



391112

BIBLIOTHECA
UNIVERSITATIS
ALMA MATER

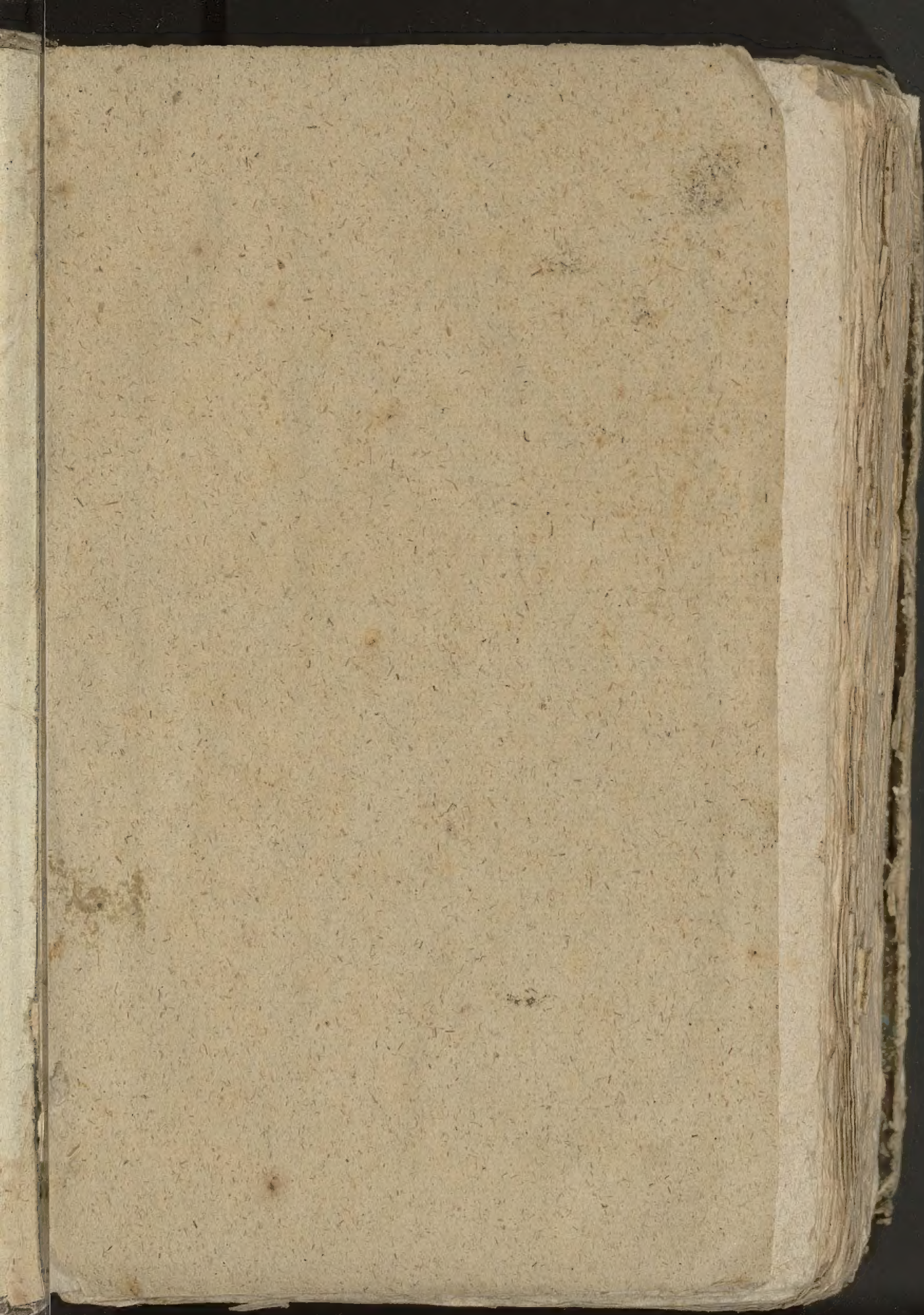
Mag. St. Dr.



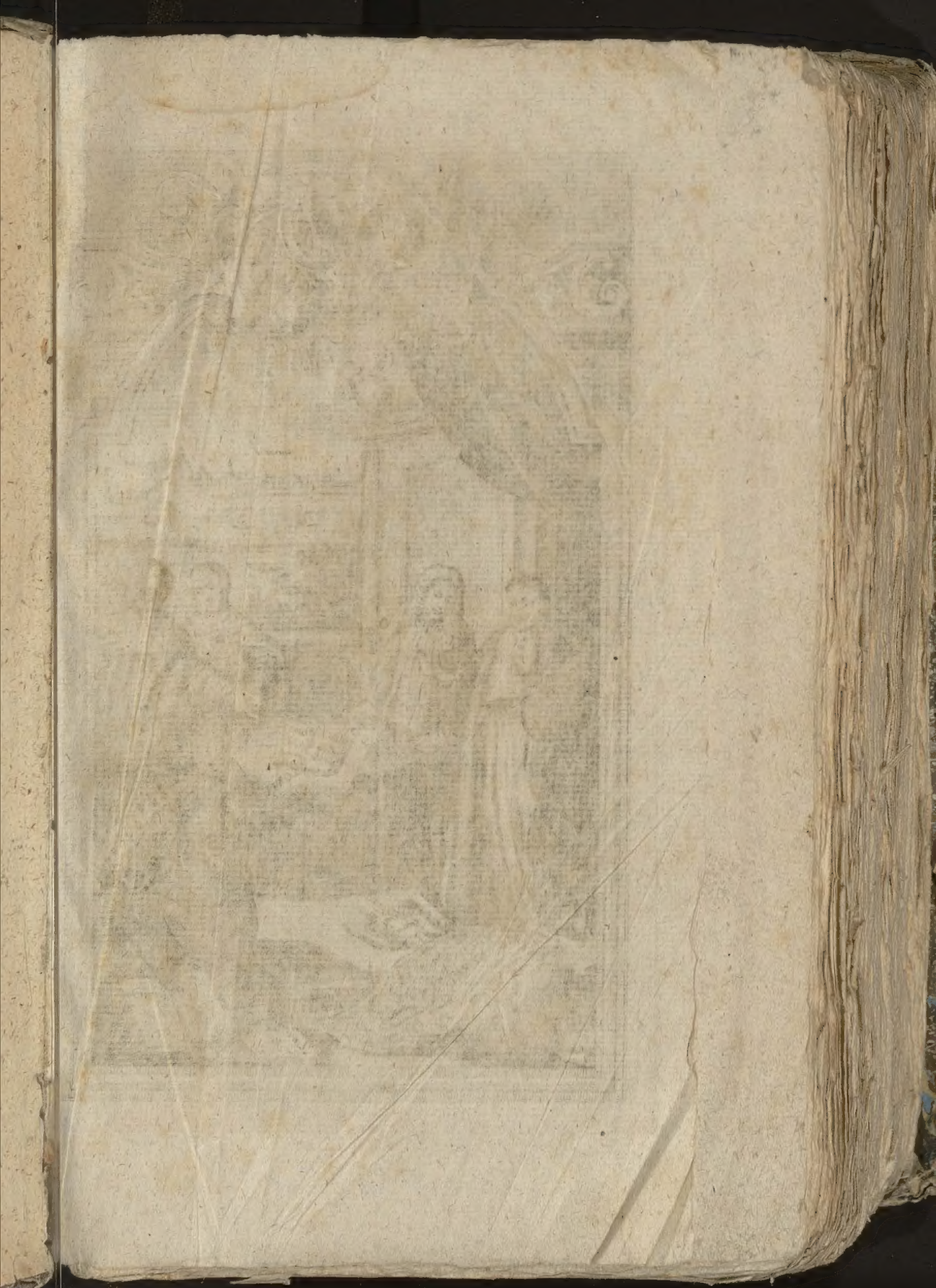
18311/I II



Книжный магазин
Павловский



699





NOUVEAU
DICTIONNAIRE

FRANÇOIS, ALLEMAND
ET

POLONOIS,
ENRICHÍ DE PLUSIEURS EXEM-
PLES DEL'HISTOIRE POLONOISE, DES
TERMES ORDINAIRES DES ARTS

ET

DES REMARQUES DE GRAMMAIRE
LES PLUS NECESSAIRES,

AVEC

UNE LISTE ALPHABETIQUE
DES POETES,

ET

DE MEILLEURS LIVRES POLONIS,

PAR

MICHEL ABRAHAM TROTZ, VARSOVIEN.
TOME PREMIER.

SECONDE EDITION.



LEIPZIG,
CHEZ JEAN FREDERIC GLEDITSCH
MDCCLXXI.

24
v1-4

NOUVEAU
Dictionnaire

POLONOIS.



391112

II-1

Podh. 530.

R
wiz
mo
Czy
ficz
aby
dza
rya
ięzy
wiaz
mni
fie c
i ie
zof
żnie
giem
wioz
gie s
prac
byla
tak
dow
Jabie
C
wfez
za p
uwa
woln
nalze
gdzie
ktory
moż
Sw
starop
deter
ale z
niech
Auto
prze
infza
w za
prawi
do u
tnego
wiem
do na
Na
ziemo
Wier
Dziei
dopie
re wi
ronny
rzem
wie B
wspom
wskrze

P R Z E D M O W A

Rzecz niepotrzebna, abym Cię obfzerną o pożytku Francuskiego ięzyka i moiej przysługi bawił przedmową. Niem ludzie co słusznieyszy, ba i wszystkie polityczne mówią narody, tak dalece, że się powfzechnym mienie może ięzykiem. Starania mego nie wychwalam, ani się w prawo rozładnego Czytelnika wdzieram, Tobie, iako uznawcy famemu, rozeznac należy, ieżelim szczerze na twoy pożytek pracował? Potrzeba i powinność iednak moia niesie, abym Ci się o Ortografią Polską nieco sprawował, bobys mi bezwinnie, niewiedząc o racyy moich ważności, chętnego nie pozwolił ucha. Odkładając tę materią do Polskiego Tomu, teraz tylko pierwszą niewzruszoną, i famemu nazemu ięzykowi przyrodzoną, przypomnieć przychodzi regułę: *Tak pisz iako wymawiasz*. Ta ułtawa iest gruntem wszytkiey Ortografii Polskiey, i żadna miarą naymnieyszey odmiany brać nie może. Nayprostszy rozum łatwo pomiarkuie, ieżeli się *cc, dd, ff, ph, mm, pp, i (&) bi, ti, i* insze z tą gruntowną zgadzają regułą? i ieżeli nie bład po polity? miało i (&) *konstytucya, bystoria, dyalog, filozof, pisać, y, constitutia, historia, dialog, philosoph*. Ba i sylaby *ke i ge* w polfzczynie się nie pomieszczają. Mamy niezliczone słowa, iako *mnogie, frogie, Węgier, giemzi, giermak, giermek, gies*, żadnego zaś nie widzę, w ktorymby sylaba *ge* bez włożoney litery i się znaydowała. Z tey tedy przyczyny wyważam, że sylabą *gie* słowa *Generał, Geometra, Geografia* i inne wyrazić trzeba. *Knapiesz* naz pracowity i insi też niepolską sylabę *ge* w Polską *ie* przemieniają, aleby trudna była miedzy słowami różnica, iako miedzy *ieft* (est) a *ieft* (gestus) do tego nie tak łatwo się poznawa z obcego ięzyka pochodzące słowo. W wydawaniu Ładowskiego i Załuskiego Inwentarza konstytucyy, Argienidy Potockiego i Baię Jabłonowskiego, tych famych także przeźtrzeżalem w ortografii racyy.

Co się Polfzczyny tycz, wybacz, że się pioro moje do mieszanego nie zawsze stołowału stylu. Mowie nie zawsze, bo się i zwyczaiowi przyiętemu, który za prawo stoi, i zdrowszemu oraz Autorow dogodzić zdało rozładkowi. Rozumne uważenie przestrog niżej przydrukowanych na iasnią wystawi, iakim sposobem wolność łatanym stylem pisać rozwolniała, i iak barzo iest szkodliwa ięzykowi nazemu. Przynajmniey się z nich miarki przeźtrzeżać nauczymy, widząc, gdzie i iako słowo cudze położyć, a wiedząc o buynym ięzyka Polskiego obficie, który naytrudniejszy wystarczy wyrazom, iuż się nie będziemy mogli nie- możnością składać, ale niewiadomość albo niechcenie swoje wyznać musimy.

Swiadkiem tey obfitości słow, i gładkości mowy ięzyka nazego, są niezliczne staropolakow dowody i tłumaczenia Rzymian naytrudniejszyh. Nie sztuka nadętemi myślami po gorach latać, wymyslnemi i wyżebranemi słowy styl zawikłać, ale zwieźliwie, po polsku i wyrozumianie pisać. Ktoby temu wiary dać nie chciał, niechay na doświadczenie z Jerozolimy wyzwoloney *Torkwata Tasa* albo z infzego Autora tłumaczy, obaczemy, ieżeli tak krotko i wyraźnie iak *Piotr Kochanowski* przetłumaczyć może. Jakaż prośbę przyczyna tey trudności i nieposobności? nie insza, tylko żeśmy swego ięzyka macierzynskiego zaniechawszy i zapomniawszy, w zawisy makaronizm tak głęboko zabrnęli, że iuż bez cudzoziemfzczyny prawie i dwoch słow napisać nie zdołamy. Daie każdemu grzecznemu Polakowi do uwagi, ieżeli się nam krzywdą iaka dzieie? kiedy cudzoziemcy tego przewrotnego są rozumienia, żeśmy w naukach daleko od nich pozostali. Widząc bowiem łatany ięzyk z wielu różney barwy sztuczek, sądzić muszą, że iest iatowy i do nauk nieposobny, i że książ Polskich żadnych albo barzo mało mieć musimy.

Na uprzątnienie fałszywego tego mniemania, które dobrze w głowach cudzoziemcom i o własnym skarbie niewiedzącym Polakom uiało, przydaie teraz Wierszopisow naszych, w następującym zaś Tomie tymże. Jch Mosciom wyliczę Dzieiopisow, Mowcow i innych sławnych z Polskiego ięzyka Pisarzow. Jakimby dopiero podziwieniem ba i zadumieniem zbior tylko książ Polskich czytali? które wielką trudnością i niemnieyszym kosztem I. W. I. M. X. Referendarz Koronny pozbierał, i spólnie z I. W. I. M. X. Biskupem Chełmińskim W. Kancelrzem Koronnym, ze wszytkich Polski i świata kątow, na publiczną w Warszawie Bibliotekę pozaciagał. Przytłocniejszy milczeniem, nizeli lichą i niezdołną wspomnieć pochwałą tak sławne postanowienie, i insze niesprzykrzone na wskrzeszenie obumarłych nauk tychże Senatorow starania.

Niechby

Przedmowa.

Niechby tylko katalog tej wspaniałej Biblioteki, którego uczeni tak barzo wyglądają, z pod drukarskiej wyłedł prasy, wnetby się w klar pokazało, żeśmy tak głęboko jako cudzoziemcy dowcip zapuścili, i zapewneby Imię Polkie nietylko z dzieł wielkich, ale i z dowcipu wysławiali. Many książ niezmierną moc we wszystkich umiejętnościach pisanych i drukowanych, oprócz tych, które częste Marła frogiego pożarły ognie, albo w skrytym kacie pod kurzą strzygą mole. O gdyby się wszystkie nasze, osobliwie zgrzybiały i pracowitej starożytności, wynurzyć mogły zdroje! łatwiuteńkiby był sposób do słusznego Dykcyonarza Francuskiego, bez którego prawie żaden nie jest Europy naród. Podaję go teraz Polkiemu Światu, wyznawiając publicznie miłośko moję, przy tej jednak nadziei, że i czytanie celniczych książ naszych przynajmniej zdolniejszy uczyniło. Chciałem iść sławnego Francuza *Daneta* torem, ale postrzegłszy wielki w nim słów i signifikacyi niedostatek, wolałem, z większą Czytelnika książ Francuskich wygodą, sobie obrać za fundament Dykcyonarza Akademii Francuskiej i *Piotra Ryszeleta*, dopełniając słów niedostawiających z innych dobrych dykcyonarzów. Takim sposobem rzadko cię ten Słownik Francuski omylić może, bylebyś na to pamiętał, że Francuzi miało, *s, g, y, s, qu, ff, u, nm, nn, pp, etc.* w różnych słowach *s, j, i, z, c, f, l, m, n, p, etc.* pisać.

Nie oddalając się daleko od rzeczy, mogę tu przypomnieć porządek zachowania. Naprzód kładę słowo francuskie, łacinkie następuje, kiedy tamte z tego pochodzi, potym idą sygnifikacye liczbami podzielone, namieniam przy tym, gdzie, iako i w jakiej umiejętności się słowo mówi, jeżeli utarte, jeżeli zależale. Przyłączam, dla ćwiczenia się w języku i poznania konstrukcyi, przykłady z najlepszych Francuzów przez namienionego *Ryszeleta* zebrane, aby się ich a nie moją wspierały powaga. A że rzeczy przeplatane upodobańsze i w czytaniu powabniejszy, przymieszałem też niezdrożne przykłady z *Hystoryi*, osobliwie z *Oczystey*. Na ostatek artykuł przysłowiami, i jeżeli tego trzeba było, przestrogi gramatycznymi zawieram.

Z niegrzeczności by to pochodziło, kiedybyś niektóre omyłki przyrodzoną każdemu Polakowi nie raczył okryć dyszkrecyą. Użyczył mi iey Łaskawy Czytelniku, uważwszy, że to praca nie czterdziestu Akademikow od *Ludwika XIV* Króla Francuskiego na wydokonalenie Dykcyonarza postanowionych, którzy prawie 50 lat sił swoich koło niego dokładali, aleczłowieka iedynego, przez 18 lat od swej miłey nad zdrowie własne Oczyszczny oddalonego, i bez żadney znikąd porady piszącego, chyba z książ, których Łaska Pańska *J. W. JMci X. Referendarza Koronnego* z Biblioteki swej użyczyła. Do tego księga takiego gatunku powoli w różnych edycyach swej dorośla do doskonałości pory. Dowodemby tego były moje poniekąd już zebrane przydatki, z których ci te kilka do poprawy podaję:

Popraw w pierwszych arkuszach z niedozoru słowo przezwiśko miało słowia imię położone, a podokładay do artykułow następujących tak:

Angar. Wozownia. Annexe. 1) *Anexa*, corka. **Approcher.** 1) Uderzyć rowem ku miastu. **Arrêre. Kant. Aspirante. Nowicyuszka. Avenir.** 1) *Pochwitek. Ave-Maria. Zdrowaś Marya.* **Basset.** 2) *Jamik, pies długi z krotkimi zółtemi nożkami. Biberon.* 2) *Cyblik. Blanches. Młodsze. Busque. Brykla. Busquiere.* 1) *Pochewka do brykli. Cabinet.* pod tym słowem tak odmieni: 8) *przywet, wychodek.* 9) *szafa kunszrowna.*

Camelopard. Wielblądorys. Canardiére. 3) *Strzelnica. Canonniére.* 3) *Strzelnica. Cavecon.* 1) *Kawecon. Chagrin.* 2) *Capa. Tamże.* 3) *szagrin. Chassis.* 8) *Okna na inspekcje. Cleve. Klewia. Clevois. Klewski. Cloturier. Koszownik. Concile. Zbor powszechny. Conclure.* 1) *Wnosić, wyważać co z czego. Couche.* 12) *przykład. Tamże.* 13) *sławka. Credo. Skład wiary.* **Demissoire. Formaty.**

Więceybym sobie życzył zdolności, sił i czasu, aby moja takich popraw niepotrzebowala robota, mam iednak nadzieję, że ztąd na powszechnie nie zasłuży nieupodobanie: bowiem *omnibus placuisse res est plena fortunae, multis placuisse plena virtutis, nullis placuisse plena doloris.* Bądź co bądź, o zazdrość nie stoję a do zgonu życia pracować będę. Zażywaj zdrow prac moich i szczęścia tego, że w Polszcze szczęśliwey żyjesz.

Łukasz

PRZESTROGI O MIESZANIEY MOWIE.

Łukasz Gornicki pag. 45 *Polskiego Dworzanina w Krak. 1639* wydanego, tak pisze: ktorey wady pełno wszędzie po Poliszczu, by ieno nasz Polak kęs z domu wyie-
chał, wnet nie chce inaczej mówić, ieno tym językiem, kędy trochę zmieszkał.
Jeżeli był we Włoszech, to za każdym słowem *Signor*, jeżeli we Francyi to *par ma-
foi*, jeżeli w Hiszpanii, *Nos otros Cavaglievos*, a czasem drugi ledwo granicę
przeiechał, to już inaczej nie będzie chciał mówić. A jeżeli murzeczysz, żeby
swoim językiem mówił, to powie, iż zapomniał, albo że mu się przyrodzony
język prawdziwie grubo widzi, czego dowodząc, wyrwie jakie staropolskie słowo
z Bogarodzice, a z cudzym gładkim słowem na sztych go wyfady, aby swego języ-
ka grubość, a obcego piękność pokazać, - - Nie ma się co podobać, kiedy
kto mając własne Polskie słowo, zarzuciwszy ono, pożycza na jego miejsce z
cudzego języka, jako to Czeski, a miasto stanów koronnych mówi sławy koron-
ne; bo to jest nieinaczej ieno iakoby kto Polaki wyganiał z ziemie a Czechy
do niey przyymował, w czym iakiby był rozum, widzi to każdy. Prawda to jest,
gdziebys słowa Polskiego nie było na tę rzecz, którąby Polak ochrzcić miał, albo
w przełumaczeniu z iednego języka na drugi potrzebowałby cudzego słowa,
nie tylko tego nie ganię, kiedy z tak podobney mowie naszego języka, iaki jest
czeski, wezmie słowo; z Łacinskiego języka, zwłaszcza jeżeliby łatwie ku wyro-
zumieniu i nieco już utarte słowo było, wziąć mu dozwalam. Także podobno
naszy Wymowce wiele czynili, czego nie rozumiejąc dzisieyszy, z onegoż wy-
dwarzania, które tak barzo człowiekowi nie przystoi, przylżyło im to, że ięli
niewstydliwie w swoy język kłaść dziwne słowa cudzoziemskie, a miasto słow
wybornych Polskich stawiać czeskie, dobrze niż nasze podleysze; zatym to idzie,
iż tych nowych Cyceronow mało rozumiemy, a tego prosto nic, co nam kiedy na
piśmie podadzą. I mniemają oni by to największy rozum, tak mówić albo tak
pisać, w czym iako błądzą, znacie to W. M. dobrze sami, -- I to mi się nie źle spo-
doba, kiedy stworzy sobie nowe słowo, ale na polskim gruncie, albo ze dwu Pol-
skich iedno uczyni. A coś mówę łacinską wspomniat, widzę byż ten obyczaj
iż niektórzy naszy chcą pokazać, że wiele umieją, co trzecie słowo to po łacinie
mowią. A może ie przyrównać do owey kufy, w ktorey trozkę wina, albo do
pęcherza, w którym ieno kilka ziarn grochu, albowiem gdy zakolaczysz w próżną
kufę wielki dźwięk daie, a pełna nic. Także i ci, iż kilka słow tylko umieją,
więc z niemi co raz na plac. -- A przy tym gdzie jest Polskie słowo tam źle
czyni, gdzie łacinskiego miasto niego kładzie; chyba kiedy się trafi słowo już tak
utarte, że ie niemal wszyscy rozumieją, albo właśnie z łacinskiego na polskie
przełożone byż nie może, bo w ten czas wolę łacinskie niżli polskie, iako to
wolę Filozof niżli mędrzec.

*Georgius Cnapius, Societatis Jesu Theologus, in Proemio ad Thesaurum Polono-
Latino-Graecum de 1643* -- Inter quos non postremus est ille (ut alios taceam)
qui Latinas et Polonicas voces flexibus peregrinis intortas & corruptas connectit,
sic, ut eius orationem nec Polonus nec Latinus intelligere queat. Talia sunt illa,
gdyby kto awisatus Rempubicam turbować chciał. Aby suis locis inferowane były.
Simplici nie fucato corde. Accessjia dignitatum. Constitutiones abrogowane zaś
reassumowane bywaia. Wiczey exasperabuntur animusze. Za hostes Patriae maiq.
Agdzieby był adeo fortis, tedy viciniore Capitaneatus ruszyć się maią. Poddac
się pod externum militem. Pośły Woiewodztwa praesentes tu będące obraty na
sejny coronationis. -- Similia non pauci alii, quae ipsi elegantissima putant cum
ridicula, putida et obscurissima sunt. Sic illa do tey dignitatem, na tey dignitate,
quam inepta! quam auditu intoleranda! dixisses potius minus inepte: do tey dy-
gnitaty, na tey dygnitacie, si dignitatem interpretari godność nescibas. Haec
sunt, quibus se quidam in lingua latina Tullios, in Polonica Cochanovios esse
putant, cum mixto barbari sim, et vtriusque linguae corruptores. Ibid. sub Mowa
mieszana -- Si enim id sibi cum latina lingua loquuntur non permittunt; cū
in Polonica sunt tam laxi ac dissoluti?

Krzysztof Opaliński Woiewoda Poznański, w Satyrach albo przestrozach 1652 in
fol. i w Torun. pod Tytuł Juvenalis redivivus 1698 in 3vo wydanych, w tey mierze
o tym.

o tym mowi w kŕŕedze wtorey, w ŕatyrze VIII, godney do przeczytania, bo prawdziwą makaronizmu podaie przyczynę.

Naysmieszniejszy, gdy owo łacinę mieszaia
W Polŕki ięzyk, i głupie, i złe, i niewczesnie;
Nie pomniać, że tam tylko łaciny potrzeba
Zażyć, gdzie Polskie słowo nie ma tey i takiey
Energii, tak trzeba. U nich to nymędrŕza
Macaronicę mowić, a ŕiac ŕolecysfny
Z barbaryzmami oraz. --

Przedmowa Maximiliana Fredra Kasztelana Lwowskiego do swoich przystów w edycji Krakowskiej od 1664 głośniej toż opiewa, ztąd ią prawie od słowa do słowa kładę. „Nie Greczynowie albo Łacinnicy tylko ŕzczyć się mogą ięzyka swego ozdobami, dołożyła doŕyć doŕtaku słow i wyboru ŕwoia Polŕkiemu ięzykowi, wymowa, że lubo smacznoŕtynacę mowy narabiać chce, kto przeŕtronnoŕcią, lubo domniemanych ŕenfow albo ŕkładow zażywa węzłowatoŕci, doŕyć nie ubogo, wŕŕŕŕŕkiemu ŕproŕać może, tak wybornie albo podŕo rzeczom dogadzaiąc, iako kto popracować w Polŕczyźnie albo opuŕŕzoną wymową odbyć co uŕŕuie. Nie żaden tedy ięzyka Polŕkiego niedoŕatek, ale mówcow nieuŕŕuiają ŕprawie nie dbałość, kiedy więc w porocznych rozmowach, wyżebranemi u Łacinnikow słowami, nadŕawiaia (rzkomo) Polŕskiego ięzyka niedołą albo nazwiŕk właŕciwoŕci, łacinnym pokrywiaia mianowaniem, ŕwoię w tym raczej odkrywaiąc w wyrażeniu rzeczy niepochoŕpnoŕci, aniżeli iaką rozmowie Polŕkiej dodaiąc okraŕę. Beż podchlebstwa cenę ważąc i w głębszą się rzeczy uwagę wpuŕciwŕzy, przedzy Łacinnikowi nie doŕtarczy wykładu, niŕeli się Polakowi ukąpi co wymowy. Ze wiele nie wspomnę, barzo się Łacinnicy u Greczynow zadłuzyli, rożnych w potoczney rozmowie nazaciągawŕzy słow, gdy z Grecka mienia Monarchia, Aristocratia, Democratia, Tyrannis, Oligarchia, Anarchia, Geographia, Geometria, Arithmetica, Echo, Philautia, Tantologia, Anonymus. Nuż budownicze nazwiŕka Ichnographia, Orthographia, Scenographia, i inŕzych czy mało. W czym niech się Polak ŕławi, gdy właŕciwą zaŕczyca się Polŕczyzną, zowiąc Jednotwóŕtstwo, Możnorządy albo Możnorządztwo, Gminowóŕtstwo albo wŕŕotwóŕtstwo, Prawotóŕtstwo, Bezrządztwo albo Bezprawie, Swawolenŕstwo, Kraiopisarŕstwo, Mierniŕstwo, Rachmiŕŕstwo, Odgłos, Sobolubieźnoŕci, Powtoromownoŕci albo Jednomownoŕci, Beżinnienny, Zakład albo Położenie (budynku) Skład, Wyŕtewa, lubo Poŕtwa, i inŕsze że pominię polityczne albo grammatyczne, prawne, tudzież Filozoficzne wyrazy albo Terminy, ktorym doŕć doŕtatecznie Polŕczyzna dogadza. Owe zaś ŕobtelniejszy Łacinskicy Filozofii Entitates, Quidditates, iako ią wywrotnoŕcinŕskie, tak z ŕamego wŕtuchania się w przykroŕci niemierzone uŕzom zoŕtały, tymże kŕŕaŕtem Polŕkie niektore oŕtuchałyby się ŕłowa, gdyby ich geŕta o rzeczach ŕpowszednia rozmowa. Nie czyni tedy krzywdy niemowny Polaku Polŕkiej wymowie, nie pochlebuy barzo mniemaney obŕŕoŕci obcego ięzyka, abyŕ co uwłaczał twoiey Polŕczyźnie, którać tak bogato do wymowy doŕtarczy, iako ŕam pochoŕpno uŕtłować zechceŕz albo opuŕciŕz. Weŕ ieno troche namyŕtu przed się, (nie znaiący dobra twego Polaku) a poradź się z uwagą, nie tylkoć nie doŕtarczy, ale zbywać nad to będzie słow Polŕkich i wyboru.

ZBIOR POETOW POLSKICH.

Acernus, vid. Kłonowicz.

Artomius Piotr: Kancyonał, w Torun. 1620 in 8vo. ibid. 1638 in 8vo.

Augsburger Kazimierz: Hystorya o 11000 Dziewic 1674 in 4to.

Bachowski Felix: 1) Maż doskonały z Platonowych reguł Epiktera zebrany, w Krak. 1652 in 4to. 2) Rożne dyalogi pobudzaiące do cnotliwej powinnoŕci -- in 4to.

Bączalski Seweryn: 1) Fortuna albo ŕczęŕcie, w Krak. -- in 4to. 2) Ochrona koronna, w Krak. 1606 in 4to.

Baranowicz Lazarz: Archyep. Czerniech. Wierŕe o rożnych Świętych, -- in 4to.

Bardziński Jan Alan: 1) Odrodzona w Oyczyŕtym ięzyku Pharfalia Lukana, w Orlowie 1691 in fol. 2) Tragiedya o podagrze, którą po grecku napisał Lucjanus, 1680 in 4to. 3) Tragiedya Seneki Rzymŕkiego, w Torun. 1696 in 8vo.

Bazda-

Bazdarzewski, vid. Grzegorzkowicz.

Białobocki Jan: 1) Brat Tatar, albo liga pfa z wilkiem, w *Krak.* 1652 in 4to.

2) Cztery części świata natury białogłowskiej hyroglik, w *Warsz.* 1691 in 4to.

3) Pogoda iafna -- in 4to. 4) Pochodnia wojennej sławy X. Jeremiaf. Wiśnio-
wickiego Woiew. Rułk. w *Krak.* 1649 in 4to 5) Klar Mężtwa na objaśnienie

Pochodni Xiążęcia aż do wyprawy wojennej pod Zbaraw, *ibid.* eod. in 4to.

6) Odmiana postanowienia sfery niestatecznej kozackiej, *ibid.* 1653 in 4to.

7) Hymny i Prozy Polskie z łacinskich według poprawy Urbana VIII przeło-
żone, *ibid.* 1648 in 8vo.

Boczyzewicz Jakub: Łowy Apolina i dziewięć Dam Parnaskich, w *Toruniu.* 1694
in 8vo.

Baianowski Jan: Naumachia ChocimDa, w *Jarostow.* 1622 in 4to.

Bolesławius Clemens: 1) Przeraźliwe Echo Trąby Ostatecznej, w *Pozn.* 1670 in 8vo.

w *Krak.* 1726 in 8vo. 2) *Absque nomine*, Rzewno słodki głos Łabędzia umiera-
jącego, o męce P. Jezufa z łacinskigo B. Jana Hondemiufza, w *Krak.* 1668

in 8vo. *sec. edit.*

Borzymowski Marcin: Nawigacya do Lubeka (*inter alia* o początku kozaczyny)
w *Lublini* 1662 in fol.

Bratkowski Daniel: Świat po części przeyrzany, w *Krak.* 1697 in 4to.

Buczkowski Mateusz: Uroczysta Kwieitney Niedzieli Procesya, to iest, Wiersze na
Antyfony przy Procesyi *Dom. Palmarum*, w *Zamoś.* 1614 in 4to.

Cezary Franciszek: Heko, albo zaiączek pod borem Zastrzodńskim, w *Krak.* 1650
in 4to.

Chełłowski Dionizy: Kamień Czelki w Koronie Polskiej ofszdzony, to iest Ja-
dwiga S. w *Czestoc.* 1716 in 8vo.

Cblebowski Wawrzyniec: 1) Zywoit i Męczenstwo S. Stanisława Bisk. *Krak.*
w *Krak.* 1626 in 4to. Założny lament na pożar miasta Jarosławia, w *Krak.*

1625 in 4to.

Cłodkiewicz Krzysztof: B. Stanis. Kořka S. I. z ciała, świata i śmierci tryumfują-
cy, w *Krak.* 1626 in 4to.

Chrościński Woyś. Stan. 1) Pharsalia Lukana, w *Oliwie* 1690 in fol. 2) Supplement
Pharsalii -- in fol. 3) Pharsalii kontynuacya Xiag. 10. *ibid.* 1693 in fol. 4) Job

cierpiący, według kometu Grzegorza S. w *Warsz.* 1705 in 4to. 5) Krokki
Zbiór duchownych zabaw, w *Czestoc.* 1711 in 4to. 6) *Laurus Suetica lat. & pol.*

w *Warsz.* 1706 in 8vo.

Daniecki Jan: Tymon z Lucyana przekładany, w *Krak.* 1608 in 4to. 2) Zało-
sne narzekanie Korony Polskiej, *ibid.* 1607. in 4to.

Darowski Jan Kaz. S. I. 1) Lot gołębice z łacinf. *Pauli Gualteri S. I.* w *Krak.*
1660 in 8vo. 2) Taż książka po polsku i po łacinie pod tytułem: *animi per*

universi fastidia, tylko że tłumaczenie polskie wcale różne iest od wspomnio-
nego, w *Kalif.* 1682 in 8vo.

Debołcki Andrzej: Otuchą na pogany wszystkim Potentatom Chrzescianiskim,
w *Krakowie* 1637 in 4to.

Dobiński S. Święt wierszow na święta N. P. Maryi, w *Krakowie* 1725 in 4to.

Gawinski Jan: 1) Fortuna albo fzcześnie, w *Krakowie* 1690 in fol. 2) Sielanki 1668
in 4to. 3) Dworzanki albo epigrammata Polskie, w *Kazimierzu przy Krakowie*

1664 in 4to.

Gawtowski Symon: Jezus Nazaren'ski, w *Warsz.* 1686 in 4to.

Głofkowski Maciej: Zegarek albo pamiętka gorzkiej męki Jezufa na 24 godzin
rozszielona, w *krolewcu* 1713 in 4to. *tert. edit.*

Głuchowski Jan: Icones Xiążąt i Krolow Polskich z wierszami łacinskimi Jana
Janicyufza, w *Krakow.* 1605 in fol.

Gomółka Mikotay: Melodye na Psalterz Polski Jana Kochanowskiego, w *Krakow.*
1580 in 4to.

Grochowski Stanisław, 1) Niebieskie na ziemi zabawy z ksiąg Tomafza à Kempis
księgi III, w *Krakowie* 1611 in 4to. 2) Hymny kořcielne z Breviarza Rzymskie-

go, *ibid.* in 4to. 3) Cudowne wiersze z Indyjskiego ięzyka albo żałoba N. P. o
męce Jezufa, *ibid.* 1611 in 4to. 4) Wiersze co przebrańsze, częścią z łacinskigo

przełożone, częścią od niego napisane, to iest: a) Piesny kořcielne; b) 50 pun-
ktow rozmyślania męki Jezufa z Jana Dawida S. J. c) Jerozolimka procesya w

- kościół Pański Grobu z ksiąg peregrynacji Xiążęcia Radziwiłła; d) Żywot S. Stanisława B. e) Żywot S. Cecylii; f) Kwiatki Rymów duchownych o narodzeniu Chrystusa z łacinsk. Jak. Pontana S. J. g) Z niegoż ćwiczenia Chreścianiskiey dusze; h) na pogrzeb Krolewicz Jana Kazimierza; i) Kolęda; k) na pogrzeb X. Mikoł Dobroćieskiego Kan Krak; l) Kaliopea; m) Hofubek; n) Skarga Inu nocnego; o) August Jagieło wzbudzony, przeciwko paralelom łacinskim Krzyżtofa Warłzewickiego; p) Żal pogrzebny krolewey Anny; q) na pogrzeb Jana Zamoyskiego; r) Żałobna Kamena na powódz R. 1605 w Krakow. 1608 in 4to. 5) Rzym nowy szczęśliwszy nad Itary i miasta Włoskie co przedniejszy, w Krakow. 1610 in 4to. 6) Żałobna Kamena na powódz Roku 1605, w Krakowie 1605 in 4to. 7) Hymny o męce Pańskiey do obrzędów Kalwaryi Zebrzywolskiey, w Krak. 1611 in 4to.
- Gruszczyński Jan*: Powinności dobrego towarzysza, w Krak. 1581 in 4to.
- Grzegorzewicz Piotr*: (Pod imieniem Hyronima Bozdarzowskiego) Utrapioney Rzeczypospol. Wizerunek Stanisława Orzechowskiego, w Dobrom. 1616 in 4to, a pod własnym autora nazwiskiem, w Krak. 1629 in 4to.
- Guliński Jan*: In praecipua Catonis moralia Rhythmi Polonici, lat. & pol. Dantisc. 1638 in 4to.
- Gysimont Jan*: Carolomachia, to jest: wiktorya Zygmunta III nad Karolem Sudermaniskim pod Kircholmem R. 1605, z łacinsk. Laur. Boieri Xiegi III, w Wilnie 1610 in 4to.
- Hadziewicz Krzysztof*: 1) Drogie Eklezyastesa i Prowerbialisty Pańskiego napomnienia wybory, w Krakow. 1702 in 4to. 2) Dzieło zbawienne, to jest: Epigramma a na Pafya Chrystusową, *ibid.* 1702 in 4to.
- Jabłonowski Jan*: Woiewoda Ruski: 1) Zabawa Chreścianiska albo żywot zbawienney Jezusa Chrystusa, w Lwowie 1700 in 4to. 2) Hystorya Obrazu N. P. M. w Kościele Sokalskim cudowney, *ibid.* 1724 in 4to. 3) Ezop nowy sto i oko baiek; *jest Tomem drugim Bibliothecae Polono-Poëticae*, w Lipsku 1731 in 8vo wydane. 4) Telemaka Hystorya Syna Ulifesa, w Sendom. 1721 in fol.
- Jagodyński S. S.* 1) Wybawienie Rugiera przed Krolewiczem Władysławem IV przy Florencyi w Villa Imperiale 1625 komedia i tańcem z Muzyką po Włosku reprezentowana, na Polski przetłumaczona, w Krak. 1628 in 4to. 2) Grosz i Apophthegmata ludzkiey mądrości. *ibid.* 1705 in 4to. 3) Maszkary mięsopustne, *ibid.* -- in 4to. 4) Pieśni katolickie, *ibid.* 1695 in 4to.
- Jezowski Wład. Stan*: 1) Ekonomia albo porządek zabaw ziemianiskich, *lepsza edycja druga Krakowska*, od. 1648 in 4to. 2) Ekonom Sarmacki 1632 in 4to.
- Juniewicz Mikołaj Karol*: Reflexyie duchowne na mądry Salomona sentyment, w Czesłoch. 1731 in 8vo.
- Jurkowski Jan*: 1) Chorągiew Wandalinowa, w Krak. 1607 in 4to. 2) Pieśni muz Sarmackich przy obięciu Kardynałstwa Macieiówskiego Biskupa Krakow. *ibid.* 1604 in 4to.
- Kycki Wojciech*: Dyalog o Obronie Ukrainy, w Dobrom. 1615 in 4to.
- z Kyian Jan*: Frazski nowosowizrałowe, -- in 4to.
- Kłonowicz Sebaszjan Fabian* alias *Acernus*: 1) Elis, to jest zpuszczanie statkow Wisła (w Rakowie) -- in 4to. 2) Pamiętnik książąt i Krolow Polskich, w Wilnie -- in 4to. 3) Pozar upominanie do Gaszenia i Wroźka o upadku Moccy Tureckiey, -- 1597 in 4to. 4) Catonis disticha moralia, w Krak. 1695 in 8vo, *rozne są od tych ktore mazaż niżej pod Poetami bezimiennemi* n. 62. 5) Marsupium Judae, seu de vario fraudum et avaritiae genere --
- Kochanowski Jan*: 1) Opera Polskie wszystkie, to jest: a) Psałterz Dawidow, w Krak. 1585, 1587, 1606, 1612, 1629, 1641 in 4to; b) Jan Kochanowski albo Phenomena, muza, satyr, monomachya, komedia, izachy, dziewosłab, Epitalamium, Treny, wzor Pan meżnych, Pieśni, marszałek, zgoda, Dryas Zamechika, Pan zachanau, *ibid.* 1586, 1611, 1629, 1639 in 4to; c) Frazski, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; d) Fragmenta, *ibid.* 1590, 1608, 1629, 1639 in 4to; e) Carmen Macaronicum, in 4to. 2) Wroźki, w Krak. 1584 in 4to.
- Kochanowski Mikołaj*: Rotuły do Synow swoich, w Krak. 1585 in 4to.
- Kochanowski Jędrzej*: Virgiliu Eneida, to jest o Encaszu Troiansk. Xiąg. XII, w Krak. 1590 in 4to, *ibid.* 1640 in 4to.

Kochanowski

- Kochanowski Piotr:** Gofred albo Jeruzalem wyzwolona *Torkwata Tafa*, w Krak. 1618 in 4to, *ibid.* 1687 in 8vo.
- Kochowski Wesparyan:** 1) Chrytys cierpiący, w Krak. 1681 in 4to. 2) Ogród Pamiński, to jest: Epigr. na tytuły N. P. M. *ibid.* 1681 in 4to. 3) Niepróżnujące próżnowanie, *ibid.* 1674 in 4to. 4) Epigrammata Polskie. *ibid.* eodem in 4to. 5) Różaniec N. P. Maryi według zwyczaju Zakonu Kaznodziejskiego, *ibid.* 1695, *sec. editio.*
- Kotakowski Stanisław:** 1) Wóz niebieski albo Elegie o 3 cnotach Teologicznych i 4 kardynalnych, w Wiln. 1586 in 4to. 2) Wieża Dawidowa na teraznieyszą wojnę Turecką, - in 4to.
- Korowja Jan Alexander:** Jo Tryumfalne na koronację Władysława IV, w Krak. 1633 in 4to.
- Kostecki S.:** Ogłos wiadzu Arwida Horna do Stanisława I, 1704 in 4to, *eod. sec. edit.*
- Kraiewski Jan:** 1) Wizerunek cnót świętych i z dowodami łacinskimi wyrażone, w Krak. 1608 in 4to. 2) Pamiątka towarzyska, - 1616 in 4to.
- Kuligowski Mateusz Ignacy:** 1) Hystorya Jana Damascena o Barlaamie i Jozafacie *etc.* Krolewicz Indyyski, w Krak. 1688 in folio. 2) Heraklit Chrześcianski X. Piotra Bofeufza 5 łacin. textu wyrażony, w Warsz. 1694 in 4to. 3) Demokryt śmieszny albo śmiech Demokryta Chrześcianski z tego świata, z przydatkiem herbów Polskich, w Wiln. 1699 in 4to.
- Kwiatkiewicz Jan S. J.** Suplika wnieśiona z Bogiem do grzesznika, - 1679 in 8.
- Łacki Alex. Theodor,** Marzalek Nad. Lit. 1) Pragnienia dusze pobożney z Herm. Hugona S. J. tłumaczone *cum fig.* - - in 4to. 2) Pobożne pragnienia z tegoż przetłumaczone, w Krak. 1697 in 8.
- Łączniowski Jakub:** Nowe zwierzędło Damom Polskim, które się mednie no-
szą - 1678 in 4to, - 1682 in 4to.
- Lampugnani Jan B.:** Transito di San Casimiro *etc.* Zeyście świętego Kazimierza, w Warsz. 1685 in 4to.
- Łapczyński Antoni Chryzanty:** Tyrania zwyciężona albo żywot, S. Tekli, w Warsz. 1726 in 4to.
- Łibicki Jan:** 1) Horatius Flaccus przełożony po polsku, jest tylko *Carminum Lib. IV et Epodon.* w Krak. 1647 in 4to. 2) *Somnium prodigiosum etc.* Sen dziwny, w którym wino i woda o godnościach swych rozprawują, *lat. et pol.* - in 4to, *Polon. tantum* 1684 in 4to. 3) *Bacchs miraculosos* P. P. Miętopuśnikom, Piiancom *etc.* - - in 4to.
- Liżewski Jędrzey:** Łodka Kościoła S. Katol. pokazująca błędy heretyckie, w Krak. 1618 in 4to.
- Lubomirski Stanisł.** Marzalek W. K. 1) Muza Polska na wiażd Jana III na Koronację do Krak. - 1676 in fol. 2) Tobiafz wyzwolony, w Warsz. 1691 in 8vo, *sec. edit. ibidem.* 1706, *tertia editio.* 3) R. Ecclesiastes, w Warsz. 1706 in 8vo. 4) Jezus Nazareński, w Torun. 1723 in 8vo.
- Maniecki Franciszek:** Epigram. na różne Ewangielie o męce Pańkiey, - - in 4to.
- Miaszkowski Kasper:** 1) Herkules Słowiński, - - in 4to. 2) Zbior Rymów - - in 4to, lepsza druga edycja przez autora rozszerzona, w Pozn. 1622 in 4to *Wesp.* Kochowskiego wspomina w *Niepróżnującym próżnowaniu*, pag. 319.
- Morsztyn Stanisław, Woiew. Mazowiec:** Smutne żale po utraconych dzieciach, w Krak. 1698 in 4to.
- Morsztyn Hyronim:** 1) Philomachia albo afektów gorącej miłości wyrażenie, w Warsz. 1655 in 4to, *ibid.* 1689 in 4to. 2) Hystorye wyrażające afekty szczeręj miłości, *edit. quarta*, w Krak. 1705 in 8vo.
- Morsztynowie Jędrzey,** Podskarbi Koron. Stryy, i Stanisław Woiew. Mazow. Synowiec: 1) Psyche z Lukana, Apulejusza, Maryna, i. 2) Cyd albo Roderyk, komedya Hiszpańska z francuskiego *de Pierre Corneille* przetłumaczona od Jędrzeia. 3) Hypolit, iedna z Tragiedyi Seneki i Andromacha Tragiedya z franc. tłumaczona od Stanisława, w Warsz. 1655 in 4to *ibid.* 1689 in 4to, *tert. edit.*
- Napolski Piotr:** Krwawy Mars Narodu Sarmackiego, to jest: bitwy Krolewicza Władysława z Sułtanem Osmanem i Żółkiewskiego pod Cecorą 1620-1628 in 4to.
- Nikodemski Jan Jozef:** Atalanta złotem marności światowej iabikiem ufowiona, w Poznan. 1718 in 4to.

- Niewieski Stanisław**: 1) Rytmy z jego kalendarzow przez 20 lat wydanych, w Warsz. 1695. 2) Gotowość Rytmow polskich, -- in 8vo, *sec. editio*, -- *tert. edit.*
- Obodziński Alexander**: Pandora starożytna Monarchow Polskich, w Krak. 1643 in 4.
- Odymalski Walenty**: 1) Swiata od Chrystusa naprawionego Hystoryi S. Księga 1, 2, 3, w Krak. 1663 in 4to. 2) Swiata naprawionego od Chrystusa Świętej Hystoryi Xiąg. X, w Krak. 1671 in 4to. 3) Wizerunk doskonały świętobliwości i żywota N. P. W. w Krak. 1660 in 4to.
- Opaliński Krzysztof**, Woiew. Pozn.: Statyry albo przestrogi do naprawy i Rządu obyczajow w Polfcze, ksiąg pięć; druga edycja pod tytułem Juvenalis redivivus, w Wenecyi (to iest w Torun.) 1698. in 8vo.
- Osoliński**: Pastor Fido, (Żarzmo złote go wspomina,) --
- Ostrowski Erasmus**: cecinit Heroes Christianos ritmo Polonico, *vid.* Lubienicci Hist. Ref. Freistad. CIOICLXXXV, pag. 171.
- Ostrowski Waleryan**: 1) Georgicorum albo ziemianstwa Wirgiliusza Xiąg. IV. - 1614 in 4to. 2) Xięgi Metamorphof. to iest Przemian Owidyusza, w Krak. 1638 in 4to.
- Oxyc**: tego i infzych Poetow wspomina Kochowski na stronie 319 w Nieprożniącym prożnowaniu.
- Paszkowski Marcin**: 1) Wizerunk wieczney sławy starych Sauromatow, w Krak. 1613 in 4to *Zakrzewski iest plagiaryusz tego Pisma*. 2) Dzieie Tureckie, Utarczki Tatarskie z Kozaki i o zwyczajach tych pogan z doświadczenia Jac. Kimikowskiego. Item Dykeyonarz Języka Tureckiego i dysputa o wierze Chrześcianiskiej księgi IV. w Krak. 1615 in 4to. 3) Bitwy znamienite temi czasy na różnych mieyscach meżnych Polakow w Roku 1620 i nieszczęsny przypadek ich za niezgodą, - 1621 in 4to.
- Paprocki Bartłomiej**: 1) Panofza, to iest, wysławienie Panow ziem Ruskich &c. w Krak. 1575 in 4to. 2) Gniazdo cnoty zkąd herby Rycerstwa Polskiego, w Krak. 1550 in fol. *ibid.* 1584 in fol. cum fig.
- Paprocki Bartosz**: 1) Nauka i przestrogi na różne przypadki ludzkie, w Krak. 1613 in 4to. 2) Proba cnot dobrych i nauka obyczajow pocziwych, - in 4to. 3) Dzieścioro przykazania meżowe i 10 odpowiedzi żony - 1697 in 4to. 4) Kofo Rycerskie, w Krak. 1576 in 4to, -- in 4to, *secunda editio*.
- Peteycego**: Kochowski pag. 319 w swoim nieprożniącym prożnowaniu temi słowy namienia: iest i Petrycy, co u Moskiewskiego w Poiski, top stroi lię Horacego.
- Podworzecki Jan**: Wrożki, w Krak. 1589 in 4to.
- Poniatowski Stefan**: morze niezbrodzone wiekopomney Duninow sławy, w Warsz. 1694 in 4to.
- Potocki Wactaw**: 1) Argienida, którą Jan Barklaiusz przetłumaczył, w Warszawie 1697 in folio, *iest pierwszym tomem Bibliothecae Polono-Poëticae*, w Lipsku 1728 wydanej. 2) nowy zaciąg pod chorągiew krzyża, to iest: Hystorya męki Pańskiej, w Warsz. 1698 in 4to. 3) Poczet herbow szlacheckich, w Krak. 1696 in fol. cum fig.
- Rey Mikołaj**: Zwierzyniec, - 1562 in 4to.
- Roman Tomasz**: Katalog żywotow S. S. Zakonnikow Ord. Premonstrat.; Eiusdem Katalog; świętych Panien tegoż zakonu, w Krak. 1615 in 4to.
- Rybński Maciej**: Psalmy Dawidowe, w Gdańsku 1605 in 8vo, *ibid.* 1619 in 8vo.
- Rybński Jan**: Gęśli rożnorymych księga I, w Torun. 1593 in 4to.
- Ryśński Jędrzey**: Satyr Polki na rwarz dworską, - in 4to.
- Sapecki Cypryan**: Kalendarz niebieski z przykładow i żywotow SS. w Krak. 1722 in 8vo.
- Symonides Symon**: Sielanki z przyczynieniem nagrobkow zielonych, w Krak. 1663 in 4to, *sec. editio*.
- Skarszewskiego Wesp.**: Kochowski w swoim nieprożniącym prożnowaniu na karcie 320 temi słowy wspomina: *tego Moskiewska zaleca kamena*.
- Stupski Stanisław**: Zabawy Orackie, w Krak. 1618 in 4to.
- Starowolski Symon**, (*forte eius est*) Obżałowanie korony Polkiej, - in 4to.
- Strachowski Karol**: Wykład Tajemnic Mszy Świętej z S. Bonawentury przetłumaczony, w Warsz. 1719 in 4to.
- Trzebiński Jozef**: Tomasz Kempiusza o Naśladowaniu Chrystus. księgi IV. przetłumaczone, w Warsz. 1724 in 4to.

Trzecieskiego Wesp. Kochowski wspomina pag. 319, w swoim Nieprożnującym proźnowaniu:

Twardowski Samuel. 1) Pałac Lefzczyński pod wiażd Bogusł. Lefzczyńskiego na Gieneralstwo wielkopolskie 1643, 6 Lipca, w *Lesznie* 1645 in fol. 2) Woyna domowa z Kozaki i Tatarzy &c. w *Kaliszu* 1681 in fol. 3) *miscellanea selecta*, w różnych panegirycznych okazach, *ibid.* 1681 in 4to. 3) przeważna legacya Krzysztofa Zbaraskiego od Zygm. III do Mustafy Cesarza Tureck. R. 1621, *ibid.* 1706 in 4to, *sec. editio.* 5) Władysław IV Krol Polski i Szwedzki, w *Lesznie* 1649 in fol.

Twardowski Kaspar: 1) Pochodnia miłości Bożej, w *Krak.* 1628 in 4to. 2) Bicz Boży albo krwawe tzy utrapioney Oyczyzny po zmarłych Syniech swoich, *ibid.* 1625 in 4to.

Vratislaviensis Adami Poloni: Liber Distichorum Michaelis Verini Ugslinii Filii, lat. & pol. *Crac.* 1703 in 8vo. *sec. edit.*

Ustrzycki Andrzej Wincenty: 1) Prozerpina z łacinskiego przełożona, w *Warsz.* 1689 in 4to. 2) Troista Hystorya, to jest Prozerpina, Phaeton, Achyllesz łacinf. franc włosk. ięzykow przetł. w *Krak.* 1700 in 4to *sec. edit.*

Wodowski Józef Jan: Daniel Prorok Xiążę Asyryyjskie, w *Warsz.* 1699 in 4to. *Wasniowski Wojciech:* Wielkiego Boga Wielkiej Matki ogródek, w *Krak.* 1644 in 4to.

Węgierski Wojciech: Classicum wolności Polskiej, - 1703 in 4to.

Wielogurzki Wojciech: Sen albo Dyalog żałołney rozmowy Dufze z ciałem - 1616 in 4to.

Wiśniowski: Xiążę Michał, Kanclerz W. X. L. *sub nomine anagrammatico: Machibii secundi Civis Lovi quinque Psalmi in detentione Gluchoviensi compositi, Polon.* - - in 4to.

Wodardzki Alex. Jakub: wspaniałego wiażd Krzysztofa Chodkiewicza Woiewody Wileń. pompa, w *Wilnie* 1642 in fol.

Wisłowski Stanisław: 1) Pobudka ludzi Rycerskich przez nawałność pogańską w maley kupie zniesionych, w *Zamościu* 1621 in 4to. 2) Poporzec żołnierza Chrześciańskiego, w *Warsz.* 1626 in 4to.

Wotowicz Wincenty Piotr, z Referendarza Litewskiego Swieckiego Jezuita: Portret nieskonczoney wieczności, z łacinf. Jana Nadaśi, w *Wiln.* 1729 in 4to.

z Zabczyca Jan: 1) Quaternio, w którym się wyrażają Boskie sprawy niepojęte, Aniołow, nieba &c. w *Krak.* 1629 in 4to. 2) Czwartak, w którym się wyrażają obyczaje ludzkie, - 1630 in 4to.

Zakrzewski Jędrzey: Wizerunek wieczney sławy Sauromatow starych, *obacz* Paszkowski; bo to pismo Paszkowskiemu należy.

Zbilitowski Piotr: Przygana wymysłnym stroiom białogłowskim, - - in 4to. *prima edit.* - - in 4to *sec. edit.*

Zebrowski Jakub: P. Owidyusza Nasona Metamorphoseon Książ XV, w *Krak.* 1636 in 4to.

Zimorowicz Symon: Sielanki nowo Ruskie, - - 1663 in 4to.

Zuchowski Stefan: 1) Czwozo zdania Filozofii Chrześciańskiej przez X. Jana Manni S. I. po włosku wydane, a z przydankiem wierfzy z Eklezyastyka przetłumaczone, w *Krak.* 1699 in 8vo. 2) Ogłos procesow kryminalnych na żydach o morderstwa dzieci, - 1700 in 4to.

A N O N Y M I.

1) *Hymnus, o Maria Mater Christi,* po polsku i po łacinie, - - in fol.

2) *S. Reformat,* Rozbrat i woyna ducowna grzesznika z światem, w *Poznaniu* 1719 in 4to.

3) *Kancyonał, (ad usum Confess. Bohem. sectatorum)* w *Torun.* 1611 in 4to.

4) Wykład głolow muzycznych, *Ut, Re, Mi, fa, sol, la,* w *Krakow.* 1633 in 4to.

5) *Niebylski Nikodem,* Pobudka do dobrej myśli. w *Toruniu* 1615 in 4to.

6) *Lutnia wdzięczney melodyi, tańcow wesolych i pieśni* - 1685 in 4to.

7) *Dzwonek ferdecyny,* to jest pieśni różne - 1620 in 4to.

8) *Obiecałto dworskie albo żywot służących, i pieśni o wyjeździe Warszawskim* - - in 4to.

- 9) P. H. P. W. Poſtny obiad, w *Krak.* 1684 in 4to.
- 10) P. H. P. W. Uciechy lepiſze aniżeli z Bachuſem i Wenerą, w *Krak.* 1655.
- 11) I. P. C. Icon ſive Deſcriptio &c. wizerunk albo opiſanie animuſzow pięć przednieyſzych Narodow w Europie z łacińskiego, *lat. et pol.* - 1647 in 4to - 1684 in 4to.
- 12) Bo **** Stanisław, Suma Nabożeńſtwa i powinowaćwa Chreſcijańskiego, w *Wrocław.* 1573 in 4to.
- 13) Duchowna pociecha Pannom, ktore nad wolą Rodzicow żywot zakonny ſobie ulubiły, albo Obrona ſwobody Panieńſkiego, - 1611 in 4to.
- 14) (Zakonu S. Marka) Apolo Chreſcijaniki Oyczyſtą arę przebieraiaący, w *Krak.* 1697 in 4to.
- 15) R. S. Kanonik *Krak.* Pieśni nabożnych. Część 1. w *Krak.* 1697 in 4to. Część 2. *ibid.* - in 4to. ſwiat gorny albo pieśni nabożnych Część 3. *ibid.* 1700 in 4to.
- 16) Obżałowanie Korony Polſkiej, *vid.* Sławoſłki.
- 17) Upomnienie Oyczyzny do Synow ſwoich, - 1608 in 4to.
- 18) Różne Dyalogi 13 pobudzaiące do cnotliwej powinności, - - in 4to.
- 19) Goſpodarstwo dla młodych goſpodarzow, - - in 4to.
- 20) Synod klechow podgórskich, - - in 8vo.
- 21) Maurycyusza Trzyprztyckiego Dworkie minucye nowoſowizrałowe, - - in 4to.
- 22) Szkoła Salernitańska, o ſpoſobie zachowania zdrowia dobrego, w *Krak.* 1684 in 4to.
- 23) Relacya o oraz ſuplika zboru Wileńskiego Saſkiego do Hern Martyna Lutra za Predykanta Burchardym (*ſcommā contra Miniſtros Luteranos*) w *Wilnie* 1623 in 4to.
- 24) Nowiny pónowione, to ieſt *ſatyrae contra eodem* - - in 4to.
- 25) Kirys hartowuy ſtarożytnego żołnierza - - in 4to.
- 26) Satyr Polſki wraca ſię z Bukowiny włoſkiej - - in 4to.
- 27) *Idem ſec. edit.* Nowy Satyr &c. do ktorego przydana perſpektywa po kłęſce za Konſtantynowem, - - in 4to.
- 28) Satyr na twarz Rzeczyp. - 1640 in 4to. *ſec. edit.*
- 29) Wierſz o fortelach i Obyczaiach białychołwskich - - in 4to.
- 30) Dama modna - - in 4to.
- 31) Płaſzczyk niedoſtroionej Damie albo 64 Epigr. na obnażone pierſi - - in 4to.
- 32) Seym Białołowski, albo ſwobody i pokoje z mężami, - - in 4to.
- 33) Seym Panieńſki, albo Rozmowa o bieſiadach mięſopoſtnych, w *Krak.* 1697 in 4to.
- 34) Nagrobki, każde *Epitap.* Polſkie ieſt przełumaczone po łacinie; w *Lwowie* 1626 in 4to.
- 35) *Emblemata Horatiana*, to ieſt Polſkie tłumaczenie, Jana Kochanowſkiego, Symon Symonideſa, Jędr. Małkiego Stanisława Słupſkiego i Mikołaja Kochanowſkiego, naypięknieyſzych wierſzy Horacyuſza, - - in 4to.
- 36) Katafalk Rycerſki Mikołajowi Firſiejowi, - - in 4to.
- 37) Antypaſty Mażeńſkie, w *Krak.* 1650 in 4to. *ibid.* 1703 in 4to.
- 38) A. T. Poſwarek wiina z wodą - - in 4to.
- 39) Bando przeciwko gorzałce, w *Supraſłu* 1720 in 4to.
- 40) Wodka z Elexiorem Proprietatis, - - in 4to.
- 41) Fawor miłości Boſkiej przez cudowną ſerca zamianę S. Katarzyny Senenſkiej, w *Krak.* 1663 in 4to.
- 42) Tryumf albo opiſanie procesyi przy przenieſieniu kości Chryſtyny S. do S. Barbary w *Krakowie* 1612. 2. Grudnia, w *Krak.* 1613 in 4to.
- 43) Rokofz Tatarski z Turkami, - - in 4to.
- 44) Pamiątka Woyny Tureckiej od Polakow Roku 1621 podnieſionej - 1622 in 4to.
- 45) Zabawy Rycerſtwa Polſkiego po Elekcyi Jana Kazimierza z obłężeniem Zbaraſkim, w *Lubli.* 1650 in 4to.
- 46) Trąba do rozproſzonych od obozu przeciw Kozakom - - in 4to.
- 47) S. I. Opiaſanie Poſełſtwa do Turka I. M. Chomentowſkiego Woiewody Mazow. w *Lwowie* 1731 in 4to.
- 48) Petrzeba z Szeremetem Hetmanem Mołkiewſkim 1660 od Polakow wygrana, w *Krak.* 1661 in 4to.
- 49) Sławna Wiktoryja nad Turkami pod Chocimem 1673 - - in 4to.
- 50) Prywat Polkę kieruie; *item* ſtateczny ſługa Rzeczyp. - - 1649 in 4to.

- 51) *Posteriora* polityczne albo prawda widoczna w teraźniejszym Rzptey stanie -- 1699 in 4to.
- 52) Lamentowna дума Karola Gustawa króla Szwedzkiego nad pobitemi w Polfcze swemi kawalerami z Niemieckiego in 4to.
- 53) Pikieta niestateczney fortuny, to jest o Szwedzkiej wojnie w Polfcze -- in 4to.
- 54) D. N. K. A. W. Szala albo ogłos konwokującey Oyczyzny Synow do iedności, w *Argientynie* (to jest w Pozn.) 1713 in 4to.
- 55) Hystorya o Agnulfie i Floreście.
- 56) Szym piekielny, straszliwy i Examen Xiążęcia piekielnego -- in 4to.
- 57) Psalterz Polski, w *Gdańsku* 1630 in 8vo.
- 58) Pieśni nabożne alias Kantyczki, w *Kaliszu* 1719 in 8vo.
- 59) Stare Ewangielickie i Rzymkie pieśni, -- 1723 in 8vo.
- 60) Doskonały kancyonał Polski, w *Brzegu* 1673 in 8vo.
- 61) Kancyonał, w *Gdańs.* 1706 in 8vo.
- 62) Caronis disticha moralia a Erasmo Roterodamo latino Castigatore novissime, *Pol. et Germ. id. exornata latine et Pol. (vid. Kłonowicz) w Krakowie* -- in 8vo.
- 63) Opisanie kampamentu Saskiego, w *Warsz.* 1732 in 8vo.
- 64) O obrazie Najswiętszey Panny Czesłochowskiej nowo Koronowanej, in fol.
- 65) (Paulin) Splendor korony; to jest o obrazie N. P. Czesłochowskiej, w *Czef.* 1717 in folio.
- 66) Nędza z biedą z Polki idą w obte narody. -- in 4to.
- 67) Wyprawa Plebańska Albertusa na Woynę, -- in 4to, -- 1696 in 4to, *secunda editio.*
- 68) Albertus powracający z Woyny, w *Krak.* 1677 in 4to.
- 69) Młodzieniom i Wdowcom krótka przestroga, w *Bodzęcinie* 1607 in 4to.
- 70) 74 Epigrammata duchowne, -- in 8vo.
- 71) J. E. Tragedya ucieszna albo komedya dworska o pijanicy, co królem był, w *Gdańs.* 1638 in 4to.
- 72) Pieśni, Tańce, padwany, -- in 4to.
- 73) Drama de Josepho Patriarcha latine et germanice; Polonice et latine, (vide Cnapium sub voce mieszana mowa.
- Muza Polka, *vid. Lubomirski.*
- Odrodzona Pharsalia, *vid. Bardzinski.*
- S. S. J. Pieśni Karolickie, *vid. Jagodyński.*
- S. S. J. maffkary, *vid. Jagodyński.*
- Machisii secundi, Civis Lovei quinque Psalmi, *vid. Wiśniowicki.*
- Smutne żale, *vid. Morfztyn.*
- A. U. Prozerpina, *vid. Ustrzycki.*
- J. L. Somnium, *vid. Libicki.*
- J. L. Bachs miraculosos, *vid. Libicki.*
- Rzewno słodki głos, *vid. Boleslavius.*
- Satyry Polskie, *vid. Opalinski.*

PRZESTROGA.

*Kreska w tym Poetow zbiorze znaczy, że Miasta albo Roku na tytule
niemasz, gdzie i którego drukowano.*

Eclaircissement des marques & de quelques abréviations.

- pr.* prononcez.
vid. voyez.
vid. conj. in append. Voyez la conjugaison dans l'appendice du Tome II.
vulg. indique que le mot ou la phrase sont vulgaires & bas.
obs. signifie que le mot ou la façon de parler sont vieux & hors d'usage, ou fort suspects.
* On a mis cette étoile devant les mots & les expressions qui n'entrent point dans le beau stile, n'ayant leur usage que dans le stile simple ou familier, dans le comique, & dans le burlesque.
†† On a mis deux croix à côté de tous les mots de la lettre H où cette lettre se prononce.
† Une croix marque que l'H ne s'aspire point dans les mots de la même lettre.
Les abréviations des termes de Grammaire sont connus & fort facile à lire, c'est pourquoi elles n'ont point besoin d'une explication.

Erklärung der Zeichen und einiger verkürzten Worte.

- pr.* sprich.
vid. siehe.
vid. conj. in append. siehe die Conjugation im Anhang des andern Theils.
vulg. bedeutet ein gar zu schlechtes oder nur dem Pöbel eignes Wort.
obs. wird hinter alte ungebräuchliche und sehr verdächtige Worte und Ausdrücke gefunden.
* Dieses vorgesezte Sternchen zeigt die Wörter und Redens-Arten an, die nicht in ernsthaften Reden, sondern nur im gemeinen Umgang, im Scherz und auf der Schaubühne gelitten werden.
†† Zwen Kreuzchen vor den Wörtern im Buchstaben H lehren, daß man dieses H vernehmlich aussprechen muß.
† Hingegen bemerket ein einfaches Kreuzchen, wo der Buchstabe H in der Aussprache ausgelassen und nicht ausgesprochen wird.
Die verkürzten Redens-Arten aus der Sprach-Lehre brauchen keine Erklärung, sie sind einem jeden bekannt und können ohne selbige gelesen werden.

Wykład znakow i niektórych abrewiacyy.

- pr.* wymawiaj.
vid. obacz.
vid. conj. in append. Obacz koniugacyą w przydatku do drugiego Tomu.
vulg. znaczy podłe i pośmienne słowo, jakich gminu pospolitego ludzie zażywają.
obs. uczy, że słowo albo wyraz jest zastarzały, nieutarty albo bardzo podeyrzany.
* Gwiazdeczka ta poprzedza słowa albo wyrazy niskie, potoczne, żartobliwe i komedyyne, co w wyłokie i poważne mowy wchodzić nie mogą.
†† Dwa krzyżyki przed temi słowami pod literą H są położone, w których są też litera H wyraźnie wymawia, następujący zaś.
† Przestrzega, żeby teyże litery H nie wymawiać.
Abrewiacye wyrazow gramatycznych łacne są do czytania i każdemu wiadome, ztąd żadnego nie potrzebuia wykładu.

A, f. m.



DICTIONNAIRE

FRANÇOIS - ALLEMAND - POLONOIS.

A, *f. m.* 1) der Buchstabe A. 2) ein Zeichen auf Französischen Münzen, die in Paris oder auch nach dem ersten und besten Fuß geschlagen sind; die Münzen nach einem geringern Fuß werden mit B, C, D und, so weiter bemerkt. 1) Litera A. 2) znak na Francuskich monetach w Paryżu albo też podług ligi pierwszego kuty, inſze litery B, C, D &c. są znakami monet podłeyſzych. § 1) écrire un mot avec un petit a, avec un grand A. 2) Toutes les monnoies qui se battent à Paris, ont un A.

a, *f. m.* das andere Französische a, das lang ausgesprochen wird. Drugie Francuskie a, ktore się przedłużają wymawia.

Nota. Die Sylben ai, ae, a vor einem y oder i, werden wie ein e, ail wie ali, ao wie a, au aber wie o gelesen; als: plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès, sprich: Plere, Equinoxe, pleie, pe-iſan, mail, bataill, Lan, oprès. Ausgenommen das Wort Taon, das ohne a ausgesprochen, und die Wörter aiel, baiard, baiquette, caïen païen, in welchen das a vollkommen gehört wird. Sylaby ai, ae, a przed literą y albo i, czytają się iako-a; ail, iako al Polſkie, ao bez litery o, au iako o wymawiane bywają, na przykład: Plaire, Aequinoxe, playe, païſan, mail, bataille, Laon, auprès, mow: Plere, Equinoxe, pleie, pe-iſan, mal, bataile, Lan, oprès, W słowiech zaś: aiei, baiard, baiquette, caïen, païen, literę a doskonałe wymawiają, a z słowa Taon ią wyrzucają.

savoir ni a ni b. Nichts wissen; nichts verstehen. Ani be ani me; nic nie wiedzieć; nic nie rozumieć.

il n'en a pas fait une pause d'a. Er hat noch nicht angefangen. Jeszcze nie począł.

* * *

a, vid. avoir. Er hat. ma. Il a des livres.

* * *

Nota. Die merkwürdigsten Bedeutungen

der Partikel oder Präposition a, sind folgende. Nayznakomitzte partykuty albo prepozycyi a, te są sygnifikacye.

a, *particula Infinitivi.* 1) Wenn man, so man. 2) Zu, eine Verrichtung, Augen oder einen Zweck andeutend. 3) Stehet es statt que l'on doit, man muß.

1) Gidy, kiedy; 2) *Infinit.* Polſkie, gdy się o ſprawieniu, o pożytku i końcu mowi. 3) Także miaſto que l'on doit, to iest: trzeba to, położone hyma. § 1) à raconter les maux, souvent on les soulage; à voir cette personne avec sa mine sombre, il n'y a personne qui ne dise de lui que &c. 2) fer à raturer; pot à traire les vaches; Maître à danser; à chanter; Je suis homme à ne contraindre personne, à traiter les choses, dans la douceur: C'est à vous, mon Dieu, à juger les peuples. 3) C'est une chose à dire; à faire, à taire.

bois à brûler; bois à bâtir. Brenn-Holz, Bau-Holz; Holz zum Brennen, zum Bauen. Drwa do palenia, do budowania.

à dire la verité. Die Wahrheit zu sagen; wenn man die Wahrheit sagen soll. Prawdę mowiać; kiedy mam prawdę powiedzieć. § A vous dire la verité je ne le connois pas.

a, ist eine Partikel *Dativi indefiniti*, als à son Pere. takže iest partykulą *Dativi indefiniti* iako à son Pere. § La terre & tout ce qu'elle contient, est à Dieu; le Seigneur découvre ses secrets à ceux qui le craignent.

* * *

a, *prep.* 1) auf, mit, die Stellung der Glieder, die Lage der Oerter, und die Geberden anzeigend. Na, z, ze; o minach, o mieysc i członkow położeniu mowiać. § être à genoux, à mains jointes; à bouche béante; il est à droit; il est à gauche.

2) um, auf, von der Zeit. O, na, o czasie. § il fera demain à huit heures au lieu; je viendrai à jour préfix.

3) durch wen, von wem; hinter *laisser* oder

A

oder

oder faire, darauf ein *verbum* folget. Przez; komu; *gdy po słowach* laisset albo faire iakie *verbum* następuje. § Il y a beaucoup de personnes, qui ne se laissent point emporter à l'ambition: laissez-Vous, mon Dieu, s'achir à mes prières; Qu'on fasse déchirer ce sacrilège à la chimère.

4) auf, von der Entfernung eines Orts; einer Zeit von der andern. w, na; o *odległości mieysca i czasu od drugiego*. § Il est à cent pas d'ici; à deux journées de la ville; à quatre ans d'ici; à quelques pas de-là.

il est à dix lieues d'ici, er ist zehn Meilen von hier. Dzięsięć mil jest ztąd.

5) zu, vom Gebrauch eines Dinges zu etwas. Do, od, o *używaniu rzeczy do czego*. § baril à mountarde, à farine. moulin à papier. eine Papier-Mühle. Papiernia.

corbeille à pain. ein Brot-Korb. kofz do chleba.

prendre à témoin; prendre à garant. zum Zeugen, zum Mittler nehmen. Brać kogo świadkiem, pośrednikiem.

6) vor, nach, als Fuß vor Fuß, ein Haar nach dem andern. Po, za; iako, krok za krokiem, po włosie. § pas à pas; poil à poil.

7) in, auf, von Gertern. w, we, na; o *mieyscach*. § Le Roi est à Varsovie; se retirer à la campagne.

il est à la ville. er hält sich in der Stadt auf; er ist nicht auf dem Lande. w mieście przebywa; w mieście teraz jest a nie na wsi.

il est en ville. er ist in der Stadt; er ist ausgegangen. niemaż go w domu, wyjechał na miasto.

on l'a cherché dans toute la ville. Man hat ihn in der ganzen Stadt gesucht. Szukano go po całym mieście.

8) zu, als zu Pferd. Na, iako na koniu; konny. § Un homme à cheval.

c'est à présent un homme à carosse. Jetzt ist ein Herr, der Kutsche und Pferde hält. Terazci to Panem wielkim, co w karecie się wiezie.

9) mit. z (albo cum *ablativo Instrumentali*). à grande peine; à petit bruit; peindre à huile; à voiles déployées; à la hâte; drap à fond d'or. Chapeau à grands bords. ein Hut mit großen Krämpfen. Kapelusz o wielkich brzegach.

10) auf, bey adj. die eine Art, Gewohnheit anzeigen. Po, cum *adjectivis* obyczay, kżtałt znaczącymi. § à la Polonoise; à la Françoisse.

à votre compte. auf eure Rechnung. na twoy karb; na twoy rachunek.

11) nach, laut, von der Meynung. Według, podług; o zdaniu. § à mon avis; à votre sentiment.

à ce que. So wie; wie. Jako.

Vous vous portez bien à ce que je vois.

Ihr befindet euch wohl, wie ich sehe. Jako widzę, dobrze się walczeć ma.

12) an, von einem Orte oder Gliede des Leibes. przy, o *mieyscu; w; co; o członkach ciała*. § Il est à la porte; je suis blessé à la tête.

13) um, vom Preis und Werth. Za, o *cenie i waloze*.

à bon marché. wohlfeil; um wohlfeilen Preis. Tanio; za tanią cenę.

à prix raisonnable. um billigen Preis. za cenę słuszną.

14) auf, von der Eintheilung und Ordnung. Na, o *porządku i podzieleniu*.

un plat à trois. eine Schüssel auf drey Personen. Misa na trzy osoby.

deux à deux. Paarweise. parami. § marcher deux à deux, trois à trois.

15) bis, oder, wenn es zwischen zwey Jahren steht. aż do, albo, *gdy między dwiema stoi liczbami*. § Marcher dans la neige haute de cinq à six pieds.

16) bis auf, ausser. aż do, oprócz, wyjąwszy. § à cent écus je suis d'accord avec lui.

à l'honneur, en honneur. zur Ehre. Na cześć; na honor. § chanter les hymnes en l'honneur de Dieu; il célébra les jeux en l'honneur de son père; je ferai des vers à votre honneur; bâtir une Eglise à l'honneur d'un Saint.

* en sa louange, en sa gloire, obf.] zu seinem

à sa louange, à sa gloire.] Lob; zu seiner Ehre. na iego pochwałę, na iego sławę. § à la louange, à la gloire de la Nation Polonoise.

A. A. A. ein Zeichen, womit die Chymist das amalgama oder amalgamiren bemerken. Sygnatura, którą Chymik amalgama albo amalgowanie znaczy.

Aabrer, v. n. obf. vid. Cabrer.

Aage, vid. age.

Aabrer, obf. vid. Cabrer.

Aaron, vid. aron.

Abā, Amba, f. m. Titel, der den Christen Bischoffen gegeben wird. Tyrul Episkopom Syryyskim przyzwoity.

Abaco, f. m. (abacus) bey den Alten; eine Rechen-Tafel. w starożytności: Rachownicza tablica; Liczmanica.

* Abacuc, f. m. das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Abada, f. m. ein wildes Thier in Mohren-Land, so am Kopf und Hals einem Pferd, an Füßen und Schwanz dem Ochsen gleicht,

gleicht; haben hat es ein Horn an der Stirne und eines im Nacken. W Murzynskiej ziemi; zwierzę z głową i z szczyt koniką a o nogach wołowych, rog na czele a drugi w karku mający.

Abadir, *f. m.* im Seidenthum: den Stein Ops stat ihres neugeborenen Kindes Saturno zu verschlingen gegeben. w Pogaiście: kamień, który Ops Saturnowi miało swego nowopowitego dziecięcia połknąć dała.

Abaye, *vid.* Abaye.

Abajer, *vid.* Abajer.

Abajour, *vid.* Abajour.

Abaisse, *f. f.* beym Pasteten: Becker: die untere Rinde, der Boden einer Pastete. u Pastetnika: Spodek, dno, podszwa pastetowa. § Faire une abaisse.

Abaissement, *f. m.* 1) das Abreissen, Abtragen, die Erniedrigung, als eines Berge, einer Mauer. 2) Die Nachlassung der Stimme, wenn man leiser, als im Anfange, redet oder singet. 3) Die Erniedrigung, Demüthigung, das geringer werden an Stand, Adel, Würde, 1) Zniżanie góry, muru. 2) Spuszczanie, zniżanie głosu, kiedy ciszej mówimy albo śpiewamy niżli na początku. 3) Poniżenie; złożenie z honoru, z szlachectwa, z humoru wspaniałego. § 1) l'abaissement de ce mur a donné du jour à votre maison. 2) l'abaissement de la la voix. 3) L'orgueil humain est bien aise de jouir de la grandeur par l'abaissement des autres; son abaissement contribuer quelque chose à votre gloire; ce triste abaissement convient à ma fortune.

Abaisser, *v. a.* 1) niedriger halten, tragen, hängen, niederlassen; 2) erniedrigen, etwas als einen Berg, eine Mauer. 3) niedriger stimmen ein musikalisches Instrument; sinken lassen die Stimme. 4) vermindern, geringer setzen, den Preis, siehe rabaisser. 5) verächtlich machen die Tugend, das Ansehen, die Majestät. 6) erniedrigen, demüthigen die Hoffärtigen, einen harten Sinn. 7) beym Falcken: einem Falcken, der zu fett werden will, etwas von seiner Nahrung abbrechen. 8) im Garten-Bau: einen Ast nahe beym Stamm abnehmen. 1) Spuścić: niżey co nosić, trzymać; zniżać, unizac czego, nachylić. 2) zniżyc iak muru, gory. 3) spuścić głos z tonu; zniżyc głosu. 4) niżzy fczunek, ustawę rzeczom ustawić; ustawy zniżyc, obacz słowo: rabaisser. 5) Zniżować, ponieważć enotę, powagę czyją, majestat. 6) poniżyć, upokorzyć, ukorzyć pychę, umyć

dummy. 7) U Sokotnika: Sokołowi uymować pokarmu, aby nie zatył. 8) w Ogrodnictwie: przy pniaku gałąź uciąć. § 1) Abaissez la pique; abaisser un pontlevis. 2) nous abaisserons cette muraille de deux piez. 3) abaisser la voix, abaisser un lut d'un ton. 4) abaisser le prix de quelque chose. 5) Il abaisse par-là la majesté de son Roi. 6) Dieu abaisse l'un & élève l'autre; abaisser les ennemis de l'Eglise; abaisser l'orgueil d'une personne. 7) abaisser l'oiseau. 8) abaisser une branche.

s'abaisser, *v. r.* 1) sich neigen, sinken, niedriger werden, abhängen. 2) sich senken, setzen, als aufgegrabene Erde. 3) fallen, seichter werden, von Flüssen. 4) etwas nachlassen, nicht so stark wehen, von Winden. 5) figürlich: sich erniedrigen, demüthigen. 1) nachylac się ku dołowi, co raz niższym zniżawać; ciągnąć się, isć pochodzito, stoczyło na doł. 2) Ulegać się, zlegać się, iako ziemia wykopana. 3) Opadać, upadać, o rzekach. 4) nicco poprzestac, nie tak tego wiać, iako wiatr. 5) korzyć się, unizac się, ponizac się. § 1) Le pais est rempli de montagnes qui s'abaissent peu à peu; les parties de l'eau qui sont élevées dans les vagues, s'abaissent pour revenir à leur niveau. 2) ce rempart s'abaisse. 3) La Vistule s'abaisse. 4) le vent s'abaisse. 5) L'humilité n'est souvent qu'un artifice de l'orgueil, qui s'abaisse pour s'élever; l'homme s'abaisse devant celui qui l'a créé; s'abaisser à des choses indignes; s'abaisser jusqu'aux moindres services; il s'abaisse aux plus lâches complaisances.

s'abaisser à la portée de quelqu'un. Sich nach eines Begriff richten, bequem folgen, dogadzać słabemu rozumowi łacnem do poięcia materjami; spuszczać się, zniżać się ku poięciu ezyiemu tępemu.

abaissé, *é, adj. & part.* 1) niedergelassen, erniedriget. 2) gedemüthiget. 3) in den Wappen von Vögeln, die ihre Flügel unterwärts ausbreiten, oder auch von Pfählen, Binden, Sparren, deren Enden mitten im Wapen zu stehen kommen, oder niedriger gesetzt sind, als sie sonst stehen. 1) nachylony, zniżony. 2) ponizony. 3) w herbach o ptakach, rozpościerający swe skrzydła ku dołowi; o palach, krokwach, bindach, końcami w samym środku herbu stojący albo niżey iak zwyczajnie położony. § 1) Pique abaissée. 2) l'orgueil abaissé.

3) vel abaissé; un pal, un chevron abaissé; une bande abaissée.

Abaisseur, *f. m.* in der Anatomie: das andre Augen-Mäuschen, das es unter sich beweget. *w. anatomii*: Drugi muszkuł oka, co go ku dołowi ciągnie.

Abalourdir, abasourdir, *v. a. vulg.* über-täuben, betäuben mit Schreyen, vielen Reden, Schlägen. Zhukać, ogłuszyć, zagłuszyć, okrzyknąć kogo krzykiem, uderzeniem. § Il l'a abalourdi du coup qu'il lui a donné.

*Abandon, *f. m. vid.* Abandonnement.

1) die Verachtung, worinnen ein unzuchtiges Weib fällt, wenn sie von ihren Euhelern verlassen wird. 2) Abtretung seiner Güter. 3) Unterwerfung. 4) in der Theologie: die Selbstverleugnung.

1) Wzgarda, zniewaga, którą wżerecznica od swych gachow opuszczona popada. 2) uścapienie swoiey substancji komu. 3) poddanie się komu. 4) w Theologii: Wyzucie się z siebie samego; zapieranie siebie samego.

à l'abandon. in den Tag hinein; in grofser Unordnung. nie pamiętać na jutro; w wielkim nieporządku. § tout est à l'abandon chez lui.

laisser à l'abandon. sich einer Sache nicht mehr annehmen; einen oder etwas gänzlich verlassen, hingeben. Wcale się wiecey o co nie pytać, nie dbać o co; opuścić co; odbiedz kogo albo czego. § Il laisse ses enfans à l'abandon; laisser son bien à l'abandon; laisser, mettre tout à l'abandon.

tout étoit au pillage & à l'abandon. alles wurde dem Feinde Preis gegeben. Wszytko nieprzyjacielowi w harap dano.

des bêtes trouvées par l'abandon. gefändetes Vieh. blędne zaięte bydło.

Abandonnement, *f. m.* 1) Abtretung, Ueberlassung einer Erbschaft, seiner Güter, die gerichtliche heißet Cession. 2) Verlassung, Zustand, da man von allen verlassen ist. 3) Ruchlosigkeit, unordentliches Leben. 1) Celiya, uścapienie dobr swoich, dziedzictwa, w sądach uczynione Cession się nazywa. 2) opuszczenie, odbierzenie; stan, w którym kto od wszystkich jest odstąpiony. 3) Rospuszta, niezdobność, nieład. § 1) faire un abandonnement de tous ses biens; la cession se fait en Justice & l'abandonnement se fait par un contrat particulier. 2) dans un tel abandonnement je ne vois d'autre recours que le métier d'un vagabond. 3) avant que Néron se fût laissé aller à cet aban-

donnement; personne ne lui étoit si agréable que Pétrone; être dans le dernier abandonnement; se repentir de son abandonnement.

Abandonner, *v. a.* 1) verlassen, aufgeben, unterlassen, etwas nicht mehr treiben, davon ablassen, es fahren lassen. 2) abtreten, überlassen als einen Geistlichen, den weltlichen Richtern; sein Vermögen den Schulden. 3) ergeben das Herz den Wollüsten. 4) Breis geben, zum Raub werden lassen, in Gefahr kommen lassen. 5) überlassen, aufopfern als dem Willen, dem Zorn des Feindes. 6) vergessen, aus den Augen setzen, nicht denken, als an die Tugend, an seine Schuldigkeit. 7) lassen, als einen bey seiner falschen Meinung. 8) wegziehen aus einer Stadt, aus einem Land, selbst gehen lassen. 1) Opuścić co; zaniechać; porzekać czego; odbiedz czego albo kogo. 2) Dać duchownego Prawu świeckiemu; uścapić substancji swoiey dłużnikom. 3) Podać; zanurzyć, utopić serce, myśl w czym, iako w roskoszach. 4) w harap, w szarpaninę; podać; wytykać, wydać na szanc; narażać na niebezpieczeństwo. 5) podać kogo w moc, w ręce nieprzyjacielskie; oddać kogo, iako pomścić, gniewowi czyiemu. 6) wiecey się o co nie pytać, mieć co w zapomnieniu; zapomnieć, iako cnoty, powinności swoiey. 7) Zostawić kogo przy swej błędnej opinii. 8) Wyprowadzić się z kąd, opuścić kray, miasto. § 1) abandonner les armes, l'étude, le commerce, une entreprise; les médecins l'ont abandonné; l'éloquence, les forces m'ont abandonné en ce sujet. 2) abandonner ses biens à ses créanciers; abandonner un Ecclésiastique au bras seculier. 3) abandonner son coeur à l'amour, aux passions, à la séduction du monde; 4) abandonner une ville au pillage; abandonner un vaisseau à la merci des vents & des flots. 5) Je le renonce & l'abandonne à votre colere. 6) abandonner la vertu, le chemin du salut, son devoir. 7) abandonné à son sens reprouvé; abandonner quelqu'un à lui même, à ses mauvais sens. 8) abandonner sa Patrie; on a obligé l'ennemi d'abandonner la place.

abandonner l'oiseau. bey'm Jäger: einen zur Jagd unnützen Vogel vorleslich fliegen lassen. u Łowcow: Praka do łow niesposobnego w pole wypędzić.

je-vous abandonne l'affaire. ich überlasse mich

mich in dieser Sache ganz und gar auf euch. Wcale się w tej sprawie na was opuszczam.

s'abandonnez pas Périer. Laß dich nicht aus dem Sattel heben. Nie zasypiaj gruzek, pókić sztyła gola.

s'abandonner, v. r. 1) sich auf einen verlassen, einem gänzlich vertrauen. 2) sich ergeben einem Affect, den Laster, sich von selbigen beherrschen, einnehmen lassen; 3) sich der Hure, der Unzucht ergeben, von Weibern; 4) sich selbst vergessen, nachlässig seyn, seinen Nutzen versäumen. 1) Polegać na kim; zupełnie się na kogo opuszczać, doskonałe mu dowierzować; 2) poddać się affektom; udać się, podać się, rozpasać się na rozpustę, dać się pasyom opowiadać; 3) nierządem się bawić, o białychgłowach; 4) zapomnieć, omieszkąć, zaspać fortelu, pożytku; interesu swego. § 1) Je m'abandonne à vous, faites ce que vous voudrez; je m'abandonne désormais à votre conduite; 2) s'abandonner à toutes sortes des vices; s'abandonner au desespoir, à la haine, à la colère; il s'abandonne à faire l'amour; s'abandonner à la joie, au ravissement; 3) cette femme s'abandonne à tout le monde; 4) Dans cette extrémité il ne s'abandonne point.

s'abandonner au danger. sich in Gefahr setzen. Na niebezpieczeństwo się narażać.

Abandonné, ée, adj. 1) verlassen; 2) ausgelassen in Laster; 3) verrucht, gottlos, sehr böse; 4) entblößt von Inwohnern, wüst, unbewohnt. 1) Opuszczony; 2) rozchleznany, rozpasyany na rozpustę, swawolę; affektom podległy; 3) Zakamiał, bezbożny, złośliwy, arcyzły, iadowity; 4) Pusty, nieosiadły, pustkami stojący, odbieży. § 1) Personne n'est assez abandonné de Dieu pour cela; une cause abandonnée; 2) abandonné à ses desirs, à ses passions, à ses plaisirs, au vice, au libertinage; 3) il faut que vous passiez pour les plus abandonnez calomniateurs qui furent jamais; 4) un pais abandonné; une ville abandonnée.

abandonné de médecin. Kranker, an dessen Genesung der Arzt zweifelt. Odstapiony od Doktora; Zwątpiony.

Abandonné, f. m. ein ruchloser, verzweifelt böser Mensch. Niezbożnik, Niecnota wielki.

abandonnée, f. f. ein Huren-Valg, eine Jedermanns-Hure. Kurwa; nierządnic publiczna.

Abanlieüe, *vid.* Ban-lieüe.

Abaque, f. m. (*abacus*) in der Baukunst: die Platte, auf dem Capital einer Säule. Tablica kamienna na kapiteli albo makowicy słupowej.

Abas, f. m. Verlen-Gewicht in Persien, hält ein Achtel weniger als das Carat. Waga do pereł u Persow, ósmią częścią od karatu mnieysza.

Abasourdir, vid. Abalourdir.

Abassis, abassi, f. m. eine Münze in Persien, die bennähe einen halben Kaiser-Gulden gilt. Moneta Perska dwa złote Polskie wynosząca.

Abassin, ine, f. & adj. Abissinier. Abissinisch. Abissynczyk, abissynski.

Abatage, f. m. 1) das Hauer-Lohn für das Holz-Fällen im Walde. 2) das Holz-fällen. 1) Wrębne, zapłata od drzew wyrąbania; 2) Porąb, wyrąbanie drzew. § 1) L'abatage de bois monte à cent ecus. 2) L'abatage se fait en hiver; faire l'abatage de bois.

Abatant, f. m. 1) Fall-Thüre im Wetter-Dach über einem Kaufmanns-Gewölbe. 2) Fall-Tisch, der an der Wand fest gemacht ist oder im Gewölbe, den man aufheben muß, wenn man durch die Tische gehen will. 1) Okiennica spustna w obdachu nad sklepem kupcowym. 2) Stolik spustny do ściany przybity albo między stolami kupieckimi, którego wchodzący podnieść musi. § 1) abaisser un abatant; l'abatant est levé; l'abatant est abaissé. 2) lever l'abatant de comptoir.

Abatant, part. vid. Abarre.

Abatardir, v. a. verderben, verkehren, gute Sitten; weibisch machen. psować, skazić obyczaje; niewiesćciuchem czynić. § La servitude abatardit le courage. L'oisiveté abatardit les gens.

s'abatardir, v. r. aus der Art schlagen, nmschlagen, ausarten. Wyrodzić się, pluć się; Osowieć, znikczemnieć, oduczyc się dobrych naogow. § Ils s'abatardissent par de mauvaises coutumes, par l'oisiveté.

Abatardissement, f. m. das Verschlimmern, die Ausartung, Verderbniß der Sitten. Psowanie obyczajow; Osowienie; wyradzanie się od przodkow swoich. § Un honteux abatardissement, un étrange, un horrible, un épouvantable, un effroyable, un détestable abatardissement; Ils sont tombez dans un honteux abatardissement.

Abatée, f. f. in der Seefahrt: die Windfassung; eines Schiffes, nachdem es eine Zeit:

Zeitlang lavret hat. Pfynienie okretu pelnym wiatrem po lawirowaniu.

Abateis, *f. m. obs.* Wald; Holz. Las, drwa.

Abatement, *f. m.* 1) Mattigkeit, Schwachheit, Mangel der Kräfte; 2) ein niedergeschlagenes Gemüth. Kleinmüthigkeit; 3) *obs.* Umreissung, Niederreissung, als eines Gebäudes; 4) *obs.* das Holzfällen. 1) Słabość, młodość; niedostatek, ubywanie sił; 2) zwątpienie, serco małe, tracenie serca, otuchy, nadziei; 3) *obs.* zwalenie, rozwalenie iako budynku; 4) *obs.* porąb, spuszczanie drzew.

§ 1) Elle tombe dans l'abatement; 2) cette nouvelle me met dans l'abatement; Etre dans l'abatement & dans le trouble. Reduire l'homme à l'abatement & au désespoir.

Abateur, *f. m.* 1) ein Umschmeisser, Umreisser; 2) Vermürster, Zerstörer. 1) Wywroćciśiel, obalacz; 2) Burzyciel, Pułstoszczyel. § 1) Abateur de quilles; ce bucheron est un grand abateur de bois. c'est un grand abateur de bois. einer, der sich fälschlich großer Stärke rühmet, ein Prahler. Z mocy albo z siły swoiey fałszywie się chępiący, Samochwał, Fanfaron to wielki.

Abat saim, *f. m.* ein groß Stück Fleisch das zu Anfang der Mahlzeit aufgetragen wird. Szuka wielka mięsa na ipoczątku na stoł dana.

Abatual; *vid.* Abbatial.

Abat-jour, *abat-jour*, *f. m.* ein Fenster ober Loch: zum einfallenden Licht in Mauern, in Gewölbern, Kellern; ein Licht- und Luft-Loch. Okno ukośne wnątrz szerokie iako w sklepiach, w basztach, w piwnicach; Obdach, dziura dla wyfuzienia albo światła.

aba-jours, *plur.* Löcher in einigen Saamenköpfen der Kräuter, als in den Mohnköpfen. Dziurki w makowce i w innych galuszkach.

Abatis, *f. m.* 1) ein Haufen gefällter Bäume; ein Haufen Schutt, Abraum von einem eingerissenen Hause; ein Haufen Steine in der Stein-Grube, auf dem Felde; 2) Spur der jungen Wölfe im niedergedruckten Grases; 3) Schaden, den die Wölfe machen; 4) das Fällen der Thiere; das Schlachten des Viehs; 5) Gans; Geseßse, als der Kopf, Hals, Flügel, Leber etc. wird auch von Truthühnern gesagt; 6) das Geschlumpre, Geschlunk vom Lamm; 8) bey dem Fleischer: Haut, Lach, Flecken eines Kind-Viehes. 1) Kupa wywinionych, wyrabanych drzew, łom; kupa kamieni w górach albo na polu, kamionka; kupa rozwaliny,

gruzu; 2) ślad wilcząt w przydeptanej trawie; 3) szkoda od wilków poczyniona; 4) strzelanie zwierząt; bicie, rzeź bydła; 5) droby gęsie, iędyczne, iako głowka, szyja, nogi, wątroba &c; 6) droby, podobnie iagnięcy; 7) u rzeźnika: skora, łoy, flaki bydlęcia zaktutego. § 1) Abatis d'arbres, de maison, de muraille; 2) trouver l'abatis de jeunes loups; 3) les loups font un grand abatis de bestiaux; 4) faire un abatis de sangliers; 5) voilà un bon abatis; un excellent abatis; 6) il a un bon abatis d'agneau dans son pot.

Abatis d'arbres. eine Brustwehre von gesägten Bäumen. Obrąb, obrona wojenna z lasu porąbionego.

Abatre, *v. a. & n.* 1) abbrechen, niederreissen, einreissen eine Festung, ein Haus; 2) nieder und zu Boden werfen, im Ringen; 3) niederschleffen, als Wild; 4) abwerfen, abschlagen als Rüsse; 5) umhauen, fällen, Bäume; 6) abschneiden, abmeßen, niederlegen, im Erndten; 7) abhauen, ein Glied vom Leibe; 8) entkräften, ausmergeln, schwächen, als das Alter, die Krankheit den Menschen; 9) löschen, dämpfen, vertreiben, als eine Arznei die aufsteigenden Dämpfe; 10) vertreiben, als der Regen den Staub, den Wind; 11) benehmen, dämpfen, niederdrücken, niederschlagen, als Unglücksfälle den Muth, den Hochmuth; demüthigen; 12) bey dem Zutmacher: die Krämen auf einem heißen Eisen niederdrücken. 1) rozrzuć, rozwalić, obalić dom, fortecę; 2) o ziemię uderzyć, obalić kogo w zapaskiej nauce; 3) zastrzelić zwierzę; 4) oblać z drzewa owoce; 5) wyćinać, wyrąbać drzewa; 6) kosić, sieć pod czas żniwa; 7) odciąć członek od ciała; 8) osłabiać, nadwzilać iako człowieka choroba, starość; 9) przygasić, przytłumić, iak lekarstwo wapory; 10) rozprościć, rospędzać iako deszcz wiatr, kurzawę; 11) poniżyć, ukorzyć, uszkodzić iako niebezpieczeństwo pysznego; 12) u kapeluszniaka: brzegi kapeluszwowe na rospaloney blasze wymarłaczać. § 1) Abatre les fortifications d'une place; 2) abatre son ennemi; 3) abatre des sangliers; 4) abatre des fruits d'un arbre; 5) abatre des bois; abatre une forêt; 6) abatre le blé, du soix; 7) pierre l'abatit l'oreille d'un Tribun; il lui abatit l'épaule d'un coup de hache; 8) la vieilleste abat les corps; 9) ce remede abat les vapeurs; 10) la pluie abat le vent; aroser la terre pour abatre la poussiere;

poussière; 11) les malheurs abatent le courage; se laisser abatre à la douleur; mes malheurs m'ont abatu.

Abatre, v. a. & n. auf der See: 1) wegen des Windes, der Fluth oder des üblen Sturms vom Wege abkommen, sich vom Wege abwenden; 2) laviren; 3) das Schiff nach dem Winde wieder recht richten; 4) wenn der Anker gelichtet, fortfahren; 5) ein Schiff auf die Seite legen, und auf der andern daran bessern. *U zeglarczow:* 1) Złapić, uiechać z drogi, z nieumiejętności sternika, albo nawalności i izturmow uchodząc; 2) lawirować; 3) okręć na wiatry narychtować; 4) kotwicę wyciągnąć, dalej żeglować; 5) okręć na iednę stronę położysz, na drugiey zwątlonego poprawiasz. § 1) Abatre le vaisseau d'un quart de vent; le mauvais gouvernement du Timonier fait abatre un vaisseau; 2) le Navire abat.

abatre la cataracte. beyrn Barbier: den Staar stechen. *U Cyrulika:* zemknąć szpilką błonkę wewnątrz z oka, ślepotę sprawującą.

abatre le cuir. beyrn Fleischer: die Haut abziehen. *U Rzeźnika:* Odzierać bydlę ze skóry. § Abatre le cuir d'un bœuf.

abatre l'oiseau. bey den Jägern: einen Falken mit zwey Händen halten, wenn man ihm etwas in den Hals steckt. *U myśliwcow:* wykać w gardziel co sokołowi, trzymając go obiema rękoma. **la grêle a abatu le blé.** der Hagel hat dem Getreide Schaden gethan. Grad zboża potukł.

la mort abat aussi la jeunesse. der Tod würgt auch die jungen Leute. Stary musi, młody umrzeć może. I młodego w raniec kosztista Pani prosi.

abatre bien du bois. im Scherz: prahlen. *zartem:* chęlcieć się.

petite pluie abat grand vent. mit Gelindigkeit kann man den größten Unwillen heben; ein gut Wort wird allemal gehört. I Lwa łagodnością powoli ugłaskasz; dobre słowa wizerdnie mieysce znaydą.

abatre le caquet. einem das Maul wischen; einen demüthigen; zu Chor treiben. Utrzeć nos komu, przytrząsając komu czub.

s'abatre, v. r. 1) aufhören, nachlassen, als Hitze, Wind, Staub; 2) stürzen, fallen, als Pferde; 3) einfallen, einsürzen, als ein Haus; 4) den Muth verlieren, sinken lassen, veragen. 1) Uciszyć, przestać, ustać, iako wiatr, kurzawa; 2) powalić się, upaść, obalić się, o koniu; 3) obalić się, walić się iako dom; 4)

ferce strącić, dać się ustrążyć, zwatpieć o sobie. § 1) Le vent s'abat; La chaleur s'abat; 2) son cheval s'est abatu sous lui; 3) La maison s'est abatuë; 4) se laisser abatre à la moindre affliction; se laisser abatre le coeur.

l'oiseau s'abat. der Falke läßt sich gegen die Erde nieder. Sokół ku ziemi się spuszcza.

le vaisseau s'abat. das Schiff wird ankerlos. Kotwice spuszczaia, okręć się pleść.

Abatu, e, adj. & part. 1) niedergelassen, niedergeworfen; 2) geschwächt, gedämpft als der Feind; 3) matt, entkräftet. 1) Obalony, rozwalony; 2) usłabiony, uśmierzony iako nieprzyjaciel; 3) słaby, osłabiony, wysłabiony. § 1) Bois abatu; tour, fortification abatuë; 2) on voit l'orgueil à ses piez abatu; le parti des ennemis est abatu; 3) on me porta à mon logis fort abatu.

Abat-vent, f. m. vid. Abavent. **Abatures, f. f. plur.** Niederdruck; Gesirach, das der Hirsch im Laufe niederdrückt. Chrost, gałazki od ielenia bieżącego połamane. § On connoît le cerf par ses abatures.

Abavent, Abat-vent, f. m. 1) kleine Schirmdachlein in den Dach-Fenstern der Thürme; 2) Garten-Schirm von Stroh, die Gewächse wider den strengen Wind zu bewahren. 1) Daszek w oknach wieżowych; 2) mata, zasłona ze słomy w ogrodach, plonek od wiatru zimnego broniąca.

Abbaissier, cum suis derivativis vid. Abaisser.

Abbatis, e, adj. (abbatialis) Abtenlich, dem Abt oder zur Abten gehörig. Opatowy, Opacki, Opaci. § La dignité abbatiale. La maison abbatiale est belle & bien bâtie.

Abbatre, vid. abatre.

Abbaye, abaie, f. f. (abbatia) eine Abten. Opatwo. § Une bonne, riche, grande, petite, belle abaie, une abaie considerable; abaie en règle, en commande; les plus puissantes abaies sont en Allemagne. Avoir, obtenir, conferer une abaie.

Abbayer, vid. abboyer.

Abbé, abé, f. m. (Abbas) ein Abt. Opat. § Un Abé régulier, séculier, commendataire, électif, un Abécroisé & mitré; un bon, généreux, pieux, sage, un savant, vertueux, un saint abé. Faire un abé; benir un abé.

abé de sainte esperance. ein Titel-Abt, der keine Abten und kein Einkommen hat.

Opat tytularny, bez dochodów i bez Opatwa. § La France est pleine d'Abez de sainte esperance.

le jeu d'Abé. ein Spiel, das alle nachthun, was der erste thut. Gra pewna, w kroy wżylscy społgracze pierwizemu podrzeźniaią. § Jouer à l'abé.

on vous attendra comme les moines font l'abé. man wird mit der Linken auf dich warten. man wird essen und nicht auf dich warten. Z obiadem na ciebie czekać nie będą; z łyską po obiedzie na was czekać będą.

pour un moine on ne laisse pas de faire un abé. der Abt wird doch gewählt, wenn gleich ein Mönch fehlt; die Sache wird doch ihren Fortgang haben, wenn einer gleich dawider ist. Odniesie to swę determinacyę. choć ieden nie pozwoli. Obiorą Opata choć iednego mnicha nie będąc dostawało.

le moine repont, comme l'Abé chante. wie die Alten singen, so zwitschern die Jungen. Jak starzy śpiewają tak młodzi śkakaia.

Abbec, f. m. obf. Köder an der Angel. Nęta u wędy.

Abbecher, vid. Abequet.

Abbée, abée, f. f. die Defnung wodurch man das Wasser auf die Mühlen laufen lässt; die Schlenffe. Sloza; upust w młynie.

Abbequer, Abéquer, v. a. einem jungen Vogel die Speise in den Schnabel stecken. Karmić ptaszę, w dziób mu pokarm kładąc. § Abéquer un merle; abéquer un peroquet.

abbequer l'oiseau. bey dem Falkenir: den Falken aßen, wann er fliegen soll. u. so kotnika: fokola przed spuszczeniem karmić.

Abbesse, Abesse, f. f. (abbatissa) eine Abbtissin, Abbatisin. Księżni, Opacini, Opacica.

Abbestir, abbétir, vid. Abétir.

Abbevrer, obf. vid. Abbrever.

Abboi, aboi, f. m. das Bellen eines Hundes. Szczekanie psa. § Oüir l'abboi d'un chien; au premier aboi.

Abbois, Abois, f. m. 1) der Todes-Kampf, die letzten Zügen oder Todes-Nöthen; 2) der letzte Stoß, der einer Sache soll gegeben werden; die äußerste Noth; 3) das Verrecken der Thiere. 1) Konanie, umieranie; 2) ostatni zamach na co, tonia, niebezpieczeństwo, raz niebezpieczny; 3) Zdychanie bestyi. § 1) Etre aux abois; 2) il est réduit aux abois; mettre ses ennemis aux abois; mettre la pudeur aux abois; la ville est aux ab-

bois; 3) Cheval qui rend les abbois; tenir les abbois.

le cerf, pour est aux abois. die Hunde reissen den Hirschen, den Bären schon nieder. Brytany opadły ielenia; Niedźwiedzia psy trawia.

tenir quelqu'un en abois. einem vergebliche Hoffnung machen. Prozną kogo karmić nadzieią.

Abboyement, aboy, abboiement, f. m.

1) das Bellen der Hunde; 2) Lästern böser Mäuler. 1) Płow szczekanie; 2) szczekanie, brzechanie, zforzeczenie, potwarz. § 1) L'aboiement de ce chien m'a empêché de dormir. Aboiement affreux, fâcheux, étonnant, horrible, épouvantable, ennuyeux; 2) qui a pu éviter vos aboiemens & vos morsures.

Abboyer, aboier, v. n. & act. 1) bellen, klaffen, belfern; * 2) einen tabeln, lästern, schänden; * 3) etwas heftig begehren, verlangen, begierig erwarten, mit dem Maul darnach schnappen. 1) Brzechac, na kogo czekać iako pies; * 2) szczekać na kogo, obmawiać, osławiać, szkalować kogo; * 3) czuwać, czyhać na co, barzo czego żadać, chęćwie się czego dopinać, domagać. § 1) Les chiens aboient les passans, (après les passans.) 2) il ne fait rien que crier & aboier; laiffez les aboier; 3) il y a des gens autour de lui, qui aboient sa succession; aboier après une succession; après une charge.

abboyer à la lune. den Mond anbellen; einen Höhern lästern, der es nicht achtet, und dem man nicht schaden kann. Zmotykać się na słońce porwać; na słońce czekać.

Abboyeur, Aboieur, f. m. Steuber, ein Jagd-Hund, der die wilden Schweine von vorne anbillt; * 2) einer, der ungesättigt fordert und anhält. 1) Ogar, co dzika tylko z przodku nadszczekiwa; 2) człek nalegający, upornie się czego dopinający; importun, natręt.

Abbieger, vid. Abreger.

Abbréviateur, Abbreviation, vid. Abre.

Abbreuvement, f. m. Bepfengung, Bepfengung, Begießung, sonderlich des Kalks im Bauen. Pokrapianie, oblewanie, moczenie, osobliwie wapna.

Abbreuver, abreuver, v. a. 1) tränken das Vieh; 2) bepftengen, begießen, die Wiesen, die Garten-Gewächse; 3) neue Fässer, Geschirre einwässern; 4) figurlich: einen erquickten, laben, tränken, als mit Weisheit; * 5) einen mit einer Meynung, Lehre, einnehmen, ihm dieselbe beybringen. 1) Napawać, poić, bydło; 2) pokrapiać, oblewać łaki, płonki; 3) namoczyć nowe starki, beczki;

beczki. 4) w figurycznym sentie: Posiłać, napawać kogo iako z zdroju mądrości; 5) nabijać komu głowę czym, napawać, zarażać kogo opiniami, nauką błędną. § 1) Abreuer un cheval, une mule; abreuer. un âne; 2) abreuer la terre; 3) abreuer un tonneau; 4) souvenez vous de ces immortelles sources, où vous vous êtes abreuvez de saintes eaux de la sagesse; 5) tout le monde est abreuvé de cette opinion; c'est assez qu'il le sache, il ne manquera pas d'en abreuer tout le monde; abreuer quelqu'un d'une hérésie.

Abreuer. bey m. Lactierer, Maler: das erste mal etwas überstreichen, den ersten Grund geben. U pokostnikow, Malarzow: pierwszy położyć grunt, pokost; kleiem co pierwszy raz napuścić. § La première couche de vernis n'est que pour abreuer le bois.

Abreuer, v. r. 1) trinken, sich etwas bezeugen; 2) saufen; getränkt werden, vom Viehe. Pić, podchmielić się, podpić sobie trochę; 3) pić, napoić się, o bydła. § 1) Je me suis abreuvé.

Abreuvoir, abrevoir, f. m. 1) eine Tränke, Tränk-Trog, eine Schwemme; 2) bey den Mauren: der Raum zwischen den Steinen, die Kalk-Fuge, besser godet. 1) Napawalne mieysce, koryto do poienia, kąpiel konńska; 2) U Malarzow: fuga między ceglami wapienna, lepiej powiesz, godet. § 1) mener les chevaux à l'abreuvoir; un petit, un bel abreuvoir.

Abreuvoir à mouches. eine tiefe Wunde am Gesichte, am Kopf. Głęboka rana w twarz, w głowie. § Il lui a jetté une pierre à la tête & lui a fait un grand abreuvoir à mouches.

un bon cheval va bien tout seul à l'abreuvoir. im Scherz, wenn einer vom Tische aufsteht, und sich selbst zu trinken holt: wer bey Tische trinkt, bleibt wohl bey Leibe. Zartuic, gdy kto od stołu wstaie i sam po-napoy idzie: tyie kto przy stole piie.

A b c, Abécé, f. m. 1) das A b c, das Alphabet; das A b c-Buch; 2) der Anfang, Grund einer Kunst oder Wissenschaft. 1) Obiecadło, Elementarz; 2) Początek albo fundament nauki iakiey. § 1) Un bel a b c; savoir, commencer, apprendre son a b c; cet enfant est encore en l'a b c; les enfans commencent par a b c; 2) Cette doctrine est le fondement & l'a b c de toute notre morale.

en se trouve encore à l'a b c. man hat kaum angefangen. Ledwo poczęto.

renvoyer quelqu'un à l'a b c. einen vor un-wissend halten; einen in die Schule schicken. Miec kogo za nieuka; mowić, żeby wprzod do szkoł chodził.

remettre quelqu'un à l'a b c. einen nöthigen, daß er seine Erzählung oder Rede von vorne anfangen muß. Wyciągać po kiem aby swoiey ieszcze raz zaczął mowy.

Abces, absès, f. m. (abscessus) ein Geschwür, eine Eiter-Beule. Otok, wrzod, wrzedzienica. § Un dangereux abces, un fâcheux abces; pañcer quelqu'un d'un abces, pañcer un abces, guérir quelqu'un d'un abces; on lui a guéri un abces, qu'il avoit.

abces meur. ein reifes Geschwür. Wrzod dojrzały, zbierający się.

l'abces a crevé. das Geschwür ist aufgegangen. Wrzedzienica się przepukła.

Abdication, f. f. (abdication) das Niederlegen, die freiwillige Aufgebung einer hohen Würde. Złożenie, położenie korony albo iakiey wysokiey godności; abdykacya. § L'abdication de Charles quint est fameuse; L'abdication, que Casimir fit du Royaume de Pologne, est connue par tout le monde.

l'abdication d'un fils rebelle & desobeissant. das Ausschließen, das Ausstossen eines bösen und ungehorsamen Sohns aus seinem Hause und Geschlecht. Wyrzeczenie się syna nieposluszego.

faire l'abdication de ses biens. in Rechts-Sachen: seine Güter gänzlich übergeben und mit dem Rücken ansehen. W prawie: ustąpić dobr łweich; zupełną na nie uczynić renuncyacyą; wyrzec się ich.

Abdiquer, v. a. & n. (abdicare) eine Hoheit, Würde, Amt aufgeben, niederlegen; die Regierung niederlegen, wenn man von gekrönten Häuptern redet, ist quitter besser. Zkładać, położyć-urzędy; ustępować panowania, korony, abdykować uczynić abdykacyą, gdy się o królach albo Regnantach mowi, lepsze jest słowo: quitter. § Charles quint abdica l'Empire & Casimir un Royaume.

abdiquer un fils. in Rechts-Sachen: einen Sohn aus seinem Hause jagen, ihn nimmer vor seinem Sohn erkennen. w prawie: Wypchnąć syna z domu łwego; wyrzec się go.

Abdomen, f. m. (abdomen) der Unter-Bauch, Schmeer-Bauch. Brzuch dolny.

Abducteur, f. m. & adj. (abductor) in der Anatomie: der vierte Muscul, der das Auge seitwärts zieht; Muscul, wodurch ein Finger, ein Glied aufwärts bewegt wird. w anatomii: czwarty muskuł,

- szkuf; który oko na stonę ciagnie, gdy kto po oku pogląda; także muszkuf palec albo infzy członek podnoszący.
- Abduction**, *f. f.* in der Anatomie: die Bewegung der Muskul, die da abducteur heißen. *W. Anatomii*: ruchanie się muszkufu *abducteur* nazwanego.
- Abé**, *vid.* Abbé.
- Abécé**, *vid.* A b c.
- Abécédaire**, *f. m. & adj.* der noch im A b c ist; ein A b c Schüler; A b c Schüs. Obiecadła się uczący; gregoryanek.
- Un vieillard abécédaire**, *le vieillard*
- Abée**, *vid.* Lancière.
- Abécher**, **Abé &c.** *vid.* Abbé.
- Abeille**, *f. f. (apis)* 1) eine Biene, Imme; 2) ein berühmter Redner; 3) die Biennen; eines von den achtzehn mittägigen Gestirnen, das aus 4 Sternen von der ersten Größe bestehet, und ohnlängst ist entdeckt worden. 1) Pszczola, pszczółka; 2) orator sławny; 3) pszczolowy, jedna z ośmiastu konstelacyj niedawno wynaleziona, ma 4 gwiazdy pierwszej wspaniałości. § 1) L'abeille fait la cire & le miel; une petite, une grosse abeille, l'abeille bourdonne; on trouve des abeilles blanches vers le Pont Euxin. Les abeilles de l'Abyssinie n'ont point d'éguillon pour se défendre, elles font leurs ruches sous terre, où elles se retirent par un trou fort étroit. 3) Xenophon a été appelé la muse & l'abeille Athenienne.
- Abel**, *f. m. (Abelus)* Abel, den Cain ermordet hat; Abel, którego Cain zabił.
- Abeliens**, *f. m. plur. (Abelonitae)* die Abeloniter, ehedessen gewisse Rezer in Afrika.
- Abelonitowie**, niegdz kacerze Afrykańscy.
- Abeliser**, *v. a. obs.* einen hoch erfreuen. wielce pocieszyć kogo.
- Abel-mosc**, *f. m. Bisam-Körner*; ein Kraut in Egypten und auf den Antyllischen Inseln wie Cibisch, dessen Körner wie Ambra riechen. Ziarka piżmowe; ziolko w Egipte y na wyspach Antylijskich na kiztałt słazü wianecznego, którego ziarka ambry pachną.
- Abenevis**, *f. m.* in der Gegend um Lyon: Vergünstigung, die eine Obrigkeit jemand erteilt, das Wasser aus einem Teich oder Bach auf sein Gut einleiten oder zu einer Mühle gebrauchen. *W. okolicy Lion-skiej*: dozwoleń, które Urząd daie na sprowadzenie wody ze stawu lub rzeki, na młyn albo do mącenności fwojej.
- Abeneviser**, *v. a.* eine solche Vergünstigung jemanden erteilen. Dać takie komu pozwolenie.

- Abequer**, *vid.* Ablequer.
- Abergeage**, *f. m.* in der Landschaft Bresse: Genuß eines herrschaftlichen Rechts gegen einen jährlichen Erbzins. *W. Powieście Bressé*. Używanie prawa Panu dziedzicznemu należącego, za czynsz roczny użyczone.
- Aberhaver**, *f. m. obs.* der Mund eines Flusses. Uście rzeki.
- Abétir**, *abestir*, *v. n.* s'abétir, *v. r.* dumm werden; besser *devenir bête*. Zglupieć, z mozgu wychodzić; lepsze słowo *devenir bête*. § C'est un enfant qui abétit tous les jours; il commence d'abétir de plus en plus; les yvrognes s'abétissent.
- *Abétir**, *v. a. (bebetare)* 1) in ein Thier verwandeln; 2) dumm, unvernünftig machen; besser *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. 1) w Zwierzę przemienić; 2) zhukać, bezrozumnym, głupiem kogo czynić; tępić rozum; lepiey powiesz: *faire devenir bête*; *faire devenir sot*. § 1) Nabucodonosor fut abéti; 2) abétir son fils; le vin abétir les gens.
- *Ab hoc & ab hac**, *adv.* durch einander, ohne Unterscheid; besser: *sans ordre & sans raison*, oder *à tort & à travers*. To o tym to o owym: trzy po trzy; z czarnego na białe; lepiey powiesz: *sans ordre & sans raison*, albo *à tort & à travers*. § Discourir, parler *ab hoc & ab hac*. Ici gît Monsieur Clesac, qui befoit *ab hoc & ab hac*.
- Abhorrer**, *v. a. (abhorrere)* scheuen, verabscheuen, fliehen; Abscheu, Grauen vor etwas haben. Stronić od czego; Brzydzić się, chydzić się z czym, omierznać sobie co. § Abhorrer le mariage; les femmes abhorrent les maris jaloux; les loix abhorrent le vice & embrassent la vertu.
- s'abhorrer**, *v. r.* vor sich selbst einen Abscheu haben. Omierznać sobie samemu; brzydzić się z sobą.
- Abjeet**, *e. adj. (abjectus)* gering, verächtlich, schlecht. Wzgardzony, niski, podły.
- Nor. abjeet**, hat meistens die adjectiva, vil oder bas noch bey sich. Zwyczajnie *adjectivum vil* albo *bas* przy tem słowie stoi. § Des ennemis vils & abjeets; des sentimens bas & abjeets. Il est d'une naissance basse & abjeete.
- un esprit abjeet*, ein niederträchtiger Verfl.
- Nic wart**, Hultay, nikczemnik.
- Abjection**, *f. f. (abjectio)*, meistens in geistlichen Sachen: niedriger, geringer Stand. *W. nabożnych materyach*: Niskość, podłość stanu. § Jesus-Christ a vécu dans la dernière abjection.

abjection

abjection d'esprit. Erniedrigung des Herzens, Geringshaltung seiner selbst; die Demuth. Ponizenie serca, umysłu swego; za nic trzymanie siebie samego; Pokora.

Abigéat, f. m. (abigatus) der Vieh-Haub, bey den Rechts-Gelehrten. Bydłokrądzwo, u Jurystow.

Abîme; abîmè; f. m. (abyssus) 1) Abgrund, Tiefe, tiefe Grube, Schlund; 2) die Hölle; 3) figurlich: alles, worinnen man sich verlieret, wo man nicht heraus kommen kann, was nicht zu erfüllen, nicht zu ergründen ist. 1) Odchłan, tonia, przepaść bezdena, głębia; topiel; 2) piekło, odchłan piekielna; 3) w sentie niewłasnym: wszystko z czego się wypłatać, wywikłać nie możemy, czego rozumem dosięgnąć, wynurzyć, albo wypełnić niepodobna; bezdenność, morze niezbrodzone. § 1) Un abîme profond, éfroable, horrible, immense; l'Océan étoit jaloux de voir sonder ses abîmes; il y a des abîmes profondes dans ces eaux; 2) un Chrétien a pour ennemis toutes les puissances de l'abîme: Ils ont à combattre toutes les puissances de l'abîme; 3) la raison humaine est une abîme où l'on se perd; Précipiter du faite de la gloire dans l'abîme du néant.

Abîme, in der Wapen-Kunst: kleine Figur, die in der Mitte des Schildes oder des ganzen Wapen steht. *W Herbowney nauce:* figurka, co na samym środku tarczy albo herbu całego jest położona. § Il porte une fleur de lis en abîme; être mis en abîme.

Abîme, bey den Licht-Ziehern: eine Licht-Forme, worinnen sie Licht ziehen. *U Swieczarza:* forma, w ktorey mocząc knoty świece kształtuie.

Abîmer, abîmer, v. a. 1) in einen Abgrund werfen, versenken, stürzen; 2) in ein Unglück bringen, ins Verderben stürzen, verderben; 3) gänzlich zu Grunde richten, als der Wind ein Schiff; 4) arm machen, als ein Bucherer die Leute. 1) Pogrążyć, zepchnąć w przepaść; 2) napędzać kogo do zguby, ruinować, zagubić, zatracić kogo albo co; 3) topić, rozbić iako wiatr okręty; 4) wynędzać, ruinować iako lichwiarz ludzkie. § 1) Abîmer les coupables, les uns par des tremblemens, les autres par des déluges; 2) il ne faut qu'un moment pour abîmer toutes vos richesses; On sâche de l'abîmer entièrement; il abîma dans cette profusion toute l'opulen-

ce de Rome; 3) les vents ont abîmé toute la flotte; 4) jeu l'abîmera.

Abîmer, v. n. untergehen, ums Leben kommen, umkommen. Zginąć, głąznąć, w upad lecieć, życie tracić. § Cette ville abîmera un jour; c'est un homme qui va abîmer dans peu.

il a été abîmé de son adversaire. sein Opponent hat ihn eingetrieben. Przeciwnik jego go przedysputował.

abîmé, ée, part. untergegangen, versunken. Zginiony, zatracony, pogrążony, zatopiony. § Que tous les peuples qui ont oublié Dieu soient abîmez.

un joueur abîmé. einer, der sein Haab und Gut verspielt hat. Kostera, co całą swoję przegrał substancyą.

il est abîmé de dettes. er sitzt bis über die Ohren in Schulden. W długi zabrnął.

c'est un homme abîmé. ein Mensch, der sein ganz Vermögen verlohren hat, der an den Bettelstab gekommen ist. Człek zatracony, zagubiony, co o utratę wszystkiewey przyszedł substancyi.

abîmé dans la douleur. in Betrübniß gestürzt. Bolami i zalem przyćśniony; zewsząd smutkiem otoczony.

s'abîmer, v. r. 1) sich in eine Klust stürzen; 2) untergehen, zu Grunde gehen, in Abgrund versinken; 3) sich allzu sehr vertiefen, als in Traurigkeit. 1) Na szyć spasc; skoczyć z gory w przepaść; 2) ginąć, przepaść, na dno isc; 3) utapiać myśl w czym, iako w żalach, w smętkach. § 1) Il s'abîma dans les enfers, dans un gouffre; 2) il s'abîmera dans ce danger; 3) s'abîmer dans la méditation, dans les études.

c'est un contemplatif qui s'abîme. es ist ein tiefinniger Mensch, der sich in seinen Gedanken verseigt und entzückt darüber wird. Daleko się w rozmyślaniu zapędza; wskroś rzeczy przeglądając w zachwycenie zapada.

s'abîmer devant Dieu. sich vor Gott bemühigen und seine Nichtigkeit erkennen. Mizeryą swoję wyznawiać przed Majestatem Boskim się upokarzać.

Abintestat, adv. (ab intestato) ohne Testament, als der nächste Erbe. Bez testamentu; dziedzica naybliższego prawem. § Je suis héritier de mon frere abintestat.

Abissin, Abissinie, vid. Abyssin.

Abjuration, f. f. (abjuratio) 1) Absagung, Abschwörung; öffentliche Widerrufung einer Kehercy; 2) geschriebenes Zeugniß, daß man eine Lehre widerrufen hat. 1) Odprzysięganie, wyrzeczenie się publiczne błędu, kacerstwa iakiego, Abjuracya; 2) świadeczny list na uczyniona abjura-

abiuracya dany; § 1) Abjuration solemnelle, publique, sage, judicieuse; abjuration bien faite; faire abjuration de quelque erreur; 2) L'abjuration est en forme, quand elle est signée par l'Écclésiastique entre les mains de qui elle a été faite.

Abjurer, *p. a. (abjurare)* 1) eine falsche oder irrige Meinung öffentlich widerrufen, abschwören, derselben entsagen, eine Religion verlassen; 2) etwas verschwören; aufheben, gänzlich fahren lassen und ablegen. 1) Publicznie się kacerstwa, sekty, błędu iakiego odprzysiąc; religii, wiary swej odstąpić; 2) zarzekać się, wcale zaniechać, zapomnieć, odstąpić. § 1) Abjurer une hérésie; 2) elle a abjuré tout sentiment de pudeur & de vertu; il a abjuré la Poésie.

Ablab, *f. m.* ein sogenannter Strauch in Egypten, der immer grünet und Bohnen trägt. Chrościła w Egipcie boborodna, zawsze zieleniejąca.

Ablais, *f. m.* im Rechts-Sandel; eine Erndte, nemlich, das was man einerntet. w prawie: żniwo, to co żną albo užęto.

Ablaque, *adj.* forte ablaque. eine Persische Seide. Gatunek iedwabiu Perskiego.

Ablatif, *f. f. (Ablativus)* der Nehmer in der Grammatic. Biorący, odbieraniu służący *casus ablativus* w grammatyce.

Ablativo, *adv. vulg.* Ablativo, tout en un tas. alles zugleich unter einander. Jak w kotle się mięsza; trzy po trzy.

Able, *f. m.* ablette, *f. f.* (Alburnus) ein Weißfisch. Płocica, płotka, płociczka, ryba.

Ableret, *f. m.* ein Senf-Garn oder Senf-Hame zum Weißfisch und andern kleinen Fisch-Fänge. Kłomia, ście na płocice i inne drobne rybki.

Abloq, Ablot, Abloc, *f. m.* ein Untersatz oder eine Stufe von Mauer-Werk, worauf die Balken zu einem Gebäude geleset werden, die sonst auf der platten Erde faulen würden. Podstawek, podkład murowany pod podwalina w budowaniu, aby od wilgotności ziemney nie zbotwiała i nie gnęła.

Abloqué, *éc, adjct.* das mit solchen Untersätzen versehen ist als ein Haus. Takiemi podstawkami opatrzonny, iako dom.

Ablot, *vid.* Abloq.

Ablution, *f. f. (ablutio)* das Hände-Waschen des Priesters mit dem überbliebenen Wasser und Wein nach der Communion; auch das Wasser und Wein selbst, womit er sich die Finger abgewaschen hat. Omywanie palców to jest winem i wo-

da w kielichu pozostała po Świętey kommunii; Woda i wino, ktoremi sobie ksiądz palce omył. § La première ablution; Faire l'ablution; prendre l'ablution.

Ablution, 1) in Klöstern: das Waschen der weißen Ordens-Kleider; 2) in der Apotheke: die Reinigung einer Arznei. 1) w klasztorach: Pranie i chędożenie habitów białych; 2) w aptyce: Pławienie, oczyszczenie, płokanie lekarstwa.

Abnegation, *f. f. (abnegatio)* in geistlichen Sachen: die Verleugnung, Entsagung seiner Lüste. Wyrzeczenie, zaprzeczenie się wszystkich żądy; w duchownych materjach.

Abol, *cum derivativis vid.* Abboi.

Abolage, *f. m. obs.* das Recht, so ein Erbherr über die Bühen in seinen Wäldern hat. Prawo Pana dziedzicznego na puszczu w swoim lesie.

Abolir, *v. a. (abolere)* 1) abschaffen, abstellen, vor ungültig erklären, als Gebräuche, Gesetze, Aberglauben, Steuern; 2) ver-essen, vor ungeschehen halten, vergeben eine böse That; 3) verderben, verzehren, als die Zeit, die Urkunden. 1) znieść co, iako obyczaje, prawa, gusła, podatki; 2) dać abolicję na występki; wszelkie przazy w wieczne puszcząć zapomnienie; występki srogi komu odpuścić, łaską go ogarnąć; 3) Zgładzić, zepuścić, skazać, iako czas monumenta i starożytności dowody.

§ 1) Abolir une coutume, des impôts; abolir une superstition; 2) abolir un crime; 3) le tems a. aboli plusieurs ouvrages des anciens.

abolir la mémoire de quelque chose. Das Andenken eines Dinges auslöschen. Pamiątkę czego zagubić; podać co w zapomnienie. § Abolir la mémoire & le souvenir d'une belle action.

aboli, *e, adj. (abolutus)* 1) ungültig erklärt, aufgehoben; 2) vergeben als ein Verbrechen. 1) znieśiony; 2) odpuszczony iak występki. § 1) Loi abolie. 2) crime aboli.

s'abolir, *v. r.* 1) abkommen, veralten als Gewohnheiten; 2) aufgehoben werden, verjähren, als ein Verbrechen in einer gewissen Zeit: 1) Ustak, zastarzec, iako obyczaje; 2) w zapomnienie iść, dawnością wolnym od kary zostac. § 1) Ces choses se sont abolies avec le tems. 2) Ce crime s'abolit par vingt ans.

Abolissement, *f. m. (abolitio)* Abschaffung, Aufhebung, das Aufhören eines Gebrauchs, eines Gesetzes, indem man ein neues giebt. Ustanie obyczajów; Zniesienie

sienie starego prawa; nowe stanowiąc. § Abolissement des loix, abolissement des coutumes.

Abolition, f. m. (abolitio) 1) das Vergessen eines Verbrechens, einer Beleidigung; 2) Aufhebung eines Gesetzes, einer Auflage u. d. g. 1) odpuszczenie, zapamiętanie, zapomnienie wszystkiew przestępstw; abolicya. 1) Zniesienie prawa, podarku. § 1) Accorder, obtenir une abolition. 2) Demander l'abolition de quelque gabelle; obtenir l'abolition de quelque impôt; accorder, réfufer l'abolition d'une taxe.

des lettres d'abolition. Begnadigungs-Brief über ein Verbrechen. Abolicya, relaxacya, list od Zwierzchności na odpuszczenie kryminalu dany. § Avoir, obtenir, accorder des lettres d'abolition.

l'abolition de tous les pechez. Vergebung aller Sünden. odpuszczenie wszystkich grzechów.

Abominable, adj. c. (abominandus) abscheulich, greulich, grausam, schrecklich. Brzydki, bezecny, szkaradny, omierzły, przemierzły. § Un reproche abominable, une chose, une action, un lieu abominable; C'est une chose abominable que de faire cela; n'est-ce pas une chose abominable, qu'il consente à cette opinion.

Abominablement, adv. greulich, abscheulich. Brzydko, bezecznie, szkaradnie, brzydliwie. § vivre abominablement.

Abomination, f. f. (abominatio) ein Abscheu, Greuel; 2) eine abscheuliche That. 1) Ohyda, brzydkość, obrzydliwość. 2) bezecny, szkaradny uczynek. § 1) Une vraie, une juste, une sainte abomination; avoir en abomination quelqu'un; être en abomination à tous les peuples; tous les trompeurs sont en abomination au Seigneur. 2) Faire, commettre de grandes abominations.

Abominer, v. a. obs. etwas verabscheuen. omierznać sobie co; brzydzić się czym.

Abondamment, Abondamment, adverb. (abundanter) häufig, reichlich, überflüssig, in Ueberfluß, in Menge. Obficie, buyno, hojnie, zbytnie, zbytecznie, nazbyt. § trouver tout abondamment; la Pologne donne abondamment ce qu'il faut à ceux, qui en cultivent la terre.

Abondance, f. f. (abundantia) 1) der Ueberfluß, die Menge; 2) die Göttinn des Ueberflusses. 1) Dostatek, hojność, obfitość, moc wielka czego. 2) Bogini urodzaiów. § 1) Nous vivons en Pologne dans une abondance de toutes cho-

ses; cela fera venir l'abondance chez moi; Abondance de vin, de blé, de choses; abondance de pensées; de paroles &c.

Corne d'abondance. das Frucht-Horn, bey den Voeten. Cornu copia albo rog obfitości, u Poetow.

de l'abondance du coeur la bouche parle. messen das Herz voll ist, dessen gehet der Mund über. Z obfitości serca usta mówią.

une année d'abondance. Ein reiches Jahr. Rok żyzny.

il a l'abondance des biens; il a des biens en abondance. Er hat sehr viel Güter. barzo majątny.

***Abondance.** Auf Academien und Schulen: halb Wein und Wasser, wie man den Kostgängern auf den Tisch giebt. Na Akademiach i szkołach: wino roztworzone wodą, ktore strawnikom na stoł dawaia. § Faire de l'abondance; donner de l'abondance aux Pensionnaires.

tant qu'on boit de l'abondance, on ne se brûle pas le foie. Trinke Wasser und Wein, so erkrankst du nicht die Leber. od wina roztworzonego się wątroba nie zapali.

Abondant, e, adj. (abundans) 1) überflüssig, reichlich, reich an etwas, reichlich mit etwas versehen, fruchtbar, voll von etwas. 2) fruchtbar, häufig, stark als ein Regen.

1) Bogaty, obfity w czym, mający czego dostatek; 2) buyny, żyzny, wielki, o defzczu. § 1) La Pologne est abondante en troupeaux & en toutes choses; un homme abondant en paroles; une langue abondante en mots & en phrases; Une maison abondante en bien; une table abondante en mets; vie abondante en plaisirs.

***d'abondant, adv.** über das, zum Ueberfluß, besser de plus. Nad to; lapię powiesz de plus.

Abonder, v. n. (abundare) Ueberfluß an etwas haben, eines Dinges sehr viel haben; reichlich mit etwas versehen seyn. Mieć czego dostatek, obfitować, opływać w czym. § Toutes sortes de delices abondent en ce lieu; Paris est sans comparaison, il n'est plaisir, dont il n'abonde; ce terroir abonde en fruits.

abonder en malice. in Bosheit stecken. rospasać się na wszelką złość.

il abonde en son sens. bey seiner Meynung bleiben, auf seinem Kopf oder Sinn beharren. Trwać w swoim; uśladzić się na swoim.

où le peché a abondé, la grace a abondé par dessus. Wo die Sünde mächtig worden

den ist, da ist die Gnade noch mächtiger. gdzie się grzech rozmnożył, tam łaska tym więcej obfita; *słowa Pisma S.*

Abonnage, Abonnement, Abournement, *f. m.* Aufschlag, was man von einem Gute; dessen Einnahme steigt und fällt, für Gefälle geben soll. Stanowienie podatków z majątkości, rocznych to wiele to mało mającey dochodów.

Abonner, v. a. 1) *obf.* einer Sache Grenzen setzen, sie bestimmen. 2) ungewisse Einkünfte oder Nutzung um eine gewisse Summe pachten: anschlagen, was man vor gewisse Nutzung, als Zölle, Accise, überhaupt geben soll. 3) im Lehnrecht: veräußern ein Lehn-Gut, oder selbiges umtauschen. 4) freilassen, einen Lehnsträger, einen Knecht. 5) eine Jagd verpachten. 6) einen Acker fruchtbar machen, düngen. 7) ant thun, ersetzen. 1) *obf.* Określić co, stanowić rzeczy iakiey granicę. 2) niepewne dochody za pewną sumę komu arendować, iako cła, myta, akcyzę. 3) lenność zaprzędać albo ią przefrymarczyć. 4) Wypuścić poddanego z niewoli, mana z manstwa. 5) Arendować łowy. 6) Rolą żyźniejszy uczynić, sprawując, gnojąc ią. 7) Nagradzać, dosyć uczynić. § 1) *obf.* Abonner une chose. 2) les droits dûs aux seigneurs feudaux sont abonnez à une certaine somme; Abonner un village à une certaine somme d'argent. Abonner ses droits feudaux à son vassal. 3) Abonner un fief. 4) Abonner un serf; un serf abonné.

s'abonner avec quelqu'un. sich mit jemand um eine gewisse Summe vor ungewisse Gefälle vergleichen, als ein Kaufmann, der der Accise eine Summe überhaupt vor seine Waaren jährlich giebet. Umowić się z kiem o sumę za dochody niepewne, iako gdy kupiec pewną sumę ogółem za wszystkie swe towary corocznie komorze wypłaca. § 1) y a des cabaretiers, qui s'abonnent avec les fermiers des aides.

Abonnir, v. a. 1) einen oder etwas besser machen. 2) bey den Töpfern: den Thon nur halb trocknen, damit er zur Arbeit geschmeidiger werde. 1) Lepzyć, polepzyć, poprawić co albo kogo 2) u Garnearza: glinę w poł tylko przefuszyć, aby tym sposobniejszy do roboty była. § 1) les caves fraîches abonnissent le vin. 2) Abonnir les carreaux.

s'abonnir, v. r. abonnir, v. n. besser werden, sich bessern, als ein Mensch durch guten Umgang, wie die Früchte, so mürber wer-

den, und der Wein. Poprawiać się, lepszym się stać, polepzać się, iako człowiek obcuiąc z grzeczniemi, wino wystawiając, owoce dostawiając. § 1) n'abonnira jamais; il s'abonnit de jour à autre. 2) Le fruit s'abonnit de plus en plus.

Abord, f. m. 1) Zutritt, Zugang zu einem Ort. 2) Zutritt, Zuspruch, Ansprache, die Gegenwart. 3) die Anfuhr; die Anlandung, das Anlanden, die Ankunft zu Wasser. 4) die Zusammenkunft oder Zulauf vieler Leute an einem Ort. 5) der Angriff der Feinde zu Wasser und zu Lande. 1) Przystęp, mieysce, plac, kotrym przystępują gdzie. 2) Przystęp do kogo, przywitanie, przybytność. 3) Mieysce gdzie na ląd wysiadają, przystąpienie, przybycie wodą; wysiadanie na ląd. 4) Konfluencya, ziachanie, zjazd wielu ludzi. 5) Potkanie; uderzenie na nieprzyjaciół lądem lub morzem. § 1) Un ruisseau d'un-abord difficile. 2) Un homme de facile abord; un abord civil, galant, agréable, honnête; avoir l'abord galant, éviter l'abord. 3) A notre abord dans ile nous fûmes attaquez; 4) Pendant la Diète Varsovie est une ville de grand abord. 5) L'abord des Polonois est à craindre, on ne peut soutenir leurs premiers abord. L'abord des vaisseaux est terrible.

le Prince à l'abord doux & gracieux. dieser Prinz nimmt jeden gnädig auf. Książę każdego przystępującego łaskawie przyimuie.

L'abord des marchands se fait en cette maison. die Kaufleute kommen in diesem Hause zusammen. Kupcy się w ten dom zchadzaią.

d'abord, adv. alsosort, augenblicklich, alsobald. 2) bald anfangs, anfänglich. 1) Zaraz, bez odwołki. 2) na początku, niedawno. § 1) Attaquer l'ennemi d'abord; on lui demanda d'abord ce qu'il vouloit donner. 2) il accepta les présens qu'il avoit refusé d'abord.

d'abord que, conj. gleich als. Skoro tylko zaraz. § d'abord qu'il le vit, il lui voulut donner un coup de bâton.

tout d'abord, de prime (de prim') abord. alsobald, da man es kaum erblickt. Wskok, w mgnieniu oka, w momencie.

Abordable, adj. c. 1) da man leichtlich anlanden kan. 2) für dem man leichtlich kommen kan. 1) Przystępny, o mieyscu, gdzie na ląd wysiadają. 2) Przystępny, przystępu łatwego. § 1) cette côte n'est pas abordable à cause des écueils. 2) un homme abordable.

Abordage,

Abordage, f. m. 1) das Entern, an Bord legen, Zusammenstoßen zweier feindlichen Schiffe, da eines das andere erobern will. 2) das Zusammenstoßen zweier Schiffe aus Unvorsichtigkeit. 1) Tłuczenie się dwóch okrętów, gdy bitwę stoczywszy ieden drugiego dobyć usiłuje. 2) Traćenie okrętem o okręt z przypadku albo z nieostrożności. § 1) Venir, aller à l'abordage; craindre, éviter l'abordage; notre flûte est de difficile abordage. 2) L'abordage fait souvent périr les vaisseaux; l'abordage est quelque fois dangereux.

aller à l'abordage. sich an ein Schiff in der Schlacht anhängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego czasu bitwy.

faire l'abordage en belle, (debout au corps) mit dem Vordertheil seines Schiffes an des andern Seite stoßen und es angreifen. Sztabą okrętu swego w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

faire l'abordage de franc étale. mit dem Vordertheil sich an das Vordertheil des feindlichen Schiffes hängen. Sztabą okrętu swego się do nieprzyjacielskiej wieżacz sztaby.

Abordé, e, adj. & part. vid. Aborder.

Aborder, v. a. & n. 1) anlanden, anlegen; an Land steigen, an Land kommen. 2) ankommen in ein Land. 3) figuralisch: kommen, ankommen, als Waaten. 4) anstoßen, anfahren aus Unvorsichtigkeit an das andere Schiff. 5) entern, an Bord legen, sich anhängen, von einem Schiff, das ein anderes im See-Treffen übersteigen will. 6) angreifen, anfallen den Feind. 7) einen angehen, anreden. 1) Okręt do brzegu przybijać, przypływać, na ląd wysiadać. 2) Przyjeżdżać, wstąpić, przybyć w kraj. 3) figuralicznie: przychodzić jak towary. 4) Zawadzić, potrafić z nieostrożności okręt okrętem. 5) Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć. 6) Uderzyć na nieprzyjaciela. 7) Przybliżać się komu, przystąpić do kogo, z niem mówić; mówić do kogo. § 1) Aborder un vaisseau, il ne put aborder à cause que la rive étoit escarpée; le navire aborde. 2) aborder en des pays inconnus. 3) les présens abordent chez moi de toutes parts; les troupes abordoient de toutes parts. 4) il faut éviter d'aborder un vaisseau. 5) fregate, qui nous avoit abordé, ayant vu notre résistance, fit tous ses efforts pour se déborder. 6) aborder l'ennemi avec une confiance ferme;

aborder un retranchement, un bataillon. Il aborde le Roi avec insolence: prenons notre tems pour l'aborder; ses occupations m'empêchent de l'aborder; j'ai abordé le Prince & le pria de me faire cette grace.

s'aborder de franc étale. mit den Schiff-Schnäbeln an einander rennen. Sztabami w się uderzyć.

aborder un vaisseau de bout au corps. mit dem Schiff-Schnabel in die Seite des feindlichen Schiffes rennen. Sztabą w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

aborder la remise. sich mit den Hunden an den Ort nahen, wo sich das Reh hun vor den Falken versteckt hat. Przybliżać się ze psami do tego miejsca, gdzie się kuropatwa przed łokolem skryła.

Aborner, v. a. obs. hassen. Miec kogo w nienawisć.

Abornage, vid. Abonnement.

Abornement, vid. Abonnement.

Aborner, v. a. vid. Abonner. Grenzen setzen, begrenzen. Granicę stanowić, ograniczać. § Aborner une terre.

Abortif, ive, adj. (abortivus) 1) unzeitig, vor der Zeit geboren, als ein Kind. 2) unreif, als Obst. 1) Poroniony, przed czasem narodzony, jako dziecię. 2) niedożrzały, niedostały jako owoc. § 1) Enfant abortif.

Abosmer, v. a. vid. Aborner.

Abouchement, f. m. 1) mündliche Unterredung; 2) in der Anatomie: das Zusammentreffen, die Zusammenfügung zweyer Adern. 1) Ustna rozmowa. 2) w Anatomii: złączenie, zbieganie, spoienie dwóch żył. § 1) L'abouchement de Charles-Quint avec François premier. 2) L'abouchement des veines & des artères dans la matrice.

Aboucher, v. a. mit einem mündlich sprechen, reden, sich unterreden, Mówić, rozmawiać się z kiem. § Si je pouvois l'aboucher, je le gagnerois aisément.

je les ai abouché. ich habe gemacht, daß sie mündlich mit einander gesprochen haben; ich habe eine Unterredung zwischen ihnen vermittelt. Za moim staraniem z sobą mówili; sprawilem że się na rozmowę zeszli.

s'aboucher, v. r. 1) sich mit einander bere-den, sich unterreden, eine Unterredung halten. 2) in der Anatomie: zusammen treffen, in einander laufen, von Adern. 1) Rozmawiać się; na rozmowę się zchodzić, ziechać się. 2) Zbiegać się, łączyć się z sobą, o żyłach w anatomii. § 1) Il souhaita de s'aboucher avec le

la Palatin; ils demandèrent à s'aboucher avec les drages: 2) les rameaux de la grande artère s'abouchent avec ceux de la veine cave.

Abouchou, Aboucouchou, *f. m.* Tuch, das in den Provinzen, Provence, Languedoc und Dauphiné gemacht, und nach Egypten verschickt wird. Sukno w Provinciach, Provence, Languedoc, Dauphiné, tkané, ktorem do Egiptu handluiz.

Abouement, *f. m.* vid. Bouement.

Abougrie, *e.* *adj.* Rabougri.

Abouna, *f. m.* vid. Abuna.

Abouquement, *f. m.* bey dem Salzweesen: Schüttung des neuen Salzes zu dem alten. *W solnych hutach i żupach:* Sypanie soli nowey na kupę starey soli.

Abouquer, *v. a.* neu Salz auf das alte schütten. Sol świeżą na starą kupę sypać.

Abournage, Abournement, Abourner, vid. Abonage, Abonner.

About, *adv.* vid. Bout.

About, *f. m.* bey den Zimmerleuten, Schreibern, und andern: das Ende, der äußerste Theil an einem Stück Holz. *U cieślow, tokarzow i innych tego gatunkurzemieślnikow:* koniec drewna iakiego.

Abouté, *ée, adj.* in den Wappen vier kreuzweis gelegte Hermelin-Felle: cztery gronoście na krzyż przełożone: w herbach.

Aboutir, *v. n.* 1) sich an etwas enden; grenzen, reichen, stoßen, anstoßen, liegen an etwas, als ein Feld an einem Wald; ein Haus an dem Wege. 2) Auf etwas zu laufen oder gehen, als die Linien auf den Mittel-Punkt. 3) sich enden, ausgehen auf etwas, als eine Seule auf eine Spitze. * 4) ausschlagen, einen Ausgang gewinnen, auf etwas hinauslaufen. 1) Graniczyć, kończyć się, leżeć przy czym, iako łąka przy rzece, przy lesie; dom przy drodze. 2) Zbiegać się, zchodzić się iako linie w punkt sredni. 3) Kończyć się na ksztaft iaki, iako filar pochodzisto. * 4) Wychodzić na co złego albo dobrego; skłaniać się ku czemu, żanościć się, zabierać się na co; mieć się ku koncu iakiemu. * 5) Zakroić, mierzyć, godzić na co. § 1) Cette rue aboutit à la place; les terres aboutissent au rivage. 2) les principales artères aboutissent à la base du coeur. 3) Aboutir en pointe. 4) Cela n'aboutit qu'à me faire de nouvelles faveurs; les murmures aloient aboutir à une sédition; tout cela n'aboutira à rien; à quoi cela aboutit-il?

s'aboutir, *v. r.* aboutir, *v. n.* 1) Beym

Gärtner: ausschlagen, Knospen bekommen, als die Bäume. 2) bey den Wund-Ärzten: zeitigen, zeitig werden; Eiter setzen, als ein Geschwür. 1) *U ogrodukow:* Pakowie puszczac, pukać się iak drzewo: 2) *U cyrulikow:* Zbierać się, ropić się, dozrzewać, dostawać, o wrzędzie, gdy się ma pukać. § 1) Nos arbres s'aboutissent fort bien cette année. 2) Son abcès aboutit; son clou aboutit.

Aboutir, *v. a.* in der Baukunst: etwas mit zinnern oder blehernem Blechlein belegen. *W Archyroluskiy nauce:* powloczyć co cieniuchnemi Blazkami otowianemi albo cynowemi.

Aboutissant, *part.* vid. Aboutir.

Aboutissant, *f. m.* 1) das Ende, der Ort, wo zwey Dinge an einander reichen oder stoßen. 2) die Grenze, Mark, Markscheibung. 1) Koniec, brzeg, kray, mieysce dwie rzeczy złączające. 2) Granica, miedza, kopiec na roli.

savoir tous les tenants & aboutissans d'une affaire. Alle Umstände von einer Sache ausführlich wissen; wohl wissen, wo es hängt. *Swiadom bydz wszystkich sprawy okoliczności; wiedzieć na czym sprawa zależy; rzetelnie i wkroś w sprawę weyrzeć.*

Aboutissement, *f. m.* Zuwurf, Zusatz eines Dinges, das man an etw anders, das zu kurz ist, heftet, binder, leimet, oder auf eine andere Art anfüget. Przyczynek do rzeczy za krotkiey przyszyty, przykleiony, przywiązany, albo na inšzy sposob przyprawiony. § Cette pièce est trop courte, il y faut mettre un aboutissement.

Abra, *f. m.* ein Tumpff, eine Polnische Münze, und der fünfte Theil eines Thalers. Tynf, moneta Polska, ktorych 5. w talar idzie. § L'abra vaut treize sous & demi de France, il a cour dans tous les Etats du grand Seigneur sur pié d'un aselani ou Daller de Hollande. *Voiez Savary Dictionnaire du Commerce.*

Abracadabra, *f. m.* ein abergläubisches Wort, dem man in unterschiedenen Fällen groſse Kraft zuschreibet. Słowo, ktoremu zadobonni ludzie w rożnych przygodach wielką moc przypisują.

Abregé, *f. m.* 1) ein kurzer Inhalt, Auszug, Summe, als einer Schrift. 2) kurzer Begriff von etwas. 3) abgekürzte Worte, Verkürzung der Sylben und Worte wegen des Geschwindschreibens. 1) Summa, sumowanie, summarysz, skrocenie, zebranie, Esencya, iako pisma iakiego. 2) Zbior krotki czego. 3) Abrewiacya,

cya, pisanie prętkie, skracanie sylab w prętkiem piśmiu. § 1) Un abregé bien fait, curieux, savant, un bel abregé, un ingénieux abregé, un abregé mal fait, un ennuyeux abregé. Composer, faire un abregé, avoir l'abregé de quelque chose, voilà l'abregé de toute la sagesse & de toute la folie. Avant que de lire une grande histoire, il est bon auparavant d'en avoir l'abregé; 2) l'amour est la plénitude & l'abregé de toute la Loi. Paris est un abregé des merveilles du monde; 3) déchiffrer les abregés des Bulles. Les abregés & signatures sont mal aisez à lire.

en abregé. in einem kurzen Begriff, kürzlich, mit wenig Worten. Krotko, krotkiemi słowy, krotciuchno, krotko a wężłowato. § Declarer, rapporter une chose en abregé, faire voir en abregé.

Abregé. die Ruppel, an einander gefügte Hölzer im Orgel-Kasten, wodurch die Claves den Pfeiffen den Wind zuehen. W ladzie organowej drewienka spojone, ktoremi piszczałkom wiatru klawiatura donosi.

**Abrégement, f. m.* die Abkürzung. Skracanie, ukrać.

Abreger, v. a. (abbreviare) 1) kürzer geben, verkürzen, kurz fassen, zusammenziehen, als eine Rede; 2) verkürzen, die Zeit des Erlebens, die Lebens-Zeit; 3) in der Rechen-Kunst mit Zahl-Pfennigen: Zahl-Pfennige von einer Tafel abnehmen, und sie auf die andere legen. 1) Krotkizmi słowy co podać, skraćć czego, iako mowy, ogarnąć co krotkiemi słowy; 2) skrócić iako zymotu, czasu na wygnanie naznaczonego; 3) rachować z liczmanami: Uymować liczmanow z iedney tablicy na drugą ie kładąc. § 1) Abreger une histoire, un discours; 2) La debauché abrége les jours; 3) la folie & la méchanceté abrégent la vie de bien des gens.

cette traverse abrégé chemin. durch diesen Quereweg kommt man näher. Bliżej tą poprzeczną iść drogą.

pour abreger. kurz zu sagen, mit einem Worte. Krotko mówiąc, iednym słowem, krotko.

abregez. macht es kurz, plaudert nicht so lang. Krotko mów, nie baw długiem wyliczaniem.

abregé, ée, adj. verkürzt, kurz gesagt. skrocony. § Discours abregé, vie abrégée.

Abrenoncio, f. m. vulg. Zługnung, Ab-

schwerung einer Schuld. Zapieranie się, odprzoysieganie długu.

aller à abrenoncio, vulg. eine Schuld abschweren. Odprzysiąć się długu. § Il avoit promis de paier cent écus mais quand on les lui a demandé, il est allé à abrenoncio.

Abreviateur, f. m. (abbreviator) der einen Auszug oder kurzen Begriff eines Buches macht. Skroćiciel ksiąg, sumaryusz księgi piszący, księgi kracający, sumujący. § C'est un bon, un judicieux abréviateur, il faut avoir de l'esprit pour être un excellent abréviateur.

Abréviateurs de parco majori. Präläten in der Päpstlichen Canzelen, so die Suppliquen annehmen, die Bullen aufsetzen und examiniiren, ehe sie mit Wlen besiegelt werden. Präfici w Kancelaryi Apostolskiej, co suplikacye odbierają, bule koncypują i roztrząsają, nim pod ołowianą pieczęcią wydawane bywają.

Abréviateurs de parco minori. geringere Bedienten, die den erwähnten Präläten zur Hand gehen. Podleysi urzędniacy, co pomienionym Präfatom dopomagaia.

Abréviation, f. f. (abbreviatio) Verkürzung der Worte im Schreiben. Skropanie, Abrewiacya, skracanie słow w piśmiu. § Abreviation aisée, malaisée difficile, bien faite, faire une abréviation, connoître, apprendre, expliquer, entendre les abréviations, écrire par abréviations.

Abreuver, abreuvir, vid. Abbreuver.

Abri, f. m. 1) Schirm, Bedeckung, da man vor der Sonne, Wind und Wetter sicher ist; 2) ein Schirm, Schutz, Sicherheit, Zuflucht. 1) Zastona, miejsce od wiatru, płaski i słonecznego upału broniący; 2) Protekcyja, opieka, bezpieczeństwo, ucieczka, schronienie. § 1) Un abri bon, commode, favorable, heureux, un méchant abri, être à l'abri du vent, ce lieu nous servira d'abri contre le vent, chercher, rencontrer, trouver un abri; 2) votre amitié me servira d'abri contre la nécessité, un abri contre quelque chose.

à l'abri, adv. 1) an einem vor Wind und üblen Wetter bedeckten Ort; 2) an einem sichern Orte, bedeckt, beschützt, wider Unglücks-Fälle; 3) an einem festen Orte, wo ein Gefangener schwerlich entkommen kan. 1) Na miejscu od stopy i płaskow zasłaniającym; 2) na miejscu wolnym od niebezpieczeństwa,

na bezpiecznym miejscu. 3) na warownym miejscu, z kąd się więzieni wyzwolnić nie może. § 1) Se mettre à l'abri, demeurer, être à l'abri de pluie. 2) Se mettre à l'abri de persecution.

Abriçonner, v. a. *obs.* jemand schmeicheln, liebkosen, ihn mit glatten Worten zu betriegen suchen. Głaskać, łagodzić, łudzić kogo; gładkimi słowami kogo łowić.

Abricot, f. m. Marillen, Apricosen. Morela owoc.

Abricotie, f. m. candirte Apricosen. Konfekt morelowy, Cukry morelowe.

Abricotier, f. m. ein Marillen- oder Apricosen-Baum. Morelowę drzewo, Morela.

Abriement, f. m. (*apricus*), Wohnung oder Aufenthalt an der Sonne. Miezkowanie na słońcu położone; nastożeczne miejsce; miejsce gdzie słońce grzeje.

Abrier, v. a. 1) die Gewächse vor Wind und Wetter bedecken. 2) *obs.* einen schützen, in Schutz nehmen. 1) Bronić, ochraniać, zastaniać płonki od stopy i tegich wiatrow. 2) *obs.* bronić, zastępować kogo, wiać kogo w opiekę. § 1) Abrier une plante.

Abriver, v. n. *obs.* an's Ufer kommen, anfahren, anlanden. Do lądu przypłynąć, przybić, przyladować.

Abrogation, f. f. (*abrogatio*) die Abschaffung, Aufhebung, eines Gesetzes, einer Gewohnheit. Zmazanie, zniesienie prawa, obyczajów.

Abroger, v. a. (*abrogare*) aufheben, abschaffen, ein Gesetz. Znosić, kasować, zmazać jako prawa. § Abroger un édit il abrogea tous les privilèges.

Abrobani, f. m. sehr feiner Schleier aus Indien. Rąbek barzo subtelny Indyjski.

Abrotonne, f. f. (*abrotonum*) Stab-Wurk. Boże drzewko.

Abrotonne mâle. Stab-Wurk, Garten-Wurk, Garthaber, Schoß-Wurk. Bożedrzewko.

Abrotonne femelle. Garten-Cypress, Stab-Wurkweiblein. Cyprys ziele.

Abrutir, v. a. dumm, narisch, sinnlos machen. Zaćmic, pomieszać, tępić komu rozum; mozg w kim wymracać; kogo głupim, szalonym czynić. § La folie rude achève de leur abrutir l'esprit; le vin vous abrutira.

s'abrutir, v. r. dumm werden. Głupieć, z mozgu wychodzić, zdziczeć.

Abrutissement, f. m. große Dummheit, unvernünftiges viehisches Wesen. Głup-

stwo wielkie, nierozum, zamiętanie. § Un abrutissement épouvantable, étonnant; il est tombé dans un furieux abrutissement, il est réduit à un grand abrutissement.

Abscès, *vid.* Abcès.

Abscisse, adj. f. *vid.* Ligne abscisse, eine gewisse Linie in der Meß-Kunst. Linia pewna w mierniczej nauce.

Abcondre, v. a. *obs.* verbergen. Skryć.

Absence, f. f. (*absentia*) 1) Abwesenheit, Entfernung, das Abseyn. 2) Unachtsamkeit, wenn man andere Gedanken hat; Ausschweifung, Zerstreuung der Gedanken. 1) Nieprzytomność, niebytność, nieobecność. 2) rozerwianie myśli, niebaczność, odeyscie od siebie, zapomnienie się. § 1) Une absence cruelle, longue & ennuyeuse; en absence de son maître. 2) avoir des absences d'esprit.

Absent, e, f. & adj. (*absens*) abwesend, entfernt, nicht zugegen. Nieprzytomny, oddalony, nieobecny. § Les lettres sont la seule consolation des absens; mépriser les dangers absens.

Absenter, v. n. *obs.* *vid.* s'Absenter.

s'Absenter, v. r. sich wegbegeben, sich entfernen. Udać się precz, oddalić się; odiechać, odchodzić. § Il s'est absenté de la ville.

Abtes, *vid.* Abcès.

Abfides, f. m. pl. (*abfides*) in der Stern-Kunst: zwei Punkte auf dem Umkreis eines Planeten, davon der erste von der Erde am weitesten, und der andere derselben am nächsten ist. w Gwiazdarskiej nauce: punkta bliskości i dalekości, albo dwa punkta na okręgu planetowym pierwszy od ziemi najdalej, a drugi ziemi najbliżej.

la ligne des Abfides. die Linie Aegis, die von einem dieser Punkte bis zum andern geht, und den Planeten in zwei gleiche Theile theilet. Linia od iednego z tych punktow do drugiego bieżąca i planetę na dwie rowne połowice dzieląca.

Absinthe, f. m. & f. (*absinthium*) 1) Wermuth, ein Kraut. 2) Bitterkeit, bitterer Schmerz, Berdruß. 1) Piołun, Ziele. 2) Żal, żółć, gorycz, smutek, kłopot. § 1) Absinte Romaine; absinte amère, cueillir de l'absinte. 2) Il adoucit tous nos absintes.

Absolu, e, adj. (*absolutus*) 1) ungebunden, unumschrenkt, selbstwaltend, der die höchste Gewalt hat. 2) herrisch, streng, eigenmächtig, eigenthätig. 1) Zadnego Pana nad sobą nie mający; pełnomocny, pełnowładny, iednowładny

władny, samowładny, wyzwolony od praw. 2) Zrzedny, władogromny, surowy, groźny. § 1) Roi absolū, Monarchie absolue; Commandemens absolus; volonté absolue. 2) Il est absolū dans ses volontez; parler d'un ton absolū.

jeudi absolū. der grüne Donnerstag. Wielki czwartek.

Absolū. in der Grammatic ein Casus der nichts regieret, und von nichts regieret wird. w Gramatyce kazus zadney konitrukcyi nie mający. § Ablatif absolū.

Absolument, adv. (absolute) 1) ungemessen, ungebunden, aus oberster oder höchster Gewalt etc. 2) hochmüthiger Weise, herrisch. 3) Ganz und gar, durchaus, schlechterdings, unumgänglich. 4) ohne Ausnahme, ohne Einschränkung. 1) Wolnowładnie, lednowładnie. 2) zrzednie, na kiztaft sędzi, groźnie. 3) wcale, koniecznie, niepochybnie, przez dzięki. 4) bez ogrodki; bez zadney limitacyi. § 1) Commander absolument. 2) Il parle bien absolument. 3) absolument ignorant: je le veux absolument. 4) j'ai trouvé à propos de mettre la chose absolument.

Absolution, f. f. (absolutio) 1) Lösprechung, Freysprechung, Entbindung von der Klage vor Gerichte. 2) die Absolution, Entbindung, Lösziehung von der Sünde. 3) In dem Breviario: ein klein Gebet, so vor dem Segen gelesen wird. 1) w Prawie: skazanie za kiem, osądzenie kogo niewinnym; wyzwolenie; 2) Absolucya, odpuszczenie grzechow. Rozgrzeszenie. 3) Modlitewka, którą przed benedykcyą czytają, w Breviariusz. § 1) Le parquet a conclu à l'absolution. 2) Donner l'absolution; il a reçu l'absolution de tous ses pechez; une absolution sacramentale & non sacramentale. 3) On recite l'absolution aux nocturnes des matines, avant les benedictions & les leçons.

Absolution à cautele. Aufschiebung des Kirchen-Bannes, wenn einer an ein höheres geistliches Gericht appelliret hat. Odłożenie ekskomunikacji, gdy ten co nią jest okrzyty, do wyższego sądu duchownego apelował.

Absolutions, plur. das Räuchern und Besprengen mit Weih-Wasser beim Begräbnisse hoher Personen. Kadzenie turybularzem i pokrapianie święconą

wodą przy pogrzebach wielkich Panow.

Absolutoire, adj. com. lösprechend, löszehend. Skazujący za kiem, wyzwalaający od czego kogo. § Obtenir une sentence absolutoire.

Absorbant, f. m. (absorbens) Arzenej, Mittel wider die Schärfe und Säure. Le karstwo na kwas i ostrość.

Absorbant, v. a. in der Arzneykunst: verzeihen. w Medycynie: gryść, wygryzać.

Absorber, v. a. (absorbere) 1) aufsaugen, als das Blut. 2) einschlürfen, verschlingen, verschlucken, aufressen. 3) in sich ziehen, als Lösch-Papier und andere Sachen das Wasser, in der Natur-Lehre. 4) im Garten-Bau: verzeihen, als Aeste den Saft der Stämme. 5) figurlich: veressen, versaufen, vertun. 1) Wyfysać iako krew. 2) wysłarknąć, pożerać, połykać. 3) w się ciągnąć, w się brać, iako bibuła wodę i inne rzeczy, w nauce o przyrodzonych rzeczach. 4) w ogrodnictwie: wysuszać, uymować fokę, iako gałęzie pniakowi. 5) przehulać, przemarnować, poziadać swę substancją. § 1) L'ours absorbe le sang d'un homme. 2) il est absorbé par les loups. 3) l'éponge absorbe de l'eau; les voutes absorbent la voix; les eaux absorbent presque toute la lumiere qu'elles reçoivent du Soleil. 4) retranchez cette branche, elle absorbe la substance nécessaire pour la nourriture d'arbre. 5) les débauches absorbent tous les biens.

absorbé, ée, adj. 1) verschlungen: 2) erlöscht, als in Wellen. 1) Połknięty, pożarty. 2) poruszony, utopiony iako w rokoszach. § 1) un morceau absorbé. 2) ils sont absorbés dans le vin, dans les débauches.

Absoudre, v. a. (absolvere) 1) lösprecken, löszehlen, entbinden, frey sprechen. 2) absolviren; die Sünde vergeben. 1) Wyzwolić, uwolnić; niewinnym, wolnym kogo osądzić; skazać po kiem. 2) rozgrzeszyć; grzech odpuszczyć, absolvere. § 1) Le Juge absout le criminel; il fut absout à pur & à plein; je vous absoudrai du serment de fidélité. Je vous declare absout du serment de fidélité, que vous devez au Roi; 2) absoudre quelqu'un de l'accol; absoudre quelqu'un de l'excommunication; absoudre un pénitent.

que Dieu absolve, von einem Verstorbenen: Gott laß ihn in seinem Grabe ruhen; *amarzym:* niech w Bogu odpoczywa.

Absous, absoute, part. & adj. (absolutus)

1) frey und losgesprochen; 2) der die Vergebung der Sünden empfangen, absolviert. 1) Uwolniony, wyzwolony od czego; niewinnym osadzony. 2) rozgrzeszony. § 1) On l'a déclaré absous de ce crime, il est absous du ferment qu'il a fait. 2) Pénitent absous; elle est absoute de ses pechez.

Absoute, f. f. (dies absolutionis) 1) Vergebung der Sünden, Absolution. 2) die öffentliche Absolution oder Sünden-Vergabung, so ein Bischoff am grünen Donnerstage in der Dom-Kirche mittheilt; die andern Priester thun es in den Pfarren am Oster-Tage. 1) Absolucya, rozgrzeszenie. 2) Absolucya, którą Biskupi w dzień wielkoczwartkowy w katedralnym kościele, a inși księża w swoich farach; w dzień wielkonoctny dawaia. § 1) Refuser l'absoute; 2) donner l'absoute au peuple.

Absteme, f. m. (abstemius) dem der Wein oder sonst etwas zuwider ist. Winein albo czym inżym się brzydzący.

s'Abstenir, v. r. (abstinere) sich eines Dinges enthalten, es meiden, etwas unterlassen. Wstrzymać się, powściągać się od czego; wystrzegać się, chronić się czego. § S'abstenir de pecher, s'abstenir du crime; s'abstenir du vin pendant la fièvre; abstenez vous de parler de cela.

Absterger, v. a. (abstergere) reinigen, säubern eine Wunde. Ocierać, chędożyć ranę.

Absterisk, ive, adjekt. (absterisum) in der Arzney-Kunst: abführend, reinigend. w lekarskiej nauce: czyścący; od pedzaiący szkodliwe wilgotności.

Abstinence, f. f. (abstinentia) 1) die Enthaltung, oder Mäßigung im Essen und Trinken; 2) das Enthalten vom Fleisch-Essen, von Wollüsten und vom Frauenzimmer. 1) Powściągliwość, wstrzemięźliwość; mierność w iedzeniu i picciu. 2) Powściąganie, wstrzymanie się od iedzenia mięs, od roskosz, od białychgłow. § 1) Faire, garder, rompre l'abstinence; abstinence au boire & au manger. 2) abstinence de la chair. Vivre dans une abstinence de tous les plaisirs défendus; vivre avec abstinence; l'abstinence des femmes.

Abstinent, e, adjekt. (abstinens) mäßig. Wstrzemięźliwy, powściągliwy, skromny. § Cet homme est fort abstinent.

Abstract, f. m. vid. Concret. (abstractum)

in der Logic: ist es etwas das man in Gedanken vom andern absondert, davon es natürlich nicht gesondert ist, als die Schönheit. W prawdomowney nauce albo Logice: własność, iakość, w myśleniu od rzeczy odłączona, od ktorey z przyrodzenia swego nie iest odłączona, iako piękność.

Abstraction, f. f. (abstractio) eine in Gedanken vorgenommene Absonderung dessen, was sonst nicht allein und ohne das andere ist. w Dyalektyce: Abstrakcyja, myślami uczynione odłączenie własności i iakości od rzeczy, z ktora z przyrodzenia swego są złączone. § Faire une abstraction.

Abstraire, v. a. (abstrahere) die Qualitäten, Eigenschaften, von etwas in Gedanken vorgenommen, und selbstig ohne das Wesen, oder das Wesen ohne dieselben betrachten. Myślami odłączać własności i iakości od rzeczy; odłączona własności bez rzeczy albo rzecz bez własności rozważać. § Abstraire ne chose de la matière.

Abstrait, e, part. & adjekt. (abstractus) 1) in Gedanken abgezogen oder abgesondert; 2) weit gesucht, tief ausgenommen, sehr hoch und subtil, das man nicht wohl begreifen kan. 3) tiefsinnig, der sich in Gedanken versteinet und vertieft, und sich keiner Sache befeisiget.

1) W myślach odłączony od tego, z czym iest z natury swoiey złączony. 2) zdaleka przytoczony, za wyfoki, nader subtelny, do pojęcia trudny. 3) w myślach utopiony; głową tylko robiący do niczego inżego-si nie przykładaiać; ponury, pojępny, zawieszoney cery. § 1) Ce sont des idées pures & abstraites de la matière. 2) C'est une Philosophie abstraite & chimerique; des raisonnemens, des discours abstraits; Une preuve abstraite & metaphysique; Ces idées sont fort abstraites, & ne tombent point sous l'imagination. 3) Avoir l'esprit abstrait.

Abstrus, e, adjekt. (abstrusus) verborgen, dunkel, versteckt, schwer zu erforschen. Skryty, niepojętny; rozumem prawie niedościgniony i niepojęty; trudny do pojęcia. § Sens abstrus; Tout ce qu'il dit là-dessus, me paroit fort abstrus; la Physique est une science abstraite.

Abstrusement, adv. verborgen, unbegreiflich. Skrycie, niepojętnie.

Absurde, adj. (absurdus) ungereimt, abgeschmackt, dumm, unvernünftig, lächerlich,

Herlich, ungeschickt, von Sachen und Personen. Zdrożny, nierymowny, nieskładny, niekkształtny, głupi, niezgrabny, śmieszny o rzeczach i o osobach. § Un raisonnement, un discours absurde, une proposition, une opinion absurde, il est si fier & si vain, qu'il en est absurde.

Aburdement, *adv.* ungereimt, ungereimter Weise. Niegrrzeczy, zdrożnie, nie do rzeczy. § Les anciens Philosophes ont raisonné fort aburdement sur la Philique.

Aburdité, *f. f.* (*absurditas*) eine ungereimte, ungeschickte Sache, Dummheit. Rzecz zdrożna, nierozum, nieskładność, nierymowność, głupstwo. § C'est une vraie absurdité, une manifeste absurdité. C'est une opinion pleine d'aburditez.

Abfus, *f. m.* Alee in Egypten mit stachlichten Stengeln. Konicz, ziołko Egipskie łodygi i szypulki ościiste maiaće.

Absynthe, *vid.* Absinthe.

Abucco, abocco, abochi, *f. m.* ein Gewicht in Pegu. Waga w Krolestwie Pegu.

Abuement, *vid.* Bouement.

Abukese, abukesh, *f. f.* in Egypten: ein Holländischer Thaler. W Egipcie: Talar Holenderski.

Abuna, Abouna, *f. m.* der Patriarch in Abyssinien. Patriarcha Abissynski.

Abus, *f. m.* (*abusus*) 1) Mißbrauch; 2) Betrug, Verfälschung der Waaren; 3) vergebliche Arbeit; 4) in Gerichten: Unrecht, widerrechtliche Handlung, Nullität. 1) Zie, nieporządne używanie; 2) szalbierstwo, zfałszowanie towarów; 3) daremna robota; 4) w sądach: niesłuszność, bezprawie, postęppek bezprawny żadney wagi nie mający, iako sądenie sprawy w nienależnym sądzie. § 1) Un grand abus, c'est un abus considérable, un cas d'abus Commettre, souffrir un abus, reformer, empêcher, corriger les abus; 2) Commettre des abus dans les marchandises; 3) C'est un abus de labourer une terre sèche; 4) Abus clair, abus notoire.

apel comme d'abus. eine Apellation wegen einer vorgegangenen Nullität, oder wegen eines Eingriffs, den ein Gerichte in des andern seine Rechte thut. Apelacya, która sady o bezprawie iakie, iako o sądenie spraw sobie nienależących, do wyższego trybunału pociągają. § Recevoir un apel comme d'abus, on interjette un apel comme d'abus lorsqu'un Official a jugé contre l'in-

tention des constitutions, ou lorsque les Juges ont entrepris sur la Jurisdiction Ecclesiastique.

Abuser, (*v. n.* (*abuti*)) 1) übel anwenden, mißbrauchen; 2) schwächen, zur Unzucht verleiten eine Weibes-Person; 3) Sodomitische Schande mit einem begehen; 4) übel ansetzen, verdrehen. 1) Na źle co obrocić, źle używać; 2) zelżyc, zażyć białogłową bez wstydu; 3) do grzechu sodomskiego albo samcofoztwa kogo zażyć; 4) opak tłumaczyć, wykręcać sens, słowa. § 1) Il abuse de ma clemence, de ma patience, abuser de sa charge, de son pouvoir; 2) quand un confesseur a abusé de sa pénitente, son Bénéfice vague; 3) Neron avoit abusé plusieurs fois de Britannicus; 4) on ne doit pas abuser de quelques paroles ambiguës, qui sent dans les ouvrages d'un auteur, lorsqu'elles sont susceptibles d'un bon sens.

abuser, *v. a.* einen betrügen, verführen. Po-deysć, ofzukać, zwieść, omamić kogo. § Il m'a abusé.

s'abuser, *v. r.* sich betrügen, sich irren, fehlen, verstoßen. Ofzukać się, omylić się, zbłądzić.

Abuseur, *f. m.* ein Betrüger, Verführer. Ofzust, szalbierz, zwodziciel, zwodzca. § Les Hérésiarques ont été des abuseurs de peuples.

Abusif, *ive, adj.* (*abusivus*) 1) in der Grammatic: verblümt, uneigentlich gesetzt; 2) widerrechtlich, nicht Rechtens, in einem ungehörigen Gericht gesprochen. 1) W Gramatyce: Niewłaśny, figuryczny, w sensie niewłaśnym położony; 2) bezprawny, z prawem się nie zgadzający, w sądach nienależnych osadzony. § 1) Terme abusif, diction, signification abusive; 2) Jugement abusif, procédure, entreprise abusive, routes les usurpations de la Jurisdiction Ecclesiastique sur la temporelle sont abusives.

Abusifement, *adv.* (*abusive*) 1) in der Grammatic: uneigentlich, verblümter Weise; 2) widerrechtlich, ohne Bestand Rechtens, in ungehörigen Gerichten. 1) W Gramatyce: Niewłaśnie, figurycznie; 2) wbrew prawom, bezprawnie, nie w należnym sądzie. § 1) Ce mot est pris abusivement; 2) Juger, decreter abusivement & nullement, il a été nullement & abusivement prononcé.

Abuter, *v. n.* 1) beym Regel-Spiel: um den Anschub werfen, die Regel nach der Kugel werfen, zu sehen, wer erster seyn wird;

wtrb; 2) *obs.* zielen. - 1) *Graie* w kregle: ciskać kregle. do kule aby obaczyć, kto pierwszym; 2) *obs.* godzić, mierzyć w co. § 1) On abute pour savoir qui jouera le premier, on a abuté & je suis le premier.

Abutilon, *f. m.* (*abutilon*) die andere Art vom Kraute Eibisch. Slaz wyfoki wianeczny albo lesny, ziele.

Abyme, *Abyme*, *vid.* *Abime*.

Abyssin, *e.* *adj.* & *subst.* (*abyssinus*) ein Abyssinier, Abyssinisch. Abyssynczyk, Abyssynski.

Abyssinie, *f. f.* (*Abyssinia*) Abyssinien, ein christliches Königreich oberhalb Egypten. Abyssynia krolestwo; Chrześciańskie nad Egiptem.

Acabit, *f. m.* Eigenschaft, Geschmack des Fleisches und der Feld- und Gartenfrüchte. Właśność, smakowitość w mięsie, w owocach polnych i ogrodnych. § *Pièce de bon acabit*, poires de bon, de méchant acabit.

Acablé, *Acablement* &c. *vid.* *Accablé*.

Acacalis, *f. m.* (*acacalis*) Egyptische Rörner von einem gewissen Strauch, welche den Tamarisken Körnern gleichen. Ziarka tamaryszkowym podobne w Egiptie na krzaku pewnym rosnące.

Acacia, *f. m.* (*acacia*) 1) ein hoher Baum, dessen Blume nach Citronen riechet, man püset mit selbigen die Garten-Gänge aus; 2) Schooten-Dorn, ein Egyptischer Dorn-Strauch, der Schooten trägt; 3) die Frucht desselben; 4) in der Apotheke: Schooten-Dorn-Saft; 5) zusammen gerollte Schrift oder Schnupftuch in Gestalt eines Stabes, so die Kaiser auf alten Münzen in der Hand führen. 1) Drzewo wyfokie zapach cytrynowy z kwieciami swego wydawaiaace, po ulicach go ogrodnicy zwykli rozsadzać; 2) Ostrostęczyna, ciernie Egipskie strąkorodne; 3) owoc ostrostęczyny; 4) w Aptyce: Sok ostrostęczyny; 5) piśmo albo chustka na kłzaste lalki zwia, którą Cesarze na starych monetach trzymają.

acacia vera, (*acacia vera*) der rechte Schooten-Dorn-Saft in der Apotheke. Sok ostrostęczyny prawy, w aptyce.

acacia germanique. nachgemachter Schooten-Dorn-Saft. Sok nieprawy ostrostęczyny.

acacia commun. Schleen-Saft in der Apotheke. Sok tarnosiłkowy w Aptyce.

Académicien, *f. m.* (*Academicus*) Mitglied einer Gesellschaft der Künste und Wissenschaften. Akademik, brat z bractwa na wydoskonalenie nauk założonego.

§ *Académicien habile, fameux, célèbre, illustre, renommé, être académicien.*

Académicienne, *f. f.* ein gelehrtes Frauenzimmer, so von einer Academie ein Mitglied ist. Dama uczona w poczet Akademikow wpisana.

Académie, *f. f.* (*academia*) 1) gelehrte Gesellschaft, so eine Wissenschaft zur Vollkommenheit zu bringen, bemühet ist; 2) Saal, wo sich eine gelehrte Gesellschaft versammelt; 3) Ritter-Schule oder Academie, woselbst man junge Edelleute in allen Kriegs-Wissenschaften unterrichtet; 4) eine Spiel-Academie, Spiel-Haus, wo reputirliche Leute die Zeit mit allerhand Spielen, als in der Karte, im Bret u. d. g. zu verkürzen suchen; * 3) eine hohe Schule, Academie, besser: Université; 6) bey den Malern: eine Zeichnung nach dem Modell, auch die Copie dieser Zeichnung. 1) Bractwo na wydoskonalenie nauki iakiey fundowane; 2) Sala, w ktorey takie Bractwo zasiada; 3) Szkoła marsłowa, szkoła Rycerska, gdzie szlachetę młoda w należytych do rzemiasła żołnierskiego ćwiczą naukach; 4) kosterow schadzka, Dom dokąd ludźie zacnieyszy na różne gry, iako w karty, w warcaby &c. dla rozrywki idą; * 5) Academia, szkoła wyfoka, słowo nie tak w tym sensie utarte iako Université; 6) u Malarzow: Konterfet, odryfowanie modelu, obrazu pierwższego, kopia takiego odryfowania. § 1) *Être reçu dans une académie de gens de lettres*; 2) *aller à l'Académie*; 3) *Entrer, demeurer à l'académie, être pensionnaire à l'académie, une académie militaire*; 4) *tenir académie, hauser les académies, perdre son bien à l'académie, se ruiner aux académies*.

Académie Française, 1) Gesellschaft von 40 Gelehrten in Paris, die an der Vollkommenheit der Französischen Sprache arbeiten; 2) der Saal in Paris, wo diese Gesellschaft dremal in der Woche gehalten wird. 1) Kolegium ze 40 uczonych ludzi złożone, ktorzy wydoskonalenie Francuskiego ięzyka za cel swoiey pracy kładą; 2) Sala w Paryżu, gdzie to kolegium trzy razy w tydzień zasiada. § 1) *L'Excellent Monsieur Pelisson à composé l'Histoire de l'académie Française, le Roi est Protecteur de l'académie Française*.

Académie des Sciences. Gesellschaft der Wissenschaften von 20 Gelehrten in Paris, die desgleichen Ludwig der 14te zu Besor-

Beförderung der Mathematischen, Physikalischen und Chymischen Wissenschaften gestiftet. Kollegium z 20 uczonych ludzi, także od Ludowika XIV na wynurzenie przyrodzenia skrytości na rozwiązanie matematycznych i chymicznych trudności postanowione. § Les académiciens de l'académie des sciences sont distinguez en honoraires & en élevezs.

Académie Royale de Peinture & Sculpture.

1) Maler- und Bildhauer-Gesellschaft von 40 Personen; 2) Saal, wo diese Gesellschaft sich versammelt, und wo die Anfänger dieser Künste sich üben. 1) Bractwo malarzkie i rzeźbiarskie, w którym 40 jest osób; 2) Sala, gdzie się schodzą i gdzie się młodzi w tych naukach ćwiczą. § 1) Louis XIV a établi l'Académie Royale de Peinture & Sculpture; 2) l'Académie Royale de Peinture & Sculpture est ouverte tous les jours de la semaine.

Académie des medailles & des Inscriptions.

eine Gesellschaft gelehrter Leute, so mit Auslegung alter Schen-Rünzen und Aufschriften beschäftigt ist. Bractwo, ucone około wykładania napisów, monet i innych starożytności dowodów pracujące.

Académie de danse. 1) die Tanz-Meister-Innung in Paris; 2) der Tanz-Boden derselben. 1) Cech taneczniów albo taneczników Paryskich; 2) Szkoła, gdzie ci tanecznicy tanców uczą.

Académique, adj. c. (academicus) Akademisch. Akademiczny. § Des conférences Académiques.

Académiquement, adv. auf akademische Weise. Po akademicku. § Traiter une question académiquement.

Academiste, f. m. 1) ein Cadet, ein junger Cavalier, der auf der Ritter-Academie studirt; 2) ein Tanz-Meister aus der Pariser Innung. 1) Kader, szlachcic młody na marszowej szkole nauki odprawiający; 2) Tanecznik z cechu Paryskiego.

s'Accagnarder, vid. s'Accagnarder.

Acajou, f. m. Americanischer Baum, der ein Gummi von sich giebt, das dem Arabischen gleichet. Amerykańskie drzewo, z którego gummi na kształt Arabskiego ciecie.

Acante, f. f. (acanthus) 1) Bärenklau, ein Kraut; 2) Laubwerk an dem Corinthischen Capitel, das wie Bärenklau Blätter ausseht. 1) Barzecz ziele; 2) Na kapitelach słupów korynckich rycie barzeczowym kształtem.

§ 1) l'Acante a les feuilles fort larges. 2) Chapiteau taillé à feuilles d'acante.

Acapathi, f. m. Kraut in Neu-Spanien, so den langen Pfeffer trägt. Ziele w nowey Hiszpanii, na którym pieprz długi rośnie.

Acaptas, f. f. plur. in einigen Provinzen: doppelter Zins, der dem Lehn-Herrn in gewissen Fällen gezahlt wird. W kilku Prowincjach: Czynisz dwójnasóbny, co Panu lennemu w niektórych przypadkach płacony bywa.

Acarer, Acariation, vid. Accaver, Accariation.

Acariastre, Acariâtre, adj. c. hartnäckig, wunderlich, eigensinnig. Uporny, nieużyty, krnąbrny, dziwny. § Ce sont des gens acariâtres.

Acatique, adj. c. (aquaticus) 1) Wasser-, das im Wasser wächst, sich aufhält; 2) sumpfig, morastig. 1) Wodny, w wodzie, rosnący, mieszkający; 2) bagnisty. § 1) Herbe acatique, oiseau acatique; 2) lieu acatique.

A cause, vid. Cause.

Accablement, f. m. 1) Unordnung, Unruhe; 2) Leibes-Schwachheit, Entkräftung des Leibes; 3) überhäufte Beschwerden, Ueberhäufung, als der Geschäften, der Visiten, u. d. g. 4) großer Schmerz, empfindliche Betrübnis. 1) Nierząd, wrzawa, mieszanina; 2) Młdosc, słabość sił; 3) Gromada, kupa, siła, wielość rzeczy przykrych, iako spraw, prac, wizyt niezliczonych; 4) żal niewypowiedziany, ból przenikający. § 1) Il y a un grand accablement dans notre ville; 2) je me trouve dans un accablement fâcheux; 3) accablement de visites, d'affaires; 4) je n'ai pas ces heures de chagrin & d'accablement, qui empoisonnent jusqu'à l'ame, ce lui fut un nouvel accablement d'apprendre la mort de son ami.

accablement de la liberté. Unterdrückung der Freiheit, Eingriff in dieselbe. Zamać na wolność, naruszenie, gwałcenie wolności.

accablement de poux. ordentlicher Puls. Puls nieporządkny.

Accabler, v. a. 1) einen beschütten, besetzen, bedecken, als ein eingefallenes Haus; 2) belästigen, beschweren, mit einer grossen Last; 3) niederreißen, stürzen; 4) beladen, überladen, beschweren, als mit Geschäften, Aufträgen; 5) überschütten, überhäufen mit Wohlthaten, mit Lob. 1) Zawalić kogo; 2) Przywalić co czym; 3) obalić, pokonać, ruinować, gubić co albo kogo; 4) walić na kogo

ciężar, przyćiskać, uciskać kogo, iak podatkami; 5) obciążać, obdarzać kogo łaskami, pochwałami, wylewać na kogo dobrodziejstwa. § 1) Il fut accablé sous ruines d'une maison; 2) il faut accabler cela d'un grand poids; 3) la fortune acheva de l'accabler parce dernier coup, il ne faut pas accabler la nature en la surchargeant, on l'accable de traits après qu'il se fut signalé dans le combat; 4) la tristesse m'accable au milieu des plaisirs, accabler quelqu'un de maux, d'affaires, d'embarras, d'impôts; 5) accabler un homme de caresses, de graces, de visites, de louanges, ce sont des bontez qui m'accablent.

être accablé sous quelque chose. liegen, seuzen, als unter einer Last, im eigentlichen und figurlichen Verstand. Jęczyć, dyszeć, leżec iako pod ciężarem, w sensie własnym i figurycznym.

s'Accagner, v. r. zum Tag-Dieb werden, sich ins Luder legen, faulenz. Gnuśnić, rozleżec się, gnić w gnuśności, hultać. § Il s'accagner au cabaret.

Accarer, v. a. chf. vid. Confronter in Gerichten; Confrontiren, einem Uebelthäter die Zeugen vorstellen. *W Sądach:* konfrontować, przesłuchać w obecności winowayce świadków, niemi go przekonywać. § *Acarer les témoins* à un criminel.

Accariation, f. f. ol. vid. Confrontation.

Accaler, vid. Accazer.

Accastilage, f. m. das Vorder- und Hinter-Castell auf einem Schiffe. Pałace, przędni, i tylny na okręcie.

Accastillé, ée, adj. das solche Castelle hat. Takimi Pałacami opatrzoney.

Accazer, v. a. in einigen Provinzen: einem Gut einen Grund-Zins auflegen. *w niektórych Prowincyach:* Czynsz od gruntu stanowić, włożyć pobor na grunt.

Accélération, f. f. (acceleratio) in der Natur-Lehre: Vermehrung der Geschwindigkeit einer fallenden Schwere. *W Fizyce:* Przybywanie prędkości ciężaru na doł lecącego. § *Galilée est le premier qui ait trouvé la proportion de l'accélération du mouvement.*

Accélérer, v. a. & n. (accelerare) in der Philosophie: beschleunigen, fordern, geschwinder machen. *w Filozofii:* Przysnaglać, przyspieszać.

Accent, f. m. (accentus) 1) Ton, Stimme im Reden, die Aussprache; 2) Nachdruck, den einer, der im Affect ist, der Stimme giebt, als ein Scheltender, Wiltender, Schmeichelnder; 3) in der

Französischen Grammatic: ein Accent, Ton-Zeichen, so man über einige Buchstaben sezet, den Ton desselben anzudeuten. 1) Ton w mowie, wymowa; 2) siła, moc, którą mówiący słowom daie, ton, głos, którym w afekcie będący mówi, iako śmiający, prosiący, pochlebiający; 3) w *Franckuskiej Gramatyce:* kreska, akcent nad literą, na znak iako ma bydź wymawiana, położony. § 1) Les Polonois ont un bon accent quand ils parlent François, il a un accent allemand, avoir bon ou mauvais accent; 2) il parle d'un accent flatteur; 3) il y a trois accens, l'aigu (') grave (') circonflexe (^).

Accens, plur. poet. Geschrey, Stimmen.

Krzyk, wykrzyk, głosy.

pousser de funébres accens. Trauer-Geschrey über einen Todten führen. Pogrzebowe noćie nenie, rozsyłać pogrzebowe odgłosy.

Accentuer, v. a. mit Ton Zeichen bemerken. Akcentowemi kreskami litery znaczyć, akcenty nad niemi pisać. § *Accentuer un é, un à accentué.*

Acceptable, adj. c. (acceptabilis) das anzunehmen ist, das angenommen werden kan, annehmlich. Przyjęcia godny, przyiemny. § *Des offres acceptables.*

Acceptant, f. m. te, f. (acceptans) in Gerichts-Gändeln: der eine Sache annimmt. *W Sądach:* ten co bierze, Przyymujący co, Przyymacz. § Il est l'acceptant, elle est l'acceptante.

Acceptant, Accepteur, Acceptator, f. m. der Acceptant, Wechsel, der die Zahlung eines Wechsels auf sich nimmt. Iscićiel, Bankierz, co wypłacenie wekslu na się bierze.

Acceptation, f. f. (acceptatio) 1) Einwilligung, Annehmung, Aufnehmung, als eines Geschefts, Befehls; 2) die Acceptation eines Wechsel-Briefes, Angenlobung einen Wechsel zu bezahlen. 1) Przyymowanie czego iako podarunku, rozkazu, obieranie; 2) Akceptacya wekslu, gdy się bankierz go zapłacić obowięzuie. § 1) L'acceptation est nécessaire pour la validité d'une donation, L'acceptation du duel consiste dans l'intention expresse de se battre, nous ne pouvons exercer la soumission que nous devons à la volonté de Dieu, que par une acceptation générale de tous ses ordres & de toutes ses volontez; 2) Faire l'acceptation d'une lettre de change.

Accepter, v. a. (acceptare) annehmen, als ein Geschenk, ein Anerbieten, ein Amt, eine

eine Ausforderung zum Zweykampf, einwilligen, zufrieden seyn. Przyjąć urząd, ofertę, podarunek, karteluz poiedynkowy, zezwolić, pozwolić na co. § Acceptez l'offre que vous fait le Roy, accepter le combat, une charge, une loi; accepter la paix aux conditions proposées, C'est un homme que je n'épouse point par amour, sa richesse me fait résoudre à l'accepter, il a fort civilement accepté le présent qu'on lui a fait.

accepter une lettre de change, accepter pour éviter a protest. bey den Wechseln: einen Wechsel acceptiren, angeloben selbigen zu bezahlen. u Bankierzow: obowiązac się do zapłacenia wekslu, akceptować weksel.

*Accepteur, f. m. (vid. Acceptant) der etwas annimmt. Przyymuiący co.

oe Monsieur passe pour l'accepteur, il aime mieux être l'accepteur que le Donneur. er mag lieber nehmen als geben. Woli brać niżli dać, tam wziętek gdzie wziętek.

Acceptilation, f. f. (acceptilatio) im Römischen Recht: Schuld-Erlassung, Quittung, die man einem Schuldmann, der eine Schuld nicht bezahlt hat, giebt. W starorzymskim prawie: odpuszczenie komu długu, kwit dłużnikowi, co długu nie wyplacił, dany.

Acception, f. f. (acceptio) 1) Absicht auf jemanden vor andern, Ansehung der Person; 2) in der Grammatic: Bedeutung, Sinn. 1) Względ, respekt na kogo przed infem; 2) w Gramatyce: sens, signifikacya, rozumienie. § 1) Dieu ne fait point d'acception de personne; 2) Ce mot a plusieurs acception.

Accès, f. m. (accessus) 1) Zutritt, Zugang, von Personen und Dertern; 2) Anfall, Anstoß einer Krankheit; 3) übergehende Bewegung, Anfall, als von der Freygebigkeit, den einer manchmal hat; 4) bey der Päpstlichen Wahl heist es eben das, was accession. 1) Przystęp, mieysce, ktorem gdzie przystepują, przystęp do kogo, wolność do przystepientia; 2) nagabanie, przybywanie choroby; 3) impet krotki pretkomiiające poruszenie do czego, jako do szezodroblowości, do pobożności; 4) Przy Papieskiej Elekcyi się toż znaczy. co słowo Accession. § 1) Avoir l'accès dans la maison de quelqu'un, il a grand accès auprès du Roi, ce maudit jaloux me fermera tout accès auprès de ma belle, un homme. un lieu de facile, de difficile accès; 2)

avoir deux ou trois petits accès de fièvre, avoir un accès de fièvre violent, le redoublement de l'accès; 3) il a rarement des accès de liberalité, il a quelques fois des accès de dévotion, un accès de fureur l'attaque.

Accessible, adj. zugänglich, da man einen Zugang haben kan, der leicht zu sprechen ist, der einem leicht einen Zutritt verstattet. Przystępny, dostępnny, do ktorego przystęp facny, o ołobach i mieylcach. § C'est un lieu, c'est un rocher accessible, c'est un homme accessible, c'est une personne accessible à tous les heures du jours.

Accession, f. f. (accessio) im Rechte: Zuwachs, wenn durch die Natur, Kunst oder Glück etwas zu der Sache kommt, die uns gehöret. W Prawie: Przyczynek, przybytek, przybywanie, gdy do rzeczy nam należącej, natura, fortuna albo praca nasza co przydaie.

Accession, Accès. bey der Päpstlichen Wahl: die Bemühung 24 Stimmen zu erhalten. Podczas elekcyi Papieskiej: uczynione staranie na uiednanie sobie 24 głosów.

Accessit, f. m. in den Schulen: der andre Preis für eine Ausarbeitung, die nicht so gut gerathen, als diejenige, so der erste erhalten hat. w szkołach: nagroda wtora za kompozycyą nie co podleyszą od tey, co się pierwszey nagrody docinęła. § J'ai en le premier prix en prose, & le premier accessit en vers.

Accessoire, adj. c. (accessorius) das an einer Sache hängt, einer Sache zugewachsen ist. Przyczyniony, przydatny, przybyły, przysladny. § Cela est accessoire, cette chose n'est qu'accessoire.

Accessoire, f. m. (accessorium) 1) der Zusatz, die Zugabe, der Anhang, etwas das nicht zum Wesen einer Sache gehöret: 2) obs. Gefahr, üble Umstände; 3) Veränderung der Arzeneyen, da sie durch Zufälle stärker oder schwächer wird. 1) Przydatek, dokład, to co do istności rzeczy samey nie należy, to, co z kąd pochodzi; 2) obs. niebezpieczeństwo, ciężkie obroty; 3) odmiana lekarstwa z przygody iakiey pochodząca gdy silniejszy albo słabszy zostaje. § 1) J'ajoute cela comme l'accessoire au principal. L'accessoire est une dépendance du principal, l'interêt est l'accessoire d'un prêt; 2) obs. il est dans un étrange accessoire.

Accident, *f. m. (accidens)* 1) in der Vernunft: Lehre: ein Accidens, eine Zufälligkeit, die zum Wesen des Dinges nicht gehört, und doch ohne ein Wesen nicht seyn kan: zufällige Beschaffenheit eines Dinges; 2) ein Zufall, eine plötzliche Begebenheit, zufälliges Ding; 3) übler Zufall, Verschlimmerung der Krankheit.

1) *W nauce Prawdomowney*: Przypadek; przypadłość, własnosc przypadkowa, istotnie do rzeczy nie należąca; 2) przypadek, traf, trefunek nagły i niespodziany, raz, przygoda; 3) silenie się choroby, Odmiana choroby w gorzse, przypadek choroby zły. § 1) La noirceur dans un triangle est un accident; 2) Les accidens de quelque affaire, Les accidens imprévus étonnent les plus grands hommes. Je souffrirai sans murmure tous les accidens fâcheux, il n'y a point d'accidens si malheureux, dont les habiles gens ne tirent quelque avantage; 3) le remede travailla le Roi de telle sorte, que les accidens qui s'en suivirent fortifièrent l'accusation.

par accident, *adv.* 1) ungefehr, zufälliger Weise; 2) durch Unfall, unglücklicher Weise. 1) Przypadkowym sposobem, z przygody, trefunkiem; 2) za niezczęśliwym przypadkiem, niespodziewanem. § 1) Cela est vrai par accident; 2) chose arrivée par accident.

Accidentel, *lle, adj. (accidentalis)* 1) zufällig, nicht zum Wesen gehörig; 2) ungefehr, daß ungefehr geschieht. 1) Przypadkowy, do istności rzeczy nie należący; 2) trefunkowy, co się z trefunku stało. § 1) Le mouvement & le repos sont accidentels à la matière, convulsion naturelle ou accidentelle; 2) c'est un malheur accidentel.

Accidentellement, *adv.* zufälliger Weise, besser: *par accident*. Trefunkiem, z przygody, *lepiej powiesz par accident*. § La chose est arrivée accidentellement, cela se fait accidentellement.

Accise, *f. f.* die Accis oder Steuer von Lebensmitteln. Akcyza, albo podatki od żywności.

Acclamation, *f. f. (acclamatio)* 1) freudiger Zuruf, Freuden-Geschrey, als bey einem Einzuge; 2) alte Münze, darauf ein Glücks-Wunsch steht. 1) Wykrzyki wesole, larmo, aklamacya, iako przy wiedzdie; 2) moneta w starożytności z powinzwaniem wykuta. § 1) Le Prince fut reçu aux acclamations du peuple.

Acclamer, *v. a.* 1) zwen Bretter, Hölzer

mit hölzernen oder eisernen Nägeln zusammen nageln; 2) einen Mast mit Klammern befestigen. 1) Zbić drewna, deszczki gwoździami albo kołkami; 2) zwierać, umocnić maszt klamrami.

Accointance, *f. f. obs.* Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit. Obcowanie, poufalsosc, konwersacya, pospolitowanie.

Accointer, *v. a. s'Accointer, v. r. ol.* sich mit jemand bekannt machen, mit einem umgehen. Obeznać się z kiem, obcować z kiem. § Vous vous êtes accointe d'un malhonnête homme.

Accoiser, *v. a. obs.* stillen, besänftigen, begütigen, dämpfen. Błagać, ukoić, ugłaskać kogo. § La sédition fut accoisée par l'adresse du magistrat.

Accolade, *f. f. (amplexus)* 1) Umarmung, Umhalsung; 2) die Umarmung, beym Ritter schlagen; 3) zwen in einander geschränkte Caninchen, die gleichsam einander in der Schüssel umfassen. 1) Obłap, obłapienie; 2) obłapianie w Order kawalerski przyiętego; 3) Para pieczonych krolikow łapkami się obłapiających. § 1) Des grandes accolades, se donner plusieurs accolades; 2) on donne l'acolade au gentilhomme, qu'on fait Chevalier; 3) donner une bonne acolade de lapreaux, manger ensemble une acolade de lapreaux, acheter, vendre une acolade de lapreaux.

Accoler, *v. a.* 1) im Scherz: umarmen; 2) fleischlich berühren; 3) bey den Köchen: in einander schränken, an einander stecken, als ein Paar Caninchen; 4) bey den Winzern: anbinden die Stöcke an die Pfähle; 5) im Bauen: zusammen binden, fest machen zum Aufziehen, zum Aufwinden; 6) in Gerichts-Sündeln: mit einem Striche am Rande eines Buchs, einer Rechnung, eines Inventarii bemerken, daß viele Sachen unter einem Artikel gesetzt sind. 1) Zartem: Obłapić; 2) bez wstydu białyegłowy zażyć; 3) u kucharzow: spinać co z sobą, przyszpilkować co do czego, iako parę krolikow; 7) u Ogrodnikow innych: podwiązać matice; 5) Buduiąc: zewrzeć, związać co do windowania, do zaciągania; 6) w sprawach sądowych; 1) reskę na brzegu księgi, rachunku, inwentarza na znak, że wiele rzeczy w ieden artykuł są włożone, położyć. § 1) Il accola la cuisse au Roy; 2) accoler une fille; 3) Qu'on m'accole ces lapreatux, & qu'on me les fasse vite rotir; 4) Accoler les nouveaux jets de la vigne aux échelas;

échalas; 5) accoler deux pièces de charpente.

accollé, 1) in den Wappen: zusammen geschoben, das an und neben einander steht, als zwei Wappen-Schilder; 2) von Thieren: das ein Halsband hat; 3) um etwas herum gewunden, als ein Weinstock um einen Pfahl; 4) das hinter etwas hervor raget, hinter etwas steht, als Fahnen, Stäbe, Zepfer hinter einem Schilde. 1) *W. Herbach*: spierty, przy drugiem stojący, iako dwie tarcze herbowne; 2) *o zwierzętach*: halsbant, obroż na szyi mający; 3) obwiniony czym, iako pal winnemi gałęziami; 4) za czym stojący, iako chorągwie, laski, berła za tarczą. § 1) Les écus de France & de Navarre sont accolés; 2) il porte d'azur au chien d'argent accolé de gueules.

Accommodable, *adj. com.* das beizulegen ist, zu vergleichen ist, das in der Güte kann beigelegt werden. Ugodny, śacny do uspokojenia, do ugody, na czym ugoda stanąć może. § Leur procès est accommodable. Leur querelle n'est pas tout-à-fait accommodable, l'affaire n'est accommodable, que par ce seul moien.

Accommodage, *f. m.* die Zurichtung der Speisen, das Kochen und Braten derselben. Zaprawianie, przyprawianie potraw, warzenie i pieczenie potraw. § On lui fait passer l'accommodage des viandes, il a demandé un écu pour l'accommodage de toutes les viandes.

Accommodant, *part. vid.* Accommoder.

Accommodant, *e, adj.* der wohl mit sich handeln und umgehen läßt, der sich leicht zu etwas bequemt, willfährig, gutwillig, verträglich. Dogodny, przygodny, co dogodzić każdemu umie, śacny do naklonienia, użyty, chętny, dobrowolny, ochotny. § C'étoit un esprit accommodant, votre humeur si sociable & si accommodante me charme, une conduite obligeante & accommodante.

***Accommodation**, *f. f.* 1) Vergleich, Vertrag, besser: accommodement; 2) Vereinigung zweyer Schrift-Stellen, zweyer Gesetze, die wider einander laufen, besser: conciliation. 1) Ugoda, umowa, lepiej powiesz accommodement; 2) Iednanie dwuch praw, dwuch miysc w autorze sobie przeciwnych, i tu nie rak utarte słowo iako conciliation.

connoître par accommodation, in der Philosophiē: etwas an etwas erkennen, eine Sache durch Vorkellung einer andern erkennen. *W. Filozofii*: Poznać

co po czym, po rzeczy sobie przelozoney rzecz inży poznać.

Accommodé, *ée, adj.* 1) wohl eingerichtet, wohl versehen; 2) wohl bemittelt, wohl habend, der sein Auskommen hat. 1) Rosporządzony, opatrzoney w co, przysposobiony do czego; 2) mający, byt, wyżywienie swe mający. § 1) Cabinet bien accommodé, l'air est accommodé aux paroles, sa maison est bien accommodée; 2) ils sont bien accommodés, on ne voit guère de bons auteurs bien accommodés, à moins que quelques grands ne se mêlent de leur pauvre petite fortune.

Accommodement, *f. m.* 1) Einrichtung, Veranstaltung, insonderheit der Haus-Bequemlichkeiten; 2) Beylegung eines Streits, Vertrag, Vergleich; 3) ein Mittel oder Weg zu einem Vergleich; 4) *obs.* Nutzen. 1) Rosporządzenie, sporządzenie, opatrzenie należytemi wygodami, osobliwie domowemi; 2) ugoda, iednanie, uspokojenie; 3) droga, sposob do ugody; 4) *obs.* zylk, pożytek. § 1) Ma maison est bien plus louable depuis l'accommodement que j'ai fait faire, il faut faire quelques accommodemens à cette maison; 2) je travaille à leur accommodement, leur accommodement est fait, rendre un fort par accommodement, conclure, signer un accommodement, le soldat ne voulut point oïr parler d'accommodement; 3) proposer un accommodement à quelqu'un, trouver un accommodement raisonnable, il y auroit, si l'on vouloit un accommodement dans cette affaire; 4) *obs.* il ne cherche que son accommodement & son avantage particulier.

être homme d'accommodement, ein Mann seyn, der Fried und Einigkeit liebet. Bydź miłośnikiem zgody i pokoju, kochać się w zgodzie.

le meilleur procès ne vaut pas le plus mauvais accommodement, ein magrer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß. Lepsza chuda ugoda, niżli proces ciuły. Lepszy rydz niżli nic.

Accomoder, *v. a. (accommodare)* 1) zu rechte machen, in brauchbaren Stand setzen, accommodiren, als eine Perruque, Kleider u. d. g. 2) nach etwas einrichten, fügen, passen; 3) aufhelfen, zu rechte bringen, in Ordnung bringen, in bessern Stand setzen; 4) zurichten, anrichten, Speisen; 5) einem dienen, zu staten kommen, ihm bequem, dienlich, nützlich seyn; 6) einem aufhelfen, dienen, als

mit Selbst, das man ihm forget, mit Baaren, die man ihm überläßt, mit Sachen, die man ihm leihet; 7) einen mit etwas versorgen, als mit einem Amt, mit einem Unterhalt; 8) einen ankleiden, puzen, etwas auszieren, ausschmücken; 9) schlichten, belegen, vertragen, vergleichen, versöhnen, als Streitende; 10) übel mit einem umgehen, ihn schlagen, ausmachen, aufrichten. 1) Akomodować, kształtować co iako perukę, suknie &c. 2) zgadzać co, czym, przyspokozić, przystosować co do czego; 3) wprawiać, naprawiać, narządzić, w ryzę co wstawiać; 4) zaprawiać, gotować, przyprawiać potrawy; 5) posłużyć, wygodzić, byźdź pożytecznym, wygodnym komu; 6) wspomagać kogo, dogodzić komu czym, iako towarami spuściznami, pieniędzmi, rzeczami pożyczonymi; 7) dogodzić, opatrzyć kogo czym, iako urzędem, wyżywieniem; 8) ubrać, ustrójć kogo, przyozdobić, stroić co; 9) uspokoić zwadę, pogodzić, iednać niezgodnych; 10) wyfukać, zbuzować, wytrzepać, wyłupić kogo. § 1) Accommoder sa voix au sujet du discours & à la nature des choses qu'on recite, accommoder un sujet au théâtre, accommoder les confones qui se choquent; 3) Cela servira à accommoder les affaires; 4) accommoder du poisson au beurre, accommoder de la viande, des œufs; 5) Cette charge l'accommodera, cette maison accommode fort un de mes amis; ce valet ne m'accommode pas; 6) si vous voulez m'accommoder de quelque argent; 7) il faut l'accommoder de ce bénéfice; 8) accommoder quelqu'un à la Françoisse, il fait accommoder ses contes; 9) accommoder une dispute, une différent; 10) si j'étois Roi, je te ferai accommoder comme tu le merite, je m'en vais l'accommoder de toutes pieces.

*on l'a accommodé tout de rôt. man hat ihn brav ausgerichtet und ausgeklopft. Dano mu łacina, że mu się łeb od gźzow zakurzył.

accommodez vous, le pais est large. es ist Platz genug, bedienet euch eurer Bequemlichkeit, (wird im Scherz zu einem gesagt, der gar zu viel Platz in einer Gesellschaft einnimmt). Dolyć placu, zażyj wasze wygody swoiey, (żartem do tego mawiają, co w kompanii za wiele placu zabiera).

s'Accommoder, v. r. 1) sich ankleiden, sich auspuzen; 2) sich schücken, bequemen,

richten nach etwas, oder nach einem 3) sich eines Dinges zu Ruhe machen, bedienen; 4) sich vertragen, friedlich mit einem leben; 5) sich in die Leute schicken, wo man lebet, einem an einem Orte wohl gehen, mit Vergnügen an einem Orte leben, oder mit einem umgehen; 6) gestillet, verglichen, beggeleget werden, als ein Streit, sich vertragen, vergleichen mit einem; 7) zu frieden seyn mit etwas oder mit einem; 8) sich einer fremden Sache als seiner eigenen bedienen, sich selbiger anmaßen, sich solche zueignen. 1) Ubierać się, stroić się; 2) Przychylać się do czego, folgować, akomodować się, przypodobać się, dogadzać, gwoli byźdź czemu; 3) zażywać czego; 4) żyć z kiem zgodnie, zgadzać się z kiem; 5) ludziom byźdź do smaku, powodzić się komu gdzie dobrze, z ukontentowaniem gdzie żyć, albo z kiem obcować; 6) uspokoić się iako zwada, niezgodni, zgodzić się, pogodzić się; 7) kontent byźdź z czego albo z kogo; 8) rzeczy cudzey iako swoiey zażyć, na swoy pożytek i wygodę ią obrocic, przywlaszczać sobie co. § 1) s'Accommoder pour aller à une visite, il s'accommodera bientôt pour aller au bal, il s'est accommodé de bon air; 2) un esprit sage s'accommode aux vices de son siècle, s'accommoder au tems pour le bien de ses affaires, il s'accommode à toutes sortes des personnes, il s'accommode à mes vœux; 3) Si vous pouviez vous accommoder de cela, je vous l'offrirais, il ne sauroit s'accommoder de l'homme qu'on lui a donné; 4) elle s'accommodera fort bien avec lui, je voudrois bien que vous puissiez s'accommoder avec mon fils; 5) il s'accommode mieux que jamais à Paris, un jeune François ne sauroit guère bien s'accommoder en Italie, ni en Espagne; 6) on croit que leur différent s'accommodera au gré de l'un & de l'autre, il ne tient pas à lui que ses affaires ne s'accommodent; 7) je ne m'accommode point de ces manières, dites moi le moien qu'on pût s'accommoder de leurs personnes; 8) ils s'accommodent de tout ce qu'ils trouvent à leur bienfiance.

s'accommoder de la belle maniere. sich wichtig begeben. Dobrze w czub nalc.

Accompagné, ée, adj. & part. in der Wappen-Kunst: das etwas neben sich hat;

hat; einer Sache beugefügt, als einem großen Schild ein kleineres, an den Seiten des Wappens andere Figuren; die andren Bedeutungen s. Accompagner. *w. herbowney nauce*: przystawiony; przydany, przyłożony, iako tarcza mnieysza do większey figury do stron herbowych, *obacz* Accompagner.

Accompagnement, *f. m.* 1) Begleitung, Gefolge. 2) Zuehör, Zuehör, was zu einer Sache gehöret. 3) Neben-Sache, Neben-Ding, welches eine Haupt-Sache angenehmer macht. 4) Instrument, Stimme, so sich bey der Haupt-Music hören läßt, so mitgeht und mit einstimmet. 5) Wapen:zierath, als Helme, Zepter, Bischoff-Stäbe, Com-mando-Gräbe, Fahnen u. d. g. 6) gewisses Orgel-Register, das immer mitgeht. 1) Orszak, poczet, komitywa, asyitencya. 2) przynależność, przynależność, należność, rzecz do czego należąca. 3) przydatek, przyczynek rzecz iaka przyiemniejszy czyniacy. 4) *w. Muzyce*: przyspiewywanie, przygrawanie; spiewanie, granie przy głowney muzyce. 5) Ozdoby herbowne, iako helmy, berła, kurwatury, busawy, chorągwie. 6) Registra organowe zawsze przygrawaiące.

§ 1) Accompagnement de Prince; être dans l'accompagnement du Roi. Vous anez non pas un grand accompagnement de chevaux, mais probité, générosité; un superbe, un magnifique accompagnement. 2) les accompagnemens d'une maison, d'un jardin. 3) Un bel, un charmant, un agréable, un divertissant, un galant accompagnement; l'harmonie dans les pièces de réatre, ne doit être qu'un simple accompagnement. 4) On a chanté un prologue avec d'agréables accompagnemens; l'accompagnement du Claveffin, de la viole etc. Savoir, apprendre l'accompagnement. 5) porter des armoires sans un accompagnement.

Accompagné, *ée, adj. & f. m.* Zusatz in einem Wapen, wenn bey dem Haupt-Stück noch ein Schild oder mehrere stehen. Przyczynek herbowy, gdy do herbowney ieszcze iednę albo kilka przyłożono tarczy.

Accompagner, *v. a.* 1) einen begleiten, mit oder hinter einem gehen, Gesellschaft leisten; 2) nicht weit von einander seyn, beisammen stehen, mit etwas verbunden seyn, als Spielen mit Zauken; 3) bey einer Music mit singen,

mit spielen, accompagniren; 4) sterben, wohl stehen an etwas. 1) Odprowadzić kogo, iszczkiem, albo za kiem, dopomoc komu kompanii; 2) parać się, bratać się z czym, w iedney storze z sobą isć, iako gra i zwady; 3) *w. muzyce*: przygrawać, przyspiewywać; 4) stroić, zdobić; zgadzać się z czym.

§ 1) Je vous accompagnerai à la promenade; les meres accompagnent leurs enfans en exil; le valet accompagne son maître; 2) la colere, l'emportement & les querelles accompagnent d'ordinaire le grand jeu; 3) si vous voulez chanter, je vous accompagnerai avec le tuorbe, avec la basse de viole; l'accompagne mal, il accompagne bien; 4) cette tapisserie accompagne bien ce lit; cette garniture accompagne bien votre habit; ces deux pavillons accompagnent bien ce corps de logis.

s'accompagner, *v. r.* 1) bey sich haben, mit sich führen Leute, zu Ausführung, meistens einer verdächtigen Absicht; 2) sich selbst in der Music accompagniren.

1) Wiesz, prowadzić z sobą, mieć przy sobie, przybrać sobie kogo do wykonania zamysłu takiego naczęściey podeyrganego; 2) sameinu sobie przygrawać albo przyspiewywać.

§ 1) il s'accompagne toujours de méchans garnemens; il s'accompagne de gens de main, pour faire ce coup-là; 2) il chante bien & s'accompagne lui même avec le claveffin.

Accomplir, *v. a. (complere)* erfüllen, vollenden, vollbringen, genung thun, einem Dinge recht nachkommen, Wypelnic, spelnic, dokonac czego; doslyc uczynic czemu. § Tous les justes ont le pouvoir d'accomplir les Commemens de Dieu, néanmoins pour les bien accomplir ils ont besoin d'une grace efficace; accomplir sa promesse, les conditions d'un accord, un voeu, sa charge.

accompli, *e, adjett. et part.* 1) vollendet, erfüllt; 2) vollkommen, ausbündig. Wypelniony, dokonany; 2) zupełny, dokonaty. § 1) Son voeu est accompli; 2) C'est un homme accompli, c'est une beauté accomplie; un Ministre accompli.

ila cinquante ans accomplis. er hat funfzig volle Jahre. Pięćdziesiąt mu lat zupełna.

Accomplissement, *f. m.* Erfüllung, Vollendung, Vollbringung. Wypelnienie, dokonanie, doslyc uczynienie. § Cette prophétie a eu son accomplissement; tu trouvera en lui l'accomplissement de

ton dessein; toutes les instructions de l'Eglise tendent à porter les Fidèles à l'accomplissement de la loi de Dieu; c'est un accomplissement de tous mes desirs.

Accor., *f. m.* flaches Boot, das zur Ebbe: Seit von den Schiffen ab- und zufahrt. Bat płaski, ktorem czasu odbieżenia morskiego do okrętów i z okrętów płyną.

Accoquiner, *v. a. vulg.* faul, niederträchtig, lüderlich machen, einen zu niederträchtigen Sitten gewöhnen. Rozbuiać, rośkośnym, nikczemnym kogo czynić; w rozpustę i w swawolę kogo wprowaiać: nakładać kogo nikczemności. § Les maris accoquinent quelque fois leurs femmes.

***s'acoquiner**, *v. r.* 1) sich verwöhnen, lüderlich, unartig werden; 2) sich an etwas gewöhnen, einer Sache gewohnt werden; 3) aus Gewohnheit gerne an einem Ort leben bleiben. 1) Rozhulać się, rozbuiać się, shultać, znikezmnieć; 2) wzwyzczać się do czego, przywyknać, nawyknać czego; 3) z nałogu gdzie rad przebywać. § 1) il s'acoquine de jour à jour; 2) quand une fois on s'acoquine à faire des vers, on ne veut quelque plus s'appliquer à autre chose; ah qu'à tes apas je suis acoquiné; 3) s'acoquiner à Paris; quand on est une fois acoquiné dans la Province, on ne la sauroit quitter.

Accord, *f. m.* 1) Einigkeit der Meinungen, die Beystimmung, der Beyfall aller; 2) Vergleich, Vertrag; 3) die Stimmung, Zusammenstimmung der Töne in der Music. 1) Zgoda, zezwolenie, przyzwolenie wszystkich; iednomysłność; 2) Umowa, kontrakt, ugoda; 3) w muzyce, dźwięk głosów. § 1) Ils renoncent d'un commun accord à la servitude; pour entendre de l'accord de nos opinions, il faudroit avoir plus de loisir; les Philosophes ne sont pas d'accord sur ce point; 2) tenir l'accord qu'on a fait; faire un accord avec quelqu'un; ils ont rompu l'accord qu'ils avoient fait; n'entendre à aucun accord; 3) charmans accords, de doux accords, de bons accords; d'aimables, de ravissans accords; de méchans accords; des accords desagréables; de faux accords; trouver les accords; remarquer la justesse des accords.

accords, *plur.* Schiff-Stützen, daran ein Schiff gestützt wird, wenn man selbiges

bauet. Podpory pod okręt, gdy go budują.

d'accord, ich gebe es zu, ich sage ja darzu. Zgoda; zezwalam na to.

être d'accord, in der Music: gestimmt seyn. W muzyce: bydź nastroionym. § C'est instrument n'est pas d'accord. **votre compte est d'accord**, eure Rechnung ist richtig. Rachunek wazf z wydatkami się we wszystkim zgadza.

tomber d'accord d'une chose; demeurer d'accord d'une chose; être d'accord d'une chose, ugeben; in etwas willigen; zu etwas seinen Beyfall geben. Zezwolić, przyzwolić na co; dać kreskę, swoy głos na co.

ils sont d'accord là dessus, sie sind hierinnen einig. Zgadzaia się z sobą w tym punkcie; zezwolili na to.

mettre les gens d'accord, die Leute zur Einigkeit bringen. Prowadzić ludzi do zgody.

tout d'un accord, alle über einen Leisten geschlagen: alle von einerley Meinung. Wszyscy iednegoż zdania, iednegoż rozumienia. § Les moines sont tout d'un accord en plusieurs choses; presque toutes les femmes de Paris sont tout d'un accord à avoir des galans.

être de tous bons accords, zu allen ja sagen, alles einwilligen. Na wszystko zezwalać, przypadać; niczemu się nie sprzeciwiać. § Un bonne soupe fait que ce gros Monsieur est toujours de tous bons accords.

***Accordable**, *acordable*, *adj.* das da verwilliget, zugestanden werden soll oder kan. Co może bydź albo bydź musi dozwolone. § Ce point n'est pas accordable.

Accordailles, *acordailles*, *f. f. plur.* die Ehe-Verlobniß, Ehe-Pacten, die Ehe-Stiftung. Zrękowiny, slub, zmowiny. § Les accordailles se sont faites; signer les accordailles; se rejouit aux accordailles.

Accordant, *e*, *adj.* übereinstimmend, als Töne oder Stimmen. O dźwięku tonów i głosów muzycznych: zgodny, zgodliwy, nie zadzierający. § Voix accordantes & discordantes.

Accorde, *f. f. zur See*: Befehl an die Boots-Leute und Ruder-Knechte zugleich zu rudern. wyraz żeglarski: Rozkaz Maydkom i flisom dany, aby się razem do wiosel rzucili

Accordé, *f. m.* ein Bräutigam, ein Verlobter. Pan młody, oblubieniec. § L'accordé est bien fait; l'accordé est galant & a mille belles qualitez; l'accordé

corde est un peu vieux; il a l'air d'augmenter bientôt la grande confrérie.

Accordé, ée, *adj. vid.* Accorder.

Accordé, *f. f.* eine Braut, eine Verlobte. Panna młoda; oblubienica. § L'accordée est riche, sage, jolie, fort belle & gaie; l'accordée paroît gaillarde, & de bon apétit.

Accordement, *f. m.* Vertrag zwischen dem Lehnsträger und dem Lehnsherrn, wegen der Zinsen. Kontrakt albo umowa między Panem a manem, strony cynszow z lenności.

Accorder, *v. a.* 1) vergleichen, vertragen, vereinigen, schlichten, beslegen, als Streit, streitige Partheien; 2) etwas zusammen fügen, zusammen setzen, verknüpfen, vereinigen; 3) zugleich scheinende Nachsicht oder Schriftstellen zu vereinigen suchen; 4) gemähren, verwilligen, zugestehen, verlehnen, einräumen; 5) bewilligen, willigen, zugeben, zulassen, in diesem Verstande steht das folgende *verbum* im *Conjunct.* 6) zur Ehe versprechen, zusagen, verloben; 7) die Stimmen, Instrumente, zu rechter Uebereinstimmung bringen; ein Instrument stimmen; 8) die partes orationis recht zusammen setzen, nach den Regeln der Grammatic recht verbinden. 1) Godzić, iednać, poiednać strony niezgodne, zwaśnionych; 2) łączyć co z sobą, ziednoczyć; przyłączyć co do czego; 3) kombinować; pogodzić, iednać relacye, texta, w ktorzych różnica iaka zachodzić się zdaie; 4) zezwolić na to, czego kto żąda; użyczyć, udzielić komu czego; 5) pozwolić, zezwolić; w tym sensie następujące *verbum* in *conjunctivo* potozone bywa; 6) zrekować komu cokę, zmówić za kogo; poślubić, obiecać; 7) Zgadzać z sobą instrumenta, tony; 8) słowa albo partes orationis według reguł grammatycznych składać. § 1) Accorder un differend; accorder deux ennemis; 2) il accorde deux choses incompatibles, un maître & la liberté; dans toutes vos affaires accordez Dieu & le monde & vous remplirez les devoirs d'un honnête homme; 3) Accorder les principes de chaque secte; accorder les contradictions; 4) accorder une grace, une faveur à quelqu'un; 5) je vous accorde cela & soions bons amis; puisque vous le voulez, j'accorde qu'il le fasse; 6) Accorder une fille en mariage à quelqu'un; 7) accorder une angelique, une lute; accorder un turbe;

8) accorder l'adjectif avec un substantif.

accordez vos flutes. vergleicht euch mit einander, was man für ein Mittel brauchen soll. Zgodźcie się z sobą, iakiego sposobu zazyc.

s'accorder, *v. r.* 1) übereinstimmen mit etwas, sich zusammen schicken; sich zusammen reimen; 2) übereinstimmen in etwas, in etwas einig seyn, in diesem Verstande kan man sagen: s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose; oder s'accorder sur quelque chose, doch steht vor dem folgenden *Infinitiv*. die Partikel à und nicht de. 1) Zgadzać się czym; rymować się z czym; 2) zgadzać się z kiem w czym, tegoż bydz zdania: w tym sensie następujące *Infinitivum* nie cum particula de ale cum particula à potozyc i wiedzieć trzeba, że albo, s'accorder en quelque chose, touchant quelque chose, albo też s'accorder sur quelque chose mowić możesz. § 1) Leurs paroles s'accordent; mon amour s'accorde avec ma raison; ils ne s'accordent ni de la fin, ni des principes; ces Provinces s'accordent à cette sorte de gouvernement; 2) tous les peuples se sont accordez en ce point, qu'il y a un Dieu; s'accorder du prix; s'accorder en quelque chose.

accordée, ée, *adject.* verglichen, beygelegt. Pogodzony, uspokojony. § Leur procès est accordé; l'affaire est accordée; la querelle des Jansenistes & des Jesuites touchant la grace n'est point accordée.

s'accorder comme chiens & chats. sich immer zanken; wie Hunde und Katzen leben. Bez przestanku się swtrzyć; żyć z sobą w zgodzie jak pies z kotem.

Accorder, *f. m. pr.* accordi, bey den Organisten: Stimm-Hammer, Stimms-Horn, die Orgel, Claviere zu stimmen. U Organisty: strojnik do nastroienia organ, klawicymbatow. § Accorder fort bon; cet accorder est bien propre & bien fait.

Accorer, *v. a.* eine Schiffer: Redens-Art; etwas unterfügen, unterhemmen. wyraz żeglarski: podpierać, wspierać co.

Accores, *vid.* Ecotes.

Accorné, ée, *adj.* in den Wappen: versehen mit Hörnern von anderer Farbe, als ein Thier zu haben pflegt. W herbach: Rogi inżzego mający koloru, iako są z przyrodzenia swego. § Tête de vache de sable accornée d'argent.

*Accort,

*Accort, *es. adj.* höflich, freundlich, wohlgefallig. Polityczny, grzeczny, powolny, uczynny. § Il est sage & accort, avoir des manières accortes.

Accortise, *f. f.* Höflichkeit, freundlicher Umgang. Ludzkość, grzeczność, uczynność.

Accostable, *adj. a.* freundlich, leutselig, der jedermann freundlich aufnimmt, höflich begegnet. Ludzki, grzeczny; każde go mile przyymujący; przystępny. § 1) Il est accostable à tout le monde; ce sont des personnes peu accostables.

*Accoster, *v. a. (vid. Acorder)* sich zu einem nähern, um etwas mit ihm zu reden. Przybliżać się, przystępować do kogo; z nim co mówić. § Trois Dames masquées accostèrent le Roi.

Accoster, *bey den Schiffen:* etwas anrücken, zu etwas nähern. U marynarzow: przybliżać, przymykać co do czego. § Accoster une manoeuvre.

accoste à bord, *interj.* zur See: heran, herbei, wenn man ein kleines Schiff zwingen will, sich dem größern zu nähern. Na morzu: Przymykać się; bliżej; Kiedy mały okręt przymuszają, aby się do wielkiego przybliżał.

s'acoster, *v. r. (vid. Approcher)* sich zu einem gesellen, zu einem treten; sich zu einem nähern, mit ihm zu reden, oder ihm zuzuhören, auch mit ihm umzugehen; einen angehen, anreden, ansprechen. Wieszac się do kogo; przystępować, garnąć się, zbliżać się, udać się do kogo; z nim mówić, go słuchać, z nim obcować. § Les hommes s'accostent des femmes, & les femmes des hommes; ils se desioient de telle sorte les uns des autres, qu'on n'eut s'être accosté de personne.

Accôtrat, *f. m.* ein Stück Holz, das man zwischen die Jugen des Schiffs hinein treibt, daß das Wasser nicht darzwischen hinein laufe; ein Keil. Drewno kliniaste do wbiiania w fugę okrętową, aby się woda w okręt nie wdzieraa.

Accôte-pot, *f. m.* eine Hafen-Stütze, Toppstolze. Obrazka żelazna, w którą garnek stawiają, aby się nie obalił.

*Accôter, *v. a. (vid. Appuier)* an etwas lehnen; etwas unter die Seite eines Dinges setzen; stützen, unterstützen, auf den Schiffen, und bey den Mäuren und Zimmerleuten. Wspierać o co; podemknąć co pod co, podpierać o czym, u Marynarzow, Mularzow i Cieslow. § Accôter un cloisson.

s'accoster, *v. r. obs. (vid. Appuier)* sich an

ober auf etwas lehnen. Wspierać się o co albo na czym. § Accotez vous un peu sur mon épaule & vous en marcherez avec moins de peine.

accoté, *les. adjest.* in den Wappen: das etwas zu beyden Seiten neben sich hat, z. E. ein Pfahl sechs Dinge, auf jeder Seite drey. w Herbach: na obie strony co iednakowego mający; na przykład, stęp na każdej stronie trzy kolce. § Il porte d'azur l'épée haute d'argent, accotée de deux fleurs de lis.

Accôtoir, *f. m. pr. Accotoi.* 1) Stütze, Lehne, Arm-Lehne, am Beicht-Stuhl, Tragesessel; 2) auf den Schiffen: ein Keil zwischen die Jugen des Schiffes zu treiben. 1) Poręcz, wspora u lektyk, u spowiednie; 2) na okrętach: klin do wbiiania w fugę okrętową. § Un accôtoir bien fait, mal fait; mettre, atacher, embourrer un accôtoir.

Accouchée, *f. f.* eine Wöchnerin, Sechswöchnerin; Kind-Betterin. Położnica; w połogu leżaca. § L'accouchée est gaie, l'accouchée est gaillarde; la nouvelle accouchée doit être traitée dans les premiers jours de sa couche, presque comme s'elle avoit la fièvre; la nouvelle accouchée se doit tenir en repos sur son lit & sur son dos ordinairement.

faire l'accouchée. ohne Noth im Bette faulenz. Bez potrzeby w pierzu leżec.

elle est parée comme une accouchée. sie hat sich trefflich gepuht. Ustroika się iak ua wesele.

les caquets de l'accouchée. das Geplauder der Weiber bey einer Sechswöchnerin, wenn sie selbst besuchen. Swięgotanie białychtów położnicę nawiedzających.

Accouchement, *f. m.* 1) die Niederkunft, Genesung, Entbindung einer schwangern Frau; die Geburt, das Gebären; 2) das Kinderbähen. 1) Połog, rodzenie, wydanie płodu na świat, narodzenie, zleżenie; 2) branie dzieci od położnic. § 1) Accouchement naturel, accouchement contre la nature; accouchement fâcheux, pénible, malheureux, laborieux, vrai, veritable, faux; sentir les douleurs de l'accouchement; les femmes agées souffrent plus que les autres dans leur premier accouchement; il étoit présent à l'accouchement de sa femme; 2) médecin qui a fait plusieurs accouchemens.

Accoucher, *v. n.* gebären, ins Kind-Bett kommen,

kommen, niederkommen. Porodzić, powić, rodzić, zlec. § Elle accoucha d'un enfant, d'une fille; la nuit qu'Olímpias accoucha, le temple d'Epheſe fut reduit en cendre; Jupiter accoucha de Minerve par la tête.

Accoucher, v. a. einer Frau in Kindesnöthen helfen; Wehmutter ſeyn. Babić, rodzący pilnować, brać dzieci od poſożnić. § Les accoucheurs accouchent à Paris les femmes de qualité. Se faire accoucher par des accoucheurs; par des ſages-femmes.

accoucher de quelque chose. etwas ſinnreiches hervor bringen, eine Geburt auf die Welt bringen, das iſt, etwas ſchreiben, heraus geben. Rodzić, to ieſt, wydać, napisać co, iako kſięgę; wydać co na świat. § Les Poètes accouchent par le bout des doigts.

s'accoucher, v. r. eines Kindes genesen. Powić, porodzić.

Accoucheur, f. m. Art, der den Weibern in der Noth beſtehet. Lekarz rodzących pilnujący; Doktor babiący, dzieci od poſożnic biorący. § Un habile accoucheur, un accoucheur connu, employé; l'un de plus renommez accoucheurs. Ce ne ſont pas les ſages femmes, qui accouchent à Paris les femmes de qualité, mais les accoucheurs.

Accoucheuse, f. f. eine Wehmutter, eine Kindermutter, eine Hebamme. Baba dzieci od Położnic biorąca. § Une habile accoucheuse délivre les femmes, qui ſont en travail d'enſens. Une accoucheuse fort connue; aller querir une accoucheuse.

**Accoucher, v. a. vid.* Appuier, anſ dem Ellenbogen lehnen, damit ſteuren oder ſützen als den Kopf. Na łokciu co wſpierać, iako głowę.

**s'accoucher, v. r. vid.* s'Appuier. ſich auf dem Ellenbogen legen oder ſteuren. Łokciem ſię na czym wſpierać, poſeść ſię na kiem, ulegać na kiem.

Accoudoir, f. m. pr. acoudoi. 1) etwas, worauf man ſich mit dem Ellenbogen lehnet, als ein Armküſſen, Poſter; 2) niedrige Mauer, wo man ſich mit dem Ellenbogen auflehnen kan. als im Fenſter; 3) in der Bau-Kunſt: Stütze, Lehne, Stütze-Pfeiler. 1) Wezgłowie, wezgłowko, podłokieć; podłoktek; 2) przymurek, murek do podpierania ſię ſpofobny, iako w oknie; 3) w Archyroiſkiey nauce: Podpora, podſtawek; filar wſpieraający. § 1) Un bon accoudoir fort propre; donnez un accoudoir

à Mr. il en'a beſoin; 2) s'appuier ſur un accoudoir; 3) il faut mettre un accoudoir dans cet endroit; faire des accoudoirs entre les pie-d'estaux.

Accouplage, f. m. ſiehe Accouplement, welches beſſer im Gebrauche iſt. obacz Accouplement, bo zwyczajnieyſzem ieſt ſłowem.

Accouple, f. f. eine Hunds-Koppel, der Strick, woran ſie zuſammen gebunden ſind. Smecz, ſfora na pſy łowcze.

Accouplement, f. m. 1) Zuſammen-Bindung, Zuſammen-Jochung, als der Hunte, der Ochſen; 2) das Belaufen, Gatten, die Vermischung der Thiere zur Fortpflanzung; 3) in Poetiſcher Schreib-Art und mit Zuſügung eines adjectivi: Eheſtand, Leiſtung der Eheſelichen Pflicht; fleiſchliche Vermischung. 1) Sprzężay, ſkutowanie, sprzęganie, iako pſow wołow. 2) łączenie bydźcia z bydźciem, praſtwa zwięrrza dla rodzenia. 3) u. Poetow, a to ieſzcze adjectivum przydać trzeba: małżeństwo; ſprawa małżeńſka; obowiązek małżeńſki. § 1) Un accouplement de boeufs; 2) le Dragon hait de l'accouplement d'une aigle avec une louve; 3) accouplement divin, celeſte, fatal, heureux, malheureux.

Accoupler, v. a. 1) paaren, paarweiſe zuſammen legen, ſetzen, ſtellen, ſügen; 2) zuſammen jochen, zuſammen ſpannen, als zwey Ochſen; 3) zuſammen nähen, ſchwarze kleine Wäſche, daß ſie nicht zerſireuet werde; 4) um der Fortpflanzung und der Zucht willen paaren, gatten, als Tauben u. d. g. 5) im Scherze: zwey Leute zuſammen kuppeln, mit einander verkuppeln, ihnen zuſammen helfen. 1) Dwoje czego złączyć, związać z ſobą; iedno przy drugim poſtawić; parami układać, uſtawiać, wiązać; 2) sprzęgać bydło, beſtye; 3) drobne chuſty brudne zſzywać, aby ſię nie rozrzuciły; 4) łączyć bydło z bydźciem, ptaki; 5) Zartuig: dać powód i okazać do pełnienia ſprawy cieſney. § 1) Accoupler des bateaux; 2) accoupleur deux boeufs; 3) accoupler des ſerviettes, des mouchoirs; 4) faire accoupler deux papillons; 5) c'eſt un Mercure de profeſſion, qui tâche par le moyen de quelques Louis d'or, d'accoupler les galans avec les belles.

s'accoupler. 1) ſich zuſammen ſügen, zuſammen geſügt werden; 2) ſich paaren, ſich gatten, ſich vermischen. 1) Złączyć ſię, ſpajać ſię; 2) złączać ſię iako bydło z bydźciem dla rodzenia. § Les principes

pales qualitez tactiles peuvent s'accoupler de plusieurs façons; la mouche vole en l'air accouplée avec son mâle; les animaux ne s'accouplent qu'en de certaines façons.

Accouplé, ée, adject. in der Bau = Kunst: paarweise gefellet, gesetzt, als ein paar Geulen, die einander fast mit den Capitälén berühren. *w archytronskiey nauce:* Parami postawiony, jako dwoie słupów kapitelami prawie się dotykających. § Des colonnes accouplées; des pilastres accouplez.

Accourcir, v. a. abfürzen, verkürzen, kürzer machen, als Kleider, die Zeit, ein Gespräch. Skracać czego, jako suknie, czas, mow. § Il ne faut point allonger ce qu'on peut accourcir; accourcir une histoire, un discours; une bonne compagnie accourcit le tems, une agréable conversation accourcit le chemin.

accourcir le chemin. einen kürzern Weg nehmen. Krotkizą iść drogą. § La liberalité accourcit le chemin en amour. les jours accourcissent. die Tage werden kürzer. Dnia ubywa.

Accourcissement, f. m. das Abfürzen, die Abkürzung, Verkürzung. Skracanie czego.

accourcissement de chemin. ein kürzerer Weg. Krotkiza droga.

Accourir, v. n. 1) zulaufen, herzulaufen, eilends herzukommen; **2)** mit oder zu etwas eilen, als zur Rache, zur Ehre; darzu schreiten, geschwind darzu thun. **1)** Przybiec, przylecieć przypaść, z prętką przybyć do czego; **2)** dążyć, przyspieszyć, spieszyć się, pośpieszać, prętkim iść krokiem do czego jako, do pomsty, do sławy; sunąć się do czego; uwiejać się, prętko robić. § **1)** Accourir aux secours d'une personne; accourir en hâte à la ville; ils devoient tous périr, si des magistrats ne fussent accourus à la rumeur; **2)** accourir à la vengeance; on n'accourt à l'immortalité que par le travail, & les grandes actions.

accourir, v. a. bey den Jägern: fūrzer fassen, anhalten den Leit = Riemen, den Leit = Hund anzustehen. Krotko smyczy ująć; przyciągnąć umbra na smyczy. § Il faut accourir le trait de ce limier.

Accourrie, f. f. der Gang unten im Schiffe auf beyden Seiten, vom Hindertheil zum Vordertheil zu kommen. Chodzenie na dnie okrętowym z obu stron od przodku do zadku.

Accoufner, v. a. vulg. Better heissen, besser appeller cousin; traiter de cou-

sin. Wuiem kogo zwać, lepiej mawit appeller cousin; traiter cousin.

s'accoufner, v. r. vulg. einander Better heissen. Zwać się wuiami.

***Accoutrement, f. m. vulg. vid. Ajustement.** Kleidung, Kleid mit allem Zubehör, Schmuck. Odzież; Ochędzka, ubior, to co do ubierania służy; odzienie. § Charger d'accoutrements; avoir de magnifiques, de superbes, de beaux accoutrements; il y avoit des accoutrements, qui coûtoient dix mille écus.

***Accoutrer, v. a. vid. Parer. 1)** Kleiden, ankleiden, austaffiren, anrücken, ausschmücken; **2)** im Scherz; ausrichten, ausschänden; zudecken mit Schlägen. **1)** Ubierać kogo w szaty; wystroić, ustroić; **2)** Zartuiąc: ofuknąć; zbuzować albo wyłupić, wyczościć, wytrześć kogo. § **1)** Il y avoit des signes, qu'on avoit accoutrez en Charlatans; **2)** Qui vous a ainsi accoutré mon amis.

accoutrer quelqu'un de belle maniere, einen wohl ausklopfen. Kłiem kogo wysmarować.

Accoutumance, f. f. die Gewohnheit, angenommene Weise. Nałog nabyty, zwyczaj. § La vieillesse conserve ses goûts par l'accoutumance & la jeunesse change ses goûts par l'ardeur du sang; il fait cela par une mauvaise accoutumance.

à l'Accoutumée, adv. wie gewöhnlich, gewöhnlicher massen; nach der alten Gewohnheit; wie man pflegt. Jak zwyczajnie, padług zwyczaju; iak się zachowuie. § Vivre à l'accoutumée en user à l'accoutumée.

Accoutumer, v. a. einen zu etwas gewöhnen, einem etwas angewöhnen; das folgende Infinit. seget man mit der Particel de und selten mit à. Nakładać przyzwyczaić kogo do czego; wprawiać kogo w co; następujące Infinitivum z partykulą de a rzadko z partykulą à potozone bywa. § Accoutumer les soldats au travail; il faut l'accoutumer de marcher vite; d'étudier le jour huit heures; il faut modérer la légèreté de sa langue dans les choses évidentes, pour l'accoutumer à ne se précipiter dans les choses obscures & douteuses.

j'ai accoutumé de; je suis accoutumé de. ich pflege, ich habe mir angewöhnt zu thun, zu lesen. Przyzwyczaiłem się, zwyczaj mam, zwyczajnie zwykłem czynić, czytać. § J'ai accoutumé de marcher, de manger lentement; il y a plus d'en-

d'entouffisme qu'ils n'ont accoutumé d'en avoir; les ignorans sont accoutumez de s'en fier aux personnes habiles.

s'accoutumer, v. r. sich angewöhnen; etwas gewohnt werden; eine Gewohnheit annehmen; das folgende Infinitivum steht nicht mit der Partikel *de* sondern mit *à*. Nakładać się, nawyknać czego, przywyknąć czemu, wkładać się, wzwyczać się w co, wziąć nałóg; Infinitivum nie z partykutą *de* ale z partykutą *à* po tem słowie następuje. § On s'accoutume à tout; il faut accoutumer à se nourrir de la parole de Dieu; on doit s'accoutumer à aller moins vite dans les jugemens & à prendre plus de soin pour considérer les choses; s'accoutumer au travail.

accoutumé, ée, adject. 1) gewohnt; 2) gewöhnlich, ordentlich. 1) Wzwyczajony, przyzwyczajony, przywykły; 2) zwyczajny. § 1) Accoutumé à la fatigue; les officiers accoutumez à la discipline succédoient sans trouble les uns aux autres; il a des soldats accoutumez à combattre ensemble & à souffrir les fatigues de la guerre; 2) aux heures accoutumées; en la forme & manière accoutumées.

Accouvé, ée, adj. obs. der immer zu Hause hinter dem Ofen sitzt. Gnußny, leniwy, doma się za piecem bawiący; zależały. § Il est content pourvu qu'il soit accouvé au coin de son feu.

Accravanter, v. a. obs. einen mit einer Last erdrücken, beschweren. Przywalić, zawalić kogo ciężarem. § La chute de cette muraille l'a accravanté; il fut accravanté sous les ruines.

Accréditer, v. a. ins Ansehen oder Hochachtung bringen. Wsławić kogo; sławnym kogo czynić. § Les belles cures que ce Docteur a faites, l'ont glorieusement accrédité.

s'accréditer, v. r. sich ein Ansehen machen, in Ansehen kommen. Popisać się, wsławić się czym; słynąć, przyysć do powagi; kredytu i reputacyi. § Il s'accrédite dans le monde; il s'accrédite de plus en plus.

accrédité, ée, adject. berühmte, ansehnlich, sławny; wielką powagę i kredyt mający. § Un banquier accrédité.

Accroc, f. m. pr. accro. 1) ein Riß in einem Kleide; 2) eine Hinderung, Hinderung, Aufhaltung. 1) Rozdarcie, dziura w sukni z rozdarcia; 2) Zawada, przeszkoda. § 1) Un petit, un grand accroc, c'est un accroc, que je me suis fait;

se faire un accroc à la veste; 2) C'est un accroc dans mes affaires.

Accroche, f. f. Verhinderung, Aufhaltung, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Il est survenu une accroche, qui a différé le jugement de mon procès.

Accrochement, f. m. obs. 1) das Anhängen, das Anhängen an einen Hafen; 2) das Anwerfen der Hafen an ein Schiff; das Entern. 1) wieszanie czego na hak; 2) wieszanie się, przypinanie się hakami do okrętu nieprzyjacielskiego.

Accrocher, v. a. 1) an einen Hafen, Nagel etwas hängen; 2) sich mit einem Hafen an ein Schiff hängen. entern ein Schiff; 3) anhängig machen bei den Gerichten; 4) Hinderung in den Weg legen; hindern, aufhalten, aufziehen; 5) einen erwischen, berücken, betrügen; 6) erwischen, erschnappen, erhaschen etwas. 1) Zawiesić co na hak, goździć na osłękę; 2) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, 'hakiem zawadziwszy; 3) Odniesić do Sądów, na delacją podać; 4) Przeszkadzać komu w czym, hamować zamysły, ciągnąć, odkładać, zawiesić sprawę jaką; 5) Oszukać, odrwić kogo; 6) wymachlować, wyfiglować, wyklektać, wyłudzić co. § 1) Accrocher de la viande, accrocher un aloïau, une éclanche; 2) La Réale accrocha une galere; 3) accrocher un fait à la Justice; 4) Je trouverai moiën d'accrocher cette affaire pour quelque tems; accrocher un procès; 5) ses soins tentent tout pour accrocher les dupes; 6) Il accroche toujours quelques pistoles des honnêtes gens, qui le souffrent; j'ai accroché un bon bénéfice.

belle fille & méchante robe trouve toujours qui l'accroche, schöne Mädchen, alte Lappen sind sehr anhängig. Gładka Panna a stara szata leda za co się zawadza.

s'accrocher, v. r. sich an etwas anhängen; sich mit den Händen anhalten oder an fassen; 2) sich an einen, der mächtiger, reicher ist, hängen; 3) mit einem anbinden, einen anfallen; 4) sich mit Hafen an die feindlichen Schiffe hängen; 5) sich an etwas stoßen; an etwas liegen; von etwas aufgehalten, gehindert werden. 1) Przypinać się; uiać co; chwytać się czego; 2) wieszać się, przystać do możniejszego, do bogatszego; 3) zadzierać z kiem, napastować kogo; 4) wieszać się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego; 5) wadzić; być na zawadzie; trudnić.

§ 1) Il s'accrochèrent aux arbres de la forêt; 2) il ne favoit où donner la tête & il s'est accroché à ce grand Seigneur; quand on est mal dans ses affaires, on s'accroche à tout; 3) nos braves s'accrochant se prennent aux cheveux; 4) après que les galères se furent batiles elles s'accrochèrent; 5) l'affaire s'est accrochée à cela.

homme qui se noie s'accroche à tout.
wer in Noth ist, ergreift alle Mittel.
Tonący brzytwy się chwyta.

Accroire, v. a. dñf. pr. acraire, leihen, borgen, wird nur in folgenden Redensarten: faire accroire und se faire accroire gebraucht. Borgować, pozyczyc; *słowo to w tych przykładach faire accroire; se faire accroire tylko jest w używaniu.*

faire accroire quelque chose à quelqu'un.
Einem etwas weiß machen, etwas einreden, fälschlich bereden. Wmawiać, włudzić co fałszywego w kogo; udawaniem fałszywem kogo uwodzić. § Je sçai tout, ne pense pas, m'en faire accroire; il veut faire accroire, qu'il est gentilhomme, mais sa conduite le dément, c'est ce qui ne fera jamais accroire, qu'à des sots; vous croiez faire accroire à une infinité des gens, que ces points ne sont pas essentiels à la foi.

On lui fait accroire, ce qu'on veut.
s'en faire accroire. sich etwas fälschlich einbilden, sich aufblasen, große Meinung von sich sagen, aufgeblasen seyn. Nadymać się, wynosić się, powziąć o sobie wielką dumę. § C'est un fat, qui s'en fait beaucoup accroire; un galant homme ne s'en fait point accroire, par ce qu'il ne se pique de rien.

Accroissement, f. m. (accretio) 1) Anwachs, Zuwachs, Wachsthum, da ein Baum, Thier oder Mensch größer wird; 2) Aufnehmen, Vermehrung, Wachsthum des Wohlstandes, der Ehren; 3) das Zunehmen des Fiebers, einer Begierde, einer Krankheit; * 4) Vermehrung, Verstärkung der Einnahme; 5) das Zuwachungs-Recht, welches in Vermächtnissen und Erbschaften statt hat; 6) in der Lateinischen Dicht-Kunst: Verlängerung eines Wortes durch Ansetzung einer Sylbe; Vermehrung der Silben eines Wortes. 1) Przyrastanie czego rosnącego, iako drzewa, człowieka, zwierzęcia; 2) Rozmnożenie, rozkrzewienie, rozpostrzenie, przyczynienie przybywanie iako sławy, fortun, mocy; 3) Silenie się, szeregienie się, febrę, choroby, pały; * 4) przybywanie,

przyczynienie iurgielu, dochodow; 5) w prawie: przybywanie, czego do dziedzictwa lub rzeczy odkazanej; 6) w Poetyce łacińskiej: Przedłużenie słowa przyrzuciwszy do niego jaką sylabę. § 1) On reconnoît qu'il y a de l'accroissement au tronc d'un arbre, quand on remarque qu'il est plus gros qu'il n'étoit; 2) Prier Dieu pour l'accroissement d'une famille; faire des vœux pour l'accroissement de la Couronne de Pologne; l'accroissement d'honneur, de biens; 3) l'accroissement de haine, de courage, de fièvre; 4) l'accroissement de pension; 5) l'accroissement est l'union d'une place vacante à la partie occupée; 6) un accroissement des verbes, des noms; abréger l'accroissement; faire long l'accroissement; alonger l'accroissement.

Accroître, vid. Croître.

Accroître, accroître, v. a. (acrescere) 1) vermehren, vergrößern; * 2) erhöhen, erheben, besser haufen, élever. 1) Przyczynić, pomnażać, mnożyć, rozszerzyć, rozkrzewić; * 2) Podwyższyć, podnieść, lepsze są w tym sensie słowa: hauffer, élever. § 1) Accroître les bornes de ses états, la gloire de sa famille, sa maladie, son petit domaine, son bien; la fortune accroît l'envie; les richesses ne font qu'accroître la soif. *s'accroître, v. r. sich vermehren, wachsen, zunehmen, größer werden.* Mnożyć się, rosć, krzewić się, rozkrzewiać się, szerzyć się, większym zostać. § S'accroître en biens de fortune, en honneurs, en richesses; le mal s'accroît; Rome s'accroît foiblement; la France s'accroît tous les ans de quelque chose de considérable.

accrû, e, part. & adj. vermehrt, zugenommen. Przyczyniony, rozmnożony, rozkrzewiony, rozrosły.

s'Accroupir, v. r. niederhocken, niedersauern; 2) Niederhocken auf dem Hintern, von vierfüßigen Thieren. 1) Siedzieć na poły, siedzieć na pośtanku, na poły stoieć albo wisieć; 2) Siedzieć na zadku, siedzieć na łapkach, *oczwo-romogich zwierzętach.* 1) On ne vous verra plus dans le cercle accroupi.

accroupi, ie, adj. in den Wappen von Thieren: auf dem Hintern sitzend. *W herbach o zwierzętach:* na łapkach siedzący. § Il porte d'azur au Lion accroupi d'argent.

***Accroupissent, f. m.** 1) das Niederhauern, Niederhocken; 2) das Niederhocken, Sitzen,

71
Eiße
ten.
Sied-
1) L
l'acci
Accr
Sch
Land
gesch
ten li
Eide
nird.
nieza
ztad
niu i
2) f
na b
jetter a
nes
uczy
prawi
Accueil
Bewil
Aufne
einen
freun
gültig
Sach
pryzy
cie pr
pryzy
kroty
doux
honné
accu
chant,
nora
un acc
un acc
nête,
accuei
gagne
Nota. A
genom
siehet
Aufne
zadn
w do
wila
*Accuei
heissen
willk
bräuch
auf d
taç, p
mowa.
Rege
kogo
lit fav

Sitzen der Thiere auf den Hinter: Pfo-
ten. 1) Siedzenie na pośladku; 2)
Siedzenie na poślednich łapkach. §
1) L'accroupissement d'un homme; 2)
l'accroupissement d'un lapin.

Accrûes, *f. f. plur.* 1) bey den Grenz-
Scheidungen in Frankreich: Stück
Land an einem Walde, das zu selbigem
geschlagen wird, weil es in dessen Schat-
ten liegt und nichts darauf wächst; 2)
Stück Neß, das an ein andres gesehet
wird. 1) *We Francji dobra rozgra-
niczając*: Grunt pod lasem leżący a
zład do boru tego należący, że w cie-
niu jego leży i nic na nim nie roście;
2) sztuka sieni co do sieni przyprawio-
na bywa.

jetter accrûes. ein Neß mit Ansehung ei-
nes Stückes verhängern. Sieć dłuższą
uczynić, sztukę do niej sieni przy-
prawidzły.

Accueil, *f. m. pr. aqueil.* Aufnehmung,
Gewillkommung, der Willkomm, die
Aufnahme, das Empfangen eines, der
einen angehet oder eines Aufkommenden,
freundliche Bezeigung gegen denselben,
gütiger Blick, mit welchem einer oder eine
Sache aufgenommen wird. Witanie,
przywitanie, przyjmowanie, przyię-
cie przyjeżdżającego, przychodzącego,
przystępującego, oko, wzrok łaskawy,
którym co albo kogo przyjmują. § Un
doux accueil, un accueil obligant,
honnête, favorable, civil & galant, un
accueil desobligeant, un bon, un mé-
chant, un fâcheux accueil, elle m'ho-
nora d'un charmant accueil, il lui fit
un accueil le plus obligant du monde,
un accueil assez froid, il a l'accueil hon-
nête, il a l'accueil engageant. Faire
accueil à tout le monde, son accueil
gagne tous les cœurs.

Nota. Accueil wird in gutem Verstande
genommen, wenn es ohne *adjectiv*
siehet, und bedeutet eine liebevolle
Aufnahme. Słowo *accueil* samo bez
żadnego *adjectivum* położone, zawsze
w dobrym sensie się bierze, znaczy przy-
witanie mite i łaskawe.

*Accueillir, *v. a. pr. aqueilli.* 1) willkomm
heissen, einen empfangen, aufnehmen, be-
willkommen, das Wort *Recevoir* ist ge-
bräuchlicher; 2) in Schutz nehmen; 3)
auf das Schiff nehmen. 1) Przyjąć, wi-
tać, przywitać, łaskawie kogo przy-
mować, słowo to nie tak utarte iako,
Recevoir; 2) wziąć w opiekę, swoią
kogo ogarnąć protekcją; 3) przyjąć
kogo na okręt. § 1) Mahomet accueillit
favorablement les Ambassadeurs de

Constantin, il la accueillit avec des té-
moignages d'une affection extrême-
ment tendre.

être accueilli. 1) gütig aufgenommen wer-
den, besser: être reçu; 2) betroffen wer-
den, als von einem Unglück, gewöhnli-
cher: être accablé de; 3) überfallen wer-
den von einem Sturm auf der See, ge-
bräuchlicher: être batu de; 4) in der
Münze: in die Lehre genommen werden.
1) Łaskawym okiem bydz przyjętym,
wyraz nie tak utarty: iako être reçu;
2) bydz ogarnionym iako od nieszczę-
ścia, *lepiej powiesz*: être accablé de;
3) od nawałności morskiej bydz ubie-
żonym, *i tu zwyczajniejsza mowić*:
être batu de; 4) bydz przyjętym w
minnicę na terminowanie albo na nau-
kę. § 1) Personne ne fut jamais ac-
cueilli si favorablement que lui, il a été
oligement accueillit de son Altesse;
2) il a été accueillit de toutes sortes de
malheurs; 3) ce vaisseau a été accueillit
de la tempête; 4) l'aspirant est en-
voïé par la Cour des monnoies devant
le Prevôt pour être accueillit.

Accul, *f. m.* 1) Winkel, enger Ort ohne
Ausgang, wo man dem, der einen treibt,
nicht mehr weichen kann; 2) das letzte
Loch in einer Fuchs- oder Dachs-Grube;
3) die äußerste Spitze eines Waldes, wo
hin man das Wild treibt. 1) Kąt ciasny,
z którego przyparty wymknąć się nie
może; 2) ostatnia dziura w jamie żbi-
kowey, lisiey &c. 3) koniec lasa, z kto-
rego zwierzę napędzone uchodzić nie
może.

Accul, der innere Umfang eines America-
nischen Meer-Busens. Wnętrze odnogi
morskiej Amerykańskiej. § L'accul
de Panama.

Acculement, *f. m.* die Bogen-Rundung
einiger Theile am Schiffe. Obłacz-
ność niektórych części okrętowych.
§ Acculement des varangues.

Acculer, *v. a.* 1) einen eintreiben, an et-
was antreiben, in einen Winkel, in die
Enge treiben, da er nicht weiter kann.
2) auf der Reitschul; das Pferd zu
sehr zusammen nehmen, daß es das Kreuz
zuweit einwärts ziehet. 1) Przyprzeć,
pędzić, przygnać, nagnać kogo w kąt
ciasny, z którego wymknąć nie może,
w matnię napędzić; 2) w szkole je-
zdnej; łamać, przygnać krzyża konio-
wi, za barzo go zwierając. § 1) Acculer
l'ennemi, les dogues acculent sou-
vent les taureaux contre quelque cho-
se, acculer l'armer ennemie, acculer
son ennemi contre un mur; 2) les Ira-
liens

Italiens acculent leur chevaux en faisant le repolon.

s'acculer. v. r. den Rücken bebeden, sich mit dem Rücken an eine Wand setzen, sich an einen Ort stellen, da man von hinten nicht kann angegriffen werden; 3) auf der Reit-Bahn von Pferden: das Kreuz zu sehr einwärts biegen, stehen. 1) Podpiąć się, schronić się, podsadzić się, pod mur albo sciane, dla schronienia tyłu; 2) w iezdnej szkole o koniu, krzyż za barzo zginać. § 1) Le taureau s'accule lorsqu'il est attaqué de quelque animal à craindre; 2) prenez garde que votre cheval ne s'accule.

acculé. ée, part. & adj. in den Wappen: 1) sitend von Pferden; 2) von zwey Canonen: einander das Hintertheil zuehend. *W. herbach:* 1) Siedzący, o koniu; 2) tyłem do siebie obrocony, o dwóch działach.

**Accumulation, f. f. (accumulatio)* Häufung, Zusammenlegung in einen Haufen. Gromadzenie kupienie, zebrańie w kupę. § C'est une accumulation prodigieuse de toutes sortes de biens.

accumulation de droit. Vermehrung der Ansprüche und Rechte auf etwas. Przychyńnienie praw i pretenzji na co.

Accumuler, v. a. (accumulare) häufen, sammeln. Kupić, w kupę zbierać, gromadzić. § Accumuler des richesses.

Accusateur, f. m. (accusator) Ankläger, Beekläger, Kläger. Oskarżyciel, Instigator, powód, strona powodowna. § Un fâcheux, dangereux, méchant, un fin accusateur, un accusateur à craindre, un accusateur redoutable, se porter accusateur contre quelqu'un, se rendre accusateur de quelqu'un, en quelque lieu qu'un parricide se trouve, il rencontre un accusateur, un Juge & un bourreau.

Accusatif, f. m. in der Grammatik der Accusativus. *W. Gramatyce* Accusativus albo skarżący, obwinianiu, oskarżaniu służący. § Tout verbe l'actif régit l'accusatif, l'accusatif François est semblable au Nominatif.

Accusation, f. f. (accusatio) die gerichtliche Anklage, Verklagung. Obwinienie, oskarżenia przed Sadem. § Une accusation juste, injuste & mal fondée, redoutable, fâcheuse, dangereuse, terrible, Intenter une accusation contre quelqu'un, poursuivre une accusation, prévenir toutes sortes d'accusations.

accusation de ses pechez. Bekenntnis der Sünden, der Beichte. Wyznanie swoich grzechow, spowiedz.

Accusatrice, f. f. Klägerin, Anklägerin. Oskarżycielka. § C'est une dangereuse accusatrice à craindre, une fâcheuse accusatrice.

Accusé, f. m. ein Inquisit, ein angeklagter Missethäter. Oskarżony złoczyńca u Sadu. § C'est un célèbre accusé, la Baïlle est pleine d'accusés & parmi ces gens il y en a d'illustres.

Accusé, ée, adj. (accusatus) beklagt, verflagt, beschuldigt. Oskarżony, obwiniony. § Il est accusé de vol, elle est aculée de recelé.

Accuser, v. a. (accusare) 1) verklagen, anklagen, vor Gericht; 2) anklagen, anlegen die Mitschuldigen; 3) beschuldigen, Schuld geben; 4) im Spiel: anlegen, anlegen, als den Fluss, vier Röniger. 5) obs. bey den Wechsellern: anzeigen, berichten, melden; 6) gerichtlich ansechten, als ein Testament, einen Beweis. 1) Skarżyć na kogo u sadu, obwinać kogo u sadu, intrygować na winowaycę; 2) oskarżyć, wydac, spowiedzającego, spowinowaycę; 3) obwinać, winować kogo o co, winnym czynić; 4) graić w karty: zakazać iako na cztery krole, na flus; 5) obs. u Bankierzow: donosić, oznaymić, dąć wiadomość; 6) w sadach: Bić na co, burzyć, zbijać pozew, testament podzruczony, nieważność, bezprawie mu zadawać. § 1) Il est accusé de vol, on l'accuse d'avoir conspiré contre l'Etat, on l'accusoit d'avoir eu des correspondances avec les ennemis du Roïaume, accuser quelqu'un de vol, on accusa en 1693 un gentil homme nommé Lyszczyński d'athéisme, & parce qu'on le convainquit, on le brûla à Varsovie; 2) accuser les complices; 3) on accuse les François de légèreté, les Italiens de fourberie, les Espagnols de trop de gravité, on l'accuse de paresse, de légèreté; 4) il accuse trois Rois, une quinte; 5) obs. J'accuse, Mr. la reception de la vôtre; 6) accuser un testament de suggestion.

accuser ses pechez. seine Sünden bekennen. Wyznać swoie grzechy.

s'accuser, v. r. 1) sich angeben, sich schuldig geben; 2) beichten. 1) Oskarżyć, obwinać się samego; 2) spowiadać się. à ce faire, en ce faisant, adv. obs. wenn, hiemit, solcher Gestalt. Z tą tedy, takim sposobem, kiedy. § En ce faisant vous obligerez votre ami.

à cela

à cela près, *adv.* dieses ausgenommen. To wyjąwszy, oprócz tego. § à cela près il a raison, à cent écus près nous sommes d'accord.

à celle fin de, à ce que, *obs.* damit, daß, besser pour, oder afinque. żeby, aby, zwyczajniejsze słowa pour albo afinque. § Un honnête homme travaille à celle fin d'acquiescer la gloire, il faut prier Dieu de tous côtez, à ce qu'il lui plaise d'apaiser sa colere.

Acenfe, *f. m.* der Pacht und Verpacht eines Guts. Arenda majątności dana komu do trzymania albo u kogo arendowane.

Acensement, *f. m.* das Pachten und Verpachten, als eines Guts. Arendowanie iako majątności komu albo u kogo. § Acensement d'un héritage.

Acenser, *v. a.* arendiren. pachten und verpachten, als ein Gut. Arendować komu albo u kogo, iako majątność. § Acenser une terre, un village, une maison.

Acenfe, *ée, adj.* verpachtet. Arendowany. § Un héritage acensé, une terre acensée.

Acenfeur, *f. m.* Pächter oder Verpächter. Pan co komu co arenduje, Arendarz, co u kogo co za arendował.

Acéphales, *f. m.* (*acephali*) in der Kirchen-Gefchichte: ebedessen gewisse Geistliche, die in äußerster Armuth lebten, und kein Oberhaupt, weder ein geistliches, noch ein weltliches über sich erkennen wollten. *w dziejach kościelnych:* nigdyż pewni Duchowni, którzy w dobrowolney żyjąc nędzy, żadney nad sobą zwierzchności, ani świeckiej ani Duchowney nie wyznawali. § Les Conciles de Maïence & de Paris ont condamné les Acéphales.

Acerbe, *adj. c.* (*acerbas*) herb, als unzeitig Obst, ist selten außer der Medicin gebräuchlich, sonst brauchet man: äpre. Cierpki, iako niedozrzały owoc, barzo rzadko a to tylko w medy cynie tego słowa używają, lepsze jest słowo äpre.

vin acerbe. Wein von unreifen Trauben. Wino z niedozrzałych jagód tłoczone.

Acérer, *v. a.* 1) mit Stahl belegen, stählen. nerstählen; 2) schärfen, schleifen. 1) Harzować, stalić, uściłić; 2) ostrzyć, wyostrzyć. § 1) Acérer une serpe, une hache; 2) on ne peut se servir de cette hache, de cette serpe, à moins qu'on ne l'acère.

acéré, *ée, part.* 1) gestählt, scharf, spizig. 2) scharf, schneidend, durchdringend. 1) Uściłony, hartowany; 2) figurycznie: ostry, przeraźliwy, do żywego prze-

nikający. § 1) Un couteau acéré; 2) la pauvreté est un glaive bien acéré. Acertenter, *obs. vid. Assurer.* versichern. Upewniać.

Acesmement, *f. m. obs.* Zierath, Puß. Stroy, ozdoba.

Acesmer, *v. a. obs.* pußen, zieren. Zdobić, stroić.

Acesmes, *f. f. pl. obs.* Weiber-Puß. Ochędzka, stroy białołowski.

Acetable, *f. m.*

Acetabule, *f. m.* (*acetabulum*) in der Anatomie: 1) die Pfanne oder Aushöhlung an den Beinen, worinnen der Knopf eines andern Knochens sich bewegt; 2) die Höhle über der Hüfte oder dem Schloß; 3) eine Höhle im Mutter-Nachen der Thiere, die viele Jungen tragen; 4) eine Drüse in der Mutter der Schaafe und Ziegen, die in die Höhe treten, wenn sie trächtig sind; 5) bey den Alten ein Maas von drittehalb Unzen. Termin anatomiczny: 1) Dolek, czaszka, w ktorey głowica kości się obraca; 2) czaszka biodr; 3) iedna z komorek albo lochow w macicy zwierząt, w ktorych płody leżą; 4) gruczoł nadymający się w macicy koz i owiac okociałych; 5) w starożytności: waga albo miara postrzecia uncyi wynosząca.

Acetabulum, *f. m.* (*acetabulum*) Nabel-Kraut, Frauen-Nabel. Rześa wietrzna, przystaweczki albo też rozłóg, ziele.

Aceteuse, *f. f.* (*acetosa*) Sauerampfer, ein Kraut: Szczaw, ziele.

Achaie, *f. f.* (*Achaja*) Achaja, ein Land in Alt-Griechenland. Achaia, Prowincya w starey Grecyi.

Achalander, *v. a.* Kunden verschaffen, zuweisen; mit Kunden versehen, in gute Kundschaft bringen, als gute Waaren, einen Kram. Należać, narać Kupcow, kupujących do siebie wabić, odbytem dobrym, wiela kupcami opatrzyć, zalecać kupcom iako, towary dobre kram. § Achalander un Marchand, une houtique.

cette fille est fort achalandée, diese Weibsperson hat viele Liebhaber. Jaki taki się kofo tey Panny kreć, wiele ma zalotników. § Elle est trop achalandée pour conserver sa réputation.

s'achalander, *v. r.* sich in Kundschaft setzen, Kunden bekommen oder an sich ziehen. Kupcow do siebie przyciągnąć, wstawić się swemi towarami. § Il s'achalande & s'enrichit bientôt.

Acharnement, *f. m.* 1) grimrige Begierde eines reißenden Thieres nach Fleisch; 2) Grimm, Verbitterung, Tod-Feindschaft

schafft, Wuth; 3) gewaltsame Neigung, heftige Begierde nach etwas. 1) Drakieźność; chuć zwierza do połowu; 2) zaiatrzenie, wściekłość, zaiadłość, główna nieprzyjaźń, iadowitość, zapalczywość; 3) chuć nieugaszona, żądza nieuhamowana do czego. § 1) L'acharnement des loups affamez donne quelques fois l'épouvante aux habitants du p'ar país; 2) témoigner, avoir, de l'acharnement contre quelqu'un; 3) il a un furieux acharnement pour le jeu.

Acharner, v. a. 1) blutbegierig machen, Fleisch zu essen geben, damit zur Jagd begierig machen, als Falken, Hunde; 2) verbittern, erhitzen, aufbringen, aufheizen. 1) Zaiuszac psy, ptaki; 2) rozuszac, froziatrzac, rozżarzac, iatrzyć, zarzyć kogo. § 1) Acharner l'oiseau, acharner les chiens, acharner les oiseaux de proie à la curée, acharner à la proie où sur la proie; 2) acharner les uns contre les autres.

acharné, ée, adj. & part. 1) blutigierig gemacht; 2) aufgebracht, erhitet, ergrimmt. 1) Zaiuszony; 2) rozuszony, zaiadły, wściekły, zapalczywy. § 1) Un chien acharné; 2) un combat sanglant & acharné, l'un est acharné contre l'autre, ils étoient si acharnez au combat, qu'ils ne vouloient obeir.

s'acharner, v. r. 1) blutigierig werden, beym Jäger; 2) grimmig anfallen, zerreißen, als ein reißendes Thier; 3) tödtlich hassen, heftig anfeinden, ergrimmen wider einen, auf Leib und Leben verfolgen; 4) erhitet seyn auf etwas, eine Sache herunter machen, übermäßig tabeln; 5) begierig nach etwas streben oder trachten; 6) hitzig über etwas herseyn, einer Sache unmäßig nachhängen, sich gar zu sehr einem Dinge ergeben, als dem Spielen, dem Gausen. 1) u. towarzys: zaiuszac się, jako ptak, pies; 2) Pastwić się, rzucić się na połów, rozszarpać go, o zwierzech; 3) roziuszyć się, zaostrzyć się, zawziąć się, roziesć się na kogo, na uczciwe i zdrowie czyje następować, pastwić się, frożec nad kiem; 4) żwawie co nicować, ganić, krytykować; 5) usilnie się czego, domagać, dopinać; 6) kochać się szalenie w czym, poddać się czemu, jako kosterstwu, pijatyce. § 1) Les oiseaux farouches ne s'acharnent jamais; 2) l'ours s'acharne peu souvent sur un cadavre; 3) c'est tout ce qu'ont pu faire tant de Docteurs qui se sont acharnez contre moi, il s'est acharné sur moi long-

tems après que je ne lui faisois plus de mal; 4) il s'acharne sur les pièces nouvelles, sur les Poëtes, sur les livres; 5) il est acharné sur cette charge, il s'acharne sur le vain honneur; 6) il s'acharne aux jeux & il se perdra.

Achat, f. m. vid. Acheter. 1) ein Kauf, das Kaufen; 2) der Einkauf, das Ge-kaufte; 3) Ort, wo man etwas kauft und verkauft. 1) Kupno, kupowanie, 2) kupno, kupiona rzecz; 3) mięysce, gdzie co kupują i przedaia. § 1) faire l'achat de quelque chose, il est plus avantageux à un marchand de faire l'achat lui-même, que de le faire par autrui, ce n'est pas le tout d'être habile à l'achat, il le faut être aussi à la vente; 2) un bon achat, un méchant achat, un malheureux achat. Voila tout mon achat, faire un bon achat, quitter son achat à un autre, céder son achat; 3) aller aux achats, envoier aux achats.

achat passé loüage. in Gerichten: Kauf gehet vor Miete. W sądach: rzeczy nabyte temu, co ja kupił, ustępowac trzeba.

Ache, f. f. (apium) Eppich, ein Kraut. Opich, ziele.

Ache Royale. Affodil = Wurzel, Gold = Wurzel, ein Kraut. Złotogłów, koźle iayka, ziele.

Achée, f. f. (acia) ein Faden. Nic, nitka.

Achées, f. f. plur. Regen = Würmer, Erd-Würmer. Dżdżownice, glisty ziemne.

Achement, f. m. Helm Decke, Vinde, Feder-Busch und anderer Sierrath um ein Wappen. Kolderka, binda, kita i inne herbowne ozdoby opuszczone.

Achemes, f. f. plur. vid. Acesmes.

Acheminé, ée, adj. von Pferden: zugeritten, ziemlich gewandt, das sich zum Reiten ziemlich anläßt. O Koniach: prawie douczony, do szturk iedznych dobrze przyspolobiony. § Cette cavale est tout à fait acheminée, de la manière que vôtres cheval manie, il fait voir qu'il est bien acheminé.

Acheminement, f. m. 1) obs. die Ausfahrt, der Ausbruch, die Reise; 2) Gelegenheit, Art und Weise zu etwas zu gelangen, der Weg darzu. 1) obs. Wyjazd, odjazd, podroża; 2) okaza, sposob albo droga do otrzymania czego. § 1) Commencer son acheminement; 2) c'est un acheminement à une plus grande fortune, la pénitence est un acheminement à la grace, le travail est un acheminement au repos.

Acheminer, v. a. bahnen den Weg zu etwas, einen zu etwas leiten, führen, auf den

den Weg bringen. Torować drogę, ubiać komu gościniec do czego. wodzić, prowadzić kogo albo co do czego, na drogę naprowadzać, ciągnąć, nakreślać co ku końcowi swemu. § Le premier jour de notre naissance nous achemine à la mort. Acheminer une chose à sa fin, acheminer quelqu'un à la connaissance de quelque chose.

acheminer bien une affaire. eine Sache wohl einrichten, in Gang bringen. Dobrze rzecz nakierować.

s'acheminer, v. r. 1) reisen, ziehen, seinen Weg richten, sich auf den Weg machen, sich auf die Reise begeben; 2) fortgehen, fortschreiten, sich den Weg zu etwas bahnen. 1) Wybierać się, pusić się w drogę, ruszyć się dokąd, udać się na drogę; 2) postępować ku zamierzonemu końcu, drogę sobie do czego torować. § 1) Il s'achemina vers la Masovie, pour obeir aux ordres du Palatin, nous nous acheminâmes au lieu, où il étoit; 2) il n'a point fait de conquêtes, où il ne se soit acheminé comme par degrez, la paix s'achemine.

Achenes, *f. f. pl. obs. vid.* Acesmes.

Achepter, *obs. vid.* Acheter.

Acheron, *f. m. (Acheron)* im Seidenthum: der Fluß Acheron in der Hölle. W poganiſtwie: acheront, rzeka piekielna.

Achesnes, *f. f. pl. vid.* Acesmes.

Achet, *f. m. vid.* Achat.

Acheter, v. a. 1) kaufen, erhandeln; 2) figürlich: theuer kaufen, das ist, büßen, mitummer genießen, mit Sorge erlangen. 1) kupić; 2) w sensie figuracyjnym: drogo co kupić; to jest, przypłacić czego, wielkim frafunkiem czego dostać i używać. § 1) Acheter des marchandises à la livre, à la pièce, acheter à credit, acheter à terme, acheter partie comptant & partie à tems ou à credit, acheter à credit pour un tems, acheter pour paier d'une foire à l'autre; 2) bien bien cherement un petit plaisir par beaucoup de chagrins.

acheter comptant. mit baarem Gelde kaufen. Kupić co za gotowe pieniądze.

acheter au comptant; acheter pour comptant. mit dem Bedingnis kaufen, im dritten Monat zu bezahlen. Kupić co pod tą kondycją, aby w trzecim miesiącu zapłacić.

acheter a profit. Waaren nach dem Handels-Buch kaufen, und ein gewisses vor hundred geben. Kupić towary podług ksiąg kupieckich pewną tylko od sta prowizją płacąc.

acheter par commission. vor einen andern kaufen. Dla kogo kupować.

acheter pour son compte. vor sich selbst kaufen. Dla siebie samego kupować.

Acheteur, *f. m.* der Käufer. Kupiec, co kupuje. § Trouver des acheteurs.

Achetirer, *v. a. obs.* bezwingen. Okrocić, podbić.

Achevé, ée, adj. 1) geendigt, vollendet, zu Ende gebracht; 2) vornehmend, vorzüglich, wohl ausgearbeitet, vollkommen, von Sachen; 3) vollkommen, Haupt-, ein Ausbund von etwas, von Personen; 4) dressirt: wohl zugeritten, wohl abgerichtet, von Pferden. 1) Dokńczony, dorobiony; 2) wyśmienity, foremny, cudny, wydoskonalony, o rzeczach; 3) arcy, zupełny, doskonały, doszły o osobach; 4) w sztukach iezdnych wyćwiczony, douczony, o koniach.

§ 1) Travail achevé, besogne à demi achevée, peine achevée: 2) c'est un ouvrage achevé, une vertu achevée; un tableau achevé; 3) c'est un Ministre achevé, la lecture rend un auteur achevé je ne parle point à ces pecheurs achevez qui desesperant d'eux-mêmes, se sont plongez dans le vice, c'est un soldat achevé; 4) ce cheval n'est que commencé, mais celui-là est achevé, cette cavale est entierement achevée, car elle est bien dans la main & dans les talons.

un auteur achevé. ein vollkommener Verfasser. Autor doskonały.

un fou achevé. ein vollkommener Narr, ein Erz-Narr. Błazen żywy, głupiec wietrucny.

Achevement, f. m. 1) Vollendung, Vollführung, Vollziehung; 2) in der Färberey: letzte Farbe, damit ein Zeug zum letztenmal gefärbet wird. 1) Dokńczenie, dorobienie, dokonanie, dopełnienie, wypełnienie; 2) w Farbiarni: Farba ostatnia, w ktorej materya ostatni raz moczona bywa. § 1) Dans l'ouvrage d'esprit, c'est le travail & l'achevement qu'on considere; 2) On fait des deboüillis pour bien juger du bon achevement des noirs,

achevement du terme. Verkliefung eines Terms. Rok przepadły, translaps, upłynieniy terminu.

Achever, v. a. 1) enden, endigen, vollenden, fertig machen; 2) vollführen, vollziehen, vollbringen; 3) an eine fertige Arbeit die letzte Hand legen, selbige in ihre Vollkommenheit setzen; 4) den Garaus machen, mit einem oder etwas es anemachen, ein Ende machen, es in die

die höchste Gefahr stürzen; 5) einem Sterbenden, oder tödtlich Verwundeten den letzten Rest oder Stoß geben, ihn vollends hinrichten, einen tödten; 6) einen zu Boden saufen. 1) Dokończyć, dorobić, skonczyć, dokonywać; 2) wykonać, wypełnić; 3) gotową robotę wydoskonalać, wyrabiać co; 4) Trać, zagubić kogo albo co, na hak przywiesić, napędzać kogo do ostatniej zguby, do upadku; 5) dokończyć umierającego albo też niebezpiecznie zranionego, zabić kogo, zbawić kogo żywota; 6) dopoić, kuślem, kogo obalić. § 1) Aiant achevé de me dire son avis, aiant achevé son discours, que n'atens tu que j'aie achevé de travailler, achever un Palais, achever sa besogne, ses ouvrages; achever de vivre, de dormir, de lire; 2) achever son dessein; 3) la plupart des Auteurs ne se donnent pas le tems d'achever leurs ouvrages; 4) ce contre-tems m'achève de ruiner, de perdre, ce coup là l'achève, ses déplaisirs l'acheveront bien-tôt; 5) les mourans laissez sur le champ de bataille, demandoient qu'on les achevât; 6) il ne faudroit plus qu'un verre de vin pour l'achever. Achevoir, *f. m.* beyrn Weber: das Ende eines Stücks Zeugens, u. tkacza: koniec sztuki materji.

cette étoffe est à l'achevoir. dieses Stück Zeug ist bald fertig. Sztuka ta materji wnet dotkana będzie.

Achier, *f. m. obs.* Ort, wo die Bienenstöcke stehen. Pszczelnik, ulownica, mieysce gdzie pszczoły stoja.

Achile, *f. m.* (Achilles) 1) einer der tapfersten Helden in der Belagerung Troja; 2) in der Anatomie: die große Senne in der Fuß-Sohle; 3) im Disputiren: unumstößlicher Beweis, Haupt-Argument; 4) in Rechts-Sachen: der Haupt-Punkt des Prozesses. 1) Achyless, jeden z przednieyszzych Rycerzow przy obleżeniu miasta Troi; 2) w Anatomii: Siegacz stopowy wielki, żyła kleiowata w stopie; 3) Disputując: argument nieprzeslamany, dowod nieodbity; 4) w sadach: punkt główny, na którym cała sprawa zależała. § 1) Achile mourut d'un coup qu'il reçut au grand tendon à la plante du pié; 2) l'achile est coupé; 3) cet endroit de l'écriture est l'Achile de ma proposition.

Achile, *f. m.* Achilea, Achillée, *f. f.* (Achillea) Feld-Garben, Weiß-Rheinfahren, ein Kraut, so das Blut stillset. Ziocien, ziele co krew zastanawia.

Achiote, *f. m.* Orlean, Körner in der Färberey zum dunkelrothen Färben, heißen auch Rocou und wachsen auf einem indischen Baume. Ziarna pewne na Indyjskim drzewie rosnące do ciemnoczerwonego farbowania, farbierze ie też Rocou nazywaią.

Achiote, *f. f.* eine gewisse theure Frucht, aus Neu-Spanien, in America. Pewny owoc drogi z Nowey Hyszpanii w Ameryce.

Achit, *f. m.* ein gewisses Kraut auf der Insel Madagascar. Ziele pewne na wyspie Madagaskar rosnące.

Achoison, *f. f. obs.* Gelegenheit, Zufall. Okazyja, przygoda.

Achoisonier, *v. a. obs.* unter dem Fürwand bringender Noth mit Auflagen beschwerten. Pod pretextem gwałtowney potrzeby podarkami ciemnić. § Achoisonier le peuple.

Achopement, *f. m.* 1) obs. das Straucheln, der Anstoß, das Stolpern; 2) figürlich: Hinderung, Anstoß, Hinderniß. Quelle der Unordnung, des Unglücks, das Wort pierre aber wird gemeiniglich vorge-setzt. 1) obs. Potknienie, usterk; 2) zawada, przeszkoda, zdroy, z ktorego przeszkody, nierządy, nieszczęścia wynikają, zwyczajnie przed tem słowem pierre potozone bywa. § 1) Trouver de l'achopement en son chemin à la gloire, être en achopement à quelqu'un, il est de votre sagesse d'arracher de la terre ces maudites pierres d'achopement & de scandale.

une pierre d'achopement. in der heiligen Schrift: ein Stein des Anstoßens. Kamień obrażenia, w Piśmie S. § Ce sera une pierre d'achopement & de scandale pour la maison d'Israël.

Achronique, *adj. c.* (achronicus) in der Astronomie: das gegenüber der auf- oder untergehenden Sonne steht. W Astronomii: na przeciwko wschodzącemu albo zachodzącemu słońcu stojący. § Le lever achronique de Mars détruit l'ancien système du mouvement du ciel autour de la terre.

lever achronique. der Nacht Aufgang, in der Astronomie. Nocy początek, w Astronomii.

Acide, *adj. c.* (acidus) sauer, Wein-säuerlich, als der Saft der Citronen. Kwaskowity, kwaśkowaty na kształt soku cytrynowego. § Un suc acide, les choses acides rafraichissent; les liqueurs acides sont agréables.

Acide, sel acide, *f. m.* (acidum) in der Chymie: ein scharfes auflösendes Salz.

Salz. *W Chymii:* Sol ostrą rozwiązująca. § L'acide est toujours en liqueur, les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or, il y a autant de différens sels acides, qu'il y a de différens corps dans la nature, les acides coagulent les corps morts & fluides, tels que sont le lait & le sang.

Acidité, f. f. (aciditas) Säure, als der Citronen. Kwas, kwasiek, kwasność, kwaśkowitość, iako soku cytrynowego § Les limons rafraichissent à cause de leur agréable acidité, l'orange a une agréable acidité, les choses qui par leur acidité produisent la fermentation, causent la fièvre, l'acidité de l'oseille a quelque chose d'agréable, les capres réveillent l'appétit, à cause de leur acidité, augmenter l'acidité de l'oseille, corriger l'acidité, diminuer l'acidité des Citrons.

Acidule, adj. c. säuerlich, in der Medicin: Kwaskowity, kwaskowaty, w Medycynie.

Acidule, f. f. Sauer-Brunnen. Cieplice, z ktorych woda kwaśna wynika.

Acier, f. m. 1) Stahl; 2) in Poetischer und höher Schreib-Art: das Eisen, ein Degen, ein Schwerdt, Sebel. 1) Stahl; 2) w Poetyckim i w wyniosłym style; żelazo, szpada, szabla, miecz, bron ostrą. § 1) Cet acier est bon, excellent, méchant, l'acier est un fer afiné & bien épuré; 2) Un tranchant acier fait tomber la tête.

Aclamation, Aclamer, vid. Acla.

Acœmetes, f. m. plur. Acœmeten, Mönche, welche die ganze Nacht Gott dienen. Akoemeci, zakonnicy, co niegdyż przez całą noc Boga chwalili.

Acointance, vid. Accointance.

Acoiser, v. a. obs. stillen, begütigen. Ukoić, ubłagać kogo.

Acolade, Acoler, vid. Accol.

Acolalan, f. m. eine Wanze auf der Insel Madagascar, die Kleider, Papier, wie eine Maus zernaget. Pluskwa na wyspie Madagaskar szaty, papiery, iak mysz gryząca.

Acolitat, f. m. (acolythatus) das Amt eines Acolythi oder Kirchen-Dieners eines Prälaten. Godność akolitska.

Acolithe, Acolite, f. m. (Acolythus) ein Geistlicher, der dem Bischof oder dem Dechant bey den Amts-Verrichtungen in der Kirche dienet. Duchowny, Biskupowi lub Dziekanowi przy nabożeństwie posługujący, Akolit. § Recevoir l'ordre d'Acolite. Il sert à l'autel en qualité d'Acolite, l'institution

des Acolites est fort ancienne, ils assistent autre fois au Concile.

Acomas, f. m. ein sehr dicker Baum auf den Antillischen Inseln, trägt eine gelbe Frucht, und giebt gut Bau-Holz. Drzewo do cembrowiny sposobne nawyspach Antylijskich, rodzi owoc żółty.

Acomicher, v. a. obs. zum heiligen Abendmahl gehen. Kommunikować, iść do stołu Bożego.

Acommodable, Accommoder, vid. Accommo.

Acompagnement, Acompagner, vid. Accomp.

Acomparer, v. a. obs. (vid. Comparer) vergleichen. Przyrównywać.

Acomplir, Accomplir, vid. Accompli.

Acon, f. m. ein flaches Boot, damit zur Zeit der Ebbe auf den Schlam zu fahren. Bat płaski, ktorym czasu odbierzenia morskiego, gdy się okręty z miejsca ruszyć nie mogą, na miałkiem płyną morzu,

Aconit, f. m. (aconitum) Wolfs-Kraut, ein sehr giftiges Kraut, man zehlt 9 Arten davon. Toiad, wilczy iad, ziele bardzo iadowite dziewięciorkie.

Acontias, f. m. (Acontias) eine Schlange in Sicilien und Calabrien, die sich auf den Bäumen zusammen rollt, und gleich einem Pfeil auf den Vorbengehenden schießt. Strzelec, wąż w Kalabryi i Sycylii, co się na drzewie w kłęb zwinawszy na podróżnego na kśatał chybkiey strzały wypada.

Acoquiner, vid. Accoquiner.

Acord, Acorder, vid. Acco.

Acorer, v. a. auf den Schiffen: Stützen. na okrętach: podpierać.

Acori, f. m. blaue Corallen, sind sehr theuer, ihre Bäumchen werden nur in einigen Africanischen Seen gefunden. Koral modry, bardzo iest drogi i drzewko jego się tylko w niektórych morzach Afryckich znajduje.

Acorné, vid. Accorné.

Acort, vid. Accort.

Acorus, f. m. (acorum) Balmus, Uderwurz. Tatarskie ziele.

Acostable, Acoter, vid. Acco.

Acotar, f. m. auf den Schiffen: eingeseiltes Holz an dem Bord, damit das Wasser nicht eindringen kann. White drewno w burt okrętowy, aby się woda w okręt nie wrywała.

Acouchée, Acoucher &c. vid. Accouchée.

Acoupler, Acouplement &c. vid. Accoupler, Accouplement.

Acourcir,

Accourir, Acourcissement, *vid.* Accourcir.

Accourir, *vid.* Accourir.

Acousiner, *vid.* Accousiner.

Acoustique, *adj. c.* Dhren, zu den Dhren gehörig, dem Gehöre dienlich. Ufzny, do ufz, de sluchu należący, służący użsom, sluchowi. § Nert acoustique, conduit kiy akustique, remède acoustique.

Acouri, *f. m.* ein kleines Americanisches Thier, siehet einem Hasen ähnlich, und lernet wie ein Hund aufwarten, über den Stock springen, u. d. g. Zwierzátko Amerykańskie barzo małe zaiącowi podobne, uczą go iak pfa warować, przez kiy skakać &c.

Acoutrement, *vid.* Accoutrement.

Acoutumance, Acoutumer, &c. *vid.* Acoutumance.

Acouvé, *vid.* Accouvé.

Acqueduc, *vid.* Aqueduc.

Acqueraux, *vid.* Aqueraux.

Acquerir, Acquereur &c. *vid.* Acquer.

Acquest, Acquester, *vid.* Aquest.

Acquiescer, Acquiescement, *vid.* Aquie.

Acquis, Acquisition, *vid.* Aqu.

Acquiter, *vid.* Aquiter.

Acraunter, *v. a. obs.* überlästigen, gar zu sehr beladen. Przesadować, za barzo obciążać, przywalić kogo.

Acres, *f. m.* 1) eine Hube oder Acker Landes von 1280 Germetrischen Schritten, ist folglich Acres noch einmahl so groß als Arpent; 2) Türkisches Pfund, derer 25 unsere 20 ausmachen; 3) eine Ost-Indische Münze, die auch Lacre heißt. 1) Pollau, miara roli 4 morgow i 3 stop albo 1280 stop wynosząca, tżąd jeszcze raz tak wielka, iako arpent; 2) funt Turecki, 25 tych funtow naffe 20 czynią; 3) moneta pewna Indyjska, także Lacre nazwana.

Acres, *adj. c. (acer)* scharf, beißend, brennend als Pfeffer. Gryzący, gorący iako pieprz. § Gout acres, urine acres & mordante, humeur acres, chaleur acres & piquante.

Accréditer, *vid.* Accrediter.

Acremens, *f. m. plur.* Ochsen-Häute, so über das schwarze Meer nach Constanti-nopel kommen. Skory wołowe co czarnem morzem do Czarogrodu płyną.

Acreté, *f. f. (acritas)* die beißende Art, Schärfe. Ostrość, rzeczy gorącey. § L'acreté de la bile est facheuse, l'acreté du fel ne me plaît pas.

Acridophages, *f. m. pl.* Ungeziefer-Esser, eheessen ein gewisses Volk in Ethio-

plen, so vom Ungeziefer lebten. Owado-iędzcowie, narod niegdyż w Murzyn-skiej ziemi, co tylko owad i gadziny iadał.

Acrimonia, *f. f. (acrimonia)* 1) die Säure, Schärfe des Geschmacks, der Feuchtig-keiten im Körper; 2) Bitterkeit, Ver-bruß. 1) Ostrość smaku, i wilgotno-ści w ciele; 2) żółć, gorycz, fraunek. § 1) L'acrimonie des humeurs a ulcé-ré le conduit de l'urine, l'acrimonie de faveur; 2) notre vie est pleine de l'acrimonie.

Acroc, Acrocher, *vid.* Accroc, Accro-cher.

Acrocéarauniens, *f. m. plur. (Acroceraunia)* Vorgebirge in Epiro. Gora nadmorska w Episkim Państwie.

Acroire, *vid.* Accroire.

Acroissement, &c. *vid.* Accroissement.

Acroitre, *vid.* Accroitre.

Acromion, *f. m. (acromion)* in der Anato-mie: die oberste Schulter-Blatt-Spitze, wo es sich an das Schlüsselbein hängt. W anatomii: Zwierzchni koniec kości łopateczney, którym się do kluczyka albo ramienney kości nad piersiami przypina.

Acropole, *f. f. (Acropolis)* eheessen das Atheniensische Schloß. Niegdyż, Zamek Ateński.

Acrostiche, *f. m. (acrostichis)* Nahmen-Gedicht, Verse, derer Anfangs- oder End-Buchstaben gewisse Worte zusam-men machen. Wiersze ktorych po-czątkowe lub końcowe litery całe slo-wa składają. § Un bel acrostiche, un heureux acrostiche, faire un acrosti-che, la mode des acrostiches est pas-sée.

Acrostiche, *adj. lettres acrostiches.* Nah-mens-Buchstaben in diesen Versen. Litery początkowe i końcowe w tych wierszach.

Acrotérie, *f. m. (acroteria)* 1) kleine Fuß-gestelle oben auf dem Giebel, worauf man Bilder stellt; 2) der Giebel selbst, die Spitze an einem Hause, auch der Forst; 3) die Vorgebirge und Spitzen von ei-nem Lande, die in die See laufen, und die man von weiten siehet. 1) Podstawki małe, pod statuami na wierzchu bu-dynkowym; 2) sam szczyt, wierzch, budynkowy, lubo też podłuszka albo tram na wierzchu dachu; 3) Gory, nadmorskie lub brzegi w morze wbie-gające, ktore zdaleka w morze wi-dac. § 1) Cet acrotère est bien fait, il paroît bien proportionné. 2) poser l'acrotère

l'acrotère d'une maison; 3) on voit les acrotères de loin sur la mer.

Acroterie, *f. m.* Frumme Figur auf den Münzen, so eine See-Schlacht oder einen Sieg zur See andeutet. *Na monetach dawnych:* figurka nakrzywną, bitwę albo zwycięstwo na morzu znacząca.

s'Accroupir, *vid. s'Accroupir.*

Akte, *f. m. (actus)* 1) That, Verrichtung; 2) Werk, That, Übung, Ausübung, als der Garmherzigkeit; 3) eine gerichtliche Handlung, Verrichtung, als die Execution, der Einlaß, ein Urtheil; 4) eine gerichtlich oder vor dem Notario bestätigte Schrift, oder Verschreibung; 5) eine Handschrift, Verschreibung, Obligation; 6) eine Handlung, That, die einer laut seiner Rechte thut, als ein Oberherr bey Antretung der selbstwaltenden Regierung, ein Erbe bey Antretung der Erbschaft; 7) öffentliche Schul-Handlung; öffentlicher Actus, als eine Disputation, Promotion; 8) ein Actus oder Abhandlung in einer Comödie. 1) Akt, sprawa, uczynek, dzieło; 2) uczynek, dzieło iako sprawiedliwości, miłosierdzia; 3) Akt sądowy, postępek zwierzchności, iako exekucya, wwiązanie, dekret &c. 4) Skrypt, monument, pismo, zapis w grodzie albo przed Pifarzem roborowany i potwierdzony; 5) obligacya, oblig, cyrograf; 6) Akt, sprawa, którą kto swoje prawo na co potwierdza, iako Pana pelnomocnego przy otrzymaniu wolnowładztwa, dziedzica przy dostąpieniu dziedzictwa; 7) *na akademiach i szkotach:* akt solenny, iako promocya, dysputacya; 8) Akt komedyy, na króre komedya jest podzielona. § 1) Un acte glorieux, illustre, célébré, fameux, vertueux; 2) un acte de reconnaissance, de grace; 3) c'est un acte de Justice; les arrêts, les sentences & les preuves sont des actes valables; 4) Cet acte est bon; cet acte est dans les formes, passer un acte devant le Notaire; 5) Cet acte ou feing privé n'est pas si valable qu'un acte autentique, qui est fait par devant le Notaire; 6) C'est un acte d'un souverain; faire acte d'héritier; 7) un bel acte; un acte célèbre, un acte fameux; faire un acte, soutenir un acte, commencer un acte; ouvrir, finir, terminer un acte; 8) L'action d'un Poëme est régulièrement divisée en cinq actes & le premier est le fondement de tout le Poëme; l'acte ne doit être ni trop court, ni

trop long & chaque acte de la Comédie ne doit avoir que trois cens vers ou un peu plus.

Actes, *plur.* 1) die Apostel-Geschichte in der Bibel; 2) Geschichte der Heiligen; 3) alle gerichtliche Handlungen, als Urtheile, Beweise, die Acten eines Processes; die Gerichts-Bücher überhaupt; 4) öffentliche Handlungen, Abschiede, Constitutionen, als eines Reichs-Tages, Land-Tages u. d. g. 1) Dzieie Apostolskie w Pismie Świętym; 2) Dzieie Świętych; 3) Akta Sądowe, Dekreta, dowody &c. w sprawie zachodzące; iako też akta ogołem wszystkie albo księgi urzędowe; 4) Konstytucye, ustawy albo Akta publiczne, iako seymu, seymiku &c. § 1) Le Livre des actes des apôtres est un trésor spirituel, & il n'est pas moins utile que l'Evangile, & comme on peut appeler l'Evangile les actes de Jésus-Christ, on appelle aussi les livres des actes, l'Evangile du Saint Esprit; 2) les actes merveilleux des Saints; 3) les actes publics; cela est couché dans les actes & registres publics; examiner les actes d'un procès; 4) casser les actes; infirmer les actes; approuver les actes du Senat; les actes de l'assemblée des Etats.

Acte de contrition. That, die eine herzliche Reue anzeigt. Uczynek z serca zkrózonego pochodzący. § Un vrai, un véritable acte de contrition; un acte de contrition sincère, faire un acte de contrition.

l'acte d'un scelerat. ein Schelm-Stück. Uczynek bezecny; zradziecki występ.

Acte de foi. in Spanien und Portugal: eine Execution der Inquisition, da die verdammten Ketzer verbrannt, und die unschuldigen befreiet werden. *w Hiszpanii i Portugalii:* Exekucya inkwizycyi, w ktorey heretykow przeświadczonych na stos stawiają, a niewinnych z więzienia uwolniają.

Akteur, *f. m. (actor)* 1) der in einem Schauspiel auftritt, eine Person vorstellt; eine Person; 2) der eine Sache treibt, mit derselben Ausföhrung zu thun hat. 1) Persona, Osoba, Aktor Komedyyny; 2) Sprawca, Rozporządziel, sprawiciel, co sprawę iaką do zamierzonego prowadzi skutku. § 1) Un bon Aeteur; un habile, célèbre, illustre, excellent, fameux, un admirable, un merveilleux aeteur; 2) il a été un grand Aeteur dans cette affaire.

Actif, *ive, adj.* 1) wirkend, wirksam; 2) geschäftig.

geschäftig, thätig, geschwind, munter, lebhaft, fleißig, arbeitsam, emsig; 3) in den Rechten: das wirklich vorhanden ist, darüber man einen belangen kann; 4) in der Sprachkunst: das ein Thun anzeigt, als ein verbum activum. 1) Czyniący, sprawuiący; 2) sprawny, okrętny, hoży, żywy, obrotny; pracowity, pilny; 3) w prawach: rzetelny, co w rzeczy jest samey, aktualny; 4) w gramatyce: czynienie, sprawienie znaczący iako verbum activum. § 1) Feu actif, principe actif, vie active; 2) l'esprit d'une femme de cour est plus actif, que celui d'une paysanne; 3) les effets actifs montent à mille écus; il a pour cent pistoles de dettes actives & pour autant de dettes passives; les dettes actives produisent une action pour les exiger; 4) ce verbe a une signification active; les verbes actifs regissent l'accusatif.

Voix active. eine Stimme, die man einem geben kan. *Vox activa*, albo wotum, glos, ktory ieden drugiemu dać moze.

Actif, f. m. (activum) in der Grammatic: ein verbum, das ein Thun andeutet. w Gramatyce: Verbum activum, co sprawienie znaczy. § Conjuguer l'actif & passif; l'actif régit d'ordinaire l'accusatif; savoir bien distinguer l'actif du passif.

Action, f. f. (actio) 1) die Verrichtung, Wirkung der natürlichen Kraft als des Magneten; 2) eine That, Handlung, Verrichtung; 3) Hurtigkeit, Lebhaftigkeit; 4) die Stellung und Geberden eines Redners, eines Comödianten, eines gemahlten Bildes; 5) eine öffentliche Rede, Predigt und dergleichen; 6) das Stück einer Comedie, wo die Sachen am meisten verwirret sind, auch 7) das Schauspiel selbst. 1) Czynienie, sprawowanie, robota, praca, przywodzić do skutku list, własności; 2) Dzieło, uczynek, postęp; 3) Prętkość, czerstwość, rzeźwość; 4) Postawa, giesta mowcy, komedyanta, albo malowanego obrazu; 5) mowa, oracya publiczna, kazanie &c. 5) Część komedyi, w ktorey sprawy barzo zawisło reprezentowane bywaią; 7) komedya. § 1) Une action vive, foible, languissante, morte, ardente & pleine de feu; l'action du feu est violente; 2) une belle action; une grande, glorieuse, fameuse, illustre action; une célèbre action; une action mémorable renommée, courageuse, har-

die, éclatante, brillante, surprenante, admirable, merveilleuse, etoquante immortelle, sage, vertueuse, prudente, judicieuse, réglée bien conduire; une action déréglée, folle; insensée, extravagante, affreuse, noire, infame, horrible, éfroiable, haïssable, méchante, mauvaise, abominable, honteuse, détestable; faire une méchante action; bien régler, conduire ses actions; 3) Les Galcons ne font rien que d'action; être toujours dans l'action; 4) C'est un Orateur, qui a l'action belle & naturelle; c'est un comédien qui a l'action naturelle; son action charme & on ne sauroit l'entendre reciter sans être touché; l'action donne l'ame au discours; 5) Les actions publiques de notre Prédicateur lui donnent beaucoup de reputation, parce qu'il a l'action lors qu'il préche; 6) il faut donner de la chaleur à l'action théâtrale; 7) l'action est divisée en cinq actes.

Action. 1) in den Rechten: Klage, Recht einen zu belangen; 2) eine Actie oder Obligation von einer Handlungs-Compagnie. 1) Sprawa sądowa, kauza; akcy; 2) Azygnacya albo zapis na pewną sumę od kupieckiego bractwa dany. § Avoir action contre quelqu'un, intenter action contre quelqu'un; action personnelle, réelle, criminelle; 2) les actions prennent crédit; avoir une action de Compagnie; les actions haussent, baissent, suivant que les Compagnies prennent faveur ou perte de leur crédit.

nourrir une action. eine Actie richtig bezahlen, wenn sie gefällig ist. Zapłacić azygnacyą kupiecką na czas naznaczony. § Une action nourrie.

fondre une action. die Actie verkaufen. Azygnacyą przedać.

coupon d'action. Theil der Repartition einer solchen Kaufmanns-Actie. Część repartycyi zapisu tego kupieckiego.

Actions des graces. Dankagung, der Dank. Dzięki, dziękowanie, dziękczynienie. § De belles, d'ingénieuses actions de graces & fort à propos; rendre mille actions de graces à quelqu'un; rendre d'immortelles actions de grace à une personne.

Action de graces. 1) Dankagung; 2) Dank-Gebet nach dem Tische, besser: Graces. 1) Dziękowanie Bogu za iakie Dobrodziejstwo; Modlitwa po stole albo do używania pokarmow; lepiey powiesz Graces. § 1) Le Te Deum fut chanté en action de graces; on lai

lui rendit de très-humbles actions de graces; 2) rendre ses actions de graces.

Action de bouche. das Spielen eines Pferdes mit seinem Gebisse. Igranie konia monszukiem i uzdeczką swoią. § On connoit par l'action de la bouche de ce cheval, qu'il a du feu; ce cheval a une belle action de bouche, & eela marque son feu & sa vigueur.

Actions, plur. die beweglichen Güter. Do-bra ruchome. § Se saisir de toutes les actions de quelqu'un.

Actionnaire, Actionnaire, f. m. einer der eine Actie hat. Akcyą albo asygnacyą od kompanii kupieckiej mający. § Les actionnaires se plaignent beaucoup, quand on ne paie pas.

Actionner, v. a. einen gerichtlich belan-gen, Klage wider ihn erheben, ihn vor Gerichte fordern. Aktrykować; pra-wem o co czynić, akcyą komu inten-tować; prawem kogo o co pociągac. § Il actionne ses meilleurs amis.

Activement, adv. (active) als ein verbum activum in wirkender Bedeutung. Active, iako *verbum activum* w sy-gnifikacyi sprawującej. § Ce verbe est pris activement & cet autre passi-vement.

Activité, f. f. (activitas) 1) Wirkung, Wirksamkeit, Thätlichkeit; 2) Behe-n-digkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hur-tigkeit. 1) Czynienie, sprawowanie, przywodenie do skutku, sił; pra-ca, robota; 2) Pretkość, czerstwość ro-zumu, rzeźwość umysłu. § 1) Une grande, une merveilleuse, une admi-rable activité; le feu a souvent une activité surprenante; les corps naturels redoublent leur activité à mesure qu'ils approchent de leur centre; 2) Les François ont une grande activité d'es-pirit, mais du reste je n'en dis mot.

Actrice, f. f. Weib's-Bild, so in einem Schau-Spiel auftritt und eine Person hat. Białagłowa, personę w komedyi mająca. § Une fameuse, bonne, ex-célente, habile actrice; une actrice de bon air fait souvent tout le prix de la pièce.

Actuel, le, adj. wirklich, nicht in der Ein-bildung bestehend, das in der That ist oder geschieht. W rzeczy samej będący; rzeczą samą taki, rzeczywisty; rzetelny, aktualny. § La grace actuelle nous empêche de tomber dans le pe-ché; bien heureux qui Dieu donne une grace actuelle; peché actuel. Un paiement actuel; ce sont des plaisirs,

des contentemens actuels; rejoüis-sances, joies, actuelles.

Actuellement, adv. 1) wirklich, in der That; 2) ięzo. 1) Rzeczywiście, aktualnie, rzeczą samą, prawdziwie; 2) Teraz, czasu terażniejszyego. § 1) Aimer Dieu actuellement, il n'y a que Dieu qui merite d'être actuellement servi; 2) il demeure actuellement dans sa maison; on juge son procès actuellement.

Acudia, f. m. ein klein Thier in West-Indien, so des Nachts leuchtet. Zwierzakto barzo małe w nocy błyszczące.

Acueil, Acueillir &c. vid. Accueil.

Acuitzehuarrita, f. m. kräftiger Gegen-Gift aus einem Gewächs in West-Indien. Wy-smienite z Amerykańskiego pewne-go owocu lekarstwo na truciznę.

Aculer, vid. Acculer.

Accumulation, Accumuler &c. vid. Accum.

Acusateur, Acuser, vid. Accusateur.

Acut, f. m. (Acutus) in der Druckerey: der Accent (') über einem Buchstaben. w Drukarni: kreska albo akcent ten nad literą ('). § Cet e doit avoir un acut.

Acut, adj. m. mit deinem Accent bezeichnet, taką kreską znaczony. § *Lé acut* est l'e ouvert ou masculin.

Acutangle, f. m. (acutangulum) in der Meß-Kunst: ein Drey-Eck mit schar-fen Winkeln. w Miernickiej nauce: Tryangul ostrokatny, mający wszy-stkie trzy anguly Ostre.

Adage, f. m. (adagium) ein Spruch, Sprich-wort; im Scherze und in folgenden Redens-Arten: Przypowieść, przy-słowie: *zartem lub w następujących przykładach.*

c'est un vieux adage. das ist ein altes ver-legenes Sprichwort. Stare i zależałe to przysłowie. § Il est plein de vieux mots & de vieux adages, qui font mal au coeur.

les Adages d'Erasme. Die Adagia Erasmi. Przysłowia Erasma. § Les adages d'Erasme sont beaux & savans.

Adamites, f. m. pl. (Adamitae) Sekter, wel-che Adams Blossen nachzuahmen, nackend in die Kirche giengen, auch öffentlich mit den Weibern zu schaffen hatten. Kacerze, ktorzy nagość Adamową naśladować, nago do kościoła chodzić i publicznie z żonami obcować się nie wzdry-gali.

Adaptation, f. f. die Anwendung einer Sache zu der andern; die Anführung eines Spruchs. Przytosisowanie, apli-kacya, czego do czego; Przytoczenie

wiersza

wierzsa, słow, textu do czego. § L'adaptation de ce mot convient fort bien au sujet; L'adaptation de ce passage n'est pas juste.

Adapter, v. a. (adaptare) 1) auf einen oder zu etwas richten, schicken; 2) in den Rechten: schlagen als eine Summe zu etwas; 3) in der Bau-Kunst: anbauen, anmachen; zu etwas geschikt machen, zubereiten. 1) Przystrzelić co do czego albo na kogo; 2) w Prawie: rachować sumę jaką do czego; 3) w Architekcie: nauce: Przybudować, przylączyć; przystrzelić co do czego § 1) Il faut mieux adapter cela; on lui a ingénieusement adapté ce quodlibet; 2) le créancier peut adapter le premier paiement sur les arrerages; 3) adapter un ornement à quelque maison, une faillie à quelque corps.

Adarca, Adarce, f. f. (Adarca) in der Medicin: salziger Schaum, der bey heissem Wetter auf stehendem Wasser gesamlet wird. w' Medicynie: piana trcinna na bagniskach i ieziorach czasu wielkiej suszy zebrana.

Adarme, f. m. ein Spanisches Gewicht in America, so ein halb Quentchen beträgt. Waga Hiszpańska w Ameryce ćwierć łota wynosząca.

Adatais, f. m. sehr feines Nesseltuch aus Ost-Indien und Bengala. Zawoy albo rombek cieniuchny z Bengali i z Indow wschodnich. § Les plus beaux adatais se font à Bengale.

Adscensément, vid. Acensément.

Addextré, éc., adjekt. in der Wappen-Kunst: was zur rechten Hand siehet. W herbowney nauce: na prawicy stojący. § Il porte de gueules à une croix d'argent addextré d'une étoile d'or; lion addextré.

Addition, f. f. (additio) 1) Vermehrung, Hinzufügung, Zusatz, Zugabe; 2) im Rechnen: das Zusammen-Rechnen: die Addition; 3) in Gerichten: Schrift so über die Gegen-Antwort oder Replik eingegeben wird; 4) dergleichen in Rechts-Gändeln: ein neuer Bericht. 1) Przyczynek, dokład, przyczynienie, przymnoczenie, przydatek; 2) w Arymetyce: Sumowanie, przydawanie, addycja; 3) w Sądach: skrypt po odporze albo replie wniesiony; 4) Takté w sądowych sprawach: nowa relacja. § 1) Une addition considérable, utile, nécessaire, importante, ingénieuse, superflue, inutile; une belle, une agréable addition; faire des additions; retrancher les additions, qu'on

avoit faites; tous les corps naturels se forment par addition de parties; 2) addition mal faite, bien faite, faire des additions; 3) on a donné une addition; ajoûter une nouvelle addition à la première; 4) informer par addition.

Additionner, v. a. im Rechnen: addiren, zusammen rechnen. w Rachowaniu: przydawać; sumować liczby. § il faut additionner toutes ces sommes.

Addomestiquer, v. a. & n. obs. 1) sich mit einem bekannt machen; 2) in einigen Provinzen: ein Thier zähmen. 1) Obeznać się z kiem; 2) po niektórych Prowincjach: ogłaskać, unosić zwierza dzikiego, praka.

Addonner, Addosser, vid. Ado.

Addouber, Addoucir, vid. Adou.

Adresse, Addresser, vid. Adresse.

Adducteur, f. m. vid. Bûveur. 1) in der Anatomie: Augen-Müschen, welches das Auge nach der Nase zieht; 2) Muscul, damit man ein Glied einwärts zieht. 1) w Anatomii: Muszkuł oczny oko ku nosowi ciągnący; Przyciągacz; 2) Muszkuł członek skurczający; ściągacz.

Adduction, f. f. 1) in der Anatomie: die Bewegung des Augen-Müschen, das Adducteur heisset; 2) Bewegung der Musculn, wenn sie ein Glied oder etliche einwärts ziehen, als wenn sich die Hand umachet. 1) w Anatomii: Przyciąganie oka ku nosowi od muszkułu przyciągacza pochodzące; 2) Skurczanie członków kilka albo jednego, które ściągacz sprawuje, iako kiedy się ręka w pięść ścina.

Ademption, Ademtio, f. f. (ademptio) in den Rechten: Wiederrufung, Wiedernehmung, Entziehung, als eines Vermächtnisses. w Sądach: Odcięcie iako legatu, to jest czego odkazanego. § L'ademption d'un legs; ademption expresse ou tacite.

Adénérer, v. a. obs. 1) schätzen, einen Werth setzen; 2) zu Gelde machen, ins Geld setzen. 1) taxować, oszacować co. 2) zpieniżyć, zaprzedać co.

Adent, f. m. bey den Tischlern und Zimmerleuten: Zahn-Zapfen oder Ramm zum festen Einzapfen. u cielow i stolarnow: Czop narzynany, zarzeżanie drewna ząbkowate do wżazania. § Faire une assemblage en adent.

Ades, adv. obs. gleich jeho, den Augenblick. Wnet, zaraz, wlot.

Adept, f. m. (adeptus) ein Goldmacher, der da Metalle in Gold zu verwandeln

meß.
w lcz
Adextré.
Adiliaci
Adgeand
Adheren
zu gel
Anwa
Deop
fon.
1) Pr
go; 2
manie
Son
& cet
2) for
perdr
Adheren
1) an
2) in
der h
przyw
zezwa
czego.
côtes
apeller
beytre
czyie
Adheren
Sentin
Naślad
iakiy.
dre;
celebre
font co
leurs
Adheren
fleben.
płichte
ten, if
halten
als ein
przylg
Przyp
wać;
mać z
przyc
3) w
apelac
here
hérer
traies
sentim
adhère
Adhéra
ten; e
posely
Adhesion
das An
zofow

meiß. Alchymista, umieiający kruszce
w lczczere złoto przemienić.

Adextré, *éc. adj. vid. Addeextré.*

Adfiliation, *vid. Affiliation.*

Adgeancer, *vid. Agencer.*

Adhérence, *f. f. (adhaesio)* ist nicht gar
zu gebräuchlich. 1) das Anhängen, die
Anwachsung; 2) das Anhängen oder
Verpflichten einer Parthen oder Ver-
son. Rzadko tego słowa używają:
1) Przyłgnięcie, przyrośnięcie do czego;
2) wiązanie się do kogo, trzy-
manie z kim albo partyą jaką. § 1)
Son poumon est adhérent aux côtes
& cette adhérence lui causera la mort;
2) son adhérence au parti contraire le
perdra.

Adhérent, *e. adj. pr. Adéran, (adhaerens)*

1) anhängend, anleibend, angewachsen;
2) in den Rechten: der da bewilligt,
der betritt. 1) Przyłpający się,
przyrosły do czego; 2) w Prawach:
zezwalający na co, przytępujący do
czego. § 1) Poumon adhérent aux
côtes; 2) pierre adhérente à la vessie.

apeller en adhérent. einer Appellation
bestreten. Przyłpacie do apelacyi
czyiey.

Adhérent, *f. m. pr. Adéran, ein Anhänger,*
Sectirer, der sich an eine Secte hängt.
Naśladowca, sektarz, adhérent sekty
iakiey. § C'est un adhérent à crain-
dre; adhérent puissant, considérable,
célèbre, fameux; Quelques hérétiques
sont considérables par la puissance de
leurs adhérens.

Adhérer, *v. n. (adhaerere)* 1) anhängen, an-
kleben, angewachsen seyn; 2) einem be-
pflichten, bestimmen, es mit ihm hal-
ten, ihm zugethan seyn, seine Parthen
halten; 3) in den Rechten: bestreten
als einer Appellation. 1) Wieszac się
przyłgnąć, przyrosnąć do czego; 2)
Przypadać na czyie zdanie, foryto-
wać; przystać do czyiey strony; trzy-
mac z kim; wiązać się, przyłgnąć,
przyczepić się, przyszyć się do kogo;
3) w prawie: przystępować iako do
apelacyi czyiey. § 1) Son poumon ad-
hère aux côtes; 2) il ne faut point ad-
hérer aux malades en des choses con-
traires à leur santé; il adhère à mon
sentiment; il adhère aux revoltez; il
adhère à cette faction.

Adhéritance, *f. f. bey den Rechts-Gesehr-
ten: Ergreifung des Besizes. Obcięcie
posfeyi.*

Adhésion, *f. f. nur in der Philosophie:*
das Anhängen, Ankleben. Tylko u Filo-
zofow: sprzyianie, przyłgnięcie. § La

volonté a une forte adhésion à la vé-
rité.

Adjacent, *e. adj. (adjacens)* in Rechts-
Sündeln: daran liegend, daran stof-
fend, angrenzend. W sprawach Sąd-
owych: przyległy, pograniczny. § Pré
adjacent; Terre adjacente.

Adiante, *Adiantum nigrum, f. m. (Ad-
iantum)* Frauen-Haar, Venus-Haar,
ein Kraut. Włoski. Panny Maryi,
ziele.

Adiantum album. Mauer-Kraut, ein
Kraut. Skalna Ruta, ziele.

Adiaphore, *adj. com. (adiaphorus)* von
einigen Kirchen-Ceremonien: gleich-
gültig, das weder böß noch gut ist. O nie-
ktorych obrzędach kościelnych: Bezro-
żny, obostronny, dwuwykładny, ani
zły ani dobry.

Adiaphore, *f. m. von einigen Kirchen-
Ceremonien: Mittelding. Obostron-
ność, dwuwykładność, bezrożność, co
ani złem ani dobrem zwać możesz;
o niektorych obrzędach kościelnych.*

Adiaphoriste, *f. m. dem eine Sache gleich
gilt, der sich nicht leichtlich ein Gewis-
sen macht, sonderlich in Kirchen-Cere-
monien. Ani na tę ani na owę stronę
się wazący; Człek bezrożny, nie
szkrupulizujący, osobliwie w obrzę-
dach kościelnych.*

Adjectif, *f. m. in der Grammatic: ein
beständiges Nennwort, ein adjectivum.
w Gramatyce: słowo przydatne albo
adjectivum. § L'Adjectif s'accorde en
genre, en nombre & en cas avec le Sub-
stantif.*

Adjectivement, *adv. als ein adjectivum.
Jako adjectivum. § Ce mot est pris
adjectivement.*

Adjection, *f. f. (adjectio)* in unterschiede-
nen Wissenschaften: die Zusehung eis-
nes Dinges an das andere, Zusatz, Zuse-
fügung. W różnych naukach: Przy-
danie; przłożenie, przyrastanie. § L'
accroissement des corps naturels se fait
par l'adjection des parties.

Adieu, *adv. 1) lebe wohl; Gott befohl-
len; Gott behüte dich; bleibe gewogen.
wenn man Abschied nimmt, von ei-
nem weggeheth, oder ein Brief schlies-
set; 2) lebe vor dich, bleib wer du bist,
wenn man mit Unwillen von einem
weggeheth; 3) es ist hin, gute Nacht,
es gehet gewiß verlohren, es wird nicht
zu retten seyn, wenn man von einem
Verlust redet, den man erlitten, oder
dessen man sich befürchtet. 1) Miey
się dobrze, bądź zdrow, żegnaycie Bog;
Bogu cię oddaę; bądź łaskaw; do*

szczęśliwego obaczenia; odchodząc, odieżdżając, lub przy zamknięciu listu. 2) zostan' kiem iesteś, day mi pokoy, nie chcę mieć z tobą sprawy, odchodząc od kogo, z niechęcią; 3) przepadło, po nim będzie, zginie; gdy się o utracie mówi, ktorey się kto obawia, albo ktora już poniosł. § 1) Adieu mon cher Frere; Adieu, faites fond sur mon amitié, & croëz que je suis tout à vous; adieu Varsovie, adieu pour la dernière fois; 2) Adieu, vous qui me faites rire; vous êtes un fat & un brutal, adieu; & qu'on ne vous voie jamais; 3) Adieu mon argent; adieu mes espérances; si la fièvre vient à redoubler, adieu le malade; si vous touchez à ce cabinet, adieu mes porcelaines. adieu mes bouteilles.

Adieu, f. m. der Abschied, das Scheiden; der Abschieds-Ruß. Ostatnie wale; waleta, zegnanie się z kiem. § Un tendre adieu; Dire un dernier adieu à quelqu'un; faire ses adieux; faire en vers son adieu; je dis adieu, puis je demeure.

Dire adieu à quelque chose. eine Sache aufgeben, fahren lassen, derselben absagen, gute Nacht geben. Opuszczać co, z czynu się rozstawać; zaniechać czego; porzucić co. § Dire adieu au palais, à la chaire; dire adieu à la débauche.

Dire adieu au monde. der Herrlichkeit der Welt absagen, selbige verlassen. Świat porzucić. § Il a dit un éternel adieu au monde.

adieu papiers, vendanges sont faites. die Hülfe ist zu spät. Łyżka po obie-dzie.

Adieu-va, interj. wir wollen umwenden; Befehl an die Matrosen, wenn ein Schiff einen andern Weg nehmen soll. obroćmy okręt; rozkaz do marynarzow, gdy okręt biegu drogi swojej ma odmienić.

Adige, f. f. (Archeis) die Etsch, ein Fluß, so in Triest entspringet und in das Venetianische Meer läuft. Rzeka pewna, ktora w Tyrolskiej ziemi wynika i w morze Weneckie wpada.

Adimmain, f. m. ein Schaf in den Lybischen Wüsten, von der Größe eines Kalbes mit langen Ohren ohne Hörner, welche nur allein das Weibchen hat. Baran w puszczech Libijskich o uszach długich i tey co cię wielkości, rogów nie ma, oprócz famicy. § La laine de l'adimmain est courte, mais elle est

très fine; L'adimmain fournir du beurre & du fromage aux habitans de Libie.

Adinérer, vid. Adénérer.

Adjoindre, vid. Ajoindre.

Adjoint, vid. Ajoint.

Adjonction, f. f. in Gerichts-Sachen:

1) beigesetzte Unterschrift, Eintritt des Königlichem Procuratoris; 2) Zusatz. w Sądach: 1) Przyłożony podpis, lub przystąpienie Prokuratora krolewskiego do sprawy; 2) Przydanie, przydatek, przyłożenie. § 1) On demande l'adjonction du Procureur du Roy; 2) Cette adjonction de moyens fortifie beaucoup votre cause.

Adjourner, vid. Ajourner.

Adjouter, vid. Ajouter.

Adipeux, euse, adj. in der Medicin: fett. w Medycynie: tłusty. § La Membrane adipeuse.

Adiré, éc, adj. verlegt, verworfen; dieß Wort ist nur bey den Rentmeistern gebräuchlich. Zarzucony, utracony; Tego słowa tylko Poborcy używają. § C'est un papier adiré; c'est une chose adirée, il faut tâcher à la retrouver.

Addition, f. f. (aditio) bey den Juristen: Annehmung, Antretung einer Erbschaft. u Juristow: Przystąpienie do sukcesyi, objęcie dziedzictwa. § L'addition de l'hérédité oblige solidairement à toutes les dettes de la succession.

Adjudicataire, f. m. & f. dem etwas gerichtlich zugesprochen wird. Ten ktoremu w sądach co przyładowano. § Se déclarer, se rendre, être adjudicataire d'une ferme, de tous les biens de quelqu'un; être adjudicataire général des fermes; elle s'est rendu adjudicataire d'une ferme.

Adjudicatif, ive, adj. in Gerichten: zuerkennend; das einem etwas zuerkennt. w Sądach: Przyładowujący co komu; adjudykacyyny. § Un arret adjudicatif, une sentence adjudicative.

Adjudication, f. f. (adjudicatio) gerichtliche Zusprechung, Zuerkenntniß. Adjudykacya, Przyładowanie Urzędowe. § Une adjudication par décret; une adjudication à la barre; une adjudication pure & simple d'une maison; faire une adjudication; poursuivre une adjudication.

Adjuger, vid. Ajuger, gerichtlich zuerkennen. Przyładować co komu.

Adive, f. f. wildes Thier in Asia und Africa, das einem Fuchs gleicht, aber größer ist. zwierzę w Afryce i w Azji lisowi podobny tylko że większy. § Les lions

lions haissent les adives & les devo-
rent quand ils les rencontrent.

Adjuration, *f. f. (adjuratio)* Beschwö-
rung eines bösen Geistes. Zaklinanie
czarta.

Adjurer, *v. a.* beschwören einen bösen Geist.
Zaklinac czarta. § Adjurer le démon
de sortir d'un corps.

Adjuster, *vid.* Adjuster.

Admettre, *v. a. (admittere)* 1) zulassen,
als zu einem Amt, zur Audienz; an-
nehmen, aufnehmen, einen Zutritt ver-
statten; 2) einwilligen, zugeben, bestätig-
en; 3) annehmen, als ein Anerbieten,
eine Entschuldigung; 4) bey den Kent-
meistern: passieren lassen; vorzulässig er-
klären, annehmen, als eine Rechnung; 5)
bey den Gerichten: einen zulassen,
als zum Beweis; billigen, daß einer was
thue, und alsdenn folget der Infiti-
vus mit à darauf. 1) Przypuscić ko-
go iako do urzędu, do audyencyi;
przyjąć kogo, dać komu przystęp; 2)
Zezwolić na co, dopuścić czego, po-
twierdzić co; 3) przyjąć co iako ofer-
te, wymowkę; 4) u Poborców: przy-
jąć co iako rachunek; 5) w Sądach:
przypuscić kogo do prawa, pozwo-
lić, aby postępkami prawnym postępł
w tym sensie zawsze Infitivus z
partykulą à następuje. § 1) C'est un
homme de fort bonne compagnie, car
sans cela je ne l'aurois admis à la ta-
ble; admettre quelqu'un à une audien-
ce; 2) Il n'y a en France que le Pa-
pe, qui puisse admettre les résigna-
tions, *in favorem*; néanmoins le Roi
admet ces sortes de résignations pour
les bénéfices sujets à la régale, le Siège
vacant; 3) admettre une excuse; 4)
admettre la recette d'un compte; 5)
la Cour l'a admis à faire preuve de
ses faits.

Admicule, *f. m. (admiculum)* 1) bey
den Juristen: ein unvollkommener Be-
weis, ein Hülfsmittel zum Beweis, ein
Behelf; 2) bey den Aerzten: Mit-
hülfe, so die Wirkung einer Arznei
befördert. 1) w Sądach: dowód nie-
deskonalý; pomoc, ratunek prawny,
w niedostarku dowodów; 2) u Medy-
ków: Przydatek głównego lekarstwa
skutek uśmęcający. § 1) C'est un
grand admicule, c'est un puissant
admicule; au défaut de preuves
formelles il faut chercher des ad-
micules; il n'y a point de preu-
ves formelles, il n'y a que des ad-
micules; 2) Cet admicule facilite
le bon éter d'un remede:

Administrateur, *f. m. (administrator)* 1)
ein Verfolger, Verwalter, Pfleger; 2)
ein Seel-Sorger; 3) ein Schutz-Engel;
4) Administrator des Herzogthums Wür-
temberg oder Vormund des jungen re-
gierenden Herzogs; 5) Administrator
eines Spitals, eines Kloster-Hauses;
Coadjutor in einigen Klöstern; 6) Ad-
ministrator eines Protestantischen Stif-
tes in Deutschland. 1) Rządca, admini-
strator, i prawiciel, sprawca, dozorca;
2) Stroż, Piasun dusz; 3) Stroż Anioł;
4) Administrator Witemberski, albo
Opiekun książęcia młodego Witem-
berskiego; 5) Duchowny co jest Ad-
ministratorem szpitalu, domu klasztor-
nego; w niektórych klasztorach: kon-
wirs, koadjutor; 6) Administrator Ka-
pitulu Dyfendzkiego w Niemczech.
§ 1) Un Père est le légitime admini-
strateur de ses enfans; 2) c'est un saint
administrateur & pour lequel on ne
sauroit assez avoir de la vénération;
un sage administrateur; un administra-
teur soigneux, ardent, vigilant; un
passionné, un fidèle, un vertueux, ad-
ministrateur; 3) c'est par l'ordre de
Dieu que les anges sont établis pour
être des esprits administrateurs, & con-
courir à l'œuvre de notre salut; 4) le
Prince administrateur a ordonné; 5)
être administrateur d'un hôtel-Dieu;
d'une maison religieuse; les admini-
strateurs sont proprement les tuteurs
des pauvres.

Administrateur temporel, Directeur tem-
porel. Geistlicher, der ein Verwalter et-
nes Spitals, eines Siechhauses oder et-
nes Kirchen-Guts ist. Kładz admini-
strator szpitalu, klasztornego domu
albo majątności.

Administrateur spirituel; Directeur spi-
rituel. ein Geistlicher, dem die Seel-
Sorge der Armen und Kranken in Spi-
talen anvertrauet ist. Infirmarz; du-
chowny choźniący w szpitalach i
ich dusze opatrujący.

Administration, *f. f. (administratio)* 1)
Verwesung, Aufsicht; Verwaltung der
Staats-Sachen, der Einkünfte eines
geistlichen oder weltlichen Guts; 2) die
Ausheilung, Mittheilung der heiligen
Sacramente. 1) Dozór, szafowanie
rządzenie, administracya; zawią-
dywanie czym; sprawowanie spraw
dochodów publicznych, dobr świec-
kich lub duchownych; 2) w duczo-
wnych mat. jach: Danie, udzielenie
czego, iako Najświętszego Sakramen-
tu. § 1) Il lui donna l'administration

d'un Etat considérable; Administration sage, judicieuse & bien réglée; 2) interdire à quelqu'un l'administration des Sacremens.

Administration spirituelle. die Seel-Sorge eines Geistlichen vor die Armen in einem Spital. Staranie Infirmarza około dusz chorych w szpitalach zachodzące.

Administration temporelle. die Verwaltung eines Spitals; desgleichen eines Kirchen-Guts. Zawiadowanie albo administracja szpitalu, lub majątności kościelnej albo klasztornej. § On lui a été l'administration de l'hôpital, parceque cette administration l'enrichissoit trop visiblement.

l'administration de la Justice. die Ausübung der Gerechtigkeit. Czynienie sprawiedliwości. § N'avoir aucun égard aux personnes dans l'administration de la Justice; les abus qui se commettent dans l'administration de la Justice.

administration des témoins. Darstellung der Zeugen. Stawienie świadków.

administration. der Stapel und Hafen zu Calao in America. Port i składowisko w Ameryce, Kalao nazwany. § Les étrangers sont obligés de décharger à l'Administration les marchandises qu'ils apportent de l'Europe.

Administratrice, f. f. Versorgerin, Verwalterin, insonderheit eines den Nonnen gehörigen Hauses. Rządząca, sprawująca, Administratorka osobliwie domu Mnichów należącego. § La Soeur Anne est administratrice de la maison.

Administrer, v. a. (administrare) 1) verwalten, verwesen, unter seiner Aufsicht und Verwaltung haben, als Güter, Einnahme u. d. g. 2) in Rechts-Sachen: herbey bringen, stellen, als Zeugen, Beweise. 1) Sprawować co; rządzić, zawiać, szafować czym, pod dozorem swoim co mieć; administrować dobra, dochody &c. 2) w Sądach: stawiać świadki, przytoczyć, wniesić co, jako dowody. § 1) Administrer fagement les finances, les revenus de la République; administrer les affaires de ses amis; 2) il a administré les témoins nécessaires, pour vérifier la dénonciation qu'il avoit faite; administrer des preuves, des titres.

administrer la Justice. Recht und Gerechtigkeit ausüben. Czynieć sprawiedliwość. § Il est d'un grand homme & d'un homme vertueux d'admini-

strer à tout le monde la Justice, sans être porté, ni d'intérêts, ni de passion. Admirable, *adj. c. (admirabilis)* 1) wunderbar, wunderwürdig; 2) sehr gut, schön, vortreflich; 3) im Spasse oder in höhnischen Reden: artig, trefflich, fein. 1) Cudny, dziwny, podziwienią godny, cudowny; 2) barzo dobry, arcyforemny, szumny, kofztowny, na podziw piękny, wysmienity; 3) Zartuię i w dotkliwych sensach: śpieski, iaki to piękny, iaki to wysmienity. § 1) il est admirable dans la pureté de son stile; & la délicatesse de ses sentimens; la sagesse de Dieu est admirable; 2) Ce vin est admirable; il nous a fait manger d'un ragoût admirable; plus je le trouve admirable; elle a teint admirable; 3) le détour est fort beau & l'excuse admirable; vraiment Vous êtes admirable.

Nota, auf admirable folget der Infinitivus mit der Particel de; auf admirable que aber der Conjunctivus. Po admirable, Infinitivum z partykułą de; a po admirable que trzeba Conjunctivum położyć, iako. § Je vous trouve admirable de vouloir l'emporter en matière d'esprit sur ceux, qui toute la vie ont étudié & vû le beau monde. Il est admirable, que vous qui n'êtes qu'un petit fat, soyez toujours le premier à trouver à dire à tout.

Admirablement, adv. (mirabiliter) wunderbar Weise, ungemein schön und wohl. Cudnie, foremnie, na podziw, dziwnie, dziwnym sposobem; wysmienicie, wybornie; barzo pięknie. § Traduire, penser; écrire, admirablement; Celarime admirablement; Cet habit Vous sied admirablement.

Admiral, obs. vid. Amiral.

Admirateur, f. m. (admirator) 1) Bewunderer, der sich über etwas verwundert; 2) der aus großer Bewunderung etwas hoch hält. 1) Dziwujący się; dziwownik; 2) z podziwienia wielkiego wyśoko sobie co wazący; Estymator. § 1) Un admirateur perpetuel, passionné, les admirateurs sont à plû-part de fortes gens; 2) je suis son admirateur très zélé. C'est un admirateur de ses qualitez; on ne sauroit plaire à bien des gens, à moins que d'être leurs admirateurs.

Admiratif, ive, adj. 1) das eine Bewunderung anzeigt, als eine Geberde, eine Stimme; 2) in der Grammatic: Aus-

rufung:

rufungs-, Bewunderungs-, als ein Zeichen, ein Wort. 1) Zdumiewiający się, zdumiał, iak glos, mina; 2) w *Gramatyce*: podziwienie znaczący, iako znak, słowo. § 1) Głos, ton admiratif; 2) Ah est quelque fois particule admirative; une particule admirative est celle qu'on emploie à marquer admiration.

Admiratif, *f. m.* in der *Grammatic*: das Ausrufungs-Zeichen oder signum exclamationis (!). W *Gramatyce*: znak podziwienia albo signum exclamationis !)

Admiration, *f. f.* (*admiratio*) Bewunderung, Verwunderung, Hochachtung, Podziwienie, poszanowanie, admiracya. § Une admiration juste & bien fondée, inouïe, grande, particulière, singulière, vraie, sincère, trompeuse, fausse, continuelle, profonde; Ravir tout le monde en admiration; avoir de l'admiration pour quelcun; j'ai de l'admiration pour la vertu, pour votre courage &c. l'admiration gâte & corrompt le cœur: il dira l'admiration de tout le monde; l'admiration est la marque d'un petit esprit.

Admiratrice, *f. f.* (*admiratrix*) eine Weibsperson, die etwas bewundert, die etwas hoch hält. Białagłowa dziwiująca się albo w wielkim poszanowaniu comająca. § C'est la perpetuelle admiratrice de Madame N. C'est une sincère admiratrice; c'est une ardente & passionnée admiratrice.

Admirer, *v. a.* (*admirari*) 1) bewundern, sich verwundern; 2) hochhalten oder achten. 1) Dziwować, się komu albo czemu; zdumiewać się nad czym; 2) Szanować, wysoce sobie kogoś albo co wazyć. § 1) On admire la foiblesse humaine; je vous admire de penser que nous soions. oposez à l'écriture. J'admire vos rares vertus; je vous admire non pour vos richesses, mais pour vos bonnes qualitez.

Nota. Auf dieses *verbum* folget der *Infinitivus* mit der Partikel *de*, oder *que* mit einem *Subjunctivo*. Po słowie admirer trzeba *Infinitivum* z partykulą *de*, albo *que* cum *Subjunctivo* potoczny, iako. § Je Vous admire d'oser faire cela. J'admire, que vous osiez mesurer vos armes avec celles d'un brave à trois poils.

s'admirer, *v. r.* sich selbst bewundern oder hochhalten. Samemu sobie się dziwować; wiele o sobie trzymać. § Le pauvre bon homme s'admire dans ses ouvrages.

Admissible, *adj. com.* in Gerichten: das man zulassen kann, gültig, rechtmäßig. w *Sądach*: Co może bydź przyjęto; ważny, słuszny, prawny. § Ses moiens sont declarez admissibles; la Cour a declare, que toutes les preuves étoient admissibles.

Admission, *f. f.* (*admissio*) die Zulassung zu etwas, als zu einer Ehren-Stelle. Przypuszczanie kogo do czego, iako do urzędu. § Son admission est glorieuse; il y a de l'honneur dans son admission; depuis son admission aux ordres, il a toujours vécu en bon Ecclesiastique.

Admittatur, *f. m.* (*admittatur*) ein schriftliches Zeugnis von einem vorgesezten Geistlichen, daß der Examinirte eines Kirchen-Dienstes oder Ehren-Stelle würdig sey. List świadeczny od przełożonego Duchownego, na sposobność examinowanego do godności kościelney, dany. § Il a eu son admittatur.

Admodier, *cum suis derivatis*, *vid.* Amodier.

Admonester, Admonêter, *v. a.* (*admone-re*) 1) in Scherz- und Strichel-Reden: warnen, vermahnen; 2) einem in der Richter-Stube einen Verweis geben, ihn ermahnen, mit der Strafe drohen, vor derselben warnen. 1) W żartobliwym i w uszczypliwym sensie: napominać, zmyć kogo, dać komu łacinę; 2) w sądowej izbie: strofować kogo o co, grozić komu karą, ieżeli się nie poprawi. § 1) On a admonété les Philosophes de ne plus parler de ce, qu'ils n'entendent pas; on l'a admonété en plein Parnasse de ne plus barboüiller; 2) quand on admonête, on ne condamne point à l'amende.

*Admoniteur, *f. m.* einer, der vermahnet, erinnert, ein Vermahner. Napominacz, przestrzegacz.

Admonition, *f. f.* Vermahnung, Erinnerung, Warnung. Napominanie, Przestroga. § Il a contracté mariage par un attentat contraire à nos admonitions.

*Adolescence, adolécence, *f. f.* (*adolescencia*) 1) im Scherz: die Jugend, die Jünglings-Jahre, besser jeunesse; 2) das erste Alter, der Anfang, als der Welt, eines Königreichs, das Wort Enfance ist besser. 1) Zartem: mlodość, mlodość; lepsze słowo jeunesse; 2) wiek picworodny, początek, dzieciństwo, iako świata, królestwa; i w tym sensie piękniejszy jest słowo Enfance

§ 1) Une belle, charmante, agréable, une aimable, heureuse, fâcheuse & malheureuse adolescence; être dans l'adolescence, commencer, passer avec plaisir, achever, finir son adolescence parmi les jeux & les ris; 2) La vertu regnoit véritablement dans le monde, lorsque le monde étoit encore en son adolescence, mais cette heureuse adolescence ne dura long tems.

*Adolécant, Adolescent, *f. m.* (*adolescens*) ein Jüngling, ein unerfahrener Mensch, wird im Scherz gebraucht. Golo-was, młodzik w czym doświadczania nie mający; młodzik, *zartując tego słowa używają*. § Ce n'est encore qu'un jeune adolécant, & l'on parle de le marier; c'est un jeune adolécant d'environ soixante ans, pourquoi ne feroit il pas l'amour?

Adolfe, Adolphe, *f. m.* (*Adolphus*) Adolf, ein Manns-Name. Adolf, Przewi-sko męskie. § Adolfe fut Empereur d'Allemagne en 1292.

Adomestiquer, *vid.* Addomestiquer.

Adonc, *adv. ol. vid.* Alors. damals. W ten czas; wtedy.

Adonia, *f. m.* ehedessen das Adonis-Fest in Griechenland. Fest na cześć Adonisa niedyż w Grecyi celebrowany.

Adonien, *nne, adj.* Adonique, *adj. com.* (*adonicus*) in der lateinischen Poesie: ein Vers, so aus einem Daetylo und Spon-deo besteht. W Poetyce Łacinskiej: wiersz tyłko *ex Daetylo & Spondeo* złożony.

Adonné, *ée, adj.* ergeben, geneigt zu et-was. Przychylny, skłonny do czego; rozpasyany na co; zanurzony, utopio-ny, iako w roskoszach, w naukach. § Un jeune homme adonné aux fem-mes, au vin, au jeu; une femme adon-née aux œuvres de piété; il est adon-né à l'étude; un homme très adonné à ses sens.

Adonner, *v. n.* auf der See nom Winde: gut werden, sich bequem. Na morzu o wiatrach: powiewniejszy, iposo-bniejszy do żeglugi zostawać. § Le vent adonne.

§ Adonner, *v. r.* sich einem Dinge ergeben, sich darauf legen. Udać się na co, pi- nować, iść się czego, mieć się do czego. § s'Adonner aux exercices du corps, aux belles-lettres, à la vertu, au vice.

§ Adonner à une personne. mit einem gerne umgehen. Rad z kiem obcować.

§ Adonner à un lieu. einen Ort ofte besu- chen; gerne an demselben seyn. Bywać

rad gdzie; chodząc często, uczęszczając dokąd.

s'adonner dans une maison. sich in ein Haus einschleichen, Gelegenheit suchen bekannt darinnen zu werden. Wkradać się w dom: okazyi szukać się tam z ludźmi obeznac.

je vous prie de passer chez moi, si votre chemin s'y adonne. ich bitte Sie, bey mir einzutreten, wenn Sie Ihr Weg in diese Gegend trägt. Upraszam, wstąpić do mnie, iezli tedy droga będzie niosła.

Adopter, *v. a.* (*adoptare*) 1) an Kindes statt annehmen, adoptiren; 2) eines andern Arbeit seiner beydrucken lassen, und selbige vor eben so gut halten, als die seinige; 3) vor sein eignes Werk aus- geben, sich zueignen, als eine Schrift, eine gelehrte Arbeit eines andern. 1) Przysposobić, przywłaszczać kogo za syna; 2) cudzą pracą do swoiey dać przydrukować, wyznawając ją za tak dobrą iako swoię; 3) cudze za swoie udawać, sobie przywłaszczać księgi albo pracą czyją. § 1) La fille de Pha- raon adopta l'enfant pour son fils, & l'apella Moïse; 2) Mr. Ménage a adop-té plusieurs Poèmes de ses amis & en a composé un livre, qu'il apelle livre adoptif; 3) adopter les œuvres d'au-trui.

adopter des louanges. sich eines Lobes werth halten; sich das Lob zueignen. Trzy-mać się za godnego pochwały; przy- pisować sobie pochwałę.

Adoptif, *ive, adj.* (*adoptivus*) 1) an Kin- des Statt angenommen; 2) figürlich: angenommen, unter seine Schriften ge- setzt oder gedruckt, weil man es vor so gut als seine eigne Arbeit hält. 1) Przy- sposobiony, przywłaszczony za dzie- cię; 2) figuralnie: poczytany za tak dobre iak swoia praca; przybrany; włożony, przyiery w księgi swoie. § 1) Tibère fut fils adoptif d'Auguste; c'est sa fille adoptive; 2) des œuvres adoptifs: vers adoptifs.

soeurs adoptives. in der Kirchen-Historie: andächtige Weiber, so nahe bey den Pri- stern wohnten, und ihnen alle Hülfe und Dienste erwiesen. W dziejach ko- ścielnych: Niewiasty, co blisko kapła- now mieszkowały i rożnemi im wy- gadzały posługami.

Adoption, *f. f.* die Annehmung an Kin- des Statt. Przysposobienie za dzie- cię. § Adoption glorieuse, mémora- ble, illustre, vraie, juste, légitime, fauf- se, feinte, frauduleuse. Faire l'ado- ption de quelqu'un.

Adorable,

Adorable, *adj. c.* 1) Anbetens würdig; 2) überaus trefflich, Ehr- und Liebendwerth. 1) Godny czci Boskiej, wielbie-
nia wielkiego; 2) wyborny; wysmien-
nity; uczciwy; poszanowania go-
dny. § 1) Dieu est adorable; l'E-
ucharistie est un mystère adorable; 2)
C'est un adorable Prédicateur, Docteur,
livre &c.

Adorateur, *f. m. (adorator)* 1) ein Anbeter
Gottes; 2) Anbeter eines Frauenzim-
mers, ein Liebhaber. 1) Chwalca Bo-
ży; 2) zaletnik, kochanek, miłośnik.
§ 1) Un vrai, un saint Adorateur; un
Adorateur vraiment zélé: les Païens
sont des Adorateurs de faux Dieux;
2) Adorateur constant, passionné, ardent,
sincère, volage, léger, dissimulé.

Adoration, *f. f. (adoratio)* 1) Anbetung,
göttliche Verehrung; 2) Verehrung,
Hochachtung, brünstige und zugleich ehe-
liche Liebe gegen ein Frauenzimmer; 3)
Verehrung, so die anwesenden Cardinale
dem neu erwählten Papst mit Küssung der
Füße erweisen. 1) Chwała Boska;
cześć, która Bogu oddawana bywa,
czczenie Boga; 2) weneracya, wiel-
kie poszanowanie, afekt miłości uczci-
wey; 3) Przypuszczenie kardynałów do
nog pocałowania. nowoobranego Pa-
pieża; pokłon, którym przytomni
Kardynałowie Elekta swego witaia.
§ 1) Adoration vraie, véritable, sincé-
re, profonde, extérieure, intérieure;
c'est à Dieu que nous devons de l'a-
doration; l'adoration intérieure, que
nous rendons à Dieu en l'esprit & en
vérité, à ses marques extérieures dans
le sacrifice; 2) Adoration particulié-
re & singulière, vraie, feinte, fausse;
avoir une adoration particulière pour
une personne; 3) Les Cardinaux vont à
l'adoration; les Cardinaux viennent de
l'adoration; toute l'adoration que les
Cardinaux rendent au Pape, c'est de
lui baiser les piez, lorsqu'il est sur
l'autel.

le Pape est fait par voie d'adoration! ein
Papst, welchen die Cardinale ohne ein
vorhergehendes Scrutinium für einen
Papst erkennen und ihm die Füße küssen.
Elekt bez uczynionego Scrutinium Pa-
pieżem wyznany, i któremu przyto-
mni Kardynałowie nogi całują.

adoration perpetuelle. in einigen Pfarren:
das stete Beten, Verehren des heiligen
Sacraments, da die Pfarr-Kinder einer
nach dem andern, mit einer Kerze in der
Hand, vor dem Altar stehen und beten.

w niektórych Farach: Czci i honoru
Najś. Sakramentowi wyrządzenie, gdy
Parafianie koleją jeden po drugim,
świecą woskową w rękę przed Ołta-
rzem stojąc się ustawicznie modlą.

Adorer, *v. a. (adorare)* 1) göttlich vereh-
ren, anbeten; 2) lieben, hochachten,
verehren, lieb und werth halten, als ein
Freund den andern, ein Geringerer den
Vornehmen, ein Geliebter seine Gelieb-
te; 3) von den Cardinälen: nach der
Wahl dem Papst die Füße küssen, selbst-
gem die erste Aufwartung machen. 1)
Czci Boskiej dawać; czcić, chwalić,
wielbić iako Boga; 2) Czcić, honoro-
wać, szanować, iako przyjaciel przy-
jaciela, człek niższego stanu Pana,
zaletnik uczciwy kochankę; 3) o Kar-
dynałach: Nowoobranemu Następcy sto-
licy S. pierwszy oddawać ukłon, nogi
mu całując. § 1) Venez adorer le
Seigneur dans son Sanctuaire; adorer la
Divinité; les Bramines adorent le Dia-
ble pour ne point resevoir du mal de
lui, ni de ses serviteurs; 2) Il se fe-
roit fait adorer de tout le monde, s'il
se fût un peu plus ménagé; j'adore vos
beantez, adorer une charmante brune;
3) Il étoit cinq heures de nuit, lorf-
qu'on descendit dans la Chapelle pour
adorer le nouveau.

adorer le veau d'or. ein guldnes Kalb, das
ist: einen dummen Reichen verehren.
Zlotemu cielcowi, to jest: glupcowi
bogatemu się kłaniać, łaskować.

Ados, *f. m.* bey den Gärtnern: ein ab-
hängiges Garten-Bett an einer Mauer,
damit die Sonne desto stärker wirken
kann. U ogrodników: zagon stoczyły
albo pochodzły przy murze, aby
słońce plonkom tym lepiej dogrze-
wać mogło.

Adosser, *v. a.* 1) an etwas lehnem, als den
Kopf, den Rücken an die Wand; 2) etwas
an die Wand rücken, als einen Tisch; 3)
an einen Felsen, Berg oder an ein Haus
etwas anbauen, als ein Häuschen, einen
Dachschirm. 1) Co o co wspierać, iako
grzbiet, głowę o mur; 2) podemknąć co
pod ścianę iako stół; 3) przybudować,
przymurować co do domu, do opoki,
do muru, iako domek, obdach. § 1)
Adossez votre tête contre cet arbre;
2) Adossez cette table contre le mur;
3) Adosser un cabinet, une boutique
contre un mur.

s'Adosser, *v. x.* 1) sich mit dem Rücken an
etwas lehnem oder stellen; 2) im Kriege:
den Rücken bedecken oder bedeckt halten;
sich gegen etwas so stellen, daß der Feind

in den Rücken nicht fallen kann. 1) Grzbietem się wspierać o co; Tyłem się pod co podstawić; 2) *wodzić*: Tytu bronić, tyłem się pod co podstawić, aby nieprzyjaciel weni uderzyć nie mógł. § 1) il s'adosa contre le mur, contre un arbre; 2) il avertit les Officiers, de s'adosser peu à peu contre la ville, contre le marais.

Adosse, *ée*, *adj.* in den Wappen: rücklings neben einander gestellt, mit dem Rücken gegen einander gekehrt. *w herbach*: tyłem albo grzbietem do siebie obrocony. § Deux clefs adossées; deux Lions adosse.

Adouber, *v. a.* 1) fest in einander fügen, verstopfen, verbessern, daß kein Wasser dazwischen kommen kann, sonderlich von Wasser-Röhren, auf Schiffen sagt man lieber *radouber*: 2) im Schach- und Bret-Spiel: nur zu rechte setzen, einen Stein, den man nicht willens ist zu ziehen. 1) Zarykać fugi, dobrze z sobą spaiać, żeby się co łączyć nie mogło, *okobliwie o rurach rurnusowych, na okrętach zaś marwiać*: *radouber*; 2) *Graić w szachy albo w warcaby*: Tylko poprawiać warcabu; tykać się go, tylko dla poprawienia i na swym miejscu postawienia, a nie do pominięcia. § 1) Tous les tuiaux de cette machine sont bien adoubez, elie doit joüer maintenant; 2) Je ne rire, j'adoube seulement.

Adouci, *Atelier de l'Adouci*, *f. m.* der Ort, wo die Spiegel geglättet werden, ehe man sie recht polirt. Mieysce gdzie zwierciadła chropawę gładzą, nim ie doskonałe polerują.

Adoucir, *v. a.* versüßen was sauer, bitter u. gewesen; 2) machen, daß etwas glatt anzufühlen ist, das rauhe benehmen, gelinder, sanfter etwas machen; 3) geschmeidig machen, als Eisen; 4) leblich und erträglich machen, als Hitze, Kälte; 5) besänftigen, stillen den Zorn, den Schmerz, lindern das Unglück; 6) gelinder geben, als harte Worte, harten Worten eine gelindere Deutung geben; 7) bändigen wilde Thiere, einen wilden Sinn. 1) Słodzić, co było za gorzkim, za kwasnem; 2) gładzłem, miększem co na dotknięcie uczynić; 3) gibkim co uczynić, iako żelazo; 4) ułżyć, zwolnić mrozu, upału; 5) przyduś, przygasić, łagodzić, ukoić, ukołować żal, gniew, kłopot, nieznaczęście znośniejzem czynić; 6) dopomoc sensowi, ogrodzić, słodzić, cukrować, ochylać słowa, łagodniejzy

im daiąc wykład; 7) gromić, uśmierzyć, ogłaskać zwierza, albo umysł dziki. § 1) Adoucir l'eau de la mer; 2) la savonette adoucir le poil, l'eau où il y a de l'écume de savon adoucit un peu; 3) adoucir un fer; 4) il faut adoucir le grand froid par de bonnes fourrures; 5) le ris adoucit la tristesse; le tems adoucit les aigreurs; adoucit ses ennemis; adoucitez vous, apaisez votre colère; mes malheurs ne vous peuvent adoucir; adoucir un malheur; 6) adoucir la severité du commandement par des paroles pleines de bonté; adoucir l'obligation de quitter les occasions prochaines; 7) il a adouci son humeur farouche par la dévotion & la piété.

adoucir. 1) in der Musf; den Laut oder ein Instrument dämpfen; 2) bey den Mahlern: die Striche und Farben wohl vertreiben, das Gemälde dadurch angenehmer machen; 3) bey den Spiegel-machern: die Tafeln aus dem Größten poliren; 4) bey den Vergulbern: das Holz mit Bleiweiß anstreichen, und das Anoesfrichene sachte poliren; 5) bey den Färbern: eine gar zu hohe Farbe mit einer dunklern versehen. 1) *w Muzyce*: przytłumić, przyduś głoś, głośnie instrumentów rezonancy; 2) *u Malarzow*: Rozcierać, rozczyniać, zatrzeć dobrze kolory, malowanie wystawniejzym i przyjemniejzym przez to wyśadzić; 3) *u tych co zwierciadła robią*, tablice iklane pierwszy raz polerować, chropawę skło wygładzać; 4) *u Połtornikow*: drewno bielidłem albo bleywałem pomazane zwolna wygładzać; 5) *w Farbierni*: farbę nazbyt jasną z ciemniejszą pomniejszać. § 1) Adoucir le son de la trompette; adoucir le son du serpent; 2) adoucir les traits d'un visage; il faut adoucir ces teintes; 3) On ne polit les glaces, qu'après les avoir adoucies, les lunetiers adoucissent leurs verres & leur glaces avec du grez cassé & fassé & de l'eau; 4) adoucir le blanc; 5) adoucir les couleurs trop vives.

s'Adoucir, *v. r.* 1) süßer werden; 2) gelinder, sanfter zum Anföhlen werden; 3) sich lindern, erträglich werden, als der Schmerz einer Krankheit, Unruhe, Frost, Hitze; 4) sich besänftigen, begütigen. 1) Słodszym zosławać, słodzić się; 2) miększym, łagodniejzym na dotknięcie zostawać; 3) Ułżywać, znośniejzym, lżejzym się stać, łagodnieć, iako żal choroba

Ustawać,

Ustawiać, spuszczać, iako mroz, gorącość; 4) ubłagać się, ukoić się; wstrzymać się iako od gniewu; dać się ubłagać; odgniewać się. § 1) L'eau salée s'adoucit par le mélange des autres eaux; 2) le poil s'adoucit par la savonnette; 3) les grands maux s'adoucissent par le tems; son chagrin ne sauroit s'adoucir; la douleur s'adoucit, le tems commence à s'adoucir; 4) sa colère s'est adouci; vous fait ces souhaits après vous êtes de beaucoup adoucies; quand quelque fois il veut s'adoucir & apporter du temperament à la violence de son esprit, il dit, que je suis un sot & un ignorant.

Adoucissage, *f. m.* die Vermischung einer hohen Farbe mit dunflern. Pomieszanie barzo jasney farby z ciemniejszyemi.

Adoucissement, *f. m.* 1) das Versüßen, die Versüßung; 2) das Gelindermachen, das Weichermachen zum Anfühlen; 3) figurlich: Lindrung, Milbrung, als der Sorge, der schweren Arbeit, der Schmerzen; 4) das Geben einer gelindern Deutung den Wörtern; die Mäßigung der harten Ausdruckung derselben, so wohl was die Sprache, als auch was den Sinn betrifft; 5) bey den Malern: das Vertreiben oder Verreiben der Striche und Farben eines Gemähltes, daß man nicht sehen kann, wo sie sich anfangen; 6) im Bauen: künstliches Zusammensügen, da man die Fugen nicht recht sehen kann. 1) Stodzenie; 2) Czynienie czego miękczem, łagodnieniem na dotknięcie; 3) w sensie figurycznym: ulżenie czego; ulga, folga iako, w pracach, w żalach, w bolach ciężkich; 4) łagodzenie, przycukrowanie, ogrodka, ochylenie słow ostrych; dawanie sensu łagodniejszego słowom urażliwym lub niepolerownym i nieurtartym; 5) u Malarza: zacieranie farb i kresiek na obrazie, że nie widać, gdzie się która poczyna; 6) w budowniczej nauce: kunsztowne fugowanie, w ktorem fug nie widać. § 1) Cela cause un adoucissement qui chatouille le goût: cela est trop amer & a besoin de quelque adoucissement; il s'est imaginé un adoucissement qui plaît; un merveilleux adoucissement; un heureux adoucissement; un fâcheux adoucissement; 2) cette savonnette fait un agréable adoucissement au poil; 3) si ce n'est un remède à mes maux, c'est au moins l'adoucissement de mon chagrin; 4) il faut apporter quelque adoucisse-

ment aux mots; qui ne sont pas bien établis; j'ai mis des adoucissements en plusieurs endroits de la piece; 5) l'adoucissement des couleurs plaît aux yeux; & rend la peinture plus fine.

Adoucisseur, *f. m.* ein Spiegel: Glätter, der die Glästafeln aus dem größten polirt. Polerownik, co tablice skane pierwszy raz poieruie i ich chropawe mieysca wygładza. § C'est un adoucisseur fort habile.

Adouées, *f. f. pl.* beyrn Falkenierer: zwey Rebhüner, die sich paaren. U Sokolnika: Para kuropatw się gnieżdżących.

Adoulé, *ée, adj. obs.* betrübt. Smętny.

Adoux, *f. m.* bey den Färbern: die Blume, oder der blaue Schaum, welchen die Wand in der Butte aufwirft. U Farbiarzow: Treść, albo piana modra, którą farbownik w kadzi wyrzuca.

Adraganth, Tragacanth, *f. m.* (Tragacantha) Tragant, ein Gummi. Kozlego ciernia kley albo sok; Dragant; tragant.

Adressant, *ante, adj.* an einen gerichtet, gestellt, der Ueberschrift nach. Adresowany, napisany, położony, iako napis na liście do tego, komu ma być oddany. § Lettre adressante a Monsieur le Docteur.

Adresse, *f. f.* 1) Behendigkeit, Fertigkeit, Geschicklichkeit, insonderheit in den Leibesübungen; 2) scharfer Verstand, Wiß, Klugheit; 3) List, verschmitztes Wesen, geschickte Art einen zu hintergehen; die Arg-List; 4) Artigkeit, Geschicklichkeit, ungezwungenes Wesen, geschickte Aufführung im Reden, im Umgang mit andern; 5) Ort, wo ein Brief soll abgegeben werden; 6) die Aufschrift eines Briefs, die Adresse, die auf den versiegelten Briefen steht, und anzeigt, wem und wo sie sollen abgegeben werden; 7) Nachricht, so man einem aufzeichnet, einen Ort oder einen Menschen zu finden; 8) in Engelland: die Adresse, Supplic oder Bittschrift des Parlements an den König. 1) Rzekość, rzekliwość, rzeki obrot ciała; sposobność, śmiałość do czego; biegłość osobliwie względem ciała ćwiczenia; 2) dojrzały rozsądek, roztropność, dowcip rozładny, przyrodzona bystrość rozumu; 3) chytrłość, przewrotność, przeszkoki, frantostwo, sztuka; 4) grzeczność, łagodność w mowieniu albo w obcowaniu z kiem; grzeczność, grzeczność; 5) mieysce, gdzie list ma być oddany; 6) adresa listowna, tytuł albo napis na liście z-pięczęto-

wanym, dający informacyę, komu ma być oddany; 7) dana wiadomość albo informacya, gdzie miejsce albo kogo znaleźć; 8) w Anglii: memoriał, suplika, którą Parlament królowi zwykły oddawać. § 1) Les Turcs ont une grande adresse à parler avec des mines; faire voir son adresse à tirer de l'arc, à tirer les canons; on admire son adresse à nager, à danser; son adresse en matière de critique surprend tout le monde; 2) on admire l'adresse dont Salomon se servit pour découvrir la vraie mere; 3) J'admire l'adresse de ma carogne de femme pour se donner toujours raison; en amour il faut quelque fois jouer adresse; 4) votre adresse à obliger tout le monde est admirable; on admire son adresse à parler poliment de tout; son adresse en conversation est admirable; 5) son adresse est à la grande rue au Lion d'or; si vous me voulez écrire, mon adresse est chez Monsieur un tel, proche le Collège des Jesuites; 6) Adresse bien écrite, mal écrite; cette adresse n'est pas lisible; mettre, écrire l'adresse d'un paquet, d'une lettre; pour porter les lettres, il en faut savoir bien lire les adresses; 7) on lui avoit donné l'adresse pour aller au Chateau, mais le fat ne s'en a pas servi & s'est égaré; vous le trouverez à l'adresse que j'ai vous en donnée; il trouvera, car je lui ai fort bien donné l'adresse; 8) le Parlement a présenté une adresse au Roi de la Grande-Bretagne.

bureau d'adresse. 1) in Paris: ein gewisses Haus, wo die Fremden von den nöthigsten Sachen Nachricht haben können; 2) im Scherze: Platz auf der Gasse, ein Haus, oder Gesellschaft, wo viel Zeitungen und neue Märlein erzählt und geschmiedet werden; ein Plauder-Witzchen.

1) w Paryżu: Dom gdzie podróżny różnych wiadomości potrzebnych zasięgnać może; 2) żartem: Tret na ulicy, dom albo kompania, gdzie się plotkami bawia, różne klepią i rozsiewają nowiny. § 1) Vous trouverez au Bureau d'adresse les adresses des personnes de qualité; 2) C'est un bureau d'adresse.

Adresser, v. a. *1) nach dem Ziel schießen, das Ziel wohl treffen; 2) an einen etwas, als seine oder fremde Briefe, Waaren, richten, adressiren, damit er solche einem einhändigen möchte; 3) eines seine Briefe bestellen, richtig abgeben, einhändigen; 4) richten, wenden, als seine Rede, seine Bitte, Klagen zu einem; seine Zusucht zu einem nehmen;

5) bedeciren, zuschreiben einem ein Buch; 6) einen an einen weisen, ihm selbstig empfehlen. *1) Godzić w co, strzelać do celu; trafić dobrze w cel; 2) Adressować co do kogo, posłać co komu do oddania w ręce należyte, iako swoje albo cudze listy, towary; zlecić mu, aby je oddał albo odesłał; 3) Cudze listy w ręce należyte oddać; 4) rekurs do kogo czynić; kierować, obrocić mowę, prośbę, skargi swobie do kogo, ię mu polecając; 5) dedykować, przypisać komu księgę; 6) adresować, wypisać kogo do kogo; polecieć kogo komu. § 1) Cetireur a bien adressé; adresser au but; 2) Adresser une paquet de lettres à quelqu'un; adresser une lettre à un ami; 3) J'ai adressé votre lettre à votre ami; 4) il adressa après son discours au Palatin de Masovie; adresser ses plaintes à quelqu'un; 5) Adresser un livre au Roi; quand il adresse un livre à quelqu'un, il dit hardiment, Monsieur, je vous immortalise & cela mérite quelque reconnaissance; 6) Je suis adressé à vous; J'adresse mon ami à vous, faites moi la grace de l'assister.

s'Adresser, v. r. 1) an einen gewiesen, geschickt seyn, als ein Brief zur Abgabe, ein Freund, demselben beizustehen; 2) sich zu einem wenden, einen angehen, anreden, zu einem stehen, Hülfe bey ihm suchen; 3) sich in seiner Rede zu einem wenden; 4) sich an einem in Schriften oder mit Worten reiben; selbigen angreifen, mit einer spitzen Feder durchziehen; mit einem einen Feder-Wieg anfangen; 5) gehen, sich beziehen auf einen als gewisse Worte. 1) Bydź do kogo wyprawionym, adresowanym; bydź komu zaleconym, iako list do oddania w ręce należyte, przyjaciel do dania mu pomocy; 2) Udać się, garnąć się, rulić się, uciekać się, rekurs czynić do kogo; 3) obrocić się mową swą do kogo; 4) zadzierać, woynę piśmienną z ktem zacząć, docheiać komu ostró utemperowanym piorem; 5) ściągać się, iako przymowka, słowa na kogo. § 1) Je crois que cette lettre sera assez heureuse pour ne se point perdre, puisque c'est à vous qu'elle s'adresse; celui qui vous rendra cette lettre s'adresse à vous, pour le soulager dans ses affaires; 2) s'adresser à un puissant Protecteur; cela n'est pas en mon pouvoir, mon ami, il te faut adresser au Roi; il faut que dans tous nos besoins nous nous adressions à Dieu; 3) il ne me dit rien,

rien, mais il s'adressa à mon pere; 4) si *Furétière* ne se fût jamais adressé à l'Académie, l'Académie ne l'eût jamais chassé; ils se sont adressés par plaisir à ce sensible auteur, qui les a bernés dans ses vers; 5) ce discours s'adresse à vous seul; cela s'adresse à vous.

Adria, f. m. eine Venetianische Stadt am Meer. Weneckie miasto nadmorskie.

Adrianistes, f. m. plur. 1) in der ersten Christenheit: Ketzer, so es mit Simonis des Zauberers Irrthümern hielten; 2) Anhänger des Wiedertäufers Adrian Hemstadt; 3) diejenigen, so den Lehren eines Reformirten Predigers in Holland, Adrian von Burg genannt, beypflichteten. 1) w pierwszym kościele wieku: kacerze, co się błędow czarownika Symona trzymali; 2) Fantastykowie uczący błazenstwa niemieckiego Nowokrzczenica, nazwanego Adryan Hemstat; 3) Sektarze w Kalwiskiej Religii, Ministra w Holandyi Adryana de Burg naśladowcy.

Adriatique, adj. c. la mer Adriatique, (mare Adriaticum) das Adriatische Meer. Morze Weneckie.

Adrien, f. m. (*Adrianus*) Adrian, ein Manns-Name. Adryan, Przezwiśko meskie. § Le Pape Adrien premier fut persecuté par Didier Roi de Lombardie, & secouru par Charlemagne.

Adrienne, f. f. Adriane, ein Weibers-Name. Adryana, przczwiśko biało-głowiśke. § Adrienne est belle & sage; Adrienne est vertueuse, généreuse, courageuse, & mérite par tant de qualitez d'être respectée.

Adrogation, f. f. (*adrogatio*) im Römischen Rechte: Annahme an Kindes Statt einer Person, die unter keiner väterlichen Gewalt steht. W prawie Starorzymjskiem: Przysposobienie osoby za syna, pod Oycowiką władzą nie będącej.

Adroger, v. a. (*arrogare*) eine freye Person an Kindes Statt annehmen. Przysposobić sobie kogo za syna, pod żadną władzą nie będącego.

Adroit, e, adj. behend, geübt, geschickt, wohl abgerichtet. Obrotny, sprawny, cwiczony, biegły w czym; sposobny do czego; sztuczny.

Nota. Folget auf adroit ein verbum, so steht solches im Infinit. mit à; folget aber ein substant. so muß vor selbigem ein oder dans stehen. Nalepujące verbum po adroit, in Infinit. cum particula à; Substantivum zaś z prepozycją dans

albo eu położyć trzeba, iako. § *Tibère* étoit adroit à cacher ses vices, & à faire paroître ses vertus; Les Tartufes sont adroits à couper la bourse aux véritables dévots; il est adroit à trouver des moyens pour s'enrichir; il est adroit en tout ce qu'il fait; elle est adroite dans son travail.

***Adroit, f. m.** ein listiger Vogel. Przyfrant, Skrzątnik; Człek chytry. § Déniez vous de cet homme, c'est un adroit.

Adroisement, adv. mit Verstand, geschicklich, künstlich, listig. Roztropnie, sprawnie; sztucznie, chytrze; przewrotnie. § Conduire adroisement une affaire; se tirer adroisement; Elle sçait adroisement gagner l'esprit de son maître.

Advenement, Advenir, Advent, vid. Ave.
Adventif, ive, adj. (*adventivus*) von Gütern und Erbschaften: das nicht von den Eltern geerbet, sondern sonst woher gekommen ist, als von den Seitenlinien, durch Vermächtnisse, Geschenke u. d. g. O Dobrach i dziedziztwach: własnością synowi należący, nie w sukcesji po rodzicach, ale z pobocznej linii albo tez testamentami, podarunkami &c. nabyty. § Une femme peut disposer des biens adventifs sans le consentement du mari, si l'on n'en fait mention dans son contrat de mariage.

Adventure, vid. Aventure.

Advenu, vid. Avenu.

Adverbe, f. m. (*adverbium*) in der Sprach-Kunst: ein Antwort, ein adverbium oder Beywort des verbi. W Gramatyce: Przysłowie albo adverbium. § Adverbe bien placé, mal placé; il ne faut pas mettre l'adverbe loin de son verbe.

Adverbial, e, adj. (*adverbialis*) adverbialisch. Jak adverbium położony, adverbialny. § C'est une façon de parler adverbiale; c'est une expression, qui a quelque chose d'adverbial.

Adverbialement, adv. (*adverbialiter*) als ein adverbium. Jako adverbium, adverbialnie. § C'est un mot pris adverbialement, c'est un terme considéré adverbialement.

Adversaire, Aversaire, f. m. (*adversarius*) Gegentheil, Feind, Widersacher. Przeciwnik, Nieprzyjaciół. § Un rude, un brave, un dangereux, un courageux, un redoutable, un noble, un foible, un miserable adversaire; Les gens de lettres en ont souvent d'autres pour adversaires.

il a le bon sens pour son adversaire. er streitet wider die Vernunft, er ist nicht recht klug. Zdrowemu rozumowi się opiera; nie dobrze mu w głowie ufają.

Adversaire, f. f. eine Widersacherin, Feindin. Nieprzyjaciółka, Przeciwniczka. § L'Abbé Cotin a une célèbre adversaire, c'est l'illustre Demoiselle de Scudéri.

[Adversatif, f. f.

[Adversatif, ive, adj. conjunction adverbative. in der Grammatic; eine Conjunction, die sich auf das vorhergehende und auch auf das folgende beziehet. W Gramatyce: Konjunkcja, na sens następujący oraz i przeszły się ściągająca. § Les adverbatives, ou les conjunctions adversatives sont, mais, toutefois, néanmoins, pourtant, cependant &c.

Adverse, adj. t. (adversus) pr. averse. in Gerichts: Sündeln: Widrig, Gegen. W Sadach: odporny, przeciwny. § La partie adverse; c'est la partie adverse.

Adverse fortune. das widrige Glück. Przeciwna fata, niesprzyjająca fortuna, opaczne szczęście.

Adversité, f. f. (adversitas) pr. averité. Widernościwość, Npoh, Unglück, Trübsal. Przeciwność, nieszczęście, kłopot, ciężkie obroty. § Adversité, dure, cruelle, grande, extrême, incroyable, fâcheuse; être dans l'adversité; supporter avec courage l'adversité; avoir de grande adversité; au tems de l'adversité; la grandeur d'ame relève l'adversité & lui donne du lustre; l'adversité n'est jamais sans esperance.

Advertance, f. f. ol. Acht, Achtung, Aufmerksamkeit, Aufmerksamkeit. Ostrożność, bacność, uwaga. § Il a fait cela sans aucune advertance.

Advertin, f. m. obs. Einsall. Konzept.

Advertir, cum Derivativis, vid. Ave.

Advest, f. m. in den Rechten: Früchte die noch auf den Bäumen hängen, und auf dem Felde stehen. Zboże niepożęte, owoce jeszcze nie zbierane.

Adveu, Advis, Adviser, vid. Avi.

Advisement, f. m. obs. Nachricht. Wiadomość, informacja.

***Adulateur, f. m. (adulator) ein neues Wort, sonst heißt es flateur.** ein Schmeichler. Słowo jeszcze nie tak użyte jak flateur. Pochlebca. § C'est un adulateur fade & qui n'a point d'esprit; il passe pour être un peu adulateur.

Adulation, f. f. (adulatio) Flaterie ist gewöhnlicher. Schmeichelen. Pochlebstwo. Zwyczajniejszy jest słowo flaterie. § La plupart des femmes doivent plus à nos adulations, qu'à leur mérite; Le faible des grands est d'aimer, avec plaisir l'adulation & le mensonge.

Adulte, adj. com. (adultus) ist nur in den drey facultäten üblich, erwachsen, der oder die zu mannbaren Jahren kommen ist. Dorosły, wyrosły; Teologowie, Jurystowie, Medykowie, tylko tego słowa używają. § Il est adulte, elle est adulte.

Adulte, f. m. ein erwachsener Jüngling. Wyrosłek, młodzieniak. § Il y a trois adultes qui ont été bârisés aujourd'hui.

Adulte, f. f. ein mannbares Mägdchen. z Dziewczyny wyrosła; panna dorosła § On a bârisé hier une adulte.

Adultes, f. m. pl. erwachsene Leute, die im mannbaren Alter sind. Wyrosłowie, ludzie w rozkwitłym wieku żyjący. § Les adultes sont plus aises à guerir de ce mal que les enfans; les replis du cartilage de l'oreille sont plus marquez dans les adultes.

Adultère, f. m. (adulterium) 1) der Ehebruch; 2) ein Ehebrecher; 3) in den Kirchen-Geschichten: ein Neben-Bischof, der sich bey Lebzeiten des rechten Bischofs weihen ließ. 1) Cudzołoztwo, 2) Cudzołoznik; 3) w dziejach kościelnych: Biskup, co się ięszcze za żywota Biskupa, po którym miał nastąpić, na Biskupstwo dał poświęcić. § 1) L'adultère est odieux & condamnable; l'adultère est en horreur; commettre un adultère; ils ont été surpris en adultère; l'adultère étoit bien autrefois plus rigoureusement puni qu'à cette heure, qu'il est en quelque façon souffert; 2) un adultère devroit être puni; il est condamné comme un adultère; l'adultère est souvent le meilleur Ami du Mari, & avec justice, car il fait sa besogne.

Adultère du Soleil & de la lune. in der Stern-Kunst: eine Finsternis, die sich wider die Regeln der Stern-Kunst trägt, dergleichen die Horizontal-Finsternissen sind. Zaćmienie słońca albo miesiąca z regułami gwiazdarskimi się niezgadujące, jako są zaćmienia horyzontalne.

Adultère, f. f. (adultera) Ehebrecherin. Cudzołoznica. § Une agréable, une belle

belle adultère; ce n'est pas sans sujet qu'on parle de la femme comme d'une adultère.

Adultère, adj. com. (adulterinus) ehebrecherisch. Cudzołożny; cudzołożnicy. § C'est un homme, une femme adultère; la femme adultère, parmi les Turcs est enterrée toute vive à demi-corps & lapidée.

Adultérer, v. a. & n. (adulterari) ist nur bei Gerichte gewöhnlich: Ehebrechen. Cudzołożyć, tylko w sądach tego słowa używają. § Ces deux personnes ont plusieurs fois adultéré ensemble.

Adulterin, e, adj. (adulterinus) in Ehebruch erzeugt, wird nur in Gerichten gebraucht: Sądach tylko: w cudzołóstwie spółdżony. § Les enfans adulterins sont plus odieux que ceux, qui sont nez de gens libres.

Advocasser, Advocat, cum Derivatis, vid. Avoca.

Advoler, v. n. ol. (advolare) sehr geschwinde kommen. Przybieżec, przylecieć.

Advouer, vid. Avouer.

Aduste, adj. c. (adustus) in der Medicin: verbrannt, entzündet, als das Geblüt bey melancholischen Leuten. u Medykow: spalony, czarny, iako krew u melankolikow. § C'est un sang, un temperament, une humeur aduste.

Adustion, f. f. (adustio) in der Medicin: Anbrennung, Entzündung des Geblüts oder der Feuchtigkeit. w Medycynie: spalenie krwi albo wilgorności. § Cette maladie est causée par une adustion d'humeur.

Aegée, Aegide, Aegilops, Aegypte, vid. Eg.

Aeole, Aeolipile, vid. Eol.

Aem, Am, f. m. ein Ohm, ein Maas in Deutschland. Antal, miara do napoiow w Niemzech. § Six aems font un tonneau de quatre barriques de Bourdeaux.

Aérer, v. a. obs. an die Luft legen, die Luft durchstreichen lassen, besser mettre on bel air, oder donner plus d'air à quelque chose. Wietrzyć, przewietrzyć co, kształtnie powiesić: mettre en bel air, albo donner plus d'air à quelque chose. § Il faisoit mieux aérer cette maison.

Aère, ée, adj. das in freyer Luft stehet oder lieget; man sagt lieber: qui est en bel air, nawietrzny, zwyczajniejsza mowie, qui est en bel air.

Aérien, nne, adj. das zur Luft gehört, aus Luft bestehet. Powietrzny; do

powietrza należący. § C'est un corps aérien, une substance aérienne.

Aërier, v. a. obs. ausräuchern; die Luft reinigen; besser brûler quelque chose pour chasser le mauvais air. Kadzić, wykurzać kadzeniem, polerowniejszy. wyraz: brûler quelque chose pour chasser le mauvais air.

Aërole, f. f. kleines Wasser-Bläschen auf der Haut; Wasser-Lieschen. Pryszczel na ciele.

Aëromantie, f. f. pr. eromancie. Weissagung aus der Luft. Wieszczba, wiezzenie z powietrza. § Savoir l'aëromantie; s'attacher avec passion à l'aëromantie; les Païens croioient à l'aëromantie.

Aësier, v. a. obs. erfreuen. Pocięzyć.

Aësmer, v. a. obs. vergleichen, in Vergleichung ziehen. Przyrownywać co do czego.

Aes ustum, f. m. (aes ustum) in der Chymie: gebrannt Kupfer, oder Crocus Veneris. w Chymii: miedź spalona albo Crocus Venëris. § Le meilleur aes ustum se fait en Hollande.

Aethiopsis, vid. Ethiopienne.

Aetiens, f. m. plur. (Aërii) Keger, so des Aëri und Aërii Irrthümern zugethan waren. Kacerze, co błędow Aryusza i Aecyusza uczyli.

Aërites, f. m. (lat.) der Adler-Stein. Kamien orli.

Afabilité, f. f. (affabilitas) ist nicht gar zu gebräuchlich: Statt dieses Worts sagt man lieber Civilité oder Honnêteté. Freundlichkeit, Leutseligkeit, Gesprächigkeit. Łagodność, ludykość, grzeczność, rozmowność; miasło stowa tego potoz civilité albo honnêteté. § Une grande afabilité; une afabilité particulière, charmante & engageante; son afabilité & sa bonté sont des qualitez qui ne se trouvent nulle part.

Afable, adj. com. wird auch nicht so oft als Civil oder Honnête gebraucht: gesprächig, freundlich, leutselig. i to stowo nie tak utarte iak civil albo honnête; Rozmowny, przystępny, łagodny, grzeczny, ludzki. § Il est doux, afable & libéral.

Afablement, adv. freundlich, höflich, leutselig. Honnêtement, civilement sind in öfterm Gebrauch. Łagodnie; ludzko, politycznie; Stoma utartsze są civilement, albo honnêtement. § Il est d'un galant homme & d'un honnête homme de parler afablement aux gens.

Afadir, v. a. den Geschmack benehmen; Ekel machen oder verursachen.

Gen. Płowac iakiey rzeczy smak; ckliwość sprawować, § La tarte à la crème m'afadit le coeur, & j'ai pensé vomir au potage; Les choses trop douces afadissent le coeur.

Afadir, v. n. tumm werden, als Salz. żwietrzeć, zepsuć się, iako sol. § le sel est affadi.

Afadi, ie, *adj.* ungeschmackt. niesmaczny, nieprzyjemny.

Afaire, *f. f.* 1) ein Ding, eine Sache, ein Handel, wenn man überhaupt von einer Sache redet; 2) Sache, Handel, Geschäfte, Verrichtung; 3) Vorhaben, Vornehmen, Sache, die man auszuführen sucht; 4) Hindernis, Verhinderung, Geschäfte; 5) Streit, Handel, Verwirrung, Schwierigkeit, in die man sich mit einem eingelassen; 6) Pflicht, Obliegenheit, Sache, die einem zukommt, die einem gebühret oder anständig ist; 7) *vulg.* Nutzen, Vortheil, Ding, so einer zu seiner Haupt-Absicht machet; 8) Kauf, Handel, Vergleich; 9) Bedürfnis, das was einem nöthig ist; 10) Schwierigkeit, schwere Sache, verwirrter Handel; 11) geschehene Sache, Begebenheit; 12) Krieggshat, Action, Schlacht; 13) im Rechts-Handel: ein Proceß; 14) beym Faltenier: Abrechnung, Berichtigung eines Bogels; *15) Liebes-Werk, fleischliche Vermischung. 1) Rzecz, sprawa, *ogotem mówiąc*; 2) sprawa, rzecz do sprawowania; 3) Przedsięwzięcie, propozyt, impreza, rzecz, ktorey dokazać się kto, ukłuie; 4) Zawada, zabawa, przeszkoda, sprawa; 5) Zwada, kłopot, hałas, sprawa, którą kto z kim ma; 6) Rzecz, sprawa, powinność czyja; rzecz przytoyna na kogo; 7) *vulg.* Zysk, pożytek, fortel czyy, to co łobie kto za cel przednieyły swoiey prsicy kładzie; 8) kupno, ugoda, kontrakt; Potrzeba; rzecz potrzebna komu; 10) Sprawa do zakończenia trudna; Trudność; sprawa zawisa; 11) sprawa; rzecz co się stała; 12) Dzieło rycerskie, krwawego Marfa robota; sprawa, potrzeba; *13) w *Sadach*: sprawa, proces; 14) w *Sokotnika*: wprawa, wprawianie ptaka; *15) sprawa cielesna. § 1) C'est une affaire fâcheuse; c'est une affaire aîlée; une affaire difficile, une affaire agréable; le mariage est une étrange affaire; le mariage est une affaire trop sérieuse pour lui; une femme Dcmoistelle est une étrange affaire; 2) il s'est chargé d'une affaire importante; être acablé d'affaires;

prendre connoissance d'une affaire; conduire bien une affaire; mal conduire une affaire; s'instruire d'une affaire; instruire une affaire; se reposer sur quelqu'un d'une affaire; 3) il a poussé l'affaire d'une assez vigoureuse manière; entreprendre ouvertement une affaire; commencer courageusement une affaire; finir, achever, terminer une affaire avec esprit & avec coeur; 4) il est en affaire, & on ne lui sauroit parler; le matin il n'a point d'affaire, & on le peut voir aisément; 5) Ne vous faites point d'affaire avec cet homme-là, il a la mine de vous mal-mener; se tirer d'affaire, il s'est démêlé avec esprit de l'affaire qu'on lui avoit fait; Cela vous attirera des affaires; cette plaisanterie lui a fait une affaire avec un de ses amis; 6) c'est l'affaire d'un Chretien de pardonner; c'étoit l'affaire de Lucien de se moquer de ciel & de la terre; 7) c'est mon affaire; reposez vous sur moi, j'ai vôtre affaire; 8) j'ai fait l'affaire avec son frere de sa maison, de sa charge; 9) un Philosophe n'a pas affaire de beaucoup de bien pour vivre doucement; avoir affaire de quelque chose; 10) cet avocat l'a tiré d'une affaire embarrassante; c'est une affaire que cela, & il n'en sauroit venir à bout; ce n'est pas une affaire pour lui, & il la terminera avec honneur; 11) je viens d'apprendre de belles affaires; on me vient de dire d'étranges affaires; je sçai l'affaire; 12) Cet Officier a bien vu des affaires; l'affaire à été quelque tems disputée; C'est une affaire glorieuse; c'est une affaire malheureuse; nôtre Général a bien fait dans la dernière affaire; 13) perdre, gagner son affaire; 14) Cet oiseau est de bonne affaire; 15) Cet homme a eu affaire avec cette femme.

Affaires, *plur.* 1) Geschichte, die zu eines Zeiten vorgefallen sind; 2) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte; 3) eines Angelegenheiten; 4) der Zustand im Hauswesen, die Haus-Angelegenheiten, die eines Vermögen und Wohlstand betreffen; *5) die natürliche Nothdurft. 1) czasu swego dzieie; 2) sprawy publiczne; 3) sprawy prywatnego; 4) sprawy domowe; powodzenie; wyżywienie; byt czyy zły albo dobry; *5) stolec; wyprożnianie się; odprawowanie potrzeby przyrodzoney. § 1) Ecrire des affaires de son tems; s'instruire des affaires de son tems; pénétrer dans le secret des affaires de son

tems; voir clair dans les affaires de son siècle; il est toujours dangereux d'écrire des affaires de son tems, quand on affecte trop d'en dire la vérité; 2) entrer dans le maniment des affaires; exclure quelqu'un du maniment des affaires; 3) on doit se mêler de ses affaires & ne point s'embarasser l'esprit de celles d'autrui; le service que vous voulez que je vous rende, ruine mes affaires & n'accomode pas les vôtres; 4) il est mal dans ses affaires, il étoit bien dans ses affaires, puisqu'il a laissé en mourant plus de cinquante mille écus; 5) je l'ai vu dans ses affaires; il est constipé & il ne sauroit faire ses affaires; aler à ses affaires.

gens d'affaires, königliche Pächter, Camerallisten, Rentmeister, Einnehmer u. d. g. Krolewscy Arendarze, Poborcy, Celnicy, Strażnicy &c.

**avoir des affaires par-dessus la tête*. mit Geschäften überhäuft seyn. Okrutnie bydz zatrudnionym; pilne mieć sprawy.

point d'affaire. ich will davon nichts hören, die ist nichts mehr zu thun. Mow co chcesz ia nie mam sfuchu: żadney sprawy z tem mieć nie chcę.

les affaires font les hommes. Erfahrung macht klug; die Führung unterschiedner Angelegenheiten macht fluge Leute. Doświadczenie i sprawy człeka mądrym czynią.

étrangler une affaire. eine Angelegenheit ohne Ueberlegung endigen; sich in selbiger überellen. Zapędzić się w sprawie daley niżli należało; bez uwagi i rozładku ia za prętko kończyć.

ce seroit là son affaire. das wär ein Werk vor ihn. Rzecz by to iego była.

jour d'affaire. Tag, daran eine Schlacht gehalten wird. Dzień, ktorego bitwę stoczono.

qu'avoit-il affaire d'y aller. Was hat er für eine Nothwendigkeit gehabt, dahin zu gehen? Co miał za sprawę? tam isć; kto mu tam isć kazał?

c'est là l'affaire. das ist die Sache. Tęto sek; Ta to trudność.

**Affaire, ée, adj.* 1) der immer beschäftigt ist; 2) der in vielen Schulden steckt. 1) Zabawiony, zatrudniony; 2) Długami przyciśniony, zadłużony. § 1) Il fait l'affaire; elle paroît toujours affairée.

Affaissement, f. m. das Senken als einer Mauer; das Sinken eines Dinges von seiner eigenen Last. Uleganie, upadnienie, ustąpienie iako muru, ziemie.

§ L'affaissement de la terre en cet endroit est considérable.

Afaïsser, v. a. 1) niederdrücken, eindrücken als die Kaufmanns-Waaren im Packen; 2) niederdrücken als der Regen den Sand. 1) Natłoczyć, naciskać, iak towary kupieckie w bełę; 2) ubijać, uklepać, iako deszcz piasek.

s'Afaïsser, v. r. sich senken, sinken als eine Wand, ausgegrabene Erde oder eine Mauer. Ustępować, uchodzić, ulegać się iako ściana albo wykopana ziemia, Mur &c. § Mur qui commence de s'afaiïsser. La terre en cet endroit de s'afaiïssa extraordinairement.

Afaïssment, Afaïsser, vid. Enfaïssment.

Afaïrage, f. m. die Abrihtung eines Raub-Vogels, als eines Falken. Wprawowanie, ćwiczenie, wprawa ptaka drapieżnego iako łokoła.

Afaïssment, vid. Enfaïssment.

Afaïsser, vid. Enfaïsser.

Afaïsser, v. a. einen Raub-Vogel abrichten, selbigen warten. Wprawić, ćwiczyć ptaka drapieżnego; opatrować go. § afaïsser l'oiseau.

afaiter des peaux. Felle, Leder gerben. Skory garbować, wyprawiać.

Afalé, ée, auf der See, vom Winde nahe ans Land getrieben. Termin Marynarski: od wietrznych szturmow ku lądowi napędzony. § Leur vaisseau est afalé.

Afale, interj. auf den Schiffen: laßt nieder. *na okrętach*: puszczaycie.

Afaler, v. a. auf den Schiffen: niederlassen, neigen, herablassen. *na okrętach*: nachylic, spuścić. § afaler une poulie, une manoeuvre.

Afamer, v. a. anshungern, in Hungers-Noth bringen. zgłodzić, wymorzyć kogo głodem. § Le moien de prendre des Villes imprénables, c'est de les afamer; afamer l'ennemi.

Afamé, ée, adj. 1) hungrig; 2) begierig; 3) beym Schneider; knapp zugeschnitten; zu enge, zu schmal, zu kurz; 4) gar zu dünn, nicht fett von den Strichen eines Buchstabens insonderheit in der Druckerey. 1) Przemorzony głodem, zgłodniały, głodny barzo; 2) Chciwy, dopinający się czego. 3) u krawca: za śkapok skrojony; za wąski, za ślady albo za krotki; 4) szczupły, chudy, o kreskach literek osobliwie drukarskich. § 1) L'ennemi est afamé, il périra bientôt; ia ville est affamée & elle se rendra bientôt; 2) il est afamé

mé de gloire; pensez-vous que ce soit un homme afamé de femmes; 3) Ce juste - au - corps est afamé; cette veste est afamé; cette jupe est un peu afamé & cela fait qu'elle n'a pas tout à fait bon air; 4) caractère afamé, lettre afamée.

un pou afamé, eine hungrige Laus, oder ein armer Kerl der ein austrägliches Amt bekommen, darinnen er sich seine Pfeiffe schneidet. Pliawka zgłodzona, to jest: chudy pachłek co swiego łata miewszka, dochrapawszy się tłustego urzędzika.

ventre afamé n'a point d'oreilles. ein hungertiger Bauch hat keine Ohren; *Sprichw.* Głodny uszu nie ma; Brzuch nie słyszy, przystawie.

Afanures, *f. f. plur.* die Garben so man den Schnittern und den Dreschern statt des Lohns giebt. Trzecizna, kopczyzna albo śnopy żencom i młockom należące, co miało myta z kopczyzny zna i młocą.

Afager, *v. a.* Ritter-Stücke gegen gewisse Zinse zu Bauer-Gütern machen; in Gerichten: *w. Sądach*: Obrocie szlacheckie dobra w czynszowe; puscic szlacheckie dobra nieszlachetnemu posesorowi za umowione czynsze.

Afagement, *f. m.* das Verwandeln eines adelichen Guts, in ein Bauer-Lehn, gegen gewisse Zinse. Obrocenie majątności wolnej albo szlacheckiej w lenność nieszlachetną, biorąc od niej czynsz roczny.

Afection, *f. f. (affectatio)* 1) sonderbare Liebe, große Zuneigung zu etwas; 2) gekünsteltes, gezwungenes Wesen, tadelhafte Bemühung vor andern in etwas gesehen zu werden; das Künsteln; 3) Hypothec, Forderung, die man auf ein unbewegliches Gut hat; 4) das Mit-Empfinden, Schmerz den ein krankes Glied dem andern verursacht; in der Medicin. 1) Roskofs, upodobanie; kochanie, ktore kto z czego bierze; ofobliwa do czego przychylnosć; kochanie się w czym; 2) Wydwazanie, przesadzanie się na co; wystawnosć, afektowanie, pokazowanie się chępliwe; zbyteczne kunsztowanie; przydrzeźnianie; 3) Suma na majątnosć nieruchomą wniesiona; 4) w *lekarskiej nauce*: ból członkowi od członka chorego zadany. § 1) Afection forte, ridicule, impertinente, grotesque, insupportable; affectation louable, tolerable, supportable; particuliere; avoir de l'affectation pour le bleu;

elle fait paroître trop d'affectation pour cela; tout le monde blame son affectation à cet egard; on condamne son affectation en cela; il a une grande affectation pour les livres, pour les mathematiques; 2) une affectation basse, puerile, indigne, fade; tomber, donner dans l'affectation; les Poètes Polonois de nôtre siècle donnent dans l'affectation; l'affectation est desagréable en toutes choses & particulièrement en matière de langage & de choses d'esprit; croit-il réjouir les honnêtes gens par quantitez de basses affectations, qu'il trouvera condamnées par tous le bons auteurs; 3) il a une affectation speciale sur cette maison.

Afecter, *v. a. (affectare)* 1) nach etwas streben, sich um etwas bemühen; etwas wünschen, verlangen; 2) affectiren, etwas künsteln, sich stellen, sein wollen; sich hieren; vor etwas angesehen sein wollen, das man in der That nicht ist; sich zu einer Sache zwingen, selbige nachzumachen suchen, da man doch von Natur kein Geschick und keine Gabe darzu hat; 3) verknüpfen, verbinden als einen Vorzug mit einer Bedienung; 4) bestimmen, widmen etwas zu etwas; 5) in Rechts-Sündeln: beschweren; verpfänden, verhaften: liegen als ein Capital auf ein Haus; 6) in der Heilkunst: angreifen, Schmerzen verursachen; 7) *obs.* rühren, angreifen; zu Herzen gehen. 1) Zabiegać, dopinać, domagać się; Usilnie czego żądać; usilować się o co; 2) afektować; wydwarzać, przydrzeźniać; z czym kunsztować; na przepych, na wymysł wystawnie, na pozor, na pokazalosc co czynić; zmyslać; przesadzać się na co, oie będąc do tego od natury utalentowanym; pokazować się, czynić się tym, czym kro nie jest; 3) sprzegać, złączyć co z czym; przyłączać co do czego, iaką prerogatiwę do urzędu; 4) postanowić, naznaczyć co do czego; 5) *w. sprawach sądowych*: Obciążać iako majątnosć dtugami; sumę na nie włożyć, brać, wkładać; 6) w *lekarskiej nauce*: rzucić się na członek iaki, zarazić go iako choroba, ból; 7) *obs.* uiać za ferce kogo; wzruszyć kogo; poruszyć afekt. § 1) affecter une charge, un emploi; 2) Chacun dans toutes les professions affecte une mine & un extérieur pour paroître ce qu'il veut, qu'on le croie; il affecte de paroître ce qu'il n'est pas; quoique gueux, il affecte

afecte
tout l
qu'il e
nète,
eux
mer
quelq
mais
l'on a
d'avoi
a afec
afecte
pauv
dette
à crai
partie
afecte
Afecti
unnat
3) v
ein G
mit el
ny, n
w
czym
ciężo
sumą
roba
ne li
je ne
ctées;
impos
stle a
un pu
doxe
au Ro
est af
herita
qué à
afecte
Afecti
lichen
Heryt
w na
wo n
wzru
ses d
ve;
l'Egl
est af
Afectio
Gen
Onab
gen e
twisch
4) G
besser
seinem
zu etw
fäng

afecte un air grave & fier qui fait rire tout le monde; il affecte de faire voir, qu'il est tout ce qu'il n'est pas, honnête, sincère, reconnoissant & vertueux; les plus habiles affectent de blâmer les finesse pour s'en servir en quelque grande occasion; on n'est jamais si ridicule par les qualitez que l'on a, que par celles que l'on affecte d'avoir; il affecte d'être savant; 3) on affecte ce droit à la charge; 4) on affecte tous ses biens pour nourrir les pauvres soldats estropez; 5) Cette dette affecte tous ses biens; 6) Il est à craindre que ce remède n'affecte la partie; cette homme a la poitrine affectée; 7) Cela m'affecte fort.

Afecté, ée, adj. 1) gezwungen, gekünstelt, unnatürlich; 2) verknüpft mit etwas; 3) verhasst, verfehrt, beschwert, als ein Gut mit Schulden; 4) angestekt mit einer Krankheit. 1) Wydwarzany, nie naturalny; zmyslony, affectowany, wymyslny; 2) Złączony z czym; przyłączony do czego; 3) obciążony długiem; przyciśniony iako suma majątności; 4) zarażony chorobą. § 1) il a un air affecté & cela ne sied pas bien à un galant homme; je ne saurois souffrir vos rigueurs affectées; cette simplicité affectée est un imposture délicate; son livre est d'un stile affecté, flaté, peint, de nul usage, un pur artifice; 2) Le Nom d'Orthodoxe est affecté à ceux qui succèdent au Royaume de Pologne; 3) la maison est affectée & hipotequée à cela; cet héritage est déclaré, affecté et hipotequé à cette dette; 4) cet homme est affecté de ce mal.

Afectif, ive, adj. insonderheit in geistlichen Sachen; besser ist touchant, Herkührend, durchdringend, beweglich. w nabożnych materyach: (lepszé stwo touchant;) serce przenikający; wzruszający afekt. § Il parle des choses de Dieu d'une manière très affective: St. Bernard est un des Pères de l'Eglise le plus affectif; son discours est affectif; raison affective.

Afection, f. f. (affectio) 1) Kunst, Liebe, Gewogenheit gegen seines gleichen; 2) Gnade, Gewogenheit eines Höhern gegen einen Geringern; 3) zarte Liebe zwischen Eltern, Kindern, Eheleuten; 4) Ergebenheit, Eifer gegen Höhere, besser passion; 5) Fleiß, Emsigkeit in seinen Verrichtungen, große Zuneigung zu etwas; 6) in der Philosophie: Zufälligkeit, die etwas verändert; 7) pro-

portionierte Größe der Winkel, in der Trigonometrie. 1) Afekt, łaska, żydziwość, favor ku równemu sobie; 2) Łaska Pana wielkiego; 3) afekt, miłość rodzicielska, synowska, małżeńska; 4) gorliwość, uniżoność, submisja wielkiemu Panu powinna; w tym sensie lepszé stwo passion; 5) Pilność w swoich sprawach; wielka do czego przychytność; 6) w Filozofii: przypadłość rzecz odmieniająca; odmiana; 7) w Trygonometrii: proporcynna angułow wielkość. § 1) Afection grande, violente, ardente, durable, extrême, sincère, précieuse, véridique, particulière, importante; afection fausse, aparente, foible, puerile, basse; une afection parfaite vaut mieux que toutes les choses; il a beaucoup d'afection pour son ami, & celui en a une incroyable pour lui; gagner l'afection de quelqu'un; rompre l'afection avec quelqu'un; 2) notre Roi a de l'afection pour ses sujets, il porte l'afection aux honnêtes gens, il prend en afection le mérite; le Prince témoigne une particulière afection aux personnes qui le servent fidèlement; il porte de l'afection aux honnêtes gens; 3) il a une ardente afection pour sa famille, pour ses enfans, pour son Père; l'afection de jeunes femmes un peu coquettes n'est pas fort ardente pour leurs vieux maris: son afection est remarquable pour sa famille; l'afection qu'il fait paroître pour sa mère est digne d'estime; 4) L'extrême afection qui m'attache à votre Excellence; j'ai une afection sans pareille pour les très-humbles services du Roi, & cette passion durera après ma mort; 5) un honnête homme se porte avec afection à tout ce qui regarde son devoir; 6) on a trouvé l'art d'observer toutes les différentes afections de l'air par le Thermomètre; 7) ces angles sont de même afection.

Afectionner, v. a. 1) lieben; gewogen seyn einem Geringern; 2) treiben eine Sache besonders vor andern lieben, sich derselben angelegen seyn lassen; 3) erwecken einen Affect; einen bewegen, als zur Liebe, zum Weinen; einen zu gewinnen suchen; als ein Medner, ein Comödiant die Zuhörer und Zuschauer. 1) Sprzyjać, żydziwym być; kochać tego co daleko niższego jest stanu; 2) Doglądać, pilnować czego; kochać co różkocz, kochanie z czego brać; sprzyjać rzeczy łakiej; 3) wzru-

szac kogo; wzniecać, wzruszać w
kiem afekt, płacz; pozyskać, uymo-
wać kogo iako autor czytelnika,
Mowca, komedyant słuchacza. § 1)
le Prince afekcjonne mon maître; le
Roy afekcjonne ceux, qui le servent
fidèlement; 2) c'est une affaire, qu'il
afekcjonne particulièrement; afekcion-
ner une affaire; c'est une chose, qu'il
afekcjonne d'une manière singulière;
il afekcjonne le jeu; 3) cette Nou-
velle historique est froide & languis-
sante, l'auteur n'afekcjonne à rien;
les faiseurs de Comédies & de nou-
velles historiques doivent afekcjonner
les spectateurs à leurs principaux
personnages.

s'afekcjonner, v. r. 1) auf etwas erpicht
seyn, einer Sache nachhängen, sich der-
selben ergeben, widmen, solche treiben;
2) sich einer Sache annehmen, Theil an
selbiger nehmen. 1) Kochać się w
czym, przykładac się, przyłożyć sił
do czego, czego pilnować; 2) uiać
się za co; interesować się do czego.
§ 1) on s'afekcjonne à son métier, pour
y reussir; il s'afekcjonna tellement à
la solitude, qu'il cherchoit le silence
des sœurs; 2) c'est une affaire pour la
quelle je m'afekcjonne.

afekcjonné, ée, adj. 1) geneigt, gewogen, mit
Liebe zugethan, wird allein von Hö-
hern gegen Geringere gebraucht;
2) einem oder einer Sache eifrig zuget-
han, ergeben, in diesem Verstande
folget der *Dativus*. 1) Życzliwy,
Przychylny, tylko wielcy Panowie do
podlejszych tego słowa zażywaią; 2)
gorliwy, sprzyjający, przychylny ko-
mu albo czemu, w tym sensie *Dati-
vus* następuje. § 1) Monsieur, je suis
votre afekcjonné serviteur; 2) il est
afekcjonné à son parti; je n'ai jamais
vu de serviteur plus afekcjonné à son
maître; ils ont été de tout tems fort
afekcjonnez à la France; c'est une
fille qui a du mérite & de la piété &
qui est particulièrement afekcjonné à
son Ordre.

Afektueusement, adv. wird nicht so ofte
gebraucht; Herzerührend, liebreich,
freundlich. Niebarzo tego słowa zaży-
waią: Mile, łaskawie, przeraźliwie, z
dobranymi do przenikania serca slo-
wami. § parler afektueusement.

Afektueux, euse, adj. in geistlichen Ma-
terien: liebreich, herzerührend, beweg-
lich. w nabożnych materyach: Miły,
afektu pełny, serce przenikający. §
Les Psaumes de David sont remplis

d'une infinité de divers mouvemens
afektueux: sentiment afektueux; Di-
scours afektueux; paroles afektueuses;
une lettre afektueuse.

Aferente, adj. la part aferente. bey den
Berichten: der zufallende Antheil von
einer Erbschaft. W Sadach: Część
sukcesyi, cząstka przy podziale na
kogo spadaiąca. § Il faut partager
cette succession en trois lots, afin que
chacun en ait sa partie aferente.

Aferir, v. n. obs. gebühren. Należec.

Afermer, v. a. einem Land-Güter, Feld-
Güter verpachten. W arendę komu
puścić; Arendować komu majątność,
wies &c. § Afermer une terre; afer-
mer un fief; afermer des héritages.

Afermir, v. a. (affirmare) 1) im eigent-
lichen Verstande: befestigen; 2) figur-
lich; stärken, stark machen, Kräfte ge-
ben; 3) etwas befestigen, bestätigen, als
die Ehre, die Freundschaft, die Dien-
nung. 1) Zmacniać, utwierdzić co
w sensie własnym; 2) w sensie figu-
rycznym: mocnym, silnym czynić;
3) utwierdzić, umocnić, iako honor,
zdanie, przyznanie. § 1) Afermir les
pieux dans la terre; la glace afermit
les chemins; 2) le froid afermit
les corps; la bonne chère, véritable-
ment sage & délicate afermit la santé;
3) cela n'a servi qu'à afermir notre
amitié; cette victoire afermit la cou-
ronne qui branloit; il l'afermit dans
sa mauvaise voie; afermir l'état de sa
famille; afermir son pié; afermir son
esprit contre les dangers; l'approba-
tion afermir les hommes dans l'idée
qu'ils ont de leur propre excellence.

s'afermir, v. r. 1) fester werden; 2) in
seinem Glauben, Meinung, Neigung
gestärket werden. 1) zmocnić się,
mocnieć; 2) utwierdzić się, dużyć;
umocnić się w swojej religii, w skłon-
ności, w swym zdaniu. § 1) La terre
commence de s'afermir en cet en-
droit; 2) aimer à s'afermir l'ame;
s'afermir dans ses connoissances.

Afermissement, f. m. Befestigung, Stär-
kung, im eigentlichen und verblühten
Verstande. Umocnienie, utwierdze-
nie, w sensie własnym i figurycznym. §
L'afermissement des bandages est né-
cessaire; il faut songer à l'afermisse-
ment de tout le corps. C'est votre
adroite main qui travaille à l'afermisse-
ment de notre repos; Mon Dieu,
vous êtes le seul soutien & le seul
afermissement des âmes.

Afété, ée, adj. vid. Affecté, (affectatus)
gezwun-

gezwungen, gekünstelt, unnatürlich von Worten, Personen und Geberden. Afektowany, wymysłny, wystawny, kunsztowany, o osobach, słowach i manierach. § C'est un Cavalier fort afété; c'est un langage afété; des manières afétées.

Aféterie, *f. f. vid. Afestation.* gezwungene Worte oder Geberden, gekünstelte Ausführung. Przesadzanie się na przepyszne słowa i maniery; wydwarzanie; nadętość; wystawne, nienaturalne, afektowane giesła, słowa. § Aféterie pure, sote, ridicule, dégoûtante, ennuyeuse; il y a trop d'aféterie en cela; l'aféterie est visible; paroles pleines d'aféterie; on remarque de l'aféterie dans toutes les paroles, & cela ne sauroit plaire; les actions sont pleines d'aféterie.

Afeubler, *vid. Afubler.*

Afeuler, *v. a.* etwas auf das Haupt setzen. Postawić co na głowę, nogami do góry.

Afeurage, aforage, *f. m.* Werth oder Tax, den man den Waaren setzt. Ustawia, taxowanie, szacowanie towarów.

droit d'afeurage. das Schätzungs-Recht. Prawo czynienia ustaw albo szacunków.

Afeurer, aforer, *v. a.* Waaren schätzen, taxiren. Ofzacować, taxować towary; ustawę czynić towarom; ustawiać rzeczy; szacunki czynić.

Affa: Affe: Affi: Affo: Affou: Affu; diese Sylben suche unter einem f. Te sylaby szukaj pod iednem f.

Afiche, *f. f.* 1) ein angeschlagen Plakat, Zettel an den Rath-Häusern, Kirchen, Schulen; Anschlag, wodurch etwas bekannt gemacht wird; 2) Aushang, Anschlag, welchen die Gerichte an den Ecken der Gassen, an die Thüre des Hauses anschlagen lassen, und vermelden, daß solches gerichtlich wird verkauft werden; 3) Denk-Spruch mit Zierathen, so in den Stuben an die Wände angeschlagen werden; 4) in den Schulen; etliche Lateinische und Griechische geschriebene Bogen mit Sinn-Bildern ausgezieret, die man an die Schul-Thüren schlagen läßt; 5) eine Fischer-Stränge mit einem spizigen Dorn. 1) Plakat, list, karta do drzwi kościelnyck, ratusznych, szkolnych przybita, ktoremi co obwieszczaia; 2) Innoteścencya, skrypt sądowy po rogach i do drzwi domu tego przybity, o którym urząd obwieszcza, że urzędownie przedan być ma; 3) Wierz

albo słowa pamiętne na arkuszu różnemi ozdobami wydrukowany albo pisany, iakie w izbach do ścian przylepiaia; 4) kompozycye łaciniokie i greckie na kilka arkuszy wypisane, symbolami, hyroglifikami przyozdobione, ktore do drzwi szkolnych przybiciaia; 5) sprys tybakow żelazem nasadzony. § 1) Une petite, une grande afiche; afiche bien écrite, mal écrite; afiche imprimée en gros caractères; mettre, ôter une afiche; 2) Aposer une afiche; publier par afiche la vente des biens de quelque 3) une belle, une jolie afiche. 4 faire, atacher, expliquer une afiche ces afiches sont bien imaginées, elles donnent d'émulation aux jeunes gens.

afiche de Classe. Schul-Programma, mit welchem ein Schul-Beginnig angekündigt wird. Programma albo list przybity, ktorym akt solenny, co w szkołach ma bydź celebrowan, obwieszczony bywa.

Afiches, bey den Jesuiten: weh Wechert vor den Ferien, da nur über öffentlich angeschlagene Schul-Exercitia gelesen wird. u Oycow Jezuitow: Czas dwuniedzielnny przed wakacyami, w ktorym tylko kompozycye szkolne publikowane wykladaia. § On fait les afiches un peu avant les vacances; durant les afiches, on distribue les prix aux écoliers; il n'y a point de classes aux Jésuites pendant les afiches; les afiches réjoüissent les écoliers, & les portent à l'étude.

Aficher, *v. a. (affigere)* 1) einen Anschlag, Aushang anschlagen, ankleben um etwas kund zu thun; 2) beym Schuster: abschärfen, beschneiden. 1) Przybiciać, przylepiać, zawiesić list, kartę do obwieszczenia czego; 2) u Szerwca: Obrzynać. § 1) Le Lieutenant de Police fait aficher ses ordonnances; les libraires font aficher les livres qu'ils ont nouvellement imprimez; 2) aficher une paire de semelles; aficher une paire d'empeignes.

s'Aficher, *vid. Afichier.*

Aficheur, *f. m.* der Anschläger, so Plakate und andre Sachen, die man bekannt machen will, an öffentlichen Plaken anschlägt oder anklebt. Przybiciać listów, kart do trefow i mieysc publicznych, gdy co obwieszczaia. § Un aficheur gagne tous les jours une pièce de trente sols; les Comédiens ont trois aficheurs.

Afichier, *v. n.* s'afichier, s'aficher, *v. r.* sich verlassen auf etwas. Spuszczac się na co. § Il s'afiche en ses trésors.

Afidé, *é. subst. & adj.* vertraut, dem eintraut. Podufasy, ten komu się kto zwierza. § Il étoit afidé a Alexandre Elle étoit son afidée.

Afier, *v. a.* bey m Gärtnern: Bäume durch gemachte Einleger oder Absenker fort-pflanzen. U Ogródników: Obłakami albo nakrzywionemi do ziemi gałęziami rozmnożyć drzewa.

Afier, *v. n.* obf. etnem nützlich, zuträglich, bequem seyn. Posłużyć komu, pożytecznym, wygodnym komu bydz. § s'il vous afiert.

s'afier, *v. r.* obf. vid. se Fier. trauen, sich vertrauen. Zwierzyć się, dowierzać komu.

Afiler, *v. a.* 1) schleifen, abziehen, scharf machen, als ein Messer; 2) Gold- oder Silber-Drath ziehen; 3) im Garten-Bau: nach der Schnur setzen, als Bäume: in dieser Bedeutung ist alinger besser. 1) Szlifować, ostrzyć, wyostrzać iako noż; 2) Srebrny albo złoty drot kręcić; 3) w ogródnictwie: Pod sznur co sadzić, iako drzewa; w tej sygnifikacyi lepsze słowo alinger. § 1) Afiler un canif, un rasoir; on n'afile qu'après avoir émoulu & poli; les jardinie s'afilent leurs serpettes; 2) Afiler un lingot, une verge d'or, une verge d'argent.

afilé, *é. adj.* geschliffen, gewest. Wyostrzony.

avoir le bec, afilé. ein gutes Maul-Leder haben. Gęba łepko szermować; wrzodu w gębie nie mieć.

Afiliation, *f. f. (affiliatio)* 1) bey den alten Galliern: die Aufnahme an Kindes statt; 2) bey den Ordens-Leuten: die Aufnahme in die Gemeinschaft der Verdienste eines Ordens. 1) U starodawnych Francuzow: Przysposobie-nie kogo za syna; 2) u Zakonników: Czynienie kogo uczestnikiem zacności i świętości zakonu swego.

Aflier, *v. a.* 1) bey den alten Galliern: an Kindes statt annehmen; 2) bey den Ordens-Leuten: einen in die Gemeinschaft der Verdienste und der Heiligkeit des Ordens aufnehmen. 1) U starodawnych Francuzow: przysposobic kogo za syna; 2) u Zakonników: Uczynić kogo uczestnikiem świętości i zasług Zakonu swego. § 1) Les Cordeliers ont afilié la maison de ce Monsieur à leur Ordre.

Afin de, *conj.* daß, damit, aby, żeby.

Nota. Nach dieser Conjunction folget der Infinitivus: das andre mal setzet man aber in eben diesem Periode die Partikel que mit einem Subjunctivo. Po tej konjunkcyi Infinitivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum z partykułą que potozyc trzeba. § Faites, Seigneur, que nous connoissions la brievete de nos jours, afin d'acquérir la sagesse du cœur; j'ai tenu cette conduite afin de faire voir mon innocence, & que l'imposture ne triomphe point de la vérité; je vous donne mon parent chez vous, afin de le guérir avec plus de commodité, & qu'il soit vû de moins de monde.

Afin que, *conj.* daß, damit, aby, żeby.

Nota. Nach dieser Conjunction folget der Subjunctivus, das andre mal aber in eben diesem Periode muß nur que allein mit einem Subjunctivo stehen. Potoz po tej konjunkcyi Subjunctivum, a drugi raz w tymże peryodzie Subjunctivum tylko z partykułą que. § Ils livreront le fils de l'homme aux gentils, afin qu'ils le traitent avec outrage, & qu'ils le fouettent & le crucifient; afin que vous ne vous plaigniez pas de moi, & que vous soiez content de mes petites services, je &c.

Nota. Die Conjunctionen Afin que, Afin de, werden nicht so sehr gebraucht als pour mit einem Infinit. Konjunk-cye Afin que, afin de, nie są tak użarte, iak pour cum Infinitivo.

Afinage, *f. m.* 1) Kunst, Geheimniß, die Metalle zu reinigen; Reinigung, Läuterung der Metalle; 2) Reinigung des Zuckers, in der Zucker-Stieberen; 3) Feinmachung, wenn man etwas zu feinem Straube stößet, als Kalk; 4) die feinste Wolle, Flachse u. das Auskäm-men, Reinigen, Hüheln des Flachses, der Wolle u. da sie sehr fein wird; 5) das Schleifen der Nadel-Spitzen, 1) Nauka, sekret czyszczenia kruszczow, czyszczenie, plawienie kruszczow; 2) czyszczenie cukru w cukierni; 3) Scieranie czego w proch barzo subtelny, iako wapna; 4) len, wełna &c. naysubtelniejszy gatunku; wybiłanie wyczołanie lnu, wełny &c. po którym barzo subtelna zostaje; 5) wyostrzanie końców igielnych. § 1) Chercher l'afinage de l'or, trouver l'afinage d'argent; les afinages ayant été trouvez, l'or & l'argent ont changé de titre tant à la monnoie qu'à l'orfèvrerie; faire l'afinage de l'étain; 2) l'afinage

nage du Sucre; 3) L'afinage du ciment que nous appellons roial, est variable & incertain; 4) Pafinage du chanvre; chanvre d'afinage; 5) l'afinage des aiguilles.

sondre d'afinage. das Tuch zum drittenmal sehr fein scheeren. Sukno trzeci raz barzo subtelnie postrzygać. § Drap tondu d'afinage.

Afinement, f. m. das Reinigen der Metalle. Pławienie, czyścienie kruszczow.

Afiner, v. a. 1) reinigen, als Gold, Silber; 2) den Zucker läutern; 3) den Käse fetter und beifender machen; 4) den Mortel zu feinem Staube machen; 5) Drath ziehen; sein Eisen-Blech schlagen; 6) bey den Buchbindern; gelcintes oder Papp-Papier pressen; 7) Hanf, Wolle, Glachs hecheln; 8) das Tuch das drittemal fein scheeren und es glätten; 9) *vulg.* listiglich betrügen, hintergehen; 10) *obs.* etwas endigen; 11) *obs.* einen tödten. 1) Pławić, czyścić złoto, irebro; 2) czyścić cukier; 3) ser gorętszym i ciutśszym czynić; 4) w proch subtelny zetrzeć, tłuc wapno; 5) drot subtelny kręcić; żelazo w cieniućne blachy ubijać; 6) *u intrologatora*: papier skleione, papier papowany prałować, tegim czynić; 7) welne, konopie, len, wyczołać, wybijać; 8) sukno trzeci raz subtelnie postrzygać i wymarzczać; 9) *vulg.* podeysć, łować, w pole kogo wywołać; 10) *obs.* dokończyć, dorobić czego; 11) *obs.* zabić kogo. § 1) Afiner l'or, l'argent, l'é-tain; 2) afiner du sucre; 3) faire afiner le fromage pour le rendre meilleur; 4) afiner le ciment; 5) afiner le fer; 6) il faut afiner ce carton; 7) afiner le lin, le chanvre; 8) afiner le drap; 9) il s'est laissé afiner; 10) afiner un ouvrage.

Afiner, v. n. auf den Schiffen: sich aushe-tern, als der Himmel. *u Marynarza*: wycierać się, wypogadzać się, wyjaśniać się, iako niebo. § Le tems commen-ce d'afiner; le tems afine.

Afinerie, f. f. 1) eine Drathzieherey, des-gleichen das Drath-Eisen, wodurch die feinsten stählernen Saiten gezogen wer-den; 2) Drath-Rollen; Drath-Saiten; 3) dünn geschlagen, zusammen gerolltes Eisen-Blech. 1) Drotownia albo mieysce, gdzie drot ciągną; żelazo, przez ktore drot naysubtelniejszy stalowy kręca; 2) drot subtelny; drot na wał-kach; 3) blacha cieniućna ciągniona i w trąbkę zwiniona. § 1) Porter le

fer à l'afinerie; 2) vendre un millier d'afinerie.

Afineur, f. m. 1) Schmelzer, der die Me-talle läutert; 2) Zucker-Sieder, der den Zucker reiniget; 3) ein Drath-Zieher; 4) ein Blechschläger. 1) Ten, co kruszec pławi; 2) Cukiernik co cukier czyści; 3) Drotownik, co drot kręci; 4) bla-chownik, co blachę cieniućną robi zelazną.

Afinité, f. f. (affinitas) 1) Schwägerschaft; 2) Gleichheit, Gemeinschaft, Zusam-menhang der Sachen. 1) Powinowac-two z małżeństwa; 2) Podobienstwo do czego; konnexya, związek mie-dzy rzeczami. § 1) Une afinité hon-nête, glorieuse, illustre; une afinité honteuse & infamante; 2) Nôtre ame a comme une espèce de liaison & d'a-finité avec ces choses; ces choses n'ont aucune afinité entre elles; coquet-tes et cocus ont une grande afinité.

Afinité, afinité spirituelle. Befreundung durch Gevatterschaft, geistliche Gevatterschaft. Powinowactwo duch-ze Chrztu. § Ils ont afinité ensemble; avoir afinité avec quelqu'un; contra-cter une afinité avec une personne; obtenir dispense pour une afinité spi-rituelle; l'afinité spirituelle se contra-cte ou par le Batême ou par la Con-firmation.

Afinoir, f. m. ein Seiler-Hechel, Seiler's Kamm. Ochlica, fczotka zelazna do lnu czosania; *u Powroźnika.* § Un bon, un méchant afinoir; prenez cet afinoir, & afinez de chanvre.

Afinque, vid. Afin.

Afinquets, f. m. plur. im Scherz: Weiber's Schmuck, Geschmeide, als Armbänder, Hals-Bänder, Ohren-Gehänge. *zartem*: Kleynoty białogłowskie, iako ma-nele, kanaczki, zauszki &c. § Avec tous les afinquets elle est fort laide.

Afirmant, e, adj. (affirmans) in der Logic: bejahend, als ein Satz. *W Logicę*: Twierdzący, iako propozycya. § Une proposition afirmante.

Afirmatif, ive, adj. bejahend. Twierdzący, upewnaiący. § Parler d'un ton afirmatif; dire une chose d'un ton afirmatif.

particule afirmative. in der Grammatic: eine bejahende Partikel. *W Grama-tyce*: Partykuła potwierdzaiaca.

proposition afirmative. in der Logic: ein bejahender Satz. *W Prawdomowney nauce*: Propozycya albo podanie twier-dzące.

Afirmation, f. f. (affirmatio) in der Lo-gic:

gie: ein bejahender Satz, der von einem Dinge meldet, daß es sey; 2) in Gerichten: ein Eid, hier ist *serment* besser; 3) gerichtliche Erklärung, Geständniß. 1) w *Logice*: propozycja twierdząca, że co tak jest; 2) w *sądach*: Przyśięga, tu lepsze jednak jest słowo *serment*; 3) Zeznawanie czego u urzędu. § 1) Il est de la nature de l'affirmation de porter l'esprit à cela; 2) il a juré une affirmation; 3) il a été cru à son affirmation

affirmations, plur. Zeugniß eines Actuarii, wodurch bezeuget wird, was für Reisekosten einer wegen eines Processes gehabt hat. Swiadectwo od Pifarza Grodzkiego dane na dowodzenie podroznych kosztów w sądowej sprawie uczynionych.

Afirmative, f. f. die bejahende Meinung; die *Stimme*, die vor das Ja anfällt. *Głos* albo zdanie twierdzące. § L'affirmative & la négative de la plupart des opinions ont chacune leur probabilité; être pour l'affirmative; l'affirmative paroît la plus probable; l'affirmative l'emporta.

Afirmativement, adv. (affirmative) Bejahungs-Weise, ohne Zweifel, daß es nicht also sey. Twierdząc, upewniając, bez wątplenia, żeby tak nie było. § Je n'ai pas acoutumé de parler affirmativement des choses, qui dependent du fait d'autrui; je n'ai jamais dit affirmativement qu'il ait manqué contre son art; je lui déclarai affirmativement, qu'il avoit assez de force pour faire cela.

Afirmer, v. a. (affirmare) 1) in der Philosophie: bejahen, versichern, daß ein Ding also sey; 2) in Gerichten: beschwören, mit einem Eide bestärken. 1) w *Filozofii*: Twierdzić, potwierdzać co; upewniać że co tak jest; 2) w *sądach*: co poprzysiąc, przysięga co stwierdzić. § 1) L'esprit en concevant deux choses affirme de l'une quelle est l'autre, ou au contraire; il affirme positivement que le chaud nuit plus aux corps que le froid; 2) il afirma en mal-honnête homme, qu'il ne devoit rien à moi

Afistolé, ée, adj. obs. hochmüthig, hochartig. Pyzny, nadęty.

Afseurer, v. a. im Bauen: zwei Sachen, als zwei Steine nach der Bley-Waage setzen. W budowniczej nauce: Dwoje rzeczy, jako kamienie dwa pod krowkę ustawiać.

Affut, ive, adj. wird fast nur in folgenden Redens-Art gesagt. *Prawie tyl-*

ko w następującym przykładzie zwyczajne słowo.

peine afflictive. (poena afflictiva) Leibes-Strafe, die einen unehrlich macht. Kara infamująca, kara na ciełe i poczwosci. § Il n'y a que le Pape, qui puisse réhabiliter un séculier ou régulier qui a été condamné à une peine afflictive.

Affliction, f. f. (afflictio) große Betrübniß, Schmerz, Bitterkeit. Bol nieznośny, żal ciężki, boleść, żalosc, utrapienie. § Une affliction cruelle, amère, mortelle, légère, une grande, une extrême affliction, il reçut une sensible affliction de la mort de son ami; aussitôt qu'elle le vit, son affliction reprit de nouvelles forces; il n'y a qu'une affliction qui dure, c'est celle qui vient de la perte des biens; l'affliction de la plupart des hommes d'aujourd'hui n'est que pur comédie.

Afligé, f. m. ein Betrübter, ein Bekümmert. Smętny, zalem wielkim sciśniony. § Il est l'inviolable refuge des affligés; il est généreux de se ranger du côté des affligés; les affligés sont quelque chose de sacré.

Afligée, f. f. eine Betrübte. Zalem przeięta, strapiona. § Les véritables affligés sont rares; c'est une pauvre affligée; consoler les affligés; Je tâcherai d'adoucir la douleur de cette charmante affligée; une affligée de ce caractère est touchante.

Afligé, ée, adj. vid. Afliger.

Afligeant, e, adj. betrübt, schmerzlich, kläglich. Utrapiiony, żalofny, gęzliwy. § C'est une chose afligeante, que la perte de sa réputation.

Afliger, v. a. (affligere) 1) einen betrüben, bekümmern; 2) weh thun, casten, als seinen Leib; 3) vermüsten, zu Grunde richten. 1) Trapić, dręczyć, zasmucić kogo; 2) martwić, trapić ciało, iako dyscypliną; 3) pustoszyć, burzyć, ciemiężyć. § 1) La perte aflige, et aigrit les maux; tien n'aflige tant un honnête homme que l'ingratitude; les mauvaises nouvelles afligent les uns et réjouissent les autres; 2) Les Saints ont afligé leurs corps par le jeûne et les disciplines; afliger son corps par des austérités; 3) La guerre aflige l'Etat; la famine, la peste afligent cruellement le Païs; Les grandes levées afligent un Roïaume.

s'afliger, v. r. 1) sich betrüben, 2) sich casten. 1) Smęcić się, smuć się; 2) martwić się. § s'Afliger de la mort de son ami.

Afligé,

Affigé, ée, adj. betrübt, traurig, mit Schmerzen und Unglück beladen. Utrapiiony, smutny, zbolaty, strapiiony, zażalony. § Il feint d'être affigé de la perte que son ami vient de faire; elle paroît être affigée, mais elle ne l'est pas que par intérêt; seulement pour sauver les apparences d'honnête femme.

Afluence, f. f. (affluentia) 1) Menge, Ueberfluß; 2) häufiger Zulauf der Leute; 1) Dostatek, gromada, moc, siła czego; 2) wielki konkurs, zjazd ludzi. § 1) Il a une affluence de paroles, qui toutes ne disent pas grand chose, les chemins étoient rompus par l'affluence des ruisseaux; 2) on célèbre les jeux avec un concours & une affluence incroyable de peuple.

Afluent, e, adj. (affluens) hinein fließend, von einem Flusse, der in einen andern fällt. Wpadający w drugą rzekę.

Afluer, v. n. (affluere) häufig an einem Ort zusammen kommen. Gromadzić się, zchodzić się, ziachać się. § Les peuples afluoient de tous côtes pour voir cette Relique.

Afoiblir, v. a. pr. afébli. 1) schwächen, entkräften, abmatten, verringern, vermindern die Kräfte, im eigentlichen und figurlichen Verstande; 2) geringhaltiger machen eine Münze. 1) Oslabić, zstabić, nadwzględ, przytępić, przytrzeć siły, w sensie figurycznym i wrażliwym; 2) Umniejszywać siły, waleń i wagi monety. § 1) Le trop grand chaud afoiblit le corps, la fréquente débauche afoiblit l'estomac, la trop grande étude afoiblit le corps & l'esprit; le tems afoiblit l'amour; les disgrâces afoiblissent l'amitié des personnes sans cœur; La vieillesse afoiblit la mémoire; la longue absence afoiblit l'amitié de bien des gens; afoiblir le courage, le parti de son ennemi; 2) Les loix défendent d'afoiblir la monnaie sur peine de la vie; il n'est point permis aux particuliers d'afoiblir la monnaie.

Afoiblir, v. n. s'afoiblir, v. r. schwach werden, abnehmen. Zwalceć, osłabić, wysilić się, słabieć. § Le corps après un certain tems s'afoiblit tous les jours; les genoux de vieilles gens s'afoiblissent; le parti s'afoiblit; son esprit s'est tellement afoibli, qu'il fait pitié; la mémoire s'est fort afoiblie depuis la dernière maladie.

Afoiblissant, e, adj. schwächend. Zwalcający. § La saignée trop répétée est un remède afoiblissant.

Afoiblissement, f. m. Schwächung, Entkräftung, Verminderung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit. Osłabienie, nadwładzenie, sił naruszenie, słabość, mdłość. § Un afoiblissement général, considérable, un grand, un extrême afoiblissement, c'est un afoiblissement de toutes ses forces; la vigueur de son corps tombera dans l'afoiblissement & dans la maigreur; la fleur de l'âge se passe & la vigueur de la jeunesse a ses afoiblissements.

Afoler, v. a. 1) vulg. nârrisch machen, unruhig machen; 2) obs. verwunden. 1) vulg. Omamieć, zbłąznieć; głupieć, szalonym kogo czynić; 2) obs. ranić kogo. § 1) Il a des visions de noblesse, qui l'afole à faire crever de rire; l'amour afole les gens; 2) il a reçu un coup qui l'afole sensiblement.

afolé, ée, adj. 1) vulg. vernarret, nârrisch; 2) abgehend von der Nord-Linie, nicht mit einem rechten Magnet angezeichnet, von einem See-Compass. 1) vulg. Zbłązniony, omamiony; 2) nie prawdziwym magnetycznym natarty, z linii ku Północy wyboczający, o kompasie marynarskim. § Il est afolé de sa femme; il est afolé de son mérite chimérique; 2) une boussole afolée, une aiguille afolée.

***Afolir, v. n.** nârrisch werden. Zgłupieć, oszaleć. § C'est un homme qui afole tous les jours.

Aforage, Aforer, v. a. Afeurage, Afeurage. Afoiage, f. m. das Recht Brenn-Holz in einem Walde zu schlagen. Wrąb wolny na opał.

Afoiagement, f. m. Aufzeichnung der Feuer-Heerde, die den Rauchfang geben. Zregiestrowanie dymow albo domow, co podymne płacą.

Afouragement, f. m. die Fütterung. Karmienie, danie obroku bydłociu.

Afourager, Afourer, v. a. füttern, Futter geben. Karmić bydłota, obrok dawać.

Afourche, Ancre d'fourche, Ancre d'afourché, f. m. der Ten-Anker, der ein Schiff von der andern Seite fest hält. Kotwica okrętu z drugiey strony trzymająca.

Afourcher, v. n. tepanfern, den zweiten Anker von hinten auswerfen, damit das Schiff nicht gegen den zuerst ausgeworfenen Anker gehen kann. Drugą wyrzucić kotwicę, aby okrętu ku pierwszemu kotwice się cofać nie mogło. § Il est tems d'afourcher; il faut afourcher; on a afourché.

Esourcher à la voile. den zweyten Unter
hinter sich schleppen, da man segelt.
Zeglując tę powrotną kotwicę za so-
bą wleć.

Afranchi, f. m. ein freigelassener Knecht.
Wyzwoleniec; z poddaństwa wypu-
szczony. § Phédre étoit un afranchi
d'Auguste.

Afranchi, ie, adj. 1) freigelassen; 2) er-
löst, befreiet von etwas. 1) Wypu-
szczony z niewoli; 2) wyzwobodzony
wyzwolony z czego; wolny od czego.
§ 1) Il a été afranchi glorieusement;
2) on est bien heureux, quand on est
afranchi des misères de cette vie; A-
franchi d'une charge, de la servitude.

Afranchi, f. f. eine Freigelassene. Z
Poddaństwa wypuszczona. § Une jo-
lie afranchie; une belle afranchie; c'est
une afranchie, qui mérite d'être aimée
parce qu'elle a mille belles qualitez.

Afranchir, v. a. 1) frey lassen, aus der Leibe-
eigenschaft einen lassen; 2) befreien,
erlösen, als von einer Beschwerde.
1) Wypuszczać kogo z niewoli, z pod-
daństwa; oswobodzić, wyzwolić,
kogo od czego. § 1) Il afranchit plu-
sieurs personnes & abolit le droit de
servage; 2) Afranchir quelqu'un d'une
cruelle servitude; afranchir quelqu'un
de quelques charges, de quelque de-
voir; il afranchi le Royaume de tout
tribut.

s'afranchir, v. r. 1) sich in Freyheit setzen,
sich von etwas los machen; 2) los werden,
sich von etwas befreien, als von einem
Affect. 1) Wyzwolić się od czego,
wybieć się, wylamać się z władzy,
2) otrząsnąć się, oswobodzić się z
czego; wybieć co z głowy; pozbyć ia-
kiey pasyi. § 1) On ne cherche qu'à
s'afranchir de la domination des sou-
verains; 2) hepreux qui s'afranchit
du pouvoir de l'amour; s'afranchir de
sa passion, de son chagrin.

s'afranchir la pompe. alles Wasser aus einem
Schiffe pompen. Wzyszką wodę z
okrętu wypompować.

Afranchissement, f. m. Freysprechung ei-
nes Leibeignen, Befreyung, Erlösung.
Wypuszczanie kogo z niewoli, z pod-
daństwa; wyzwobodzenie, wyzwole-
nie. § Un afranchissement général,
universel, particulier, considérable, fa-
vorable, glorieuse.

Afranchisseur, f. m. Befreyer, Erlöser.
Wyzwobodziciel, wyzwolacz, wyzwo-
liciel, wybawiciel.

Afres, f. f. plur. obs. Schrecken, Furcht,
Entsetzen. Boiazin, strach. § Il est

dans ses afres continuelles; les afres
de sa mort.

Afrètement, f. m. die Mietzung eines
Schiffes, Waaren überzusetzen. Nay-
mowanie okrętu, do przewożenia to-
waru. § L'afrètement se fait ordinaie-
ment à tant par voyage, par mois, ou
par tonneau.

Afréter, v. a. ein Schiff mietzen. Nająć
okręt u kogo.

Afréteur, f. m. der ein Schiff mietzet, Wa-
ren an einen Ort zu bringen. Naymacz
okręt, który u kogo okręt do prze-
wożenia towarów naymuie.

**Afreusement, adv.* 1) gräulich, abscheu-
lich; 2) vulg. überaus, über die massen
sehr. 1) Okrutnie, srogo, strasznie; 2)
vulg. haniebnie, okrutnie, barzo.
§ Ils ont afreusement massacré, ce qu'
ils ont rencontré; 2) c'est un belesprit,
mais en recompense il est afreusement
laid.

Afreux, euse, adj. erschrecklich, gräulich,
abscheulich. Straszny, straszliwy. § La
mort est quelque chose d'afreux à tout
le monde; sa conduite est afreuse à
dire & on ne le peut entendre sans
horreur; il a le regard afreux, famine,
sa vie est afreuse; la misère d'un pau-
vre est afreuse à tout le monde.

Afriander, v. a. vulg. anlocken, anreizen,
Lust machen. Zachęcać, wabić, łako-
cić, przyłudzić kogo do czego; wzbu-
dzić do czego chętkę, apetyt. § Le
gain l'a afriandé; afriander quelqu'un
au jeu; vous m'afriandez à votre vin,
à votre bonne chère.

s'afriander, v. r. an etwas Lust haben, auf
etwas erpicht seyn. Kochać się w czym
przychęconym być do czego. § Il
s'est afriandé à la lecture de certains
livres.

afriander l'oiseau. den Falken aufs Luder
locken. Wabić praka mięsem.

Africain, f. m. ein Africaner. Afrikań-
czyk.

Africaine, f. f. eine Africanerin. Afry-
kanka.

Afrioler, v. a. vulg. vid. Afriander. locken.
Wabić, przyłudzić. § On afriole ai-
sément les femmes par les prétextes qu'
on leur fait.

Afrique, f. f. (Africa) Afrika. Afryka.

Afrodille, f. f. vid. Asphodelle.

Afront, f. m. Schimpf, Schmach, Beleidig-
ung. Hanba, zelżywość, zniewaga;
despekt, afront, obraza. § Un afront
outrageux, sensible, touchant, cruel,
cuisant, mortel, un petit, un léger
afront,

afront, faire un sanglant affront à quelqu'un, endurer, souffrir un affront.
Afrontailles, *f. f. pl.* Gränzen verschiedener Feld: Gründe, die an einander stoßen. Granice, miedze między rolami rożnym osobom należącemi, zbieganie się granic.

Afronter, *v. a.* 1) kühn und unverzagt angreifen, als den Feind; 2) nicht scheuen, verachten, als den Tod, eine Gefahr; frisch und beherzt dran gehen; 3) einen beschimpfen, gröblich beleidigen; 4) einen um etwas gröblich betrügen. 1) Nieustrafzonym sercem na nieprzyjaciela uderzyć, nacierać; 2) niewzdrygać się, nie boić się, czego, iako śmierci, niebezpieczeństwa; 3) Znieważać, obelżyć kogo, delpekt komu wyrządzać; 4) oszukać, oszalbierować kogo. § 1) Afronter l'ennemi, le camp, l'armée, un bataillon, un escadron; 2) Les martyrs ont affronté la mort pour l'amour de Jesus Christ; ou est un soldat qui n'affronte le danger en présence de son Prince; 3) affronter son ami; 4) affronter quelqu'un de dix pistoles.

Afronter, bey dem Gericht im Criminal-Proceß: dem Uebeltäter die Zeugen vorstellen, damit sie ihn erkennen möchten. *wśladach gorących*: winowaycę świadkom wystawiać, aby go poznali. § Afronter un accusé aux témoins; on a ce matin affronté l'accusé aux témoins, & les témoins ne l'ont point reconnu; l'accusé a été reconnu par le dernier témoin, au quel on l'a affronté.

s'affronter, *v. r.* einander die Stirne bieten, einander muthig anfallen. *Wścieć na się*; śmieie na się uderzyć; kofztować się. § Les deux armées s'affrontent terriblement.

Afronté, *ée*, *adj.* in den Wappen: mit der Stirne gegen einander gestellt. *W herbach*: czołami przeciwko sobie obrocony. § Deux Lions affrontez.

***Afronterie**, *f. f.* besser: *tromperie*, Betrug. *Lepsze słowo* Tromperie, Szalbierstwo, oszukiwanie. § Il ne vive que d'affronterie.

Afronleur, *f. m.* grober Betrüger. Oszust, szalbierz. § Un lâche, un infame afronleur; c'est un coquin d'afronleur; il passe pour un insigne afronleur.

Afronteuse, *f. f.* eine große Betrügerin. Szalbierka. § Une franche afronteuse; on la regarde comme une véritable afronteuse.

Aftomate, *vid.* Automate.

Afublement, *f. m.* im Scherz; Kleidung, Verkleidung, Verhüllung, Hülle. *Zartem*: Zawicie, odzienie. § Vous avez là un plaisant afublement.

Afubler, *v. a.* 1) einhüllen, verhüllen, verkapfen, im Scherz und Stichel Reden; 2) *obs.* den Kopf bedecken. 1) *Zartuiąc albo szydząc*: odziewać, obłożyć kogo w co; 2) *obs.* głowę nakryć. § On l'a afublé d'un froc, d'une soutane.

s'afubler, *v. r.* être affublé im Spotte: eingenommen seyn, sich was in den Kopf setzen. *Szydząc*: wbić sobie co. w głowę. § Il s'est affublé de cette opinion, elle s'est affublée de son cocher.

Afut, **Afüt**, **Afust**, *f. m.* 1) die Lavetten; das Gerüste an Stücken und Morsern; 2) der Schaft an Flinten und andrem Hand: Geschöß; 3) ein Busch oder Winkel, wo der Jäger auf ein Wild lauret. 1) Łoże u działa, u moździerzw wojennych; 2) łoże u strzelb ręcznych; 3) zasadzka, krzak, w którym myśliwiec na zwierza dybie. § 1) Un bon, un méchant afüt, faire un afüt, monter un canon de son afüt; 2) l'afüt de mon fusil ne vaut rien; 3) être à l'afüt, aler à l'afüt, demeurer une heure à l'afüt.

afüt de bord. Lavette eines Stückes auf Schiffen. Łoże u działa okrętowego. § Avoir des afüts de bord autant qu'il en faut.

Afutage, *f. m.* 1) das Nichten der Stücke; 2) das Werkzeug der Tischler, Drechsler u. d. g. ihre Werkstatt; 3) Zierath um eine Wasser: Kunst. 1) Rychtowanie działa; 2) narzędzie, naczynia wszystkie tokarskie, stolarskie &c. waritarich; 3) ozdoby wszystkie u fontany. § 1) L'afutage de ce canon n'est pas juste; 2) un bon afutage, un afutage tout neuf, acheter un afutage, avoir tout son afutage.

Afuter, *v. a.* 1) ein Stück zum Schusse richten; 2) bey den Tischlern, Drechsler: ein Handwerks: Zeug wegen, schärfen; 3) bey den Malern: spitzig schneiden, abschärfen, als einen Vlen: Stift. 1) Działo narychtować; 2) u Tokarzów, Stolarzów: Instrument ostrzyć; 3) u Malarza: zakończyć, kończato czynić, iako ołówek. § 1) Afuter un canon; 2) afuter un varlope, un fer-moir.

afuté, *ée*, *adj.* 1) bey den Tischlern, Drechsler: 2c. geschliffen, abgezogen, desgleichen: der mit Handwerks: Zeug versehen ist; 2) gerichtet, als ein Stück.

1) u Stolarzow, Tokarzow: zakonczony, wyostrzony; iako też narzędziem dobrze opatrzony; 2) narychtowany, iako działo. § 1) Outils bien afutez; c'est l'un des Menuisiers de Paris le mieux afuté, sa boutique est bien afutée; 2) un canon afuté.

Aga, interj. vulg. ey, poż. Ey, ey, do kata.

Aga donc, que c'est que cela. Woz, was ist dieses: Ey, co to jest u bifa.

Aga, f. m. ein hoher Türkischer Beamter. Znacniejszy urzędnik u Porty.

Aga des Janissaires. der Oberste der Janitscharen. Janczar Agasy, albo Polkownik Janczarski.

Capi Aga. Brzeźłahaber im Serail. Przełożony nad Saraiem.

Silichtar Aga. der Schwerdtträger. Miecznik, co szablę cesarską nosi.

Ciuhadar Aga. der über die Kleider gesetzt ist. Co sukniami Cesarzskimi zawia-
duie.

Minachor Aga. der Kaiserliche Stallmeister. Koniuszcy Cesarzki.

Ibrichtar Aga. der dem Kaiser Wasser zum waschen und zu trinken giebet. Co wodę do umywania i do picia Cesarzowi podaje.

Tulbentar Aga. der dem Kaiser den Bund machet. Co Cesarzowi zawoy kszta-
tuie.

Hazuadar Aga. der Schatzmeister. Podskarbi Cesarzki.

Agace, f. f. (*Pica glandularia*) ein Schwarz = Specht, Kräb = oder Holz = Specht. Soyka, ptak.

Agacement, f. m. das Stumpfwerden der Zähne von sauren Speisen. Oskominy, tępość zębów po kwaśnym.

Agacer, v. a. 1) wird in Feinen ernst-
haften Reden gebraucht: reizen, böse
machen, veriren, etwas zum Wessen thun;
2) stumpf machen die Zähne. 1) W po-
ważney mo wie tego słowa nie zażyway:
drażnić, budzić do gniewu, szydzić,
drwić z kogo, zadzierać z kiem, psi-
kus komu wyrządzić; 2) oskominy
zębom czynić; przytępić zęby kwa-
sem. § 1) Agacer son char; il agace
fortement tout le monde; 2) les cho-
ses vertes & acides agacent les dents.

s'agacer, v. r. wird nicht in allen tempo-
ribus gesetzt; einander schrauben, ver-
ren, schabernacken, mit einander schä-
ckeln. Nie przez całą konjugacyą tego
słowa zażywaić: z siebie przedrwi-
wać, igrać z sobą. § Ils s'agacent les
uns les autres comme des coquins.

Agacerie, f. f. geschäftige Unternehmung,

Liebes = Blide, die die Liebe eines Frauen-
zimmers verrathen. Uwianie się, lu-
bieżne oczami, mruganie, krotom bia-
łagłowa afekt swoy de kogo wydaie.
§ Il paroit qu'elle a quelque dessein
sur lui, elle lui fait des agaceries con-
tinuelles.

Agacin, f. m. 1) ein Leich = Dorn, Hüner-
Auge an den Füßen; 2) Ehyntan, ein
Kraut. Guzik twardy na nogach;
2) Dzieciolina, Tym, szmer włoski,
zielo.

Aganter, v. a. nur auf den Schiffen ge-
bräuchlich: zugreifen, zulangen, neh-
men. Tylko na okrętach zwyczajne
słowo: siegać po co, wziąć co.

Agape, f. f. (*agape*) ein Liebes = Mahl bey
den ersten Christen, auf welchem Arme
und Reiche mit einander zu speisen pfleg-
ten. Obiad u starych Chrzescian, na
ktorym podług niewinności wieku te-
go z sobą podusale iadywali, nie mając
względę na bogatzego albo uboższe-
go. § Les Agapes ont duré long tems,
& Terrulien les a décrites dans son
Apologétique.

Agapètes, f. f. (*Agapethae*) Jungfern
in der ersten Christenheit, die besam-
men lebten, und nur mit geistlichen Personen
umgiengen. Panienki w starodawney
Chrzescianstwu niewinności, co w
społeczności z sobą żyły i tylko
z Duchownemi, obcowaty osobami.
§ C'est contre Agapètes, que St. Jérô-
me s'élève si fort, parce qu'une si pieu-
se institution avoit dégénéré en liber-
tinage, & la grande familiarité qu'el-
les avoient avec les Ecclesiastiques, cau-
soit beaucoup de scandale dans l'E-
glise.

Agaric, f. m. (*agaricum*) 1) Lerchen-
Schwamm, der auch auf den Bäumen
wächst; 2) eine gewisse Arzenei in der
Apotheke. 1) Modrzewowa gębka,
agaryk, goryczka biała, na różnych
drzewach taka gębka rośnie; 2) Lekar-
stwo pewne na Aptyce. § 1) Il y a un
agaric mâle & un agaric femelle; 2)
l'agaric selon quelques uns purge le
flegme.

Agaric faux; Agaric de Chêne. Lerchen-
Schwamm, der auf Eichen wächst, und
der geringste ist. Gębka dębowa, nay-
podleysza między wszystkiemi.

agaric mineral; Lait de Lune. in der
Apotheke: Stein = Mark, eine fette Er-
de, so in Deutschland zwischen den Felsen
gefunden wird. w Aptyce: Gлина pe-
wna skusta, którą w Niemcezech mie-
dzy skałami naydują.

Agasi,

Agast, *vid.* Aga.

Agate, *f. f.* (*Agates, Agatha*) 1) Achatein; 2) Agathe, ein Weiber-Nahme. 1) Achatek, kamień drogi; 2) Agata, przez Wisko białogłowi. § 1) Il y a diverses sortes d'agates, Agate-Serdoine ou la Serdoine; l'Agate-Onix ou l'Onix; l'Agate Calcedoine ou la Calcedoine; l'Agate Romaine; l'Agate d'Alemagne; 2) Agate est belle, est charmante & sage & cette qualité vaut mieux que toutes les autres.

Agate, *f. m.* bey den Goldziehern: der Polir-Stein, weil meistens ein Achat darinnen gefast ist. Utych co drot złotykręca: Naczynie do polerowania, ponieważ w niem achatek osadzony bywa. § Prenez votre agate et travaillez,

Agathe, Jatte, *vid.* Gatte.

Agatir, *v. a. obs.* bey den Rechtsgelehrten: verderben, verwüsten, Schaden thun. U Furystow: Psuć, pustoszyć, szkodę czynić.

Agatis, *f. m. obs.* Schade, Verderbung, Verwüstung, Szkada, zepfowanie, spustoszenie.

Age, *f. f. obs. vid.* Age, *f. m.*

Age, *f. m.* 1) eine gewisse Zeit in der Welt, als die goldne, silberne und dergleichen; 2) Zeit von hundert Jahren, ein Jahrhundert, (Siecle ist hier besser); 3) Alter eines Menschen, als die Kindheit, die Jugend etc. 4) die Lebens-Zeit, die Zeit, so lang ein Mensch leben kan; 5) ein hohes Alter, das Alter; 6) der Lauf der Zeit; die Zeiten; 7) Alter, Jahre, welche zu einer geistlichen Würde erfordert werden; 8) das Alter, als eines Baums, eines Thieres, und insonderheit eines Pferdes; 9) Zeit, Wochen, die eine Amme gestillet hat; 10) das Alter des Mondscheins, Tage von der Zeit an, da sich der Mond mit der Sonne vereinigt hat. 1) Wieck swiata, liczą ich cztery, to jest, wiek złoty, srebrny, miedziany, i żelazny; 2) sto lat, stoletny wiek, tu lepsze słowo: siecle; 3) wiek człowieka, jako młody, rozkwitły, dziecinny; 4) wiek człowieka przez który żyć zwykł, życie iego; 5) starość; wiek zgrzybiaty, zeszłość lat; 6) czasy, bieg czasów, czas, wiek; 7) lata Kapłańskie do przyięcia Kapłaństwa, beneficium potrzebne; 8) wiek drzewa, z Wierzęcia, o obliwie konia; 9) czas, przez który mamka karmiła; 10) dni, czas od złączenia kłębicy z słońcem. § 1) L'Age d'or et l'Age d'argent furent les âges où les hommes étoient les plus heureux; mais dans l'a-

ge de fer & d'airain Ils commencèrent à se plaindre; 2) Seigneur, ferez-vous durer votre colère dans la suite de tous les âges; 3) la vie des hommes est partagée en divers âges, en enfance, en jeunesse, en âge viril, en vieillesse & en âge decrepit; l'âge de discretion, âge de consistance, âge caduc, bas âge, âge tendre, florissant, fait, mur; être à la fleur de son âge; être à la première fleur de son âge; 4) l'âge s'ecule, l'âge se passe insensiblement; 5) il étoit d'âge quand il mourut; 6) il a été l'un des ornemens de son âge; nous vivons dans un âge assez brutal; 7) l'âge pour l'Episcopat c'est vingt sept ans suivant le Concordat; l'âge pour les Abees est de vingt trois ans; 8) l'âge de chevaux se connoit à leurs dents; pour savoir quel âge peut avoir un bois, on n'a qu'à le faire couper, & par le pié de l'abatage on voit combien il a de cerclés, qui sont autant de croissances, que chaque année a produites; le bois ayant passé un certain âge, ne fait plus que déperir; l'âge de cerf se connoit par l'ouverture de la tête, & par les piez; 9) quel-âge à votre lait, nourrice, a-t-il plus de trois ou quatre mois; 10) l'âge de la lune.

être entre deux âges. mittelmäßig alt seyn, nahe an vierzig Jahren seyn. Miedzy młodym i starym, to jest: blisko toku czterdziestego. § Il n'étoit qu'entre deux âges-lorsqu'il rendit l'esprit.

être sur l'âge. ins Alter gehen, alt werden. iść w lata, bydź leciwym.

être avancé en âge; être sur le penchant de l'âge, être sur le retour de l'âge. das späte Alter erreichen, sehr alt seyn. Żyć w skrzywionej starości, zastarzeć, oświecić, w zeszłym żyć wieku.

L'âge est fait pour les chevaux. im Scherz: ein gesunder Alter kann auch aussagen. Zartem: i starzec zdrowy dług wypłaca Jey Mości; stare drzewa korzenie twarde maia.

bas âge. die Kindheit, die zarte Jugend. Dziecinstwo.

le bel âge, le bon âge. die männlichen Jahre. Wiek rozkwitły.

Agé, *éc. adj.* 1) alt, als zehn, zwanzig Jahr; 2) alt, betagt, ben Jahren. 1) Stary, lat mający dziesięć, dwadzieścia &c. 2) stary, podstarzały, zgrzybiaty. § 1) Alexandre agé de vingt ans succéda à l'Empire; 2) Il étoit alors agé.

Agence, *f. f.* das Amt eines Agenten, eine Agentenschaft, besser: la charge d'argent, Agien-

Agientoſtwo, urząd agenta albo ſprawce, *lepsz* wyraz: charge d'agent.

Agencement, *f. m.* 1) die Verbindung, Zuſammenſügung; 2) der Zuſammenhang, die Ordnung, die Anordnung, Einrichtung, wird im figurlichen Verſtande nicht ofte gebraucht. 1) Spoienie, 2) układ, rozporządzenie, związek, rząd, porządek; *w figurycznym ſenſie, nie barzo czyſto tego ſłowa zażywaią.* § 1) L'Agencement des os eſt merveil-
leux; 2) l'Agencement des mots donne de la beauté à un diſcours.

Agencer, *v. a.* 1) obf. zieren, ſchmücken, puzgen; 2) zurecht machen, in Ordnung bringen, legen, ordentlich einrichten. 1) obf. Piekrzyć, zdobić, ubierać; 2) rozporządzić, porządnie co układać, uſtawiać. § 1) Agencer ſes chevaux; s'il on veut qu'une femme plaiſe, il la faut bien agencer; 2) il n'eſt pas aisé d'agencer tant de beautés différentes ſans choquer les règles de la proportion; Agencez les choſes à notre air, Agencer un mort dans ſa biere.

*s'agencer, *v. r.* 1) ſich ordentlich ſetzen, legen, ſich zu etwas zurecht machen; 2) ſich zieren, ſchön machen, ſich puzen, in dieſer letzten Bedeutung findet es ſich nur ſtatt in ſcherzhafſtigen Reden. 1) Gotować ſię iako uſieść, położyć ſię porządnie; 2) piekrzyć ſię, ſtroić ſię, *w tej oſtatniej ſignifikacyi tylko w żartobliwych użyciu to ſłowo dyſkurſiech.* § 1) Le grand Vilir paré de ſes magnifiques habits, ſe coucha ſur un matelas s'agencant le plus honnêtement qu'il lui fut poſſible; 2) on a beau s'agencer & faire les yeux doux.

*Agenda, *f. m.* ein Denk-Buch, eine Schreib-Taſel, darinnen man etwas aufzeichnet. Pugilares, książki kamienne albo z kretowanego pergaminu, w kotre różne ſprawy dzieane notują. § Un bel agenda, un joli agenda, mettre ſur ſon agenda quelque choſe; mon agenda en eſt rempli.

*Agenouiller, *v. a.* niederknien laſſen, ober beiſſen, beſſer: mettre quelqu'un à genoux. Kazać komu upaść na kolana; *lepiej powieſz:* mettre quelqu'un à genoux. § Agenouillez cet enfant, & le faites prier Dieu.

*s'agenouiller, *v. r.* niederknien, auf die Knie fallen. Kleknać, przykleknać, na kolana upaść. § On doit s'agenouiller lorſqu'on prie Dieu; les chameaux & les éléſans s'agenouillent.

Agent, *f. m.* 1) Agent, Sachwalter, der einer Stadt oder eines groſſen Herrn Sachen an einem Orte beſorgt; 2) in der Philoſophie: ein wirkendes Weſen. 1) Agent, ſprawca, ſprawiciel, od Pana albo od miasta do ſprawowania rzeczy iakiey przybrany; 2) *w Filoſofii:* rzecz robiąca, ſprawująca, pracująca. § 1) C'eſt un Agent habile, fidèle, paſſionné & ardent; être Agent général du Clergé; 2) on parle en Philoſophie de l'agent & du patient.

Agent de banque & de change. ein Unterhändler, der andern Wechſel und Gelder verſchafft. Jednacz, Lickupnik bankierski, co weksle i pieniądze naſtręcza.

Aghais, *f. m.* obf. Erwerb, Gewinn, Eigenthum. Zysk, zarobek, właſci-
zna.

Aghaister, *v. a.* obf. den Zahlungs-Termin halten. Na termin przypadaiaący zapłacić.

Agile, *adj. com.* (agilis) hurtig, geſchwind, behend, fertig. Obrotny, chybkı, prętki, żartki, gotowy. fi Le François eſt agile; il y a des bêtes très agiles.

Agilement, *adv.* hurtig, geſchwind. Prętko, chybkio, § Marcher agilement.

Agilité, *f. f.* Hurtigkeit, Fertigkeit, Geſchwindigkeit. Obrotność, żartkość, chybkność, gotowość. § Une grande agilité, une agilité ſurprenante; avoir beaucoup d'agilité; une agilité étonnante.

Agio, *f. m.* Aufgeld, Aufwechſel, Inter-eſſe von Geldern, die auf Wechſel gegeben ſind. Inter-eſe albo lichwa od pieniądze na weksel danych. § L'agio de banque eſt variable dans preſque toutes les places; l'agio eſt trois pour cent.

Agios, *f. m.* ſcherzweiſe: kleines Puſwerk der Weiber. Zartem: drobne ſtroie białoſłowskie.

Agiorage, *f. m.* ein unerlaubter Handel, ſchändliche Inter-eſſen. Handel zakazany, lichwy nieſuſtne.

Agioter, *v. a.* 1) wuchern, von Geldern groſſe Inter-eſſen nehmen; 2) vor gerin-ges Geld Billete erhandeln, die wegen Unglücks eines Staats ſehr gefallen ſind, damit man an ſelbigen einen groſſen Gewinn haben möchte. 1) Lichwieć, lichwę brać nieſuſtną od ſwych pieniądze; 2) za małe pieniądze aſygnacye, ktre publiczne dyſkredytowało nie-bezpieczeńſtwo, kupować, niemi nieduſtne przekupować.

Agioleur, *f. m.* Wucherer, ſe von ſeinen Geldern

bern unerlaubte Interessen nimmt oder Bilette erhandelt, die der Verkäufer für halb oder ganz verlohren hält. Lichwiarz niesłuszny; Przekupień asygnacyy, o które się przedaiacy boi, aby większey części albo casey sumy na nich nie utracił, § Les agioteur sont des pestes publiques & des Usuriers de profession.

Agir, v. n. (agere) 1) machen, wirken, thun, eine gewisse Wirkung haben, hervor bringen, als eine Arznei, eine Sache in der Philosophie u. d. g. 2) handeln, sich auführen; 3) in Gerichten: wider einen Klage anstellen, eine Sache wider einen treiben. 1) Pracować, robić, czynić, skutkować, skutek sprawować, do skutku przywodzić, iako lekarstwo, siła przyrodzonych rzeczy; 2) postępować, sprawować się, zachować się źle albo dobrze; 3) prawem przeciwko komu postępować, czynić. § 1) Le feu agit sans cesse: le chaud & le froid agissent différemment: ce remède agira puissamment; la beauté agit puissamment sur les coeurs; nous ferons agir d'autres remèdes pour le guérir; la grace agit en nous; 2) nous agissons de concert; agir en ami, en galant homme; agir en homme d'honneur, en homme de coeur; agir par raison, par passion; 3) on agit criminellement contre les rebelles & contre les traitres; agir par voie de justice.

il en agit mal. vulg. er handelt daran übel, besser il en use mal, dann die Partidel en stehet niemals vor dem Wort agir. Zle w tym postępie, kszatniewy powiesz, il en use mal, bo partykuła en nigdy przed słowem agir położenie bywa.

il s'agit, v. imperf. 1) es kommt auf etwas an, es ist um etwas zu thun, es betrifft etwas; 2) es ist die Frage, es ist die Rede von etwas. 1) Idzie o co; 2) rzecz, mowa iest o tym; tycze się tego; tknie się tego. § 1) Il ne s'agit point de peu de chose; il s'agit de la gloire du Roi, 2) il ne s'agit pas de cela; de quoi s'agit il ici; Le livre dont il s'agit, est tout plein de fautes contre le bon sens.

Agissant, part. (agens) vid. Agir. wirkend, thüend, der da handelt. Sprawując, czyniąc, postępując. § Agissant de cette sorte, agissant de cette manière, vous gagnerez l'affection de tous les honnêtes gens.

Agissant, e, adj. (actusus) 1) arbeitssam,

geschäftig, frisch, munter; 2) wirkend. 1) Pracowity, sprawny, ochotny, hoży, żywy; 2) sprawujący, rzetelny, skuteczny. § 1) C'est un homme agissant; 2) la foi agissante dans les Chrétiens.

Agitation, f. f. (agitatio) 1) die Bewegung als des Meeres, der Luft u. d. gl. 2) starke Bewegung, das Rütteln, Schütteln; 3) Unruhe, Trübsal, Bekümmerniß, Verwirrung des Gemüths. 1) Ruch, rufzanie się, poruszanie, wzruszanie czego, iako powietrza, chłbanie morza; 2) trzęsienie; 3) poruszanie; poruszenie umysłu; wzruszanie, niepokoy, śmiech, żal. § 1) L'agitation de l'air est remarquable; 2) Le travail est l'agitation de chemein; 3) Elle est dans une agitation d'esprit, qui la met hors d'elle même; c'est en Vous, Seigneur, qu'on trouve une exempte d'agitation & de trouble.

Agiter, v. a. (agitare) 1) wleget, weben, rütteln, schütteln, hin und her werfen, bewegen; 2) beunruhigen, bekümmern das Gemüth; 3) verwirren, in Verwirrung setzen, ein Land durch Krieg, Uneinigkeit; 4) abhandeln, untersuchen, überlegen, einen Streit, Frage. 1) Miotać; trzęść; ruchać, rufzać; 2) zafasować, kłopotać kogo; psować; mozolić głowę; niepokoy komu na umysle czynić; 3) kłocić, mięsząc, pustoszyć iako Państwo; 4) roztrząsać, rozbierać, rozważać sprawę, pytanie. § 1) Zéphire agitoit doucement la forêt; le vent agite la mer; agiter l'air doucement; 2) l'horreur de son crime l'agitoit; la peur de la mort l'agite; 3) on voit dans ce livre les choses les plus remarquables de la dernière guerre qui on agité la Pologne; la guerre agite presentement toute l'Europe hormis la Pologne; 4) agiter une question, une affaire; agiter une chose en soi même.

sagiter, v. r. 1) sich unruhig bezeigen, sich bekümmern; 2) obs. sich schütteln; sich bewegen. 1) Poruszać się, niepokoy na umysle czuć; fasować się; kłopotać się; 2) obs. trzęść się, rufzać, się. § 1) On se soulève & l'on s'agite tant qu'on peut dans cette vie; il s'agite de mille visions, qu'il a dans l'esprit.

Agiro, giro, f. m. ein klein Gewicht im Reich Peru. Wazka od drobnych rzeczy w krolestwie Peruwskim.

Agluer, v. v. vid. Gluer. 1) die Leim: Mache überstreichen; 2) leimen, zusammen

men leimen, pappen. 1) Lepem roszczkę oblepić; napuścić; 1) przykleić, przylepić co. § Aglier des buchettes pour prendre des oiseaux. s'aglier, v. r. się leimen. Przylepić się, kłić się, Ignąć, przylipiać.

Agnation, f. f. (agnatio) Bluts-Freundschaft vom Schwert-Magen; in welcher nur lauter Söhne stehen. Powinowactwo po mieczu, w którym tylko męskiego rodzaju stoją potomkowie. § Dans la Famille Royale de la France on suit l'agnation, en n'admettant à la Couronne que les mâles descendus de males de branche en branche.

Agneau, f. m. (agnus) 1) ein Lamm; * 2) ein stiller frommer Mensch; 3) in den Wappen: ein Lamm, Zeichen eines sittenrechten und gerechten Menschen. 1) Baranek, baraneczek, iagnię; * 2) człek cichy i nabożny; 3) w herbach: baranek, hyroglikf człeka skromnego i sprawiedliwego. § 1) Un bon, un excellent agneau; un méchant agneau; l'agneau rôti est délicat & sain; l'agneau est bon après Noël & après Pâques; saigner un agneau; dépoüiller, boufer, vider, parer un agneau; 2) c'est enfant est un agneau; 3) l'ancienne famille de Zaluzki porte de gueules à un agneau d'argent.

Agneau Pascal. das Oster-Lamm der Juden. Baranek wielkonocny. § Dieu a institué la cérémonie de l'Agneau Pascal. Les Juifs célébroient tous les ans la fête de l'agneau Pascal.

Agneau sans tache. das Lamm ohne Fehl, das ist: das unschuldige Lamm Gottes. Baranek krom zmazzy, to jest: niewinny Baranek Boży.

Agnel, f. m. eine alte goldene Münze in Frankreich mit einem Lamm bezeichnet. Moneta złota staro-Francuska z barankiem. § L'agnel ne fut fait qu'au tems de Louis IX.

Agnéler, v. n. lammen, ein Lamm werfen. Okocić się, ocielić się o owcach. § C'est une brebis qui est prêt d'agnéler; les brebis n'agnelent ordinairement qu'une fois l'année; brebis qui agnéle.

Agnelet, f. m. ein Lämmlein. Bataneczek, iagnię, iagniatko.

Agnolins, f. m. 1) Schmäßen, Lammfellchen; 2) Wolle von den Fellchen der geschlachteten Lämmlein. 1) Smusiki; 2) wełna ze skorek iagnięcych zwierząt. § 1) C'est un megilifier qui prépare bien les agnelins.

Agnes, f. f. Agnes, ein Weib: Naśma.

Agnieszka, imię białołowskie. § Agnes est belle généraleuse.

Agnition, vid. Connoissance.

Agnoites, f. m. plur. Keker in der ersten Christlichen Kirche, welche behaupteten, Christus habe den jüngsten Tag nicht gewußt. Kacerze na początku Chrześcijaństwa twierdzący, że Chrystus P. dnia sądnego nie wiedział.

Agnus castus, (agnus castus) Schafmilch, Reusch-Baum, Abrahams-Baum, Alster-Pfeffer. Wierzba włoska, złotowierzbie podobna.

Agnus; Agnus Dei, pr. Anius. ein geweihtes Stück Wachs, worauf das Lamm Gottes gedruckt ist: ein Agnus Dei. Baranek Boży na święconym wosku wydrożony; Agnuszek. § Un bel, un joli agnus; on donne les agnus aux enfans.

Agonales, f. f. plur. (agonalia) Janus-Fest bey den alten Römern. Fest Janusow, albo miekopust. Starorzymski. § Les Romains célébroient les Agonales dans les mois de Janvier.

Agonie, f. f. (agonia) 1) die Todes-Angst der Todes-Kampf, die Todes-Quaal, Todes-Noth, die letzten Züge; 2) Anst, Unruhe des Gemüths, Quaal, heftiges Leiden; * 3) Liebes-Quaal. 1) Konanie, umieranie; 2) Utrapienie, ciężki kłopot, nieznosna boleść; 3) cierpienie, męka zaletnika. § 1) Etre à l'agonie; 2) La vie des pauvres esclaves est une agonie perpetuelle; 3) Phillis m'emmet à l'agonie; Iris des que je vous vpis. je suis à l'agonie.

Agoniser, v. n. (agonizare) in den letzten Zügen liegen, mit dem Tode ringen. Konąć, umierać, z śmiercią walczyć. § Il agonise.

Agonisant, part. der in den letzten Zügen liegt, sterbend. Konający, umierający. § Je l'ai vu agonisant.

Agonisant, f. m. ein Sterbender. Konający. § Prier pour les agonisants.

Agonisante, f. f. eine Sterbende. Umierająca.

Agra, f. m. ein wohlriechendes Holz in der Insel Haynan. Drewno woniące na wyspie Haynan.

Agra-Caramba, f. m. Purgir-Holz für die Weiber, das auf der Insel Haynan wächst, und von den Chinesern und Japanern hoch gehalten wird. Drewno niewiaśty purgujący, rośnie na wyspie Haynan, Japanczykowie i Chyneyczkowie go wysoko sobie wazą.

Agrafe, Agraphe, f. f. ein kleiner Haken, Haft, eine Spange, womit man etwas

zuba:

zuchac; 2) eine eiserne Klammet die Steine fest zu machen; 3) der Reif oben am Korbe, der obere Rand. 1) Haffka, kolce u szat, przypinka dla zapinania; 2) klamra żelazna do klamrowania kamieni; 3) Obrączka, albo koło u wierchu kosza.

Agrafter, Agrapher, *v. a.* anheften, anhängeln, zuchaceln. Zapinać co, przypinać. § Agrafter un juste au corps.

s'agrafter, *v. r.* sich an etwas anhalten, anhängeln, anklammern. Uchwycić co, przypiąć się do czego.

un homme qui se noie, s'agrafe à tout. ein Fallender greiftet nach allem. Tonacy brzytwy się chwycy.

Agraire, *adj. f.* les loix agraires (leges agrarie) bey den Römern, Geseze wegen Anstheilung der eroberten Länder und Aecker. Prawa starorzynskie na rozgraniczenie roli kraioy podbi-tych dane. § Il y a des loix agraires de César & de Nerva pour les limites des champs.

Agrandir, *v. a.* 1) größer machen, vergrößern, erweitern; 2) etwas mit Worten größer machen, als es in der That ist; 3) erheben, ins Aufnehmen bringen, empor helfen. 1) Rozszerzać rozprzestrzeniać; 2) rozszerzać co słowy, rozwozić; 3) wynosić kogo na godność, podnosić: podwyższać, zapomagać kogo; rozkrzewiać sławę, powagę domu ktorego. § 1) Agrandir un jardin, agrandir une cour; Jargon agrandir le Roiaume; 2) agrandir une faute, une chose; 3) il agrandira bientôt sa maison; dans le poste où il est, il a beau moyen d'agrandir les personnes qu'il voudra.

s'agrandir, *v. r.* größer werden, steigen, zunehmen an Ehren, Reichthum. Podwyższać się, zapomagać się, krzewić się, rosnąć w honory, w powagę; przychodzić do wieklszey powagi, godności i dostarkow. § Il s'agrandit tous les jours.

Agrandissement, *f. m.* 1) Vergrößerung, Erweiterung; 2) Erhebung, Erhöhung. 1) Rozpostrzenienie, przyczynienie, rozszerzenie; 2) Podwyższenie kogo; postępowanie, pomykanie na wyższe honory; wyniesienie. § 1) L'agrandissement de Paris est considérable; 2) songez à son agrandissement.

Agravant, *e, adj.* das da ein Verbrechen schwerer, größer, verhafter macht. Obciążający, występpek większym, froższym czyniący. § Les crimes, sont plus ou moins grands, selon qu'il

y a plus ou moins de circonstances aggravantes.

Agravanter, *v. a.* drücken, beschweren, als mit Auflagen. Uciskać, ciemiężyć czym, iako podatkami.

Agravation, *f. f.* vid. Agrave.

Agrave, *f. f.* gefährter Kirchen-Bann. Kościelna kłatwa, obostrzona; agravacya.

Agraver, *v. a.* (aggravare) schwerer, größer machen, als Sünde, Strafe. Obciążać; większym, froższym, co, iako występpek albo karę, czynić. § Circonstances, qui aggravent le péché.

aggravé, *ée, adj.* 1) größer, schwerer geworden, von einem Verbrechen; 2) im Scherze: voll Schlaf, als die Augen. 1) Obciążony; większym albo froższym zostający o występpekach; 2) zartuiąc: zaspały, o oczach. § 1) Son crime est aggravé, sa faute est aggravée; 2) Elle me regarde les yeux encore gravez.

s'aggraver, *v. r.* verhafter, straffälliger, schwerer werden, als ein Verbrechen. Większeć; większym, froższym zostawać, iako występpek. § Son crime s'aggrave par la déposition des témoins; sa faute s'aggrave par sa conduite.

Agréable, *adj. o.* angenehm, lieblich, anmuthig. Powabny, przyjemny, miły, wdzięczny. § Etre agréable; à tout monde; Cela m'est agréable; avoir quelque chose pour agréable.

Agréable, *f. m.* Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit. Przyjemność, wdzięczność, grzeczność. § Il a quitté l'agréable & le fin.

Agréablement, *adv.* angenehm, lieblich. Przyjemnie. § Passer agréablement la vie; tourner les choses le plus agréablement du monde.

Agréer, *v. n.* 1) angenehm seyn, gefallen, wohl anstehen; 2) einwilligen, geruhen, sich gefallen lassen. 1) Przyjemnym bydz, podobac się komu; 2) zezwolić, pozwolić, chcieć, raczyć. § 1) Il faut avoir du mérite pour avoir le bonheur d'agréer aux honnêtes gens; agréer aux Princes; sa conduite agréée à son maitre; cette peinture m'agréee; 2) agréez que je vous dise mon sentiment.

Agréer, *v. a.* 1) genehm halten, günstig annehmen, sich gefallen lassen, vor gut ansehen; 2) ein Schiff mit allen nöthigen Dingen ausrüsten, tackeln. 1) Upodobac sobie co; łaskawie przyjąć; mieć za dobre, potwierdzić co; 2) okręć wszystkimi potrzebami opatrzyć.

trzyć. § 1) Agréer un mariage; Ce mariage a été agréé du Roi; j'agréé votre dessein; votre excuse &c. 2) Agréer un vaisseau.

s'agréer, v. r. sich zu einer Schiffahrt rüsten. Opatrzyc okret należytemi do obiazdu morzem potrzebami, gotować się, wybierać się na żeglugę. § Ils se sont agréés en fort peu de tems.

Agréur, f. m. der vor die ganze Schiffsrüstung forgt. Sprawca okretowy, co okret rynszunkiem i, potrzebami opatruie.

Agrégation, f. f. die Aufnahme in eine Gesellschaft, in eine Innung. Przyymowanie kogo do bractwa, do cech, do kolegium. § Etre d'un corps par agrégation.

corps d'agrégation, vid. Agrégé par accident.

Agrégé, f. m. & adj. m. ein Doctor in der Juristischen und Medicinischen Facultät, der nicht Professor ist. Doctor facultatis Juris vel Medicine, co nie jest Professore. § Il est des agrégés; Docteur agrégé.

agrégé par accident; *corps d'agrégation*; *agrégé*, in der Philosophie: ein Körper, der aus einem Haufen einzelner Sachen bestehet, die man von einander sondern kan, als ein Haufen Sand, Korn &c. w Filozofii: Skupiena materya, z niezliczonych pojedynkowych rozciemnych rzeczy zlozona, iako kupa piasku, żyta &c. § Un monceau de sable, un tas de blé, sont des agrégés; le sable est un corps d'agrégation.

Agréger, v. a. (*adgregare*) in eine Gesellschaft, in ein Rath: Collegium &c. aufnehmen. Przyiac kogo do bractwa, do cech, do rady &c.

Agreils, vid. Agrez.

Agrément, f. m. 1) Anmuth, Lieblichkeit, Annehmlichkeit; Wohlstandigkeit; 2) Gewogenheit, Gunst, Beyfall, Wohlgefallen einer Person; 3) angenehme Gesichtsbildung und Leibesstellung eines Menschen und Bildes; 4) Einwilligung, Genehmhaltung; 5) bey dem verschämten Frauenzimmer, so das Wort *Lavement* auszusprechen sich scheuen: ein Elstier; 6) bey dem Organisten: ein Triller, kurze Cadenz; 7) an den Perruquen die Locken, so an die Schläfe kommen; 8) bey den Schneidern: angelegter Zierrath. Auszierung, als gestickte Aufschläge; 9) bey den Knopfmachern: das erhabene Köpchen oben auf dem Knopfe. 1) Przyjemność,

wdzięczność, przytoyność, wdzięk wrodzony i nabyty; udatność; wdzięcznych obyczaiow układność; 2) przypodobanie, laska, żytliwość, favor; 3) Dobre postanowienie w ciebie; miny przyjemne człeka lub obrazu; 4) Aprobacya, zezwolenie, pozwolenie; *5) Stowo ktorego miasło *Lavement* wstydlive biategoży używają: Klistera; 6) u Organisty: Trebla, mordant; 7) u Paruki kędziotki przy skroni; 8) u kramcow: ozdoba przydana, iako haftowanie na klapkach; 9) u guzikarzow głoweczka na szrodku guzika. § 1) un agrément singulier, particulier, grand, inexprimable, charmant, touchant; Elle a dans toute sa personne un agrément qui enchante; rien n'approche de son agrément; dire les choses avec les derniers agréments; donner un agrément humain à des paroles toutes divines; on fut touché des agréments qui paroissent en toute sa personne; 2) il a un air qui lui gagne l'agrément de ceux, qui le voient; sa conduite lui a donné l'agrément du Prince; 3) les agréments naissent de la régularité; 4) avoir, demander, obtenir l'agrément du Roi pour quelque charge; le Roi a refusé son agrément à cette personne; *5) Elle prend un agrément; elle n'est pas visible, on lui vient de donner un agrément; 6) Faire un agrément; 7) un agrément bien tracé, tracer un agrément; 8) il faut mettre là un petit agrément; Voilà un agrément qui me plaît fort; c'est un joli agrément, & qui vient bien là.

Agréner, v. a. ein Pferd zum Futterfressen angewöhnen. Przyzwyczaic konia do obroku. § Agréner un cheval.

Agresseur, f. m. (*aggressor*) der Anführer, Urheber eines Zantes. Napasnik, szarpacz. § Il est l'agresseur; le valet qui étoit en colère se jeta sur l'agresseur.

Agresser, v. a. in Rechts: Sachen: anfallen, angreifen, Zant anfangen. Wszczynać z kiem zwadę, napaitować kogo; zadzierać z kiem.

Agression, f. f. (*agressio*) Erregung eines Zantes, Angriff, Anfall. Zatarga, napasé; naiazd. § Il y a preuve de l'agression contre vous.

Agrèste, adj. c. (*agrestis*) 1) öd, ungebaut, wüst, als ein Land, in dieser Bedeutung ist es nicht sehr gebräuchlich. 2) un-

2) un-
ten.
ny,
barzo
by,
agreit
barba
ste &
Agrez,
stung,
okret
seau;
Agricul
Dau.
cza i
żywo
cultu
Agrier,
Zind.
Schu
Wider.
nie u
lenne
sume
Agriker,
fassen
uchw
agrifi
Agrimo
nig,
Klette
warto
Agriotte
Krisch
wisni
Agriotti
Wisni
Agripau
Herym
korcz
Agrippe
nehme
dnac.
voit.
Agroup
nen s
len.
wym
ry ku
Aguap
unter
auffsch
pod
chnie
Aguerri
in den
guten
zu et
1) Pr
zemi

fann, als ein Acker. Oralny albo co moze bydz sprawione, iako pole, rola. § Il a cinquante arpens de terres ahanables.

Ahaner, v. a. *obs.* den Acker pflügen, bestellen. Orać; rolę sprawować. § On ahané tous les ans les terres.

Ahaner, v. n. nur in Scherz: Reden: schwere Arbeit thun, sich sauer werden lassen, den Kopf zerbrechen. Tylko w żartach: horować; znoić się przy robocie; ciężko się zapracować; głowę łamać; kawęczać nad czym. § Le bon homme a bien ahané, pour faire ce Poème.

Aherdre, v. n. s'aherder, v. r. *obs.* anhängen, bestimmen. Wieszac się do kogo; przystać na czyje zdanie.

Aheurté, *éc. adj.* halsstarrig, eigensinnig. Uporny, hardy, uparty. § Il est aheurté; elle est aheurtée à cette opinion & elle n'en démordra jamais.

Aheurement, f. m. nur in Strafscherz: und lustigen Reden: Eigensinn, Hartnäckigkeit. W uszczypliwich, uciesznych i żartobliwych dyskursach: krnąbrność, upor, hardość. § C'est maudit aheurement, qui lui fait tort dans l'esprit des dames, qu'il a l'honneur de frequenter; son aheurement est condamnable; il fait cela par un pur aheurement.

s'Aheurter, v. r. eigensinnig über etwas halten, fest auf etwas bestehen. Trwać upornie przy czym, uśadzić się na co; na swoim zdaniu przestawać. § Il s'aheurte trop à son sentiment. Ils s'aheurent brutalement à ce qu'ils veulent.

Ahi, *interj. ex.* hoho, o weh. Ey, hoho; niestetyż, ach. § Ahi, Ahi doucement; Ahi laissons cela, il n'est pas question de causer; Ahi, ahi, à l'aide! au secours.

Ahonter, v. a. *obs.* beschimpfen, beschämen. Znidwazyć, zawstydzic.

Ahouai, f. m. Baum in Brasilien, mit dessen Frucht die Einwohner statt der Schellen klingen. Drzewo w Brezylji, mieszkance owocem iego miasto dzwonkow dzwonią.

Ahurir, v. a. *obs.* einen bestürzt machen, ablaufen lassen, ihm das Maul stopfen. zkonfundować, pomieszać kogo; czubu przytrząsnąć. § Le voila bien ahuri.

Ai, *vid.* Ahi.

Ajabutipira, f. m. ein Bäumchen in Brasilien, das Del von dessen Früchten wird von den Medicis gebraucht.

Drzewko w Brezylji, oleik owocu iego w wielkim jest używaniu u Medyków.

Ajambée. f. f. die Defnung der Füße im Gehen; ein Schritt. Krok w cieło, rosochy, gdzie się nogi dzielą, krok.

Ajancer, *vid.* agencer.

Aidace, f. f. *obs.* Beystand. Pomoc, ratunek.

Aide, f. m. (*adjutor*) 1) Gehülfe, wennes bey einem Amte steht, bedeutet es Unter: 2) Bey-Kämmerchen an der Speise- oder Schlaf-Stube, an einer Speise-Kammer. 1) Pomocnik; gdy to słowo przy urzędzie stoi znaczy Polskie pod, iako niżej obaczysz; 2) komorka poboczna przy spiżarni, przy izbie stołowej albo sypialney. § 1) C'est mon aide; 2) mettez ces plats dans l'aide.

Aide-greffer. Unter-Schreiber. Podpisek.

Aide-Enseigne. Unter-Fähnrich. Podchorąży.

Aide-Juge. Unter-Richter. Podsek.

Aide des Cérémonies. ein Unter-Ceremonien-Meister. Namiestnik konfyliarza co ceremoniami zawiaduje; urząd to znaczny u Dworow cudzoziemskich.

Aide-de-Camp. ein General-Adjutant. General-Adjutant. § Etre aide-de-camp du Lieutenant général; être aide-do camp du Roi; l'aide-de-camp doit être sage, fidèle, vigilant.

Aide-Major. ein Regiments-Adjutant. Adjutant regimentowy. § Il est aide-Major au Regiment de N.

Aide de Moutur de bois. in den Häfen: der dem Aufseher über das Schiff-Bau-Holz zugesellet ist. w Portach: Namiestnik Drewniczego albo przełożonego nad cembrowiną okrętową.

Aide-Chirurgien. der Bey-Feilscherer. Namiestnik Cyrulika polnego.

Aide-Canonier. der den Canonirern hilft. Co Pufzkarczom działa nabijać pomagą.

Aide de Cuisine. ein Bey-Koch. Kucharzowi starzemu pomagający.

un Aide à Magon. ein Tage-Löhner bey den Mäurern. Robotnik, Mularzowi dopomagający. § Un aide a magon a bieu de la peine & gagne très peu.

Aide. f. f. 1) Hülfe. Hülfs-Leistung; die Poeten setzen dieses Wort auch im plur. 2) eine Gehülfin, die einer in ihrer Amt-Verrichtung beisteht, insonderheit in Nonnen-Klöstern. 1) Pomoc, ratunek, positek; Poeci to słowo in plur. ktadq. 2) Pomocniczka, ko-

mu prac dopomagaiaca, w klasztorach panieńskich. § 1) Apeller ses voisins à son aide, demander l'aide de quelqu'un, c'est le dernier des maux d'implorer l'aide d'un traître, je ne suis pas assez heureux pour en venir en bout sans votre aide, ne la refusez pas; 2) donner une aide à une officière, refuser une aide à une officière, elle a plusieurs aides.

à l'aide de quelqu'un, à l'aide de quelque chose. vermittelt, durch Hilfe und Beistand. Za pomocą, przez co, za wdaniem się. § La sédition sur étouffée à l'aide des troupes.

à l'aide, interj. rettet, helpt, Gewalt. Gwałtu, rata.

erier à l'aide. Gewalt schreien. Na gwałt zawołać, rata, gwałtu wołać.

Aides, f. f. plur. 1) die Frank-Steuer, das Papfen-Geld in Frankreich; 2) auf der Reit-Bahn: die Hilfe, so dem Pferde mit der Stimme, mit dem Saum, mit den Füßen gegeben wird, da es der Reuter anstrichet. 1) Czopowe we Francyi; 2) w szkółach jeźdźnych: ciokanie, zachęcanie konia do jazdy, pobudka, pomoc, którą koni z tego bierze, że iedziec nogami albo uzdeczką trąca, ięzykiem klaska lub innymi do tego sposobnych fortelow zażywa. § 1) Afermer les aides, les aides sont ajugées; 2) quand un cheval n'obeit point aux aides du gras des jambes, on fait venir l'éperon au secours, se servir des aides avec adresse, cheval qui s'endort aux aides, cheval qui a les aides fines, donner les aides délicates, cheval qui connoit les aides, cheval qui répond aux aides, se servir des aides de la gâule, se servir des aides du caveçon, donner les aides bien à propos, faire sentir doucement les aides à un cheval, donner les aides douces, donner les aides trop rudes.

la Cour des aides. die Frank-Steuer-Stube. Komora, gdzie czopowe płacą.

il va à la cour des aides. er borget auf, er macht Schulden. Zapozycza się na pieniądze, na Pana Borga się spuszczą.

*sa femme va à la Cour des aides. seine Frau hält sich Neben-Tröster. Zonka iego pociescielow sobie chowa.

aides costumiers, loyaux aides. Beysteuer, die ein Lehn-Herr von seinem Lehn-Edel in gefährlichen Fällen fodert. Podatek, co czasu gwałto-

wnego niebezpieczeństwa od manow wyciagany bywa.

aide de chevalerie, obs. Steuer, wenn der Lehn-Herr in einen Ritter-Orden aufgenommen wird. Danina, gdy Pan lenny w order iaki kawalerski przyymowan bywa.

aide de rangon. Löse. Geld für den gefangenen Lehn-Herrn. Okup na Pana lennego z niewoli.

aide de mariage. Fräulein-Steuer der Basallen, wenn der Lehn-Herr eine Tochter verheuratet. Przywianek, który manowie corce Pana Lennego za mąż idącey dawaia.

aide de Relief. Bey-Steuer zur Lehn-Baare, bey Veränderung eines Lehn-Herrn. Dan, gdy Pan lenny infzy następuje.

aides chevels. Steuer, wenn der Lehn-Herr ranzioniret wird, in einen Ritters-Orden tritt, oder sein Fräulein ausstattet. Składek pieniędzy na okup Pańki, na wydanie corki Pańskiej albo gdy Pan lenny w order kawalerski wstępue.

aide de l'ost. Beysteuer, wenn der Lehn-Herr in den Krieg gehet. Danina, gdy Pan lenny w pole idzie.

aide de promesse, aide de cautionnement, obs. Beysteuer, wenn der Lehn-Herr gut gesagt hat. Podatek na poratowanie Pana, gdy za co ręczył.

aide de cautionnement. Mit-Bürge, der sich mit verbürget hat. Spółzarecznik.

aide de voiage d'outre-mer. Beitrag, wenn der Lehn-Herr zur See gehet etc. Podatek, gdy Pan lenny na morze idzie.

Aideau, f. m. Unterlage auf dem Ratten, wenn man Holz fähret. Pokład na karze, gdy drwa wiozą.

Aider, v. a. pr. éde, (adjuvare) 1) einent mit etwas dienen, helfen, raten, beystehen, zu staten kommen mit etwas; 2) auf der Reit-Bahn: das Pferd mit dem Saum, Stimme, Füßen, Händen im Reiten anstreich. 1) Pomoc komu czym, w czym, czego, do czego, wspomoc, ratować, dopomoc; 2) w szkole jeźdźney: ciokać, zachęcać konia do jazdy, klaskaniem, nogami rękoma, uzdeczką. § 1) Il m'a aidé de ses moïens, aider quelqu'un de son crédit, cela aide à le tirer d'affaires, je te prie de m'aider à découvrir l'imposture; 2) aidez votre cheval de la langue, aidez le du gras des jambes, aider son cheval de la gâule.

Aider, v. n. helfen, dienlich seyn zu etwas. Służyc do czego; pomagać przeciwkoczemu, na co, do czego. § Cella aide à la digestion; votre faveur m'aidera beaucoup; Apollon aide à la naissance de beaux esprits.

aider à la lettre. dem Verstand einer Schrift helfen. Dąpomoc senłowi, słowom.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe, geliebts Gott. Za pomocą Bożą; da Bog.

s'aider, v. r. sich selbst helfen, sich retten. Pomoc sobie samemu, ratować się. § S'aider de ses mains; s'aider des armes de la foi; il ne s'aide point, il demenure les bras croisez.

aide toi & Dieu t'aidera. arbeite nur, Gott wird dir wohl helfen. Ręku i sił nie żałuy, Bog cię wspomozę.

Aie, f. f. abs. Hülfe, Beystand. Pomoc ratunek.

Aieul, aieule, aieux, vid. Ay.

Aigail, vid. Aiguail.

Aiglantier, vid. Eglantier.

Aiglat, vid. Aiglou.

Aigle, f. m. & f. (*aquila*) 1) ein Adler; 2) ein scharfsichtiger Mensch, ein Mensch von durchdringendem Verstand; 3) die Krieger-Macht des Römisch-Deutschen Reichs. 1) Orzel; 2) człek rozumu bystrego; orlim wzrokiem w kros co przenikający; 3) Wojsko Niemieckie. § 1) L'aigle noire est plus petite que la royale; l'aigle hait le roitelet & en a peur; l'aigle mâle, l'aigle femelle; 2) c'est un aigle dont je ne puis suivre le vol; 3) on ne sauroit parler ni de l'aigle étonné, ni du lustre des lis.

Aigle, f. m. 1) das Römische Deutsche Reich; 2) in den Wappen: ein Adler, 3) ein Kirchenpust. 1) Rzymskie albo Niemieckie Cesarstwo, 2) Orzel w herbie; 3) pulpit kościelny. § 1) L'aigle commence à triompher; 2) le Turc étonna l'aigle, mais à son tout l'aigle a épouventé le Turc; 3) aigle becqué, membré.

Aigle, f. f. 1) das Feld-zeichen der alten Römer; 2) Armee der alten Römer. 1) Grot albo proporzec starych Rzymian; 2) wojsko Staro-Rzymkie. § 1) Une aigle bien faite, bien bordée; porter l'aigle; les aigles Romaines; 2) il a donné de la terreur à l'aigle Romaine.

Aigle blanc, f. m. 1) der weisse Adler, das Wappen des Königreichs Polen; 2) weisser Adler, ein Polnischer Ritter-Orden. 1) Orzel biały, herb Krole-

stwa Polskiego; 2) Order Białego Orła w Poliszczu.

aigle de mer. ein Meer-Adler. Ostryż, Orzel morski.

aigle barbué. ein Bein-Brecher. Łomignat, ślepy orzel.

pierre d'aigle. f. f. ein Adler-Stein. Orlikamien.

Aiglettes, f. f. viele Adler in einem Wap-pen. Wiele Orłow w herbie.

Aiglou, f. m. ein junger Adler. Orle. § Je vous ai porté, comme l'aigle porte ses aiglons; un bel, un joli aiglou.

Aiglure, f. f. röthliche Flecken auf den Flü-geln eines Raub-Vogels. Nakrapianie czetwonawe na skrzydłach ptakow łowczych. § Le lannier est surtout bigarré d'aiglures.

Aigoceras, vid. Fenugrec.

Aigras, f. m. eine saure Traube. Grono wina kwaśnego.

Aigre, adj. com. (*acidus asper*) 1) herb, sauer, scharf; 2) unleidlich, ungedul-dig, verbrießlich, scharf. 3) von Metal-len, spröde, das leicht bricht. 1) Kwaśny, ostry; 2) Nieznośny, nieużyty, niecierpliwy, markotny, ostry, gorzki; 3) o *Kruszczach* kruchy, łomisty. § 1) Liqueur aigre; devenir aigre; 2) Ti-bère étoit aigre dans ses réprehensions; ii se plaignoit de l'humeur aigre de son ami; un esprit aigre; paroles, rail-leries aigres; 3) du métal aigre; de l'or aigre, du fer aigre.

aigre-doux. adj. 1) säuerlich, süße, vom Obst; 2) nicht zu scharf, von Worten.

1) Słodko-kwaśnowaty, o *wowach*; 2) nie za ostry, o *stowach*. § 1) Un fruit aigre-doux; des oranges aigres douces; 2) Parler, écrire d'une manière aigre-douce; un ton de voix aigre-doux.

Aigre, f. m. Säure, Schärfe, Herbigkeit. Kwas, ostrość, cierpkość. § Je n'aime point d'aigre; sentir l'aigre; l'aigre dé-plait à bien des gens.

Aigre de cedre, f. m. ein säuerlicher Trank von Citronen und Zucker. Napoy pewny kwaskowaty, cytrynami i cukrem przyprawiony.

Aigrefin, f. m. 1) ein Rund-Fisch, eine Art Schell-Fische, so dicker als die Stockfische sind; 2) im Scherze: ein listiger Kerl; 3) ein junger unbedachtsamer Mensch; 4) vor diesem eine Münze in Frankreich. 1) Garunek ryby morskiej grubzey od stokiszu; 2) *Zartuiac*: Frant, szczwa-ny; 3) mlodos niewiadczony; 4) *Niegdysz*: moneta pewna Francuska, § 1) Prenez garde à cet aigrefin; cet ai-

grefin vous trompera; 2) cet aigrefin fait l'important.

Aigrelet, ette, *adj.* säuerlich. Kwaskowaty. § Une fausse aigrette, cela a un petit goût aigrelet.

Aigrement, *adv.* scharf, mit spitzen Worten, erjurnt. Ostro, ostremi, uszczypliwiemi słowy, gniewliwie. § Tibère reprit les Juges aigrement, les uns parlent des défauts des autres aigrement & malignement, & les autres d'une manière plus douce.

Aigremonie, *f. f.* (*Agrimonia*) Obermentzig, Bruchwur, ein Kraut. Badzecz, starzec, rzepik, ziele.

Aigret, ette, *adj.* etwas säuerlich. Trochę kwaskowaty. § Fruit aigret, homme aigrette, poire aigrette.

Aigrette, *f. f.* 1) ein kleiner weisser Reiger; 2) ein Busch Reiger-Federn, als an Bettstellen; 3) was dergleichen Feder-Büschen gleicht, als die Vorsten auf den Köpfen der Pferde; 4) bey den Goldschmieden; ein Geschmeide mit daran hangenden Edelsteinen, eine Zitter-Nadel; 5) an einigen Blumen der Saamen mit Federn, den man abblasen kan; 6) Sauerampfer, ein Kraut. 1) Czapla biała, Łyzczak, Płaskonos ptak; 2) Federpułz z pierza tego ptaka, iako na łozkach, pawilonach; 3) inże czuby do tego Federpułzu. podowne, iako kita albo czub na koniach z szczęcin. 4) u Złotników: kita migająca się, osadzona w drogie kamienie, trzęsido z drogich kamieni; 5) Papie, mech, pierze na ziołach, iako na oście, na mnichu; 6) Szczaw ziele. § 1) L'aigrette a le bec long, droite & pointu, sa chair est tendre & délicate; 2) aigrette, fine, fausse; 3) monter une aigrette; 4) une jolie aigrette, une belle aigrette.

Aigreur, *f. f.* (*Acor*) 1) Säure, Bitterkeit, Schärfe, als der Früchte, der Feuchtig-keit; 2) Verbitterung des Gemüths, Haß, anjügliche Worte; 3) Verdruß,ummer, Widerwärtigkeit. 1) Kwas kwasność, ostrość owocow, likworow; 2) zaiętrzenie, wark, nienawieć, słowa uszczypliwe; 3) kłopot, frasunek, przeciwność, żółć, gorycz. § 1) L'aigreur de ce fruit est agréable; 2) toute l'aigreur tomba sur lui, n'avez point d'aigreur contre moi; 3) pour adoucir l'aigreur des peines que j'endure, je me plains aux rochers.

Aigrir, *v. a.* 1) sauer machen, säuren; 2) erbittern, erzürnen, zum Zorne reizen; 3) erregen, noch schlimmer machen, als ei-

ne Krankheit. 1) Kwaśnić co, kwasno czynić; 2) Jątrzyć, rozżarzać, rozgniewać kogo, pobudzić kogo do gniewu; 3) gorzzyć, jątrzyć, wzbudzić, poru- fzyć co, iako ból, chorobę. § 1) Le tonnerre aigrit le vin; 2) aigrir les esprits; 3) les remèdes aigrissent le mal, au lieu de les soulager, aigrir la douleur, ce remède ne fait qu'aigrir le mal.

aigrir, *v. n.* sauer werden. Zkwasnić. § Le tonnette fait aigrir le vin.

s'aigrir, *v. r.* sauer werden, versauern. Kwasnić, zkwasnić. § Le vin commence à s'aigrir, le bouillon s'aigrit.

s'aigrir, *v. r.* sich mehr und mehr erzürnen, sich erbittern. Rozżarzyć się, rozjątrzać się, rozgniewać się. § Sans sujet voulez vous vous aigrir contre moi.

Aigron, *f. m.* obs. allerley starke Kräuter, und saure Früchte. Różne mocne zioła i kwasne owoce.

Aigu, *é, adj.* (*acutus*) 1) scharf, spitzig; 2) hell-lautend, durchdringend; 3) heftig, schnell und nicht lange anhaltend, als Krankheit, ein Affect, Kälte; 4) scharfsinnig, gewürzt, sinnreich. 1) Ostro na końcu, kończaty; 2) głośny, krzykliwy, przeraźliwy; 3) frogi, nagły, tegi, gwałtowny, lecz nie długo trwający, iako zimno choroba, pały; 4) dowcipny, ostro. § 1) Fer aigu, pointe aiguë; 2) les enfans ont la voix plus aiguë, que les personnes âgées; 3) le mal est aigu, la fièvre est aiguë, les maladies aiguës sont plus aisées à guérir que les chroniques, cela rend les douleurs de la honte & de la jalousie fort aiguës; 4) ces sonnets paroissent beaux & aigus, un esprit aigu.

un angle aigu in der Geometrie: ein spitzer Winkel. W Geometrii: Angul ostro.

Aigu, *f. m.* Accent aigu, *vid.* Accent.

Aiguade, égade, *f. f.* (*aquatio*) auf den Schiffen: das Holen des frischen und süßen Wassers, das frische Wasser auf den Schiffen, Ort wo es geholet wird. Na okrętach: Czerpanie wody żywej, woda świeża albo żywa na okrętach, mieysce, dokad po świeżą wodę idą.

faire aiguade. frisches Wasser holen. Isć po świeżą wodę.

Aiguail, *f. m.* bey den Jägern: der Chau auf dem Grase und auf dem Laube. Rosa na gąsziach i na trawie, tylko u myśliwcow. § L'aiguail ôte le sentiment aux chiens.

chien d'aiguail. Hund, so frühe im Chau wehl

wohl spüret. Umber co zrana po rosie
ślad zwierza wietrzy.

Aigue, *f. f. obs. (aqua)* Wasser. Woda.

Aigue-belle, *f. f.* eine Stadt in Savoyen.

Miaſto pewne w Sabaudyi.

Aigue-bellere, *f. f.* Gebirge in Savoyen.
Gory w Sabaudyi.

Aigue-Perfe, *f. f.* eine Stadt in Auvergne.
Miaſto w Auvernie.

Aigue-morte, *f. f.* eine Stadt in Langue-
doc. Miaſto w Langwedocyi.

le Lac d'Aigue-mort, *f. m.* das Meer bey
dieſer Stadt. Morze przy tym mie-
ſcie.

Aigue marine, *f. f. vid.* Egue-marine,
(*aqua marina*) Echaris, ein Edelstein,
auch Aquamarin genannt. Tarzys, ka-
mien drogi.

Aiguière, éguière, *f. f.* ein Waſſer-Geſchirr
als ein Krug, Kanne, und inſonderheit
eine Gieß-Kanne zum Hände-Waſchen.
Statek do wody, iako dzban, konew,
a oſobliwie nalewka do rak. § Les
Aiguières d'argent a crosse font le plus
belles.

Aiguiérée, éguiérée, *f. f.* eine Waſſer-Kan-
ne voll. Konew pełna wody. § Une
aiguiérée d'eau.

Aiguille, }
Aiguillee, }
Aiguillette, } *vid.* Eguil,
Aiguilletter, }
Aiguillettier, }
Aiguillon, }
Aiguillonner, }

Aiguisement, éguisement, *f. m.* das Be-
gen, das Schleifen. Zaoſtrzenie, o-
ſtrzenie.

Aiguifer, Eguifer, *v. a.* 1) weſen, ſchlei-
ſen, ſchärſen, ſpißig machen; 2) ſchär-
ſen, als den Verſtand. 1) Oſtrzyć, zao-
ſtrzać, ſzlifować, wecować, zakoń-
czać: 2) oſtrzyć iako rozum. § 1) Ai-
guifer un craion, aiguifer un couteau;
2) l'amour fait l'art d'aiguifer les esprits,
la bonne critique ſert à l'aiguifer l'es-
prit.

aiguifer l'appetit. die Luſt zur Speiſe er-
wecken. Oſtrzyć apetyt, czynić ape-
tyt.

aiguifer ſes dents. ſich fertig halten, eine
gute Maſſeheit einnehmen. Brać ſię
z apetytem do potrawy.

aiguifer ſes couteaux. ſich zum Schlagen
fertig halten. Gotować ſię do bitwy.

Ail, *f. m. (allium)* Knoblauch. Czoſnek.
§ L'ail eſt la tériaque des Paiſans,
manger quatre ails.

Nota. Der dieſem hatte ail im plurali aulx

und nicht ails. Niegdyż ſłowo *ail* in
plur. aulx a nie ails miewało.

Aile, *f. f. (ala)* 1) Flügel, Fittig eines Vo-
gels; 2) figürlich: Geſchwindigkeit,
Hurtigkeit; 3) in Poetiſcher Schreib-
Art: die Flügel, die Geſchwindigkeit
der Liebe, der Zeit, des Ruhms; 4) in
der Bau-Kunſt: Seite an etwas, als
an einer Brücke u. d. g. 5) Flügel, Sei-
ten-Gebäude, Abſeite, Neben-Gebäude;
6) Neben-Gang von Pfeilern an oder in
einem Palaſt oder Kirche; 7) im Fe-
ſtungs-Bau: Seite, Flügel eines Walls;
8) Flügel einer Armee, eines Regiments;
9) Flügel an einer Wind-Mühle; 10)
beym Glaſer: Wand am gegognen Bley,
die von beyden Seiten auf dem Glaſe
liegen; 11) ſtarckes Engliſches Bier, das
in Paris geſchenkt wird; 12) in der
Anatomie: Ohren-Knorpel; 13) das
dicke Holz an einer Lanze beym Hand-
Griff. 1) Skrzydło praſze; 2) w ſen-
ſe figurcznym: prętkość, lot, chy-
bkość; 3) w Poetyckim ſtylu: ſkrzydła
albo prętkość czaſu, miłości, ſławy;
4) w Archytoſkiey nauce: ſtrona, bok,
u czego, iako u moſtu, 5) Pach w bu-
dowaniu, budynek poboczny; 6) cho-
dzenie ſilarowane, ambit koło kościo-
ła, około paſacu zewnątrz lub we-
wnątrz; 7) w nauce Fortyfikacyney:
ſkrzydło, ſtrona poboczna waſu; 8)
ſkrzydło w ſzyku, woyska, regimentu;
9) ſkrzydło u wiatrakow; 10) u Skla-
rza: ſtrefa u ołowiu okiennego, co
ſzybę zobu ſtron zwieraią; 11) Piwo
mocne Angielskie, ktore w Paryżu
ſzynkuia; 12) w Anatomii: Chrzęstka
uſzna; 13) grube drewno około rękoie-
ści u drzewka kopii. § 1) Une gran-
de, une groſſe aile, une petite, une jolie
aile, une aile forte, rompuë, refaite,
deliée, déplier, étendre les ailes, rom-
pre, ramasser les ailes, battre des ailes,
voler à tire-d'ailes, quand les pigeons
ſont en colere les uns contre les au-
tres, ils batent à coup d'ailes; 2) Si
la peur-vous donne des ailes pour vous
ſauver, l'eſperance lui en donne de plus
fortes pour vous atteindre; 3) les ailes
d'amour, porté ſur les ailes du vent;
4) les ailes de ce pont, les ailes de ce
téatre ſont bien faites, bien propor-
tionnées & bien régulières; 5) les ai-
les de ce Palais ſont belles; 6) pour
embellir cette Eglise, on y bâtitra deux
ailes au dedans; 7) les ailes des te-
naillies, les ailes des ouvrages conton-
nez, ataqer l'aile droite d'un ouvrage
à come, inſulter l'aile gauche d'un ou-
vrage

vrage à cotte; 8) commander l'aile; droite, l'aile gauche, avoir la pointe de l'aile gauche, mener l'aile droite, donner sur l'aile droite, attaquer l'aile gauche, barre, défaire l'aile droite, défaire l'aile d'une escadron, rompre l'aile d'un bataillon, faire plier l'aile d'un bataillon; 9) il faut habiller ces ailes; 10) cette aile est très foible, cette aile est assez forte; 11) l'aile est bonne, l'aile est forte, l'aile est petite.

Ailes, plur. 1) die Backen oder das Röhrchen an einer Spitz-Nadel, das den Speck hält; 2) Seiten-Hölzer, Seiten-Bretter, die als Wände an etwas stehen, als diejenigen, auf welchen ein langes Brett, wie auf Stützen liegt; 3) in der Anatomie: fleischigster Theil an etwas, als an den Nasen-Löchern; 4) beym Gärtner: Neben-Gewächs, kleine Röschen an den Artischocken; 5) Neben-Sprossen, Neben-Neste, Neben-Blätter an Aesten und Kräutern. 1) Rurka albo palce u fzi-pulicy albo fziplicy, co słońce do fziplikowania zwierząt; 2) deszczki albo drewno pobożne na kształt ściany stojące, iako deszczki albo przypustnice do ściany przybite, na których deszczka długa leży; 3) w Anatomii: skrzydełka, mięka część z obu stron u czego, iako u nosa; 4) u ogrodnika: główeczki, gałuszki pod karciofem; 5) wyrostek, odrostek, rostek drzew, zioł, przy liściach. § 1) Les ailes de certe lardoire sont très-bien faites & très-jolies; 2) poupées à ailes, ailes de lucarne; 3) les ailes du nez; 4) couper les ailes.

ailes d'une fische. eiserner Beschlag an den Ecken der Fenster-Rahme oder einer Thüre. żelazne blaszki u rogów drzwi albo ram okiennych.

aile de pigeon. beyrn Uhmacher: ein Zahn am Schnecken-Rad. U Zegarmistrza: Ząb u kołka kończatokrętego.

bouts d'aile. Feder-Spulen, Feder-Riele aus einem Flügel. Pipy z skrzydła.

il en a dans l'aile. 1) die Flügel sind ihm gelähmt, er hat nicht mehr so viel Gewalt als sonst; 2) er ist verlegt. 1) Skrzydła mu obcięto, tych sił nie ma co przedtym; 2) miłość mu serce zranila. § 1) J'en ai dans l'aile, je suis perdu; 2) si vous avez dans l'aile, plaignez-vous adroitement.

il veut voler sans ailes, il veut voler avant que d'avoir des ailes. er will fliegen und die Flügel sind ihm noch nicht gewachsen. Chce latać a nie ma po temu skrzydła.

il tirera pied ou aile de cette chaise. er muß etwas davon tragen. Okroić się dla niego w tej sprawie co musi.

on lui a rogné les ailes. man hat ihm die Flügel beschnitten. Obcięto mu skrzydła, uskromiono go.

il ne bat que d'une aile. er ist sehr herunter gekommen. Barzo podupał.

donner les ailes à un cheval. einem Pferd den Baum schiessen lassen. Popuścić koniowi wodze, skora ryscia konia puścić.

sous l'aile de sa mère. unter der Aufsicht ihrer Mutter. Pod dozorem swojey matki. § Elle n'a pris sous l'aile de sa mère qu'une basse habitude.

Aile, ée, adj. (alatus) 1) geflügelt; 2) in den Wappen; geflügelt, oder auch mit Flügeln von anderer Farbe als gewöhnlich. 1) Skrzydlasty; 2) w Herbach: skrzydlasty albo też mający skrzydła innego koloru, iako są z przyrodzenia swego. § 1) Pegaze est le cheval ailé des Poëtes; 2) des serpens ailés, un cœur ailé, un aigle ailé.

Aileron, f. m. 1) ein kleiner Flügel; 2) eine Flos-Feder an den Fischen, besser: nageoire; 3) Rade-Schaukel an den Mühl-Rädern, worauf das Wasser fällt; 4) an den alt-väterischen Kleidern, Streif der längst der Naht an einem Ärmel gefestigt wurde; 5) in der Anatomie: fleischichter und etwas knorplichter Theil, als die Ohren-Läppchen, die Läppchen von beyden Seiten der Nasen-Löcher u. d. gl. 6) Streif am Fenster-Blen, die die Scheibe von beyden Seiten fassen. 1) Skrzydełko; 2) Płetwa, pioro, którem się ryba rucha, lepiej powiesz: nageoire; 3) łopatka w kole młynskim, na którą woda spada; 4) strefa do szwy u rękawów szat staroświeckich w dół przyszyta; 5) W Anatomii: każda część mięsista i nieco chrząstkowata, iako u ucha część dolna mięka, u nozdrzy z obu stron &c. 6) część otworu okiennego szybę z obu stron zwierająca.

Ailette, f. f. die Oberstemme, schmales Seiten-Leder, das der Schuster in den Schuh nach der Länge auf die Naht festsetzt. Rzemyczek w dół przy szwy w trzewiku przyszyty. § L'aillette de ce soulier est bien cousue.

Ailleures, f. f. plur. vid. Hilaires.

Ailleurs, adv. anders wo, anders wohin. Gdzie indziej, gdzie, inąd, dokąd inąd. § Il demeure ailleurs, j'irai ailleurs.

d'ailleurs. 1) anders woher; 2) von was anders,

anders, von einer andern Ursache; 3) über das, ausser dem. 1) Zkąd inąd; 2) z czego inszego, z inszey przyczyny; 3) nad to, oprócz tego. § 1) Il ne vient de l'Eglise mais d'ailleurs; 2) cela ne vient pas d'vû vous croiez, il procede d'ailleurs; 3) ils sont fiers, insolens, & brutaux d'ailleurs, il est savant d'ailleurs.

par ailleurs. anderstwo durch, durch einen andern Weg. Inszą droga, inedy.

Aimable, *adj. com.* (*amabilis*) lieblich, liebenswerth, angenehm. Ukochany, przyiemny, miły, miłośny, miłowania godny. § Le tems ne bannira jamais de mon ame ces aimables lieux.

Aiman, *aimant, f. m.* (*magnes*) ein Magnet: Stein, Magnet. Magnet, Magnes, Kamień. § Un aiman bien armé, armer un aiman.

Aimenter, *v. a.* mit Magnet bestrichen. Magnetem nacierać, magnetować.

Aimanté, *é.*, mit einem Magnet bestrichen. Magnetowany, magnetem narty. § Une aiguille aimantée.

Aimantin, *e, adj.* magnetisch. Magnetowy. § C'est un fer qui a une vertu aimantine.

Aimer, *v. a. & n.* (*amare*) 1) lieben et-
nen oder etwas; 2) an etwas Gefallen haben, gerne sehen, gerne thun, in diesem Verstande folget der *Infinitivus*, mit à und mit der Partikel de, wenn en vor dem *Infinitivus* stehen muß. 3) wollen, wünschen, verlangen, belien, auf diesen Ausdruck folget que mit einem *Conjunctivo*; 4) lieben, verliebt seyn, wird ohne alle Construction gesetzt. 1) Miłować kogo, kochać się w czym; 2) rad czynić widzieć, w tym sensie *Infinitivus* z partykulą à, à z partykulą de przed następną; 3) chcieć, lubić, woleć, żądać, aby, potym wyrazie que partykulę cum *Conjunct. potoz;* 4) rozmiłować się, miłować, w tym sensie żadney nie masz konstrukcyi. — § 1) Aimer le Seigneur nous aimons ceux qui nous font du bien, & les amis de nos amis, il est d'un galant homme d'aimer la gloire & l'honneur, les filles aiment les bijoux; 2) l'on n'aime point à louer, & l'on ne loue jamais sans intérêt, il aime à jouër, à parler, à badiner, votre reduit vous sera ennuyeux, si vous aimez d'en sortir, les vieillards aiment à donner de bons préceptes pour se consoler de n'être plus en état de donner de mauvais exemples; 3) Aimez, qu'on vous conseille, j'aime qu'on

prenne de la peine, quand il s'agit d'honneur & de la vertu; 4) il est dangereux d'aimer, il est doux d'aimer.

aimer mieux que. lieber wollen, daß. In dieser Bedens: Art folget der *Conjunctivus*. Woleć aby, w tym przyktadzie *Conjunctivus* następną. § J'aimerois mieux qu'il aimât la cadette.

aimer mieux faire quelque chose que de &c. lieber wollen, etwas thun, als &c. Woleć co czynić, niżli &c. § Ils aimèrent mieux le prendre vif que de le tuer, il aime mieux dire du mal de foi que de n'en point parler, elle aime mieux mourir que de l'aimer.

aimer mieux une chose, que, etwas lieber haben als. Woleć to niżli owo. § Il aime mieux une fortune basse qu'une, élevée, il aime mieux un valet sage & malfait, qu'un valet bieu fait & fripon.

*c'est l'homme du monde, que j'aime le mieux.

c'est l'homme du monde que j'aime le plus. das ist ein Mensch, den ich vor andern liebe. Człek to, ktorego naybarziefy miłuję.

aimer chèrement, *obs.* sehr lieben. Barzo miłować.

s'aimer, *v. r.* sich selbst lieben. Kochać się w sobie, podobać się sobie. § Les femmes s'aiment trop.

s'aimer en un lieu. gerne an einem Orte seyn, einen Ort lieben. Rad gdzie bywać, kochać się w miejscu ktorym. § Il s'aime à la cour, les aumes s'aiment dans les lieux humides.

*s'aimer à la guerre. gerne im Kriege leben. Rad się rycerskiem bawić rzemięstem.

Aimé, *é.*, *adj.* (*amatus*) geliebt, werthgeschätzt. Ukochany, miłowany. § Il est aimé des grands, il est chéri des belles.

bien-aimé. geliebt, in der Heil. Schrift. Ukochany, ulubiony, w Piśmie świętym.

Almée, *f. f.* (*Amata*) ein Weiber: Nahme. Amata, przezwiśko białogłowski. § Aimée est jolie.

Aimarie, *f. f.* *vid.* Hémoragie.

Ain, *f. m.* *obs.* eine Angel. Węda.

Ainc, *adu.* *obs.* niemals, Nigdy.

Aine, Aisne, *f. f.* 1) der Unter-Elb, der Schooß; 2) ein hölzernes Spießchen, Heringe daran zu rüchtern. 1) Łono w cieple pod brzuchem, brzucha niska część; 2) Prącik do wędzenia śledzi. § Avoir l'aine enflée.

Ainé, Aisné, *f. m.* der Älteste, der Ältere, der

der Erstgeborne. Pierworodny, starczy.
§ Il est l'ainé de la famille.

Ainée, Aînée, *f. f.* die Älteste, die Erstgeborne. Starczya. pierworodna. § L'Aînée est la plus belle.

Aîné, *f. f.* die Erstgeburt, das Recht des Erstgeborenen, gemeinlich *droit d'aîné*. Pierworodziny, prawo pierworodnego syna, *zwyczajnie droit* przy tym *stowio stoi*. § Elau vendit son droit d'aîné à Jacob.

Ains, *adv. obs.* aber. Leczy; ale.

ainsi au contraire. aber gegentheils, nur im Scherze. Ale na przeciwno, lecz z drugiey strony, *tylko żartem*.

Ainsi, *adv. & conj.* also, so, dergestalt. Tak, takim sposobem, na ten kształt. § Il parla ainsi à ses soldats.

comme -- ainsi. wie -- also. Jak --- tak. § Comme un pere a de la tendresse pour ses enfans, ainsi le Seigneur a de la tendresse pour nous.

cela est ainsi que. das ist so wie, es ist dem also. Tak iest, iak. § Cela est ainsi que je vous l'ai dit.

s'il est ainsi que. wenn es so ist, daß. Jeżeli tak iest, że. § S'il est ainsi que nous ne soions créés que pour servir Dieu.

c'est ainsi que je suis fait. so bin ich gesinnt. Takiey to iestem fantazyi.

ainsi que. sobald als, zu gleicher Zeit. Skoro tylko, tegoż czasu. § Ainsi que j'arrivois, ainsi qu'il fortoit.

ainsi soit-il. im Gebeth: Amen, das soll geschehen. W Modlitwach: Amen, zoarz to Boze.

Ajoints, *f. m. plur. (adjuncta)* in der Rede: Kunst; zugesetzte Worte und Umstände, die die Sache erläutern. W Retoryce: Przydarek, dokład rzecz objaśniający. § On se sert des ajoints pour amplifier.

Ajou, *f. m. (Agilulfus)* ein Heiliger dieses Namens. Święty Agilulf.

Ajouré, *ée, adj.* in den Wappen: das Löcher von anderer Farbe hat, als das Feld ist. Mający dziurki inzego koloru iako iest pole, w herbach. § Une clef ajourée.

Ajournement, *f. m.* 1) Citation, Verladung, schriftliche Ladung vor Gericht, wird meistens in Criminal-Processen gebraucht; 2) Erinnerung des Todes, des Jüngsten Gerichts. 1) Zapozwanie, pozew, w gorących Sądach *nayczęściey tego słowa zakrywają*; 2) Przypominanie, wspomnianie śmierci, dnia sądnego. § 1) On lui a donné un ajournement personnel, il faut

donner un ajournement à domicile, l'ajournement personnel doit être libelle, comparoître à l'ajournement.

Ajourner, *v. a.* meist in Criminal-Processen: einen vor Gerichte laden, citiren. *Nayczęściey w kryminalnych procesach: pozwać kogo do Sądu, dać komo pozew.* § Ajourner personnellement un accusé.

Ajourné, *ée, adj. & f. m. & f.* vor Gerichte gefordert, citirt. Pozwany, pozwaniec. § On a obtenu un défaut contre l'ajourné.

Ajoutage, *vid.* Ajutage,

Ajouter, *v. a.* hinzufügen, beifügen. Przydać, przyłączyć, przyłożyć. § Ajouter dix soldats à chaque compagnie, je n'ajouterai plus qu'un mot, ajouter une Province à un Royaume.

vous ajoutez, vous ajoutez à la vérité. ihr saget mehr, als wahr ist. Więcej wafceć mowić, iak iest, w rzeczy samey. *je n'ajoute rien.* ich sage es, wie es an sich selbst ist. Samą prawdę mówię, niczego nie dokładam.

ajouter foi à quelqu'un ou à quelque chose. einem oder einer Sache Glauben beismessen, etwas glauben. Wierzyć, dać wiary, uwierzyć co. § Vous pouvez ajouter foi à tout ce qu'il dira, on peut lui ajouter foi, il ne faut pas lui ajouter foi trop de leger, ajoutez vous foi à ce chose-là?

ajouter au conte. etwas zu einer Erzählung zusetzen. Przydać co do powieści.

Ajoutée, *f. f.* in der Geometrie: der Zusatz einer Linie, die Verlängerung derselben. W Geometrii: przydarek do linii, przedłużenie linii. § Si une grandeur est double d'une autre & l'ajoutée de l'ajoutée, le tout sera double du tout.

Air, *f. m. (aër)* 1) die Luft, in poetischer und in hoher Schreib-Art kan man dieses Wort in plur. setzen; 2) die Melodie, die Weise, der Ton eines Liedes; 3) ein Lied, eine Arie, ein Gesang; 4) die Gestalt, das äußerliche Ansehen eines Menschen; 5) Geberde, Mine, Wesen; 6) Art, Weise, Manier zu leben, etwas zu thun; 7) beym Mahler: gehörige Proportion der Glieder und Gliedern eines Gesichts, als der Nase, des Mundes &c. die Anmuth, Lieblichkeit eines Gesichts; 8) auf der Reut-Schule: Bewegung, Action eines Pferdes, da es ein Schul-Stück macht. 1) Powietrze, aerya, w Poetykim i wysokim style to słowo in pluuali potozyc możesz; 2) melodya na piosnkę; 3) pieśń, piosnka.

ka, arya; 4) osoba człeka, postać, postawa, kształt zwierzchni człowieka; 5) mina, giest, postawa; 6) sposób, kształt, któryu kto sobie postępuje; 7) u Malarza: proporcja należyta między twarzy liniamenty i członkami, iako między nosem a ustami, łagodność, przyjemność oblicza; 8) w szkole iezdnej: praca, robota, postawa konia, gdy sztuki swoje robi.

§ 1) Air clair, pur, subtil, serein, grossier, doux, agréable, sain, malsain, épais, impur, chaud. humide, froid, sec, corrompu, prendre l'air, l'air subtilise les humeurs, purifie le sang, reveille la chaleur, rejouit le cœur & le fortifie, l'air chaud ouvre les pores & excite la soif, affoiblit la concoction, changer de l'air, donner de l'air, mettre à l'air, exposer à l'air, eaux qui êtes au dessus des air benissez le Seigneur; 2) les connoisseurs admirent ces airs, apprendre l'air d'un chanson; 3) jouer d'un air, danser un air, adorez Dieu & chantez des airs saurez en son honneur; 4) avoir l'air grand & noble, avoir l'air gai, avoir l'air enjoué, il a un air triste, un air chagrin, vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne; 5) avoir l'air empesté, l'air grand attire l'estime & le respect, vous avez l'air de me tromper; 6) je vis d'un air à n'incommoder personne; 7) donner de beaux airs de tête à ses figures; 8) la capriole est un air, cheval qui prend un bel air, rencontrer bien l'air d'un cheval, il faut donner un air à ce cheval, parce qu'il n'en a point de naturel, assurer un cheval sur l'air qu'il a voit pris.

air du feu. die Wärme des Feuers. Ciepło, ciepłość ogniowa. § L'air du feu est bon, aprocher l'air du feu.

prendre l'air du feu. sich ein wenig wärmen. Grzać się trochę przy ogniu.

donner l'air à une chambre. die Luft durch ein Zimmer streichen lassen. Gmach przewietrzyć.

être à l'air. an der Luft liegen oder seyn. Na powietrzu wystawionym być.

se donner des airs. sich ein Ansehen geben, groß thun. Powagę sobie czynić, kokoszyc się.

un air de vanité. eitles Wesen. Rzecz nikczemna.

il a toujours un pié en l'air. er ist immer lustig. Zawsze wesół.

il bat l'air. er bemühet sich umsonst. Na wiatr próżne ciska razy.

prendre l'air. Luft schöpfen. Odechnąć.

en l'air, adv. umsonst, vergebens, ohne Nutzen, in den Wind. Na wiatr, daremnie, bez pożytku. § Donner des préceptes en l'air, discourir en l'air, cette injure est en l'air, il prétend m'amuser par des contes en l'air, vous tirez en l'air.

il y a quelque chose en l'air. es gehet et ne gewisse Rede. Wiesz iakas chodzi po ludziach.

air natal. das Vaterland. Ojczyzna.

respirer l'air natal. im Vaterlande leben. Żyć w ojczyźnie.

air de vent, aire de vent. auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. Termin Marynarski: Strona albo kray świata, strefa zkad wiatr wieie. § Ce vaisseau courut sur le même air de vent.

il à l'air d'un pedant. er sieht als ein Schulfuchs aus. Klecha mu z oczu patrzy.

avoir l'air grand, vornehm aussehn. Pańską mieć postawę, okazałą mieć osobę.

avoir le grand air. sich wie ein vornehmer Herr aufführen. Zakroić na wielkiego Pana.

l'air du monde, l'air de la cour. Manieren der artigsten Leute; Hofmanieren. Maniera, mina grzecznych ludzi, maniera dworska.

se faire à l'air du monde, se faire à l'air de la cour. die Weise der Hof- und anderer höflichen Leute annehmen. Przyuczać się do manier dworskich i innych grzecznych ludzi.

Airain, f. m. (aes) Erz, eine Art Kupfer. Gatunek miedzi. § Tubalcain fut le premier, qui mit en usage l'airain & le fer.

le ciel est d'airain. der Himmel ist nicht günstig. Niebioso nie sprzyjaia.

avoir un front d'airain. eine unverschämte Stirne haben. Psu oczy przedać.

il a des entrailles d'airain. er läßt sich nicht erweichen. Nie daie się zmięczyć, kamień miało serca w pierśiach nosi.

les injures s'écrivent sur l'airain, & les bien-faits sur le sable. die Wohlthaten werden auf Sand geschrieben, aber die Beleidigungen in Erz gegraben. Urazy pamiętamy, dobrodziejstwa zapominamy.

Aire, f. f. (area) 1) eine Tenne, eine Dresch-Tenne; 2) in der Geometrie: Größe der Fläche einer Figur, die Fläche derselben; 3) Nest eines Raubvogels

Vogel's bey den Jägern; 4) der Hof um die Sonne oder um den Mond; 5) Seelache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. 1) Boisko, boiewisko, klepisko; 2) w Geometryi: wielkość płaszczyzny, płaszczyzna albo pole figury; 3) u Myśliwych: gniazdo ptaka drapieżnego; 4) koło iasne wkoło słońca albo księżyca; 5) wylewki morokie, gdzie słońce wodę na sol przewarza. § 1) Une aire bien nette, une aire très-propre, neteier l'aire de grange, balaier l'aire de grange, ils mangeront les grains que vous aurez vanné dans l'aire; 2) mesurer l'aire d'un triangle, trouver l'aire d'un cercle donné, multiplier l'aire d'un cercle par; 3) l'aire de l'aigrette & de la grue est abatuë, pour dresser l'aigle, on la doit prendre dans l'aire, l'aigle ne change point son aire, & elle y retourne tous les ans.

aire de plancher. die Größe der Fläche des Fuß-Bodens. Wielkość płaszczyzny posadzki.

aire de vent, f. m. auf der See: die Gegend, wo der Wind herkommt. *Namorza:* Kray świata, strefa, zkad wiatr wieie. § La fregate courut toujours sur le même aire de vent.

aire de moilon. Grundlage von Bruchsteinen, die man mit Quadratsteinen belegt. Podkład kamienny w budowaniu, na który posadzka z kamieni kładą.

aire de chaux & de ciment. die Fütterung einer Decke mit Rohr zu einer Gyps-Decke. Futrowanie z trzciną do gipsowania uropu.

aire de recouper. die Fütterung eines Ganges im Garten mit Abraum und Schutt. Tło w ulicach ogrodowych z odpadkow kamiennych z gruzu i rumu ubite.

Aires, f. m. plur. vid. Ars.

Airée, f. f. eine Tonne voll. Boiewisko pełne czego.

Airelle, vid. Mirtille 3).

Airer, v. r. nisten, sein Nest machen, nur von Raub-Vögeln. Gnieździć się, gniazdo czynić, tylko o ptakach drapieżnych. § Les gerfaux aient dans les rochers, l'aigle aire sur quelque haute roche.

Airier, Airie, vid. Aerier, Aerie.

Aeromantie, vid. Aeromantie.

Airrhés, vid. Arrés, Erres.

Ais, f. m. (assis) 1) ein Brett, eine Diele; 2) ein Buchdrucker- oder Buchbinder-Brettchen zu unterschiedenem Ge-

brauch; 3) ein dickes Hack-Brett, worauf der Fleischer das kleine Fleisch zerhaue. 1) Deska, tarcica; 2) deszczutka introligator'ska albo drukarska do różnych potrzeb; 3) Tablica miąższa, na ktorey rzeźnik drobne mięsa na sztuki rąbie. § 1) Faire des ais, fier des ais, les ais de chêne sont les meilleurs, un petit ais, un grand ais, un ais fort, un bon ais, un foible ais; 2) vite qu'on me défoüette ce livre, & qu'on me mette les ficelles sur les ais, un ais en douze, un ais en octavo.

ais feuillé. bey'm Glaser: ein Brett mit ausgeschnittenen Streifen, das Fenster-Bley zu gießen. *U Sklarza:* deska łaskowana do odlewania ołowiu okiennego.

ais de Carton. starke Pappe zu großen Büchern. Papier gruby tego papowany do opraw kłag wielkich.

ais, coup d'ais. im Ball Spiel: das Abpressen des Balls von einem Brettchen. *Pitę graić:* Odkakiwanie piły od deski wystawionej. § Voilà un beau coup d'ais.

Aissance, f. f. obs. 1) Bequemlichkeit in einem Hause; 2) Fertigkeit, ungezwungene Art. 1) Wygoda w domie; 2) gotowość, snadość, zaniedbanie przyjemne, niekunsztowane maniere. § 1) C'est une maison sans aucune aissance; 2) une agréable, une charmante, une aimable aissance, vous avez dans vos vers une aissance qu'on ne peut assez estimer.

avec leurs aissances & appartenances. in einigen Gerichten: mit allem Zubehör und Bequemlichkeit. *W niektórych Sądach:* ze wszystkimi przynależnościami i wygodami.

aissances, plur. das heimliche Gemach. Prywet, wychod domowy.

Aisceau, f. m. eine Hol-Haue der Hütcher. Dziubas, przyśiek będnarski.

Aise, f. m. & f. 1) obs. Freude, Lust, Vergnügen; 2) Ruhe, Wohlstand, gutes Auskommen; 3) Bequemlichkeit; Gemächlichkeit, nur in diesem Verstande wird es auch im plur. gesetzt. 1) obs. Wesele, radość, uciecha; 2) pokoy, byr dobry, słuszne opatrzenie, wyżywienie; 3) wygoda, wczas, tylko w tym sensie in plurali położone być może. § 1) Ravi d'aise; 2) la guerre trouble l'aise de nos jours, il est bien à son aise, conserver son aise; 3) vous ferez cela à votre aise; prendre, cher-

cher ses aises, aimer les aises de la vie.

être à son aise, sein Auskommen haben. Przystoyną mieć subsystencyą. § C'est un homme à son aise qui ne dépense pas même son revenu.

être à l'aise, seine Bequemlichkeit haben. Mieć swą wygodę. § On est fort à l'aise chez vous.

à l'aise, adv. leichtlich, ganz gemächlich, ohne Schwierigkeit. Snadnie, wygodnie, bez trudności. § Ce carrosse passera par cette porte à l'aise.

parler à son aise, discourir à son aise, nach seinem Gefallen reden. Mowić podług upodobania swego. § Vous parlez bien à votre aise.

vivre pais & aise, gut und geruhig leben. Żyć spokojnie i wygodnie.

Aise, adj. c. froh, freudig, zufrieden. Rad, wesof, kontent.

Nota. *Bien aise* steht gemeiniglich bien, fort, si, très, nach aise aber folget der Infinitivus mit de oder que mit dem Coniunctivo, oder auch ein Genitivus. *Przed słowem aise pospolicie iedno z tych słow bien, fort, si, très, stoi, po niem zaś Infinitivus z partykulą de, albo Coniunctivus z partykulą que, albo też Genitivus następuje.* § On n'est pas bien aise d'avoir un étranger pour maître, j'eusse été bien aise devoir ce que l'on eût répondu, vous ne ferez pas bien aise que je vous dise la vérité, n'êtes-vous pas bien aise de ce mariage.

Aisé, ée, adj. 1) leicht, leichtlich zu thun; 2) ungezwungen, unaffektirt, fren. 1) Łacny, snadny do uczynienia; 2) swobodny, zaniębany, nieafektowany. § 1) Cette bête est aisée à aprivoiser, les oreilles des Princes sont délicates, & bien aisées à blesser; 2) avoir des manières aisées, C'est une Poésie aisée

il est aisé, impers. es ist leicht, hierauf folget der Infinitiv. mit de und nicht mit der Partikel à. Łacna, snadno, łacna iest rzecz, po tym wyrazie Infinitivus z partykulą de a nie z partykulą à następuje. § Il est aisé de voir que cela part d'un esprit malin, il sera aisé de faire cela.

esprit aisé, ein Gemüth, das sich überall zu schicken weiß. Umysł dogodny, człowiek przygodny, każdemu do smaku.

Aisé, f. m. ein Reicher, ein wohlhabender Mann. Bogacz, człek majątny. § On

l'a taxé comme l'aise, taxer les aisez.

Aisément, adv. leichtlich, ohne Schwierigkeit. Łacno bez trudności. § Les Philosophes triomphent aisément de maux passez, il se laisse gagner aisément à la flaterie.

Aisement, f. m. obs. ein Abtritt, das heimliche Gemach. Prywet, wychodek. § On trouve d'ordinaire à l'aisement les ouvrages de cet auteur, l'aisement du logis est net.

Aisné, Aîné, vid. Aine.

Aissade, f. f. Ort, wo das Hintertheil des Schiffes enger zusammen gehet. Mieysce na tyle okrętowym, gdzie się okręt co raz zwięża.

Aisseau, f. f. eine Dach-Schindel. Gont.

Aisselle, f. f. (axilla) der Ort, unter der Achsel, wo Haare wachsen, das Armloch. Pacha, podpasze. § Aisselle puante.

Aissette, f. f. ein Hand-Beil bey den Wörrthern. Toporek będnarski. § Une bonne aissette, une méchante aissette.

**Aissi*, f. m. ein Bretchen, eine Schindel. Gont, deszczulka.

Aissien, f. m. (axis) 1) die Wagen-Achse; 2) zwey Hölzer, die man an den Anker macht, damit er desto eher in die Erde gehe. 1) Oś wozowa; 2) dwa drewna do kotwicy przyprawione, aby tym łacniej w grunt zarywała. § 1) Un bon, un méchant, un petit aissieu, ferrer un aissieu.

Aissil, f. m. obs. vid. Aissi. 1) ein Bretchen; 2) Wein-Esig. 1) Deszczulka; 2) Ocet winny.

Aissin, f. m. obs. ein gewisses Getrende-Maas. Miara pewna od zboża.

Aitiologie, f. f. pr. étiologie. Theil der Medicin, der von den Ursachen der Krankheiten lehret. Część nauki lekarskiej, co o chorob przyczynach uczy.

Ajubatipita, f. m. Baum in Brasilien, der schwarze Mandeln trägt, aus welchem die Inwohner ein vortrefliches Del machen. Drzewo w Brezylji migdały czarne rodzące, z których mieszkanicy wysmienty oleiek robia.

Ajudant, f. m. obs. vid. Aide, f. m.

Aivier, vid. Evier.

Ajuger, v. a. (adjudicare) gerichtlich zu erkennen, zusprechen. Przysądzić co komu urzędownie. § Cette clause nous ajuge les arrérages, ajuger une terre, on a ajugé par décret les meubles de mon frere aux créanciers, ajuger

ajuger un livre au plus ofrant & dernier encherisseur.

Ajustages, Ajûrages, *f. m.* zwey eiserne oder furterne Bleche an dem Spring-Baum, wodurch das Wasser gezwungen wird, allerhand Figuren, als Pfauen-Schwänze, Kugeln, u. d. g. zu werfen. Dwie blasze żelazne albo miedziane u fontan, przez kiore woda różne figury iako pawie ogony, galki &c. do gory pędzi.

Ajuste, *f. f.* auf den Schiffen: Knoten, der zwey Stricke knüpft. Na okrętach: węzeł dwa postronki ściągający.

Ajustement, *f. m.* 1) Bierath, Puß, Kleidung; 2) das zu recht stellen, zu recht machen, zurichten; 3) Vertrag, Versöhnung. - 1) Ozdoba, ubior, odzienie, przyozdobienie; 2) poprawianie, rozporządzenie, rozłożenie, uftroienie czego; 3) ugoda, uspokojenie, iednanie. § 1) Un ajustement très-propte & très-galant; un ajustement superbe & magnifique; un ajustement très-bien-fait; 2) Ajustement de cheveux, de paroles; 3) depuis leur ajustement ils vivent bien ensemble.

Ajuster, *v. a.* 1) zu rechte richten, zu recht machen, in Ordnung setzen, stellen, rücken, anpassen; 2) ausbuzen, auszieren, schmücken, zierlich ankleiden; 3) belegen, vertrauen; 4) *vulg.* übel zurichten, übel mit einem spielen, ausrichten, aus-schelten; 5) stimmen ein Instrument; 6) zusammen stimmen, nach etwas richten, bequemen; 7) im Sechten: einen Stoß herbringen, versehen. 1) Sposobić, stosować do czego; narychtować, porządnie układać, uftawiać, sporządzić co; poprawiać czego; spatrzyć iezli co iest sposobne do skutku swego; 2) uftroić, ubierać, piękrzyć, przyozdobić; 3) pogodzić, iednać strony zwaśnione; 4) *vulg.* zbuzować, wyfukać, szczytać kogo; dużo przycinać komu; 5) stroić iako instrument; 6) przytłosować co do czego; złączyć co z czym; 7) u fechtmistrow: Ugodzić, trafić ra-yem ftychowym. § 1) Ajuster les rénes dans la main; ajuster les balances; ajuster les étriers, fcs cheveux; ajuster sa perruque, sa cravate; ajuster le couvercle à un coffre; 2) ajuster une maison, un jardin, un cabinet; 3) ajuster un différend; 4) il m'a bien ajusté; je l'ai ajusté de toutes pièces; 5) ajuster une viole; 6) il ajustefla volonté a celle de Dieu; ajuster le plaisir & le devoir; on ne sauroit bien

ajuster Dieu & le monde; 7) il sçait bien ajuster ses coups.

ajuster une clé. einen Schlüssel nach dem Schloße einrichten. Spatrzyć klucz; przytłosować klucz do zamku.

ajuster une montre. eine Uhr aufziehen. Zegarek naciągnąć.

ajuster un cheval. ein Pferd abrichten. W prawiać konia.

s'ajuster, *v. r.* 1) sich buzen, ankleiden; 2) sich zu etwas fertig machen; 3) sich vertragen, vergleichen; 4) sich nach etwas richten; 5) sich mit etwas reimen, mit etwas übereinstimmen. 1) Stroić się, ubierać się; 2) gotować się, przytłosować się do czego; 3) zgodzić się, ziednać się z kiem; 4) akomodować się, dogadzać, gwoli bydz czemu, przychyłać się do czego; 5) rymować się, zgadzać się z czym. § 1) Ils s'ajustent pour plaire aux dames; 2) s'ajuster pour monter le cheval; 3) ils s'ajustent parfaitement ensemble; 4) il faut s'ajuster au tems; il faut que votre volonté s'ajuste à la sienne; 5) cela s'ajuste mal au dessein que vous avez.

Ajusté, *ée, adj.* 1) gepußt, geziert; 2) vor-treflich, ordentlich einaerichtet; als eine Rede, Brief und andere Arbeit eines Gelehrten. 1) Przyozdobiony, uftroiony, ubrany; 2) Wytworzony, porządny, porządnie rozłożony, iako mowa, list i infze prace uczonych ludzi. § 1) Un homme ajusté; cheveux bien ajustez; elle va ajustée comme la plus grande Dame de la cour; 2) ce discours paroît fort ajusté.

Ajustoir, *f. m.* eine Münz-Wage, darauf man die Sorten wiegt, ehe man sie präat. Waga mincarska, do wazenia pieniędzy iezcze niekutych.

Ajûtages, *vid.* Ajustages.

Aix, *vid.* Ais.

Aix, *f. m.* (Aqua Sextine) eine Stadt in der Provence. Miasto w Prowancyi.

Aix la Chapelle, *f. m.* (Aquisgranum) Aken. Aachen: eine freye Reichsstadt. Akiwisgran, miasto wolne Niemieckie.

A la fin, *adv.* endlich; nur in der Poesie; besser, après tout; enfin. Wzdy, kiedy, za czasem, aż tedy, *tylko w wierszach poetyckich; lepiej powiesz* après tout, enfin.

à l'aide, *interj.* helft! rettet! Rata! rata! Gwastru.

Alaigre, alégre, *adj. com.* freudig, muthig, hurtig; wird nur in Scherz-Reden gebraucht. Wesoly, ochotny, choży; *tylko żartując mówią.* § Le Basque est alaigre.

Alai-

Alaigrement, alégrement, adv. mit Freuden, hurtig, muthig, besser: avec joie; avec ardeur. Wełoło, ochotnie, pretko, *lepiej powiesz*: avec joie, avec ardeur. § Le François marche alégrement, le Polonois gravement.

Alaigresse, alégreffe, f. f. (alacritas) Hurzigkeit, Freudigkeit. Chybkość, pretkość, ochota, radość. § Louions le Seigneur avec alégreffe, une grande, une particulière, une incroyable, une extrême alégreffe, combler d'alégreffe, on entendoit l'armée pousser en l'air des cris d'alagresse & de victoire.

Les sept alégresses de la Vierge. Sieben Gebeter zu der Heil. Jungfrau Maria. Godzinki Panny Maryi. § Ces alagresses ce sont, L'annonciation de l'ange, la Visite de Sainte Elizabeth, la naissance de Jésus-Christ, l'adoration des Mages, la résurrection de Jésus-Christ & l'assomption.

Alais, f. m. Orientalischer Raub-Vogel, der zum Rebhühner-Gang abgerichtet wird. Prak drapieżny z wschodnich kraioiw, na kuropatwy wysmienity.

Alaïse, élaïse, f. f. 1) ein Stück Leinen-Tuch, so man Kranken oder Kindbette-rinnen unterleget; **2)** ein schmales Brettlein, damit der Tischler einen leeren Platz füllet. **1)** Płachta, grube prześcieradło, ktore cholym i położnicom podkładaia; **2)** deszczułka barzo wązka, ktora stolarz mieysce prożne wypełnia. § **1)** Mettre, faire, ourler une alaïse, changer d'alaïse, une alaïse blanche, blanchir une alaïse.

Alaïse, ée, adj. vid. Alésé.

Alaiter, v. a. säugen, von Menschen und Vieh. Karmić pierśiami, o czteku i bydleciu. § Le brebis alait son agneau, leucothoé fut la première qui alaita le petit Baccus.

Alaitement, f. m. das Säugen. Karmienie pierśiami.

Alaitant, f. m. ein Säugling. Sący, Oselek.

Alamaton, f. m. schwarze Pfäunen aus der Insel Madagascar. Sliwy czarne z wyspy Madagaskar.

Alambic, f. m. ein Destillir- oder Brenn-Kolbe. Alambik.

cette affaire a passé par l'alambic. diese Sache ist wohl untersucht. Dobrze tę rzecz roztrząsiono.

Alambiquer, v. a. 1) obs. Destilliren, besser tirer par l'alambic, faire distiler; **2)** im Scherz: einem den Kopf verwirren; **3)** obs. einen berupsen, um das Seinige bringen. **1)** obs. Dystylować, przepa-

lać, palić wodka, *lepiej powiesz*: tires par l'alambic albo faire distiler; **2)** *zartem*: pomieszać, możolić, pfować komu głowę; **3)** obs. wynędzić, wyiskrzyć, ciągnąć kogo za kalerę. § **1)** Elle alambique l'eau de cire pour son visage; **2)** la Poésie a un peu alembiqué son esprit; **3)** cet excoqueur alembique & tire toute ma substance

s'alambiquer, v. r. im Scherz: sich den Kopf zerbrechen. *Zartem*: łamać, możolić, suszyć sobie czym głowę. § Il s'alambique l'esprit de mille chimères, pour quoi tant s'alambiquer l'esprit.

Alan, f. m. ein großer Hund. Pies wielki.

alan vautre. Vollenbeißer. Brytan.

alan gentil. ein kleiner Jagd-Hund. Char-cik.

alan de boucherie. Fleisch- oder großer Haus-Hund. Pies rzeźniczy albo kumdel domowy.

Alane, f. f. vid. Tripoli. Röthel-Stein. Rubryka, glinka czerwona.

Alangourie, e, adj. obs. abgemattet. Oslabiały, osłabiony.

Alantir, vid. Alentir.

Alantoïde, vid. Allantoïde.

Alaque, f. m. die Tafel, das Bierock, worauf eine Seule ruht. Tablica na podstawkę albo stolcu słupow tznaceni-skich.

Alarguer, v. n. s'allarguer, **v. r.** sich mit dem Schiffe in die tiefe See begeben. Nadetem żaglew w dalekie się puścić motze. § Le Navire aiant reçu plusieurs canonades fut contraint d'alarguer de l'ennemi pour se radoubier.

Alarme, f. f. 1) das Sturm-Blasen, Sturm-schlagen; **2)** Bestürzung, Furcht, Schrecken. **1)** Trąbienie, uderzenie na trwo-gę; **2)** Boiazń, postrach, zgieśk, strach. § **1)** Fausse alarme, sonner l'alarme, battre l'alarme; **2)** donner l'alarme à quelqu'un, prendre l'alarme, jeter l'alarme par tout le camp, tenir quel-qu'un en alarme, être en alarme.

Alarmer, v. a. 1) Lermen machen, in Furcht setzen, Schrecken einjagen; **2)** ein Gemüth unruhig machen. **1)** Straszyc, przestraszyc, strwożyć kogo; **2)** kłopotu, niepokoiu na umysle zadawać obruszyc kogo. § **1)** Alarmer une ville, le camp, alarmer une armée; **2)** Cela alarme ma raison, ma tendresse, mon amitié.

s'alarmer, v. r. 1) sich fürchten, bestürzt werden, in Furcht, in Bewegung gerathen; **2)** sich entrüsten. **1)** Boić się, strwożyć się; **2)** obruszyc się. § **1)** La ville s'alarme,

ma à la vue des troupes; 2) c'est bien là de quoi tant s'alarmer.

Alaterne, *f. m.* (*Alaternus*) Alatern, ein Geſträuch, das immer grünet, zu Garten-Bäumen. Alatern, drzewko zawſze zieleniejące, do ścian żywych w ogrodach. § Un bel alaterne; cet alaterne est beau; un agréable alaterne.

Albanie, *f. f.* (*Albania*) Albanien, eine Türkische Landschaft in Europa, Italien gegenüber; 2) eine Türkische Landschaft in Asien über Armenien. 1) Albanien, Prowincya Turecka w Europie naprzeciwko Włofckiej ziemi; 2) Prowincya Turecka nad Ormiańską ziemią.

Albanois, *f. m. e. f.* ein Albaner; aus Albanien gebürtig. Albańczyk; z Albanii rodem.

Albanois, *f. m. plur.* gewisse Reher von Manichäi Secte. Kacerze z Sekty Manicheyskiej.

Albâtre, *albatr*, *f. m.* (*Alabaſtrites*) 1) Alabaſter-Stein; 2) bey den alten Poeten: zarte und weiße Haut, Schönheit. 1) Alabaſtr, kamień; 2) U ſtarych Poetow: Gładkość, kraſa, ciało białoſmukle. § 1) Du bel alabâtre; de l'alabâtre fort beau.

Albazarin, *albarazin*, *f. m.* eine gewiſſe Wolle in Spanien. Weſna pewna Hyſpańska.

Albe, *f. f.* (*Alburnus*) 1) Weiß-Fiſch; 2) eine Stadt in Spanien. 1) Płocica, płotka, ryba; 2) Miasto pewne w Hyſpanii.

Alby Roiale, *f. f.* Stuhlweißenburg, eine Stadt in Hungarn. Białogrod wielki, Miasto Węgierskie.

Albe Grecque, *f. f.* Griechiſch Weißenburg, oder Belgrad, eine Stadt in Hungarn. Białogrod, miasto w Węgrzech.

Alberge, *f. f.* eine Art kleiner Pfirſchen. Herz-Pfirſchen. Brzołkwinia mnieyſza, owoc. § Bonne alberge; petit alberge, groſſe alberge.

Albergier, *f. m.* ein Herz-Pfirſchen-Baum. Brzołkiew, Brzołkwinia mnieyſza drzewo.

Albergement, *f. m.* Albergeage, *f. m.* in Dauphin und Breſſe, ein Erb-Lehn oder Erb-Pacht. w Prowincyach Doſińskiej i Breſkiej; Danie w arendę albo w lenność dziedziczną dobr iakich.

Albernus, *f. m.* eine gewiſſe Art von Cammelot oder Varacan. Materya pewna na kształt czamletu, burgateli.

Albert, *f. m.* (*Albertus*) Albrecht, ein Manns-Name. Woyciech.

Albert, *Albertus*, *f. m.* eine goldene Münze in Flandern. Wa. Flandryi moneta pewna złota.

Alberte, *f. f.* *vid.* Albe.

Albicore, *f. m.* groſſe Maſtreelen, ein See-Fiſch. Ryba morſka wrzecienice podobna, tylko że więkſza.

Albigensis, *f. m.* ein Ländgen in Languedoc. Powiat w Langwedocyi.

Albigensis, *se, adjett. & ſubſt.* (*Albingensis*) 1) ein Einwohner der Landschaft Albigeois; 2) Reher, die ſich hernach Waldenſer nannten. 1) Albingańczyk, obywatel Prowincyi *Albigensis*; 2) Heretyk, ktorzy ſię potym Waldenſami zwali.

Albique, *f. f.* eine Art weiße Kreide oder Siegel-Erde bey Blois. Glinka biała na kształt krety, którą wokolo Blois kopią.

Albornoz, *f. m.* ein Regen-Mantel aus einem Stück, wie ihn die Malteſer-Ritter tragen. Płaszcz, oponicza z iedney ſztuki, na kształt burki, iaką kawalerowie Małteńscy noſzą. § Mettre ſon albornoz; se couvrir de ſon albornoz.

Albour, *f. m.* (*laburnum*) Baum-Bohnen, Stinkendbaum, Bohnen-Baum. Tyczna wika, palnik ogrodny, bob kamienny.

Albran

Albrant, *f. m.* eine halb gewachſene junge Ente, die noch nicht fliegen kan, wie ſie in dem October ſind. Kaczę dzikie, ktore ieſzcze latać nie może, iako ſą aż do Mieſiāca Października.

Albrener, *v. n.* dergleichen junge Enten mit Falken jagen. Z fokotem takie kaczęta łowić.

Albrene, *ee, adj.* bey den Jägern: der gebrochene oder ſchadhafte Flügel hat. U Myſliwcow: Maiący ſkrzydło złamany albo nadwątłone.

une armée albrée, *obſ.* eine ſchlechte Armee. Wojsko ładańskie,

un homme albré, *obſ.* ein armer Schluſſer. Hartak nbogi.

Albugineux, *euse, adj.* (*albidus*) in der Anatomie: weißlicht. W Anatomii: biały, białawy. § Tunique albugineuse.

Alcaique, *adj. vers alcaiques.* gewiſſe Verſe in der Poſſie. Pewne wierſze w Poetyce.

Alcakengi, *vid.* Alkekengi.

Alcali, *vid.* Alkali.

Alcana, *Alkanna*, *f. f.* in der Kräuter-Kunſt: 1) Hausblase, Fiſchlein; 2) rothe Ochſen-Zungen-Wurzel. W zielnej nauce:

- nauce*: 1) Kley rybi, karuk; 2) Czerwieniec, czerwony wołowy język.
- Alcantara**, *f. f.* eine Stadt in Spanien, und auch ein Ritter-Orden daselbst. W Hyszpánii miasto i order kawalerski.
- Alcée**, *f. f.* (*Alcaea*) Sigmarówur, Bellris, ein Kraut. Szaz polny, pfonny, pięciliśny, ziele.
- Alchimie**, *f. f. pr.* Alkimie, (*alchymia*) die Goldmacher = Kunst. Alchymia. § *Aprendre l'alchimie, étudier l'alchimie.*
- Alchimiste**, *f. m. pr.* Alkimiste, Goldmacher. Alchymista.
- Alchimille**, *f. f.* (*Alchymilla vulgaris*) Alchimillen = Kraut. Przewrotnik ziele.
- Alcion**, *f. m.* (*Halcyon*) ein Eis-Vogel. Halcyon, zimorodek, ptak morski.
- Alcionien**, *nne, adj.* *les jours alcioniens*, die Eisvogel's-Tage, oder die sehr schönen sieben Tage vor und nach der längsten Nacht, zu welcher Zeit der Eis-Vogel ben einer ungemeinen See-Stille sein Nest bauet. Czas siedmodniowy albo dni zimorodkowe, przed przesileniem i po przesileniu nocy; barzo spokojnego i pogodnego czasu tego zimorodek, na samym morzu, przy niezwyčajney ciszy się gniezdzi.
- Alcoliser**, *vid.* Alkooliser.
- Alcoran**, *f. m.* (*Alcoranus*) der Alcoran, das Türkische Gesetz-Buch. Alkoran, zbiór praw i obrzędów Tureckich. § *Alcoran est écrit en Arabe & traduit en Latin.*
- Alcove**, *f. f. & m.* ein Alfoven, der Ort in einem Zimmer, worein man das Bett stellt. Alkierzuk w pokoju, w którym łozko stoi. § *Une alcove bien dorée, un bel, un grand alcove; un homme n'est point heureux, s'il a la goutte dans une magnifique alcove.*
- Alcyon**, *vid.* Alcion.
- Aldebaran**, *f. m.* das Stier-Auge, ein Stern von der ersten Größe, in der Astronomie. W gwiazdarskiej *nauce*: Oko bykowe, gwiazda pierwszej wspaniałości.
- Alderman**, *f. m.* der Ober-Meister, in einigen Städten. Cechmistrz w niektórych miastach.
- Aldobrand**, *subst. m.* (*Aldovrandus*) ein Manns-Nahme. Przewisko męskie.
- Ale**, *vid. ale*, Englisch Bier. Piwo Angielskie.
- Aleaume**, *f. m.* (*Adelmus*) ein Manns-Nahme. Przewisko męskie.
- Aléchement**, *Alécher*, *vid.* Allech.
- Aleçon**, *f. f.* (*Aleço*) eine von den Höl-
- lischen bren Furien. Jedna z trzech fury piekielnych; Alekto.
- Aleçtoire**, *Aleçtorienne*, *f. f.* Hahnen-Stein, den man bisweilen in den Hühnern findet. Kamień kaptuni; który się czasem w kurach znayduie.
- Alée**, *Alégation*, *Aléger*, *Alégorie*, *vid.* All.
- Alégre**, *Alégresse*, *Alégrement*, *vid.* Alaigre.
- Aléguer**, *vid.* Alleguer.
- Aleins**, *adv. obs.* alsbald. Zaraz.
- Aleluia**, *vid.* Alleluia.
- Alemagne**, *Alemand*, *vid.* Alle.
- Alembic**, *Alembiquer*, *vid.* Alam.
- Al'encontre**, *obs. vid.* Encontre.
- Alène**, *f. f.* Schuh-Nhle und andere Nhle. Szydło, Szwayca.
- Alène**, *f. f.* schwarzer Römischer Kummel. Czarnucha ziele.
- Alénier**, *f. m.* ein Nhlen-Schmied oder Nhlen-Schmied. Ten co szydła robi, albo z niemi handluie.
- Alenois**, *adj.* *creffon alenois*. Garten-Kresse. Rzezucha ogrodna.
- Alentir**, *v. a. vid.* Ralentir.
- Alentour**, *vid.* Entour. umher, rings um. Około. § *Alentour de la table. les camps d'alentour.* die umliegenden Felder. Pola okoliczne.
- Alenvi**, *vid.* Envie.
- Aler**, *vid.* Aller.
- Alérion**, *f. m.* in den Wappen: kleiner Adler, ohne Krallen und ohne Schnabel. Orlik w herbie bez dziobu i pazurów. § *Il porte de gueules à trois alérions d'or.*
- Alerte**, *adj. com.* 1) munter, lustig; nur in lustigen Reden; 2) wachsam, frisch, der auf seiner Hut ist, der auf seinen Nutzen siehet. 1) Wesoły, hoży; tylko w żartobliwych mowach; 2) fortelny, swego pożytku upatrujący; Czuty, na wszystkie okurency dybaający. § 1) *Il est alerte comme un barbe*; 2) *Ce marchand est fort alerte; elle est alerte autant qu'on les auroit être; toutes les troupes sont alertes.*
- Alerte**, *adv.* wachsam; auf seiner Hut. Na pieczy, ostrożnie. § *Il faut être alerte à la cour & à la guerre; alerte, l'ennemi approche.*
- Alesan**, *f. m.* ein Pferd, rötlich von Haaren; ein Fuchs. Kon lisowaty, lis. § *Il y a plusieurs sortes d'alesans. Alesan brûlé, alesan clair; alesan poil de vache; alesan obscur.*
- Alesan**, *nne, adj.* fuchsröth, rothfuchsig, von Pferden. Lisowaty, lisawy, o ka-

niach. § Un cheval alesan; c'est une cavale alesanne; une cavale de poil alesan.

Alése, *vid.* Alaïse.

Alése, *és, adj.* in den Wappen: das nicht bis an den Rand des Schildes reicht, das nirgend anstößt. *W herbach:* Brzegu tarczy z żadney strony się nie tykający. § Face alesée; chevrons alesé.

Alesne, Alesnier, *vid.* Alène.

Alester, *v. a.* den Rand der Münze auf dem Ambos gleich hämmern. Brzeg monety na kowadle młotkiem ubijać.

Alethe, *f. m.* ein Indianischer Falk, der zum Nebhüner-Fang geschickter ist, als der Europäische. Sokół Indyjski, sposobniejszy od Europejskiego do korupatw łowienia.

Alette, *f. f.* in der Bau-Kunst: ein Nebenhäuser. *W archytekcyjnym nauce:* Filar poboczny.

Aleu, *vid.* Alleu.

Alevin, alvin, *f. m.* die Brut, der Saß; kleine Fische einen Teich zu besetzen. Narybek drobny; drob rybi; drobniaczko do osadzenia stawów.

Alevinage, *f. m.* kleine Fische die noch nicht zum Essen taugen, und die man wieder in die Teiche setzet. Mniejszy rybki na osadę stawów, które się na kuchnię nie zgoda.

Aleviner, alviner, *v. a.* einen Teich mit Brut besetzen. Osadzić staw narybkami drobnymi; narybić.

Alexandre, *f. m.* (Alexander) ein Manns-Nahme. Alexander, Przezwiśko, męskie. § Alexandre, fils de Philippe étoit un grand Capitain; Alexandre Roi de Pologne mourut en 1506.

Alexandre, *f. f.* (Alexandra) ein Weibers-Nahme. Alexandra, Przezwiśko białogłowska.

Alexandrin, *e, adj.* (Alexandrinus) vers Alexandrins. Alexandrinische Verse, Reime von zwölf Sylben. Wiersz Poetycki z dwunastu sylab złożony. § Les vers Alexandrins servent à faire des Poèmes héroïques & des dramatiques, des éloges &c.

Alexipharmaque, }

Alexitere, *f. m.* } alexipharmacum) ein Wider-Gift. Lekarstwo na truciźnę.

Alezan, *vid.* Alesan.

Alfandiga, *f. m.* Zoll-Haus in Lissabon in Portugall. Komora albo dom celny w Lizbonie w Portugalii.

Alfane, *f. f.* eine Stute. Kłaczka, kobyła.

Alfange, *f. m.* Kirch-Hof, Gottes-Acker, Cmentarz.

Alfier, *f. m.* (Adeferius) 1) ein Manns-Nahme; 2) im Scherz: ein Fähdreich. 1) Przezwiśko męskie; 2) żartem: Chorąży. § 1) Alfier est un joli garçon; 2) je me tiendrais fort fier si j'étois seulement Alfier.

Alfonse, *f. m.* (Alphonse) Alphonsus, ein Manns-Nahme. Przezwiśko męskie Alfons.

Algalié, *f. f.* Röhrchen, womit der Wundarzt den Leuten hilft, die keinen Urin lassen können. Rurka, którą chirurg cierpiącym uryny trudność wygadza.

Alganon, *f. m.* Kette, so die Galee-Sclaven zum Zeichen ihrer Sclaverey tragen müssen. Łancuszek, w którym zdani na galere, na znak swej niewoli chodzić muszą.

*Algarade, *f. f.* 1) *vulg.* Unfall, Unlauf, Schimpf, Spott, ein schimpflicher Streich; 2) *obs.* feindlicher Einfall. 1) *vulg.* natrząśanie się z kogo, zniewaga, hanba, nagrawanie; psikus, napaść; 2) *obs.* Wtargnienie. § 1) Une algarade sensible, outrageuse, insolente; une algarade indigne, & qui mérite du ressentiment; faire une algarade à quelqu'un; souffrir, supporter, endurer lâchement une algarade; on lui a fait une algarade dont il se ressentira.

Algarie, *vid.* Algalié.

Algarot, *f. m.* Mercure de vie; Poudre émétique. ein Brech- und Würgier-Pulver vom aufgelösten regulo Antimonii. Purgacya i womitywa ex soluto regulo Antimonii.

Algébrique, *adj. com. vid.* Algèbre. Algebra, zur Algebra gehörig. Algebrayski; algebrze służący. § Caractère algébrique, calcul algébrique.

Algèbre, *f. f.* die schwerste Art zu rechnen, mit der man aber auch alle mathematische Rechnungen auflösen kann; die Kunst mit Buchstaben zu rechnen, die Algebra. Algebra, rachowanie literami miasto liczb, nauka barzo trudna ale nayposobniejszy do rozwiązania wszystkich matematycznych trudności. § Algèbre est belle & curieuse; enseigner, apprendre l'algèbre; entendre & savoir l'algèbre.

c'est de l'Algèbre pour lui. das sind ihm Spanische Dörfer. Niemieckie to na niego kazanie.

Algébriste, *f. m.* Mathématicien, der die Algebra versteht. Matematyk biegły w Algebrze. § Un savant, un docte,

un fameux, un célèbre, une renommé Algébriste.

Alét, *f. m.* Algier, freye Republique und Stadt im Königreich Tunis, die aber unter Türkischem Schutz steht, und von See-Räubern sich nähret. Algier in Tunis, miasto i Rzeczpospolita wolna pod Turecką protekcyą będąca i rozboiem na morzu się żywiąca.

Algérien, *nne, subst. & adj.* ein Algierer; algierisch. Algierczyk; algierski.

Algol, *f. m.* in der Astronomie; ein Stern von der dritten Größe im Perseo. w Gwiazdarskiej nauce: gwiazda trzeciej wspaniałości w Perseusie.

Algorithme, *f. m.* Kunst leicht zu rechnen. Nauka naysnadniejszego rachowania.

Algot, *f. m.* (*Adelgottus*) Abelgott, ein Manns-Nahme. Przezwiśko męskie.

Alguazil, Algasil, *f. m.* ein Gerichts-Diener, ein Scherger, nur in Scherz- und Stichel-Reden. Sluga sądowy, Cezklarz, oprawca; tylko w żartobliwym i uszczypliwym sensie. § Il est de race d'alguzil, & cependant il est fier comme un Ecossois.

Algue, *f. f.* (*alga*) Meer-Gras. Porost albo mech morski, morska trawa.

Alhandal, *f. m.* in der Apotheke: Ruchlein von Colloquinten und Tragant gemacht. w Apteczce: kołaczki z kolokwintydy i z dragantu. § Trochisques alhandal.

Alhidade, Alidade, *f. f.* (*alhidada*) mathematisches Lineal mit Spalten oder Löchern, zur Ausmessung der Höhen und Längen auf einem Meß-Bret oder Astrolabo; ein Diopter. Alhydada, dyoptra, prawidło z celami; Liniał celiki albo celce mający, przez ktore geometria linie wzrokiem na astrolabie albo tablicy mierniczej prowadzi, wymierzając długości i wysokości. § L'alidade a ses pinnules, son écrou, son chevalier.

Aliage, *vid.* Alliage.

Aliance, *vid.* Alliance.

Alibanie, *f. f.* ein Eattun aus Indien. Bagazyi Indyjskiej gatunek.

Alibi, *f. m.* in Gerichten: Verschüzung der Abwesenheit; Beweis, daß man zu der Zeit an einem andern Ort gewesen, da die That vorgegangen, um welche man angeklaget wird. w Sądach: dowód niebytności swojej; wyprawienie się z zadanego występku, gdy kto niewinność swoją tym pokazuje, że właśnie w ten czas na innym był miejscu, którego się stał występki.

§ L'accusé a propose un alibi; faire voir, prouver un alibi; il a prouvé la fausseté de l'accusation par un alibi.

Alibi forain, *f. f.* kahle Ausflucht, nichtiger Behelf, schlechte Entschuldigung, unnöthige Appellation. Nikczemna wymówka; wykręty; wykręcanie się; niepotrzebna Apelacya. § Tu n'aportes que des alibi-forains.

Aliborum, *f. m.* ein listiger Gast, ein listiger Fuchs, ein durchtriebener Vogel. Frant, kkrzęnik, wikrętarz. § Vous êtes un maître aliborum.

Alica, *f. f.* (*alica*) eine Art Graupen bey den Alten. Gatunek pęczaku, w starożytności.

Alicante, *f. f.* eine Stadt in Spanien, wo der Alicanten-Wein wächst. Miasto w Hyszpanii, gdzie wino Alakant rośnie.

vin d'Alicante. Alicanten-Wein. Wino Alakant albo Alkant.

Alichon, *f. m.* *vid.* Aileron. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łoparka w kole młynskim na którą woda spada.

Aliconde, *f. f.* Aliconden-Baum in Mohren-Land, aus dessen Schalen und Bast Leinwand gemacht wird. Drzewo w Murzynskiej ziemi, z którego tyczka i kory płotno robione bywa.

Alidade, *vid.* Alhidade.

Aliénable, *adj. com.* (*alienabilis*) äußerlich; daß da kann veräußert werden. Co może bydź oddalone, albo komu ustąpienie; przedayny. § Cette terre n'est point aliénable, parce quelle appartient à un mineur.

Aliénation, *f. f.* (*alienatio*) 1) in den Gerichten; Entwendung, Veräußerung, Verkauf, wodurch etwas in fremde Hände kommen kann, als ein Gut oder Ehren-Stelle; 2) Haß, Ratsinnigkeit, Abwendung des Herzens; 3) Verrenkung des Verstandes, Wahnsinn. 1) w Sądach: Oddalenie, ustąpienie, zaprzeczenie czego iako majątności, godności, charakteru; Akt, którym kto co urzędownie i dobrem prawem oddala; 2) Nienawisć, lodowatość, oziębłość przyjaźni, odrażenie; 3) Głowy zawrót; wścieczenie, szalenstwo. § 1) Aliénation pure & simple, vraie, bienfaite, fausse, supposée, impossible; l'aliénation de toutes les dignités est défendue; 2) une aliénation horrible, mortelle, cruelle, terrible; une grande aliénation; leur aliénation avoit pris son origine de cela; 3) j'ai vu en elle de l'aliénation d'esprit.

d'esprit; la fureur est une forte, une véhémence alienation d'esprit sans fièvre, une fâcheuse, affreuse, violente, une épouvantable alienation, qui fait pitié; une alienation qui fait trembler.

Aliène, adj. c. abs. fremd, entfremdet, Obcy, cudzy, oddalony.

Aliéner, v. a. (alienare) 1) ein Gerichts-
Wort: veräußern, verkaufen: 2) ab-
wenden, abwendig machen, als einen
Freund. 1) wyraz sądowy: odbywać
czego; oddać co od siebie; pozby-
wać nad czym władzą, prawo; 2) odra-
zać, odwracać, oddać kogo od sie-
bie. § 1) La vraie possession d'un bien
consiste dans la puissance de l'aliéner;
un mari qui ne peut aliéner les biens
de la femme, ne les peut aussi enga-
ger sans son consentement; aliéner
ses biens; il est mineur il ne peut
aliéner; 2) ce procédé lui aliénoit les
esprits de la Pologne; sa dureté ne
sert qu'à lui aliéner l'affection de tous
ceux qui ont affaire à lui; sa condui-
te lui aliène l'esprit de tous ses pa-
rens; ce mariage lui aliène l'affection,
le cœur de tous ses amis; les capri-
ces ont aliéné de lui tous ses amis.

qui ne peut aliéner, ne peut obliger. ein
gerichtliches Sprichwort: was einer
nicht veräußern kann, das kann er auch
nicht verpfänden. Przysłowie sądowe:
kto nie ma prawa na oddalenie, nie
ma go na zastawienie.

aliéner l'esprit, vulg. den Verstand ver-
rücken, udrrißlich werden. pomieszać
rozum; oszaleć.

s'aliéner, v. r. von einem abgehen, sich von
einem wenden. Odrazać się, odsłaczyć
się, oddać się, stronić od kogo. § Il
s'aliéne de moi; il s'est tout-à-fait
aliéne de nous.

Alier, f. m. ein Wachtel-Garn. Siacka na
przepiorki.

Allier, v. a. vid. Allier.

Alieus, vid. Allieurs.

Aligation, f. f. la règle d'aligation.
die Regel Alligationis, siehe Alliage.
Reguła Wiazania, obacz Alliage.

Aligner, v. a. 1) nach der Schnur sehen,
bauen, graben; 2) bey'm Jäger vom
Wolf; bespringen, belagen die Wölfin.
1) Pod sznur budować, sadzić, kopać,
stawiać; 2) u Mysliwych o wilku:
Wilczyca się łączyć. § 1) Aligner des
colonnes; aligner, des piquets sur la
fondation; 2) le loup aligne la
louve.

Alignement, f. m. die Richtung nach der

Schnur, das Sehen, Bauen, Graben,
Stecken nach einer Schnur. Pod
sznur, stawianie; sadzenie, kopanie,
budowanie; pod sznur narychtowa-
nie. § Prendre les alignemens des
ruës; donner, dresser, retrouver les
alignemens d'une place; planter les
piquets d'alignement; prendre les
alignemens nécessaires pour faire un
jardin.

Aliment, f. m. (alimentum) 1) Nahrung,
Kost, Speise; 2) Nahrungs-Saft, den
die Säume, Kräuter, aus der Erde be-
kommen; 3) figurlich: Nahrung, Fut-
ter. 1) Pokarm; żywność; strawa;
2) pośitek drzewom i płonkom z zie-
mie dochodzący; 3) w sensie figury-
cznym: karmia. § 1) Aliment bon, suc-
culent, excellent, mauvais, méchant,
chaud, sec, humide, solide; les ali-
mens les plus simples sont les meil-
leurs; l'estomac digère les alimens;
macher bien les alimens; les alimens
se corrompent, s'altèrent dans l'esto-
mac; quand il est plein d'ordures; le
sang se fait des alimens; ne prendre
aucun aliment; ne recevoir aucun
aliment; rejeter tous les alimens;
2) les arbres & les plantes tirent leur
aliment de la terre; 3) les sciences
sont les alimens de l'esprit.

le bois est aliment du feu. das Holz ist
des Feuers Nahrung. Drewno ogień
karmi; drewno ogniewi strawę daje.

Alimentaire, adj. c. (alimentarius) im Ge-
richte: was zum Unterhalt und Nahrung
gehört. w sądach: żywności
stępujący; do wyżywienia czyiego, do
strawnego należący. § Le juge a or-
donné une provision alimentaire à
celui qui est blessé; donner une pen-
sion alimentaire.

Alimenter, v. a. (alimentare) meistens im
Gerichte: alimentiren, Lebens-Noth-
durft verschaffen, ernähren, erhalten.
Nayczęściey w sądach: Sultentować,
żywić, wyżywić kogo; żywność da-
wać. § Chercher des moies honnê-
tes d'alimenter sa famille.

Alimenteux, euse, adj. bey den Medicis
neen: nahrhaftig, das Nahrung giebt,
als Arzenei, Speise. u Medykowie
pożylny, pożywający; pokarm, nutry-
ment dający, jako lekarstwo, po-
trawa. § Les chairs ont un suc ali-
menteux.

Alimus, f. m. (Alimus) Meer-Burzelu,
Meer-Gewächs, ein Gestäude, so stets
grünet, und wie die May-Blümchen
blühet. Syrka, pomorczyk, mlecznik
Q 4 pomorski

pomorski, ziele zawsze zieleniejące a na kszalt konwalii kwitnące. § L'alimus est fort joli; Alimus est fort agréable.

Alipon Montis-ceti, *f. m.* eine Art weisser Turbitz, wächst in Frankreich und ist ein starkes Purgir-Kraut, das öfters vor Senes-Blätter verkauft wird. Gaturnek turbitu białego, rośnie w Francyi, ziele to barzo purguie i miasto senesu przedawane bywa.

Aliquante, *adj. f. (aliquantus) partie aliquante*. in der Meß- und Rechen-Kunst: ungerader Theiler, das ist: eine Grösse oder Zahl, die eine grössere nicht in gleiche Theile theilen kan, sondern einen Bruch machet, als 2 ist der ungleiche Theiler von 7; dann 2 in 7 habe ich $3\frac{1}{7}$. w *Rachmistrskiew i mierniczy nauce*: Dzielnik nierowny, to jest liczba albo wielkość więkrzey na rowne części bez frakcyi dzielić nie mogąca, iako: 2 jest dzielnik łamany od 7 a wieweraz $3\frac{1}{7}$. § 8 est une partie aliquante de 20 & aliquote de 24.

Aliquote, *adj. f. (aliquotus) partie aliquote*. in eben diesen Wissenschaften: gerader Theiler, der eine Grösse oder Zahl in gleiche Theile ohne einen Bruch theilet, als 3 ist der gerade Theiler von 24, weil der Quotient 8 ist, und keinen Bruch machet, denn 3 in 24 habe ich 8. w *tychże naukach*: Dzielnik rowny, liczbę albo wielkość na rowne części bez frakcyi dzielący, na przykład; dzielnik rowny jest 3, podzielny 24, a wieweraz 8, bo się trzy razy 8 bez frakcyi w 24 znayduie. § 2 est une partie aliquote de 8, car il y est 4 fois.

Alis, *f. m. (Adalgisus)*, ein Manns-Nahme. Przewisko mężkie.

Alis, *e*, *adj. obs.* vereinigt. Ziednoczony.

Alise, **Alize**, *f. f.* Else-Beer, Elz-Beer, Aris-Beer. Iarzębiny jagody. § Manger des ailles.

Alise, *ée*, *adj.* auf der See von Winden; ordentlich, der zu gewisser Zeit ordentlich wehet. na morzu o wiatrach: coroczny, porządny, pewnego tylko wiejący czafu.

Alisier, **Alizier**, *f. m. (alisaria)* wilder Dürgel-Baum; Elsebeer-Baum, Abrafach-Baum. Iarzębina, drzewo. § L'alisier croît sur les plus hautes montagnes & son fruit est rouge & bon contre la toux.

Alisma, *f. m.* ein Name unterschiedener Kräuter. Imię ziół różnych.

Alisma de Marthiola. Mutterwur, Wohlverley, Lucians Kraut, Engel-Kraut, Braun-Kraut, Wald-Blum. Anielski trank, ziele.

Alisma de Dioscoride. Welsch-Wegerich, Hirten-Pfeife. Anielski trank a iedney tylko łodydze, z korey pastuch piszczałkę zwykł robic.

Alisma marin. Meerwegreich. Anielski trank morłki.

Alisma à grappe. undchte Diefewur. Gorzykwiat, ziele.

Alisma à double feuille. Zweyblatt. Podkolan, dwoylist, parlist, ziele.

Alison, *f. f.* Liese, im Scherze: Elzbiera, tylko żartuiąc. § Taisez Alison, vous n'etes qu'une fore.

Aliter, *v. a.* bettlägerig machen, von Krankheiten: o chorobach: złożyć kogo w łozko. § La fièvre l'alire.

aliter, *v. n. s'aliter*, *v. r.* das Bette hüten, bettlägerig werden. Rozstękać się; zachorzeć. § S'il s'alire une fois, il a la mine de n'en relever jamais.

alite, *ée*, *adj.* bettlägerig. Chorobą złożony: do łozka chorobą przyciśniony. § Il n'est alité que depuis huit jours.

Alix, *f. f.* Lieschen, nur im Scherz. Elzbierka. tylko w żartach: § Alix n'est plus jolie.

Alize, **Alizier**, **Alizon**. *vid.* Alise, Alsier, Alison.

Alkaest, *f. m.* in der Chymie: des Paracelsi und Helmontii Alkaest, welches alle Dinge auflösen soll. w chymii: Alkaest Helmoncyusza i Paracelsa, który wszystkie rzeczy w swoje ma rozwiazać *principia*

Alkali, *f. m. (Sal alcali)* ein durch die Chymie aus einer Sache heraus gezogenes Salz. Kali solanka, albo sol Chymiczna z rzeczy wyciągniona. § L'alcali simple, volatil.

Alkaliser, *v. a.* das Chymische Salz aus etwas ziehen. Sol z czego wyciągnąć chymiczną.

Alkana, **Alkanna**, *vid.* Alc.

Alkekengi, *f. m.* Judenkirschen, Sobrellen, Schlutten, Juden-Hütteln, eine Frucht. Wiśnie psie, albo psinki pęcherzyfte, pęcherzyca, żorawinki, garliczki, miechunki, owoc.

Alkermes, *f. m.* Alkermes, eine Herzkreislaufernde Arzenei, die in Montpellier von Aepfel-Saft, roher Seide, Perlen, Caneel, Ambra &c. gemacht wird. Alkermes, kordyaka z karmazynowych jagod, z iedwabiu surowego, foku iabiecznego,

cznego, pereł, cynamonu, piżma &c. którą w mieście *Montpelier* robią. § *On prépare l'alkermes à Montpelier.*

Alkool, *f. m.* in der Chymie; 1) das allerzarteste Pulver, das man nur reiben kann; 2) der allersubtileste Spiritus, den man nur aus etwas ziehen kan. 1) w Chymii: Proszek, który się subtelniey zetrzeć nie może; 2) Duch albo Spiritus naysubtelniejszy z czego dystylowany.

Alkoolifer, *v. a.* in der Chymie: 1) zu einem sehr subtilen Pulver machen; 2) den allersärksten Spiritum abziehen. w Chymii: 1) w naysubtelniejszy proch co zetrzeć; 2) naysilniejszy duch albo wodkę z czego palić.

Allah, *f. m.* im Türkischen Alcoran: Gott. w Tureckim alkoranie: Bog.

Allaiter, *vid.* Alaiter.

Allant, *part. vid.* Aller. gehend. Idący.

Allant, *e, adj.* gehend. Idący.

Allant, *f. m.* 1) ein fleißiger Mensch, der nichts verläumt, immer rennt und läuft; 2) ein Mensch, der sich in alles mengt; 3) bey den Jägern: Jagd-Hund mit welchem man das Wild hertreibt. 1) Człek pilny, w sprawach swych pracujący i biegający; 2) Natręt, importun; 3) u Myśliwych: Naganiacz, ogar zwierza przapędzający.

un allant & venant. ein Müßiggänger, Pflastertreter, Landstreicher. Leniwiec, blakacz, powšinoga, tułacz.

allans & venans. die Ankommenden und Abgehenden. Odchodzący i przychodzący ludzie.

Allantoide, *f. f.* in der Anatomie: das dritte Häutchen, darinnen die Frucht eines Thieres eingehüllet liegt. w Anatomii: Trzecia błonka płod zwierzęcy w żywocie okrywająca.

Allochement, *f. m.* obf. Łożung, Reizung, besser charmes, attraits. Przyłudzenie, przyłuda, nęta, powab, lepiey charmes, attrajts. § *Les allechemens de la volupté.*

Allecher, *v. a.* obf. (allicer) locken, reizen, sich um eines Gewogenheit sehr bemühen. Łudzić, wabić, pozyłkiwać kogo. § *La volupté alleche les dames; se laisser allecher à quelque chose.*

Allée, *Alée*, *f. f.* 1) der Gang, das Gehen, in diesem Verstande siehet allemahl *venue* darbey; 2) ein Gang in einem Hause, oder aus einem Haus in das andere; 3) ein großer oder kleiner Gang, Spazier-Gang in einem Garten. 1) Chodzenie, iście, w tym sensie stowo

venue przydać trzeba; 2) Ganek; chodzenie, przeście, któredy przechodzą: przechod w domie, albo z domu w dom; 3) Chodnik, ulica, przechadzka albo miejsce do chodzenia w ogrodach. § 1) *Leurs allées & leurs venues* sont ici frequentes; 2) *une allée* bien claire, bien nette, bien jolie; *allée* un peu obscure; entrer dans l'allée; passer, balier l'allée; sortir de l'allée; 3) *une belle, une charmante, une grande, une vaste, une agréable allée*; *une allée couverte, découverte*; border, bien tirer, rateler, faire, unir, repasser, harre *une allée*; *une jolie allée*.

voilà bien des allées & des venues. viel Lausens und Kennens. Sam i tam biegania dosyć. § *Enfin après plusieurs allées & plusieurs venues*, nous en sommes venus à bout.

il lui a donné l'allée, (l'alér) & le venir. er hat ihm auf beyden Backen Ohrfeigen gegeben. Z obu stron go popyskował. *tien voilà l'allée & la venue*. hajt, da hajt du von beyden Seiten Ohrfeigen. Stoy, oto z obu stron mały pogębki.

une allée à perte de vue, ein Garten-Gang, dessen Ende nicht abzusehen ist. Ulica ogrodowa barzo długa, że iey końca doyrzeć nie może.

Allée sablé. ein mit Sand angefüllter Garten-Gang. Ulica piaskiem ubita w ogrodzie.

Allée rempante. ein abschüssiger Garten-Gang. Przechadzka pochodziła w ogrodach.

Allée de front. Garten-Gang, auf welchen aus dem Mittel-Gebäude die Aussicht gehet, der Haupt-Gang. Ulica główna, na którą z faciaty budynkowej prospekt idzie.

Allée d'eau; allée de compartiment; allée biaise, allée en zigzag. sind gewisse Gänge in den Gärten. Pewne to są także ulice w ogrodach.

Allegateur, *f. m.* einer der etwas anführt. Przywodzący, przytaczający co, iako materią, powieść; Namieniacz autorow. § *C'est un perpetuel Allegateur; c'est un ennuyeux, un facheux allegateur.*

Allegation, *Alégation*, *f. f.* (allegatio) Anführung, Anlehnung eines Gesetzes, Spruches; angeführte Stelle aus einem Buche; Citation. Przywodzenie, przytaczanie prawa, powieści, autora; cytacja z księgi. § *Une alégation nécessaire, utile, importante, considerable, savante, docte, belle, ingénieuse, diffé-*

différente, diverse, forte, importune, emuëuse, ridicule; je lui fournirai toutes les alégations dont il a besoin; prouver par une alégation.

Allege, Alége, f. f. 1) Lichter, ein leeres Schiff, das man an ein grosses anhänget, um solches im Nothfall zu erleichtern, und die Waaren abzupacken; 2) in der Bau-Kunst: der Umfang eines Fensters, wo die Mauer am dünnsten ist. 1) Bat próżny, do wielkiego okrętu przywiązany, aby z tego na tamten towary, gdy tego jest potrzeba, składać mogli; 2) Brzeg wewnętrzny około okienney dziury, gdzie mur jest cienki.

***Allegeance, Allegence, Alégence f. f.** obf. Erleichterung, Entlastung, figürlich, Linderung, als der Schmerzen, besser soulagement. Ulżywanie, uymowanie ciężaru; figurycznie: ulga, ulżenie, iako bolu, lepsze słowo soulagement. § Une vraie, une veritable. une foible alégence.

Allegeas, Alégeas, f. m. Ost-Indische Zeuge von Baumwolle, oder auch von allerhand Kräutern, die sich wie Glachs spinnen lassen. Garunek Indyjskiey materyi z bawełny, są też inżę z ziół zrobione, które się na kształt konopi prząść daia.

***Allegement, Alégement, f. m.** 1) Erleichterung, Entlastung, insonderheit auf Schiffen; 2) Linderung; Erleichterung, besser soulagement. 1) Ulżywanie ciężaru, osobliwie na okrętach zwyczajne słowo; 2) Ulga, ulżenie w smętkach; lepiej powiesz soulagement. § Donner alégement à un vaisseau; 2) Ce remède m'a donné de l'alégement.

Alleger, v. a. (allevare) 1) erleichtern, entlasten, insonderheit ein Schiff; 2) auf den Schiffen: in die Höhe ziehen, heben; 3) Hölzer, Tonnen an ein Tau binden, damit es nicht unterfinken kan; 4) auf der Reitschul: ein Pferd leichter und freier von vorn als von hinten machen; 5) lindern, mindern, als Schmerz, Betrübniß, besser soulager. 1) Uziąć ciężaru, ulżywać, osobliwie okrętowi; 2) na okrętach: co do gory pociągnąć albo podnieść; 3) Przywiązać drewna, beczki czczy do liny, aby po wodzie pływały; 4) W szkole Jezdnej; Koniovi ulżywać z przodku ciężaru; 5) Ulżywać komu bolow, frasunku, lepiej powiesz soulager. On alégea le vaisseau de huit canons & de tous ses agrez; pour aléger le vaisseau, qui aluit echouer, on jetta en mer plusieurs canons; 2) Alegez la tourne vire;

3) Aléger le cable; 4) Vôtre cheval est trop pesant des épaules, il le faut aliger du devant; 5) Ils promettent d'aléger ma peine; son retour alége les plus vives douleurs.

Allegerir, Alégerir, Allegir, Alegir, v. a. auf der Reitschul: ein Pferd auf den Vorder-Füssen leichter machen. Dopomoc koniovi, aby na przednie nogi nie tak barzo w biegu upadał.

Allegorie, Alégorie, f. m. (allegoria) in der Rede: Kunst: verblümte Rede, Gleichniß, Allegorie. W krasomowskiy nauce: Mowa trudna ku wyrozumieniu; mowienie przez podobieństwa; Alegorya. § Une belle & ingénieuse alégorie; expliquer, faire une alégorie, se servir d'alégorie; l'alégorie doit être continuée avec esprit.

Allegorique, Alégorique, adj. c. allegorisch, verblümt, Gleichnißweise vorge tragen. Alegoryczny, figuryczny, niewłaśny. § Expliquer avec esprit les sens allegoriques des passages de l'Ecriture Sainte.

Allegoriquement, Alégoriquement, adv. Gleichnißweise, allegorisch. Alegorycznie.

Allegoriser, Alégoriser, v. n. im Scherz: allegorisch, verblümt, durch Gleichnisse reden. Zartem: alegoryzować; alegorycznie; mowić; podobieństwami narabiać. § Il alégorise tous jours.

alégoriser, v. a. Allegorien erklären. Alegorye wykladać. § Alégoriser le vieux Testament.

Allegoriseur, f. m. im Spott: einer der in allen Reden einen verblümten Verstand suchet. Szyszak: w każdey mowie alegoryą szukający; rozumiejący, że zawsze jest alegoryą sens iaki. § C'est un allegoriseur perpetuel.

Allegoriste, Alégoriste, subst. m. der eine Schrift allegorisch erklärt. Alegorysta, wykladacz alegorycznych sensów. § Il est un savant, un docte, un célèbre allegoriste; Origéne passe pour un fameux alégoriste.

Allégre, vid. Alaigre.

Allegresse, vid. Allaigresse.

Alleguer, aléguer, v. a. (allegare) etwas aus einem Buche anführen, beibringen. Przywozić, przytaczać, cytować, alegować autory, księgi. § Sénèque alégué de très agréables choses; il fausse les passages qu'il allegue; il se contente de nommer beaucoup de Pères sans aléguer aucune de leurs paroles; il alégué pour raison, pour excuse.

Alleluia,

Alleluia, Alélua, *f. m.* 1) Lobet den Herrn, Alleluja, ein Lobgesang in der Kirche; 2) Sauerklee, Herz-Klee, Hasen-Klee, ein Kraut. 1) Bądź Bogu chwala, alleluia, *Pieśń kościelna*; 2) Szczawik troylifny albo zięczy, *ziele*. § Un bel alleluia; chanter un alleluia; 2) On mange de l'alleluia en salade.

Allemagne, Alétagne, *f. f.* Deutschland. Ziemia Niemiecka; Niemcy. § Haute Allemagne; basse Allemagne.

Allemand, Alémand, *f. m.* 1) ein Teutscher; 2) ein aufrichtiger Biedermann; *3) ein einfältiger Trost, ein unhöflicher Mensch; 4) die teutsche Sprache. 1) Niemiec; 2) Człek prostofzczery; *3) Grubian, proflak, nic niepolityczny; 4) Niemiecki Język.

vous me prenez pour un Allemand. Ihr sehet mich vor einen einfältigen Menschen an. Myslisz wazec zem proflak; masz mię za proflaka.

une querelle d'Allemand. ein nichtiger Sauf, ungegründeter Streit. Nikczemna zwada o rzecz ladaiaaką; pokraka; napasć z Litwy.

c'est de l'Allemand pour moi. das verstehe ich nicht; das kann ich nicht begreifen. Nie pomieści się to w głowie moiej; iakby mi o żelaznym wilku baiał.

vous n'y entendez, que le haut Allemand. das sind die Böhmische Dörfer. Jakbyś na Niemieckim siedział kazaniu.

Allemand, *e. adj.* Teutsch. Niemiecki.

Allemande, *f. f.* eine Teutsche, ein teutsches Weibsbild; 2) ein teutscher Tanz. 1) Niemka; 2) Niemiecky taniec. § 1) Les Allemandes sont belles. mais non pas spirituelles; 2) Jouer une belle allemande sur le clavecin.

Aller, Aler, *v. n.* (*conjugatio vid. in Appendice*) 1) gehen; 2) reisen, fahren, gehen, von einem Ort zum andern kommen, zu Fuß, zu Pferd, zu Land mit einem Wagen, mit einem Schiff, in einem Trag-Sessel u. d. g. 3) an etwas gehen, etwas vornehmen, sich zu etwas begeben; 4) gehen etwas zu thun, als zu schlafen, zu trinken, zu schreiben; 5) gerathen, gehen wohl oder übel; 6) gehen, führen, als ein Weg nach der Stadt; 7) gehen, zielen auf etwas oder auf einen; 8) hinaus laufen, ausschlagen, ausgehen auf etwas; 9) streben nach etwas, schreiten, gehen zu etwas, etwas zu erlangen suchen; 10) weit gehen, fortkommen, weit kommen, als in Wissenschaften; 11) gehen, von unterschiedenen Sachen, als ein Messer in dasjenige, was es schneidet; 12) gehen trumm, gerade

als eine Zeile im Schreiben; 13) zu gehen; sich endigen, ausgehen, als auf eine Rundung, auf eine Spitze; 14) stehen, lassen, kleiden, putzen, wohl oder übel, als ein Kleid einen Menschen; 15) gehen, abgehen von Waaren; 16) gehen, nicht liegen, als die Handlung, eine Handthierung; 17) seyn, verbleiben, in diesem Verstande steht eine negation darbey; 18) wandeln, umgehen; handeln, sich verhalten, sich aufführen; 19) merken, wahrnehmen, sich an etwas kehren, auf etwas sehen, etwas vor Augen haben; 20) aufs Spiel setzen. 1) Isć, poyść gdzie; 2) iachać, dać się zawieść, dać się zanieść, puścić się, isć, iako ładem, okrętem, wierzchem, na wozie, w lektyce i tak daley; 3) udać się, iąć się czego, brac się, isć, mieć się do czego; 4) isć co czynić, iako spać, pić, piśać; 5) isć, nadać się powodzić się, źle albo dobrze; 6) isć, wieść, iako droga do miasta; 7) zmierznać na kogo, isć na kogo, iako przy-mowka; tykać się kogo albo czego; 8) wychodzić, isć na co; zanosić się, zakroić się na co, skłaniać się ku czemu; 9) funać się, pnać się, postępować ku czemu; 10) postępować, czynić postępek, iako w naukach; 15) isć, o roznych rzeczach, iako noż w drewno; 12) isć prosto albo krzywo, iako linia pizącego; 13) isć, kończyć się, zbierać się, iako okrągło, kończato &c. 14) stroić, stoieć źle albo pięknie, iako szata człowiekowi; 15) isć, iako towary, na których jest odbyt; 16) isć, pisać, iako handel, rzemiosło; 17) bydź, zostawać, w tym sensie negacya zawsze przyłożona bywa; 18) postępować, isć, zachować się, sprawować się; 19) przestrzegać, zachować co, mieć co na oku, na pieczy, oglądać się na co, upatrować czego; 20) stawiać co w grze. § 1) Alez chez mon frere; j'ai hier à Versailles; je suis alé à la Messe; j'étois alé à la promenade lorsqu'il est venu ce matin chez moi; dès que je fus hier alé voir votre frere, il vint au logis; aler à l'Eglise; 2) aler à pié, à cheval, en chaise, en litière, en carosse; aler par le coche, par le Messager; aler par terre; aler par eau; 3) aler en voiage; sans être alé en voiage, il connoît le monde; va où tu étois que le ciel te favorisera le plus, qu'il aille où son étoile l'appelle; il faut qu'il aille aquerir de la gloire à l'armée: je vais où mon destin m'appelle; 4) allons voiajer; il va voiajer; allons boire un coup;

coup; allons jouir; vous allez au jeu pour perdre le reste de vos biens; aller voir; aller attaquer l'ennemi; 5) mes affaires iront mal, quand je serai allé à la guerre; tout alloit bien de ce côté-là; qu'on ait soin que tout aille comme il faut: le Parasite qui croit que tout va bien, & qu'il ne sauroit mieux aller, boit, mange & se réjouit; 6) ce chemin va au camp; ce sentier va à la ville, au château; 7) je n'ai rien, qu'il aille à vous; 8) nous vous demandons, que vous ne preniez point de conseils qui aillent à votre perte; son avis alloit à fuir; cela va à le rendre heureux; son intention alloit à faire cela; 10) il est capable d'aler assez loin dans cette sience; je ne puis pas aller là; 11) votre rasoir, Monsieur le Barbier, va fort mal & vous m'ecorchez ces ciseaux vont très-bien; ce couteau va bien, & il ne sauroit mieux aler; 12) cette ligne ne va pas droit; 13) cela va en rond, en pointe; 14) une perruque blonde lui va bien; la jupe rouge lui alloit très-bien; 15) la besogne ne va comme les autres années; cette marchandise ne va pas; la guerre fait que rien ne va; 16) le commerce va mieux aujourd'hui qu'il n'alloit autre fois; 17) les extravagans ne vont loin sans ennuyer; 18) il va franchement; allez plus doucement Monsieur; ton frere y va doucement; 19) aler à la raison, aler à tout; aler à ses affaires; 20) je vais de tout mon reste.

Aler, v. a. gehen, als seinen Weib, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iść iako swoją drogą, w sensie własnym i figurycznym. § L'âne aloit son pas doucement; il va doucement son train; aler son chemin.

Aler, v. imp. gehen, als im Spiel um etwas, und figurlich um andere Sachen, als um die Ehre. Iść o co, grając, a w sensie figurycznym o inszych rzeczach, iako o sławę. § Il y va de tout son reste il y va de votre réputation; il y aloit de sa gloire, il y va autant de ton honneur que du sien à le laisser dans son erreur.

il va; va. im Spiel: es gilt, es geht; ich halte es. Grając: idzie, płaci; stawiam.

s'aler, v. r. gehen. Iść, chodząc. § Il est bon de s'aler un peu promener après souper; il s'aloit tous les jours baigner durant les grandes chaleurs.

s'en aller, v. r. 1) davon gehen, davon fahren, sich an einen andern Ort begeben;

2) verlaufen, verfliehen, von der Zeit.

1) Odeysć, odiechać, udać się dokąd;

2) Upływać, uchodzić o czasie. § 1) Al-

lons nous en; il faut s'en aller voir

l'Italie, parce que c'est le pays des

beaux bâtimens & de la belle peinture;

2) le tems s'en va.

tout son bien s'en est allé à rien. er ist um sein ganz Vermögen gekommen, sein ganz Vermögen ist dahin. Przyszędł o utratę wszystkiego swej substancji.

**cela s'en va sans dire. dieses folget von sich selber; dieses versteht sich von sich selber ohne Erklärung. Jasna to przeza się i wykładu nie potrzebuie.*

Nota. 1) ehedessen pflegte man hinter aler

ein Gerundium zu setzen, als: il les

aloit chassant comme des troupeaux de

moutons; elles vont sautant & dansant,

jeht sager man: il les chassoit comme

des troupeaux de moutons; elles dan-

sent & sautent en marchant; 2) das

praef. je vais, tu vas, il va &c. vor et-

nem Verbo setzet eine Verrihtung an,

die gleich geschehen soll, als elle va être

mariée, sie wird bald verheyrathet

werden. Votre procès va se terminer,

euer Proceß wird bald aus seyn. Il

va sortir, er will den Augenblick aus-

gehen. 3) das Verbum aler wird oft

einem Verbo der Zierlichkeit wegen vor-

gesetzt, als: si elle aloit croire cela oder

si elle croiroit cela, wenn sie dieses

glauben möchte; 4) statt j'alai setzen

einige, aber ohne Grund je fus. 1) Nie-

gdzy po, stowię aler następowato Ge-

rundium, iako: il les aloit chassant

comme les troupeaux de moutons;

elles vont sautant & dansant, lecz

teraz mówić trzeba, il les chassoit com-

me les troupeaux de moutons; elles

dansent & sautent eu marchant; 2)

Gdy praef. je vais, tu vas, il va &c.

przed Verbum stoi, znaczy, że się co

zaraz stać ma, iako: elle va être ma-

riée, wnet poydzie za mąż; votre pro-

cès va se terminer; proces twoy się

wnet dokonczy, il va sortir, wychodzi;

wnet z domu wynidzie; 3) stowio aler

dla miłego dźwięku czysto bywa przy-

łożone, iako: si elle aloit croire cela,

albo si elle croiroit cela, gdyby to u-

wierzyła; 4) Miasto j'alai, kładą nie-

ktorzy, je fus, racji najmniejszey do te-

go nie mając.

ne vous alez pas imaginer. bildet euch

nicht ein. Nie rozumiey; nie myśl.

aler jusques. 1) sich bis so weit erstrecken,

bis so weit gehen; 2) figurlich, sich so

weit ausbreiten, um sich greifen; 3) sich

verwandeln,

verwandeln von Affecten, als der Zorn in Raserey, die Liebe in Narrheit. 1) Giagnac się, iść, rozciągać się aż do; 2) figurycznie: szerzyć się; rozpasać się; rozbujać się aż; 3) Przemienić się; zostać, o namiętnościach, iako gniew szalenstwem, miłość w głupstwo. § 1) Les frontières de Pologne vont d'un côté de Transilvanie jusqu'à la mer Baltique; 2) Je n'eusse jamais crû que le luxe & la vanité dussent aller jusques-là; 3) Sa colere ala jusqu'à la fureur.

cela va loin. daś erstreckt sich weit. Daleko to idzie; Daleko się to rozciąga.

aler contre. 1) wider etwas handeln, thun, als wider seine Schuldigkeit; 2) widerstreben, zuwider seyn. 1) Czynić, postępować, sprawować się przeciw czemu iako przeciw swej powinności; 2) Iść przeciw czemu; opierać się. § 1) N'allez point contre deux vertus, qui vous sont si naturelles; n'allez point contre votre devoir; il va contre sa foi; 2) Il ira contre votre sentiment.

aler en traite. in America; den wilden Inwohnern allerhand Waaren ins Haus bringen, und gegen solche Viber- und andere Felle an sich handeln. w Ameryce: różne towary w domy mieszkańców dzikich roznosić, aby ie za bobrowe i infze skorki przefrymarczyć.

aller au-devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren, aus Freundschaft oder Ehrerbietung; 2) dem Feind entgegen gehen; 3) vorbeugen, vorkommen, abwenden. 1) Wyniść, wybieżać przeciw komu; zaiechać komu drogę, z przyjaźni albo z poszanowania; 2) zachodzić w drogę, iść przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabieżyć czemu, iako chorobie, szkodzie. § 1) Les fujets vont au-devant de leur Prince, un fils au devant de son Père, un ami au devant de son ami; toute la ville alla au-devant du Roi; tous les Bourgeois alèrent en armes au-devant du Gouverneur de la place; 2) César ala au-devant de Pompée; aler au-devant de l'ennemi; 3) aler au-devant d'un danger, d'une maladie.

aler devant. voran gehen, vor einem gehen. Iść wprzody, iść przed kiem. § Il faut qu'il soit allé devant.

aler à la rencontre de l'ennemi, obs. dem Feind entgegen gehen. Rutzyć się przeciwko nieprzyjacielowi.

se laisser aler. sich ergeben; gelüsten lassen, sich einnehmen lassen, sich gewin-

nen lassen, sich verleiten lassen. Dać się nakłonić; dać się uiąć; uwodzić się, unosić się czym. § Ils se sont laissez aler à des plaisirs défendus; se laisser aler à la tendresse de ses sentimens; il s'est laissé aller aux choses qui le flatoient.

aler par bas. unter sich gehen lassen, einen Stuhl haben. Poklaistrować się, purgować dolem. § Il va par bas.

aler par haut. sich brechen. Womitować, purgować przez usta. § Il va par haut.

aler par haut & par bas. brechen und purgiren. Womitować y purgować.

cela va & vient. unter Kaufleuten: bald Verlust, bald Schaden; der Profit ist bald groß, bald klein. u Kupcow: czasem zysk czasem szkoda; Profit czasem wielki, czasem mały.

aler au jeu. spielen gehen. Grać iść.

aler à jeu. im Land-Recht, von einem Brenner: auf fremden Feldern und Wiesen herum laufen. w Prawie ziemskim o byku: biegać, bujać po cudzych polach i łąkach. § Chaque vilage peut avoir un taureau qu'on ne peut empêcher d'aler à jeu.

aller au feu. in das Feuer gehen; das Pulver nicht scheuen. Nie umykać głowy przed kulą; niezmrużonym okiem śmierci po wojnie szukać; w opał mężnie iść. § Il va au feu comme aux noces.

aller sur soi. bey den Jägern: auf die verlohrene Spur kommen. Napaść na tropy uchybione.

aler aux avis. zum Botiren schreiten; die Stimmen herum gehen lassen. Do wotowania postąpić.

faire en aller. vertreiben als eine Krankheit, Flecken, solche wegnehmen. Spędzić, odganiać iako chorobę, piegi, plamy. § L'aire en aller la maladie; faire en aller les taches du visage.

aller par Justice. seine Sache gerichtlich ausmachen. Prawem postępować.

aller & venir. hin und her laufen oder gehen. Sam i tam biegać; przecho- dzić się.

il sait aler & parler. er ist zu allen geschickt. I do rady i do zwady; do wszystkiego sposobny.

aller droit. 1) gerade gehen; 2) gerade schreiben. 1) Prosto iść; 2) prosto pisać. § 1) Il va fort droit; 2) je ne puis aller droit quand j'écris, si je ne ponce mon papier auparavant.

Alez, imperat. & interj. 1) geht nur, geht euch zufrieden, forget nicht; 2) geht zum Fenster. 1) Nie frasuy się; bądź

dobrey myśli; 2) Forā, powadź się ztad. § 1) Allez je veux m'employer pour vous; 2) allez vous n'êtes qu'un fat.

va te faire pendre. geh an den Galgen. Idź do kata.

Allons. frisch auf, lustig. Nu daley; Ochotnie popracuymy.

**Aller, Aler, f. m.* das Sehen. *Iscie, chodzenie.

**au long aler plus fardeau peso.* der Krug gehet so lange nach Wasser, bis der Hensel abbricht. Do czasu dzban wode nosi.

**il a eu l'aler pour le venir.* der Weg war umsonst; er ist zurück gekommen und hat nichts ausgerichtet. Droga daremna była; powrócił się nic nie sprawiwszy.

**on lui a donné l'aller & le venir.* er ist von beyden Seiten menschellirt worden. Zobu stron go policzkowano.

Allerion, *vid.* Alerion.

Alleu, *f. m. vid.* Franc-aleu.

Allevure, *f. f.* Kupferner Schilling, die kleinste Kupfer-Münze in Schweden. Pieniążek Szwedzki miedziany, szeląg.

Alleure, *vid.* Allure.

Alleutier, *f. m.* ein Besitzer, Inhaber eines Erb-Lehn-Guts. Tenutaryusz, dzierżawca majątności lenney.

Alliage, Aliage, *f. m.* 1) in der Münze und bey dem Goldschmiede: das Legiren, Zusatz, den man dem Gold oder Silber giebet; 2) in der Rechen Kunst: die Regula allegationis, mit der man den Preis findet, wenn man Waaren unter einander menget, die im Preis, aber nicht in der Gattung unterschieden sind; 3) in der Philosophie: Vermischung, Vereintigung. 1) u *mincarzow i ztotnikow*: dawanie ligi, przysady srebru albo złotu; przyprawa, przymieszanie przysady; 2) w *Rachmistrskiej nauce*: reguła wiązania albo przywiązania, którą wynaydują także i pomiar towarow ceny różney ale jednego gatunku, z sobą pomieszanych; 3) w *Filozofii*: zmieszanie, ziednoczenie, związanie. § 1) Aliage bon, juste, bien fait, mal fait; faire l'aliage des métaux; 2) trouver par les règles d'aliage le prix des choses de différentes valeurs, mêlées ensemble; 3) Les éléments sont des êtres simples qui naissent du premier aliage des principes.

Alliaire, *f. f.* (*alliarica*) Knoblauchs-Kraut, wilder Knoblauch. Czołnacek, ziele.

Alliance, Aliance, *f. f.* 1) Bündniß, Vereinigung, Band zwischen Familien, das die Vererblichten stiften; die Schwägerschaft; 2) geistliche Schwägerschaft; Befreundung durch Gevatterschaft; 3) Bund, Bündniß, Allianz, Vertrag zwischen Königen, zwischen freyen Herrschaften; 4) Vermischung, Vereini-gung, Vereinbarung unterschiedener Dinge; 5) gestochener Finger-Ring von goldnem Drath. 1) Przymierze nierozwiązane, Liga z familią zawarra, koligacya miedzy domami z ożenie-nia pochodząca; powinowactwo z małżenstwa; 2) Powinowactwo duchowne ze Chrztu; 3) Związek, liga, ścisłe zawarcie, przymierze; traktat sojuszny, sojusz miedzy krolmi i wolne-mi Rzeczmy popolitemi; 4) Związanie, zmieszanie, ziednoczenie różnych rzeczy; 5) Upłoteczka, plerscien z drotu złotego subtelnie pfciony. § 1) Une véritable, une vraie, une solide aliance; il y a aliance entre eux; faire une aliance; Alliance sainte, sacrée, glorieuse; ils ont fait une alliance; 2) Alliance spirituelle; le parrain & la maraine contractent alliance; 3) une alliance durable, ferme, solide; une fameuse, une vieille, une nouvelle alliance; faire, accepter, prendre, jurer, refuser, quitter, l'aliance d'un peuple; rompre l'aliance qu'on a faite avec un Etat; recevoir l'alliance d'une nation; recevoir quelqu'un dans son alliance; 4) ils font une alliance des maximes de l'Evangile avec celles du monde; 5) une belle, une jolie aliance; acheter une aliance; porter une aliance au doigt.

Allié, Alié, *f. m.* 1) ein Bluts-Freund, Befreundter, Verwandter, Schwager; 2) Bunds-Genoß, Bunds-Verwandter. 1) Pokrewny, powinowaty; 2) Skoligowany, sprzymierzony; koligat. § 1) C'est mon alié; c'est son alié; servir, soutenir; favoriser ses alliez; il a du crédit par le moien de ses alliez; 2) Les alliez furent rangez à l'aile gauche; ils secouroient leurs alliez lorsqu'ils avoient du pire.

Allié, *e, adj. vid.* Allier.

Allier, Alier, *v. a.* 1) zusammen sehen, verringern, vermischen, vermengen; 2) bey dem Goldschmidt und in der Münze: legiren, mit einem Zusatz vermischen, als Gold, Silber; 3) vermischen den Schmelz mit Glas; 4) verschwägern, verknüpfen, verbinden einen mit einem Hause, durch Schwägerschaft. 1) Zia-

1) Złączyć z sobą; ziednoczyć, po-
mieszać, przylączyć co do czego; 2)
u złotnika i w munnicy: przyladę dać
złotu, srebru; 3) zmieszać imiełc ze
fłklem; 4) wiązać, złączyć kogo z Fami-
lią przez małżeństwo; koligacya z
domem którym uczynić żeniąc się,
spowinowacać kogo z kiem. § 1) Si
l'eau fort péchoit; il faudroit l'alier
d'une moitié d'eau douce; vous aliez
les loix humaines avec les divines; il
allie le savoir avec la pieté; 2) il faut
alier ces métaux; 3) alier l'émail; 4)
Il a alié son fils avec une des meilleu-
res familles de la Robe; il faut tâ-
cher à vous alier avec quelque per-
sonne de la Robe.

s'allier, v. r. 1) sich vereinigen, sich verein-
baren, eins werden; 2) durch Heirath
sich verschwägern, befreundet; 3) einen
Bund mit einem Staat machen, auf-
richten, in selbigen treten. 1) Ziedno-
czyć się, złączyć się, spoić się, zwią-
zać się z czym; 2) wstępować iść w
koligacyę z familią iaką; spowino-
wacać się z kiem; 3) Wniść, wstąpić
w związek; zawrzeć ligę z Potencyą
iaką; wiązać się; związek czynić.
§ 1) La miséricorde & la vérité s'allie-
rent heureusement; l'orgueil s'allie fa-
cilement avec les richesses; 2) Il s'est
allié à l'une des plus glorieuses mai-
sons de Pologne; 3) Les Polonois
se sont enfin courageusement alliez
pour faire tête à leurs ennemis; c'est
la politique d'un grand monarque de
s'allier avec des Princes moins puis-
sants; ils se sont alliez contre l'enne-
mi commune.

Allié, ée, adj. 1) vermisch; 2) legirt, als
Silber mit Gold; 3) befreundet, ver-
schwägert, verwandt; 4) alliert; in ei-
nem Bund mit begriffen. 1) Zmiesz-
any, ziednoczony; 2) zmieszany, przy-
mieszany, iako złotu srebru; 3) po-
winowaty, pokrewny; 4) skoligowa-
ny, sprzymierzony. § 1) Eau forte
aliée d'une moitié de l'eau douce; 2)
argent alié, or alié; 3) il est confidé-
rable par les gens qui lui sont aliez;
elle est aliée à ma maison; 4) implo-
rer le secours des Princes aliez de la
couronne; ce sont des nations qui sont
aliées.

email alié. Smieł, der einen Zusatz von
Glas hat. Smelc, do ktorego skło
przymieszano.

Allier, Alier, f. m. bey den Jägern: ein
Stech-Barn, zum Rebhüner- und Wach-

tel-Gang. u. Mäslwcow: Siarka na
przepiórki i korupatwy.

Allioth, f. m. ein Stern in großen Wa-
ren. Gwiazda pewna w wozie wiel-
kim.

Allobroge, f. f. obs. (Allobrogia) Savoy-
en, in Italien. Sabaudya, we Wło-
szech.

Allobroge, f. m. obs. (Allobrox) 1) obs. ein
Savoyard; 2) im Scherz: ein grober
Bauer, tumber Teufel. 1) Sabau-
czyk; 2) Zartuiac: Prostak, duren, gru-
bian. § 1) Les Allobroges ont été de
pauvres peuples; 2) Ah tu me traites
d'Allobroge; il parle François comme
un Allobroge.

Allocation, Alocation, f. f. Gutheißung
einer Rechnung. Aprobacya rachun-
ca.

Allocution, Alocution, f. f. (adlocutio)
eine jede alte Münze, darauf ein Feld-
herr abgebildet ist, als wenn er eine
Rede an sein Kriegs-Volk hielte. Ka-
zda moneta w starożytności, reprezen-
tująca Hetmana do wojska swego pe-
rorującego.

Allode, vid. Franc-alieu.

Allodial, e, adj. (allodialis) das nicht
zum Lehn gehört, eigen, erblich. Nie
należący do lenności; dziedziczny,
własniwy, własny.

Alloi, f. m. der Fuß, der Schrot, das Korn
oder der Halt einer Münze nach den
Münz-Ordnungen; besser Titre; 2) der
innere Werth einer Waare; 3) die Gü-
te, Beschaffenheit einer Person oder Sa-
che, in Ansehung welcher man sagt, daß
sie gut oder böse ist. 1) Liga, valor,
którą moneta według ordynacyi men-
niczney trzymać ma; lepsze słowo Ti-
tre; 2) valor, ważność, dobroć wne-
trza towarow; 3) dobroć, własność
rzeczy, osoby, względem ktorey ie
złemi albo dobremi zowiemy. § 1)
Il y a un bon & un mauvais aloi; pié-
ce de mauvais aloi; 2) cette marchan-
dise n'est pas de bon aloi; 3) si vous
jugez ce livre de bon aloi; j'en dou-
te point qu'il n'agréé aussi aux honnê-
tes gens.

Alloiage, Aloiage, f. m. beym Zinngießer:
Vermischung, Legirung des Erzes. U
konwiarza: Przysada, przymieszanie
kruszców.

Alloier, Aloier, v. a. in der Münze und
beym Goldschmied: Legiren, dem Sil-
ber oder Gold etwas nach der Vorschrift
der Geseze zusehen. Podług ordyna-
cyi menniczney przysadę, ligę, srebru
albo

albo złotu dać; u złotnika i w mennicy.

Alloigne, Aloinge, *vid.* Bouée.

Allonge, Alonge, *f. f.* 1) bey *m* Schneider: ein Stück, das angesetzt wird, etwas zu verlängern; 2) auf der See: ein Stück Holz, womit man das andere verlängert; 3) bey *m* Fleischer: ein gedrehter Ochsen-Steuer, woran ein Hafen ist, das Fleisch daran aufzuhängen; 4) bey *m* Perückenmacher: ein Zopf, ein Schwanz in einer Perruque; ein Haar: oder Perruquen-Zopf. 1) *ukrawca*: przyczynek do rzeczy za krotkiey przyżyty; 2) *na okrętach*: drewno, którem drugie dłuższem czynią; 3) *u rzeźnika*: korzeń wołowy kręcony u haka do za wieszania mięsa; 4) *u perukarzów*: warkocz, ogon pleciony albo obwity u peruki, lub też u włosów nad karkiem. § 1) Mette un alonge.

Alonges, plur. die Krummhölzer, Inbölzer, die Rippen eines Schiffs. Wątro-ry albo żebra okrętowe.

alonges d'écubiers. gewisse platte Hölzer im Schiffe. Pewne płaskie drewna w okęcie.

alonge de poupe. ein gewisses langes Stück Holz am Hintertheil des Schiffs. Drewno pewne długie na tyle okrętowym.

Allongement, alongement, *f. m.* 1) Erlängerung; 2) Verzug, Verzögerung. 1) Dłuższem czego czynienie; 2) zwłoka, odwłoka, przedłużenie. § 1) Alongement d'un canal, d'un jardin; 2) Aporter de l'alongement à une affaire.

Allonger, Alonger, *v. a.* 1) verlängern, als ein Kleid; 2) dehnen, recken, ausstrecken als mit den Zähnen das Leder; 3) etwas länger machen, nachlassen als die Steigbügel, wenn sie zu kurz hängen; 4) ausstrecken, mit einem Degen, mit einer Lanze &c. 5) verzögern, aufhalten, auf die lange Bank spielen; 6) etwas verlängern, als eine Rede; 7) ausstrecken, als die Hände, die Finger. 1) Dłuższem co czynić, iako szatę; 2) ciągnąć, rozciągać, iako skorę zęboma; 3) opuścić czego, iako rzemienia u strzemięcia, gdy za krotko wiś; 4) pchnąć iako szpadą, dzidą &c. 5) zwłaczać, przedłużać, ciągnąć co; 6) przedłużać, dłuższem co czynić, iako mowę; 7) wyciągnąć iako ręce. § 1) Alonger une jupe; alonger un jardin; 2) alonger le cuir avec les dents; les Réglemens des Manufactures défendent de tirer, alonger, ni arramer aucune

pièce de marchandise tant en blanc qu'en teinture; les marchands qui alongent leurs draps sont des fripons; alonger le cable, alonger une manœuvre; 3) alongez moi cet étrier; 4) alonger la pique, l'épée; alonger une bote, un coup; 5) alonger la guerre; vous alongé mon affaire; 6) alonger un discours; il ne faut pas alonger ce qu'on peut racourcir; 7) alonger les bras.

alonger une estocade; alonger l'estocade. Geld borgen und es nicht können oder nicht wollen wieder geben. Spuścić się na Pana Borgia; z Panem Borgiem żyć, a nie płacić.

alonger le parchemin. von Advocaten: den Proceß auf die lange Bank schieben, aufhalten. o Prokuratorach: Ciągnąć, przedłużać proces dla marnego zysku.

alonger la courroie. 1) in einem Umte gar zu viel Geld schneiden; 2) sich nach der Decke strecken, sparen, genau haushalten. 1) Mieć gorące ręce na urzędzie; łatać swego mieżka; 2) ciągnąć się; swą się mierzyć piędziesiąt; ożcządać; skapo żyć. § 1) Il fait fort bien d'alonger la courroie; 2) il faut qu'il alonge bien la courroie pour aler jusqu'au bout de l'année.

alonger la terre. längsthin am Lande schiffen. Wdłuż przy brzegu żeglować.

s'alonger, v. r. 1) länger werden; 2) sich strecken, sich dehnen, sich recken; 3) sich strecken, die Hände ausrecken; 4) bey *m* Jäger: länger werden, wachsen, von den Federn eines Raub-Vogels. 1) Dłuższąć, dłuższem zostawać; 2) ciągnąć się, rozciągać się; 3) rozciągać się, ręce wyciągać; 4) u *m* myśliwych: zdłużać, rość, o piorach ptaka drapieżnego. § 1) Cela s'alonge extrêmement; l'oiseau a une queue, qui s'alonge; 2) la courroie s'alonge; 3) son nez se courba en bec, & ses bras s'alongerent en ailes; 4) les pennes de cet oiseau s'alongent.

un chien allongé. ein Jägerhund mit langen Klauen, die er von einem Schaden oder Verwundung bekommen. Pies łowczy zły na nogi z długimi i krzywymi pazurami, których po chorobie albo zranieniu nerw dostał.

oiseau allongé. bey den Jägern: Raub-Vogel mit wohlgenachlenen Federn. Ptak łowczy pięknoپی.

Alloüable, Aloüable, adj. 1) in den Gerichten: was da in einer Rechnung passiren kann, als Unkosten, Verlag. w sądach: nieodrzućny, co w rachunku uysć

użyć może, iako expensa sądowe, koszt, nakład uczyniony. § Les frais de ce compte sont alloüables; la dépense de ce compte n'est point alloüable.

Alloüage, *Alouage*, *f. m.* in der Landschaft *Bresse*, Kopf-Geld, das die Untertanen mit gewissen Schefeln Haber abtragen. *w Prowincyi Bresse*, pogłowne, ktore owsem poddani płacą.

Alloüé, *f. m.* 1) *obf.* ein Sachwalter, Verweser, Commissarius; 2) ein Handwerks-Junge, der ausgelernt hat, und bey seinem Meister als Gesell in Arbeit bleiben muß; 3) ein Handwerks-Gesell, der die Lehr-Jahre nicht völlig ausgestanden und nicht Meister werden kann. 1) *obf.* Plenipotent, Prokurator, Komissar; 2) chłopiec rzemieślniczy, co terminowawszy u Mistra, u tegoż za czeladnika na czas musi zostać; 3) czeladnik co u Mistra robi, nie terminowawszy u żadnego Mistra, ztąd w żaden cech przyjęty byż nie może.

Alloüer, *v. a.* 1) eine Post oder einen Punkt in der Rechnung passiren lassen; 2) bey See-Handel: nach dem Sturm die überbliebenen Waaren den Interessenten ausliefern, ehe noch die Eintheilung des Verlusts unter ihnen geschehen ist. 1) Sumę całą lub punkt jaki w rachunku aprobować; 2) *w morskich sprawach*: towary interesentom wydać pozostałe po nawałności morskiej, nim repartycya szkód jest uczyniona.

Allouvi, *ie*, *adj.* insonderheit von neugeborenen Kindern: heißhungerig, unersättlich. *O dzieciach ndwopowitych*: barzo głodny, nienasycony. § C'est un enfant allouvi.

Alloyau, *vid.* Aloiau.

Alloy, *Alloyage*, *Alloyer*, *vid.* Alloi, *Alloüage*, *Aloier*.

Allumé, *ée*, *adj. vid.* Allumer.

Alumelle, *Alumelle*, *f. f.* 1) eine Lemme, Klinge, in einem Messer, Scheere, Puß-Messer, Feder-Messer, besser lame; 2) ein Priester-Rock ohne Ermet; 3) bey dem Kammacher: die Siligeige zum poliren, darzu gemeinlich ein Stück alte Degen-Klinge genommen wird. 1) Głowienka do nożow, do nożyc, brzytw, szczyżorykow, *lepsze słowo* lame; 2) futana bez rękawow; 3) kawał starey szpady do polerowania grzebieniarkow służąca. § 1) Cette alumelle n'est pas bonne; 2) il est défendu dans le Diocèse de Rouen de dire la messe avec une alumelle.

il se tue de sa propre alumelle. et rennt selbst ins Unglück. Sam w upad na siebie leci.

Allumer, *Alumer*, *v. a.* 1) anzünden, anbreunen; 2) anfeuern, anfrischen, erregen. 1) Zapalić, zaświecić, roświecić; 2) wzniecać, podniecać, pobudzić, zaprzac, zapalac. § 1) Allumez le feu, chandelle, la lampe; 2) la discorde allume la guerre; allumer un cœur froid; la loi de Dieu excite, allume dans nous son amour de plus en plus; alumer des inimitiez.

Allumé, *ée*, *adj.* 1) in den Wappen: Augen von anderer Farbe als gewöhnlich; 2) angezündet als ein Brand, eine Flamme, ein Stock. 1) *w herbach*: mający oczy inżzego koloru iak mają byż z swego przyrodzenia; 2) zapalony, pałający, iako głownia, płomien.

un cœur alumé, *obf.* ein von Liebe brennendes Herz. Miłością, pałające serce.

s'alumer, *v. r.* 1) entzündet werden; 2) entbrennen, entstehen. 1) Zapalić się; 2) zaiąć się, wżczynąć się. § 1) L'allumette s'aluma; 2) sa colere s'aluma; la peste s'est alumée en ce pais.

Allumette, *Allumette*, *f. f.* 1) Schwefel-Hölzlein, Schwefel-Licht; 2) Fidibus, Papier etwas anzubrennen. 1) Siarka do krzesania; siarczysta nitka; 2) papierek do zapalenia czego. § 1) Une bonne, une méchante allumette; allumette sèche; allumette qui prend bien; faire, souffrir des allumettes.

un marchand d'allumettes. ein Kaufmann, der mit geringen Sachen handelt. Krobnik; kupiec, co frażki przedaie.

Allure, *Alure*, *f. f.* 1) die Fahrt, der Gang, insonderheit eines Hirsches, eines Rehes; 2) der Schritt, der Gang eines Pferdes; 3) im Scherz: der Gang eines Menschen; 4) Wandel, Weise. 1) Ślad, ślak, tropy, chod osobliwie daniela, Jelenia, Sarny; 2) chod, krok konia; 3) *zartuig*: chod człowieka; 4) postępek, sprawność. § 1) Connoître l'allure de biche; parler des allures de la bête fauve; les allures des cerfs sont réglées; 2) cheval qui a des allures tres-belles, cheval qui a des alures froides, & les mouvemens trop près de terre; l'allure de ce cheval n'a rien d'agréable; 3) il contrefaisoit l'allure pédantesque de ce Monsieur; une alure effeminée; 4) je connois ses allures.

Allusion, *Alluzion*, *f. f.* (*alusio*) in der Rhetoric;

Rhetoric: eine Figur, da man mit Worten spielt; Wort-Spiel. *Figura retoryczna:* zażywanie słow dzwięk rowny mających; aluzya. § Les allusions sont froides, à moins qu'elles ne soient heureuses; faire une allusion. *faire alusion à quelque chose.* auf etwas in einer Rede zielen. Czynieć na co w mowie swoiey aluzyą; przymawiać na co.

Alluvion, f. f. (aluvio) das Anschwemmen des Sandes oder der Erde an des andern Land, daß es größer wird, Auflösung, Anfluß, Zuwachs eines Landes, das durch einen Fluß angefühet worden. Przyrastanie gruntu z powodzi albo z na walności morskiej pochodzące. § Cette ile s'est faite par alluvion, le Seigneur pretend qu'elle est à lui par droit d'alluvion.

Almadie, f. f. 1) ein Nachen bey den Africanern; 2) ein Indianisches Schiff. 1) Czoln u Afrykańczykow; 2) okręt Indyjski.

Almageste, f. m. ein Buch von der Astronomie und Geometrie, insonderheit des Ptolomaei. Księga o Astronomii i Geometrii, osobliwie Ptolomeusza. § Le Père Riccioli a fait un nouveau almageste.

Almanac, f. m. ein Calendar. Kalendarz. § Almanac pour l'année 1742; un bon, un méchant almanac; almanac ordinaire, extraordinaire, général, universel; almanac perpetuel.

Almanac du Palais. Wochen-Zettel, gedruckte Nachricht etwan ein paar Bogen stark, von den merkwürdigsten Sachen in Paris. Na iednym albo dwuch arkuszach wydrukowana relacya o potocznych sprawach, ktore się co tydzień w Paryżu nawiaia.

almanac historial. Tag-Register, darinnen die Tage bemerkt sind, an welchen etwas denkwürdiges vorgegangen. Dziennik, w który znakomite dni każdego są spisane dzieie.

il fait des almanacs. er macht Grillen; er macht Calendar. Pił mu za uchem wyia.

son corps est un almanac. seine ungesunde Gliedmaßen sagen am besten, wenn es ander Wetter werden will. Chorowite członki jego lepiej mu, niż kalendarz, odmianę pogody opowiadaia.

on ne prend point de ses almanacs. man glaubt ihm nicht. Niewierzę mu. § J'ai beau dire la vérité, l'on ne prend plus de mes Almanacs.

Almandine, f. f. Albandisch,

ein Rubin der

weicher und leichter ist wie der gewöhnliche. Albandyk rubin, tylko że lżeyszy i miększy niż zwyczajnie bywa. § Une belle Almandine; une jolie almandine.

Almene, f. f. zweypfündiges Gewicht zum Safran in Indien. Waga dwafuntowa do szafranu w Indyi.

Almicantara, Almucantara, f. m. in der Astronomie: Horizont-parallel: Birkel, die Höhe der Sterne abzumessen; Höhen-Birkel. w astronomii: Horyzontalne Cyrkuły rowno od siebie odległe, do wynaydowania gwiazd wysokości.

Almonde, f. f.

Almude, f. f. der 26ste Theil von einer Pipe, ein Wein- und Del-Maas in Portugal. Dwudziesta szоста część pipy, miara Portugalska do winu i oliwy.

Alocation, Alocution, vid. Allocation, Allocution.

Aloches, f. f. plur. Art von Fischer-Nezen. Sieci rybicy gatunek.

Alode, vid. Franc alleu.

Alodial, vid. Allodial.

Aloë, 'ée, adj. obf. gelobet. Chwalony.

Alôe, alôes, f. m. Aloe, ein Kraut und Saft in der Apotheke. Aloes, Alona, ziele i sok w aptyce. § Le meilleur Alôe vient des Indes ou d'Alexandrie.

Alogiens, f. m. plur. (Alagi) Reher im andern Seculo, die da leugneten, daß in dem Evangelio Johannis das Wort Wort die andre Person in der Gottheit wäre. Kacerze w drugim stoletnim Chrześcijaństwa wieku, którzy uczyli, iakby w Ewangeliu S. Iana słowo Stowe nie było drugą osobą Troycy S.

Aloi, vid. Alloi.

Aloiage, vid. Alloiage.

Aloiau, f. m. ein Ribben-Stück vom Ochsen; ein Rüd-Stück. Szrotowa pieczenia. § Un gros, un petit, un excellent aloiau; mariner, faire rotir un aloiau; mettre un aloiau en ragout.

Aloïdes, f. m. plur. Riesen, so den Himmel sollen gestürmet haben, Aloïi Götter. Olbrzymowie a Synowie Aloïdesa, co do Nieba według fabuły pogańskich szturmowali.

Aloïer, vid. Alloier.

Aloigne, f. f. Saß, Holz, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker lieget. Beczka, drewno albo inny znak, gdzie kotwica leży.

Alonger, cum derivativis, vid. Allonger.

Alopecie, f. f. (alopecia) das Haar-Ausfallen, Haar-Ausgehen, vom Menschen. Olysienie, włosow opadanie, o człeku.

Alors,

Alors, *adv.* bamiś, ba, alśbann. W ten czas, wtedy, tedy. § J'ai perdu alors le titre de vainqueur.

Alofe, *f. f.* (alofa) Alofe, Elfe, Sardelle, ein Fisch. Sardela, *ryba*.

Alofer, *v. a.* obf. loben. Chwalic.

Alouchi, *f. m.* wohlriechendes Gummi vom weißen Canel = Baum. Gummi albo żywica woniaca, z drzewa białego cynamonu ciekąca.

Alouër, *cum derivatis*, *vid.* Allou.

Alouëtte, *f. f.* (alauda) eine Lerche. Skowronek. § Alouëtte mâle, femelle, commune.

Alouëtte buppée, eine Haube = Lerche. Dzierlatka.

Alouëtte de Mer, eine See-Lerche. Skowronek morski.

*il attend que les alouëttes lui tombent toutes rôties dans le bec. gebratene Vögel sollen ihm ins Maul fliegen. Bez prace mieć chce kofacze; pieczonemu gołąbki maia wlecieć do gąbki.

si le ciel tombe, il y auroit bien des alouëttes prises. wenn der Himmel einfällt, sind alle Vachteln gefangen. Gdy Niebo się obali, wszystkich nas przywali; nie mamy przyczyny, się tego obawiać.

Alouvi, *vid.* Allovi.

*Alourdir, *v. a.* betäuben, das Participium dieses verbi ist nur gebräuchlich. Zagluzać, ogłuszać kogo, w zwyczajnie tylko jest participium tego słowa. § Le bruit des cloches m'a alourdi; j'en ai la tête tout alourdie.

Alouvi, *vid.* Allovi.

Alpagne, *f. m.* ein Thier in Peru, das Wollsträut. Zwierze w krolestwie Peru wefniste jako owca.

Aloyau, *vid.* Aloiau.

Alpes, *f. f.* (Alpes) 1) die Alpen, ein Gebirge, so Italien von Frankreich scheidet; 2) im Scherz: ein Puckel. 1) Gory Alpeyskie Włoską ziemię od Francyi dzielące; 2) żartem: Garb. § 1) Les Alpes sont hautes; 2) prétendez-vous en belle taille avec les Alpes sur le dos.

il a les Alpes sur le dos. er ist puchlicht. Garbatym jest; garb ma.

Alpha, *f. m.* (alpha) ein Griechisches a, der erste Buchstabe im Griechischen Alphabet. Greckie a; Pierwsza litera w Greckim obiecadle. § Un Alpha bien fait, mal fait.

Alpha & Omega. der Anfang und das Ende, Redens-Art aus dem 1 Cap. der Offenbarung Johannis. Alpha si Omega, to jest; początek i koniec,

słowa wzięte z pierwszego rozdziału Objawienia S. Jana.

Alphabet, *f. m.* (Alphabetum) 1) ein Alphabet oder 23 Bogen; 2) ein Abc-Buch; das Abc; 3) die Buchstaben der Buchbinder, womit sie die Titel auf den Rücken der Bücher machen; 4) Register an einem Handels-Buch, man nennt es auch table, Index, repertoire. 5) Grabstichel zum Kupferstechen. 1) Alfabet, albo 23 arkuszow; 2) obiecadło, elementa; 3) Litery inroligatorskie, ktoremi tytuł na grzbiecie księgi wybiiają; 4) Registr u księgi kupieckiej, nazywają go też table, index, albo repertoire; 5) Dłocki do drubania kuperstychow. § 1) Ce livre a trois alphabets; 2) apprendre son alphabet: savoir l'alphabet; montrer l'alphabet.

Alphabétique, *adj. c.* (alphabeticus) alphabetisch, nach der alphabetischen Ordnung eingerichtet. Obiecadłowy; podług obiecadłowego porządku rozłożony. § Réduire par ordre alphabétique.

Alphaenix, *f. m.* in der Apotheke: Gersten-Zucker. w Aptyce: leczmień cukrem warzony i w laski uformowany.

Alphanet, *f. m.* ein Salke von Tunis in der Barbaren, der zum Rebhühner-Gang besser als der Europäische ist. Sokół z Tunisy w Barbaryi, na korupatwy od Europejskiego sposobniejszy.

Alpheta, *f. m.* in der Astronomie: Stern von der zweiten Größe in der Nord-Orone. w Astronomii: Gwiazda drugiej wspaniałości w wienca północnym.

Alphonse, *f. m.* (Alphonsus) Alphons, ein Manns-Nahme. Alfons przezwisko męskie. § Onze Rois en Espagne ont porté le nom d'Alphonse.

Alpion, *f. m.* im Bassett-Spiel: umgebogenes Zeichen am Karten-Blatt, als wenn man ein Paroli macht. Grając grę w karty baseta nazwaną: Przygięty znaczek u karty, iak gdy paroli czynią.

Alpiste, Alpice, Alpistre, *f. f.* (Lithospermum) Canarien-Saamen, Canarien-Futter. Wroble proso.

Alquaquenge, *vid.* Alkekengi.

Alquier, *f. m.* ein Raas in Portugall zum Getreide und Del. Miara w Portugalli do zboża i oliwy.

Alquifoux, *f. m.* eine Art Bley in Engelland, das leicht zu Pulver zu stoßen, aber sehr schwer zu schmelzen ist. Ołow pewny w Anglii, snadno się w proch zetrzeć

zetrzeć lecz nie zaraz się rozpuścić daie.

Alsace, f. f. (Alsasia) Elſaß, ein Land zwifchen Schwaben und Frankreich. Alſacya, kraina między Francją i Szwabſką ziemią położona.

Alſan, vid. Aleſan.

Alſidomaut, f. m. der vermittelt des Mehls wahrſaget. Wiefzczbiarz z mąki wiefzczący.

Alte, vid. Halte.

Altérable, adj. com. das da kann verändert, verwandelt werden. Odmienny, co może być odmiennie; odmianie podległy. § Les métaux ne ſont pas tous également altérables.

Altérant, e, adj. das da Durſt machet. Pragnienie, łaknienie czyniący.

Altérant, f. m. Arznei, ſo die Feuchtigkeiten verändert, aber nicht purgiret und nicht vomiret. Lekarstwo wilgotność i humory odmienniające, a co nie ſprawuie womitu ani purgacyi. § Les altérans ſont néceſſaires dans beaucoup de maladies.

Altératif, ive, adj. das da verändern kann. Odmienić mogący; co odmienniać może. § Remedes altératifs.

Altération, f. f. 1) merkliche Veränderung; 2) Vermischung, als der Münze durch Zuſatz; 3) Verfälschung, Veränderung der Schrift-Stellen; 4) Durſt. 1) Odmiana znaczna; 2) zfałszowanie, iako monety, niższą dając ligę; 3) pofałszowanie mieyſc w Autorzech; 4) łaknienie, pragnienie napoiu. § 1) Il n'y a point d'altération ſans mouvement: altération viſible, manifeſte; on ne ſauroit apporter la moindre altération; 2) l'altération des monoïes; 3) Les livres des anciens ſont ſouvent diverſes altérations; 4) une grande, une violente, une cruelle, une ſenſible altération; le chaud cauſe d'altération; la chaleur venant à croître l'altération ſe raluma.

Altercas, f. m. obſ. }

Altercation, f. f. obſ. } Zank, Streit, Hader. Swar, zwada, ſpor. § Il y a eu de l'altercation entre eux.

Altéré, f. m. 1) ein Durſtiger; 2) einer, der ſehr nach einer unerlaubten Sache verlangt. 1) Łakący; 2) Chęć do czego nagannego mający.

Altère, f. f. obſ. Beſtürzung, Gemüths-Unruhe. Fraſunek, kłopot, ſmutek, niepokoy. § L'approche de l'ennemi a mis le Roiaume en de grandes altères; je ne vous ſaurois dire la peine

& l'altère ou elle fut pendant un eſpace d'un quart d'heure.

Altéré, ée, adj. vid. Altérer.

Altérer, v. a. (alterare) 1) ändern, verändern; 2) verfälschen, verderben; 3) Durſt erwecken; 4) ſchaden, beſchädigen. 1) Mienić, odmienniać; 2) Pſuć, ſkazić, zfałszować; 3) Pragnienie, łaknienie czynić; 4) Szkodzić. § 1) Nous rapportons les choſes ſans y rien altérer; ils ont altéré & falſifié quelques endroits de l'Ecriture pour ſéduire les peuples; 2) il eſt défendu ſur peine de la vie d'altérer la monoïe; je me contente de rapporter la choſe naïvement ſans rien altérer de la vérité; 3) Le chaud altère, le ſalé altère & nuit à la ſanté; 4) rien n'altère plus la ſanté que la grande débauche; pourquoy condammes tu ma façon de vivre, puisqu'elle n'altère point mon corps.

s'altérer, v. r. 1) ſich verändern, ſich verſtärken, ſchwächer, ſchlechter, geringer werden; 2) durſtig werden, ſich Durſt verurſachen, Durſt bekommen. 1) Odmienić ſię w gorſze; pſuć ſię, ſłabſzym, podleyſzym zoſtawać, ſpo-dleć, nadwątlać ſię; 2) upragnąć ſię; łaknienie ſobie ſprawić; pragnienie ſobie czynić. § 1) Sa ſanté commençoit de ſ'altérer; les arbres; qu'on apporte de loin ſ'altèrent; 2) je me ſuis altéré à force de marcher; on ſ'altère en courant.

altéré, ée, adj. 1) verändert, verſälscht, verborben; 2) beſtürzt, voll Unruhe; 3) durſtig. 1) Odmieniony w gorſze; zfałszowany, zepſuty, ſkazony, naruszony, nadwątłony; 2) Zdumiały, zdrętwiały, przenikniony do żywego, pomieſzany; 3) upragniony, łakący, pragnieniem ſpalony. § 1) Paſſage de l'écriture altéré; la vérité altérée; monoïe altérée; corps altéré; ſanté altérée; 2) il a l'air tout altéré; 3) il eſt toujours altéré, il tringue à l'Alémande.

Altères, f. f. plur. vid. Altère.

Alternatif, ive, adjeſt. (alternatus) das eins ums andere iſt, das wechſelweis geſchicht. Naprzemiany, na przemiany uczyniony, idący, rozłożony. § Ordre alternatif; ofice alternatif.

Alternative, f. f. (alternatio) 1) die Grenheit eines von zweyen zu wehlen; 2) der Wechſel, der Umwechſel. 1) Wolność, iedno ſobie ze dwuch rzeczy obrać; 2) Alternata, przemiana, przemianki. § 1) Donner, reſuſer

refuser l'alternative, L'alternative ne lui plaît pas, le choque, on lui a accordé l'alternative, on lui a proposé l'alternative; 2) les Nonces gardent l'alternative dans l'élection d'un Maréchal entre les trois Nations, la grande Pologne, la petite Pologne & la Lituanie, ils gardent l'alternative entr'eux. *il a alternative avec lui.* er hat mit ihm den Umwechsel, als im Vorfig, in Vergehung der Aemter ic. Ma z niem alternatę, iako w zaliadaniu, w rozdawaniu wakansow &c.

les alternatives de la fortune. der Glücks-Wechsel. Odmienność, alternata szczęścia, szczęście alternatą idace.

Alterne, adj. c. (alternus) 1) in der Botanik: wechselseitig von beyden Seiten stehend, als die Blätter an dem Stengel; 2) in den Wappen: das eine um das andre überein kommt, als das erste und vierte, das andre und dritte Feld, wenn sie ins Kreuz getheilet sind. 1) *W zielney nauce:* na przemiany z obu stron łodygi stojący, iako listki; 2) *w herbach:* na przemiany położony, iako pierwsze a czwarte, drugie a trzecie pole, gdy na krzyż herb jest podzielony.

angles alternes. in der Geometrie: Winkel, so von einer Perpendicular-Linie entstehen, die zwey Parallelen durchschneidet. *W Geometrii:* Anguły na przemiany, ktore krzyżowa linia, przez równoodległe linie puszczona, czyni.

Alterquer, obs. vid. Conterster.

Altesse, f. f. der Titel: Hoheit, Durchlauchtigkeit, Titel den man Fürstlichen Personen giebt. Książęcia Mość, Tytuł Książęcym osobom przyzwoity. § Son Altesse m'a commandé.

Altesse roiale. Königlische Hoheit, Titel so Prinzen vom Königlischen Geblüt, wie auch den Groß- und Erz-Herzogen gegeben wird. Krolewiczowska Mość, tytuł książętom ze krwi krolewskiej, Wielkim książętom i Arcyksiążętom należący.

Altesse Serenissime. Durchlauchtigkeit, Titel der den Deutschen und andern regierenden Fürsten, die nicht Churfürsten sind, gegeben wird. Książęcia Mość albo wielmożność, tytuł który Niemieckim i innym panującym książętom, co nie są Elektorami, dawany bywa.

Althée, Althæa, f. f. vid. Guimauve.

Altier, ere, adj. hochmüthig, stolz. Pyśzny, dumny. § Il a le cœur un peu trop

altier, il a la mine altiére, altier de son pouvoir, les honnêtes femmes sont ordinairement altiéres à cause de la bonne opinion qu'elles ont de leur vertu, il est altier de son mérite, de sa noblesse.

Altierement, adv. stolz, hochmüthiger Weise. Dumnie, zuchwale.

Altimetrie, f. f. erster Theil der Practischen Geometrie, der da weiset, wie man die Höhen und Tiefen ausmessen soll. Część pierwsza geometryi praktyczney, albo nauka o wymierzeniu wysokości i głębokości.

Altin, f. m. eine Münze in Rußland von drey Koppen. Alryn, moneta Rosyjska trzy kopiki płacąca.

Alucher, v. a. obs. anzünden. Zapalić.

Aluco, f. m. eine Art Eulen. Sow rodzay.

Aluchon, f. m. Rand-Stab in der Welle, so in ein Ramm-Rad greift. *W młynie:* Cewa w palce koła palecznego zapadająca.

Alude, f. f. (aluta) gefärbt Leder zu Büchern-Bänden. Skora farbowana do oprawy ksiąg.

Aludel, f. f. ein Chymisch Gefäß zum sublimiren, ein Sublimir-Löff. Naczynie Chymickie do sublimowania.

Alveole, f. m. (alveolus) 1) Bienen-Häuschen, Honig-Zelle im Bienenstock; 2) Höle, Schüsselchen, worinnen gewisse Blumen und Früchte stecken, als unter der Nelke, über der Eichel; 3) Höle aller Glockenformigen Blumen. 1) Dzienie, komorka z wosku w ule, w barci; 2) klobuczki, czaszka u niektórych kwiato w i owocow, iako gozdzikowa spodnia, zolędziowa zwierzchnia; 3) Wnętrze wszystkich kwiato w na kształt dzwonkow uformowanych. § 1) Chaque abeille a son petit alveole; 2) l'alveole d'un gland, d'un oeillet.

Alveole, f. f. (alveola) Zahn-Rästel, Loch in der Kinn-Lade, worinnen der Zahn steckt. Gniazdo, łożo zębowe, dziura w ktorej ząb tkwi w czeluści. § Cette dent ne demeurera pas long tems dans son alveole, les dents étroites ne sont pas les meilleurs, parce que leurs alveoles sont petites, les dents qui sont séparées les unes des autres, ont leurs alveoles plus fortes, les dents qui sont bien emboîtées dans leurs alveoles, durent plus long-tems que les autres, affermir les dents dans leurs alveoles, empêcher que les dents ne branlent dans leurs alveoles.

H Alvin,

Alvin, *f.* *vid.* Alevin, Aleviner.
 Alvinage, *vid.* Alevinage.
 Alvine, *f. f. obs. vid.* Absinte. Bermuth.
 Pisolun.
 Alumelle, *f.*
 Alumer, *f.*
 Alumette, *f.* *vid.* All.
 Alumineux, euse, *adj.* (aluminosus) alau-
 nisch, Alaun haltend, mit Alaun an-
 gemacht. Hafunisty, hafunowy, hafu-
 nowany, hafunem przyprawiony. *§* Ce-
 la est alumineux, cette pierre est alu-
 mineuse.
 Alun, *f. m.* (alumen) Alaun. Hafun.
§ Alun rouge, gras, brûlé, il y a trois
 principales sortes d'alun, l'alun de Ro-
 me ou de Civita vecchia, l'alun d'Angle-
 terre & l'alun de Liege ou de Mezier.
 Alun blanc, alun de roche, alun de glace.
 Englischer Alaun, der auch Alun d'An-
 gleterre heißt. Hafun Angielski tak-
 że Alun d'Angleterre nazwany.
 Alun de plume. Federweiß, zum Poliren
 des Silber-Geuges. Gatunek hafunu
 do polerowania argienteryi.
 Alun succarin. Zucker-Alaun. Hafun na
 kftztat cukru.
 Alun catin, *vid.* Vedasse.
 Aluner, *v. a.* in Alaun tauchen, mit A-
 laun zürichten. W hafun namoczyć,
 hafunem zaprawić, napuszcząć, hafu-
 nować. *§* Toutes les choses qu'on
 veut teindre en cramoisi, doivent être
 fortement alunées.
 Alure, *vid.* Allure.
 Alypum, *f. m.* weißer Turbith, ein Kraut.
 Cwikła pomorska, odmieni kwiat,
 Turbit biały, ziele.
 Alysson, *f. m.* (Alysson) Name unter-
 schiedener Kräuter. Imię zioł ro-
 żnych.
 Alysson de Dioscoride. Beruf-Schwand.
 Sadliczka ziele.
 Alysson de Gallien. Alyssen. Konopka
 ziele.
 Alysson maritime. Meer-Alyssen. Ko-
 nopka pomorska.
 Alzan, *vid.* Alezan.
 Am, *vid.* Aem.
 Amabilité, *f. f. obs.* (amabilitas) Lieblich-
 keit, Lebenswürdigkeit. Przyjemność,
 pożanowanie.
 Amacostic, Amacoztic, *f. m.* Amacosticken-
 Baum in America, der dem Epheu
 gleicht. Drzewo amakostykowe w
 Ameryce, bluszczowi podobne.
 Amades, *vid.* Hamades.
 Amadis, *f. m.* 1) Amadis, der erste Fran-
 zösische Roman, so in ersten zwanzig

Banden bestehet, und eheessen ins Teut-
 sche ist überfetzt worden; 2) ein kleiner
 Aufschlag an einem engen Ermel, den man
 anhängen und wieder losmachen kann: 1)
 Dzieie Amadesa, Roman nappierwszy
 Francuski, dwadzieścia i kilka ksiąg
 potwierci arkuszowych wynosi, Nie-
 mczy go także w dawnych czasach
 przetłumaczyli; 2) zarekawie. *§* 1) Li-
 re l'Amadis; 2) il y a de beaux amadis,
 de jolis amadis, des amadis galonnés,
 des amadis brodez d'or le mieux faits
 du monde.

Amadote, *f. f.* Amadoten-Birn. Ama-
 dotka, gruska amadotowa, owoc. *§*
 Les amadores sont excellentes.

Amadote, *f. m.* ein Amadoten-Birn-Baum.
 Gruska amadotowa drzewo.

Amadou, *f. m.* Pulver-Schwamm, Fener-
 Schwamm. Hupka, gubka, gębka, do
 krzesania.

Amadouement, *f. m. vulg.* Schmeicheley,
 erdichtete Caressen. Pochlebitwo kare-
 sy zmyślone.

Amadouier, *v. a.* 1) streicheln eine Kaze;
 2) *vulg.* schmeicheln, liebkosen. 1) Gła-
 skać kota; 2) *vulg.* pochlebiać, głaśkać,
 poblażać. *§* 1) Il passe toute la jour-
 née à amadouier son chat, & à cher-
 cher les puces de sa babiche; 2) l'hom-
 me n'est que pour amadouier la femme,
 animal qui n'est fait que pour être ca-
 ressé.

Amadouëur, *f. m. vulg.* Schmeichler. Po-
 chleba.

Amagrir, *v. a.* 1) mager machen, auszeh-
 ren; 2) austrocknen, auszehren, ein Geld-
 3) abschärfen, eine scharfe Kante ha-
 ben, spitzig zuhaben, als ein Holz, einen
 Stein. 1) Chudzić, wychudzić, chu-
 dym uczynić; 2) wypłonić, wysuszyć
 ziemię; 3) przyciosać, zakończyć, iako
 kamień, drewno, krawędź. *§* 1) Le
 carême amagrit les gens; 2) l'avoine
 & le lin amagrissent le champ; 2) amai-
 grir une pièce de bois.

amaigrir, *v. n.* s'amaigrir, *v. r.* mager
 werden, abnehmen. Zchudnąć, schnąć
 na ciełe. *§* Il amaigris tous les jours.

Amagrissentement, *f. m.* das Mager werden,
 das Abnehmen. Chudość, chudnie-
 nie. *§* L'amagrissentement où elle est,
 fait deserter tous ses galans.

Amalgamation, *f. f.*

Amalgame, *f. m.* (amalgama) in der
 Chymie: ein Teig aus einem Metall,
 welches geschmolzen, mit Quecksilber
 vermischet, und ins kalte Wasser gegos-
 sen wird, ein Amalgama. W Chymii:
 Masę z kruszcza rozpuszczonego, ży-
 wem

wem srebrem pomieszanego i w zimną wodę wlanego. § L'amalgame de l'or fert aux Doreurs; cet amalgame est bon & bien lavé.

Amalgamer, v. a. geschmolzen Metall mit Quecksilber vermischen, und es ins Wasser gießen; amalgamiren. Kruszc roztopiony i żywym srebrem pomieszany, w zimną wlać wodę; amalgamować. § On amalgame ni le fer, ni le cuivre.

Amalgamer, v. r. sich amalgamiren. Amalgamować się. § Tous les métaux s'amalgament hormis le cuivre, le fer.

Amande, Amandement, vid. Amende.

Amande, f. f. (amygdalum) 1) eine Mandel; 2) Kern, der im Stein einer Frucht steckt; 3) ein mandelförmiges Stüchchen Crystall, an den Cron-Leuchtern. 1) Migdal, owoc: 2) iadrko w pestce; 3) kryształ na kształt migdału rzezany, u luster i świeczników kryształowych z prętami w pokoiach wiszących. § 1) Amande douce; amande amère; 2) amandes des prunes, de cerises.

amandes, plur. bitter Mandeln, so in Ost-Indien statt des kleinen Geldes ausgegeben werden. Migdały gorskie w Indyach wchodnich, które miasło drobnych pieniędzy udawają.

Amandé, f. m. Mandel-Milch. Mleko z migdałów wciśniętych.

Amandier, f. m. (amygdala) der Mandel-Baum. Migdał drzewo.

Amant, f. m. ein Liebhaber, Anbeter, Verehrer. Kochanek, zaletnik. § Un vrai, un ardent, un sincère, un fidèle amant; un amant sage, discret, indiscret, volage, inconstant, leger, heureux, malheureux, infortuné.

Amante, f. f. Geliebte, Verliebte. Kochanka, miłośnica. § Une jolie, une belle, une adorable, une agréable amante; une amante de très-bon air; un amant qui a du mérite se fait aisément des amantes.

Amanter, v. a. obs. erziehen, melden. Oznaymć, powiadać.

Amarante, f. f. (amarantus) eine Blume, Sammet-Blume, Papageyen-Fraut, Tausendschön, Floramor, Amaranth; 2) die Farbe, so dieser Blume gleicht; 3) bey den Poeten: ein Nahme einer Geliebten. 1) Brunat, szarlat, kwiat miłości; amarant; 2) kolor do brunatu podobny; 3) u Poetow: Imię kochanki.

Amarante tricolor; amarante de trois couleurs. dreyfarbiger Amaranth, der nicht blühet, aber schöne Blätter hat. Bru-

nat troiakiego koloru, z liścia swego piękny, choć nie kwitnie.

Amarantine, f. f. vid. Anemone.

Amarille, f. f. eine Art Kirschen. Gatu-nek wisni.

Amarque, f. f. schwimmendes Holz, Fass, oder sonst ein Zeichen, wo der Anker liegt, oder wo gefährliche Klippen und Sand-Bänke sind, damit sich die Schiffe vor Unglück in Acht nehmen können. Drzewo, beczka albo inny znak po wodzie tam pływający, gdzie kotew leży, albo gdzie są skały i haki zakryte, aby się okręty niebezpieczeństwa wystrzegać i uchronić mogły.

Amarrage, f. m. auf der See: 1) das Ankern der Schiffe; 2) der ganze Vorrath der großen Seile und Tauen; 3) Knoten, Zusammenbindung zweyer großen Seile mit einem kleinern. 1) u Marynarzow: wyrzucanie kotwic; 2) wszystkie liny wielkie; 3) węzeł powroza dwie liny wielkie ściągający; związanie dwuch lin powrozem.

Amarre, f. f. auf der See: ein dickes Seil, womit man etwas anbindet, ein Seil, womit das Schiff fest angebunden werden, als ein Segel-Tau u. d. g. ein Schiff-Seil, Rabel. Termin żeglarski: lina wielka do przywiazania czego; lina wielka, którą okręt do lądu może bydy przywiazany, iako lina żaglowa.

Amarres, f. f. plur. bey dem Zimmermann: zwey Holzer mit Löchern, einen Zapfen durchzustechen. U cieśli: dwa drewna z dziurami do czopu we szrodku.

Amarrer, v. a. auf der See: mit einem großen Seil anbinden. Termin żeglarski: przywiazac, zwiazać co liną wielką. § Amarrer un cable-à une ancre; amarrer un vaisseau, une chaloupe.

Amas, f. f. ein Haufen, eine Menge, eine Häufung. Kupa, gromada, wiele moc, siła. § Un petit, un gros amas; la plus grande partie de la Philosophie humaine n'est qu'un amas d'obscuritez, d'incertitudes ou même de faussetez; les nations Orientales surpassent celles de l'Europe dans l'amas de titres; amas de blé; la vie n'est qu'un amas de douleurs, de travaux, de peines.

faire un amas de quelque chose. einen Haufen von etwas sammeln. Zebrać kupę czego. § Il a fait un amas de pierres.

Amasser, v. a. 1) häufen, zusammen lesen, sammeln; 2) von der Erde aufheben, besser ramasser. 1) zgromadzić, zbierać, zakupić; 2) zziemie co podnieść,

lepsze jest słowo ramasser. § 1) Pour-quoi, fou que vous êtes, amassez vous talent sur talent? 2) amassez mes gans. *s'assez*, v. r. się haufen, się sammeln, zusammen kommen. Zgromadzić się, zjechać się, zchodzić się. § Elles s'étoient amassées en grand nombre.

Amassette, f. f. Spatel von Holz, Horn oder Kupfer, die geriebenen Maler-Farben vom Reib-Stein zu nehmen. Kopystka, drewniana, z rogu albo z miedzi, do zbierania farby malarzkiej na kamieniu starcey.

Amasseur, f. m. ein Sammler, Einsammler, der etwas sammlet, in Menge zusammen bringt, besser *ramasseur*. Ten co w kupe zbiera, gromadzi, lepsze słowo *ramasseur*.

Amateloter, v. a. auf der See: die Matrosen oder Boots-Knechte zu ihrer Arbeit Aartweise anordnen. Flisow albo Maydkow parami do roboty na okrecie ordynować. § On a amateloté toute l'équipage.

Amateur, f. m. (*amator*) ein Liebhaber. Kochanek, Miłośnik czego; kochający się w czym. § Le peuple est grand amateur des voluptez.

Amatir, v. a. bey den Goldschmieden: matt machen; dem Gold oder Silber den hellen Glanz benehmen. u *Złotnikow*: złotu albo srebru glancu za iasnego przytrzeć, przytępić. § Il faut vite amatir cetre vaisselle.

Amatiste, vid. *Amétiste*.

Amaurose, f. f. (*amurosis*) Blindheit, da man keine äußerlichen Zeichen derselben an dem Auge gewahr werden kan. Slepota iasna, w ktorey znaki żadne się zewnątrz na oku nie wydaia.

Amazones, f. f. plur. (*Amazones*) Helldinnen, die sich ehedessen die rechte Brust abbrannten um zu den Waffen geschickter zu seyn. Heroiny, ktore niegdysz sobie piers prawą palily, aby do oręza byłysposobnieyszemi.

Amazone, f. f. eine Heldin, ein kriegersches Weib, eine beherzte Frau. Rycerka, Heroina, nieustraszona białagłowa. § Vous êtes l'une & l'autre deux franches Amazones; Vende Reine de Pologne a passé pour une Amazone.

Ambacht, f. m. insonderheit in Fländern: Ober-Unterschied in einem Kreis, unter welcher die Ober- und Unter-Gerichte stehen. Osobliwość we Fländern: Jurysdkcy, kasztelania nad wyższemi i niższemi sądami w Powiecie. § Les ambachts de Bourbourg, de Cassel, d'Ypres &c.

Ambaste, f. m. im alten Gallien: Schutzgenossen; Liebling, der immer um einen Herrn ist, von diesem Wort soll das Wort *Ambassadeur* entstanden seyn. w *Gallii albo w starey Francyi*: Rekodayny; kochanek, wierek; według niektórych słowo *Ambassadeur* ząd ma pochodzić.

Ambages, f. f. plur. (*ambages*) unnötiger, unverständlicher Umschweif der Worte. Zbyteczne i zawile słowa. § Vous ne parlez que par ambages.

Ambaiba, *Ambayba*, f. m. Baum in Brasilien, aus welchem ein ölichter Saft stieset, der den Wunden dienlich ist. Drzewo Brezylskie, sok oleiowaty z niego cieczy na rany barzo wyborny.

Ambintinga, f. m. ein Baum in Brasilien, dessen Saft die Wunden und Geschwüre heilet. Drzewo Brezylskie, sok jego rany i wrzody leczy.

Ambassade, f. f. 1) Gesandtschaft, Amt eines Gesandten, der Gesandte mit seinem Gefolge und Hofstaat; 2) Post, Nachricht, Botschaft. 1) Poselskwo, legacya; urząd poselski, sprawowanie legacyi; Posel z swoia Komitywa; 2) Polzra, wiadomość, nowina. § 1) *Ambassade* glorieuse, importante, illustre, solennelle, célèbre; aller en ambassade, envoyer une ambassade. S'acquiter glorieusement de son ambassade; il arriva une ambassade de France; 2) Elle a reçu une ambassade de la part de son galant.

Ambassadeur, f. m. ein Gesandter, Botschafter, Abgesandter von einem Könige oder freyen Staat an den andern; 2) ein Bote, ein Abgesandter, im Scherze. 1) Posel od Regnanta albo Rzeczypospolitey do Regnanta albo Rzeczypospolitey; 2) *zartem*: Posłanik, posłaniec. § 1) *Ambassadeur* ordinaire, extraordinaire; envoyer un Ambassadeur à un Prince souverain; être Ambassadeur en France pour la Republique; les Ambassadeurs doivent jouir d'une sûreté inviolable; les Ambassadeurs ne peuvent negotier, tant qu'ils sont prisonniers; le mot d'Ambassadeur tire son origine d'Espagnol Ambasciadore ou Embaxador, qui vient du mot Espagnol Embias, & qui signifie envoyer; un ambassadeur peut être tel sans la lettre de Créance. Les Souverains n'ont leur Ambassadeur qu'à des Souverains; L'Ambassadeur de Viquefort, Lambert d'Aschaffembourg, Saxo Grammaticus, Philipp de Comines; l'Histoire ou le recit des affaires d'État & de guerre, qui a été écrit en Hollande

lande en XV Volumes, le Comte *Baltazar de Castellan*, *Charles Pascal*, *Marfeler*; les memoires de *L. M. P.* Les memoires de *Lamberti* sont d'excellens ouvrages pour un Ambassadeur. En Pologne on fait civilité aux Ambassadeurs aussi bien qu'ailleurs, les Ambassadeurs son inviolables; 2) je te prendrai pour mon ambassadeur.

Ambassadeur ordinaire. Groß-Botschafter, der etliche Jahre oder Zeit Lebens an einem Hofe lebet. Pofet ordynaryyny na długą albo też dożywotną rezydencyą zestany. § Les Polonois ne souffrent pas les Ambassadeurs ordinaires. *Voiez l'Ambassadeur de Wiquefort* Tom. 1. p. 8.

Ambassadeur extraordinaire. ein außerordentlicher Gesandter, der nur auf wenige Zeit abgeschicket wird. Pofet extraordinaryyny na czas krotki zestany.

Ambassadeur d'amour. Ambassadeur de joie, ein Kuppler, Liebes-Botte, Liebes-Postillion. Ruffan, lednacz kradzioney miłości.

Ambassadrice. f. f. 1) Gesandtin, Groß-Botschafterin; 2) im Scherz: Bothin, Zeitungs-Trägerin. 1) Pofetkına, Posłowa, Małżonka Posła cudzoziemskiego; 2) żartem: Posłanka, klekotka.

Ambassadrice d'amour. Ambassadrice de joie, eine Kupplerin. Jednaczka, Ruffanka, do podwiczney miłości okazyją dająca.

Ambate. f. m. Indianischer Ruchbaum, der dem Welschen gleicht, die Rüsse desselben werden mit Essig und Salz eingemacht, und in Gallen-Krankheiten gegessen. Orzech Indyjski do Włostkiego podobny, owoc jego solą i octem przyprawiony przeciw chorobom z żołądka pochodzącym słoży.

Ambäter. v. a. ein Saum-Ehier satteln. siódłać bydło tłomokowe. § Ambäter un moulet.

Ambeslar, Ambefas. f. m. im Würfel-Spiel: zwey Asse oder zwey Eins, alle Asse. Grajac w kostki; Obiecy esy.

Ambidextre. adj. (ambidexter) der links und rechts ist. Oboręczny. § Il est ambidextre, elle est ambidextre.

Ambigu. uę, (ambiguus) zweifelhaftig, zweydeutig: dunkel, doppelsinnig. Wątpliwy, dwuwykładny, obostronny. § Mot ambigu, parole ambiguë.

Ambigu. f. m. 1) Wahlzeit, Collation, da die Früchte und der Nach-Eisch zugleich ist den Speisen aufgetragen werden; *2) Nischmasch, Gemenne; 3) ein ungeschlüssiger Mensch, der sich bald auf diese

bald auf jene Seite hängt. 1) Kolacya, na którą potrawy oraz z wetami i fruktami, dano; *2) mieszanina; 3) niezrezolut, długiem namysłem się bawiający, na tę i na owę się wążący stronę. § 1) C'est un magnifique ambigu; 2) c'est un ambigu de precieuses & de coquettes que leur personne; 3) c'est un ambigu, on ne fait s'il est Catholique ou Protestant.

Ambiguité. f. f. (ambiguitas) Dunkelheit, Zweydeutigkeit, zweydeutige Reden. Wątpliwość, dwuwykładność, obostronność, sens dwuwykładny, obostronne słowa. § Une facheule ambiguité.

Ambigument. adv. (ambigue) zweydeutiger Weise, dunkel. Dwuwykładnie, wątpliwie, mglisto. § Il écrivit ambigument aux généraux.

Ambitieux. euse, adj. (ambitiosus) ehrgeizig, ehrfuchtig. Gornomysłny, wylokomyślny, gorny, czci pragnący. wyniosły, podniesiony w myśli. § Esprit ambitieux. Les grands & les riches sont ambitieux, les femmes sont d'ordinaire ambitieuses.

Ambitieux. f. m. ein Ehrbegieriger. Sławy chciwy. § Sénèque étoit un ambitieux.

Ambitieuxment. adv. 1) hochtrabend, prächtig, ehrgeiziger weise; 2) hochtrabend, gar zu hoch, von einer Schreib-Art. 1) Wylokomyślnie, wyniosło, gornie; 2) nadęro, za wysoko, o style. § 1) S'élever ambitieuxment au dessus des autres; 2) élever son stile trop ambitieuxment.

Ambition. f. f. (ambitio) 1) Ehracht, Ehrbegierde; 2) löbliche Ehrbegierde, Ehrliche, (wenn etwan noble, belle &c. darben stehet.) 1) Ambicya, chciwość sławy, wyniosłość umysłu, pragnienie sławy; 2) Ambicya chwalebna, gdy noble, belle &c. przy tym słowie stoi. § 1) Ambition grande, violente, arrêter, régler, fixer, modérer, borner, assouvir, satisfaire son ambition; 2) une noble ambition, une belle, une ingenieuse ambition.

Ambitionner. v. a. & n. Ehrgeizig begehren, Ehre suchen, nach solcher streben, sich eine Ehre aus etwas machen. Pnać się, sunąć się ku sławie, sławy chcieć, honoru, czci się dobiąć, na sławę gonić mieć co za punkt honoru. § La gloire de vous servir est l'une des choses que j'ambitionne le plus.

Nota. Einige sagen lieber statt dieses Worts: souhaier avec ambition, oder: rechercher avec ardeur. Nie-

*Korzy miasło słowa tego wolą mowić :
souhaiter avec ambition, albo chercher
avec ardeur.*

Ambitionné, ée, adj. mit Ehrgeiz gesucht,
von der Ehre angeflammt. Stawy za-
biegający, z ambicyą szukany, pra-
gnieniem czei wzruszony, sławą
przebudzony, zapalony § Servir sa
Patrie est un honneur ambitionné de
tout le monde, la belle gloire est am-
bitionnée de tous les honnêtes gens.

Ambler, f. m. 1) der Paß, Zelter: Gang ei-
nes Paßgängers, (dieses Wort wird
von den Berentern gar nicht gespro-
chen. 2) *vulg.* ein Zelt-Pferd, ein Paß-
gänger. 1) Jednochoda, (słowa tego
kalwakatorowie wcale nie używają).
2) *vulg.* Jednochodnik, zmudzinek.
§ 1) Un ambler doux, commode; par-
fait, rude, fâcheux, ce cheval va un
ambler si doux, que celui qui est dessus,
peut porter un verre de vin, sans en
verser une seule goutte. Mettre un
cheval à l'ambler (aux ambles) c'est un
cheval qui a un ambler le plus com-
mode du monde.

Ambler, v. n. einen Paß gehen, besser; aler
l'ambler. Jednochodą isć albo iachać,
lepiej powiesz: aler l'ambler. C'est
une haquenée qui ambler agréable-
ment.

**Ambler, Amblement, vid. Embler, Em-
blement.**

Ambleur, f. m. Stallmeister im kleinen
Königlichen Marstall. Koniusz kro-
lewskięy mniejszy kalwakaty albo
masztalnie.

Amblygone, f. m. & adj. c. (amblygo-
num) ein stumpfer Winkel in der Mes-
sung. Anguł rozwartý w Gieome-
tryi. § Ce mur fait encet endroit un
coudé amblygone.

Ambliopie, f. f. (amblyopia) in der Me-
dicin: Dunkelheit der Augen, das
Vergehen des Gesichts, ohne daß man
einen Fehler an dem Auge siehet. *W*
Medycynie: Slepianie, choroba oczy
ćmiąca a żadnych znakow powierzch-
ownych nie wydawaiąca.

Ambonoclaste, f. m. (graec.) in der Kir-
chen-Gistorie: einer der die Music in
der Kirche nicht bilden will. *W Dzie-
jach kościelnych*: znościeł Muzyki ko-
ścielney, koroborca.

Amboutir, vid. Emboutir.

Amboutissoir, f. m. bey den Schlössern: Na-
gel-Eisen, womit sie die großen Platten
oder großen Ruppen an die Nägel ma-
chen. Naczynie ślosarskie do przy-

prawienia głow grzybiastych do gwo-
zdziow.

Ambre, f. m. (ambarum) 1) Börnstein,
man nennt ihn auch Karabé; 2) ange-
nehmer, lieblicher Geruch; 3) Reusch-
Baum, Abrahams-Baum, Schafmilbe.

1) Burztyń, nazywa się także Karabé;
2) Zapach przyjemny; 3) Włotka
wierzba złotowierzbie podobna. § 1)
On a de l'ambre jaune, de l'ambre noir,
de l'ambre grilatre, le savant traité de
l'ambre de Mr. le Docteur Sendel est
imprimé en Latin à Leipzig, il y a
de l'ambre fossile, en Suede & Prus-
se on en trouve dans des lieux fort
éloignés de la mer, on en trouve
aussi en Masovie dans les sablons de
la Rivière de Narwie, dans les sabloneu-
ses colines & dans les forets; 2) son ha-
leine a perdu son ambre.

Ambre gris. Ambra, Amber, so an elu-
gen Africantischen See: Küsten gefunden
wird. Ambra, znayduią ią na nie-
których pobrażach morskich w A-
fryce.

Ambre liquide, vid. Liquid-Ambre.

Ambre, v. a. mit Ambra annachen, wohl-
riehend machen. Ambra przyprawić,
ambrować. § Ambre des noix con-
fites, des pastilles.

ambré, ée, adj. mit Ambra angemacht.
Ambra przyprawiony, ambrowany.
§ Le tabac ambre est meilleur, que
l'autre, ces pastilles sont bien am-
brées.

Ambrette, f. f. wohlriechende Korn-Blume
wohlriechende Nocten oder Zacharias-
Blumen. Modrat Turecki, Bławac
wonny, Kwiat.

Ambrette, poire d'ambrette. Bisam-
Birne, eine kleine Birne, die nach Am-
bra riecht. Ambrowka, Ambretka.
gruszka mała ambra woniąca.

Ambroise, f. m. (Ambrosius) ein Manns-
Nahme, Ambrosius. Ambrosy, prze-
zwisko męskie.

***Ambroise, f. f.** Vornahme der Weiber.
Przezwiśko białogłowskie Ambrozya.

Ambroisie, Ambrosie, f. f. (Ambrosia)

1) Götter-Brodt, Götter-Espeise, bey
den alten Heiden. 2) Trauben-Kraut,
Tausendforn; 3) gelinde und gesunde
Arzeneyen, als Syrov, Latwerge, &c.

1) Pokarm, strawa bogow, u sławych
Pogan; 2) Boży byt, ziele; 3) iago-
dne a przytym, zdrowe lekarstwa, jako
syropy, lambicywy, kofaczki, foki &c.
§ 1) Se fouler d'ambroisie; 2) ambroisie
mâle, ambroisie femelle.

Ambrosien, nne, adj. (ambrosianus) Am-
brosisch.

brojsch. Ambrozyński, od S. Ambrozego pochodzący. § Rix Ambrosien, Messe ambrosienne.

Ambrun, f. m. (*Ebrodunum*) eine Erzbischöfliche Stadt im Delphinat in Frankreich. Arcybiskupskie miasto w Delphinacie we Francyi.

Ambulant, e, adj. (*ambulans*) wandernd, umherziehend, unfäßig. Wędrujący, po świecie biegaący. § *Commis ambulant*, troupes des Comédiens ambulantes.

Ambulant, f. m. 1) ein Landläufer; 2) heimlicher Spion, der auf die königlichen Vächter und Zöllner Achtung giebt; 3) Rächer, so nicht vereidet ist; 4) Comédiant, der von Stadt zu Stadt zieht. 1) Biegun, tułacz, powłasnoga; 2) szpieg, na odkrycie praktyk arendarżów królewskich, celników &c. skrycie postanowiony; 3) śliakupnik nie przyśięgły; 4) Komediant iarmarkowy.

Ambulatoire, adj. c. (*ambulatorius*) ein Gerichts-Wort: 1) das nicht an einem Orte bleibt, als ein Gericht, welches von einem Orte zum andern verlegt wird; 2) veränderlich, als der Wille des Menschen, in Ansehung seines Testaments. Wyraz sądowy: 1) podług kadencyi z mieysca na mieysce idący, iako sądy; 2) odmienny, względem ostatniej woli albo testamentow. § 1) Les Tribunaux sont ambulateurs en Pologne & en Lituanie, le grand conseil en France est ambulaire, la chambre Impériale de Spire étoit au commencement ambulaire & elle ne fut sédentaire en cette ville-la qu'en 1527; 2) la volonté des hommes est ambulaire jusqu'à la mort.

Amé, ée, adj. in der Königl. Französischen Canzley: Lieber, *tytuł w kancelaryi francuskiej*. Urzędnikom przyzwolity. § Nos amez & féaux les conseillers de notre bonne ville de Paris auront le soin &c.

à notre amé & féal. in Königl. Briefen an einen Unterthan: unserm Lieben und Getreuen. W Królewskich listach de poddanego: nam miłemu i wiernemu.

Ame, f. f. (*anima*) 1) die Seele, das Leben der Thiere, der Bäume, der Menschen; 2) der Geist, die Seele eines Menschen; 3) Seele, ein Mensch; 4) das Gewissen, die Seele; 5) Herz, Sinn, Neigung, Geist; 6) Triebfeder, das Leben, der Antrieb, so eine Sache in Bewegung setzt und ihr gleichsam das Leben giebt; 7) in der Sprache der Verliebten: Herz, Seele, Person die man liebt; 8) Beywort, Aufschrift, Spruch über

ein Sinnbild; 9) das mittelfte Holz in einem Bund Reisig; 10) die Stimme, gerades Hölzlein, so unter dem Steg in einer Geige, Laute &c. aufgerichtet steht; 11) die Mündung, das Mund-Loch an einem Geschütz; 12) Maschinen-Holz, die Maschinen auf einem Theater zu ziehen, solches hat ausgeschnittene Streifen und einen Wirbel, auf welchem der Strick läuft; 13) Model oder Figur, so abgeformet wird, wenn man andere nach derselben gießen will; 14) bey dem Bildhauer: die erste und grob übergehauene Gestalt eines Bildes, desgleichen Figur, so mit Gips soll bekleidet werden; 15) der Stengel an einigen Früchten. 1) Rzecz żyjąca, dusza w ciele, w drzewach, w zwierzęciu, ma trzy dzielności, karmić się, mnożyć się, rość; 2) duch, dusza rozumna w samym tyłko człowieku; 3) człowiek, dusza; 4) sumnienie, dusza, iako, biorę to na duszę albo sumnienie moje; 5) serce, wola, myśl, skłonność, fantazyja, umysł, humor, ochota, chęć; 6) dusza, pobudka, rzeczy drugiey co raz pochopu, pokarmu, większego i nowey gorącości dodająca; 7) w stylu gamrackim: serce, dusza, osoba miłowana; 8) napis, symbolum na hyroglifik, na obraz; 9) srodek, drewno srocznie w pęku drowek; 10) dusza, drewnisko pod podstavkiem w lutni, w skrzypkach &c. prosto w zgorę stojać; 11) uście w działa; 12) machynka do ciagnienia machyn teatralnych z kółeczkiem i z rowkiem po których sznur biega; 13) foza, wizerunek do robienia form do odlewania figur krufzczowych; 14) u sznycerzow: obraz, bawian niedorobiony, lubo też figura wypukłotyta, która ma być z gipsem oblepiona; 15) szypulka u niektórych owocow. § 1) L'ame est le principe de la vie; 2) l'ame suit le temperament du corps, l'ame d'un homme; 3) son livre ne tend qu'à détourner les ames de la voie étroite de l'Evangile, vous venez de sauver un million d'ames, il perit plus de cent ames dans cette incendie, ces ames si pures furent les choses qui peut déplaire à Dieu; 4) avoir l'ame bonne, n'avoir point d'ame, sur mon ame cela est, il a conservé son ame droite; 5) avoir l'ame basse, une grande ame, louer Dieu de tout son ame, vos charmes domteroient l'ame la plus farouche, c'est la seule chose qui trouble mon ame, ame véale, ame merce-

naire; 6) la charité est l'ame des vertus chrétiennes, la joie est l'ame des festins; 7) si quelque amant vous croit paier en vous nommant font ame, vous n'entendez pas des termes courtois; 8) l'ame de cette devise est ingénieuse; 9) brûler l'ame d'un fagot; 10) ame de poche, de violon, ame de viole; 11) l'ame d'un canon; 12) voyez si l'ame de votre machine est équipée de cordes, de poulies, voyez si l'ame est en état.

ame végétative. die wachsende Kraft in Bäumen, Pflanzen. Dufza bezmyślna sprawująca, że rzecz żyje, ale zmysłów żadnych nie ma.

ame sensitive. die unvernünftige Seele. Dufza materyjalna albo zwierzęca, dufza nierozumna.

ame raisonnable. eine vernünftige Seele. Dufza rozumna, dufza duchowna.

ame noire. ein schelmisches Gemüth. Serce zdradzieckie.

rendre l'ame. den Geist aufgeben, sterben. Umrzec, rozstać się z światem.

la bonne ame. en die ehrliche Haut. Zali mi tego człowieka prociotoczerego.

ame damné. im Scherz: ein unglücklicher Mensch. Zartem: nieszczęśnik.

m'ame, obs. mein Herr, mein Engelchen. Rybienko, me serce, moi drogi kozołku.

Amegon, vid. Hamegon.

Ameister, f. m. der Bürgermeister in Strassburg. Burmistrz w Argentoracie.

Amelette, vid. Omelette.

Ameliorations, f. f. plur. (melioratio) in Gerichten: die Besserung eines Gutes. W Sądach: poprawa, melioracya, wzlepszenie majątności. § Il y a des ameliorations utiles & nécessaires, faire des ameliorations.

**Ameliorer, v. a. vid. Meliorer (meliorare)* 1) verbessern; 2) düngen einen Acker. 1) Poprawić, polepszyć; 2) gnoić, nawozić rolę.

A même, à mesme, adv. sein eigen, selbstmächtig, thu was du willst, es siehet frey. Wolno zaniechać albo czynić, wolno, czynić co chcesz. § Vous êtes à même, prenez s'il vous plaît.

Amen, Interj. Amen, es soll geschehen. Amen, zdarz to Boże.

il dit amen à tous. er sagt zu allen ja. Na wszystko zezwala, niczemu się nie sprzeciwia.

Amence, f. f. obs. (amentia) Narrheit. Głupstwo.

Aménage, f. m. zu Wasser und zu Land

de: 1) die Zufuhr, das Zuführen; 2) das Fuhrlohn, die Fracht. Łądem i wodą: 1) Przywóz, wózba, przywożenie; 2) frochtowe, frocht, fura, furion, myto od fury. § 1) L'aménage est à présent difficile; 2) vous me devez dix écus pour l'aménage de votre vin.

Amendable, adj. c. in den Innungen der Handwerker: 1) straffällig, straffbar; 2) das noch kan verbessert werden, als ein Stück Arbeit. W cechach Rzemieślniczych: 1) Karania godny; 2) co in szcze może bydz poprawione, co mogą lepiej zrobić, iako robotę.

Amendaie, f. f. ein mit Mandel: Bäumen besäeter Ort. Gaiek migdałowy.

Amende, f. f. 1) Geld: Strafe, Geld: Buße; 2) eine Art verbotener Fischer: Rege. 1) Wina, winia pieniężna, luita; 2) gatunek sieci rybicy zakazanej.

§ 1) Paier une grosse amende; amende pour arrachement de bornes, amende de fausse demande, amende pour destruction d'édifices.

Amende honorable. öffentliche Abbitte, da der Verbrecher im Hemde, mit einer Fackel in der Hand und einem Stricke um den Hals, in Gegenwart der Gerichten und des Scharrichters öffentlich um Vergebung bitten muß. Odpraszanie od smierci, przepraszanie publiczne, gdy wynowayca w kofzuli, powrozem na szczy a pochodnią w ręku, w przytomności sądów i kata, publicznie falki zebrać musi. § Faire amende honorable, on ordonne aussi l'amende honorable avec l'exécution de mort.

faire amende honorable au bon sens. im Scherz: seinen Fehler bekennen, gestehen, daß man Unrecht hat. Zartuąc: wyznać niesłuszność, bład swoy.

Amendement, f. m. (emendatio) 1) Besserung der Sitten, des Lebens; 2) Besserung eines Kranken; 3) die Düngung der Acker, auch der Mist, der Dünger. 1) Polepszenie, poprawa obyczajow; 2) wzlepszenie zdrowia, wzmaganie, przychodzenie ku zdrowiu; 3) gnoienie roli, nawoz, gnoy do nawożenia roli. § 1) Remettre de jour en jour l'amendement de sa vie, il fait paroître un grand amendement; 2) il n'y a aucun amendement à son mal, à sa maladie, il n'y a point encore d'amendement; 3) donner l'amendement aux arbres, à la terre.

Amender, v. a. (emendare) 1) eine Selbst: Buße auflegen, strafen um Geld; 2) bessern,

bessern, verbessern; 3) *obf.* erniedrigen, den Preis, besser: ramender; 5) dün- gen. 1) Winy pieniężney na kogo za- kładać, skazać komu winę; 2) pole- pzyć, poprawić; 3) *obf.* cenę zniżyć, zwyczajniejsze słowo ramender; 4) gnoić, nawozić rolą gnoiem. § 1) Le juge l'a amendé; 2) amender un ou- vrage; 3) l'abondance a amendé le blé; 4) amender une terre infertile.

Amender, *v. n.* 1) sich besser befinden, als ein Kranter; 2) *obf.* wohlfeiler werden. 1) Lepiej się mieć, wzmacniać, przy- chodzić ku zdrowiu; 2) *obf.* stanąć. § 1) Le malade n'amende point; 2) le blé amende.

s'amender, *v. r.* (emendari) sich bessern. Polepzyć się, poprawić się. § Je ne sens qu'une très-foible résolution de m'amender.

Amendier, *f. m.* der die Straf-Gelder eintreibt. Wyciągacz win pienię- żnych.

Amenement, *f. m.* die Herbenführung. Przeprowadzenie.

Amener, *v. a.* 1) herbenführen, führen; 2) einen zu etwas führen, bereden, brin- gen; 3) einführen, als eine Gewohn- heit; 4) im Würfel-Spiel: werfen; 5) auf der See: niederlassen, nicht recht in die Höhe ziehen, nicht recht auf- spannen, als die Segel; 6) streichen die Segel vor einem andern Schiffe um Zeichen einer Ehren-Bezeigung; 7) von Schiffen: sich nähern, als dem Lan- de, einem andern Schiffe. 1) Przepro- wadzić, wieść, prowadzić; 2) przepro- wadzić, naprowadzać, namawiać kogo do czego; 3) w prowadzić co, iako zwyczaj; 4) *graić w kostki*: rzucić; 5) *na okrętach*: spuścić, zniżyć, do- skonałe czego, nie rozpiąć, iako ża- glow; 6) strychować, spuszczać żagle na znak respektu miiającemu okręto- wi należącego; 7) *o okrętach*: przy- bliżać się, iako do lądu, do drugiego okrętu. § 1) On l'aména lié & tout nud au Roi; ne m'amenez point de mauvais plaisans; 2) amener quelqu'un à son goût, à son sentiment, à son avis, je l'ai amené à la raison; 3) amener une coutume; 4) amener rasle, ces dez sont pipez, ils amènent toujours gros jeu; 5) amener les huniers, amener les peroquets; 6) amener le pavillon par respect; 7) amener une terre, ame- ner un vaisseau.

amener, die Segel streichen, von einem Schiffe, das sich in der See-Schlacht dem Feinde ergibt. Strychować,

spuszczać żagle, o okręcie w bitwie na- walney nieprzyjacielowi się poddaia- cym. § Après deux heures de com- bat notre vaisseau amena & se rendit.

*un maleur amene son frere. ein Unglück ist des andern Vorbote. Niezczęścia się ścigają.

Aménité, *f. f.* (amoenitas) Lieblichkeit Anmuth. Agrément ist gewöhnlicher. Przyjemność, wdzięczność, słowo nie tak utarte iak Agrément. § Il n'y a ni agrément, ni aménité dans ce livre.

Amenuisement, *f. m.* *obf.* das Verdünnen, Behobeln. Wycienianie heblem, no- zem &c.

Amenuiser, *v. a.* *obf.* dünner machen, wenn man etwas beschneidet, behobelt &c. Wycienzać co, obrzynać, strugać, heblując. § Amenuiser, un morceau de bois.

Amer, *e, adj.* (amarus) 1) bitter; 2) wi- drig, beschwerlich, trübselig, heftig; 3) bey den Poeten: salzig vom See-Was- ser. 1) Gorski; 2) przeciwny, obcia- żliwy, frogi, przykry; 3) u Poetow: słony, o morskiej wodzie. § 1) Fruit amer, amande amère; 2) souvenir amer, cent peines amères, douleur amère; 3) l'eau amère, l'onde amère.

Amer, *f. m.* *vid.* Fiel, die Galle der Thiere und Fische. Żółć w rybach i w zwie- rzetach. § Un amer de carpe, de mou- ton, otez l'amer, mais prenez garde de le crever, on se sert de l'amer de bœuf pour en lever les taches de des- sus les étofes.

*Amerement, *adv.* (amare) bitterlich, heftig, sehr. Gorsko, rzewnie, barzo: § Il pleura amèrement.

Americain, *f. m.* (Americanus) ein Ame- ricaner. Amerykańczyk.

Americaine, *f. f.* eine Americanerin. A- merykanka.

Amerique, *subst. f.* (America) America. Ameryka.

Amertume, *f. f.* (amaritudo) 1) die Bit- terkeit; 2) Schmerz, Leid, Widerwä- rigkeit; 3) Haß, Verbitterung. 1) Gor- zkość; 2) żal, smutek, przeciwność, żółć, gorycz; 3) nienawieść. § 1) Adou- cir les amertumes; 2) l'amertume du cœur, ma joie n'étoit point sans quel- que amertume, adoucir les amertu- mes de la vie; 3) ce mariage lui a in- spiré toute l'amertume d'une mara- tre.

A mesme, *vid.* A même.

*Amellé, *ée, adj.* der in der Messe gewesen ist. Co młzey słuchał. § Je suis H 5 amellé;

amesté, si vous êtes amestée, Made-
moiselle déjeûnons.

Amériste, Amériste, *f. f.* Amérist, ein kost-
barer Stein. Ameryst, kamien dro-
gi iasno brunatny. § Il y a une amé-
riste Orientale qui est la plus estimée,
une amériste Cartagène & un amériste
d'Allemagne.

Ameublement, *f. m.* Mobilien, Geräthe
in einer Stube, als Bette, Sessel, Ta-
peteren. Sprzęty w pokoju, iako
łóżka, kryesła, fzapalery &c. § Un
joli, un bel, un riche, un magnifique,
un superbe, un chetif, un pauvre, un
miserable ameublement, avoir un a-
meublement, acheter un ameuble-
ment.

Ameubler, *v. a.* ein Zimmer mit Mobilien
ausrücken, besser: meubler. Pokoy
sprzętami wystroić, opatrzyć, *lepsze*
słowo: meubler. § Pour bien ameu-
bler sa chambre, il la faut ameubler
de brocs & de flacons de bon vin.

Ameublir, *v. a.* 1) im Land-Recht: ein
unbewegliches Gut unter den Häuerrath
zählen, solches zu einem beweglichen ma-
chen; 2) bey dem Gärtner: die harte Er-
de von oben umgraben, aufrühren, auf-
hacken, damit das Wasser durchdringen
kann. 1) *W prawie ziemskim*: Dobra
nieruchome w ruchome przemienić,
policzyć je między sprzętami domo-
wemi; 2) *u ogrodnika*: wskopywać
ziemię z wierzchu twardą, okopywać
drzewo, wzruszać ziemię, aby wodę
w się brać mogła. § 1) Ameublir
une partie de la dot d'une femme;
2) il faut ameublir la terre de ces cais-
ses.

Ameublissement, *f. m.* im Land-Recht:
die Verwandelung der beweglichen Güter
in unbewegliche Güter, so zu unbeweg-
lichen geschlagen werden. *W prawie*
ziemskim: Obrocenie dobr nierucho-
mych w ruchome, dobra, co za nie-
ruchome są poczytane. § L'ameu-
blissement montoit à dix mil écus.

Ameutement, *f. m.* 1) die Zusammenkop-
pelung der Jagd-Hunde; 2) ein Strick
Hunde. 1) Zforowanie psów; 2)
smycz chartow.

Ameuter, *v. a.* 1) die Hunde zur Jagd zu-
sammen koppeln, zusammen treiben;
2) aufwiegeln, aufheizen, zum Tumult be-
wegen. 1) Pły na łowy zforować, sprzę-
gać, w kupę spędzać; 2) poduszczać,
rozżarzyć, buntować drugich. § 1) Il
faut vite ameuter ces chiens, ameuter
les jeunes chiens avec les exercices,
pour les dresser; 2) ameuter le peu-

ple, ameuter toute la ville, on a
ameuté tous les créanciers.

s'ameuter, v. r. sich zusammen rotten, zu-
sammen laufen. Spiknąć się, bunto-
wać się, w kupę się zbiegać.

Ami, *f. m.* (*amicus*) 1) ein Freund; 2) ein
Correspondent; 3) in Gerichten: Prin-
cipal, der einem was austrägt, eine Voll-
macht giebt, auch ein Bevollmächtig-
ter; 4) eine ungenannte oder unbekann-
te Person, guter Freund; 5) Geliebter,
Schatz, Person, die ein Frauenzimmer
liebet. 1) Przyjaciół; 2) korespondent;
3) *w sądach*: Pryncypał, co komu co
zlecif, albo na co dać pełną moc,
znaczy także Plenipotenta, umocowa-
nego czyiego; 4) osoba nieznajoma,
przyjaciół pewny; 5) kochanek, oso-
ba od białeygłowej mówiana. § 1)
Un bon ami est rare, ami sincère,
fidèle, constant, désintéressé, coura-
geux, généreux, ardent, on ne trouve
guère de vrais amis, un ami véritable
mérite être adoré, se faire, s'acquérir des
amis, conserver, ménager, épargner,
considérer, favoriser ses amis, aimer
tendrement ses amis, obliger, servir,
parler, traiter en ami, la plupart des
amis du siècle sont lâches, infidèles,
faux, & leur amitié n'est que pure co-
médie; 2) faire un achat, une négo-
ciation pour compte d'ami; 3) pour
lui, son ami élu ou à élire; 4) un
ami vous veut, parler.

Ami, *f. m.* Amie, *f. f.* & *adj.* 1) geneigt,
als der Leser in Vorreden; 2) im figur-
lichen Verstande: Freund, Freundin,
Sache, die einem günstig ist, einem
wohl bekommt, zuträglich ist. 1) Łaska-
wy, życzliwy, o czytelniku w Przed-
mowie; 2) *w sensie figurycznym*:
przyjaciół, przyjaciółka, przychylny,
przyjazny, dogodny, zdrowy komu.
§ 1) Ami Lecteur ayez pitié, l'on vous
en conjure, des vers de ce pauvre
Poète &c. 2) La pluie est ami des
fleurs, des herbes & de tous les biens
qui croissent sur la terre, le chien est
ami de l'homme, le vin est ami du
cœur & le citron aussi.

mon ami, mes amis. mein Freund, meine
Freunde, wenn man seines gleichen
oder niedrigere Personen anredet,
oder auch wenn man einem spöttisch
begegnet. Przyjaciółu, Bracie, Przy-
jaciele, Bracia moi, mówiąc do sobie
równego albo czteka stanu równiey-
szego, lub też do kogo w garda nieia-
kaś. § Mes amis passons le tems agré-
ablement, je te suis obligé, mon
ami,

ami, & je te rends graces de ton avis. mon petit ami, vous leur direz qu'ils sont fous, d'où vient, mon ami, que tu es si fier? allez, mon petit ami, je m'en souviendrai.

soiez ami jusqu'aux autels. bleibe ein Freund, doch ohne Verletzung des Gewissens. Bądź przyjaciелеm ale bez naruszenia sumienia.

les bons comptes font les bons amis. richtige Rechnung erhält die Freundschaft. Rachujemy się iak żydzi, a miłujemy się iak bracia.

A mi, adv. in der Hälfte, auf der Hälfte, in der Mitte, als des Weges. W poł, szrod, na poł, iako drogi. § Il se trouva un grane retranchement à mi-chemin.

Amiable, adj. c. (amicabilis) gutwillig, freundlich, leutselig. Przyjazny, dobrowolny, ludzki, grzeczny. § Il est amiable, elle est amiable.

Amiable compositeur. Schieds-Mann, der Streitende zu vereinigen suchet. Jednacz zwasnionych.

d'amiabie, adv. vulg.

d'amiablement, adv. vulg.

à l'amiabie, adv. freundschaftlich, in der Güte, ohne Zank. Po przyjacielsku, w zgodzie, bez zwady. § Terminer les différens à l'amiabie, sortir d'une affaire à l'amiabie.

**Amiablement, adv.* gütlich, freundschaftlich, besser: à l'amiabie. Łagodnie, po przyjacielsku, kształtniey powiesz: à l'amiabie. § Parler amiablement.

Amiant, Ainyante, f. f. (amiantas) ein Stein, daraus man die Aëbest-Leinwand macht, welche nicht verbrennen kann. Amiant kamień niezgorzły, z ktorego płotno także niezgorzłyte Asbestowe robią.

Amit, vid. Amit.

Amidon, f. m. (amylum) Stärke, Kraft-Mehl. Mączka, krochmal. § Amidon très blanc, faire de l'amidon.

Amidon de racine. Zehr-Wurzel, Kraft-Mehl aus der Wurzel des Krauts Pfaffenpint oder Aroon. Krochmal z korzenia ziela nazwanego Obraski, aro-nawa Broda, Diablik, albo węzownik, biały.

Amidonnier, Amidonnier, f. m. der mit Stärke handelt, oder solche macht. Co krochmal robi albo przedaje.

amidonniers, plur. Haar-Luch, Haat-Sieb, Haar-Zug. Szermiega, włosenica.

Amie, f. f. (amica) eine Freundin. Przyjacielka. § Se faire des amies, se conserver ses amies, rompre avec une

vraie amie, une bonne, une généreuse, une sincère, une fidèle, une constante amie, les veritables amies sont très rares.

Amie, adj. f. vid. Ami, e, adj. & subst.

m'amie, Freundin, mein Schäschen. Kochanko, rybiniko moie, przyjacielko moja.

Amienois, f. m. das Gebiet, so zu Amiens gehört. Okolica do miasta Amienskiego należąca.

Amiens, f. m. (Ambianum) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Amierties, f. f. plur. ein gewisser Indischer Cattun. Gatunek Bagazyi Indyjskiej.

Amigdale, f. f. eine Mandel hinten im Halse an der Kehle. Mandla, slinna jagoda w uściech. § Les amigdales s'enflent quelque fois, & alors on fait ce qu'on peut pour les desensler.

Amignarder, v. a. vulg.

Amignoter, v. a. schmeicheln, lieblosen, die Kinder zärteln, hätscheln. Pochlebiać, łagodzić, pieścić, hodo-wać, głaskać dzieci. § On amignote les petits enfans. Vous amignotez trop cet enfant.

Amiral, f. m. 1) Admiral, der oberste Befehlshaber einer Flotte; 2) Admirals-Schiff. 1) Amirał, hetman wojska wodnego; 2) Amirał, nawa hetmańska. § 1) L'amiral doit être savant dans la Géographie, la Sphère, & l'astrologie, c'est un très-brave & très-fameux Amiral; 2) L'amiral a été pris & le Vice-Amiral coulé à fond.

Amiral, le, adj. dem Admiral gehörig, Admirals. Amirałowy, amirałski, Hetmański. § Vaisseau, pavillon amiral, galère amirale.

Amirale, f. f. 1) des Admirals Gemahlin, 2) die Admirals-Gallee. 1) Amirałowa. Matzonka Hetmana wodnego; 2) Gamera amirałowa, na ktorey Hetman plynie. § 1) Madame l'Amirale est généreuse, elle est bienfaisante; 2) L'amirale est bien équipée, l'amirale a batu les ennemis.

Amirauté, f. f. 1) die Gerechtigkeit des Admirals, die See-Gerichten; 2) das Amt eines Admirals, die Admirals-Stelle, Admiralschaft. 1) Trybunał Amirałski, Sady morskie; 2) Amirałstwo; Hetmanstwo wodne, godność amirałska. § 1) Faire juger une affaire à l'Amirauté, être officier de l'Amirauté, l'Amirauté connoit des prises qui se font sur mer, & des contrats d'assuran-

ce qui se passent entre les marchands; 2) avoir les droits de l'amirauté, il possède l'amirauté de France, on a donné l'amirauté d'Angleterre à un brave Capitaine.

Amit, *f. m. (Ambolagium)* leinene Kappe, so der Priester anleget, wenn er Messe lesen will. Płotno cienkie, głowę i ramienia Kapłana na Mszę S. idącego, okrywające, Humerałem go nazwać możesz. § Un amit très-blanc, fort fin, porter l'amit, mettre l'amit sur sa tête, se couvrir la tête de l'amit, se servir de l'amir, abattre l'amit sur son cou. Les Prêtres & les Diacres portent des amirs sur leurs têtes en certains Diocèses depuis la Toussaints jusqu'à paques, néanmoins, selon les Canons, on ne se peut servir d'amit, sans une cause considérable.

Amitié, *f. f. (amicitia)* 1) Freundschaft; 2) Günst, Gefälligkeit, Freundschaft, Gewogenheit; 3) Liebe, Zuneigung, Wohlgefallen; 4) Uebereinstimmung der Farben, bey'm Mahler; 5) bey'm Tuchhändler: das sanfte Anföhlen eines Tuches, sanfter, gelinder Angriff. 1) Przyjaźń, przyjecielstwo; 2) Zyczliwość, favor, łaska; 3) Upodobanie, kochanie, afekt do czego; 4) u *Maljarza*: zgodne farb rozłożenie; 5) u *Sukiennika*: łagodność, gładkość suk na dotknięcie. § 1) Ce qui peut faire naître l'amitié, c'est d'obliger & de faire du bien, elle a des sentimens d'amitié qui ne sont pas imaginables. On passe aisément de l'amitié à l'amour, mais c'est rarement que l'on descend de l'amour de l'amitié, une sainte, une constante amitié, cela augmente l'amitié, cultiver, entretenir, ménager l'amitié; 2) Faites moi une amitié, faites moi l'amitié de &c. 3) prendre de l'amitié pour un mot, pour une chose, pour un étranger; 4) l'amitié des couleurs; 5) de drap, cette étoffe de laine n'ont point d'amitié.

Amitiez, *plur. amitié*, wird nur in folgenden zwey Bedeutungen in *plural* gesetzt. 1) höfliche Worte, Wohlgefallen, Höflichkeiten; 2) neue Freundschaft, neue Freunde. Tylko w następujących dwach sensach słowo amitié położone bywa in *plur.* 1) Uczynność zyczliwość, fawory łaski świadczone, 2) nowa przyjaźń, nowi przyjaciele. § 1) Il m'a fait mille amitez; 2) vous ferez là des amitez nouvelles.

Ammi, *f. m. (ammioselinum)* Ammen-Saamen. Aminek, kmin biały.

Ammodité, *f. f. (ammodites)* eine Schlange mit schwarzen Punkten. Wąż czarny nakrapiany.

Ammon, *f. m.* Jupiter Ammon, *vid.* Corne.

Ammoniac, *f. m. (gummi ammoniacum)* Gummi Ammoniac. Amoniak gummi. *sel ammoniac, vid. Armoniac.*

Ammonien, *f. m.* bey den Poeten: einer, der in Jupiter Ammons Walde wohnet. Mieszkaniec boru Jowiszowego, Obywatel Puszczy Amonskiej u Poetow. **Ammonite**, *f. m. & f.* in der S. Schrift: ein Ammoniter. W Pismie S. Amonczyk.

Ammonition, *vid.* Munition.

Amnios, *f. m. (amnium)* in der Anatomie: Schaaf-Häutlein, das zweyte Häutlein, worinnen die Frucht in der Mutter eingebüllet liegt. W Anatomii: Błona wtóra płód w żywocie okrywająca.

Amnistie, *f. f. (amnesia)* anbefohlene Vergessung aller Beleidigung nach einem Haus-Krieg, die Amnestie. Niepamięć, przykazane zapomnienie, wieczne zapamiętanie wszelkich urazow czasu wrzawy domowej popełnionych, Amnista, którą rozruchy domowe i urazy dostoięństwa kroiewskiego umorzzone bywają. § Accorder, donner, espérer, avoir une amnistie, jouir de l'amnistie, les principaux articles de la paix étoient, qu'il y auroit une amnistie pour tout le parti.

Amobile, *vid.* Revocable.

Amodiateur, *f. m. vid.* Fermier. wird nur in einigen Provinzen gebraucht, ein Pächter. W niektórych tylko Prowincyach tego słowa używają: Arendarz. § Se rendre Amodiateur, il est amodiateur d'une terre.

Amodiation, *f. f.* das Verpachten, der Pacht. Arenda, arendowanie u kogo, arendowanie komu. § Faire l'amodiation d'un bien.

Amodier, *v. a. vid.* Afermer. pachten oder verpachten. Arendować komu, puścić w arendę, arendować u kogo. § Amodier un terre en grain ou en argent.

Amoindrir, *v. a.* verringern. Umniejszyć, uymować czego. § La clarté du jour amoindrit l'horreur que la nuit donne, amoindrir ses maux, sa douleur, amoindrir un bien.

Amoindrir, *v. n.* s'amoindrir, *v. r.* sich verringern, schwächer werden. Umniejszyć się słabieć, ubywać.

Amoindrilement, *f. m.* Verringerung, Ver-

Verminderung. Umniejszywanie, umniejszenie, ubywanie. § L'amoindrissement de plusieurs choses est presque insensible: L'amoindrissement est considérable depuis quelque tems.

A moins de, praep. cum gen. unter, nicht weniger, als; es sey dann, vor, nicht anders, als; pod; nie mniej iak, nieinaczey iak za, chyba za. § A moins de vingt pistoles, il ne sauroit avoir une bonne pendule.

à moins que, conjunct. cum Conj.

à moins que de, conjunct. cum Inf. § es sey

à moins de, obf. conj. cum Inf. §

dann, wenn nicht, so nicht, daserue nicht. Chyba że; ieżli nie; kiedy nie. § N'attendez rien des grands à moins que vous ne rampiez honteusement sous eux, & ne les adoriez servilement, & cela est impossible à moins qu'on n'ait l'ame d'un malheureux esclave; à moins que de bien étudier. on ne peut fréquenter le beau monde; ils ne sauroient changer à moins que de renaître; à moins que de prouver ce qu'on avance, on est ridicule.

Amoises, f. f. plur. bey den Zimmerleuten: Bind Hölzer, so die Dach-Sparren und die Balken halten. u cięslow: Buntzy, co krokwy i balki trzymają.

Amoisonné, ée, adj. der dem Herrn zur Fronc erndten muß. Na Pana żnący poddany.

Amolettes, f. f. plur. zur See: Lächer, worein die Stangen des großen Schiff-Hafels gesteckt werden. Termin zeglarski: Dziury, w ktore na okrętaach winę albo kafary wstawiają.

Amollir, Amolir, v. a. (mollire) 1) weich machen, erweichen; 2) zärtlich machen, weibisch machen; 3) dämpfen, schwächen als den Muth. 1) Miękczyć, zmiękczyć; 2) niewieściuchem czynić, przygasić iako mężność; 3) zmiękczyć, ubłagać, skruszyć serce rwarde. § 1) Le soleil amolir la cire; le feu amolir le métal; 2) il amolir leur courage par les délices de la paix; 3) on ne peut amolir cette fiere beauté,

s'amolir, v. r. 1) weich werden; 2) weibisch werden; 3) sich erweichen, sich gewinnen lassen. 1) Miękczed; 2) znikczemnieć, niewieściuchem zostać, osowieć; 3) dać się zmiękczyć, pożyłkać. § 1) Il y a des corps qui s'amolissent; 2) son courage s'amolir; 3) le coeur s'amolir par la compassion.

Amolissement, f. m. Erweichung. Miękczenie, zmiękczenie. § L'amolissement de la cire se fait en la maniant.

Amome, f. m. (amomum) in der Apotheke: eine wohlriechende geborrte Traube, die aus Indien kommt. w Aptyce: grono pewne fuzzone i wońiące z Indyi.

Amomi, f. m. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

Amoncement, f. m. obf. Häufung. Skupienie, zgromadzenie.

Amonceler, häufen, in einen Haufen zusammen tragen. Kupić, gromadzić, w kupę znosić. § Amonceler du blé.

s'amonceler, v. r. 1) sich häufen, sich sammeln; 2) die Füße zusammen nehmen, die Hinter-Füße gegen die vordern rücken. von Pferden. 1) Kupić się, gromadzić się; 2) nogi w kupę stawiać, poślednie ku przednim pomykać. o koniach: § 1) Son argent s'amoncele visiblement; 2) ce cheval s'amoncele adroitement.

Amonition, Pain d'amonition vulg. vid. Munition.

Amont, adv. wider den Strom, aufwärts. Wzwoę, wzgorę.

L'oiseau tient amont. beym Jäger: der Vogel steigt, steigt hin und wieder und siehet sich nach dem Raube um. u Myśliwych: Ptak wzgorę idzie i od koła do koła krąży, oblowu swego upatruiąc.

Amorce, f. f. 1) der Köder an der Fisch-Angel; 2) figürlich: Lock-Speise, Anreizung, Anlockung; 3) Zünd-Kraut, Zünd-Pulver auf der Pflanze; auf einer Raquete; 4) geschweißte Lunte, die Granaten und Minen anzuzünden. 1) Wędny pokarm; 2) nęta, ponęta, zrzyłuda, powab; 3) proch, posypka na panewce, na racach; 4) lunt siarkowany do zapalenia granatów i min. § 1) Se servir de ligne avec amorce; 2) craignez d'un doux plaisir les amorces trompeuses; toutes vos amorces sont vaines; 3) l'amorce est mouillée.

Amorcer, v. a. 1) mit Köder versehen, den Köder an die Angel stecken; die Fische mit Anwerfung der Lockspeise anlocken, das Wort ploter ist gewöhnlicher; 2) einen zu etwas locken, anreizen; 3) Zündkraut auf die Pflanze schütten; 4) beym Schlösser: den Ort anfeilen wo man ein Loch bohren will. 1) Wędę nęta albo pokarmem nalożyć; nęcić, wabić ryby posybką; słowo ploter zwyczajniejszy; 2) łudzić, wabić, przywabić kogo do czego; 3) proch na panewce sypać; 4) u stolarza: mieyca popilować, gdzie dziurę wywiercić trzeba. § 1) Amorcer une ligne,

ligne, amorcer le poisson; 2) Il lui faut donner quelque chose pour l'amorcer; 2) amorcer un pistolet, un fusil.

amorcer un peigne. beym Kammmacher: die Zähne mit der Schrot-Säge ansetzen. *U grzebiennika:* przypitować placyki do zębów.

Amorçoir, f. m. beym Wagner: Bohrer, Vorgänger, ein Bohrer, mit welchem man dem grossen Bohrer vorbohret. *U kołodzieia:* swider kołodzieyski mniejszy, którym pierwey niż więkczym dziurę wiercą.

Amorrhéen, f. m. nne, f. f. in der Heil. Schrift: ein Amoriter. *W Piśmie S.* Amoreyczyk.

Amortir, v. a. 1) Löschen, auslöschen als Feuer; 2) in Gerichten: aufheben als Zinsen, Steuern, wenn man ein Gut von selbigen befreiet; 3) ein unbewegliches Gut einer Kirche, einer Kunst, Gemeinde oder sonst einem Collegio, das niemals absterbt, an sich zu bringen erlauben, ihm solches zusprechen; 4) stillen, dämpfen, vermindern, als eine Reizung, die Hitze, den Klang eines musikalischen Instruments; 5) aushalten, aufhalten, als der Harnisch eine Kugel. 1) Gasic, zagasic ogień; 2) w sadach: znieść cynsze, pobory &c. z majątności, uwolniając je od nich; 3) zezwolić Kościołowi, Bractwu, cechowi albo inżemu kolegium, co nigdy nie odumiera, kupić majątność nieruchomości, przyśądzić iż mu; 4) ułmierzyc; uymować; umniejszać; przygasić; przydusić, iako namiętność, gorącość, dźwięk głośny instrumentu muzycznego; 5) wstrzymać, wytrzymać iako szyszak kulę. § 1) Amortir le feu, uze incendie; 2) amortir la rente; 3) il n'y a en France que le Roi qui puisse amortir un fief, un héritage; 4) le tems amortit les afflictions; amortir le son des cordes d'un instrument de musique; 5) son bufile pilé en deux amortit le coup de la balle; sa cuirasse amortir la balle.

amortir une dette. eine Schuld aufheben, bezahlen. Dług spłacić, znieść.

s'amortir, v. r. 1) erlöschen als Feuer; 2) sich legen, nachlassen, als die Hitze, ein Fieber. 1) Gasnąć iako ogień; 2) ułtać, gasnąć, oziębnać; iako afekt, gorączka &c. § 1) L'incendie s'amortit par la pluie; 2) son amour s'est fort amorti; l'ardeur de la fièvre s'amortit par la saignée.

Amortissable, adj. in Gerichten: tilglich, loskauflich, was abgethan, gestilget wer-

den kan. *W sadach:* odkupić, znieść się, kaflować się dający.

Amortissement, f. m. 1) das Auslöschen des Feuers; 2) Tilgung, Stillung, Einberung, als der Schmerzen; 3) das Abthun eines Zinses von einem Gut; 4) Königl. Bewilligung, daß eine Kirche oder Gemeinde, die nicht absterben kan, ein Gut in Frankreich in Besitz nehmen kan; 5) in der Bau-Kunst: Tischler-Arbeit, die an etwas hervor raget; 6) beym Mäurer und Zimmermann; das Ende von einer Mauer oder von einem hölzernen Gebäude. 1) Gasnienie ognia; 2) umniejszenie, przycasienie, ulga, ulżenie iako bolow; 3) znieśnienie poborow, czynszow z majątności; libertacya od czego; 4) zezwolenie króla Francuskiego kościołowi, Bractwu, albo kolegium inżemu, co nieodumiera, na posesyją majątności nieruchomości dane; list na to z kancelaryi wydany się lettres d'amortissement, a dań od tego droit d'amortissement nazywa; 5) w Budowniczej nauce: robota itolarska z czego wypuszczona; 6) u cieślow i mularzow: koniec muru albo drewna. § 1) L'amortissement du feu se fait par la privation de l'air; 2) la saignée est souvent l'amortissement de la fièvre; 3) l'amortissement d'un fief, d'une redevance; 4) il y a trois sortes des amortissements: un amortissement général accordé par le Roi à un Pais, à toute une Province ou à tout un Diocèse; un amortissement particulier & un amortissement mixte; dresser des lettres d'amortissement; paier le droit d'amortissement; 5) amortissement d'un Balcon.

Amoudres, f. f. plur. in der Landschaft Bresse: Rische von einerley Brut. *W Prowincyi Bresse:* iednegoż tarliska ryby. § Ce sont des amoudres de la seconde posée.

Amovable, vid. Révocable.

Amour, f. f. obs.

Amour, f. m. (Amor) der Liebes-Gott Euriido. Kupid; Kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Amour, f. m. die Liebe Gottes. Miłość Boża. § Amour divin, sacré; l'amour de Dieu gravé dans notre coeur.

Amour, f. m. & f. 1) überhaupt die Liebe; 2) die Liebe gegen ein Frauenzimmer, und eines Frauenzimmers gegen eine Manns-Person; 3) Worte Liebes-Bezeigung, mit welchem man diese Liebe an den Tag legt; 4) geliebte Person oder

oder Sache; eines Lust, Vergnügen; 5) Brunst der Thiere. 1) Miłość; 2) miłość, kochanie, zakochanie, serc zamiłowanie; 3) zaloty, zalecanie się o sobie, w ktorey się kto rozmiłował; 4) ołoba albo rzecz którą kto kocha; rozkosz, kochanie, pociecha, delicye, uciecha czyja; 5) bestwienie się zwierzą. § 1) Avoir de l'amour pour la vertu, pour la Patrie; je vous aime d'amour; se marier par amour; 2) il faut quitter Philis à qui ta folle amour éleve des autels; ce sont ses folles amours; en amour les goûts sont bien différens, les uns veulent de la facilité, les autres de la résistance dans leurs maîtresses; 3) faire amour à une femme; 4) Iris l'amour de la terre & de l'onde; 5) les bêtes entrent présentement en amour.

Amour, f. f. Buhlschaft; eine Liebste. Schönheit, die man liebet, in diesem Verstande stehet es gemeinlich im plur. Miłostki, zalecanki, kochanka, w tym sensie pospolicie in plur. potężone bywa. § Ce sont mes premières amours; il est enfermé avec les nouvelles amours; elle est son amour.

Amours, f. m. plur. 1) kleine gemahlte Liebes-Götter; 2) Liebes-Triebe, Liebes-Handel, Venus-Spiele, Venus-Lust. 1) Maluchni gienlufzowie miłości, malowani; 2) błędy wenusowe, zastrzały kupidowe; miłostki; słodycz krotosilney miłości. § 1) Ces amours sont bien faits; 2) les amours naissent sur ses pas; nous devons aux amours les plus beaux de nos jours.

L'amour propre; l'amour de soi même. die Eigen-Liebe. Miłość samego siebie. § L'amour propre est le plus grand de tous les flatteurs; Dieu ne nous commande point d'étouffer absolument l'amour propre, au contraire l'amour de nous-mêmes est renfermé dans le précepte de Jésus-Christ, d'aimer notre prochain, comme nous-même; un amour desintéressée est une chimère, on n'aime que pour l'amour de soi même.

folles amours. erste Liebe, die am heftigsten ist, und nicht so leicht zu erlöschten pfleget. Nieprzygaszone pierwfzey miłości zapaly. § Ce sont mes folles amours.

faire l'amour à quelqu'un. scharmiren, buhlen. Zalecać się komu.

faire l'amour. lieben, der Liebe pflegen; von Menschen und Thieren. Miłować; miłością się bawić; o ludziach,

z zwierzętach. § Nous sommes au mois où tout fait l'amour, sans excepter les lions, les tigres, & les Philosophes.

il n'y a point de laides amours. einem jeden gefällt sein Mädchen. Nie to piękne co nadobne, ale co się komu podoba.

qui se marie par amour, a de bonnes nuits & de mauvais jours. wer allein aus Liebe heyrathet, wird üble Tage, aber gute Nächte haben. We dnie głody, w noccy gody, gdy się żeni kto z utody.

par l'amour. aus Liebe, um, wegen, in Betrachtung. Z miłości, dla, względem. § Je fais cela pour l'amour de votre Père.

**s'Amouracher, v. r.* sich nährlicher Weise verlieben. Szalenie się rozmiłować kogo. § s'Amouracher de quelque belle.

**Amourette, f. f. im Scherz:* 1) Liebes-Handel, heimliche Liebe, Buhlschaft; 2) Liebste, Mädchen, Prinzessin, die jemand liebet. *Zartem:* 1) zaloty i różne przebiegi młodzieńskie, kradziona miłość; podwiczna miłość; miłostki; 2) dyana, gładyszka, twarzyczka, którą kto miłuje. § 1) Ceux qui sont engagez en des amourettes. ont peine à souffrir qu'on les marie; avoir quelque amourette en tête; 2) avoir quelque amourette en ville; il a toujours les amourettes, mais il n'a jamais d'amour; ce n'est pas amour, ce n'est qu'amourettes.

Amoureuxment, adv. verliebter Weise. Miłosnie. § Baïser amoureuxment.

Amoureux, f. m. ein Buhler, Liebhaber des Frauenzimmers, ein Verliebter. Gamrat. gach, co rad podwiczki pilnuie. § Un amoureux à la mode, un amoureux transi.

Amoureux, euse, adj. 1) verliebt; 2) der etwas liebet. 1) Rozkochany; 2) kochający się w czym. § 1) Être éperduément amoureux; 2) être amoureux de la gloire.

muscles amoureux. in der Anatomie: die verliebten Mäuslein, die das Auge ziehen, wenn einer liebäugelt. *W Anatomii:* muszkułki zaletne, co oczy lubieżnie patrzącego obracaia.

Ampasteler, v. a. vid. Gueder. beym Tuchmacher: blau färben. *U Färberei:* modro farbować.

Ampelire, f. f. (ampelitis) Erd-Harz, mit welchem man die Haare und Augenbraunen schwärzet, die Weinstöcke beschmieret, um die Würmer zu tödten. Ziemia

Ziemia lekarska, do czernienia brwi i włosów jako też i do wygubienia robactwa szkodliwa; gdy nią winne macice namazują.

Amphiam, *vid.* Opium.

Amphiarthrose, *f. f. (græc.)* in der Anatomie: Gelenke, Glieder, die sich unvermerkt bewegen. *w Anatomii:* stawy, członki, nieznacznie się ruchające. § L'articulation des côtes avec les vertebres, est une amphiarthrose.

Amphibie, *adj. r. & f. m. (amphibium)* das im Wasser und auch auf dem Lande leben kann, als einige Thiere. Wodnoziemny, ziemnowodny, jako są niektóre zwierzęta. § Le Castor est un animal amphibie, les tortues & les vaux marins sont amphibies.

c'est un amphibie. das ist ein Mensch, der Wissenschaften und Professionen treibet, die einander wider sind. Bawiający się profesjami i naukami, co się z sobą nie zgadza.

Amphibologie, *f. f. (amphibologia)* zwięzdeutige Rede. Mowa wątpliwa, dwuwykładna. § Eviter avec soin les amphibologies; faire des amphibologies.

Amphibologique, *adj. c. zwięzdeutig.* Dwuwykładny. § Mot, façon de parler amphibologique.

Amphibologiquement, *adv. zwięzdeutig, dunkel.* Dwuwykładnie, wątpliwie. § Les oracles s'expliquoient amphibologiquement.

Amphiciens, *vid.* Asciens.

Amphiction, *f. m.* Abgesandter, Deputierter, auf die allgemeine Versammlung der alten Griechischen Städte, die ehedessen in Griechenland gehalten wurde. Atefor na zieżdzie Deputackim miast starych greckich; posel ziemski na zieżdzie walnym w dawney Grecyi.

Amphidromie, *f. f. (amphidromia)* Kreuzfest, so die Heiden am fünften Tage nach der Geburt eines Kindes anstelleten. Fest, niegdyż u Pogan na piąty dzień po narodzeniu dziecięcia założony.

Amphipole, *f. m. (græc.)* im Alterthum: eine Obrigkeitliche Person in Syrakusa. *w Starożytności:* urzędnik Syrakuski.

Amphiprostyle, *f. m. (amphiprostyle)* bey den Alten: ein Tempel, der vorne und hinten vier Säulen hatte. *w Starożytności:* świątynia Pogańska na przodku i na tyle cztery kolumny mająca.

Amphisbene, *f. f. (amphisbaena)* eine zwięzdeutige Schlange. Wąż dwogłowy.

§ Amphisbene est un symbole de la trahison.

Amphisciens, *f. m. plur. vid.* Asciens.

Amphistere, *f. f. (amphistēra)* ein Drache. eine geflügelte Schlange. Wąż skrzydasty; smok.

Amphitéatre, *f. m. (amphitheatrum)* pr. amphitéatre. 1) im Alterthum: Schauspiel, der rund herum mit Stufenweise gemachten Sitzen vor die Zuschauer versehen war; diese Gebäude von Steinen sind öfters von solcher Größe gewesen, daß 40000 Leute darauf Platz hatten; 2) im Comödien-Saus: Stufen-Sitze gegen dem Theatre über; 3) Bühne, von welcher man einem öffentlichen Vergnügen zusehen kann. 1) *w Starożytności:* Dziwowski wschodowate; mieysce ku patrzeniu na igrzyska, komedye &c. w okoł siedzeniem na kłztałt wschodow dla spektatora okrążone; ogromność tey murowaney machyny ztąd się wydaie, że 40000 człeka się często na niey pomieszczyć mogło; 2) *w domu komedynym:* Siedzenie wschodowate naprzeciwko teatrum; 3) Piętro, z ktorego się ceremonii iakiey publiczney przypatrują. § 1) Un bel, un magnifique, un superbe, un grand, un petit amphitéatre; un amphitéatre fort beau; dresser un amphitéatre.

Amphore, *f. f. (amphora)* bey den alten Römern, und annoch in Venedig: ein Maß von 24 Kannen. *w dawnym Rzymie i ieszcze w Wenecyi:* Połbaryle, dwanaście garzow wynosząca miara.

Ampion, *f. m.* eine große Laterne. Later na wielka.

Amplaigner, **Amplaigneur**, *vid.* Emplaigner, Emplaigneur.

Ample, *adj. c. (amplus)* 1) breit, von Zeugen, die man mit der Elle mißt; 2) weit, von Kleidern; 3) weitläuftig, lang, ausführlich, als eine Schrift. § 1) Szeroki, o materyach, co się tokciem mierzą; 2) przestronny, przestworny, o szatach; 3) długi, obfzer-ny, rozciąty, szeroki, iako skrypt. § 1) Le drap est ample de trois aunes; 2) manteau trop ample, robe fort ample; un discours ample; la seconde édition des livres est ordinairement plus ample que la première.

Amplement, *adv.* wird nur im figurlichen Verstande gebraucht: weitläufig, ausführlich. *to słowo tylko w sensie figurcznym użarte:* dołożnie, obfzernie. § Traiter amplement une matière; on parlera amplement de sa vie.

*Ampliatif,

*Ampliatif, *ive, adj. (amplians)* in Rechts-
Sändeln und Schriften: vermehrt,
weiter ausgeführt. *w. sprawach sądo-
wych i w skryptach:* Rozwódzisty;
dołożniejszy, obfzerniejszy. § On
doit consulter le Bref ampliatif de
Clément neuvième; indults amplia-
tifs; un decret ampliatif.

Ampliation, *f. f. (ampliatio)* 1) im Kir-
chen-Recht: Erweiterung, Vermehrung
eines Rechts, einer Freiheit, einer Ein-
nahme; 2) unterschriebene Copie einer
Quittung oder andern Schrift. 1) *w.
duchownym Prawie:* Przyczynienie.
przydanie praw, swobod, dochodow
&c. 2) Kopia kwitu danego podpi-
sana. § 1) Obtenir des lettres d'am-
pliation; 2) il raporte ampliation.

figner une copie par ampliation. die Copie
einer Quittung unterschreiben; die an-
dere Quittung ausstellen. Podpisać ko-
pią kwitu; dać kwit powtorny.

Amplier, *v. a. in Gerichten:* verschie-
ben, verlegen, weiter hinaus setzen. *w.
Sądach:* odłożyć, pomknąć. § Am-
plier le terme d'un paiement.

amplier un criminel. eines Uebelthäters
Verurtheilung aufschieben. Pomknąć
eksekucyą dekretu na występę fe-
rowanego.

amplier un prisonnier. einen Gefangenen
in einen geräumigern Ort thun, ihn
nicht so hart halten. Więźniowi pofol-
gować, przesadzić go do przetrzeń-
szego zatrzymania.

Amplificateur, *f. m. (amplificator)* 1)
Redner, der eine Rede zierlich und weit-
läufig ausarbeiten weiß; *2) einer, der
unter dem Schein des Rechts zu weit
greift, die Rechte, Freiheiten gar zu sehr
dehnet, selbigen immer etwas zusetzt.
1) Mowca wiedzący, gdzie i jako
mowę rozszerzać słowy trzeba; *2)
Przyczyniacz, Rozszerzacz praw,
swobod, co ie pod preteritem spra-
wiedliwości rozciąga i na swe koło
ciągnie. § 1) Démotène n'étoit un
si grand amplificateur que Cicéron;
2) Ce Monsieur est un grand amplifica-
teur des droits de la Couronne.

Amplificateur des impôts. der in Eintrel-
lung der Steuern zu weit gehet. Co
podarki nadzmiar wyciąga; Exaktor
podatkow nieustufny.

Amplification, *f. f. (amplificatio)* 1) in
der Rede-Kunst: Erweiterung, Aus-
führung einer Rede; 2*) Vergrößerung,
Zusatz, da man einer Erzählung etwas
zusetzt. 1) *w. kraśmowskię nauce:*
Rozszerzanie rzeczy słowne; ampli-

fikacya; *2) rozwodzenie się rzeczą;
przydawanie czego do powieści; przy-
datek. § 1) L'amplification ne sert qu'à
étendre & à examiner; la belle ampli-
fication doit avoir du grand & du subli-
me; une amplification parfaite, bien
faite, judicieuse, touchante, agréable,
froide, languissante & sans esprit; faire
une amplification bien à propos; 2) il
y a l'amplification à cette nouvelle.

Amplifier, *v. a. (amplificare)* 1) in der
Rede-Kunst: zierlich und weitläufig
eine Sache vorstellen, ausarbeiten; 2)
etwas vergrößern, größer machen, als
es in der That ist; 3) vermehren ein
Buch. 1) Rozszerzać co słowy po-
dług reguł kraśmowskich, rozwo-
dzić, szzerzyć; 2) rozszerzać nazbyt;
większym czynić niż jest w rzeczy
samej; 3) augmentować księgę,
przydać co do niej. § 1) Amplifier
un fait par toutes les circonstances,
qui le peuvent agrandir; amplifier
avec force, avec jugement; il fait
l'art d'amplifier; 2) il amplifié tout;
3) il a amplifié son livre de divers pe-
tits traitez.

Amplissime, *adject. (amplissimus)* Hochge-
lährt, Titel, den man den Rectoribus
und Professoribus auf Schulen und Uni-
versitäten giebt. Mościwy; tytuł Re-
ktorom i Profesorom na szkołach i
Akademiach przyzwoity. § Recteur
amplissime.

Amplitude, *f. f. (amplitudo)* in der Astro-
nomie: Weite zwischen dem Aequatore
und dem Auf- und Untergang eines Ge-
stirnes. *w. Astronomii:* Przestwor
miedzy Ekwatorem a gwiazdy wżcho-
dem albo zachodem. § Amplitude
ortive, occative.

Ampoule, *f. f. (ampulla)* 1) zu Helms,
Gläschlein mit dem heiligen Salb-Öl,
womit die Könige in Frankreich bey ih-
rer Krönung eingesalbet werden; 2)
Blase in der Hand von der Arbeit, auf
der Haut vom Feuer; 3) Wasser-Blase,
als wenn es regnet. 1) *W mieście Królew-
skiej* Ampulka z Nieba przez gołębicę z
oleykiem S. przysłana, którym
królowie Francuscy przy swęj ko-
ronacyi namazywani bywaia; 2)
Pryszczel, pęcherz na ciele od
ognia, od roboty; 3) bąbel, banka
na wodzie. § 1) La Sainte ampoule;
une colombe aporta l'ampoule du
Ciel pour sacrer le Roi Clovis à son
Baptême; 2) il m'est venu de grosses,
de petites ampoules à la main.

Ampoulé, *ée, adj.* aufgeschwollen, hoch-
trabend

trabend; als eine Rede, Verse. Nadęty, jako oracya, wiersze. § Discours ampoullé; sa manière d'écrire est un peu ampoullée.

Ampoulettes, *f. f.* eine Sand-Uhr auf den Schiffen. Godzinnik z piasku; Klepsydra na okrętach.

Amputation, *f. f.* (*amputatio*) Ablösung eines Gliedes von Wund = Verletzen. *u* Cyrulika: ucięcie, urznięcie członka. § Faire l'amputation d'une jambe.

Amuler, *vid.* Amurer.

Amulette, *f. m.* (*amuletum*) eine Arznei von verborgener Wirkung, die man an den Hals hängt. Nożenia od czarow, urokow, trucizny.

Amurca, *f. f.* (*amurca*) *1) Baumöl-Hefen; 2) eine davon zubereitete Arznei. *1) Fus albo drożdże oliwy; 2) Lekarstwo z nich preparowane.

Amurer, amuler, *v. a.* die vier grossen Segel-Stricke anziehen. Przyciągnąć cztery wielkie liny żaglowe.

Amures, *f. f.* 1) die vier grossen Segel-Laue oder Bressen; 2) Löcher im Schiff-Bord, wodurch man diese Segel-Laue anzieht. 1) Cztery wielkie liny żaglowe; 2) Dziury w burcie okręgowym, przez które te liny żaglowe przyciągaia.

Amurées, *f. f. plur.* gewisse Nonnen, die in ihrem Kloster mit einer hohen Mauer eingeschlossen sind. Mniszki pewne barzo ścisłej Reguły, klasztor ich murem wyfokim otoczony bywa.

Amusement, *f. m.* 1) Beschäftigung, Aufhaltung, Verweilung; 2) Zeitvertreib, Kurzweil. 1) Bawienie kogo czym; trzymanie kogo na rzeczy; zabawianie; 2) zabawa, rozrywka, zabawka, krotosila. § 1) Ce créancier est las de riant d'amusement; cela servir d'amusement aux ennemis; 2) les livres sont mes amusemens; amusement vain, pernicieux, ridicule, condamnable, blamable, dangereux, agréable, aimable, charmant, plaisant; les amusemens des enfans; la comédie est l'un des plus agréables & des plus innocens amusemens; on aime l'imprudence & les amusemens des enfans & l'on se détourne de la sagesse.

Amuser, *v. a.* 1) einen verweilen, aufhalten; 2) einen listiglich aufhalten, aufziehen, beh der Nase herum führen; 3) dämpfen, hemmen, mässigen, lindern, eine Leidenschaft. 1) Bawić, zabawiać kogo; 2) za nos kogo wodzić, chytre mi fortelmi kogo trzymać długo na rzeczy; 3) przytłumić, przygaśić, prze-

rwąć, hamować, miarkować, namiętność, afekt. § 1) Amuser l'ennemi; le Général laissa quelques troupes à l'avenué du passage & amusa l'ennemi; il m'a amusé avec ses longs discours; 2) amuser quelqu'un de paroles; ils prétendoit nous amuser par des contes en l'air; 3) amuser son amour; on doit faire ce qu'on peut pour amuser sa douleur.

*amuser le tapis, viele untaugliche Vorschläge geben, ohne zum rechten Zweck zu kommen. Trzymać kogo długo na czym; do rzeczy nie przystępować. s'amuser, *v. r.* sich verweilen, sich aufhalten, sich die Zeit vertreiben. Zabawiać się, bawić się czym, aby czas zszedł; frazskami, zabaweczkami czas trawić. § A quoi bon? s'amuser à des sottises; s'amuser à la Poésie; s'amuser à faire des vers; s'amuser à expliquer une chose.

*s'amuser a la moutarde, nicht zum Zweck schreiten. Nie mieć się do rzeczy.

Amusettes, *f. f.* Zeitvertreib, Kurzweil, Pöffen. Frazzki, zabaweczki.

Amuseur, *f. m.* 1) der einen künstlich aufzuhalten weis, ein feiner Betrüger; *2) ein Zeitvertreiber. 1) Odwłociciel, frant, szyderz subtelny, umiejący kogo długo trzymać na rzeczy; 2) ten, co komu roznemi krotosilami czasu skracca. § 1) C'est un amuseur de filles.

Amuseoir, *f. m. vulg.* ein Zeitvertreib. Krotosila, zabawka. § Ce sont des amuseoirs de petits enfans.

Amy,

Amyante,

Amydon,

Amygdale,

vid. Ami:

An, *f. m. vid.* Année, (*annus*) 1) ein Jahr, wenn man von einer bestimmten Zeit redet; 2) Sonnen-Jahr, Mond-Jahr; 3) ein Jahr; vom Alter eines Menschen, der Thiere, Bäume etc. 4) im Scherz: ein ganzes Jahr, eine lange Zeit. 1) Rok, o określonym czasie mówiąc; 2) rok słoneczny rok; księżyczny; 3) rok, o wieku człowieka, zwierząt, drzew etc. 4) Zarzuć: rok cały, czas długi. § 1) C'est un lourd fardeau que 60 ans sur la tête; il donne tous les ans quelque chose au public; c'est un étoile qui fait font cours en un an; l'espace d'un an; terme de deux ans; l'an commençant; 2) l'an solaire comprend 365 jours, il se mesure par le cours du soleil; l'an lunaire a douze lunaisons; 3) Jésus-Christ a vécu 33 ans accomplis; j'ai trente ans passez; Auguste III. notre

Souverain

Souverain à cette année 46 ans, il est né en 1696 & nous sommes à 1742. Cette anemone n'a que quatre ans, l'autre en a dix; c'est un bois qui n'a plus de trois ou quatre ans; c'est un taillis d'un an; un poulain de deux ans; 4) Il y a un an qu'on ne vous a pas vû; traduirez vous un an cette oraison.

An bissextile. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

L'an du monde. im Jahr nach Erschaffung der Welt. Roku po stworzeniu świata.

L'an de grace. im Jahr nach Christi Geburt. Roku Pańskiego.

An de viduité. das Wittwen-Jahr. Rok owdowiatego stanu, przez który w żałobie po zmarłym małżonku chodzą.

An de deuil. das Trauer-Jahr nach einem nahen Freund. Rok żałobny po bliskim powinowatym.

nouvel an. das neue Jahr. Nowe lato. § C'est aujourd'hui nouvel an.

bon an mal an; an par an. ein Jahr ins andere gerechnet. Rok w rok licząc. § Bon an mal an ce pré raporte cent écus.

bon jour & bon an. Glück zum neuen Jahr. Szczęśliwego nowego roku was Panu wintzuie.

Ana, adv. (ana) bey den Medicis: gleichviel, eines so viel als des andern. Ana Medykow termin; to jest każdego po funcie, po łocie &c.

Anabaptiste, f. m. & f. (Anabaptista) Wiedertäufer. Nobokrzeczeniec. § C'est une anabaptiste fort jolie.

Anable, adj. c. obs. geschieht. Sposobny.

Anacalife, f. m. giftiges Gewürme auf der Insel Madagaskar. Owad iadowity na wyspie Madagaskar.

Anacalypterie, f. m. (grac) Fest bey den Heiden, da die Verlobte den Schleier abnehmen konnte. Festu Pogan, w który poslubiona, zawicie albo zastonę zdejmowała.

Anacandef, f. m. eine Schlange auf der Insel Madagaskar. Wąż na wyspie Madagaskar.

Anacardes, f. f. plur. Elephanten-Laus, eine Art Bohnen aus Indien, die eine gefährliche Purganz abgeben. Bobowiy owoc z Indyi, a barzo niebezpieczna purgacya. § L'huile des anacardes.

Anacardes atartiques. vid. Acajou. Acajou-Nüsse, dergleichen eine gefährliche Purganz. Orzechy drzewa nazwanego, Acajou, także purgacya niebezpieczna.

Anacardip, f. m. vid. Anacardes. Anacard-

den-Sirop in der Apotheke. Anacardowy Syrop w Aptyce.

Anaconts, f. m. ein gewisser Baum auf der Insel Madagaskar, von dessen Saft die Milch zusammen rinnet. Drzewo pewne na wyspie Madagaskar, sok tego drzewa mleko zsiadłem czyni.

Anacorète, f. m. (anachoreta) ein Einsiedler. Pustelnik. § Un Saint Anacorète.

Anacephaléose, f. f. (grac) eine kurze Wiederholung der vornehmsten Stücke oder Punkte einer Materie. Powtórzenie, krotkie zebranie nayprzednieyzych punktow materiy iakiey.

Anacote, vid. Anascote.

Anacronisme, f. m. (anachronismus) ein Fehler in der Zeit-Rechnung. Omylka w chronologii.

Anascote, Anacote, ein gewisser gestreifter Zeug zu Kleibern. Materya pewna z ścieżkami do frak.

Anagallis, f. f. (anagallis) Gauchheil, Rosmar-Kraut. Kurzyslep, Mysotrzew, Muszetrze, kurzymor, ziele.

Anagalis aquatique. Bachpungen, Pfunden, Wasserbungen. Potocznik, rzezu-cha wodna, bobownik.

Anagiris, f. f. (anagyris) Bohnen-Baum, Stinkendbaum, ein Baum von sehr hartem Holz. Bob kamienny, tyczna wika, Palnik ogrodny, drzewo barzo twarde.

Anagogie, f. f. (Anagoge) der Mystische Verstand in einer Schrift, Sens mystyczny albo duchowny Pisma iakiego.

Anagogique, adj. c. (anagogicus) figurlich: geistlich, mystisch, Geheimniß-voll, als der Verstand einer Schrift. Duchowny, tajemny, tajemnic pełny, mistyczny, iako sens pisanía iakiego. § Sens anagogique.

Anagramme, f. f. (anagramma) Letters Wechsel; Verwechselung der Buchstaben, daß andere Worte heraus kommen. Imion przedstawianie; kunstrowne składanie słowa z liter słowa podanego. § Faire une heureuse, une ingénieuse anagramme; il n'est pas permis de changer plus d'une lettre dans l'anagramme; l'anagramme est heureuse, quand il n'y a aucune lettre de changée.

Anagrammatifer, v. a. aus versetzten Buchstaben eines Wortes ein andere machen. Imiona przedstawiać; z liter słowa iednego albo więcej inze uformować słowo. § Anagrammatifer sur un nomme.

- Anagrammatiste, f. m. (anagrammatista)** der aus verfesten Buchstaben eines Worts ein anders zusammen sezet. Składacz słow z liter słowa podanego. § Les anagrammatistes sont renverseurs de noms, & ont la cervelle renversée.
- Anagros, f. m.** ein Getreid-Maas in Spanien von 6 Scheffeln. Sześkorcowa miara w Hiszpanii do zboża.
- Anagyris, vid.** Anagiris.
- Analemmis, f. f. (analemma)** in der Sonnen-Uhr-Kunst: Abzeichnung der Höhe und des Laufs der Sonne auf dem Coluro Solsticii, wenn man Sonnen-Uhren macht. W nauce o zegarach słonecznych: Odrysowanie wysokości i biegu słonecznego in Coluro Solsticii.
- Analeptique, f. m. & adj. c.** den schwachen Leib stärkende Arzneyen. Lekarstwo poślaiące siłę i chorowite zdrowie.
- Analise, f. f. (analysis)** Auflösung einer Sache in ihre erste Principia, Erklärung einer Sache nach ihren Theilen und Eigenschaften. Rozwiązanie czego w siwe pierwsze początki; rozważanie, rozbieranie na części; wskroś przezyrzenie wszytkich okoliczności rzeczy jakiey. § Faire l'analyse d'un discours; l'analyse d'un problema, d'une plante; faire une analyse chimique.
- Analytique, adj. c. (analyticus)** auflösend in seine Principia; zergliedern, auf den Ursprung gehend. Rozwiązujący w siwe początki; roztrząsający, wskroś przenikający. § Il a une méthode analytique.
- Analytiquement, adv.** auflösender, bis auf den Ursprung untersuchender Weise. Wskroś przenikającym sposobem; idąc do samych rzeczy początkow. § Proceder analytiquement
- Anal, vid.** Annal.
- Analogie, f. f. (analogia)** 1) in der Sprach-Kunst: die Analogie, Aehnlichkeit, Uebereinstimmung, die ein neu gemachtes Wort mit einem alten hat; 2) in der Logik: Gleichförmigkeit, Aehnlichkeit zwischen einer edlen und einer unedlen Sache als zwischen den Ohren am Kopf und den Ohren an einem Gefäß. 1) w Gramatyce: zgodność, podobieństwo, krete nowotworzonego słowa konstrukcyja ma z urartem w tymże języku; 2) w prawdomowney nauce: podobieństwo rzeczy szlachetney do nieszlachetney, iako uszy u głowy a ucha u storku, oczy a oka.
- Analogiquement, adv.** in der Sprach-Kunst und Vernunft-Lehre; analogisch, gleichförmiger Weise. w Gramaty-
- ce i w prawdomowney nauce: analogicznie; podobnym, rownym sposobem.
- Analogue, Analogique, adj. o. (analogicus)** in eben diesen Wissenschaften: gleichförmig, übereinstimmend als ein Wort eine Sache der andern. w tychże naukach: Analogiczny, rowny, podobny drugiemu. § La métaphore doit être analogique.
- Anana, f. f.** eine sehr süsse Indianische Frucht, die an Grösse einer Melone gleicht. Owoc pewny Indyjski, barzo słodki a iak melon wielki.
- Anapest, f. m. (anapestus)** in der Griechischen und Lateinischen Dicht-Kunst: zwey kurze und eine lange Sylbe oder vv-. w Łacinskiej i Greckiej Poetyce: dwie krotkie a jedna długa sylaba albo vv-.
- Anapestique, adj. c. (anapesticus)** bestehend aus zwey kurzen und einer langen Sylbe. Z dwuch krotkich a z jedney długiej sylaby złożony. § Les vers anapestiques étoient fort en vogue chez les Romains.
- Anaplerotique, f. m. & adj. c. (anapleroticus)** Mittel, so das Fleisch in Wunden, Geschwüren &c. wachsend macht. Lekarstwo sposobne do zarastania mięslem wrzodu, rany.
- Anarchie, f. f. (anarchia)** der Zustand eines Landes ohne Regenten. Bezwładztwo, bezrządztwo, państwo wierzchności żadney nie mające.
- Anarchique, adj. c. (anarchicus)** das keine Regenten hat. Bezrządny, bezwładny, zwierzchności żadney nie mający. § Un trouble, un désordre, une confusion anarchique.
- Anastase, f. m. (Anastasius)** 1) ein Manns-Nahme; 2) Lebens-Beschreibung der Päbste, die von einem Päpstlichen Bibliothecario geschrieben ist. 1) Anastazyusz, przezwisko; 2) Żywoty Papieskie od Bibliotekarza Papieskiego spisane.
- Anastomose, f. f. (anastomosis)** der Ort, wo der Mund einer Ader an eine andere Ader gefüget ist. Maluchne uścia żyły z sobą spaiające.
- Anastomotique, f. m.** eine Arznei, welche den Mund der Adern öfnet, und das Blut aus denselben fortführet. Lekarstwo uścia żyłek otwierające i krew z żyły w żyłę posyłające.
- Anate, vid.** Annare.
- Anathematizer, v. a. (anathematizare)** *1) verfluchen, vermaledenen; 2) in den Kirchen-Bann thun. *1) Przeklinać; 2) wykłinać, kłatwą kogo okryć. § 1) Combien

Combien de fois m'a-t-il pris envie d'anatématiser vignes & vendanges; 2) anatématiser quelqu'un.

Anatématisé, ée, adj. & subst. ein Verbanter. Wyklęty. § L'anatématisé est séparé de la communion des Fidèles.

Anatème, f. m. (anathema) 1) der Kirchen-Bann; 2) ein Verbanter, der im Kirchen-Bann ist. 1) Kłątwa kościelna; 2) klęty, wyklęty, kłątwa-okryty. § 1) L'anatème est une excommunication fulminée avec toutes les formalitez, qu peuvent la rendre plus terrible, et inspirer une plus grande terreur. Anatème perpétuel, fraper d'anatème, prononcer un anatème contre quelqu'un; 2) il est anatème et en horreur à tout le monde.

Anatomie, f. f. (anatomia) 1) Bergliederungs- oder Zerlegungs-Kunst der Körper; 2) eine genaue Bergliederung eines Dinges. 1) Nauka rozbierania płonek i zwierząt po członkach, anatomia; 2) Rozbieranie, roztrząsanie rzeczy. § 1) L'anatomie est belle et curieuse; on a deux éditions de l'anatomie Polonoise de Monf. le Docteur Kircheim; 2) Faire l'anatomie d'un ouvrage, d'un discours, d'un corps.

Anatomique, adj. c. (anatomicus) zur Anatomie gehörig, anatomisch. Anatomii służący, anatomiczny. § Discours anatomique.

Anatomiquement, adv. 1) auf anatomische Weise; 2) gar zu weitläufig, gar zu genau. 1) Anatomicznie, po anatomicku; 2) za obfzernie, za wytrwornie. § 1) Parler anatomiquement; 2) il a expliqué gaillardement et anatomiquement l'antre des Nymphes.

*Anatomiser, v. a. ** 1) anatomiren, Körper zerlegen, zergliedern; besser faire l'anatomie d'un corps; 2) im Spass: eine Schrift, ein Buch genau durchsehen, untersuchen, durchnehmen. 1) Rozbierać sztucznie, zwierzęta, lepiej powiesz faire l'anatomie d'un corps; 2) żartując: rozbierać, roztrząsać, nicować kłiege, skrypt. § 1) Anatomiser un corps; 2) on anatomisa l'autre, jour ses pièces de prose & de vers, et l'on n'y trouva ni françois, ni bon sens.

Anatomiste, f. m. (Anatomicus) ein Leich-Zerleger, ein Anatomist. Anatomik, rozbieracz sztuczny zwierząt, płonek. § Un fameux, un célèbre, un docteur, un savant, un habile anatomiste; un anatomiste expérimenté; être anatomiste; Monsieur du Vernai est l'un

des plus renommez anatomistes de notre tems.

Anatron, f. m. 1) in der Glas-Zütte: Glas-Ziegel Salz, so sich oben im Glas-Ziegel befindet; 2) Keller-Salz, so in feuchten Gewölbern an den Wänden aus-schlägt; 3) ein Salz das aus Alaun, gemeinem Salz und Salpeter gemacht wird; 4) im Alterthum: Salpeter. 1) w hutach: materya na kżraść soli w tyglu na rozpuszczonym skle się naydująca; 2) Saletra po ścianach w sklepach wilgotnych; 3) Sol pewna z hałunu, z soli i z saletry pospolitey robiona; 4) w Starożytności: Saletra.

Anazé, f. m. ein Baum auf der Insel Madagascar, der wie eine Pyramide wächst. Drzewo na wyspie Madagaskar na kżraść piramidy rosnące.

Aboutou, f. m. ein Kraut, eben auf dieser Insel, so dem Lein-Kraut ähnlich ist. Ziele pewne na teyże wyspie belwederowi podobne.

Ance, f. f. Ancette, vid. Anse, Anferte.

Ancêtres, Ancestres, f. m. plur. 1) Vorfahren, Vor-Eltern, die sich durch Thaten und Tugenden berühmt gemacht haben; 2) unsre Vorfahren, so vor uns gelebet haben. 1) Przodkowie, Oycowie wy-sokiemi cnotami i odwaznemi dziełami słynący; 2) Przodkowie, ludzi co przed nami żył. § 1) Ancêtres fameux, glorieux, renommez, célèbres, illustres, augustes; cette action redonne aux Rois, vos ancêtres, autant de lustre, que vous en avez reçu d'eux; 2) Nos ancêtres étoient plus sages que nous, et pour cela ils étoient plus heureux.

Anche, f. f. 1) das Mundstück, Röhrchen von Schilf zu musikalischen Instrumenten; 2) die Zunge der schnarrenden Pfeife in der Orgel; 3) die Press-Röhre, wodurch der ausgedruckte Saft aus der Presse läuft; 4) hölzerne Röhre, durch die das Mehl in der Mühle in den Beutel fällt. 1) Stroik, monszuk ze trzciny do muzycznych instrumentow; 2) iężyczek w piszczałce organowej chrapliwy głos wydający; 3) rura, przez którą sok wyłoczony z prasy ciecz; 4) w Młynie: rura drewniana, przez którą mąka w pytel wpada. § 1) Anche de hautbois, de cornemuse, de musette.

Anché, ée, adj. in den Wappen: gekrümmt, gebeugt. w herbach: nakrzywiony, przygięty.

Anchoie, f. f. obs. vid. Anchois, f. m.

Anchois, Anchoix, f. m. Sardelle, Meer-Gründel

Gründel, Anshoven. Sardela ryba. § Un anchois bien salé.

Anchois, *adv. obs.* vorherr, ebedessen. Przedtym, niegdz.

Ancholie, *vid.* Ancolie.

Anchue, *f. f.* bey den Webern: Eintrag, Weberzettel. Watek u tkaczow.

Ancien, *nne, adj.* 1) alt, das lange vor und gewesen oder geschehen ist; 2) alt, das eher als das andere gewesen; stehet mon, ton, son vorherr, so wird es substantive genommen, und heist: er ist älter, als ich da, er ist länger da als du etc. 3) alt, wegen des Alterthums berühmt, als ein Haus, ein Adel; 4) alt, als Freundschaft, Feindschaft. 1) Stary, starodawny, starożytny dawny, co dugo przed nami bylo albo się działo; 2) starzy, przedzay niżli drugi będący; gdy mon, ton, son &c. przy tym słowie stoi substantive się bierze i znaczy dawniey od kogo gdzie będącego; zasiadającego kogo podług starzeństwa; 3) stary, dawnością sławny, iako dom, familia, szlachectwo; 4) stary, iako przyjaźń; § 1) Aristotle est plus ancien que Ciceron. Les anciens Pères de l'Eglise; favoir l'histoire ancienne & moderne; 2) il est le plus ancien Sénateur dans le Senat, il est plus ancien capitaine que vous; 3) Les maisons de Potocki, de Zaluski, de Lipski, sont des anciennes familles; 4) C'est une ancienne haine; donner quelque chose à l'ancienne amitié.

il est mon ancien. er sitzt mit vor, weil er länger im Amte ist. Starzeństwem mię zasiada. - § Il est mon (ton, son) ancien dans le Parlement.

Anciens, *f. m.* 1) die Alten, das ist: ihre Schriften und insonderheit der Römer und Griechen; 2) die Ältesten des Volks Israel in der Bibel; 3) die Vorsteher der Reformirten Gemeinden in Frankreich im vorigen Jahrhundert; 4) unsere Väter, die Vorältern. 1) Starożytność, starożytności dowody, starodawni autorowie, osobliwie Rzymscy i Grecy; 2) starzi Izraelcy w Piśmie S. 3) starzyna, starzi zborow kalwinskiich we Francyi w przeszłym stoletnim wieku; 4) Oycowie, przodkowie nasi. § 1) Je suis pour les anciens; il ne faut pas décider légèrement sur les ouvrages des anciens; 2) Moïse fit assembler les anciens du peuple & leur exposa ce que le Seigneur lui avoit commandé; 3) Le nombre des anciens étoit réglé; le Roi défendoit aux anciens des Con-
sistoires de France, de souffrir aucun

Catolique Romain dans leurs Temples; 4) Nos anciens disoient.

Anciennes, *f. plur.* die ältesten Nonnen im Kloster, die man um Rath fraget. Starze w Klastorze Panieńskim, ktorych się około dobra zakonu swego doradzaia.

Anciennement, *adv.* vor Alters, ebedessen. Zdawna, niegdz, w starodawnych czasiech. § Anciennement on vivoit dans le monde plus heureusement & avec plus de franchise.

Ancienneté, *f. f.* 1) das Alter, das Alterthum, als des Adels, eines Hauses; 2) Rang: Ordnung unter Bedienten von einerley Würde, die nach der Zeit eingerichtet wird, wie lange einer seine Bedienung bekleidet hat. 1) Dawność, starożytność, iako szlachectwa, Familii; - 2) starzeństwo, podług ktorego kolega kolegę zasiada. § 1) L'ancienneté des maisons est la marque de leur noblesse; 2) l'ancienneté regle les rangs, les officiers du même rang marchent selon leur ancienneté.

Ancilose, *vid.* Ancylose.

Ancolie, *f. f.* (aquilegia) Akelen, Aglen, ein Kraut. Orlik, cynowod, rozyczka, ziele.

Ancon, *f. m.* ein altväterisches Gewehr. Bron pewna staroświecka.

Anconeus, *f. m.* (anconaeus) in der Anatomie: Arm-Maus, so den Arm ausstrecket. w Anatomii: Wyciagacz barkowy, muszku barki rozciągający.

Ancre, *f. m.* 1) Anker-Grund, ein bequemer Ort zum ankern; 2) Anker-Geld, Anker-Poli, so dem Admiral für das Ankern gegeben wird. 1) Grund do wyrzucenia kotwice sposobny; 2) Kotwiczne, dan amirałowi od wyrzucenia kotwice należąca. § 1) L'ancre est bon ici; 2) paier le droit d'ancre.

Ancre, *f. f.* (anchora) 1) ein Anker; 2) auf alten Münzen: Zeichen einer gewonnenen See-Schlacht; 3) beym Bauwesen: eiserne Mauer-Klammer von Gestalt eines lateinischen S; 4) Zinte zum Schreiben; 5) figürlich: Zuflucht, Schutz, Hülfe. 1) Kotew, kotwica; 2) kotew na starodawnych monetach, na znak wygranej potrzeby wodney wykuta; 3) zelazna klamra, ankra budownicza na kfstalt litery S; 4) inkauft, arament, czernidło do pisanja; 5) w sensie figurycznym: ucieczka, pomoc. § 1) Jetter l'ancre; lever, mouiller l'ancre; 2) Cette médaille a trois ancras; 3) l'ancre tient les

les encognures des grands murs; 4) l'ancre luisante; 5) La paroisse n'est que comme une dernière ancre; c'est ma dernière ancre.

ancre pour imprimeur. Buchdrucker-Farbe. Czernidło drukarskie.

ancre de la Chine. Indianische Tusche. Czernidło Indyjskie w tabliczkach do tuszowania.

ancre pour imprimer les tailles-douces. Kupferdrucker-Farbe. Czernidło do kuperszychow.

écrire de bonne ancre. einen aufs beste res commandiren. Zalecić kogo komu jako naylepiey.

être à l'ancre. vor Anker liegen. Na kotwicach stoieć.

Ancré, ée, adj. vid. Ancrer, s'Ancrer, (ancréatus) in den Wappen: beaufest, mit einem Anker versehen. w herbach: Kotwice mający.

croix ancrée. in den Wappen: ein Anker-Creuz. w herbach: Krzyż kotwiczny, końce jak kotwica mający.

Ancrer, v. a. 1) obs. bey den Buchdruckern: die Farbe auftragen, besser touchen; 2) bey'm Kupferdrucker: die Kupfer-Platte schwärzen, die Schwärze auftragen. 1) *obs.* w Drukarni: formę naczernić do wybiłania liter; *daleko lepsze jest słowo toucher*; 2) czernić kuperszych wyrty do wybiłania obrazkow. § 1) Ancrer les lettres; ancrer une forme; 2) ancrer une planche.

Ancrer, v. n. die Drucker-Farbe wohl annehmen, von den Buchdrucker-Buchstaben o Drukarjskich literkach: do brze nabierać w się farbę. § Voilà une lettre, qui ancre bien; cette lettre n'ancre pas comme il faut.

Ancrer, v. n. anfern. Kotwice wyrzucić. § Nous ancrames en cet endroit. *Nota.* in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten besser: w tym sensie wyrazy następuiące lepsze: Jetter l'ancre; mouiller l'ancre; laisser tomber l'ancre; mettre le vaisseau sur le fer; amouiller.

s'ancrer, v. r. 1) się sehen, wo einrichten; 2) sich einwurzeln, fest sehen. 1) Sadowić się; 2) wkorzenieć się, umocnić się gdzie. § 1) Il s'est bien ancré dans la maison; 2) la vanité s'ancre dans le cœur de l'homme.

ancré dans la maison. er siket fest zu Hause; er gehet nicht aus. Doma zawżę siedzi; nie wychodzi na świat.

Ancrer, f. m. 1) ein Tintensag; 2) in der Druckerey; das Farb-Bret, der Feucht-

Stein, Farb-Stein hinter der Presse. 1) Kałamarz; 2) w Drukarni: deszczutka albo kamień do farby za prasą.

Ancrure, f. f. bey den Tuschschreibern: eine kleine Falte auf dem Tusch. u *Posrzygaczow*: zmarfk na suknie.

Ancylose, Ancyloze, f. f. in der Chirurgie: die Eingelenkung der Beine, die Zusammenwachsung der Pfanne oder der Hühöhlung eines Knochens mit dem Knopfe des andern Knochens. u *Cyrulika*: zrosnienie końców stawowych kości z biegunową dziurą.

Anda, f. m. ein Baum in Brasilien, der Eichen trägt. Drzewo pewne w Brezylji żółędzirodne.

Andabates, f. m. (andabatae) bey den Mäthen: Fechter, die mit verbundenen Augen fechten. w *Starożytności*: szermierze, ktorzy zawiązanemi oczy szermowali.

Andaillots, f. m. plur. eiserne Ringe, die man bey gutem Wetter an die Mast-Stangen fest macht. Kolce żelazne do drągów masztowych czasu pogody przywiązane.

Andaie, f. m. so viel ein Schnitter oder Meber in einem Schritte hauen kan, ein Schwade. Zaciąg ieden, tak wiele jako kofarz w kroku stojąc siecze.

Andouille, f. f. eine Art Würste mit Pfeffer und Salz angemacht, an statt des Gehackten nimmt man fünf oder sechs Schweins-Därme, die man in einen großen Darm, der la robe d'andouille heißet, ziehet. Kielbasa miasto siekanki z pięcią albo sześcią kiziek nadziewana i pieprzem i solą przyprawiona; kizka większa mnieysze, kizki okrywaiąca, la robe d'andouille, się nazywa. § Andouille tendre & delicate.

Andouillers, f. m. plur. die Zinden oder Enden am Hirschgeweih. Sęki, koniuszki u rogu ieleniowego. § Andouilliers gros, longs & bien tournez.

Andouillettes, f. f. plur. Klöser aus gehacktem Kalbfleisch. Klufzczki z siekanki cielecy.

André, f. m. (Andreas) Andreás. Andrzej. § Saint André est le Patron d'Ecosse.

S. André du Chardon. der Ritter-Orden von der Distel, der Distel-Orden in Schottland. Order kawalerski S. Jędrzeia albo order Osetu w Szkocyi.

Andrinople, f. f. (Adrianopolis) eine Stadt in Romaniën. Adryanopol miasto w Romanii.

Androgine, *f. m. (androgynus)* ein Zwitter. Mieszaniec, człek obojczy pćci.
Planetes androgines. in der Astrologie: Planeten, die bald trocken bald feucht sind, als der Mercurius, *w Astrologii:* Planetowie to ciepley to wilgotney natury, iako iest Merkuryusz.

Andromede, *f. f. (Andromeda)* in der Astronomie: eine von den 23 mitternäch-tigen Gestirnen, die Ketten-Frauen. Jed-na z 23 gwiazd pońnocnych; Andromeda.

Androsaces, *f. m. (androsace)* Manns-Harnisch, ein Kraut, Rzeza skalna, ziele.

Androsomon, *f. m. (androsomon)* Johannis-Kraut, Manns-Blut, ein Kraut das die Hände roth färbet. Dzwonki czerwone wielkie, dziurawiec, ziele ręce czerwono farbujące.

Ane, Asne, *f. m. (asinus)* 1) ein Esel; 2) ein thumier und unaeschickter Kerl; 3) bey den Handwerksleuten: der Hock, woran man etwas fest machet; 4) bey den Buchbindern: der Hobel-Kasten, sie nennen es auch porte presse. 1) O-siel; 2) głupiec, bzazen, dubiel, nie-uk; 3) u Rzemieślnikow: kozły, kobylice do tarcia i innych potrzeb; 4) u Introligatorow: skrzynia od heblowin, *zwąq iq też* porte presse. § 1) Il n'y a point d'ânes en Pologne; 2) c'est un âne de qualité; un Prince qui n'est point lettré, est un âne couronné; tout est plein d'ânes de bonne maison; 3) les ouvriers contournent à la scie les pierres sur un âne; 4) il y a trop de rognures dans cet âne, il le faut vider, ôtez les rognures de cet âne.

âne sauvage. Wald-Esel. Osieł dziki. § Il y a bien des ânes sauvages dans les deserts d'Afrique.

il est méchant, comme un âne rouge. er ist bochastig wie der Teufel. Złośliwy-iak dyabeł.

à laver la tête d'un âne, on y perd sa les-sive. die Mühe ist umsonst einen Raben zu waschen. Nie pomoże krukowi my-dło, ani umarłemu kadzidło.

il va comme un âne débâté. er läuft ge-schwinde. Bieży iako szewc z bota-mi.

**il y a plus d'un âne à la foire qui s'ap-pelle Martin.* es sind ihrer mehr die Hans heißen. Nie iednemu Marcin, nie iednemu Stanisław.

contes de peau d'âne. Fabeln, die man den Kindern erzählet. Dziecinne bayki, brednie.

pent aux ânes. der Narren Ausflucht. Glu-

pich wymowka; wymowka, która się nieuk iako pies chudy przez pót fadzi.

Anéantir, *v. a.* vernichten, zu nichts ma-chen, vertilgen, abschaffen. W niwecz obrocic, zgładzić, znieść. § On ne sauroit anéantir entièrement une sub-stance; ils tâchent d'anéantir la morale chrétienne; le Seigneur anéantit ceux qui recherchent avec tant de soin les secrets de la nature; les atées ne sauroient anéantir l'impression générale d'une Divinité, que la vûe du monde forme naturellement dans tous les hommes.

s'anéantir, v. r. 1) zu nichts werden; 2) sich demüthigen, erniedrigen. 1) Wni-wecz się obrocic, zniszczyć; 2) upo-korzać się; korzyć się, upadać przed kiem. § 1) Tout à la fin s'anéantit; son autorité s'anéantit peu à peu; 2) s'anéantir devant Dieu; les Saintes s'anéantissent continuellement en la présence de Dieu.

Anéantissement, *f. m.* 1) Vernichtung, Un-tergang; 2) Demuth, Ermegung seiner Nichtigkeitkeit. 1) Upadek, zniszczenie; w niwecz obrocenie; 2) upokorzenie się, wyznanie nikczemności swojey. § 1) Un affreux, un horrible, un entier anéantissement; les anciens regardoient la mort comme un anéantissement, qui les delivroit de tous leurs maux; la mort est un anéantissement du corps; 2) être dans l'anéantissement.

Anéantisseur, *f. m.* ein Zerstörer, Vernich-ter. Burzyciel, zniszczyciel.

Aneau, *vid.* Anneau.

Anecdotes, *f. f. plur. (anecdota)* geheime Geschichte oder Thaten, die wenigen be-kannt sind, und gedrucket werden. Hy-storye tajemne i dzieła, do druku po-dane. § Anecdotes de Pologne, ou mémoires secrètes du regne Jean So-bieski, Amsterd. 1699.

Anée, Anée, *f. f.* 1) Esels-Tracht, Esels-Bürde, die Ladung, so viel ein Esel auf einmahl tragen kan; 2) ein gewisses Korn: Maas bey Lion. 1) Ładunek cały na osła; tak wiele iako osieł znieść może; 2) miara do zboża w okolicy Lionkiey. § 1) Une bonne, une petite anée; acheter, vendre une anée de pêches, de pommes, de choux &c.

Anée, *vid.* Année.

Aneler, *vid.* Anneler.

Anémone, *f. f. (lar.)* Anemone, Wind-Röschen, ein Kraut und Blume. Za-wilec, zawilek, zajączy maczek, kwiat i ziele; garunki tego kwiata te są; mak

mak polski albo zawilek brunatny; zawilek drugi ma kwiat płowiejszy; pęczek brunatny; pęczek żółty, łaskawka. § Anémone simple, double, commune, extraordinaire, rare, grosse, bien garnie, brune, bizarre, lustrée, nuancée, panachée, pommée; anémone qui a un charmant coloris; la fanne, la pluche, le cordon, la culote, la tige de l'anémone; le vase ou le calice d'une anémone; cultiver, élever, gouverner des anémones.

Anemoscope, *f. m. (anemoscopium)* ein Wind- und Wetter-Steiger, daran man die Veränderung des Wetters drei Tage vorher sehen kan, indem sich in einer gläsernen Säule ein Männchen erhebet oder erniedriget. Stupik skłany, w którym się chłopek zniza i podwyższa, gdy w trzecim dniu potym ma bydyć pogody albo wiatrow odmiana.

Anerie, *f. m.* Cielec, große Tümmheit, ungeschicktes Wesen. Wielkie głupstwo, niezgrabne i grube obyczaje, grubianstwo, nierozum. § C'est une grande anerie, que de faire de si lourdes fautes; hé bien, coquin, voilà de tes aneries.

Anesse, *f. f. (asina)* 1) eine Eselin; 2) ein tümmes Weibsbild. 1) Oslica; 2) bia-łagłowa głupia, mała, mała pisko. § 1) Une jolie anesse; une bonne anesse; 2) c'est une petite anesse; c'est une grande anesse.

Anet, *f. m. (anethum)* Dille, ein Kraut. Kopri, Ziele.

Anete, *f. f. obs.* eine Ente. Kaczka.

Aneurismal, *e, adj. vid.* Aneurisme. aus Verletzung der Pulsader herrührend. Z rozerwania żyły pulsowej pochodzący. § Tumeur aneurismale.

Aneurisme, *f. m. (grec.)* eine Geschwulst, so aus Verletzung oder Zersprungung einer Puls-Adar insonderheit bey Aderlassen entsteht. Ociekłość, puchlina, z rozerwania albo z ranienia żyły pulsowej, osobliwie przy krwie pufczaniu, pochodzące. § Traiter l'aneurisme; guérir l'aneurisme; empêcher qu'il ne se fasse un aneurisme.

Anexe, Anexer, *vid.* Ann.

Anfractueux, *euse, adj. (anfractusus)* in der Anatomie; krummwegig, winklich, krummgängig. w Anatomii: zawity, zatoczyły, o niektórych kanałkach. § Les conduits de l'oreille sont fort anfractueux.

Anfractuosité, *f. f.* in der Anatomie: die Krümme der Canälchen und Löcher. w Anatomii: zawitość, krzywość dziu-

rek i rurek. § Les animaux qui ont plus d'anfractuosités dans le cerveau, ont plus de sagacité que les autres.

Angane, *vid.* Angemme.

Angar, *f. m.* ein Schoppen oder Dach an einer Mauer zu Wagen. Szopa, obdach przy murze do karet, i wozow.

Ange, *f. m. (Angelus)* 2) ein Engel, ein guter Geist; 2) ein ausbündig gelehrter, vortreflicher, tugendhafter und sehr frommer Mann; 3) ein ausbündig schöner Mensch; 4) bey den Poeten: Geliebter, die Geliebte. 1) Anioł, duch dobry; 2) człowiek bogoboyny, wyśokimi cnotami i naukami przyozdobiony; 3) człowiek anielskiego prawie weyrzenia; 4) u Poetow: kochanek, kochanka, miłośniczka. § 1) Joseph aiant résolu de quitter Marie, un Ange du Seigneur lui aparut en songe; 2) Saint Thomas est l'ange de l'école; c'est une société d'hommes ou plutôt d'anges; 3) il n'est pas un homme, c'est un ange; 4) je vous adore mon bel ange; mon petit ange.

Ange gardien: le bon Ange. der Schutz-Engel. Anioł stróż. § Il n'y a personne qui n'ait son bon ange, son ange gardien.

mauvais Ange; Ange de ténébres. der böse Geist, der Satan. Anioł zły, szatan, zły duch. § On ne doit point écouter le mauvais ange; Adam écouta le conseil superbe, qui lui donna l'ange de ténébres, viola la loi qui lui avoit été donnée.

eau d'ange. ein köstlicher Brandwein von Pommeranzen-Blüt, Zimmet &c. Kołtowna wodka palona z kwieciami pomarańczowego, z cynamonu &c.

lit d'ange. ein Zelt-Bett, ein Bett ohne Seulen, da die Vorhänge an die Stützen-Decke geheftet sind. Łozko bez słupików, około ktorego firamki do stropa są przybite.

rire aux anges. ohne Ursache lachen. Śmiać się bez przyczyny.

boire aux anges. nicht mehr wissen, wenn man zutrinken soll. Już więcej nie wiedzieć, do kogo pełnić.

il voit des anges bleus. er hat wunderliche Offenbarung. Dziwne iakieś ma objawienia.

Angéiographie, *f. m. (angeiographia)* Beschreibung der Gefäße, der Gewichte, der Maasse, und Werkzeuge zum Aufbau. Opisanie wag, miar i narzędzi oracznego.

Angelet, *f. m.* ein kleiner Engel. Aniołek.

Angélique, f. f. (Angelica) 1) Angelica, ein Weib=Name; 2) Angelicke, Engels=Wur, ein Kraut; 3) eine Art weisse Anemone, eine Blume; 4) Hipocras, ein süßer Trank, zu dem Vetersgimmit und Hipocras genommen wird; 5) ein Saiten-Instrument von 16 Saiten, einer Laute gleich; 6) eine Ketten-Kugel, so den feindlichen Schiffen die Mast=Seile von einander reißt; 7) Engel, Meer=Engel, ein See=Fisch, dessen Haut man zum poliren braucht; 8) kleine Wein- oder Esig=Mücke. 1) Angielika, przezwisko białogłowski; 2) dziegiel ogrodny, ziele; 3) zawilec albo pęczek biały; 4) napój barzo słodki, do którego Petercymentu i hypokrasu biorą; 5) pewny instrument muzyczny 16 stron mający, na kłztałt Pandury; 6) kule łancuchem spięte, do rozszarpania lin masztowych nieprzyjacielskich; 7) rązpła, ryba morka, iey skora chropawa do polerowania rzemieślnikom służy; 8) muszka, nad octem albo winem latająca. § 1) L'Angélique est fameuse par sa beauté; 2) l'Angélique a une tige haute de trois coudées; 3) angélique a la pluche grise; 4) boire de l'angélique; une bonne angélique; 5) une angélique bien faite; accorder, monter l'angélique.

Angélique, adj. c. (angelicus) 1) Englisch; 2) englisch, vortreflich, ausbündig. 1) Anielski; 2) cudny, wysmienity, wyborny. § 1) Etat, nature angélique; 2) c'est un esprit angélique.

la salutation Angélique; Ave Maria. der Gruf Maria. Pozdrowienie P. Maryi. Ave Maria.

Angéliquement, adv. englisch, vortreflich, sehr from und heilig; wird selten gebraucht. Po anielsku, wybornie, barzo nabożnie i światobliwie; nie często tego słowa biorą.

Angélique, f. m. Anbeter der Engel; Reher im dritten Jahrhundert. Aniołomolca; kacerze w trzecim Chrześcijaństwa wieku.

Angelot, f. f. 1) eine Art sehr schmackhafter Käse in der Normandie; 2) eine alte Gold-Münze in Frankreich und Engelland von 1240; 3) ein Engelschen. 1) Serpewny w Normandyi barzo delikatny; 2) złota moneta Francuzka i Angielska od R. 1240; 3) aniołek. § 1) l'angelot est bon & n'est pas cher.

Angelus, f. m. 1) ein Gebetlein, wenn die Wet=Glocke früh, Mittags und Abends geläutet wird; 2) die Wet=Glocke, das drey-mahlige Geldäute zu diesem Gebet.

1) Modlitewka, gdy na Pacierz dzwonią; 2) dzwonięcie na pacierz, na pozdrowienie P. Maryi, rano, wieczor &c. § 1) Dire l'angelus, dire son angelus; 2) l'angelus sonne, il faut dire ses prières; l'angelus va sonner; l'angelus vient se donner.

Angemme, f. m. Angène, f. m. Angenin. f. m. in den Wappen; eine Blume mit 6 Blättern. w Herbach: kwiat fzeseliny.

***Anger, v. a. (angere)** ängstigen, beunruhigen, schrecken. Trąpić, straszyć, frąsować kogo. § Votre Père se moque - t-il, de vouloir vous anger de l'Advocat.

Angers, f. m. (Andegavum) die Hauptstadt von Anjou in Frankreich. Stolica w Anjou we Francyi; Andegaw.

Angevin, ne, adj. (Andegavensis) einer oder eine von Angers, Rodem z Andegawu.

Anghive, f. m. Angifen-Baum in der Insel Madagaskar, trägt eine rothe Frucht, die vortreflich schmeckt. Drzewo na wyspie Madagaskar, owoc czerwony barzo smakowity rodzące.

Angiscope, vid. Engyscope.

Angle, f. m. (angulus) in Mathematischen Wissenschaften: ein Winkel, eine Ecke. W naukach matematycznych: anguł, wkiel, ką, rog, wagiel. § Un petit, un grand angle; angle fait par des lignes courbes; angle droit, obrus ou aigu, faillant, rentrant, emporté, coupé, incliné, solide, sphérique, composé, rectiligne, curviligne, mixtiligne, flanqué; élever une ligne sur un angle donné; faire, former un angle, diviser l'angle donné.

Anglé, ée, adj. in den Wappen: ein Kreuz, das an den 3 Winkeln andere Figuren hat. Krzyż w swoich trzech kątach figurę iaką mający; w Herbach. § Croix anglée de fleurs de lis.

***Angler, v. a.** in die Enge treiben, ober in einen Winkel zwingen. W ką wciśnięć, przyprzeć do ciasnego kątu.

Anglet, f. m. Zwischen-Raum bey ausgefetzten Steinen. Miedzymieysce w murze miedzy kamieniami wypuszczonemi.

Anglererie, f. f. (Anglia) Engelland. Anglia; Angielska ziemia. § l'Anglererie est le plus riche Roiaume de toute l'Europe.

Angleux, euse, adj. Noix angleuse. eine Nuß, die man Stückweise aus den Schaalen bringen muß, eine Stein=Nuß. Orzech, z którego iądra nie całkiem, ale tylko sztuczkami wyłuskać możesz.

Anglican,

Anglican, *ne, adj.* (*angelicanus*) Englisch, nur von der Englischen Kirche und Religion. Angielski, *tylko o religii i kościele Angielskim*. § Plusieurs ont traité de libertez de l'Eglise Anglicane & de l'Eglise Gallicane; défendre, détruire la Religion Anglicane.

Anglicans, *f. m. plur.* in Engelland: die Torris. *w Anglii*. Torylowie.

Anglicisme, *f. m.* (*Anglicismus*) Englische Redensart; Eigenschaft der Englischen Sprache. Własność języka Angielskiego. § Cela est d'Anglicisme; c'est un pure Anglicisme; tomber dans les Anglicismes; ce qu'il écrit en François, est plein d'Anglicisme.

Anglois, *se, adj.* Englisch, Engelländisch. Angielski; do Anglii należący.

Anglois, *f. m.* (*Anglus*) 1) ein Engelländer; 2) die Englische Sprache; 3) *obs.* ein ungehörter Mahner. 1) Angielszyk, Anglik; 2) Angielski język; 3) *obs.* kredytor wichrowaty. § 1) L'Anglois est arrogant à l'excès; 2) apprendre, savoir, parler, montrer l'anglois; 3) solliciter les Anglois.

Angloise, *f. f.* eine Engelländerin. Angielka. § Les Angloises sont belles. *Jaspée Angloise*. Art bunter Tulpen. Gatunek upstrzonych Tulipanów.

Anglo-Saxon, *nne, adj. & subst.* (*Anglo-Saxo*) ein Angel-Sachs, Engellsächsisch. Anglo-Sas, Anglosaski; *tak Angielszyków od walecznych niegdyż Saksów zawojuowanych zwano*.

Angoisse, *f. f.* *ol.* (*angor*) Angst, Betrübnis. Ucisk, utrapienie. § Voilà un vilain dans de furieuses angosses; leur salut est en danger dans cette terre de tribulation & d'angoisse.

poire d'angoisse. 1) eine Art Birnen von sehr üblem und strengen Geschmack, eine Borchbirne; 2) Maulbirne, die die Räuber statt des Knebels brauchen, ihre Fesseln sperren das Maul auf, daß man nicht schreien kan. 1) Grzybek niesmacznych i barzo cierpkich gatunek; 2) kłóreczka, ktorey rozbaynicy miało kneblu zażywiają, sprężyny w niey gebę tak silnie rozpinają, że człowiek przemówić i zawołać nie może.

avaler des points d'angoisse. grossen Kummer haben. Wielkie mieć utrapienie.

Angoisser, *v. a.* ängstigen. Trapić. § La vue des angosses d'autrui, m'angoisse matériellement.

Angoissement, *adv.* ängstiglich. Fräblich.

Angoisseux, *euse, adj.* ängstend. Trapiący. uciskliwy.

Angoure de lin, *f. f.* *vid.* Cuscute. Flachse-Seide, Silz-Kraut, Seiden-Kraut, ein Unkraut im Flachse. Kania przędza, iedwab wolny, wysup, luborycz, kanianka, kanika, ziele.

Angoulême, *f. f.* (*Engolisma*) eine Stadt in Frankreich. Miasto Francuskie Angulem.

Angoumois, *f. m.* ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo we Francyi Angulemskie.

Angoumoisin, *nne, subst. & adj.* einer oder eine von Angoulême. Rodem z Angulemu.

Anguichure, *f. f.* der Riemen, woran die Jäger das Hüft-Horn tragen. Rzemień, pas do kornetu łowczego. § Une anguichure trop longue, trop courte, trop étroite; couper une anguichure; atacher, mettre l'anguichure.

*Anguillade, *f. f.* 1) eine Weitsche von Hals-Häuten oder von harten Riemen; 2) Hiebe damit. 1) Kaniczug ze skory wegornzey lub z rzemienia twardego; 2) plagi kaniczugowe. § 1) On fait de fort bonnes anguillades en Pologne; 2) donner l'anguillade à quelqu'un.

Anguille, *f. f.* (*anguilla*) 1) ein Aal; 2) bey dem Tuchhändler: Fältlein, Streif, der aus Unachtsamkeit des Walf-Mülers in das Tuch gekommen. 1) Węgorz; 2) u Sukiennika: zmerisk, fałd w suknie z niedozoru walfkarza.

écorcher l'anguille par la queue. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co czynić.

il a une anguille sous roche. es steckt etwas heimliches dahinter. Coś się pod tą pokrywką warzy; wąż pod tą trawą dyszy.

il rassemble les anguilles de Melun, il crie avant qu'on l'écorme. er läuft und wird noch nicht gejaget. Wrzesczy a iefzcze go nie biał.

Anguillées, *f. f. pl.* Anguillers, *f. m. pl.* Rinnen und Röhren auf den Schiffen, dadurch das Wasser in die Pompe läuft. Rynny i rury na okrętach, ktoremi woda do pompy idzie.

Anguillotte, *f. f.* ein kleiner Aal. Węgorzyk.

Anguillere, *f. f.* Aalenfang, Aalenbälter. Sadzwęgorzny; izar na węgorze.

Anguillomeux, *euse, obs.* listig, verschlagen. Chytry.

Angulaire, *adj. c.* (*angularis*) eckigt, was man an eine Ecke stellt, als einen Eckstein; zum Winkel; zur Ecke gehörig. Angularny.

Angularny, narożny, węgielny. § Côte angulaire.

Pierre angulaire. ein Eckstein, und figurlich in der heil. Schrift; der Eckstein Jesus Christus. Kamień narożny a figurycznie w Piśmie S. Kamień zwierzchni węglowy, wybrany i drogi; kamień wzgardzony od Budownikow JESUS CHRYSOSTUS, co się stał głową węgielną. § Je m'en vais mettre pour fondement de Sion une pierre angulaire; ils rejettent cette pierre angulaire, cette pierre choisie, que les Juifs ont rejetée.

Angusti-clave, f. m. (angustus clavus) langer Rock der alten Römischen Edellente. u *starych Rzymian:* szata długa Rycerska.

Anicroche, f. f. 1) vulg. fahle Entschuldigung, Ausflucht; 2) vulg. Hinderung, Beschwerlichkeit; 3) *obs.* ein altväterisches Schieß-Gewehr wie ein Hackens Rohr. 1) vulg. Wymowka ladaiaaka; 2) vulg. przekłoda; zawada; 3) *obs.* Strzelba staroświecka na kształt hakownicy. § 1) Cet homme trouve toujours quelque anicroche.

Anier, Asnier, f. m. 1) ein Eseltreiber, Eselwärtter; 2) ein Eselhändler. 1) Oslarz, Osłopas; 2) przekupien co jniemi kupczy. § 1) Un rude, un méchant anier.

Anière, f. f. Eseltreiberin; des Eseltreibers oder Eselhändlers Frau. Oslarka; zona osłarza albo też przekupnia osłarskiego.

Anil, f. m. 1) Indigo-Strauch, worauf der Indigo wächst; 2) Anis-Baum aus Indien, dessen Holz graulich ist, riecht nach Anis, und wird zur ausgelegten Arbeit verbraucht. 1) Krzewina indychowa, na ktorej indych farba rośnie; 2) Drzewo anyżowe z Indyi, jest szarawe, anyżem pachnie i do sadzoney zazywane bywa roboty.

Anille, Annille, f. f. 1) in den Wappen: Figur wie ein Mühleisen oder Art mit zwey Schärffen; desgleichen zwey zusammen gemachte Hacken; 2) *obs.* Krücke für Lahme. 1) w herbach: figurka na kształt siekierki obosieczney nienasadzoney; iako też, dwa haki z sobą spięte; 2) *obs.* kula kaleki podpazna. § 1) Il porte d'azur à une anille d'argent entourée d'une couronne de gueules; il porte d'azur à trois anilles.

aniles, plur. halber eiserner Reif an der Achs eines Mühl-Rades. Żelazna refa półcyrkłowa u osi koła młyńskiego.

Animadversion, f. f. (animadversio) 1)

in den Gerichten: Bestrafung, Berweis; 2) Anmerkungen über ein Buch oder Schrift; 3) *obs.* Ueberlegung Betrachtung, Erwägung. 1) w *Sądach:* Strofowanie; 2) obserwacya, przypisek, gloska, przestroga do księgi przydana; 3) *obs.* uwaga; bacznosc. § 1) L'alégation téméraire d'un fait si faux mérite l'animadversion de la cour; 2) des animadversions sur un Auteur bien écrites; 3) La raison qui fut alléguée, mérite quelque animadversion.

Animal, f. m. (animal) 1) eine lebendige Creatur, ein Thier; 2) ein Narr, ein thömmel Mensch. 1) żywa kreatura, zwierze, bestya; 2) Dubiel, głupiec, błazen. § 1) L'animal se divise en raisonnable & en irraisonnable; 2) savez vous Monsieur animal; elle aime le plus fort animal, qui eut jamais la forme d'homme.

Animal, e, adj. (animalis) wiehisch, thierisch, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Zwierzęczy, bestyalski, bydlęcy. § *Esprit, sentiment animal;* wie animale; partie animale; leurs connoissances ne chargent point cette manière animale de ne concevoir les choses par les sens.

les esprits animaux. (spiritus animales) Lebens-Geister. Duchy, ktore się ze krwie rodzą; duch żywotny.

Animation, f. f. (animatio) bey den Medicis; die Belebung, Beseelung einer Frucht im Mutterleib. u *Medykow:* Ożycie, ożywienie płodu w żywocie. L'animation du fœtus n'arrive qu'après quarante jours.

Anime, f. f. 1) obs. Harnisch mit Fugen und Gelenken; 2) Model zu einer Gieß-Forme; 3) Gummi animae in der Apotheke, ein Harz von folgenden Arten. 1) *obs.* Kirys z fugami i przegubami; 2) Modelusz do formy od odlewania figur cruczcowych; 3) w *Aptyce:* Gummi animae, albo żywica następujących gatunkow.

anime occidentale. Gummi animae aus Neu-Spanien in America von einem gewissen Baum. Żywica z pewnego drzewa w Nowey Hyszpanii.

anime orientale. dieses Gummi kommt aus Indien, und siehet den Myrrhen gleich. Ta żywica pochodzi z Indyi i do miry podobna.

Animer, v. n. (animare) 1) beseelen, beleben, das Leben geben; 2) beleben, Kraft geben, lebhaftig vorstellen, ausdrücken; 3) bewegen, empfindlich machen; 4) anfeuern, anstischen, erwecken, erregen, aufbringen;

aufbringen; 5) bey dem Bildhauer: dem gehauenen Stein, einer Statue, gleichsam das Leben geben, 6) bey den Tänzern: die Weine hurtig sehen, selbige auf den Zähnen frisch erheben. 1) Ożywić co; 2) *figurycznie*: ożywiać, żywemi co wyrazić kolory; 3) Wzruszać kogo, wzruszać afekt w kiem; 4) zapalać, zachęcać, animować, pobudzić kogo do czego; 5) u *Sznicerza*: rzezany obraz niby ożywiać, giefta żywego na niem wyrażać; 6) u *Tancerzykow*: chybką nogi stawiać; rzesko ie na palcach podnosić. § 1) Dieu l'anima l'homme d'un souffle de vie; 2) animer une passion, un discours; 3) son discours pourroit animer une pierre; je pourrais de ma plainte animer une foughe; 4) animer quelqu'un à la vengeance; animer un Prince à faire la guerre; 5) animer le marbre; 6) allons, Monsieur, courage, animez votre pas.

il anime ses discours d'une belle action. mit seinen zierlichen Geberden stellt er seine Rede lebendig vor. Swę mowę grzeczności ożywia gieftami.

s'animer, v. r. 1) lebendig werden, Leben bekommen; 2) angefeuert werden; munter, freudig, lebhaft werden, mehr und mehr neue Kraft und Muth bekommen; 3) sich wider einen erheben, sich erheben. 1) Ożyć; 2) Ożywiać się; zagrzzać się; co raz nowizją gorącość zabierać; czuć w sobie moci zagrzanie; boższym, weselszym zostawać; 3) zawziąć się, rozgniewać się na kogo. § 1) Le fétus ne s'anime qu'après quelques jours; 2) il a été animé de certe beauté; c'est un cheval qui s'anime de plus en plus; 3) il s'anime contre son valet.

Animé, ée, adj. & part. 1) belebt, im eigentlichen und figurlichen Verstande. 2) aufgebracht, erzürnet; 3) in den Wappen, von Pferden: das Augen von anderer Farbe hat, als es natürlich haben sollte. 1) Ożywiony, w *sensie wlasnym i figurycznym*; 2) zapalony do gniewu, rozgniewany; 3) w *herbach o koniu*: mający oczy infzego koloru, iako mają bydz z przyrodzenia swego. § 1) Un vieux amant animé d'une beauté de quatorze ans passe pour un fou achevé; 2) je vous trouve bien animé contre moi; 3) il porte d'or au cheval de sable animé de gueules.

cheval animé. in den Wappen: Pferd, das eine Bewegung eines lebendigen vorstellt, als wenn es sich bäumet, wenn

es springet. w *herbach*: kon' żywego w czym wyrażający, iako, gdy się wspina, gdy skacze &c.

Animosité, f. f. Feindseligkeit, Feindschaft, Haß. Nieprzyjaźń, nienawiść, zażalenie. § *Leur animosité étoit grande contre le Roi.*

Anjou, f. m. (Andegavum) das Herzogthum Anjou in Frankreich. Księstwo Andegawskie we Francyi.

Anis, f. m. (Anisum) 1) Anis; 2) Anis-Holz aus Indien, ist graulich, riecht nach Anis und wird zur ausgelegten Arznei gebraucht, man nennet dieses Holz auch Anil. 1) Anyż; 2) Anyżowe drzewo z Indyi szarawe, anyżem pachnie i do fadzoney roboty iposobne. *nazywają go także Anil.* § 1) L'anis cru ou cuit pris après le repas cuit les cruditez & rend l'haleine agréable; semer de l'anis.

anis des Indes. Stern-Anis, Sinesischer Anis. Anyż Indyyski kształt gwiazdy mający.

anis aigre. Kummel. Anyż polny, kmin. *anis reine: anis à la Reine.* überzogener Anis, Anis-Zucker. Confekt z anyżku.

Anniversaire, vid. Anniversaire.

Anker, f. m. ein Wein-Maß in Amsterdam, ohngefähr ein Eimer. Miara Amsterdamska do wina, wiadro wynosząca. § *Six ankers font la Barrique de Bourdeaux.*

Anna, f. m. ein giftiges und stinkendes Thierchen in Peru. Iadowita i śmierdząca bestyyka w królestwie Peru.

Annabasse, f. f. Decke, so in Holland gemacht werden. Kofdra albo kobierzec Holenderski.

Annal, e, adj. (annalis) in Gerichten: jährlich, das ein Jahr währet. w *Sadach*: Roczny, do roku trwający. § *Possession annale; il ne lui donna qu'un Procureur annuel; les lettres de la Chancellerie font annales; les arrêts pour les tailles font la plupart repetez annaux.*

Annales, Anales, f. f. plur. (annales) Jahr-Bücher, Jahr-Geschichte. Roczne dzieje. § *Annales bien écrites; Nous avons les annales de Baronius en Polonois racourcies par le P. Skarga & continuées par le P. Kwiatkiewicz, elles font imprimées en 1695 aux dépens & de la libéralité du grand André Zaluski, Evêque de Varmie d'heureuse mémoire.*

Annaliste, Analiste, f. m. Verfasser der Jahr-Geschichte; Geschicht-Schreiber: Czałopis,

Czałopis, Hystoryk roczne dzieło pi-
izący. § Un grand analiste; annali-
ste fameux, célèbre, renommé, illustre,
fidèle.

Annate, Anate. *f. f.* (*annata*) 1) die Annaten, ein Geschenk, gemeinlich jährlich von 24 Ducaten oder auch die Einkünfte des ersten Jahrs von einem Bisthum, Erz-Bisthum und von einer Abtey, so bey Antretung derselben nach Rom geschickt werden; 2) jährliche Einnahme von einer erledigten Pfründe.

1) Annaty, danina pałspolicie corocznie 24 czerwonych złotych wynosząca, lub też dochody rłku iednego z Biskupstwa, z Arcybiskupstwa i z Opałstwa, ktore przy dostępieniu tych godności do Rzymu posyłane bywaią; 2) Dochody roczne z beneficium wakuiącego. § 1) Les constitutions de 1567, 1569, 1576 défendent de porter les annates hors du Roiaume de Pologne; Le Concile de Bâle a abolit les annates en France, mais enfin le Concordat fait entre Leon X & François I. les rendit certaines; 2) Le Pape prétend lui appartenir l'annate.

Annate, f. f. vid. Attole, eine gewisse rothe Farbe zum Färben. Farba pewna farbierska czerwona.

Anne, f. f. (Anna) ein Weib=Na-
me, den auch öfters Manns=Personen
führen. Anna, przewisko białogłow-
skie, które często mężczyzny miewają.
¶ Anne de Montmorence étoit Con-
netable de France.

Anneau, *f. m.* (*Annulus*) 1) ein glatter Finger-Ring ohne Steine; 2) ein Ring, Reif von Eisen, Kupfer &c. 3) ein Ring oder Eiserl um ein Wappen; 4) Gelehnk an einer Kette; 5) jede Sache, die die Gestalt eines Ringes hat, als eine Haarlocke. 1) Pierscień, gladki bez kamienią; 2) reza, kolca żelazna, miedziana &c. 3) Pierscień, kołko około herbu; 4) ogniwo łańcuchowe; 5) rzecz każda kształt pierscienia mająca, iako kędziorek. § 1) mettez l'anneau au doigt; 2) anneau de fer, de leon.

anneau de clé. der Schlüssel-Ring. Kotko
u klucza.

anneau astronomique: anneau universel.
 Sonnen-Uhr: Ring; eine Sonnen-Uhr
 in einem Ring, dessen Stunden ein ein-
 fallender Sonnen-Strahl durch ein Lö-
 chlein anzeigt. Zegar słoneczny w pół-
 szeniu z dziurką, przez którą pro-
 mień słoneczny wpadający godziny
 znaczy.

anneau de Saturne. in der Astronomie:
Kreis um den Saturnus. w *Astrono-*
mii: koło w około Saturna.

Année, *f. f. vid. An.* (*annus*) eine Zeit
von einem Jahr, ein Jahr. Rok, czas
roczny. § Je te complerai de jours
& d'années; commencement de l'an-
née; fin de l'année.

Nota. Stehet eine Zahl bey einem Jahr, so setzt man an und nicht année. Gdy liczba przy roku stoi stowo an a nie année położyć trzeba.

année courante. das jetzige Jahr. Rok
nimieyszcy.

année de probation. das Probe-Jahr in den
Klöstern. *Nowicyat w klasztorach.*

année naturelle; année tropique. ein Sonnen-Jahr in der Astronomie. Rok słoneczny w astronomii.

année civile. ein ordentliches Jahr. Rok
pospolity.

Anneler, v. a. *obs. vid.* Bouchler. Fräufeln
die Haare. Kędzierzawić włosy.

anneker une cavale. eine Stute ringeln.
Klaczom kolce wprawic.

Annelé, ée, adj. obf. geäußelt. Kędzierzawy.

Annelet, f. m. (annellus) 1) ein kleiner Ring; 2) in der Bau-Kunst: die Rinnen oder viereckigte Leisten an den Dorischen Säulen. 1) Pierscionek; 2) w Archytońskiey nauce listewki czworograniaste na słupach doryjskich.

Annelure, f. f. Łočen, Haar-Łočen. Kę-
dzierze, kędziorki.

Annette, Nanhette, Nanon f. f. im Scherz
ze und Lieder: Anchen. f. Anne.
zartem i' w piosnkach: Anusia, Anu-
sienka ubacz Anne. § Annette est bel-
le; Annette est jolie.

Annexe, Anexe, *f. f. (annexus)* 1) der Zusatz, Anhang; 2) ein Filial, Kirche so in einer Pfarre gehört; 3) unbewegliches Gut, das in einem Lehn oder Haupt-Gut gehört, aber doch von selbigen fast abgerissen werden; 4) Anhang eines Testaments. 1) Przydatek, dokład; 2) Filiał, kościół do Fary należący; 3) majątność nieruchoma, jako las, folwark &c. do klucza albo lenności należąca, którą jednak oderwać mogą; 4) Dokład w testamentie. § 1) L'annexe est fort onereuse pour le fermier; 2) une-bonne annexe; c'est une annexe qui augmente de beaucoup le revenu de la Cure; 3) Les annexes qu'un testateur fait de son vivant à l'héritage qu'il a legué, sont comprises dans les legs; 4) L'annexe n'est pas favorable pour le cuteur.

Annexer.

Annexer, Anexer, v. a. (anexere) beyfügen, anhängen, als etliche Vogen einem Buch, ein Land einem Reich, ein Grund einem Gut. Przyłączyć co do czego, iako kilka arkuszow do księgi, wieś, folwark do klucza. § Le Roi Casimir IV. annexa en 1467 la Prusse à la Couronne.

Annexion, Anexion, f. f. (annexio) 1) Verbindung, Verknüpfung; 2) im Kirchen-Recht: Gründe, die von einem Priester muß besessen werden. 1) Spoienie, ziednoczenie, złączenie; 2) w Prawie Duchownym: Beneficium kapłanckie, ktore tylko kapłan trzymać może.

Annihiler, v. a. obs. vernichten, zu nichts machen, Wniwecz co obrocic.

Annile, Anniles, vid. Anile, Aniles.

Anniversaire, adj. c. (anniversarius) in Kirchen-Ceremonien: jährlich, das alle Jahr auf einen gewissen Tag fällt. w kościelnych ceremoniach: roczny, coroczny. § C'est une fête anniversaire; faire une Procession anniversaire.

Anniversaire, f. m. Jahr-Begänniß in der Kirche vor einen Verstorbenen. Coroczne Exekwie, Aniwersaz. § Célébrer l'anniversaire d'une personne; on donnoit autre fois tout son bien à l'Eglise pour se faire dire des anniversaires.

Annoblir, vid. Anoblir.

Annoblissement, vid. Anoblissement.

Annona, vid. Anona.

Annonce, f. f. (annunciatio) in der reformierten Kirche: das Ausbieten, die Abkündigung der Verlobten von der Kanzel; 2) bey den Comödianten: mündliche Anmeldung beim Schluß einer Comödie, was nächstens für ein Stück soll gespielt werden. 1) w kalwińskim Zborze: Zapowiedź małżeństwa z kazalnicy; 2) u komedyantow: obwieszczenie albo ustna intymacya o przyszłej komedii, którą przy zakonczeniu komedii zwykli czynić. § 1) On publie ordinairement trois annonces; 2) faire l'annonce.

Annoncer, Anoncer, v. a. (annunciare) 1) verkündigen, ausbreiten, andeuten; 2) ankündigen, vermelden, benachrichtigen; 3) verkündigen, das Zukünftige weisagen; 4) bey den Comödianten: das nächste Stück von der Schaubühne ansagen. 1) Wystawiać, ogłaszać, opowiadać; 2) Oznaymić, donieść komu; uwiadomić kogo o czym, dać komu o czym wiadomość; 3) opowia. dać przyszłe rzeczy, przepowiadac, prorokować; 4) u komedyantow: przy

szła z teatrym komedya opowiedzieć.

§ 1) Chantez des hymnes au Seigneur, & annoncez sa grandeur par toute la terre; Seigneur, les Cieux annoncent vos loüanges; Seigneur, si je veux annoncer vos merveilles, elle se trouvent infiniment au-dessus de mes paroles; 2) Cette reponse vous annonce; que &c. il lui parla d'une voix qui annonçoit ce qu'il alloit faire; 3) Les Prophètes ont annoncé Jésus-Christ pendant plusieurs siècles; l'ange vint annoncer à la Sainte Vierge, qu'elle concevroit un fils; 4) on annonce hier une plaisante pièce.

Annonchalir, vid. Anonchalir.

Annonciade, f. f. ein Ritter-Orden der Verkündigung Maria in Savoyen; das Fest der Verkündigung Maria, das von diesen Ritttern gefeyret wird. Order kawalerski w Sabaudyi na cześć Zwiastowania Panny MARYI fundowany; Uroczystość, co od tychże kawalerow w Sabaudyi w dzien Zwiastowania P. MARYI celebrowana bywa. § Les Chevaliers de l'Annonciade solennisent magnifiquement l'Annonciade.

les Religieuses de l'Annonciade, vid. Filles de l'Annonciation.

Annonciation, f. f. (annonciatio) 1) das Fest der Verkündigung Maria; 2) ein Gemählde oder Kupferstich davon. 1) Święto Zwiastowania P. MARYI; 2) Kuperstzych, obraz, na którym zwiastowanie P. MARYI jest wymalowane. § 1) L'annonciation se célèbre tous les ans le 25 Mars; fêter l'annonciation avec beaucoup de piété & de respect; 2) une belle annonciation; une annonciation bien faite; acheter, enlumer, embordurer une annonciation.

Filles de l'annonciation, vid. Filles.

Annotateur, f. m. (annotator) ist noch nicht gar zu gebräuchlich; ein Anmerkungs-Schreiber, der Anmerkungen über ein Buch schreibt. Słowo nie bardzo jeszcze użarte, obserwacye, gloski do księgi przypisujący; annotator. § Il est l'Annotateur de cet Auteur.

Annotation, f. f. (annotatio) 1) Anmerkung über ein Buch; 2) in Gerichten: Aufzeichnung der Güter eines Beklagten, der sich nicht gestellt, sondern aufgetreten ist. 1) Anotacya, obserwacya, przestroga, przypisek; w księdze albo na iakiego Autora spisane; 2) w Sądach: Zinwentowanie substancyi Oskarzonego, gdy użedł do Sądu się nie stawiający. § 1) Les annotations sont ennüieuses; 2) L'annotation est

une précaution que l'on prend, pour empêcher l'enlèvement des effets de l'accusé pendant sa contumace, car de qu'il paroît, l'annotation cesse & l'accusé entre en possession.

Annoter, Anoter, v. a. (annotare) 1) unter Gelehrten: anmerken, Anmerkungen schreiben oder machen; 2) in Gerichten: das Vermögen eines ausgetretenen Beklagten verzeichnen. 1) *Tylko u Uczonych*: Postrzec, annotować, pisać anotacye albo, przestrogi; 2) *w Sądach*: zregiestrować, zinwentować substancję uciekającego obwinionego. § 1) Il a annoté de belles choses sur ce livre; 2) si le décret de prise de corps ne peut être exécuté contre l'accusé, ses biens seront saisis & annotés.

Annuel, le, adj. (annuus) 1) jährlich, das alle Jahr geschieht, das alle Jahr wieder kommt; 2) das ein Jahr währet. 1) *Roczny, coroczny*, dziejący się każdego roku; 2) do roku trwający. § 1) Paier le droit annuel; c'est une vente, une pension annuelle; 2) la Charge de Bourgogne en Prusse Royale est annuelle; Le Consulat à Rome étoit annuel.

Annuel, f. m. 1) Seel-Messen, so alle Tage ein Jahr durch für einen Verstorbenen gelesen werden; 2) Abgabe, so die Schenkwrthe jährlich mit einem Ducaten für die Schenk-Gerechtigkeit abtragen müssen. 1) *Msza zaduszna*, którą przez rok codzien odprawiają; 2) *Dan czerwony złoty*, wynosząca co. od szynkarzów za wyzysk corocznie wyciągany bywa. § 1) fonder un annuel; dire un annuel; 2) chaque cabaretier paie au Roy l'annuel tous les ans le 1. Mars.

Annuellement, adv. alle Jahr, jährlich. Rocznie, corocznie. § Il tire annuellement de ses terres quinze cens livres de rentes.

Annulaire, adj. (annularis) doigt annulaire, der Gold-Finger, an den man die Ringe steckt. *Palec pierścieniowy* albo *ferdeczny*.

Annuler, v. a. (annulare) in Gerichts- und Sandlungs-Sachen: aufheben, ungültig machen, vor null und nichtig erklären, als ein Testament, eine Rechnung. 1) *w sprawach sądowych i kupieckich*: anihylować, znieść, z ksiąg eliminować, wymazać, iako testament, rachunek. § Annuler un testament, une procedure; annuler un article.

Anoblir, v. a. (noblitare) adeln, in den

Adelstand erheben. *Nobilitować*, szlachcić, szlachectwem nadać, przypuścić kogo do kleynotu szlacheckiego. § Anoblir une personne; nul ne peut anoblir que le Roi.

anoblir son stile, anoblir son langage. eine bessere Schreib-Art annehmen; hierlicher schreiben, reden, als vorhin. *Styl swoy wydoskonalić; polerowniej niż przed tym, mowić, pisać.*

Anoblit, e, adj. part. & subst. geadelt. Nobilitowany, szlachectwem nadany. § De tems en tems on fait des recherches des nouveaux noblitis.

Anoblissement, f. m. (noblitatio) das Adeln, Erhebung in den Adelsstand. *Nobilitacya.*

lettre d'anoblissement. Adels-Brief. *List na nobilitacya.*

Anodin, e, adj. (anodynus) in der Medicin: schmerzstillend, lindernd. u. *Medykow*: bole ulżywiający, a bo przytłumiający. § Remède anodin; injection anodine.

Anolis, f. m. eine große Eider in America: *Jaszczurka* barzo wielka w Ameryce.

Anomal, e, adj. in der Grammatic: das nicht nach der Regel conjugiret wird. *w Gramatyce*: nieporządkny, nierowny, nie wedlug reguły koniugowany. § Savoir les conjugaisons anomales; la première conjugaison en François n'a qu'un verbe anomal, qui est aller.

Anomalie, f. f. (anomalia) 1) Unrichtigkeit, Unordnung, etwas, das wider die Regel, wider die Ordnung ist; 2) in der Astronomie: unrichtiger Lauf einiger Planeten. 1) Nieporządek, nierowność, rzecz przeciwko porządkowi i regułem będąca; 2) *w Astronomii*: bieg nierowny niektórych Planetow. § 1) C'est une anomalie visible; c'est une étrange anomalie; faire une anomalie.

Anoméens, f. m. (Anomæi) eine Art Ariadne. *Gatunek Aryańskiego owadu.*

Anon, f. m. (asnellus) ein junger Esel. *Osiek.* § Un joli anon; un petit anon; un petit anon bien éveillé.

Anoncer,

Anonciade, } vid. Annon.

Anonciation, }

Anona, f. m. Anonen: Baum in Indien, dessen Frucht wie eine grüne Citrone aussieht und wohl schmecket. *Drzewo Indyjskie*, ktorego frukt, do zielonej cytryny podobny, między specyaly kładą.

Anonchalir, v. n. s'Anonchalir, v. r. obs.

verjagt,

verjagt werden, den Muth finken laffen. Związać o sobie, strwożyć się.

Anonime, *adj. c. (anonymus)* unbenannt, unbekannt, der sich nicht nennt, als ein Verfasser. Bezmienny, bezimienny, iako autor. § Un auteur anonyme, une société anonyme; il y a plusieurs auteurs anonymes, qu'on ne connoît pas effectivement, mais il y en a aussi d'anonymes reconnus.

Anonner, *v. a. & n. 1*) junge Esel werfen; 2) *vulg.* nicht recht lesen können. 1) Ożrebić się, ocielić się iak osiel; 2) *vulg.* czytać dobrze nie umieć. § 1) L'annonce porte treize mois avant que d'anonner; notre ânesse a anonné; 2) il ne fait qu'anonner.

Anonyme, *vid.* Anonime.

Anordie, *f. f.* ein Nord-Sturm bey Mexico, und an den Küsten von Neu-Spanien. Z wiatrow północnych powstająca nawalnica, opodal Mexykańskiego królestwa i nowey Hyzpanii.

Anoter, *vid.* Annoter.

Anotation, *vid.* Annotation.

Anse, *f. f. (ansa)* 1) eine Handhebe, ein Handgriff, ein Ohr, ein Henkel an etwas; 2) der Henkel an einer Glocke; 3) ein Meer-Busen, eine Bucht, die nicht tief ist, gewöhnlicher sind die Worte Baie oder Golfe. 1) Antaba, ucho u starku iakiego; 2) antaba u dzwonu; 3) odnoga morska nie głęboka, zwyczajniejsze są słowa Golfe albo Baie. § 1) L'anse du pannier est rompue; 2) prenez la cloche par anse; 3) il y a de ce côté-là une anse pour la passer est étroite.

Anse, Anseatique, *vid.* Hanse, Hanseatique.

Anse de panier. 1) ein Henkel am Korbe; 2) halb-ovale Vogen-Rundung eines Gewölbes, so einem Henkel am Korbe gleich ist; 3) Schwenkel-Wennige der Mäade; 4) Schloßer-Zierrath von zwey zusammen gerollten Eisen die gegen einander gefest sind. 1) Ucho u kofza; 2) obłaczystość sklepowa owalna, na kształt paraboli albo uchau kofza; 3) Obrywki służebnic, gdy co na rynku kupią; 4) Słofarskie żelaza w trąbkę zwite, dla ozdoby na przeciwko sobie położone.

faire le pot à deux anses. die beyden Hände in die Seite stemmen. Podeymować boki.

Anselme, *f. m. (Anselmus)* ein Manns-Nahme. Anzelim przezwiśko męzkie.

Ansette, *f. f. (ansula)* 1) ein kleiner Hen-

kel oder Hand-Griff an etwas; 2) eine Schleife an dem Rande eines Segels; wodurch andere Seile durchgezogen werden. 1) Ułzko iako u kubka; 2) kobyłka u brzegu żaglow do przewleczenia nawłok. § 1) Ansette rompuë; ansette unie; je veux que les ansettes de ma tasse soient bien fagonnées; quand on boit, on prend la tasse par les ansettes; 2) Les plus longues ansettes de voiles n'ont pas un bon pié & demi.

Anspégade, Anspessade, *f. m.* Lands-Passat, Soldat, der des abwesenden Corporals Dienste vertritt, ein Gefrenter. Zofdak co w niebytności kaprala jest namiestnikiem jego. § C'est un bon anspégade, il est aimé de son Capitaine.

Anspéct, *f. m.* bey den Bootz-Knechten ein Heb-Baum. Na okęcie drag dzwigalny do podważenia.

Antagoniste, *f. m. (antagonista)* 1) Widerspart, Widersacher, Feind; 2) in der Anatomie: Mäuslein, so eine Bewegung hat, die dem andern zuwider ist, als wenn eines ausstrecket, das andre zusammen ziehet. 1) Przeciwnik, nieprzyjaciel; 2) w Anatomii: Przeciwnik, muszkul ruch drugiemu przeciwny mający, iako gdy jeden wyciąga a drugi przyciąga. § 1) C'est un redoutable, un brave, un courageux antagoniste; un misérable, un foible antagoniste; défaire, terrasser son antagoniste; 2) Chaque muscle a son antagoniste.

Antagniste, *f. f.* eine Widersacherin, eine Feindin. Nieprzyjacielka. § Avoir une belle antagoniste.

Antagoniste, *adj. m.* in der Anatomie von den Mäuschen: das eine Verrichtung hat, die einer andern entgegen ist. W anatomii o muszkulach: urząd drugiemu przeciwny mający. § L'adducteur & l'abducteur sont des muscles antagonistes.

Antale, *f. m. (antallium)* in der Apothek: eine See-Schnecke, die wie ein Feder-Kiel ausseheth, nur daß sie einen Zoll lang ist. W Aptyce: ślimak morski pipie od piora podobny, tylko że na palec wielki albo cal ieden długi.

Antamba, *f. m.* giftiges Thier auf der Insel Madagascar, so einem Leopard ähnlich ist. Zwierz na wyspie Madagaskar drapieżny Lampartowi podobny.

Antan, *f. m. obs.* das vorige Jahr. Rok tonński. § Des neiges d'antan; des figures d'antan.

Antanaire, *adj. c.* bey'm Jäger vom Raubvogel: der die Federn vom vorigen Jahr noch hat; der sich noch nicht gemauset hat. *O ptakach towarzyszy*: Co się ieszcze nie pierzył; pierze przefzloroczne ieszcze mający.

Antares, *f. m. plur.* in der Astronomie: das Herz des Scorpions. *w Astronomii*; Szorpion albo niedźwiadka ferce.

Antartique, *adjest. c. (antarcticus)* Südmittägig, gegen den Süd-Pol gelegen. Ku biegunowi albo polowi południowemu położony; południowy. § Pole antartique.

Ante, *f. f.* 1) Pfropf, Reis, oder auch ein gepfropfter Stamm, siehe Ente; 2) Stück Holz, das an dem Flügel einer Windmühle mit Eisen fest gemacht ist; 3) *obf.* des Vaters oder der Mutter Schwester. 1) Latorośl do fzczenia; iako też drzewo fzczenie, *obacz* Ente; 2) Drewno do ikrzydła wiatrakowego żelazem przyprawione; 3) *obf.* Stryienka, ciotka po matce albo po oycu. § 1) Une belle ante.

Antecedent, *f. m. (antecedens)* das Antecedens, der Vorsaß in der Logik. *w Prawdomowney nauce*: poprzedzająca propozycja.

Antecessor, *f. m. (antecessor)* 1) *obf.* ein Vorfahrer; 2) Professor Juris auf einer Academie. 1) *obf.* Poprzednik na urzędzie; 2) *Professor Juris* na Akademii.

Antechrist, *f. m. (Antichristus)* der Antichrist. Antychryst.

Antéciens, *f. m. plur. vid. Antipodes*, (*antoci*) in der Geographie: Gegenwohner, die in gleicher Weite vom Aequatore und unter gleicher Polushöhe mit uns auf der andern Hälfte der Erd-Kugel wohnen, dergestalt, daß bey ihnen Mittag, Sommer ist, wenn wir Mitternacht und Winter haben. *w Geografii*: Ludzie na drugiey globu połowicy, w rowney od Ekwatora odległości i pod rąż z nami ośl niebieskiey wysokością mieszkający; tak, że u nas Połnoc, zima, gdy u nich południe i lato.

Antenne, *f. f. (antenna)* eine Segelstange; das Wort vergue ist gewöhnlicher. Drąg żaglowy; zwyczajniysze słowo vergue. § L'antenne est bien plus grosse par le milieu que par le bout.

Antenois, *f. m.* ein Jährling, ein jährig Lamm. Roczen, baran roczny.

Antener, *f. m.* ein ungeschnittener zwey-

jähriger Hammel. Baran dwuletni nieczyszczony.

Antépénultième, *adj. (antepenultimus)* von Versen und Sylben in der Grammatic: der letzte ohne zwey. *w Grammatyce o wierszach i sylbach*: trzeci od ostatniego; ostatni beze dwu. § C'est vers est l'antépénultième du Satyre de Kochanowski; les Grecs mettent des accens aigus sur l'antépénultième & les Polonois toujours sur le penultième; l'antépénultième syllabe d'un mot.

Antérieur, *e, adjest. vulg. (anterior)* 1) vorder, was vorwärts ist, als die Füße; 2) in Büchern: vorhergehend, vorhergehend; 3) in Gerichten: vorhergehend, älter, der erste von zweyen. 1) Przedni, przedobny iako nogi, przedobek; 2) *w księgach*: poprzedzający, pierwey albo wyżej położony; 3) *w Sądach*: starfzy, ptefzy, dawnieyfzy, pierwfzy ze dwu. § 1) La partie antérieure du corps; les piez antérieurs; 2) voiez la partie antérieure; 3) C'est une dette antérieure; un mariage antérieur; les tems antérieurs.

Antérieurement, *adv.* nur in Gerichten: eher, zuvor, vorher. *Tylko w Sądach*: Prędzey, pierwey. § C'est une dette contractée antérieurement.

Antériorité, *f. f.* nur in Gerichten: Vortug, Vortgang in der Zeit; Sache die eher geschehen ist, als die anderé. *w Sądach*: Poprzedzanie; przodkowanie rzeczy przed drugą, pierwość czego. § C'est une antériorité d'hipotéque.

Antes, *f. f. plur. (antes)* 1) im Alterthum: vorsehende Säulen, die den Giebel stützten oder an den Ecken gesetzt wurden; 2) Balken, die etwas weniges über die Mauer heraus gehen. 1) *w Starożytności*: Słupy faciatę wspierające albo też na rogach wybitwione; 2) balki nieco z muro wypuszczzone.

Antestature, *f. f.* in der Kriegs-Baukunst: Abschnitt, in Eil aufgeworfene Verschanzung, den einbrechenden Feind aufzuhalten. *w nauce Fortyfikacyney*: Kasztel, szaniec na pręcce wytypany, na wstrzymanie wrywającego się nieprzyjaciela.

Anthelix, *f. m. (Anthelix)* knorplichter Hügel mitten am auswändigen Ohr, zwischen dem Ober- und Untertheil desselben, der sich da anfängt, wo sich der umgebogene oberste Rand endiget. Chrepowata wypukłość we szrodku ucha powierzchnego między wierzchną i dolną jego częścią, tam się zaczyna

zaczyna, gdzie się brzeg ucha zawrębiony kończy.

Anthera, *f. f.* 1) das Gelbe mitten in der Rose und andern Blumen; 2) die Spitzen oder Saamen-Flittern in unterschiedenen Blumen. 1) Zolty szrodek rozanego i innego kwiatu; 2) kosmatki nasienne w różnych kwiatach.

Anthologie, **Antologie**, *f. f.* (*anthologia*) Blumen-Lese von Griechischen Epigrammaten, scharfsinnigen Reden und Sprichwörtern. Zbiór greckich Epigramat, sentencyy i mow dowcipnych. § Toure l'antologie est traduite par Grotius.

Anthologe, **Antologe**, *f. m.* Kirchen-Buch von den Griechischen Ceremonien, so die Heiligen betreffen. Księga cerkiewna o Greckich obrzędach względem Świętych.

Anthora, **Anthore**, *f. f.* (*anthora*) Gift: heil, Heilgift, ein Kraut. Morzy mord, dobry mniszek, ziele.

Anthos, *vid.* Antos.

Anthrax, **Antrax**, *f. m.* in der Medicin: Carbunkel, giftige Eiter-Beule. w Medycynie: karbunkul; wrzod iadowity.

Anthropologie, **Antropologie**, *f. f.* (*anthropologia*) Rede von Gott auf menschliche Weise, als wenn Ihn die Heilige Schrift dem schwachen Verstande unter der Gestalt eines alten Mannes vorstellet. Mowa o Bogu podług ludzkiego pojęcia, iako, gdy iGO Pismo S. pod postacią starca słabemu rozumowi ludzkiemu wystawia. § C'est une anthropologie par laquelle il est parlé de Dieu, comme s'il étoit semblable à un homme.

Anthropomorphites, **Antropomorphites**, *f. m. plur.* (*anthropomorphite*) Reher des VI Seculi, so dem Wort-Verstande nach in der Schrift, Gott eine menschliche Gestalt belegen. Kacerze w szóstym Chrześcijaństwa wieku, co według słownego sensu Pisma ludzką Bogu postać przypisowali.

Anthropophage, **Antropophage**, *f. m. & f.* (*anthropophagus*) Menschen-Fresser. Samoiedz, ludoiedz.

Anthrapophagie, **Antropophagie**, *f. f.* (*anthropophagia*) das Menschen-Fressen. Ludoiedzenie.

Anthyllis, *vid.* Antillis.

Anti-apoplectique, *f. m. & adj.* wider den Schlag oder Apoplexie dienlich. Na apoplektyę albo na nagłą śmierć dobry.

Anticabinet, *f. m.* Vorsätzen vor einem

Cabinet; der Platz zwischen dem Saale und dem Cabinet. Przedpokoik; falka między kabinetem a salą.

Anti-Catons, *f. m. plur.* zwey Bücher des Julii Caesaris wider den Catonem. Dwoie ksiąg od Juliusza Cezarza przeciw Katonowi wydanych. § Vivés assure qu'il a vu les Anti-Catons dans une ancienne Bibliothèque.

Antichambre, *f. f.* Vorgemach, Vorzimmer. Przedpokoie, antykamera. § Une antichambre fort propre & fort commode; une jolie antichambre; une belle antichambre.

Antichrese, *f. f.* (*antichresis*) in Gerichten: Unterpfand, von welchem der Gläubiger die Nutzung statt der Interessen ziehet. w Sądach: zastawa od ktorey kredytor iej pożyczki miało interelu bierze, wyderkowi naszemu podobna. § L'antichrese est prohibée en France, excepté en quelques Provinces.

Antichretien, *ne, adj.* (*antichristianus*) antichristlich. das der christlichen Kirche zuwider ist. Przeciwny Chrześcijańskiemu nauce; Antychrystowy.

Antichristianisme, *f. m.* Wider-Christenthum, die Lehre, das Reich des Antichrist. Nauka i krolestwo Antychrysta. § L'anti-christianisme doit être une apostasie, une abjuration de l'Eglise Chrétienne.

Anticipation, *f. f.* (*anticipation*) in den Rechten: Vorgriff in der Zeit, das Zuvornehmen, das Zuvorkommen. w Prawie: Antycypacya, postępek przed czasem uczyniony, uprzedzanie, zabiezenie. § Prevenir l'appellant par lettres roiaux d'anticipation; paier, prendre par anticipation.

Anticiper, *v. a.* (*anticipare*) in Gerichten: 1) zuvorkommen, vorgreifen; 2) vor der Zeit etwas thun, als die Zahlung empfangen, sich eines Rechts anmaßen, ehe es Zeit ist, vor der Zeit von einem etwas fordern. w Sądach: 1) uprzedzić kogo do czego; 2) przed czasem co czynić, iako zapłatę wyciągać, domagać się, upominać się prawa swego u kogo. § 1) Anticiper l'appellant; 2) anticiper le tems; il anticipe sur les droits de son compagnon ce qu'il peut, & cela est mal honnête.

Anticoeur, **Avantcoeur**, *f. m.* Geschwulst an der Brust des Herdes, gegen dem Herzen über. Puchlina konńska w pierśsiach nad sercem.

Anticour, *f. m.* Vorhof. Podworze pierwże, przedworze.

Antidate, *f. f.* zurückgesetztes Datum. Rück-

Rückschreibung des Datt. Data wcześ-
niey położona; data dniem albo kilka
datę prawdziwą uprzedzająca. §
L'antidate est prouvée.

Antidater, *v. a.* vor der Zeit datiren, das
Datum zurück setzen. Przed czasem
prawdziwym datę pisać, datować za
wcześnie. § Antidater une procura-
tion; il a antidaté sa lettre.

Antidaté, *éé, adjekt.* eher datirt; vor der
Zeit gesetzt; vom Dato. o Dacie:
przed czasem położony; przed pra-
wdziwą datą datowany. § L'ordre
qui est au dos de cette lettre de chan-
ge a été antidaté; cette promesse est
antidatée; ce compte est antidaté, il
y a de la fausseté.

Antidicomarianites, *f. m. plur.* (*Antidi-
comarianite*) Antimarianer, Nachfolger
der Irrthümer des Helvidii, sie lehr-
ten, daß die Jungfrau Maria nach der
Geburt des Hellenandes mit Joseph mehr
Kinder gezeuget. Antymaryanie, sek-
tarze błędami Helwidjusza uwikłani,
błuznili, iakoby N. P. Marya po naro-
dzeniu Zbawiciela, z S. Jozefem w mał-
żeństwie żyła i kilka dzieci porodziła.

Anti-dissenterique, *f. m. & adj.* wider
den Durchfall dientsche Arzeneen. Le-
karstwo na biegunkę.

Antidotaire, *adj. & f. m.* wider den
Gift dientsch. Stuzący na truciznę.

Antidotaire; *f. f.* Sammlung von Rezep-
ten und Arzeneen; Titel einiger Medi-
cinalischen Bücher. Zbiór recept i ro-
żnych lekarstw: tytuł niektórych ksiąg
lekarskich. § L'antidotaire de We-
cker du Renou.

Antidote, *f. m.* (*antidotum*) Gegen-Gift.
Lekarstwo na truciznę.

Antie, *adj. obs. vid.* Ancien.

Antienne, *f. f.* (*antiphona*) eine Antipho-
ne, Kirchen-Gesang, so mit abwechseln-
den Stimmen gesungen wird; der heil.
Ambrosius hat selbigen aus der Griechi-
schen in die Catholische Kirche eingeführt.
Antyfony, pieśni kościelna naprze-
mianny, od S. Ambrozego z Greckie-
go w Katolicki kościół wprowadzo-
na. § L'antienne est commencée.

Anti-épileptique, *f. m. & adj.* Arzeneen
wider die schwere Noth. Lekarstwo
na kaduk chorobę.

Antigorium, *f. m.* (*antigorium*) Lasur-
Stein; 2) Lasur-Schmelz. 1) Lazur
kamen; 2) smolec lazurowy.

Anti-héctique, *f. m. & adj.* Arzeneen wider
die Schwindtsucht; Lekarstwo na go-
rączkę ustawną albo hektykę.

Anti-hidropique, *f. m. & adjekt.* Arzeneen

wider die-Wassersucht. Lekarstwo na
puchlinę.

Anti-hipocondriaque, *f. m. & adj.* Arze-
nen wider das Selten- oder Mitz-Wehe.
Lekarstwo na kłocie w bokach z
śledziony pochodzące.

Antilles, *f. m.* (*Antille*) 1) die Nord-In-
seln oder Antillischen Inseln vor Ame-
rica; 2) dicke Quer-Stange, eine Haus-
Thür von einem Pfosten zum andern zu
verriegeln. 1) Wyspy północne albo
Antylijskie przed Ameryką; 2) za-
pieradło, drag gruby do zapierania
drzwi domowych, proprzek go w
podwoie włożywszy.

Antillis, *f. m.* (*Anthyllis*) Iven oder Kan-
fer-Kraut, gelber Haasen-Klee. Solnik,
solne ziele.

Antilogie, *f. f.* (*antilogia*) widersinn-
iger Verstand in einer Schrift; Wider-
spruch. Sens z sensem się w Autorze
nie zgadzający; przeczenie, kontra-
dykcyja; przeciwnorożność, przeci-
wność sensu. § Faire indice des an-
tilogies d'un livre.

Antimelancolique, *f. m. & adj.* Arzeneen
wider die Melancholy. Lekarstwo na
melankolię.

Antimoine, *f. m.* (*antimonium*) Spieß-
Glas. Antymonium, spiszglas. §
Antimoine préparé.

Antimoniens, *f. m. plur. vid.* Antino-
miens.

Antinéphretique, *f. m. & adj.* Arzeneen
wider den Stein und andere Nieren-
Krankheiten. Lekarstwo na kamień i
inne nerkowe choroby.

Antinomie, *f. m.* (*antinomia*) ein Wider-
spruch zweyer Gesetze. Kontradykcyja,
przeciwność praw między sobą;
przeciwnorożność.

Antinomiens, *f. m. plur.* Gesetz-Stürmer,
Gesetzschänder, Ketzer, so da lehren, daß
keine Gesetze unter dem Evangelio nö-
thig seyn. Prawoborce kaczerze uczą-
czy, że nic po prawach, gdy mamy
Ewangelię.

Antioche, *f. f.* (*Antiochin*) Antiochien,
eine Stadt in Syrien. Antyochya
miasto Syryjskie.

Antipape, *f. m.* (*antipapa*) ein Gegen-
Pabst. Antypapa. § Benoît XIII est
un fameux Antipape.

Antiparalitique, *f. m. & adj.* Arzeneen wi-
der den Schlag. Lekarstwo na pa-
ralizę.

Antipathes, *f. m. pl.* schwarze Corallen, ein
theures Edelgestein. Czarne korale,
chrost morski a kamień barzo drogi.

Antipatie, *f. f.* (*antipathia*) natürliche
Widrig-

Widrigkeit zweyer Dinge, angebohrne Feindschaft. Antypatya, przeciwne przyrodzenie, wrodzona przeciwność albo nieprzyjaźń. § Une horrible, une furieuse, une incroyable antipatie; il a de l'antipatie pour la musique; il a de l'antipatie pour son Père; il y a une antipatie naturelle entre le loup & le brebis.

Antipatique, *adj. c.* von angebohrner Feindschaft herkommend, von Natur zuwider, widerlich. Z przeciwności wrodzonej pochodzący; z natury przeciwny. § Leurs humeurs sont antipatiques.

Antipénultième, *vid.* Antépénultième.

Antipéristaltique, *adj.* bey den *Medicis*: von den Gedärmen, die sich wieder ihre ordentliche Lage umgebrehet haben. U *Medyków o kışkach*: wywrócony przeciw położeniu porządnemu swemu, płatający się. § Mouvements antipéristaltiques.

Antipéristase, *f. f.* (*antipéristasis*) in der Philosophie: Streit zwischen zweyen natürlichen Eigenschaften, da eine weicht und der andern Kraft vermehret. W *Filozofii*: dwuch przeciwnych właściwości robota, gdy się obie zbijają, jedna ustępuje a druga się większych coraz nabywa. § Il se fait l'hiver une antipéristase entre le chaud & le froid, où le froid l'emporte sur le chaud.

Antiphonaire, *f. m. vid.* Antienne, (*antiphonarium*) Chor: Buch, darinnen die Antiphonen enthalten sind. Antyfonarz, księga w ktorej są antyfony. § Un antiphonaire relié proprement; composer un antiphonaire.

Antiphonne, *f. f. obs. vid.* Antienne.

Antiphonnier, *f. m. vulg. vid.* Antiphonaire.

Antiphrase, *f. f.* (*antiphrasis*) in der Rede: Kunst: Widersinn, Gegensinn, da das Widerspiel dessen, was gesagt ist, verstanden wird. W *Krasomowskikey nauce*: sens przeciwny, który czasem słowom dać trzeba, ironia.

Anti-pleuretique, *f. m. & adj.* Arzenen wider das Seiten: Stechen. Lekarstwo przeciw bokow bolom.

Antipode, *f. m.* was schnurstracks entgegen ist, was wider etwas läuft. Rzecz przeciwna w brew czemu będąca; przeciwność, opaczność. § C'est l'antipode de la raison, on le passe pour l'antipode des esprits doux; elle est l'antipode des prudes.

Antipodes, *f. m. plur.* (*antipodes*) die Gegenseitler, die auf der andern Hälfte

der Erde wohnen und ihre Fußsohlen gegen uns kehren. Podziemni ludzie, co na drugiey globy połowicy wprost pod nami mieszkając nogi swe do naszych obracając i mając niebo iako my nad sobą.

Antiptose, *f. f.* (*antiptosis*) in der Grammatic: Setzung eines Casus an statt des andern. Położenie jednego kazusa miało drugiego.

Antiquaille, *f. f. obs.*

Antiquailles, *f. f. plur.* Ueberbleibsel von der alten Bau- oder Bildhauer- Arbeit. Ostaki, obaliny starożytności budynków albo kunsztów sznicerskich.

Antiquaire, *f. m.* (*antiquarius*) ein Liebhaber und Kenner der Alterthümer, als der alten Münzen, Gebäude. Antykwarz, ciekawy badacz starożytności, miłośnik starodawnych obrazów i szruk archytonskich.

Antique, *adj. c.* (*antiquus*) 1) alt, uralt, von alten Zeiten her, wird meistens von den Poeten statt des Worts Ancien gebraucht; 2) alt, zur Zeit der alten Griechen und Römer verfertigt, von Münzen, Bildern, Statuen, Seulen; 3) altväterisch, aus der alten Welt her, lächerlich. 1) Stary, starożytny, *osobliwie Porci tego słowa miało Ancien zażywać*; 2) starożytny, starodawny, za czasów Rzymien i Greków zrobiony, iako, moneta, obraz, statua; 3) staroświecki, śmieszny, staroświeckiego kroju. § 1) Rome n'a rien de son antique orgueil; on vit au tems antique, Médor joint avec Angélique; 2) un tableau antique, une médaille antique; des bâtimens antiques; voir des choses antiques; 3) un habit antique.

les loix antiques. alte Gesetze der Wisigothern, die man in ein Buch gesammelt hat. Stare Wisigotow prawa w iednę księge zebrane.

les loix anciennes. alte Gesetze. Prawa dawne.

à l'antique, *adv.* 1) nach der Art der Alten, als gebaut; 2) altväterisch, lächerlich. 1) Na kształt starożytny, iako budowany; 2) po staroświecku, śmiesznie. § 1) Des tableaux à l'antique; 2) une lyre à l'antique; un habit à l'antique.

Antique, *f. m.* uralte Arbeit in den Bildern, Münzen, Statuen, die von den Zeiten Alexander des Großen an bis auf den Kaiser Phocas sind verfertigt worden. Starożytny kształt roboty w monetach, w obrazach, w statuach za

czasow Alexandra Wielkiego aż do Cesarza Fokasa robionych. § Il y a des Peintres qui se sont entierement attachez à l'antique pour les draperies; il se connoît parfaitement à l'antique, discerner les beautez de l'antique.

Antique, f. f. eine Münze oder Bildhauer-Stück, das zu den erwähnten Zeiten ist verfertiget worden. Moneta albo sztuka sznycerska za czasow teyże starożytności robiona. § Une antique, de belles antiques.

Antiques, f. m. plur. 1) altwäterische Wapen: Sierrath, als eine Krone mit Strahlen oder Grisen, Kleider, Mauren &c. 2) obs. die Vorfahren, die Vor-Eltern. 1) starowieckie herbowne kleynoty, iako korona z promienami albo szpicami, szaty, mury &c. 2) obs. przodkowie.

Antiquer, v. a. beym Buchbinder: den Schnitt eines Buchs mit Figuren, Blumen oder Laubwerk verzieren. *U Intro-ligatura*: brzeg księgi oberznity mailem i kwieczystemi przyozdobić figury. § Antiquer sur la tranche.

Antiquité, f. f. (*antiquitas*) 1) das Alterthum, die Antiquität, uralte Zeit, so gemeinlich bis auf das Jahr Christi 611 gesehen ist; 2) die Alten, so in diesem Alterthum gelebet haben, als die Römer, Griechen &c. ihre Helden, Autoren, Bildhauer u. d. g. 1) Starożytność, wiek starodawny, starodawność, pospolicie ten czas dawny aż do Roku Pańskiego 611 zakładają; 2) starożytność, Grekowie, Rzymianie &c. ich Rycerze, Autorowie, sznycerze i inni sławni ludzie. § 1) C'est une figure considerable par son antiquité; c'est une ville fameuse par son antiquité; les Héros, les Poetes de l'antiquité; ce sont des restes de l'antiquité; cela sent la bonne antiquité; l'antiquité de Babilone; l'antiquité des Egyptiens; 2) les deux Scaligers ont été des merveilles des derniers tems & sans leur faire faveur on peut les opposer à la plus savante antiquité.

antiquitez, plur. alte Naritäten, Ueberbleibsel, als Münzen, Statuen, Aufschriften des erwähnten klugen und fleißigen Alterthums, auch anderer Städte, Länder. Starodawne ostariki, iako monety, obrazy, napisy i inne starodawne dowody, wspomnioney pilney i umiejętney starożytności, iako też miast i krajow inszych. § Les antiquitez Romaines; les antiquitez d'une ville, d'un País.

de toute ancienneté. zu allen alten Zeiten. Za wszystkich dawnych czasow.

de toutes antiquités. zu allen uralten Zeiten. Za wszystkich starożytności czasow.

Antirrhinum, f. m. (*antirrhinum*) Drant, Sterck-Kraut, Bracken-Haupt, Kalbs-Nase, Kalbs-Kopf. Wizlin, wizlina, ziele.

Anti-saale, f. f. ein Vorsaal. Przed-falka, plac przed salą.

Anticiens, f. m. plur. in der Geographie: Völker, so disseits und jenseits der Linie wohnen, dergestalt, daß die Mittags-Sonne bey den erstern den Schatten gegen Mitternacht, und bey den andern gegen Mittag machet. *W Geografi*: ludzie z tey i z owey strony Ekwatora mieszkający, tak że słonice południowe pierwszym cień ku północy, a drugim ku południowi czyni.

Anti-scorbutique, f. m. & adj. Arzeney wider den Scharbock. Lekarstwo na szkorbut.

Antispode, in der Apothec: Asche von gebrannten Rosen = Stock = Wurzeln. *W Aptec*: popioł z spalonych korzeni rozpanych.

Antistrophe, f. f. (*Antistrophe*) eine grammaticalische Figur: das Umsetzen zweyer Redens-Arten oder Wörter, da das hinterste zum vordersten wird, als des Vaters Sohn, oder des Sohns Vater. *Figura Gramatyczna*: przestawienie dwuch wyrazow albo słow nierozdzielnych w swoim sensie, tak że pierwsze ostatniem zostaje, iako, Oyca syn, albo syna Ociec.

Antitenar, f. m. Daum-Mäuslein, so selbigen gegen die Finger ziehet. Myfzka, palec wielki ku palcom obracaćca.

Antitése, Antithése, f. f. (*antithesis*) in der Rede: Kunst: ein Gegensatz, als der reiche Arme. *W Retoryce*: Na przeciwko stawianie wyrazow sobie przeciwnych, iako Bogacz ubogi. § Une belle antitése; une antitése judicieuse; faire une antitése; quand l'antitése est bien menagée, elle produit dans le discours les mêmes effets que les ombres produisent dans la peinture; les antitéses ne plaisent pas, à moins qu'elles ne soient très fines & très ingénieuses.

Antitipe, vid. Antitype.

Antitrinitaire, f. m. (*antitrinitarius*) Reher, so die Heil. Dreysaltigkeit leugneten, als die Arianer. Kacerz, co jest nieprzyjacielem Trojcy S. iako Aryanie.

§ La Bibliothèque des Antierinitaires composée par Sandius.

Antitype, *f. m.* (*antitypum*) meistens in geistlichen Materien: ein Vorbild. *Nayczęsciey w duchownych materyach: Konterfey, wyrażenie.*

Anti-venerien, *f. m. & adj.* Arzenei wider die Venus-Krankheit. Lekarstwo na choroby Wenusowe.

Antoine, *f. m.* (*Antonius*) Antonius, ein Manns-Nahme. Antoni przezwisko męskie. § St. Antoine étoit le premier Hermite en Egipte, il vivoit en 351.

Antoinette, *f. f.* (*Antonia*) Antonette, ein Weiber-Nahme. Antonia, przezwisko białołowiłkie. § Antoinette est morte.

Antoiser, *v. a.* bey den Gärtnern: Mist in einen Haufen schlagen. U Ogrodnikow: gnoy w kupę ubiać. § Antoiser un tas de fumier.

Antoit, *f. m.* eine Zieh-Klammer, mit welcher man den Bord anziehet, wenn man ein Schiff bauet. Przyciągadło, klamra, którą burt budując okręt przyciąga.

Antolfe de girofle, *f. m.* in der Apotheke: dicke Mutter-Nelken: Wür-Nelken, die die Größe eines Daumens bekommen, wenn sie auf dem Baume stehen bleiben, nachdem die andre abgenommen sind. W Apyce: Goździki wielkie, do potraw i lekarstwa, tey wielkości co palec wielki dorostają, gdy ich kilka na drzewie po zbieraniu drugich zostawia.

Antologie, *vid.* Anthologie.

Antonins, Antonistes, *f. m. plur.* (*Antonini*) Ordens-Leute des Heil. Antonii von der Regel des Heil. Augustini; diese Thum-Herren werden gewöhnlicher Religieux de Saint Antoine genannt. Antonianie, Zakonnicy S. Antoniego Reguły S. Augustyna; zwyczajnie ci Zakonnicy się nazywają Religieux de Saint Antoine.

Antonomase, *f. f.*

Antonomasie, *f. f.* (*Antonomasia*) in der Rhetorik und insonderheit in der Dicht-Kunst: Figur, da man statt eines Namens, der einem Dinge eigen ist, einen allgemeinen oder eine Eigenschaft, oder auch statt dieser einen eignen Namen, das ist, ein Nomen proprium setzt, als der Vater der Götter, statt des Jupiters, der andere Nero, statt eines Grausamen. W Krasnowolskij nauce a osobliwie w Poetyce: figura, gdy miasto nazwiska własnego nazwisko rożnym rzeczom przyzworze, albo własność, sub też miasto tych one, ta jest nomen proprium hywa położone, iako

Ociec bogow, miasto Jowisza; drugi Nero, miasto człeka okurnego.

Antora, *vid.* Anthora.

Antos, *f. m.* 1) *obs.* eine Blume, besser: Fleur; 2) in der Apotheke; Rosmarin-Blüthe. 1) *obs.* Kwiāt, zwyczajniejsze słowo Fleur; 2) w Apyce: Kwiecie Rozmarynowe.

Antouillers, *vid.* Andouillers.

Autoufiasme, *vid.* Entoufiasme.

Autoufiate, *vid.* Entoufiate,

Antrafte, *vid.* Entrafte.

Antre, *f. m.* (*antrum*) eine greuliche Höhle, Srażliwa jaskinia. § Un antre noir, obscur, profond, affreux, horrible.

Antropologie,

Antropomorphites,

Antropophage,

Antropophagie,

Antura, *vid.* Anthora,

Anvers, *f. m.* (*Anverpia*) eine Stadt in Brabant, Antwerpen. Antwerpia miasto w Brabancji.

Anuit, *adv.* *obs.* heute. Dziś, dzisiasy.

s'Anuiter, *v. r.* *vulg.* von der Nacht überraschen werden, sich verspäten; besser: être sur pris de la nuit, oder se laisser surprendre de la nuit. Opoźnić się, dać się od nocy zapaść, lepsze wyrazy être surpris de la nuit, albo se laisser surprendre de la nuit.

Anuler, *vid.* Annuler.

Anus, *f. m.* (*anus*) in der Heil-Kunst: natürliche Oefnung, durch die der Urstat abgeführt wird. W lekarstwie naukach: Odbyt przyrodzony, stolec, otwór w ządzie. § Il a une fistule à l'an.

une fistule lui est venue à l'an. er hat eine Fistel an diesem Ort bekommen. Fistula mu stolec zasiała.

Anxiété, *f. f.* (*anxietas*) Angst, Bangigkeit, ist nicht sehr gebräuchlich. Utrapienie, ucisk, krasunek, niebarzo utarte słowo. § Il est dans une grande anxiété d'esprit.

Any, Anys, *vid.* Anis.

Aoré, *f. m.* der Char-Freitag. Wielki Piątek.

Aorer, *v. n.* *obs.* beten. Modlić się.

Aoriste, *f. m.* (*Aoristus*) pr. Oriste. in der griechischen und polnischen Grammatic; vergangene Zeit, die nicht gewiß benennet ist. W Polskiej i Greckiej Gramatyce: Czas przeszły niewyraźny, iako widziawszy, widząc. § Les Grecs & les Polonois ont deux Aoristes; l'aoriste Polonois premier se termine en *ac* & le second en *wszy* ou *szay*.

Aorte, *f. f.* (*Aorta*) die große Puls-Adern, so von der linken Herz-Kammer entsethet. Wielka żyła pulsowa, z lewey serca komorki idąca.

Aourner, *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. Zdobieć.

Août, *Oût*, **Aouût**, *f. m.* (*Augustus*) spricht es wie ein deutsches U aus. 1) der August-Monath, 2*) die Erndte. Wy-mawiaj iako U Polskie. 1) Sierpień; 2*) żniwo, czas żęcia. § 1) l'Oût a trente jours; 2) l'Août est fait, est commencé.

la mi-Août. Die Hälfte des Augusts. śród Sierpnia. § Il arrivera environ la mi-Août.

faire bien son Août. gute Erndte bey etwas haben. Obraić się.

Aoûteur, **Aouteuse**, *vid.* **Moissonneur**, **Moissonneuse**.

Aoûter, **Aoufter**, *v. a. pr.* A-utor, zeitigen, die Frucht reif oder zeitig machen. Owoc dowarzać, dożrzało czynić. § Il n'a point fait assez chaud pour aoûter ces fruits.

Aoûté, *ée*, *adj.* reif, genugsam gewachsen. Dożały, dożrzały.

Aoûteron, *f. m. pr.* Uteron. ein Hauer, ein Schnitter, ein Arbeiter in der Erndte. żenica, żniwacz, kofarz.

Apaifer,

Apanage, **Apanager**, } *vid.* App.

Apanis,

Aparager, *v. a. obs.* vergleichen. Poiednać.

Aparat,

Aparaux,

Apareil,

Apareiller,

Apareilleur,

Aaparement,

Aaparence,

Aaparent,

Aaparenter,

Aapareffer,

Aapariement,

Aapariet,

Aaparietaire,

Aaparißablement, *adv.* offenbahrlich. Oczy-wiście.

Aapareteur,

Aaparition,

} *vid.* App.

Aaparitoire, *f. f. obs.* Tag und Nacht gleich.

Sanct Peters-Kraut. Noc i dzień, słonecznik, pomurne ziele.

Aaparoir,

Aaparoitre,

} *vid.* App.

Aapart, *vulg.* abgefondert, besonders. Z o-

sobna, osobno. § Mettre à part.

Aaparte, *a-parté*, *f. m. indecl.* bey den Co-

mödianten: kurze Worte einer Ver-

son, so mit sich selbstem oder zu einem in der Meinung redet, daß sie derjenige nicht höret, den sie angehen. U *Komédyantow*: Krotkie słowa osoby z sobą albo do kogo mówiącey, z myślaiąc iakoby ich ten nie słyżał, kogo się tykaia. § Les Grecs n'ont connus à-parté ridicules; Cet aparté est trop long; les à parté sont excessifs dans les Poëmes Dramatiques des Espagnols & des Italiens; Les Latins ont usé aussi des aparté, mais Terence a été sur ce point plus réservé que Plaute.

Apartement, *f. m.* 1) eine Wohnung, selbige bestehet aus einem Zimmer, Vorzimmer und Cabinet, oder auch aus einer Stube, Saal und Cabinet; 2) angesehter Spiel-Tag, an welchem die Hof-Leute in den Herrschaftl. Zimmern sich mit Spielen und anderem Zeit-Vertreib vergnügen. 1) Mieszkanie, liczą do niego pokoy, przedpokoię i kabinet; albo gmach, salę i kabinet; 2) Dzień na różne gry i rozrywki w pokojach Pańskich. Dworzanom naznaczony. § 1) Etre logé au premier appartement; 2) il est aujourd'hui appartement à la Cour.

Apartement de parade. Prung- oder Puß-Stuben. Pokoie na okazałość.

Apartement d'été. Sommer-Wohnung, Sommer-Stuben. Pokoie, gdzie lecie mieszkaia.

Apartement d'hiver. Winter-Stuben. Gmachy, zimowe.

Apartement de commodité. Zimmer zur Bequemlichkeit. Pokoie od wczasow i wygody.

Apartement de plein pied. ebene Gemächer, wo man aus einem Zimmer auf gleichem Boden ohne einige Stufen zu steigen, in das andere gehen kann. Pokoie rowne, gdzie się z iednego w drugi na iedney rowninie, po żadnych stopniach nie postępuiać, przechodzić mogą.

Apartenance,

Apartenant,

Apartenir,

Apas,

Apast,

Apât,

Apâtele,

Apâter,

Apâticher, *v. n. obs.* Tribut auf die Wei-

den legen. Podatek na wierzby stano-

wić.

Apathie, **Apatie**, *f. f.* (*apathia*) in der Philosophie: Unempfindlichkeit des Gemüths, Freyheit von Gemüths-Bewegung.

wegung. *w. Filozofii*: Niecierpięliwość, nieczułość, wolność od afektów.

Apathique, Apatique, adj. c. im philosophischen Verstande: unempfindlich, frei von Affecten. *W. sensu Filozofskim*. Nieczuły, wolny od afektu, niecierpięliwy.

Apathiste, Apatiste, f. m. ein Mensch, der keine Affecten hat. Człowiek nieczuły, w którym żaden afekt nie panuje; niecierpięliwy.

Apatisser, vid. App.

Apaturies, f. f. pl. (apaturia) Feste der alten Heiden, so Bachs, dem Jupiter und der Pallas zu Ehren begangen wurden. Festa starodawnych Pogan na honor Bachusa, Jowisza i Pallady celebrowane.

Apamé, ée, adj. in der Wappenkunst: mit einer flachen Hand. *O herbach*: dłoń wyciągniętą mający.

Apauvrir, Apauvrissement, vid. App.

Apeau,

Apédefre, adj. c. obs. unwissend. Niewiedomy.

Apel,

Apelant,

Apelatif,

Apelation, vid. App.

Apeler,

Apendice,

Apendre,

Apercevoir,

Apens, obs. vid. Pens.

Apenfer, obs. vid. Penfer.

Apentis,

Apercevable, vid. App.

Apercevoir,

Apéritif, ive, adj. eröffnend, Urin-treibend. in der Arzenei-Kunst. *W. Lekarskiew nauce*: Mokrzy pobudzający. *§ Le citron est apéritif. La rave est apéritive.*

Apert, v. imp. il est apert. es ist klar. Oczwista: Jawno jest. *§ Comme il est apert par cette pièce.*

Apertement, adv. obs. öffentlich, klarlich, deutlich. Oczwiscie, iawnie, iasno, wyraźnie.

Apertise, f. f. obs. Geschicklichkeit, Fähigkeit. Spośobność, umiejętność.

Apésant,

Apésantir,

Apetet,

Apetissant,

Apétissement, vid. App.

Apétisser,

Apétit,

Apétitif,

A peu près, adv. beynähe, ohngefähr. Prawie, bez mal. *§ Il a raconté à peu près comme la chose s'étoit passée; je vous raporte à peu près la substance de la harangue.*

Aphelie, f. m. (Aphelia) in der Astronomie: der Punkt, wo ein Planet von der Sonne am weitesten entfernt ist; die Sonnen-ferne. *w. Astronomii*: Punkt, naydalizey odległości planety od słońca.

Apherese, f. f. (Aphaeresis) in der Grammatic: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe zu Anfange des Wortes. *W. Gramatyce*: Odjęcie litery albo całej sylaby na początku słowa.

Aphorisme, f. m. (Aphorismus) bey den Medicis: ein Spruch, ein Lehr-Satz. Przysłowie, sentencya lekarska. *§ Un bel aphorisme, un aphorisme clair, net, obscur, véritable, douloureux, faux, incertain, sûr, certain, assuré; les Aphorismes d'Hippocrate sont des Pais inconnus à quelques Médecins.*

Aphrodille, Aphronille, f. f. vid. Asphodille.

Aphronitre; Salpêtre de roche. (Alphonitum) der subtilste Salpeter. Saletra naylopszta; tresć saletry.

Api, f. m. (Apium) 1) eine Art kleiner und sehr rother Apfel; 2) Erpich, ein Kraut. 1) Garunek jabłek małych barzo czerwonych; 2) Opich, ziele. *§ 1) Ses joües font deux pommes d'Api.*

Apiétrir, vid. App.

Apios, f. m. ein Kraut auf der Insel Candia, so Blumen wie die Raute trägt. Ziele pewne na Kandyjskiew wyspie na kształt ruty kwitnące.

Apiquer, v. n. auf den Schiffen vom Anker-Seile: nach der Gley-Schnur hängen. *Na okrętach o linie kotwiczney*: prosto na doł jak ołowianka wisieć. *§ Le cable apique.*

Aplaigner, vid. Eplaigner.

Aplaner,

Aplaneur,

Aplanir,

Aplanissement,

Aplanisseur,

Aplatir, vid. App.

Aplaudir,

Aplaudissement,

Aplegement,

Apleger,

Aplester,

Apléger,

Apléger,

Aplégement,

Aplégement,

K 5

Aplets,

Aplets, *f. m. plur.* Heringi-Rehe. Sieb na śledzie.

Aplicable,

Aplication,

Aplique,

Apliquer,

vid. App.

Aplob, *f. m.* gerade Stellung nach der Wlen-Waage oder nach der Schnur in die Höhe. Prostownie według ołowianki.

Apocalypse, *f. f.* (*Apocalypsis*) 1) die Offenbarung St. Johannis; 2) im Scherz: dunkle, unverständliche Schrift oder Rede. 1) Obiawienie Świętego Jana; 2) kartuige: pismo zawile; mowa trudna do zrozumienia. § 1) l'Apocalypse est aussi admirable qu'elle est peu connue.

c'est un homme bien apocalypse. der Mann redet lauter dunkle Reden, die niemand versteht. Słowa tego człeka barzo trudne do zrozumienia, o żelaznym wilku zawsze baie, nikt go zrozumieć nie może.

Apocalyptique, *adj. c.* prophetisch, das Offenbarungen in sich hält. Prorocki, obiawienia w sobie zawierający.

Apocin, *f. m.* (*apocynum*) Hunds-Tod. Hunds-Röl, ein Kraut in Egypten. Toyna, ziele w Egipcie.

Apocope, *f. f.* (*Apocope*) in der Sprach-Kunst: Wegwerfung eines Buchstabens oder Sylbe am Ende eines Worts. *W Gramatyce*: odcięcie litery albo sylaby na koncu słowa.

Apocrife, **Apocriphe**, *vid.* **Apocryphe**.

Apocrifaire, **Apocrifaire**, *f. m.* (*Apocrifarius*) 1) *obs.* ein Agent, ein Abgeschickter; 2) *obs.* der königliche Hof-Beichtvater; 3) in einigen Klöstern: der Schatz-Beister. 1) *obs.* Agent, Postanec, sprawca; 2) *obs.* spowiednik nadworny krolewski; 3) skarbnik w niektórych klasztorach.

Apocroustique, *f. m.* (*Grac.*) Arzenei, so die übeln Feuchtigkeiten von einem kranken Gliede abwendet. Lekarstwo na oddalenie złych wilgotności od członka chorego.

Apocryphe, **Apocryfe**, **Apocriphe**, *adj. c.* (*apocryphus*) 1) verborgen, geheim, von den Biblischen Büchern, die *Apocrypha* heißen, desgleichen von andern theologischen Büchern, deren Anfang und Verfasser den heiligen Patribus unbekannt geblieben, wie auch von Büchern, so in der Kirche heimlich gehalten und gelesen werden; 2) ungültig, nicht acht, nicht recht, ungegründet, nicht angenommen. 1) Skryty, tajemny, o

ksiegach Pisma S. Apocryfa nazwanych i o inszych, których początkow i Autorow Gycowie Święci dociec nie mogli; lub też o takich, które Kościół publicznie nie czyta i w skrytym chowa zawarciu; 2) nieważny, nieaprobowany, nieprzyjęty, niepewny, nieautentyczny. § 1) Les Livres apocriphes de l'Ecriture; 2) nouvelle apocriphe; ce sentiment est apocriphe; c'est un auteur diablement apocriphe; Tacite de la traduction d'Amelot est un ouvrage si apocriphe que le Libraire qui l'a imprimé, enrage.

Apocynum, *vid.* **Apocin**.

Apode, *f. m.* in der Astronomie: der Indische Vogel, eines von den 18 neuerfundenen Südlichen Gestirnen, in welchem 12 Sterne von der fünften Größe zu finden sind. Ptak Indyjski, jedna z 18 nowo wynalezionych południowych konstelacy z 12 gwiazd złożona.

Apodictique, *adj. c.* (*apodicticus*) in der Logik: augenscheinlich, klärlch, überzeugend. *W Logice*: jawny, jasný, przeświadczaący, nieodbity.

Apogée, *f. m.* (*Apogaeum*) 1) in der Astronomie: der höchste Entfernungs-Punkt eines Sterns und Planeten von der Erde, die Erd-Gerne; 2) der höchste Gipfel der Ehren, in diesem Verstande wird es wenig gebraucht. 1) *W Astronomii*: Punkt najwyższy odległości gwiazdy i Planety od ziemi; 2) Najwyższy honoru stopień w tym sensie niebarzo użarte słowo. 1) Planète, astre qui est dans son apogée; 2) il croit sa gloire dans son apogée; parce qu'il a fait ces vers.

Apoint,

Apointé,

Apoinement, *vid. App.*

Apointer,

Apointeur,

Apotomatli, *f. m.* ein medicinisches Kraut in Florida, dessen Blätter den Porro-Blättern ähnlich sind. Ziele w Florydzie, liście porowe maiaće.

Apollinaristes, *f. m. pl.* (*Apollinaristae*) Keger, welche unter andern behaupteten, daß die menschliche Natur unsers Heilandes bereits vor dessen Geburt schon im Himmel gewesen sey. Herecyty, którzy między innemi bluźnierstw też uczyli, że człowieczeństwo zbawiciela Naszego przed narodzeniem jego już w Niebie było.

Apollon, *f. m.* (*Apollo*) 1) Apollo, ein Gott der freien Künste, und der vornehmste auf dem Parnas; 2) ein besonders berühmter

ter Poet. 1) Apolo, bożek nauk wyzwolonych; bożek naysprzedniejszy na Parnasie; 2) Poeta sławny. § 1) Apollon n'a pas daigné regarder ce pauvre rimeur; 2) l'Apollon de nos jours, Malerbe ici repose.

Apologétique, adj. c. (apologeticus) Verantwortungs-, Schutz-, zu einer Vertheidigung dienlich, das eine Vertheidigung in sich hält. Obronie słowney służący, albo obronę słowną w sobie zamykający. § On a fait un discours apologétique en sa faveur.

Apologétique, f. m. (apologeticus) die Schutz-Schrift Tertulliani vor die Christen. Obrona Chrześcian, którą Tertulian napisał. § Giri a traduit l'Apologétique de Tertulien.

Apologie, f. f. (apologia) eine Schutz-Rede oder Schutz-Schrift. Obrona słowna lub pisana. § Une belle, une éloquente apologie, composer, faire une apologie.

Apologique, adj. c. (apologicus) Schutz-, das eine Vertheidigung in sich hält, vertheidigt. Broniący, obronny, obronie słowney służący. § Discours, ouvrage, œuvre apologique; on a fait un discours apologique en faveur de l'Académie de la plupart des Médecins.

Apologiste, f. m. (apologista) ein Vertheidiger, einer, der eine Schutz-Schrift macht. Obronica, obronę słowną piszący. § Tertulien est l'un des plus célèbres Apologistes des Chrétiens.

Apologue, f. m. (apologus) eine moralische Fabel, ein Lehr-Gedicht. Fabuła albo bajka moralna. § Un apologue plaisant, charmant, utile, nécessaire, agréable, récréatif, ingénieux, spirituel; un bel, un fort beau & fort divertissant, un joli apologue.

les Apologues d'Esop. die Fabeln Esopi. Fabuły albo bajki Ezopowe.

Apotrionir, v. a. bey den Falkenierern: dem Falken die Krallen abschneiden, damit er kein großes Wildpret schlagen kan. U Sokotnikow: fokołowi pazury porzynąć, aby nie łowił dziczyzny większey.

Aponeurose, f. f. in der Anatomie: das Ende des Seiders an einer Muskel. W Anatomii: koniec żyłowaty muszkułu.

Apophyse, vid. Apophyse.

Apophlegmatisme, f. m. (apophlegmatismus) Schleimabführende Arzenei, die man sauen muß. Małykatoryum, lekarstwo do zuwania głowy od ślegmy czyszczące.

Apophorete, f. m. (apophoreta) bey den Alten: ein Geschenk, so einer dem andern bey solennen Gelegenheiten, als den Saturnalibus, zu geben pflegte. U Dawnych Pogan: podarunek, który ieden drugiemu podczas solenney iakiey okazyi, iako Saturnalia byłys zwykły był dawać.

Apophtegme, f. m. (apophthegma) Sinn-Spruch, Sinn-Rede, eine kurze sinnreiche Rede oder Lehr-Spruch, eine sinnreiche Antwort. Powieść węzłowata a przytym dowcipna, odpowiedź krotka a węzłowata. § Un bel apophtegme, un apophtegme grave, sérieux, plaisant, agréable, nouveau, beau, admirable, Monsieur d'Abancourt a fait un joli recueil des apophtegmes des anciens.

Apophyse, f. f. (apophysis) in der Bau-Kunst: Anlauf an einer Seule, der Ort, wo die Seule anfängt dünner zu werden. W Archytronskiej nauce: Mieysce, gdzie się zaczyna słupowa konczarość ku gorze idącą, stoczyłość.

Apophyse, f. f. (Graec.) 1) in der Anatomie: ein Knorren, das Erhabene an einem Beine, oder an etwas anders, Fortsatz des Beins, die Hervorragung desselben; 2) ein Uebersein. 1) w Anatomii: wypukłość na kości; 2) żył nadęcie.

Apoplectique, Apoplétique, adj. c. (apoplecticus) 1) der vom Schlag gerührt ist; 2) was zum Schlagfluß gehört, oder denselben begleitet. 1) Apopleksyą ruzony, paralizem zarażony; 2) paralizowy, apoplektyczny. § 1) Elle mourut apoplétique; 2) symptômes, mouvement apoplétique.

Apoplexie, f. f. (apoplexia) der Schlag, Schlag-Fluß, der den ganzen Menschen rührt. Apopleksya, szlak, śmierć nagła, ruszenie powietrzem zupełne. § Tomber en apoplexie; l'apoplexie est dangereuse & à moins que d'être bien secouru, on en meurt.

Aporre, f. m. (aporon) in der Mathematic: eine Aufgabe, die schwer aufzulösen, auch nicht aufgelöst worden ist. U Matematykw: pytanie, problema barzo trudne do rozwiązania i ktorego jeszcze nie rezolwowali, iako jest przemiana cyrkulu w kwadrat, albo Quadratura circuli. § La quadrature du cercle est un aporre.

Aport, }
Aportage, } vid. App.

Aporter, }
Apolême, Apozême, f. m. (apofema) in der Apotheke: ein Arzenei-Trank, Heil-

Heil-Trank, gesotterter Trank, ein Decoct. w *Apyce*: Dekokt, wywarzane rzeczy. § Un apozème laxatif, purgatif, astringent, sudorifique, diurétique, vulnérable.

Aposer, *vid.* Apposer.

Aposiopes, *f. f.* (*aposiopesis*) eine Figur in der Rede-Kunst: schnelle Abbrechung der Rede, da die verschwiegenen Worte satzsam eine Gemüths-Bewegung zu verstehen geben, als: wenn ich dich --- *Figura krasomowska*; zamilczenie czego, opuszczenie słów kilka, z którego się afekt iaki doskonałe wydaie, iako: *gdybym cię* ---

Aposition, *vid.* App.

Apostasier, *v. a.* (*apostatere*) von der wahren Religion abfallen. Odpadać od swej religii; zarzec się, odstąpić wiary prawowierney. § C'est un scele- rat qui a déjà apostasié deux ou trois fois.

Apostasie, *f. f.* (*apostasía*) Abfall von der Religion. Odstąpienie, odpadnienie od wiary; zarzeczenie się wiary. § Julien à son apostasie près, fut le premier des Césars; il soutient constamment son apostasie.

Apostat, *f. m.* Apostate, *f. f.* (*apostata*) ein abgefallener vom Glauben, ein Mämeluck. Odstępcza, odstępnik wiary. § Un franc, un vrai, un méchant, un célèbre apostat; il est reconnu pour un apostat.

Apostate, *f. f.* eine abtrünnige Religions-Berwandte. Odstępniczka wiary. § Une vraie apostate, une franche apostate; elle est reconnue pour apostate.

Aposter, *v. a.* zu schlimmen Handeln einen abrichten, bestellen, einen anstellen. Naprawiać kogo na kogo; przenaiać, przerobić, przygotować kogo; zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § Il m'a aposté des témoins; elle a aposté mon mari.

Apostille, *f. f.* 1) begeschriebene Randglosse, oder in seine Sammlung eingetragene kurze Anmerkung einer merkwürdigen Schrift-Stelle; 2) jedem Punct einer Schrift oder Rechnung vom Schieds-Richter eigenhändig beigefügte Anmerkung oder Gutachten; 3) ein Postscriptum in Briefen. 1) Annotacya, przestroga, gloska, przypisek, przypisany albo w książki zbieralne dla pamięci wpisany; 2) Ręką kompromissarską do punktów rachunku albo skryptu przypisane zdanie albo uznanie; 3) Postskryptum listowny. § 1)

De savantes, de belles, de curieuses d'agréables apostilles sur quelques livres curieux; 2) les apostilles doivent être écrites de la main des arbitres, & on les doit regarder comme autant des sentences arbitrales; 3) faut-il mettre une apostille.

Apostiller, *v. a.* 1) Randglossen, kurze Anmerkungen auf den Rand eines Buchs schreiben; etwas merkwürdiges in ein Buch eintragen; 2) sein Schiedsrichterliches Gutachten bey jedem Punct beyschreiben. 1) Przypisować znaczki, gloski, annotacye dla pamięci na brzegu, księgi: w księgi pamiętne co z różnych autorów spisywać; 2) ręką własną swe zdanie kompromissarskie przyłączyć. § 1) Apostiller un livre; 2) son compte est apostillé des arbitres.

Apostis, *f. m. plur.* zwey Balken auf beyden Seiten der Galerie, so die Ruder tragen. Dwie balce z obu stron galerii, na których rzędy wiosel leżą.

Apostolat, *f. m.* (*apostolatus*) das Apostel-Amt. Urząd Apostolski, Apostolstwo. § Judas déchut de son Apostolat par son crime; l'apostolat est quelque chose de grand & de saint; montrez nous lequel vous avez choisi, afin qu'il entre dans l'apostolat.

Apostole, Apostoile, *f. m. obs.* der Pabst. Papież.

Apostolique, *adj. c.* (*apostolicus*) 1) Apostolisch; 2) Päpstlich. 1) Apostolski; 2) Apostolski, Papieski. § 1) C'est une maxime apostolique; une éloquence apostolique & toute divine; 2) chambre apostolique, obtenir un rescrit apostolique.

Nonce Apostolique, der Päpstliche Nuntius. Nuncyusz Papieski.

Apostoliquement, *adv.* Apostolisch, Apostolischer Weise. Po Apostolsku. § Vivre, prêcher apostoliquement.

Apostoliques, *f. m. plur.* (*Apostolici*)

1) Apostolische Kezer im andern und sechsten Seculo, die es den Aposteln in allem gleich thun wollten, dem Buchstäblichen Verstand der H. Schrift in allem nachgiengen, die Laufe und den Ehestand verwarfen; 2) eine Art Wiedertäufer, die diesen Kezern fast in allem gleich kommen. 1) Kacerze wieku Chrześcijaństwa drugiego i szóstego, co się Apostołom w wszystkim równać usiłowali, i podług słownego Pisma S. sensu żyli, odrzucając przytym Chrześcijaństwo; 2) Nurkowie pewny też uczący nauki.

Faux-Apostoliques, falsche Apostolische Kezer

get im 12 Seculo, sie verwarfen das Geg-Feuer und den Ehestand, führten aber dabei ein schändliches Leben. Apostolsky Heretycy falszywi w dwunastym Kościele Chrześcijańskiego wieku, bezecnie żyli, czyścić i małżeństwo odrzucali.

Apostolorum, *f. m.* (*unguentum apostolorum*) in der Apotheke: eine Salbe von zwölferley Species. w *Aptecce*: maść pewna, do ktorey dwanaście lekarstw biorą.

Apostre, *vid.* Apôtre.

Apostrophe, *f. f.* (*apostrophe*) in der Rede: Kunst: Wendung der Rede an jemand von den Zuhörern; 2) in der Grammatik: das Auswurfs Zeichen (') das statt eines weggeworfenen Buchstaben gesetzt wird, als l'Eglise. 1) w *Retoryce*: obrocenie mowy do kogo; 2) w *Gramatyce*: Apostrof, znaczek wyrzuconey litery (') iako l'Eglise. § 1) Une apostrophe ingénieuse, judicieuse; l'apostrophe est touchante, lors qu'elle est faite avec esprit; une apostrophe bien ou mal faite; une petite apostrophe; faire une apostrophe; il faut mettre là une apostrophe; les Polonois, les Anglois, les Suedois, les Danois, ni les Espagnols n'ont point d'apostrophes; Que, je, me, te, se, le, la, ne & si devant il souffrent apostrophe.

Apostropher, *v. a.* 1) seine Rede zu einem wenden, besser faire apostrophe à quelqu'un; 2) im Scherz: Ekel-Rahmen, Zunahmen geben; benahmen, betiteln, anzüglich nennen; 3) in der Sprach-Kunst: ein Strichlein wegen eines weggeworfenen Buchstabens machen; apostrophiren. Perorując mowę swę do kogo obrocić grzeczniej powiesz faire une apostrophe à quelqu'un; 2) *zarzem*: przewiska uścizypliwe dawać; tytułować; przezywać kogo tym, owym; 3) na znak wyrzuconey litery kreskę położyć; apostrofować. § 1) Il apostrophe le Prince au milieu du Panégyrique; 2) il m'apostrophe du nom de grand Philosophe; 3) on n'apostrophe que les mots d'une syllabe.

Apostume, *f. f.* (*apostema*) ein Geschwür. Wrzedziennica, wrzod. § Une fâcheuse apostume, une apostume incurable; pancer une apostume; guérir quelqu'un d'une apostume.

il faut que l'apostume crève. die Sache muß einmahl ausbrechen; es muß biegen oder brechen. Szydło się to wy-

krusć muß; zgiąć się albo złamać trzeba.

Apostumer, *v. n.* extern, Geschwür setzen, zeitigen, besser suppurar oder venir à supuration. Zwierać się, ropić się, ksztatniejszy wyraz supurer albo venir à supuration.

Apotéose, Apotheose, *f. f.* (*apothéosis*) bey den Heyden: die Vergötterung, so mit vieler Pracht und Ritter-Spielen vollführet wurde. u Pogan: akt solenny, gdy kogo przy wielkiej pompie i przy publicznych igrzyskach w poczet bogow kładli. § Faire l'apotéose d'une personne.

Apoticaire, *f. m.* (*apothecarius*) 1) ein Apotheker; 2) ein Buch von der Apotheker-Kunst. 1) Aptekarz; 2) księga o aptekarskiej nauce. § 1) Un, bon, un habile, un fameux, un excellent apoticaire, un-riche apoticaire.

Apoticaire charitable. Apotheker, der den Armen die Arzneyen umsonst austheilet. Aptekarz, lekarstwa ubogim darmo dawaiaący.

faire de son corps une boutique d'apoticaire. Arzeneven einnehmen, seine Gesundheit stücken. Często brać lekarstwa; słabe targać zdrowie.

Apoticaire sans sucre. ein Kaufmann ohne Waaren; ein Apotheker ohne Arzeneven. Kupiec bez towarow, Aptekarz bez lekarstw.

des parties d'apoticaire. übersezte Rechnungen, da man mit gutem Gewissen die Hälfte abbrehen kan. Niestulzne rachunki, w ktorych sumy połowę przy dobrym sumnieniu potracić możesz.

Apoticaiererie, *f. f.* die Apotheke. Apteka, Aptyka. § Une belle apoticaiererie, une apoticaiererie bien rangée, une apoticaiererie en bel ordre & bien ordonnée.

Apoticaieresse, *f. f.* 1) die Apothekerin in einem Kloster; 2) *vulg.* des Apothekers Frau, besser la femme d'apoticaire. 1) Aptekarka w klasztorze Panieńskim; 2) *vulg.* zona aptekarza; aptekarka, lepszy wyraz la femme d'apoticaire. § 1) Une bonne, une vigilante apoticaieresse; on a fait la Mère N. apoticaieresse de la maison.

Apotome, *f. f.* (*aporome*) 1) in der Algebra: der Unterscheid der Zahlen, die zu und keinem gleichen Maaß zu bringen sind, daher mit binomen, trinomen &c. addiret werden; 2) in der Music: der Unterscheid zwischen einem ganzen und dem nächsten halben Ton; 1) w Algebra: .

gebrze: różnica liczb, między ktoremi powiązania albo proporcji niemaż, i ztąd ich adycyą binomami, trynomami uczynić trzeba; 2) w *Muzyce*: dyferencya albo różność następującego po tonu od tonu całego.

Apôtre, f. m. (Apostolus) Apotel. Apostoł. § Du tems du Pape Sergius, les Sarazins emportèrent de Rome les corps des Apôtres Saint Pierre & Saint Paul.

un bon apôtre. im Scherz: ein feiner Kirchen-Lehrer, ein lustiger Bruder, ein loser Vogel. *Zartem*: łotrzyk, ochotniczek, człek wesoły i nieco rozpustny. § La plupart des jeunes Abes font de bons apôtres.

Apozème, vid. Apotème.

Apoyomatli, vid. Apoiomatli.

Appaiser, v. a. 1) schweigen, schweigend machen ein weinendes Kind; 2) einen besänftigen, begütigen; 3) beruhigen, befriedigen; 4) hemmen, mäßigen, stillen eine Gemüths-Bewegung, ein Kriegs-Gener. 1) Tulić, iako dziecię płaczące; 2) błagać, koić kogo; 3) uspokoić kogo; 4) uśmierzyć, przyduśić, przygasić, hamować iako afekt, woynę podnieconą. § 1) Appaiser un enfant; 2) votre Père étoit en un étrange colère contre vous, mais j'ai tant fait que je l'ai apaisé; 3) je vous prie d'apaiser mon frère de son trouble; 4) apaiser une sédition; apaiser des troubles; ils le supplièrent de vouloir apaiser sa colère contre les citoiens.

apaiser la soif. den Durst löschen. Odwilżyć nieznosne pragnienie.

s'apaiser, v. r. 1) sich begütigen, den Zorn fahren lassen, wieder gut werden; 2) sich befriedigen lassen, sich zufrieden geben; 3) sich stillen, legen, als der Schmerz; 4) sich legen, stille werden, nachlassen, als der Wind. 1) Ogniewać się, płonąć z gniewu; 2) uspokoić się; 3) ukoić się, utulić się; 4) nieco popręstac, uciszyć, iako wiatr. § 1) Ils vouloient mourir si le Prince ne s'apaisoit; 2) il se fâche & il ne s'apaisera pas; 3) sa douleur s'apaise; 4) la tempête été apaisée; mes maux ont été apaisés de que j'ai lû ce que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire.

Appanage, Apanage, f. m. 1) eine Appanage, Leibzucht, Leibgebing; Landschaft, so ein regierender Herr, zum standmäßigen Unterhalt seines jüngern Bruders verordnet; 2) im Scherz: Aufwand, Ausgaben; 3) im Scherz und Stichel Reden: Zierrat, Pug, Anhang; 4) im

Scherz: ein Eigenthum, Vermögen.

1) Księstwo albo Państwo udzielne, powiat albo włości w krolewstwie, ktore Brat panujący młodszemu, na przystoynne stanowi swemu opatrzenie, uśtepuie; 2) *zartem*: wydatki, rozchody; 3) w *uszczypliwych i io wialnych dyskursiech*: ozdoba, stroy, dobytek, komitywa; 4) *zartem*: posesya, majątność, właszczyzna. § 1) L'apanage retourne à la couronne au cas que l'apanager meure sans enfans mâles; l'apanage ne peut être aliéné; les collateraux ne succèdent point à l'apanage; il n'y a que le fils aîné de l'apanager qui succède à l'apanage & à son défaut le Roi; l'apanage est éteint, lorsqu'il n'y a point d'héritiers mâles; les femmes son incapables de tenir apanage & elles ne peuvent succéder à l'apanage des mâles; 2) il faudra rogner l'apanage, adieu la truffe au potage; 3) c'est un joli apanage qu'une paire de cornes, il y a quantité d'honnêtes maris qui jouissent paisiblement d'un si galant apanage; les infirmes sont les apanages de la nature humaine; 4) c'est un joli apanage que cette maison.

Apanage Royal. heißt eben das, was Appanage, nehmlich Kammer-Güter, die ein jüngerer Bruder zu seinem Unterhalt bekommt. Toż się znaczy co Appanage, to iest: powiat, włości na opatrzenie młodszych Braci Pana panującego naznaczone.

Apanage coutumier. angewiesene Güter zum standmäßigen Unterhalt der Prinzen, so unverheyrathet sind. Oprawa krolewnom, księżniczkom na przystoyną przed małżentwem sustentacyą naznaczone.

Appanage, Apanage, Appanager, f. m. vid. Appanage, ein appanagierter oder abgefundenen Fürst. Książę udzielne.

Appanager, v. a. appanagiren, einem jüngern Prinzen, oder einer unverheyratheten Prinzessin gewisse Güter zu ihrem Unterhalt einräumen. Opatrzyć młodszych braci krolewskich albo niezamężną księżniczkę; dobra im pewne na opatrzenie naznaczyć.

Appantis, vid. Appentis.

Apparagé, vid. Emparagé.

Apparat, f. m. (apparatus) 1) Vorberestung, Zubereitung; 2) viel Redens, viel Worte; 3) Pracht, Ansehen; 4) Collectanea, Sammlung lateinischer Redens-Arten. 1) Przygotowanie, prawda do czego; 2) dostatek, zbior slow;

słow; *3) pompa, wspaniałość; 4) księgi zbieralne, zbierania z autorów łacińskich. § 1) Plaidier avec aparat; 2) c'est un jeu d'invention & d'esprit, ou un travail d'apparat ou de pompe.

Appareux, Aparaux, *f. m. pl.* Schiffs-Rüstung, das sämtliche Schiff-Geräthe, das Geschütz, aber nicht die Leute und Lebens-Mittel mit gerechnet. Aparat, narzędzie albo rymstunek okrętowy, artylerya do niego liczą, ale nie żywności i ludzi. § Ce vaisseau est dé garni de la plupart de ses appareux.

Appareil, Apareil, *f. m.* (apparitio) 1) die Zubereitung, Zubereitung, Zubereitschaft, Vorbereitung; 2) Pracht; 3) bey dem Wundarzt: Band, Verbindung eines Schadens, die Zubehör, als: Pflaster, Arzeneien, Lappen, Binden und alles was zur Verbindung einer Wunde gehört; 4) bey den Steinhauern: die Höhe der Dicke eines Steins. 1) Gotowość, gotowanie, przygotowanie, przysposobienie się; przyprawa; 2) aparat, pompa, okazałość; 3) nawiązek, nawiązanie cyrulickie do zawiązania rany należące, iako plastry, lekarstwa, fleurychy i infze potrzeby; 4) u Kamienika: wyłokość miąższości kamienia ociofanego. § 1) Apareil de guerre; faire de grands appareils; tout cet appareil étoit contre les Turcs; 2) le Roi fut reçu avec beaucoup d'appareil; 3) il fit mettre le premier appareil à la plaie; lever l'appareil; 4) mettre des pierres de même appareil; une pierre de grand appareil.

un bâtiment d'un bel appareil. ein ordentliches und schönes Gebäude ohne Tadel. Budynek bez nagany, podług reguł archytoniskich wystawiony.

appareil de pompe. Pompen-Stange, Pompen-Sauger, damit das Wasser in die Höhe getrieben wird. Łaska pompowa w rurze wodę pompująca.

Appareiller, Apareiller, *v. a.* 1) etwas zurechten, zubereiten, veranstalten; 2) die letzte Gestalt einer Sache geben, ehe sie zu ihrem Gebrauch angewendet wird; zurechten, zurecht machen als Strümpfe, Schuh, die man dem Kaufmann in den Laden geben will; 3) paaren, Paarweise zusammen setzen, legen, binden. 1) Przysposobić, przygotować, gotować, rozporządzić; 2) dać ostatnią formę i kształt rzeczy, nim do użycia swego zażywana bywa; nagotować, sporządzić, iako pończochy, sukno, które rzemieślnik do kupieckiego kramu ma zapisać; 3) dwoie czego złączyć,

parami układać, wiązać, stawiać. § 1) Il faut appareiller ces choses; 2) appareillez ces bas pour les porter à la boutique.

appareiller, *v. n.* sich fertig machen, die See gel aufzuspannen. Brac się, mieć się do żaglow.

s'appareiller, *v. r.* sich gatten, sich paaren, wie Vögel. Gnieździć się, łączyc się, parzyć się, o ptastwie powietrznym i gołębiach. § Quand la tourterelle a perdu sa compagne, elle ne s'appareille jamais avec une autre.

Appareilleur, *f. m.* 1) Staffirer, so die Arbeit anderer Handwerker zubereitet, als Hüte, Strümpfe; 2) Steinhauer, so Bruchsteine abmisst, sie mit Strichen zum Behauen abzeichnet, der Ausmesser, der Abmesser. 1) Szmukarz, piekrzyciel, co drugich robotę, iako pończochy, kapeluszy, kształtuje i do-robia; 2) kamiennik co kamienie łamane wymierza i do ociofania kre-skami znaczy; Miernik kamienny.

Appareilleuse, Apareilleuse, *f. f.* eine Kupp-lerin, Liebes-Weibin. § Jednaczka do podwiczney miłości powód dająca.

Apparence, Aparence, *f. f.* 1) Wahrscheinlichkeit, Schein, Schein-Grund, Ansehen; 2) figürlich: Spur, Schatten, Funken, etwas wenig; 3) in der Physic und Astronomie: ein Phänomenon, Erscheinung, sichtbare Begebenheit in der Natur, die man am Himmel oder auf der Erde wahrnimmt, als die Finsternisse, die Bewegung der Planeten, die Dürre, Kälte auf der Erde, besser Phénomene; 4) in der Perspectiv-Kunst: Punkt des Gemäldes, den die gerade Gesichtslinie aus dem Auge durchschneidet. 1) Aparencyja, pozor, powierzchowność, podobieństwo do wierzenia, okazałość; 2) figurycznie: Ilkierka, cień czego; 3) w Fizyce i w Astronomii: Phénoménon albo dzielność, przypadek, który się na powietrzu albo na ziemi przytrafia, iako zaćmienia, obroty planetow; suchość, zimno na ziemi &c. lepsze słowo Phénoméné; 4) w nauce o Perspektywie: Linia z punktu oka punkt malowania przeczynaia. § 1) Il n'y a en cela aucune apparence de vérité; donner tout aux apparences; garder, sauver les apparences; toutes les apparences sont contre lui; selon toutes les apparences; on juge ordinairement des hommes dans les cours des Princes par le dehors & par les apparences, ce qui est un grand défaut dans ceux qui sont

font à la tête des affaires; il a l'apparence d'un homme de bien; cela est hors de l'apparence; quelle apparence d'entreprendre une chose si temeraire? 2) il ne reste en cette femme aucune apparence de beauté; 3) Expliquer les apparences de Mercure, de Venus.

Apparence simple & directe d'un objet. in der Optic: gerader Strahl oder Linie ohne reflexion und refraction. *W Optyce:* Promień albo linia prosto bez odbijania się i łamania bieżąca.

Apparement, Apparenment, adv. dem Schein nach. Pozornie, na pozor. § Cela est apparement vrai.

Apparent, Apparent, e, adj. wahrscheinlich, sichtbarlich. Pozorny, pokazaty. § Bonheur apparent; il y a une infinité de défauts dans les vertus apparentes des hommes.

les plus apparens de la ville. die Vornehmsten der Stadt. Przedniysy w mieście.

**s'Apparenter, v. r.* 1) sich befreundeten, verschwägern; 2) einander Schwager oder Better nennen. 1) Spowinowacić się z ktem, w koligacyą z Domem iakiem wchodzić; 2) Wuiem albo szwagrem się zwać, kumać się, bratać się. § 1) Il s'est apparenté de cette famille.

Apparenté, ée, part. verwandt, verschwägert, es steht allemal bien, mal &c. dabey. siegający kogo powinowactwem; spowinowacony zawsze przy tym słowie bien, mal &c. stoi. § Il est bien apparenté; elle est mal apparenté.

Apparester, v. a. einen dumm oder faul machen. Tępić rozum, dowcip, leniwy albo głupim kogo czynić. § Cela aparesse l'esprit.

Appariement, Apariement, f. m. obs. das zusammen paaren, zusammen legen, zusammen fügen zweyer Sachen von gleicher Art. Parzenie, złączenie, układanie dwuch rzeczy iednegoż rodzaju.

Appàrier, Aparier, v. a. paaren, gleich und gleich zusammen stellen, zusammen gatten, zusammen fügen. Parę ze dwuch rzeczy sobie rownych uczynić; parami układać, ustawiać; dwoie czego z sobą złączyć, parzyć. § Aparieur deux chevaux; je m'étonne que la fortune eût aparié deux personnes si dissimulables.

s'apàrier, v. r. sich zusammen gatten, sich paaren, insonderheit von Rebhünern, von andern Vögeln sagt man cocher. Parzyć się, łączyć się, osobliwie o korupciwack, o inszem piastwie zwyczaj-

nieszye słowo Cocher. § Les oiseaux s'apariant quand ils sont en amour.

Appariétaire, Apariétaire, f. f. (pariétaire) Mauer-Kraut, Peters-Kraut, Tag und Nacht, besser; Pariétaire. Pomurne ziele, słonecznik, lepsze słowo: Pariétaire.

Appariteur, Apariteur, f. m. (apparitor) 1) der Pedel auf Universitäten; 2) der Consistorial-Vote. 1) Sapiient Academiccki; 2) Wozny sądu duchownego. § 1) L'Appariteur de l'Université porte la masse devant le Recteur & les quatre facultez.

Apparition, Aparition, f. f. (apparitio)

1) Erscheinung, als eines Geistes, eines Cometen; 2) Geist, Erscheinung, Gleichnisweise von einer Person, die sich nicht lange an einem Orte aufhält, sich selten sehen läßt, oder die man zu sehen nicht vermuthet hat. 1) Ukazanie się, iako ducha, komety; 2) duch, wizya, na kształt podobieństwa o sobie, co się nie długo gdzie barwi, rzadko się na świat ukazuje, albo nad wszystkie się komu nawiaia spodziewanie. § 1) L'aparition d'un ange; il n'y a rien de certain touchant la durée de l'aparition des comètes; 2) il vient rarement à la Cour, il ne demeure long tems à la Cour, il ne fait qu'une aparition; C'est une aparition.

L'aparition de Nôtre-Seigneur. 1) in geistlichen Schriften: das Fest der H. Drey Könige; 2) ein Gemählde von der Erscheinung Christi. 1) W duchownych księgach: Trzech krolow Święto; 2) obraz o zjawieniu Pańskim.

Apparitoire, vid. Apariétaire.

Apparoir, v. a. in Gerichten: beweisen, aufweisen. W sądach: dowodzić, pokazać, ukazać. § Vous alleguez beaucoup de titres, mais vous n'en faites point apparoir.

apparoir les témoins. Zeugen darstellen. Wywodzić świadkow.

faire apparoir. beweisen. Dowiesć. *il apert,* verb. imp. es ist am Tage; es erscheint, es ist klar. Jawna, pokazuje się, zjawia się.

Apparoître, Aparoître, v. n. 1) erscheinen, sich sehen lassen, nur von Cometen und Geistern, von andern Sachen sagt man paroître; im Recht: nach geschehener Untersuchung sich äußern, sich an den Tag legen, bewiesen werden. 1) Ukazać się, dać się widzieć, tylko o duchach i kometach, o inszych rzeczach paroître mówić trzeba; 2) w Prawie: Ziawić się, pokazać się po inkwizycyi uczynioney

uczynionej. § 1) Les spectres apparaissent aux hommes; un Phantôme lui apparut pendant la nuit; un Ange lui apparut; Jésus-Christ apparut à ses disciples; il lui étoit aparu en songe; le Seigneur, le Dieu de nos Peres lui est aparu.

faire apparaître. beweisen, darthun. Do-wiesić; na oko pokazać.

faire apparaître de son pouvoir. einem dritten Mann Nachricht geben, was et-nem für Vollmacht mitgetheilet sey. Trzeciego uwiadomić o punktach plenipotencyi komu daney.

il m'apparoît, v. imp. es deucht mir, es kommt mir vor, es scheint mir. Zdaje mi się, widzi mi się. § Il m'apparoît que vous êtes là, & que je vous parle.

s'apparoître, v. r. erscheinen, sich sehen las-sen, von Geistern. o Duchach: ukazać się, dać się widzieć. § Le Seigneur s'aparut à Moïse dans une flamme de feu qui sortoit d'un buisson.

Appartement, vid. Apar.

Appartenance, s. f. 1) Zugehör, Grund-Stück, das zu einem unbeweglichen Gut gehört, wird meistens und in folgen-dem Verstande allemahl in plur. gese-tzet. 2) Rechte, die mit einer Würde verknüpft sind, die einer auf etwas hat. 1) Przynależność do nieruchomości w tym sensie in plur. 2) w następującym zawsze potężone bywa; 2) Prawa przynależyte osobie, godności. § 1) Ce moulin est une des appartenances de la terre; on a cédé au Roi cette ville avec toutes les ap-ar-tenances & dépendances; une maison & son appartenance; 2) un Electeur jouit de droit d'élire l'Empereur, & de toutes les appartenances qui concer-nent l'Electorat.

Appartenant, e, adj. bey den Juristen: zugehörig, das zu etwas gehört. u. Ju-rystow: Przynależący, przynależyty, należyty, należny. § Les biens ap-ar-tenans à l'Eglise, a la Couronne, sont inaliénables.

Appartenir, v. n. (pertinere) zugehören, zukommen, angehören. Przynależać, należeć. § Cette maison lui appartient, c'est un laquais qui appartient à un de mes amis; la vengeance appartient à Dieu; il appartient à un enfant d'honorer son Pere.

Appas, Apas, s. m. 1) Anreizung, Anlo-bung; 2) Anmuth, Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Schönheit. 1) Pobudka, przyłuda, pociąg, przyłudzanie; 2)

Przyjemność, wdzięczność, uroda, pię-kność. § 1) Ils sement un subtil apas, où l'ame se peut instruire au vice qu'elle ne fait pas; 2) ses apas sont trop foibles pour être dangereux; la cam-pagne est pleine d'apas; son langage un peu libre a pour moi des apas.

Appast, Apât, s. m. 1) Köder, Lockas, das man auf eine Angel steckt; 2) Nudeln, Klöser, Mehl-Kügelchen, das jeder Bieh damit zu stopfen, hier ist weit besser pastée oder pâtée. 1) Nęta, wędny pokarm; 2) kłoski, galuzki z maki, ktoremi nadziewaia gęsi, kapłuny &c. Tu daleko lepsze stowo pâtée albo pastée.

Appâtelier, apasteler, v. a.

Appâter, apâter, v. a. 1) das Feder-Bieh stopfen, mit Klösern mästen; diese Wörter sind nicht so gewöhnlich als der Ausdruck donner de la pâtée; 2) vulg. dem Kinde Mue oder Puppe geben. 1) Kłoskami nadziewać, naty-kać gęsi, iędyki &c. Daleko lepiej powiesz donner de la pâtée; 2) vulg. karmić dziecię papina; papać. § 1) Il faut apâtelier des chapons pour ce Carême.

Appâticher, v. a. obs.

Appâtiser, v. a. obs. Sins wegen der Bieh-Werde auflegen. Czynić od pa-stwy nakazać.

Appaumé, ée, adj. im Wappen: mit flacher Hand. w Herbach: dłoń po-kazujący wyciągnioną.

Appauvrir, v. a. (depauperare) 1) arm machen; 2) im verblünten Verstan-de: verderben, arm machen; geringer und schlechter machen eine Sprache, eine Schreib-Art. 1) Wynędzić, z bo-żyć kogo; 2) w figurycznym sensie: psuć, szkodzić; podleyszym czynić styl, język. § 1) La guerre apauvrit les peuples; 2) souvent trop d'abondan-ce apauvrit la matière; le stile Ma-caronique apauvrit les langues mater-nelles.

apauvrir, v. n. s'appauvrir, v. r. arm, geringer und schlechter werden. Zubo-żyć, zneedźnić, podupaść. § Les Etats s'appauvrissent par la guerre & par le luxe; les langues vivantes s'appauvri-sent & s'enrichissent selon la différence de tems & de l'esprit; ce Pais apau-vrit tous les jours. Une famille s'apau-vrit par les dépenses excessives.

Appauvrissement, s. m. Beratung. Zu-bożenie. § On ne fait pas bien d'où est venu l'appauvrissement de cette fa-mille.

Appeau, Apeau, f. m. 1) ein Lock-Vogel, un apelant ist besser; 2) eine Wachtel: Weiße mit einem Säckchen; 3) bey den Uhrmachern: Glocke, so die Viertel schlägt, die man gewöhnlicher timbres nennt; 4) Englisches Zinn, Blatt-Zinn, in Blätter geschlagenes Zinn zu Spiegeln. 1) Wab u. pflanznikow, *lepsze słowo* apellant; 2) wabik na przepior-ki z kości środka noszki od gęsi, na kształt pilszczatki zrobiony, spoiwszy do iego końca mieścyczek skorzany do nadymania i czynienia głosu przepiorczego; 3) u Zegarmistrza: Dzwonek kwadrantowy, *zwyczajniejszye słowo* Timbres; 4) Kontryfal albo cyna Angielska plackowa do zwierciadł. § 1) Un bon apeau; 2) on se fert d'un apeau pour aler à la chasse des cailles; 3) les apeaux viennent de sonner la demie; les apeaux vont sonner les trois quarts; voilà des apeaux qui sonnent.

Appel, f. m. 1) bey Mäuvern und Zimmerleuten: das Abrufen oder Ablesen der Arbeiter, ob sie alle zugegen sind; 2) Ausforderung zum Zweykampf; 3) Appellation an ein höheres Gericht; 4) eine Finte im Fechten, einige sagen auch tentement; 5) das Vocatrum, Trommelschlag die Soldaten zu versammeln. 1) Mularzow, *cielsłow*: zwoływanie robotnika, z kartki ich imiona czytać; 2) odpowiedź, kartelusz, wyzywanie przeciwnika na pojedyn-ek; 3) Apelacya albo odwoływanie się do wyższego prawa; 4) u Fechtmi-strzow: finta, zmierzanie zmysłone, gdy sztych nie tam idzie, dokąd fecht-mistrz zmierza; 5) bębnienie na sku-pienie żołnierza. § 1) Faire l'apel des ouvriers; 2) Faire un apel à quel-qu'un; accepter l'apel; 3) on doit rele-ver l'apel dans un certain tems pre-scrit par l'ordonance, interjetter l'apel; l'apel s'interjette par un simple acte qui est signifié par l'apelant; 4) Cou-rage, Monsieur, faites moi un apel; cet apel n'est pas bien fait, il le faut faire de la forte; 5) allons l'apel sonne.

Papel comme d'abus, vid. Abus.

Appellant, appellant, e, adj. & subst. der an ein höheres Gericht appellirt; ein Appel-lant, eine Appellantin. Apeluiący; odwoływający się do wyższego sądu. § Ce Monsieur est Appellant; cette Ma-dame est appellante.

visage d'appellant. ein trauriges, verdrüß-liches Gesicht, wie desjenigen, der sei-nen Proceß verliert und appelliren will.

Czoło zasępione, iako tego, co sprawę przegrawszy do apelacyi postępuje.

Appellant, Apellant, f. m. 1) ein Lock-Vo-gel; 2) eine Lock-Ente, Art wilder Enten, die von einem Teiche oder Flusse nicht wegfliegen, sondern sich immer da selbst aufhalten. 1) Wab u. pflanznikow; 2) Wab, kaczką dziką, co zawsze w stawie albo na rzece przebywa, nigdy nie ulatując. § 1) Sans un appellant on ne sauroit rien faire à la chasse; 2) attraper des appellans avec les autres canards; les rotisseurs de Paris ven-dent beaucoup d'appellans; ce canard est un appellant.

Appellatif, ive, adj. (appellativus) in der Sprachkunst von Wörtern; Nenn-, das allen Dingen von einer Art eigen ist, als die Wörter Baum, Thier, Fisch. w Gramatyce o słowach: nazywający. nazywaniu służący, wszystkim jedne-goż rodzaju rzeczom przyzwoity, iako słowa, drzewo, zwierze, ryba. § Arbres, meubles, sont des noms appellatifs.

Appellation, Apellation, f. f. (appellatio) eine Appellation, Berufung, Beziehung auf einen höhern Richter. Apelacya, odwoływanie się do wyższego Sądu. § Interjetter une appellation verbale & bien fondée; former, recevoir une appellation; connoître d'une appella-tion; passer outre nonobstant opposi-tion & apellation; la Cour a mis l'apel-lation au néant.

appellation comme d'abus, vid. Abus.

Appeller, Apeller, v. a. (appellare) 1) nennen, einen Namen geben; 2) einen rufen, hohlen auf eines Befehl; einen erfordern; 3) laden, fordern vor Ge-richt; 4) appelliren, an ein höheres Ge-richt gehen; 5) die Parteien mit Na-men vor Gericht rufen; 6) ausfordern zum Zweykampf; 7) berufen, bestimmen zu etwas, in geistlichen Materien; 8) berufen zu einer Würde, befördern, erhöhen; 9) zu etwas reisen, bewegen, bringen; 10) obs. buchstabiren, besser Epeler. 1) Mianować, zwać, nazywać kogo czym; 2) zawołać, wołać kogo, iść po kogo na czyj rozkaz; 3) po-woływać, pozywać, zapozwać kogo o co do Sądu; 4) Apelować, do wyż-szego sądu się odwoływać; 5) Stro-ny imieniem do sądu przywoływać; 6) wyzywać na pojedynkę przeciwni-ka; 7) Powołać, naznaczyć kogo do czego, w duchownych materyach; 8) mianować, promowować; poładzić kogo na godność; 9) Wołać, pobudzać, zachę-

zachęcać kogo do czego; 10) słabi-
zować *lepszę słowo* Epeler. § 1)
Apeller chaque chose par son nom;
Alexandre se fit appeller fils de Jupi-
ter; les Anglois appellent les François
Frenchdo, c'est à dire, chiens de Fran-
gois; appeller quelqu'un par son nom;
2) Appelez moi mon laquais; il s'en
va d'ami en ami escroquer quelque
diner sans qu'aucun de ses amis l'ait
apellé; appeller quelqu'un à diner; 3)
Apeller une personne en justice; 4)
Apeller de la sentence du Grod au Tri-
bunal; 5) Apeller les causes; 6) Apel-
ler une personne en duel; 7) Dieu
appelle quelques personnes en religion;
Dieu appelle chacun à l'état, qui lui
convient; les Chrétiens sont appelez
à souffrir dans ce monde; 8) être apel-
lé à une dignité; appeller quelqu'un
au Royaume; 9) Rien l'appelle tant à
la guerre que le libertinage; rien ne
peut l'arrêter, quand la gloire l'appelle;
10) Apeller les lettres.

en appeller, v. n. nicht bewilligen, nicht zu-
geben. Nie zezwolić, nie dać kreski.
§ Vous le condamnez & j'en appelle;
je ne veux pas jouer j'en appelle.

les Medecins avoient condamné ce malade.
qui en a appelé. die Aerzte haben diesen
Kranken vor verlobten gehalten, allein
er hat sich doch davon gelogen. Wy-
prosił się śmierci, choć doktorowie
o niem zwątpili byli.

Dieu l'a appelle. Gott hat ihn zu sich ge-
nommen, er ist gestorben. Zawolał go
Bóg z świata tego.

s'appeller, v. r. sich nennen. Zwać się;
mianować się. § Il s'appelle Alexan-
dre; il y a trois Rois de Pologne, qui
se sont appelez August, celui qui régné
glorieusement s'appelle Auguste III.

Appendice, Appendice, f. m. (appendix)
von gelehrten Sachen; eine Zugabe,
ein Anhang. o *uczonych materyach*:
Przydatek, dokład, adytament. § Cet-
te appendice est fort bonne; une apen-
dice bien faite.

Appendice, f. m. in der Anatomie: Glied-
lein, das gleichsam an ein größeres an-
gewachsen ist, als das Ohr-Läppchen, an
einen großen Knochen ein fleiner. *W*
anatomii: przyrostek, członek do
większego niby przyrosty, jako u
ucha spodnia część. § Cet appendice
est fort; le Colon a plusieurs apen-
dices graisseux; quelques os ont des
appendices.

Appendre, Appendre, v. a. (appendere)
aufhängen, als Zähnen, Beute, in die

Kirche. Zawieszac chorągwie, łupy
w kościele. § Il apendit à l'Eglise
les depouilles des ennemis; il apendit
ses chaînes au temple de la liberté.

Appens, vid. Pens.

Appenser, Apenser, v. a. obs. eine Sache
wohl untersuchen, genau überlegen.
Roztrząsnąć, rozważać, rozbierać,
uważyć co.

Appentis, Apentis, f. m. Schirm-Dach,
Schauer an einer Mauer zu Rutschen
und Wagen. Obdach przy murze do
karet i wozow.

Appercevable, Apercevable, adj. was
man sehen kan, was man mit dem Ge-
sichte gewahr werden kan. Okiem do-
ścigniony; okiem doyrzany; co się
okiem postrzec daie. § Les atomes
ne sont presque pas apercevables.

Appercevoir, Apercevoir, v. a. merken,
wahrnehmen. Obaczyć, postrzec. §
Les Barbares l'apercevant n'osèrent
l'approcher; apercevoir les ennemis
de loin.

s'appercevoir, v. r. gewahr werden. Po-
znać co; postrzec, obaczywać, czego.
§ Je m'aperçû trop tard de son
artifice.

Apperitif, vid. Aperitif.

il Appert; il Apert, v. imp. im Gericht;
es ist klar, es erhellet. *w Sądach:*
oczywista rzecz; zjawia się, poka-
zuie się.

il apert par cette pièce. es erhellet aus
diesem Instrument. Pokazuje się z
tego monumentu. § C'est un fait dont
il apert par cette pièce.

s'il vous apert. in der Königlichen Can-
zeley; wenn es sich weisen wird; wenn
man es erweisen wird. *w Kancelaryi*
królewskiej; gdy się pokaże; gdy
dowiodą.

Appertement, Apertement, adv. offen-
bar. Oczywiście.

Appesantir, Apesantir, v. a. 1) beschweren,
schwer machen; 2) niederdrücken, beus-
gen, als einen Menschen das Alter;
3) niederschlagen, beschweren, stumpf
machen, einen scharfen Verstand, einem
muntern Kopf. 1) Obciążać kogo albo
co; 2) ciężyc komu; naginać, nachy-
lać, iako wiek zgrzybiały człowieka;
3) zhukać, przytępic, przygałik, iako
osty dowcip, czerstwość, bystrość ro-
zumu. § 1) Apesantir une chose;
2) l'âge est une lourde charge, qui ape-
santit le corps; 3) les nécessitez de la
vie apesantissent l'esprit, quelque actif
& pénétrant qu'il soit.

les yeux sont apesantis par le sommeil.
die

die Augen fallen vom Schläfe zu. Oczy
fnem są obciążone.

*Dieu apesantit quelque fois sa main sur
les pécheurs.* die Hand Gottes drückt
oft die Sünder. Ciężka się często
grzesznikom ręka Boska staie.

s'apesantir, v. r. 1) schwer werden, im
eigentlichen und figürlichen Ver-
stande; 2) tumm, weibisch, stumpf
oder niedergeschlagen werden. 1) *Ocie-
żeć, ciężkim zostać, w sensie
własnym i niewłasnym;* 2) znikcze-
mnąć, tepieć, ofowieć. § 1) On
sent, quand on vieillit, que le corps
s'apesantit tous les jours; ma tête com-
mence à s'apesantir; 2) son esprit qui
étoit auparavant si vif s'apesantit tous
les jours.

mes yeux s'apesantissent. meine Augen fal-
len zu; es schläfert mich. Oczy mi w
kupe idą; spać mi się chce. § Ses
yeux se commencent à s'apesantir.

*Appeter, Apeter, v. a. (appetere) in der
Philosophie:* 1) aus natürlichen Trie-
be etwas begehren, als ein Thier; 2) sei-
ner Natur nach etwas suchen, sich nach
etwas neigen. *w. Filozofii:* 1) z natu-
ralnego instynktu, z natchnienia
dusze bydlęcy czego żądać, jako
bestya; 2) dobić się podług swej
natury czego; robić, pracować ku
końcowi swemu. § 1) L'instinct des
animaux fait, qu'ils n'apètent que ce
qui leur est propre; 2) les corps gra-
ves apètent le centre.

*Appetis, Apetis, f. m. plur. Lauch, kleine
Zwiebeln. Szczypior, małe cebulki.*

Appetissant, Aperissant, e, adj. 1) appeti-
lich, das Lust zum Essen macht; 2) nied-
lich, liebreizend, von einer jungen Per-
son. 1) Apetyt ostrzący; chęć do ie-
dzenia czyniący; 2) ładny, miłość
wzniciający, o młodej osobie. § 1)
Ce pain est fort bon & appetissant;
2) elle est fort appetissante.

*Appetissement, Apetissement, f. m. in ei-
nigen Wissenschaften: Verringerung,
Verkleinerung, besser Diminution.
w. niektórych naukach: umniejszanie,
zmniejszenie, lepsze słowo Diminu-
tion. § L'appetissement qui paroît
dans les objets, est une espèce de
Phénomène.*

Appétisser, Apétisser, v. a. vulg. 1) nach
etwas gelüsten, etwas gerne essen, Appé-
tit zu etwas haben; 2) ein Lustchen zu et-
was bekommen. 1) Zachcieć się czego
ieść; rad co iadać, mieć do czego ape-
tyt; 2) mieć na co chętkę. § 1)
J'appétisse tout à fait cette perdrix.

appétisse, ée, adj. vulg. der Lust zu essen
hat. Chęć do iedzenia mający.

Appétisser, Apétisser, v. a. etwas kleiner
machen, verkleinern. Zwęzać, umniey-
szać, zmniejszać, wycienić co.
§ Il n'avoit point de plus grand plai-
sir que d'appétisser tout ce qu'il pei-
gnoit; apétisser un tableau.

**apétisser, v. n. s'apétisser, v. r.* kleiner
werden, zusammen laufen. Mniefzćm
zostawać, skurczyć się. § Une sau-
cisse s'appétisse sur la grille.

*Appétit, Apétit, f. m. (appetitus) in der
Philosophie: Begierde, Lust, Verlan-
gen, so die vernünftige Seele nach et-
was hat; 2) Appetit, Lust, Begierde
zum Essen und Trinken; 3) heißes Ver-
langen, unersättliche Begierde zu et-
was; 4) bey den Göden in Paris:
Art kleiner Rüben. 1) w. Filozofii:
apetyt, żądza, żądosc, chcenie iakies
duszy rozumney i popędliwość do
czego; 2) apetyt, chęć do iedzenia i
do picia; 3) chuć nieprzygaszona, chęć
niepowściągniona do czego; 4) *Przekup-
ek Paryskich:* rzepek ma-
tych gatunek. § 1) L'étude de la sa-
gesse ôte le grand apétit de l'ouan-
ges que nous avons; il y a un apétit rai-
sonnable, un apétit sensitif, un apétit
concupiscible & un apétit irascible;
2) bon apétit; grand apétit; donner
de l'apétit; exciter, reveiller, retablir
perdre l'apétit; 3) il y avoit en cela
je ne sai quel apétit de vengeance;
4) vendre, acheter des apétits.*

**craquelors apétits.* Wicklinge bey den Pa-
riser Göden. Sledzie wędzone u Pa-
ryskich Przekupiek.

à l'apétit de quelque chose. aus Begierde
nach etwas. Z chciwości do czego.

**à l'apétit de cette somme l'affaire n'a pas
reussi.* die Sache ist zurück gegangen, weil
man diese Summen nicht hat daran wa-
gen wollen. Zakuiąc tey sumy, skutku
to nie wzięło.

avoir l'apétit ouvert. zu rechter Zeit Ap-
petit haben. Mieć apetyt porządný.

un apétit déréglé. ein unordentlicher Ap-
petit. Apetyt nieporządný, niepo-
miarkowany.

un apétit de femme grosse. 1) die Begier-
de einer schwangern Person; 2) unzeiti-
ger Appetit ungesunde Sachen zu essen.
1) Apetyt brzemiennych; 2) apetyt
nieporządný do niezdrowych po-
karmow.

il a l'apétit ouvert de bon matin. er siehet
auf seinen Nutzen. Pilen gdy się iego
miele; grufzek nie zasypia.

demeurer

demeurer sur son appétit. seinen Appetit mäßigen. Apetyt swoy miarkować.

il n'est sauce que d'appétit,
c'est un cadet de haut appétit. } er hat zu allem Appetit, alles gilt ihm gleich. Napiera się wszystkiego, wszystko mu do smaku przypadnie.

c'est un homme, qui a bon appétit,
l'appétit vient en mangeant. } ein Geiziger hat 'niemals genug. Łakomy nienasycony; łakomemu naywięcej nie dostaie.

**faire perdre l'appétit à quelqu'un.* im Scherz; einen erwürgen, ums Leben bringen. *Zartuiac:* dułże z kogo wycisnąć, zabić kogo, uspić kogo.

**Appétitif, ive, adj. (appetitus)* verlangend, begehrend. Chciwy, poządliwy.

Appiècement, Apiècement, f. m. die Ansetzung, Ansetzung eines Stückes, als an einem Kleide. Przyszywanie, sztuki przyprawienie, iako do suknie.

Appiècer, Apiècer, v. a. ein Stück ansetzen, annehmen. Nadstawiać; sztukę przydać, przyszyć, sztukować.

**s'Appiètrir, s'Apiètrir, v. n.* von Waaren: sich verderben, im Preis fallen, aus der Mode kommen. *O rowrach:* pść się, spodlec, na doł iść względem ceny i mody. § Mes marchandises s'apiètrissent.

Appiquer, vid. Apiquer.

Applaner, v. a. eine Matrage oder Decke mit Kartätschen oder mit Boll-Disteln auftragen. Kartami albo oferowemi główkami wyczosnąć materac, kołdrę.

Applaneur, f. m. ein Kartätscher, so eine Matrage, eine Decke mit Kartätschen aufträgt. Rzemieślnik, co kołdrę albo materac oferowemi główkami wyczosnuie.

Applanir, v. a. (complanare) 1) eben machen, gleich machen, wegnehmen was ungleich ist; 2) erleichtern, heben, leicht machen, als die Schwierigkeiten. 1) Rownać, wyrownywać co, gładzić rzeczy chropawe; 2) uprzatnać, zwalić, iako zachodzące trudności. § 1) Applanir un chemin; 2) applanir les difficultez d'une science.

s'Applanir, v. r. 1) gleich und eben werden; 2) leicht werden, gehoben werden, als eine Schwierigkeit. 1) Rownym zostać; 2) uprzatnionym bytć, iako trudność. § 1) La montagne s'aplanit d'un côté; 2) les difficultez, qui vous arrêteront, s'aplaniront bientôt.

Applanissement, f. m. 1) das Ebenmachen; 2) die Erleichterung und Wegnehmung der Hindernisse. 1) Wyrownywanie

rzeczy chropawych; 2) zwalenie, uprzatnienie trudności. § 1) Faire l'aplanissement des chemins, d'une montagne; 2) songer à l'aplanissement d'une difficulté.

Applanisseur, Aplanisseur, f. m. Tuch-Reiter, so das Tuch, nachdem es das erste mal geschoren worden, zubereitet. Sukiennik, co sukno pierwşy raz postrzygane sporządza.

Applatir, v. a. etwas platt schlagen, platt, breit und dünne machen. Spłaszczyc co; płaskim co uczynić. § Aplatir une chose ronde.

s'applatir, v. r. platt werden. Płaskim się stać, spłaszczyc się. § Les joues s'aplatissent lorsqu'on baille.

Applaudir, Aplaudir, v. n. (applaudere) über etwas frohlocken, in die Hände klopfen, Beyfall geben, loben. Przyklaskać rękoma, aplaudować, przychutnywać komu, pochwalić kogo. § Il lui applaudit des yeux & du visage; ils ne faisoient, qu'applaudir à ses divertissemens.

s'applaudir, v. r. sich etwas aus einer Sache machen, die man zum Stande gebracht hat, mit sich selbst zu frieden seyn; Wohlgefallen an sich selbst haben. Pochutnywać sobie; przyklaskać swoim czynom rękoma; brać u kontentowanie z siebie samego, z swych dzieł, z swych postępów. § Il s'est applaudit lui même; s'applaudir en tout & par tout; quand il a fait quelques petites épigrammes, il s'estime & s'applaudit du beaucoup qu'il a fait.

Applaudissement, Aplaudissement, f. m. (applausus) frohlockender Beyfall oder Glückwunsch. Aplauz, przychutnywanie, usilne wołanie, głoşne wyznanie. § Recevoir des applaudissemens; donner des applaudissemens.

Applégement, f. m. vid. Cautionnement.

Appléger, vid. Cautionner.

Appléster, Aplester, v. a. obs. die Segel aufspannen. Rozpinać żagle.

Applets, Aplets, f. m. plur. Reşe zum Herings-Fang. Sieć do łowienia śledzi.

Applicable, Aplicable, adj. c. 1) das sich süßen, deuten, anwenden re. läßt; 2) das zu etwas angewendet werden soll. 1) Daiący się do czego przystosować, zażyć, przyłożyć &c. 2) co ma bytć na co obroczone. § 1) Cette chose n'est pas applicable; 2) Amende applicable un-tiers au Roi & l'autre tiers à l'hôpital.

Application, Aplication, f. f. (applicatio) 1) in

1) in der Chirurgie: die Auflegung einer Sache, als eines Pflasters auf den Schaden; 2) Fleiß, den man auf etwas wendet; Aufmerksamkeit, Bessigkeit; 3) die Deutung, Beziehung einer Sache auf die andre; 4) Anwendung, Bestimmung, der Gebrauch einer Sache, die man zu ihrem Zweck anzuwenden weiß. 1) *U Cyrulika*: przyłożenie czego iako plastru; 2) Przyłożenie chęci, myśli, aplikacya do czego; pilnowanie czego; 3) Ściąganie się na co, aplikacya, przystosowanie czego do czego; 4) zażywanie, przystosowanie czego do skutku swego. § 1) Application aisée, facile, commode, bien faite, mal faite, montrer, enseigner, apprendre l'application de l'appareil; 2) une grande, une forte, une médiocre, une continuelle application; les langues demandent une grande application; la trop grande application use l'esprit & principalement celui des vieillards; cela détourne de l'application, qu'on doit avoir; 3) Application belle, agréable, plaisante, spirituelle ingénieuse, sotte, ridicule; l'application est juste; l'application de l'apologue me semble dangereuse; 4) enseigner l'application d'un outil, d'un instrument.

Applique, Applique, *f. f.* bey dem Goldschmiede: bengefügtter Zierrath, als eine Rose an Kleinodien. *U Złotnika*: Ozdoba kleynotowi przydana, iako rozża. § Une applique bien dressée.

pièce d'applique. 1) Goldschmieds-*Arbeit*, die von vielen Stückchen zusammen gesetzt ist; 2) ausgelegte Tischler-*Arbeit*. 1) Robota złotnicza z wielu sztuczek złożona; 2) ładna robota stolarzka.

Or d'applique, Gold zum veräuslen. Złoto do pozłocenia malarzkie albo złotnicze.

Appliquer, Appliquer, *v. a.* (*applicare*)

1) etwas auflegen, aufdrücken als das Siegel; 2) bey dem Wund-*Arzt*: auflegen ein Pflaster; 3) geben, eine Ohrfeige; 4) die Folter geben, auf die Tortur legen; 5) auftragen, als Gold auf ein Stück *Arbeit*; 6) den Verstand, die Kräfte an etwas wenden; 7) anwenden etwas zu etwas als Geld; 8) ziehen, beziehen, deuten auf etwas; 9) in geistlichen Reden: geben, ertheilen. 1) Przyłożyć co do czego iako pieczęć; 2) *U Cyrulika*: przyłożyć, aplikować komu iako plastr; 3) Wyciąć, dać, iako pogębek; 4) dać komu tor-

turę, ciągnąć złoczyńcę; 5) złoto kłaść na statek do pozłocenia; 6) przykładać, przyłożyć siły, rozumu do czego; 7) obrocić co na co, iako sumę; 8) aplikować, ściągając co na co, przystosować co do czego; 9) *w duchownych materyach*: Dać, udzielić. § 1) Appliquer le sceau, le scellé; 2) Appliquer l'appareil, une compresse, une bande; 3) appliquer un soufflet, un bon coup de poing; 4) appliquer un criminel à la question; 5) appliquer l'or sur la besogne; 6) appliquer son esprit à la recherche de la vérité; 7) appliquer une somme à son profit; il applique des sommes à bâtir, aux pauvres, à paier ses créanciers; 8) il lui appliquoit ces paroles; il m'a appliqué la fable du renard; 9) les instrumens du Saint Esprit servent à nous appliquer la grace.

s'appliquer, *v. r.* 1) bey dem Wund-*Arzt* von Pflastern und Bändern: sich anlegen, gut auflegen; 2) sich befeisigen, sich bemühen, sich einer Sache anlegen seyn lassen, in diesem Verstande folget der *Dativ.* und der *Infinit.* mit à. 1) Przykładać się, przypinać, przylgnać, o cyrulickich plastrach i nawiązkach; 2) pilnować czego; aplikować się, przyłożyć się, iść się, mieć się do czego; *w tym sensie Dativ. albo Infinitiv. z partykulą à następuje*. § 1) Il faut tremper les bandes car les bandes trempées s'appliquent mieux; 2) s'appliquer à la lecture de bons livres, il faut s'appliquer si on veut profiter, il s'applique aux soins de sa fortune, s'appliquer à vivre bien, à l'étude, à la recherche de la vérité.

Applis, Aplis, *f. m.* in der Landschaft *Bresse*: zum Feld-Bau gehörige Geräthschaft. *w Prowincyi Bresse*: Wzyskie narzędzie oracze.

Appoint, Apoint, *f. m.* bey den Wechs-*lern*: 1) Summe, so das Saldo einer Rechnung ausmacht; 2) das Aufgeld, so man geben muß, wenn man den Wechsel in besserer Münz-*Sorte* will ausgezahlt haben, als im Wechsel beniemet ist. *U Bankierzow*: Refzta, albo suma po uczynionym rachunku pozostała; 2) Plat od pieniędzy lepszich, niżli są w wekslu, położone. § 1) J'ai un appoint de cent écus à tirer sur Dantzig; 2) le compte y est, il ne faut plus que l'appoint.

Appointe, Apointe, *f. m.* ein Gefrenter, Soldat, der mehr Gold als die andern bekommt. Zolnierz więcej zofdu biorący,

biorący, niżli towarzysze jego. § II est appointé; l'on a supprimé les appointez des Régimens, hormis ceux du Régiment de Garde.

Appointé, *ée*, *adj. vid.* Appointer.

Appointement, *f. m.* 1) Unterhalt, Besoldung, Bestallung, Gehalt vornehmer Bedienten, in diesem Verstande steht es gemeiniglich im *plur.* 2) gerichtliches Erkenntnis, wie man in einer Rechts-Sache verfahren soll; Bescheid, Verordn. ung etwas zu thun. 1) Jurgiele, salarya, pensya roczna, zaslugi przedniey- szych Urzędników; *w tym sensie prawie zawsze in plur.* 2) stowo poto- żone bywa; przypowieść, zeznanie urzędu, podług którego strony w swej sprawie postępować są powinny. § 1) De bons, de grands, de considérables appointemens; diminuer, retrancher, augmenter, paier, refuser, doubler les appointemens; les Magistrats reçoivent des appointemens du Prince; 2) Signer, faire, recevoir, casser, abroger un appointement; les principaux appointemens sont; les appointemens au Conseil, les appointemens à ouïr droit, les appointemens à écrire & à produire sur une question de droit, les appointemens à informer, à mettre; faire, pal- ser un appointement par les parties.

il a été chargé d'appointement. er ist wohl abgeprügelt worden. W. dębowa wic mu zagrano.

il fournit à l'appointement. er thut allen Beschub zum Unterhalt der Anachörten seiner Gesichten. Dopomaga wyżwie- niu powinowatych kochanki swoiey.

Appointer, Apointer, *v. a.* 1) in den Gerichten; bis auf weitem Bescheid ver- ordnen, auferlegen, bescheiden; den Partheyen andenten, was zu thun ist; 2) bey den Gerbern: die Häute das lestemal eintreten, ehe man sie fett macht; 3) bey den Tapetenmachern: eine Matrase doppelt zusammen legen, und an jedem Ende mit einigen Stichen zusammen heften; 4) bestechen, den Rand eines Zeuges bedehen, damit er nicht aufstrenne; 5) *obs.* einen besolden, eine Bestallung verordnen. 1) *W. Sz- dach:* Nakazać, przypowiedzieć stro- nom, co czynić mają; 2) *u Garba- rzow:* Skory otarni raz w doł wde- ptać nim ie narulczają; 3) złżyć co przy końcach w poł przełożwszy, iako materac; 4) obregnować kray ma- teryi, aby się nie rozplatała; 5) Roczna komu naznaczyć pensyę, *w tym sensie*

zależate jest stowo. § 1) Apointer les parties à écrire, apointer les parties à produire, apointer au Conseil, à produire; 2) Apointer un beuf, une vache; 3) il faut vite apointer ces matelas, pour les emporter; 4) Apoin- ter une pièce d'etofe.

Appointé, *ée*, *adj.* 1) bey den Kaufleuten: der vor eine jährliche Besoldung oder Lohn dienet; 2) in den Wappen: das mit den Spitzen oder Enden einander berührt. 1) *U Kupcow:* Za roczne myto służący; 2) *W herbach:* konca- mi albo szpicami się tykający. § 1) Commis appointé; un garçon marchand appointé; 2) il porte de gueules à quatre chevrons appointez.

ils sont toujours appointez contraire. sie sind einander immer zuwider, sie bie- ten einander immer die Stirne. Za- wsze na udzy z sobą idą; bez prze- stanku się swarzą.

Appointeur, Apointeur, *f. m. obs.* 1) Rich- ter, der den Partheyen Bescheid giebet, was sie thun sollen; 2) Schiedsmann, der die Zankenden gerne vergleicht. 1) Se- dzia, co stonom zeznanie five daie, iako sobie postąpić mają; 2) iednacz wadzących się, pośrednik.

Apport, Aport, *f. m.* 1) ein Ding, ein Markt-Platz; 2) Jahrmarkt in kleinen Städten, so an dem Tage ihrer H. In- tronen gehalten wird; 3) Zulauf der Verkäufer, der Kaufleute auf einem sol- chen Jahrmarkt; 4) Einkunft, Ein- nahme. 1) Rynek, targ; 2) iarmark w dzień S. Patrona po miasteczkach; 3) zbieg, konkurs, zjazd ludzi, kup- cow na taki iarmark; 4) dochod.

Apportage, Aportage, *f. m.* das Träger- Lohn. Zapłata tragarzom. § Paier l'aportage.

Apporter, *v. a. (apportare)* 1) bringen, herbringen, herzutragen; 2) mitbringen, zuführen, als Waare; 3) einbringen, zu bringen, als die Frau dem Ehemann eine gewisse Summe; eintragen, als Nu- zen; 4) bringen mit sich, melden, als eine Zeitung; 5) machen, als Schwierig- keit, Hindernisse; 6) herbringen, an- führen, beitragen, als einen Beweis; 7) mit sich bringen, als Geschicklichkeit, Klugheit, mit selbiger eine Sache an- greiffen; 8) etwas verursachen, nach sich ziehen. 1) Przyniesić, przynosić; 2) przywieść, przyprowadzić, iako to- wary; 3) wniesić iako sumę małżon- kowi; przynosić iako pożytek; 4) do- nosić, oznaymić iako nowinę; 5) czy- nić, przeskodę, trudności; 6) wno- sić

fić, przytoczyć iako dowód; 7) iść się czego, przystąpić do czego baczeniem, rozumem, sposobnością; 8) czynić, sprawić co; być czego przyczyną. § 1) Je vous apporterai demain un livre; je vous apporte des lettres; 2) ce roulier m'a apporté beaucoup de riches marchandises; 3) la femme lui a apporté mille ecus en mariage; 4) on a apporté la nouvelle d'une grande victoire; ce courrier apporte de bonnes nouvelles; 5) apporter des adoucissements, des temperamens des facilitez, des difficultez & des obstacles dans une affaire; 6) apporter de méchantes raisons pour se défendre; apporter de bonnes raisons pour se justifier; 7) apporter ses soins dans une affaire; apporter beaucoup de précautions dans une affaire; il apporte de la considération; apporter de l'attention; 8) cette affaire lui apportera de la honte; la guerre apporte des grands malheurs.

Apposer, *v. a. (appondere) in Gerichten:*

1) aufdrücken als ein Siegel, anschlagen, anleben; 2) beifügen. *w. Sądach:* 1) Przyłożyć co iako pieczęć; przybić, przykleić; 2) przyłączyć. § 1) Les Créanciers d'un Débiteur absent ou d'un banqueroutier peuvent faire apposer le scellé; 2) apposer une clause à un contrat.

Apposition, Aposition, *f. f. (appositio)*

1) die Aufdrückung eines gerichtlichen Siegels; 2) die Anklebung, Anschlagung eines Zettels; 3) das Anleben, das Schreiben eines Zeichens; das Stempeln, als des Papiers in Frankreich und in Sachsen des Silbers, des Goldes etc. 4) in der Physic: Zuwachs, Anwachs; 5) in der Grammatic: Verbindung zweier Substantivorum in gleichem casu; 6) in der Mathematic: Zusatz einer Grösse zur andern. 1) Przyłożenie, przyciśnienie urzędowej pieczęci; 2) przyklejenie, przybicie karty; 3) przyklejenie, pisanie, piątnowanie znaczka, który na papierze we Francyi i w Saxonii do spraw Sądowych; a u nas na cynie, srebrze, złocie wyciśniony bywa; 4) w Fizyce: przyrośnięcie czego do czego; 5) w Grammatyce: Położenie dwóch substantywulaw w jednymże kazusie; 6) u Matematyków: Przydatek wielkości do wielkości. § 1) Aposition des affiches; 2) aposition du scellé; 3) aposition de la marque; aposition du timbre; aposition du point; 4) la plu-

part des minéraux se font par aposition des parties, qui s'attachent.

Apposter, }
Appostille, }
Appostiller, } *vid. Apost.*
Appostis, }

Appréciateur, Apréciateur, *f. m. 1) Schätzer, Taxator. so den Preis sehet; 2) der die Verdienste eines Menschen beurtheilet, in diesem Verstande sehet allemal ein Adjectivum dabey. 1) Szacownik, szperownik, 2) szacownik zasług czyich, w tym sensie zawsze do tego słowa adjectivum przydawaia. § 1) Cette maison est estimée par les appréciateurs; 2) juste Apréciateur du mérite.*

Appréciation, Apréciation, *f. f. die Schätzung, das Sehen eines Preises. Szacowanie, taklowanie, uchwała, szacunek. § Apréciation juste, raisonnable; l'appréciation est faite dans les formes.*

Apprécier, *v. a. schätzen, taxiren. Ustawę rzeczom czynić; oszacować, taklować. § Apprécier une terre, une maison; apprécier des marchandises.*

Apprehender, Aprehender, *v. a. & n. (apprehendere) 1) sich fürchten, befürchten, besorgen, darauf folgt der Accusativ oder der Infinitiv mit a oder auch der Subjunctiv mit que; 2) eines oder einer Sache wegen in Sorgen, in Furcht stehen; 3) in Gerichts-Sachen: greifen, gefänglich einziehen. 1) Strachac się, boić się, obawiać się; pa tym stawie Accusativ, albo Infinitiv. z partykulą de, lub też Subjunctiv. z partykulą que następuje, 2) boić się, strachac się a co albo o kogo; 3) w sprawach Sądowych: chwycić, łapać, więzić, imać kogo. § 1) Apprehender la pauvreté car elle est horrible; appréhender un malheur; les grands appréhendent de mourir, parce qu'ils sont heureux sur la terre; j'appréhende que l'affaire ne réussisse pas; il appréhende que je ne fasse cela; s'il continue sa vie on appréhende pour lui la torde ou tout au moins les galères; 2) on appréhende pour sa vie; 3) les créanciers le feront appréhender.*

on appréhende que, man wünscht, daß. życia aby.

on appréhende que les gens de bien ne souffrent beaucoup. woultte Gott, daß es den redlichen Leuten besser gieng. Boże day, aby się poczciwym ludziom lepiej powodziło.

on appréhende que les méchants ne persistent pas, Gott gebe, daß die Bösen möchten

möchten ausgerottet werden. Boday
zle plemię do szczytu wyginęło.
j'appréhende pour vous. ich fürchte deinet-
wegen in Sorgen. Strach mię o cię.
Apprêhensif, ive, adj. furchtsam. Tcho-
rzowaty, bojaźliwy. § Le lièvre est
de tous les animaux celui qui est le
plus appréhensif; la plupart des fem-
mes sont appréhensives.

Apprêhension, f. f. 1) Furcht, Sorge; 2)
in der Logie: das Fassen, das Begrei-
fen, die erste Wirkung des Verstandes,
da man etwas nur ansieht, ohne darü-
ber zu urtheilen; 3) in Gerichten: Fest-
setzung, Ergreifung. 1) Postrach, strach,
obawianie się bojaźń; 2) w Logice:
Pojęcie, pierwsza robota rozumu na-
szego tak raczej uznawać, iakoby
tylko na nie potrafił, nie sądząc co za
tym idzie; 3) w Sądach: Poymanie,
arefztowanie, łapanie, imanie. § 1)
Aprêhension continuelle, mortelle,
grande, perpetuelle, forte, éfroiable,
furieuse, incroiable, terrible; être dans
une perpetuelle aprêhension; être
agité être tourmenté d'apprêhension
& de douleur; les riches & les méchans
ont une horrible aprêhension de la
mort; il est bon de donner à des certai-
nes gens, aprêhension de l'avenir; 2)
la première operation de l'entende-
ment est l'apprêhension; 3) les archers
ont fait l'apprêhension de la perionne.

Apprendre, Apprendre, v. a. *) einen leh-
ren; in einer Kunst einen unterrichten,
unterweisen, besser: enseigner; 2) einem
zeigen, weisen; einen lehren, darzu brin-
gen; 3) lehren, einen weisen, wenn
man drohend redet; 4) lehren, anzei-
gen, berichten, eröffnen, Nachricht von
etwas geben, als einen Brief, ein Buch;
5) lernen etwas mit Fleiß oder aus Er-
fahrung; 6) auswendig lernen; 7) was
ersehen, erkennen, erfahren. *) 1) Uczyć
kogo nauki *lepsze słowo* enseigner; 2)
Pokazać komu co; nauczyć kogo cze-
go; Spolobić, prowadzić kogo do cze-
go; 3) nauczyć kogo; pokazać komu;
dać się komu znać, *groźno mówiąc*;
4) uwiadomić o czym, uczyć, donieść,
dać o czym wiadomość, iako lił, kłie-
ga; 5) nauczyć się, uczyć się czego
umyślnie albo z doświadczenia; 6)
uczyć się czego na pamięć; 7) poznać;
postrzec, dociec, dochodzić, dowie-
dzieć się czego. § 1) Il m'a appris le
latin; 2) l'on n'apprend pas aux hommes
à être honnêtes gens & on leur apprend
tout le reste; cela vous apprend à vous
fier à vos amis; cela vous apprendra à

être sage; je vous apprendrai, en quoi
c'est que vous avez failli; 3) on vous
apprendra votre devoir; on vous apren-
dra à vivre; je lui apprendrai qui je
suis; 4) la gazette ne nous apprend
rien de nouveau; ce livre nous apprend
de jolies choses; 5) il apprend la Philo-
sophie, il apprend à faire des armes;
il a appris la Géométrie; il veut apren-
dre un métier; on n'apprend rien, en
aprenant la Philosophie vulgaire; en
faisant bien, on apprend à faire mieux
& même quelquefois en faisant des
fautes, on apprend à les éviter; apren-
dre à bien écrire, a mal parler; apren-
dre à jouer du luth; 6) un Predica-
teur doit bien apprendre son sermon
avant que de monter en chaire; les
Comédiens doivent bien apprendre ses
rôles avant que de paroître sur le téa-
tre; 7) il aprit par le signe qu'on lui
fit, que &c. Philis, je ne vous vois
plus parceque j'ai appris de vos nou-
velles; plusieurs croient que par les
figures de géomance on peut apren-
dre le bon ou le mauvais succès d'une
affaire, mais ces gens semblent de lé-
gère créance à bien du monde.

*Nota, nach Apprendre folget der Dativus
oder Infinif. mit à. Po słowie Apren-
dre następuje Dativus albo Infinif. z
partykutą à.*

apprendre quelque chose par coeur. 1) mit
Fleiß eine Sache erlernen; 2) etwas
auswendig lernen. 1) Piśnie się czego
uczyć; 2) uczyć się czego na pamięć.

Apprentif, obs. vid. Apprenti.

Apprenti, Apronti, f. m. 1) Lehrjung;
2) Lehrling, Schüler, Anfänger, 1) Chłó-
piec, u kupca albo rzemieślnika ter-
minujący; 2) niebywalec, nowak w
rzemiele swoim; uczeń, żak. § 1)
Un hon apprenti, un apprenti diligent,
vigilant, laborieux, soigneux, négligent,
paresseux. Prendre un apprenti; obli-
ger un apprenti; avoir un apprenti; 2)
il n'est pas apprenti à manier les ar-
mes; il a bien la mine de n'être
toute sa vie qu'un très chetif apren-
ti; il n'est encore qu'apprenti dans
la Pratique du Palais.

Apprentissage, Aprentissage, f. m. 1) die
Lehre, die Lehr-Jahre eines Kauf- oder
Handwerks-Jungen; 2) figurlich: An-
fang, Antritt, die Zeit, da man eine
ansehnliche Wissenschaft, als die Kriegs-
Kunst erlernt; 3) in der Jägerrey:
Ausflug der jungen Falken, da sie von
den alten angeführt werden. 1) Ter-
minowanie chłopca kupieckiego, nau-

ka, rzemieśło, na które chłopiec jest dany; 2) w sensie figurycznym: początki, robienie nauki albo rzemiosła znakomitego, iako pod wodzą dozorem żołnierskiego; czas ćwiczenia się w takim rzemieśle; 3) u *Myśliwych*: wywodzenie, zwiedzenie fokółow młodościanych, których stare do połowu zaprawiają. § 1) Un long, un pénible, un fâcheux, un heureux apprentissage; être en apprentissage, entrer en son apprentissage; commencer, faire, achever son apprentissage; 2) un glorieux, un illustre, un fameux apprentissage; il fait l'apprentissage du bel art de la guerre; il a fait l'apprentissage de l'art de la guerre sous un grand Capitaine. Apprentisse, *f. f.* ein Mädchen, so in die Lehre zu einer Nähterin, Püserin, Sträuser = Frau u. d. g. gegeben ist. Dziewka dana na naukę do śwaczki, ubieraczki, wienieczki &c. § Une jolie, une agréable apprentisse; une apprentisse fort exacte & fort soigneuse; l'apprentisse bouquetiere est obligée pour quatre ans; l'apprentissage lingere; l'apprentisse coururière.

Apprest,

Apprester,

Aprester,

Apresteur,

vid. Apprêt.

Apprêt, Aprêt, Aprest, *f. m.* (*apparatus*)

1) Anstalt, Zubereitung, siehe Appareil; 2) die Zubereitung einer Mahlzeit, eines Gerichts; die Anstalt zu einem Gastgebot; 3) Gewürz, womit eine Speise zugerichtet ist; 4) Gummi = Wasser, womit Lächer, seidne Waaren und Hüte geglättet und gestärkt werden; der Glanz, die Steiffe derselben; 5) Glanz, Presse, womit man den wollenen Waaren, als Strümpfen, ein Ansehen zu geben sucht; 6) das Zurichten der gebleichten Leinwand mit Kalt = Wasser und andern schädlichen Sachen; 7) Farbe, womit die Gläser gemahlet werden; die Zubereitung dieser Farben. 1) Aparat, przygotowanie, gotowość, *obacz* Appareil; 2) gotowanie się na obiad, na bankiet; przyprawianie potraw; 3) przyprawa w potrawach, kondyment; 4) woda z klejem drzewnym gumą nazwanym zaprawiona, do tężenia i glancowania sukien, kapeluszy, towarów iedwabnych; przyprawa, glanc, tęgość w nich będąca; 5) glanc, krzepkość w towarach wcielanych od prasowania, wałkowania &c. pochodzące, iako w ponczochach, 6) zaprawianie blechowanego płotna wodą wapnistą i in-

szemi szkodliwymi rzeczami; 7) farba, którą na skle malują; robienie, zaprawianie tych farb. § 1) Nous retournames au navire faire les apprêts nécessaires; 2) les apprêts de repas d'Antoine & de Cléopâtre étoient magnifiques; 3) l'apprêt de ce potage est excellent; 4) cet apprêt est bon, cet apprêt ne vaut rien; mettre de l'apprêt à un chapeau; il n'y a point de chapeau, ou il n'y a de l'apprêt, aux uns plus, aux autres moins; bon apprêt, méchant apprêt; il faut bien ménager l'apprêt dans le drap; ce drap, ce tafetas, ce ruban a trop d'apprêt; 5) il n'y a point d'apprêt dans cet bas; les bas qui sont sans l'apprêt ne sont pas les plus beaux, mais ce sont les meilleurs.

Apprétador, Aprétador, *f. m.* ein mit Edelfesteinen besetzter Haupt = Schmuck oder Hut des Spanischen Frauennimmers. Przepaska albo biret dam Hiszpańskich drogiemi nasadzony kamieniami. § Un apprétador fort riche; un bel apprétador; un magnifique apprétador; ils portent des marques des plusieurs victoires galantes, des bracelets de cheveux, des barolets & des apprétadors.

Apprête, Aprête, *f. m.* langer und schmaler Brodt = Schnitt, die weichgefotzten Ecker auszumachen; Brodt = Striekelchen. Grzanka, kromka chleba wązka i długa do iedzenia miękkich ialek. § Aprête trop petite, trop grosse; faire des apprêtes; voilà trop d'aprêtes pour un œuf; on prend le jaune d'œuf avec l'aprête, & on le mange.

Appréter, apréster, *v. a.* (*parare*) 1) zurichten, veranialten, zurechte machen, anrichten, fertig halten, alles benöthigte bei einer Sache besorgen; 2) verursachen, machen, als einem etwas zu lachen; 3) etwas einrichten; 4) einem Stück Waare, als Tuch, Hüten, Strümpfen, die Steiffe oder den Glanz geben. 1) Na-gotować, sporządzić, przygotować, gotowo trzymać; opatrzyć co wszystkimi potrzebami; 2) przysposobić kogo do czego; okazać komu dawać iak do śmiechu; 3) rozporządzić, rozłożyć, ułożyć; 4) glanc czynić albo glancować, natężyć towar iako przyprawą, iako kapelusze, sukno, ponczochy. § 1) Apréter le diné; apréter le soupé; apréter la collation; 2) vous aprêtez à rire à ceux qui vous entendent; 3) la délicatesse est fatiguée d'éloges, qu'on a mal aprêtez; 4) apréter un chapeau; il faut apréter des bas; apréter des éto-

fes,

fes, des bas des draps & d'autres marchandises.

s'apprêter, v. r. sich bereiten, sich gefast halten. Gotować się do czego. § Une foule de mal contents s'apprête à le tourmenter.

Mousquetaires apprêtez vous. Mousquetaires, macht euch fertig. Muszkieterzy, bądźcie gotowymi, gotujcie się dać ognia.

Nota. das Wort, so auf aprêter und s'apprêter folget, stehet mit à im Infinitivo. Verbum *nasłepujące* po aprêter i s'apprêter potoz. in Infin. z partykutą à.

apprêter à rire à quelqu'un. einem etwas zu lachen machen. Dać komu materya do śmiechu.

apprêter les lettres. bey den Schriftgeiffen: die Buchstaben vollends ausarbeiten, gleichen, das einer so hoch wird wie der andere. U Giserow albo Zlewaczow literek drukarskich dorobić, literki wyrownać, aby wszystkie rowno wysłokie i grube były.

apprêter pour dorer. Silber Drath zum Vergolden zubereiten. Sporządzić droć srebrny do pozłocenia.

Apprêteur, f. m. ein Glas: Mahler, der den Grund zu den Farben auf dasselbe aufträgt. Malarz, co pierwszy pokost na skłach kładzie, co mają być malowane.

Appris, e, adj. gelchtt. Uczony. § Un jeune homme bien appris.

Appris, vid. Apprendre.

Apprise, vid. Apriſe.

Aprivoisement, f. m. die Zähmung, das Zähmen, ist nicht gar zu gebräuchlich. Okroćenie, ogłaskanie, nie barzo utarte słowo. § L'Aprivoisement des bêtes les plus féroces se fait par l'industrie des hommes.

Aprivoiser, v. a. wilde Thiere oder Menschen zähm machen, zähmen, bändigen. Unosić praka, ogłaskać, ugłaskać zwierza dzikiego, lub też człowieka. § Aprivoiser une bête sauvage, aprivoiser une personne.

s'aprivoiser, v. r. 1) zähm werden, sich bändigen lassen; 2) einer Person oder Sache gewohnt werden, die man gescheuet hat, sich mit solchen bekannt machen; 3) sich erweichen lassen, sich gewinnen lassen. 1) Dać się ogłaskać, okrocieć; 2) obeznać się z kiem, ktorego się kto był na początku lekka i wzdrygał; 3) dać się ubliagać, dać się pozyłkać. § 1) Loup, qui s'aprivoise; 2) il commence à s'aprivoiser; elle s'aprivoise à ses manières, il s'aprivoise avec la

mort; 5) on s'est aprivoisé à ce mot; la perfide s'aprivoise par les bienfaits.

Approbateur, Aprobateur, f. m. (approbator) Bestätiget, Gutheisser, so einer Sache beynsichtigt, solche vor gut hält. Potwierdziciel, Pochwalacz. § Un glorieux, un fameux, un célèbre, un illustre Aprobateur.

Approbatif, Aprobatif, ive, adj. im Scherze: gutheissend, billigend, das eine Gutheissung anzeigt. Tylko zarzem: przychutnywaiący, pochwalaiący, potwierdzaiący. § Votre souris m'a tenu lieu d'un langage approbatif.

Approbation, Aprobation, f. f. (approbatio) Gutheissung, Billigung, Beyfall, Genehmhaltung. Potwierdzenie, ztwierdzenie, aprobacya, pochwała. § Une glorieuse approbation, une approbation illustre, autentique, célèbre, fameuse, particulière, générale, universelle, favorable; approbation qu'on ne peut assez estimer; être dans une haute approbation; avoir l'approbation de tout le monde; mendier l'approbation de ses amis pour quelque ouvrage; il merite l'approbation de la Sorbonne; refuser son approbation à quelque chose; rechercher l'approbation des gens d'esprit.

Approbatrice, Aprobatrice, f. f. die etwas gut heist. Potwierdzicielka. § Une glorieuse approbatrice; une favorable approbatrice; une approbatrice renommée; son approbatrice est dans l'estime; il est heureux d'avoir une approbatrice de tant de mérite.

Approchant, Aprochant, e, adj. bey nahe gleich, das nahe beynimmt. Bliski czym, barzo rowny i podobny drugiemu. § L'air de ce Prince est fort aprochant de celui de cet autre Prince; cette couleur est bien aprochante de celle-là.

Approchant, Aprochant, adv. 1) nahe bey; bey nahe, fast; 2) dergleichen. 1) Blisko czemu, prawie zpełną; 2) coś takiego; coś rownego. § 1) Dix mille écus ou aprochant; 2) je ne lui ai point dit cela ni d'aprochant.

aprochant de midi. nicht weit von zwölf Uhr. Blisko dwanaście, nie daleko południa.

Approche, Aproche, f. f. 1) Annäherung; 2) Zugang, Zutritt. 1) Przybliżanie, zbliżanie; 2) przystęp. § 1) Il craignoit l'approche de l'armée; 2) l'approche du lieu est difficile.

lunette d'aprophe. ein Perspectiv. Rura
na dalekie spoyrzenie.

Aproches, plur. 1) die Laufgraben, durch
deren Hilfe sich der Feind einer belagerten
Festung nähern kan; 2) Fortgang
der Liebe oder Freundschaft, da ein Liebhaber
seine Geliebte, ein Freund den
anderen immer mehr und mehr gewinnt.
1) Aposzy, okopy, w których się
nieprzyjaciel ku obleżencom bezpiecznie
przyrykać może; 2) przybliżanie się do serca
czego, postępek w miłości albo w przyjaźni uczyniony,
gdy zaletnik Dami, przyjaciel przyiaciela serce co raz to barziej sobie
krepuie. § 1) Faire les aproches, empêcher les
Aproches, craindre, appréhender les aproches;
2) un amant jeune, galant & libéral n'est pas long tems
à faire les aproches du cœur de sa belle.

la complaisance fait les aproches du cœur.
eine höfliche Aufführung zieht die Herzen an
sich. Uczynność serca do sobie
ciągnie.

Approcher, Aprocher, v. n. 1) sich nähern,
sich nähern; 2) aproschiren, einer belagerten
Stadt mit Hilfe der Laufgraben immer näher
kommen; 3) sich nähern, immer näher kommen,
anrücken, als der Winter, der Sommer; 4) nahe
kommen, als der Wahrheit, eines Meinung,
nicht weit von demselben seyn; 5) näher liegen
gegen etwas; 6) sehr gleichen, sehr ähnlich seyn.
1) Przybliżać się ku obleżencom okopami,
aprofzować; 3) przybliżać się, przyrykać się,
iako zima, lato; 4) iskaniac się ku czemu;
blikim bydz czemu; nie daleko bydz od czego,
iako od prawdy, od zdania czyiego; 5) bliżej,
leżec ku' czemu; 6) barzo rownym, barzo podobnym
bydz czemu. § 1) Il fit aprocher le Frère de Darius;
2) ils aprochent de la muraille & ils donneront
bientôt un assaut à la ville; 3) l'hiver aproche,
le printemps aproche, la jeunesse se passe &
la mort aproche; 4) ils ont plus aproché de la
verité, que les autres; ce sentiment aproche de la
vôtre; 5) cette Province aproche du septentrion;
6) cette écriture aproche de la vôtre.

Aprocher, v. a. 1) etwas nähern, näher
bringen, stellen, legen; 2) einen freien Zutritt
zu einem haben, in Gnaden stehen. 1) Przybliżać,
przyrykać, bliżej co przynieść, podemknąć,
postawić; 2) Wolny mieć do kogo przytęp,
w talce bydz u kogo, podusale do kogo

przystępować. § 1) Il faut aprocher le canon
des murailles pour les battre vite en ruine,
la lunette aproche les objets; 2) il a l'honneur
d'aprocher le Roi; elle a le bonheur d'aprocher
Madame & d'en obtenir beaucoup de grace.

s'aprocher, v. r. sich nähern. Przybliżać się.
§ Ils s'aprocherent de la rivière pour y faire
un pont; s'aprocher de la ville; s'aprocher de
quelqu'un pour lui faire la reverence.

*aprocher à la pointe; aprocher à la double
pointe; aprocher dent de chien; aprocher à la
gradine.* Bey den Bildhauern: etne Figur,
nachdem das Gröbste abgehauen, vollends
ausarbeiten. Dorabiac bawianu albo obrazu
sznycerskiego.

aprocher carreaux. in der Münze: die Stücke,
die da sollen geprägt werden, zu dem rechten
Gewicht und Rundung bringen. *W Minnicach:*
Okraglemi i ważnemi czynić blachy, z których
mają bydź wybite pieniądze.

aprocher deux personnes. zwey Personen
wieder vertragen. Dwu niezgodnych
pogodzić.

aprocher du but. ein Ding errathen.
Zgadnąć co, trafić.

*le blé est si cher, que personne n'en peut
aprocher.* das Getreid ist so theuer, daß es
niemand erkaufen kan. Zboże tak drogie,
że się go nikt dokupić nie może.

Aprofondir, Aprofondir, v. a. 1) obs.
tiefer graben; 2) errathend, einsehen. 1) obs.
Głębiey kopac; 2) wynurzyć, wyczerpać,
w skroś co przeniknąć: dochodzić czego. § 1) Aprofondir un puits;
2) aprofondir une question, aprofondir une
chose secrete; aprofondir une matière, une
difficulté; il ne faut pas toujours aprofondir
les choses.

Aprofondissement, Aprofondissement, f. m.
1) obs. das Ausgraben, das Tiefersuchen;
2) Einsicht, Errathung. 1) obs. Wykopywanie,
głębsze kopanie; 2) wykroś przyzrenie,
weyrzenie w co; wynurzenie, przeniknienie
czego. § 1) l'Aprofondissement de Descartes
& de Gassendi dans les choses naturelles
est surprenant.

Appropriance, Apropriance, f. f. die
Besitznehmung eines Guts, Behauptung des
Eigenthums. W wiezowanie się w
małętność, obięcie poselży.

Appropriation, Apropriation, f. f. die
Zueignung. Przywłaszczanie sobie czego.
§ Les ambitieux & les avares ne cherchent

chent qu'à se faire l'appropriation du bien d'autrui.

Approprier, Approprier, v. a. 1) ausziehen, besser ajuster, accommoder; 2) ziehen, deuten auf etwas. 1) Przyzodobić, stroić, ubrać, lepsze słowa ajustar, accommoder; 2) ciagnąć, tłumaczyć co na kogo, przystosować co do czego.

§ 1) Approprier une chambre; 2) approprier un exemple à un sujet.

s'approprier, v. r. sich zueignen. Przywłaszczać sobie co. § Vous êtes un galant homme & vous avez voulu vous approprier les vers d'autrui; je vous aime, & je m'approprie tellement vos joies & vos déplaisirs, que &c.

Approvisionnement, Aprovisionnement, f. m. Wersyowiantrung. Opatrzanie żywnością.

Approvisionner, Aprovisionner, v. a. mit Lebens-Mitteln versehen. Żywnością opatrzyć.

Approuver, Approuver, v. a. (approbare) billigen, genehm halten, bestätigen. Potwierdzić, pochwalić, aprobować, mieć co za dobre.

Appui, Apui, f. m. 1) eine Stütze, Lehne; 2) im verblühten Verstande! Günst, Schutz, Hülfe; 3) Beschützer, Helfer, Bestand; 4) die Unterlage, Holz oder Stein, so man unter einem Hebbbaum leget, eine Last desto leichter zu heben; 5) Geländer an den Absäken einer Treppe; 6) die Sole an einer Fenster-Carge, worauf man sich im Fenster lehnet; 7) Pfahl, wenn der Gärtner einen schwachen Baum bindet; 8) die Leitung des Zauns mit der Hand; 9) langer Baum, worauf der Drechsler drehselt. 1) Podpora, 2) w sensie figurycznym: podpora, posłtek, zastęp, obrona; 3) obrońca, protektor, pomocnik; 4) podstawa, drógowi dzwigniemu ciężaru umniętlający; 5) poręczce u placików wchodowych, tam gdzie się wchody łamią; 6) przycięs pod krzyżem w oknie, na ktorey się człowiek zwykł wspierać; 7) pal do ktorego ogrodnik drzewo słabe przywiązuje; 8) powodowanie konia, rzdeczka, powód, który ma koń od użderzki; 9) drag, na którym tokarz toczy. § 1) Un bon apui; un apui ferme; un apui solide, un foible apui; ma canne est mon seul apui & je n'en veux point d'autre; 2) il est étrange à combien de choses l'âme s'attache & combien il lui faut de petits apuis, pour la tenir en repos; un favorable, un illustre, un célèbre apui; apui ferme, stable, soli-

de, fidèle; je vous demande votre apui contre l'injustice de mes ennemis; rechercher l'apui de ses alliez; l'estime des soldats est le plus grand apui d'un Général; 3) un heureux, un foible, un glorieux apui; le Seigneur sera mon apui; le Seigneur est mon seul, mon unique apui, je ne veux point d'autre apui que le Seigneur; tandis que Dieu daignera être mon apui, je ne craindrai point les pièges de mes ennemis; 4) vite qu'on apporte un apui & qu'on le mette là-dessous; 5) voilà un apui qui suit bien sa rampe; 6) cet apui est trop haut, cet apui est trop bas; voilà un apui qui est d'une belle hauteur; un apui d'une hauteur bien proportionnée, bien juste & fort raisonnable; apui continué; apui de piedestal, apui alegé; 7) l'apui est rompu; 8) donner de l'apui à un cheval; 9) le tourneur a l'apui devant lui, lors qu'il travaille.

apui-main, vid. Apui-main.

apui-pot, vid. Apui-pot.

apui de carosse. das Rutschen-Gerüste, das Gestell, der Rutschen-Bock. Wiazanie, w ktorem karetka wisi.

servitude d'apui. das Tram-Recht, das einen berechnet, die Balken auf des Nachbarn Wand zu legen. Prawo kładzenia tramow na scienie sąsiedzkich. § La servitude d'apui doit être fondée sur un titre sans doute, parce qu'elle est trop onereuse.

à l'hauteur d'apui. auf einen halben Mann hoch; so hoch, daß man sich mit dem Ellenbogen streuen kann. Do pasa; na poł chłopcy wysoko; takiey wysokości, że się człek łokciem podeprzeć może. § Une pierre à l'hauteur d'apui.

aler, (venir) à l'apui de la boule. im Kegel-Spiel von der Kugel; bey der andern Kugel stehen oder liegen bleiben. Grając w kregle o kuli: stanąć tuż przy drugiey kuli.

aler à l'apui; venir à l'apui. einem zu Hülfe kommen; helfen, unterstützen. Przybiec na pomoc; pomocy dodawać; wspierać kogo.

cheval qui a l'apui fin. das Pferd, das weich im Maul ist, und sich wohl regieren läßt. Koń miękkousty i co się ręce łacniuchno powodować daie.

cheval qui est sans apui; cheval qui n'a point d'apui. ein Pferd, das das Gebiß im Maul nicht leiden kann. Koń wędzida w gębce nie cierpiący.

cheval qui a l'apui sourd; cheval qui n'a pas

pas un bon apui. Pferd, das ein gutes Maul zum Gebiß, aber eine zu lange Zunge hat. Konig gehe do wędzidla dobrą ale ięzyk za długi mający.

cheval qui a trop d'apui. Pferd, das sich sehr auf das Gebiß leget, und schwer anzuhalten ist. Konig reče przykry i trudny do przytrzymania.

cheval qui a l'apui à pleine main. Pferd, das nicht schwer in der Faust liegt, das man leicht anhalten kan. Konig reče nie przykrzający się, co się łatwo wściągać daie.

cheval qui a l'apui au-de là de pleine main; cheval qui a l'apui plus qu'à pleine main. Pferd, das mit etwas Stärker, aber nicht mit gewaltsamer Hand angehalten werden muß. Konig, ktorego nie gwałtowną ale iednak nie co silną ręką wściągać trzeba.

Appui-main, f. m. Mahler-Stock, darauf die Hand ruhet, wenn der Mahler mahlet. Kiiiek albo bufawka malarzka rękę malarza wspierająca. § Un apui-main fort joli; un apui-main très propre, trop petit, trop grand; faire un apui-main.

Appui-pot, f. m. halber Reiss, den man unter einen Topf setzt, damit er nicht umfalle. Poiskosko do podpierania garca kuchennego, aby się nie obalił.

Appuyer, v. a. 1) stützen, unterstützen mit etwas; 2) unterstützen, bekräftigen, befestigen, schützen, beschützen, vertheidigen; 3) drücken, auflegen, als mit der Hand, wenn man schreibt, selbige ausdrücken; 4) anspornen, die Sporne geben. 1) Podpierać, wspierać czego iak stępem; 2) potwierdzić, podpie-
rać, umocnić, wspierać, bronić czego albo kogo; 3) przyciskać ręką robiąc co, iako pisząc; 4) trącić konia ostrogami. § 1) Appuyer un foliveau, une colonne, un mur; 2) appuyer ses pretensions; il appuie son sentiment de l'autorité des Philosophes; appuyer le droit de quelqu'un; si vous avez la bonté de m'appuyer, je suis sur du succès de l'affaire; 3) vous appuyez la main trop fortement; appuyer le burin; j'appuie si lourdement le ciseau sur la pierre, qu'elle se rompit; 4) courage, Monsieur, appuyez les deux; appuyez le gauche.

s'appuyer, v. r. 1) an etwas sich lehnen, sich stützen; sich stützen, als auf dem Ellbogen; 2) sich auf etwas verlassen. 1) Wspierać się, podpie-
rać się czym, o co, na czym, iako łokciem, o mur, na lasce; 2) polegać, wspierać się na kim; spuścić się na kogo albo na co;

§ 1) S'étant appuyé contre un arbre, il expira; s'appuyer le coude; en marchant il s'appuie de sa béquille; s'appuyer sur son bâton; 2) ayez confiance en Dieu & ne vous appuyez point sur votre prudence; il est étrange comment les hommes peuvent s'appuyer sur leur vie, comme sur quelque chose de solide.

Appurement, f. m. Justificirung einer Rechnung mit Belegen. Okazanie, dowodzenie rachunkow kwitami i in-
szemi podpisami. § Il paroît par l'appurement de compte que le marchand est reliquataire de cent écus.

Appurer, v. a. eine Rechnung mit Belegen beweisen. Okazać, dowieść rachunki kwitami, podpisami. § Apurer un compte.

appurer l'or moulu. beym Goldschmiede: das amalgamirte Gold waschen, reinigen. u Złotnika: płukać, czyścić złoto amalgowane do pozłoty.

Appuy, vid. Appui.

Appuyer, vid. Appuyer.

Apré, Aspre, adj. c. (asper) 1) scharf, rauh *2) rauh anzufühlen; *3) bergigt, ungleich, höckerig; *4) hart, beschwerlich; 5) heftig, besterig auf etwas; in diesem Verstande folget der Dativus oder der Infinitivus mit à. 1) Cierpki, ostry, tęgi; *2) chropawy, niegładki na dotknięcie; *3) gorzysły, nierowny, doliśty; *4) ostry, surowy, przykry; 5) chciwy, łakomy na co; w tym sensie Dativus albo Infinitivus, z partykulą à następuje. § 1) Fruit après; il y en a quelque chose de trop après; *2) après à rater; les après frimats; *3) la Provence est un pays après & raboteux; *4) mener une vie après & austère; 5) il est après à l'argent; il est après à prendre & lent à rendre; il est trop après au gain.

l'après artère, (aspera arteria) in der Zeit: Kunst: die Luft-Röhre. u Cyrulika: rura do płuc oddechowa.

Apréciation,

Aprécier,

Apréciateur,

Apprehender,

Apprehensif,

Apprehension,

vid. App.

Apréle, Aprèle, Aprêt, f. f. Roschwanz, Rannen-Kraut. Przesłka, strzeczka, kotcze ogonki, skrzyp ziele.

Aprément, adv. (aspere) 1) streng, scharf; 2) heftig, scharf, hart; 3) besterig, eifrig. 1) Tęgo, 2) ostro; 3) gorąco, żarliwie. § 1) il géle aprèsment; 2) repri-

- 2) reprimander quelqu'un àprement ;
3) se prendre àprement au travail.

Apprentis,
Apprentissage, } *vid. App.*
Apprentisse, }

Après, *præp. cum Accus.* 1) nach, der Zeit und Ordnung nach; 2) neben, bey.
1) Po, o czasie i porządku mówiąc;
2) podle, przy. § 1) Le Temple de Salomon fut commencé en 480 ans après la sortie d'Égypte; 2) il étoit assis après lui.

après demain. übermorgen. Poiutrze, na zaiutrz.

après diné. nach dem Mittags-Essen. Po obiedzie.

l'un après l'autre. eins nach dem andern. Jedno po drugim, iedno za drugim.

après midi. nachmittag. Po południu.

après soupé. nach dem Abend-Essen. Po wieczery.

après cela; après quoi. nach diesem, dar-nach. Potym. § Après cela il n'y a rien à faire.

après tout. 1) wenn mans wohl erweget; mit dem allen; 2) *vulg.* es mag seyn wie es will, immer hin. 1) Wszystko dobrze zważywszy; 2) *vulg.* bądź to, bądź owo. § 1) Après tout il n'est pas si coupable; que vous dites; après tout, il n'est qu'un petit sot; 2) après tout je m'en console j'ai fait mon devoir.

courir après quelqu'un; crier après quel-qu'un. einem nachlaufen, nachschreyen. Bieżeć, wołać za kim.

attendre après quelqu'un. auf einen warten. Czekać na kogo.

après Dieu. nächst Gott. Za pomocą Bożą.

peindre quelqu'un d'après nature. einen nach dem Leben abmalen. Odmalować kogo do żywego.

Après, *adv.* hernach, nachgehends. Potym. § Priez Dieu présentement & vous travaillerez après, je viendrai après.

le jour d'après. der Tag hernach. Dzień następujący.

bientôt après. bald hernach. Zaraz potym.

huit jours après. acht Tage hernach. W tydzień potym, dnia ósmego potym.

être après. hinter her seyn, drüber her seyn, fleißig arbeiten. Uwilać się, pracować koło czego. § Travaillera-t-on? on est après; je suis après à faire ce que vous m'avez ordonné.

si je mets après. drohend: wenn ich dir über den Hals kommen werde; laß mich

nicht über dich kommen. *Groźąc:* strzeż się by cię kazus frogi nie podkał ode mnie, poprawię jeśli tam przyyde.

Après conjunctio cum Præterito Infinitivi.

Aprèsque, conj. cum Indic. & Subj. }
Nachdem, wird an statt der Conjunction Lortique gesetzt. Gdy, kiedy, se konjunktje miasto konjunktji Lortique potozone naykształtniey naszych konjunktji terminacye na wszy wyrażają, iako panowawszy. § August II mourut en 1733 après avoir regné 36 en Pologne; après avoir bien plaidé & replaidé, il faut enfin s'acomoder; après que Salomon eut bâti un palais pour lui, il &c. après que j'ai diné, je me mis à étudier; après que j'aurai diné, je me mettrai à écrire.

Aprèsdinée, *f. f.* die Zeit vom Nachmittage bis gegen den Abend. Odwieczere, czas od południa aż ku wieczoru. § Une belle aprèsdinée; une agréable, une charmante aprèsdinée.

Aprèsmidi, *f. m.* der Nachmittag. Przy-południe, czas popołudniowy.

Après-soupée, die Zeit nach dem Abend-Essen. Powieczere.

Aprêt, *vid. Aprèle.*

Aprêtador, }

Aprêter, } *vid. Apprêt.*

Aprêteur, }

Aprété, Aspreté, (*asperitas*) 1) Herbigkeit, Schärfe des Obsts; 2) Halsstarrigkeit, Unbändigkeit, Wildigkeit; 3) Strenge des Winters und der Kälte; 4) Rauigkeit, unebener Weg. 1) Cierpkość, ostrość w owocach; 2) Surowość, dzikość, upor, zuchwałość; 3) frogosć, przykrość, tęgość zimy i zimna, 4) bezdrożność. § 1) L'Aprété qui se trouve aux fruits, diminué à mesure que les autres vieillissent; 2) Cette apréré de naturel, qui ne se rendoit jamais aux dificultez; 3) L'apreté des hivers; 4) vous rétablirez un chemin que son aprété & sa hauteur rendent difficile.

Aprête, }

Aprêter, } *vid. Apprê.*

Aprêteur, }

Apris, *part. vid. Apprendre.*

Apris, *e, adj. vid. Appris.*

Aprise, *f. f.* Beschreibung des Einkommens eines Guts, woraus man sehen kann, was es werth ist. der Anschlag eines Guts. Opis dochodów z mająt-ności,

ści, dla snadniejszego szacowania
teyże maiećności.

Aprivoisement, Aprivoiser, *vid.* Appriv.

Aprobateur, Aprobatis, } *vid.* Approb.

Aprobation, Aprobatrice, } *vid.* Approb.

Aproche, Aprocher, *vid.* Approc.

Aprofondir, Aprofondissement, *vid.* Ap-
prof.

Apron, *f. m.* Etichling, ein Kleiner Fisch.
Mrzewka, owiesek, ryba maluczka.

Apropriance, } *vid.* Approp.

Apropriation, }

Aproprier, }

Aprouver, *vid.* Approuver.

Apre, *adj. c. obs. (aptus)* tuchtig, geschikt,
bequem. Spofobny, wygodny.

Aptitude, *f. f. (aptitudo)* Geschick, Ge-
schicklichkeit, angebohrne Tüchtigkeit, an-
gebohrne Gaben. Spofobność, sna-
dność, dary przyrodzone. § Une
merveilleuse, une heureuse, une ad-
mirable aptitude; vous avez une
aptitude à toutes les bonnes & bel-
les choses; il a de l'aptitude pour
tous les beaux arts; estimer, admi-
rer une aptitude; il a de l'aptitude
pour les lettres.

Apui,

Apui-er,

Apui-main, } *vid.* Appu.

Apui-pot, }

Aquate, *f. m.* ein Pomeranzen-Baum
in Neu-Spanien von etwas größern und
stärkern Blättern, seine schmackhafte
Frucht ist wie ein Eß, und schmeckt nach
bittern Mandeln. Pomarańcza w No-
wey Hyszpanii, iey liście nieco
większe i grubsze od swoyskiey a
owoc na kiztaft iaia barzo delika-
tny, ma smak gorskich migdałow.

Aquariens, *f. m. plur. (aquarii)* Kezer im
dritten Seculo, so Wasser statt des Weins
beym Heiligen Abendmahl gebrauchten.
Kacerze w trzecim stółernim Chrze-
ścianstwa wieku, co miasto wina
wody do S. Komunii zażywali.

Aquarius, *f. m. (Aquarius)* der Wasser-
Mann, das eilfte Zeichen des Thier-
kreises. Wodnik, iedenasty, znak
Niebieski.

Aquatile, *adj. c. (aquatilis)* im Wasser le-
bend, oder wachsend. Wodny, w wo-
dzie roztący.

Aquatique, *adj. c. (aquaticus)* 1) wäßig,
sumpfig; 2) was im Wasser ist oder
wächst. 1) Bagnisty; 2) wodny, w
wodzie roztący. § 1) Lieu aquatique;
2) Les oiseaux aquatiques.

Aqueduc, aquedue, *f. m. (aquae ductus)*

1) Wasserleitung, Wasser-Röhre, Was-

ser-Gang; 2) in der Anatomie: ein
knorplichter Gang aus dem Ohre bis in
den Gaumen. 1) Rurmutowy row,
kanał rury, przez które woda prowa-
dzona bywa; 2) w Anatomii: kana-
tek chrzęstkowaty z uchi do podnie-
bienia w uściech idący. § 1) Un
aqueduc fameux, un aqueduc renom-
me, superbe, magnifique; les eaux
vont de Belgrade à Constantinople par
d'incomparables aqueducs.

Aqueraux, *f. m. obs.* eine große Schleuder.
Proca wielka.

Aquereur, *f. m.* in den Berichten: ein
Erwerber, so das Eigenthum eines Guts
an sich bringt. W Sądach: Nabywacz,
nabywalnik, ten co czego nabywa.
§ Un bon, un véritable aquereur; être
aquereur de bon foi.

Aquereure, Aquereuse, *f. f.* in Berich-
ten: die Erwerberin. W Sądach: Na-
bywaczka, co nabywa. § Elle est
aquereure de cette maison.

Aquerir, acquerir, *v. a. (acquirere)* erwer-
ben, erlangen, überkommen, gewinnen.
Nabywać, dostawać czego; przyysć do
czego. § La réputation court, & l'on
a de la peine à l'acquerir & à la conser-
ver; un honnête homme ne doit son-
ger dans ce monde qu'à acquerir une
belle reputation; tout ce qu'on peut
dire des avarés, c'est qu'ils ne sont ja-
mais las d'acquerir des richesses pour
ceux qui souhaitent leur mort. Ac-
querir une belle réputation; acquerir
des richesses; acquerir beaucoup de
gloire.

s'acquerir, *v. r.* sich erwerben; erlangen, ge-
winnen. Nabyć sobie; dostać, po-
zyskać sobie kogo. § S'acquerir des
amis; s'acquerir de l'honneur; recou-
vrer son honneur en s'acquerant de
l'estime; ils s'est acquis le royaume par
un parricide; la gloire qui suit le me-
tier de la guerre, ne s'acquiert point à
bon marché.

Aquêt, Aquest, *f. m. (acquisitio)* meistens
in Berichten: Erwerbung, Erwerb,
Vorthell, Gewinn, Verdienst. Naby-
wanie, nabycie, dobytek, urobek,
Zysk, pożytek. § Faire de nouveaux
aquêts; faire de grands aquêts.

aquêts; nouveaux aquêts. gewisse Zinse
von Lehn-Gütern, die an eine Gemeine
oder sonst eine Gesellschaft, so niemahls
auflöscht, gekommen sind. Czynsze od
lenności, która się wiecznością Brac-
twu, miastu, kolegium &c. nigdy nie
odumieraiaćym, dostała.

il n'y a point d'aquêts à cela. Hieran ist
nichts

nicht zu gewinnen. Niemalsz tu czego okroić.

Aqueter, aqester, v. a. (acquiere) in den Gerichten: an sich bringen, erwerben. *Termin sądowy*: Nabyć co. § Il aquete tous les jours quelque chose de façon ou d'autre; ils ne songent qu'à aqueter, mais de quelque sorte je n'en aurai rien.

Aqueux, euse, adj. (aquosus) wässericht, in der Medicin: U Lekarzow: wodnisty. § Une tumeur aqueuse; c'est de la semence qui est aqueuse.

Aquiescement, aquiescement, f. m. pr. akiésman. 1) Einwilligung; 2) in Gerichten: Bewilligung einer Parthey, daß eine Execution vor sich gehen soll. 1) Pozwolenie, zezwolenie; 2) w Sądach: przyzwolenie strony na eksekucyę. § 1) Donner, refuser son aquiescement; obtenir, avoir l'aquiescement: il a obtenu l'aquiescement du Roi pour la grace qu'il lui demandoit; notre salut éternel depend de notre aquiescement aux vérités de la foi; 2) on ne peut revenir contre un jugement passé pour aquiescement.

Aquiescer, aquiescer, v. n. (aquiescere) pr. akiésé. bewilligen, gut heißen, einwilligen, bemenden lassen. Pozwolić, zezwolić na co: przestawać na czym, mieć co za dobre. § Aquiescer à la paix, aquiescer à la prière de son ami: aquiescer à la sentence; les Enfans de Dieu aquiescent au jugement de l'Eglise.

Aquile, f. f. Aquilegia, eine Stadt in Italien. Akwilegia miasto włoskie.

Aquiles, f. m. plur. Opfer. das die Heyden den Jupiter opferten, wenn sie Regen haben wollten. Ofiara Pogańska, gdy Jowisza o deszcz prosił.

Aquiliciens, Aquilians, f. m. (Aquilini) Priester, die diese Opfer vollbrachten. Popi co tę ofiarę czynili.

Aquilin, e, adj. (aquilinus) nez aquilin. eine Habichtsnase. Nos Orli, na koncu zakrzywiony, nos podniosły. § Elisabeth Reine d'Angleterre eût été très belle, si elle n'eût eu le nez un peu aquilin; les nez aquilins sont souvent desagréables.

Aquilon, f. m. (Aquilo) nur bey den Poeten; der Nord-Wind. Tylko u Poetow: Akwilo, wiatr północny. § L'aquilon est l'artisan des naufrages.

Aquilonaire, adj. c. (aquilonaris) von Winden: Nord-, das von Norden kommt. Północny, o wiatrach. § Les vents aquilonaires.

Aquiqui, f. m. großer schwarzer Affe in

Brasilien, bisweilen ist er roth und alsdenn nennen ihn die Einwohner den Rönig der Affen. Małpa w Brezylji wielka i czarna, Mieszkańcy ją krolową małp nazywają, gdy się przytrafi, że jest czerwona.

Aquis, e, part. vid. Aquerir.

Aquis, e, adj. 1) erworben; 2) verpflichtet, verbunden. 1) Nabyty; 2) obowiązany, życziwy, uniżony. § 1) Des biens aquis; 2) je vous suis tout aquis. *les biens mal aquis s'en vont comme ils sont venus.* wie gewonnen, so zerronnen. Zie nabyte w korzyść się nie obraca.

***Aquis, f. m. 1)** erworbene Güter; 2) durch Fleiß erworbene, aber nicht angeborene Eigenschaften eines Menschen. 1) Dobra nabyte; 2) Przymioty, staraniem i pracą nabyte, a nie od natury wlane. § 1) Il a beaucoup de l'aquis; 2) Il a de l'aquis; Elle n'a pas moins d'aquis que de naturel & d'agrément.

Aquisition, acquisition, (acquisitio) in Gerichten: Erwerbung, Erwerb, w Sądach: Nabywanie, nabycie. § Une bonne, une ancienne, une nouvelle acquisition; une acquisition considérable; une acquisition juste & dans les formes; faire une acquisition de quelque terre; on se tourmente de l'acquisition & de la conservation des biens; ne penser qu'à l'acquisition de quelque terre.

Aquit, f. m. 1) bey den Kaufleuten: eine Quittung, Empfangs-Schein, Schein; 2) Zahlung einer Schuld; 3) Befreyung als des Gewissens; 4) auf dem Billard: der Ausfuß, da man zuerst den Ball aussetzt; 5) Accis, oder Zoll-Schein, daß die Accis oder Zoll von den durchgehenden Waaren richtig bezahlt sen; oder auch, daß die Waaren zur Meßzeit eingekauft werden, aus dem Netz gehen und also Zoll frey sind. 1) u Kupcow: kwit, kwitacya; 2) u fzczenie się, zapłata, spłacenie długu; 3) oswobodzenie iako sumienia; 4) Grając gry billard nazwaną: Wystawienie pierwszey piłki; 5) Kwit celny na zapłacone cło od przechodzacych towarow dany, albo też certyfikacya celna, że towar czasu iarmarku głównego kupiono i że zatym wolno z Państwa wynieść może. § 1) Donner, prendre un aquit; 2) faire l'aquit d'une partie de marchand; 3) il a fait cela pour l'aquit de sa conscience; 4) l'aquit est à vous, Monsieur; 5) aller à l'aquit; être à l'aquit; prendre, avoir, M faire

faire, delivrer, expédier, donner, refuser, casser, déchirer, reformer un aquit. *par manière d'aquit.* nachlässig, oberflächlich. Niedbale, iak na odbył, leda iako, byle odbył. § Il travaille par manière d'aquit; faire une chose par manière d'aquit.

aquit à caution. ein Accis-Zettel, so einem Bürgen gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren in einem andern Zollhaus beschickt werden sollen. Karta celna temu dana, co ręczył, że towary na inszy komorze mają być oglądane.

décharger l'aquit à caution. sich von dieser Bürgschaft befreien, wenn man nemlich die Waaren auf einem andern Zoll hat visitiren, und solches auf dem erwehnten Zettel besetzen lassen. Wyrezyć się z namienionej zaręki świadectwem na wspomnioną karcie od tej komory przypisanym, gdzie towary przewidowano.

aquit à caution de transit. Zoll-Zettel, so einem gegeben wird, der da gut saget, daß die Waaren über die Grenzen gehen. Cedula celna temu dana, co ręczył, że towary za granicę idą.

aquit de paiement. Accis-Zettel, darauf das Verzeichniß der Waaren steht, die mit einem Schiff oder Wagen gehen; dieser Zettel wird dem Fuhrmann oder Schiffer mitgegeben. Spisek albo inwentarz towarow Furmanowi albo fzyprawi od komory dany, co je wiezie.

Aquit-patent. f. m. vid. Aquitpatent.

Aquitain. f. & adj. (*Aquitanius*) Aquitanier, Aquitanisch. Akwitański, Akwitańczyk.

Aquitaine. f. f. (*Aquitania*) Aquitanien, der dritte Theil des alten Gallien, heisset tezo Guienne. Akwitania, trzecia część starodawnej Galii albo Francji, nazywa się teraz Guienne.

Aquitanique. adjekt. *Ocean Aquitanique* das Aquitanische Meer. Morze akwitańskie przy Guennie.

Aquiter. v. a. 1) vergnügen, abtragen, bezahlen als Schulden, Waaren, Scheine, Wechsel; 2) genung thun, ein Gnüge leisten als seinem Versprechen; 3) losprechen, quittiren, befreien, als von der Schuld, vom Versprechen; 4) entrichten, abtragen den Zoll vor ausgehende oder ankommende Waaren; 5) bezahlen, gut thun vor einen. 1) Ukontentować, zapłacić, spłacić, iako dług, obligacye, towary, zapisy; 2) uiszczyć się; wypłacić, iako obietnicę swoją; 3) kwitować kogo; wypuścić kogo iako z obietnice; 4) Cło, akcy-

ze od ewekt i inwekt zapłacić; 5) zapłacić, dosyć uczynić za kogo. § 1) Aquiter de la marchandise; aquiter ses dettes; aquiter des lettres & des billets de change; aquiter des promesses, des obligations; 2) aquiter sa promesse; 3) je vous aquite de tout; 4) ce marchand a aquité cette année pour plus de 500 écus de droits au Roi; 5) aquiter une personne envers ses créanciers.

s'aquiter. v. r. 1) seine Schuld bey einem abtragen, Zahlung leisten; 2) seine Schuldigkeit leisten, beobachten; eine Gnüge leisten, als seinem Amt, seiner Schuldigkeit. 1) Zapłacić; 2) uiszczyć się; dosyć czynić, iako swemu urzędowi. § 1) S'aquiter de ses dettes; il s'est aquité envers tous ses créanciers; 2) je ne vois point de charge plus pénible, quand on veut bien s'en aquiter; il est d'un honnête homme de s'aquiter de son devoir en toutes choses; s'aquiter de sa charge, d'une commission.

Aquitpatent. f. m. Königl. Anweisung an seinen Schatz, etwas baar zu bezahlen. Asygacya krolewika na skarb dana.

Aquilité. f. f. in der Medicin: die Wasserseife. w Lekarskiej nauce: Wodnistosc.

Arabe. f. m. (*Arabs*) 1) ein Araber; 2) die Arabische Sprache. 1) Arabczyk; 2) Arabski język. § 1) Les Arabes sont curieux & aiment à connoître les choses naturelles; c'est un Arabe très savant; il y a des Arabes qui sont fameux par leur science; 2) entendre l'Arabe.

Arabe. adj. c. 1) Arabisch; 2) geizig, unbarmerzig, wie ein Geiziger. 1) Arabski; 2) lakomy, sknerowaty, nielitościwy iako lakomic. § 1) Les médecins Arabes sont plus renommés que les autres; les femmes Arabes sont spirituelles; écrits Arabes; faire une Grammaire Arabe; 2) endurcir un cœur arabe.

Caractères arabiques. vid. Arabique.

Arabesque. adj. c. (*Arabicus*) Arabisch. Arabski. § La langue Arabesque est la langue savante des Orientaux. *chifres arabesques; caractères arabesques.* vid. Arabique.

Arabesque. f. f. ornemens arabesques; in der Malerey: Zierath, Auszierung, haben keine Figuren eines Menschen sind. Malariskie ozdoby, w których żadney niemasz figury człowieczy.

Arabesque,

Arabesse, *f. f.* eine Araberin. Arabka.

Arabie, *f. f.* (Arabia) Arabien. Arabia; Ziemia Arabska.

Arabique, *adj. c.* (arabicus) 1) Arabisch, das in Arabien ist, oder daselbst wächst; 2) Arabisch, die Arabische Sprache betreffend; 3) Arabisch, von den zehn Arithmetischen Zahlen 1, 2, 3 u. so die Araber erfunden haben; in diesem Verstande setzt man auch Arabesque oder Arabe. 1) Arabisch w Arabii będący albo rosnący; 2) Arabisk, o języku mówiąc; 3) liczny, Arabski o dziesięciu liczb albo liter rachmistrkich 1, 2, 3 &c. od Arabczykow wynalezionych, w tym sensie także słowo Arabesque albo Arabe są użarte. § 1) Ecriture, langage Arabique; 2) le Golfe Arabique; gomme Arabique; 3) Caractère Arabique; des caractères Arabes; ques; les chiffres ou caractères Arabes sont inventez par les Arabes, pour faciliter la science des nombres, il n'y en a que dix, dont les combinaisons peuvent servir à toutes sortes des règles & de calcul Arithmétique.

Arabisme, *f. m.* (Arabismus) eine Arabische Redens- Art. Własność języka Arabskiego.

Arabie, *adj. c.* was gepflügt werden kan. Oralny, co się orać godzi.

Araca, *f. m.* eine kleine Birne in Brasilien, sind gelb, auch roth und grün, schmecken wohl und wachsen alle Monat. Gatunek smakowitych małych gruszek Brezylskich żółtych, czerwonych, lub też i zielonych, co miesiąc rosta.

Aracadeb, *f. m.* ein Matt-Fisch, im Brasilianischen Meer. Plaszczka, ryba w Morzu Brezylskim.

Arachnoïde, *adj. c.* tunique arachnoïde. zartcs Häutlein, wie eine Spinnewebe, welches nach einiger Meinung die Crystalne Feuchtigkeit im Auge umgiebet. Błonka w oku jak paęczyna subtelna, według zdania niektórych Anatomi-kow kryształową wilgotność obwila- iąca.

Araße, *f. m.* eine gewisse Schlange. Wąż pewny.

Aragon, *f. m.* (Aragonia) 1) Aragonien, ein Königreich in Spanien; 2) der Fluß Aragon daselbst. 1) Krolestwo Aragońskie w Hiszpanii; 2) Rzeka Aragon w Hiszpanii.

Araignée, *f. f.* (aranea) 1) eine Spinne; 2) *vulg.* die Spinnweben, besser toile d'araignée; 3) eine Pulver-Mine mit vielen Gängen; 4) auf den Schiffen;

Segel-Tau mit vielen Enden; Wirbel mit vielen Einschnitten zu diesem Tau; 5) in der Astronomie: eine durchlöcher- te Platte, worauf die Fixsterne ab- gezeichnet sind, und die man auf die an- dren des Astrolabii leget. 1) Pażak; 2) *vulg.* paęczyna; *lepszy* wyraz: toile d'araignée; 3) mina albo podkopy z wielą ścieżkami i przechody podzie- mnemi; 4) na okręcie lina żaglowa z wielą koncami; kołko albo gałka kil- ka razy narzynana do tej liny; 5) bla- szka wycinana z gwiazdami utwier- dzonemi na inszych blaszkach astro- labu albo instrumentu astrono- micznego leżąca. § 1) L'araignée file & fait de la toile aux cotez des vitres.

araignée de vers à soie. das erste Gespin- ste der Seiden-Würmer zum Seiden- Häuschen. Pierwiza przędza w domku icdwabniczek.

des doigts d'araignée. lange magere Fin- ger. Palce u ręki długie a chude.

sa bourse est pleine d'araignées. er hat die Schwindsucht im Bente. Miezsek mu na suchotę stęka.

Araignées, *f. f. plur.* Drat-Gitter vor dem Fenster. Drotowa kratka przed oknami.

Aramber, *vid.* Arramber.

Aranata, *f. m.* ein Indianisches Thier, von der Größe eines Hundes mit einem lan- gen Vock-Bart, klettert auf die Bäu- me wie eine Aage, und nöhret sich von Früchten. Zwierze Indyjskiej tej co pies wielkości o długiej koziey brody, jak kot na drzewa lezie i owocem się żywi.

Aranea, *f. m.* gebiegen Silber wie Kanfer- Gespinst in den Americanischen Berg- werten. Wyborne srebro na kształt paęczyny subtelne, z gor ie kopią Amerykańskich.

Aranteles, *f. f. pl.* 1) der Sommer, sind weisse Spinnweben, die insonderheit im Herbst in der Luft fliegen, und sich an die Stop- peln und Bäume legen; 2) dünne Haar- Faserlein an den Hirsch-Läufsten. 1) Nicki białe na kształt paęczyny, ofo- hliwie w iesieni po powietrzu, po drze- wach i rzytku się rozciągające; 2) włos naysubtelniejszy na biegach ie- lenich.

Arare, *f. m.* eine Indianische Microbolane oder Pflaume, so die Galle abführet. Owoc pewny Indyjski na kształt sliw- ki żółt purgujący.

Arafement, 7

Arafer, > *vid.* Arr;

Arafes, J

M 2

Arate, 7

Arate, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 32 Pfunden. Waga Portugalska 32 funtow ważąca.

Araticupana, *f. m.* ein Baum in Brasilien, so groß als ein Pomeranzien-Baum, dessen Frucht vortreflich schmecket und riechet. Drzewo w Brezylji, rey wielkości co pomarańcza, owoc jego barzo wonny i delikatny.

Arbaleste, Arbaleste, *f. m.* (balista) 1) Armbrust, ein Ballestier; 2) auf den Schiffen: der Jacobs Stab, ein Astronomisches Instrument, die Höhe des Pols und die Entfernung der Sterne von einander auszumessen. 1) Kufza ręczna; 2) laska Jakubowa, naczynie Marynarskie do wymierzenia wysokości osi niebieskiej i gwiazd odległości. § 1) Tirer l'arbaleste.

Pos d'arbaleste. in der Anatomie: der Lauf, der Sprung, der erste Knochen an der Fuß-Wurzel: w Anatomii: pierwsza kostka u przyszwu w nodze.

plus vite qu'un trait d'arbaleste. Schneller wie ein Pfeil. Nad strzałę prętszy.

Arbalestes, plur. Schnürchen an den Stühlen der Seidenwürfer. Sznurki u krosny do tkania bławetow.

Arbalestre, Arbalestre, *f. f.* obs. eine Armbrust. Kufza ręczna.

Arbalétrier, *v. a.* ein Gebäude mit einem Dach-Stuhl versehen; ein Gebäude mit Bogen oder Pfeilern unterstützen, Budynek wiazaniem dachowym opatrzyć; dom filarami albo frambugami podpierac.

Arbalétrier, Arbalestrier, *f. m.* (ballistarius) 1) ein Armbrustmacher; und in den Innungs-Briefen: ein Büchsenmacher; 2) ein Schützen-Bruder im Schieß-Hause; 3) ehedessen: ein Armbrust-Schütze. 1) Łucznik, co kufze robi; a w listach cechowych, rufznikarz, co rufznice robi; 2) strzelec strzelecki w celstadiu albo w strzelnicy; 3) niegdyż: kufzny strzelec. § 1) C'est un habil arbalétrier; le grand-pere de Monsieur N. qui est aujourd'hui un si grand Seigneur, n'étoit autrefois qu'un simple arbalétrier; 2) la compagnie des arbalétriers à Leipzig; 3) les arbalétriers étoient braves & hardis.

C'est un méchant arbalétrier. in Liebes-Gändeln: er prahlt und ist doch ein schlechter Bogen-Schütze. W style gamrackim: nie tak hożym pacholkiem, iako się chełpi.

il n'est pas grand arbalétrier. er ist nicht ein großer Herren-Meister, er ist kein großer Held. Nie wielkie to rycerz.

Arbalétriere, Arbalestrier, *f. f.* Kampfs-Platz auf der Galere, wo sich die Soldaten wehren. Miejsce na galerze, gdzie się żołnierze bronią.

Arbalétrier, Arbalestrier, *f. f.* der Dach-Stuhl. Wiazanie dachowe.

Arbalétrille, Arbalestrille, *f. f.* der Jacobs-Stab, ein Schiffer-Instrument, die Höhe des Pols zu finden. Laska Jakubowa; naczynie marynarskie do wynalezienia wysokości osi niebieskiej.

Arbans, *f. m.* vid. Corvée. im Land-Recht: Fröhn-Dienste, Hof-Dienste. W prawie ziemskim: pańszczyzna, robocizna, służba dworska.

Arbitrage, *f. m.* (arbitratus) 1) Ausspruch der Schieds-Richter, gültlicher Spruch: Schiedsrichterliches Gutachten: 1) im Wechsel-Sandel: Verzeichniß der Wechsel-Plätze, aus welchem man ersehen, wo das Geld am vorteilhaftigsten zu remittiren oder zu empfangen ist. 1) Jednacki wyrok; uznanie kompromisarskie; 2) u Bankierzow: register miał handlowych, z ktorego się pokazuje, w ktorzym mieście zylk większy na wyliczeniu albo odebraniu sumy.

être en arbitrage. ben den Ausspruch der Schieds-Richter gegenwärtig seyn. Bydź przytomnym przy decyzji kompromisarskiej.

mettre une chose en arbitrage. dem Urtheile der Schieds-Leute etwas überlassen; es auf die Schieds-Männer ankommen lassen. Podawać co rozśadkowi jednaczow; zdać się na sąd kompromisarski.

travailler à un arbitrage. sich bemühen den Streit der Parthenen beizulegen. Starac się, aby ugoda między stronami stanęła; godzić strony.

Arbitraire, *adj. com.* (arbitrarius) willkürlich, freiwillig, eigenmächtig. Wolnoczynny, wolny do czynienia albo zaniechania: § Ces choses sont purement arbitraires.

pouvoir arbitraire; puissance arbitraire. freye, ungebundene, von keinen Gesetzen gebundene Gewalt. Władza jednouładna; władza od praw wyzwolona.

Arbitrairement, *adv.* willkürlich, eigenmächtig. Wolnie, wolno; po woli swej. § Agir, gouverner arbitrairement.

Arbitral, *e, adj.* (arbitralis) Schiedsrichterlich. Jednacki, rozjemczy, polubowyny, kompromisarski, § Jugement arbitral; sentence arbitrale.

Arbitralement, *adv.* durch Schieds-Männer

ner, Schiedsrichterlich, durch die Schiedsrichter. Po kompromisarsku; przez roziemcow.

Arbitration, *f. f.* in den Gerichten: Schätzung, Liquidation, Ausrechnung. *Termin sądowy*: taxowanie, oszacowanie, likwidacya.

Arbitre, *f. m.* (*arbitrer*) 1) ein Schiedsrichter, Schieds-Mann; 2) ein absoluter, souverainer Herr; 3) Willführ, freyer Wille, in diesem Verstande steht gemeiniglich *libre*, dann und wann *franc*, und selten *libéral* voran. 1) Roziemca, iednacz, kompromisarz; sedzia kompromisarski albo polubowny; 2) Pan wolnowładny; 3) wolność woli, wolna wola, *w tym sensie przed słowem tym zawsze libre, czasem liberal, a rzadko franc bywa potozone.* § 1) Arbitre sage, judicieux, désintéressé, juste, raisonnable, équitable; choisir des arbitres; se mettre en arbitres; convenir d'arbitres; être en arbitres; prénonis un arbitre, que vous ne puissiez refuser; 2) il est devenu l'arbitre de la vie, & de la mort des citoyens; c'est l'arbitre de notre fortune & il lui faut faire la cour; 3) libre-arbitre, franc-arbitre, libéral-arbitre; acorder la grace avec le libre-arbitre; chacun par son libre-arbitre obéit à la voix de Dieu qui l'appelle.

Arbitrer, *v. a.* (*arbitrari*) Schiedsrichterlich etwas entscheiden, beurtheilen. Rozeznać, rozstrządzić, osądzić, co podług komisarskiej powinności. § Il falloit arbitrer les pensions des religieux qui ne peuvent pas prendre la reforme.

Arboise, Arboisier, *vid.* Arbouse, Arbousier.

Arborer, *v. a.* 1) auf den Schiffen: aufrichten, als den Mast; 2) im Kriegs-Wesen, und auch auf den Schiffen: aufstecken, ansetzen, als eine Fahne. 1) Na okrętach: stawić, postawić, wystawić masting; 2) woinię lub też na okrętach: wywieścić, rozposcierać, rozwinąć, iako proporce. § 1) Arborer un mât; le mat de hune est arboré sur le grand mât; 2) on donna ordre d'arborer l'étendard; ils arborèrent nos étendards & implorèrent le secours de notre Roi; arborer le pavillon.

arborer la croix. das Evangelium predigen; den wahren Glauben pflanzen. Wystawiać Krzyż Święty, to jest, łczyć wiarę Świętą

Arboriser, *vid.* Herboriser.

Arboriste, *vid.* Herboriste.

Arbousier, *f. m.* (*arbutus*) Erdbeerbaum.

Meerkirschenbaum, ein kleiner Baum, dessen Frucht den Lorbeern gleicht. Jezowkawłofka, przoskotnica, drzewko owoc na kształt bobkowego rodujące. § Planter, cultiver un arbousier.

Arbouse, *f. f.* die Frucht dieses Baums, Meerkirschen. Owoc tego drzewa, iezowki, iezowkowy owoc.

Arbre, *f. m.* (*arbor*) 1) ein Baum im Garten oder Walde; 2) die Spindel in der Uhr, in welche man den Uhrschlüssel steckt, wenn die Uhr aufgezogen wird; 3) Stamm, Baum, worauf sich etwas herum drehet, als die Wind-Mühle, der Dreher in den Durchgängen; 4) Welle, Wellbaum, Spindel, die etwas herum drehet, als ein Mühl-Rad, die Mühle-Steine, und dergleichen Räder bey vielen Handwerkern; die eiserne Spindel, worauf sich der Schleif-Stein drehet; 5) die Spindel an einer Münz-Presse. 1) Drzewo, w sadzie albo w lesie; 2) waleczek czworograniasty, który korbeczka albo kluczyk obraca, gdy zegarek nakręcają; 3) kołowrót, stolec, na którym się co obraca, iako młyn wietrzny, kobylenie krzyżowe w przechodach; 4) wrzeciono, wał, walec obracający koło młynskie, kamień młynski i różnych rzemieślników koła, iako też stworzeń u osły; 5) walek u prasy. § 1) Un petit, un grand, un bon, un méchant arbre; un arbre fruitier; planter, cultiver, élever, conserver, entretenir un arbre; avoir, prendre soin des arbres qu'on a plantez; 2) voilà un arbre de barillet bien fait; faire l'arbre du barillet; 3) voilà l'arbre tournant du moulin à vent; 4) l'arbre de cette meule est bon & fort; l'arbre de cette meule n'est pas fort, il ne vaut rien; 5) arbre de pressoir.

se tenir au grès de l'arbre. dem gerechtesten Theile anhangen. Stoić u strony naysprawiedliwizy.

arbre de généalogie, (*arbor consanguinitatis*) der Stamm-Baum. Drzewo rodu wymalowane. § Un bel arbre de généalogie; faire l'arbre de généalogie de quelque personne illustre; on a trouvé par l'arbre de généalogie de la race de Seigneur N. qu'il descend en droite ligne de - - -

Arbre fourchu. eine Art alter Französischer Berse. Garunek staroswieckich Rytmow Francuzkich. § Un petit, un grand arbre fourchu; les arbres fourchus, les lais, & virelais étoient la Poësie

Poësie lirique des anciens Poëtes François.

Arbre de mestre. auf den Schiffen die nach der Levante gehen: der große Mast. Na okrętach do Państw Tureckich idących: maszt wielki.

Arbre sage. in hohen Aeden: ein Maulbeer-Baum. W poważnych morwach: morwa drzewo.

Arbre fusté. in den Wappen: Baum, der Aeste von anderer Farbe hat, als der Stamm ist. w Herbach: drzewo mające gałęzie innego koloru, iak iest pniak iego.

Arbre englanté. in den Wappen: Baum mit Früchten von anderer Farbe, wie sie zu seyn pflegen. w Herbach: drzewo zowocami innego koloru iako z przyrodzenia bywają.

Arbre de la science du mal & du bien. der Baum des Bösen und des Guten im Paradies. Drzewo wiadomości dobrego i złego w Raju.

Arbre de vie. 1) der Baum des Lebens im Paradies; 2) ein Baum, der aus Canada nach Frankreich gebracht worden, - und des Sommers und Winters grün ist. 1) Drzewo żywota w Paradyżu; 2) drzewo pewne z Kanady do Francji przywiezione, ktore lecie i zimie zielenieie.

Arbre triste. ein Indianischer Baum, der des Nachts blühet. Drzewo Indyjskie tylko w nocy kwitnące.

Arbre à envier. der Quinquina-Baum in Peru, dessen Frucht wider das Fieber gebraucht wird. Kwinkwina, drzewo w krolestwie Peru, owoc iego iest zancnem lekarstwem na febrę.

Arbre encroûté. Baum, der im Holz Schlag auf einen andern gestürzt, und sich in dessen Aeste dergestalt verwickelt, daß man auch diesen fällen muß; welche Unachtsamkeit bestraft wird. Drzewo, co się przy spuszczaniu na drugie obaliło i w iego gałęzie tak powiklało, że i to wyciąć trzeba, który niedozor w lesnictwie karany bywa.

Arbre de laie. ein Laß-Stamm, Laß-Baum, so man zur Fortpflanzung stehen läßt. Drzewo w porąbie dla rozmnożenia zostawione.

Arbres pieds-corniers; arbres tournans; arbres de paroi; arbres de lisere. Bäume; die man in Wäldern, wo Holz verkauft wird, auf unterschiedene Art bezeichnet. Drzewa w porąbie różnemi znakami piatnowane.

Arbres de reserve. die jungen Baumchen,

die man beim Holzfällen stehen läßt. Drzewa młode w porąbie zostawione. *Arbres eqbolpez; arbres des honnorez*. Bäume, welchen einer Schaden zugefüget hat. Drzewa od szkodnika popłute i skazione.

Arbre de haute futaie. großer und hoher Baum, so in Wäldern und großen Gängen stehen, und deren Stämme sehr hoch sind. Drzewo wielkolne w lasach i wielkich ulicach ogrodowych, ktorego pień iest barzo wysoki.

Arbre de brin. ein gerader und schöner Baum. Drzewo wzrostu prostego i pięknego.

Arbre de plein vent; arbre de haut vent. ein Frucht-Baum, dem man hat die natürliche Höhe erreichen lassen. Drzewo pożytkowe, co swej wyfokości dorosło.

Arbre nain; arbre buisson. ein Zwerg-Baum, ein Kranz-Baum. Drzewo owocorodne, ktoremu nad trzy łokcie rosnąć nie dozwalają.

Arbre en etat. ein frischer gesunder Baum. Drzewo świeże i zdrowe.

Arbre de grue. der Kran-Balken. Wał albo balka w kafarze.

Arbrisseau, f. m. (arbuscula) ein Baumlein, eine Staude, ein Gesträuch, wie die Johannis-Beeren. Drzewko, chroszcina, krzak, krzew; iako porzeczk. § Planter, cultiver des arbrisseaux; un joli arbrisseau; un charmant arbrisseau, un agreable, un aimable, un bel arbrisseau.

Arbuste, f. m. (arbutum) ein Stock oder Pflanze, die wie ein Baumlein wächst, als ein Rosmarin-Baum, Pfeffer-Kraut. Chrosniak, chrost, krzewina, co na kształt drzewka rośnie, iako rozmarynowe drzewko, Boże drzewko. § Un arbuste qui agreé tout à fait; un bel arbuste; un très beau arbuste.

Arc, f. m. (arcus) 1) ein Bogen zum Schießen; 2) Bogen über einem Fenster oder an einer Thüre; 3) Bogen-Rundung eines Gewölbes; 4) bey den Feld-Messern: ein Stück vom Umfange des Cirkels; 5) in der Astronomie: ein Theil vom Umfange des Himmels. 1) Łuk; 2) frambuga nad oknami i nad drzwiami; 3) obłączystość, albo obłączysta strona sklepi spodnia; 4) w mierniczych nauce: luneta, część iaka obwodu cyrkulowego; 5) w gwiazdarskiej nauce: część połnieba widomego. § 1) Un arc de bois, de corne, d'acier on d'autre matière qui fait ressort; faire un arc; bander un arc, tirer de l'arc; 2) décrire

2) décrire un arc de fenêtre, diviser un arc de porte; arc en plein cintre; arc en anse de panier; arc biaisé; arc de côté; arc rampant; arc en talus; arc en décharge; arc à l'envers; arc doubleau; 3) l'arc d'une voute; 4) un arc de cercle; les angles se mesurent par des arcs; ce deux arcs se coupent à un tel point; 5) l'arc diurne; arc nocturne du soleil; l'élevation du Pôle se mesure par un arc pris sur le Méridien.

arcs de carosse. Schwabien: Hölse, zwey starke eiserne Bogen am Staats-Wagen, unter welchen die Räder gehen, wenn der Kutscher einlenkt. Dwa mocne oblaki zelazne u karocy, pod ktorem kofa przednie ida, gdy woźnica nawraca. § Cet arc de carosse ne vaut rien; cet arc de carosse est bon; faire un arc de carosse.

avoir plusieurs cordes à son arc. eine Mauer weiß mehr wie ein Loch. Mieć do czego więcej niż jednego fortelu; nie jednę dziurę krolik ma do jamy.

arc de triomphe; arc triomphal. eine Ehren-Pforte, ein Triumph-Bogen. Bra-wa na tryumf; wrota triumfalne. § Un bel arc de triomphe; un magnifique, un superbe arc de triomphe, faire, dresser un arc de triomphe.

arc en ciel. der Regen-Bogen. Tęcza. § Arc en ciel naturel; arc en ciel artificiel; voir plusieurs arcs en ciel.

Arc boutant, vid. Archboutant.

Arc en plein cintre. ein Gewölbe vom halben Cirkel. Oblaczystość półcyrklowa, kopula, sklepienie okrągłe.

arc en anse de pannier. ein oval Gewölbe. Sklepienie oblaczystość owalną ma- iace.

Arcade, f. f. 1) ein Schwibbogen, Gewölbe; 2) der Bogen an einer Brille; 3) die, ausgeschnittene oder eingebogene Krümme an einem hölzernen Absatz oder am polnischen Stiesel-Eisen. 1) Frambuga, arkada, 2) oblaczystość nad okularami; 3) wycięcie albo nagięcie oblaczyste u abzacow Niemieckich i podkówek Polskich. § 1) Arcade basse, arcade haute; faire une arcade; 2) Cette arcade est trop large; l'arcade est trop petite; l'arcade de cette lunette me ferre trop le nez; 3) une arcade de talon bien fait.

Arcadie, f. f. (Arcadia) 1) Arcadien ein Königreich in Peloponneso; 2) ein Weis-her-Nahme. 1) Arkadya, krolestwo w Peloponneso; 2) Przezwiśka biało-głowska.

Arcadien, nne, f. & adj. ein Arcadier, Arcadisch. Arkadyyski, Arkadyyczyk.

Arcadique, adj. c. (Arcadicus) Arcadisch. Arkadyyski.

Arcançon, f. m. 1) eine Art Harz aus Indien; 2) schwarz Bech. 1) Zywyć pewny gatunek z Indyi; 2) smoła czarna.

Arcange, f. m. (Archangelus) Erz-Engel. Archaniol. § Les Anges & Arcanges chantent là-haut les louanges de Dieu; St. Michel Arcange.

Arcangelet, f. m. ein Vallerster, ein Arm-Brust mit Kugeln zu schießen. Kulza du strzelana kulmi.

Arcangélique, f. f. Angelische, Engels-Kraut, ein Kraut. Dziegiel ogrodny. ziele.

Arcanne, f. f. Röhel, womit die Zimmerleute das Holz bemerken. Rubryka, glinka czerwona, którą cieśle drewna znaczą.

Arcasse, f. f. 1) ein Castell im Hintertheil des Schiffes; 2) das Holz, worinnen das Rad eines Werbels gehet. 1) Pałac na tyle okrętowym; 2) drewna w ktor-rych koło klubowe się obraca.

Arc-boutant, f. m. 1) halber Bogen auf zwey Pfeilern einer Mauer zu stützen; 2) figurlich: Anführer, Rädeleführer, Aufstifter; 3) die Stütze, als eines Reichs; 4) Schlag-Baum, insonderheit auf Brücken; 5) eines von den acht Eisen so die Kutschen-Seulen befestigen; 6) kleiner Mast-Baum; 7) großer höl-zerne Nagel auf den Schiffen etwas zusammen zu schlagen. 1) Zastrzał albo frambuga na dwuch filarach murowa-na, do podpierania muru; 2) w sen-sie figurycznym: Herzt, głowa, wadz; 3) Podpora, filar, iako Państwa; 4) kobylenie obołwie na mostach; 5) Sworzeń, jest ich ośm do zwierania słupikow karetowych; 6) maszt mały; 7) kołek wielki, do zbijania czego na okrętach. § Les arc-boutans apu-rient & soutiennent une muraille, com-me ceux qui sont aux côtes des gran-des Eglises; 2) cet homme a été l'arc-boutant de la partie; c'est l'arc-boutant de la sédition; ils sont les arc-boutans des opinions ultramontaines; 3) ce Prince est Archboutant de l'Etat.

Arceau, f. m. 1) ein Bogen über einer Thür oder Fenster; 2) die Bogen-Krümme eines Gewölbes; 3) bey den Bildhau-ern: ein Bierath, der wie die Klee-Blät-ter ausseheth. 1) Oblaczystość nad niektoremi oknami i drzwiami; 2) Oblaczystość sklepu; 3) rycie szni-cerskie liściu troylistnemu ziela ko-nicza podobna.

Arceles, *vid.* Harceler.

Arcemel, *vid.* Arsenal.

Arc-en-ciel, *vid.* Arc.

Archal, *f. m. vid.* Fil d'archal.

Arch, Archi, *Erz*, dieses Wort stehet nie mahls allein. Arcy, słowo to zawsze z drugiem spoione bywa.

Archange, Archangelet, *vid.* Arcange.

Arche, *f. f. (arca)* 1) der Kasten Noa; 2) Gemöb, Bogen, der eine Last trägt; 3) Bogen, Joch unter einer Brücke; 4) der Deckel über eine Schiff-Pompe.

1) Korab, 2) Frambuga, klep cieżary nożący; 3) frambuga pod mostem; 4) wieko na pompie okrętowej. § 1) L'Arche de Noé, où se sauverent les restes du genre humain; 2) une arche bien faite; une arche rompuë.

L'Arche d'alliance, die Bundes-Lade im Alten Testament. Skrzynia przymierza w starym Zakonie. § L'Arche d'alliance étoit dorée.

Être hors de l'arche, aus der Gemeinschaft der Kirchen ausgeschlossen seyn. Bydź wyłączonym od Kościoła iednoty.

*L'Arche de Noé, ein Haus, in welchem Leute von unterschiedener Gattung wohnen. Dom, w którym ludzie różnego stanu mieszkają.

Archéal, *e, adj. vid.* Archée, Archealisch, Archeiczny.

Archée, *f. f.* in der Philosophie und Chymie: 1) die Seele der Welt, die sich durch die ganze Natur ausbreitet, und die wirkende Ursache alles dessen ist, was in selbiger vorgehet; 2) die körperliche Seele, angebohrne Wärme, von welcher die Bewegung der Körper herkommt. w Filozofii i w Chymii: 1) Dusza świata w całej naturze przemierzająca i wszystkich iey robot pierwszą przyczyną i początkiem będąca; 2) dusza materyalna; ciepło przyrodzone ruchomość w każdej rzeczy materyalney sprawujące.

Archegalie, *f. m.* eine altoäterische Kriegs-Rüstung, die unter die Felude geworfen wurde. Machyna wojenna w starożytności, którą między nieprzyjaciół rzucano.

Archelet, *f. m.* ein kleiner Bogen, bey den Goldschmieden und Uhrmachern u. d. g. Obłączyk do różnych potrzeb płotnikom; zegarmistrzom &c. służący.

Archer, *f. m.* 1) *obf.* ein Bogen-Schütze; 2) Häscher. 1) *obf.* Strzelec łuczny; 2) Łapacz, Ceklarz, Pachofek.

Archer des pauvres; Archer de l'hôpital;

Archer de pécuelle, der Bettel-Vogt;

ein Soldat zu Fuß, der die Bettler einführet. Pachofek piefzy, co mendykow do szpitalu bierze.

Archer du prévôt. Ausreuter, Häscher zu Pferd, der die Uebelthäter greifet und ins Gefängnis führet. Pachofek konny urzędowy, co występcom łapa i do więzienia bierze.

Archer de guet, einer von der reitenden Nachtwache in Paris. Pachofek konny, co nocną straż po ulicach w Paryżu odprawuie.

Franc-Archer, *vid.* Franc-Archer.

Archère, *f. f.* eine Weibsperson, die einen Bogen führt. Białagłowa, co z łuku strzela.

Archerot, *f. m. obf.* Cupido, der Liebes-Gott. Kupido, bożek saydaczny.

Archer, *f. m.* 1) ein Siedelbogen; 2) bey den Mäuvern und andern Stein-Arbeitern: eine Stein-Säge mit einem messingnen Drath; 3) bey den Schloßern und dergleichen Leuten, die Rendspindel, die sie zum bohren brauchen; 4) Bogen über eine Wiege, das Wiegen-Luch empor zu heben. 1) Smyczek; 2) u Mularzow i kamiennikow: Obłak-z drotom mosiężnym do tarcia kamieni; 3) u Słosarzow i innych tegoż gatunku rzemieślnikow: obłak żelazny z stronę drotową do wywiercenia dziury w żelezie służąca; 4) łubek, obłak nad głowami kolebki dziecinney, aby zastona nie spadała. § 1) Un joli archet de poche, de viole, de violon, un bon archet, un méchant archet; monter un archet; tenir son archet de bonne grace; tirer son archet en bas; pousser son archet en haut; pousser doucement son archet; pousser son archet trop fort; lever, soutenir, faire couler, couler, tirer l'archet; donner un petit coup d'archet, un grand coup d'archet; apuier, poser bien l'archet; nourrir bien un coup d'archet; l'archet s'engraisse, & on le dégraisse avec de la colofane; 2) faire un archet; se bien servir d'archet; 3) mettre l'archet au berceau; ôter l'archet du berceau; archet de berceau.

Être sous l'archet, die Brandfischen Vöden schwizen, weil der Branke unter einem Bogen, der mit einem Tuch bedect ist, sitzen und schwizen muß. Leczyć się na smrodliwą Francę; bo pa-cyent pod obłakiem zastona przykrytym zwykt siedzieć i się pocie.

Archetipe, Archetype, *f. m. (archetypus)* pr. arketip. 1) bey den Philosophen: das Original, das Model, wornach man etwas

etwas macht; 2) das Stadt-Gewicht, nach welchem alle Gewichte abgezogen und probiret werden. 1) u. *Philozofow*: pierwszy statek, naczynie, obraz czego; 2) Waga mietyka, którą inſze wszystkie wagi probują i wyważają.

le monde archetype. in der *Philosophie*: Abriß der Welt, den Gott vor Erschaffung derselben gemacht hat. w. *Philozofii*: Wyzérunek pierwszy świata, od Boga przed stworzeniem uczyniony.

Archevêché, *f. m.* (*Archiepiscopus*) 1) Erz-Bis um; 2) Erz-bis öflicher Palaſt. 1) Arcybiskupstwo; Archydyeczyza; 2) Pałac arcybiskupski. Rezydencya arcybiskupska. § 1) L'Archevêché de Gnesen est fort grand; le Roi de Pologne a droit de nommer à tous les Archevêchez & Evêchez en son Roiaume; 2) L'Archevêché est très propre, il est beau, il est magnifique. | |

Archeveque, *f. m.* (*Archiepiscopus*) Erz-Bis of. Arcybiskup. § Il y a deux Archeveques en Pologne. Un sage, un ſavant Archeveque; un vertueux, un grand, un fameux, un illustre, un ſaint Archeveque; L'Archeveque de Gnesen étoit à la Diète de 1573 le chef de Dissidens. |

Archi, *vid.* *Arch*.

Archiacolithe, *f. m.* ehedessen der Erz-Moſtyh in einem Stift. Niegdyż Arcyakolit.

Archicamerier, *f. m.* (*Archicamerarius*) Erz-Cämmerer. Arcykomornik.

Archichambellan, *f. m.* Erz-Cämmerer des Heil. Römiſchen Reichs, ſo der Churfürst von Brandenburg iſt. w. *Niemczach*: Wielki Podkomorzy, ktorym iest Elektor Brandeburski. § L'Archichambellan prend le bassin, l'éguière & la serviette & donne à laver à l'Empereur.

**Archidiaconat*, *f. m.*

Archidiaconé, *f. m.* } (*Archidiaconatus*) Erz-Diaconen, Erz-Diaconat; das Gebiet, das Amt, die Würde eines Archidiaconi. Arcydyakonia; Godność, Dyecezya Arcydyakońska. § Son archidiaconé est grand; viſiter ſon archidiaconé; il a un très bon archidiaconé; à la faveur de ſes amis il a obtenu un archidiaconé.

Archidiaacre, *f. m.* (*Archidiaconus*) ein Archidiaconus. Arcydyakon. § L'Archidiaacre tient le premier rang après l'Archevêque ou Evêque.

Archiduc, *f. m.* (*Archidux*) Erz-Herzog. Arcykſiąże. § Maximilien I fut l'inventeur de la qualité d'Archiduc,

Archiduchesse, *f. f.* (*Archiducissa*) Erz-Herzogin. Arcykſiężna. § L'Archiduchesse d'Autriche est Reine d'Hongrie.

Archiduché, *f. m.* (*Archiducatus*) ein Erz-Herzogthum. Arcykſięstwo. § L'Archiduché d'Autriche.

Archie, *f. f.* *obſ. vid.* *Arch*.

Archiechanſon, *f. m.* Erz-Schenke. Arcypodczafzy.

Archiepiscopal, *e, adj.* (*Archiepiscopalis*) Erz-Bis öflich. Arcybiskupski, Arcybiskupi. § Bénédicte Archiepiscopal; mitre Archiepiscopale. |

Archiepiscopat, *f. m.* *obſ. vid.* *Archevêché*.

Archière, *f. m.* *obſ.* ein Köcher. Saydak.

**Archifolle*, *f. f.* eine Erz-Märrin. Arcybłaznica. § C'est une véritable archifolle.

**Archifou*, *f. m.* ein Erz-Marr. Arcyglupi, Arcybłazen. § C'est un archifou.

**Archifou*, *Archifolle*, *adj.* Erz-märrisch. Arcyglupi, ſzalony. § Cela est archifou; c'est une chose archifolle.

**Archifourbe*, *f. m.* ein Erz-Betrüger. Arcyſzalbierz.

Archimandrite, *f. m.* (*Archimandrita*) ein Archimandrit oder Griechischer Prior. Archymandryt Grecki.

Archipédant, *f. m.* *vid.* *Pédant*. ein Erz-Schulſuchſ. Arcyklecha, Mędroſzka, Dziwak, oſobliwie taki, co ſię grzechnieyſzym ludzior ſwemi ſubtelnoſtkami uprzykrza ſzkołnemi. § C'est le portrait d'un véritable archipédant.

Archipel, *f. m.* (*Archipelagus*) das Egeiſche oder Griechiſche Meer. Morze greckie. § L'Archipel est rempli de très belles Iles.

Archi-Poète, *f. m.* 1) Bednahme, der dem Italiänischen Poeten Petrarcha gegeben wurde; 2) ein ſchlechter Poet. 1) Przewiſko, ktorem niegdyż Petrarchę Poetę włoſkiego honorowali; 2) Poeta ładański.

Archipompe, *f. f.* auf dem Schiffe: der Pompen-Kaſen, wo die Pompen ſtehen. Ogrózenie na okręcie, gdzie pompy ſtoją. § Viſiter l'archipompe; on met dans l'archipompe les boulets de canon.

Archipresbitéral, *e, adj.* (*Archipresbyteralis*) Erz-prieſterlich. Arcykapłanſki. § C'est un devoir archipresbitéral.

**Archipresbytérat*, *f. m.*

Archiprêtre, *f. m.* } (*Archipresbyteratus*) die Erz-Prieſterschaft. Godność Archipresbitera. Arcykapłanſtwo.

M §

§ Ar

§ Archiprêtre vacant; conférer un Archiprêtre: un bon Archiprêtre.
Archiprêtre, *f. m. (Archipresbyter)* ein Erz-Priester. Arcykapłan, Arcypresbiter. § L'Archiprêtre est une manière de Doien.
Archiprêveré, *f. m. obs. vid. Archiprêtre*.
Archiprêtre, *f. m. (Archiprêtre)* Erz-Prior. Arcyprzeor.
Archiprêtre, *f. m. (Archiprêtre)* Erz-Prior. Arcyprzeor.
Architecte, *f. m. (architectus)* Baumeister. Architekt, Budowniczy. § Architecte ancien, moderne, fameux, renommé, illustre, connu, habile, expert, savant, ingénieux, intelligent.
Architectonographie, *f. m. (architectonographia)* Beschreibung vortreflicher Gebäude. Opisanie wspaniałych budynków.
Architecture, *f. f. (architectura)* die Bau-Kunst. Archytoniska albo budownicza nauka. § Il y a cinq ordres d'Architecture; le Toscan, le Dorique, le Ionique, le Corinthien & le Composite; l'Architecture a été cultivée par les Grecs qui avoient élevé des temples & plusieurs ouvrages magnifiques & réguliers; il y a à Varsovie d'excélens morceaux d'Architecture.
Architecture militaire, (*Architectura militaris*) die Kriegs-Bau-Kunst. Nauka fortyfikacyjna o fortach budowania.
Architecture civile, (*Architectura civilis*) die Bau-Kunst. Budownicza nauka.
Architecture navale, (*Architectura navalis*) die Schiff-Bau Kunst. Naw budowania nauka.
Architrave, *f. m. (architrabs)* der Unterbalken am Haupt-Gesimse eines Gebäudes gleich über den Säulen, die Ober-schwebe, der Architrab. Bierzmo, tram miasto frambugi pod stropem na dwóch słupach położony. § Cet architrave est soutenu par deux colonnes; l'architrave n'est pas si saillant que les bras des colonnes; l'architrave est posé sur un petit filet quarré; il y a un architrave dans les vaisseaux, au dessus de la plus basse frise de l'arcasse.
Architrave coupé, ein durchgebrochener Architrab, der in der Mitte eine kleine Bogen-Rundung hat. Tram łamany, we środku nieco obłączony.
Architrave mutilé, ein Architrab, der mit der Decke gleich zugehet, und aus derselben nicht hervorgehet. Tram z stropem wyrównany i niewypuszczony.

*Archivel, *f. m. vid. Archiviste*.

Archives, *f. f. pl. (archivum)* 1) Ort, wo wichtige Schriften verwahrt werden, das Archiv; 2) die Archiv-Schriften. 1) Miejsce, gdzie różne publiczne papiery chowają, Metryka; 2) monimenta i inne skrypta metryczne. § 1) Ette gardé dans les archives publiques; il y a deux archives en Pologne, les grandes & les petites archives; 2) lire les archives de France; feuilleter les archives Polonoises.

Archiver, *f. m. obs. vid. Archiviste*.

Archivole, *f. f.* ein Clavier mit einem Geigen-Spiel, das von einem Rade zugleich gespielt wird, wenn man solches an seinem Handgriff umdrehet. Klawicymbał z skrzypcami, ktorem przygrawia, gdy kto korbą koło do tego iporządzone obraca.

Archiviste, *f. m. (Archivarius)* der Archivarius. Metrykant. § C'est l'un des Archivistes de la République; ce sont les Archivistes du Roiaume, de l'Etat.

Archivolte, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) eine Frucht-Binde; 2) Bildhauer- oder Mahler-Work an den Gemälden, Architraben, Schwibbögen. w Archytektorskiej nauce: 1) binda rzezana owocu pełna; 2) frambug, rycie tramow pod stropem rzezanie sklepow, floryzowanie.

Archivolte retourné, Bildhauer- oder Mahler-Work an Schwibbögen, Gemälden, die bis über den Ort gehen, wo sich die Bogen-Rundung anfängt. Rycie sklepow aż do kofza się ciągnące.

Archivolte rustique, Bildhauer-Work an einem Gemälde, die von dem Schluss und andern hervorragenden Steinen unterbrochen werden. Rycie albo floryzowanie łamane, od swornika i innych kamieni przzerwane.

Archontat, *Archonte*, *vid. Arcontat*, *Arconte*.

Archures, *f. f.* in der Mühle: das hölzerne Gerüste, worinnen die Mühlesteine gehen. w Młynie: lada drewniana, w której się kamienie młynskie obracają.

Archieut, *f. m.* nur in der Provinz Bearn: Abgabe, die die Geistlichen von ihren Seelen an den Bischof geben müssen. Tylko w Prowincji Bearn: Biskupina od dziełsiny.

Argon, *f. m.* 1) der Bogen am Sattel; 2) beim Futmacher: der Fach-Bogen die Wolle aufzuschlagen. 1) Lęk u siódła; 2) obłak kapeluszniczny do wstawiania. § 1) Argon de devant; l'argon

l'argon de derrière; les argons sont nervez; bander les argons; 2) un bon argon; un méchant argon; un argon rompu.

faire perdre l'argon à quelqu'un. einen aus dem Sattel heben; wird desgleichen von einem wollüstigen Frauenzimmer gesagt. Zrzucić kogo z konia; wyrzucić kogo z siodła; także jest przystawieniem o sednistej i techciowej biateygotowie. § Les grandes femmes vont d'un air plus haut que les autres et font souvent perdre l'argon à leurs galans.

Argonner, v. a. bey den Hutmachern: die Wulle mit dem Fackelbogen schlagen. u Kapeluszownik: wełnę obłąkiem wybić. § Qu'on prenne vite cet argon & que l'on argonne cette laine.

Argonné, ée, adj. 1) gebogen, gewölbet; 2) wohl in dem Sattel sitzend. 1) Obłączyły, sklepiony; 2) w siedle kształtnie siedzący.

Argonneur, f. m. Hutmacher, so mit dem Fackelbogen die Wulle ausklopft. Kapelusznik, co wełnę obłąkiem wybił.

Arcontat, f. m. 1) ehedessen die Stadtvogten zu Athen; 2) die Zeit, da einer Stadtvogt gewesen war. 1) Niegdyż sądy mieyskie w Atenach; 2) czas, przez który kto był Starostą Ateniskim. § 1) Administrer l'arcontat; 2) Alexandre le grand n'aquit durant l'Arcontat d'Eschine; Codrus aquit de l'honneur pendant son arcontat.

Arconte, f. m. der Stadtvogt zu Athen. Sędzia albo Starosta Ateniski w Starożytności. § Il y eut des Arcontes annuels & des arcontes perpétuels; Medon fils de Codrus gouverna le premier en qualité d'Arconte perpétuel.

Arcot, f. m. (orichalcum) 1) Art von Messing, so sehr schlecht ist; 2) der Abgang vom Kupfer, Kupfer-Schlacken. 1) Mosiadz bardzo podły; 2) miedziane odmioty, zuzele.

Arcout, vid. Arcot.

Arctique, Artique, adj. c. (arcticus) in der Geographie: was gegen den Nordpol liegt oder demselben zugehört. w Geografii: północny, ku północnej osi leżący; arktyczny. § Cercle arctique; Pole arctique.

Arcture, f. m. (Arcturus) ein Nordstern in der Astronomie, der Boot genannt. Poganiacz, gwiazda północna.

Ardasses, f. f. pl. die aller schlechteste Per-

fische Seide. Perski iedwab naypodleyfzy.

Ardassines, -Ablakes, f. f. plur. die beste Persische Seide. Perski iedwab nayprzednieyfzy.

Ardemment, adv. (ardenter) pr. ardaman, hitig, brünstig. Gorąco, gorliwie, usilnie. § Disputer, animer ardemment; s'oposer ardemment à une doctrine.

Ardennes, f. f. pl. Ardenner-Wald zwischen Frankreich und den Niederlanden. Bor Ardeniski między Francją a Niderlandem.

Ardent, e, adj. (ardens) 1) brennend, glühend, als eine Kohle; 2) Feuer, Feuerroth, von einer Farbe der Pferde; 3) im verblühten Verstande; feurig, heftig, hitig, brünstig, begierig, hierauf folget die praep. dans und auch en, oder der Dativ. wie auch das verb. in Inf. mit à. 1) Zarzyty, ognisty, palający; 2) ognistego koloru, o koniach; 3) figurycznie: Gorący, żywy, prętki, ognisty, niepowściągniony, gorliwy, w tym sensie prepozycje dans, en, albo Dativ. lub też Infinit. z partykułą à następuie. § 1) La flamme est toute ardente; mettre sur les charbons ardents; prendre un tison ardent; 2) C'est un cheval qui a le poil ardent; 3) il est ardent à vous servir, à vous louer; la passion des François est ardente: Il est ardent en cela; il est ardent dans les desirs, dans ses plaisirs, dans toutes ses passions; ardent à la prise: l'honneur est le plus ardent desir des ames bien nées.

vaisseau ardent. ein Schiff das sich dem Winde bequemen muß. Okręt co się na dyskretyą wiatrow podaje.

miroir ardent. ein Brenn-Spiegel. Naczynie polerowane i jako miednica obłaczyste, z ktorego się słoneczne promienie w jeden punkt odbijające, iak błyskawica, naytwardsze kruszcze w okamgnieniu topią, ba i drewno w wodzie leżące zapalają; różney iest wysokości, są maluchne, są też na trzy łokcie wysokie. § Faire un miroir ardent; ce miroir ardent est très beau & très bon.

Chapelle ardente, vid. Chapelle, eine mit Lampen illuminierte Capelle. Lampami iluminowana Kaplica. § Faire une chapelle ardente.

chambre ardente. ein Gericht, das zum Feuer verdammet. Sądy gorące, co na stos kondemnują. § Etablir une chambre ardente; la chambre ardente est sans

sans rémission pour les empoisonneurs et autres scélérats, & en cela elle est très juste.

esprit ardent. in der Chymie; ein Spiritus, der sich entzündet. w Chymii: wodka albo Spiritus, co się zapala.

Ardent, f. m. pl. 1) Irmisch, Irrlicht; 2) einer, der das heilige Feuer hat; 3) eine glühende Kohle in den Warpen; 4) ein Luft-Feuer, das sich nach einem Sturm an die Nase eines Schiffs hängen. 1) Ogień w nocy się po trzęsawiskach, po poboiewiskach przechadzaący; 2) Ogniem piekielnym zarażony; 3) wążiel zarzysły w herbie; 4) zaduchy ogniste po nawałności do małżow okretowych się wiefzaiące. § 1) On vofoit des ardents autour des marais. 2) Il est très difficile de guérir du mal des ardents.

Sainte Geneviève des ardents. die heilige Genovefa, die-benjenigen beiftehet, die das heilige Feuer haben. Święta Genowefa, piekielnym ogniem zarażonych ratuiąca.

Arder, v. n. obs. vid. Brüler. (ardere) brennen. Gorzeć, palić się.

Ardeur, f. f. (ardor) 1) Hitze; 2) Brünstigkeit, Hitze, Eifer. 1) Gorzco, upał; 2) Zarliwość, gorzcość umysłu, gorliwość. § 1) Supporter l'ardeur du soleil; l'été en Espagne l'ardeur du soleil est violent. L'ardeur du soleil est excessive; 2) une ardeur vive, fidèle, sincère, constante, vraie, véritable, ferme; mon ardeur me tient lieu de mérite; avoir de l'ardeur pour les belles connaissances.

Pardeur. hitzig, eifriger weife. Gorliwość, zarliwie.

Ardillon, f. m. der Dorn in einer Schnalle. Spien w przafzce. § Un bon, un méchant ardillon; l'ardillon de la boucle est rompu; mettre des ardillons aux boucles; faire des ardillons pour les boucles.

Ardoise, f. f. (ardoisa) Schieferstein. Kamień łupny, do nakrywania dachow, i do książek kamiennych go zażywaią. § Bonne ardoise; il y a cinq sorte d'ardoises.

Ardoisée, f. f. Ardoisé, Ardoisée, *adj.* Columbin-spielende Farbe an den Tauben-Febern. Mieniący farbę, mieniony, o pierzu niektórych gołębi. § La femelle de ce pigeon est ardoisée; c'est un pigeon ardoisé; c'est une très belle ardoisée.

Ardoisière, f. f. Schiefer-Bruch, Schiefer-Grube. Gory, gdzie kamień łupny

na dachowki i na tablice do pisania łamiał. § Les Ardoisières ne sont pas commune; il y a des Ardoisières en Saxe.

Artre, v. a. & n. obs. (ardere) brennen, fast nur in folgender Lebens-Art gebräuchlich. Gorzeć, palić, zapalić, tylko prawie w następującym przyktadzie nieco utarte słowo.

que le feu saint Antoine les arde. wenn sie das heilige Feuer verbrennen möchte. Niech poginą od piekielnego ognia. § Le feu de St. Antoine arde ce gros & misérable âne.

Ardu, ardué, adj. (ardus) nur im Spafse: verdrüßlich, vermitt, schwer. Przykry, maglisty, zawisty, trudny, tylko zarzucić się mowi. § C'est une des plus ardués questions, que j'aie oüi faire.

Areca, f. m. eine Indiantische Nuß, so auf einer Art Palmen = Bäumen wächst. Orzech Indyyski, na drzewie 'palmie podobnym rosnący.

Arécium, f. m. (hieracium) Habichtskraut. Jastrzębiec, ziele.

Arène, f. f. (arena) 1) Sand, nur bey den Poeten; 2) der Kampf-Platz der Römischen Kechter; 3) obs. ein Amphitheatrum, das die Römer zu Nismes gebauet haben, und noch stehet. 1) Piassek, tylko u Poetow; 2) Piaszkownia zapaśnica; 3) (czytay Amphitheatre) Amphitheatrum w Nismes od Rzymian zbudowane, i do dnia dzisiejszego stoiące. § 1) Elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes dorées; 2) Néron obligea les Chevaliers Romains à descendre dans l'arène, ils ont une arène propre à s'exercer à la lute, c'est une arène très commode; 3) les Gots fortifièrent l'arène & y construisirent un château, qu'on appelle château d'arène.

Aréner, v. n. in der Bau-Kunst: sich senken, sich biegen. w budowniczey nauce: Uginać się, utępować, jako strop, balka. § Ce plancher est aréné.

Areneux, euse, adj. sandig. Piaszczysty.

Areole, f. f. (areola) das Warzen-Ringlein, das rotthe Pläschen, so um die Warze an der Brust herum gehet. Krążek czerwony około brodawki na pierśsiach.

Aréomètre, f. m. (araeometrum) ein Instrument, die Schwere der flüssigen Dinge zu finden. Instrument do wyważenia ciężaru ciekących rzeczy.

Aréopage, f. m. (areopagus) das hohe Gericht in dem alten Athen. Trybunał w starodawnych Atenach.

Aréopagite, f. m. (Areopagita) ein Weis-her

ger des höchsten Gerichts in Athen. Deputat. Trybunałski w Atenach.

Areostyle, f. m. & adj. (*areostylos*) ein Gebäude mit weit aus einander gesetzten Säulen. Filarowanie barzo rzadkiego budynek.

diastyle, (*diastylos*) Gebäude das engere Säulen hat. Budowanie filarow wnie tak barzo rzadkich maięce.

picrostyle, (*picrostylos*) ein Gebäude mit sehr vielen Säulen. Filarowanie barzo geste.

systyle, (*systylos*) Gebäude, das weniger Säulen hat als dieses. Budynek mniej od tego filarow maiący.

prostyle, (*prostylos*) Gebäude, das viele Säulen vor der Thüre hat. Gestych filarow budynek przed sienią.

eustyle, f. m. (*Eustylos*) die rechte Säulen-Ordnung eines Gebäudes. Filarowanie w miarę.

decastyle, (*decastylos*) ein Gebäude, das vorne zehn Säulen hat. Budynek na przodku dziesięć filarow maiący.

hexastyle, (*hexastylos*) ein Gebäude, das vorne sechs Säulen hat. Budynek na przodku sześć filarow maiący.

Aréotectonique, f. f. (*gréc*) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Lehre von Schlachten und Belagerungen. Nauka fortyfikacyjna o potrzebach i obleżeniach.

Aréotique, f. m. (*aræoticus*) Schweiß-treibende Urtenen, so die Schweißlöcher öffnet. Lekarstwo pot spruwające i pory albo dziurki potowe otwierające.

Arer, v. a. obs. actern. Orac.

Arer, v. n. den Anker hinter sich schleppen, von einem Schiff. Wlec kotwicę za sobą, o okręcie. § Ce vaisseau are.

Arescuel, f. m. obs. ein Ermel. Rękaw.

Aresgner, v. a. ein Pferd mit dem Zügel aufhalten. Wściągnać konia.

Arêt, *Arêt*,

Arêter, *Arêter*,

Arête, *Arête*,

Arétrier, *Arétrier*,

Aréter,

Arétier,

Arétiere,

vid. Arré.

vid. Arr:

Arganeau, f. m. ein großer eiserner Ring, wodurch auf den Schiffen die Seile gehen. Wielkie kołko; kolca żelazna na okrętach, przez którą liny przeciągaia.

Argemone, f. f. (*argemone*) wilder Sauerich, ein Kraut. Bielmok, pafecznik, ziele.

Argemones, f. f. pl. ein gewisses Augen-

Geschwür. Wrzod pewny oczny. § On le sert de l'argemone pour guérir les argemones.

Argent, f. m. (*argentum*) 1) Silber; 2) Geld; 3) Reichthum, Vermögen; 4) in den Wappen: die weiße oder Silber-Farbe; 5) bey den Poeten: die helle Crystall-Farbe des Wassers, desgleichen die Weiße als des Schnees. 1) Srebro; 2) pieniądze; 3) dostaki, bogactwa; 4) w Herbach: biały kolor; 5) u Poetow: kryształ, przezroczystość, klar wody, iako też bialość alabastro-wa śniegu. § 1) Bon argent; l'argent de Pologne n'est pas si estimé que celui de Saxe, où il y en a beaucoup de mines; 2) amasser, avoir, gagner de l'argent, être riche en argent, avoir de l'argent comptant; l'argent est un esclave fugitive; 3) est il quelque talent que l'argent ne lui donne; 4) il porte de gueules à une clé d'argent; 5) les Muses on quité les fleurs de leur montagne & l'argent de leur onde; elles conduisent leur argent sur un lit d'arènes; les petits flos font luire dans la plaine l'argent de leurs ruisseaux; la terre est ensevelie sur une voile d'argent.

Argent le-Roi; *argent du Roi*. in Frankreich eingeführtes Silber, das der König etwas theurer bezahlt, weil in Frankreich kein Silber ist. Srebro do Francyi, gdzie się nie rodzi, przywiezione, za które król dla zachęcenia więcej, niż zwyczajnie, płaci.

Argent en bain. geschmolzen Silber. Srebro roztopione.

Argent en pâte. 1) Silber, das bald schmelzen will; 2) gewaschen oder amalgiertes Silber zum Versilbern. 1) Srebro się topiące; 2) srebro amalgowane, to jest żywym srebrem do posrebrzania zmiekczone.

Argent de cendrée. auf dem Feß abgetriebenes Silber. Srebro okowiem i popiołem czyszczone.

Argent de grenaille. das feinste Silber, das man nur haben kan. Glaz, brant srebra naywyborniejszy.

Argent en cristaux. bey den Chymicis: in Scheidewasser crystallisiertes Silber. u Chymikow: srebro w wodzie gryzącej kryształowane.

Argent vif. Quecksilber. Zywe srebro.

Argent comptant. baar Geld. Großgroschen. § Paier, vendre argent comptant.

Argent mort. 1) ein todtes Capital, das keinen Nutzen bringet; 2) unbrauchbare Waaren,

Waaren, die der Kaufmann nicht los werden kan. 1) Pieniądze leżące; 2) towary nieskupne, na których żadnego obdytu niemaż.

Argent en barre. 1) Silber in Stangen; 2) Waaren, die gut gehen. 1) Golenie lite ze srebra; 2) towar barzo skupny.

Argent bas. Geld her; Geld ist die Losung. Brząknąc tu trzeba.

Argent bas; bas Argent. Geld, das nicht löst ist. Pieniądze ligi swey nie mające.

Argent blanc. Species-Thaler, ganze Gulden. Twarde srebrne pieniądze, iako talary, postalerki.

Argent courant. Curant-Geld. Pieniądze kurencyą wszędzie mające; pieniądze platne.

Argent de banque. Banco-Geld. Pieniądze na bank dane.

Argent de permission. in den Niederlanden: Wechsel-Gelder, die ein gewisses von hundert mehr gelten. in Niederlande: pieniądze wekslowe, kilka od sta płacące.

Argent fin. fein Silber. Feyn, srebro lczere, brant srebra; feynsylber.

Argent de coupelle. Capellen-Silber. Srebro na kupeli złotniczey probowane.

Argent en lame. geplättet Silber zu Tresen. Srebro spłaszczone do galonow. *du filé d'Argent; Argent filé.* gesponnen Silber. Srebro nitkowe.

Argent battu; Argent en feuille. Blättchen-Silber, geschlagen Silber zum Versilbern. Płatkowe srebro w książeczkach do posrebrzania.

Argent en coquille. Muschel-Silber, so die Mäbler brauchen. Srebro malarikie w skorupkach ślimaczych.

Argent fumé. geräuchert Silber, das man lange hat gerauchen lassen, um es vor vergoldetes zu verkaufen. Srebro dymione, to jest w dymie czas długi wędzone, ktore miało pozłoczonego srebra fałszerze przedawaia.

Argent faux. Leonisch Silber, tolles Silber. Szych; fałone srebro.

Argent tenant d'or. Gold-haltiges Silber. Srebro złoto w sobie trzymające.

qui a de l'argent, a des piroüettes. wer Geld hat, hat alles. Kto ma pieniądze ma prawa, ma urzędy.

Argent comptant porte médecine. wer Geld hat, dem ist geholfen. Ma pomoc, kto ma pieniądze.

point d'argent, point de Suisse. Geld ist die Losung, umsonst ist der Tod. Bez pieniędzy, do targu, bez soli do Jommu.

l'Argent est court chez moi. mein Beutel hat die Schwindsucht. Skąpo u mnie o pieniądze; pułtki w miewzku moim. *il en dit bien d'autres, dont il ne prend point d'argent,* er redet gerne Unwahrheiten. Rad kłamstwem i łgarstwem narabia.

ses promesses ne sont pas de l'Argent. seine Versprechen ist nicht zu glauben. Obietnicami karmi.

avoir de l'Argent mignon. Geld haben, das man beulegen kan, das man nicht brauchet. Mied pieniądze nad potrzebę.

Argent fait tout; Argent fait rage, amour, mariage. mit Geld kan man alles ausrichten. Pieniędzy wżyskiego dokazesz; złoty orzeł wżędzie doleci. *il est chargé d'Argent comme le crapeau de plumes.* er hat kein Geld; er hat so viel Geld, als ein Frosch Federn. Jako żaba pierze, tak w pieniądze bogaty; nie ma złamanego żelaga.

il a de l'Argent frais. er hat frische Gelder bekommen. Swięzych dostał pieniędzy.

faire argent de tout. aus jeder schlechten Sache Geld machen. Każdą frażkę umieć w pieniądze obrocić.

argent fait perdre les gens. Geld bringt die Leute ins Unglück. Pieniądze czleka na hak napędzaia.

Argenter. v. n. versilbern, überfilbern. Posrebrzać co. *§ On argente, le cuivre, le leton, l'étain; argenter un plat; argenter des fourchettes.*

Argenté, ée, adj. 1) versilbert; 2) silberfarbig, sehr weiß, sehr hell, bey den Poeten. 1) Posrebrzany; 2) srebrzysty, biały, przeźroczysty. klaywny u Poetow. *§ 1) Manche de coüteau argenté; 2) de flors argentez.*

Argenterie, f. f. Silber, Silberwerk. Srebro stolowe, srebrne statki, srebra, argienterya. *§ Une belle argenterie.*

Argenteux, euse, adj. vulg. der viel Geld hat. Pieniężny, w pieniądze bogaty. *§ Les Poëtes ne font pas fort argenteux.*

Argentier, f. m. 1) Silberdiener, so daß Silberwerk in Verwahrung hat; 2) in einigen Städten: ein Goldschmied; 3) ein Wechsel. 1) Srebowny, kredencierz; 2) w niektórych miastach: złotnik; 3) Bankierz.

Argentin, ine, adj. (argenteus) 1) silberfarbig, klar, hell; 2) hell lautend, silberhellklingend. 1) Srebrzysty, przeźroczysty; 2) srebrobrzmiący, dźwięk srebra mający. *§ 1) Source argentine;*

tine; 2) les voix argentines des cloches.

Argentine, *f. f. (Argentina)* Silberkraut, Gänserich, ein Kraut. Srebrnik, złotnik, rzepik ziele. § L'argentine est belle.

Argie, *f. f. (Argia)* in der alten Geographie; ein Land im Peloponneso. w dawney Geografii: Prowincya w Peloponnesie.

Argien, *nc, adj. & subst. (Argivus)* ein Archiver. Rodem z Argii.

Argille, *f. f. (argilla)* Thon; Töpfer-Erde. Glina biała. § On trouve près de Jaroslavie en Pologne une argile très propre à faire de la brique & toute sorte de poterie.

Argilleux, *euse, adjest. (argillosus)* thonicht. Gliniasty. § Une matière argilleuse.

Argo, *f. m. (grac)* das berühmte Schiff bey den Poeten, darauf Jason nach Colchos gefahren, und das goldene Vlies erobert hat. Okręt u Poetow sławny, którym Jason w Kolchos zawiąnowszy, złotego dobył runa.

Argonautes, *f. m. plur. (Argonautae)* die Argonauten oder Griechische Helden und Reiseführer des Jason und Hercules, die das goldne Vlies in Colchos erobert haben, nachdem sie daselbst auf dem Schiff Argo angekommen waren. Argonautowie, Bohaterowie Grecy a towarzysze Jazona i Herkulesa, co do Kolchos na wspomnionym okręcie przybywszy, złotego runa w zdobywczy dostali.

Argot, *f. m. 1)* Rothwelsch, eine unverständliche Spitzbuben-Sprache; 2) bey den Gärtnern: abgestorbene Spitze an einem Baum-Zweig; 3) die Spornen an den Händen, Lärchen, besser Ergot. 1) Jezyk cygański, którym rabusio wie i lotrowie zwykli mówić; 2) u Ogrodników: suchy drzewny, gałąź na przodku uschła; 3) Ostrożka u nogi kurzey, ikówronkowej &c. w tym sensie lepsze słowo Ergot. § 1) Savoir, apprendre, entendre, parler, l'argot; 2, ôter l'argot.

Argoter, *v. a.* die abgestorbenen Zweige abschneiden. Suchy obrzynać i gałęzie na przodku uschłe obcinać.

Argoulet, *f. m.* vor diesem ein Hogen-Schuh zu Pferde. Niegdyż strzelec łuczny konny.

*c'est un pauvre argoulet. das ist ein schlechter Kerl. Lichy to pachotek.

Argousin, *f. m.* ein Aufseher über die Galerien auf den Galeren. Stroz niewolnik-

kow na galerach. § L'argousin enchaîne & déchaîne les galériens, & rive le colier de fer qu'ils ont au cou.

Argue, *f. f. 1)* die Drathzieheren, wo Gold- und Silber-Drat gezogen wird; 2) Schieb-bank, durch welche Gold und Silber zum Drat das erste mahl gezogen wird; 3) eine Drat-Winde. 1) Drotownia, gdzie drot srebrny i złoty pierwszy raz kręca; 2) Instrument do pierwszego przekręcenia drotu złotego srebrnego; 3) motowidło-do drotu. § 1) Argue Roiale; envoyer à l'argue; aller à l'argue; 2) tirer à l'argue.

Arguer, *v. a. (arguere)* 1) in Gerichten: vor falsch halten, vor untergeschoben ausgehen; 2) Silber- oder Gold-Drat ziehen; 3) *obf.* argumentiren. 1) w Sądach: mieć co za fałszywe i za podzuczone; fałszykacyą zadawać; 2) Kręcić drot złoty albo srebrny; 3) *obf.* argumentować. § 1) Arguer une chose de faux; arguer un contrat.

Arguille, *vid. Argille.*

Arguilleux, *vid. Argilleux.*

Argument, *f. m. (argumentum)* 1) in Schul-Sachen: Beweis-Rede, Schluss-Rede, ein Argument; 2) Inhalt, besser sujet. 1) w materyach szkotnych: dowód, argument; 2) materya, rzecz do mowienia, lepsze słowo sujet. § 1) Un bon, un fort, un foible, un méchant argument; faire, proposer, pousser, résoudre, communiquer un argument; répondre avec esprit à un argument; 2) cette comédie a pour argument le Provincial visionnaire; un argument de droit; un argument de Théologie.

Argumentant, *f. m.* ein Opponent in einer Disputation. Dysputujący przeciw komu w publiczney dysputacyi.

Argumentateur, *f. m. (argumentator)* der etwas mit Schlüssen zu behaupten sucht. Argumentator; argumentami dowodzający. § C'est un subtil argumentateur.

Argumentation, *f. f. (argumentatio)* Anführung der Beweis-Gründe. Dowodzenie argumentami; zbiłanie sylogizmu dowodami; dowodem nacieranie; argumentowanie. § L'argumentation est une chose plus difficile qu'on ne pense.

Argumenter, *v. n. (argumentari)* beweisen, schließen, Schlüsse machen. Argumentować, dowodzić czego argumentami. § Argumenter en forme; argumenter contre quelqu'un, argumenter sur la matière première.

Argus,

Argus, f. m. (Argus) 1) bey den Poeten: der hundertäugige Argus, so die Kuh IO bewachte, und vom Mercurius erschlagen wurde; 2) ein Mensch, der ein scharfes Gesicht hat; 3) ein eifersüchtiger Ehemann. 1) u Poetow: Argus stooczny a stroż krowy JO, od Merkurego zabity; 2) Ostrowidz, człek bystrooki; 3) małżonek zawistny.

Argutie, f. f. (argutie) Spitzfindigkeit; ein Sophistischer Schluß. Dowod subtelny; subtelnoſtki; tylogizm węzłowaty; subtelnomowność.

Argyropée, f. f. (græc) das Silbermachen. Robienia srebra.

Ariadne, f. f. ein Gestirn in der Nord-Crone von der zwenten Größe. Aryadna, gwiazda drugiey wspaniałości w wieńcu pończocnym.

Aridas, f. m. ein seidener Taffet aus Ost-Indien. Kitayka iedwabna Indyjska.

Arianisme, f. m. (Arianismus) die Arianische Kezerey. Kacerstwo Aryanſkie. § Enseigner, établir, combattre, détruire, ruiner, l'Arianisme.

Aride, adj. c. (aridus) 1) trocken, dürr: 2) figürlich; schlecht, gering, stumpf, mager als ein Gedanke, eine Schreib-Art; eine Materie, darüber man schreiben oder reden soll; 3) filzig, mager, begeist, vom Geschenk eines nichtswürdigen Geiz-Halses. 1) Suchy, wyschły; 2) w sensie figurycznym: podły, miatki, iakowy, tępy, chudy, iako koncept, styl, materya do mowienia i pisanja; 2) chudy, sknerowaty, skapy, o podarunkach ślepka smrodliwego. § 1) Un sablon aride; une terre aride; 2) il a l'esprit extrêmement aride; je n'ai jamais vu d'imagination plus aride; les répétitions, qu'il fait, pendant son stile affecté, sec & aride; sujet aride, matière aride; 3) il n'y a rien de plus aride que ses bonnes graces.

Aridité, f. f. (ariditas) 1) Dürre, Trockenheit, in diesem Verstande ist es nicht sehr gebräuchlich; 2) Mangel an Einfällen, Stumpfheit des Verstandes. 1) Suchość, susza, posusza; w tym sensie nie barzo uarte stowo: 2) Podłość konceptu; miatkość, tępość, rozumu. § 1) Aridité de la terre a été grande cette année; 2) l'aridité de son discours est désagréable; l'aridité de son esprit est dégoûtante.

Arien, nne, adj. Arianisch. Aryanſki. § La Secte Arienne est la plus dangereuse.

Arieh, f. m. ein Arianer. Aryanin.

Arienne, f. f. eine Arianerin. Aryanka.

Arigot, vid. Larigor.

Arillo, f. m. (Agricola) ein Manns-Nahme. Agrykoła, przezwiſko męskie.

Arindrado, f. m. auf der Insel Madagascar, ein Baum, dessen faules Holz als ein köstlich Rauchwerk gebraucht wird. Drzewo na wyspie Madagaskar, ktorego prochno za kadzidło naywonneysze stoi.

Ariometre, vid. Areometre.

Arisarum, f. m. (Arisarum) klein Aron, ein Kraut. Języczki węzowe albo smoczze ziele; lubo też kleszniec.

Ariset, vid. Arriser.

Aristarque, f. m. (Aristarchus) 1) ein alter Grammaticus, der die besten Verse, so gar des Homerus tadelte; 2) ein scharfer Criticus. 1) Arystark, Grammatyk co niegdyz naypięknieysze wiersze i samego Homera zwykl był cenzurować; 2) krytyk zębarty; Cenзор ostry. § 2) C'est un Aristarque moderne.

Aristocratie, f. f. (Aristocratie) Aristocratie, Regierungs-Art, so von den Klügsten und Vornehmsten geführt wird. Państwo, ktorem co przednieys i rozumnieys wladają Senatorowie; Rząd woiewodow; Moźnorządy, Moźnorządztwo.

Aristocratique, adj. (aristocraticus) da die Vornehmsten regieren, Aristokratisch. Arystokratyczny, moźnowładny, panowładny. § Un Etat Aristocratique; un gouvernement Aristocratique; l'Empire tient un milieu entre le gouvernement monarchique & l'Aristocratique.

Aristocratiquement, adv. (aristocratie) Aristokratisch. Arystokratycznie, moźnowładnie. § Les Suisses sont gouvernez aristocratiquement.

Aristo-démocratie, f. f. (Aristo-Démocratie) eine Regierungs-Art, da der Adel und das Volk gleich viel zu sprechen hat. Rzeczpospolita, w ktorey szlachta z poſpolstwem panuje; moźno rządztwo i gminowładztwo. § Le gouvernement des Holandois est une aristo-démocratie.

Aristoloche, f. f. (aristolochia) Hohlwurzel, Osterlucy. Kokornak, ziele. § Aristoloche ronde ou femelle; Aristoloche longue ou mâle; Aristoloche cle-matris.

Aritenoide, vid. Aritenoide.

Aritmétique, f. m. (Arithmeticus) ein Rechen-Meister. Rachmistrz. § Un grand, un habile, un fameux, un célèbre, un renomé, Aritmétique.

Aritmétique, f. f. (Arithmetica) die Rechen-

Arithmétique, *f. m.* Rachowanie, Rachmistrstwo, Arytmetyka, Rachmistrska nauka. § *Aritmétique universelle*, spéculative, pratique, enseigner, montrer, savoir l'arithmétique, l'arithmétique est nécessaire à tous les gens qui sont dans le commerce du monde, L'amusement XIV. de la Géométrie Polonoise de Solski est un joli traité de l'arithmétique.

Aritmétique, *adj.* (*arithmeticus*) aus oder nach der Rechen-Kunst, was zum Rechnen gehört. Rachmistrski, Rachowniczy. § Nombre, figure, proportion arithmétique, diviser en parties arithmétiques, progression arithmétique.

Aritmétiquement, *adv.* (*arithmetice*) nach der Rechen-Kunst. Według nauki rachmistrskiej, po rachmistrsku. § C'est une quantité arithmétiquement proportionnelle.

Arlet, *f. m.* Ostindischer Rummel. Kmin z Indow wschodnich. § Arlet blanc, arlet noir.

Armada, *f. f.* 1) in Spanien: eine kleine Fregatte; 2) eine kleine Schiffs-Flotte. 1) w *Hyszpami*: Fregata albo okręt mały; 2) armada z kilku naw złożona, flota mała.

Armand, *f. m.* (*Armandus*) ein Manns-Name. Przezwisko męskie. § Armand de Richelieu grand Politique, sous qui bien des gens de lettres ont été heureux.

Armand, *Armant*, *f. m.* ein Trank für ein krank Pferd. Dekokt albo wywarzone rzeczy dla konia chorego.

Armateur, *f. m.* 1) ein Schiff oder ein Capter, der auf Bewilligung der Obern auf der See kreuzt; 2) ein Kaufmann, der ein Schiff auf eine weite Reise ausrüstet. 1) Kaper, załodnik morskii albo nawa, co za pozwoleniem zwierzchności swoiey po morzu krązac, na nieprzyjacielskie dyba okręty; 2) kupiec, co okręt kupiecki wszystkiemi opatrzywizy potrzebami, na dalekie wyfyla handle. § 1) Puissant armateur, armateur à craindre, armateur redoutable les Armateurs ennemis ont été batus; 2) les Negocians d'Amsterdam sont les Armateurs de ce vaisseau.

Armature, *f. m.* alles dasjenige, was die Zimmerleute an eisernen Bändern, Nägeln und Klammern brauchen. Gwoździa, ankry, klamry i infze cielskie zelaza do spinania czego.

Arme, *f. f.* (*arma*) 1) Waffen, Gewehr; 2) die Waffen eines Thiers, als die Zäh-

ne, Klauen, Hörner. 1) Oręż, broń, zbroia; 2) broń zwierzętom przyrodzona, iako kły, pazury, rogi. § 1) De bonnes armes, de méchantes armes, être en armes, demeurer sous les armes, prendre, poser, rendre les armes.

Arme à feu, ein Schieß-Gewehr. Broń ogniasta, strzelba. § Défendre, permettre les armes à feu, monter une arme à feu, se servir d'armes à feu, tirer, décharger les armes à feu.

passer un soldat par les armes, einen Soldaten arquebusieren. Postępkiein żołnierskiem ołdzonego rozstrzelać.

Armes offensives, Schuss-Waffen, als Harnisch, Sturmhauben etc. Oręż ochraniające, zbroie iako kiry, szylzak &c.

Armes défensives, Gewehr, als Degen, Pistolen. Oręż, broń siekaca i ogniasta iako szpada, pistolety &c.

une arme doit séconder l'autre, das Fuß-Volk und die Reuterei müssen einander in der Schlacht immer zu Hülfe kommen. Piechota i jazda wzajemnie się w potrzebie strzec i bronić powinny.

Arme blanche, blankes Gewehr, scharfes Gewehr, als Bajonetten, und insonderheit Degen, Palasche. Broń siekasta, broń ręczna, iak bagnet, a osobliwie szpada, koncerz, pałasz &c. § Les Polonois ne sont à craindre à une Infanterie Allemande que lorsqu'ils peuvent employer l'arme blanche.

bonne d'armes, 1) ein von Fuß auf bewaffneter Soldat; 2) obs. ein adelicher Reuter mit einem Kürsch und Lanze versehen.

1) Od pięty aż do głowy uzbroiony żołnierz; 2) obs. raytar albo kopynyk pancerny.

Armes, *f. f. pl.* 1) der Krieg, die Waffen; 2) die Kriegs-Kunst, das Soldaten-Handwerk; 3) Tapferkeit, Kriegs-Thaten; 4) Kriegs-Völker; 5) ein Wapen; 6) bey den Fechtmeistern: der Degen oder das Rapier; 7) die Fechtmeister-Kunst; 8) im verblühten Verstande: die Waffen, Mittel, sich zu wehren, sich zu beschützen; 9) in verblühten Redens-Arten: Schönheit, Liebreiz, Macht, Gewalt, doch meistens bey den Poeten. 1) Woyna; 2) żołnierska, żołnierzstwo, nauka rycerzka, rzemieśło rycerskie albo żołnierskie; 3) dzielne czyny, wojenne dzieła, dzieło marsowe; 4) wojska; 5) herb; 6) u *Fechtmeister*ow; rapier albo szpada; 7) fechtmistrska nauka; 8) w *sensie* figurycznym: obrona, broń, sposób bronięcia się; 9) w *ganirackim* style

style, a to prawie tylko u Poetow: piękność, nęta, moc w warkoczu. § 1) Un homme qui a de l'honneur aime les armes, porter les armes contre les barbares; 2) il a fait ses premières armes contre l'ennemi des Chrétiens, faire honneur aux armes, les armes font honneur à ceux qui les portent, rien n'est plus glorieux que les armes; 3) vos armes sont célèbres par tout, cette nation est célèbre par les armes; 4) ces deux Princes ont joint leurs armes; 5) armes anciennes, fameuses, illustres, honorables, blasonner les armes, porter dans ses armes une telle ou telle chose, déchiffrer, decire, connoître les armes, armes déchargées, armes brisées, armes nouvelles, armes rompuës, armes chargées; 6) pousser de tierce au dedans des armes, pousser de quarte sur les armes, pousser de seconde sous les armes, parer au dedans des armes; 7) maître d'armes, faire bien des armes, tirer bien des armes; 8) je vous veux donner des armes pour vous défendre & pour vous mettre à couvert de la calomnie, il fournit des armes à son ennemi contre soi-même, j'ai des armes toutes prêtes contre vous; 9) il se rend à si douces à si foibles armes.

Armes parlantes. ein Wappen, das zugleich den Geschlechts-Namen ausdrückt, als das Königreich Castilien hat ein Castell. Kleynot herbowny imię wyrażający, iako krolestwo Kasztelańskiego Kasztel, Potockich Potok.

Armes pures & pleines. Wappen ohne viele Figuren. Herb nie wiele figur mający. § La plupart des gentils hommes Polonois portent des armes pures & pleines.

mettre bas les armes. 1) das Gewehr strecken, sich ergeben; 2) nachgeben. 1) Broni porzucić, poddać się; 2) ustępować komu w czym.

je vous rends les armes. 'Ich ergebe mich, ich widerstehe nicht ferner.' Nie opieram się, nie przeczę się daley.

ils combattent à armes égales. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil. Rowne mają fortele.

il est bien sur les armes. er hat sich gepust, das Frauensimmer zu fangen. Ubryzował się aby się biały psci upodobał.

Armé, ée, adj. vid. Armer.

Armée, f. f. ein Kriegs-Heer. Woyско. § Une petite, un grosse, une furieuse, une puissante, une dangereuse, une

redoutable, une terrible armée. Faire, assembler, lever, faire marcher, faire partir, decamper, battre, attaquer, défaire, afoiblir, défoler, afamer, ruiner, détruire, perdre, rétablir, renforcer une armée, donner le rendez-vous à une armée, les grandes armées sont ordinairement celles qui éprouvent les plus grandes infortunes contre les petites bien conduites.

Armeline, f. f. Hermelin. Gronostay. § L'Armeline est belle; mais elle est chère, & l'on s'en sert pour faire d'agréables fourures.

Armement, f. m. (armatus) 1) die Ausrüstung, Ausrüstung eines Soldaten, als Degen, Pistolen, Sporne; 2) Kriegs-Anstalt, Kriegs-Rüstung, Zubereitung zum Kriege; 3) Kriegs-Rüstung, so zu Wasser gemacht wird, Ausrüstung, Ausrüstung einer Flotte; 4) die Soldaten auf einem Kriegs-Schiff; 5) Ausrüstung eines Kauffarthens-Schiffes zu einer weiten Reise. 1) Rynsztunek woienny, munderunek żołnierki, iako szpada, pistolety, ostrogi &c. 2) przygotowanie, gotowość, wybieranie się na wojnę; 3) wyprawa floty, armady, wojska wodnego; 4) żołnierze okrętowi; 5) opatrzenie okrętu kupieckiego wszystkimi potrzebami na daleką żeglugę.

§ 1) L'Armement d'un fantassin, c'est le mousquet, l'épée, la bandoulière &c. 2) un grand, un puissant, un considérable, un surprenant, un étonnant, un formidable armement; 3) empêcher, détruire un armement, songer, servir à un armement, se teins de l'armement aproche, envoyer un état de l'armement des vaisseaux à la Cour, il y a ordre pour un armement; 4) le vaisseau se brisa & l'armement perit, l'armement est presque tout péri, l'armement a été en partie batu; 5) l'armement de ce vaisseau pour aler à la Chine se fit à Port-Louis.

Arménie, f. f. (Armenia) eheessen ein Königreich in Asien. Ormian'kie niegdyż krolestwo w Azji.

Armenien, nne, adj. Armentanisch. Ormian'ski.

Arménien, f. m. ein Armentaner. Ormianin. § Les Arméniens n'ont à présent aucune demeure fixe, ils sont dispersés en plusieurs lieux de la Pologne, de la Perse & des Etats du grand Seigneur.

Arménienne, f. f. 1) eine Armentanerin; 2) Armenter-Stein, Berg-Blau. 1) Ormianka; 2) kamień zielonomodry. § 1)

§ 1) Une jolie Arménienne; 2) l'Arménienne quand elle est belle, vaut quatre ou cinq écus la livre.

Armer, v. a. (armare) 1) bewaffnen, bewehrt machen, mit Gewehr versehen, ausrüsten, einen Soldaten, die Unterthanen, ein Regiment, ein Orloch oder auch ein Kauffarthens-Schiff; 2) befestigen, stärken, im eigentlichen und verblünten Verstande; 3) erregen, versehen, aufbringen, in den Harnisch jagen. 1) Uarmować, zbroić, uzbroić kogo; opatrzyć bronią, rynsztunkiem, orężami, iako żołnierza, poddanych, Regiment, okręt wojenny lub kupiecki; 3) zmocnić, ztwardzić co czym, w sensie własnym i figurycznym; 3) naprawiać; poduszczać, obruszyć, pobudzić kogo. § 1) Armer un soldat, un regiment, un vaisseau; armer les habitants pour la défense du país; armer tout le país pour soutenir l'effort des ennemis; 2) il faut armer votre courage d'un noble orgueil; votre grand courage vous arme contre tous les événements; il arma cette tour de parapets; armer une poutre de bandes de fer; 3) on arma les mains de victorieux contre eux mêmes; qu'ai je fait pour armer tout le monde contre moi; il arme contre vous tant d'auteurs furieux.

armer un canon. eine Canone scharf, das ist, mit einer Kugel laden. Kulą działo nabić.

desarmer un canon. die Kugel aus einer Canone nehmen. Wyjąć kulę z działła.

armer les avirons. die Ruder auf den Bord des Schiffs legen, und sich zur Abreise fertig halten. Poiaždy na burcie rozkładając na odiażd się gotować.

armer la pierre d'aimant; armer un aimant. einen Magnet in Eisen einfassen. Okować magnet.

armer quelqu'un jusques aux dents. einen vollkommen bewaffnen. Ubrać kogo z zupełne zbroie.

s'armer des levres; armer les levres. von Pferden; mit dem Lippen das Gebiß zu sehr bedecken. o Koniach; wargami barzo wędziłło okrywać. § Votre cheval a les levres fort grosses & il s'arme des levres.

Armer, v. n. sich zu einem Kriege bereit machen. Gotować się na wojnę. § L'Année 1733 on arma de tous côtez en France, en Allemagne & en Pologne.

s'armer, v. r. 1) sich mit Gewehr versehen, zum Gewehr greifen; 2) verblümt; sich

mit etwas versehen, sich verwahren, sich stärken, als wider Widerwärtigkeit; 3) sich wider etwas rüsten; wider etwas in Bewegung gerathen; 4) von ungehorsamen Pferden; dem Gebiß widerstehen, die Stangen desselben an die Brust setzen. 1) Rzucić się do broni; szable przypasać; przybrać się w oręż; uzbroić się; 2) umocnić się, utwierdzić się, uzbroić się, iako przeciw przeciwnościom; 3) obruszyć się, oburzyć się, powstać na kogo; 4) o koniach: wziąć na kieł, monsztuk ku pierśiom przyciągnąć. § 1) Tour le país s'arma pour se défendre; ils s'armèrent de bâtons; ils se font armer pour soutenir l'effort de leur ennemi; 2) arme toi de constance; s'armer de résolution; 3) les loix s'arment en notre faveur contre l'injustice; le ciel s'arme contre la terre; 4) votre cheval s'arme parce qu'il a l'encolure mal placée.

s'armer de toutes pièces. eine ganze Rüstung anlegen. Zupełne ubrać zbroie; okryć się w żelazne blachy.

Armé, ée, adj. in den Wappen: 1) mit Krallen, Zähnen, Klauen von anderer Farbe versehen; von Raubthieren von andern saget man Onglé; 2) das Epischen von anderer Farbe hat, als gewöhnlich, von Pfeilen, Lanzen u. d. g. Die andern Bedeutungen sind aus dem Verbo Armer zu ersehen. w Herbach: 1) Spone, pazury, kły, kopyta iusze-go koloru mający, iako więc pracy i zwierza drapieżne miewają; o nie-drapieżnych Onglé mowić trzeba; 2) grottem, żelazcem nie żelazistey ale inżey farby naładzony, o strzałach, kopiach; inżey sygnifikacye pod słowem: Armer wyczytaśz. § 1) Lion armé; aigle armé, dragon armé; 2) des flèches armées.

à main armée, adv. mit gewaffneter Hand. Zbroyną ręką. § Entrer dans un país à main armée.

vaisseau armé moitié en guerre, moitié en marchandise. ein mit Geschütz und Soldaten versehenes Kauffarthens Schiff. Okręt kupiecki żołnierzem i działami opatrzoney.

Armillaire, adj. c. in der Astronomie: aus Eirkeln zusammen gesetzt. w Astro-nomii: z cyrkulów złożony. § Sphère armillaire.

Armille, f. f. (armilla) die Ringe um die Säulen, so zur Stierde herumhängen. Pierścienie i kolce u słupów dla ozdoby wiszące.

Arminianisme, *f. m.* die Lehre der Arminianer in Holland. Herezya Arminiańska w Hollandyi.

*Armistice, *f. m.* (*armistitium*) Waffen-Stillstand, besser suspension d'armes. Pokoy na czas między nieprzyjaciemi koronami czasy woyny zawarty, lepszy wyraz suspension d'armes. § Il y aura un armistice.

Armogan, *f. m.* gut Wetter zum Abschiffen. Pogoda do żeglugi wygodna.

Armoniac, *f. m.* sel Armoniac, sel Salmiac. Salmonia. § Sel armoniac naturel; sel armoniac artificiel; faire le sel armoniac.

Armoire, *f. f.* (*armarium*) ein Schrank, ein Schaff. Szafa. § Des armoires bien propres & bien faites; de jolies armoires; de belles armoires; des armoires travaillées fort proprement; avoir quelque chose dans l'armoire.

armoire; armoire à vaisselle. das Zinn-Bret, Schüssel-Schrank, Schüssel-Bret, ein Schrank zum Rühren-Zinn. Szafa z przegrodami kuchenna, na ktorey cynowe talerze i pośmiki stawiają; Szelbag, Szelbaki.

Armoiries, *f. f. plur.* gemahltes Wappen. Herb malowany. § De belles, de curieuses, d'agréables armoiries.

armoiries de Bourges. im Scherze: ein ungeschickter Lehrer, ein Esel auf dem Katheder. Zartuig: Nauczyciel ladański; blazen na katedrze.

Armoise, *f. f.* (*artemisia*) Besfuß, Sanct Johannis-Gürtel, ein Kraut. Bylica, ziele.

Armoisin, *f. f.* eine Art Laff. Gatunek kitayki iedwabney.

Armoisin, *e. adj.* im Scherze: außerlesen, schön, vortreflich, als Verse. Zartuig: Wyśmienity, arcyforemny, iako wierze. § Vers armoisins.

Armons, *f. m. plur.* (*armus*) das Holz-Werk am Vorder-Wagen, woran die Deichsel fest gemacht wird; der Vordertheil des Wagens. Połwozie przednie, ośnica przednia. § Faire les armons d'un carosse.

Armorial, *f. m.* ein Wappen-Buch. Poczet herbów, księga o Herbach. § L'Armorial Polonois de Paprocki est fort cher.

Armorial, *e. adj.* Wappen-, der von Wappen handelt. O Herbach.

Armorer, *v. a.* Wappen, aufsehen, mahlen. Herb malować, znakować, przyprawić. § Il fit armorer au dos de son carosse, & sa mitre & sa croise; armorer une des couvertures de mulet.

Armorique, *adj. c. obs.* die See betreffend; See-, an der See liegend. Pomoriki, przymorski.

Armorique, *f. f.* in der alten Geographie: Theil von Gallien, so sich von den Pyrenäischen Gebirgen bis an den Rhein erstreckte. w Starey-Geografi: Część Galii albo starey Francyi od gor Pireney skich aż do rzeki Rynu.

Armorite, *f. m.* einer, der die Wappen-Kunst versteht, selbige lehret. Herbopis, wykladacz herbów.

Armoier, *v. a.* mit Wappen bemerken. Herbami co znakować.

Armure, *f. f.* volle Rüstung, Waffen als der Kürsch, Panzer, Harnisch; 2) verblümt: Schutz, Schirm; 3) die eiserne Einfassung des Magneten. 1) Zbroia, iako kirys, pancierz, szyszak &c. 2) w sensie figurycznym: broń, obrona, ochrona; 3) Zelazo, w ktore magnet jest oprawiony. § 1) Une armure à l'épreuve, une armure enchantée; 2) La patience est une armure impénétrable; 3) l'armure qu'on met à la pierre d'aimant, sert à donner plus de force à cette admirable pierre.

Armurier, *f. m.* (*armamentarius*) 1) ein Waffen-Schmidt; 2) ein Gewehr-Händler. 1) Zbrojownik, Płatnerz; 2) kupiec, co z zbroją handluje.

Arnaud, *f. m. pr. arn.* (*Arnaldus, Arnoldus*) Arnold, ein Manns-Name. Arnold, przewisko męskie.

Arnoud, Arnou, Arnoul, *f. m.* (*Arnulfus*) Arnulf, ein Manns-Name. Arnulf, przewisko męskie.

Arrobe, *f. f.* ein Portugiesisch Gewicht von 31 Pfund. Waga Portugalska 31 funtow ważąca.

*Aromat, *f. m.*

Aromate, *f. m.* (*aromata*) Würze, Gewürz, wird meistens in Plural gebraucht. Korzenie wonne i drogie; prawie zawsze in plur. potozone bywa. § Un doux, un bon, un excellent, un charmant, un très-exquis aromate.

Aromaticum, (*aromaticum*) *f. m.* ein Pulver, so aus allerhand Gewürz gemacht wird. Proszek z drogich korzeni.

Aromatique, *adj.* (*aromaticus*) das nach Gewürz riechet oder schmecket; Würz-riechend, nach oder von Gewürz. Korzenny. § Le clou de girofle & chaude & aromatique.

*Aromatique, *f. m. vid.* Aromatique. Würze. Korzenie drogie. § Les aromatiques sont communs en Pologne.

Aromatisation, *f. f.* Würzung, Auswürzung

jung
lekar
sation
mens
Arom
nilt
karst
niami
Aron, f
Aron,
étroit
scater
Aronde
Schw
quere d
den
Schw
ein
2) el
hat, i
wend
fait à
cristall
nia,
rospo
cynne
typan
na pr
à con
Aronde
Jalkol
Aronde
Schell
pasé,
Aronde
Schw
arondelle
so vor
kolek
arondelle
eine B
Aronde
Aronne
Aronne
vom C
tym:
Aroué,
Amer
rov
Arough
ber f
Bäum
iak w
przeb
Arpage,
licher
Selb
czynsz
rami p
Arpailles
Gold

zung einer Arzeney. Przyprawianie lekarstwa korzeniami. § L'Aromatisation augmente la vertu des médicaments.

Aromatifer, v. a. eine Arzeney würzen, mit Würze anmachen. Korzeniec lekarstwo, przyprawiać lekarstwo korzeniami. § Aromatifer une tisane.

Aron, f. m. (Aaron) ein Manns-Name. Aron, męskie przezwisko. § Aron étoit le frère de Moïse & grand sacrificateur.

Aronde, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

queue d'aronde, queue d'hironde. 1) bey den Zimmerleuten: ein Schwalben-Schwanz, ein Balken-Band, das wie ein Schwalben-Schwanz gemacht ist; 2) ein Horn-Werk, so eben diese Figur hat, ist es aber inwendig breiter als auswendig, so heißt es un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde. 1) Ucielow: zarzeczanie drewna do wiązania, na kształt jaskółczego ogonka rozpostartego; 2) w nauce fortyfikacyney: kątzel na tenże kształt wytypany, szerszy zaś wewnątrz niżli na przodku, un ouvrage à corne fait à contre queue d'aronde się nazywa.

Arondelat, f. m. eine junge Schwalbe. Jaskółę.

Arondeliere, f. f. Schwalben-Kraut, groß Schell-Kraut, Schwalben-Wurz. Rostopasé, złotnik, jaskółcze ziele.

Arondelle, f. f. obs. vid. Hirondelle. eine Schwalbe. Jaskółka.

arondelle de rouë. Vorstecker, ein Nagel, so vor das Rad gesteckt wird. Łon, kółek w osi przed kółem.

arondelle de mer. ein leichtes See-Schiff, eine Fregatte. Fragara, okręt lekki.

Aronge, f. f. vid. Fiel de verte.

Aronite, f. m. in der Bibel: ein Priester vom Stamme Aaron. W Piśmie Świętym: Kapłan z pokolenia Aronkiego.

Arouë, f. m. ein Gewicht von 25 Pfund in America. Waga Amerykańska 25 funtow ważąca.

Aroughcum, f. m. ein Biber in Virginien, der sich wie die Eichhörnchen auf den Bäumen aufhält. Bobr w Wirginii jak wiewiórka po drzewach łazę i przebywa.

Arpage, f. m. im Land-Recht: ein jährlicher Käse-Zins, so man an Häfen oder Geld giebt. W Prawie ziemskim: czynsz roczny, co pieniądzm lub serami płacony bywa.

Arpailleur, f. m. Gold-Sucher, der das Gold in den Flüssen und zwischen den

Erd-Klumpen suchet, Gold-Gänge dadurch zu entdecken. Szukacz złota w rzekach i pomiędzy skibami i grudami na wynależenie żył złotokruszcowych.

Arpent, f. m. ein Acker Landes, ein Fuch-Are, in einigen Provinzen ist dieses Acker-Maß größer, in andern kleiner. Łan, włoka miara roli w iednych prowincjach mnieysza w drugich więk-sza. § L'arpent contient ordinairement cent perches, mesurer un arpent, un arpent de terre bien cultivée, l'arpent n'est pas égal par tout à cause que la perche n'est point également grande en tous lieux, cela apporte du changement à la grandeur de l'arpent.

Arpentage, f. m. die Feld-Meß-Kunst. Miernictwo gruntow, rownin. § Enseigneur, apprendre, savoir l'arpentage être habile dans l'arpentage.

Arpenter, v. a. 1) Feldmessen; 2) im Scherz: scharf gehen, weite Schritte thun, umherlaufen. 1) Pola, grunta, rowninę, płaśczyznę mierzyć; 2) żartując: schodzić co, szeroko stąpać. § 1) Arpenter des terres, des bois, des forêts & des îles; 2) il ne fait qu'arpenter, arpenter une ville.

Arpenteur, f. m. Feld-Messer. Miernik rol, gruntow &c. § Un bon, un savant, un habile arpenteur, l'arithmétique est nécessaire à un arpenteur.

Arpin, f. m. (Arpinus) ein Manns-Name. Arpin, przezwisko męskie.

Arquebuse, f. m. ein Büchsen-Schuß, Schuß aus einem Feuer-Rohr, besser: un coup d'arquebuse. Postrzał z arkabuzu, kształtniejszy wyraz: un coup d'arquebuse.

eau d'arquebuse. Wund-Wasser. Wodeczka ranom służąca.

Arquebuse, f. f. eine Musquete, Feuer Rohr, ein Rohr, das man mit einem Schlüssel aufziehet. Arkabuz albo muszkiet, który kluczem nakręcić trzeba. § Arquebuse raïée, arquebuse à croc, arquebuse butière, arquebuse forcée, arquebuse à méche, arquebuse à vent, on ne se sert presque plus d'arquebuse.

Arquebuser, v. a. obs. mit der Büchse schießen, niederschießen, besser: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, oder tuer quelqu'un à coup d'arquebuse. Zastrzelić, zabić kogo z arkabuzu, kształtniejszy wyraz: tirer un coup d'arquebuse à quelqu'un, albo tuer quelqu'un à coup d'arquebuse.

Arquebuserie, *f. f.* Büchsen-Macher-Kunst. rzemieślnictwo Muszkietnice, albo pufzkarzkie.

Arquebusier, *f. m.* 1) ebedessen ein Soldat mit einem Rohr, ein Büchsen-Schütz, jeso heißen sie Mousquetairs und Fusiliers; 2) Büchsenmacher, Büchsen Schmidt. 1) Niegdyz, Muszkietnik, Arkabuzer, których czasu naszego nazywają Mousquetaires albo Fusiliers; 2) rufznikarz, Pufzkarz, co muszkiety leide. § 1) Une compagnie d'Arquebusiers; 2) un bon arquebusier, un habile arquebusier.

Arquer, *v. n. pr.* arké. (arcuare) auf der See und bey den Zimmerleuten: sich beugen, frümmen, frumm werden, als ein Brett. Termin marynarzki i cieśielski: naginać się, zginać się, krzywić się, iako deska. § La quille de vaisseau est en danger d'arquer, on fera par cela arquer la quille du vaisseau; cette poutre arque.

arqué, *ée, adj.* 1) bey den Zimmerleuten und Schiffern: frumm, gekrümmt, gebogen; 2) von Füßen einiger Pferde: frumm, eingebogen. 1) U Marynarzow i cieślow: nagięty, krzywiony; 2) o nogach niektórych koni: krzywonogi, koślawy, szpotawy. § 1) La quille du vaisseau est arquée; 2) votre cheval a les jambes arquées.

Arqueringe, *f. m. obs.* das Stellen eines bewaffneten Soldaten von einem Lehn-Gut. Stawienie wybranca uzbrojonego z lenności.

Arquoi, *f. m. obs.* Pułk, Bierz. Stroy, ozdoba.

Arrachement, *f. m.* 1) das Ausreißen, Abreißen; 2) in der Bau-Kunst: das Ausbrechen oder Ausreißen eines Steins aus der Mauer; 3) die Bühne am Ende einer Mauer, die man wechselseitig ziehen läßt, wenn man noch eine Mauer daran zu schließen gedenkt; 4) die untersten Steine eines Gewölbes, so von der geraden Wand abgehen, und die Krümme anfangen. 1) Oderwanie, wyrwanie; 2) w archylońskicy nauce: wyrwanie, wyłamanie kamienia z muru; 3) zęby w końcu muru na przemiany zoltawione, gdy co przymurować myślą; 4) kamienie w koźcu sklepowym, gdzie się obłączyłość zaczyna. § 1) L'arrachement des dents est sensible, l'arrachement des dents est quelquefois difficile.

* d'Arrache-pied, d'Arrache-pié, *adv.* unablässig, ohne Abfah, in einem Stück weg. Bez przestanku, bez przerwa-

nia. § Travailler dix heures d'arracher-pié.

Arracher, *v. a.* 1) ausreißen, abreißen, wegreißen, herausreißen; 2) mit Mühe aus einem etwas bringen, einem etwas fast abdrücken, abzwängen; 2) einen von etwas abreißen, abhalten, mit Mühe von etwas wegbringen; 4) aus dem Herzen bannen, reißen, ausröten, als einen Affect. 1) Wyrwać, oderwać co; 2) wymęczyć, wyklekać, wymagać, wyćiskać co na kiem; 3) odrywać kogo od czego; 4) z pamięci, z myśli wypędzić, wyrwać, wykorzenieć z serca swego, iako afekt. § 1) Les Mahometans on fait arracher la plupart des vignes d'Asie, arracher un bouton, un fil, une épingle, un arbre, arracher les mauvaises herbes d'un jardin, arracher une dent, une racine de dent, arracher le cheveux; 2) je lui ai arraché une somme d'argent, je n'ai pu lui arracher un seul mot. Arracher un secret à quelqu'un, je ne puis arracher du creux de ma cervelle que des vers trop forcez; 3) il le faut arracher de son cabinet, d'où il ne sort pas, arracher, quelqu'un de son lit, je l'arracherai de tes plaisirs; 4) arracher de son cœur une passion vicieuse, je n'avois pu l'arracher de mon cœur.

arracher sa vie. sich kümmerlich ernähren. Nędzę klepać.

arracher le jarre. bey den Gutmachern: den Ränimling von den Wiber-Besten abreißen. U Kapeluszніка: wyrwać włos kastorowy długi.

arracher des mains. aus den Händen reißen. Z rąk wydrzeć.

* il faut mieux laisser son enfant morveux que de lui arracher le nez. besser schiel als blind. Lepiej na iednę nogę chromać niżli na obie.

Arraché, *ée, adj.* in den Wappen: ausgerissen, als ein Baum mit der Wurzel, abgerissen, als ein Kopf eines Thieres. w herbach: korzeniem wyrwany, iako drzewo, oderwany iako głowa od rufowu.

s'arracher, *v. r.* 1) sich selbst etwas ausreißen; 2) sich von etwas abreißen, entziehen, sich zwingen von einem Ort zu gehen. 1) Samemu sobie co wyrwać; 2) wydzierać się zkąd, odrywać się, z niechęcią zkąd odchodzić. § 1) S'arracher du corps une flèche, s'arracher du bras le bout de l'épée qui y étoit demeuré; 2) j'ai résolu de m'arracher de Varsovie, il s'est arraché de la compagnie où il étoit.

Arracheur

Arracheur de dents, *f. m.* Zahn-Dreher, Zahn-Arzt. Zębodruk, lekarz co zęby wyręwa. § Un arracheur de dents fort adroit, fort habile, très-expert & très-renommé.

menteur comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahn-Dreher. Łgarz to wielki.

Arracheur de cors aux piez. Hüner-Ausgen-Arzt. Lekarz, co guziki twarde na palcach u nogi obrzyna albo wyręwa.

Arracheuse, *f. f.* beym Zutmacher: Weib die den Stammung von den Biber-Fellen abnimmt. U Kapelusznika: kobieta, co włosy długi z bobrowej skorki wyręwa.

Arrachis, *f. m. plur.* das Ausreissen der jungen Bäume, Ausreissung der jungen Laß-Meiser oder Laß-Stämme. Wyręwanie płonek i drzewek. § Les arrachis sont defendus.

Arragois, *f. m.* einer aus der Stadt Arras. Rodem z Arras.

Arragon, *f. m.* (Arragonia) Arragonien. Arragon, królestwo Hiszpanickie.

Arragonois, *f. m.* ein Arragonier. Arragńczyk.

Arragonois, *e*, *adj.* Arragonisch. Arragński.

Arragonoise, *f. f.* eine Arragonerinn. Arragonka.

Arraisonner, *v. n. obs.* s'arraisonner, *v. r. obs.* sich mit einem unterreden, einen anreden. Mówić do kogo, rozmawiać się z kiem. § Il est inutile de s'arraisonner avec ce stupide.

Arraisonnement, *f. m. obs.* das Anreden. Mówienie do kogo, rozmowa.

Arramber, *v. a.* eutern ein Schiff, sich an das feindliche Schiff anklammern, sich mit einem Hacken an selbiges hängen. Wieszac się, przypinać się do okrętu nieprzyjacielskiego, chcąc go dobyć.

Arramer, *v. a.* bey den Tuchhändlern: in einen Rahm oder auf einer Rolle Tuch ausspannen, ausdehnen, damit es länger werde. U Sukiennikow: rozciągać, rozpinąć sukno w krośnie albo na wafkach, aby dłuższem i szerszem zostało.

Arramir, *v. a. obs.* versprechen, bestimmen. Obiecać, naznaczyć.

Arrang, *f. m.* sportweise: ein fauler Buchdrucker-Gesell, der wenig Arbeit liefert. Szydząc: Drukarczyk leniwy, leniuch uch drukarski.

Arrangement, *f. m.* 1) Unordnung, Stelzung, Sequung, wie es die Ordnung erfordert; 2) die Ordnung der Wörter in einer Schreibart; 3) Einrichtung, Anordnung, so die Königliche Einnahme

betrifft. 1) Rozłożenie, rozporządzenie, rozrządzenie, ułożenie czego; 2) porządne słowoufalenie; 3) nowa intrat królewskich i komor ordynacya. § 1) Un bel arrangement, un arrangement agréable & très naturel, un arrangement qui plait, qui charme, qui ravit, mettre tout dans un bel arrangement; 2) l'arrangement des paroles & un des plus grands secrets du stile; 3) nous attendons tous les jours un arrangement dans les affaires du Roi.

Arranger, *v. a. vid.* Ranger. ordnen, anordnen, stellen, in Ordnung setzen, ordentlich setzen, legen, hängen, einrichten. Rozporządzić, sporządzić, rozprawić, rozrządzić, porządnie uławić, ułożyć, zawiesić, składać. § Il faut bien arranger tout cela, arranger les plats, arrangez ces tableaux, il faut ingénieusement arranger les mots dans les discours.

s'arranger chez soi. sein Haus wohl anordnen. Sprawy domowe dobrze rozporządzić.

il est arrangé. er will alles ordentlich haben, er ist ordentlich. Chce aby wszystko z rejestru było, człek barzo porządny.

Arraper, *v. a. obs.* zu sich raffen. Porwać, zarwać.

Arras, *f. m.* 1) Arras, die Haupt-Stadt im Lande Artois in den Niederlanden; 2) eine Art Papagogen auf der Insel Gardeloupe, so größer als die anderen sind. 1) Stołeczne miasto Arras, w Prowincyi Artois w Niderlancie; 2) Papuga, z wyspy Gardelupy większa od polipolitych.

Arralement, *f. m.* die letzte eben gemachte Reihe Steine oder Ziegeln auf einer Mauer. Szat kamieni albo cegieł na murze ostatni wyrównany.

Arraser, *v. a.* eine Mauer, eine Wand in gleicher Höhe nach der Wlenwaage auführen, etwas nach der Wlenwaage setzen, bauen. Szrodawagą murować, ustawiać, budować wzgorę, jako mur, ścianę.

Arrales, *f. f. plur.* Steine oder Ziegel zu der letzten Lage einer Mauer. Cegły albo kamienie do ostatniey warstwy na ścienie.

Arrayement, *f. m. obs.* Ordnung. Porządek.

Arrayer, *v. n. obs.* 1) antreffen, begegnen; 2) anordnen. 1) Potkać kogo, napasać na kogo; 2) rozporządzić.

Arre, *f. f.* Pfand-Echilling, Handgabe, wird fast allemahl im Plurali und

nur im figürlichen Verstand gesetzt, im eigentlichen saget man Erres. Zadatek, *nayczęsciey to słowo in Plurali, a zawsze w sensie figurycznym używane bywa, w sensie zaś własnym słowo Erres potóżyc trzeba.* § Les arrés du salut, ces graces temporelles & spirituelles sont comme les arrés & les premices des biens à venir, le Saint Sacrement est l'arre de la vie éternelle que Dieu nous promet.

Arrement, *f. m.* das Kaufen des Getreides vor der Erndte, da es noch im Halme steht. Kupowanie zboża przed żniwem, gdy jeszcze w kłosie stoi.

*Arrentement, *f. m.* Vermietung, Verpachtung. Arendowanie komu czego.

*Arrenter, *v. a.* vermietten, verpachten, abpachten, besser: loüer une maison, oder donner une maison à rente. Najac komu czego, arendować komu albo u kogo co, nadobnieysze wyrazy loüer une maison, albo donner une maison à rente.

Arrer, *v. a. obs.* einem auf die Hand geben, einem einen Pfand-Schilling geben. Dać zadatek, zadać, dać na rękę komu. § Arrer des marchandises.

Arrérage, *f. m.* Rückstand, Retardhiten, betagte rückständige Zinse, Steuer, Interesten; wird meistens im Plur. gebraucht. Niewypłacone czynsze albo interese, retenta, tego słowa *nayczęsciey in Plurali używają.* § C'est un arrérage considerable, de gros arrérages, les arrérages sont échus du vivant du Donataire, paier, nier, contester, ajuger, accumuler, devoir les arrérager, demander, disputer les arrérages, qui sont dûs, recevoir les arrérages, être quitte des arrérages.

il paie les arrérages. im Scherz: er bleibt keiner was schuldig. Zartuiąc: zadney się jeszcze nie zadłużył, dobrze kortezuie.

c'est un bon paieur d'arrérages. in unzüchtigen Reden: das ist ein starker Gechter. *W style ganrackim:* hoży i ruchawy to pacholek.

Arrérager, *v. n.* alte Schulden, Interessen, betagte Gefälle anwachsen lassen. Zadużył się bardzo w czynszach, w interesach, w retentach. § Il ne faut pas se laisser arrérager.

Arrés, *vid.* Arre.

Arrest, *vid.* Arrêt.

Arreste, Arreste,

Arreste-beuf,

Arrester, Arrestes,

Arrestier, Arrestières,

vid. Arrêt.

Arrestitte,

Arrestographie, *f. m.* einer, so Decrete und Urtheile gesammelt. Zbieracz dekretów i wyroków.

Arrestographie, *f. f.* Sammlungen von Rechts-Urtheilen, Sentenzen, Zbior dekretów, wyroków.

Arrêt, *f. m.* 1) Aufenthalt, Hindernis, in diesem Verstand brauchen es fast nur die Uhrmacher, wenn was zwischen die Räder kömmt, und den Lauf derselben aufhält; 2) in den Gerichten; End-Urtheil, ein Definitiv, unwiderstliches Decret; 3) Verhaft, Beschlag, Arrestirung einer Person; Verarrestirung der Sachen; 4) ein Gefängnis, Verhaft; 5) Versprechen, Zusage; 6) gesetztes Wesen, Beständigkeit, Entschluß; 7) das Stillhalten des Pferdes im Laufe; 8) tierlicher Halten der Lanze, der Aufsatz derselben, wenn man nach dem Ringe stehen will; 9) bey den Näherinnen: die Quer-Nath, der Ringel, den man an einen Schliß macht, daß er nicht aufreisse; 10) bey den Jägern: das Vorstehen des Hüners: Hundes vor dem Wilde; 11) eine Feder in einer Uhr oder in einem Gewehr. 1) Przestzkoda, zawada, prawie tylko u Zegarmistrzów zwyczajne słowo, gdy co obrot kółek hamuje; 2) w Sądach: dekret, skazn, sentencya od ktorey nie idzie apelacya; 3) arest, arestowanie, hamowanie urzędowe rzeczy czyich albo osoby; 4) więzienie, zatrzymanie; 5) obietnica, obiecowanie, przyrzeczenie; 6) statek, stateczność, stałość, rezolucya, postanowienie umysłu; 7) zatrzymanie się konia w biegu swoim; 8) kształtowane trzymanie i do boku przyłożenie włóczni, gdy do pierscienia gonią; 9) u Szwaczek: kliniek w rozporze, aby się nie rozdzierał; 10) podnoszenie trąby, łazzenie się wyżej po ziemi wietrzacego, gdy dziczyznę porzuć; 11) sprężyna w cegarku, albo też w strzelbie. § 1) On a trouvé l'arrêt de cette horloge, & on y apportera remède; 2) rendre, prononcer, lever, exécuter un arrêt, mettre un arrêt en exécution, un arrêt définitif, interlocutoire; 3) faire un arrêt sur les meubles de quelqu'un, mettre une personne en arrêt; 4) il est mis en arrêt; 5) défendez moi, Seigneur, selon l'arrêt, que vous avez prononcé; 6) vous êtes sans arrêt, inconstant legere, il n'a aucun arrêt, il n'a point d'arrêt; 7) cheval qui forme son arrêt de mauvaise grace, faire former à un cheval

cheval les tems de son arrêt; 8) mettre de bonne grace la lance en arrêt.

Arrêt de défense, arrêt de surseance. ein eiserner Brief, ein Geleits-Brief, Schutz-Brief wider die Schuld-Leute. Gleyt, list żelazny albo gleytowy, moratorye dłużnikom wydane.

Arrêt de Prince. das Anhalten eines fremden Schiffes in seinem Hafen auf Herrschaftlichen Befehl. Arestowanie, zatrzymanie cudzego okrętu w swoim porcie na rozkaz Pański. § Le naviro est en arrêt de Prince.

villes d'arrêt. Städte in Frankreich, so die Freyheit haben, einen zur Reifzeit zu arrestiren. Miasta w Francyi prawo mające na arestowanie osób pod czas iarmarku głownego.

Arrêté, f. m. Schluß eines Collegii eines Rathes. Konkluzya, uchwała kollegium, rady wyrok.

Arrêté d'un compte. Schluß einer Rechnung. Zamknięcie rachunku.

Arrête, Arête, f. f. 1) Fischgärte; 2) die Rante eines Zimmerstücks; 3) Rand eines Amboses; 4) die Spitze, so von dem Löffelstiel in das Blatt hinein läuft; 5) die Diste, so längst einer Degen-Klinge zwischen den Schärben bis an die Spitze zugehet; 6) die inwendige Rante eines Tellers, einer Schüssel, wo sich die Krümme endiget, und der Rand anfängt; 7) der abgerundete Rand des Huts, den man mit einer Tresse besetzt; 8) Eck-Sparren an einem Dach; 9) die Ecke um Hintertheil des Schiffs; 10) im Festungs-Bau: Punkt, wo zwey Linien sich kreuzweise durchschneiden. 1) Ość rybia; 2) u *Ciesli*: rog krawędziasty ociofanego drewna; 3) krawędź u nakowalnie; 4) koniec wypukły od tizonka na zwierchniey łyski obłaczystości; 5) wypukłość między ostrzami na szpadzie wzdłuż płazy aż do sztychu idąca; 6) brzeg wewnętrzny między krawędzią a dnem misy i talerza; 7) kapelusz brzeg oberznięty, co galonem bramowany bywa; 8) krokwy w dachu narożne; 9) rog u tyłu okrętowego; 10) w *Fortyfikacyi*: punkt gdzie linie krzyżowe się przeczynają. § 1) Quand on mange du poisson, il faut prendre garde aux arrêtes; une petite arrête, une grosse arrête; 2) l'arrête de cette poutre n'est pas bien faite; 3) arrête de l'Enclume; 4) arrête de cuillier bien faite; 5) l'arrête de cette lame n'est pas bien fourbie; 6) faire l'arrête d'un plat, d'une assiete.

à *vives arrêtes.* bey'm Zimmermann:

viereckigt bezimmet. U *ciesli*: w kwadrat ociofany. § Cette poutre est à vives arrêtes.

Arrête de lunettes. das Loch im Bogen an der Brille. Obłaczystość obłaczyka obie okularne skiełka spinającego.

Arrêtes, f. f. plur. 1) der Sturz oder Schwanz eines Pferdes ohne Haare, den man auch pueuë de rats nennet; 2) ein schäbiges Nerven-Geschwür der Pferde an den Fesseln der Hinterschensel, die Maule, die Munde. 1) Ogon koniki obłazły; 2) konika puchlina i świerz w przegubach przy kostkach, w nogach poślednich.

Arrête-bœuf, f. m. Ochsen-Breche, Hant-Hechel, Stall-Kraut, das wegen seiner vielen Wurzeln den Pflug aufhält. List ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna chwast, o ktore się zwykł lemicz zawadzać.

Arrêter, Arrester, v. a. 1) anhalten, aufhalten, zurückhalten; 2) einen verweilen, aufhalten; 3) einen zurückhalten, anhalten, einen zu bleiben nöthigen, als die Unnehmlichkeit eines Orts, eine Krankheit; 4) stillen, stopfen, das Blut, den Lauf, das Wasser, ein Erbrechen u. d. gl. 5) hemmen, stillen, aufhalten einen Erkranten, eine Krankheit, einen Affect, ein Unglück; 6) einen mit Arrest belegen, in Verhaft nehmen; 7) miethen, annehmen einen Bedienten; 8) bestimmen, abreden, ansetzen eine Zeit, einen Tag, einen Ort; 9) abreden, beschließen, festsetzen; 10) schließen, als einen Kauf, einen Vergleich; 11) schließen, zur Nichtigkeit bringen eine Rechnung; 12) befestigen, fest machen, als mit Nägeln; 13) im Garten-Bau: abblaten mit Gurken und Melonen. 1) Przytrzymać, zatrzymać, utrzymać kogo; 2) bawić, zabawiać kogo; 3) zatrzymać, trzymać kogo gdzie, iako przyjemność miejsca, choroba w gospodarstwie; 4) zastanowić krew, bieg wody, zwracanie &c. 5) uśmierzyć, wstrzymać, hamować rozgniewanego, chorobę, namiętność, nieczczęście; 6) arestować, wziąć kogo do więzienia; więzić kogo; 7) zamowić, nająć służbę; 8) dać, naznaczyć czas, godzinę, miejsce; 9) stanować, postanowić co; 10) umowić się z kim o co, uczynić co iako kontrakt, ugodę; 11) zamykać, zakończyć rachunek; 12) zwierać, umocnić, zbicić co egipt jako goździami; 13) w *Ogrodnictwie*: ogorkach i melonach, przerzedzać ich liście, wyrostki obrzynać. § 1) Arrêter quel

qu'un en chemin, cela arrêta l'armée, il arrêtoit les blez qui venoient à la ville, arrêter les passans, le vent arrêta long tems le navire; 2) je ne vous arrêterai pas long tems, il ne rencontre personne qu'il ne l'arrête en chemin, ne pensez pas m'arrêter un moment; 3) la fièvre l'arrêta au lit, une maladie l'arrêta à la maison, cet accident l'arrêta, les charmes, ni les engagemens de Paris, ne vous arrêteront pas, elle emploie tous ses charmes pour l'arrêter; 4) il faut tâcher d'arrêter le sang; il y a de certaines herbes qui arrêtent le flux de sang, arrêter les eaux, arrêter un vomissement; 5) arrêter le cours de la cruauté, arrêter son ambition, j'ai arrêté votre père qui étoit en colère, avec deux mots que vous daignâtes dire, vous fûtes arrêter mes peines pour jamais, arrêter une maladie, il a arrêté cette fluxion, arrêter le cours de ventre; 6) il fit arrêter les gens qui lui étoient suspects; 7) arrêter un valet, une femme de chambre; 8) arrêter un lieu, une heure pour se voir, on arrêta hier au Conseil le mois que les troupes marcheroient; 9) l'on arrêta qu'on députeroit vers le Duc; 10) arrêter un contrat; 11) calculer & arrêter les parties; 12) arrêter avec des cloux; 13) il faut arrêter ces melons, arrêtez ces concoumbres.

Arrêter un mémoire, arrêter des parties. den Preis der Waaren, die auf einer Rechnung stehen, und die Zahlungszeit mit einem abreiden. Stargowawtzy każdy z osobna towar, o termin zapłacenia sumy za wszystkie towary, na karcie spisanych, się z kupcem umówić.

Arrêter un marché. einen Kauf schließen. Kupno uczynić.

Arrêter un mot. eine Zeit, einen Ort abreden. Dać mićysce, godzinę.

s'Arrêter, v. r. 1) stehen bleiben, aufhören, weiter zu gehen, stille stehen; 2) sich aufhalten, verweilen; 3) verbleiben, sich aufhalten, leben an einem Ort; 4) stocken, stehen bleiben, von der Uhr und andern Rädern; 5) sich verstopfen, stehen bleiben, als Wasser in den Röhren, das Blut in den Adern; 6) stocken bleiben in der Rede; 7) viel Redens machen, sich aufhalten, von einer Sache lange reden; 8) stehen bleiben, nicht weiter in seinem Unternehmen schreiten, aufhören, nachlassen, unterlassen, einhalten; 9) sich einer Sache widmen, selbige treiben, üben, mit selbiger seine Zeit zubringen, in

diesem Verstande folget allemal der Dativus oder Infinitivus mit à; 10) sich an etwas sehen, etwas achten, etwas in Erwägung stehen; 11) von Gebäuden: sich fest sehen, sich sehen als eine Mauer. 1) Sranac, isć przestać, zastanowić się; 2) bawić się; 3) przebywać, bawić się gdzie; 4) zastanowić się, o zegarowych i inszych kołkach; 5) zakać się, zastanowić się, zatrzymać się, iako krew w żyłach, woda w rurach; 6) uwięznąć, zastanowić się w mowie; 7) rozwodzić się rzeczą, bawić się przyczem długo mówiąc; 8) ustać, przestać, nie postępować w swoim przedsięwzięciu; 9) bawić się czym, pilnować czego, przyłożyć się do czego, zostawać przy czym, w tym sensie Dativ. albo Infin. z partykutą à następuje; 10) pytać się, dbać, stoieć o co; 11) o Budynkach: umocnić się, utwierdzić się za czasem. § 1) Il s'arrêta dans sa marche, ils ne pouvoient marcher ni s'arrêter; 2) ne vous arrêtez point; 3) il s'arrêta trois jours dans la ville, il s'arrêta quelque tems dans le pais, parce qu'il le trouvoit beau; 4) ma montre s'arrête très-souvent; cette pendule est bonne, elle ne s'arrête point; 5) l'eau s'est arrêtée; 6) il s'arrête souvent tout court au milieu de son discours, s'arrêter dans son discours; 7) il s'est arrêté un peu trop à réfuter une bagatelle, il s'arrête trop long tems à parler de cette affaire; 8) on lui commanda de s'arrêter, & s'il ne se fût arrêté, on lui auroit donné mille coups; 9) je me suis arrêté à considérer ces choses extraordinaires, un homme d'honneur ne doit jamais s'arrêter à des choses qui le deshonnorent, un homme d'esprit ne s'arrêtera jamais à des bagatelles, il s'arrête à la vertu & non pas aux voluptez; 10) je ne m'arrête point à cela, peu de gens s'arrêteront à la raison & sur tout dans la colère.

s'arrêter en beau chemin. aufhören, da man fast bey'm Ende ist, den Muth sinken lassen, da man ihn am meisten zeigen sollte. Ustać już prawie do kresu przyszedłszy, w ten czas się trwożyć, gdy trzeba serca nieustraszonego.

Arrêté, ée, adj. 1) vom Winde: ordentlich, beständig; 2) in den Wappen: aufgerichtet, als ein Pferd, ein Löwe. 1) O Wiatrach: porządny, stateczny; 2) w Herbowney nauce; wpięty iako koń, lew &c.

une vue arrêté. ein gut Gesicht. Wzrok byłtry.

il n'a pas l'esprit arrêté. er ist flatterhaftig oder leichtsinnig. Barzo lekomyslny, umysłu jest niestatecznego.

Arrêtes, f. f. plur. vid. Arrête, f. f.

Arrêtiers, f. m. plur. Eck-Sparren an einem Dache. Krokwy narożne w dachach.

Arrêtieres, f. f. plur. 1) die Bewerfung mit Kalk oder Belegung mit Gley der Winkel an einem Ziegel-Dach; 2) die Ecken der Mauer vom Dach bis an die Traufe. 1) Zapłusnienie wapnem, okładanie ołowiem kątów pod dachem dachówką nakrytym; 2) rog muru od dachu aż do ryny.

Arrêtiste, Arrêtographe, vid. Arrestographe.

Arrêtographie, vid. Arrestographie.

Arrhe, vid. Arre.

Arrher, vid. Enarrher.

Arrhement, vid. Enarrhement, Arre-ment.

Arrierae, vid. Arrerage.

Arrierae, vid. Arrerager.

Arrière, adv. 1) zurück, fort, rache dich, weg damit, darauf folgt der *Genitiv* oder *Accusativ*. 2) bey den Fuhrleuten: zurück; 3) *obs.* abermahl. i. Piecz, fora, prowadź się ztąd, w tym sensie *Genit. albo Accus.* naśpiuie; 2) u *Furmanow*: step, nazad; 3) *obs.* znówu. § 1) *Petit fourbe* arrière de moi je vous defens mon logis, arrière tous ces conseils timides, arrière ces desirs déreglez.

**tout-arrière, adv.* ganz und gar. Wcale. *la porte est tout-arrière.* die Thüre steht sehr weit offen. Drzwi otworem stoją, drzwi na scieżę otwarte.

en arrière, adv. 1, rückwärts, hinterwärts, zurück; 2) hinter sich, als sehen. 1) Wstecz, wzad, pozad, wtył; 2) za sobą, wzad, iako patrzeć. § 1) *La tête en arrière, tenir la tête en arrière, porter de bonne grace la tête en arrière, deux pas en arrière, retourner en arrière;* 2) regarder, voir en arrière.

démurer en arrière. den gewöhnlichen Preis für eine Sache nicht geben. Nie dać zwyczajney ceny za co.

mettre une chose en arrière. etwas aus dem Sinn schlagen, nicht mehr daran gedenken. Wybić sobie co z głowy.

être en arrière. einem schuldig bleiben. Zostać komu na liczbie.

n'aller ni en avant, ni en arrière. weder hinter noch vor sich gehen, nicht besser auch nicht schlechter werden. Stać w

mierze, ni wzad iść, ni postępować, ani się zgorzyć ani się polepić. § *Ses affaires ne vont ni en avant ni en arrière.*

Arrière, f. f. 1) das Hintertheil des Schiffes, der Raum vom letzten Mast bis an das Ende; 2) die Zimmer und Verhältnisse im Hintertheil des Schiffes. 1) Tył nawy, plac od ostatniego mazu aż do końca; 2) Gmachy w tylnym nawy pałacu. § 1) *Une belle arrière de navire, l'on decouvert l'armée ennemie de l'arrière de vaisseau;* 2) *l'aumonier fait la prière à l'arrière du vaisseau.*

Arrière, ée, adj. vid. Arrierer.

Arrière, adj. c. vent arrière. auf der See: der Wind von hinten. *Na okrętach:* wiatr z tyłu. § *C'est une bénédiction que d'avoir toujours le vent arrière, prendre, aller, venir vent arrière.*

faire vent arrière, mit gutem Wind von hinten segeln. Powiewnym, z tyłu wiatrem żeglować.

Arrière ban, f. m. 1) das Aufbieten des Adels; 2) Aufbot des Adels zur Krieges-Zeit. 1) Wici na pospolite ruszenie; 2) Pospolite Ruszenie. § 1) *Publier, l'arrière ban;* 2) *aller, se trouver à l'arrière-ban, convoquer l'arrière-ban.*

Arrière bec, f. m. die Ecke an den Pfeilern einer Brücke unter dem Strom. Rog filaru mostowego w wodzie.

Arrière-boutique, f. f. die Kram-Kammer hinter einer Werkstatt oder hinter dem Laden. Tylna komora u warsztatu albo u kramnicy. § *Une belle arrière-boutique, une arrière-boutique obscure.*

Arrière-change, f. m. obs. Interessen von Interessen, Zins von Zinsen. Interes od Interesow, lichwa z lichwy.

Arrière-corps, f. m. Theil am Vorder-Gebäude, an welchem die Zierrathen am wenigsten vorstehen. Część facjaty, na której mniej są wypuszczone ozdoby archytonskie.

Arrière-Cour, f. m. der Hinter-Hof an den Hinter-Gebäuden. Podworze tylne, dworek u tylnego budynku.

Arrière faix, f. f. After-Geburt, Nach-Geburt. Błona, w której się dziecie rodzi, łożyko. § *Une grosse arrière-faix, une petite arrière-faix, tirer l'arrière-faix, examiner l'arrière-faix, considérer l'arrière-faix, il ne faut point qu'après la sortie de l'enfant, l'arrière-faix demeure dans la matrice c'est un corps étranger qui seroit mourir la mère.*

Arrière-

Arrière-fermier, f. m. Unter-Pächter. *Arendarza namiestnik.* § Un arrière-fermier exact & fidèle, faire des arrière-fermiers.

Arrière-fief, f. m. After-Lehn. *Lenno,* nie od Pana ale od Mana trzymane. § Ceux qui ont des arrière fiefs sont obligez au ban & arrièreban.

Arrière-fille, f. f. Enkelin. *Wnuczka.*

Arrière-fils, f. m. Enkel. *Wnuk.*

Arrière-fleur, f. m. bey den Weiß-Berbern: das Haar, so bey dem Abnerben oder Abstoßen an dem Fell stehen bleibt. *U Białoskornika:* Sierć na korce po strąceniu albo zdzieraniu pozostala.

Arrière-garand, f. m. ein Rück-Bürge, Schadlos-Bürge. *Zarecznik za zarecznika ręczący, spółrekoimia.*

Arrière-garde, f. f. der Nach-Zug, die Nach-Truppen. *Tył w szyku.* § Arrière-garde defaite, arrière-garde batuë, commander, mener, conduire, charger, mettre en déroute, tailler en pièce, renforcer l'arrière-garde.

Arrière-main, f. m. die verkehrte Hand, wo die Knäbel und die Nägel sind, man saget lieber: le revers de la main, want nicht l'avant-main haben stehet. *Zwierzchnia część ręki, na ktorey są paznokcie i kłykie, lepszy wyraz: revers de la main, kiedy słowa l'avant-main nie przyłożono.* § Je doute s'il a reçu le foulet de l'avant-main ou de l'arrière-main.

Arrière-neveu, f. m. des Bruders oder der Schwester Enkel. *Syn Bratanka lub bratanki, wnuk brata albo siostry.*

Arrière-niece, f. f. des Bruders oder der Schwester Enkelin. *Wnuczka siostry albo brata.*

Arrière panage, f. m. ein Nachhütung, da das Vieh über die gewöhnliche Zeit im Felde gelassen wird. *Czas po skonczoney pastwy, ktorego ieszcze bydło w lesie zostawione bywa.*

Arrière-petite fille, f. f. Urenkelin. *Prawnuczka.*

Arrière-petit-fils, f. m. Urenkel. *Prawnuk.*

Arrière-point, f. m. bey den Rätherinnen: das Steppen, das Gesepppe. *U Szwaczek:* Wyszywana robota, wyszywanie.

Arrière-pointeuse, f. f. vulg. eine Rätherin, die das Steppen kann, eine Stepperin, besser Ouvrière en linge. *Wyszyczka, swaczka, co chusty umie wyszywać, lepsze słowo: Ouvrière en*

linge. § C'est une arrière-pointeuse qui travaille proprement.

Arrière, v. a. aufhalten, aufschieben die Bezahlung. *Odkladać, zwłaczać zapłacenie.* § Arrière un paiement.

arrière, v. n. obs. zurückkehren. *Nazad iść, powrócić.*

arrière, ée, adj. von Kaufleuten: der sein Wort nicht hält, der mit der Zahlung nicht inne hält. *o Kupcach: nie-słowny, niepunktualnie placący.* § C'est un marchand arrière, un marchand qui est une fois arrière, perde tout son crédit.

Arrière-saison, f. m. 1) der alten Weiber Sommer, der Nach-Herbst, der späte Herbst, der Ausgang des Herbstes; 2) die Zeit nach geschehener Erndte der Feld- und Baum-Früchte; 3) der Antritt des Alters, auch das Alter selbst. 1) *Zchylek iesienni, maik iesienny;* 2) *Czas po zwozie zboż z pola i sprzątnieniu owocow z winnic;* 3) *Początek starości ludzkiej, zeszłość, wiek zgrzybiały.* § 1) L'arrière-saison est plus dangereuse que les autres saisons, il y a souvent plus de maladies dans l'arrière-saisons, que dans les autres tems on doit ménager sa santé dans l'arrière-saison & sur tout quand on commence à vieillir, quand l'arrière-saison est belle, on se porte mieux; 2) *Le blé ce vend mieux sur l'arrière-saison;* 3) *l'arrière saison de beaux est toujours belle, il est plus galant dant son arrière-saison, qu'il ne l'étoit à la fleur de son âge, il est sur l'arrière-saison.*

Arrière-Vassal, f. m. After-Lehns-Mann. *Man nie od Pana samego ale od mana lenność trzymający.* § Les arrière-vassaux sont obligez d'obéir aux ordres des vassaux superieurs, être arrière-vassal.

Arrière-voussure, f. f. Bogen-Rundung hinter einer Thür oder Fenster in der Mauer, damit selbige desto bequemer gehen kann. *Przydrzwie sklepione w murze, za drzwiami albo oknami dla snadniejszego otworu.*

arrière-voussure de Marseille. vergleichen Bogen-Rundung, die vorn bogenrund, in der Tiefe aber etwas flacher gewölbet ist. *Przydrzwie z przodku obłaczyste a wewnątrz nieco spłaszczone.*

arrière-voussure de saint Antoine. Bogen-Rundung hinter der Thüre, die halb bogenrund und halb flach gemacht ist, damit eine Thüre, die oben eben diese Figur hat, herein gehen kann. *Przydrzwie na poły obłaczyste na poły*

nieceo

nico spłaszczone, aby otwarte drzwi teyże figury w nie łacno wnieść mogły.

Arrinage, *vid.* Arrumage.

Arrimer, *vid.* Arrumer.

Arrimeur, *vid.* Arrumeur.

Arriser, Arrisser, Amener, *v. a.* herablassen auf den Schiffen, als die Segel. Na okrętach, spuścić co iaka żagle. § On doit vite arriser les huniers; arriser le pavillon.

Arrivage, *f. m.* die Anlandung; das Ankommen der Waaren in den Hafen: die angelommene Waaren. Przybylnienie, przyładowanie, przybywanie towarów w port; towary co morzem przybyły.

Arrive, *f. f.* die Seite des Schiffes, so gegen das Land siehet, wenn es angekommen ist. Bok, strona okrętu, która na ląd przyspłynawszy patrzy.

Arrive, *interj.* Befehls-Wort an die Schiffer: das Schiff unter dem Wind. Rozkaz do marynarzów: z okrętem pod wiatr.

arrive tout. ganz unter dem Wind. Wcale pod wiatr.

Arrivée, *f. f.* die Ankunft. Przybycie; przyście, przyjazd. § Arrivée fâcheuse, malheureuse, triste, aimable, agréable, heureuse, charmante, souhaitée, désirée, célébrer l'arrivée de quelqu'un; témoigner beaucoup de joie à l'arrivée de quelqu'un.

d'arrivée; de belle arrivée, *obs.* beim ersten Anblick, gleich Anfangs, bey Zeiten. Przy pierwszym wzroku, zaraz na początku, za wczasu. § Il faut de belle arrivée s'y accoutumer.

Arriver, *v. n.* 1) ankommen, anlangen, zu Wasser oder zu Lande; 2) gelangen, kommen, als zu seinem Zweck; 3) sich zutragen, geschehen, begegnen, wiederfahren; 4) auf den Schiffen: den Wind zu gewinnen suchen, sich selbigem bequemen. 1) Przybyć, przyjechać, łądem albo morzem; 2) przyść iako do zamierzonego kresu; dostąpić czego; 3) nadać się, przytrafić się, przydać się, stać się; 4) na okrętach: wiatrom się akomodować, kierować okrętem ku tey stronie, zkąd wiatr wieie. § 1) Le vaisseau arriva heureusement au port; arriver à Varsovie; 2) arriver à ses fins, à son but; il est arrivé à une haute élévation; 3) cela ne leur étoit point encore arrivé; il lui est arrivé un malheur surprenant; il arriva une telle chose; L'extinction de la Famille des Jagellons arriva 1572; 4) arriver sur un vaisseau.

il arrive à quelqu'un. etwas unansündli-

ges thun; sich etwas tadelhaftes an einem andern lassen. Dopuścić się, iść się czego nieprzyzwoitego. § L'autre jour en présence des Muses, Apollon dit à ce pauvre bon homme que s'il lui arrivoit jamais de barbouiller de papier, il le feroit fustiger autour du Parnasse par les Satires; il lui arriva une grande insolence.

il arrive. es wird aufgetragen, es wird gegeben, als die Gerichte auf den Tisch. Dawaj, noż, iako potrawy na stoł. § Il arriva mets sur mets.

un malheur n'arrive pas sans l'autre, ein Unglück ist selten allein. Nieszczęścia się zawsze scigają.

Arrobe, *f. f.* auf den Schiffen, ein Gewicht von 13 Pfund. Okrętowa Waga 13 funtów ważąca. § Une robe de laine.

Arroche, *f. f.* Melte, ein Kraut. Łoboda, ziele. § Il y a une arroche sauvage & une arroche cultivée.

Arrogamment, arrogant, *adv.* (arroganter) trogi, hochmüthig. Dumnie, pyśnio, zuchwale. § Il parle arrogant à tout le monde, & de cette manière il marque sa naissance & sa grossièreté; il est d'un sot de répondre arrogant, un honnête homme est toujours civil.

Arrogance, *f. f.* (arrogantia) Hochmuth, Uebermuth, Stolz. Pycha, naderosc, duma. § Arrogance insupportable, brutale, impertinente, extravagante, ridicule, méprisable, condamnable, haïssable; l'arrogance ne sied à personne; l'arrogance marque un pédant, ou un petit esprit, ou une personne que la fortune a forttement élevée; les gens de qualité ont d'ordinaire moins d'arrogance que les autres, parce qu'ils sont mieux élevez.

Arrogant, *e, adj.* (arrogans) aufgeblasen, vermessen, stolz. Napuśzisty, dumny, poddęty, nadęty, zdurniały, pyśny. § C'est un pédant arrogant; c'est un provincial forttement arrogant, parce qu'il n'a pas vu le monde; elle est arrogante, car elle est fole.

Arrogant, *f. m.* ein hochmüthiger Kerl. Pychalek, chłop napuśzisty, pełny naderosci. § On haït toujours un arrogant; un arrogant pauvre est quelque chose de monstrueux.

s'Arroger, *v. r.* (arrogare) sich über die Gebühr etwas anmassen, zumessen, zuschreiben. Zuchwale przyczytać, przypiszać, przypisować co sobie. § Ils sont si insolens que de s'arroger les premiers honneurs; Henri VIII s'étoit arrogé

arrogé la qualité de souverain chef de l'Eglise Anglicane.

Arroi, *f. m. obs.* 1) eine Reihe Leute, das Gefolge eines großen Herrn; 2) das Zubehör eines Falkenerers. 1) Szereg ludzi, poczet sług, asystencya; 2) narzędzie sokołnikowi służące.

Arroier, *v. a. obs.* ordnen, reihenweise stellen. Sporządzać, szeregami stawiać, szykować.

Arrondir, *v. a. (rotundare)* 1) runden, abrunden, rund machen, rund drehen, rund drehen, schneiden, wie der Schneider den Mantel, der Drechsler eine Kugel; 2) in der Rede: Kunst: einen Satz wohlklingend ausarbeiten; 3) bey den Bildhauern und Mahlern: fein rund und erhaben hauen; durch gute Auftheilung des Lichts und des Schattens erhöht oder erhaben mahlen; 4) auf der Reithahn: ein Pferd abrichten im Kreise zu laufen; 5) auf guten Fuß setzen, in Ordnung bringen; 6) vermehren, als seine Güter, die Gränzen derselben erweitern. 1) Okragło co czynić; okragło kręcić, okragło co toczyć, wyrzynać, obrzynać iak krawiec sukno do płaszcza, tokarz drewno &c. 2) w Retoryce: składać peryod okragły; pisać peryod gładki; 3) u Sznicerzów i Malarzów: wypukło, wydęto rzezać; wypukłe, wydane figury za pomocą umber i światłości malować; 4) w wieźdney szkole: uczyć konia kołem albo kareta toczyć; rozporządzić, rozrządzić co; 6) rozpostrzenie dobra, dziedzię. § 1) Les Chapeliers arrondissent les chapeaux; les Couturiers une jupe, une robe, & les Tourneurs un globe, une colonne; 2) Balsac & Patru étoient les premiers hommes de France pour bien arrondir un période; 3) arrondir une figure; 4) pour mieux arrondir votre cheval tenez vous d'une longe, qu'on tiendra dans les centres, jusqu'à ce, qu'il ait formé l'habitude de s'arrondir; 5) il a bien arrondir ses affaires; 6) arrondir sa terre, arrondir son champ.

s'arrondir, *v. r. (rotundari)* rund werden. Okragłym zostać. § Les globes s'arrondissent sur le tout.

Arrondissement, *f. m.* 1) das Rundmachen, in diesem Verstand ist es nicht zu gebräuchlich; 2) der Wohlklang eines wohlgesetzten Periodi. 1) Czynienie okragłym, w tym sensie zależate słowo: 2) gładkość, okragłość peryodu; pisanie gładkiego peryodu. § 1) Faites l'arrondissement de cela; 2) un ar-

rondissement de période, charmant, touchant, aimable plein d'esprit ingénieux; les Latins ont charmé l'oreille par l'arrondissement des mots dans leurs.

Arrondisseur, *f. m. im Scherz*: der etwas rund macht. Zariniąc: Okragłym co czyniący.

c'est un arrondisseur de périodes. der alles gedreht, gar zu künstlich und artig haben will. Potulny, iak z tablatury co czyniący; co wszystko z rejestru chce mieć.

Arrosemment, *f. m.* 1) die Begießung der Garten-Pflanzen; 2) *obs.* die Durchströmung der Flüsse durch einen Ort; 3) in der Theologie: die Durchdringung des Geistes, des Wortes, der Gnade Gottes; 1) Polewanie, pokrapianie płonek; 2) *obs.* przewianie się rzeki przez krainę; 3) w Materyach Teologicznych: rknienie w głębokości serca; przenikanie słowa, Ducha, Łaski Bożej. § 1) Un petit, un léger arrosemment; les arrosemens frais & gras font du bien aux oeilllets; commencer, recommencer, continuer les arrosemens; il faut donner à propos des arrosemens aux fleurs; 2) les arrosemens de la Vistule; 3) craignez Dieu & retirez vous du mal, ainsi votre chaire sera saine & l'arrosemment pénétrera jusques dans vos os.

Arroser, *v. a.* 1) sprengen, begießen, anfeuchten die Garten-Gewächse; 2) benetzen, durchströmen, durchfließen, ein Land, von Flüssen; 3) würgen, ausgießen eine Rede, selbige mit etwas untermenagen; in diesem Verstand wird dieses Wort fast gar nicht gebraucht. 1) Pokrapiać, oblewać, polewać iako płonki ogrodowe; 2) o rzekach: przewiać się, walić się, płynąć przez kraj; 3) przyozdobić, przeplatać czym styl; w tym sensie tego słowa bardzo rzadko używają. § 1) Si l'on n'arrose les tulipes à propos, on les perd; on doit arroser les fleurs dans le tems qu'il faut; 2) la Vistule est le fleuve de toute la Pologne qui arrose le plus le país; ce fleuve venant à s'épandre dans la plaine, arrose les campagnes voisines; 3) arroser ses discours par des fervantes prières.

Arrosoir, *f. m. pr. Arrosoa.* bey den Gärtnern: Syrisch-Ranne, Gieß-Ranne. Polewaczka, konew u ogrodnika do oblewania płonek. § Le ventre, le cou, le goulot de l'arrosoir; la pomme de l'arrosoir; l'anse de l'arrosoir; remplir

plir, porter, vuidier l'arrosoir; tenir l'arrosoir par l'anse; un bon arrosoir; un méchant arrosoir; un arrosoir mal fait.

Arrousses, *f. f. plur. (arcus)* Krock, wilde Wiesen, ein Kraut. Lędziewicz, groch dziki, ziele.

Arrouter, *v. a. & n. obs.* 1) abreissen, sich auf den Weg machen; 2) fort schicken; 3) versammeln. 1) Na drogę się udać; 2) posłać; 3) gromadzić.

Arroy, Arroyer, *vid. Arroir.*

Arrumage, Arrimage, *f. m.* auf den Schiffen: das Schichten, da man insonderheit die Fässer und andere Waaren in Ordnung setzt. *Na okrętach:* ułożenie, ustawianie bel, a ośobliwie beczek. § Faire l'arrimage d'un vaisseau; les futailles vuides d'un vaisseau ne se défont point, elles se remplissent & servent à l'arrimage.

Arrumer, *f. m. vid. Arrumer.*

Arrumer, Arrimer, *v. a.* auf den Schiffen: die Ladung schichten, die Fässer in Ordnung stellen. Beczki i inny ładunek okrętowy porządkie ustawiać, warstwami układać. § Il faut promptement arrimer cela.

arrumer une carte marine. die Hauptwinde auf einer See-Karte zeichnen. Główne wiatry na marynarskiej karcie odrysować.

Arrumeur, Arrimeur, *f. m.* in den Häfen: Aufseher, der die Fässer ordentlich in die Schiffe legen und stellen läßt. Dozorca portowy doglądający, aby ładunek porządkie w okręt układano.

Ars, *e, adj. obs. vid. Ardre.* gebrannt. Spalony.

Ars, *f. m.* 1) das Wappen an einem Pferde, so demselben eingebrannt ist; 2) *obs.* der Brand; Mordbrand, angelegtes Feuer. 1) Herb na koniach wypiatowany; 2) *obs.* zapalenie; zagorzenie; zakładanie ognia; ogień założony.

Ars, *f. m. plur.* die Burg: oder Schrank-Albern, die einem Pferde geschlagen werden; einige sagen auch Aires. Zyty, ktore koniom kowal zwykł zacinać; niektorzy też biorą słowo Aires. § Il faut saigner des ars à votre cheval.

Aschir, *f. m.* ein Ellen-Maß in Chin, kommt dem Holländischen bey. Łokciec Chynki rowny Holenderskiemu.

Arseiole *f. f.* eine Frucht von Weißdorn auf Quitten gepreßt, wird als Capern gegessen. Owoc z łezczepionego Tarnu na Pigwie, miasto kaparów go iedzą.

Ariel, *vid. Arzel.*

Arsenal, Arzenal, Arcenac, *f. m. (arma-*

mentarium) *pr.* Arsena.- Zeug-Haus. Cekausz, zbrojownia, Arsenal. § Un bel, un grand Arsenal; des arcenaux bien remplis.

Arsenic, *f. m. (arsenicum)* Mäuse-Gift, Hütten-Rauch, Arsenicum. Arsenik, Zlorokost, aury pigment, trucizna. § Il nous donne l'arsenic dans une tasse de rubis; il y a trois fortes d'arsenic, le blanc, le jaune & le rouge.

Arsénical, *e, adj.* arsenicalisch. Zlorokotny, arseniczny. § Esprits arsénicaux & vitrioliques.

Aiman arsenical. chemische Materie, zu welcher Antimonium, Schwefel und Arsenicum kommt. Chymiczna materya do ktorey aury pigmentu, siarki i szpizglasu biorą.

Arlin, *f. m. obs.* Brand, Mordbrand; Mordbrenner. Zagorzenie, zapal, ogień; zapalenie czego od kogo; zakładacz ognia. § Punir les arlins.

bois arlins. Bäume, die in Brand gerathen sind. Drzewa zagorzone.

Arlis, *f. m.* bey dem Winzer: Wein, der am Stock zu viel Hitze gehabt. U winnych ogrodników: wino, co za wiele na macicy miało upału słonecznego.

Artion, *obs. vid. Arlin.*

Art, *f. m. (ars)* 1) eine Kunst, eine Wissenschaft; 2) Kunst, List, verschmitztes Wesen; *3) gekünsteltes Wesen. 1) Nauka, umiejętność wszelaka; 2) sztuka, fortel, chytrość, przemysł; *3) kunsztowane manierey. § 1) Apprendre, enseigner, favoir, entendre un art; posseder un art en perfection; l'art de monter à cheval par Mr. Soseifel & l'art de bien parler par Mr. de la Touche sont d'excellens livres pour un jeune étranger; 2) il faut avoir beaucoup d'art, & d'adresse pour gagner ce coeur arabe; ménager quelque chose avec art; *3) il y a trop d'art dans toutes les manières de cet homme.

Art magique. die Zauber-Kunst. Czarnoksięska nauka.

Art hermétique. die Chymie und Alchymie. Chymia i Alchymia.

L'Art de monter en cheval. die Reit-Kunst. Nauka jeźdźna; jazda na koniu.

L'Art de la guerre. die Kriegs-Kunst. Rzemiosło żołnierskie; żołnierka

L'Art de naviger. die Seefahrt-Wissenschaft. Nauka żeglarska.

Arts liberaux. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

Maitre ès Arts, *vid. Maître.*

*Arteil, *f. m.* eine Fuß-Behe. besser Orteil. Palec u nogi, lepsze słowo Orteil.

teil. § Les os des artele se peuvent luxer de toute manière.

Artemon, f. m. (artemon) 1) die unterste Rolle in einem Kloben oder Hebezeug, eine Last in die Höhe zu winden; 2) Artemon, ein Keker am Ende des dritten Secculi, der die heil. Dreyfaltigkeit leugnete, und das herrliche Zeugniß derselben 1 Joh. V. v. 7. aus einigen Exemplarien der Bibel geraubet hat. 1) Kośko ostatnie odspodnie w klubie do ciągnięcia ciężarów; 2) Artemon, kacerz beczony na schyłku trzeciego Chrześcijaństwa wieku a nieprzyjaciel Trosy Świętej; nieodbite icy świadectwo 1 Joh. V. v. 7 z niektórych Biblii egzemplarzów świętokracka tego bluźnierce wymazała ręka.

Artemoniens, f. m. plur. (Artemonitae) Nachfolger des erwähnten Keker. Sektarze wspomnionego kacerza.

Arter, v. n. obs. anhalten. Przytrzymać.

Artère, f. f. (arteria) die Puls-Ad. Zyla pulsowa, zyla oddechowa. § La grosse artère; l'artère veueuse; il est dangereux en saignant de piquer une artère; l'ouverture d'une artère est toujours suivi d'un écoulement de sang qu'on a peine à arrêter; c'est un malheur à un Chirurgien qui saigne que d'ouvrir une artère.

après artère; trachée artère. die Luft-Röhre. Rura do płuc oddechowa, krtan.

***Arterial, e, adj.**

Arteriel, e, adj. } (*arterialis*) die Puls-
Arterieux, ie, adj. }

Aber angehend, pulsartig. Pulsowy, do żyły pulsowej należący. § L'épanchement du sang artériel produit de fâcheux effets; la veine arterieuse.

Artériotomie, f. f. in der Chirurgie: das Blutlassen aus einer Puls-Ad. u Chyrurgow: krwie upuszczenie z żyły pulsowej.

Artesien, enne, adj. & subst. einer aus der Grafschaft Artois. Rodem z Grabstwa Artois.

Arthritique, f. m. & adj. (arthriticus) 1) ein jedes Kraut, das die Gichtschmerzen lindert, als das Gicht-Kraut oder die Himmel-Schlüssel; 2) Arzenen wider die Gicht. 1) Ziele każde bole pedogryczne ulżywiający, jako paralizowe ziele albo bukwica biała; 2) lekarstwo na pedogre i łamanie w stawiech.

Arthroide, vid. Arthroide.

Arthron, vid. Artron.

Artichaud, Artichaud, f. m. Artischock, ein Gewächs und Kraut. Karciof, ziele i owoc. § Planter des artichauds, cul-

tiver des artichauds; arroser des artichauds; l'artichaud au beurre & à la muscade est meilleur.

cu d'Artichaud. der Teller oder Saß an der Artischocke. Dno u karciofu.

Artichaud sauvage. große Distel. Osot wielki.

Artichault, obs. vid. Artichaud.

Article, f. m. (articulus) 1) das Geschlechts Wort, ein Artikel in der Grammatic, als der, die, das &c. 2) Stück, Abtheilung, Absatz eines Capitels; 3) Artikel, Stück, Punkt einer Rechnung, eines Contract &c. 4) in der Anatomie: ein Glied, Gelenk, besser Jointure; 5) im Scherz: ein Morgen-Brodt, ein kleiner Bissen. 1) Artykuł w Gramatyce, iako ten, ta, to &c. 2) paragraf, część rozdziału w księdze; 3) Artykuł, punkt rachunkowy, kontraktowy &c. 4) w Anatomii: staw w ciele, obrót, lepsze słowo Jointure; 5) *artem*: sztuczka, kąsek. § Décliner l'article; oublier l'article; manquer à mettre l'article; se bien servir des articles; 2) un petit article, un grand article, un article fort court; chapitre divisé en plusieurs articles; 3) arrêter les articles d'un compte; mettre les choses par articles; dresser les articles d'un mariage; disputer un article; acorder, approuver les articles; concilier les articles débatus; rejeter un article, débattre les articles; il a contrevenu à un tel article; 4) chaque partie dont le doigt est composé, est un article; 5) *vulg.* c'est un petit article de pain; d'un poulet il ne fait qu'un article.

mettre tout en un article. alles unter einander mengen. Wszystko iak w browarze pomieszzać.

article de la mort, die Todes-Stunde, der Todes-Kampf. Godzina śmierci; konanie. § Etre à l'article de la mort; il se repentira à l'article de la mort, d'avoir fait cela.

article de foi. ein Glaubens-Artikel. Artykuł wiary. § Je le croi comme l'article de foi; c'est un article de foi; c'est pour moi un article de foi.

Articulaire, f. m. & adj. (articularis) das Glieder-Weß. Łamanie w stawiech.

Articulation, f. f. (articulatio) 1) das Gelenk; die Glieder-Fügung, Zusammensetzung der Gelenke; 2) deutliche Aussprache; 3) Eintheilung einer Schrift in Artikel, in Punkte. 1) Spoicnie, sporządzenie, złożenie stawów; 2) Wymowa piękna; głos wyraźny; 3) Rozdzielenie skryptu na artykuły.

§ 1)

§ 1) Il n'y a dans le front aucune articulation; il y a une grande & une petite articulation & toutes les articulations se subdivisent en plusieurs autres; les articulations sont égales dans tous les hommes; 2) une belle, une aimable, une agréable articulation plaît, son articulation agréée, & fait qu'on sent du penchant pour lui.

Articuler, *v. a.* 1) deutlich aussprechen; 2) Artickels: weise aufsetzen, schreiben. 1) Wyrznie wymawiać, wyrznieć słowa; 2) artykulami albo punktami co pisać. § 1) Si l'on veut plaire & être écouté, il faut bien articuler les mots; à peine eus-je la liberté d'articuler trois ou quatre misérables paroles; 2) articuler les demandes; articuler les faits justificatifs

Articuler, *v. r.* in der Anatomie: sich in Gelenke fügen. *W Anatomii o stawach i przegubach:* zginać się, składać się.

Artien, *f. m.* (*artista*) Student, der die Welt: Weisheit studirt. Student co iew w Filozofii.

Artifice, *f. m.* (*artificium*) 1) Kunst, Geschicklichkeit, sinnreiche Erfindung, künstliche Arbeit; 2) List Kunstgriff, Arglist. 1) Kunst, mitterstwo, sztuka, sztuczna, misterna robota; 2) Szuka, fortel, przemysł, przekoki; chyrosć. § 1) Un artifice merveilleux & ingénieux; j'enfais avec simplicité & sans artifice les artifices de l'éloquence; il y avoit beaucoup d'artifice dans cette machine; 2) Artifice malin, dangereux, méchant, haïssable, grossier, sot, ridicule; ce sont les artifices de la Demoiselle, que vous connoissez; le principal artifice de votre conduite c'est de faire croire, qu'il y va de tout dans une affaire qui n'est rien.

feu d'artifice. Feuerwerk im Ernst und zur Lust. Kunstzowne ognie pufzkarkie, w boiu lub w pokoiu zapalone.

Artifices, *f. m. plur.* Maschinen, die aus Rädern zusammen gesetzt sind, als die Wasser- und Wind-Mühlen &c. Machy ny kunstzowne z koł złożone, iako młyny wodne i wietrzne.

Artificiel, *elle, adj.* (*artificialis*) 1) künstlich, durch Kunst gemacht und erfunden; 2) nachgemacht als eine Nase, ein Auge, oder ein anderes Glied, das einer vermisst. 1) Sztuczny, misterny sztucznie zrobiony, ułożony; 2) podług natury zrobiony, iako nos, oko, kotorem kto utraczonego nadstawia. § 1)

Une machine artificielle; une drogue artificielle; on parle en Astronomie du jour naturel & du jour artificiel; 2) il a un oeil artificiel, l'autre est naturel.

les preuves artificielles. in der Rede: Kunst: Beweis: Gründe, als eine Beschreibung, die Ursache &c. Dowody krasomowskie, iako opisanie rzeczy, przyczyny &c. § Les preuves artificielles se font, les Définitions, les causes, les effets &c. & les preuves sans artifice ce sont les loix, les citations &c.

jour artificielles, *vid.* Jour.

Artificiellement, *adv.* (*artificiose*) künstlich, Misternie, sztucznie. § Cela est fait artificiellement.

Artificier, *f. m.* 1) ein Canonier, Constabler; 2) Feuerwerker, so die Luft: Feuer machet. 1) Pufzkarz co rychtuie działa; 2) Pufzkarz co kunstzowne zapala ognie. § 1) Un bon, un habile artificier; 2) l'artificier de Paris est celui qui fait tous les feux d'artifice que la ville fait pour témoigner sa joie: l'absence de divers bonheurs, qui arrivent à sa Majesté.

Artificieusement, *adv.* listiger, verschmitzter Weise. Chytro, wykretnie, przewrotnie, sztucznie. § Défendre sa doctrine artificieusement.

Artificieux, *euse, adj.* (*artificiosus*) listig, betrüglisch, schalkhaft, arglistig. Sztuczny, chytro, zdradliwy, frantowski, przewrotny. § C'est un Normand artificieux; un discours artificieux; plainte subtile & artificieuse.

Artillé, *ée, adj.* von Schiffen: mit Stücken versehen. *O okrętach:* Armamenti opatrzone. § Un vaisseau bien artillé de tant de pièces.

Artiller, *v. a. obs.* mit Geschütz versehen; 2) befestigen, fest machen. 1) Armament opatrzyć; 2) ufortyfikować, utwierdzić, omocnić.

Artiller, *f. m.* der mit der Artillerie umgeht, als der Gieser, der Canonier. Armamentowy; do armaty należący, iako Pufzkarz co działa rychtuie, i ten co ie leie.

Artillerie, *f. f.* 1) vor diesem alle Kriegs-Rüstung; jeho das grobe Geschütz, die Stücke; 2) die Artillerie, die zum Geschütze gehörigen Generals: Personen, Officierer und Knechte. 1) Niegdyż rysztyunki wojenne, a teraz Artylerya, armata większa i mniejsza; 2) Artylerya: Cienerałowie, urzędnicy i pufzkarze do artyleryi należący. § 1) Faire jouer l'Artillerie,

l'artillerie; l'artillerie fait un grand fracas, elle fut inventée en 1354 par un Allemand; 2) Toute l'artillerie est sous le commandement de Mr. N.

Artilleux, euse, *adjett. obs.* schlau, listig. Chytry.

Artimon, *f. m.* der Besaans-Mast, so der nächste am Hintertheil des Schiffes ist. Mast ostatni na nawie.

Artique, *vid.* Arctique. mitternächtig. Połnocny.

Artisan, *f. m.* 1) ein Handwerks-Mann; 2) im figurlichen Verstand: ein Urheber, Stifter. 1) Rzemieślnik: 2) w sensie figurycznym: sprawca, twórciel, sprawiciel. § 1) Un vil, un pauvre, un misérable, un habile artisan; l'art n'est point responsable des fautes de l'artisan. Un artisan très expert; 2) il donne du courage à tous les Artisans de sa gloire; Dieu est le souverain Artisan du monde; c'est l'artisan de la volupté; c'est l'artisan de leurs malheurs; un artisan de douleur & de cruauté; il est l'artisan de votre ruine & de votre resolution; l'artisan de sa propre grandeur.

chacun est artisan de sa bonne fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmid. Každý swego szczęścia jest kowalem.

Artisane, *f. f.* 1) *obs.* eine Handwerks-Frau, weit besser femme d'artisan; 2) Urheberin, Stifterin. 1) *obs.* Rzemieślniczka; *daleko lepsze słowo* femme d'artisan; 2) Stanowicielka, Twórcielka. § 1) La sageffe est l'ouvrière & l'artisane de toutes choses.

Artisien, *f. m. obs.* ein Handwerks-Mann. Rzemieślnik.

Artisan, *f. m.* Holz-Wurm. Robak w drzewie; czerw.

Artiste, *f. m. (artifex)* 1) ein Künstler; 2) ein Chymist, Laborant; 3) der freyen Künste Befüssener. 1) Rzemieślnik sztuczny; 2) Chymista; 3) biegły w naukach wyzwolonych. § 1) Artiste fameux, célèbre, connu, glorieux, habile, intelligent, savant en tout ce qu'il fait; 2) la Chimie fait connoître à l'artiste les premiers principes des choses.

Artiste, *adj. c. (artificiosus)* künstlich, kunstreich. Sztuczny, misterny. § C'est une main artiste.

Artistement, *adv.* künstlich. Sztucznie, misternie. § Une vale artistement travaillé.

Artois, *f. m. (Artesia)* eine Grafschaft in Niederlanden. Grabitwo pewne w Niderlancie.

Artotyrites, *f. m. plur. (artotyrita)* die

Artotyriten, Steher aus dem andern Jahrhundert, die beim Heil. Abendmahl Brodt und Kase aßen. Kacerze wicku Chrześcijaństwa drugiego, co przy S. Komunii chleb i ser iadywali.

Artritique, *vid.* Arthritique.

Artrodie, *f. f. (artrodia)* in der Anatomie; Zusammensetzung, Gelenkung, da ein platter Knochen-Kopf in die Pfanne gehet. w Anatomii: spoienie dwu kości, z czaszki a głowicy płaskiej złożone. § L'articulation de la tête de l'os du bras avec la cavité de l'omoplate s'appelle artrodie.

Artron, *f. m.* in der Anatomie: ein Gelenke, da sich ein Bein in das andre fügt. w Anatomii: staw, w którym się dwie głowy spajaia.

Arts, *vid.* Ars, Art.

Artus, *f. m. (Artus)* ein Manns-Nahme. Artus przezwisko - męskie.

Artufon, *vid.* Artifon.

Arvalé; les freres Arvales, *f. m. pl. fratres arvales* bey den alten Römern 12 Waals-Pfaffen, so für die Fruchtbarkeit der Felder im Monat Majo opferten. Dwanaście Białowhalców starorzymskich, co na otrzymanie żywnego żniwa w miesiącu Maiu ofiarę bogom czynili.

Arum, *f. m. (arum)* Aron, Pfaffenwurz, deutscher Ingwer, Fieberwurz, Zehrwurz ein Kraut. Obrazki, Aronowa broda, Dyablik, wężownik, biały; ziele.

Aruspice, *f. m. (aruspex)* bey den alten Römern: ein Wahrsager aus der Thiere Ingeweibe. u Starych Rzymian: Wieszczek z trzew.

Aruspicine, *f. f.* Wahrsager-Kunst aus dem Ingeweibe der Thiere, bey den alten Römern. u Starych Rzymian: Wieszczba z trzew bydzących.

Arytenoide, Aritenoide, *adj. c.* in der Anatomie: der Schneppe oder dem Schnabel an einer Wasser-Kanne ähnlich, als der Knorpel an der Luft-Röhre, womit man die Stimme formiret. w Anatomii: Do noska u nalewki podobny, iako jest chrząstka u krtani głos formująca.

Arytenoïdiens, *f. m. pl.* zwey kleine Muskeln hinter dem Knorpel an der Luft-Röhre. Dwa muszkułki z chrząstką w krtani głos formująca.

Arzegaye, *f. f. obs.* ein altes Gewehr, das einem an den Enden mit Eisen beschlagenem Stock gleich ist. Broni staroświecka lasce na końcach żelazem nasadzona podobna.

Arzel, *le, adj.* einen weißen Hinter-Fuß habend.

bend, von Pferden. Na iedney tylko nodze białonogi, o koniach. § C'est une folie de croire que les chevaux arzelz soient plus malheureux que les autres; on n'aime point les chevaux arzelz.

As, *f. m.* 1) das Eins oder Aes auf Würfeln und Französischen Karten; 2) eine Münze bey den alten Römern. 1) Es na na kestkach i francuskich kartach; 2) starorzymka pewna moneta. § 1) Un as de cœur, de carreau, de pique, de trefle; tous les as; cinq & as.

être entre deux as. ohne Entschließung seyn, Bydż nierezolucem.

Asare, *f. m.* (*asarum*) Hasel-Wurz, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna albo polna.

Asarine, *f. f.* (*asarina*) Stein-Sundermann, ein Kraut. Omylnik, ziele.

Asarum, *vid.* Asare.

Asavoir, *adv. obs.* savoir.

Asbeste, *f. m.* (*Asbestos*) Asbest, ein Stein aus Cypern, der sich spinnen läßt, und dessen Leinwand nicht verbrennet. Asbestowy kamień, płocho niezgorzyle z niego robig.

Ascarides, *f. m. plur.* (*ascarides*) Ascarides, die Mastdarm-Würmer sind kleine Würmer, so sich im Mast-Darm der Kinder aufhalten. Robaczki maluchne w stolcu u małych dzieci.

Ascendant, *e, adj.* (*ascendens*) aufsteigend, aufgehend, nur in der Genealogie und Astronomie. Wzbiiający się, postępujący wzgorę; wchodzący; tylko w Genealogii i w Astronomii.

ligne ascendante. die aufsteigende Linie unserer Vor-Eltern, als der Vater, Groß-Vater &c. Linia familii w zgorę postępująca, iak Ociec, Dziad, Pradziad &c.

Astre ascendant. ein aufgehendes Gestirn. Gwiazda wchodząca.

Ascendant, *f. m. pr.* Ascendant. 1) angeborene Art, Neigung; 2) Gewalt, Ansehen, Macht, so einer über des andern Gemüth beizet; 3) herrische Art, seine Meinung zu sagen; 4) der Vorzug, den einer von Natur an Verstand und Geschicklichkeit vor einem andern hat; 5) die Nativität oder die Geburts-Sterne. 1) Inklinacya, przyrodzona przychylnosc; 2) władanie sercem czym; 3) duma, przędność, gdy kto komu na kształt sędzi rozkazuje; dumnomownosc; 4) przodkowanie w rozumie, w umiejętności; 5) aspekt pod którym się kto rodzi. § 1) l'Ascendant est plus fort que tout; réprimer son ascendant malin; 2) il prit sur le Roi un

grand ascendant; avoir un grand ascendant sur l'esprit de quelqu'un; 3) il n'y a personne qui ne soit de cet ascendant, parce qu'il représente l'image d'une ame fiere & hautaine; avoir un ascendant incommode & plein de fierté; l'ascendant n'est pas un si grand défaut dans un homme de qualité, que dans une personne sans naissance.

Ascendans, *f. m. pl.* (*ascendentes*) Treunbe in aufsteigender Linie, als der Vater, Groß-Vater &c. Przodkowie; krewni w linii wzgorę postępującej, iako Ociec, Dziad &c.

Ascendre, *v. n. obs.* (*ascendere*) hinansteigen, aufsteigen. Wieść, wstępować.

Ascension, *f. f.* (*ascensio*) pr. Asansion, 1) das Fest der Himmelfahrt Christi; 2) ein Gemälde von der Himmelfahrt Christi; 3) in der Astronomie: der Anfang, das Aufsteigen eines Gestirns nach den Graden des Aequatoris; ein Grad des Aequatoris, der über den Horizont mit einem Grad vom Zodiaco steigt. 1) Boże Wstąpienie; 2) obraz o Bożym Wstąpieniu; 3) w Astronomii: wchod, wzbiianie się wzgorę gwiazdy podług stopniow Ekwatora; stopień Ekwatora, który oraz stopniem Pasa Niebieskiego na Horyzoncie wzgorę idzie. § 1) l'Ascension est 40 jours après Pâques, & c'est lune des plus glorieuses fêtes de l'Eglise; 2) j'ai de belles ascensions; les plus belles ascensions sont celles de Mr. N. 3) ascension droite, oblique.

à l'ascension blanche nape & gras mouton. am Himmelfahrt Christi isst man die besten Schöpfe. Na Boże wstąpienie skopy są specyalne

Ascensionel, *lle, adj.* Diférence ascensionelle, nur in der Astronomie: der Unterschied zwischen dem geraden und schiefen Aufsteigen eines Sternes. Tylko w Astronomii: różnica między gwiazdy wzgorę postępowaniem prostym a poprzecznym.

Ascetere, *f. m.* (*asceterium*) ein Ort zu geistlichen Übungen; ein Kloster. Miejsce gdzie się Bogomyślnością bawia, klasztor.

Ascétique, *adj. c. & subst.* (*asceticus*) von einigen Theologischen Büchern: zur geistlichen Übung und Gottseligkeit gehörig. O niektórych księgach Teologicznych: do bogomyślności i rozmyślania nabożnego należący; bogomyślny. § Les ascétiques de Saint Basile le grand.

Ascians, *f. m. plur.* in der Geographie: Völker.

Wölfer, so keinen Schatten von der Mittags-Sonne um sich sehen, wenn sie gerade stehen. w *Kraicpisarskicy nauce*: narody, cożadnego cienia od słońca południowego koło siebie nie widzą, gdy prosto stoia.

Asclepiade, *adj. c.* in der lateinischen Poesie: ein Vers bestehend aus einem Spondeo, zwey Choriambis und einem Jambo oder -- | -vv- | -vv- | v-. W *tacinskicy Poetyce*: złożony ex Spondeo, duobus Choriambis & uno Jambo albo -- | -vv- | -vv- | v-. § La première ode du premier livre d'Horace sont des vers Asclepiades.

Asclepias, *f. m.* (*Asclepias*) Schwalben-Wurz, Gift-Wurz, ein Kraut. Toiesć ziele.

Ascyrum, *f. m.* (*Ascyrum*) Hart-Hen, St. Johannis-Kraut. Dzwonki czerwone wielkie, ziele.

Asfodel, *Asfodelle*, *Asfodille*, *vid.* *Aspho*.

Asiarque, *f. m.* (*Asiarcha*) Ober-Auffseher über die Spiele und Opfer, der ehedessen von den Asiatischen Städten erwählt wurde. Dozorca Jgrzysk i ofiar Pogańskich przednieyszy, ktorego Azyackie miasta zwykły byty obierać.

Asiatique, *adj. c.* (*Asiaticus*) 1) Asiatisch; 2) von der Schreib-Art: überflüssig, aufgeschwollen, weitläufig, gekünstelt. 1) Azyatyczny, azyatycki; 2) Nadęty, rozciągły, wystawny, gorny, o *style*. § 1) Les peuples Asiatiques; 2) il écrit d'un stile trop Asiatique.

Asie, *f. f.* (*Asia*) Asien, der andre Welt-Theil. Azya, część świata druga.

Asie mineure. Klein-Asien oder Natolien. Azya mnieysza albo Natolia.

Asile, *vid.* *Azyle*.

Asine, *adj. c.* bête asine. nur in den Gerichten üblich: ein Esel. Tylko w Szadach zwyczajne słowo: Osioł.

Aslani, *Asfelani*, in der Turkey: ein Holländischer Löwen-Thaler. W *Turczek*: talar Lewkowy Holenderski.

Asmatique, *adj. c. & subst.* (*Asthmaticus*) engbrüstig, kurzathmig, Dychawiczny. § Il est asmatique; elle est morte asmatique; saigner les asmatiques; la laitière ne vaut rien aux asmatiques.

Asme, *Astme*, *f. m.* (*Asthma*) Engbrüstigkeit; kurzer Athem. Dychawica. § Avoir un asme; être ataqué, être travaillé, être tourmenté, être incommodé d'un asme très dangereux; on l'a guéri d'un asme fâcheux; un asme se forme de la mauvaise disposition de l'air. Un asme incommode, cruel, convulsif.

Asne, *cum Derivatis*, *vid.* *Ane*.

Aspalate, *f. m.* (*aspalatus*) Rhodiser Baum, ein dornichter Strauch. Ciernie zamorskie, cudzoziemskie wonne.

Aspalte, *vid.* *Asphalte*.

Aspect, *f. m.* (*aspectus*) 1) das Ansehen, der Anblick einer Sache oder Person; 2) das Ansehen, die Mienen eines Menschen; 3) Ansehen, äußerliche Gestalt, Gegenstand, Lage einer Sache; 4) abgezeichnete See-Rüsten auf den See-Karten; 5) der Schein, der Stand der Planeten gegen einander. 1) Wzrok, widok, to co widzimy; poyrzenie, rzecz na którą poglądamy; 2) postać, postawa, mienaczowieka; 3) widok; położenie, kształt zwierzczeni rzeczy; 4) pobrzeża, przymorza na kartach marynarskich odryflowane; 5) Aspect, konstellacya planetow. § 1) Je suis ravi de l'aspect de votre maître; à l'aspect d'un si grand bonheur; 2) son aspect est venerable; son aspect n'a rien de farouche; 3) Cette maison a un aspect agréable; c'est un palais d'un bel aspect; aspect d'édifice fort correct; 4) Les aspects & les vues sont bien depeints dans cette carte; 5) Aspect bénin, malin; les aspects de Jupiter sont bien-faisans; regarder en trine aspect; aspect quadrat, aspect sextil, aspect de conjonction, d'opposition.

Asperge, *f. f.* (*asparagus*) Spargel. Szparag, gromowe ziele; jablonki. § Petite asperge; gros asperge; faire, vendre des botes d'asperges.

Asperger, *vid.* *Asperfer*.

Aspergez, *f. m. vulg. vid.* Goupillon; Asperfoir.

Aspergoute, *f. f.* Weastrob, ein Kraut. Gwiazdeczki, Jaskierki, Gawęda, ziele.

Asperfer, *v. a.* (*aspergere*) mit Weih-Wasser besprengen. Kropić święconą wodą. § Vous asperferez sur la haut de la porte.

Asperision, *f. f.* (*asperiso*) 1) die Besprengung mit Weih-Wasser; 2) in geistlichen Materien: Wirkung der Gnade Gottes, die sich in eine andächtige Seele ergießet. 1) Skropienie święconą wodą; 2) w *nabożnych mowach*: Skuteczność łaski Bożej, bomyslną oczerstwiająca duszę. § 1) Faire l'asperision sur quelqu'un; 2) avoir le cœur purifié des souillures de la mauvaise conscience par un asperision interieure.

Asperfoire, *f. f.*

Asperfoir, *f. m.* (*aspergillum*) pr. asperfoir. Weih-Wedel. Kropidło do święconey

coney wody. § Un aspergoir très-propre & très-bien fait; prendre de l'eau benite avec l'asperpoir, & en jeter sur le peuple.

Asphalate, *vid.* Aspalate.

Asphalte, Aspalte, Asphaltum, *f. m.* (Asphaltum) 1) Juden-Leim, Juden-Hatz; 2) eine Art Steine, so in Aien bey Babel, desgleichen in der Schweiz gefunden wird; man macht aus selbigen einen vor-treflichen Kitt, ein Del zu Geschwüren und auch ein Pech, damit man die Schiffe vor den Würmern, die sie zernagen, bewahret. 1) Kley żydowski z morza martwego zebrany; 2) Kamień pewny, ktorego w Azyi opo dal Babilonu i w Szwaycarskiej ziemi nayduiz; kit z niego do spoienia kamieni wysmienity, oleiek na wrzody a smola na robaki, co okregy toczą, robione bywaią.

Asphodelle, Asphodille, *f. f.* Asphodel, *f. m.* (asphodellus) Gold-Wurz, Affodillen, ein Kraut. Złotogłów, koźle iayka, ziele.

Aspic, *f. m.* (aspis) 1) Ratter; Otter in Africa; 2) ein böser, boßhafter, gefährlicher Mensch; 3) *obf.* eine Feld-Schlange, ein Geschüb; 4) Epicke, Spicanarde, ein Kraut. 1) Zmia w Afryce; 2) zmia, człek iadowity i złośliwy; 3) *obf.* Smigownica, poździatek; 4) Szpikanarda ziele. § 1) Apic mâle; aspic femelle; l'aspic fait la piqueure presque imperceptible; Cléopatre mourut d'un aspic, qui la riqua; 2) c'est un aspic que cette femme-là; il foule aux piez les aspics & les Basilics; c'est un cruel aspic.

buile d'aspic. Epick. Del. Oleiek Szpikanardowy.

Aspiny, *f. m.* eine gewisse Arzeney in der Apotheke. Pewnè lekarstwo w Apteczce.

Aspirant, *e. adj.* (aspirans) in der französischen Grammatic, insonderheit von dem Buchstaben H, daß laut und scharf ausgesprochen ist. w Gramatyce francuskiej *obf.* wie o literze H, głośno wymowiony; głośnobraźmiący. 1) Il faut l'h aspirante dans les mots purement François; si l'on ne faisoit point l'h aspirante dans héros, on feroit une lâcheuse équivoque.

pompe aspirante. eine Art Wasser-Pompe. Pompy wodney gatunek.

Aspirant, *f. m.* ein Handwerks-Gesell, der Meister werden will. Rzemieślniczek mistrzem zostaiący. § Les Jurez donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant.

Aspirante, *f. f.* 1) in den Nonnen-Klöstern: eine Nonne, die das Probe-Jahr ausgestanden und nunmehr in den Dr-

den tritt; 2) bey den Weiber-Büsten in Frankreich, als den Strauß-Binderinnen, Näherinnen u. eine die Meisterinn werden will. 1) w klasztorach Panieńskich; Po skonczonym nowicyacie habit zakonny biorąca; 2) u cechom białogłowskich we Francyi, iako u szwaczek, wieńczarek &c. Ta co mistrzynią zostaje. § 1) C'est une aspirante fort sage qui s'est bien acquitée de son devoir pendant son noviciat.

Aspiration, *f. f.* (aspiratio) 1) *vulg.* das Athemholen, besser Respiration; 2) ein Seufzer zu Gott: ein Stoß-Gebet; 3) die starke Aussprache des Buchstabens H; 4) das Streben höher zu kommen; 5) der Eintritt in eine Junung; 6) das Ziehen des Wassers in einer Pompe. 1) *vulg.* Oddech, oddychanie *lepsze słowo* respiration; 2) ucięte wzdychanie, westchnienie do Boga; 3) głośnobraźniący litery H wymowa; 4) Zabieganie honorów; dopinanie się do wyższej godności; 5) wstępowanie w cech rzemieślniczy; 6) Ciągnienie wody w pompach. § 1) Une aspiration difficile; 2) de saintes, de ferventes & devotes aspirations; 3) le mot de Hollande se prononce avec une aspiration.

Aspire, *v. a.* (aspirare) 1) den Buchstaben H hart und laut aussprechen; 2) bey den Maurern und Gold-Arbeitern: annehmen, als die Wand den Kalk, ein Gefäß das Gold, wenn es soll vergolbet werden. 1) Głośno i tego literę H wymawiać; 2) u Malarzow i Złotników: przyymować iako ściana wapno, statek pożłotć. 1) Le mot de Héros aspire son h; 2) cela aspire de mortier.

aspiré, *ée, adj.* das hart ausgesprochen wird, vom Buchstaben H, in einigen Französischen Wörtern. Głośnobraźniący, tego wymowiony, o literze h w niektórych Francuskich słowach.

Aspirer, *v. n.* 1) *obf.* Athem holen; siehe Respirer; 2) nach etwas streben. 1) *obf.* Oddychać; brać oddech, obacz Respirer; 2) Dopinać się, zabiegać, żądać czego. § 1) Aspirer au repos, aux grandeurs de la terre; il aspire aux grandes choses.

Aspre, *f. f.* ein Asper, eine kleine Türkische Silber-Münze. Aspra, pieniżek srebrny Turecki. § Une Aspre vaut un peu plus que huit deniers tournois.

Aspre, *vid.* Apre.

Asprement, *vid.* Aprement.

Aspresle, Presle, *f. f.* Roshwarz, Schaff-heu, Rannen-Kraut. Strzepeczka, kotecze

kotcze ogonki, skrzyp, przesłka, zie-
le.

Aspresse, *f. f. obs. vid. Apreté.*

Aspreté, *vid. Apreté.*

Aspron, *vid. Apron.*

Assabler, *v. a. versanden, voll Sand ma-
chen; mit Sand verschwemmen. Zapia-
skować; piaskiem co osypać, zamulić.
§ La mer a assablé le port; une rivière
assable des prez, quand elle les couvre
de sable; le debordement de la rivière
a assablé ce pré.*

*Assabler, v. r. 1) sich versanden; mit Sand
verschwemmet werden; 2) auf den Sand
stossen, sitzen bleiben, stranden, wie ein
Schiff. 1) Piaskiem się zamulić; 2) na
piaszczystych zawleźć się; osi-
ąknąć, uwięznąć, rozbić się na piasku,
iako okręt, który na piasiek wpadłszy
się łamie. § 1) Quand un Ingénieur
bâtit un port, il doit prendre soin
d'empêcher qu'il ne s'assable; 2) les
vaisseaux s'assablent sur les bancs & y
échoient; le bateau s'est assablé.*

*assablé, ée, part. 1) voll Sand, mit Sand
verschwemmt; 2) auf dem Sand sitzend.
1) Pełny piasku, zamulony piaskiem;
2) na piasku uwięziony. § 1) Port assa-
blé; terres assablées; 2) vaisseau assablé.*

Assa-doux, *vid. Benjoin.*

Assa-fétida, *vid. Asse.*

Assagir, *v. a. obs. unterrichten. Uczyć
kogo. § Les malheurs l'ont assagi.*

s'assagir, *v. r. obs. lernen, flug werden.
Uczyć się; zmędrzeć.*

Assaillant, *f. m. 1) einer der anfällt, an-
greift, stürmet; 2) ein Gegen-
stand in einem Tourment; 3) Stifter, Ur-
heber eines Saufs, einer Schlägerey.
1) Naieżdnik; szturmuący; 1) prze-
ciwnik w turniejach; 3) napastnik.
§ 1) l'Ardeur des assaillant redoubla
par la resistance des assaillis.*

Assaillir, *v. a. obs. Conjug. vid. in Append.*

*(assaillir) 1) angreifen, stürmen, anfal-
len, als den Feind; 2) figürlich: über-
fallen, anfallen, als die Krankheit, ein
Affect einen Menschen. 1) Uderzyć na
kogo; naiechać kogo; szturmować;
2) w sensie figurycznym: nagabać kogo
iako choroba, afekt &c. § 1) Assaillir
son ennemi; assaillir une place; 2) il
est assailli par une rude fièvre; les dé-
fiances, les passions m'assaillirent.*

Assaisonnement, *f. m. 1) das Würzen;
2) Anmuth, dasjenige, das eine Sache
angenehmer macht. 1) Przyprawa po-
traw, kondymencja, to czym zaprawiają;
2) okrasa, przyprawa dla ozdoby, dla
okrasy. § 1) l'Assaisonnement de ce*

ragout est excellent; 2) les plaisirs sont
de peu de durée, s'il ne sont accom-
pagnés de quelque assaisonnement;
l'assaisonnement d'un discours.

Assaisonner, *v. a. 1) würzen, Speise zu-
richten; 2) eine Sache mit der andern
verknüpfen, um sie dadurch angenehmer
und schöner zu machen. 1) Przyprawiać,
zaprawiać potrawę; 2) złączyć co;
przytósować co do czego, dla większey
ozdoby przyozdobić co czym. § 1)
Assaisonner une fricassée de poullets;
2) je veux que l'esprit assaisonne la
bravoure; il faut assaisonner le plai-
sant à l'utile.*

Assaisonneur, *f. m. einer, der etwas würzet.
Przyprawiać, zaprawiać potraw. § Ce
cuisinier a le goût fin, il est un bon
assaisonneur.*

Assaki, *f. f. des Türkischen Kaisers vor-
nehmste Beyschläferin. Pierwsza Tu-
reckiego Cesarza nałożnica.*

Assals, *f. m. plur. obs. Anfälle, Angriffe.
Napaść, zatarga, nagabanie.*

Assapanik, *f. m. ein mit Füßen, wie ein
Vogel herumfliegendes Eichhörnchen
in Virgiliten. Nogami latająca po
powietrzu wiewiórka w Wirginii.*

Assardre, *v. a. obs. anfallen, angreifen.
Napaść, naiechać, nagabać kogo;
uderzyć na kogo.*

Assassin, *f. m. ein Meuchel Mörder. Za-
biak, zabijacz, meżoboyca z naymu
albo z unysłu. § Les assassins sont
indignes de jouir de l'azile des Eglises;
les assassins sont horribles, infames,
cruels, exécrables & indignes de pitié.*

Assassin, *e, adj. 1) meuchelmörderisch, ums
Leben bringend; 2) das bis auf den Tod
verliebt macht. 1) Zabijający; o utratę
zdrowia przywodzący; 2) zapalę mi-
łości wzniciający; serce miłością ra-
niący. § 1) Une main assassine; 2) vi-
sage assassin; beaux yeux assassins so-
nt plus doux; que dit-elle de moi cette
gente assassine.*

Assassinant, *e, adj. beschwerlich, bis aufs
höchste verdrießlich. Morduiący kogo;
przykry, nieznośny, przemierzły, u-
przykrzony. § Un compliment as-
sassinant; une douceur, une honné-
teté, une civilité assassinant; ces sont
des rédites assassinantes.*

Assassinat, *f. m. 1) Meuchel-Mord; 2) im
verblühten Verstande: Liebes-
Quaal, Betten, in welchen ein verliebt
Herz senket; Verlust der Freyheit.
1) Zdradziecki zaboy; meżoboystwo z
umysłu albo z naymu; 2) okowy mi-
łości; męki, śmiertelne rany serca w
okowach*

okowach ięzającego; utrata wolności. § 1) Un cruel, un horrible assassinat; commettre un assassinat; 2) je crains quelque assassinat pour ma liberté.

Assassinateur, Assassin, f. m. ein Mordhieb-Mörder. Meżoboyca z naymu albo z umysłu. § Cain fut le premier des assassinateurs; il est devenu l'assassinateur de son Père & un monstre de nature.

Assassiner, v. a. 1) mordhiebisch ermorden; 2) einen auf den Tod prügeln; einem Arme und Beine zerschlagen; im Spaß: Bögel, Thiere schlagen; 4) im Scherz: einen mit etwas belästigen; beschwerlich, verdrießlich fallen; 5) lästern, übel nachreden; 6) im Scherz: einen quälen, martern, nagen; 7) in Scherz: Reden: tödtlich verwunden, als eine Schönheit das Herz. 1) Zumyslu albo z naymu kogo zabić; 2) bić kogo kiem na umor; potłuc nogi; wybić kogo frodze; 3) żartem: strzelać ptaszki, dziczynę; 4) uprzykrzać się czym komu; zabijać kogo, iako oracyą ładaiaką; 5) szarpać, kaleczyć sławę czyią; osławiać kogo; 6) żartując: trapić, męczyć, dręczyć kogo; 7) wiowiálním jęz: ranić serce, iako uroda, miłość. § 1) Ce scélérat assassina son Père; Henri III Roi de France & de Pologne se sentant blessé par son assassin & voyant son sang couler, s'écria; ah: malheureux que l'avois-je fait pour me venir assassiner; 2) on l'a assassiné de coups; il a rendu sa plainte contre ceux qui l'ont assassiné; 3) il portoit un grand fusil, dont il avoit assassiné des pis; 4) il assassine les gens de ses ouvrages; 5) assassiner les absens à coups de langue; 6) nem'assassine point de vos soupçons; il est de ces maris que la jalousie assassine; 7) votre beauté assassine; ses regards assassinent tout le monde.

Assassiniens, f. m. plur. Assassiner, ebedes-fen Einwohner in Phönicien, so Knaben aufhängen, solche aufhängen, und zu Mordthaten aufstellen. Assassynowie, niegdyż obywatele Fenicyi, co chłopięta w niewolę zabrawszy i wychowawszy, do zaboiow wprowadzali.

Assation, f. f. in der Apotheke: 1) das Kochen einer Arzenei in seinem eignen Saft, ohne Zuthun einer andern feuchten Sache; 2) das Köchen, Brennen, als der Caffee-Bohnen. w *Apyce*: 1) Warzenie czego w swoim soku zadnego nie przylewając likworu; 2) prażenie czego, iako kawy. § 1) C'est

un médicament fait par assation; 2) le caffè se prépare par assation.

Assaut, f. m. 1) Sturm nach gelegter Brèche, einige setzen dieses Wort ohne Unterscheid statt attaque d'insulte, oder escalade; 2) Ausforderung, etwas besser zu machen; Wettstreit; 3) Lust, Verleitung, Versuchung, so eine Begierde oder Affect verursacht; 4) in Liebes-Sachen: Eroberung eines verliebten Herzens, da sich solches dem Liebhaber ergibt; 5) bey den Fechtmeistern: das Contra-Fechten. 1) Szturm, szturmowanie do miasta, mur albo wał rozwalivszy; niektorzy bez różnicy miasto tego słowa kładą attaque d'insulte albo escalade; 2) kosztowanie się z kiem czym; nie ustępowanie komu przodu; 3) pokusa, poruszenie, pochop do czego od namietności, od pożądliwości; silenie się afektu; 4) w *gamrac-kim* style: dobyte, wzięcie serca miłością zapalonego; 5) u *Fechtmeisterow*: nacieranie na przeciwnika. § 1) Repousser l'assaut; mener, monter à l'assaut; donner, livrer l'assaut à une place; prendre par assaut une place; prendre d'assaut une ville; 2) faire assaut de quelque chose contre quelqu'un; 3) je ne ferai cela, quelque assaut que me donne l'envie; 4) les cœurs qu'on prend d'assaut sont de difficile garde; 5) faire assaut contre quelqu'un.

faire assaut de zèle avec quelqu'un. einen im Eifer ihm zu dienen zu libertreffen suchen. Wzajemnem się usługi i gorliwości zbijać dowodami.

faire assaut de réputation contre quelqu'un. mit einem um den Vorzug, um die Ehre streiten. Ubiegać się z kiem do sławy; nie dać komu prymu.

faire l'assaut. 1) obs. stürmen, besser donner l'assaut; 2) beym Fechtmeister: contra fechten. 1) obs. szturmować do miasta, kosztowniejsz powiesz donner l'assaut; 2) u *Fechtmeisterow*: nacierać.

Assazoe, f. f. ein Kraut in Abyssinien, das ein vortrefliches Gift Mittel ist. Ziele w Abyssynii a lekarstwo wysmienite na truciznę.

Asse, f. f. (*assa foetida*) Teufels-Dreck, eine Art Gummi aus der Meisternur. Smrodzeniec, kley z ziola cyrenayskiego.

Asses, f. m. das Abschlagen eines Teiles. Upust, spust stawow. § Vdère étang est en asses.

Affectum, f. m. ein Material, dessen die Zoll-Tarife von Lion Erhebung thun. Materyał,

Materyał, ktorego instruktarz celny Lionski wzmiankę czyni.

Assécution, f. f. (*assécution*) die Erlangung, Erhaltung einer Urkunde. Dopstąpienie, otrzymanie *beneficium*, prebendy. § Un premier bénéfice est vacant par l'assécution du second, quand il y a incompatibilité entr'eux.

Asséur, v. a. 1) die Steuern der Unterthanen nach eines jeden Vermögen eintheilen; 2) obs. eine Stadt, eine Festung belagern. 1) Podzielić podatek między poddanych podług każdego osiadłości; 2) obs. oblec miasto, fortecę.

Asséur, f. m. von den Dorfschaften erwählter Steuer-Einnehmer, der nach eines jeden Vermögen die Steuer eintheilet. Poborca od włości na podzielenie poborów, podług każdego przemożenia, obrany. § Ce païsan a été nommé pour faire la charge d'asséur & de collecteur.

Asséur, vid. *Asséur*.

Asséur, vid. *Asséur*.

Asselani, vid. *Aslani*.

Assemblée, f. m. 1) Zusammenfügung, Zusammensetzung, Vereinigung unterschiedener Sachen; 2) eine zusammengebrachte Menge; 3) beym Zimmermann und Tischler: Leimung, Verbindung der Hölzer. 1) Zebranie, zbior, zgromadzenie, złączenie różnych rzeczy; 2) kupa czego zebrana; 3) u *Cesli* i *Stolarza*: iklienie, spoienie, wiązanie. § 1) Faire une heureuse assemblée de sciences & de vertus; le discours n'est qu'un assemblée d'expressions, & les expressions qu'un assemblée de mots; il a fait un assemblée confus de bons & de méchants; 2) un assemblée de livres; 3) faire des assemblages à clef; un assemblée en triangle, en epis; un assemblée a queue d'aronde, en bouëment, en anglet ou onglet; assemblée à chef, en fosse coupée, à queue percée; un assemblée à queue perdue.

Assemblée de menuiserie. eingelegte Arbeit. Sadzona robota. § Une plancher d'assemblée; une table d'assemblée.

Assemblée par tenon & mortoise. Zusammenfügung der Zapfen und Fugen. Wiazanie czopem i fugami.

Assemblée par entaille. Verbindung durch Einschnitte. Wiazanie ciosnami.

Assemblée par embèvement. ein Zapfenband. Wiazanie czopem albo zarzezaniam.

Assemblée en cremiliere. Einsparlung

durch Zahnschnitte. Wiazanie zabkowate.

Nota. die übrigen Verbindungen der Zimmer- und Tischler-Hölzer suche man unter den gehörigen Buchstaben. Inne wiazania ciesielskie i stolarzkie szukaj pod swemi literami.

Assemblée, f. f. 1) Zusammenkunft, Versammlung in Staats-Angelegenheiten, als der Stände; 2) eine verbotene Zusammenkunft; 3) Versammlung von Leuten in unterschiedenen Verrichtungen; 4) im Nonnen-Kloster: Ort, wo Rath in Angelegenheiten des Klosters gehalten wird; beegleichen, ein Gastier-Saal zum Vergnügen nach dem Mittags-Essen; 5) die Veratterung, ein Trommel-Schlag, so die Soldaten versammelt; 6) eine Spiel- und Tanz-Gesellschaft, die sich dabey mit vernünftigen Unterredungen vergnügt. 1) Ziazd, zgromadzenie w sprawach publicznych, iako stanów; 2) schadzka skryta i zakazana; 3) zgromadzenie osób w różnych sprawach; 4) w *Klasztorze paniejskim*: mieysce, dokąd się mniszki na radę schodzą; lub też sala do przechadzki i rozrywki popołudniowej; 5) bębienie, na ktore się żołnierze kupią; 6) zchadzka osób co szatniejszych, grami, rancami lub rozmownemi rozmowy się bawiących.

§ 1) *Assemblée générale*, *assemblée du clergé*; *assemblée des États*; faire des assemblées; 2) tenir une assemblée clandestine; une assemblée illicite; 3) comparoître, parler devant une assemblée; congédier, rompre une assemblée; 4) aler à l'assemblée; 5) battre l'assemblée; 6) il est aujourd'hui assemblée chez Monsieur N.

quartier d'assemblée. der Sammel-Platz der Armee. Mieysce sciągania Woytku naznaczone.

lieu d'assemblée. Sammel-Platz der Jäger. Mieysce skupienia łowcow natowy idących.

Assembler, v. a. 1) zusammen tragen, sammeln, häufen, zusammen legen; 2) zusammen fügen, zusammen nähen, binden, die Stücke einer ganzen Sache; 3) versammeln, berufen, zusammen rufen, zusammen fodern, als die Stände, die Armee, einen Rath. 1) Znosić co do kupy, gromadzić, kupić; na kupę składać, zbierać; 2) związać, spoić, złączyć, składać, zszywać rozcięte szuki rzeczy całej; 3) sciągać, kupić, zgromadzić; zwołać, iako woytko, radę. § 1) Le compositeur assemble les lettres;

tres; assembler du cordage, des gerbes; 2) assembler les corps d'un pourpoint; assembler un haut de chausse; 3) assembler des troupes; assembler la Noblesse; le Seigneur les a assemblez de divers pais; assembler le conseil; assembler les Chambres, les États.

assembler les feuilles d'un livre: in der Druckerey: ein Buch zusammen schlagen; Exemplar machen. *W Drukarni:* składać według porządku obiecadowego arkuszy całego księgi exemplarza.

s'assembler, v. r. sich versammeln, zusammen stehen, zusammen kommen. Zgromadzić się, zchodzić się, ziachać się; sciagać się. § Le peuple, la Noblesse s'assemble; les troupes s'assemblent.

Assenor, v. a. obs. treffen; einen Schlag, einen Wurf nicht verfehlen, selbigen anbringen. Trafić do celu albo kogo uderzeniem; pociskiem &c. § On assene mieux son coup à pié qu'à cheval; on lui assena un grand coup de bâton sur la tête.

Assenne, f. f. in den Französischen Niederlanden: Anweisung als auf die Einnahmen eines Guts. *W Niederlancie Francuskim:* Naznaczenie sumy albo asygnacya na dochody, na majątność. § L'assenne de la dote d'une femme.

Assenner, v. a. in Auvergne, übergeben, liefern, einräumen. *Tylko w Prowincyi Auvergne;* Ustąpić, wzdawać majątność. § Le Seigneur peut faire assenner la chose tenue de lui.

Assentement, f. m. obs. Einwilligung; Benpflichtung; Schmeicheley. Zezwolenie, pobłazanie; pochlebstwo.

Assentateur, f. m. obs. (assentator) ein Schmeichler. Pochlebca.

Assoir, v. a. (assidere) conjug. vid. in append. 1) niedersetzen, einen auf einen Stuhl; 2) legen, setzen, als Grenz; Steine, Feule &c. 3) aufschlagen ein Lager; 4) geben, fällen, ertheilen, als sein Urtheil; 5) einrichten, eintheilen, fest setzen als Steuern, Gaben. 1) Posadzić kogo no co; 2) stawiać iako słupy, kopce; 3) stanowić, zatoczyć iako oboz; 4) dać, powiedzieć zdanie; rozsądek o czym uczynić; 5) stanowić; podzielić, iako sumę podatkową między obywateli. § 1) Assoir un enfant sur une chaise; 2) assoir une machine; assoir des bornes; 3) Notre Général assit son champ & se retrancha au même endroit; 4) on ne fauroit assoir aucun jugement sur cela; 4) assoir la raille.

assoir une cuve. bey den Färbern: eine Rüte ansehen, um etwas zu färben. *U Farbienszow:* Przygotować kadz do farbowania materiały.

assoir sa veüe sur quelque chose. etwas sieif ansehen. Wlepić w co oczy.

s'assoir, v. r. sich setzen, sich niederlassen. Siesć, u siesć, po staniu albo przyśzedzły. § Il faut s'assoir sur ce banc, en attendant des chaises; un aigle s'étoit venu assoir derrière le vaisseau.

assis, e, part. sitend, gesetzt. Siedzący, posadzony.

être assis. sitzen. Siedzieć.

Asserbe, Azerbe, f. m. wilde Muscaten-Nuß, die länglicht, und dabey ohne Geruch und Geschmack ist. Lesna Muszkatowa galka podługowata, zapachu i smaku nie mająca.

Asseter, vid. Acéter.

Assermenter, v. a. obs. in den Gerichten: einen Eid von einem fordern, eidlich bestärken lassen. *w Sadach:* przyślegę wiciagać; potwierdzić co przyślegą; przyślegę uczynić.

Asserteur, f. m. obs. (assertor) der etwas bejahet, darthut, beweiset. Twierdzić; dowodzić.

Assurteur de la verité. ein Verfechter der Wahrheit. Prawdy obrońca.

Assurteur de la liberte publique. Vertheidiger der allgemeinen Freyheit. Obronica powszechney wolności.

Assertion, f. f. (assertio) eine bejahende Rede oder Satz. Propozycya, mowa twierdząca, że tak jest; twierdzenie.

Asservir, v. a. 1) dienstbar machen; in die Dienstbarkeit, unter seine Botmäßigkeit bringen; 2) dämpfen, überwinden, zwingen als die Begierden; 3) einen beherrschen als einen Affect. 1) Podbić pod moc; przyśiodać; 2) przygalić, usмирzyć, zwyciężyć, hamować iako pasyę; 3) opanować kogo, także o namiętnościach. § 1) Asservir une nation; 2) Asservir ses passions; 3) l'amour, l'ambition, l'avarice asservissent les hommes; notre foiblesse fait que nous nous laissons asservir par nos passions.

s'asservir, v. r. unter sein Joch bringen. Podbić sobie kogo, Opanować kogo. § Alexandre le grand s'est asservi la mer & la terre.

Asservissement, f. m. die Dienstbarkeit; die Unterwerfung. Niewola; iarzmo; opanowanie kogo.

Assesseur, f. m. (Assessor) 1) ein Beysitzer in einem Rath oder Gerichten; 2) der vornehmste Rath in einem Gerichte der

das Recht hat statt eines abwesenden Rathes ein Gutachten zu geben. 1) Asefor, spofurzędowy, w Radzie albo w Sadach; 2) konfyliarz nayprzedniejszy Trybunalski, prawo mający, dać glos albo zdanie miasto asefora nieprzytomnego. § 1) Les Assesseurs du Tribunal sont le Maréchal & les Députés, 2) Assesseur civile; assesseur criminel. **Assette**, *vid.* Aissette, Hachette, *s. f.* ein Mauer-Hammer. Młot mularski.

Assieur, *vid.* Assieur.

Assieur, *e*, *adj.* *obf. vid.* Sür. Sicher. Bezpieczny.

Assurance, *vid.* Assurance.

Assureur, *vid.* Assürer.

Assureur, *vid.* Assürer.

Assurement, *vid.* Assürement.

Asseyer, *vid.* Assier.

Assesseur, *vid.* Assieur.

Assez, *adv.* genug, iur. Gnüge. Dość, dołyć. § On est assez riche lorsqu'on est content; cela est assez de mon goût; les avarés ne disent jamais c'est assez; il est venu assez à temps; cela est assez mal, assez bien.

assez-peu, *vulg.* sehr wenig. Niebarzo, dołyć mało. § Etant tombé malade d'une maladie assez peu dangereuse.

c'est assez parler. genug des Redens. Dołyć o tym; nazbyt o tym mówiono.

Assidu, *e*, *adj.* (assidus) fleißig, emsig, geschäftig. Pilny, pracowity, nieufatygowany. § Etre assidu au travail; il est assidu à son office, auprès de ses malades.

être assidu auprès de quelqu'un. stets uni-einen seyn. Zawsze przy kim bywać.

Assiduité, *s. f.* (assiduitas) fleiß, Emsigkeit, Arbeitsamkeit. Pilność; pracowitość, nieprzerwane nad czym pracowanie § Avoir de l'assiduité au travail, à l'étude.

Assidument, *adv.* (assidue) fleißig, emsig. Pilno, pracowicie. § Etudier, travailler assidument; être assidument auprès d'une personne.

Assiégeant, *s. m.* wird in plur. gebraucht: Belagerer. *In plur.* jest w używaniu: Oblegający miasto. § Les assiégeants ont avancé leurs travaux; on a repoussé les assiégeants; j'aime mieux être assiégeant qu'assiégé.

Assiègement, *s. m.* die Belagerung, besser le Siège. Obłożenie, lepsze słowo le Siège.

Assiéger, *v. a.* 1) belagern, den Unterscheid von bloquer siehe bloquer; 2) zur Flucht zu bewegen suchen, zur Gegenflucht gewinnen, bringen; 3) immer um

einen oder an einem Orte seyn; einem über dem Halse liegen; 4) liegen einem auf dem Halse als viele Angelegenheiten; 5) einen umgeben, umzingeln als Noth, Unglück. 1) Obled miasto woyskiem w czym się to słowo od bloquer różni obacz bloquer; 2) Starać się o wzajemną kochanki swoiey miłość; uymować Dame; kręcić się, uwilać się koło Damy; 3) uczęszczać, chodzić dokąd; gdzie albo u kogo zawsze bywać; leżąc, siedzieć komu nad głową; 4) leżec komu nad szyją iako sprawy trudne; 5) Opasać, otoczyć kogo, iako bieda, nieszczęście. § 1) On prend aujourd'hui presque toutes les villes qu'on assiège, à moins qu'elles ne soient secourues; assiéger une ville; il est dangereux d'assiéger une Capitale, il est plus sûr de la bloquer; 2) Oui Philis, je prétens assiéger votre cœur; 3) assiéger une personne; les Créanciers assiègent sa maison; 4) Tant de choses m'assiègent tout d'un coup; 5) Les douleurs de l'enfer m'ont assiégé.

nous sommes assiégés par les eaux, par les néges, par la pluie & par le mauvais tems. wir werden von dem groſſen Wasser, Schnee, Regen und üblem Wetter aufgehatten. Wody, śniegi, deszcz i stępy z mieysca się ruszyć nam zabraniają.

cette flotte est assiégée par les vents. die Winde halten die Flotte in dem Hafen zurück. Wiatry tę flotę w porcie zatrzymują.

assiéger l'oreil de quelqu'un. einem im Ohren liegen. Dukać komu.

Assiègez, *s. m. plur.* die Belagerten. Obłożeni; Obłożenie. § Les Assiègez ont fait une sortie.

Assiente, *Assiento*, *s. m.* Compagnie de l'Assiente. Handlungs-Gesellschaft, die mit Regern oder schwarzen Slaven im Spanischen America zu handeln das Recht hat, und davor ein gewisses vor jeden Slaven entrichtet. Towarzystwo kupieckie, mające prawo, przy wypłaceniu pogłownego od każdej głowy, Murzynów albo niewolników czarnych w Hiszpańskiej Americie kupować i sprzedawać.

Assientiste, *s. m.* ein Kaufmann, der Antheil an dieser Handlung hat. Kupiec w tym Towarzystwie będący.

Assiette, *s. f.* (situa) 1) die Lage, das Lager eines Orts, eines Gebäudes; 2) Fuß, Grund, Platz, worauf eine Last stehen soll; 3) die Lage eines Lagers, einer Armee;

*4) die

*4) die Beschaffenheit der Dinge, Verfassung; Zustand eines Gemüths, besser Situation; 5) ein Teller zum Speisen; 6) ein Teller voll; 7) bey den Mahlern und Buchbindern: der Grund zum Vergolden; 8) bey den Stein-Pflasterern: gelegte Schicht oder Lage Steine; 9) bey den Forst-Bedienten: abgezeichneter Platz, wie weit das Holz abgehauen und verkauft werden soll; 10) bey den Färbern: eine fertige Stüpe zum Färben. 1) Polozhenie miasła, mieysła, budynku; 2) cele, grunt, fundament, na którym się godzi ciężar wielkiłożyć; 3) Polozhenie woyska, sytuacya obozu; *4) w sensie figurycznym: Polozhenie, dyispozycya, po stanowienie rzeczy, fantazyi; zwy czayniejszye słowo: situation; 5) talerz, na którym miedzą; 6) talerz pełny czego; 7) u Malarzow i introligatorow: Grunt, pole do pożyty; 8) u Brukarzow: rozłożenie kamieni do brukowania; 9) w Lesnictwie: Plac w zapuszcze do porębu wymierzony; 10) u Farbierzow: kadz do farbowania potrzebami wszystkiemi zaprawiona. § 1) Il choisit une assiette propre pour bâtir une ville; l'assiette de cette place est fort agréable; 2) poser une pierre dans son assiette; ce rempart a beaucoup d'assiette; ces pierres ont été posées dans la même assiette qu'elles avoient dans la carrière; ce pie d'estal n'a pas assez d'assiette; L'assiette d'un mur sur son fondement; 3) un général doit savoir bien choisir l'assiette de son camp; 4) La bonne assiette où est votre ame; son esprit n'est pas jamais dans une même assiette; dans l'assiette où sont les affaires; l'assiette de l'esprit de l'homme est sujette au changement; 5) une assiette plate, creule; 6) une assiette des champignons; un assiette de confitures; 7) Coucher l'assiette, mettre son assiette; 8) une assiette de pavé en plein sable; 9) on fait l'assiette des ventes.

L'assiette d'un Cavalier. die Art und Weise zu Pferde zu sitzen. Kiztaft i maniera siedzenia na koniu.

L'assiette des tailles. die Eintheilung, Einrichtung der Steuern. Podział, reparacya podatkow.

une assiette à mouchètes. besser Espavilladour; Lichtpuken-Schale, worauf die Lichtpuke liegt. Podstawek blaszany, na którym szczypcy albo nożyce do świec leżą, lepsze słowo un espavilladour.

assiette de rente. in Rechts-Sachen: Ueberlassung der Nutzung eines Gutes an einen Creditor mit den herrschaftlichen Rechten. Praw i dochodow majątności dłużnikom ustąpienie.

Assiettes volantes. kleine tiefe Teller, die man zwischen den Schüsseln mit Lecker-Speise setzet. Przystawki głębokie z przysmakami między połamiskami.

assiettes blanches. reine Teller. Czyste talerze.

son assiette a diné pour lui. im Scherz: er muß zahlen, ob er gleich die Mahlzeit versäumt hat. Zapłacić musi, bo miał być na obiedzie.

vendre à l'assiette: vendre du vin à l'assiette. Wein schenken und zugleich die Leute speisen. Szynkować wino i stoł trzymać. § Les marchands de vin & les charretiers vendent à l'assiette, les Bourgeois à pot.

Assiettée, f. f. ein Teller voll. Talerz pełny czego. § J'ai mangé deux assiettées de soupe.

Assignat, f. m. Anweisung einer jährlichen Einnahme auf ein Gut, welches davor als ein Unter-Pfand haften muß. Zapis rocznych dochodów z sumy na majątność wniesioney. § L'assignat ne donne pas plus de privilège au créancier de la rente qu'une hypothèque générale & speciale.

Assignment, f. f. 1) Ladung, Citation vor Gericht; 2) bestimmte Zeit, abgeredeter Ort zu einer Zusammenkunft; 3) gerichtliche Anweisung auf ein Gut, auf einen Wald u. d. g. sich aus selbigem bezahlen zu machen; 4) Verschreibung eines Capitals, das man auf ein unbeweglich Gut leget, und die Interessen von dessen Einkünften ziehen; 5) Anweisung oder Assignment an den königlichen Schatz, eine Summe zu bezahlen. 1) Pozew, zapozwanie do Sądu; 2) Czas albo mieysce na rozmowę naznaczone; 3) urzędowa intromisya w majątność, w lasy &c. na wybieranie długu dana; 4) Zapis interesow z sumy na majątność nieruchomą wniesioney; 5) asygnacya sumy na skarb krolewski. § 1) Donner assignation à quelqu'un; les assignations doivent être faites en personne ou en domicile; 2) Ils se sont donné assignation à huit heures; il se rendit le premier à l'assignation; il l'a soupçonné d'avoir donné assignation à son rival; il se tint prêt pour aller à l'assignation; 3) On a donné une assignation à ce créancier sur la coupe d'un tel bois, sur

sur divers fermiers; 4) l'assignation du Douaire de cette femme a été faite sur cette maison; 5) paier, acquitter une assignation; il a une assignation sur le trésor.

Assigner, v. a. 1) vor Gericht laden, citiren; 2) assigniren, anweisen, geben. 1) Pozywać kogo do Sądu; 2) Naznaczyć dać, asygnować komu co. § 1) Assigner quelqu'un: 2) le Roi leur assigna une pension & une courrée pour habiter.

assigner une rente; un paiement sur les brouillards de la rivière. eine Bezahlung, eine Einnahme auf ein müßiges Gut anweisen. Dać asygnacyą na dochódz niepewne albo na majątność spustofzałą i natyrną.

Assimilation, f. f. in der Physic: die Vergleichung, da eine Sache einer andern gleich wird; das Gleichmachen, das Gleichwerden. *W Fizyce:* rownanie się czemu; robota, za którą rzecz drugiey podobą się staie. § L'assimilation des parties se fait par le mouvement.

Affiner, vid. Assigner.

Affis, e, adj. 1) niederseren; 2) in den Wappen, von Thieren: sitend. 1) Uśiadły; 2) w herbach: na łapkach siedzący, o zwierzętach.

être assis. sitend. Siedzieć. § Etre assis au haut bout de la table.

Affise, f. f. eine Sicht Ziegel oder Steine in der Mauer. Warsta Kamieni albo cegieł w murze. § Voilà la première affise de cette muraille; toutes les affises de ce mur sont dans les régles.

affise de Parpin. eine Zwerg-Schicht Steine, die so dick sind wie die Mauer, und durch die ganze Breite der Mauer gehen. Warsta kamieni, z kroych każdy tey ce mur jest miąższości.

Affises, f. f. plur. 1) ein Gericht in Gegenwart des Oberrichters; 2) gewisse Tage in der Woche, an welchen die Schergen und gerichtlichen Diener vor ihrem Richter stehen, und Rede und Antwort von ihren geführten Verrichtungen geben müssen; 3) obs. Rechte, Gewohnheiten eines Orts; dieses Wort hat noch unterschiedene Bedeutungen in den Land-Rechten. 1) Sądy w prezencyi najwyższego sędziego; 2) dni w których ceklarze i inni słudzy urzędowi przed sędziem się sprawować powinni; 3) obs. prawa, obyczaje; to słowo jeszcze insze ma sensa w ziemskich prawach. § 1) On tient

les affises en Poitou & en Normandie; 2) on tiendra demain affises.

Affises de Jerusalem. Buch des Thaumasiere von den Gebräuchen der Stadt Jerusalem. Księga o obyczajach Jeruzalemskich przez autora Thaumasiere wydana.

il tient ses affises dans cette maison, (dans cette compagnie.) er gilt in diesem Hause, (in dieser Gesellschaft) alles. Placi ten; wielki mają w tym domu, (w tey kompanii) na niego respekt.

Assistance, f. f. 1) Versammlung, Gesellschaft von ehrbaren Leuten; 2) die Wohnung, der Bestand, die Gegenwart; 3) Hülfe, Bestand; 4) bey den Jesuiten: das Amt eines Assistenten des Generals oder des Provincials; die Provinz, wo einer dieses Amt verwaltet. 1) Asystencya, obecność godnych ludzi; zgromadzenie; 2) przytomność, obecność; 3) pomoc, ratunek, posilek; 4) u OO. Jezuitow: godność Koadiutora Generala albo Prowinciala; iako też Prowincya w ktorey jest Koadiutorem. § 1) Ce Prédicateur a satisfait toute l'Assistance; une nombreuse assistance; 2) les Chanoines ont un tel droit pour leur assistance à Marines; le curé se fait paier son assistance à un enterrement; cela sera sans mon assistance; 3) il m'a promis son assistance; Seigneur, j'implore votre assistance; implorer l'assistance de quelqu'un; je reçus de vous toutes les assistances imaginables durant ma maladie; je ne me veux pas rendre indigne des assistances que je reçois de vous; 4) chacun des assistans doit préparer les affaires de son assistance; il est parti pour aller à son assistance; & il s'y doit rendre sur la fin du mois

Assitant, e, adj. & subst. ein Anwesender, gegenwärtig, der zugegen ist. Obecny, przytomny osobą swoią. § Il faut prier les assistans de reposer; les assistans se sont séparés; ce Prédicateur a satisfait les assistans par son sermon.

Assitant, f. m. 1) Pralat, so bey der Einweihung eines Bischofs assistirt; 2) bey den Jesuiten: ein Zuarordneter des Generals; 3) bey den Augustinern: Ordens-Bruder, so in einem Seminario des Superioris Stelle in dessen Abwesenheit vertritt; 4) ein Gehülfe der Comodianten; der nicht in die Bande gehöret; 5) Mitverbrecher, so bey Verurteilung des Urtheils an seinem Cameraden zugegen seyn muß. 1) Pralat przy Poswicieniu na Biskupstwo asystujący; 2) u OO.

u OO. Jezuitow: koadiutor Gienerala;

3) u OO. Augustynianow: X. Wikary mieylice nieprzytomnego: Przełożonego w Seminarium zastępujący; 4) pomocnik u komedyantow, co nie jest aktualnym aktorem; 5) spotobwiniony przy karaniu zloczynce przytomnym będący.

§ 1) L'Assistant doit jeûner la veille du Sacre & se trouver a l'Eglise revêtu de ses habits Pontificaux; 2) les Assistans sont comme des Ministres du Général; le Général des Jésuites a quatre ou cinq assistans qui sont comme les Ministres & d'une expérience consommée, ils portent le nom de Païs dont ils sont originaires, par exemple de France, d'Espagne, d'Italie, d'Allemagne, ils sont choisis par toute la Compagnie assemblée qui élit le Général; les Assistans soulagent le Général dans sa charge, & ils observent aussi sa conduite; 3) Mr. l'Assistent doit faire aujourd'hui la conférence, parceque Mr. le Supérieur est à la campagne; 4) l'Assistent est souvent employé, & il gagne quelque chose; 5) en cette execution il eut deux pendus & deux assistans.

Assistente, f. f. in den Nonnen-Alöftern: 1) Schwester, so der Aeltesten Stelle bisweilen vertritt; 2) Nonne, so derjenigen zugegeben wird, die an das Sprach-Kenntnis gefördert worden ist. w Panieńskich Klasztorach: 1) Zakonnica mieylice nieprzytomney kfeni albo Opacicy zastępująca; 2) Pannie na rozmowę do kratki idacey przydana mniszka. § 1) La mère telle est aujourd'hui assistante; 2) on lui a donné une assistante; envoyer une assistante au parloir.

Assister, v. n. (assistere) 1) benwohnen, zugegen seyn, dabey seyn, bey etwas seyn; 2) zu etwas Hilfe, Vorschub thun; 3) mit Hand anlegen, helfen, als stehen, rathen; 4) der Vollziehung des Urtheils an einem Mitverbrecher benwohnen. 1) Bydź obecnym; przy czym stoieć; bydź gdzie swą osobą, iako na kazaniu, w Radzie; 2) pomagać, dopomagać komu w czym; 3) pomagać co czynić, iako rozbić, kraść &c. 4) o spotobwinionych: bydź przytomnym przy karaniu występcy głównego. § 1) Assister à la Messe, au Sermon, à une cérémonie; assister au Chapitre, au parloir, au conseil; assister au suplice d'un criminel, au jugement d'un procès; assister aux jeux; bénéficiier, qui assiste à un jugement de mort devient irregulier; 2) il lui remit la Province entre les mains

pour assister à la guerre; qui restoit à faire; assister à une entreprise; 3) il a assisté à ce vol, à cet assassinat; 4) cet homme a été condamné à être pendu, & la femme à assister au suplice.

Assister, v. n. (assistere) 1) einen begleiten, einem Gesellschaft leisten, in wichtigen Angelegenheiten; 2) einem helfen, Beistand leisten. 1) Asystować komu w czym; bydź; stoieć przy kim osobą, iść z kim w poważnych sprawach; 2) pomagać komu, wspierać kogo czym; dać komu pomoc, radę.

§ 1) Les Députés étoient assistez des plus notables de leur corps; un Prélat doit être assisté de deux autres, lorsqu'il sacre un Evêque; les Prevôt étoit assisté de ses archers; un Procureur assiste son pupille; les Parens d'un mineur l'assistent lorsqu'il passe quelque acte; 2) assister quelqu'un de son conseil, de son crédit; assister ses allies de ses troupes, assister un malade, un criminel à la mort.

Association, f. f. (societas) Masskopen, Societät - Handlung. Spółkupczenie, handel spolny. § L'Association se contracte par un consentement tout pur; entrer dans l'association.

Associé, f. f. 1) Handlungs - Consort; 2) Mitglied einer französischen gelehrten Gesellschaft aus der dritten Classe.

1) Towarzysz spółhandlujący; 2) brat z bractwa na wydoskonalenie. iakiey nauki fundawanego, co w trzecim miedzy niemi uczynonymi ordynku zasiada. § 1) C'est un des associés; le bon ou le mauvais succez des affaires d'une société dépend de la manière dont les associés viuent ensemble; 2) l'Académie des sciences a vingt associés, dont huit sont étrangers; l'Académie des inscriptions & de belles lettres a aussi dix associés.

Associer, v. a. 1) einen in die Handlung, in die Handhabung nehmen, die man treibet, und mit ihm den Schaden und Gewinn theilen; 2) einen zum Mitgesossen, zum Mitgehilfen, als des Reichs machen. 1) Przybrać sobie towarzysza do handlu albo inszego obeyścia swego; żyłki i szkodę z niem dzieląc; 2) przyposobić sobie kogo za Pomocnika; uczynić kogo uczestnikiem czego, iako panowania. § 1) Il a associé un des ses amis avec lui; 2) l'Empereur l'a associé à cet honneur.

s'associer, v. r. eine Masskopen mit einem machen; eine Societät - Handlung mit einem aufrichten. Przybrać sobie społ.

społhandlującego; spółkupczenie z kiem uczynić. § s'associer avec quel-qu'un.

Assoir, *vid.* Asseoir.

Assommé, *éc. adj. obs.* ein Schlafender. Spiący.

Assommer, *v. a.* 1) schlachten, schlagen, als der Fleischer einen Ochsen; 2) tödten, niedermeheln, niederhauen, niedermachen, 3) einen quälen, hart drücken, peinigen, sehr ängstigen; 4) niederdrücken, mit einer unerträglichen Last belästigen, überladen. 1) Bić rzeź; zarzezać bydło; 2) powyżabiać, w pień powyściąć, trupem walić; 3) dręczyć, męczyć, do-umoru kogo trapić, ciemnić, haniebnie się komu uprzykrzać; 4) przywalić, obciążać niecznośnym ciężarem; przefadować. § 1) Assommer un bœuf; 2) ils assommoient les ennemis dans les rûes; ils se voioient assommer comme des bêtes; 3) je n'en puis revenir & tout ceci m'assomme; il m'assomme par ses importunités; la perte d'un procès l'assomme; cette affliction l'assomme; 4) cette charge est capable d'assommer vôtre cheval.

Assomption, *f. f.* (*Santissimae Virginis Mariae in caelum assumptio*) 1) der Heil. Mariä Himmelfahrt; 2) ein Gemählde davon; 3) in der Logik: der Nachsatz, der Versatz in einer Schluss-Rede, der Minor in einem Sillogismo. 1) W Niebowstąpieniu N. P. Maryi; 2) obraz o niebowstąpieniu N. P. M.; 3) w Logice: minor albo propozycja druga w Sylogismie. § 1) Assomption de notre Dame; l'an 1300 le Pape Boniface VIII ordonna qu'aux Fêtes de Noël, de Pâques, de Pentecôte & de l'Assomption on fit le service avec toutes les solennités ordinaires; 2) acheter une assomption.

Assonance, *f. f.* in der Rhetoric und Poesie: der Klang der Wörter, die gleiche Endung mit einander haben, der Reim derselben: Dwień, rym, kaden-cya słow. § C'est une assonance; après la pause vient la dante.

Assondre, *v. a. obs.* 1) versichern; 2) les-sprechen. 1) Upewnić; 2) wyzwolić.

Assortiment, *f. m.* 1) Wahl; Zusammen-setzung solcher Sachen, Farben u. d. gl. die sich wohl zusammen schicken; 2) wohl-angeseuchte Zubehör in einer Sache, als das Unterfutter, Knöpfe, Treffen u. d. g. zu einem Kleide; 3) im Buchladen: Bücher-Assortiment; Bücher, so von einem fremden Verlag sind; 4) in der

Druckerey: große und kleine Buchsta-ben, Leisten, Linien &c. die zu einer jeden Art Schriften gehören: desglei-chen alle Gattungen von Schriften in einer wohl eingerichteten Druckerey. 1) Składność, rymowność, przystałość rzeczy, kolorow &c. które się z sobą zgadzają; 2) potrzeby rozumem do czego przybrane i nadobnie przystoso-wane, iako podszewka, guziki, ga-lony &c. u szaty; 3) w Librarii: księgi nakładem inszych książnikow drukowane; 4) w Drukarni: literki wielkie i mnieysze, listewki, linie &c. do ieunegoż gatunku należące; iako też wszystkie gatunki literek w porządnej drukarni. § 1) Un bel assortiment, un assortiment fort propre, ga-lant, fort leste; cet assortiment des couleurs n'est pas pour mon goût; le verd & le bleu font un vilain assorti-ment; 2) un joli assortiment d'habit; 3) il a un bel assortiment; j'ai beaucoup d'assortiment; 4) suivant le régle-ment les trente-six imprimeurs à Paris doi-vent avoir au moins huit assortimens des caractères Romains avec leurs Ita-liques depuis le gros canon jusqu'au petit texte.

Assortir, *v. a.* 1) etwas als ein Kleid mit einer Zubehör, die sich vor selbiges schi-cket, versehen; Farben, Sachen, die wohl beyammen passen, zusammen setzen, le-gen; auswählen, wählen, was wohl bey-sammen steht; 2) etwas zieren, puzen, als eine Farbe des Unterfutters die gan-ze Kleidung; 3) seinen Laden mit be-nöthigten Waaren versehen; 4) figur-lich: paaren, zusammen bringen, verein-i-gen, vereinbaren, zusammen stimmen. 1) Opatrzyć co, iako szatę, przystoynemi potrzebami; gatunkować; przybierać, dobierać, przystosować rzeczy, far-by &c. przystoyni i z sobą się zgadza-jące; 2) zdobic, stroić co; 3) sklep, kram potrzebniemi towary opatrzyć; 4) w sensie figurycznym: ziednoczyć, zga-dzać, złączyć co. § 1) Assortir un habit; il faut assortir de drap de quelque jo-lie doublure, de quelque tafetas, de quelque ruban; assortir des couleurs; 2) cette garniture assortit bien cet ha-bit; 3) assortir sa boutique; 4) l'amour a assorti leurs cœurs.

s'assortir, *v. r.* sich mit den benöthigten Waaren versehen. Opatrzyć się nale-żytemi towary. § Ce libraire n'étoit autrefois qu'un pauvre regratier des livres, à cette heure il commence à s'assortir.

assorti,

assorti, e, adj. 1) wohlansäudig, wohlause-
gesucht, gewählt; 2) mit Waaren wohl
versehen. 1) Przystoyny, składny, ry-
mowny, zgodny; 2) opatrzoney towa-
rami. § 1) C'est un mariage bien assorti,
ou mal assorti; 2) marchand, mer-
cier bien assorti; la boutique est assor-
tie de toutes sortes de Romans suran-
nez.

Assortissant, e, adj. wohl übereinkommend,
sich wohl zusammen schickend. Przybra-
ny; zgadzając się; dobrze przysto-
sowany. § Voilà de plaisantes idées,
& bien assortissantes à celles que vous
allez voir.

Assoter, v. a. & n. obs. einem ungemein ge-
fallen, das Participium *Assoté* ist von
diesem Wort noch im Gebrauch.
Farzo się komu upodobać, ryłko Parti-
cipium tego słowa *Assoté* iśszcze iest
w zwyczajn. § Vraiment cet hom-
me m'assote.

être assoté de quelqu'un, vulg. an etwas
einen Narren fressen; etwas auf eine
narrische Art lieben. Szalenie kochać.
§ Cet homme est assoté de sa femme;
jamais on ne vit Père plus assoté de
son enfant.

***s'assoter de quelqu'une.** sich auf einen narri-
sche Art in eine verlieben. Zaliąć od
miłości; szalenie się w gładyśce ina-
morować.

Assoupir, v. a. (sopire) 1) einschläfern,
schläfrig machen; 2) einschläfern, sorg-
los machen, als der Wein den Menschen;
3) dämpfen, stillen, als einen Streit.
1) Upić kogo; sen, spiaczkę komu
sprawić; 2) ukołysać, tłumić iako wi-
no fraunek; 3) przycisnąć, przytłumić
iako wrzawę, zwadę. § 1) Le pavot
assoupir; 2) le vin assoupir l'esprit;
3) assoupir une querelle, ses ennuis,
une mauvaise affaire; assoupir une sédi-
tion, un procès.

être assoupi de la volupté. in Wohlkufen
liegen. Buiać, leżeć w rozkoszach.
§ Il assoupi de la débauche.

s'assoupir, v. r. einschlimmern. Uinąć.
§ Il se couche & s'assoupi.

Assoupissant, e, adj. das Schlaf bringet,
was schläfrig macht. Sen sprawuiący;
spiaczkę czyniący. § Les fumées de
la bierre sont encore plus assoupissan-
tes que celles du vin.

Assoupissement, f. m. 1) Schlaf, Verschla-
fenheit; 2) Sorglosigkeit, Unachtsamkeit.
1) Sen twardy, ospałość, spiaczka; 2)
ospałość, nieczułość, ociężałość, ospa-

ła ochoła, lenistwo. § 1) Quand te ré-
veillera-tu d'un si long assoupissement;
réveiller quelqu'un d'un assoupisse-
ment; 2) il est dans un assoupissement
éfroiable, épouvantable, honteux; ce
pêcheur est revenu, il est sorti de son
assoupissement.

Assouplir, v. a. ein Pferd hurtig in Bewe-
dungen und Gelenken machen. Czynieć
konia obrotnym. § Assouplir un che-
val.

cheval assoupli. ein gelenktes Pferd. Kon'
obrotny.

Assourdir, v. a. (exsurdare) betäuben,
taub machen. Zagłuszyć, ogłuszyć
kogo. § Assourdir une personne; le
bruit des Cataractes du Nil assourdit
ceux, qui habitent aux environs.

Assourdi, e, adj. taub geworden; betäubt.
Zagłuszony.

s'assourdir, v. r. taub werden. Ogłuszać.
Okinać. § Ceux qui ont quelque du-
reté d'oreilles, s'assourdissent toujours
en vieillissant.

Assourou, f. m. ein gewisses Holz aus In-
dien. Drewno pewne z Indyi.

Assouvir, v. a. obs. lindern. Ulżywać.

Assouvir, v. a. 1) sättigen, satt machen;
2) erfüllen, stillen, begnügen seine Be-
gierde. 1) Nasycić kogo; 2) Doga-
dzać, wiele pozwolić, cugle puścić
żądżom swoim. § 1) C'est homme est
un si grand mangeur, qu'il est impos-
sible de l'assouvir; 2) assouvir sa pas-
sion, sa colère, sa rage, son ambition.

s'assouvir, v. r. sich ersättigen, im eigent-
lichen und figurlichen Verstande.
Nasycić się w sensie własnym i nie-
własnym. § Ce tiran ne se peut assou-
vir du sang qu'il fait répandre.

Assouvissement, f. m. meistens in geistli-
cher Schreib. Art, Erfüllung, Ersätti-
gung der Beaterden. W nabożnych
materjach: Wypeśnienie swoich ża-
dzy. § Ils sont tellement abandonnez
de Dieu qu'ils ne songent qu'à l'assou-
vissement de ses infames plaisirs.

Assujétir, v. a. 1) unterwürfig machen, un-
terwerfen, unter seine Gewalt bringen;
2) einnehmen, verliebt machen; 3) ei-
nen Mast oder sonst etwas auf einem
Schiffe fest machen, befestigen, fest an-
binden. 1) Podbić pod moc, zwoio-
wać; przyśiodłać kogo; 2) więzić,
ranić serce; 3) na okrecie: Zmocnić
co, mocno co związać. § 1) Assujétir
ses ennemis; on assujétit le Regne à
un nouveau maître; assujétir à la ré-
gle.

gle; 2) ses yeux ont assujéti mille coeurs; 3) assujétir un mât, une pièce, des bois.

s'assujétir, v. r. sich unterwerfen; 2) sich nach etwas bequemen. 1) Poddac się; kark podłożyć; posłusznym bydź; 2) dogadzać czemu; ustępować, akomodować się. § 1) Je m'assujétis au nouveau Seigneur; 2) Il faut s'assujétir à la règle, quand on veut bâtir ou fortifier une place; il faut s'assujétir à la situation des lieux, au terrain; il faut s'assujétir aux conditions portées par le contract.

Assujétissement, f. m. Unterwerfung, Ergebung, Gehorsam etwas zu thun. Poddanie się; poddaństwo posłuszeństwo. § C'est une discipline, qui a les assujétissemens; David Plaume 61 parle de l'assujétissemens d'une ame humble à Dieu; la femme doit payer la fidélité de son mari d'un grand assujétissement.

Assurance, f. f. 1) Versicherung, Pfand; 2) Gewissheit, Versicherung; 3) Muth, Herz, Kühnheit; 4) im See-Recht: Versicherung, Assurance, laut welcher ein Kaufmann demjenigen ein gewisses vor hundert giebet, der vor allen Schaden steht, wenn ein Schiff auf der Reise verunlücken sollte; 5) Vertrauen, Hofnung, Zuversicht; 6) Beständigkeit, beständiges Wesen, Sicherheit. 1) Asekuracya, zastaw; 2) pewność, upewnienie; 3) Serce, podufalosc, prezencya, bezpieczeństwo; 4) w morskiem prawie: warowanie sobie okrętu; kontrakt asekuracyyny między kupcem a warownikiem, który kilka od sta mając zysku, ewikcyą na się bierze, w szyskie szkody kupcowi nagrodzić, ktoreby okręt na swoiey żegludye ponosił; 5) nadzieia, ufność, ufanie; 6) śmiałość, statek, trwałość.

§ 1) Quand on prête d'argent, on veut avoir des assurances; il lui a donné une promesse pour assurance; prendre des maisons pour assurance; donner des assurances à quelqu'un; avoir des assurances; 2) j'ai une parfaite assurance de tout cela; je vous donne l'assurance de mon respect; il me faut de votre coeur une pleine assurance; 3) Personne n'avoit l'assurance, de l'aprocher; donner de l'assurance aux soldats; 4) faire une assurance; passer un contract d'assurance; 5) il faut mettre son assurance en Dieu; 6) il n'y a point d'assurance en la fortune; ni en toutes les choses

de ce monde; il n'y a point d'assurance au tems; aux honneurs &c.

assurance de panier, der stärkste Bügel, am Henkel eines Korbes. Obląg nagrubitzy w uchu u kosza.

lieu d'assurance, ein sicherer Ort; 2) im Scherz: ein Gefängnis. 1) Bezpieczne miejsce; 2) zartem; więzienie. § 1) Se sauver en un lieu d'assurance; 2) on l'a mis en lieu d'assurance.

police d'assurance, Assurance eines Schiffes, f. Assurance 4). warowanie, sobie okrętu obacz Assurance 4).

aler d'assurance, bey den Jägern; in aller Sicherheit gehen, als ein Wild. U Myśliwcow o dziczyźnie: w bezpieczeństwie się przechadzać. § Le cerf va d'assurance.

Assuré, f. m. (vid. Assurance 4) dersjenige, so sich sein Schiff verassicuriren läßt. Kupiec patrzący Ewiktora, gdyby się okręt jego rozbił. § L'assure paie à son assureur tant pour cent.

Assuré, ée, adject. 1) versichert, gewis; 2) unerschrocken, herzhast. 1) Niepochybny, pewny, upewniony; 2) serdeczny, nieustraszoney, odważny, bezpieczny. § 1) Il est assuré de son fait, de sa vie; la perte assurée; 2) se tenir assuré contre son ennemi.

Assure, f. f. Gold, Silber, das in die Tapeten gewirkt ist. Jedwab, złoto albo srebro nirkowe w kobiercu.

Assurement, f. m. obs. der Land-Friede; Sicherheit des Friedens, Sicherheit vor Anfälle. Pokoy publiczny; Wolność od naiazdow.

Assurement, adv. gewis, ohnfehlbar. Niepochybnie, pewnie, pewnikiem. § Cela est assurément vrai.

Assurer, v. a. (asscurare) 1) versichern, bekräftigen, bestätigen; 2) Sicherheit wegen ein Pfand, ein Handgeld geben; 3) einem ein Herz zusprechen, einen Muth machen; 4) bestätigen, befestigen als seine Regierung; 5) zahm machen einen Falken 6) gewöhnen ein Pferd zum Gebiß, zum Feuer; 7) ein Schiff verassicuriren, vid. Assurance 4). 1) Upewnić, potwierdzić; 2) na większą asekuracyą dać zastaw lub zadatek; 3) serca dodawać komu, pokrzepiać kogo; 4) stwierdzić, ugruntować, umocnić, od niebezpieczeństwa uwolnić; 5) Unosić, ogłaszać sokota; 6) przyzwyczaić konia do wędzidla, do wytrzymania ognia; 7) okręt sobie warować vid. Assurance. § 1) Assurer une

une chose sur sa foi; 2) assurer une dette; 3) assurer le courage des soldats; 4) assurer sa retraite, il a assuré sa domination; 5) assurer un faucon; 6) assurer un cheval, assurer la bouche d'un cheval; 7) assurer un vaisseau.

assurer une couleur. bey den Färbern: die Farbe ächt machen, daß sie nicht verschießet. *U Garbierzow:* farbe trwałą czynić, aby nie zblakowała.

assurer les chemins. die Straßen rein und sicher halten. Wyczyszczyć drogi od rozbojników, bezpieczeństwa na drogach upatrować.

assurer le grain. bey Färbern: die letzte Hand an die Felle legen. *U Garbarzow:* dorabiać skóry.

s'assurer, v. r. 1) sich einer Sache versichern; 2) Sicherheit wegen einer Sache in seine Verwahrung nehmen, sich solcher bemächtigen; 3) Gewißheit wegen etwas auf die Hand geben, wenn man etwas miethet. 1) Utwierdzić, umocnić sobie co; 2) dla większego bezpieczeństwa wziąć co w swe posiedzenie, w swe schowanie, warować sobie co; 3) zadać komu, aby rzeczy naigtey kto mógł bydyć bezpieczeń. § 1) S'assurer la Couronne; 2) s'assurer d'une terre; 3) s'assurer d'une maison, d'une chambre, d'un cheval.

s'assurer la main pour écrire, pour faire quelque travail. die Hand zum Schreiben, zu einer gewissen Arbeit gewöhnen. Wprawować rękę do pisać, do roboty iakiey. § Par le long usage on s'assure la main.

Assureur, f. m. der Assurador eines Schiffs, der die Gefahr desselben auf sich nimmt, *vid.* Assurance 4). Warownik kupcowi okręt waruicy, gdyby się miał rozbić, *obacz* Assurance 4). § L'assureur exige une certaine somme de celui à qu'il répond que le vaisseau arrivera à bon port & de la valeur de la marchandise, si elle vient à être perdue.

Assyrie, Assirie, f. f. (Assyria) Assyrien, ehedessen ein mächtiges Königreich in Asien, das heutiges Tages Cusistan heißet. Asyrya, krolestwo niegdyż potężne w Azyi, teraz Kusystanem nazwane.

Assyrien, Assirien, f. m. ein Assyrier. Asyryczyk.

Assyrien, Assirien, ne, adj. Assyrisch. Asyryjski.

Assyrienne, Assirienne, f. f. eine Assyrierin. Asyryyka.

Astathiens, f. m. plur. Astathier, Reher zu Anfang des neunten Seculi, die des

Manichäi Irrthümern folgten. Astathienscy kacerze, błędami Manicheusza uwikłani, na początku dziewiątego Chrześcijaństwa wieku.

Asteloires, f. f. vid. Atteles, plur.

Asterie, f. f. (Asteria) falscher Opal-Stein. Opal bekant, kamień drogi.

Asterisme, f. m. (asterismus) in der Astro-nomie: ein Gestirn, Stern-Bild. *W Astronomii:* znamie niebieskie, gwiazd pewnych liczba.

Astérisque, f. m. (asteriscus) 1) Sternlein, ein Zeichen, womit man etwas in einem Buch anmerket; 3) ein gewisses Kraut vor die Augen-Krankheit, dessen es unterschiedene Arten giebt. 1) Gwiazdeczka, znaczek dla pamięci w kiedze uczyniony; 2) ziele pewne na oczne choroby, różnego jest gatunku. § 1) Marquer un passage d'un astérisque.

Astélan, f. m. 1) die Grafschaft Astn im Piemontesischen; 2) einer, so aus dieser Grafschaft gebürtig ist. 1) Atty, grabstwo w Piemontskim Państwie; 2) rodem z tego grabstwa.

Asthmatique, Astmatique, Asmatique, adj. & subst. (asthmaticus) engrüftig, mit schwerem kurzen Athem beladen. Dychawiczny. § Il est asthmatique depuis un an.

Asthme, Asme, Astmie, f. m. (asthma) die Engrüftigkeit, kurzer Athem. Dychawica. § Etre travaillé d'un asthme, c'est un asthme très incommode & très-fâcheux, il est incommode d'un asthme depuis long tems

Asthme, Asme, Astmé, ée, adj. engrüftig, mit kurzem Athem beladen, nur von Falken. Dychawiczny, tylko o sokotach.

Asti, Astis, f. m. Knochen aus dem Vorderfuß eines Pferdes, mit welchem der Schuster das Leder glättet. Kość z przedniey nogi koniskiey, szewcowi do wymarszczenia rzemienia służąca.

Astine, f. f. obs. Bank, Streit. Swar, Spor.

Astour, f. m. auf den Schiffen die nach Ost-Indien gehen: Abzug, Abbruch. Na okrętach do wschodnich Indow pływających: Defalkacya, wytrącenie.

Astragale, f. m. vid. Estragale. (astragalus) 1) Seulen-Reif unter dem Capital; 2) der Reif um eine Canone, ohngefähr zwey Spannen weit von der Mündung; 3) in der Anatomie: Sprung, der erste Knochen an der Fuß Wurzel; 4) Erd-Molten, Erd-Mandeln, Erd-Nüsse, Erkeln. 1) Kolko około stupa pod kapitelem;

kapitelem; 2) pierścień wypukły koło działa na dwa pięćdziesiąt od uścia; 3) *W Anatomii*: kut, kość pierwsza w przyszwie; 4) orzech, ziemny, ziele.

jeu d'astralage. das Knochen- oder Würfelspiel. Kostek albo kutow gra.

Astral, *e*, *adj.* (*astralis*) Stern-, zu den Sternen gehörig. Gwiazdny, Gwiazdowy.

Année astral. Astronomisches Jahr, Stern-Jahr, das der Lauf der Sonnen macht, wenn sie die zwölf himmlischen Zeichen durchgewandert, und im Früh-Jahr wieder ins erste tritt, dieses Jahr hat 365 Tage und 6 Stunden. Rok astronomiczny, który się mierzy biegiem słonecznym przez dwanaście znaków niebieskich od wiosny do wiosny, ma dni 365 i sześć godzin.

Astre, *f. m.* (*astrum*) 1) ein Stern; 2) in der Astrologie: ein Stern-Bild, ein Gestirn; 3) Schönheit, Pracht. 1) Gwiazda; 2) w praktykarskiej nauce: znamie niebieskie, aspekt; 3) wspaniałość, piękność. § 1) Contempler, observer les astres, un astre brillant, les planètes & les comètes sont des astres, les étoiles fixes sont des astres du Firmament; 2) sous quel astre cruel l'avez vous mis au jour? le sage commandera aux autres; 3) ses yeux sont des astres doux & benins, astre qui se leve au Nord.

Astre du jour. bey den Poeten: die Sonne. U Poetow: Słońce.

Astre de la nuit. bey den Poeten: der Mond. U Poetow: Febus, Księżyc.

Astrée, *f. f.* (*Astraea*) die Göttin der Gerechtigkeit. Bogini sprawiedliwości.

Astreindre, *v. a.* (*adstringere*) 1) nöthigen, zwingen; 2) in der Medicin: zusammen ziehen, verstopfen. 1) Przymuszać, przyniewolić kogo; 2) u Lekarzow: zatwardzać, ścigać.

s'astreindre, *v. r.* sich an etwas halten, binden. Trzymać się, nieodstępować czego. § Il est obligé de s'astreindre à cette méthode.

Astringent, *e*, (*adstringens*) 1) in der Zeit-Kunst: zusammenziehend, stopfend; 2) in der Färberey: zusammenziehend, als erlne Schalen, eichne Sägen-Späne, welsche Nuß Schalen u. d. g. 1) W Lekarskiej nauce: ściągający, zatwardzający; 2) w Farbierny: ściągający, iako kora wiązowa, trociny dębowe, łuski orzechow włoskich zielone. § 1) Remède, emplâtre astringent, l'eau de plantain est astringent.

gente; materiaux astringens, ingrédients astringens.

Astroc, *f. m.* ein großes Schiff-Cell. Lina wielka okrętowa.

Astroites, *f. m.* (*astroites*) Stern-Stein, in welchem lauter Sterne zu sehen sind. Gwiazdeczka, kamień drogi.

Astrolabe, *f. m.* (*astrolabium*) ein Instrument, die Höhe, Größe und Bewegung der Sterne zu finden. Astrolab, instrument astronomiczny do wynalezienia gwiazd wysokości, biegu i wielkości.

Astrologie, *f. f.* (*astrologia*) die Stern-Deuter-Kunst, so von den Wirkungen der Sterne und Planeten lehret, die Astrologie. Gwiazdarska nauka skuteczności gwiazd ucząca, Astrologia. § Les Ethiopiens ont les premiers découvert l'Astrologie, à cause que leur ciel est sans nuage.

Astrologie judiciaire, (*astrologia divins*) Stern-Deuter-Kunst, die zukünftigen Dinge wahrzusagen. Praktyka, nauka praktykarska Gwiazdarczow zabobonna. § C'est un imposteur qui fait profession de l'Astrologie judiciaire.

Astrologique, *adj. c.* (*astrologicus*) astrologisch. Praktykarski, astrologiczny. § Cause astrologique, figure, prédiction astrologique.

Astrologue, *f. m.* (*astrologus*) ein Stern-Deuter. Praktykarz z gwiazd zabobonny. § Il ne fait rien sans consulter quelque astrologue.

**il n'est pas un grand Astrologue*. er ist eben kein großer Held in seiner Wissenschaft. Nie wielkić to w swoiey sztuce bohater.

**c'est un grand astrologue, il devine les fêtes, quand elles sont venues*. er ist überaus klug nach einer geschehenen Sache. Po czasie bywa mądrym.

Astronom, *f. m.* (*astronomus*) ein Astronomus, ein Stern Deuter. Astronom, gwiazdarcz, co obroty gwiazd uważa. § Un habile, un excellent astronome.

Astronomie, *f. f.* (*astronomia*) die Stern-Wissenschaft, die Astronomie. Astronomia, nauka gwiazdarska nie zabobonna o wielkości, biegu i wysokości niebieskich luminarzow.

Astronomique, *adj. o.* (*astronomicus*) Astronomicz. Astronomiczny. § Instrument, calcul astronomique, heure astronomique.

Astronomiquement, *adv.* astronomisch. Astronomicznie.

Astuce, *f. f.* (*astutia*) List. Chytróść, Asturies,

Asturies, f. f. plur. Asturien, eine Provinz in Spanien, davon der Cron-Prinz den Titel, Prinz von Asturien, bekommt. Prowincya Hyszpanska, od ktorey się krolewicz starszy albo dziedziczny tytułuie.

Astynome, f. m. (astynomus) ein Polizey-Meister in dem alten Athen. Urzędownik, co w starych Atenach porządku przestrzegat.

Astynomie, f. f. das Polizey-Wesen in dem alten Athen. Sprawowanie rządy w starych Atenach.

Asyle, vid. Azile.

Asymmetrie, f. f. (asymmetria) Ungleichheit einer Zahl, in welcher sich die gesuchte Wurzel nicht findet, als die Quadrat-Wurzel in der Zahl 10. Nierównosć liczby, w ktorey się ściana do wyciągania podana nie znayduie, iako kwadratowa ściana w liczbie dziesięć.

Asymptote, adj. c. (asymptotos) in der Geometrie: von zwey Linien, die sich immer näher kommen, und doch einander nimmer berühren. W Geometrii: Linii drugiey się przybliżający z nią się nigdy nie schodząc, iako w konchoidzie.

Atabale, Atabelle, f. m. eine Pauke bey den Mohren gebräuchlich. Bębenek murzynski.

s'Atabler, vid. Attabler.

Atabule, f. m. (atabulus) ein böser Wind, der insonderheit in Apulien den Bäumen und Weinbergen sehr schädlich ist. Wiatr szkodliwy barzo winnicom i drzewom, osobliwie w Apulii.

Atache,

Atachement, } vid. Atta.

Atacher,

Ataine, f. f. obs. Streit, Zank. Swar, Spor.

Ataineux, euse, f. f. obs. zankisch. Sporny, swarliwy.

Atamauder, f. m. der vornehmste Persische Staats-Minister. Wezyr, nayprzedsneyfzy Urzędnik krola Perskiego.

Atant, adv. obs. alsdenn. Wtedy.

Ataque, Atiquer, vid. Atta.

Ataraxie, f. f. (ataraxia) in der Philosophie: Gemüths-Ruhe; Unbeweglichkeit des Gemüths, Freyheit von allen Gemüths-Bewegungen. W Filozofii: wolność od wszystkich ludzkich afekrow; Nieczułość, niecierpietliwość. § Les Pironiens & les Stoiciens faisoient consister le souverain bien dans l'ataraxie.

Atargier, v. n. obs. lange verweilen. Długo się bawić.

Atche, f. m. ein kleiner Asper, eine Mün-

ze in der Turkey. Aspera mała pieniążek Turecki.

Atedier, v. a. obs. quälen, verdrüsslich fallen. Męczyć, trapić kogo; uprzykrzać się komu.

Ateindre, Ateinte, }

Atel, Atelage, } vid. Atte:

Atelanes, f. f. (fabula attellana) satyrische und lustige Schauspiele bey den alten Römern. Komedye śmieszne i satyryczne u starych Rzymian.

Atelle, Ateler,

Atelier, Ateloir,

Atenant, Atendre,

Atendrir, Atendrissement,

Atendu que,

Atentat, Atentatoire,

Atente, Atenter,

Atentes, Atentif,

Aténuation, Aténuant,

Atenuer,

Atérage, Atérier,

Atérissement, Atermoïement,

Atermoïer, Atermoïe,

Aterrer, Aterre,

Atester, Atestation,

Athanase, f. m. (Athanassus) Athanasius, ein Manns-Nahme. Atanazy, przewisko męskie. § S. Athanase étoit un fameux Docteur de l'Eglise.

Athanafie, f. f. (Athanafia) 1) eine Unversal-Medicin; 2) Reinsarn, Wurmkraut. 1) Lekarstwo powszechnie na wszystkie choroby, 2) wrotycz ziele.

Athanor, f. m. bey den Chymicis: der saule Heinz, ein großer Ofen, welchen eine in der Mitten mit Kohlen angefüllte Röhre heizet, daß man rund herum unterschiedene chymische Arbeit verrichten kann. w Chymii: Piec wielki, w poszroku ktorego rura węglem napełniona ognia zewsząd koso niego pracującym dodaie.

Athée, f. m. & f. f. (atheus) ein Atheist, ein Gottes-Verleugner, der seinen Gott glaubet. Ateista; Ateusz; zapierający się Boga; bezbożny. § On dit que ce Monsieur qui fait tant le dévot, est un vrai Athée; cette Dame est une franche Athée; confondre les Athées; les Athées sont d'autant plus détestables, qu'ils tâchent d'en faire; le mot d'Athée est haïssable, détestable & digne du feu.

Athée, adj. c. (impius) gottlos, atheistisch. Ateiski, bezbożny. § C'est une opinion athée, qui mérite être condamnée; sentiment athée.

Athéisme, f. m. (atheismus) Atheisteyen: die Gottes-Verleugnung. Zapieranie

się Boga; bezbożność, Ateizm. § L'Athéisme est odieux, scandaleux, horrible, haïssable, détestable, nuisible; cela tient de l'athéisme; avoir du penchant à l'athéisme; ses opinions libertines conduisent à l'athéisme; l'athéisme est plutôt sur les lèvres que dans le cœur de l'homme; il n'y a que les fous qu'on puisse avec justice accuser d'athéisme; les véritables sçavans ne donnent point dans l'athéisme, mais les demi-sçavans, parce qu'ils n'ont pas assez de connoissance ni de Dieu, ni de la nature.

Athéiste, *f. m. vid. Athée.*

Athénée, *f. m. (Athenaeum)* berühmte Schule, wo die freyen Künste gelehret werden. Szkoła sławna, gdzie nauk uczą wyzwolonych.

Athénées, *f. f. plur.* gewisse Feste, die man der Minerva zu Ehren feierte. Pewne festa, na honor Minerwy niegdyż celebrowane.

Athènes, *f. f. plur. (Athene)* die Stadt Athen in Griechenland. Miasto Ateny w starey Grecyi.

Atherome, *f. m. (atheroma)* ein Geschwür mit einem Bläschen, sonderlich auf dem Kopfe, worinnen eine Materie wie der Wey stecket. Krupka, guzik osobliwie na głowie rosnący, materiją iak krupy napełniony bywa.

Athlète, *f. m. (athleta)* 1) ehedessen ein Kämpfer oder Krieger, Klopffechter; 2) ein Vertheidiger einer Meinung. 1) Niegdyż Atleta, co się sobą na igrzyskach pasowali; mocarz, zapasnik; 2) obrońca opinii iakiej. § 1) Un ardent, un vigoureux athlète; il y avait des athlètes qui combattoient aux jeux olympiques; l'incomparable athlète de cette doctrine, de cette opinion.

Athmosphère, *vid. Atmosphère.*

Atibar, Atibat, *f. m.* Gold-Sand in Africa. Piasek złoty w Afryce.

Aticisme, Atiedir,

Atiedissement, Atifer,

Atifets, Atinter,

Atique, Atiquer,

Atirail, Atirant,

Atirante, Atirer,

Atiser, Atitrer, Atitude, *vid. Att.*

Atlantes, *f. m. pl. (atlantes)* in der Bau-Kunst: die Last-Träger, Figuren, die eine Last unterstützen. Figury archytoniczne ciężar iaki dźwigające; figury dźwigalne.

Atlantique, Riesen-mäßig, so groß als ein Riese. Olbrzymiski.

la Mer Atlantique, (Mare Atlanticum) das Atlantische Meer, das Mittelmächti-

ge Meer, so zwischen America und Africa liegt. Atlantskie morze między Ameryką a Afryką.

Atlas, *f. m. (Atlas)* 1) der Atlas, ein Gebirge in Mauritien; 2) ein Atlas, eine eingebundene Sammlung von Land-Karten; 3) Atlas, ein seidener Zeug; 4) das erste Wirbel-Wein, worauf der Kopf steht. 1) Gory Atlantskie w Maurytanii; 2) księga albo zbiór kart krajo-pisarskich. intrologowany; 3) atlas, bławat; 4) pierwszy z karkow, na których się głowa obraca.

Atlas cotonis. halb seidener Atlas, Atlas poliedwabny.

Atmadulet. *vid. Atamaudet.*

Atmosphère, *f. f. (atmosphera)* in der Philosophie: die erste Luft; die Erde-Luft, so um die Erd-Kugel so hoch gehet, als die von selbiger zurück prallenden Sonnen-Strahlen steigen können. w Filozofii: Część pierwsza powietrza: ziemię otaczająca, nad którą się tak wyłoko podnosi, iako wyłoko promienie słoneczne od ziemi odbite się odskakują.

Atole, *f. f.* eine rothe Farbe in der Farberey, die von der Blüthe eines gewissen Indischen Baums gemacht wird. Farbiarska farba czerwona z kwiecie pewnego drzewa Indyjskiego robiona.

Atome, *f. m. (atomus)* 1) in der Philosophie: das kleinste Sonnen-Stäubchen; 2) Stäubchen, ein kleines Thierlein, als ein Sand-Körnchen, es hat viele Füße und einen weissen schupprichten Rücken, welches man aber nur durch ein Vergrößerungs-Glas sehen kann. 1) w Filozofii: Proszek niesiekomy i nierozdzielny; 2) proszek, bestyyka, malutenka o wielu nożek i grzbiecie białym łuskawym, czego tylko przez szkiele dożyć mogą. § 1) Les atomes sont les principes des corps.

A tors & à travers, *adverb.* unbesonnen, unordentlich, unbedachtsam. Nieuważnie, nieporządnie. § Parler à tors & à travers.

Atouchement, *f. m.* das Anrühren, Berühren, das Betasten. Dotknięcie, dotykanie czego. § Les corps durs résistent à l'atouchement; atouchement lascif, impudique, des honnête.

Atoucher, *v. a. obs.* berühren. Dotykać się czego.

Atour, *f. m.* 1) Weiber-Geschmeide, Weiber-Schmuck, wird meistens im Plurali gebraucht; 2) *obs.* etwas, das man wegnimmt, um sich leget. 1) Stroie biatogłowiakie; in Plur. najczęściej tego słowa

słowa biorą; 2) *obs.* obwiecie, czym się kto obwija. § 1) Elle a ses beaux atours, de magnifiques, de superbes, de riches, de charmans atours.

Dame d'atour. *Hof.* Dame, so die Puz-Auffseherin ist. Dworska Dama, co jest ubieraczką. § Dame d'atour de la Reine, Dame d'atour de la Princesse.

Atournareffe. *f. f. obs.* eine Puzerin. Ubieraczka.

Atourné. *f. m. obs.* ein Procurator, ein Anwalt. Prokurator, Prawnik.

Atourner. *v. a. obs.* (*adornare*) zieren. schmücken. Plekrzyć, zdobić.

Atout. *f. m.* ein Trumpf in der Karte. Świątka grając w karty. § Jetter un atout, faire atout.

Atrabilaire. *adj. c. & subst.* melancholisch, ein Gallsüchtiger. Melancholiczny, Melankolik, co ma żołąd albo krew spaloną.

Atrabile. *f. f.* (*atrabilis*) schwarze Galle, Melancholie, Melankolia, choroba ze krwi czarnej pochodząca. § L'Atrabile domine dans le malade.

Atractif. *vid.* Atractif.

Atractilis. *vid.* Chardon bénite.

Atraction, Atractione,

Atraiant, Atraier,

Atraire, Atraits,

Atrape, Atraper,

Atrapoire, Atrayere,

A travers. *vid.* Au travers.

Atre. *f. m.* ein Herd, Feuer-Herd im Ofen, auf dem Camin, oder auf der Küche. Ognisko w piecu, na kominie w izbie, albo na kuchni. § Un atre fort chaud, se mettre à l'atre, l'atre d'un four, d'un fourneau.

Atrempance, Atrempen,

Attribuer, Atribut

Atributif, Attribution,

Atrister, Atrition,

Atrobament. *f. m. obs. vid.* Invention. Erfindung. Wynalazek.

Atroce. *adj. c.* (*atrox*) grausam, abscheulich, schwer. Okrutny, srog. § Crime atroce, injure atroce, on ne punit pas souvent les outrages les plus atroces.

Atrocement. *adv.* grausamlich. Okrutnie.

Atrocité. *f. f.* 1) (*atrocitas*) Grausamkeit, Abscheulichkeit. Okrutność, srogosć. § Une seule chose peut diminuer l'atrocité d'un jugement si étrange, l'atrocité de ce crime est inouïe, elle ne mérite point de pardon.

Atrophie. *f. f.* (*atrophia*) Warrsucht, Auszehnung, da der Körper abnimmt und verdorret. Suchoty choroba, schnienienie.

Atropos. *f. f.* (*Atropos*) eine von den 3 Narden die den Lebens-Faden spinnen. Jedna ze trzech Park, według Poesow przedzę żywota ludzkiego związających.

Atrouper, Atroupement. *vid.* Attr.

Attabale. *vid.* Atabale.

s'Attabler. *v. r.* sich zu Tische setzen, wird selten gebraucht. Zasiadać za stoł, rzadko tego słowa używają. § Ils se sont attablez pour jouer.

Attache. *Atache.* *f. f.* 1) etwas, womit man das andere anbindet, als eine Faste, Band, Riemen etc. 2) ein Anschlag, öffentlich, angehefteter oder angeschlagener Zettel, besser Aliche; 3) ein offener Befehl eines Obern; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) Liebe, Eifer, Begierde, Neigung zu etwas, *f.* Attachement; 6) Bewilligung, Bewilligung eines Obern. 1) Rzecz do związania lub zpinania służąca, iako związek albo obwiązka, hacik, wstęga, rzemyk &c. 2) publicznie przybita albo przylepiona karta iaka; 3) list otworzysty; 4) obowiązek, obligacya, oblig; 5) ochota, chęć, ułliwość, gorliwość, przychylnosć, skłonność, obacz Attachement; 6) zezwolenie, pozwolenie, § 1) Elles s'emboitoient l'une dans l'autre sans serement, ni attache, l'atache est rompuë; 2) publier une comédie par une attache; 3) on ne les recevoit point sans attache, donner son atache à la commission; 4) vivre sans atache; 5) jouer, étudier, travailler avec atache, il y a plus d'atache à Dieu qu'à toute autre chose, il a d'atache pour les lettres; 6) pour faire cela il faut prendre l'atache du juge, je ne ferai rien sans votre atache.

Atache de moulin à vent. Baum mitten in der Wind-Mühle, worauf sich selbige umdrehen kann. Stolec, kołowrot, na którym się wiatrak obraca.

avoir atache à sa vie. sein Leben lieb haben. Miłować życie swoje.

Atache, lettre d'atache. ein Brief, Commission, oder Ordre ein Urtheil zu vollstrecken. List, komisya, ordynans na exekucyą dekretu, na wykonanie rozkazu iakiego dany.

chien d'attache. ein Ketten-Hund. Pies na łańcuchu.

bas d'attache, bas à botte. Reut-Strumpf. Pończochy długie do botow sposobne.

le droit d'attache. das Stallgeld in einem Wirths-Haus, das Futter nicht mit gerechnet. Stajenne, albo zapłata od stajnowiska

nowiska koni, obroku do niego nie li-
cząc.

Attaches, f. f. plur. bleyerne Kiegelehen, so die Bind-Eisen an den Scheiben fest halten. Sponeczki ołowiane do ofo-
wuiu szyb okiennych przylitowane i
droty poprzeczne trzymające.

Attachement, Attachement, f. m. 1) obf. das Anbinden, Ankleben, Festmachen; 2) das Anhängen, Ankleben, Verbindlichkeit; 3) heftige Begierde, Neigung, Zuneigung 1) obf. Przywiązanie, przyklii-
nie, przypinanie; 2) obowiązek, oblig, przyłgnienie, przyszywanie się, wie-
szanie się do kogo albo czego; 3) przy-
chyłność nieoderwana, skłonność.
§ 1) L'Attachement d'un affiche; 2) je suis libre sans engagement, sans ata-
chement & sans liaison, honteux ata-
chemens de la chaire & du monde,
l'attachement qu'il a auprès de son
Prince est un veritable servitude; 3) l'a-
tachment qu'il a pour son Prince, lui
fait négliger ses propres intérêts, il a
un grand attachement pour cette belle,
il a de l'attachement aux richesses.

Attacher, Atacher, v. a. 1) etwas anma-
chen, ankleben, anbinden, anschlagen, an
etwas fest machen; 2) binden, einen an
etwas, vereinigen, verknüpfen mit et-
nem. 1) Przyprawić, przyszyć, przy-
lepić, przywiązać przybić co do czego;
2) wiązać kogo do kogo, sprzęgać
kogo z kiem. § 1) Attacher avec des
cloux, attacher la ceintre au haut de
chausse, attacher des bœufs à une cha-
rue, attacher un clou, attacher à un
arbre; 2) mon devoir m'attache auprès
d'elle, ce n'est pas la bonne fortune
qui nous attache à toi, mon bonheur
n'est pas attaché à sa fortune.

attacher, v. r. 1) sich anhalten, sich anhän-
gen an etwas; 2) einer Sache nachhän-
gen, eifrig etwas treiben; 3) sich an ei-
nen hängen, an einen kleben; 4) sich
fest an etwas halten, als an einer Lehre.
1) Trzymać się, chwycić się, przy-
łgnąć, wieszać się do czego; 2) sie-
dzieć nad czym, przykładac starania do
czego, pilnować czego, przyłgnąć do
czego; 3) przyszywać się, wiązać się
do kogo; 4) tego się czego trzymać,
iako nauki iakiey. § 1) Quand on se
néie, on s'atache à tout ce qu'on trou-
ve, la poudre s'atache aux habits, plu-
sieurs incommodez s'attachent à la
vieillesse; 2) s'atacher à l'étude, à sa
profession, à son devoir, il s'atache au
barreau, s'atacher à faire quelque cho-
se; 3) s'atacher à un parti, s'atacher

auprès d'un grand Seigneur, s'atacher
aux services des grands, je m'atache à
votre destin; 4) s'atacher à l'Evangile,
à une doctrine, s'atacher à son opi-
nion.

Attaquant, Ataquant, f. m. der Angreifer,
Urheber des Streits. Napasnik, szar-
pacz.

Attaque, Ataque, f. f. 1) Anfang einer
Schlacht, Anfall, Angriff; 2) Arbeit der
Belagerer, mit welcher sie einer Festung
zusehen, der Angriff eines Orts; 3) Sti-
chel-Rede, Angriff mit Worten; 4) An-
fall einer Krankheit; 5) Anfechtung,
Versuchung. 1) Bitwy, potyczki po-
czątek, nacieranie, uderzenie na kogo,
naziad; 2) nacieranie na fortecę oble-
żoną, dobywanie miasta; 3) przygana,
przycinanie, przemowka na kogo; 4)
nagabanie, początek choroby; 5) po-
kuła, poruszenie, pobudzanie do czego
nieprzystoynego. § 1) Une attaque
furieuse, vigoureuse, rude, sanglante,
cruelle, faire, commencer, donner, une
attaque, soutenir courageusement, re-
pousser une attaque avec vigueur, avec
courage, entreprendre une attaque avec
cœur; 2) faire une vraie, une fausse
attaque, presser vigoureusement, favo-
rifer, commander une attaque; 3) ata-
quer fine, délicate, spirituelle, galante,
agréable, charmante, donner d'ingé-
nieuses attaques à quelqu'un, on lui
a donné quelques atakes sur son ava-
rice; 4) il a déjà quelques atakes de
goute; 5) donner une atake à quel-
qu'un, les riches sont exposez aux ata-
ques du démon.

fausse attaque. blinder Lerm, mit welchem
man die Belagerten abzumatten sucht,
ehe man zum Haupt-Sturm schreitet.
Szturm zmysłony, ktorými siły i pil-
ność obleżonych przerwawszy do wal-
nego postępują szturmu. § Faire une
fausse attaque.

attaque d'insulte. Sturm, Ueberfegung et-
nes Orts, da man noch keine Brèche ge-
macht hat. Szturmowanie do miasta ob-
leżonego wału i muru nie rozwalivszy.

Attaquer, Ataker, v. a. 1) anfallen, an-
greifen; 2) beleidigen, verlegen, mit
Worten. 1) Nacierać, uderzyć, bić na
kogo albo na co; 2) obrażać, urazić,
szczytać kogo. § 1) Ataker une pla-
ce, ataker les ennemis, ataker une
proposition; 2) ils ataquent la mémoire
de votre Père.

s'ataquer, v. r. mit einem anbinden, Hän-
del mit ihm suchen. Ządzierać z kiem,
rzucić się na kogo, napastować kogo.

§ Il s'attaque à tout le monde, je vous ôterai l'envie de vous attaquer à moi. **Attedier, Atédier, v. a. obj.** verdrüsslich fallen mit abgeschmackten Reden. Zabliac kogo mową niekiształną.

Atteindre, v. n. (attingere) 1) was hoch hängt oder weit liegt erreichen; 2) zu etwas gelangen, kommen, als zu seinem Zweck. 1) Dosiagnac czego wysokiego albo oddalonego; 2) dobiac się czego, dopinać się czego, przysię do czego, iako do skutku swego. § 1) Un raïnard de pouvant atteindre aux raïfins d'une treille, dit, qu'ils n'étoient pas mûrs; 2) tu aspire où tu ne saurois atteindre, atteindre à la vertu de ses pères.

Atteindre, v. a. 1) einen mit einem Schuß, Wurf etc. erreichen; 2) einholen einen Flüchtigen; 3) erreichen, erlangen, als seinen Zweck; 4) erreichen, als gewisse Jahre; 5) es einem gleich thun, es eben so weit bringen. 1) Dosiagnac kogo postrzałem, pociskiem &c. 2) doscignac, przyscignac, dogonic uciekajacego; 3) dopiac zamyslu swego, przysię do zamierzonego kresu; 4) dochodzić lat tyle wstąpić w rok 50, 60 &c. 5) rowiennika dogonic, dochodzić. § 1) l'Infanterie ne pouvoit atteindre la Cavalerie; 2) tu a beau suivre les Cosaques, je te défie de les atteindre; 3) atteindre ses vœux, ses esperances; 4) il a atteint un grand âge; 5) animez vous de l'espoir de l'atteindre.

Atteint, e, adj. & part. 1) getroffen, verwundet; 2) betroffen, als von Unglück; 3) gerührt, bewegt, von einem Affect; 4) überreugt, überwiesen einer Uebelthat, meistens in den Gerichten. 1) Dosięzony, trafiony, raniony; 2) trafiony, ogarniony, iako nieczęściem; 3) poruszony, zięty afektem iakim; 4) przekonany, przeświadczony *nayczęściej w sądowych sprawach*. § 1) Atteint d'un coup de flèche, elle fut atteinte d'un coup de pierre; 2) Ceux qui sont atteints de mal recitent des tragédies, atteint d'une maladie; 3) son ame est atteinte d'amour, de respect & de crainte pour la Majesté de son Dieu; 4) on le trouve atteint de plusieurs concussions, il est atteint du même crime, les conclusions portent que l'accusé est atteint & convaincu d'avoir volé.

Atteinte, f. f. 1) Streif-Schuß, Streif-Hieb, eine kleine Verwundung; 2) Verletzung, Streif eines Pferdes, den es von andern oder von seinen eignen Eisen bekommen; 3) Verletzung, Verwun-

dung eines verliehten Herzens; 4) Schmerz, Leid, Betrübnis; 5) Unfall, Widerwärtigkeit, Anfechtung, als der Armuth, des Glücks; 6) Beleidigung, Stich, Verletzung, Verringerung, Schmälerung, als der Ehre; 7) Anstoß von einer Krankheit. 1) Ranka, zadzięrg, draśnienie; 2) zatręć, gdy się koń sam zatrętował albo od drugiego ięst zatrętowan; 3) rana miłością zadana; 4) żal, ból, smętek; 5) przeciwność, niesmaki iako szczęścia przeciwnego, uboſtwa; 6) uraza, szezypanie, rana ięzykiem zadana; 7) początki choroby. § 1) Il a reçu une atteinte au bras; 2) ce cheval a reçu une rude atteinte; votre cheval s'est donné une atteinte; 3) j'ai reçu de vos yeux une atteinte fatale; 4) ces nouvelles m'ont donné une cruelle atteinte; 5) il est hors des atteintes de la pauvreté, la fortune me donne souvent des atteintes; 6) Recevoir de quelqu'un une cruelle atteinte, il a eu une rude atteinte, il me fait ressentir un horrible atteinte, c'est une atteinte pour mon honneur, il ne pourra jamais donner d'atteinte à la gloire de cet héros, se mettre hors des atteintes de la satire; 7) une petite, une légère, une forte, une violente, une furieuse, une fâcheuse atteinte de fièvre, de goutte.

donner atteinte à quelque chose. etwas verlegen, wider etwas handeln. Porywać się na co, wykroczyć przeciw czemu.

§ Il donne atteinte aux loix.

Attel, f. m. 1) ein Kummel-Horn; 2) das Holz, die Schiene, womit der Köpfer das Gefäß von der Scheibe ablöst. 1) Rog u chomąta; 2) wior, defzczutka, którą zdun statek z koła obrotnego odlepiea. § 1) Attel cassé.

Attelage, f. m. 1) ein Wagen- oder Pferde-Geschirr; 2) ein Spann von vier Ochsen oder Pferden, ein vier-spänniger Wagen; 3) *vulg.* Werkstat eines Handwerkers. 1) Szar; 2) Sprzęg bydła albo koni poczworny, woz poczworny; 3) *vulg.* Warstat rzemieślnicy. § 1) Atelage tout neuf; 2) atelage de bœufs, de chevaux.

Attele, vid. Atelle.

Atteler, v. a. Ochsen und auch Pferde an schlechte Wagen spannen. Zaprzęgać woły, konie do podłych wozów. § Atteler des bœufs à la charue, vite qu'on atele les chevaux à un chariot, les heures atellent les chevaux du soleil.

atteler les chevaux au carrosse. vulg. die Pferde

Pferde an einen Staats-Wagen spannen, zierlicher sagt man: mettre les chevaux au carosse. Zakładać, zaprzęgać konie do Karocy, nadobniejszy wyraz: mettre les chevaux au carosse. § Les chariots étoient atelez à 4 chevaux de front.

attelé, ée, adj. angespannt, als ein Pferd. Zaprzężony jako koń. § La charete étoit attelée de 4 bœufs.

Attelier, f. m. Werkstatz der Mahler, der Bildhauer, der Töpfer. Sznycernia, Malarnia i Garnczarski Warstat. § Les atteliers doivent être exposés au Septentrion, atelier de peintre, de potier.

attelier de vers à soie. Gerüst, wo die Seiden-Würmer in einer Stube spinnen. Piętro w izbie podwyższone, na ktorem iedwabniczki przęda.

attelier de moulin. das Geschirr eines Esels oder Pferdes in der Mühle. Szur dla bydła młynskiego, jako osła albo konia.

Atelle, f. f. 1) Schiene oder kleines Bretlein, ein gebrochen Wein zu schienen; 2) Span, Bretlein, Schiene, womit der Töpfer das Gefäß von der Scheibe löset. 1) Deszczułka, łubek na złamaną nogę; 2) wior, deszczułka, którą zdun statki z kosa zdeymuie.

Atteles, ateles, aseloires, ateloires. 1) Hölzer oder Hörner an einem Kaminet; 2) bey einigen Handwerkern, die Lot-Schaalen oder krumme Hölzer, womit sie glühendes Eisen anfassen. 1) Drewna albo rogi u chomata; 2) krzywe drewienka, ktoremi niektorzy rzemieślnicy rozpalone żelazo uymuia.

Atteloire, f. f. der Deichsel-Nagel. Swo-rzeń, stroż wozowy.

Ateloires, plur. vid. Atteles.

Attenant, e, (attinens) anstossend, angränzend. Przyległy, pograniczny. § Il a aquis une vigne atenant à la sienne.

Atenant, adv. dicht an. nahe bey. Wedle, podle, blisko. § Il a bâti atenant une maison.

*attendant, praep. nahe bey. Blisko przy. § Ils logent atenant l'un de l'autre.

Attendre, v. a. 1) warten, abwarten, erwarten; 2) erwarten, vermuthen, sich versehen. 1) Czekać, oczekiwać kogo albo co; 2) oczekiwać czego, spodziewać się dobrego, obawiać się złego.

§ 1) Attendre une maîtresse, on doit attendre long tems à se marier, il attend l'ennemi de pie ferme; 2) attendre son salut de la miséricorde de Dieu, Les Juifs attendent encore le Messie, il attende la succession de son oncle attendre une favorable occasion.

s'attendre, v. r. hoffen, vermuthen. Spodziewać się, obawiać się. § Je m'attends bien qu'il feroit ce pas de clerc, & qu'il gâteroit cette affaire, s'attendre à quelque chose, il ne s'attendoit pas à me voir.

on donne à celui qui attend. man giebet demjenigen, der da warten kann. Temu dawaia co czekać umie.

attendre quelqu'un au passage. auf bequeme Gelegenheit, einem etwas vorzutragen, warten. Spodzobney do przełożenia komu czego upatrować okazyi.

attendre la mort avec fermeté. den Tod mit Muth erwarten. Niezmrużonym okiem swej śmierci czekać.

on attend comme les moutons font l'Abbé. man wartet hier nicht lange. Nie długo tu czekaia.

il faut attendre le boiteux: man muß die Befräftigung dieser Zeitung erwarten. Trzeba czekać na konfirmacyą tey nowiny.

en attendant, partic. erwartend, hoffend, in Hoffnung, in Erwartung. Oczekiwaiać spodziewaiać się, w nadziei. § Trinquons toujours en attendant nos amis, preñez ce présent, en attendant mieux.

en attendant, adv. mittlerweile, unterdessen, am Ende eines Periodi. Tym czasem, więc, na końcu peryodu to słowo potożone bywa. § Monsieur fera bienrôt de retour, tenez, voilà un livre, lisez le en attendant, il faut prendre patience en attendant.

en attendant que, obs. cum subjunct. bis daß, so lange bis. Aż, tak długo aż. § Je vais tout doucement devant, en attendant qu'il vienne.

Attendu, e, part. erwartet. Oczekiwany.

attendu, praep. in Ansehung. Względem.

attendu que. in Gerichten; Angesehen daß, demnach, alldieweil. Gdy tedy, że, ponieważ. § Attendu qu'il étoit habile à faire cela, attendu qu'une plus longue contention pourroit causer quelque froideur.

Attendrir, Attendrir, v. a. 1) etwas mürber, weicher machen; 2) erweichen ein Herz, bewegen zum Mitleiden. 1) Miększym, kruchym co czynić; 2) poruszyć kogo do żalu, zmiękczyć kogo. § 1) Attendrir de la viande; 2) pour attendrir mon cœur aux larmes, attendrir par des larmes ses ennemis.

s'attendrir, v. r. 1) mürb, weich werden; vom Fleische; 2) erweicht werden, bewegt werden, sich bewegen lassen, sich erbarmen. 1) Miękczeć, kruchem, miętkiem zoskać, o mieświe; 2) zmiękczyć

czyć się; dać się użyć, zlitować się.
 § 1) La viande s'attendrit, lorsqu'elle est un peu gardée, ou quand on la bat, 2) c'est un cœur de rocher qui ne s'attendrit point, une maîtresse s'attendrit par la persévérance qu'on a l'aimer.
**les pluies ont attendri la terre.* der Regen hat die Erde erweicht, (das Wort ramolir ist hier besser.) Hoyny deszcz spaloną odwilżył ziemię, *lepsze to słowo ramolir.*

Attendrissement, Atendrissement, f. m. Mitleiden, Barmherzigkeit, die Erweichung, Bewegung zum Erbarmen. Mitleidzie, litość, uzalenie, polirowanie.

Attendu, vid. Attendre.

Attené, Atené, ée, adj. obs. gestillt, beruhigt. Uciżony, uspokojony.

Attenerir, Atenerir, v. a. obs. schwächen, erschöpfen. Ośłabić, wyczerpać.

Atenir, v. n. obs. verwandt seyn. Bydź pokrewnionym.

Attentat, Atentat, f. m. 1) wider eines Lebens abzielendes Unternehmen. die Nachstellung; 2) widerrechtliches Unternehmen, Eingriff in eines Rechte, Freyheiten. 1) Czuwanie, nastąpienie na zdrowie czyie, zdrada na zabicie kogo uknowana; 2) bezprawie, postępek bezprawny, zamach na wolności, prawa, swobody i dostojenstwo czyie.
 § 1) Commettre, punir un horrible attentat; 2) c'est un attentat contre l'autorité Royale.

Attentatoire, Atentatoire, adj. c. in den Gerichten: widerrechtlich, als ein Anspruch. *W sadach:* przeciw prawom będący, bezprawny, albo sentencya.
 § Sentence attentatoire.

Attente, Atente, f. f. 1) Vertrauen, Zuversicht, Hoffnung; 2) Verhoffen, Vermuthung. 1) Ufnosć, nadzieia, ufanie; 2) oczekiwanie, nadzieia, spodziewanie. § 1) Toute mon attente est au Seigneur, mettre son attente en Dieu; 2) Vos bienfaits ont surpassée mon attente, ce jeune homme n'a point trompé l'attente, qu'on avoit de lui, contre l'attente de toute le monde, il répond à l'attente qu'on avoit de lui.

Attente, f. f. plur. rothe Baiserlein mit gelben Stichen in der Safran-Blume. Kosmatki czerwone i końce żółte w Szafranowym kwieciu.

Pierre d'atente. 1) gelassene Zähne an einer Mauer, die man weiter fort mauern will; 2) unterbrochenes Unternehmen, das man aber fortzusetzen willens ist. 1) Żeby na końcu muru zostawione do przymurowania dalszego muru;

2) замысл nie zaniechany ale na czas tylko sposobny odłożony.

table d'atente. 1) leere Tafel, Stein oder Plak, darauf ein Wappen, Rahmen, Aufschrift oder sonst etwas soll gesetzt werden; 2) in der Wappen-Kunst: ein leeres Wappen: Schild, darauf kein Wappen steht; 3) ein junger Mensch von grosser Hoffnung. 1) Tablica, kamień albo placyk goły do wyrażenia herbu, napisu, imienia albo czego innego; 2) w herbowney nauce: tarcza herbowna, na ktorej niemasz herbu; 3) Młodzieniec wielkiej nadziei.

L'esprit de ce gargon est une table d'atente. das Gemüth dieses jungen Menschen ist wie weiches Wachs. Dowcip iunaka tego jest iak membran goły i wiele po sobie obiecuie.

Attenter, Atenter, v. a. (attentare) unternehmen ein sträfliches Beginnen wider eines Ehre, Leben. Dopuścić się szkodnego zamysłu na zdrowie, dostojenstwo czyie. § Il a atenté le plus grands de tous les crimes en la personne de son Roi.

Atenter, v. n. stehen, nachstellen, streben, trachten, nach eines Leben, Ehre, Freyheit. Zafadzić się, gonić, czuwać, dybać na zdrowie, honory i swobody czyie, zdradliwie na nie następować.
 § Atenter sur la vie d'une personne par le poison, atenter à la vie de son ennemi, atenter à la puldicité, sur nôtre liberté chacun veut atenter.

Attentes, vid. Attente.

Attentif, Atentif, ive, adj. (attentus) aufmerksam. Baczny, dbały, baczenie dający, pilny. § Etre attentif à son travail, à son devoir, il étoit attentif à ouïr ce qu'elle lui disoit de bon, Dieu soiez attentif à mes paroles & exaucez moi.

Attentivement, Atentivement, adv. aufmerksam. Bacznie, z baczeniem. § Ecouter attentivement.

Attention, Atention, f. f. (attentiv) Aufmerksamkeit. Baczność, baczenie, atencya. § J'ai donné assez d'attention à ce qu'il dit, il n'y a rien qui soit digne de vôtre atention, faire languir l'attention des spectateurs, l'esprit n'apporte pas une égale attention à toutes choses, une grande attention, reveiller l'attention de son lecteur.

Attenuant, Atenuant, e, adj. bey den Medicis: die Feuchtigkeiten des Geblüts verdünnend und vermehrend. *W lekarstwiey nauce:* krwie wilgotność wycieńczający i mnożący.

Attenuatif, Aténuatif, ive, adj. zertheilend, zertreibend, als eine Arznei. Rozdzielający, rospędzający, rozrzedzający jako lekarstwo.

Attenuation, Atenuation, f. f. (attenuatio) Schwächung, Abmattung. Osłabianie.

defances par aténuation. in den Verichten: eine Defension oder Vertheidigung, da die That entschuldiget und kleiner gemacht wird. *W sadach:* Oczyszczenie, Obrona występku ochylaćca.

Attenuer, Atenuer, v. a. (attenuare) 1) aufzehren, abmatten, schwächen, entkräften, als Krankheiten den Leib; 2) in der Medicin: verdünnen, flüssiger machen. 1) Słabym czynić, osłabiać, wyfuszać kogo, jako choroba; 2) u Medyków: wycienić, subtelniejszymi czynić, rozrzedzać humory. § 1) Les jeûnes, les veilles, les maladies atenuent les corps, & les débilitent; 2) aténuer les humeurs.

Attenué, Aténué, ée, (attenuatus) entkräftet, schwach, franke. Słaby, mdły, chory. § Il est fort aténué, il est aténué par les austérités.

Atermoïement, Atermoïement, f. m. Verlängerung der Zahlungsfrist, Aufschub eines Zahlungs-Termins. Pomknienie terminu zapłaty, frysz dłużnikowi dany. § Le débiteur a obtenu un atermoïement.

Atermoier, Atermoier, v. a. verlegen, oder eine Zeit zur Zahlung setzen, einen neuen Zahlungs-Termin dem Schuldmann geben. Pomknąć dłużnikowi terminu. § Les créanciers on atermoïé leur débiteur, pour empêcher le divertissement de ses effets.

Atermoïé, ée, adj. un billet atermoïé. ein Schein, den man zu gesetzter Zeit bezahlen muß. Oblig, który na czas przypadający bez najmniejszey zniżki zapłacić trzeba.

Atterrage, Aterrage, f. m. derjenige Ort auf der See, von welchem die Schiffe Leute wenn sie aufkommen, das feste Land gewahrt werden. To miejsce na morzu, z którego powracający żeglarze lądu doyrzec mogą.

Atterrer, Aterrer, v. a. 1) zu Boden schmeißen, niederwerfen, besser Terrasser; 2) stürzen, zu Grund verderben. 1) Uderzyć kogo o ziemię, obalić kogo, lepsze słowo terrasser; 2) zatracić, zagubić kogo. § 1) Terrasser une bête; 2) ses ennemis l'ont aterré.

Aterré, ée, adj. 1) niedergeworfen, zu Bo-

den gelegt; 2) muthlos, bestürzt, bedrängt, niedergeschlagen. 1) O ziemię uderzony, obalony; 2) strwożony, zdumiały, przelękły. § 1) Homme aterré, bête aterrée; -2) il est aterré par son malheur, le coup dont je suis aterré, c'est de voir, que vous me préferiez un rival.

Atterrir, Aterir, v. n. ans Land fahren, anlanden. Przyglądować, do lądu przyplynać, przybić.

Atterrissement, Aterissement, f. m. die Wegschwemmung eines Stück Landes, daß sich an ein anderes setzet. Przypławienie ziemi, piaskow z infzych do cziego gruntu. § La mer a fait de grands aterrissement à Aigues-mortes qui étoit autrefois un port de mer.

Attestation, Atestation, f. f. Zeugniß daß man einem giebet. Dane komu świadectwo. § Donner une atestation, sur l'atestation du Duc, il a obtenu cette permission, les attestations ne sont point recevables, à moins qu'elles ne soient données par des personnes publiques.

Attester, Atester, v. a. (attestare) 1) bezeugen, ein Zeugniß geben; 2) zum Zeugen anrufen. 1) Świadczyć za kogo, dać świadectwo; 2) świadczyć kogo, brać kogo świadkiem. § 1) Atester la vérité; 2) il en ateste toute la ville, j'atteste ciel & la terre.

Atesté, ée, adj. & part. bezeugt, bewiesen, klar. Dowiedziony, iawny, świadectwem potwierdzony.

Attibar, vid. Atibar.

Atticisme, Aticisme, f. m. (Atticismus) 1) Atheniensische Mund-Art in der Griechischen Sprache; 2) sinreicher, kürzger, faßter Scherz und Ausdruck. 1) Dialekt Ateniki w Greckim ięzyku; 2) trefność, żarcik węzłowaty, żart dowcipny. § 1) C'est un Aticisme; 2) il fait joindre aux plus belles & aux plus hautes connoissances l'Aticisme des Grecs à l'urbanité des Romains.

Atticurge, Aticurge, f. m. (Atticurus) viereckigte Säulen nach Atheniensischer Bau Art. Słupy czworokątne Ateniskiem kształtem wystawione.

Attiédir, Ariédir, v. a. 1) kühle machen, als Wasser, abkühlen, hier ist besser faire tiède; 2) schwächen, laulich machen, als den Eifer, die Andacht, den Fleiß etc. 1) Oziębnić, osłodzić, ziębić co, w tym sensie lepszy wyraz faire tiède; 2) przytępić, przysłabić, oziębłym czynić nabożeństwo, ochotę, gorliwość. § 1) Attiédir de l'eau chaude; 2) vos froids raison-

raisonnemens ne feront qu'atiédir le spectateur, atiédir les auditeurs.

s'atiédir, v. r. 1) *obs.* laulich oder kalt werden, besser devenir tiède; 2) nachlassen seine Freundschaft, seinen Eifer u. d. gl. kältsinniger werden. 1) Ochłodnąć, oziębnąć, kszateniey powiesz devenir tiède; 2) ustawać, lodowacieć, oziębnąć, gasnąć, iako przyjaźń, gorliwość &c. § 1) Le bouilli s'est atiédi; 2) elle commence à s'atiédir, son courage s'est atiédi, leur amitié s'atiédit.

Atiédissement, *Atiédissement*, f. m. nur in geistlichen Sachen: Laulichkeit, Nachlassung im Eifer, in der Andacht. *Tylko w nabożnych materyach*: oziębłość, ocieźałość, lodowatość w nabożeństwie. na modlitwie. § On tombe dans l'atiédissement par l'ardeur de la concupiscence, l'ardente prière étouffe en nous l'atiédissement.

Attiffer, *Atifer*, v. a. schmücken, pußen, nur im Scherz, besser Ajuster. *W iowialnych tylko mowach*: Piękryć, stroić, wymuknąć, daleko lepsze słowo Ajuster.

Attiffé, ée, adj. gepuht, gekleidet, geschmückt. *Ustroiony, ubrany*. § Il est quelque fois plaisamment attifé, allez y sans être attiffé.

Attiffers, *Atifers*, f. m. im Scherz: Weiber: Schmuck. *Zarem*: stroy biało-głowski.

Attinter, *Atinter*, v. a. ist nicht gar zu gebräuchlich: ein Frauenzimmer pußen. *Nie barzo zwyczajne słowo*, stroić, piękrzyć biłagłową.

s'atiner, v. r. *obs.* sich wie ein Parten-Männchen auspußen. Ubryzować się, upstrzyć się, ustroić się. § La plupart de femmes un peu coquettes passent la moitié de leur vie à s'atinter.

Attique, *Atique*, f. f. (*Attica*) 1) die Atheniensische Landschaft; 2) in der Baukunst: kleine Seulen-Ordnung, so auf größere gesetzt wird. 1) Ateńska okolica; 2) w Archytektónskiej nauce: stupiki na wielkich postawione.

Attique, adj. c. (*Atticus*) Athenensisch, Attisch. Ateński. § *Stile Attique*, pais Attique.

Colonnes Atiques. Attische Seulen: Art. Pilarowanie Ateńskie, słupy Ateńskiego kształtu.

Attiquement, *Atiquement*, adv. auf Attische Art. Po Ateńsku.

Attirail, *Atirail*, f. m. 1) Zurüstung, Zeug, Zubehör zu einer Maschine, einem Stück, einem Schiff u. d. gl. 2) Reise: Geräthe,

Troß einer Armee. 1) Narzędzia do machyny, działa, okrętu &c. należące; 2) obłogi, ktoremi się kto obkłada, zawiady podrożne, woienne. § 1) Le Canon demande un grand attirail, il faut bien de l'attirail pour épier un vaisseau; 2) il laissa tout l'attirail & le bagage sous bonne garde, laisser l'attirail en arrière.

Attirant, *Atirant*, e, adj. liebreizend. Liegodny, do siebie serca ciagnacy, miłość wzniecający. § Vous admirerez l'atirante sévérité de Climéne.

Attirante, *Atirante*, f. f. eine Rose von Hand auf dem Unterrock der Weiber. Roza ze wstęgi na kraju spodnice biało-głowskiej. § Une atirante bleue, jaune, incarnat, rouge, avoir une jolie atirante.

Attirer, *Atirer*, v. a. (*trahere*) 1) herziehen, an sich ziehen; 2) mit List herbeilocken; 3) gewinnen ein Herz; 4) einen anführen, abrichten, bestellen. 1) Przyciągnąć do siebie; 2) zwabić, przyludzić, przynęcić; 3) pozyskać sobie kogo albo afekt czyj, uiać, ciagnąć, przeciągnąć kogo; 4) naprawiać, przynająć, przerobić kogo, zaprawiać kogo w jaką sprawę naganną. § 1) L'ambre atire la paille, l'aimant atire le fer; 2) atirer l'ennemi dans l'embuscade; 3) atirer quelqu'un à son parti, atirer les cœurs, le respect; 4) atirer des gens.

s'atirer, v. r. 1) sich etwas ziehen, als Unglück; 2) Hochachtung, Liebe gewinnen, sich zu wege bringen. 1) Narzadzić sobie, nabawić sobie niebezpieczeństwa, kłopotu; 2) nabyć, dostąpić czego, iako sławy, poszanowania. § 1) s'Atirer une méchante affaire, ne vous atirez pas cette fière beauté, c'est un malheur, qu'il s'est atiré lui même; 2) s'atirer le respect de tout le monde.

s'atirer un ennemi. sich einen zum Feinde machen. Zwaśnik sobie kogo.

Attisequerelle, *Atisequerelle*, f. m. Anheker, Zankfister. Podżegacz, poduszczacz.

Attiser, *Atiser*, v. a. 1) die Feuer-Brände zusammen legen, anlegen, schüren, das Feuer; 2) erwecken, erregen, kisten, Krieg, Zank, Unruhe. 1) Głównie na kupę składać, żarzyć ogień albo węgle; 2) żarzyć podniecać, wzniecać, poddymać, zachęcać, podduszczając kogo; niezgodę, swar, wojnę &c. § 1) Atiser le feu; 2) atiser les amans, la guerre, il atise la fureur de son emportement.

Attiseur, *Atiseur*, f. m. der das Feuer schürt.

schürt. Ten to ogień żarzy. § Vous êtes un méchant atiseur.

Atifonnoir, Atifonnoir, *f. m.* Feuerhaken zum Feuerführen, bey den Schmeltzern: U Zlewaczow: Ożog żelazny do żarzenia w ogniu.

*Attirer, Atirer, *v. a. 1)* frische Hunde an einen Ort stellen, wo das Wild vorbeymuß; 2) *obs.* bestellen, bestechen, als einen Mörder, falsche Zeugen etc. (in diesem Verstande sind die Worte Attirer oder Apokter besser). 1) Zaskoczyć zwierzowi drogę świeżemi psami; 2) *obs.* naprawiać, przenaiać, przedarować bandytow, fałszywych świadkow &c. w tym sensie lepsze słowa Attirer albo Apokter. § 1) Attirer des chiens frais; 2) attirer des témoins.

Attitude, Atitude, *f. f.* Stellung eines Bildes, und auch eines Tanzenden. Postawa, postytura, skład położenie ciała czelka tańczącego albo odmalowanego. § De belles attitudes, c'est une danse ornée de toutes les attitudes, dont une danse puisse être variée.

Attole, *f. m. vid.* Atole, eine rothe Färbefarbe. Farba pewna czerwona farbierka.

Attolon, Atolon, *f. m. 1)* Stadthalterschaft in den Maldivischen Inseln, so aus 30 Land-Weigreyen bestehet; 2) Menge Inseln, so auf einem Haufen liegen, als eben diese Maldivischen Inseln. 1) Wielkorządy na wyspach Maldywskich, do których 30 starostw liczą; 2) wyspy w kupie leżące, iako leżą Maldywskie.

Attombiseur, Atombiseur, *f. m.* bey den Falkenierern: Falk, der den Reiber schlägt, oder selbigen zuerst stößet. U Sokotnikow: sokół co czapkę rzuca albo na nią naypierwey lotnem impetem uderza.

Attouchement, *vid.* Atouchement.

Attoucher, *vid.* Atoucher.

Attournée,

Attourner,

Attourneresse,

vid. Atou.

Attractif, Atractif, *ive, adj. (attractivus)* bey den Philosophen: an sich ziehend, heranziehend. U Filozofow: do siebie przyciągający. § Descartes a bien expliqué la cause de la vertu attractive de l'aiman, ce remède a une vertu attractive.

Bandage attractive. bey dem Wund-Narz: Bindung eines gesunden Gliedes, dem magern benachbarten Nahrungs-Saft zuzuführen. U Chyrurga: związanie członka zdrowego, aby pokarm chudego poblížszego dochodził.

Atractilis, *vid.* Chardon bénite.

Attraction, Atraction, *f. f. (attractio)* bey den Philosophen: das Anziehende. U Filozofow: Przyciąganie. § L'Attraction n'est point cause du mouvement, mais l'impulsion.

Attractrice, Atractrice, *f. f. & adj. f. (attractrix)* die Anziehungskraft, als des Magneten. Siła przyciągająca co, iako w magnecie. § La vertu attractrice d'un aimant.

Attraiant, Atraient, *e, adj. vid.* Attirant. an sich ziehend, liebreichend, anreizend. Do siebie ferca ciagnący, łagodny, wdzięczny. § L'Amour n'a rien de beau, d'attraiant ni de doux, qu'il n'emprunte de vous.

Attraire, Attraire, *v. a. obs. (atrabere)* heranziehen, herzulocken. Przywabić, przyłodzić.

Attraits, Atraits, *f. m. plur.* angeborne Anehnlichkeit, natürlicher Liebreiz eines Frauensimmers, so die Herzen an sich ziehet. Przyiemność przyrodzona, wdzięki wrodzone, ktoremi biatagłowa ludzkie sidli ferca. § Les atraits sont puissans, ils vainquent par tout, elle brille de mille atraits, & ce n'étoit qu'agréments & que charmes que toute la personne, chacun rend hommage aux atraits des belles.

Nora. Apas heißt eine erworbene, Charms aber eine angenommene und zugleich angeborne Liebreiz einer ungemeinen Schönheit. Słowo Apas znaczy przybrane albo nabyte a Charms własne i nabyte dzwięki angielskiey urody. § On se laisse aller aux atraits d'une belle femme, on se laisse prendre par les apas, & on se laisse vaincre par les charmes d'une belle.

Attrape, Atrape, *f. f.* das Anhalt-Geiß, womit ein Schiff auf eine Seite gezogen und gehalten wird, wenn man auf der andern solches ausbessert. Lina do trzymania i ciagnienia okrętu na iedną stronę, gdy go na drugiey naprawiają.

*Atrape-minon, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger, der Einfältige unter dem Schein der Gottesfurcht um das Ihrige bringet. Hypokryt, oszust pod płaszczykiem zmysłoney nabożności prostakow za kalerę wodzący.

Attraper, Atraper, *v. a. 1)* erwischen, ertappen, etwas mit List; 2) erhalten, erreichen; 3) treffen, wornach man gezielt hat; 4) treffen einen, den man abmahlet; 5) einen einholen, erjagen; 6) überrumpeln, ertappen, betreten, erwischen auf etwas; 7) betriegen, berücken, hintergehen;

hintergehen; 8) etwas einsehen, recht treffen, als den Sinn eines Auctoris, die Meinung eines Menschen. 1) Oberwac; zarwac co, dochrapac się, dokrobac się; 2) dostapic czego, otrzymac co; 3) trafiać do celu; 4) trafić tego, ktorego kto maluje; 5) dogonic, doscignac kogo; 6) zbiec, przydybac, zdybac, nadeysc, schodzić kogo na czym; 7) otzukać, zwiesc, podeysc kogo; 8) weyrzeć w co; trafić co dobrze, iako sens auctora, przychylnosc czyja, ktora kto opisuje. § 1) Il attrape toujours quelque chose du Roi; 2) cela est difficile à attraper; 3) attraper son but; attraper d'un coup de pierre; ce peintre attrape bien l'air du visage; 5) attraper quelqu'un à la course; 6) attraper quelqu'un sur le fait; 7) je l'ai attrapé bien finement; vous voila bien attrapé; 8) attraper sens d'un passage; attraper la pensée d'un auteur; attraper les caractères des hommes; des passions des hommes bien attrapées.

les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les attrapent. das Pferd, das Haber verdient, das bekommt ihn nicht. Niegodni zasłużonym chleb wydzierają.

Attrapoire, Atrapoire, *f. m. vulg.* eine Falle. Samolowka, pułapka, łapka.

Attrayere, Atraiere, *f. f. obs.* Güter ohne Erben, die dem Fürsten zufallen, Caduc-Güter. Kaduk albo odumarte dobra, ktore na Pana gruntu spadaia. § Les Seigneurs Haut-Justiciers ont les biens vacans par atraiere & confiscation.

Attrempance, Atrempance, *f. f. obs.* durch Gewohnheit erlangte Mäßigung der Begierden. Powściągliwość, wstrzemięźliwość; pomiarkowanie afektów namiętności nabyte.

Attrempier, Atrempier, *v. a. obs.* (temperare) *vid.* Tremper. 1) mäßigen; 2) mischen den Wein mit Wasser; 3) härten das Eisen. 1) Miarkować co; 2) rozczyniać wino z wodą; 3) hartować żelazo.

Attrempté, ée, *adj. f. obs.* gemäßiget, mäßig. Mierny, skromny.

oiseau attrempté. ein Falk der weder zu fett noch zu mager ist. Sokół w miarę tusty.

Attribuer, Atribuier, *v. a. (attribuere)* zuweisen, zuschreiben, bemessen, belegen, Schuld geben. Przywłaszczać, przypisać co komu. § On lui attribue la satire qui court; je ne m'attribue tant; attribuer tout à Dieu.

s'attribuer, v. r. sich zuschreiben, zuweisen.

Przypisać, przywłaszczać sobie. § Il s'attribue une gloire, qu'il ne mérite pas.

Attribut, Atribut, *f. m. (attributum)* 1) die Eigenschaft, Beschaffenheit; 2) Vollkommenheiten, die in Gott gefunden werden, göttliche Eigenschaft; 3) ein Recht, ein Privilegium, das mit einer Würde verknüpft ist; 4) in der Logik: ein Prädicatum oder Beywort, so dem Subjecto, das ist, der Sache von der die Rede ist, beygesetzt wird: als Gott ist gerecht, in welchem Satz Gott das Subjectum, gerecht aber das Prädicatum ist; 5) bey den Malern und Bildhauern: ein Sinnbild, ein Zeichen, als die Keule des Hercules, ein Palm-Zweig. 1) Przymiot, własność, bez ktorey rzecz materialna się obyć może; 2) doskonałość Boska; własność Boska; 3) prawo, przywilej, ktore kto ma z urzędu iwego; 4) w Logice: *pradicatum* albo rzecz do tey przydana, o ktorey jest mowa; przykład, iako w propozycyi: *Bog jest sprawiedliwy*, słowo *Bog* jest *Subiectum* a *sprawiedliwy* *Pradicatum*; 5) w Malarzow i Sznicerzow: figura co znacząca, iako: pałka Herkulesowa, gałąź palmowa. § 1) La fluidité, la dureté, la mollesse, le mouvement, & le repos se pouvant separer de la matière, il s'en suit que tous ces attributs ne lui sont point essentiels; 2) la miséricorde, la bonté, la justice sont des atributs de Dieu; 3) c'est un des atribus de ma charge.

Attributif, Atributif, *ive, adj. (attributus)* bey den Juristen; beymessend, zueignend. *Termin iurydyczny:* przywłaszczaiaący, przyśadzaiący

Attribution, Atribution, *f. f. (attributio)* 1) in Gerichten: eine Verleihung, Zueignung, ein Privilegium; 2) eine Zulage, als zu einer Besoldung. 1) w Szadach: Przyśadzenie komu czego; nadanie czego; przywilej; 2) przydarek, iako do żołdu. § 1) Atribution d'un droit; 2) le Roi a fait de nouvelles attributions des gages à cet officier.

Attribution de Jurisdiction. das Recht, das der König einem Richter giebt, vor allen Richtern in einer Sache zu erkennen. Prawo, ktorego Krol sędziemu użycza, aby pewną sprawę, nie dokładaiać się żadnego sędziego, rozstrzygnął.

Attrister, Atrister, *v. a.* betrüben, traurig machen, Zasmucić. § Le vin a été donné à l'homme pour le rejouir & non pas pour l'attrister; vous n'attriste-

rez point & n'affligerez point l'étranger.

s'attrister, v. r. traurig werden. Smęcić się. § Il ne faut pas s'attrister avant le tems.

Attrition, *Atrition*, f. f. (*attritio*) 2) die Zerfnirschung des Herzens, Buße, Reue; 2) in der Physic: das Aneinanderreiben zweier harten Körper. 1) Skrucha, skruszenie serca; knienie w głębokości serca; pokuta; 2) w Fizyce: scieranie się dwóch twardych rzeczy. § 1) La confession est nécessaire avec l'attrition.

**Attroupement*, *Atroupement*, f. m. ein Zusammen-Lauf des Volks. Gromadzenie, zbieg, kupienie się, zbicie nie się ludu.

Attrouper, *Atrouper*, v. a. Volk sammeln, einen Zulauf verursachen. Kupić, gromadzić ludzie. § Le charletan attroupe le peuple.

s'attrouper, v. r. sich häufen, sich versammeln. Kupić się, gromadzić się, zbiegać się. § Le peuple s'attroupe autour d'eux.

Au, f. m. *allée d'au*, f. f. ein mit Fontainen von beyden Seiten besetzter Garten-Gang. Ulica ogrodowa z obu stron kunsttrowne fontany mająca.

Au, *Dativus articuli definitivi masculini generis*. dem. Temu. § Il faut consacrer ses jours au Seigneur.

* * *

Au, *prep.*

1) in; an statt der *prep.* dans. W, we, miaſto prepozytyi dans. § Il est au logis; être au lit; bâton durci au feu.

2) mit, statt der *prep.* avec. Z, ze, miaſto prepozytyi avec. § Toucher au doigt; la dentelle se fait au fuseau.

3) zu, von Gefäßen als ein Topf zu Milch, oder ein Milch-Topf. Do, od, o naczyniach mówiąc iako, dzban do alco od mleka. § Un pot au lait.

4) laut, nach, von Meinungen. We-dług, podług, o sentymentach mówiąc. § Zamoyſki au jugement de tous grands Capitaines a été un fameux guerrier.

s'Avachir, v. r. 1) bey dem Gerber und Schuster, vom Leder, schlaff, weich, nicht dauerhaftig seyn; 2) im Garten-Bau: hängen, nicht gerade stehen, von welken Werten; 3) vulg. laß, faul, träg werden. 1) u Garbarza i Szewca o rzemieniu: rozłazić się, nie tegim, nie trwałym być; 2) w ogrodnictwie: wiſzeć, nie prosto wzgorę ſtoieć, o wiedzających gałęziach; 3) vulg. zgnuſnieć, nikcze-

mnieć, zniewieſcieć. § 1) Ce cuir ne vaut rien, il s'avachit trop; 2) les branches de cet Oranger s'avachissent; 3) il s'est avachi depuis quelque tems.

Avage, f. m. Abgabe von jeder Sache, die auf den Markt in Paris gebracht werden, so der Scharfrichter bekommt. Datek od kaſzdey rzeczy na rynku, który kat Paryſki w dni targowe dla siebie wybiera. § Prendre le droit d'avage.

Aval, *adv. obs. vid. Avau.*

Aval, f. m. Versicherung eines Kaufmanns, daß er den verkauften Wechsel bezahlen wolle, wenn er nicht sollte bezahlt oder verloren werden. Afekuracya, od kupca dana, która przyobiecule weksel przedany zapłacić, gdyby miał zginać albo od tego nie był zapłacony, co go podpisał. § On m'a fait un aval, & je n'ai rien à craindre; il lui faut donner un aval afin de lui mettre l'esprit en repos; il a un aval il ne court aucun risque.

donneur d'aval. ein Zahlungs-Bürge, der vor die Zahlung gut ſaget. Zarecznik za zapłatę ręczący.

aval; vent-aval. in der Seefahrt: der Süd-West-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku zachodowi.

Avalage, f. m. 1) die Einkellerung, das Hinablassen; 2) das Hinabfahren der Ströme. 1) Spuszczanie towarów na doł; 2) Spław wodny, spuszczenie czego rzeką. § 1) On a païé le Tonnelier pour l'avalage de ces muids de vin.

Avalaison, *Avalasse*, f. f. das Abschießen des Wassers, heftige Flut nach großem Regen. Pád wody po wielkich deszczach; impet powodzi. § Ce moulin a été ruiné par avalaisons.

Avalanche, *Avalange*, f. f. großer Schneestumpfen, so von den Bergen herab rollt. Zamieć ſniegow z gor się ſtaczająca. § Les avalanches sont dangereuses, quand on voyage dans les vallées durant le dégel.

Avalant, e, *adj.* der den Fluß herabföhret. O ſkazuach: na doł idący. § On ne mettra aucun empêchement au passage des bateaux avalans ou montans.

Avalant, f. m. ein Strom. abföhrendes Schiff. Szkuta na doł idąca. § Le montant doit ceder à l'avalant.

Avalasse, *vid. Avalaison.*

Avalée, f. f. was ein Zeugwirker arbeiten ſann, ehe er seine Bäume abrollen darf. Tak wiele wátku, iako tkacz potrze-

buie

buie nim mu z waju zwiać przychodzi.

Avaler, v. a. & n. 1) verschlucken, verschlingen, einschlucken; 2) *vulg.* einfressen, einschlucken als einen Schlupf; 3) einfallen, herunter lassen als Waare in den Keller; 4) etwas herablassen; 5) herab fließen, den Strom niederfahren; 6) *vulg.* abhauen als ein Ohr, eine Hand; 7) im Garten-Bau: nahe am Schafft einen Ast abhauen; 8) gut sagen für die Bezahlung eines Wechsel-Briefes oder einer andern Schuld-Verschreibung. 1) Wyfarknąć, pożerać, połykać; 2) *vulg.* zgryść, strawić, poćknąć co, iako afront; 3) Spuścić co na doł, iako rowary w piwnicę; 4) spuścić co; 5) spuścić na doł szkuty; 6) *vulg.* uciąć, zetrąć iako rękę, ucho; 7) w ogródnictwie: bliſko przy pniaku gałąź uciąć albo urznąć; 8) ręczyć na weksel albo inny zapis. § 1) Le goulu avale les morceaux sans mâcher; avaler une aile de poulet; 2) il avale un afront doux comme lait; 3) avaler du vin dans la cave; 4) avalez le crocher à laviande; 5) avaler un bateau; avaler un train de bois; 6) avaler un bras, la tête, une oreille à quelqu'un; 7) avaler une branche; 8) le marchand ne veut pas avaler cette lettre de change.

avalier le calice. eine verdrüssliche Sache thun müssen; in einen sauren Apfel beissen müssen. Przymuszonym być do czynienia rzeczy barzo przykry.

avalier des couleurs. viel Verdruß und Ungemach haben. Ciężkie ponosić obroty.

s'avalier, v. r. 1) verschluckt werden, sich verschlingen lassen; 2) zu weit herunter hängen. 1) Dać się poćknąć; pożerać się; 2) za barzo na doł wisieć. § 1) Morceau qui s'avale; 2) le ventre de ce cheval s'avale.

Avaleur, f. m. obs. 1) der etwas hinabthut; 2) ein Verschwender, Greßer. 1) Spuſzczający co na doł; 2) Marnotrawca, utratnik, obżerca.

Avaleur de pois gris. ein Bielfraß. Obżerca, żarłok.

Avaleur de charettes ferrées. ein Eisenfresser. Furyat, brawura.

Avalies, f. f. pl. Woll von geschlachteten Schafen. Wełna z owiec zarzeżanych. § On fait les trames des étoffes de ces avalies.

Avaloire, f. f. 1) ein Werkzeug etwas hinabzulassen; 2) der Schwanz-Riemen

am Pferde-Geschirr; 3) bey den Hutmachern: ein Stamper, womit sie das Hut-Band über den Kopf des Huts herunter schieben; 4) *vulg.* ein Bielfraß. 1) Naczynie do spuszczenia czego na doł sposobne; 2) Pochwy konſkie u szuru; 3) spychadło, naczynie kapeluznicze do spychania sznurek z kapeluzza; 4) *vulg.* żarłok. § 1) L'avaloire est rompuë; 2) montrer une avaloire; 3) l'avaloire est égarée, elle est perdue.

Avalon, f. m. (Aballo) eine Stadt im Herzogthum Burgund. Miasto w Kieſtwie Burgundkim.

Avalure, f. f. neues schwammichtes Horn an dem Pferde-Huf. Rog nowy mietki u kopyta koſkiego.

Avance, f. f. 1) Vorſtich, etwas, das aus einem Gebäude hervorraget, als der Vorſprung des Dachs; 2) Geld, das man einem zum Voraus giebet, der Vorſchuß, vorgezahlte Geld-Poſt; 3) der Anfang zu etwas, Anlaß, Gelegenheit; 4) Vorſprung, den man vor einen zum Voraus hat; Vorſprung in der Arbeit, so einer zum voraus gearbeitet; 5) bey dem Wechſler: Gewinnſt, wenn man vor den Wechſel-Brief mehr als er werth iſt, bekommt. 1) Z budynku co wypuſzczonego, iako obdach, przypuſtnice; 2) Pieniądze przed czasem wypłacone; 3) poſtępek w czym uczyniony; poczętek, powód, pochop do czego; 4) uprzedzanie kogo w czym, wprzód czynienie, wprzód ſprawienie czego; 5) u Bankierzow: zysk, gdy wektel wiecey niżli wart iſt, pſaci. § 1) Avance de couverte te toit; 2) il lui a fait une avance de cent écus sur ses gages; 3) faire les avances pour la reconciliation de quelqu'un; faire les avances d'amourettes; 4) j'ai une journée d'avance sur lui; 5) avance pour le tireur; avance pour le donneur & perte pour le tireur.

j'ai un mois d'avance. ich habe einen Monat zum Voraus. Za mieſiac mi wprzód zapłacono

faire une chose par avance. (d'avance) etwas zum voraus thun. Przodkiem, wprzód, przed czasem co czynić.

je suis en de grandes avances. ich ſiehe in groſſem Vorſchuß. Wiele przed czasem wyłożył pieniędzy.

faire bien à quelqu'un par avance. einem zum Voraus gutes thun. Uprzedzać, dobrodzieſtwy nadzieję czyja.

Avancement, f. m. 1) Fortgang in einer Sache; 2) Wachsthum, Aufnehmen, Beför-

Beförderung; 3) was einem zum voraus gegeben wird. 1) Postępek, postępowanie w. czym, iako w naukach; 2) wstąpienie na wyższe honory; podwyższenie, pomykanie wyżej, promocya; 3) załoga pieniężna, którą komu przed czasem wygodzono. § 1) Faire un avancement considérable dans une chose; 2) employer toute chose à l'avancement d'un homme; il doit son avancement à son propre mérite.

Avancement d'hoirie. Voraus, alles was die Eltern den Kindern vor ihrem Tode und vor Antretung der Erbschaft geben. Wszystko to co Rodzice dzieciom przed śmiercią swoją, to jest przed dostąpieniem dziedzictwa, dawaia.

Avancer, v. a. 1) schreiten, fortgehen, vorwärts treten oder gehen; 2) fördern, treiben, veranstalten, daß etwas bald seinen Zweck haben möchte; 3) fortrücken etwas als den Zeiger der Uhr; 4) vor sich strecken als den Fuß, die Hand; 5) vorstrecken, voraus geben, oder zählen, vorschießen; einen Verlag thun; 6) borgen, leihen als Geld, Waare; 7) zu etwas behülflich seyn; befördern einen, einen allen Vorschub thun; 8) sagen, vortragen, vorbringen, vor wahr ausgeben; 9) zuwege bringen, ausrichten, helfen. 1) Isć, postępować, kroczyć, przybliżać się do czego; 2) promowować, pędzić, przynaglić; przyspieszyć czego ku końcowi swemu; 3) pomykać co, iako rączkę zegarkową; 4) przed sobą wyciągnąć rękę, nogę; 5) założyć kogo pieniędzmi; przed czasem co płacić; nakładać na co, koszt czynić; 6) pożyczyć, borgować komu towary, pieniądze; 7) promowować, forytować, zamagać, wynosić, pomagać; 8) mówić, rzecz mieć, przekładać, powiedzieć; udawać co; 9) sprawić, pomoc, wynieść na koniec iaki. § 1) Avancer un pas; 2) avancer son de part; faire avancer l'ouvrage; 3) avancer l'horloge; 4) avancer son pied, sa main; 5) avancer un quartier; je vous prie de m'avancer le paiement; il faut avancer beaucoup d'argent dans les armemens avant que d'en rien retirer; j'ai avancé tous les frais de cette manufacture; avancer la paie aux soldats; 6) je vous prie de m'avancer dix écus; 7) son seul mérite l'a avancé; il est digne d'être dans le poste ou il est, car il avance les honnêtes gens; 8) il n'avance rien qu'il ne soit vrai; 9) qu'ont avancé mes soins, mes

soupirs & mes larmes? mes soins n'avencent rien.

avancer les jours de quelqu'un. eines Tod befördern; einen vom Leben helfen. Zbawić kogo żywota; skrócić komu dni żywota swego.

avancer les bornes. die Gränzen erweitern. Pomykać, rozprzestrzeniać granice, § Il avança les bornes de l'Empire.

Avancer, v. n. 1) zunehmen, gelingen, gedeihen, fortgehen als ein Stück Arbeit; 2) wachsen, fortkommen, gedeihen, von Früchten; 3) vorgehen, hervorragen, als ein Berg über eine Straße; 4) hurtig laufen, zu früh, zu geschwind gehen, von Uhren. 1) Powieść się, nadać się, poszczęścić się, iako robota; 2) Rośnąć, dostać się, dozrzewać się, dorastać, o owocach; 3) wybiegać, wychylać się, iako góra nad drogą; 4) za prętko isć, bieżeć, o zegarach. § 1) La besogne avance fort; mes affaires n'avancement pas; 2) les fruits avancement; les blés ne furent point gâtez, parce qu'ils n'étoient pas si avancés; 3) le sommet du mont avangoit sur le chemin; rocher qui avance dans la mer; 4) votre montre avance; cette pendule avance d'un bon quart d'heure.

s'avancer, v. r. 1) sich nähern, hinzurücken, sich herunahen; 2) wachsen, guten Fortgang gewinnen, zunehmen, als ein Unternehmen; 3) hervorstechen, hervorragen, über etwas hängen; 4) fortkommen, zunehmen, ins Aufnehmen kommen; 5) wachsen, zunehmen, reifen, von Früchten. 1) Zbliżać się; podemknąć się; przynknąć się przystąpić, przybliżyć się; 2) kwitnąć, isć, zdarzyć się, powieść się, iako przedsięwzięcie; 3) wybiegać z czego; wisieć nad czym; 4) rośnąć, krzewić się, postępować; dobry w czym mieć postępek; 5) rośnąć, dorastać dozrzewać, o owocach. § 1) L'armée s'avancoit au petit pas; il s'avança vers la ville; la victoire s'avancoit à grand pas; il s'avança à la tête des soldats; il s'avança avec l'aile droite; 2) mon ouvrage, mon dessein s'avance fort; 3) le rocher s'avancoit sur l'eau; cette pierre s'avance trop; 4) s'avancer dans le chemin de la vertu; s'avancer à la cour; s'avancer dans la piété; 5) les blés s'avancement fort.

Avancé, ée, adj. 1) hervorrhend; 2) vortragen, vorgebracht; 3) fortgenommen, weit gebracht, befördert, das gut vorstatten gehet; der in etwas guten Fortgang,

gang hat; 4) befördert, erhöht. 1) Wypuszczony, wybiegający z czego; 2) przełożony komu; 3) dobry postępek w czym mający albo czyniący; 4) pomkniony, promowowany, podwyższony. § 1) Toit avancé; ouvrage avancé; 2) question avancée par dessein; 3) avancé dans les vertus; ouvrage avancé; 4) avancé aux honneurs.

avancé en âge. zu hohem Alter gelanget. W laty idący.

un travail avancé. eine Schanze, die den andern zur Befestigung dienet. Szaniec, drugiego broniący i strzegący.

une garde avancée; un corps de garde avancé. die Vorwacht, eine Feld-Wache, Piquet. Straż przed wojskiem wyładowioną; pikiet.

Avanie, f. f. 1) Geld-Erpressung; Geld, so die Türken insonderheit von den Reisenden zu erpressen suchen; 2) Schimpf, Muthwillen, Unnöthigung, Unrecht. 1) Ugoda, ugodliwe pensye, ktoremi Turcy osobliwie podrożnych agra- wować zwykli; zdzierstwo, extorjye; 2) krzywda, gwałt, hanba, afront. § 1) Le grand Visir voulut faire une avanie de dix mille écus aux Ambassadeurs Chrétiens; les avanies qu'on souffre en Turquie, contribuent à la ruine de leur Empire; 2) faire une avanie à quelqu'un.

Avant, praep. cum Acc. (ante) vor, in Betrachtung der Zeit, der Ordnung, des Orts. Przed, względem czasu, porządku i miejsca. § Il faut expedier cette lettre avant toutes choses; ils sont arrivés avant nous; les premiers venus se placent avant les autres; l'un doit aller avant l'autre; personne ne peut être appelé heureux avant sa mort; la croix part avant la procession; sa maison est avant la mienne.

Nota. den Unterscheid der Präposition *devant* von *avant* kann man aus folgenden Exempeln sehen. Rożnicy między prepozycjami *devant* a *avant* w następujących się doczytasz przykładach.

il a parlé avant moi. er hat vor mir, das ist, eher als ich geredet. Mówił przedemną, to jest prędzej niżli ja.

il a parlé devant moi. er hat in meiner Gegenwart geredet. W mojej obecności mówił.

sa maison est avant la mienne. sein Haus kommt eher als meines. Dom jego przed moim (to jest pierwej a mój potym) stoi.

sa maison est devant la mienne. sein Haus steht meinem gegenüber. Dom jego naprzeciwko memu stoi.

* * *

bien avant; fort avant; plus avant. 1) tiefer, tiefer hinein; 2) noch weiter, noch mehr; 3) sehr weit, sehr tief, als eine Sache einsehen; 4) sehr tief, sehr, als einem im Herzen, in Gedanken liegen; 5) fest, wohl, als in eines Ansehen stehen. 1) Głębiej; 2) więcej, daley; 3) wskroś, iako co przechinąć, w co weyrzeć; 4) głęboko, barzo, iako ckwik komu w myśli; 5) barzo, wielce, w barzo wielkiem, iako poszanowaniu u kogo. § 1) Il planta la; aveline fort avant dans la gorge; la flèche lui entre bien avant dans le corps; creuser bien avant dans la terre; 2) il porta sa colère encore plus avant; 3) pénétrer, voir bien avant dans une affaire; pénétrer fort avant dans la connaissance des choses; 4) Cela est bien avant dans mon coeur; il est bien avant dans le coeur de sa maîtresse; 5) être bien avant dans l'estime de quelqu'un; il est fort avant dans son amitié.

aller en avant. voran gehen. Iść wprzód.

mettre en avant. vorschlagen, einen Vorschlag thun; vorbringen, vortragen. Proponować, przełożyć co komu; propozycją czego czynić. § Mettre en avant un traité de paix.

il est bien avant dans ses affaires. er hat einen guten Fortgang in seiner Angelegenheit. Dobry wziął postępek w swych sprawach.

D'ores en-avant, adv. obs. von ist an, ins künftige. Odtąd; od tego czasu; w przyszłe czasy.

aparavant que de, obs. Conj. cum Inf.

devant que, obs. Conjunct. cum Infinit.

avant que de, Conjunct. cum Infinit.

**avant de, Conjunct. cum Infinit.*

avant que, Conjunct. cum Subjunct.

bevor, ehedann, eher als. Nim; pierwej niż. § On doit se regarder soimême un fort long-tems, avant que de songer à condamner les gens; avant que de combattre, ils s'estiment perdus; avant que de mourir; avant de mourir; avant que le jour finisse; il repond avant que d'être interrogé.

un avant que proceder, f. m. in Gerich- ten; Aufschub des Processus, eines Urtheils. w Sądach: Limitacya, pomknienie, zawieszenie sprawy albo dekrety.

Avant, *f. m.* (adventus) vid. Advent. ein Advent. Adwent.

Avant, *f. m.* das Vordertheil am Schiff. Przodek nawy.

le vent se range de l'avant. der Wind ist zuwider; er kommt von vorne her. Wiatr przeciwny wieie.

il paroît des vaisseaux de l'avant. es sind Schiffe vom Vordertheil oder vom Gallion zu sehen. Widać okręty z przodku nawy.

gagner de l'avant; mettre de l'avant; être à l'avant. voran segeln. Wprzód żeglować.

ce vaisseau est trop sur l'avant. das Vordertheil dieses Schiffs gehet zu sehr unter Wasser. Okręt ten na przodku nadzbyt głęboko w wodę idzie.

cheval qui est beau de la main en avant. Kopf und Hals sind an diesem Pferd schöner als das Kreuz. Krzyż u tego konia nie tak ładny iako głowa i szyja.

Avantage, *f. m.* 1) Vortheil, Nutzen; 2) Gnaden-Bezeugung, Güte, Wohlthat; 3) Ruhm, Ehre; 4) natürliche Gaben, Glücks-Gaben; Vorzug, den einem die Natur ertheilet; 5) vortheilhaftige Gelegenheit etwas zu thun; gute Gelegenheit des Orts; 6) Vortreflichkeit, Vorzug, Vortheil, den einer vor dem andern hat; 7) die Oberhand, die man über den Feind bekommt, Vortheil, Sieg; 8) im Spielen; was der stärkste Spieler dem schwächern vorgiebt; 9) der Gallion oder der Schiff-Schnabel. 1) Zysk, pożytek, fortel; 2) dobroczynność, pokaz łaski, favor, dobrodzieystwo; 3) sława, chwala, pochwała; 4) dar fortuny lub natury; 5) dobra okazyja, czas fortelny do czego; 6) wyśmienitość; przodek, prym, prerogatywa, dank, który kto komu dać musi; 7) gora nad nieprzyjacielem wzięta, zwycięstwo; 8) fortele słabszemu graczowi od mocniejszego użyczone; 9) nos, dziub u fztaby okrętowej. § 1) Cela est à mon avantage; c'est mon avantage; on ne tire aucun avantage de cela; tirer avantage d'une chose; chercher ses avantages; 2) procurer de grands avantages à quelqu'un; 3) la fortune tournoit à son avantage les obstacles, qui lui arrivoient; on peut dire cela à votre avantage; il a parlé fort à votre avantage; 4) l'avantage de la taille est considérable; elle avoit tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 5) se servir de l'avantage du lieu; ils s'atendoient que

l'ennemie entrât dans l'eau, pour le charger à leur avantage; 6) il a montré les avantages que son art avoit sur les autres; cet art a l'avantage sur beaucoup d'autres; elle a tous les avantages de l'esprit et de la beauté; 7) les Crétiens ont remporté de grands avantages sur les infidèles; César eut l'avantage sur Pompée; 8) avoir l'avantage.

être monté à l'avantage. wohl im Sattel oder zu Pferde sitzen. Kiształnie w siedle siedzieć.

prendre de l'avantage. mit Hülfe einer Erhöhung, als eines Stuhls oder Steins, sich auf das Pferd schwingen. Dosładać konia z stołka, z kamienia, albo z czego inszego. § Il est honteux à un Cavalier de prendre de l'avantage pour se mettre en selle.

d'avantage, *adv.* mehr. Więcej, barziej. § Je vous en estime d'avantage; dix ans et d'avantage; je ne dis rien d'avantage.

prendre avantage contre la partie qui ne compare. die nicht erscheinende Partey contumaciren. Przeciwną stronę o nieślanie na rok kondemnować.

Avantager, *v. a.* einem zum voraus etwas ausmachen; einem vor andern, die gleiche Rechte haben, etwas aussetzen. Pierwsze branie części iakiego działu komu naznaczyć; opatrzyć kogo większą częścią działu, uposledzając inszych rowne prawa mających. § Il a avantage le cadet de dix mille écus.

Avantageux, *euse, adj.* 1) vortheilhaftig, nützlich; 2) ansehnlich, von der Gestalt und Größe eines Menschen. 1) Fortelny pożyteczny; 2) okazały, wielki, o wzroście i osobie człowieka. § 1) Choisir un poste avantageux; il nous sera avantageux de faire cela; 2) avoir une taille avantageuse.

un homme avantageux en paroles. ein Mensch, dem die Worte fließen. Człowiek wymowny.

un homme avantageux. ein trotziger, herrischer Mensch. Człek zrzędny i zuchwaly. § Il ne faut pas rien ceder à un homme avantageux.

Avantageusement, *adv.* 1) nützlich, vortheilhaftig; 2) in Ehren. 1) Pożytecznie, fortelnie; 2) z poszanowaniem. § 1) Etre habile avantageusement; 2) juger de quelqu'un avantageusement.

Avant-bec, *f. m.* Gegen-Pfeiler von einer steinernen Brücke, so die Fluth des Wassers hemmet. Pal przed filarem u mostu

flu mu-
icz.
Avant-br-
sauf b
człone
§ Avoi
Avant-ch
Avant-co
Avant-co
tuen be
balwan
Avant-co
przed
cour;
ment.
Avant-c
l'aufer
frillo
un m
vant-
Avant-
botin
est l'a
Avant-
einer
tecy
§ Re
passer
Avant-
Zug.
§ Men
vant-
quée.
Avant-g
gen H
uczuci
joie q
le coe
de Par
Avant-h
stern.
Avant-h
Zfür.
fukna
Avantin
der y
winn
Avant-
Prze
Avant-h
poko
Avant-
au-ge
Spodr
§ Reg
main.
Avant-n
tag.
dniow
Avant-

stu murowanego pąd rzeki wstrzymują. § Avant-bec d'amont l'eau.

Avant-bras, *f. m.* der Unter-Arm von der Faust bis an den Ellenbogen. Łokieć, członek ręki od przegubu aż do dłoni, § Avoir l'avant bras cassé.

Avant-chambre, *f. f.* *vid.* Antichambre.

Avant-cœur, *vid.* Anti-cœur.

Avant-corps, *f. m.* Pfeiler, Seulen, Stützen vor einem Hause. Filary, słupy, białwany przed domem.

Avant-cour, *f. f.* Vorhof. Podworze przednie. § Une fort grande avant-cour; faire l'avant-cour d'un bâtiment.

Avant-coureur, *f. m.* *vid.* Messager. Vorläufer, Vorbot. Poprzednik. § Le frisson est l'avant-coureur de la fièvre; un malheur est presque toujours l'avant-coureur d'un autre.

Avant-courière, *f. f.* Vorläuferinn, Vorbotinn. Poprzedniczka. § L'Aurore est l'avant-courière du soleil.

Avant-fossé, *f. m.* der äußerste Graben einer Festung gegen das Feind. Row fortcecy pierwszy od pola; przedrowie. § Remplir, combler l'avant-fossé; passer l'avant-fossé.

Avant-garde, *f. f.* Vor-Truppen, Vorzug. Czoło moyska; szyku czoło. § Mener, conduire, commander l'avant-garde; l'avant-garde fut attaquée.

Avant-goût, *f. m.* Vorschmack der künftigen Herrlichkeit. Przyśmak, czucie, uczucie przyszłych delicyy. § La joie que le Saint Esprit repand dans le cœur des fideles, est un avant-goût de Paradis.

Avant-hier, *adv. pr.* Avantier; vorgeheru. Onegdaj.

Avant-huis, *f. m.* ein Vorhang an einer Thür. Portyera, zasłona drzwi z sukna, z jedwabney materyi &c.

Avantin, *f. m.* ein Weinsenker, eine Rebe, der zum Ablegen tüchtig ist. Latorośl winna do sadzenia w ziemię.

Avant-jour, *adv.* vor Anbruch des Tages. Przede dniem, przed świtem.

Avant-logis, *f. m.* *obf.* Vorgesämder. Przedpokoie; przednie gmachy.

Avant-main, *f. m.* die innerste Fläche der ausgestreckten Hand, die flache Hand. Spodnia część ręki wyciągnionej. § Recevoir un soufflet de l'avant-main.

Avant-midi, *adv.* Vormittags, gegen Mittag. Przed południem; ku południowi.

Avant-mur, *f. m.* eine Vormauer. Przy-

murek, pierwszy mur od pola, przedmurze. § Faire un avant-mur.

Avant-part, *f. m.* in einigen Land-Rechten: das Voraus; Erbtheil, den der Erstgebohrne vor dem andern Geschwister bekommt. W niektórych prawach ziemskich: pierwsze branie części dziedzictwa, pierworodnemu należące.

Avant-pêche, *f. f.* frühzeitige Pflschen. Broskwinie skożozrze albo ranne.

Avant-pié, *f. m.* in der Anatomie: das Vordertheil des Fußes. w Anatomii: Przednia część nogi.

Avant-pieu, *f. m.* 1) Pfahlhalter, so den Pfahl stüzet, der eingerammelt wird; 2) Stäng-Pfahl, das Pfahl-Eisen, womit man die Löcher in der Erde zu den Wein-Pfählen machet. 1) Podpora palu gdy go wbił; 2) żelazo zakończone, do robienia dziur w ziemi dla palow w winnicach.

Avant-poignet, *f. m.* die flache Hand in der Anatomie: w Anatomii: Spodnia część ręki wyciągnionej.

Avant-propos, *f. m.* Vorrede. Przedmowa.

Avant-portail, *f. m.* Vorder-Thor. Brama przednia.

Avant-quart, *f. m.* ein Glöckchen in Uhren, welches ein Zeichen giebt, wenn die Viertel = Stunden schlagen wollen. Dzwonek w niektórych zegarach dzwoniący, gdy kwadransie bić ma. § L'Avant-quart va sonner; l'avant-quart sonne; l'avant-quart vient de sonner.

Avant-toit, *f. m.* Vor-Dach; Schirm-Dach. Obdach, obdazek.

Avant-train, *f. m.* zwei Vorder-Räder, die man unter ein Stück füget, es desto leichter fort zu bringen. Przednie koła u działa, dla łatwiejszego powozu przystające.

Avantia, *vid.* Avantin.

Avanture, *f. f.* 1) Abenteuer, eine unversehene Begebenheit, ein ungeführer Zufall; 2) Vuhlschaft, Liebes-Handel. 1) Traf, przygoda, przypadek, trefunek niespodziany; 2) miłośki, zalecanki, zalety. § 1) Avanture facheuse, plaisante, galante; achever, terminer, commencer une avanture; contre son avanture; 2) cette fille est sa première avanture.

une femme à avanture, eine Frau, von der man nicht zum besten redet. Białagłowa, o ktorej coś niesforemno powiadają.

dire la bonne avanture, wahr sagen. Wrożyć.

la grosse aventure. die See-Handlung. Handel morzem. § Mettre de l'argent à la grosse aventure; un contrat, une obligation à la grosse aventure.

**mal d'aventure.* ein Stich aus Unachtsamkeit in eine Finger-Kuppe. Kłocie z niedozoru w brzusiec palcowy.

à l'aventure. ins Gelag herein; ohne Beobachtung. Bez uwagi, niebacznie, nieuważnie. § Dire à l'aventure ce, qu'on pense.

d'aventure, obs. ohngefähr, besser par hazard. Z trefunku, trefunkiem, trafem, lepszy wyraz par hazard.

par aventure, obs. vielleicht, besser peut-être. Podobno; lepsze słowo peut-être.

à toute aventure. auf allem Fall, so es sich intrüffe. Gdyby się przydało; gdyby się trafiło.

bonne Aventure, vid. Bonne-aventure. Aventurer, v. a. wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, zdrowie &c. na szanie wystawić. § Il aventure tout à un seul coup.

Aventuré, ée, gewagt, in Gefahr gebracht, nahe dem Untergange. Odważony; na szanie wystawiony, bliski niebezpieczeństwa. § Votre argent est bien aventuré.

s'Aventurer, v. r. sich gefährlich wagen. Odważyć się na co; na straconą się puszcząć.

Avantureux, euse, adj. obs. kühn, verwegend. Odważny; niebezpieczeństwa się nie lękający. § Chevalier avantureux.

**Avanturier, f. m.* 1) Freywilliger im Kriege, ein Volontair; 2) Jungfer-Knecht, der sich an alle Weib-Personen macht, aber keiner getreu ist; 3) Gelehrter, der sich durch seine erste Schrift bekannt macht. 1) Woluntaryusz, żołnierz dobrowolny; 2) miłośnik niestateczny, gach, fryerz, zaletnik nieuczciwy; 3) uczony, co się pierwszą swoją popisuie lukubracją. § 1) Nos avanturiers revinrent chargez de lauriers; c'est un avanturier qui s'est signalé au siège de Dantzic; 2) la plupart de jeunes Gascons sont des avanturiers amoureux; les belles quand elles sont sages, se gardent des avanturiers amoureux; 3) un avanturier fit voir plaisamment la foiblesse & le peu d'esprit de son premier ouvrage.

un vaisseau avanturier. ein Schiff, das ohne Erlaubnis der Handlungs-Compagnie in ihrem Bezirke handelt. O-

kręt w okolicy do kompanii handlowej należącej bez iey zezwolenia handlujący.

Avanturine, f. f. 1) Böhmischer Hyacinth, ein Edel-Stein mit Gold-Punkten; 2) eine Art Glas, das diesem Stein gleich ist. 1) lacynt czeski, kamień drogi złotemi punktami nakrapiany; 2) gatunek szkła do tego kamienia podobnego. § 1) On trouve de belles de très-curieuses & très-rares avanturines dans la Bohême & dans la Silésie.

Avare, adj. c. vid. Avaricieux, (avarus) 1) geizig, karg, der sich und keinem einige Güte thut; 2) figürlich: sparsam, nicht verschwenderisch, als das Glück in Auftheilung der Gaben, ein Mensch mit seinen Lobes-Erhebungen, mit seinen Vistaten, Gefälligkeiten u. d. gl. 1) Łakomy w nabywaniu, sobie i nikomu nie życzliwy; 2) w sensie figurycznym: nie szczodry, oszczędny, skąpy, jako szczególnie w rozdawaniu darow, człowiek w oddawaniu wizyt, pochwał, w świadczeniu życzliwości &c. § 1) Les vieilles gens sont d'ordinaire avares; c'est un monstre qu'un jeune homme avare; 2) le ciel, la nature, la fortune a été avare de ses dons à cet homme; la terre n'est pas avare de ses biens; cet homme est avare de ses louanges de ses visites, de son tems.

Dieu n'est pas avare de ses graces. Gott theilt seine Güte nicht sparsam aus. Bog nieoszczędną ręką swe wylewa dobrodziejstwa.

cette femme n'est point avare de ses fa-veurs. dieses Frauenzimmer kann man leichtlich gewinnen. Ta białołtowa taworkow swoich skąpo nie trzyma.

Avare, f. m. Geizhals. Łakomiec, sknera. § On trouve d'illustres scélérats, mais on ne trouve point d'illustres avares; un franc avare, un vilain avare; un avare fardide, haïssable, détestable; les avares sont toujours dans le besoin; les avares ne s'ont jamais las d'acquiescer des richesses pour ceux qui souhaitent leur mort; un homme qui ne donne jamais, est un avare, celui qui donne rarement, ou qui donne peu, est un avaricieux.

Avarement, adv. (avare) geizig, genau, karg. Łakomie, skąpo. § Il vit fort avarement.

Avarice, f. f. (avaritia) der Geiz. Łakomstwo w nabywaniu. § Toutes les autres passions cèdent à l'avarice; l'ava-

l'avarice est honteuse, horrible, épouventable, fordide.

Avaricieux, euse, *adj. & subst. vid. Avaré.* genau, nicht freigebig, der sich aber und andern mehr Güte als ein Geizhals erweist. Sknerowaty; skapy, nieśczo-dry, sobie jednak i drugim zyczliwszy niżli łakomiec. § *l'Avaré se refuse toutes choses, l'avaricieux se retranche le superflu, & même une partie de nécessaire; il est autant avaricieux, qu'on le puisse être; que ne fait point un avaricieux pour conserver son argent?*

Lunettes d'avaricieux, *vid. Lunette.*

Avarie, *f. f.* 1) das Anker-Geld von jedem Schiff, das in einem Hafen vor Anker liegt; 2) Verlust an Waaren, so auf der See Schaden gelitten; 3) außerordentliche Unkosten, so ein Schiff auf seiner Reise gehabt. 1) Kotwiczne; portowe od okrętu w porcie na kotwiczach stojącego; 2) szkody, które towaru na okręcie ponieśli; 3) różne extraodinaryjne wydatki czasu żeglugi wyłożone. § 1) Paier l'avarie; 2) l'avarie est grande ou petite; partager l'avarie; 3) le marchand & le maître du navire portent l'avarie & la partagent.

avarie simple. Schaden, den ein Kaufmann leidet, wenn ihm etwas ohne jemandes Schuld auf dem Schiffe verloren ist. Szkoda, którą kupiec musi ponieść, gdy się towar jaki z trefunku bez nieczyjej winy na okręcie zepsuł.

avarie ordinaire. Unkosten vor die Ladung, vor das Einballiren und Einpacken der Waaren. Unkoszta od ładowania, ładowania, pakowania towarów w okręt.

avarie commune. Schaden, der durch Sturm verursacht wird, welchen der Kaufmann und der Schiffs-Patron tragen müssen. Szkody od nawałności morskiej poczynione, które kupiec i Pan okrętu ponieść powinni.

grosse avarie. Verlust der Waaren, die man im Sturm in die See hat werfen müssen; oder die der See-Räuber geraubet. Utrata towarów podczas nawałności w morze wyrzuconych albo od Piratów morskich zabranen.

Avarié, ée, auf der See verborben, als ein Stück Waare. Na morzu zepsuty; o *zawarach.* § Du cassé avarié; de la cochenille avariée.

Avast, *adv.* auf der See: halt still, ge-

nung. Na okrętach: Stoy, postoy, dośyć.

***Avau**, *adv. & prep.* hinab, hinunter, bergab. Zgory na doł; na doł.

***aller avau l'eau.** 1) den Strom hinabfahren; 2) sich zerstreuen, als mit Unrecht erworbene Güter. 1) Na rzece na doł iść; 2) rozprościć się jako zła nabyte dobra.

vent d'aval ou d'abas; vent d'avau. Abend-Wind. Wiatr zachodni.

Aubade, *f. f.* 1) eine Musik, die man des Morgens vor dem Hause seiner Geliebten macht; ein Morgen-Ständchen; 2) Lärm, Geschrey, Schelten, Reifen. 1) Muzyczne koncerty, ktoremi się miłośnik przed wrotami kochanki swoiey podczas zarannego świtu odzywa; 2) Hałas, huk, łajanie. § 1) Donner des aubades; 2) vous aurez tantôt l'aubade.

Aubain, *f. m.* in Rechts: Gändeln: ein Ausländer, Fremdling, der sich im Lande niedergelassen, und noch nicht naturalisiret ist, w *sprachw. Sądowych:* Cudzoziemiec mieszkający we Francyi a indygenatu ieszcze nie mający.

***Aubaine**, *f. f.* zufälliger Gewinn, unverhoffte Erbschaft. Zylk przypadkowy, Dziedzictwo niespodziane. § Il lui est venu une aubaine qui l'a mis fort à son aise.

droit d'aubaine. Erb-Recht der Könige in Frankreich auf die Güter eines verstorbenen Fremdlings, der sie im Lande erworben hat. Kadukowe prawo, które ma Krol Francuski na nabyte w Francyi dobra przychodnia zmarłego.

Auban, *vid. Hauban.*

Aubans, *plur.* die Wand, das große Tauerwerk, so den Mast von beyden Seiten hält. Liny maszt wielki z obu stron trzymające.

Aube, *f. f. (alba)* 1) Chor-Hemd der Priester; 2) die Morgen-Röthe oder die erste Morgen-Dämmerung; 3) auf den Schiffen: die Zeit nach der Abend-Mahlzeit, die erste Nacht-Wache. 1) Alba Kapłanska; 2) Swit, zorza zaranna; 3) na okrętach: pierwsza straż nocna. § 1) Une aube fort blanche; 2) se lever à l'aube du jour.

Aube de moulin. eine Schaufel am Mühl-Rad, worauf das Wasser fällt. Łopata u koła młyńskiego, na którą woda spada.

Aubenage, *f. m.* Abzug-Gelder, so eintgen Gerichten in Frankreich, die Erben eines verstorbenen Ankömmlings geben müssen. Dan od dziedzictwa zmarłego

go przychodnia sądom niektórym należąca. § Le Seigneur moiën-Justicier a droit en quelques Provinces d'avoir l'aubenage.

Aubépine, Aubespine, *f. f. (alba spina)* Weißdorn. Bodzak, bodzieniec, tarni. § L'aubépine est fleurie.

Auber, }

Aubere, }

Aubert, *adj. t.* cheval aubere. ein Pferd mit Pfirsichblüthfarbigen Haaren; desgleichen, ein brauner Schimmel. Kon braskwiniowego koloru; albo też kon brunatnopłesniwy. § Les chevaux aubers sont sujets à perdre la tête.

Auberau, *vid.* Hobereau.

Auberge, *f. f.* 1) eine Herberge, ein Gast-Haus; 2) ein Haus, worinnen die Maltheser-Ritter von jeder Nation zusammen kommen; 3) große Wirthshäuser, die halb roth und von gutem Geschmack sind, 1) Austeria, dom gościnny dla podróżnych; gospoda; 2) gościniec, dom dla każdej Nacyi kawalerow Maltańskich; 4) brzołkwini wielka na poły czerwona barzo smakowita. § 1) Une bonne auberge; tenir auberge.

Aubergiste, *f. m.* ein Gast-Wirth in einer kleinen Schenke. Karczmarz w domie gościnnym nie barzo wielkim. § De petit aubergiste qu'il étoit, il est devenu gros Cabaretier; un pauvre aubergiste; un petit aubergiste.

Auberon, *vid.* Oboron.

Auberonnière, *vid.* Oboronnière.

Aubier, Aubour, Aubin, Obour, *f. m. (alburnum)* die weiße Schale zwischen der Rinde und dem Holz, der Spint oder Splint. Biel na drzewie. § Un échelas qui a de l'aubier, ne vaut rien.

Aubisoin, *f. m. (album fœnum)* blaue Korn-Blumen. Modrak, modrzeniec, ziele.

Aubin, *f. m. vid.* Aubier. 1) das Weiße im Ei, besser le blanc de l'œuf; 2) der Gang eines Pferdes, der kein rechter Huf und auch kein rechter Galop ist. 1) Białek w iaiu, *lepsze* le blanc de l'œuf; 2) Jednochoda. § 2) Ce cheval va l'aubin; l'aubin tient de l'amble & du galop.

Aubin, *f. m. (Albinus)* ein Manns-Name. Albin przezwiłko męskie.

Aubinet, *f. m. vid.* Saintaubinet. auf den Schiffen, die Brücken von Strichen über der Rüste. Na okrętach pokład nad kuchnią z powrozow spleciony.

Aubour, *vid.* Aubier.

Aubours, *f. m. vid.* Albour.

Aubrier, *vid.* Hobereau.

Aucolie, *f. f. vid.* Gants de nôtre Dame.

Aucun, *e, adj.* 1) einiges, aller, keiner; 2) jemand. 1) zaden; 2) kto, ktoś.

§ 1) Sans aucune assistance; il ne me reste plus aucune esperance; n'y a-t-il aucun autre moiën? Dieu ne refuse aucun de ses biens à ceux qui s'attachent à le servir; sans aucune difficulté; en aucune façon; 2) Savez vous aucune d'elle qui ne le permette; si aucun de nous l'avoit aimé.

y-a-t-il aucun homme? ist wohl jemand?

Aucune fois, *adv. obs.* bisweilen, besser quelque fois. Czasem; *lepsze* stowo: quelque fois.

Aucunement, *adv.* 1) auf keinerley Weise; 2) *vulg.* ein wenig, einigermaßen. 1) Zadnym sposobem; 2) *vulg.* trochę, poniekąd. § 1) Je ne doute aucunement de sa bonté; 2) Etre aucunement satisfait.

Audace, *f. f. (audacia)* 1) Kühnheit, Verwegenheit, Vermessenheit; 2) löbliche Kühnheit, Herzhaftigkeit, Muth, es muß aber in diesem Verstand noble. belle &c. dabey stehen; 3) das Auge oder die Dese zu dem Hacken an einer Hut-Krempe. 1) Smiałość zła, zu chwałstwo; 2) odwaga, śmiałość dobra, gdy słowa belle, noble &c. dołożone; 3) kobyłka u kapelusza do ktorey brzezi przypinaia. § 1) Il n'eut pas assez d'audace pour excuser son crime; comment avoir l'audace de battre un Philosophe comme moi; 2) une belle, une noble, une sainte audace; il avoit de l'audace & de civilisé; 3) mettre une audace à son chapeau; une bonne, une forte audace.

Audacieusement, *adv.* verwegen. Zu chwałe. § Les mutins qui avoient parlé audacieusement à leur Prince, furent châtiés.

Audacieux, *euse, adj.* verwegen, kühn, herzhastig; 2) bey den Poeten: hoch. 1) Odważny, zuchwały; 2) u Poetow: wyniosły, wysoki. § 1) On est souvent audacieux par timidité; je ne suis avare, audacieux, ni traître; 2) des pins audacieux s'élèvent aux cieux.

Au-deça, *adv. & prep. cum gen.* disseit, an dieser Seite; auf dieser Seite. Ztey strony, z tę stronę; na tey stronie. § Au-deça de la Vistule; il est au-deça.

Au delà, *adv. & prep. cum gen.* jenseit, an

an jener Seite. Z oney strony, na ramteystronie; z oney stronie, za. § Au delà d'Océan; ils enlevèrent tout ce qui étoit au-delà; on ne voit au-delà qu'un obscur avenir.

Au-devant, adv. & praep. cum genit. entgegen. Przeciw, ku.

aller au devant. 1) einem entgegen gehen oder fahren; 2) dem Feind entgegen marschiren; 3) vorbeugen, als einem Unglück. 1) Wynisć przeciwko komu z poszanowania; 2) ciągnąć przeciw nieprzyjacielowi; 3) zabieźć jako niebezpieczeństwu, szkodzić. § 1) Mon frère alons au-devant de notre mère; 2) notre armée alla au devant de l'ennemi; 3) aller au devant d'une maladie.

Audience, f. f. (audientia) 1) Gehör, Audienz, Zutritt, so einem ein großer Herr verstatet; 2) die Audienz-Stube; 3) eine Gerichts-Stube, Rath-Stube; 4) die Session, der versammelte Rath, oder die versammelten Gerichte. 1) Audyencya; przystęp do wielkiego pana; 2) Sala audyencyjna; 3) Stuba, izba sądowa albo radziecka; 4) Sefya, zasiedzenie do rady, do Sądów; Rada. Sady. § 1) Donner, obtenir, avoir audience; il a eu une favorable audience de Monseigneur le grand Chancelier; 2) entrez Monsieur dans l'audience; 3) il vient à l'audience d'implorer le secours des Magistrats; 4) lever l'audience; l'audience est levée.

Audientier; Huissier audientier, f. m. ein Gerichts-Bedienter, der bey der Audienz aufwartet, und die Partheyen aufruft. Wozny, albo sługa sądowy co przy Audyencyi posługuie i strony do sądów zwoływa.

grand Audientier. ein vornehmer Bedienter bey der großen Französischen Kanzelen, der die Schreiben durchsiehet, ehe sie vom Cenzler besiegelt werden. Urzędnik przedniejszy w wielkiej Kanclaryi Francuskiej, co skrypta przeczytałszy Kanclerzowi do pieczętowania podać.

Auditeur, f. m. (auditor) Zuhörer, ein Auditor. Stuchacz, audytor, Uczeń. § Avoir beaucoup d'Auditeurs.

L'auditeur des comptes. Bedienter, der die Rechnungen der Cammer durchgehet. Rachownik przełożony nad rachunkami publicznymi. § Etre reçu Auditeur des comptes.

jugé Auditeur. Unterrihter. Podsek.

Auditeur de Rote. ein Besizer der Pabst-

lichen Gerichte in Rom Rota genannt. W Rzymie Afesor sądowy na Rocie Papiezkiej.

Auditeur de la Chambre Apostolique. Ober-Richter in Rom, unter dessen Gerichtsbarkeit jedermann steht, er mag ein Geistlicher oder ein Weltlicher seyn. Audytor Papieski albo Sędzia najwyższy, iurysdykcya nad Świeckimi i Duchownemi mający.

Auditif, ive, adj. in der Anatomie: was zum Gehör gehöret. W Anatomii: do słuchu należący. § La surdité détruit la faculté auditive; les nerfs auditifs.

Audition, f. f. (auditio) in den Gerichten: Verhör der Partheyen, der Zeugen &c. W Sądach: Stuchanie, przesłuchanie stron, świadkow &c. § L'audition des comptes, des témoins, a duré long-tems; il n'y a point eu d'audition des témoins; on a remis l'audition des témoins à un autre jour; après l'audition des témoins les Juges se font levez.

Auditoire, f. m. (auditorium) 1) die Versammlung, so da zühöret; 2) Hörsaal, wo man öffentlich redet und höret; 3) die Gerichts-Stube. 1) Audytoryum, stuchacz kogo stuchający; 2) audytoryum, stuchalnia, sala, miejsce publiczne do stuchania kogo; 3) Stuba, izba sądowa. § 1) Il a un Auditoire nombreux, renvoyer l'auditoire; 2) un grand, un petit auditoire; 3) les Juges rendent leur jugement dans l'auditoire.

Avé, f. m. der Englische Gruß, das Ave Maria. Pozdrowienie Panny MARYI, Ave MARYA. § Dites cinq Pater, & cinq Avé.

ave Maria, vid. Ave-Maria.

Avec, praep. cum accus. mit. Z, ze. § Je l'aime avec une tendresse incroyable.

Aveindre, v. a. Conj. vid. in Append. hervor ziehen, hervor laugen. Dobywać czego, wyiąć z czego co. § Aveignez le linge qui est au fond de coffre.

Aveine, Avoine, f. f. (avena) der Haber. Qwieś. § Jamais on ne vit tant d'avoine.

aveines, avoines, f. f. plur. die aufgegogene Haber-Saat, der grüne Haber, auch der Haber in der Aehr auf dem Felde. Owies młodzianny na roli; albo też owfy w kłosie stojące. § Faucher les avoines; rabatre les avoines. **gagner son avoine.** im Scherz: seine Wahrheit, sein Brodt verdienen. Zarzem: zarobić obiad, chleb swoy.

Aveine fole. tauber oder wilber Haber.
Owiesek, myfze zboże.

Avelanade, Vatanede, f. f. die Schale von einer Eichel. *Lupina, zołędziowa, czafzka;* łuski zołędziowe.

Avelanier, f. m. ein Haselnuß-Baum.
Orzech laskowy.

**Avelaine,*

Aveline, } *f. f. (avellana)* eine Haselnuß. Orzech laskowy owoc. § Une grosse aveline; vuidre une aveline.

Ave-Maria, f. m. (Ave-Maria) 1) der Englische Gruß, das Ave; in diesem Verstande hat es keinen plural; 2) der Eingang einer Predigt. 1) Pozdrowienie P. MARYI, *ave MARIA*; 2) wstęp; początek kazania. § 1) Dites deux ave-Maria; 2) L'ave-Maria doit être court & propre au sujet.

Avenage, f. m. der Haber-Zins, die Haber-Gült in einigen Provinzen. *Owies, czynszowy, w. niektórych Prowincyach.*

Avenant, e, adj. obs. was sich schickt, an-genehm, hübsch, gehörig billig. *Sto-tuiący się do czego, przystoyny, słuszny, piękny, ładny, rymowny.*

le cas avenant, que &c. geset den Fall, daß &c. Gdyby się przydało, day to aby.

**le cas avenant de quelque chose.* wenn sich etwas zutragen, ereignen sollte. Gdyby się co przytrafiło. § *Le cas avenant de la mort.*

Avene, vid. Aveine; Avoine. Haber.
Owies.

Avénement, f. m. 1) Gelangung zu einer hohen Ehren-Stelle; Antritt der Regierung; 2) Christi künftige Ankunft am jüngsten Tage; 3) Ankunft des Messia, den die Juden erwarten. 1) Wstęp na wielką iaką godność, na królestwo; początek, obięcie panowania; 2) ostatnie przyzyscie Jezusa P. na dzień są-dny; 3) przybycie Mesyafza, ktorego się żydzi spodziewają. § 1) Tibère étoit fort retenu à son avénement à l'Empire; son avénement à la Couronne étoit heureux.

les joyeux avénement. 1) Antritt der Regierung; 2) Recht, das die Kaiser und Könige in Frankreich haben, die erledigten Würden bei Antritt ihrer Regierung zu vergeben; 3) erste Gnade eines Landes-Fürsten gleich nach der Krönung. 1) Obięcie Państwa; 2) prawo Cesarzow i Królow Francuskich na rozdawanie godności kościelnych podczas Państwa obicia wakujących; 3) pierwszy pokaz łaski Pańskiej po koronacyi.

§ 1) *Le Roi de France à son joyeux avénement* nomme au premières Prebendes des Eglises Cathédrales & Collégiales vacantes par mort; 2) par la déclaration de l'au 1629 Louis XIII exempta les Eglises Collégiales de joyeux avénement.

Avenéron, f. m. tauber oder wilber Haber.
Owiesek, stokłosa myfze zboże, ziele.

Avenes, vid. Avoine.

Avenir, v. n. (advenir) obngesähr kom-men oder geschehen. Przydać się, stać się, przytrafić się. § *S'il avient, que je meure.*

Avenir, f. m. 1) die künftige Zeit, das Zukünftige; 2) in den Gerichten: die Aufsetzung eines Termins, Termin, bestimmter Tag zum Verhör. 1) Czas przyszły; przyszłość; 2) rok wprawie; dany termin do przestuchania sprawy. § 1) Un avenir glorieux, heureux, malheureux, triste, facheux; penser, songer à l'avenir, ne se mettre point en peine, ne se chagriner de l'avenir; l'avenir & le passé; laisser le soin de l'avenir à la providence; 2) faire signifier un avenir à sa partie; lire l'avenir.

Avent, Avant, f. m. (adventus) Advent.
Adwent. § *Prêcher un Advent.*

Aventer, v. a. die Segel nach dem Winde richten. Zagle według wiatrow na-richtować.

Aventice, adj. c. (adventitius) biensaven-rices. Güter, die die Kinder nicht von ihren Aeltern haben. Własczna, własność synowika; majątność nie od rodziców pochodząca.

Aventure, Aventurer, } vid. Avant.
Aventurier, Aventurine,

Avenue, f. f. 1) Zugang, Eingang zu einem Orte; 2) ein mit Bäumen von beyden Seiten besetzter Lustgang zu einem Garten oder Lusthaus. 1) Weyscie przystęp, plac, ktorym gdzie przystępują; 2) droga albo gościniec z obu stron drzewami wielkościami osadzony i do wirydarza lub pałacu iakiego idący. § 1) Se saisir, s'emparer des avenues d'un lieu; gagner, sortir, occuper, garder, défendre les avenues; fermer les avenues du port par de grosses poutres; 2) planter une avenue de grands arbres; une avenue plantée d'Ormes.

**Avéque, praep. vid. Avoc.* bey den Pösten: mit. *U Połtow: Z, ze,* § *Allez avéque-moi.*

Avéques, praep. obs. vid. Avéque.

Aver, e, adj. obs. vid. Avare, (avarus) geizig. Łakomy w nabywaniu.

Avérer,

Avéer, v. a. beweißen. Dowieść, na oko pokazać. § **Avérer un crime.**

Averne, f. m. (*avernus*) bey den Poeten: die Hölle U *Postow*: Piekło; otchłań piekielna.

Averon, vid. *Avéron*.

Aversaire, Aversatif, Averse, vid. *Advers.*

Averse, adv. häufig. Gromadno.

il pleut à verse. es regnet, als wenns mit Wannen gießet. Deszcz się iak z koni wie leie.

Aversion, f. f. (*aversio*) Abscheu, Ekel, Greuel, Haß. Brzydzenie, hydzenie się; brzydliwość, nienawiść. § **Temoigner une aversion étrange** contre quelqu'un; prendre, avoir une aversion invincible & éfroïable pour une personne; prendre quelqu'un en aversion; avoir de l'aversion contre quelqu'un; vos décisions font en aversion à tout le monde; il m'est en aversion; avoir l'aversion pour (contre) quelqu'un.

Avertance, f. f. obs. Beobachtung, Aufmerksamkeit. Baczenie, baczość.

Avertin, f. m. Eigensinn, Hartnäckigkeit, mürrisches Wesen. Knąbrość, upor, dziwactwo.

Avertir, v. a. einen benachrichtigen, warnen, einem stecken. Owiadomić kogo o czym, przestzecz, ostrzegać kogo. § **Avertir quelqu'un de son malheur.**

Averti, e, adj. & part. benachrichtiget, gewarnt. Przestrzeżony. § **Il est bien averti.**

un averti en vaut deux. einer, der gewarnt ist, kann gegen zwey bestehen. Przestrzeżony dwon się oprzeć może.

un pas averti. ein Schul-Schritt, Schul-Gang, den ein Pferd auf der Reit-Schule gelernet hat. Chod, ktorego się koni w szkole jezdney nauczyl.

Avertissement, f. m. 1) Bericht, Nachricht, Warnung; in diesem und folgendem Verstande setzen einige unrecht das Wort *Avis*; 2) Vorrede, Bericht an dem Leser; 3) der Status causae, kurzer Auszug einer gerichtlichen Sache; 4) Verbot, Zeichen einer Krankheit. 1) Informacya, przestroga, w tym i w następującym sensie niekiedy nierozumnie ktada stow *Avis*; 2) przestroga, przedmowa do czytelnika; 3) summaryszcaley sprawy sądowej; 4) znak przyszley choroby. § 1) Donner de bons avissemens; vôtres avissemment m'a instruit de cette affaire; cet avissemment fait faire de bonnes remarques; les avis doivent être secrets & les avissemens doivent être judicieux; les

avissemens des sages sont toujours utiles; 2) il a mis un avissemment à la tête de son livre; 3) les avissemens ne se font ordinairement que d'avocats, & ils doivent bien instruire les juges & expliquer le fait de la cause avec esprit; l'avissemment commence ainsi: *Avertissemment que mette & baille devant vous*; 4) c'est un avissemment de la goutte.

Avertissement au lecteur. 1) Bericht an dem Leser; 2) Warnung für einem Zufall, Krankheit, Unglück. 1) Informacya do czytelnika; 2) przestroga o jakim przypadku, chorobie, niebezpieczeńściu &c.

Avertisseur, f. m. ein Bedienter, welcher andeutet, wenn der König zur Tafel geht. Oficjant wiadomości dający, gdy Król do stołu idzie.

Avesprement, f. m. obs. der Abend. Wieczor.

Avette, f. m. obs. die Biene. Pszczola.

Aveu, f. m. 1) Bewilligung, Billigung, Erlaubniß; 2) Bekenntniß, Geständniß; 3) Lehn-Revers, oder Bekenntniß des Lehn-Manns über die empfangenen Lehn-Stücke. 1) Zezwolenie, pozwolenie, potwierdzenie; 2) zeznanie, wyznanie; 3) zeznanie od mana na odebranie gruntow lennych dane i podpisanie. § 1) Faire une chose de l'aveu, (avec l'aveu) de ses Superieurs; les Jésuites n'impriment rien sans l'aveu de leur Superieur; il a fait cela par mon aveu; 2) j'ai trouvé un moien de tirer cet aveu de vous; faire un sincere aveu de ses faits.

homme sans aveu; homme qui n'a ni feu ni lieu. ein Landstreicher, Landläufer. Tulaacz, blakacz.

Avoüer, v. a. vom Falken: den Raub wohl ins Auge fassen, daß er nicht entfliehen kann. O sokotu: obłow z oka niepuscic, aby się wymknąć nie mogł.

Aveugle, f. m. 1) ein Blinder; 2) in der Anatomie: der blinde Darm. 1) Slepak, ślep; 2) w Anatomii: kiszka pokatna; katne jelito. § 1) Jésus-Christ rendoit la vûe aux aveugles.

un aveugle né. ein Blindgebahrner. Slepourodzony.

un aveugle y pourroit mordre. auch ein Blinder könnte es sehen. I ślepyby to uyrzał.

il crie comme un aveugle qui a perdu son bâton. er schreiet als ein Blinder, der seinen Stock verlohren. Wrzeszczy iak by mu kto oko wylupil.

au pais des aveugles les borgnes sont Rois.

unter den Blinden ist ein Schieliger König; wo keine Gelehrten sind, da gelten die Halb-Gelehrten. Zezowary ślepych jest wodzem; płaci niedouczony, gdzie uczonego niemaż.

il en juge comme un aveugle des couleurs. er urtheilt davon als ein Blinder von den Farben. Jak ślepy o kolorach tak o tym dyżkuruię.

en aveugle; à l'aveugle, vid. Aveuglement, adv.

Aveugle, adj. c. 1) blind; 2) blind, unbedachtſam, unbesonnen, unverständig; 3) in der Chymie: blind, von vermachten Gefäßen, die keinen Ausgang haben. 1) Ślepy; 2) ślepy, nieuwważny, bezrozumny, niebaczny; 3) w Chymii: ślepy, zaślepiony, wychodu nie mający, o statkach: § 1) Il est devenu aveugle; l'amour et la fortune sont aveugles; 2) l'amour aveugle; colère, passion, ambition aveugle; 3) un alambic, un ruïau aveugle; il ne pense qu'à satisfaire son aveugle ambition; l'ame dans le premier homme a perdu toute sa force, le coeur est devenu tout aveugle & tout obscurci.

il change son cheval borgne à un aveugle. er iſt mit dieſem Tausch zu kurz gekommen: Utracił na tym frymarku.

trou aveugle. in der Anatomie: die Schnecke, vierte Höle im Ohr, die auch Limaçon heißet. W Anatomii: czwarta dołkowatość w uchu, którą także Limaçon nazywają.

intestin aveugle. der blinde Darm. Kiszka pokatna, pokatne ielito.

Aveuglement, adv. unbedachtſam, blindlings, in Betrachtung des Willens. Oslep, ślepo, niebacznie, nieuwważnie, względem woli. § Les amans suivent aveuglement leur passion; il donne aveuglement dans le panneau.

en aveugle; à l'aveugle, adv. blind; blindlings, in Betrachtung der Schwäche und Mangel des Verstandes. Ślepo, oslep, względem rozumu tępego i słabego. § Faire une chose à l'aveugle; suivre à l'aveugle une opinion.

Aveuglement, f. m. 1) Blindheit; 2) Irrthum, Verblendung des Verstandes, Unbesonnenheit. 1) Ślepota; 2) błąd, oślepność, głupstwo, omamienie, zaślepienie, zaćmienie rozumu, nierozum. § 1) L'Aveuglement que Tobie souffroit ne pût ébranler sa foi; 2) être dans un déplorable aveuglement; il s'est senti frappé d'un aveuglement d'esprit; c'est un funeste, un malheureux, un misérable aveuglement; tomber dans l'a-

veuglement; je m'étonne de mon aveuglement.

Aveugler v. a. 1) blind machen, die Augen ausstechen; 2) blenden, als ein helles Licht; 3) verblenden, des Nachsinnens berauben. 1) Oslepić kogo, wykluczyć oczy; 2) blask czynić, przerażać blaskiem komu oczy; 3) omamieć, zaślepić. § 1) Aveugler un homme; 2) le soleil & le grand jour aveugle les gens; 3) le vice aveugle les méchants.

aveuglé, ée, adj. geblendet. Zaślepiony. § Aveuglé de l'amour propre.

s'aveugler, v. r. blind und dumm seyn, seine Fehler nicht sehen. Bydź zaślepionym, błędów swoich nie widzieć. § Les pécheurs s'aveuglent volontièrement, et ne font point de reflexion sur leurs propres actions.

Aveuglettes, adv. vulg. 1) im finstern; 2) unbedachtſam. 1) W pociemku, w omacku; 2) oslep, nieuwważnie. § 1) Qui cherche aveuglettes, trouve quelquefois ce qu'il ne voudroit pas; 2) agir aveuglettes.

Autroy, f. m. (Ausfridus) ein Manns-Name. Przezwisko męskie.

Auge, f. f. 1) ein Schweins-Trog; 2) bey den Mäurern: ein Kalk- oder Gips-Trog zum einrühren; 3) der Zeug-Kasten in der Papier-Mühle, worein die Hobel- & Späne vom Papier geschüttet werden; 4) das Gerinne, ein breiter Kasten, woraus das Wasser auf die Mühlen-Räder fällt; 5) ein Leer-Trog auf den Schiffen; 6) eine Zucker-Mulde, darinnen in der Zucker-Siederen der Zucker abgekühlt wird; 7) im Ball-Sause: Platz hinter dem Netz, wohin die Bälle abspängen; 8) eine Stadt und Ländchen in der Normandie. 1) Koryto w chlewie; 2) koryto mularskie do rozczynienia gipsu lub wapna; 3) w Papierni: krzynia albo koryto, w ktore strużyny papierowe sypią; 4) ryna fzeroka, z kąd woda na koła młynskie spada; 5) koryto okrętowe do smoły; 6) niecka, w których w cukierni cukier ostudzaia; 7) w Piłarni: plac za siecią, dokąd piły odkakuia; 8) powiat i miasto w Normandii. § 1) Une grande auge, une petite auge.

Auge d'étable. eine Krippe im Stall. Żłob w stajni.

Augée, f. f. bey den Mäurern: ein Trog voll Kalk oder Gips. U Mularzow: Koryto pełne gipsu albo wapna. § Voilà une bonne augée.

Angelot, f. m. eine Grube in den Weinbergen zum Senken, das ist, die Gächser ein-

einzulegen. w *Winicach*: Doł do wkładania łatorośli winnych.

Augeron, f. m. einer von Auge einer Stadt in der Normandie. Rodem z miasta Auge w Normandyi.

Auger, f. m. 1) ein Vogelnapfchen im Vogel-Dauer; 2) der Rumpf, worin das Getreid aufgeschüttet wird, und aus welchem es auf die Mühl-Steine läuft; 3) Dach-Rinnen-Becken, darinnen sich das Wasser sammet, und aus welchem es durch die Wand-Röhre herunter schießt. 1) Korytko ptasze, rożek do wody w klatce; 2) kosz nad kamieniem młynskim, z ktorego się zboże na kamien sypie; 3) wanna pod rynną dachową, gdzie się woda zebrałszy brzez rurę na doł bieży. § 1) L'Auger de l'oiseau doit être fort net.

Augis, f. m. (*Adalgisus*) ein Manns-Nachme. Przezwiłko męskie.

Augives, vid. Ogives.

Augment, f. m. (*augmentum*) in der Griechischen Grammatic: ein Zusatz, so gewissen Worten vorgesetzt wird. w *Greckey Gramatyce*: Przydatek na początku niektórych słow przyłożony. § Augment syllabique; augment temporel.

Augment de dot. bey den Juristen: Leibzucht, Leibgedinge der Frauen. u *Juristow*: Oprawa, wiano, ktore mąż żonie daie.

Augmentateur, f. m. ein Vornehmer, sonderlich der ein Buch vermehrt und verbessert. Przyczyniacz, rozszerzacz, osobliwie Augmentator księgi iakiey.

Augmentatif, ive. adj. 1) in der Philosophie: das da vermehret, als gewisse Maschinen die Stärke und Gewalt einer Sache; 2) in der Grammatic: das die Bedeutung eines Wortes vergrößert, als très, plus. 1) w *Filozofii*: siły albo mocy przyczyniający, iako pewne machyny; 2) w *Gramatyce*: sens słowa zwiększający, iako très, plus. § 1) Une machine augmentative; la vertu augmentative; 2) des mots augmentatifs.

Augmentation, f. f. (*augmentum*) Vergrößerung, Vermehrung. Przyczynienie, przynnożenie. § Faire une considerable augmentation.

Augmenter, v. a. (*augmentare*) vermehren, vergrößern, erweitern. Przyczyniacz, przynnażać czego. § Augmenter la crainte, la douleur, ses richesses; augmenter un livre de plusieurs belles choses.

Augmenter, v. n. s'Augmenter, v. r. anwachsen, zunehmen, größer werden. Przybywać, przyrastać; pomnażać się

§ Sa fierté augmente; le vent, sa maladie s'augmente de jour en jour.

Augural, e, adj. (*auguralis*) 1) zum Wahrsagen aus dem Vogelflug gehörig; 2) wahrsagerisch, zur Wahrsagerey und Deuterey geneigt. 1) Ptaszowiefczy, do ptaszowiefczenia należący; 2) do wieszczenia, do rokowania przychylny, wieszcziarski, zabobony. § 1) Science augurale; baton augural; 2) les Romains tient encore de l'esprit augural de leurs ancêtres.

Auguration, f. f. (*auguratio*) bey den Römern: das Wahrsagen aus dem Flug der Vogel. Ptaszowiefczenie: u *Starich Rzymian*.

Augure, f. m. (*augur, augurium*) 1) ein Wahrsager aus dem Flug der Vogel; 2) einer der etwas klüglich vorherseheth, ein Wahrsager; 3) die Wahrsagerey aus dem Flug und Gesang der Vogel; 4) Anzeigung dessen was geschehen soll, die Vorbedeutung. 1) Ptaszowiefczek; wieszcziarz z ptakow; 2) opowiadacz czego przyszłego; człowiek mądry, co w przyszle rzeczy weyrzeć umie; 3) wieszcza u Rzymian; ptaszowiefczenie z ptakow; 4) prognostyk, przepowiedzenie; znak szczęścia albo nieszczęścia przyszłego. § 1) Cicéron étoit du collège des augures; les anciens consultoient les augures; 2) celui qui conjecture bien, est un bon augure; 3) les augures des oiseaux se tiroient ou du chant ou du vol; 4) c'est une folie de tirer un bon ou mauvais augure des choses qu'on rencontre en sortant de sa maison; on peut tirer un bon augure de la fortune d'un homme, qu'on voit être doué de belles qualitez; je prens cela pour un bon augure; prendre une chose à bon augure; vous me donnez de bons augures de ma fortune; un mauvais, un fâcheux & un funeste augure; tirer un bon augure de quelque chose; ce fut la comme l'augure & le commencement des guerres civiles; qui ruinèrent l'Empire.

une bête des mauvais augure; un oiseau de mauvais augure. ein Thier oder Vogel, so eine unglückliche Vorbedeutung haben soll, als ein Wolf, eine Eule. Zwierze, ptak, o ktorych mniemają, że są nieszczęścia znakami.

un oiseau de mauvais augure. das ist ein Unglücks-Vogel oder ein Unglücks-Vote; von einem Menschen, der nicht gerne gesehen wird, oder der eine üble Votschaft bringet. Nieszczęśnik; człek, Ktorego nikt rad nie widzi, albo taki co

złą nowinę komu donosi. § C'est un oiseau de mauvais augure.

Augurer, v. a. & n. (augurare) 1) aus dem Vogel Flug weissagen; 2) zuvor sagen, muthmaßen, abnehmen was geschehen soll. Wieszczyc z ptakaw; 2) Wrożyć, rokować, przeczuwać, przepowiadać co przyszłego; zdaleka rzecz upatrować. § 1) Les auspices ont auguré la perte de la bataille; 2) Il augura leur future grandeur par leur modestie; qu'augurez vous de moi? j'augure que tu mourra.

Auguste, f. m. (Augustus) 1) August, ein Manns-Nahme; 2) ein König oder Kayser, der die Wissenschaften und Künste liebet; 3) Titel, so dem Römischen Könige, als dem künftigen Kayser gegeben wird. 1) August, przezwisko męskie; 2) Cesarz albo Krol, co jest Miłośnikiem nauki umiejętności; 3) Tytuł Rzymkiemu krolowi a przyszłemu Cesarzowi przyzwoity. § 1) Auguste III regne glorieusement en Pologne; 2) un Auguste peur faire aisément des Virgiles.

soujours Auguste. in der Kayserlichen Titulatur: zu allen Zeiten Mehrer des Reichs. w Tytułach Cesarza Chrześcijańskiego: Pomnożyciel Państwa ustawiczny.

Auguste, adj. (Augustus) ansehnlich, königlich, herrlich, majestätisch. Wspaniały, prześwietny, krolowski, Pański. § Sang Auguste; Auguste Compagnie.

Augustement, adv. herrlich, prächtig. Wspaniale, świetnie.

Augustin, f. m. (Augustinus) 1) Augustinus, ein Manns-Nahme; 2) ein Augustiner-Mönch. 1) Augustyn, przezwisko męskie; 2) Augustynian zakonnik.

Saint Augustin. Mittel: Antiqua, eine Schrift in der Druckerei. Literki Drukarzkie średniego gratunku.

Augustin de chauffe. Augustiner-Barfüßer; man nennet sie auch in Paris Capucins noirs, oder petits Pères. Augustynian boly, w Paryżu tych zakonników też kowią: Capucins noirs albo petits Pères.

Augustine, f. f. eine Augustiner-Nonne. Augustinianka, Augustynka; Panna zakonna Reguły S. Augustyna.

Augustiniens, f. m. plur. (Augustiniani) Augustiner, Reher im vorigen Jahrhundert in Böhmen, sie lehrten, daß vor dem Jüngsten Gerichte niemand in den

Himmel noch in die Hölle käme, und daß Christus der menschlichen Natur nach nicht in den Himmel gefahren sey. Heretycy Czescy w przeszłym tylko Chrześcijaństwa wieku, uczyli że Pan Jezus względem człowieczeństwa iezcze w niebo nie wstąpił, i że człowiek przedzy nie będzie zbawion ani potępion, aż w dzień ostateczny, po którym Zbawiciel naturą swą człowieka w niebo wstąpi.

Aviaux, f. m. obs. Wagen-Gleis. Koley wozowa.

Avistuailement, }
Avistuailler, } *vid. Avitaill.*
Avistuaillieur, }

Avide, adj. c. cum genit. (avidus) begierig. Chciwy. § Avide de gloire, de louanges; je suis avide de l'ouir.

Avidement, adv. begierig. Chciwie. § Desirer avidement.

Avidité, f. f. (aviditas) Begierde, Verlangen. Pragnienie, chciwość. § Il avoit un grande avidité de regner; boir avec trop d'avidité; les Princes ne peuvent pas avec toutes leurs loix, réprimer l'avidité des usuriers.

Ajeu, vid. Enjeu.

Avignon, f. m. (Avenio) in der Provence in Frankreich; Avignon eine Grafschaft, Stadt, Erzbisthum und Universität, so dem päpstlichen Stuhl gehört. w Prowancyi prowincyi Francuskiej: Avignon, grabstwo, miastwo, Arcybiskupstwo i Akademia własnością Oycowi S. należy.

Avilir, v. a. (vilescere) verachten; gering; verächtlich machen. Znieważyc, ponieważać. § Avilir sa dignité; avilir son autorité.

Avilir, v. n. s'avilir v. r. 1) verächtlich, geringschätzig werden; 2) im Preise fallen. 1) Spodlec, znikzemniec; 2) staniec, na dosc isc, o cenie. § 1) s'avilir de jour en jour; 2) les Marchandises s'avillissent, quand elles ne sont plus à la mode.

Avilissement, f. m. 1) Beringachtung, Geringschätzung, Verachtung; 2) das Fallen, das Aufschlagen im Preise. 1) Ponieważenie; wzgarda, hanba; 2) Upadanie ceny. § 1) Il vit dans un profond avilissement; c'est un avilissement étrange.

Avillon, f. m. 1) Hinter-Klaue am Fuß eines Raub-Vogels; 2) Griff mit dieser Klaue. 1) Posledni pazur u spony praka drapieznego; 2) uchwycenie tym pazurem.

Avisionner, a. v. greifen mit den Hinter-Klauen,

Klaunen, mit selbigen vermunden, von einem Raub = Vogel. Posledniemi uchwyć i ranić pa zurami, o ptakach drapieżnych.

Aviné, ée, *adj.* das nach Wein riecht als ein Gefäß. Winem pachnący, o star-kach. § Un muid aviné.

*Aviner, *v. a.* mit Wein anseuchten, das participium ist nur gebräuchlich. Winem nakrapiać, tylko participium tego słowa, aviné *jest* w zwyczaj.

il est aviné. er kann wacker trinken, er be-trinkt sich nicht leicht. Łepsko peńnić umie; głowy jest mocney, nie łatwo trunku czuie.

Aujourd'hui, aujourdui, *adv.* 1) heut, dies-sen Tag; 2) jest, heut zu Tage, jezt-ger Zeit. 1) Dziś, dzisiay; 2) teraz, czasu terażniejszego. § 1) On a re-mis l'affaire à aujourd'hui; aujourd'hui sur le trône, demain dans les fers; l'un meurt aujourd'hui, l'autre demain; 2) on ne vit pas aujourd'hui comme au-trefois.

*jusques aujourd'hui. }
jusques à aujourd'hui. } bis auf heute.

Az na dzisiay; aż do dnia dzisiejsze-go. § On a remis le jugement jus-ques à aujourd'hui.

Aviron, *s. m.* ein Ruder. Poiazda, wio-sło. § Tirer à l'aviron.

drague d'aviron. ein Pack = Ruder. Pęk wiośel.

Avirons, *plur.* bey den Poeten: Flügel der Vögel, Floss = Federn der Fische. U Poetow: skrzydła prażę; pterwy, pio-ra, ktorými się ryba rucha.

Avis, *s. m.* 1) Meynung, Urtheil, Gutach-ten; 2) Warnung, Erinnerung, Rath, Lehre; 3) neue Zeitung; 4) geheime Nachricht; 5) Bericht, Information, Nachricht als des Verfassers an den Le-ser, in diesem Verstande ist weit besser avertissement; 6) ein gewisser Ritters-Orden in Portugal. 1) Zdanie, rozlą-dek o czym uczyniony; 2) Przestro-ga, napomnienie, rada, nauka; 3) No-wina; 4) wiadomość tajemnie komu dana; 5) Informacya, iako Autora do czytelnika, w tym sensie daleko lepsze słowo avertissement; 6) Order kawa-lerski w Portugalii. § 1) Donnez moi votre avis sur cette affaire; je vous ai mandé pour avoir votre avis sur l'affai-re qui se présente; être de l'avis de quelqu'un; suivre l'avis de quelqu'un; ouvrir un avis rigoureux; prendre avis des Juges; changee d'avis; je passe à votre avis; 2) je profite de l'avis que vous m'avez donné; je lui ai donné

des avis sur sa conduite; votre avis me fait prendre des mesures; l'avis doit être secret; 3) ce sont de favora-bles avis; la Cour a reçu de bons avis; Les avis de Rome sont incertains; 4) L'espion donne avis de ce qui se passe dans le lieu où il est; il eut avis de l'ennemi; 5) mettre un avis au lecteur à la tête de son livre; 6) L'avis est institué en 1147 par Alphonse I. en mémoire de la prise d'Evora.

être d'avis. der Meynung seyn. Bydź zdania tego.

être de l'avis de quelqu'un. eines Mey-nung seyn. Bydź zdania czyiego.

aller aux avis. 1) zum Boten schreiten; 2) den Feind recognosciren. 1) Postą-pić do wotowania; 2) w zwiady albo w swaty iachać.

lettre d'avis. Avis-Brief, damit ein Kauf-mann dem andern Nachricht giebet, daß er an ihn einen Wechsel gestellet oder Waaren geschicket hat. List, ktorým kupiec kupcowi daie wiadomość, że mu towary posyła albo że na niego weksel alygnował

prendre des lettres d'avis. berathschlagen. Deliberować.

il y a jour d'avis. man hat Zeit sich zu bedenken. Czasu dożyć do rozmy-słania.

une barque d'avis. eine Barque, die der Flotte Nachricht und Zeitungen über-bringt. Bat, który Flocie nowiny i relacye donosi.

Avitement, *s. m. obs.* Meynung über et-was, Gutachten. Zdanie, rozlądek o czym. § Je suis de cet avisement que loiauté leur soit gardée.

Aviser, *v. a.* *1) nachdenken, berathschla-gen, überlegen; 2) *vulg.* etwas erblicken, gewahr werden, besser apercevoir, de-couvrir; 3) in der Jägerrey: sehen, ge-wahr werden; 4) einem vom etwas Nach-richt geben, benachrichtigen. *1) Deli-berować; radzić, pamiętać o czym; 2) *vulg.* Obaczyć, postrzec lepsze w tym sensie słowa apercevoir albo de-couvrir; 3) u Myśliwych: zoczyć, widzieć; 4) uwiadomić kogo o czym; dać wiadomość. § 1) J'aviserai à ce, que je dois faire; ils avisent entre-eux à ce qu'il faut faire; aviser ensemble avec quelqu'un; 2) aviser un homme sur un tour; 3) aviser un lièvre; 4) aviser quelqu'un d'une bataille.

je l'ai avisé, *vulg.* ich habe ihn angesehen, besser je l'ai regardé. Spoyrzalem nań kszatniey powiesz: je l'ai regardé.

s'aviser, *v. r.* 1) etwas erinnern, ordennen.

sich auf etwas besinnen, als auf eine List; 2) sich zu etwas entschließen, sich besinnen. 1) Wymyslić, zmyślać, uknować sobie co w głowie; 2) namyslać się, tozmyślać się, umyslić. § 1) Il s'avisa d'un stratagème: il s'avisoit toujours de quelque malice; 2) Vous vous en avisez bien tard. Je ne m'étois avisé, de vous avertir. Il s'avisa de vendre ses livres; pourquoi s'aviser de critiquer un si saint ouvrage.

**Avisé, ée, adj.* Flug, vorsichtig, bedächtig, verständig. Mądry, ostrożny, baczný, uważny, rozumny. § Un homme très avisé; on n'est jamais si avisé en son propre fait qu'en celui d'autrui; plusieurs personnes très judicieuses & très-avisées ont préféré l'exil aux douceurs de la Patrie.

c'est bien avisé à vous. du hast recht. Maż racya.

Aviseur, f. m. vulg. ein Vermahner. Napominacz.

Avitaillement, Envitaillement, f. m. vid. ravitailler. Versorgung mit Lebensmitteln; Berprovianturung insonderheit eines Schiffes, auch einer Festung. Opatrzanie żywnością ofobliwie okrętu lub fortecy. § Songer à l'avitaillement d'un vaisseau.

Avitailler, v. a. einen besetzten Ort, ein Schiff mit Lebensmitteln versehen. Opatrzyć okręt chlebem, sposobić miasto obronne w żywność. § Avitailler un vaisseau, il faut avitailler cette place.

Avitaille, Avitaille, f. m. ein Kaufmann der ein Schiff mit Proviant und andern nöthigen Sachen als mit Holz, Licht, Schüsseln u. d. g. versieht. Kupiec co okręt żywności i innemi potrzebami, iako drwami, świecami, misami &c. opatruie.

Avivage, f. m. bey den Spiegelmachern: Glättung des Zinn-Blattes, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U *Zwierciadlnika*: Gładzenie kontryfatu na skł.

Aviver, v. a. 1) bey dem Bildhauer und Jubilierer: glätten, poliren, sauber befeilen; 2) bey dem Zimmermann: scharfe Kanten hauen; 3) in der Färberey: die Farben mit etwas erhöhen als mit Alaun-Wasser, selbige lebhafter, frischer machen; 2) figürlich: beleben, aufheuern, frischer, lebhafter machen, besser ravivre. 1) Gładzić, polerować subtelnie popirować, u *Jubiler* i *Sznycer*; 2) u *cieli*: ołtro wdluż cio-

sać; 3) w *Farbierni*: farbę czym iako hałunowaną wodą iasnieyszą i wystawnieyszą czynić; 4) w *sensie figurycznym*: ożywiać, zapalać, animować; żywizym, hożizym czynić; *pieknicy* powiesz: ravivre. § 1) Aviver une figure de bronze; 2) Aviver un grénat, une topasse; 3) Aviver une couleur.

aviver l'étain. bey dem Spiegelmacher: das Zinn-Blatt glätten, darauf das Quecksilber soll getragen werden. U *zwierciadlnika*: cynę na skł. tozciągnioną gładzić, nim żywem srebrem polewana bydz ma.

aviver le feu. das Feuer ausblasen. Rozdymać ogień.

aviver l'or. bey dem Vergoldern, das amalgamirte Gold mit dem Vergoldmesser auf etwas ausbreiten. U *Pozłotnikow*, żywem srebrem rozczynione złoto kopystką po naczyniu do pozłocenia rozściagać.

aviver une forge. bey dem Sandwerfern: glühende Kohlen feuriger machen, wenn man selbige mit Wasser besprenget. U *urzemiślnikow*: zarzyszte węgle gorętszemi czynić, wodą ie nakrapiać.

s'aviver, v. r. in der Färberey: einen Glanz bekommen als vom Alaun. w *Farbierni*: Glancu dostać iako od wody hałunowanej. § Le bleu s'avive sur de l'eau tiède un peu alunée.

Avives, f. f. pl. Feibel, Feisel, Bivel, Drüs sen die dem Pferde an der Kehle aufschwellen. Ociekłość gruczołow przy szyi koniskiej: *choroba koniska*.

Avivoir, f. m. das Vergold-Messer, ein Spatel, womit die Vergolder das amalgamirte Gold auf das Gefäß legen. Kopystka pozłotnicza do rozkładania złota amalgowanego na naczyniu.

Albour, vid. Albour.

Aulique, adj. c. (aulicus) Reichs-Hof; nur von einigen Bedienungen des Römischen Deutschen Reichs. Nadworny; tylko o niektorych urzędach i U *zednikach Niemieckich*. § La Cour Aulique; la Chambre Aulique.

Conseil Aulique de l'Empereur. Reichs-Hof-Rath. Rada nadworna Niemieckiego Cesarstwa.

Conseiller Aulique ein Reichs-Hof-Rath. Konfiliarz nadworny Niemiecki.

Aulique, f. m. eine theologische inaugural-Disputation zu Paris, welche im grossen Saal des Erzbischöflichen Palastes gehalten wird. Akt solenny w sali Palacu Arcybiskupskiego w Paryżu, gdy kto Teologii zoltaie Doktorem.

Aulnage,

Aulnage, *obs. vid.* Aunage.

Aulnaye, *vid.* Aunaie.

Aulne, *vid.* Aune.

Aulner, Aulneur, *obs. vid.* Aun.

Aulof, *f. m.* ein Befehl an den Steuer-Mann, sich gegen den Wind zu wenden. Rozhaz sternikowi dany, gdy okręć ma ku wiatrowi nakierować.

Aux, *f. f. plur. vid.* Ail. Knöblanch-Köpfe, besser Ails. § Głowki czosnkowe, nadobniez powiesz: Ails.

Aumaille, *f. f. & adj. c. obs.* Bêtes 'aumailles. Horn- und Schaf-Vieh. Bydło rogate i wełniste.

Aume, *f. m.* eine große Masche im Neze. Oko wielkie sieci.

Aumelette, *vid.* Omelette.

Aumond, *f. m. (Antimundus)* ein Manns-Nähme. Antymund, przezwiśko męskie.

Aumône, *f. f. (eleemosyna)* Almosen. Jałmużna. § Faites l'aumône de votre bien; demander de l'aumône de porte en porte.

tenures par aumônes; terres d'aumones, obs. Land-Güter, Grund-Stücke die der Kirche mit Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania albo kolaturę zachował.

pures aumônes; franchises aumônes, obs. dergleichen Güter ohne Vorbehalt des Juris Patronatus. Takież dobra, tylko że sobie Donataryusz prawa podawania Plenaba nie zachował.

posseder par aumônes, obs. besitzen als ein Kloster, ein geschenktes Gut. o Kościołach i Klasztorach: posiadać darowane dobra.

donner par aumône, obs. einem Kloster Kirche u. ein Gut schenken. Kościołowi, klasztorowi dobra darować.

Aumôner, *v. a.* 1) Almosen geben; 2) etwas zu milden Sachen, zur Stiftung eines u. schenken. 1) Jałmużnę dawać; 2) nadać kościół, klasztor; darować co do pobożnych uczynków. § 1) il a été condamné à aumôner au pain des prisonniers; 2) Aumôner pour une fondation.

Aumônerie, *f. f.* das Amt eines Almosen-Pflegers, in Stiftern, Klöstern u. so die Almosen unter die Armen austheilet. Urząd tego co Jałmużną zawiaduje, w kapitułach i w klasztorach. § Dans les congrégations reformez on a supprimé les titres d'aumônerie.

Aumônier, *f. m. (Eleemosynarius)* 1) ein

Almosen-Pfleger an einem Königl. oder Fürstlichen Hofe, der gemeintlich ein großer Prälat dabei ist; 2) derjenige, der die Almosen in einem Kloster, in einer Kirche verwaltet; 3) ein Schiffprediger; 4) ein Regiments-Priester, ein Feld-Priester; 5) ein gütiger Mensch, der gerne Almosen austheilt, ein Wohlthäter der Armen. 1) Prälat u. Dworuiakiego Krolewskiego, Xiążęcego &c. co jałmużnę ma w zawiadowaniu; Książdz Elemożynarz; 2) Xiądz w klasztorze nad jałmużną przełożony; 3) Kapłan na okręcie; 4) Kaznodzieia, kapłan polny; 5) Jałmużnydawca, jałmużnik, z którego dobroczynney ręki ubodzy jałmużnę często odbierają. § 1) Il est Aumônier de Monsieur le Prince; Le premier Aumônier du Roi; Aumonier ordinaire; Le Grand Aumônier est le Chef de tous les Eclésiastiques de la Cour; 3) L'Aumônier de vaisseau; 4) Il y a des aumôniers dans les troupes de terre; l'aumônier d'un Regiment; 5) Il est si grand Aumônier, qu'il distribue tout argent aux pauvres

Aumônier, *e, adj. c.* 1) mildthätig, barmherzig gegen die Armen. Dobroczynny, ochotny do zaratowania ubogich ludzi. § Il est fort Aumônier; elle est fort aumôniere.

Aumôniere, *f. f. obs.* ein kleines Säcklein, die Almosen darinnen zu sammeln, ein Klingel-Beutel. Mieszek do zbierania i ichowania jałmużny.

Aumusse, *f. f. (Almutia)* 1) ein Pelz-Mäntelchen von Warde- u. Fellen der Thon-Herren; 2) Scherzweise: ein Thon-Herr. 1) Metlik kanonicki z kun zrobiony; 2) żartuiąc: Kanonik. § 1) Une belle aumusse; 2) L'ambition, l'avarice & l'amour se cache souvent sous une aumusse.

Aumussiers, *f. m. vid.* Bonnetier. in dem Junst-Briefen: die Bare- u. Krämer oder Wollen-Zug-Händler in Paris. w Listach cechowych: Czapnicy w Paryżu, kramarze co czapki i różne towary wełniane przedawają.

Aunage, *f. m.* *1) eine Elle, ein Ellen-Maß; 2) das Messen mit der Elle; 3) das was mit der Elle ist gemessen worden; die abgemessenen Ellen. *1) Łokieć miara; 2) mierzenie czego łokciem; 3) rzecz łokciem wymierzona. § 1) Cette pièce a tant d'aunage; 2) être présent à l'aunage de l'auteur; 3) je n'ai pas trouvé l'aunage, que vous m'aviez donné.

paier

paier l'aunage. Geld vor das Ausmessen mit der Elle zahlen. Lokciowe od wymierzenia czego zapłacić.

bon d'aunage; excédant d'aunage; bénéfice d'aunage. bey den Kaufleuten: die Zugabe zu einer Elle. U kupcow: Nadmiarek, przydatek do łokcia.

Aunaie, f. f. (alorum) ein Erlens-Busch, ein Erlens-Wald. Olszyna, gay olszowy. § Une grande aunaie.

Aune, f. m. (alnus) eine Erle, ein Erlens-Baum. Olsza. § L'Aune aime des eaux.

Aune, f. f. (ulna) eine Elle, das Maas und das Werkzeug. Łokieć, miara i naczynie. § L'aune de Paris a trois piez, sept pouces, huit lignes; une aune brisée; acheter, vendre à l'aune, acheter une aune de drap, de ruban, de toile.

il mesure tout le monde à son aune. er richtet andere nach seinem Sinn. Według swoiey przychylności o każdym sądzi; każdego swoią piędzia mierzy.

il sait ce qu'en vaut l'aune. er weiß, wo Luchs Bier holt; er ist schon dabey gewesen. Już to nie Frýc; wie on iak dudkow łowi; wiec on iak w tym postępować trzeba.

on ne mesure pas les hommes à l'aune. kleine Leute sind auch Leute; Menschen werden nicht nach der Elle ausgemessen. Nie mierz chłopa w korzec; nie rośłość ale rozum płaci.

tout du long de l'aune, vulg. ohne Maas und Ende, ohne Aufhören, recht satt. Bez przestanku, bez końca i miary; do woli. § Babiller tout du long de l'aune.

Aunée, f. f. Alant, ein Braut. Oman, ziele.

Auner, v. a. mit der Elle messen. Łokciem mierzyć. § Auner une pièce de toile, de drap.

auner bois à bois; auner pince à pince. ohne etnige Zugabe mit der Elle messen. Bez nadatku łokciem mierzyć.

auner l'étofe double; auner par le fest; auner par le faiste. ein in der Mitte der Länge nach zusammen gelegtes Zeug messen. Mierzyć wdłuż sukno albo materya w szrodku złożywizy.

auner à aune courante. dem Rande nach etwas mit der Elle messen. Mierzyć sukno albo materya na krayce.

Auneur, f. m. ein geschwornener Ausmesser, der die Leinwand und Zeuge mit der gerichtlichen Elle ausmisst. Miernik przyięgły, co materye i płotna łokciem

urzędowym wymierza. § Auneur juré.

Avocasser, v. n. vulg. im Spott; advociren, practiciren. Szydząc; Prokuracya się bawić. § Il avocasse depuis quelque tems.

Avocasserie, f. f. vulg. Sachwaltung, Advocatur. Rzeczniństwo, prokuratorstwo, patronizacya, prokuracya. § Avocasserie n'enrichit guère des personnes aujourd'hui.

Avocat, f. m. (advocatus) 1) ein Advocat, ein Sachwalter; 2) ein Vorsprecher, Beystand, Beschützer; 3) Schuß, Schirm. 1) Adwokat, prokurator, prawnik, rzeczcznik; 2) obrońca, patron, zastępca; 3) obrona. § 1) Avocat plaidant, consultant; être avocat au tribunal; être avocat de la Cour de Parlement; être reçu avocat; 2) je ne vous prendrai pour mon avocat; je serai vôte avocat en cela; 3) je veux prendre la verité pour mon avocat.

Avocat général. Ober-Advocat des königlichen Fisci. Przedniejszy prokurator, co interesu krolewskiego dogląda. § Avocat général, célèbre, illustre, fameux, docte, savant, éloquent; les avocats généraux sont des personnes de mérite & considérables dans la Robe.

Avocat du Roi. Unter-Advocat des königlichen Fisci. Namiestnik prokuratora krolewskiego przedniejszego, § Acheter une charge d'avocat du Roi; les avocats du Roi concluent à l'audience pour le Roi, le public, & les mineurs.

Avocat à tort & sans cause; Avocat de balle; un Avocat de causes perduës; un Avocat de Pilare. ein böser und schlechter Advocat. Prokurator podły i niedobrey sławy; szczekacz.

Avocat à tort & sans cause. ein Advocat ohne Proceß, der nichts zu thun hat. Prokurator żadney patronizacyi nie mający.

Avocate, f. f. 1) Vorsprecherin, wird allein von der Jungfrau Maria gebraucht; 2, des königlichen Ober-Advocaten Frau, die andern werden Femme d'Avocat genannt; * 3) Schuß, Schirm, besser Avocat. 1) Obrońcielka, Patronka, tylko o N. P. MARYI; 2) prokuratorowa albo żona przedniejszego prokuratora krolewskiego, inszych zaś prokuratorow żony tylko Femme d'Avocat tytułują; * 3) obrona, lepsze w tym sensie słowo Avocat. § 1) La Vierge est notre avocate auprès de son fils

filz; 2) Madame l'Avocate générale a un grand fond de mérite; 3) je veux prendre la vérité pour mon avocate.

Avoier, v. n. s'Avoier, v. r. obs. 1) sich erheben, anheben zu wehen, auf der See: 2) auf den Weg kommen. 1) *Na okrętach*: dać, poddymać; wiać zaczynać o wiatrach; 2) na drogę trafić. § 1) Le vent d'Est s'avoia; 2) il ne s'avoiera si facilement.

Avoine, vid. Aveine.

Avoir, v. a. (habere) Conj. vid. in Append.

1) haben etwas; 2) haben etwas zu thun. 1) Mieć co; 2) mieć co do czynienia.

1) Avoir du bien; avoir le pouvoir en main; 2) avoir à travailler, à étudier, à lire.

avoir ses voiles aux vents; avoir toutes ses voiles appareillées. & toutes au vent. mit allen Segeln fahren. Wzyskimi żaglami żeglować.

il y a. es ist, es giebt, es sind. Są, iest, mają. § Il y a des marchands très-riche en cette ville.

il y avoit un Roi. es war ein König. Był Krol ieden.

Avoir, soll haben, Wörter, so auf einer Seiten in den Handlungs-Büchern mit großen Buchstaben geschrieben stehen. Ma dostać, słowa nad iedną stroną w kupieckich księgach, wielkimi literami napisane.

Avoisiner, v. a. obs. dran liegen, angrenzen; reichen, stossen an etwas. Graniczyć z czym; kończyć się, ciągnąć się ku. § Ma metairie avoisine cette montagne, c'est une tour qui avoisine les cieux.

Avouïtre, Avôtre, f. m. obs. ein ausser der Ehe erzeugtes Kind, ein Bastard. Bękart, nie dobrego łoża dziecko.

Avortement, f. m. (abortus) das Verwerfen, die unzeitige Geburt der Thiere, einige Wund. Nerzte sagen es auch von Weibern statt faulße couche. Poronienie, porzucenie płodu, o zwierzętach, niektórzy cyrulicy to słowo miało faulße couche biorą o białych-głowach mówiąc. § Un violent & fréquent vomissement peut causer un avortement, breuvage qui cause l'avortement.

Avorter, v. n. & a. (abortare) 1) megwerfen, von Thieren, von Weibern heisst es aber sie bleßer oder faire une faulße couche; 2) fehl schlagen, nicht von statten gehen; * 3) nicht reif werden, vor der Zeit abfallen, von Baums Früchten. 1) Poronić, porzucić, porodzić niedożyły płod. tylko o zwie-

*rzętach, o białogłowach, zaś faire une faulße couche, albo sie bleßer mowić trzeba; 2) nie poźz zęścić się, nie nadać się; * 3) nie dorosnąć, przed czasem z drzewa spadać, o owocach.* § 1 Vache qui a avorté; 2) faire avorter une entreprise.

Avorton, f. m. (abortum) 1) unzeitige Frucht, nur von Thieren; 2) ein Schimpf = Wort: eine Mißgeburt, nichtswürdiger Mensch; 3) eine nicht wohl ausgearbeitete Arbeit. 1) Pomiotek, porzutek, płod niedonożony, tylko o zwierzętach; 2) taiąc: wyrzut, monstrum, wyrodek, odrodek; 3) robotą niedoskonałą dorobioną. § 1) Le fruit d'une bête qui avorte est un avorton; 2) quel petit avorton est cela; ils perissent comme des avortons de vanité; si quelque avorton de l'envie ose encore lever les yeux.

Avôtre, vid. Avouïtre.

Avoué, f. m. obs. ein Sachwalter über ein Kloster. Prokurator klasztoru.

Avouer, v. a. 1) bekennen, gestehen; 2) erkennen vor etwas; 3) gut heissen, bestätigen. 1) Zeznawać, przyznawać; 2) znać kogo, czym bydź; znać się do czego albo do kogo; 3) aprobować, pochwalić, potwierdzić co. § 1) Avouer son crime; 2) je l'avoue pour mon fils; j'avoue cette écriture; 3) il avoua tout ce que son ami avoit fait pour lui; avouer quelqu'un de quelque chose.

s'avouer, v. r. 1) sich zu etwas bekennen; 2) sich auf etwas berufen. 1) Przyznawać się do czego; 2) Odwoływać się na co albo na kogo. § 1) s'Avouer d'une religion; 2) s'Avouer de quelqu'un.

Avouterie, Avoutrie, Avoutire, f. f. obs. Ehebruch. Cudzołstwo.

Avoutre, f. m. obs. ein Bastard. Bękart. **Auparavant, adv. juvor, vorher.** W przod, wprzody, przedtym. § Il lui donna un plus grand présent que celui qu'il avoit auparavant; il étoit auparavant un grand pécheur; il me presse de telle chose, mais il y faut songer auparavant.

Auparavant, praep. obs. vor, in diesem Verstande muß man die Praep. Avant setzen. Przed, w tym sensie prepozycyją Avant potrzyć trzeba. § Il est venu auparavant (avant) moi.

Auparavant que, conj. obs. vid. Avant que; Avant de.

Au-pis-aller, adv. 1) aufs schlimmste; es mag ausfallen wie es will; 2) was das schlimmste ist. 1) Niech kość padnie jako

iako chce; co bądź to bądź; 2) a co gorzej. § 1) Au-pis-aller je ne perdrai que ma peine, au-pis-aller je puis avoir ici une maîtresse; 2) au-pis-aller il a perdu son argent.

Auprès, *adv.* gleich darneben, sehr nahe. Tuż przy czym, barzo blisko. § Il est auprès.

Auprès praep. cum Gen.

1) bey, neben an, nahe bey, soll es den Verstand der Worte in der Gegend, in der Nachbarschaft ausdrücken, so setzt man nicht *auprès* sondern *près*, als *près de la ville*, *près de la rivière*, in der Gegend der Stadt, nahe beym Fluß. U, przy, blisko, gdy zaś sens w okolicy *wyrazić* przychodzi, *prepozycyą* *près* *miasto* *auprès* *północ* *trzeba*. iako *près de la ville*, *près de la rivière*, w okolicy albo blisko miasta, blisko rzeki. § Etre aussi auprès du feu, mettez vous auprès de moi.

2) gegen, in Betrachtung, wenn man etwas gegen das andere vergleicht. Względem, rzecz do rzeczy przyrównywać. § Il est ignorant, auprès de vous; il est grand auprès de moi; la terre n'est qu'un point auprès du ciel.

3) nach, von einem Ort wohin man geht, in diesem Verstand ist die *Praeposition* a weit gebräuchlicher. Do, o miejscu, do którego kto idzie, w tym sensie daleko lepsza *prepozycyą* a. § Je vais auprès de Dantzig, auprès de Berlin.

4) bey, um, von Personen. Przy, u, o osobach. § Il fut élève auprès de son Père; il y a de très honnêtes gens auprès de lui; quand on a l'ame tendre & le cœur sensible, & qu'on est auprès de belles, il est dangereux, qu'on ne s'y trouve pris.

Nota, folgende Exempel weisen den Unterschied zwischen *Près* und *Auprès*. Następne przykłady różnicy uczą, która jest między *prepozycyami* *Près* a *Auprès*.

être bien près de quelqu'un. nahe bey einem seyn, das ist, stehen oder sitzen. Blisko przy kim być, to jest siedzieć albo stoć. § Il est bien près du Roi.

être bien auprès de quelqu'un. bey einem wohl ansetzen seyn, in Gnaden stehen. Być u kogo w łasce, w poszanowaniu. § Il est bien auprès du Roi.

Aura, *f. m.* ein schöner schwarzer Vogel in America, der dabey einen braunrothlichen Hals und mit Purpur und gelben

Stechen gesperberte Flügel hat. Prak czarny barzo piękny w Ameryce, szczyt iego brunatnoczerwona a skrzydła czarne z żółtopurpurowemi nakrapiane plamami.

Auranches; *f. f.* (*Abrinca*) Stadt in der Normandie in Frankreich. Miasto Francuskie w Normandyi.

Auranchin; *e*, *subst. & adj.* einer aus Auranches. Rodem z miasta Auranches, Aurea-Alexandrina, *f. f.* ein Opiat wider das Gift. Lekarstwo z Opium na truciznę.

Aureole, *f. f.* (*aureola*) 1) der Schein um das Haupt eines Heiligen; 2) die Stufen der ewigen Herrlichkeit. 1) Koło, albo świetne promienie około, głów Świętych, Męczenników &c. 2) itopnie chwały wieczney. § 1) Cette aureole est Jolie & agréable; 2) l'aureole des Martyrs, l'aureole des Vierges; l'aureole des Docteurs.

Auriculaire, *adj. c.* (*auricularis*) Ohren. Uzny.

confession auriculaire. die Ohren-Beichte. Spowiedź uszna.

le doigt auriculaire. Ohren-Finger. Palec ostatni mały.

témoin oculaire & auriculaire. ein Zeuge der etwas gesehen und gehört hat. Świadek, co słyzał i widział.

Auriflamme, *vid.* Orisflamme.

Avril, *f. m.* (*Aprilis*) 1) der Monat April; 2) poetisch: die beste Jugend, die Blüthe des Lebens. 1) Kwiecień, miesiąc; 2) u Poetów: kwiat, kwiecień welofey młodości. § 1) Avril a trente jours; 2) en l'avril de mes jours.

Aurillas, *f. m.* (*auritus*) ein Pferd das lange Ohren hat und sie oft beweget. Koń wielkouszy, i co uszami zawżę rucha.

Auripeau, *vid.* Oripeau.

Avron, *vid.* Averno.

Auronne, *f. f.* (*abrotonum*) Stabwurt, ein Kraut. Boże drzewko, ziele. § Auronne mâle, auronne femelle.

Aurore, *f. f.* (*Aurora*) 1) die Göttin Aurora und Tochter der Sonnen oder des Titans; 2) die Morgenröthe; 3) ein schönes Frauenzimmer, eine Schönheit; 4) Welt-Gegend, so gegen den Aufgang der Sonne liegt. 1) Aurora bogini a corka Tytana albo słońca; 2) zorza zaranna niebo przed wschodem słońca rumieniaca; 3) dziewcze śliczne; barwa gładkiej twarzy; 4) wschod, kray światu ku wschodowi. § 1) Aurore avoit été amante de Cephale; 2) attendre le lever de l'aurore; 3) Je sou-

haite

haïte que cetter aurore soit suivie d'un aussi beau jour qu'elle le mérite.

Aurore boréale; Aurore septentrionale. ein Nordlicht. Luna albo swiatłość co się czasem na całym pończym horyzoncie w nocy miga.

Aurore, adj. c. Auroren = färbig, hochgoldfärbig. Płowy. § Crepon, ruban, tafetas aurore; fa couleur est aurore & blanc.

Ausbourg, f. m. Augsburg, eine Reichs-Stadt in Bayern. Auspurk, miasto wolne w Bawaryi.

Auseron, f. m. eine kostbare Specerey aus Persien. Materyał kosztowny z Persyi.

Auspice, f. m. (auspicium) 1) Wahrsager aus dem Fluge der Vögel; 2) das Wahrsagen aus dem Fluge der Vögel, die Wahrsager-Kunst aus dem Vogelflug; 3) ein Verbot des Glücks oder Unglücks, Vorbedeutung, Schicksal, Verhängnis, glückliche oder unglückliche Stunde. 1) Praszowieczek; 2) praszowieczczenie, wieszczbiarska nauka z ptaków; 3) prognostyk, znak fortunnego lub nieszczęśliwego sukcesu, wyrok; szczęśliwa albo nieszczęśliwa godzina czego. § 1) Consulter les auspices; 2) il y a des auspices naturels & des auspices artificiels; auspice heureux, favorable, malheureux; 3) le Roiaume de Pologne prit naissance sous d'heureux auspices dès le 7 Siècle de notre salut.

Auspices, f. m. plur. 1) Regierung, Regiment; 2) Aufsicht, Anführung eines Generals; 3) Schutz, Schirm, Ansehen. 1) Panowanie; 2) waleczna ręka, znaki, władza, komenda Hermanika; 3) obrona, protekcja, powaga. § 1) Nous n'avons rien à craindre sous les auspices du Roi; 2) cela s'est passé sous les auspices de Jean Sobieski; 3) mon livre paroît en public sous vôtres auspices.

Aussi, conj. 1) auch, deswegen, daher; 2) auch, dergleichen. 1) Ztąd, temu, dla tego, ale też; 2) i też, też, także. § 1) Ce sont des remèdes qu'on ne doit pas rejeter, mais on ne doit pas croire aussi qu'ils soient infallibles; 2) il faut aussi faire de bonnes oeuvres; nous avons aussi cet avantage.

Aussi-que, conjunct. cum Conjunctivo. so wohl = als; eben so = als. Tak -- iak. § Il est un homme d'aussi bon sens qu'il s'en pût trouver; à l'âge de vingt ans il a fait deux combats aussi beaux, que celui de son Predecesseur; aussi grand qu'il se peut; je suis aussi

occupé que vous; il est aussi beau que sage.

Aussi bien que. eben so wohl als; gleicher Weise, so gut als. Tak iak też i. § Les hommes les plus foibles, aussi bien que les héros, ont fait voir, que la mort n'est pas un mal.

Aussi-tôt, que. so bald als. Skoro tylko; iak tylko. § Aussi-tôt qu'il m'invoquera, je l'exaucerai; aussi-tôt qu'il commence à faire jour.

Aussi-tôt, alsobald. Zaraz. § Aussi-tôt cela me frappa.

Aussi-tôt dit, aussi-tôt fait. gesagt, gethan; alsobald; ohne lange Ueberlegung. Skoro tylko mówiono, zaraz uczyniono; whet, zaraz; bez rozmysłu dżugiego.

Aussi-peu, adv. eben so wenig. Tak mało. § J'en ai dit aussi peu que vous; j'en ai aussi-peu que vous.

Aussi bien. eben so wohl; nicht weniger. Tak też; nie mniej.

Austière, f. f. ein grosses Schiff. Seil aus drey Tauen geflochten. Lina marynarka barzo wielka, ze trzech lin pleciana.

Austère, adj. c. (austerus) streng, hart gegen sich selbst; Sévère heißt aber streng gegen andere. Ostro, surowy na się samego; Sévère zaś znaczy surowego na drugich. § Direbant austère; mener une vie austère; les Chartreux sont austères & quelques Casuistes sont sévères.

Austèrement, adv. streng, strenger Weise gegen sich selbst. Surowie, ostro na się samego. § Jeûner austèrement.

Austérité, f. f. (austeritas) die Strenge, Härte gegen sich selbst; Sévérité heisset die Strenge gegen andere. Ostrość, surowość na się samego; Sévérité zaś jest ostrość na drugich. § Austérité pénible; les austéritez de la vie religieuse; faire des austéritez; renoncer aux austéritez.

Austral, e, adj. (australis) in der Geographie: Süd; was gegen Süden ist; Mittäq. w Geografii: Południowy, ku południu leżący. § Pole austral; Terre australe; latitude australe.

Austrasie, f. f. (Austroasia) Austrasien, ehedessen ein Königreich, zwischen Frankreich und Deutschland, von welchem Lothringen ein Stück gewesen ist. Austrazya, niegdyż krolestwo między Francją a Niemcami, ktorego Prowincją Lotaryngia dzisiejsza była.

Austriche, vid. Autriche.

Austruche, vid. Aurruche.

Autant, *f. m.* (*Alkanus*) der Süd-Ost-Wind. Wiatr południowemu poboczny ku wschodowi. § **Autant** furieux, violent, rude, fâcheux.

Aurant, *adv. vid.* Tant, eben so viel, so viel. Tyle tak wiele, tak sika. § Dix fois autant; quatre fois autant; il y envoie mille dragons & autant de fantassins; il lui dit en autant de paroles; une fois autant.

Autant que. 1) so wie; so wohl als, so sehr als; 2) so viel als. 1) Jak - tak, tak barzo - iako; 2) tyle - ile; tak wiele - iak. § 1) Aimez moi autant que je vous aime; autant que les cieux elevez au dessus de la terre, autant est grande la miséricorde de Dieu; je l'aime autant que s'il étoit mon frere; 2) j'ai autant de l'argent que lui; cette une plaine avec autant de largeur, qu'il en faut; je vous ordonne autant que j'ai pouvoir sur vous; il a autant d'amitié pour moi que j'en ai pour lui.

Autant de, cum Infinitivo. 1) so viel zu als; 2) überaus, vor andern, über die massen sehr. 1) Tak wiele do -- iak; 2) nader, nad zamiar, przed infzem, barzo. § 1) J'ai autant de faire, de lire, de paier que vous; 2) Lisbonne est une des plus belles villes du monde & qui mérite autant d'être vûe; elle mérite autant d'être aimé; il mérite autant d'être sillé.

d'autant plus. um desto mehr. Tym barziew, tym więcej. § Je le ferai d'autant plus volontiers; cela m'est d'autant plus affligeant.

d'autant moins. so viel minder, desto weniger. Tym mniej. § La perte est d'autant moins considérable.

à la charge d'autant, *vid.* Charge.

Autel, *e*, *adj. obs.* ähnlich, gleich. Podobny komu.

Autel, *f. m.* (*altare*) 1) Altar; 2) Gottesdienst, Religion; 3) bey den Poeten: sonderbare Verehrung. 1) Oltarz; 2) Służba Boża, Religia, wiara; 3) u Poetow: osobliwe pożanowanie. § 1) Autel privilégié; 2) adorer l'autel païen; 3) ta sole amour élève des autels à cet homme.

le maître autel; **le grand autel**. der große Altar. Oltarz wielki.

celui qui sert à l'autel, doit vivre d'autel. mer dem Altar dienet, muß vom Altar leben. Kto oltarza pilnuie, słuźna że go oltarz żywi.

il en prendroit sur l'autel; **il en prendroit sur le maître autel**. er würde es auch

vom Altar nehmen. Wziąłby i z oltarza.

il faut être ami jusqu'aux autels. man muß eines sein Freund seyn, doch nur bis an den Altar, das ist, so weit es das Gewissen zuläßt. Bądź przyjacielem, lecz bez naruzenia sumienia.

élever autel contre autel. eine Trennung in der Kirche anfangen. Wszczynąć odzszczepieństwo od Kościoła. § Ceux qui élèvent autel contre autel en répondront dans le jour du jugement.

Autelet, *f. m.* ein kleiner Altar. Oltarzyk.

Authentique, *adj. c.* (*authenticus*) glaubwürdig, Geses-mäßig, urkundlich, unverfälscht. Pewny, prawny, w prawie opisany, autentyczny. § Acte, autorité, écrit, témoignage autentique.

Authentiquement, *adv.* glaubwürdig, Geses-mäßiger Weise, urkundlich. Prawnie, autentycznie. § Testament fait authentiquement.

Authentiquer, *v. a.* kräftig, glaubwürdig, machen, durch Unterschrift und Siegel. Przyłożywszy pięczę i podpis, co autentycznym uczynić.

Authentiques, *f. f. plur.* (*Novelle*) in dem Römischen Rechten: die neuen Gesetze oder die Novellen des Kayfers Justinian. Część Rzymskiego prawa od Cesarza Justyniana pod imieniem *novelle* wydanego.

Auteur, *f. m.* (*autor*) 1) Urheber, Anfänger, Stifter, Erfinder; 2) Verfertiger eines Buchs; 3) derjenige von dem man eine Zeitung gehört hat, sein Mann. 1) Stworzyciel, początek, fundator, wynalezca, sprawca iakież rzeczy, sprawiciel, wykonywacz; 2) Autor, Pisarz, składacz księgi, księgopis, opisarz; 3) powiadacz, ten co komu nowinę albo co infzego powiedział. § 1) Dieu est l'Auteur de notre félicité; on laisse presque toujours sans recompense les auteurs de grands desseins, pendant que les généraux triomphent & s'applaudissent de leur victoire; 2) il est l'Auteur de cette Satyre, qui court; les vieux auteurs Polonois sont excellens; lire les bons Auteurs, elle est auteur de ce livre; 3) Nommer son Auteur.

avoir l'air d'Auteur. mürrisch, verdrießlich aussehen, wie ein tief sinniger Autor, der nach dem äußerlichen Ansehen nichts fragt. Wyglądać iako Autor w myślach zatopiony, to jest, markornie, ponuro.

Authentique, *vid.* Authentique.

Autographe, *f. m.* (*autographum*) Ur-Schrift, Schrift die mit der Hand des Verfassers

Verfassers ist geschrieben worden, das Original. Autograf; autentyk; pisania własney ręki.

Autographe, *adj. c. in Rechten*: eigenhändig geschrieben. w *Sądach*: własną ręką pisany. § Billet autographe.

Automate, *f. m. (automatum) pr.* Aftomat. 1) Kunstwerk, Uhrwerk, so sich selbst bewegt, als eine Uhr; 2) einer, der eine Wissenschaft von sich selbst ohne Lehrmeister erlernen hat; ein Selbst-Lehrung. 1) Samorządna sztuka albo machyna, jako zegar; 2) ten co się bez nauczyciela czego sam nauczył. § 1) Les automates sont surprenans & dignes d'admiration; 2) l'excellent Cocceus étoit un Automate.

Automnal, *e, adj. (autumnalis)* Herbst-, Herbstlich. Jesienny. § Fleur automnale.

Automne, *f. f. & m. (autumnus)* 1) der Herbst; 2) das herannahende Alter. 1) Jesień; 2) wiosny, początek zgrzybiałego wieku. § 1) Automne sec & pluvieux, automne abondante en toutes sortes des fruits; 2) Le printemps est plus propre pour l'amour que l'automne; mon automne se passe.

Autonnal, Automne, *vid.* Automnal, Automne.

Autorisation, *f. f.* 1) in Gerichten: Bestätigung, Bittwort, Einwilligung; 2) die Ertheilung der Gewalt, des Ansehens etwas zu thun. 1) w *Sądach*: potwierdzenie, konfirmacja; 2) udzielenie, danie komu władzy, powagi, mocy. § 1) Une femme ne peut contracter sans l'autorisation maritale; l'autorisation d'un Tuteur est nécessaire à un mineur; 2) je ferai cela avec votre autorisation.

Autoriser, *v. a.* 1) in Gerichten: bestätigen, gutheissen, confirmiren; 2) einer Sache oder einer Person mit seinem Ansehen beitreten, selbige unterstützen. 1) w *Sądach*: potwierdzić, konfirmować, aprobować co; umocować kogo; 2) wpiąć co albo kogo swoią powagę, swoim kredytem. § 1) Autoriser une femme en Justice; la cour me autorise souvent les abus; 2) C'est une doctrine capable d'autoriser les vices domestiques; il ne voulut pas autoriser l'exemple de cette action; être autorisé de quelqu'un; autorisez ce que vous avez fait.

s'autoriser, v. r. sich in Ansehen und Autorität setzen. Przyysć do wielkiej powagi i kredytu. § Les tirans s'autorisent peu-à-peu en flattant les peuples.

Autorité, *f. f. (auctoritas)* 1) die Autorität, das Ansehen, die Gewalt; 2) Macht, Gewalt, Ansehen in Betrachtung seines Amtes; 3) die Regierung, so ein Staats-Minister führet; 4) unwiderrüfliches Zeugniß, gültiger Beweis aus einem berühmten Verfasser. 1) Powaga, moc, kredyt; 2) władza, powaga, którą kto ma z urzędu swego; 3) sprawowanie rządów; 4) dowód nieodbitny z Autora sławnego. § 1) Avoir, prendre une autorité sur quelqu'un; blesser, flétrir, ruiner, détruire l'autorité d'une personne, ôter une partie à l'autorité de quelqu'un, faire une chose de son autorité; 2) avoir une autorité absolue; parler, agit avec autorité; user, faire d'une autorité privée; 3) la persécution qu'il avoit souffert pendant l'autorité de Richelieu étant fini; 4) voilà de bonnes autoritez; alleguer des autoritez.

un homme d'autorité. ein Mann von großem Ansehen. Człec wielkiej wagi i powagi.

Autour, *adv. um, herum, rund herum.* Koło, w okoł, około, w koło. § Le plat pays est ruiné tout autour; tourner quelque chose tout autour.

Autour, *præp.* 1) um; 2) um, bey einem, in einer Gesellschaft. 1) Koło, około czego; 2) około kogo, przy kim; w kompanii czyiey. § 1) Autour de la ville; autour de l'Eglise; 2) depenser beaucoup d'argent autour d'une personne.

tourner autour du pot. um den Bren herum gehen; mit der Sprache nicht heraus wollen. Koło plotu chodzić; śmieć zdania swego nie powiedzieć.

Autour, *f. m. vid.* Tiercelet. 1) ein Habicht von der größten Art, nehmlich das Weiblein; 2) bey den Färbern: eine gewisse Baum-Rinde, die dem Caneel gleicht. 1) Jastrząb wielki przedni albo samica; 2) u *Farbierzow*: kora pewnego drzewa cudzoziemskiego cynamonowi podobna.

Autour fourcheret. ein Habicht von mittelmäßiger Größe. Jastrząb niezbyt wielki.

Autour niais. der Nestling, ein Habicht, den man noch im Nest, ehe er fliehet wird, findet, nachdem die andern jungen Habichte davon geflogen. Gniazdowniec, jastrząb z gniazda wyjęty, na którym po zwiedzeniu innych był został.

Autour passager. ein Wildfang, ein Habicht.

bicht, den man von ohngefähr gefangen.
Jastrząb z niedobaczka złapany.

Autourierie, f. f. das Abrichten eines Habichts zur Batze. Unofzenie iastrzębia.

Autoursier, f. m. Falkenir, so die Habichte zur Batze abrichtet. Sokołnik co iastrzębie unosi i wprawia.

Au travers, *praep. cum Gen.*
à travers, *praep. cum Accus.* durch, die Präposition par ist besser, ausser in folgenden Exempeln. Przez, lepsza *prepozycja par* oprócz w następujących sensach.

1) au travers, }
à travers, } 1) durch und durch, als ein Stich, ein Schuß; 2) mitten durch, quer durch, durch. 1) Na wylot; 2) przez, przez szrodek, poprzek. § 1) Il a reçu un coup d'épée à travers le corps, il est mort d'un coup de flèche au travers du corps, 2) marcher à travers la ville, à travers les champs, marcher au travers de la ville, marcher au travers des champs.

2) au travers, im figürlichen Verstand setzet man nur allein au travers und niemals à travers; mitten in, als in seinem Zorn, in seiner Betrübniß. W sensie figurycznym zawsze au travers, a nigdy à travers *potoczy trzeba*; w pośrodku, iako gniewu, żalości. § 11 a dit cela au travers de sa colère.

à travers, *adv.* verkehrt, unvorsichtig. Opak, nieuważnie. § 11 donne à travers les purgations & les saignées.

Autre, *praep. & adj. c. (alter)* 1) ein anders, ein anderer; 2) ein ander, wenn man eine Sache mit etwas vergleicht. 1) Inszy, nie ten, inny; 2) Drugi, przyrównyując rzecz do rzeczy. § 1) Vous me prénez pour un autre, il n'a pour répondre autre chose si non qu'il &c. 2) c'est un autre Alexandre, c'est un autre Mars.

d'un part, — d'autre part, in Gerichten: — eines Theils, — andern Theils. w Sądach: — Ziedney strony, — z drugiey strony. § Le Demandeur d'un part & le défendeur de l'autre part.

de part & d'autre, beyderseits, an dem einen und dem andern Theil. Z obu stron.

aller de côté & d'autre, herum gehen, hie und da gehen. Sam i tam chodzie.

l'un, l'autre, dieser, jener. Ten, owen.

l'un ou l'autre, einer davon, eines oder das andre, jeden z nich, ten albo ten.

l'un & l'autre, beyde. Obay.

ni l'un ni l'autre, keiner von beeden. Zaden z nich, ani ten ani owen.

P'autre jour, ohnlangst, dieser Tagen. Temi dniami.

autre part, anderswo, anderswohin. Gdzie indziey, dokąd inąd.

d'autre part, anderswoher. Zkąd inąd.

à d'autres, machet dieses andern weiß; das muß man andern sagen; ich weiß es besser. Ey Fraszką, wiemci to lepiey, ey fraszką, znam go lepiey. § A d'autres, je fai le contraire, à d'autres, je le connois & sur son chapitre vous ne m'en ferai point acroire.

il en fait bien d'autres, er begehret wohl andere Streiche. I większego się zwykł dopuszczać frantowstwa.

l'un vaut l'autre, eines ist so gut als das andere. Jedno tak dobre, iak drugie; Niemasz czego obierać.

c'est une autre paire de manches, das ist ein anders, To insza.

ils sont nez l'un pour l'autre, sie sind vor einander geboren; ihre Gemüther schen sich wohl zusammen. Rowney są fantazyi; ieden dla drugiego się urodził.

il est devenu tout autre, er ist ein ganz anderer Mensch geworden; er hat sich ganz verändert. Wcale się odmienił; inszy teraz.

c'est bien un autre homme, er hat mehr Geschick, Wissenschaft; er ist ein weit vortreflicherer Mann. Inszy to człowiek; sposobniejszy, mędrzy od tego.

prendre l'un pour l'autre, sich irren, eines vor das andre ansehen. Omylić się, brać iedno miasło drugiego.

il regarde cela d'un autre oeil, er siehet das mit andern Augen an. Inaczey o tym sądzi.

il dit d'une & fait d'autre, er redet so, und thut anders. Inaczey mowi, inaczey czyni.

c'est autre chose de dire & autre chose de faire, ein anders ist sagen, ein anders ist thun. Insza mowić, insza czynić.

nous nous demandons l'un à l'autre, ce que c'est, wir fragen einer den andern, was das sey. Pytamy się ieden drugiego, co to iest.

Autrefois, *adv.* vormalß, vor diesem, ehemals, sonst. Przed tym, niegdyż, zdawna. § J'ai scû cela autrefois.

Autrement, *adv.* 1) anders; 2) vulg. mąsfig, nicht so sehr. 1) Inaczey, inszym sposobem; 2) vulg. miernie, nie tak barzo

barzo. § 1) On parle autrement quand on a du sens commune; 2) s'étraier autrement.

il ne fait pas autrement froid. vulg. es ist nicht mehr so kalt. Nie tak zimno, mroz spuścił.

autrement, conj. sonst, wo nicht so. - Jezli nie, inszym sposobem, inaczej. § Je le veux ainsi, autrement il n'y a rien à faire, faites cela, autrement vous vous en repentirez, il faut vivre d'une manière honnête & vertueuse, autrement on est sujet à s'en repentir.

Autres, conj. obs. auch gleichergestalt. Rownym sposobem, też.

Autretant, adv. obs. eben so viel. Tak wiele.

Autretel, adv. obs. eben so, auf gleiche Weise. Takimże sposobem.

Autrice, f. f. (aatrix) Urheberinn, Verfasserinn einer Schrift. Sprawicielka, Autorka.

Autriche, f. f. (Austria) Oesterreich, ein Erz-Herzogthum in Deutschland. Rakuzi, Arcyksięstwo w Niemczach.

L'Autriche. eine Art, von Gallat. Gatu-nek sałaty.

Äutrichien, nne, adj. Oesterreichisch. Rakuski.

Äutrichien, f. m. ein Oesterreicher. Rakuzanin.

Äutrichienne, f. f. eine Oesterreicherinn. Rakuszka.

Äutruche, f. f. (struthio) der Strauß, ein Vogel. Struś zamorski, Ptak.

§ Äutruche mâle, äutruche femelle. avoir un estomac d'äutruche. einen verpichteten Magen haben. Trawić iak kaczką.

Autrui, f. m. ein anderer, ein Fremder, der Nächste. vor diesem Worte steht allemal der Art. indefin. Cudzy, bliźni, inszy, przed tem słowem zawsze

Articulum indefinitum położyt trzeba.

§ Il ne faut pas prendre les biens d'autrui, le mal d'autrui ne nous touche guère.

il ne faut faire à autrui que ce que nous voudrions qui nous fût fait. was du willst, das dir die Leute thun sollen, das thue ihnen auch. To czyn drugiemu, czego sobie życzył.

Autumnal, vid. Automnal.

Autun, f. m. eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auvent, f. m. ein Schirm; oder Wetter-Dach an einer Mauer, über einem Laden oder Gewölbe. Obdazek, dazek scianę, kram albo sklep od deszczu broniący. § Se mettre à couvert de la pluie sous quelque auvent.

Auvergnat, f. m. einer aus Auvergne. Rodem z Arvernii.

Auvergnate, f. f. eine aus Auvergne. Białagłowa w Arvernii.

Auvergne, f. f. (Arvernia) Provinz in Frankreich. Arvernia Prowincya Francuska.

Auvernat, f. m. ein herber Wein bey Orleans, der von Auvergne dahin gebracht ist. Wino cierpkie w okolicy Orleanskiey, ktorego z Arvernii naypierwey dostali. § Auvernat blanc, auvernat rouge, l'auvernat entête, & est mal-faisant.

Avuste, f. m. auf den Schiffen: Knoten, so zwey Stricke zusammen bindet. Na okretach: węzeł dwie liny ściągający.

Avulter, v. a. auf den Schiffen: zwey Stricke verknüpfen. Na okretach: dwa powrozy związać.

Auxerre, f. f. (Autissiodorum) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Auxerrois, f. m. 1) einer aus Auxerre; 2) das Land von Auxerre. 1) Rodem z Auxerre; 2) powiat Auxerre.

Auxerroise, f. m. eine von Auxerre. Białagłowa z tey Prowincyi.

Auxese, f. f. (auxesis) Rhetorische Figur, dadurch man etwas größer macht. Figura Retoryczna, którą Orator co rozszerza i większym czyni, niż jest w rzeczy samey.

Auxiliaire, adj. c. (auxiliaris) Hülfs-, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht. Pośilkowy, tylko w następujących przyktadach użyte słowo.

Troupes auxiliaires. Hülfs-Truppen. Woytko pośilkowe. § Les troupes auxiliaires furent taillées en pièce, il envoia au camp les troupes auxiliaires.

Verbe auxiliaire. in der Deutschen und Französischen Grammatik: ein Hülfs-Wort, als Seyn und Haben, so die Verba conjugiren helfen. W. Francuskiey i Niemieckiey Gramatyce: Verbum ktore insze Verba koniugować dopomaga, iako są mieć i być.

§ Le verbe avoir & le verbe être sont les deux verbes auxiliaires de la langue Françoise & de la langue Alemande.

esprits auxiliaires. im Scherz: dienstbare Geister, das ist, Geister oder Menschen, die einem behülflich sind. Zartem: Duchy albo ludzie komu dopomagający. § Se servir d'esprits auxiliaires.

Axe, f. m. (axis) 1) in der Mathematik: gerade Linie, die durch den Mittel-Punct eines Körpers geht, eine Achs; 2) die Achs am Rade; 3) in der Optik: der Gesicht-

Gesicht: Strahl, der gerade mitten ins Auge fällt. 1) *W Matematyce*: Linia przez pośrodek figury iakiey puszczona; biegun, oś; 2) oś u kosa; 3) *W Optyce*: promień prosto bez refrakcyi w oko błądzący. § 1) *Axe du monde*; on est en peine de savoir si le Soleil est fixe, ou s'il tourne autour de son axe: les axes des cilindres, des cones &c.

Axe des volutes. Linie, die durch eine Säule gerade von oben nach der Hlenwaage geht; und selbige in zwey gleiche Theile theilet. Linia szrodwągą przez szrodek kolumny puszczona, co ją na dwie rowne dzieli części.

Axi, *f. m. carine*, *f. f.* gewisser Mexikanischer Messer. Gatunek pieprzu Meksykańskiego.

Axillaire, *adj. c. (axillaris)* in der Anatomie: was zur Achsel gehört, als eine Ader. *W Anatomii*: Ramienny, należący do ramienia, iako żyła.

Axiome, *f. m. (axioma)* ein angenommener unwiderstlicher Lehr: Satz in einer Wissenschaft, der keinen Beweis brauchet. Sentencya albo nauka umiejętności raz na zawsze przyjeta, iasna i dowodu nie potrzebująca. § Le premier axiome de la Philosophie est que le néant n'a aucune propriété.

Axonge, *Axunge*, *f. f. (axungia)* 1) das zarteste Fett oder Schmeer von einem Thier; 2) Wagen: Schmiere. 1) Sädlo nayfebtelniefze w zwierzęciu; 2) maź, kołomaź. § 1) *Axonge*, humaine.

Axonge humaine. Menschen: Schmalz, so der Scharfrichter jurichtet. Sädlo czste od kata preparowane. § Cette axonge est bonne contre les humeurs froides.

Axonge de verre. Glas: Galle, ein Schaum auf der Glas: Materie, ehe sie zu Glas wird. Piana na materyi z ktorey sklo robią.

Ay, j'ai, j'ay, vid. Avoir. ich habe. Mam. *Ay, Aye, interj. au, au weh*, wenn es weh thut. Ach, o, gdy co komu boli.

Ayant, Aiant, part. vid. Avoir. habend. Majac.

Ayeul, Aieul, *f. m. pr. A. iel. (avus)* der Groß: Vater, hat im Plurali Aieuls, bey den Poeten aber auch Aieux. Dziad, dziadek, stątek, oycow albo matczyn ociec; to słowo ma in Plur. Aieuls, w wierszach zaś Poetyckich także Aieux potożyć możesz. § Aieul paternel; aieul maternel; son aieul

étoit brave; son aieul étoit savant, docte; son aieul étoit un habile homme.

Bis- Aieul. Uelter: Vater. Pradziad.

Tris- Aieul. Urälter: Vater. Prapradziad, pradziada mego ociec.

Ayeule, Aieule, *f. f. (avia)* Groß: Mutter. Babka, baba, starka. § Aieule paternelle; son aieule maternelle.

Bis- Aieule. die Uelter: Mutter. Prababa, przedbaba.

Tris- Aieule. Urälter: Mutter. Praprababa, marka prababy albo pradziada mego.

Ayeux, Aieux, *f. m. plur.* 1) die Vorfahren, die Vorfahren; 2) in der Poesie: die Groß: Väter. 1) Przodkowie, Oycowie; 2) w Style Poetyckim: dziadowie, oycowie rodzicow naszych. § 1) Vos aieux ont été tous de grans hommes; ses aieux sont estimez, parce qu'ils ont été gens de mérite; ses aieux sont illustres dans l'histoire, ils sont célèbres par la grandeur de leurs actions.

Ayner, *f. m.* ein Stöckchen, die Heringe daran zu räuchern. Prącik do wędzenia sledzi.

Ayri, *f. m.* ein Eben: Baum in Brasilien, dessen Schaft voll Stacheln, das Holz aber so hart und schwer als Eisen ist. Heban w Brezylji, pniak iego osei pelen, a drewno iak żelazo twarde i ciężkie.

Azaria, *f. m.* eine Art Corallen, die man in Smirna Alo heißt. Rodzay koralu w Smirnie Alo nazwanego.

Azarie, *f. m. Azarias*, ein Manns: Name. Azaryasz przezawisko męskie.

Azarina, *f. m. (asayina)* kleiner Baldrian, wächst in Burgundien, und wird vor den ächten Baldrian verkauft. Omylnik ziele, gromadno w Burgundyi roście i miało kopytnika prawego przedawane bywa.

Azarum, *f. m. (asarum)* Baldrian, ein Kraut. Kopytnik, narda lesna. § L'Azarum, qui croit en Levant, en Canada & même en France aux environs de Lyon, est un souverain remede pour la guerison du farcin des chevaux.

Azazimit, *f. m.* ein mineralischer Stein aus dem Königreich Cananor, der wider das Fieber, den Blutfluß und vor die Schlangen: Bisse dienlich ist. Kamień mineralny z krolestwa Kananor a lekarstwo na goraczki, ukąszenie iadowitych gadzin i krwie płynienie.

Aze, *f. m. (asinus)* ein Esel. Osiek. § Il est plus doux qu'un aze.

Azebro,

Azebro, *f. m.* wildestes Pferd in Nieder-Ethiopien, so sehr schnell ist. Kon dziki pretkonogi w Eryopii dolney.

Azerole, *f. f.* kleine Nispeln, insonderheit in Italien. Mespik mały osobliwie we Włoszech. § Les azeroles sont bonnes pour l'estomac à cause de leur acide qu'elles ont.

Azerolier, *f. m.* ein Italienischer Nispel-Baum. Mespik włoski, drzewo.

Azi, *f. m.* Lab aus Buttermilch und Essig, daraus die Schweizer Käse machen. Szerzysko z masłanki i z octu, z którego Szwajcarowie ser robią.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: ein keilförmiges Bein am Ober- & Riundbacken. *W Anatomii*: Kostka kliniasta w wierzchniej części.

Azigos, *f. m.* in der Anatomie: eine Ader an der rechten Seite des Herzens nach den Wirbel-Beinen zu. *W Anatomii*: żyła pewna na prawey serca stronie ku pancerzom.

Azile, *Ahle*, *f. m.* (*azylum*) 1) Frey-Stadt, Zuflucht-Ort, Sicherheit; 2) Schutz, Beschützer. 1) Ucieczka, miejsce do którego się uciekają; publiczne ucieczki; miejsce, na którym się nie godzi poymać; 2) bezpieczeństwo, protekcyja, obronca. § 1) Trouver un azile assuré; les assassins sont indignes de jouir de l'azile des Eglises; 2) le Seigneur est mon azile.

Azime, *adj. c.* (*azymus*) Pain azime. in der heil. Schrift: ungesäuertes Brod. *W Piśmie S.* niekwaszone ciasto, prazny chleb.

Azimite, *f. m.* (*azymita*) der ungesäuertes Brod zur Messe und zum heil. Abendmahl nimmt. Biorący chleb prazny. do Mszy i Komunii S. § Les Grecs appellent les Latins azimites.

Azimut, *f. m.* in der Astronomie: ein Vertical-Cirkel, so durch den Zenith, Nadir, und den Mittel-Punkt eines Sterns gehet. *W Astronomii*: Cyrkuł wertykalny krążący się przez pośrodek gwiazdy i punktow Zeniti Nadir. § Savoir en quel azimut est un astre; les azimuts servent à marquer les éle-

vations des astres par-dessus l'horizon. **Azimutal**, *e, adj.* Azimutal, das zu diesem Birkel gehöret. Do tego cyrkulu należący. § Un cercle azimutal.

cadran azimutal. Azimutal: oder Vertikal: Sonnen-Uhr. Wertykalny zegar albo kompas zmalowany na scianie prostopatrzący na południe.

Azonvalala, *f. m.* eine schmackhafte Frucht auf der Insel Madagascar, wie große Johannis-Beeren. Owoc smakowity na wyspie Madagascar wielkim porzeczkom podobnym

Azot, **Azoth**, *f. m.* in der Chymie: die Materia prima, oder die erste Materie der Metallen. *W Chymii*: Prima materia kruszczow.

Azoufa, *f. m.* ein Thier in den Königreichen Fez und Marocco, das die Körper aufgräbet und aufrisht. Zwierz pewny w krolestwach Fez i Maroko, co trupy wykopawszy pożera.

Azur, *f. m.* (*lapis Lazuli*) 1) der Lasur-Stein; 2) das Blaue oder die blaue Couleur; 3) die blaue Farbe in den Wappen; 4) die blaue Farbe, die aus dem Lasur-Steine gemacht wird. 1) Lazur kamien; 2) błękitny albo modry kolor; 3) niebieska barwa w herbach; 4) masć albo farba, którą z lazurwego robią kamienia. § 1) Un bel azur, le plus bel azur & le plus précieux vient de Perse & des Indes orientales; 2) le ciel se couvrit d'or & d'azur; 3) porter d'azur.

Azur fin. die hohe Himmels-Farbe. Kolor jasnomodry albo niebieski.

Azuré, *ée, adj.* hochblau gefärbt. Jasnomodro farbowany.

Azurer, *v. a.* hochblau färben, anstreichen. Jasnomodro farbować.

Azurin, *ne, adj.* bläulich, dunkelblau. Modrawy, modrasy, modrakowy, ciemnomodry.

Azurin, *f. m.* ein Canonicus von der Congregation des heiligen Georgii in Alga, sie gehen in einer blauen Tracht. Kanonik Kengregacyi S. Jerzego w Aldze, w modrym chodzą habicie.

Azyges, **Azygos**, **Azyle** &c. *vid.* Azi.

B.

B.

B, *f. m.* 1) der Buchstabe B; 2) in der Musik: der Ton B. 1) Litera B; 2) Ton muzyczny B nazwany. § 1) Faire un B; 2) B mol, b dur, b quarré. ne savoir ni A, ni B; être bonne bête. nichts wissen, nicht fünf zählen können. Ani

B.

Be ani Me; nieukiem bydz. § Ci defous git Monsieur l'Abé, qui ne savoit ni A ni B.

il est marqué au B. 1) er ist ein einfältiger Tropf; 2) er hat eines von diesen Gebrechen: borgne, bossu, boiteux, bigle,

R 5

1) Pro-

1) Prostakiem jest wielkim; 2) jedną z tych wad ma: *borgne, bossu, boiteux, bigle*.

Baaillement, Baailleur,

Baailleur, Baailleuse, } *vid. Bâil.*

Baailon, Baailonner, }

Baal, *f. m.* Baal, ein bekannter Abgott in der heil. Schrift, dem durch die verordnete Priester göttliche Ehre erwiesen wurde. 1) Baal, bożek w Pismie S. ko. remu zabobonni balwochwalce Bo. kiey czci wyrządzali.

Baaras, *f. m.* ein gewisses Kraut, das wie Sterne leuchten soll, es werden selbigem viel fabelhafte Eigenschaften zugeschrieben. Ziele pewne iak gwiazdy, błyszczące od mądrych ludzi niewidziane, ko. remu różne zabobonne przypisują własności.

Babel, *f. m.* Tour de Babel, der Babylo. nische Thurm. Wieża Babilońska.

Baber, *vid. Elisabet.* Lieschen. Elzbietka. § Babet est jolie.

Babeurre, *f. m.* Butter-Milch. Maślanka. § Le Babeurre est rafraichissant.

Babiche, *f. f.* Babichon, *f. m.* ein zottiges Hündchen. Piesek kudłaty. § Sa fem. nie perd pour une babiche beaucoup de pleurs.

Babil, *f. m.* Geschwätze, Gerplauder, Wä. scheren. Swiegotliwosc, wielomo. wnosć, klegoranie. § Le babil est la marque d'un petit esprit, la dévotion de Nôtre-Dame demande de la dévotion du cocur & non pas du babil & du verbiage.

*Babillard, *f. m.* 1) Schwätzer, Plauderer; 2) ein Spür-Hund, der außer der Spur oft bellet. 1) Swiegot, klegot, wielo. mowca; 2) wyzeł albo ogar, co czę. sto szczeka, choć węcchem zwierza inszcze nie czuie. § 1) Un franc babillard, les barbiers sont de grands babillards; 2) Chien babillard.

Babillarde, *f. f.* Plauderin, Schwätzerin. Swiegotka, klegotka. § L'hirondelle est une babillarde, les femmes sont toutes foibles, légères, indiscrettes, im. patientes & babillardes.

Babillard, *e, adj. vulg.* plauderhaftig, ge. schwätzig. Swiegotliwy, wielomowny, fczebietliwy.

Babiller, *v. n.* schwätzen, plaudern. swie. gotać, klegotać, glegotać.

Babilloire, *f. f.* 1) ein kleiner niedriger Lehnstuhl, ein Bist-Stühlchen, wor. auf man bequem sitzen und plaudern kann; 2) das Queerholz zwischen den Flug-Sterzen, worauf sich die Bauern setzen und plaudern. 1) Krzeselko, na

ktorym się wygodnie siedzi i rozpra. wia; 2) Drewno poprzeczne między pługowemi nogami albo rosochami, na ktorym chłopci siadywają i z sobą roz. prawują.

Babine, *f. f.* 1) die Leffen, das Maul, die Lippen an den Pferden und andrem Haus. Vieh; 2) eine Kresse, im Sport von Menschen. 1) Pyłk geba wargi u koni, bydła; 2) Szyszak z kogo: Pyłk. § 1) Ce cheval a de grosses babines, co chat a mangé quelque chose, il se le. che les babines; 2) ils torcherent leurs sales babines contre des musles dé. daigneux.

allez cacher vos sales babines. lasset euer unsauber Maul nicht sehen, lasset nie. manden diese heßliche Worte hören. Idź w ką. z twą wyworowaną i plugawą gębą.

il s'en est donné par les babines, *vulg.* 1) er hat sein Theil von dieser Speise wohl gegessen; 2) er hat sein Gütlein verfressen. 1) Miał się dobrym apety. tem do tey potrawy; 2) wiołkę swoię. przehulał.

Babioles, *f. f. pl.* 1) Spielwerk, Klapper. werk der kleinen Kinder; 2) nichts. würdige Sachen, Possen. 1) Czaczka, grzechotki, gruchotki i inne gry dzie. cinne; 2) Frazzki, drobiazgi, nikcze. mne rzeczy.

Babion, *f. m.* ein Nessel. Małpeczka.

Babord, *vid. Bas-bord.*

Babouches, *f. f. plur.* spitige Schuhe ohne Quartiere, wie die Siameser tragen. Trzewiki kończare bez napiętkow, iako Syamczykowie noszą.

Babouin, *f. m.* 1) Pavian, ein großer Affe; 2) Popan, den man zum Spaß, der Soldat aber zur Strafe küssen muß; 3) junger Affe, Maul-Affe. wird nur von jungen Leuten und Kindern gesagt. 1) Pawian, małpa wielka; 2) kaba albo fi. gura śmieszna, którą z żartu całują, żo. nierze zaś, kiedy w czym wykroczyli, całować muszą; 3) Małpisko, małpa; mazga; tylko się o dzieciach i podrost. kach mówi. § 1) Ce babouin fait mille plaisantes singeries; 2) baiser le babouin; 3) c'est un petit, un franc, un vrai babouin.

faire baiser le babouin à quelqu'un. etnen zu etwas unanständigem oder auch zu ei. ner niederträchtigen Unterwerfung zwin. gen. Przez kiy skakać kogo nauczyć. Przymuszać kogo do nieprzytoyney submisji.

Babouine, *f. f.* eine Narrin, ein dummes Weib. Małpa, głupia niewiała.

faire

faire la babouine. ein dummes Weib seyn.
Głupią bydź białogłową.

Babylone, *f. f.* Babylon, Babel, eine Stadt in Alt-Assyrien. Babilon, miao-
sto we starey Asyryi.

Babylonie, *f. f.* Babylonien. Ziemia Babiloniska.

Babylonien, *nne, adj. & f.* Babylonier, Babylonisch. Babilonczyk, Babilonski.

Bac, *f. m.* 1) eine Fehre, ein breites Schiff, die Wagen über die Flüsse zu bringen; 2) im Brau-Haus: eine Wanne oder Zober; 3) Trank Trög, Brunnen. Kassen. 1) Prum albo czołn szeroi do przewozu wozow &c. 2) w Browarze: kadz, ceber, wanna; 3) Koryto napawalne.

Bacalab, Bacalas, *f. m.* eine Leiste, die am Hinterteil eines Schiffes genagelt wird. Listwa, na zadku okrętowym przybita.

Baccalaureat, *f. m.* (*Baccalaureatus*) die Würde eines Baccalaurei und erste Stufe zum Doctorat. Godność Bakalarzka, a pierwszy stopień do Doktorckiej. § Aspirer, parvenir au Baccalaureat.

Bacalieau, *f. m.* Cabliou, ein See-Fisch. Gatunek ryby morskiej na kształt stokfisku.

Baccanale, Bacchanale, *f. m.* 1) ein Gemälde von dem Bacchus-Fest der Alten; 2) Tanz oder Schmaus der rasenden Bacchus-Weiber und Satyren. 1) Obraz o fescie bachusowym; 2) Zapusty, na których szalone popadye bachutowe z Satyrami tanćowały.

Baccante, Bacchante, *f. f.* (*Baccha*) eine Bacchus-Priesterin, die ehedessen am Bacchus-Feste wütend und rasend war; verblümt: ein vor Liebe oder Zorn rasendes Weib. Popadya Bachusowa, która czasu zapustu Bachusowego szaloną zostawała; w sensie figurycznym: białogłowa z miłości albo z gniewu szalejąca. § Baccante furieuse, transportée, toute échevelée.

Baccaris, Bacharis, *f. f.* Haus-Auge. Dürre Wurzel, ein Kraut. Szlachtawa, obłapa wonna.

Bacchas, *f. m.* Hefen von Citronen-Saft. Drodżdże albo fuz soku cytrynowego.

Baccus, *vid.* Bacchus.

Bacha, Bassa, *f. m.* ein Türkischer Bassa. Basza Turecki.

Bacha de la mer, ein Türkischer Admiral. Amirał Turecki.

Bacharis, *vid.* Baccaris.

Bache, *f. f.* die Wagen-Decke, Leinwand, so die Fuhrleute über den Wagen span-

nen. Wantuch, z płotna opona na wozie furmankim.

Bachelage, *f. m.* die Lehr-Jahre. Lata, przez które kto na rzemieśle terminuje.

Bachelard, *f. m.* nur im Dauphiné: ein junger verliebter Mensch, ein Freyer, ein Liebster. Tylko w Delfinacie: fryerz, gach, zaletnik.

Bachelette, *f. f. obs.* eine Jungfrau, um welche gebuhlet wird, eine Liebste. Fryerka, kochanka.

Bachelier, *f. m.* (*Baccalaureus*) 1) ein Baccalaureus, der die erste Stufe zur Doctor-Würde hat; 2) Ober-Meister eines der Fünfte in Paris; 3) *obs.* ein Edelmann, der mehr als ein Chevalier, aber nicht Ecuier gewesen; 4) ein junger Freyer, Liebster. 1) Bakalarz, na pierwszym stopniu do Doktorckiej godności będący; 2) Cechmistrz w niektórych Cechach Paryskich; 3) *obs.* Szlachcic co ieszcze nie był Ecuier ale jednak wyższą miał prerogatywę niżli Chevalier; 4) Zaletnik, Fryerz. § 1) Etre Bachelier en Droit, en Canon, il est Bachelier en Droit civile, en Medecine, devenir Bachelier en Theologie.

Bacheliere, *f. f.* nur in Paris: Ober-Meisterin der Kranzwinderinnen. Cechmistrzyni Wienczarek w Paryżu.

Bacher, *v. a.* bey den Fuhrleuten: den Wagen mit der Wagen-Decke bedecken. Ufurmanow: wantuchem albo oponą z płotna woz opiąć.

Bachévalereux, *euse, adj. obs.* Friegeerisch, tapfer. Waleczny, dzielny, marłowaty.

Bachique, *adj. c.* (*Bacchicus*) Bacchus, das zum Wein oder Saufen gehört. Bachusowy, do wina i piiatyki należący. § Air, chanson bachique.

Bachot, *f. m.* ein kleines Schiff, ein Rachen, Fahrzeug auf Flüssen. Czołn, łódź, bacik na rzecze.

Bachus, Baccus, *f. m.* (*Bacchus*) pr. Bacu.

1) der Wein-Gott Bacchus; 2) der Wein selbst. 1) Bach, Bacchus, Bożek rospustników; 2) Wino. § 1) Baccus aime les desordres.

mer de Baccus. das Caspische Meer. Morze Azyańskie albo Chwaleńskie.

Bacicêter, *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Bacille, *f. f.* Bacillen, Meer-Fenchel. Kopr morki.

Bacin, Bacinier, *vid.* Bassin, Bassiner.

Bacinet, *vid.* Grenouillerte.

Baclage, *f. m.* 1) die Stellung der Schiffe in einem Hafen, auf welchem Waaren sollen verkauft werden; 2) das Geld, welches

welches man für diese Stellung zahlet. 1) Użytkowanie okrętów w porcie do przedawania towarów; 2) pieniądze, które od tego ustawiania płacą.

Bacler, v. a. etwas mit Ketten, Riegeln etc. verschließen, verrammeln. Zawrzeć coś lancuchami, zapieradłem &c. § Bacler le port, les ruës; bacler une porte.

bacler un bateau. ein Schiff in einem Haven, an einem zum Verkaufen der Waaren bequemen Orte fest machen. Przywiązać izkutę w porcie na nieyscu do przedania towarów wygodnym.

Baclé, ée, adj. vulg. geschlossen, ausgemacht. Dokonczony, zawarty. § Cela est baclé; C'est une affaire baclée.

Bacon, f. m. obs. & vulg. eine Speck-Seite, eingefalzen Fleisch, auch an einigen Orten geräucherte Fische. Poleć, słonina, mięso solone, i po niektórych mieyscach ryby wędzone.

Bacquet,

Bacqueter,

Bacquetures, } vid. Baq.

Bacule, f. m. 1) der Schwanz-Rieme am Maul-Esel-Sattel; 2) ein Wasser-Eimer und der Schwengel am Brunnen; 3) ein Stöckchen, womit man die Kinder strafft; 4) eine Schaufel. 1) Pochwa u siódła mulego; 2) węborek i żoraw u studzien; 3) kiiek, którym dzieci swawolne biją; 4) Kołyśka, narzędzie do kołysania.

Bacule, vid. Bascule.

Baculométrie, f. f. (baculometria) Kunst, die Höhen und Weiten durch bloße Stäbe zu messen. Umiejętność samemi tylko laskami wyłokości i szerokości przystępne i nieprzystępne wymiary; laskomiernicza nauka.

Badaud, f. m. Badaude, f. f. vulg. ein Maul-Affe, Löpel, Lummel. Mazga, małpa; gibas, chłystek. § C'est un badaud; les badauds de Paris; elle est badaude.

Badaudage, f. m. Maulafferey, das dumme Wesen der Löpel. Blazenstwo, bałamuctwo, lelkow patrzanie.

Badauder, v. n. Maulaffen feil haben, herum gaffen. Rozdziewiać gębę przypatrując się czemu; lelkow patrzeć.

Badauderie, vid. Badaudage.

Badelaire, f. m. in der Wappenkunst: ein kurzer Geßel. W nauce herbowney: pałasz krotki.

Badigeon, f. m. ein Mörtel, den die Steinmehen und Maurer von den Abgängen der Steine machen, und damit die Lüfken ausfüllen und überstreichen. Tynk albo polepa z odfupkow kamien-

nich, którą mularze i sznicerze fugi zalepiają i polepiają.

Badigeonner, v. a. mit solchem Mörtel überstreichen. Takim tynkiem tynkować.

Badin, f. m. Badine, f. f. ein Poffen-Reißer, Scherzer, Thal-Haus. Bałamut, Figlarz; żartownik, co nieco na błażna poszedł.

Badine, f. f. kleine Feuer-Zange. Cegi małe do ognia.

Badin, e, adj. 1) nährisch; 2) scherzhaft, kurzweilig. 1) Bałamucki, głupi; 2) Uciefzny, śmieszny, żartobliwy. § 1) Vous êtes bien badin de vous amuser à ses niaïeries; 2) un conte badin.

Badinage, f. m. 1) das Spielen mit der Hand; nährisches, lächerliches Wesen; 2) das Scherzen, Spaßen. 1) Machanie, igranie ręką; bałamuctwo, figlowanie, kuglowanie, plesy; 2) dworowanie, żart, żartowanie. § 1) Un badinage impertinent, plaissant, aimable; il est insupportable avec son badinage; 2) un élégant badinage.

être fait (instruit) au badinage. zu aller Hand Poffen abgerichtet und geschickt seyn. Bydż sposobnym do ples, figlow i rożnych przeskokow.

Badinant, f. m. der neunte Rath im Parlament zu Paris und Noven. Dziewiąty konfiliarz w Parlamentach Paryskim i Ruanskim.

Badinement, adv. lächerlich, possilich. Śmiesznie, krotosilnie.

Badiner, v. n. 1) mit der Hand spielen; 2) spaßen, scherzen; 3) Poffen treiben, takteln; 4) flattern, flittern wie Vänder, Ohrgehänge etc. 1) Machać, igrac, plesy stroić ręką; 2) żartować, dworować; 3) Bałamutać, drwić, figlować, kuglować, błażnować, figle stroić; 4) o przypiętych ozdobach: chiwać się, ruchać się, migotać, iako zaufznice wstęgi &c. § 1) Il ne fait que badiner auprès des Dames; 2) badiner noblement; 3) vous badinez dans une affaire où il y va de ma vie; 4) il faut que cela badine un peu.

Badinerie, f. f. 1) das Poffen-Reißen, nährisches Wesen, Springen, Kinder-Poffen; 2) Narrheit, Thorheit; 3) Scherz, Spaß. 1) Bałamuctwo, plesy, skoki; 2) Głupstwo, blazenstwo; 3) żart, figiel, trefność. § 1) Les génies les plus élevez tombent quelque fois dans la badinerie; 2) c'est une grande badinerie; il y a des badineries qui ofendent l'esprit, il y en a d'autres qui le divertissent; 3) la Déesse Badinerie suivait les Auteurs.

Badou,

Badou, *f. f.* (*Badulphus*) ein Manns-
Name. Przeciwniko męskie.

Baer, *v. n. obs.* gehnen, den Mund auf-
sperrn. Poziewać, gębę rozdzie-
wić.

Baffetas, *f. m.* 1) eine Art Indianische Lein-
wand von Baumwolle; 2) eine Art In-
dianischer Zeuge, die man auch Schaub
nennet. 1) Garunek bagazyi Indy-
kiey, na ksztaft płotna; 2) Garunek
Indykiey także materyi do szat,
ktorą też Schaub nazywają.

Bafouier, *v. a.* einen aufhöhnern, Schim-
pfen, schelten. Wyfukać, zhanbić, zbu-
zować kogo; uragać się, natrząsac
się z kogo. § Bafouier quelqu'un
avec ignominie.

Bafouement, *f. m.* Schimpf, Verachtung,
Schmähung, Scheltworte. Hańba, łaja-
nie, fuk, uraganie się, przegarzanie.

Bagace, *vid.* Bagasse.

Bagage, *f. m.* Reise-Geräthe, Wanderzeug;
Heergeräthe bey einer Armee; die Ba-
gage. Sprzęty, obłogi, osobliwie cie-
żary wojenne, które za woyskiem
wiozą. § Un cheval de bagage.

*plier bagage. sich davon machen. Ucie-
kać z kąd.

*notre tems a plié bagage. das Alter beugt
die Menschen. Wiek podeszły ludzie
zgarbia.

*Bagarre, *f. m.* Zank, Geschrey, Getüm-
mel, Schlägerey. Wrzask, hałas,
gamon, bitwa. § On a bien fait du
bagarre.

*Bagasse, Bagace, *f. m.* eine Hure, Commis-
Nikkel, Kurwa, kurwiko. § Elle s'aban-
donne comme une bagasse.

Bagatelle, *f. f.* Kleinigkeit, Lumperey, das
nichts werth ist. Frazzka, drobiazg,
rzecz nic nie warta. § Vous voilà
bien embarrasé pour une bagatelle; il
oublie cela comme une bagatelle;
traiter une chose de bagatelle.

*Bagatelle; bagateller, *interj.* ey Vossen,
wenn man etwas verachtet, oder
nicht glaubet. Ey frazka, szydząc z
czego, albo czego nie wierząc. § Ba-
gatelles, je ne le croi pas.

Bagaudes, *f. m. plur.* eine Bande Räuber
in Frankreich zu Diocletiani Zeiten.
Zboycy i rabownicy we Francyi za
czasów Dyoklecjana.

Bagdet, *f. m.* das jetzige Babylon. Babi-
lon dzisiejszy.

Bagne, *f. m.* Gefängniß, wo die Türken
die Sklaven einsperren. Więzienie, w
ktorem Turcy niewolnikow swoich
zawieraia.

Bagnolois, Bajolois, *f. m. plur.* Reher im

achten Seculo, die das Alte Testament
und einen Theil des Neuen verwarfen.
Kacerze w osnym Chrześcijaństwa
wieku, Stary Testament i część No-
wego odrzucali.

Bague, *f. f.* 1) ein Ring mit Edelsteinen;
2) ein Ring, darnach man zu Pferde
rennt oder sicht; 3) auf den Schiffen:
eine Schleife oder Ring, der aus einem
Strick gemacht ist. 1) Pierścien, pier-
ścionek kamieniami osadzony; 2) pier-
ścien, do ktorego gonią; 3) na okrę-
tach: kołko z postronka uwite. § 1)
Une bague bien travaillée; 2) courrer
la bague, emporter la bague.

bagues & joyaux. das Geschmeide, Kin-
ge und Kleinodien. Pierścienie i
kleynoty.

*sortir vie & bagues sauvées. die Erlaub-
niß haben, aus einem Ort, den man
dem Feind überlebet, zu ziehen, und so
viel mitzunehmen, als man tragen kann.
Mieć pozwolenie, tyle wziąć z sobą
z miasta nieprzyjacielowi poddanego,
ile każdy unieść może.

il s'en est retiré bagues sauvées. er hat sich
noch aus dem Handel gerissen; er ist
noch mit einem blauen Auge davon ge-
kommen. Wykuglował się, wydrwił
się z tego kłopotu.

Bague astronomique, *vid.* Anneau.

Baguenaude, *f. m.* 1) eine alte Reim-Art
in der französischen Poesie; 2) Welsche
Linsen, Schallinsen. Garunek wierczy
staroświeckich francuskich; 3) zo-
rawinki, psinki pęcherzyste.

Baguenauder, *v. n. obs.* Kinder-Vossen
treiben, mit Kleinigkeiten sich verweilen;
Bałamutać, kuglować, drobiazgami i
frazzkami się bawić; błaznować. §
Je n'aime point à baguenauder.

Baguenaudier, *f. m. vid.* Baguenaude. 1)
Welscher Linsen-Baum; 2) *obs.* ein Vos-
sentreiber. 1) Chrościna, na ktorey
psinki rosną; 2) *obs.* bałamut.

Baguer, *v. a.* bey den Schneidern: die
Falten am Kleide wohl heften. U Kraw-
cow: Fałdy u sukni kształtnie zły-
wać.

Baguette, Baguete, *f. f.* 1) ein dünner
Stechen; 2) eine Spieß-Ruthe; 3) in
der Bau-Kunst: eine um etwas um-
gewundene Spieß-Ruthe; 3) bey dem
Gerber: die Treuge-Stangen, darauf
sie die Häute trocknen. 1) Palcat, ki-
iek, prącik; 2) rozga długa i gibka;
3) w Archytopskiej nauce; rozga długa
co obwiiająca; 4) wiesiadł garbarskie
albo żerdzie, na ktorych skory suszą.
§ 1) Porter une baguette.

Baguette,

Baguette de tambour. ein Trommel-Flößfel, Trommelstock. Pałka do bębnienia.
Baguette de peintre. Maler-Stecken, worauf die Hand ruhet. Bulałka, którą Malarz malując rękę wspiera.
Baguette de fusil, de pistolet &c. Ladestock eines Rohrs, eines Pistols &c. Szczępel do nabijania fuzyi, pistoletu &c.
Baguettes à mèche. die Dachtsteden bey Lichtzieher. Kiyki do knotow u Swieczarów.
Baguette de fusée. Raquetten-Stab. Łaska u racy.
commander à baguette. streng, auf eine herrliche Art mit einem reden, einem befehlen. Na kźtaft sędzi rozkazować; z piętra mówić do kogo.
Baguette divinatoire. die Wünschel-Ruthe. Rozga łaskowa, którą gornicy kruszczów szukaia, pewnym sposobem ią trzymaiąc.
Baguier, f. m. ein Ring-Kasten, Ring-Kut-terale. Pierścienica, w ktorey pierścienie chowaią.
Bahar, f. m. ein Gewicht in Indien. Waga Indyjska.
Bahut, f. m. obs. vid. Cofre. ein Koffer. Sepet.
Bahutier, f. m. obs. vid. Mallier, Cofetier, ein Koffermacher. Sepetnik, co sepety robi.
**il ressemble aux bahutiers.* er macht viel Lärmens, und richtet wenig aus. Huku puku z łała a roboty za źzeląg.
Bai, e, adj. pr. Bé. braun, von Pferden. Cifawy, kaźtanowy, o koniach. § Cheval bai, cavale baie.
bai chatin. Kaźtanienbraun. Kaźtanowy.
bai doré. Goldbraun. Żłotocifawy.
bai claire. hellbraun. Jahnocifawy.
bai miroüctée; bai à n'ir. braunschedscht. Spiegelfärbig. Cifawopłesniwy.
Baie, vid. Baye.
Baier, vid. Bayer.
Baigner. v. a. 1) baden; 2) schwemmen, in die Schwemme reuten, als Pferde; 3) benežen, beseuchten, als ein Fluß der durch ein Land gehet; 4) benežen etwas mit Thränen. 1) Kupać kogo; 2) pławić iako konie; 3) oblewać krainę, płynąc, przewiiać się iako rzeka przez krainy; 4) pokrapiać co łzami. § 1) baigner un enfant; 2) baigner un cheval; 3) la Vistule baigne la ville d'un côté; 4) baigner son lit de ses larmes.
Baigner, v. n. weichen als Kräuter im Weine. Moczyć się, iako ziele w winie. § Il faut que ces herbes baignent dans cette liqueur.
il baigne dans son sang. er schwimmt im

seinem Blut. We krwi własney brodzi.

avoir les yeux baignés de larmes. seine Augen sind voll Thränen. Oczy iego we łzach pływaią.

son visage est baigné de ses larmes. sein Gesicht ist von Thränen benetzt. Twarz iego w łzach opływa.

**se baigner, v. r.* 1) sich baden; 2) sich an etwas erlustigen, ergötzen, sich in etwas baden, als im Blut, in Wollust. 1) Kapać się; 2) rozkoź z czego mieć; opływać, kapać się w czym, brodzić iako we krwi czyiey, w rokoszach. § 1) Il me prend envie de me baigner; oiseau qui se baigne; 2) il se baigne dans la joie, dans les plaisirs; ce terrible conquérant se baigne dans le sang de ses ennemis, qu'il avoit defaits; ce cruel Tiran se baigne dans le sang de ceux qu'il a fait massacrer; votre cruauté se baigne dans les pleurs que versent vos amans.

Baigneur, f. m. 1) der Badet; 2) derjenige so sich badet. 1) Łaziebnik; 2) ten co się kąpie.

Baigneuse, f. f. 1) die Bade-Frau, die Baderin; 2) diejenige, so sich badet. 1) Łaziebniczka; 2) niewiaſta co się kąpie.

Baignoire, f. f. die Bad-Stube. Łaznia.

Baignoire, f. f. Bade-Wanne. Wanna du kąpania. § Une baignoire ovale; une baignoire quarrée.

Baigu, vid. Bégu.

Bail, f. m. 1) Pacht-Contract, Vermietung = Contract; 2) obs. Geschenk, Gabe; 3) obs. Ansehen, Gewalt, 1) Contract arendowy, arenda; 2) obs. podarunek, datek; 3) obs. władza, powaga. § 1) Bail de maison, de terre; il lui a fait un bail de ses terres; bail conventionnel; bail judiciaire.

**Bail d'amour.* Zusage der Ehe; eheliches Versprechen. Maźenikie umowy, poślubiny.

**Bail d'amitié.* Versprechung einer beständigen Freundschaft. Przyobiecanie trwałey przyjaźni.

Bail à ferme. Verpachtung eines Hauses oder Guts. Arendowanie komu domu albo majątności.

cela n'est pas de mon bail. das bin ich nicht schuldig zu thun, oder Rechenschaft davon zu geben. Nie powinieniem tego czynić, nie trzeba mi się z tego sprawować.

Baile, f. m. 1) der Venetianische Resident zu Constantinopel; 2) Königlich Land-Richter, Ober = Amtmann. 2) Rezydent Wenecki w Konstantynopolu; 2) sędzia

2) sędzia
godow
Bailles, f.
von ei
säger
Wasser
w pol
lob ter
Bailleme
nen; 2
matie
me En
Vocali
desgle
seldye
statt d
einen
la Am
w Gr
słowa
jace
icimny
słowa
stros p
la Am
bailles
il fau
Bailier,
aussi
unij
was f
stret
flig se
man l
pozier
kotac
zym;
wać s
wać s
iako
w rey
On ba
ler; i
iżai p
vre;
Bailier,
gend
Dac
fraz
moi
Bailier
co w
vous m
eine
wyw
bailier
See
na h
Bailles,
sen, d

2) sędzia ziemski krolewski, starosta grodowy.

Baille, f. f. auf den Schiffen: die Helste von einem in der Mitten entwey gesägten Tasse, zu Granaten oder auch zu Wasser. *Na okrętach*: Stągiew albo w poł przernięta kufa do granatow, lub też do wody.

Baillement, Baaillement, f. m. 1) das Gähnen; 2) in der französischen Grammatic: der Hiatus oder unangenehme Laut, wenn ein Wort sich mit einem Vocali endiget, und das folgende sich desgleichen mit einem Vocali anfängt, solchen Uebellaut vorzukommen, setzt man statt des letztern Vocalis des ersten Worts einen Apostrophum, als *l'Ame* an statt *la Ame*. 1) Ziewanie, poziewanie; 2) w *Gramatyce Francuskiej*: Hiatus, gdy słowo kończące się a drugie zaczyna się in *Vocalem* dźwięk nieprzyjemny wydaie, ztąd ostatniego *Vocalem* słowa pierwszego wyrzuciwszy Apostrof położyć trzeba, iako *l'Ame* miało *la Ame*. § 1) *Le baillement* deplait; *le baillement* fréquent est ennuyeux; 2) *il faut éviter le baillement*.

Bäiller, Bailler, v. n. 1) gähnen, das Maul aufsperrn; 2) verdrießlich, schlafferig, unlustig seyn; 3) im Scherz: nach etwas schnappen, trachten, das Maul aufsperrn; 4) von einanderstehen, übel gesittet seyn; in dieser Bedeutung sagt man lieber *entrebäiller*. 1) Ziewać, poziewać, gębę rozdziewiać; 2) markotać, bydź nieochotnym, niewelőlym; 3) *kartuiac*: dopinać, dochrapywać się, zabiegać czego; 4) rozstępować się, rozwierać się, rozdziewać się iako tuga złe spoiona; *lepsze słowo w tej sygnifikacyi* *entrebäiller*. § 1) *On baille lorsqu'on voit un autre bailer*; *il ne fait que bailer*; 2) *je ne sçai pourquoi je baille en lisant ce livre*; 3) *bäiller après quelque charge*.

Bailler, v. a. obs. geben, wird nur in folgenden Redensarten gebräucht. Dać komu co, *tylko w następujących frazesach* *rest w używaniu*. § *Bailler moi cela*; *je n'en baillois pas cela*. *Bailler à ferme*, verpachten. Dać komu co w *arendę*.

vous me la baillez belle, ihr wollet mir eine Nase drehen. *Chcefsz mię w pole wywołać*.

bailleur à la grosse aventure, Geld in dem See-Handel geben. Dać pieniądze na handel morki.

Bailles, f. f. obs. die Versperrung, als der Gassen, der Häfen, Zawarcie portu, ulic, &c.

Baillet, adj. c. bleichroth, von Pferden: Rydzawy, *tylko o Koniach*. § *Un cheval baillet*.

Bailleul, Bailleur, f. m. ein Arzt, der verrenkte Knochen und Glieder wieder einrenkt. *Lekarz co członki wywinione znówu w klubę wstawia*.

Bailleur, f. f. *Bailleresse, f. f.* Herr oder Frau, so einem ein Haus oder Gut in Pacht giebt. *Pan albo Pani co comu dom, majątność w arendę podaie*.

bailleur de cassades & de bourdes, ein Spötter, der einem etwas anhängt. *Przedrwiwacz, szyderz, naszmiewca*.

Bailleur, Baillieur, f. m. *Bailleuse, f. f.* 1) der oder die oft gähnt; 2) ein langweiliger, verdrießlicher Mensch. 1) *Ziewacz; białagłowa co często poziewa*; 2) *eziek nie zgrabny i nieprzyjemny*. § 1) *C'est un franc bailleur*; 2) *c'est une bailleuse, qui envie tout le monde*.

Bailli, Baillif, f. m. ein Land-Richter der Edelleute in einem gewissen Bezirk; ein Amtmann. *Sędzia ziemski; starosta grodowy*.

Baillage, f. m. 1) eine Landvogtey, ein Bezirk eines Amtes, ein Gebiet; 2) der Ort wo ein solcher Bailli Gerichte hält, die Land-Gerichte. 1) *Sarostwo grodowe*; 2) *łady ziemskie, grod; mieysce, gdzie ten Bailli łapzi*. § 1) *Le baillage du Châtel et de Paris est grand, il est beau & considérable*.

Bailliarage, f. m. obs. die Saat. *Siew*.

Baillie, f. f. obs. Gewalt. *Moc*. § *Avoir en ta baillie*.

Baillif, vid. Bailli.

Baillistre, f. f. obs. *Pallisaden, Schlag-Häume und dergleichen Befestigung*. *Kobiliny, ostrozenie, ogrodzenie ostrymi koły inne tego gatunku obrony*.

Baillivage, vid. *Balivage*.

Baillive, f. f. vulg. das Ehe-Weib eines Bailli, *besser la femme du Bailli*. *Sędzi-na ziemika, albo żona Bailli lepiey mowie: la femme du Bailii*.

Bailliveau, vid. *Baliveau*.

Baillon, Baillon, f. m. 1) Knebel, einen Menschen zu knebeln; 2) in einigen Klöstern; ein kleiner Stecken, den ein Novitius im Munde tragen muß; wenn er das auferlegte Stillschweigen gebrochen hat 1) Knebel którym gębę ludziom rozdziewiają, aby mowie i wrzeszczeć nie mogli; w niektórych Klastorach: *Signum silentii* albo kiiek; który nowicjusz w gębie nosi, gdy nakazanego milczenia nie dotrzymał. § 1) *Mettre le baillon à un homme*; 2) *avoir le baillon, porter le paillon*

Baillonner

Baillonner, Baillonner, *v. a.* 1) knebeln; 2) in einigen Klöstern: den Stecken zur Strafe wegen des gebrochenen Stillschweigens in den Mund geben. 1) Kneblem gębę zatkać; 2) w niektórych Klasztorach: kiłek dać w usta na karę niedotrzymanego milczenia. § 1) Baillonner un chien; 2) on a baillonné le frère N.

baillonné, *é, adj.* in den Wappen: ein Thier mit einem Knebel im Maule. w Herbach: zwierzę knebel w pysku mające.

Bailloque, *f. f.* scheckigte Strauß-Federn, die geringer sind als die weissen. Pstre piora strusie podleyse od białych.

Baillotte, *f. f.* ein kleiner Wasser-Eimer. Czerpaczka, węborek.

Bain, *f. m.* (balneum) 1) das Bad, die Bad-Stube; 2) eine Bad-Wanne; 3) ein Ort am Flusse, wo man sich badet; 4) das Baden; 5) bey den Färbern: der Farbe-Kessel; 6) bey den Mäurern: das Umwerfen des Kalks, des Gipses; 7) in England ist es ein gewisser Orden. 1) Łaznia, izba łaźiebna; 2) Wanna do kąpania; 3) Kąpiel, płycaczka; 4) Kąpanie się; 5) u Färbierzow: kocioł od farby, farba w kotle; 6) u Mularzow: zapluszniecie czego wapnem, gipsiem &c. 7) w Anglii Order kawalerski. § 1) Aler aux bains, revenir de bain; il y a des bains froids & des bains chauds; entrer dans le bain, sortir du bain; 5) un bain de cochenille, de garence. Le bain d'alun se doit donner à froid.

Bains, *plur.* warmes Bad. Cieplice. bain de crapaat. ein sumpfsüchter Ort. Bagniste mieysce.

bain de vendres; bain de sable; bain de séparation ou de limailles; Bain-Marie. bey den Chymisten: wenn der Kolben mit der Materie zum Destilliren auf Asche, auf Sand, auf Feil-Staub oder im Wasser stehet, und das Feuer darunter ist. U Chymistow: statek do dystrylowania na ogniu w popiele, w piasku, w opilkach, w wodzie ciepłej stojący.

L'argent est en bain. in der Münze: das Silber ist ganz geschmolzen. w mincach: srebro wcale roztopione.

bains secs. bey den Medicis: ein trocknes Bad oder Schwoizen. U Medykow: napażanie, suche poty.

bain humide. ein Kräuter-Bad. Kąpanie się w wodzie ziołmi.

Bojolois, *vid.* Bagolois.

Bajoire, *f. f.* eine Münze mit zwey Ge-

sichtern auf einer Seite. Moneta, na ktorey dwie głowy na iedney stronie są wybite.

Bajonette, Baique, *vid.* Bay.

Bajoque, *f. f.* eine Itallänische Scheibemünze, der sechste Theil von einem Julio. Baiok wlotki siedm piątyżkow nazych.

Bajou, *f. m.* das oberste Bret eines Steuer-Ruders an Fluß-Schiffen. Deszczka wierzchnia u styru skutowego.

Pajoué, *f. m.* ein Schweins-Baden, den man ist; 2) Sportweise: eine Person, welche hangende Kiefer hat. 1) Szczeka świnia do warzenia; 2) szydzak z kogo: osoba z wielką szczęką.

Baise-main, *f. m.* ein Geschenk, das man an hohen Festen bey einem Handkuß dem Priester giebt. Poczestina, ktore kłiędzu w Święta wielkie przy pocałowaniu dawane bywa.

Baise-mains, *f. m. plur.* Ehrerbietiger Gruß, höfliche Empfehlung, ein Compliment. Unizony pokłon; pożanowania nayunizienze; ukłon. § Vos baise-mains ont été bien reçus; faites mes très-humbles baise-mains à Mr. N.

*a belles baise-mains, mit Freuden. Zradością, z chęcią.

Baisement, *f. m.* das Küssen, wird nur von dem Küssen der päpstlichen Kisse gesagt. Całowanie, kylko się mowi o całowaniu nog Oyca S. § Il a été introduit au baisement des piez de Sa Sainteté.

Baiser, *v. a.* (basare) küssen. Całować. § Baiser-quelqu'un de bon coeur; baiser sur la bouche, à pincettes; les Pères baisent leurs enfants au front.

il devoit baiser les pas, ou il marche. *vulg.* er ist ihm eine grosse Erkenntlichkeit schuldig. Wielką mu winien jest obligacya i wdzięczność.

baiser le verrouil de la porte. den Kiegel an einer Thür küssen; eine Ceremonie die ein Lehmannu verrichtet, wenn er die Lehne bey dem Herrn holen will, und der Lehns-Herr nicht zu Hause ist. Zakuwę u drzwi całować, ceremonia którą man pełnić musi, gdy idąc po lenno nie zattał Pana swego w rezydencyi.

baiser le verrouil. von einem Ort betrübten Abschied nehmen. Smarnie zkąd oddawać, odchodzić.

baiser, le babouin, *vid.* Babouin.

se baiser, *v. r.* an einander liegen oder stoßen mit zwey Breter. Tykać się, iako dwa deski, ktore podle siebie

albo

albo iedna na drugiey leżą. § Il ne faut pas que les ais se baissent de peur qu'ils ne se gâtent.

baïser mains à quelqu'un. einen seiner Ergebenheit versichern. Alekurować kogo o swoiey uniżoności; uniżony oddać komu ukłon.

je vous baise les mains. ich bin ihr Diener. eine ernsthaftige Aussprache zeigt, daß man wirklich ein Diener sey, allein wenn sie etwas frey und kalt-sinnig ist, so bezeuget sie einigen Widerwillen. Jestem sługą W. M. M. Pana; wymowa tych słów łagodna życzliwości, a groźna niesmaku jest znakiem.

baïser une femme. eine Weibsperson fleischlich erkennen. Zażyć białą głowę bez wstydu.

Baïser, f. m. pr. Baïse, (basium) ein Kuß, Pocałowanie, całowanie. § Un baïser civil, honnête, galant, agréable, doux, aimable, touchant, tendre; donner, recevoir, prendre, rendre un baïser.

un baïser de Judas; un baïser de trahison. ein Judas-Kuß. Pocałowanie Judaszowe.

Baïseur, f. m. Baïseuse, f. f. (basiator) einer oder eine so gerne küßet. Co rad całuje. § Un grand baïseur.

**Baïseure, Baïsure, f. f. Biseau, f. m. die Knauste, der Klebe-Knaust am Brodt. Przylepka u chleba.*

Baïseur, v. a. oft küßen. Często całować.

Baïssement de tête, f. m. das Kopf-Hängen. Zakrzywienie głowy; zwieszenie głowy. § Ils font des baïssements de tête.

Baïser, v. a. herunter thun, niederlassen, niedriger setzen, legen, hängen ic. Zpuścić, zniżyć, nachylić, niżej co położyć, postawić. § Baïser un pont-levis, baïser la tête.

baïser les yeux. die Augen niederschlagen. Spuścić oczy na dol; w ziemię patrzyć.

baïser la voix. die Stimme sinken lassen, leiser reden. Zpuścić z głosu, mówić cichy.

baïser la main à un cheval. den Zaum nicht zu kurz halten. Popuścić koniowi cuglow.

laisser la lance à quelqu'un; baïser le pavillon devant quelqu'un. einem weichen, nachgeben. Ustępować komu prymu.

Baïser, v. n. 1) abnehmen, schwächer werden; 2) sich neigen als der Tag, die Sonne gegen den Untergang; 3) fallen

als das Meer, ein Fluß; 4) fallen, wohlfeiler werden vom Preis. 1) Ubywać, słabiec, osłabiec; 2) Zchyłać się iako dzień, słońce ku zachodowi swemu; 3) Opadać, upadać iako morze; rzeka; 4) zraniec, upadać, o cenie. § 1) Son esprit baïsse; 2) le soleil baïsse; le jour baïsse; 3) la mer hausse & baïsse deux fois le jour; la rivière baïsse & diminue à vue d'oeil, 4) Le prix des grains baïsse.

se baïsser, v. r. sich bücken. Zchylić się. § La porte de sa chambre & si petit qu'il se faut baïsser pour y entrer.

il n'y a qu'à se baïsser & en prendre. dies ist leicht zu glauben. Łacna to wierzyć.

baïssé, ée, adj. geneigt, niedergebückt. Zchylony, nachylony.

tête baïssée. verwegen, ohne Betrachtung der Gefahr; beherzt, kühn. Niezmurzym okiem; odważnie, ognistą rezolucyą. § Donner tête baïssée dans les ennemis; aller tête baïssée au combat.

il s'en revient les oreilles baïssées. er hängt den Kopf, weil ihm sein Anschlag nicht gelungen. Nos zwiesił bo mu się zamysły jego nie powiodły.

Baïsiere, f. f. die Hesen, die Reige. Drodze, lagier, nega. § Le vin est à la baïsiere.

**Baïsure, f. f. Biseau, f. m. die Knauste, der Klebe-Knaust, oder Klebe-Knaust. Przylepka u gleba.*

Bal, f. m. ein Tanz, eine Tanz-Gesellschaft. Taniec; bal; kompania tańcowaniem się ciesząca. § Donner, courir (courre) tenir un bal; ouvrir le bal; il y a plusieurs bals durant le carnaval.

la Reine du bal. diejenige, welcher ein Ball zu Ehren gehalten wird. Dama na ktorey honor bal jest założony. § Tous ceux qui dansent dans un bal, doivent la première courante à la Reine du bal.

Balade, Baladin &c. vid. Balla.

Baladoire, adj. c. eine Lustbarkeit auf den Dörfern, woben getanzt wird, Bauer-Tanz. Biesiada na wsiach, na ktorey tańcują; taniec wieśniaków. § Fête baladoire.

Balafre, f. f. 1) eine lange Wunde, Schramme absonderlich übers Gesicht; 2) langer Ausschchnitt an den Armen der altväterischen Kleider; 3) ein Riß in einem Kleide. 1) Rana długa osobliwie na twarzy, paragraf; 2) Kroy, wyrznięcie długie w rękawach u szat staroswieckich; 3) dziura w sukni od rozdarcia.

§ 1) Une vilaine balafre; on lui a fait une grande balafre sur la tête; il a reçu une grande balafre.

Balafre, v. a. einem eine Schmarre haueu. Wyciąć komu paragraf.

il a le visage balafre. er hat das Gesicht voll Schmarren. Twarz ma iak kiy nasiekana.

Balai, f. m. 1) ein Besen, ein Fehr-Besen; 2) bey den Jägern: der Schwanz der Falken und die Rutte der Hunde. 1) Miotła, miotefka; 2) utowcow: Ogon pfa. albo Sokofa. § 1) Un balai de bouleau, de jonc, de plumes dures.

c'est un balai neuf; il fait le balai neuf. neue Besen kehren wohl. Stuga zawize z pierwszego razu ochotny.

il rébit le balai. er ist in seinem Amte veraltet. Zgrzybiał na swoim urzędzie.

balai du ciel. nur auf den Schiffen: der Nord-Wind. Tylko na okrętach: Wiatr północny.

Balaier, vid. Balier.

Balaier, Balayeur, f. m. vid. Balier. ein Besen-Binder. Miotlarz.

Balaieufe, Balayeufe, f. f. vid. Balieufe. eine Besen-Binderin. Miotlarka.

Balaiures, Balayures, f. f. pl. 1) der Auskehrer, der Mist vom Auskehren; 2) Auswurf des Meers; 3) etwas Verachtetes. 1) Smieci; 2) wymiot morski; 3) Wyrzut; odrzutek; co wzgardzonego, co podłego. § 1) Jetter les balaiures; 2) les Saints ont été les balieures du monde.

Balais, adj. Rubis-balais. 1) ein bleichrother Rubin, Balasius genannt, ist die Mutter, darinnen die Rubinen gezeuget werden; 2) Sauf-Pfüne im Gesicht. 1) Rubin bladoczerwony Balasius genannt, ist macica, w ktorey się rubin rodzi; 2) perła rubin na czele od piliatyki. § 1) Le rubis-balais vient de Balasie; 2) Rubis-balais tout rougissans de vin.

Balance, f. f. (bilanx) 1) eine Waage zum Wägen; 2) die Gleichheit, das Gleichgewicht, im eigentlichen und figürlichen Verstand; 3) die Ungewissheit, der Zweifel; 4) Ueberlegung, Verathschlagung; 5) in den Handlungs-Büchern: die Bilanz, Schluß-Rechnung der ganzen Handlung, daraus der Verlust und Gewinn zu sehen ist. 1) Waga do ważenia; 2) Szal stanie w klubie rowno; wagi rowność, trwanie w rowney wadze, w sensie własnym i figuralnym; 3) niepewność, powątpiewanie; 4) Deliberacya, naradzanie, rozmyśl; 5) w księgach handlowych:

zaknienie wszystkiego handlu, z ktorego się zysk i strata pokazuje.

§ 1) Ajuster les balances; balance à deux bassins; 2) tenir la balance égale entre deux partis; emporter la balance en faveur de son ami; 3) son esprit est en balance; tenir quelqu'un en balance; 4) mettre une chose en balance (à balance).

balances, f. m. plur. die Waage am Thier-Kreis des Himmels. Waga, znak niebieski.

balance d'essais. in der Münze: die Probier-Waage. W Minnicy: waga probierska.

balance à crochet. eine Schnell-Waage. Przejmian waga.

balances fins. Waage zu kleinen und kostbaren Sachen, als zu Perlen, Gold. Wazka na drobne na drogic rzeczy, iako do pereł, do złota &c.

balance sourde. eine gewisse Waage in der Münze. Pewna waga mincarska.

le poids emporte la balance. das Gewicht ist schwerer, als das, was man wägen will. Gwicht cięższy od rzeczy, na szalę do ważenia położoney.

Balancement, f. m. 1) obs. das Wägen; 2) das Wägen, Schweben; 3) Haltung des Gleichgewichts, wenn man sich im Gewicht erhält, als ein Seil-Tänzer. 1) obs. Wägenie czego; 2) wazenie się z iedney strony na drugą; 3) utrzymywanie się w rowney wadze, iako Powrozobiegun azyti. § 1) Le balancement en fait; 2) le flux & reflux de la mer vient du balancement que le globe de la terre a sur son axe.

Balancer, v. a. pr. Balancé, 1) wägen, besser péser; 2) schaukeln; 3) erwegen, überlegen, betrachten; 4) Gleichheit halten, die Waage halten; 5) bey den Wählern, eine rechte Stellung geben. 1) Wazyc co, lepsze słowo péser; 2) kołysac kogo; 3) Wziac co na rozmyśl, roztrząsac, rozwazyc co; 4) Romność wagi trzymac miedzy stronami, aby żadna nie przewazyła; w rowney wadze utrzymac co; 5) u Malarzow: nalezytą dać figurze postawę. § 1) Un petit garçon balance un autre sur une balangoire, ou sur une brandiloire; ils balancent sagement ses forces; 2) l'affaire fut fort balancée dans le conseil; 3) Balancer la puissance des uns par celle des autres; ses vices balançoient ses vertus.

Balancer, v. n. 1) ungewis seyn, in Zweifel stehen, nicht wissen, was man thun soll, in diesem Verstande folget der

Indini-

Infinitivus mit à oder mit pour; 2) schweben als zwischen Furcht und Hoffnung; 3) bey den Jägern: hin und her laufen; wird von Hunden und dem Wilde gesagt; 4) nicht auf der Spur bleiben, desgleichen von Jagd-Hunden. 1) Powatpiwać, watpieć, nie wiedzieć co czynić; 2) ważyć się iako między nadzieją a bojaźnią; 3) u Mysliwców: rozbiec się, tam i tam biegać, o psach i zwierzach; 4) zstąpić ze śladu, także o psach łowczych. § 1) La crainte de vous deplaît me faisoit balancer à vous dire; il ne balançoit point sur le parti qu'il devoit prendre; il ne balance point la dessus; 2) il balance point la dessus; 2) il balance entre l'esperance & desespoir; il balançoit entre l'honneur du monde & la crainte de Dieu.

la victoire balançoit sans se declarer. der Sieg blieb zweifelhaftig; der Sieg stand zwischen beyden Theilen in der Waage. Wazące się nie krwawego boju szale na żadną się nakłoniły stronę; bitwa w rowney wadze trwała.

se balancer, v. r. 1) sich schaukeln; 2) bald auf diese bald auf jene Seite im Gehen sich neigen; 3) vom Raub-Vogel: in der Luft stehen oder schweben ohne die Flügel zu bewegen. 1) Kołysać się; 2) idąc ziedney na drugą stronę się przechylać; 3) o ptaku drapieżnym: bujać na powietrzu skrzydła nie ruchając. § 1) Se balancer sur une brandilloire; 2) l'aigle se balance en l'air.

Balancier, f. m. 1) der Waagenmacher, oder der mit Waagen handelt; 2) ein Waagenmeister, der die Waaren wieget; 3) die Unruhe an den Uhren; 4) ein Druckwerk Zahlpfennige und Schaufstücke zu prägen, desgleichen der Ort wo dieses Druckwerk steht; 5) Ring an einer Waage. 1) Rzemieślnik, co wagi robi albo wagami handluie; 2) waznik, przełożony nad publiczną wagą; 3) minuta w zegarze; 4) prasa mincarska do prasowania liczmanów i pieniędzy pamiętnych; prasownia, miejsce gdzie ta prasa stoi; 5) kolca, którą wagę trzymają. § 1) C'est un riche balancier; 2) un balancier juré; charger le balancier pour retarder le mouvement; décharger le balancier pour hâter le mouvement d'une montre; poser le balancier; ajuster un balancier; on charge un balancier avec de la mine de plomb.

balancier de tourne-broche. die Unruhe

an einem Bratenwender. Minuta u kołowrotu kuchennego.

balancier de compas. ein doppelter Cirkel von Messing an einem Schiff-Campas, wodurch er im Gleichgewicht erhalten wird. Obręczka podwojna mosiężna kompas żeglarski w rowney wadze utrzymująca.

balancier de lampe. eiserner Ring, in welchem die Schiff-Lampe hängt. Kołko żelazne, w ktorey lamga wisi żeglarska.

Balancines, f. f. plur. die Brassen oder Sellen am Mastkorb; womit man die Seegelstange des großen Masts leitet und zwinget. Liny u kofzta masztowego, ktorem drag żaglowy masztu wielkiego kierują.

Balangoire, f. f. eine Schaukel oder Schöckel. Kolyśka, narzędzie do kolyśania. § Monter, se mettre sur la balangoire; les petits garçons se divertissent à la balangoire.

*Balandran, f. m. im Scherz: ein großer Regen-Mantel oder Reut-Rock; 2) vulg. die Nacht-Finsternis. 1) Zartem: Płaszcz albo oponcza wielka; 2) ciemności nocne; krepka nocna. § 1) S'envelopper dans un balandran; 2) nuit, couvre l'univers de ton noir balandran.

Balant, f. m. auf den Schiffen: Theil eines Seils, das los und nicht angebunden ist. Na okrętach: Liny część nieprzywiązana.

Balaou, f. m. ein kleiner Fisch in Martini-que, wie eine Sardelle, die von gutem Geschmack ist. Rybka dobrego smaku w Martynice na kształt sardele.

Balast, f. m. Ballast, damit man die Schiffe in Ermangelung anderer Ladung ladet. Gruz, piasek gruby, kamienie &c ktorem marynarze, w niedostatku szafzowego ładunku, okręt ładują.

Balauite, Balaute, f. m. (balustium) des wilden Granat-Baumes Blüte, der keine Früchte trägt. Kwiecie leśnego drzewa granatowego żadnych obocow nie rodzącego.

Balautier, Balautier, f. m. wilder Granat-Baum. Drzewo granatowe leśne.

Balai, vid. Balai

Balayer, vid. Balier.

Balayer, vid. Balaieur, Balieur.

Balazées, f. f. eine Art Cattun. Gatunek bagazyi.

Balbutier, v. n. (balbutire) pr. Balbutié. stammeln, stottern. Szelpuniec, zaiakac się.

Balcon, f. m. Austritt von einem Fenster des

des obern Stocks, mit einem Geländer umgeben; Trompeter-Stuhl. Gale-rya, ganek z szczytu domowego wypuszczony.

Baldachin, Baldaquin, *f. m.* ein Himmel über einen königlichen Stuhl u. d. gl. Baldachyn, baldakin, ciennik, umbela, namiotek iako nad tronem &c.

Bale, *vid.* Balle.

Bäle, Basle, *f. f.* (*Basilea*) Basel, Stadt und Canton in der Schweiz. Bazylea, Miasto i Kanton albo Powiat Szwaycarski.

Bäle, *f. m.* (*Basolus*) ein Manns-Name. Bazol, imię męskie.

Balé, *f. m. obs.* ein Gang. Chodzenie, ganek.

Baleine, *f. f.* (*balena*) 1) der Walfisch; 2) Fischbein; 3) der Walfisch, eines von den 22 mittägigen Stern-Bildern, es hat 22 Sterne. 1) Wieloryb; 2) kość wielorybia, fiszbin; 3) wieloryb; gwiazd 22 południowych konstelacyy.

Baleinon, Baleineau, Balenon, *f. m.* junger Walfisch. Wielorybie, młody wieloryb.

Balenas, *f. m.* das Geburts-Glied der Walfische, Penis, Walfischhiemer. Zytła wielorybia do płodzenia.

Baler, Baler, *vid.* Ball.

Balerie, *f. f.* ein Tanz. Taniec.

Balétrille, *f. f.* der Jacobs-Stab, ein Instrument, womit die Seefahrenden die Polus-Höhe messen. Astrolab, laska Jakubowa; instrument marynarski do wymierzenia wysokości gwiazd i osi niebieskiej.

Bas-levre, *f. f.* 1) die Unter-Lippe; 2) was wie eine Lippe an einem Steine vorgehet, wann sie auf einander gesetzt werden, desgleichen wenn zwey Dinge zu sehr auf einander gedrückt werden, daß eines bey der Fuge sich heraus giebet. 1) Spodnia warga; 2) pukiel na kiztałt warg się wyginający z kamieni, jednego na drugim murowanych, iako też wypukłość przy fudze dwuch rzeczy barzo się ściśkających.

Balier, Balaier, Balayer, *v. a.* segeln, kehren. Umiazać, wymiazać. § Balier, une chambre; Kole lache les vents, quand il faut balier le mond.

Balieur, *f. m.* 1) Besenbinder; 2) Kehrer, Aufseher. 1) Miotlarz, co miotły wiąże; 2) wymiatacz, umiatacz.

Balieuse, *f. f.* 1) eine Besenbinderin, 2) eine Fegerin, Kehrerin. 1) Miotłarka; 2) umiataczka.

Baline, *f. f.* grobe Leinwand. Płotno barzo grube, wantuch.

Balise, Boüée, *f. f.* ein Pfahl, Tonne oder sonst ein Zeichen, mit welchem die Seefahrenden die verdeckten Klippen und gefährlichen Derter bemerken. Pal, prozna beczka albo iaki inny znak, którym marynarze haki uukryte i niebezpieczne na morzu znaczą mieysca. § Découvrir une balise.

Baliser, *v. n.* die gefährlichen Derter auf der See zeichnen. Znaczyć niebezpieczne mieysca na morzu. § Il y a une heure que nous ne faisons que baliser.

Balister, *f. m.* in den Antillischen Inseln: ein Kraut, das breite Blätter hat, mit welchen sich die wilden Inwohner ihre Häuser decken. Na wyspach Antylliskich: ziele o barzo szeroziem liściu ktorem sobie dziki obywatel chaty nakrywa.

Baliste, *f. f.* (*balista*) bey den Alten: Schender oder Armbrust grosse Pfeile zu werfen. Proca albo kusza woienna, co w starożytności dzirysy i wielkie strzały wybijala.

Balistique, *f. f.* die Kunst schwere Sachen zu machen. Nauka o rzucaniu ciężarów. § La Balistique du P. Marfenne est un traité sur la projection des corps.

Balivage, *f. m.* das Zeichnen der Bäume, die im Walde beyn Holzfällen sollen stehen bleiben. Piatnowanie drzew co w porębie zostawione i niespuzczone bydź maig.

Baliveau, *f. m.* 1) Laß-Reis, Laß-Baum den man bey Abbaunng der Bäume in den Holzungen zum Wachsen stehen läßt; 2) eine junge Eiche, die noch nicht 40 Jahr alt ist. 1) Drzewo młodocianne na odrost zostawione; 2) dąb, co iesz-40 roku nie doszedł.

Baliveaux, *f. m. pl.* bey den Mäurern: die Rüst-Bäume, auf welchen man ein Gerüste auführet. Szeple w rozstawianiu mularskim, podpory.

Balivernes, *f. f. pl.* Schwänke, Poffen, abgeschmackte Fabeln. Błazenstwa, brednie, plocki, bayki. § Je n'entens rien à toutes ces balivernes; il n'est rien de si commun & ce sont balivernes; toutes les raisons de ce chicanneur ne sont que balivernes.

Balivoire, *vid.* Ballivoire.

Ballade, *f. f.* eine Art alter Französischer Verse. Gatunek staroswieckich rymow francuskich.

Le refrain de la ballade. immer einerley Leyer, oft wiederhelle Rede. Jednaka zawize piosnka; przewarzona mowa. Balladin,

Balladin, f. m. 1) Narr, Possenspieler, Witzelhering, Hans-Wurst bey'm Marktschreyer; 2) ein Narr, läppischer, kindischer Kerl; 3) ein Tänzer vor's Geld. 1) Blazen, szmielek, stanczyk, trzepietarz u ciarlatana; 2) głupiec, błażen; 3) tanecznik za pieniądze. § 1) On fit entrer un balladin pour rejoür la compagnie; 2) c'est un franc balladin.

Balladine, f. f. eine Narrin, Possenspielerin, Tänzerin vor's Geld. Blaznica, tanecznica, szmielekni posytury za pieniądze tancająca. § Il la fit danser & chanter avec les façons, les gestes & les mouvemens qu'avoyent à Rome les balladines.

Balladoire, f. f. ein Bauer-Tanz. Taniec wiejski.

fère balladoire. Bauer-Lustbarkeit, dabey getanzt wird. Kiermasz we.wsi.

Balle, f. f. 1) ein Ball zum Spielen; 2) eine Kugel zum Schießen aus einem Gewehr; 3) eine Canonen-Kugel, gewöhnlicher boulet; 4) Buchdrucker-Ballen, die Farbe aufzutragen; 5) Hülsen, Bälglein an den Feld-Früchten; 6) ein Kram-Kasten, darinnen die Land-Bräuer ihre Waaren tragen; 7) ein Ballen Waare; 8) obf. eine nichtwirdige Sache. 1) Piła do grania; 2) kula do strzelby; 3) kula do działa, *lepsze słowo* boulet; 4) piła drukarska z trzonkiem, którą drukarz czernidło w literki wbiła; 5) szupinka na ziarnie nieobitym, lub też plewa; 6) opalka, którą izkot na sobienosi; 7) bella towarów kupieckich; 8) obf. fraszka, rzecz nikczemna. § 1) Bien pousser la balle; bien joür la balle; prendre la balle au bond; 2) sortir tambour batant, balle en bouche & méche allumée; 3) un canon de vingt-quatre livres de balle; un canon chargé à bale.

Balle à feu. Feuer-Kugel, Leucht-Kugel, so man aus der Festung in der Nacht heraus wirft, damit man des Feindes Arbeit sehen kann. Kula ogniśta, którą nocą obleżeni wyrzucają, aby nieprzyjacielskie postzegli zamysły.

Balle ramée. eine Drat-Kugel zum Schießen. Dwie kule na drociku zwitym, które go rozciągają gdy ie z fuzyi wyrzelaia. § Les balles-ramées sont dangereuses; les balles ramées siflent quand on tire des fusils, ou l'on a mis

enfants de la balle. 1) des Ballmeisters Kinder; 2) Kinder, die ihres Vaters Profession lernen. 1) Dzieci tego, co piła-

nią trzyma; 2) dzieci tegoż rzemiesła się uczący, którem się ich ociec bawit.

***marchandises de balle.** schlechte Waaren. Podłe towary.

à vous la balle. es ist an euch die Reihe; die Reihe trifft euch. Na was kolej przypada.

balles portués. unnütze Zeug, Lächer so. Materye, sukna nic nie warte.

la balle est en amour. 1) in dem Ballhaus: der zurück geschlagene Ball fliehet gleich an der Erde fort; 2) gehet ihm wohl von der Hand. 1) w Pitarni: piłka odbita niziuchno przy ziemi leci; 2) dobrze ma się robota nadaie.

au bon joür la balle lui vient; la balle cherche son joür. ein guter Meister irret selten. Mistrz doświadczony rzadko błądzi.

rimeur de balle. ein Reime-Schmidt, schlechter Poet. Wierszopis podły.

Baller, v. n. obf. tanzen. Tańcować.

Ballet, f. m. 1) Ballet, ein Tanz vieler Personen, die gemeinlich verkleidet sind, und welchen man mit lauter Spritzen tanzt; desgleichen ein Tanz, dabey die Tanzenden singen; 2) gewisse Französische Verse. 1) Balet, taniec który rozmaitemi skokami kilka osob, najczęściej przebranych, tańcuie; taniec temu rowny, tylko że tanecznicy śpiewają; 2) gatunek rytmów Francuskich. § 1) Danfer une entrée de ballet.

faire une entrée de ballet. ohne Complimenten zu einem gehen. Bez kompletów i ceremonyi iść do kogo.

Ballin, f. m. das Einpacken, gewöhnlicher Emballage. Składanie towarów w belę zwyczajniejsze słowo Emballage.

Balloire, Balloire, f. f. ein langes Stück Holz, welches dem Schiffe wenn es gebaut wird, die Forme giebet, die es haben soll. Drewno długie, podług którego okręt się formuie, gdy budowany bywa.

Ballon, f. m. 1) ein großer Ball, darinnen eine Ochsen-Blase steckt, und den man mit der Faust und Füßen fortschlägt; 2) ein Ruder-Schiff in Siam, auf dessen einer Seite oft 150 Ruder-Knechte sitzen können; 3) in der Chymie: ein großer Recipient mit einem kurzen Hals. Nadęta piła wielka, w której jest pęcherz wołowa, nogami i rękami bicia popychają; 2) Galera w Państwie Syamskim, z jedney strony 150. wiosłowych na niey robić mogą;

3) w *Chymii*: Recypient, albo naczynie o krotkiey szyi, w ktore z alembiku kapie. § 1) Jouer au balon; pousser & escafer le balon; 2) Equiper, armer, monter un balon; il est parti en balon pour s'aler promener; c'est un balon magnifique, superbe, élatant, doré, paré,

ballon, ballot. 1) in der Papier-Mühle: ein Ballen Papier; 2) ein Pack Glas-Tafeln, so mit Stroh verwahrt werden. 1) w Papierni bela papieru. 2) w *butach*: liczba pewna szyb wielkich albo tablic sklanych słomą przekładanych i w belę ułożonych.

Ballonnier, *f. m.* der diese große Wälle oder Ballonen macht; ein Ballonen-Macher. Pilarz co nadęte piły robi.

Ballot, *f. m.* ein Pack Waare. Béla towarow. § Faire un ballot; corder un ballot; plomber un ballot.

voilà votre ballot. da habt ihr das Eurige. Oto jest; co wam należy.

**voilà votre vrai ballot que cela*. das ist recht vor euch. Dobrzeć tym dogodzono.

Ballorade, *f. f.* Lust-Sprung eines Pferdes zwischen zwey Pfälen, in welchem nur die Eisen an den zwey hintern Füßen zu sehen sind. Skok konia między dwiema słupami, rak że tylko dwie podkowy poślednie pokazuie. § Cheval qui se met à ballotades.

Ballotte, *Ballote*, *f. f.* 1) Loos-Stein, eine Wahl-Kugel oder Zettel, so bey gewissen Raths-Versammlungen anstatt der Stimmen gebraucht werden; 2) Schwarz-Andorn, ein Kraut. 1) Gałka łosowa; kamyczek albo paperek zwity, ktorym w niektorych radach każdy swe wotum daie; 2) Szanta czarna. *ziele*.

Ballotement, *f. m.* 1) Übung der Stimmen mit Wahl-Kugeln; 2) *obs.* Berathschlagung. 1) Dani kreski albo wotum swego, galke albo paperek zwity w skrzyneczkę wrzuciwszy; kreskowanie; 2) *obs.* Naradzanie, *deracya*.

Balloter, Baloter, v. s. 1) etwas bewegen, hin und her werfen; 2) berathschlagen, überlegen; 3) einen aufstehen, bey der Nase herum führen. 1) Machać, miotać, sam i tam ruchać; 2) Rostzątnąć, rozważyć, w scisłą co w ziąć *deliberacya*; 3) Drwie z kogo, za nos kogo wodzić. § 1) Cheval, qui fait baloter les mords dans sa bouche; 2) baloter une affaire, un dessein; l'affaire fut bien balotée dans le conseil; 3) on l'a baloté; je

m'aperçois, qu'on ne fait que me baloter.

Balloter, v. n. 1) seine Stimme mit der Wahl-Kugel geben, in diesem Verstande wird es selten gebraucht; 2) den Ball einander zuschlagen; Ball spielen, ohne etwas aufs Spiel zu setzen. 1) Dać kreskę albo wotum gałką albo kamykiem; kreskować w tym sensie wrzadkinijest używaniu; 2) Piłkę grać, sam i tam bić, na grę nie stawiając.

Baloire, Balon. *v. Ballo*.

Balonnier, Balor.

Ballorade, Balotement, Baloter.

Balourde, adj. c. vulg. tumm, ungeschickt.

Głupi, tępego rozumu, nie zgrabny.

Balourde, f. f. vulg. ein tumbes ungeschicktes Weibsbild. Błaznica.

Balsamine, f. f. (*Balsamina*) Balsam-Kraut, Balsam-Kraut. Balzamka, żydowski kie jagody, *chrościnka*.

Balsamique, adj. c. 1) balsamisch; 2) das eine balsamische Kraut hat. 1) Balzamowy; 2) balzamową własność mający. § 1) Une odeur balsamique; 2) une plante balsamique.

Balsan, f. m. ein Pferd mit einem weißen Zeichen am Fuß; oder das einen oder mehr weiße Füße hat. Kon białonogi, lub też taki, co łysinę albo plamę białą ma na nodze. § C'est un balsan.

Balsane, f. f. weißes Zeichen am Fuß eines Pferdes. Łysina albo plama biała na nodze koni kiej. § Il y a une sinistre fatalité attachée à la balsane du cheval.

Baltasard, Baltasar, Baltazar, Baltazard, Balthasar, f. m. (*Balthazarus*) ein Manns-Nahme. Balcer, mężkie przezwisko.

Baltique, adj. c. Baltisch. Baltyczny, Baltycki.

Mer Baltique. das Baltische Meer, die Ost-See. Morze Baltyckie albo Swedzkie.

Balustrate, f. f. ein Geländer. Balasy. szranki. § Une balustrade d'escalier; une balustrade de balcon; une balustrade d'une chaise tournée.

Baluste, f. m. 1) eine Locke oder kleine Säule zum Geländer, zu einigen Rutschen, zu der Lehne eines Dreh-Stuhls. u. d. gl. 2) Geländer um großer Herren Schlaf-Stellen; 3) der Umfang der Schnecke am Ionischen Ceulen-Capital; 4) bey den Schlössern: ein eiserne Stelle-Säulchen im Schlosse; 5) ein Stücklein Eisen oder Blech, so das Schlüssel-Loch andeckt; 6) die Hülse, das

das Säulchen, der Stiel oder Schaft an den großen Leuchtern oder Gueridons. 1) Stupik, balas, fczebel do ogrodzenia czego, lub też do niekorych karer, do wspory u krzesła obrocistego &c. 2) szranki koło łozka wielkich Panow; 3) obwod esowatey figury u kapieli stupow Joniskich; 4) w Słofarzow: stupik żelazny w zamku; 5) blaszka dziurę zamkową przykrywająca; 6) stupiec u lichtarzow wielkich i gierydonow.

Balustrer, v. a. mit einem Geländer oder mit Schranken etwas umgeben. Ogozdzić co balasami, fczebłami, szrankami.

Balzan, vid. Balsan.

Bambiaye, f. m. ein gewisser Vogel auf der Insel Cuba, der nicht fliegen kann. Prak pewny na wyspie Kuba, który latać nie umie.

Bamboche, f. f. 1) eine Marionette oder eine Puppe in Menschen-Größe, mit welchen man ganze Comédien spielt; *2) eine Weibsperson von kurzer Gestalt; 3) Indianisch Rohr mit Knoten, Bambus-Rohr. § 1) Lalka albo łatka kuglarska tey co człowiek wielkości, których miało perfon na komedyach بازیwają; 2) niziołek albo białogłowa wzrostu barzo niskiego; 3) trzcina kolanowata Indyjska do łasek sposobna; trzcina bambusowa. § 1) Aler voir les bamboches; 2) c'est une bamboche; 3) une belle bamboche; les bamboches ne sont plus aujourd'hui à la mode.

Bambouë, Bambou, Bambuc, f. m. Bambus-Rohr-Holz, davon die erwählten Bambus-Röhre abgeschnitten werden. Drzewo, z ktorego wspomniane lalki albo trzciny wyrzynają.

Ban & Arrière-ban, f. m. Aufgebot der adelichen und unadelichen Zins- und Lehn-Leute. Pospolite ruszenie szlachetnych i nieszlachetnych czynszownikow i manow. § Convoquer le ban & arrière-ban.

Ban, f. m. 1) in der Römisch Catholischen Kirche: Aufgebot derer, die sich wollen trauen lassen; die Protestanten bedienen sich des Worts Annonce; 2) Abkündigung von der Cangel derer, die in einen geistlichen Orden treten wollen; 3) in den Gerichten: Aufruf, Aufruf, so von dem Gerichts-Diener geschieht; ist so viel als eine Edictal-Edictation; 4) Ankündigung, daß etwas verlohren worden, oder daß etwas soll verkauft werden; 5) die Bann-Gerechtigkeit, Zwang, Gerichtbarkeit, das Recht,

wodurch ein Herr seine Unterthanen zu etwas zwinget; das Gebiet, so weit die se Gerichtbarkeit eines Herrn gehet; 6) bey der Armee: Ladung oder auch Ankündigung einer Ordre bey dem Trommelschlag oder Trompeten-Schall; 7) Lands-Verweisung. 1) w Katolickim Kościele: Zapowiedź małżeństwa słowo zaś Annonce u Dysydentow jest w zwyczaju; 2) zapowiedź w zakon S, wstępujących z ambony obwieńczona; 3) w Sądach: obwołanie strony przez woźnego, co się na rok niestawiła; 4) obwieščzenie rzeczy zgubionej lub też do przedania będący; 5) Prawo ktorem poddani czynszownicy do czego przymuszani bydy mogą; okolica temu prawu podległa; 6) w Obozach: Obwołanie pozw, pozывanie kogo do prawa wojskowego, lub też obwołanie ordynansu przy bębnienu albo trąbieniu; 7) Bannicya, wywołanie. § 1) Jetter un ban; proclamer, publier les bans de mariage en face de l'Eglise; ils ont eu un ban; on épouse après la publication de trois bans; acheter un ban; on donne ordinairement trente sous pour chaque ban, qu'on achete; 3) appeler à ban; ajourner à ban; 4) le ban se fait pour annoncer la vente de quelque chose; 5) avoir le droit de ban; 6) faire un ban par tous les quartiers de l'armée; 7) on lui a ordonné de garder son ban; sous peine de ban; il est obligé à peine de la vie à garder son ban.

le ban de moissons & de vendanges. Recht, das derjenige hat, ohne dessen Bewilligung niemand die Erndte oder Weinlese anfangen kan. Prawo rego, bez ktorego zezwolenia żniwa ani zbierania wina zacząć nie mogą.

ban-d'aout; ban-vin; ban à vin. das Recht, das einige Herren haben, in dem Monat August den Wein zu verkaufen, da kein Unterthan indessen etwas verkaufen darf. Prawo, podług ktorego sam tylko Pan a nie poddani, przez Sierpień wino przedaie.

ban de four. Backofen-Recht, da gewisse Leute bey dem Besitzer desselben und bey niemand anders backen müssen. Prawo, podług ktorego nikt gdzie indziey, tylko w piecu Pańskim chleb piec powinien.

four à ban. ein Zwang-Ofen, worinnen alle backen müssen. Piec, w którym pewni mieszkańcy chleb swoy piec powinni.

ban de moulin. Mühlen-Zwang. Młyn, w którym

w którym a nie w inszym, wsi pewne mieć powinny.

ban de l'Empire, ban Imperial. die Reichs-Acht. Bannicya wielka w Niemczech. § Mettre une ville, un Prince au ban de l'Empire.

mettre au ban. einen verwiesen. Wywołać kogo; włożyć na kogo bannicya. Banal, Bannalité, *vid.* Bannal, Bannalité. Bananier, *f. m.* Bananas-Staude, in West-Indien, trägt eine große, schöne und wohlgeschmeckende Frucht. Banabas chroscina w Ameryce, rodzi owoc wielki, piękny i smakowity.

Banarban, *f. m. obs.* Frohn-Fuhr, Frohn-Dienste mit Pferd und Wagen. Podwoda.

Banard, *f. m. obs.* ein Obst-Hüter. Stroz w ogrodach.

Banc, *f. m.* 1) eine Bank; 2) im Parlament zu Paris, ist ein Beſchluß, wo sich die Advocaten auf Bänke setzen; und ihren Klienten Rath geben; 3) Untiefe, Sand-Bank in der See; 4) figürlich: Hinderniß, daß ein Vorhaben nicht gelingt; 5) Ruder-Bank auf den Galeeren; 6) in den Stein-Gruben eine Stein-Adel oder Lage Steine, wie sie von Natur gewachsen sind; 7) in den Glas-Hütten: eine steinerne Tafel, auf welcher das Spiegel-Glas sich ausdehnet und gleich leget; 8) eine Wechsel-Bank. 1) Ława, ławka; 2) Ława w Parlamencie Paryskim na których Praktycy siedzą i stonom swoim poradę dawaia; 3) Piaszczyste syty, piaski; brodowina, na której okręty więzną; 4) przeszkoda zamysły czyie hamująca; 5) wiosłowa ława na Galeerze; 6) w Kamiennych gorach: Warsta kamieni tak iako z przyrodzenia urosły; 7) w Hutach: Tablica marmurowa na której skło do zwierciedra kładą, aby się wyrownało; 8) Bank bankierski. § 1) Etant assis sur un banc; 2) je m'en vais au banc; on me trouvera au banc; 3) l'entrée du port est dangereux, à cause des bancs qui s'y rencontrent; 4) donner à travers quelque banc; 5) les Galères ont trente deux bancs & six ou sept forcats par banc.

banc du Roi. die Königlische Bank, das höchste Gericht in Engelland. Trybunał w Anglii, przed którym wszystkie sprawy, bądź królewskie, bądź poddanych, swoje odnoszą terminacye.

banc commune. die gemeine Bank, ein Gericht in Engelland, das nur in Sachen zwischen Unterthanen erkennet. Sądy potoczne w Anglii, które między

poddanymi zachodzące sądzą sprawy. *banc du ciel, (lapidicina caelum)* in den Stein-Brüchen: die obersten Steine die von der Erde bedeckt werden, und allezeit härter sind. W gorach kamiennych: warsta kamieni pierwsza, która będąc ziemią przykryta, twardszą od głębszych bywa.

bancs, plur. eine Theologische Disputation in der Sorbonne. Publiczna Teologiczna w Sorbonie Dysputacya. § Etre sur les bancs.

il a bien fait sur les bancs. er hat sich in der Disputation wohl gehalten. Zarobit w swej dysputacyi na sławę.

banc de jardin. eine Rasen-Bank oder anderer Sitz im Garten. Ława z darnow w ogrodzie.

banc de chaloupes. Boot-Bänke, die inwendig fest angemacht sind, und vor die Ruderer bestimmt sind. Ławy w bacie dla wiosłowych.

banc à tirer: banc à degrosser. eine Maschine, dadurch man den Silber-Drat ziehet. Naczynie do ciągnięcia drutu srebrnego albo złotego.

Bancage, *f. m. vid.* Bannalité.

Bancelle, *f. f.* 1) ein langes Bänklein; 2) ein niedriger Sitz wie bey den Haus-Thüren. 1) Ławeczko długa; 2) siedzenie niskie przy drzwiach domowych. § 1) La bancelle nous y sert de tabouret.

Banche, *f. f.* ein ebener Felsen-Grund in der See. Kamiennista równina w morzu pod wodą, na której okręty osiakaia lub się tozbiia.

Bancloche, *f. m. obs.* Lermen, der mit der Glocke gemacht wird; die Sturm-Glocke. Larmo, uderzenie we dzwony na trwogę; Dzwon; korem trwogę bii.

Bandage, *f. m.* 1) bey dem Wund-Arzt: Band, Verbindung eines Schadens; 2) Bruch-Band; 3) die Schienen so um ein Rad gelegt werden; 4) Bandwerk an etwas damit es gebunden und stärker gemacht wird; 5) der Spanner, ein Arm-Brust und ander Gewehr aufzuspannen. 1) n Cyrulika: Obwiązanie, nawiązanie, któremi członek ranny zawieszają; 2) Pas na rupturę, kółko albo wypuklinę; 3) szyny na obodzie wozowego koła; 4) obwiązanie, obwiąkanie, to czym co obwiązuia i zmacniaia; 5) naczynie do naciągnięcia kufsz i innych strzelb. § 1) Bandage simple, composé; appliquer un bandage; 2) porter un bandage.

Bandagiste, *f. m.* Wund-Arzt, so Bruch-Bänder macht, ist in Paris eine besondere

bre Profession. Cyrulik w Paryżu, co paly na kłowytych robi.

Bande, f. f. 1) ein in die Länge geschnittener Streif von Zeug, der nicht breit ist, und womit man etwas verbindet; 2) eine Binde der Balbierer; 3) eine Rad-Schiene; 4) der Rand an Pasteten, Torten etc. 5) in der Druckerey: die Schiene an der Presse; 6) bey Schlössern: ein eisern Band etwas zu befestigen; 7) bey den Sattlern: Sattel-Vogel-Band, eines von den zwey Stück Eisen, die man an den Sattel-Vogel nagelt; 8) ein kleines Gewicht zum Gold-Band von 2 Unzen in der Guinee; 9) in den Wappen: eine Binde; 10) eine Bande, eine zusammen geschlagene Gesellschaft, als Comödianten, Musicanten; 11) ein Haufen, eine Bande Räuber, Zigeuner und ander los Gefindel; 12) Aufseher, eine aufrührische Rotte; 13) ein Trupp, eine Fahne Kriegs-Volks; 14) eine Leiste, Streif zwischen dem andern Zierath an einer Seule; 15) eine Heerde Vieh; 16) die Bande an einem Bissord. 1) Binda, wążka strefa pfora, sukna do obwiązania czego; 2) Binda bawierska; 3) Szyna u koła wozowego; 4) Kółaczowy kraniec u pafzterow, torow &c. 5) w Drukarni: szyna żelazna u pras; 6) u Słofarzow: wążka blacha przybita dla utwierdzenia czego; 7) u ślodlarza: iedna ze dwuch blach większych pod łękiem u ślodła przybitych; 8) wążka w Guennie do pialku złotego, dwa uncye wążka; 9) binda herbowa; 10) Towarzystwo, gromada Komediantow, Muzykantow; 11) kupa swawolnikow, rozboynikow; cyganow; 12) Związek, Bunt, Buntownicy; 13) Pułk, husiec, rota; 14) Liśćtewka na ślupie; 15) trzoda, stado bydła; 16) kraniec biliardowy. § 1) Lié de bandes; une bande de velours; 2) appliquer une bande; 3) attacher une bande; 4) faire des bandes grandes, larges, petites; 7) une bande de selle; 8) la poudre d'or achetée pèse dix bandes; 9) il porte d'azur à la bande d'or; 10) une bande de Musiciens; 11) une bande de voleurs; on a pris des voleurs qui ont déclaré tous ceux de leur bande; une bande Egyptiens ou de Bohémiens; 12) la bande de conjureurs augmente de jour en jour; 13) deja les bandes grèques avoient joint le gros de son armée; 14) une bande bien travaillée; 15) mener en Silésie des bandes de bœufs; vendre une bande de moutons; 16) la boule a touché la bande,

bachure en bande. vid. Hachure.

bandes Françoises obs. die Französische Infanterie Francuska.

Prévôt de bandes Françoises. General-Auditeur der Französischen Armee. Sedzia woyskowy, General-Audytur Francuskiej Infanterey.

bande joyeuse. eine lustige Gesellschaft, die sich zusammen gethan, eine Lustbarkeit zu begeben. Kompania biesiadnikow, co dobrej będąc myśli rożnych uciech zażywiają.

par bandes. Haufenweise. Kupami, gromadami.

bandes, plur. Stellen im Bret-Spiel, worauf die Bänder mit den Steinen gemacht werden. Placyki w warcabnicy, na których warcabi parami ustawiają.

bande de glace. schmales Spiegel-Glas, das zu Spiegel-Rahmen gebrauchet wird. Skło zwierciadlné wąskie, z którego ramy zwierciadlné robione bywają.

bandes de tremie. eiserne Stangen, worauf der Feuer-Herd in den Stuben-Caminen ruhet. Podpory żelazne, na których ognisko kominu izdebnego leży.

bandes Flamandes. eine Art Thür-Bänder. Gatunek zawias.

bande de cervelas. ein halb Duzend zusammen gebundene Bratwürste. Postrzyna kiebaszek spiętych.

bande de carreaux. eine Schicht oder Reihe Ziegel. Rząd, warśka cegieł.

la grande bande des vingt-quatre violons. die große königliche Französische Bande, so aus 24 Violinen besteht. Kapela 24 Skrzypkow krola Francuskiego.

bande de baudrier. der lange Riemen am Degen oder Wehr-Gehenk. Pas albo rzemień u pendentu.

bande de garot. das Blech am vordersten Sattel-Vogel. Blacha przednia pod łękiem u ślodła.

mettre un argon sur bande. das Blech unter einem Sattel-Vogel annageln. Blachę pod łękiem goździami przybić.

bande du Sud. auf den Schiffen: die Gegend gegen Süden. Na okrętach: Kray świata południowy. § Cette île est de la bande Sud.

bande du Nord. in der See-Fahrt: die Nord-Gegend. W żeglarskiej: nauce: Strefa północna. § Nous navigeons à trois degrez de la bande du Nord.

mettre un vaisseau à la bande. ein umgelegtes Schiff auf der andern Seite aufheben.

bessern, Naprawiać okręt na jedną stronę położony.

**faire bande à part.* sich von der Gesellschaft absondern; in der Einsamkeit leben. Z kompanii wynisć; żyć na obojności.

Bandé, ée, adj. 1) umgebunden; 2) aufgespannet, ausgedehnet; 3) verbunden, verschworen; 4) in den Wappen: gestreift. 1) Obwity, obwiązany; 2) napięty; naciężony; 3) sprzyśnięty; 4) w herbach: strefisty.

Bandeau, f. m. 1) Stirnband, Binde um den Kopf; 2) die Binde um die Augen des Liebes-Gotts und der Gerechtigkeit; 3) Umschlag um den Kopf von Kräutern für Kopf-Schmerzen; 4) Verblendung, Decke des Verstandes; 5) in der Bau-Kunst: Leistenwerk über eine Thüre oder Fenster. 1) Binda do związania głowy; naczelnik; 2) zawicie Kupidyna i bogini sprawiedliwości; 3) Binda na kształt długiego worczka uszyta, którą głowę boleśną obwiązują, nasypawszy zioła do tego służące; 4) Zasłona na błędnym rozumie; zaćmienie rozumu; 5) w *Archytońskiej nauce*: Listewki nad oknami i drzwiami. § 1) *Bandeau de femme veuve*; 2) *L'amour a un bandeau sur les yeux*, pour montrer que la maison des amans est dans les ténébres; la Justice a un bandeau sur les yeux; 4) la discorde avoit mis un bandeau fatal sur tous les yeux; il a un bandeau devant les yeux qui l'empêche de voir ses malheurs; lever le bandeau.

Bandeau Royal, vid. Diademe.

bandeau de Religieuse. Stirnband der Nonnen. Zawicie mańszek.

Bandeche, f. f. ein Caffee-Bret. Tablica blazana pod kastyrek i farfurki.

Bandée, f. f. gerichtliche Aufzählung einer Weinlese. Urzędowe zbierania wina obwieńczenie.

Bandelier, vid. Bandoulier.

Banaletré, f. f. 1) ein Bändchen; schmale Binde, als zu Wunden; 2) in der Bau-Kunst: ein Streif, eine schmale und lange Leiste, als am Architrav, an den Dorischen Säulen. 1) Wstążka, binda wąska, iako do ran; 2) w *Archytońskiej nauce*: strefa, długa listewka na tramic, na słupach Doryjskich. § 1) *Ils étoient ornés des banaletrés*,

Bander, v. n. 1) etwas binden, verbinden als eine Wunde, die Augen; 2) wickeln ein Kind; 3) aufziehen, als ein Pistol,

eine Uhr; 4) spannen, streng anziehen, aufspannen, als die Saiten eines Instruments; 5) zusammen bringen, aufheben, als die Leute wider einen; 6) im Ball-Spieler: einen laufenden Ball von der Erde mit dem Raquet auffangen, und in das Netz werfen; 7) tief nachsinnen, nachdenken; seine Kräfte an etwas spannen; 8) beym Passeten-Becken: den Rand einer Torte, Pasete u. d. gl. machen; 9) das Seegel mitten durch kreuzweise mit Streifen von starker Leinwand benehen, daß es desto länger halte. 1) W bindę co obwiąz, związać, zawiązać co bindę, iako ranę, oczy; 2) powiiać dziecię; 3) naciągac strzelbę, zegar; 4) napinać, naciągnać iako strojny instrumentowe; 5) podszczuwać, oburzyć, pobudzać kogo na kogo; 6) w *Pitarni*: bieżącą po ziemi piłę piłatykiem uchwyciwszy w sieci zarzucić; 7) przykładać myśli, siły do czego; napinać zmysły; 8) w *Pasztetnikow*: kołacz kranicem okręcić; 9) mocnemi strefami z płotna na krzyż przyzyciem żagiel umocnić. § 1) *Bander le bras, les yeux*; 2) *bander un enfant*; 3) *bander un ressort de montre*; *bander une horloge, un arc, un fusil*; 4) *bander les cordes d'un luth*; 5) *il a bandé tout le monde contre son ennemi*; 6) *bander adroitement une balle*; 7) *bander son imagination, ses forces*; *il faut trop bander son esprit, pour jouer aux échecs*; 8) *qu'on bande cette torte & qu'on la mette au four*; 9) *bander la voile*.

bander la caisse; bander ses voiles, vulg. sich aus dem Staube machen, sich fortputzen. Umknąć zkąd; obronę w nogach szukać.

Bander, v. n. 1) fälter werden; anziehen, als die Räfte; 2) in der Anatomie: stehen, vom männlichen Gliede. 1) *Tężeć, siłić się o mrozie*; 2) w *Anatomii*: stoieć, o członku męskim wstydliwym. § 1) *Le tems est plus bandé aujourd'hui qu'hier*.

Poiseau bande au vent. bey den Falken: niern: der Vogel schwebt auf einer Stelle. u *Sokołnikow*: Prak nad iednem buia mieyscu niekraząc.

se bander, v. r. sich wider einen zusammen rotten. Spiknąć się; zbuntować się przeciw komu. § *Les principaux Senateurs se bandèrent contre lui*.

Bandereau, f. m. Trompeten-Quaste, die Schnur, woran die Trompete hängt. Bas, sznur, na którym trąba wisi.

Banderet, vid. Banneret.

Bande-

Banderolle, *f. f.* 1) die Wimpel, eine kleine Fahne auf den Mastbäumen; 2) die Franzen und Quasten an einer Trompete, die Patrollen; 3) beugefügter Zierath; 4) Tafeln, auf welchen der Preis von Holz, Kohlen u. dergleichen Waaren steht. 1) Chorażewka na maszcie; 2) fręzle i kutasz u trąby; 3) ozdoba do czego przyłączona; 4) tabliczka na ktorej stoicena drew, węgiel i innych tegoż gatunku towarów.

Bandi, **Bandit**, *f. m.* ein Straßen-Räuber; ein Bandit, erkaufter Mordel-Mörder, sonderlich in Italien. Rozboynik, zboycy, bandyt włoski; meżoboyca przenalety. § Il est tombé entre les mains des bandis; il est tombé dans l'embuscade que les bandis lui avoient dressée; n'être en le pais de bandis.

Bandier, *f. m. obs.* ein Obsthüter in dem Garten. Stroz owocow w sadach.

Bandieres, *f. plur.* die Flagge auf den Schiffen. Bandera, flaga na okrętach.

Badins, *f. m. plur.* Geländer auf dem Hintertheil des Schiffs. Galerya na tyle navy.

Bandoir, *f. m.* das Ergun-Rad an einem Schnurmacher-Stuhl. Koło, ktorem palamonnik swę nareża robotę.

Banton, *f. m. obs.* eine Fahne. Chorażew.

Bandoulier, *f. m.* 1) Straßen-Räuber, Buschflegel; 2) *vulg.* ein Landläufer. 1) Zboycy, rozboynik; 2) *vulg.* biegun, powšinoga, rulacz. § 1) S'étant écarté pour aller au fourage, ils furent chargés par des bandouliers qui descendirent des montagnes.

Bandoulière, *f. f.* ein breiter lederner Riemen der Soldaten, woran die Patron-Fasche hängt; ein Bandelier. Pas żołnierski, na ktorym ładownica wisł.

Bandriz, *f. m.* (Bandarides) ein Manns-Maschine. Przewiśko męskie.

Bane, **Baneau**,
Banée, **Baner**,
Baneret, **Baneton**, } *vid.* Banne.
Bannette,

Bange de Bourgogne, *f. f.* ein Seiden-Zeug, der in Burgund gearbeitet wird. Bławat pewny z Burgundyi.

Bangmer, *f. m.* eine Art Camlot. Materya pewna na kształt czamletu.

Bangue, *f. m.* ein gewisses Kraut in Indien, das dem Hanf gleicht. Ziele pewne z Indyi konopiom podobne.

Banians, *f. m. pl.* abergläubische Heyden in Indien, welche glauben, daß die Seelen nach dem Tode in andre Körper fah-

ren. Banianie, zabobonni Poganie w Indyi, wierzący przechodzenie dusz ludzkich po śmierci w ciała inoze.

Banie, **Banier**, **Baniere**, *vid.* Banni.

Banille, *vid.* Vanille.

Banir, **Banissement**, *vid.* Banni.

Banlevre, *f. f. obs.* die Lippe. Wargi.

Banlieüe, *f. f.* 1) Gerichtbarkeit; Bezirk um eine Stadt, um ein Amt, so unter den Stadt- oder Amts-Gerichten steht; 2) Geld-Markung, Bann-Gerichtbarkeit, Bezirk, in welchem einer das Recht hat, die Insassen zu etwas zu zwingen, als nur allein in seiner Mühle zu mahlen, in seinem Backhaus zu backen u. d. g. 1) Okolica w okoł miasta albo Grodu do Jurysdykcyi Mieyskiej albo Grodzkiej należąca; 2) Okolica, w ktorej kto ma prawo obywatelow do czego przymuszac, iako w swoim tylko piecu chleb piec, w swoim młynie mleć &c. § 1) Le juge a fait une proclamation dans sa banlieüe; 2) ce moulin a une grande banlieüe.

Bannal, **Banal**, *e. adj.* zwang-, gemein-, als eine Zwang-Mühle, ein Gemein-Ofen, wo alle Insassen eines gewissen Bezirks mahlen oder backen müssen. Dworski, Pariski, iako młyn, piekarnia &c. gdzie każdy dziedziny albo okolicy obywatel mleć albo chleb piec powinien. § Il est obligé de cuire son pain au four banal; les sujets de ce couvent sont obligés de moudre au moulin banal, de pressurer au pressoir banal & de brasser à la brasserie banale.

taureau bannal. Stadt-Bulle, Gemein-Zucht-Rind. Byk, buiak, bydlnik, ktorego kto ma prawo trzymać.

temoin bannal. ein Gewissen-loser Zeuge, der sich bei jeder Gelegenheit als Zeuge brauchen läßt. Swiadek zły i bezsumnienny w każdym przypadkach świadczący.

galant bannal. ein unbeständiger Liebhaber, der bald dieses bald jenes Mädchen liebt. Gach niestateczny, co się kiedy zaleca białogłowie.

Bannalité, **Banalité**, *f. f.* 1) Gerichts-Zwang, Bann-Gerechtigkeit, laut welcher die Unterassen gezwungen werden, etwas zu thun, als in einer Bann-Mühle zu mahlen; 2) Bezirk, so einer Zwang- oder Bann-Gerechtigkeit unterworfen ist. 1) Prawo na przymuszanie obywatela do czego, iako do mienienia w pewnym młynie; 2) Okolica prawu temu podlega. § 1) Avoir droit de banalité; il a perdu le droit de

de banalité qu'il avoit sur ses sujets; les Seigneurs n'ont point de droit de banalité, s'ils ne montrent leurs contrats; être sujet à la banalité la banalité de fours & de moulins est une servitude personnelle, & la banalité de pressoir est une servitude réelle; 2) au moment que l'on n'habite plus dans la banalité, on n'est plus sujet à la banalité de fours & des moulins.

Banne, Bane, f. f. 1) ein großer Korb als zu Kohlen; 2) ein Wagen-Korb; 3) großes Tuch, das man über ein Schiff, über das Getreide, über die Wein-Kässer auf den Schiffen oder über einen Wagen ausbreitet; 4) die Plane, großes Tuch, das die Krämer um ihre Schirm-Dächer hängen; 5) ein platter Zober, in welchem man das Getränk auf den Saum-Thieren fortbringet; 6) ein großer Sack; 7) ein Stübchen auf einem Fluss-Schiff. 1) Kofz wielki, iako do węgli; 2) pot-kofzek; wantuch, opuna, którą wozy, szkuty, lub towary na nich będące opinaia; 4) wantuch pod obdachem nad sklepami, kramami; 5) Ceber niski, którym iuczne bydło likwory nie sie; 6) wor wielki; 7) izdebka w środku szkuty nawy. § 1) Amener du charbon en bane; 2) la bane est pleine; 3) courir le vin avec la bane, 4) mettre, attacher la bane; ôter, défaire, détacher la bane.

Banneau, f. m. ein niedriger Zober, Getränke auf einem Last-Wiehe fortzubringen. Ceber niski do przenoszenia napoiow na bydło iuczny.

Bannée, f. f. viz. Bannalité.

Banner, v. a. ein Seegel-Tuch über ein Schiff oder über die Waaren in demselben spannen. Przykryć wantuchem szkurę albo towary na niej będące. § Banner un bachot; banner des sacs de blé.

Banneret, f. m. ein Banen-Herr, ein Edelmann, unter dessen Fahne sich die aufgeborenen Lehn-Leute versammeln. Chorągiew w pospolitym ruszeniu; szlachcie pod którego chorągwią się manowie i czynszownicy gromadzą.

Bannette, f. f. 1) ein Korb von Cassanten-Reisern zu Kaufmanns-Waaren; 2) beim Leder-Händler: eine gewisse Anzahl oder ein Pack-Haute aus der Insel S. Domingo. 1) Plecionka do towarow z pracikow; 2) pek skor wołowych z wyspy S. Domingo. § 1) On se sert des bannettes à mettre des marchandises, pour les pouvoir faire voiturier & transporter; 2) la banette contient ou

deux taureaux, ou un taureau & deux vaches.

cuirs bonnettes. Haute aus der Insel S. Domingo. Skory z wyspy S. Domingo.

Bannerton, Banetton, f. m. ein Fisch-Rasten, der im Wasser steht und durchgehohret ist. Sadz rybny dziurawy.

Banni, Bani, f. m. ein Verwiesener, Vertriebener. Wywołaniec, bannic: § Rapeller les banis.

Bannie, Banie, f. f. Verkündigung, Ankündigung. Obwieszczenie, obwołanie.

tems de bannie, f. f. die Zeit, da es verboten ist, das Vieh auf die Wiesen zu treiben. Czas, którego paszy-na łakach zakazano.

Bannier, f. m. 1) obs. ein Ausrufer, der gerichtlich etwas ausrufet; 2) Untersatz, so dem Gerichts-Zwang zu einer gewissen Mühle, zu einem Backofen u. d. gl. unterworfen ist. 1) obs. Wożny, obwoływacz, obwieszciciel urzędowy; 2) obywatel, co w dworskim młynie, pieca &c. mleć i piec powinien.

Bannière, Banière, f. f. 1) obs. eine Fahne; 2) eine Kirchen-Fahne; 3) eine Flagge, Schiffs-Flagge; 4) Diebes-Flecken, Mause-Flecken, so die Schneider beim Zuschnitt gemeiniglich zu entwenden pflegen. 1) obs. Chorągiew; 2) chorągiew kościelna; 3) flaga, chorągiew albo proporzec okrętowy; 4) sztuka materyi, którą krawce zwykli przy skrojeniu ukradkiem zmykać. § 1) Le baneret leve la banière; bou-ter banière hors; relever banière; 2) les Processions que l'on fait dans l'Eglise sont presque toujours précédées par une banière; on porte la banière à la tête de procession & chaque Paroisse a sa banière; 3) nous voyageâmes sous la banière de France; arborer la banière; le vaisseau que monte l'amiral porte la banière blanche, quar-rée, au grand mât.

banière de partance. in der Seefahrt: die Abzug- oder Abreise-Flagge. w żeglarskiej nauce: Flaga, odiażd okrętu znacząca.

banière de Conseil. weiße Flagge, so auf dem Hintertheil des Schiffs ausgesteckt wird, wenn der Admiral auf dem Schiffe den Rath hält. Proporzec biały na tyle okrętowym, gdy Admiral do Rady zasiada.

banière de combat. rothe Flagge, die aufgesteckt wird, wenn man ein Seetreffen halten will. Proporzec czerwony na znak

znak bliskiey nawalney potrzeby wystawiony.

banière de France. die Haupt-Fahne der alten-Französischen Könige. Chorgiew starych Krolow Francuskich. § On exposoit la banière de France aux fenestre pour marquer le logis du Roi.

aller au devant de quelqu'un avec la croix & la banière. mit einem zahlreichen Aufzug einem entgegen gehen. Z liczna wynisć przeciwko komu asystencyą.

cent ans banière, cent ans civière. die berühmtesten adelichen Häuser gerathen oft in Armuth. Domy szlacheckie co naysławniejszye często ubożeja.

Bannir, v. a. 1) verbannen, aus dem Lande verweisen; 2) im Scherz: vertreiben, versagen; 3) vertreiben als die Grillen.

1) Bannizować, wywołać kogo z ziemie; 2) *zartem*: wypędzić, spędzić kogo z kąd; 3) wybić sobie co z głowy, jako fraunki. § 1) Bannir quelqu'un; 2) bannir quelqu'un de la compagnie; 3) bannir quelque chose de son esprit; le vin me bannira le chagrin.

se bannir, v. r. sich von etwas entfernen, entschlagen. Stronić, oddalić się od czego. § Se bannir de la cour; se bannir du monde.

Bannissement, f. m. via. Exil. Landes-Verweisung, Verbannung wegen etner Missethat. Wywołanie, Banicya na występcę głównego publikowana. § Punir quelqu'un de bannissement.

Banque, f. f. 1) die Wechsel-Bank, besser le banc; 2) die Banco, Ort in den Städten, wo man seine Gelder auf Zin-teressen giebt; 3) in den Karten Spielen Pharao und Basset: das Geld, das der Banquier vor sich hat; die Bank. 1) Bank bankierski, kupczenie pieniędzmi, *lepsze słowo* banc; 2) Bank, w niektórych miastach, na który pieniądze w płat dawaia; 3) *Graic w karty gry baset albo Faro*: Bank, pieniądze, które przed bankierzem leżą. § 1) Les banquiers avoient autre fois des banques dans les places publiques; 2) mettre à la banque son argent; 3) tenir la banque.

Banqué, adj. m. vaisseau banqué. ein Schiff das auf den Stöckisch-Fang nach der Insel Terra nova ausgehet. Okręt zeglujący do wyspy Terra nova nawany, na łowienie stokiszu.

Banqueroute, f. f. 1) der Bankerot; 2) die Verlassung, Entsagung, das Aufgeben als der Ehre, der Lust etc. 1) Bankrut, bankrutowanie; 2) Odstapienie, odstanie, odpadnienie od czego; wy-

rzeczenie się czego, iako honoru, polciechy &c. § 1) Faire une banqueroute de mille écus; la banqueroute est volontière & frauduleuse; mais la faillite ne se fait que par nécessité; 2) Faire banqueroute à l'honneur, à l'amour, aux plaisirs &c.

Banqueroutier, f. m. Bankerotier, ein Kaufmann der bankrot wird. Bankret; kupiec, co zbankretował. § C'est un franc banqueroutier.

Banqueroutiere, f. f. eine Handels-Frau, die bankrot wird. Kupcowa, ktora zbankretowała.

Banquet, f. m. vid. Festin. 1) Gastmahl, wird nur in geistlichen Sachen und von dem Mahl der 7 Griechischen Weisen gebraucht; 2) eins von den zwey Löchern am Pferde-Gebiß, worinnen das Mund-Stück lieget; 3) die Seele, der Riemen, der an diese Löcher über die Nase des Pferdes geschnallt wird. 1) Biesiada Chrześcijańska, lub też siedm mędrcom Greckich; 2) iedna ze dwuch dziur w uzdeczce, w których monsztrik leży; 3) rzemyk nad nosem koniskiem te dwie dziury spinający. § 1) Le banquet de l'agneau; le banquet des Elus; le banquet de sept sages; pour une nōce céleste, pour un banquet royal plaindre vous la dépense d'un habillement.

Banquerement, f. m. obs. das Gastiren, Tractiren. Biesiadowanie.

Banqueter, v. n. vulg. banquetiren. Biesiadować, bankietować. § Vous banquez à mes dépens.

Banquette, f. f. 1) Sessel, Stuhl ohne Lehne; 2) Austritt, erhabener Fußsteig, Steig, wie an den Seiten der Brücken zu sehn pfleget; 3) in der Fortification: ein Austritt von Steinen, Erde, Nasen, darauf das Fuß-Werk hinter dem Wall steht und Feuer giebet. 1) Sessel, krzesiśko bez wspory; 2) Scieszka albo droga podwyższona, iako na obu mostu stronach; 3) w Fortyfikacyi: Mieysce podwyższone, pagorek ziemią, kamieniami lub darniami usłany, na którym piechora za wałem stoiać na nieprzyjaciela strzela. § Une jolie banquette; bourer une banquette; couvrir une banquette.

Banquier, f. m. ein Wechsel, der mit Geld handelt; 2) bey Pharao und Basset: Spiel: der Banquier, der banco hält, das gewonnene Geld auszahlet und das verlohrene empfänget. 1) Bankierz, co pieniędzmy kupcay; 2) *Graic w karty gry baset albo Faro*: Bankierz, ten

ten co bank trzyma, to iest przegrane
płaci a wygrane z kart bierze pieniądze.
Banquier en cour de Rome. Beamter in
der Päpstlichen Canzley, die die ausge-
fertigten Bullen und andre Schriften
überschicket. W Apostolickiey kance-
laryi Urzędnik co bule i inne expe-
dyowane skrypta przesyła.

Bans, f. m. pl. vid. Ban. in der Catholi-
schen Kirche, das Ausbieten der Verlob-
ten. W Katolickim Kościele zapo-
wiedź małżeństwa.

Banse, f. f. ein großer viereckiger Korb
Waaren fortzubringen. Kosz wielki do
przenoszenia towarow.

Banvin, f. m. das Wein-Schanks-Recht,
Kraft dessen ein Herr den Wein, der
in seinen Bergen gewachsen, eine gewisse
Zeit lang allein verkaufen kann. Pra-
wo, ktore ma Pan na wyzynyk wina
z winnic swoich przez czas pewny,
przez ktory żaden z poddanych go
izynkować nie powinien.

Bapteme, vid. Bâtement.

Baptiser, Baptismal,]

Baptiste, Baptistere,] vid. Bâti.

Baquet, f. m. 1) ein kleiner Zuber, eine
Schöpf-Gelte; 2) ein Kasten, Steine
und Bau-Materialien aufzuwinden.
1) Cebrzyk, szaflik; 2) kierzynia do
windowania kamienni i innych mate-
ryałow budowniczych. § 1) Un ba-
quet tour neuf; le baquet est plein de
baquetures.

baquet à mortier. halbe Tonne zum Kalk.
Połkapek do wapna.

baquet à laver. das Wasch-Bret, oder der
Wasch-Stein, in welchem der Drucker-
Junge die Formen abwäscht. Pomy-
walnik drukarski, kamień albo dre-
wno czworokątne wyciosane, w kto-
rem formy płoczą i umywiają.

Baqueter, v. a. bey den Gärtnern: das
Wasser mit Schaufeln wegschaufeln.
Uogrodnikow: szufkami wodę wyczer-
pać. § *Baqueter de l'eau.*

Baquetures, f. f. pl. pr. Bactures, der
Leck-Wein, Tropf-Wein unter den Käse-
fern. Ukapki pod beczką wina. § *Les*
Cabaretiers doivent vendre leurs ba-
quetures aux vinaigriers.

Baquier, f. m. schlechte Baum-Wolle, mit
welcher nach Smirna gehandelt wird. Po-
dła bawelna, którą do Smirny handluja.

Bar, f. m. 1) eine große Trage, eine Trag-
Bare; 2) in den Wappen: eine Farbe,
die gemeinlich gekrümmt. 1) No-
sido do noszenia ciężarow; 2) w her-
bach: barwena albo darzana, naczę-
ściey zakrzywiona.

Baragoüin, Baracuin, f. m. Rothwelsch,
Sauderwelsch, eine unverständliche Spra-
che. Mamotanie; mowa i wymowa za-
wila i niezrozumiana. § *Je ne puis*
rien comprendre à ce baragoüin.

Baragoüiner, Baragüiner, v. n. & a. im
Scherz: übel aussprechen, unverständ-
lich reden. *Zartem:* Mowie językiem
niewyraźnym; mamotać; blekotać;
słów dobrze nie wymawiać. § *Il ba-*
ragüine; baragüiner un mor.

**Baragoüineux, f. m.* der eine unverständ-
liche Sprache redet. Blekot, mamot.
§ *Quel baragoüineux est-ce là.*

**Baragoüineuse, f. f.* eine so Rothwelsch
redet. Białagłowa: słow niedobrze
wymawiająca; blekotka. § *Deux ba-*
ragoüineuses me sont venu acuser
de les avoir épousées toutes deux.

Baraque, f. f. kleine Soldaten-Hütte.
Chata żołnierska w polu.

se Baraquer, v. r. von Soldaten: sich
Feld-Hütten bauen. O żołnierzach:
chaty sobie wystawiać. § *Les soldats*
se barquent dans le camp.

Barat, f. m. vil. Baraterie.

Barate, Baratte, f. f. ein Butter-Fag.
Maslnica.

Barater, v. a. obs. betrügen. Ofzukać.

Baraterie, f. f. *Barat, f. m.* Unterschleis mit
Waaren, die den Schiffer anvertrauet
sind. Zmykanie towarow szyprowi
powierzonych.

Barateur, f. m. obs. ein Betrüger. Ofzust,
szalbierz.

Barateuse, f. f. obs. eine Betrügerin. Szal-
bierka.

Barbacene, f. f. 1) eine Schloß-Scharre,
Schloß-Loch in einer Mauer; 2) ein
Kinn-Loch in der Mauer zum Ablauf
des Wassers. 1) Okienko w murze do
strzelania z niego; 2) dziura do rynny
w murze.

Barbacoa, f. m. in America: ein Gerüst,
worauf das Fleisch geräuchert wird. W
Ameryce: wieszadło albo roztzowanie,
na ktorem mięsa wędzą.

Barbare, adj. c. (barbarus) 1) grob, un-
wissend; 2) grausam, barbarisch, unmensch-
lich; 3) unrein, ungestalt, fremd, von
Wörtern und Redens-arten in der Landes-
Sprache; 4) unwissend, unerfahren in sei-
ner Sprache. 1) Gruby, niewypolero-
wany, nieumiejętny, barbarzyński; 2)
Okrutny, tyrański; 3) niekształtny,
gruby, o językach i kształtach mowie-
nia w oyczystym języku; 4) niewia-
domy, niebiegły w języku jakim. § 1)
Peuple barbare; souvent le plus barba-
re est sujet à l'amour; 2) ces peuples sont
les

les plus barbares de tous les peuples; 2) un mot, un langage barbare; 4) il est barbare en François.

Barbare, *f. m.* 1) ein wilder, barbarischer Mensch, der ohne Gesetz und Ordnung lebet; 2) ein Wütherich, Unmensch; 3) der eine Sprache nicht recht versteht, selbige grob und ungeschickt redet. 1) Człek dziki bez praw i porządku żyjący; 2) Tyran, okrutnik; 3) Barbarzyńc, grubego i niekulturowanego języka. § 1) Ce sont des barbares; 2) c'est un barbare furieux & téméraire; 3) il est barbare en François & en Polonois.

barbares, *f. m. plur.* (barbari) 1) bey den Römern: alle fremde Völker, angenommen die Griechen, und diejenigen, die nach den Römischen Gesetzen lebten; 2) heidnische, unchristliche Völker, als die Türken. 1) U dawnych rzymian: wszystkie obce narody oprócz Greckiego i tych co się prawami Rzymskimi rządzili; 2) Narody Pogańskie, jako są Turcy. § 1) Je vois bien que vous avez pris les moeurs des Barbares en demeurant parmi eux; 2) les barbares refusèrent 100000 ducats d'or pour Marc Sobieski Frere du Roi & lui coupèrent la tête.

Barbarement, *adv.* 1) barbarischer Weise; 2) grob, undeutlich; 3) grausam. 1) Po barbarzyńsku, barbarzyńsko; 2) grubo, niewyrozumnie; 3) okrutnie, po tyrańsku. § 1) Vivre barbarement; 2) parler barbarement; 3) massacrer barbarement.

Barbaresque, *adj. c. vulg.* wild, grausam. Dziki, okrutny.

Barbarie, *f. f.* (barberie) 1) Grausamkeit, Torannen; 2) tiefe Unwissenheit, Ungelehrsamkeit, Barbarey, Grobheit der Sitten; 3) die Barbaren, ein Land in Africa; 4) fremde Waaren, so übers Meer kommen. 1) Tyraństwo, okrucieństwo; 2) Barbarzyństwo, gruba nieumiejętność; 3) barbarzyński kray w Afryce, Barbaryja; 4) Towary zamorskie. § 1) C'est une horrible barbarie; 2) la Grèce, qui étoit autrefois le pais des sciences & de la politesse, est aujourd'hui dans une grande barbarie; 3) la Barbarie est abondante en froment, en orge & en betail.

Barbarisme, *f. m.* (barbarismus) ein Fehler wider die Reinigkeit einer Mutter-Sprache. Barbarzyńska mowa, błąd przeciw własności języka-oyczyłtego. § Faire quantité des barbarismes en parlant.

Barbayer, *vid.* Barbeier.

Barbe, *f. f.* (barba) 1) ein Bart am Kinn eines Menschen oder Thieres; 2) Schnurrbart einiger Thiere, als der Fahren, Hasen; 3) das Kinn, darau der Bart wächst; 4) die untere Kinnlade eines Pferdes; 5) Knaster-Bart, ein Kerl mit einem großen Bart; 6) die Achseln oder Spitzen an den Aehren; 7) die Schrote, Ecken, am Rand einer ungeprägten Münze, so abgestossen werden; 8) der Schimmel an Sachen, die verderben; 9) die Kröte, ein Geschwür unter der Zunge der Pferde; 10) kurzer Strahl eines Cometen; 11) die Fasern an einem abzutragendem Kleide; 12) Bart am Niegel im Schloß, an welchen der Schlüssel anstößt, wenn er den Niegel aufschiebet. 1) Broda, włosy na brodzie u człowieka i zwierzęt; 2) włosy niektórych besty, jako, kota, zająca; 3) broda, podbrodek, z którego się broda sypie; 4) podbrodek, łyczka spodnia konia; 5) Brodacz, brodaty; 6) broda, oś u kłosa; 7) wilk, chropawe miejsce na brzegu monety nowokutey, które mincarze wygładzają; 8) Plesń, omłzenie; 9) zolzy, choroba konia pod językiem; 10) krotki komety promień; 11) kosmatość na szatach schodzonych; 12) haczyk u rygla w zamku, którym klucz rygiel odmyka. § 1) Une grande & vilaine barbe; une barbe large, ample & bien roufue; la barbe & le manteau distinguoient les Philosophes des autres hommes; je vois la barbe & le manteau, mais je ne vois point le Philosophe; une barbe de boue, de chevre; la barbe de baléine; 2) le chat leche sa barbe; le lapin se joue à sa barbe; 3) votre barbe n'est pas bien rasée; 4) la gourmette repose sur la barbe; 5) Ces vilaines barbes de boues sont de faux mélancoliques qui sont toujours en querelle; 6) L'épi est mûr, & toute sa barbe est grande, il y a long tems; 7) oter les barbes des flacons des monnoies; 8) les confitures sont gâtées elles ont de la barbe.

une barbe à triple étage; une barbe à la Henri IV; une barbe à la Capucine; une barbe in folio. ein großer langer Bart. Broda długa.

jeune barbe. ein Milch-Bart, Gel-Schnabel, ein junger Mensch. Gotowys, Młodzik; brodka mchem obrosła. § Vous avez la barbe trop jeune.

faire la barbe. einen Bart puzen. Golic brode.

brode. § Faire tous les matins dix ou douze barbes.

rire dans sa barbe. ins Häustchen lachen. Smutną cerą śmiech pokrywać.

faire la barbe. barbieren. Golić.

à la barbe de quelqu'un. einem ins Gesicht; einem in die Augen; in eines Gegenwart. W brew komu; w oczy komu; przy obecności czyiej. § On enleva le convoi à notre barbe.

barbes perduës. Schloß, welches auf eine verborgene Art aufgemachet wird. Zamiek albo kłoteczka, w których sposobu otwierania postrzec otwieracy nie może.

zurer en barbe. bey den Canonierern: über die Brustwehre wegsteifen und nicht durch die Schießscharten. u Pusz; karzow: Zdział bić przez mury i wały, a nie dziurami w murach i w wałach do rego zrobionemi.

barbe de vaisseau. der Absatz vorne um das Schiff bey den Vorstäben. Brusiec, wybiegłość na przodku nawy.

barbe de bouc. Bock's-Bart, Gauchbrodt, ein Kraut. Kozia brodka, wliśnik, ziele.

barbe de Jupiter. Donner-Bart, Hauswurz, ein Kraut. Różchodnik wielki, ziele.

barbe de renard, vid. Adragant. 1) Bocksborn, Dragant, ein Kraut; 3) Gummi Dragant. 1) Dragant, ziele; 2) Dragant, kley kozłego ziela.

Barbe, f. f. (Barbara) Barber, ein Weiber-Nahme. Barbara, przezwisko białogłównie.

Sainte Barbe. auf den Kriegs-Schiffen: die Cammer der Canonierer, deren Patronin die Heil. Barbara ist. Na woj-skowych okrętach: Komora pufkarczow, których Patronką jest S. Barbara.

Barbe, f. m. (Barbarus) ein Barber, Pferd aus der Barbaren in Africa. Barbarzyniec, kon z Barbarzynskiej krainy w Afryce. § Les barbes meurent, mais ils ne vieillissent jamais.

Barbé, ée, adj. in den Wappen: härtigt. w herbach: Brodaty. § Il porte de gueules au coq d'argent barbé, béqueré & membré d'or.

Barbeau, f. m. 1) ein Barbe, ein Fisch; 2) Korn-Blume, ein Kraut. 1) Barwena, berzana, brzana, ryba; 2) Modrak, modrzeniec, chabrek, ziele. § 1) Les oeufs du barbeau sont venimeux; 2) Les perdrix aiment le barbeau.

Barbée, Barbeyer, v. n. auf der See vom Winde: mit den Seeegeln spielen.

Na okrętach o wiatrach: Igrać żaglami. § Quand on a mis le vent sous les voiles; il faut qu'elles barbèient. Barbélé, ée, adj. mit Wiederhaken versehen, jagigt, von Pfeilen. o strzałach: zelesciem, zabkowatym i narzynanym nasadzony. § Les flèches barbélées sont dangereuses.

Barberie, f. f. 1) die Barber-Kunst in Frankreich, woselbst die Barbierer nicht heilen, sondern nur den Bart scheeren, die Perruquen accommodiren, und die Haare verschneiden; 2) die Barber-Stube in einem Cartheuser-Kloster. 1) Barwierstwo we Francyi, gdzie barwierz nie leczą, ale tylko golą, peruki kształtują; i włosy strzegą; 2) barwiernia, strzygalnia w Kartuzyi.

Barberot, f. m. ein schlimmer, unwissender Barber; Stümper in der Chirurgie. Cyrulik nieumiejętny; paracz, nieuk w cyruliwie. § Tomber entre les mains d'un barberot.

Barbes, f. f. plur. Barbillons, f. m. plur. die Prote, ein Auswuchs und Krankheit der Pferde unter der Zunge, Zerzy, wrzody pod językiem koniskim.

Barbet, f. m. 1) ein Pudelhund; 2) im Spott: ein Waldenser. 1) Pies kudłaty, kudłak; 2) Szydząc: Waldenszyk kacierz.

Barbette, f. f. 1) Brustschleier der Nonnen; 2) eine Pudelhündin. 1) Rombek napieszny, pektorat albo kształcik, napierśnik mnizek; 2) fuka kudłata.

Barbeyer, vid. Barbeier.

Barbier, f. m. ein Barber in Frankreich, der nicht heilet, sondern nur barbieret, die Haare verschneidet, und die Perruquen accommodiret. Barwierz we Francyi, co nie leczą, ale tylko goli, strzyżę i peruki kształtują. § Il est défendu aux barbiers de faire la Chirurgie; dans tous les tems les barbiers ont passé pour de conteurs des nouvelles & d'histoires, dont ils entretiennent ceux à qui ils font la barbe

il est glorieux comme un barbier. er schneidet auf wie ein Zahn-Arzt. Chespi sie nad zamięr.

un barbier rase l'autre. einer schiert den andern. Jeden drugiego strzyżę i goli.

Barbillion, f. m. 1) eine kleine Barbe; 2) der Bart an den Barben und andern Fischen; 3) die Prote, ein Geschwür unter der Zunge eines Pferdes; 4) eine Entzündung oder Geschwulst an der Zunge eines Falken. 1) Barwenska, barwena mała; 2) wół u barweny i intzych

infzych ryb; 3) zelzy, wrzod pod ięzykiem konikim; 4) zapalenie albo ociekłość ięzyka sokolego.

Barbon, *f. m.* ein alter Graubart, ein härtiger Mann; ein Mann der alt und ernsthaftig ist. Brodaczy, brodaty; Czek co przy swym włosie ostrych jest obyczaiow. § Elle n'aime point les barbons; moquez-vous des sermons d'un vieux barbon.

Barbote, *f. m.* Esche, ein Fluß; und Sees Fisch. Lipień, ryba morka i rzeczna.

Barboter, *v. n. & a.* 1) schnattern im Roth oder Wasser, von Enten, Gänzen:

* 2) brummen, murren, unter dem Bart reden; 3) vom Wind: spielen mit den Segeln. 1) Cmerac, pyścić w błocie, w wodzie; o kaczkach, gęsiach: * 2) Markotać, mrużyć pod nosem; 3) o wiatrach: igrać żaglami. § 1) Les oies barbotent dans les ruisseaux; 2) il barbote je ne sai pas quoi entre ses dents; barbotons les paroles, que la magie enseigne.

* **barboter** *quelqu'un*. einen ins Wasser stoßen. Wrzucić kogo w wodę.

* **Barboteur**, *f. m.* eine zahme Endte, Kaczka domowa.

Barbotine, *f. f.* 1) Wurm-Kraut, Wurm-Saamen; 2) ein Wurm-Pulver, besser de la poudre aux vers. 1) Glistnik, glistnik, piołun glistny; Ziele; 2) proztek na glisty, wyuczayniejszy wyraz: de la poudre au vers.

Barbouillage, *f. m.* 1) das Anstreichen der Wände mit Farben; 2) Schmiererey, Geschmier, unnütze Schrift oder eine Kleckmahlerey; 3) im Scherz: eine Beschreibung. 1) Malowanie, farbowanie ścian; 2) smarowina; proste pisimo, księga albo też malowanie podłe; 3) żartem: opis, opisanie. § 1) Ce barbouillage n'est pas bien fait; 2) tout cela n'est que du barbouillage; 3) voici en petit son portrait, il tourne la gueule, il est sot, je n'en dirai pas d'avantage; il ne vaut pas mon barbouillage.

Barbouiller, *v. a. & n.* 1) anstreichen, als mit Farben die Wände; 2) auf dem Papier mit der Feder schmieren, flecken; 3) besudeln, beschmieren, bes Flecken; 4) subeln, schmieren wie ein ungeschickter Mahler oder Verfasser; 5) aus dem Concept kommen, allerhand unter einander reden; verwirren eine Rede, einen Vortrag, eine Angelegenheit; 6) in der Druckerey: zu schwarz fallen, gar zu viel Farbe bekommen; einschneiden am Rande; 7) *vulg.* einen Kleck

anhängen, beschimpfen. 1) Farbować farbą, pomalować ściany; 2) klecić, mazać, smarować piórem na papierze; 3) pokalać, pomazać kogo; 4) smarować, ladaikie pisać koncepty albo źle malować; 5) bzdurzyć, brydzić; powikłać, pomielić swoją mowę, powieść, sprawę; 6) w drukarni: wazać się, za barzo się czepić, nieczyścić drukować; 7) *vulg.* czernić. osławiać kogo. § 1) Barbouiller le haut & le bas des murailles d'une chambre; 2) cet enfant ne fait que barbouiller le papier; 3) barbouiller le visage de quelqu'un; 4) cet Auteur barbouille du papier & puis c'est tout; 5) barbouiller un recit ou une affaire; 6) feuille qui barbouille.

se barbouiller. 1) etwas nicht recht lernen, obenthin begreifen; 2) seinen Ruhm bes Flecken. 1) Pomazać sobie czymś głębia, jako łaciną: gruntownie się czego nie nauczyć; 2) uwłaczać honorowi swemu; szwankować na sławie. § 1) Il s'est barbouillé l'esprit de grec & de latin; 2) il se barbouille dans le monde par sa mauvaise conduite.

barbouillé, *é, adj.* beschmieret, bes Fleckt. Pomazany, splugawiony.

Barbouilleur, *f. m.* 1) ein Kleckmahler, ein Lüncher; 2) ein elender Mahler oder Verfasser; 3) schlechter Schreiber, so eine üble Hand hat. 1) Tynkarz, Malarz, co ściany farbuję; 2) Malarz albo autor podły; 3) Mazgal, co żyły ma charakter. § 1) Paier se barbouilleur; 2) Ce n'est pas un peintre, ce n'est qu'un miserable barbouilleur; 3) c'est un barbouilleur de papier.

Barbu, *é, adj.* (*barbus*) häutig, der einen langen oder auch einen starken Bart hat. Brodaty; brodę długą albo też gęste włosy na brodzie mający. § Un homme barbu.

Barbus, *f. f.* 1) Matt-Risch, Schelle; 2) Seuling, ein Pfänglein, das sammt der Wurzel zum Versetzen ausgerissen wird. 1) Płaszczka, ryba morka; 2) płonka z korzonkami do sadzenia wytwana.

Barbuquet, *f. m.* Bläschen oder Gründchen an der Liré. Krostka na wargach.

Barbate, *f. m. obs.* ein Gewaffneter mit einer Sturmhauhe. W przyszłość uzbrowiony.

Barcallo, *f. m.* eine Art Stockfische. Gacunek stokkisz albo suchey ryby.

Barcalon, *f. m.* der vornehmste Staats-Minister des Königes in Siam. Nay-przedniejszy Urzędnik Króla Syam-kiego.

Barce, *f. f. obs.* eine kurze und sehr dicke Schiffe.

- Schiff = Canone. Działo okrętowe krotkie a barzo grube.
- Bard, *f. m.* eine Trage, eine Tragbahre zu Mist, Steinen &c. Nofidło, tragi do gnoiu, kamieni &c.
- Badache, *f. m.* ein geschändeter Knabe, mit dem einer Sodomiteryn begeheth. Chłopiec zelżony, od Samcolożnika zażyty.
- Barane, *f. f.* Kletten-Kraut. Łopian, bazyła, rzep wielki, Ziele.
- Barde, *f. f.* 1) Pferde-Harnisch; 2) Speck, in welchem man Capaunen, Wachteln &c. bratet; 3) ein Reut-Küssen von Stroh- und Leinwand. 1) Zbroie na konia; 2) słonina, którą kapłuny, przepior-ki &c. obwinawfzy pieką; 3) wezgłow- wie do jazdy miasto siodła służące. § 1) La barde couvre le poitral & la coupe du cheval; 2) une bonne barde: une barde trop large, trop mince; leve une barde, & mettez la sur ce chapon.
- Bardé, *éc.* *adject.* in den Wappen von Pferden: geharnischt. w Herbach o koniach: uzbroiony.
- Barde, *f. m.* (*bardus*) bey den alten Gal- liern: ein Poet oder Meister-Sänger. w starey Francyi: Poeta, co wierfze swoie spiewywał.
- Bardeau, *f. m.* eine Dach-Schindel. Gont, gonta, fzkudła.
- Bardelle, *f. f.* Reut-Küssen von Stroh und Leinwand, das statt des Sattels ge- braucht wird. Wezgłowie ze słomy i płotna, którego miasto siodła zaży- wają.
- Barder, *v. a.* 1) ein Pferd mit einem Harnisch bewaffnen; 2) ein Huhn, Ca- paunen u. d. g. in Speck zum braten ein- wickeln. 1) Konia we zbroie ubrać; 2) kurczę, kapłuna &c. słoniną do pieczenia obwinąć. § 1) Barder un cheval; 2) barder un chapon; une poularde.
- Bardenoche, *f. f.* ein Französischer Sei- den-Zeug. Materya pewna francuska do izat.
- Bardeur, *f. m.* ein Träger, Stein-Schlep- per bey den Mäurern; u Mularzow: Tragarz, nołzarz kamieni.
- Bardis, *f. m.* 1) Vorschieb-Bret, das man am Bord des Schiffes anmachet, daß das Wasser nicht herein laufen kan, wenn man es zum Ausbessern auf ei- ne Seite legt; 2) in den Korn- Schiffen: ein Verschlag, Unterscheid von Bretern zwischen dem Korn. 1) Zastawnik z defek, którym burt okrętu dia poprawy nachylonego zastawiają,

- aby się woda w okręt nie wrywała; 2) Włodziach i okrętach: przegroda z defek między zbożami.
- Bardot, *f. m.* (*burdo*) 1) ein kleiner Maul- Esel; 2) bey den Buchführern: die Defect-Bogen, mit welchen sie ein man- gelhaftes Exemplar ergänzen. 1) Muf wzrostu małego; 2) u Bybliopolow: arkusze pozostałe do kompletowania exemplarzow.
- Barer, *v. a. vid.* Barrer.
- Barer, *v. a.* von Jagd = Junden: die Spur verlieren. O psach łowczych: O- błakać się, z śladu zitać.
- Barer, *f. m.* Geschrey des Elephanten und des Nasenhorns. Krzyk słoniow i noforóczow.
- Barerer, *vid.* Barater.
- Barrete, *f. f. vid.* Barrete. eine Mütze, und insonderheit eine viereckigte Mütze der Kardinäle; desgleichen ein Doctor-Hut. Czapka powłzechnie, a osobliwie, birer Kardynalki albo doktoriki.
- Barge, *f. f.* 1) in London; ein Boot, ein Kahn; 2) *obs.* ein Kahn; 3) ein Platt- fisch. 1) w Londynie: bar; 2) *obs.* czoln; 3) płaszczka ryba. § 1) La barge du Maître.
- Barnage, *f. m.* *obs.* der gesammte Adel. Szlachta wszytka.
- Barguigner, *v. n.* lange dingen, handeln, sich bey einem Kauff zu lange bedenken. Długo się targować, namyslać się barzo co kupować. § Il y a une heure, qu'il barguigne pour acheter un livre de vingt gros.
- Barguigneur, *f. m.* euse, *f. f.* einer oder eine, so lange feilschet und handelt. Długo się targujący. § C'est un sot barguigneur; une étrange barguineuse.
- Bricave, *f. f.* *obs.* eine tiefe Grube am Berge. Przepaść przy gorze.
- Bari, Baril, *f. m.* 1) ein Sonnen-Gefäß, Käschchen, Eönnchen, zu trocknen und feuchten Waaren; 2) in Italien: ein gewisses Maas zu Getränken. 1) Becz- ka, baryła, do towarow moktych i suchych; 2) Miara włońska do likwo- row. § 1) Un baril à vinaigre, à mou- tarde, à verjus; un baril de moruë verte, de harang, de fer blanc; un ba- ril de poudre.
- baril à bourse. bey dem Constabler: Pulver-Sack zum Zündkraut. Procho- wnica pufzkarśka do zapalu albo pofypki.
- baril à feu. Sturm-Faß, Feuer-Tonne, den Feind von der gelegten brèche ab- zuhalten. Beczka fiarczystemi materya- łami napełniona, którą na nieprzyja- ciela

ciela przez wał albo muł rozwalony
się wrywającego ścacią.

Barillage, *f. m.* 1) Zufuhr des Weins in kleinen Gefäßen, als Barillen, Krügen, Flaschen; 2) Barillen auf den Schiffen. 1) Wwożenie wina małemi statkami, iako są baryły, flaszki, banie; 2) na okrętach beczułki, baryłki. § 1) Le Barillage est défendue en France par l'Ordonnance des Aides.

Barillard, *f. m.* der Keller-Meißler auf den Schiffen, der den Wein und Wasser unter den Händen hat. Piwniczny na okrętach, co winem i wodą zawia-
duie.

Barillet, *f. m.* 1) *obf.* ein klein Fäßchen; 2) ein Balsam-Fäßchen, ein klein Fäßchen von Silber oder Elfenbein zum Ungarischen Wasser und Balsam; 3) *Fort* der-Haus in einer Stadt-Uhr, das Wort tambour ist gewöhnlicher; 4) die Pompen-Röhre, worinnen der Pompen-Stoß auf und niederget; 5) ein Clavier in einem Kasten, das von sich selber spielt. 1) *obf.* Bezułka, baryłka; 2) beczuśeczka malureńska stoniowa albo srebrna do węgierskiey wodki i balzamu; 3) kłoteczka, w kroyey spreżynka zegarkowa iest zamknięta i na kroyey się zwiaia stronka albo lancuzek, w tym sensie nietak utarte słowo iako tambour; 4) rura pompowa, w kroyey spior wodę ciągnie; 5) klawisze kunsztowne, fame, gdy ich nakręcą, grające.

Bariolage, *f. m.* Gemische, Vermischung von allerhand Farben. Pstroczyn, upstrzenie. § Les personnes de mauvais goût aiment le bariolage dans leurs habits.

Bariolé, *ée*, *adj.* bunt; wielokolorowy. Pstry, różnemi kolorami upstrzony. § *Cruche bariolée*.

fève hariolée. bunte Bohne. Bob pstry.

Bariolet, v. a. mit unterschiedlichen Farben bunt anstreichen, bunte Farben zusammen setzen. Upstrzyć.

Bariquault, *f. m.* ein klein Faß. Beczka
mała. § Un bariquault de sucre, de
soufre.

Barrique, *f. f. vid.* Barrique. ein klein Fäßlein. Beczka mała.

Barlong, *ue, adj.* 1) in der Geometrie: das zwey lange und zwey kurze Seiten hat; 2) von Kleidern: zupflicht, ungleich, an einigen Orten länger als an den andern. 1) *W Geometryi*: dwie długie ściany i dwie krótkie maiaicy; 2) *o. fzatach*: nierowny, podkaszły, krzywo oberzniety. § 1) Une figure

barlongue; 2) ce manteau est barlong.

Barnabe, *f. m.* (*Barnabas*) Barnabasz, ein
Manns-Nahme. Barnabas, przezwie-
sko męskie.

Barnabite, *f. m. pl.* (*Barnabiteae*) Barnabiten, ein Orden der Clericorum regularium S. Pauli, so vom Pabst Clemente VII. 1533 und Paulo III 1553 beſtätigt wurde. Zakonnicy reguły S. Pawła albo Clerici Seculares Sancti Pauli od Papieżow Klemenſa R. 1533. i Pawła III. R. P. 1553 konfirmowani.

Barnage, *f. m. obf.* 1) in alten Büchern; Adel; 2) der gesamte Adel; 3) ein Gefolge von Edelleuten; 4) hoher Geist; 5) Kreuze, Tadeln; 1) *W starzech kłyszgach*: Szlachectwo: 2) szlachta; 3) ałystencya szlachty; 4) wypaniałość umysłu; 5) wierność, dzielność, meżność.

Barnez, *f. m. plur. obs.* der gesamte Adel.
Szlachta wizińska.

Baromètre, *f. m.* (*Barometrum*) ein Wetter-Glas, die Schwere der Luft, und aus selbigem die künftige Veränderung des Wetters zu erkennen. Buławka iklana do poznania lekkości i ciężkości powietrza i pogody odmiany, barometer. § Il y a des baromètres simples & des composés.

Baron, *f. m.* (*Baro*) 1) ebedessen ein tapf-
ferer Mann, nach diesem ein vornehm-
er Herr im Königreich; jetzt ein Ba-
ron, ein Freyherr; 2) an einigen Orten;
der Herr im Hause. 1) *Niegdyz dzieln-*
ni i odwazny mąż *potym* Pan *przo-*
dniejszy krolestwa, a teraz Baron
albo Szlachciec wolny; 2) *po niekt-*
orych prowincyach: w domu swym
Gospodarz. § 1) On peut appeler des
Barons tous les gentils hommes Po-
lonois, parce qu'ils sont libres.

Barone, f. f. Baronin, Frei-Frau, des Barons Gemahlin. Małżonka Barona, szlachcianka wolna, Baronowa.

Baroness, *s. f. vulg vid.* Barone.

Baronet, Chevalier Baronet, *f. m.* ett
Edelmann in Engelland, der kein Baron
aber mehr als ein Edelmann ist. Szlach-
cie w Anglii co nie leci Baronem,
lecz iednak nie prostym Szlachcicem.

Baronie, *f. f.* (*Baronatus*) eine Baronei,
eine freie Herrschaft. Baronia, Po-
wiat od ktorego się Baronia nize.
§ Les Baronies sont considerables en
Bohême, une grande, une illustre Ba-
ronie.

Baroque, *adj.* c. nicht recht rund, ungleich,
von Perlen, Niegładki, chropawy na
T a kształt

kfztałt ziarna pieprzu, nieokragly, o *perłach* mowiąc. § Colier de perles baroques: ces perles sont un peu baroques & sans cela elles seroient admirables.

Baroscope, *f. m. vid.* Baromètre.

Barque, *f. m.* 1) ein Boot, ein Rachen; 2) eine Barcke, kleines Schiff, das einem größern folget; 3) ein Schiff mit drey Masten, das Breter zu einer Brücke führet; 4) bey den Poeten: des Charons Rahu, auf welchem die Seelen in die Elisischen Felder übergesetzt werden; 5) Sachen, Angelegenheit die man führet und auszuführen suchet; * 6) die allgemeine Catholische Kirche. 1) Czołn; 2) bat, barka przy wielkim okręcie pływająca; 3) Nawa o trzech masztach do przewożenia dyłow i tarcic mostowych; 4) u Poetow: Czołn Charona do przewozu dusz w Elizeykie pola; 5) Sprawy, rzeczy, ktore kto iprawuie i do swego kieruie końca; * 6) Powfzechny Kościół Katolicki. § 1) Une barque de pêcheur; 2) une longue barque; 3) la barque est arrivée pour bâtir le pont; 4) la fatale barque; la barque de Caron; nous passerons tôt ou tard dans la barque; 5) avec un peu d'effort on arrive toujours au port, quand on fait bien conduire sa barque; je vous conjure de prendre la conduite de notre barque.

barque d'avis. Avis: Boot, das dem grossen Schiffe Nachricht überbringt. Bar wielkiemu okrętowi wiadomość donoszący.

barque de St. Pierre. des Apostels Petri Fischer-Schiff, das ist: die Römisch-Catholische Kirche. Łodka Piotra S. to jest Kościół S. Katolicki.

il est hors de la barque. er lebet nicht in der Catholischen Kirche; er ist ein Ketzer. - Do Kościoła Katolickiego nie należy; heretykiem jest.

barque en fagot. alles Holz was zur Ladung eines Schiffes erfordert wird. Drewna do ładunku okrętowego należące.

barque droit! gerade! schaukelt euch nicht, stehet nicht alle auf einen Klumpen. Warnungs-Worte der Schiffer und Uebersetzer. Stoyta prosto! nie kołysayta się; nie stoyta w gromadzie! słowa ktoremi flis albo przewoźnik ludzie przestrzega.

Barquerolle, Barquette, *f. f.* mittelmäßiges Schiff ohne Mast, das bey stillen Wetter am Ufer fortgehet. Okręt niezbyt wielki bez masztow, podczas do-

brey chwile przy pobrzeżu morskim idący.

barquette. Art Gebäckenes in Gestalt eines Rahns. Kołacz na kfztałt czołnu pieczony. § Les barquettes de Languedoc sont les meilleures.

Barra, *f. m.*

Barro, *f. m.* } eine Portugiesische Elle.

Barre, *f. f.*

Łokieć Portugalski.

Barracat, Bouracan, *f. m.* Perckan, ein Zeug. Burkatela, materya do izat.

barracan teint en pièce. Perckan, so von toher Wolle gemacht und gefärbet worden.

Burkatela z sirowey wełny tkana a potym w farbierni farbowana.

barracan teint en lain. Perckan, so von gefärbeter Wolle gewebet wird. Burkatela z farbowaney wełny tkana.

rouleau de barracan. ein Stück Perckan. Sztuka burgatele.

Barracancier, Bourracancier, *f. m.* ein Perckan-Weber. Tkacz co burkatelę robi.

Barrage, *f. m.* 1) *obs.* Pfaster-Zoll; 2) *obs.* Zoll von durchgehenden Waaren, es sey zu Wasser oder zu Lande; 3) Zwellig oder Damast-Leinwand, so in der Normandie gearbeitet wird. 1) *obs.* Brukowce; 2) Cło albo myto od towarow wodą albo lądem przechodzących; 3) Plotno cynowate Normanckie. § 1) Raier le barrage; 2) plusieurs Seigneurs ont droit de barrage; 3) il y a du grand barrage fin; du grand barrage commun, & du petit barrage.

Barrager, *f. m.* Zöllner, so den Zoll, Barrage genannt, in Empfang nimmt. Celnik, cło barrage nazwane wybierający.

Barragoin, *f. m.* Barragoiner, *vid.* Barragoin, Baragouiner.

Barragouineux, *vid.* Baragouineux.

Barraque, *vid.* Baraque.

Barras, *f. m.* Fichten-Harz. Żywica sosnowa. § Il y a deux sortes de barras, qu'on nomme communement encens blanc & encens marbré.

Barrat, *f. m.* ein Pferd, das stark von Wuchs ist; ein untergefestes Pferd. Koń wzrostu wielkiego. § Un cheval barrat.

Barre, *f. f.* 1) überhaupt eine Stange, ins besondere aber eine Stange, Riegelbaum eine Thür zu verrammeln; Querbaum, so an ein großes Thor genagelt ist und den andern Flügel verriegelt; Hebe-Baum, Hebe-Stange von Eisen oder Holz; Stand-Baum, Stall Baum zwischen den Pferden im Stall; allerhand hangende Stangen, als der Schwengel an der Pompe; 2) eine Stange

Stange, auf den Schiffen zu vielfältigen Gebrauch; 3) eine eiserne Stange und insonderheit das Brech- und Hebe-Eisen der Steinbrecher, der Mäurer, der große eiserne Schwengel in der Münz-Presse oder dem Druckwerk, selbiges anzuziehen; Stäng-Pfahl, Pfahl-Eisen, die Löcher in der Erde zu den Garren-Pfählen einstößen; 4) auf den Schiffen: der Steuer-Stock, die Stange am Steuer-Ruder; 5) ein Schlagbaum an den Straßen, Durchgängen und Brücken, wo man den Zoll erlegen muß; 6) Sand-Bänke, Scheren und Klippen am Hafen oder Ausfluß eines Stroms ins Meer; 7) Querdaube über den Boden eines Kasses, das Getränk im Faß, wenn es bis an diese Querdaube ausgeleert ist; 8) Stab, ein Ellen-Maß in Spanien und Portugal; 9) in den Wapen: Strafe, Eckschnitt, Querbalken, den die jüngeren Brüder von der Rechten zur Linken, die natürlichen Söhne aber von der Linken zur Rechten in ihren Stamm-Wappen führen; 10) Quer Brettchen, so die Saiten von den Clavieren oder Griffen eines Claviers, Clavicimbals u. d. gl. abtheilet; 11) eine Barre, eine Stange von Gold oder Silber; 12) Gurt-Riemen, Riemen zum Degen: Gehent oder Gurt; 13) Durchstrich, eine Schrift durchzustreichen, Unterstrich, eine Schrift zu merken, oder bey'm Schluß einer Schrift, eines Capitels; 14) Schranken um eine Gerichts-Tafel, um welche die Richter sitzen; 15) schmaler Streif von Zeug oder Tuch, damit eine genähte Bett-Decke eingefasset wird; 16) ein Gewicht in Indien, so auch Bahar heißet; 17) ein altes Spiel, in welchem man sich mit Stangenwerfen übet; 18) das Schambain der Weiber; 19) bey'm Drechsel: die Arm-Schiene, darauf das Werkzeug eines Drechselnden ruhet. 1) Ogoßem drag każdy drzewiany, osobliwie zaś; zapieradło, zawieradło, drag, krorym drzwi zapierają, zasuwa, drag poprzeczny do wrot przybity i skrzydło drugie zawierający, drag dzwigalny, bądź żelazny, bądź drzewiany, przewora; poboczne w stajni między koniami, różne dragi wiszące, iako drag albo rękoięć u. pompy; 2) Drag na okęcie, wieloraki ich są garunki; 3) drag żelazny do różnych robot, iako kamienniczy i żularski do podważenia i wyłamania czego, dyszel albo drag żelazny do przykręcenia wału u prały mincarskiej, drag szpiczasty,

żelazny do wbijania dziur w ziemię na pale i koły ogrodowe; 4) na okęcie: dyszel albo rękoięć styru; 5) kobylenie przy przejazdach i mostach, gdzie myto albo coś płacą; 6) Brodowina, ukryte haki w morzu przy porcie albo uściu rzeki; 7) Drewno poprzeczne dno beczek wielkich trzymające, napoy aż do tego drewna z beczki utoczony; 8) Łokieć Hiszpański i Portugalski; 9) Strefa albo balka herbowna, na ukoś w herbie oyczystym młodszych braci z prawey na lewą, biesiow, zaś albo synow naturalnych z lewey na prawą stronę, położona; 10) przegrodka u klawiszow, klawikordu, to jest, deszczułka poprzeczna między tangentami a łonami; 11) lity goleń złota albo srebrna; 12) rzemień szeroki do gurtu; pasa albo pendantu; 13) Przekreszenie, zmazanie pisma, nakreszenie, podkreszenie, kreska pod pismem dla pamięci, albo pod rozdziałem, uczyniona; 14) Poręcz, kratka około stołu sądowego; 15) Strefa materji lub sukna, którą koldra wyżywana bywa bramowana; 16) waga w Indji, bahar także nazwana; 17) gra staroswiecka, w której rzucając ktiem, o półtora łokcia grubym, się ewiczą; 18) kość rodzajna białogłowa; 19) Szyną żelazna tokarska, instrument i rękę, toczącego wspierająca. § 1) Mettre la barre à la porte, barre de pompe; 2) barre de pont, barre de cabestan, barres de hune; 3) une barre de fer, on tire la barre lorsqu'on monoie les faons d'or ou d'argent; 4) la barre de gouvernail; 5) barre à fermer un passage, arrêter les étrangers à la barre; 6) on ne peut passer par ce port à cause des barres qui en embarrassent l'entrée; 7) une barre de muid, le muid est à la barre, quand le vin est au-dessous de la barre, il n'est bon que pour les valets; 8) dix aunes de Paris font treize barres de Valence, une barre de tafetas, de ferge; 9) il porte d'hermines à la barre de gueules, la barre des cadets légères parte de la droite à la gauche, & celle des barons & de leurs descendants de la gauche à la droite; 10) la barre de cette épinette est agréablement enjolivée, poser, lever, ôter la barre d'une épinette; 11) une barre d'argent.

barres, plur. 1) obs. Rechts-Hindernisse, so eine Streit-Sache aufhalten; 2) Wettlauf, Hasche-Spiel, in welchem ein Knabe

Knabe den andern jaget, und wenn er ihn eingeholet, zu ihm spricht: J'ai barre sur vous, das ist: ich habe dich erjaget; 3) die Lade, die Zahn-Lade die Theile an dem Zahn-Fleisch eines Pferdes, woselbst niemals Zähne wachsen, und das Gebiß zu liegen pfleget; 4) beym Falkenier: schwarze Streifen an den Schwanz-Federn oder Pinnen eines Sperbers; 5) starke hölzerne Leisten längst dem Vordertheil der Drucker-Presse, oder dem Laufbrett, auf welchen der Karren hin und her geschoben wird; 6) Anschrot, sind etliche blaue Quer-Streifen an den zwey Enden eines Stücks Leinwand oder Zeug. 1) obf. Przelzkody prawne sprawę sądową wstrzymujące; 2) Kaptiwus, gonitwa dziecinna o więźnia, w ktorej wyscigacz dogonionego chwytą mówiąc, j'ai barre sur vous, to jest: złapałem cię; 3) kąty czeluściowe albo dziąsła prożne w gębie koni, gdzie zęby nie rosną a wędzidło zwykło leżeć; 4) u Sukotnika: stręfy czarne u krogulca w pierzu ogonowym; 5) w drukarni: listewki wzdłuż ramy prasowej położone, po których forma sam i tam pomykana bywa; 6) Slak albo stręfy błękitne poprzeczne na obu końcach szruki płotna albo inney materyi. § 1) Qui se veut servir des barres, doit commencer aux declinatoires, pour venir aux dilatoires & finalement aux peremptoires; 2) les petits garçons jouent aux barres en hiver pour s'échauffer; 3) barres de la bouche du cheval, barres tranchantes & décharnées; 4) barres de la queue de l'épervier; 5) le berceau sert à soutenir le train sur les barres.

Barre de Palais. Stand, Bank oder Schranken in den Gerichten, wo eine Sache gerichtlich verkauft wird. Ławy, ogrodzenie, albo Szranki w Sądach, gdzie co urzędownie przedawają.

barre, barre sur la Seine, barée de la Seine. Art Wellen, so der Fluß Seine in Gestalt eines Wirbels oder Strudels schlägt. Fale albo Wały na rzece Senie wo Francyi, na křztałt zakřetu morskiego.

barre de pannier. der unterste Reif, der Fuß eines Korbs. Obręcz spodnia albo noga kosza.

barre de lut. Lauten-Balken. Bałeczka, w lutni.

armes de la barre. beym Jäger: die Waffen oder Haut Zähne der wilden Schweine. U Myśliwycó: kły dzikow.

barre d'arceffe. Die Barkhuten Bark-hölzer, sind dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervorstehen, und daran man die Krumm-Hölzer des ganzen Schiffs befestiget. Tarcice z okrętu nieco po bokach wybiegające, do ktorych kolana albo krzywione buntę okrętowé przybiiaia.

c'est de l'or en barre. diese Waare ist so gut, wie baar Geld, sie gehet gut ab. Towar to. barzo skupny i za pieniądze gotowe stoi.

donner cent coups de barre à quelqu'un. einem hundert Prügel geben. Dać komu sto kiłow.

il est roide comme un barre de fer. er läßt von seiner Anforderung nicht das geringste ab, er ist hart, wie ein Stein. Tęgo się swej pretenzyi trzyma, twardy iak kamien.

joüer aux barres. 1) einer jagen, das Haschspiel spielen; 2) einander zu gleicher Zeit suchen. 1) Grać kaptywusa, wyscigac się; 2) wzajemnie się iedhegoż czasu szukać.

avoir barres sur quelqu'un. 1) einen im Haschspiel erjagen, erhaschen; 2) mit einem eluen Streit haben. 1) Dogonić, doścignac kogo w kaptywusie; 2) mieć z kiem polwarek.

commencer ses barres. im Wettlauf seinen Lauf anfangen. W kaptywusie uciekać.

donner barres sur quelqu'un. einem im Hasche-Spiel nachlaufen. Wycigac kogo w kaptywusie.

rats qui jouent aux barres. Ratten, so hin und her laufen. Sszury sam i tam biegaiaće.

Barreau, f. m. 1) Riegel, Stange von Holz oder Eisen; 2) eiserne Gitter-Stange oder Stab, zu einem Fenster-Gitter; 3) die Schranken in den Gerichten, wo die Advocaten gegen einander versetzen; 4) die Gerichte, die Gerichts-Stube, das Richt-Haus; 5) alle Advocaten, Anwalde ingesamt; 6) der eiserne Schwengel an der Drucker-Presse, der in einem hölzernen Handgriff steckt; 7) der Schließ-Nagel, damit die Drucker-Forme geschlossen wird. 1) Papierradło, drag drzewiany albo żelazny do zapierania; 2) laska żelazna do krat wielkich okiennych; 3) Szranki, mieysce okracione w sądowey izbie, gdzie Prokuratorowie perorują; 4) sądowa izba, stuba; 5) wżyscy ogošem Prokuratorowie, Patronowie, Prawnicy, Prokuratorstwo; 6) dyzel żelazny u prasy drukarskiej z rekojescią drewnianą naladzony; 7)

Sworzen

Sworzeń drukarski, którym formę zawieraia. § 1) Mettre un barreau à la porte; 2) on met les barreaux aux fenêtres de premiers étages, qui donne sur la rue; 3) plaider un barreau; 4) fréquenter barreau; 5) feu Monsieur son frère étoit l'ornement du barreau, pour être habile on doit fréquenter le barreau; 6) le barreau sert à tourner la vis & à serrer les formes.

file du barreau. Schreibart der Advocaten, der Gerichts-Stylus. Styl prokuratoriski albo sądowy.

c'est le sentiment du barreau. das ist die einhellige Meinung aller Advocaten. Zdanie to całego. Prokuratorstwa. zgodny to głos wszystkich Patronów.

banter le barreau. advociren, practiciren. Patronizacyą się bawić.

quitter le barreau. die Wapin aufgeben. Patronizacyi zaniechać.

Barrer, v. a. 1) verriegeln, verrammeln; 2) mit eisernen Gitter-Stangen, etwas, als die Fenster, gegen die Straße verwahren; 3) bey'm Schmidt: die geschlagene Ader einem Pferde verbinden; 4) eine Laute mit den Saiten oder Balken inwendig versehen; 5) den Boden eines Fasses mit Querdauben befestigen; 6) durchstreichen, ausstrecken eine Schrift. 1) Zatarasować, tarasować, zapierać drzwi; 2) laskami żelaznymi co okracić, iako okna ku ulicy; 3) u Kowala: zawiązać żyłę koniowi zaciętą; 4) w prawieć dufszę albo baleczkę w lutnię; 5) dno-beczkowe drewnami poprzecznymi umocnić; 6) przekrzesać, kancelować zamazać pismo. § 1) Barrer les portes d'une maison; 2) barrer les fenêtres; 3) barrer les veines à un cheval; 4) barrer un lut; 5) barrer un futaille; 6) barrer un compte.

barrer, v. n. von Jagd-Hunden: stuzzen, auf der Spur sich verirren. O psach łowczych: Coś się wząd, na tropach się obłąkać.

barrer le chemin à quelqu'un. 1) einem den Weg versperren, verhauen; 2) einem Hindernisse in den Weg legen, das Glück eines Menschen hemmen, selbigem hinderlich seyn. 1) Zawalić, zatarasować komu przystęp, drogę; 2) rozewać, pomieszać, hamować zabiegi, szczęście czyje.

Os barré. in der Anatomie: das Schambein der Weiber, das sich bey der Geburt öffnen soll. W Anatomii: Kość rodzyzna albo krokowa, co się ma przy rodzeniu otwierać.

Barrette, f. f. vid. Barrete. 1) eine Kappe;

2) ein Platt-Müßchen von Leder, Priester-Köpfchen; 3) eine Mütze, ein Barret. 1) Kaptur; 2) iamulka; 3) czapka, biret.

j'ai bien parlé à sa barrette. ich habe ihm den Kopf wacker gewaschen. Dalem mu łacinę, zbuzowałem go.

Barrez, vid. Carmes.

Barri, vid. Barrette.

Barricade, f. f. 1) Gassen-Kette, die in den Gassen vorgezogen werden; 2) Fässer, Wagen und allerhand Gerille, damit man einen Eingang, eine Straße verrammelt; 3) Schlag-Baum, so man umdrehet; 3) Sperrung der Gassen, der Zugänge, durch Vorziehung der Kette, durch Vorlegung der Fässer und Wagen; 5) Verriegelung der Thüren und Fenster. 1) Łancuch do zawarcia ulicy; 2) zawaliny, beczki, wozy i inne do zawalenia drogi i przechodu sposobne statki i rzeczy; 3) kobylica na kółwrocie obrociła; 4) zawarcie ulic łancuchem, zawalenie, uta borowanie drog, przystępów; 5) zatarasowanie drzwi, okien.

Barricader, v. a. 1) den Zugang, den Weg verhauen, versperren, mit Fässern, Wagen u. d. gl. verlegen; 2) Thür und Fenster verrammeln. 1) Zarabac, zawalic, utaborować drogi, przystępy &c. 2) zatarasować drzwi okna. § 1) Barricader les avenues de rues; 2) barricader une porte, fermez porte & fenêtres & barricadez tout.

se barricader, v. r. sich verrammeln, sich versperren wider eine Gewaltthätigkeit. Zawrzec się, zatarasować się na wytrzymanie gwałtu. § Se barricader dans sa maison.

Barrier, f. m. Münzknecht, so das Druckwerk treibet, man nennet ihn auch tireur de barre. Robotnik co wał u prasy mincarkiej obraca, także go tireur de barre nazywają. § Il y a plusieurs barriers qui font tourner le balancier.

Barrière, f. f. 1) Stalet, Landwehre, Verhack, von Pfählen und Balken aufgerichtete Befestigung, einem Feind den Eingang zu verwehren; 2) Schlagbaum an den Zoll- und Geleits-Häusern; 3) Geländer, als an einer Brücke, einem Staben, an einem Teich; 4) Schranken, darinnen ein Gesecht oder Wettrennen gehalten wird, Kampf-Platz, Renn-Platz; 5) ein Wort-Streit, Zapf; 6) Hinderniß, Schwierigkeit, Widerstand; 7) eine Vormauer, Schlüssel, als eine Grenz-Festung, ein Land, so dem andern zur Bedeckung dienet. 1) Ostrog, kobylenie

kobylenie osękowate ostrożenie, ogro-
dzenie otrzymany koły, każda obrona
woienna z kołow i zbalek, na wstrzy-
manie najeźdźników; 2) kobylica przy
domach celnych i mytowych; 3) po-
ręczce, wspora u mostu, u rowow, sta-
wow &c. 4) szranki, miejsce okrę-
szone do potyczki, do gonitw i innych
igrzysk; 5) spor, zwada, poswarek;
6) przeizkoda, zawada, trudność; 7)
przedmurze, ściana, forteca pograni-
czna prowincya, kray śasiecki od naja-
zdow nieprzyjacielskich broniąca. § 1)
Ataquer, défendre, forcer une barrière;
2) une barrière de renvoi; 3) sau-
ter par une barrière; 4) combat de bar-
rière, combatre dans la barrière; 5) en-
trer dans la barrière avec quelqu'un;
6) je prevois de puissantes barrières,
qui s'opposeront à votre course, le Rhin
n'étoit pas une assez fort barrière à leur
courage; 7) la Pologne est une barrière
de toute la Chrétienté contre les Turcs,
barrière de sergent. in Paris. Wach-
haus der Häher, dergleichen hin und
wieder auf den Gassen stehen. Szopa dla
łapaczow albo ceklarzow, na różnych
placach się w Paryżu takie szopy ce-
klarzkie znajdują.

Barrique, f. f. 1) Wein-Fas, ohngefähr von
der Größe eines Antals; 2) ein mit Er-
de oder Sand-Säcken angefülltes Fas,
so der Soldat zur Bedeckung vor sich hält.
1) Beczka do wina tey prawie co An-
tal wielkości; 2) beczka ziemią albo
worami piaskiem nasypianemi napeł-
niona, żołnierza od kul zastaniająca.
§ 1) Une barrique de vin, il faut qua-
tre barriques pour faire le tonneau de
vin à Bourdeaux.

Barrique foudroïante, baril à feu. Brand-
Fas, Feuer-Tonne mit brennenden Ma-
terien, womit man den Feind von der ge-
legten brèche abhält. Beczka z pod-
palami woiennemi do odstraszenia nie-
przyjaciela od rozwaliny uczynionej.
§ On défend souvent des brèches à la
faveur des barriques foudroïantes.

Barrit, vid. Barret.

Barroir, f. m. Zwick-Bohrer der Wöthcher,
womit die Löcher zu den Querdäuben
gebohret werden. Swider będnarski do
wiercenia dziur na drewno poprzeczne
dno trzymające.

Barrot, f. m. Quer-Balken im Schiff.
Balka poprzeczna okrętowa.

Barroté, ée, adj. von Schiffen: bis an
die Quer-Balken beladen. O okrętach:
aż do balek poprzecznych nalado-
wany.

Barrotin, f. m. ein kleiner Quer-Balken
auf den Schiffen. Balka mała poprze-
czna w okręcie.

Barroier, Barroyer, v. n. obs. 1) advociren,
practiciren; 2) einen Rabulisten oder
Zungendrescher abgeben, einen Proceß
aufhalten, weitläufig machen. 1) Pa-
tronizować; 2) bydz szczekaczem albo
podłym praktykiem, rozwódzić się
procesem.

Barrure, f. f. die Bauchspäne oder Quer-
hölzer in einer Laute. Beleczi, dre-
wienka poprzeczne w lutni.

Barse, f. f. große innerne Rüste, in wel-
cher der Thee aus Indien gebracht wird.
Skrzynia cynowa, w których herbatę
z Indyi przywożą.

Barthelemi, Barthelemi, f. m. (Bartholo-
maeus) Bartel, ein Manns-Name, der
Pöbel sagt auch Berthelemi. Barflo-
mi, przezwisko męskie, lud polskity
zwykłt zażywał słowa Berthelemi.

Baruth, f. m. ein Indiantisches Pfeffer-Ge-
micht von 52 Pfund. Waga Indyjska
do pieprzu 52 funtow ważąca.

Bas, ie, adj. 1) nicht hoch, niedrig; 2) nie-
drig, unten gelegen, in Ansehung einer
höhern Sache, als die Grube, der Grund
in einem Gefängniß, eine Stube, Wohn-
nung auf der Erde oder im ersten Stock-
werk; 3) gegen das Meer gelegen,
Nieder-, von Ländern, als Nieder-
Sachsen; 4) Unter-, von Städten, die
in eine Unter- oder Ober-Stadt einge-
theilt sind; 5) leicht, nicht tief; 6) von
Getränken: das auf der Meige ist; 7)
schlecht, pöbelhaft, gemein, gering, von
einer Schreibart, von Worten, von Ge-
danken; 8) lieblich, verächtlich, nie-
derträchtig; 9) niedrig vom Herkom-
men; 10) wohlfeil, nicht theuer; 11) ge-
ringhaltig, schlecht von Gold und Silber;
12) Unter-, niedriger, vom Stande, Aem-
tern, Collegiis; 13) still, leise, von der
Stimme. 1) Niewysoki, niski; 2) niski,
dolny względem rzeczy wyżej poło-
żoney, iako dno w wieży, mieszkanie,
pokoy na dole albo w pierwszym pię-
trze; 3) ku morzu leżący, dolny, o
krainach, iako dolna Saksonia; 4) dol-
ny, o miastach na dolne i gorne po-
dzielonych; 5) niegłęboki, mialki o rze-
kach; 6) nachylony, na śchyłku le-
żący, o najościach; 7) podły, pośmien-
ny, karczemny, niepolerowany, o sty-
le, o słowach, o koncepcach; 8) po-
dły, nikczemny, śmrodliwy; 9) podły,
równieyszy, niski, o stanie, familii;
10) tani, niedrogi, niski w cenie; 11)
podły, ligi swej nie mający, o srebrcze
i złocie;

i złocie; 12) niższy, od drugiego urzędnika, kollegium (pod) iak podfędek, podchorąży &c. 13) cichy, niegłośny. § 1) Maison basse, toit bas; 2) la plus basse des planetes, appartement bas, fale basse, la basse fosse d'un prison; 3) Bas-Languedoc, Basse-Normandie, le Bas-Palatinat, la Basse-Saxe; 4) aler à ville basse; 5) la rivière est basse en cet endroit; 6) ce vin est bas, il sent la lie; 7) mot bas, pensée basse, les auteurs de la basse latinité, je considère combien mon esprit est bas au-dessous du sien, cela est bas & ridicule, un itile bas & rampant; 8) avoir l'ame basse & mercenaire, un esprit ne sans fard, sans basse complaisance, fuit ce ton radouci; 9) il est de basse naissance, de basse condition; 10) bas or, bas argent; 11) Bas-Justicier, Basse-Justice, les Bas-Officiers d'une compagnie, les basses Classes d'un Collège; 12) la messe basse se dit d'une voix basse, parler à ton bas, parler à basse voix.

les eaux sont basses chez lui. das Geld wird dünne bei ihm. Już mu pieniędzy ubywa.

les Pais-Bas. die Niederlanden. Niderlandya, Niederlant.

le bas Empire. die Zeit des Verfalls des Römischen Reichs. Czas, ktorego pora Rzymskiej Monarchyi na doł iść zaczęła.

bas fond. seichter Grund, wo man leicht Branden kann. Plaski, miaki grunt, na którym się okręty łatwo rozbiiają.

avoir le coeur haut & la fortune basse. mehr Tapferkeit als Glück haben. Przy wielkiej śmiałości mało doznać fortunę faworow.

à basse note. mit schwacher, leiser Stimme. Głosem cichym, cicho. § Chanter à basse note, dire des injures à basse note.

faire main basse sur l'ennemi. den Feind in die Pfanne hauen. W pierń wyciąć nieprzyjaciela.

un oiseau bas. ein magrer Falk. Sokoł chudy.

carte basse. niedriges Karten-Blatt. Karta niższa, iako są, szostka, siódma &c. § Otez toutes les basses cartes du jeu de cartes.

haute & basse lisse, haut & basse marche, vid. Lisse.

le bas-bout d'une table. die unterste Stelle am Tische. Miejsce u stołu dla ludzi równiejszego stanu.

Bas, adv. 1) herab, herunter; 2) nicht laut, leise; 3) niedrig. 1) Z góry na doł; 2) cicho, niegłośno, po cichu; 3) nisko.

§ 1) Descendez là bas; 2) parler bas; 3) il a tiré trop bas, il a donné trop bas en tirant.

mettre bas, mettre à bas. 1) werfen, jagen, von Thieren; 2) niederlassen, als die Flagge auf den Schiffen, wenn man solche vor ein anders streicht; 2) zu Boden werfen, niederwerfen; 4) kürzen, ins Unglück bringen, entkräften, sehr mitnehmen; 5) ablegen, ausziehen die Kleider; 6) unterlassen, nicht mehr treiben, als ein Handwerk; 7) von Sirenen; abwerfen das Geweih. 1) Oko- cić się, qcielić się, oszczenić się &c. o bestyach; 2) spuścić iako flagę albo proporzec wielki okrętowy, nawę mi- iaiacą honorując; 3) obalić, rzucić, o ziemię uderzyć; 4) pogrążyć kogo, przywiesić kogo o utratę zdrowia, for- tuny; 5) wyzuć, złożyć szaty; 6) zanie- chać porzucić iako rzemiosła swego; 7) o jeleniu: rzucić rogi. § 1) La

chienne a mis bas; 2) mettons bas le pavillon; 3) son cheval l'a mis bas, il l'a mis à bas; 4) sa maladie l'a bien mis bas, je luis mis à bas depuis ce coup fatal; 5) mettre bas les habits; 6) il a mis bas sa profession, ce manufacturier a mis bas une partie de ses métiers.

jetter les armes bas, mettre bas les armes, mettre les armes à bas. das Gewehr strecken. Brón porzucić, poddać się.

le vin est au bas. der Wein ist auf der Reige. Wino jest na schyłku.

bas voler, bavoler à tire l'aile. niedrig an der Erde fliegen, an der Erde hin- streichen. Nisko nad płotem latać, nisko przy samej ziemi latać.

être bas, être à bas. nicht mehr gehen, lie- gen, als Waaren, eine Profession. Od- bytu na czym nie mieć, leżeć, nie iść, iako rzemiosło, towary &c. § La manufacture est à bas.

il est à bas. er ist herunter gekommen. Podupał na substancji.

à bas, interj. herunter. Na doł.

à bas, adv. 1) darnieder, zu Boden, herab; 2) ohne Hoffnung. 1) O ziemię; 2) bez nadziei. § 1) Il y avait déjà deux rours à bas; 2) voilà toute mon espe- rance à bas.

jetter quelqu'un à bas. einen zu Boden werfen. Uderzyć kiem o ziemię. § Son cheval le jeta à bas.

bas de pavillon. wenn sich ein Schiff er- geben oder einem andern eine Ehren- Bezeugung erweisen will: streicht die Flagge. Z flagą na doł, spuścić flagę; gdy się okręt nieprzyjacielowi chce pod- dać albo drugi okręt honoruic.

il est si bas qu'il ne peut plus. er ist so weit herunter gekommen, daß er nicht weiter fort kann. Tak barzo na subitancyi podupadł, że się pokrzepić nie może.

traiter un homme de haut en bas. einen ungestüm anfahren, ausfilzen. Ofukać kogo, nalaiać kogo.

il a quatre chambres par bas. er hat vier Gemächer auf der Erde. Cztery magmachy na dole.

par haut & par bas. 1) im Tanzen: bald hüpfen, bald auf der Erde bleiben; 2) bey den Medicis: oben und unten, das ist, vomiren und purgiren; 3) bald hoch, bald niedrig, als geschrieben, gedacht, geredet. 1) U TanneczNIKow: To podskakiwaiąc, to nogą po ziemi szastaiąc; 2) u Doktorow: dołem i wierzchem, to iest purgować i womitować; 3) szustznego pomiarkowania nie przestrzegać, to za wysoko to za nisko mówić, pisać, myśleć &c.

jouer argent bas, jouer à main bas. um baar Geld spielen. Grać o gotowe pieniądze.

il est bien bas. 1) er ist sehr arm; 2) von Kranken; er ist sehr entkräftet. 1) Barzo chudobny; 2) o Chorym: barzo słaby.

le carême est bas. die Fasten-Zeit kommt zeitlich, fällt früh ein. Post wielki w tym roku prętko przypada.

en bas. drunter, unten, herunter. Na dole, na doł. § Il est en bas, il descend en bas.

per en bas. unten weg. Dołem.

d'en bas. von unten an, von unten her. Z dołu, od dołu.

là bas, adv. da unten. Tam na dole. § Deutez là bas, décendez là bas.

ici bas. 1) hernieder, hier herunter, hier unten; 2) in dieser Welt, hie auf Erden. 1) Tu na dole, na doł; 2) na tym niskim świecie padole. § 1) Il est ici bas, venez ici bas; 2) il n'est rien ici bas, qui ne soit périssable.

il a donné trop bas en tirant. er hat zu niedrig geschossen. Za nisko strzelił, trafił za nisko.

Bas, f. m. 1) der unterste Theil eines Dinges, als des Gesichts, eines Kleides, der Fuß am Berge; 2) die Abführung bey Menschen von unten; 3) das Ende eines Briefes, einer Seite im Buch; 4) ein Strumpf. 1) Spodek, spod, część spodnia każdej rzeczy, iako twarz, szaty, spod gory, podgorce; 2) odbył; stolec przyrodzony w ciele ludzkim; 3) koniec listu, strony w księ-

dze; 4) ponczocha. § 1) Le bas d'un verre, le bas d'une montagne, du visage, de la robe &c. 2) devoiément par haut & par bas; 3) au bas de la lettre, au bas de la page; 4) bas de soie, bas de laine, bas de la Chine, tricoter, brocher les bas, mettre, chauffer, tirer ses bas, de bons bas, des bas fins, de gros bas, de méchants bas.

bas de soie. das Geschmeide, die Handscheln auf den Schiffen. Łyka, panna, pęto na ręce winowayce okrętowego. § Donner les bas de soie à quelqu'un.

bas, plur. das Fundament, der unterste Theil an der Drucker-Pressen, wo der Marmel eingelassen ist. Fundament drukarskiey prasy, w którym tablica marmurowa leży.

bas à étrier. Reut-Strümpfe, Stiefletten, Camaschen. Nagolenice, tyfzczanki.

bas d'atache. altväterische Strümpfe, die man an die Hosen anknüpfte. Ponczochy staroświeckie, które do ubrania przypinano.

bas à homme, bas à femme. 1) Manns-Strümpfe, Weiber-Strümpfe; 2) eine Art grobes Papier zum Einpacken der Waaren. 1) Ponczochy męskie, ponczochy białogłowskie; 2) papieru grubego kramnego gatunek do uwiązania towarów.

bas de tricot, bas au tricot, bas à l'aiguille, bas broché. gestrickte Strümpfe. Ponczochy drocikiem dziane.

bas au métier. gewürkte Strümpfe. Ponczochy tkane.

bas drapes, bas d'essame, bas foulez. Walf-Strümpfe. Ponczochy w Follusz wolkowane.

il a du haut & du bas. er ist bald hoch, bald niedrig, er hat bald hohe, bald niederträchtige oder schlechte Gedanken. To się unosi, to się poniza, to raz wysokich drugi raz podłych zażywa conceptów. § Il a du haut & du bas dans sa conduite, dans son humeur, dans ses ouvrages.

les hauts & les bas d'un vaisseau. der Unter- und Ober-Theil eines Schiffes, jener fängt sich bey dem Querbalken an, und dieser vom Berdeck. Wierch i spodek nawy, tamten się od pokładu a ten od balek poprzecznych zaczyna. § Nous appareillons pour le combat, & nos charpentiers sont distribués par les hauts & par les bas.

il est bas percé. 1) er ist schwach und matt nach der Krankheit; 2) er ist sehr arm. 1) Barzo słabego iest zdrowia po chorobie;

robie; 2) barzo ubogi, wszędzie. nań kapie.

Bafane, Bazane, f. f. Schaaf: Leder für die Buchbinder. Ircha, owca skorka introligatorska. § Bafanes tannées, coudrées, chippées, bafanes passées en mesquis.

Bafané, ée, adj. schwarz von der Sonne. Ogorzały na słońcu.

les troupes bafanées. im Scherz: die Spanier. żartem: Hyszpanowie okopiali.

Bas-bord, f. m. 1) ein flaches Schiff mit einem niedrigen Bord; 2) der Backbord; die linke Seite des Schiffs; 3) Defekts-Wort an den Steuer-Mann, das Ruder an die linke Seite des Schiffs zu wenden. 1) Nawa płaska o niskim burcie; 2) lewy bok na okręcie; 3) rozkaz do sternika, na lewą stronę sterować.

les bas bords. die Wachen auf der linken Seite des Schiffes. Straż na lewey okrętu itronie.

Bascule, f. m. 1) das Gewicht an einem Schnell-Balken, Brunnen-Schwengel u. d. g. so das andere Ende in die Höhe ziehet; 2) ein Brunnen-Schwengel; ein Schnell-Balken, Schläge-Balken, eine jede Maschine, die wie ein Brunnen-Schwengel auf und niedergethet; 3) eine Schaufel, ein Brett, darauf sich die Kinder schaukeln, wenn sie solches in der Mitte auf einem Balken gelegen haben; 4) eine Fall-Brücke; 5) ein aufschlagender Schlag-Baum. 1) Ciężar na jednym końcu osadzony koniec balki drugi wzgorę ciągnący, jako u żorawiu studziennego; 2) żoraw studzienny, machyna każda na tenże sposób ustawiona, to jest, waga albo balka w szczyty na stworzeniu chodząca; 3) kołyska, deska na balce do kołysania; 4) wznos; 5) kobylica, na szczyty się podnosząca. § 1) Ce bascule n'est pas assez pesant pour pouvoir hausser l'autre bout, bascule de pont levis, une machine à bascule; 2) bascule pour jeter des grenades.

bascule de comptoir. auf- und zugehendes Blechlein an den Geld-Cassen, wenn man Geld hinein steckt. Blaszka, co się odmyka i zasława, gdy kupiec w skrzynię pieniężną pieniądze wtyka.

bascule de moulin à vent. Baum auf der Wind-Mühle, den Umlauf des Stelns und der Mäuel zu hemmen. Zastawka ramująca obrot skrzydeł i kamienia wiatrakowego.

Bas-dessus, f. m. 1) der andere Discant in

der Musik: 2) der andere Discantist; 3) das Instrument, darauf der andere Discant gespielt wird. 1) W Muzyce: Dyszkan drugi albo alt; 2) Dyszkan tyła co alt śpiewa; 3) Instrument, na którym alt grają.

Bâse, f. f. (Basis) 1) Fuß, Grund, Boden, worauf eine Sache ruhet; 2) Grund-Linie, Grund-Fläche, worauf ein Geometrischer Körper gestellt wird; 3) die Grund-Beste, das Fundament, die Grundlage eines Gebäudes, die gleich der Erde geleeget wird; 4) im Festungs-Bau: der Fuß, die Anlage, die unterste Breite eines Walls; 5) in der Medicin: Haupt-Stück, das vornehmste Stück oder Ingrediens eines Recepts; 6) Stütze, Seule, Grund, als einer Lehre; 7) in der Anatomie: die oberste Breite des Herzens, wo die zwei Herz-Derlein sind; 8) in der Kräuter-Kunst: das unterste eines Blatts, eines Stengels. 1) Powłzecznie, fundament, podstawek, podkład; 2) w Geometrii: Baza, linia albo płaszczyna na ktorey figura stoi; 3) podwalina, podezwia w budowaniu, fundament równo z ziemią położony; 4) w Nauce fortyfikacyney: Podwale, spod, szerz spodnia walu; 5) ingredyencya naygłównieysza, lekarstwo nayprzednieysze w recepcie; 6) kolumna podpora, fundament, grunt iako nauki iakiey; 7) w Anatomii: wierzch albo szerz serca, gdzie są dwa uszki; 8) w Nauce zielney: spod, spodek listu albo łodygi. § 1) Cella est posée sur une bonne bâte; 2) la bâte d'un cylindre, couper, prolonger la bâte, tirer une ligne sur la bâte, tout côté d'une triangle peut être pris pour la bâte, le quarré sur le quel est posé le cube, est sa bâte, la bâte d'un pyramide, d'un cone; 3) la bâte d'un bâtiment est le premier fondement hors du rez de chaussée; 4) la bâte d'un rempart, d'un parapet; 5) le Cacao est la bâte du chocolat, le citron est la bâte du sorbet; 6) cette vérité est la bâte de tout son discours, la justice est la bâte du gouvernement, la Religion & la piété sont la bâte la plus solide de l'honnêteté; 7) la bâte du cœur.

la bâte d'une colonne. Fuß, Gefims, Fuß des Seulen-Stubls, der unterste breite Theil des Seulen-Postaments. Fundament postament słupowego, podstawek albo stolec słupow fznierkich. § Il y a autant de sortes de bâses des colonnes, qu'il y a des divers ordres d'architecture, à la réserve du

- du Dorique, qui n'a point de bāse particuliere.
- bāse des sabords.* das Lauwerk an den Stück-Löchern auf den Schiffen. Liny około dziur do dział po bokach w okręt przebitych.
- Bas-fond, f. m.* Sandbank, Untiefe auf dem Meer. Brodowina, miejsce małe albo niegłębokie, okrętom rozbić grożące.
- Bas-fort, f. m.* Grund eines Bollwerks. Fundament ostrowu, baszty.
- Basiglasse, f. m.* Zungen-Mäuschen, das sich mitten in der Zunge endiget, und die Zunge unter sich ziehet. Muszkuł w środku języka się kończący i podspod go ciągnący.
- Basilaire, adj. c.* Os basilaire. in der Anatomie: das Grund- oder Gaumens-Wein, das die Hirn-Schale wie eine Stütze unterstützt. W Anatomii: kość w podniebieniu czafkę albo głowę kość podpierająca.
- Basile, f. m.* (Basilus) ein Manns-Name. Bazyli, przezwisko męskie.
- Basilic, f. m.* (Basiliscus) 1) ein Basilisk; 2) vor diesem: eine große Canone, so 160 Pfund schöß; 3) Basil, Basilien, ein Kraut; 4) das Herz, ein Firsfern im Loven von der ersten Größe. 1) Bazyliżek; 2) niegdyż: dział wielkie, co kulę 160 funtową strzelało; 3) Bazylija, Bazylika, wazilik, balsam polski, ziele; 4) terce, gwiazda w lwie utwierdzona pierwizey wspaniałości.
- Basilicon, Basilicum, f. m.* eine Salbe, so die Geschwüre zum Eitern und Reissen bringt. Maść wrzody ropiąca i dostajymi czyniąca.
- Basilique, f. f. obs.* (Basilica) 1) Gerichts-Saal bey den Alten; 2) ein königlicher Pallast oder ein andres großes Gebäude; 3) ein großer Saal mit zwey Reihen Seulen; 4) eine Haupt-Kirche, eine große Kirche. 1) Sala sądowa; 2) Pałac Królewski albo inny budynek wielki; 3) Sala wielka z dwiema rzędami filarów; 4) Bazylika, kościół główny.
- Basilique, adj. c.* veine basilique, veine hépatique, veine jecoraire. die Leber-Ader. Żyła wątrobowa.
- Basiliques, f. f. pl.* gewisse Römische Gesetze, die ins Griechische übersetzt worden. Pewne prawa Rzymkie na język Grecki przełożone.
- Basin, f. m.* Bombsin, ein Baumwollner Zeug. Bomzyn, materyja bawełniana.
- Basle, vid. Bāle.*
- Basme, f. m. obs.* Balsam. Balzam.
- Basoche, vid. Bazoche.*
- Basque, f. m. & adj. c.* (Vasco) 1) ein Biscayer, Inwohner der Provinz Biscaye; 2) die Biscayische Sprache; 3) scherzend: ein Bote, ein Käufer. 1) Rodem z Prowincyi Biscaye; 2) Język Bykajski; 3) żartując: biegun, kurfor. § 1) C'est un Basque; 2) parler Basque.
- aller du pié comme un Basque, courir comme un Basque.* geschwind laufen. Bieżeć iako izewc z botami.
- Basque, f. f.* 1) obs. Streif von Zeug, das mit man den Schoß eines Wams zu befehen pflegte; 2) Blei oder Blech an den Ecken und Winkeln der Dächer. 1) obs. Streta materyi, którą niegdyż łono u kamizeli bramowano; 2) ołow albo blacha pod dachówkami w kątach i rogach. § 1) Atacher les-basques du pourpoint.
- Basquine, f. f. obs.* ein sehr weiter Weiber-Rock, wie die jetzigen Reis-Röcke. Spodnica przestronna na kształt teraźniejszyżych rogówek.
- Basquiner, v. a. obs.* bezaubern. Oczarować.
- Bas-relief, f. m.* halb erhobene Arbeit von Gips oder Schnitz-Werk. Robota na poły wypukła fznicerowana lub na gipsie wybiłana.
- Balla, f. m.* ein Türkischer Bassa oder General. Bafza Turecki albo Cienerał.
- Basse, f. f.* 1) eine trockne Fläche, Untiefe im Meer, von Sand und Steinen; 2) in der Musik: die Grund-Stimme, der Bass; 3) der Bassist; 4) ein Bass-Instrument, als die Bass-Geige, die Bass-Saxten; 5) ein Maas in Italien zu Getränten; 6) abhängiger Ort, den man abwärts reutet, damit das Pferd die Hinter-Schenkel recht setzen lernet. 1) Płaszczyna z pod morza wyglądająca; 2) Bas w Muzyce; 3) Basyista; 4) Instrument, na którym bas grają, wiola basowa, strony basowe; 5) we Włoszech: miara pewna od likworow; 6) miejsce stoczyste, z którego koniem biegać, aby poślednie nogi kształtnie stawiać się wyuczył. § 1) Se tenir loin des basses, naviger parmi les basses, fortir heureusement des basses; 2) faire la basse; 3) il est une basse; 4) toucher la basse.
- basse continué.* der General-Bass. Bas generalny.
- une basse de viole.* eine Bass-Geige. Wioła basowa.
- une basse de haut bois.* ein Jagot, eine Bass-Pfeife. Fagor.
- Basse-contre, f. f.* 1) der Bass; 2) der Bassiste,

Bassiste; 3) das Bass-Instrument. 1) Bas; 2) Bassist; 3) Instrument, na którym bas grają. § 1) Faire la basse-contre; 2) Monsieur un tel est une basse-contre.

Basse-cour, f. f. 1) der Vieh-Hof bey einem Land-Gut, oder bey einem Hause, für das Vieh; 2) Hinter-Hof eines Palastes für die Ställe und Wagen. 1) Dwór dla drobia gospodarskiego; 2) Podworze tylne pałacowe do staen i wozow.

nouvelles de basse-cour. lächerliche, lügenhafte Zeitungen. Karczemne nowiny.

Basse-eau, f. f. auf der See; die Ebbe. Upadanie, opadanie morskie; odcho-dzenie morskie.

Basse-écouffe, f. f. Kannen-Bieker-Löthe. Konwifarska materya do litowania.

Bassement, adv. *1) leise, hier ist besser tout bas; 2) gemein, niederträchtig, vöbelhaftig, unanständig, liederlich. *1) Po cichu, cicho. tu lepszy wyraz, tout bas; 2) podle, po chłopku, nieprzy-stoynie nikczemnie. § 1) Dire tout bassement; 2) agir bassement comme les avarés; s'exprimer, être né bassement.

Basselissier, f. m. ein Zapeten = Wirter. Rzemieślnik od kobiercow i kilimow.

Basse-note, f. f. 1) stille Music; 2) musicalische Note, die man leise singen muß. 1) Muzyka cicha; 2) nota muzyczna którą niegłośno pocić trzeba.

chanter à basse note. leise oder piano singen. Cicho, nie głośno śpiewać.

Basselie, f. f. 1) Niedrigkeit der Geburt, des Standes, des Herkommens; 2) gemeine Art im Schreiben; schlechter Ausdruck, schlechte Schreib-Art; 3) niederträchtige Gemüths-Neigung, Niederträchtigkeit des Gemüths; 4) niederträchtige Thaten, verächtliche Ausführung, unanständige Neigung; 5) obs. kurze Leibes-Gestalt. 1) Podłość urodzenia, stanu; 1) podłość, grubość stylu; styl podły; wyraz ladaiaiki; 3) Nikczemność, gnuśność umysłu; 4) bezedne i nikczemne postęпки, nieprzytoyne skłonności; 5) obs. wzrost niski. § 1) La basse-esse de la naissance; leur grandeur n'est que basse-esse; j'ai trop de sincérité pour nier la basse-esse de ma naissance; 2) la basse-esse de son stile repon-doit assez mal à la dignité de son su-jet; quoi que vous écriviez, evitez la basse-esse; 3) basse-esse d'ame, de coeur, de courage; 4) faire des basse-esses.

Basses-voiles, f. f. plur. die Segel der zwey größten Mast = Bäume. Zagie

na dwuch masztach większych okrętowych.

Basset, te, adjett. obs. niedrig, klein vom Wuchs, nur von Menschen. Niski, mały o wzroście człowieczym.

Basset, f. m. obs. 1) ein Mensch von kurzer Gestalt; 2) ein Dachs-Hund, Dachs-Schliefer. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego; 2) Daksiek, zbikofow pies. § 1) Cet homme est un peu basset.

Basse-taille, f. f. halb erhabene Arbeit in Gyps oder geschnitz; 2) in der Music, der Tenor; 3) ein Tenorist; 4) eine Tenor-Geige, Tenor-Flöte, Tenor-Saiten. 1) pół wypukła robota; ryta albo na gipsie wybijana; 2) w Muz ce: Tenor; 3) Tenorysta; 4) Flęta, skrzypce, strony tenorowe. § 1) C'est une jolie basse-taille; 2) il n'a point de voix pour chanter la haute-taille & on le met à la basse-taille; chanter la basse-taille; 3) Monsieur est une basse-taille; 4) toucher la basse-taille.

Basses-voiles, der größte Mast = Segel auf den Schiffen, der Vorder-Segel. Zagiel naywiększy na okręcie.

Bassette, f. f. das Basset, ein Spiel in der Karte. Baseta; gra pewna w karty. § Jouer à la bassette; gagner, perdre de l'argent à la bassette; les mots de bassette sont: le banquier, le tailleur, alpin, face, livre, le va, poste, paroli &c.

Bassicot, f. m. ein Schiefer-Korb, damit der Schieferstein aus der Grube gezogen wird. Kosz do windowania z gor kaminienia kurnistego do dachow.

Bassière, vid. Bassiere.

Bassille, f. f. Bacillen, Meer-Fenchel. Kopr morski.

Bassin, f. m. 1) eine Schale, ein Becken, insonderheit zum Hände-Waschen; 2) große flache Schüssel, worinnen Gebratenes oder gebackenes aufgetragen wird, große Schüssel, Haupt-Schüssel; 3) ein flacher Kessel; 4) das Füll-Blech, eiserne oder kupferne Blech zu Hut-Formen; 5) eine kleine Schale der Bettler zu Almosen; 6) in der Anatomie: Tiefe oder Höhle, worinnen gewisse Theile liegen; 7) der Kessel oder der Raum, den das Wasser in einem Brunnen oder Hafen einnimmt; 8) das Kalt-Bett, Kalt-Loch, darinnen die Mäurer den Kalt an-machen; 9) in der Kräuter-Kunst: von einer Blume, die die Gestalt einer Schüssel hat; 10) eine Bett-Wanne, Bett-Wärmer. 1) Miednica, osobliwie do rąk umywania; 2) Misa wielka i palka do pieczystego; 3) Panew, kocioł

kocioł płaski; 4) blacha kapeluszniaka do formy kapeluszonej; 5) miseczka do zbierania ialmużny; 6) w *Anatomii*: Czarka, dołek, w którym członek leży; 7) łożo studnie, portu; row gdzie jest woda; 8) u *Mularza*: doł do rozczynienia wapna; 9) u *ziotopisow*: miedniczka; kwiarek kształt miednicy mający. § 1) On se sert des bassins pour parer du bufers; 2) on a servi tant de bassins à ce repas; 3) cuir dans un bassin; 4) un bassin pour fabriquer un chapeau; 5) recevoir les aumônes dans un bassin; 6) ce bassin contient une petite partie; 7) ce port n'est pas considérable parce que son bassin est trop petit; 8) il faut vite faire un bassin pour y raboter cette chaux, ce mortier.

**cracher au bassin*. etwās wider seinen Willen geben; in die Büchse blasen. Dać co przeciw swemu woli. § On l'a fait cracher au bassin.

vendre les marchandises au bassin. In Holland gebräuchlich: die Waaren an den Meistbietenden verkaufen, weil sie dabey in einen Kessel schlagen. w *Hollandy*: przedawać towarz więcej podajacemu, w kocioł biąc przy każdym postąpieniu ceny.

bassin à barbe; *bassin de barbier*. ein Barbier-Becken. Miedniczka barwierska.

bassin de fontaine. das Becken eines Spring-Borns. Czarka fontanna.

bassin de chambre; *bassin de chaise percée*. Kammer-Becken; das Geschirr im Nacht-Stuhl. Donica, statek w naczyniu potrzebnem.

bassin à queue. ein Unterschieber bey Franzen, die zu Verrichtung ihrer Nothdurft nicht auf den Stuhl gehen können. Naczynie do podemknienia pod chorego, co na stolec wstać nie może.

bassin de balance. eine Waag-Schale. Szala u wagi.

bassins de balance. zwey der hellsten Sterne in der Waag-Schale des Himmels. Dwie gwiazdy nayaśnieysze w wadze niebieskiej.

Bassine, f. f. Apotheker-Kessel mit zwey Henkeln. Kociołek aptekarski dwoułzny. § Une grande, une petite bassine.

Bassiner, v. a. 1) das Bett mit einer Bett-Pfanne wärmen; 2) eine Wunde, eine Geschwulst reinigen, mit etwas belegen, bähnen; 3) beym Gärtner: gelinde mit Wasser besprengen. 1) Panwią albo łozogrzejem poziel zagrzewać; 2) naparzać, chędożyć ranę; ociekłość,

wrzód powoli okładać; 3) u *ogrodniaka*: zwolna wodą pokrapiać. § 1) Bassiner un lit; 2) bassiner une plaie; bassiner une planche.

Bassinet, f. m. 1) die Bünd-Pfanne an einem Gewehr; 2) der breite Rand der grossen Leuchter, auf welchen das Wachs herab fällt; 3) kleine Höhle mitten in den Nieren; 4) obs. eine Art Sturm-Hauben wie ein eiserner Hut; 5) gelber Hanen-Fuß, eine Blume. 1) Panewka u strzechy; 2) krainec, brzeg szeroki u lichtarza wielkiego, na którą wosk kapiący ze świec spada; 3) Dołek w pośrodku nerek; 4) obs. hełm albo raczey kapelusz żelazny; 5) Jaskier, zabinek, prylkirknik kwiat.

Bassinoire, f. f. ein Bett-Wärmer, Bett-Pfanne. Panew do zagrzewania pościeli; łozogrzez. § Une bassinoire toute neuve.

Basson, f. m. eine Bass-Pfeife, Fagot. Fagot, bason, instrument muzyczny. § Un bon basson vaut bien quatre ou cinq pittoles.

Nota. das f wird in folgenden Wörtern mit gelesen, ausser derjenigen die man mit Bât auch schreiben kann. S w następniących słowach wymawiać trzeba, oprócz tych słów, co sylabę *bast* w *bât* przemieniają.

Bast, *Bastage*, *vid.* Bât, Bâtage.

Bastant, e, *adject.* scherzend: zulänglich; tauglich, dienlich, hinlänglich. *Zartem*: spósobny, zdolny. § Les vivres ne sont pas bastantes pour me nourrir; ces raisons ne sont pas bastantes pour me persuader.

Pastard, *cum derivat.* *vid.* Bâard.

Baste, *interj. vulg.* es ist genug. Dość tego.

Baste, f. m. im *Lombard-Spiel*: die Baste, das Es von Treffe. *Graic* w karty *gre lombres*: Bafsta, albo es treflowy. § La baste me vient, mais c'est un fourbe, qui m'engage mal à propos, & qui me fait faire la bête.

Battelage, *vid.* Bâtelage.

Basteleur, *vid.* Bâteleur.

**Baster*, v. n. 1) gelingen, von statten gehen; 2) obs. genug seyn, in diesem Verstande wird es nur in tert. perf. baste statt il luit ober c'est assez gesagt. 1) Polzczęścić się, nadać się; 2) obs. dosyc bydz; w tym sensie tylko in terra persona *miasło* il luit albo c'est assez *potłozone* bywa. § 1) Ses desseins bastent mal; cette affaire baste bien.

baste. es ist genug. Dość.

Basterne, f. f. obs. eine Reise. Gânste. Le-ktyka, kolebka dla podróżnych.

Bastide,

Bastide, *f. f.* in einigen Provinzen: ein Haus. *Po niektórych Prowincjach: Dom.* § On compte six mille bastides autour de Marseille.

Bastier, *vid.* Bâtier.

Bastille, *f. f.* 1) ein Schloß auf alte Manier mit vielen Thürmen; 2) die Bastille, ein Schloß für Gefangene bey Paris. 1) Zamek staroświecki z wielą wieżami; 2) zamek i więzienie przy Paryżu.

il ne brante non plus que la bastille. vulg. das ist ein sehr standhaftiger Mann. Człek to barzo stateczny.

cela sent la bastille. das kann ihn ins Gefängniß bringen. Więzieniem to pachnie.

Bastille, *ée, adj.* in den Wappen: mit Thürmen und Mauern umgeben. *w Herbach: Murem i wieżami otoczony.*

Bastille, *f. m.* in den Wappen: ein jugesfrüher Thurm. *w herbach: wieża pochodziła ku gorze.*

Bastiment, *vid.* Bâtiment.

Bastingue, Bastingure, Bastinguere, *f. f.* ein Schanz-Kleid oder ein Tuch, das man auf dem Schiffe aufspannet, hinter welche der Feind im Treffen den arbeitenden Soldaten nicht sehen kann. Opona na okręcie rozpięta, aby czasu nawalney bitwy nieprzyjaciel żołnierza nie widział za nią pracującego.

Bastion, *f. m.* Basten, Bastion, Bollwerk. Bastia, bastyon. § Attaquer, bater, insulter, prendre un bastion; se loger sur un bastion; atacher les mineurs à la face d'un bastion.

bastion plein; bastion solide. ein mit Erde gefülltes Bollwerk. Bastyon ziemią nasypany.

bastion vuide. hohes Bollwerk. Bastia czyza wewnątrz.

bastion double. ein doppeltes Bollwerk. Bastyon dwoisty.

demi-bastion. ein halbes Bollwerk. Poł-bastyonu.

bastion plat. ein flaches Bollwerk. Bastia płaska.

bastion coupé. ein durchschnittenenes Bollwerk. Bastia przecięta.

Bastion de France. die Gegend in der Barbaren nahe an dem Corallen-Känge, welche den Franzosen gehört. Ofada Francuska w Barbarzyńskim, kraiu, nie daleko od tego mieysca, gdzie korale łowią.

Bastir, *v. a.* bey den Gutmachern: ludern; die Castor- oder Caninchen-Haare mit einwaschen. *u Kapelusznikow: w kapelusz sierć bobrową albo inszą subtelną wwalkować.*

Bastir, *vid.* Bâtir.

Baston, *vid.* Bâton.

Bastonnable, *adj. c. vulg.* Stock-Schläge werth. Kiia godzien.

Bastonnade, *f. f. vulg.* Stock-Schläge, Prügel-Suppe. Kiiowe karanie, Kiiowa niemoc. § C'est une injure à bastonnades.

Bastonner, *v. a.* 1) *vulg.* prügeln, Stock-Schläge geben; 2) in Gerichten: etwas in einer Schrift unterstreichen. 1) Kiimi dać, bić, wytrzepać; 2) w sądowych sprawach: w skrypcie co podkreślić. § 1) Il bastonne son valet; 2) bastonner une clause, un article.

Bastonnier, *vid.* Bâtonnier.

Bastude, *f. f.* eine Art Fisch-Garn. Sieci pewne do łowienia ryb.

Bas-ventre, *f. m.* Unter-Bauch. Brzuch pod pepkiem; brzuch dolny.

Bar, *f. m.* der Schwanz eines großen Fisches. Ogon wielkiej ryby.

Bât, *f. m.* ein Saum-Sattel für die Last-Thiere. Kulbaki, burdy, siodło na bydko rłomokowe. § Mettre le bât sur un mulet.

vous ne savez où le bât me fait mal, me blesse. ihr wißt nicht wo mich der Schuh drückt. Piękny trzewik widziś, a nie wiesz gdzie mię cisnie; nie wie nikt, co mię dolega.

un cheval de bât. 1) ein Saum-Roß, ein Last-Pferd; 2) ein tummer Kerl. 1) Koni rłomokowy; 2) dudek, głupiec.

Bâtage, *f. m.* der Zoll von den Last-Thieren. Cło od bydła iucznego.

Batail, *f. m.* der Stocken-Schwengel, Glocken-Kloppel. Serce we dzwonie.

Bataille, *f. f.* 1) eine Schlacht, Feld-Schlacht; combat ist weniger, und bedeutet nur einen Streit, Kampf, auch eine Schlacht wenn sie von ohngefähr vorgefallen und nicht merkwürdig ist; 2) die Mitte einer Schlacht-Ordnung, der mittlere Haufen einer Armee, welcher auch corps de bataille heisset; 3) die Schlacht-Ordnung; * 4) verblümt, ein Anfall von einem Affect, Gemüths-Streit. 1) Potrzeba, batalia, sprawa walna, (słowo combat przypadkową tylko bitwę znaczy, ale nie potrzebę główną i umyślnie stoczoną) 2) sztyk szredni wojska uszykowanego; głab, szródek wojska, także corps de bataille nazwany; 3) Szyk, uszykowane wojsko, sprawa; * 4) w sensie figurycznym; pochop, pobudka do żądzy iakiey; poruszanie, wzruszanie; walka na umysle, pokusa; chęćka. § 1) Présenter livrer, donner, offrir, refuser, gagner, perdre

perdre la bataille; emporter une bataille sur son ennemi; Bataille illustre, célèbre, fameuse, heureuse, malheureuse, infortunée; 2) La bataille des Turcs fut rompuë; il rangea l'Infanterie dans le corps de bataille; 3) il donna beaucoup de hauteur à sa bataille; mettre, ranger une armée en bataille; rompre, choquer une bataille; marcher en bataille avec le bagage au milieu; 4) Ses charmes ont livré à mon coeur un horrible bataille.

bataille rangée. Schlacht, in welcher beyde Armeen in guter Schlacht-Ordnung stehen. Potrzeba, w ktorej obie woyska dobrze są uszykowane; potrzeba porządna.

bataille navale. See-Treffen. Potrzeba nawalna na morzu.

le champ de bataille. das Feld, die Wahlstatt. Poboiowiśko, pole, na ktorem sprawa stoczona. § Le champ de bataille demeure aux victorieux.

cheval de bataille. Streit-Werd, Streit-Hengst. Bachmat od potrzeby woienney.

Bataillé, ée, adj. in den Wappen von einer Glocke, die einen Schwengel von anderer Farbe hat. w Herbach o dzwonie: serce infzego koloru mający. § Il porte d'azur à une cloche bataillée de sable.

Batailler, v. n. vulg. 1) sich schlagen, zanken, streiten; 2) *obs.* eine Schlacht liefern. 1) Bić się, wadzić się, swarzyć się; 2) *obs.* potrzebę woienną stoczyć. § 1) Il m'a fait long tems batailler, avant que d'obtenir ce que je demandois

Baraillere, adject. c. obs. freitbar, tapfer. Marfowaty, waleczny. § Troupes barailleres.

Baraillereusement, adv. obs. tapfer, auf eine freitbare Weise. Walecznie, mężnie.

Baraillereux, euse, adj. obs. freitbar kriegisch. Waleczny, woienny.

Bataillon, f. m. ein Bataillon, eine Schaar Fußgänger von 500 bis 800 Mann. Rota, huf, pośtek piechoty, w ktorym 500 albo 800 żołnierza. § Tête & front de bataillon; ailes & flancs de bataillon; la queue du bataillon; enfoncer, renverser un bataillon.

hauteur de bataillon. die Höhe eines Bataillons, in Ansehung der Glieder vom ersten bis zum letzten. Wysokość pośtku względem szeregów od pierwszego aż do ostatniego.

bataillon carré. eine ins Viereck gestellte Schaar. Batalion albo huf w kwadrat uszeregowany.

rompre un bataillon. 1) ein feindliches Bataillon zertrennen; 2) ein Bataillon in Compagnien zum Abmarsch abtheilen. 1) Hufiec nieprzyjacielski rozrywać; 2) Hufiec na chorągwie albo kompanie do odciagnienia podzielić.

Bataioles. Batayoles, f. f. plur. viereckigte Stüde Holz, die man inwendig an die Decke des Hintertheils des Schiffs annagelt. Czworograniaste drewna, ktore do stropu we wnątrz na ryle okrętowym przybija.

Batames, f. f. eine Art Egyptischer Leinwand. Gatunek płotna Egipskiego.

Batant, Battant, part. vid. Battre. Schlagend. Biiąc.

sortir tambour batant. im Kriege: mit klingenden Spiel aus einem übergebenen Ort ausziehen. Woiuic: Przy głośnym bębnienu z poddanej fortece wyciągnąć.

***faire une chose tambour batant.** etwas öffentlich und unverholen thun; sich aus etwas kein Geheimniß machen. W klar co czynić; nie kryć się z czym.

mener battant l'ennemi. dem Feind nachhauen, nachsetzen. Isć wpogon za nieprzyjacielem. § Nous menâmes les ennemis batant jusqu'à leur champ.

c'est un habit tout batant neuf. das ist ein Nagelneues Kleid. Szata ta nowa iak z rakka wywiniona.

Batant, Battant, f. m. 1) ein Schläger; 2) der Glocken-Schwengel, Klöppel in der Glocke; 3) Flügel an einem Laden, Thüre, Fenster u. d. g. 4) bey dem Bortenschwürfer: der Ramus; 5) ein Flügel an der Schiff-Flagge, mit welchem der Wind spielt; die Länge einer Wimpel. 1) Biiak so się rad biiia; 2) serce w dzwonie; 3) skrzydło u okienicy, u drzwi dwuskrzydlastych, u kwatery w oknie; 4) retka albo płocha u Pasamannika; 5) końce u flagi albo chorągiewki maszowey, ktoremi wiatr po powietrzu igra; dłuż proporca okrętowego. § 1) Je ne suis point batant de peur d'être batu; 2) un batant de la cloche mal attaché; 3) les deux batans d'une porte; porte à double batant; 4) batant d'armoire; batant de fenestre; 5) batant de pavillon.

batant de loquet. die Muschel, der Drücker, das runde Eisen an der Klinke, worauf man drückt, wenn die Thüre aufgemacht wird. Slimak, ucho u klamki, ktore drzwi otwierający przyciska.

batant

batant de tisseran. eine Weber-Labe. Plocha krošienna, rečka tkacza.

Bâtard, f. m. 1) ein unehlicher Sohn, ein Bastart, ein Hurenkind; 2) bey den Jägern: ein Bastart, ein Hund oder Raub-Vogel von zweyerley Arten gezeugt. 1) Beš, bekart, baster, syn naturalny; 2) Mieszaniec, pies albo psak łowczy z dwoiakiiego rodzaju urodzony. § 1) Un bâtard adulterin, incestueux; reconnoître, légitimer un bâtard; 2) levrier bâtard; bâtard de dogue.

bâtard de racage. ein Strich, der die hölzernen Rügeln am Mast-Baum zusammen hält. Lina kule albo kołka drewniane matzrowe spinająca.

Bâtard, e, adj. 1) von Thieren: von zweyerley Arten gezeugt; 2) von Bäumen, Gewächsen, Früchten, Wolle, Seide und einigen Krankheiten: nicht von rechter Gattung, unächt, nicht von der rechten Art. 1) o Beſtyach: Z dwoiakiiego rodzaju urodzony; 2) o drzewach, ptonkach, owocach, wełnie, iedwabiu i o niektórych chorobach: niewłasnego gatunku, nieprawy, nieprawdziwy. § Un chien bâtard; un oiseau bâtard; 2) c'est une pleurésie bâtarde; de la soie batarde; un fruit bâtard.

papier bâtard. Papier, das die gewöhnliche Größe nicht hat. Papier nie mający wielkości z wyczayney; papier za mały.

un drap de largeur bâtarde. Zeug, das die rechte Breite nicht hat. Materya; bławat zwyczajney szerzy nie mający.

une écriture en lettre bâtarde. eine Schrift, die mit flüchtiger Hand geschrieben ist. Pismo włoczka pisany.

laines bâtarde. Levantische Wolle. Wełna Turecka.

Bâtarde, f. f. 1) eine unehliche Tochter; 2) ein klein Geschütz von der dritten Gattung; 3) das größte Segel auf einer Galeere; 4) Tuch, das die rechte Breite nicht hat. 1) Bękartka; corka niedobrego łoża; 2) półdziałek, dział trzeciej wielkości; 3) żagiel na galerze naywiększy; 4) sukno należytey szerzy nie mające. § 1) Reconnoître une bâtarde; légitimer une bâtarde.

bâtarde noire. Aleppische Wolle. Wełna z Alepu.

Bâtardaille, f. f. das Geschlecht, der Stand der unehlichen Kinder. Rod bękarci; pokolenie bękartcie.

Bâtardeau, f. m. 1) ein Damm oder Versschlag im Wasser, wenn man darinnen bauen will; 2) ein Versschlag mit Bre-

tern an den Schiffen, das Wasser zu hemmen, wenn man es auf eine Seite umbieget, und an der andern arbeitet.

1) Ocembrowanie albo ogrodzenie w wodzie około mieysca, w ktorem muru albo budui; 2) zagroda z tarcic wodę od okrętu nachylonego wstrzymująca, gdy go na drugiey stronie na prawui.

Bâtardiére, f. f. eine Baum-Schule. Płonnik w ogrodzie. § Faire une bâtardiére de pommiers; planter des bâtardiéres; élever une bâtardiére.

Bâtardise, f. f. unehliche Geburt. Urodzenie nieuczciwe, stan bękarci.

droit de bâtardise. das Recht der Könige in Frankreich, die Güter der unehlichen Kinder zu erben. Kaduk na dobra zmarłych bękartow, Krolowi Francuskiemu należący.

Batate, Patate, f. f. ein gewisses Kraut in Amerika. Ziele pewne w Ameryce.

Batayoles, vid. Bataïoles.

Bate, vid. Batte.

Bateau, f. m. 1) ein Schiff, Kahn auf den Flüssen; 2) das Holzwerk, der Kasten einer Kutsche. 1) Łódź czoin; 2) zrząb, wiązanie karetowe z defek stolarkich, którą ieszcze nie będąc obite.

bateaux de cuivre. dünne Kupfer-Schiffe, dergleichen bey einer Armee auf Wagen zum Brückenschlagen geführt werden. Czoiny z miedzianey cienkuchney blachy, ktore woytko na wozach z sobą wiezie, aby most przez każdą rzekę z pretka wytawic mogło. § Les bateaux de cuivre servent à faire des ponts pour passer des rivières.

bateau de poste. ein Schiff, das ordentlich in der Woche von einer Stadt zu einer andern abgeheth. Łódź, co porządnie w każdym tygodniu od iednego do drugiego płynie miasta

bateaux de selles. Wasch-Schiffe, auf welchen in Paris die Weiber auf der Seine waschen. Czoiny, w ktorych praczki Paryskie na rzece Seine piorą.

bateau maire. Salz-Schiff, auf welchem das Salz zugeführt wird. Łódź do soli przewozu.

il est étourdi du bateau. er kann dieses Unglück nicht verwinden, es hat ihn gänzlich niedergeschlagen. Zwaćpił o sobie; stosu tego przeciwnego wytrzymać nie może.

Batée, vid. Battée.

Batelage, f. m. Poffen-Spiel, Gaukelen, Taschen-Spiel. Kuglarstwo, figle kuglarckie. § Un plaisant batelage, un agréable, un admirable batelage; un batelage

batelage réjouissant; ils amassèrent quantité d'argent par ce batelage.

Batelé, ée, adj. in den Wappen von Glocken; einen Schwengel von anderer Farbe habend. *O dzwonach herborych: Serce maiecy nie tego, co zwyczajnie koloru.*

Batélé, f. f. eine Schiffs-Ladung, so viel man auf ein Fluß-Schiff laden kann. Ladunek; towary na ieden ładunek szkutny. § Faire une batelée de foin, de fagots; la batelée est petite, elle n'est pas considerable; la batelée n'est point mauvaile.

Batelement, vid. Battelement.

Batelet, f. m. im Scherz: ein kleiner Kahn. *Zartem: Lodka.* § Un petit batelet un joli batelet; il prend l'éché tous les Dimanches un batelet pour se divertir.

Bateleur, f. m. Wossenspieler, Pöckelhetting, Gauckler, Hanswurst. Kuglarz, blazen, slanczyk.

Bateulse, f. f. Gaucklerin. Kuglarka.

Batalier, f. m. e, f. Schiffer, Schiffmann auf einem Fluß-Schiff; ein Fährmann, der die Leute über einen Fluß setzt. Flis, łodnik, szkutnik, lub też przewoźnik czolnem.

Batemare, f. m. obs. eine Bachstelze. Trzęsiognonek, pliszka, prak.

Batême, Batême, f. m. (Baptismus) 1) die heilige Taufe; 2) das Geschenk, so die Gevattern den Hebammen geben; 3) das Backwerk auf eine Taufe, die Gevatter-Kuchen; die Gevatter-Stücke; 4) auf den Schiffen: das Hänseln. 1) Chrzeit Święty; 2) kołacz na chrzciny; 3) podarunek, pocieszne babie rodzącą pilnującego od kmiotrow dane; 4) na okrętach: frycowanie, zmoczenie tego, co pierwszy raz morzem płynie, § 1) Le sacré batême; l'atême sanctifiant, adorable, désirable; donner, conférer, refuser le batême à un enfant; recevoir un enfant au batême; 2) la sage femme a eu un batême de l'enfant parceque la marraine est généreuse; le batême de l'enfant n'a pas valu grande chose à la sage femme; 3) le batême de sa petite fille lui conte trois pistoles; un beau batême; faire un batême; 4) il a reçu le batême, en passant la ligne.

Batement, vid. Battement.

Bâter, v. a. ein Last-Thier satteln. Bydło łomokowe siodłać. § Bâter un âne; un cheval.

un âne bâté. ein dummer Esel, ein unge-

schickter Esel. Glupiec; dudek wie-rumny.

Batterie, Bateur, vid. Batt.

Bati, f. m. der Faden, mit welchem die Galten zusammen gebestet sind. Nic, którą są spięte.

Bâti, e, adj. vid. Bâtir.

Bâtier, f. m. 1) ein Saum-Sattler, der Sattel für die Last-Thiere machet; 2) vulg. ein dummer Kerl. 1) Siodłarz, co kulbaki na bydło iuczne robi; 2) vulg. blazen, dubiel. § 1) Il n'y a que cinq Bâtiers à Paris; 2) c'est un franc bâtier & il en a l'air; c'est un fort bâtier.

Batifoler, v. n. vulg. sich lenken, spaßen, schöfeln, von Weibs- und Manns-Personen. *Przedrwiwać, dworować z siebie; igrać, żartować z sobą, o płci biatey i męskiej.*

Batille, ée, adj. in der Wappen-Kunst: umgestürzt, umgedreht. *w Herbach: Na głowę postawiony, wywrocony.*

Bâtiment, f. m. 1) ein Gebäude, ein Haus; 2) ein Schiff-Gebäude, ein Schiff zur See. 1) Budynek, budowanie, dom; 2) nawa, okręt. § 1) C'est un superbe bâtiment; 2) un bâtiment de haut bord; un bâtiment de bas bord.

bâtiment ras. ein Schiff ohne Verdeck. Okręt bez dokładu; nawa nienakryta.

bâtiment délicat. ein schwaches Schiff, das nicht von festem Holz abgebaut ist. Okręt słaby z drzewa miętkiego budowany.

bâsimens de marine. Schiffs-Stapel, Schiffszug Häuser und dergleichen Dertter, wo die Schiffe gebauet oder ausgerüstet werden. Warsztat okrętowy, Arsenaly i inſze tegoż gatunku mieysca, gdzie nawy budują albo należytyem opatruią rynsztunkiem.

bâtiment de mer. Galeeten und Galeassen. Galery i Galeasze.

Batin, f. m. Spanisch Heu. Siano Hy-szpankie.

Bâtir, Bâtir, v. a. pr. Bati. 1) bauen; 2) den Grund leaen, erbauen, als eine Stadt; 3) bey den Schneidern: mit langen Stichen anheften; aufschlagen, als Unterfutter. 1) Budować; 2) założyć, iako miasto; 3) ukrawca: obſzer-nemi co do czego przypinać ſtrychami, iako podłazkę do ſokna, nim ie zſzywaia. § 1) Bâtir une maison, un palais; 2) c'est Romulus qui a bâti Rome; 3) bâtir la doublure.

bâtir à chaux & à ciment. etwas auf die Dauer bauen. Budować co na trwa-łosć.

bâtir, v. n. auf etwas bauen, seine Hoff-nung

nung auf etwas setzen. Spuſzczac ſię na co; pokładać w czym nadzieię ſwoię. § Quand on bâtit ſur la fortune, on bâtit ſur le ſable.

ſe bâtir une petite fortune. etwas vor ſich bringen; ein kleines Vermögen erwerben. Przyyść do mierney fortuny; dochrapać ſię iakiego pożywienia.

bâtir en l'air; bâtir des châteaux en Eſpagne. Schloſſer in die Luft bauen. Prozną ſię karmić nadzieię; zamki na powietrzu ſtawiać.

bâti, e, adj. & part. gebauet. Budowany. § Maison bien bâtie.

c'eſt un homme mal bâti; c'eſt une perſonne mal bâtie. vulg. das iſt ein übel geſtalter Menſch. Człek to wzroſtu i poſtaci niekſztaltney.

voilà encore un homme bien bâti, vulg. das iſt ein häßlicher Menſch. Larwa to ſzeptna.

un homme bien bâti, vulg. 1) ein ſchöner Kerl; 2) im Spott: ein übel geſtalter Menſch. 2) Człek wzroſtu pięknego; 2) ſzydząc: chłop ſkładu niekſztaltnego.

voilà comme il eſt bâti, vulg. ſehet, waſ er für eine Geſtalt hat, wie er ausſiehet. Wey, jak ſzeptnego złozenia to człowiek.

je me ſens tout mal bâti, vulg. es iſt mir übel. Zle mi barzo.

Bâtiser, v. a. (baptizare) 1) taufen; 2) ſegnen, einſegnen ein Schiff, eine Gloche; 3) auf der See: häſeln, einen, der das erſte mal auf ſelbiger iſt, mit Waſſer begießen; 4) taufen, den Wein mit Waſſer vermischen. 2) Ochrzcić, chrzcić; 2) poſwięcić okręt, dzwon; 3) frycować, zmoczyć pierwszy raz na okręcie będącego; 4) Wino z wodą roztworzyć. § 1) Bâtiser un enfant; être bâtiſé en Jéſus-Chriſt; 2) bâtiſer un vaiſſeau; bâtiſer une cloche; 3) bâtiſer un matelot; 4) il faut bâtiſer ſon vin tout l'étré; le vin bâtiſé s'appelle abondance.

Bâtiſé, ée, adj. & ſubſt. ein Getaufter; getauft. Okrzczoney.

c'eſt un bâtiſé, vulg. das iſt ein luſtiger Bruder. Weſoły to pachotek.

mulet bâtiſé, vulg. ein Säufſten-Träger. Lektikarz, co lektikę noſi.

Bâtiſmal, e, adj. Tauſe, zur Tauſe gehö- rig. Do Crzſtu należący, chrzeſtny.

§ Etre dans l'innocence bâtiſmale. *les fonts bâtiſmaux.* der Tauſ-Stein. Chrzcielnica.

Bâtisse, f. f. vulg. das Bauen. Budowanie, wyſtawianie budynkow.

**Bâtisseur, f. m. vulg.* 1) der Bau-Herr eines Hauſes, das gebauet wird; 2) im Scherz: ein Bau-Marr, der gern bauet.

1) *Zartuiąc:* Budownik, Pan co dom buduje; 2) Budownik wielki, co rad buduje. § 1) Il eſt bâtisseur de cette maison; un habile, un heureux bâtisseur; 2) il eſt grand bâtisseur.

Bâtiste, (baptiste) 1) ein Käufer, der bauft; 2) Baptiſt, ein Manns-Name. 1) Chrzciciel; 2) Baptyſta, przerwisko meſkie.

Batiste, f. f. Batiſt, ſeine Leinwand wie Cammer-Luch, wird zu Manſchetten gebraucht. Baptyſt, biſior dychtowny a barzo waſki, oſobliwie do mankieriek. § Il y a des batistes fort claires & d'autres plus fortes.

batiste hollandée. ſehr dichter Batiſt auf Art der Holländiſchen Leinwand. Baptyſt do mankieriek dychtowny na kſztalt holenderskiego płotna.

Bâtistère, f. m. ein Tauf-Schein; 2) obſ. der Tauf-Schein. 1) Liſt ſwiadczy, który Kościół ochrzczonemu daie; 2) obſ. Chrzcielnica. § 1) Léver ſon bâtistère.

Bâtistère, adj. c. daſ Tauf-Zeugniß betreffend. Chrzeſtnoſwiadczy.

extrait bâtistère. Tauf-Buch, Tauf-Regiſter, Kirchen-Buch, darinnen die Getauften verzeichnet ſind. Księga kościelna, regieſtr okrzczonych w ſobie zawierająca.

Baritures d'airain, f. f. plur. die Schlacken, Sinters, die vom Erz, wenn es geſchmiedet wird, abſpringen. Zuſel albo ſzlaki od kruſzcza w kowaniu odkakujące.

Batman, Batemaqt, f. m. ein Türkiſch und Perſiſches Gewicht von 22 Pfund; der kleine Batman wieget nur 6 Pfund. Waga Turcka 6 ok albo 22 funtow waząca; Batman zaſ mały tylko 6 funtow waży.

batman de Cabi; batman de Cherai. ein Gewicht von 12½ Pfund. Waga 12½ funtow waząca.

batman de Tauris. Gewicht, das 6½ Pfund wieget. Waga, w którą 6½ funtow idzie.

Batoir, vid. Battoir.

Batologie, vid. Battologie.

Bâton, f. m. 1) ein Stock, Stecken, Staß, Prügel; 2) ein Knüttel, ein ungeſpalten Holz zum Verbrennen; 3) ein Stock auf den Schiffen zu unterſchiedenem Gebrauch, als zu den Wimpeln, Flaggen;

zu Teer-Wischen u. d. gl. 4) der Kommando-Stab; 5) die Würde eines Feld-Marschalls oder eines Polnischen Feldherrn; 6) in der Bau-Kunst; der Pfuhl, ein Reifen oder Ring an einem Säulen-Faß; 7) desgleichen an den ausgezogenen Säulen ein Zwischen-Stab; 8) bey'm Gießer; eine Walze, den Sand und Erde eben zu machen; 9) in den Wappen: ein schmaler Band-Streif. 1) Laska, kiy; palcat; 2) Kni-
tel, drewno niesłupane do spalania; 3) lasku na okręcie do różnych potrzeb, iako do flagi, do proporcow, do kopyści od imoły &c. 4) Buława; 5) władza, godność Hetmańska albo Feldmarszałkowska; 6) w Architon-
skiej nauce: Pierscień wypukły około podstawku słupowego; 7) laska wypukła między wklęsłemi strefami także na słupach sznicerkich; 9) u zlewnacza albo Gisera: Walec do wyrównania piasku i ziemię; 9) w herbownej nauce: binda, wstęga wąska. § 1) Ils étoient armez de piques & de bâtons durcis au feu; fraper quel-
qu'un avec un bâtons; 2) bâton de co-
rétet; un bâton de fagot; 3) bâton de pavillon; bâton d'enseigne; bâton de giroflerte; bâton de flamme; bâton de vadel; bâton de guipon; bâton a méche; 4) le bâton de Marechal de France est semé de fleurs de lis; le grand & le petit bâton de Pologne & de Lithuanie; un bâton de commandement; 5) il aspire au bâton; il a eu le bâton.

Bâton Pastoral. ein Bischof-Stab. Kurwadura, pastoral biskupski.

bâton de chaise. Trag-Bäume an einem Trag-Stuhl, an einer Sänfte. Tragi, dragi do lektyki.

bâton à gans. ein gedrechelter Stock, womit der Handschuhmacher einem Handschuh die Gestalt giebet. Kijek toczo-
ny, którym rękawicznik rękawicę kształtuje.

bâton à deux bouts. ein Spring-Stock, der oben und unten beschlagen ist. Laska na obu końcach żelazem obita, do przekoczenia służąca.

bâton à feu. ein Feuer-Rohr. Fuzya, rura.

bâton de jauge. der Visier-Stab, Peil-Stock, ein Instrument, die Fässer zu of-
fieren, wie viel drinnen ist. Laska sztuwna do wymierzenia napoiu w beczce będącego.

bâton de Jacob, vid. Arbalète. 1) der Jacob-Stab, ein Instrument, die Höhen

die Sterne zu messen; 2) ein Taschen-Spieler-Stock, die Spanische Nadel.

1) Astrolab, laska Jakubowa, Instru-
ment do wymierzenia gwiazd wyso-
kości; 2) kijek kuglarski.

bâton de vieillesse. ein Stab, ein Trost im Alter. Podpora i ratunek w starości.

§ Il fera mon bâton de vieillesse.
bâton de cire d'Espagne. eine Stange Stes-
gellack. Laska laku albo wosku hy-
szpańskiego.

bâton d'exempt. ein Unter-Officiers-Stock, Laska unterofficiera.

le bâton haut; bâton à la main. streng, herrisch. Grožno, rzednie, z piętra.
§ Commender le bâton haut; parler le bâton à la main.

être réduit au bâton blanc. an den Bettel-
Stab gebracht seyn. Przyysć do ubo-
stwa wielkiego.

**tirer au court bâton avec quelqu'un.* eis-
nem zuwider seyn; mit einem übers
Anie gespannt seyn. Przeciwić się
komu; w przek z kiem chodzić; kuty
drzec z kiem.

un aveugle sans bâton. ein Mensch, dem
es am besten fehlt. Człek, ktoremu
najlepszego nie dostaie ratunku.

le tour d'un bâton. Kaufen; unzulässiger
Gewinn und Vorthelle, so man bey sei-
nem Amte macht. Wykrety; obryw-
ki, żyszczek niesłuszny z urzędu
swego.

**il crie comme un aveugle qui a perdu-
son bâton.* er schreyet als ein Blinder,
der seinen Stock verlohren hat. Wrze-
szczy iakby mu kto oko wyłupił.

être assuré de son bâton. seiner Sache ge-
wiß seyn; ein gut Gewissen haben.
Bydź pewien swego uczynku; dobre
mieć sumnienie. § Je suis sur cette
matière très assuré de mon bâton.

à bâtons rompus. nicht an einander; un-
terbrochen, ohne Zusammenhang. Bez
konnexii, bez związku; trzy po trzy.
§ Parler à bâtons rompus.

**dormir à bâtons rompus.* unruhig schla-
fen. Spać niespokojnie.

Bâtonnable, Bâtonnade, Bâtonner, vid.
Baftonn.

Bâtonnée d'eau, f. f. Zug-Wasser, so aus
der Pumpe auf einmal gehet. Ciąg,
cug wody; woda iednem ciągnięciem
z pompy bieżąca. § Faire plusieurs
bâtonnées.

Bâtonner, f. m. ein Kinder-Spiel mit Stö-
cken. Gra dziecinna z kiykami;

Bâtonnier, f. m. ere, f. f. Vorsteher, Vor-
steherin in einer andächtigen Brüder-
schaft, so bey Processionen den Stab
vor-

vortragen. Starfzy albo starfza, co la-
skie Bractwa duc hownego przed pro-
cesyą nosi.

Bâtonnier; Bâtonnier des Avocats. Ab-
vocaten-Meister, den die Advocaten
auf einige Zeit zu ihrem Haupte erwäh-
len. Starfzy, ktorego sobie na czas
pewny obierają Prokuratorowie.

Batrachite, f. m. (batrachites) Frosch-
Stein, Kröten-Stein. Zabiniec, zabi-
nek, kamień drogi.

Batre, vid. Battre.

Bats, f. m. ein Bazen, eine deutsche Mün-
ze, die 16 Pfennige gilt. Moneta Nie-
miecka nie zpełna 11 groszy polskich
płacąca.

Battail, Battailé, Bataille &c. vid. Batai.

Batte, Bate, f. f. 1) ein Tennen-Schlägel,
2) Stämpfe, womit man einen Boden
gleich und den Kalk, Ziegeln u. d. gl.
klein schläget, desgleichen Vieh-Haare
und Wolle stämpfet; 3) Becher-Laube,
ein Schlägel der Köcher; 4) Korb-Ham-
mer bey den Korbmachern; 5) bey dem
Tapezier: Stock, das Haar auszuklo-
pfen; 6) Wasch-Bank, worauf man die
Wäsche seifet; 7) die Pausche, ein Rand
am Sattel vorne und hinten; 8) der brei-
te Theil am Racket zum Baalschlagen
oder am Wasch-Blauel. 1) Klepadło,
kloc, kula do rfa ubijania; 2) szlaga,
tłuk, młot wilki do ztluczenia wapna,
cegieł, gruzu, lub do wybijania sierci i
wełny; 3) baba, klepadło, którem
zdun gline ubija; 4) młotek do zbi-
jania pręcików, gdy kofz plotą; 5) kiiek,
którem rzemieślnik od kilimów i ko-
bierców swę sierę wyrzepuie; 6) Ła-
wa, na ktorey chusty praczki mydlą;
7) Opuszką, brzeg okrągły na przodku
i tyle siódła niemieckiego; 8) sferz,
pioro, część szeroka u pilnika do bicia
piły, albo u kłianki.

Bate à boeuf. Ronne, Stoß Holz der Flei-
scher, womit das Fleisch geklopset wird.
Kneitel-rzeźniczy, którym mięsowa rlu-
czane bywaia.

bate à beurre. Rühr-Stock, Butter-Stem-
pel im Butter-Fas. Tłoczek w masłni-
cy.

Battée, Batée, f. f. so viel als ein Buch-
binder Papier auf einmal zum Schla-
gen unter den Hammer nimmt. *U In-*
trorigator; papier na raz ieden, pod
młot włożony.

Battelé, vid. Batelé.

Batelement, Batelement, f. m. die unterste
Reihe Dach-Planken an der Rinnen-
Ostani szar dachówek, z ktorych
woda w rynę kapie.

Battemar, vid. Batemar.

Battement, Batement, f. m. 1) das Schla-
gen; 2) das Schlagen des Pulses; 3)
das Klatschen mit den Händen; das
Stampfen mit den Füßen; das An-
schlagen eines Abfages an den andern;
4) bey dem Sechmeister: ein Stoß, da-
bey man an des Gegners Klinge schlägt,
und zugleich mit dem Fuß stämpfet; 5)
bey dem Tanzmeister: tierliches Stam-
pfen oder auch die Anschlaung eines
Fusses an den andern. 1) Tłuczenie,
bicie, ubijanie; 2) bicie pulsu; 3) kla-
skanie rękoma lub też tępanie, ten-
ten; 4) u *sechnistrza*: nacieranie,
szczych przy tępaniu i uderzeniu o gło-
wnią przeciwnika swego ugodzony;
5) u *tancmistrzów*: kłzaltowne tę-
panie albo uderzenie, noga o nogę.
§ 1) La merluche a besoin d'un bate-
ment; 2) le batement de pouls; on
compte jusqu'à 80 batemens d'artère,
d'un homme temperé, dans une mi-
nute d'heure; 3) un fréquent bate-
ment de mains; un batement de piez
& de mains; 4) battement sur; un
bon, un méchant battement; un bat-
tement sec; un battement qui sert de
parade; faire un battement sec à
l'épée de son ennemi; 5) un batte-
ment croisé; faire un battement
ferré.

batement de coeur. 1) das Herzklopfen ei-
nes geängstigten Menschen; 2) das
Herz-Pochen, eine Krankheit der Pser-
be. 1) Organie, bicie serca przestra-
zonego; 2) skakanie serca, drganie w
ciele, *choroba kónska*. § 1) Avoir un
batement de coeur; on ne sauroit en-
tendre parler de ce qu'on aime sans
quelque batement de coeur.

Batterie, Batterie, f. f. 1) Schlägeren,
Handgemenge; 2) Stück-Bett, Batterie,
Batteren, worauf man Stücke
pflantz; 3) das Geschüs auf dieser Bat-
terie; die Batterie-Stücke; 4) eine
Reihe Stücke auf den Schiffen; 5) die
Schiffs-Kanonen; 6) die Rührung der
Trommel, ein Trommel-Schlag; 7) das
küpferne Rühren-Zeug, als Kessel, Pfan-
nen; 8) das Becher- und Kugel-Spiel
der Taschen-Spieler; 9) im figürlichen
Verstand: Vorbeugung; Mittel, Weg;
10) Pfannen-Deckel an einem Schieß-
Gewehr; 11) ein angenehmer Griff oder
Schlag auf einer Laute oder Pandure;
12) Rammel-Block, Pfähle zu einer
Brücke, zu einem Fundament, einzutrei-
ben; 13) die Werkstatt der Hüter, wo
sie die Hüte walken. 1) Bitwa, zacep-
ki

ki, rąbanina; 2) Baterya, góra z ziemie usłana, z której działa biją; 3) działa na baterji zatoczone; 4) rząd dział na okręcie; 5) działa okrętowe; armata okrętowa; 6) Uderzenie w beben; bębnienie; 7) Statki kuchenne miedziane i mosiężne, jako kociołki, panwie; 8) kuglowanie gałkami i kubkami; 9) w sensie figurycznym: sztuka, zabicie, fortel; sposób, droga do czego; 10) Dekiel, pokrywka na panewce strzelbowey; 11) Przyienne przegreranie na lutni, na pandurze; 12) w windzie pale na most albo fundament wbiiająca; 13) wałkownia, warstka kapeluszniczy, gdzie kapelusze wałkują. § 1) Il y a toujours quelque batterie dans cette rue; 2) mettre les canons en batterie; une batterie bien servie, mal servie; une batterie enterree; faire dresser, élever, avancer une batterie; 3) la batterie joue depuis trois jours; la batterie fait peu d'effet; 4) les grands vaisseaux ont trois batteries, la première est celle qui est la plus basse sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut, outre ces trois batteries il y a des batteries sur les châteaux ou gaillards d'avant & d'arrière; 5) mettre la batterie dedans; mettre la batterie dehors; 6) connoître les différentes batteries de tambour; la diane, l'assemblée & la chamade sont des batteries de tambour; 7) avoir une belle batterie de cuisine; 8) faire bien la batterie des gobelers; 9) nous avons préparé une batterie pour renverser de dessein ridicule; je vais dresser une autre batterie.

Batterie ruinante. eine Bresch-Batterie, von welcher man die Bresche leget. Baterya wał albo mur waląca.

Batteries croisées. Bttrerien, davon die Schüsse kreuzweise gehen. Baterya na krzyż kule strzelająca.

Batterie d'ensfilade. Batterie, von welcher die Kugeln gerade gehen. Baterya kule w ciaz posyłająca.

Batterie en écharpe. Batterie, von welcher die Kugeln von der Seite treffen. Baterya z boku siegająca.

Batterie meurtrière. Batterie, die von hinten zu schießet. Baterya na tył nieprzyjaciela biała.

Batterie à ricochet. Stücken, die so geladen sind, daß die Kugeln etliche mal abprallen und großen Schaden thun. Działa, takim sposobem nabite, że

kule odskakiwając kilka razy, wielką szkodę czynią.

il a dans le Senat une forte batterie. er hat in dem Senat einen großen Anhang.

Wielką ma w Senacie fakcyę

radoubler la batterie; changer de batterie; redoubler la batterie. von seinem Anschlag abgehen; andere Mittel ergreifen, zu seinem Zweck zu kommen. Inszyeż użyć sztuki; nowemi fortelmi swoich dopinać zamysłów.

Batteur, f. m. Schläger, Stampfer, wird niemals allein gesetzt. Wybiacz, ten co tłucze rzecz którą tłucze zawsze przyłożyć trzeba. § *Batteur de plâtre, de ciment.*

batteur en grange. ein Drechsler. Młoteczek.

batteur de soute. der Gewürz-Stampfer ben den Gewürz-Kräutern. Ten co korzenie u korzennika w moździerzu tłucze.

batteur d'or. 1) ein Gold-Schlager; 2) ein Plattner, der Gold- und Silber-Drat über das Rad ziehet, und platt macht. 1) Guldslager, co złoto gładkowe do pozłocenia robi; 2) rzemieślnik co drot srebrny lub złoty w młynie spłaszcza.

batteur d'étain en feuille. Zinnschlager, so das Zinn in dünne Blättchen zu den Spiegel schläget. Rzemieślnik co płatkową cynę do zwierciadeł robi.

batteurs d'estrade. Reuter, die zum recognosciren ausgeschiedet werden. Konni albo czary, co z wojska w swary wychodzą. § Nos batteurs d'estrade ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

batteur de chemin; batteur de pavé. Pfastertreter, Müßiggänger. Biegun, leniwiec, co przechadzkami czas marnie trawi.

Bateuse, f. f. Bause, f. f. vid. Batteur. die da stampet oder schläget. Tłuczająca albo wybiiająca. § *Bateuse d'or.*

Battifoler, Battitude, vid. Batifoler.

Battoir, f. m. 1) ein Raket, womit man den Ballen schlägt; 2) ein Wasch-Bläuel; 3) ein Schlägel, damit ein Vestrich gleich geschlagen wird; eine Hauf-Breche. 1) Pilnik do bicia pily; 2) kłanika u praczek; 3) klepadło do ubijania ziemie albo tła; 4) Cierlica, miedlica, tarlica do konopi.

Battologie, f. f. eine unnütze Wiederholung in einer Rede; Plauderen, Geschwätze. Niepotrzebne powtarzanie czego w mowie; przewarzona mowa; wielomowność świegoranie.

Battre,

Battre, Batre, v. a. 1) schlagen, prügeln, klopfen, Stoßschläge geben; 2) überhaupt schlagen, klopfen, das etwas dünner, mürber, fester werde; 3) schlagen Geld; 4) in der Music: den Tact schlagen; 5) die Trommel rühren; schlagen als die Reveille, einen Marsch; 6) schlagen, überwinden den Feind; 7) beschleusen eine Stadt mit Kugeln, mit Bomben. 1) Bieć, wybić, wytrzeć kogo kłębem; 2) powłóczyć; bieć, tłuc co młotem albo czym inszym, aby się spłaszczyło, zciśnięto, zmocniło albo kruchym zostało; 3) bieć, kować monetę; 4) w. Muzyce: takt dawać; 5) bębnić iako pobudkę, marz; 6) bieć, gromić, porazić, z pola zbić; 7) bieć z dział do miasta; bombami burzyć. § 1) Il a batu cruellement son valet; il fait bon battre un glorieux, car il n'oserait s'en vanter; 2) battre le plâtre; battre le carreau; battre la toile; battre des œufs pour faire une omelette; 3) battre monnaie; 4) battre la mesure; 5) battre la quaille, battre la marche, la générale, l'assemblée; 6) les petites armées battent quelque fois les grandes; les Chrétiens ont batu en 1683 les Turcs devant Viehne; 7) battre une ville en ruine; battre une forteresse.

battre, v. n. 1) schlagen, klopfen als das Herz; 2) schießen als die Sonnenstrahlen; 3) bey dem Tanz: und Fechtmeister: hierlich mit dem Fusse stampfen; einen Fuß an den andern schlagen. 1) Drgać, bić iako serce; 2) bić promieniami; pukać promienie; 3) u Fechtmeisterowi i Tancmistrzowi: kłócić ręką; nogą bić; nogą w nogę uderzyć. § 1) Le cœur vous bat; le cœur me bat en ce triste état; le cœur bat étant hors du corps de l'animal; 2) le Soleil battoit à plomb sur la terre; 3) battre du pié.

se battre, v. r. 1) sich schlagen, fechten; 2) in der Physic: mit einander streiten. 1) Bieć się, potykać się z kłębem; 2) w Fizyce: wzajemnie się zbliżać; walczyć z sobą. § 1) Se battre en duel; le Régiment des Gardes se batit vaillamment; ils se sont batus long tems; 2) le froid se bat contre le chaud; les vents se battent sur la mer.

se faire battre. 1) sich schlagen lassen; 2) vom Wilde: sich in einer Gegend herum jagen lassen. 1) Dać się wybić; 2) o Dziczyźnie: dać się gonić po polach i lasach; nie dać się tak łatwo dogonić. § 1) Un glorieux se fait ba-

tre sans contredire; 2) le cerf se fait battre long tems.

se battre à la perche. von Menschen und von Raub-Vögeln: sich viel Mühe geben. o Człeku i o ptakach łowczych; Uwiać się, przykładać do czego starania.

battre le blé. Korn dreschen. Zboże młócić.

battre la beurre. buttern. Masło robić.

battre les cartes. die Karten mischen; taras. Karty mieszać, kartować.

battre un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch schlagen: u Introligatora: Bieć, tłuc księgi.

battre de l'or; battre de l'argent. 1) Gold oder Silber schlagen zum vergulden oder zum versilbern; 2) Gold oder Silber platt ziehen, platt schlagen. 1) Bieć, robić złoto, srebro platkowe do pozłocenia albo posrebrzenia; 2) ciągnąć złota, srebro, do nitkowego złota albo srebra.

battre le fer. 1) schmieden; 2) verblümt: sich lange in einer Kunst, in einer Wissenschaft und Insensibilität im Fechten üben. 1) Kować; 2) figurycznie; leżeć nad czym; przez czas długi się w czym, osobliwie w fechtowaniu, ćwiczyć. § 2) Il y a long tems qu'il bat le fer; cet homme a long tems batu le fer.

mener battans les ennemis. den weichen den Feind im Eisen liegen. Nieprzyjaciela nachylonego gnać przed sobą.

mener quelqu'un battant. einen überwinden, ihn bey dem Kopf führen. Przemoć kogo; za łeb kogo wodzić.

battre les chaises. die Polster-Stühle ausklopfen. Krzesła wytrzeć.

battre le fusil. Feuer im Feuerzeug aufschlagen. Krzesła ogień w krzesliwie.

***battre la semelle, vulg.** zu Fusse wandern; auf des Schusters Rappen reuten. Piechotą wędrować. § Les compagnons de métier vont battre la semelle.

battre en brèche; battre une brèche. eine breche legen. Rozwalinę w murze albo wale kulmi albo minami uczynić.

battre un homme en ruine. einen ins Verderben stürzen. Popchnąć kogo do upadku.

battre la compagnie; battre l'estrade. auf Kundschaft auslaufen. Wyiechać na czaty; iść w swaty.

battre la campagne, battre bien du pars. 1) weit herum reisen; 2) von einem Verfasser: herumschweifen, gar zu weit von seinem Zweck abweichen, und viel

unnötiges Zeug sagen. 1) Viele przebiec kraiw; 2) o Autorze: barzo się od celu swego odstrzelać, wiele niepotrzebnych materiy przytaczać.

battre aux champs. den Marsch schlagen. Bębnić na ciagienie.

battre en retraite. 1) zum Abzuge schlagen; 2) verlassen das Weltwesen und alle Gesellschaft. 1) Bębnić na odwrot; 2) od wielofych stronić kompaniy; swiat porzucić.

se battre en retraite. sich bey der Zurückweichung dem Feinde tapfer widersetzen. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrot; sprawa uchodzić porządnie.

battre le bois, la pleine &c. im Holz, auf den Feldern herumlaufen. Biegać po lasach; zchodzić las, pole.

**battre le pavé.* das Pflaster treten; ein müßiges Leben führen. Proznować, przechadzkami czas trawić; na bruku leżeć.

on bat le chien devant le lion. man strafft einen geringeren, damit es der höhere merken soll; man schlägt den Sack und meint den Esel. Pielka biia a na lwa poltrach; boy się lewku, gdy psa biia.

il a été battu comme un chien; on l'a battu comme plâtre. er ist bray ausgeklopft worden. Zbito go iak pucharę.

**battre quelqu'un dos & ventre.* einem die neunte Haut treffen. Srodę kogo wylupić.

battre l'eau. vergebliche Arbeit thun. Baki strzelać; daremną robić robotę.

battre de la tête contre un mur. mit dem Kopf wider die Mauer reunen; unmögliche Dinge unternehmen. Niepodbnych się dopinać rzeczy.

**il faut battre le fer tandis qu'il est chaud.* man muß das Eisen schmieden so lange es warm ist. Sprzyiającey nie opuszczay okazyi.

nous avons battu les buissons & d'autres ont pris les oiseaux. wir haben die Arbeit, die andern den Genuß. Nam prace, inszym kofacze.

battre la poudre; battre la poussiere. von Pferden: die Vorder-Schenkel zu kurz setzen, und im Springen einen Staub machen. o koniach: Przednie nogi w skoki za krotko stawiać i kurzawę czynić.

battre la poudre au pas. von Pferden: einen zu kurzen Schritt gehen. o koniach: Za krotkiem isć krokiem.

battre aux flancs. desgleichen von Pferden: engbrüstig werden. Także o koniach: Dychawicznym zostawać.

battre à la main. von Pferden: den Kopf

auf und nieder werfen, wie die Ungarischen thun. o koniach: głową rzucać; sam i tam głową kiwać iako Węgierkie czynią. § Empêcher qu'un cheval ne bat à la main.

battre les oreilles à quelqu'un de quelque chose. einen von etwas die Ohren voll plaudern. Uszy komu o czym nabić; nabiąć komu uszy. § On nous bat les oreilles de ces discours.

battre des mains. in die Hände klatschen. Klakać rekoma.

battre des ailes. von Vögeln: schwingen, schlagen die Flügel. o Ptakach: Skrzydła rozpościerać, trzepietać się; bić skrzydłami. § Les oiseaux battent des ailes pour voler.

il ne bat plus que d'une aile. er kann nicht mehr aufkommen; es will mit ihm nicht mehr fort. Zaratować się więcey nie może.

Battu, Batu, & adj. & part. 1) geschlagen, geklopft; 2) angewässert, angespült als eine Stadt von einem Fluß; 3) geschlagen, überwunden als ein Feind; die andern Bedeutungen sind unter dem Worte *Battre* nachzulesen. 1) Bity, stłuczony, uderzony; 1) opalany, oblewany, iako miało rzeką; 3) bity, pogromiony, iako nieprzyjaciel: inszych sygnifikacyj się pod słowem *Battre* doczytaż. § 1) Un livre mal battu; ce valet à été bien batu; 2) la ville étoit batuë des flotes de toutes côtes; la ville est batuë d'un côté de la rivière; 3) les François en 1704 furent hatus par les Imperiaux à la bataille de Hochstet.

les blez ont été battus de la grêle. die Saat ist von dem Hagel niedergeschlagen worden. Grad zboża potłukł.

être batu. betroffen werden, viel ausstehen, als vom Wind, Regen, Sturm. Viele ponosić, bydz stłuczonym, iako od wiatrow, deszczow, nawalności. § Il étoit batu de vent, de la pluie, de la tempête.

**autant vaut bien batu que mal batu.* Ho: pfe den rein aus, der klagen will, denn es ist in den Gerichten ein Aufwaschen. Lepko tego wymaruy, co sądem grozi, bo tam guzow danyeh nie liczą.

**elle a les yeux battus.* sie sieht nicht mehr so munter aus. Nie ma ona teraz tak wielofey iak przed tym cery.

avoir les oreilles battuës de quelque chose. ohne Unterlaß etwas hören. Mieć czym uszy nabite; do uprzykrzenia czego słuchać.

**être batu de l'oiseau.* er hat einen Schreck bekommen.

bekommen; er ist davon abgeschreckt worden; dieses Unglück hat ihn kleinmüthig gemacht. Wilk go ozionał; odstrasza go od tego; zwątpił o sobie.

Battu, f. m. 1) ein Geschlagener; 2) Lahn, plattgeogener Gold- oder Silber-Drat; *3) ein Patient, der sich in der Kirche öffentlich geißelt. 1) Biry; 2) dtot złoty albo srebrny spłazony; *3) Dyscyplinat; pokutnik, co się w kościele dyscyplinuje. § 1) On arrêté le batant & le batu; 2) c'est du batu; le batu sert à faire des fillets d'or ou d'argent.

le batu paie amande. wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. Ten co szkodę ponosi, często wyżydźon bywa.

Battuë, f. f. 1) bey den Fischern: das Lager eines Fisches, wo er den Winter durch im Schlamm gesteckt hat, und an welchem man seine Größe erkennt; 2) das Aufschlagen, das Durchklopfen der Gehäufte, das Wild aufzutreiben. 1) Ułowcow: Legowisko tyby w szlamie przez zimę, z którego rybacy wielkość ryby poznawają; 2) wystrząsanie dziczyzny, żerdziami po krzakach biąc. § 1) Reconnoître la grandeur de poisson de sa battuë; 2) on assemble les païsans, pour faire un battuë dans ce bois.

Batture, f. f. eine Vergoldung oder Versilberung, da der Grund mit Honig, so im Leim-Wasser und Essig zerlassen ist, gemacht wird. Pozłota albo pasrebrzanie na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną rozworzonego. § On ne se sert guères de la batture que pour faire des rehauts aux tableaux & autres ouvrages en détrempe & à fresque.

Battures, plur. 1) trockene Sand-Bänke, gefährlicher Ort in der See, wo Klippen und Sand-Bänke sind; 2) in der Landschaft Bresse: Drescher-Garben, so die Drescher statt des Lohns bekommen. 1) Haki, płazczyzna skalista z morza wyglądająca; 2) w Prowincji Bresse: wymłoczek, kopczyzna albo snopy, które młockom miało pieniędzy dawiać. § 1) Se tenir loin des battures; attirer l'ennemi dans les battures.

Bau, f. f. ein Quer-Balken unten im Schiff, so selbigen zusammen hält. Balka poprzeczna da dnie, okręt cały zwiera.

bau de lof. der vorderste Quer-Balken. Balka poprzeczna przednia.

bau de dalle. der hinterste Quer-Balken. Balka poprzeczna na tyle.

maître bau. der längste unter allen Quer-Balken. Naydłuższa między wszystkimi balkami poprzecznymi.

faux baux. Quer-Balken, die den Grund des Schiffes befestigen. Poprzeczne balki, co fundament wiążą okrętowy. **Bavard, f. m. vulg.** ein Plauderer. Swiegot; klekot. § C'est un grand bavard; son maître Aristote n'est qu'un bavard; il y a toujours des bavards dans le monde.

Bavarde, f. f. eine Plauderinn. Swiegotka, klekotka szczebietliwa. § C'est une vraie bavarde.

Bavarder, v. n. vulg. plaudern. Swiegotać, klekotać. § Les femmes du petit peuple aiment à bavarder, quand elles sont ensemble.

Bavarderie,
Bavardise, f. f. vulg. Geschwätze, Plauderen, Swiegotanie.

Bavarois, e, adj. (Bavarus) Bayrisch. Bawarski.

Bavarois, f. m. ein Bayer. Bawarczyk.

Bavaroise, f. f. eine Bayerinn. Bawarka.

Baubis, f. m. ein kleiner Englischer Jagd-Hund, der auf der gefundenen Spur immer bilt. Charcik Angielski, pies na łowcę sposobny, co dziczyznę przeławczy, ustawicznie krzyczy i towarzysstwo zwofywa.

Baucale, f. m. obs. ein Schwenk = Kessel. darinnen das Getränk erquickt wird. Wanna miedziana do wstawiania trunków w zimną wodę.

Baud, f. m. ein Lauf-Hund, Gattung von Windspielen aus der Barbaren. Chart Barbarzynski.

Baud, f. m. (Baldus) ein Manns-Nachme. Bald, przezwisko męskie.

Baude, adj. f. obs. lustig, fröhlich. Wesoła.

Baudement, adv. obs. hurtig, munter, lustig. Prętko, rzekko, wesoło.

Bauderie, f. f. obs. Freude, Vergnügen. Radosć, uciecha.

Baudes, f. f. pl. die Steine unten am Thun-Fisch-Barne. Kamienie do nawłoki u sieci na tunczyki przywiązane.

Bauder, f. m. 1) ein Esel; 2) ein tummer Mensch; 3) das Lager eines wilden Schweins. 2) Osiek; 2) cyfek głupi; 3) legowisko dzika. § 1) Un joli bauder; il hâte son misérable bauder tout erréné des corps & du fardeau; 2) un franc bauder.

bandets; hours. Bretschneider-Böcke zum Sägen der Breter. Kozły piłankie do rznienia tarcic.

- baudets.* ein Spann-Bett. Łozko z pa-
fami albo z gurtami.
- Baudille, f. m. (Baudelius)* ein Manns-
Nahme. Baudeliusz, przezwisko mę-
skie.
- Baudir, v. a.* Falken und Hunde anhezen,
anfrischen. Sokoty zaiuszać, psy za-
chęcać. § *Baudir un faucon après un*
héron.
- Baudir, v. n. obs.* się erstren. Ucieszyć
się.
- Baudouin, f. m. (Balduinus)* ein Manns-
Nahme. Balduin, przezwisko męskie.
- Baudouiner, v. a. & n. obs.* von Eseln; be-
springen, sich gatten: o ostach: łą-
czyć się.
- Baudri, f. m. (Baldericus)* Baldrich, ein
Manns-Nahme. Balderyk, przezwi-
sko męskie.
- Baudrier, f. m. (balthus)* Wehr-Gehent,
Schulter-Gehent. Pas rycerski albo
pendent z ramienia prawego na lewą
stronę wiszący.
- le baudrier d'Orion.* Oriona Gürtel, ein
sehr schönes Gestirn gegen Mittag. Pas
Oryona, konstelacya barzo piękna po-
łudniowa.
- Baudroier, v. a. obs.* das Leder zum Färben
zubereiten. Przyprawiać skórę do far-
bowania; farbować skóry.
- Baudroier, f. m.* Lederbereiter. Skornik,
co skóry farbuię.
- Baudroierie, f. f.* die Leder-Zubereitung.
Rzemieśto skornicze; zaprawianie
skór farbowanych.
- Baudruche, vid. Bodruche.*
- Baudulle, f. f.* ein Kreisel, mit welchem
die Kinder spielen. Kraglica, cyga, war-
tołka, którą dzieci grają.
- Bave, f. f. 1)* Sabber, Geiffer, Speichel, so
den Kindern aus dem Maul läuft; 2)
der Schleim einiger Thiere als der Mu-
schel; 3) *obs.* Plauderen; 4) *obs.* Scherz,
Spötteien. 1) Slina dziecięcia sliń-
cego się; 2) kleiowatość sliska iako
slimakow; 3) *obs.* swiegotanie; 4) *obs.*
żart, drwiny.
- Baver, v. n. 1)* sabbern, geiffen, den Spei-
chel laufen lassen; 2) schäumen für
Grimm; 3) die Speichel-Cur, die Sa-
livation gebrauchen, salwiren; 4) von
Wasser-Röhren: das Wasser nicht ge-
rade werfen; 5) *obs.* spotten, scherzen.
1) Slinić się iako dziecię; 2) pienić się
z gniewu; 3) slińić się od lekarstwa;
saliwacyą się leczyć; 4) o rurach fon-
tannych: wody nie prosto rzucac; 5) *obs.*
żartować, przedrwiwać. § 1) Cet en-
fant bave toujours; 2) il bave de rage;
3) il a bavé; 4) Tuñau qui bave.
- Bavette, f. f. 1)* Lätzchen, Geiffer-Lätz-
lein, das man den Kindern vorsetzt;
2) eine bleyerne Schiene an den Wasser-
Röhren und an den Ecken einer Dach-
rinne. 1) Fartuszek pod podbrod-
kiem dziecięcia slińiącego się przy-
wiązany; 2) szyna albo blacha otowia-
na u rur rurmulowych, na rogach ryn-
dachowych. § 1) Une jolie bavette,
une bavette bien blanche; mettre,
ôter la bavette.
vous êtes encore à la bavette. ihr traget
noch Kinder-Schuhe. Ieszcześ z dzie-
cięcia nie wyrostł.
il n'y a pas long tems qu'elle étoit encor
à la bavette. sie ist kaum mannbar ge-
worden. Ledwie z dziecięcia wy-
tosta.
- sailier des bavettes, vulg.* plaudern. Swie-
gotać.
- Baveur, f. m.* ein Geiffer-Maul, Gabb-
erer. Smarkacz. § *C'est un baveur*
perpetuel.
- Baveure, f. f.* unebene Theilchen, so an
den Fugen von der Gießform an gegos-
senen Sachen hängen geblieben, die man
abschneidet. Wilki, mieysce chropawe
na fudze formowey w odlewaniu po-
zostałe, ktore rzemieślnik obrzyna.
- Baveuse, f. f. 1)* eine Gabberrinn, die den
Schleim aus dem Maul laufen läßt; 2)
der Tinten-Fisch, Black-Fisch, Ruttel-
Fisch. 1) Smarkaczka; 2) kałamarz,
kałamarka, czernica, sepa morika,
płatw morski.
- Baveux, euse, adj.* sabberich, geiffernd,
rogig. Sliniasty, smarkaty.
- une omelette baveuse.* gerührte Eyer, so zu
weich sind. Jaiecznica niedoima-
zona.
- Bauferrer, Baufrer, v. n. vulg.* begierig
fressen, Chciwie pożerać.
- Baufreuer, f. m. vulg.* ein grosser Fresser.
Zarłok, obzerca.
- Bauge, f. f. 1)* das Lager, wo ein wild
Schwein des Tages liegt; 2) ein Mist-
hauffen; 3) mit Stroh gemengte Erde
zum Bauen, zur Leimflecker-Arbeit; 4)
ein gewisses schlechtes wollenes Zeug
aus Burgund, das dem Droget gleicht.
1) Legowisko dzika dzienne; 2) kupa
gnoju albo błota; 3) oblepa scian, błoto
z sieczką pomieszane do lepianek; 4)
pewna materya weśniana na kizcał tcy,
co drogiem nazywaią.
avoir tout à bauge. alles überflüssig haben.
Mieć wszystkiego dostatek.
- Baviere, f. f. (Bavariae)* Bawerland,
Bawern. Pawarya.
- Bault, adj. m. obs.* lustig; hat im Femi-
nine

nino baulde, im *Plurali* bals, baux.
Wesoty; słowo to ma in Foem. baulde,
in Plur. bals, baux.

Baume, *f. m.* (*balsamum*) 1) Balsam, eine theure Materie, so von dem Balsam-Baum fließt; 2) heilsame Salbe; 3) schwarzer Balsam, so in Büchsen verkauft wird; 4) Balsam-Kraut. 1) Balzain z drzewka balzamowego; 2) masé na dolegliwierazy; 3) balzam czarny, który w puszczykach małych przedawany bywa; 4) balzamka, żydowskie jagody, ziele. § 1) Baume naturel; 2) baume pour les brulures; excellent baume; faire du baume; il y a du baume qui est précieux; 3) baume odoriférant; baume aromatique; baume artificiel, apoplectique, vulnérable, stomachique; préparer, composer, faire du baume; le baume récréé les parties nobles & les fortifie; 4) baume panaché; baume simple; on mange le baume en salade & dans le potage.

baume d'incision. ein weißes Harz aus einem Baum in Peru. Zywica biała z pewnego drzewa w krolestwie Peru ciekąca.

baume sec. ein röthlicher trockener Balsam desgleichen aus Peru. Balzam suchy czerwony, także z krolestwa tego.

baume de la Mecque. Balsam von Mecca. Balzam z Meki Tureckiey.

baume de lotion. schwarzer Peruvianischer Balsam. Czarny Peruwiański balzam.

baume liquid-ambar. flüssiger Ambra-Balsam. Balzam ambrowy ciekący.

baume de Tolu. Tolutanischer Balsam. Balzam Toluaniski.

baume de Copaii; baume de Copais. Balsam Copan. Balzam Kopay nazwany.

cela fleur comme baume. es riecht gut. Dobrze pachnie; parfumami pachnie.

un vendeur de baume. ein Marktschreyer. Ciurlatan, lekarz iarmarkowy.

baume blanc. Schminke-Balsam. Balzam do piekrydła.

Baumer, *f. m.* (*Baldomirus*) ein Manns-Name. Baldomir, przezwisko męskie.

Baumier, *f. m.* (*Balsamus*) Balsam-Baum. Balzamowe drzewko. § Le baumier ne se trouve que dans la Judée & dans l'Egypte.

Bavoché, *adj.* contour bavoché. bey den Mahlern: Umfang, Umziehung eines Bildes, der nicht sauber angeleget ist. U Malarzow: Niekładne obrazu okrażenie.

Bavocher, *v. n.* unrein fallen, Eriete bekommen, sich nicht rein ausdrücken, in

der Druckerey: W drukarni: mazać się, plugawie się wybić.

Bavois, Bavouer, *f. m.* Tabelle, darinnen der Werth und Abschlag aller Münz-Sorten enthalten ist. Tablica minniczna od waloru i ligi wizerunkich monet.

Bavoler, *v. n.* niedrig fliegen wie die Rebhühner. Nisko nad ptotem latać, iako korupatwy.

Bavolet, *f. m.* ein Kopf = Schläger der Bauer = Weiber um Paris. Zawicie wieśniaczek przy Paryżu.

Bavolet, *f. m.* Bavolette, *f. f.* ein niedlich Bauer = Mädchen. Ładna wieśniaczka. § Aimer un petit bavolet.

Baussenge, *f. m.* (*Balsenius*) ein Manns-Name. Balzemiusz, przezwisko męskie.

Bavouer, *vid.* Bavois.

Baux, *vid.* Bau, *f. m.*

Baux, *adj. vid.* Bault.

Bay, *vid.* Bai.

Bayard, *e, -adj.* braunroth. Brunatno-czerwony; purpurowy.

Baye, Baie, *f. f.* 1) eine Meer, nur von den Lorbeeren = Wacholder = Tappstech-Palmen = und Epheu = Beeren; 2) ein Meer-Busen, eine Bucht, die inwendig weit geräumter ist als bey der Einfahrt; 3) im Scherz: Betrug, Lüge; 4) Rißloch in der Mauer; 5) Flämischer oder Englischer Vop. 1) Jagoda, tylko o bobku, iatowcu, cizzu, ostokrzewie i bluszczu mówiąc; 2) Odnoga morska, wbrzeże, wewnątrz przestrzeższe niżli na przodku; 3) zartem: szalbierstwo, łgarstwo; 4) Dziury w murze do roztowania mularskiego; 5) Beia flamska albo angielska, materya wetniana. § 1) L'if porte des baies rouges, douces & pleines d'un suc, qui ressemble au vin; baies de laurier, de genévrier, de houx & du lierre; 2) la Baie de Cadix; la Baie de Gibraltar; 3) donner une baie à quelqu'un; paier d'une baie quelqu'un.

baies, *plur.* gemachte Oeffnungen oder Löcher eines Schiffes, als die Spur, wodurch der Mast-Baum durchaehet, die Löcher zu den Stücken. Dziury w okręcie do różnych potrzeb uczynione, iako do masztu, do dział.

un donneur de baies, *vulg.* ein Schwäger und Lügner. Łgarz szczebietliwy.

répâtre de baies; paier de baies, *vulg.* viel versprechen und wenig halten. Wiele obiecować a mało dawać; obietnicami karmić.

Bayer,

- Bayer, Béer, Baier, v. n. das Maul auf-
 sperren, gänen. Rozdziwić gębę;
 poziwać.
baier aux corneilles. Maulaffen feil haben.
 Lelkow patrzeć.
- Bayette, Baiette, f. f. Bon, eine Art Zeug,
 der dem Englischen Fries gleichet. Baia
 kosmata, na ksztaft fryzu angielskiego.
- Bayonnette, Baionnette, f. f. pr. ba-
 ionette, ein Bajonet, so die Soldaten auf
 die Flinte stecken. Bagnet, bron na
 ksztaft puinatu, która muszkietnik na
 muszkiet wtyka. § Charger la baio-
 nette au bout du fusil, est une mé-
 thode excélente, la plus à craindre &
 la plus redoutable que nous puissions
 opposer à nos ennemis.
- Bayoire, f. f. eine Silber-Münze, die et-
 was über 6 Tynse gilt. Srebrnik, mo-
 neta 6 Tynfow i kilka groszy pła-
 cąca.
- Bayoque, f. m. eine kleine Itallänische
 Münze, die einen halben Kaiser-Gro-
 schen austrägt. Baiok włoski pła-
 cy polczeskiego, to iest trzy groszy
 polskie i szeląg.
- Bazac, f. m. schöner Cattun, der in Jeru-
 salem gemacht wird. Bagazy Jeruza-
 lemka barzo piękna. § Le demi-
 bazac & le moiien bazac sont d'une
 qualité beaucoup inférieure que le
 Bazac.
- Bazari, Bazar, f. m. ein langer gewölbter
 Markt-Platz in den Orientalischen Han-
 dels-Plätzen. Targowisko długie skle-
 pionie w wierzchodnich kraiach.
- Bazgendge, f. m. eine Art rother Gall-Müs-
 se, aus welchen die Türken die Schar-
 lach-Farbe machen. Gałas czerwony,
 z ktorego Turcy farbę szarłatną robia.
- Bazoche, Basoche, 1) ein Gericht, das die
 Streit-Sachen der Parlements- und Ge-
 richts-Schreiber entscheidet, es hat ei-
 nen Cansler, Schatz-Meister, Advocaten
 und andere Bedienten; 2) die Kunst
 der Parlements-Schreiber; 3) obs. lu-
 stige Erzählung, Märlein. 1) Sady
 Pisarzow Parlamentowych i Grodzkich
 sprawy łączące; mają Kanclerza, Pod-
 skarbiego, Prokuratorow i innych
 Urzędnikow swoich; 2) Cech albo
 bractwo Pisarzow Parlamentowych;
 3) obs. śmieszna powieść, bayka. § 1)
 Plaider à la Bazoche; la Bazoche a
 pour armes trois écrittoires; assigner
 un artisan à la Bazoche.
- le Roi de Bazoche. obs. Ober-Richter in
 diesem Gericht. Sędzia przedniejszy
 w tych sądach.
- le Roiaume de Bazoche. obs. die Parle-
 ments-Schreiber, die zu der Jurisdiction
 der erwdhnten Gerichte gehören. Pisarze
 Parlamentarscy do Jurisdycyi Sadow
 namienionych należący.
- Bazzo, f. m. ein halber Bazeu, ein Acht-
 pfenniger, eine Teutsche Münze. Mo-
 neta Niemiecka pięć groszy Polskie
 wynosząca.
- Bdelium, f. m. (bdellium) ein fettes und
 zähes Harz von einem Baum in Asien,
 es ist den Myrrhen in Ansehen und Ge-
 ruch ganz gleich. Bdelium, żywica z
 drzewa pewnego w Azji, do miry
 smakiem i kolorem podobna.
- Bê, f. m. indé. das Blöcken der Schafe.
 Be, Beczenie, Bek owiec.
- Béance, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśli-
 wość.
- Béant, e, adj. offen, aufgesperret, wie ein
 Maul, ein Rachen der Thiere. Rozdzie-
 wiony, otwarty, rozdarty, iako geba,
 paszczeka. § Il reçoit le vin à bou-
 che béante; cette nation a la bouche
 béante engloutit tous les tresors du
 Roi.
- gueule béante. ein Bielfraß. Zarfok,
 obzerca. § Ce sont des gueules
 béantes.
- Béat, e, adj. (beatus) nur im Scherz:
 gottselig, gottesfürchtig, andächtig. Tylko
 żartem: pobożny, bogoboyny, du-
 chowny. § Mon reverend Pere, dit
 elle au beat homme.
- Béat, f. m. nur in Scherz- und Spott-
 Reden: ein Geistlicher, ein andächti-
 ger Mann. Tylko w żartach i
 szyderskich mowach: Człek nabożny;
 Duchniczek, Nabożniczek. § Un
 béat pourroit il s'exprimer plus heu-
 reux.
- Béate, f. f. im Scherz: eine andächtige
 Weib-Person; eine Vet-Schwester.
 Nabożniczka, dewotka; białagłowa
 nabożna; także tylko żartem. § Le
 peuple la renomme pour une béate.
- Béatification, f. f. Versetzung in die Zahl
 der Seligen, Seligsprechung. Podnie-
 sienie do chwały wieczney; zbawie-
 nie, błogosławienie. § Sa béatifica-
 tion est certaine.
- Béatifier, v. a. selig preisen, unter die
 Seligen rechnen. Zwać kogo błogo-
 sławionym; błogosławić kogo. § Le
 Pape béatifie ceux, qui ont vécu sain-
 tement.
- Béatifique, adj. (beatificus) der Seligkeit
 dienlich; selig, heilig. Zbawienny,
 błogosławiony; święty. § C'étoit
 une femme sujette aux visions béati-
 fiques.

la Visson béatifique de Dieu. das Anschauen Gottes in der Seligkeit. Oglądanie Boga w wieczney chwale.

Béatitude, f. f. (beatitudo) 1) die Seligkeit, das Anschauen Gottes; 2) Titel, so man, ehedessen aller Bischöffen und einigen weltlichen Personen gegeben, heut zu Tage aber nur dem Pabst eigen ist. 1) wieczna chwala, zbawienie, oglądanie Boga w wieczney chwale; 2) Tytuł niegdyż wszystkim Biskupom i niektórym świeckim osobom terażniejszego zaś czasu tylko Oycowi S. przyzwoity. § 1) L'ivrognerie nous rend indignes de la béatitude; les huit béatitudes; béatitude parfaite, extrême, entière, ravissante, indigne.

Béatilles, f. f. pl. Schlechtere die man in die Pasteten oder Törten thut, als Hahnen-Räume, Leberlein etc. Podrob. różne specyaliki, które w paszter sub w torty kładą, iako grzebienie kurze, wątrobki &c.

Beau, m. Belle, f. adj. (bellus) 1) überhaupt: schön, wohlgemacht, vortreflich; 2) wohlgefest, wohlgeschrieben; 3) schön, wohlgebildet; 4) wohlgesittet, manierlich; 4) tugendhaftig, schön, wohlansständig, löblich; 6) gut, vortreflich von Gemüths-Gaben; 7) gut, geschickt, geübt; 8) kostbar, reich; 9) gewis, von einem Tage oder dessen Zeit, als dem Morgen, dem Abend etc. 10) groß, übermäßig; 11) im Scherz und höhnischen Reden, und zwar mit dem Zusatz, mon, son; ton &c. fein, artig, unvergleichlich; 12) glücklich, gut. 1) Powyszecznie; piękny, cudny, śliczny, wysmienity; 2) glädki, pięknie pilany, dobrze wyrobiony, wyprawiony, wysmienity, iako skrypt, koncept; 3) piękny, nadobny, glädki, urodziwy; 4) polityczny, obyczajny, grzeczny; 5) cnotliwy, przystoiny, uczciwy; 6) dobry, ostry, wysmienity, o darach umysłu; 7) dobry, sposobny, biegły, łepski, ćwiczony; 8) kosztowny, drogi; 9) pewny, iako pewnego dnia, pewnego poranku, pewnego wieczora &c. 10) wielki, haniebny; 11) w style iowiainym lub uszczypliwym przydawczy mon, ton &c. foremny, szumny, czysty, łepski, kunsztowny, misterny; 12) szczęśliwy, dobry. § 1) Unbeau fruit; beau tems; Versailles est une belle maison; la role qui est la Reine des fleurs est une belle fleur; une belle vüe; une belle voix; 2) C'est une ouvrage très beau; de beaux livres, un beau ro-

man; une belle traduction; 3) c'est un beau garçon; elle est ni belle ni bonne; 4) avoir, prendre de belles manières; cella n'est ni beau ni honnête; 5) n'avoir l'ame ni belle ni bonne, une belle action; voila qu'il est beau, vous lever à midi; 6) il a une belle imagination; un bel esprit; 7) c'est un beau parleur; 8) de belles pierreries; une belle succession; 9) je l'irai voir un beau matin & lui dirai telle chose; il arriva un beau jour; 10) c'est un beau mangeur; il a une belle peur; il fait une belle dépense; on a fait beau feu toute la nuit; c'est une belle mangeuse; 11) assurément vötre belle traduction l'emporte sur toutes les autres; son bel esprit a remporté avec justice le prix de la Poësie; 12) voila un beau commencement; une belle entreprise.

Nota. vor einem subst. masc. gen. das sich auf einen vocalem anfängt, sehet man niemahls beau, sondern allemahl bel; vor einem vocali eines Worts, das kein subst. ist, kan man das Wort bel oder beau gebrauchen. Przed subst. gen. masc. zaczynającym się in vocalim, miasto słowa beau zawsze trzeba bel położyć; przed literą samobrzmiącą albo vocalim inzego słowa, co nie jest substantywum, bel albo beau stoiec może; iako. § Un bel oeil; un bel enfant; un bel esprit; cela est bel & beau; il est beau en tout tems.

le bel âge; les beaux jours. die Blüte der Jugend; die jungen Tage. Wiek rozkwitły; kwiat młodości. § Nos beaux jours ne durent guères.

voila un bel âge. das ist ein hohes Alter. Dofyć to wieloletna starość.

un homme de bel-air. ein Mensch der artige Manieren wie die Standes-Personen und Hof-Leute, an sich hat. Człowiek: układnych i przystoinnych na kawalera obyczaiow.

un beau joueur. ein Spieler, der frey spielt, und nicht böse wird. Gracz grzeczny, co się przy przeciwnym tczęściu nie gniewa.

un beau parleur. ein feiner Redner. Mowca dobry.

avoir le commandement beau. auf eine gute und freundliche Art regieren. Mądrze i łaskawie panować.

voilà qu'il est beau. das siehet wohl; das lässt fein. Jak to piękna? przytoynaż to. § Voila qu'il est beau, vous lever à midi.

le beau monde. die verständigen und wohlgefitte.

gestitteten Leute. Rozumni i grzeczni ludzie; co słuszniejszy ludzie. § Fréquenter le beau monde.

le beau-sexe. das Frauenzimmer. Fraucmer, biała pięć; rejestr białego potomstwa.

acheter à beaux deniers comptans. um baar Geld kaufen. Kupić co za grosz gotowy.

il est beau à --, il est beau de -- (il fait beau --). es ist schön; er ist schön, als anzusehen. Piękna, przyjemna, iako co widzieć; jest się czemu przypatrzeć. § Il est beau à voir Varsovie de Prague; il est beau de mourir Maître de l'univers; il faisoit beau voir cette cérémonie; cela est beau à voir, à voir.

l'avoir beau. eine schöne Gelegenheit haben. Piękną mieć okazję. § Vous l'avez beau; si vous voulez,

avoir beau. nichts ausrichten --, obgleich; umsonst seyn --, obgleich. Nie nie sprawić chociaż; nie nie wkurać chociaż; darmo -- chociaż. § Vous avez beau me promettre cela, je n'en ferai rien; nous avons beau nous ménager, la mort n'est pas un mal que le prudent évite.

vous avez beau me prier. es ist umsonst, ihr möget bitten wie ihr wollet. Dar-mo, pros iako chcecie.

vous avez beau faire. ihr werdet nichts ausrichten. Nic nie wkuracie.

vous avez beau pleurer. weinet wie ihr wollt, ihr weinet umsonst. Daremnie płaczcie; płacz twoj daremny.

mettre une chose en beau jour. eine Sache ans Licht stellen, daß ihre Schönheit gesehen werde. Wystawić iaką rzecz na widok, aby wszystkie iczy piękności były widziane; wystawić co na iasnę.

il joue beau jeu. er spielt hoch. Wysooko gra. *bel esprit.* ein aufgeweckter Kopf, ein sinnreicher Mensch. Dowcipny, roztro-pny; człek rozgarniony.

avoir les armes belles. wohl fechten; Kfztałtnie się na szpadę bić; ładnie fechtować.

je vous donne le beau. im Spielen: ich gebe euch ein gut Spiel; ich spiele zu eurem Vortheil. *Graie:* dobrą grę W. Panu daie; gram na fortel W. Pana.

beau partir de la main; beau partir. gerader Lauf eines Pferdes, da es wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schiesst. Pęd konia prosty, gdy iak Arzasa chybka aż do miejsca, gdzie się

ma zastanowić, bez najmniejszego legi cofania. § Ce cheval a un fore beau partir de la main.

le cheval porte en beau lieu. das Pferd trägt den Kopf schön. Konie pięknie głowę nosi.

cela est en beau debut. es ist leicht zu errathen. Łatwa to zgadnąć.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna jest pogoda.

il vous fait beau voir faire cela. dieß Ding sehet euch nicht wohl an. Nie przytoyno to na ciebie.

vous me l'avez baillé belle. vulg. ihr habt mich schön erwischt oder beschwaht. Jakos mnie oszukał; ulowiles mnie.

** de plus belle.* adv. mehr als gewöhnlich, als vorher; stärker als das erste mal.

Więcej iak pierwey; barzicy niz pierwszego razu. § Il commence de plus belle à jurer, à blasphémer &c.

il l'a manqué belle; il l'a échappé belle. er ist in grosser Gefahr gewesen. Z wielkiego wybrną niebezpieczeństwa.

la donner belle à quelqu'un. einen in Unruhe setzen; einem einen Floh ins Ohr setzen. Kłopotu kogo nabawić; wbić świek komu w głowę.

tout beau. gemacht, sachte, still. Powoli, cicho.

se faire beau. sich schmücken, puzen. Stroić się, piękrzyć się.

beau cramoisy. eine grosse Schnee-weiße Garten-Rose roth gesprengt. Goździk ogrodowy wielki, iako śnieg biały i czerwono nakrapiany.

beau trésor; belle inconnue; belle Ecoffois-se. eine hellrothe Rose auf sehr weiss. Jasnoczerwony goździk biały grunt mający.

Beau, f. m. die Schönheit und Annehmlichkeit in einer Sache. Piękność; przyjemność. § Le beau des images est de représenter la chose comme elle s'est passée; joindre ensemble le beau & l'effroyable; la beau de ce discours, de ce tableau, c'est &c.

Beauce, f. f. Belsien, ein Land zwischen Paris und Orleans. Belzya, kray między Paryżem i Orleanssem leżący.

un gentil homme de Beauce. ein armer Edelmann. Szlachciec ubogi.

des plaines de Beauce. grosse Ebenen. Szerokie rowniny.

Beaucoup, adv. viel, sehr. Wiele, barzo. § C'est beaucoup.

1) beaucoup; bey einem Verbo, sehr, un-gemein, heftig. Cum Verbo: Barzo, haniebnie. § Il s'adigera beaucoup; il

il doit beaucoup; il s'est beaucoup enrichi; il se tourmente beaucoup; elle s'est beaucoup distinguée; je dois beaucoup, je n'ai rien & je donne le reste aux pauvres.

2) beaucoup, sehr, noch mehr, über die Massen; wenn es sich auf ein *Adjectivum* beziehet; bey einem *Adjectivo* aber stehet niemals *beaucoup*, sondern *très, bien, fort &c.* Barzo, barziew iefzcze więcey, gdy się na *Adjectivum* tyczy; bo się słowa *très, bien, fort, cum Adjectivo* zgadzają, ale nie słowo *beaucoup*. § Je le crois habile & l'on m'a dit qu'il l'étoit beaucoup.

il est riche & mon correspondant m'assure qu'il l'est beaucoup. mein Correspondent versichert mich, daß er noch weit reicher ist. Moy korespondent mię upewnia, że daleko bogatszym.

Nota, im verneinenden Sinn, (das ist, mit pas oder rien,) kan *beaucoup* mit einem *Adjectivo* verbunden werden, als *pas beaucoup riche*, nicht sehr reich. W sensie zapierającym się, (to iest, z słowami *pas* albo *rien*) *beaucoup* złożone bydz może *cum Adjectivo*, iako *pas beaucoup riche*, nie barzo bogaty. § Il n'est pas beaucoup sage; tandis que ces choses se faisoient dans l'Asie, l'Europe n'étoit pas beaucoup tranquille.

3) beaucoup, viele, nach der Partikel en oder nach einem Pronomine in *Nominativo cum Verbo*. Wielu, siła, po partykule en albo po Pronomen in *Nominativo cum Verbo*.

il y en a beaucoup. deryer sind viele. Wielu tych iest.

ils sont beaucoup. iherer sind viel. Wielu ich iest.

nous sommes beaucoup. unsrer sind viel. Wielu nas iest.

4) beaucoup, unterschiedene, viele; in diesem Verstande stehet *beaucoup* substantiv, als in *Nominativo* *beaucoup*, viele; in *Genitivo* de beaucoup, vieler; in *Dativo* à beaucoup, vielen, außer daß man hinter de beaucoup, à beaucoup allezeit den *Genitivum de gens, de personnes &c.* beyfügen und nicht setzen muß *savoir de beaucoup*, donner à beaucoup, sondern *savoir de beaucoup de gens*, donner à beaucoup de personnes; welches hinter einem *Nominativo* und hinter der Partikel en nicht nöthig ist. Rozni, wielu ich; beaucoup w tym sensie substantiv potozono, i ma in *Nominativo* *beaucoup*, viele; in *Genitivo* de beaucoup, wielu; in *Dativo*

à beaucoup, wielom: przestrzegając tego, aby po de beaucoup, à beaucoup, zawsze *Genitivus* de personnes, de gens &c. był przydany, in *Nominativo* zaś i po partykule en tego przydatku nie trzeba; ztąd nie mów *savoir de beaucoup*; donner à beaucoup, lecz *savoir de beaucoup de personnes*; donner à beaucoup de gens potoz. § Il y en a beaucoup; beaucoup croient que cet affaire ne tournera pas à son avantage; j'en connois beaucoup qui se persuadent; c'est l'avis de beaucoup de gens; j'ai entendu dire à beaucoup de gens, de Procureurs.

5) beaucoup, viel, oder substantive eine Menge, hierauf folgt das Substantivum in *Genitivo* mit dem Artikel de. Viele, siła, gwałt, wielka rzecz czego, w tym sensie Subst. in *Genit.* z artykułem de następuje. § Beaucoup de caquet, peut d'effet; beaucoup d'argent, beaucoup de tems; il y a beaucoup de fautes de langage dans son livre; on trouve par tout beaucoup de beaux esprits & de grands hommes.

6) beaucoup; de beaucoup. weit, mehr. vor einem *adj. comparat.* stehet gemeinlich *beaucoup*; nach der Partikel en aber und nach dem *adj. comparativo* wird de beaucoup gesetzt; wiez wohl viele gute Franzosen de beaucoup so wohl vor als hinter einem *adjekt. comparativo* zu schreiben pflegen. Daleko (iako lepszy, mędrszy) słowo beaucoup pospolicie przed *adjectivum comparativum* zwykło stojeć, po *adjectivum comparativum* zaś i po partykule en położyć de beaucoup; są iednak dobrzy Francuzi co bez różnicy de beaucoup przed i po *adjectivum comparativum* piszą. § Les Philosophes modernes sont beaucoup plus éclairés que les anciens; il est plus diligent de beaucoup que lui; il est de beaucoup plus savant que moi; (il est beaucoup plus savant que moi) il est plus riche de beaucoup que tous ceux de qui nous parlons.

à beaucoup près, adv. sehr weit davon. Daleko od tego. § Il n'est pas si grand que vous à beaucoup près.

Beau-fils, f. m. 1) Stief-Sohn; 2) Tochter-Mann, Eydamm; 3) ein Jungfer-Knecht, der sich gerne pukt. 1) Palsierb; 2) zięć; 3) gładysz, gach co się rad stroi. § 1) Son beau-fils est mort; 2) mon beau-fils est arrivé avec ma fille.

il fait le beau-fils. er pukt sich wie ein Jungfer-Knecht. Stroi się iak galszek. Beau-

Beau-frere, *f. m.* 1) Stief-Bruder; 2) Schwager, Schwester-Mann; der Mann einer Stief-Gründin; 3) der Frauen oder des Manns-Bruder. 1) Brat in-
fzey matki, albo inzego Oyca; 2) Szwagier albo mąż siostry lub ciotki; 3) żony albo męża brat; Dziewierz.

Beaujeu, *f. m.* (*Bellijocum*) eine Stadt in der Landschaft Beaujolois in Frankreich. Mialto w Prowincyi francuskiej Beaujolois nazwaney.

Beupartir; Baupartir de la main, *f. m.* Schuß, gerader Lauff eines Pferdes, da es ohne Stolpern, wie ein Pfeil bis an den Ort des Stillhaltens schießt. Pąd konia prosty, gdy iak strzala chybka bez podknięcia do kresu swego leci. § Cē cheval à un beupartir de la main.

Beau-père, *f. m.* 1) Schwieger-Vater; 2) Stief-Vater. 1) Szwiekiec, ciész, tefzcz; 2) Oyczym.

Beaupré, *f. m.* der Voegspriet, Buchspriet, der liegende kleine Mast am Vordertheil des Schiffes. Maszt masty na fztobie leżący.

ce vaisseau suit autre beaupré sur poupe. dieses Schiff segelt hinter den andern so nahe, daß der Buchspriet auf den Hinterrheil des vóran segelnden Schiffes zu liegen kommt. Ten okręt tak blisko za drugiem żegluię, że go mąsztem swoim na fztobie leżącym dośiąga.

Beaurevoir, *f. m.* die Verfolgung der Eiser des Spür-Hundes wenn er die frische Spur findet. Pąd, gorącość wyzła, có poiął albo znalazł ślad świeży.

Beauté, *f. f.* 1) Schönheit; 2) ein schönes Frauenzimmer, eine Schöne; 3) Lieblichkeit, Anmuth, Vortreflichkeit, Annehmlichkeit; 4) eine ungewöhnliche neue Sache. 1) Piękność; 2) Białogłowa gładka; 3) przyjemność, wysmienitość; 4) nowotność, co niezwy-
czaynego. § 1) La beauté est différente à raison des diferens âges; 2) la beauté achevée; la beauté est différente à raison des diferens âges; 2) la beauté que je fers, est la peine du cœur & le plaisir des yeux; la beauté que j'aime, est à Varsovie; 3) la beauté de la campagne, de l'esprit, du langage; 4) je voudrois voir cela pour la beauté du fait.

beauté triomphante. eine Blut-rothe und Milch-weiße mit kleinen Flecken gezier-
te Garten-Rose. Goździk ogrodowy krwawomlecznego koloru i drobniemi nakrapiany plamami.

Beauvais, *f. m.* (*Bellovacum*) Stadt in Frankreich in der Isle de France. Mialto Francuskie na wyspie Isle de France.

Beauvaisis, *f. m.* das Land um diese Stadt.

Okolica tego miasta.

Bebi, *f. m.* weisser Cattun aus Aleppo.

Bagazyza biała Alepska.

Bec, *f. m.* 1) der Schnabel der Vögel; 2) spitziges Maul einiger Fische; 3) die umgebogene Krümme, als an einer Gartens-
Hippe; 4) der Mund, das Maulwerk, die Rede; 5) in verliebten Redens-
We-
ren; Schächchen; Mäulchen, Schnä-
chen; 6) Landes-Spize, in der See oder
zwischen zween Strömen; 7) die unter-
ste umgebogene Spitze eines Wappen-
Schildes; 8) in der Chymie: der Helm-
Schnabel, die Röhre am Distillir-Helm.

1) Dziub, nos patrzy; 2) pysk kończący u niektórych ryb; 3) łzpicą nagietą u siekacza albo noża ogrodniczego; 4) usta, język, gęba, mowa; 5) wy-
skursz gamrackich: gębka, pyłczek; 6) przyladek, wyspa z wodą nieobe-
fzła między dwiema rzekami, albo w
morze wybiegająca; 7) spodek przy-
gięty u herbowej tarczy; 8) rury u
głowicy alembikowej. § 1) L'aigle a
le bec noir, long & crochu; l'aigle étant
vieille son bec s'allonge & devient si
crochu, qu'il l'empêche de manger &
cela le fait mourir; 2) les saumons ont
le bec plus pointu que les truites;
3) toutes les serpes des Jardiniers & des
gens qui travaillent au bois, ont un
bec, parce que ce bec leur sert à pren-
dre les branches & les bois, mais les
autres serpes n'ont point de bec; 4) il
fit sortir de son divin bec telles & sem-
blables paroles; quand ma muse est
échauffée, elle n'a pas tant mauvais bec;
5) mon pauvre petit bec, tu le peux si
tu le veux; qu'il est heureux de baiser
ce bec amoureux; mon petit bec; 6)
le bec d'Alier, où l'Alier se joint à la
Loire.

coup de bec. ein Stich; Stichel-Wort, Wunden die nicht bluten. Ufzczypka, fzczypanie, słowa ufzczypliwe. § Donner un coup de bec.

bec de plume. Schnabel oder Spalte an einer Feder. Nofek z wrębem u piórka piłarskiego.

* *tour de bec.* ein Kuß, ein Mäulchen. Po-
całowanie, pyłczek, gębka. § Donner un petit tour de bec.

on lui a fait le bec. man hat ihm einge-
blasen, man hat ihn unterrichtet. Wfo-
żono mu to w ucho.

* *tenir à quelqu'un le bec en l'eau; passer à quelqu'un*

à quelqu'un la plume par le bec. einen mit vergeblicher Hoffnung aufhalten. Daremna kogo karmi nadzieją.

prendre par le bec. einen bey seinen Worten fassen. Uchwycić kogo za własne słowo. § Vous fûtes prise par le bec.

A la bec & ongles. er hat ein gut Maul-Leder; er wehret sich wohl mit dem Maul. Nie wrzod mu w gębie; gębą iako chce woiuie.

bec d'éguière. die Schnauze an einer Gieß-Kanne. Nofek u nalewki.

bec de lampe. das Röhrchen an einer Lampe, worinnen der Licht ist. Kurka u lampy, w ktorey jest knor.

bec de lièvre. eine Haasen-Scharte, eine Lippe mit einer Haasen-Scharte. Gęba zaięcza; fzczerbate wargi.

sauf bec à bec. mit einem mündlich und vertraut reden. Ustnie i poufale z kiem mowić.

elle a le bec bien affilé. sie kann wohl schwätzen. Dobrze rozprawiać umie; nie wrzod iey w gębie.

aiez bon bec. rede so, daß es dir nicht schaden kann. Tak mow, abyć nie zaszkodziło.

bec cornu. ein dummer, ungeschickter Mensch. Głupiec, błazen. § Que maudit soit le bec cornu de Médecin.

bec de corbin. 1) eine Valsier-Zange mit einem langen Schnabel, etwas aus einer tiefen Wunde zu langen; 2) am Hutmacher-Bogen ein hölzerner Hafen, an welchem der Darm angemacht ist; 3) bey der Seefahrt: eiserner Hafen des Calfaterers, damit er das alte Berg aus den Schiffjügen reißet; 4) obs. eine Art von Hellebarten; ein Hel-lebardier. 1) Kleszczyki cyrulickie z długim nosem do wyciągnięcia czego z rany głębokiej; 2) osłeka u obłaku kapeluszniczego, na ktorey jest powrozek albo strona; 3) żeglarskiej nauce: haczyk ktorym utykacz stare konopie z fug okrętowych wykrecą; 4) obs. halabart staroświecki; halabartnik.

bec de cobin: bec de gordin. ein Stück Eisen von der Größe eines Daumens, welches unter das Hintereisen eines hinfenden Pferdes geschweisbet wird. Żelazo tey co wielki palec wielkości, pod poślednią podkowę konia chromego przywarzone.

bec d'âne. 1) ein großer Tischler- oder Zimmer-Meißel mit abgestumpften Ecken und in einen hölzernen Stiel gefasset; 2) ein Meißel bey den Büchsen-Schmiedem. 1) Dłoto wielkie stolarskie albo cieślackie w drewniany trzonek osła-

dzon z przytępionemi ostrzami na rogach; 2) dłotek rosznikarski.

bec de canne. 1) ein Nagel mit einer großen platten Kuppe; 2) eine Kuppel-Zange der Wund-Aerzte, die Kugeln aus den Wunden zu ziehen; 3) ein gewisses Tischler-Instrument; 4) eine Art Thür-Schlösser. 1) Gwoźdz wielki z głową grzybiastą; 2) kleszcze cyrulickie do kul z rany dobywania; 3) instrument pewny stolarski; 4) gatunek zamkow do drzwi.

bec de gruë; bec de cicogne. Storch-Schnabel, ein Kraut. Pychawiec, żorawie nożki, ziele.

bec de lézard, der Gänse-Löffel, eine platte Kugel-Zange. Plaskie kleszcze cyrulickie do kul dobywania.

bec de perroquet. eine Zange zu einer verwundeten Hirnschale. Kleszczyki do zranionej czaszy głowiej.

bec de gruë condé; bec de cigne. dergleichen Barbier = Zänglein. Kleszczyki tegoż gatunku.

becs, plur. in der Bau-Kunst: die scharfen Ecken der Pfeiler an den steinernen Brücken; die dem Strom entgegen stehen, heißen avant-becs, die aber nach dem Abfluß gerichtet sind, nennet man arrière-becs. W Archytopskiej nauce: Węgły albo rogi w wodzie u filarów mostu murowanego; rogi z spławem idące arrière-becs, a te, co w zwodę są obrocone, się avant-becs nazywają.

bec jaune, vid. Bec jaune.

Becabungia, f. m. Bachbungen, Wassers-Gauchheil, ein Kraut. Potocznic, rzeżucha wodna, ziele.

Béca-figue, Becca-figue, vid. Bec-figue.

Bécard, f. m. der Rögner, ein Rogen-Kach. Losos ikrzasty.

Bécasse, Beccasse, f. f. 1) eine Wald-Schneppe; 2) Schwertfisch, ein Seefisch ohne Zähne mit einem spitzen Schnabel, der unten und oben wie eine Säge gestaltet, und sehr scharf ist; 3) eisern Werkzeug, die Ruthen durchzuziehen; 4) Liebste, Buhlschaft. 1) Pardwa wielka, bekas; 2) iglica, ryba morska z dziubem długim barzo ostrym i ząbkowatym; 3) naczynie żelazne przez ktore praciki na kożyki przeciągaia; 4) kochanka, zalęty, miłostki.

la bécasse est bridée. die Buhlschaft ist bestell. Gamratka zamowiona; Już czeka twarzyczka powolna.

bécasse de mer. eine Meer-Schneppe. Pardwa morska.

Bécasseau, f. m. eine junge Schnepfe. Pardwie. § Un bécasseau gros & gras;

il mange fort devotement deux ou trois bécasseaux à son souper.

Bécassine, *f. f.* kleine Schnepfe, Wasser-Schnepfe. Pardwa, bekas mniejszy. § La bécassine est comme rousse & marquée de petites tâches & elle a les doigts longs & noirs.

Beccu, *vid.* Bécu.

Bec-figue, Bechique, Bécasque, *f. f.* eine Feigen-Drossel, Feigen-Schnepfe. Figoiadka prak. § Il y a plusieurs bechiques en Piémont.

Bêche, *f. f.* Grabbeisen, Grabseil, Spaten. Rydel. § Je suis contraint de philosopher ici avec la bêche.

Béchée, *f. f.* ein Schnabel voll. Tak wiele iako prak na raz w dziub bierze; dziub praży pisen pokarmu.

Bécher, *v. a.* 1) mit dem Grabseil graben; 2) von Vögeln: mit dem Schnabel hacken. 1) Ryć, rydlem kopać; 2) o ptakach: dziubać. § 1) Bécher la terre.

Bechet, *f. m.* ein Hecht. Szczupak.

Bechique, *adjekt. & f. m.* Brust-Mittel, Lungen-Arzeney. Na pluca i pierś lekarstwo.

Béchoter, *v. a.* die Erde ein wenig umgraben. Ziemie trochę wskopać.

Béchu, *é, adj.* einen Schnabel habend, geschnäbelt. Dziubaty, pyłk praży mający.

Bec-jaune, *vid.* Béjaune.

Bec-jaunage, *vid.* Béjaunage.

Becqué, Becquebo, §

Becqué, Becquerelle, § *vid.* Bequ.

Becquier, Becqueter, §

Bécu, *é, adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Dziubaty, dziub mający.

Beculo, *f. m.* Gold-Erz, eine Wurzel und Kraut in West-Indien, so vortreflich wider die rotte Ruhr ist. Ziele i korzeni pewny Amerykański, a lekarstwo na biegunkę wysmienite.

Becune, *f. f.* ein Amerikanischer Hecht. Ryba w Ameryce szczupakowi podobna.

Bedaine, *f. f.* 1) ein Scherzwort: dicker Wanst oder Bauch; 2) *obs.* eine Kugel. 1) Zartuiac, brzuch wielki; 2) *obs.* kula. § 1) Une grosse bedaine.

vire & chanter la bedaine pleine. bey vollem Bauche lustig seyn und singen. Przy pełnym brzuchu śpiewać i podhutywać sobie.

Bedeau, *f. m.* (*bidellus*) 1) ein Pedel auf der Universität; 2) Kirchen-Diener, der dem Priester aufwartet. 1) Sapiens akademicki; 2) sługa kościelny; kościelnik, co księdzu posługuje. § 1) On

divise les bedeaux en grands & en petits bedeaux ou sous-bedeaux.

Bedant, *obs. vid.* Bedeau.

Bedegar, *f. m.* 1) wilder Rosen-Stock-Schwamm; 2) Marien- oder Frauen-Distel. 1) Gubka z roży polney; 2) Ostropest, podgorzał, Ziele.

Bedellion, Bedellium, *vid.* Bdellium.

Bedon, *f. m.* eine kleine Trommel, so neben einer Flöte gespielt wird. Bębnek, któremu na fujarach przygra wają.

Bedon, *f. m.* Bedondaine, *f. f.* ein dicker Wanst. Brzuchal, brzuch wielki.

Bedouin, *f. m. obs.* ein Dach. Zbik.

Bedur, *vid.* B 2).

Bée, *adjekt. f.* une gueule bée, ein aufgesperrter Rachen. Paszczka rozdzwiona.

une futaile à gueule bée. ein Tonnen-Gesäß, das nur einen Boden hat. Starek będnarski ryłko o dnie jednem.

Bée, *f. f.* in der Bau-Kunst: Fensterloch in einer Holz-Verbindung im Dach-Stuhl. w Archytrófskiej nauce? Dziura do okna w dachowym więzaniu.

à gueule bée. sperrwelt offen, angelweilt offen, von Thüren und Fenstern. Otworem, na ścieżę, o drzwiach i oknach. § Fenêtre à gueule bée; porte à gueule bée.

Beelement, Beeler, *vid.* Béle.

Béer, Bayer, *v. n.* 1) vor Verwunderung das Maul aufsperrn; 2) begierig nach etwas streben; 3) in der Schule: seine Lektion nicht lernen, sondern Narrenglossen treiben; 4) faulenzeln, nicht arbeiten, von Tagelöhnern. 1) Zdumienia gębę rozdzwieć; 2) chciwie czego żądać; 3) Szkołach: pęsa się swego nie uczyć, figle stroić; 4) prożnować, nie robić, o robotnikach mularskirch, cieślielskich &c. § 1) Béer à un charlatan; 2) béer après les richesses.

béer aux corneilles. Maulaffen feil haben. Lelkow patrzyć; prożnować.

Béler, *v. a. obs. & vulg.* betrügen, ausspotten, anlachen. Oszukać, wyśzydzić, wyśmiać kogo. § Béler quelqu'un.

il a vu ses esperances béleres. er hat sich mit seiner Hoffnung betrogen. Oszukał się na swęj nadziei.

Béfrois, *f. m.* 1) ein Glocken-Stuhl, das hölzerne Gerüst, worauf die Glocken hängen; hölzernes Gerüst in einem Thurm; 2) die Sturm-Glocke; 3) ein Thurm; 4) *obs.* die Freuden-Glocke; 5) ein Bloßhaus; 6) eine Warte, ein Wachthurm,

Thurm. 1) Wiazarek, zrab, wiązanie we dzwonicy, na ktorem dzwony wisza; 2) dzwon, wktory trwogę białą; 3) wieża; 4) *obs.* dzwon do wesolych przygod; 5) baszta; 6) strażnica, wysoka. § 1) Ce béfroï est assez fort; 2) sonner le béfroï.

Béfroï, Basfroï, obs. f. m. ein Thurm auf 4 Rädern, den man in Belagerungen mit Soldaten besetzte, und an die Mauren schob. Baszta woienna rúchoma albo wieża na 4 kotach, z ktorey żołnierze miasta dobywali, gdy ich pod mur podmykano.

béfroï de vair. in den Wappen: drey Reihen Grau-Werk. w Herbach: trzy rzędy popielcowych futerek.

Bégaïement, f. m. das Stammen, das Schnarren, insonderheit wenn man den Buchstaben R nicht aussprechen kann. Zaiąkanie, szeplunienie, ofobliwie gdy kto literę R wymówić nie może.

Bégaïer, v. n. (balbutire) 1) stammeln, stottern, die Buchstaben E und R nicht recht aussprechen; 2) von einem Verfasser: irren, schnattern; Sachen, die er nicht versteht, erklären; 3) vom Pferde: den Kopf immer schütteln und den Baum hin und her werfen. 1) Szepluniec, zaiąkać się ofobliwie w wymowie licery T albo R. 2) o Autorze: Błądzić, brydzić, plesć; materię wykladać, ktore się w głowie jego nie pomieściły. 3) o koniu: głowę i uzdeczka trząsać. § 1) C'est dommage, qu'il bégaïe; 2) cet auteur ne fait que bégaïer; 3) cheval qui bégaïe.

Beghard, f. m. Beghard, ein kaiserlicher Mönch, der zu Würzburg in Deutschland im XIII und XIV Seculo gelebret. Beghard, Mnich kacerski, co swe błędne w trzynastym i czternastym Chrześcijaństwa wieku, ofobliwie w Wirzburgu w Niemczech, rozszerzał nauki.

Beghardiens, f. m. plur. (Beghardii) kaiserliche Mönche, so dem erwähnten Beghard anhängen, derselbe Orden auch zu Köln bis auf 2000. Ihre Irthümer wurden auf dem Concilio zu Wien verdammt. Mniszy heretycy a Sektarze wspomnionego Begharda, w Kolonii się byli na 2000 rozmnożyli; Concilium Viennense ich błędy potępiło.

Beglerbey, Beglerbeg, f. m. ein Türkischer Statthalter. Baglerbey, wielkorządca Turecki.

Begu, Baigu, é, adj. von einem Pferde: so die Zeichen seines Alters an den Vorn

der Zähnen im fünften Jahre bekommt. O koniu: dostajacy w piątym roku znakow wieku swego na przednich zębach. § Un cheval baigu aiant une fois marqué, marque toujours, parceque ses dents sont plus dures que celles des autres chevaux; les cavales sont plus sujettes à être bégues que les chevaux.

Beguard, Beguardiens, vid. Beghard, Beghardiens.

Bégue, adj. c. & subst. ein Stotterer, Stammer. Szeplun, Szepielak; zaiąkliwy. § Il est bégue; elle est bégue et son begaïement lui donne plus de grace.

Beguelle, Beguequilla, f. m. Gold-Ert, eine Wurzel und vortreffliches Mittel wider die Ruhr. Ziele pewne Amerykańskie a lekstwo wysmienite na biegunkę.

Begueyer, v. n. obs. vid. Bégaïer. stammeln. Szepluniec.

Begueule, f. f. vulg. ein Maul-Affe. Matpisko, głupia białogłowa. § Voyez cette begueule.

Béguin, f. m. ein Kinder-Mützchen von Leinwand. Czapczka dziecinna z płotna.

Béguins, f. m. plur. vid. Beghardiens.

Béguines, f. f. plur. 1) kaiserliche Nonnen ohne Gelübde, so dem Beghard anhängen, f. Beghardiens; 2) ehedessen in Niederlanden, ein Weiber-Orden des gleichen ohne Gelübde. 1) Kacerskie mniszki bezślubne, co się błędow Begharda trzymały były, obacz Beghardiens; 2) Siostry albo mniszki także bezślubne niegdyż w Niderlandie.

***beguine,** eine Vet-Schwester, eine Heuchlerin. Dewotka, nabożniczka. § C'est une beguine.

Behen, vid. Ben.

Behistre, f. f. obs. ein Ungewitter. Nawalnica, grzmor.

Behorder, v. n. obs. 1) Mäudern; 2) seine Zeit mit Ergözllichkeit zubringen. 1) Swięgotać, klekotać; 2) czas w rokoszach trawić.

Behourd, f. m. Behourde, f. f. vid. Behours.

Behourdier, f. m. obs. ein Lanzen-Stoß. Raz od kopii; pchnięcie kopią.

Behourdi, f. m. obs. der von der Lanze einen Stoß bekommt. Kopią pchnięty.

Behours, Behourd, f. m. obs. Ring-Kennen, Turnier = Spiel, Lanzenbrechen. Gonitwy do pierscienia, turnieie.

Béjaunage, f. m. 1) Lehr-Jahre; 2) Fällber-Jahre, Unverstand. 1) Lata chłopca rzemieślniczego: terminującego; 2) nierozum, głupstwo.

Béjaune, f. m. 1) von den Raub-Vögeln: Gelb-Schnabel, Neßling, junger Vogel; 2) Unverstand, Dummheit, Unerfahrenheit; 3) ein junger unerfahrener Mensch, ein Geel-Schnabel; 4) Schmauß bey eines Aufnahme in eine Kunst oder Gesellschaft, wie auch nach geendigten Lehr-Jahren. 1) *O ptakach łowczych: prafę, iako fokolę, iastrzębie &c.* 2) głupstwo, błazenstwo, nierozum; 3) Nowicyusz w czym; niebawalec, młokos niedoświadczony; 4) okupiony, uczta przy wstępie w cech; w Bractwo, lub też w stan czeladniczy chłopca rzemieślniczego. § 1) Ce béjaune ne fait encore rien taïere; 2) je lui ferai paier son béjaune; faire voir son béjaune; 3) vous êtes encore béjaune; 4) paier son béjaune.

Beid, f. m. Beid, ein Gewächs in Aegypten, das in der Arzney-Kunst mancherlen Gebrauch hat, trägt auch eine Art Baumwolle, die weicher als Seide ist. Pflonka Egipska: bawelnę od iedwabiu mięklzą rodząca, a w lekarskiej nauce rożnym dolegliwościom służąca.

Beige, adj. nicht gefärbet, das die natürliche Farbe der Wolle hat. Niefarbowany; kolor wełnie przyrodzony mający. § Serge beige.

Beiglier, f. m. das Haupt-Schiff eines Türkischen Vens. Okręt nayprzedniejszy. Beia Tureckiego.

Beignet, vid. Bignet.

Bel, adj. vid. Bean.

Bélandre, Beiande, f. f. ein plattes Schiff ohne Mast, auf Landen und Flüssen zu gebrauchen. Czofn wielki barzo płański, komiega; łódź bez masztu na kanałach i rzekach.

Belchon, vid. Bdelium.

Bele, adj. vid. Beau.

Bele, f. f. vid. Belle.

Bélement, f. m. (balatus) das Blöken der Schöfse und Schaafse. Beczenie owiec i skopow. § J'entends le bélement de quelques moutons.

Belemnite, f. m. Pierre de Linx, (belemnites; lapis lincis) Luch-Stein, Pfeil-Stein, Schöß-Stein, Albschöß. Kamien palczasty.

Béler, v. n. (balare) blöken, wie die Schaafse. Beczeć iak owce. § Les brébis bélent.

Bellere, f. f. eine Wiesel. Łasica. § Il

se trouvent des belettes blanches dans les Pais Septentrionaux.

Belge, f. m. obs. (Belga) ein Niederländer. Niederlanczyk.

Belgarde, f. m. Belgrad, eine Stadt in Serbien. Białogrod, miasta Węgierkie w Serwii.

Belic, f. m. rothe Farbe in den Wappen. Czerwony kolor w Herbach.

Bélier, f. m. 1) ein Schaf-Vock, Widder; 2) am Himmel: der Widder, das erste Zeichen des Thier-Kreises; 3) auf den alten Münzen ist es ein Zeichen eines Königes oder Fürsten; 4) ein Sturm-Vock, womit man vor diesem die Mauern in einer Belagerung durchstößt. 1) Baran nieczyyszczony; 2) Baran albo skop, naypierwszy znak na Zodyaku niebieskim; 3) Znak Krola albo Xiążęcia na starzych monetach; 4) taran, ktrorym niegdyz obleżonych mury stukły. § 1) Le bélier dogue; un jeune, un méchant, un vieux bélier; le bélier sent quand la brebis est en rut; 2) le bélier est composé de 13 étoiles; 3) cette médaille est marquée d'un bélier; 4) bélier suspendu; bélier non suspendu; battre les murailles avec le bélier; les tours étoient tombées à coups de bélier.

Bélière, f. f. 1) der Ring, an dem der Stofsen-Schwengel hängt; 2) der Reif, in welchem eine Kirchen-Lampe hängt. 1) Kolca, na ktrory serce we dzwonie wisł; 2) koło żelazne, w ktrorem lampa wisł kościelna.

Belif, vid. Belic.

Belin, e, adj. obs. nährisch. Glupi.

Belin, f. m. 1) ein Schöps oder Hare, der Schellen trägt; 2) ein großer Block, womit man hölzerne Keile unter ein Schiff schlägt, wenn man selbiges ins Wasser lassen will. 1) Skop lub też blazen w dzwonekach na fzyi; 2) szlagga do wbiiania klinow drewnianych pod okręt, gdy go w wodę zmykaia.

Belinge, f. f. ein grober halbrüstener und halbleinener Zeug. Materya gruba lni-nowelniana.

Bélistraile, Bélistraile, f. f. Bettler-Pack, Lumpen-Gesinde. Hultaystow, partacztwo; ludzie łożni.

Bélistre, Bélistre, f. m. nichtswürdiger Mensch, Lumpenhund. Hultay, łazęga. § C'est un franc bélistre.

Bélistrierie, Bélistrierie, f. f. obs. Niederlichkeit, Faulheit, Betteles. Hultaystwo, gnuśność; zebraństwo.

Belladonna, f. f. (herba bella donna) große oder

oder tolle Nacht = Schatten. Pünki, ziele.

Belle, *adj. f. vid. Beau.*

Belle, *f. f.* 1) eine Schöne, ein schönes Frauenzimmer, eine Liebste; 2) der Oberlauf, der mittelfte Theil zwischen dem Vorder- und Hinter-Nast, wo der Bord am niedrigsten ist. 1) Białagłowa gładka; gładyzka, śliczne dziewczę; uroda, kochanka; 2) frzodek nawy między przednim i zadnim masztem, gdzie burt naynizszy. § 1) Il faut regarder les belles comme de beaux tableaux ou d'aimables fleurs; donner son cœur à une belle; 2) on vient par la belle à l'abordage.

de plus belle,

il l'a échappé belle,

la donner belle à quelqu'un,

v. Beau *adj.*

belle de nuit. Tag- und Nacht-Blumen, eine Pflanze, dessen Blüthe sich nur des Nachts aufthut. Ziele pewne, ktorego kwiata się tylko w nocy rozwija.

belle inconnue; belle Ecoiffée. eine hell-rotthe Nelse auf schön weiß. Gwoździk ogrodowy biały iasnoczerwonym przyozdobiony kolorem.

Belle-fille, *f. f.* 1) Sohns-Frau, die Schwieger-Tochter, die Schur; 2) die Stiefs-Tochter. 1) Synowa, cięś, niewiastka, sniezka; 2) pasierbica.

Bellement, *adj.* sacht, leise, gemach, in aller Stille. Cichuchno, posichu, zwolna, powoli. § Il faut marcher tout bellement dans la chambre d'un malade.

Belle-mere, *f. f.* 1) Schwieger-Mutter; 2) Stief-Mutter. 1) Swiekra, tefczka; 2) Macocha.

Belleris, *f. m.* eine Art Pflaumen. Sliw gatunek.

Belle-soeur, *f. f.* 1) Schwägerin, der Frauen Schwester oder des Bruders Frau; 2) eine Stief-Schwester. 1) Bratowa, iatrew; 2) siostra przyrodzona.

Belleté, *vid. Belète.*

Belligerant, *e, adj. (belligerans)* streitend, kriegsführend. Wojujący. § Les Couronnes belligerantes.

Belliqueux, *euse, adj. (bellicosus)* kriegerrisch, martialisch, tapfer. Boiowy, marsowaty, waleczny. § Peuple belliqueux; nation belliqueuse; ce sont les marques d'un grand courage & d'une ame belliqueuse.

colonne belliqueuse. im alten Rom: eine bey dem Janus = Tempel aufgerichtete Kriegs-Säule, bey welcher der Römische Consul einen Wurfstoß gegen das Land schoss, welchem die Römer den Krieg an-

gekündigt hatten. W starym Rzymie: Kolumna przy bożnicy Janusowej wystawiona, u ktorey Burmistrz dziryt ku temu kraiovi rzucal, ktoremu Rzymianie wojnę wypowiedzieli byli.

Bellissime, *adj. c. vulg.* sehr schön. Pię kniuchny, barzo piękny. § Elle est bellissime; il est bellissime.

Bellor, *te, adj.* wohl gebildet, schön, von Kindern. Gładki, nadobny, o dzieciach. § Antoinette est bellotte; Pierrot est fort bellor.

Beloce, *f. f. obs.* ein geringschätzig Ding. Frazzka, rzecz podła.

Belouse, Blouse, *f. f.* 1) ein Beutel, wie ein Netz gestrickt am Billard; ein Billard-Beutel, Billard-Loch, derer sechs sind; 2) im Ballhaus: Gitter-Loch am Ende der Gallerie, wo die Bälle hinein fallen. 1) Woreczek na kłztafi siarki u biliardu; dziura biliardowa, jest ich sześć; 2) w Pitarni: dziura okraciona w końcu galeryi, gdzie piłki wpadaia. § 1) Pousser, jetter dans la belouse; jetter une bille dans la belouse.

Belouser, Blouser, *v. a.* auf dem Billard: einen Ball machen. Graiac bilard: Piłkę czyią w pomieniony woreczek wrzucić.

belouser quelqu'un, desgleichen in diesem Spiel: einen machen, eines Ball machen. W teyze grze: Wrzucić piłkę czyią w woreczek.

se belouser, *v. r.* sich verlaufen, seine eigene Kugel ins Loch stoßen; 2) figurlich: sich irren, sich betrogen. 1) Zapasć w woreczek; swoię własną piłkę w dziurę bilardową wepchnąć; 2) figurycznie: omylić się pobłądzić, zapędzić się. § 1) Prenez garde vous vous belouferez; 2) il s'est belouf.

Belveder, *f. m.* 1) Lein-Kraut, Wintergrün, Meer-Wurzel, Belveder; 2) ein Ort, der eine schöne und lustige Aussicht hat. 1) Lenek P. Maryi, Belweder, Inica; 2) Belweder, prospekt piękny, poyrzanie wesołe.

Bemol, B mol, *f. m.* ein musicalischer Ton. Ton pewny muzyczny.

Bemus, *f. m.* ein dummer Mensch, ein einfältiger Tropf. Człek głupi, głupiec, dudek.

Ben, Behen, *f. m.* 1) in der Apotheke: Brennwurzel aus Syrien, es giebt weiße und rotthe; 2) Arabische Nüsse oder Mandeln, von welchem man ein Del presset, das alle Flecken und Sommersprossen vertreibt, wenn man selbiges mit Pomade vermischt. 1) Limonia, been

czerwony albo biały, zielez Syryi; 2) Arabskie orzechy albo migdały, oleiek z tych, migdałow pomada pomieszany, wizerstkie z twarzy zpedza krosty i piegi.

Ben de Judée, vid. Benjoin.

Benaïs, vid. Benest.

Benarde, f. f. ein Schloß, das sich von beyden Seiten aufthut. Zamek pewny, z obu stron się otwierający.

Benari, f. m. ein gewisser Vogel, den man gewöhnlicher Ortolans nennet, f. dieses Wort. Praszek pewny, ktorego zwyczajnieneey Ortolans nazywaią, obacz to słowo.

Bendeleon, vid. Bdelium.

Bénédicté, f. m. 1) das Gebet vor dem Essen; 2) im Scherz; eine Dankagung. 1) Zegnanie stołu, modlitwa przed używaniem pokarmow; 2) żartem: dzięki, podziękowanie. § 1) Dire son bénédicité; 2) jamais personne n'eut plus de raison de dire son bénédicité que vous.

dites votre bénédicité, que vous êtes échappé, seyd froh, das ihr mit einem blauen Auge davon gekommen seyd. Bądź wesół, żeś suchą ulzedł nogą.

**il est du quatorzième bénédicité. im Scherz; er gleichet einem Thiere; diese unbedachtsame Worte sind aus dem Psalm Benedicite omnes bestiae & pecora Domine genommen. Żartem: Bydłeciu rowny; człek to iak bydle; nieostrożne te słowa z Psalmu Benedicite Domino omnes bestiae & pecora są wyjęte.*

Bénédicté, f. f. in der Apotheke: eine Schleim abführende und scharf purgirende Latwerge, so man beym Clistiersezen brauchet. w Aptyce: Lambitywum barzo purgujące i kleiowatość zpedzające, przy klisterach tego lekarstwa zażywaią.

Bénédictin, f. m. (Ordinis S. Benedicti monachus) ein Benedictiner: Mönch. Benedyktyń, zakonnik Reguły S. Benedykta: § Les Bénédictins sont divisés en plusieurs Congrégations.

Bénédictine, f. f. eine Benedictiner-Mönche. Benedyktyńka, zakonnica Reguły S. Benedykta, § Il y a de simples Congrégations, il y a des Prieurez & des Abais de Bénédictines.

Bénédiction, f. f. (benedictio) 1) Segen, Heil von Gott; 2) Segen, Anwünschung alles Wohlergehens, Glückwünschung; 3) Priesterlicher Segen, Kirchensegnen, als beym Ende des Gottes-Dienstes, bey der Messe, bey einer Tran-

ung. 1) Błogosławieństwo Boże, gdy komu Bog błogosławi i dobre powo-dzenie daie; 2) powinszowanie szczęśliwych sukcesow i błogosławieństwa Boskiego; 3) Benedykcyja kościelna, przezegnanie Biskupie, Kapłanckie, iako przy zakonczeniu nabożeństwa, przy Mszey świętey, przy ślubie małżeńskim &c. § 1) Seigneur répandez vos bénédictiones sur le juste; je prie Dieu de combler les justes de ses bénédictiones; Dieu versera sur vous, pour récompense de votre vertu, les bénédictiones que je vous souhaite; 2) Combler ses bienfaiteurs de bénédictiones; 3) le Prêtre donne à la fin de la messe la bénédiction.

la bénédiction de table. Tisch-Gebet, Tisch-Segen. Zegnanie do stołu; Madlitwa przed używaniem pokarmow.

bénédiction nuptiale. (benedictio nuptialis) die priesterliche Trauung. Slub małżeński. § La bénédiction nuptiale se donne par le Curé.

un pair, une maison de bénédiction. ein gesegnetes Land oder Haus, wo alles überflüssig ist. Kray albo dom błogosławiony, we wszystkich dostatkach opływający.

la bénédiction Apostolique. die Päpstliche oder Apostolische Benediction. Benedykcyja Apostolska Oyca Świętego.

bénédiction des cloches. das Einsegnen der Glocken. Dzwonow poświęcanie.

ce nom est en bénédiction à tout le monde. dieser Name ist bey jedermann im süßen Andenken. Imię to u każdego w wielkiem poszanowaniu zostaje; mile go każdy wspomina.

Bénéfice, f. m. (beneficium Ecclesiasticum)

1) eine Pfründe, Kirchen-Amt, geistliches Amt; 2) die Residenz, der Ort, wo eines Pfründe ist; die Kirche, die zu einem Kirchen-Amt gehört; 3) Rechts-Wohltat, beneficium juris; 4) Privilegium; eine Gnade eines großen Herrn; 5) Vortheil, Nutzen, Gewinn. 1) Beneficium, godność kościelna z dochodem; 2) Rezydencyja i kościół do beneficium należące; 3) beneficium juris albo dobrodzieystwo prawne; 4) Przywilej, łaska krolewska, książęca; 5) zysk, fortel, zarobek, profit. § 1) Les Bénéfices sont séculiers ou réguliers; on fére un bénéfice; 2) il reside à son bénéfice; son bénéfice est bien situé; 3) il a du bénéfice en cette loi; jouir du bénéfice des loix; 4) jouir d'un droit par bénéfice du Roi; 5) il a eu cent ecus de bénéfice en cette affaire.

Bénéfice

Bénéfice simple. ein Kirchen-Amt, dabey keine Seelen-Sorge ist. Beneficium bez żadnego okolo dusz starania.

bénéfice à charge d'ame. ein Kirchen-Dienst mit verknüpfter Seel-Sorge. Beneficium staranie okolo dusz mające.

bénéfice consistorial. ein Beneficium in Frankreich, das der König vergiebet. Beneficium w Francji podawania krolewskiego. § En Polongne tous les bénéfices sont consistoriaux.

bénéfices majeurs. die hohen Kirchen-Aemter, als Bisthümer, Abteyen. Wysockie dostojenstwa kościelne, iako Biskupstwa, Opactwa. § Les Bénéfices majeurs ont une dignité annexée & une juridiction contentieuse.

bénéfices sacerdotaux. Pfründen, so mit Priestern müssen besetzt werden. Beneficya Kapłaniłkie.

bénéfice manuel. eine Pfründe, so zu einer Abtey gehört, und von einem Ordens-Mann, aber nicht Zeit Lebens verwaltet wird. Beneficium do Opactwa należące, ktore osoba zakonna na czas tylko trzymać może.

bénéfice d'âge. Mündig-Sprechen, die einem Unmündigen erlaubt, sein Vermögen ohne Vormund zu verwalten. Pozwoleni sierocie dane, podług ktorego od osmnastego roku swoiąż za-wiadować może substancją; wypużczenie sieroty z mocy Opiekunłkiey; wyřwobodzenie.

bénéfice d'inventaire (beneficium inventarii). in den Rechten: Schuld-Befreyung oder Freyheits-Brief, vor Antretung der Erbschaft ein Inventarium aufzusetzen, damit der Erbe sehen möchte, ob die Schulden auch die Erbschaft übersteigen. w Prawie: wolność na spisanie inwentarza dziedzicowi dana, aby przed dostąpieniem dziedzictwa-wiedziak, iezeli dziedzictwo na spłacenie długow wystarczy. § Il est héritier par bénéfice d'inventaire.

bénéfice du tems. Gewinnst, Vorthail, den die Zeit giebet. Zysk, forcel, ktorego czas użyzta.

attendre le bénéfice du tems. abwarten, waß die Zeit mit sich bringen wird. Czařowi folgować; czekać, iak czas płacić będzie.

bénéfice de nature; bénéfice de ventre. bey den Medicis: ein natürlicher gelinder Stuhlgang; offener Leib. U medykow: wyprożnianie się, stolec łacny, odprawowanie łacne potrzeby przyrodzo-

ney. § Avoir un petit bénéfice de ventre.

**les chevaux courent les bénéfices, & les ânes les attrapent.* geschickte Leute arbeiten, ungeschickte bekommen die Dienste. Niegodni godnym urzędy zabierają.

**Bénéfice, f. f. (beneficentia)* Gutthätigkeit, Wohlthätigkeit. Dobrotliwość, dobroczynność. § C'est une bencifcence royale.

Bénéficial, e, adj. was zu Kirchen-Diensten und ihrem Einkommen gehört. Należący do beneficium; beneficjalny, kościelny, o dochodach i godnościach. § Savoir la matière & la pratique bénéficiale.

Bénéficiaire, f. m. vid. Bénéfice d'inventaire. ein Erbe, der ex beneficio Inventarii die Erbschaft antritt, und nicht gehalten ist, mehr Schulden zu bezahlen, als die Erbschaft austrägt. Dziedzic ex beneficio inventarii od dopłaceniałługow z swego uwolniony, gdyby na nie dziedzictwo nie wystarczyło. § Un héritier pur & simple n'exclut point le bénéficiaire en ligne droite.

Bénéficier, f. m. der einen Kirchen-Dienst mit Einkommen hat. Beneficyant, ten, co ma beneficium kościelne z dochodami.

Bénéficier, v. a. in Bergwerken: gewinnen ein Metall, das ist, selbiges von einem schlechtern scheiden. W gorach kruszczowych: Pozyskać metalu, kruszyć od minery odłączyć. § Cet or, cet argent est difficile à bénéficier.

se bénéficier, v. r. sich scheiden lassen, sich gewinnen lassen. Dać się odłączyć; odchodzić; o kruszczach. § Cette mine se bénéficie aisément, elle produit un grand profit.

Bénéfique, adj. (beneficus) von Sternen: günstig, glücklich. O gwiazdach: Łaskawy, szczęśliwy. § Jupiter & Venus sont des Planètes bénéfiques.

Bencifon, Bencigon, f. f. obs. der Segen. Błogosławieństwo.

Benêt, benêt, f. m. ein einfältiger Trupf. Głupiec, prośtak.

**Benétier, vid.* Benitier.

Beneuré, ée, adj. obs. glücklich. Szczęśliwy.

Beneureté, f. f. obs. Glückseligkeit. Szczęśliwość.

Beni, e, adj. vid. Renir.

Benigne, f. m. (Benignus) ein Manns-Namē. Benignus, przezwisko mełskie.

Benignement, vid. (benigne) gütig, freundlich.

freundlich. Łaskawie, życzliwie, mile.
§ Recevoir benignement.

Benignité, f. f. (*benignitas*) Gutthätigkeit, Leutseligkeit, Güte, Güte. Dobroć, łaskawość, § C'est là où vous verrez la dernière benignité de nos Rois.

Benin, adj. m. Benigne, f. (*benignus*) 1) im Scherz: gutta, gelind, leutselig, freundlich; 2) vom Gestirn: glücklich, günstig; 3) gelind, von Arznei-Mitteln. 1) *zartem*: łaskawy, łagodny, ludzki; 2) *o gwiazdach*: szczęśliwy, życzliwy; 3) łagodny, o lekarstwach.

§ 1) Les maris sont ici les plus benins du monde; 2) Astre benigne; influence benigne.

Benjoin, f. m. (*Benjuinum*) Benjoin, ein wohlriechendes Gummi aus Africa. Benzoin, wonna żywica z Afryki. § Il entre du benjoin dans cette composition; il y a plusieurs sortes de benjoin.

Benir, v. a. (*benedicere*) 1) alles Gutes mittheilen, segnen, als Gott den Menschen; 2) in der Kirche: segnen, einsegnen, den Segen über etwas sprechen; weihen; 3) mit Ehrerbietung loben und preisen, als die Creatur ihren Schöpfer; 4) alles Gutes anwünschen; 5) in Versen: preisen, rühmen ein Uebel, ein Unglück.

1) Błogosławić, pobożosławić wszystkim dobrem obdarzać, jako Bóg człowieka; 2) *o duchownych*: przeżegnać, żegnać co krzyżem świętym; poświęcać co; 3) upokorzonym sercem wysławiać, wychwalać, jako kreatura stworcę swego; 4) wszystkiemu dobrego komu życzyć; dobrożeczyć; 5) *w wierszach Poetyckich*: wychwalać, wysławiać, jako swe własne nieszczęście. § 1) Dieu benir ceux qui l'adorent vraiment & de tout le coeur; Dieu benira toujours les armes de ceux, qui combattront pour sa gloire; 2) benir un autel, benir un cierge, benir du pain, benir de l'eau; 3) creatures qui êtes les ouvrages du Seigneur, benissez toutes celui qui vous a créées; que la terre benisse le Seigneur, & qu'elle célèbre éternellement ses louanges; 4) aimez vos ennemis & benissez ceux qui vous maudissent; 5) benir ses maux, benir son martyre; benir sa blessure.

Dieu vous benisse. 2) Gott helf, profit zu einem Niesenden; 2) Gott helfe euch, Gott stehe euch bey, zu einem Betler, dem man nichts giebet. 1) Wspomoż Panie Boże; Boże przeżegnaj; 2) kichającego; 2) Bogu cię poruczamy, wspomagay cię Boże; do ubogiego, nie dając mu iatmuczny.

Beni o, adj. & part. (*benedictus*) gebenedeyet, gesegnet. Błogosławiony. § Prince beni de Dieu, la Vierge est benie entre toutes les femmes; c'est une nation, qui sera sans cesse benie; une famille benie du Seigneur.

état beni de Dieu, ein von Gott gesegneter Stand. Stan od Boga błogosławiony.

Benit, e, adj. in geistlichen Sachen; 1) geweiht; 2) das man weihen lassen will; 3) heilig, gebenedeyet. Tylko w duchownych materyach. 1) Święcony; 2) co ma być święcone; 3) święty, błogosławiony. § 1) Donner, prendre, rendre le pain benit; faire de l'eau benite; jeter de l'eau benite, prendre de l'eau benite; 2) faire faire un pain benit par le Pacissier; j'ai commandé au Pacissier de me faire un pain benit; 3) tues benite entre toutes les femmes.

*de l'eau benite de cour. Hof-Complimenten, gute Worte, großes Versprechen, Komplimenta dworskie; słowka łagodne a w rzeczy nic.

Benitier, f. m. 1) der Weih-Kessel, das Weih-Faß in der Kirche; 2) kleines Gefäß zum Weih-Wasser im Zimmer an der Wand oder an der Bett-Stelle. 1) Kropielnica, kanfas w kościele; 2) banka, kanfasik do świeconey wody w pokojach, przy łóżkach.

Benne, f. f. ein umgeäuunter Fisch-Fang auf dem Fluß Seine. Jaz na rzeco Seine opodal Paryżu.

Benne, } vid. Banne.
Benneau, }
Benner, }
Benneton, }

Benoît, e, adj. obf. gesegnet, geheiligt, gebenedeyet, heilig. Błogosławiony, święty. § Le benoît Apôtre saint Pierre; la benoîte Vierge Marie.

Benoît, f. m. (*Benedictus*) Benedict, Benedix, ein Manns-Name. Benedykt, przywisko męskie. § Les Célestins sont de l'Ordre de Saint Benoît; Saint Benoît est le fondateur de l'Ordre des Bénédictins.

Benoîte, f. f. 1) Nellen Wurz, Benedicten = Kraut, Benedicten = Wurz, ein Kraut; 2) der gesegnete Stein der Weisen bey den Alchimisten. 1) Zarzyczka, Benedykt ziele; 2) Lapis Philosophorum u Alchymistow.

Beoti, f. m. ein Americanisch Thier, das einem

einem Kalbe gleicht, und eine sehr dicke Haut hat. Zwierze Amerykańskie jako ciełe, ma grubą skórę.

Bequarré, *f. m.* in der Musik: ein b das einen halben Ton höher ist als b mol. *w. Muzyce:* ton b półtonem wyższy od b mol.

Bequé, *e. adj.* in den Wappen: von einem Vogel, der einen Schnabel von anderer Farbe hat, als die Federn sind. *w. herbach;* prak dziub nie tego koloru mający, ktorego są pierze.

Bequebo, *f. m.* Barmhacker, ein Vogel. Dzieciol prak.

Bequée, *f. f.* die Ak, die Aekung, so man den jungen Vögeln in den Schnabel steckt. Pokarm, który praszątom w dziub wtykaia.

se Directeur donna à sa devoute la bequée spirituelle. von einem Beichtvater: er hat der Beicht-Tochter Dinge gesagt, die nicht zur Beichte gehören. *O spowiedniku:* z spowiadającą się o sprawach mówił, ktore do spowiedzi nie należą.

Béqueno, *f. f. vulg.* ein Mägblein, das nichts thut als plaudert. Swiegorka, klekorka; dziewczę szczebietliwe.

Bequerelle, *f. f.* ein Stichel = Wort. Ufzczypka, przymowka.

Bequetement, *f. m.* das Hacken mit dem Schnabel. Dziubanie dziubem prazym.

Béquet, *v. a.* mit dem Schnabel picken oder hacken. Dziubać. *§ Un peintre peignit si bien des raisins que les oiseaux les aloient béqueter.*

Béquillard, *f. m.* im Scherz: ein Mann der am Stecken oder an einer Krücke gehet. *Zartuiq:* kula; kulawy co o kiu albo na kulach chodzą podpasznych.

Béquille, *f. f.* 1) eine Krücke für einen Lahmen; 2) spitziges und schmales Blatt an einer Blume. 1) Kula podpaszna, na ktorey chory na nogi chodzi; 2) listek u kwiatka wálki i kończasty. *§ 1) Marcher avec des béquilles;* 2) la peluche de l'anémone doit faire le dôme & être garnie de béquilles.

Bequiller, Bicher, Bichorer, *v. a.* im Garten: die Erde ein wenig aufwühlen, daß das Wasser zu den Wurzeln kann. *W. ogrodnictwie:* ziemię trochę wko-pać, aby woda do korzenia przeniknąć mogła. *§ Il faut béquiller cette caule.*

bequiller, *v. n.* im Scherz: an der Krücke

gehen. *Zartem:* Na kulach chodzieć podpasznych.

Bequillon, *f. m.* 1) in der Kräuter-Kunst: spitziges und schmales Blatt; 2) der Schnabel eines jungen Falkens. 1) *W. zielney nauce:* listek weziuchny spiczasto się kończący; 2) Dziubek, nossek sokołęcia.

Bequü, *e. adj.* geschnäbelt, das einen Schnabel hat. Nos praszy albo dziub mający, dziubaty.

Ber, *f. m. obs.* ein grosser Herr im Lande. Pan wielki w Państwie.

Berams, *f. m.* grobe baumwollene Leinwand aus Surate. Wantuch bawełniany z Suratu.

Berberis, *f. m. (berberis)* Saurach, Hagedorn, Reissel-Beeren, Verbis-Beeren, Erbsel. Ciernie białe, piwnik, włotka kalina.

*Bercail, *f. m.* 1) Schäferen, Schaffall, besser bergerie; 2) verblümt: die Heerde oder die Kirche Christi. 1) Owczarnia, lepsze słowo bergerie; 2) *w. sensie figurycznym:* Trzoda Pańska, Kościół S. *§ 1) Berger, faites rentrer les brebis dans le bercail;* 2) ramener une brebis égarée au bercail de l'Eglise; faire rentrer les brebis errantes & dispersées dans le bercail.

Berce, *f. m.* ein Büßling, ein kleiner aschensfarbiger und etwas gelblicher Vogel mit einem sehr spitzigen Schnabel. Praszek popielatozółtawy o spiczastym barzo nosie.

Berce, *f. f.* teutsche Bärenklau, ein Kraut. Barszcz porzty naski; barszcz niemiecki, rodzeniec, ziele. *§ Il y a plusieurs especes de berce.*

Berceau, *f. m.* 1) eine Wiege; 2) die Kindheit, die erste Wiege; 3) der Anfang einer Sache; 4) rund gewölbter Gartengang; eine hohe und lange Sommerlaube im Garten; 5) bey den Buchdruckern: das Lauf-Bret an der Presse, worinnen der Karren hin und her geschoben wird; 6) auf den Schiffen: ein Holz mit Löchern, durch welches Stricke gezogen werden. 1) Dziecinna kolebka; 2) dzieciństwo; wiek dziecinny; 3) początek, dzieciństwo czego; 4) ulica w ogrodzie wysoka sklepisto pleciona; chodzenie sklepione; 5) *w. Drukarni:* biegun u praszy z formą tam i sam biegający; 6) *na Okrętach:* drewno z dziurami do przewleczenia lin i powrozow. *§ 1) Mettre un enfant dans le berceau;* 2) il a la mémoire de ce qu'il a fait au berceau; être élevé dès le berceau à sa connoissance.

fance de Dieu; l'Egippte lui a servi de berceau; 3) étouffer l'hérésie, la rebellion dans son berceau.

Berceau. in der Bau-Kunst: ein Sonnen-Gewölbe. *W Archytophskieg nauce:* Sklep długi na kształt pończeczki muirowany.

berceau surbaissé. ein gedrucktes Sonnen-Gewölbe. Sklepienie tegoż gatunku tylko że nieco spłaszczone.

berceau surbaissé. ein Kloster-Gewölbe. Sklepienie klasztorne, teyże obłączyłości, tylko że wyższe.

en berceau. wie ein langes Bogen-Gewölbe. Obłączyłto. wdluż. § Faire une voute en berceau.

Berelles, f. f. pl. die Korn-Zange, Goldschmids-Zange mit einem Schäkel an einer Seite, insonderheit die Demante damit zu fassen. Klefzcyki złotnicze z łopateczką na iedney nożce osobliwie do ujęcia dyamentow. § Mes berelles sont égarées, & il m'en faut donner d'autres.

Bercer, v. a. 1) wiegen ein Kind; 2) einen mit etwas einwiegen, einschläfern, aufhalten. 1) Kołysać dziecię; 2) ugłaskać, bawić, łagodzić, ukołysać kogo czym. § 1) Bercer un enfant; 2) da plaisir mon ame est bercée; je sai bien les discours, dont il le faut bercer.

se bercer, v. r. 1) sich selbst wiegen; 2) sich unterhalten, sich schmeicheln mit Hoffnung, Einbildung. 1) Kołysać się samego; 2) karmić się iako nadzieią, górnemi myślami. § 1) Il se berce dans un grand berceau; 2) il se berce de ses propres chimères.

Berche, f. f. obs. eine kleine Schiffe-Cannoné. Połdziałek okrętowy.

Bercherot, f. m. ein Russisches Schiffs-Pfund, wiegt 10 Pude oder 400 Russische Pfund, die 328 Französische machen. Szyfunt Moskiewski waży 400 funtow Moskiewskich albo 328 Francuskich.

Berchiere, Bercherie, f. f. das Stückgerüst im Vordertheil des Schiffes, wo die kleinen Stücke ebedessen zu stehen pflegen. Nigdyż piętro do połdziałkow na przodku okrętowym.

Berçon, f. m. ein Geschütz auf den Spanischen Schiffen, mit welchem sie andere großen. Działo na Hyspańskim okręcie, z którego nawy przyjacielskie witaia.

Berdin, vid. Berlin.

Bergame, f. f. eine geringe Art von grauen und rothen Capeten, so zuerst aus Bergamo sind gebracht worden. Obi-

cia, kilimny szaroczerwone podłego gatunku, ktore nappierwey z Bergamo przywieziono.

Bergamote, f. f. 1) eine Bergamot-Birne; 2) Bergamot-Essenz, sie riechet sehr wohl, und wird zu Bergamo in Italien gemacht. 1) Pergamitka, gruska delikatna; 2) bergamot, wonna essencya włoska z miasta Bergamo nazwanego. § 1) Les bergamotes sont bonnes; 2) Essence de bergamote; tabac parfumé de bergamote; sentir la bergamote.

Berge, f. f. 1) hohes Ufer eines Flusses; 2) eine hohe Klippe in der See; 3) eine Art Barken. 1) Porzecze wyiokie, rzeki brzeg ostry; 2) wysoka skała morska; 3) gatunek czolnu albo barki. § 1) Quand une armée doit passer une rivière, il faut abatre la berge, sur tout si elle est escarpée.

Bergeail, vid. Bercail.

Berger, f. m. 1) ein Schäfer; 2) im verblühten Verstand; ein Verliebter. 1) Owczarczyk, owczarz; 2) w sensie figurycznym: zaletnik, kochanek. § 1) Etre berger; 2) un heureux berger.

L'heure de berger. 1) gute Gelegenheit für die Verliebten; 2) schöne Gelegenheit den Feind zu überfallen, und den Sieg davon zu tragen. 1) Czasik miłości zapalonym sprzyiający; 2) pogoda do niaazdu i zwycięstwa; okazya piękna do wygraney. § 1) Il est aisé, de trouver l'heure de berger, quand on a tant de charmes; 2) quand on veut surprendre l'ennemi, on doit arriver sur lui & le combattre une heure avant le jour, cette heure est toujours l'heure du berger pour la victoire.

Bergère, f. f. 1) eine Schäferinn; 2) eine Geliebte, schöne Schäferinn. 1) Owczarka; 2) kochanka. § 1) Une bonne, une jolie, une aimable bergère; 2) la bergère est jolie & aimable.

Bergerie, f. f. 1) Schaffstall, Schäferen; 2) verblüht: ein anvertrautes Haus oder Amt. 1) Owczarnia; 2) Urząd, komu powierzony. § 1) La bergerie est pleine; 2) il voit le feu dans la bergerie; ayez soin de votre bergerie.

***enfermer le loup dans la bergerie. 1)** den Boß zum Gärtner machen; 2) bey den Balbieren: Eoter in der geheilten Wunde lassen, so man wieder heraus schneiden muß. 1) Zamknąć wilka do obory; 2) u Cyrulika: ropę z niedbalstwa zagoić, którą potym wyrzynać trzeba.

Bergeries, f. f. plur. Hirten-Gedichte; Schäfer-

Schäfer-Gebichte. Skotopaski, piośnik pastusze.

Bergeronnette, *f. f.* * 1) eine kleine Schärferin, junge Hirtin; 2) Bachstelze, ein Vogel. * 1) Owczarka młoda; 2) Pliszka, trzęsogonek, *ptak*.

Beril, *f. m.* (*Beryllus*) Beril, ein Edelstein. Beryl, kamień drogi. § Le beril vient des Indes & il y en a de plusieurs sortes, on en compte même jusqu'à dix espèces.

Berlan, Berlander, Berlandier, *vid.* Brelan.

Berle, *f. f.* (*Berula*) Bachungen, Waserbungen, ein Kraut. Potocznik, bobownik, rzezucha wodna, *ziele*. § La berle est bonne contre le scorbut, les obstructions & propre à purifier le sang.

Berlin, Berdin, *f. m.* eine Art Fische in der Normandie. Ryba pewna w Normandyi.

Berlin, *f. m.* Berlin, Residenz des Preussischen Hofes. Berlin, rezydencya Dworu Pruskiego.

Berline, *f. f.* ein Berliner-Wagen; eine Art Kutschen, so zuerst in Berlin sind gebaut worden. karoca podług Berlinkiej inwencyi.

Berluë, *f. f.* 1) das Blinzen, blödes Gesicht, Blendung des Gesichts von einem gar in hellen Schein oder von überflüssiger Feuchtigkeit; 2) Fehler, Uebereilung, Blendung des Verstandes, schwache Beurtheilungskraft; 2) ein geringer wol-lener Zeug wie Ocroget. 1) Wzrok słaby; zaćmienie oczu od zbyt-czynnych waporow albo łuny zaiafney pochodzącej; 2) zaćmienie rozumu, nierozum, popędliwość, nieuwaga; 4) materya weśniana na kłztałt drogietu albo sukna barzo wąskiego. § 1) Avoir la berluë; 2) vous aviez la berluë, quand vous avez fait cela.

Berme, *f. f.* Berm, Wall-Rand, Fuß des Walles, oder vielmehr ein schmaler Gang unten am Wall und am Graben Scielzka na pościora lokcia szeroka, między podwalem a rowem. § La berme est défendue d'un haie vive; pallislader une berme.

*Bernabé, *Bernabites, *vid.* Bernabé, Bernabites.

Bernable, *adj.* Prellens werth, auslachens werth; der die Preme, die Pritsche verdient. Godzien, aby go z rozpiętey sieci albo z przesćieradła na wiatr wyrzucono; wykazykiania godzien. § C'est l'homme le plus bernable qui soit au monde.

Bernage, *f. m. obs.* 1) das Gefolge eines grossen Herrn; 2) die Königlich Hof-

statt. 1) Asystencya Pana wielkiego; 2) Dwor Krolewski.

Bernard, *f. m.* (*Bernhardus*) Bernhard, ein Manns-Name. Bernard, przezwisko melkie.

Bernardin, *f. m.* ein Bernhardiner-Mönch. Bernardyn zakonnik. § Les Bernardins suivent la règle de St. Benoît.

Bernardine, *f. f.* eine Bernhardiner-Mönche. Bernardynka zakonnica. § Les Bernardinens ont de bonnes Abaies en France.

Berne, *f. f.* 1) das Pressen, die Preme, wenn man einen von einer Decke in die Höhe wirft, welche vier Personen an die Zipfel fassen und schnell anziehen; 2) die Fuchspreme, eine Lustbarkeit bey der Jagd. 1) Wyrzucanie kogo do gory z przesćieradłem, ktore czterech przyciągaia za rogi uiawszy; 2) krotofilne igrzysko myśliwych, gdy pły, na sieć po ziemi rozciągnioną napędzone, wielką prętkością wyfoko na wiatr wyrzucaia, nawłokę na końcach przyciągnia-wszy. § 1) Jamais sot ne mérita mieux d'être poussé d'un coup de berne, jusqu'à motié chemin des cieux.

mettre le pavillon en berne. die Flagge auf den Mast stecken. Flagę albo proporzec okrętowy na masz wetknąć.

Betnement, *f. m.* das Pressen oder Schnellen in die Höhe. Wyrzucanie, wybiianie kogo na wiatr z rozciągnionego przesćieradła. § Son betnement est plaissant; on parle partout de son betnement, & il te jouit les gens.

Berner, *v. a.* einen in die Höhe schnellen oder pressen; 2) verspotten, auslachen, veriren. 1) Wzgorę kogo z przesćieradła wybiiać, wyrzucać; 2) wykazykać kogo; szydzic, drwieć z kogo. § 1) Je fus berné; 2) on le berne par tout.

Berné, *e. adj. & subst.* geprellt, ein Ge-prellter. Na powietrze z przesćieradła wyrzucony. § Les cris afreux que faisoit le misérable berné, alèrent jusqu'aux oreilles de son maître.

Berneur, *f. m.* 1) der da prellt; ein Preller; 2) ein Spötter. 1) Ten co wzgorę kogo z przesćieradła wyrzuca; 2) Szyderz, wysmiewca, nasmiwca. § 1) Il n'y a ici ni berné ni berneur.

Bernhard, *vid.* Bernard.

Bernhardin, *vid.* Bernardin.

Berniquet, *f. m. obs.* Untergang, Unglück, in folgenden Redens-Arten bräuchlich. Upadek, nieszczęście, tylko w następujących kszatałtach mowienia użyte słowo.

envoier

envoier quelqu'un au berniquet. einen zu Grunde richten. Popchnąć kogo do upadku.

il est alé au berniquet. er ist verlohren: er hat seine Sachen übel bestellt; es siehet windig um ihn aus. Zginął; źle się sprawy nakierował; źle koło niego.

Beiri, *f. m.* (*Bituricensis Provincia*) das Herzogthum Berri in Frankreich. Księstwo *Beiri* we Francyi.

Berrignon, *une, adj. & subst. (Bituricensis)* einer aus Berri. Beryyski, Beryyczyk, rodem z Berri.

Berruier, *adj. vid. Berrignon.*

Bers, *f. m. obs.* 1) Flechte oder Korb auf den Wagen; 2) eine Wiege. 1) Połkoszek wozowy; 2) kolebka dziecinna.

Berlault, *f. m. obs.* Ziel, Zweck. Cel, kres.

Bertauder *vid. Bhertauder.*

Berte, *f. f. (Berta)* ein Weib = Rahme. Berta, praezwisko białogłowskie.

Bertelemi, *Berthelemi, vulg. vid. Bortelelemi.*

Bertrand, *f. m. (Bertrandus)* Bertram,

ein Manns = Rahme. Bertrand, praezwisko męskie.

Berrechée, *ée, adj. obs.* besetzt. Ufortyfikowany.

Berubleau, *vid. Cendre verte.*

Beruse, *f. f.* eine Art Seiden = Zeug aus Lyon. Gatunek białawatu Lioniskiego.

Beface, *f. f.* ein Quer = Sack, Reut = Sack, auch ein Bettel = Sack. Taistra; torba; biefagi, mantyka. § *Je ne deman-*

de rien, car ma beface me suffit.

être à la beface. bettelarm seyn. Do ubóstwa przyść wielkiego.

mettre quelqu'un à la beface. einen an den Bettelstab bringen. Zubożyć kogo. *il en est jaloux comme un gueux de sa beface.* sein Herz hängt gar zu sehr daran. Droży się z tym iak kradzionym kleynotem.

Befacier, *f. m.* ein Bettler, der gemeinlich einen Bettel = Sack trägt. Zebrak, dziad z torba.

Befaigne, *f. f.* bey den Zimmerleuten: die Zwerg = Art; 2) ein kleines Hämmerlein der Glaser, das auf einer Seite spitzig ist; der Glas = Hammer. 1) Siekiera obosieczna, u Cieślow; 2) Młotek skłarski z jedney strony spiczasty.

Befangon, *f. m.* Bisanz, eine Stadt in Burgundien. Bizanc, miasto w Burgundyi.

Besant, *f. m. (nummus Byzantinus)* 1) ein alter Constantinopolitanischer Doppel = Ducaten; 2) eine silberne oder goldene Münze in den Wappen der Edelleute, deren Verfahren im gelobten Lande ge-

wesen sind. 1) Duplon, czerwony złoty podwony, w starym Konstantynopolu pity; 2) pieniądz srebrny albo złoty w herbach szlachtey, ktorych Przodkowie w Świętey Ziemi byli. § 1) Les Rois de France osient treize besans le jour de leur sacré; on paie la rançon de S. Louis Roi de France en besans; 2) porter de gueules à trois besans d'argent.

Besant, *e, adj.* in den Wappen; das halb Farbe und halb Metall ist. o Herbach: Majacy iednę połowicę kruczcową a drugą kolorowaną.

Besanté, *e, adj.* von den Wappen derjenigen, die im gelobten Lande gewesen sind: mit goldenen oder silbernen Münzen bemerket. o Herbach tych family; co do Palestyny pielgrzymowali: pieniądźmi złotemi albo srebrnemi znakowany.

Befas, *f. m.* beyde Aß oder Es auf den Würffeln. Eły na kostkach kostekich.

Befche, *vid. Bêche.*

Bofcher, *vid. Bêcher.*

Befchoter, *vid. Bêchoter.*

Befcu, *adj. obs.* mit zwey scharfen Spitzen. Dwoyfspiczasty.

Beficles, *f. f. plur.* 1) im Scherze: Brillen; 2) eine Sammt = Larve, eine Masque mit gläsernen Augen. 1) Zartuq; okulary; 2) Mażkara, larwa aksami-towa z skiełkami do oczu. § 1) De bonnes, de méchantes beficles; mettre ses beficles; 2) faire des beficles; mettre & porter des beficles; se servir de beficles.

**mettez vos beficles: prenez vos beficles.* thut die Augen auf, daß ihr recht sehen könnt; sezt Brillen auf. Oczu z puzdra dobądź; zerzyj z oczu bielmo, abyś dobrze widział. § *Il n'a pas bien mis ses beficles.*

Besidhéri, *Besi-d'Héri, f. m.* ein Art Birs ne so zuerst in dem Walde Heri in Bretagne gefunden werden. Pewne gruski, ktore nappierwey w lesie Heri w Bretanii znalezione. § *Le besidhéri est fort bon; les poires de besidhéri ne sont pas mauvaises.*

Besigue, *vid. Besaigne.*

Beslement, *Besler, vid. Bêl.*

Besuarde, *vid. Bênarde.*

Besoard, *Bézoard, (Lapis Bezobar)* 1) der Bezoar = Stein der in Indien in dem Magen einer wilben Ziege gefunden wird; 2) ein jeder Stein der in einem Thiere gefunden und zur Arzeney gebraucht wird. 1) Bezoar, kamien, ktory

ktory w Indach w żóładku kozła dzi-
kiego znadywają; 2) kamień każdy
w zwierzęciu znaleziony na lekarstwo
spółobny. § 1) Bézoard d'orient, be-
zoard occidental; 2) bezoard de porc,
de finge, de bœuf.

Bézoardique, *adj.* Bezoardisch. Bezoar-
dyczny.

Befoche, *f. f.* ein Spaten zum feinsten
Lande. Rydel do kamienistego grun-
tu.

Befogne, *f. f.* 1) mühsame Arbeit, beschwer-
liche Verrichtung, Verdruß; 2) Arbeit,
so von Handwerkern fertiggestellt wird;
3) gelehrte Arbeit, Schrift oder Buch
eines Gelehrten. 1) Praca ciężka;
trudy, fatygi, kłopot; 2) robota rze-
mieslnicza; 3) Praca uczona; luku-
bracya uczonego. § 1) Faire, ache-
ver, hâter sa besogne; s'occuper en
quelque besogne; il y a de besogne
en cette charge; 2) rendre la besogne
au point nommé; besogne plate, mon-
tée, ciselée; belle besogne; donner de
la besogne à un gargon; faire sa beso-
gne; achever sa besogne; 3) mûse, on
admire votre besogne.

vous avez fait de belle besogne. du hast
nichts gutes gestiftet. Nie wieleś do-
brego narobił.

tailler (donner) de la besogne à quelqu'un.
einem zu schaffen machen; einem Läuse
in den Pelz setzen. Przyprawić kogo
o kłopot.

aimer besogne faite. nicht gerne dicke Bre-
ter bohren. Ciężkiew się wystrzegać
pracy; fortelow macać.

faire plus de bruit, que de besogne. wiel
Geszreń, wenig Wolle. Wrzasku wie-
le, wątku nie; kuku, puku za talar,
roboty za szostak.

besognes, plur. allerhand Gerâth und Sa-
chen, so man gemeinlich mit sich hat.
Różne sprzęty i rzeczy.

besognes de nuit. Nachtzeug, das man beim
Auskleiden und Schlafengehen nöthig
hat, als Pantoffeln, ein Schlafrock &c.
Potrzeby wygodne; gdy się kto roz-
biere albo spać idzie, iako robdyfzan,
pantofle &c.

il va vite en besogne. er ist hurtig bey der
Arbeit. Dużo się przy robocie uwia.

Befogner, *v. a. & n. obs.* arbeiten, verrich-
ten. Pracować; robić, sprawować co.

*Befognette, *f. f.* kleine Verrichtung,
Werk von geringer Wichtigkeit. Za-
baweczka, sprawa, robota nie wiel-
kiej wagi.

Besoin, *f. m.* 1) Noth, Nothdurst, etwas
das man vonnöthen hat; 2) Anliegen,

Noth, Nothfall. 1) Potrzeba, trzeba;
rzecz potrzebna; to czego komu po-
trzeba; 2) dolegliwość, bieda, ucisk.
§ 1) Avoir besoin de quelque chose; je
n'ai besoin pour vivre, que de pain &
d'eau; qu'est il besoin de &c. les
grands hommes ont besoin de l'assistan-
ce des autres & de celle de la fortune;
pour retablir sa santé, il a besoin de
bons bouillons; 2) Il faut implorer
Dieu dans nos besoins; être dans le
besoin; être au besoin.

les besoins de la vie. die Lebens-Noth-
durst. Wyżywienie; żywności po-
trzebne.

avoir besoin de quelque chose. etwas nö-
thig haben. Potrzebować czego; po-
trzeba komu czego. § J'ai besoin de
mon cheval; sie vous n'avez besoin de
votre manteau, je vous prie de me
le prêter.

il est besoin. es ist nöthig. Potrzeba.

Nota. Besoin, auf welches der Infinitif
mit de, pour oder der Subjunctivus mit
que folget, zeigt eine Benöthigung an,
nicht aber einen Mangel oder Ermange-
lung, welche das Wort faute ausdrückt.
Notuy ze *Infinit.* z partykułą de albo
pour, lub też *Subjunct.* z partykułą
que po słowie *besoin* następuje, i że
to słowo znaczy potrzebę, ale nie nie-
dostatek, co słowo faute wyraża. § Il
a besoin que vous l'aidiez pour deve-
nir savant; on a besoin d'étudier.

faute d'argent. ohne Geld; wenn kein
Geld da ist. Bez pieniędzy; pienie-
dzy nie mając. § Faut d'argent on
n'est qu'un sot.

avoir besoin de l'argent. Geld brauchen.
Pieniędzy potrzebować.

Beson *f. m.* ein Deutsches Maas zu Ge-
tränken insonderheit in Augsburg. Mia-
ra do likworow w Niemczech, oso-
bliwie w Aulpurku.

Besouch, *f. m.* eine in Ormus geprägte
Münze; sie pflegt nur von Zinn, Kup-
fer, aber nicht von Gold oder Silber zu
seyn. Moneta w Ormusie z miedzi,
z cyny i z inszych kruszczow, tyl-
ko nie z srebra alba złota kuta.

*Besiere, Besiere, *f. f.* Wein auf der Nels-
ge. Wino na ichytku.

Besson, *ne, adj. & subst. obs.* ein Zwilling,
einer von den Zwillingen. Bliźniak,
bliźniec.

le signe des bessons. die Zwillinge, ein
Sternbild. Bliźnięta, znak zodya-
czny.

Besson, Basson, *f. m.* Bouche, Bouge, *f. f.*
eine Erhöhung, Rundung auf den Schif-
fen,

fen, insonderheit der Balken. *Termin marynarski*: wypukłość, wydutność, okragłość, obobliwie balek okrętowych.

Bestail, f. m. obs. vid. Bestiaux, Betail. Kind- und Schaf-Vieh. Bydło rogowe i weśnięte.

Beste, vid. Bête.

Bestial, e, adj. wiehisch. Bestyalski.

Bestialement, adv. wiehischer Weise. Po bestyalsku.

Bestialité, f. f. 1) wiehisches Leben, eine wiehische That; 2) Greuel, so mit einem Vieh begangen wird; Sodomiteren. 1) Zycie albo uczynek bestyalski; 1) bezecność sodomska z bydłciem pępionona.

Bestiaux f. m. plur. das Vieh. Bydło, skot. § La mortalité s'est mise parmi les bestiaux; leurs bestiaux sont morts; leurs richesses consistoient en bestiaux.

Bestiole, f. f. (bestiola) 1) ein Thierchen, ein Würmchen; 2) im Scherz: ein Mädchen, ein Junge; ein sehr junger Mensch. 1) Bestyika, zwierzątko; 2) żartując; Dziewczę, chłopię, człek barzo młody, § 1) Tuer une bestiole; 2) c'est fille n'est qu'une bestiole.

Bestion, f. m. die vorderste Spitze am Schiff = Schnabel, welche gemeiniglich mit einem geschnitzten Thier gezieret ist; der Gallion. Nos u przodku nawy; łtoba, pospolicie sznicerowanym obrazem zwierzęcia przyozdobiona.

tapissérie de bestions. Tapeten mit ausgemalten grossen Thieren. Kobierce, kilimy, obicia, różne zwierza i zwierzęta reprezentujące.

Bestors, m. Bestorte, f. adj. doppelt geschlungen; doppelt durch einander laufend. Parzysto przeplatany; podwojnie przewity.

chemin bestors. Kreuz-Weg. Krzyżowa droga.

Bestourner, v. a. obs. umstürzen, umkehren, aus der Ordnung bringen; 2) quälen. 1) Nogami do gory postawić, wywrocić; pomieszac porządek; 2) męczyć, dręczyć, dokuczać.

Bétail, f. m. Vieh. Bydło. § Leur bétail est pris.

gros bétail. Kind-Vieh. Bydło rogowe iako woły, krowy.

menu bétail. Klein Vieh. Bydło mnieysze iako owce, barany.

Bête f. f. vid. Jote.

Bête, f. f. (bestia) 1) ein Vieh, ein unvernünftiges Thier; 2) ein unvernünftiger Mensch, ein Narr, ein Haase; 3)

im Scherz: ein lustiger Kerl; 4) La-
bet, Bete, Zusatz den man auf den Tel-
ler setzt, wenn man ein Spiel in gewis-
sen Karten-Spielen verliert, das man
hat gewinnen sollen; 5) ein gewisses
Karten-Spiel, welches vier oder fünf
Personen mit 5 Karten spielen, nachdem
man die niedrigen Karten aus dem
Spiel geworfen; 6) im Scherz: ein
Ding; eine Sache. 1) Bydle, bestya,
zwierze nierozumne; 2) błazen, du-
dek, człek iak bydle głupi; 3) wiowia-
nym dyskursie: frant, człek chytry;
4) grając w karty: labeta, przyita-
wienie pieniędzy na talerz, gdy gracz
grę przegrał, którą miał wygrać; 5)
gra pewna, którą czworo albo pięcioro
z pięcią gra kartami, poniższe karty
wyrzuciwszy; 6) żartem: rzecz, co
§ 1) Bête brute; bête sauvage, fero-
ce, aprivoisée; 2) il est une grosse
bête; 3) la bonne bete a ses raisons;
4) faire bête; paier la bête; qui re-
nonce à l'ombre deux fois, fait deux
bêtes; on ne renonce jamais à l'ombre
à peine de la bête; 5) jouer à la bête;
6) par ma foi, je ne sai pas quelle
bête c'est là.

*bête du centaure. der Wolf, ein Gestirn
gegen Mittag. Wilk, gwiazdy połu-
dniowe.*

*bêtes fauves. roth Wild. Jelenie, łanie,
sarnie, daniela.*

*bêtes noires. schwarz Wild. Dziki, wie-
prze dzikie.*

*bêtes de charge; bêtes de somme. Last- oder
Saum-Thiere. Bydło iuczne, ciomo-
kowe.*

*bête de voiture. Zug-Vieh. Bydło wo-
zowe.*

*bête sauvage. wildes, reissendes Thier.
Zwierz.*

*une bête épaulée. ein zu Fall gekommenes
Mädchen. Dziewka co do niesławy
przyszła. § Epouser une bêtezpa-
lée.*

*remonter sur sa bête. 1) im Kartenspiel:
wieder gewinnen, nachdem man verspie-
let hat; 2) sich seines Schadens erholen.
1) Grając w karty: przegrane znówu
wygrać pieniądze; 2) szkody weto-
wać.*

*prendre du poil de la bête. 1) ein schäd-
liches Mittel ergreifen; ein Mittel in
demjenigen suchen; das einem Schaden
verursacht; 2) Kopf-Schmerzen vom
Saufen, oder einen Rausch mit Saufen
vertreiben wollen; sich bezechern, da
man den ersten Rausch kaum ausgeschla-
fen hat. 1) Sposoba zażywać szkodo-
dliwego*

dliwego; sposobu albo lekarstwa w tym szukać, co jest szkoda i zguba; 2) od wina szumy i głowy bolenie winem zalewać; wychrapawszy się i wyfumawszy, znowu fumami głowę napełnić.

faire la bête. 1) im Kartenspiel: Labet, oder Bete sehen; 2) einen Vortheil verschämen; eine schöne Gelegenheit, einen vortheilhaften Vorschlag abschlagen. 1) *Grając w karty:* przystawić na talerz grę przegrawszy; 2) gruzek zaspać.

mort la bête, mort le venin. ein todter Hund beißt nicht mehr. Pies zdechły nikogo nie ugąsi.

Bête, vid. Bette.

Bétel, Bétel, f. m.

Betelle, f. f. ein Indianisches Kraut, dessen Frucht wie Pfeffer aussehet, und von den Indianern stets gekauet wird, diese Körner machen einen wohlriechenden Athem, und säubern den Mund und das Zahnfleisch vom Scharbockischen Geblüt. Ziele pewne Indyjskie ziarka na ksztaft pieprzu rodzące, Indyanie go ustawicznie żują, bo jest masykatoryum wymiennitem, dziarsza od szkorbutowey flegmy czyści i cuchnienie z ust zganiania.

Béterave, f. f. (beta) 1) rothe Rüben; 2) eine Art Birnen, die nicht die besten sind. 1) Boraki; 2) gruzka pewna nie barzo smakowita. § 1) Planter des béteraves; les béteraves sont un peu fades, à moins qu'elles ne soient bien assaisonnées.

un nez de béterave. eine Kupfer-Nase vom Gausen. Nos od picia czerwony; nos z rubiny i z perłami.

Bethlehemites, f. m. plur. (Bethlemitici fratres) Ordens-Brüder, so einen Habit wie die Capuciner haben, außer daß sie an der Brust einen rothen Stern zum Gedächtniß des Sterns tragen, welcher bey der Geburt unsers Heilandes erschienen. Anno 1257 haben sie sich in England niedergelassen, An. 1687 hat Pabst Innocentius XI diesen Orden die Regel S. Augustini vorgeschrieben. Zakonnicy w Kapucynskim habitie, tylko że na przedśobku gwiazdę mają czerwoną, na pamiątkę gwiazdy Narodzenia Pańskiego opowiadający; Anglia 1257 tych zakonników mile przyjął, R. P. 1687 Papież Inocenty XI zakonowi temu dał Regulę S. Augustyna.

Berille, f. f. 1) weißer Cattun aus Ost-Indien wie Musselin; 2) gemahlter weißer Indianischer Cattun. 1) Baga-

zya Indyjska biała, na ksztaft muselinu; 2) Bagazyja Indyjska malowana. *Bétise, f. f.* Dummheit, Thorheit; thörichte That. Głupstwo, nierozum; głupi uczynek. § Il a fait la plus grande bétise du monde; c'est une bétise que cela; le silence est quelque fois signe de bétise.

Bétele, vid. Bétel.

Béroine, f. f. (Beronica) Betonien, ein Kraut. Bukwica, bukwica czerwona, ziele. § La béroine pulverisée fait éternuer.

Beron, f. m. 1) Mörtel oder Kalk mit Sand vermischt, den die Mäurer in den Grund legen; 2) Pflaster-Grund bey dem Stein-Pflaster. 1) Wapno z piaskiem, ktorem mularze na celcu fundament zakładają; 2) gruz, fundament pod brukiem.

Bette, f. f. (beta) 1) Bete, Mangold, Römischer Kohl, ein Kraut; 2) eine gewisse unschmackhafte Birne. 1) Cwikla; 2) gruzka pewna smaku nieprzyjemnego. § 1) Bette est blanche, rouge & d'autres couleurs.

Bette-rave, vid. Beterave.

Beveau, f. m. ein Geometrisches Instrument, die angulos mixtilineos, oder die halbkrummen Winkel von einem Ort zum andern zu tragen. Instrument geometryczny do przenoszenia angułów mieszanych z miejsca na miejsce.

Bevenue, vid. Bévùé.

Beuf, Boeuf, f. m. (bos) pr. 1) ein Ochse, ein Rind; 2) Rindfleisch; 3) ein dummer Kerl. 1) Woł; 2) mięso wołowe, wołowina; 3) głupiec, człek miastkiego rozumu, pien dubiel. § 1) Assommer, poindre, faire un beuf; un beuf à engrais; une bande de beufs; 2) aimer le beuf; manger du beuf; du beuf frais salé, fumé; 3) c'est un gros beuf.

beuf à la mode. gedämpft Rindfleisch mit einer sauren und wohl gewürzten Brühe. Wołowina po krolewiku duszona w dobrey iulze.

beuf vié. ein gemästeter Ochse, den die Fleischer in Paris am Donnerstage vor Fastnachten mit einer Leber herumführen. Woł karmny, ktorego cech rzeźniczy w czwartek przed zapustami przy głosney lirze po ulicach Paryskich zwykł prowadzić.

oeil de beuf. 1) ein Ochsen-Auge; 2) ein oval Dach-Fenster. 1) Oko, wołowe; 2) oko owalne dachu.

beuf marin. ein Meer-Ochse. Woł morski. § On trouve de beufs marins dans le Niger & dans le Nile.

Beugle,

Beugle, *f. f.* grob Tuch, heißt auch bure. Sukno grube także bure nazwane.
Beuglement, *f. m.* das Brüllen der Ochsen. Ryczenie wołów.
Beugler, *v. n.* (boare) brüllen, von Ochsen. Ryczeć, ryknąć, o wołach. § Le beuf & la vache beuglent.
Beurre, *f. m.* (butyrum) Butter. Masło § Un pot à beurre; beurre frais, fort, fondu, salé; battre le beurre.
beurre noir. braune Butter. Masło nad ogniem przyrumienione.
promettre plus de beurre, que de pain. goldne Berge versprechen; mehr versprechen, als man leisten kann. Obietnica mi karmić; gor złotych obiećować a ośmianych nie mieć.
avoir les yeux pochez au beurre noir, vulg. vom Schlagen blaue Augen haben. Sine mieć od złuczenia oczy; podbite mieć okienka.
beurre d'antimoine. eine Arzenei, so durch distilliren vom Antimonio und Mercurio sublimato gemacht wird. Lekarstwo z Antimonium i z żywego srebra sublimowanego dystylowane.
beurre de Saturne. eine Salbe wider die Flechten. Maść na liszay.
beurre de nitre ou de salpêtre. gewisse Arzenei aus Salpeter. Lekarstwo pewne z salpetru.
Beurré, *f. m.* poire de beurrée (pyrum butyraceum) Butter: Birne, Schmalz: Birne, so im September und October reif wird. Baby, gruszki w Wrześniu i w Pazdzierniku dożrzewające. § Beurré blanc, beurré gris.
Beurrée, *f. f.* Butter: Schnitt, Butter: Brodt, Butter: Bäume. Chleb z masłem; pomazanka. § Faire une beurrée à un enfant.
poire de beurrée, *vid.* Beurré.
Beurrer, *v. a.* 1) mit Butter beschmieren, bestreichen, als Brodt; 2) Butter an etwas thun; mit Butter animachen. 1) Co masłem nasmarować, jako chleb; 2) masłem co tłuszczyć, okraszyć, omaszczyć. § 1) Beurrer du pain; pain beurré; 2) beurrer des choux; beurrer un poulain.
Beurrier, *f. m.* marchand beurrier. Butter: Verkäufer auf den Markt-Plätzen in Paris. Przekupień, co masło na rynkach w Paryżu przedaie.
Beurrière, *f. f.* vendeuse de beurre. Butter: Frau, die in Paris Butter, Eier, Erbsen u. d. g. verkauft. Przekupka, co w Paryżu masło, owoc kurzy, groch &c. przedaie. § Une bonne beurrière.

Beurrière, *f. f.* 1) ein Butter: Fäßlein, Butter: Hofe; 2) ein Butter: Fäß zum buttern. 1) Faska od masła; 2) masłnica.
Beuvant, *part.* trinkend. Pijąc.
Bévûe, *f. f.* 1) ein merklicher Fehler, großes Versehen; * 2) das Herumgaffen mit offenem Munde; * 3) das Schielen, die Unvorsichtigkeit. 1) Błąd wielki, wada; omyłka znaczna; * 2) proźnowanie, lelkow patrzanie; * 3) zezem patrzanie, zezowatość, rozokowatość. § 1) Faire une bévûe; découvrir les bévûes de quelqu'un.
Beuvetier, *Beuvette*, } *vid.* Bûr.
Beuveur, *Beuveuse*, }
Beuvôter, }
Beu, *f. m.* ein Türkscher Statthalter in einigen See-Städten, wie in Algier. Wielkorządca Turecki w niektórych miastach namorskich, jako w Algirze. § Le Bey du Levant, le Bey de Ponent.
Bezant, *vid.* Besant.
Bezer, *Besas*, *f. m.* im Würfelspiel: zwey Aß, alle Aß. Graiąc w kostki; dwie eły.
Bezoard, *vid.* Besoard;
Bia, *f. m.* kleine Muscheln, die in Siam wie Geld ausgegahlet werden. Slimaczki drobne, ktore w Syamskim Państwie mialo pieniędzy udawają.
Biais, *f. m.* 1) die Quer, die Querseite; etwas Schräges; 2) ein überzwercher Schnitt; 3) ein Vorsteckelaz von Leinwand, den vor diesem die Weiber vor die Brust machten; 4) Weg, etwas zu erhalten; Mittel; Art; Weise. 1) Ukoś, rzecz na ukoś postawiona, położona; 2) kroy ukośny; 3) założka z płotna białołółka podług staroswieckiey mody; 4) droga, sposob do czego; fortel. § 1) Cela n'est pas posé du biais, qu'il faut; 2) couper une étoffe du bon biais; 3) les femmes ne portent plus le biais; 4) je ne vois qu'un biais pour faire réussir cette affaire; tourner une affaire de tous les biais, pour la faire réussir; prendre un bon biais pour terminer une affaire; vous avez pris le biais pour toucher un coeur.
biais. bey den Mäuvern: eine Ede. * Malarzow: Rog, wegicł.
biais gras. eine stumpfe Ede. Wegicł rozwarty.
biais maigre. eine scharfe Ede. Wegicł ultry.
de biais. nach der Quer, krumm, schräg, schief. Na ukoś, ukośnie, krzywo, słozem. § Mettre une chose de biais; il se remuë de biais.

les choses vont de biais. die Sachen gehen sehr in die Quer. Sprawy opak idą.

il a donné tout un autre biais à cette chose. er giebt dieser Sache eine ganz andere Gestalt. Inaczej sprawy te nakreśli; inaczej to ukształtował.

voilà le biais dont il faut prendre cette pensée. auf diese Art muß man diese Gedanken erklären. Ten koncept tak wyłożyć trzeba.

de quel biais prenez vous ce qu'il dit. wie versteht ihr dieses, was er sagt. Jak wafzeć to tłumaczyć, co powiedział.

quelque biais que prennent les affaires. es mag die Sache hinaus laufen wie sie will. Niech coś padnie, iako chce.

Biaisee, ée, adj. krumm, gebogen, überzweig. Krzywy, nagięty, ukośny.

Biaisement, f. m. die Krümme, die Quer. Krzywosć, ukoś.

le vent par son biaisement fait pancher le vaisseau. der Wind neigt das Schiff, wenn er von der Seite kommt. Wiatr poboczny okret na jedną stronę nagina.

Biaiser, v. n. 1) nach der Quere gehen, sich beugen, sich im Gehen auf eine Seite hängen; 2) von der geraden Linie abweichen, von der Magnet-Nadel; 3) im Bauen: schräg fallen, ungleiche Winkel haben; 4) verblümt: Ausflüchte suchen, sich kluger Umschweiffe bedienen; nicht aufrichtig handeln, nicht geradezu gehen. 1) Krzywo iść; idąc się na bok ieden nachylać; schylać się na jedną stronę; 2) o magnesowej igielce: wyboczyć, zstępować z strefy albo z prawej linii; 3) w budowniczej nauce: iść na ukoś, winkel nierowny czynić; 4) figurycznie: wymówek szukać, przekokami narabiać; szukać iść, nie szczerze postępować; rożnemi obrotami się zamierzonego dopinać kresu. § 1) Il ne marchoit pas droit, mais en biaisant; j'ai paré le coup en biaisant; 2) Pole d'une pierre d'aimant qui biaise d'un degré vers le couchant; 3) cet angle biaise fort; 4) c'est un homme qui biaise; biaiser avec quelqu'un.

en biaisant, von der Seite; nicht gerade zu, mit List. Z boku; szukać i przekokami. § Il faut cela prendre en biaisant; vous ne prendrez cet homme qu'en biaisant.

Bialé, f. f. obf. Schönheit, Piekność.

Biabonnées, f. f. pl. Baum-Bast, Zeug aus Indien, der ganz von Baum-Bast gemacht wird. Płotno Indyjskie z lyczka drzewnego.

Bians, f. m. pl. Grobndienst, besser corvée.

Pańszczyzna, robocizna, dworska robota, lepsze słowo corvée.

Biaries, f. m. ein Wallfisch, der Zähne hat, und aus dessen Gehirne das Sperma ceti oder der Wallrad gemacht wird. Wieloryb pewny zęby mający, z mozgu jego robią lekarstwo, *Sperma ceti* nazwane.

Biau, Biax, adj. obf. schön. Piękny.

Biberon, f. m. 1) ein Sauf-Gefäß mit einem langen Schnabel oder Rohre; ein Gläslein mit einem langen Hals; 2) eine Nutschanne der Kinder; 3) ein Säuffer; 4) Papier das durchschläget, als Löss-Papier. 1) Banka z rurką albo nółkiem długim do picia; 2) koneweczka dziecinna z rurką; 3) łupikufel, piłak; 4) papier co przebia, iako bibula.

Biberonne, f. f. eine Säufferin. Piłaczka.

Bible, f. f. (Biblia) die Bibel, die Heilige Schrift. Biblia, Pismo Święte. § La Sainte Bible; Bible en langue vulgaire; la première Bible Polonoise est proprement imprimée à Cracovie en 1561 in folio, c'est une traduction sur la Vulgate faite par Jean Leopolite; lire la Sainte Bible; méditer sur la Bible; on doit regarder la Bible comme la source de toutes les hautes veritez, en un mot comme le livre de tout le monde. Bible Hébraïque, Grecque, Arabe, Latine, Caldaique, Siriaque; Bible Poliglote.

Bibliographie, f. f. (bibliographia) die Wissenschaft alte Bücher und Schriften zu verstehen. Umiejętność starodawne wykładać pisma; biegłość w wykładaniu starodawnych Autorów. § Le Père Mabillon, Scaliger, Casaubon étoient habiles dans la Bibliographie.

Bibliomanie, f. f. im Scherz: Begierde viel Bücher zu haben; Bücher-Geiz, Bücher-Marrheit, Büchersucht. Zartem: Żądza, chciwość mieć książk wiele; książk pragnienie.

Bibliothécaire, Bibliothécaire, f. m. (bibliothecarius) ein Bibliothecarius, Aufseher über einen Büchersaal. Bibliotekarz, co księgarnią zawiaduje.

Bibliothèque, Bibliotèque, f. f. (bibliotheca) 1) ein Büchersaal, eine Bibliothek, eine Bücher-Sammlung; 2) Bibliothek, Sammlung, ein Titel unterschiedener Bücher; 3) ein Bücher-Catalogus, Bücher-Register. 1) Biblioteka, książnica, księgarnia; komora albo sala na książki; 2) Zbiór; Biblioteka,

tytuł różnym księgom przyzwolony; 3) Terminata, Regieſtr, Katalog ksiąg czyich. § 1) La plus renommée Bibliothèque de Varſovie, c'eſt celle de Zaluſki, elle eſt la plus riche en livres Polonois; une belle, une grande, une fameuſe Bibliothèque; il a une très-jolie Bibliothèque; il ſe fera avec le tems une petite Bibliothèque aiſée, raifonnable & compoſée de bons livres; 2) la Bibliothèque des Frères Polonois; la Bibliothèque des Pères imprimée à Lion en 1678. Monſieur le Clerc a mis au jour une Bibliothèque univerſelle depuis l'an 1686 juſqu'en 1693 & l'a continuée ſous le nom de Bibliothèque Choific; 3) Bibliothèque des Auteurs profanes, des Auteurs anciens.

une bibliothèque vivante. im Scherz: ein Gelehrter Zartuiac: Człowiek uczony; Literat.

c'eſt une bibliothèque renverſée. ein verwirrter Gelehrter. Uczony, co ſobie różnemi naukami pomieszzał głowę.

Bibliſte, f. m. im Spott: einer der nur Bibliſche Beweiſe haben will; ein Bibliſt, der nur in der Bibel lieſet. Szydząc: Bibliſta, co dowody tylko bierze z Piſma S. albo ten co uſtawicznie czyta Biblią.

Bibus, f. m. im Scherz: eine nichtige, ſchlechte Sache, ein elender Menſch in ſeiner Profeſſion. Rzecz ladaiaaka, ladaico; partacz w ſwoicy ſztuce.

une affaire de bibus. eine nichts werthe Sache. Fraſzka, ſprawa ladaiaaka.

un homme de bibus. ein unnützer Menſch. Człek na nic nieſpoſobny.

un Poëte de bibus. ein ſchlechter Poet. Poeta podły.

Biceps, f. m. (biceps) der zweyköpfige Muskel am Ellenbogen oder am Knie, ſo dieſe Glieder bieget. Muſzkuł u przegubow w łokciach i w kolanach, co ie nagina.

Biche, f. f. eine Hirsch-Kuh. Jelenica, łani. § Fuir comme une biche; la biche eſt en rut en Août & en Septembre.

Bicher, vid. Bequiller, v. a.

Bicher, f. m. vid. minot. 1) ein Scheffel in einigen Provinzen; 2) ſo viel Land, als in einem Scheffel Saat gehört. 1) Korzec w niektorych prowincyach; 2) rola, na korzec wyſiewu. § 1) Un bichet dé blé.

Bichetage, Bichonnage, f. m. Auflage auf einen Scheffel Getreide. Korcowe, podatki od korca zboża.

Bichon, f. f. 1) im Scherz: Kleſchen;

2) kurze gekräufelte Haare zum Weibers-Puß; ein Pudelfopf. 1) Zartem: Elzbiotka; 2) włoſy przyprawne biało-głowi; peruka biało-głowiſka o krocichnych kędziorkach. § 1) Bichon eſt belle.

Bichon, f. m. Schoß-Hündchen, ein Bolognener-Hündchen. Pieſek kudłaty. § Un joli bichon.

Bichonne, f. f. eine zottige Hündin, eine Bolognener-Hündin. Suczka kudłata.

Bichonnage, vid. Bichetage.

Bichoter, vid. Requiller, v. a.

Bicoq, f. m. pié de chevre. im Bauen: Stütze oder dritter Fuß an einem Hebezeug die Laſten in die Höhe zu winden; dieſer Fuß wird unter das Hebezeug geſetzt, wenn man es nicht in eine Mauer ſtemmen kan. Buduiac: Podpora albo noga trzecia, która pod kaſar do windowania ciężarów podſławiają, gdy muru niemaſz, o ktoreyby ſię kaſar mogł wſpierać.

Bicoque, f. f. ein geringes Schloß, Städtlein, das ſich nicht lange wehren kan. Zamczyłko; miasteczko niebarzo obronne. § C'eſt une méchante, une jolie, agréable bicoque.

Bicornis, f. m. das inwendige Schien-Mäuslein, das das Gelenk des Arms ausſtrecket. Muſzkuł przegub łokciowy wyciągający.

Bicque, Biquet, Bicqueter, vid. Bique.

Bidaut, f. m. Ruß, den der Färber zur ſchwarzen Farbe nimmt. Sadze do farby czarney farbierskiey.

Bideaux, f. m. pl. obf. Fuß-Volk. Piechota.

Bidelle, vid. Bindelle.

Bidet, f. m. 1) Klepper, ein kleines Pferd; 2) ein Puſſert. 1) Zmudzinek; iednochodnik drobny, koń małego wzroſtu; 2) krocica. § 1) La Samogitie produit d'admirables; Pégase fut un bon bidet.

** pouſſer ſon bidet. ſein Glück machen. Przyyſć do ſortuny.*

Bidon, f. m. 1) ein hölzernes Trinkgeſäß auf den Schiffen vor ſieben Mann; 2) eine Waſſerugel, ſo weiter ſchieſet als eine gemeine Canonen-Kugel. 1) Miara drzewiana do napoju na ſiedm marynarzow; 2) kula wałowa, daley z działa idzie niż poſpolite kule.

Bien, f. m. (bonum) 1) Gut, etwas Guts; 2) Gut, Reichthum, Vermögen; 3) Vortheil, Nutzen, Bequemlichkeit, Wohlfahrt; 4) Wohlgefallen, Freude, Vergnügen; 5) Wohlthat, Gnade, Gunſt; 6) Lob, gutes Zeugniß; 7) Ehrbarkeit, Tugend, Frömmigkeit, Nüchternheit; 8) Gutes,

bien
1) l
dolt
po
kon
brou
la,
poc
rosé
qu'o
la Re
feren
pen
fon
hon
de k
le b
rer
gran
tous
paſſ
re d
tant
mer
cour
7) g
bier
plus
de l
bien ſe
bich
bro
bien pu
publ
publ
en ne p
man
ſes.
§ Ne
nier
le bien
ſit. n
nicht
rrys
biens,
mettre
den
ren.
cho
Bien,
Rech
lich;
6) q
ſznie
mal,
viele
bien
cela
ten
me d

ben, Geschenk, als des Glücks, der Natur.

1) Dobro, cò dobrego; 2) bogaćstwo, dostatek, subitancya, dobra; 3) fortel, pożytek, wygoda, dobro, całość; 4) ukontentowanie, radość, uciecha; 5) dobrodziejstwo, łaska, fawor; 6) pochwała, świadectwo dobre; 7) uczciwość, poczciwość, cnota, pobożność, szczerłość; 8) dar natury, szczęście. § 1) Bien qu'on trouve en soi même; le bien de la Republique; c'est vòtre bien; préférer le bien publique au sien; 2) dépenser, dissiper, perdre son bien; tout son bien consiste en argent comptant; homme qui a du bien; 3) cela regarde le bien de la société; travailler pour le bien de l'état, de la religion; procurer le bien à ses amis; cela me fait grand bien; 4) nul bien sans peine; tous les maux que je souffre, n'égalent pas les biens de vous avoir vù; 5) faire du bien à quelqu'un; je lui ferai tant de bien, que je l'obligerai à m'aimer; 6) chacun dir du bien de son courage; parler d'un personne en bien; 7) gens de bien; femme, homme de bien & d'honneur; on ne sauroit être plus homme de bien que vous; 8) biens de la nature, de la fortune.

bien souverain. das allgemeine Gut, das höchste Gut. Dobro powszechne; dobro polpolite.

bien public. der gemeine Nutzen. Dobro publiczne. § Cela regarde le bien public.

on ne parle de lui ni en bien ni en mal. man redet von ihm weder gutes noch böses. Ani źle ani dobrze o nim mówią. § Ne parlez de personne, ni en bien, ni en mal.

le bien mal acquit ne fait jamais de profit. mit Unrecht erworbenes Gut gedehet nicht. Zle nabyte rzadko się w korzyść obraca.

biens, plur. vid. Biens.

mettre quelqu'un à bien, vulg. einen auf den Weg der Tugend oder der Laster führen. Naprowadzić kogo na drogę cnoty albo niecnoty.

Bien, adv. 1) wohl gut; 2) billig, mit Recht, rechtmäßig; 3) bequem, bequemlich; 4) fast, ben nahe, ohngefähr; 5) sehr; 6) gerne; 7) viel. 1) Dobrze; 2) słusznie; 3) wzgodnie; 4) prawie, nie ma, około; 5) barzo; 6) rad; 7) siła wiele. § 1) Il feroit bien; cela va bien; il a bien dit; 2) elle mérite bien cela; 3) quand on est bien, on s'y doit tenir; 4) il étoit bien minuit; cela me coute bien cent ecus; 5) cela va

bien lentement, bien fortement; un homme bien impudant; une doctrine bien subtile, une femme bien savante; 6) je voudrois bien savoir; 7) il a bien de l'argent; il y a bien des gens; il y a bien des malades; il y a bien à profiter auprès ce Docteur.

il est bien. er befindet sich wohl. Dobrze się ma.

fort bien. sehr wohl. Barzo dobrze.

§ Il feroit fort bien de se taire.

eh bien, interj. nun wohl. Nu tedy.

bé bien, interj. en. Ey.

es bien, interj. wohl, wohl, es ist so gut. Dobrze tak.

et bien que cela soit. wohl, es sey dem als so. Dobrze, niech tak będzie.

aussi bien. doch, jedoch. Atoli, iednak, wżak. § Cessez de m'en parler, aussi bien je n'en ferai rien,

aussi bien que. so gut als, so wohl als. Tak dobrze iak; tak iak też i. § Je le savois aussi bien que vous.

c'est bien de quoi je me mets en peine. was frage ich darnach? darum werde ich mir nicht graue Haare wachsen lassen. Co mi do tego; nie stoię o to.

bien est-il vrai. es ist wohl wahr; ausser dieser Redens-Art steht bien niemals zu Anfange eines Periodi. Prawdać to; oprócz tego kształu mowienia słowo bien na początku peryodu położone nie bywa.

Nota. das adverbium bien wird vor einem adjectivo, aber nicht vor einem verbo in einer exclamation ausgelassen; daher sagt man *ô qu'il a bien travaillé!* aber nicht *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* sondern *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!* Adverbium bien w exklamacyi przed adjectivum opuszczone, a tylko przed verbum położone bywa, zśąd dobrze powiesz: *ô qu'il a bien travaillé!* ale miasto *ô qu'il est bien sage!* *ô qu'il est bien grand!* mówić trzeba, *ô qu'il est sage!* *ô qu'il est grand!*

Bien-dire, v. a. wohl mit guter Manier reden, sprechen; zierlich seine Rede halten. Grzecznie co powiedzieć; pięknie co mówić; uczynić rzecz do kogo przystoynemi giesłami. § Il a bien dit son compliment, son oraison,

*** bien dire, v. n.** gutes einem nachsagen, von einem sprechen, besser dire du bien de quelqu'un. Dobrze o kim mówić, lepiej powiesz: dire du bien de quelqu'un. § Il faut bien dire de tout le monde.

Bien-dire, f. m. zierliche und geschickte Weise zu reden, Wohlredenheit, schöne Mundart.

Mundart, eine Rede, so mit den Regeln und Eigenschaften einer Sprache genau übereinstimmt. Grzecznomowność, gładkość mowy; wymowa, mowienie pięknym językiem; język piękny; mowa prawa z własnościami i regułami języka macierzyńskiego się zgadzająca. § Il possède parfaite ment le bien-dire; on ne peut disputer le bien-dire aux anciens Polonois; ils sont les arbitres souverains du bien-dire.

se mettre sur son bien-dire. seinen beredten Mund aufthun. Wymownie usta otworzyć; udatnie i swoją pełną przyjemności wymową rzecz zacząć.

Bien-disant, e, *adj.* im Scherz; beredt, zierlich im Reden. *Zartem:* wymowny, gładkomowny, grzecznomowny. § Il est un amant bien-disant.

Bienfauteur, Bienfaiteur, *f. m. (benefactor)* ein Wohlthäter. Dobrodziey. § Il est un horrible ingratitude de tuer son bienfauteur.

Bienfaitrice, Bienfaitrice, *f. f.* 1) eine Wohlthäterin; 2) Gutthäterin eines weiblichen Klosters; eine weltliche Dame, die in einem Kloster lebet, und selbigen viel Güte erweist. 1) Dobrodzieyka; 2) Patronka, Dobrodzieyka klasztoru Panieńskiego; Dama Świecka co w klasztorze białogłowskiim przebywa i licznemi go ubogaca dobrodzieystwy. § Une charmante, une aimable, une adorable bienfaitrice; 2) elle est la bienfaitrice des Religieuses de N.

Bien faire, faire du bien, *v. a.* gutes thun, Liebe üben, tugendhaftig leben. Cnotliwie żyć; dobrze czynić; dobre uczynki czynić. § Il faut bien faire à ses ennemis: faites du bien & Dieu vous bénira.

bien faire, v. a. seine Schuldigkeit beobachten, etwas wohl ausrichten. Czynić, co powinność niesie; dobrze co sprawić; wypełnić co, iako rozkaz. § Il faut tâcher de bien faire son devoir, sa commission.

*Bienfaisance, *f. f.* Gutthätigkeit. Dobroczytność.

Bienfaisant, e, *adj.* gutthätig. Dobroczynny. § C'est un homme bienfaisant; elle est bienfaisante.

Bienfait, e, *adj.* 1) wohlgeartet, wohlgeartet, gut ausgearbeitet; 2) wohl ausgerichtet; 3) wohl gebildet, schön; 4) vorzüglich, ausnehmend, schön, von den Gemüths Gaben. 1) Dobrze zrobiony wyrobiony, wyprawiony dobrze; 2) dobrze sprawiony, wypełniony; 3) nadobny, urodziwy, piękny, gładki; 4)

wspaniały, piękny, o darach umysłu. § 1) Ouvrage bienfait; 2) message bienfait; son devoir est bienfait; 3) c'est un homme bienfait; c'est une des filles la mieux faite de Paris; 4) esprit bienfait; coeur bienfait.

Bienfait, *f. m. (beneficium)* Wohlthat. Dobrodzieystwo. § Il a tout du bienfait de son maître; répandre son bienfait sur quelqu'un, les Rois font des bienfaits à ses sujets, mais jamais des présents; demander, recevoir, rendre, accorder un bienfait singulier; un bienfait reproché tient toujours lieu d'offense; un bienfait perd sa grace à le trop publier.

*Bienfauteur, *vid.* Bienfauteur.

*Bienfaitrice, *vid.* Bienfaitrice.

Bienheureux, Bienhûrer, *v. a. obs.* glücklich machen. Szczęśliwym czynić; uszczęśliwiać kogo.

Bienheureux, Bienhûreux, *euse, adj.* glücklich, selig. Błogosławiony; szczęśliwy. § Les esprits bienheureux: bienhûreux ceux qui sont doux; être bienheureux; rendre bienheureux quelqu'un.

Bienheureux, *f. m. pl.* die Seligen, die der ewigen Seligkeit theilhaftig sind. Zbawieni; podniesieni do chwasy; Błogosławieni; Niebianie.

Bien-loin, *conj.* anstatt daß; es fehlt so weit daß. Miałoby żeby; daleko od tego żeby. § Bien loin de m'aimer, il me persécute; bien loin de lui envoyer des deputez, ils vinrent l'escarmoucher.

Bienque, *conj. cum subiunctivo.* obgleich, obshon. Choć, chociaż. § Bienqu'il soit Docteur.

Nota. wenn bien wiederholt wird, muß man es das andere mal ausschließen. Gdy dwa razy w jednymże peryodzie tych słów położył trzeba, drugiego razu słowo bien opuścić, iako. § Bienque les préceptes des sçavans nous l'enseignent & que l'expérience le confirme &c.

Biens, *f. m. plur. (bona)* Güter, Habe, Vermögen. Dobra, majątności, własność, substancja. § Il ne voulut pour tous biens que son manteau; les biens meubles & immeubles, (biens mobiliers & immobiliers; il y a des biens nobles & des biens roturiers; faire cession des biens; biens paraphernaux; il s'oblige corps & biens.

les biens de la terre. die Früchte der Erden. Urodzaje.

Bienfaisance, *f. f.* 1) Wohlstand, Anständigkeit; 2) Vortheil, Zuträglichkeit. 1) Przy-
statość

stałość, przyzwoistość; 2) rzecz wygodna, wygodna, fortel. § 1) Garder & conserver la bienfiance, le droit de bienfiance demande cela de vous, selon les règles de la bienfiance, cela est contre la bienfiance, choquer la bienfiance; 2) voiant que cette maison étoit à la bienfiance, il l'acheta; rien n'est plus à la bienfiance du Roi que cette ville.

Bienfiant, *e*, *adj.* wohlstandig. Przyzwoity. § Cela n'est pas bienfiant à un homme de qualité.

Bien-tenant, *f. m.* in den Rechten; Besitzer der Güter, die zu einer Erbschaft gehören. *W sądach*; tenutaryusz do dziedzictwa należących.

Bien-tenante, *f. f.* in Gerichten; Besitzerin der Erbschafts-Güter. Possorka dojr sukcesyynych.

Bienveigneur, *v. a. obs.* grüßen, Glück wünschén, freundlich empfangen. Witac kogo, życzyć komu szczęścia, mile kogo przyjąć.

Bienveillance, *f. f.* (benevolentia) Wohlgenüghenheit. Sprzyianie, fawor, życzliwość, benewolencya. § Je vous demande, Monseigneur, l'honneur de votre protection & de votre bienveillance, gagner, captiver, s'acquérir la bienveillance de quelqu'un, avoir de la bienveillance pour quelqu'un.

Bienveillant, *e*, *adj. obs.* (benevolus) gütlich, gewogen, geneigt. Sprzyjający, życzliwy.

Bienvenu, *e*, *adj.* angenehm, willkommen, insonderheit vom Gast. Miły, przyjemny, wzięty, osobliwie o gościu. § Un honnête homme est toujours bienvenu par tout.

soiez bienvenu. willkommen mein Herr. Kłaniam się W. Panu, witam Was Pana.

Bienvenuë, *f. f. vulg.* 1) glückliche Ankunft; 2) der Willkommen, der Willkommens-Schmaus. 1) Przyjazd szczęśliwy; 2) przywitań, okupiny albo ucztę na dzień przybycia czyiego. § 1) J'étoit à la bienvenuë; 2) paier la bienvenuë.

Bienveillance, Bienveillant, *vid.* Bienveillance.

Bienvoulu, *e*, *adj.* beliebt, angenehm, wert. Przyjemny, wzięty, miły każdemu, w wielkim pożanowaniu u każdego będący. § Ce Prince a été si juste & si doux, qu'il a toujours été bienvoulu de ses sujets.

Biére, *f. f.* 1) ein Sarg; 2) Bier. 1) Trumna; trupa; 2) piwo. § 1) La biére

est un sé jour fort mélancolique; 2) bière bouffée, bière blanche, rouge, double simple, la bière eugraisse & rafraichit, & la fleur de houblon qu'on y met, sert à la conserver.

avoir une pié dans la biére. auf seiner Grube gehen. Stoić iedną nogą w grobie.

Biés, *obs. vid.* Biez.

Bièvre, *f. m.* (fiber) 1) ein Biber, ein Castor; 2) ein Fischhaar. 1) Bobr, kastor; 2) ostrzyż, ptak wodny.

Bieux, *euse*, *adj. obs.* schön. Piękny.

Biez, *f. m.* ein Canal, der das Wasser etwas in die Höhe auf eine Mühle treibt. Kanał albo rów nieco wzgorę wodę na kół młynkie prowadzący.

Bifer, Biffer, *v. a.* das geschriebene ausreichen, auslöschen, ausfragen, daß es nicht kan gelesen werden. Kancelować skrypt, wymazać, wyskrobać pismo. § Biffer une écrouë.

Biffé, *ée*, *adj.* ausgelöscht, ausgekratzt, von einer Schrift. Wymazany, wytarty, przekreślony, o pismach.

Bigame, *f. m.* (bigamus) der in der zweiten Ehe lebet. Dwoyżeniec, dwoyżon, co drugą po zmarłej pojął żonę. § Un bigame ne peut recevoir l'Ordre de Prêtrise & il est incapable de tenir aucun bénéfice.

Bigame de fait, Bigame en fait. der zwey Weiber zugleich hat. Dwie żonie razem mający.

Bigamie, *f. f.* (bigamia) die zweite Ehe. Dwoyżenstwo, małżeństwo w drugą powtorzone, gdy pierwsza żona zmarła.

bigamie spirituelle. Besiz zweyer Pfanden, die nicht neben einander stehen können. Trzymanie dwu godności kościelnych albo beneficiorum incompatibilium.

bigamie de fait. Ehe mit zwey Weibern zugleich. Małżeństwo z dwiema oraz żonami.

Bigarrade, *f. f.* eine grosse eckigte und dabey saure Pomeranze. Pomarańcza wielka rogata i kwasna. § La bigarrade est aigre & belle.

Bigarreau, *f. m.* grosse marmelirte Kirsche. Marmurki, pître wiśnie wielkie. § Le bigarreau est ferme & doux.

Bigarreaudier, Bigarrotier, Bigarreaudier, *f. m.* ein marmelirter Kirschbaum. Marmurka drzewo, na ktorem się te wiśnie rodzą.

Bigarrer, *v. a.* 1) mit verschiedenen Farben bunt machen; 2) untermengen, durchspicken, als seine Rede mit artigen Sachen. 1) Upstrzyć co; 2) przeplatać

- rac mowę różnemi materyami. § 1) Bigarrer son habit; 2) bigarrer son discours de diverses choses curieuses.
- Bigarré, *éc. adj. & part.* bunt, scheckigt, bunt gemacht. Pstry, upstrzony. § Un habit bigarré de divers couleurs.
- une compagnie bigarrée.* Gesellschaft von allerhand Leuten, die sich nicht zusammen schicken. Kompania nierowna, w ktorej rownieyszego stanu i są ludzie.
- Bigarrotier, *vid.* Bigarreautier.
- Bigarrure, *f. f.* 1) buntes Farbenwerk, Mannigfarbigkeit der Farben auf Zeugen und Kleidern; 2) Gemeng, Mischmasch, Vermischung allerhand Sachen. 1) Upstrzenie, pstrociną na szatach i materyach; 2) mieszanina, rzeczy różnego gatunku. § 1) La bigarrure de ses habits fait rire tout le monde; 2) cela fait une bigarrure agréable.
- Bige, *f. f. (bige)* ein Wagen mit zwey Pferden. Woz we dwa konie, woz podwoyny.
- Bigeard, Bigearre, } *vid.* Bizar.
- Bigearrement, Bigearrerie, }
- Bigearrique, *f. m.* ein rauher oder zottichter Rock vom Zeuge, der in Bigorre gemacht wird. Płaszcz albo suknia kofmąta z materyi, która w Bigorre robia.
- Bigle, *adj. c.* schiel, schielend, scheel. Rozoki, zezowaty, zyzooki. § Il est bigle, elle est bigle.
- Bigle, *f. m.* ein Englischer Jagd-Hund. Chart z Anglii.
- * Bigler, *v. n.* schielen. Zezem patrzyć. § Il bigle, elle bigle.
- Bigne, *f. f.* eine Beule, Brause an der Stirne von einem Schläge oder Fall. Guz na głowie z uderzenia.
- Bignes, Beignet, *f. m.* eine Art Kuchen wie Plinzen. Ciasto pewne na kształt naleśnikow. § Faire des bignets, de petits bignets.
- Bigordan, *nne, adj. & subst.* 1) einer aus Bigorre; 2) die Bigorrische Sprache. 1) Rodem z Bigoru; 2) Bigorski ięzyk.
- Bigorne, *f. f.* 1) ein Ambos mit zwey runden Armen, ein Horn-Ambos; 2) ein Arm an diesem Ambos, der spizig zugehet. 1) Nakowalnia z dwiema okrągłemi ramieniami; 2) ramię u kowadła, na ktorem okrągłe żelaza kuia.
- Bigorneau, *f. m.* ein kleiner Horn-Ambos mit Armen. Kowadło małe z dwiema ramieniami. § Se servir d'un bigorneau.
- Bigorner, *v. a.* etwas, als einen Ring, auf dem Horn-Ambos rund schmieden. Co na kowadle okrągło kuć, iako refę, koleć.

- Bigorre, *f. f.* ein Kreis in der Gascogne. Powiat w Gaskonii.
- Bigot, *f. m.* 1) ein Heuchler, ein Scheinheiliger; 2) ein abergläubischer Mensch; 3) auf den Schiffen: ein Holz mit zwey oder drey Löchern, durch deren jedes ein Seil gehet; 4) ein Getränk-Maß in Venedig. 1) Nabożniczek zmysłony, świętasek, hypokryt maizkarą dewocyi pokryty; 2) człek zabobonny, guslarz, zabobonnik; 3) drewno na okrętach z dwiema albo trzema dziurami. przez ktore liny przeciągaia; 4) miara od napoiu Wenecka. § 1) Un franc bigot, les vrais bigots sont scélérats, mais tout les scélérats ne sont pas bigots.
- Bigote, *f. f.* 1) eine scheinheilige Wetschmeister; 2) eine abergläubische Weibes-Person. 1) Dewotka; 2) zabobonna niewiasta.
- Bigotelle, *vid.* Bigotère.
- * Bigoter, *v. n.* sich heilig, andächtig aufstellen. Boszkować, nabożności postawę zmysłać, owca wilka pokrywać. § Elle ne fait que bigoter.
- Bigotère, Bigotelle, *f. f.* 1) eine Binde von Leinwand oder Leder, welche man vor diesem des Nachts um den Schnurr-Bart machte, damit er steif bleiben möchte, ein Bart-Futteral; 2) ein Bart-Bürstlein. 1) Binda płocienna albo rzemień, którym niegdyż wąsow idąc spać podwieszowali, aby się wzgorę teżyły; 2) szczoteczka od wąsow.
- Bigoterie, *f. f.* 1) Heuchelei, Scheinheiligkeit; 2) Aberglaube. 1) Farbowane nabożenstwo, boszkowanie; 2) gusła, zabobon.
- Bigotisme, *f. m.* 1) Scheinheiligkeit, heuchlerische Andacht; 2) abergläubische Gottesfurcht. 1) Boszkowanie; 2) nabożenstwo zabobonne.
- Bigourdan, *vid.* Bigordan.
- Bigue, *f. f.* hohe Stütze oder Mastbaum, damit man das Werkzeug unterstützt, mit welchem man die Masten aufrichtet. Wysoka podpora pod machyną maszt okrętowy podnoszącą.
- Bigues, *f. f. pl.* Stützen, mit welchen man ein Schiff unterstützt, wenn es aufgerichtet oder niedergeleget wird. Podpory, ktoremi okręt podpieraia, gdy go kładą albo podnoszą.
- * Biguer, *v. n.* tauschen, wechseln, wird nur noch von den Spielkarten gesagt. Wymienić, frymarczyć, tylko ieszcze o kartach kosterkich się mowi.
- Bihouac, *vid.* Biouac.
- Bijarre, *adj. vulg. vid.* Bizarre.

Bijon, *f. m.* eine Art Terpentiu, so in der Apotheke gebraucht wird. Zywica, krotrey Aptykarze miało terpentyny zażywaia.

Bijou, *f. m.* 1) kostbare und artige Kleinigkeit, Galanterie, als kleine goldne oder silberne Büchsen zum Balsam, Kleindien, Halsbänder &c. *2) etwas kleines, das aber artig und niedlich ist. 1) Galanterya kosztowna, kleynot, iako pierścien, kanaczek, manale, zauszki, pusieczki balzamoive &c. *2) co małego a ładnego. § 1) Pour aller au cœur le plus court chemin de tous, c'est par bijou, un bijou de prix; 2) son jardin est un bijou.

Bijouterie, *f. f.* Galanterie, Krämerey, der Juwelen-Handel, besser: joüaillerie. Kupczenie z kleynotami, jubilerstwo, lepsze stowo: joüaillerie.

Bijoutier, *f. m. pr.* Bijoutié. 1) ein Juwelier, Juwelen-Händler, ein Galanterie-Krämer, der allerhand kostbare Sachen, als Armabänder, Ohrgehänge verkauft; *2) ein Liebhaber der Juwelen. 1) Jubiler, co kosztowne galanterye, iako manele, zauszki &c. przedaie; *2) kochający się w kleynotach. § 1) Un riche bijoutier, être bijoutier; *2) vous êtes un grand bijoutier.

Bis, *f. m.* ein Gewicht und Maas in Ost-Indien. Miara oraz i waga Indyjska.

Bil, *f. m.* in Engelland eine Schrift, dar- auf die Propositiones aufgesetzt sind, die die Cammer dem Könige zur Bestätigung vorträgt. Skrypt z propozycjami od sztab Parlamentowych Angielskiemu Krolowi do konfirmacyi podany. § Faire, dresser, présenter, confirmer un bil.

Bilan, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abrechnung, die Bilanz, Auszug, Rechnung, aus welcher die Ausgabe und Einnahme, die Schuld und Schuldforderung zu ersehen ist. U Kupcow: Rachunek wydatkow i dochodow, iak też i długow, ktore mają bydź wybierane albo kredytorom zapłacone. § Faire un bilan, bilan d'entrée, bilan de sortie.

Bilboquet, *f. m.* 1) eine Kinderflapper oder gedrechelter Stecken mit Löchern in beyden Enden und einer Kugel an einem Faden, so jedesmal in ein Loch einfällt, wenn eine geübte Hand den Stecken umdrehet; 2) bey dem Vergulden: Stückchen Holz mit etwas Luch zum Vergulden der tiefsten Fugen; 3) Hampel-Männchen, Gaukel-Männchen, Figur oder Püppchen auf einer Nadel, so immer steht und nicht fällt, weil das Blei in

beyden Fügen selbiges im Gleichgewicht erhält; 4) bey den Mäurern: Absprung, Stück Stein, das von einem gro- ßen abgespalten oder abgesprungen ist; Stück Ziegel, so noch zum Vermauern tauget. 1) Klekorka dziecinna albo kielek toczony z dziurami obłączytymi w obu końcach i o wiszący na nitce gałce, która zawżę w jedną dziurę wpada, gdy kielek sposobna do tego obraca ręką; 2) u Pozłotnika: dre- wienko z płatkami do pozłocenia fug głębokich; 3) osobka albo figurka na igielce się kołysząca, którą ołow w obie nogi wprowadzony w rowney wa- dze utrzymuje; 4) u Malarza: odłu- pek kamienia, kawał cegły do murowania sposobny. § 1) Henri III Roi de France portoit quelque fois à la main un bilboquet, dont il se joüoit.

*il se tient droit comme un bilboquet. er steht immer gerade wie ein Stock. Za- wżę iako pien prosto stoi.

*il se retrouve sur ses piez comme un bil- boquet. von einem Fallenden: er fällt nieinals, ob er gleich stolpert, er erhält sich allemal auf den Beinen. O upa- dającym: Jak kotka na nogach się u- trzymuje, nie zaraz upada, choć nogę powinie.

Bile, *f. f.* (bilis) 1) die Galle, das gallische Wesen im Körper; 2) der Zorn. 1) Zółć, kolera, wilgotność w ciele; 2) gniew, zajątrzenie. § 1) Purger, temperer, modérer, rafraichir la bile, empêcher, arrêter un degorgement de bile, la bile se degorge souvent; 2) ce dis- cours m'échauffe la bile, avoir la bile échauffée, apaiser la bile.

il sentit émonvoir sa bile. er fühlte, wie ihm die Galle aufstieg. Cholera mu do nosa przyszła, poczuł gniewu swego i inpetow.

les choses douces se tournent en bile. süße Sachen verwandeln sich in Galle. Słod- dycz w zółć się obraca.

bile noire (atra bilis) schwarz Gefäß, Melancholen. Melankolia, krew albo zółć spłona.

Biliaire, *adj. vaissaux biliaires.* die Gal- lengefäße, in der Anatomie. W Ana- tomii: Kanalki, rurki do kaleryczney materyi.

Billieux, *euse, adj.* (biliosus) 1) gallfuch- tig, gallenreich; *2) jähzornig. 1) Ko- leryczny, kolery ślża mający; 2) gniewliwy, popędliwy. § 1) Tempe- rament bilieux.

Billard, *f. m.* 1) Billard, Kugel-Tafel, ein Spiel; 2) ein Druck-Stock, eine Masse,

den Ball auf dem Billard zu stoßen; 3) in Burgund, ein krummbeinigter Mensch. 1) Biliard, tablica wielka suk-nem zielonem powleczone o kranicu i o sześciu dziurach z siatkami, w ktore piłki sioniowe wpadają; 2) masa, laska biliardowa, na końcu płasko skrzywiona do piłek popychania; 2) w Burgundyi: człek krzywonogi. § 1) Jouer une partie au billard, le jeu de billard; 2) pousser la bille avec le billard.

Billarder, v. n. desgleichen in diesem Spiel: billiardiren, seine Kugel zweymal stoßen. W teyże grze: bilardować, piłkę swoję dwa razy trącić.

Bille, f. f. 1) eine Bille, Ball oder Kugel von Eisenbein, eine Billard-Kugel; 2) grüne Stange oder Reiß, so in die Erde, Wurzel zu treiben, gefest wird; 3) Pack-Stock, einen Ballen Waare zusammen zu ziehen; 4) der Bind-Knüttel, damit der Fuhrmann seine Ladung befestiget; 5) ein Knüttel, ein Stock, bey den Sandwerfern; 6) ein Streif, so die beyden Enden eines Chor-Hemdes vorne zusammen hält; 7) auf den Schiffen: ein dünner Strick mit einem Knoten und einer Schnalle, die Mast-Seite anzuziehen.

1) Piłka sioniowa, kula bilardowa; 2) płonka bez korzenia do wladzenia w ziemię; 3) krepulec do skrepowania bele rowarow; 4) powaz furmaniki do scisnienia ładunku; 5) knitel, drag, u różnych rzemieślnikow; 6) strefa matteryi podołki u komży kapłanckiey spinająca; 7) na okrętach: stryczek z węzłem i z przeczką do przyciągnięcia lin masztowych. § 1) Belouser une bille, faire sauter une bille, une bille de billard; 2) une bille de saule.

bille d'acier. bey einigen Sandwerfern: ein viereckigt Stück Stahl. U niekto-rych rzemieślnikow: Czworogranista szruka stalu.

faire une bille, vid. Belouser. einen Ball machen, wenn man Billard spielt. Na bilardzie grając: wrzucić piłkę w worczek. § Il n'a pu encore faire une bille.

ils sont sortis de cette affaire bille pareille. es hat keiner vor dem andern einen Vortheil in dieser Sache. Prymu ieden drugiemu w tey sprawie nie ustąpił, w niczym ieden drugiemu dał przody.

ils sont billes pareilles. einer ist so gut, wie der andere, sie sind nicht viel werth. Z iedney taki osłowie, nie wiele obay warci.

Billebarer, v. a. mancherley Farben ungeschickt zusammen setzen, wird insonder-

heit von einem Pickelherings- und einem Masquen-Kleid gesagt. Smie-
fznemi kolorami co upstrzyć, osobliwie o sukniach błaznow i masekarnikow.

billebaré, ée, adj. & part. mit lächerlichen Farben gezieret. Smieftznemi kolorami upstrzony.

*Billebeaude, f. f. Unordnung, besser: confusion. Mieszanina, nieporządek, lepsze słowo confusion. § C'est une billebeaude que tout ce ménage là.

à la billebeaude. unordentlich. Nieporządnie, iak w kotle.

Biller, v. a. 1) einem Pack mit einem Ballenstock zusammen ziehen; 2) Pferde an ein Schiff anspannen. 1) Skrepować co krepulcem; 2) konie do trelowania albo ciągnięcia okrętu i szkuty zaprzęgać. § 1) Biller un ballor; 2) biller les chevaux.

Billet, f. m. 1) ein Briefchen, ein Zettel; 2) eigenhändige Schuld-Verschreibung, ein Schein, desgleichen eine Anweisung oder Assignment auf einem Zettel; 3) Quartier-Zettel für die Soldaten, die einquartiert werden; 4) Wahl-Zettel, ein zusammen gerolltes Papier, einem seine Stimme zu geben; 5) ein Loos-Zettel.

1) Listek, kartka, listeczek; 2) obligacya, cyrograf, własney ręki zapis; lubo też asygnacya; 3) karteczka żołnierzowa na gospodę dana; 4) cedułka zwirta w skrynkę przy krekowaniu albo dawaniu wotum, swego włożona; 5) karteczka losowa. § 1) Ecrire un billet à son ami, billet galant, billet doux ou amoureux; 2) billet payable au porteur, je lui ai prêté cent pistoles, dont il m'a fait un billet.

billet d'épargne, obs. Königl. Kammer-Zettel. Asygnacya na Krolewską komore.

billets de monnaie, obs. Münz-Zettel. Asygnacya miniczna.

billet de banque. ein Banco-Zettel. Asygnacya na bank.

billet de l'état. Steuer-Zettel. Asygnacya na pobory albo dochody publiczne.

billet pour entrer à la comédie. Einlaß-Zettel, Billet, ist ein Zeichen oder Zettel, so man dem Comödianten statt des Geldes giebet. Billet, karteczka albo znak, co wpuszczającemu, komedianrowi miasto pieniędzy dawan bywa.

billet de santé. ein Pest-Paß. Swiadectwo, że kto z zdrowego, a nie z zapowietrzatego, iedzie mieysca.

billet d'enterrement, gedruckter Leichen-Zettel, auf welchem man die Nachricht von dem Sterbe-Zag des Verstorbenen, und

der Begräbnis-Stunde giebet. Karteczka pogrzebowa z iedney strony drukowana, wiadomość o dniu śmierci nieboſzczyka i o godzinie pogrzebu iego dająca. *Envoyer des billets d'enterrement, faire imprimer des billets d'enterrement, le crieur donne ordre au Semoneur de porter des billets d'enterrement aux parens & aux amis de la personne morte.*

billet de banque. ein Lotterie-Zettel, so derjenige bekommt, der in die Lotterie ſeſet. Karteczka temu dana, co w loteryi ſtawia.

billet noir, ein Gewinn-Looſ, ein Treffer in der Lotterje. Karteczka loſowa z ſumą wygraną.

billet blanc. eine Niete, ein blindes Looſ ohne Gewinnſt. Karteczka czcza, to ieſt nieżytkowna.

tirer au billet. 1) looſen, Looſe ziehen; 2) looſen, als die Soldaten auf der Trommel um das Leben, oder um die Befreyung von ejner andern Strafe. 1) Rzucić loſ; 2) o oſadzonych żołnierzach: loſować, rzucić koſtki na bębnie o żywot albo o uwolnienie od inſzey kary.

faire tirer au billet. 1) looſen laſſen; 2) die Soldaten ums Leben ſpielen laſſen. 1) Dać loſować; 2) kazać żołnierzom o żywot koſtki rzucić.

billet lombard. in Italien und Flandern: Anweiſung auf ein Schiff. *W Włoſzech i w Flandryi:* Aſygnacya na okręt.

faire courir des billets chez les notaires Geld ſuchen, Geld entlehnen wollen. Kapitału ſzukać, o ſumy na zapify ſię poſtarać.

il eſt au bout de son billet & de son papier. er weiß nichts mehr zu ſagen, er endiget ſeine Erzählung, ſeine Arbeit. Nie ma więcey co powiedzieć, już ſwę powieſć kończy, ſwey roboty do-rabia.

Billette, f. f. 1) ein Faß, das zum Zeichen ausgeſezet iſt, wo man Zoll zahlen ſoll; 2) eine viereckigte kleine Wappen-Figur, ſo die Beſtändigkeit anzeigt; 3) Holz, ſo der Luſchſcheerer in der rechten Hand hält, die Gewalt der Scheere aufzuhalten. 1) Beczka tam. wyſtawiona, gdzie cło albo myto płacić trzeba; 2) figurka kwadratowa w herbach ſtałość znacząca; 3) drewno, które poſtrzygacz w prawey ręce trzymając ſię nożyc hamuje. § 1) Passer la billette; 2) il porte d'azur à quatre billetes d'or.

Billeté, ée, adj. 1) in den Wappen: mit einem länglichten Viereck bemerkt; 2) bey den Kaufleuten, von Waaren: mit

Zetteln oder Nummern bezeichnet. 1) *W herbach:* figurką kwadratową znakowany; 2) *u kupcow o towarach:* karteczkami i numerami znaczone.

Billetter, v. a. bey den Kaufleuten; die Zettel zu den Waaren anbinden oder annehmen. *U kupcow:* Karteczki z numerami do towarow przyſzyć albo przywiązać.

Billevezée, f. f. obſ. ein kleiner Balon, ein aufgeblaſener Ball. Piſka nadęta do grania.

**Billevezées, f. f. plur.* eitle Einſälle, falſche Einbildung, Narrheit, Poſſen, närtiſche Erzählungen, Fabeln, Narrheiten. Prozne, aparencey, dymy nadęte, hymeryczne myśli, głuſtwo, baśnie, plorki. § *Sortes billevezées, chacun fait, que c'eſt billevezées.*

Billon, f. m. in der Münze: 1) mit der Scheere zerſchnittene Geld-Sorten, die man wieder in den Diegel wirft; 2) geringhältiges Gold und Silber, das einen größern Zuſatz hat, als es haben ſoll; 3) eine verbotene, verruffene Münze; 4) ehebeſſen ein Kram, wo man ungültige Münzen zu verkaufen pflegte, der Ort in der Münze, wo man falſches und ungültiges Geld zum Vermünzen verwechſelt; 5) kleine Scheidemünze von Kupfer. *W Minnicach:* 1) Nożycami porznięte do przetopienia pieniądze; 2) złoto albo ſrebro więkſzą nad ordynacyą minniczną mające przyſadę; 3) zakazane pieniądze; 4) kram, gdzie niegdyż falſzywą monetę kupowano, mieyſce w minnicy do ktorego zła i wywołaną do przekowania podawaia monetę; 5) drobne miedziane pieniążki, iako ſzelagi, klepaki. § 1) Mettre une monnoie au billon, fonder le billon; 2) l'argent de billon, l'or de billon; 3) pièce de billon, monnoie de billon; 4) porter, envoyer au billon; 5) les liards ſont des monnoies de billon.

billon de garance. die ſchlechteste Färberey Röthe. Naypodleyſza marzana albo reta farbierſka.

**mettre quelque chose au billon.* vor nichts achten, eine Sache wenig achten. Za nic co poczytać, brakować czym, lekce co ważyć. § *Hors de cela, je mets tout au billon.*

Billonnage, f. m. die Wipperen, die Wipperen, oder das verbotene Proſtmachen mit ſchlimmen Geld-Sorten. Obrywki i zyski z wywołanych pieniądzy. § *Etre puni du billonnage.*

Billonnement, f. m. das Münzen ſchlechter

ten Münz=Sorten. Kowanie monet podley ligi, fałszywych monet kowanie.

Billonner, v. a. gutes Geld einschmelzen, und geringers daraus schlagen, verfälschen den Halt einer Münze. Stalfzować monetę, monetę fałszywą kować, przekować monetę na podleyszą. § *Billonner les especes étrangères.*

billonner, v. n. 1) in der Münze: verrufen und leichte Münzen einschmelzen; 2) mit verrufenen Geldern handeln, kłapać, wirren, Wipperen treiben. 1) *W Minnicy*: przekować podła i wywołaną monetę; 2) kupczyć z fałszywą monetą, podeyrzane i wywołane pieniądze udawać.

Billonneur, f. m. Ripper und Wipper, Münz=Verfälscher. Fałszerz monety, ten co fałszywe, podeyrzane i wywołane pieniądze ikupuje i udaje.

Billos, f. m. Zapfen=Geld, oder Abgabe von Getränken. Czopowe.

Billot, f. m. 1) ein Block bey unterschiedenen Handwerken, als ein Fleischers Block, ein Block auf drey Füßen bey den Dreslern u. d. gl. 2) der Amboss=Stoß, Block, worauf der Amboss steht; 3) Unterlage, ein Klotz unter einem Hebebaum zu legen; 4) in Engelland: Klotz, Block, darauf man jemand mit dem Beil enthauptet; 5) ein langes Holz an den Seiten der Pferde, die man zu Hause führt; 6) auf den Schiffen: gewisse Klöße zu unterschiedenem Gebrauch; 7) eine Mausfalle mit runden Löchern, in welchen ein runder Drath die Mäuse in die Höhe schnellet. 1) Kloc, pierś do różney potrzeby, iako rzeźniczy, na którym rąbią, tokarki na trzech nogach do siedzenia; 2) pierś, w który kowadło jest osadzone; 3) podstawkę, kloc pod drag dzwigałny do podważenia; 4) w Anglii: pniak, na którym złoczyńcom toporem głowę ścinaia; 5) przewora między koniami na targ idącemi; 6) na okrętach: kloc, pierś do różnego używania; 7) pułapka, łapka na myszy, w ktorej kolko z drotu mysz, co nitkę przegryzła, w poś uchwyciwszy, zadusza.

je mettrois ma tête sur le billot. ich wollte mir den Kopf abschlagen lassen, wenn es nicht wahr ist. Niech mię zetrą i czeli nie prawda.

Bimaes, f. m. eine Art Brasilienholz, das auch Japan oder Sapan heißet. Drewno na kiztał Bryzelii, nazywa się też Japan albo Sapan.

Bimaue, f. f. (*bismalva*) Althee, Heil-

traut, Eibisch oder Ibisch. Szlak polny, pfonny, szlak piecistny, ziele.

Bimbelot, f. m. Kinder=Spiel=Zeug, als Klappern, Puppen, Wagen. Czaczka, iako gruchotki, lalki, wozki.

Bimbelotier, f.

Bimbelotier, f. m. Klipper, der Spielzeug für die Kinder macht, als Tellerchen, Schüsselchen, Rännchen u. d. gl. Blacharz co czaczka blaszane robi, iako talerzyki, miseczki, koneweczki.

Bimbeloterie, f. f. 1) die Werkstatt, das Handwerk der Klipper, die dergleichen Spielzeug machen; 2) der Handel mit Kinder=Spielzeug. 1) Warstat, rzemieśło blacharskie od czaczek; 2) kupczenie z czaczkami.

Bimilion, f. m. obs. vid. Millard. in der Rechenkunst: tausend Millionen. *W rachmistrskiem nauce*: tysiąc milionow.

Binaire, adj. & f. m. (*binarius*) im Rechen: gezwent, aus gezwenten Zahlen bestehend. *W Arytmetyce*: Podwoyny, z liczb podwoynych złożony.

nombre binaire. gezwente Zahl, ein paar Zahlen. Liczba podwoyna, para liczb.

mésure binaire. ein gezwenter Tact, der mit gleichem Auf- und Niederschlag geführt wird. Takt w muzyce podwoyny, w iednem podnoszeniu i spuszczeniu dany.

Binard, f. m. ein Blockwagen mit 4 gleichen Rädern zu großen Lasten. Kara albo woz o 4 kółach rownowysokich do ciężarów.

Bindelle, f. f. obs. eine alte Art Ermel. Rękaw podług staroswieckiego kroju.

Bindely, f. m. Italienische Posamente, Worte von Seide und Silber. Bręta, stroka, włoski pasaman z jedwabiu i z srebra nitkowego.

Binement, f. m. das Zwiebrachen, das andere Brachen des Feldes, die zwente Hacke im Weinberge. Przeorywanie, odwracanie roli, wkopywanie winnice uprawionej.

Biner, v. a. das Feld zwiebrachen, zum andernmal brachen, einen Weinberg zum andernmal behacken und zurechten. Przeorywać rolę, odwracać, uprawiać winnicę wkopywać. § *Biner la terre, biner une vigne.*

Biner, v. n. an einem Tage zwey Messen lesen. Dwa razy w iednym dniu Mszy S. odprawować. § *Il a la permission de biner, son Evêque lui a donné la permission de biner.*

Biner, f. m. 1) ein Lichtnecht; 2) ein platter Leuchter mit einem Stiel, ein Handleuchter,

Leuchter. 1) Proficka, co w rurkę lichtarzową wstawiana bywa; 2) lichtarz płaski z trzonkiem, lichtarz doreczny § 1) Ficher le bout de chandelle à la pointe de binet.

faire binet. den Stumpf des Lichts auf den Licht-Knecht setzen. Sztuczke świece niedopaloney na profickę wernąć.

Bini, *f. m.* ein Mönch, der einem Ausgehenden zugegeben wird. Afsystent albo Przystaw zakonnikowi wychodzącemu przydany.

Binocle, *f. m.* ein doppeltes Perspectiv, etwas mit beyden Augen zugleich zu sehen. Perspektywa dwoyurna, do przeyrzienia obiema oczami. § Le binocle fut inventé en 1663 par le Père Cherubin Capucin.

Binoculaire, *adj. c.* *astroscope binoculaire.* ein astronomisches Fern-Glas oder Perspectiv mit zwey Röhren, durch welche beyde Augen zugleich ein Gestirn betrachten können. Perspektywa gwiazdarska o dwuch rurach, przez ktore obie razem oczy gwiazdę obserwowac mogą.

Binome, *f. m.* (*binomius*) in der Algebra: eine Größe oder Zahl, die aus der Addition zweyer unermesslichen Größen entsteht. Trinome heisset die Zahl von drey summirten Größen. *W Algebrze:* Wielkość albo liczba, co z adycyi dwuch wielkości niezmiernych urosła, suma trzech wielkości *Trinome* się nazywa.

Biouac, Bivouac, Bihouac, *f. m.* die Nacht-Wache, Bereitschaft bey einer Armee zur Nachts-Zeit, Theil der Armee, der des Nachts in den Waffen stehet. Straż nocna, gotowość woyska czasu nocy, część woyska przez noc w sprawie stojąca. § Faire le biouac toute la nuit passer la nuit au biouac, faire coucher les troupes au biouac, se trouver au biouac.

lever le biouac. mit der Nacht-Wache wieder ins Lager ziehen. Straż nocną w oboz odciągnąć.

coucher au biouac. in Sorgen wegen eines Ueberfalls schlafen, sein Nachtlager mit einer Wache wider einen Anfall besetzen. Spać obawiając się nocnego napaadu, pod strażą nocną noclegować. § Faire coucher l'armée au biouac, nous avons couché dans cette auberge au biouac.

*Bique, *f. f.* eine Ziege, besser: chèvre. Koza, lepsze stowo: chèvre.

Biquet, *f. m.* eine Rinne, Schnell-Waage in den Münzen. Przechmian, waga mincarska. § Péter au biquet.

Biqueter, *v. a.* fippen, mit der Schnellwaage wägen. Przechmianem albo wagą mincarską wazyć. § Il faut biqueter cela.

Biqueter, Bicqueter, *v. n.* von Ziegen: jungen, werfen. Okozić się, okocić się, o kozach. § Notre chèvre a biqueté, la chèvre vient de biqueter.

Birambrot, *f. m. vulg.* Bier und Brodt, Biersuppe. Drobianka z piwa. § Adieu mon cher mangeur de birambrots & de tartines.

Bire, *f. f.* eine Art von Fisch-Neusen. Gatunek wierze rybicy.

Birette, *f. f.* (*birettum*) ein Barett, so die Novicii bey den Jesuiten tragen. Birer Nowicyusza Jezuitskiego. § Les Jésuites Novices portent la birette deux ans, ensuite ils sont reçus, ils prennent le bonnet à trois cornes.

Bis, *f. m.* Musik-Zeichen, daß man etwas zweymal spielen muß. Znak powtórzenia muzyczny, to iest, że co dwa razy grać trzeba.

Bis, *e, adj.* schwärzlich, vom Gebackenen, und im Scherz von der Gesichtsfarbe. Czarnawy, o ciastach, a żartem o cerze. § Pâte bise.

pain bis. Mittel-Brodt. Chleb średni po polity.

pain bis-blanc. halb Weiß-Brodt. Chleb od tego bielszy.

Bisage, *f. m.* bey den Färbern: das Umsfärben, die zweyte Färbung eines Zeugses in einer andern Farbe, als die erste gewesen. *U Farbiarzow:* Przekarbowanie, powtorne farbowanie materiyi w inżey farbie. § Il est permis aux Teinturiers du petit teint de faire toutes sortes de bisages & réparages.

Bisague, *vid.* Hefague.

Bisaieul, Bisayeul, *f. m.* der Aelter-Vater, Pradziad.

Bisaieule, *f. f.* die Aelter-Mutter. Prababa, babki matka.

Bisantin, *vid.* Besant.

Bisarre, Bisarrement &c, *vid.* Bizarre.

Biscacho, *f. m.* ein Thier in Peru von der Größe und Geschmack eines Caninchens, nur daß es einen Schwanz wie ein Eichhörnchen hat. Zwierzakto w krolestwie Peru regoż smaku i wielkości co kralik albo zajączek, tylko że ma ogon wiewiorczy.

Biscapit, *f. m.* (*biscapit*) das andermalige Sehen einer Sache in die Rechnung, Sache, die zweymal in der Rechnung stehet, und nur einmal hätte stehen sollen. Powtorne czego w rachunek

nek położenie, rzecz w rachunek nie-słusznie dwa razy położona.

Biscornu, *adj.* 1) unordentlich, schlecht gebauet, ungestalt, von Gebäuden: 2) verwirrt, unordentlich, von Gedanken, von einer Schrift; 1) Nieporządn, ladaco zbudowany, niekisztaſtny, o *bu-dynkach*; 2) nieporządn, zawiły, o *konceptach*, o *skryptach*. § 1) Un bā-timent biscornu; 2) un esprit, un ou-vrage, un raisonnement biscornu.

Biscotin, *f. m.* kleines Zuckerplätzchen, klei-ner Zwieback. Sucharek cukrowy, bi-fzkokt biały malutenki.

Biscuit, *f. m.* 1) Plätzchen, Zucker-Zwieback-chen, Zucker-Brodt; 2) Schiff-Brodt, grober Zwieback; 3) falsche Farbe bey den Färbern, die verboten ist; 2) Kalk-Steine, so bey'm Lösch'n überbleiben und nicht zerfallen. 1) Biskokt biały; 2) suchar, biskokt, chleb, przepiekany *na okretach*; 3) farba fałszywa, farbierzom brać zakazana; 4) gruzle, kamienie, ołtarki z wapna gazonego. § 1) Biscuit roial, biscuit de Piémont; 2) faire provision de biscuit, prendre du biscuit à discretion, ménager, épargner le biscuit, distribuer le biscuit aux mar-lots, le bon biscuit sec se garde un an & quelque fois plus.

S'embarquer sans biscuit, eine Sache ohne Bedacht und ohne nöthige Zubereitung anfangen. Podjąć się czego bez uwa-gi i należytego przygotowania.

biscuit pour faire diète, Fasten-Brodt, das man zur Fasten-Zeit isset. Chleb postny, ktorego w post iedzą.

Bise, *f. f.* 1) der Nord-Wind; 2) ein klein Brodtchen, wie man den Schülern zum Frühstück giebet, ein Dreyling; 3) ein Seefisch, der fast dem Thunfisch gleicht; 4) in Pegu: eine Münze von einem halben Ducaten; 5) ein Gewicht daselbst zu Waaren. 1) Pomorszczyzna, wiarr polnoćny, Boreafz; 2) bufeczka, buł-ka, chleb obrocny żakom na śnia-danie; 3) spólnica, ryba morska run-czykowi podobna; 4) w *Krolestwie Pegu*; moneta złota półczerwonego złotego wynosząca; 5) także waga do towarow.

il a été frappé du vent de bise, er ist ver-dorben, er ist verloren. Zginiął, przy-fzedł do upadku.

Biseaus, Biseau, *f. m. pron. bise*, der An-schub, der Klebe-Raust, die Knaut am Brodt; 3) der abgeschliffene Rand an einem Spiegelglas; 3) ein schräg abge-schliffener Rücken an Messern, Scheer-

Messern, desgleichen stumpf geschliffe-ner Ort zwischen der Schärfe und dem Stiel eines Wuzmachers, wie auch die Schärfe an Hobel-Eisen, an Meißeln; 4) der Kasten-Rand, der einen einge-faßten Edelstein fest hält; 5) Deckel von Blez oder Zinn an einer Orgel-Pfeife. 1) Przylepka u chleba; 2) brzeg u skła zwierciadlnego na ukoś rzezany, kto-rego rama uymuje; 3) cylec u nożow, u brzytwow ukośny, iako też spodek tępy u brzytwowego ostrza przy trzon-ku, ostrze kliniaste u dłota, u żelaza heblowego; 4) brzeg wnętrzny o-prawki albo głowicy kamien wymnia-icy; 5) pokrywka, dekiel z cyny albo ołowiu u piszczałki organowey. § 1) Manger un biseau, couper un biseau; 2) couper, faire, tailler un biseau, dans la manufacture des glaces il y a des ouvriers, qu'on appelle tailleurs des biseaux; 3) fire un biseau; 4) il faut certir cela en biseaux d'onix.

biseaux, *plur.* 1) in der Druckerey: die Format-Stege, so die Buchstaben oder die Paginas einfassen, wenn die Rahme zugeschraubet wird; 2) eisernes Werkzeug des Drechslers, von Gestalt eines großen Hobel-Eisen. 1) *W Dru-karni*: listewki kliniaste litery albo paginy ściśkające, gdy rama zafzrubo-wana bywa; 2) instrument tokarski na kształt wielkiego żelaza heblowe-go.

Biseigle, *f. m.* bey'm Schuster: der Blätt-hest von Buchabau. *U Szewca*: buk-fzpan do polerowania.

Biser, *v. n.* im Ackerbau, vom Getreide: geringer, schwärzer werden. *W rolnic-twie o zbożach*: w śnieć się obracać, śnieć się, zpodlec, czerniec. § Les blez bisent.

Biser, *v. a.* in der Färberey: zum zwey-ten mal färben, umfärben, wieder auf-färben. *W Farbierni*: Powtornie far-bować albo przefarbować.

étofe bisée, zweymal gefärbter oder wieder-aufgefärbter Zeug. Materya przefar-bowana albo drugi raz farbowana.

Biset, *f. m.* 1) ein kleines Brödtchen, ein Dreyling; 2) eine kleine Holz-Taube. 1) Bochenek, bułka chleba; 2) trukaw-ka.

Bisette, *f. f.* eine Art schmaler und gerin-ger Spizen. Koronek wąskich i po-dłych garunek.

Bisettiere, *f. f.* Knöpflerin, so dergleichen Spizen knöpft. Kneplarka, co te ko-ronki knepluie.

Biseur,

Biseur,
od pr
Bislingu
Wald
zyck
Bismuch
gebet
ver. u
in den
die
Dach
der
zur
trieb
verne
Bisf
muth
cyno
ca;
kiem
siech
fami
zywa
kie;
ia do
do c
trebb
blek
mut
Bisnag
der
man
pewn
zebo
Bisogne
wak,
Bison,
2) in
1) Z
wol,
gere
ronn
Bisouar
Lyon
bitz
fet.
skieg
rozt
daj
Bisqua
Telle
ne n
Bisque,
Walt
Eric
juer
posil
rych
puie
que

Biseur, f. m. obs. ein Auffärber. Farbierz od przefarbowania materyi.

Bislingua, f. f. (bislingua) Zapfenkraut, Wald-Glöcklein. Jagoda listna; ięzyczkowe ziele.

Bismuth, f. m. Bismuth, Zinn = Marcasit, gehet an Schönheit allen Marcasiten vor, wird nur in Engelland, Sachsen und in den Sudetischen Gebirgen gebrochen; die Bergleute nennen ihn des Erstes Dach, weil Silber nicht weit davon ist; der Schriftgießer nimmt den Bismuth zur Schrift; der Zinngießer zu den getriebenen Geschirren, welche einen silbernen Klang davon bekommen, und der Löpfer bekommt vom verbrannten Bismuth eine schöne blaue Farbe. Markazyt cynowy albo bryła cynę w sobie mająca; nayprzedniejszy miedzy wszystkiemi markazytami, w Anglii, w Saffeech i w gorach Sudetskich go tylko łamią, gornicy go skorupa srebra nazývajú, bo od niego srebro niedalekie; rożnym rożnie służy, zlewacz i do literok drukarskich, konwifarz do cyn dętych bierze, aby dźwięk srebrny miał; zdun go na piękną błękitną farbę przepala. § Il y a du bismuth naturel & du bismuth artificiel.

Bisnague, Vifnague, f. m. Gewächs aus der Levante, so dem Fenchel gleich siehet, man machet daraus Zahnscher. Ziele pewne z Turczek koprowi podobne, zębodłuby z niego robia.

Bisogne, f. m. obs. ein junger Soldat. Nowak, nowotny żołnierz.

Bison, f. m. 1) ein Indiamischer Auer-Doh: 2) in den Wappen: ein Büffel-Doh. 1) Zubr Indyjski; 2) w herbach: bawol. § 1) Le bison est cruel & dangereux; 2) une tête de bison couronnée.

Bisouard, f. m. in der Dauphiné und im Lyonischen: ein Kerl, der aus dem Gebirge her ist, und Kleinigkeiten verkaufet. w Delfinacie i w okolicy Lion'skiej: Szkot z gor z opalką; goral rożne drobiazgi po miastach przedajacy.

Bisquains, f. m. plur. zubereitete Schaaf-Felle zu Pelzen. Baranki wyprawione na kozuchy.

Bisque, f. f. 1) eine Krastuppe; 2) im Ballspiel: funfzehn voraus, die ein Spieler, der besser spielt, dem Gegner zuvor giebet. 1) Polewka filna; rosoł posilajacy; 2) w Pitarni: 15 ok, ktorych gracz lepszy podleższemu ustępuje. § 1) Rien ne charme leur esprit que la bisque & la fricassée; vive la

France pour les ragouts & pour les bisquets; 2) prendre sa bisque; donner bisque.

prendre sa bisque. sich seiner Ruhestunden bedienen. Wczasu swego i godzin spokoynych zażywać.

donner quinze & bisque. einem weit überlegen seyn. Przodkować przed kiem; mieć gorę nad kiem. § Je lui donnerois quinze & bisque.

Bissac, f. m. ein Quersack, ein Reutsack, ein Bettelsack. Biesagi, taistra; torba dziadowka.

réduire au bissac. einen arm machen. Zubozyc kogo.

Bisse, f. m. obs. feine Seide. Jedwab przedni. § On portoit parmi les Israelites du fin lin, du coton & du bisse.

Bisse, f. m. in den Wappen: eine Schlangge. w Herbach: Wąż.

Bissette, f. m. Unglück, Kummer, Verdrießlichkeit, so von eines andern Unverstand herkommt. Nieszczęście, kłopot; frasunek z głupstwa czyiego pochodzący.

Bissexte, f. m. (bisextus) der Schalt-Tag, den man alle 4 Jahre zum Februario setzt. Przybycień; przybyłz; dzień, co czwarty rok do Lutego przydany. § Il ne voulut paroître le lendemain parceque c'étoit le jour de bissexte, qu'une ancienne superstition faisoit passer pour malheureux.

une année de bissexte. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny.

Bissextil, e, adj. un an bissextil; une année bissextil. ein Schalt-Jahr. Rok przestępny. § On aura bientôt l'an bissextil; l'année bissextil est passée.

Bissonnata, f. m. Mönchs-Luch, daraus einige Mönche ihre Kleider machen lassen. Sukno grube na habity mnisze.

Bisti, f. m. eine Versische Scheide-Münze. Pieniązek Perki.

Bistiquer, f. m. ein kleiner Stock oder Quez beim Billardspiel. Łaska pochodzisz się kończaca, do popychania piłki na biliardzie.

Bistorte, f. f. (bistorta) Schlangentwurs, Ratterwurs, ein Kraut. Wężownik, gaiowa miodunka, ziele.

Bistortier, f. m. in der Apotheke: hölzerner Stößel zu einem steinernen Mörtel. w Aptce: Tłuczek drewniany do moździerz kamiennego. § Un bistortier bien net & bien propre.

Bistouri, f. m. bey den Balbierern: ein krummes Messer die Geschwüre zu öffnen. Gnip albo nożyk krzywy cyrulicki, do otwierania wrzodow.

Bistourner, v. a. ein Pferd durch Berührung

hutig der Hoden wallachen. Wałafzye konia nakręceniem moszenek, § Bistourner un cheval; cheval bistourné. *il est bistourné.* im Scherz: er hat sein Pulver verschossen. *Zartem:* Zmłodu stracił prochy, teraz rutkę nieborak śiać musi.

Bistre, f. f. Ruschwarz, bereiteter Rus zum mahlen und zeichnen. Czernidło albo sadze, do malowania i rysowania preparowane.

Bitord, f. m. ein kleines Seil, andere Seile auf den Schiffen damit zu lenken. Lina mała na okręcie, którą większe nakręcają i kierują.

Bittes, f. f. plur. zwei starke Bäume am Schiff, an welchen der ausgeworfene Anker befestigt ist. Dwa kofy w stojących na okrętach utwierdzone, do których wyrzucone kotwice przywiązują.

Bitter, v. a. das Unterseil um diese Bäume winden oder schlingen. Kierstak albo linę, od kotwicy do tych kof przywizać. § Bitter le cable.

Bitton, f. m. 1) Galeenstoch, woran man die Galee am Lande anbindet; 2) Stange oder Baum unten am Mastbaum Seile anzubinden. 1) Pal na lądzie do przybijania albo przywiązania galeery; 2) kof pod masztem do lin przywiązania.

Bitonnières, f. f. die Röhren oder Rinnen, die vom Vordertheil des Schiffes bis in das Hintertheil das Wasser zur Pompe leiten. Ryny albo rury, wodę z przodku nawy do pompy na tyle prowadzące.

Bitume, f. m. (bitumen) jede Fettigkeit der Erde, so zäh ist und leicht brennet; eigentlich aber ist es ein fetter Saft, so bey den See-Wässern gesammelt wird. *Powszechnie:* kley; twardość każda z ziemię wymażona, kleista i gorzysta; *osobliwie* zaś kley na przymorzu zebrany. § Froter un vaisseau de poix, de soufre & de bitume.

Bitume Judaique (bitumen Judaicum) Juden-Harz, Juden-Leim, Juden-Pech, ein theures Harz, das auf dem todten Meer, wo Sodom und Gomorra gestanden, gesammelt wird. Kley żydowski barzo drogi, z martwego morza, gdzie niegdyż Sodom i Gomora stały.

Bitumineux, euse, adject. (bituminosus) pechartig, harzig. Kleisty na kształt smoły. § Terre bitumineuse; limon bitumineux.

Biventer, f. m. der sechste Muskel im un-

tersten Rinnbaken. Szosta myśzka w czelusci spodniej.

Biviaire, adj. c. wenn zwei Wege sich scheiden. Dwoydrogi.

Bivoie, f. f. eine Wegscheide, wo zwei Wege sich theilen. Rostanie drog.

Bivouac, vid. Biouac.

Bizantin, vid. Besant.

Bizard, f. m. Vermischung der rothen, weissen und violetten Farbe auf den Tulpen. Tulipanu upstrzenie białe, czerwone i fioletowe.

Bizarre, Bigearre, Bijarre, adj. 1) närrisch, seltsam, eigensinnig, wunderlich; 2) von Farben und Kleidern: lächerlich, wunderlich. 1) Dziwny, tetrykowaty, krnąbrny; 2) o szatach i kolorach: dziwny, śmieszny. § 1) Un esprit bizarre; sa conduite est bizarre; une humeur un peu bizarre fert de ragoût en amour; 2) une couleur bizarre; un plumage, un habit bizarre.

une voix bizarre. eine unangenehme Stimme. Głos zadzierający; głos nieprzyjemny.

Bizarre, f. m. ein wunderlicher Kopf, ein Grünkopf. Dziwak, tetryk. § C'est un bizarre.

Bizarrement, adv. auf eine wunderliche, eigensinnige Weise. Cziwnie, upornie, krnąbrnie. § La fortune dispose bien bizarrement de moi.

Bizarerie, f. f. 1) Eigensinn, Narrheit; 2) Vermischung unterschiedener Farben; 3) ein Gemenge; Sachen, die wunderlich unter einander gemengt sind. 1) Krnąbrność, dziwactwo, upor; 2) upstrzenie; 3) mieszanina; rzeczy dziwnie pomieszane, przepłatanie. § 1) C'est une bizarrerie la plus ridicule du monde; 2) cette bizarrerie des couleurs ne plaît pas; 3) la satire est comme une prairie, qui n'est belle si non en sa bizarrerie.

Bize, Bizeau,

Bizet, Bizet, *vid.* Bise, Biseau &c.

Bizette,

***Blafard, e, adj.** blaß, bleich. Blady.

dévenir blafard. bleich werden, verschiefen, von Farben und von Zeugen. Zblakować i płowieć, spelnąć, o farbach i materyach. § Les étofes de couleur légère sont sujets à devenir blafardes.

Blaiche, vid. Blèche.

Blaier, f. m. ein Herr, so das Recht hat Zins von der Weide zu nehmen. Pan mający prawo wybierania czynszów i podatków z pastwisk. § Seigneur Blaier.

Blaiteau, f. m. ein Dach. Zbik.

Blairie, f. f. Triftgeld, Weidezins, den die

die Unterthanen von der Weib-Weibe zahlen. Czynniz od pastwik, ktore poddani Panu pfacz.

Blaise, *f. m.* (Blasius) Blasius, ein Manns-Name. Blazy, przezwiłko męskie.

Blaisot, *f. m.* Bläschen, der kleine Blasius. Blazyłek. § Blaisot est joli.

Blaische, *vid.* Blèche.

Blaitier, *vid.* Blatier.

Blânable, *adj. c.* tadelnswert, strâflich, scheltbar. Nagany godny, naganny, przyganny. § Sa conduite est blâmable; il est blâmable.

Blâme, *f. m.* Straf: Rede, Tadel, Verweis. Nagana, przygana, ganieńie, strofowanie. § Donner du blâme à quelqu'un; encourir le blâme; éviter le blâme; porter le blâme; rejeter le blâme sur un autre; prendre sur soi le blâme d'une affaire.

Blâmer, *v. a.* 1) tadeln, strafen; 2) in Gerichten: einen Verweis geben; 3) dergleichen in Gerichts-Sachen: verwerfen, als mangelhaft und ungünstig ansehn. 1) Ganieć, strofować kogo albo co; 2) u Prawa: strofować, dać strofowanie; 3) w sprawach także sądownych: odrzucać, burzyć; tępić; bezprawie zadawać; nieważność zarzucać. § 1) Blâmer la conduite de quelqu'un; je l'ai fort blâmé de son emportement; il est blâmé par tout; 2) le juge blâmera l'accusé; 3) blâmer un dénombrement, un compte.

Blanc, *adj. m.* Blanche, *adj. f.* 1) weiß; 2) weiß, rein, unbeschrieben, vom Papier; 3) weiß, gewaschen, von der Wäsche; 4) grau vor Alter; 5) in den Wappen: weiß, silbern. 1) Biały; 2) biały, czysty, niepoplany, o papierze; 3) biały, czysty, wyprany, o chustach; 4) siwy, sędziwy; 5) o herbach: biały, srebrny. § 1) Toile blanche; neige blanche; 2) papier blanc; 3) linge blanche; 4) être blanc de la vieillesse; 5) un ecu blanc.

armes blanches, épée blanche, magie blanche, cornette blanche, mer blanche, poivre blanc, fausse blanche, drapeau blanc. *vid.* Armes, Epée &c.

die Fahne der Leib-Compagnie. Chorągiew przedniejszej kompanii przy regimencie.

argent blanc. Silber-Weiß. Srebrne piniądze.

pain blanc. Semmel, weiß Brodt. Zemia; chlepek pszenny.

pavillon blanc. die Flagge des Admiral-Schiffs. Chorągiew, proporzec nawy amirałowej.

ligne blanche. in der Meß-Kunst: eine sehr zarte Linie, die man kaum sehen kann. w Geometrii: Linia subtelna prawie niewidoma.

du fer blanc. verglütet Eisen, weiß Blech. Żelazo pobielane; blacha.

la garnison sortit le baton blanc à la main. die Garnison zog mit weißen Stäben und ohne Gewehr aus der Festung. Garnizon albo osada z łaskami białymi i bez broni z fortecy dobytey wyciągnąć musiała.

bière blanche. weiß Bier. Piwo białe.

la mer blanche. das Eis-Weer. Morze lodowate.

billet blanc. ein leerer Zettel im Glücks-Lopf oder in der Lotterie, eine Niete. Karteczka czcza; karteczka nieżytkowna u fortunarza i w loteryi.

poudre blanche. Schieß-Pulver, das nicht knallt. Proch rufniczny nie huczacy.

armes blanches. blanke Waffen, die man nicht hat blau anlaufen lassen. Zbroie błyszczące się, niesmelcowane.

écharpe blanche. der Franzosen Feld-Zeichen. Znak woieny Francuski.

eau blanche. Wasser mit Kleven vermengt, die Pferde zu tränken. Woda z otrębami od maki pomieszana do poienia koni.

gelée blanche. der Reif. Szron.

il est blanc au dehors & noir au dedans. er ist ein Heuchler. Cera cnoty i szczerości fałszywe pokrywa ferce; obłudnikiem; hypokrytem.

quand l'un dit blanc, l'autre dit noir. einer sagt weiß, der andere schwarz; sie können sich nicht vertragen. Ieden tak, drugi owak; ieden mowi czarno a drugi biało; każdy głową swoją iedzie. § Quand je dis blanc, la quinteuse dit noir.

du blanc au noir. unbeständig seyn; vom weißen aufs schwarze fallen. Barzo bydz, odmiennym; z czarnego na białe. § L'homme va du blanc au noir; il condamne au matin ses sentimens du soir. se faire tout blanc de son épée. sich seines Credits, seines Ansehens über die massen rühmen. Przechwałać się z powagi i kredytu swego.

Blanc, *f. m.* 1) die Weiße, die weiße Farbe; 2) das Grauen, der Haare; graues Haar, die graue Farbe der Haare; 3) in der Gärtnerey: der Rost, ein gelber Mehl-Ehan, so sich an die Melonen, Gurken und andern Gewächse leget, und

und selbigen Schaden thut; 4) abgezeichnetes Ziel auf einem Bogen Papier, wornach man schießt; 5) das weiße Brust-Fleisch der gekochten oder gebratenen Hühner und Capaunen; 6) vor diesem: eine kleine Französische Münze. 1) Białość, kolor biały; 2) osiwienie, siwizna, włos siwy; 3) o ogrodnicztwie: rdza, zaraza żółta na malonach, gurkach i innych płonkach, od ktorey powarzone bywają; 4) Cel na arkuszu papieru wyrażony, w który strzelają; 5) mięso białe na pierśsiach pieczonych i warzonych kurcząt i kapłunow; 6) białe; moneta mała starodawna Francuska. § 1) Le blanc est le symbole de la pureté & de l'innocence; 2) ils n'arrêteront pas le tems qui vole, & qui d'un triste blanc va peindre ses cheveux; 3) ces melons ont le blanc; 4) tirer, viser au blanc; donner dans le blanc; 5) un bon blanc de poulet; c'est un excellent blanc de chapon; 6) les grands blancs valurent dix ou douze deniers tournois, & les petits blancs cinq ou six.

blanc de l'oeil. das Weiße im Auge. Białek w oku. § Il a le blanc de l'œil tout rouge.

blanc d'oeuf. das Weiße im Ey. Białek iaykowy. § Le blanc d'oeuf est de dure digestion.

blanc d'Espagne. Spanische Kreide, die sehr weiß und zum Schminken und Polieren des Silbers dienlich ist. Kreta hyszpańska bieluchna, do bieliczkania twarzy i polerowania sreber służąca.

blanc de plomb. Schiefer-Weiß, ein Bleyweiß, so die Mahler brauchen, und von Bley gemacht wird, den man dünne schälet, in einem Topf über einen scharfen Eßig hängen, und den wohl vermachten Topf in eine starke Wärme setzen, da denn der Eßig das Bley in einer Zeit von 30 Tagen durchfrist und in das schönste Bleyweiß verwandelt. Bleywas, biała farba malarzka z ołowianych cieniučných blaszek zrobiona; te blaszki nad ostrym octem w garku na naci zawieszone i z garkiem dobrze oblepionym w ciepłe barzo miejsce wstawione, ocet we 30 dni przegryza i w naywyborniejszy bleywas przemienia.

blanc d'eau. See-Blumen, Wassermahn, Haar-Wurz, Wasser-Lilie. Grzybienie, Lilia wodna.

en blanc, adv. 1) roh, nicht gekocht, nicht gebraten; 2) abgerupt, abgebrüht, aber

nicht ausgenommen und gespielt als ein Capaun, ein Huhn; 3) ungefärbt, als ein weißer Hut; 4) ledig, unbeschrieben, als eine Zelle, ein Papier; 5) roh, ungebunden von Büchern. 1) Surowo, nie pieczno, iako mięswo; 3) oskubany i oparzony, obrany ale nie wywnętrzony i szpikowany iako kapłun, kura; 3) niefarbowany, surowy, iako kapelusz biały; 4) prożny, czczy, niepopisany, iako papier, linia, okienko w piśmie; 5) surowy, niewiązany, nieintroligowany; o ksygach. § 1) Vendre de la viande en blanc; prendre de la viande en blanc chez le rotisseur; 3) chapon en blanc; 3) chapeau en blanc; 4) laisser une ligne en blanc; 5) ce sont des livres en blanc.

blanc manger. vid. Blanc-manger.

blancs manteaux. vid. Blancs-manteaux.

blanc signe. vid. Blanc-signe.

blanc de ceruse de Venise. das feinste Bleyweiß zum Mahlen. Bleywas naysubtelniejszy malarzki. § On se sert du blanc de ceruse de Venise pour peindre en miniature.

blanc de baleine. Wallrad, weißer Amber. Sperma Ceti w Aptecze.

blanc de craie. bey dem Mahler: weißer Grund mit Leim-Wasser und Bleyweiß gemacht. U malarzow: grunt biały z bleywasu z wodą kleiowaną.

blanc de meslé. bey den Balbieren: ein Pflaster, das sie Diachylon nennen. Plastr Cyrulicki Diachylon nazwany.

dire quelque chose de bute en blanc. etwas unbedachtsam reden. Nieuważnie co mowić; brydzić; trzy po trzy; z iednego na drugie skakać.

mettre un homme au blanc. einem sein Geld abgewinnen. Ograć kogo do ostanniego grosza.

Blanchaille, f. f. Auschuß, kleine Fische, so man in einem Teich gefischt. Brak, drobiazg, ryby małe w stawie złowione.

Blanchard, f. m. (Blancardus) Blankard, ein Manns-Name. Blankard, przeczwiłko męskie.

Blanchards, f. m. Leinwand in der Normandie von halbgebleichtem Garn. Gatunek płotna Normandzkiego z przedziwa napoły bielonego.

Blanchâtre, Blanchéâtre, adj. c. weißlich. Białawy, białasy. § Le borax est un minéral ordinairement blanchâtre.

Blanche, adj. f. vid. Blanc, adj.

Blanche, f. f. 1) Blanca, ein Weibers-Name; 2) eine Karte ohne Bild, als die Sechs, die Sieben, die Acht u. d. g.

1) blanka,

1) Blanka, przezwisko białogłowski; 2) karta kosztliwa obrazu nie mająca, iako szostka, siódma, ósmka &c. § 1) Louis VIII Roi de France épousa Blanche de Castille, fille d'Alphonse IX. 2) avoir blanches; avoir cartes blanches.

Blanche, f. m. in der Sing-Kunst: eine weiße Note, so einen halben Schlag hält. *W Muzyce*: nota biała półtonu wynosząca.

**Blanchement, adv.* vom Weiß-Teig: weiß, rein. *O chustach*: niebrudno, czysto, biało. § 1) étoit blanchement vêtü.

Blancherie, f. f. 1) eine Bleiche, Leinwand, Wachs u. d. gl. zu bleichen; 2) eine Hütte, wo das Eisen verginnt wird; ein Weiß-Blech-Hammer. 1) Blech, bielnik, do płotna, wosku &c. 2) folusz, młyn blacharski, gdzie żelaza pobielają.

Blanches, f. f. plur. im Karten Spiel: Karten ohne Bilder, als die Sechse, Sieben, Achte, Neune und die Zehne. *Graic w karty*: karty bez obrazków, iako szostka, siódma, ósmka, dziewiątka, dziesiątka. § 1) J'ai presentement les blanches.

Blancher, f. m. 1) ein Stück weiß Tuch, so die Drucker unter das Druck-Papier in der Presse schlagen; 2) ein wollener Brustlapp von weißer und anderer Farbe. 1) Sukno, białe pod papierem w drukarskiej prasie; 2) kaftanik, założka wełniana białego lub innego koloru.

Blancheur, f. f. die Weiße, die weiße Farbe. Białosc, kolor, biały. § 1) La blancheur de la neige fait mal aux yeux.

Blanchiment, f. m. 1) Wäsche, Art, das weiße Zeug zu waschen; 2) das Bleichen der Leinwand, des Wachses; 3) das Verginnen des Blechs; 4) Goldschmidts- oder Münz-Zuber, worinnen das Silber und Schrötlinge oder die ungetragten Gold-Stücke gewaschen werden; 5) in der Münze: das Weiß-Sieden der Schrötlinge. 1) Pranie, prania sposob; 2) bielenie, blechowanie płotna, wosku; 3) pobielanie blach żelaznych; 4) Ceber złotniczy albo mincarski, w którym srebra i monetę niekiedy pobielają; 5) Pobielanie mincarskie blaszek, z których pieniądże kują. § 1) C'est du blanchiment de Toile; 2) le blanchiment d'une toile; 3) blanchiment du fer blanc; 4) mettre la besogne dans le blanchiment;

5) le blanchiment donne de l'éclat aux faons.

Blanchir, v. a. 1) bleichen, Wachs, Leinwand; 2) waschen, Wäsche, Tücher; 3) in der Münze und beym Goldschmidt: weiß sieden; 4) verzehren, das Eisen; 5) beym Kupfer-Schmidt: rein, mit dem Schab-Eisen abtragen, abschaben; 6) beym Schläffer: befeilen, das unreine abfeilen; 7) beym Zahn-Arzt: einen abgeriebenen und gereinigten Zahn weiß machen; 8) beym Tischler: glatt hobeln; 9) weißen, ausweissen mit Kalk; 10) in der Küche: etwas, das man braten will, erstlich im siedendem Wasser oder über glühende Kohlen mürb machen; 11) bedecken mit Schnee, beschneien; 12) figurlich: einen entschuldigen, rechtfertigen. 1) Bielic, blechować na blechu płotno, wosk; 2) prać chusty, sukna; 3) u mincarza i złotnika: bielić, pobielać srebro; 4) pobielać żelazo; 5) u kotlarza: skrobaczką naczynie okrobać; 6) u slosarza: popiłowac naczynie, wypiłowac zmazy; 7) u zęborwacza: bielić ochędzoné i otarte zęby; 8) u stolarza: gładko heblować; 9) pobielać, tynkować wapnem; 10) w kuchni: kruchem czynić, ociągnąć w warze albo na zarztych węglach pieczenia, kapłuna, nim ie na rożen wtykaia; 11) okryć, odziać śniegiem pola; 12) w sensie figurycznym: wymawiać, uprzedliwiać, ochylać kogo. § 1) Blanchir de la toile, de la cire; 2) cette blanchisseuse blanchit bien le linge; 3) blanchir de l'argent; 4) blanchir un mort; 5) blanchir un chaudron; 6) blanchir les tergettes; 7) on ne blanchir la dent qu'après qu'on l'a décrassée & neteée; 8) ce garçon fait bien blanchir le bois; 9) blanchir une chambre; 10) il faut blanchir ce chapeau, cette poularde & la mettre à la broche; 11) la saison a blanchi la terre; quand la vieille de l'année blanchit la terre ailleurs, elle est toujours verte ici; 12) ses amis l'ont blanchi à la cour.

blanchir, v. n. 1) grauen, grau werden, für Alter weiß werden; 2) schäumen von der See und ihren Wellen; 3) im Kriege lange leben, in Kriegs-Diensten veraltern; 4) vergebens seyn, nichts ausgerichten. 1) Siwieć z starości; 2) pienić się, bielić się, o morzu i morskich falach; 3) zastarzeć w krwawym odzieniu; oświeć pod marsowym kiryssem; 4) na nic nie wychodzić; nic nie wskuwać

wskurać. § 1) Il est déjà vieux, il commence à blanchir; 2) la mere blanchissoit sous la rame; 3) il a blanchi sous le harnois; blanchir dans les armes.

*il n'a fait que blanchir. er hat nichts ausgerichtet. Nic nie sprawił; daremne zawody iego były.

*tout cela ne fait que blanchir. es ist als les vergebend, ihr richtet nichts aus. Na wiatr to wszystko; na nic to wynidzie; nic nie wskurałz. § Dites ce que vous voulez, tout cela ne fait que blanchir; vous avez beau faire & beau dire, pour l'obliger à être honnête-homme, tout cela ne fait que blanchir.

tête de fou ne blanchit jamais. ein leerer und tummer Kopf grauet niemals. Głowa pusta nie osiwieie.

ce coup de pistolet n'a fait que blanchir. dieser Pistolen-Schuß ist nicht durchgegangen, sondern hat nur einen weißen Fleck gelassen. Kula z tego pistoletu nie przeszła, odskoczyła plamę białą uczyniwszy.

Blanchissage, f. m. 1) das Bleich- oder auch das Wäscher-Lohn; 2) das Ausweissen der Bände. 1) Zapłata od prania lub bielenia płócien; 2) wybielanie ścian. § 1) Paier le blanchissage.

Blanchissant, e, adj. was weiß wird, was weiß zu seyn scheint. Bielący się, białym bydł się zdający. § Des ondes blanchissantes.

Blanchisserie, f. f. 1) eine Bleiche; 2) ein Wasch-Haus. 1) Blech, bielnik; 2) pralnia.

Blanchisseur, f. m. 1) Bleicher; 2) Wäscher, der etwas auswäscht. 1) Blecharz, wybielacz płócien; 2) pracz.

Blanchisseuse, f. f. die Wäscherin. Praczką. § Une blanchisseuse de gros linge; une blanchisseuse de menu linge; les blanchisseuses parlent d'acoupler le linge, l'échanger, le battre, l'égalier, le tordre.

il porte le deuil de sa blanchisseuse. im Scherz; er hat schwarze Wäsche an. Zartem: w brudney chodzi koszule.

Blanc-manger, f. m. eine Kraft-Brühe von Mandeln, kräftigen Fleisch-Brühen und Gallerten. Rosół barzo posilny z migdałow, z galaret i rosółow mięsnych.

Blancs-manteaux, f. m. pl. Benedictiner, die in Paris auf der Gasse blanc-manteaux ihr Kloster haben. OO. Benedyktyni z klasztoru Paryskiego na ulicy blanc-manteaux nazwaney.

Blanc-rassis, Blanc-rhais, f. m. ein weiß Eßblein zu Haaren wie Pomade, der gemeine Mann sagt auch blanc rai fin. Masé biała do włosów, iako pomada; gmin polspolity zwykt mawiać blanc rai fin.

Blanc-sellé, Blanc-sécle, f. m. ein Papier, da nichts als eines großen Herrn Siegel darauf steht. Papier czyzy tylko z Pańska pieczęcią.

Blanc-signé, f. m. ein Blanquet, oder ein lediges aber doch unterschriebenes Blatt Papier, das elyer darauf schreiben soll, was man abgeredet hat. Blankiet albo karta czcza z podpisem, aby na niey sprawę umowioną napisano. § Donner, reconnoître un blanc-signé; remplit un blanc signé.

Blandices, f. f. pl. (blanditiae) Schmeicheleyen. Pochlebstwa.

Blandir, v. n. obs. (blandiri) schmeicheln. Pochlebiać.

Blandissant, e, adj. obs. schmeichelnd. Pochlebiający, pochlebnny.

Blanche, f. f. 1) heym Glücks-Töpfer: Stechbuch mit schwarzen und weißen Blättern zu den Loosen, es heißt auch livre de blanche; 2) die Fortun, der Glücks-Topf, ein Spiel; 3) der Glücks-Topf, daraus man die Loose ziehet; 4) Loose, so gezogen wird; 5) eine Niete, ein weißes Blatt in erwähntem Stech-Buch, das nichts gewinnt; 6) im Scherz: vergebliche Mühe, unnütze Arbeit, unangenehmer Ausgang; 7) im Scherz: ein Nichts. 1) Ufortunnarza: księga z białemi i czarnemi kartami dołow, nazywaią ią też livre de blanche; 2) Fortuna, gra; 3) naczynie wrey grze losowe; 4) Los kardeczka losowa; 5) karta biała w namienioney księdze fortunarskiey nic nie wygrawaiąca; 6) zartem: lekomyślny zawod, daremna praca, nieskuteczny koniec; 7) także zartując: nic. § 1) Ouvrir la blanche; 2) jouer à la blanche; 3) tirer à la blanche; 4) paier une blanche; 5) les blanches perdent toutes; 6) aux uns cela opère aux autres blanches; 7) si elle n'attrape rien, elle dit blanche, mais d'un air triste; j'ai fouillé dans ma poche pour tirer ma montre, mais j'y ai trouvé blanche.

bazard à la blanche. verwegnes Unternehmen; eine Verwegenheit, die schwerlich einen guten Ausgang gewinnen wird. Zawod zuchwały ostatnią zgubą grożący.

Blanquette, f. f. 1) eine Art Birnen; 2) ein guter weißer Wein in Gascogne;

3) Melle,

3) Mollé; ein schwaches Weiß-Bier in Holland. 1) Pewny gatunek gruszek; 2) Wino białe dobre w Gaskonii; 3) piwo słabe Holenderskie.

Blanquille, *f. f.* eine kleine Münze in der Barbarey. Moneta drobna w Barbaryi. § La blanquille vaut deux sous & six deniers.

Blasable, Blasme, Blasmer, *vid.* Blâm.

Blason, *f. m.* 1) die Wappen-Kunst; 2) ein Wappen; alle zu einem Begriffs gehörige Wappen; ebendessen ein Wapen-Schild; 4) eine Art alter französischer Sinn-Gedichte; 5) *obs.* eine Lob-Rede; 6) *obs.* eine üble Nachrede. 1) Herbowna nauka; 2) herb; herby do aktu solennego należą; 3) *niegdz* tarcza herbowna; 4) gatunek fraizek albo epigramat Francuskich; 5) *obs.* panegiryk, pochwała; 6) *obs.* obmowa, potwarz. § 1) Apprendre, savoir le blason; le blason n'a que quatre couleurs, deux panes, deux métaux; 2) on a dépensé une grande somme pour le blason de cette pompe funèbre.

Blasonnement, *f. m.* Erklärung der Wapen. Wykładanie herbow.

Blasonner, *v. a.* 1) blasonniren; Wappen auslegen; 2) ein Wappen mit gehörigen Farben ausmalen; 3) *obs.* einen durchziehen, tadeln, eines Eigenschaften beschreiben. 1) Herby wykładać; 2) należytemi herb wymalować farbami; 3) *obs.* ganić, nicować; przymioty czyie opisać. § 1) Blasonner les armes d'une personne; on commence à blasonner les armes d'une personne par la partie qui est au-dessus de l'autre.

Blasonneur, *f. m.* ein Wappen-Verständiger. Bieły w herbowney nauce.

Blasphémateur, *f. m.* (blasphemus) Gotteslästerer. Błuznierca, Błuznierz. § Corriger les blasphemateurs de paroles & de la main; qui est ce blasphemateur qui crie si haut.

Blasphème, *f. m.* (blasphemia) Gotteslästerung. Błuznierstwo. § Avoir en horreur le blasphème; détester, combattre les blasphèmes; proférer un blasphème; ce livre est plein de blasphèmes.

Blasphématoire, *adj. c.* Gotteslästerlich. Błuznierski. § Proposition impie & blasphématoire.

Blasphemer, *v. n. & a.* Gott lästern. Błuznić. § Malheur à ce qui blasphème le Saint nom de Dieu.

Blasfence, *f. f. obs.* Unwille, Rache. Niechęć, pomsta.

Blare, *f. m.* eine kleine Münze in der Schweiz. Pieniążek Szwaycarski.

Baltier, *f. m.* ein Kornhändler, der Korn auf dem Lande einkauft, und in den Städten verkauft. Przekupien, co zboża po wsiach nakupione po miastach przedaie.

Blaude, *f. f.* nur in einigen Provinzen: ein grober leinwandner Dauer-Mittel. W niektórych tylko Prowincjach: Gzto; sukmanna chłopka z grubego pŹotna.

Blaveole, *f. f.*

Blavet, *f. m.* eine blaue Korn-Blume. Modrak, modrzeniec; chabrek, bławat kwiatak.

Blé, Bled, *f. m.* 1) Korn, Roggen in der Mehre oder in Körnern; 2) *obs.* Waizen. 1) Zyto, reż w kłosie lub w ziarnach; 2) *obs.* pszenica. § 1) Le blé en herbe; le blé en épis; le blé est cher; couper le blé.

petit blé; maigre blé. schlechter Waizen oder Korn. Podłe zyto albo pszenica.

petits blez. Sommer-Getreide, als Haber, Erbsen &c. Zboże iare, iako owies, groch &c.

blé sarrazin; blé noir. Heidekorn, Buchwaizen. Tatarka, poga ka, hreczka.

blé méteil. Mangkorn; Korn und Waizen unter einander. Mieszanka; zyto z pszenica pomieszane.

blé de Turquie; blé d'Inde. Türkischer Waizen. Pszenica Turecka.

blé barbu. grauer Hirse, welchen man in Bunde wie Korn binden kann, indem er hoch wächst. Proso szarawe, zdarzy się na snopki, bo wysoko rośnie.

blé locular. Speltz, Dinkel, Dinkel-Korn. Orkisz, szpelta.

manger son blé en herbe. seine Einkünfte vor der Zeit verthun. Przed czasem swe poziadać dochody.

crier famine sur un tas de blé. bey allem Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnych workach na nędzę urykować.

Bléch, *f. m.* in einigen Provinzen: ein falscher Mensch. W niektórych Prowincjach: Człek zdradliwy.

Bled, *vid.* Blé.

Bleime, *f. f.* Blau-Mähler, eine Entzündung der innern Theile des Pferdes Hufs. Zapalenie wnętrznego kopyta koniskiego.

Blême, *adj. c.* blaß. Blady. § Il est plus blême qu'un pénitent sur la fin du carême.

Blémir, *v. n.* erblaffen, blaß werden. Zblednieć.

dniec. § Blémir de crainte, de colère.
*Blémissement, *f. m.* die Erblaffung. Zbladnienie; wybladnienie.

Bléreau, *f. m.* ein Dachs. Zbik, zdeb.
§ Bléreau mâle, bléreau femelle.

Blesche, *vid.* Blâche.

Blesme, *vid.* Blême.

Blesmir, *vid.* Blémir.

Blessé, *f. m.* ein Verwundeter. Ranny.

§ Il a soin des blessés; aurant de blesez que de morts.

Blessé, *éc. adj.* verwundet. Raniony. § Il est blessé à la mort.

il a le cerveau blessé. er ist unter dem Hut nicht wohl verwahrt. Czegoś mu w głowie nie dostaie.

Blesser, *v. a.* 1) verwunden, versetzen, beschädigen; 2) drücken, als der Schuh; 3) ein Schiff beschädigen, zerstören; 4) figürlich: beunruhigen; verlegen, das Gewissen, das Gemüth, die Ehrbarkeit; 5) verletzen, beleidigen, die Ehre; 6) bey den Poeten: das Herz verwunden, Liebe erwecken, verliebt machen; 7) eine schwangere Person beschädigen, daß sie vor der Zeit niederkommt. 1) Ranić, poranić, obrazić kogo; 2) uciskać, iako trzewik; 3) rucić, bić, nadwzględ okret trąceniem lubo kulami; 4) w sensie figurycznym: naruszyć, obrazić co, iako sumnienie, uczciwość, wstyd &c. 5) urazić; szarpać, kaleczyć sławę czyją; 6) ranić serce; wzniecać miłości zapaly; 7) ciężarney biatey-głowic poronienie czym czynić. § 1) Blesser quelqu'un à la tête; blesser à mort; blesser légèrement; 2) mes souliers me blessent; 3) la reale rencontre l'éperon d'une des galères, dont elle fut blessée; 4) blesser la conscience, la pudeur; 5) blesser la reputation de quelqu'un; 6) elle m'a blessé le coeur.

je sai où le bat le blessé. ich weiß, wo ihn der Schuh drückt; ich weiß sein Anliegen. Wiem dolegliwość jego; wiem gdzie go trzewik uciska.

se blesser, *v. r.* 1) sich selbst verwunden; 2) von Schwängern: vor der Zeit niederkommen. 1) Ranić się, obrazić się, 2) o brzemiennych: porodzić płod niedożyty; poronić.

Blessure, *f. f.* 1) eine Wunde, Verletzung; 2) Beleidigung, Unrecht, Verletzung der Ehre; 3) Liebes-Wein, Wunde, Liebes-Schmerz. 1) Rana, ranienie, obrażenie; 2) uraza, obraza, krzywda; uszczerbek honoru; 3) rany; męki ferca miłością zranionego. § 1) Recevoir une grande blessure; il est guéri,

il est mort de ses blessures; une sanglante blessure; 2) cette langue pleine de venin ne vous a point fait de blessures; cela guérit les blessures, qu'on a faites à votre honneur; 3) J'ai montré mes blessures à la mère; je prens plaisir d'irriter mes blessures.

Blet, *e. adj.* teinigt, teig, angefault, vom Obst. Nagnity; zwiędry; o owocach nazbyt uleżały. § Des poires bletes; ces fruits sont blets.

Blette, *f. m.* (blitzum) 1) eine Wiesel; 2) Meyer, Hahnenkamm, Blutkraut, ein Kraut, das man zu Eisen nimmt. 1) Latica; 2) zmind, ziele do potraw sposobne.

Bleu, *f. m.* die blaue Farbe, das Blaue. Modry kolor; błękitna masé albo farba. § Un beau bleu, bleu chargé, bleu clair.

bleu mourant. bleich-blau. Bladomodra farba.

bleu turquin. dunkel-blau. Ciemnomodra masé.

bleu céleste, himmel-blau. Niebieski kolor.

bleu de forge. eine blaue Farbe zu dem Grottenwerk, die wie Eisen aussieht.

Błękitny kolor; na kiziat żelaza, do grot pomalowania w wiyardarach.

bleu de tourne sol. blaue Farbe, damit man auf Holz mahlet. Błękitna farba, którą na drzewie malują.

mettre un carpe au bleu. einen mit Essig besprengten Karpfen stehen lassen, daß er blau werde; einen Karpfen blauen. Karpia octem pokropiwszy zamodrzyć; dzwona karpie w octcie ociągnąć.

Bleu, *é. adj.* blau. Błękitny, modry. § Ruban bleu; couverture à barre bleue. les contes bleus. Wossen, Märchen. Basnie, bayki, brednie.

parti bleu. 1) im Kriege: Grenzeuter, eine streifende Partey Soldaten, die ohne Paß auf Heute ausgehet; 2) Raub-Gesindel. 1) Woiniac; Freybiterowie, plondrownicy; horda na zachwycenie płonu z obozu wychodząca, nie mając do tego pasu albo zezwolenia; 2) rabownicy, kultaie.

Bleütre, *adj. c.* blaulicht. Modrawy.

Bleüir, *v. a.* blau machen, blau anlaufen lassen, als Stahl Eisen. Modrym czynić; modro smalcować, iako stal, żelazo. § Bleüir de l'acier; faire bleüir le fer.

Bliaux, *f. m. obs.* ein Manns-Kleid. Szata męska.

Blin, *f. m.* ein großer Block, damit man die Reile unter das Schiff treibet, das vom Stapel ins Wasser gelassen wird.

Bite

Baba do whiiania klinow pod okret, gdy go z ladu w morze zpychaia.

Blinde, *f. f.* Blendung; ein viereckiger hölzerner Ram, der umflochten, mit Erde oder Sand gefüllet, und vor einem Schanzgräber gesetzt wird, damit er sicher für den feindlichen Kugeln seyn möchte. Zrab albo rama wielka oplotcigona i piaskiem albo zlemia napełnionu, szanckopnikow za nią kopiacych od kul nieprzyjacielskich zastaniaia. § Se couvrir de bonnes blindes.

Blinder, *v. a.* mit dergleichen Blendungen besetzen, und für die feindlichen Kugeln bedecken. Takiemi zastonami na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich co oładzić. § Blinder une tranchée.

Blitre, *vid.* Belitre.

Bloc, *f. m.* 1) ein Klotz oder Block; 2) ein Block, Klumpen Marmel oder Ert; 3) bey den Falkenierern: die Stange, darauf der Falke stehet; 4) Ley der Seefahrt: Block mit welchem man wie mit einer Winde die Seegel-Stangen anziehet, die Waaren heraus und herunter windet. 1) Pniak, pien, kloc; 2) bryła, balwan marmuru, krufzczu; 3) u Sokotnika: żerdź, berło, na którym ptak łowczy siedzi; 4) w żeglarskiey nauce: wałek stojący, którym iak kafarem dragi małżowę przykręcaia, towary winduia. § 1) Un gros bloc; 2) bloc de marbre; le bloc doit être garni de drap.

bloc de plomb. das Gestelle; ein kleiner Block in einem größern, worauf der Goldschmied und Kupferschneider arbeitet. Pniaczek w kloc wielki wprawiony, na którym złotnik i droziciel kuperszychow ryia i dłubia.

en bloc & en tâche, *vulg.*

en bloc & en tas.

überhaupt, im Großen; im Pausch und Bogen, als kaufen, verkaufen. Ogółem, nie mierząc łokciem, nie waząc funtami, iak kupować, przedawać. § Vendre, acheter, marchander en bloc & en tas.

bloc d'issas. auf den Schiffen: ein stehender Balken, daran man die großen Seegel aufzieht. Balka stojąca na okręcie do hyzowania albo naciągienia żaglow wielkich.

Blocage, *f. m.* Blocaille, *f. f.* 1) kleine Feld-Steine, Bruch-Steine, womit die Mäurer den Grund ausfüllen; 2) *obs.* eine Mauer. 1) Kamyki, ktore mularz w fundament typie; 2) *obs.* mur. § 1) Gros blocage; petit blocage; les premiers materiaux qui seront jetés dans les fondations, seront de gros blocage.

Blocaille, *vid.* Blocage.

Blocal, *f. m. obs.* Versperrung der Zugänge und Durchgänge. Zawarcie przystępów i przechodow.

Blocher, *f. m.* Querholz der Zimmerleute, die Sparren zusammen zu hängen, Stich-Walle, Klammer. Bunt, co krokwy trzyma dachowe.

Blocus, *f. m.* die Blockirung, die Verenzung, die Einschließung, Einsperung einer Stadt, daß nichts hinein und heraus kan. Opasanie fortece albo miasta woylskiem; zatoczenie woylka pod miasto, tak że wszystkie do niego drogi są zakoczone. § Un fâcheux blocus, un blocus incommode; refoudre, commencer, faire. former un blocus; convertir le siège en blocus; le blocus sera fermé dans deux jours.

Blond, *e, adj.* blond, licht-gelb, wird nur allein vom Haare gesagt. Płow, żółtawy, żółtoblady, tylko o włosach. § Il est blond, elle est blonde; avoir les cheveux blonds.

Blond, *f. m.* 1) ein Weißkopf, eine Manns-Person, so blondes Haar oder blonde Perruquen trägt; 2) die weiße, die blonde Farbe auf den Haaren. 1) Mężczyzna włosy płowe przyprawne albo przyrodzone mający; 2) kolor płowy, płowość na włosach. § 1) C'est un grand blond; 2) ses cheveux sont de plus beau blond du monde.

un blond d'Egypte. ein sehr schwarzer Mensch. Czek jak cygan czarny.

blond comme un bassin; il est d'un blond ardent. der glänzende gelbes Haar hat. Włos iasnopłowy mający.

blond ardent. die hell-gelbe Farbe auf den Haaren. Iasnopłowy kolor na włosie.

blond doré. Goldgelbe Farbe auf den Haaren. kolor żółtopłowy na włosach.

Blonde, *f. f.* Eine, die licht Haar hat. Włos płowy na głowie mająca; płowa. § Une blonde fort jolie.

Blondin, *f. m.* ein Jüngling, ein Galan mit lichten Haaren. Galant w płowym włosie albo peruce. § Elle aime les blondins.

Blondine, *f. f.* eine junge Weibs-Person, die lichte Haar trägt. Dziewka ktorą włos płowy zdobi.

Blondir, *v. n.* 1) bey den Poeten; licht Haar bekommen, gelblacht werden von Haaren; 2) gelb werden von Erbsfrüchten, Feldern, Korn-Aehren u. d. gl. 1) U Poetow: płowieć, płowych dostać włosow; 2) żółcieć, żółknąć o urodzaiach, polach, kłosach. § 1) Les cheveux

cheveux blondissent; 2) les épis blondissent déjà.

Blondissant, *e*, *adj.* das gelb wird, von Früchten; Aehren u. Żółkniejący o owocach, kłosach &c. § Epis blondissans; les compagnes blondissantes.

Bloquer, *v. a.* 1) berennen; eine Stadt oder den Feind blockiren, einsperren, einschließen; alle Zugänge versperren; 2) in der Druckerey: an statt eines Buchstabens, so da fehlet, einen andern versteht einsetzen; 3) das Rebhun eintreiben, auf selbiges lauren, wenn der Falk auf den nächsten Baum sich setzet, oder über dem Rebhun schwebet, damit es nicht entwischen möchte; 4) auf den Schiffen: Hans oder Scheer-Wolle zwischen die Bretter stopfen; 5) eine Mauer mit Kalk und kleinen Steinen, ohne Schnur auführen; 6) die Löcher, als in den Strassen, mit Kalk und kleinen Steinen ausschütten. 1) Opasać fortecę; podładzić się pod miasto, pod oboz nieprzyjacielski; otoczyć wojskiem; 2) w drukarni: literkę miasto niedostaiać na głowę w formę wstawić; 3) dybać na korupatwę, aby się nie wymknęła, gdy sokoł nad nią buia albo na poblizim drzewie siadłszy czatuie, 4) na okrętach: dychtować, zatykać fugi między deskami barwiczka albo konopiami; 5) ścianę z kamyków i z wapna po prostu nie pod sznur lepić; 6) zawalić, wyrównać wapnem i kamykami, iako doły w gościncu. § 1) Bloquer une place, une ville; 2) il faut bloquer cette lettre; une lettre bloquée; 3) l'oiseau bloque le perdrix.

se bloquer. v. r. von Raub-Vögeln: in der Luft, schweben ohne die Flügel zu bewegen. O ptakach łowczych: buiać skrzydłami nie ruchając. § L'oiseau se bloque.

Blot, *f. m.* 1) Etange, worauf der Raub-Vogel sitzt; 2) auf den Schiffen: der Mast-Block; 3) bey der Seefahrt: das Fahrt-Maas, ein Instrument, mit welchem man ansehen kan, wie weit das Schiff in einer Stunde segelt. 1) Zerdz, na ktorey ptak łowczy siedzi; 2) na okrętach: pniak masztowy; 3) naczynie żeglarskie pokazujące, wiele drogi co godzinę okręt uchodzi.

Blotir, *v. n. obs.*

se blotir, v. r. 1) von den Rebhünern: sich drücken, sich niederdrücken für den Hund oder für dem Falken; 2) zu krummen kriechen, sich in einen Winkel

drücken, wenn man sich verstecken will; 3) sich ins Bett einwickeln. 1) O koruparwach: tulić się ku ziemi, kryć się przed piąmi albo przed sokolem; 2) zgarbić się, wściśnąć się w kąt, gdy się kto kryje; 3) uwinąć się w pierzyne. § 1) Les perdrix se blotissent; 2) on a trouvé ce criminel, qui s'étoit bloti dans le trou d'une fenêtre; 3) se blotir dans de lit.

Blouse, Bloufer, *vid.* Belouse.

Blâtré, Bleûâtre, *adj. c.* bläulich. Modrawy. § Eclat blâtré; un cristal épais & blâtré.

Bluët, Blavet, Aubifoin, *f. m.* blaue Korn-Blumen. Medrzeniec, chabrek, blawat, modrak.

Bluëtre, *f. f.* ein Funken. Ilkra, ilkierka. § Une petite bluëtre de feu.

bluëtte du Rhin. eine Art deutscher Wolle. Garunek wełny Niemieckiey.

bluëtre d'esprit. ein Funken des Verstandes. Ilkierka rozumu. § Il y a quelques bluëtter d'esprit dans cet ouvrage.

Bluteau, *f. m.* Beutel, Mühlbeutel. Pytel, wor wlosiany w młynie.

Bluter, *v. a.* beuteln, das Mehl durch den Beutel laufen lassen. Przesiewać mąkę przez pytel; pytlować. § Bluter de la farine; bluter farine.

Bluterie, *f. f.* der Ort wo das Mehl gebeutelt wird, die Beutel-Kammer unter dem Dach. Komorka u piekarza na poddaszu, gdzie mąkę pytluia. § Une bluterie soit propre & fort commode: être à la bluterie: monter à la bluterie.

* Bluteur, *f. m.* der Beutler, der das Mehl beutelt. Pytelnik, pytlowy młynarz.

Blutoir, *f. m. vid.* Bluteau.

Boale, *f. f.*

Boage, *f. m.* 1) Frohn-Fuhre den Herrschaftlichen Wein aus den Weinbergen zu führen; 2) Contract, laut welchem der Herr ein Paar Ochsen seinem Unterthanen auf drey Jahre gegen eine jährliche Abgabe an Getreide verpachtet. 1) Podwoda do wywożenia wina Pańskiego z winnic; 2) kontrakt na spuszczanie pary wołów robotnych poddanemu na trzy lata za coroczne zboze.

Boban, *f. m. obs.* Pracht, Eitelkeit der Welt. Pompa; marność świata.

Bobance, *f. f. obs.* Gasteren, Wohlleben. Biesiadowanie, bankietowanie.

Bobancier, *e*, *adj. obs.* stolz, aufgeblasen. Pyszny, nadęty.

Bobander, *v. n. obs.* hochmützig daher gehen

hen, sich aufblasen. Dumno stapać; nadymać się.

Bobaque, f. m. Bobak, in der Ukraine ein Thier wie ein Caninchen, sie leben über die massen ordentlich, halten Wachen, Schlachten, nehmen ihre Feinde gefangen, lassen die Gefangenen arbeiten, und wenn diese nicht da sind, müssen die Alten den Jungen aufwarten, sie sind noch possierlicher wie die Affen, wenn sie zahm gemacht werden. Bobak ukrainki, zwierze tego co krolik wzrostu; bobacy mają swoją porządkach ośobiwe i podziwienia godne zwyczaje, w ziemi się chowają kupą w społecznosci, warty swoje dla straży mają, bitwę stacają, więźniów biorą, którzy im robić i posługować muszą, staczą zaś w niedostatku niewolnika młodszym wysługuja; gdy się który bobak przy domu odchowa od mały jest uciészniejszy. § Les bobaques sont tous hermaphrodites, ils sont si fins que quand ils sortent pour paître, il y en a un qui fait sentinelle & s'ille pour avertir les autres de ce qu'il découvre.

Bobèche, f. f. 1) der Pfifferling, die Dille am Leuchter, worinnen das Licht steht; 2) Neben-Dille, ein blechernes Röhrchen, welches man in die Dille des Leuchters steckt, wenn das Licht zu dünn ist. 1) Rurka lichtarzowa, w której świeca stoi; 2) rurka blaszana, którą w lichtarzową wtykają, gdy świeca jest za cienka.

Bobelin, f. m. obs. altväterischer Schuh mit angenähten Strümpfen. Trzewik staroswiecki z przyprowadzonym ponczochem.

Bobelineur, f. m. obs. Schuster, der die Schuh macht. Szewc od tych trzewikow.

Bobine, f. f. eine Weisse worauf man Zwirn, Seide windet. Morowidło, wrzeciono do nawijania iedwabiu albo nici. § Une petite, une grosse bobine.

Bobiner, v. a. weissen, auf die Weisse Seide, Zwirn winden. Zwiiać, nawiać iedwab, nie na motowidło.

Bobineuse, f. f. die Weissenwinderin die die Faden aufwindet. Nawiaczka, co nie na motowidło zwiia.

* **Bobo, f. m.** ein geringer Schmerz, kleine Wunde, wird von Kindern gesagt, wenn sie sich etwan gerizet haben. Bol niewielka, ranka, zadziergi o dzieciach gdy się o co obrązili.

* *on lui a fait bobo.* man hat ihm weh ge-

than. W sedno multrafili; dokuczo-no mu.

Bocage, f. m. 1) ein Gebüsch, Gehölz, Lust-Waldlein; 2) Normandische Damast- oder modellirte Leinwand. 1) Lasiek, gaiek; 2) Normanckie płotno floryzowane. § 1) Un joli, un agréable, un charmant bocage.

Bocager, e, adj. obs. Wald-Busch; wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Gaiowy, lasowy, tylko w następującym przykładzie utarte słowo.

Nymphes bocagere. eine Wald-Nymphe. Bogini Lasow.

Bocal, f. m. 1) ein Becher, ein Pokal von Thon, Glas, Holz &c. 2) ein Mund-Stück zu einer Trompete u. d. g. 1) Kubek, pokal gliniany, sklanny, drewniany &c. 2) monztuk iako do trąby. § 1) Faire tremper du bois de brésil dans un bocal de vinaigre,

instrument à bocal: ein Glas-Instrument, mit einem Mundstück, als eine Trompete, Post-Horn &c. Instrument z monztukiem do trąbienia, iako trąba, trąbka posztarka.

Bocan, vid. Boucan.

Bocane, f. f. eine Art Tanne. Taniec pewny. § La bocane n'a plus de cours.

Bocardo, f. f. Art eines Arguments in der Logik. Garunek argumentu w Logice. § Faire un argument en bocardo.

Bochu, e, adj. obs. vid. Bosku. pułklich. Garbary.

Bodon, f. m. obs. vid. Boutron. eine Knospe, Knöpfchen. Pąk, pączek na drzewie; guzik.

Bodruche, Baudruche, f. f. dünnes Pergament, welches die Gold-Schläger brauchen. Cieniuchny pergamentik Guld-szlagierom do robienia platkowego złota potrzebny.

Boel, obs. vid. Boiau.

Boème, Boëmien, vid. Bohème, Bohémien.

Boëlle, Grate-Boëlle, f. f. eine Kratzbürste oder Schab-Eisen der Münzer, Bildhauer, Goldschmiede, womit sie das rauhe von ihrer Arbeit abfragen und selbige eben machen. Szczotka ostra albo skrobaczka mincarika, fznicerika, złotnicza &c. do wyskrobienia i wygładzenia mieysa na robocie chropawych. § Nettoier un ouvrage avec la boëlle.

Boësser, v. a. mit diesem Instrument befragen, das ungleiche abnehmen. Tyńinstru-

instrumentum wykrobać, wygładzić mieysca chropawe.
 Boète, Boétier, *vid.* Boite, Boitier.
 Boeuf, *vid.* Beuf.
 Boffu, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Gatunek materji do szat.
 Boffumer, *v. n. obs.* für Zorn bersten wollen. Pukać się, dalać od gniewu.
 Bogue, *f. f.* 1) eine Art Gewürz; 2) ein gewisser Baum; 3) auch ein gewisser See-Fisch mit großen Augen; 4) die stachelichte Schale über die Castanien-Frucht. 1) Korzeń pewny w Aptyce; 2) Drzewo pewne; 3) wielkook ryba morska o wielkich oczu; 4) kasztanowa łuska zwierchnia koląca.
 Bohade, *vid.* Boade.
 Bohême, Boême, *f. f.* das Königreich Böhmen. Krolestwo Czeskie; Czechy.
les peuples de Bohême. die Böhmen. Czechy.
 Bohême, *f. m. & f.* ein Böhme, eine Böhmin. Czech; Czeska. § Une jolie Bohême.
 Bohémien, *f. m.* ein Zigeuner. Cygan.
 Bohémienne, *f. f.* Zigeunerin. Cyganka.
 Boïar, *f. m.* ein Russischer Bojar oder vornehmer Herr. Bojar Moskiewski. § Les vieux Boïars ont vû avec chagrin les changemens que le Czar Pierre le grand a fait dans ses Etats.
 Boïard, Boyard, *f. m.* eine Trag-Bahre, die bey dem Stodfisch-Fänge gebraucht wird. Nofidło, naczynie do przenoszenia stokkiszu złowionego. § Visiter les boïards; charger la morue sur les boïards.
 Boïasse, *f. f. obs.* eine schlechte gemeine Frau. Kobieta.
 Boïau, Boyau, *f. m.* 1) Darm, Eingeweide; 2) Stadt oder Dorf, das schmal und lang ist oder nur aus einer langen Gasse besteht; 3) ein Lauf-Graben der Schlangenweis und ohne Winkel geführt wird; 4) langen Ribben eines Pferdes, das gut bey Leibe ist und breite und wohlgefestete Seiten hat. 1) Kizka, ielito w człowieku i w bydłciu; 2) miasto albo wies cialna a dżuga, oiedney ulicy albo dwuch połaci; 3) okopy, aprofzy wężykiem a nie karami albo winkielami kopane; 4) dżugie żebra i roste konia boki. § 1) Le boïau est un corps membraneux, creux, rond & étendu depuis le bas de l'estomac jusques au fondement; 2) il y en a qui disent, que Londres n'est qu'un boïau, mais ils se trompent, c'est une ville étendue & plus grande que Paris; 3) border les boïaux des mous-

quetaires; s'avancer dans un boïau pour assurer les travailleurs; le boïau de tranchée; 4) ce cheval a beaucoup de boïau.
cordes de boïau. Saiten zu Instrumenten.
 Strony muzyczne.
 le boïau culier. der Mast-Darm. Kizka odbytowa.
je vous aime comme mes petits boïaux. ich liebe dich wie mein Herz-Blättchen.
 Kocham cię iak oczko moie.
 Boïaudier, *f. m.* ein Saiten-Macher, der Saiten zu musicalischen Instrumenten macht. Rzemieślnik od stron muzycznych.
 Boïe, *f. m. vid.* Bourreau.
 Boïe, *f. f. vid.* Bouë.
 Boïe, *f. f.* eine Art Voy. Materya wełniana na kiztał beie.
 Boïiamini, *vid.* Brouilliamini.
 Boire, *f. m.* Trauf, Getränk, das Trinken. Napoy, trunk; picie. § Il a une jolie fillette qui lui aprête son boire & son manger; il n'a pour son boire & pour son manger quo de l'eau & des croûtes bien sèches.
 Boire, *v. a. & n. (biber)* 1) trinken, von Thieren und Menschen; 2) einfressen, verbeissen, verschmerzen einen Schimpf; 3) an sich ziehen, als Wolle, Papier das Wasser; 4) bey dem Gerber; die Felle einweichen, einwässern. 1) Pic, oczko-wieku i bydłtach; 2) zgryść, połknąć, strawić iako zniewagę; 3) Ciągnąć w się; brać w się, pić w się, iako wełna i bibuła wodę; 4) u garbarza: namoczyć skory. § 1) Boire de bon vin; boire à la fanté de quelqu'un; je veux perdre ma raison à force de boire; quand je bois de bon vin, toutes mes inquiétudes sont assoupies; nos pères bûvent autant de coups qu'il y avoit de lettres dans le nom de leur maîtresse; le chameau ne boit point & ne broute que des chardons ou des herbages pleins de suc; 2) il faut boire la raillerie, de peur de l'acroitre; malheureux que je suis, il faut que je boive l'afront; 3) ce papier ne vaut rien, il boit l'ancre; la terre boit la pluie; les arbres boivent le suc de la terre; 4) il faut faire boire une peau 24 heures dans la rivière.
 boire, *v. n.* 1) sich mit trinken belustigen; 2) saufen, den Trunk lieben; 3) durchschlagen, vom Papier. 1) Pic dobrey będąc myśli; fraunki myć w kieliszkach; 2) upiiać się; kusia pilnować; 3) przebiiać, zalewać się, o papierze. § 1) Passer le tems à boire; si-tôt que je bois, la joie s'empare de mon cœur, &

& je me mets à chanter; 2) il boit & c'est dommage; 3) je hais le papier qui boit.

boire à quelqu'un. einem zutrinken. Pić do kogo. § Il boit à vous.

boire à plein verre; boire des rasades; boire des rouges bords. mit vollen Gläsern trinken; gestrichen volle Gläser austrinken. Pełnić, pić pełną; pełniuchne wytrząsać kieliszki; wywracać pełną.

boire à la ronde. nach der Reihe trinken. Pełnić rzędem, kołem; kolejką pić.

boire de grands coups. einen starken Trunk thun. Dufzkciem pić nieodpoczywając.

boire comme un trou; boire à tire-larigot; boire sec; boire à Alemande. scharf saufen; scharf trinken. Łepko pić; łać iak na kamionkę.

boire par procuration. 1) im Scherz: nicht trinken, sondern in Wein gewechtes Brodt essen; 2) nicht viel zu trinken haben; 3) trinken, da es einem nicht gerne gegeben wird. 1) Zartem: Nie pić ale tylko iść chleb w winie moczony; 2) napoiu nie wiele mieć do picia; 3) pić u nieochótnego gospodarza.

boire ensemble. 1) zusammen trinken und essen; 2) nach einem Vertrag einem zutrinken. 1) Jesć i pić z sobą; 2) pić z kiem albo do kogo po uczynionej ugodzie. § 1) Alons boire ensemble; 2) ils sont bons amis, je les ai fait boire ensemble.

on les fera boire ensemble. man wird sie wieder vertragen. Znowu ich pogodz.

le vin est tiré, il le faut boire. das Spiel ist angefangen, man muß es fortsetzen; man muß den Karren wieder heraus schieben, insonderheit von einem General, der seine Armee in Gefahr begeben und ohne eine blutige Schlacht aus selbiger nicht kommen kann. Rozbiegane koła trudno hamować; zabrawłszy wybrnąć koniecznie trzeba; ośobliwie o Wodzu co woysko na wielkie naraziwszy niebezpieczeństwo, bez krwarwey potrzeby go z niego wyprowadzić nie może § Il ne peut plus reculer, le vin est tiré, il le faut boire.

boire à la glace. im Eise abgekühlten Wein trinken. Pić wino w lodzie oziębione.

chanson à boire. ein Saus-Lied. Pieśń bachulowa na piatykę zkomponowana.

boire à sa soif. trinken den Durst zu löschen. Pić na zagaszenie pragnienia.

pour boire. Trinkgeld. Pieniądze na pi-

wo. § Voilà quelque chose pour boire; voilà pour boire.

donner pour boire. ein Trinkgeld geben. Dać na piwo.

boire vin de l'étrier. beym Abreissen oder Weggehen ein Glas Wein trinken. Pić odiezdając albo odchodząc.

**on ne peut faire boire un âne s'il n'a soif.* was er nicht thun will, dazu wird ihn auch niemand bereben. Nie namowi go nikt do tego, do czego chęci nie ma.

le Roi boit; la Reine boit. auf die Gesundheit des Spiel-Königes, oder der Spiel-Königinn. Na zdrowie Krola naszego, (so iest we grze obranego.)

à petit manger bien boire. wo wenig zu essen ist, muß man sich am Trunke erholen. Gdzie mało iść dawaj, tam winem wetować trzeba.

on ne sauroit boire si peu qu'on ne s'en sente. der Wein verleitet zu Fehlern, man trinke so wenig, wie man will; sagt man, wenn man einen Fehler wider die Anständigkeit bey Tische entschuldigen will. Wino bynaymnier pite człowiekowi zaszkodzi; wymowka zwyczajna przy stole abo posiedzeniu kiedy kto przeciw przysloyności zbłądził.

qui fait la folie, la boit. wer sich übel bettet, der schläft auch übel. Pił-iakoś sobie nawarzył; iak sobie pościelesz tak się wyspiż.

il a toute bonté bête. er hat aller Schaam den Kopf abgebissen. Oczy psu zaprzedał.

mener boire (faire boire) une étoffe, du linge. nicht gleich nähen; in der Rath eines zusammen genäheten Zeuges oder einer Leinwand kleine Falten lassen. Nierowno, niegładko szyć, w szwie materji albo płotna szwytego fałdziki niekkształtne zostawiać.

la bride boit. das Gebiß ist dem Pferde zu hoch angeleget worden. Monztuk koniowi za wysoko włożono.

ce fossé boit en rivière. dieser Graben bekommt sein Wasser aus dem Flusse. Row ten twoię wodę z rzeki bierze.

Boirin, f. m. ein Holz, das über dem Anfer schwimmt; damit man solchen finden kann. Drewno nad kotwicą dla snadniejszego znalezienia pływające.

Bois, f. m. 1) Holz; 2) Bauholz; Holz, das allerhand Handwerker brauchen, als Drechsler, Wagner etc. 3) Wald, Baum; 4) geweiherer Hain ben den Heiden; 5) ein Lustwald, Lustgarten; 6) neu getriebene Reisser an den Obst-Bäumen;

men; 7) das Holzwerk an etwas, als zu einer Bettstelle, am Raquet, der Schaft an einer Klinge, an einer Lanze; die hölzernen Rollen an einem Bratenwender u. d. g. 8) bey den Jägern: das Gehörne oder Geweihe des rothen Wildprets; 9) Hörner, die die Weiber ihren Männern aufsetzen. 1) Drwa; 2) cębrowina, drewno każde rzemieślnikom służące, iako, tokarzom, kołodzieiom &c. 3) las, bor, drzewa; 4) gay ciemny poganiłki; 5) gaiak, lasak; 6) wyrostki, gałązki młodocianne wykłoczne z drzew owocodnych; latorosli; 7) drewniane wiazanie, drzewo u czego, iako nogi, głowy, deszczki u łoszka, drzewce u kopii, łoża u strzelby, obłak drewniany z trzonkiem do piątyka z ston plectionego, kośka drewniane w kołowrocie kuchennym &c. 8) u *Myśliwych*: rogi ieleniowe, danielowe &c. 9) nos, kurek; rogi, ktore wszeteczne żony swym mężom przyprawiają. 1) Bois dur, bois leger, bois sec, bois verd; bois à brûler; 2) bois de charpente; bois de charronage; 3) couper les bois; c'est un bois épais & haut; 4) le bois étroit consacrée à une Déesse; 5) la solitude & les bois inspirent une grande tendresse; 6) faire pousser de jeune bois aux arbres; 7) bois de lit; bois d'arquebuse; bois de tourne broche, bois de raquette; 8) le cerf a un haut bois; bois de daim; bois de chevreuil, 9) avoir un bois sur son front; il porte un bois sur la tête.

grand abateur de bois. 1) ein starker Mann; 2) ein Prahler. 1) Człek silny; 2) Fanfaron, samochwal.

Steine schlagen. 1) im Dam-Spiel: viel
 Regel werfen. 1) Graiyc w damę: wie-
 le warcabow bić albo pozabierać; 2) w
 kregle graiyc: wiele kregli walić.

il est du bois dont on les fait. er taugt zu diesem Amt, zu dieser Verrichtung. Do tego urzędu, do tej sprawy sposobny.

il ne fait de quel bois faire fleche. er weiß nicht, was er in seiner Noth ergreifen soll. Ratunku żadnego w swoim ucisku nie widzi.

trouver visage de bois, vulg. die Thüre verschlossen finden. Drzwi znaleźć zamknięte.

c'est la force du bois. es ist eine That der wilden Jugend. Goracośe to niepowściagnionej młodości.

porter bien son bois. gerade, nicht gebückt
gehen, von Menschen und von Tieren

śhen. O człowieku i o ieleniu: pro-
sto głowę nosić; prosto chodzić.

haut de bois. interj. das Gewehr hoch.
Termin woyskowy: bron' do gory.

den Gliedern lassen. Przestronne między szeregami zostawić miedzymiejsce.

recevoir des coups en bois. Schüsse in das Schiff bekommen. O okrytach: kula-mi wziąć po bokach.

faire du bois. 1) ein Schiff mit Brennholz versehen; 2) sich mit nothwendigen Sachen versorgen. 1) Opatrzyć okręt drwami na opał; 2) Opatrzyć się w potrzebne rzeczy.

Wald fahren; demjenigen geben, der viel hat. Drwa do lasa, wozic; ciasty pościć smarować.

*Je sai de quel bois il se chauffe. ich kenne seine List und Kräfte; ich weiß was er thun kann. Znam siły i prześlaki jego; wiem dobrze czego dokazać może.

**il ne faut pas mettre le doigt entre le
bois & l'écorce. stekie den finger nicht
unter den Hammer; mische dich nicht
unter Leute', die sich selbst vertragen, als
Eheleute. Nie wtykaj palca między
drzwi bo się uskryniez; niegodź
tych, co się bez ciebie pogodzą.*

*a gens de village trompette de bois. vulg.
für die Tummeln braucht man kein Mei-
sterrück. Sztuka ladaiaaka prostakom
w posłuch idzie.

il est du bois dont on fait les flûtes ; il est de tous bons accords. er ist ein höflicher Mensch, der in allem nachgiebet. Człek to grzeczny, i polityczny, we wżyltkim dogodzić umie.

bois de tête, das Format in der Druckerei, Stege, die zwischen der Rahme und den Lettern gelegt werden. *Listwy* druckarkic między ramą a literkami.

bois de fond. Spalten-Linien zwischen den Columnen oder Spalten. Linie drukarkie między dzielnicami albo kolumnami.

bois puant, stinkender Bohnen-Baum. Bob
kamienny, tyczna wika, palmik.

bois de couleur. Schlangen = Baum,
Schlangen = Holz, wird von der Insel
Ceylon gebracht, ist wider giftige Bisse
und Fieber gut. Wężownik, drzewo
z wyspy Ceylon a lekarstwo na jado-
wite ukąszenia i gorączki.

bois abougri; bois rabougris. ein kurzer
krummer und astiger Baum. Drzewo
krzywe, krotkie i sekowate.

beis

bois abroué. ein, von den Thieren benagter Baum. Drzewo od zwierząt ogłowane i ożemiane.

bois avorté. ein Baum, der vor der Zeit eingegangen und die gehörige Höhe nicht erreicht. Drzewo zamikłe, co uschnęło wszy swej nie dorosło wysokości.

bois arfins. vom Feuer beschädigte Bäume. Drzewa zagorzałe.

bois asoibli. gar zu sehr bezimmertes Holz. Kłodzina nazbyt ociosana.

bois d'Antelle. Bäume, die von Andelle auf den Flüssen Somme und Oise ankommen. Trafty z Andele rzekami Somme i Oise płynące.

bois à bâtir. 1) Bau-Holz; 2) Bäume, die zum Bau-Holz taugen, als die Eiche. 1) Cębrowina; 2) Drzewa na cębrowinę sposobne, iako dąb.

bois de brin; bois de tige. 1) auf allen Seiten etwas bezimmertes Holz, daran noch die Rinde ist; 2) Baum, der zum Bau-Holz taugel. 1) Na wszystkich stronach nie co przyciosana kłodzina, na których część kory zostawiono; 2) Drzewo do cębrowiny sposobne.

bois blanc. weich Holz, als Pappel-Bäume, Weiden. Drzewa miętkie iako topole, wierzyby.

bois bougé. Stamm, der hin und wieder krumm ist. Kłodzina miejscami krzywa.

bois bombé. von Natur krumm gewachsener Baum. Z przyrodzenia krzywe drzewo.

bois canards. untergesunkenes oder am Ufer liegen gebliebenes Flöß-Holz. Pograżone albo na porzeczku pozostałe drzewa, gdy rzeką spływają.

bois charmez. von verborgenen und strebsamen Kunst-Stücken beschädigte Bäume. Drzewa zazdrością ludzką popfute.

bois chable; bois chablis. Wind-Brüche. Łom.

bois de compte. Zahl-Holz, davon 62 Stück ein Fuder ansmachen. Drwa, których szczep 62 na furę jedną liczą.

bois corroyé. behobelter Stamm. Kłodzina heblowana.

bois de corde. Holz, das auf der Achse zugeführt wird. Drwa wozem przewiezione.

bois neuf. Holz, das auf den Flüssen nicht flößet, sondern mit Schiffen ankommt. Drwa nie traftami ale w łodziach, i czołnach spuszczone.

bois flotté. Traft, Flöße von großen Bäumen. Trafty, płyty.

bois perdu; bois à perdu; bois volant.

Flöß-Holz, Fließ-Holz, das einzeln auf den Flüssen und Canälen ankommt. Szczepy drew rzeką lub kanałem pojedynkiem.

bois de danger; bois domaniers. Wald, in welchem der dritte und zugleich der zehende Stamm dem Lehns-Herrn gehört. Porąb, z którego Pan lenny co trzecie i co dziesiąte wybiera drzewo.

bois echappez. ausgeworfen Holz, das durch große Wasser auf Wiesen und Aecker geschwemmet worden. Drzewo wywinione i powodzią na role albo łaki wyrzucone.

bois en défens. Wald oder Bäume, die man in gewisser Zeit nicht hauen darf. Las albo drzewa, których w pewnym czasie rąbać się nie godzi.

bois de delit. Baum, der wider die Waldungs-Rechte gesäuet ist. Drzewo przeciw ordynacyi urzędu kłodziny rąbany.

bois d'échantillon. Stämme auf dem Holz-Markt-Platz. Kłodziny na targu drzewnym leżące.

bois étalon. ein Laß-Baum. Drzewo młodocianne na odrost zostawione.

bois équarrißable; bois d'équarriße; bois quarré. ein beschlagen Zimmer-Holz; Stamm, der von allen vier Seiten bezimmt ist. Kłodzina ze wszystkich czterech stron ociosana.

bois écuissé; bois éclaté. Stamm von welchem sich im Fällen ein Stück abgespalten. Kłodzina, od ktorey się sztuka w spuszczeniu odkupała.

bois en faucillon. kleiner Baum. Drzewo małe.

bois encroûté. Baum, der im Umhauen in einen andern gefallen, und sich in denselben dergestalt eingeslochten, daß man auch diesen fällen muß. Drzewo co się przy rąbaniu w drugie tak barzo powichłało, że i tego wyciąć trzeba.

bois en estant. ein Baum auf dem Stamm. Drzewo na pniaku stojące.

bois gisant; bois qui tombe de son estant. Baum, der auf der Erde lieget, ein gefällter oder ein ausgerißener Stamm. Drzewo na ziemi leżące wywinione lubo spuszczone.

bois de haute-futaie. hoher Wald; hohe Bäume. Las wysoki; drzewa wielkośne.

bois d'entrée. halb verdorreter Stamm. Drzewo niespełna uchłe.

bois carrineux; bois moulinez; bois vicieux. faule Bäume, anbrüchige Bäume. Drzewa nadgniłe, nadwerczone.

bois

- bois vermoulu.* Wurmstichig Holz. Drwa zrobaczniate.
- bois flaché; bois flacheux.* Stamm, der ohne vielen Abgang nicht kann bestimmt werden, weil er ungerade ist. Kłodzina nieprosta, ktorey bez zbytecznego wycierczania ociośać nie mogą.
- bois de grume; bois en grume.* Stämme, die nicht bestimmt sind und in ihrer Rinde liegen. Kłodziny nieociośane w swej korze leżące.
- bois gauche; bois de vers.* Stamm, der Winkel und Kanten hat und schwer zu bestimmen ist. Kłodzina karłowata, wydubniała i do ociośania barzo trudna.
- bois gelif.* von Frost geborstenes Holz, das voller Risse ist. Drzewa od mrozow rozpadłe i rys pełne.
- bois de garde.* Bäume, welche zu fällen verbottē sind. Drzewa, ktore wyrąbać zakazano.
- bois lavé.* nach der Schnur bestimmter und behobelter Stamm. Pod lenur ociośana i heblowana kłodzina.
- bois de merrein; bois à barril, bois d'enfoncure; bois à douves; bois à pipes.* Spannen; Stab- oder Stab-Böttcher-Holz zu Faß-Dauben u. d. g. Klepki, wanczołz; drzewa do ścięczenia.
- bois mort.* abgestanden Holz, Baum der auf dem Stamm vertrocknet ist. Drzewo na pniaku uschłe.
- mort bois; bois terrable.* unfruchtbarer Baum. Drzewo owocu nie rodzące.
- bois miplat.* Stamm, der breit und nicht dick ist, wie eine sehr dicke Bole. Kłodzina nie gruba ale szeroka, iak dyl gruby albo forsz.
- bois montant.* Baum von einem sehr hohen Schaft. Drzewo pniak wyniesły mające.
- bois de moule.* abgemessenes Brenn-Holz, insonderheit mit einem großen eisernen Reifen. Drwa odmierzone, osobliwie wielką refą żelazną.
- bois d'ouvrage.* Holz zu Schaufeln, Latzen, Reifen. Do roboty drwa, iako do łopat, obręczy, łat &c.
- bois rustique; bois madré.* Bäume, die zum Bauholz und zugleich zur ausgelegten Arbeit geschikt sind. Drzewa użyteczne do cębrowiny i oraz do sadzoney roboty.
- bois de résend.* Spalt-Holz, das sich leicht spalten und zu allerhand Arbeit brauchen läßt. Drzewo łupniłe do różnych robot wygodne.
- bois refait.* ein bestimmter Baum, der krumm gewesen und ungleich Dertter

- gehaßt. Kłodzina ociośana, co krzywa była i nierowne miała mieysca.
- bois plat.* Stamm ohne Rinde. Drzewo z kory odarte.
- bois pelard.* abgeschälter Baum, dessen Rinde der Gerber brauchet. Drzewo obłupane z kory, którą garbarzowi przedano.
- bois en peuil.* neu gefällter Baum. Drzewo nie dawno spuszczone albo wyrąbane.
- bois roulé.* Stamm von sehr ungleicher Rundung, der zum bauen nichts taugt. Kłodzina barzo nierowney okragłości, i do budynkow nieużyta.
- bois rouge.* erhister Stamm, der bald faulen wird. Kłodzina, co wnet pruchnieć będzie.
- bois rabines.* hohe Bäume, hoher Lustwald, den man nicht hauet. Wybiegłe drzewa; Las wysoki.
- bois de better.* eine Buche. Bukiew.
- bois qui se tourmente.* Holz, das sich geworfen, weil es nicht recht trocken gewesen, wie man es zur Arbeit gebrauchet. Drewno co się skrzywia, nie będąc przed robotą stulzone wysuszone.
- bois de sciage.* Holz zu Bretern, Bolen. Drzewo do desek, dyłow, forszow.
- bois de scie.* lanne Scheite, die man noch durchsägen muß. Szczepy długi ktorych leższe przernząc trzeba.
- bois de serpe.* Reib-Holz, weil man es mit der Garten-Hippe pfleget abzunchmen. Gałęzie, chrosty, co siekaczem ogrodniczym ucięte bywają.
- bois trenché.* Holz mit Andern, die nicht in die Länge sondern in die Quere gehen. Drzewa z żyłami poprzecznymi, a nie w dłuż idącymi.
- bois de teinture.* ein jedes Färber-Holz. Każde drzewo farbiertkie.
- bois de touche; bois marnienteaux.* Lust-Bäume bey den Häusern. Drzewa rozkoszne przed domami.
- bois sur le tour.* alter Baum, der zu verdorren anfängt. Drzewo stare usychające.
- bois de taille; bois taillis; bois de coupe; bois revenant.* gefälltes Holz in der Waldung; Ort, wo Holz gefällt wird. Porąb, drzewa spuszczone; porąb drew, gdzie drwa wyrębiają.
- bois tortu.* 1) ein krummes Holz, krummes Scheit; 2) im Scherz: ein Weinstock. 1) Krzywe drewno; szczepa krzywa; 2) żartem: winna macica.
- bois vif.* lebendiger Baum, der noch Cast zieht und Früchte trägt. Drzewo żywe,

we, t
i owa
Boisage,
Wanc
Boisde
Zdrad
Boisdie,
Treutle
da.
Boise, é
verfch
alk. et
i gao
skami
Boiser,
Holz
wnem
biner
Temp
Boiserie
felwer
do fu
Boisfeu
Maq
fel an
des U
pel - s
Schu
den;
Nölyre
und d
machr
2)kor
netac
miesł
cie;
rych
wa ut
wlyz
voin
Boisfeli
Land
rzec
wu.
pois
un an
Boisfeli
die C
rzem
pudel
Boisson
poy.
Boite, h
boi o

we, to jest pokarm z ziemię ciągnące i owoc rodzące.

Boilage, *f. m.* Holz zu getäffelter Arbeit. Wanczos do sadzoney raboty.

Boisdeux, *adj. obs.* treulos, verrätherisch. Zdradziecki, wiarołomny.

Boisdie, *f. obs.* Betrügerey, Scherz, Treulosigkeit. Szalbiertwo, żart, zdra-da.

Boisé, *ée, adj.* 1) mit Holz und Wäldern versehen als ein Landgut; 2) ausgetäffelt als ein Zimmer. 1) Lesisty; knieiow i gaiow pełny, iako maiętność; 2) deskami sadzony, futrowany, iako gmach. Boiser, *v. a.* mit Täffelwerk belegen; mit Holz belegen. Futrować, sadzić drewnem. § Boiser une chambre, un cabinet; Salomon fit boiser le dedans du Temple.

Boiserie, *f. f.* Breterholz, zu einem Tafelwerk. Deski do ścienczenia, klepki do futrowania ściany.

Boifeux, *euse adj.* in der Gärtnerrey: holzig, das zu Holz wächst. w Ogro-dnistwie: Drzewisty, w słuپ rostący; gałęzie i drewno maiący. § C'est une plante boifeuse.

Bois-le-Duc, *vid.* Bol-Duc.

Boisseau, *f. m.* 1) ein Scheffel, sowohl das Maas als das Gemessene; 2) ein Scheffel an den alten Münzen, ein Zeichen des Ueberflusses; 3) Schnurkissen, Knö-pel = Kissen, worauf Essen, silberne Schnüre und dergleichen geflochten wer-den; 4) beym Töpfer: eine thönerne Röhre, derer man viele in einander setzt und den Schlund eines Secrets daraus macht. 1) Korzec, miara i odmierzzone; 2) korzec, znak obfitości na starych mon-etach; 3) poduszka, na ktorey rze-mieślnik galony i srebrne sznurki ple-cie; 4) u zduna: rura gliniana zktorych szysia sekretowa w wychodku by-wa ustawiona, jednę w drugą wstawiw-szy. § 1) Un boisseau de blé, d'a-voine.

Boisselée, *f. f.* 1) ein Scheffel voll; 2) Stück Land zu einem Scheffel Ausfaat. 1) Ko-rzec czego; 2) rola na korzec wysie-wu. § 1) Une boisselée de froment, de pois; 2) huit boisselées font environ un arpent de Paris.

Boisselier, *f. m.* ein Schachtelmacher, der die Scheffel, Siebe &c. macht. Sitarz, rzemieślnik od korcow, przetakow, pudel &c.

Boisson, *f. f.* ein Getränk. Trunek, na-poy. § Un agréable boisson.

Boite, Boëte, *f. m.* die Sylbe dieses Worts boi oder boe muß lang ausgesprochen

werden. 1) ein Pudel, Büchse, Schach-tel von unterschiedener Größe; 2) höl-zerne Kupferdrucker-Vogen, inwendig mit Blech beschlagen, die Rolle zu dre-hen; 3) im Münz- und Präg-Stock die Mutter, ein stählernes Gehäuse, da-rinn man Geld prägt; 4) ein Münz-Kästchen, in welchem die abgemogenen und zur Probe aufgehobenen Stücke ver-wahrt werden; 5) in der Anatomie: die Pfanne an einem Gebein, darinnen sich der Knopf eines andern Beins fü-ge; 6) Dächlein von zwey Bretern, einen hervorragenden Balken wider das Wetter zu bewahren; 7) der Koder auf der Angel, beym Stockfisch-Fang; 8) der Knopf an einem Stückwischer; 9) die Calsonium = Büchse zum Löthen bey'm Glaser; 10) bey den Handwerkern: Loch, worinnen eine Spule, ein Zapfen u. d. g. sich herum drehet; 11) unter-schiedene Instrumente der Handwerker wer-den mit den Rahmen boite belegt.

Pierwszą sylabę tego słowa boi albo boe przedłużać, w wymowie trzeba. 1) Puszka, puszczka, pndelko, krobia, pudło rozmaitey wielkości; 2) obłak wewnątrz blachą obity do nakręcania wału u prasy do kuperfztychow; 3) w prasie mincarskiej macica, w ktorey pieniadze prasują; 4) puszka mincar-ska do schowania na probę monety odważoney od probierza; 5) w Ana-tomii: czaszka, w ktorey się głowizna obraca; 6) daszek ze dwu deszczek nad balką wypuszczoną; 7) wędny pokarm na głowacze, stokfisz; 8) ściotka, gło-wa na stemple, ktorym działo wycie-rają; 9) banka sklarska o długiej szysie do schowania żywicy; 10) u różnych rzemieślników: macica, panewka, bie-gunowa dziura, w ktorey się czopek, wrzeczono &c. obraca; 11) Rzemieślni-cy rozmaite instrumenta boite nazy-wają. § 1) Boite quarrée, ronde, ova-le; boite d'Apoticaire; boite à pou-dre; boite à quêter; boite de senteurs; boit à portrait; boite de confitures; boite à mettre de pain à chanter; boi-te à moutarde.

boite de montre. Futteral einer Sackuhr. Puzderko do pektoralika.

boite à poivre. eine Würzlade, Würzbüch-se. Korzenna szkatuła.

boite a foret. bey den Schlössern: das Gehäuse, in welchem der Bindelbohr herumläuft. Panewka, w ktorey koł-ko ślosarskie do wiercenia w żelezie się obraca

boite de navette. das Hohlle zum Eintrag

im Weber-Schiffe. Wrąb do wątku w czosnku tkaczym.

boite de rouë. das Loch in der Nabe eines Rades, da die Achse durchgesteckt wird. Dziura piałkowa do osi.

boite: boite à feu. 1) eine Luftkugel, eine kleine Kugel von Pappe, die man mit Pulver fest füllt, damit sie desto besser knallen möchte; 2) kleiner Feuer-Mörser, der nur mit Pulver geladen wird, und sehr donnert. 1) Kula z rektury albo papieru tegoż prochem mocno nabita, niezmiernie huczająca; 2) Moździerz mały, huk także ogromny wydający. § 1) Tirer une boite à feu; 2) mettre le feu à une boite.

boite du gouvernail. das Loch, durch welches das Steuer-Ruder oder der Kolder-Stock gehet. Dziura do rękiości albo drąga sterowego.

boite à pierrier. gemachte Pulver-Kammer in einem Stein, selbigen zu sprengen. Dziura do prochu rufniczego na rozłupanie kamienia wycięta.

la boite aux cailloux, vulg. Gefängnis. Taraz, więzienie.

en y est comme dans une boite. man sitzt darin, wie in einem warmen Stübchen. Tak tu miło iak w ciepłym izdebce.

cette chambre est chaude comme une boite. das ist ein warmes Stübchen. Ciepła to izdebka.

dans les petites boites sont les bons onguens.

1) in einem kleinen Gefäß verwahrt man kostbare Balsame; 2) in einem kleinen Menschen wohnet oft eine grosse Seele. 1) W malutkiej puszczce drogic chowaia balzamy; 2) w człeku małym często wielkie cnoty zasladaia.

il semble qu'il sorte d'une boite. er ist recht schön gepuht. Ustroit się, iakby go z płatka wywinał.

Boite, f. m. die Sylbe *boi* muß kurz ausgesprochen werden. 1) Laurer, Gestrinde-Wein, der von Trauben gemacht wird, die zum andern mal gepresst, und mit Wasser begossen werden; 2) die Zeit, da der Wein trinkbar wird. Sylabę *boi* w tym słowie nie przedłużać, to jest krotkim tonem, wymawiać. 1) Wino posłednie dla czeladzi z wytłoczyn polanych wodą; 2) czas, ktorego wino pitem zostaje. § 1) Donner de la boite; 2) ce vin est dans la boite.

Boitement, f. m. das Hinken. Chramanie.

Boiter, v. n. hinken. Chramać. § Il boite de deux côtez.

Boiteuser, v. n. obs. vid. Boiter.

Boiteux, euse, adj. & subst. hinkend, lahm, ein Lahmer. Chromy, kulawy. § Il est boiteux; une petite boiteuse; Pierre guérit un boiteux né.

**il ne faut clocher devant les boiteux.* lehre diejenigen nicht, die es besser wissen oder verstehen. Nie ucz tych, co lepiej wiedza i umieja.

**c'est un esprit boiteux.* es ist ein wunderlicher Kopf, er urtheilet gerne verkehrt. Dziwna to głowa, opak o wszystkim sadi.

il faut attendre les boiteux. man muß den hinkenden Boten erwarten; man muß der ersten Zeitung nicht glauben, sondern die Befräftigung abwarten. Nie wierz nowinie poki potwierdzona nie będzie.

à un boiteux femme qui cloche. heyrathe nach deinem Stande. Chromemu day kulawą żonę; bierz równą sobie żonę.

Boitier, f. m. 1) Bindbüchse der Wund-Aerzte mit vier Fächern, worinne sie ihre Pfaster haben; 2) *obs.* Ring-Kästchen, Schmuck-Kästlein, worinnen man Edelgesteine thut; 3) *obs.* ein Schachtelmacher. 1) Puzderko barwierskie z czterema przegrodkami od plastrów i masei; 2) *obs.* Piersciennica, do chowania pierścieni i kleynotów; 3) *obs.* Rzemieślnik co pudła i stoiki robi. § 1) Un boitier d'argent, d'étain, de fer blanc; un joli boitier; un boitier fort propre.

**Boit-tout, f. m.* ein Glas ohne Fuß, das man nicht hinstellen kann, sondern austrinken muß. Kieliszek przewrotny bez nożki albo bez denka, zaraz go wypić trzeba, bo stoiec nie może. § C'est un joli boit-tout; puisqu'il ne veut pas trinquer comme il doit, il lui faut donner un boit-tout, pour, l'y obliger.

Boiture, f. f. obs. Gaufferen. Piatyka.

Bol, f. m. (bolus) 1) bey den Medicis: ein Bissen wie eine Latwerge, die im Munde zergethet; 2) allerhand Erden, die bey dem vergolden zum Grunde gebraucht werden. 1) *à Medykow:* katek na kztatę lambitywum w usciach się rozpufszający; 2) różne rubryki i glinki do gruntu na pozłocenie służące. § 1) Prendre un bol; 2) bol d'Armenie; bol fin du Levant; bol blanc.

Bol-Duc, f. m. Herjogen-Busch in Brabant. Miasło w Brabancyi.

Bologne, f. f. pr. Boulogne. Bologna, eine Stadt in Italien. - Bolonia, miasło Włoskie.

Bollos, f. m. Silberfange in den Bergwerken

den

den zu Peru. Goleń srebra w gorach Peruwskich.

Bolzaz, *f. m.* Indianischer Zwillich von Baumwolle. Cweliich bawelniany Indyjki.

Bombance, *f. f. obs.* Gasteren, Pracht, Verschwendung. Bankietowanie, pompa, rozrutność. § Faire des bombances; ce ne sont que bombances, que fessins.

Bombarde, *f. f. obs.* 1) ein Stück, ein Geschütz; 2) eine Haubitze. 1) *obs.* działo; 2) działo krotkie a barzo grube.

Bombardement, *f. m.* die Bombardirung. Bomb wyrzucanie; bombardowanie.

Bombarder, *v. a.* bombardiren, Bomben einwerfen. Bomby wrzucac, bombardować. § Bombarder une place; cette ville fut bombardée.

Bombardier, *f. m.* Soldat, der die Bomben einwirft, ein Bombardirer. Zolak, co bomby wrzucac. § Les bombardiers ont plus de solde que les autres soldats: son frere commandoit les bombardiers au siege de Mons, & il a eut le bonheur de plaire.

Bombasin, *f. m.* 1) Bomsin, eine Art seiden Zeug; 2) Kanewas. 1) Bomzyn, materia jedwabna; 2) Kanawac, materia do szat.

Bombe, *f. f.* eine Bombe, eiserne Feuerkugel. Bomba albo kula zelazna ogni-
sta. § Jetter des bombes; l'usage qui s'est fait des bombes a commence en 1588.

un caisson de bombes. etliche Bomben in einer Grube oder Kasten, die man mit Erde bedeckt, und bey Annäherung des Feindes anzündet. Kilka bomb w skrzyni albo w dole ziemią przykrytych, ktore zapalone bywają, gdy się nieprzyjaciel przybliżył.

bombe foudroiente. eine Spreng-Bombe, die alles zerschmettert. Bomba roztrzaskająca.

bombe flamboyante. eine Brand-Bombe, die nur ein Feuer von sich wirft und leuchtet. Bomba, tylko ogień wyrzucająca i oświecająca.

Bombement, *f. m.* im Bauen: eine Krümme, Bauch: Rinde, eine Bogen-Krümme; 2) die Gestalt der äussern Fläche einer Kugel; 3) das Krümmen in einem Bogen. 1) *w Archytopiskiey nauce:* Pękatość, obłączytość; 2) obłączyła strona kule zwierchnia; 3) w obłąk naginanie.

Bomber, *v. a.* 1) einen flachen Birkelzug machen, wenn man in der Messkunst den Mittelpunkt einer Linie finden will; 2) in der Bau-Kunst: krümmen, krumm

machen, flach ausbolen. 1) *w Mierniczey nauce:* lunetę spłaszczoną do wynalezienia punktu średniego linii zato-
czyć; 2) *w Archytopiskiey nauce:* obłą-
czyto co naginać albo nakrzywiać.

Bombé, *éc. adj.* 1) was im Bogen gewach-
sen oder gemacht ist, als ein Stück Holz; 2) gebogen, krumm, als ein flacher Zir-
kelstrich in der Geometrie, wenn man
den Mittelpunkt finden will. 1) Obłą-
czyty, zgięty, iako drewno; 2) *w
Mierniczey nauce o lunetach do wy-
nalezienia punktu średniego:* obłą-
czyty.

Bomerie, *f. f.* Bodmeren, Interesse von
einem Capital, das man auf ein Schiff
gegeben. Interese od sumy piniężney
na okręt wniesionej.

Bon, *ne. adj. (bonus)* 1) gut, im allge-
meinen Verstand. 2) tapfer, geschickt,
gut, als ein Soldat, ein Richter; 3) et-
was einfältig, nicht viel werth, vor den
Wörtern *homme, femme, Seigneur,
Dame*, daher muß man dieses Wort
Bon mit Bedacht gebrauchen; 4)
Haupt-, Erz-, als ein Haupt-Schelm,
ein Erz-Betrüger; 5) recht, wahr, als
ein rechter Narr, die wahre Höflichkeit;
6) ungeräumt, schön, lächerlich, artig;
7) fruchtbar, als ein Jahr; 8) lustig, sinn-
reich als ein Scherz; 9) wichtig, nach-
drücklich, stark; 10) gut, tüchtig, dien-
lich zu etwas; 11) gut, dienlich wider et-
was; 12) gut, von Waaren; 13) gültig,
gut als Geld, gewisse Augen im Kartens-
spiel; 14) gut, im Wünschen, als guten
Morgen, gute Nacht. 1) *Polpolicie do-
bry;* 2) śpiski, dobry, sposobny, iako
żołnierz, śędzia; 3) nie, wiele wart,
prosty, na poły głupi, *przed słowami
homme, femme, Seigneur, Dame; z tego
słowa bon ostrożnie zażywać trze-
ba;* 4) arcy, wierutny, iako, złodziey,
szalbierz; 5) dobry, prawdziwy, pra-
wy, iako głupiec, polityk; 6) śpiski
piękny, ładny, *to jest:* śmieszny, dzi-
wny, nierymowny; 7) żyzny, dobry,
iako rok; 8) trefny, dowcipny; 9) wa-
żny, silny, mocny, główny; 10) spo-
sobny, dobry do czego albo na co; 11)
dobry na chorobę iaką; 12) dobry, o
towarach; 13) dobry, ważny, iako pie-
niądza, oka pewne grając; 13) dobry,
szczęśliwy, *w powinowaniu nocy,
dnia dobrego.* § 1) Une bonne vie;
c'est une femme qui n'est ni bonne
ni mauvaise; Dieu m'en donne un bon
père, une bonne mère, de bons préce-
pteurs, de bons amis & tout ce qu'on
peut souhaiter de bon; 2) un bon Ju-
ge.

ge, un bon avocat; bon cavalier, bon soldat; bon Curé; bon ouvrier; 3) c'est une bonne femme; ach! c'est un bon homme; 4) un bon coquin, un bon fripon, un bon scelerat; 5) ce sont de bons nigauts que ces gens-là; en bonne galanterie on ne sauroit se dispenser de ces règles; 6) o la bonne raison! ah! vraiment je vous trouve bonne, est-ce à vous, petite mignone, à reprendre ce que je dis? 7) c'est une bonne année; 8) dire un bon mot; pour un bon mot, il va perdre cent amis; de bonnes épigrammes; 9) une bonne preuve; un bon coup de poing; 10) chacun est bon à quelque chose; n'être bon à rien; 11) cela est bon contre la fièvre, contre ce mal; 12) bon cuir, bonne étoffe; bon cheval; 13) ce ducat est bon; quatre as, trois rois sont bons; 14) bon jour, Monsieur; bonne nuit, Madame.

il a la main bonne. er schreibt eine gute Hand; er schreibt oder mahlet wohl. Dobrą ma rękę, to jest pięknie piśnie albo maluje.

cela est en bonne main. dieses ist in sicherer Hand. W pewnych to jest ręku.

il est en bonne main. er hat einen klugen Vorgesetzten. Pod mądrym jest dozorem; bacznego ma szarżego.

bon homme. ein alter Mann. Staruszek. *à qui bon?* was nützt es? Na co się przyda? po co?

il n'est bon qu'à noier: il n'est bon ni à rotir, ni à bouillir. er taugt zu nichts. Doniczego sposobny; ani do zwady ani do rady; nie pieczony, ni warzony.

les bonnes fêtes de l'année. die hohen Festtage, als Ostern, Weynachten etc. Święta wielkiej uroczystości; iako Wielkanoc, Boże Narodzenie &c.

les bon jours de l'année. Feiertage. Święta.

garder bonne. } *la donner bonne.* } *vid. Bonne.*

Bon, f. m. 1) das Gute, das Beste; 2) Nutzen, Profit, Gewinn, Ueberschuß. 1) Dobroć, co dobrego; 2) zysk, profit, pożytek. § 1) Se former une idée du beau & du bon; le bon de cette affaire; le bon de la médecine est, qu'il y a parmi les morts la plus grande discretion du monde; 2) il a cent écus de bon; vous aurez du bon plus, que vous ne pensez; des deniers revenans bons.

faire bon pour quelqu'un. für einen gut sagen. Ręczyć za kogo.

faire bon les deniers. für eine Geld-Sum-

me gut sagen. Ręczyć za sumę pieniędzy.

trouver bon. für gut befinden. Mieć co za dobre. § Trouvez bon qu'on vous écrive.

trouver tout bon. sich zu allem bequemen; sehr zufrieden seyn. We wszystkim się akomodować; barzo bydz kontent z czego.

si vous le trouvez bon. wenn es Ihnen gesfällt. Jezli się W. Panu spodoba.

où bon vous semble. wohin ihr wollet. Dokąd będzie wola; dokąd się spodoba. § Ils se mettent à crier, qu'il les mène où bon lui semblera.

allez où bon vous semble. gehe hin wo du willst. Idź dokąd będzie wola niosła.

coûter bon. hoch zu stehen kommen. Wiele kosztować. § Nous avons rapporté la victoire, mais il en a coûté bon.

tout de bon. im Ernst. Bez żartu, prawdziwie.

trouvez vous bon ce vin? schmecket euch dieser Wein? A czy do smaku to wino?

tenir bon. aushalten, beständig bleiben. sich nicht bewegen lassen. Dotrwać do końca; tego się czego trzymać. § Il tient bon dans sa résolution.

tenir bon contre quelqu'un. einem beständig entgegen seyn. Bez przestanku komu kontrować; zawsze się komu przeciwiać.

Bons, f. m. plur. vid. Bons.

Bon, interj. ey es gehet gut; gut, wohl. Ey dobrze, dobra nasza, wygrana nasza. § Bon, courage, pourfui; bon, voilà qui va bien.

Bonace, Bonasse, f. f. 1) die Meer-Stille; 2) Ruhe und Frieden im gemeinen Wesen. 1) Morokie uspokojenie; cisza morska; 2) pokoy publiczny. § 1) Je crains les bonaces, qui me peuvent retarder le bonheur de vous voir; jouir d'une agréable bonace; 2) tout nous rit, notre royaume a la bonace qu'il desire.

Bonasse, adj. c. vulg. einfältig, ohne Tücke, redlich. Prosty, niesfalszywy, szczerzy. § Un homme d'un naturel bonasse.

Bonavoglie, f. m. ein freymittiger Auber-Recht auf der Galere, der Sold bekommen. Wiosłowy, rudelnik dobrowolny co na galerach żoła bierze.

Bonbanc, f. m. ein sehr weißer Stein, der bey Paris gebrochen wird. Kamień barzo biały, ktorego opodal Paryża łamią.

Bon-Blancs, f. m. plur. gewisse Augusti-

ner

ner in Frankreich und Engelland. Zakonnicy pewni Reguły S. Augustyna we Francyi i w Anglii.

Bon-bons, *f. m. pl.* Raschwert, Zuckerwerk, so man den Kindern giebet. Cukry i inne łakotki dla dzieci. § Donner, offrir des bon-bons; avoir des bon-bons pleines ses poches; manger de bon-bons.

Bon-Chère, *vid.* Chère.

Boncon, *f. m. obs.* Kugel, die man mit Vogen und Armbrüsten schöß. Kula do kufz i łukow.

Bon-crétien, *f. m.* eine Art großer und wohltschmeckender Birnen. Gatunek gruszek wielkich smakowitych. § Du bon-crétien d'été; du bon-crétien d'hiver.

Bond, *f. m.* 1) der Wiedersprung, das Pressen, Abpressen, als eines Steins, eines Balls von der Erde; 2) Sprünge der Ziegen, Schaafe, Pferde und anderer Thiere. 1) Odkoczenie czego, jako piłki, kamienia od ziemi; 2) skoki, fufy, koz, owiec; hasanie koni i innych zwierząt. § 1) Les pierres roulantes du haut de la montagne font plusieurs bonds; 2) ce cheval fait des bonds fort agréables.

prendre la balle entre bond & volée. den Ball fassen, eben wenn er auf den Boden fallen will. Piłkę piłatykiem przy ziemi podchwycić.

prendre la balle au bond. 1) den Ball auffangen der vom Boden aufspringet; 2) ein Ding zu rechter Zeit anfassen, die rechte Zeit treffen. 1) Uchwycić piłkę od ziemi odkoczona; 2) właśnie na czas co zacząć; czaslik sposobny upatrzeć.

cela est du second bond. es tauet zu nichts, es kommt zu spät. Na nic nie posłuży; już pó harapie.

*** autant de bond que de volée**. auf diese und auf jene Art. To na ten, to na ow sposob; to tak to owak.

*** faire une chose tant de bond que de volée**. eine Sache bald so, bald anders machen. Różnych yażyć w czym fortelow; sztuk różnych sprobować.

aller par sauts & par bonds. im Neben oder Schreiben von einer Materie auf die andre fallen; ohne Zusammenhang schreiben oder reden. Skakać z iedney materyi na drugą; bez związku i konexyi pisać, mówić. § Il ne va que par sauts & par bonds.

faire faux bond. 1) sein Wort nicht halten; einem keine Jarbe, keinen Stuch halten; 2) wider seine Ehre handeln,

einen Fehl-Tritt thun, von Weibern.

1) Nie uisćić się, nie dotrzymać komu słowa; 2) izwankować na honorze, przyysć do niesławy, o pięci biatey. § 1) Je comptois sur cet ami, il m'a fait faux bond; ce galand a fait faux bond à sa maîtresse; 2) elle a fait faux bond à son honneur.

Bonde, *f. f.* Schlegel den Teich abzugiehen, Schuß-Brett in der Mühle. Stawidło u młyn; zastawnik u upustu stawow, sadzawek. § Léver la bonde d'un étang; baisser la bonde.

Bonde, *f. m.* ein entseßlich hoher und dicker Baum im Königreich Quoja. Drzewo w krolestwie Quoja ogromme względem wysokości i grubości. § Les cendres du bonde sont estimées pour faire du savon.

Bondir, *v. n.* 1) abpressen, abspringen, insonderheit von Canonen-Kugeln; 2) springen, hüpfen als Lämmer, Ziegen, Pferde; 3) aufstossen, als der Magen für Eckel. 1) Odkakiwać od czego osobliwie o kulach z dział wystrzelonych; 2) skakać, fufy stroić, hasać, o kozach, owcach, koniach; 3) cknąć się, zwiąć się komu na wnętrzu. § 1) Les boulets bondissent sur le pavé; 2) les agneaux bondissent sur la tendre verdure; le jeune taureau bondissait sur l'herbe; les troupeaux errans bondissent dans les plaines; 3) ce ragoût détestable fait bondir le coeur; le coeur me bondit contre.

Bondissement, *f. m.* 1) das Aufstossen des Magens für Eckel; 2) das Hüpfen und Springen der Hede der Schaafe. 1) Ckliwość; zwiianie się na wnętrzu; 2) Skoki, fufy, podskakiwanie kozłow, owiec. § Cela me cause un bondissement d'estomac; 2) le bondissement des agneaux est fort agréable.

Bondon, *f. m.* das Faß-Spund, Spundloch. Szpunt u beczki. § Ouvrir le bondon.

Bondonner, *v. a.* verspünden, zuspünden. Zatzpuntować. § Bondonner un muid.

Bondonnier, *f. m.* ein Spundloch-Bohrer; das Instrument, womit der Böttcher die Spundlöcher machet. Swider będnarłki do szpuntu.

Bondrée, *f. f.* ein gewisser Raub-Vogel, der sehr viel Federn hat, und dabey mit einem kurzen Hals und Schnabel, und mit einem platten Kopf versehen ist. Ptak pewny drapieżny barzo pierzasty o krotkim dziubie i szyi, i o płaskiej głowie.

Bongomiles, *f. m. pl. (Bongomili)* Reher des

des XII Seculi, welche dem Basilio Medico anhiengen, und unter andern groben Irrthümern, die Heil. Dreysaltigkeit und die Bücher Mose verwarfen. Sektarze Bazylego Medyka w XII Chrześciantwa wieku; między innemi grubemi błędami Troycę S. i Księgi Mojżeszowe odrzucali.

Bonheur, *f. m.* Glück, glücklicher Zufall, glücklicher Zustand. Szczęście; szczęśliwy przypadek; szczęśliwe powodzenie. § C'est un grand bonheur; il lui pourroit arriver tous les malheurs & tous les bonheurs du monde.

par bonheur. zu autem Glück. Na szczęście. § Par bonheur pour moi il vint à mon secours.

Boniface, *f. m.* (*Bonifacius*) ein Manns-Nahme; 2) ein frommer, stiller Mensch. 1) Bonifacy przezwiłko męskie; 2) Czelek cichy i łpokoiny.

Bonificier une baleine, *vid.* Bonifier.

Bonifier, *v. a.* * 1) verbessern; * 2) gut thun, erstatten, vergüten als einen Schaden; 3) düngen einen Acker. * 1) Polepszyć, poprawić co; * 2) nagrodzić jaką szkodę; 3) tłuszczyć, gnoić, nawozić rolę. § 1) Ce jus d'éclanche bonifiera notre sauce; 2) bonifier les non-valeurs; 3) bonifier un champ; la marne bonifie les terres.

bonifier une baleine; bonificier une baleine. einen Walfisch zurechten, selbigen zerstückeln und den Tran ausstoßen. Oprawić wieloryba, porąbanego na tran przewarzać.

Bonire, *f. m.* ein gewisser See-Fisch. Ryba pewna morłka.

Bonnaire, *adj. c. obs.* freundlich, artig. Grzeczny, łagodny.

Bonnaventure, *f. m.* (*Bonaventura*) ein Manns-Nahme. Bonawentura, przezwiłko męskie. § Bonaventure est pauvre & fort.

Bonnaventure, *Bonne-aventure*, *f. f.* das zukünftige Glück, das einem gewahrhaftig wird. Prognostyk dobry; rokowanie, wieszczenie przyszłego szczęścia. § Savoir, ignorer la bonnaventure; voici des Egyptiennes, il faut que je me fasse dire ma bonnaventure.

Bonne, *f. f.* (*Bona*) ein Weiber-Nahme. Bona, białogłównie przezwiłko. § Elle s'appelle Bonne.

Bonne, *adj. vid.* Bon, *adj.*

* **Bonne**, wird in folgenden Redens-Arten substantivisch gebraucht. W następujących przykładach to słowo substantive stoi.

la donner bonne à quelqu'un. einem etwas

aufbesten, etwas weiß machen. Wmówić w kogo co, § Vous me la donnez bonne.

la garder bonne. einem etwas gedenken; sich hinter's Ohr schreiben. Pamiętać komu czego. § Je vous la garderai bonne.

Bonneau, *f. m.* ein Unter-Zeichen, das auf dem Wasser schwimmt. Beczka, drzewo albo inny znak nad kotwicą pływający.

Bonne-tortune, *f. f.* Glück-Fall; Glück-Geschenk. Dar fortunę, szczęście, przypadek szczęśliwy. § Il lui est arrivé une bonne fortune.

être bonne à bonne fortune. dem Frauenzimmer gefallen. Damom bydz do smaku.

Bonne-grace, *f. f. vid.* Grace. artiges Wesen, gutes Geschick. Udarność; układność, grzeczność; gracia. § Il a bonne-grace en tout ce qu'il fait.

Bonne-maison, *f. f.* vornehmeres Geschlecht, ansehnliches Haus. Dom rodowity; zacna familia. § Il est de bonne-maison.

Bonne-mesure, *f. f.* Zugabe im Messen. Nadmiar, przydatek do miary.

Bonnement, *adv.* 1) schlecht und recht, aufrichtig, redlich; 2) in Wahrheit, eigentlich; in diesem Sinn muß es im verneinenden Verstand gesetzt werden, das ist mit *pas* oder *ne*. 1) Po prośtu, szczerze, nieobłudnie; 2) wprawdzie, właśnie, pewnością, w tym sensie negacya przytożyc trzeba, iako *pas*, *ne*. § 1) Tout va bonnement, avoir bonnement une chose; 2) je ne fai bonnement que faire; je ne puis dire bonnement, quel est son mal.

Bonnes-Dames, *vid.* Folletes.

Bonnet, *f. m.* 1) eine Mütze; 2) Haube der Weibs-Personen; 3) bey den Gärtnern: ein hoher Blumentopf zu den Tulipanen; 4) an den wiederkauenden Thieren: der zweite Magen; 5) Hauptzierath der Götzen-Bilder auf den alten Münzen. 1) Czapka; 2) czepiec niewieści; czapka, bonet białogłówni; 3) u ogrodników: donica wyłoka do tulipanow; 4) siatka siakowa bydła przeżuwańczego; 5) na starzych monetach: taśnia, przepalka na głowie bożka wykutego. § 1) Bonnet d'homme; bonnet à la dragonne; bonnet de soldat dragon; bonnet d'enfant; 2) bonnet de femme; 3) les bonnets sont plus hauts, que les autres pors.

bonnet rouge. rpth Kardinals-Mütze. Biret czerwony Kardynalski.

bonnet

bonnet à la raie; bonnet plein. zwey gewisse Arten von Weiber-Hauben. Dwa gatunki bonetow białogłowiach.

bonnet quarré. ein viereckiges Barret, wie es in Frankreich die Prediger, Advocaten und Schulleute tragen. Biret kaznodzieycki, prokuratorski i pedagogicki we Francji.

quitter le bonnet, la Sarbonne, & le blanc. das Studieren fahren lassen. Nauk zaniechać.

opiner du bonnet. ohne alle Untersuchung eines andern Meinung befallten. Oslep na czyie zdanie przypaść.

recevoir le bonnet; prendre le bonnet, ein Doctor werden. Doktorem zostać.

donner le bonnet à quelqu'un. einem den Doctor-Hut aufsetzen. Promowować kogo na Doktorstwo.

cette affaire apassé du bonnet. diese Sache ist einmüthig gebilliget worden. Jednostaynym głosem to potwierdzono. § Cette proposition passera du bonnet.

avoir la tête près du bonnet. bald jorrig werden. Wnet się rozniewać; gorąco bydz kompanym.

mettre son bonnet de travers. den Hut auf ein Ohr setzen; trogig thun. Wafem potrzacać; czapkę na bakier postawić; dalać się.

ce sont deux têtes dans un bonnet. diese zwey Personen sind sehr einig. Obay w zgodzie wielkiej żyją.

* *porter le bonnet verd,* bonis echiren; Bankerot spielen. Zbankretować; iwe dobra dłuzaikom ustąpić.

* *bonnet blanc blanc bonnet.* es läuft alles auf eins hinaus; es ist so lang wie breit. Wszystko to na jedno wychodzi; nie kii ale drewno; nie biały chleb ale ziemia.

* *bonnet de nuit.* eine Schlafmütze. Nocna czapka.

* *bonnet blanc.* 1) ein Türkischer Hund; 2) im Scherz: ein Türke, ein Muselman. 1) Zawoy Turecki; 2) zarstem: Bifarman, Turczyn.

il est triste comme un bonnet de nuit sans coiffe. im Scherz: er ist sehr betrübt; er sieht wie eine Schlafmütze aus. Zarstem: Barzo imutny; wesoły jak swinia na deizcz.

le bonnet jaune. ein Juden-Hut. Kapelusz żydowski.

jetter son bonnet par dessus les moulins. das Ende in seiner Erzählung nicht finden können. Nie mieć miary i końca w swoiey powiesci; rozgadać się.

* *je mettrois mon bonnet.* ich wollte wetten.

Założyłbym się o co; dałbym się na krzyż ogolić.

bonnet à prêtre. 1) eine Stern-Schanze mit fünf Ecken, davon drey hervorspringen; 2) Spindel-Baum, Pfaffen-Holz. 1) Szańc pięciokątny o trzech angulach, barzicy niż drugie dwa, wypuszczonych.

Bonnerade, f. f. 1) Bücklinge; das Grüßen, das Abziehen des Huts oder der Mütze; 2) Vestrügeren, Vrelleren im Spiele, im Handel, da man einen mit Handgriffen um etwas bringet. 1) Zdeymowanie czapki albo kapelusza; uklony; 2) szalbierstwo gracza albo kupuiącego, gdy kogo o co oszukiwa, ręką podmykając. § 1) Faire une grande bonnetade; 2) jouer avec des bonnetades.

Bonnerer, v. a. 1) den Hut vor einem abziehen; grüßen, Bücklinge machen; 2) schmeicheln, sich vor einem schmiegen und biegen. 1) Zdjąć kapelusz albo czapkę przed kiem, 2) kłaniać się, zabiegać komu, łaskować. § 1) Il bonnete tout le monde.

Bonnererie, f. f. 1) der Handel mit Strümpfen, Mützen und dergleichen Waaren; 2) die Kunst der Baretkrämer. 1) Handel z czapkami, ponczochami i innemi wełnianemi towary; 2) cech tych czapnikow.

Bonnetier, f. m. ein Baretkrämer, der Mützen, Strümpfe re. macht und damit handelt. Czapnik, co czapki i ponczochy wełniane robi albo niemi handluie.

Bonnette, f. f. 1) eine Schanze mit Palisaden und ohne Graben, wie ein klein Ravelin; 2) in der Seefahrt: kleines Segel, so an ein großes geschnüret wird. 1) w nauce fortyfikacyney: kalzrel mały osztakietowany ale rowem nieobwiedziony; ravelin mały; 2) na okrętach: żagiel mnieyszy, co do większego przyfznurowany bywa. § 1) Construire ute bonnette; 2) on met les bonnettes pour aggrandir ou pour augmenter les voiles d'un vaisseau.

bonnette mailée. ein klein Segel, das man unten an ein großes anschnüret. Żagiel mały, do spodka żaglowego przyfznurowany.

bonnette en étui. ein klein Seiten-Segel, so man an die Seiten des großen anheftet. Poboczny żagiel, z obu stron żaglu wielkiego przypięty.

bonnette lardée. Wasser-Vorlage, ein Tuch mit Hauf benähet, welches man, das Loch zu finden, an diejenige Seite des Schiffes vorleget, wo Wasser herein kommt.

kommt. Opona albo mata konopiami obfityta, którą dziurę wynaydują utykacze, gdy nią bok okrętowy, gdzie się woda wrywa, okrywają.

Bonneteux, *f. m.* ein Hocus-Pocus: Ma-cher-Käuffer oder Spieler, so den andern mit Taschenspieler-Strickchen betrüget. Gracz albo kupiec szalbierski, co rad podmyka i kuglarskimi ofzukiwa-iztukami.

Bon-homme, *f. m.* Wollkraut, Königskerze, ein Kraut. Dziewanna, ziele.

Bons, *f. m. pl.* in der Heiligen Schrift: die Frommen. w Piśmie Świętym: Cnotliwi, pobożni. § Les bons hériteront le royaume des cieux.

Bons-hommes, *f. m. pl. vid.* Minimes.

Bonté, *f. f.* (bonitas) 1) Güte, Güteigkeit; 2) Gnade eines großen Herrn; 3) Höflichkeit; 4) Einfalt, Gutwilligkeit, gar zu große Willfährigkeit; 5) Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Stärke, als einer Mauer, eines Gewehrs; 6) die Güte einer Sache, einer Waare; 7) Vortreflichkeit einer gelehrten Arbeit; 8) Hoheit, Kraft, Vortreflichkeit eines Gemüths, eines Verstandes. 1) Dobroć, dobrotliwość; 2) łaskawość, łaska Pańska; 3) uczynność; 4) prostota; dobrotliwość nagan-na, dyżkrecya zbyteczna; 5) dobroć, moc, trwałość iako muru, broni; 6) dobroć rzeczy, towaru; 7) wysmienność uczoney roboty; 8) wspaniałość umysłu, zacność rozumu; § 1) Il a de la bonté pour tout le monde; j'attens cette faveur de votre bonté; ayez de la bonté d'ouïr mes excuses; il est rempli de bonté, 2) abuser, profiter de la bonté du Prince; la bonté fait aimer les grands, la fierté & la dureté les rendent odieux; 3) je suis sensible à votre bonté; je ne mérite pas les bontés que vous me témoignez; 4) se laisser ruiner, tromper par bonté; 5) il se confioit en la bonté de la place; les machines ne firent pas grand effet à cause de la bonté du mur; 6) la bonté d'une montre, d'un cheval; la bonté d'un remède; la bonté du vin; la bonté d'un drap; la bonté d'un terroir; 7) cet un ouvrage qui a quelque bonté; 8) nous admirons la bonté de l'esprit de notre Roi; la bonté de son génie.

bontez, *f. f. pl.* Gunstbezeugungen eines Grauenimmers. * Paworki rozkochane białegłowy. § Elle eut pour lui des bontez, dont elle se repentit.

Bonze, *f. m.* ein Japanischer Pfaffe. Pop Japoniki.

Boope, *f. m.* Ochsen-Auge, ein Gefäß

mit großen Augen. Wielkook, ryba morska.

Borax, boras, *f. m.* 1) Borax, womit die Goldschmiede löten; 2) Krötenstein, so im Krötenkopf soll zu finden seyn. 1) Boraks, szefergryn, kley złotniczy; 2) zabinek, zabiniec; bezoar, który się ma w głowie zabiey czasem znaydować. § 1) Boras artificiel; boras blanc; le boras est bon, il fait fondre la soudure.

Bo. borites, *f. m.* Reher im andern Seculo, die das jüngste Gericht laugneten. Kacerze w drugim Chrześcijaństwie wieku, co śadnego dnia nie wierzyli.

Bord, *f. m.* 1) der Rand einer jeden Sache, als eines Geschirres; eines Glieds, der Lippen, der Zunge; 2) der Rand, der Saum eines Kleides; 3) eine Einfassung, als ein Band, Tresse oder sonst etwas, damit ein Kleid, ein Hut besetzt wird; 4) das Ufer, von Meeren, Flüssen, Gräben, Teichen; 5) ein Schiff; 6) die Seite eines Schiffs, als die rechte, die linke; 7) der Lauf, der Weg, den ein Schiff gehet. 1) Kraniec, brzeg, kray czegokolwiek; 2) brzeg, kray szary; 3) brama, obłoga, litwa, galon, wstaga, do bramowania szary, kapelusz; 4) brzeg, o rzekach, morzach, rowach, sadzawkach; 5) okręt, nawa; 6) strona nawy, bok okrętowy, prawy albo lewy; 7) wart, nurt, tor, bieg, którym okręt płynie. § 1) Le bord d'un vase; les bords des lèvres; 2) le bord d'une robe, d'un chapeau; 3) mettez un bord à votre chapeau; 4) il ne fut passé plus tôt à l'autre bord du fleuve, qu'il ne fut enveloppé par les ennemis; 5) sortir de son bord; retourner à son bord; aller à bord; venir à bord; être à bord; il servoit à bord de l'amiral; 6) mettre à l'autre bord; 7) courre, tenir, courir même bord que l'ennemi.

un vaisseau de haut-bord. ein großes Schiff mit vollen Segeln. Okręt wielki wszystkie żagle mający.

un vaisseau de bas bord. ein klein Schiff, eine Galeere. Okręt mały, galera.

à bas bord. auf den Schiffen: links, am Backbord, zur Linken. Na okrętach: W lewo, na lewą stronę, kłobie.

à tribord. auf den Schiffen: am Steuersbord, zur Rechten. Na okrętach: od siebie, w prawo.

faire un bord. mit dem Schiff einen gewissen Lauf halten. Drogi albo toru pewnego się okrętem trzymać.

faire un bon bord. eine glückliche Reise thun.

thun, guten Wind auf der Reise haben.
Dobry mieć zegłowąkę.
bord de bassin. Einfassung von Marmor um ein Spring = Brunnen = Becken. Marmurowa robota, w ktorej czafza fontanna jest osadzona.
bord de manchon de soûine. Einfassung eines Ruffs mit Rarder Zellchen. Wyłożki kunie na rękawie, co na palie przed sobą noszone bywa.
courir bord sur bord. laviere; bald rechts, bald links wenden. Lawirować, to kłobie to od siebie okrętem obracać.
mettre à bord. ans Land setzen. Na ląd wysadzić.
mettre à l'autre bord. sich mit dem Schiff wenden. Okrętem się obrotić; okręć na drugą stronę kierować.
courir bon bord. 1) auf der See rauben, freybeuten; 2) in den Huren-Häusern herumlaufen. 1) Po morzu okręty rozbijać; freybeyterować; 2) walać się po zamtuzach; łowić dwoynogie łanie.
un rouge bord. ein gestrichen Glas voll. Kieliszek pełny wina. § Boire des rouge-bords.
il a l'ame sur le bord des lèvres. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Śmierć mu w oczy zagląda; już smiertelnym ujęty mrozem.
j'ai ce mot sur le bord des lèvres. das Wort läuft mir auf der Zunge (vor dem Maule) herum. Mentli mi się to słowo; na języku mi jest to słowo.
être sur le bord du précipice. einem großen Unglück sehr nahe seyn. Bliżkim bydł upadku; nad hakiem wisieć.
**être sur le bord de sa fosse.* dem Tode sehr nahe seyn, auf seiner Grube gehen. Jedną nogą w swym grobie stoieć.
Bordage, f. m. 1) die Befestigung des Schiffs von eichenen Bolen; sie hat unterschiedene Einteilungen; 2) Strich um das Schiff auf dieser Befestigung, an welchem zu sehen ist, wie weit das Schiff im Wasser gestanden; 3) Herrn-Gefälle von einem Bauer-Gute oder Meyerhof. 1) Okrętu powierzenie futrowanie z tarcic dębowych; na różne części ta posadzka bywa podzielona; 2) linia od wody, około okrętu, po ktorej widać, jako głęboko okręć stał w wodzie; 3) Panfzczyna z chałupy, z zagrody. § 1) Bordage de fond; premier bordage des fleurs; bordage des fleurs; bordage d'entre les préceintes; bordage des labords; bordage des castillages; bordage pour recouvrir le pont.
Bordaier, v. n. 1) mit dem Schiff lavi-

ren; 2) eine Lage geben, die Stücke von einer Seite des Schiffs abbrennen. 1) Lawirować okrętem; 2) z jedney strony okrętu, z dział wypalić.
Bordat, f. m. eine Art Zeug, das in Egypten gearbeitet wird. Materya pewna do szat Egiptka.
Borde, f. f. obs. ein Bauer-Haus, ein kleiner Meyerhof. Zagroda; chałupa zagrodnika.
Bordé, ee, adj. 1) besetzt; 2) eingefasst, insonderheit in den Wappen. 1) Obstawiony, osadzony; bramowany, obliwie w berbach. § 1) Une muraille bordée de mousquetaires; un fossé bordé de haie.
une coupe d'argent bordée d'or. ein silberner Kelch, mit einem vergoldeten Rande. Srebrny kielich z pozłocynym usciem.
Bordé, f. m. eine Einfassung, als eine Vorste, Presse, mit welchen man ein Kleid besetzt. Brama, listwa, obłoga. § Mettre un bordé sur un habit; le bordé d'une veste.
Bordeau, f. m. vid. Bordel.
Bordée, f. f. 1) Schlag, Lauf eines Schiffes, den es mit einem Strich und mit einem gleichen Winde thut ohne sich zu wenden; 2) eine Salve oder Lage, so man mit einer Reihe Stücke von einer Seite des Schiffes giebt; 3) eine Reihe Schiffs-Canonen. 1) Bieg, pąd nawy iednostaynymi nierozerwanym wiatrem bieżący; 2) Salwa rzędu dział okrętowych; uderzenie z dział na okręcie rzędem leżących; 3) rząd dział okrętowych. § 1) Notre vaisseau fit diverses bordées pour monter au vent; le vaisseau continua sa première bordée; 2) nous avons donné la bordée aux vaisseaux ennemis; envoyer une bordée à un vaisseau; il a par diverses bordées desarmé les vaisseaux ennemis; 3) la première bordée est sur le premier pont & près de l'eau, la seconde sur le second pont & la troisième sur le pont d'en haut.
Bordéger, vid. Bordaier.
Bordel, f. m. 1) ein Huren-Haus; 2) obs. eine schlechte Bauer-Hütte; ein Meyerhoff. 1) Zamtuz, dom nierządny; 2) obs. chałupa, zagroda. § 1) Courir, fréquenter le bordel.
tenir bordel. eine Huren-Wirthschaft halten. Nierząd trzymać; rusianiką trzymać.
Bordelage, f. m. 1) das Huren-Leben; 2) der Huren-Lohn; 3) obs. Herrn-Gefälle, Zinse von einem Meyerhof. 1) Nierząd itan,

stan, bawienie się nierzadym; 2) nierządnicę, zapłata nierządnicę; 3) *obs.* czynsz od zagrody, od chałupy.

Bordelier, *f. m.* ein Huren-Jäger. Nierządnik, wżetecznik, kurewnik. § *Cet homme est un grand bordelier.*

Bordeliere, *f. f.* eine Hure. Nierządnicą, kurwa. § *Messaline femme de l'Empereur, étoit grande bordeliere.*

Bordement, *f. m.* bey den Schmelzmählern: helle Einfassung eines Gemähltes. Jasny okrąg około smelcowanego malowania.

Border, *v. a.* 1) einfassen, besetzen, als den Rand, die Rath eines Kleides mit einer Tresse; 2) der Länge nach etwas besetzen, als einen Gartengang mit Bäumen; 3) bey'm Kupferschmied: den Rand eines Gefäßes machen; 4) um ein Schiff, eine Brücke, einen Weg u. d. g. eine Lehne machen. 1) Obfzywać, bramować, jak kray albo szew szaty galonami, obrębować; 2) w dłuż co obstawić, osadzić, jako ulicę ogrodową drzewami, pobrzeże żołnierzem; 3) u kolarza: uście robić; brzegiem obrębować; brzeg statku otoczyć; 4) ogrodzić okręt, most, drogę poręczem, balastami. § 1) *Border une jupe avec un ruban; border les poches, un chapeau avec un galon; 2) border une allée, une planche; l'armée bordonit le rivage; 3) border une poissonnière; border une courrière.*

border le lit, ein gemachtes Bett bestreuen; das Bett-Luch rund herum einstreichen. - Około łóżka poslanego prześcieradło wrykać.

border la haie, in der Kriegs-Kunst: drey Glieder stellen, da das vorderste auf einem Knie kniet, das andere sich bückt, das dritte gerade steht, und alle zugleich Feuer geben. *W żołnierskiej nauce:* Żołnierza we trzy szeregi do dawania razem ognia uszeregować, bowiem w pierwszym przyklekać, w drugim się schylać a w trzecim prosto stojać. § *Border une haie pour faire la décharge.*

Border, *v. a.* in der Seefahrt hat dieses Wort folgende Bedeutungen: 1) bekleiden, mit Völen beschlagen; 2) ein Segel unten anziehen, damit es der Wind besser fassen kann; 3) längst dem Ufer segeln; 4) einem Schiff nachsegeln, selbige beobachten, nicht aus den Augen lassen. *W żeglarskiej nauce to słowo te ma sygnifikacye.* 1) Obiiać okręt dyłami; 2) żagiel na łódki przyciągnąć, aby go wiały tym ściecy nadymać mogły; 3) przy pobrzeżu żeglować;

trzymać się pobrzeża; 4) iść za okrętem, z oka go nie puścić, oblerwować jego zamysły. § 1) *Border un navire, border un vaisseau; 2) border la grande voile; border le hunier, border une écoute; vaisseau qui borde toujours les côtes, pour porter des marchandises de ville en ville; 4) notre flote borda quelque tems vers l'escadre ennemie; border le vaisseau ennemi.*

border en carvelle, ein Schiff mit Brettern überziehen, die genau an einander stoßen. Obiiać okręt tarciami krawędziami ie spiawszy.

border à quin, überziehen, daß die Bretter mit den Enden auf einander zu liegen kommen. Obiiać okręt deskami, na końcu le przełożywszy.

border les avirons, die Ruder zur Abreise auslegen. Porozkładać wiosła do odjazdu.

Bordereau, *f. m.* 1) Schein vom Schuld-Mann, in was für Geld-Sorten er eine Summe ausgezahlt hat; 2) ein kleines Büchlein, Schreib-Tafel, in welche ein Handlungs-Diener die empfangenen Geld-Sorten und Summen anmerket.

1) Certyfikacya od płatce podpisana, ktoremu pieniędźmy sumę zapłacił; 2) *Pugillares* albo książka pamiętna, w którą czeladnik gatunek pieniędzy notuje, którym mu sumę wypłacono.

table de bordereau d'aunage, Ellen-Weiser, Tabelle, so den Unterscheid der Ellen anzeigt. Tablica różnicę łokciow pokazujać; Wymiar łokciow.

livre de caisse & de bordereaux, Einnahme- und Ausgabe-Buch der Kaufleute, in welchem die empfangenen und ausgezahlten Gelder geschrieben werden. Księga kupiecka od sum odebranych i wypłaconych.

Borderie, *f. f. obs.* ein kleiner Meyer-Hof. Folwarczek, zagroda.

Bordier, *f. m. obs.* ein Häusler oder Besitzer eines geringen Bauer-Guts. Chałupnik, zagrodnik.

Bordier, *f. m. & adj.* ein Schiff, dessen eine Seite stärker ist als die andere. Okręt, u którego bok jeden mocniejszy od drugiego. § *Un vaisseau bordier.*

Bordigue, *f. f.* ein mit Rohr am Meer-Ufer umgebener Fischfang, aus welchem die herein gefallenen Fische nicht heraus können. Pogrodka trzciną opleciona na pobrzeżu morskiem; z ktorey ryby uchodzić nie mogą, co w nie zapadły.

Bordoier, *v. a.* bey den Schmelzmählern: heßlich, unscheinbar machen, den Schmelz

Schmelz am Rand anlaufen lassen. *U Smelcarzow*: szpecieć, przyczerniać, smelc nieczystym i niby zblakowanym czynić, osobliwie na brzegu. § Une espece de noir brodoie cette couleur.

Bordure, f. f. 1) ein Bilder- oder Spiegel-Rahm; 2) der eingefasste Rand, die Einfassung um etwas, als der Buchs-Baum um ein Garten-Beet, die Lorbeer-Blätter, Hermelin u. d. gl. um ein Wapp-u, die Verguldung auf dem Rücken um die Schale eines Buchs; der unterste und oberste breite Streif am Rande der Tapeten; 3) bey dem Böttcher: der unterste und oberste breite Reif, der Haupt Reif an einem Gefäß. 1) Rama do zwierciadła, do obrazow; 2) Obrąbienie, owrąbienie, obrąbek na brzegu czego, uczyniony, iako bukszpian około kwatery ogrodowej, laur albo gronoście około herbu, pozłota około grzbieta, lub okładek księgi, listwa lub strefa szeroka na spodku i wierzchu obicia, kilimu; 3) u będnarza: obrącz szeroka wątroty spodnie i zwierzchnie trzymająca. § 1) Une jolie bordure; une bordure bien sculptée; 2) faire les bordures des planches; faire une bordure de buis; faire les bordures de places bandes; porter de gueules à la bordure d'hermine.

bordure de pavé. der Pflaster-Rand; die Einfassung des Gassen-Pflasters. Rzedy kamieni bruk owrąbiące; obrąbienie bruku.

Boréal, e, adj. (borealis) nordlich. Połnocny. § La partie boréale.

Borée, f. m. (Boreas) poetisch: der Nord-Wind. Słowo poetyczne: wiatr północny, Boreasz.

Borgne, adj. c. 1) einäugig, von Thieren, von Menschen ist es ein Schimpf-Wort; 2) nicht sehr berühmt, nicht sehr berufen, von Schulen und Wirthshäusern. 1) Jednooki, o zwierzętach; o ludziach zelżywym iest słowem; 2) niebarzo sławny, o szkołach i austeryach. § 1) Cheval borgne, cavale borgne; il est borgne, mais quand il est question de dérober, il voit de deux jeux; 2) une maison borgne; un colège, un cabaret borgne.

le boiau borgne. in der Anatomie: der blinde Darm. *W Anatomii*: kiszka karna.

changer son cheval borgne contre un aveugle. einen schlechten Tausch treffen. Zły frymark; koni ślepy za jednookiego; oszukać się na frymarku.

causer comme une pie borgne. wie ein

Wasch-Weiß plaudern. *Swiegotać iak papuga albo szczebierliwa froka.*

un conte borgne. eine alberne Erzählung oder Märlein. Bayka głupia; powieść karczemna; plotka.

Borgne, f. m. 1) ein Einäugiger; 2) große Fisch-Neuse, See-Fische zu fangen. 1) Jednooki; 2) Wierza wielka na ryby morskie. § 1) C'est un méchant borgne.

Borgnesse, f. f. eine einäugige Frau. Jednooka. § C'est une méchante borgnesse.

Borgnibus, f. m. im Scherz: ein Einäugiger. *Zartuiac*: Jednooki.

Boristhene, f. m. der Fluß Dniwer. Rzeka Niepr.

Bornage, f. m. das Gränz- oder Markt-Stein-Ecken. Kopcow utypanie; czynienie granic; stawianie znakow granicznych. § L'action de bornage étant intentée.

Bornal, f. m. ein Bienen-Wächlein, Honig-Kammer im Waben. Sufz pszczelny, komorka z wosku w plastru miodowym.

Borne, f. f. 1) ein Gränz- oder Markt-Stein, die Gränze; 2) Pfahl oder Stein in den Thoren und an den Ecken der Häuser, die Wagen Räder von den Wänden abzuhalten; 3) verblümt: Ziel, Maas, Gränze, die man sich setzt; 4) bey dem Glaser: ein auf beyden Enden länglichtes Scheibchen, welches sie zwischen die grössern einfassen; 5) bey den alten Griechen: Zeichen eines Stadii, wie ein Kegel gestaltet. 1) Kopicz, znak graniczny; granica; 2) słub albo kamień w bramie albo na rogach dla odwrótu wozow; 3) w sensie figury-czynym: kres; granica zamierzona; szranki, miara, miarka; 4) u sklarza: szybka na obu końcach spiczasta między większymi wprawiona; 5) na starogreckich gościńcach: kręgiel na znak iednego staia wystawiony. § Les bornes d'un champ, d'une vigne: planter des bornes; étendre les bornes du Roiaume; 2) poser une borne; 3) mettre des bornes à ses desirs; passer les bornes de la raison; se donner des bornes étroites; cette science n'a point de bornes; se tenir dans les bornes de l'honnête satire; mon chagrin n'a plus de borne; une ambition sans bornes.

borne de cirque. bey den alten Römern: Ziel auf der Renn-Bahn. *U starzych Rzymian*: Cel, kres na gonitwach.

Borneier, vid. Borneyer.

Borner, v. a. 1) mit Gränz-Steinen versehen, begränzen, umgränzen; 2) einschränken, mäßigen. Gränze sehen, im Zügel halten. 1) Kopce, granice usypać, ograniczyć; 2) określić sobie co, kres w czym założyć; miarkować, hamować, trzymać co na wodzach. § 1) Borner un champ; 2) borner ses esperances, son ambition, ses desirs.

se borner, v. r. sich mäßigen, sich in seinen Gränzen halten. Miarkować się; w szrankach się trzymać. § Se borner aux qualitez du coeur & de l'esprit; quand on fait se borner, on est aisément heureux.

Borné, ée, adj. umgränzet. Ograniczony. § Champs bornez.

un esprit, borné. ein mäßiger Verstand; nicht gar zu scharfer Geist. Rozum ograniczony; rozum miarki i niegłęboki.

une fortune bornée. ein mäßiges Glück. Szczęście mierne.

Il a des vues bornées. 1) er hat eine schwache Einsicht; 2) er besizet wenig Ehrbegierde. 1) Nie zabrnie daleko; niebarzo wyfoko się rozum jego wzbija; 2) nie daleko ambicya jego sięga; niebarzo w myśli jest podniesiony.

cette maison a la vue bien bornée. die Aussicht gehet nicht weit aus diesem Hause. Niedalekie dom ten wytyła widoki.

*Borneur, f. m. 1) der Gränzen sehet; 2) ein Land-Messer. 1) Okresiciel; co kopce typie, Granicznik; 2) miernik pol.

*Borneyer, Borneier, Bornoier, v. n. nur bey den Gärtnern: mit einem Auge sehen, ob etwas, als Bäume in gerader Linie stehen. Tylko o ogrodnikow: Jednem okiem upatrować, ieżli co, iako drzewa pod sznur są ustawione. § Il borneie, si les trois bâtons se rencontrent dans une même ligne.

*Borneyeur, Bornoieur, Borneieur, f. m. ein Gärtner, der ein gutes Augen-Maß hat, und wohl siehet, was krumm oder gerade ist. Ogrodnik, co wzrokiem swym dobrym i ostrym facno postrzeżga, co jest krzywem albo prostem.

Bornose, vid. Albornoz.

Borrelistes, f. m. Bortelisten, Reher und Anhänger Borrels, eines gelehrten Manns in Holland, sie wenden ihr meistes Vermögen zu Almosen an, haben keine Sacramente, noch eine öffentliche Andacht. Borelowie, Holenderscy kacerze a sektarze Borela, całaka niegdyż uczonego w Holandyi, wielkizę częśc

substancyi swoiey na iakmużnę rozdawaia, ani Sakramentow ani nabożenstwa publicznego nie maia.

Borrouw, Borrow, f. m. Born, ein Baum in Indien, dessen Rinde mit Hacken bedeckt ist, und der Saft eine gute Wur-ganz ist. Borow, drzewo Indyyskie, kora jego niezlicznemi hakami okryta, a sok jego purguic.

Bos, Bosches, f. m. obs. Holz, Busch, Wald-lein. Drwa; drzewa, kierz, lasiek.

Bosel, f. m. sehr erhabener Ring unten um eine Säule. Wydatna barzo refa albo pierścien na podstawku słupowym.

Bospore, Bospore, f. m. eine Meer-Enge. Morze ciasne. § Bosphore de Constantinople; Bosphore Cimerien.

Bosphore de Thrace, obs. die Meer-Enge bey Constantinopel. Morze scisnione przy Konstantynopolu.

Bosqueline, f. f. Land, das voller Gebüsche und Wasser ist. Kray drzewisty i bagnisty.

Bosquet, f. m. Busch, Lust-Waldlein in einem Garten. Gaiek, lasiek w ogrodzie. § Faire un bosquet; ce bosquet est tout à fait joli.

Bossage, f. m. 1) in der Bau-Kunst: vorspringende Arbeit an einem Mauerwerk: die runde heißet bossage arondi; bossage à chamfrain, die eckigte bossage à anglet, die ausgegrabene und mit vielen Löchern gestierte bossage rustique; 2) bey'm Zimmermann: Bogen-Bundung eines Holzes. 1) W archytronskiej nauce: wyskoki, wypuszczona z muru robota; wyskoki okragte bossage à chamfrain, bossage arondi; rogatę bossage à anglet, a wyskoki wydubane i dziurawe bossage rustique się nazywaia; 2) u cieśli: obłaczystość drewna. § 1) Faire une bossage.

Bosse, f. f. 1) ein Puckel, Höcker auf dem Rücken; 2) eine Venle vom Schlage; 3) die Hirschfolbe; der erste Ansat zum Hirsch-Geweih, so im März oder im April hervor kommt; 4) Ort an der Mauer im Ball-Haus, den einer mit dem Ball zu treffen suchet, da der andere diesen Ort mit dem Raquet vertheidiget; 5) Art Schloßer, so von aufsen angeschlagen werden; 6) in den Glas-Zütten: eine gläserne Blase, ehe sie ausgeschnitten wird; 7) auf den Schiffen: ein Stück Seil unten und oben mit einem Knoten ein andres zu binden; 8) bey der Artillerie: eine Flasche mit Pulver zum Ernst-Feuer; des gleichen eine Flasche von dünnem Glas zum Lust-Feuer; 9) ein Schwamm

oder

oder eine Seile an den Bäumen. 1) Garb; 2) guz na cieie z uderzenia; 3) guzy, z których się ieleniowi rogi w Marcu albo w Kwietniu puszczają; 4) miejsce na murze w piłarni, którego jeden piłatykiem broni, a drugi się piłami dobiia; 5) Garunek zamkow, które nie w izbie ale zewnątrz do drzwi przybiiają; 6) w hutach skłanych: bania dęta, nim ją rozrzucają; 7) na okrętach: sztuka liny z węzłami na obu końcach; 8) a pufzkarczow: słazza prochem do podpałów wojennych; słazza ze skła cienkiego do ognioiw pocieżnych; 9) Grzyb albo guz na drzewie. § 1) Elle tâche à cacher sa bosse, mais elle ne peut venir à bout; 2) il lui a fait une bosse; il a une grande bosse à la tête; il a la tête toute pleine de bosses; 3) Cerf jettant des bosses; 4) donner dans la bosse; ataqer la bosse; défendre la bosse; 5) une ferrure en bosse; ouvrir la bosse; fermer la bosse; 6) ouvrir une bosse; 7) rejoindre une manœuvre rompuë avec une bosse; 8) jeter des bosses; 9) couper une bosse.

ouvrage de bosse; ouvrage en bosse. erhabne Bildhauer-Arbeit. Rycie wypukłe, wyniosła robota sznycerska. § Ouvrage relevé en bosse; ouvrage de demi-bosse; ouvrage de bosse ronde; travailler en bosse.

relevé en bosse. im Scherz: ein Pucklichter. Zartem: garbary.

bosse de terre. ein kleiner Hügel. Pagoreczek; gorka.

bosse de chardon. Rarten-Distel; Weber-Distel. Osetowe głowki; karry sukienne.

bosse de bouclier. ein Puckel auf einem Schilde. Pukiel na tarczy.

il ne demande que plaies & bosses. die Haut jucket ihm, er sucht gerne Häudel. Goni na guz; swierzbi mu grzbiet.

les chirurgiens ne cherchent que plaies & bosses. die Wund Ärzte haben gerne viel Patienten. Cyrulicy Pacyentom radzi.

bosse à égoulette; bosse à ruban; bosse de cables. Schiff-Lau mit einem dünnen Strick am Ende, das Anker-Seil damit zu fassen. Lina z powrozem do uchwycenia kierstaka albo liny kotwicznejey.

bosse du bossier. Lauwerk, das Anker aufzuheben. Lina do podniesienia kotwicy.

bosse de chaloupe. Lau, ein Boot anzubinden. Lina, do przywiązania baru.

bosse à fouets. ein Schiffs-Lau, so immer

dünner zulaßt. Lina okrętowa, co ku końcowi cienceje.

prendre une bosse. ein Lauwerk mit Knoten an ein andres binden. Przywiązać linę do liny węzłami.

Bosselage, f. m. getriebene Arbeit, wie ein Becher. Dęta, dętowniosła albo rozklepana robota, iako kubek.

Bosseler, v. a. 1) getriebene Arbeit machen, wie ein Becher; 2) mit Puckeln besetzen; 3) Beulen in ein Gefäß stossen. 1) Bitą albo kowaną robić robotę; pukle robić; 2) guzy, dołki w naczynie uderzeniem uczynić.

Bosselé, ée, von Kräutern und Geschirren: heuligt; das Beulen hat. Oziotach i słazkach kruszczowych: guzowaty, puklasty, guzy i dołki mający. § Les feuilles du chou sont bosselées.

Bosselure, f. f. die Puckeln oder Beulen auf den Kräutern einiger Blüster. Guzy, pukle, dołkowatość na niektorem liściu.

Bosseman, f. m. der Bootsmann, welcher auf dem Schiffe den Anker und das Lauwerk zu besorgen hat. Kotwicznik, marynarz co na okrętach kotwicę i linami zawiaduje.

Bosser, v. a. den Anker auf den Kran-Balken ziehen, damit er nicht den Bord beschädige. Z okrętu klubą na balce wypuszczoną windować kotwicę, aby boki okrętowe nie darła.

Bossetier, f. m. ein Roth-Gießer, der kleine Glocken, Beschläge zur Sattler- und Gürtler-Arbeit verfertigt. Ludwisarz, Rutgiser od drobnych rzeczy mosiężnych, iakd od dzwonkow, puklow &c.

Bossette, f. f. 1) ein Puckel am Gehir eines Pferdes, deren auf jeder Seite einer ist; 2) Puckel auf den Bücher-Bänden, desgleichen über den Augen der Maul-Esel. 1) Pukiel na każdey stronie monszuka konskiego; 2) pukiel na księgach, iako też i nad okiem mulowym. § Une bossette bien faite.

Bosseur, Bossoir, f. m. ein Kran-Balken, auf welchem man den Anker auf den Schiffen herunter läßt und herauf zieht. Klubą na balce z okrętu wypuszczoną, którą kotwicę windują.

Bossoir, vid. Bosseur.

Bosson, f. m. etwas wie ein Puckel, etwas erhabenes. Wypukłość, obłączystość na kształt pukla.

Bossu, é, adj. 1) pucklicht; höckericht, bergicht, vom Lande. 1) Garbary; 2) nie-rownny, gorzyty, o krajaach. § 1) Il est bossu; bossu;

bossu; c'est une femme bossuë; 2) un pais bossu.

faire les cimetières bossus. von Aerzten: den Kranken das Maul mit Erde stopfen; den Kirchhof füllen. O *Medykuch*: Cmentarz mogilami napelnić; chorym gębę na cmentarzu zakać.

Bossu, f. m. 1) ein Pucklichter; 2) ein gestempelter Stüber oder Sou in Frankreich. 1) Garbary; 2) pieniążek Francuski Sou nazwany piątnem w mennicy znaczony. § 1) C'est un bossu; on dit que les bossus ont le pouton mauvais; c'est un petit bossu qui se croit forttement être quelque chose.

Bossuë, f. f. eine Pucklichte. Garbata.

Bossuël, f. m. eine Tulpe, so einen Geruch giebet. Tulipan pachnacy.

Bossuër, v. a. 1) treiben, getriebene Arbeit machen; 2) beulicht, i. pucklicht machen; Beulen schlagen in ein Geschirr, daran man stößt. 1) Bić, kować; deżyć robić robotę, iako kubki; 2) zniedbalstwa guz w naczyniu kruszczowein uczynić, uderzywizy go o co. § 1) Bossuër une alliée, un plat.

Bossuë de, 1) getrieben, als ein Becher; 2) das eine Beule hat. vom Küchen;

Geschirr. 1) Deży, rozklepany, wyniosłodęty, bity, kowany, iako kubek; 2) guzy mający, o statkach kuchennych kruszczoowych. § 1) Une alliée te bien bossuë; 2) toute ma vaisselle est bossuëe, je la veux faire refondre.

Bot, e, adj. krumm, nur von Füßen: Krzywy, kossławy, szpotawy, tylko o nogach.

c'est un pié bot. er ist krummfüßig, er hat einen krummen Fuß. Krzywonogin; iedne nogę ma krzywą.

Bot, f. m. ein Indisches Boot oder Schiff. Bar Indyyski.

Botal, adj. le trou botal. in der Anatomie: eine vom Medico Botal erfundene Oeffnung, wodurch das Blut in der Frucht in Mutterleibe circuliret. W anatomii: Kanałek od Medyka Botal nazwanego wynaleziony, którym krew do płodu spływa macierzyńskiego.

Botanë, f. f. eine Art baumwollener Zeug in Lyon. Gatunek materij bawełnianey Lioniskiej.

Botanique, f. f. (Botanica) die Kräuter-Kunst; Erkenntnis der Kräuter und Pflanzen. Nauka o ziołach; nauka zielna. § Etudier la botanique; se plaire à la Botanique.

Botanique, adj. was zur Erkenntnis der Kräuter gehöret. Zioł nauce służący; zielny.

Botaniste, f. m. (Botanicus) ein Kräuter-Kenner, ein Botanicus. Zielnik, ziołopis, zbieracz zioł. § C'est un fameux Botaniste; Botaniste savant, docte, renommé, célèbre; un habile botaniste fait l'art de cultiver les plantes médecinales.

Botargue, vid. Boutargue.

Bote, Borte, f. f. 1) ein Stiefel; 2) der Tritt an einer Kutsche, wo man hinein steigt; desgleichen Leder an dem Schlag an statt der Kutschen-Thüre; 3) im Sechten: ein Stoß; 4) ein Bund, Gebünde, Bündel, als Heu, Kettig etc. 5) bey den Kaufleuten: eine Rolle Waaren, so sie vor dem Laden hängen; 6) ein Pack Seide von 30 Loth; 7) im Scherz: ein Haufen, eine Menge, als Briefe, Complimenten etc. 8) Einwurf bey einer Unterredung; 9) ein Vorwurf, ein Stachelwort; 10) obs. eine Kröte; 11) Halsband eines Jagdhundes; 12) ein Haufen Blumen und Früchte, so auf einem Ort wachsen; 13) in einigen Provinzen: ein Orchoff Wein. 1) Bot; 2) strzemię wozowe; iako też zastłona ze skory miało drzewi u karery; 3) u Fechtmistrzow: pchnięcie, ftych, razłtychowy; 4) wiązani, wiązka czego iako siano, rzodkwi; 5) proba towaru w trąbę zwita przed kramem wisząca; 6) kta jedwabiu 30 lotow ważąca; 7) zarzem: gromada, kupa czego, iako liśkow, komplementow &c. 8) zarzut, to co w dysputacyi zarzucają; 9) zarzut, przymowka, ufzczypka; 10) obs. żaba iadowita chropawa; 11) obroz na psia łowczego; 12) kupa kwiarkow, owocow na jednym miejscu rosnących; 13) ukeft wino po niektorych prowincjach. § 1) Prendre la bote; tirer la bote à quelqu'un; graisser ses botes; 2) attacher une bote au brancard; 3) porter une bote; allonger une bote; une bote secrete; bote de seconde, de tierce, de quatre sur les armes; 4) une bote de raves, de foin, d'osiers, d'oignons, d'asperges, de paille, d'échalas; 4) attacher les botes à l'éralage de la boutique; 6) acheter une bote de soie; 7) demandez à mon frere une chanfon, il en a des botes; 8) il lui a porté une bote franche.

botes, f. f. plur. der Roth, der sich unten an den Absäßen setzt, wenn man auf lothigstem Boden gehet. Błoto do pięt Ignące. § Si vous allez dans ce jardin, vous y prendrez des botes; vous en raporterez des botes.

* *laisser ses botes.* scherzend: sterben. Zarzuć:

tuigé: Umrzeć. § Il a laissé ses botes en Hongrie.

prendre la bote; graisser ses botes. sich zu der Reife fertig machen. Wybierać się w drogę.

aler à la bote. von Pferden: nach dem Stiefel des Reuters heißen. O koniach: Kasać ku botom iezdnego.

ne vous y jouiez pas, il va d'abord à la bote. veriret ihn nicht, er hat auf alles eine hurtige und spizige Antwort. Nie drwi z niego, ma on na wszystko responsa palem.

mettre bien du foin dans ses bottes. sich bey einer Bedienung bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

porter une bote à quelqu'un. einem Geld abborgen, und ihm solches nicht wieder geben können. Pożyczyć u kogo pieniądze bez oddania nadzieie.

porter une rude (terrible) bote à quelqu'un.

1) einem einen heftigen Einwurf machen; wenn man mit ihm disputiret; 2) einem einen unangenehmen Dienst erweisen. 1) *Dysputuiac*: zarzut komu gorący i rogaty uczynić; 2) nieprzyjemną komu wyświadczyć wysługę. § Il lui a porté une terrible bote.

* *à propos de botes*. im Scherz: vom schwarzen aufs weisse; ohne Zusammenhang. *Zartuiac*: Bez konexyi; z czarnego na białe; trzy po trzy.

* *accoler la bote à quelqu'un*. einem schmeicheln; sich einliebeln. Pochlebiać komu; łaskować; kłaniać się komu; wkładać się w łaskę czyją.

Botelage, Bottelage, f. m. das Binden in Büschel. Wiązanie snopków, wiązanek. § Le botelage de ce foin coûte tant.

Boteler, Botteler, v. a. in Büschel binden, als Rettiage. Wiąski, snopki wiązać z czego, iako z rzodkiewek. § Il faut vite boteler les raves, pour les porter au marché; boteler des asperges, des oignons.

Boteleur, Betteleur, f. m. ein Heu- oder Stroh-Binder. Ten co snopy, wiązki siano albo słomy wiąże.

Boter, Botter, v. a. 1) einem Stiefeln anziehen; 2) Stiefeln machen. 1) Obuwać kogo w bory; 2) bory robić. § 1) Botter quelqu'un; 2) ce cordonnier m'a mieux botté que l'autre.

se boter, v. r. 1) sich Stiefeln anziehen; 2) Roth vom leimichten Boden an den Füßen bekommen, von Menschen und Pferden: 1) Obuć się w bory; 2) ubłocić się, o ludziach i koniach. § 1) Se boter pour aller en campagne.

se boter mal. ungeschickte Stiefeln tragen. W niekztałtnych chodzić botach.

se boter bien. einen geschickten Stiefel an dem Fuße haben. Bot kiztałtny mieć na nodze.

Boterel, f. m. obs. 1) eine Kröte; 2) Geyer, ein Raub-Vogel. 1) Zaba chropawa; 2) sęp, ptak drapieżny.

Borin, f. m. ein großes Schiffs-Tau. Lina wielka okrętowa.

Botine, f. f. ein kleiner Stiefel; Stiefel-Felette. Bocik. § Il a porté des bottines tout sa vie; de jolies bottines; des bottines très-commodes.

Botineur, Bortineur, f. m. obs. ein Mönch in Strümpfen und Schuhen. Mnich w ponczochach i trzewiakach; mnich obuty.

Botrasses, f. f. plur. obs. gefochtes Fleisch mit einer Würz-Brühe. Potrawa mięsna korzeniami różnemi przyprawiona.

Botua, f. m. ein gewisses Indianisches Kraut, das wider den Stein sehr gut ist, und auch Pareira-brava heißt. Indyjskie ziele pewne, na kamień barzo dobre, nazywa się także Pareira brava.

Botte, Bottelage, Botter, Bottine, Bottineur,

Boüar, Boüard, f. m. 1) ein großer Ham-

mer in der Münze; 2) ein Stierchen; ein junger geschnittener Ochse. 1) Młot wielki mincarski; 2) iuniec, wołek młody; ciofek.

Boubie, f. f. ein Amerikanischer See-Vogel. Ptak pewny morki w Ameryce.

Bouc, f. m. 1) ein Bock, ein Ziegenbock; 2) ein Schlauch von Bock-Fellen, darein man Wein oder Del thut. 1) Koziof; 2) wor ze skóry kozłowej do wina albo oliwy. § 1) Bouc châtreté; puant comme un bouc; il est lascif comme un bouc; 2) un bouc de vin, d'huile.

bouc emissaire. der Sühn-Bock in der Bibel, welchen die Israeliten vor Zeiten in die Wüsten laufen ließen. Koziof błagalny w Pismie Świętym, którego Izraelczycowie w puszczę puszczali.

barbe de bouc. 1) Bart eines Menschen, der nur auf dem Kinne Haare hat; 2) Bock-Bart, ein Kraut. 1) Broda u człowieka, któremu się tylko na podbrodku włosy fypią; 2) kozia brodka, włośnik, ziele.

Bouc-estain, vid. Botuquerin.

Bouçage, f. m. Bibinell, Bock-Peterlein, ein Kraut. Biedrzyńnic, łowia strzał, ziele.

Boucan, f. m. 1) ein Rost von Stangen auf

auf welchem die Amerikaner Fleisch rösten und räuchern; 2) im Scherz und anzüglichen Reden: ein Huren-Haus. 1) Roszt drewniany wielki albo wiesiadło, na którym Amerykanie mięso pieką i wędzą; 2) w sensie żartobliwym lub uszczypliwym: zamtuz, nierządny dom. § 1) Mettre le boucan sur les charbons; mettre sur le boucan; 2) aller au boucan.

Boucaner, v. a. Fleisch auf einem Amerikanischen Roste von Holz rösten und räuchern. Mieściwo na roszcie Amerykańskim drewnianym piec i wędzić. § Les boucaniers Americains font boucaner de la chair d'homme, & les boucaniers François de la chair des animaux, qu'ils ont pris à la chasse.

Boucaner, v. n. 1) Thiere jagen, von welchen man nur die Felle abziehet; 2) in die Huren-Häuser gehen. 1) Zwierza łowić, z których tylko skóry zdzierają; 2) po zamtuzach się uwijać. § 1) Les boucaniers font aller boucaner; 2) c'est un infame qui ne fait que boucaner.

Boucanier, f. m. 1) Wilde in Amerika, so nicht allein Thiere, sondern auch ihre Gefangenen räuchern, rösten und fressen; 2) ein Franzose in den Amerikanischen Wäldern; so die gefüllten wilden Thieren räuchern, das geräucherte Fleisch und die Häute zu ihrem Unterhalt verkaufen, im übrigen aber ein sehr ruchloses Leben führen. 1) Amerikanin dziki, co nie tylko zwierza, ale też i brancow i swoich nieprzyjacielow wędzą, na roszcie pieką i pożerają; 2) Francuzi w puszczach Amerykańskich, co rozpustnie żyjąc zwierza łowią, i wędzonki i skóry na swe wyżywienie przedawają. § 1) On est malheureux, quand on tombe entre les mains des boucaniers; 2) les boucaniers François sont habillez de haut-de-chausses, de casaque & de bonnets de toile, ils sont armez de fusils & de bajonettes.

boucaniers, plur. zusammengelaufenes Gesindel von allen Europäischen Nationen, so beständig das Spanische Amerika anfallen. Wymiot ze wszystkich narodow Europejskich, co na kształt Tatarow bez przestanku Hiszpanię w Ameryce naieżdżają kraic.

Boucassin, f. m. eine Art baumwollen Zeug zum Unterfutter. Bawełniana pewna materya do podszewek.

Boucassiné, ée, adj. nach Art dieses Zeuges gemacht. Na kształt tego materyi zrobiony.

toile boucassiné, weiße Stant-Leinwand

zum Unter-Futter. Płotno białe glancowane do podszewki.

Boucaut, f. m. 1) der Mund eines Flusses, wird nur von etlichen Flüssen gesagt; 2) ein Faß zu Kaufmanns-Waaren.

1) Uście rzek, tylko o niektórych rzekach; 2) fasa, beczka do towarow kupieckich. § Les boucauts des rivières des Isles & des Landes; 2) un boucaut de muscade, de girofle, de vin, de morue.

Boucharde, f. f. das Grabir- oder Spitz-Eisen bey den Bildhauern. Rytec sznycerski o kilku szpicach.

Bouche, f. f. 1) der Mund eines Menschen, das Maul; 2) ein Maul, eine Person, der man zu essen geben muß, die man ernähren muß; 3) das Maul der Pferde, des Maul-Efels, und einiger Fische; 4) die Mündung, die Oeffnung, das Loch an einigen Dingen, als am Magen, an einer Canone; 4) der Mund, Ausgang, Ausfluß eines Flusses in das Meer; 6) das Speise- oder Fleisch-Amt am Hofe des Königs in Frankreich.

1) Geba, gdzie zęby, język, usta; 2) geba, ktorey iść dawać trzeba; okoba, ktorey kto należyte dawać powinien wyżywienie; 3) pysk, geba koniska, mufa i ryb rożnych; 4) dziura, otworzystość, otwor, uście czego iako żołądka, działa; 5) uście rzeki gdzie w morze wpada; 6) urząd dworcki, comiesiwem na stoł Krola Francuskiego zawiaduje. § 1) Bouche vermeille, riant, fermée; mettre quelque chose dans la bouche; je n'ai point eu la bouche fermée, quand il a fallu parler de vos merveilles; approchons nous, pour voir si sa bouche respire; 2) nous sommes trente bouches à table; il y a plus de cent mille bouches à l'armée; il a plus de dix bouches à nourrir; 3) cheval qui a la bouche délicate, tendre bonne, fine, sensible, assurée; bouche joyale; bouche forte; bouche chatouilleuse; une bouche ruinée & désespérée; la bouche du faumon; la bouche de la carpe, de la grenouille; 4) bouche de ventricule; bouche de petard, de canon, de four; bouche de tuyau d'orgue; 5) le Danube se décharge par sept bouches dans la mer noire; les bouches de Nil; 6) quand le Roi demande sa viande, le maître d'hôtel se ronde à la bouche; officier de la bouche du Roi.

bouche de rose; **bouche d'oeillet**. ein Rosen-Mund; ein schöner Mund. Usta różowe; geba rumiana; wargi śliczne.

cheval

cheval sans bouche; cheval qui a bouche fausse; cheval qui n'a point de bouche. ein hartmüthlich Pferd. Kon twardousty.

**il n'ouvre pas la bouche.* er macht nicht das Maul auf; er spricht nicht ein Wort. I słowa nie mowi; geby nie, rozdziewi.

prendre sur sa bouche quelque chose. etz was an seinem Maul ersparen; seinem Maul abbrechen. Uymować sobie chleba; odiąć sobie co od geby, na co innego łożąc. Je prends sur ma bouche la dépense de mes habits.

avoir bouche à cour. bey Hofe ernähret werden; freye Tafel haben. U dworu fwe mieć pożywienie; chlebem się żywić dworkim.

fermer la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkan komu gebę.

fermer & ouvrir la bouche aux Cardinaux. vid. Fermer.

**faire la petite bouche de quelque chose.* 1) bey Tische nicht essen wollen, sich nöthigen lassen; 2) wegen eines Dinges sich nicht erklären; mit der Sprache nicht heraus wollen. 1) Przy stole ieść nie chcieć, czwarzyć się, na komplementa czekać; 2) woła swoię pokrywać; koło plotow chodzić; nie wyraźnie mówić.

il n'en fait pas la petite bouche. er nimmt kein Blatt vors Maul; er redet frey. Bez ogrodki mowi; wolno mowi.

eela fait bonne bouche. dieses macht einen guten Athem. Oddech to piękny w usciech sprawuie.

garder pour la bonne bouche. das beste zu-lest oder zum Nachessen aufheben. Naylepszy kasek na przysmak albo wety chować.

avoir bonne bouche. verschwiegenen Mund halten. Za zębami ięzyk chować, milczec umieć.

munition de bouche. Proviant, Lebens-Mittel. Prowiant, żywności.

flux de bouche. unaufhörliches Geschwätz, Plappermaul. Geba szczebietliwa.

il a un flux de bouche perpetuel. er playert beständig. Geba mu zawize iak kotowrot lata; mowi co mu slina do geby przyniesie.

l'eau m'en vient à la bouche. das Maul wässert mir darnach; ich habe Lust darzu. Zęby mi na to piszczą; mam na to chetkę.

avoir toujours à la bouche. gewisse Worte wiederthuen, stets im Munde führen. Bez przestanku pewne słowa mawisz przewarzać.

**bouche cousue.* still! halter! das Maul. Cit! stulcie gebę.

**il n'a ni bouche ni éperon.* 1) er hat weder Geschick noch Gelenk; 2) er läßt sich schwer regieren, von Menschen und Pferden. 1) Ani do boiu ani do pokoiu; nie wart; 2) o ludziach i koniach: nie dba o wędzido; nie daie z sobą władać.

cette affaire va de bouche en bouche. das Gerede gehet stark von dieser Sache. Trzęsą o tym; wieść o tym chodzi po ludziach.

c'est Saint Jean bouche d'or. ein Plapper-Hans, der nichts verschweigt. Swierzbi mu ięzyk; ięzyk ma dlugi; swiegot to niedyzkretny.

se traiter à bouche que veux-tu. seinem Maule nichts abbrechen; seinem Maule keine Stief-Mutter seyn. Dogadzać apetytowi swemu we wszystkim; łakotliwym bydz.

laisser quelqu'un sur la bonne bouche. etz nen in angenehmen Gedanken, in süßer Hoffnung lassen. W chymerycznych myślach, w słodkiej kogo zostawić nadziei; podsycać czyie nadzieie.

un homme fort en bouche. ein Mensch, der frey und fertig im Antworten ist, der kein Blatt vors Maul nimmt. Człek co wolno, bez ogrodki zdanie swoje mowi; wolnomowny.

demeurer sur la bonne bouche. den guten Geschmack von einem Essen im Munde nicht verderben wollen. Nie psuć w ustach swoich czym smaku po dobrej potrawie.

être sur sa bouche; être sujet à sa bouche. auf gute Wissen halten; seinem Maule nichts mangeln lassen; vernascht seyn. Łakotliwym bydz; specyaliki rad iadać.

taux à bouche. das Klößenwerk in den Orgeln. Piszczalki w organach.

la déesse aux cent bouches. das gemeine Geschrey. Pospolita powieść; wieść powizechna.

parler bouche à bouche. nahe mit einander reden. Bliko z sobą mówić.

ne devoir au Seigneur que bouche & main. im Lehn-Recht: seinem Lebens-Herrn nichts als die bloße Pflicht schuldig seyn. W prawie lennym: bez wszystkiey inney powinności samą tylko wiernością Panu bydz obwiazanym.

de bouche, adv. mündlich. Ustnie. Je Promettre, consentir de bouche, consulter quelqu'un de bouche.

Bouchée, f. f. (buccella) ein Wissen, ein Mund voll, Kęs, kasek, Łatuka czego iako

iako chlebà, mięsa. § Avaler une bouchée.

Bouchel, *vid.* Baucant.

Boucher, *v. a.* 1) verstopfen mit etwas; 2) in der Arzenei-Kunst: verstopfen die Adern, die Gänge; 3) verbauen, verlegen, verhaun, verwehren, als einen Weg, einen Durchgang *ic.* 1) Zatykać co czym; 2) w lekarskiej nauce: zatkać, zamulić, zaklić, iako żyłki, kanałki; 3) zamurować, zagrodzić, zarabac, zatarasować drogę, przechod. § 1) Boucher une bouteille; il a bouché ses oreilles à mes plaintes; 2) l'apoplexie a bouché tous les passages des esprits animaux; 3) boucher les passages, les avenues, le chemin à quelqu'un.

*il a bouché un trou. er hat ein Loch zugemacht; er hat einen Theil seiner Schulden bezahlt. Wyplacił się z długów niektórych.

boucher d'or moulu. mit Muschel-Gold etwas ausbessern. Złotem malarskiem co poprawiać.

*boucher la bouteille. auf Wein oder Brandtwein einen Bissen Brod essen, damit man nicht nach selbigem riechen möge. Przekąsić trochę chleba po winie albo gorzałce, aby niemi kto nie pachnął.

se boucher les oreilles. die Ohren verstopfen, nicht hören wollen. Zatkanie sobie uszy; slyszec nie chcieć.

se boucher les yeux. sich die Augen zuhalten; etwas nicht vernehmen, nicht erkennen wollen. Zastaniać sobie oczy; nie chcieć co widzieć, co przeyrzec, co zrozumieć.

Bouché, *é.*, *adj.* 1) verstopfet; verschlossen; 2) verrennet als ein Weg. 1) Zatkany, zamknięty; 2) zagrodzony; iako droga do czego. § 1) Une bouteille bouchée; 2) entrée bouchée, chemin bouché.

un esprit bouché. ein hartlebriger Kopf. Tępa głowa.

Boucher, *f. m.* 1) ein Metzger, Fleischhauer, Fleischer; 2) ein Halbier der die Glieder gleich ablösset, ob sie gleich noch hätten können gerettet werden; 3) ein Bütterich, barbarischer Mensch. 1) Rzeźnik; 2) Cyrulik, co bez dyszkrecyi członki odcina mogły je ratować; 3) okrutnik, tyran. § 1) Un riche boucher.

Boucherie, *f. f.* 1) die Fleisch-Bänke; das Schlacht-Haus, Schlacht-Bank; 2) Blutbad, Mord, Niedermetzeln. 1) Jarki mięsne, gdzie mięso przedaia; rzeźniczy warztat; 2) zabijarnia, siekanina, iadki, rąbanina, mordy. § 1)

La boucherie ne se tient ni le vendredi ni les jours de jeûne; la boucherie se ferme le Carême; ouvrir la boucherie; 2) ils enfoncent l'esquadrone & en font une cruelle boucherie; il y a eu une grande, & une étrange boucherie, & le sang ruisseloit de tous côtez.

mener, exposer les soldats à la boucherie. die Soldaten auf die Schlacht-Bank führen. Na mięsne iadki żołnierza prowadzić.

Bouchet, *f. m.* ein Getränk von Wasser das mit Caneel und Zucker abgesotten ist. Napoy z wody cukrem i cynamonem warzoney.

Boucherie, *f. f.* der Zaun, Umzäunung, Verjüngung einer Wiese, eines Gartens *ic.* Grodz, ogrodz, ogrodzenie, parkan, plot łaki, ładu &c.

Bouchin, *f. m.* der breiteste Theil eines Schiffes, nemlich in der mitten beym grossen Mast. Pekarosc albo szrodek nawy, gdzie malz wielki stoi.

Bouchoir, *f. m.* bey den Brodt- und Pasteten-Beckern; Ofen-Blech mit einem Handgriff, den Ofen zuzuschieben. U pikażow i paszternikow: zasuwa blaszana z antabą do zasuwania pieca. § Mettje, tirer, ôter le bouchoir; ce bouchoir est neuf & bon; le bouchoir est vieux & usé.

Bouchon, *f. m.* 1) ein Stöpsel von Berg, Leinwand; 2) ein Stroh- oder Heu-Bisch, die Pferde abzutreiben, desgleichen zum Vorschlag den man auf eine Canonen-Ladung stößt; 3) der Bisch, Kranz vor einem Wein- oder Bier-Haus; 4) ein Wein- oder Bier-Haus; 5) ein Liebesworts-Wort zu kleinen Kindern: ein kleiner Stöpsel, ein Püschchen; 6) beym Gärtner: ein Raupen-Nest auf den Bäumen; 7) Art Englischer Wolle. 1) Zatyczka, stypliel, propek z konopi, z plotna &c. 2) wiecheć słomy albo siano do ocierania koni, do wbiania na ładunek działowy; 3) wiecha przed karczmą alba przed domem winiarskim; 4) karczma; dom winiarski; 5) Dzieciom pochlebiać: bachusek, pieśczy delko; 6) u ogrodników: gniazdo gąsienic na drzewie; 7) gatunek wełny Angielskiej. § 1) Un bouchon de bouteille; bouchon de corner d'écritoire; 2) un bouchon de paille; 3) mettre le bouchon; un bouchon de vin à vendre; 4) il prend plaisir de boire de bouchon en bouchon; 5) mon petit coeur, mon petit bouchon; c'est un joli bouchon.

mettre

mettre en un bouchon. in einem Klumpen zusammen drücken, als Leinwand oder Wäsche. W kupe co ściśnięć, w kłab co zwinąć iako płotno, chusty. § 11 a mis tout son linge & tout son habit en un bouchon.

Bouchonner, v. a. 1) ein Pferd mit einem Strohwiß abreiben; 2) in einem Klumpen zusammen drücken; 3) *vulg.* schmeißen, lieblosen; 4) *vulg.* einen abprügeln. 1) Konia wiechciem ściierać, chędożyć; 2) w kupe co ściśnięć, w kłab zwinąć; 3) *vulg.* pochlebiać, pobłażać; 4) *vulg.* wytrzepać kogo kiem. § 1) Bouchonner un cheval; 2) bouchonner du linge.

Bouchot, f. m. Fisch-Fang am Meer-Ufer, so mit Schilf umflochten ist. Jaz przy pobrzeżu morskim trzciną opleciony.

Bouciquaut, aude, adj. & subst. obs. ein Mierhling, einer der alles ums Geld thut. Naiemnik, ten co wszystko za pieniądze czyni.

Boucle, f. f. 1) eine Schnalle; 2) ein Verschluss, ein Gefängnis; 3) eine Haar-Locke; 4) in der Bau-Kunst: kleiner Zierath, wie Ringe. 1) Przeczka; 2) zawarcie, więzienie; 3) kędziorek; włoskręty; 4) w Archytronskiej nauce: drobne ozdoby na kształt pierścionkow. § 1) Un petit, un gros boucle; de bonnes, de méchantes boucles; porter de belles boucles à ses fouliez; des boucles de fouliers; mettre les boucles sur le baudrier; 2) tenir quelque chose sous boucle; mettre un soldat, un matelot sous boucle; 3) boucle de cheveux.

boucle de baudrier. Schnalle ohne Dorn an einem Degen-Gehenf. Przeczka bez spienia u pendentu.

boucles d'oreilles. Ohren-Gehenf. Nausznice, zauszki.

boucle de porte. Ring an einer Thüre zum Anklopfen. Kolca na drzwiach do kołatania.

boucle à boucler les cavales. Ring, womit man die Stutten ringet. Kolca na zbestwioną klacze.

boucle de perruque die Locke an der Perruque, die auf den Rücken lieget. Kędzior u paruki na grzbiecie leżący.

Boucler, v. a. 1) zuschnallen; 2) kräufeln; 3) einen Haven oder Haus sperren; 4) den Feind besetzen; 5) den Preis setzen, geben; 6) eine Sache zur Wichtigkeit bringen; 7) eine Stutte ringen, 1) Zapisać przaczkę; 2) kędzierzawić; 3) zawrzeć port, dom; 4) nieprzyja-

ciela opasać, otoczyć; 5) cenę rzeczom stanowić; 6) sprawę zawrzeć; 7) klacze kolcami wprawionemi od stadnika bronić. § 1) Boucler son baudrier; 2) boucler des cheveux; 3) boucler un port; 4) boucler les ennemis; 5) boucler le prix; 6) boucler un marché, une affaire; 7) boucler la cavale, une jument.

boucler le renard. den Fuchs aus seinem Bau oder Loch verjagen. Wypędzić lisa z swojey jamy.

Bouclé, ée, adj. & part. 1) gekräufelt; 2) geschnallt, mit Schnallen versehen, insbesondere in den Wappen von den Hals-Bändern der Hunde; 3) gesperrt als ein Hafen. 1) Kędzierzawiony; 2) przaczkę mający, obołbwie w herbach o obrozach; 3) zawarty, iako port.

boucler, v. n. sich bengen als eine Mauer. Naginać się, uginać się, ustępować iako mur. § La muraille boucle en cet endroit.

Bouclier, f. m. 1) ein Schild; 2) verblümt: Schuh, Beschirm; 3) Schild an einer Seule; 4) ein feuriges Schild in der Luft, ein Feuer-Zeichen. 1) Tarcza, puklerz; 2) w sensie figurycznym: Tarcza, obrona, obronca, protektor; 3) tarcza na filarach; 4) ogień napowietrzny na kształt tarczy. § 1) Les boucliers ne sont plus en usage dans nos armées; bouclier à quatre angles; 2) il fait un bouclier de sa vertu, de son ignorance. Jean Sobieski étoit le bouclier de la Pologne; Le Seigneur est mon bouclier.

une levée de bouclier. fehlgeschlagene Absichten; große Anstalten die aber vergebens sind. Daremne zawody; przerwane zabiegi; zamysły zawiedzione. § Le Visir a fait une levée de bouclier devant Vienne en 1683; c'est une levée de bouclier.

**Boucon, f. m.* ein vergifteter Bissen, Gift; 2) eine Pille, Gift, Schmerz, Schmach, so man verbeisset. 1) Kąsek śmiertelny; kąsek iadem napuszczony; trucizna; 2) bol zniewaga; hanba, którą komu strawić przychodzi. § 1) On lui a donné un boucon; prendre un boucon; 2) cet homme a surpris sa femme en flagrant delit, mais il a avalé le boucon sans bruit.

Bauctein, vid. Bouquetin.

**Boudelle, f. f.* eine Schreib-Feder. Pioroko pisarskie. § Une bonne boudelle.

**Bouder, v. n.* maulen, das Maul hängen, brummen. Mruczeć, markotać, noszwie-

zwiesić. § Ces enfans ne font, que boudier; Les esprits foibles boudent toujours.

bouder, v. a. einen sauer ansehen, auf einen brummen, unwillig seyn. Mru-
czec, markotać, kwasno patrzeć na
kogo. § Cet homme me boude de-
puis long tems; pourquoi me boudez
vous?

Bouderie, f. f. das Maulen, verdrüss-
ches störrisches Wesen. Markoranie,
niełagodność, dziwaństwo. § Il lui
faut laisser passer sa bouderie.

Boudeur, f. m. Brumbart, der gerne mau-
let. Terryk, Markot. § C'est un franc
boudeur.

***Boudeuse, f. f.** ein Weib, die immer
mault. Markorka, białogłowa marko-
tliwa. § C'est une franche boudeuse.

Boudin, f. m. 1) eine Roth Wurst, Blut-
Wurst; 2) eine Zierrath so gleich einer
Wurst unten um die Seule herum lie-
get; 3) Pulver: Wurst, eine mit leicht-
brennenden Materien gefüllte Röhre, die
Minen damit anzuzünden. 1) Jatrzu-
ca; 2) Ozdoba okolo spodka stupo-
wego na kształt kiełbasy; 3) u podko-
pnikow: kizka, skorzana haczytami
natkana materyami, do min zapalenia.
§ 1) Faire du boudin.

boudin, vid. Boudine.

boudin blanc. Wurst von Capaunen-Fleisch.
Kiełbasa z mięsa kapłuniego; kizka
kapłunia.

tout cela en ira en eau de boudin. vulg: es
wird aus allem diesem nichts werden.
z tego wszystkiego nic nie będzie.

ressort à boudin. eine Feder in Schloßern
von dickem Drathe. Spreżyna w zam-
bach z drotu grubego.

***un souffleur de boudin.** ein pusbäck-
cher Kerl, mit einem dicken und breiten
Gesicht. Człek szerokiej twarzy; wiel-
kogeby; gebiały.

faire du boudin. abs. einen Edelmann mit
einem reichen Bürger-Mädchen ver-
heyrathen. Szlachcica z bogatą mie-
szczanką ożenić.

Boudine, f. f. Boudin, f. m. beym Glas-
ser: 1) das mittelfte Knopfschen, oder
auch der Rand an einer runden Glas-
scheibe; 2) eine runde Glas-scheibe.
U sklarzow: 1) guzik w poszrodku
szyby; brzeg szyby okrągley; 2) szy-
ba okrągła. § 1) La boudine est l'en-
droit par où se finit le rond de verre
quand on le fait; 2) les boudines sont
plus fortes que les autres; garnissez
moi ce chafis & n'y mettez que des
boudines qui soient bonnes.

Boudinier, f. m. einer der Würste macht
und verkauft. Kiełbasnik, co kiełbasy
nakłada i przedaie.

Boudinière, f. f. Wurst-Eisen oder Trich-
ter, wodurch man Würste füllt. Kieł-
basnica do nakładania kizzek.

Boudinure, f. f. die Umwickelung um den
Anker-Ring, damit das Seil nicht
Schaden leide. Obwinienie kotła u
kotwicy, aby się kiertak albo lina
nie przecierała.

Boué, f. f. 1) Roth auf den Gassen; 2)
Eiter; 3) Staub, geringer Stand. 1)
Bloto; 2) Ropa; 3) podłe smieci;
stan podły. § Je les anéantis comme
la boué des rues; être tout plein de
boué; il est tout couvert de boué; 2) si
cet abîme crevé, il en sortira beaucoup
de boué; 3) être dans la boué; tirer
quelqu'un de la boué; il est tiré de la
boué.

paier les boués. fürs Gassen = Mehren zah-
len. Płacić od umiortania ulic.

c'est une ame de boué. ein niederträchtiges
Herz. Nikczemne serce; podły umysł.

couvrir de boué. beschimpfen, einen
Schandfleck anhängen. Zniwazyć,
oszcpecie. § Tu va couvrir de boué
les beaux titres de ta maison.

bâir une maison de boué. ein Karten-
Haus bauen; das ist: von schlechten
Van-Materialien. Z podłych materya-
łow dom budować.

une maison faite de boué & de crachat.
ein Haus das von schlechten Materien
aufgebaut ist. Lepianka; dom z po-
dłych barzo wystawiony materyałow.

Bouée, f. f. 1) eine Lonne, Rork oder sonst
ein Zeichen, das in der See schwimmt,
wo gefährliche Dörter sind; 2) Bone,
Zeichen wo der Anker liegt; 3) Bock,
Lonne, womit den Schiffen die Tiefe
der Fahrt anzeigt wird. 1) Beczka,
korfz albo inny znak nad hakami i
ukrytemi skały w morzu; 2) Kawał
liny nad kotwicą, na znak, że tam
leży, pływająca; 3) znak z którego
marynarzegłoby kość morza poznawa-
ia. § 1) Découvrir, mettre des bouées;
2) on reconnoit l'endroit où l'on a laissé
tomber l'ancre par la bouée, qui est
amarée par un bout avec un borin.

Bouement, f. m. 1) im Münz Wesen:
das Gleichschlagen der geschlagenen Mün-
zen von einerley Größe, da man eine
auf die andre leget, und sie auf einmal
mit dem grossen Hammer gleich floss-
set. U mincarzow: ubijanie moner
kutych młotem wielkim, iedną na
drugiey położowyży.

assem-

assemblage à boulement. beyrn Tischler: Zusammenfügung der Bretter die auf einander zu liegen kommen. Stolarskie desek wiązanie, iedna na drugiey leżących.

Bouier, v. a. in der Münze: die geschlagenen Schrotlinge auf einander legen und gleich schlagen. *W. minicy:* monety iedną na drugiey ułożone miotem wielkim ubiiać.

Bouieur, f. m. 1) Roth-Führer, ein Cassen-Seher; 2) der die Aufsicht über die Cassen-Seher, oder über die Reinhaltung der Häfen gesehet ist. 1) Umiatacz, co błoto z uliczmiara; 2) Dozorca uprzętczow, co ulice lub porty chędoż.

Bouieux, euse, adj. kothicht. Btonisty. *§ Les lieux bas sont sujets à être bouieux.*

Boufage, adj. c. obs. vielkräftig. Obzarty.

Boufant, e, adj. stess, wird nur von Leinwand und Zeugen gesagt. Tegi, krzepki, tylko o płotnach i materyach. *§ C'est une étoffe boufante.*

Boufard, f. m. obs. 1) ein Vielfraß; 2) ein zorniger und aufgeblasener Mensch. 1) Zarlok; 2) Pychalek, człek gniewliwy i nadęty.

Boufe, f. f. 1) im Scherz: die Gresse, die Wacke; 2) obs. Stoß eines Windes. 1) *Zarlem:* pyk, gęba, policzki; 2) obs. imper. pąd wiatru. *§ 1) Je te donnerai sur ta boufe.*

Boufée, f. f. Windel, übler Geruch oder Hauch, bald vergehender Gestank, insonderheit eines Menschen, der einen bösen Athem hat. Chuch smrodliwy, zaduch zarazliwy, osobliwie z ust cuchnących. *§ Il sort de la bouche de ces ivrognes des boufées qui engloutissent le coeur.*

boufée de vent. Stoß eines starken aber nicht lange anhaltenden Windes. Imper wichru, szurm wiatru frogiego nie długo trwającego. *§ Il vint une si furieuse boufée de vent, que nous fûmes contraints de relâcher quelque tems.*

boufée de feu. Ausbruch einer Feuer-Flamme. Wybuchnienie ognia.

boufée de fièvre. ein Anstoß vom Fieber. Nagabanie febry.

par boufées. Wechsels-weise, dann und wann. Czasem, przeryw, na przemiany, nie jednokrotnie. *§ S'adonner à une chose par boufées; il n'est religieux que par boufées.*

Boufer, v. a. 1) aufblasen eine Blase; 2) beyrn Fleischer: das Fleisch aufblasen, damit es besser aussehen möchte; 3) obs. verjagen, vertreiben. 1) Nadymać pę-

cherz; 2) *urzeźnika:* Opuszać, nadymać mięswo dla piękniejszego pozoru; 3) obs. wygnać, wypędzić. *§ 1) Boufer une vessie; 2) boufer un boeuf, un mouton, un agneau.*

boufer, v. n. 1) sich pauschen, sich aufblasen, als die Kleider vom Winde; * 2) für Zorn bersten wollen, zornig, böse seyn, sich aufblehen für Hochmuth; 3) die Backen aufblasen. 1) Nadymać się od wiatru, iako szaty; * 2) dąsać, gniewać się; nadymać się z gniewu, z dumy; 3) nadymać gębę. *§ 1) Le vent fait boufer les habits; vôtres chemise boufe; 2) il boufe de colère; boufer d'ambition.*

Boufette, f. f. 1) Bänder, welche das Frauzimmer vor diesem an den Ohren gestagen; 2) eine Quaste, Drotte, Dösle an einem Pferde, Zaum; 3) eine Quaste von Bändern auf Kleidern. 1) Włazeczki u usz białogłowych podług staroświeckiey mody; 2) kutasik, u uzdeczki; 3) kutasik ze włazgi na szarach dla ozdoby.

* **Boufir, v. a.** von Krankheiten: aufblasen, aufschwellen, besser: enfler. *Orthoroback:* nadymać, opuszać, lepsze słowo: enfler. *§ L'hidropisie boufit tout le corps.*

Boufi, e, adj. & part. 1) aufgeschwollen; 2) aufgeblasen als ein Hochmüthiger; 3) schwülstig von einer Schreib Art. 1) Napuchły, ociekły; 2) napużony, nadęty z dumy; 3) nadęty o tyle. *§ 1) Il a le visage tout boufi; 2) il est boufi de soi même; elle est forttement boufie de sa vaine naissance & de ses qualitez imaginaires; toutes ces remarques ne sont que des productions d'un homme boufi de lui même; 3) il a des expressions trop boufies; son stile est un peu boufi.*

Bouffure, f. f. * 1) Geschwulst, besser: enflure; 2) schwülstige Art zu reden und zu schreiben. 1) Puchlina, ociekłość, lepsze słowo: enflure; 2) nadętość stylu nader wylokiego. *§ 1) On juge mal de sa santé par la bouffure de son visage; 2) la bouffure de son stile déplaît.*

Boufoir, f. m. pr. boufoi. ein Blat-Rohrlein, womit der Fleischer das Fleisch aufbläset. Rurka, krorą rzeźnik mięswo opusza. *§ Un joli boufoir, un boufoir très propre, prenez vôtres boufoir & boufez les roignons de cet agneau.*

Boufon, f. m. 1) ein lustiger Rath, ein Hof-Narr; 2) Pöffen-Heisser, Spas-Vogel. 1) Stanczyk, blaźen, szreter, blaźeniec; 2) żar.

2) żartownik, przedrwiwacz, szyderz. § 1) C'est un froid boufon; un boufon de cour; 2) Molière & Poisson étoient les plus agréables boufons de leurs tems.

faire le boufon. eine Gesellschaft lustig machen wollen. Uślować się kompanią rozśmieszyć.

servir de boufon. ein Gelächter abgeben. Bydź naśmiewiskiem. § Personne ne prend plaisir à servir de boufon.

Boufon, *ne, adj.* kuzwiciśg, spaśhastig, lustig. Ucieśhny, żartobliwy. § 1) Cela est boufon; esprit boufon; humeur boufonne.

Boufonne, *f. f.* 1) eine Stock-Närrin; 2) eine spaśhastige Weib-Person. 1) Błażnica; 2) białogłowa żartobliwa. § 1) C'est une franche boufonne; 2) elle est une belle, une agréable boufonne.

Boufonner, *v. n.* spaśen, Possen treiben. Dworować, trefnować, przedrwiwać. § Il se plaît à boufonner; il boufonne avec esprit.

Boufonnerie, *f. f.* 1) Possen, Narrens-Possen; 2) Scherz, spaśhaste Spötterey, lächerliche Handel. 1) Figle błażenkie, błażnowanie; 2) żart; dworowanie, szyderstwo żartobliwe, frantostwo. § 1) Une froide, une fausse boufonnerie; 2) une boufonnerie spirituelle.

Boufonnesque, *adj. vulg.* spöttisch. Szydercki. § D'une manière boufonnesque.

Bouge, *f. m.* 1) *obj.* ein Leise-Sack, ein Felleisen oder Kasten; insonderheit zum Silber-Zeug; 2) eine Kammer ohne Ofen; 3) bey den Zimmerleuten und Wag-nern: der Bug, die Krümme eines Holzes; 4) bey der Schiffahrt: die Rundung eines Balken; 5) beym Böttcher: das Mittel, der Bauch eines Fasses; 6) bey den Rannengießern: der breite Rand eines Tellers; 7) der Wuckel auf einem Schilde; 8) ein weißer und dünner Zeug, den einige Mönche statt der Leinwand zu Hemden nehmen; 9) *obj.* eine Hülle, eine Kleidung der Alten; 10) weiße Muscheln, die an einigen Orten in Africa statt des kleinen Geldes genommen werden, und Cauris oder Coris heißen. 1) *obj.* Taistra, stomok, wor podroźny, osobliwe do argenteryi; 2) komora bez pieca; 3) *u cięślow i u kotodzieiow:* obłak, obłaczystość drewna; 4) okragłość balki okrętowej; 5) *u bednarzow:* szrodek, buchta, pękatość beczki; 6) *u konwisarzow:* okrag, kraniec talerzow; 7) pukiel na

pukielu; 8) materya cienka i biała do kotzul zakonnikom służąca, co płotkanie noszą; 9) szary staroświeckie na kfarst zawicia; 10) konchy, albo ślimaczki białe morskie, co miało pieniądze na niektórych Afryki mieyicach wydawane i Cauris albo Coris nazywane bywają.

Bougeoir, *f. m.* 1) ein niedriger Handlencher mit einem Stiel; 2) eine Wachstoch-Scheere oder Leuchter. 1) Lichtarz nizki z trzonkiem; 2) Lichtarz do stoczka.

Bougeon, *f. m. obj.* ein Pfeil mit einem Knopf statt der Spitze. Strzała bezżelesca; ciuk, brzechwa.

se Bouger, v. n. obj.

Bouger, *v. n.* J wird niemals ohne eine negation gebraucht; sich von einer Person oder von einem Orte rühren. *Zawstę przy tym słowie negacya stać musi;* z mieysca albo od kogo się ruszyć. § L'armée ennemie s'avangoit au petit pas & la nôtre ne bougeoit; il me regūt sans bouger; il ne bouge de son logis; il ne bouge d'avec les Dames; il ne bouge d'aupres le Roi.

* *ne bougez pas d'ici.* bleib hier, gehet von hier nicht weg, besser Restez ici. Zostań tu, nie odchodź, nie ruszaj się ztąd, ksztatnieyszcy wyraz; Restez ici. § Ne bougez pas Monsieur; nous ne bougerons point.

Bougerte, *f. f. obj.* 1) Schnapp-Sack, große Neut-Tasche zu Lebens-Mitteln; 2) ein Geld-Beutel. 1) Taistra konnemu do żywności służąca; 2) mieżek.

Bougie, *f. f.* ein Wachstoch. Stoczek. § Bougie jaune, blanche, peinte, verte, rouge; filer, plier de la bougie; un brin de la bougie.

faire un pain de bougie; mettre une bougie en pain. einen Wachstoch aufstellen. Uwiać stoczek.

Bougier, *v. a.* 1) bey den Schneidern: wischen den Schnitt eines seidenen Zeug; damit er nicht faseru möchte; 2) in der Arzeney-Kunst: einen dünnen Wachstoch in die männliche Ruthe stecken, wenn wildes Fleisch wachsen will. 1) *U krawca:* Nawazczać brzeg bławaru nożycami zaciętego, aby się nie rozplatał; 2) *u Lekarskiey nauce:* stoczek cieniuchny w członek wstydliwy męski wrazić, aby furowem mieśsem nie zarastał. § 1) Bougier du tafetas, du damas, du velours, de la moire.

Bougran, *f. m.* steife Leinwand. Płotno krzepkie, gumowane.

Bougrané, *éc, adj.* gesteißt als Leinwand.

Tegi,

Tegi
§ To
Bougran
Leinwand
me
Bougran
ein
die M
net;
Schur
fet, &
führe
Mund
2) obj
S. i
obj. S
domk
kurw
go ph
Bougre
Bettel
Bougie
ten.
Bouillan
Bouillan
macht
vom M
palom
cy; z
§ 1) Sa
lante;
un esp
vin, d
Bouillan
möte,
het.
szuerm
Bouille,
Fischer
Lächern
Abgabe
auch de
1) Ding
cyryb
2) w
sygill
cech
servir
Bouille C
mischer
Bouiller
ren, d
Fische
fouss
2) d
Bouiller
chowac
le drap
Bouiller
der Wo

Tegi, krzepki, gumowany, iako płotno.
§ Toile bougrannée.

Bougranière, *f. f.* Stramerin, so mit steifer Leinwand handelt, Kramarka, co płotnem krzepkiem handluie.

*Bougre, *f. m.* 1) *obs.* ein Bulgar; 2) *obs.* ein Keger, der die H. Dreysaltigkeit und die Menschwerdung des Heilandes leugnet; 3) *obs.* ein Sodomiter; 4) ein Schurk, ein Bärenhäuter, ein Hundsfot, dieses heßliche Schimpf-Wort führet kein wackerer Mensch im Munde. 1) *obs.* Bulgar, Bulgarczyk; 2) *obs.* kacerz bezecny, co się Troycy S. i Wcielenia Pańskiego zapiera; 3) *obs.* Sodomczyk, co się grzechem Sodomskim bawi; 4) hultay nikczemny, skurwysyn, co szustniejszy się słowa tego plugawego wystrzeżają.

Bougreille, *f. f.* vulg. eine nichtswürdige Bettel. Hultayka, kurwilko.

Bougrie, *f. f.* *obs.* (Bulgaria) die Bulgaren. Bulgarska ziemia, Bulgaria.

Bouillant, *part. vid.* Bouillir.

Bouillant, *e, adj.* 1) heiß, erhitzt, heiß gemacht; 2) kochend; 3) hitzig, erhitzt als vom Wein, vom Zorn. 1) Gorący, rozpalony; 2) wrzący; 3) wrzący, gorący; zapalony iako gniewem, winem. § 1) Sablon bouillant; 2) de l'eau bouillante; 3) humeur chaude & bouillante, un esprit bouillant; tout bouillant de vin, de colère.

Bouillard, *f. m.* auf dem Meer: ein Gewölke, so mit Sturm und Regen drohet. Na morzu: Chmura nawalnicą i szturmem okrętom. grożąca.

Bouille, *f. f.* 1) Memphange, eine lange Fischeifange, womit die Fische aus den Löchern gejaget werden; 2) in Rouffillon: Abgabe für das Stempeln der Fische; auch der Stempel selbst an den Fischen. 1) Długi drag albo sprys, którym ryba cyryby z kotlin i z dołów wystraszają; 2) w Kieściew Rouffillon: podatek od sygilacyi albo piątnowania łukien; cech lub piątno u postawow. § 1) Se servir de bouille pour troubler l'eau.

Bouille Cottonis; Bouille Charmaiz. Indischer Atlas. Atlas Indycki.

Bouiller, *v. n.* in der Fischerey: plemnien, das Wasser trüb machen, und die Fische aus den Löchern jagen. W Rybołówstwie: Sprysiem wodę macię i ryby z dziur i z kotlin wystraszac.

bouiller, *v. a.* stempeln die Fische. Cechować, piątnować łukna. § Bouiller le drap.

Bouilleux, *adj. m.* von den Inwohnern der Normandie: Brepmaul, dergerne

Bren- und Mehl-Speisen ist. o Normanczykach: Kruparz, co krupy, papę i inne mączne potrawy rad iada. § C'est un Normand bouilleux.

Bouilli, *e, adj. & part. vid.* Bouillir. gesotten, gekocht. Warzony.

Bouilli, *f. m.* gekochtes Fleisch. Warzone mięso. § Le bouilli n'est pas si sain que le rôti.

Bouillie, *f. f.* 1) Pappe, Bren, Milch-Bren, Milch-Mus; 2) Hader-Lumpen-Bren, Zeug daraus in den Papiermühlen Papier gemacht wird. 1) Papa, papina, potrawa z mleka i z maki dzieciom wygodna; 2) masa z wygnitych płatów i chust starych, z której papier w papierni robia.

Bouillir, *v. n.* (bullire) conjug. vid. in Append. 1) kochen, kochen; 2) wauen wie das Geblüt in den Adern; 3) gähren, arbeiten, vom Most und Wein. 1) Warzyć się, kipieć, gotować się; 2) wrzeć iako krw po żyłach; 3) burzyć się, robić o moszczu i winie. § 1) Bouillir à gros bouillons; 2) le sang lui bout dans les veines; 3) le vin nouveau bout dans les vaisseaux.

la tête (la cervelle) me bout. der Kopf brennet mir für Hitze, ich habe große Hitze im Kopfe. Głowa mi od upału trzeszczy, doglegliwą mam w głowie gorączkę.

on le bout du lait. man hält ihn für ein Kind, für einen Narren. Jak z dziećciem z niem postępuią, za błazna go maia.

faire bouillir la marmite. 1) etwas in einem Topf kochen; 2) in Haus-Ausgaben einem mit seinem Beutel besprechen. 1) Warzyć co w garncu; 2) wspiierać kogo swą szkatulą w domowych wydatkach.

faire bouillir quelque chose. etwas kochen, kochen. Warzyć, gotować co. § Faire bouillir de l'eau, des viandes.

cela ne fait pas bouillir la marmite. dieses macht das Braut nicht fett, dabei ist wenig Brod. Nie wielkie to potów, nie okroi się tu wiele.

Bouillitoir, *f. m.* in der Münze: das Geldsteden. W menicy: Pobielenie monet.

donner le bouillitoir. den Gold- oder Silber-Stücken den Glanz geben. Glancować złote, srebrne pieniądze. § Donner le bouillitoir aux floons.

Bouilloir, *f. m.* das Geschirre, worinnen man das Geld siedet, und ihm den Glanz giebet. Statek, w którym pieniądze warzą pobielaia i glancuią.

Boüillon, *f. m.* 1) eine Welle, Blase auf etwas kochendem; 2) das Wallen, die Hitze, die Flüchtigkeit der Jugend, des Jorns; 3) eine Brühe, Fleisch-Brühe; 4) kleine Fältlein von Band an den Frauenzimmer: Schürzen, dergleichen ebedessen die Männer an den Weinkleidern zu tragen pflegten; 5) in der Färberey: mit Sachen die nicht färben angemachtes Wasser, in welchem man Zeuge kocht, ehe sie gefärbet werden, damit sie eine dauerhaftige Farbe bekommen möchten; 6) ein Bullon, ein Zitterdrähtlein, so im Gold- und Silber-Stücken gebraucht wird; 7) Kerzenkraut, Königskerzen, Bullkraut; 8) Prudel oder Strudel, ein dicker aber niedriger Strahl, der aus einem Springbrunnen hervor quillt; 9) ein gewisser Zeug wie Entaimin. 1) Wafna warze; bąbel; 2) gorącość porwczey młodości, gniewa; 3) rośół z mięsney materyi; 4) fałdziste włógi na fartuchach białołówkich i pludrach staroświeckich; 5) war farbierki gumą, hałunem i innemi materjami niesfarbującymi zaprawiony, w którym farbierz materję do szat moczy, aby potym w farbie trwałzgo nabyły koloru; 6) kręwy drocik iak włos subtelny; trzęśli-dełko srebrne albo złote do haftar-kiey robory; 7) dziewanna ziele; 8) ponik nitki nieco gruby z fontany wynikający; 9) materya do szat na kłztałt etaminu. § 1) Le boüillon du pot; 3) modérer le boüillon de la mélancolie; les boüillons de la colére; le boüillon de la jeunesse; 3) prendre un boüillon tous les matins; boüillon succulent, exquis, excéltent & tres délicat; 4) un boüillon bien propre & bien mignon; tablier embelli d'un joli boüillon; 5) quand les foies ont une fois passé par les boüillons, & par la teinture, on les appelle foies cuites; 6) le boüillon entre dans toutes sortes d'ouvrage de broderie; il y a du boüillon fin, & du boüillon faux qui n'est que de cuivre doré ou argenté; 7) boüillon blanc, noir, sauvage.

une soupe à boüillon perlé. eine Fleisch-Brühe, die mit Mandeln weiß gemacht ist. Rośół mięsny migdałami zabieleny. § Il nous a fait un manger d'une soupe à boüillon perlé.

boüillon; sel de boüillon. weißes Normandisches Salz aus See-Wasser. Sol gradowa w Normanickich kokturach z wody morskiej warzona.

boüillon de chair. Gewächs an dem Huf

eines Pferdes, davon es hinfet. Kost-ká martwa, kra w kopycie, od korey koni chramie. § Les cheveaux de manége qui ne se mouillent pas le pié, sont sujets aux boüillons de chair.

Boüillonnement, *f. m.* 1) das Wallen, das Kochen, das Sieden; 2) das Gähren der Weine. 1) Kipienie, warzenie; 2) robienie, burzenie wina. § 1) Le boüillonnement de l'eau; 2) le boüillonnement du vin bourru commence.

Boüilloaner, *v. n. (ebullire)* 1) aufkochen, aufsieden; 2) wallen vom Blut; 3) herausquellen, als das Wasser aus der Quelle, das Blut aus den Adern; 4) gähren von Getränken. 1) Wrzeć, warzyć się, kipieć; 2) burzyć się, wrzeć iak krew w żyłach; 3) wytrykać, pluszczyć, wynikać iak woda z źrózdia, krew z żyły; 4) burzyć się, robić, o napoiach. § 1) Faire boüillonner les poisons; 2) l'amour regne & le sang boüillonne.

boüillonner, *v. a.* mit gefäلتeten Bändern befehen. Fałdzistemi włógiami obrobować. § Boüillonner un tablier; tablier boüillonné.

Bovines, *f. m. (Boviniacum)* eine Stadt in der Grafschaft Namur. Miasto w Grabstwie Namurskim.

Boujon, *f. m.* Ober-Meister der Tuchmacher. Cechmistrz u fukiennikow.

Boujonneur, *f. m.* geschwornener Meister unter den Tuchmachern. Przyściegly fukiennik.

Bouis, *f. m. (buxus)* 1) Buchsbaum; 2) bey den Schustern: Gletthest zum poliren. 1) Bukszpan ogrodna chrościnka; 2) u szewcow: polerownik z bukszpanu do wymarzczania skóry.

donner le bouis. 1) versüßen, mindern, als den Schmerz; 2) etwas bemänteln, von der guten Seite vorstellen. 1) Cukrować, słodzić, przykrość, zółć; 2) ochylać, kolorować, zdobić co.

un menton de bouis. ein breites und herausstehendes Kinn. Podbrodek szeroko-wyniosły.

Boulangier, *f. m.* Brodtbeker. Piekarz. § Le Patron des boulangiers est S. Honoré; un boulangier de petit pain; un boulangier de gros pain.

Boulangère, *f. f.* 1) die Brodtbekerin; 2) in Nonnen-Klöstern: die Schwester, die das Brodt bäckt. 1) Piekarka; 2) piekarka w panieńskim klasztorze.

Boulangier, *v. n. pr.* boulange. Brodt backen, das Beker-Handwerk treiben. Chleb piec; piekarzyć. § Ce mitron

boulange

boulangelemieux, faire boulanger du pain.

Boulangerie, f. f. 1) das Backer-Handwerk; 2) die Backstube, das Backhaus. 1) Piekarniwo; 2) piekarnia. § 1) Ce gargon entend bien la boulangerie; 2) aler à la boulangerie; fermer, ouvrir la boulangerie.

Boule, f. f. 1) überhaupt: eine Kugel; 2) eine Regel-Kugel; 3) etwas das kugelförmig ist, als eine Kugel unter einem Schranken, unter einem Tische; der Knopf oder Knopf an einer Thurn-Spitze; ein rund geschnittenes Gefäß in Gärten; 4) bey dem Steinbrecher: eine Walze, die großen Steine darauf fortzubringen; 5) die Schüssel, ist eine messingene halbe Kugel zum Schleifen der Perspektiv = Gläser; 6) bey den Schwerdtseggern: das Treibholz, womit sie den Degenknopf auf die Klinge setzen; 7) bey den Kesselschmieden: ein runder Ambos, worauf sie die Kessel austreiben. 1) Powyżecznie: kula, wielka galka; 2) kula do kregli; 3) rzecz na kiztat kale uformowana, iako kula roczona pod szafą, pod stołem, galka na wierzchołku wieży, w ogrodach krzewina okrągło obcięta; 4) kamienika: walec, na którym kamienie wielkie popychają; 5) poślaki z mosiędzu do toczenia kulek na perspektiwę; 6) umiecznika: naczynie drewniane do wprawienia galki szpadowej na głównią; 7) kowadło kotlarzkie do rozciągania albo rozklepania kotłow. § 1) La boule a un point, au milieu du quel toutes les lignes à la surface sont égales; 2) jouer à la boule, jouer à la longue, à la courte boule; 3) boule d'armoire, boule de guéridon, de table; une boule de Mirthe; 4) mettre la pierre sur les boules.

jeûer à la boule. mit der Kugel spielen. Kula grać.

le fort de la boule. der Theil, wo die Kugel am schwersten und dicksten ist; die Kugel-Stärke. Pekarosć, mieysce, gdzie kula jest nacyęższą; szrodek galki.

tenir pied à boule. genau auf sein Werk sehen, immer über einer Arbeit liegen. Pilnować, doglądać swej roboty, nad czym leżeć, siedzieć.

à boule-vûe. 1) im Regelspiel: mit Bedacht; 2) in den Tag hinein; unbedachtlos. 1) Graić w kregle: ostrożnie, uważnie; 4) nieostrożnie; nieuważnie. § 1) Jouer à boule-vûe; 2) faire quelque chose à boule-vûe.

Bouleau, f. m. (betula) eine Birke, Birken-Baum, Wąp. Brzoza.

poix de bouleau. Birken-Harz. Dziegieć brzozowy.

Boulenger, Boulengerie, vid. Boulanger.

Boule-ponche, Bonne-ponche, f. f. Englischer Punsch, ein Trank, den die Boots-Knechte aus Brandwein, Wasser, Citronen oder sauren Pomeranzen, Muscaten und Zucker machen. Punsch angielski, trunk ten marynarze z gorzałki, z wody, z cytryn i z kwasy pomarańczy robią, muszkatową galką i cukrem go przyprawiały.

Bouler, v. a. obs. vid. Bouillir. kochen. Waryć.

Bouler, v. n. den Kropf ausblasen, von Kropf-Tauben. Nadymać, naptyszać gardziel o gotybiach co się gartaczami nazywają. § Voilà un beau pigeon. voiez comme il boule; les jeunes pigeons qui viennent de grosses gorges, commencent à bouler à trois mois.

Boulet, f. m. 1) eine Stück-Kugel; 2) die Kugel der Knoten über dem Pferde-Hufe. 1) Kula do dział; 2) kości gołeniowej dolna głowizna nad kopytem konskim. § 1) Calibrer un boulet; 2) il vient des crevaisses au-dessous des boulets de derrière.

boulet rouge, boulet enflammé, boulet flambant. eine glühende Kugel. Kula rozpalona, ktorą z dział strzelają.

boulet à deux têtes. eine Kugel, die sich, wenn sie aus dem Stücke kommt, in zwei Theile zertheilt, die eine Kette oder ein Eisen zusammen hält. Kula co się na dwie żelazem albo lancuchem spięte połowice dzieli i z dział wychoząc się rozciąga.

boulet à chaîne. eine Ketten-Kugel. Kule działowe lancuchem spięte.

boulet à branche. dergleichen Stangen-Kugel. Dwie kule działowe na drąku żelaznym.

boulet long & creux. eine lange Stück-Kugel, die inwendig mit Pulver gefüllt ist, welches die Kugel zersprengt, wenn sie in den Wall gefahren, da sie dann einen großen Haufen Erde zerreiſſet. Kula działowa prochem nabitą, która się w wal uderzywszy rozrywa i wielką kupę ziemi rozsadza.

Bouleté, adj. von Pferden: das über den Knoten geschossen, das sich die Kugel vertretet. O koniach: mający staw nad kopytem wywiniony. § Cheval bouleté, cavale bouletée.

Boulette, f. f. eine kleine Kugel. Galka, kuleczka.

Bb 3 Boulevard;

Boulevard, *f. m.* 1) *obs.* Basten, Bollwerk, in diesem Verstande ist weit besser bastion; 2) Verschüttung, Vormauer, eines Landes. 1) *obs.* Beluard, bastza, w tym sensie daleko lepsze jest słowo Bastion; 2) Obrona, przedmurze, sciana kraju iakiego. § 1) La Pologne est aujourd'hui le boulevard de la Chrétienté, & Caminiec est le boulevard de ce Royaume.

Bouleversement, *f. m.* Umkehrung, Unordnung. Burza, mieszanina, niezład. § Cet un bouleversement dans l'Empire des lettres.

Bouleverser, *v. a.* umkehren, unter einander werfen, das unterste zu oberst kehren, in Unordnung setzen. Wywrocić; na głowę postawić, pomieścić. § Ils ont tout bouleversé; ils tournent & bouleversent les consciences à leur gré; une banqueroute a bouleversé ses affaires.

à Boulevue, *vid.* Boule.

Bouleux, *f. m.* 1) ein ungeschicktes Pferd, das nur zu schwerer Arbeit taugt; 2) ein Mensch, der bey mäßigen Gaben das feine thut. 1) Kon tylko do roboty sposobny; 2) Człek co przy mierznych talentach według przeżożenia swego pracuje. § 1) Ce cheval est un bon bouleux; 2) il est un bon bouleur.

Bouli, *f. m.* ein Thee-Kännchen, ein Thee-Löff. Dzbaniuszek, kastyrek, banika do herbaty.

Boulie, *f. f. vulg.* *vid.* Bouillie.

Boulier, *f. m.* ein Fisch-Garn, an den Mitteländischen See-Küsten gebräuchlich. Sieć rybia na brzegach morza Ewropijskiego w używaniu będąca.

Boulimie, *f. f. (Bulimia)* 1) Wolfs-Hunger, großer Hunger; 2) eine Krankheit der Pferde, da sie nicht zu ersättigen sind. 1) Appetit zbytni, głód frogi; 2) choroba konia, gdy konia nasycić nie mogą. § 1) Pluieurs furent travaillés de la boulimie.

Boulin, *f. m.* 1) Nest-Loch im Tauben-Haus; 2) Nest-Loch in der Mauer; 3) Nest-Holz, Stumpf zu den Bau-Gerüsten. 1) Golepienkowa przegrodka, komorka, siedlisko dla gołębia; 2) dziura w murze do roztrowania mularskiego; 3) sztepel w roztrowaniu; podpora. § 1) Il y a 300 boulin dans son colombier.

Bouline, *f. m.* Boeline, Schotte, Seiten-Lau eines Segels, damit man die Segel anzieht, wenn man den Seiten- oder Quers-Wind fassen und labiren will. Lina poboczna do kierowania żaglow

ku wiatrowi pobocznemu, gdy lawirować trzeba.

patte de bouline. zwen kurze Seile die an diesem Lau hängen. Dwie krockie liny u tey liny wiszące.

baler sur les boulines. mit dem Seiten-Lau die Segel gegen die Seiten-Winde wenden. Lina poboczna żagle ku wiatrom pobocznym obracać.

vent de bouline. Seiten-Wind. Wiatr poboczny.

aller à la bouline. mit einem Seiten-Winde segeln. Wiatrem pobocznym żeglować.

aller à grosse-bouline. mit halben Winden fahren. Ukośnym wiatrem żeglować.

conrré la bouline. eine Schiffs-Strafe: durch die Reihe laufen, da der Verbrecher von einem jeden Post-Knecht einen Schlag mit einem Lau bekommt. Kara marynarska: przez szeregi biegać; w których występa od każdego maydka albo fisa lina po grzbiecie dostaie.

Bouliner, *v. z.* 1) mit dem Seiten-Winde segeln, bouliniren, labiren; 2) nicht aufrecht suchen, Ausschüfte suchen. 1) Żeglować wiatrem pobocznym; 2) przelokami narabiać, szuką isć.

bouliner, v. a. & n. ein Soldaten-Wort: mausen in seinem eignen Lager. *Termin zolnierski:* myślkować w swoim własnym obozie. § Il s'amuse à bouliner, il a joué ce qu'il avoit bouliné, il est dangereux à bouliner.

Boulineur, *f. m. pr.* Boulineu. Mause-Merten, Soldat der im eignen Lager mauset. Rzeźmieszek, złodziej obozowy. § C'est un boulineur, on pend les boulineurs.

Boulingrin, *f. m.* ein Gras-Stück, Rasen-Plan oder Platz im Garten zum Sierrath oder zum Ballspiel. Murawa, plac darniami porośły dla ozdoby w ogrodach lub do pisy grania. § Un beau, un joli, un agréable, un aimable, un charmant boulingrin; faire un boulingrin.

Boulingue, Bouringae, *f. m.* das oberste und kleinste Segel am großen Mast-Baum. Żagiel zwierzchni na maszcie wielkim.

Boulinier, *f. m.* ein Schiff, das mit dem Seiten-Winde segelt. Okręt wiatrem pobocznym żeglujący. § Un bon, un mauvais boulinier.

Boulinis, Boulinis, *f. m.* Bonontscher Bierling, ist eine kleine Italiänische Münze von 4 Pfennigen. Pieniądz Bonontski, moneta włoska, około poł trzecia groszy polskich wynosząca.

Boulon, *f. m.* 1) eiserner Bolzen oder run-

der 2
der
welch
Glin
figu
den
Nelle
ren gi
wen
zusan
Waag
rozma
pliska
miala
trykan
ce ra
ktory
drag
wego
haku
boul
fait le
boul
große
leiqu
Boulon
zen f
Stück
Stau
co w
nae si
poprze
Boul
schft.
Bonne
Stein.
Bouque
sen,
folgen
calow
w na
stow.
faire. bo
nötige
Przy
mac
kogo
ennen
devan
* Bouque
fen.
Bouque
Bouque
liefert
men-
der-
auf de
romit
4) obs
lang,

der Nagel von unterschiedener Größe, der an statt der Spitze ein Loch hat, durch welches man einen Vor-Keil oder den Splint schläget; wenn man etwas befestigen will, die Carossen haben dergleichen Bolzen; 2) der Kern, oder eiserne Nötte, worüber man die bleernen Röhren gießt; 3) eiserne Stange, welche die zwey Wände der Lquette einer Canone zusammen hält; 4) Gewicht, zur Schnell-Waage. 1) Nitabla, gwoźdz, oragly rozmaitey wielkości, mający głowę płaską na wierzchu a na końcu dziurę miażdżącą, przez którą rygiel przytykany bywa, gdy co zwierają; 2) Walec, na którym rury ołowiane zlewają; 3) drąg żelazny, obie sciany łoża działowego zwierający; 4) waga, ciężar na haku u nośney wagi. § 1) Il y a seize boullons à un carrosse; 2) le plombier fait les tujaux sans soudure dans le bouillon; 3) les boullons sont les plus grosses & les plus longues pièces sur lesquels pose le canon.

Boulonner, v. a. 1) etwas mit einem Bolzen fest machen; 2) die Wände der Stück-Lavette mit einer eisernen Querstange zusammen fügen. 1) Zwierac co wspomnionemi nitablami; 2) spiąć sciany łoża działowego drągiem poprzecznym.

Bouly, s. adj. vulg. vid. Bouillir, adj. ge-
facht. Warzony.

Boune, Bourne, f. obs. Grenz, Grenz-
Stein. Granica, kopiec na roli.

Bouquer, v. a. obs. aus Zwang etwas küssen, den Papanz küssen; ist nur im folgenden gebräuchlich. Z musu co całować, babę całować, tylko jeszcze w następującym frazecie zwyczajne słowo.

faire bouquer quelqu'un. einen zu etwas nöthigen, zwingen, einen demüthigen. Przymusić kogo do czego, przelać upot czyy, poniżyć, uśmierzyć kogo. § Il dit qu'il fait bouquer les ennemis de l'Eglise, il le fit bouquer devant cette forteresse.

* **Bouquer, v. n.** der Gewalt sich unterwerfen. Kark podłożyć.

Bouqueran, vid. Bougran.

Bouquet, f. m. vor einem consonante liefert man bouquet. 1) ein Strauß, Blumen-Strauß; 2) ein Feder-Strauß, Feder-Busch; 3) ein vergoldeter Zierrath auf dem Rücken der Bücher, das Eisen, womit dieser Zierrath aufgedruckt wird; 4) obs. Blumen-Lese, Garten & Sammlung, ein Titel der Bücher; 5) ein

Stammlein, das Männlein von Haasen; 6) ein kleines Büchlein. *Przed* consonant, *czytaj* bouquet. 1) Bukiet, bukiecik, rownianka, wianek; 2) federpufz, rownianka z kwiatkow z pior zrobionych; 3) pozłota na grzbiecie kłiegi; piatno, do tey ozdoby wyciskania; 4) obs. wirydarz, zbior, tytul kłegom starym przyzwolity; 5) zając samiec; 6) koziołek. § 1) Un bouquet de jasmin, de fleurs d'oranges;

bouquet d'autel; faire, lier, canetiller un bouquet; 2) bouquet de plumes; bouquet à rang; bouquet à double rang; 3) pousser les bouquets; 4) bouquet d'histoires choisies; bouquet des plus belles sentences.

bouquet d'email. ein Strauß von Schmelz-Blumen. Bukiet z kunsztownych smelcarlich kwiataw.

un bouquet de bois. ein Lust-Waldlein. Gaiek, lasiek.

une barbe par bouquets (en bouquets) ein Bart der ungleich wächst. Broda miej, scami się sypiąca.

un bouquet de paille. Stroh-Wisch, der den Pferden, Kutschen, die zum Kaufe stehn, angebunden ist. Wiecheć przywiązany do konia lub karety na sprzedaż idących.

mettre le bouquet sur l'oreille de quelque chose. im Scherz: etwas ausbuzen, ausschmücken, desto eher, einen Käufer zu fangen. Zartem: na zwabienie kupca co wystroić, wychędożyć.

elle a le bouquet sur l'oreille. sie hat Lust sich zu verheirathen. Za mąż się spieszy. Już iey przykro w wieńcu dłużej chodzić.

cette chose a le bouquet sur l'oreille. diese Sache ist zu verkaufen. Ta rzecz na sprzedaż wystawiona.

donner le bouquet à quelqu'un. demjenigen das Kränzlein zuschicken, auf den die Reihe zu schmausen fällt. Obesłać kogo bukietem, na znak, że na niego kolejna przypada biesiada.

avoir le bouquet; rendre le bouquet. das Kränzlein geben, diejenigen tractiren, die man beschmauset hat. Odczęstować, kolejną biesiadę mieć u siebie.

Bouquetier, f. m. ein Kranz- oder Strauß-Händler, ein Kranz-Binder, desgleichen ein Feder-Blumenmacher, Feder-Busch-Macher; 2) ein Blumen-Topf, ein Blumen-Krug. 1) Wieniczarz, co bukiety zwiaa albo przedaie, Rzemieślnik co bukiety z pior i federpufzy roby; 2) baniuszka, doniczka, do wltawienia kwiataw ulamanych. § 1)

- C'est un habile-bouquetier; 2) remplir un bouquetier de fleurs.
- Bouquetière, *f. f.* Franz; oder Strauß-Binderin, sie haben zu Paris eine besondere Kunst. Wieniczarka cech swoy osobny w Paryżu mają.
- Bouquetin, *f. m.* ein Stein-Vock, ein Gem. Koziel dziki skalny, gienza.
- Bouquin, *f. m.* 1) ein alter Vock; 2) ein alter geiler Huren-Vock; 3) ein altes gerissenes und verfaultes Buch; 4) in der Dichtkunst: ein Satyr, ein Wald-Gott; 5) Vock-Gefank. 1) Koziel stary; 2) strych pfołliwy; starzec iurny; 3) księga nadbotwiała; 4) w Poetyce: maż dziki, satyr; 5) parkot, park u człowieka. § 1) Tüer un bouquin; 2) C'est un vieux bouquin; 3) lire de vieux bouquins; ta besace est pleine de bribes & de vieux bouquins.
- sentir le bouquin.* nach dem Vocke riechen, wie ein Vock stinken, Parkotem śmierdzieć.
- cornet à bouquin.* ein Zinke. Surma, instrument muzyczny.
- Bouquiner, *v. n.* 1) alte Bücher lesen oder aufstaufen; 2) ramlen, vom Saafen. 1) Stare księgi czytać lub skupować; 2) łaczyć się, o kąpiącach. § 1) Il ne fait que bouquiner; je m'amuse à bouquiner dans cette bibliothèque.
- *Bouquineur, *f. m.* der sich auf alte Dinge leset. Miłośnik staroswieckich rzeczy.
- Boura, *f. m.* eine Art halbschneider und wollner Zeuge zu Kleibern. Materya pewna do szat poliedwabna i wełniana.
- Bouracan, Baracan, *f. m.* Verkan, ein Zeug. Burkatela materya do szat
- Bouracancier, *f. m.* ein Verkan-Weber. Tkacz od burkatela.
- Bouracher, *f. m.* eine Art Zeug-Weber in Amiens. Tkacz od pewnych materyy w mieście Amiens.
- Bourasque, *vid.* Bourrasque.
- Bourbe, *f. f.* Schlamm, Koth, in Teichen und Morästen. Kał, muł, szlam w rzekach, w sadzawkach. § Enfoncer dans la bourbe.
- bourbes, plur.* ein gewisses mineralisches Wasser, das wider einige Gebrechen gut ist. Woda pewna mineralna na różne dolegliwości dobra.
- Bourbelier, *f. m.* der Bug oder Brüst eines wilden Schweins. Mostek, sztuła mostkowa u dzika.
- Bourbeux, *euse, adj.* morastig, kothig, schlammig. Kałuzysty, błotnisty, mulisty. § Etang bourbeux.
- Bourbier, *f. m.* 1) Morast, Sumpf, Lech

- voll Schlamm; 2) ein schlimmer Handel, Gefahr. 1) Kałuża, doł błotnisty; 2) sprawa zawiała, kłopot, niebezpieczeństwo frałunek. § 1) Se jeter, enfoncer dans le bourbier; 2) il l'a laissé dans le bourbier; il est bien avant dans le bourbier.
- Bourbillon, *f. m.* verhärteter Eiter-Stoß in einem Pferde-Geschwür, der auf einmal heraus fällt. Ropa zatwardziała, z wrzodu konińskiego razem wypadająca. § Ce cheval a un javar, mais il ne laissera pas de marcher, quand le bourbillon en sera sorti.
- Bourblir, *vid.* Bourbelier.
- Bourcer, *v. n.* das Segel nicht ganz aufspannen. Część żagla tylko rozpiąć.
- Bourcet, *f. m.* der Fost-Maß, das Fost-Segel. Maßzt. i żagiel średni na okrętach.
- Bourdaine, *f. f.* wilder Wald zu färben. W farbierni: polny urzet do farbowania.
- Bourdalon, *f. f.* 1) ein gewisser nicht gar zu kostbarer Zeug zu Kleibern; 2) eine Presse mit einer Schnalle auf dem Hut, ein Hut-Gürtel; 3) gewisse geblünte Leinwand in der Normandie. 1) Gatunek materyi nie barzo drogiey do szat; 2) Gałun z przęczką około kółka kapeluszwowego; 3) płočno cynowate w Normandii. § 1) Son habit est une bourdalou fort jolie; 2) une bourdalou très propre & très bien faite; faire une bourdalou; avoir, mettre, porter une bourdalou à son chapeau.
- *Bourde, *f. f.* 1) Geschwän, Lügen; 2) auf den Schiffen ein Bley-Segel, das man bey gutem Wetter aufspannt; 3) obs. eine Hütte von Strach; 4) obs. eine Krücke für Lahme; 5) ein Wander-Stab; 6) obs. ein Huren-Haus; 7) eine Art von Glas-Schmelz, so giftig und gefährlich ist. 1) Kaliz, łgarstwo; 2) żagiel, co tylko czasu piękney pogody rozwianany bywa; 3) obs. chata z chrostu; 4) obs. kula podpalzna; 5) laska podroźnego; 6) obs. zamcz, dom nieczadny; 7) gatunek smelcu iadowitego i szkodliwego. § 1) Donner une bourde à quelqu'un; dire des bourdes.
- un donneur de bourdes.* ein Lügner. Łgarz.
- Bourdeau, *f. m.* obs. 1) ein Huren-Haus; 2) eine geringe Hütte. 1) Zamcz, dom nieczadny; 2) chata.
- Bourdeaux, *f. m.* (Burdegala) die Hauptstadt in Guienne in Frankreich. Burdegala,

degal, miasto stołeczne w Guienne, we Francyi.

Bourdelage, *f. m. vid.* Bordelage.

Bourdelais, *f. m. (Burdegaliensis)* 1) aus Bourdeaux gebürtig; 2) eine Art großer rother und weißer Weintrauben. 1) Rodem z Burdegalu, Burdegalczyk; 2) garunek wina wielkie grona białe i czerwone rodzacego.

Bourdelaife, *f. f.* eine aus Bourdeaux.

Białagłowa z Burdegalu; Burdegalka.

Bourdelier, *v. n. obs.* in die Huren-Häuser gehen. Po zamtuzach się walać.

Bourdelier, *f. m.* 1) Zins-Herr, Grund-Herr; 2) ein Zins-Gut; 3) *obs.* ein Huren-Jäger. 1) Czynszownik, co czynsze wybiera; 2) grunt czynszowy, od ktorego czynsz płacą; 3) *obs.* nie-rządnik, wizeretznik.

fonds bourdeliers. zinsbare Güter. Grunta czynszowe.

Bourdellois, *e, f. & adj. vid.* Bourdelais, Bourdelaife.

*Bourder, *v. n.* schwätzen, plaudern, lügen. Baiać klekotać, łgać. § C'est un coquin qui bourde.

*Bourdeur, *f. m.* ein Schwätzer, Lügner. Swiegot, łgarz. § C'est un franc bourdeur.

*Bourdeuse, *f. f.* eine Lügnerin, Schwätzerin. Łgarka, swiegorka. § Une vraie bourdeuse.

Bourdillon, *f. m.* Eichen-Holz, das zu Fäfern geschlagen ist. Wanczos dębowy do strakow bednarskich.

Bourdin, *f. m.* eine Art von Pfirsichen. Rodzay broskwin.

Bourdon, *f. m.* 1) eine Hummel; 2) an der Orgel die größten hölzernen Pfeifen, die am meisten brummen, der Regal-Zug; 3) die große Bass-Pfeife am Dudelsack oder Pöhlischen Vock, der immer in einem Ton fortbrummet; der Bass unterschiedener Instrumenten; 4) ein Wall-Bruder, ein Pilgrim; 5) ein Pilgrim-Stab; 6) ein Druckfehler, da der Setzer etwas ausgelassen; Auslassung etlicher Worte; 7) eine dicke und inwendige hohle Lanze; 8) die große Glocke auf der Frauen-Kirche zu Paris. 1) Trąd, czerw; 2) drewniane piszczałki organowe iednostaynym tonem idące; 3) piszczałka w dudach ustawicznie becząca; bas niektorych instrumentow muzycznych; 4) Pielgrzym; 5) laska Pielgrzymiska; 6) omyłka drukarska, gdy słowa są opuszczone; przekłoczenie; 7) włócznia gruba a wewnątrz czcza; 8) dzwon wielki kościoła N. P. Maryi w Paryżu. § 1) Un bourdon

m'a piqué; 2) gros ou petits bourdons; 3) un bourdon de cornemuse; 4) un bourdon passa par cette ville; 5) un bourdon assez fort & bien tournée; porter le bourdon; un bon bourdon.

chanter en faux bourdon. falsch singen.

W śpiewaniu zadzierać.

*les trois bourdons. drey Sterne des Oriens.

Trzy gwiazdy w Oryonie.

planter le bourdon en quelque lieu. sich an einem Ort häuslich niederlassen. Postanowić się gdzie; usadowić się; ucieść; mieszkanie przyjąć.

Bourdonné, *ée, adj.* in der Wappen-Kunst: mit abgerundeten und nicht eckigten Enden, als ein Kreuz. *W herbowney nauce:* Ramienia okragłe a nie rogate mający, iako krzyż. § Croiz bourdonnée.

Bourdonnement, *f. m.* 1) das Summen, Säusen der Bienen, Wespen, Fliegen; 2) das Gemurmel der Leute. 1) Beczenie pszczoł, much; 2) gwar, szemranie, mamranie ludzi. § 1) Le bourdonnement est naturel aux mouches; 2) le bourdonnement est importun, fâcheux; faire un bourdonnement désagréable.

bourdonnement d'oreille. das Säusen in den Ohren, eine Krankheit. Uszu pisk; piszczenie w uszu, choroba. § Avoir un bourdonnement d'oreille; guérir quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille; traiter quelqu'un d'un bourdonnement d'oreille.

Bourdonner, *v. n.* 1) brummen, säusen, summen, wie Bienen, Fliegen; *2) mur-meln, in den Hart brummen. 1) Beczeć o pszczołach, muchach; *2) szemrać, mruzczeć. § 1) Les mouches bourdonnent, quand elles commencent à sortir de leurs ruches; 2) ce vieux fou bourdonne sans cesse.

Boure, *vid.* Bourre.

Bourg, *f. m.* 1) ein Markt-Fladen; 2) willeber Welt zum Färben. 1) Wies prawa mieyskie mająca; miasteczko podłe; 2) urzet polny do farbowania. § 1) Ce bourg est fameux par sa manufacture de draps.

Bourgade, *f. f.* ein großer Markt-Fladen, ein großes Städtchen. Miasteczko. § Cette Comté a dix villes, trente bourgades, & quatre cens villages.

Bourgage, *f. m.* 1) Stadt-Gebiet; 2) ein zinsstehes Erbgut. 1) Jurysdykcya, dystrykt mieyski; 2) majątność od wszystkich czynszow wolna. § 1) Le cas ariva dans notre bourgage; 2) tenir un bourgage.

Bourgeois, f. m. 1) ein Bürger, ein Stadt-Bürger; 2) ein Schiff-Patron, Herr des Schiffs; 3) ein Kundmann, ein Bürger, der bey andern arbeiten läßt, und sie mit Geld verlegt; 4) *obs.* eine alte Scheidemünze, sie war zweyerley, die einfache galt 6 Pfennige, die doppelte einen Groschen. 1) Mieszczanin; 2) Pan, Posel okretu; 3) naymacz, rzemieślnik przednieyszy, co podleytzym robotę na zrobienie naymuie, pieniędźmi ich zakładaiać; 4) *obs.* groź starodawny, pojedynkowy płacił 4 groszy polskie a podwoyny 8 groszy. § 1) On compte dix mille bourgeois dans notre ville; 2) bourgeois nous a païé; 3) le bourgeois le veut, travailler pour le bourgeois.

un gros bourgeois; un grand bourgeois. ein ansehnlicher Bürger. Mieszczanin przednieyszy.

franc bourgeois. freyer Bürger, der keine Abgaben giebet. Mieszczanin od podat-kow wolny.

petit bourgeois. geringer Bürger. Mieszczanin podleytzy.

**cela est du dernier bourgeois.* das ist gemein, kleinstädtisch. Niepolityczna to, proste to i chłopskie obyczaje.

**le bourgeois veut cela.* die Leute wollen es so haben. Ludzie tak chcą.

les bourgeois. die Bürgerschaft. Mieszczanie.

Bourgeois, e., adj. 1) bürgerlich; 2) gemein, pöbelhaftig, unmanierlich, einfältig. 1) Mieyski; 2) prostacki, gruby, niepolityczny, prosty. § 1) Pain bourgeois; 2) cela est un peu bourgeois, manière d'agir bourgeoise.

garde bourgeoise. Recht, das die Aelter und Groß-Aelter haben, der Kinder Vermögen in ihrer Minderjährigkeit zu nutzen. Prawo na prowenta z dobr dziecinnych rodzicom i dziadom służące, gdy dzieci lat prawnych nie mają.

caution bourgeoise. eine sichere, zulängliche Caution. Zareka bezpieczna.

vin bourgeois. Wein, den der Bürger in seinem Hause schenket, er pflegt besser zu seyn, als der Weinschenken ihrer. Wino, ktore mieszczanie w swych domach na wyżynek mają, lepsze od winiarskiego bywa.

Bourgeoise, f. f. eine Bürgerin, eine Bürgerin. Mieszczanka. § Une bonne bourgeoise.

Bourgeoisement, adv. bürgerlich, schlecht, einfältig, ohne Complimenten. Po prostu, po prostacku, bez komplementow. § Vivre bourgeoisement.

Bourgeoise, f. f. 1) das Bürger-Recht; 2) die Bürgerschaft. 1) Mieyskie; 2) mieszczanie w mieście, zebranie mieszczan, gromada. § 1) Perdre, donner, le droit de bourgeoisie, être suspendu des droits de bourgeoisie; 2) la bourgeoisie est toujours la copie de la Cour, la bourgeoisie étoit sous les armes.

Bourgeon, f. m. 1) eine Sprosse an einem Baum, eine Knospe, woraus die Blüthe hervorbricht; 2) Hitz-Blatter, Finne im Gesicht. 1) Gałazka młodzianna, wyrostek, rostek, odrostek, pączek się pukający; 2) krostla nabrzmiała na twarzy. § 1) Couper, ménager les bourgeois; 2) un visage plein de bourgeois.

Bourgeonner, v. n. 1) hervorsprossen, Knospen oder Augen gewinnen; 2) Hitz-Blattern bekommen. 1) Pakowie, wyrostki puszczac, rozwiiać się, pukać się; 2) krostlawieć na twarzy. § 1) La vigne commence à bourgeonner, le murier ne bourgeonne point que le froid ne soit passé.

Bourgeonné, ée, adj. blattericht, finnickt. Krostawy, piegaty. § Avoir le nez & le visage tout bourgeonné.

Bourg épine, f. m. Hagborn, eine Staube oder Strauch. Głóg, chroscina.

Bourges, f. f. (Bituriges) die Hauptstadt im Herzogthum Berri in Frankreich. Miasto stołeczne w Księstwie Francuskim Berri.

Bourgettiers, f. m. plur. in Lille in Flandern: Zeug-Arbeiter in Wolle. W mieście we Flandryi Lille nazwanym: Rzemieślnicy od wełnianych materij.

Bourgogne, f. f. (Burgundia) Burgund, Herzogthum und Grafschaft in Frankreich. Burgundya, Księstwo i Grabistwo Francuskie.

Bourgon, vid. Bourgeon.

Bourgonner, vid. Bourgeonner.

Bourguemètre, Bourguemestre, f. m. 1) in den Niederländischen Städten: ein Bürgermeister; 2) ein vornehmer Bürger. 1) Burmistrz w Niderlandzkich miastach; 2) mieszczanin przednieyszy. § 1) Elire un bourguemètre; 2) tous les honorables bourguemètres jectèrent les yeux sur notre inconnu.

Bourguignon, f. m. ein Burgunder. Burgunczyk.

Bourguignone, f. f. eine Burgunderin. Burgunka.

Bourguignone, f. f. geschlossener Helm, Sturmhaube. Przyłbica.

Bouringue, vid. Boulingue.

Bourlet,

Bourlet, *f. m.* eine falsche Falte im Tuche, vom unsleichen Balken; die andern Bedeutungen siehe Bourrelet. Zmarlk w suknie od nierownego wałkowania, obacz sygnifikacye insze pod stowem Bourrelet.

Bourme, **Bourmio**, *f. m.* schlechte Persische Seide. Jedwabiu Perskiego podobny gatunek.

Bournal, *f. m. abs. vid.* Raion de miel. ein Honig-Wabe. Plastr miédu.

Bouron, *f. m. abs.* eine Hütte. Chata.

Bouracan, **Bourracanier**, *vid.* Boura.

Bourache, **Bourroche**, *f. f. (borrago)* Bor-rätch, Borragentrant. Borak ziele.

Bourrade, *f. f.* 1) beym Sechtmeister: ein Stoß; 2) Pillen, Scheltworte, sichtsichte Antwort; * 3) Schlag, Streich; 4) Stoß der Windhunde und Falken auf einen Haasen oder ander Wild, in welchem sie nur etwas Haare, aber nicht das Wild bekommen. 1) U Fechtmeisterow: Szttych, pchnięcie; 2) łacina, strofowanie, ułczypliwa odpowiedź; * 3) uderzenie, raz; 4) uderzenie sokółka, napadnienie charta na zająca albo na inną dziczyznę, gdy tylko sierci nieco wyrwyają dziczyznę upuściwszy. § 1) Donner une bourrade à quelqu'un; 2) je lui ai donné de bonnes bourrades.

Bourras, *f. m.* grob Tuch. Sukno grube. § Du bon bourras.

Bourrasque, **Bourasque**, *f. f.* 1) Sturm auf der See; 2) ein unvermutheter Zufall, Verfolgung wider einen; 3) Born, Unwillen, wunderliches Wesen, Eigensinn; 4) Unordnung im menschlichen Körper, insonderheit von einer schädlichen Medicin. 1) Nawałność, burza moriska, nawalnica; 2) nieszcześny traf, przypadek niespodziany, prześladowanie; 3) gniew, zapalczywość, upor, dziwaństwo; 4) poruszanie wnętrzości, burczenie we wnętrzu, osobliwie od szkodliwego lekarstwa. § 1) Un doux vent se changeat en une bourrasque violente, il se leva une bourrasque impétueuse, qui mit en danger une partie de la flote; 2) j'ai essuie une violente bourrasque; 3) on se lassa de souffrir les bourrasques de cet homme, j'ai essuie toutes les bourasques & son humeur chagrine; 4) les vomissemens étoient accompagnés de tant d'effort que tous les assistans désespéroient de sa vie & au bout d'une heure que dura cette bourrasque, il se trouva foible & abatu.

Bourré, *f. f.* 1) Kuh- oder Ochsen-Haare

zum auspolstern; 2) Anemonen-Saamen; 3) rauhe Knospe, in welcher eine Baum-Blüthe steckt, ein Auge; 4) unnützes Zeug in einem Tuche; * 5) Ufropf, so man auf die Ladung eines Schieß-Gewehrs fest; 6) eine Färber-Farbe von Krapp und geschnittenen Reh-Haaren zum dunkelrothen Färben. 1) Sierć wołowa do natkania; 2) nasienie zawitka albo maczka zajączego; 3) pączek mchem odziany kwiat zamykający; 4) drwa, szpargały, materye w księdze ladaiki; 5) pakul, propek, stypiel z czego do ładunku strzelbowego; 6) farba farbierska z maczaney i z posiekaney sierci farniey do ciemnoczerwonego farbowania. § 1) Le-tanneur vend la bourre aux bourrelliers; 2) la bourre des Anémones tient, il a faut séparer; 3) les pêches ont été gelées en bourrée; 4) il y a plusieurs bons endroits dans ce livre, mais il faut avouer qu'il y a aussi bien de la bourre; 5) mettre la bourre dans un fusil.

bourre-de soie. Rämmlinge von Seide, Abgang von gekämmter Seide. Wyczołki iedwabne.

bourre laine. Rämmlinge, die Wolle, die beym Rämmen zurück bleibt. Wyczołki wełniane.

bourre lanice. Kraśwolle, die man von Tüchern mit Distel-Carterschen abtrahet. Wyczołki z sukna osetowemi głowkami wydrapane.

bourre tontiffe. Scheerwolle. Barwica. postrzygana barwiczka, postrzyżyny od sukna postrzyzonego.

bourre-barriere. vermischte Scheerwolle mit Rämmlingen. Z wyczołkami wełnianemi pomieszana barwica.

bourres de Dreux; bourres loiales. die beste Scheerwolle. Barwiczka przednia.

bourre de Marseille. ein gewisser hechtfarbiger seibener Zeug, der in Marseille gemacht wird. Bławat wodnowzorzysty, w Marseille tkany.

rouge de bourre; nacarat de bourre. eine gewisse dunkelrothe Farbe. Farba pewna ciemnoczerwona.

Bourreau, *f. m.* 1) Henker. Scharfrichter; 2) Peiniger, der sich oder andere quält, ein grausamer Tyrann; 3) ein ungeschickter Barbier, der ohne Bedenken schneidet und brennet. 1) Kat; 2) okrutnik, morderca, na się i na drugich frogi, Tyran okrutny; 3) cyrulik nieumiejętny co bez uwagi pali i siecze. § 1) Quand les juges parlent au bourreau, ils l'appellent executeur; car le nom de bourreau est offensant; 2) il est de

de lui même son impitoiable bourreau; les envieux sont eux mêmes leurs bourreaux; le vice est lui-même son cruel bourreau; il est devenu mon bourreau; en quelque lieu que se trouve un paricide, il rencontre un acusateur, un juge & un bourreau.

il se fait paier en bourreau. er fodert vor der Zeit seine Zahlung. Przed czasem się łwey zapłaty upomina.

c'est un bourreau d'argent. ein Verschwen-der. Utratnik, marnotrawca.

il est brave comme un bourreau qui fait ses Pâques. er hat sich sehr gepugt. Wy- stroił się jak na weselu.

Bourrée, f. f. 1) ein Reissbund, ein Bünd-lein trocken Holz; 2) ein gewisser lusti-ger Tanz. 1) Wiązani, pęk chrostu albo drzewek suchych; 2) taniec pewny we- soły. § 1) Brûler une bourrée; 2) dan- ser une bourrée; la bourrée d'Auver- gne est différente de la bourrée ordi- naire.

Bourréler, v. a. 1) einen schlagen, prügeln, martern; 2) quälen, plagen, foltern, als ein böses Gewissen. 1) Bić kogo, pa- stwić się nad kim; 2) gryść, trapić, ka- tować, męczyć jako sumnienie. § 1) C'est un coquin, qui bourréle sa pauvre femme quand il est saoul; 1) la gran- deur de son crime le bourréle, le mé- chant qu'il est; les remords de son cri- me le bourréle.

**bourréle, ée, adj.* geplagt, gemartert, ge- quälet, der Gewissens-Angst empfindet. Męczony, katowany; gryzienie su- mnienia ponoszący. § Être bourréle en sa conscience; les méchants ont l'a- me bourrée & ne sauroient réposer; il est bourréle par image de son crime.

**Bourrélerie, f. f.* Quaal, Peinigung, Mar- ter. Męka, trapienie, dręczenie.

Bourrelet, f. m. 1) Wulst mit Wolle aus- gefüllt in den Weiberhauben; 2) ein ge- stopfter Ring, den man auf den Kopf legt, eine Last darauf zu tragen; 3) *obs.* in den Wappen: geschlungene Binde, gedrehte Schnur, heißt jetzt *tresque*, *torque* oder *ortil*; 4) der Ring um das Mundloch eines Stücks; 5) bey dem Gärt- ner: der Wulst, den ein Pfropf-Reiß am Stamme macht; 6) ein Pferde- kummet. 1) Z bawełny opuszka pod czepcem białogłównym; 2) kołko albo obręczka siercią ortkana, na głowę do noszenia ciężarów; 3) *obs.* w ber- bach: binda, sznura w hełmie przewi- ana albo przepłataną, *teraz ią tresque*, *torque* albo też *tortil* nazywają; 4) koło albo pierścien wypukły około u-

ścia działowego; §) u ogrodników: wy- pukłość, guz na drzewie około mie- sca gdzie wszczepiono; 6) cho- mąto. § 1) On se sert de bourrelet pour coiser.

bourrelet d'enfant. Fall-Mütze, Fall-Hut der Kinder. Akłamitka dziecinna, czapeczka bez kołpaku tylko z opu- szką, upadające dziecię od guzów za- staniająca.

bourrelet de chaise percée. Küssen auf dem Nacht-Stuhl. Poduszka dziurawa na stolec.

bourrelet; bourlet. 1) dieser Tau, mit wel- chem man die Segel-Stangen besetzt, damit die feindlichen Segeln selbige nicht zerschmettern möchten; 2) Ge- schwulst in den Seiten eines Wassers- süchtigen. 1) Lina gruba do obwinie- nia drągów maźtowych, aby ich kule nieprzyjacielskie nie poroztrzaskały; 2) wzdęcie w bokach puchlinę cier- piącego.

Bourrellier, f. m. ein Täschnier. Rzemie- ślnik, co chomata, krzesła &c. siercią natyka. § Le bourrellier fait les harnois de homme & tous les enharnachemens de chevaux de carosse, de chorroi & de charnué.

Bourelle, f. f. 1) *vulg.* die Scharfrichterian, des Scharfrichters Weib; *2) nur in satyrischen Schriften: eine Henkerinn, eine Grausame. 1) *vulg.* Katowa, żona kata; *2) tylko w piśmach satyrycznych: Tyranka, okrutnica, katowka.

Bourrer, v. a. 1) ausstopfen, auspolstern; 2) den Pfropf im Laden eines Gewehrs vorschlagen; 3) *vulg.* klopfen, prügeln; *4) auf dem Fecht-Boden: stoßen, zerstoßen, besser: batre; *5) einen übertäuben, überschreien, das Maul stopfen, ausschänden, ausschelten; 6) von Jagd-Gunden und Stoß-Vö- geln: rahmen, ruppen; die Haare, Federn ausraufen. 1) Natykać, napy- chać sierć w co; 2) wbić propek albo stopfel na ładunek strzelbowy; 3) *vulg.* wytrzepać, wytmarować kogo; *4) u fechtmiistrzów: sztychami kogo okła- dać, łechtać kogo rapierem lepsze słowo batre; *5) okrzyknąć, ogłuszyć kogo; gębę komu zatkać; wyłaić, wyfu- kać kogo; 6) o psach i ptakach to- wczących: kubać dzicyznę uciekającą. § 1) Bourrer une selle; 2) bourrer un fusil; 3) il l'a bourré comme il faut; 4) bourrer quelqu'un; 5) il s'y prend bien & nous bourre de belle maniere; 6) bourrer un lièvre; l'oiseau bourre la perdrix.

Bourriers,

Bourriers, *f. m. plur.* Spreu, der Rast, so noch unter dem Korn ist. Plewy w zbożu.

Bourrier, *é, adj.* von Scheer-Wolle gemacht. Z barwiczki postrzyganey zrobiony.

Bourrique, *f. f.* 1) ein Esel, eine Eselin; 2) eine Schind-Mähre, ein schlechtes Pferd. 1) Osieł, oslica; 2) szkapa koniadaiki. § 1) La bourrique vient d'annonner.

Bourrique, *f. f.* }
Bourriquet, *f. m.* } 1) Schieferdecker: Gerüst, darauf sie den Schiefer und das Werkzeug liegen/haben, wenn sie die Dächer befahren; 2) ein Mäurer-Kasten, Bau-Materialien in die Höhe zu winden. 1) u tych co dachy kamieniem tupnym nakrywają: stolik wiszący do kamienia i naczynia, gdy się po dachach spuszcza; 2) skrzynia murarka do windowania materiałów budowniczych.

Bourrir, *v. n.* bey den Jägern von Rebhühnern: rauschen, im Ausstoßen ein Geräusch machen. U Myśliwych o kornopatwach: wzleciec i zelestem i trzepietaniem; zaszumieć ulatując.

Bourrouche, *vid.* Bourrache.

Bourron, *f. m. obs.* eine Krücke. Kula podpaszna.

Bourrons, *f. m. pl.* in der Münze; dünnes und gewickeltes Gold zum Probieren. W menicy: złoto ścięzione i w trąbce zwite do probowania.

Bourru, *f. m.* ein eigensinniger, wunderlicher Mensch. Dziwak, tetryk. § C'est un franc bourru; un bourru critique.

Bourru, *é, adj.* 1) rauh, wellicht, von Kräutern, die statt des Saamens Blüten tragen; 2) närrisch, eigensinnig, wunderlich. 1) Perzysły, weśniste o niektórych ziołach co miało nasienia mech albo perz rodzą; 2) dziwny, nieuzyty, krynbrny. § 1) Une plante bourrué; 2) un esprit bourru; humeur bourrué.

vin bourru. summer Wein; ein weißer neuer Wein, der nicht recht ausgegohren ist und süßer in Säffern wird. Młode wino białe, co się nie doburzyło, i w beczkach słodnieje. § Le vin bourru est agréable à boire.

moine bourru. ein Gespenst, das in der Advents-Zeit sich sehen lassen, wie es der gemeine Mann glaubet. Pokusa, obfuda, co czasu adwentowego się ma pokazywać podług mniemania ludu polpolitego.

Boursal, Bourrier, *adj. m. fief boursal; fief bourrier.* gemeinschaftliches Lehn, das ihrer etliche besitzen, und die Lehn-Gebühr dem Lehn-Herrn abtragen, obgleich der Älteste von ihnen nur allein dem Lehn-Herrn gehuldigt hat. Lenność, którą w społeczności ich kilku, płacąc daniny i podatki, trzyma, a starzy tylko Panu wiernością jest obowiązany.

Boursaut, *f. m.* eine Art von Weiden-Bäumen, die sich nicht biegen lassen. Rodzay wierzby niegibkiey.

Bourse, *f. f.* (*boursal*) 1) überhaupt ein Beutel, eine Tasche; insbesondere aber eine Geld-Tasche, ein Geld-Beutel; 2) in Orient ein Beutel mit 500 Thalern; 3) Geld; 4) etwas, das die Gestalt eines Beutels hat, als in der Anatomie, eine kleine Blase, Säckchen, Beutelschen, damit etwas umgeben ist; 5) bey den Gärtnern: eine Baum-Knospe, Blüthen-Knospe, darinnen die Blüthe noch verschlossen ist; 6) die Hülse, darinnen ein Saamen-Korn ist; 7) in den Handels-Städten: die Börse, das Haus, wo die Kaufleute zusammen kommen; 8) Communität, Stipendien-Casse auf hohen Schulen, daraus arme Studenten ihren Unterhalt bekommen; 9) Stelle in der Communität: eine Frey-Stelle; 10) bey den Fischern: ein Garn-Zipfel, Sack an einem Netz; 11) ein Cantinchen-Netz. 1) Pow szechnie: Worek, torbeczka; osobliwie zas, kaleta, mieszek pieniężny, bursa; 2) w wschodnich kraiach worek, w który 500 talerow idzie; 3) pieniądze; 4) na kształt woreczka rzecz uformowana, iako w anatomii mieszeczek w którym się żółć zamyka; 5) u ogrodnika: pęk, pączek na drzewie, w którym tkwi kwiatek nierozwity; 6) szupinka na ziarnie; 7) w handlowych miastach: Dom, do którego się kupcy zchodzą; giełda; 8) bursa, konwikt na akademiach gdzie ubogi studentowie bierze wyżywienie; 9) miejsce w tym konwiktie; 10) u Rybakow: matnia; 11) sieć na kroliki i zające. § 1) Une jolie bourse; 2) il a païé dix bourses d'amande; le grand Seigneur a tant de bourses de revenu; l'Egypte doit tant de bourses au Bacha; il a dépensé sa bourse; 4) la bourse du fiel; 5) bourse de fleur; 6) une bourse de graine, d'epis; 7) il y a une Bourse à Danzik; aller à la bourse; être, se trouver, se rencontrer à la bourse; 8) bourse de collège, de l'université;

les bourses des universitez sont des pures pensions alimentaires; 10) il a une bourse au Collège.

bourse de corperaux. ein Futteral zu den Dieb- und Altar-Lüchern. Puzdro do korporatu i innego aparatu Oltarzowego.

bourse de chevaux. ein Haarbentel, Per-ruquen-Bentel. Worek z czarnej kitayki do włosów przyprawnych albo przyrodzonych. § Il n'y a que les Chasseurs, les jeunes Cavaliers & les Voyageurs qui se servent de bourses de cheveux.

bourse du Secrétaire du Roi. Antell der Cangeley-Gebühren, so ein jeder königlicher Secretarius bekommt. Cząstka dochodów kancelaryjnych każdemu Sekretarzowi królewskiemu należąca.

le mort en lui coupant la vie. coupé la bourse à bien des gens. durch seinen Tod sind viele arm geworden. Śmierć jego wiele ludzi zubożyła.

vivre sur la bourse d'autrui. auf eines andern Bentel los zehren. Trawić mieżek czyj; wodzić kogo za kaletę. *il faut faire la dépense selon la bourse.* man muß sich nach der Decke strecken; man muß sich nach seinem Bentel richten. Mieżek z gębą niech się nigdy nie wadza.

offrir sa bourse à quelqu'un. einem seinen Bentel anbieten. Onarować komu swoy mieżek na poratowanie.

avoir la bourse plate. kein Geld im Bentel haben. Mieć mieżek płaki; pieniędzy nie mieć.

mal mener la bourse d'autrui. fremdes Geld verthun. Ludze pieniądze prze-
hulać.

mal mener la bourse. verschwenden, Geld verthun. Wynyfzczać mieżek; roz-
praszać pieniądze.

c'est une bonne bourse. er ist reich. Bogatym jest; ma w rzemieniu.

donner au plus larron la bourse. einem untreuen Menschen sein Geld vertrauen. Pieniądze swoje łotrowi wierutnemu powierzyć.

un coupeur des bourses. ein Bentel-Schneider. Rzeźmieleżek.

Bourses, plur. der Hoden-Sack. Moszny, moszenki u zwierząt. § Avoir les bourses enflées.

bourse de pasteur; bourse de berger (bursa pastoralis) Täschel-Kraut, Cäfel-Kraut. Taznik, tazka, kalecki, ziele.

Bourseau, f. m. bleberne Einfassung des Siebels an einem Schiefer-Dach. Owra-

bienie szczytu ołowiane około de-
chowego, z kamienia łupnego.

Bourseau-rond, f. m. Bleischlägel beim Blengleiser, bleberne Platten zu schla-
gen. u otornika: Szlaga do rozkle-
pania blach ołowianych.

Bourseron, vid. Bourlon.

Bourlet, vid. Bourcet.

Bourslette, f. f. ein Beutelschen, ein Säck-
lein. Woreczek, mieżek.

Boursier, f. m. 1) ein Beutler; 2) ein ar-
mer Student, der aus der Stipendien-
Casse studiert; ein Stipendiat; 3) ein
Ausgeber, der Schaffner eines Klosters,
der den Geld-Bentel hat. 1) Kaletnik,
miechownik; 2) Burlak, student ubo-
gi co ma z konwiktu wyżywienie;
3) szafarz pieniężny w klasztorach.
§ 1) Les boursiers ont pour Patron S.
Brieux; 2) l'université de Leipzig a
beaucoup de boursiers; 3) le Père Sé-
raphin est boursier, & il s'aquite fort
bien de sa charge.

fief boursier, vid. Bourlial.

Bourliller, v. n. Geld zusammen legen, zu-
sammen schießen, als zu Wein. Skła-
dać się z kiem na co, iako na wi-
no. § Chacun bourlilla pour en-
voier au vin.

Bourlin, vid. Bousin.

Bourlon, f. m. kleine Ben-Gicke, eine kleine
Hosen-Gicke. Kiesienka w ubraniu.

Boursoufflement, f. m. das Aufschwellen,
Geschwulst. Opuchnienie; ociekłość,
wzdęcie.

Boursouder, v. a. 1) aufblasen, aufbauschen,
geschwollen machen; 2) aufblasen das
Fleisch wegen eines bessern Ansehens,
wie es die Französischen Fleischhauer
thun. 1) Nadymać; opuchłym, ocie-
kłym czynić; 2) opuszać, nadymać
mięso dla pozoru, iak francuscy
rzeźnicy czynią. § 1) Le vent lui a
boursoufflé le visage.

Boursoufflé, e, adj. 1) aufgebunzet, aufge-
schwollen; 2) schwülstig als die Schreib-
Art. 1) Ociekły; opuchły; 2) nadęty,
o style. § 1) Il est tout boursoufflé; 2)
un stile enflé & boursoufflé déplaît in-
finiment aux gens de bon goût.

Boursoufflé, f. m. ein großmäulichter Kerl,
der ein breit Gesicht hat. Gębal; chłop
z opukłą gębą.

Bouffe, f. f. 1) Rüh- oder Ochsen-Mist; 2)
eine Spreng- oder Gießkanne, insouder-
heit im Englischen Wappen. 1) Gnoy
wołowy, krowieniec; 2) osobliwie w
herbach angielskich; nalewka, kro-
pidło ogrodnicze. § 1) La bouffe en-
graisse la terre.

Boufil-

Bouffillage; *f. m.* 1) mit gehackten Stroh vermischte Erde oder Roth in einer leimernen Wand; 2) Klebe-Arbeit, eine Wand von Leim. 1) Polepa, oblepa; 2) polepienie sciany; lepianka. § 1) Le meilleur bouffillage se fait avec de la paille hachée.

Bouffiller, *v. a. & n.* 1) mit Leim statt des Kalkes mauren, kleben, kletschen; 2) sudeln, pfuschern, schlechte Arbeit machen. 1) Lepić co, lepiankę robić; 2) paraczyć, podła robić robotę. § 1) On ne fait que bouffiller en ce pais; il faut vite bouffiller cela; 2) il a bouffillé cette besogne; cela est bouffillé; cette besogne est bouffillée.

*Bouffilleur, *f. m.* 1) ein Kleber, Kletscher; 2) ein elender Arbeiter, ein Pfuscher; Stümper; ein ungeschickter Scribent. 1) Lepiarz; 2) paracz, robotnik mizerny, pisarz, autor ładaiaki. § 1) Paie le bouffilleur; 2) c'est un bouffilleur en matière de traduction.

Bouffin, Bourfin, *f. m.* eine unreife Rinde, um einen Bruch-Stein, die vom Steinmies abgehauen wird. Skorupa niedożrzała na kamieniu łamanym, kora kamiennik ociosuła. § Le bouffin est une espece de foucher, qui ne vaut rien & qu'on doit abattre en équarissant les pierres.

Bouffole, *f. f.* See-Compaß. Kompas morki. § Durant la tempête, le vent fit le tour de la bouffole; la bouffole nous donne la connoissance du nouveau monde & elle lie les peuples de la terre par le commerce.

bouffole de quadran. Sonnen-Compaß. Kompas słoneczny.

Bout, *f. m.* 1) das äußerste eines Dinges, das Ende; 2) ein Büschen, ein Stückchen, ein Zipfel von etwas, als ein Stückchen Licht, Leinwand; 3) Fleck, den man auf das Ende einer Sache setzt, als auf die Spitze eines Schuhs; 4) das Ende, die Vollendung; 5) Schildlein, Nöhrlein u. d. g. zur Zierath auf einer Schnalle; 6) das Ohr-Band an der Degen-Scheide. 1) Kray czegokoświek, ostatek, koniec; 2) łzmarek, kawałek, fztuczka czego, iako świecy, płotna; 3) przyprowiony płatek, przyszyta łata na koniec rzeczy, iako trzewika; 4) koniec, schyłek, dokonczenie; 5) puklerzyk, roża mała na pęczce dla ozdoby; 6) Skowka na pochwach od szpady i szable. § 1) Le bout de la ville, de la rue; au bout de la page; toucher du bout des doigts; le bout de l'oreille, du nez; baron brûlé par

le bout; 2) un bout de torde, de chandelle; 3) mettre un bout à un foulier; 4) je suis au bout de mon travail; au bout de dix jours; venir à bout de son dessein; laissez les faire, ils ne sont pas au bout de leur entreprise; poursuivre son droit jusques au bout; au bout du siècle, de l'année; 5) mettre un joli bout à un fourreau; un bout de cuivre vaut deux ou trois sous.

bouts de tetons; bouts de mammelles. die Warzen an der Weiber-Brust. Brodawki na pierśiach białogłównich.

d'un bout à l'autre. durchaus, vom Anfang bis zum Ende. Z początku aż do końca; od deski do deski. § Lire un livre d'un bout à l'autre; entendre la comédie d'un bout à l'autre.

bouts de joutes. in Gerichre: die Grenzen und Seiten eines Stück Felde. w Sadach: sciany, kopce i miedze roli. bout de fleuret. der Ballen an einem Rapier. Gaska miało sztychu na rapierze fechtmistrskim.

le bout du monde. ein entlegener Ort, das Ende der Welt. Miejsce odległe; koniec świata. § Il loge au bout du monde.

prendre quelqu'un par tous les bouts. einen von allen Seiten anpacken, fassen. Zę wszystkich stron na kogo nacięrać; barzo obracać. § Le juge en interrogant le criminel l'a pris par tous les bouts.

cela vous coûte dix écus, c'est tout le bout du monde. außs höchste wird euch dieses 10 Thaler kosten. Nad dzieście talerow to wam kosztować nie będzie.

un bout d'homme. ein kleiner Mensch. Guz mały; człek barzo małego wzrostu; niziołek.

bout de l'an. Messe die man einem Verstorbenen zu Ende des Trauer-Jahres halten läßt; jährige Feyer. Rocznica, msza przy kończeniu się roku pierwszego po śmierci zmarłego; aniwersarz. § Faire dire le bout de l'an.

bout d'argent; bout d'or. bey den Dratziehern: eine Stange Silber; eine Stange Gold. U drogownikow: Golen srebro albo złota.

bouts rimez. in der Dichtkunst: Reime Solben, die man einem nebst der Metrie giebet, die Verse nach denselben zu machen. W Poetyce: Kadencye na pewną materyą podane, aby według nich wierze były zkomponowane. § Sonnet en bouts-rimez.

bouts saignaux. der Strich, der blutige Theil

Thell am Hals eines geschlachteten Viehes, insonderheit eines Hammels. Gardło. krwią zbroczone bydłęcia zarzniętego, osobliwie skopa. § On fait un bon portage d'un morceau du trimeau de bœuf, d'une vieille perdrix & d'un bout saigneux de mouton.

bâton à deux bouts. ein Stock der auf beyden Enden mit Eisen beschlagen ist. Laska na obu końcach okuta.

bouts d'ailes. Feder-Flügel die zum Schreiben gebraucht werden. Pióro do piórek piśmiarskich służące.

bout d'estamine, bout d'étamine. ein gewisser Zeug wie Entamin. Materya pewna do szat, iako etamin.

de bout en bout. ganz und gar. Wcale, do szczytu.

bout à bout, adv. mit den Enden oder Spiken gegen einander. Koncami albo szpicami przeciwko sobie. § Il faut mettre ces épées bout à bout; les fleches sont bout à bout, coudre bout à bout.

venir à bout de quelque chose. endigen, etwas zu Ende bringen. Dokonać, zakończyć czego, przysięć do końca czego.

venir à bout de quelqu'un. bey jemanden den Zweck erreichen. Dopiąć się skutku swego u kogo.

pousser (mettre) quelqu'un à bout. einen auf höchste treiben. Na ostatnią, na nacyięższą kogo pędzić. § Plût à Dieu qu'il ne m'eût point poussé à bout, mais vous savez comme il me traita; je ne veux que l'honneur de l'avoir mis à bout.

tu mets ma patience à bout. du treibst meine Geduld aufs äußerste. Na zte zażywasz cierpliwości moiej, cierpliwość moję na ostatnią pędzisz.

poussons à bout l'ingrat. wir wollen sehen wie weit seine Undankbarkeit sich erstrecken wird. Obaczmy iak daleko swoię niewdzięczność pędzić będzie.

il est à bout. er kann nicht weiter, es ist mit ihm aufs äußerste gekommen. Już daley nie może, zginął, bliski upadku wi swemu.

cheval qui est à bout. ein abgerittenes Pferd. Konj przecharsty.

être au bout de son rôle. nicht mehr wissen was man sagen oder thun soll. Nie wiedzieć, co mówić albo daley czynić trzeba.

au bout de sa carrière. bey dem Ende seines Lebens, seines Amtes. Na zchylku życia albo urzędu swego. § Il est trop

tard de se convertir au bout de sa carrière.

au bout de compte. nach dem man alles erwogen. Wszytko dobrze uważywszy.

bout portant. ein naher Schuß, der nicht fehlen kann. W sam cel, w same serce nałożona strzelba. § Tirer quelqu'un à bout portant.

**à tout bout de champ.* gewöhnlich, alle Augenblick, fast immer. Każdego momentu, prawie zawsze, zwyczajnie.

le haut bout de la table. das obere Ende an einer Tafel, an einem Tische. Miejsce przy stole dla szluznieytzych.

le bas bout d'une table. das untere Ende der Tafel. Miejsce przy stole dla równieyszego stanu ludzi.

bout de queue. ein kleiner Fischhame. Kafierz, czep maly.

des bouts de manches. kleine Hand: Kläppeln, so Trauer: oder geistliche Personen an die Ermel besten. Klapki, wyłożki na rękawach szat duchownych albo ludzi w żałobie chodzących.

se mettre sur le bon bout. sich setzen. Wyśmuknąć się, wyłroic się.

ceder une chose par le bon bout. eine Sache gezwungen oder auch mit vorthailhafter Bedingung abtreten. Musen albo też przy dobrych kontycyach czego ułepować.

brûler la chandelle par deux bouts. drauf losbrennen, verschwenden. Rozhulać substancyą swoię.

tenir le bon bout. grossen Nutzen und Vortheil in einer Sache haben. Mieć z czego wielkie pożytki i fortele.

savoir quelque chose sur le bout du doigt. etwas an den Fingern hersagen können. Na palcach co umieć.

j'ai ce mot sur le bout de la langue. ich habe dieses Wort auf der Zunge. Męgli mi się; na końcu ięzyka mi jest to słowo.

aborder un vaisseau de bout au corps. in einem See: Gefecht ein Schiff mit seinem Gallion oder Schiff: Schnabel durchschossen. W sprawie wodney sztaba okret przebić nieprzyjacielski.

filer le cable bout pour bout in der Seefahrt: das Tau mit dem Anker im Stiche lassen, wenn man nicht Zeit hat denselben zu heben. W zeglarskiey nauce: nie mając czasu kotwicę podnieść, na dnie morziem ia z kiertakiem albo liną kotwiczną zostawić.

bout de los, bout los. rundes Holz, das auf den Last: Schiffen die Mast: Taue befestiget. Drewno okrągłe na okrę-

tach

tach
zwiera
bout de
den
konie
bout de
nicht
Strick
bekom
daway
avoir le
ben.
aller de
gehen
Boutad
2) y
geri
umy
cepu
niec
de f
cert
sprin
bou
Bouta
Pop
Bouta
Czo
Bouta
Baga
Bouta
Ede
konie
boutant
Bouta
Witb
tete
nen
zwien
przy
Bout de
Boute
Sch
Sch
na
cia;
*Bout
dy
Bouté
von
Bei
prof
maie
Boutée
ein
podp
Bouté
der a
go

tach. ciężarowych liny masztowe zwierające.

bout de cable. abgenutzte Schiff-Lane; Enden von Lauen. Wiotehe kordele; konce lin starych.

bout de corde. auf den Schiffen: 1) ein nicht zu langer Strick; 2) ein Stück vom Strick, damit die Verbrecher Schläge bekommen. *Na okrętach:* 1) Lina niezbyt długa; 2) kawał liny do ciąg dawania występcem.

avoir le vent de bout. widrigen Wind haben. Miec wiatr przeciwny.

aller de bout au vent. dem Wind entgegen gehen. Przeciw wiatrom żeglować.

Bourade, f. f. 1) jäher Zorn, Hastigkeit; 2) poetischer Einfall oder Hize; 3) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Popędliwość umysłu, porywczosć; 2) impet, concept poetycki; wena poetycka; 3) taniec pewny ucielszny. § 1) Il lui prend de fâcheuses bourades; prenez en gré cette bourade; bourade de colère, d'esprit, de résolution; j'arrêterai ses bourades.

Boutadeux, euse, adj. obs. hüzig, hastig. Popędliwy, porywczy.

Bourage, f. m. Spunt- oder Zapfen-Geld. Czopowe.

Bouranes, f. f. eine Art Eattun aus Cypern. Bagazyja pewna z Cypru.

Bourant, f. m. Stüße am Ende oder an der Ecke eines Gebäudes. Podpora rog albo koniec budynkowy podpierająca.

boutant, vid. Archboulant.

Boutargue, f. f. 1) schwarze Brüste über Wildpret; 2) Meer-Äsche, zugerichtete Eier oder Rogen eines gesalzten Fisches. 1) Jucha czarna pod zwierzyną; 2) ikra rybia solona i przyprawiona.

Bout-de hors, vid. Boute-hors.

Boute, f. f. 1) eine halbe Sonne auf den Schiffen zum Trink-Wasser; 2) ein Schlauch, Wein-Schlauch. 1) Stągiew na okrętach od wody świeżey do picia; 2) wor skorzany do wina.

**Boute-boute, interj.* frisch auf. Nu tedy; nu daley; nuż ieno.

Bouté, ée, adj. gerade. vom Pferde, das vom Arme bis auf den Fuß gerade seine hat. Prostonogi, o koniu, nogi prościucbne od kolana aż do kopyta maiaćym. § Un cheval bouté.

Boutée, f. f. ein Gebäude, so etwas stüzt; ein Strebe-Pfeiler. Budynek drugi podpierający; filar.

Bout-en train, f. m. ein fröhlicher Mensch, der andere lustig macht. Człek drugiego rozweselaiaćy.

bout-en train, vid. Terin.

Boute-feu, f. m. 1) ein Mordbrenner; 2) Zänker, Stöhrer, Aufwiegler; 3) eine Zündruthe des Constablers; 4) Constabler. 1) Zapalacz, zakładacz ognia; 2) Warchol, buntownik; 3) latka puzkarlka z lontem do wypalenia z działa; 4) puzkarz.

Boute hors, Bout-dehors, f. m. 1) aus dem Schiff herausragender Balken, die Anker, die vorbegehenden Schiffe oder auch die feindliche Brander abzuhalten; 2) beschlagene runde Erde zu den Seiten-Segeln; 3) eine Winde, die Mastbäume, Mastkörbe in die Höhe zu bringen. 1) Balka, tram zwokłetu wypuszczony do odpierania kotwice, miaiaćcego okrętu, lub zapalaczow, to iest, naw nieprzyacielskich co zapalaiać; 2) okowane dragi do żagłów pobocznych; kafar do windowania masztow, gniazd bocianych &c.

boute-hors, f. m. vulg. 1) ein gutes Maul-Leder; 2) ein Spiel, da einer den andern von seiner Stelle zu treiben suchet. 1) Gęba szczebietliwa; wielomownosć; 2) gra dziecinna, w ktorey ieden drugiego roznemi fortelmi z mieysca swego zwabić usłuiue. § 1) C'est un homme qui a la boute-hors.

jouer au boute-hors. einen zu hintergehen suchen. Sztuką na kogo zachodzić.

Bouteille, f. f. 1) eine Flasche, Bouteille; 2) der Wein, das Sausen; 3) in der Schule; ein Schnitzer oder grammatischer Fehler; 4) ein hervorragender Balken auf beiden Seiten am Hintertheil des Schiffes. 1) Bania sklana, gliniana &c. flaszka do napoiow; 2) kufel, piiatyka; 3) w szkółach: bład gramarycki; 4) balka z kaźdey strony tytu okrętowego wybiegaiaćca. § 1) Bouteille de vin; coifer, décoifer une bouteille; 2) la bouteille a des charmes qui consolent tout; la bouteille fait perdre la raison; compagnon de la bouteille; 3) faire une bouteille.

bouteille d'eau. 1) eine Flasche mit Wasser; 2) eine Wasser-Blase. 1) Bania, flaszka z wodą; 2) habel na wodzie

bouteille de calébas. Flaschen-Rührle, so diejenigen, die schwimmen lernen, unter die Arme nehmen. Bania, korb, na ktorych się iak na pływaczach uczą pływać.

il n'a rien vu que par le trou de la bouteille. er hat noch wenig Erfahrung, er kennet die Welt noch nicht. Nie barzo doświad-

doświadczony; nie barzo się zna na sprawach i ludziach.

aimer la bouteille. den Trunk lieben. Kuśla pilnować.

bouteilles, plur. die Gänge auf dem Schiff um des Capitains Cammer. Gangi na okręcie około izby kapitanowey.

Bouteillier, Bouteillier, f. m. 1) ein Flaschenmacher; 2) *obs.* ein Mundschent, der heut zu Tage Echanfon heißet.

1) Baniecznik, łagiewnik, toślasze robi; 2) *obs.* podczaszcy, ktorego teraz Echanfon zowią.

Router, v. a. obs. 1) setzen; 2) bey den Jägern: herausjagen. 1) Postawić, posadzić; 2) u Myśliwych: spędzić, spłoszyć. § 1) Boutez cela ici; 2) un lièvre bouté & lancé.

**se bouter, v. r.* sich niedersetzen. Uśiąść. § Boutez vous là.

bouter un cuir. von einer abgezogenen Haut das Fleisch abtragen. Z zdartej skory mięso pozostałe wykrobać.

bouter de lof. den Vortheil des Windes in Acht nehmen. Upatrzeć powiewnego wiatru; wiatru dobrego do żeglugi czytać.

Bouterolle, f. f. 1) ein abgerundeter Meißel, womit die Stein-Schneider die harten Steine schneiden; 2) die Scharten und Löcher im Schlüsselbart; 3) ein Ortband am Degen; 4) ein gewisses Werkzeug beym Knopfmacher. 1) Dłoto okrągłe u kamiennika do twardej kamieni; 2) zęby u klucza; 3) wkowka u pochwy szpadowey; 4) instrument pewny guzikarski.

Boute-felle, f. m. ein Trompeten-Stoß, auf welchen die Soldaten sich auf die Pferde schwingen. Uderzenie w trąbę, na ktore konni żołnierze konia dosiadaia. § Sonner le boute-felle.

Boute-tout-cuire, f. m. vulg. ein Berschwender. Marnotrawca; utraciufz.

Boureux, f. m. eine Art Fischhamen. Kąszierz, czerp na ryby.

Boutique, f. f. 1) ein Laden, Gewölbe eines Kaufmanns oder eines Handwerkers; 2) ein Schiff, worinnen der Fischer die Fische verkauft. 1) Buda, kram, sklep kupiecki albo rzemieślnicy; 2) czołn, w którym rybacy ryby przedaie. § 1) Léver, ouvrir, tenir, garder, ménager, conduire une boutique; fermer la boutique.

courtant de boutique. Schmäh-Wort, eine Kauf-Büchse. Słowo uszczypliwe, kupczyk ładaiaki, kupczyko.

**faire de son corps une boutique d'Apothicaire.* seinen Leib mit überflüssigen Ar-

zenen beladen. Lekarstwa bez miary zażywać.

faire de sa tête une boutique de Grec & de Latin. seinen Kopf mit Latein und Griechischem verwirren. Łacina i Grecizną sobie głowę pomieszać.

cela vient de sa boutique. das hat er erdacht; dieses kommt aus seinem Gehirne. Jego to wynalazek; w jego się to głowie wyległo.

Boutiquier, f. m. ein Kramer. Kramarz.

Boutis, f. m. ausgewühltes Erdreich vom wilden Schweine. Radlonka świnia, ziemia od dzikow poryta.

Boutisse, f. f. mettre un pierre en boutisse. beym Mäurer: die breite Seite eines Steins nach der Länge einmauren. U mularzow: Szeroką stronę kamienia w dłuż zamurować.

Bout-lof, vid. Bout.

Boutir, f. m. 1) Werk-Eisen des Huf-Schmiedes, womit sie den Huf auspusen; 2) ein Schab-Eisen der Gerber, die Häute auszuspusen; 3) das vorderste ant Sau-Hüffel. 1) Rzczak albo strug kowalski do wystugania kopyta; 2) skrobak garbarski do skor; 3) trąba, przodek pyska swinięgo.

Bouton, f. m. 1) ein Knopf auf einem Kleide; 2) Knopf am Bügel, der die beyden Rlemen desselben zusammen hält; 3) der Knopf an unterschiedenen Werkzeugen, als an einer Ofen-Schaufel, an einer Feuerzange, an einer Laute; 4) eine kleine Finne oder Geschwür im Gesicht; 5) ein Knopf, Knospe an den Bäumen und Kräutern, die anerschlagen wollen, als eine Rosen-Knospe; 6) beym Falz-Fenier; der oberste Büfel der Bäume; 7) ein falscher Würfel; 8) Gold- oder Silber-Knopfschen, so sich unten in der Capelle formiret; 9) das Korn, die Fliege vorne auf dem Rohr, worauf man sieht, wenn man jeket; 10) im Münzwesen: ein Stück, das von der Münz-Baraden probiret wird; 11) bey den Constablern: ein Stück-Bücher.

1) Guzik do zapinania szaty; 2) węzeł, guzik na uzdeczce ruchomy obie wodze trzymający; 3) główka, guzik, gąłka u różnych instrumentow, jako u łopatk do pieca, u cegi kuchenney, u lütni; 4) krostka nabrzmiała na twarzy, guzik; 5) guzik pak w którym kwiatek zawity, iako kłobuczki róży nierozwitey; 6) u Sokolnika: wierzecholek drzewa; 7) kostka kosterska fałszywa; 8) guzik srebrny albo złoty na dnie kupela złotniczey się formujący;

iący; 9) celik na uściu rufznicy do celowania snadniejszy; 10) w Minicy: ztuka od materji do monery urznięta i od probierza na próbę chowana; 11) sztepel pufzkarski do działa wycierania po wystrzeleniu. § 1) Bouton à boutonner; bouton à queue; bouton à juste-au corps; bouton massif; bouton d'argent; bouton de soie; 2) hausser, abaisser le bouton; 3) un bouton de porte, de serrure, de pelle à feu &c. 4) avoir des boutons sur le nez; 5) un bouton de fleur, de rose; bouton qui commence à grossir, qui pourri; aider un bouton à fleurir; 6) l'oiseau branche & prend le bouton.

bouton de verole. eine Pocke oder Kindes-Blatter. Ospica czerwona; ospa.

bouton de farcin. kleine Geschwüre, der Wurm, eine Pferde-Krankheit. Guzik i łoiowate zalkorne; choroba konńska.

bouton de feu. Brenn-Eisen der Wund-Aerzte und Schmiede etwas zu brennen. u Cyrulików i kowalów: zegadło, kauterium, naczynie do palenia.

mettre le cheval sous le bouton. durch Fortschiebung des Knopfs den Bügel kürzer machen. Skrócić uzdeczki guzika pomknawczy.

bouton de cueiller de canon. Kugeltzieher, die Kugel aus der Kanone zu ziehen. Graycar pufzkarski do wyszrubowania kule z działa.

se mettre le bouton bien haut. eine große Meinung von sich selbst haben. Wielką o sobie samym powziąć opinią.

ferrer le bouton à quelqu'un. einem scharf zusehen. Przypierać kogo do ciastnego kąta; nacierać na kogo.

**son pourpoint n'a plus qu'un bouton & son nez en a plus de trente.* dieser Säuser hat keinen Knopf auf dem Kleide, und viel Finnen im Gesicht. Suknia tego piałka odarta, a nos perlami i rubiny osadzony.

cela ne tient qu'à un bouton. es hängt nur an einem Haar. Na włosku tylko wisi.

Boutonné, ée, adj. 1) zugeknöpft; 2) finig, blatterig; 3) was Knöpfe hat wie Rosen; 4) in den Wappen: das Blumen oder Blätter von anderer Farbe hat. 1) Guzikami zapięty; 2) krostawy; 3) guzowaty; kłobuczki, guziki mający, jako roża; 4) w herbach: mający kwiat albo listki nie tego koloru, co ma mieć z przyrodzenia swego. § 1) Ce pourpoint est boutonné; 2) visage, nez boutonné.

un homme boutonné. ein vorsichtiger Mensch in seinem Wandel. Człek barzo baczný w postępkach swoich.

Boutonner, v. a. zutknöpfen. Guzikami zapiąć. § Boutonner un pourpoint.

boutonner, v. n. von Bäumen: ausschlagen. Augen gewinnen. Pukać się, paskowie pufzczać, o drzewach. § Les arbres commencent à boutonner.

Boutonnerie, f. f. das Knopfmachers-Handwerk, ihre Waaren und Laden. Rzemieśło guzikarskie; rowary guzikarskie; kram albo sklep, gdzie się przedawają.

Boutonner, f. m. Bruchkraut, Harnkraut, Laufendkürner. Zabie gronka; sporyż trzeci, ziele.

Boutonner, f. m. 1) ein Knopfmacher; 2) eine Brombeer-Staude. 1) Guzikarz; 2) Jeżyna, chrościna.

Boutonnière, f. f. ein Knopfloch. Dziura do zapinania guzika.

Bouture, f. f. 1) Satzweiglein, Ableger, den man in die Erde steckt, daß er wurzeln soll; ein Zweig, so unten am Baum bey den Wurzeln herausprosset; 2) in der Münze und bey den Goldschmieden: Krassbütt-Wasser, womit das Silber weiß gefotten wird. 1) Latorośl do sadzenia w ziemię; wyskoczny, wyrostek młodociany z drzewa przy korzeniu; 2) woda złotnicza lub też mincarska, do sreber pobielania. § 1) Planter des boutures; siche en terre une bouture; 2) mettre la besogne dans la bouture.

Bouvar, f. m. ein Stier, Ochs in Amerika. Ciołek, wołek w Ameryce.

Bouvement, f. m. bey den Tischlern: ein Leistenhebel. Hebel stolarski do listewek.

Bouverie, f. f. ein Ochsen-Stall. Wołownia, wołowy chlew.

Bouver, f. m. Hebel der Schreiner, Fugen auszuhebeln. Hebel stolarski do lakowania.

Bouvier, f. m. 1) ein Ochsen-Treiber, Küh-Hirt, Ochsen-Hirt; 2) ein großer Lummel, ein Bauer-Flegel; 3) ein Gestirn am Himmel, der Wärendhüter, der Hut oder Boot. 1) Wołowiec wołarz, wołopas; 2) Grubianin, grubian, Bartnik; 3) Poganiacz, gwiazda pończocna. § 2) Quel bouvier est cela.

Bouvière, f. f. 1) ein plumpe ungeschicktes Weibes-Bild; 2) ein gewisser Fluß-Fisch, den die Lateiner Bubulca heißen. 1) Białagłowa niezgrabna, malspisko; 2) Ryba pewna rzeczna, po łacinie Bu-

- bulca się nazywająca. § Une grosse bouvière.
 Bouvillon, *f. m.* ein Stier, ein junger Ochse.
 Ciołak, ciołek.
 Bouze, *vid.* Boufe.
 Bouzin, *f. m.* das Rohe an einem Steine, das der Jubiler abschleift. Surowość na kamieniu, która Jubiler wygładza.
 Boyard, *f. m.* Trage, so bey dem Stockfisch-Fang gebraucht wird. Nosidło, tragi po przenoszeniu stokfisu złowionego.
 Boyau, Boyaudier, *vid.* Boiau, Boiaudier.
 Boycinga, *f. m.* eine giftige Schlange in Amerika, die eine laute Schelle in ihrem Schwänze hat; man höret selbige von weiten, wenn sie ankömmt. Wąż iadowity w Ameryce, głośny dzwonek w ogonie mający, którego z daleka słuchać.
 Boye, *f. m. obs. vid.* Bourreau.
 Boye, *f. f. vid.* Bouée.
 Boyer, *f. m.* eine Art Schiffe in Flandern. Gatunek nawy we Flandryi.
 Boyez, *f. m. plur.* Amerikanische Pfaffen. Popi amerykańscy.
 Bozel, *vid.* Bosel.
 Bozine, *f. f. obs.* eine Trompette. Trąba.
 Brabançon, *f. m.* (Brabantinus) ein Brabanter. Brabanczyk.
 Brabançonne, *f. f.* eine Brabanterin. Niewiadza z Brabancyi.
 Brabançons, *f. m. plur. obs.* eine Rotte von Räubern. Rota zboycow.
 Brabant, *f. f. plur.* eine Art Brabantische Leinwand. Gatunek płotna Brabankiego.
 Brac, *f. m. obs. vid.* Brague.
 Bracelet, *f. m.* 1) ein Arm-Band; 2) ein Leder, mit welchem sich die Bergelder die linke Hand für der Blut verwahren, ein Arm-Ring von Leder. 1) Manela; 2) Skorka którą sobie pozłotnicy lewą rękę przed ogniem ochraniają.
 Bracher, *v. a.* die Segel-Stangen richten. Narychtować żaglowe drągi.
 Brachet, *f. m.* ein Spür-Hund. Ogar, pies łowczy.
 Brachet, *obs.* ein Arm-Band. Manela.
 Brachial, *adj. & f. m.* in der Anatomie: was am Arm ist, als zwey Muskeln über den Ellenbogen. W Anatomii: barkowy; o dwuch muszkutach nad łokciem. § Le brachial interne, le brachial externe.
 Brachicourt, *vid.* Brassicourt.
 Bracmane, *f. m.* ein Indianischer Priester und Philosoph. Pop i Filozof Indyjski.
 Bracon, *f. m. obs.* 1) eine Stütze, Krücke,

- darauf man sich lehnet; 2) ein Baum-Ast. 1) Podpora, kula podpazna; 2) Gałąź.
 Bracónner, *v. r.* heimlich und ohne Einwilligung in einem fremden Gehäge jagen. Ukradkiem po cudzych lasach polować.
 Bracónnier, *f. m.* 1) ein Wildprets-Dieb; 2) der viel Wildpret schießt; im guten Verstande. 1) Ukradkiem polujący; 2) myśliwy wiele dziczyzny łowiący.
 Braguard, *f. m. obs.* ein Stuser, der statliche Kleider trägt. Czek szumno ustroiony.
 Brague, *f. f.* 1) ein Brettlein unten an der Laute, die Enden der langen Bauchstücke zu bedecken; 2) auf den Schiffen ein Seil, das die Kanone zurück hält, wenn sie abgeschossen wird. 1) Deszczka wszystkie konce deszczufek przy szyciu lutni przykrywająca; 2) lina do wstrzymania działa okrętowego po wypaleniu nazad się cofającego.
 Brague, *vid.* Braque.
 Brague, *f. f. plur. obs.* Hosen. Pludry.
 Braguette, *vid.* Braïette.
 Brai, *f. m.* Pech, die Schiffe zu schmieren. Smoła do nasmalania okrętów. § Faire, fondre, appliquer du brai bouillant.
 Braie, *f. f.* 1) *obs.* eine Wafey; 2) bey den Buchdruckern: ein Stück Pergament am abgenutzten Press Deckel; 3) Stütze, eine alte Wand zu stemmen; 4) eine Glash-Breche. 1) *obs.* Bafzta; 2) kawał pergaminu: u wieka do pasy drukarskiey wyrobionego; 3) podpora pod ścianą nachyloną; 4) terlica, miedlica.
 braie de cocu. Schlüssel-Blumen, Himmel-Schlüssel, ein Kraut. Knafliczka ziele.
 fausse-braie, *vid.* Fausse-braie.
 Braïement, *f. m.* das Geschrey der Esel und der Hirsche. Krzyk ielenia i osła.
 Braïer, *v. a.* 1) ein Schiff pichen, pichen, mit Pech einschmieren; 2) *obs.* zerreiben. 1) Smolą nasmarować, polewać; nasmalac okręt; 2) *obs.* zetrzeć. § 1) Braïer un bateau.
 braïer, *v. n.* schreien wie ein Esel oder Hirsch. Krzyzczeć iako osiel albo ieleni.
 braïer du lin. Glash brechen. Miedlic len.
 Braïer, *f. m.* 1) ein Bruch-Band; 2) bey den Falkenierern: der Steiß, der Hintere eines Vogels; 3) Schub, worinnen der Fährdrich das Untertheil der Stange setzet; 3) der Nagel, der durch den Wag-Balken gehet. 1) Pas na kłowatego; 2) * Sokotnikow: pośladek, guzica

guzica, zadek ptaka; 3) pochwy, w które chorągwy chorągiew wstawia; 4) wrzecionko, iworzeń maluchny w kołowrocie u wagi, na krorym szale wiążą. § 1) Un braier bien fait, un braier commun; porter le braier; 3) prenez vite votre braier pour porter la bannière.

braiers. Winde, Ertege, womit man den Kasten mit Rast in die Höhe zieht. Kluby mularskie do windowania wzgórz skrzynie z wapnem.

Braière, f. f. Glashöcherin. Białagłowa co len miedli.

Braies, f. f. pl. 1) Windeln; 2) gepichtes Tuch, eine Spalte am Schiffe zumachen. 1) Pieluchy; 2) płachta nasmona do zatykania dziur w okręcie.

braies, pl. obs. Hosen. Pludry.

sortir d'une affaire braies nites, vulg. ohne Schaden aus einer Gefahr kommen. Wybrnąć z toni; suchą uysć nogą.

Braïette, f. f. 1) obs. der Schliß an den Hosen; 2) der Korb; das Wag-Gewicht, worinnen das Zünglein geht. 1) Rospor u pluder; 2) klubą u wagi, gdzie ięzyczek w mierze stawia.

* **il est chaud de braïette.** er ist hitzig auf die Weiber. Miłością ku biały pści pała.

Brail, f. m. obs. vid. Brucil. ein Thier-Garten. Zwierzyniec.

Brailard, e, adj. & subst. ein Schren-Hals. Krzykliwy, wrzeszcz. § C'est un grand brailard.

* **Brailer, v. n.** schreien, ein Gebläse machen. Wrzeszczeć. § Il ne fait que brailer.

brailer le baren. auf den Schiffen: den Hering fangen, und ihn mit der Schauffel umwerfen. Na okrętach: śledzie solić i łopatką przewracać.

Braille, f. m. eule, f. f. ein Schren-Hals, Zank- oder Plarr-Hans. Wrzeszcz człek krzykliwy. § Un franc braille.

Braion, f. m. 1) in der Druckerey: Farbe-Eisen zur Farbe; 2) eine Warden-Falle; 3) der Reibe-Stein zu den Farben; 4) beym Gewürzkrämer; Stößel, damit das Gewürz gestoßen wird. 1) W drukarni: kopyśka do farby; 2) łapica na kunye; 3) kamień malarzski do tarcia farby; 4) tłuk u korszennika do moździerza.

Braire, v. n. 1) schreien wie ein Esel oder Hirsch; 2) von Menschen: ein unangenehmes Gesehrey machen im Reden oder Singen: 1) Krzyzczeć iako osiel albo ielen; 2) o człowieku: krzykli-

wym głosem się przykrzyć, w mowie albo w śpiewaniu zadzierać. § L'âne braît.

Braïse, f. f. 1) glühende Kohle; 2) heftige Liebes-Bluth. 1) Zarzewie; węgle żywe, zarzyte; 2) nieugaszony miłości zapal. § 1) La braïse du four; 2) modérer la braïse.

il est tombé de la poêle dans la braïse. vulg. er ist aus dem Regen unter die Traufe gekommen. Poprawił się z pieca na łeb; trafił ze dżdżu pod rynnę.

il la rendu chaud comme braïse. er hat die Beleidigung hurtig gerochen; er hat alsobald diese anzügliche Rede beantwortet. Wet za wet zaraz oddał; z bicza oddał za swoje; na uszczypliwe ostreń odpowiedział słowy.

passer sur quelque chose comme chat sur braïse. in einer Schrift oder Rede eine Materie nur berühren, selbige nicht genau untersuchen. W skrypcie albo w mowie materji iakiej natrącać; dotykać się czego krótko.

donner une mauvaise nouvelle chaude comme braïse. einen plöglích und unvermuthet mit einer bösen Zeitung betrüben. Naple i niespodzianie złą nowiną kogo zafwęcić.

Braïsier, vid. Brasier.

Braïsière, f. f. der Bluth-Kessel bey den Beckern, in welchem sie die Kohlen ausgehen lassen. Kocioł, w którym piekarz zarzyte węgle wygaza.

Brame, vid. Brème.

Bramer, v. n. wie ein Hirsch schreien. Krzyzczeć iako ielen.

Bramin, f. m. ein Indianischer Pfaffe. Pop Indyjki.

Bran, f. m. Menschen-Roth. Gnoz człowieczy.

* **bran de Judas.** rotte Flecken im Gesicht; rotte Flechten. Plamy, piegi na twarzy czerwone.

bran de scie. Holz-Staub, Säge-Späne. Trociny od drewna.

* **bran de son.** die größte Kleben. Naypodleyse plewy.

Bran, interj. pfup. Pha, phe. § Bran de votis; bran de vos clières.

* **bran de cela.** schade davor, ich frage nichts darnach. Nie stoig o to; nie dbam o to.

Bran, Branc; Bran d'acier, f. m. obs. ein langer Degen der alten Ritter. Szpada długa starodawnych Rycerzow.

Brancard, Brancar, f. m. 1) Trag-Bett, einen Kranken zu tragen; 2) Schwang-Daum, Seiten-Stange an einer Kutsche, an einer Carriol; 3) Stein-Karren

ren oder Trage. 1) Nosidło, do noszenia chorego; 2) Dyszle u teredayki albo kary o dwuch kofach; 3) nosidło do noszenia ciężarów; noże.

Brance, *f. f. obs.* sehr reiner Weizen. Barzo chędogą pszenica.

Branchage, *f. m. vid.* Fourchage. die Aeste eines Baums, das Astwerk. Gałęzie na drzewie.

Branche, *f. f.* 1) ein Ast, Zweig eines Baums, eines Krauts; 2) Theil, so an einer Sache wie ein Ast oder Arm hervorgehet, als die eine Hälfte der Feuerzange, der Scheere; 3) Stange am Pferdebaum; 4) Arm, Ast von einer Ader; 5) Arm, Ast, von einem Fluß, Graben etc. 6) Neben-Linie am Stamm-Baum; 7) Artikel, Punct in einer Schrift; 8) eine Art von altväterischen Französischen sehr kurzen Versen; 9) der Balken einer Schnell-Waage; 10) Röhre in der Glas-Hütte zum Glasblasen. 1) Gałąź na drzewie albo na ziele; 2) ramię, pręt; rzecz na kształt gałęzi się od czego dzieląca, iako jedna nożyc lub obcąg połowica; 3) drążek żelazny u uzdeczki; 4) żyła z więkłej idąca; 5) wylewek, odnoga rzeczna, morka, rowu; 6) linia rodu poboczna; 7) artykuł, punkt w skrypcie; 8) Gatunek staroświeckich barzo krotkich wierszy francuskich; 9) kołowrot u przemianney wagi; 10) Rurka hutarska do skła wydymania. § 1)

Brancher, *v. n.* auf Aesten sitzen, von einem Ast auf den andern hüpfen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gałąź uścisć. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre. Brancher, *v. a.* bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. U żołnierzów: obwiesić kogo na gałąź. § Brancher un soldat, un vagabond. Branche-ursine, *vid.* Branche-ursine. Branchette, *f. f.* ein Nestlein. Gałązka. Branchier, *f. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. U myśliwych: gałęźnik, ptak łowczy który się zwiódzi z gniazda, na gałęziach dać złapać. Branchies, *f. f.* (branchiae) in der Phyzic: die Fisch-Ohren. W Fizyce: otkrzele. Branchu, *s.* voll Aeste, astig. Rosochaty, gałęzisty. § Un arbre fort branchu. Brand, *f. m. obs.* ein großes breites Schlacht-Schwert. Miecz wielki i szeroki. Bran-de-fon, Bran-de-Judas, *vid.* Bran-Brande-

einem Degen-Gesäß. Krzyż u szpada.

branches de cerf. Hirsch-Geweiß, auf welchen die Enden stehen. Rogi ielenie, na których są koniuszki albo sęki.

branches de pique. die zwey Enden, so die eiserne Spitze an den Schaft einer Pique hält. Dwie końce grot z drzewcem kopii zwierające.

branche de tranche. ein Neben-Laufgraben. Poboczny okop.

branche de trompette. eine von den zwey Röhren an der Trompette. Jedna z dwu rurek sługich trąbowych.

branche d'ogive. Kreuz: Bogen eines Gebäudes, in der Bau-Kunst. Sklepienie krzyżowe, w archytronskiej nauce.

branche de crochet. Enden eines Trage, die die Träger in die Hand fassen. Rekości u trąg, których tragarze ręką uymują.

branche de flambeau. der Schaft eines Leuchters vom Fuß bis an die Dille. Słupik lichtarzowy aż do rurki.

saute de branche en branche. im Reden von einer Sache auf die andere fallen. W dyskursiech z jednego na drugie skakać.

il est comme l'oiseau sur la branche. er sitzt nicht zu fest; er ist wie der Vogel auf dem Dache. Jako wrobel na dachu.

branches, plural. obs. die Hüften. Lędźwie.

Brancher, *v. n.* auf Aesten sitzen, von einem Ast auf den andern hüpfen, springen, sich auf den Ast setzen. Na gałęziach siedzieć, od gałęzi do gałęzi przelatywać się; na gałąź uścisć. § Brancher & prendre le bouton de l'arbre.

brancher, *v. a.* bey den Soldaten: an einen Baum knüpfen. U żołnierzów: obwiesić kogo na gałąź. § Brancher un soldat, un vagabond.

Branche-ursine, *vid.* Branche-ursine.

Branchette, *f. f.* ein Nestlein. Gałązka.

Branchier, *f. m.* bey den Jägern: ein Raub-Vogel, den man auf dem Baum gefangen. U myśliwych: gałęźnik, ptak łowczy który się zwiódzi z gniazda, na gałęziach dać złapać.

Branchies, *f. f.* (branchiae) in der Phyzic: die Fisch-Ohren. W Fizyce: otkrzele.

Branchu, *s.* voll Aeste, astig. Rosochaty, gałęzisty. § Un arbre fort branchu.

Brand, *f. m. obs.* ein großes breites Schlacht-Schwert. Miecz wielki i szeroki.

Bran-de-fon, Bran-de-Judas, *vid.* Bran-Brande-

Brand-

der-

burg-

mel-

Marg-

zolin-

kawan-

Brand-

2) Se-

ist.

pole

le fo-

dans

de.

Brand-

wein-

bran-

Brand-

wein-

Co g-

Brandil-

Schau-

se.

Brandil-

fac k-

se bran-

fac si-

brandil-

miel-

Brandil-

del-

nia.

Brandil-

Stoß-

Stimm-

festigen

caç, c-

2) u

godzi-

2) bra-

Brandj,

route-

Schwi-

Podw-

onlever

den

Zeit

kogo

laic

Brand-

Back-

am e-

zuwün-

Luft-

den al-

do sw-

2) obs-

zapalo-

4) obs-

Poety-

Brandebourg, *f. m.* 1) eine Stadt in Nieder-Sachsen; 2) die Mark-Brandenburg; 3) eine Art Feld-Mantel mit Erzmeln. 1) Miasto w Saxonii dolney; 2) Margrabstwo Brandeburskie; 3) szata żołnierska na kfstakt pfaszcza z rekawami.

Brande, *f. f.* 1) dürre Aeste zum brennen; 2) Feld, das mit Sträuchern bewachsen ist. 1) Susz drzewny do palenia; 2) pole krzakami obrosłe. § 1) Chaufer le four avec des brandes; 2) entrer dans une brande; traverser une brande.

Brandevin, Brandvin, *f. m. vulg.* Brandtwein. Gorzalka. § On boit force brandevin en Pologne.

Brandevinier, Brandvinier, *f. m.* Brandtwein-Brenner, Brandtwein-Schenker. Co gorzałkę przedaje; gorzałnik.

Brandillement, *f. m.* das Schwingen, Schaukeln. Kołysanie się, chwanie się.

Brandiller, *v. a.* einen schaukeln. Kołysac kogo.

se brandiller, *v. r.* sich schaukeln. Kołysac się.

brandiller les jambes. mit den Füßen bummeln. Kołysac nogami.

Brandilloire, *f. f.* eine Schwinge, Schaukel. Kołyska, naczynie do kołysania.

*Brandir, *v. a.* 1) werfen eine Piste, Stock oder ander-Gewehr; 2) bey dem Zimmermann: fest machen, fassen, befestigen etwas als mit Nägeln. 1) Rzucać, ciskać, bronić, iako kłiem, kopić; 2) u ciepli: zwierać, zbijać co, iako godziami. § 1) Brandir un long bâton; 2) brandir un chévon.

Brandi, *e. part.* élever quelque chose toute brandie. auf einmal mit dem Schwunge etwas Schweres aufheben. Podwazywszy podnieść ciężar.

enlever un homme tout brandi. einen aus dem Bette holen, und nicht einmal Zeit zum anziehen lassen. Z pościeli kogo wziąć do więzienia, nie pozwalając mu czasu do obleczenia.

Brandon, *f. m.* 1) eine Stroh- oder Holz-Fackel; 2) obs. Fastnachts-Feuer, so man am ersten Sonntage in der Fasten anzufünden pflegte; 3) obs. ein feuriges Lust-Zeichen; 4) obs. eine Gestirne bey den alten Poeten. 1) Łuczwo, słoma do świecenia, pochodnie nie maiać; 2) obs. Soborka w niedzielę zapalona; 3) obs. Ogień napowietrzny; 4) obs. gwiazdy, w starożytności wiersz Poetyckich. § 1) Alumez un brandon;

2) c'étoit autrefois la coutume de faire des brandons, & sur tout à la campagne.

brandons & pamonoeaux. in Gerichten: Strohisch, so an ein unbewegliches Gut gesieket wird, zum Zeichen, daß man es mit Arrest beleget und öffentlich verkauft wird. Włochę do majątności nieruchomey, na sprzedaż, wystawionę albo urzędownie zarefztowanę, przybity.

le Dimanche des brandons, obs. der erste Sonntag in der Fasten. Niedziela, zapustna.

le brandon de Cupidon. im Scherz: des Cupids Fackel. Zartuię: Kupidy pochodnia.

Brangue, *vid.* Branche.

Branlant, *e. adj. & part.* wackelnd, schaukelnd. Ruchający się; kołysający się, chwiejący się. § Avoir la tête branlante.

chateau branlant. eine Sache, die auf schwachen Füßen steht, die bald fallen kann. Rzecz na słabej się wspierająca podporze i upadkowi blika.

Branle, *f. m.* 1) Bewegung, Erschütterung, das Wanken; 2) Ungewißheit, Zweifel; 3) das Gewicht, der Aufschlag, den man einer Sache giebet; 4) ein Tanz, da man sich an den Händen in die Runde herum führet; 5) auf den Schiffen: Häng-Matten, ein Häng-Bett, das an Stricken aufgehängt wird. 1) Kołysanie, chwanie, cholebanie, trzęsienie czego; 2) niepewność, powątpiewanie; 3) waga, którą kto sprawie iakiey daie; 4) taniec, w którym tańcuiający za ręce się uiawfy w krąg tańcuia; 5) nawiązane, podwiązane łozko na okręci. § 1) Mettre une cloche en branle; 2) la fortune est en branle; il est en branle; 3) donner le branle à une affaire, à la réputation; 4) un branle gai; mener un branle; 5) tendre, détendre un branle.

branle de sortie. im Scherz; eine geschwinde Abreise von einem Orte, zu der man gezwungen worden. Odiadz prętki z miastu. § On lui a fait danser un branle de sortie.

branle-bas; for-branle. ein Befehl auf den Schiffen, wenn man sich zum Schlafen fertig macht, und die Häng-Betten herab thut. Rozkaz, na który się marynarze do bitwy gotuią, nawiązane łozka sprzątaią.

branle matelasse. eine Matrasse, in welcher man hängend schläft. Materac nawiązany.

au premier branle. bey dem ersten Anlauf. Przy pierwszym naiezdzie.

Branlement, f. m. das Wackeln, das Bewegen. Chwianie się, trzęsienie, kołysanie się, kiwanie. § Il a consenti par un branlement de tête.

Branle-queue, f. m. die Bachstelze. Trzęsiogonek ptak.

Branler, v. a. schütteln. Trząść; kiwnąć. § Branler la tête.

branler, v. n. 1) wanken, wackeln; 2) wieselfastig seyn, sich fürchten, zittern, im Zweifel stehen. 1) Chwiać się, ruszać się; 2) powątpiwać, nie odważać się do czego, boić się, zachwiać się. § 1) Dent qui branle; 2) l'Asie branloit de toutes parts; il vit les ennemis branler.

branler dans la manche. in seinem Entschluß nicht standhaftig seyn. Przy swoley rezolucyi odmiennym się pokazać: co raz go nowa myśl napada.

n'oser branler devant quelqu'un. aus Furcht sich nicht vor einem rühren. Nie ruszyć się, nie trunąć, nie piśnąć przed kim. § Ces lâches n'oseroient branler devant lui.

Branloire, f. f. 1) eine kleine Kette, den Blasbalg in der Schmiede zu ziehen; 2) bey den Falkenierern: das Schwaben des Falkens über dem Jäger. 1) Lancuzek u miechow kowalskich; 2) u Sokolnikow: buianie fokofa nad łowcem.

Branque, f. m. vid. Braque.

Branque, f. f. vid. Branche.

Branquetter, v. a. & n. obs. brandschäßen; Contribution einfordern. Kontrybucyę wyciągać, wybierać.

Branque urline, f. f. (branca ersina) Bärentau, ein Braut. Barszcz prosty, ziele.

Brans, f. m. obs. vid. Branc.

Braque, f. m. ein Jagdhund zur Spur. Ogar, pies łowczy.

Braque, f. f. ein Seil, das die abgebrannte Canone auf dem Schiffe zurück hält. Lina wstrzymująca działo okrętowe, po wypaleniu wzad się cofające.

Braquemard, Braquemar, f. m. obs. kurzer und breiter Degen. Szpada krótka a szeroka według staroswieckiey mody.

Braquement, f. m. 1) der Vorderwagen; 2) das Wiegen und Lenken eines Wagens vermittelst der Deichsel; 3) die Richtung eines Stückes. 1) Polwozie przednie; 2) kierowanie, nawracanie woza dyszlem; 3) richtowanie dział.

Braquer, v. a. 1) lenken, wenden einen Wagen mit der Deichsel; 2) ein Stück

richten. 1) Kierować, zawrócić woz dyszlem; 2) działo rychtować. § 1) Braquer un carosse, le timon d'un chariot; 2) braquer un canon.

Braques, f. m. pl. obs. Krebscheeren. Nożyce rakowe.

Braquet, f. m. ein Spürhund. Ogar.

Bras, f. m. (brachium) 1) ein Arm; 2) an einigen Thieren, als am Pferde der Kegel, der vordere Oberschenkel; 3) ein Ermel am Hemde oder Kleide; 4) ein Arm eines Stusses, des Meeres; eine Meer-Enge, ein Meer-Busen; 5) die Hand-Lehne an einem Stuhl; 6) Arm, Griff, jeder Theil, der wie ein Arm hervorget, als ein Ende eines Kreuzes, des Ankerholzes, die Hälfte eines Waagebalkens; Theil der Trage-Bare, das man mit den Händen angreift; der Arm an einigen Rädern, auf welchen man die Kurbe steckt, selbige zu drehen; 7) Leuchter, der wie ein Arm aus der Wand hervorgehet; 8) das Neben-Gebäude an einem Hause, ein Flügel, ein Seiten-Gebäude; 9) eine Ranke von Kürbisen, Melonen und Gurken; 10) verblümt: Schutz, Beschützer, hülfliche Hand, ein Helfer; 11) auf den Schiffen: die Brassen, Seile, womit man die Segelstangen richtet und wendet. 1) Bark od ramiennego sławu do łokciowego przegubu; 2) bark u niektórych zwierząt jako u konia; 3) rękaw u kofzule, u tukni; 4) odnoga morska, rzeczna; wylewki; 5) poręcz u krzesła; 6) ramię u różnych rzeczy, jako koniec albo ramię krzyża, drewna kotwicznego; połowica kofowrotu, na którym wiszą szale od wagi; rękoięści u nosidła, które tragarz rękoma uymuie; ramię od korby do obracania koła; 7) lustra na kółkach ręki świecę trzymający; 8) pach, skrzydło, budynek poboczny; 9) wyrostek u melonow, bani; 10) figurycznie: ratunek, pomoc, obrona, protekcyja, obronica; wyciągnięta do łaski, do pomocy ręka; 11) liny, ktoremi reie albo dragi łaglowe kierują. § 1) Un beau bras; un agréable tour de bras; avoir le bras bien fait; plier, ouvrir agréablement le bras; laisser tomber ses bras de bonne grace, de bon air; avoir de la grace au bras; avoir les bras retroussés; 2) un cheval qui plie bien les bras; 3) couper un bras de chemise; 4) bras de fleuve, de mer; 5) bras de fauteuil; 6) bras de civière, de broüette; les bras d'une grüe; bras ou branche d'ancre; bras de croix; 7) cest un joli bras & bien fait; 8) il

loge

loge dans le droit bras; 9) ôtez les méchans bras, car les melons n'y peuvent tenir; pié de melon qui commence à faire des bras; 10) prêter son bras à quelqu'un; tendre les bras aux affligés; il se jetta entre mes bras; cet homme est mon bras droit.

bras d'une baleine. die Flossfedern eines Walfisches. Piora, okrzele wielorybie.

bras d'écrevisse. eine Krebscheere. Nożyca rakowa; okrzele raka.

Bras de Dieu. die Hand Gottes. Ręka Boża.

bras ecclésiastique. die geistliche Obrigkeit. Duchowna zwierzchność.

le bras séculier. die weltliche Obrigkeit. Jurysdykcya świecka.

le bras Saint George. der Hellespont. Morze Czarogrodzkie, Helespont.

bras d'une chevre. beym Zimmermann: die Hälfte einer Dach- Sparre. Jedna połowica krokwie cieślielkiej pod dachem.

faire quelque chose haut de bras. mit ansehnlichen Mühen etwas thun. Czynić co z regiestru, z tabulatury.

les Rois ont les bras longues. die Könige haben lange Hände. Krolowie barzo daleko siegaia.

démourer les bras croisez. die Hände in den Schoos legen, müßig seyn, nichts vornehmen. Proznować; założywszy ręce gotowego czekać.

avoir sur les bras les ennemis. den Feind auf dem Halße haben. Nieprzyjaciela mieć za łobą.

avoir des affaires sur les bras. viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia.

faire retraite avec l'ennemi sur les bras. weichen und vom Feinde verfolgt werden. Na odwrocie nieprzyjaciela mieć za łobą.

** bras dessus bras, dessous.* mit großer Höflichkeit, mit vielen Complimenten. Niezlicznymi komplementami; przy wielu obłapach. § Embrasser quelqu'un bras dessus bras dessous.

couper bras & jambes à quelqu'un, vulg. einem viel von seinen Rechten abschneiden. Viele praw i pretenzsy komu utrać.

à pleins bras, adv. mit ganzen Armen voll. Nareczami.

à tour de bras. mit allen Kräften, als etwas werfen. Silnym zamachem. § Jeter une pierre à tour de bras.

à bras, adv. mit allen Kräften der Hände, mit den Händen. Wslyskiemu rąk

siłami; rękoma. § Il a falu monter le canon à bras.

à bras ouverts. mit beyden Händen, freudig, willig. Wyciągnionemi do zartowania rękami; z serca rad; ochotnie. § Il m'a recu à bras ouverts.

Brasier, v. a. bey Kolen löten. Litować przy weglach.

Brasier, f. m. 1) ein Haufen glühender Kohlen; 2) eine Kohlsanne; 3) ein Kasten oder Kessel bey den Beckern, darinnen sie die ausgegangenen Kohlen schütten; 4) bey den Poeten: Liebeshize, Liebesglut. 1) Zarzewie, kupa weglow żywych; 2) faierka do węgla; 3) krzyżnia albo kocioł piekariki, w który węgle wygastle typia; 4) u Poetow: zapal, płomien miłości. § 1) Un petit un grand brasier, un brasier ardent; éteindre le brasier; 2) un brasier bien fait & bien travaillé; 3) le brasier est plein; 4) un brasier ardent me consume.

son corps est un brasier. er hat ein grosses Fieber. Wielką cierpi gorączkę; febra go fufzy.

Brasiller, v. n. auf dem Rost rösten. Na roszcie smazyć. § Faire brasiller les poissons.

Brassage, f. m. in der Münze: Silber, Gold oder Kupfer, das der Münzmeister vor sich behalten kann. Porcyra srebra, złota albo miedzi mincarzowi należąca. § Prendre, lever le brassage.

Brassar, f. m. 1) die Armschiene an der Rüstung; 2) Armhülle, wenn man Ball spielt. 1) Naramienica żelazna żołnierza uzbrojonego; 2) naramiennik, w którym pile graia. § 1) Les deux brassars d'un homme armé de pié en cap; 2) couvrir le bras d'écolier d'un brassar.

Brasse, f. f. 1) eine Klafter; 2) ein Maas von zwey Ellen, bey Ausmessung der Stricke auf den Schiffen, der Flüsse &c. 1) Sazeń; 2) miara dwulokciowa okretowa do wymierzenia lin, rzek &c. *il est cent brasses au dessus de lui.* er ist ihm weit überlegen. Daleko go przochodzi.

un pain de brasse. ein sehr großes Brod. Ckleb barzo wielki.

les brasses de la fronde. der Schleuder-Strick. Proce nawiązanie.

Brassée, f. f. ein Arm voll. Brzemie, narecze czego. § Une grosse brassée; prendre à brassée; une brassée de bois.

Brasselet, f. m. vid. Bracelet.

Brasier, v. a. 1) brauen, als Bier; 2) in der Münze: die Metalle umrühren; 3) auf den

den Schiffen: die Segel wenden; 4) das Wasser mit der Fischerklinge trübe machen, und die Fische aus den Löchern jagen; 5) verblümt: auf etwas umgehen, etwas aufrichten. 1) Warzyć iako piwo; 2) kruszyć do monety rozpuszczony mész; 3) na okrętach: ząglami kierować; 4) sprysk wódę mąci i ryby z kotlin wystraszac; 5) figurycznie: warzyć co, zamyslać, kłopotować. § 1) Brasser de la biere; 2) brasser les métaux; 3) brasser au vent; 4) brasser quelque chose contre quelqu'un; il a brassé toute l'affaire; brasser une trahison, la mort de quelqu'un; il me brasse mauvais tour.

brasser, vid. Coudrer.

Brasserie, f. f. Bran-Haus. Browarnia, browar.

Brasseur, f. m. ein Bierbrauer. Piwowar. § Un bon brasseur.

Brasseuse, f. f. eine Bierbrauerin. Piwowarka. § Une jolie brasseuse.

Brasseier, v. a. die Segelstangen richten. Reie albo dragi mészowe rýchtować.

Brassicourt, Brachicourt, f. m. ein Pferd, dessen Vorder-Füße von Natur krumm und gebogen sind. Konj nogi przednie od natury a nie od prac krzywe i kóslawe maiać; konj krzywonogi.

Brassières, f. f. pl. ein Camisólen, das man den Kindern des Nachts anziehet. Założka, giesko, kamizelka dziecinna nocna.

il est en brassières. er hat gebundene Hände; er kann nicht wie er will. W kleszcze uięty; po woli czyiey skakać musi.

Brassin, f. f. eine Braukasse voll Bier. Kadz pełna piwa; war piwa. § Ce brassin est bon par excellence.

Brasoir, f. m. ein Rohr vom gebrannten Thon, womit man das Metall zur Münze umrühret, zum Silber hat man ein eisernes. Rura do mieszania kruszaca do monety roztopionego gliniana; żelazna, gdy do srebra.

**Bravache, f. m. ein Prahlser, Großsprecher. Storzpięka; samochwał, chełpliwiec, fanłaron.*

**Bravade, f. m. vulg. Prahlerei, hochmüthiger Troh, Dronung. Zuchwałość; chełpliwość, groźba, pochłubka. § Faire bravade à quelqu'un; je me ris de ses bravades.*

Brave, f. m. & adj. c. 1) herzhast, tapfer, ein herzhafter Mann; 2) ehrlich, rechtschaffen, ein ehrlicher Wiedermann; 3) wohl gekleidet, gepuht, von Personen und Sachen; ein Stuker; 4) ein Wagehals,

Eisenstesser. 1) Odważny, śmiały; człek ferca nieustraszonego; 2) poczciwy, szufzny; człek szczery; 3) ulroiony, wysmukły o osobach i rzeczach; galant w ubierze; 4) furyat, brawura, śmialek. § 1) C'est un brave soldat, un brave jeune homme; 2) vous êtes un brave d'avoir fait cela; 3) elle est brave; vous le faites trop brave; 4) un brave en paroles; il a des braves à sa suite.

Bravement, adv. 1) tapfer, unerschrocken, 2) brav, sehr; 3) vortreflich. 1) Mężnie, odważnie; 2) śpisko, barzo; 3) wysmienicie. § 1) Attaquer bravement; aller à l'assaut bravement; 2) crier bravement; boire bravement.

Braver, v. a. 1) einem trohen, Hohn bieten; 2) verachten, nicht nach etwas fragen. 1) Zuchwalcie się na kogo, urągac się, natrząsać się z kogo; 2) gardzić, nie stać, nie dbać o co. § 1) La satire brave l'orgueil, &c fait pâlir le vice; il a de la hardiesse de me braver; 2) braver la mort, les dangers.

Braverie, f. f. theure Kleider, Staat in Kleidern. Suknie bogate; zbytek w szaciech.

Bravoure, f. f. Tapferkeit, Herz. Męstwo, ochota, odwaga. § Je veux que l'esprit assaisonne la bravoure; avoir de la bravoure.

Bravours, f. f. pl. Helden-Thaten, tapfere Thaten. Czyny dzielne, dzieła rycerskie. § Cet officier fait tous les jours le récit de ses bravours.

Bray, Braye, Brayette, &c. vid. Brai, Braie.

Bré, vid. Bri.

Bréant, f. m. Kern-Heisser, ein Vogel. Kleik, grabofuk, ptak.

Brebis, Brebi, 1) ein Schaaf; 2) im figurlichen Verstande: ein gläubiger Christ, ein geistliches Schaflein. 1) Owca; 2) w sensie figurycznym: owca z trzody Chrystusowej; prawowierney chrześcianin. § 1) La brebis béele, pait, agnèle, entre en rut; la brebis est en rut; la brebis alaite son agneau sept mois; le berger mène & garde les brebis; une brebis graille, maigre; 2) ramener une brebis égarée au troupeau. qui se fait brebis le loup le mange. je mehr man nachgiebt, je mehr wird einem zugemuthet. Dano kurowi grzędę a on wyżej chce; im barziewy mu kto folguie, tym frozey panuie.

brebis comptées le loup les mange. der Wolf frisst die gezählten Schaafe auch, das erworbene muß man zu erhalten suchen,

suchen. Bierze wilk i lizone; nabytego nie ǫpufzczay.

repas de brebis. trocne Mablzeit, da man nicht dabey trinkt. Biesiada bez kufu.

brebis galeuse. 1) ein rāndig Schaaf; 2) eine Person von gefährlichem Umgange. 1) Owca parszywa; 2) osoba z ktōrą obcować niebezpieczna.

Brèche, f. f. 1) Bruch in der Mauer oder Wall, insonderheit von Canonen; eine Breche; 2) Scharte an einem Messer; 3) Abbruch, Minderung, Verlust eines Dinges, das unverletzt bleiben soll, als Ehre, Freyheit, Privilegien; 4) ein Loch in einer Pastete; 5) ein leerer Platz im Walde durch Abhauung der Bäume; 6) ein kostbarer Marmor, der in den Pyrenäischen Gebirgen gegraben wird. 1) Rysa, rozwalina muru lub walu, ofobliwie kulami armatnemi przełamana; 2) szczerbina w nozie; 3) umnięzienie, nadwątlenie, ułzczerbek; utrata honoru, wolności przywilejów; 4) dziura w pastecie; 5) Plac w lesie wyrąbany; 6) Marmur drugi z gor Pirenejskich. § 1) Faire, défondre, réfaire une brèche; aller, monter à la brèche; 2) une grande, ou petite brèche; faire une brèche; otez les brèches, qui sont à la lame de ce rasoir; 3) il faisoit une grande brèche à sa réputation; sa conduite a fait brèche à son honneur; faire brèche à la justice, à la liberté.

* *Bréchédent, f. m. & f. & adj. c.* der Lüzden in den vordern Zähnen hat. Szczerbary człowiek. § Elle est bréchédent.

Bréchet, Brichet, f. m. das Brust-Wein, wo die Ribben zusammen kommen. Kość mostkowa. § Avoir mal au bréchet.

* *Brecin, Bressin, f. m.* ein eiserner Hacken auf den Schiffen. Hak żelazny na okrętach.

Bredaille, f. f. obs. ein dicker Bauch. Brzuch wielki.

Bredailler, f. m. einer der einen fetten Wanst hat. Brzuchary, Pańpuch tłusty.

Brediadin, f. m. vid. Bressin. 1) Tauwerk womit in das Schiff kleine Lasten gehoben werden. Liny okrętowe do wdzwignienia w okręś ciężarów niebarzo ciężkich.

Bredindin, vulg. vid. Fiacre. eine schlechte Mieth-Kutsche. Kareta podła do naięcia.

Bredoüillard, f. m. obs. vid. Bredoüilleur.

Bredoüille, f. f. im Trictrac: ein doppelt gewonnenes Spiel. Grajac grę w kostki na warcabnicy Tryktakt nazwaną: wygrana podwoynā. § Partie bredoüille, gagner, perdre bredoüille; marquer la bredoüille.

grande bredoüille. 12 Spiele die einer nach einander gewinnt. 12 gier iedna po drugiey wygranych.

tour bredoüille. zwey gedoppelte Spiele nach einander. Dwie grze iedna po drugiey wygrane.

être en bredoüille. bestürzt seyn, nicht wissen was man sagen soll. Bydź skonfundowanym; nie wiedzieć co mówić.

elle est sortie bredoüille du bal. es hat sie keiner auf dem Ball zum Tanze aufgeführt. Nikt iā na bale w taniec nie zaprosił.

il est sorti bredoüille de l'assemblée. er ist aus der Gesellschaft mit einer großen Verwirrung gegangen. Przy wielkiey konfuzyi z kompanii odszedł.

Bredoüillement, f. m. das Stottern, Stammen. Zaiakanie, szeplunienie.

Bredoüiller, v. n. stammeln, mit der Zunge anstossen. Szepluniec, zaiakać się.

Bredoüilleur, f. m. Stammler. Szeplusi szepelać.

Bredoüilleuse, f. f. Stammlerin. Szeplunka.

Bréer, vid. Braier.

Bref, adj. m. Breve, adj. f. 1) kurz, von einer Sylbe oder Rede; 1) hurtig, schnell. 1) Krotki, skrocony, o sylbie i mówie: 2) pretki, nagły. § 1) Un discours fort bref; syllabe breve; 2) le tems est bref; cet homme est bref & court dans ses décisions.

bonne & brève justice. baldiges Recht. Prawo pretkie i dobre.

en bref, obs. im kurzen, nächstens. W krotce.

* *Bref, adv.* kurz, mit einem Wort. Krotko, iednym słowem.

Bref, f. m. ein Päpstliches Breve oder Schreiben in Sachen, die das gemeine Wesen und die Beneficia betreffen; 2) Kirchen-Calendar, so die Ordnung der täglichen Kirchen-Gebeter enthält; 3) in einigen Provinzen: ein See-Paß wenn man zu Schiff gehet. 1) Breve Papielkie, albo list Oyca Świętego w sprawach publicznych i względem godności kościelnych wydany; 3) po niektórych Prowincjach: pażport morski okrętem idacemu dany. § 1) Le bref est imprimé en cire rouge; 2) Bref de Paris; le bref contient l'ordre de reciter

reciter l'office divin selon le rit de chaque Diocèse; 3) il y a trois sortes de brefs, le bref de sauveré, qui exempté du droit de bris; le bref de conduire, que l'on prend pour être conduit hors des dangers de la côte; & le bref de victuailles, qui donne la liberté d'acheter des vivres.

Bregin, *f. m.* ein Fischer-Garn mit engen Maschen. Sieć rybia z ciasnymi okami.

*Bréhaigne, Brehéigne, Brehenne, *adj. c.* & *subst. f.* unfruchtbar, von einer Storch-Ruh, und im Spott von Weibern auch andern Dingen. Nieplodny, o ielenicy a szydząc o maciorach niewiastach i innych rzeczach. § Biche bréhaigne; cette vilaine bréhaigne; un corps bréhaigne.

Brehaineté, *f. f. obs.* Unfruchtbarkeit. Nieplodność.

Breil, *vid.* Breuil.

Brehis, *f. m.* eine Ziege auf der Insel Madagascar in Africa, nur mit einem Horn auf der Stirn. Koza na wyście Madagarskiej w Ameryce, o iednim rogu na czole.

Breland, Berland, *f. m.* 1) Krumpen-Spiel, ein gewisses Spiel in der Karten; 2) ein Spiel-Haus. 1) Gra pewna w karty; 2) Dom kosterski, dokąd się kosterze schadzają. § 1) Jouër au breland; 2) les brelands sont condannez par les loix; être toujours dans l'académie des brelands.

Brelander, *v. a.* immer Karten, Würfel zu spielen. Zawzię grać w karty; kostkami kółtać; kosterować.

Brelandier, *f. m.* ein Spieler, Erz-Spieler. Gracz, koster. § La maison des jeux académiques n'est qu'une école de brelandiers.

*Brelouque, Breloque, *adv.* unbedachtsam. Nieuważnie.

Brelle, *f. f.* eine kleine Bau-Holz-Flöße. Trafa mała z cębrowiny.

Breloque, *f. f.* eine schlechte Sache, geringehährige Kleinigkeit. Frafzka, rzecz podła. § Son cabinet est rempli de breloques.

Breluche, Berluche, *f. f.* Droget, der aus Wolle und Leinen in der Normandie gearbeitet wird. Drogiet Normanski do szar z wełny i ze lnu.

Breluque, *f. f. vid.* Breloque.

Brelue, *vid.* Berlue.

Brême, Breme, *f. g. (bremma)* Brassen, Bley, ein Fluß- und See-Fisch. Leszcz, klezcz, ryba rzeczna i morska.

Bren, *vid.* Bran.

*Breneux, euse, *adj.* bredigt; mit Menschen-Roth besudelt. Gnoilty; łaynem człowieczem pomazany. § Cu breneux.

Brenne, *f. f.* eine Art leichter Zeug zu Kleibern. Lerca pewna materya do szat.

Brente, *f. f.* ein Maß zu Getränken in Italien. Miara wloka do likworow.

Brequin, *f. m. vid.* Vilebrequin.

Breiche, *vid.* Brèche.

Brescate, *f. f.* eine Art Zeug wie Boy. Materya pewna do szat na kształt Beie.

Bresil, *f. m.* 1) Brasilien, ein Land in West-Indien; 2) Brasilien-Holz; * 3) geräuschart Rind-Flisch. 1) Brazylia, kray w Ameryce; 2) Bryzelia, drewno z ktorey farbę czynią; * 3) Wędzone mięso wołowe; wędzonka.

Bresiller, *v. a.* 1) in Stücken zerschneiden, zerfeilen; 2) mit Brasilien-Holz färben. 1) Natrociny porzucić; 2) bryzelia farbować. § 1) Bresiller du Bresil; 2) bresiller les toils, de fils.

Bresiller, *f. m.* das schlechteste Brasilien-Holz. Bryzelia naypodleyiza.

Bresin, *vid.* Bredindin.

Bresme, *vid.* Brême.

Bresseron, *f. m.* Disteln, Pokrzywy.

Breslin, *f. m.* 1) Leit-Seil, womit man auf den Schiffen die Segel mendet; 2) ein eiserner Hacken auf den Schiffen. 1) Lina, ktora żagle kierują; 2) hak żelazny na okrętach.

Brester, *v. n. obs.* schreyen, schelten, ceiffen. Wrzeszczeć, łajać, fukać.

Bret, *adv.* parler bret. stammeln, Szepłunić.

Bretagne, *f. f. (Britannia)* die Bretagne, eine Französische Provinz. Prowincya francuska Bretania.

la Grande Bretagne. Groß-Britannien; Engelland, Schottland und Irland zusammen. Anglia cała, to jest; trzy krolestwa Anglia, Skocya i Irlandya.

Bretauider, *v. a.* 1) vulg. zu sehr stutzen, ungleich oder zu kurz die Haare verschneiden; 2) einem Pferde die Ohren beschneiden; 3) *obs.* wallachen. 1) Za krotko albo nierowno włos postrzyć; 2) uszy koniowuy urznąć; 3) *obs.* wallaszć. § 1) Qui vous a bretauide de telle sorte? vous voilà tout bretauide; ue drap bretauide; 2) bretauider un cheval.

Brete, *f. f.* ein Rauf-Degen; ein breiter oder langer Degen. Szpada długa albo szeroka. § Porter une brete.

Bretéche, *vid.* Bretefle.

Bretelle,

Bretelle, *f. f. obs.* Reff etwas zu tragen. Drag tragarki.

Bretelles, *pl.* Drag-Bänder, Trag-Niemen, Körbe, Tragbaren u. d. g. zu tragen; 2) Hosens-Hebe der alten Leute; 3) Rüssen vor der Brust des Borten-Wirkers; 4) Glas-Körbe, in welchen eine gewisse Anzahl Glas gepackt wird; 5) *obs.* eine Art Körbe. 1) Pasy do noszenia kofzow, nosidł; 2) pas starych ludzi ubranie trzymające, aby nie spadało; 3) poduszka, załozka na pierśiach palamanika; 4) kosze, w ktore pewną skła liczbę układają; 5) *obs.* gatunek kofzow.

il en a par dessus les bretelles; il en a jusqu'aux bretelles. vulg. er hat mehr zu thun, als er beitreiten kann; er hat mehr getrunken als er vertragen kann. Wiecey ma do czynienia, niżli sprawić może; wiecey w czub nalał, niżli się w nim pomieścić mogło.

Breteller, Breter, *v. a.* befaßen, betappen, eine Mauer, einen Stein mit einem zackichten Werkzeug. Mur, kamień krobaczką okrobać.

*breteller, *v. n.* sich zanken. Wadzić się. *truelles bretées.* Mauer-Kelle mit Zähnen. Kielnia murarska zębata.

marteau breté. Hammer bey den Steins-Meren mit Zähnen und feinen Spitzen. Młot kamienniczy narzynany zębami spiczastemi.

Breter, *v. n. obs. vid.* Breteller. fechten. Na szpadę się bić; fechtować.

Breßle, Brerèche, *f. f. obs.* 1) eine Festung nach alter Art mit Zinnen; 2) ein erhabener Ort, von dem etwas abgefün-diget wird; 3) ein Schilder-Häuschen; 4) *obs.* ein Gang, Gallerie um ein Haus. 1) Forteca staroswiecka z blankami; 2) wyniosłe miejsce, pagorek, z ktorego co obwoływają; 3) chata, w ktorey szylwacha na straży stoi; 4) *obs.* ganek około budynku.

bretesser, plur. in den Wappen: eine doppelte Reihe Zinnen. W herbach: podwoyne blanki.

Breßle, *ée, adj.* 1) mit etwas auf ben-den Rändern ausgenäht, gestückt, ge-wirkt, als ein Band mit Gold; 2) mit doppelten Zinnen besetzt. 1) Na obu-dwuch brzegach haftowany, wyszyty, tkany, iako wstęga złotem; 2) po-dwoynemi blankami obwiedziony. § 1) Bande breßlée d'or.

Bréteur, *f. m.* ein Schläger, Rauffer, Re-nomist, Zänker. Napasnik, Warchoł, Zwadzca. § Avoir l'air d'un bréteur.

Brette, *vid.* Brète.

Breton, *nne, adjct.* Bretannisch. Bre-tanski.

Breton, *f. m.* 1) ein Britte, Britannier, aus der Provinz Bretagne; 2) Grand-fische Sprache, die in dieser Provinz geredet wird; 3) eine weisse Muschel, die Felsen im Grottenwerk zu bekleiden. 1) Brečanczyk, rodem z Prowincyi Bre-tanckiey; 2) Język Francuski, ktorym w tej Prowincyi mówią; 3) Biała koncha, którą skały w grotach okładają.

c'est du bas Breton pour moi. das ist mir eine unverständige Sprache: das verstehe ich nicht. Nie rozumiem tego; iakbym na niemieckim był kazaniu.

Bretonne, *f. f.* eine Brittin, die aus der Bretagne gebürtig ist. Bretanka, niewiasta z Bretanii.

*Bretonner, *v. a. & n.* stammeln. Szeplu-nić.

Brette, Brettecher, *]*

Bretteler, Bretteur, *]* *vid.* Brète.

Bretures, *f. f. plur.* 1) das Zahnwerk an als lerhand Handwerkszeug; 2) die Striche, welche die Bildhauer in der Arbeit las-sen, die sie mit einem zackichten Werk-zeug abgetragen. 1) Ząbkowatość, zęby u różnych instrumentow rzemieślni-czych; 2) karby, kreski od sznicerza na robocie instrumentem ząbkowa-tym wykrobaney zostawione.

Brève, *f. f. vid.* Bref. 1) eine kurze Syl-be der Aussprache nach; 2) in der Mu-sik: eine Note, die zwey Schläge gilt; 3) in der Münze: goldne, silberne oder kupferne Platten, daraus Geld soll geprä-get werden. 1) Krotka sylaba względem wymowy; 2) Muzyczna nota dwa waząca takry; 3) w Miniacach: złota, srebrna lub miedziana blacha, z ktorych pieniądze biją. § 1) C'est une brève; 2) chanter des brèves; 3) re-cevoir; rendre la brève.

savoir les brèves & les longues. in einen Sache geübt seyn, Erfahrung haben. Bydź biegłym, mieć doświadczenie w rzeczach.

observer les longues & les brèves. 1) be-hutsam wandeln; 2) viel Ceremonien machen. 1) Ostrożnie postępować; 2) zferzyć się ceremoniami.

Breve, *adj. f. vid.* Bref.

Brèvement, Brièvement, (*breuiter*) *adv.* mit wenigen Worten, kurz. Krotkie-mi słowy, krotko. § Parler brève-ment.

Brevet, *f. m.* 1) Gnaden-Brief des Königs, in welchem er einem insonderheit ein geistliches Amt übergiebet; auch ein An-

Anwartungs-Brief; 2) ein Lehn-Brief; 3) ein Frachttettel auf den Schiffen; 4) ein Zettel mit abergläubischen Worten und Zeichen. 1) Diploma list Krolewski na urząd, pierwszy wakans, *beneficium* albo godność Kościelną; 2) list frochtowy, na towary w okręt wzięte dany; 3) list świadeczny, że chłopiec terminował u rzemieślnika; 4) karta na ktorey słowa i charaktery zabobonne są spisane. § 1) La personne nommée à un bénéfice, doit avoir un brevet, contresigné dun secretaire d'Etat; obtenir un brevet, solliciter un brevet du Roi en faveur d'un ami; 2) le brevet s'appelle connoissement sur l'Océan, & police de chargement sur la Méditerranée; 3) passer un brevet devant notaire; faire un brevet.

obligation par brevet. elne Obligation, davon das Concept nicht beim Notario geblieben. Zapis, ktorego minuta w ręku pisarkich nie pozostała.

brevet de retenue. ein Königlich Brief, in welchem gewisse Gelder auf ein Amt angewiesen werden. List Krolewski, w ktorym pewną pensją na urząd iaki Krol naznacza; asygnacya Krolewka na urząd.

Brevetaire, f. m. der einen Brief auf ein Amt insonderheit ein geistliches oder auf die nächste Vacanz vom Könige erhalten. Ten, co list od Krola na urząd, godność Kościelną, albo pierwsza otrzymał wakans.

Brevet, f. f. (brevitas) die Kürze der Zeit, da eine Sache dauert. Krotkość czasu, przez którą co trwa. § La breveté de notre vie.

Bréviaire, f. m. (breviatum) 1) Brevier, das Gebet-Buch der Geistlichen; 2) tägliche Andacht aus dem Brevier. 1) Breviarz; 2) pacierze codzienne z breviarza. § 1) Un bréviaire bien conditionné; 2) dire son bréviaire.

**un héros de bréviaire.* im Scherz: ein Geistlicher. *Zartuiq:* Duchniczek.

Breuil, f. m. 1) *obs.* ein Thiergarten; 2) *obs.* ein Gebüsch; 3) auf den Schiffen: ein Seil die Segel zusammen zu ziehen. 1) *obs.* Zwierzyniec; 2) *obs.* kierz, gaiek; 3) na okrętach: lina żagle ściągająca.

Breüller, v. a. die Segel zusammen ziehen. Ściągac.

Breüilles, f. f. plur. Eingeweide, das man aus einem Fische heraus nimmt, der gefalzen wird. Wnętrzności rybie porozplataniu do solenia wzięte.

Breulet, f. m. ein Sprengel, die Vögel an den Füßen zu fangen. Potrzask, sidło ptaki za nogi łapaące.

Breuvage, Bruvage; f. m. 1) Getränke; 2) Decoct für kranke Pferde. 1) Napoy, trunk; 2) dekokt na konia chorego. § 1) Leneftar est le breuvage de Dieux & leur manger de l'ambrosie.

Breze, Braize, f. f. obs. vid. Braise.

Brezil, vid. Brosil.

Briangon, f. m. (Brigantium) eine Stadt in Dauphiné in Frankreich. Brygans miasto Franculkie w Xięstwie Delfinackiem.

Briangonnois, e, adj. & subst. einer von Briangon. Bryganczyk; Bryganki.

**Bribo, f. f.* 1) ein groß Stück Brodt, ein Runkten Brodt; 2) ein Stück Essen, das nach der Mahlzeit übrig bleibt, übrige Brocken, Ueberbleibsel. 1) Kawał, gien wielka sztuka chleba; 2) niedoiaki po wiaczercy albo po obiedzie. § 1) Il mange toujours une grosse bride de pain à son déjeuner; 2) on dessert de bons bribes de sa table; ta besace est pleine de bribes & de vieux bouquins.

**bribes, plur.* 1) Gericht, das zu essen fertig ist; 2) eine Brocke oder ein Theil, den man von einer Erbschaft oder sonst von etwas erwischet. 1) Potrawa na stoł do iedzenia dana: chleb, jako proszę na chleb; 2) cząstka, obrywka iako sukcesyi na kogo spadająca. § 1) Métons nos bribes ensemble & trinquons; 2) il n'a pas eu toute la succession de son cousin, mais il an a eu de bones bribes.

bribes de Latins. im Scherz von einem der Latein in andere Sprache mischt: Latein, Lateinische Brocken. *Zartuiq:* z człeka co łacina igzyk miesza i macaronice mowi: Lacina, łacinskie sentencye. § Cet Auteur remplit ses ouvrages de bribes de latin.

Bric, f. m. ein Sprung. Skok.

prendre son parti au bric. die Sache zu rechter Zeit angreifen. Nie opuszczać pogody; swoy czasik upatrzeć; gruszek nie zaspac.

Brice, f. m. (Briccus) ein Manns-Nahme, Brzezwiśko męskie.

Bricet, vid. Brechet.

Bricien, adj. m. & f. m. Ritter des Brigitten-Ordens in Schweden. Kawaler Orderu S. Brygity we Szwecyi.

Bricole, f. f. 1) im Ballspiel: der Wiederspung, Rückprall eines Balls; 2) im Billardspiel: der Rücklauf einer Kugel von der Bande; 3) verblümt: eine Ausflucht, nichtige Entschuldigung. List, Wotrug;

Betrug; 4) *obf.* eine lederne Stein-Schleuder; 5) ein Mauerbrecher; 6) bey den Jägern: ein Riemen die Hunde anzuhalten. 1) *w pity graiqc*: Odbi-
 ianie się, odkoczenie piłki od czego; 2) *na biliardzie*: odkoczenie piłki od kranca; 3) *w sensie figurycznym*: nik-
 czemna wymowka, chytrość, przeko-
 ki, wykręty; 4) *obf.* proca; 5) taran; 6) *u Myśliwych*: rzemień do wstrzy-
 mania ogara bieżącego. § 1) *Entrer*
dans le trou par bricole; 2) *faire une*
bille de bricole; 3) *donner des bri-*
coles à quelqu'un.

de bricole; *par bricole*. durch Nebenwege,
 durch Nebenmittel, durch List. Wykrę-
 tami, z boku, przekokami. § 1) *a*
obtenu cette charge par bricole; *s'il*
ne peut venir à bout de cette affaire
en allant droit il y viendra de bricole.

Bricoles, plur. 1) Trageriemen der Trä-
 ger, eine Gänste, Trage zu tragen; 2)
 die Seiten eines Rutsch-Pferde-Zeugs
 oder Geschirrs; 3) Jäger-Netze von Stri-
 cken, großes Wild zu fangen: 1) Pasy
 albo rzemień tragarzów do noszenia
 lektyki, nosidła; 2) boki, pasy na bo-
 kach u szuru konskiego do karet; 3)
 Sieć na zwierz z sznurów dziana.
 § 1) *Le porteur mette les brides au*
cou; 3) *prendre un chevreuil avec*
des bricoles.

Bricoler, v. a. 1) im Ballhaus: *bricolle-*
ren, den Ball von der Wand zurück schla-
 gen, und auf dem Billard: einen Ball
 von hinten treffen, wenn er nehmlich von
 der Bande zurück läuft, und den andern
 berührt; *2) einen heißen Bissen in
 dem Munde hin und her werfen; 3)
vulg. einen berücken, betrügen; 1) *w*
pitarni: Odbiwać piłkę od ściany od-
 koczoną; *na bilardzie*: z tyłu piłka
 od kranca odkoczoną trafić; *) prze-
 wracać w gębie kulek gorący; 3)
vulg. ofzukać, przechytrzyć kogo. §
 1) *Il bricole bien les billes*; *s'amuser*
à bricoler la balle; *savoir bricoler*;
 2) *bricoler un morceau dans la bou-*
che; 3) *il bricole les gens*.

bricoler, v. n. 1) von einem Spiel: und
Billard: Ball: zurück prallen, abpral-
 len; *2) sich loswickeln, Ausflüchte su-
 chen. 1) *o pitye w pitarni i na bili-*
ardzie: Odkakiwać, odbiwać się; *2)
 wykredać się; wymowkami, przeko-
 kami narabiwać. § 1) *Cette bille bri-*
cole bien; 2) *petite friponne vous*
bricole toujours.

Bricon, f. m. *obf.* Bärenhäuter, Schurke,
 Schelm. Hultay, Kurwysyn, kowr.

Bricoteaux, f. m. pl. im Weberstuhl: die
 Schängel, so auf und niedergehen. Po-
 dnożki tkacze; tż dwie rowne ba-
 łeczki, kore na przemiany do góry i
 na dół podnawiają się i spadają.

Bride, f. f. 1) der Pferde-Saum; 2) etue
 Quernath die man vormacht, daß et-
 was nicht reissen soll, als am Schloß,
 am Knopf-Loch, an gedöheten Spitzen.
 1) Wodze, uzda, cngiel, uzdeczka;
 2) rygiel, klinek na końcu rozporu,
 dziurki do guzika, w koronkach wy-
 szytych, aby się rozpruły. § 1) *Tenir*
la bride; *lâcher la bride*; *laisser tomber la*
bride; *s'attacher à la bride*; 2) *faire*
une bride; *jeter une bride*.

bride de béguin. ein Schürchen am Hin-
 der Mädchen, es damit unter dem Kinn
 anzubinden. Podgardšek, sznurek u
 czapek dziecinnych do związania
 pod szyją.

la main de la bride. die linke Hand et-
 nes Reiters. Lewica konnego, którą
 uzdeczkę trzyma.

se tenir à la bride. ein übler Reiter
 seyn, sich an der Wähne halten. Jaydy
 na koniu nie umieć; nie wiedzieć
 konia zażyć.

tenir quelqu'un en bride. einen im Saum
 halten, ihn zu seiner Schuldigkeit anhal-
 ten. Trzymać kogo na wodzach; w-
 ściśle wzić kogo krygi.

tenir la bride haute; *tenir la bride cour-*
te. einen nicht aus den Augen lassen, da-
 mit er nicht entwisphen möchte. Z oka
 kogo nie puścić, pilnować kogo, aby
 nie uciekł.

aller bride en main dans une affaire. be-
 dachtam verfahren, behutsam gehen. Ba-
 cznie, uważnie w sprawie postępować.
mettre la bride sur le cou. einem allen
 Willen lassen. Wyuzdaney komu
 do zwolnić swewole; rozpuścić kogo
 na wszelką swowolę.

lâcher la bride à ses passions. seinen Be-
 gierden den Lauf lassen. Wodze puścić
 pragnieniom swoim.

brides à vauz. scherzend: thörichte Grün-
 de, Verblendung, Mährchen, welchen ein-
 fältige Leute Gehör geben. Głupie do-
 wody; omamienie; bayki, płotki
 prostackom w posłuch idące.

il voit la bride, das Gebiß ist dem Pferd
 zu hoch eingelegt worden. Monstruk
 koniowi za wysoko założono.

à toute bride. Sporn-Streichs, mit vollem
 Lauf. Schwaftem; sporą ryscią; po-
 puszczonemi wodzami.

bride abattue. ungezümt. ohne sich durch
 etwas aufhalten zu lassen. Wyuzda-
 ny

nym sposobem; nie dając się od niczego hamować.

tourner la bride. 1) das Pferd wenden; 2) es anders anfangen, andre Mittel ergreifen. 1) Konie obroczyć; 2) inaczej postępować; inżych macać fortelow.

Brider, v. a. 1) den Zaum anlegen, zäumen ein Pferd; 2) im Zaum halten, zähmen, mäßigen, einschränken, hemmen; 3) zu etwas verbinden; die Hände binden; 4) enge zusammen ziehen, drücken, von Kleidern; 5) verhüllen, einhüllen, verstecken. 1) Ouzdać, ochetznąć konia; 2) trzymać na wodzach; hamować, osiodłać, wstrzymać, 3) obowiązać kogo do czego; przyśiodłać, przymuszować; 4) ściśkać, uciskać, ściśło na kiem leżeć, o szatach; 5) zawiać, okryć, iak twarz. § 1) Brider un cheval; 2) elle fait trembler les astres & bride le cours de la lune; brider la passion, les desirs; 3) brider quelqu'un; il ne peut s'en dedire, on l'a bridé par un bon contract; il est bien bridé par cette transaction; 4) ce juste-au corps vous bride trop; 5) brider le vilage du manteau; elle étoit bridée de ses coiffées.

brider le nez à quelqu'un. einem über das Gesicht haueu. Dać cięgę komu, ciąć przez twarz, przez nos. § Brider le nez à un enfant avec un fouet.

brider la becaffe. einen erwischen; eriegeu, fesseln. Przyśiodłać, ułować, uśdlić kogo.

brider l'ancre. Bretter an den Anker binden, daß er nicht zu tief in den Sand haueu möchte. Deszczki do kotwice przywiązać, aby w piasiek nie za głęboko zaciniała.

brider une pierre. beym Steinmeyer: einen Stein mit dem großen Anziehesseil fest umschlingen, selbst in die Höhe zu winden. U kamiennika: kamien do zaciągnięcia liną obwiązać.

brider les ferres d'un oiseau. dem Falken an jedem Fuß eine Klamme zusammen binden, daß er mit der Beute nicht durchgehen möchte. Przywiązać lokołowi jeden pazur u kaźdey spony, aby zpołowem nie uleciał.

brider la potence. im Ringel-Kennen: den Stock, an welchem der Ring hängt, berühren, und den Ring verfehlen; den Ring streichen. Gonić do pierścienia: drażek, na ktorzm pierścieni wiśi, trafić, a pierścienia uchybić.

bridé, ée, adj. & part. gezdumt. Ouzdany, ochetznany. § Un cheval bridé.

un oison bridé. im Scherz; ein junger

Maul-Asse. & Zartzig: Golowas, młokosz głupi.

Bridoir, f. m. pr. Bridoi. Band womit die Puzerinn das Rinn aufbindet, wenn sie sich das Kopfszeug aufsetzt. Podgardfek, wtażka, którą ubieraczka głowę damie podwieszuie, gdy iakw czepiec ubiera.

Bridon, f. m. 1) ein leichter Zaum für junge Pferde; 2) Streif-Einwand, so am Schleyer einiger Nonnen genähet ist. 1) Uzdeczka na młode konie; 2) strefa płorna przyszyta do zastony Panjen zakonnych. § 1) Donner un bridon à un cheval.

Brie, f. f. in der Normandie: eine Flachoder Hauf = Breche. W Normandy: miedlica, cierlica, tarlica.

Brief, Briève, adj. (brévis) ein Gerichts Wort: 1) der erste; 2) kurz, schnell. Stowo sądowne: 1) Bliki, co naypierwizy; 2) nagły, krotki, pretki. § 1) Aujournement à trois briefs jours.

bonne & briève justice. gutes und baldiges Recht. Prawo prędkie i dobre.

Brière, f. f. obs. 1) eine Hande eine Wästenen; 2) ein Schlägel oder Klok das Pflaster gerade zu schlagen, oder Pfähle einzurammen. 1) Knieia; wpuszcza; klepadło, baba, szlaga do polowania albo do ubiania bruku.

Brièvement, vid. Brevement.

Brieveté, f. f. vid. Bréveté (brevitas) 1) die Kürze der Zeit; 2) die Kürze einer Schreibart. 1) Krotkość czasu; 2) krotkość stylu. § 1) La brieveté de nos jours; 2) la brieveté est une principale partie de l'éloquence.

Brieux, Brefs, f. m. pl. in der Normandie: Ceepässe von der Admiralität, so einem Schiff gegeben werden. W Normandy: Paszporty od Amiralstwa okrętowi wyizdzaiacemu wydane.

**Brifable, adj. c.* das sich essen läßt. Sniedny co się zeydzie ziesć. § Fromage brifable.

**Brifer, Briffer, v. a.* begierig fressen, schlucken. Pożerać, pochłonać, połykać. § Il briffe dans un moment tout ce qu'on avoit servir.

**Brifeur, Briffeur, Brifau, f. m.* ein Fresser. Zarlók.

Brifier, f. m. bey dem Bleygießer: Streif von einer Bley-Platte zur Einfassung der Siebel an den Schiefer = Dächern. U ołownika: Strefa blachy ołowianey do owrąbienia szczytu dachowego kamieniem łupnitym nakrytym.

Brigade, f. f. 1) der dritte Theil einer Compagnie zu Pferd; 2) eine Brigade,

sie best
fanten
12 E
aus s
strie
Gefell
gwie a
fek; B
nierza
u kawe
a u In
zarten
zyna.
te brig
tre co
la brig
de d'l
tre br
Brigadi
ber lib
Fuß;
Woyl
maicy
Brigand
ein Sch
bringt
zdzier
Brigand
2) Un
Rozbo
akcy,
stwo.
Brigander
Räuber
Brigander
ben; 2
pressen.
Iupac,
cy wyb
Brigandin
Brigantin
mit Se
von der
wird,
skowa
wiofelf
zazyw
Brigide,
me.
gita.
*Brigitin
gisten
Brigid
mowid
§ Le Bi
minim
capuce
Brigole
Brigand
getroch

sie bestehet aus 500 bis 600 Mann Infanterie oder Cavallerie, oder aus 10 bis 12 Esquadrons bey der Cavallerie, und aus 5 bis 6 Bataillons bey der Infanterie; 3) im Scherz: eine geschlossene Gesellschaft. 1) Trzecia część Chorągwie albo kompanii konney; 2) Połek; Brygada wynosi 500 albo 600 żołnierza piezszego albo konnego, to jest: u kawaleryi 10 albo 12 Eskadronow, a u Infanteryi 5 albo 6 batalionow; 3) *zartem*: Towarzystwo, kompania, drużyna. § 1) Une bonne, grosse, petite brigade; il a trois brigades dans notre compagnie; marcher à la tête de la brigade; 2) commander une brigade d'Infanterie ou de Cavalerie; 3) notre brigade se promène.

Brigadier, *f. m.* 1) Brigadier, Befehlshaber über eine Brigade zu Pferd oder zu Fuß; 2) ein Corporal zu Pferd. 1) Wojskowy nad brygadą komendę mający; 2) kapral konny.

Brigand, *f. m.* 1) ein Straßen-Räuber; 2) ein Schinder, der die Leute um das ihrige bringt. 1) Zboyc, rozbojnik; 2) zdzierca, łupieżca.

Brigandage, *f. m.* 1) Straßenräuberey; 2) Unrecht, gewaltsame Erpressung. 1) Rozбой, rozbicie; 2) zdzierstwo, exakcy, krzywda, nieprawość, łupieństwo.

Brigandean, *f. m.* ein kleiner Straßen-Räuber. Rozbojniczek, rabus.

Brigander, *v. n.* 1) Straßenräuberey treiben; 2) einem das Seinige nehmen, abpressen. 1) Rozbijać na drodze; 2) łupać, zdzierać kogo; exakcy, ugo-cy wybierać.

Brigandine, *f. f. obs.* ein Kürsch. Kirys.

Brigantin, *f. m.* ein leichtes Krieges-Schiff mit Segeln und 12 oder 15 Rudern, so von den See-Räubern stark gebraucht wird, ein Renn-Schiff. Nawa wojskowa lekka z żaglami o 12 albo 15 wiosel; osobliwie iey morscy zboycy zażywaią.

Brigide, *f. f. (Brigitta)* ein Weibcr-Namc. Przewiśko białogłowskie, Brigita.

*Brigitin, *f. m.* Mönch vom Sanct Brigitten-Orden, besser *Religieux de Sainte Brigide*. Zakonnik S. Brygity; lepszamowić; *Religieux de Sainte Brigide*. § Le Brigitin est habillé d'un gros drap minime, il a la tête couverte d'une capuce.

Brignole, Brugnoles, *f. f. (Brinolium)* 1) Brignoler Pfäumen; 2) geschälte und getrocknete Pfäumen. 1) Sliw smako-

witych gatunek z Brynolu; 2) Sliwa oblupana i na słoncu suszona.

Brignon, *vid.* Brugnon.

Brigue, *f. f.* 1) eifrige Bemühung, Bestrebung um etwas durch verschiedene Personen; 2) eine Parthey, Faction. 1) Zachodzenie kogo urzędu, zabieganie; dopinanie się czego, osobliwie przez osoby na to wysłane; 2) fakcy, partya, partyto. § 1) Il a obtenu cette charge par brigue; 2) la brigue est forte; les brigues commencent à s'échauffer; il étoit présent à Rome pour la brigue du consulat.

Briguer, *v. a.* eifrig suchen, anhalten nach etwas streben, insonderheit durch zusamment geschlagene Leute. Dopinać się czego; wdzierać się do czego, osobliwie przez fakcyi swoiey ludzie. § Briguer une charge.

briguer l'amitié de quelqu'un. eines seine Freundschaft suchen. Zabiegać komu; zabiegać przyjaźni czyiey.

Brigueur, *f. m.* der um etwas vor andere anhält, sich darum bestrebet. Fautor; dostoienstwa dla inzego zabiegający; namawiacz. § C'est un brigueur à gages.

Bril, *f. m. obs.* Schein, Glanz, Blak, glanc.

Brillant, *e, adj.* 1) glänzend, funkelnd, schimmernd; 2) lebhaft, aufgeweckt, von Personen, Reden und Schriften; 3) trefflich, munter, von Pferden; 4) herrlich, schön, ausbündig von andern Sachen; 4) lustig, scherzend. 1) Blyszczący się, lśniący się, świetny; 2) żywy, bystry, foremny; roztropny, o osobacki, skryptach, mowach; 3) żartki, rzelki o komu; 4) wysmienity, pigkny, wyborny o różnych rzeczach; 5) wesoly, żartobliwy. § 1) Diamant brillant; la terre brillante de fleurs; 2) esprit brillant; un homme d'une humeur brillante; commencement d'une lettre fort brillant; 3) un cheval brillant; 4) la fortune brillante; 5) une conversation fort brillante.

Brillant, *f. m.* 1) Lebhaftigkeit, Munterkeit des Geistes, Schärfe des Verstandes; 2) ein Brillant, ein Demant, der Aussen-weis geschliffen ist, und sehr schimmert; 2) Schein, Glanz, Schimmer, im figürlichen Verstande. 1) Roztropność; bystrość rozumu, dowcipu; 2) brylant; dyament szybisto rzezany iafnym blakiem palający; 3) w figurczanym sensie: pozor, okazałość, blask. § 1) Elle a un brillant d'esprit, qui enchante tout le monde; 2) un beau brillant; 3) on préfere le solide au brillant.

D d

Briller,

Briller, *v. n.* 1) glänzen, scheinen, funkeln, schimmern, wie die Sonne, Sterne, Edelgesteine; 2) hervor leuchten, sich hervor thun, sich vor andern sehen lassen; glänzen, scheinen wie die Tugend, die guten Eigenschaften eines Menschen; 3) brennen, blicken, spielen, eine schöne Farbe haben, von Blumen, Zeugen; 4) von Jagd-Sunden; die Ebene durchwintern, durchstreichen. 1) Swiecieć się, błyszczyć się, lknąć się, iako słońce, gwiazdy, drogie kamienie; 2) jaśnieć; zaiasnić darami wspaniałemi; świetnym bić promieniem, iako cnota, grzeczne przyimoty; 3) pałać iafnym kolorem, o kwiatach, o matoryach do szat; 4) o psach towarzyszy: przewietrzyć pola, rowninę. § 1) Le diamant brille; 2) il brille dans notre compagnie; c'est un Sénateur qui brille dans le Sénat; c'est un esprit qui brille; vos belles qualitez & vertus brillent par tout; 3) l'écarlate brille; les fleurs brillent dans cette prairie; 4) les chiens brillent.

briller, *v. a.* bey Licht in der Nacht Vögel fangen. Przy świecy w nocy ptaki łowić.

Brimbale, *f. f.* auf den Schiffen: Pompe, Schwengel womit man das Wasser aus der Pompe heraus zieht. Rękoieś u łaski albo żorawia od pompy do pompowania wody.

Brimbaler, *v. a. & n.* 1) mit den Glocken läuten; 2) klinkern, klingeln; 3) obs. die Arme, Füße auf eine unanständige Art bewegen; 4) obs. tanzen. 1) Dzwonić dzwonami wszystkimi; 2) brząkać; 3) obs. nieprzystoynie ruszać rękom, nogami; 4) obs. tańcować. § 1) Brimbaler les cloches; 2) les clefs lui brimbalent aux côtes.

Brimborions, *f. m. plur. vulg.* Betteley, nichtswürdige Sachen. Zebraćtwo; frazki, rzeczy podłe.

Brin, *f. m.* 1) ein Keim, Halm, Häschen, so aus einer Wurzel hervor sprosset; 2) bey Perruquen-Macher: ein Vischen; ein Glüh-Haar; 3) ein Vischen, ein Körnlein, als Salz; 4) ein Vischen, das von etwas genommen worden, als von einem Stroh-Halm, eine Schweins-Horste aus einer Bürste; 5) der Wuchs eines Baums; * 6) figurlich: ein Zweig, ein junger Mensch von großer Hoffnung; 7) bey den Jägern: die oberste Spitze eines Busches, auf welchen ein Vogel sitzt; 8) beym Leinweber: der längste Hanf. 1) Szczupły prątek albo wyrostek z

korzenia wschodzący; 2) u perukarza: trocha włosow; 3) krta, ziarko czego, iako soli; 5) krta, trocha, zdźbło od czego iako stomy, szcęcinka ze szcęciki; pręcik; 5) wzrost drzewa; * 6) figurycznie o człoku wielkiej nadziei w młodekim wieku: młode drzewko; kwiat młodości; orle piękne; 7) u myśliwych: wierzchołek krzaka, na którym ptak siedzi; 8) u Thacza: konopie najdłuższe. § 1) Brin d'herbe; 2) le haut de cette peruke n'est pas bien garni, il y faut encore quelquel brins de cheveux; 3) donnez moi un brin de sel; brin de vergette; brin d'osier; il n'y a pas un brin de bois dans la maison; on n'a pas donné un brin de foin à mon cheval; 5) Chêne d'un beau brin; il faut choisir un arbre de beau brin; 6) c'est un beau brin d'homme; un beau brin de fille.

brin de saie de sanglier. eine milbe Schweins-Horste. Szczęcina od dzika. brin de paille. Strohalm. Zdźbło stomy.

brins de plume. die Spitzen an den Federn. Szpice, końce u pior.

Brins, plur. gewisse Glash-Leinwand, die die Säuren machen. Płotno chłopskie z konopi.

brin à brin. eins nach dem andern. Po kasku, po trosze; iedno po drugiem.

arracher des cheveux brin à brin. ein Haar nach dem andern ausreissen. Po włosie wyrwać.

brin d'estoc. ein Springstock. Łaska do przekoczenia służąca.

Brimbaler, *vid.* Brimbaler.

* Brinborions, *vid.* Brimborions.

* Brinde, *f. f.* ein Zutrunck. Pełnienie; picie do kogo. § Supporter la fatigue des langues & fréquentes brindes; faire des brindes avec les Alemans; porter une brinde à quelqu'un.

Brindelles, *f. f. plur. obs.* kleine Stücklein von etwas. Kawałki, odrobiny.

Brinque, *vid.* Brinde.

Brinqueable, *vid.* Brimbale.

Brioche, *f. f.* ein Käse-Kuchen. Kolacz z serem.

Brion, Briou, *f. m.* 1) obs. Eichen-Moos; 2) der äußerste Theil des Riels am Schiffe. 1) obs. Mech dębowy; 2) część zwierzchnia dna okrętowego.

Brionie, Brione, Brioine, *f. f. (brionia)* Zaun-Häbe, Stückwurf, ein Kraut. Przystęp, ziele.

Brionie de l'Amérique, *vid.* Mechoacan.

Brionne, Breanne, *f. f.* eine Art Leinwand

wand, die in Brinne in der Normandie gearbeitet wird. Gatunek płotna z Bryonii w Normandyi.

Brionne, *vid.* Brionie.

Brique, *f. f.* 1) eine Mauerziegel; 2) teutsches Zinn, das in Forme einer Ziegel gegossen wird; 3) ein Stück Seife, das eben diese Gestalt hat. 1) Cegła; 3) cyna niemiecka na kształt cegły odlewana; 3) kawał mydła reżyze formy. § 1) Faire, cuire de la brique; faite, bâtre un mur de brique.

brique crüe, ein Ziegel, der ausgetrocknet, aber noch nicht gebrannt ist. Cegła sułzona a ielzce niewypalona.

Briquet, *f. m.* 1) eine Art Thürbänder, die nicht gänzlich aufgehen, als an den Aufschlag-Tischen, an doppelten Thüren; 2) sehr dünn gesponnen Toback. 1) Zawiasy nie zupełnie się otwierające, iak u stolików składanych, u drzwi skrzydlastych; 2) tabaka cieniucho przedziona.

Briquerage, *f. m.* das Aufstreichen einer Mauer mit rother Farbe und weißen Strichen, als wenn es Ziegeln wären; gemahlte Ziegel-Arbeit. Malowanie na kształt cegieł murowanych.

Briquetier, *v. g.* 1) mit Ziegeln bauen, mauern; 2) mit Ziegeln belegen als den Boden; 3) die Mauern von aussen mit rother Farbe und weißen Strichen bestreichen, als wenn es Ziegeln wären. 1) Ceglami murować, budować; 2) posadzkę z cegieł uczynić; 3) mur na wierzchu czerwona farbą a białymi liniami, na kształt cegieł murowanych pomalować.

briqueté, *ée*, *adj.* mit Ziegeln gemauert. Ceglami murowany. § Ces murs sont briquetez.

Briquererie, *f. f.* Ziegelscheune, das Ziegel-Handwerk. Cegielnia; ceglarzkie rzemiosło.

Briquetier, *f. m.* Ziegelstreicher, Ziegler. Strycharz, ceglarz, cegielnik.

Bris, *f. m.* 1) gewaltsamer Bruch, Erbrechen; 2) ein Schiffbruch; 3) die Stücken, Scheiter von gestrandeten Schiffen, die das Wasser auswirft; 4) in den Wappen; Thürbänder und Angeln; 5) Sachen die auf der Reise zerbrochen werden. 1) Gwałtowne złamanie; podruzgotanie czego na trzaski; 2) rozbitcie, łamanie się okrętu na trzaski; 3) rozbitego okrętu ostatki, ktore na ląd morską wyrzucają fale; 4) w *herbach*: zawiasy i czopy; 5) rzeczy co się w drodze potłukły.

bris d'bris, in der Wappen-Kunst:

Angeln an gebrochenen Thüren. *W herbach*: Zawiasy u drzwi składanych.

bris de brison, Ausbruch aus einem Gefängniß. Wyłamanie się z więzienia.

droit de bris, Stand-Recht, Kraft dessen ein Herr die am Ufer seines Landes von der See heraus geworfene Strand-Güter sich aneignet. Prawo, według którego Pan bierze wymioty i okrętu rozbitego ostatki, morzem na brzeg gruntu swago przypławione.

brisans, *f. m. plur.* 1) blinde Klippen, ein Felsen im Wasser, auf welchem die Schiffe scheitern; 2) eine an die Felsen anspringende Welle, die sich selbst bricht. 1) Rafa, skała pod wodą ukryta, o którą się okręt rozbiia; 2) wielonałonna fala; wał morski o skałę się rozbiiający. § 1) Donner dans des brisans; éviter les brisans.

Brise, *f. f.* 1) der West-Wind; 2) ein Balten, der sich auf einem Pfahl herum drehet. 1) Wiatr zachodni; 2) balka co się na kołowrocie obraca.

* *Brise-coup*, *f. m.* 1) eine üble Stufe an einer Treppe, von welcher man fallen kann; 2) eine enge üble Treppe. 1) Zły stopień w wchodach, na którym noga łatwo powinąć może; 2) zle i ciasne wchody.

brisées, *f. f. plur.* 1) die Spur oder Wildbann, die sich der Jäger mit abgebrochenen Zweigen macht; 2) Fußstapfen, Vorfaß. 1) Tropy, szlaki gałzkami od łowca znaczone; 2) ślad, tropy; przedsięwzięcie. § 1) Jetter les brisées sur les voies; 2) aller, marcher, retourner sur ses brisées; suivre ses brisées; aller sur les brisées de quelqu'un.

retournons à nos brisées, laßt uns zu unserer vorigen Rede wiederkommen. Zaczniemy znowu mówić naszym.

Brise-glace, *f. m.* hölzerne Pfähle vor der Brücke, daran sich die Eisschollen zerstoßen. Izbice, pale przed mostem, o ktore się łamą lody.

Brise-images, *f. m. plur.* Bilderstürmer. Obrazoborcy.

Brisement, *f. m.* 1) das Brechen der anschlagenden und zurückprallenden See: Wellen an einen Felsen; 2) das Schlagen, die Zerknirschung, Nührung des Herzens; 3) obs. das Brechen, Zerbrechen. 1) Tłuczenie, łamanie się wałow morskich o skały. się odbiiających; 2) skruszenie serca; tkwienie w serca głębokości; 3) obs. złamanie. § 1) Le brisement des flots; 2) c'est un brisement de cœur

sincère, & d'une personne véritablement touché de ses fautes.

Briser, v. a. 1) brechen, zerstoßen, in Stücken zerbrechen, zerknirschen; 2) brechen; aufheben die Freundschaft; 3) unterbrechen die Rede, einen Umgang; aufhören zu reden, oder eine Unterredung zu halten; 4) zerstören, umkehren, über den Haufen werfen; 5) etwas fertigstellen, das sich zusammen legen oder zusammen schlagen läßt, als Thüren, Tische u. d. g. 6) abschütteln, abwerfen als das Joch; zerbrechen die Bande; 7) bey den Jägern: die Spur mit abgebrochenen Aesten bemerken. 1) Złamać, połamać; na trzaski zdruzgotać, rozrucić; 2) węzeł przyjaźni potargać; 3) przerwać mowę; mowy, konwersacyi poprzestać; 4) burzyć, walić, obalić; 5) składaną robić robotę, iako drzwi składane, stół składany; 6) zrzucić, potargać iako iarżmo, kaydany, okowy; 7) u towarzyszy: szlak albo tropy gałazkami urwanymi znaczyć. § 1) Briser le fel; brises le chanvre avec le brifoir; 2) briser l'amitié; 3) briser l'entretien, un discours; 4) il doit briser toute la puissance des enfers; 5) briser une porte; 6) briser ses fers, son joug.

Briser, v. n. 1) sich brechen, sich zerschlagen, als die Meers-Wellen von einem Felsen; 2) scheitern, von Schiffen; 3) in der Wappen-Kunst: sich mit einem Bezeichnen von der Haupt-Linie unterscheiden. 1) Łamać się, rozbić się, o walić morkich; 2) rozbić się, łamać się, roztrząć się na trzaski, o okrętach; 3) w herbowney nauce: różnić się przydanym znaczkami od linii rodu główney. § 1) Les vagues brisent; les houles vont briser dans cette baie; 3) la branche de Condé brise d'un baton aisé, celle d'Orléans brise d'un lambel.

se briser, v. r. 1) scheitern, sich in Stücken zerbrechen; 2) sich zusammen legen, zusammen schlagen als Thüren, Fenster in der Mitte. 1) Truć się, roztrząć się, łamać się; 2) składać się, iako drzwi, okna we środku. § 1) Les navires se brisent contre les écueils; 2) des portes, des fenêtres, des armes à feu qui se brisent.

être tout brisé de quelque chose. von etwas müde, wie zerschlagen seyn. Bydź zmerdowanym od czego; ufzamotać się; spracować się. § Il est tout brisé d'avoir joué à la boule.

briser ses chaînes. 1) das Joch abschütteln;

2) die Fesseln der Liebe zerreißen. 1) Z iarżma się otrząsnąć; z niewoli się wybić; 2) potargać węzeł albo ślanuch miłości.

je te briserai de coups. ich will dir Arm und Beine brechen; ich will dich tapfer abprügeln. Potłukę ci nogi; kłiem cię wysmaruję.

brisons là-dessus. genug hiervon; laßt uns nicht weiter davon reden. Dość o tym; nie mowmy więcej o tym.

briser avec quelqu'un. mit einem brechen, die Freundschaft aufheben. Rozbratać się z kime; rozbrat z kime uczynić.

brisé, ée, adj. 1) zerbrochen; 2) zerknirscht, gerührt als ein Herz; 3) zusammen gelegt als ein Tisch, ein Lintal, die übrigen Bedeutungen siehe Briser. 1) Złamany; 2) tknięty w głębokości serca; 3) składany ze sztuk, iako stół, prawidło, obacz sygnifikacye infse pod słowem Briser. § 1) Bâton brisé; 2) coeur brisé; 3) table brisée; une regle brisée.

Brise-vent, f. m. eine Schutzwand in den Gärten, so den rauhen Wind von den Gewächsen abhält. Zastona w ogrodzie, płonki od wiatru tegiego. zastanaiąca. § Faire un brise vent.

Briseur, f. m. obs. 1) ein Bildersürmer; Zerbrecher, Zerstörer; 2) im Scherz: ein Mißrath. 1) Obrazoborca; burzyciel, szkodnik; 2) żartując: obzerca, pożeracz, żartok.

briseur de sel. ein Salz-Bedienter, der das Salz zerstoßet, wenn es soll ausgemessen werden. Posługacz żupny, co sol do mierzenia tłucze.

Brisis, f. m. 1) der obere Theil eines gebrochenen oder Holländischen Dachs; 2) der Ort an einem Holländischen Giebel, wo das Dach gebrochen wird. 1) Wierchnia część łamanego albo Holenderskiego dachu; 2) miejsce, gdzie się dach po Holendersku budowany łamie albo dwoi.

Brifoir, f. m. eine Klachs- oder Hanf-Breche. Cierlica, miedlica.

Brisure, f. f. 1) ein Kennzeichen, Bezeichnen, welches die jüngern Brüder in ihr Wappen zum Unterscheid der ältern setzen; 2) in der Fortification: kurze Linien bey den gebrochenen Flanquen, durch welche das zurückstehende Theil der Flanke an das Orillon oder ein rundes Eck, und an die Courtine angehangen wird. 1) Znaczek, ktorym się herb młodszy braci od herbu starszego różni; 2) w Fortyfikacyi: linia krótka u ścianki kortyny łamanego, pozostają

została
i do k
re d'a
Britanni
ferany
byli si
Britanni
tanni
tanika
Brive,
Etad
Most
maize
Broc,
weite
einer
nur
brau
wina
garca
w na
zwan
de broc
das is
zna o
czek
Brocar
jen,
Kup
netar
dy.
* Brocar
alien
Kup
§ C
Paris
Brocar
Jelen
Brocar
geblü
Stich
1) Zk
brim
dow
§ 1)
gent
card
brocar
Red
Syn
fibi
praw
albo
* Broc
die n
koge
kom
Brocar
sinia

została część flanku do rogu okrągłego i do korytny łącząca. § 1) La brisure d'armes est le propre des puineux.

Britannique, f. f. (*herba britannica*) Wasferampfer, Gründraut, ein Kraut. Kobylki szczaw, ziele.

Bricannique, adj. c. (*Britannicus*) Britanński, Brittisch, siehe Bretagne. Bretanli, obacz Bretagne.

Brive, f. f. 1) obf. eine Brücke; 2) eine Stadt, die eine Brücke hat. 1) obf. Most; 2) miasto mostowe; miasto most mające.

Broc, f. m. 1) ein Wein-Krug mit einem weiten Bauch; 2) ein Wein-Maß von einer Kanne; 3) obf. ein Bratspieß, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. 1) Bania, dzban wielki do wina; 2) miara pewna do wina z połgarca wynosząca; 3) obf. rożen, tylko w następującym frazezie jest w użyciu.

de broc en broc, vom Spieß in den Mund, das ist: hastig, ellig, brüh-heiß. Z rożna do geby; ikwapliwie, gorąco; nie czekając aby się ostudziło.

Brocanteur, v. n. mit Wildern, alten Münzen, und andern Curiositäten handeln. Kupczyk starodawnymi obrazami, monetami i innymi starożytności dowodzący.

* Brocanteur, f. m. ein Kaufmann so mit alten Wildern und Gemälden handelt. Kupiec, co staremi obrazami handluje. § C'est un des adroits brocanteurs de Paris.

Brocard, Broquard, f. m. ein Spießhirsch. Jelenie jędnoroczny.

Brocard, f. m. 1) ein mit Gold oder Silber gebünter Seidenzeug, Brocat; 2) ein Stichel-Wort, empfindlicher Scherz. 1) Złotogłow; bławat-złotem albo srebrnem floryzowany; 2) przymowka; słowa, żarty, ufzczypliwe; fzczypanie. § 1) Un beau brocard; brocard d'argent; brocard d'or; 2) donner un brocard à quelqu'un.

brocard de droit, (*brocardicum*) eine Rechts-Regel, ein Juristischer Weispruch, den man pro und contra anführen kann. Przypowieść, przysłowie prawne, sentencya iuryistowska, pro albo contra przytoczona.

* Brocarder, v. n. sitcheln, Wunden geben die nicht bluten. Ufzczknąć, fzczytać kogo słowy; przymawiać, przycinać komu.

Brocarder, f. m. obf. ein Spötter. Nasmiewca, fzyderz.

Brocardeuse, f. f. obf. Spötterin. Sztyderka.

Brocaille, f. m. gebünter Zeug, Wände, Stühle zu beziehen. Materja floryzowana do klimow, obicia, krzeiel &c. § Brocaille à fleurs; brocaille à petits carreaux.

brocaille; brocaille d'Espagne. ein Spanischer buntfarbiger Marmor. Pstry marmur Hyfzpanli.

Broccoli, f. m. }
Brocelle, f. f. } kleine Kohl- oder Kraut-

Sprossen, die man zum Salat nimmt. Podczos albo wyrostki z głabow iarmuzu lub kapusty do salaty sposobne. § Les broccolis sont bons dans une salade

Brocereum, euse, adj. obf. hollicht-buschicht. Krzewisty, lesisty; drew pełny. § Un lieu brocereum.

Brochant, e, adj. & part. in den Wappen: über die ganze Figur, über das ganze Schild, oder einen Theil desselben gelegen, darüber laufend. W herbach: ciagnący się, idący przez całą tarczą, figurę albo tylko przez jedną część herbu. § Il porte d'azur au lion d'or à la falce de gueules, brochant sur le tout.

Broche, f. f. 1) ein Brat-Spieß; 2) ein Hering-Spieß, Licht-Spieß und andre dergleichen Spieße; 3) ein Nagel in der Schieß-Scheibe; 4) ein hölzern Zapfen, Pflock, womit einem Faß Luft gegeben wird; 5) Sticker-Nahm, darin neu etwas anagespannet und gefickt wird; 6) die Spindel die in der Spule des Spinn-Nads steckt; 7) der Dorn in einem Schloß, der in die Röhre des Schlüssels gehet; 8) in der Druckerey: die Vorbel, eine eiserne runde Stange, an welcher zwei Klemen der Druckerpresse befestiget sind; 9) ein hölzerner Faß-Hahn oder Zapfen; 10) ein hölzerner Schuster-Zweck; 11) ein Pflock-Pfriemen; großer Pfriemen, Löcher in den Schuh-Absätzen zu den hölzernen Pföcken zu schlagen; 12) eine Strick-Nadel; 13) eiserner Zapfen, womit der Ring an der Schnell-Waage gehalten wird. 1) Rożen; 2) pracik, kłiek do świec ciagnienia, de śledzi wędzenia i innych tegoż gatunku potrzeb; 3) w strzelnicy: gwoździć we środku celu, na którym cel wisi; 4) kołeczek w beczie przy szpuncie do dawania oddechu napoiowi, gdy go kto toczy; 5) krosna, rama do rozciągania i haftowania materji; 6) wrzecionko w cewce u

kołowrotka do przedzenia; 7) dusza, spien w zamku, w rurkę kluczową idący; 9) drag żelazny u drukarskiej prasy dwa rzemienia trzymający; 9) kurek, czop w beczce; 10) ćwiek szewski drewniany; 11) szydło wielkie do dziur od kołeczów w absacu albo klocek niemiecki; 12) Szpilka, igła do dziania pończoch; 13) czopek; wrzecionko kolcą na przemieszanie albo nośney wadze trzymające. § 1) Mettre la viande à la broche; mettre en broche; tourner la broche; 2) une broche de mèches, de chandelles; 3) enfoncer la broche.

faire un coup de broche. auf den Nagel in der Scheibe schießen. Strzelić; trafić w twrozeń cel trzymający.

broches, plur. die Gewehre, die langen Hant; Zähne der wilden Schweine. Kły najdłuższe u dzika.

**couper broches.* etwas aufhalten, hemmen, steuern; Einhalt thun. Wstrzymać, hamować, powściągnąć. § Couper broche à quelque affaire, à la médifance, à ses importunités.

Brochée, f. f. 1) ein Spieß voll Braten; 2) ein Spieß voll Lichter, Heringe. 1) Rozeń pełen pieczyńskiego; 2) kiiek, prącik pełen świec, śledzi. § Une grande brochée, une petite brochée. *une brochée d'allouettes.* 1) ein Spieß von Lerchen; 2) beym Lichtzieher: ein Spieß voll Lichte. 1) Rożenek pełen łkownonkow; 2) u Świecarza: kiiek pełen knotow.

Brocher, v. a. 1) stricken, ausnähen mit Gold, Silber, Seide; 2) stricken, als Strümpfe; 3) Huf-Nägel dem Pferde einschlagen, krümmen; 4) ein Stück Arbeit entwerfen, einen Entwurf davon machen; * §) etwas in der Eil, obenhin machen; 6) frückeln, krizeln, unlesertlich schreiben; 7) bey den Schutzstern; mit Zwecken beschlagen, anzuwecken; 8) besten Papiere, ein Buch; 9) obf. spornen, anspornen ein Pferd; 10) bey den Seilern: einen Bolzen durch das Rad stecken; 11) ein Muster zum ausnähen; aufzeichnen; 12) die Dach-Pfannen auf den Dach-Latten aufschlichten. 1) Haftować złotem, srebrem; iedwabiem wyszywać; 2) dziać jako pończochy; 3) hufnalmi przybić podkowę; 4) wytawieć co krótko przed oczy, opisać co sumownie; 5) iak na odbyć co robić; nagle i niedbale co czynić; 6) nieczytelnym pisać charakterem, iakby kokofa grzebla; 7) u Szewcow: ćwieczkami co uiąć, ćwie-

kami zbijać; 8) skryptury, papiery, zszywać; 9) obf. ostrogami konia zewrzeć; 10) u powroznika: w koło stworzeń albo nitabę werknąć; 11) abrys do haftowania albo wyłzywiania odryfować; 12) dachowki na łatach dachowych ufzerogować. § 1) Brocher une étote d'or, d'argent; une robe brochée d'or; 2) brocher un bas; 3) brocher un clou; 4) brocher un ouvrage; 5) il broche tout ce qu'il fait; 6) brocher un talon, une femelle; 7) brocher le touret; 8) brocher un livre; 9) brocher un cheval; 10) brocher le touret.

brocher, v. n. 1) bey den Gärtnern: Wurzel schlagen, treiben, ausschlagen; 2) über eine Figur oder ein Schild eines Wappens durchaus hinreichen, siehe Brochant. 1) U ogrodnikow: korzonki puszcząć; przyymować się; wícho-dzić; 2) przez całą figurę albo tarczą herbowną się ciągnąć, obacz Brochant § 1) Ces arbres ne brochent point encóre; voilà un arbre qui commence à brocher.

Brochet, f. m. ein Hecht. Szczupak, szczuka.

brochet carreau. ein großer Hecht. Szczupak wielki.

brochet de terre. eine große Americanische Cydere, sie ist funfzehn Zoll lang, hat vier Füßchen, kriechet wie eine Schlange, und schreyet ärger als unsre Frösche. Amerykanika iaszczurka o czterech nożkach, a na piętnaście calow długa, czołga się iak wąż a głośniey rzekocę nizli żaby.

Brocheton, f. m. Hechtlein. Szczupaczek. Szczupiel.

Brochetter, Brocheter, v. a. einen Braten mit hölzernen Spreißeln fest machen; aufspeien. Pieczęnią do rożna przyszpilkować szpilkami drewnianemi.

Brochette, Brochete, f. f. 1) hölzerner Spreißel, Speil mit welchem man den Braten an einen Spieß befestiget; 2) ein hölzernes Schaufelchen, mit welchem man junge Vogel äget; 3) Maß-Stab, die Regel beym Glocken-Gießer zu der Größe, Schwere und Dicke einer Glocke. 1) Drewniana szpilka do przyszpilkowania pieczyńskiego; 2) Łopateczka drewniana, którą pokarm w pyłaczek psalżetom kładą; 3) u Ludwisarza: miara do ciężkości, wielkości i grubości dzwona. § 1) Brocheter un chapon.

Brochetteur, Brocheteur, f. m. ein Strumpf-

Strumpf-
dzian-
Brochet-
Strick-
dzie-
Brochoir-
Huf-
walfki-
Brochur-
in Eil-
hunden-
żeczke-
Brode-
Grauer-
biolog-
Brodequ-
einen-
Stiefel-
2) fall-
ne leg-
3) Son-
tur, da-
ter gel-
die m-
brauch-
z rze-
ki,
niem-
drewi-
wycis-
czoch-
Les b-
des B-
quins-
plie;
crimin-
Broder,
Gigue-
nähen-
Spigeter-
Rind-
den;
Hut n-
einfaß-
ki, f-
biem-
wyliz-
szyty-
kow-
obry-
des f-
point-
le; 4-
broder-
korol-
broder-
udaw-
faut;
Broderi-
Rund-

Strumpf-Stricker. Rzemieslnik od dzianych ponczoch.

Brocheteuse, Brocheteuse, f. f. Strumpf-Strickerin. Kobieta co ponczochy dzieje.

Brochoir, f. m. ein Nies-Hammer, die Huf Nägel einzuschlagen. Młotek kowalski do przybijania podkowy.

Brochure, f. f. ein kleines Buch, das nur in Türkisch oder ander Papier eingebunden ist; ein geheftetes Buch. Książeczka złyta ale nie introligowana.

***Brode, adj.** schwärzlich, von der Haut des Frauenzimmers. Czarnawy, o cerze białołowskiej. § Elle est brode.

Brodequins, f. m. pl. 1) obs. Schuhe, die nur einen Theil des Fußes bedecken; kurzer Stiefel, Halb-Stiefel bey den Alten; 2) falsche Waden, die man um die Beine legt, ehe man den Stiefel anzieht; 3) Spanische Stiefeln, eine Art der Tortur, da ein jeder Fuß zwischen zwey Bretter geschraubt wird; 4) Reut-Strümpfe, die man in den Stiefeln zum Reuten braucht. 1) obs. Obow staroswiecki z rzemykami; bocik; 2) tyłścianki, ktoremi tyłsty obłożywszy bot niemiecki obuwaia; 3) tyłścianki drewniane, ktoremi noge złożyńce na wycisnienie prawdy sciskaia; 4) ponczochy do botow niemieckich. § 1) Les brodequins étoient la chaussure des Empereurs; 2) on met des brodequins, afinque la bote soit bien remplie; 3) on donne les brodequins à un criminel qui n'avoué pas.

Broder, v. a. 1) sticken, ausnähen; Blumen, Figuren mit Gold, Silber oder Seide nähen; 2) Blumen und Figuren in die Spitzen nähen; 3) steppen; Stiche mit Knötchen in die genähete Arbeit machen; 4) bey den Sutmachern: einen Hut mit einem Schnürchen, oder Presse einfassen. 1) Haftować; wyżywać kwiatki, figury, złotem, srebrem, iedwabiem; 2) kwiaty, figury na koronkach wyżywać; 3) stepować, na chustach sztytych wyżywać; 4) u Kapeluszników: kapelusza sznurkiem, galonem obrebować. § 1) Broder des histoires des fleurs, des fruits; 2) broder une pointe de France; 3) broder à l'éguille; 4) broder un castor.

broder à l'éguille. Spitzen nähen. Szyć koronki.

***broder, v. n. & a.** lügen, vorgeben. Łgać, udawać. § Vous brodez comme il faut; broder des contes.

Broderie, f. f. 1) gestickte Arbeit; Sticker-Kunst; 2) genähete Spitzen-Arbeit, die

Figuren in genäheten Spitzen und in gestickter Arbeit; Stepp-Arbeit, Näh-Arbeit mit Knötchen; 3) ein mit Buchsbaum hierlich besetztes Garten-Stück; 4) verblümt: falsche Gründe, Zugabe, Auszierung einer Rede, Vorgeben. 1) Haftarska robota; haftowanie, wyżywanie złotem nitkowem, iedwabiem; rzemiosło haftarskie; 2) wyżywane kwiatki i figury na wyżytych koronkach; stepowanie, wyżywana robota na chustach; 3) kwatera w ogrodzie bukspanowemni figury przyozdobiona; 4) w sensie figurycznym: falszywe dowody, udawanie, ozdoby krasomowskie. § 1) Une belle, agréable, magnifique, charmante, riche & précieuse broderie; un lit en broderie tout garni de perles; 2) certe broderie est jolie & bien faite; 3) un parterre par broderie; un parterre de broderie; 4) le reste dans ce conte est de la broderie; il y a bien de la broderie dans votre conte.

Brodeur, f. m. ein Gold- oder Seiden-Sticker. Haftarz, wyżywacz. § Un bon, un habile brodeur.

Brodeur Chasublier. Sticker, der nur Messgewande und andere Kirchen-Sachen sticket. Haftarz od ornatów i innego aparatu kościelnego.

autant pour le brodeur. es ist gar artig ausgedonnen; wer will diese Fabel glauben? Kto tym baykom wierzyć może? wymysł to goły.

Brodeuse, f. f. 1) Stickerin; 2) Spitz-Nätherin, Nätherin, die Leinwand oder Spitzen ausnäheth. 1) Haftarka; 2) wyżywaczka, co plotno, koronki wyżywa.

Brodoir, f. m. Spule, worauf die Hutmacher die seidene Schnürchen winden. Motowidło kapelusznicze do nawiaiania sznurkow iedwabnych.

Broie, Broioire, f. f. eine Hanf- oder Glash-Breche. Cierlica, miedlica.

Broiement, f. m. 1) das Reiben der Farben und Mischen derselben; 2) das Hanf- oder Glash-Brechen; 3) Zerreibung, Zerstoßung. 1) Rozścieranie i mieszanie farb; 2) miedlenie konopi; 3) starcie, stłuczenie.

Broier, v. a. reiben, zerreiben, zermalmen. W proch-zetrzeć, stłuc. § Broier de la moultarde; broier les couleurs.

Broieur, f. m. pr. breieur. 1) ein Farber-Reiber; 2) ein Drescher. 1) Ten co farby trze; 2) młoczek.

un broieur d'ocre. ein Schmierer, Kleber, ein

ein elender Maler. Micerny malarz; mazgal.

Broion, *f. m.* Farbe-Stein bey den Buchdruckern. Kamień drukarki do rozcierania czernidła.

Broilot, *f. m. vid.* Breüil.

Broisser, *vid.* Broier.

Bronchade, *f. f.* 1) Stolper, Anstoß im Laufe, meistens von Pferden; 2) Fehltritt, Versehen, geringer Fehler. 1) Ustyrk, potknienie, powinienie nog, nayeščiesie o koniach; 2) bład maly, omyłka, potknienie. § 1) Ce cheval a fait une lourde bronchade; 2) faire une bronchade.

Bronchement, *f. m.* das Stolpern. Szwan-kowanie.

Broncher, *v. n.* 1) stolpern, anstoßen, strau-cheln; *2) einen Fehltritt thun; irren; 3) in der Rede anstoßen, stecken bleiben.

1) Szwan-kować, ustyrknać się, nogę powinąć; *2) zbłądzić, potknąć się zachwiać się w czym; 3) zacinać się, zaiękać się w mowie. § 1) Il bronche; 2) si vous bronchez, on vous relèvera; 3) il a bronché au bout de son oraison; il bronche à chaque parole.

il n'est cheval si superbe qui ne bronche. kein Mensch ist ohne Fehler. Niemasz żadnego człowieka bez wady; i koni się ustyrknie choć na nogi podkawany.

Bronches, *f. m. plur.* die Neben-Gänge an der Luft-Röhre, die sich durch die ganze Lunge ausbreiten. Kanalki poboczne przy krtani przez wszystkie płuć idące.

Broncheur, *f. m.* ein Stolperer, einer der stolpert. Ten, co się o co ustyrka.

Bronchial, *e. adj.* in der Anatomie: in die Lunge gehend, als die Lungen-Adern. W Anatomii: w płuć idące, o żyłach. § Veine bronchiale; artère bronchiale.

Bronchies, *f. f. pl. vid.* Bronches.

Bronchique, *adj.* in der Anatomie: zu der Gurgel, oder Luft-Röhre gehörig. W Anatomii: do krtaniey należący; krtani. § Les muscles bronchiques.

Broncocéle, *f. f.* in der Heil-Kunst: ein Kropf oder Gewächs am Halse. Wole; gruczoł, guz wielki u gardła gruczołowatych wiskający.

Broncotomie, *f. f.* bey den Wund-Ärzten: künstliche Eröffnung der Luft-Röhre mit einem Messer. U Cyrulikow: kunsttowane otwieranie krtani noży-kiem.

Bronze, *f. f. obs.*

Bronze, *f. m.* 1) Bronze, gemachte Ertz-Speise aus Kupfer und Messing, oder aus Wismuth, Zinn und Kupfer, aus dieser Mixtur werden die Canonen,

Mörser und Statuen gegossen, man hat auch einige alte Münzen aus dieser Materie. 2) figürlich: Härte, Hartigkeit des Herzens; 3) Ertz-Farbe in den Wapen, nehmlich grüne, rotte und gelbe. 1) Spiża z miedzi i z cyny, lub też z mosiądzu, markazytu cynowego i w miedzi robiona, działa, moździerze wojenne i obrazy z niey odlewane bywaią są też starodawne pieniądze spiżowe; 2) w sensie figurycznym: twardość, zakamiałość serca; nieużytość; 3) kolor w herbach kruszczowy, jest żółty, zielony i czerwony. § 1) Jetter une statue en bronze, ce que les hommes écrivent sur le bronze, n'est pas immuable; on distingue dans les médailles, le grand, le petit & le moyen bronze; 2) avoir un cœur de bronze.

bronzes, *f. m. plur.* aus Ertz-Speise gegossene Figuren, kleine Statuen u. d. g. Figury, obrazki z spiży odlewane.

Bronzer, *v. a.* 1) auf Art der Ertz-Speise anstreichen, oder mit metallinen Blechlein belegen, überziehen; 2) Leder zur Trauer mit Wasser färben, in welches Feil-Staub von Ertz-Speise oder Eisen geweiht worden. § 1) Na křtast spižowego koloru co farbować albo blaszkami spižowego koloru co powłoczyc; 2) wodą, w ktorey opiłki żelazne albo spiżowe namoczono, farbować; czernić skorki do załoby. § 1) Bronzer une figure; 2) bronzer des gants, des foulers.

bronzé, *é. adj.* schwarz gefärbt und rauch gemacht, von welchem Leder zur Trauer, als Corduan. Czarno farbowany i chropawo uczyniony; o skorkach miętkich do załoby, jako kordyban. § Gants bronzé; maroquin bronzé; veau bronzé; foulers bronzé.

Broquart, *f. m.* ein Spieß oder Spieß-Hirsch. Ielen iednoroczny.

Broque, *vid.* Borcelle.

Broquette, *f. f.* eine Zwerge mit messingnen oder verzinneten Köpfchen. Cwiek, ćwieczek z główkami mosiężnymi albo pobielanymi.

Brossailles, *f. f. pl.* 1) kleine Büsche, Hecken und Sträucher, ein Gestrüch; 2) Späne; Ueberbleibsel auf einem Holz-Boden, wo viel Holz gelegen hat. 1) Krzewy, chrościny, chrost; 2) wiory, ostaki drew w drewniku, zkad drwa wybrano. § 1) Ramasser des brossailles pour faire du feu; 2) se cacher dans les brossailles, petits sentiers pleins de brossailles.

Brosse, *f. f.* 1) ein Streich-Pinsel von Schweins-

Schweins-Dorsten; 2) in der Druckerrey: die Wasch-Bürste; 3) Glaser-Bürste, damit sie ihre Arbeit reinigen; 4) ein Kleider-Besen. 1) Pęzel malarzki z szczeciny; 2) szczotka drukarska do wychodzenia literek w formie; 3) szczotka tkarska do skła wycierania; 4) miotełka do szat.

broffes, f. f. plur. 1) eine Bürste, Kleider-Besen; 2) niedrige Hecken, kleines Gesbüche in den Wäldern und auf ungebauten Feldern; 3) Heyde-Kraut. 1) Szczotka do szat chodzenia; 2) niżuchne krzewy, schrościnki drobne w lesiech albo na niesprawionych polach; 3) wrzos, ziele.

Broffer, v. a. & n. 1) bürsten, kehren, mit einer Bürste auskehren, als ein Kleid, die Haare; 2) ein Pferd abbürsten; 3) in der Druckerrey: waschen die Buchstaben oder Forme; 4) durch die Büsche und Wälder laufen. 1) Wyczościć, wychodzić co szczotką iako suknią, włożyć; 2) cudzić konia szczotką; 3) wycierać, chodzący literki drukarskie szczotką; 4) schodzić lasy; biegać po lasach, po krzewinach. § 1) *broffer un enfant*, un habit; 2) *broffer un cheval*; 3) *broffer les lettres*; 4) *broffer à travers les buissons*; il travaille sans cesse a broffer les forêts.

Broffier, f. m. ein Bürstenbinder. Szczotkarz, co szczotki robi.

Broffure, f. f. bey dem Corduanmacher: die Farbe, der Glanz, so dem Leder bloß mit einer Bürste gegeben wird. *U kordybanika*: Farba, kolor, którego kordyban od szczotki dostaie. § *La simple broffure*.

Brot, f. m. obs. eine Knospe am Baume. Pąk na drzewie.

Brotte, f. f. hölzerner Löffel. Drewniana łyżka.

Brou, *Brout*, f. m. 1) die grüne Schale an einer Nuß u. d. g. 2) obs. ein Schößling, eine Knospe; 3) die äußerste Schale an der Eocosnuß, welche Schale die Stamer statt des Hants gebrauchen. 1) Łuszczyzna zielona na orzechach &c. 2) obs. łatoroska, pąk; 3) łupina wierzchnia na kokosowym orzechu, ktorey Indyanie miasto konopi zażywaią.

Broüailles, f. f. das Eingeweide der Fische und Vögel, so die Fische wegwerfen. Wnętrznosci ryb i ptaków od kucharza wypatrolzone i wyrzucone.

Brouée, f. f. ein dichter, kleiner Regen, wie ein Nebel, der nicht lange anhält. Deszcz drobny; dżdżyty zadymek nie długo trwający. § *Il a fait une*

brouée; il a des brouées dangereuses pour les blez.

Broüet, vid. *Bruir*.

Broüet, f. m. obs. eine Suppe. Polewka, § *Le galant pour toute besogne avoit un broüet clair*.

broüet de l'épousee. Braut-Suppe, eine Brühe von Zucker, Eiern und Milch, so man ehebeden den ersten Tag den neuen Eheleuten vorsetzte. Zupka z owocu kurzego i z mleka przycukrowana, która niegdyż nowożeńcom pierwizgo dnia dawano.

tout s'en ira en broüet d'andouilles. es wird auf nichts hinaus laufen. Na nic to wynidzie; nic a nic z tego będzie.

Broüette, f. f. 1) ein Schubkarren; 2) eine kleine Kutsche auf eine Person; 3) spottweise: eine elende Kutsche oder Senfte. 1) Taczki; 2) *szyszac*: karecztysko; woz podfy; zła lektyka. § 1) *Méner la broüette*.

Broüetter, v. a. auf dem Schubkarren fahren, fortfahren. Na taczkach co wozzić. § *Broüetter les terres*.

**broüetter*, v. n. spottweise: herumfahren; auf einer elenden Kutsche fahren, oder in einer licherlichen Senfte sich tragen lassen. *Szydzac*: iechać na podfey barzo karecie, albo się dać w lichy nosić lektyce. § *On se fait broüetter à Paris par toute la ville pour un demi écu*.

Broüettier, f. m. ein Schubkarner. Ten co na taczkach co wiezie.

Brouhaha, f. m. das Freuden-Geschrey, so von Zuschern in den Schauspielen erregt wird. Wykrzyk aplaudujących słuchaczow komedyynnych.

Broüi, f. m. ein Löt-Röhrchen, Glas-Röhre zum Löthen bey den Schmelzarbeitern und Goldschmieden. Rurka do litowania fzmelcarska i złotnicza.

Broüillage, f. m. das Recht in einem fremdem abgelassenen Reich sein Vieh weiden zu lassen. Prawo, na paszę w stawach po spuscie ufuszonych.

**Broüillamini*, f. m. vid. *Bole Armenien*.

**Broüillamini*, f. m. Wirrwarr, eine unverständliche verwirrte Sache, Mischmasch, Dunkelheit. Co zawilego i niewyrozumianego; zawikłanie; mieszanina; rzeczy pomieszane. § *Il y a là-dans trop de broüillamini*.

Broüillard, f. m. 1) Nebel; 2) Kladder-Buch; Handlungs-Buch, worinnen alles ohne Ordnung aufgeschrieben wird. 1) Mgła; 2) księga kupiecka, w którą różne materye bez porządku notuią. § 1) *Il y a du broüillard dans l'air*; le broüil-

lard tombe fort lentement; il s'élève un broüillard épais.

Broüillard, *adj. m. papier broüillard, vid. Broüillon. Lösch-Papier. Bibula.*

*Broüillement, *f. m.* 1) Verwirrung, Unordnung; 2) Vermischung der Farben. 1) Mieszanina; 2) mieszanie kolorow. § 1) Broüillement des couleurs.

Broüiller, *v. a.* 1) vermengen, vermischen, unter einander rühren; 2) bey den Feder-schmückern: allerley bunte Farben unter einander mischen; 3) Leute uneins machen, zusammen heren; 4) unordentlich machen, vermischen, verwirren; 5) mit schlechten Einfällen das Papier verderben, schmutzen; 6) Zweifel erregen, Ungewissheit erregen. 1) Mieszać, pomieszzać co czym; 2) u tych co federpufzy robią, upstrzyć piormi; 3) pomieszzać, dwoić ludzi; spory śać, podszczuwać, pobudzić kogo na kogo, iątrzyć; 4) zawikłać, powikłać; pomieszzać, zawiłym co uczynić; 5) podłemi konceptami, smarowinami papier popisać, napełnić; 6) szkrupusackiem zachwiał naukami. § 1) Broüiller des oeufs avec du jus d'éclanche; 2) broüiller les plumes; plumes bien broüillées; 3) broüiller une famille; il faut les broüiller pour profiter de leur discorde; broüiller les amis; 4) broüiller les affaires, la cervelle à quelqu'un; ce mot n'a été inventé que pour broüiller; broüiller l'état; il a broüillé la ville.

ils sont broüillez. sie sind uneins. Rozdwoili się; powadzili się.

cet homme est broüillé avec le bon sens. er ist unter dem Deckel nicht wohl verwahrt. Nie dobrze mu w głowie uszono.

les cartes sont bien broüillées. die Staats-Sachen sehen sehr verwirrt aus; die Uneinigkeit nimmt sehr überhand. Sprawy publiczne barzo są pomieszane; niezgoda gorę bierze.

se broüiller, *v. r.* 1) sich unter etwas mengen, sich vermischen; 2) uneins werden, sich veruneinigen; 3) von Pferden: ihre werden, aus dem Schritte kommen; 4) unordentlich seyn oder werden; 5) dunkel, trübe werden, vom Wetter. 1) Mieszać się; 2) powadzić się, rozdwoić się, rozbratać się; 3) o koniach: wykroczyć, wyboczyć, pomieszzać się, zaplątać się w biegu; 4) nieporządym bydz albo zostać; 5) zachmurzyć się na deszcz. § 1) Ils ne se broüillent point avec le reste de troupes; 2) il se sont broüillez pour peu de cho-

se; 3) votre cheval se broüillera, si vous n'y prenez garde; 4) il se broüille en parlant; 5) l'air se broüille.

Broüillerie, *f. f.* 1) Zank, Zwietracht, Uneinigkeit; 2) ein Schul-Streit, Feder-Gefecht; verworrenes tiefsinniges Schul-Gedank; 3) Unruhe, Verwirrung im Lande; 4) allerhand Flecken von Band, Leinwand, Stichen, Taffet. 1) Spor, niezgoda, zwada; 2) bitwa piśmienna; 3) niezgoda publiczna, mieszanina, rozruch, rozterk; 4) różne fzpargaty, płacki od wstąg, pfora, koronek, kityki. § 1) Ils ont eu quelques petites broüilleries, mais cela est passé; une broüillerie entre deux amis; 2) recommençons notre broüillerie; 3) dans toutes les broüilleries du Royaume, il s'est toujours montré bon Polonois; 4) ce que vous cherchez, est parmi les petites broüilleries dans une cassette.

Broüillon, *f. m.* 1) Klee-Bogen, Klee-Buch, darinnen man etwas concipiret oder schreibt, und austreibt, was man nicht nöthig hat; 2) einer, der etne üble Hand schreibt; 3) ein Zänker, Stänker, Anheker, Verwirrer, der Uneinigkeit unter Freunden macht; 4) ein Aufwiegler, unruhiger Kopf, der Unruhe im Lande anfängt; 5) ein junger Lappe, der sich immer unnütz macht. 1) Papier albo księga do minut; 2) Mazgal, człek złym charakterem piszący; 3) podszczuwacz, pobudziiciel, zwadźca; 4) buntownik, burzyciel zgody i pokoju publicznego, ten co rozterki sieie; 5) młokoz obraźliwy. § 1) Ecrire, effacer un article sur le broüillon; 2) vous écrivez comme un broüillon; 3) haïr les broüillons; 4) châtier les broüillons.

broüillon, broüillard. bey den Kaufleuten: das Manual, Strazza-Buch, darinn man etwas einschreibt, und das unnüthige wieder auflöscht, ehe es abgeschrieben wird. Notularz, księga kupiecka do koncypowania i do notowania różnych rzeczy

petit broüillon. ein schlechter Schwächer, ein narrischer Zänker. Swięgor lichy; zwadźca głupi.

Broüillonne, *f. f.* Zänkerin, Stänkerin. Niewiasta swarliwa.

Broüir, *v. a.* 1) weß machen; 2) den Brand an den Gewächsen verursachen. 1) Zwiędłym czynić; 2) powarzyć płonki.

Broüir, *v. n.* verwelken, auf der Wurzel absterben, von Bäumen und Getreys: de. Zwiędnąć, uschnąć na korzeniu, o drzewach

o dzy
pèche
Broüille
Broüilla
nd
Süm
Srzez
liscia
be au
drer l
Broüillai
Broüillan
am U
woru
Broüist
Broüite
Brout,
daß
ka n
za.
brout d
pina
Broucar
Brouter
Spro
Hir
den
ogt
ielen
galer
brut
dons
bran
ed la c
brou
dy p
broué,
den
den.
l'herbe
qui
seu
funde
kap
dy
Brou
den
Eh
U
ko
zly
Brou
Bun
zan
Broye
Broye
Broy
Broy
*Bru
bel

o drzewach i zbożu na polu. § Epi, pècher, qui commence de broüir.
Broüissement, *vid.* Bruissement.

Broüissure, *f. f.* der Brand an den Bäumen; Niehlthau, von welchem die Bäume und das Getreide verwelken. Srzëzoga, zwarzenie albo uschnienie liścia i zboża. § Cette broüissure tombe au premières pluies douces; il faut ôter la broüissure des arbres.

Broussailles, *vid.* Brosailles.

Broussin d'érable, *f. m.* der Schwamm der am Ahorn-Baum wächst. Flader z iaworu.

Broust, Broustant, }

Brouster, Broustilles, } *vid.* Brout.

Brout, *f. m.* Treib-Reis an den Bäumen, so das Vieh abfrisst. Wyrostki, roszczka miodocianna, ktore bydło ogryza.

brout du noix. grüne Nuss-Schale. Lupina z orzechow zielona zwierzchnia.

Broutant, *vid.* Brouter.

Brouter, *v. g. & n.* 1) das Gras und die Sprossen an den Bäumen abfressen, von Hirschen, Böcken &c. 2) fressen, beschneiden die Zweige im Garten. 1) Ogryść, ogłodać, ożemlać trawę, gałązki, o ieleniach, kozłach &c. 2) przycinać gałęzie na drzewie. § 1) La chèvre broute; le chameau broute des chardons, des herbages; 2) broutez ces branches.

qu la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. ein jeder warte das seinige. Každy pilnuj swego.

brouté, ée, *adj.* vom Holz: krumm, höckerig, daraus nichts kann gemacht werden. Krzywy o drewnie.

Pherbe sera bien curte, s'il ne trouve de quoi brouter. es müste sehr theure Zeit seyn, wenn er sein Auskommen nicht finden sollte. Juzby to musiał bydź rok skąpy, gdyby się nie pożywił; wszędy się on pożywi.

Broutant, *e, adj.* bêtes broutantes. bey den Jägern: laubfressende, grasende Thiere, als Hirsche, Rehböcke, Gamsen &c. U towarzys: Zwierzęta ogryzające, iako ielenie daniële, farnie, dzikie kozły.

Broustilles, *f. f. pl.* Reisholz, daraus man Bunde macht. Chrost, z ktorych wiązanki wiążą.

Broye, Broyement, }

Broyer, Broyeur, } *vid.* Broie.

Broyoire, *vid.* Broie.

Broyon, *vid.* Broion.

*Bru, *f. f.* die Schwieger-Tochter, besser belle fille. Synowa, lepiej powiesz

belle fille. § Sa bru est jolie; elle est belle & bien galante.

Bruant, *f. m.* *vid.* Breant.

Brug, *f. m. obs.* 1) eine Brücke; 2) der innerste Thurm in der Festung. 1) Most; 2) wieża fortecy wnetrzna.

Bruges, *f. f.* (Bruga) die Stadt-Brügge in Flandern. Miasto Bryga we Flandryi.

Brugne, *f. m.* ein lang Wehr-Gehent. Pas rycerski długi.

Brugnoie, *vid.* Brignole.

Brugnon, Brignon, *f. m.* eine Blut-Pflanze. Brzozkiew czerwona.

Bruiant, *e, adj.* *vid.* Bruissant. 1) saugend, brausend, donnernd: 2) pralend, großthuisch. 1) Huczny, szumiący, piorunowy, hukliwy; 2) chępliwy. § 1) Les flots bruïans & écumeux; la mer bruïante; il a la voix trop bruïante.

un homme bruïant. ein Mensch, der alles mit Lärm und Geschrey macht. Człowiek kukliwy, co wszystko z kukiem i trzaskiem czyni.

*Brulement, *f. m.* Geräusch, Getöse, ein Brausen. Huk, trzask, szum.

Bruïere, *f. f.* 1) Heidekraut; 2) ein ungebaut Land, das voller Hecken ist; 3) eine Art teutsche Wolle. 1) Wrzos, ziele; 2) rola niesprawiona krzakow pełna; 3) gatunek wełny Niemieckiey. § 1) Bruïere de Wismar; bruïere du Rhin &c.

des bruïeres. kleine Sträucher in den Büschen. Krzewy niekie w pustyniach.

Bruillet, Bruilot, *vid.* Breüil.

Bruine, *f. f.* (pruina) Reif, Staub-Regen; ein kleiner kalter Regen. Deszcz frzoniasty, zadymek dżdżysty. § Broüillards & bruines bénissez le Seigneur.

Bruiner, *v. n.* 1) sprühen, klein und kalt regnen; reiffen; 2) vom Reiffe verderben, als das Getreide. 1) Mżyć się, deszczuk zimny pada, 2) od frzoni się psuć, iako żyto. § 1) Il ne fait que bruiner toute la journée; 2) empêcher que le blé soit bruiné.

bruiné, ée, *adj.* vom Reiffe verderbet. Od frzoni powarzony. § Les blez bruiné font de difficile garde.

*Bruire, *v. n.* sausen, brausen, dieses Wort wird im Infinitivo und zwar nur selten gebraucht. Huczeć, szumieć, tego słowa tylko in Infinitivo, a to ieszcz rzadko zażywaia. § J'ois bruire les vents, les flots & les armes; les soldats firent bruire leurs armes.

*on entend bruire son nom de toutes parts. man hört ihn allenthalben sehr rühmend.

Imię jego głośnym każdy wysławia brzmieniem.

Bruiſſant, *e. adj. & part.* rauschend, fauſend, brauſend. Huczny, kukliwy, szumiący. § La mer bruiſſante, une voix bruiſſante.

Bruiſſement, *f. m.* das Gausen und Brauſen der Wellen, des Ungewitters &c. Huk, szum wody, grzmotu &c. § Jentens le bruiſſement des vagues.

Bruit, *f. m.* 1) Lerm, ein Geſchrey, Larmult; Schall, Knall, Getös, Geräusche, Getöse; 2) Zeitung, Geſchrey, Gerücht; 3) Ruhm, Nachruhm; 4) Aufruhr, Zänkerey, Lärm, Unordnung. 1) Huk, puk, trzask, brzask, szmer, szeleſt, wrzask; 2) nomina, wieść, która gruchnęła o czym, 3) sława, mienie, reputacya, brzmienie; 4) rozruch, zgiełk, swar, hałas, nieporządek. § 1) Un grand, un petit bruit; un bruit ſourd, confus, éclatant, extraordinaire; faire ex-citer du bruit; modérer, arrêter, empêcher, apaiſer, étoufer le bruit; le bruit du tonnerre, du canon, du tambour, des mains & des piez; 2) c'est une bruit de ville, qui n'est pas sûr; faire courre le bruit de la mort du Roy; examinons le bruit, qui s'est repandu dans la ville; un bruit ſourd, commun, constant, incertain; 3) il a un mauvais bruit; ses exploits ont un bruit durable; son nom, cette paix fait un grand bruit dans le monde; 4) faire un grand bruit dans une ville; ils font bruit enſemble.

bruit d'oreilles. das Ohren-Klingen; das Gausen und Brauſen vor den Ohren. Grzmienie piłk w uſzu. § Cet homme est travaillé d'un bruit d'oreilles.

à petit bruit. heimlich, in aller Stille. Po-cichu, nie wielkiem wrzaskiem. § Marcher à petit bruit: il s'en est allé à petit bruit.

chasser à grand bruit. bey den Jägern: mit vollem Zeug, mit allen Jägern und Hunden jagen. U Myśliwych: Polować wſzytkiemi psami, łowcami i łowczą obierzą.

il fait plus de bruit que d'effet. viel Geſchrey wenig Wolle. Trzasku wiele, warku nic; huku, puku za talar, a roboty za klepak.

point de bruit, *Messieurs*. nicht viel Lärm meine Herren. Nie tak głośno, cicho Mości Panowie.

Brûlable, *adj. c.* das das Feuer verdient. Ognia godny; stosem pachnący. § C'est un hérétique brûlable.

des mains brûlables. von Hitze heiſſe Hände. Od gorąca gorące ręce.

Brûlant, *e. adj.* 1) heiſſ, brennend; 2) brennend, erbiſt, als vom Zorn, von der Liebe. 1) Gorący; 2) pałający, zapaloey, unieſiony miłością, gniewem &c.

les brûlans deserts de l'Afrique. die heiſſen Wüſten in Africa. Gorące puſtynie w Afryce.

Brûlé, *f. m.* 1) der Geſchmack oder Geruch nach Ausgebranntem; 2) ausgebranntes Silber. 1) Smak albo zapach rzeczy przypalony; 2) wypalone ſrebro. § 1) Il y a quelqn'un qui brûle ici, je ſens le brûlé.

Brûlement, *f. m.* Verbrennung, Einäſche-rung, das Feuer = Anlegen. Spalenie, zgorzenie, w perzynę obrocenie; ognia zakładanie. § Les brûlemens devoient être défendus & ne ſe devoient pas pratiquer entre des Chrétiens.

Brûler, *v. a. (urere)* 1) brennen, als Holz; 2) verbrennen, als den Finger; 3) brennen, die Haut ſchwarz machen, von der Sonne; 4) anzünden, als Licht, Holz &c. 5) anſehen, ausdorren, erbiſzen vom Fieber; 6) verliebt machen, bey den Poeten. 1) Pałić, spalić co iako drwa; 2) spalić, sparzyć iako paleć; 3) czernić, piec, palić, hawarzać, o ſtońcu; 4) zapalić co, iako świecę, drwa; 5) wyſuſzać, dogrzewać, palić, o febrze; 6) w ſtylu poetyckim o miłości: ranieć, zapalać, zalić; zapal rozżarzyć. § 1) Brûler du bois; les anciens brûloient leurs morts; brûler du papier; 2) vous m'avez brûlé de ce tiſon; cela brûle, ne le touchez pas; 3) le ſoleil brûle les fruits de la terre; le ſoleil brûle le teint; 4) brûler de la cire, de la bugie, d l'huile; 5) il a une fièvre qui le brûle; 6) elle m'a brûlé.

brûler, *v. n.* 1) brennen, verbrennen wie Holz; 1) brennen vor Liebe; 3) brennen vor Grimm, vor Zorn; 4) nach etwas ſtreben, heſtig etwas wünſchen; in dieſem Verſtande folget der Subjunctivus mit der Partikel que. § 1) Pa-lie ſię, zgorzeć, w popioł ſię obra-cac, iako drwa; 2) pałac miłością; 3) unosić ſię, zapalić ſię gniewem; 4) uſilnie ſię o co ſtarac; goraco czego żadać; w tym ſenſie partykula que cum Subjunctivo naſtępuje. § 1) Le bois brûle; la maiſon brûle; la chan-delle brûle; 2) vous brûlez d'un ſoiſ, qu'on ne peut aſſouvir; brûler d'amour; j'aime à brûler d'une ſi belle flamme; 3) brûler de haine, de colére, d'im-patience;

tiencé; 4) & je brûlé qu'un noeud d'amitié vous unisse.

se brûler, v. r. 1) sich selbst mit Feuer verbrennen; 2) sich verbrennen, als die Hand, den Finger. 1) Spalić się samego; 2) sparzyć się; spalić sobie palec, rękę. § 1) Il s'est brûlé lui & son fils; 2) se brûlet à la chandelle.

brûler la chandelle par les deux bouts. verschwenden; sich ruiniren. Rozhulać swę maigtność; ruinować się; dążyć do upadku swego.

**à brûle pourpoint*. mit einem vor die Brust gefestem Schieß-Gewehr. Strzel-ba w same serce nałożoną. § Tիրer quelqu'un à brûle pourpoint.

**cet argument est à brûle pourpoint*. das ist ein unmögliches Argument. Argument to nieodbitry.

brûler de l'encens devant quelqu'un. et nem immerwährend schmeicheln, ihn loben. Bez przestanku się komu pochlebstwy i wychwalaniem zalecać; łaskować.

la chandelle brûle. machet fort, eilet. Dązie; nu' prerko.

le tapis brûle. frisch, laßt uns um etwas spielen. Nu panowie, graymy o co.

Brûleur, f. m. ein Mord-Brenner, es muß allezeit dabey stehen, was er abbrennet. Zapalacz, zakładacz ognia, zaw sze po tym stowie położyc trzeba, co zapala. § Un brûleur de grange, de maisons.

Brûlot, f. m. 1) ein Brander; Brand-Schiff, das ein feindliches anzündet; *2) ein übermäßig gefalzener und gepfeffter Bissen, den man einem zum Pöffen ins Maul steckt; 3) Werkzeug bey den Alten, Feuer-Pfeile einzuverfeu. 1) Zapalacz okrę, co nieprzyjacielskie nawy zapala; *2) kasek przefolony i przepieprzony w gębę na piskus komu włożony; 3) kufza woienna w starożytności do strzał ogniowych. § 1) Adresser, conduire un brûlot; 2) je lui ai donné un brûlot; il a avasé un brûlot & il en a la gorge route en feu.

Brûlure, f. f. 1) Brand, eine Wunde vom Brand; 2) Mehl-Thau. Sparzolina, oparzelina, rana od ognia; 2) Srzeżoga. § 1) Une cuisante brûlure; on guent pour la brûlure.

Brumal, e. adj. (brumalis) bey den Gärtnern: Winter; das zu Winter-Zeit ist. U ogrodnikow: zimowy. § Jacinte brumale.

Brume, f. f. ein Nebel auf der See. Mgła na morzu. § L'isle étoit couverte d'une brume noire & épaisse; il s'est

élevé une brume très-incommode; il y a des brumes pendant lesquelles on peut être en présence de l'ennemi sans être vu.

dans la brume tout le monde est pilote. wenn der Nebel groß ist, kann ein jeder Steuermann seyn; in dunklen Sachen weiß einer so viel, als der andere. Gdy mgła wielka flis każdy sternikiem bydz może; w rzeczach mglistych wszyscyśmy ślepakami.

Brun, e. adj. 1) braun; 2) sörriß, melancholisch. 1) Brunatny; 2) posępny, melankoliczny. § 1) Un drap brun; 2) humeur brune.

bai-brun, e. adj. dunkelbraun, von Pferd. Ciemnokafrzanowaty, o koniach.

Brun, f. m. 1) eine Manns-Person mit braunen Haaren; 2) die braune Farbe. 1) Męższczyzna o brunatnym włosie; 2) kolor brunatny. § 1) Il est brun; 2) c'est un beau brun.

brun d'Angleterre. Oker, eine gelbe Mahler-Farbe. Ochra, żółta farba malarzka.

Brune, f. f. braunes Mädchen; eine Weib-Person mit braunen Haaren. Niewiastka o brunatnym włosie. § C'est une fort jolie brune; elle étoit brune.

**sur la brune*. in der Abend-Dämmerung; da es dunkel wurde. Gdy mrok padał; mierzchem.

Brunelle, f. f. Brunellen, Braunellen, Gottheit, ein Krant. Zywokost, głowienki modre albo czarne.

Brunes, f. f. pl. gewisse französische Leinwand. Pewne francuskie pforno.

Bruner, tre. adj. bräunlich. Brunarowy.

**Brunette*, f. f. 1) eine schwärzliche, eine bräunliche Weib-Person, eine Brunette; 2) feines braunes Zeug, welches die Vornehmen ehedessen getragen. 1) Białagłowa o włosie brunatnym; Brunacka; 2) Garunek brunatney materji itarowswieckiej do szat pańskich. § 1) Une belle, une jolie, une charmante brunette; une brunette fort éveillée; 2) aussi bien sont amourettes sous bureau que sous brunettes.

Brunir, v. a. 1) braun-machen; braun färben; 2) glätten, planiren. Gold, Silber. 1) Zabrnatnić co; brunatno co farbować; 2) polerować, gładzić, wycierać srebro, złoto. § 1) Brunir une table; 2) brunir de la vaisselle d'argent; brunir un livre sur tranche; brunir des pincettes; brunir le fer.

se brunir la tête, v. r. von den Hirschen, Dam-Hirschen, Rehen: am Kopf schwarzbraun, grau oder rötlich werden. O ieleniach, danielach, sarnach: kołogłowy

głowy brunatnieć i świecić. § Les cerfs, les dains & les chevreuils se brunissent la tête.

brunir, v. n. braun werden. Brunatnieć. Brunissage, f. m. Polirung, das Glätten. Polerowanie, gladzenie.

Brunisseur, f. m. Polirer, der das Silber oder Gold poliret. Wyprawiaacz, ten co złoto, srebro poleruie.

Brunisseuse, f. f. Politerin. Białagłowa co poleruie.

Brunissoir, f. m. der Zahn oder das Eisen, womit man glättet. Gladzeniu albo polerowaniu służące naczynie, iako zab, żelazo, kamień.

Brunissure, f. f. 1) in der Färberey: Glätte, Glanz vom Poliren, oder von der Farbe auf den Zeugen; 2) die Glätte der Hirsch-Geweithe. 1) Glanc od polerowania albo na farbowanej materyi do szar; 2) glanc na rogach ielenich.

Bruno, f. m. (Bruno) ein Manns-Name. Bruno, przezwisko męskie.

Brunswick, f. m. Braunschweig, eine schöne Stadt in Deutschland. Brunzwick, piękne miasto Niemieckie.

Brusc, f. m. (ruscus) Mäuse-Dorn, Myrten-Dorn. Iglica włoska, mysza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Bruslant, Bruslé, }
Bruslement, Brusler, } *vid. Brul.*
Bruslot, Bruslure, }

Brusque, adj. c. gäh, trozig, ungestüm, hastig, heftig. Porywczy, popędliwy, zwawy, gorący. § Il est brusque; action brusque.

Brusquement, adv. gäh, troziglich. Popędliwie, porywczo, zwawie. § Je langai un peu trop brusquement mon foudre contre un Philosophe.

Brusquer, v. a. 1) gäh, trozig, unhöflich mit einem verfahren; einem anfahren; 2) im Kriege: den Feind hitzig angreifen, ihm keine Zeit sich zu besinnen lassen; 3) ohne eine förmliche Belagerung einen Ort anfallen, bestürmen. 1) Obchodzić się, postępować z ktem popędliwie, porywczo; ofukać kogo; 2) *termin wojskowy*: ostro śnaczyć, męźnie spaść na nieprzyaciela, w ścisłe go wziąć kluby, barzo go obracać; 3) bez obłożenia formalnego fortece ubiec; naiechać, szturmem dobywać. § 1) On ne voit guère de scélérat brusquer quelqu'un; 2) brusquer l'ennemi; 3) brusquer une place.

Brusquerie, f. f. ein troziges, hitziges Verfahren; Hastigkeit, Uebereilung. Postępek porywczy, popędliwy; poryw

czość, popędliwość, zwawość. § C'est une brusquerie insupportable; faire des brusqueries.

Brut, e, adj. 1) wiehisch, thiertisch unvernünftig, von Thieren; in diesem Verstande wird es nur in gen. foem. gebraucht; 2) rauh, roh, unpolirt, als ein Demant, ein Marmor; 3) ungelutert, vom Zucker; 4) unausgearbeitet, unvollkommen, von Schriften. 1) Zwierzęcy, bezrozumny; o bestyach, w tym sensie to słowo tylko in genere foemin. *potężone bywa*; 2) surowy, niewypolerowany, o dyamentach, marmurach; 3) niewypławiony, nieczyszczony, iako cukier; 4) niewyprawiony, niewyrobowiony, niewypolerowany, o skryptach i pismach uczonych ludzi. § 1) Bêtes brutes; 2) diamant brut; pierre brute; 3) du sucre brut; 4) cet ouvrage est encore tout brut.

ce sont des bêtes brutes, das sind unvernünftige Leute. Bezrozumni to ludzie.

Brut, f. m. ein Zeug wie Etamin. Materya do szar na kftat etaminu.

Brutal, e, adj. 1) wiehisch, unvernünftig, von Menschen und ihren Begierden; 2) unvernünftig, grob, unhöflich. 1) Bestyalski, bydlęcy, o ludziach i ich namietnościach; 2) bezrozumny, grubby, niepolityczny. § 1) Un plaisir brutal; passion brutale; 2) il m'a fait une réponse brutale.

Brutal, f. m. ein wiehischgestimter grober Mensch. Grubian, bartnik; bestyalskich obyczajow człowiek. § Un franc brutal contestant comme diable.

Brutale, f. f. unvernünftiges grobes Weib. Grubianka; niewiaśta bezrozumna.

Brutalement, adv. wiehisch, troziglich, auf eine grobe Art. Po bestyalsku, nie ludzko, zwawie, porywczo; po grubiańsku.

Brutaliser, v. a. einen anfahren; grob, unhöflich begegnen. Ofukać kogo; fukać, śmiać kogo; obchodzić się postępować z ktem niepolitycznie, po grubiańsku. § Vous pouvez refuser une grace sans brutaliser celui, qui-la demande.

*brutaliser, v. r. fleischliche Wollust treiben; beschlafen, bewohnen. Pełnić sprawę cielesną. § Brutaliser toute la vie avec un homme.

Brutalité, f. f. 1) eine wiehische, unmensliche That, Grobheit, Unhöflichkeit; 2) unvernünftige Worte; 3) wiehische Begierden zur Wollust; 4) Härte, Unbarmherzigkeit. 1) Bestyalski, nie-ludzki uczynek; 2) słowa, niepolityczne

czne; grubiaństwo, nieobyczajność; 3) żądze pforliwe, przychylności lubieżne; 4) nieużytość, nieludzkość. § 1) Une brutalité exécrable; 2) dire des brutalitez à quelqu'un; 3) assoupir sa brutalité; 4) refuser de l'aumône avec brutalité.

Brute, *f. f.* ein unvernünftiges Thier. Bestya, zwierzę bezrozumne. § Les brutes ont plus de sens, que lui.

Brute; *adj. c.* das vier Füße hat. Czworonogi.

*bête brute. ein unvernünftiger Mensch. Człowiek nierozumny.

Brutier, *vid.* Buie.

Brivage, *vid.* Breuvage.

Bruxelles, *f. f.* Brüssel, Haupt-Stadt in Flandern. Bruxella, miasto stołeczne we Flandryi.

Bruyant, Bruyere, *vid.* Bruiant, Bruiere.

Bryonie, *vid.* Brionie.

Bû-de heri, *f. m.* eine Art guter Birnen. Gatunek gruszek smakowitych.

*Buander, *v. a. & n.* waschen. Prać.

Buanderie, *f. f.* das Wasch-Haus. Pralnia.

*Buandier, *f. m.* ein Bleicher, ein Wäscher. Blecharz, pracz.

*Buandiere, *f. f.* eine Wäscherin. Praczk.

Bube, *f. f.* eine Blatter oder Blase am Leibe. Guzik, krosta na ciecie. § Il lui est venu une fâcheuse bube.

Buberon, *f. m.* 1) eine Pip- oder Rutsch-Kanne, woraus die Kinder trünken; 2) Röhre oder Schnippe an einem Essig-Kännchen auf den Tisch. 1) Banieczka koneweczka dziecinna z rurką, z których dzieciom pić dawaia; 2) rurka u banieczki do ostu na stole.

Bubette, *f. f.* *vid.* Bube.

Bubon, *f. m.* (bubo) eine Beule vom ungesunden Leben oder in Pestilenz-Zeit. Dymienica; morowka; guz weneryczny albo iz powietrza morowego. § Un dangereux bubon; un bubon vénérien, pestilenciel; avoir un bubon.

Bubonocèle, *f. f.* 1) eine Beule am Gemächte; 2) eine Art von Brüchen an der Schaam-Seite. Dymienica, guz nad członkiem wstydliwym; 2) przepuklina, ruptura koło członka, wstydliwego.

Buccinateur, *f. m.* obs. (buccinator) ein Trompeter, Posaunen-Bläser. Trębacz, Puzanista.

Buccinateur, *adj. c.* in der Anatomie: runder Rüssel an der Lippe, durch dessen Hilfe man das Maul ausbläst. Ter-

min anatomiech: muszkuł okrągły u warg, gebę nadymający; nadymacz.

Buccine, *f. f.* obs. eine Posaune. Puzan.

Bucentaure, *f. m.* das Herrn-Stift in Venedig, auf welchem sich der Doge am Himmelfahrts-Tage mit dem Meer vermählt, in welches er, zum Zeichen einer ewigen Herrschaft über selbiges, einen Ring zu werfen pfleget. Bar ogromny, w którym Książę Weneckie każdego roku w dzień w Niebowstąpienia Pańskiego w morze wyjeżdża, które sobie pierśoien w nie wrzuciwszy do wiecznego nad niem pañowania poślubia.

Bûche, *f. f.* 1) ein Klotz, ein starkes Scheit Holz; 2) ein Fischer-Kahn; 3) Dummhut, ein dummer und fauler Kerl. 1) Kloc, kłoda, sztuka kłodziny; 2) pniak, błazen, dubiel, stołak; chłop głupi i zgnity. § 1) Fendre une grosse bûche; 2) prendre une bûche pour se divertir; 3) c'est une bûche, il n'a point d'esprit.

Bucher, *f. m.* 1) eine Holz-Kammer; 2) ein Holz-Haufen; Scheiter-Haufen. 1) Komora do drew, drewnia, drewnik, gdzie drwa chowaią; 2) stos, w który drwa układaia; stos drwa na palenie złoczyńców. § 1) Remplir le bucher; 2) dresser un bucher; porter les corps aux buchers.

Bucher, *v. a.* im Walde Holz hauen, spalten, Scheite machen. W porębie drwa rąbać, łupać.

Bucheron, *f. m.* ein Holzhauer, Holz-hacker, der Holzhaufen machet. Łupacz drew, co drwa rąbie, i w stos układa.

Bucheronne, *f. f.* eine Holzhackerin. Kobieta, co drwa rąba.

Buchette, *f. f.* kleiner Splitter, Span oder Ast, die die Armen im Walde zusammen lesen. Drzazga, chrost, gałazka, które ubodzy w lasach zbieraią. § Buchette de bois sec.

buchette de paille. ein Strohhalbm. Zdźbko słomy.

Buchettes, *vid.* Courte-paille.

Bocioche, *f. f.* ein Tuch, so in der Provence und Languedoc verfertigt wird. Sukno z Prowencyi i z Langwedocyi.

Bucolique, *adj. c.* (bucolicus) Hirten-, das von Vieh-Hirten handelt, als ein Gedicht vom Hirten-Leben. Pastusz, pasterski, iako wiersze poetyckie o życiu pastuszym. § La Poësie bucolique est la plus ancienne de toutes les Poësies; c'est une stile bucolique; Poëtes bucoliques.

Buco-

Baccoliques, *f. f. plur. (bucolica)* Hirten- und Schäfer = Gedichte. Skotopaski, piosnki pastusze. § Les bucoliques de Virgile sont fines & delicates.

Bucquer, *vid.* Buquer.

Bude, *f. f. (Buda)* die Stadt Ofen in Ungarn. Budzin miasto Węgierskie.

Buée, *f. f. obs. Lauge.* Ług.

Buef, *f. m. obs. ein Och.* Woł.

Buens, *adj. c. obs. wohlhabend.* Maiętny.

Buer *v. a. & n. obs. waschen.* Prać.

Buse, Busse, *f. f. obs. eine Maulschelle, eine Ohrseige.* Policzek, pogębek.

Buse, *f. m. obs. vid.* Busle.

Bufer, Buffer, *f. m.* 1) ein Schrank zum silbernen Tafel-Geschirr, ein Credenz-Tisch; Schenk-Tisch in einem Eßsaal; 2) das aufgestellte Silber-Geschirr auf dem Schenk-Tisch, der Aufsatz; 3) die Bedienten beim Schenk-Tisch; 4) der Windstock oder Kasten, worauf die Orgel-Pfeifen stehen. 1) Szafa do argienteryi stołowej; służba stołowa, gdzie kładą srebrne staki; kredencya; 2) srebro stołowe; argienterya stołowa; 3) służby u służby stołowej; 4) lada u organ, na ktorey piszczałki stoia. § 1) Un bufer garni de vase d'or d'un grand prix; 2) avoir un beau bufer de vaisselle d'argent; assortissement d'un bufer; 3) quand on croit avoir bû trente bouteilles, le bufer en a bû la moitié.

Bufeter, Buffeter, *v. a.* *1) am Credenz-Tisch den Wein kosten; 2) aus einem Löchlein in dem Fasse den Wein saufen, wie die Fuhrleute, wenn sie das Maul unterhalten; 3) *obs.* plagen, quälen; 4) beim Falkenier: im Vorbeifliegen an den Kopf eines stärkern Vogels stoßen. *1) Wino u kredencyi kosztować; 2) pić wino z beczki ciekące, iako furmani czynią, gdy do dziurki wywiercionej geby nadstawiają; 3) *obs.* męczyć, dręczyć, uciskać; 4) u Sokolnika: w locie uderzyć o głowę silniejszego ptaka.

Bufeteur, Buffeteur, *f. m.* ein Fuhrmann, der unter Wegens aus dem Fasse mit einem Röhrchen sauft. Furman, co rurką napoy z beczki w drodze wysysa.

Bufetin, Buffetin, *f. m.* ein Rollet von Büffels-Leder. Kolet z bawołowey skory. § Avoir un bon bufetin.

Busle, Busse, *f. m. (bubalus)* 1) ein Büffel-Och; 2) Rollet, Rollet von Büffels-Leder gemacht; 3) ein Schöps; ein dummer Kerl. 1) Bawoł; 2) kolet ze skory bawołowey; 3) dudek, dubiel, głupiec. § 1) Un busle mâle, un busle femelle; 2) son busle plié en deux

amortit le coup de la balle; 3) se laisser mener par le nez comme un busle.

un busle bouclé. in den Wappen: ein Büffel-Och mit einer Schnalle. W herbach: Bawoł z przyczką.

cacher un-busle sur son pourpoint. er ist ein dummer, grober Kerl. Głupiec to wielki; głupim i mepolitycznym.

Bufoi, Buffoi, *f. m. obs.* Stolz, Hochmuth. Pycha, duma.

Bugle, *f. f. (bugula)* Gütben-Günsel, ein Kraut. Zywokost, głowienki, ziele.

Bugle, *f. m. obs.* ein Och. Woł.

*Buglement, *f. m.* Ochsen-Gebrülle. Ryk, ryczenie wołow.

Bugler, *v. n.* brüllen wie ein Och. Ryczeć iako woł.

Buglosse, *f. f. (buglossum)* Ochsen-Zunge, ein Kraut. Wołowy ięzyk, miódunka, ziele.

Bugrane, Bugrate, Bugronde, *f. f.* Ochsen-Kraut, Stall-Kraut, Ochsen-Brech. Liś ogon, lubeznka, dzianowid, wilżyna, ziele.

Buchot, *f. m. pr. bûo.* 1) gemahlte Gänse-Federn, die der Federhändler zum Zeichnen, daß man Federbüsche verkauft, herabhänget; 2) eine kleine Spule von Rohr im Weber-Schiff. 1) Farbowane piora gęsie, tani na znak wywiezione, gdzie federpuczy przedawiają; 2) cewka z trzciny w czołnku tkaczym.

Buie, *f. f. vid.* Lessive.

Buire, *f. f.* eine Schenk-Kanne, Schenk-Krug; ein großes Geschirr wie ein Krug, von Porcellain oder Silber, zum Eingießen der Getränke. Dzbán, kufel wielki do nalewania napoiow, srebrny albo z porcelany.

Buis, *vid.* Bouis.

Buifart, *f. m. vid.* Buse.

Buifine, *f. f. obs.* Posaune, Puzan.

Buiflon, *f. m.* 1) ein Busch, Gebüsch, eine Hecke; ein Strauch, niedriges Bäumlein; 2) Buchsbaum; 3) ein Bälldchen, ein Gebüsch. 1) Chroscina, krzewina, krzewie; krzew, kierz, krzak, drzewo drobno i nisko rosnące; 2) Bukłzpan; 3) lasek, gaiek.

buiflon ardent. 1) der brennende Busch, darinnen Gott Mose erschienen; 2) Weißdorn, ein Strauch. 1) Kierz Moyzeszow ognisty, w którym się P. Bog Moyzeszowi pokazał; 2) tarn, tarnkowe drzewko, tarnosiłwka.

arbre de buiflon; arbre en buiflon. Zwerg- oder Franz-Bäume, Niziołek; drzewo niskie pożytkowe, któremu, aby było w kupie, ogrodnik nie dał się obfężności i wysokością krzewić. § Plan-

ter des arbres en buisson; tenir en buisson.

prendre buisson, bey den Jägern; 1) vom Hirsch, das Geweih abwerfen; 2) von Hirschen und Schweinen; sich im dritten Jahre ihres Alters von den andern absondern. *U Mysliwych*: 1) o ieleniu; rogi zrzucić; 2) o teleniach i dzikach w trzecim roku będących; odstada albo, kupy się odłączyć.

il a battu les buissons & un autre a pris les oiseaux, er hat die Mähe, ein anderer den Nutzen. Krowę za rogi trzymać, a drugi ją doi; z pracy jego drugi ma kofacze.

trouver buisson creux, das Wild im Lager, oder einen Menschen, den man sucht, nicht antreffen. Nie zastać w legowisku zwierza, albo człeka, którego kto szuka.

Buissonnier, *f. m.* Stadt-Bedienter, der auf die Schiffe in dem Hafen Achtung giebet. Urzędnik mieyski co porządku w portach między nawami przestrzega.

Buissonnier, *e*, *adj. obj.* faul, nachlässig. Gnuśny, leniwy.

lapins buissonniers, *buissonniers*. Cantinchen, die man an einem umgezäumten Ort im Walde anferzogen hat. Krokliki z ogrodzenia w lesie. *§* Acheter des buissonniers.

faire l'école buissonnière. 1) die Schule veräumen, hinter die Schule gehen; 2) sich zu gefester Zeit nicht an einem Ort stellen. 1) Omieszkac szkoły, idąc na spacer; 2) w czas naznaczony się na mieysce nie stawic.

Bulbe, *f. f.* (*bulbus*) eine Blumen-Zwiebel, Zwiebel an einigen Kräutern. Cebula zioł, kwiataw.

Bulbeux, *euse*, *adj.* (*bulbosus*) zwiebelartig, zwieblicht, von Kräutern und Blumen. Cebulowaty, cebulowy, o kwiatach i zielach. *§* Oignon bulbeux, racine bulbeuse, plante bulbeuse.

Bulbonac, *f. m.* Silber-Blatt, groß Mond-Kraut. Pieniężnik ziele.

Bulaire, *Bullaire*, *f. m.* (*bullarium*) ein Buch, darinnen die Päpstlichen Bullen zusammen getragen sind, Bullen-Buch. Zbior bul Papierkich, Bularz.

Bule, *Bulle*, *f. f.* 1) eine Päpstliche Bulle auf Pergament mit bleernen Siegeln; 2) in der Physic; eine Wasser-Blase. 1) Buła Papierka na pergaminie przy ołowianych pieczęciach; 2) w Fizyce; bąbel na wodais. *§* 1) Expédier; ta-

xer, plomber, enrégistrer, interpréter une bulle.

Bule d'or, (*bullae aureae*) die guldene Bulle, oder Sakung Caroli IV; insonderheit die Wahl eines Kaisers betreffend. Buła złota w Niemczzech Karola IV. Cesarza, osobliwie o Elekcyi Cesarza Rzymskiego. *§* L'Empereur étant couronné jure de conserver la bulle d'or.

Bule in coena Domini, eine Bulle, welche in Beyseyn des Pabsts in Rom am grünen Donnerstage abgelesen wird, laut welcher die Keger in den Bann gethan werden. Buła na Heretyki, odzłazpienców i szysmatyki, którą w prezencji Oyca S. w wielki czwartek czytana bywa.

bulles, *plur.* Wasser-Blasen auf siedendem Wasser. Bąble na warze.

Bulé, *Bullé*, *ée*, *adj.* mit Siegeln bekräftiget, rechtkräftig. Pieczęciami potwierdzony, autentyczny. *§* J'ai ma-resignation bien signée & bullée.

Buletin, *Bulletin*, *f. m.* 1) Wahlzettel, insonderheit bey einer Päpstlichen Wahl, mit welchem jeder Cardinal insbesondere seine Stimme schriftlich giebet; 2) Gesundheits-Paß, darinnen von der Obrigkeit bezeuget wird, daß man von einem gesunden und nicht verpesteten Ort ankommt; 3) Quartier-Schein, Zettel in andern Angelegenheiten. 1) Karteczka zwita, którą osobliwie przy elekcyi Papieskiej hażdy Kardynał swe wotum daie; 2) list świadczący o zdrowości, że kto z mieysca zdrowego i niezapowietrzonego iedzie; 3) ceduła na gospodę albo stancyę i inne okoliczności wydana. *§* 1) Les Cardinaux portent leurs buletins; on compte les buletins.

Bupreste, *f. f.* (*buprestis*) eine vergiftete Fliege, so einer spanischen Fliege ähnlich. Paskudnik, robak iadowity albo chrząszczyk zielon, złoty do Kantarydy podobny.

Buquer v. n. an die Thüre klopfen, anpochen. We drzwi kofatać, zakofatać.

Buracan, *vid.* Barracan.

Burail, *f. m.* eine Art halbseidener Zeug. Materya poliedwabna do szar.

Burat, *f. m.* Capuciner-Euch. Sukno, da habitow Kapucynskich i Bernardynskich.

Buratin, *f. m.* *Buratine*, *f. f.* ein gewisser halbseidener Zeug. Materya pewna do szar poliedwabna.

Buratin, *e*, *adj.* soles buratines. Persische Selde. Jedwab Percki.

Burbas, *f. m.* eine Scheidemünze in Al-

gier und Tunis. Pieniążek Algirski i Tuniński.

Bure, f. f. 1) ein grobes Tuch, in welches man die Armen kleidet; 2) ein Kleid davon. 1) Kir, haba, sukno podłe dla żebraków; 2) sukmana z teyże materyi.

Bureau, f. m. (burra) 1) ein grober Zeug, Futter-Tuch, Bey; ein Kleid davon; der Ort, der damit besetzt ist; 2) ein Schreib-Tisch mit vielen Schubladen; 3) Tisch in der Gerichts-Stube; die Gerichts-Stube selbst; 4) ein kleines Schreibe-Pult; 5) Tisch, worauf unterschiedene Waaren verkauft werden; 6) Behältnis, wo einer seine Schriften hat; eine Schreibe-Stube; *7) ein Ort, wo alles in Menge zu finden ist; 8) eine Expedition; Stube, wo sich gewisse Leute, insonderheit Beamten, Zoll-Einnahmer, Commissarien &c. versammeln; als die Schreib-Post-Einnahm-Stube &c. 9) das Collegium, die Bedienten, so an einem solchen Ort zusammen kommen; die Session. 1) Materya gruba do szat; iako beia, haba, kir; suknia albo wyłożka z teyże materyi; 2) stół, szafka pisarska z pieterkami i z szufladami; 3) izba sądowa; stuba; stół długi w niej stojący; 4) pulpit mały pisarski; 5) stół, na którym różne towary na sprzedaż leżą; 6) kabiniecik od skryptur i papierow; pisarnia; *7) Mnogosc; kupa; mieysce, gdzie wszystkiego jest dostatek; 8) Expedycya, izba, stuba, dokąd się rożni ludzie, osobliwie urzędnicy w sprawach publicznych zchodzą, iako izba pisarska, poborowa posztarska &c. 9) urzędnicy do takiej izby się zchodzący; zasiadanie, sejra. § 1) Il n'étoit habillé que d'un misérable bureau; 2) faire, avoir un bureau; 3) le proces est sur le bureau; 4) mettre une affaire sur le bureau; 5) le bureau des flambeaux; 6) Monsieur est à son bureau; le bureau d'un avocat, d'un marchand; 7) Paris est le grand bureau des merveilles; 8) aller, être, se rendre, se trouver, revenir, retourner au bureau; le bureau des postes, des gabelles, des aides &c. 9) le bureau ne tient pas encore; le bureau s'assemble; le bureau est levé; le bureau a conclu.

le bureau d'adresse. 1) der Ort, wo man allerlei Nachrichten zum gemeinen Wesen haben kann; 2) im Scherze: eine neugierige Person, die alles wissen will. 1) Mieysce w mieście, gdzie każdy o wszystkich do publiki należących spra-

wach zasiaga wiadomości; 2) zarzuć; człek barzo ciekawy; wścibskie; ciekawiec. § 1) Aller au bureau d'adresse; 2) cette femme est le vrai bureau d'adresse.

le grand bureau des pauvres, das Almosen- oder Armen-Amst. Urząd od łkarbnicy, w którą skład na ubogie kładą.

le bureau n'est pas pour lui, die Richter sind ihm nicht gewogen. Nie sprzyiają mu sędziowie.

prendre (connoître) l'air du bureau, erforschen, wie die Sache ausfallen wird; mutmaßen, wohin die Stimmen fallen werden. Dowiadywać się, na jaki koniec sprawą w sądach wynidzie; domyslić się, na którą stronę wota padną.

savoir l'air du bureau, schon wissen, wie die Streit-Sache ablaufen wird. Wiedzieć, iaka kość w sądach padnie.

le vent du bureau est bon. der Proceß geht gut; man hat gute Hoffnung von selbigem. Proces się dobrze wiedzie, powiewnego obiecuie sukcesu.

il a le bureau, er hat den Vortrag des Processes. Przekłada sędziom proces sprawy.

être sur le bureau, an einem Prozesse arbeiten. Uwilać się koło procesowi; agitować proces.

Burellé, ée, adj. in den Wappen: gestreift mit Streifen von zweyerley Farben, die mit einander abwechseln. W herbach: strefisty; strefy kolory na przemiany dwoistego mający. § Un écu burellé

Burelle, f. f. obs. eine lange Decke aus Scheer-Wolle. Długa kołdra z barwiczki postrzyganey.

Burelles, f. f. pl. Wechselweise von zweyerley Farben gezogene Streifen im Wappen. Strefy herbowne dwoistego koloru na przemiany położone.

Buret, f. m. eine Purpur-Schnecke, aus welcher man die Purpur-Farbe ebedessen zu machen pflegte. Szarlarnik, pław morski ostroskorupy, z którego niegdyż purpurowy kolor robowali.

Burette, f. f. 1) ein Rännlein zum Wein und Wasser bey der Messe; 2) ein Del-Krug. 1) Ampulka, nalewaczka do kielicha przy Mszy świętey; 2) kruczik, dzbanuszek od oliwy.

Buretier, f. m. ein Aufwärter, welcher vor dem Priester die Rännchen mit dem Wein und Wasser zur Messe trägt. Kościelnny, co amputki do Mszy S. przed kłędzem nosi. § Il y a douze buretters à Nôtre Dame de Paris qui servent par semaine.

Burgau,

Burgan, Burgau, f. m. eine Americanische Muschel, aus welcher man eine weit schönere Perlen-Mutter arbeitet, als die gewöhnliche ist. Malz. pław Amerykański, z którego daleko kosztowniejsza perłowa macica niżli pospolita.

Burgandine, f. f. die Perl-Mutter aus dieser Muschel. Macica perłowa z tego pławu.

Burgrave, Burgrgrave, f. m. ein Burgrgraf. Burgrabia.

Burgrave Royal. Königlicher Burgrgraf in Thoren, Elbing und Danzig. Burgrabia królewski w Toruniu, w Elblagu i w Gdańsku. § Le Burgrave royal représente la personne du Roi.

Burgue, f. f. obs. vid. Bourg épine.

Burin, f. m. 1) Grab-Eisen, Grab-Stichel; 2) ein Zahn-Meißel, den Kalk von den Zähnen abzunehmen. 1) Rylec złotniczy albo sznycerski; 2) dłotko barwierskie do oskrobania zębów. § 1) Un bon burin; un méchant burin; graver avec un burin; 2) ôtez avec le burin la carie de cette dent.

c'est un bon burin. es ist ein guter Eisen-Schneider, Kupfer-Stecher, Witschiers-Stecher etc. Dłubacz to wysmienity.

Buriner, v. a. *1) in Metall graben, stechen; 2) die Zähne bekratzen, reinigen. *1) Ryć, dłubać, rzezać w kruszczach; 2) zęby oskrobać. § 1) Buriner une figure; 2) buriner une dent.

Burlesque, adj. c. scherzhaft, kurzweilig, Zartobliwy, iowialny, trefny, ucielzny, krotosilny. § Poëte, stile, mot, action burlesque.

Burlesque, f. m. Scherz-Schrift, kurzweilige Schreib-Art. Pismo żartowne, trefne, styl iowialny.

Burlesquement, adv. kurzweilig. Ucielźnie, śmiesznie. § Cet homme est vêtu burlesquement.

Buron, f. m. obs. 1) eine Hütte, eine kleine Wohnung; 2) eine Schenke, ein Gasthof. 1) Chata, ciasna gospoda; 2) Karczma, austerya.

Burre, vid. Bure.

Bursai, e, was zum Geld oder Beutel gehört. Pieniężny, do pieniędzy albo miejszka należący.

peine bursale. Geld-Strafe. Wina pieniężna, luita.

édit bursai. Steuer-Mandat, da von den Unterthanen bey einer gemeinen Noth Geld gefordert wird. Uniwersał czasu gwałtownego niebezpieczeństwa na wybieranie pieniędzy wydany. § Un édit bursai tire de l'argent dans une nécessité publique.

Bus, f. m. vid. Bust. in den Wapen: ein

Brust-Bild; ein Kopf mit dem Hals, und etwas von der Brust. *W herbach:* obraz tylko twarz, szyje i ramienia wyrażający. § Un bus de femme.

Busard, f. m. vid. Bussard.

Busart, f. m. vid. Buse.

Busc, f. m. vid. Busque.

Busche, cum derivativi vid. Buche.

Buse, f. f. (busio) 1) Fischhaar, ein gewisser Raub-Vogel; 2) ein Narr, Dummhut; ein Schöps; 3) hölzerne oder bleyerne Röhren oder Rinnen, die in den Pulver-Minen von einer Kammer zu der andern gehen. 1) Orzeł morski mniejszy drapieżny; 2) głowa tępa, do czego sposobna; dudek; pniak; głupiec; 3) w minach albo w podkopach prochem rufniczym nasypiana rura, ryna ofowiana albo drewniana, z iedney komorki do drugiey idąca. § Le buse mange les poulets & les poissons; 2) traiter quelqu'un de buse, prendre, faire passer pour une buse.

faire d'une buse un épervier. aus einem ungeschickten dummen Menschen, einen geschickten klugen Menschen machen. Z głupca uczynić mądrego, sowę w sokoła przekształtować.

Busette, f. f. obs. eine Zinke, Instrument zum Blasen. Cynek, kornet.

Busque, f. m. Blankscheid, damit die Weiber den Vorstecke-Latz zum Schnürleib steiften. Drewnienko nieco obścizyste, założkę u sznoruwki białołgowskiej prostuiące.

busque de pourpoint. Fischbein, so die Brust an den Kleidern steif erhält. Ość wielorybia w przedśobkach u szaty, aby krzepkiemi były.

Busquer, v. a. 1) steifen, austeifen ein Kleid; 2) etwas begierig suchen, nach etwas mit allen Kräften streben, trachten. 1) Natęzać czym suknie; 2) uśilnie się o co postarać, dopinać się czego. § 1) Busquer un corps, une jupe, un manteau; 2) busquer la fortune.

Busquière, f. f. 1) die Scheide zum Planschet am Weiber-Vorstecke-Latz; 2) Vorstecke-Latz zum Schnürleib oder Schnür-Brust der Weiber; 3) ein kleiner Haken, (ist oft mit Edelsteinen besetzt,) den die Weiber am Gürtel tragen. 1) Pochwa w założce od sznoruwki białołgowskiej do drewna nieco skrzywionego, co założkę natęża; 2) założka do białołgowskiej sznurowki; 3) Hakić, często w drogie oprawiony kamienie, do opaski białołgowskiej. § 1) Donnez moi de la toile, que je fasse une busquière; 2) elle a une jo-

E c 2. lie

lie busquière; 3) une riche, une agreable busquière, font galant lui a fait présent d'une busquière fort précieuse.

Buslard, *f. m.* ein Wein- oder Brandtwein-Kaß, so etwas größer ist, als ein Orthost. Beczka do wina albo do górzalki nieco większa od orestu.

Bust, Buste, *f. m.* ein Brust-Stück, Brust-Bild, Bildnis eines Korfes bis an die Brust, Obraz, głowę aż do pierśi wyrażający. § Un beau buste; un buste bien fait, faire un buste, mouler un bust.

Bustes, *f. f. pl.* Rörbe oder leichte Rüsten von Lannen-Holz, worinnen man Rosinen aus Damasco führet. Kosze lub skrzynie letkie, iedlinowe, w ktorych rozenki z Damaszku przywożą.

But, *f. m.* 1) das Ziel, Mabl, wohin oder woher man schießen oder werfen will; 2) Vorhaben, Absicht, Zweck, den man sich vorsetzt; 3) der Haupt-Punct, der Knoten, die Schwierigkeit einer Sache. 1) Cel, meta, kres, zkąd albo dokąd strzelać albo ciskać; 2) przedsięwzięcie, zamysł, kres; 3) punkt, na ktorym co zawisło, węzeł, trudność sprawy. § 1) La boule est sur le but, frapper le but; 2) j'ai atrapé mon but, le ciel est mon unique but; avoir pour but la gloire de Dieu; 3) le but de toute affaire est, que &c.

de but en blanc. 1) vom Stande bis zum Ziel; *2) unbedachtfam. 1) Od mery do celu; *2) nieuważnie. § 1) Cette arquebuse porte de but en blanc mille pas; *2) se marier de but en blanc.

but à but. auf gleiche Art, einer so sehr als der andere; mit gleichen Kräften und Vortheilen, ohne Vorzug. Równym sposobem, równemi siłami i fortelmi, w niczym przodu nie mają. § Nous sommes but à but, jouer but à but.

aimons but à but ou point de tout. wir wollen uns mit gleicher Liebe zugethan seyn, oder es gar bleiben lassen. Równą pałamy miłością albo iey zaniechamy.

venir de but en blanc. von neuen Eheleuten; genauer bekannt werden. O Nowożeńcach: przyysć do ścisłego obeznania z sobą. § Venir de but en blanc à l'union conjugale, il n'y a rien de si marchand que ce procédé.

Butage, Buttage, *f. m.* Frohndienst mit Butten, Tragen und Trageförben. Robocizna, służba, którą poddani kosztami i hołdami odprowadzają.

Bute, Butte, *f. f.* 1) eine kleine Höhe oder Hügel; 2) ein Schieß-Haus, Schieß-Garten; *3) Ziel-Scheibe, Schieß-Scheibe; *4) Stand, von welchem der Schütze nach der Scheibe schießt; 5) Ziel, Zweck, Anstoß, als des Neldes, der Feinde; 6) der letzte Bogen an einer steinernen Brücke: eine Mauer von Werk-Stücken, so den Damm auf beiden Enden einer Brücke hält; das äußerste Gemäuer nach dem Felde zu; 7) in den Wappen: ein Wirt-Eisen der Schmiede. 1) Pagorek, goreczka; 2) strzelnica, celstad, gdzie z arkabuzow do celu strzelać; *3) Tarcza albo cel, do ktorego arkabuzerowie strzelać; *4) meta zkąd arkabuzerowie strzelać; 5) szanie, sztych, na który kto jest komu wystawiony, iako zazdrości, nieprzyjacielom; 6) ostatnia frambuga pod mostem murowanym; mur kamienny z obu końców mostu groblą wspierający; przymurek, pierwszy mur od pola; 7) w herbach: Rzezak kowalki do kopyta wystugania. § 1) Ils aperçurent une butte occupée par les ennemis; cette butte est rasée; 2) aller à la butte; 3) donner dans la butte; 4) passer par la butte; 5) il est en butte de nouveaux dangers; vous me mettez au butte d'une fureur implacable; avoir quelqu'un en butte.

Buté, ée, *adj.* 1) fest, entschlossen; 2) in der Jägerrey von Hundem: geschwollen an den Gelenken der Füße und Pfoten. 1) Stały, nieporuszony w przedsięwzięciu; 2) w Myśliwie o psach: nadęty, opuchły około przegubach w kolaniech i w łapkach. § Je suis buté à ne donner que cela, être buté à quelque chose; 2) chien buté.

Butée, Butrée, *f. f.* 1) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) steinerne Mauer zwischen den Enden einer Brücke und dem Damm; 3) die äußerste Mauer nach dem Felde. 1) Frambuga ostatnia u mostow murowanych; 2) mur kamienny między tamą a mostu końcami; 3) przymurek, mur pierwszy od pola.

Buter, Butter, *v. n.* 1) im Werfen oder Schießen nach etwas zielen; 2) sein Absehen auf etwas richten, auf etwas zielen; abzielen, denken, bedacht seyn; 3) auf dem Billard: mit dem Ball die Leine mit den Schellen treffen. 1) Zmierzać, celować do celu; 2) zamyslać, mierzyć, godzić; zmierzać na co, zachodząc koło czego; 3) na biliardzie grając: piłką szanek trafić, na którym

rym

rym są dzwonki. § 1) Il brute là; il bute a ce rond; il bute à donner à ce noir; 2) tous les gens de négoce ne butent, qu'a s'enrichir; 3) je n'ai pas encore buté; j'ai bute; je viens de buter.

Buter, v. a. 1) einen Baum mit Erde umschütten, einen Haufen von Erde umselbigen machen; *2) das Ziel treffen, seine Absicht erreichen. 1) Drzewo w ogrodzie ziemią okrażyć; pagorek około niego wysypać; *2) przywiesić coś do skutku; dopiąć się swych zamysłów. § 1) Il faut buter cet arbre, car les vents le pourrout renverser.

***se buter**, v. r. einander entgegen seyn. Przeciwić się; w przek isć z kiem.

Butiere, **Butrière**, f. f. eine Scheibenschieße oder Rohr. Arkabuz, pothak.

Butin, f. m. 1) Beute, Raub, so man dem Feinde abjagt, die Poeten setzen auch dieses Wort in plur. 2) Haabe, Gerath, Proviant, Geld, Mittel. 1) Płon, zdobyć, łupy wojenne, tylko Poeci to słowo in plur. kładą; 2) majątność, substancja, żywność. § 1) Faire un grand butin; 2) on lui a enlevé tout son petit butin.

Butiner, v. n. Beute machen, rauben, wegnehmen. Łupy zabierać, plonąć zarwac. § Butiner sur l'ennemi; les soldats ne pouvoient s'imaginer qu'on trouvat tant à butiner sur un pauvre faiseur de rimes.

Butireux, euse, adj. buttericht, butterhaft. Do masła służący, iako smierana. § La partie butireuse, dont se fait le beurre.

Butor, f. m. (*butorius*) 1) eine Rohrdommel, ein großer Vogel; 1) ein dummer Mensch, ein Schöps. 1) Bak, ptak naski; 2) głupiec, błazen, dudek. § 1) Lorsque le butor approche quelqu'un, il essaie de lui crever les yeux, & il fait plus de bruit qu'un beuf qui meugle; 2) peste soit du gros butor; c'est un pauvre butor.

Butorde, f. f. ein dummes Weib. Błażnica; niewiaśta głupia.

Buttage, **Butte**, } **Butté**, **Butrée**, } *vid.* Buta, Butte, Buti.

Butter, **Buttiere**, } **Burare**, f. f. Anoten, Geschmullst an den Gelenken der Hunde = Füße. Guzy, ociękłość, która około przegubów psów na nogach zwykły miewać.

Bû, è, adj. & part. *vid.* Boire, ausgetrunken, ausgeleeret. Wypity. § Nos bouteilles sont buës.

Bûvant, part. *vid.* Boire, trinkend. Piąc.

un homme bien mangeant & bien bûvant. ein sehr gesunder Mensch. Człek barzo zdrowy.

Bûveau, f. m. ein Winkelmaas mit beweglichen Schenkeln. Wegielnicą ruchoma.

Bûveter, v. n. *vid.* Buvoter.

Bûvetier, f. m. 1) der Wirth, der Gasthalter, der einen Schmaus den Advocaten, den Meistern u. d. g. bey seinem Eintritt giebet; 2) Gastwirth in Paris, wo dergleichen Schmäuse gehalten werden. 1) Gospodarz co okupiny albo intzją ucztę przy wstępie swoim w bractwo mistrzom albo Prokuratorom sprawuje; 2) gospodarz w austerii, gdzie w Paryżu kolegia, bractwa biesiadują.

Bûvette, f. f. *1) ein Schmaus unter guten Freunden, als bey dem Eintritt in eine Gesellschaft, in diesem Verstande braucht man es meistens im Plurali, doch ist *repas* besser; 2) ein Wirthshaus in Paris nahe am Parlement, wo insonderheit die Parlements = Herren schmausen. *1) Uczta, biesiada spożywczowników, poufających przyjaciół, iako przy wstępie czym w kolegium, w tym sensie to słowo naysczęściej in Plurali kładą, słowo *repas* jednak używają; 2) austeria blisko Parlamentu Paryskiego, gdzie urzędnicy Parlamentowi bankietują. § 1) Faire de bûvettes pour la reception de quelqu'un; 2) aler à la bûvette.

Bûveur, f. m. 1) ein Säuser, Bier-Bruder, Sausaus; 2) in der Anatomie: das Saus-Mäuschen, oder das zuführende Augen-Mäuslein, so das Auge gegen die Nase drehet. 1) Piak, pijanica, coś wiele piie; 2) w Anatomii: myśzka trzecia oko ku nosowi obracająca. § 1) C'est un bon bûveur; avoir la mine d'un grand bûveur: les Polonois & les Allemañs sont aussi bons soldats que bons bûveurs; un bon bûveur ne compte jamais son argent ni les coups qu'ils boit.

bûveur d'eau; **bûveur**. ein Trinker, der wenig, aber oft trinket. Ten co często a nie wiele piia. § Trente six ivrognes comme vous ne valent pas en l'amoureuse affaire un bûveur d'eau.

Bûveuse, f. f. 1) eine Säuserin, eine Saus = Schwester; 2) eine Trinkerin im guten Verstande, die oft aber wenig trinket. 1) Piiaczka, co się upiia; 2) w dobrym kształcie: niewiaśta co mało ale często piia. § 1) Elle est un peu trop bûveuse & c'est dommage; 2) ne vous étonnez pas si elle boit beau-

coup de l'eau, elle est une grande bûveuse.

Bûvoter, *v. n.* nippen, wenig auf einmal, aber oft trinken. Popiiać sobie, po kąsku pić. § Il ne fait que bûvoter.

Buy, *e, adj.* obf. leer. Prożny.

Buye, Buie, *f. f. obf.* 1) Lauge; 2) eine

Wasserkanne, ein Wasserkrug. 1) Ług; 2) dzban do wody.

Buyre, *vid.* Buire.

By, *f. m.* tiefer Graben, der mitten durch einen Teich nach dem Abflaß zugehet. Przykop, row, głęboki przez poszrodek stawu ku upustowi idący.

Bysse, *f. m.* kostbare Leinwand der Alten. Białor, płótno drogic w starożytności.

C.

C A

C, *f. m.* 1) der Buchstabe C; 2) C, eine Römische Zahl, die hundert bedeutet. 1) Litera C; 2) C, Rzymska liczba sto znacząca. § 1) Faire un C.

Nota. 1) der Buchstabe C wird wie ein K vor allen Consonanten und vor den Vocalibus, o, u gelesen, wie auch am Ende der Wörter Bisac, Lamec, Enoc, und aller einsylbigen Wörter, außer in blanc, franc, clerc, marc, woselbst es gar nicht ausgesprochen wird; 2) wie ein K wird der Buchstabe c vor den Vocalibus e, i, y ausgesprochen, als ce, ci; 3) alle Substantiva, die sich auf ein c endigen, sind gen. masc. 1) Czytaj literę C iako K przed wszystkimi consonant, i przed vocal. a, o, u, iako też na końcu słow Bisac, Lamec, Enoc i wszystkich słow z iedney sylaby złożonych wyjąwszy słowa: blanc, franc, clerc, marc, gdzie C w wymowie opuszczona bywa; 2) c iako f się wymawia ante vocal. e, i, y, iako: ce, ci; 3) kończąca się Substantiva in c są gener. masc. §; g avec une cedille. das andere Französische g, das vor a, o, u, zu stehen kommt, wenn es wie ein K gelesen wird. Drugie francuskie g, zwykło przed literami a, o, u stoieć, gdy go iako f wymawiać trzeba.

gà, *adv. & interj.* 1) Befehlsweise: her, hieher, halt her, hier da; 2) nun wohl an, frisch auf. 1) Rozkazując: Haywo, day sam, podź sam, tu sam; 2) nu tedy, nuż, nu ieno. § 1) gā la main droit, gā la gauche; venez gā; 2) gā qu'on mette la main à l'œuvre; gā jouons, gā trinquons.

*en gā, *obf.* bis hieher, bis auf diese Zeit, wenn man Tage, Monate, Jahre zählt. Az dotąd, aż do tego czasu, licząc dni, lata, miesiące. § Depuis trois mois en gā.

*or gā, *im Scherz:* wohlan, da wir können. Nuż, więc tedy, nu tedy, gdy możemy. § Or gā verbalisons.

C A B A

gā & là, hier und dar; hin und her. Sam i tam. § Courir gā & là.

*que gā que là, *vulg.* von einer und auch von der andern Seite. Z iedney i z drugiey strony.

par degā, hierdurch. Tędy.

qui gā qui là,

degā & delā,

au degā & en delā, } hierdurch, dadurch, die einen von dieser, die andern von der andern Seite. Tędy, owędy, iedni z tey, drudzy z owey strony.

Caablé ée, *adj.* vom Winde ungerissen, als Bäume im Walde. Wywiniony od wiatru, iako drzewo w lesie. § Les bois caablez.

Caabetinga, *f. f.* Caabetingen Kraut in Brasilien, ein Wundkraut. Ziele pewne w Brezylji na rany dobre.

Caaroba, *f. f.* Caaroben-Baum in Brasilien, dessen Blätter wieder unterschiedene, insonderheit venerische Krankheiten dienlich sind. Drzewo Karob Brezylskie, na zabiezenie rożnym osobliwie wenusowym dolegliwościom sposobne liście iego lekarstwo.

Cabacer, *vid.* Cabaster.

Cabal, Cabaux, *f. m.* in einigen Provinzen; 1) ein Capital auf Interessen; 2) ein Capital oder Waaren, die einer gegen einen gewissen Antheil vom Profit übernimmt; 3) eines Vermögen, Güter; 4) ein gewisses historisches Buch, darin viele Fabeln vom Türkenthum zu finden sind. W niektórych Prowincjach: 1) Suma pieniędzy w płać dana; 2) kapitał albo towary kupcowi, pewną część zysku sobie umowiwszy, na handel spuszczone; 3) substancja, majątność, dobra czyie; 4) księga pewna o baiecznych wiary Tureckiey historyach.

Cabale, *f. f.* 1) der Juden geheime Lehre und Auslegung der Bücher Moiss; die Jüdische Cabala; 2) eine heimliche Zusammenkunft, Anhang, Kotte, Sekta.

niś, Verschwörung, Faction; 3) im Scherz: eine Gesellschaft guter Freunde; eine geschlossene Gesellschaft. 1) Zy-dowka kabala, to jest; ksiąg Mozy-szowych tajemne wykłady i nauki; 2) szadzka skryta, sprzyścieżenie, spi- knienie, partya, fakcyja; 3) *zartuiąc*: towarzystwo; kompania poufalych przyjaciół. § 1) S'atacher à la cabale, étudier, comprendre, pénétrer, savoir la cabale; 2) cabale forte, puissante, foible, dangereuse, honteuse; tout mar- che par cabale; il est de leur cabale; détruire, affaiblir, ruiner la cabale; 3) nous nous divertissons agréablement dans notre petite cabale.

Cabaler, *v. a. & n.* 1) unter einander heim- lich abreden, schmieden; sich verschwören, zusammen rottiren und verbinden; 2) durch List und heimliche Verschwörung sich um etwas bemühen; 3) im guten Verstande: Leute gewinnen, auf seine Seite bringen. 1) Zinawiać się, ukno- wać między sobą, praktykować, spi- knąć się na co, bunty, fakcyje kłici; 2) fakcyami się czego dopinać, zkrzyć z kim co wymachlować, wypraktyko- wać; 4) *dobrym kształtem mówiąc*: uymować, pozyłkać sobie kogo; na- ciągać, nakłaniać kogo na swoją stro- nę. § 1) Ils ont cela cabalé entre eux; 2) ils ont long tems cabalé pour avoir une charge, qui le tire de la misère; 3) son mérite cabale pour lui.

cabalé, és, adj. durch listige Kunst-Griffe heimliche Faction erhalten, erlangen. Wypraktykowany, wymachlowany, różnemi przebiegami i przekłoki g- trzymany. § C'est un mérite cabalé; c'est une réputation cabalée.

Cabaleur, *f. m.* 1) ein Rottirer, ein heimli- cher Unterhändler, Partisan, der sich oder andern einen Anhang zu machen sucht; 2) einer, der sich viel Freunde zu machen weiß. 1) Fakcyonista, Party- zant, co na swoją lub na cudzą stronę ludzie skrycie przeciąga; pośrednik skryty; 2) ten, co sobie serca ludzkie umie hołdować. § 1) C'est un franc, un ardent, un dangereux cabaleur; 2) c'est un adroit cabaleur.

Cabaliste, *f. m. (Cabalista)* 1) ein Cabaliste, der die Jüdische Cabala versteht; 2) in einigen Provinzen: ein Kaufmann, der nicht vor sich selbst, sondern vor einen andern handelt; 3) der viel gute Freunde auf seiner Seite hat. 1) Kaba- lista, biegły w żydowskich wykładach ksiąg Mozyeszowych; 2) w niektórych Prowincjach: Kupiec co nie swój

własny ale innego handel prowadzi; 3) człek wiele przyjaciół mający. § 1) Un savant cabaliste, c'est un très docte cabaliste; Robert Flud étoit un grand cabaliste.

Cabalistique, *adj. (cabalisticus)* 1) cabas- listisch; 2) phantastisch, fanatisch. 1) Ka- baliczny, do żydowskiego wykładu ksiąg Mozyeszowych należący; 2) fan- tystyczny, wizjom podległy, hyme- ryczny. § 1) Sentiment cabalistique, créance cabalistique; 2) ce sont des ré- veries cabalistiques.

Caban, *f. m. obs.* Neut: oder Regen-Rock mit Ermel. Oponicza, płaszcz z rękawami.

Cabane, Cabanne, *f. f.* 1) ein Bauerhaus; 2) eine Hütte, Schäferhütte auf dem Feld; 3) Hütte, Wohnung der Seelen, nehmlich der Leib; 4) eine große Vogel- hecke, großes Vogelbauer; 5) Hütte auf dem Vogelheerd; 6) große Reifen, auf welchen das Zelt oder der Ueberzug auf einem Fluß: Schiff aufgespannet ist; 7) ein flaches Schiff auf dem Fluß Loire in Frankreich; 8) Schlafstelle, Bettstelle an den Seiten im Schiff. 1) Chałupa; 2) chata iako paszuszka na polu; 3) lepianka, mieszkanie dusze, to jest cia- ło; 4) praszyniec, kociec prazdy; klat- ka wielka na praki; 5) chata na polu albo gaykę ptaszem; 6) obręcze wiel- kie pod oponą albo nakryciem na ba- tach, czofnach, pod ktorem iak pod namiotem podrożny stoi; 7) łódź, ko- mięga na rzeczce Loire we Francyi; 8) posłanie, łozko po stronach w okręcie. § 1) Une cabane bien pro- pre; une cabane bien nette; une ai- mable cabane; les habitans logent dans des cabanes éparfes; 2) le berger est dans sa cabane, car voilà son chien tout auprès; 3) mon ame loge dans une mi- sérable cabane; 4) on a mis depuis quelques jours des canaries nicher dans cette cabane; 5) l'oiselier se cache dans sa cabane; 6) se mettre sous la cabane du bachot; la banne couvre la caban- ne de ce bachot; cette cabanne ne sauroit résister à la pluie, elle ne vaut rien.

Cabanner, *v. a.* Hütten, schlechte Bauer- häuser bauen. Chaty upleć, wysta- wiać; chałupy budować. § Ils sont contraints de cabanner pour se mettre à couvert de l'injure du tems.

Cabaret, *f. m.* 1) ein Gasthaus, Wirtsh- haus, Schenke, wo man isst und trin- ket; 2) ein Thee- oder Kaffee-Brett; 3) Haselmurz, ein Kraut. 1) Dom szyn- kowny

kowny; gościniec; austerya; karczma.
2) Tablica, deka pod kastyrkami i fa-
furkami do herbaty albo do kawy; 3)
kopytnik, ziele. § 1) Un bon, un mé-
chant cabaret; tenir cabaret; faire ca-
baret; les Conciles & les Papes ont
toujours défendu aux Ecclesiastiques de
boire & de manger dans les cabarets
sans nécessité; 2) un joli cabaret; un
cabaret de beau bois.

un cabaret à pot & à pinte. eine Schen-
ke, ein Wein- oder Bier-Haus. Dom
szynkowny, gdzie wino albo piwo
na wyszynk maia.

cabaret à pot & à assiette. Wein-Haus, wo
gespeiset wird. Dom szynkowny, gdzie
stoł trzymaia.

cabaret, auberge, hôtellerie. Gasthaus, öf-
fentliches Wirths-Haus für Reisende.
Austerya, gościniec dla podróżnych.

cabaret borgne. ein schlechtes, lüderliches
Wirthshaus, Karczma barzo podła
i mizerna; karczmiśko.

Cabaretier, Cabartier, f. m. pr. Cabartié.
ein Wirth, Schenk, Gast-Wirth, Karcz-
marz, szynkarz, gospodarz w domie
gościnnym.

Cabaretière, Cabartière, f. f. die Wirths-
Frau. Karczmarka, gospodyni w au-
steryi, szynkarka. § Une grosse, une
jolie cabartiere.

cette Dame a l'air d'une Cabartiere.
dieses Frauenzimmer ist von groben und
unhöflichen Sitten, man würde sie un-
ter den Bauer-Weibern nicht verlieren.
Niepolitycznego to kroiu Dama.

Cabas, f. m. vid. Cabal.

Cabas, f. m. ein Feigen-Worb. Kofz do
fig.

Cabasse, f. f. vulg. eine alte lüderliche
Bettel. Nierządnicą zgnilizną śmierz-
dząca, wizeriecznica stara.

Cabasser, v. a. ohf. 1) betrügen; 2) stehlen;
3) Geld zusammen scharren. 1) Oszu-
kać, odrwić; 2) kraść, zmykać; 3)
pieniądze pzbierać.

Cabasser, f. m. ohf. 1) ein Helm; 2) der
geflügelte Hut des Mercurius. 1) Helm;
2) kapelusz skrzydlaty Merkurego.

Cabat, f. m. in einigen Provinzen: ein
gewisses Korn-Maas. W niektórych
Prowincyach: miara pewna do zboża.

Cabaux, vid. Cabal.

Cabelian, f. m. Dofch, Cabelian, ein Stock-
Fisch. Głowacz suchy, dorfz, sucha
ryba.

Cabesas, f. m. Art Spanischer Wölle aus
Estremadura. Włna hylzpaniśka z
Estremadury.

Cabestan, f. f. die Spille, eine Schiffs-
Winde, insonderheit das Anker herauf
zu winden. Winda okrętowa obo-
blwie do kiertaku albo liny od kotwicy.
§ Virer au cabestan; passer le cabes-
tan; un grand cabestan, un cabestan
double; un cabestan à l'Angloise.

envoier les pages au cabestan. die Schiffs-
Jungen peitschen lassen. Chłopców ma-
rynarskich chłostą karać.

cabestan volant. eine Spille oder Schiffs-
Winde, die man von einem Ort zum an-
dern bringen kann. Winda okrętowa
do przenoszenia z miejsca na miey-
sce.

Cabidos, Cavidos, f. m. eine Portugiesi-
sche Elle. Lokiec portugalski. § Le
Capidos est égal à l'aune d'Hollande.

Cabillaud, Cabeliau, f. m. Kabliau, ein
getrockneter See-Fisch. Dorfz, gło-
wacz suchy.

Cabille, f. f. ein Haufen Leute, so im Lan-
de herumziehen, wie in Arabien. Hor-
da, kofz, gromada ludzi po kraiach
się błąkająca, iako w Arabii.

Cabillots, f. m. pl. Jungfern; Pföcker mit
dray Löchern auf den Schiffen, Sello
daran fest zu machen. Kofki drewnia-
ne na okrętach z rzema dziurkami
do lin przyciągania i związania.

Cabinet, f. m. 1) ein kleines Zimmer, Ne-
ben-Cabinet, geheimes Zimmer; Stüb-
chen, als am Ende einer Gallerie; 2)
Studier-Stübchen; 3) Stübchen, Cab-
inet, Verhältnis zu unterschiedenen Sa-
chen, als ein Bilder-Saal, Münz-Cabi-
net u. d. g., desgleichen einen Schranken
mit Fächern und Schub-Fächern zu al-
ten Münzen und andern Zeugnissen des
Alterthums; 4) Sommer-Laube, be-
laubtes Lusthaus in einem Garten; 5)
geheimer Rath, geheime Staats-Stube;
6) Staats-Sachen, Staats-Geschäfte;
7) der Kasten an der Orgel; 8) ein Se-
cret, heimliches Gemach; 9) Schrau-
fen, Schaff von sauberer Tischler-Arbeit.
1) Kabinet, kownarka, pokoik, izdebka;
alkierzyk przy wielkim gmachu, na
końcu galeryi; 2) pokoy dla czyta-
nia i do nauk; 3) Pokoik, kabinecik
do kunsztownych obrazow malowa-
nych, do starych monet i do różnych
pilney starożytności dowodow; szafa
zpięterkami i szufladkami do teyże
potrzeby; 4) altanka, chłodnik ple-
ciony z zioł, roszczek, drzewek w
ogrodzie; 5) rada tajemna, skryty ka-
binet, gdzie do rady tajemney zasię-
gaia; Ministrowie kabinetowi; 6) spra-
wy /

wy publiczne; 7) Lada do organ; 8) szafa kunsztowna stolarskiey roboty; 9) Prywet, wychodek, sekret. § 1) Un petit cabinet; 2) nôtre Professeur entre tous les jours dans son cabinet à quatre heures de matin, & n'en fort qu'à midi; 3) un cabinet de medailles très-curieux; c'est un cabinet de tableaux très-curieux; il a un petit cabinet assez curieux; 4) embelir un jardin de jolis cabinets; faire d'agréables cabinets dans un jardin; 5) regenter le cabinet; il est dans l'intrigue du cabinet; 6) il est plus propre pour le cabinet que pour l'épée; 7) le cabinet de ces orgues me semble très-propre; 8) c'est un cabinet bien fait; 9) ce sonnet n'est bon qu'à mettre au cabinet.

ministre du cabinet. Cabinets: Minister. Minister kabinetowy.

un homme du cabinet. 1) ein Staats-Mann, der die geheimen Staats-Sachen zu führen geschickt ist; 2) ein Gelehrter, der immer über Büchern sitzt. 1) Statysta; biegły w publicznych sprawach; 2) Człek uczony, co ustawicznie nad księgami siedzi.

cabinet d'orgues. ein Positiv, kleine Orgel, welche man von einem Ort zum andern heben kann. Pozytyw, organy nośne małe.

cabinet de glaces. ein Spiegel-Zimmer; Zimmer, dessen Wände mit Spiegeln beskleidet sind. Gmach zwierciadłowy, ktorego ściany zwierciadłami są szadzone.

cabinet de treillage. eine Sommer-Laube; ein Lusthaus im Garten, so mit grünen Sträuchern bewachsen ist. Chłodnik w ogrodzie z drzewek pleciony.

cabinet à colonne. altväterischer Schranken mit Säulchen. Starofwiecka szafa z słupkami.

tenir Cabinet. mit gelehrter Leute Gesellschaft sich vergnügen. Cieszyć się miłą uczonych ludzi kompanią.

Cabires, f. m. pl. bey den Alten, die vornehmsten Götter und ihre Waals-Pfaffen. U starych Pogan, przednieysy bogowie i ich popł.

Cabiscot, f. m. in einigen Dom-Kirchen: der Chor-Meister. W niektórych kapitulach: kantor.

Cablé, f. m. 1) Tau, Schiff-Seil, Anker-Seil; 2) Seil zu den Fluß-Schiffen, mit welchem man die Fahrzeuge auf Flüssen ziehet; 3) Seil zu einer Winde, große Lasten in die Höhe zu heben; 4) ein Maas auf den Schiffen von 26 Klaftern,

weil das längste Anker-Seil diese Länge hat. 1) Lina wielka na okrętach, kiertak, kordel; 2) Lina szkutna do trelowania albo szkuty ciągnięcia; 3) Lina od windy do wielkich ciężarów; 4) miara okrętowa teyże co kiertak albo lina kotwiczna długości, to jest 26 sążni maięca. § 1) Biter ou rouler le cable; filer le cable sur les bites; 2) un gros cable, un petit cable; 3) vite, qu'on prenne un cable & qu'on lève ces choses-là.

le maître cable. das längste Anker-Seil von 26 Klaftern. Naydłuższy kiertak 26 sążni w dłuż maięcy.

Cablé, ée, adj. croix cablée. in den Wapen: ein Seil-Creuz, das von Seilen geflochten ist. Krzyż herbowny z liny upleciony.

Cableau, f. m. ein Kable, ein kleines Seil auf den Schiffen. Lina mała na okrętach. § Godronner un cableau, amarrer un cableau.

Cabler, v. a. Schiff-Seile spinnen. Liny prząć albo kręcić okrętowe.

cabler de la ficelle. Wind-Faden spinnen. Nici do wiązania kręcić.

Cabochar, e, adj. größtöpfig, Groß-Kopf. Wielką głowę maięcy, głowacz, wielkogłowy.

Caboche, f. f. 1) Schuh-Nagel, ein kleiner Nagel mit einem großen Kopf in den Schuhen der Träger; 2) ein alter abgenutzter Huf-Nagel; 3) scherzweise: ein Kopf. 1) Goźdz na kształt hufnala z grzybiastą głową w trzewikach tragarzich; 2) hufnal popsfuty; hufnal złamany; 3) żartuiąc: głowa, łeb. § 1) Mettre des caboche à les fouliers; 2) il faut tirer ces caboche; 3) une petite, une grosse caboche.

**mettre une chose dans sa caboche.* sich etwas in den Kopf setzen. Wbić sobie co w głowę.

Cabochiens, f. m. pl. zu Zeiten Caroli VI. eine aufrührische Rotte in Frankreich, von ihrem Anführer Caboche also genannt. Buntownicy wę Francyi za czasów Karola VI. Herzst ich się zwal Caboche.

Cabochon, adj. m. rauh, unrein, ungeschliffen, von Rubin und Granaten: Surowy, niepolerowany, niewygładzony, o rubinach i kamieniach granatowych.

Cabochon, f. m. vid. Caboche, ein Schuh-Zweck, kleiner Schuh-Nagel der Träger. Goźdz, mały da trzewikow tragarzich.

Cabot, vid. Chabot.

Cabotage, *f. m.* das Segeln an der See-Rüste von einem Hafen zum andern. Zeglówka przy lądzie od iednego do drugiego portu. § *Apprendre le grand, le petit cabotage.*

Caboter, *v. n.* am Ufer oder an den See-Rüsten von einem Hafen oder Vorgebirge zum andern laufen. Zeglować przy pomorzu od portu do portu od gory do gory nadmorskiey. § *Nous ne faisons ne caboter.*

Cabotier, *f. m.* ein kleines Schiff, womit man am Ufer von einem Hafen zum andern schiffet. Nawa mała do żeglówki przy lądzie od portu do portu.

Cabre, *f. f.* ein Kraut auf den Schiffen, Laften damit in die Höhe zu heben. Katar, do windowania ciężarów okrętowych.

Cabrer, *v. a.* 2) ein Pferd aufbäumen, es wild machen; *2) einen entrüsten, aufbrinnen, verpöten. 1) Zbijać konia, wspinać go; *2) drażnić, gniewać kogo. § 1) *Vous cabrez votre cheval;* 2) *il cabre plâissamment cet homme.*

cabrer, *v. n.*

se cabrer, *v. r.* 1) sich aufbäumen, sich bäumen, von Pferden; *2) böse werden, sich entrüsten. 1) Wspinać się do gory, o koniu; 2) rozgniewać się. § 1) *Les chevaux commencerent à se cabrer & à secouer le joug; faire cabrer son cheval;* 2) *un homme sage ne se cabre pas souvent.*

Cabril, **Cabri**, *f. m.* (*capreolus*) ein Ziegenböcklein, Reh-Zicklein. Koziśiek, sarnik. § *Il saute comme un cabri.*

Cabriole, **Capriole**, *f. f.* eine Capriole, Luft-Sprung eines Tänzers oder Schut-Pferdes, in welchem die Füße kreuzweis geschlagen werden. Kapryoł, skok tanecznika albo konia wyuczonego, nogami na krzyż zastaiać. § *Une jolie, une belle, une agréable, une petite capriole; faire des cabrioles; sauteur qui se présente à cabriole; qui se mette de lui même à cabriole; la cabriole est le plus difficile de tous les airs relevez au manéges par haut.*

Cabrioler, **Caprioler**, *v. n.* Capriolen schneiden, Luftsprünge machen. Kaprioły stroić w tańcowaniu; w skoku nogi na krzyż przekładać. § *C'est un homme qui cabriole bien; il y a du plaisir à le voir cabrioler; les Anglois cabriolent mieux sur la corde que les François.*

Cabrians, *f. m. pl.* Blöcke oder Hölzer, welche man unter die Lavetten der

Schiffs-Canonen leget, selbige im See-Sturm zu besfestigen. Pniaki, podstawki pod łożami dział okrętowych, aby czasu nawałności się z miejsca nie ruszały.

Cabrin, *vid.* Cabril.

Cabron, *f. m.* ein jung Ziegen-Zell, ein Zick-Zell. Abelek koziełkowy albo ircha koziołkowa wyprawna. § *On fait des gands de cabron.*

Cabuia, *f. m.* 1) eine Art Hanf in West-Indien, mit dessen Faden man Eisen feilen kann; 2) eine Art Aloe in Amerika. 1) Konopie Amerykańskie, nicią z tych konopi żelazo iak pilką mogą przepiłować; 2) Aloes Amerykański.

Cabus, *se, adj.* vom Kraut, Sallat u. d. g. das sich in einen Kopf zusammen leget, als Kopf-Kohl, Kopf-Sallat. Składany, w głowę się wiążący, głowiasty, o kapuscie, sałacie. § *Les choux cabus, laitue cabusse.*

***Caca**, *f. m.* Kinder-Koth. Gnoy dziecięcy. § *Cet enfant commence à pisser & à faire caca.*

Cacade, *f. f.* das Rachen. Wyproźnianie się potrzeby przyrodzoney odprawowanie.

il a fait une vilaine cacade, vulg. er hat seine Absicht nicht erreicht, es ist ihm nicht angestanden. Nie powiodło mu się, nie dopiął swoich zamysłów.

Cacao, *f. m.* Cacao-Brust, eine West-Indische Frucht, daraus man Chocolate macht. Kakaowy orzech, owoc Amerykański, z korego szokoladę robią. § *Le cacao sert à la composition du chocolat.*

Cacaoier, *f. m.* der Baum, auf welchem die Cacao-Brüste wachsen. Orzechy Amerykańskie orzechy kakaowe rodząca.

Cachalot, *f. m.* Wottisch, Walfisch, der Bälne hat, und aus dessen Gehirn das Sperma ceti in der Apotheke vorhanden ist. Rodzay wieloryba zęby mającego, z iego mozgu lekarstwo *Sperma ceti* nazwane w Aptyce mają.

Cache, *f. f.* 1) Schlupfwinkel, heimlicher Ort, etwas zu verbergen; 2) heimlicher Aufenthalt einer Person; *3) ein Geheimniß, Verbergung; 4) eine kupferne Indianische Münze. 1) Kąt, skrytość, skryte miejsce, skrycie, tajnik; 2) miejsce gdzie kto tajemnie przebywa; *3) skrytość, tajemnica; 4) pieniążek miedziany Indyjski. § 1) *Une bonne une méchante cache, savoir, trouver, découvrir la cache.*

cache, *cache miroulas.* Kinder-Spiel, da einer dem andern etwas heimlich aufsteckt, und

und den dritten fragt, was es für eine Sache sey. Gra dziecinna, w ktorey ieden drugiemu skrycie co daie, pytaiac się trzeciego, - coby to za rzecz była.

Cache - entrée, *f. f.* beyrn Schlösser: Nieglein von Blech über ein Schlüssel-Loch am Schloß. *U slofarza*: Zasułka z blachy u dziury zamkowej do klucza.

Cachement, *f. m.* 1) das Verhüllen des Gesichts; *2) das Verstecken, Verbergen. 1) Okrycie, zawiianie twarzy czym; *2) krycie, skrycie czego. § 1) Elle se cache toujours le nez, & ce cachement déplaît; *2) votre cachement est inutile.

Cachement, *adv.* heimlich. Skrycie, tajnie. § Faire une chose cachement.

Cache-nez, *f. m. obs.* eine Weiber-Masque. Maszkara białagłowska, larwa.

Cacher, *v. a.* 1) verbergen, verstecken, verdecken; 2) verheelen. heimlich halten, verschweigen. 1) Kryć, taić co; 2) kryć się z czym przed kim, pokrywać, taić co; zataić, zamilczeć. § 1) Cacher une bride de pain sous son manteau; cacher son argent sous la terre; 2) cacher ses passions, ses sentimens, ses desseins; cacher sa haine, sa douleur sous de fausses caresses; cacher ses sentimens sur des fables ingénieuses.

cacher son jeu. 1) sein Spiel verheelen; 2) heimlich seyn, sein Vorhaben nicht merken lassen. 1) Kryć grę swoję; 2) kryć swe zamysły; nie dać się poskakać w swoich sztukach i zabiegach.

cacher son secret. seine Heimlichkeit verschweigen. Swoję tajemnicę pokrywać.

se cacher, *v. r.* 1) sich verstecken, sich verbergen; 2) sich nicht sehen lassen, sich heimlich wo aufhalten; 3) sich nicht zu erkennen geben; 4) sich bedecken, sich einhüllen; 5) sich verstellen. 1) Skryć się; 2) kryć się, nie ukazać się na świat, bawić się po kątach; 3) nie dać się poznać; 4) okryć się, zawiąć sobie co czym; 5) zmyślać, kryć się swemi zamysłami; pokrywać swe zawody. § 1) Il s'est caché de ses créanciers, il se caché pour se mettre à couvert de ses créanciers; 2) allez vous cacher, vilaines; 3) plus il se cache, & plus on le connoît; 4) il se cache toujours le nez de son manchon; 5) il ne s'en cache point.

caché, *éé, adj.* 1) versteckt; 2) geheim; verschwiegen; 3) unbekannt. 1) Skryty, utajony; 2) tajemny; skryty, niezrozumiany; ten co swoję zamysły kryć;

3) nieznaomy. § 1) Ce livre est caché; 2) Tibère & Louis XI. étoient des esprits cachés; 3) pénétrer dans la connoissance des choses les plus cachées; il n'a point d'argent caché.

Cachereau, *f. m.* in Enghand ein Dorfschütz. W Anglii szolcys, tywon na wli.

Cacheron, *f. m.* grober Bindfaden. Grube nici do wiązania.

Cachet, *f. m.* 1) ein Pottschaff, Siegel, ein Pottschaffs-Ring; 2) der Abdruck des Pottschaffs. 1) Pieczęć, pieczętka, sygnet; pierścien z pieczętką; 2) pieczęć przyłożona, wyrażona sygnetem. § 1) Un cachet bien fait; graver un cachet; pour ouvrir une lettre cachetée, il en faut rompre le cachet; ôter le cachet.

lettre de cachet. Königlich Brief oder Ordre, einen zur Strafe zu ziehen. List Krolewski na obranie kogo wydany. § Expedier, obtenir, recevoir une lettre de cachet; les lettres de cachet font les armes que certaines gens emploient en France contre leurs ennemis; les lettres de cachet font trembler les Abbez & les courtisans.

cachet volant. offenes Siegel, also gedruckt, daß der Brief dennoch offen bleibt. List takim sposobem zapieczętowany, że go bez odpieczętowania otworzyć mogą.

Cacheter, *v. a.* siegeln, versiegeln, das Siegel bedrucken. Zapieczętować, pieczęć przyłożyć. § Cacheter une lettre.

*Cachette, *f. f.* ein kleiner Ort zum Verstecken, Winkel, Schlupf-Winkel. Kącik do skrycia czego, tajnik. § Une jolie cachette.

en cachette; en cachettes, *adv.* im verborgenen, ingeheim, verstohlener Weise. Skrycie, potajemnie, ukradkiem. § Tuër quelqu'un en cachette.

Cachexie, *f. f.* (cachexia) ungesunde Gesichtsfarbe von einem heftigen Schleim, der den Körper eingenommen. Cera zła od kleistey flegmy, co ciało opanowała.

Cachos, *f. m.* ein Baum in America im Königreich Peru, dessen Frucht einer Bohne gleicht, und wider den Stein gut ist. Drzewo w Krolestwie Peru w Ameryce, ktorego owoc bobowy na kamień barzo dobre jest lekarstwo.

Cachot, *f. m.* 1) ein tiefes, finstres Gefängniß vor die Uebelthäter; 2) eine Kammer im Tollhaus, ein Narren-Kasten, wo Wahnsinnige eingesperrt werden. 1)

Dno w wieży; taras; więzienie na zło-
czynce; 2) kluza, zamknięcie, zawar-
cie, w którym szalonego trzymaia.
§ 1) Ouvrir, fermer le cachot; mettre
dans le cachot; 2) nétiér les cachots
des infenséz.

Cachou, *f. m.* ein Ost-Indianischer wohl-
riechender Baum-Saft, Catschu genannt.
Kley pachnacy z drzewa pewnego
Indyyskiego.

Cachris, Cachrys, *f. m.* 1) Rosmarin; 2)
Rosmarin-Saamen; 3) Zweiglein, Kno-
sen oder Blätter einiger Bäume, wie an
Eichen, Tannen; 4) geröstete Gerste.
1) Rozmaryn; 2) Rozmarynowe nasie-
nie; 3) wyrostki, gałazki, pączki, liście
pewnych drzew, jako dębowe, iedlino-
we; 4) ięczmien prażony.

Cacidoine, *vid.* Chalcedoine.

Cacique, *f. m.* 1) Anführer der Tartar-
schen und Arabischen Horden; 2) ein
kleiner heidnischer Fürst, König in Ame-
rika. 1) Wodz hord Tatarskich i
Arabskich; 2) w Ameryce kniaz, kro-
lik, książę Poganiskie.

Cacochimie, *f. f.* bey den Medicis: böse
Feuchtigkeiten des Geblüts. *U Lekar-
zow:* wilgotność szkodliwa w ciele.

Cacochime, *adj. c.* 1) ungesund, von bö-
sen Feuchtigkeiten angefüllt; 2) etwas
narrisch, wunderlich. 1) Niezdrowy;
chorowity; szkodliwa napelniony fle-
gmą; 2) tetryczny, dzimny, na głu-
piego zakrawaiący. § 1) C'est un corps
tout à fait cacochime; 2) un esprit ca-
cochime.

Cacoëthe, *f. m.* (cacöëthes) ein giftiges
Geschwür. Wrzod iadowity.

Cacophonie, *f. f.* (cacophonía) der Uebel-
laut, Mislaut der Wörter. Mowa za-
dzieraiaa niewdzięczny słow dźwię-
kiem; dźwięk słow niezgodny. § Ces
mots font une cacophonie desagréa-
ble, fächeuse, & qui choque les
oreilles.

Cacoyer, *vid.* Cacaoier.

Cacozèle, *f. m. obs.* ein unzeitiger Eifer.
Zarliwość niesłuszna, gorliwość nie-
wczesna.

Cacumine, *f. m. obs.* (cacumen) Gipfel,
oberste Spitze. Wierzchołek, szczyt.

Cadastre, *f. m.* (catastrum) in einigen
Provinzen: Erb-Register, Steuer-Re-
gister, Haupt-Buch der Abgaben der Un-
terthanen. w niektórych Prowincyach:
Księgi, rejestra poborowe, podatko-
we, czynizowe.

Cadamomy, *f. m.* ein gewisser Saamen
und Gewürz. Nasienie pewne ko-
rzenne.

Cadavereux, *euse, adj.* (cadaverosus) tob-
tenhaft, leichenförmig. Trupiego ko-
loru; trupi. § Avoir le teint cada-
vereux.

Cadavre, *f. m.* (cadaver) 1) eine Leiche ei-
nes Ermordeten; tochter Leichnam; 2)
figürlich: ein Ueberbleibsel, ein Schat-
ten von etwas, als von einer berühmten
Stadt. 1) Trup człeka zabitego; 2)
figurycznie: ostatki czego, cieni, iako
miała sławnego. § 1) Léver le cada-
vre d'un homme; qui a été tué, néié
ou exécuté; le cadavre d'une person-
ne executée est souvent privé de sé-
pulture; on fait le procès au cadavre
d'une personne qui a été homicide
d'elle même; 2) nous voyons les ca-
davres de tant de villes.

il a un visage de cadavre. er siehet blaß
wie eine Leiche aus. Jak trup blady.

Cadeau, *f. m.* 1) Güte, dergleichen die
Schreibmeister um ihre Schriften ma-
chen; 2) tierliche aber unnütze Arbeit,
überflüssige und unnötige Kosten; *3)
ein Gelag, Gasterey. 1) Cugi, pifarskie
ozdoby około pisma; 2) sztuczna lecz
niepożyteczna robota; sztuka niepo-
trzebna; wielkie a niepotrzebne kofz-
ta; *3) Biesiada, uczta. § 1) Faire des
cadeaux; 2) je n'estime pas les cadeaux.
3) donner un cadeau aux Dames.

Cadeler, Chadeler, *v. a. obs.* führen, be-
gleiten. Prowadzić, odprowadzić.

Cadenacer, Cadenasser, *v. a.* ein Schloß
vor etwas legen. Kłotkę co zamknąć
żelazną. § Cadenacer une porte.

Cadenas, *f. m.* 1) ein Vorhang-Schloß,
ein Vorleg-Schloß; 2) Präsentir-Teller
auf drei Füßchen, worauf einem großen
Herrn Messer und Löffel gereicht wer-
hen. 1) Kłotka żelazna; 2) talerz o
trzech nożkach, na którym Panu wiel-
kiemu tyżkę, noż i widełki podawaia.
§ 1) Le cadenas d'une porte; d'une
valise.

Cadenat, *obs. vid.* Cadenas.

Cadence, *f. f.* 1) wohlklingender Laut der
Sylben in einem Period; 2) Abmessung
Maß der Verse; 3) regelmäßige Be-
wegung des Leibes und der Füße im
Tanze, die sich nach dem Tacte richten;
4) Einstimmung verschiedener Stimmen
eines Gesangs; angenehmes Ende eines
Liedes; 5) die Gleichheit der Schritte
und schulrechte Bewegung eines
Pferdes. 1) Okrągłość peryodu, pię-
kne słow uładzenie; 2) Liczba sylab
każdego gatunku wierszy poetyckich;
5) Tańcowanie podług takru; posu-
wne kroki, co się z muzyką zgadzaią;
4) Dźwięk

4) Dźwięk
cznych
czenie;
jazdy
§ 1) Un
travail
rous ces
agréable
vers un
en cade
de la f
écouter
Cadencer
Abmess
beobach
slow u
du; po
teur ca
cadencé,
Beweg
oder Ga
krok po
Cadence, f.
eine Re
ven au
tische
fancue
podle
§ 1) M
cadènes d
Mailm
finb. F
buru c
être à la
Dienst
ięczyé
Cadence
Anbel
jont au
3) gef
in der
2) obs.
uplecia
dy; 3
wezel
trop e
Cadet, f.
2) jun
oder o
Wissen
młod
spofur
młody
go ucz
cadet;
2) les
ciens;
être a
mon cade
moy m

4) Dźwięk przyjemny głosów muzycznych; melodyjne piosnki zakonczanie; 5) Kroki konia z regułami jazdy się zgadzające; chod porządkowy.

§ 1) Une belle & charmante cadence; travailler à la cadence d'un periode; tous ces mots, ces discours ont une agréable cadence; 2) sentir dans les vers un juste cadence; 3) dancier, aler en cadence; cadence des piez à fon de la flute; 4) suivre la cadence; écouter la cadence.

Cadencer, v. a. den Wohlklang und die Abmessung der Wörter in einem Period beobachten. Przestrzegać wdzięcznego słow uśadzenia i zakoncznienia periodu; peryod okragły, pisać. § Cet auteur cadence bien ses periodes.

cadencé, ée, adj. was eine regelmässige Bewegung, einen ordentlichen Schritt oder Gang hat. Posuwany; obrot, chod, krok porządkowy mający.

Cadene, f. f. (catena) vid. Chaine. 1) obs. elne Kette; 2) Kette eines Ruder-Sclaven auf den Galeren; 3) schlechte türkische Teppiche. 1) obs. Łancuch; 2) łancuch niewolników galerowych; 3) podłże kilimy albo szpalery Tureckie. § 1) Mettre un homme à cadene.

cadènes de hautsbans. Ketten, womit die Mastwände an den Bord fest gemacht sind. Łancuchy liny masztowe do burtu okrętowego trzymające.

être à la cadene. in einer unerträglichen Dienstbarkeit liegen. W niezmowney ięczyć niewoli.

Cadenette, f. f. 1) obs. eingeflochtener Knebel-Wart; 2) obs. geflochtener Haarzopf an der linken Seite des Hauptes; 3) geknüppte Locke, der mittellste Zopf in der Perucke. 1) obs. Wąsy plecione; 2) obs. przy lewych skroniach włosy uplecione podług staroswieckiej mody; 3) kędzior wielki u peruki w węzeł związany. § 1) Une cadenette trop courte ou trop longue.

Cadet, f. m. 1) jüngerer Bruder oder Sohn; 2) jüngerer Amts-Genos; 3) ein Cadet oder Junger von Adel, der die Kriegswissenschaft erlernt. 1) Brat albo syn młodszy; 2) młodszy kolega albo spókurzednik; 3) Kadet, szlachcic młody co się rzemiasła, żołnierskiego uczy. § 1) Un joli, un agréable cadet; un cadet qui vaut cent ainez; 2) les cadets doivent céder à leurs anciens; 3) entrer, être dans les cadets; être aux cadet.

mon cadet. mein jüngerer Bruder. Brat mój młodszy.

un cadet aux gardes. ein freiwilliger Edelmann bey der Königl. Garde. Szlachcic co jest woluntaryuszem przy krolewskiej Gwardyi.

*un cadet de haut-apetit. guter Schlucker; Lecker-Maul, ein Mensch der gerne gut isst und trinket. Chleburad; łakoćnik, co rad dobrze iada i piia.

cadet de marine. Cadet zur See, junger Edelmann, der die See-Fahrt gelernt. Kadet, szlachcic młody co się w żeglarskiej ćwiczy nauce.

Cadet, te, adj. im Geschlechts-Register: der Jüngere. W regiestrach rodu: młodszy. § Branche cadette d'une maison.

Cadette, f. f. 1) die jüngere Tochter oder Schwester; 2) viereckichter Pflaster-Stein in Belegung eines Bodens. 1) Siotra albo corka młodsza; 2) Łokietnice, łokciowe kamienie do posadzki. § 1) La cadette est la plus spirituelle.

Cadetter, v. a. den Boden mit viereckichten Pflaster-Stücken belegen. Pokładać łokietnicami; kłaść posadzkę kamienną. § Cadetter une cour.

Cadi, f. m. Türkischer Richter. Sędzia Turecki.

Cadicée, f. f. Art von Droguet, so in Poitou gemacht wird. Materya do szat z Poitou na kształt drogietu.

Cadilequer, f. m. vid. Cadi. ein türkischer Ober-Richter. Sędzia zwierzchni Turecki.

Cadis, f. m. Cadis, ein schlechter dünner Zeug. Pewna cienka i podła materya do szat.

Cadmie, f. f. (cadmia) Mücken-Pulver. Kobalt, in der Apotheke. Tucya, mostężne odmioty, w Apteczce. § On a de la cadmie naturelle & de la cadmie artificielle.

Cadole, f. f. eine Thür-Klinke. Klamka u drzw.

Cadran, Cadre, }

Cadrer, Cadrille, } vid. Quad.

Cadruple &c. }

Caduc, Caduque, adj. Caduque, adj. c. (caducus) 1) alt, schwach, kraftlos, abgelebt, hinfällig; 2) baufällig, von Gebäuden; 3) vergänglich, unbeständig, eitel; 4) in den Rechten: ledig, offen, ohne Erben, erblos; 5) abnehmend, mäßig, sich zum Ende neigend. 1) Słaby; zgrzybiały, starością nabu twiały; 2) walący się, zły, nachylony, o budynkach; 3) znikły, znihomy, nietrwały, marny; 4) w prawach: kadukowy, bez dziedzica zostający; opuszczały;

opuszciały; 5) nachylony, na schyłku będący; bliki upadkow i swemu. § 1) Il est fort caduque; l'âge caduc; 2) cette maison est vieille & caduque; 3) tout est caduc sur la terre; 4) une succession devenue caduque; les biens caducs; 5) la fortune de ce courtisan est fort caduque.

le mal caduc (caducus morbus). die fallende Sucht. Kaduk choroba, wielka niemoc, Boża kaźn.

l'âge caduc, das Alter, das graue Haar. Grzybiałość wieku; włos siwy.

Caducateur, *f. m.* (caduceator) ein Friedens- oder Kriegs-Herold bey den alten Römern. Posel u starych Rzymian do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Caducée, *f. f.* 1) ein Herold-Stab; 2) des Mercurii Schlangen-Stab, der auf den Münzen Friede und Glückseligkeit andeutet. 1) Laska poselska; 2) Laska Merkurego dwiema węzami obwita; jest znakiem pokoiu i szczęśliwości na monetach starych.

Caducité, *f. f.* (caducitas) 1) Hinsichtigkeit des Alters, Leibes-Schwachheit, schwaches Alter; 2) das Wegfallen eines Vermögens in den Rechten; Vermögen darzu kein Erbe ist. 1) Zgrzybiałość starości, wiek zgrzybiały, chorowita starość; 2) kaduk, małość opuszczała. § 1) Ma caducité est pauvre & délaissée.

Caduque, *vid.* Caduc.

Caecale, *Caecum*, *vid.* Cecale, Cecum.

Caen, *f. m.* (Cadomum) pr. Can. eine Stadt in der Nieder-Normandie in Frankreich. Miasto francuskie w dolney Normandyi.

Caennois, *f. m. vulg.* pr. Canai. einer aus dieser Stadt; weit besser und zierlicher saget man habitant de Caen, homme de Caen; bourgeois de Caen. Rodem z miasta Caen; daleko ksztattniej i lepij mówić, habitant de Caen; homme de Caen; bourgeois de Caen.

Cafard, *Caphard*, *f. m.* ein Heuchler, ein Scheinheiliger. Hypokryta, nabożniczek, obłudnik. § Ce sont les calomniateurs de Cafards.

Cafarde, *f. f.* eine Bet-Schwester. De-wotka

Cafard, *e*, *adj.* heuchlerisch. Obłudny.

Cafard de village. ein grober wollner Zeug. Materya wełniana barzo grubą; haba.

Damas cafard. eine Art halbseidenen Damast. Gatunek Adamastu połiodwabnego.

**Cafarderie*, *f. f.* Heuchelei, Scheinheiligkeit. Obłuda, zmysłona pobożność.

Café, *Caffé*, (*Coffé) *f. m.* 1) Kaffee, das Getränk und die Bohnen; 2) ein Kaffee-Haus. 1) Kawa, owoc i napoy z niego; 2) Dom, w którym kawę szynkują. § 1) Rotir, piler le café, le mètre en poudre; le passer par le tamis; prendre le café tout chaud; 2) aller au café; on boit de toutes sortes de liqueurs dans le café.

Cafa, *Caffa*, *f. m.* bunter Cattun von allerhand Farben und Mustern aus Bengala. Bagazy różnemi figury i kolorami upitrzona z Bengalu.

Cafetier, *Caffier*, *f. m. pron.* Caffié. ein Kaffee-Schenke. Szynkarz, co kawę szynkuje.

Cafetière, *f. f.* 1) eine Kaffee-Schenerinn; 2) eine Kaffee-Panne. 1) Niewiasta co kawę szynkuje; 2) kastyrek do kawy.

Caffa, *f. m. vid.* Cafá.

Cassila, *f. m.* 1) eine Karavane von Kaufleuten und Reisenden, die in den geräumigen Ländern des großen Mogols herum reisen; 2) verschiedene Hafen, so die Portugiesen auf den Küsten des Königreichs Guzurate besitzen; 3) eine kleine Kauffarth-Flotte, die unter Bedeckung eines Portugiesischen Kriegsschiffs aus diesen Hafen gehet; 4) ein kleines Portugiesisches Schiff. 1) Karawan albo peregrynujące towarzystwo kupieckie lub innych podróżnych w obłzernych wielkiego Mogola Państwach; 2) różne porty Portugalczynom w krolestwie Guzuratckim należące; 3) okręty kupieckie pod obroną nawy wojennej Portugalskiej z tych portow płynące; 4) nawa mafa Portugalska.

Cafferie, *f. f.* der Süd-Theil von Afrika. Kray Afryki południowy.

Caffres, *f. m. pl.* Einwohner des Süd-Theiles von Afrika. Mieszkańcy kraju południowego w Afryce.

Cage, *f. f.* (cavea) 1) Vogel-Wauer; Kestich für die Vögel; 2) ein enges und kleines Häuschen oder Zimmer; 3) Aufsatz, das Gehäus oder Gebäu einer Windmühle; 4) ein Schränkchen mit Scheiben oder Drat verwahrt, worinnen die Goldschmiede ihre Waaren zur Schau stellen; 5) höltern Bitter vor Fenster; 6) Mastkorb auf einem Schiffe; 7) das Gehäus, worinnen alle Räder einer Uhr, eines Uhrwerks gehen; 8) ein Kaskorb, darinnen man die Mollen ablaufen läßt. 1) Klarka prasza; 2) Domek, izdebka; ciasny pokój; 3) wia-

3) wia-
4) izab-
na al-
bra na-
szczeb-
mi; 6)
na wie-
odpr-
koska
biegai-
ktoreg-
cage de
Epige-
cage de
bäude-
budyn-
ścian-
*on l'a-
fengen-
nia.
cage d'e-
länder
darinn-
Szya-
wcho-
Cagée,
Stoß-
jum
drapi-
ptakon-
Cageolen
Cagerott-
serow.
Cageux,
Prum,
Cagier,
junge
Vogel
kolęta
przeda-
*Cagnar-
*2) (ka-
nia; *
*Cagnar-
tróty-
*Cagnar-
renta-
na br-
*Cagnar-
Cagnar-
heit.
nie,
*Cagnar-
Gülle-
gnusn-
*Cagnar-
Cagne,
umlich
białag-
Cagneux

3) wiązanie; budynek wiatrakowy;
4) szafka złotnicza szymbami ogrodzo-
na albo też okraciona, w której sre-
bra na sprzedaż stawiają; 5) krata z
szczebłow drewnianych przed okna-
mi; 6) bocienie gniazdo, to jest kofz
na wierzchu małtowym, gdzie straż
odprawiają; 7) kłotka, zgrab w którym
kośka zegarowe i innych machin
biegają; 8) tworzydło do serow z
ktorego ścieka serwatka.

cage de clocher. das Gefälle der Thurm-
Spitze. Wiazanie wieży wierzchu.

cage de bâtiment. der Umfang eines Ge-
bäudes. Okrag, wiazanie wszystkie
budynekowe bez dachu, to jest cztery
ściany.

**on l'a mis en cage.* man hat ihn ge-
fangen gesetzt. Władzili go do więzie-
nia.

cage d'escalier. die Mauer oder das Ge-
länder um die Treppe; der Hals, Plaz,
darinnen die Treppe angeleget ist.
Szyja; plac, gdzie są wmurowane
włchody.

Cagée, f. f. insonderheit von jungen
Stoß-Vögeln: ein Keßig voll Vögel
zum Verkaufen. Osobliwie o ptakach
drapieżnych: klatka pełna młodych
ptaków do przedania.

Cageoler, vid. Cajoler.

Cagerotte, f. f. Käseforb. Tworzydło do
serow.

Cageux, f. m. eine Flöße, besser Radeau.
Prum, słowo radeau lepsze.

Cagier, f. m. ein Vogel-Händler, der
junge Falken und andere junge Stoß-
Vögel verkauft. Przekupien co so-
koleta i inną drapieżną młodziźnę
przedaje.

**Cagnard, f. m. obs.* 1) ein Hundes-Stall;
*2) Faulenzer, Müßiggänger. 1) Psia-
nia; *2) leniwiec, pies na robotę.

**Cagnard, e, adj.* faul, nachlässig, nieder-
trächtig. Gnusny, leniwy, nikczemny.

**Cagnarder, v. n.* faulenzgen, auf der Bän-
kenhaut liegen. Gnusnieć, rozleżeć się;
na bruku leżeć.

**Cagnarderie, f. f.*

Cagnardise, } Faulenzereien, Faul-
heit, Bettelen. Gnusność, prożnowa-
nie, zgniństwo; żebracki żywot.

**Cagnardier, f. m.* ein fauler Bettler; ein
Faulenzer. Zgniły mendyk; człek
gnusny.

**Cagnardise, vid. Cagnarderie.*

Cagne, f. f. obs. 1) Hindin, Wege; 2) ein
unmüthiges Weib. 1) Suka, plica; 2)
białogłowa wżeteczna.

Cagneux, euse, adj. 1) frumbeinig; 2)

hinfend. 1) Krzywonogi, krzywogo-
leni; 2) kulawy na nogach. § 1)
Son genoux cagneux; les bassets sont
cagneux.

Cacofanga, vid. Ipecacuanha.

Cagot, f. m. ein Scheinheiliger. Nabo-
żniczek. § Un franc, un véritable,
un décestable, un méchant & dange-
reux cagot.

**Cagote, f. f.* eine Bet-Schwester. Na-
bożniczka, dewotka.

**Cagoterie, f. f.* Scheinheiligkeit. Nie-
szczera, obłudna pobożność; bożko-
wanie.

**Cagotisme, f. m.* heuchlerisches Leben, die
Art, Gestalt eines Heuchlers. Ostre po
wierzchu życie; maniery, postać,
kształt, w które się dewotki, lizio-
brazkowie przebierają; bożkowanie.

**Cagou, f. m.* ein Geizhals, der Geiz es
wegen zu Hause bleibet. Skepiec,
żmindak, mrzygłód, co z łakomstwa
doma siedzi. § Cet homme est riche,
mais il vit comme un cagou.

Cagouille, f. f. geschnitzter Sierath vorne
am Schiff. Ozdoby rzeżane na przod-
ku nawy.

Cagué, f. m. ein gewisses Holländisches
Schiff. Nawa pewna holenderska.

**Caguesangue, f. m.* die rothe Ruhr. Bie-
gunka krwawa albo czerwona.

la caguesangue lui puisse venir. ich woll-
te, daß er die rothe Ruhr bekommen
möchte. Boday. czerwona dostał bie-
gunkę.

Cahai, f. m. obs. ein Regen-Mantel mit
Ermeln. Oponicza z rękawami.

Cahier, vid. Caier.

Cahier, v. a. obs. jagen. Gonić.

Cahiere, f. f. obs. eine Senfte, ein Groß-
Wasserstuhl. Lektryka; krzesło wielkie
z poręczami.

Cahieu, }

Caieu, f. m. } ein klein Neben-Zwiebelchen
an einer Blumen-Zwiebel. Wyrastek
mały albo głoweczka u cebul kwiatko-
wych. § S'appliquer à la multiplica-
tion des cahieux.

Cahin, caha, adv. vulg. mit Verdruß; mit
Widerwillen, mit Zwang. Niechętnie;
nieochotnie; z musiem. § Cet homme
ne fait plaisir que cahin caha.

Cahoanne, f. f. eine Art Schildkröte.
Żółw pewny.

Cahors, f. m. (*Cadurcum*) die Haupt-
Stadt in Quercy in Frankreich. Mia-
sto głowne francuskie w Prowencyi
Querci.

Cahos, f. m. (*cabaos*) pr. *Caho.* der ver-
mischte Klumpen von allen Elementen,
oder

oder erste Materie aller Dinge, aus welcher Gott Himmel und Erde und alle Geschöpfe geschaffen hat; 2) Mischmasch, Unordnung, verwirrtes Wesen; insonderheit in einer Schrift. 1) Bryła wszystkich żywiołów albo pierwsza materya, z ktorey świat i wszystkie są stworzone kreatury; 2) Mieszani-na, zamieszanie, zawisość, nieład, ofobliwie w piśmie uczonym. § 1) Ovide a parlé du cahos; débrouiller le cahos; 2) c'est un cahos que tout cela; qui peut débrouiller cette confusion & ce cahos?

Cahot, *f. m.* das Stauchen des Wagens. Trzęsienie woza; utręszenie. § Soufir un fâcheux cahot.

Cahotage, *f. m.* vielfältiges Stauchen des Wagens. Ustawiczne woza trzęsienie. § Ce cahotage me tuë, & je ne saurois l'endurer.

***Cahoter**, *v. a.* einen auf dem Wagen stau-chen. Trzęść kogo na wozie. § Il nous a cahoté durant le chemin.

Cahoter, *v. n.* auf dem Wagen gestau-
get werden. Trzęść się na wozie. § Nous
avons bien cahoté dans ce chemin.

Cahué, *f. m.* Kaffee, in den Morgenlän-
dern. Kawa w wschodnich krajach.

Cahuette, *Cahute*, *f. f. vulg.* eine Hütte,
Bettler-Hütte an der Straße. Cha-
lupisko, chata mendykow przy go-
ścińcu. § Il loge dans une misérable
cahuette.

Caic, *f. m.* } ein Bey-Schiff. Bat przy
wielkim okręcie pływacy.

Caie, *f. f.* 1) ein Boot, das bey einer Ga-
lere segelt; 2) ein Cosaten-Schiff. 1)
Bat przy galerze idący; 2) czoln
kozacki.

Caier, *Cayer*, *f. m.* ein Heft von etlichen
Bogen, darauf man Schul-Exercitia
und andere Sachen schreibt. Sextern
z kilku arkuszy złożony, do pisania
różnych rzeczy, jako kompozycy
szkolnych.

Caïers, *f. m. plur.* Schrift, in welcher
die Rathschläge und Beschwernisse der
Land-Stände in Frankreich enthalten
sind. Skrypt, na którym deliberacye
i exorbitancye stanów Francuskich są
wypisane. § L'assemblée des Etats
présentat des Caïers.

Caies, *Cayes*, *f. f. pl.* 1) verborgene Sand-
Bank; verdeckte Klippen, an welchen
die Schiffe zu scheitern pflegen; 2) in
West-Indien eine sehr kleine Insel.
3) Ukryte haki; rasy, pod wodą utajo-

ne skały, o ktore się okręty rozbiiają;
2) w Ameryce: kępa; ostrow.

Caïette, *f. f. obs.* ein See-Hafen. Port.
Caïeu, *vid.* Caïieu.

Caille, *f. f.* Wachtel. Przepiorka.

Caillé, *f. m.* geronnene Milch. Zsiadłe
mleko. § Le caillé est bon & il re-
fraichit; le caillé s'agrit par trop de
présure.

Caillebot, *f. m.* ein Stück geronnen Blut.
Kawaś iuchy skrępley.

Caillebotte, *f. f.* ein Stück geronnene
Milch. Sztuka mleka zsiadłego.

Caillebotis, *f. m.* ein Gitter im Verdeck
eines Schiffs, wodurch die Luft in die
Pulver-Kammer gehet. Dziura okra-
ciona w pokładzie okrętowym dla
wysuszenia prochu rufniczego scho-
wanego.

Caillelait, *f. m.* Labkraut, Megelkraut, We-
gerkraut, Waukraut, Wau-Stroh, Weg-
stroh. Przytulia, zaprzalek, mleczone
ziele konicza wyczka.

Caïlement, *f. m.* das Gerinnen der Milch
in den Brüsten der Sechswöchnerinnen.
Zsiadanie mleka w piersiach poło-
żnicy z buynego pokarmu. § Le
caïlement cause une grande douleur,
& un frison au milieu du dos; le
caïlement de lait vient à cause que
la nouvelle accouchée n'a pas été
assez tétée.

Cailler, *f. m.* ein Wachtel-Meh. Sieć na
przepiorki.

Cailler, *v. a. (coagulare)* gerinnen lassen
das Blut oder die Milch. Mleko zsia-
dlem albo krew skręplą czynić. §
Pour faire cailler le lait, on y jette
quelques goûtes de présure délaïée
ou des fleurs d'artichaux: la morsure
des serpens caille le sang.

se cailler, *v. r.* gerinnen, zusammen lau-
fen, von unterschiedenen flüssigen Sa-
chen. Skrępnąć się, zsiadać się, jako
mleko, masé &c. § Le lait, le sang,
se caille; l'huile de tartre & l'esprit
de vitriol se caillent.

caillé, *éé*, *adj.* geronnen. Zsiadły, skrę-
pły.

Caillereau, *f. m.* eine junge Wachtel.
Przepiorka młoda.

Caillerte, *f. f.* 1) Lammis: oder Kalbs- Ma-
gen, daraus der Lab zum Käsemachen
gemacht wird; 2) im Scherz: der Ma-
gen; 3) das männliche Glied; 4) obs.
ein Faulleuger, eine Hure, feige Weib-
ma. 1) Flak, słaz iagnięcy albo cie-
lęcy, z ktorego serzyłko do zsiadania
mleka robia; 2) żartując: żołądek;
3) członek wstydlivy męski; 4)

obs.

obf. Leniwiec, stoiaak, nıkczemnik, babstyl. § 1) C'est dans la caillerte des veaux & des agneaux que se forme la présure; 2) ce vin échauffe la caillerte.

Caillot de sang, *f. m.* geronnen Blut. Krew skrzepła. § Un chat mangea tous les caillots de sang.

Caillotage, *f. m.* *vid.* Cailloutage.

Caillotis, *f. m.* Art von Glas-Schmelz. Garunek smelcu sklarskiego.

Caillor-Rosaf, *f. m.* (*pyrum callionium*) poiré d'eau Rose. eine Art wohlschmeckender Birnen; Rosen-Birne. Garunek gruszek barzo smakowitych; rozana gruszka.

Caillou, Caillout, *f. m.* ein Kieselstein. Kamyk, kamyczek.

Cailloutage, *f. m.* ein Haufen Kieselsteine. Kupa kamykow. § Faire une grotte de cailloutage.

Caimacan, *f. m.* einer von den vornehmsten zwey Türkischen Ministern, der erste ist zu Constantinopel Gouverneur, und der andre Groß-Bezir. Kaymakan przedniejszy urzędnik u Porty Ottomaniskiey, dwuch ich jest, pierwszy wielkorządzą Czarogrodzkim a drugi wielkim Wezwrem.

*Caimand, *f. m.* *pr.* Kemand. ein Bettler, Landläufer. Dziad, mendyk, tulaacz, powšinoga.

*Caimande, *f. f.* Land-Bettlerin. Zebračka pu wsiach się błakaica; tulaaczka.

*Caimander, *v. n.* betteln. Zebrae, zebraftwem się żywić.

Cainites, *f. m.* (*Cainitae*) Cainiten, Reher im 11 Seculo, nebst vielen Gottes-Kästerungen lehrten sie, daß die Hurerey keine Sünde wäre. Kainici, kacerze bezecni w drugim Chrześcijaństwa wieku, między infzemi bluźnierkami naukami sprośność wszeteczną grzechem nie bydz, twierdzili.

*Cajoler, *v. a.* 1) schmeicheln, liebkosen; 2) auf der See; gegen den Wind, vermittlest der Flut, segeln; auf guten Wind lauren, und dabey leicht fortgehen. 1) Lagodzić, głaskać kogo; przymilić się, pochlebiać komu; 2) za powodem wiatrów morskich wzwiatr żeglować; wyglądając wiatru powiewnego, powoli uchodzić okrętem. § 1) Cajoler les belles; cajoler un riche; 2) cajoler le vaisseau.

*cajoler son vin. beym Bechen plaudern und scherzen; mit einem Glas Wein in der Hand schwätzen und singen. Przy pełnym w ręce kieliszku spiewać i

dyszkuirować; w dobrej ochocie popijać sobie. § Le François aime à cajoler son vin.

*Cajolerie, *f. f.* Schmeicheln, Liebkosung, süße Worte. Pochlebstwo, łagodzenie; cukrowane słówka. § Tout cela n'est qu'une pure cajolerie.

*Cajoleur, *f. m.* *pr.* Cajoleur. Schmeichler, Verliebter. Pochlebca, zalętnik.

*Cajoleuse, *f. f.* eine Schmeichlerin. Pochlebniczka.

Cajous, *vid.* Cachos.

Caïque, *vid.* Caic.

Caire, *f. f.* *obf.* das Gesicht. Twarz.

Caïsse, *f. f.* *pr.* Kasse. 1) Kasten, Kiste; 2) Geld-Casse, die Casse, Geld-Kasten; 3) eine Trommel; 4) bey den Gärtnern: ein Gewächskasten. 1) Skrzynia; 2) skrzynia; kasa do pieniędzy; 3) Bęben; 4) Skrzynia do wśadzenia drzew owocowych. § 1) La caisse est pleine; 2) la caisse de ce marchand est de cent mille écus; 3) battre la caisse; 4) faire, remplir, vuider des caisses; mettre des arbrisseaux dans ces caisses. *caisse de poulie.* eine Klobe an einem Windeszeug. Kółko albo kluba w machynie do windowania.

*une caisse de mort. ein Sarg. Trumna.

Caïssetin, *f. m.* ein Kofinen-Kasten. Skrzynka kupiecka do rozynekow.

Caïssette, *f. f.* ein kleiner Kasten, ein Kästchen. Skrzyneczka.

Caïssier, *f. m.* *pr.* Kassié. Cassirer, der die Gelder unter Händen hat. Kasyrer; Skarbnik; Szafarz pieniężny.

Caïsson, *f. m.* 1) ein Proviant- oder Munition-Wagen bey der Armee; 2) ein klein Küstlein zu Waaren. 1) Woz, proviantowy; kara do żywności i municyi żołnierkiey; 2) skrzynka do towarow.

caïsson de bombes. eine Bomben-Kiste, die man mit Erde bedeckt, und bei Annäherung eines unvorsichtigen Feindes springen läßt. Skrzynia z kilką bomb zakopana, ktore przy zbliżaniu się nieprzyjaciela nieostrożnego zapalone bywaia.

Cajutes, *f. f.* *pl.* Bettstelle für die Bootsleute auf dem Schiff. Łoża marynarckie do sypiania na okrętach.

Caïvava, *vid.* Cahanne.

Cal, *f. m.* (*callas*) *vid.* Calus. Schmele, harte Haut, wie auf der Hand von der Arbeit. Odręty, odrętwiałość iako na ręce od roboty. § Il vient des cals aux mains à force de travailler; il a les genoux pleins de cals pour s'être trop agenouillé.

Caladaris, *f. m.* ein schwarzroth gestreifter baumwollener Zeug aus Ost-Indien. Materya bawelniana z Indow wschodnich czarna z czerwonymi strefami.

Calade, *f. f.* ein abhängiger Ort auf der Reitschul, darauf man die Pferde im Laufen übet. Mieysce pochodziste, na ktorem konie w biegu ćwiczą.

Calaf, *f. m.* eine Art Weiden in Aegypten. Wierzby rodzą w Egypcie.

Calais, *f. m.* (*Caletum*) eine Stadt in der Picardie in Frankreich. Miasto Francuskie w Pikardyi.

Calamande, Calamandre, Calmandre, *f. m.* Kalamanke, ein streifiger Zeug zu Schlafröcken. Kalamanka, materya strefista do robdyżanow.

Calambac, *f. m.* ein gewisses Indisches Holz, das die Materialisten zuweilen für Aloeholz verkaufen. Drewno pewne Indyjskie, miasto Aloesowego Materyalistowego zwykli przedawać.

Calambourg, *f. m.* ein wohlriechendes Holz von eben dieser Art, wird zur Drechsler-Arbeit gebraucht, die Balbierer geben dem Balbier-Wasser einen angenehmen Geruch mit diesem Holz. Drewno tegoż gatunka wonne do tokarkiej roboty; barwierzę wodę do golenia tem drewnem wonną czynią.

Calamar, Calamar, *f. m.* *obs.* (*calamarium*) eine Schreibfeder = Büchse. Pennal pisarski.

Calament, *f. m.* (*calamintba*) Calamint, Aker- oder Berg-Münze, wie der Poley. Lebiotka, ziele.

Calamine, *f. f.* (*cadmia*) Kobalt, Nicken-Pulver, Galmen. Tucya w Aptyce.

Calamite, *f. f.* 1) ein Laub = Frosch; 2) *obs.* der Magnet-Stein; 3) *obs.* Compaß; 4) der feinste Galmen. 1) Zaba drzewna zielona; 2) *obs.* Magnet kamien; 3) *obs.* Kompas; 4) Tucya nayprzedniejsza w Aptyce.

Calamité, *f. f.* (*calamitas*) Unglück, Trübsal, Elend, Unfall. Utrapienie, nieszczęście, mizerya. § Une grande calamité; il est tombé dans une afreuse calamité.

Calamiteux, euse, *adj.* (*calamitosus*) trübselig, unglücklich, elend. Utrapiiony, nieszczęsny. § Regne calamiteux.

Calamus Aromaticus, *f. m.* (*calamus aromaticus*) wohlriechender Calmus aus Indien oder Syrien mit schönen gelben Blumen. Trzcina wonna; rayka trawa; sitowie wonne, ziele z Indyi albo z Syryi o pięknym żółtym kwieciu.

Calamus aromaticus des boutiques. gemeiner Calmus. Tatarskie ziele.

Calandes, Calendes, *f. f. plur.* (*calendae*)

1) alter Römischer Kalender; 2) der erste Tag eines jeden Monats; 3) gewisse Versammlung der Dorf = Priester auf Befehl des Bischofs. 1) Kalendarz starorzymski; 2) Dzień każdego miesiąca pierwszy; 3) konwent Plebanow na rozkaz Biskupi złożony. § 2) C'est demain les calendes; on aura bientôt les calendes; 3) aler aux calendes.

aux calendes grèques. auf den Nimmersda. Na zielone Swiatki; nigdy. § Renvoier quelqu'un aux calendes grèques.

Calendeur, *vid.* Calandreur.

Calandre, Calandre, *f. f.* 1) eine Art großer Lerchen mit schwärzlichen Federn unter dem Hals; 2) eine große Zeug-Rolle oder Wangel; 3) schwarzer Korn-Wurm.

1) Skowronek większy od zwyczajnych, kośko czarnawe około szyi mający; 2) wałkownica do wałkowania sukna, materyy; 3) robak czarny w życie.

Calandrer, *v. a.* mangeln, rollen. Wałkować.

Calandreur, *f. m.* 1) einer, der da mangelt-rollet; 2) Seidenzeug-Drucker, der selbene Zeuge drückt. 1) Wałkarz; 2) rzemieślnik od wyprasowania figur na jedwabnych materyach.

Calandrine, *f. f.* die Walze in der Rolle. Wał, wałek, którym wałkują.

Calandrier, Calendrier, *f. m.* (*calendarium*) ein Kalender. Kalendarz.

Calangue, *f. f.* ein Ort an einem hohen Ufer, wo kleine Schiffe vor einem Sturmwind bedeckt sind. Wybrzeże przy wyfokim brzegu, w ktore okręty mają przed wiatrami uchodzą frogiemi.

Calastique, Chalcistique, *f. m.* erweichendes Mittel bey den Medicis. U Medyków: Zmiękczające lekarstwo.

Calatrava, *f. m.* 1) eine Stadt in Castilien in Spanien; 2) ein Spanischer Ritter-Orden. 1) Miasto Hiszpańskie w Kastylii; 2) Order Kawalerski Hiszpański.

Calbace, }

Calbas, }

Calbasse, }

vid. Caleb.

Calcamar, Calmacar, *f. m.* ein Vogel in Brasilien von der Größe einer Taube, sie können nicht fliegen, sondern schwimmen truppenweis auf der See beyfammen. Ptak Brezylski tey co gołąb wielkości, latać nie mogąc kupami po morzu pływają.

Calcaneum, *f. m.* (*calcaneum*) das zweyte und stärkste Bein an der Ferse, das Fersenbein.

senbein. Druga większa kość w pięcie.

Calcanthum, f. m. (chalcantum) rożn. gęmachter Bitriol. Koperwas czerwono zrobiony.

Calcedoine, Chalcedoine, f. f. (Chalcedonius lapis) Chalcedonier, ein Edelgestein. Kalcedon, kamień drogi.

Calcedoineux, euse, adj. von Edelsteinen: weiß gesteckt, wie der Chalcedonier, unrein. *O kamieniacz drogich:* Nieczysty; białemi nakrapiany - plamami na kształt Kalcedonu.

Calcer, f. m. ein Bret mit messingenen Wirbeln, die Segelstange einer Galeere daran fest zu machen. Deska z koźłami mosiężnymi na galerze, do przywiązania drągów masztowych.

Calcidiques, f. f. obs. 1) ein Gerichts-Saal der Alten; 2) die Speise-Stube der Götter. 1) *U starych Pogan:* Izba sądowa; 2) Izba pogańskich bogów stołowa.

Calcination, f. f. (calcinatio) in der Chymie: das Calciniren; Auflösung eines Metalls, einer Materie durchs Feuer, oder durch beizende Mittel, als Scheidewasser. *W Chymii:* Kalcynowanie, w proch obrocenie; rozwiązanie kruche albo innej materii ogniem lub wodą wygryzającą, iako sztychwaserem.

Calciner, v. a. bey den Chymicis: calciniren, etwas durchs Feuer oder Scheidewasser auflösen; in ein Pulver verwandeln. *U Chymistów:* w proch obrocenie, rozwiązanie co ogniem lub sztychwaserem.

Calcite, Colchotar naturel, f. m. Bitriol, der von Natur in den Gebirgen calcinirt wird. Koperwas od natury w gorach kalcynowany albo w proch obrocony.

Calgon, vid. Calegon.

Calcul, f. m. (calculus) 1) eine Rechnung, Zusammenrechnung; 2) Stein in der Blase oder Niere derjenigen, die mit Stein-Schmerzen behaftet sind. 1) Kalkulacya, zrachowanie, porachowanie; 2) kamień w nerce albo w pęcherzy ludzi na kamień chorujących. § 1) *Se tromper en son calcul;* arrêter un calcul; l'erreuer de calcul; faire un calcul qui soit juste.

Se tromper en son calcul. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Rechnung betrogen. Nie wziąć kretek; nie porachować się z sobą; napiętych zamysłów uchybić.

Calculateur, f. m. (calculator) ein Ausrechner, Rechner, Rechenmeister inson-

derheit der astronomischen Rechnungen. Kalkulator, rachownik obojliwie rachunkow gwiazdarskich.

Calculus, v. a. (calculare) calculiren, rechnen, zusammenrechnen, ausrechnen. Zrachować, wyrachować, zliczyć, kalkulować.

Cale, f. f. 1) der unterste Schiffs-Raum, wo man die Kriegs-Munition verwahrt; 2) das Kielholen, eine Leibes-Strafe auf den Schiffen, da der Uebelthäter von dem großen Mast an einer Leine in die See geworfen wird; diese Strafe ist dreierley, *cale grande, cale seche, und cale ordinaire;* in der ersten wird der Uebelthäter unter dem Schiffs-Kiel durchgezogen, in der andern wirft man ihn nur halb ins Wasser, und in der dritten wird er gänzlich untergetaucht; 3) Bucht, Krümme im Ufer, wo die Schiffe einen heftigen Sturm zu entstehen suchen; 4) abhängiger Ort, auf welchem man ohne Stufen gehen kan; 5) Unterlage, Span, so man unter den Fuß eines Tisches, eines Schrankes steckt, damit er nicht wackeln möge; dergleichen Holz oder Stein unter einem Hebebaum, etwas in die Höhe zu heben; Holz, Keil, so der Zimmermann unter ein Bau-Holz zu legen pflegt, wenn er solches richten will; dergleichen Unterlage unter einem Stein bey'm Stein-Metz; 6) eine Art Hauben oder Müzen der Bauer-Weiber; 7) ein Bauer-Mägdchen, Dienst-Mägdchen; 8) kleiner Hut, den ehemals die Laquenen vornehmer Frauen getragen; 9) ein Laquene-Diener eines vornehmen Frauenzimmers, in diesem Verstande ist *Cale* gen. masc. 10) Stück Blei an der Angel-Schnur zum Stockfisch-Fang; 11) Loch-Eisen, darauf der Schlosser Löcher ins Eisen bohret. 1) Pekatosć, wnętrze spodnie okrętowe do municyi woienney; 2) zrzucenie złoczyńce z najwyższego masztu do linii przywiązanego; ta kara marynarka iest trojaka: *cale grande, cale seche, cale ordinaire,* w pierwszy występca pod dno okrętow przeciągany bywa, w drugiey go po pas w morze wrzucają, w trzeciey wcale ponurzony bywa; 3) Buchta, wybrzeże, zakręt w brzegu, w który okręty przed nawalnością uciekają; 4) miejsce stoczyście, pochodziłość, po ktorey bez wchodow zstępować i wstępować mogą; 5) podstawkę; wior, drewno, kamień, pniaczek pod nogą stołu, szafy, aby się nie ruchały, pod drgiem dźwigalnym

do podważenia; pod cębrowiną, gdy ią cieszla ustawia; pod kamieniem, który kamiennik ociosuje; 6) czepiec albo czapka wieśniaczek; 7) wieśniaczka, dziewczka, służebnica; 8) kapelusz mały niegdyż dla lokaiów Damom posługujących; 9) Lokay u damy, w tym sensie słowo Cale jest gen. mase. 10) ołow u wędnego iznurka do łowienia stokkiszow; 11) naczynie, na którym ślosarz dziury w żelazie wierce. § 1) On met dans la cale les munitions & les marchandises; 2) donner la cale à quelqu'un; 3) se mettre en embuscade derrière une cale; 4) décendre d'une cale; 5) mettre une cale sous un pié d'une table; 6) les paissannes en Champagne se couvrent la tête d'une cale; il aime depuis la couronne jusqu'à la cale; 7) elle est suivie par une petite cale, qui est fort éveillé; 8) les cales ne sont plus en usage; 9) elle aime son cale.

il a porté la cale. er ist Laquey gewesen; er hat die Liverey getragen. Służyl za lokaia.

Calebasse, Calebase, f. f. 1) Flaschen-Kürbs, die Frucht; 2) Flasche, die aus der Schale dieser Kürbse gemacht werden, man braucht sie zu Trink-Gefäßen, und lernet auch auf selbigen schwimmen. 1) Bania, korbass, tykwia podługowata z szyją; 2) flasza, statek z korbassu podługowatego, do napoiow i mialsto pływaczek ich zazywaią. § 1) La calebase est douce-reuse; 2) la calebase est pleine; nager avec des calebases; on se sert de calebases vuides & bien bouchées pour apprendre à nager.

prunes calebases. bey den Gärtner: welcke Pflaumen, die vom Baum fallen. U ogrodnika; Zwiędte sliwy z drzewa spadające.

tromper la calebase; frauder la calebase. betriegen. Oszukać.

Calebacier, f. m. ein Kürbis-Baum in America, er trägt eine Frucht wie Kürbse, aus dessen Schalen die Einwohner allerhand Haus-Geschirr verfertigen. Bania, drzewo Amerykańskie korbassy rodzące, z których mieszkańcy różne robią statki domowe.

Calebotin, f. m. ein hölzernes Gefäß oder ein Hut ohne Stutzen, daretz die Schuster den Drat und die Ahlen legen; ein Geräthe-Bündel. U Szewca: pudło bez wieka, kadłub albo kospak od

kapelusza do włożenia szydła, wosku i dratwy.

***Caleche, f. f.** eine Kalesche. Kolasz.

Calegon, Calgon, f. m. Schlaf-Hosen, Unter-Hosen. Gacie, ubranie, famuraty nocne.

Calegonier, f. m. Handwerker, der diese Schlaf-Hosen macht. Rzemieślnik co famuraty albo gacie robi.

Calefaction, f. f. die Erwärmung bey dem Medleis. Zagrzanie w lekarstwiey nauce.

Calemar, vid. Calamar.

Calemare, f. f. ein Blaufisch, der ganz schwarzes Blut hat. Kafamarz, kafamarka, czernica, pław morki.

Calembae, f. m. Aloe-Holz, welches sehr kostbar ist. Aloe, drewno barzo drogic.

Calendes, Calendre, }

Calendrer, Calendreur, } *vid.* Calan.

Calendrier, Calendrine, }

Calender, f. m. ein Türkischer Psaffe. Derwiz albo pop turecki.

Calendre, f. m.

Charanson, f. m.

Chatepeulse, f. f. } schwarzer Bohnens- und Korn-Wurm. Czarny robak w bobie i w życie.

Calendule, f. f. (calendula) Ringel-Blume, ein Kraut. Nogietek, miesiączek, ziele.

Calenge, f. f. obs. veinliche Anklage. Inkwizycya w sądach gorących.

Calenger, f. m. obs. ein veinlich Angeklagter; ein Inquisit. Na głowę oskarzony.

Calenger, v. a. & n. obs. 1) lang und genau untersuchen; 2) scharf dingen und handeln; 3) etwas weitläufig beschreiben; 4) einem widersprechen; 5) einen auflagen; 6) einen gefangen nehmen.

1) Długo i gruntownie co roztrząsać; 2) barzo i długo się targować; 3) szperzyć się, rozwódzić się w opisanu czego; 4) odszczekiwać, przeciwiać się komu; 5) oskarzyć kogo; 6) poymować; więzić kogo.

Calepin, f. m. (Calepinus) des Calepini Lexicon; 2) ein Lexicon. 1) Dykcyonarz Kalepina; 2) dykcyonarz.

Caler, v. a. 1) einen Span unter einen Tisch oder Schranken-Fuß unterschieben, damit er nicht wackeln möge; 2) obs. niederlassen, streichen die Segel. 1) Podemknąć pod nogę stołową, szafową, wior albo kliniek dla zmocnienia; 2) obs. strychować, spuszczającagle. § 1) Caler le pié d'un table; 2) caler les voiles.

caler,

caler, v. n. nachgeben, sich demüthigen.

Ustępować komu; korzyć się; kark podłożyć. § Je la ferai bien caler.

**il faut caler la voile.* man muß sich in die Zeit schiefen. Człowi folgować trzeba.

Caleville, f. m. (malum calvirium) eine Art rother und süßer Aepfel. Gatunek jabłek słodkich i czerwonych.

Calfas, f. m. das Berg, womit man die Fugen des Schiffes dichtet. Zgrzebie lnane albo konopie do okrętów dychowania.

Calfat, f. m. 1) der am Schiff die Spalten verstopft, ein Calfaterer; 2) Meißel, den Hans in die Fugen des Schiffes zu treiben. 1) Utykacz, co ryty w okrecie zatyka i nasmala; 2) dłuto do wbiwania konopi w fugi okrętowe.

Calfatage, f. m. das Zustoßen der Schiffsfugen und Löcher. Zatykanie konopiami dziur w okrecie; dychtowanie.

Calfater, v. a. die Löcher und Spalten in den Schiffen zustoßen, und mit Theer verstreichen; dichten, calfateren. 1) Dziury i rospadliny w okrecie z grzebiami zabijać i nasmalać; dychtować.

Calfateur, f. m. ein Schiff-Flücker, Calfaterer, der die Risse im Schiffe verstopft. Naprawiacz okrętu; utykacz dziur i rospadlin okrętowych.

Calfatin, f. m. des Schiff-Calfaters Handlanger. Pomocnik utykacza okrętowego.

Calfeutrage, f. m. das Verkleben, Zustoßen der Risse als an Thüren, Fenster &c. Zalepianie, zatykanie dziur w oknach, we drzwiach &c.

**Calfeutrer, v. n.* die Rissen in der Wand im Schiffe zustoßen, zuleimen. Zatykać, zalepiać dziury rospadliny w scienie, w nawie. § Calfeutrer une fenetre, une chambre, un navire.

Calfeutreur, f. m. der die Löcher zustoßt oder zuleimt. Ten co dziury czym utyka albo zalepia; utykacz, zalepiacz.

Calfeutrin, vid. Calfateur.

Calibre, f. m. 1) die Mündung; inwendige Weite und Größe eines Feuer-Rohrs oder Geschüßes; 2) in der Baukunst: Länge, Höhe, Größe und Breite eines Dinges, als der Balken, der Säulen u. d. g. 3) figürlich: Schlag, Art, wodurch eine Person oder eine Sache der andern gleicht; 4) bey den Mäurern: ein Maß-Lode, Richtscheit; 5) bey den Schloßern: ein Instrument, zu sehen ob ein Loch, die Röhre zum Schlüssel u. d. g. gerade ge-

böhret werden; 6) ein Modell, nach welchem ein Schiff gebauet wird; 7) bey den Uhrmachern: der Raum zwischen dem Ziffer- und dem untersten Blatt, worinnen die Räder gehen. 1) Wielkość, światło, wnętrze, dziura uścia działowego albo strzelbowego; 2) w Archytopiskiey nauce: wielkość, to jest dluż, grubość, wyfokość i szerz iako balki, stupa &c. 3) w sensie figurycznym: Gatunek, kształt iednakowy dwuch rzeczy albo osob do siebie podobnych; 4) u Mularzow: Krokiewka, szrodwaga; 5) u Slosarzow: instrument do obaczenia, jeżeli się prosto dziura, iako w rurę kluczową wierci; 6) model okrętu; 7) miedzymiejsce między indexową i dolną blaszką zegarkową obracają. § 1) Etre de gros nu de petit calibre; 2) cette colonne de marbre est de même calibre que cette colonne de pierre; 3) il ne faut pas se jouer d'un homme de ce calibre.

bale de calibre, eine Kugel, die in den Lauf des Gewehrs paßt. Kula teyże wielkości, co jest światło albo uście strzelbowe. § Cette bale n'est pas de calibre.

ils sont de même calibre. sie sind beyde von einem Schlage. Z iedney to taki ostowie.

Calibrer, v. a. die Kugeln nach der Größe des Mundlochs eines Gewehrs einrichten, abmessen. Kule podług uścia strzelbowego przypatrzeć, odmierzyć.

calibrer les boulets de canons. Stuk-Kugeln lehren. Kule działowe do uścia strzelbowego przystosować.

Calice, f. m. (calix) 1) der Kirchen-Kelch; 2) Kelch der Tulipanen und anderer dergleichen Blumen; 3) figürlich: Kreuz, Trübsal, Elend, Unglück, Noth. 1) Kielich kościelny; 2) Kłobuczki; kształt kwiata kielichowy, iako tulipana; 3) w sensie figurycznym: bieda, ucisk; ciężkie utrapienie, nieszczęście. § 1) Calice sacré, dont on se sert à la messe; 2) calice de tulipe; narcisse blanc à calice orange; jonquille simple à grand calice; 3) mon Père faites, que ce calice se passe & s'éloigne de moi.

il faut boire (avaler) ce calice. man muß diesen Schmerz geduldig ertragen. Cierpliwie ten ucisk zniesć trzeba.

Calife, f. m. 1) ein türkischer Hoherprie-ster; 2) ein heidnischer Fürst. 1) Arcycypop turecki; 2) Poganikie kfiaze.

Califorchon, Califourchons, *adv.* mit einem Bein auf dieser und mit dem andern auf der anderen Seite. Jedną nogą na jedney a drugą na drugiey stronie. § Se mettre à califorchon sur un timon.

Caligineux, euse, *adj. obs. (caliginosus)* dunkel. Ciemny, pochmurny. § Tenus caligineux.

Calin, *f. m.* 1) Gullenzer, Spitzbube, Galgenvogel; 2) ein Ost-Indisches Nestall, das besser wie Hley, aber schlechter wie Zinn ist. 1) Leniwiec, łotr, hul-tay, urwaniec; 2) krufzec Indyjski, podleyfzy od cyny a lepszzy od ołowiu.

Calingue, *vid.* Carlingue.

Caliorine, *f. f.* die Carica, ein großes Schiff = Seil die Lasten aufzuwinden. Lina gruba okrętowa do windowania ciężarów.

Caliste, *f. f. (Calista)* ein Name, den die Poeten einer Verliebten zu geben pflegen. Przewisko poetyckie kochance przyzwoite. § Caliste est belle, mais elle est cruelle.

Calixte, *f. m. (Calixtus)* ein Manns-Name. Kalixt przewisko męskie.

Calixtins, *f. m. plur. (Calixtini)* Calixtiner, Gegen-Parthey der Taboriten in Böhmen, sie hielten es in allem mit der Römischen Kirche, außerhalb des Puncts vom heiligen Abendmahl unter einer Gestalt. Kalixtyni przeciwnicy Taborytow Czeskich, we wszystkim się z Kościołem Rzymskim zgadzali o-procz punktu o komunii albo pożywianiu pod jedną osobą.

Callée, *f. f.* eine Art Häute aus der Barbey. Gatunek skor barbarzynskich. § Cuirs de callée.

Calleville, *vid.* Caleville.

Calleux, euse, *adj. (callosus)* schwielicht, grobhäutig. Stwardniały na skorze, gruboskory, twardoskory.

Callosité, *f. f. (callositas)* harte Haut als an den Händen. Odrętwiałość, odręty, iako na ręce.

Callots, *f. m.* der Schiefer-Stein, ehe man ihn spaltet. Kamień łupny, nim jest w tablice łupany.

Calmande, *vid.* Calamande.

Calme, *f. m.* 1) die Meer-Stille, Wind-Stille; 2) figurlich: die Ruhe, der Friede; 3) Müßiggang, Trägheit, Unempfindlichkeit. 1) Cizła morską; morską uspokoienie; 2) w sensie figurcznym: pokoy, odpoczynek spokoynność; 3) gausność, ospałość, nieczułość. § 1) Il fait un grand cal-

me; 2) jouir d'un agréable calme d'esprit, de conscience.

le vaisseau est pris de calme. Das Schiff ist von einer Wind-Stille überfallen worden. Cizła morską okręt zaskoczyła, że się z mieysca ruszyć nie mogł.

calme tout plat. völlige Wind-Stille, da sich kein Lüftchen rührt. Zupelna cizła, gdy i naymnieyszego na morzu nie maiz wiatru.

Calme, *adj.* 1) still als das Meer; 2) ruhig, friedlich. 1) Cichy, o morzu; 2) spokoy, bezpieczny. § 1) Mer calme; 2) son esprit, son ame est calme; tout est calme ici.

Calmer, *v. a.* 1) stillen, als das Meer, einen See-Sturm; 2) beruhigen, besänftigen. 1) Uśmierzyć, uspokoić iako morską nawałność; 2) ukoić, uśagodzić. § 1) Calmer la tempête; 2) calmer les esprits; il calma son dépit.

se calmer, *v. r.* sich besänftigen. Uspokoić się. § La mer se calme.

Calobre, *f. m.* ein lang Ober-Kleid, das man über ein anderes ziehet, es zu schonen. Delia, nasuwien, szata zwierzchnia długa do ochronienia szaty spodniey.

Caloger, *f. m.*

Caloier, *f. m.* ein Griechischer Mönch, S. Basilii-Ordens. Bazylan, Mnich Grecki.

Calomniateur, *f. m. (calumniator)* ein Verläumder. Potwarca, osławiacz. § Passer pour un franc calomniateur; un infame, un horrible & un détestable calomniateur.

Calomniatrice, *f. f.* eine Verleumderinn. Kalumniatorka.

Calomnie, *f. f. (calumnia)* 1) Verleumdung; 2) die Göttinn der Verleumdung, ihr Tempel war zu Athen; 3) *obs.* eine rechtliche Klage, Proceß; 4) *obs.* Strafe wegen einer übel und ohne Grund erhobnen Klage. 1) Potwarz, kalumnia; 2) Bogini potwarzy, w Atenach swo zborzyfcze miała; 3) *obs.* Proceß, skarga sądowa; 4) *obs.* kara na postępek prawny niesłusznie zaczęty. § 1) Une noire, une infame, une outrageuse calomnie; repousser une calomnie.

Calomnier, *v. a. (calumniare)* verleumdend. Osławiać kogo albo iaki uczynek; potwarzać kogo; zarzucać komu co fałszywie. § Calomnier un ami, une alliance.

Calomnieux, euse, *adj. (calumniosus)* ver-

verläumberisch. Potwarliwy. § Chose calomnieuse; fait calomnieux.

Calomnieusement, *adv.* verläumberisch. Potwarliwie, fałszywie. § Acuser calomnieusement.

Calonniere, *f. f.* eine Knall-Büchse von Hollunder; Plak-Büchse der Kinder. Pukawka dziecinnna.

Calot, *f. m. vulg.* eine Ruß. Orzech.

Calotier, *f. m. vulg.* ein Ruß-Baum. Orzechyzyna, drzewo.

Calotte, *f. f.* eine Platt-Mütze, Calotchen, ein Priester-Käppchen. Iamufka. § Calote grande, petite, bonne les Prêtres doivent quitter la calote au canon de la Messe, & à l'élévation.

Calote de pistolet. eisernes Käpplein am Pistolen-Schaft. Kapturek na łożu pistoletowym.

Calottier, *f. m.* einer, der solche Platt-Mützen oder Priester-Käpplein macht. Rzemieślnik od iamufek.

Caloyer, *vid.* Calotier.

Calquer, *v. a.* abzeichnen, abcopiren ein Bild, ein Kupferstich, das man auf der andern Seite mit Farbe bestreicht, auf ein rein Papier oder auf eine Wand legt, und alsdenn mit einem spitzen Griffel auf allen Strichen des Bildes herum fährt, die man solchergestalt auf das Papier oder die Wand drückt. Przekopiować obraz albo kuperstych na drugiey stronie farbą pomazany i na czystym papierze albo ścienie położony, kresłać po niem spiczastą grafiką, aby się figury na ścienie albo papierze wyrażały.

Calquiers, *f. m.* Indianischer Atlas. Atlas Indyjki. § Atlas calquiers.

Calvaire, *f. m.* (Calvaria) der Berg Calvaria, die Schedelstätte, darauf der Heiland ist gekreuziget worden. Kalwarya, miejsce trupich głów; góra, na ktorey Zbawiciela świata ukrzyżowano.

Calvanier, *f. m.* ein Tagelöhner, der das Getreide und die Garben in der Scheune aufschichtet. Robotnik, co w stodołach snopy układa i zboża usypuie.

Calville, *f. f.* ein Schlotter-Äpfel, dessen Körner inwendig schlottern, wenn man ihn schüttelt. Gruchawka, jabłko w ktorem iadrka gruchocą, gdy niem kto miota.

Calvinisme, *f. f.* die Lehre Calvini; die Calvinische oder Reformirte Religion. Kalwiniska religia albo nauka. § Suivre, embrasser, haïr, persécuter le Calvinisme.

Calviniste, *f. m.* (Calvinista) ein Calvinist oder Lutheraner. Kalwin, kalwinista.

Calviniste, *f. f.* eine Calvinistin. Kalwinika.

Calvitie, *f. f.* (calvities) Platte, kahler Kopf. Łysina, otyśnienie. § Il a une perruque pour cacher la calvitie.

Calus, *f. m.* (callum) 1) Schwielen, harte und dicke Haut an den Händen und andern Gliedmaßen; 2) Dauerhaftigkeit, Härte, Unempfindlichkeit, die von der Gewohnheit und Zeit entsethet. 1) Odrętwiałość, odręty, twarda skóra, iako na ręce od roboty; 2) stałość, twardość, nieczułość czasem i nałogiem nabyta. § 1) Il lui est venu des calus aux mains; 2) cet avare est insensible aux besoins des pauvres, il s'est fait un calus là-dessus; ce jure incorruptible se fait un calus contre les sollicitations; les méchants se font un calus contre les remords de leur conscience.

Calyphe, *vid.* Calife.

Camagne, *f. f.* *vid.* Cajure. Schiff-Wett vor die Matrosen. Łoże do typiania na okrętach dla marynarzów.

Camaien, *f. m.* 1) Stein, worauf von Natur Gewächse, Thiere u. d. g. gebildet sind; 2) ein Gemälde von einerley Farbe als gelb auf gelb, blau auf blau. 1) Kamień z zwierzątkami, płonkami i innemi figury ręką samey natury wyrażonemi; 2) malowanie iedną farbą, iako na żółtym lub błękitnym polu, żółte lub błękitne figury.

Camail, *f. m.* 1) in den Wappen: eine Helmdecke der alten Ritter; 2) ein gewisser Mantel der Bischöfe und anderer Geislichen, den sie im Winter in der Kirche umhaben, und der zugleich den Kopf und die Schultern bedeckt. 1) Deuka na herbownym helmie starych rycerzów; 2) Płaszcz Biskupski z kapurem od niepogody i zimy.

Camaldolite, Camaldoli, *f. m.* (Camaldulanus) Camaldulenser-Mönch von Campo Maldoli, einem Ort in Italien, wo dieser Orden gestiftet worden. Kameldul zakonnik, małą te imię od włoskiego miasteczka Campo Maldoli, gdzie ten zakon nappierwey fundowany.

Camamille, *vid.* Camomille.

Camarade, *f. m.* 1) ein Camerad, ein Gefährte, als ein Stuben-Gesell, ein Mitschüler, Reise-Gesell; 2) Camerad, ein Mensch, der von gleicher Profession ist, wird meistens unter den Soldaten gebraucht, wenn ein Ober-Officier einem Gemeinen, oder ein Gemeiner dem andern anredet. 1) Towarzysz, spółuczeń, spółmieszkaniec, towarzysza

na drodze; 2) Towarzysz; człek tey-
że profesyi, słowo osobliwie woyskowe,
gdy woyskowy do żołtaka, albo żołdak
do żołdaka mowi. § Chercher son
camarade: camarade de voyage; cama-
rade de débauche; mes camarades,
il faut donner dans ces retranche-
mens.

Camarade, *f. f. obs.* ein Zimmer voll Leute.
Izba pełna ludzi.

Camard, *e, adj. & subst.* Stumpf-Nase;
stumpfnasig, der eine stumpfe Nase hat.
Człek wklęsłego nosa; plakonofy.
§ Une laide camarade.

Camarones, *f. m.* ein Fluß in Africa, der
sich acht Meilen von den Amboisschen
Inseln in das Meer ergießt. Rzeką w
Afryce ośm mil od wysp Ampoykich
w morze wpadająca.

Camayeu, *vid.* Camaiieu.

Cambage, *f. m.* Auflage auf das Bier. Czo-
pów od piwa.

Cambaies, *plur.* Cattune; welche die Euro-
päer in Bengala, zu Madras, und auf
den Küsten Coromandel aufkaufen. Ba-
gazy, które Europejczycowie w Ben-
galach, w Madrasie i na pomorzach
Koromandelskich kupują.

Cambiste, *f. m.* ein Wechsel, der mit Wech-
seln handelt. Kambierz; odmienia-
jąc pieniądze, co weksłami handluie.

Camboü, *f. m.* 1) Wagenschmiere, die vom
Herumlaufen der Räder sich heraus-
giebt; 2) Schmiere zu Pressen und andern
Sachen. 1) Kołomaz, z piastey wozo-
wey się wytłaczająca; 2) maz, smaro-
widło do pras i innych machyn.

Cambrai, *f. m.* (*Cameracum*) Camerich,
eine Stadt und Bisthum in den Nieder-
landen. Kamerak, miasto i Biskup-
stwo w Niderlancie.

Cambrai, *f. m.* }

Cambresine, *f. f.* } feine Leinwand aus
der Stadt Cambrai. Subtelne płotno
z miasta Kamerackiego.

Cambrasine, *f. f.* feine Egyptische Lein-
wand. Subtelne płotno Egipskie.

Cambres, *v. a.* (*camerare*) bey einigen
Sandwerkern: wölben, in einem Bo-
gen krümmen, eine Bogen-Rundung
aus etwas machen. U niektorych rze-
mieślników: sklepić, obłączyć co
czynić; zgigć, naginać co. § Cam-
bres une planche, un foulé.

Cambresine, *vid.* Cambrai.

Cambresis, *f. m.* (*Ager Cameracensis*) das
Camericher Gebiet, das Land um Cam-
brai. Jurysdykcyja, okolica miasta Ka-
merackiego.

Cambridge, *f. f.* (*Cantabrigia*) eine Stadt

und Universität in Engelland. Kanta-
brygia, miasto i Akademia w Anglii.

Cambrure, *f. f.* bey dem Schuster und an-
dern Sandwerkern: das Diegen, das
Krümmen, als eines Brets; eine Bogen-
Rundung. U szewca i niektorych rze-
mieślników: Nakrzywienie, zginanie
czego w obłak jako deszczuśki; obłą-
czyłość czego. § La cambrure de for-
me de spulier; la cambrure d'un sou-
lier.

Caméade, *f. f.* Berg-Pfeffer, wilder Kel-
terhals, ein Kraut. Wilczy pieprz
mniejszy, ziele.

Camelée, *f. f.* (*Chamaelaea*) Seidel-Wass,
Kellerhals, Lorbeer-Kraut, ein Kraut.
Wilczy pieprz większy, ziele.

Caméleon, *f. m.* (*Chamaeleon*) 1) ein Thier,
das einer Eider gleichet, zehn Zoll lang,
und von grauer Farbe ist, welche es wie
ein Mensch nach Beschaffenheit der Pas-
sion, und bey Veränderung des Wetters
verwandelt; 2) ein neuersundenes Ge-
stirn von 18 Sternen gegen Mittag, in
welchem 10 Sterne von der fünften Größe
sich befinden. 1) Chamaleon; wiatro-
zył, iaszczurka Indyjska szarawą swę
barwę jako człowiek przy odmianie
pasyi albo pogody mieniają; 2) 18
gwiazd południowych nowo wynale-
zionych, między kteremi się 10 gwiazd
piętey wspaniałości nayduie.

Caméléopard, *f. m.* ein Abissinisch Camel,
das fleckigt ist wie ein Leopard. Wiel-
błąd Abissynski na kształt Lamparta
upstrzony.

Cameline, Camenine, *f. f.* Leindotter,
Flachsdotter, ein Kraut. Krowia, reż,
płzenica ziele.

Camelot, *f. m.* (*camelota tela*) Kamlot,
ein Zeug zu Kleidern. Czamlot, ma-
teryja do szat. § Camelot ondé.

il ressemble au camelot, il a pris son pli.
er bleibt bey seiner Weise. W swoim
rosole zostaje.

Cameloté, *ée, adj.* wie Kamlot gewirkt.
Tkany na kształt czamlotu. § Eta-
mine camelotée.

Camelotier, *f. m.* 1) eine Art sehr beque-
men Papiers; 2) Zöllner, der die Wa-
ren wegnimmt, die ins Land zu fahren
verboten sind. 1) Gatunek papieru bar-
zo wygodnego; 2) strażnik, celnik, co
zakazane inwekta zabiera.

Camelotine, *f. f.* ein Zeug wie Kamlot.
Materja do szat na kształt czamlotu.

Camenine, *vid.* Cameline.

Camerier, *f. m.* (*Camerarius*) Kammer-
Meister des Pabsts oder eines Cardinals;
in Frankreich heißt der Kammer-Meister
eines

eines Cardinals Maître de chambre. Komornik, komorzy u Oyca S. albo u Kardynała; *Kardynałskiego w Francyi* Maître de chambre *nazywają*. § Camerier d'honneur; Camerier secret.

Camerlingat, *f. m.* das Päpstliche Ober-Schatzmeister-Amt. Podskarbstwo, urząd, godność wielkiego Podskarbiego Papieskiego.

Camerlingue, *f. m.* (*Ecclesiae Camerarius*) Cardinal und Päpstlicher Ober-Schatzmeister. Wielki Podkarbi Papieski, pospolicie Kardynałem bywa.

Camion, *f. m.* 1) ein Baum-Wagen, ein Wagen mit zwey Rädern, die Kaufmanns-Waaren hin und wieder zu schieben, besser: haquet; 2) eine sehr kleine Stiefel-Nadel. 1) Woz o dwu niskich kołach do zawleczenia towarów kupieckich; 2) szpilka albo miedzianka malutenka.

Camions, kleine Distel-Köpfchen, die die Zeugmacher brauchen. Mase główki osietowe, ktorych tkacze zażywiają.

Camisade, *f. f.* feindlicher Einsall bey Nacht oder in der Frühe; ein nächtlicher Sturm. Naiazd nocny, szturm nieprzyjacielski w nocy albo switem uczyniony. § Donner une camisade à l'ennemi.

Camifette, *f. f.* ein von Gold und Silber gestricktes Camisol aus Neapolis. Kamizelka Neapolitańska dziana z jedwabiu i z złota; dzianka złotolita.

Camisole, *f. f.* ein Camisol, Futterhemd. Kamizela; ferdak.

Camoiard, *vid.* Cemotur.

Camomille, *f. f.* (*chamaemelon*) Camillen, Hemel, ein Kraut, Blumen, auch der Saamen davon. Rumien; ziele; kwiecie lub też rumieniowe nasienie.

Camotard, *f. m.* eine Art Zeug von Ziegen-Haar. Gatunek materji do szat z sierci koziej.

Camouflet, *f. m.* 1) eine papierne Tüte, die man anzündet, und aus Leichtigkeit den Rauch einem Schlafenden in die Nase bläst; 2) figürlich; Schimpf, Beschimpfung, Spott, Hohn. 1) Podkurzaczką albo trabką z papieru na iednym końcu zapaloną którą drzymiacemu pod nos kurzą; 2) afront, zelżywość, zniewaga. § 1) Donner un camouflet à quelqu'un; grand nez digne d'un camouflet; 2) recevoir un vilain camouflet.

Camp, *f. m.* 1) das Feld Lager, Heer-Lager; Lager einer Armee; 2) ein Kriegsvolk, eine Armee; 3) ein Schranken zum Turniren und zum Zweykampf;

4) Fremden-Stadt, Stadt-Quartier, so in Ost-Indischen Städten den Fremden, ausser den Europäern, die überall wohnen können, angewiesen werden. 1) Oboz; 2) woysko; 3) miejsce określone do potyczki, do turniejow; szranki; 4) w Indach wschodnich: dzielnica w miescie, kwatery domow oddzielonych przychodniom na mieszkanie naznaczona, oprócz Europezykow, ktorzy wszędzie po miescie mają wolność mieszkania. § 1) Asseoir bien son camp; former, planter, établir, lever le camp; un camp clos, retranché, fermé & arrêté; 2) le camp est tranquille; il est alarmé de l'approche des ennemis; 3) demander, donner le camp; nommer un juge du camp.

camp. volant, eine fliegende Armee von fünf bis 6000 Mann, die zu Ausführung eines wichtigen Vorhabens, oder dem Feinde eine Diversion zu machen, ausgeschiedet wird. Woysko lerkie z pięciu albo z sześciu tysięcy człowieka, na expedycją jaką znaczną, iako na roztargnienie się nieprzyjacielskich, wysłane. § Commander le camp volant.

Maréchal de camp, der andere Feld-Marschall. Drugi Feldmarszałek; Hetman polny.

Mestre de camp, ein Oberster. Polkownik.

Aide de camp, *vid.* Aide.

Ministre de camp, Feld-Priester. Kaznodzieia polny.

Campagnard, *f. m.* ein Landmann, Landsass (einer der nicht in Paris, sondern in andern Provinzen wohnet.) Ziemianin; co nie w Paryżu lecz w inżey iakiey Prowincyi ma mieszkanie. § C'est un franc campagnard avec une longue épée.

Campagnarde, *f. f.* die auf dem Lande wohnt. Ziemianka; białagłowa wiejska.

Campagnard, *e. adj.* 1) auf dem Lande lebend; 2) schlecht, ohne Artigkeit, die man unter den Leuten erlernet. 1) Wiejski, ziemiański; 2) obyczaje dworskie i polityczne nie mający; prosty, wiejski. § 1) Les nobles campagnards; 2) avoir l'air campagnard, les manières campagnardes.

Campagne, *f. f.* (*campus*) 1) das Feld; 2) das Land, die Gegend um eine Stadt, die Stadt nicht mit gerechnet; 3) ein Feldzug. 1) Pole; 2) Maiętności, trakt, okolica miasta, nie kładąc do tego same miasto; 3) wyprawa woienna; obózowanie; kampania, zaczyna się gdy

żołnierz w pole idzie, a kończy się
gdy z niego zchodzi. § 1) Une large
& spacieuse, une grande & belle cam-
pagne; 2) c'est une de mes amis de la
campagne; la campagne est mon uni-
que asile; un habit de campagne;
3) la campagne de Flandres; les Polo-
nois ont commencé tard leur campa-
gne; faire, fervir, tenir une campagne.
se mettre en campagne. iu Felde gehen.
Ruszyć się na wyprawę wojenną; iść
w pole.
finir la campagne. aus dem Felde gehen.
Z pola zchodzić; kampanii dokon-
czyć.
piece de campagne. ein Feld-Stück. Dzia-
ło polne; półdziałek.
rase campagne. freyes Feld. Równina
bez lasów; pole otwarte; kray polny.
battre la campagne. 1) im Felde herum-
reuten und auf den Feind Achtung ge-
ben; herunstreifen; 2) bey den Jä-
gern: dem Wildpret nachgehen; das
Wild-Werk aufstreifen; 3) viel Dinge
vorbringen, die nicht zur Sache dienen,
von Scribenten und Rednern. 1) Cza-
ty po polach odprawować; nieprzyja-
cielskich upatrować zamysłów; wyie-
chać w swaty albo w zwiady; 2) u
łowców: dziczyznę wysledzić, ścigać,
gonić; 3) wiele zdrożnych i niepa-
zytecznych przytaczać materyy, o pi-
sarzach i mówcach.
une maison de campagne. ein Landhaus,
ein Lusthaus. Qd lata budynek na ma-
iętności.
Campane, f. f. (campanula) 1) eine Dol-
le oder Quaste von Gold, Silber oder
seidenen Schnürchen, in Gestalt einer
Glocke; 2) Bildhauer-Zierath, die einem
Glöckchen gleicht; 3) Spitzen-Zäcklein
wie Glöcklein, die an breite Spitzen oder
sonst etwas gefeket werden; 4) in der
Bau-Kunst: ausgeschnittene und ab-
gerundete Zierathen von Gley, so unten
an dem Giebel eines gebrochenen Dachs
gemacht werden; 5) der Senlen-Knauff
an einer Corinthischen Säule. 1) Ku-
rafz ze sznurkow złotych, srebrnych
albo iedwabnych; 2) ozdoba sznicer-
ska na kształt dzwonek; 3) koro-
neczki na kształt dzwonek, które
do koronek szerokich albo czego
inшого przyszywane bywają; 4)
w Archytonskey naucz: okragło oder-
zniete ozdoby u dachow łamanych
po holenderku; 5) kapitela albo
makowica słupow Korynckiego ga-
runku.

Campane énule: Campana année, f. f.

(*Enula Campana*) Mantwurk, ein
Kraut. Oman, Ziele.
Campane jaune. eine Art wilder Narcis-
sen, so lange und schmale Blätter hat.
Garunek narcyzku polnego z długie-
mi a wąskimi listeczkami.
Campanelle, f. m. Walg: Glöcklein, Sa-
pfenkraut, Fehlkraut, Haufen- oder Ho-
cker-Kraut. Jagoda habia. Ziele.
Campanette, f. f. Weiß-Weiden, ein
Kraut; 2) Meer-Weide, Meer-Kohl.
1) Powoy płotowy, lilia płotowa,
dzwonki płotowe; 2) Powoy zamor-
ski.
* *Campanille, f. f.* der Glocken-Thurm,
besser Clocher. Dzwonica, lepsze słowo
Clocher.
Campanini, f. m. Italienischer Marmor,
der einen Klang wie eine Glocke von sich
giebet, und in Carrara gegraben wird.
Marmur włoski z Karary jako dzwon
szczękaący.
Campanule, f. f. drey Arten von Glocken-
Blumen, die erste heist bey den Bota-
nicis Campanula asperior, die andere
medium alpinum, die dritte Rapuncu-
lus esculentus. Trzy rodzaje powoiu,
pierwszy u zielnikow się nazywa Cam-
panula asperior, drugi medium alpinum,
trzeci rapunculus esculentus.
Campeche, vid. Campeche.
Campement, f. m. Feld-Lager, Lagerung
einer Armee! Obozowanie, obozu
stanowienie, oboz. § Cela arriva après
le campement de l'armée; alarmer un
campement.
Camper, v. a. & n. eine Armee lagern.
Oboz stawieć, zatoczyć; obozem się
położyć; obozować. § Camper au
milieu d'une plaine.
se camper, v. r. 1) im Kriege sich lagern;
2) auf dem Fechtboden; sich ins Lager
legen. 1) Obozem się położyć; 2) u
Fechtmistrow: stanąć w pozycyurze
spółobney do obrony. § 1) Se cam-
per avantageusement; 2) campez vous
bien.
Campeche, f. m. ein Americanisches Holz,
das zur Färberey und zu ausgelegter Ar-
beit gebraucht wird. Drewno Amery-
kańskie do farbowania i do sadzoney
roboty sposobne.
Camphre, f. m. (campora) Kampher.
Kamfora żywica Indyjska. § On croit
le camphre contraire à la génération.
Camphrer, v. a. mit Kampher anmachen.
Zaprawiać co kamforą. § Camphrer
l'esprit du vin.
Camphrée, ée, adj. mit Kampher an-
gemacht.

genach
de vie
Campo;
sche W
spanik
Campos,
nietzke
§ Avoi
pos qu
fetes.
Camus,
Naje;
fa wkl
laid ca
Camus,
nez cam
sly al
* elle est
camus
werben
dowan
* rendre
men. 2
faisoit
camus
Camuse
biera
muse.
Canab
siden
Mater
też z
Canada,
reich i
cya w
Canada,
den E
new i
tach.
Canadie
Canab
szkan
Canadie
so ein
Kana
Canada
Amer
kani
Canada
Poga
Canada
Ma
rug
Canail
le; 2
finde
gmin
chala
miej
2) la

gemacht. Kamforą przyprawiony. § Eau de vie camphrée.

Campo; petit Campo, *f. m.* eine Spanische Wölle aus Sevilien. Weina Hyspańska z Sewilii.

Campos, *f. m.* der Schüler Feiertag. Dzień niezkolny; dzień od szkoły wolny. § Avoir campos; les clercs n'ont campos que les dimanches & les jours de fêtes.

Camus, *f. m.* eine Stumpf- oder Platt-Nase; der eine stumpfe Nase hat. Nośa wklęsłego; plaskonosy. § C'est un laid camus.

Camus, *e*, *adj.* plattnäsfig. Plaskonosy. *nez camus*, eine Nops-Nase. Nos wklęsły albo plaski.

* *elle est camuse & dolente*; *elle est restée camuse*. sie ist sehr betrübt und beschämt worden. Barzo zasmucona i zkonfundowana.

* *rendre un homme camus*. einen beschämen. Zawstydzic kogo. § Cet homme faisoit l'habile, mais on l'a mis bien camus.

Camuse, *f. f.* ein plattnäsfiges Weib. Kobieta plaskonosa. § Une vieille camuse.

Canabassette, *f. f.* ein wollener Zeug mit seidenen oder auch wollenen Streifen. Materya wełniana z iedwabnemi albo też z wełnianemi strefami.

Canada, *f. m.* Canada, oder Neu-Frankreich in America. Kanada, Nowa Francya w Ameryce.

Canade, *f. f.* eine Kanne Getränke auf den Schiffen vor einen Matrosen. Knew napoiu dla marynarza na okrętach.

Canadien, *f. m.* ein Franzos, der sich in Canadien geset hat. Francuski mieszkaniec w Kanadyi.

Canadienne, *f. f.* Inwohnerin in Canada, so eine Franzosin ist. Obywatelka w Kanadyi co iest Francuska.

Canadois, *f. m.* ein Heyde von Canada in America. Pogański w Kanadyi mieszkaniec.

Canadoise, *f. f.* eine Heydin in Canada. Poganka w Kanadyi.

Canador, *f. m.* ein Portugiesisches Trink-Maas, ohngefähr eine Kanne. Miara Portugalka do napoiow okolo posgarca.

Canaille, *f. f.* 1) ein Lumpenhund. Canaille; 2) der gemeine Pöbel. Lumpen-Gesinde. 1) Hulray, pslubrat, kanalia; 2) gmin w miescie naypodleyzsy; lozna chalastra; hulraystwo, chalastra, gołota mieytka. § 1) Retirez vous canaille; 2) la canaille est à craindre; être apuie

de la canaille; la canaille soutenoit son parti.

Canal, *f. m.* (*canalis*) *pl.* Canaux. 1) Wasser-Graben, Wasser-Leitung, ein Canal; 2) der Gang, das Bett, der Raum eines Flusses, den er mit seinem Wasser einnimmt; 3) eine Wasser-Röhre von Blei, Holz, desaleichen blenerne Röhre, wo durch das Regen-Wasser vom Dach abläuft; 4) enae Fahrt im Meer, eine Meer-Enge zwischen zween Ufern; 5) figürlich: ein Weg, ein Mittel etwas zu erhalten; eine Mittels-Person, durch die man etwas erlanget; Vermittelung, Vorsprache; 6) in der Anatomie: ein Gang, eine Röhre inwendig im Leibe; 7) der Lauf eines Schiffs, eine Reise wohin; 8) die Höhle im Pferde-Maul, wo die Zunge lieget; 9) in der Bau-Kunst: Aushöhlung an der Schnecke des Capitals an einem Ionischen Knauff, auch an einer andern Seule, in welcher man Blumen und Figuren huet; 10) kleiner natürlicher Wasser-Gang unter der Erden, daraus die Ausdünstungen zu Formirung der Metallen und Mineralien sich erheben; 11) bey den Mäurern: die Feuermäuer- oder Schorsteins-Röhre, dadurch der Rauch steigt. 1) Kanał, row do sprowadzenia wody; rummus; rumuzowy row; 2) Łoże rzeki; row którym rzeka płynie; 3) trąba, rura wodna, rumusowa z drewna lub z ołowiu, rura ołowiana, ktolemi wod dżdżowa z dachow aż na doł ścieka; 4) morze ściśnione między dwiema brzegami; 5) *figurycznie*: droga, szrodek, sposob do otrzymania czego; pośrednik, pośrednictwo; 6) *w Anatomii*: dziura, kanałek w ciełu, ktolemi się przyrodzenie czyści; 7) bieg, droga okrętu; 8) Rowek w koniskiej gębie, w którym język leży; 9) *w nauce archytopiskiej*: laskowanie, fochowanie w slimakach na kapiteli słupow i kolumn Joniskiego gatunku, lubo też inszych słupow figurze, w którą kwiatki i różne figury są sznicerowane; 10) uchody, kanały małe podziemne od zaduchow, z których się kruczczę i minery formuiz; 11) *u Mułarżow*: szyja kominowa, wnętrze kominowe, ktolem dym wychodzi. § 1) Un grand canal; ce canal joint la Seine à la Loire; 2) fleuve renommé pour la grandeur de son canal; 3) canal d'aqueduc; canal de fontaine; 4) le canal ou detroit de Gibraltar; 5) Jésus-Christ eu le canal d'où vient la gloire, qui cause notre souverain bonheur; c'est

c'est le canal de toutes les graces; il est entré par le bon canal; 6) le canal de la matrice; le canal de l'épine du dos; le canal de la verge &c. 7) faire canal à Cadix.

le canal de la baguette. Höhlung an einem Rohr-Schafft, wo der Lade-Stock eingeseckel wird. Łochowanie; rowek u łoża strzelbowego do wetknienia stepla.

canal de terres labourées. Wasser-Furchen auf dem Felde. Brozda między zagonami, którą woda zchodzi.

faire canal. gerade über das Meer, nicht an den Küsten herfahren. Postrzodkiem morza nie przy brzegach żeglować.

Canan, f. m. ein Maas von zwey Kannen in Siam. Miara iednogarcowa w Syamikiu Paristwie.

Canapé, f. m. eine Ruhe-Bank. Łozko na kiztałt lawy; kanapa. Łozko albo siedzenie od przesiypiania się dla dwuch osob.

Canapla, f. m. vulg. ein Schnappsack, ein Bander-Bündel. Torba; roboła podrożna, taistra.

Canard, f. m. vid. Cane, 1) eine Ente; Entrich; 2) ein Pudel oder Wasser-Hund, der die geschossenen Enten hohlet. 1) Kaczka, kaczor; 2) Pies kudłaty, kudła; pływacz, pies pod rufznica. § 1) Canard sauvage, privé.

donner des canards à quelqu'un. einem etwas weis machen. Za nos kogo wodzić; w pole kogo wywołać.

bois canards. schwimmendes oder untergesunkenes Fließ-Holz. Szczepy rzekę spuszczone albo w rzekach pogrązone.

* *Canarder, v. a.* verrätherischer Weise aus einem verborgenen Orte einen erschieszen. Na zasadzce, z mieysca ukrytego kogo zastrzelić.

Canardiere, f. m. 1) Entenfang, da man vermittelst einer zahmen Ente die wilden Enten wegfängt; 2) eine Enten-Hütte auf einem Fluß, daraus man Enten schießt; 3) ein heimliches Schieß-Loch in einer Mauer, da man unvermerkt den Feind beschieszen kan. 1) Kaczolowstwo z wabiem albo kaczka domowa, która dzikie w sieć przywabia; 2) chata na rzece, jezierzce, z kąd kaczki dzikie strzelają; 3) dziura w murze skryta do wypalenia na nieprzyjaciela.

Canarie, Canarin, f. m. ein Canarien-Vogel. Kanarek prafzek. § Canarie mâle, canarie femelle.

Canarie, f. f. ein künstlicher Tanz mit ge-

schwinden Schritten. Taniec sztuczny posuwkami i pretkami kroki.

Canaries, f. f. pl. (Canariae Insulae) die Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryjskie na Atlantkim morzu.

Canarin, vid. Canarie, f. m.

Canatre, f. m. 1) eine lederne Riste oder von Schilff geflochtener Korb zu Spanischen Waaren; 2) Knafter-Loback. 1) Skrzynia z wołowej skóry albo kofz z trzciny pleciony do hiszpańskich towarow; 2) Tutuń Indyjski barzo delikatny; knaster.

Canaux, plur. vid. Canal; in der Baukunst; Aushöhlungen in den Brangelsteinen. W Archytronskiej nauce: Łochowanie w krokiztynkach.

Canamum, f. m. ein gewisser Gummi in der Apotheke. Guma pewna w Aptece.

Cancan, f. m. vulg. Knall, Lärm, Getös, Gerummel. Huk, puk, trzask, hałas, wrzask. § A quoi sert tout ce cancan?

Canancias, f. m. ein gewisser Indianischer Atlas. Atlas pewny Indyjski.

Cancel, f. m. vid. Chancel.

Cancell, f. m. Krabben, ein kleiner rother Krebs, der einer Spinnen gleicht. Czerwony raczek morki okrągły paizkowi podobny; paizczek morki.

Cancellation, f. f. gerichtliche Ausstreichung einer Schrift, Vernichtung, Ungültigkeit derselben. W sadach: przekreszenie; kancelowanie; kasowanie pisma iakiego.

Canceller, v. a. in den Gerichten: eine Schrift durchstreichen, aufheben, vor ungültig erklären. W sadach: Kancelować, przekreszyć; ukrypt iaki za nieważny puczynać, kasować. § Canceller les lettres.

Cancer, f. m. (cancer) 1) Krebs, ein Himmels-Zeichen; 2) Krebs, ein fressend Geschwür. 1) Rak, znak zodyaku czwarty; 2) Kancer, rak, wrzod ciała wyiadający.

Cancro, f. m. 1) Krabbe, ein Krebs der einer Spinnen gleicht; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen einer Sees-Stadt, wie auch der Klugheit; 2) obs. ein Fluß; oder Leich-Krebs; 3) ein elender Tropff, Bärenhäuter, armer Kerl. 1) Raczek morki okrągły, paizkowi podobny; na starych monetach jest znakiem mądrości lub miasta morskiego; 2) obs. rak rzeczny albo stawowy; 3) Chudak, mizerak, hultaj, gołofzyra, człek mizerny. § 1) C'est un cancre & un pauvre diable.

Cande,

Cande, Condé, Conflant, Cognac, f. m. Zusammen-Fluß zweyer Flüsse, als der zwey Flüsse in Frankreich, Vienne und Loire. Zbieganie się dwuch rzek, iako we Francyi rzeki Vienne i rzeki Loire.

Candelabre, f. m. (candelabrum) 1) ein großer Armleuchter, viel Lichter darauf zu stecken; 2) in der Bau-Kunst: Gekuppeltes. 1) Lichtarz wielki o licznych prętach na wiele świec, iako w kościele; 2) w archytońskiem nauce: Galerya.

Candelerre, f. f. ein Seil mit einem eisernen Haken, den Anker ins Schiff zu heben. Lina z hakiem żelaznym do wciągnięcia kotwice w okręt.

Candeur, f. f. (candor) Aufrichtigkeit, Redlichkeit. Szczerłość, otworzystość, kandyd. Une grande, une charmante, une aimable candeur; il a une candeur qui le fait aimer; ces paroles sont accompagnées de verité & de candeur; c'est un homme d'une sincerité & d'une candeur des premiers siècles; n'esperez plus de candeur ni de franchise d'un homme qui s'est livré à la Cour.

Candi, f. m. Zuckerant. Cukier lodowaty. Du sucre candi; le candi blanc est meilleure que le candi rouge.

Candi, Cando, f. m. ein Indianisches Ellen-Maß von 7 Ellen. Miara lokciowa Indyjska 7 lokci wynosząca.

Candidat, f. m. (candidatus) wird öfters im Scherz gebraucht: der sich um eine Ehren-Stelle bewirbt. Człowiek to słowo w iowialnym sensie położone bywa: Dostojestwa zabiegający; kandydat. Il n'est pas reçu dans cette charge, il n'en est que candidat.

Candide, adj. c. (candidus) aufrichtig. Otworzysty, szczerzy. Procédé candide, esprit candide; humeur candide.

***Candidement, adv.** redlich. Szczerze. Parler candidement.

Candie, f. f. die Insel Candia. Wyspa. Kandy.

Candil, f. m. } ein Gewicht und Maß in Indien und China von fünf Pfund. Waga i miara w Indach i w Chynach pięć funtow ważąca.

Candiot, f. m. einer aus der Insel Candia. Rodem z wyspy Kandyi.

se Candir, v. r. sich in Zucker kandiren. Lodowaciec, w cukrze się zaklepić; zkandyzować się. Constitures qui se candissent.

Candis, f. f. candirte Früchte, insonderheit aus Genua. Fruktu w cukrze zaklepione; paszt Gienueński.

Candou, f. m. ein Baum auf den Maldivischen Inseln, zwey Stücke von diesem Holz schlagen Feuer wie Stahl und Feuer-Stein. Drzewo na Maldivskich wyspach tak twarde, że dwie sztuki jego iak stal i krzemień ogień wycinają.

Cane, vid. Canne.

Canelade, f. f. Mezung für die Falken von Zimmet, Zucker und Mark vom Reiger, davon sie auf die Reiger-Beize hängig werden. Pokarm, tłucz z cukru, z cynamonu i z spiku czaplowego, którą lokoła na czapłę zaufsażą.

Canelat, f. m. mit Zucker überzogener Caneel, randirter Zimmet. Cynamom w cukrze zaklepiony; cukry cynamonowe.

Caneler, v. a. in der Bau-Kunst: ausgehöhlen, ausziehen, mit langen ausgehöhlten Strichen zieren. W archytońskiem nauce; laskować. Caneler des colonnes.

Canelé, ée, adj. & part. ausgezogen, mit ausgeholten Strichen geziert. Laskowany, lochowany, zlobkowaty.

Canelle, f. f. 1) Zimmet-Rinde; Caneel; 2) Hahn oder Röhre an einem Springbrunnen; 3) kleine Fuge unter einem Näh-Nadel-Deck. 1) Cynamom; kora cynamonowa; 2) kurek, rurka u fontany; 3) karbek pod uchem igielnym. § 1) La canelle est chaude.

canelle matte. die schlechteste Art von Caneel, der weder Geschmack noch Geruch hat. Garunek cynamonu naypodleyszego smaku i woni nie mającego.

canelle blanche. weißer Caneel. Cynamon biły. La canelle blanche fortifie l'estomac, chasse les vents, resiste au venin, & guérit le scorbut.

canelle giroflée. Nelken-Zimmet, die andere Rinde eines Baums aus Madagaskar und aus dem Lande Ravensara; sie kommt an Farbe und Gestalt dem Zimmet bey, riecht aber wie Würz-Nelken. Cynamon goździkowy, tegoż kształtu i farby co cynamon pospolity, tylko że goździkami kramnemi pachnie i smakuie; cynamon ten druga jest którą drzewa pewnego z Madagaskaru i z Rawensary.

Canelle, ée, adj. Zimmet-färbig, von Zeugen zu kleiden. Cynamonowy, o kolorze materijy do szat.

Canelure, f. f. ausgeholte Streifen an den Säulen. Laskowanie sznicerskie na słupach

slupach wkłada. § Faire une canelure; creuser une canelure.

Canepetiere, f. f. ein Vogel der etwas kleiner ist als ein Trappe. Prak podobny do dropia, tylko że nieco mniejszy.

Canepin, f. m. 1) die äußerste Birken-Schale; 2) das innerste Häutlein der Linden, die Alten haben sich selbiger statt des Papiers bedienet; 3) dünne Haut so von Schaf-Leder abgelöst und insonderheit zu Weiber = Fächern gebraucht wird. 1) Kora pierwza brzożowa; 2) łyczko z lipy zdarte, ktorego w starożytności miasto papieru używano; 3) skorka subtelna do wachlarzykow biało-głowiakich z abelka albo ze skory iagnięcey wyprawney zdarta.

Canete, f. f. 1) junges Entlein; 2) elne kleine Goule; 3) ein kleines Krüglein; 4) in den Wappen: eine Ente ohne Füße. 1) Kaczę; 2) wrzecionko kaczę; 3) dzbanufzek; 4) w herbach: kaczka bez nog. § 1) Nos cannes ont fait des cannettes.

Caneter, v. n. watscheln, wie eine Ente gehen. Drepsić, iak kaczka chodźć, klusac.

Canetille, f. f. platter Lahn, geplättet Leonisch Silber oder Gold, das die Franz-Binderin zu Sträußern brauchet. Szych spłaszczony do obwierania bukietow wien czarkom służący.

Canetiller, v. a. mit Lahn oder geplättetem Leonischen Silber oder Gold umwinden. Szychem spłaszczonym co obwiiac. § Canetiller un bouquet.

Canevas, f. f. 1) Rannesaß ein Zeug; 2) grobe Leinwand zu Tapeten; 3) in Holland: grobe Leinwand zu Segeln; Segel-Tuch; 4) grobe Leinwand zu Hädern; 5) die vordersten Worte zu einem Lied oder Gedicht; 6) erster Entwurf einer Schrift, die man will ausgehen lassen. 1) Kanewac, dym, materya do szat; 2) Płotno mocne do obicia; 3) w Holandyi: grube płotno żaglowe; 4) płotno grube do ścierek; 5) przednie wierfzow poetyckich słowa; 6) pierwsza delineaacya prisma uczonogo. § 4) Il au fait une canevas d'un Dictionnaire.

canevas de chanson. musicalische Noten, nach welchen der Dichter seine Verse einrichtet. Noty muzyczne, według ktorych Poeta łwe składa wierfze.

Canevassier; marchand canevasier, f. m. Rannesaß-Händler. Kupiec co kanewasami albo dymami handluie.

Canevassiere, f. f. eine Leinwand-Främerin in Paris. Kramarka w Paryżu, co płotno przedaie.

Cangrène, Cangraine. Cangrène, f. f. (gangraena). 1) der kalte Brand, eine um sich fressende Krankheit; 2) ein eintreisendes, überhand nehmendes Uebel, als Unglück, Unordnung, Hezerey etc. 1) Brant, zapak, zapalenie; zaraza pomykająca się po cieie; 2) zaraza co raz gorę większą biorąca, iako, nieszczęście, nierząd, herezya &c. § 1) La cangrène est dangereuse; avoir la cangrène au bras; 2) C'est fait des loix, si pout arrêter cette cangrène vous n'emploiez le feu & le fer.

se cangréner; v. r. den kalten Brand bekommen. Brantem się zarazić. § Son bras commence à se cangréner.

cangrent, ée, adj. das den kalten Brand hat. Brantem zarazony.

Canica, f. m. wilder Zimmet aus der Insel Cuba, schmeckt nach Würz = Nüglein. Cynamon polny z wyspy Kuba, goździkami kramnemi smakuie.

Caniculaire, adj. (canicularis) jours caniculaires die Hunds-Tage. Kanikuła, czas lecie gorący. § Il faut prendre garde à soi pendant les jours caniculaires.

Canicule, f. f. (canicula) der Hunds-Stern. Gwiazda psia mniejsza; kanikuła. § Pendant les ardeurs de la canicule.

Canide, f. m. ein Papagay mit einem Busch und wunderschönen Federn aus den Antilischen Inseln. Papuga czubata z Antylijskich wysp, słicznym pierzem uprzona.

Canif, f. m. ein Feder-Messer. Szczyżoryk, temporalik. § Faire éguiser, polir un canif; passer un canif sur la pierre.

Canifice, f. f. die Rohr-Casie die noch nicht gesäubert ist. Kasya nieczyszczona.

Canificier, f. m. der grosse Cassien-Baum. Kasya wielka, drzewo.

Canin, e, adj. (caninus) wird meistens in foem. gebraucht, hündisch, Hunds. Zwyczajnie to słowo tylko in gen. foem. kładą: psi. § Une dent canine.

faim canine. grosser Hunger. Głód wielki.

Caniveaux, f. m. plur. die größten Pfäster-Steine mitten auf der Strasse. Rzędy kamieni fzerokich na pośrodku brukowaney ulicy.

Canivet, f. m. ein kleines Feder-Messer. Szczyżoryk mały.

Cannage, f. m. das Messen der Zeuge, Wänder

Bänder mit der grossen Französischen Elle. Mierzenie materyy, wstążek, łokciem wielkim francuskim.

Cannaie, *f. f.* Rohr-Sumpf. Trzcina, trzciniśko.

Cannamelle, *f. f.* Zucker-Rohr, daraus Zucker gefotten wird. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne, *f. f.* (*canna*) 1) Rohr, Schiffs-Rohr; 2) ein Spanisches Rohr in den Händen statt eines Stocks zu tragen; 3) die größte Elle in einigen Provinzen; 4) in der Münze der Rührstock. 1) Trzcina pospolita, chwast; 2) Trzcina cudzoziemska albo laska do podpierania się; 3) miara łokciowa wielka w niektórych prowincjach; 4) Kopyść mincarską do mieszanja kruczczu rozpuszczonego. § 1) Lieu planté de cannes; 2) porter une canne; donner un coup de canne; 3) une canne de drap, de toile.

Canne odorante. Kalmus. Tatarskie ziele.

Canne de sucre. Zucker-Rohr. Trzcina, z ktorey cukier warzą.

Canne d'Inde, ein Indisches Gewächs mit weissen Blumen, die aber im andern Jahre bunt werden. Płonka Indyjska o białym kwieciu, drugiego roku pstrzem. zostajacem.

canne de mer. ein brauner See-Vogel mit einem weissen Ring um den Hals, schwarzen Füßen und Schnabel. Ptak morski brunatny o czarnych nogach i dziobie a białem kołkiem na łzy.

Canne, Cane, *f. f.* 1) eine Ente, das Weiblein; 2) ein Wasser-Hund, Pudelhund, der die geschossenen Enten aus dem Wasser holt; 3) eine Art Schiffe. 1) Kaczka samica; 2) pies łowczy pod rufnicą; pies kudłaty, co po pobite dzikie kaczkę plynie; 3) gatunek naw.

faire la canne. sich von seinem Unternehmern abschrecken lassen; sich furchtsam bezeigen. Dać się od przedsięwzięcia swego odstraszyć; strachać się.

Cannelade, Cannelas,

Cannelat, Cannelle,

Canneller, Cannelure,

Cannepetière, Cannepin,

Cannetille, Cannetiller,

Cannette,

Cannefas *vid.* Canevas.

Cannequins, *f. m. plur.* weisse Cattune aus Indien, mit welchen auf den Küsten Guinea gehandelt wird. Bagazy białe Indyjskie, ktoremi na pomorzu Guinea handluja.

Canner, *v. a.* mit der grossen Französischen Elle messen. Wielkim łokciem francuskim mierzyć.

Canette, *vid.* Canete.

Cannerter, *vid.* Caneter.

Cannevas, *vid.* Canevas.

Canneve, *f. f.* ein kleines Krüglein. Dzbanuszek.

Cannule, *f. f.* ein kleines Röhrchen, das der Wund-Arzt in einen Schaden steckt, damit er nicht zuwachsen möge. Rureczka, którą cyrulik w ranę wtyka, aby nie zarastała.

Canoine,

Canoinesse, } *vid.* Chanoi.

Canoinie,

Canon, *f. m.* (*canones sacri Concilii*) 1) Kirchen-Ordnung, Kirchen-Sagungen, 2) die Canonischen Bücher der heiligen Schrift; 3) Theil der Messe, so die Consecration enthält; das Gebeth bey der Messe, Te igitur clementissime Pater; Tafel auf dem Altar, worauf die Worte der Consecration stehen; 4) eine Canone, ein Stück; 5) der Lauf, die Röhre eines Gewehrs; 6) Canon, eine grobe und kleine Drucker-Schrift; 7) Mund-Stück eines Pferde-Zaums, das sich in der Mitten zusammen legt; 8) das Schienbein eines Pferdes; Röhre am vordersten Fuß vom Knoten oder der Kugel bis ans Knie; 9) eine länglichte Weber-Spule; 10) Art von seidenen Strümpfen ohne Fuß, die nur das Knie und die Waden bedecken; 11) Kanone, Rolle an den Hosens und Strümpfen; 12) Zierrath von Band, Tuch, so man ehedessen auf die Hosens zu setzen pflegte; 13) bleyerne Drauf-Röhre, Dach-Röhre; 14) Röhre in Französischen Schlössern, in welche der ungebohrte Schlüssel hinein gehet; 15) eine Schlüssel-Röhre; 16) hölzernes Rörchen in einer Klüster-Spritze; 17) eine hohe runde Apotheker-Büchse; 18) Röhre an einer Sieb- oder Spreng-Kanne der Gärtner; 19) Röhre in der Pompe, an der Spritze; 20) eine Feder-Spule, ein Feder-Riel; 21) bey dem Drechsler: höhle Walze zum Oval-Drehseln; 22) der längste Schmelz. 1) Kanony, ustawy kościelne; 2) księgi kanoniczne w Piśmie świętym; 3) konsekracya, część Mszy nayprzednieyza paciers przy Mszy S. na słowa Te igitur clementissime Pater, się uczyniający; tablica na Ołtarzu, na ktorey słowa konsekracyi są spisane; 4) Działo, armata; 5) głowina, rura strzelbowa; 6) literki drukarskie, kanon wielkii mały; 7) monstatuk, wędzidło u uzdeczki

uzdeczki we środku się składające; 8) Goleniowa kość w nodze przedniej koni od przegubu nad kopytem, aż do kolana; 9) wrzecionko podługowate do nawijania; 10) Łyścianki, albo pończochy iadwabne bez karpetek, tylko kolano i tyty okrywające; 11) Część poniżej czochów zwierchnia w opuszkę około kolana uwita; 12) nakolanki stroj, ze wstęgi albo sukna u ubrania staroświeckiego; 13) ołowiana rura wodę dżdżową z ryny prowadząca; 14) rurka w zamku francuskim do klucza dziury nie mającego; 15) rura kluczowa; 16) rurka drewniana u klisteru; 17) słoik aptekarski wysoki; 18) rura u kropidła ogrodniczego; 19) rurka upomny, u siawki; 20) pipa u piora ptasiego; 21) wał tokarski czy wewnątrz do toczenia owalnych figur; 22) Smelc naydłuższy. § 1) Les vingt Canons du Concile de Nicée; 2) l'Ecclesiastique n'étoit pas dans le Canon des Juifs; le Canon de l'Ecriture; 3) le Canon se lit immédiatement après la Préface; 4) pointer le canon; servir bien le canon; le canon foudroia toutes les maurailles; le canon fit un grand feu; le feu de canon mit toute la ville en alarme; il se campa sous le canon de la ville; le canon n'est redoutable dans les combats, que contre les corps qui restent fixes & sans mouvement; 5) canon de fusil, de pistolet; 6) petit canon, gros canon; canon de Garamond; petit canon curfiva; 7) le canon simple ou le canon à couplet est la meilleure de toutes les embouchures; 8) canon de la jambe d'un cheval; 9) canon à dévider; 10) les canons sont hors d'usage; 11) porter des bas à canon.

canon emphiréotique. Grund-Zins von einem Acker- oder Feld-Gut; Grund-Zins. Czynsz od roli albo małenności.

le Droit canon. das geistliche Recht; das Canonische Recht. Prawo kanoniczne. *canon-raie.* ein gezogen Rohr. Rura gwindowana; gwindowka.

Canonade, vid. Cannonade.

Canonial, e, adj. (heures canoniales) die hora Canoniales im Brevier. Pacierze kapłańskie; godziny kapłańskie w Brewiarzu. § Il y a sept heures canoniales.

Canonicat, f. m. (Canonicatus) Stifts-Wründe, Canonicat, eine Dom-Herrn-Stelle. Kanonia, godność duchowna. § Un bon canonicat.

Canonicité, f. f. die Richtigkeit, die War-

haftigkeit der heiligen Schrift. Prawdziwość; nieodbita Pisma świętego jasność. § Tous les Pères ont reconnu la canonicité des livres du nouveau testament.

Canonique, adj. c. (canonicus) canonisch, dem Canonischen Rechte oder Kirchen-Gesetze gemäß; rechtmäßig; 2) canonisch, von den Büchern der heiligen Schrift. 1) Canonischer; z prawem duchownem się zgadzający; 2) kanoniczny, o Pismie świętym. § 1) Election canonique; 2) livre canonique de la Bible; Epître canonique.

cours canonique; droit canonique. das Canonische Recht. Prawo duchowne; prawo kanoniczne.

Canoniquement, adv. nach den Canonischen Rechten. Według prawa duchownego. § Il est pourvu canoniquement d'un Bénéfice.

Canoniste, f. m. ein Canonist, Rechtsverständiger im Kirchen-Recht. Biegły w prawie duchownym; kanonista. § Lancelot est un bon Canoniste; le Pape Boniface étoit grand Jurisconsulte & grand Canoniste.

Canonisation, Canonization, f. f. das Aufnehmen eines Verstorbenen in die Zahl der Heiligen, die Canonisirung. Kanonizacya, kanonizowanie; między Święte policzenie.

Canonizer, Canoniser, v. a. unter die Heiligen versetzen; canonisiren. Kanonizować.

Canonnade, f. f. 1) Stück-Schuß; 2) Verfolgung, Unglück. 1) Postrzał z dział; bicie z dział; wypalenie z dział; 2) przesładowanie, nieszczęście, przeciwność. § 1) Ce bastion a soutenu une canonnade de trois jours; 2) il a essuie bien des canonades en sa vie.

Canonner, v. a. mit Stücken beschleßen. Z dział wypalić; z dział uderzyć; działami burzyć, walić; bić z dział iako na miasto. § On canonna les troupes en passant.

Canonniér, f. m. Büchsenmeister, Constabler, der das Stück richtet. Putzkarz, co dział rychtuje. § C'est un habile canonniér.

Canonnière, f. f. 1) ein Zelt mit zwey Stangen vor die Canoniter; 2) Loch in einer Mauer, zum Ablauf des Wassers; 3) heimliches Schließloch in der Mauer; 4) eine Knall-Büchse der Kinder. 1) Namiot dla pufkarczow na dwóch drągach rozpięty; 2) dziura w murze, którą woda rynsztokowa w row ścieka; 3) dział.

3) dział
4) puka
Canope,
Stern,
Argo,
nopl,
niałosci
ney.
Canot, f.
gebauen
drożon
Cantal, f.
vergne,
w Auv
Cantalab
Einfass
Listew
Cantaner
zwischen
get. D
kreiem
Canar, f.
Mira
Cantaride
sche Gli
zielon
Cantaro,
der 150
150 fu
Cantate.
der Noel
ven bes
ryckie
§ Une
Canthus,
Augu.
le grand
der Hof
le petit
den Sch
ni.
Caneibal,
Holz, d
Holz u
na roß
bna.
Cantimar
etlicher
Prum
Cantine
dzro d
des ca
Cantique
Lob- &
Lobaedi
bozna
poetich
nowane
se chan
tez un

- 3) dziura skryta w murze do strzelania;
4) pukawka dziecienna.

Canope, *f. f.* Canop, ein schöner heller Stern, von der ersten Größe im Schiff Argo, der aus 45 Sternen besteht. Kanop, gwiazda jaśna pierwszej wipaniałości w nawie z 45 gwiazd złożoney.

Canot, *f. m.* ein Kahn aus einem Baum gehauen. Czółn z drzewa całego wydrożony. § Se sauer dans un canot.

Cantal, *f. m.* eine Art guter Käse in Auvergne. Gatunek serow specyalnych w Auvergne.

Cantalabre, *f. m.* bey dem Tischler: Leisten, Einfassung um eine Thür oder Fenster. Listewki stolarkie około drzwi i okien.

Cantanettes, *f. m. pl.* zwey runde Fenster, zwischen welchen das Schiff-Ruder liegt. Dwie okienice okrągłe, między ktoremi ster leży okrętowy.

Cantar, *f. m.* ein Del-Maas in Portugal. Miara do oliwy w Portugalii.

Cantariide, *f. f.* (cantaris) eine Spanische Fliege. Kantaryda, chrząszczyk zielonożłoty.

Cantaro, *f. m.* ein Italiänischer Centner, der 150 Pfund wieget. Cetnar włoski 150 funtow wazący.

Cantare, *f. f.* eine Cantate, ein Stück in der Poesie, so aus Arien und Recitativen bestehet. Kantata, wierze Poetyckie z aryy i z recytatyw złożone. § Une belle cantate.

Canthus, *f. m.* (canthus) der Winkel im Auge. Kącik w oku.

le grand canthus. der Augen-Winkel bey der Nase. Kącik w oku przy nosie.

le petit canthus. der Augen-Winkel bey den Schlaffen. Kącik w oku ku skroni.

Cantibal, *f. m.* bey den Zimmerleuten: Holz, das viel Risse hat, und zum Bauholz nicht tauget. U cieśli: kłodzina rospadła do cębowiny nieposobna.

Cantimarons, *f. m. plur.* eine Glosse von etlichen zusammengebundenen Räubern. Prum z kilku czółnow zwiazany.

Cantine, *f. f.* ein Flaschen-Gutter. Puzdro downa. § Les confreliers sont des cantines.

Cantique, *f. m.* (canticum) 1) Dank- und Lob-Gefang Gott zu Ehren; * 2) ein Lobgedichte in Versen. 1) Piosnka nabożna na chwałę Bożą; * 2) Wierze poetyckie na chwałę czyią komponowane. § 1) Les cantiques que Moïse chanta à Dieu sont très-beaux; chantez un nouveau cantique à la gloire

de Dieu; mon Dieu je célébrerai votre nom par mes cantiques.

le cantique des cantiques. das hohe Lied Salomons. Pieśń nad pieśniami Salomonowa.

Canton, *f. m.* 1) in einigen Ländern: ein Kreis, eine Landschaft; 2) in den Wappen: ein Winkel als eines Kreuzes; 3) *vulg.* Quartier, Viertel einer Stadt; 4) *obs.* Gegend, Ort, wo einer wohnet. 1) W niektórych kraiach: Powiat, ziemia, dystrykt; 2) w herbach: kąt czego iako krzyża; 3) *vulg.* dzielnica w mieście, kwatery domow oddzielonych; 4) *obs.* okolica w mieście, gdzie kto mieszka. § La Suisse est divisée en treize cantons; 2) canton dextre, canton fenestre; 3) je le cherche dans tous les cantons de la ville.

Cantonner, *v. n.* von einer Armee: cantonieren, in die benachbarten Dörfer und Städte verlegt seyn. O woysku: kantonować, w poblizze wsi i miasteczka bydź rozłożonym. § La cavallerie est allée cantonner.

faire cantonner. eine Armee in die benachbarte Gegend verlegen, damit sich selbige im Fall der Noth zusammen ziehen kann. Kupami, kantonami w poblizzą okolicę woysko porozkładać, aby się podczas gwałtownego niebezpieczeństwa w kupę zmykać mogło. § Faire cantonner des troupes.

se cantonner, *v. r.* * 1) sich an einem Orte fest setzen; 2) sich wider einen mächtigen Feind verschanzen. 1) Założyć gdzie mieszkanie swoje; 2) przeciwko mocniejszyemu w siłach nieprzyjacielowi się gdzie okopać, oszańcować. § 1) Se cantonner dans un lieu; dans un endroit; 2) l'ennemi se cantonna dans les montagnes.

cantonné, ée, adj. 1) in den Wappen: ge Eckt; mit Ecken oder Winkeln gemacht; an den Ecken oder Winkeln mit etwas ausgekeret; 2) das ein Mäuerchen, einen Pfeiler u. d. g. an der Ecke hat. 1) W herbach: Rogi i kąty mający; z figurkami na rogach i kątach przyozdobiony; 2) filar, przymurek na rogu mający.

Cantonnière, *f. f.* 1) Züßhang, den man unten zum Füßen des Bettes vorziehet; 2) *obs.* eine Hure, gemeine Bettel. 1) Firamki, zaslonki u nog łozkowych; 2) *obs.* nierządnic, kurwa.

Cantorberi, *f. m.* Cantelberg, Cantabrig, Stadt und Universität in Engelland. Kantabryga, miasto i akadymia w Anglii.

Canule, *vid.* Cannule,

Cap, *f. m.* 1) Vorgebirg, Landes-Spitze, die in die See hinein gehet; 2) das Vorderrtheil oder die Spitze am Schiff; 3) *obs.* der Kopf. 1) Góra nadmorka, wbrzeże, przylądek w morze wbiegający; 2) nawy przodek; 3) *obs.* głowa.

doubler le cap; parer le cap. ein Vorgebirg vordem segeln. Minąć górę nadmorka,

mettre le cap; porter le cap; avoir le cap à terre; avoir le cap au large. mit dem Vorderrtheil des Schiffs anlanden. Przodkiem nawy przylądować.

mettre le cap au vent. sich gegen den Wind wenden. Przeciw wiatrom się obrocić.

le cap de bonne esperance. das Vorgebirge der guten Hoffnung in Africa. Przylądek dobrej nadziei w Afryce.

saps de morion. auf den Schiffen: kleine mit Eisen beschlagene Balken, die Seile und andere Sachen aufzuhängen. Na okrętach: okowane wałki do przyciągania żaglow i ciężarów.

cavasse de more; cap de more. ein aschensfarbiges Pferd mit einem schwarzen Kopf und Füßen. Kon myszaty z czarną głową i z czarnemi nogami.

cap de more. die Spur, viereckig ausgebautes Holz, worinnen der Mastbaum steht. Pniak czworokątny z wyodróżoną w środku dziurą do masztu osadzenia.

parler cap à cap. mit einem alleine reden. Ołobno z kiem mówić.

arme de pié en cap. vom Fuß bis aufs Haupt gewaffnet. Od pięty aż do głowy uzbroiony.

cap & queue. der Anfang und das Ende eines Stückes Zeug, Tuch. Początek i koniec szuki materji, postawu.

cette pièce a cap & queue. dieses Stück ist noch ganz, man hat es noch nicht ange schnitten. Szuka to cała, jeszcze niepoczęta.

Capable, *adj. c.* (*capax*) 1) haltig, darin nen etwas gehet, das etwas in sich fassen kann; 2) geschickt, tüchtig, fähig, erfahren in seiner Kunst, gelehrt; 3) fähig, tüchtig zu etwas, in diesem Ver stand folget der *Genitivus* oder *Infini tivus* mit *de*; 2) fähig, tüchtig zu einem Ehren-Amt, zu einem Kirchen-Amt. 1) Obie tny, obiać, mogący, obeymuia cy, w którym się pomieścić może; 2) sposobny, uczony, biegły w swej nauce; sprawny; 3) sposobny do czego; co uczynić mogący; w tym sensie *Geni tivus* albo *Infinitivus* z *partykulą* *de*

następuie; 4) sposobny do urzędu świeckiego, do godności kościelnej, iako lata prawne mający. § 1) Il fit creuser un port capable de contenir mille galeres; 2) un avocat très-capable; un Professeur fort capable dans son art; 2) il est capable de faire cela; il n'est capable d'aucun divertissement.

un âge capable de sciences. Alter, in welchem man zu Erlernung der Wissenschaft geschickt ist. Wiek do ćwiczenia się w naukach sposobny.

il est capable de tout. 1) er ist zu allem geschickt; 2) von einem bösen Menschen: er ist bereit, fähig, die größten Laster auszuüben. 1) I do zwady i do rady, barzo jest sposobny; 2) o człowieku złosliwym: gotow się największego występku dopuścić. § 1) C'est un homme habile, il est capable de tout; 2) c'est un scelerat, il est capable de tout.

faire le capable. sich vor tüchtig ausgeben. Udawać się za sposobnego do czego.

Capablement, *adv. obs.* gelehrt, geschickt. Sposobnie, grzeczy, uczenie. § Il parle de tout capablement.

Capacité, *f. f.* (*capacitas*) 1) Umfang, Größe, Raum eines Hauses, eines Gebäudes, einer Geometrischen Figur; 2) in der Arznei = Kunst: innwendiger Raum eines hohlen Gliedes; 3) Fähigkeit, Vermögen, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; 4) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. 1) Przes twor, obietność, placwnętrzny, wnetrze placu, budynka, figury mierni czej; 2) w lekarskiej nauce: wnetrze członka czczego; 3) sposobność, sprawnosć do czego; 4) wielka bieglosć, umietnosć; głębo ka nauka. § 1) Cette place a assez de capacité pour contenir tant de monde; capacité d'un vaisseau marchand; mesurer la capacité interieure d'un cercle, d'un triangle, d'un quarré; 2) il n'a pas une grande capacité de poitrine; 3) sa capacité ne va pas là; il a une capacité d'esprit, qui mérite d'être estimée; 4) avoir une grande, une admirable, considérable, profonde, rare & une illustre capacité; être considérable par sa capacité; sa capacité lui a gagné l'estime, lui a aquis l'affection de tous les honnêtes gens.

les titres & capacitez d'un Ecclésiastique. Schriften und Zeugnisse die einer hat, daß er einer Präbende würdig ist. Dowody i listy świadeczne, na sposobnosć czyją do godności kościelnej.

Capade, *f. f.* bey den Gutmachern; Uebers.

zug von seinen Haaren über einen Hut, *U kapelusznika*: Powłoka z sierci albo wełny subtelney na grubym kapeluszu. § Faire une capade.

Caparagon, *f. m.* 1) vor diesem ein Pferde-Harnisch; jezo eine Pferde-Decke, Stall-Decke von Zwillisch. 1) *obs.* Zbroie na konia; 2) kilim, kołdra konńska z cwelichu.

Caparagonner, *v. a.* 1) *obs.* ein Pferd bewaffnen; 2) einem Pferde die Decke auflegen. 1) *obs.* Uzbroid konia; 2) kilimem konia nakryć. § 2) Caparagonner un cheval.

Cape, *f. f.*

* Capre, } (*capparis*) Capern. Kapary.

Cape, *f. f.* 1) eine Flohr-Kappe der Weiber; 2) ein Regen-Mantel mit einer Kappe, die man über den Kopf ziehen kann; 3) auf den Schiffen: das große Schoufahz-Segel, Schumpfer-Seegel. 1) Kwef białogłowski; kufieta; 2) kapa, kapica, pluwiak, oponicza z kaprurą podroźnych, żeglarzów &c. 3) żagiel największy okrętowy.

cape de Béarn. eine Kutte ohne Ermel und mit einer Kappe, den Kopf zu bedecken. Kapica, pluwiak bez rękawów.

rire sous cape. heimlich lachen; ins Häuschen lachen. Po cichu się nasміewać śmiech swoy pokrywać. § Cet Officier rit sous cape des bévues & des sottises de son Général.

il n'a que la cape & l'épée. er hat nichts im Vermögen, als nie er geht und steht. I kołka na świecie nie ma swego.

mettre à la cape. nur mit dem großen Segel fahren. Samym tylko większym żagleń żeglować.

Capedeülh, Capedeül, *f. m.* in einigen Provinzen: adeliches Stamm-Hut, Stamm-Haus, so immer auf den Ältesten fällt. W niektórych prowincjach: Oyczynna, majątność oyczysta zawsze na starzszego spadająca.

Capéer, Capeier, *v. n.* nur allein mit dem größten Segel segeln; nur das größte Segel aufspannen. Sam tylko największy żagiel rozwiać; tylko pod żagiel wielki w morze wynisć.

Capelan, *vid.* Capellan.

Capeler les haubans, *v. a.* die Wände oder die Seile über den Mast heben. Przez wierzch masztu liny masztowe przełożyć.

Capelet, *f. m.* ein Pferde-Geschwür in der Kniekehle und Beinfügung. Wrzod konński w kolaniech i w przegubach.

Capelér, *Chapelet*, *vid.* Canelle giroflée.

Capeline, *f. f.* 1) ein breiter Hut der Weiber,

ber, gemeinlich mit einem Federbusch; 2) ein Federbusch auf dem Helm; 3) (der geflügelte Hut des Mercurius; 4) in den Wappen: eine Helmschuppe. 1) Grzybek białogłowski; kapelusz białogłowski, zwyczajnie z kitą albo z federbuszem; 2) Federbusz na helmie; 3) kapelusz skrzydlasty Merkurego; 4) w herbach: hełmowa deka albo nastotka. § 1) Une jolie, une belle, une agréable capeline; elle est en habit de campagne avec une capeline.

* capeline de fer. eine Sturmhaube. Przylbicá.

* homme de capeline. ein beherzter Mensch. Człek odważny; resolut.

Capeier, *vid.* Capéer.

Capellan, *f. m.* Verachtungs-Wort: elender Pfaffe, schlechter Prediger. Szydząc: Pop mizerny, kaznodzieja podły. § Ce n'est qu'un capellan.

Capelle, *f. f.* *obs.* eine Capelle. Kaplica.

Capendu, *f. m.* eine Art sehr guter Apffel mit kurzen Stielen. Garunek jabłek smakowitych na krociuchnych szypulkach.

Capestan, *f. m.* *vid.* Guindeau.

Capet, *f. m.* (*Capetus*) Zunahme des 35 Königes Hugonis in Frankreich. Kapet, nazwisko trzydziestego piątego Krola francuskiego Hugona nazwanego.

Capetien, *f. m.* ein Prinz von dieses Hugonis Geschlecht. Książę ze krwi Hugona Krola francuskiego pochodzący.

Capeyer, *vid.* Capéer.

Caphar, *f. m.* Zoll, den die Christen von ihren Waaren, so nach Syrien gehen, den Türken zahlen müssen. Cło, które Chrześcianie od swych towarów, do Syrii idących, Turkom płacić powinni.

Caphard, *f. m.* ein einfältiger Mensch, der dabey schlechte Sitten hat. Głupiec; obyczajow prostych człowiek; prostak.

Caphard, Capharderie, *vid.* Cafard.

Capier, *f. f.* ein Capern-Strauch, siehe

Cape. Kapary krzewina, obacz Cape.

Capier, *v. n.* *vid.* Capéer.

Capilaire, *f. m.* Frauen-Haar, Venus-Haar, ein Braut. Włoski P. Maryi, skalna ruta, Ziele. § Il y a cinq especes de Capilaire, le vrai adjantum, l'adjantum blanc, le poliric, le ceterach & le phillitis.

Capilaire, *adj. c.* (*capillaris*) 1) aus dem Braut Frauen-Haar gemacht; 2) in der Medicin: dünn und fein als ein Haar. 1) Z skalney ruty zrobiony; 2) w lekarskiej nauce, iak włos cieniuchny.

§ 1) Sirop capilaire; 2) fracture capilaire; vaisseaux capillaires; veines capillaires.

Capillature, *f. f.*

Capillement, *f. m.* die sehr dünnen und länglichten Blätter an einigen Kräutern. Liście długie i cieniučne u ziół niektrych.

Capilotade, *f. f.* Eingeschnittenes; eingeschnittener Braten. Bigos. § Faire une capilotade.

mettre quelqu'un en capilotade. einen schrauben, veriren. Drwieć, szydzić z kogo.

Capillus Veneris, *vid.* Capilaire, *f. m.* Capion, *f. m.* der Haupt: Balken vorne und hinten im Schiff. Balka główna na przodku i na rufie okrętowej.

Capiscot, *f. m.* in einigen Provinzen: der Dechant eines Capitels. Po niektórych prowincyach: Dziekan kapitulny.

Capitaine, *f. m.* 1) ein Hauptmann, Rittmeister: 2) ein großer Krieges-Held, so große Armeen mit vielem Ruth und Glück commandirt hat; 3) ein Schiff: Capitain auf einem Kriegs-Schiff; desgleichen ein Schiff: Patron auf einem Kauffarthens-Schiff, das eine weite Reise thut; 4) rother Stachel: Fisch in America. 1) Kapitan u piechoty; rotmistrz konny; 2) Walecznik, wojownik sławny; hetman wielki, krotrego waleczna ręka wielkimi mędrze władała wojskami, i tryumfalne zbierała palmy; 3) kapitan na okręcie wojskowym, jako też na okręcie kupieckim, w dalekie idącym kraie; 4) kapitan, ryba czerwona, w Ameryce. § 1) Capitaine d'Infanterie, Capitaine de Cavallerie; c'est un bon Capitaine; il est Capitaine aux gardes; Capitaine des gardes du Corps; la Reine est capitaine de ses Gens d'armes; 2) le grand Chancelier Zamoyki étoit un grand capitaine; 3) capitaine de vaisseau de guerre; un capitaine de vaisseau marchand; capitaine de galiote, de Frégate, du Brûlot.

capitaine général. Generalismus; erster Feld-Marschall der die ganze Armee commandirt. Hetman wielki; Feldmarszałek pierwszy, pod którego władzą wojsko stoi.

capitaine en second. bey der Reuterey: ein Vice-Rittmeister. U kawaleryi: Vice-Kapitan.

capitain en pied. ein Capitain, der noch in Kriegs-Diensten siehet, ob er gleich keine

Compagnie hat. Kapitan aktualny, chociaż nie ma kompanii.

capitaine des guides: capitaine général des chariots de l'artillerie. Ober-Aufseher über die Straßen. Pierwszy dozorca drog i gościnow.

capitaine d'armes. Capitain: Armus, ein Unter-Officier. Unteroficer pewny.

capitain de port. ein Hafen-Aufseher. Dozorca portow.

capitaine de marine. See-Capitain, der in einem Hafen commandirt. Kapitan w porcie komendę mający.

capitaine garde côtes. Hauptmann, so die Soldaten commandirt, die den feindlichen Schiffen die Anlandung verwehren sollen. Kapitan, co żołnierza nieprzyjacielskim okrętom przyładowania broniącego komenduje.

capitaine du château. ein Burg-Hauptmann, Burgraf. Burgrabia; starosta zamkowy.

capitaine des chasses. Ober-Joachimstier, der Achtung giebet, daß niemand in den königlichen Wäldern jagen soll. Lowczy krolewski doglądający, aby po lasach krolewskich nie polowano.

Capitainerie, f. f. die Schloß-Hauptmanns-Würde. Burgrabstwo.

capitainerie des chasses. das Ober-Joachimstier-Amt. Urząd lowczego, co pilnuie, aby nikt po lasach nie polował krolewskich.

Capitainesse, *vid.* Capitane.

Capital, *e. adj. (capitalis)* 1) groß, Capital: Versal, Anfangs-, von Buchstaben; 2) hauptsächlichst, wichtigst, groß; 3) Haupt: als eine Haupt-Stadt. 1) Wielki, o literach początnych albo wersalach; 2) przednieyły, najważniejszy, główny, pryncypalny; 3) stołeczny, główny, o miastach. § 1) Une lettre capitale; 2) les rentes capitales; le point capital de l'affaire; dessein, défaut capital; les vérités capitales de la foi; 3) Varsovie est la ville capitale du Roiaume de Pologne.

la somme capitale. das Capital, die Haupt-Summe. Suma główna; kapitał.

ennemi capital. Haupt: oder Todt-Feind. Nieprzyjaciel główny i nieublagany; iadowity nieprzyjaciel.

crime capital. eine That, die den Tod verdienet hat. Występek główny śmierci godny.

peine capitale. Lebens-Strafe; Todes-Strafe. Ścięta śmierć; kara pod gardłem.

Capital, *f. m.* 1) der Haupt-Punkt, das Hauptwerk einer Sache; 2) die Haupt-Summe,

Summe
die Summe
1) Hauptpunkt
2) Summe
kapital
§ 1) Capital
mon capital
Capitale, f.
des, Sto
fovie el
vie.
capitale d
linie, y
losen: d
gezogen
zwei b
kacy:
fziam
caly be
Capitain,
Fanfaro
pieka.
Capitane,
Capitain
Capitane
rale: G
amirale
pitaine,
de Chi
Capitain
Pogłow
Capite, v
Capitel, f
Lug pr
Capitole,
Römisch
lium.
stoleczn
§ Le Ca
ple b
pencha
à Jupie
Capitolin
Römisch
lium fl
piter C
Capiton,
Selbe.
iedwab
Capiton,
Capitoul,
leuse.
Toulou
de Tou
Capitoul
den in
miescie
Capitula
Stift d

Summe, der Haupt-Stuhl, das Capital, die Interessen darzu nicht gerechnet.

1) Nayprzedniejszy w sprawie iakiey punkte, na którym wszystko zawisło; 2) suma główna pieniędzy, isczna; kapitał, interesow do niego nie licząc.

§ 1) C'est le capital de l'affaire; je fais mon capital de cela.

Capitale, f. f. die Haupt-Stadt eines Landes. Stolica, miasto stołeczne. § Varsovie est la Capitale de toute la Pologne.

capitale de bastion. Capital- oder Haupt-Linie, welche von dem Fahl- oder Polygon-Winkel in die Bollwerks-Mitte gezogen wird, und also das Bollwerk in zwei halbe Theile theilet. W fortyfikacyi: Linia główna z rogu między szczytami do rogu na przeciwko idąca i cały beluard na dwie części dzieląca.

Capitain, f. m. Wirthshaus, Großsprecher. Fanfaron, chluba zuchwały; storzypierka.

Capitane, f. f.

*Capitaineffe, f. f.

*Capitaneffe, f. f. die Haupt- oder Admiral-Galeere. Galera hetmańska albo amirałowa. § Il s'embarqua sur la capitaine, qui étoit prête d'aler dans l'île de Chipre.

Capitation, f. f. Kopf-Geld, Kopf-Steuer. Pogłowne.

Capite, vid. Cajute.

Capitel, f. m. die beste und klärste Lauge. Ług przedniejszy.

Capitole, f. m. (Capitolium) die berühmte Römische Burg, das Römische Capitolium. Kapitolium Rzymskie, zamek stołeczny w starodawnym Rzymie. § Le Capitole étoit un superbe Temple bâti dans la vieille Rome sur le penchant d'une montagne & consacré à Jupiter.

Capitolin, adj. (capitolinus) zu der Alt-Römischen Burg gehörig. Do kapitolium starorzymskiego należący. § Jupiter Capitolin.

Capiton, f. m. die größte Seide, Flock-Seide. Naygrubszy i naypodleyszy iedwab, wyczoski, grzebie iedwabne.

Capiton, f. m.

Capitoul, f. m. Schöppen: Herr zu Toulouse. Ławnik w mieście francuskim Toulouse. § Les Capitoux (Capitoulx) de Toulouse.

Capitoulat, f. m. die Würde eines Schöppen in Toulouse. Ławnikostwo w mieście Toulouse.

Capitulaire, adj. c. Stifts-, was zum Stift oder Capitel gehörig. Należący

do kapituły; kanoniczy; kapitulny.

§ Un décret capitulaire.

Capitulaire, f. m. ein Dom-Herr, ein Canonikus. Kanonik. § Les Capitulaires se sont assemblez pour l'Election d'un Evêque.

Capitulairement, adv. laut der Stifts-Ordnung. Według praw kapitulnych.

§ S'assembler capitulairement.

Capitulaires, f. f. pl. (capitularia) 1) Kirchen-Ordnungen, Kirchen-Sakungen; 2) Verordnungen in weltlichen Sachen. 1) Ustawy kościelne; 2) kontryucye świeckie. § 1) Les Capitulaires de Charles Magne.

Capitulant, f. m. der Stiz und Stimme im Capitel hat. Głos i mieysce w kapitule mający.

Capitulation, f. f. Uebergabungs-Vergleich, Vergleich bey Uebergabe einer Besung. Uгода o poddawaniu fortecy; kapitulacya. § Le gouverneur fit la capitulation aux conditions, qu'il lui plût; signeur, violer, observer les articles d'une capitulation; il n'y a rien de plus infame & de plus contraire à la bonne foi, que d'user de supercherie dans une capitulation.

avoir bonne capitulation. eine vortheilhafte Capitulation mit den Belagerern machen. Pod dobrymi kondycjami kapitulacyą od nieprzyjaciela otrzymać.

Capituler, v. n. handeln, einen Vergleich treffen; capituliren; wegen der Uebergabe einer Besung Punkte aufsetzen oder vorschlagen. Podać albo spisać punkta o poddaniu fortecy, kapitulować. § La ville demande à capituler.

Caplan, f. m. Kaplan, ein kleiner Fisch, der in der Gegend, wo man den Stockfisch fängt, in großer Menge gefunden wird. Pewna rybka gromadami się w tey okolicy, gdzie stokfisz łowią, znajduiąca.

Capoc, f. m. Watte, Baumwolle in Indien, die man nur zu Matrasen braucht, weil sie sich nicht spinnen läßt. Bawełna Indyjska prządź się nie daiąca, i tylko do materacow i piernatow użyteczna.

Capolin, f. m. Kirschbaum in Mexico, dessen Frucht unsern Kirschen gleicht, wohl schmecket, aber einen übeln Athem machet. Wiśnia mexykańska, iey owoc smakowity wiśniom podobny, tylko że usta cuchnące czyni.

Capon, f. m. *1) ein leichtfertiger Bube in der Schule, der die andern verhetzt; 2) ein Hafen, den Anker zu fassen. *1) W szkółach: zak swawolny, niespokoy-

koyniczek, co z drugich przedrwiwa;
2) Hak żelazny do ujęcia kotwice.

Caponer, v. a. 1) den Anker mit dem Anker-Haken heben, fest machen; 2) in der Schule: die andern Kinder betrogen, verführen. 1) Hakiem kotwice, ująć, podnieść; 2) w szkołach: z żaków przedrwiwać, za nos ich wodzić.

Caponnière, f. f. ein bedeckter Gang in einem Graben, aus welchem unversehens bis 20 Mann Feuer auf den Feind geben können. Sklepiście chodzenie przy rowie, z którego około 20 człowieka na nieprzyjaciela bezpiecznego z muszkietow wypalić może.

Capoquier, f. m. der Watt-Baum in Indien, f. Capoc: Drzewo Indyjskie co grubą bawełnę do przędzy niesposobną rodzi, obacz Capoc.

Caporal, f. m. ein Corporal bey einer Compagnie. Kapral przy kompanii. § Le Caporal est celui qui est au dessous du sergent; le caporal reçoit le mot des rondes qui passent auprès de son corps de garde; il y a trois caporaux à chaque compagnie & quelque fois plus; le caporal est un bas officier d'Infanterie, qui commande une escouade pose & lève les sentinelles.

Caposer, v. n. das Steuer-Ruder fest machen, und sich dem Winde allein überlassen, nachdem das große Segel aufgesponnt ist. Ster mocno przywiązawszy, nadętym żagle po morzu latać.

Capot, f. m. 1) ein Caput-Rock mit einer Kappe, Kappe mit Falten, den die Matrosen oder einige Ritter tragen; 2) im Karten-Spiel: Capot, Matsch, da einer keinen Stich bekommt. 1) Kaptur, szata marynarska i kawalerska niektórych Ordero; 2) grajca w karty: fucha burda; kasztelan. § 1) Porter un capot; 2) faire capot; il est capot.

il est capot; il demeure capot. er hat sich in seiner Hoffnung betrogen. Ofzukał się na swojej nadziei.

***Capre**, f. f. Havern, besser Cape, Kapary, lepsze słowo: Cape.

Capre, f. m. ein Kaper, Freybeuter zur See. Fraybiter, żołnierz na morzu, co okręty nieprzyjacielskie zabiera. § Un fameux capre; c'est un capre de Dunkerque.

capre à la part. ein See-Kaper, der keinen Gold, aber Theil an der Beute hat. Fraybiter co bez żołdu w nędzy tylko płonu żołnierską służy.

Caprice, f. f. 1) Eigensinn, Hartnäckig-

felt; 2) wunderliche Veränderung; 3) ein Gedicht auf eine wunderliche Materie, von welcher selten geschrieben wird; poetischer Einsinn. 1) Krnąbrność, upor, dziwaństwo; 2) śmieszna odmiana; dziwna niestareczność; 3) wiersze poetyckie na materję jaką dziwną, o ktorey rzadko piszą; koncept Poetycki. § 1) Faire une chose par caprice; il a des caprices à faire perdre patience aux gens; 2) admirer la caprice de la fortune.

Capricieux, euse, adj. hardnäckig, eigensinnig. Dziwny, krnąbrny, uparty. § Il est capricieux.

Capricieusement, adv. hardnäckig. Krnąbrnie, upornie. § Se gouverner capricieusement.

Capricorne, f. m. (Capricornus) der Steinbock, das zehnte Himmels-Zeichen; er ist auch auf den Münzen ein Zeichen des Ueberflusses und der Glückseligkeit. Kozioroziec; znak zodyaku dziesiąty; także jest znakiem dostatku i szczęśliwości na starych monetach.

Caprier, f. m. ein Capern-Strauch. Krzewina, na ktorey się kapary rodzą.

Capriole, Caprioler, vid. Cabriole, Cabrioler.

Capron, f. m. 1) ein oval Stück Tuch; das die Novitii bey den Capuciniern auf dem Rücken und auf der Brust tragen; 2) eine große Erdbeer. 1) Sztuka sukna podługowata, która Nowicyuszowie kapucynscy na pierśiach i na grzbiecie miewają; 2) wielka poziomka.

Capsle, f. f. (capsa) in der Sorbonne; eine blecherne oder kupferne Büchse, darein die Doctors ihre Stimmen thun, wenn sie einen zum Doctor creireu. W Sorbonie: Puszka miedziana albo blazana, w ktorej Doktorowie swe papierki z napisanemi wotami kładą, kogo na Doktorstwo obiecać.

Capsulaire, adj. c. veine capsulaire, in der Anatomie: eine gewisse Herz-Ader. W Anatomii: Żyła pewna w sercu.

Capsule, f. f. (capsula) 1) ein thönern Gefäß, ein Topf, in der Chymie; 2) in der Anatomie: ein Häutlein, welches eine Ader oder ein ander Gefäß umgiebet; 3) das Kern-Häuschen in Nüssen und Birnen, worinnen die Kerne stecken; das Gehäuse eines jeden Saamens. 1) Garnek, naczynie gliniane, u Chymistow; 2) w Anatomii; błonka około żyły albo innego członka; 3) jabłko, gruzelek śródek albo komorka, w ktorey są jądka; każdego nasienia komorka.

komorka. § 1) Une forte capsule; 2) la capsule de la veine porte.

Capral, *f. m. obs. vid.* Capitaine. ein Hauptmann. Kapitan.

Caprateur, *f. m. (captator)* in den Rechten: ein Erb-Schleicher, einer, der sich einschleicht, damit er ins Testament gesetzt werde. *U Prawa: zabiegacz, łapacz dziedzictwa.*

Capter, *v. a. obs.* zu gewinnen, einzunehmen suchen, als die Herzen der Menschen, besser: tacher de gagnier. Zabiegac łaski; pozyskać, hołdować sobie serca, *lepsze słowo: tacher de gagnier.* § Capter la bienveillance des Auditeurs.

Captieusement, *adv. (captios)* betrüglischer Weise. Zdradliwie, obłudnie, podchwytliwie. § Il agit captieusement.

Captieux, *euse, adj. (captiosus)* betrüglisch, falsch, arglistig. Zdradliwy, obłudny, nieszczerzy, podchwytliwy. § Raïsonnement captieux; proposition captieuse.

Captif, *f. m. (captivus)* 1) ein Christen-Sclav bey den Türken, ein Gefangener; 2) der etwas mit Zwang thut, darzu er von Natur nicht geschickt ist. 1) W niewoli tureckiej ięzający chrześcianin, poymaniec, niewolnik; 2) z musu, z przykrością to czyniący, do czego od natury nie jest utalentowany. § Délivrer les captifs; 2) il est toujours captif dans son génie.

Captive, *f. f. eine Sclavin.* Niewolnica.

Captif, *ive, adj. (captivus)* 1) der im Kriege gefangen ist; 2) eingeschränkt, der nicht viel Freyheit hat. 1) Poymany na wojnie; 2) w ścisłe wzięty kluby, mało wolności mający. § Les Dames captives; racheter les soldats captifs; 2) il est trop captif où il est.

Captiver, *v. a. (captivare)* 1) bezwungen, gefangen nehmen, sich unterwürfig machen; weit besser: domter, assujétir; *2) einen gewinnen, einnehmen; 3) einen sehr einschränken. 1) Poymować kogo; podbić pod swoją władzą, przyśiadać, opanować; *lepsze słowa* assujétir, domter; *2) pozyskać sobie kogo, wkładać się w czyj afekt, hołdować sobie serca; 3) w kluby kogo wiać; trzymać kogo na wodzy. § 1) Captiver les Provinces; 2) j'irai aux galans qui vous viendront captiver; l'éloquence captive les esprits.

captiver son esprit. die Vernunft gefangen nehmen, in geistlichen Sachen; *W duchownym sensie: Podbiiać rozum*

ku służbie Chrystusowey. § Il faut captiver son esprit pour l'assujétir à la foi.

se captiver, v. r. sich selbst innen halten, sich zwingen. Samego siebie iak w więzieniu szymać; powściągać się, hamować się. § Un libertin ne se peut captiver, parce qu'il aime fort ses plaisirs; il se faut long tems captiver, & s'attacher à la lecture, si l'on veut devenir savant.

Captivité, *f. f. (captivitas)* Gefangenschaft, Zwang, Gefängniß, Einschränkung, Unterwerfung. Niewola, Mus, poddaństwo, iazmo. § Se tirer de captivité; captivité honteuse.

Capture, *f. f. (captura)* 1) Beute, Fang, den man dem Feinde raubt; 2) die Capture; gerichtliche Gefangennahme eines Schuldners oder Mißethäters. 1) Korzyć, płon, zdobyć, łupy wojenne; 2) imanie, łapanie dłużnika albo zło-czyńce. § 1) Faire une bonne capture; 2) faire un procès verbal de la capture d'un voleur, d'un banqueroutier; faire une capture considérable.

Capuce, *f. f. Mönchs-Kappe.* Kaptur mniski. § Une capuce mal-faite.

Capuchon, *f. m. Mönchs-Kappe; auch* einer Regen-Kappe, als der Reisenden von Wachs-Leinwand. Kaptur mniski, lub też podróżnych kapica z płotna workowanego. § Se couvrir la tête de son capuchon; les Moines n'ont assisté à l'Office divin que vers le milieu du 13 siècle, la tête couverte d'un Capuchon.

Capucin, *f. m. (Capucinus)* ein Capuciner-Mönch. Kapucyn, zakonnik. § Les Capucins ont été reformez de l'Ordre de S. François.

Capucine, *f. f. 1) eine Capuciner-Monne; 2) ein irdener Siegel mit drey Füßen und einem Stiel; 3) gelber Ritter-Sporn, Indianische Presse, ein Arcut.* 1) Kapucynka mniszka; 2) tygiel, rynka gliniana o trzech nożkach z rękojeścią; 3) Rzezucha Indyjska. § 1) Les Capucines vivent plus austèrement, que les Capucins; être reglée Capucine, se faire Capucine; 2) les Capucines se servent ordinairement d'une capucine; la capucine est fragile & se casse aisément; 3) on mange la petite capucine dans les salades.

Caquage, Cacage, *f. m.* das Schichten der Heringe zum Einsalzen. Układanie warstw z śledzi; solenie śledzi.

Caque, *f. m. & f.* ein Fisch oder Pulver-Saß. Betzka do ryb słonych albo do Gg 4 prochu

prochu rufzniczego. § Le caque n'est pas bien lié.

la caque sent le bareng. 1) jung gewöhnt, alt gethan; was einer gewöhnt ist, das klebt ihm an; 2) der Bauer schlägt ihn noch immer in den Nacken. 1) Czym się garniec napije, tym skorupka cuchnie; 2) poznać chłopca choć Panem zostanie.

Caquer, v. a. auf den Schiffen: Heringe einfalzen. *Na okrętach:* Nasalac śledzie. § *Caquer les barengs.*

Caquérole, f. f. ein kleiner kupferner Topf auf drei Füßen, mit einem langen Stiel. Garnuszek miedziany o trzech nożkach i o długiej rękojeści.

**Caque-sangue, f. f.* die rothe Ruhr. Biegunka krwawa albo czerwoną. § *Avoir la caque-sangue.*

**Caquer, f. m.* 1) das Gackern der Hühner; 2) Geschwätz, Geplauder. 1) Gdakanie kokosz; 2) swiegotanie, klekorianie. § 1) *C'est un facheux caquer;* 2) *le caquer est ordinaire aux femmes;* avoir du caquer; caquer impertinent, ridicule, importun, ennuyeux.

il a le caquet bien assilé, er hat ein gutes Maul-Leder. Nie wrzod mu w gbie. *la caquet de l'accouchée.* das Geschwätz am Wochen-Bett. Swiegotanie białych-głow położnicę nawiedzających.

rabattre le caquet; *rabaisser le caquet de quelqu'un.* einem seine Hoffart und Pralerei legen; einem das Maul stopfen; Przytrząsać komu czubę; przytrzeć rogów; geść zarkać komu.

**Caquere, f. f.* Tonne oder Wanne der Fischer zu Karpen. Beczka albo wanna rybitwia do karpów.

**Caquerer, v. n.* 1) gackern wie die Hühner; 2) zur Unzeit belstern, klessen, von Jagdhunden; 3) plaudern, schwätzen. 1) Gdakać jako kury; 2) o psach łowczych; niewczesnie szczekać, zwierzyne opowiadać; się ozwać za pretko; 3) klekorać, swiegotać, klepać.

**Caqueteur, f. m.* ein Plauderer. Swiegot, klegot. § *Un franc caqueteur.*

**Caqueteuse, f. f.* eine Schwägerin. Swiegotka. § *C'est une vraie caqueteuse.*

Caquetoire, f. f. vld. Babiloire.

Caqueur, f. m. Matrose, der die Heringe in die Sonnen einpacket und einfalzet. Marynarz, co śledzie nasalą warstwami w beczkę układając.

Caqueux, f. m. pl. gewisse Leute in Klein-Britannien in Frankreich, so meistens Seiler sind, man hat vor selbige einen Abscheu, weil sie gemeiniglich außsäßig sind. Ludzie podli w małej Brytanii

we Francyi, częścią powroźnikami częścią trędowatemi bywają, i ztąd u infizych miezkańców są w obrzydzeniu.

Car.

Nota. Man wird die Wörter unter der Sylbe Quar finden, die hier unter Car nicht gesetzt worden. *Słowa tu pod sylbą Car niepołożone znajdziesz niżej pod sylbą Quar.*

Car, conj. (quare) dann. Bo, albowiem. *car tel est notre plaisir.* in Königlichen Briefen; dann dies ist unser Begehr. *W Krolewskich listach:* Bo tak chcę, tak każe.

Carabé, f. m. zu Pulver geriebenes gelbes Ambra. Zółta Ambra w proch starra.

Carabin, f. m. ein Carbiner-Reuter. Raytar z karabinem; karabiner. § *Les carabins ont été défaits;* les carabins se sont défendus courageusement.

**carabin de Saint Côme.* ein Balbier-Gesell. Cyruliczek, barwierzczyk.

un vrai carabin au jeu. ein Streifer; ein Spieler, der nach einigem Gewinnst und Verlust alsobald zu spielen aufhört. Gracz, co grać przestaie, ikoro cokolwiek wygrał albo przegrał.

il a tiré son coup à carabin. er schweiget, nachdem er Gelegenheit zu reden und zu disputiren gegeben. Milczy przytoczywszy materiją do rozmowy i dysputy; i słowka nie mowi kość miedzy drugich rzuciwszy.

Carabinade, f. f. hastiges Verfahren, Ueber-eilung. Popędliwy postępek; popędliwość. § *Cet homme n'est propre qu'à faire une carabinade.*

Carabine, f. f. ein Carabiner, das Gewehr. Karabin, strzelba. § *Une petite carabine.*

Carabiner, v. n. 1) mit einem Carbiner schießen; sich zurückziehen, nach dem man Feuer gegeben; 2) ein wenig spielen, und alsobald aufhören, wenn man etwas verloren oder gewonnen hat; 3) in eine Gesellschaft kommen, und gleich wieder fortgehen. 1) Karabinami strzelać; dawszy ognia wzad ustępować; 2) grać w dorywczą; zaniechać gry, nieco wygawczy albo przegawczy; 3) do kompanii tylko przyszedzły z niey zaraz odchodzić. § 1) *Nos carabins carabinent bien;* 2) *j'ai carabiné à la bassetre.*

Carabinier, f. m. ein Carbiner-Reuter; Reuter, der einen Carbiner führt. Karabiner; raytar z karabinem. § *Un régiment de carabiniers.*

Carache, f. m. Tribut, den die Christen den Türken geben. Haracz, podarek, kto-ry

ry Chrzęścianie Turkom płacić zwykli.

Caracol, *f. m.*]

*Caracole, *f. f.*] Schwung mit dem Pferde in die halbe Rundung, wie die Reuteren in einem Treffen zu thun pflegt, da sich das erste Glied derselben nach Abseurung der Pistolen, in der Mittheilhet, sich nach dem rechten und linken Flügel schwenket und sich hinten an der Schwadron anschliesset. Karęta albo poškołem bieganie, iako raytarya zwykła czynić, gdy się pierwszy szereg po wystrzeleniu pistoletow we szrodku rozrywa, w lewo i w prawo obraca i na tyle polku się znowu złącza. § Faire le caracol; caracol d'esquadrón.

escallier en caracol. eine Wendel-Treppe. Wschod okrągły albo kręcony.

Caracoler, *v. n.* sich mit dem Pferde schwenken, das Pferd in eine halbe Rundung tuimmeln. Poškołem albo karęta biegać; poškołami na koniu wykręcać; krążyć, kolic. § Dans les combats il faut souvent caracoler pour prendre l'avantage sur l'ennemi.

Caracoli, *f. m.* ein gewisses Metall, so von Silber Gold und Kupfer vermischet ist. Kruczek pewny mieszany z srebrem, z złota i z miedzi.

Caracon, *f. m.* ein rundes Portugiesisches Schiff. Nawa okrągła Portugalska.

Caracore, *f. m.* eine Art Schiffe bey den Inwohnern auf der Insel Borneo. Garunek naw, którego mieszkańcy na wyspie Borneo zażywaią.

Caractère, *f. m.* (*character*) 1) Buchstabe Schrift im Schreiben und Drucken; geschriebene Zeichen; 2) die Hand, die einer schreibt; 3) ein zauberisches Zeichen; zauberische Figur oder Schrift; 4) eine Schreibart; 5) Kennzeichen, Eigenschaft, Merkmal, Beschaffenheit, so einen Menschen, eine Sache von andern unterscheidet; 6) geistliche Kraft, Zeichen, das einem Christen die heiligen Sacramente eindruckt, als die heilige Taufe; 7) Ehren- Stand, Tittel, Würde, Ansehen, so einem Amt eigen ist. 1) Charakter, litery pisarskie albo drukarskie; pisane znaki i charaktery; 2) ręka, charakter, pismo czyje; 3) figura, charaktery czarnoksiężskie; 4) styl, którym kto pisze albo mówi; 5) znak, własność, przymiot, któremi się człek od człowieka, rzecz od rzeczy różni; 6) charakter, znak; siła duchowna, ktorej Sakrament, iako Chrzest święty, chrześcianowi udzieli; 7) cha-

rakter; powaga, godność, tytuł urzędowi przyzwoity. § 1) Cette ligne doit être en caractère Italique; les caractères de l'alphabet; gros caractère; caractères hiéroglyphiques des Egyptiens; 2) je connois votre caractère; j'ai été content en voyant seulement votre caractère; 3) avoir un caractère; 4) l'eclogue ne doit point être d'un caractère élevé; 5) le plus beau caractère de la vertu c'est l'humilité; les caractères de passion; donner le véritable caractère des gens; tous les tems ont un caractère qui leur est propre; les caractères d'Homère, de Theophraste; 6) le caractère du barème est un caractère indélébile; profaner son caractère; 7) c'est un homme sans caractère; soutenir son caractère; il faut rendre les honneurs dus à son caractère; il parle sans caractère.

Caractériser, *v. a.* etwas nach seiner Art und Eigenschaft beschreiben, bemerken, vorstellen. Opisać co według własności i przyrodzenia swego. § Molière caractérisoit bien les gens.

Caractéristique, *adj. c.* das etwas anzeigt, kenntbar machet; eigentlich, kenntlich. Znaczny, znakomity, wystawiający własność iakiej rzeczy. § Avoir une qualité caractéristique.

lettre caractéristique]

Caractéristique, *f. f.*] in der Griechischen Sprach-Kunst: ein Buchstabe, der in allen temporibus conjugationis, und in allen derivativis stehen bleibt. Litera w greckiej grammatyce, przez wszystkie tempora conjugationis, i przez wszystkie derivativa zostająca.

Carafe, *f. f.* eine gläserne Flasche mit einem langen Hals zum Einschenken. Flaszka z długą szyją do nalewania w kieliszki.

Carafon, *f. m.* ein Rühl-Faß in welches das Getränk des Sommers in Eis gesetzt wird. Statek, w którym flaszki z trunkiem lecie wstawiają lodem i obłożwszy.

Caragi, *f. m.* 1) Zoll in der Türkei vor die Ein- und Ausfuhr der Waaren; 2) Zoll-Einnehmer, so diesen Zoll einnehmen. 1) Cło w Turczek od inwektow i ewektow; 2) celnik, co to cło wybiera.

Caragne, Karagne, *f. f.* (*caranna*) ein theures Gummi aus America. Karanna, kley z drzewa pewnego Amerykańskiego barzo drogi.

Caragrouch, *f. m.* eine Art Münzen, die

einen Thaler gilt. Moneta-pewna talar płacąca.

Caraguata, *f. m.* eine Art Americanischer Disteln, aus welchen man Stricke spinnen kann. Ofet Amerykański, z którego powrozy kręca.

Carague, *f. m.* ein Fuchs in Brasilien. Lis Brezylski.

Caraites, *f. m. pl.* Caraiten, Sectirer unter den Juden, die keine Auslegung der Bibel annehmen, sondern bey dem Texte selber bleiben. Sektarze u żydow, ktorzy się tylko słow textu Pisma Świętego trzymają i wszystkie odrzucają wykłady. § Les Caraites sont encore aujourd'hui en Pologne & dans le Levant.

Caramel, *fm.*

*Caramel, *f. f.* ein braun gefochter Zucker, der insonderheit eine Arzenei wider den Schnupfen ist. Cukier brunatno warzony a lekarstwo na rymę. § caramel est fort bon.

Caramoussail, Caramoussal, *f.*

Caramoussat, Caramusat, *f. m.* ein Türktisches Kauffardes-Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Kupiecki okręt Turecki z barzo wysokiem tyłem.

Carangue, *f. f.* Carange, ein weißer Plattfisch in den Antillischen Inseln. Płazczka, ryba biała na wyspach Antylijskich.

Caranguer, *v. n.* bey einigen Schiffen: arbeiten, geschäftig seyn. U niekórych marynarzow: Pracować, mieć co do czynienia, uwijać się.

Carapace, *f. f.* eine Art schöner und grosser Schildkröten-Schalen. Skorupa żółwia barzo piękna i wielka.

Caraque, *f. m.* 1) ein grosses rundes Portugiesisches Schiff, auf welchem bis 2000 Mann Mann haben; 2) die allerbeste Cacao, aus welcher Chocolate gemacht wird. 1) Okragły okręt portugalski w którym się 2000 człowieka pomieścić może; 2) Kakao naylepsza, z ktorey szokoladę robią. § 1) Envoyer des caragues au Bresil; 2) le gros caraque & le petit caraque, sont deux sortes de cacao le plus estimées.

porcelaine caraque; caraque. allerfeinstes Porcellain aus Orient. Porcelana nayprzedniejszy z Państw wschodnich.

Carara, *f. m.* ein Italienischer Centner von 160 Pfund. Cetrar włoski 160 funtow ważący.

Carat, *f. m.* 1) ein Karath, ein Goldgewicht, und Grad der Feinheit des Goldes; 2) im figürlichen Verstande: Grad von etwas, als von der Freundschaft.

1) Karat, waga do złota i stopień feynu złota; 2) w sensie figurycznym: stopień iako przyjaźni. § 1) Les monnoyeurs ont fixé à 24 carats le plus haut degré de la perfection de l'or; cependant on n'y peut jamais arriver, & il s'en manque toujours quelque quart de carat, quelque soin que l'on prenne pour raffiner l'or; 2) j'espere que vous augmenterez de quelques carats la précieuse amitié dont vous l'honorez.

*il est fou à vingt quatre carats. er ist ein Narr im höchsten Grad. Większego niemaż głupca; z mozgu: wcale wyfrzedł.

carat de prix. der 24ste Theil einer Golds-Mark. Część dwudziesta czwarta grzywny złota.

carat de poids. Gewicht zu Edelsteinen: ein Karath oder 4 Gran. Karat, waga do kleynotow ziarn albo gran czteryn wynosząca.

carat de fin. der vier und zwanzigste Theil der Feine des Goldes. Dwudziesta czwarta część albo stopień feynu złota.

Caravane, *f. f.* 1) eine Caravane, eine grosse Reise-Gesellschaft bey den Morgenländern; 2) der erste Zug eines neuen Mattheser-Ritters wider die Feinde des Christlichen Glaubens; 3) im Scherz: eine lustige Gesellschaft, die spazieren herum fährt. 1) Karawan, gromada kupcop, podrożnych i pielgrzymow w wschodnich kraiach; 2) pierwsza wyprawa woenna Kawalera Malteńskiego przeciw Krzyża Świętego nieprzyjacielow; 3) zartwić; towarzystwo, kompania po polach się przejeżdżająca. § 1) Une petite, une grande caravane; 2) faire la caravane; 3) notre caravane se divertit agréablement.

Caravanera, *f. m.* eine grosse Herberge für die reisende Caravane in Orient. Dom wielki gościnny dla podrożnych w wschodnich kraiach. § Il y a dans le Levant plusieurs de ces caravaneras, que la charité des Princes ou de personnes riches y a fait bâtir.

Caravaneraskier, *f. m.* der Aufseher dieser Herberge. Dozorca domu gościnnego w wschodnich Państwach.

Carander, *v. n.* obs. sich freuen. Radować się; cieszyć się.

Caravelle, *f. f.* ein Portugiesisches rundes Schiff. Nawa okragła portugalska.

Caraulde, *f. f.* obs. eine Here mit einem ungestalten Gesicht. Czarownica z szpetną twarzą.

Carbasses, *f. f.* obs. Segel. Żagiel.

Carbatine,

Carbaine, f. f. ein frisch abgezogenes Thierfell. Skóra z bydłęcia świeżo odarta.

Carbet, f. m. eine grosse Hütte der wilden Einwohner auf den Antillischen Inseln. Chata wielka dzikich wysp Antylijskich miezkanicow.

Carbonelle, f. f. (*carbunculus*) eine Pest oder sonst eine giftige Beule. Morowka, lubo wrzod iaki iadowity albo ognisty.

Carbonnade, f. f. auf dem Roß gebratenes Fleisch. Na rożcie pieczone mięso.

Carbouillon, f. m. eine Auflage auf die Salzpfannen in der Normandie. Podatek od kotłow solnych w kokturach Normanskich.

Carcas, f. m. 1) der Pranger, das Hals-Eisen; 2) ein kleines Hals-Kettchen von Gold oder mit Steinen besetzt. 1) Prąga, pręgiarz, kuna żelazna; 2) kanak, jancuzek złoty w drogie osadzony kamienie. § 1) Il a été condamné à être au carcas; mettre quelqu'un au carcas; 2) un beau carcas de diamans.

Carcapuli, f. m. auf der Insel Java, eine Art Früchte wie Kirschen. Na wyspie Jawa nazwaney, owoc na kształt wiśni.

Carcas, vid. Carquois. ein Röcher. Saydak do strzała.

Carcasse, f. f. 1) ein Geripp von einem Körper, wo wenig Fleisch mehr dran ist, und welches doch noch zusammen hält; 2) im Scherz: ein sehr magerer Mensch der in Haut und Knochen hängt; 3) im Kriege: eine Carcasse, eine grosse längliche Feuer-Kugel zum Einwerfen, sie ist mit kleinen Granaten, bleiernen Kugeln und gehacktem Eisen angefüllt; 4) das Gerippe eines zusammen gefesteten Schiffs, ehe es mit Brettern bekleidet wird. 1) Kości z mięsa prawie obrane nierozcięte; 2) żartuig: człek barzo wychudły; 3) karkas, albo kula ognista wielka i podługowata, malemi granatami, kulami itrzelbowemi i posiekaniem żelazem nabita; 4) wiazanie, budynek okrętowy, nim go tarcicami obitaję. § 1) Une carcasse de poulet; une carcasse de chapon; 2) tu n'es qu'une ombre; une carcasse, je ne voi rien quand je te voi; 3) donner le feu à une carcasse; la carcasse fait un feu qui dure plus d'une demi-heure; jeter des carcasses; 4) carcasse d'un vaisseau, d'un navire.

Carcinome, f. m. Krebs, eine Krankheit. Kancer rak, wrzod ciała wyiadaający.

Carcois, vid. Carquois. ein Röcher. Saydak.

Cardamine, f. f. (*nasturtium aquaticum*) Brunnen-Kress, Wasser-Kresse. Rzezu-cha wodna.

Cardamome, f. m. (*cardamomum*) Kardamum, ein Gewürz aus Indien. Kardamom, rayskie ziarnka. § Le grand cardamome; le petit cardamome.

Cardasse, f. f. 1) grosse Woll- oder Seiden-Krage, die überbliebene grobe Seide von einander zu reissen; 2) Glock-Seide. 1) Grępla wielka do gręplowania wełny, iedwabiu; 2) wyczoski iedwabne.

Carde, f. f. 1) das mittelste in den Blättern des Mangolts, das Fleisch, der weiche Theil an den Artischocken, die gut zu essen sind; 2) eine Kartätsche, Grem-pel, Krage, Wolle oder Seide zu grem-peln. 1) Głęb w ewiklaney łodydze lubo mięso w karciofu, to jest część miętka śniedna; 2) Grępla do gręplowania wełny albo iedwabia. § 1) De bonnes cardes.

Cardée, f. f. so viel Wolle, als auf einmal kartätschett oder abgrem-pelt wird. Wełna na raz gręplę gręplowana.

Carder, v. a. Wolle oder Seide fragen, kämmen. Wełnę albo iedwab gręplować. § Carder da la laine, de la soie.

Cardeur, f. m. pr. Carden. Grempler, Woll-Krämer oder Kämmer. Gręplownik, co wełnę czechrze.

Cardeuse, f. f. die Gremplerinn. Gręplarka.

Cardialgie, f. f. (*cardialgia*) das Herzweh, Herzgepann, das Drücken am Magen. Kordyaka albo raczey zoładka bolenie.

Cardiaque, adj. (*cordialis*) Herzkärfend, als eine Arznei. Serdeczny; sercu służący, iako lekarstwo. § C'est un remède cardiaque.

Cardiaque, f. m. 1) eine Herzkärfende Arznei; 2) Herzgepann, ein Kraut. 1) Serce posilające lekarstwo; 2) serdecznik, gęsia stopa, kaczka szanta, ziele. § 1) Le vin est un grand cardiaque.

Cardier, f. m. ein Kartätschen oder Grem-pel-Macher. Rzemieslnik co gręple robi.

Cardinal, e, adj. (*cardinalis*) fürnehm, hauptsächlich. Przedni, nayprzedniejszy, celny, pryncypalny.

vertus cardinales. die 4 vornehmsten Tugenden, als die Gerechtigkeit, Tapferkeit, Klugheit und Mäßigkeit. Cztery cnoty nayprzedniejszye, iako sprawiedliwość, męstwo, mądrość, skromność.

les quatre points cardinaux. in der Astro-nomie; die vier Haupt-Gegeben, als

Ost, West, Süd, Nord. *W. Astronomii*: Cztery główne kraie świata, iako Wschod, Zachod, Południe, Północ.

les vents cardinaux. die Haupt-Winde, als Ost, West, Nord, Süd. Wiatry prawe, wschodni, zachodni, południowy y północny.

les nombres cardinaux (numeri cardinales) in der Grammatic: Haupt-Zahlen, von denen die andern herkommen, als eins, zwey &c. *W. grammatice*: liczby, z których drugie pochodzą, iako jeden, dwa &c.

Cardinal, f. m. (cardinalis) 1) ein Cardinal; 2) Specht, mit einem rothen Schnabel, rothen Federn, und von der Größe eines kleinen Papagays; 3) beym Tuch-Scheerer: ein Grempel, voll Scheer-Wolle. 1) Kardynał; 2) dzieciół z dziubem i piorem czerwonym tej wielkości co mała papuga; 2) *u. Postrzygaczow*: grzepla pełna wełny postrzyganej albo barwiczki. § 1) *Les Cardinaux ont voix active*; les Cardinaux dans leur première institution, n'étoient autre chose que les Prêtres principaux, ou les Curez de la ville de Rome; il y a soixante & dix cardinaux, six Evêques, cinquantes Prêtres, & quatorze Diacres; les Cardinaux ont voix active & passive dans le Conclave.

Cardinal Camerlingue, vid. Camerlingue.

Cardinal neveu. Cardinal, der des lebenden Pabsts nächster Unverwandter ist. Kardynał, co jest naybliższym krewnym Papieża żyjącego.

chapeau de Cardinal. Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde. Kapelusz kardynałski; Kardynałstwo. § *Prétendre au chapeau*; avoir reçu le chapeau.

Cardinal Protecteur. Cardinal-Protector einer Nation, eines Ordens. Kardynał co jest Protektorem Nacyi albo zakonu. § *Chaque ordre Religieux a un Cardinal Protecteur.*

Cardinal, vid. Cardinaux.

Cardinalat,

Cardinalisme, f. m. (cardinalatus) die Cardinals-Würde. Godność, Dostojeństwo kardynałskie, Kardynałstwo. § *Il est parvenu au cardinalat*; le cardinalisme est le plus haut degré où un Ecclesiastique peut monter, à moins qu'il ne soit fait Pape.

**Cardinaliser, v. a.* 1) einem den Cardinals-Hut geben; *2) im Scherz: einen einen Bischoff oder Pfarrherrn nennen. 1) Konferować, dać komu Kar-

dynałstwo; *2) *hartuąc*: tytułować kogo Biskupem albo Plebanem.

Cardinalisme, vid. Cardinalat.

**Cardinaux, plur.* ein unanständiges Scherz-Wort: die Blume, die Monats-Zeit. *Zart nieprzyzwoity*. mieściące, przeczyszczenie białogłowskie. § *Avoir les cardinaux.*

Cardon, f. m. Spanische Artischocken. Karciof Hyszpański. § *De bons cardons d'Espagne.*

Cardouizille,

Cardouizle, f. f. ein gewisser wollener Zeug. Materya pewna wełniana do szat.

Care, f. f. 1) *obs.* das Angesicht; 2) die Breite zwischen den Schultern auf dem Rücken, sowohl am Leibe als Kleibern; 3) in der Seil-Kunst: die Schlaffucht, darauf öfters der Schlag entsethet. 1) *obs.* Twarz, strona głowy przednia; 2) szierz na grzbiecie człowieczym albo też na szaciech między ramieniami; miedzygrzbiecie; 3) *w Lekarskiej nauce*: łpiączka, szubet wielki, którym paraliż następuje. § 1) *Il faut retailier la care de cette habit.*

une care de foin. in der Normandie: ein großes Heu-Bund. *W. Normandy*: Pęk wielki siano.

Carelet, vid. Carlet.

Carême, Carême, f. m. (quadragesima) 1) die vierzigstägige Fasten; die Fasten-Zeit; 2) Fasten-Neben und Predigten die ein Prediger durch die Fasten-Zeit hält. 1) Post wielki czterdziestodniowy; 2) mowy i kazania wielkopostne kaznodzieie ktorego. § 1) *Observer, garder, rompre le carême*; 2) *il a publié son carême, le carême d'un tel est estimé.*

le carême est bas. die Fasten fallen früh ein, das ist im Februario. Post wielki prętko przypada, to jest w Mielściu Lutym.

le carême est haut. die Fasten fallen im Monath März ein. Post wielki na Marzec mamy. § *Le carême est haut cette année.*

vianades de Carême. Fische und andere Fasten-Speisen. Ryby i insze postne potrawy.

fruits de carême. trockenes Obst, als Rosinen, Feigen, Pfäumen &c. Sufzone owoce iako rozynki, figi, sliwy &c.

le mi-carême. die Mit-Fasten, der Donnerstag mitten in der Fasten-Zeit. Srzodoposcie, czwartek szrodopostny.

Carême-prenant, Carême-prenant, f. m. 1) die Fastenachten, die letzten 3 Tage vor den

den Fasten; der Schluß des Carnevals; *2) eine Maske, eine maskirte Person beim Carneval; *3) ein lächerlich gekleideter Mensch; *4) Postille von den Fasten-Predigten. 1) Zapusty, mięsopusty, konczenie karnawału; *2) Mięso-pustnik w mазzkarze ubrany; Mазz-karnik; *3) Człek śmiesznie ubrany; *4) postyla, zbior mow i kazań wielkopostnych. § 1) Faire carême-prenant avec ses amis; 2) démasquer un carême-prenant; 3) vous voulez donner votre fille à un carême-prenant.

Carenage, *f. m.* Werff, ein Ort, wo man das Schiff auf die Seite leget und am Boden ausbessert. Pobrzeże, gdzie dna okrętów na stronę położonych naprawiają i dychtuia.

Carence, *f. f.* obs. der Mangel. Niedostatek.

Carène, *f. f.* (carena) der Flach, der auswändige Boden eines Schiffes, der unter Wasser steht. Dno, spodek okrętowy powierzchni, co jest w wodzie.

donner la carène à un vaisseau; mettre un vaisseau en carène. ein Schiff auf die Seite legen, und es am Boden ausbessern. Dno naprawiać, okręt na bok położywszy.

Caréner, *v. a.* ein Schiff auf die Seite legen und es unten ausbessern, kalfatern, ein Schiff im Flach ausbessern. Dychtować, naprawiać dno okrętu na stronę położonego.

Carentaine, Carente, } *vid.* Quaren:
Carentie, Carentieme, }
Careme, *vid.* Carême.

Caresant, *e.* *adj.* liebfosend, schmeicheltig, der sich einzuschmeicheln weiß. Pochlebny, zaskakujący, pochlebiający, przymilaający się. § Elle est caresante; il est caresant.

Caresse, *f. f.* Liebes-Bezeigung, Liebfosung, Schmeicheln. Kares, przymilenie się, zalecanie się komu; pochlebitwo. § Faire des caresses à quelqu'un gagner quelqu'un par caresses.

Caresser, *v. a.* 1) caresiren, liebfosen, schmeicheln; 2) von Thieren; bespringen. 1) Karesować, ciokać, łagodzić, głaskać kogo; pochlebiać, przymilać się komu; 2) o zwierzętach: łaczyć się. § 1) Caresser un cheval; un enfant; 2) les taureaux & les bœufs ne caressent que leurs femelles.

Caret, *f. m.* eine Art Schildkröte, in einer sehr schönen Schale. Żółw pewny w barzo piękney skorupie.

fil de caret; caret; ein Faden Zwirn auf den Schiffen, Stricke und Segel zc. zu

sticken. Nici okrętowe do łacania żaglow, lin &c.

Cargaison, *f. f.* 1) die Schiffs-Ladung; 2) die Zeit, da man ein Schiff mit gewissen Waaren beladet. 1) Ładunek okrętowy, frocht towarów wszystkich; 2) czas sposobny do ładowadnia pewnych towarów w okręt. § 1) La cargaison de ce vaisseau est de telles marchandises; 2) le tems de la cargaison de vins & de la morue &c.

Cargamon, *f. m.* Kargamon, die besten Cardomomen oder Paradies-Körner aus dem Königreich Vissapour. Naylepsze rayskie ziarnka z królestwa Wisapurskiego.

Cargue, *f. f.* dieses Wort ist *gen. masc.* wenn es mit einem andern verbunden wird, als Cargue-bas; Schiff-Seil, womit man die Segel an unterschiedenen Orten zusammen ziehen kann. Słowo to z drugim złączone będąc jest *gen. masc.* iako Cargue-bas; Lina okrętowa do ściągania mieysc żaglu różnych. § Les cargues du vent; les cargues dessous le vent; cargue à vûe. mettre une voile sur les cargues. ein Segel ein wenig unten aufschleiben. Odemknąć rochę żagiel na dole.

Cargue-bas, *f. m.* ein Seil, eine Segelstange auf- und abziehen. Lina do podwyższenia i do zpuszczania reie, o jest drągu żaglowego.

Cargue-bouline, *f. m.* ein Seiten-Reeband oder Seil, die Seiten des Segels einzuziehen. Lina do ściągania stron żaglowych.

Cargue-fond, *f. m.* ein Seil, das Segel in der Mitte zusammen zu ziehen. Lina do ściągania żaglu w posrzedku.

Cargue-point, *f. m.* Reeband, ein Seil, die Ecken des Segels einzuziehen. Lina do ściągania rogów żaglowych.

Carguer, *v. a.* in der Seefahrt: das Segel dämpfen, das Segel auf dem Mast einziehen. W żeglarskiej nauce: Żagiel na mазzie sciągnąć. § Carguer la voile.

Cargueur, *f. m.* ein Wirbel, auf welchem man die Segel ziehet. Wałek, klubka do ściągania żaglow.

Cargueuras, *f. m.* ein Seil, womit man das große Segel aufzieht. Lina do naciągania żaglu wielkiego.

Cariage, *f. m.* 1) obs. eine Fuhr, Wagen voll; *2) Ungemach, Sorge, Verdruß. 1) obs. Fura, woz pełny czego; *2) kłopot, frasunek. § 1) Acheter un cariage de blé; 2) mais il survint un autre cariage.

tout le cariage. im Scherz: die ganze Familie; Mann, Weib und Kinder. *Zartuig:* Cała familia; mąż, żona i dzieci.

Cariatides, f. f. plur. (caryatides) in der Bau-Kunst: Lastträgerinnen, Statuen, in Gestalt eines Weibes mit langen Kleidern, darauf sich etwas stützt. *W nauce archyrolski:* Bałwany, obrazy na kształt białychgłówn w długich szatach rzezane do podpierania czego; niewiaśły podpierające.

Carie, f. f. (caries) 1) Weinstraß, Brand in den Weinen; 2) Fäulnis, Vermoderung im Holz. 1) Braut, zapal, sprochniałość w kości; 2) zbotwiałość, prochnienie drzewa. § 1) Oter la carie d'une dent, d'un os.

Caribde, vid. Carybde.

Carier, v. a. den Weinbrand, oder eine Fäulnis verursachen. Brantem kość zarażyc; sprochniałym czynić. § *Cet ulcère carie l'os.*

se carier, v. r. den Brand bekommen, von Weinen; vermodern, verfaulen, wurmfischig werden, vom Holz. Brantem, zapalem się zarażyc, o kościach; sprochnieć, zbotwieć, robaczywieć, o drzewach. § *Ce bois se carie.*

Carie, ée, adj. & part. wurmfischig, angefault. Robaczywy, sprochniały, nadwierzony. § *Bois carie; elle a une dent cariee.*

Carillon, Carrillon, f. m. 1) das zusammenstimmende Gelaute der Glocken; 2) künstliches Glockenspiel der Uhren; 3) im Scherz: der Klang der Gläser, die man beim Trinken an einander stößt; * 4) Kern, Geheisse, Geschrey einer Person, die sich ansetzt; 5) ein viereckigt Stück Eisen. 1) Barowanie; dzwonek dzwonow zgodny; dzwonienie ładne; 2) kunstrowne zegarow dzwonki rozmaite pieśni, jako na cymbale, z dobrą i wyraźną rezonancją wygrywające; 3) zartem: dzwonienie w kieliszki przy pemuieniu; * 4) hałas, wrzask, brząk, huk iaiącego; 5) sztuka żelaza czworograniasta. § 1) Le carillon est charmant; 2) il y a un excellent carillon sur la tour de la maison de ville de Dantzic, qui sonne à chaque heure de hymnes & des airs; 3) le carillon de verres; 4) la femme lui a fait un horrible carillon.

* *il a été batu à double carillon, vulg.* er ist wohl abgeprügelt worden. Kiymy go dobrze wytrzepano.

* *à double carillon.* mit aller Macht. Ze wżyskich sił.

Carillonner, v. a. & n. 1) mit ordentlichen Pulsen lauten; 2) ein Glocken-Spiel gehen lassen. 1) Barować, dzwoneć zgodnemi dzwonow tonami; 2) grać pieśni na dzwonkach z wybornych metalow. § 1) On carillonne la veille de bonnes fêtes.

Carillonneur, f. m. Glocken-Spieler, Glocken-Zieher, der die Glocken mit ordentlichen Pulsen schlägt, oder ein Glocken-Spiel aufziehet. Dzwoniarz co dzwonami barwie albo dzwonkami pieśni wygrywa.

Carinthie, f. f. (Carinthia) Kärnten, eine Landschaft in Deutschland. Karyntya, prowincja Niemiecka.

Cariole, f. f. eine Karriol, kleiner Wagen auf zwey Rädern. Taradayka, kosałka o dwuch kołach; bieda. § *Une jolie cariole.*

Carisel, Grefeau, f. m. Herisey, Kerisey, sehr klare Leinwand, die zu Tapeten gebraucht wird. Gatunek płotna przeryzkiego do szpalerów albo obicia.

Cariset, Kareze, f. m. ein Englischer wolener Zeug mit Kreuzweis geschlagenen Streifen. Materya wełniana Angielska do szat z ścieżkami na krzyż.

* *Caristade, f. f.* im Scherz: Almosen. *Zartuig:* iasnużna. § *Demander la caristade; on fait la caristade à de beaux esprits, qui sans cela ne vivoient pas.*

Caritatif, ive, obs. mitleidig, liebreich. Litościwy, łagodny.

Carive, f. m. eine Art Pfeffer aus Guinea. Gatunek pieprzu z Guinei.

Carla, f. m. eine gewisse Leinwand aus Indien. Płotno pewne Indyjskie.

Carlet, f. m. 1) eine große Schuster- oder Sattler-Nähnael; 2) ein Seig-Trichter, Seig-Ram, in welchem man die eingespannte Leinwand anseuchet; 3) ein geringer wollener Zeug; 4) ein Platt-Fisch; 5) Seghame; viereckigt Fischer-Netz; 6) eine Hüter-Kartätsche ohne Griff; 7) beim Ramm-Macher: die Spikseile; 8) die Polierseile bey dem Schloffer. 1) U szewcow i szodlarzow: Igła wielka; 2) krosienka, w ktorey płotno rozciągnięte pokrapiają; 3) gatunek podłej materyi wełnianej do szat; 4) płażczka ryba; 5) sieć rybna w kwadrat dziana; 6) grępla kapelusznicza bez rękojeści; 7) piłka spiczasta grzebieniarska; 8) piłka szlarska do polerowania. § 1) Le grand carlet; le petit carlet.

Carlette, f. f. 1) eine Art Schieferstein; 2) eine Polierseile. 1) Gatunek kamienia

mienia
szlarska
Carlet, f.
piłła, d
oder für
neta str
le zloty
vaut en
Carline,
Ebernau
ziele.
noire.
Carlingue
unterste
der (au
Balka
wego
Carlovin
Caroli
Ze kri
go pod
Carne, f.
2) im 4
scher B
1) Kar
pienie
czwor
chauff
Therese
2) un
Carmel,
kama;
Mariä
der vie
dem M
neuert
stynie
gory K
culkieg
1608 o
Carmelit
Karmel
de Bér
France
Carmes, f.
zwei
czwor
Carmin,
Kärb
Noble
wona
bowan
est bea
min a
Carminat
der M
gen im
karfki
usmier
tif; ba

mienia łupnego do dachow; 2) piła słońska do polerowania.

Carlin, *f. m.* eine silberne Münze in Neapoli; die ohngefähr vier gute Groschen oder fünf Kaiser-Groschen gilt. Moneta srebrna Neapolitańska nie wcale złoty polski pfacąca. § Le carlin vaut environ sept sols de France.

Carline, Caroline, *f. f.* (*carolina*) Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca ziele. § Caroline blanche; caroline noire.

Carlingue, *f. f.* der Kiel-Schwinn; der unterste Balken im Kiel des Schiffes, der längst dem Schiff ganz durchstreicht. Balka przez całą długość okręgowego idąca.

Carlovingien, *adj.* aus dem Geschlecht Caroli Magni des Kaisers herkommend. Ze krwi Cesarzkiej Karola Wielkiego pochodzący.

Carme, *f. m.* 1) ein Carmeliter-Mönch; 2) im Scherz: ein Gedicht, ein poetischer Vers; 3) viereckige Stange Stahl. 1) Karmelita zakonnik; 2) kartuic; 3) pierzei poetycki; 4) pręt żelazny czworokątny. § 1) Les Carmes dechaussés furent reformez par Sainte Thérèse en 1535; Carmes mitigez; 2) un plaisant carme.

Carmel, *f. m.* 1) der Berg Carmel in Palästina; 2) Ritter-Orden der Heiligen Mariä vom Berge Carmel, den Heinrich der vierte König in Frankreich unter dem Namen St. Lazar An. 1608 erneuert hat. 1) Gora Karmel w Palestynie leżąca; 2) Order N. P. Maryi z góry Karmel od Henryka Króla Francuskiego pod imieniem St. Lazar R. P. 1608 odnowiony.

Carmelite, *f. f.* eine Carmeliter-Menne. Karmelitka mniszka. § Le Cardinal de Bérulle a amené les Carmelites en France.

Carmes, *plur.* in einigen Würfelspielen: zwey viere. Graić w kostki: dwa czworaki albo kwadry.

Carmin, *f. m.* eine hellrothe Farbe zum Färben der Zeuge und zur Miniatur-Mahlercy. Karmin, farba iasnoczerwona do miniatur malowania i do farbowania farbierskiego. § Ce Carmin est beau; on vent & on achete le carmin à l'once.

Carminatif, *ivé, adj.* (*carminativus*) in der Arzney-Kunst: das die Bleihungen im Leibe vertreibt und stilt. W lekarskiej nauce: Wiatry w żołądku uśmierzaący. § Lavement carminatif; huile carminative.

Carnacier, Carnaciere, *vid.* Carnassier; Carnassiere.

Carnage, *f. m.* 1) das Niedermachen, Umbringung, Blutvergießen, ein Blutbad, insonderheit in einer Schlacht; 2) bey den Jägern: die Fällung einer Haufen Wildes; 3) das Luder, womit wilde Thiere angeludert werden; Was, das auf den Feldern liegt und von Thieren gefressen wird. 1) Siekanina, bitwa krwawa, w pień wycinanie, obożliwie w potrzebie; 2) u Mysliwcow: wybijanie zwierząt; 3) ściernie do zwierzaprzynęcenia albo drapieżnym zwierzętom na pole wyrzucony. § 1) Faire une grande & une horrible carnage des ennemis.

faire carnage aux chiens. den Hundem Luder zu fressen geben. Psom mięsa dawać; przed psy mięso miotać.

Carnal, *f. m. obs.* Fleisch. Mięso.

Carnaler, *v. a.* pfänden das Vieh auf seinem Boden. Zaić, zagrabić bydło do obory.

Carnassier, Carnacier, *f. m.* in einigen Provinzen: ein jähriger Fisch vom May-Monat an gerechnet. Po nickotrych Prowincjach: Roczeń; ryba roczna, od miesiąca Maia licząc.

Carnassier, ére, *adj.* 1) fleischfressig, fleischbegierig, von Menschen; 2) reißend, von Thieren. 1) Mięso rad iadaący, o człowieku; 2) drapieżny, o zwierzętach. § 1) Les hommes carnassiers sont sujets à avoir l'haleine puante; 2) une bête carnassière; le loup est le plus carnassier de tous les animaux.

Carnassière, *f. f.* bey der Jägercy: die Weib-Lasche. Torba łowiecka do dziczyny zabitey.

Carnation, *f. f.* 1) in der Mahlercy: die Fleischfarbe auf dem Gesicht, Händen und andern Gliedern, die keine Kleidung zu bedecken pflegt; die Fleischfarbe aber der Glieder, die der Mahler ohne die gewöhnliche Bekleidung vorstellet, als des Arms, des Rückens heißt chair; 2) in den Wappen: die bloßen Theile eines bekleideten Menschen, als das Gesicht, die Hände. 1) W Malarstwie: Farba cielesta na członkach, co u człowieka żadnem odzieniem okryte nie bywa; iako ręce, twarz &c. farba zaś cielesta na członkach, które malarz bez zwyczajnego odzienia wyraża, chair się nazywa; 2) w herbach: członki człowieka ubranego gołe, iako twarz, ręce. § 1) Ce Peintre a une belle carnation; les carnations de ce tableau sont belles.

Carnau,

Carnau, *f. m.* in der Seefahrt: Winkel im Segel, den der Wind gegen das Berdtheil macht. *W zeglarskiey nauce: Kat, buchta w żaglu od wiatru ku fztobie.*

Carnaval, *f. m.*

***Carneval**, *f. m.* **Carneval** oder funfzehn Tage vor den großen Fasten. Karnawak, albo 15 dni przed poſtem czterdziestodniowym, ktore ſię z zapuſtami kończą. § *Un agréable, un aimable, un charmant carnaval; un carnaval gai & gaillard; faire carnaval avec ſes amis; commencer joieuſement ſon carnaval; paſſer agréablement, finir, achever gaillardement ſon carnaval; les jours du carnaval ſe nomment auſſi les jours gras; ſe bien divertir durant le carnaval.*

Carne, *f. f.* die Ecke an etwas hartem, als einem Eiſche, Steine ic. Rog u czego twardego, iako u ſtołu, kamienia &c. § *Je me ſuis donné un grand coup de la tête contre la carne de cette table.*

Carné, *éc, adjett.* fleiſchfärbig, von Blumen. Cielisty, o kwiatach. § *Anemone toute carnée; fleur carnée.*

Carneau, *vid.* Creneau.

Carnéle, *f. f.* der geferbte Rand an den Münzen. Okrag karbowany na monetach.

Carneler, *v. a.* den Rand um die Münzen ferven. Narzynać karbować okrag monety. § *Carneler un écu.*

Carnelé, *éc, in den Wappen:* das Zinnen hat; geſpißt. *W herbach:* blankowany, blanki mający; kończaty.

Carnet, *f. m.* ein Hand- oder Schuld-Buch, in welches der Kaufmann ſeine Schulden, und wann er ſie zahlen ſoll, bemerket. Książeczka, w którą ſobie kupiec raty długow i czas wyplacenia notuje.

***Carneval**, *vid.* Carnaval.

Carniole, *f. f.* (*Carniola*) ein Herzogthum im Oeſterreichiſchen Kreiſe, Crain. Xięstwo Krainskie albo Karniolkie w Rakuſach.

Carnoc, *Comb, f. m.* ein Engliſcher Schefſel. Korzec angielski.

Carnofité, *f. f.* (*carnofitas*) wild Fleiſch in einer Wunde. Złe mięſo w ranach wyrastające.

Carobe, *f. f.* 1) eine Art von kleinen Apotheker-Gewichten; 2) Johannis-Brod. 1) Wążka naymniejszy aptekarska; 2) ſłodkie ſtracze, Jana S. chleba.

***Carogne**, *f. f. vulg.* 1) Luder. Schind-Fleiſch; 2) Raben-Naß, eine Hure, lecherliche Bettel. 1) Scierw; 2) kurwikko, kotryni, hultayka. § 1) Dom-

ner-de la carogne aux chiens; 2) c'eſt une méchante carogne.

Caroline, *vid.* Carline.

Caroline, *f. f.* eine Caroline, ein Mark-Stück, eine Schwediſche Silber-Münze, die einfache Caroline gilt einen Preußiſchen Gulden, die vierfache aber vier Preußiſche Gulden. Moneta ſrebrna Swedzka dwa polskie złote płacąca, ſa i poczworne, w ktore 8 zł: polkich idzie.

Carolle, *f. f. obf.* ein Tanz. Taniec.

Carolus, *f. m.* 1) eine alte Franzöſiſche Scheide-Münze von 5 Doubles; 2) eine Engliſche Gold-Münze von 6 Thaleru und 8 guten Groschen. 1) Stary pieniążek francuſki 5 Doubles płacący; 2) Moneta złota angielska 6 talerow i dwa złote polskie wynoſząca.

**il a des Carolus.* er hat Pfennige, er iſt reich. W pieniądże bogaty; nazbierał czerwienców do woli.

**cetté choſe ne vaut pas un carolus.* dieſe Sache iſt keinen Heller werth. Nie warta ta rzecz i ſzelaga złamanego.

Caron, *f. m.* ein Stück Speck, von dem man das Fleiſch abgeſchnitten hat. Skoni-ny ſztuka, z ktorey mięſo wyrznięto.

Caron, *f. m.* in der Götter-Hiſtorie: der hölliſche Schiffer bey den Poeten, der die Seelen über den Fluß Styx führet. *W baieczney bożkow hyſtoryi:* Charon przewoźnik, duſze zmarłych przez rzekę Styx przeprawiający.

Caroncules, *f. f. plur. (carunculae)* kleine Drüſen in unterſchiedenen Gliedern, als in den Augen-Winkeln. Drobne gruczołki w rożnych członkach, iako w kąciku ocznym.

Carosse, *vid.* Carroſſe.

Caroſſier, *vid.* Carroſſier.

Carote, *f. f.* 1) gelbe Rüben, Möhren, Möhren: Rüben, ſie ſind roth oder gelb; 2) ein Stück Schnupf-Toback von einer halben Elle, den man auf einem Reib-Eiſen reibet; 2) Reib-Toback ohne Bindfaden. 1) Marchew, ieſt czerwona i biała; 2) ſztuka przedzioney tabaki o poſłokcia do tarcia na tarce.

c'eſt un mangeur de carotes; il ne vit que de carotes. es iſt ein Geiziger, der ſich nichts zu gute thut. Skępiec ten brzydki i ſwey gębie żałuje.

Carotide, *adj. les veines carotides (venae carotides)* in der Anatomie: die Hals-Puls-Adern am Haupte. *W Anatomii:* żyły pulſowe u ſzyi.

Carotier, *e, adj.* der fürchtſam um Geld ſpielet. Bojaźliwie o pieniądże grający.

Caroubier,

Caroubier, f. m. ein Johannisbrodt-
Baum. Słodkie śrącze, chleb S. Jana, drzewo.

Carouge, f. f. Johannisbrod, die Frucht. Słodkie śrącze, chleb S. Jana, owoc. Les carouges sont douces & ont quelle chose du goût de châteignes.

Carouffe, vid. Carrouffe.

Carpasum, f. m. (carpasum) ein Kraut, dessen Saft den Menschen einschläfert und ersticket. Ziele pewne, sok iego spiączkę czyni i człowieka zadusza.

Carpe, f. f. (carpio) ein Karpfen. Karp, ryba. La carpe n'a point de dents, elle a toujours le ventre plein d'œufs, par ce qu'elle a des petites cinq ou six fois l'année; mettre une carpe au court-bouillon; la carpe aime les eaux bourbeuses.

le saut de la carpe. ein Karpfen-Sprung, bey den Springen. Skok mielniczy na kiztał karpia z wody kaczącego.

Carpe, f. m. (carpismus) in der Anatomie: die Vorhand, die Hand-Wurzel, vor der Hand. sie besteht aus acht Weirnen in zwey Ribben, in jeder vier. Ręki przegub albo członek między łokciem i łoktami, gdzie jest ośm kostek we dwa rzędy ułożonych, w każdym cztery.

Carpeau, Carpillon, f. m. ein kleiner Karpfen, Sęp-Karpfen. Karpik mały do narybienia stawow. Des carpeaux pour aluiner.

Carpettes, f. f. plur. gestreifte grobe Leinwand zum Einpacken der Waaren. Płotno grube, strefiste do uwiiania towarow.

Carpillon, f. m. vid. Carpeau.

Carpin, f. m. (carpinus) Hahn-Buche oder Stein-Buche, ein Baum. Grab, grabina, drzewo.

Carpo-Balsamum, f. m. Balsam-Beeren aus der Levante, der rechte Orientalische Balsam. Balzámowe jagody, balzám prawy z Turczach.

Carpocratians, f. m. pl. (Carpocratiani) närrische Ketzer im andern Seculo, sie leugneten die Gottheit des Heilandes, und glaubten, daß die Seele nach diesem Leben in andre Körper fahre, und daß nicht Gott, sondern die bösen und guten Engel die Welt erschaffen, dahero verehrten sie den Teufel. Szaleni kacerze w drugim Chrześcijaństwa wieku, Bóstwa Zbawiciela się zapierali, a przytym przechodzenie dusz zmarłych w infze ciała wierzyli, iako też bluźnili, że nie Bog, ale Anieli zli i dobrzy świat stworzyli, ztąd diabłu boską część wyrządzali.

Carpot, f. m. Zins von einem Weinberge, der in dem vierten Theil des Weines besteht. Czwartą część wina z Winnicy za czynsz Panu należąca.

Carcan, vid. Carouan.

Carquese, f. m. in den Glas-Flüthen: ein Calciniro-Ofen, darinnen die Fritte oder die rohe Glas-Materie zubereitet wird. Piec hutafski, w którym materią do szkła robią.

Carquois, Carcois, f. m. 1) ein Köcher, worinnen man Pfeile hat; **3)** auf den Schiffen: der Mastkorb. **1)** Saydaki, kołczan do strzał; **2)** bocianie gniazdo albo kofz dla straży na wierzchołku masztownym. **3)** Cupidon avec un arc & carquois.

Carrable. Carré, vid. Quarrable, Quarré.

Carragon, Carraque, vid. Caragon, Caraque.

Carreau, f. m. 1) ein viereckigtes Küssen, als ein Stuhl-Küssen, Kirchen-Küssen, darauf vornehmes Frauenzimmer in der Kirche kniet; **2)** ein Maß-Küssen; **3)** viereckigter Stein oder Ziegel zum Bauen oder den Boden zu belegen; ein Werkstück; ein Pfaster-Stein; auch das Pfaster auf der Gasse; der Fuß-Boden von Steinen in der Stube; **4)** beynt Töpfer: eine viereckigte Kachel, ein viereckigt Stück Thon; **5)** eine jede ins Viereck gemachte oder ausgeschnittene Sache, als ein viereckigtes Garten-Beet, eine viereckigte Fenster-Scheibe, ein viereckigt Stück Leinwand, Brett, Tuch &c. **6)** im Garten-Spiel: rothe Farbe mit viereckigten Figuren; Rauten; **7)** ein Hütel-Eisen, bey den Schneidern; **8)** bey den Schloßern: eine grosse Feile; eine Kaspel; **9)** der Wetter- oder Denner-Stein; **10)** in der Münze: eine goldne oder silberne Münz-Platte; **11)** der größte und längste Hecht; **12)** in der Seil-Kunst: Verstopfung der Adern, so ein Magen-Drücken, Brust-Stecken und eine Verhärtung des Unterleibes verursacht; **13)** beynt Schiff-Bau: Bark-Holz, dicke Bretter, so an den Seiten des Schiffs etwas hervor stehen; **14)** viereckigter Balken, den man mit einem Armbrust abschleffet. **1)** Wezglowie, poduszka na krzesłach albo też podkolanek, wezglówko pod kolana kłęczący w kościele Damy; **2)** pułtyniek, poduszka do ktorey leży biała łowa płotno przypina; **3)** kwadratowy kamień albo cegła do budowania lub do pawimentu; bruk; posadzka kamienna; **3)** uzduna: kachel, lub sztuka gliny czworograniasta; **5)** każda rzecz, iako sukno, płotno, de-

fka, szyba w oknie, kwatery w ogrodzie, w kwadrat kraiana albo uczyniona; 6) o *Francuskich kartach kosterskich*: czerwien sztybla; 7) Bygła, żelazo krawięckie do wyprafowania; 8) piła wielka słońska; 9) kamień piorunowy; 10) blacha wielka srebrna albo złota do monet; 11) szczupak największy; 12) w *Lekarskiej nauce*: zamulenie żył, kłocie w bokach, bolenie i zatwardzenie żołądka czyniące; 13) Dyle, forszty na bokach okrętowych nico wypuszczone; 14) best czworograniasty do wybiłania z kuźel. § 1) Un carreau de velours; 2) attacher le linge au carreau; 3) carreau de pierre; carreau de brique; 4) Carreau cru, cuit; battre, mouler, poser, arranger, assembler le carreau abaisser le carreau, relever le carreau qui se défait; 5) carreau de parquet; 6) un as de carreau; un roi de carreau; jeter du carreau; jouer du carreau; 7) passer le carreau sur la doublure; 8) les carreaux servent à dégrossir le fer; 9) on croit que le carreau est un corps chimérique; 10) couper un carreau; 11) brocher carreau; acheter un carreau; 12) être sujet au carreau.

coucher sur le carreau. auf der Gasse schlafen. Na ulicy spać; no gołym bruku się przespąć.

jeter quelqu'un sur le carreau. einen auf der Straße oder auf dem Plage umbringen. Zabić powalić kogo na placu albo na ulicy.

un valet de carreau. ein schlechter Berl. Oszek prosty i podły, łazięka.

carreaux de Fayence; carreaux de Hollande. Holländische Fliesen, weisse oder blau, und weisse viereckigte Täfelchen von Thon, damit die Wände bekleidet werden. Tabliczki farfurczane do ścian sadzenia.

carreau vernissé. ein viereckigt in Blei eingefaßter Stein über den Krüppen, damit die Pferde nicht an der Mauer lecken mögen. Kamień wielki w ołowucale oprawiony nad żłobem, aby konie ściany nie lizały.

battre carreaux; frapper carreaux. die Münz-Platten auf dem Ambos mit dem Hammer platt schlagen. Blachę mincarską do monet na kowadle młotem płasko ubijać.

tailler carreau. eine große Münz-Platte in kleine Plättchen zerschneiden. Blachę wielką na drobne blaszki do pieniędzy parozryzać.

recuire carreaux. die Münz-Platten im

Feuer geschmeidiger machen. Blachę mincarską w piecu gibciejczy uczynić. *rechauffer, flattir, eslezer, boiffer les carreaux.* die Münz-Platten zum zweyten mal ins Feuer legen, und ihnen die gehörige Rundung und Glätte geben, ehe sie geprägt werden. Blaszkę mincarską drugi raz w piec wstawione okrągłemi i gładkiemi uczynić, nim kowanie bywaia.

aprocher, ajuster, rabaisser les carreaux. mit Abseilen und Beschneiden den Münz-Platten ihr gehöriges Gewicht geben. Opilowaniem i obrzynaniem blaszki do wagi miniczej przytłofować.

Carrefour, Carfour, f. m. Kreuz-Gasse, Kreuz-Strasse, Platz, wo drey oder vier Ecken zusammen laufen. Tret, krzyżowa ulica; plac, gdzie się trzy aby cztery rogi ulic zbiegają. § On entend cette nouvelle en chaque carrefour; les Païens plaçoient des statues de leurs Dieux dans les carfours à qu'ils offroient des fleurs & des fruits.

Carrelage, f. m. die Fütterung; Belegung eines Fuß-Bodens mit gespaltenen Flur-Steinen; das Arbeiter-Lohn für die Belegung eines Bodens. Posadzka kamienna na tle; kamienie do posadzki kamiennej; zapłata od posadzki kamiennej. § Paier le carrelage.

Carreler, v. a. 1) eine Stube mit Flur-Steinen pflastern, belegen; 2) Schuh, Stiefeln ausbessern, beschulen. 1) Sadzić posadzkę kamienną; 2) łatać, podszyc trzewik, obow; podszyc przyszyć. § 1) On carrele avec de la recoupe & du plâtre; carreler une chambre; carreler à la toise; 2) carreler des fouliers.

Carrelertes, f. f. plur. eine Feile, Eisen zu poliren. Piła do polerowania żelaza.

Carreleur, f. m. 1) Pflasterer, der mit viereckigten Steinen den Boden belegt; 2) *obs.* ein Schuhflecker, besser: Savatier. 1) Rzemieślnik od posadzki kamiennej; 2) *obs.* paracz łatać co trzewiki, obowie łatać podszyc; *lepsze słowo*: Savatier.

Carrelure, f. f. 1) *obs.* neubefohlte Schuhe oder Stiefeln, besser: une paire de fouliers remontez; 2) die Belegung des Bodens mit viereckigten Steinen, besser: carrelage. 1) *obs.* Obowie, boty, łatać i nowemi podszycy podbite, *lepsze słowo*: une paire de fouliers remontez; 2) sadzenie tła kamienną, *lepiej powiesz*: carrelage.

**carrelure de ventre.* ein Bauch-Pflaster, Magen-Pflaster, ein Gericht, daran sich ein Hungeriger satt essen kann. Prawa wysmienia

wysmienita żołądek głodny nasycił-
ca. § Le tems qui se passa ju qu'au sou-
pé, me parut un siècle, tant j'avois be-
soin d'une bonne carrelure de ventre.
se faire une carrelure de ventre. sich
dick und satt essen. Jesé do sytu; na-
ładować.

Cartement, Carrer, *vid.* Quarre.

Carret, *vid.* Caret.

Carrier, *f. m.* Stein-Brecher, Stein-Mes-
der in den Stein-Gruben Steine bricht.
Kamiennik, co łamie albo wycina w
gorach kamienie.

marchand carrier. Kaufmann, der mit
Werkstücken handelt. Kupiec co or-
clami, łokietnicami handluie.

gargon-compagnon carrier. ein Steinbre-
cher-Gesell. der mit dem Meister im Bruch
arbeitet. Kamienniczek co mistrzowi
w gorach dopomaga.

manoeuvres carriers. Handlanger der
Steinbrecher. Robotnicy kamienni-
kom dopomagający.

Carrière, *f. f.* 1) Stein-Grube, Stein-
Bruch; 2) Tummel-Platz, Erbreich,
worauf das Pferd läuft; wenn solcher
nicht länger als 200 Schritt ist; Lauf
des Pferdes, den es in einem Athem
thun kann, der gemeinlich 60 Schritte
umfängt; 3) ein großer Platz zum Rin-
gel-Rennen, Wettlaufen; eine Renn-
Bahn; 4) figürlich: Lauf der Stunden,
der Gestirne; 5) eine Verrichtung, Arbeit,
Amt, Lauf des Lebens; 6) beim Fal-
sener: das Steigen des Falken, ist ge-
wöhnlichermassen 60 Klaffern hoch;
steigt er höher, so sagt man double car-
rière; steigt er nicht 60 Klaffern, so heißt
es demi-carrière; 7) bey den Medicis:
die Zengung, die Wurzel der Steine im
menschlichen Leibe; der Stein-Saame,
der Stein-Sitz; 8) in den Birnen, die
steinigten Puzen am Knärb. 1) Kamien-
ne gory, gdzie kamienie łamą; 2)
miejsce albo plac bieganja koni-
skiego, pospolicie 200 krokow wyno-
szą; Bieg, pąd konia w iednym od-
dechu uczyniony, pospolicie, wen
60 krokow liczą; 3) szranki miejsce
okrezone albo ogrodzone do igrzysk,
do gonitwy; 4) w sejsie figurycznym:
bieg słońca, gwiazdy; 5) Zawod;
bieg żywota ludzkiego; sprawy;
urząd, robota; 6) u sokolnika: zwbia-
nie się sokola; wyższe od 60
łazien double carrière a niższe demi
carrière się nazywa; 7) w lekarskiej
nauce: korzeń, macica, z której się
kamienie w ludzkim ciele mnożą; 8)
szrodek kamienny około komorek, w

których są ładka gruszkowe. § 1)
Percer une carrière; 2) il a fait faire,
une grande carrière à ce cheval, & par
ce moyen il l'a suffisamment éprouvé;
donner carrière à son cheval; la ca-
valerie doit prendre carrière à soixan-
te pas pour charger l'ennemi; 3) bar-
re de carrière; entrer en la carrière;
courir en la carrière; 4) la carrière du
soleil; 5) prendre bien sa carrière; cou-
rir du bel esprit la carrière épineuse;
fournir, achever sa carrière; sa carrière
ne pouvoit être ni plus belle, ni plus
heureuse; 6) l'oiseau a pris sa carrière;
7) il a une carrière dans la vessie.

passer sa carrière. etwas wider seinen Wil-
len thun. Przeciw woli swoiey co
uczynić.

se donner carrière. seine Zeit in Freuden
zubringen. Trawić czas swoy przy
ucieczkach i wczasach.

Carrillon, Carrillonner, Carrillonneur,
vid. Caril.

Carriole, *vid.* Cariole.

Carrobe, *f. f.* Johannis-Brodt. Strącze
S. Jana.

Carrosse, Carosse, *f. m.* eine Carosse, eine
Kutsche. Karetta, karoca. § Mener,
faire rouler le carosse; aller en carosse;
un beau, un superbe, un magnifique
carosse.

carrosse de louage. Miethkutsche. Karetta
do najęcia.

carrosse coupé. ein offener Wagen; halbe
Kutsche, nur mit einem Sitz für zwey
Personen. Połkarety o iednem tylko
siedzeniu na dwie osoby.

carrosse vitré. eine Kutsche mit Glas-Fen-
stern. Karoca z tablicami sklanemi.

carrosse drapé. eine Trauer-Carosse. Ka-
reta żałobna.

un homme à carrosse. der eine Carosse hält.
Karetę mający.

**c'est un cheval de carosse.* es ist ein dum-
mer Kerl. Pniak to; dubiel, dudek.

Carrossier, *f. m.* 1) ein Kutschennacher, er
heißet in Paris Sellier Carossier; 2)
ein gutes Kutschen-Pferd. 1) Rzemie-
ślnik, od karoc, w Paryżu się zowie
Sellier-Carrossier; 2) koń dobry ka-
retowy. § 1) Les selliers-carrossiers
font un corps séparé d'avec les Bour-
reliers; 2) un bon carrossier.

Carrote, *vid.* Carote.

Carroubier, Carrouge, *vid.* Carou.

Carrous, *f. m.* *vid.* Carrousse.

Carrousel, *f. m.* öffentliche Ritter-Spiela
großer Herren, so in Bett-Fahrten, Ross-
Balletten, Ringel-Rennen, angestellt
werden. Karusel albo igrzyska rycer-
skie.

skie, co się przy dworach Pańskich goniwami, w zawod bieganiem, do pierścienia gonieniem odprawować zwykli. § Faire un carrousel.

*Carrousse, Carouffe, *f. f.* Saufgelag, Sauferey, ein Schmaus, wo viel gefestert wird. Piliatyka; biesiada winna. § Faire carouffe avec ses amis; ils ont fait carouffe avec ces étrangers.

*faire carrouffe. bray saufen. Wyrzasać kieliszki; konwiami się gonić.

Carrure, *vid.* Quarrure.

Carlaie, *f. f.* grobe Englische Rasche. Rasz gruby Angielski do szat.

Carle, *f. f.* ein Scheffel an einigen Orten. Korzec po niektórych miejscach.

Cart, *vid.* Quart.

Carta, *f. f.* (charta) ein Blatt in einem Handlungs-Buch. Karta w księdze kupieckiej.

Cartahu, *f. m.* ein gewisses Sell am Mast-Baum, damit man das andere Tauwerk auf einer Rolle in die Höhe zieht. Lina masztowa do zaciągania innych lin na kółkach.

Cartal, *vid.* Quartal.

Cartane, *f. m.* wilder Safran, Casslor, ein Kraut. Krokos, szafran polny, ziele.

Cartan,

Cartas, } *vid.* Quart.

Cartaut,

Cartaux, *f. m. plur.* ein See-Karten-Buch. Księga, w ktorej są karty albo mapy marynarskie.

Carte, *vid.* Quart.

Carte, *f. f.* 1) ein Kartenblatt; ein ganzer mit Karten-Figuren abgedruckter Bogen, ehe Karten aus selbigem geschnitten werden; 2) eine Land-Karte; 3) eine See-Karte oder sonst eine Karte; 4) Puppe, besser carton; 5) Masse von gehacktem und mit Wasser zum Bren gekochten Papier, daraus man Bilder und Puppen abdrucken pflegt; 6) *obs.* Papier; 7) ein Getreide-Maß an einigen Orten in Savoyen, es wiegt 20, 30, auch 31 Pfund. 1) Karta kosturka; 2) Tektura cienka z figurami wszystkimi do kart, nim ją kartownik na karty rozrzyna; 3) mappa, karta krajoznawcza, gwiazdarska &c. 4) tektura, grub papier, *lepsze słowo* carton; 5) papier na małe warzony, z ktorej obrazy, lalki wyciska; 6) *obs.* papier; 7) miara do zboża w Sabaudyi waży 20, 30 albo 31 funtow. § 1) Donner les cartes; jouer aux cartes; il y a plusieurs sortes de jeux de cartes; 2) favonner la carte; 3) étudier, faire une

carte d'un pays; savoir la carte; carte géographique; carte générale; carte universelle; carte topographique; 4) cartes marines; il y a des cartes marines au point réduit, au point plat, au point commun ou à distances itinéraires; carte généalogique, astronomique, hydrographique.

donner la carte blanche à quelqu'un. eine Sache eines fremden Willen überlassen. Niegraniczoną komu w czym powolic wolność; dać na wolą czyją.

carte blanche. eine unbeschriebene aber unterschriebene Vollmacht mit dem beigesetzten Inhalt der Sache, worüber die Vollmacht auf dem leeren Papier soll extendiert werden. Blankiet, karta czczą podpisaną na plenipotencyą, z sumaryuszem do podpisu przyłożonym.

battre les cartes. die Karten mischen. Karty pomieszć, kartować.

il fait la carte. er weiß um alle Heimlichkeit. W nayikrytsze przeniknąć sekretu; wie jakim sposobem te sprawy są pokartowane.

brouiller les cartes. Lermen und Uneinigkeit machen. Hałas i niezgodę wznieść; siać rozterki.

les cartes sont bien brouillées. es ist große Uneinigkeit im Lande oder unter den Königen. Nierząd wielki w Państwie; wielka niezgoda między Krolmi i Pany.

château bâti de cartes; maison bâtie de cartes. ein ausgezieres aber nicht auf die Dauer gebautes Haus. Na okazę lecz nie na trwałość dom wystawiony.

Carte-feuille, *vid.* Quart-feuille.

Carteier, *vid.* Quartier.

Cartel, *f. m.* 1) Fehd-Brief, Ausforderungs-Brief zu einem Zwer-Kampf; 2) Vertrag wegen Auswechslung der Gefangenen zur Kriegs-Zeit; Vergleich wegen Auslieferung der Ueberläufer zur Friedens-Zeit; Vergleich zwischen den kriegenden Staaten wegen Fortsetzung des See-Handels. 1) Kartelusz, wyzywanie przeciwnika na poienynek; odpowiedz; 2) ugoda czasu pokoju między potencjami osobliwie sąsiadkami względem wydania zbiegow albo przebieglcow żołnierskich, lubo czasu bolu względem okupd iencow albo handlu na morzu wolnego, między wojuiąciami postanowiona Państwami. § 1) Envoyer un cartel à son ennemi; 2) on a réglé le cartel.

Cartelade, *f. f.* ein Feld-Maß in Gujenn, nach welchem man die liegenden Gründe

Gründe ausmüßt. Miara w Gaiennie
do wymierzenia roli gruntow.

Cartelet, *f. m.* eine Art von wollenen
Zeug. Gatunek materij wełnianej do
izat.

Cartelere, *f. f.* ein kleiner, dünner Schie-
ferstein wie ein Kartenblatt. Tabliczka
z kamienia łupnego iako karta kolter-
ska cienka i wielka.

Cartelle, *f. f.* 1) Wolen, Pfofen, dicke Bre-
ter zu allerhand Gebrauch, insonderheit
unter den Mühlensteinen in der Mühle;
2) ein kleines dünnes Brettlein von sa-
rem Holz zum Einlegen. 1) Forzty, tar-
cice do różnych potrzeb iako pod ka-
mienimi młynskimi w młynie; 2) de-
fzczutka z drewna drogiego do sa-
dzoney robory.

Cartement, *vid.* Quartement.

Cartenier, Carter, *vid.* Quarte.

Carteron, Quarteronne, *vid.* Quarte.

Cartésianisme, Cartésisme, *f. m.* *Cartesia-
nismus* die Lehre und Meynung des
Philosophen Cartesii. Opinie i nauka
Kartezyuska Filozofa sławnego. § Dé-
fendre, soutenir le Cartésisme.

Cartésien, *f. m.* Cartesianer, Philosoph, so
den Lehr-Sätzen Cartesii folget. Na-
śladowca Filozofa Kartezyusza. § Il
est bon Cartésien.

Cartésisme, *vid.* Cartésianisme.

Carteyer, Carteier, Cartayer, *v. n.* bey den
Autschern und Fuhrleuten: aus dem
Gleis fahren. Wozowiczow i furma-
now: z kolej wozowey wyboczyć.

Cartier, *f. m.* (*cartarius*) 1) ein Karten-
macher; 2) Karten-Papier, worinnen
der Kartenmacher die neuen Karten zu
Duzend oder halben Duzend einwickelt.
1) Kartownik co karty kosterskie robi;
2) papier, w ktorey są karty tuzinami
albo półtuzinami uwinione.

Cartier, *vid.* Quartier.

Cartilage, *f. m.* (*cartilago*) in der Ana-
tomie: eine Krosfel, ein Knorpel. W
Anatomii: chrząstka. § C'est un car-
tilage xiphoide.

Cartilagineux, euse, *adj.* knorplich.
Chrzęstkowaty. § Corps cartilagi-
neux.

Cartilane, *f. m.* gesponnen Gold oder Sil-
ber auf einem schmalen Streif von Kar-
ten-Papier oder Pergament gewickelt,
zu Knopflochern und gestickter Arbeit;
eine Palette. Strefa z pergaminu albo
z cienkiej tektury złotem, albo sre-
brem nitkowem obwiniona, iako do
baletow albo dziurek od guzikow u-
fzat Francuskich. § On mets les car-
tifanes dans les dentelles.

Cartiner, *vid.* Quartiner.

Carton, *f. m.* 1) Pappe oder Pappen-Pa-
pier, 2) bey den Malern: Cartons,
großer Riß oder Entwurf eines Gemähl-
des auf einem Regal-Papier zu Calqui-
rung der Figuren an der Wand, *f.* Cal-
quer; 3) in der Buchdruckerey: ein
ungedrucktes Blatt oder Bogen, so statt
eines ausgeschnittenen ins Exemplar ge-
leget wird; 4) ein Kästchen von Pappe
in einem Galanterie-Kram, mit einem
Deckel, zu Eriken und andern feinen
und kostbaren Waaren; 5) See-Karten-
Buch; Atlas von See-Karten. 1) Pa-
pier gruby, tektura; 2) Delineacya,
abrys, wizerunek obrazu malarzkiego
na arkuszu tegafowym, do odrýsowa-
nia figur na scienie, *obacz* Calquer;
3) w drukarni: karta albo arkusz prze-
drukowany i miasto błędami napełnio-
nego i wyrzuconego w exemplarz wło-
żony; 4) Skrzyneczka, pudło z wie-
kiem kramne z tektury, do schowania
koronek i innych kosztownych towa-
row; 5) Księga wielka, w ktorey są
karty marynarskie. § 1) Le carton
dals cette rognure n'est pas fort; 2)
les cartons servent à peindre à fresque
& à calquer les figures contre les mu-
raillles; 3) faire un carton; un nou-
veau carton; un carton bien correct;
casser un carton; déchirer un carton.

Cartonnier, *f. m.* ein Pappenmacher, auch
Pappenfrämer. Papiernik co tekturę,
to jest gruby papier, przedaie albo robi.

Cartot, *vid.* Quartot.

Cartouche, *f. m.* 1) Schnitzwerk, Mahle-
ren zur Zierde um ein Bild, Wappen,
Aufschrift etc. 2) eine blecherne Büchse
voll Kugeln und Stückchen Eisen, die in
eine Canone geladen wird; eine Kar-
tatsche, Schroot-Büchse; 3) Stückchen
Eisen, Blei etc. die in eine Canone ge-
stossen werden; 4) eine mit Kugeln ge-
füllte Granate; 5) eine Patrone, worin-
nen die ganze Ladung, sowohl zu Cano-
nen, als zum Hand-Gewehr, versammlet
ist. 1) Sznicerskie lub malarzkie ozdoby
około obrazu herbów, napisów &c. 2)
puszka blaszana do nabijania dział, na-
pełniona kulmi i kawałkami żelazne-
mi; 3) żelazo albo ołow na kawałki po-
siekany do ładunku działowego; 4)
granata albo kula żelazna kulami oło-
wianemi nabitą; 5) ładunek do strzelby
ręczney lub armatney w papier na
kółtaft rury ubity. § 1) Un joli, un
beau cartouche de carosse; 2) canon
chargé d'une cartouche; 3) canon
chargé de gros cartouches; 4) jeter
des

des cartouches; 5) le cartouche des pistolets & des mousquets est de gros papier, & le cartouche des pièces d'artillerie est de carton.

Cartulaire, *f. m.* ein Dorf-Schulz in Engelland. Szoltyz na wsi Angielskiej.

Cartulaires, Chartulaires, *f. m. plur. pr.* Cartulères. Das Archiv eines Klosters oder Kirche, wo Contracte, Freyheiten, Privilegien aufbehalten werden. Metryka kościelna albo klasztorna.

Carvi, *f. m.* (*carum*) Feld oder Wiesen-Kümmel. Karny; kinin polny, anyż polny.

Carus, Care, *f. m.* (*carus*) die große Schlaf-Sucht, die gemeinlich ein Zeichen vom Schläge ist. Letarg, spiaczka, choroba po ktorej paraliż zwykły następować.

Caryatides, *f. f. plur.* Pfeller in Weiber-Gestalt, in langen Kleidern. Filary podpierające na kształt białychgłow w świątyni w Sztetynie.

Carybde, *f. f.* (*carybdis*) ein tiefer Schlund, Meer-Strudel im Sicilianischen Meer bey Messina gegen der Klippe über, so Scylla heißt. Topiel bezdenna, zatop Carybdys na morzu Sy-cylijskim przy Mesynie, naprzeciwko skałom Scylla nazwanym.

tomber en Scylla en voulant éviter Carybde. in einer andern Gefahr stecken bleiben, da man der ersten hat entweichen wollen. Srogą Scylę minąć, a w Carybdym zapłynąć.

Caryocollinum, *f. m.* eine Purgie-Latwerge von Wurzeln Melken und der kostbaren Wurzel in der Apotheke. Lambitywum purgujące w Aptyce z goździkow korzennych i z kostu.

Caryophyllata, *f. f.* (*caryophyllata*) Benedictwurz, Nagelelwurz, Benedicten-Kraut. Benedykt, kuklik, ziele.

Cas, *f. m.* (*casus*) 1) Zufall, Fall, Begebenheit; 2) Hochachtung für eine Person oder für eine Sache; 3) Gewissens-Frage, Lehre wegen Führung eines guten Lebens und Erhaltung eines reinen Gewissens; 4) in den Gerichten: Fall, Uebertretung, Verbrechen; 5) in der Grammatik: ein Casus; *6) eine That; 7) eine Sache; *8) Noth, Unfath eines Menschen; *9) die weibliche Scham; 10) eine kleine bleyerne Münze in China. 1) Przypadek, traf, trafunek, kazus; 2) respekt, wzgląd na kogo albo na co; 3) kazus, nauka do dobrego rzędu; żywota i sumnienia czystego; 4) w Sądach: występki; 5) kazus Grammatyczny; *6) uczynek, postępek; 7) rzecz; *8) łajno, goły człowieczy;

*9) członek wstydlivy białogłowski; 10) moneta ofowiana w Chynskim Państwie. § 1) Un triste cas; c'est un cas, que je n'ai pas prévu; cas étrange & vrai pourtant; on a recours en ce cas à la République; 2) on fait grand cas de cette femme; le public & les gens savans ont toujours fait grand cas de notre Professeur; les ignorans ne font aucun cas des lettres; 3) étudier les cas de la conscience; 4) en cas de complainte; être dans le cas de la loi, de l'ordonnance; 5) en cas en un tel cas; ce verbe regit un tel cas; 6) tous vilains cas sont reniables; c'est un vilain cas pour un honnête homme; 7) parler d'un certain cas; 8) cet enfant fait son cas

cas prévôtal. in Gerichten: ein Verbrechen, das am Leben bestraft wird. W Sądach: Występki kryminalny. § Les sacrilèges, les assassinats préméditez, les séditions & les émotions populaires &c. sont de cas prévôtaux.

les cas resultans du procès. Verbrechen, in welchem einer nicht gänzlich überführt ist. Występki, w których zła-czynca zupełnie nie jest przeświadczony. § On l'a condamné aux galères pour les cas resultans du procès.

un cas pendable, ein Verbrechen, das den Strang verdienet. Występki szubienicy godny.

cas réservé, (*casus reservati*) vorbehaltenne Fälle; Sünden, die nur ein Bischof oder der Pabst absolviret. Grzechy, ktore sam tylko Biskup albo Ociec S. rozgrzeszyć może.

cas privilégié, ein Verbrechen eines Geistlichen, dessen Untersuchung der weltlichen Obrigkeit anbefohlen ist. Występki duchowney osoby, ktorego inkwizycya Sadowi Świeckiemu należy.

au cas que, en cas que. im Fall daß, so fern. Gdyby się zaś przydało że &c. § Au cas qu'il meure.

au cas que Lucas n'eût qu'un oeil, sa femme auroit épousé un borgne. wenn der Himmel einfällt, sind alle Wachteln begrabten. O przyszłe a niepewne przy padki kłopotać się szkoda.

en cas de. was anbelanget. Co się tyczy. posez le cas que, prenez le cas que. gesetzt daß, hierauf folget der Subjunctivus. Daymi to, że, Subjunctivum po tym kształcie mowy potocznej trzeba. § Posez le cas que cela soit; prenez le cas que cela arrive.

en tous cas. allenfalls, wenigstens, auf allen Fall. Przypadymniej.

**en cas*. in Bächen. W rzeczach, w macteryi. § En cas d'amour, il ne faut jamais être foible, en cas de procès il ne faut rien négliger; en cas d'argent il n'y a point de raillerie.

Casal, *f. m. obs.* ein Dorf. Wies.

Casal, *f. m.* eine Stadt in Italien in Montferrat. Miasto włoskie w Monferrackiem Xięstwie.

Casalsque, *f. m.* das Land um Casal, das Casalsche. Okolice tego miasta.

Casaniér, *f. m.* ein Ofen-Bruder, der immer zu Hause bleibt. Piecuch, domak. § C'est un franc casanier.

Casanier, *e, adj.* wie casaniere, ein sitzend Leben, da man immer zu Hause bleibt. Domatorstwo, życie domaka.

Casaque, *f. f.* ein Mantel mit Knöpfen und Ermeln; ein Reise-Rock, Regen-Rock. Plaszcz z guzikami i z rękawami,

sourner casaque. 1) einer andern Parthey beitreten; 2) den Wagen umdrehen; von einer Religion zu der andern treten. 1) Wieszac się do partyi przeciwney, 2) swęy religii oddać.

Casquin, *f. m. vulg.* ein Wamms, ein Röschchen. Kaftan, saian.

on lui a donné sur son casquin. das Wamms ist ihm ausgeklopft worden. Dobrze go wytrzępao.

Casava, *f. m.* eine Ost-Indiatische Münze, ohngefähr der vierte Theil eines Ducatens. Moneta w wschodnich Indach tynfow cztery i szostak placaca.

Casbequé, Kasboqui, *f. m.* eine kleine kupferne Persische Münze. Szeląg Perski.

Cascade, *f. f.* 1) ein Wasser-Fall von einer Höhe, von Natur oder der Kunst; *2) Unbesonnenheit, Gehler, Uebereilung. 1) Spadek, spad wody naturalny albo wymyslem ludzkim sprawiony; 2) bład, popędliwość, niebaczność, omyłka. § Il y a des cascades naturelles & des cascades artificielles; on voit dans les montagnes quantité de cascades naturelles, qui y forment des ruisseaux qui en décendent; il y a de belles cascades à Versailles & à Cassel; 2) où étiez vous quand vous fites cette magnifique cascade; il a fait une rude cascade.

c'est un discours plein de cascades. dieser Discours hängt gar nicht zusammen. Dykurs ten żadney niema konneksyi kleiu do tey mowy trzeba.

il ne fait une nouvelle que par cascade. er erzählt nur alte Zeitungen. Stare tylko nowiny sieie.

Cascanes, *f. f. pl.* Wall-Keller, Gang unter der Bastay, des Feindes Untergra-

bung und Minen zu entdecken. Podziemne uchody pod bastyanem do wynalezienia min albo podkopow nieprzyacielskich.

Cafe, *f. f.* 1) ein Band oder zwey Steine beisammen im Brettspiel; 2) ein viereckigt Feld auf dem Dam-Brett; 3) eine kleine Kupfer-Münze in Japan. 1) Dwa warcaby w warcabnicy w iednym rzędzie stojace; 2) pole do wercabu na warcabnicy; 3) szeląg miedziany w Japoniech. § 1) Faire une cafe; 2) le pigeon avance de deux cafes au premier coup; le roi n'a que deux cafes pour se sauver.

**Cafe, Caze.* ein schlechtes Haus oder Hütte. Chałupisko, chata. § Il est dans la petite cafe.

patron de cafe, vulg. der Haus-Herr. Gospodarz, Pan w domu swoim.

Casemate, *f. f. (casa armata)* in der Fortification: Mord-Keller, verbesserter Streich-Platz, ist ein Gemüß mit Schieß-Scharten unter der Flanke, oder ein ummauerter und oben offener Ort vor derselben, den Graben zu bestreichen, oder die feindliche Minen zu entdecken. *W Fortyfikacyi:* Sklep skryty z dziurami do wystrzelania pod flankiem, lub miejsce mochym murem obwiedzione a na wierzchu otwarte przed flankiem, zkąd kule przez row siegaia albo min to iest podkopow nieprzyacielskich dochodza. § La casemate est la plus parfaite de toutes les défenses d'une place; les casemates sont excellentes dans les fosses pleins d'eau, mais elles n'ont pas le même avantage dans ceux qui sont secs.

Caser, *v. n.* im Brettspiel: Steine setzen. Bänder machen. Warcaby w warcabnicy stawiać kostki rzuciwszy.

Caseries, *f. f.* Caravanen, Herberge in Arabien, wo die Reisenden bewirtheet werden. Dom gościnny dla karawanu albo podrożnych wielką kupą w Arabii idących.

Caserne, *f. f.* Baracken, Caserne, ein Soldaten-Haus für die Garnison bei dem Wall. Kozary, dom przy wale na mieszkanie żołnierskie wystawiony. § Il y a dans chaque caserne une cheminée & un plancher; le Roi Auguste II. a fait bâtir à Varsovie de grandes casernes, mais elles ne sont pas si magnifiques que celles dans les villes de guerres en France.

Casieux, *euse, adj.* käsicht. Serny, serowy. § Le lait d'ânesse contient peu de parties casieuses.

Casileux, euse, *adj.* beyrn Glaser, vom Glase: das sich vom Demant splittert. *U sklarza o skle: od dyamentu się kruszący.*

Casine, *f. f.* 1) in Italien: ein Vorwerk; 2) im Garten: Garten- oder Lust-Haus; 3) auf dem Felde: ein Feld-Haus oder Hütte. 1) *W Włoszech: folwark*; 2) *w ogrodzie: altanka, schłodnik*; 3) *chalupa, chata polna.*

Casque, *f. m. (cassus)* 1) ein Helm, Sturm-Hut; 2) ein Helm über einem Wapen; 3) eine große See-Muschel, so wie ein Helm aussiehet; 4) im Scherz: der Kopf. 1) *Szyfzak, helm*; 2) *szyfzak nad herbem*; 3) *wielka ślimacza skorupa morską, kształt helmu małego*; 4) *żartem: łeb*; § 1) *Aujourd'hui dans un casque, demain dans un froc*; 2) *casque ouvert, casque fermé*; 3) *les Rocailleurs se servent de casques pour faire des grotes parmi les autres coquilles.*

Il en a dans le casque. 1) er hat einen Rausch im Kopf; 2) der Kopf ist ihm warm von Grillen. 1) *W czub łobie nalał*; 2) *w łbie mu muchy beczą.*

Cassade, *f. f.* ein Pöffen, List, Betrug. *Figiel, phikus, chytrość.*

faire une cassade, in einigen Spielen: überbieten, höher halten, den Gegnerspieler abschrecken; mehr zusehen. *W niektórych grach: wyżej sadzić, kazać, na coś śmiać, zyskać zakazawszy, gracz przeciwnego odstraszyć.*

**donner une cassade*, einem was weiß machen. *W pole kogo wywieść.*

donner de cassade, ein Betrüger, Ofzult, Krzerznik.

Cassaille, *f. f.* das Brachen, das Acker eines Brach-Feldes nach Oftern. Pokładanie pługiem ugarowey roli do wielkieynocy.

Cassandre, *f. m.* ein gewisser alter Tanz. Taniec pewny staroświecki.

Cassant, *e. adj.* gebrechlich, das gerne und leichtlich bricht. Łomisty, kruchy. § *Les métaux aigres sont fort cassants; l'acier est plus cassant que le fer; le verre est fort cassant.*

poire cassante, eine Birne, die nicht saftig ist, die man leichtlich zerbrechen kann. Gruszka niesłoczna; która się w rękę łatwo kręczy.

Cassation, *f. f.* das Aufheben, die Vernichtung, Cassirung, Aufhebung, Ungültig-machen einer Proceßur, einer Schrift etc. Zniesienie, katowanie, za nieważne pozyczenie, jako postępku, skrypu

iakiego. § *Obtenir une requête civile en cassation d'arrêt; il poursuit la cassation du testament de son père.*

Cassave, *f. f.* Wurzel-Brod, wird von den Inwohnern der Antilischen Inseln aus den Wurzeln eines Baums gemacht, das sie Manioc nennen. Chleb na Antylijskich wyspach z korzenia drzewa Manioc nazwanego.

Casse, *f. f. (Cassia)* 1) in der Apotheke: Cassion; 2) der Pennal oder Theil an einem Schreib-Zeug, in welchem man die Federn thut; 3) in der Druckerey: ein Schrift-Kasten; 4) ein Zwischen-Raum oder Feld um einen Säulen-Knauf mit Rosen; 5) ein feiner Schleyer wie Russellin; 6) in der Glashütte: eiserne Schöpfe oder Schöpf-Kelle; 7) Theil eines Flug-Schiffes, der alle Bretter zusammen hält. 1) *Kasya, lekarstwo w Aptecz*; 2) *Przegrodka w piśarskiej szkatułce do piórek*; 3) *Kasa drukarska z przegrodkami do liter*; 4) *Pole około kapiteli słupowej, z różami sznicerowanemi*; 5) *tabak barzo subtelny na kształt muselinu*; 6) *w tkalany bucie: kielnia, czerpaczka*; 7) *Część czofnu wszystkich deki spinająca*; § 1) *Cette casse est bonne; un bâton de casse; on se sert de casse à des potions & à des lavemens; il y a deux sortes de casse, la purgative & l'aromatique ou odorante*; 2) *la casse de l'écritoire est rompue.*

donner la casse à quelqu'un, im Scherz: einen abhandeln *Zartniac: odprawiać kogo, dać komu abizęyt.*

casse d'afinage, casse à affiner, eine Gold- oder Silber-Capelle, Test, Prob-Riegel. Kupela złotnicza do złota albo srebra probowania.

Casse, *adj. f. voix casse*, eine schwache, gebrochene Stimme. Głos słaby, ucięty, cichy. § *Il dit cela d'une voix casse & debile, que ceux qui étoient auprès de lui, eurent peine à l'entendre.*

Cassé, *ée, adj. vid. Casser.*

Casseau, *f. m.* Hälfte eines Schrift-Kastens in der Druckerey, wird in die Ober-Hälfte und Unter-Hälfte eingetheilt. Połowica kasy drukarskiej od liter, to jest zwierzchnie albo spodnie pięterka. § *On met dans le casseau supérieur les grosses & petites Capitales & dans l'inférieur le caractère courant & tout son accompagnement.*

Casse-cou, *f. m.* ein Ort, wo man leicht fallen kann. Ustyrkliwe miejsce na którym się łatwo powalić. § *L'escalier de cette maison est un casse-coup.*

Casse-

Casse-cul
den Hi
§ Se
*Casse-m
der H
pieści
nosowa
casse-mi
lin, e
kizalac
Casse-no
Nus: d
Kielz
Casse-No
Häger
Casse-n
schone
eine
non r
Orze
ny, n
fię: z
Cassenc
Gala
Casser,
chen
2) ja
Junt
ma
ein U
ein a
Cetd
das
roth
wa
3) z
low
albo
kow
zofn
llaro
plon
mon
nois
tes
lat,
lent
me
fol
con
gue
*casse
den
nat
casser
bre
mu
*casse
Zei
pr

Casse-cul, *f. m. vulg.* ein starker Fall auf den Hintern. Upadnienie na zadek.

§ Se donner un casse-cul.

***Casse-museau**, *f. m. obs.* ein Schlag mit der Faust ins Nasen-Fein. Uderzenie pięścią w samą kostkę albo chrząstkę nosową.

Casse-museau, *petits choux*. Schnee-Ballen, eine Art Gebäckenes. Ciasto na kftztalt pufzkowego.

Casse-noisette, *f. m.* ein Nuß-Knacker. Nuß-Brecher, die Nüsse aufzumachen. Klefzczyki do orzechow; orzechotom.

Casse-Noisette, *f. m.*

Casse-noix, *f. m.* Nuß-Hacker, Nuß-Häger, Holzschere, Nuß-Knacker, ein schöner schechtichter Vogel, der größer wie eine Amsel ist, er lernet wie ein Papagey reden, und nähret sich von Nüssen. Orzechotomicz prak pieknie upstrzony, nicco od kosa więkſzy, orzechami ſię żywi i iak papuga gadać ſię uczy.

Cassenolle, *f. f.* Gall-Tpſel zum Färben. Galas, dębianki do farbowania.

Casser, *v. a.* 1) brechen, in Stücken zerbrechen, zerstoßen, zerſchlagen, zertrümmeln; 2) zerreißen, wie eine Saite auf einem Instrument; 3) vernichten, ungültig machen, aufheben, als ein Testament, ein Urtheil; aufheben ein Gericht, oder ein ander Collegium; 4) abhandeln, als Soldaten; 5) entkräften, ſchwächen, als das Alter den Menſchen. 1) Złamać roſtkuc, na kawałki poſtuc; 2) rozerwać co, iako ſtronę na instrumentcie; 3) znieść, za nieważne poczytać, kaſować, iako teſtament, dekret, ſady, albo inſze iakie kolegium; 4) abdan-kować, roſpuſzcząć, zwiać chorągwie, żołnierze; 5) nadwagać, oſłabiać iako ſtarość człowieka. § 1) Un peu de plomb peut caſſer la plus belle tête du monde; caſſer un miroir; caſſer des noix, du grès, du ſel; caſſer des mores de terre; 2) caſſer une corde de lut, de viole; 3) caſſer un arrêt, une ſentence; un aquit; caſſer un Parlement; caſſer un Préſidial; 4) caſſer un ſoldat, un officier, un regiment, une compagnie; 5) les chagrins & la fatigue l'ont beaucoup caſſé.

***caſſer quelqu'un aux gages**. einen loß werden, der uns zur Laſt geweſen. Pozbydź natęta.

caſſer la tête à quelqu'un. einem den Hals brechen, einen umbringen. Kark komu przetrząć, zabić kogo.

***caſſer ſes oeufs**. von Weibern: vor der Zeit niederkommen. O niewiaſtach; przed czasem porodzić.

il eſt caſſé aux gages chez moi. wird ſind nicht mehr gute Freunde. Porozbra-taliſmy ſię.

ſe caſſer, *v. r.* 1) zerbrechen; 2) zerreißen, ſpringen, von Saiten auf Instrumenten; 3) alt und kraftlos werden. 1) Stłuc ſię; 2) rozerwać ſię iako ſtrony na instrumentcie; 3) z ſtarości oſłabieć, ſię tracić. § 1) Ce miror eſt en danger de ſe caſſer; 2) les cordes de lut ſe caſſent; 3) cet homme ſe caſſe tous les jours.

caſſer la terre. im Uderbau: einem Felde die erſte Brache geben. Pokładać rolę.

ſe faire caſſer la tête. ſich den Kopf zerſtoßen. Stłuc ſobie głowę.

Caſſé, *é*, *adj.* 1) zerbrochen, entzwen, in Stücken; 2) zerriſſen, als ein Strick; 3) aufgehoben, vor ungültig erklärt; 4) ſchwach, gebrechlich wegen Alters; 5) gebrochen, ſchwach, als die Stimme. 1) Złamany, ſtłuczony; 2) rozerwany, iako powroz; 3) znieſiony, kaſowany, za nieważny poczytany; 4) zgiety pod ciężarem ſtarości, zgrzybiały; zgarbiony, nachylony, nadwreżony od ſtarości; 5) ſłaby, ucięty o głofie. § 1) Bras, verre caſſé, tête caſſée; 2) corde caſſée; 3) privilège caſſé; 4) c'eſt un homme caſſé; 5) chanter d'un ton triſte & caſſé.

Casserole, *f. f.* 1) eine kupferne verginnte tiefe Schüſſel zu Fricasſeen oder Eingekſchnittenen; 2) bey den Glasmachern: ein eiſerner Schaum-Löffel. 1) Panew albo głęboka miſa miedziana pobielana, do warzenia frykaſow, bigoſow, &c. 2) Warzęcha żelazna w hurach ſklanych do ſzumowania. § 1) Une casserole très-forte & très-bonne.

Casseron, *f. m.* ein gewiſſer fliegender See-Fiſch. Ryba pewna morſka, co latać moze.

***Casse-tête**, *f. m.* ein Hirn-Reiſſer, Kopf-Reiſſer, Kopfbrecher, von ſchlechten Weinen oder von ſchweren Wiſſenſchaften, die den Kopf zerbrechen. Dab, głowotom, Łomogłow; zamieſzanie głowy ſprawuizcy, o poſtym winie, lub też o trudnych naukach, nad ktoremi głowa trzeſzczy. § Ce vin eſt un caſſe-tête, l'algebre eſt un caſſe tête.

Casserin, *f. m.* ein Käſchlein im Schriſte Kaſten der Buchdrucker. Przegrodka, pieterko albo komorka w kaſie do drukarkich literek. § La caſſe eſt diviſée en pluſieurs caſſetins, la caſſe eſt pleine.

Cassette, *f. f.* 1) ein klein Käſtchen; 2) die Chatulle des Königs in Frankreich, H h 5 in

in welche alle Monat 30000 Thaler ein-
kommen. 1) Skrzyneczka, szkatulka;
2) szkatuła Krola Francuskiego to
miałac 30000 talerow intraty maiąca.
§ 1) Une jolie cassette.

Casseur, *f. m.* ist nur in folgender Redens-
Art gewöhnlich. Tylko w następują-
cym kształcie mówienia słowo użarte.
c'est un grand casseur de raquettes. das ist
ein großer Brähler. Wielkie to fanfo-
ron albo chlubca.

Cassidoine, *f. f.* ein rarer Stein zu Ge-
schirren. Mira kamień drogi, z kto-
rego czarki, kieliszki czynią. § Une
belle cassidoine.

Cassie, *f. f.* eine Münze in Japan. Mo-
neta Japonika.

Cassier, *f. m. vid.* Casse. ein Cassienbaum.
Fistula albo kasza drzewo.

Caan, *f. m.* ein Rahm am Weber-Stuhl,
mit vielen Rollen und Fäden, zu Blu-
men. Rama tkacza z wielą kołek i
nici do fioryzowania.

Cassine, *f. f. vid.* Casine. Haus im Gelbe.
Chałupa na polu.

Cassiopee, *f. f. (Cassiopeia)* Cassiopea ein
Nord-Gestirn von 13 hellen Sternen.
Kassiopeia na stołku siedząca, konste-
lacja niebieska z 13 gwiazd jasnych
złożona.

Cassiolette, *f. f.* 1) ein Räucher-Gefäß, Räu-
cher-Pfännlein, worinnen man wohlrie-
chende Wasser ausdampfen läßt; 2)
wohlriechender Dampf, der aus diesen
Räucher-Pfännlein gehet, und im
Scherz: ein Gefank; 3) in der Bau-
kunst: ein ausgehauenes Gefäß mit
Rauch und Dampf, meistens am Ende
eines Werks. 1) Czołnek, czaszka, z
ktorey zagrzane wodki wonne mile
pachną; 2) wonny tych wodek za-
pach, a żartem: sinord, zapach brzyd-
ki; 3) czaszka, czarka z wybuchającym
dymem i płomieniem osobliwie na
koncu szuki archytonkiey rzezana.
§ 1) Voilà une bonne cassiolette; 2) quel-
le cassiolette; une horrible cassiolette.

Cassonnade, Castonade, *f. f.* Castonad-
Zucker, weißer Farin-Zucker, Speise-
Zucker. Cukier gruby ielzcze nie pla-
wiony, saryn biały.

Cassoorwan, *f. m.* in Amerika ein sehr klei-
ner Fisch wie eine Sardelle, der sich selten
fangen läßt. Rybka w Ameryce iako sar-
dela, barzo rzadko się przydybać daie.

Cassure, *f. f.* von Degen- und Sebel-
Klingen: Bruch, abgebrochener Ort,
Scharte. O głowniach szpadowych, pa-
sazowych: ulomek, załomek, szcerb.
§ Si vous cassez une lame d'épée & que

dans la cassure, vous trouviez la lame
de couleur grise la lame est bonne, la
cassure d'une épée.

Castagnette, *f. f.* ein sehr feiner Halb-
seidner Zeug. Materya pewna' polie-
dwabna barzo cienka.

Castagneux, *f. m.* ein Taucherlein, ein Was-
ser-Vogel. Nurek mały ptak, mniey-
szy od pospolitego.

Castegnettes, *f. f. pl.* hölzerne Klappern,
wie Castanien gemacht, welche in des
Tänzers Händen klappern und knarren.
Trzeczczki drewniane, trzeczczadło
na kształt kasztanow w pięściach
tancerznika trzeczczące. § Jouer des
castegnettes; les Motes, les Espagnols
& les Bohémiens se servent de ca-
stegnettes dans leurs danses.

Castelogne, Castalogne, Catelogne, *f. f.*
eine Bett-Decke von feiner Wolle.
Kołdra na łozko z subtelney wełny.

Castilian, *f. m.* 1) ein Castilianer, aus dem
Königreich Castilien in Spanien; 2) ei-
ne goldne Münze in Spanien, die ohn-
gefähr 1 Thaler gilt; 3) ein Spanisches
Gold-Gewicht, so der hunderste Theil ei-
nes Pfunds ist. 1) Kastylianczyk; 2)
moneta złota około 5 tynfow wążąca;
3) wążka Hyszpanska do złota setną
część funtu wynosząca.

Castillane, *f. f.* eine Castilianerin. Ka-
stylianka.

Castille, *f. f. (Castilia)* 1) Castilien in Spa-
nien; 2) obs. Streit, Sauf. 1) Kastylia,
Kastelanika krolestwo w Hyszpanii;
2) obs. swar, gomon.

Castine, *f. f.* eine mineralische Erde, so Ei-
sen bey sich führet. Ziemia mineralna
żelazo w sobie trzymająca.

Castonnade, *vid.* Cassonnade.

Castor, *f. m. (castor)* 1) ein Biber; 2) ein
Castor-Hut; 3) ein gewisser Gutt in der
Medic. 1) Bobr; 2) kapelusz bobro-
wy; 3) Bożek pewny u Poetow. § 1)
Castor mâle, Castor femelle; la queue
du castor est large, & quand il est dans
l'eau, il s'en sert comme de gouver-
nail; 2) c'est un joli Castor.

un demi-Castor. ein halber Castor-Hut.
Kapelusz półbobrowy.

Castor & Pollux. (Castor & Pollux) 1) in
der Götter-Gestorie: zwey Brüder
und Söhne des Jupiters; 2) feuriger
Dunst, so nach dem Sturm sich oben am
Mast-Baum anhängt; 2) die Zwillinge,
ein himmlisches Zeichen. 1) W baie-
czney o hożkach bystori; dway bra-
cia a synowie Jowisza; 2) ogień z
tłustych zaduchow nad morzem i po-
nawatności na wierzchu mazirowym
się

się pokaz
znęta, z
Phuile de cap
z bobrow
Castoreum,
Castoreum,
Bobrowe
tre dans
& on s'en
des céph
Castos, f.
leute vor
panien q
paniech
Caltrameta
der R
Kunst, e
sagt ma
mée.
Nauka
art de
Calualité
heit. P
Casiel, le
wiß. l
funkov
parties c
chody
caluelle
Casiel, f.
kommen
Casiuati
Straus
padkow
wielki
kiego
fue de
cent é
Casuellem
funktion
Casiure,
der die
fend: G
kaznac
rzadze
plutpa
Caracm
eine K
soldier
zusam
denes
2) Be
Wort.
nur d
lich ein
von ein
ster M
ska: n
sie rza
iz, iak

się pokazujący; 3) w *Astronomii*: Bliźnięta, znak niebieski.

Phuile de castor. Biebergel-Öl. Oleiek z bobrowych stroiów.

Castorée, *f. m.* (*Castoreum*) Biebergel. Bobrowe stroie. § Le *Castoreum* entre dans la *Thériaque* & le *Mithridat* & on s'en sert à composer divers remèdes céphaliques, & hystériques.

Castos, *f. m.* Geschenke, welches die Kaufleute vor die Ein- und Ausfuhr in Japanien geben. Danina kupiecka w Japaniech od ewektow i inwektow.

Castrametation, *f. f.* (*castrametatio*) von der Römischen Kriegs-Kunst: die Kunst, ein Feld-Lager aufzuschlagen, jezt sagt man: art de bien camper une armée. O starych Rzymianach mowię: Nauka o obozowaniu, dzisiejsza się art de bien camper une armée nazywa.

Casualité, *f. f.* Zufall, ohngefehre Begebenheit. Przypadkowy traf, trefunek.

Casuel, *le*, *adj.* ohngefähr, zufällig, ungewiß. Przypadkowy, niepewny, trefunkowy. § Chose fort casuelle.

parties casuelles. zufällige Einnahme. Dochody przypadkowe. § Les parties casuelles du Roi.

Casuel, *f. m.* 1) Accidentien, zufälliges Einkommen, insonderheit der Pfarrer; 2) *Casuarinus*, ein großer Vogel, so nach dem Strauß der größte ist. 1) Dochod, przypadkowy z urzedu, z plebanii; 2) prak wielki tylko od strusia samego zamorskiego-nieco mniejszy. § 1) Le casuel de sa charge, de sa curée lui vaut cent écus tous les ans.

Casuellement, *adv.* zufälliger Weise. Trefunkiem. § Cela est arrivé casuellement.

Casuite, *Casuite*, *f. m.* (*casuista*), einer, der die Gewissens-Fragen und Gewissens-Fälle aufzulösen weiß. Biegły w kazusach albo w nauce do dobrego rządzenia żywota i sumnienia. § La plupart des Casuistes sont Espagnols.

Catachrèse, *Catacrèse*, *f. f.* (*catachresis*) eine Rhetorische Figur: 1) Verbindung solcher Sachen, die selten oder gar nicht zusammen gesetzt werden, als ein goldenes Hufeisen, auf dem Stock reuten; 2) Benennung einer Sache mit einem Wort, das derselben nicht eigen, sondern nur ähnlich ist, als *Parricide* heißt eigentlich ein Vater-Mörder, wird aber auch von einem Mutter-, Bruder- und Schwester-Mörder gesagt. *Figura krasomowska*: 1) Złączenie takich słów, które się rzadko albo nigdy z sobą zgadzają, iako złota podkowa, na kiju iachać;

2) położenie słowa nie w swoim właściwym sensie, ale w takim, który właściwemu jest podobny, iako gdy mowca miało matkoboyce, siostroboyce, bratroboyce, słowo *Parricide* kładzie, które w swym sensie, właściwym oycoboyce wyraża.

Caracombes, *f. m. & f. plur.* (*catacumbae*) Begräbnisse unter der Erden; unterirdische Gänge, in welche sich in Italien die Christen und Märtyrer vor Zeiten haben begraben lassen. Pieczary, lochy podziemne we Włoszech, a grobzy starodawnych Chrześcian i Męczenników S. § On a découvert de semblables caracombes proche de Naples.

Caradupes, *Caradoups*, *f. m. pl. vid.* *Cataracte*. ein Wasser-Fall. Spadek wody.

Catafalque, *f. m.* (*castrum doloris*) ein Todten-Gerüste, ein Grab- und Ehren-Mahl. Katafalk przy pogrzebie godnych ludzi wystawiony.

Catagmatiques, *f. m. pl.* Arzenen, die zerbrochenen Gebeine wieder zusammen zu heilen. Lekarstwa kości złamane leczące.

Catalan, *f. m.* ein Catalonier. Katalonczyk.

Cataleste, *adj. vers cataleste*, (*versus catalepticus*) ein poetischer Vers, der eine oder mehr Sylben zu wenig hat. Wiersz poetycki, któremu jedna albo więcej nie dostaie sylab.

Catalepsy, *Catalepsie*, *f. f.* (*catalepsis*) Kopf-Schlag, eine Art eines sehr seltenen Schlag-Flusses, so den Menschen am Kopf tödlich rühret. Slak główny, gatunek paraliżu głowę z gotową czlowieka śmiercią napadający. § Il est surpris d'une catalepsy; il est ataqué de catalepsy.

Cataleptique, *f. m. & f.* ein Schlagflüchtiger, den der Haupt-Schlag gerühret. Paralityk paraliżem głównym ruzzony. § Il est un cataleptique, elle est une cataleptique.

Catalogne, *vid.* *Catelogne*.

Catalogue, *f. m.* *Alphabet*, Register, Verzeichnis. Konnotacya rejestru, spisek, terminata, katalog czego. § Faire un catalogue; le catalogue des livres de cette bibliothèque est rangé par ordre alphabétique; un régent a le catalogue de ses écoliers.

Catalotique, *f. m.* (*catalotica medicamenta*) ein Mittel, so die Narben wegbringt. Lekarstwo szromu i blizny wielkie wygladzaiaze.

Catanance, *f. f.* (*catanance*) blauer Arähen-Fuß, ein Braut. Miłosna, kani albo kotczy pazur, ziele.

Catapā-

Carapame, Catapafme, f. m. 1) ein Streu-Pulver auf die Geschwür; 2) wohlriechendes Pulver, mit welchem man den schmerzhaften Kopf und Brust, oder die Haut, selbige zu reinigen, bestreuet; 3) ein wohlriechender Puder, den man in die Kleider streuet. 1) Proszek na wrzody; 2) proszek do posypowania bolesney głowy, pierś lub nieczysteyskory; 3) puder wonny do szat perfumowania.

Catapelte, f. f. (catapelta) im Alterthum: eine Todes-Strafe, da man den Uebelthäter zwischen Bretter einpreste, aufhieng und verbrannte. *W Starożytności*; Spalenie złoczyńcy między deski wklesnionego i obwieszionego.

Cataphrygiens, f. m. pl. (Cataphryges) Montanisten, Sekte im andern Seculo, welche Montano dem Propheten anhängen, sie taufte die Todten, stachen die Kleinen Kinder mit Nadeln, und machten mit deren Blut das Brodt zum Heiligen Abendmahl ein. Montanistowie, kacerze w drugim Chrzęścianstwa wieku, proroka Montana naśladowali, umarłych chrzcili, dzieci szpilkami pokłuwży, krwią chleb do Komunii zarobiwali.

Cataplame, Cataplasme, f. m. (cataplasma) ein erweichender und schmerzstillender Umschlag von Früchten, Kräutern, Schmeer und Fett. Plastr zmiękczający i bole usmierzający z owocow, z zioł, z ciasta i sadła.

Catapuce, f. f. (Cataputia) Wunder-Baum; Purgier-Römer, Spring-Römer, ein Kraut. Klefzczowina, konop włoska, słonecznik gronisty, skoczek większy, słupie, ziele.

Catapulte, f. f. obs. (catapulta) ein großes Geschöß der Alten, Wurf-Spieße und Steine zu schleßen. Kulza woienna wielka w starożytności do wyrzucania beftrow i kamieni wielkich.

Cataracte, f. f. (cataracta) 1) der Staar in den Augen; 2) ein Wasser-Fall; 3) ein Fall-Gatter; 4) ein Gatter im Gefängniß. 1) Katarakta, oka zasćcie; błonka na oku, choroba; 2) spadek wody; 3) stawidło u upustu sadzawek; 4) kratka żelazna w więzieniu. § 1) La cataracte noire ne se peut guérir; ôter une cataracte; 2) les cataractes du Nil; les cataractes du ciel; le Rhin a des cataractes près de Schafhuse.

Catarre, Catarreux, vid. Catterre, Catterreux.

Catartique, Cathartique, adj. c. & f. m. (catharticus) oben und unten purgie-

rende, abführende Arzenei. Lekarstwo purgujące dołem i wierzchem.

Catastrophe, f. f. (catastrophe) 1) in der Poesie: der unvermuthete Ausgang, geschwinde Veränderung einer Historie oder Tragödie; 2) eine jählige und unvermuthete Veränderung; unversehener Unglücks-Fall, betrübtes Ende; unglücklicher Ausgang. 1) *U Poetow*: zakończenie historyi albo sprawy iakiey tragedyznymi i niespodzianymi przypadkami; koniec smutny; 2) nagła i niespodziana odmiana; traf nagły a oraz niebezpieśliwy; koniec tragedyzny; upadek. § 1) *Alons voie alumer le bûcher d'Hercule; & représenter la catastrophe sur le mont Oeta*; tous ces recits tendent à la catastrophe; 2) la vie de Jules César se termina par une étrange catastrophe; c'étoit une catastrophe de plus suprenantes; que celle d'un ministre qui &c.

Cataut, Catau, f. f. vid. Cateau. Eringen. Kasia.

Caté, Lycium, f. m. Küchlein oder kleine Läßlein aus dem Saft des Indianischen Baums Haccich, es ist eine vortrefliche Arzenei in süßigen Krankheiten, Durchlauf, Augenweh, und das Zahnfleisch zu befestigen. Kołaczki albo tabliczki z drzewa Indyjskiego Haccich nazwanego, lekarstwo wyborne na katar, biegunkę, i na dolegliwości oczne i dziąsłowe. § Le caté est un bon remède pour raffermir les gencives, pour arrêter les fluxions, pour le flux de ventre, & pour les douleurs des yeux.

Cateau, Cataut, f. f. Eringen, Cathrinchen. Katarzynka, Kasia.

Catéchèse, f. f. die Catechismus-Lehre. Katechizm, nauka Chrzęścianka.

Catéchiser, v. a. (catechizare) 1) catechisiren; 2) einen in allen Stücken einer Sache unterrichten, einen zu etwas belehren, vermahnen. 1) Katechyzować; 2) przy doskonałej informacyi kogo do czego naprowadzać, namawiać, napominać. § 1) Catéchiser le peuple; 2) on a beau le catéchiser, il n'en veut rien faire; on perd son tems à catéchiser un amoureux.

Catéchisme, f. m. (Catechismus) 1) das Catechismus-Küchlein; 2) die Unterweisung im Christenthum. 1) Katechizm, książka; 2) nauka Chrzęścianka, katechizm. § 1) Le Catéchisme de Canisius est fort estimé.

faire le Catéchisme. catechisiren. Katechyzować.

Catéchiste, f. m. einer, der den Catechismus

mum lebr
zuigey
czajcy-
Caréchumén
adj. (Cate-
chismo) vor-
tet wird.
bo wia-
Chrztm
§ Il est o-
mène; l-
gnoient
Catédral, e-
was zum
Katedra
Catédrale,
ściół K-
tre Da-
*Catégori-
camen-
tung,
nach t-
bracht
schaffen
die der
Predic-
bo rop-
podbi-
pomies-
względ-
podobn-
catégori-
tes les
ce & a-
même
sout p-
*Catégori-
Schers-
gebihr-
iq: N-
§ Cela
une répon-
Antwort
gegeb-
wied-
*Catég-
büch-
nalez-
parler
Cateolog
Cateis,
bie n-
unter-
Frucht-
nach d-
bra k-
do n-
uródz-
nieru-
wecho

mum lehret, ein Catechet. Katechyzujący, wiary Chrześcijańskie naucający.

Catéchumène, Catécumène, *f. m. & f. & adj.* (Catechumenns) einer der im Catechismo vor der heiligen Taufe unterrichtet wird. Uczący się Katechyzmu albo wiary Chrześcijańskiej przed Chrztem Świętym; chrztu czekający. *Il est catécumène; elle est catécumène; les premiers chrétiens enseignoient les catécumènes avec amour.*

Catédral, *e. adj.* (cathedralis) Stifflieh, was zum Bisthum oder Stift gehört. Katedralny. *l'Eglise catédrale.*

Catédrale, *f. f.* die Stiffts-Kirche. Kościół Katedralny. *l'Eglise de Notre Dame est la Catédrale de Paris.*

*Catégorie, *f. f.* (Categoria) 1) ein Praedicamentum in der Logik, eine Classe, Einteilung, Ordnung, in welche alle Dinge nach ihrer Art und Natur können gebracht werden; 2) Schlag; Art oder Beschaffenheit, in deren Ansehung eine Sache der andern gleich ist. 1) *W Logice: Predicamentum*, jeden z ordynków albo ropzałów, w które się rzecz każda podług swego przyrodzenia i gatunku pomieścić może; 2) gatunek, rodzaj, względem którego rzecz rzeczy jest podobna. *Il Aristote compte dix catégories; l'on pourroit réduire toutes les catégories à deux. à la substance & au mode; 2) ces gens-là sont de même catégorie; ces deux choses ne sont pas de même catégorie.*

*Catégorique, *adj. c.* (categoricus) im Scherz: richtig, recht, gehörig, wie sich gebühret; rechtschaffen, billig. Zartuig: Właśny, niezdrożny, szufzny. *Cela n'est pas catégorique*

une réponse catégorique. eine categorische Antwort, die entweder mit ja oder nein gegeben wird. Kategoryczna odpowiedź; oświadczenie deklaracya.

*Catégoriquement, *adv.* billig, recht, gebühlich wie es seyn soll. Stufznie, iak należy, niezdrożnie, krzeczy. *Voilà parler catégoriquement.*

Catelogne, *vid.* Catalogne.

Cateulx, *adj. m. obs.* biens cateulx. Güter, die man bald unter die beweglichen, bald unter die unbeweglichen rechnet, als Feldfrüchte die vor der Erndte unbeweglich, nach derselben aber beweglich sind. Dobra które to do dobr ruchomych, to do nieruchomych się liczą, iako urodzaje, które przed żniwem do nieruchomych, po żniwie zaś do dobr ruchomych należą.

Catergi, *f. m.* ein Türkischer Fuhrmann. Furman w Turczech.

Catherine, *f. f.* (Catharina) ein Weibers-Nahme. Katarzyna.

Caterne, Caterner, *vid.* Quatern.

Caterole, *f. f.* ein Loch der jungen Caninchen. Jama kroslików młodych.

Caterre, *f. m.* (catarrhus) Schnupfen, Fluß, Catar. Ryma, katar. *Il a un fâcheux caterre.*

qu'il tombe sur ses dents un horrible caterre. wenn er krumm und lahm werden möchte. Boday go powietrze rufzyło.

Caterreux, *euse, adj.* der Flüsse oder einen Catar hat, flüßig. Rymę cierpiący. *Il est caterreux.*

Cateulx, *vid.* Catel.

Cathartique, *f. m. & adj. c.* (catharticus) eine über sich und unter sich abführende Arznei. Lekarstwo wierzchem i dołem purgujące.

Cathédraut, *f. m.* der Präses in einer Theologischen oder Philosophischen Disputation. Prezydent w disputacyi Teologiczney albo Filozofickiej.

Cathédrautique, *f. m. & adj.* jährliches Geschenk der Thum-Herren, so sie dem Bischoff geben. Biskupizna, którą Kanonicy corocznie Biskupowi dawaia. *En France on ne connoît plus cathédrautique.*

Cathéretique, *f. m. & adj.* (cathereticus) beißende Arznei zum wilden Fleisch in Wunden. Zie mięso we ranach wygryzające lekarstwo.

Catherine, *f. f.* (Catharina) Catharina, ein Weibers-Nahme. Katarzyna, przerwilko białołowski.

Cathète, *f. f.* 1) in der Meß-Kunst: die Perpendicular-Linie, so mit der bafi einen geraden Winkel macht; 2) in der Bau-Kunst: eine in Gedanken mit den durch eine Seele oder einen andern Körper gezogene Perpendicular-Linie.

1) *W mierniczey nauce:* Linia krzyżowa albo perpendykularna z bazią angul krzyżowy czyniąca; 2) *W Archytonickiej nauce.* Linia perpendykularna zmyślona przez dłuż słupą luba inney figury archytonickiej pulczona.

Catherer, *f. m.* (catheterus) Catheter; ein gekrümmtes Röhrlein, womit der Wund-Arzt den Urin aus der Blase ziehet. Rureczka nakrzywiona cyrulicka, do wyprowadzenia uryny z pęcherzy.

Catherisme, *f. m.* das Herausziehen des Urins mit diesem Röhrlein. Wyprowadzenie uryny z pęcherzy przez tę rureczkę.

Catholi-

Catholicisme, Catholicité, *7*
Catholicon, Catholique, &c. *7* *vid.* Cato.

Cati, Catti, *f. m.* 1) ein Gewicht zu Edelsteinen in Orient; 2) die Presse in den Büchern und Zeugen; 3) in Java: ein Buch, eine Zahlung von neunzehn Holländischen Gulden; 4) ein Chinesisches Gewicht von fünf Viertel Pfund. 1) Wazka do drogich kamieni w wschodnich Państwach; 2) prasa; ksztaft w suknie, forma w materji od prasowania; 3) w Jawie: odliczenie pieniędzy kupkami, w kaźdey 19 złotych holenderskich bywa; 4) waga Chynska funt ieden i ćwierć wynosząca. § 1) Le cati ne pese que trois grains; 2) donner le cati aux draps.

Catiang, *f. m.* Indianische Erbsen. Groch Indyjski.

Catiche, *f. f.* Loch der Fisch-Otter, wo sie ihre Jungen hat. Jama wydrowa, gdzie są wydreta.

Catimarons, *vid.* Cantimarons.

*Catimini, *adv.* heimlich, im verbergnen, unversehens. Skrycie, niezacznie, dybkiem znieobaczka. § Il m'a pris en catimini.

Catin, *f. f.* Catrinchen. Katarzynka, kasia.

Catir, *v. a.* Tuch, Zeug pressen, ihm den Glanz geben. Sukno, materja prasować, glancować. § Catir du drap; il y a deux manières à catir, l'un se fait à froid, l'autre à chaud.

Catir, *f. m.* *vid.* Cadi.

Catisseur, *f. m.* Presser der Bücher, Zeuge, Strümpfe. Prasownik, co sukno, materje, pończochy prasuje.

Carolicite, *f. f.* der catholische Glaube, wenn man von einem Katsinnigen und nicht eifrigen Catholiken redet. Wiara Katolicka, mówiąc o oziębłym i niegorliwym Katoliku. § Sa catolicité n'est pas grande; c'est un Docteur dont la carolicité est un peu suspecte.

Catolicon, *f. m.* (*catholicum remedium*) eine gelinde Purgier Latwerge, die in jeder Krankheit schadet. Lambitywum purgujące i w kaźdey dolegliwości bezpieczne.

Catolicon; Catolicon d'Espagne, ein vortreffliches satorisches Buch, welches zur Zeit der Ligue in Frankreich An. 1593. ist geschrieben worden. Piękna Satyra napisana R. P. 1593. pod czas ligi Francuskiej. § Le catolicon est plaitant; le catolicon d'Espagne mérite d'être lu, & il y a beaucoup d'esprit dans cet ouvrage.

Catolique, *adj. c.* (*catholicus*) 1) Catholisch, rechtgläubig; 2) allgemein, in einigen

Wissenschaften. 1) Katolicki, prawowierny, powfzeczny; w niektórych naukach: powfzeczny, uniwersalny. § L'Eglise Catholique, doctrine Catholique.

fourneau catolique, ein Chymischer Ofen, in welchen man mit allen Graden des Feuers und auf alle Arten laboriren kann. Piec uniwersalny, w którym chymik przy wszystkich ognia gradusów wszystkimi sposobami pracować może.

cadran catolique, Universal-Sonnen-Uhr, die in allen Ländern bei jeder elevation die Stunden richtig anzeigt. Stonecznik uniwersalny, w kaźdym krain pod kaźdą wysokością ośi niebieskiej godziny należycie pokazujący. Catolique, *f. m.* (*Catholicus*) ein Catholick. Katolik.

Catolique, *f. f.* eine Catholikin. Katolicka. C'est une catolique.

c'est un catolique à gros grains, er ist nicht gar zu andächtig: er ist nicht eifrig Catholisch. Niebarzo jest nabożnym; nie gorliwym jest Katolikiem.

Caroliquement, *adv.* Catholisch, andächtig. Po katolicku, nabożnie. § Vivre caroliquement.

Catoptrique, *f. f.* & *adj. c.* (*catoptrica*) die Wissenschaft Spiegel zu machen, und ihre Strahlen zu kennen; die Spiegel-Kunst. Nauka zwierciadł robieniu i ich promieniach.

quadrant catoptrique, eine Sonnen-Uhr auf einem Spiegel, aus welchem ein Strahl zurück prallt und die Stunden statt des Zeigers anzeigt. Stonecznik na zwierciadle uczyniony, z którego promień się odbijający miasto stylu godziny pokazuje.

Catoptronomie, *f. f.* (*catoptronomie*) das Wahrsagen aus einem Spiegel. Wieszczba z zwierciadła.

Catte, *f. f.* der Sattelhogen. Łęk u siódła.

Cacteroln, *f. f.* plur. Caninchen-Nester, wo sie ihre Jungen haben. Jamy, gniazda, gdzie jest młodzizna krolikow.

Cavadas, Cavado, *f. m.* ein Del-Maas in Portugal. Miara Portugalska do Oliwy.

Cavin, *f. m.* obs. ein holer Ort. Czcze mieysce.

Caval, *vid.* Cavial.

Cavalcade, *f. f.* 1) prächtiger Nachzug zu Pferde beim Einzuge; 2) im Scherz: ein Spakier-Ritt. 1) Kalwakata; wiezdny poczet, komitywa; 2) kartuiąc: przeiafzczka. § 1) Cavalcade superbe, magnifique, pompeuse, incomparable, glorieuse

glorien-
valcade
Cavalcade
Cavalcade
Ecuyer ca-
fürstlich
krolewsk
Cavale, *f.*
§ Une
Cavalerie
Konni
walerya
en cav
rie; fa
valerie
main,
entendre
wobł
kawale
Cavalerii
reuten.
*Cavaleri
Pferde.
Cavaler,
Deffe
sklany
rym s
Cavaliere
sist;
Pferde
Kriege
länisch
Ritter-
cation
hoch a
auf zu
bern s
zdziec
Rayan
szlach
zemie
oraz m
forys
ny do
pena
plac
Cavaliere
fami
dame
Cavaliere
lich;
jahnst
litycz
li;
wolny
point
ce cav
lier;
valier

glorieuse; admirable; 2) faire une cavalcade en quelque lieu.

Cavalcadeur, *f. m.*

Cavalcadour, *f. m.* } Königlich oder
Ecuier cavalcadour, }

Fürstlicher Stall = Meister. Koniuszy krolewski albo książęcy.

Cavale, *f. f.* eine Stutte. Klacza, kobyła.

§ Une belle & bonne cavale.

Cavalerie, *f. f.* Reuteren, Cavallerie.

Konni żołnierze; jazda, jazda, kawaleria. § Les Polonois sont forts en cavalerie; savoir mener la cavalerie; faire combattre la cavalerie; la cavalerie n'est redoutable que l'épée à la main.

entendre bien la Cavalerie. die Reuteren wohl zu commandiren wissen. Umieć kawalerią władnąć.

Cavalerisse, Cavalerice, *f. m. obs.* ein Reuter. Kawalkator.

*Cavalerisse, *f. f.* ein Frauenzimmer zu Pferde. Damna na koniu.

Cavalet, *f. m.* auf den Glas-Gütten: die Decke des Schmelz = Ofens. *W hutach szklanych:* Pokrywka na piec, w którym szkło rozpuszczają.

Cavalier, *f. m.* 1) ein Reuter der zu Pferde sitzt; 2) im Kriege ein Reuter der zu Pferde dient; 3) ein Edelmann der vom Kriege Profession macht; 4) ein Italiänischer Edelmann, der zugleich einen Ritter-Orden trägt; 5) in der Fortification: eine Rahe, ein Cavalier, ein hoch aufgeworfenes Werk, Stücke darauf zu pflanzen; 6) eine Münze in Flandern so 6½ gute Groschen gilt. 1) Ieździec, konny; 2) konny żołnierz, Raytar; żołnierz przy kawalerii; 3) szlachcic żołnierskim się parający rzemiosłem; 4) szlachcic włoski co oraz ma order iaki kawalerski; 5) w fortyfikacyi: Pagorek wyfoko ułypany do zatoczenia armaty; 6) moneta pewna Flamska złoty polski i 4 groszy płacząca. § 1) Il est bon cavalier.

Cavalière, *f. f.* ein Frauenzimmer die reuten kann. Dama jazdy umiejąca. § Cette dame est une fort bonne cavalière.

Cavalier, *ère, adj.* 1) adlich, artig, manierlich; 2) etwas ungebunden, etwas ungehörmt, leichtsinnig. 1) Kawalerski, polityczny, grzeczny, wytworny, dworski; 2) nieco rozpalany, nieco swawolny; lekomyślny. § 1) Cela n'est point cavalier; stile cavalier, éloquente cavalière; 2) cela est un peu cavalier; ce procédé est un peu trop cavalier pour un homme de bréviaire.

à la cavalière, *adv.* frey, ungezwungen.

Nieafektowanym sposobem; wolno; po kawalersku. § C'est à la cavalière.

Cavalièrement, *adv.* unbedachtsam, leichtsinnig, gar zu frey. Lekomyślnie, nieuważnie, iak na odbyt. § Traiter quelqu'un cavalièrement; parler de la Religion cavalièrement.

Cavalle, *vid.* Cavale.

Cavalo, Cavalor, *f. m.* eine Französische Münze von 2 Pfennigen. Szeląg francuski, cztery polskie wynoszący.

Cavalquet, *f. m.* ein Trompeten = Stoß, wenn eine Armee durch eine Stadt marschirt; ein Trompeten = Marsch. Trąbienie na ciągnienie wojska przez miasto.

Cavan, *f. m.* ein Getreide = Maß auf den Philippinischen Inseln. Miara do zboża na wyspach Filipińskich. § Le cavan de ris pèse cinquante livres, poids d'Espagne.

Cauchemat, *vid.* Cochemar.

Cauchement, *f. m. vulg.* der Alp, die Wahr, vielmehr eine Krankheit, wovon im Schlaf die Brust bedrängt wird, man sagt lieber Incube. Wieszczycza albo mara, raczej choroba, co kogo iako mowia w nocy dławia, pigknieszce słowo Incube.

Cauchois, *f. m.* 1) ein Inwohner aus dem Normandischen Lande, Caux in Frankreich; 2) eine Taube aus eben diesem Lande, die sehr groß ist. 1) Obywateł z kraju Francuskiego w Normandii Daux nazwanego; 2) Gołąb z tegoż kraju barzo wielki.

Caudataire, *f. m.* Schweif = Träger, der dem Pabst, einem Cardinal oder sonst einem Prälaten den Schweif des Kleides nachträgt. Ten co rucho szaty za Papieżem, Kardynałem albo Prałatem niesie.

Caudé, *ée, (caudatus)* geschwänzt, von Cometen und Sternen in einem Wappen. Ogoniasty, o gwiazdach i kometach herbowych. § Il porte d'azur à une étoile caudée d'or

Caudebec, *f. m.* 1) eine Französische Stadt in der Normandie; 2) eine Art Hüte, die daseibst gemacht werden. 1) Miasto Francuskie w Normandii; 2) gatunek kapeluszu z tegoż miasta.

Caudille, *vid.* Codille.

Cave, *f. m. (cavum)* 1) ein Keller; 2) ein Glaschen = Futter; 3) ein Gläschlein von Silber zu wohlriechendem Wasser; 4) die Bank, das Geld was jeder Spieler vor sich liegen hat; 5) ein gemauertes Grab, eine Todten = Gruft in der Kirche

1) Piwni-

1) Piwnica; 2) Puzdro do wina; 3) Banieczka srebrna do wodek wonnych; 4) Pieniądze przed graczem leżące; bank; 5) murowany grobowiec w kościele.

rats de cave. Söllner, so die Wein-Tässer bey den Weinschenkern visitiren. Cellenicy co wina w piwnicach winiarskich wizytują.

Cave, adj. in astronomischen Rechnungen: Monden. *W rachunkach-gwiazdarskich:* księżyczny.

mois cave. Monden-Monat, so nur 29 Tage hat. Księżyczny miesiąc tylko dni 29 mający.

année cave. Monden-Jahr von 353 Tagen. Rok księżyczny, w który dni 353 idzie.

la veine cave. (vena cava) die Hohl-Ader oder die größte Ader, die aus der Leber gehet. Żyła największa wątrobną.

Cavé, ée, adj. obs. ausgegraben, besser creusé. Wykopany, lochowaty, lepsze słowo creusé.

Caveau, f. m. ein kleiner Wein-Keller; 2) eine gewölbte Todten-Grust in der Kirche. 1) Piwniczka; 2) grob murowany w kościele.

Cavece, vid. Caveffe.

Caveçon, f. m. 1) ein Kappzaum, Nasen-Band die Pferde desto besser zu bändigen; 2) Zwang, einen Muthwilligen zu bändigen. 1) Kaganiec koniski; 2) Mus, wędzidło na człeka swawolnego. § 1) Caveçon à figurette, caveçon mordant, camare; ferrer un cheval avec le caveçon & la bride; 2) cet homme fougueux & emporté a besoin de caveçon.

Cavée, f. f. ein Hohl-Meg. Wawoz. § Les troupes trouverent dans leur marche une longue, une grande cavée.

Cavehane, f. f. bey den Türken ein Kaffee-Haus. Dom w Turczach, w którym kawę szynkują.

Cavelin, f. m. 1) in Holland 8 Tonnen oder 4 Pipen Wein; 2) eine Warthen Waaren so zusammen verkauffet werden. 1) W Holandyi 8 beczek albo 4 pipy wina; 2) kilka bel, cernarow towarow ogółem przedanych.

un cavelin du café. etliche Ballen Kaffee. Kilka bel kawy.

un cavelin du poivre. zehn Ballen Pfeffer. Dziesięć bel pieprzu.

Caver, v. a. (cavare) 1) obs. angraben, besser creuser; 2) vom Wasser: etwas als einen Stein durchlöchern; 3) Spiel: Geld aus seinem Beutel langen; etwas zum Spiel abzählen; 4) auf dem Fuchsboden: mit eingebogener Positur

ausstoßen oder dem Stoß durch Bewegung des Leibes ausweichen: §) bey'm Glaser: eine runde, gefärbte Scheibe mit Glas von anderer Farbe einfassen. 1) obs. Kopac, wykopać, *ustarżo słowo* creuser; 2) przedziurawić, podrywać, *o wodzie*; 3) dobyć pieniędzy z mieška, odliczyć pieniądze do grania; 4) u *Fechmistrzow:* schyliwszy się nieco, pchnąć rapierem; nachyle niem się sztychu uchronić; 5) u *sklarza:* oprawić szybę malowaną szkłem, innego koloru. § 1) Caver une fosse; 2) la mer a cavé ce rocher; la riviere a cavé sous la pile de ce pont; 2) combien cavez vous; on a obligé ce joüier de caver une seconde fois; 3) cavez le corps & portez.

Caverage, f. m. Boll, Zurückhaltung der Dämme in Niederlanden. Grobelne, cło od grobli w Nederlancie.

Caverne, f. f. (caverna) eine Höhle, Iaskinia, loch, kawern. § Une afreuse caverne; une caverne profonde qui étoit taillée dans le roc.

Caverneux, euse, (cavernosus) bey den Anatomicis: voller Höhlen; höhlicht. U *Anatomikow:* Jamisty, lochowaty. § Les nervs caverneux.

Cavelle de More, vid. Cap de More.

Cavesson, vid. Caveçon.

Cavot, f. m. in der Bau-Kunst: ausgehöhlte Schnitz-Arbeit in Gestalt des vierten Theils vom Zirkel; der Ueber-schlag am Säulen-Kranz. Wkleśta sznicerka ozdoba na kiztaft lunety albo czwartey części cyrkuśu; obłączyk wydrożony.

Cavette, f. f. ein kleines Krüglein. Dzbanuszek, bańka.

Cavial, Caval,

Cavia, Caviar,

Caviar, f. m.

eingemacht Russischer

Stor-Rogen, Stör-Eyer. Ikra iesiotrowa z Moskwy soloza. § On fait un grand commerce avec du cavial en Italie & en d'autres endroits de l'Europe.

Cavillation, f. f. (cavillatio) in Schulen: ein falsches Argument: *W szkolach:* zły argument; dowód podły.

Cavin, f. m. ein holer Weg, trockner Graben, wodurch man ohne Gefahr bis an den Feind sich nähern kann. Wawoz, row suchy, którym się aż pod samego nieprzyjaciela bezpiecznie żołnierz zemknąć i posadzić może.

Cavité, f. f. (caverna) in der Anatomie: eine Höhle, Höhlung als in dem Herzen, in Knochen. Termin anatomiczny: doiko.

dołkow
w sercu
coeur d
deux c
parie a
dans
Caulicoles
Stengel
thischen
torosik
wiec
się zda
Cauricoles
Schne
nauce
Cauris,
scheln
des au
te kre
wiche
Caulicid
sach, U
na, po
Caulativ
Wört
car, p
o stor
cy, ia
Cause, f
sprung
2) We
Warten
ten, f
poczaj
ka, pr
pariya
sądown
moral
se de
dela f
que d
Oficie
graces
il ron
3) etn
une
pluś
gagn
cause f
wiza
être
cause f
sache
Przy
lebra
Dieu
nelle
de la
le me
à cause

dotkliwość, iamka w członku, iako w sercu, w kości. § Il y a dans le coeur des cavitez; cavitez d'os; il y a deux cavitez dans la substance de la partie antérieure du cerveau, & une dans la partie postérieure.

Caulicoles, *f. m. (cauliculi)* Zweige, Stengel, so das Capital einer Corinthischen Säule zu tragen scheinen. Latrośliki, gaślaski sznicerskie, mako-wicę słupów koryntskich wspierać się zdające.

Cauricole, *f. f. in der Bau-Kunst*: ein Schnecken = Zeug. *W Archytonsckiey nauce*: Elscowata figura.

Cauris, *Coris*, *f. m. pl.* kleine weiße Muscheln, die in Ost-Indien statt des Geldes ausgegeben werden. Slimaczki białe które miało pieniądze w Indach wschodnich udawać.

Causalité, *f. f. in der Philosophie*: Ursache, Ursprung. *W Filozofii*: przyczyna, początek.

Causative, *adj. c. in der Grammatik*, von Wörtern: die eine Ursache anzeigen, als *car, parce-que, vñ-que*. *W Gramatyce o słowach*: przyczynę, iaką wyrażający, iako *parce-que, car, vñ-que*.

Cause, *f. f. (causa) pr. Cōze*. 1) der Ursprung, Ursache, aus der etwas entsteht; 2) Vorwand, Grund, Ursache; 3) Seite, Partey, die einer hält; 4) Rechts-Partey, Rechts-Handel. 1) Przyczyna, początek czego; 2) pretekst, pokrywka, przyczynka, wymowka; 3) strona, partya, którą kto trzyma; 4) kauza, sądowa. § 1) Cause phisique; cause morale; cause occasionelle; être cause de quelque chose; j'ai été la cause de la fortune; le soleil est la cause phisique de la lumière; le lâcheté de cet Officier fut la cause de toutes nos disgraces; 2) sans alleguer aucune cause, il rompit tout commerce avec moi; 3) être pour la bonne cause; 4) plaider une cause dans une audience; juger plusieurs causes dans une audience; gagner une cause.

cause première, die erste Ursache. Pierwsza przyczyna. § Dieu seul peut être appelé la cause première de tout.

cause seconde; **cause occasionelle**, eine Ursache, die vermittelst der ersten wirkt. Przyczyna szrednia. § Le Père Malebranche croit qu'à l'exception de Dieu toutes les causes sont occasionelles; les causes secondes dépendent de la volonté de Dieu, qui en dirige le mouvement.

à cause de, *cum Gen.* wegen, um willen,

von wegen. Dla, strony. § Je ne sortirai pas à cause de la pluie; à cause de moi, de toi; j'aime Cloris à cause de ses petites manières; il a des affaires à cause de sa méchante langue.

à cause que, *conj. cum Indicativo*. weil, dieweil, darum. Bo, ponieważ, gdyż, że. § Je vous aime à cause que vous êtes vertueux.

être en cause, einen Proceß haben. Mieć sprawę sądową.

Avocat sans cause, ein Advocat, der keine Praxis hat. Patron bez spraw i prokuracyi.

causes majeures, Gerichts-Handel, die ins päpstliche Consistorium gehören. Sprawy należące do Konsystorza Papieskiego.

Causar, *v. a. (causari)* verursachen. Przyczyną być czego; czynić, sprawować. § Causar de la douleur, du contentement à quelqu'un.

Causar, *v. n.* 1) plaudern, schwagen; 2) aus-schwagen, ohnebedachtam ausplaudern; 3) lästern, afterreden, übel nachreden. 1) Klekotać, świegotać, klepać, rosprowiać; 2) wygadać się z czym; sekret wyjawiać; 3) osławiać, obmawiać kogo. § Il assasine les gens à force de causer; 2) ne confiez pas votre secret à cet homme, il aime trop à causer; ne dites rien devant cet homme-là, il est sujet à causer.

causer de choses & autres, von allerhand Sachen reden. O różnych rzeczach dyżkurować. § Nous cautions de choses & d'autres, lorsque vous êtes arrivé.

***Causerie**, *f. f.* Geschwätz, Plauderen. Swiegotanie.

Causeur, *f. m. pr. Cosest.* 1) ein Schwätzer; 2) Plauderhans, der nichts verschweigen kann. 1) Swiegot; 2) klekot, co język nie wie za zęboma chować. § Il est un fatigant causeur, sur tout quand il un peu trinqué; 2) ne lui pas parlez de vos affaires, c'est un causeur.

Causeur, *euse, adj.* schwätzig. Szczebielowy, świegotliwy. § L'amour est causeur; la joie est causeuse.

Causeuse, *f. f.* eine Schwätzerin. Swiegotka.

Caustique, *f. m. & adj. c. (causticus)* weg-beißend, wegfressend, von Argeneyen. Wygryzające, wypalające lekarstwo. § L'arénic est caustique.

***c'est un homme caustique**; **c'est une langue fort caustique**, das ist ein großer Verläumber; es ist eine Läster = Zunge. Obmo-

Obmowca to wielki; wyuzdany co ięzyk.

ligne caustique. der Brenn-Punkt von den Sonnen-Strahlen, der durch ein Glas etwas entzündet. Punkt zapalu, ktorym słońce co przez szkło zapala.

Caut, e, adj. obfekt. listig, verschlagen. Chytry.

Cautele, f. f. obs. (cautela) List, Arglist. Chytrość, przewrotność.

lettres d'absolution à cautele. ein Brief, Kraft dessen ein excommunicirter Priester, der aber appelliret, Messe lesen darf. List na odprawowanie Mszy S. Księdzu exkomunikowanemu, co apclował, dany.

Cautelement, adv. vulg. verschmigt, listig; falscher Weise. Przewrotnie, chytro, fałszywie.

Cauteleux, euse, adj. & subst. vulg. listig, verschmigt. Chytry, przewrotny, zdradliwy. § La femme est un animal fin & cauteleux; à avoir son visage assassin, son oeillade cauteleuse, elle a part au larcin.

**Cauteley, f. m.* ein listiger Vogel, falscher Mensch. Skrzętnik; człek fałszywy. § C'est un franc cauteleux.

Cautére, f. m. (cauterium) pr. Cautére. 1) ein Brenn-Eisen bey den Balbierern; 2) eine gebrannte Fontanel. 1) Kauteryum naczyń; zegadło; 2) kauteryum, apertura czyniona w skorze; dziurka przepalona na odbytu wilgotności. § 1) Appliquer un cautère; pierre de cautère; 2) faire un cautère.

cautére potentiel, (cauterium potenziale) Brenn-Mittel von scharfen und beizenden Materien, als Scheidewasser. Kauteryum od ostrzych i wygryzających materiy, iako sztychwaset.

cautére actuel, (cauterium actuale) Brenn-Mittel, welche ihren Effect augenblicklich thun, als glühendes Eisen. Kauteryum skutek swoy zaraz czyniące, iako zelazo różpalone.

Cautérisation, f. f. das Brennen des Balbiers mit dem Brenn-Eisen; das Gezen einer Fontanelle. Kauteryzowanie; przepalenie apertury.

Cautériser, v. a. 1) mit dem Brenn-Eisen ein Fontanel setzen oder brennen; 2) zerfressen, wie beizende Materien pflegen. 1) Kauteryzować, aperturę, w skorze przepalać; 2) gryść, przegrzyć, w ostrzych materiyach. § 1) Cautériser un bras; 2) le poison cautérise les intestins.

cautérisé, ée, adj. kauterisirt. Kauteryzowany.

conscience cautérisee. ein verhärtetes Gewissen. Zakamiate sumnienie.

fruits cautérisez. vom Hagel und von den Vögeln beschädigte Baum-Früchte. Owoce drzewne od gradu potluczone i od ptactwa podziobane.

Caution, f. f. (cautio) 1) Bürgschaft; 2) ein Bürge. 1) Rekoimenswo, poręka, kaucya, zareka; 2) Rekoimia, zarecznik. § 1) Donner bonne & suffisante caution; 2) je suis la caution de Monsieur N. être caution; se rendre caution de quelqu'un.

caution bourgeoise. eine sichere zulangliche Caution, die ein Angeseffener leistet. Bezpieczna zareka, którą osiadły uczynił. § Je veux caution bourgeoise, que cet homme ne me fera point de mal.

caution solidaine. Bürge, der die ganze Forderung zu bezahlen auf sich genommen hat. Poręcznik główny, co za iadą sumę ręczył.

caution bannale. ein armer unangeseffener Bürge. Poręcznik ubogi i nieosiadły.

caution juratoire. eidliche Versicherung; juratorische Caution, die man in den Gerichten leistet. Poręka w sądach pod przysięga dana.

**cela est sujet à caution.* dieses erfordert mehr Gewißheit. Większy pewności to potrzebuie. § Cette histoire est sujette à caution; c'est une nouvelle sujette à caution.

**il est sujet à caution.* man kann ihm nicht trauen. Wierzyć, powierzać mu nie trzeba.

Cautionnement, f. m. die Leistung einer Bürgschaft. Ręczenie.

Cautionner, v. a. für einen Bürge werden; sich verbürgen. Ręczyć, przyrzekać się za kogo. § Cautionner son ami.

Caux, f. m. (Caletensis ager) vid. Cauxchois.

Caxa, f. m. eine Scheide-Münze auf der Insel Java. Pieniązek na wyspie Jawa.

Cayapia, f. f. ein Kraut in Brasilien, dessen Wurzel für die Schlangen-Bisse und vergifteten Weile gut ist. Ziele Brezylskie, na iadowite potrzyały i węzów ukaszenie korzeni iego służy.

Caye, vid. Cahieu.

Cayeiac, f. m. wohlriechendes Holz im Königreich Siam, mit welchem sie ihre Tempel oder Pagoden räuchern. Drewno wonne, ktorem Syamczykowię w zbożnicach albo Pagodach kadzą.

Cayere,

Cayere, vid.
Cayers, vid.
Cayes, vid.
Cayen, vid.
Caymant
Cayon
Dziad, p
Cazanier, p
Ce, m. Cer
fess; 2)
to; 2) T
bien écri
re action
fait ce
sur soi
est de p
ge en t
je fais
Nota. 1)
vocali,
stantivo
c', sonda
plurali
als foen
nem We
ce entse
przed l
lem, wy
generis
2) in pl
culmo al
rzone b
dalone.
c'étoit
mes; ce
plus de
c'est &c
ce-ci; ce-
tu, ten
femme.
la.
ces jours-là
qu'est ce q
cela. w
Co to i
en ce fair
ten: f
dach:
à ce que,
à ce que,
by.
c'est fait
sind nie
sac sie
tout ce qu
dire; l
faire. d
fess, das
maß ve
ce; c'est;

Cayere, *vid.* Cahière.

Cayers, *vid.* Caiers.

Cayes, *vid.* Caiès.

Cayeu, *vid.* Cahieu.

Caymant, *vid.* Caimand.

Cayon, *f. m.* Aelter-Water; Groß-Water.

Dziad, pradiad.

Cazanier, Gaze &c. *vid.* Casanier, Case.

Ce, *m.* Cette, *f. pron.* 1) dieser, diese, dieses; 2) das, eine Sache. 1) Ten, ta, to; 2) To; rzecz. § 1) Ce livre est bien écrit; cet homme est habile; cette action est éclatante; 2) quand on fait ce que Dieu commande, on attire sur soi les bénédictions du ciel; ce qui est de plus déplorable & de plus étrange en tout le cours de la vie, c'est &c. je fais ce que vous ordonnez.

Nota. 1) an statt ce setzt man c' vor einem vocali, ausgenommen vor einem substantivo masculini generis, da man nicht c', sondern cet schreiben muß; 2) in plurali hat dieses Wort so wohl in mascul. als foemin. gen. ces; 3) ce wird in einem Periphras wiederholt, wenn das erste ce entfernt ist. 1) Miaso ce położ c' przed literą samobrzmiącą albo vocalem, wyjąwszy substantivum masculini generis gdzie cet a nie c' pisać trzeba; 2) in plurali zaś to słowo ma in masculino albo foeminino ces; 3) ce powtórzone bywa, gdy pierwsze ce jest oddalone. § 1) Cet homme; cet amour; c'étoit un homme savant; 2) ces femmes; ces hommes; 3) ce qui est de plus déplorable & de plus étrange, c'est &c.

ce-ci; ce-là. der hier, der dort. Ten tu, ten tam. § Cet homme-ci, cette femme-là; cette ville-ci, cette ville-là.

ces jours-là. dieser Tagen. Temi dniami. qu'est ce que c'est; qu'est ce que c'est que cela. was ist, was giebt's? was ist das? Co to jest; a co to jest?

en ce faire; en ce faisant. in den Gerichten: hiermit, solcher Gestalt. W Sądach: Za tym; takim sposobem.

à ce que, *adv.* wie. Jako.

à ce que, *conjunct.* daß, damit. Aby, żeby.

c'est fait; c'en est fait. geschene Dinge sind nicht zu ändern. Co się stało odstać się nie może.

tout ce que vous avez à faire, c'est de leur dire; leur dire est ce que vous avez à faire. alles, was du zu thun hast, ist dieses, daß du ihnen sagst. Wszystko co masz uczynić, jest abyś mu powiedział. ce; c'est; est. 1) ist dieser, ist diese, ist die-

ses; 2) sind diese; sind ic. 1) Ten jest, ta jest, to jest; 2) ci są; te są; 3) są &c. § 1) La cause de tant de malheurs, qui nous arrivent dans le monde, c'est &c. la cause de tant de malheurs, est &c. 2) les plus grands capitaines ce furent Alexandre, César &c. 3) l'affaire la plus fâcheuse que j'aie, ce sont les comptes.

ce fut pourquoi, *obs.*

c'est pourquoi, *obs.* berowegen. Ztąd; temu; zarym.

ce qui vous plaira; ce qu'il vous plaira. nach dero Belieben. Według upodobania Was Pana.

quelle heure est-ce? *vulg.*

quelle heure est-il? was ist die Uhr?

A ktora godzina?

outre ce, *obs.* über dies. Nad to.

outre cela. *obs.* ce dit-il; ce dit-on; dit-on; dit-il. man sagt. Mowia.

ce peu. ein wenig; kleines Vermögen. Mało; fczupła substancja.

ce peu de lignes, ce peu de mots sont pour &c. *vulg.* diese wenige Zeilen, diese wenige Worte sollen ic. Te krotkie litery, te krotkie słowa maia &c.

c'étoit lui qui m'encourageoit. er war es, der mir einen Muth machte. On to był, co mi ferca dodawał.

Céans, *adv.* hierinnen; an dieser Stelle. Tu sam, na tym mieyscu, wewnątrz. § Il est céans.

Dieu soit céans. Gott sey mit euch. Bog z wami niechay będzie.

le maître de céans. der Haus-Herr. Pan, gospodarz w domu.

entrez céans. kommt herein; geht hier hinein. Wnidz tu wazceć.

il sort de céans. er geht von hier aus. Ztąd wychodzi.

Cécale, *adj. f.* veine cécale, eine Ader am blinden Darm in der Anatomie: Zyla pewna przy kizce kątney w Anatomii.

Ceau, *f. m. obs.* (coelum) der Himmel. Niebo.

Cochin, Séquin, *f. m.* ein Venetianischer Ducaten. Czerwony złoty Wenecki, cekin.

Ceci, *pron. m. vid.* Ce. dieses. To. § Ceci est étrange.

Cécille, *f. f.* (Caecilia) ein Weiber-Name. Cecylia, białogłównie przezwisko.

Cécité, *f. f.* (caecitas) Blindheit, besser aveuglement. Slepota, lepsze słowo aveuglement.

Cécum, *f. m.* (intestinum caecum) der blinde Darm. Kizka kątna, kątna jelito.

Cédant, e, adj. & part. weichend; der etwas abtritt. Ustępując; ustępujący czego komu.

Céder, v. a. (cedere) abtreten, überlassen, das Seinige, sein Recht. Ustępować, cedować swego; prawo swoje złać na kogo. § Céder son bien aux créanciers; céder son droit à quelqu'un.

céder, v. n. 1) weichen, cinem lu etwas den Vorzug geben, unterliegen; 2) nachgeben der Gewalt, der Zeit etc. 1) Ustępować, przodek dać komu w czym; 2) posłigować, akomodować się, iako czasowi; ustępować mocy wielkiej; kark położyć &c. § 1) Il lui cède en tout genre d'érudition; nos maux ne cèdent point à ceux de Job; 2) Céder au rems, à la force, à la raison; je cède aux ans &c.

Cédille, f. f. (cedilla) ein Haken oder Schwänlein unter dem Buchstaben g, wenn er wie ein f vor den Buchstaben a, o, u, soll gelesen werden, als gargon venez ça. Hącik pod literą g, kiedy, iak f, przed literami a, o, u, ma być czytana, iako gargon venez ça.

Cédon, f. m. (sedum minus) kleine Hauswurz, Mauer-Pfeffer, ein Kraut. Rozchodnik mały, Roiownik, ziele.

Cédrac, Cédrat, f. m. 1) eine Art Citronen-Bäume; 2) die süße Frucht dieses Baums. 1) Cytr pewny, drzewo; 2) Cytryna, owoc tego drzewa słodki.

Cédré, f. m. (cedrus) eine Cedar, ein Cedar-Baum. Cedr, drzewo cedrowe. § Il est haut comme un cédre.

Cedre doux, vid. Cedrac.

Cédrie, f. f. Cedern-Harz. Cedrowa żywica.

Cédule, f. f. (schedula) ein Zettel, Obligation, Handschrift, besser aber promesse, billet. Cedula, kartka, oblig, zapis, *lepsz*o iedna słowa: promesse, billet. § On donne aux Régens des cédules, où sont écrits les noms des causeurs.

plaider contre sa cédule. wieder seine Ueberzeugung oder Gewissen reden, oder etwas zu erweisen suchen. Przeciwi przeswiadczeniu, przeciw sumieniu swemu czego dowodzić.

cédule détachée. Zoll-Zettel, laut welchem die Zollner die Waaren besichtigen. Kar-ta celina, podług ktorey celnicy towaru wizytują.

cédule évocatoire. Schrift, in welcher sich eine Partey erklärt, daß sie die Streit-Sache vor ein ander Gericht will entschleden haben, indem dieses wegen näher Unverwandschaft ihr verdächtig vor-

kommt. Skrypt, ktorym strona deklaruie, że sprawę swoją za innym sądem obroci, ponieważ ścista koligacya sędziów z stroną przeciwną sądy podeyrzanemi czyni.

Ceindre, v. a. conj. vid. in append. (cingere) 1) gürtlen, umgürtlen; 2) umgeben, umfassen mit einer Mauer, Malle etc. 1) Opasać czym kogo, przypasać co do boku; 2) otoczyć, opasać, obwo-dzić co murem, wałem &c. § 1) Ceindre le front d'un bandeau; ceindre l'épée à un chevalier; 2) ceindre une ville de muraille.

la victoire lui a ceint le front de laurier. der Sieg krönte sein Haupt mit einem Lorbeer-Kranz. Zwycięstwo głowę jego tryumfalnymi uwienczyło laury.

ceint, e, adj. & part. umgürtet, umgeben. Opasany, otoczony. § Sa tête est ceinte d'un bandeau.

Ceintes, f. f. plur. die Bark-Hölzer oder Absätze, welche außen um ein Schiff rings herum gehen. Wyskoki, listwy wypuszczone koło całego okrętu. § Les ceintes en bas se nomment préceintes.

Ceintrage, f. m. Tauwerk auf den Schiffen, damit etwas umwunden oder gebunden wird. Powrosło na okrętach do obwiiania albo związania czego służące.

Ceintre, vid. Cintre.

Ceintre, f. f. (cingulum) 1) ein Gürtel, Gürt, eine Binde um etwas; 2) Ort des Leibes, wo man den Gürtel anlegt; Bauch, als bis an den Bauch; 3) der Ober-Saum und Unter-Saum an einer Seule. 1) Pas, przepaska, przewiązka do różney potrzeby; 2) Pasem opasane miejsce u człowieka; pas, iako do pasa; 3) Opaska około kapiteli lub stolca słupów fznicerskich. § 1) Une petite, une grande ceinture; une bonne, une méchante, une large, une étroite ceinture; ceinture de prêtre, de religieux; lier, attacher, mettre sa ceinture; defaire sa ceinture; faire une ceinture; 2) ils sont semblables à nous de sa ceinture en haut.

ceinture funebre. schwarze Binde; Feld an der Kirchen-Wand mit den Wappen und Ahnen des Verstorbenen; besser Litre. Binda żałobna albo pole na kościelney ścienie z herbami i z przodkami zmarłego, *lepsz*e słowo Litre.

ceinture à l'Angloise. eine Art Degen-Gehänte. Garunek pendentow.

ceinture de muraille. Gurtwerk, Mauer-Wand;

Band;
Stadtb
mienne

ceinture de
con den
nignt all
powe kr
piwnica
raia.

ceinture d
in der
tel; a)

aller W
manti

a) u P
cyy i n

il n'y a d
das W

Po pas
bonne ven

dorée.
dobra

il est toz
sa cein

Hals;
Zawzd

bok z
sille el

de sa n

Ceintures
ther M

gewickel
pospol

traby i
large d

ment r

Ceinturie
Ceinturie

ein Gu
ski; 2)

Cel, obf.

Cela, pro

ser Me

Ten e

grand

rons d

ne fai

*je vous

que ce

gen C

barzo

Céladon

a) be

Gelieb

na klz

kochan

pluche

Celat, f.

benen

figury.

Band; Franz von Steinen um eine Stadt-Mauer. Czemsy, kornesy kamienne na murach mieyskich.

ceinture de la Reine. Zarsen-Geld, welches von den Welnen in den Kellern der Königin alle drey Jahr gezahlet wird. Czopowe ktore co trzeci rok od wina w piwnicach na dwor krolowey wybieraia.

ceinture de Venus (cingulum Veneris) 1) in der Chiromantie: der Venus-Gürtel; 2) bey den Poeten: die Quelle aller Wollüste und Freude. 1) *W chyro-mantyi*: prążka wenusowa na ręce; 2) u Poetow: zdroy wszystkich delicyj i roskoszy.

il n'y a de l'eau bue jusqu'à la ceinture. das Wasser stehet nur bis an den Bauch. Po pas tylko woda.

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. Ehre ist besser als Gold. Sława dobra stoi za bogactwa.

il est toujours pendu (toujours attaché) à sa ceinture. er hängt ihm immer an dem Hals; er geht immer mit ihm um. Zawzdy chodzi za niem iako cien; o bok z niem zawzde chodzi. § Cette fille est toujours attachée à la ceinture de sa mère.

Ceinturette, f. f. schmaler gemeiniglich rother Riemen, so um das Jäger-Horn gewickelt wird. Rzemycek wąski pospolicie czerwony, do obwiązania trąby łowczyey. § La ceinturette est large d'un doigt & elle est ordinairement rouge.

Ceinturier, f. m. ein Gürtler Pasnik.

Ceinturion, f. m. 1) ein Wehr-Gehäng; 2) ein Gurt um den Leib. 1) Pas rycerski; 2) pas, opaska.

Cel, obs. der. Ten.

Cela, prom. 1) dieses, das da; 2) *vulg.* dieser Mensch. 1) To, ta rzecz; 2) *vulg.* Ten człowiek. § 1) Je ne vois de si grand que cela; faites cela; nous ferons ceci; nous ferons cela; 2) cela ne fait que jurer.

**je vous ai vu que vous n'étiez si grand que cela.* ich habe euch in eurem niedrigen Stande gekannt. Znakem cię w barzo podłym stanie.

Céladon, f. m. 1) die meergrüne Farbe; 2) bey den Poeten: ein Name eines Geliebten. 1) Modrawozielony kolor na kłzrał morza; 2) u Poetow: Imię kochanka. § 1) Tafetas céladon; la pluche de cette anémone est céladon.

Celat, f. m. obs. ein Helm mit eingegraben Figuren. Helm z wyrytymi figury.

Célébrant, f. m. ein Priester, der eine feyerliche Kirchen-Handlung verrichtet. Xiadz w kościele solennizujący. § Recevoir la bénédiction du Célébrant.

Célébration, f. f. (celebratio) 1) die Verrichtung einer feyerlichen Kirchen-Handlung; 2) die Begehung eines Fests; Begegniß einer Hochzeit, eines Namens-Fests &c. 1) Solennizowanie kapłana w kościele; odprawowanie czego iako Mszey świętey; 2) święcenie, celebracya świat, uroczystości aktu weselnego. § 1) Il lui a interdit la célébration de la messe; 2) Célébration de fête, de mariage.

Célébre, adj. c. (celebris) 1) berühmte; 2) bekannt, sowohl durch gute als böse Thaten; feyerlich. 1) Sławny; 2) znaniomy, sławny, znaczny, względem dzieł sławnych lub niechwalebnych; 3) uroczysty. § 1) Nom célébre; un Poët célébre; une femme célébre; 2) un Général célébre par la perte de plusieurs batailles; il est célébre par sa lâcheté; 3) fête célébre.

Célébrer, v. a. (celebrare) 1) mit Lob fund machen, rühmen; 2) eine feyerliche Kirchen-Handlung begehen; 3) feyern, begehen ein Fest. 1) Wystawiać na cały świat; 2) w kościele: solennizować; mieć, odprawować iako Mszę świętą; 3) święcić, celebrować uroczystość iaką. § 1) Célébrer les loüanges des grands hommes; 2) célébrer la Messe; 3) célébrer les faïres, le mariage, les jeux.

Célébrité, f. f. (celebritas) 1) feyerliches Begegniß, öffentliche Ceremonie, Feyerung; 2) Ruf, Ruhm. 1) Celebracya, święcenie festu iakiego przy solennych ceremoniach; 2) mienie dobre; sława, którą kto słynie. § 1) La célébrité de jeux; la célébrité de cette fête étoit superbe; la célébrité de nocces; 2) votre haute reputation & la célébrité de votre nom, nous ont obligé de vous voir; la célébrité de ce lieu est grande.

Céléement, adv. obs. heimlich, verborgner Weise. Skrycie, raynie.

Celep, f. m. ein mit Zucker und Ambra angemachter Trank, in der Levante gebräuchlich. W krajach wschodnich: Napoy cukrem i ambra przyprawiony.

Céler, v. a. (celare) verbergen, verschweigen. Taić, zamilzczyć czego. § Céler son martire.

se faire céler. sich im Hause verleugnen lassen. Kazać się zaprzec; kazać powiedzieć, że niemasz kogo doima.

- Celeret, Coleret, f. m.** ein Fisch-Meß, in der Normandie. Sieć rybia, w Normandyi.
- Celeri, f. m.** Zeller, Sellery, Sellerie, ein Küchen-Kraut. Celerya, iarzyzna o-grodna.
- Celerin, f. m.** eine Art Sardellen. Słod-kow morskich rodzaj.
- Celererie, f. f.** das Amt eines Kellermei-ster in einem Kloster. Szafarstwo, urząd Piwnicznego i Szafarza w klasztorze.
- Celierier, f. m. (cellarius)** der Kellermei-ster eines Klosters, der zugleich Haus-Verwalter ist. Piwniczny co oraz jest szafarzem w klasztorze.
- Celiere, f. f.** die Kellermeisterin und zu-gleich die Verwalterin des Hauswesens in einem Nonnen-Kloster. Piwniczna, co oraz jest szafarką albo kluczniczką w klasztorze panienskim.
- Célérité, f. f. (celeritudo)** nur in Ge-richten: Geschwindigkeit. Tylko w sądach zwyczajne słowo: prętkość. *§ C'est une affaire qui requiert célérité.*
- Céleste, adj. c. (caelestis)** 1) himmlisch; 2) vortreflich, wunderbar, schön. 1) Niebieski; 2) wspaniały, cudny, wysmienity. *§ 1) Esprits célestes; globe céleste; gloire céleste; 2) une beauté, un air céleste.*
- bleu-céleste, f. m.** Himmel= blaue Farbe. Kolor niebieski.
- les sœurs célestes.** Nonnen von dem Orden der Verkündigung Mariä in blauen Kleidern. Panny zakonne pod tytu-łem Zwiastowania P. Maryi w niebieskim habitie.
- Célestiel, e, adj. obs.** himmlisch. Niebieski.
- Célestin, f. m. (coelestinus)** ein Célestiner-Mönch. Celestyn, zakonnik. *§ Le Pape Célestin cinquième fonda les Célestins en 1244; les Célestins sont réformez de l'ordre de saint Benoît.*
- * voilà un plaisant Célestin.* er hat einen Sparren zu viel. Pomieszkał sobie ro-zum; Dudek to.
- vous êtes un plaisant célestin.* was seyd ihr für ein Narr. Jakis to dudek.
- à la célestine, adv.** auf die Weise der Cé-lestiner. Według obyczaju O. O. Ce-lestynow. *§ Faire une omelette à la célestine.*
- Célestine, f. f.** eine Célestiner-Nonne. Celestynka Mniszka.
- Célique, f. f.** ein Durchfall, da die Spei-sen halb verdauet von einem gehn. Bie-gunka odbył na połystrawiony wyrzu-cająca.
- Célique, f. m.** der diesen Durchfall hat. Na tę biegunkę chorujący.
- Célique, adj. c. (grac.) artère célique.** eine Puls-Adar im Unter-Leibe. Arte-rya albo żyła pulsowa pod brzuchem.
- Célibat, f. m. (celibatus)** der ledige Stand, in welchem man unverheyrathet lebet. Bezzenstwo; bezłożenstwo. *§ Em-brasser le célibat; les Ecclesiastiques sont obligez à garder le célibat.*
- Célier, f. m. (cellarium)** ein nicht gar zu tieffer Keller, in welchem man Holz, Wein, Butter verwahrt. Ziemianka, gruba, doł; piwnica niegłęboka do ichowania drew, wina, masła. *§ Un célier bien fourni.*
- Celle, f. f. obs. (cella)** eine Mönchs-Celle. Cella mniszka.
- Celle, f. vid.** Celui.
- Cellerage, f. m.** Aufstige auf den Wein in den Kellern. Czopowe od wina w piwnicach.
- Cellerie, Cellier, Celiere, vid.** Cele:
- Cellier, f. m. vid.** Célier.
- Cellite, f. m.** ein Zellen-Bruder. Konfrater, co wiedeneyze celi z kiem miez-ka.
- Cellule, f. f. (cella, cellula)** 1) eine Zelle eines Mönchs; 2) eine Zelle im Con-clave, wo die Cardinale einen Pabst wählen; 3) Bienen-Hauslein; ein Loch von Wachs im Bienen-Stock. 1) Cella mniszka; 2) Cella kardynalska na elek-cyi Papieskiej; 3) szał puszczelny.
- cellules, 1)** Sächer in einem Kasten oder Schranken; 2) kleine Höhlen im Ge-hirne. 1) Przegrodki, piętorka albo komorki przegrodzone w szafach, w skrzyniach; 2) Dołki w mozgu.
- Celters, f. m. pl. (Celta)** die Zelten, ein al-tes Volk das fast ganz Europa mit Ein-wohnern besetzt hatte. Celtowie, na-rod starodawny, co prawie całą Euro-pę opanowali byli.
- Celui, pron. m. Celle, f. (Nom. pl. mas. Ceux, Nom. plur. fem. Celles).** dieser, derjenige, derselbe. Ten. *§ Heureux celui qui craint le Seigneur; par le temple de la vertu on passoit à celui de l'honneur.*
- celui-ci, celui-là.** dieser, jener. Ten, ow, *§ Celle-là est heureuse; ceux-ci sont malheureux; celui-là est heureux.*
- à celle fin de, conj. obs.** auf das, damit. Aby, żeby; ku temu konicowi.
- Celule, vid.** Cellule.
- Cément, f. m. (cimentum)** in der Chy-mie; eine Materie Gold zu reinigen. Materya u Chymikow do czyszczenia albo plawienia złota.

Cémentation, *f. f.* das Cementiren oder Reinigen des Goldes. Czyśczenie; pławienie złota.

Cémenter, *v. a.* das Gold reinigen, läutern. Czyścić, pławić złoto.

Cémetiere, *vid.* Cimetier.

Cémise, *f. f. obs. vid.* Chemise. ein Hemd. Koszula.

Cénacle, **Cénaille**, *f. m. obs. (cenaculum)* Esz oder Speise-Saal. Wieczernik, stołowa izba.

Cenchrus, *f. m. (cenchrus)* eine weiße und gesprengte Schlange. Wąż biały nakrapiany.

Cendal, **Sendal**, *f. m.* 1) *obs.* Last; 2) Sanderl-Farbe, so mit Sanderl gefärbet wird. 1) *obs.* Kitayka; 2) farba sandalowa drzewem sandalowem farbowana.

Cendre, *f. f. (cinis)* die Asche, wird meistens im Plurali gebraucht. Popioł, *nayczęściej* in Plurali tego słowa *zażywaia.* § Cendre chaude; faire des cendres.

reduire en cendres. in Asche, in einen Steinhaußen verwandeln. W popioł, w perzynę obrocic. § La ville fut reduite en cendres.

cendres. 1) die geweihte Asche, mit der man an der Ascher-Mittwoche bestreuet wird; 2) figürlich: Staub und Asche eines topten Körpers. 1) Popielec, popioł poświęcony; 2) *w sensie figurycznym*: proch, popioł, w który się trup roztypuie. § 1) Le Prêtre donne des cendres; prendre les cendres; aller querir les cendres; 2) Seigneur, t'oseraï parler, moi qui ne suis que cendres & poussiere; révéler, outrager les cendres de morts; les cendres reposent dans l'Eglise Cathédrale.

cendre gravelle. Weinstein-Asche. Popioł z wayfzynu.

cendre d'azur. Asche vom Lasurestein; klar gestoffener Lasurestein. Lazurdwy kamien w proch starcy.

cendre verte. Berg-grün, eine gewisse grüne Farbe der Maler. Bergryn, farba zielona malarzom służąca.

cendre de plomb. Dunst, Vogel-Schrot. Szrot barzo drobny na ptaki.

cendre de Bronze, *vid.* Pompholix.

prendre le cendre & le cilice. im Sack und in der Asche Buße thun. W wozie i pod popiołem pokutować.

c'est un feu caché sous la cendre. das ist ein Feuer, das in der Asche verborgen liegt. Ogień to, co się zarzy w popiele utajony.

il couve le feu sous la cendre. die Rache glimmt bey ihm, er wartet nur auf Ge-

legenheit solche auszuüben. Pomsta w sercu utajona pewnie wybuchnie.

Cendré, *éc.*, *adj.* (cineres) aschenfarbig. Popielisty, myzasty. § Chevaux cendrez.

Cendrée, *f. f.* 1) Bley-Schaum; 2) Vogel-Schrot, Dunst; 3) Wohlgenuth, ein Kraut. 1) Ołowna piana; 2) szrot drobnuchny na ptaki; 3) Lebiotka, Ziele.

Cendreur, *euse*, *adj.* mit Asche beschüttet, voll Asche. Popiołem oсыpany, pełny popiołu. § Ce petit chat est tout cendré, car il s'est couché dans les cendres.

fer cendreur. Eisen das nach dem Poliren noch kleine Flecken behält, als wäre Asche darauf. Zelazo, na ktorem plamy niby popielaste po polerowaniu zostaly.

Cendrier, *f. m. (cinerarium)* 1) Aschen-Gesäß; 2) der Ort im Ofen oder in einer Kohl-Pfanne, wo die Asche hineinfällt; 3) ein Aschenbrenner; 4) einer der mit Asche handelt, in diesem Verstande ist weit besser marchand de cendres. 1) Statek od popiołu; 2) miejsce w piecu albo w faierce, w ktore popioł wpada; 3) popielnik co popioł robi, nosi i przedaie; 4) kupiec co popiołem handluie, w tym sensie jednak lepsze jest słowo marchand de cendres.

Cendriere, *f. f.* eine Aschen-Frau. Kobieta co popioł przedaie.

Cène, *f. f. (cena)* 1) Christi Abendmahl; 2) bey den Protestanten: das Sacrament des Abendmahls; 3) die Ceremonie, da grosse Herren den Armen am grünen Donnerstag die Füße waschen; 4) *obs.* der grüne Donnerstag. 1) Wieczera wielka Chrystusa Pana; 2) u Hydyentow; Komunia; 3) Umywanie nog ubogim; ceremonia w wielki czwartek przy dworach Pańskich zwyczajna; 4) *obs.* wielki czwartek.

Cenelle, *f. f.* die Beere oder Frucht vom Mäusdorn. Jagodka, owoc ruszczki albo myfzey wiechy.

Cengle, *vid.* Sangle.

Cénobite, *f. m. (Cenobita)* ein Ordens-Mönch. Zakonnik.

Cénobite, *f. f.* eine Nonne. Zakonnica.

Cénobitique, *adj. c.* Ordens-, Mönchs-Zakonn-, mniszy. § Vie cénobitique.

Cénotaphe, *f. m. (cenotaphium)* ein lediger Sarg, Bahre oder Grab. Grob prozny, mary; trumna prozna, ktora pod czas różnych ceremonii wystawiona bywa.

Cens, f. m. (census) Grund-Zins. Czynnz od gruntu. § *Prendre une terre à cens.*

croix de cens. Geld, mit welchem der Zins bezahlt wird. Pieniądze czynszowe.

Cens, plur. etliche hundert, siehe Cent, Sta, kilka set, obacz Cent.

Censal, f. m. vid. Courrier.

Censable, adj. c. obs. zinsbar. Czynnzowy.

Cense, f. f. obs. vid. Ferme. die Pracht. Arenda. § *Prendre une terre à cense.*

Censé, ée, adj. geschätzt, für würdig gehalten. Ofzacowany, miany. § *Cela est censé bien fait.*

Censerie, f. f. 1) das Amt eines Messers; 2) das Messel-Geld; die Messers-Gebühren. 1) Urząd lirkupnika albo iednacza kupieckiego; 2) Lirkup; zapłata lirkupnikowi.

Censeur, f. m. (censor) 1) bey den alten Römern und jetzt in Venedig; Aufseher über das Polizey-Wesen; 2) ein Richter über andrer Leute Thun; Gelehrter, welcher ein Urtheil von einem Buch giebet. 1) *U starych Rzymian i teraz w Wenecyi:* Urzędnik co obyczaiow i rzadu dobrego dogląda; na prawca publiczny; 2) Szacownik, rozładnik; censor ksiąg, co spisuie błędy księgi i rozładek o niey daie. § 2) *Un censeur solide & sévère.*

censeur des livres. der Bücher censiret ehe sie gedruckt werden. Cenfor, co kłegi przed drukiem censiruie.

censeurs Roiaux. ein vom Könige niedergesetztes Collegium von gelehrten Leuten, soll die Bücher untersuchen, die unter einem Privilegio sollen gedruckt werden. Kollegium uczonych ludzi od Kroła na-censurowanie ksiąg postanowione, co pod przywileciem krolewskiem maia bydz drukowane.

Censier, f. m. 1) ein Zins-Herr, dem man Zins geben muß; 2) Zins-Mann, der von einem Gut Zins giebet. 1) Czynnzownik, co czynsz wybiera; 2) czynszownik, co czynsz daie. § 1) *Seigneur censier.*

Censière, f. f. Zins-Frau, so Zins von einem Gut akträgt. Czynnzowniczka, co czynsz daie.

Censitaire, f. m. ein Censite, ein Zins-Mann. Czynnzownik, co czynsz daie. § *On a assemblé tous les censitaires de ce fief.*

Censive, f. f. Zinsbarkeit, Lehn. Prawo czynszowe; czynszownictwo. § *Il est dans la censive d'un tel.*

Censivement, vid. auf Zins, auf Zins-
Art. Czynnzowem prawem.

Censuel, le, adj. das Zins giebet, Zins. Czynnzowy, co czynsz daie.

Censurable, adj. c. Scheltens werth, verwerflich, strafbar. Naganny, przyganny; nagany, strofowania godny. § *Elle est censurable.*

Censure, f. f. (censura) 1) das Amt eines Aufsehers des Polizey-Wesens und der guten Ordnung in Venedig und im alten Rom, siehe Censeur; 2) genaues Durchsehen einer Sache, insonderheit einer Schrift; die Censur, Beurtheilung; 3) Bestrafung, Tadel, Verwerfung; 4) der Kirchen-Bann. 1) Urząd naprawce publicznego w Wenecyi i w starym Rzymie, obacz Censeur; 2) Censura ksiąg; 3) strofowanie, nagana; 4) Censura kościelna, kłatwa. § 2) *Exposer un livre, une proposition à la censure;* 3) *mériter la censure publique;* 4) *être sujet aux censures de l'Eglise; fulminer une censure; se soumettre aux censures Ecclésiastiques; être exempt de censure.*

Censurer, v. a. (censurare) 1) an einem etwas tabeln, bestrafen; 2) censiren, als ein Buch. 1) Przyganiać co komu; strofować kogo; 2) censurować co iako księge. § 1) *Aimez, qu'on vous censure;* 2) *censurer une proposition.*

Cent, f. m. (centum) 1) hundert; 2) viel, ungehlbar; 3) ein Hundert; einzelne Baaten von hundert Stücken; 4) ein Centner, ein Gewicht von hundert Pfund. 1) Sto; 2) viele stia; 3) setnik, sto sztuk towarow poiedynkowych; 4) centnar, sto funcie. § 1) *Un hidre à cent têtes; cent & une accomplis; il faut cent ans pour faire un siècle;* 2) *je remarquois en elle cent attraits; une robe à cent feuilles; je lui ai dit cent & cent fois.*

pour cent. bey den Kaufleuten: pro cento, von hundert, wenn sie vom Gewinn und von den Interessen reden. U kupcow; Pro cento, od sta, gdy o zysku i interesach mowia. § *Il a eu dix pour cent de gain ou de perte sur cette marchandise.*

Cens, pl. etliche hundert, als deux cens, trois cens, zweyhundert, dreyhundert. Sta, iako deux cens, trois cens &c. dwieście, trzysta &c.

Cent-Suisses, vid. Cent-Suisses.

Centaine, f. f. 1) ein Hundert, eine Zahl von hundert; 2) ein Strehn Garn von hundert Fäden; 3) Ende eines Fadens, woben

woben
zuwende
so mal
poczate
zaczyna
vaux
Cental,
Santel
Centaire
Woten
ist. Po
niewia
Centaur
Poeto
Men
ges
Poeso
-taur;
bielka
Bête de
ges
duion
Centaur
Ghid
sienie
la petite
Centen
jährlig
tenar
* nombr
Liczb
Centeni
Maun
Maun
her
in star
mies
Jésus
nier.
Centien
Serny
le ce
Centin
Weg
ryz
mus
Centor
aus
man
net
wien
mar
Centra
Pun
ist.
srze
pun
feu
tral
Sole

wobey man anfängt einen Streich aufzuwinden. 1) Setnik, setek, sto liczba sto maiąca; 2) palmo ze stu nitek; 3) początek, koniec nitki gdzie się wątek zaczyna. § 1) Une centaine de chevaux.

Cental, *vid.* **Sental**. das wohlriechende Sandel-Holz. Zandal drewno wonne.

Centaur, *f. f.* ein Ungeheuer bey den Poeten, so halb ein Weib halb ein Pferd ist. Potwora u Poetow poškonia i poškoniawisty.

Centaur, *f. m. (centaurus)* 1) bey den Poeten: ein erdichtetes Thier, das halb Mensch halb Pferd ist; 2) ein mittägiges Gestirn, der Pferd-Mann. 1) *U Poetów*: Połczleka i poškonia; **Centaur**; 2) Mieczaniec, konstelacya niebieska południowa.

Bête de Centaur. der Wolf, ein mittägiges Gestirn. Wilk, gwiazdy południowe.

Centaurée, *f. f. (centaureum)* Tausend-Gülden-Kraut. Centurzya wielka, iasieniec, ziele.

la petite Centaurée, *vid.* Fiel de terre.

Centenaire, *adj. c. (centenarius)* hundert-jährig. Stoletny. § Un homme centenaire; une possession centenaire.

* **nombre centenaire**. die Zahl hundert. Liczba setna sto w sobie maiąca.

Centenier, *f. m. (centurio)* 1) Haupt-Mann bey den Römern; 2) Hundert-Mann in einigen Städten, ein bürgerlicher Bedienter. 1) Sernik żołnierzow, u starych Rzymian; 2) Sernik, urzędnik mieyski w niektorych miastach. § 1) Jésus-Christ admira la foi du centenier.

Centieme, *adj. (centesimus)* der hunderte. Serny. § Il est le centieme; on a levé le centieme denier.

Centinode, *f. f. (centinodia)* Wegtritt, Weggras, Zenngras, Blutkraut. Pporyz wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, ziele.

Centon, *f. m. (cento)* ein Gedicht, das aus Versen zusammen gesetzt ist, welche man aus unterschiedenen Poeten entlehnet hat. Pienie poetyckie złożone z wierszy inszych Poetów wyiętych i do materyi przystosowanych.

Central, *e, adj. (centralis)* das den Mittelpunct trifft, das in dem Mittelpunct ist. Centralny, pośredni; w punkcie średnim rzeczy ktorey będący; do punktu średniego należący. § Le feu central de la terre; le point central d'une figure; Eclipse centrale du Soleil, de la Lune.

Centre, *f. m. (centrum)* 1) der Mittelpunct in einer Rundung eines Körpers, einer Geometrischen oder Astronomischen Figur; 2) verblümt: ein Sammel-Platz, Aufenthalt, wo etwas von einerley Gattung in Menge zu finden ist; 3) die Mitte eines Landes, eines Reichs.

1) **Centrum**; punkt średni rzeczy okrągłej, figury geometrycznej, albo gwiazdarskiej; 2) *figurycznie*: konfluks, skupienie, zbior, zgromadzenie rzeczy iednegoż gatunku; 3) głąb, szrodek Państwa. § 1) Le centre d'un quarré, d'un nombre, d'une Sphère, de l'ellipse; le centre d'un cercle; le centre de la terre; 2) Cracovie étoit autre-fois le centre des beaux arts; Leipzig est le centre du commerce dans l'Allemagne; 3) le centre du Roïaume est Varlovie.

centre du bastion. das mittelfte in einer Bastion. Punkt średni, szrodek w bastycie.

centre du cadran. der Punct in der Sonnen-Uhr, wo alle Linien zusammen laufen oder wo die Zeigerstange eingesteket wird. Punkt w słonecznym zegarze, gdzie styl stoi, albo gdzie się wszystkie zbiegają linie.

centre du grandeur. Mittel-Punct einer Fläche oder Größe, dem selbige in zwey gleiche Theile theilt. Punkt średni płaszczyny albo wielkości, na dwie równolichne części ją dzielący.

le centre d'un bataillon. der Platz, welcher gemeinlich zu Wagen und Fahnen in der Mitte eines Bataillons gelassen wird. Pośrodek batalionu albo pošku użytkowanego, w którym są wozy, chorągwie &c.

le centre de bataille. die Mitte der Schlacht-Ordnung. Szrodek szyku.

centre de gravité. (*centrum gravitatis*) der Mittelpunct einer Last, auf welchem sie allein stehen kan. Średni punkt ciężaru, na którym sam przez się stać może.

le centre de la parabole. Brenn-Punct. Punkt średni, w który się promienie przez szkło słoneczne zbierają.

être dans son centre. 1) an einem Ort seyn, an dem man einen Wohlgefallen hat; 2) von Sachen reden, die man wohl versteht. 1) Bydż na mieyscu sobie miłym i ulubionym; 2) o materyach dyszkutować, na których się kto zna dobrze.

Centrifuge, *adj. force centrifuge*. Kraft, die einen Körper von dem Mittelpunct oder von dem Ort, wo er die Bewegung bekommen, abziehet; die Abziehungs-Kraft.

Kraft. Moc, za którą ciężar od centrum albo od tego miejsca, zkad iest rufiony, co raz to daley się oddala; siła odpychająca od centrum. § La force centrifuge du globe céleste.

Centripete, *adj.* force centripete. Kraft, die einen Körper an den Mittel-Punkt anziehet; die Anziehungs-Kraft. Siła do centrum przyciągająca albo przypychająca. § La nature même nous met par mille experiences sur les voies de deviner la cause Physique de ce que l'on appelle force centrifuge & centripete.

Cent-Suisse, *f. m.* einer von der Königlischen Schweizer-Garde in Frankreich. Zofnierz z Gwardyi Szwaycarskiej Krola Francuskiego.

Cent-Suisses, *f. m. plur.* die Schweizer-Garde des Königs in Frankreich. Gwardya Szwaycarska Krola Francuskiego.

Centumvir, *f. m. (centumvir)* ein Hundert-Mann bey den alten Römischen Gerichten. Setnik w sądach dawnych Rzymkich.

Centumviral, *e, adj. (centumviralis)* das zum Gerichte dieser Hundert-Männer gehörte. Należący do tego setnictwa starorzymkiego.

Centuple, *f. m. (centuplum)* hundertfach. Stokroć. § Quiconque abandonnera pour moi sa maison, ses freres & ses sœurs en recevra le centuple.

Centuriateurs, *f. m. pl. (Centuriatores Magdeburgenses)* Verfasser oder Geschicht-Schreiber der Kirchen-Historie. Centuriae genannt. Hystorycy, co dzieje kościelne pod tytułem Centurie spisałi. § Baronius composa un livre contre les Centuriateurs de Magdebourg.

Centurie, *f. f. obs. (centuria)* eine Schaar von hundert Mann bey den alten Römern. Rota u starych Rzymian ze stu człowieka złożona.

Centuries de Magdebourg. 1) eine Kirchen-Historie bis 1298, Flaccius Illyricus ist der Aufseher dieses Werks gewesen; 2) eine Zahl von hundert Strophen des Französischen Dichters Nostradamus. 1) Dzieje Kościelne aż do R. P. 1298 pod dozorem Flakcyusza Illyrusa wydane; 2) Sto strof od francuskiego Poety Nostradamusa spisanych.

Centurion, *f. m. (centurio)* ein Hauptmann bey den alten Römern von einer Schaar von hundert Mann. Setnik zofnierzow starorzymskich, na rotę ze stu ludzi, podzielonych.

Cenve, *vid. Senfe.*

Cep, *f. m. vid. Sep.* der Stamm am Weinstock, der Weinstock. Macica winna, łoża. Il y a des ceps qu'on tient fort bas, & d'autres qu'on élève fort haut sur des arbres & sur des treilles; un seul cep couvre quelques fois une treille assez grand.

Ceps, *plur.* ein Stock im Gefängnis, sind zwar starke ausgehölete Hölzer, die Füße anzuschließen, dergleichen das Geschnelde, Hand- oder Fuß-Schellen einen Gefangenen zu schließen. Gąsior w więzieniu żelazny albo drewniany; kłoda do sadzenia ludzi; lubo też panna, pęto na nogi albo na ręce. § Avoir les ceps aux piez; mettre les ceps à un criminel.

Cepaea, *f. f.* ein feines Garten-Gewächs mit weissen Blumen, siehet dem Portulack ähnlich, doch hat es schwärzere Blätter und dünnere Wurzel. Ziele ogrodne na kształt kurzey nogi tylko o czarniejszym liściu i cienjszym korzeniu.

Cepées, *vid. Sepées.*

Cependant, *adv.* 1) doch, dennoch, gleichwohl; 1) unterdessen, inzwischen, mittlerweile; * 3) zur Zeit, die Zeit über, in diesem Verstand sagt man allemahl pendant. 1) Jednak, przecię, atoli; 2) zacyz, tym czafem; * 3) czafu, za czafow, podczas, w tym sensie zawisze pendant potozyc trzera. § 1) Ce fait est très-veritable & cependant vous ne le voulez croire; 2) il est allé à diner & cependant son valet selle le cheval; attendez un peu & j'écrirai cependant.

Céphalagie, *f. f. (cephalagia)* bey den Medicis: Kopf-Schmerzen. U Medykow: głowy bolenie.

Céphalique, *adj. (cephalicus)* bey den Aerzten: was zum Haupte gehört. Także u Medykow: główny, do głowy należący. § La veine céphalique.

Céphalique, *adj. & subst.* Arzeney wider die Kopf-Schmerzen. Lekarstwo na głowy bolenie. § Poudre céphalique.

Céphalopharingien, *ne, adj.* in der Anatomie: das am Eingange des Magens zu finden ist. W Anatomii: do uscia zoladkowego należący. § Muscles céphalopharingiens.

Cephée, *f. m.* Cepheus, ein Nord-Gestirn unter dem Schwanz des kleinen Bären, zur Seite des Drachens. Geseufz, gwiazdy polnocne pod dyszlem wozu malego,

Ceppeau, *f. m.* ein Block in der Münze, auf

auf welchem Geld geschlagen wird; der Präg-Stein. Pniak, kloc mincarski, na którym pieniądże kują.

Ceps, *f. m. plur. vid. Cep.*

Cerant, *f. m. obs. schlechte Münze, Kleingeld. Klepak, frazka; żeląg złamany.*

Cerastes, *f. m. eine zweyköpfige Schlange in Africa. Wąż dwoyrogi w Afryce.*

Cerat, *f. m. (ceratum) ein Pflaster von Del und Wachs. Plastr z wosku i oliwy u cyrulikow.*

Ceration, *f. f. in der Chymie: Zubereitung einer Materie zum Schmelzen. U chymikow: przygotowanie czego do łatwiejszego roztopienia.*

Ceratoglosse, *f. m. Muskel, der die Zunge auf die Seite zieht; das Horn-Zungen-Mänschen. Mufzkuł, co język na stronę ciągnie.*

Cerbère, *f. m. (Cerberus) bey den Poeten: der dreyköpfige Höllen-Hund; 2) bey den Chymicis: Salpeter; 3) ein grober Wörtner, unfreundlicher Thürhüter. 1) U Poetow: Cerber, pies troygłowy, co jest strożem piekielnego awernu; 2) u Chymikow: salitra; 3) Odźwierny niepolityczny; wrotny furowy.*

c'est un vrai cerbère. es ist ein grober Mensch, der mit sich nicht reden läßt. Człek to nieużyty i fukiwy.

Cerce, *vid. Cerche.*

Cerceau, *f. m. 1) ein Reif, Sonnen-Band; 2) ein Reif zum Wassertragen, damit die Cymer nicht überschwappen; 3) ein Reif in einem Reif, die Vögel, wenn sie trinken, zu fangen; 4) Wirbel in der Luft, den die Vögel durch das Schlagen ihrer Flügel machen; 5) ein Wirbel im Wasser als vorn hinein geworfener Stein. 1) Obrcz do pobiiania stakow; 2) obrcz do odpierania węborkow, aby woda z niey nie wyroniła, gdy ją kto nosi; 3) obrcz z siatką na ptaki piące; 4) koło na powietrzu od ptaków latających; 5) koło w wodzie od kamienia wrzuconego. § 1) Chasser, battre les cerceaux; 2) prenez votre cerceau, & allez vite porter une voie d'eau.*

Cerceaux, die größten Schwung-Federn in den Flügeln eines Raub-Vogels. Pipy, piora największe w skrzydłach ptaka drapieżnego.

Cercelle, Cercerelle, *f. f. ein Kriech-Entlein, Kriech-Ente. Cyranka.*

Cerche, *f. f. 1) bey den Maurern: ein Gerüste darüber man ein Gewölbe mauert; ein Schwebbogen-Gerüst; 2) ein Abriß in einem Bogen; 3) die Run-*

dung eines Bogens; 4) dünne Bretlein zu Schachteln, Trommeln und dergleichen. 1) Bukstzele mularskie do rozstawiania klepowego; 2) abrys klepu, frambuga; 3) obłączyłość klepową; 4) wanczos, deszczka ścienczona do bebnów, do pudeł.

Cercle, *f. m. (circulus) 1) in unterschiedenen Wissenschaften: ein Zirkel, eine Kreis Linie, eine in sich selbst zurücklaufende krumme Linie, die von ihrem Mittel-Punkt aller Orten gleich entfernt ist; 2) ein Sonnen-Band, auch sonst ein eiserner Reif; 3) ein Hof um die Sonne, um den Mond; 4) überhaupt ein Ring, ein Kreis der etwas umgiebet, als den Aug-Apfel, ein Wappen-rc. 5) ein Kreis, in deren 10, Deutschland eingetheilt ist; 6) ein Staats-Besuch, Staats-Visite, so das hohe Frauenzimmer bey der Königin in Frankreich abzulegen pflegt; 7) im Scherz: eine starke Gesellschaft die bey jemand ist; 8) in der Logie: circulus logicus, oder petitio principii, da man dasjenige was man beweisen soll, zum Beweis selbst anführet. 1) W rożnych naukach: koło, cyrkul z iednego punktu iedną miarą zatoczony, to jest linia ktorey punkta wszystkie od iednego średniego nie na niey danego w iednakowey są odległości; 2) obrcz, reza żelazna do pobiiania stakow; 3) koło iasne okolo księżyca, słońca; 4) ogółem koło, krążek, okrążek, kołeczko okolo czego, iako koło zrzenice u człowieka, herbow &c. 5) kray, część Państwa. Niemcy na nie są podzielone; 6) Wizyta publiczna, którą Damy Krolowey Francuskiej zwykły oddawać; 7) zartem: kompania wielka u kogo; 8) w Logice: Circulus logicus, albi petitio principii, to jest dowod wykrętarski, którym kto co dowodzi, choć go ieszcze nie ukazał i stopa przeciwna nie przyjął. § 1) Le cercle est la plus parfaite de toutes les figures planes, et celle qui a le plus de capacité sous un même circuit; les grands cercles passent par le centre de la Sphère, la divisent en deux parties égales, et ont un même centre avec elle; les petits cercles ont leur centre dans l'axe de la Sphère; decire, tracer un cercle; 2) il faut tant de cercles pour rélier ce tonneau; il y a deux cercles de fer à ce tonneau; 3) on voit des cercles lumineux autour du soleil qu'on nomme parhélies et d'autres autour de la lune; 4) on voit quel-*
que

que fois un cercle noir autour de la mamelle; il y a un cercle autour de la prunelle de l'œil; 5) l'Allemagne est divisée en dix cercles; les dix cercles de l'Empire; 6) le cercle de la Reine; le Cercle royal, dans le cercle les Duchesses ont un tabouret, & les autres sont debout.

chercher la quadrature du cercle. den gesuchten Tag suchen; suchen was nicht zu finden ist. Wczorajszego dnia szukać; szukać tego, czego niemaż.

un cercle. in die Runde. W koło; kołem.

cercle de fer. rundes eisernes Band um einen Stamm, der spalten oder faulen will. Reza żelazna u drąga, drzewa dla urwiedzenia, aby się nie łupało albo nie gnęło.

cercle de pompe. eisernes Band um eine Schiffspompe. Reza żelazna u Pompy okrętowej.

cercles à feu. zwey oder drey mit Drat bewundene und zusammen gebundene grofse hölzerne Reiffen, an welche man Granaten, geladene Pistolen-Läufe etc. anbindet, und sie unter die Feinde einen Berg hinunter laufen läßt. Dwie lub trzy wielkie obręcze drotem okrycone, które z gory między nieprzyjaciela ścaciają, przywiązawszy do nich granaty i nabite rury pistoletowe.

cercles des hauteur. Höhen-Zirkel. Cyrkuły wysokości osi niebieskiej.

cercles diurnes; cercles journaliers. Tage-Zirkel. Cyrkuły dniowe.

cercles parallèles. Parallel-Zirkel. Cyrkuły paralelne, to jest rowno odległe.

cercles de longitude. Längen-Zirkel. Cyrkuły długości świata od wschodu do zachodu.

cercles de latitude. Breiten-Zirkel. Cyrkuły szerokości.

cercles verticaux. Vertikal-Zirkel. Cyrkuły wertykalne.

cercles de declinaison. Abweichungs-Zirkel. Cyrkuły deklinacyjne albo umiarkowania się stopniów znaków niebieskich od linii porównania dnia z nocą.

cercles de distance. Weiten-Zirkel. Cyrkuły odległości.

cercles horaires. Stunden-Zirkel. Cyrkuły godzinne.

cercles de position. Zirkel, die durch den Mittel-Punct eines Sterns und durch die Punkte, wo die Horizont- und Mittag-Linie einander durchschneiden, gehen; die Stern-Deuter theilen mit ihm

nem die himmlischen Häuser ein. Cyrkuły przecinające centrum gwiazdy i centra przez które linie horyzontalna i południowa idą, praktykarze niemi domy planetowe zwykli dzielą.

Cerclé, ée, adj. in den Wappen; mit Reiffen von anderer Farbe. *W herbach:* obręczami albo refami inszego koloru pobity, ujęty.

Cercler, v. a. ein Faß binden. Pobijać beczkę. *§ Cercler une cuve; cercler un tonneau.*

Cerclier, f. m. Band-Hauer, der Tonnen-Bänder macht. Rzemieslnik od obręczy.

Cercueil, f. m. 1) ein Sarg; 2) das Grab. 1) Trumna; 2) grob, grobowiec. *§ 1) Mettre le corps d'une personne morte dans un cercueil; 2) la grandeur se borne à celle d'un cercueil.*

Cerdeau, adv. Ser d'eau.

Céréales, f. f. das Ceres-Fest welches der König Triptolemus der Göttin Ceres zu Ehren einsetzte. Fest na honor Cerey Bogini od krola Tryptolemusa postanowiony.

Cérémonial, e, adj. (ceremonialis) Cere monialisch, was zu den Ceremonien gehört. Ceremonialny, obrządkowy, obrządkom służący. *§ Les Juifs avoient plusieurs loix cérémoniales; les préceptes cérémoniaux.*

Cérémonial, f. m. ein Kirchen-Buch, worinnen die Gebräuche und Ceremonien der Kirche enthalten sind; die Kirchen-Agende. Agiend kościelna, księga ceremonialna. *§ Un cérémonial bien fait, exact, curieux, savant; faire, composer un cérémonial; Monsieur le Marinal fit imprimer en 1693 le cérémonial des Evêques, c'est un petit livre, où il y a de bonnes choses.*

Cérémonie, f. f. (ceremonia) 1) Kirchen-Gebrauch, Ceremonie, Weise bey dem äußerlichen Gottesdienst; 2) Ceremonien, öffentlicher Aufzug, Gepränge in Staats-Angelegenheiten; 3) ungemelne Höflichkeit, Ceremonien unter Privat-Leuten. 1) Obrządy, obrządki kościelne; 2) ceremonie, pompa w sprawach solennych; 3) ceremonie; rejspekt; wielka ludzkość, polityczne obyczaje między prywatnemi. *§ 1) Savoir les cérémonies de l'Eglise; les cérémonies de l'Eglise Judaïque ont été abolies par la venue de Jesus-Christ; 2) recevoir un Ambassadeur avec cérémonies; mener en cérémonies; marcher en habit de cérémonie.*

nies; 3) traiter quelqu'un avec cérémonies; vous faites trop de cérémonies.

le Grand-Maitre de cérémonies. Ceremonien-Reisler. Urzędnik u dworow cudzoziemskich znaczny, co ceremonie publiczne rozporządza. § Le Grand-Maitre de cérémonies introduit les Ambassadeurs.

sans cérémonies. fren, ohne Ceremonien; ohne Umstände. Podufale; bez ceremonii.

Cérémonieux, euse, adj. überflüssig in Höflichkeiten und Complimenten; der viel Umstände und Ceremonien liebt. Okoliczny; Ceremoniat; w ceremoniach się nazbyt kochający. § Elle est trop cérémonieuse; erre, cérémonieux.

Céres, f. f. (Ceres) die Göttin der Früchte bey den Heyden. Ceres gospodarna, bogini urodzaiow u Pogan.

Cerf, f. m. (cervus) 1) ein Hirsch; 2) ein Hirsch ist auf alten Münzen ein Zeichen einer jeden Stadt, so die Göttin Diana verehrte. 1) Jelen; 2) ielen, znak miaśta koźdego na starych pieniądzech, co Dyang boginią czciło. § 1) Lancer, détourner, courre, forcer un cerf; le cerf est en rut au mois de Septembre.

mal de cerf. ein Fluß, den die Pferde und Hirsche an unterschiedenen Theilen des Hauptes, insonderheit an den Backen bekommen, davon sie nicht fressen können. Spadek główny albo katar koniom i ieleniom na różne głowy części, osobliwie na zęby trzonowe, spadający, że jeść i gryść nie mogą.

bois de cerf. Hirsch-Geweib, Jeleniowe rogi.

cerf à sa première tête. ein zweijähriger Hirsch. Jeleni dwuletni.

cerf à seconde tête. ein Hirsch im vierten Jahre. Jeleni o czwartym roku.

cerf à troisième tête. ein fünfjähriger Hirsch. Pięcioletny ieleni.

cerf de dix cors jeunes. ein Hirsch von 7 Jahren. Jeleni w siódmym roku.

grand cerf. ein Hirsch von 8 Jahren. Jeleni w osmym roku.

grand vieux cerf. ein Hirsch von 9 Jahren. Jeleni w dziewiątym roku.

cerf somné. ein Hirsch-Geweib in den Wappen mit 9 oder 11 Zinken. Rog ieleni o 9 albo 11 sekach albo koniutkach.

Cerfeuil, f. m. (charefolium) Körbel. Trzebuśa, trybuśa, ziele.

Cerf-volant, f. m. 1) Schróter, Horn-Rä-

fer, ein Käfer mit Hörnern; 2) ein Drache von Papier, den die Kinder an einem Faden in die Höhe fliegen lassen; 3) bey den Gerbern: Pfund Leder, eine Rinds-Haut aus welcher der Bauch geschnitten ist. 1) Jelonek robak; 2) Łatawiec z papieru, ktorego dzieci na nici na powietrze puszczają; 3) u Garb-rza: skora wołowa z ktorey brzuch wyrznięto; skora grzbietowa.

Cériaca, f. m. Ceriacen-Baum, ein ausländischer Baum, so weisse Blüthe hat und den Stern-Kraut ähnlich ist. Ceryak drzewo cudzoziemskie o białym kwieciu, ziele gwiazdeczkom podobne.

Cérifaie, f. f. ein Kirsch-Garten. Gaiek, sad wiśniowy. § Planter une cérifaie; une petite, une grande cérifaie.

Cérise, f. f. (cerasum) 1) eine Kirsch; 2) die Kirsch-Farbe. 1) Wiśni jagoda; 2) wiśniowy kolor. § 1) Les cerises lâchent le ventre et les aigres font les meilleures; 2) un tafetas, un ruban couleur de cerise.

aux cerises. um die Kirschen-Zeit. Czasu, gdy wiśnie dojrzewają.

Cérillette, f. f. eine Kirsch-Pflaume, die den Kirschen gleicht. Gatunek śliw wiśniom podobnych.

Cérifier, f. m. ein Kirsch-Baum. Wiśni drzewo. § Un cérifier sauvage; un cérifier nain.

Cerne, f. m. 1) ein Kreis, insonderheit ein Zauber-Kreis; 2) halber Kreis oder Ringlein über dem Auge, zwischen den Augenbraunen und Augenlidern, oder um eine Wunde. 1) Krag, osobliwie czarnosięki; 2) Połkrążek nad okiem między powiekami i brwiami; kołko, okrążek około rany. § 1) Faire un cerne autour de quelque chose; 2) vous avez un petit cerne sous l'oeil.

Cerne, adjekt. vid. Cerner.

Cerneau, f. m. ausgemachter frischer Kern aus einer welschen Nuß oder aus einem andern Gewächse, die diesen Nüssen gleichen. Jądro młodocienne z orzecha włoskiego lub z innych tegoż rodzaju owcow wyluszczone. § Faire, éplucher, manger des cerneaux.

vin de cerneaux. eine Art Wein, der zu der Zeit gut zu trinken ist, wenn die Welschen Nüsse reif werden. Gatunek wina, co się czasu dojrzewania włoskich orzechow pić godzi.

Cerner, v. r. in der Runde herum schneiden als eine Nuß die man auskernen will. W koło obrzynać jako orzech, aby tym łatwiej jądko wyluszczyć. § Cer-

§ Cerner des noix; cerner un arbre par le pié.

cerné, ée, adj. 1) *ausgenommen; als eine Nuß;* 2) *blau vom Schlagen, von Augen.* 1) *Wyłuszczoney, wylupany iako orzech;* 2) *siný z uderzenia; podbity.* § 1) *Des noix cernez;* 2) *cet homme a les yeux cernez.*

Ceron, Seron, f. m. 1) *frische Ochsenhaut zum Einpacken der Waaren;* 2) *ein Salzen Waaren in frische Ochsenhäute geschlagen, so daß die Haare inwendig sind.* 1) *Skora wołowa świeżozdarta do bel kupieckich;* 2) *bela towarow kupieckich oprawiona w świeżą skórę wołową, siercią wewnątrz obrocona.*

Cerquemaneur, f. m. *in einigen Provinzen: ein bereidigter Feldmesser, der die Grenzsteine setzt, und die ungerissenen wieder aufrichtet.* *W niektórych Prowincoyach: Miernik przysięgły od kopcow i granic usypywania i rozsypanych zasypywania.*

Cerre, f. m. (cerrus) ein Birnen-Baum, ist eine Eiche mit dünnern und längern Blättern, als die gewöhnlichen Eichen haben. Dab o cieniżem y dłuższem od pospolitego liściu.

Certain, e, adj. (certus) 1) *gewiß, wahr, unfehlbar;* 2) *ein gewisser, einer, irgend einer; in diesem Verstande wird es einem Substantivo vorgesetzt;* 3) *fest gesetzt, gewiß.* 1) *Pewny, niepochybny, nieomylny;* 2) *pewny, niekory, ieden, nieiaki, w tym sensie po tym słowie Substantivum następuje;* 3) *postanowiony, pewny, opisany.* § 1) *Le combat est certain; la victoire est certaine; la nouvelle est certaine; on le croit pour certain;* 2) *on m'a dit une certaine nouvelle; que je ne crois pas; il y a des certains principes, qui ne s'accordent pas trop avec les veritez de la foi;* 3) *un jour certain; un nombre certain.*

Certainement, adv. (certe) *gewiß, fürwahr, ohne Zweifel.* *Pewnie, bez wątpienia, niepochybnie, zapewne.* § *La chose arrivera certainement.*

Certes, adv. obs. *gewiß, wahrhaftig, besser Assurément, Certainement.* *Zapewne, nieomylnie, lepsze są słowa Assurément, Certainement.* § *Certes Dieu est bon à ceux qui ont le cœur pur; certes elle auroit tort de se laisser mourir.*

Certificat, f. m. *ein schriftliches Zeugnis, Rundschaft.* *Wyświadczenie, świadectwo, list świadczący, certyfikacya.* § *Certificat signé, scellé & attesté; don-*

ner un certificat en bonne forme; obtenir, prendre un certificat de la naissance ou de la mort d'une personne; dans les affaires de conséquence on n'ajoute point de foi aux certificats, à moins qu'il ne soient légalisez; passer un certificat par devant le Notaire.

Certificateur, f. m. *im Gericht: 1) der ein Zeugnis ausstellt; 2) ein Rück-Bürge, ein Mitbürge; 3) ein Advocat, der den Preis der öffentlich verkauften Sachen aufzeichnet.* 1) *W Sądach: Świadektwo dający;* 2) *Społrekoimia;* 3) *Patron albo prokurator, co cenę rzeczy publicznie przedanych spisuje.*

Certification, f. f. 1) *schriftliche Versicherung, Zeugnis;* 2) *Bescheinigung, daß eine Schrift oder Rechnung richtig sey.* 1) *Certyfikacya świadectwo, wyswiadczenie na piśmie;* 2) *świadectwo pod pisma albo rachunki zrewidowane położone.*

Certifier, v. a. 1) *bezeugen, bescheinigen, versichern;* 2) *mit gut sagen, Rückbürge werden.* 1) *Świadczyć co; upewniać, asekurować; świadectwo dawać;* 2) *wespoł z kiem ręczyć za kogo.* § 1) *Je vous le certifie.*

Certir, vid. *Sertir.*

Certitude, f. f. (certitudo) 1) *Gewißheit, gewisse Wahrheit;* 2) *gewisse Versicherung, Ueberzeugung, fester Glaube;* 3) *Beständigkeit.* 1) *Pewność, nieomylnosć;* 2) *stała wiara; przeświadczenie;* 3) *statek, stateczność, stałość.* § 1) *Il n'y a point de certitude au bruit qui court; les vraies démonstrations concluent avec certitude;* 2) *il faut croire avec certitude les veritez, que Dieu nous a révélées;* 3) *il n'y a point de certitude aux choses, qui dépendent de la fortune & de la volonté des hommes, qui est sujette au changement.*

Cervaison, f. f. *die Hirsch-Feiste, Zeit, da der Hirsch fett und gut zu verspeisen ist.* *Czas, ktorego ielen tyje i na kuchnię jest nayużyteczniejszy.* § *Cerv qui est en cervaison.*

Cerveu, f. m. (cerebrum) 1) *das Gehirn eines Menschen;* 2) *der Verstand;* 3) *der obere und krumme Theil an den Stößen.* 1) *Mozg człowieka;* 2) *Rozum, mozg;* 3) *wierzch, obłączystosć u dzwona.* § 1) *Le cerveau est le principe de la faculté animale; dans les fièvres, on craint le transport au cerveau, ce qui cause le délire;* 2) *avoir le cerveau perclus; si je pourrais de mon cerveau tirer cinq vers, l'ouvrage seroit beau;* 3) *cerveau de cloche.*

* avoir

* avoir le
veau le
him ba
mozt n
s'alembi
mit H
Lamae
Cervellas
ner Wi
got nach
malych
son kro
muzyc
fort la
Cervelle
nees W
naycz
§ 1) C
porc;
qu'auc
de sens
une bonn
ka jak
* il lui a
den H
* tenir q
Zweife
itawie
pocie.
* mettre q
Gloß in
w gloß
* live en
porat
cervelle
sehr st
Bäum
palm
drzew
§ Man
Cervelle
Theil
Cervellie
Hanbe
stary
Cervical
Anat
gehört
Wider
kacke
§ Arr
Cervier
Ostro
Cervois
wo.
Cervosic
brauer
co pi
wo iz
Cervise,

*avoir le cerveau creux; avoir le cerveau léger, vulg. ein vernornnes Gehirn haben. Z mozgu wychodzić; mozg mieć pomieszany.

s'alembiquer le cerveau de quelque pensée. mit Nachsinnen sich den Kopf zerbrechen. Łamać sobie głowę nad czym.

Cervellas, Cervellat, f. m. 1) eine Art kleiner Würste; 2) kurzer Basson oder Fagot nach der alten Art. 1) Gatunek małych kielbasek; 2) Fagot albo bason krotki, instrument staroświecki muzyczny. § 1) Le cervellas n'est pas fort sain.

Cervelle, f. f. 1) das Gehirn, insgemein eines Viehes; *2) der Verstand. 1) Mozg, naczęściey zwierzęcy; *2) rozum. § 1) Cervelle de boeuf, de mouton, de porc; l'homme a plus de cervelle qu'aucun autre animal; 2) avoir peu de sens & peu de cervelle.

*une bonne cervelle. ein guter Kopf. Głowa iak makowka; głowa łepka.

*il lui a fait sauter la cervelle. er hat ihm den Hals gebrochen. Kark mu stracił.

*tenir quelqu'un en cervelle. einen im Zweifel und in Sorgen stehen lassen. Zostawić kogo w wątpliwości i w kłopotcie.

*mettre quelqu'un en cervelle. einem einen Floh ins Ohr setzen. Wbić komu ćwiek w głowę.

*être en cervelle. in Sorgen seyn. Kłopotać się; frałować się.

cervelle de palmier. Palmen-Mark, das sehr süß ist, und oben aus den Palmen-Bäumen heraus genommen wird. Mlecz palmowa słodziuchna, z wierzchołku drzewa palmowego wybierana bywa. § Manger de la cervelle du palmier.

Cervellet, f. m. (cerebellum) das Hintertheil des Gehirns. Część tylna mozgu.

Cervelliere, f. f. obs. ein Helm, Pickel-Haube der alten Ritter. Szyzak, helm starych rycerzow.

Cervical, e, adj. f. (cervicalis) in der Anatomie: zum Nacken und Wirbeln gehörig; Nacken- und Wirbeln-, als Adern. w Anatomii: Do pacierzy i katku należący; karkowy, iako żyły. § Artères cervicales; veines cervicales.

Cervier; Loup cervier, f. m. ein Luchs. Olsrowidz, zwierz.

Cervoise, f. f. (cerevisia) Bier. Piwo.

Cervosier, Cerviser, f. m. 1) ein Bierbrauer; 2) Bierschenker. 1) Piwowar, co piwo warzy; 2) Szylnkarz, co piwo fizynkuje.

Céruse, f. f. (cerussa) 1) Bleiweiß; 2)

weißes Schminke, sie wird aus Zinn verfertigt, allein sie macht mit der Zeit eine häßliche Haut; 3) falscher Anstrich, falscher Schein, Falschheit, Heuchelei. 1) Bielidło, bleywas; 2) bielidło barwiczka z cyny robiona do bieliczowania twarzy, za czasem ią zmarzcza i szpetną czyni; 3) pozor, okazałość, pokazałość; obfuda. § 1) Briser de la céreuse; 2) mettre de la céreuse sur son visage; 3) tu n'éblouis pas tes lecteurs avec la céreuse & le plâtre.

César, f. m. (Caesar) 1) Cäsar, ein Römischer Name; 2) Julius Cäsar der erste Römische Kaiser; 3) in der S. Schrift und in der alten Historie; ein Römischer Kaiser; 4) ein Titel, den die alten Kaiser ihren Söhnen zu geben pflegten. 1) Cezar, przezwisko męskie; 2) Juliusz Cezarz, pierwszy Cezarz Rzymski; 3) w Piśmie Świętym i w starych dzieiach: Cezarz Rzymski; 4) Tytuł, który starzy Cezarze synom swoim zwykli byli dawać. § 1) Il s'appelle César; 2) César étoit un grand Héros; 3) rendez à César ce qui est à César; Suétone a écrit la vie de douze Césars.

Césarien, nne, adj. obs. Kaiserlich. Cesarzki.

l'opération césarienne; section césarienne. eine Chirurgische Incision, da das Kind aus Mutter-Leibe geschnitten wird. U Cyrulikow: wyprocie płodu, dziecięcia z żywota macierzyńskiego. § Une marchande d'Amiens a été acouchée de sept enfans par l'opération césarienne; faire une section césarienne.

Cessant, e, adj. & part. aufhörend, das nachläßt. Przejawiający.

toutes affaires cessantes; toutes choses cessantes; tous empêchemens cessans. vor allen Dingen; ohne einigen Verzug; unverzüglich. Nieodwłocznie; bez odwołki.

cessant quoi. in Berichten: ohne dieses; in Entstehung dieses. W Szdach: bez tego.

Cessation, f. f. (cessatio) das Stillhalten, Stillstand, Innehaltung, Unterlassung. Przejście, przestanie, przestawanie, fryzt. § Cessation de poulx; cessation de travail; pendant qu'on parle, il y a ordinairement cessation d'armes & de toutes hostilités; cessation de plaidoiries.

Cesse, f. f. obs. das Aufhören; die Unterlassung; wird noch in folgenden Redens-Arten gebraucht. Przejście; w następujących przyktadach tylko ustarie słowo.

sans cesse. ohne Unterlaß; ohne Aufhören. Bez przestanku. § Parler sans cesse; étudier sans cesse; le peuple croit que le Juif errant marche sans cesse.

n'avoir point de cesse, vulg. nicht aufhören. Nie poprzestać. § Il n'a point de cesse, qu'il ne fait cela.

Cesser, v. a. & n. (cessare) aufhören; unterlassen, enthalten. Przestać, ustać, poprzestać. § Cesser de parler; il ne cessait de se plaindre de sa destinée; faire cesser son travail; cessez vos murmures, vos cris, vos poursuites; cessez vos plaintes; la cause étant ôtée, l'effet cesse.

cesser d'être. aufhören zu seyn; nicht mehr seyn. Nie bydź więcej; bydź poprzestać. § Quand une fois nous cessons d'être heureux.

Cession, f. f. (cessio) in Gerichten: Abtritt, Uebergabe; das Abtreten, Ueberlassen, als seines Rechts, seiner Güter. Cefya, Cedowanie; ustąpienie dóbr; wianie prawa swego na kogo. § Faire cession de son bien, de son droit; la cession de biens.

Cessionnaire, f. m. (cessionarius) in Gerichten: der sein Recht, sein Gut abtritt; derjenige, dem es abgetreten wird. *Władca:* ustępujący komu swoich dóbr, zlewiający na kogo swe prawo: ten komu są dobra ustapienie, na którego prawa czyje są złane. § Cessionnaire réhabilité.

C'est pourquoi, conj. darum, daher; diesemnach. Ztąd, temu, ztym.

Ceste, f. m. (cestus) 1) der Venus- oder Juno-Bügel; 2) ein Panzer- Handschuh der alten Ringer. 1) Pas Wenery albo Junony; 2) Rękawica starodawnych szermierzów żelazna. § 1) Cupidon déroba le ceste à Venus.

Césure, f. f. (caesura) 1) eine Caesur in der Lateinischen Poesie; 2) in Französischen Versen: der Absatz; ein Stillhalten in zwölfsyllbichten Versen nach der sechsten; in zehnsyllbichten nach der vierten Sylbe; die achtsyllbichten haben keinen Absatz. 1) *Caesura* w łacińskich wierszach; 2) *Cesura* albo odpocznienie w wierszach francuskich, przypada po szóstej sylabie w wierszach z 12 sylab złożonych, a po czwartej gdy dziesięć sylab mają, w wierszach zaś z sylab 8 żadney niemają *Cesury*.

Cet, vid. Ce.

Cetacé, ée, adj. m. was von Creaturen in der See einem Walfische an Größe nahe kommt. Duzość wielorybią mający,

o kreaturach morskich. § Poissons cetacées.

Cetera, vid. Etcetera.

Cétérac, Cétérach, f. m. (ceteracus) Miłokraut. Stonogowiec, ziele śledziowe.

Cette, vid. Ce.

Cettui, Cettucci, obs. vid. Celui, Celuici. dieser. Ten.

Ceux, vid. Celui.

Cha, f. m. 1) eine Art von Tasset in Indien; 2) dergleichen eine Thee-Blume, Thee-Blüthe. 1) Gatunek kitayki Indyjskiej; 2) kwiecie herbatne; kwiatek herbatowy.

Chablage, f. m. 1) das Anbinden eines Seils an eine Last; 2) das Amt, die Arbeit eines Hafen-Aufsehers. f. Chablour. 1) Przywiązanie liny do ciężaru; 2) Urząd i robota Portowego obacz Chableur.

Chablais, f. m. (districtus Caballiacensis) eine Provinz in Savoyen. Prowincja w Sabaudyi.

Chable, vid. Cable.

Chableau, f. m. ein kleines Schiff-Seil. Lina mała okrętowa.

Chabler, v. a. 1) mit einem Schiff-Seil anziehen; eine Last an ein Seil fest machen; 2) Rüsse abschlagen. 1) Przyciągnąć co liną okrętową; przywiązać linę do ciężaru; 2) orzechy z drzewa obiać.

Chableur, f. m. 1) Lotsmann auf den Flüssen, der die Schiffe durch tiefe und schlimme Derter, sonderlich unter den Brücken durchführt; 2) Vorgesetzter, Bedienter den Häfen in Paris. 1) Przewodnik co szkuty przez niebezpieczne miejsca, obobliwie pod mostami, przeprowadza; 3) Portowy; dozorca portow Paryskich.

Chablis, f. m. Wind-Bruch; Baum, den der Wind im Walde umgerissen und abgebrochen. Lom; drzewo w lasach od wiatrow wywinione. § Arbre de chablis; les maîtres des eaux & des forêts sont obligés, après les grands orages, de se transporter dans les forêts, & de faire un procès verbal du nombre des chablis, pour ensuite en faire la vente.

Chablot, f. m. ein klein Seil, womit die Mäurer das Gerüste zusammen binden. Powroz do związania roztowania mularskiego.

Chabnam, f. m. Rosée, f. f. sehr feines Nesseltuch wie Musselin aus Ost-Indien. Zawoy albo rombek Indyjski na kształt muselinu.

Chabot,

Chabot, f.
Fisch.
Chacart, f.
dien. G.
ney.
Chacelas
Weitra
Biale gr.
zwane,
Chaconne
schon St.
3) Ban
Ober-
1) Pio
nec sta
zania k
brodki
Chacos, f.
sen sehn
den M
drzewo
bniuch
kowy k
Chacun, f.
ein jede
dit à c
cune
cune l
Nota. Ch
mird n
dern a
chacun
substanz
un chacun
Chadecq,
französi
marat
Amery
Chadellen
Chac, v.
Chasse, f.
Stärke
krochm
Chafouin
hdy, b
lepetn
maßka
tic cha
Chagrain
Chagrins
rig. A
strapic
humeu
Chagrin,
Gram,
Leber t
Büchen
auch v
in wel
nach w

Chabot, *f. m. (gobius)* Gründling, ein Fisch. Kiełbik, kiełb, rybka.

Chacart, *f. m.* gewürfelter Cattun aus Indien. Gatunek bagazyi w kostki tkany.

Chacelas, *f. m.* Peterfilien-Wein, weiße Weintrauben, die süßer als andere sind. Białe grona wina, piotruszczanem nazwane, słodsze od wszystkich.

Chaconne, *f. f.* 1) ein gewisses musikalisches Stück; 2) ein altväterischer Tanz; 3) Band, womit sich junge Leute das Ober-Hemde unter dem Kinn zubinden. 1) Piosnka pewna muzyczna; 2) taniec staroświecki; 3) wstążka do związania koszule zwierzchniej pod podbrodkiem.

Chacos, *f. m.* Chacos-Baum in Peru, dessen sehr kleiner Saamen den Stein in den Nieren zermalmet. Chakosowe drzewo w Perujskim Państwie, drobniuchne nasienie jego kamień nerkowy kruszy.

Chacun, *e, adj. vid. Chaque.* jedermann, ein jeder. Każdy, każdy, człowiek. § Il dit à chacun entr'eux, il a dit à chacune entr'elles, chacun le dit, chacune le croit.

Nota. Chacun hat keinen pluralem, und wird niemals vor einem substant. sondern allemal allein gesetzt. Slovo *chacun* nie ma *pluralu* i zawsze bez *substant.* położone bywa.

un chacun, obs. jedermann. Každý.

Chadecq, *f. m.* eine Pomeranze aus den französischen Inseln aus America. Pomarańcza z wysp Francuskich w Ameryce.

Chadeller, *vid.* Cadeler.

Chaër, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaffe, *f. f.* Kleben von durchgedrückter Stärke oder Krastmehl. Wyfoczyny krochmalne.

Chafouin, *e, adj. & f.* ein häßliches Gesicht, häßlicher Kerl oder Weib. Chłop szpetny, białogłowa brzydka, larwa, mafzkara, koczkodan. § C'est un petit chafouin.

Chagrain, *vid.* Chagrin.

Chagrin, *e, adj.* verdrüsslich, unlustig, traurig. Markotny, ponury, posępny, strapiony, smętny. § Esprit chagrin, humeur chagrine.

Chagrin, *f. m.* 1) Sorge, Verdruss, Harm, Gram, Kummer; 2) Schagrin, hartes Leder mit kleinen Körnern von Seefischen, die Türken bereiten selbiges auch von Esel- oder Maul-Esel-Häuten, in welche sie Senf einreiben, wenn sie noch weich und nicht gehärtet ist, von

welchem die harten Körner entsehen, man überziehet mit Schagrin Bücher, kleine Schachteln und dergleichen; 3) Schagrin-Lasset, ein Seiden-Zug mit Körnern oder kleinen Streifen.

1) Kłopot, tróška, frasunek, žal, utrapienie, smętek; 2) skóra twarzą chropawą z ryb morskich, Turcy ią także ze skorey osłowej albo mulowej świeżo odartej robią, wprasowawszy w nią soczewicę, od korey są mieysca chropawę; ią skóra puzdelka, księgi oprawione bywają; 3) kitayka chropawa albo drobnostrefista. § 1) Chagrin fâcheux, extrême, mortel, cuisant, un noir chagrin, on a beau chasser le chagrin, il revient toujours, se faire des chagrins de rien, assoupir un chagrin mordant, endormir le chagrin, étouffer, chasser son chagrin, ce jus divin console un misérable du plus noir chagrin, le chagrin qui efface les agréments n'a point d'accès en ce lieu; 2) on couvre du chagrin les livres & les petits cofres.

Chagrinant, *e, adj. & part.* Verdruss, Unlust erweckend, verdrüsslich. Gryzliwy, troskliwy, frasobliwy. § Cette affaire est fort chagrinante.

Chagriner, *v. a.* ärgern, Verdruss, Gram, Kummer verursachen, einen unlustig machen. Gryść, turbować, zafrasować, kłopotać kogo, zadać komu frasunek, kłopot, troszczyć kogo. § Les afflictions secretes chagrinent plus que les autres, chagriner son mari.

se chagriner, v. r. sich grämen. Troszczyć się, kłopotać się, zafrasować się, gryść się. § Cet homme a un esprit bourru, il se chagrine de tout.

Chaos, *vid.* Cahos.

Chahuant, *vid.* Chat-huant.

Chaiar, *f. m.* eine egyptische Melone, die unangenehm schmecken, aber einen Saamen haben, der mehr kühet, als die bekannten Melonen-Körner. Malon Egiptski, smaku iest przykrego, nasienie jego barziej chłodzi niżli swoyskie.

Chaie, *f. f.* ein plattes Schiff auf den Eandalen in Flandern. Komięga, statek płaski na kanałach Flamskich.

Chainé, *f. f. (carena)* 1) eine Kette; 2) Banden; 3) ein an einander hangendes Gebirge, eine Strecke vieler Berge; 4) Quelle, Ursprung vieler auf einander folgenden Sachen; 5) der Zettel, der Aufzug, die Kette bey den Webern; 6) figurlich: Liebes-Banden; 7) Gefangenschaft, Slaveren, Knechtschaft; 8) *obs.* Schlüssel-Geld, so über das Kauf-
kk Geld;

Geld, als ein Geschenk gegeben wird; 9) ein Maß Holz, die Garben-Reihen und die Höhe eines Pferdes zu messen. 1) Łancuch; 2) okowy, pęta, kaydany; 3) gory palmem się ciagnące; 4) Poczatek, rzódło, z którego się rzeczy palmem prowadzą; 5) ośnowa, nawicie u tkaczow; 6) w sensie figurycznym: pęta, węzeł miłości; 7) Niwola, iazmo, poddaństwo; 8) obf. naddarek, danina przedajacemu oprócz sumy za kupno należąca; 9) miara do mierzenia drew, snopow w rzędzie leżących i konia wysokości. § 1) Fermer avec des chaînes les avenues des ruës, fermer des ports, des rivières avec des chaînes; 2) mettre quelqu'un à la chaîne; 3) la Cilicie est enfermée d'une longue chaîne de montagnes; 4) ce procès est une grande chaîne d'affaires, qui en attirera plusieurs autres; 5) monter une chaîne; 6) cet amant ne sauroit briser ses chaînes; 7) ce peuple a rompu ses chaînes.

chaîne de forçats, 1) lange Kette, an welche die Galeeren-Sclaven geschmiedet sind; 2) Ruder-Knechte, so an eine Kette geschmiedet sind. 1) Długi łancuch, do którego wiosłowi albo niewolnicy galerowi są przykuci; 2) niewolnicy galerowi okowani. § 1) Une chaîne de trente forçats; 2) la chaîne a passé, & l'on mène ces forçats à Marseille.

chaîne de pierres, chaîne de pierres de taille, zusammen gefügte und mit Blei befestigte Werk- oder Quader-Stücke auf einer Mauer, ein großes Gebäude zu tragen. Kamienie ociosane, łokietnice spoione i ołowiem zalane i na murze wielki budynek wspierające.

chaîne d'arpenteur, bey den Feldmessern: eine Meß-Kette. U miernikow rok: łancuch mierniczy.

chaîne de vergues, in der Seefahrt: eine Segel-Stangen-Kette, damit die Segel-Stangen wider die feindlichen Kugeln befestiget werden. W żeglarskiej nauce: łancuch reioowy, którym drągi masztowe przeciw kulom nieprzyjacielskim znaczniają i ochraniają.

chaîne d'avaloir, die Henim Kette, Ras-de-Epierre am Wagen. Hamulec do hamowania woza na wywrocie.

luisifier à la chaîne, ein königlicher Thür-Hüter, er pflegt eine Kette zu tragen. Wrotniczy krola francuskiego, poispo-

licie łancuch na żywi miewa.

tendre les chaînes, die Ketten vorziehen,

als in den Gassen, in den Häfen. Zawrzeć ulicę, port łancuchem.

Chainean, f. m. eine bleyerne Röhre vom Dach bis in den Klinkstein. Rura ołowiana z dachu w rynfzrok wodę prowadząca.

Chainetier, f. m. ein Kettenmacher, der kleine Ketten macht. Rzemieślnik od łańcuchow małych.

Chainette, f. f. 1) ein klein Kettlein in einer Uhr; 2) Kette am Pferde-Saum unter dem Kinn; 3) Deichsel-Riemchen wormit das Pferd vorne an die Deichsel geletet wird; 4) geflochtne Kette um eine Quaste. 1) Łancuszek na kołku zegarkowym miało stronki; 2) łańcuszek u udeczki pod podbrodkiem; 3) nązelnik z rzemienia, które na końcu dyszla od śle przekładaia; 4) łańcuszek albo siateczka plectiona na kutasach. § 1) La chaînette serve aux montres au lien de corde; 2) la chaînette tient les branches de l'embouchure en état; 3) la chaînette fait reculer le carosse; 4) une jolie chaînette de frange.

Chainon, f. m. ein Glied an einer Kette. Ogniwo łancuchowe. § Chainon foible, rompu, cassé, un orfèvre Holandois fit une chaîne d'or de cinquante chaînons, qui tous ensemble ne pesoient pas trois grains.

Chains, adv. obf. wid. Cèans.

Chair, v. n. obf. fallen. Upaść.

Chair, f. f. (caro) 1) Fleisch, von Thieren; 2) Fleisch der Fische; 3) Fleisch am Obst; 4) der Leib, die Haut, die Farbe auf der Haut eines Menschen; 5) bey den Malhern: die Fleisch-Farbe eines Glieds, das der Mensch zu bedecken pflegt, der Malher aber entblößt mahlet, als der Rücken, der Arm; 6) in der heiligen Schrift: Fleisch; die menschliche Natur Christi; 7) das Fleisch, in Betrachtung der menschlichen Schwachheit und gebrechlichen Natur. 1) Mięso, o zwierzętach; 2) mięsistość ryby; 3) mięsistość owocu; 4) ciało, karwa, skóra na cieie; 5) u malarzow: cielistość, kolor cielisty na członku bez odzienia zwyczajnego wymalowanym, jako na grzbiecie, na barkach; 6) w Piśmie Świętym: ciało, człowieczeństwo Syna Bożego; 7) słabość, krewkość, ułomność, ciało, względem ludzkich pasy i natury błędem podległej. § 1) Chair bonne, méchante, tendre, dure, grasse, maigre, les Mahometans ne mangent point le chair de cochon; 2) la truite de lac a la chair molle & humide;

humide
glans, d
beurée,
mère,
se, siue
te fem
blanche
est bien
de chai
humain
le Ver
est prof
mortifi
rons p
chair;
humai
le pèche
lesnoś
jeune cha
und gro
de mie
stoją
vendeur
Käufer
durch
Ludok
młodz
rire en
lachen
il n'est ni
fait no
diesem
religi
ny, an
przy o
c'est une
de chair
a glup
Chaircut
Chaire, f
jel, Ca
3) ein S
tion, i
ca, Am
Apolo
bo na
bliczn
ter en
Evang
dans l
meille
toijou
chaire
chaire
interd
Chaire, f
Gente
Chaire
faite;
dans la

humide; 3) chair de pommes, des glans, des charêgnes, des prunes; chair beurrée, fondante, cassante, coriace, mûre, grumeleuse, farineuse, pâteuse, fine, bonne, forte, saine; 4) cette femme a la chair douce, unie, blanche comme un satin; 5) ce bras est bien de chair; ce dos est bien de chair; 6) Jésus-Christ a pris chair humaine dans le sein de la Vierge; le Verbe s'est fait chair; 7) l'esprit est prompt, mais la chair est infirme; mortifier, mater sa chair; nous portons par tout avec nous un coeur de chair; la terreur d'un traitement inhumain ébranle la chair.

le péché de la chair. Fleisches-Lust. Cieleśność, grzech cielesny.

jeune chair, vieux poisson. junges Fleisch und große Fische sind gut zu essen. Młode mięso a wielkie ryby za pażtę stoia specyalny.

**vendeur de chair humaine.* ein Menschen-Käufer; ein Werber, der junge Leute durch allerhand List anzuwerben sucht. Ludokupiec; verbarz; zaciągNIK, co młodzi różnemi fortelmi zaciaga.

**rire entre cuir & chair.* ins Häuschen lachen. Śmiech swoy pokrywac.

il n'est ni chair ni poisson. 1) er ist weder kalt noch warm; 2) er hält es weder mit diesem noch mit jenem. 1) Do żadney, religii się nie przyznaje; ani pieczony, ani warzony; 2) ni przy tym ni przy owym stoi.

**c'est une pièce de chair; c'est une masse de chair.* er ist groß und dumm. Wielki a głupi; gibas to głupi.

Chaircuitier, vid. Charcuitier.

Chaire, f. f. (cathedra) 1) Lehrstuhl, Caiszel, Catheder; 2) der Päpstliche Stuhl; 3) ein Lehr-Amt, eine öffentliche Profess-ion. 1) Katedra Doktorska; Kazalnica, Ambona kaznodziejska; 2) Stolica Apostolska; 3) urząd Profesorski albo nauczycielski na szkołach publicznych. § 1) Etre en chaire; monter en chaire & annoncer les vérités Evangéliques; 2) le Pape est assis dans la chaire de Saint Pierre; 3) les meilleures chaires ne se donnent pas toujours aux plus habiles; fonder une chaire de professeur; éloquentie de la chaire; avoir les tales pour la chaire; interdire la chaire à quelqu'un.

Chaise, f. f. (sella) 1) ein Stuhl; 2) eine Senfte. 1) Stolek; 2) lekryka. § 1) Chaise haute, chaise basse; chaise bien faite; empailler une chaise; il est assis dans la chaise; chaise de commodité;

2) se laisser porter en chaise; aller en chaise.

chaise roulante. eine Cariole. Taradayka; bieda; wozek o dwu kółach.

chaise à bras. ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

chaise à dos. ein Leh-Stuhl. Krzesło z wsporą.

chaise à porteurs. eine Senfte. Lektyka.

chaise d'or. eine alte goldene Münze, darauf des Königs Philippi des schönen Bildnis sitzend geprägt ist. Moneta stara złota, na ktorej obraz Krola Filipa siedzącego wykuty.

chaise percée. ein Nacht-Stuhl. Stolec, naczynie potrzebne. § Tous ses papiers servent à chaise percée.

chaise d'affaire. ein Nacht-Stuhl bey großen Herren. Naczynie potrzebne, stolec przy Pańskich pokojach.

chaise de moulin à vent. das Holzwerk, worauf sich eine Windmühle drehet. Wiązanie spodnie pod wiatrakiem na stolecu się obracające.

chaise de rouë. der Schleiffstock an einem Schleiffstein. Stolec w którym się osła obraca.

Chaisne, vid. Chaine.

Chal, f. m. obs. ein Bedienter, Ritter, das von kommt; Senechal, Marechal &c. Urzędnik, kawaler, z tego słowa pochodzą: Marechal, Senechal &c.

Chaland, f. m. 1) eine Kunde, der einem immer abkauft; 2) im Scherz: ein lustiger Bruder; 3) Huren-Jäger, Hurenvermacher; 4) auf einigen Flüssen: ein langer und schmaler Kahn. 1) Zna-iomek, kupiec, co u kogo zwykły kupować; 2) żartuiąc: pacholek wesoły, ochotniczek; 3) gach, wzeteczNIK; kurewnik rozpalany; 4) na niektórych rzekach: czoln płaski a długi. § 1) La fidélité d'un marchand lui donne des chalands; c'est un jeune homme, il a de bons chalands; la fourberie adroite fait aussi avoir quantité de chalands, mais la fourberie grossière les fait perdre; 2) chercher des chalands pour se divertir; 3) o maudit siècle! ce mari se trouvant hors de condition, fournit des chalands à des femmes qui font commerce de leur corps; 4) c'est un bateau chaland; le chaland est long & étroit, & il y en a plusieurs aux ports de Paris sur la Seine.

Chaland, adj. m. pain chaland. hausbacken Brodt. Chleb gruby, chleb posłedni. § Faire du pain chaland; il n'y a que les pauvres gens de Paris qui mangent du pain chaland.

Chalande, *f. f.* eine Kundin. Ta co u kogo często kupuie. § C'est une de nos meilleures chalandes.

Chalandise, *f. f.* die Kundschaft. Często kupowanie u iednegoż kupca; kunt-zafty. § Promettre sa chalandise à quelqu'un; avoir de la chalandise.

Chalange, *vid.* Chalonge.

Chalastique, *f. m.* erweichende, lindernde Arzenei. Zmiękczaiące i ulżywaiące lekarstwo.

Chalaud, *f. m.* ein plattes Schif. Dubas, łódź płaska.

Chalcédoine, Chalcédonieux, *vid.* Calcédoine.

Chalcidique, *f. f.* 1) ein großer Gerichts-Saal; 2) Speise-Saal der heidnischen Götter. 1) Scuba; izba wielka sądowa; 2) izba stołowa poganiskich bożkow.

Chalcitis, Chalicite, Colcotar, *f. m.* eine Art natürlicher Vitriol, der hartrothes Atrament genannt wird; ein Kupfer-Mineral wie rothe Steine. Gatunek kopperwasu naturalnego, mosieźną albo miedzianą rudą nazwanego, na kształt czerwonych kamieni. § On apporte Chalcitis d'Alemagne on de Suede, il se trouve ordinairement dans les mines de cuivre.

Chaldéen, *f. m.* ein Chaldäer. Chaldehyczyk.

le Chaldéen, die Chaldäische Sprache. Jezyk Chaldecki.

Chaldéenne, *f. f.* eine Chaldäerin. Chaldeckyska niewiasta.

*Chalémie, *f. m.* im Scherz: eine Schäfer-Pseife. Zarsem: Piszczalka pastusza.

Chalémer, *v. n.* obs. nach der Schäfer-Pseife tanzen; einen Tanz auf der Schaf-Pseife spielen. Po piszczalce pastuszey tańcować; na piszczalce pastuszey grać.

Chalet, *f. m.* ein Käse-Haus, worinnen Käse gemacht wird, in der Schweiz. W Szwajcarskiej ziemi: Chałupa, chata, w ktorej sery robią.

Chaleur, *f. f.* (calor) 1) die Wärme, gemachte und auch die natürliche eines Körpers; 2) Hitze vom Feuer, von der Sonne; 3) heftige Begierde; Muth, Herz, Eifer, Feuer des Gemüths; 4) die Brunst der Thiere. 1) Ciepło, ciepłość każdej rzeczy przyrodzona, lub w czym sprawiona; 2) gorącość, upał, gorąco słoneczne, ogniowe; 3) nieugaszona żądza, chuć, gorącość, gorliwość, ochota, ognista rezolucya; 4) zecstwienie bydła. § 1) Cela cause

en moi'une chaleur; la chaleur naturelle est dans le sang, qui a son centre dans le coeur, & de-là cette chaleur se communique à toutes les parties du corps; 2) il fait une chaleur excessive; la chaleur s'accroît, s'abbat; les chaleurs sont grandes; 3) temoigner de la chaleur pour les interêts de quelqu'un; qui est celui? qui dans la chaleur de la victoire considère le nombre des ennemis; rien n'est plus propre à donner chaleur aux troupes que la présence d'un Général; 4) cavale qui entre en chaleur (est en chaleur) au commencement de Janvier.

chaleur de fièvre. Hiza im Fieber. Gorącość w febrze.

chaleur de foie. Hiza blatter im Gesicht. Piegi na twarzy.

ses grandes chaleurs sont passées. die Hitze seiner Jugend ist verbracht; das Alter hat seine Begierden gedämpft. Wywietrzały dymy młodości; starość iego pały i żądze przyduła.

Chaleureux, euse, *adj. obs.* hizi, warm, man sagt lieber il a de la chaleur. Gorący, ciepły, lepsza morwie il a de la chaleur. § Les vieillards ne sont guère chaleureux.

Chalique, *f. f.* ein kleiner Indianischer Kahn mit einem benäheten Bord. Łódka Indyjska o obzitym brzegu.

Chalic, *f. m.* das Bett-Gestelle, besser bois de lit. Drewna u łózka, lepiej powiesz bois de lit. § Faire un chalic; monter un chalic.

Chaloir, *v. n.* obs. sorgen, nach etwas fragen. Dbać, starać się, stoieć o co. il ne m'en chaut, vulg. was gehts mich an? A co mi do tego; nie stoię o co.

Chalont, *f. m.* obs. ein großes Fischer-Netz. Sieć rybna wielka.

Chalonge, *f. m.* obs. 1) das Dingen um etwas; 2) Betrug, Schwenzel-Pfennige. 1) Targowanie; 2) oszukanie, obrywki; korupcyje.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und die Gegend um Châlons in der Champagne; 2) einer aus dieser Stadt. 1) Okolica miasta głównego Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney; 2) Rodem z tego miasta.

Chalonnais, *f. m.* 1) Stadt und Land in Burgund; 2) einer aus diesem Lande. 1) Powiat albo Ziemia w Burgundyi; 2) Rodem z tego Powiatu.

Châlons, *f. m.* (Catalaunum) die Stadt Châlons in der Champagne. Miasto Châlons w Prowincyi Champagne nazwaney.

Châlons,

Châlons,
in Burg
Châlons,
Chaloupe,
Boaren
Ludźmi
plynie.
loupe a
Chaloupe
Chalula,
Peru m
Ryba
wielka
Chalume
2) W
nischen
Halme
4) ein
und C
Gefühl
mala;
dach;
ki wie
lub z
rozpu
meau;
lumea
flour
Cham,
Larter
grand
petits
Chamade
Stamm
lagerte
das sie
bnien
rem f
wi za
albo k
de, fa
dre à
troite
Chamæ
Chheu
Blut
dwan
Chamæ
Gama
ziele
Chamæ
Chamæ
ter: V
kwia
Chamæ
je lie
preß.
Chamæ
Wilt
Chama

Chalons, *f. m.* (Cabilonum) eine Stadt in Burgund. Miasto w Burgundyi.

Chalons, *plur. vid.* Chalon.

Chaloupe, *f. f.* ein Boot, das Leute und Waaren am Bord bringet. Bat, co z ludźmi i towarami z lądu do okrętu płynie. § Chaloupe de pêcheur, chaloupe armée.

Chaloureux, *obs. vid.* Chalereux.

Chalula, *f. m.* ein Fisch ohne Gräten in Peru mit einem grossen Kröten = Kopf. Ryba bez ości w Krolestwie Peru wielką głowę żabią mająca.

Chalumeau, *f. m.* 1) ein klein Röhrchen; 2) Pfeife am Dudelsack oder am Pöhlischen Vock; 3) eine Pfeife aus einem Halme oder aus einer Weiden = Rinde; 4) ein Röhrchen bey den Schmelzern und Goldschmieden, mit welchen sie ins Geschmolzene blasen. 1) Rurka każda mała; 2) piszczałka na dudach, gaydach; 3) piszczałka ze ździebła lub łorki wierzbowej; 4) rurka szmelcarska lub złotnicza do rozdymania materyi rozpuszczoney. § 1) Un petit chalumeau; 2) jouet du chalumeau; 3) chalumeau de musette, de cornemuse, en fleur ses chalumeaux.

Cham, Chan, Kan, *f. m. pron.* Kam. der Tartar = Cham. Han Tatarski. § Le grand Cham des Tartares, le Chan des petits Tartares.

Chamade, *f. m.* ein Trompeten = Stoß oder Trommel = Schlag, mit welchem eine belagerte Festung dem Feinde andeutet, daß sie zu capituliren Willens sey. Bębnienie albo trąbienie na dedycy, którem forteca obleżona nieprzyjacielowi znak daie, że gotowa się poddać albo kapitulować. § Batre la chamade, faire sonner la chamade, répondre à la chamade, première, seconde, troisième chamade.

Chamaecissus, *f. m.* (chamaecissus) Erd = Epheu, Gundel = Reben, ein Kraut. Bluszcz poziomny, brzezcan, kur-dwan, ziele.

Chamaedris, *f. m.* (chamaedrus) Bathengel, Samanderlein, ein Kraut. Zywieczka, ziele.

Chameleon, *vid.* Chameleon.

Chameleuce, *f. f.* Ringel = Blumen, Dotter = Blumen. Nogietek, miesiaczek, kwiatek.

Chamaepitis, *f. m.* (chamaepitis) je länger je lieber; Schlag = Kräutlein, Feld = Ey = press. Jwa, ziele powiertzne.

Chamelyce, *f. m.* (chamelyce) Wolfs = Milch, ein Kraut. Jary mlecz, ziele.

Chamailler, *v. n.* se chamailler, *v. r.* 1) in

ein Handgemenge gerathen, sich schlagen, hauen, stehen; 2) sich mit Fäusten schlagen; 3) tanzen, disputiren. 1) Rabać się, w rącz się bić; 2) za łby się wodzić, pięściami się bić; 3) wadzić się swarzyć się. § 1) Ils ont long-tems chamaillé l'un contre l'autre; 2) après avoir long-tems chamaillé l'un sur l'autre; 3) les Docteurs ont long-tems chamaillé en disputant sur ce fait & sur ce droit.

Chamaillis, *f. m.* Schlägeren, Streit, Zank. Bitwa, rabanina, siekanina, swar, zwada. § Un grand chamaillis.

Chamaipitis, *f. m. vid.* Chamaepitis.

Chamarer, *v. a.* besetzen, verbrämen, mit Worten, Spizen, Schnüren etc. Szamerować, bramować co pasamanami, korokami, sznurkami. § Chamarer un habit, chamarer en quille, chamarer à bâtons rompus, chamarer un manteau de dix pailemens.

Chamarrax, *f. m.* Lachen = Knoblauch, Waser = Knoblauch. Czosnkowe ziele, gęsi poley, ziele.

Chamarre, *f. f. obs.* ein Schäfer = Pelz mit Schnüren besetzt. Kozuch pastuszy z sznurkami na szwie.

Chamarure, *f. f.* 1) Worten, Schnüre, Spizen auf einem Kleide; 2) das Verbrämen. 1) Pasamany, sznurki albo koronki na szacie; 2) bramowanie.

Chambellage, *f. m.* ein gewisses Geld, so der Lehn = Mann dem Kammer = Bedienten des Lehn = Herrn giebet. Danina pieniężna komornikowi pana lennego należąca.

Chambellan, *f. m.* Kammer = Herr. Podkomorzy, urzędnik królewskiy lub pańskiy komorze przełożony. § Autrefois le Chambellan gardoit le trésor du Prince.

grand-chambellan. Ober = Kammer = Herr. Wielki podkomorzy królewski.

chambellan du sacré Collège. einer der ältesten Cardinäle, der des Collegii Einkünfte in Aufsicht hat. Starczy Kardynał, co iest Podskarbi dochodów kolegium Kardinalskiego.

le Grand-Chambellan, le grand Camerlingue à Rome. Päpstlicher Ober = Schatz = Meister, der gemeinlich ein Cardinal ist. Wielki Podskarbi Papięski, kardynałem zwyczajnie bywa.

Chamberlan, Chambrelan, *f. m.* 1) ein Pfuscher, ein Handwerker der nicht in der Kunst ist; 2) ein Meister der keinen Laden hat, sondern nur in seinem Hause arbeitet. 1) Partacz, rzemieślnik, co nie iest w cech; 2) mistrz

rzemieślniczy, co budy nie ma i tylko
w domu swoim robi.

Chamberi, *f. m.* eine Stadt in Savoyen.
Miaſto pewne Sawovkie.

Chambourin: f. m. Stein woraus man das
Crystallen-Glas in den Glas-Hütten
macht. Kamień z którego w hutach
szkło kryształowe robia.

Chambranle, *f. m.* Einfassung, Schutzwerk um Türen und Camine in einer Stube. Sznicerkie figury, okrażenie rzeżane około drzwi i kominów izdebnych.

Chambre, *f. f. (camera)* 1) ein Zimmer, Stube, Kammer, Gemach; 2) Versammlung, Kammer, Stube zu einem öffentlichen Gebrauch; 3) Spalte, Raum zwischen den Zähnen im Weber-Namme; 4) beym Glaser: der Umschlag am Fenster = Blech, das Holz im Blech zum Rande der Scheiben; *5) ein verborgener Ort, ein heimlicher Winkel; 6) der Raum des Canals zwischen den Schleusen = Pforten; 7) Höhle, Nis oder Lücke in Stücken und Canonen so vom Metall nicht ausgefüllt worden; 8) Schlaf-Zimmer der Officers auf der See; 9) Kammer in einer Pulver-Mine; 10) beym Sattler: die Kammer oder die länglicste Höhlung des Sattels, so über das Pferd zu liegen kommt. 1) Izba, komora, gmach, pokoy; 2) stuba, izba, iako sądownia i do innych potrzeb publicznych; 3) wrąbka, dziura w retce albo w płosze tkaczy do dwuch nittek; 4) u Sklarzow; rowek w szybowym ołowiu; *5) miejsce skryte, skrytość, tajnik; 6) toż, row, którem w słozowych wrotach woda płynie; 7) rysa, rospadlina, dołek w działach od niekstażnego odlewania; 8) komora fypialna, oficerow okrętowych; 9) placyk, komarka w podkopach, to jest minach, do prochu; 10) u siodlarzow: komoreczka, rowek albo dalek żłobkowaty w siedle nad grzbietem koniskim-leżący. § 1) Une jolie chambre, tapisser, meubler, garnir des chambres, louer des chambres, chambre de parade; 2) chambre de Justice, de Trésor; 3) laisser une chambre vuide; 4) chambre trop étroite; 5) cacher quelque chose dans une chambre; 6) chambre d'écluse; 7) trouver une chambre dans la cavité de l'ame de canon.

tenir une femme en chambre. sich ein Mädchen halten. Kortezanke sobie chować.

c'est un ouvrier qui travaille en chambre.

ein Handwerker der da pfuschert. Rzemieślnik niecechowy, co ukradkiem tylko robi.

avoir des chambres à louer. 1) Stuben zu vermieten haben; 3) eine Sparre zu viel haben. 1) żeby mieć do nagięcia; 2) mieć wadę w rozumie, z mózgu wychodzić.

la chambre. 1) ein königliches Zimmer, Kammer, daher kommen einige Bezeichnungen, als Kammer- Thür-Hüter zc. 2) die Bedienten insgesamt, die diese Bedienung haben. 1) Pokoy krolewski, ztąd niektorzy urzędnicy pokoiowemi tytułują, iakie odzwiercny, pokoiowy &c. 2) wszyscy urzędnicy krolewscy pokoiowi. § 1) Premier gentil-homme de la chambre, page, huissier, musicien de la chambre; 2) la Chambre est entrée, avoir les entrées de la Chambre.

chambre Apostolique. Päpstliche Kammer, da die Päpstliche Einnahme administriert. Komora w Rzymie, co dochody Papięskie ma w zawiadowaniu.

chambre locande. eine Stube die zu vermietthen ist. *Izba do najęcia.*

chambres des hôtes. in den Klöstern: ein
Gast-Zimmer. *W. klasztorach:* izba
gościnna, pokoy dla gości.

chambre au mortier, die Pulver-Kammer
in den Feuer-Mörfern. Mieysce albo
komorka w moździerzu wojennym do
prochu.

chambre de Justice. das grosse Gericht, vor welchem alle Königl. Bedienten erscheinen. Trybunał sędziowski spraw wzyśkich ogółem urzędników królewskich. § On fit une Chambre de Justice du tems du célèbre Monf. Fouquet.

la grand' chambre. der grosse Parlaments-
Saal in Paris, in welchem die merk-
würdigsten Audienzen gegeben werden.
Wielka sala Parlamentowa. w Paryżu,
w ktorey nayprzednieysze bywają
audyencye.

chambre Ecclésiastique. ein Consistorium,
ein geistliches Gericht. Sądy duchow-
ne, Konzystorz.

les chambres des Requêtes. zwei Kammern, so zwischen privilegierten Personen richten. Dwie sądowe izby, w których sprawy sędzą osoby uprzywilejowane.

chambre des Assurances. die Assurancekammer, wo die Schiffe und Waaren gegen ein gewisses Geld versichert werden, s. Assurance. Sady morkie w spławach

sprawach około warowania sobie okrętów zachodzących, obacz Assurance.
chambre du Tresor. Schatz-Gerichte. Sady skarbowe.

chambre du Commerce. Handlungs-Gericht. Sady kupieckie.

chambre de l'Edit. *chambre mi-partie.* ehedessen getheiltes Gericht von beyden Religionen, nemlich halb Catholisch und halb Reformirt. Sady, w ktorych niegdzyż Katolicy i Dytydenci zasiadali.

chambre syndicale des libraires. Gerichte vor welchem die Buchhändler erscheinen. Sady bibliopolskie, w sprawach bibliopolow sadzące.

chambre Imperiale. Kaiserliches Kammer-Gericht zu Wexlar. Sady Niemieckie. albo Trybunał Cesariski w Weclarze. § La chambre Imperiale est composée de cinq Présidens & de cinquante Assessseurs, Partie Catholiques et partie Protestans.

chambre haute. *la chambre des Seigneurs.* das Ober-Haus im Englischen Parlament, wo die Lords, Grafen und die Geistlichen ihren Sitz haben. Senat albo Parlament Angielski wyższy, w ktorym Lordowie, Grafowie i Duchowienstwo zasiadaia.

chambre basse. *chambre de commune.* das Unterhaus im Englischen Parlament, in welchem die Deputirten der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w tym miał deputaci zasiadaia.

la Chambre du grand Conseil. der grosse Rath. Rada wielka.

la Chambre du conseil privé. geheime Raths-Stube. Rada kabinetowa.

la Chambre des comptes. die Ober-Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

chambre noire. (*obscurum conclave*) in den Klöstern: 1) Bet-Zimmer; 2) die Pönitent-Stube, eine finstere Kammer, in welcher man die ungehorsamen Mönche einsperret. 1) Modlitewnia, izba w klasztorze do rozmyślania nabożnego; 2) Carceres, cela ciemna, w ktorą nieposłusznych na pokutę zamykają mnichow.

chambre close. (*camera obscura*) in der Optic: ein finstres Rämmerchen mit einem kleinen Loch, durch welches die einfallenden Sonnen-Strahlen die Sachen die auf der Strasse sind auf einem weissen Tuch deutlich abbilden. W optyce: komora ciemna z dziurką na palec mały grubą, przez ktorą wpu-

szczoné słoneczne promienie wfszystkie rzeczy, na dworze będące, wyraźnie na białey chustce albo scienie reprezentują.

chambre de port. ein seichter und entlegener Ort im Hafen, wo die abgetackelten Schiffe verlegt werden. Mieysce miakkie opodal dla prożnych okrętow w porcie leżące.

**chambre aisée.* das heimliche Gemach, ein Secret. Prywet, mieysce potrzebne.

chambre coye. obs. Schind-Grube, als ein Secret. Strek, jako przy sekrecie.

chambre de question. eine Matter-Kammer. Komora, klep gdzie złoczyńcow męczą.

Chambre, ée. adj. in der Artillerie von Stücken und Mörsern; abel gegossen, voller Risse. W artylerji o działach i moździerzach: źle odlewany, rys pełen. § Ce canon est chambre.

Chambreé. f. f. 1) Stuben-Gesellen, Stuben-Gesellschaft so. in einem Zimmer besammen wohnet; 2) ein Zimmer voll Leute; 3) eine geschlossene Gesellschaft in einer Comödien-Loge; 4) die ganze Geld-Pock, so die Comödianten aus einem gespielten Stück gelöst. 1) Towarzystwo komorne, społmieszkańcy, w iednym gmachu mieszkający; 2) pokoy, komora pełna ludzi; 3) kompania spektatorów z iednego alkierza komedyi się przypatrująca; 4) suma pieniężna za teprezentacyą iedney komedyi od wfszystich spektatorów wybrana.

Chambrelan. vid. Chamberlan.

Chambrier. v. n. von Soldaten: in einer Caserne, in einem Gezelt besammen liegen oder wohnen. Z żołnierzem pod iednym namiotem w iednych komizarach społmieszkać.

Chambrier. v. a. bey'm Sattler: die Sattel-Kammer oder das Hohle im Sattel machen, so auf das Pferd zu liegen kommt. U Siodlarza: robić rowek źłobkowaty siodłowy, co nad koniem leży. § Chambrier une selle.

Chambreterie. f. f. 1) das Amt eines Verwalters der Einkünfte eines Klosters von den Land Gütern; 2) die Wohnung, die Amt-Stube eines Kloster-Verwalters. 1) Urząd tego co dochodami z majątności klasztornych zawiaduje; 2) mieszkanie, expedyca urzędnika tego.

Chambrete. f. f. ein klein Stübchen, ein Rämmerchen. Izdebka, komorka.

Chambrier. f. m. Verwalter der Kloster-Kk 4 Ein-

Einkünfte von den Land-Gütern. Zakonnik co dochodami klasztoru ze wsi i majątności zawiaduje.

grand Chambrier. eheheffen ein Ober-Kammer-Herr in Frankreich. Niegdysz wielki Podkomorzy królewski we Francyi.

Chambrière, f. f. 1) *obf.* Dienst-Magd, Kammer-Mädchen, besser; Servante; 2) eine lederne Peitsche die Pferde zu peitschen; 3) ein Band womit die Spinnerin den Spinn-Wocken zusammen bindet. 1) Stuzebna, stuzebnica *lepsze słowo* Servante; 2) harap, kančzug na konia; 3) wstążka do związania lnu albo wełny koło kądziele. § 1) Une fidèle Chambrière; 2) presser le cheval de la chambrière, donner de la chambrière à un cheval.

***Chambillon, f. f.** 1) eine schlechte Dienst-Magd; 2) ein schlechtes Dienst-Mädchen. 1) Dziewka, stuzebnica ładziaka; 2) dziewczę od posługi.

Chame, f. f. eine Art Meer-Muscheln, die am Strande gefunden werden. Garunek slimakow morskich.

Chameau, f. m. (camelus). 1) ein Cameel, dieses Thier ist auch auf den alten Münzen ein Zeichen von Arabien; 2) Cameel-Haare zum Nähen; 3) Cameel, ein grosses und dickes Schiff, das in Amsterdam erfunden worden, man kann mit selbigem das größte Schiff auf acht Ellen aus dem Wasser in die Höhe heben. 1) Wielbłąd, zwierze to także jest znakiem Arabii na starych monetach; 2) kamela do wyfzywania; 3) okręt wielki i gruby w Amsterdamie wynaleziony, z którego nawet największą na ośm łokci z wody podnoszą. § 1) Chameau mâle, chameau femelle, le chameau est propre à porter toutes fortes de charge, le chameau ne paît point, il broute continuellement & ne broute que des chardons, & des herbages pleins de lait, ainsi il se passe de boire à l'aide de cette sorte de nourriture; 2) coudre avec du chameau.

chameau mouche. ein Camelopardel, ein zahmes Thier in Ethiopien, von der Grösse und Gestalt eines Cameels, nur daß es scheefig ist, es hat eine Pferde-Mähne und zwei Hörner auf dem Kopf, zwischen welchen ein grosser Hügel steht. Wielbłądorys, zwierze domowe tejże formy i wielkości co wielbłąd, tylko że upstrzone i że ma grzywę koniką i dwa rogi na czole, między ktorými pukiel duży stoi.

Chameleon, *vid.* Carline.

Chamelier, f. m. 1) ein Cameelen-Treiber; 2) ein Cameel-Händler. 1) Wielbłądnik; 2) kupiec, co wielbłądami handluje. § 1) Les chameliers rapaissent les chameaux de chardons ou de paille brisée.

Chames, f. f. plur. gewisse Meer-Muscheln. Pewne slimaki morskie.

Chamfrain, Chamfrin, f. m. 1) die Stirne oder der Vordertheil eines Pferde-Kopfs von den Ohren an, zwischen den Augen bis an die Nasen-Löcher; 2) eisernes Blech in der alten Rüstung so diesen Vordertheil bedeckte; 3) Feder-Busch auf ein Pferd; 4) Kappe, so den Traber-Pferden die Stirne herunter hängt; 5) stumpfe oder abgerundete Kante an den Balken, Weristücken; 6) in der Bau-Kunst: Anlauf einer Seele, wo sie immer dünner wird. 1) Czoło konskie, to jest przodek głowy albo miedzymieysce między oczami od uza aż do nozdrzy; 2) naczelnik z blachy witaroswieckiej zbroi na czole konskim aż do nozdrzy; 3) federpułz na głowie konskiej; 4) naczelnik z czarnego sukna na koniu w załobę ubranego; 4) krawądz, bruzec przyciosany u balek, kamieni; 6) w archytońskiej nauce: stoczystość, pochodziłość słupow.

chamfrin blanc, belle face. lange Blässe, weisser Streif von der Stirne bis auf die Nase eines Pferdes. Łyśna biała na czole konskim aż do nosa.

Chamfrainer, v. a. abstoßen, abrunden die Kante von einem Balken oder Stein. Przyciosać rog, krawądz balki albo kamienia.

Chamico, f. m. ein Peruvianischer Saamen, so dem Zwiebel-Saamen gleich kommt, und einen Schlaf von 24 Stunden verursacht, wenn er gesotten und getrunken wird. Nasienie z Peruanskiego kraiu na kłztałt cebulnego, warzone i pite sen przez dwadzieścia i cztery godzin sprawuje.

Chamois, f. m. 1) eine Gemse; 2) ein Gemsen-Fell; 3) eine Farbe, die der Isabell-Farbe beikommt. 1) Koza dzika, gienza; 2) łkora kozy dzikiej; 3) kolor do izabelowego albo rydzawego podobny. § 1) Chamois mâle, chamois femelle; 2) gans de chamois, caleçons de chamois.

Chamoiserie, f. f. das Handwerk der Gerber, die Gemsen-Felle zu gerben. Rzemieście garbarkie od łkora dzikich koz.

Chamois

Chamoiseur, *f. m.* ein Gerber der Gemsen-Felle. Garbarz od skorek gien-zowych.

Champ, *f. m.* (*campus*) 1) Acker, Feld; 2) das Feld in einem Wappen; 3) ein Feld, darinnen eine gemahlte oder gestickte Figur gesetzt wird; der Grund; 4) der Zwischen-Platz, das Glache am Ramme, woran die Bühne von beyden Seiten sind; 5) figurlich: eine Gelegenheit, Zeug, Anlaß, Stof, Weg zu etwas; 6) bey einigen Handwerkern: Horizontal, Stellung eines Dinges. 1) Rola, pole orane; 2) pole herbowe; 3) pole pod malowaniem, haftowaniem, wyizywaniem; 4) miedzymieysce miedzy zębami grzebieniowemi; 5) *figuryznie*: pole otwarte, gościniec bity, droga utorowana, powód, okazya do czego; 6) *u niektórych rzemieślników*: położenie, postawienie poziome albo horyzontalne. § 1) Champ maigre, iteril, labouré, champ qui est en friche; 2) lorsque en blason le champ est de couleur, il faut que l'assiette soit de métal, les armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur; 3) champ en tableau, le champ de cette tapisserie est brun; 4) un trop étroit champ; 5) le ciel ouvrit un plus noble champ à sa valeur, les Poètes ont un beau champ, où ils pouvoient donner carrière à leur imagination, les victoires d'Alexandre ont été un beau champ, où divers historiens se sont exercés, vous prenez un beau champ, pour faire éclater votre gloire, j'ai un beau champ de me venger; 6) poser une pièce de bois de champ.

les champs, *vid.* Campagne. das freye Feld, das Land an Wiesen, Aekern, Hölzern um eine Stadt. Pole otwarte, pola, iako role, łaki, lasy &c. okolo miasta, maiętności. § Etre aux champs, revénir des champs, mener les troupeaux aux champs, un homme des champs.

*une maison des champs,

une maison de campagne, ein Land-Haus. Dom na polu.

champ de bataille. 1) das Wahl-Feld, die Wahlstatt, wo ein Treffen gehalten wird; 2) Schlageren, Platz zum Zwenkampf. 1) Poboiewisko; 2) bitwa, poiedynkowe mieysce. pole do poiedynkow. § 1) Le victorieux demeura maitre du champ de bataille; 2) deux Capucins se jettent par charité dans le champ de bataille.

champ clos, camp clos. ein mit Schranken eingeschlossener Streit- oder Fest-

Platz. Szranki, mieysce, pole ogrodzone do potyczki. § Se battre en champ clos, offrir à son ennemi le combat en champ clos.

*Champs Elisés

Champs Elisés, (*Campi Elysi*) bey den Poeten: die Eliseischen Felder, das Reich der Todten, die Wohnung der Seligen. U Poetow: Pola Elizeyskie albo mieyskanie dusz zbawionych. § Venir des champs Elisés, l'inévitable arrêt de la fatalité m'aura déjà porté dans les champs Elisés.

Champs de Mars, (*Campus Martius*) 1) vor Alters das Wahl-Feld bey Rom, auf welchem die Bürgermeister und andere Herren gewählt und die jungen Leute in Kriegs-Übungen geübet wurden; 2) bey den Poeten: Krieg, Armee, Feld-Schlacht. 1) Pole, wielopole pod starym Rzymem, na ktorem Burmistrzowie i Radę Rzymską obierano i młodzi w rzemieśle wojskowym ćwiczoño; 2) u Poetow: woyna, woysko, pole do potkania się. § 1) Auguste dressa au milieu du champ de Mars, une obelisque de cent vingt piez de haut, embellie d'hiéroglyphiques, & il y fit même élever un superbe mausolée pour lui & pour sa famille; 2) il a montré son courage dans le champ de Mars, il a donné des preuves de sa valeur dans le champ de Mars.

*Champ Bessalle. im Land-Recht: ein Feld, das unterschiedenen Personen gehört. Pole, ktore ich kilka spólnie dzierzy.

à travers champ, *adv.* zwerch-Feld ein, quer-Feld ein, aus dem Wege, hin und her. Z drogi, sam i tam, w przek pola. § Courir à travers champs.

roué de champ. bey den Uhrmachern: das Horizontal-Rad, das Steig-Rad. U Zegarmistrzow: koło horyzontalne albo poziome.

courir les champs. 1) auf dem Felde herum laufen; 2) nárrisch seyn. 1) Pole zbiegać; 2) z wozgu wychodzić.

se mettre aux champs. in den Harnisch gerathen, böse werden. Rozgniewać się, oburzyć się na kogo.

placer de champ, mettre de champ. etwas als ein Stein, einen Balken auf die schmale Seite legen. Położyć co, iako kamień balę na wąską stronę. § Pierre placée de champ, mettre des folives de champ.

donner la clé des champs. einem alles erlauben. Wzyskiego komu pozwolić. il a un oeil aux champs, & l'autre à la ville.

ville. er hat auf alles ein wachsamtes Auge. Czuynt, na wszystkie się ogląda okoliczności.

batre aux champs. 1) den Marsch auf der Trommel schlagen; 2) das Spiel für einem großen Herrn führen. 1) Bębnić na ciągnięcie albo marszerowanie wojska; 2) w bębny uderzyć na honor Pana wartę miiającego. § 1) On bat aux champs & l'armée se met en marche; 2) la garde bat aux champs, quand le Roi passe, ou quand on veut faire honneur à quelqu'un.

**à chaque bout de champ.* bey jeder Gelegenheit, alle Augenblick, bey jeder Zeit. Przy każdej okazyi, każdego czasu, każdego momentu.

sur le champ. 1) alsobald, gleich auf der Stelle; 2) aus dem Stege: Reif, ohne sich lange zu besinnen. 1) Zaraz, wnet, wlot; 2) na przęce, bez długiego rozmysłu, iak z bicza. § 1) Faire quelque chose sur le champ; 2) il a une facilité merveilleuse à bien parler sur le champ; repliquer sur le champ.

semer à champ. bey Gärtnern: den Samen austreuen, den man zu stecken pflegt, als Nettig. U ogrodnika: Rozsiewać nasienie, co ma bydź wtykane, iako nasienie rzodkwiane.

Champagne, f. f. 1) eine Provinz in Frankreich; 2) in den Wappen: dritte Abtheilung, oder der Fuß des Wappens: Gelbes gegen die Spitze. 1) Prowincya pewna Franculka; 2) spodek, to iest trzecia część pola herbowego spodnia.

Champagne, f. f. ein Japonisches Schiff. Łódź Japonka. § Les champagnes sont longues, larges à l'arrière & hautes à l'avant.

Champart, f. m. gewisse Anzahl Garben, die dem Lehn-Herrn gehören, der Kehr-Zehend. Snopy czynszowe, ktore Pan z lenności wybiera, wtykanie wytecz.

Champartier, Champartir, v. a. den Kehr-Zehenden, oder die Zins-Garben in Empfang nehmen. Wybierać, wtykać snopy czynszowe.

Champartieresse, f. f. die Scheune zu den Zins-Garben. Stodoła pańska do snopow czynszowych.

Champarteur, f. m. der die Zins-Garben in Empfang nimmt. Ten co snopy czynszowe na Pana wybiera, wtycznik, wtykacz.

Champartir, vid. Champartier.

Champ-besalle, vid. Champ.

Champe, ée, adj. eben von derselben Far-

be wie das Wappen-Geld ist. Tegoż koloru, ktorego iest pole herbowe.

Champeaux, f. m. pl. die Wiesen. Łąki.

Champenois, f. m. einer aus der Provinz Champagne. Rodem z prowincyi Champagne.

Champenoise, f. f. eine aus der Champagne. Białagłowa z prowincyi Champagne.

Champêtre, Champêtre, adj. c. (campêtre). 1) Feld-, Land-, zum Feld oder Land gehörig; 2) grob, bäurisch, einfältig; 3) entlegen, wüßt. 1) Polny, wiejski; 2) chłopski, prosty, prostacki, wiosniacki, niekulturowany; 3) na ustroju leżący, odbieżący, pusty. § 1) Une maison champêtre, il s'arrêta considérer les beautés champêtres, que l'art toute ingénieuse qu'il est, auroit de la peine à imiter; 2) un air champêtre; 3) un lieu champêtre.

Champi, f. m. 1) eine Art Papier in Fenster-Rahmen zu spannen, Fenster-Papier; 2) ein Huren-Kind. 1) Gatunek papieru do ram okiennych; 2) bękart.

Champie, f. f. ein unehliches Mägdchen-Bekartka.

Champignon, f. m. 1) überhaupt: ein jeder Pilz: Erdschwamm, Pfifferling, den man essen kann; 2) Licht- oder Lampen-Rose, glühende Licht-Schnurpe auf einem Stacht; 3) in der Feil-Kunst: eine Auswachsung an den Gliedmaßen des Leibes, so einem Erdschwamm ähnlich ist; 4) ein umgewandtes Becken, von welchem das Wasser in den Springs-Brunnen herabläuft. 1) Pow szechnie: Pieczar, bedłka, grzyb każdy sniedny; 2) grzybek, żużel na knocie u świecy, u lampy; 3) u Lekarzow: wrzod na członkach na kształt grzybu; 4) miednica obrocona, z ktorey woda w fontanę wpada. § 1) On se sert de champignons dans le ragoût; 2) champignon de lampe.

champignons, champignons de jardin. Eß-Pilze, die auf dem Mist zu wachsen pflegen. Pieczarki.

il est venu en une nuit comme un champignon. er hat sein Glück in sehr kurzer Zeit gemacht. Urosł prętko iako grzyb, nagle do wysokiego przyszedł szczyścia.

Champignonnière, f. f. ein Mist-Beet, darauf Erdschwämme wachsen. Zagon z gnoju, na którym pieczarki rosną.

**Champion, f. m.* im Scherz: ein Schild-ger, Kämpfer, ein tapferer, beherrter Mann. Zartem: Biłak, co się rad biła, walecznik, wojownik, człek nieustraszonego

zionego ferca. § Une palme si vulgaire n'est pas pour nos champions, tandis que les coups de poing alloient, & que nos champions songeoient à se défendre.

les Champions de la foi. die Märtyrer. Męczennicy.

c'est un vaillant champion. im Scherz: das ist ein großer Held. Zartuiac: wielkie to rycerz.

Champs, *f. m. obs.* ein Huren-Kind. Bękart, dziecię niedobrego toża.

Champion, *adj.* trógi, jähornig. Zuchwały, hardy, popędliwy.

Chan, Kan, *vid.* Cham.

Chan, Kan, *vid.* Caravenceras.

Chance, *f. f.* 1) ein Wafch oder Wurf im Würfel-Spiel über 7 oder unter 14 Augen; *2) verblümt: glückliche Begebenheit, ein unverhofferter Zufall; *3) im Scherz: ein Anschlag, Vorhaben. 1) Pasz, rzucenie kostek, gdy więcej niż 7 a mniej niż 14 ok padają; *2) figurycznie: niespodziane szczęście, trafunek szczęśliwy; *3) zartem: zamysł, przedsięwzięcie. § 1) Livrer la chance; 2) ce n'est pas-là une grande chance, une petite chance, la chance est tournée, corriger une mauvaise chance par adresse, cet homme est en chance; 3) cela rompe notre chance.

contre sa chance. seinen Lebens-Lauf, sein Glück und Unglück erzählen. Swe szczęśliwe i nieszczęśliwe wyliczać przypadki.

Chancelau, *f. m.* 7

Chancel, Cancel, *f. m.* 1) ein mit Gittern vermachter Ort in einem Kloster; 2) Ort, wo ein Siegel verwahrt wird. 1) Kratka, ktratkami ogrodzone miejsce w klasztorze; 2) miejsce do schowania pieczęci.

Chancelade, *f. f.* (Canonici Regulares Sancti Augustini de Fonte Cancellato) ein gewisser Augustiner Orden in Frankreich. - Zakon pewny we Francyi Reguły S. Augustyna.

Chancellor, *part. vid.* Chancellor.

Chancelant, Chancelant, *adj.* wankelmüthig, ungewiß, unbeständig. Odmienny, dzienny, niestareczny. § Etre chancelant dans son devoir, multitude déjà ébranlée & chancelante.

memoire chancelante. ein schwaches Gedächtniß. Pamięć słaba.

Chancellement, *f. m.* 1) das Torkeln, Straucheln; 2) Wankelmuth, Unbestand. 1) Potaczanie się; 2) niestareczność, odmiennosc umysłu.

Chanceler, Chancellor, *v. n.* 1) torkeln,

straucheln, als ein Fallender; 2) ungewiß, unbeständig, wankelmüthig seyn. 1) Zakręcić się, tacać się, potaczać się, iako upadający; 2) porużonym się pokazać, chwiać się z niestareczności, odmiennym, niestarecznym bydź. § 1) Il chancelé, il va tomber, il est si plein de vin qu'il chancelé, des qu'il veut faire un pas, si tôt qu'elle chancelé, jettez la dans la ruelle, il s'aperçut que le Roi chanceloit, & laissoit aler ses armes de foiblesse; 2) sa fortune chancela.

Chancellerie, *f. f.* die Canzley. Kancelarya. § Il y a en France & en Pologne deux sortes de chancellerie, la grande & la petite, il y a une petite chancellerie dans chaque Parlement.

la Chancellerie Romaine. die Päpstliche Canzley in Rom. Kancelarya Apostolska w Rzymie.

Chancelier, *f. m.* (Cancellarius) 1) ein Reichs-Canzler, Siegelbewahrer; 2) Canzler eines Collegii, einer Academie etc. 1) Kanclerz wielki koronny, Pieczętarsz; 2) Kanclerz Kolegium, Akademii &c. § 1) Le Chancelier de France est l'Officier de la Robe le plus considérable, le Chancelier est le Président du grand Conseil, & il prononce les arrêts au nom du Roi, lorsque le Roi tient son lit de Justice au Parlement de Paris, les Cours souveraines lui rendent toutes sortes d'honneurs après ceux qu'elles rendent au Roi, le Chancelier ne porte jamais de deuil, on peut ôter les sceaux à un Chancelier de France, mais on ne peut lui ôter la charge qu'avec la vie, tous les Chanceliers de Pologne étoient toujours des grands & illustres hommes; 2) Chancelier de l'Ordre de Chevalerie, il est Chancelier de l'Académie Française, il y a deux Chanceliers dans l'Université de Paris, l'un de la Cathédrale de Paris qu'on appelle le Chancelier de notre Dame, & l'autre de Sainte Geneviève.

Grand-Chancelier de la Couronne. der Groß-Eron-Canzler von Pohlen. Kanclerz Koronny. § Le Tribunal de Lithvanie appelle au Chancelier, en quoi cette charge est considérable & plus belle que celle du Grand-Chancelier de la Couronne.

Grand-Chancelier de Lithvanie. der Groß-Canzler von Litthauen. Kanclerz Litewski.

Vice-Chancelier de la Couronne. der Unter-

ter-Canzler von Pohlen. Podkanclerzy Koronny.

Vice-Chancelier de Lithuanie. der Unter-Canzler von Litthauen. Podkanclerzy Litewski.

Chancelière, *f. f.* des Canclers Gemahlinn. Kanclerzowa, Kanclerzyna.

Chanceux, *euse*, *adj. vulg.* glücklich in et-
was, dem etwas gelingt. Szczęśliwy
w czym, komu się w czym poszczę-
ściła. § Me voilà bien chanceux, je
suis chanceux à cette chose, il est chan-
ceux à faire cela, je suis si chanceux,
que quand vous aurez une épée, elle
n'aura de vertu que pour les Cheva-
liers.

Chancil, *f. m. obs.* eine Art Zeug. Mate-
rya pewna do szat.

se Chancir, *v. r.* schimmlich werden, schim-
meln. Omſzeć, spleśniać. § Pain qui
commence à se chancir, des confitu-
res qui se chancissent.

chanci, *e*, *adj.* verschimmelt. Spleśniały.
§ Confitures chancies, pain chanci.

Chancifure, *f. f.* der Schimmel. Pleśń,
omſzenie. § Un morceau de chancif-
ure étant regardé avec un microscope,
paroît comme un amas de fleurs.

Chancre, *f. m. vid.* Cancro, (*cancer*) 1) der
Krebs, ein um sich freßender Schaden;
2) Hitzblattel im Munde und am Gau-
men in unterschiedenen Krankheiten; 3)
der Weinstein, Unreinigkeit, so sich an die
Zähne ansetzt; 4) der Krebs, eine Krank-
heit der Bäume, da die Rinde verborret.

1) Kancer, rak, wrzód ciała wyiadaia-
cy; 2) krosty nabrzmiałe na języku i
podniebieniu w ustach, w niektórych
chorobach; 3) rdza, zaraza drzew ko-
rę wyfuszająca; 4) plugaństwo na zę-
bach, od którego prochnieją. § 1) Le
chancre s'engendre d'une humeur atra-
bilairé; 2) avoir les dents pleines de
chancre; 4) pour arrêter un chancre
on fait incision tout autour avec un
couteau jusqu'au bois.

il mange comme un chancre. er frist wie
ein Wolf. Zrze całą gębą i wszystko-
mi zębami, utonałby w brzuchu.

Chancreux, *euse*, *adj.* 1) mit dem Krebs
behaftet; 2) von Geschwären: das dem
Krebs gleicht. 1) Rakiem zarażony;
2) rakowi albo wrzodowi ciała wyia-
dającemu podobny, kancerowaty. § 1)
Il est chancreux; 2) ulcère chancreux.

Chandéle, Chandelle, *f. f.* (*candela*) 1) ein
Licht; 2) ein gelbes Holz aus West-
Indien, das man auch Bois de Citron
nennet. 1) Swieca; 2) drewno pewne
złote z Ameryki, które też Bois de

Citron nazywają. § 1) Chandéle de
deux, de trois, de six, de sept, de huit,
de dix ou douze à livre, alumer, mou-
cher, éteindre la chandelle.

chandelle de glace. ein Eis-Sapfen. So-
pel.

chandeller de cordonnier. ein Licht mit dop-
pelten Lächten. Swieca z podwoy-
nemi knotami dla większego światła.

chandéle des Rois. ein großes Licht mit
Schutzwerk und Mahleren, welches die
Lichtzieher am Tage der Drey-Könige
ihren vornehmsten Kunden zu schenken
pflegen. Swieca wielka roznemi ma-
lowanemi i wydrożonemi figurami,
którą Swiecarze w dzień Trzech Kro-
low w podarunek swoim przedniey-
szym znikomkom zafylają.

riolé, piolé comme une chandelle des Rois.
geputzt, geziert, wie eine Kinder-Puppe.
Upstrzony i ustrojony iak morski
korek.

chandéle de suif. Talc-Licht. Swieca
łoiowa.

chandéle de cire. Wachs-Licht. Swieca
woskowa.

chandéle de veille. Nacht-Licht. Swieca
nocna.

il vient se brûler à la chandéle. er hat
sich die Finger verbrennt. Sparzył się,
daß mu się znać.

prenez un bout de chandelle. sperr die Au-
gen auf, sagt man von einem, der et-
was sucht, und es nicht finden kann.
Wyimiy oczy z puzdra, do szukają-
cego, gdy znaleźć nie może. § Donner
lui un bout de chandelle.

*le jeu ne vaut pas la chandéle. großer
Aufwand, wenig Nutzen. Nakład wiel-
ki, zyszek mały.

*elle est belle à la chandéle, mais le jours
gâte tout. bey Licht ist sie nur schön.
Przy świecy się świeci a w dzień
szpetna.

*sa chandéle brûle par les deux bouts.
was er nicht verthut, das verthut seine
Frau. Co Jego Mość nie rozrzuci, to
Jey Mość rozproszy.

brûler sa chandéle par les deux bouts.
verschwenden, verprassen. Rozhulać
substancją swoją.

la chandéle se brûle. die Gelegenheit ge-
het voreby, die Zeit verstreicht. Oka-
zywa miia, czas upływa.

il a vu des chandéles, il a vu mille chan-
déles. das Feuer ist ihm aus den Augen
gesprungen, wenn sich einer nahe an
die Augen stößt. Sto świeczek mu
się razem rozwieciło, gdy się kto ude-
rzał w głowę.

à chaque

à chaque
Nichter
man m
silbern.
swieca
naslac
la chand
que cell
tes thul
Lepiza
niz dw
zywota
Chandéle
Reinig
mnica
czney
Chandel
Leucht
mer;
eines a
cznik;
wysok
lier de
de; ch
Chandéle
Brust
mit
fütter
sehet,
besten
dwa s
cny
pnicy
§ Se
chand
chandéle
pierr
Schiff
Stübe
auf et
sa mia
2) po
rych
chandéle
ter de
otter
chandéle
Schiff
dach
chandéle
Laten
Podk
okret
chandéle
mit ei
de,
Beste
ce vi
tey w
faire le

à chaque Saint sa chandèle. einem jeden Richter muß man ein Licht anzünden; man muß den Richtern die Hände versilbern. Przed każdym sędzią trzeba świeczkę postawić; Sędziom ręce naslać trzeba.

la chandèle qui va devant, vaut mieux que celle qui va derrière. im Leben gutes thun ist besser als nach dem Tode. Lepsza świeczka jedna przed sobą, niż dwie za sobą; day co możesz za żywota, dziedzic ściśnię twego kota.

Chandeleur, Chandeleur, f. f. Maria-Reinigung oder Maria-Lichtmes. Gromnice; Święto Panny Maryi Gromniczney.

Chandelier, Chandellier, f. m. 1) ein Leuchter; 2) ein Lichtzieher, Licht-Krämer; * 3) ein hoher und hohler Kopf eines alten Hirsches. 1) Lichtarz, schwärzner; 2) Swieczarz; * 3) głowa czcza i wysoka starego ielenia. § 1) Chandellier de bois, d'étain; chandellier d'étude; chandellier de cabinet.

Chandéliers. in der Fortification: eine Brust-Wehr von zwey Pfählen, die man mit Bretern benagelt, mit Faschinen füttert, und vor einem Schanz-Gräber setzt, damit er hinter selbiger sicher arbeiten kan. W Fortyfikacyi: zgrab albo dwa słupy tarcicami i chrostem mocnym obite, za tą obroną fzanconpniczy, bezpiecznie kopac mogą. § Se cacher avec des blindes & des chandéliers.

chandéliers de perriers; chandeliers de pierriers. 1) Holz- und Eisen an einer Schiffs-Canone, statt der Labetten; 2) Stützen, Gabeln auf den Schiffen, worauf etwas ruht. 1) Zelaza i drewna co są miało łoża u działu okrętowego; 2) podpory, osiochy, łozki, na których co na okręcie wspierają.

chandelier d'Eglise. großer Kirchen-Leuchter bey dem Altar. Lichtarz kościelny u ołtarza.

chandéliers d'échelles. Lehne an einer Schiffs-Treppe. Poręczne przy wschodach okrętowych.

chandelier de fanal. der Fuß an einer Schiffs-Laterne, darauf sie umgedreht wird. Podstawek, na którym się laterna okrętowa obraca.

chandelier d'eau. ein Spring-Brunnen mit einem großen Becken auf einer Dose, aus welchem das Wasser in kleinere Becken fällt. Fontana, wodę w miednicę wielką na słupku postawioną a z tey w mnieysze wydzielająca.

faire le chandelier. alle kleine Aeste von

einem großen abschneiden; eine Spieß-Ruthe schneiden. Powycinać wszystkie male gałązki i wyrostki z wielkiej gałęzi, aby rozga długa i gibka była. mettre quelqu'un sur le chandelier. einen auf eine hohe Ehren-Stelle setzen. Podwyższyć kogo na wysoki honorow stopień.

Chandelière, f. f. eine Lichtzieherin, oder Wittwe; die Frau des Lichtziehers. Swieczarka; żona albo wdowa swieczarza.

Chandelle, vid. Chandele. Chancel, f. m. obs. der Raum, der Graben, worinnen ein Fluß fließt. Łoże rzeki, row w którym rzeka płynie.

Chanfrin, vid. Chamfrain.

Change, f. m. 1) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 2) Veränderung, Unbeständigkeit, in dieser Bedeutung wird dieses Wort statt changement meistens in Versen gesetzt; 3) bey den Jägern: Wechsel, Abprung den ein Thier thut, wenn es den Hunden zu entweichen sucht und selbige auf ein anderes führet; 4) falscher Dunst, Blendwerk, Verblendung; 5) ein Wechsel-Haus, wo man die Gelder umsetzet; 6) das Wechseln des Geldes, als eines Ducaten; 7) der Wechsel-Handel; Wechsel; Uebermachung der Gelder an einen andern Ort; 8) das Aufgeld, das Agio vor das übermachte Geld; 9) das Wechsel-Geld, der Werth eines Wechsels; 10) die Interesse von einem Darlehn; 11) in einigen Städten: die Kaufmanns-Börse, die Gilde, wo die Kaufleute zusammen kommen. 1) Frymark, zamiana; przemiana lepsze słowa troc albo échange; 2) odmiana, nieśmiałość, w tey sygnifikacyi miało słowo changement, w wierszach poetycznych to słowo potężone bywa; 3) u Myśliwych: klucz, gdy chytre zwierze w uciekaniu w bok zrzuca, psy na drugie nawodząc; 4) omamienie, fałszywy pozor; 5) kambierya, dom publiczny, gdzie pieniądze odmienniają; 6) odmiennianie pieniędzy jako czerwonego złotego; 7) kambierya, kambierstwo, weksiel; posyłanie pieniędzy wekslem; 8) płaca, zylk kambierzow od wekslu albo karty zamianney; 9) pieniądze wekslowe; walor wekslu; 10) interese, płat od pieniędzy pożyczonych; 11) po niektórych miastach, dom kupiecki, gielda, dokąd się kupcy schodzą. § 1) Gagner, perdre au change; ne rien perdre au change; 2) aimer le change; c'est un change raisonnable; 3) un

3) un vieux cerf donne le change & laisse en sa place son écuyer; 4) il vous ont fait prendre le change; 5) aler au change; le change est fermé; le change est ouvert; je viens du change, & il est plein de monde; 6) le change d'un ducat, d'une pistole; 7) il y a un change étranger, un change manuel & un change réel; faire un change de place en place, de pais en pais; faire un change en droiture; 8) changer à cinq pour cent.

change commun; droit de change. das Aufgeld, der Aufwechsel, das Agio für einen Wechsel-Brief oder für umgesetzte schlechtere Münze. Naddarek, płaca kambierzowi od weksłu abo od odmienionych podleyfzych pieniędzy. § Le changeur a pour son droit de change trois deniers sur un écu, un sou pour une pistole & pour un demi Louis six deniers.

lettre de change. ein Wechsel-Brief. Weksel; karta zamianna; cedula zamiana. § Paier, tirer, accepter une lettre de change; envoyer mille écus à Rome par lettre de change.

prendre le change. 1) sich hinter das Licht führen lassen; 2) bey dem Disputiren: nicht bey der Klinge bleiben; von einer Materie abgehen. 1) Dać się w pole wywiesić; 2) dysputując: koczyc do inſzey materji.

donner le change à quelqu'un. einen hinter das Licht führen. Wywiesić kogo w pole.

il lui a bien rendu son change. er hat ihn wieder wohl bezahlt. Wet za wer mu oddał.

aller au change. bey dem Faldenier: von dem Wildpret abgehen und einem andern nachstiegen. U Sokolnika: iść za inſzą dziczyzna pierwszy odlecia-wizy. § Empêcher le faucon d'aler au change.

le lièvre a donné le change. der Hasen hat einen Absprung gemacht. Zaiąc klucz uczynił; w bok zrzucił zaiąc.

les chiens ont pris le change. die Hunde haben die Spur verschlagen. Psi z tropow zstąpiły.

garder le change. eben dem Wild nachgehen, das man aufgetrieben hat. Nie pustić się dziczyzny raz przypadnio-ney albo popędzoney.

Changeant, part. vid. Changer.

Changeant, adject. veränderlich, wandelbar, unbeständig. Odmienny, niestaly, dzienny. § Esprit changeant; humeur changeante.

saſetas changeant. schlechter Taffent. Kifayka mieniaca farbę.

Changeant, f. m. ein Camelot aus Rossel in Flandern. Czamlet z Ryfelii we Flandryi.

Changement, f. m. 1) Veränderung; 2) Neuerung als in Staats-Sachen; * 3) Tausch, Wechsel, besser troc oder échange; 4) die Verwandlung. 1) Odmiana; 2) nowość, odmiana, nowotność iako w sprawach publicznych; * 3) zamiana, frymark, ksztatniysze są słowa troc albo échange; 4) przekształtowanie, przedziernienie. § 1) Aimer le changement; tout en su-jet au changement; 2) aspirer au changement.

Changeoter, v. a. alle Augenblicke verändern, oft tauschen, wechseln. Często odmieniać; często co frymarzyć.

Changer, v. a. 1) tauschen; 2) wechseln als Geld; 3) verändern etwas; eine Sache fahren lassen und für dieselbe eine andere nehmen, in diesem Verstande folgt allezeit der Genicivus statt des Accusativi; 4) verändern, eine Neuerung in etwas anfangen; 5) verwandeln einen oder etwas in was anders; 6) eine andere Gestalt einer Sache geben. 1) Frymarzyć; zamienić; 2) odmienić pieniądze; 3) odmienić co; miasto rzeczy ktorey inſzą obrac, inſzą przyiąć; w tym sensie miasto Accusat. zawsze Genitivum potozyc trzeba; 4) Odmienić co, nowość w czym wprowadzić; 5) przedziernąć, przemienić przeformować, przekształtować, obrocić kogo albo rzecz iaką w co; 6) rzeczy ktorey inſzą dać postać, formę albo kształt. § 1) Changer une bague; une paire de pistolets; il ne s'entend point en troc, changer son cheval pour une monture; 2) changer un ducat; changer un écu en monnaie; changer une pièce d'argent; changer une pistole, une quadruple; 3) changer de sentiment; changer de quartier, d'habitat, de religion &c. 4) on ne doit rien changer en matiere de religion; 5) les Dieux changent les hommes en diverses formes; changer une amitié en amour, la haine en amitié; 9) changer la face de la Chrétienté, d'un Roiaume.

changer quelque chose. 1) tauschen; 2) in oder an einer Sache etwas ändern. 1) Frymarzyć; 2) odmienić co do rzeczy należącego; odmienić część rzeczy. § 1) Changer les habits, un cheval;

val;
gion.
changer
gänzlich
and
co wo
albo
chang
ebanger
se chang
werden
1) Od
obroc
dzier
ne ch
de qu
à la
le ve
se ch
chan
ne vo
il a été
dem
Oyco
changer
Wier
die li
to w
wykr
w pra
Change
mien
nie d
geurs
il est ric
relig.
w rze
paier co
Goto
Chanlar
Latter
Spur
auf
der W
na de
chu
bron
Chanle
Dach
Chanor
Kand
Chan
dent
de Cl
Chan
Chan
Chanoin
Strau
Chanoin
nica

val; 2) changer les habits, la religion.

changer de quelque chose. eine Sache gänzlich verändern, statt selbiger eine andere annehmen, wählen. Odmienić co wcale; miało czego infze obrać albo wziąć. § Changer de religion; changer d'habit.

changer, v. n.

se changer, v. r. 1) sich ändern, anders werden; 2) sich in etwas verwandeln. 1) Odmienić się; 2) przemienić się; obrocić się w co infzego; przedziernąć się. § 1) Le prix du blé ne change; il n'y a rien dans le monde qui ne se change de tems en tems; à la fin toutes choses se changent; le vent se change; 2) tout le monde se change pendant le Jubilé, le Marchand ne trompe plus, le procureur ne vole plus.

il a été changé en nourrice. er ist weder dem Vater noch der Mutter gleich. Ani Oycowi ani matce podobny.

changer un cheval; changer de main. das Pferd bald auf die rechte Hand bald auf die linke wenden, tunneln. Konie to w prawo to w lewo obrocić; wykręcać na koniu to w lewo to w prawo.

Changeur, f. m. ein Geld-Wechsler. Odmieniacz, kambierz, zamienniacz pieniędzy. § Il y a des riches changeurs.

il est riche comme un changeur. er ist sehr reich. Barzo bogaty w pieniądzu; ma w rzemieniu.

paier comme un changeur. baar bezahlen. Gotowym płacić groszem.

Chanlate, f. f. eine Dach-Trauffe; große Latten die man unten an die Dach-Sparren nagelt, ein Wetter-Dach darauf zu legen, damit das Wasser nicht an der Mauer herab lauffe. Przypustnice na dole krokiew do fzerokiego obdachu, co muru od deszczowey wody broni.

Chanlette, f. f. obs. eine Dach-Planne. Dachowka.

Chanoine, f. m. (canonicus) ein Domherr. Kanonik. § On n'a donné le nom de Chanoine aux Eclésiastiques qui possèdent un Canonicat, que depuis le tems de Charlemagne; Chanoine régulier; Chanoine régulier de saint Augustin; Chanoine séculier.

Chanoinesse, f. f. (canonissa) eine Stifts-Frau. Kanoniczka.

Chanoinesse de St. Augustin; f. f. (Canonica sancti Augustini Regula addicta)

eine Stifts-Frau, Nonne des Augustiner-Ordens, man tituliret sie Madame, Augustynianka: Panna zakonna Reguły S. Augustyna; *Tyrot* Madame im dawana bywa. § Les Chanoineses de S. Augustin sont bien fondées, elles ont des Abesses que le Roi nomme.

Chanoine, f. f. des Dom-Herrn Pfünde, eine Stifts-Pfünde; Canonicat. Kanonia, godność kanonicka. § Avoir une riche chanoine.

Chanoissure, vid. Chancissure.

Chancir, vid. Chancir.

Chanfon, f. f. 1) ein Gesang, Lied in Versen; * 2) ein eitles Geschwätz. 1) Piesń, piośńka; * 2) brednie, plotki, baśnie, bayki. § 1) Chanter une jolie chanfon; chanfon bachique ou à boire chanfon à danser; danser aux chanfons; chanfon profane, spirituelle; faire une agréable chanfon; 2) tout ce que vous me dites, sont des chanfons; oubliez ces chanfons.

chanfon que tout cela. dieses sind nur Possen. Plotki to tylko.

** je ne me paie point de chanfons.* ich lasse mich nicht mit Worten abspeln: Geld ist die Lösung. Brząknąć tu trzeba; o rzecz samą nie o krawski się pytam.

redire toujours la même chanfons. immer ein Lied pfeiffen. Zawsze iednakową piośńkę spiewać.

** Chanfonnette, f. f.* ein Liedlein. Piośńeczka. § Une jolie chanfonnette.

Chanfonnier, f. m. ein Lieder-Dichter. Poeta od pieśni.

Chant, f. m. (cantus) 1) der Gesang, das Singen, von Menschen, Vögeln und andern Thieren als von der Heuschrecke; 2) Lied, Gesang; 3) Abtheilung, Theil oder Buch in einem langen Gedichte; * 4) die Meloden, der Ton oder Weise eines Liedes, in diesem Verstande ist air gewöhnlicher. 1) Pienie; spiewanie, głos spiewających ludzi, prakow i infzego rodzaju zwierząt, iako konikarobaka; 2) pieśń wierzem podana; 3) rozdział albo pieśń w piśmie poetyckim; * 4) melodya pieśni, zwyczajniysze iednak w tym sensie słowo air. § 1) Le chant de l'Eglise doit être grave & modeste; le chant du rosignol est agréable, mais celui de la cigale ne l'est guère; le plein chant; 2) chant de victoire; chant pastoral; chant funébre; 3) les Italiens divisent leurs Poèmes en chants.

Chant Roial. ein Gedicht von 6 Strophen, und von drey, vier oder fünf Reimen, jede

jede Strophe aber bestehet aus sechs Versen. Pienie poetyckie szesć strof po trzy, cztery albo pięć rymow w sobie zawierające, w kazdey strofie jest wierzy także szesć.

cette pièce n'a point de chant. dieses musicalisches Stück hat nichts angenehmes. Ta piosnka muzyczna nic nie ma przyjemnego.

Je chant du coq. das Hahnen-Krähen, frühe Tages-Zeit, Kurpoy, czas ktorego kury pieią; swit.

Chanteau, f. m. 1) eine jede Figur, die von einer Seite mit einer Linie und von der andern mit einem Stück vom Umkreis eingeschlossen ist, als der Abschnitt eines Kreises in der Geometrie; ein Seiten-Stück vom Faß, Boden, ein Brodt-Ranft zc. 2) ein Ranft oder Stück Brodt, so man weihen läßt; 3) beym Schneider: der untere Theil eines Stücks Tuch oder Zeug, das zum Mantel geschnitten ist. 1) Każda figura nakształt części od rzeczy okrągłej odciętej; figura prostą linią i łunetą albo częścią obwodu cyrkulowego opasana, iako segment albo odciinek cyrkufu w geometryi, sztuka dna będnarkiego poboczna, kroyka chleba &c. 2) Sztuka, kroyka chleba święconego; 3) u *krawca*: brzeg spodni sztuki od płaszczu.

Chantel, f. m. obs.

Chantelle, f. f. obs. ein Stück vom königlichen Stempel, worauf des Königes Füße stunden, wenn das Siegel nach dem Tode eines Königes zerbrochen wurde. Ułomek z nogami od pieczęci krolewskiej na kawałki po śmierci krolewskiej złamaney.

Chantelage, f. m.

Chantele, f. f. Zapfen-Geld, so der Gerichts-Obrigkeit vom Wein, der in Kellern auf dem Lager liegt, gegeben wird. Czopowe zwierzchności urzędowej od wina w piwnicach na karnarach leżacego należace.

Chante-pleure, f. f. 1) beym Gärtner: eine Spreng- oder Gieß-Kanne zum Begießen; 2) ein Trichter, der unten statt des Lochs lauter kleine Löcher hat, damit das Dick zurück bleibe; 3) eine Rinne, Loch in einer Mauer zum Abfluß des Wassers. 1) *Uggrodnika*: Kropidło do polewiania płoniek; 2) Leiek miasto dziury durzylak do odcedzenia plugawstwa mający; 3) Ryń, dziura w murze do zbiegu wody.

chante pleure; patenostre. hölzerne Hahn

in einem Faß. Kurek drewniany w beczce.

Chanter, v. a. & n. (cantare) 1) singen von Menschen, Vögeln; 2) tšchorren, von Heuschrecken; 3) krehen, von Hähnen; 4) singen im Neben; 5) loben eine That, einen Helden; sagen, erzählen, rühmen, preisen. 1) Splewać, nacić, o ludziach, ptakach; 2) świerkotać, ćwierkać iako konik; 3) piąć o kurach; 4) śpiewać w mowieniu; 5) wychwalać, wystawiać dzieło heroiczne lub bohatera; mowić, wyliczać. § 1) *Le rossignol chante mieux que tous les autres oiseaux, mais il ne chante guère que durant le mois d'Avril, & jusqu'à la mi-Août, s'il chante il ne chante jamais auprès de son nid; le François chante proprement, l'Espagnol au lieu de chanter pleure, l'Italien ne fait que gémir, l'Alemand beugle & le Flämand hurle; chanter une chanson, un verset chanter un couplet; 2) la cigale chante; 3) notre coq chante; 4) ce Prédicateur chante d'une manière délagréable; 5) n'attends pas que je chante ta prudente valeur; je chanterai tes fameux exploits; où est cet heureux tems qu'Acerus & Kochanowski ont chanté de toute la force de ses voix; chanter les victoires d'un Héros; pour chanter un Auguste il faut être un Virgile; je veux raconter & chanter les faits.*

* *chanter poüilles, (injures, goguettes) à quelqu'un.* einen schimpfen. Szkalować, osławiać kogo.

quand on est une fois marié, il faut chanter. mit einem neuen Stande muß man sein Leben ändern. Stan odmieniwszy postępkami odmienić trzeba.

faire chanter quelqu'un. einen demüthigen, zwingen, zu Chor treiben. Przytrzeć komu czubę; poniżyć kogo. § *Ne soyez pas si fier, on vous fera bien chanter.*

chanter à quelqu'un sa gamme. einem die Wahrheit in die Augen sagen; einem einen Verweis geben. W oczy komu prawdę powiedzieć; dać komu łacinę. § *On lui a bien chanté sa gamme.*

chanter la Palinode. die gesungenen Lästereien widerrufen. Odszczekiwać pod ławą; odwoływać potwarz. § *On fait chanter la Palinode a vos ennemis.*

il a chanté, von einem Uebelthäter: er hat sein Verbrechen bekannt. O zło-czyncach: Wyznał występki.

pain a chanter. ungesäuertes Brod. Chleb niezakwaszony.

Chan-

Chantere
te auf e
2) beym
sh in de
melch
beym S
bogen
einen M
ra, tron
2) wab
korupa
kolko v
powroz
czyńce
Chanter
Rymo
Chanter
§ Un
Chanter
waczka
Chanter
2) Zim
manu o
Wauhof
zum W
Wutsch
hen; e
ne; s
Keller
die Ball
auf die
liegen;
den; 8)
terlagen
1) Dre
drwa pr
stat cie
plac, g
ko kam
spoiobi
zow, c
piwnic
gary po
rach Pa
rym si
wielki
gdý ce
tier; a
pentie
pierres
donne
leur ca
tre le
vin en
Chanter
ne von
2) bey
den Et
Waffen
bet. 1)

Chanterelle, *f. f.* 1) die Quinte, eine Saite auf einem musicalischen Instrument 2) beym Vogelfsteller: ein Lock-Vogel; 3) in der Jägerey: die Rebhenna, mit welcher man die Rebhühner anlocket; 4) beym Zutmacher: ein Wirbel am Wollbogen; 5) beym Schatfrichter: Strich, einen Diffethäter zu hängen. 1) Kwintra, strona na instrumentie muzycznym; 2) wab u prasznikow; 3) wmyślił wie: korupatwa famica do wabienia; 4) kofko w obłaku kapeluszniczym; 5) powroz katowski do obwieszenia zło-czyńce. § 1) Pincer la chanterelle.

Chanterre, *f. m. obs.* ein Poet. Poeta, Rymopis.

Chanteur, *f. m.* ein Sänger. Spiewak. § Un bon chanteur.

Chanteuse, *f. f.* eine Sängerin. Spiewaczka. § Belle chanteuse.

Chantier, *f. m.* 1) Holz-Platz, Holz-Markt; 2) Zimmerhof, Werkstat des Zimmermanns oder des Wagners; 3) Bau-Platz; Bauhof, wo man die Steine abladet und zum Bauen zurechtet; 4) ein Platz, wo Kutschen und Wagen zu vermietten stehen; ein Wagen-Haus, Wagen-Scheune; 5) die Balken oder das Lager im Keller unter den Gässern; 6) das Lager, die Balken an den Häfen zu Paris, worauf die Säcke mit Getreide zum Verkauf liegen; 7) ein Wein-Wahl, Reben-Stecken; 8) beym Schiff-Bau: große Unterlagen, darauf das ganze Schiff ruhet, 1) Drewnia, drewnik, mieysce gdzie drwa przedawiają albo składają; 2) warstat cieślielki albo kołodzieyski; 3) plac, gdzie materyały budownicze, iako kamienie, składają i do budowania sposobią; 4) szopa, plac do karet i wozow, co do naiecia stoją; 5) ketrnary w piwnicy pod beczkami; 6) tragi, legary pod worami ze zbożem przy portach Paryskich; 7) tyz, tyk po ktrym się wino pnie; 8) kilka kopiek wielkich albo kobelic pod okretym, gdy ce budują. § 1) Un grand chantier; aller au chantier; 2) les charpentiers travaillent au chantier; 3) les pierres sont en chantier; 4) je vous donne pour un Louis par jour le meilleur carosse de mon chantier; 5) mettre le vin sur le chantier; mettre le vin en chantier.

Chantignole, *f. f.* 1) eine Art Siegelstein von acht Zoll lang und vier breit; 2) bey den Zimmerleuten: Klotz unter den Stuhl-Setten oder unter den Queer-Balken, auf welchem der Dachstuhl ruhet. 1) Garunek cegły na osm calow

długa a na cztery szeroka; 2) u cie-slow: pieniek albo pokład pod balki poprzeczne, na ktorych wiązanie dachowe stoi. § 1) Briqueter avec des chantignoles; 2) les chantignoles soutiennent les pannes de charpenterie.

Chantourné, *f. m.* Zierrath von Galonen am Haupt-Brett eines Bettes. Ozdoba z galonow u glow łozzkowych.

Chantourner, *v. a.* in der Bau-Kunst; ein Holz, einen Stein, ein Stück Blei, Eisen behauen. W Archytonskię naucę: Ociosać co, iako drewno, kamień, żelazo, ołow.

Chantre, *f. m. (cantor)* 1) ein Sänger in einer Kirche; 2) Cantor in einem Thum, in einer Kirche oder bey den Ordens-Leuten; 3) ein berühmter Poet. 1) Spiewak kościelny; 2) Kantor kapitulny, kościelny lub zakonny; 3) Poeta sławny. § 1) Il y a de bons chantres à Nôtre Dame de Paris; 2) le chantre à soin de petites écoles; le chantre entonne les premières antiennes & dirige le chœur.

le chantre de la Thrace. bey den Poeten: der Orpheus. U Poetow: Orfeusz.

les chantres des bois. in Versen: die Nachtigallen. W sensie poetycznym: Słowi-ki.

Chantre, *f. f.* eine Cantorin, Vorsängerin, in einem Nonnen-Kloster. Kantorka, co zaczyna w zakonie Panieńskim. § La chantre dira tout haut ce qui regarde l'Office du lendemain.

Chantrerie, *f. f.* die Cantor-Stelle, Würde und Bedienung in Klöstern, Kirchen und Stiftern. Godność kantorika, Kantorstwo klasztorne, kościelne lub kapitulne.

Chanvre, *f. m. (cannabis)* 1) Hanff, ein Braut; 2) Hanff-Garn. 1) Konop, ziele; 2) Przędzywo konopiane. § 1) Chanvre mâle; chanvre femelle; briser, cueillir, rouir, ébaucher, habiller, régaler le chanvre; 2) vendre du chanvre; toile de chanvre.

chanvre affiné. der feinste und beste Hanff. Konopiane przędzywo naylepsze i nay-subtelniejszye.

chanvre serancé. gehechelter und gekämmter Hanff. Konopie wyczosane i wybi-ane.

chanvre cru; chanvre en masse; chanvre non-serancé. gebrechter Hanff. -Konopie miedlone.

Chanvrier, *f. m.* Hanff-Brecher, Hechler, ein Hanff-Hechler. Ten co konopie wybija i miedli.

Chanvrière, *f. f.* eine Hanff-Brecherin, Hanff,

Hanff-Hechlerin. Kobieta co konopie miedli i czesze.

Chanvrou, *f. m.* eine Hanffhechel. Szczotka żelazna do konopi wyczosania.

Chaoir, *v. n. obs.* fallen. Upaść.

Chaos, *vid.* Caos.

Chape, *f. f. (capa)* 1) ein Chorhemd; 2) eine Kappe, langer Rock der Geistlichen; 3) ein weiter Mantel oder Rock, welchen die Thum-Herren des Winters über ihre Kleider ziehen; 4) ein weiter Mantel, den die Novicii bey den Bernhardinern tragen; 5) das obere Theil eines Schmelz-Ofens, darinnen die Metalle gereinigt werden; der Deckel über einem Chymischen Ofen; der Helm, der Hut an einem Distillir-Kolben; 6) Umschlag von Gips, der um eine Forme geschlagen wird; 7) blecherne Stürze, die Speisen in der Schüssel zu bedecken; 8) Schnallen u. Blechlein mit einem Knöpfchen, mit welchem man die Sache fasset, die man anschnallen will; 9) Muschel-Schnale, Puckel an einem Wehr-Gehende; 10) der Wind-Stock, darinnen die Orgel-Pfeifen stehen. 1) Alba Kapłanika; 2) Kapica różnych zakonników; 3) kapa kościelna, pluwiak, iako kanonikow; 4) płaszcz obłzerny Nowicuszow u OO. Bernardynow; 5) Część wierzchnia pieca, w których krutczce czyszczą; nakrywka pieca chymickiego; głowa alembikowa; 6) Plastr z gipsu, którym formy okładają; 7) zakrywka z blachy na półmiski z potrawami; 8) blaszka z guzikami maluchnym u przeczki do ujęcia rzeczy, która ma bydź zapiera; 9) ozdoba na pendencie na kształt ślimaczka, czaszki; 10) lada w której piszczalki organowe stoja.

* *chercher chape-chûte.* sich Ungelegenheit und Schaden zuziehen. Nabawić sobie kłopotu, hałasu i szkody.

* *disputer la chape de l'Evêque; se débattre à la chape de l'Evêque.* sich um des Kayfers Bart ranfen. Swarzyć się o rzecz ładną albo niepodobną.

Chapé, *é. adj.* in den Wappen: mit einem Balken und Sparren versehen. *W herbach:* Balki i krokwy mający. § Un écu chapé.

Chapeau, *f. m.* 1) ein Hut; 2) ein Cardinals-Hut, die Cardinals-Würde; 3) ein Hut eines Prälaten in einem Wappen; 4) *vulg.* eine Manns-Person; 5) bey den Zimmerleuten: die oberste Verbindung der Balken in einem Gebäude; 6) bey den Mäuern: Wetter-Dachlein über etwas an einem Gebäude; die Abda-

chung, wenn eine Mauer wegen Abflusses des Wassers oder spitzig wie ein Dachlein geschlossen wird. 1) Kapelusz; 2) Kapelusz kardynalski; Dostoienstwo kardynalskie; Kardynalsstwo; 3) Kapelusz herbowy Präfacki; 4) *vulg.* Męszczyna; 5) *u cieślow:* zwierzchnie wiązanie balek budynkowych; 6) *u Mularzow:* daszek ściany od deszczowej wody broniący, bądź z dachówek, bądź też z cegieł iako daszek umurowany na murze. § 1) Chapeau de laine; chapeau poil de Castor; porter de bonne grace un chapeau; la matière de chapeau est ordinairement de feutre; fouler un chapeau; teindre un chapeau; mettre de l'après à un chapeau; abatre un chapeau; border, broder, retenir, meteier un chapeau; un Caudebec, un loutre, un castor, ce sont de différentes sortes de chapeaux; les chapeaux étoient en usage parmi les Romains & ils marquoient que celui qui le portoit, étoit libre; mettre, ôter de bon air son chapeau; mettre la main au chapeau; parler à quelqu'un chapeau bas; 2) il y a un chapeau de vacant; prétendre au chapeau; 3) les Cardinals mettent le chapeau rouge sur leur écusson avec de longs cordons de soie entrelacés qui pendoit au dedans & aux côtes avec cinq rangs de houppes; les Patriarches & les Archevêques portent sur leurs armes un chapeau verd avec quatre rangs de houppes; les Evêques ont le chapeau de même couleur avec trois rangs de houppes, enfin les Abbez le portent noir, avec deux rangs de houppes seulement; 4) il y avoit plusieurs femmes en ce lieu, mais il n'y avoit un chapeau; 5) le chapeau dans une clocher, dans un bâtiment.

chapeau en blanc. ein ungefärbter roher Hut, bey den Gutmachern: Kapelusz niefarbowany, u kapeluszników.

chapeau à l'épreuve de mousquet. ein eiserner Deckel, den die Soldaten unter dem Hut haben, damit die Kugel nicht durchgehen kann. Kośpak żelazny, na który żołnierz kapelusz, uchroniając się razow, nakuwa.

chapeau de paille. ein Stroh-Hut. Kapelusz ze słomy.

chapeau d'étage. ein Stück Holz so zu Ende einer Stütze angelegt wird. Pieniek, kłoc mały na końcu podpory podłożony.

chapeau d'escalier. eine Lehne oder Geländer

der oben an einer Treppe: Poręcze na wierzchu wschodow.

chapeau de lucarne. ein Dach-Fenster-Giebel. Zgrab, wiazanie okna dachowego.

chapeau de fil de pieux. das Lattenwerk, so an eine Reihe Pfäle angenagelt ist und selbige zusammen hält. Laty na ogrodzeniu z palow albo z słupow przybite.

chapeau de rose. der Rosen-Buchen, der Trester, was bey der Distillation von den Rosen im Kolbe übrig bleibet. Ostatek w Alembiku po roz dystylowaniu.

* *chapeau des fleurs.* ein Blumen-Kranz. Wieniec z kwiarkow uwity. § Les amans atachioient autre-fois des festons d'Olive & des chapeaux des fleurs sur la porte de leurs maîtresse.

un coup de chapeau. ein Gruß mit einem Hut. Ukłon z kapeluszem.

chapeau de maître. Geschenk dem Schiff-Patron von den überbrachten Waaren. Danina kapitanowi okrętowemu od przewozu towarow: § Cent écu pour le fret, & soixante pour le chapeau de maître.

Chapelain, *f. m.* ein Capellan. Kapelan. § Il y a huit Chapelains de l'Oratoire du Roi servant par quartier.

Chapele, *vid.* Chapelle.

Chapelenie, *vid.* Chapellenie.

Chapeler, *v. a.* 1) eine Brod-Kinde abschaben, oder mit dem Messer abschneiden; ein Brod abrin den; * 2) einen mit dem Degen oder Sebel den Kopf verwunden. 1) Olkrobać albo oberznąć skorę chlebową; 2) pomacać kogo szpadą albo szablą po głowie. § 1) Chapelier le pain; il n'a plus de dents & il ne sauroit manger du pain, qu'on ne lui chapele; du pain chapelé.

Chapellerie, *vid.* Chapellerie.

Chapelet, *f. m.* 1) Rosenkranz, Pater noster; 2) Hitzblätter auf der Stirn, insonderheit von venerischen Krankheiten; 3) ein paar Steigbügel, so über den Sattel gehangen werden; 4) in der Baukunst: Schnitzwerk von Schellen, Oliven, Corallen in Gestalt eines Rosenkranzes; 5) gläserne Corallen, welche man in America gegen die schädlichen Waaren verhandelt; 6) ein Vaternoster-Werk zu Ausschöpfung des Wassers; 7) Schorf-Eyner an diesem Wasser-Werk; 8) weißer Schaum oder Gisch am Rand um einen guten Brandtwein im Glase; 9) bey den Stüchgießern: eiserne Teller mit drey Zapfen, mit welchem man das Maas zum Bodestück nimmt, das man mit dem Lauf des Stücks vereiniget; 10) beym Schloßer:

eine Art Thür-Bänder mit Zierathen; 11) Nelsen-Simmet, die andre Kinde eines Baums aus Madagascar, siehe Cannelle giroflée. 1) Rożaniec, paciorki, koronka, na których się modlą; 2) rząd krost osobliwie wenusowych na czele; 3) strzemiona nad siodłem zpięte; 4) ozdoby sznicerkie na kształt różańca albo paciorkow ze dzwonkow, oliw, koralow; 5) koralki skłanne i inne skiełka na nitce, ktoremi w Ameryce kupcy Europeyscy na nay kostownieysze towary kupczą; 6) rumus pompowy z wiaderkami lub też z przegrodkami, ktoremi wodę na dole czerpią, do gory prowadzą i na gorze wylewają; 7) wiaderko w tym rumusie; 8) piana biała, iskierki drobne przy brzegu na gorzałce dobrej w kieliszek nalaney; 9) u Ludwisarzow co działa leią; instrument na kształt talerza żelaznego z trzema czopkami, do wzięcia miary od dna działowego, ktore z rurą działową spoione bywa; 10) u Slosarzow: gatunek zawias z ozdobami; 11) Cynamon goździkowy, jest drugą korą drzewa pewnego z Madagaskaru, obacz Cannelle giroflée. § 1) Dire son chapelet; chapelet d'Hermites; chapelet de S. François; 2) avoir se chapelet.

chapelet d'oignons. an Stroß oder einem Stock angereihete Zwiebeln. Wieniec cebul na słomie albo na kiiu spiętych.

chapelet de marons. angereihete Castanien die an einem Faden verkauft werden. Wieniec kasztanow na nitce wetkniętych do przedania.

le chapelet se défile. das Band ihrer Freundschaft wird getrennet, nehmlich durch den Tod oder durch die Feindschaft. Węzeł przyjaźni się rozrywa; a śmierci albo o nieprzyjaźni mówiąc.

Chapelier, *f. m.* ein Hüter; ein Hutmacher. Kapelusznik.

Chapelière, *f. f.* eine Hutmacherin. Kapeluszniczka.

Chapelin, *vid.* Chapin.

Chapelier, *vid.* Chapeler.

Chapelle, Chapèle, *f. f.* 1) eine Capelle, eine kleine Kirche; 2) eine Pfunde so auf Altäre in einer Capelle gestiftet werden; 3) öffentliche Kirchen-Andacht des Pabsts; 4) die Capelle; ein Chor Musicanten das bey der Messe musiciert; 5) Silberwerk großer Herren und Prälaten, so zu ihrer Capelle geböret, als Creuze, Kelche, Leuchter; 6) der inwendige Raum, das Gewölbe eines Back-Ofens; 7) der Deckel oder Helm über einem Distillir-Kolben; 8) in der

Seefahrt: unvermuthete Wendung eines Schiffes. 1) Kaplica kościołek mały; 2) fundacya na altaryą w kaplicy; 3) Nabożentwo, pacierze kościelne, na których sam Ociec S. bywa; 4) kor, kapela ośobliwie przy Mszy świętej muzyka się odzywająca; 5) srebra, Argenterya Pańska albo Prałacka w kaplicy, iako krzyże, lichtarze, kielichy; 6) obłączystość albo klep pieca piekarskiego; 7) głowica alembikowa; 8) w żeglarskiej nauce: nagle okrętu obrocenie. § 1) La Chapelle de Sainte Anne; la Chapelle de Saint Pierre; la Sainte Chapelle de Paris; Eglise qui n'a été bâtie que pour être Chapelle; 2) on lui a donné une fort bonne chapelle; conférer à un Ecclésiastique une bonne chapelle; 3) le Pape a tenu aujourd'hui Chapelle; le Pape tiendra demain Chapelle à Saint Pierre; 4) la Messe a été chantée par la Chapelle; 5) son chapelle est riche; 6) chapelle de ce four est trop ardente.

chapelle de viole. das Geiß-Bret auf einer Geige. Mostek na fzyi u krzypcow, na którym są strony i palcami przebieraia.

chapelle de compas. ein Deckel auf einem See-Compaß. Wieko na kompasie morskim.

chapelle ardente. mit schwarzem Tuche ausgeschlagenes und mit Lichtern und Lampen besetztes Behältniß, in welchem der Sarg stehet, ehe das Leichen-Begängniß gehalten wird. Gmach czarnem sukniem obity, w którym przed aktem pogrzebowym, przy gorejących świecach i lampach, trumna stoieć zwykła.

faire chapelle. sich wider Willen, aus Versehen des Steuer-Manns oder wegen des Windes, mit dem Schiffe wenden. Przeciw woli się nagle okrętem obrocić, bądź z niedozoru sternika, że wiatr na drugi bok skoczył.

Chapellenie, f. f. vid. Chapelain. 1) die Würde oder Dienst eines Capellans; 2) Capelle in einer Kirche mit einem Altar. 1) Godność kapelaniśka; 2) kaplica z ołtarzem przy kościele.

Chapellerie, f. f. 1) die Handlung mit Hüten; 2) das Handwerk der Hutmacher. 1) Handel kapelusami; 2) rzemiosło kapelusznice.

Chapeller, vid. Chapelier.

Chapelure, f. f. abgeschnittene Brodt-Rinde; das Abgeschabte von einer Brodt-Rinde. Oskrobiny, okrawki ze skor-ki chlebowey. § De bonnes chape-

lures; les boulangers vendent les chapelures aux pauvres gens qui en font du porage; on se sert de la chapelure pour nourrir des poules & des poulers. **Chaperon, f. m. (capero)** 1) eine Art Haupthülle, so die Vornehmsten ehedessen in Frankreich getragen und die Doctores und Baccalaurei noch tragen; 2) eine Art Weiber-Mützen von Sammet, welcher sich ohnlängst die ansehnlichsten Bürger, Weiber bedienet; 3) Achsel-Band der graduirten Personen zum Zeichen ihrer Academischen Würde; 4) obs. eine Mütze der Geistlichen, dergleichen einige Ritter auch tragen; 5) Mönchs-Kappe gewisser Orden als der Augustiner, Bernhardiner; 6) gestickter Krausen am Messgewandt; 7) das Vordertheil einer tiefen Trauer, welches das Gesicht völlig bedeckt und bis an die Füße herab hängt; * 8) eine alte Matrone, eine alte Frau, die ein junges Mägdchen unter ihrer Aufsicht hat; 9) Haube für die Falken; 10) eine Kappe an einer Pistolen-Halter, damit der Reuter die Pistolen bedeckt; 11) Federbusch auf den Köpfen einiger Vögel; 12) bey dem Maurer: die Abdachung, ein Dächlein oder zugespitztes Gemäuer auf einer Mauer, wegen Ablauf des Wassers; 13) die Kappe, holer Puckel auf den zwey Löchern, in welchen das Gebiß eines Pferde-Zaums fest gemacht ist. 1) Zawoy, zawicie staroswieckie ludzi co słuszniejszych w Francyi, ktore Doktorowie i bakalarze ieszcze noszą; 2) biret, czapka białogłowa z akłamitu, niedawnego czasu była modą u przedniejszych mieyszczanek; 3) naramiennik, noszenie naramienne Doktorow, Bakalarzow &c. na znak akademickiej dostojności; 4) obs. czapka duchowna lub też kawalerka; 5) kapica u niektorych zakonnikow iako Augustynow, Bernardynow; 6) kofnierz haftowany u Ornatu; 7) przedfobek u kapicy załobney z twarzy aż do nog spuszczony; * 8) Matrona, Dama stara, Ochmistrzyń, pannę pod swoim dozorem mająca; 9) kapturek na fokola; 10) sukno u ołstra pistoletowego, ktorem iedziec pistolety przykrywa; 11) czub niektorych ptakow; 12) u mularzow: daszek na murze; wierzch mura iako daszek dla spławu wody dżdżowej zakonczony; 13) pukiel czyzy na dziurach, w których monsztruk koniki jest spięty. § 1) On portoit jusques au Règne de Charles VIII des chaperons à queue

que les Docteurs & Bacheliers ont retenu pour marque de leurs degrez & les ont fait descendre de la tête sur l'épaule; 2) les vieilles femmes portent encore des chaperons en de certains païs; 3) on porte le chaperon sur l'épaule gauche; 4) les Chevaliers de la noble maison ou de l'Etoile portaient une cote blanche, un surcot & un chaperon; 5) le chaperon couvre la tête, les épaules & l'estomac du Religieux & qui par derrière descend fort bas en point, les Bernardins, les Jacobins & les Maturins portent un chaperon; 6) le chaperon est derrière la chape; 7) prendre le chaperon, quitter le chaperon, être en chaperon; 8. il n'est pas honnête à des filles de s'aller promener, si elle n'ont quelque Dame qui leur serve de chaperon; 9) mettre le chaperon à un faucon, ôter le chaperon à un faucon; 10) un chaperon de fourreau de pistolet bien fait; 11) plumer le chaperon à un oiseau; 12) faire un chaperon sur un mure; 13) le chaperon embrasse & lie le baquet de l'embouchure du cheval.

chaperon de potence. der oberste Theil an einer Krücke. Oblączyk u kule podpazney.

chaperon de presse à imprimer des estampes. das Oberste an einer Presse zum Kupfer-Drucken. Część wierzchnia u prasy do wyprasowania kuperstychow. *Chaperonné, ée, adj.* in Wappen; eine Haube habend, gehaubt, gekappt, von Vögeln. *W herbach:* kapturek mający, o ptakach.

Chaperonner, v. a. 1) ein Dächlein auf eine Mauer machen; 2) dem Falken seine Kappe aufsetzen, einen Falken hauben; * 3) die Mütze oder den Hut vor einem oft abnehmen, viele Reverenzen machen. 1) Mur daszkiem nakryć; 2) w kapturę ptaka ubrać, kapturę sokołowi na głowę postawić; 3) kłaniać się komu, często przed kiem, kapelusz albo czapkę zdejmować.

Chaperonnier, faucon chaperonnier, f. m. ein Falke, der einer Haube gewohnt ist, der eine Haube auf hat. Sokół do kapturka przyzwyczajony, sokoł w kapturka.

Chaperonnière, f. f. Pestilenz-Wurz, ein Kraut. Łopian, łopuch, Bazyna Ziele.

Chapier. f. m. 1) ein Geistlicher, der beym höchsten Amte in einem Chor-Hemde aufwartet; 2) ein großer Schrank zu den Mess-Gewanden in der Sacristey. 1) Duchowny w albie kapłaniskiej do Mszey

świętey ministrujący; 2) szafa w zakryty do ornatu i aparatu kościelnego *Chapin, f. m.* ein Hut, Mütze. Czapka, kapelusz.

Chapiteau, f. m. 1) das Capital oder der Knauff oben an einer Säule; 2) bey den Tischlern: der Summ eines Schrankes; 3) ein Dächlein von zwey Brettern, eine Zünd-Decke über das Zündloch einer Canone; 4) ein Dächlein auf einer Mauer, besser: Chaperon, 5) alles so etwas bedeckt, ein jeder Deckel. 1) Kapitela, makowica, nagłówek słupow szkieletkich; 2) gzemty stolarkie na szafach; 4) daszek ze dwuch deszczek, którym zapal na działach przykrywają; 4) daszek na murach, lepsze w tym sensie słowo Chaperon; 5) powszechnie, przykrywka, rzecz co przykrywająca.

Chapitre, Chapitre, f. m. 1) ein Capitel, Abtheilung im Buch; 2) in Gerichten: Capitel, Absatz, unter welchem gewisse Rechnungen gesetzt werden; eine Rechnung; 3) Punkt, Sache, Person, Materie, wovon geredet wird; 4) ein Stift, Capitel, Stifts- oder Ordens-Versammlung der Dom-Herren, der Ordens-Brüder oder auch der Ritter von einem weltlichen Orden; 5) Capitel-Haus; Ort wo ein Stifts- oder Ordens-Capitel gehalten wird; 6) ein öffentlicher Verweis den man in einer Versammlung einem Geistlichen giebet. 1) Rozdział w księdze; 2) w Sadach: Część rachunkowa, w którą rzecz jednego gatunku są wpisane, rachunek; 3) Punkt, materya, rzecz, osoba, o ktorey mowić przychodzi; 4) kapituła, kanonikow zgromadzenie, kapituła mniska, zgromadzenie osob jednego albo wielu klasztorow, zjazd orderu kawalerskiego; 5) kapitularz, kapituła, miejsce kanoniczey albo mniskiej schadzki; 6) kapitulum, strofowanie w zakonach publiczne przed wszystkimi zgromadzonemi. § 1) Faire de trop longs, de trop courts chapitres; 2) chapitre de recette, chapitre de dépense; 3) la conversion tomba sur le chapitre de son frere; je lui parlerai sur ce chapitre, passons sur ce chapitre, ce goinfre entend fort bien le chapitre de saufes; on s'est entretenu sur son chapitre; après qu'on eu parlé de diverses choses, on vint enfin sur son chapitre, ne l'ataquez pas sur le droit, car il est fort sur ce chapitre là; 4) il arma tout le chapitre contre lui, les chapitres

pitres peuvent faire des statuts & établir des regles pour l'utilité particulière du corps, pourvu qu'ils ne contiennent rien de contraire aux Canons & aux Ordonnances; on tient chapitre provincial; on tient chapitre général; 5) se rendre au chapitre, aller au chapitre; 6) il a eu le chapitre; on lui a donné le chapitre.

pain de chapitre. Weiß-Brodt, welches die Dom-Herren alle Tage bekommen. Chleb biały codzienny dla Kanoników. *il a voix en chapitre.* er gilt viel; er steht in großem Ansehen. W wielkim jest poźanowaniu.

* *Chapitrer, v. a.* einem Mönch vor der ganzen Versammlung einen Verweis geben; einen ausschelten; ein Capitel lesen. Strofować zakonnika publicznie przy całym zgromadzeniu; strofować, zbuzować, wyśiać o co kogo; dać komu łacinę. § Je l'ai chapitré sur le peu de respect, qu'il portoit à son Père; vous avez fait telle chose, vous ferez bien chapitré.

Chaple, f. m. obs. Gefecht, Streit, Bitwa, swar.

Chapler, Chaploier, v. a. obs. zerbrechen, zerschneiden, zerhauen. Polamać, posiekać, pokrajać.

Chaploier, v. a. obs. zerhauen, zerstoßen, herum fuchteln. Porąbać, posiekać, pokłuc zpada.

Chap lure, vid. Chapelure.

Chapon, f. m. (capo). 1) ein Rapaun; 2) ein groß Stück Brodt, das man in einem Topfe mit fechen läßt. 1) Kapłun; 2) szuka chleba w garku z potrawą warzona.

* *deux chapons de rente.* zwei Personen in Gesellschaft, deren einer firt, der andere mager ist. Dwie osoby w kompanii, z których jedna tłusta a druga chuda.

* *il a les mains faites en chapon rôt.* er läßt gerne die Hand fleben; er macht lange Finger. Przyłgnie mu wnet cokolwiek do rąk; rad myłkuie.

* *qui chapon mange, chapon lui vient.* wer hat, dem wird gegeben. Kto ma, temu ielzcie więcej dawaia.

vol du chapon. im Land-Recht: ein Stück Geld von 316 Schritten um ein adeliches Haus oder einen Edel-Hof, welches dem ältesten Sohne die Rechte zugesprochen. W Prawie ziemskim: Plac na 316 krokow około domu albo dworu szlacheckiego, podług praw starizemu z domem należący. § Dans le partage des biens d'une maison noble l'aîné a le vol du chapon.

chapon de vigne. abgeschnittener Rebstock zum Versetzen. Urznigra latorosl winna do sadzenia.

* *Chaponneau, f. m.* ein kleiner Capaun. Kapłunek. § Ce n'est qu'un chaponneau.

Chaponner, v. a. die Hähne kappauen, kappen. Kapłunąć, pokapłunąć koguty. § Chaponner un coq.

Chaponnière, f. f. Pfanne von Silber oder Kupfer, Cappaunen darin zu kochen. Panew srebrna albo miedziana do kapłunow warzenia.

Chappa-dellalla, f. m. Stempel-Geld von den Cattunen auf den Küsten von Koromandel. Podatek od stemplowania bagazyi na pomorzach Koromandel-skich.

Chappelle, vid. Chapéle.

Chapuis, f. m. obs. ein Zimmermann. Ciesla

Chapuiser, v. a. obs. jimmern. Ciośać drzewo.

Chaque, pron. m. & f. vid. Chacun. ein jeder, es muß allezeit ein substantivum singularis numeri darbey stehen. Každy, zawsze przy tym słowie substantivum singul. num. położyć trzeba. § Chaque langue a ses proprietés; chaque fou a sa marotte.

Char, f. m. ein Wagen, wird nur vom Triumph- und von andern Wagen im verblühten Sinn gesagt. Woz; tylko o tryumfalnych i o inszych w sensie figurycznym wozach to słowo użycie. § L'éloquence me fit monter avec elle sur son char; le char du soleil aiant attrapé le penchant du monde, rouloit plus vite.

Charag, f. m. das Kopf-Geld, das die Juden und Christen den Türken zahlen. Haracz albo pogłowne co Chrzęścianie i żydzi Turkom płacą.

Charanson, Calendre, f. m. ein Korn-Wurm. Robak w życie. § Le charanson dégénère en une mouche; il multiplie beaucoup en peu de tems.

Charaton, vid. Charraton.

Charbon, f. m. 1) eine todte Kohle; 2) ein bafes Geschwür; ein Karbunkel; auch eine Pest-Seule; 3) das Caput mortuum, bey den Chymicis, das im Kloben übrig geblieben; 4) ein kleines schwarzes Zeichen auf den Zähnen der Pferde, so sieben oder acht Jahr alt sind. 1) Wągiel, wągiel martwy; 2) Wrzod ognisty, karbunkul; wrzod každy iadowity, iako morowka; 3) Caput mortuum u Chymyków, albo pozostala materya w Alembiku; 4) znaczek czarny na zębach konia w siódmym albo

albo osmym roku bęącego: § Le charbon est noir à cause qu'il est extrêmement poreux.

charbon de feu. eine glühende Kohle. Wągiel żarzyty.

charbon de terre. Stein: Kohle. Wągiel w gorach kopany. § Il y a en France quelques mines de charbon de terre.

charbon de saule. Weiden: Kohle, Reiss: Kohle zum Abzeichnen. Wąglik malarzki z wierzbowego drzewa do ryśowania. § On fait les charbons de saule dans un canon de pistolet, qu'on remplit du bois de saule & qu'on met au feu pour le faire brûler.

il brûle comme un charbon. er brennet für Hitze im Fieber. Gorączka go pali; schnie od gorączki.

Charbonnée, f. f. ein Rost: Braten. Pieczenia na roście pieczona. § C'est une excellente charbonnée.

Charbonner, v. a. 1) etwas mit Kohlen schwärzen; 2) mit einer Reiss: Kohle abzeichnen; * 3) verdumben, anschwärzen. 1) Czernić co węglem; 2) odryzować co węglikiem malarzkim; * 3) czernić, osławiać kogo; sławę czyją szarpać. § 1) Charbonner son visage; 2) charbonner un dessein; 3) je le charbonnerai dans mes vers.

Charbonnier, f. m. 1) ein Kohlenbrenner, auch ein Kohlenhändler; 2) eine Meise, ein Vogel; 3) Kohlen: Kammer, Kohlen: Keller. 1) Węglarz, co węgle pali lub przedaie; 2) sikora, ptak; 3) komora, ziemianka, gruba do węgli ichowania.

* *le charbonnier est maître chez lui (en sa maison.)* ein jeder ist Herr in seinem Hause. Każdy Panem w swoim domu.

* *la foi du charbonnier.* der Kohlen: Glaube, ein einfältiger, ungelehrter Glaube. Wiara prostoszczera.

Charbonnière, f. f. 1) ein Kohlenbrenner: Platz, ein Kohlenheerd, Kohlenbrenner: ein Weiler; 2) ein Weib, die Kohlen verkauft. 1) Węgielnia, piec węglarski; 2) węglarka, co węgle przedaie. § 1) L'ordonnance ne permet, en coupant les bois qu'un certain nombre de charbonnières.

Charcanus, f. m. ein Ost: Indianischer Zeug von Baumwolle oder Seide. Materya Indyjska do szat bawełniana albo iedwabna.

Charcuter, v. a. 1) Fleisch klein hacken, als zu Würsten; * 2) etwas bei der Tafel übel transchiren; * 3) in der Anatomie: einen Körper nicht recht zerlegen, als ein Balbier, der es nicht versteht; * 4) einen zerhacken, mit dem Degen übel zurück:

ten. 1) Posiekać, mięsiwo do siekanek, do kielbas; * 2) przy stole niekłaftownie rozkrawać, rozbiierać potrawy; * 3) w Anatomii: niesztucznie zwierze rozebrać, iako zwykli nieumiejętni Cyruliczowie; 4) kogo szablą posiekać, porąbać.

Charcutier, Chaircutier, f. m. 1) ein Metzger, der Schweine schlachtet, Würste macht, Schweinefleisch und Speck verkauft; 2) im Scherz: ein übler Koch.

1) Wieprzowiny przekupien, co kiełbasy, wieprzowinę i słoninę przedaie; 2) *zartuiąc:* kucharz mizerny; partacz w kucharsztwie.

Charcutière, f. f. eines Schwein: Metzgers Frau. Zona przekupnia wieprzowiny.

Charcuris, f. m. obs. eine große Niederlage, eine arduisches Blut: Bad. Siekanina, bitwa straszna; rąbanina.

Chardon, f. m. (*carduus*) 1) Distel; 2) eine Weber: Distel, Karten: Distel; 3) eiserne Pinnen, Stacheln oder Latten: Spizen, die man über die Thore und Säune macht; man nennet sie auch *chardon épi.* 1) Oset pospolity; 2) karty, główki osetowe u fukiennikow; 3) ogrodzenie hakami, ostrymi koły, albo zaciosanemi łatami na wrotach, parkanach; *chardon épi* się też to ogrodzenie nazywa. § 1) Le chameau ne broute que des chardons & des herbages pleins de lait; 2) chardon à bonnetier; chardon à foulon.

chardon à carde. Weber: Distel. Szczec, szczotka, Panienskie wiadro.

chardon béni. Cardobenedicten: Brant. Oset włoski, bernardynek turecki, czubet.

chardon Panicaud; *chardon Roland;* *chardon à cent tête.* Wallen: Distel, Maun: Tren. Mikosaiek ziele.

chardon Notre-Dame. Marien: Distel, Frauen: Distel. Stach: Kraut. Ostropest, podgorzał, ziele.

Ordre de Notre-Dame du Chardon. der Marien: Distel: Orden in Frankreich, welchen Ludovicus der II. Bonus genannt, 1369 gestiftet hat; es giebt auch einen Distel: Orden in Schottland, der aber von diesem unterschieden ist. Order Osetu białego we Francyi od Ludwika nazwitiem Bonus fundowany; iest także w Szkocyi Order białego Osetu od Francuskiego różny.

Chardonner, v. a. mit Karten: Disteln auftragen. Sukienniczemi kartami wy czosć sukno.

Chardonneret, f. m. (*carduelis*) Stieglis, ein Vogel. Szczygiel, ptak. § Le

chardonneret chante agréablement, il est sujet à des verriges & vit environ quinze ans.

Chardonnerette, *f. f.* 1) eine Spanische Artischocken-Brüß; 2) Eberwurz, besser Carline, 1) Polewka z karciofu hyzpańskiego; 2) lepczyca ziele, *lepszę słowo* Carline. § 1) Ce diné étoit de chevreaux & autres viandes à la chardonnerette.

Chardonnet, *f. m. obs.* ein kleines Distel-Köpfchen. Osetowa głoweczka.

S. Nicolas du Chardonnet. St. Nikolai Kirche in Paris. Kościół St. Nikołaja w Paryżu.

Chardonnette, *f. f.* schwarze Eberwurz. Lepczyca czarna.

Chardonnière, *f. f.* ein Ort voll Disteln; ein Feld, das mit Disteln verwachsen ist. Pole osetem zarosłe.

Chardoute, *f. f.* Eberwurz, ein Kraut. Lepczyca biała, ziele.

Charée, Charrée, *f. f.* ausgelaugte Asche, die man zum Glasmachen nimmt. Łużyny, żoła do robienia szkła sposobna. § On emploie quantité de charrées dans les verreries, pour y faire du verre commun.

Charenson, *f. m.* ein Korn-Butm. Robak w życie. § Quand il y a des charensons dans un grénier, il faut ôter le blé, car ils multiplient fort en peu de tems.

Charensonnier, *f. m.* ein Korn-Jude, der das Getreide kauft, und auf Zheurung wartet. Zakupnik, zakupien łakomy zboża; ten co zboża skupuje i na wyższy grosz chowa.

Charete, Charetée, Charetier, *vid.* Charre.

Charge, *f. f.* 1) Last, Schwere, Bürde; 2) Ladung, Last, die eingeschiffet oder aufgeladen wird; 3) Last, Beschwerung, Ungemach, Beschwerlichkeit; 4) Aufsicht; 5) Vollmacht, Befehl etwas zu thun; 6) Amt, Würde, Ehren-Stand; 7) Geld-Auflage, Gaben, Steuern; 8) Auflage, Zins von einem Grund-Stück; 9) von einem Amt; won Erbschaften; 9) in Gerichten: Anzeige einer Uebelthat, Anschuldigung, Anklage, Verschuldigung; 10) die Ladung eines Schieß-Gewehrs; 11) das Lade-Maß, eine hölzerne Pulver-Büchse eines Musquetiers und Canoniers; 12) Chargirung, Angriff des Feindes bey einem Treffen; 13) die Losung, das Zeichen zum Angriff mit einer Canone, Trommel oder Trompete; *14) eine Salve, eine Abfeuerung, in diesem Verstande ist das Wort *decharge* besser; Zeichen oder Losung zu einer Sal-

ve; 15) beym Mahler: Vorstellung eines unproportionirten Gliedes noch in einer größern Gestalt, als wenn der Mahler zum Scherz eine große Nase noch größer mahlet wie sie ist; 16) Salbe so man den Pferden auf einen gedrückten Ort, auf eine Geschwulst und eine Entzündung leget; 17) in der Bau-Kunst: auf Balken gemauerte Unterlage unter einem Estrich oder einem steinernen Fuß-Boden; 18) Pfändung des Viehes, das Schaden thut; 19) eine Last, ein Getreide-Maß; 20) ein Gewicht, das an einigen Orten 243, an andern 400 Pfund wieget; 21) Stoß eines Falkens, schneller Flug nach dem Raub; 22) beym Gärtner: eine Blüthen-Knospe; 23) Zauber-Mittel, das man; Schaden zufügen, an einen Ort hingeleget. 1) Cieżar; 2) Brzemie; ładunek na woz, na okręt, na bydło łomokowe; 3) Obciążenie, przykróść, ciężar przykry, uciążenie, ciężkość; 4) Dozor, dogłádanie; 5) Pelnamoc, plenipotencya, rozkaz; 6) Urząd, godność, dołtoienstwo, szarża; 7) Podatek; 8) Cieżar, czynsz, pobór; danina od urzędu, od dziedzictwa; 9) w sądach: delata, zarzut, winowanie, odnozenie występku do urzędu; obwinienie; 10) ładunek strzelbowy; 11) Prochownica drewniana żołnierza piezego albo pufzkarza; 12) Uderzenie na nieprzyziaciela; nacieranie, natarcie, boy wlepnny; harc, natarczka, najazd; 13) znak bębnem, trąbą albo działem na najazd dany; *14) salwa, dawanie ognia na nieprzyziaciela; *słowo de charge w tym sensie lepszę*; bębnienie na wypalenie salwy; 15) u malarza: odmalowanie członka nieproporcyynego w większey postaci, niżli jest w rzeczy samey, iako gdy malarz na żart nos wielki ieszczę większym maluje; 16) Masę koniom na ociękość, zapalenie i osadnienie słuząca; 17) w archytekturze: podkład murowany na balkach pod tłem ubitem, astrychem lub pod posadzką kamienną; 18) Zagrabienie bydła błędnego do obory; 19) Łaszt, miara do zboża; 20) Waga pewna funtow 243 w iednych prowincyach a 400 w drugich wynożąca; 21) Uderzenie, lotny impet fokoła na dziczynę; 22) u ogrodników: pączek kwiatek w sobie zawierający; 23) czary z zazdrości ludzkiej na szkodę czyją gdzie położone. § 1) Les colonnes supportent une prodigieuse charge; succomber sous la charge; il faut étaier cette poutre, de peur qu'elle

qu'elle ne succombe sous la charge; 2) la charge d'un mulet, d'un vaisseau, d'un crocheteur; une charge de cotrets, de sagots; cette charge est forte; 3) une tutelle est une charge & non pas un avantage; c'est une charge bien pesante qu'un fardeau de quatre vingt ans; être à la charge de ses amis; cette veuve a quatre enfans à sa charge; 4) ce prisonnier n'est point en ma charge; 5) il m'a donné charge de vous dire qu'il étoit votre serviteur; j'ai charge de faire cela; un procureur ne peut rien faire sans charge; ce Banquier a donné charge à son commis d'acquitter la lettre de change; 6) disposer des charges de la cour; remplir les principales charges de l'Etat; la vénalité des charges, qui se pratique en France, n'a été un usage dans aucune République; 7) porter les charges de l'Etat; on est obligé de mettre de nouvelles charges durant la guerre; 8) les charges d'un bénéfice; ce fond est obligé à de grandes charges; être exempt de charges; 9) il y a beaucoup de charge contre cet homme, il est accusé de plusieurs crimes; les charges & les informations ont été rapportées; notre appel ne dépend pas proprement des charges; 10) la charge ordinaire des canons est du tiers du poids de leur boulet; on double la charge pour essai d'un canon; mettre la charge dans le canon; 11) ouvrir la charge avec les dents; 1) commencer la charge par l'aile droit; venir, mener à la charge; revenir à la charge avec des grands cris; 13) sonner la charge, battre la charge; 14) l'ennemi se retire après la première charge de notre Infanterie; 15) reconnoître la personne, dont le peintre a fait la charge; 16) une charge pour les jambes.

faire bien sa charge. seinem Amt wohl vorstehen. Sprawować swój urząd dobrze.
à la charge, que. mit dem Beding, daß. Ta kondycya, aby. § Je vous donne mon cœur à la charge que vous me donnerez le vôtre.

**à la charge d'autant.* auf gleichen Wiederkauf; unter gleicher Bestätigung; unter dem Beding, daß man ein gleiches thut. Pod zobowiązaniem; pod kondycją wzajemną. § Je la baïse à la charge d'autant.

revenir à la charge. sein Ansuchen wiederholen. Odnowić prośbę swoją.

tant à charge qu'à décharge. in Gerichten: sowohl wider als für den Beschuldigten. W sądach: Tak oczyszcza-

jący iak obiwiniący. § Entendre les témoins tant à charge qu'à décharge.

charge de ville; charge municipale. Bürgerliche Last, ein Bürgerliches Amt, das den ansehnlichsten Bürgern zum Besten der Stadt plegt aufgetragen zu werden, als Vormundschaften. Powinność mieyska albo ciężar co służniefzszym mieizczanom na dobro miasta poleceniy, iako opiekunstwo. § L'Echevinage, la tutelle, les charges de Consuls, de Maires, de Capitoux sont des charges municipales; entre des charges de ville, les unes ont une dignité attachée, & les autres sont bornées dans quelque fonction particulière.

être à charge à quelqu'un. einem zur Last seyn; einem überlästig, verdrüsslich fallen. Bydź ciężarem albo uciążeniem komu; uprzykrzać się, bydź komu na zawadzie. § Etre à charge à la famille.

charge foncières. in Gerichten: Zins, so auf ein veräußertes Gut über die gewöhnlichen gelegt worden. Czynsze oprócz zwyczajnych na oddaloną majątność wniesione. § Les charges foncières doivent être payées & supportées par celui qui possède l'héritage si non, il le doit abandonner.

Chargé, ée, *adj. viul.* Charger.

Chargeant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, von Nernern, von einem Schmaroger oder einem Menschen, der dem andern mit seiner Ausführung zur Last ist; 2) hart zu verdauen, unverdäulich, von Speisen. 1) Ciężki, obciagliwy, nieznosny, przykry, o urzędach, natrętach, pasorzytach, wyiadaczach; 2) nielrawnny, ciężki do strawienia, o pokarmiech. § 1) Cette dignité est très-chargeante parmi les troubles de ce siècle; c'est homme est bien chargeant; 2) cette viande est fort chargeante.

Chargement, f. m. die Ladung eines Schiffes, dieses Wort hat alle Bedeutungen des Wortes Charge. Ładunek okrętowy, to słowo wszystkie ma sygnifikacye słowa Charge.

Police de chargement. Fracht-Schein, welchen der Schiffs-Patron den Kaufleuten wegen des empfangenen Gutes giebt. Certyfikacya Pana okrętowego, albo list frochtowy na odebranie towarów kupcowi dany.

Chargeoir, f. m. Lade- oder Pulver-Schaukel, womit eine Canone geladen wird. Szukla do dział naładowania.

Charger, v. a. 1) laden, beladen, ausladen; 2) beschweren, belästigen; 3) figürlich: beschweren.

beschweren, als das Gewissen mit Sünden, das Gedächtnis mit unnützen Sachen, den Magen mit ungesunden Speisen; 4) laden ein Gewehr, ein Stück; 5) charairen: angreifen den Feind, auf ihn treffen; 6) auftragen, anbefehlen, als eine Verrichtung, einen mit etwas beschweren; 7) anklagen, beschuldigen, graviren; 8) registriren, einschreiben, eintragen etwas in ein Buch; 9) an einem Gemälde die Gesichtslinien, so zur Gleichheit dienen, gar zu stark ausdrücken, und ihnen etwas possierliches zusetzen; 10) etwas weitläufiger erzählen, vergrößern, als es in der That ist; einer Erzählung etwas zusetzen; 11) anfüllen, auffüllen ein Gefäß mit einem Getränk; 12) einem etwas beschwerliches auflegen, beschweren, als einem Erben mit vielen Vermächtnissen, den Unterthanen mit Gaben; 13) bey den Uhrmachern: die Uhr mit einem Gewicht beschweren, damit die Uhr langsamer gehen möge; 14) bey den Spinnern: den Rocken anlegen; 15) in der Färberey: etwas dunkelbrauner färben, als das gegebene Muster ist; 16) in der Buchdruckerey: einen Bogen mit gar zu vielen Linien und Zeilen anfüllen; dem Bogen gar zu viel Schwärze geben. 1) Naładować, ładować, iako towar, albo woz, nawę towarem; wkładać towary; 2) Obciążać kogo albo co; 3) w sensie figury: obciążać iako sumnienie grzechem, pamiętać niepotrzebnymi rzeczami, zowiądek niestrawnym pokarmem; 4) ładować, nabijać strzelbę, działa; 5) Spaść, nacięć, uderzyć na nieprzyjaciela; 6) Złecić, polecieć co komu, iako sprawę; 7) odnieść kogo do sądu; oskarżyć kogo, zarzucić co komu; agrażować kogo; 8) Wnieść, wpisać co w księgę; 9) Przygrubić pędzlem linamenta co znaczniejsze i do podobieństwa nabybarziew służące malować, albo na szyderstwo wadę jaką zwiększyć; co do niego przydając; 10) szerzyć się, rozwozić się rzeczą; 11) napełniać, nalewać statek napoiem; 12) Obciążać kogo czym, iako dziedzica testamentowego legatami, poddanego podatkami; walić na kogo co; 13) u Zegarmistrza: minutę czym obciążać, aby zegar nie tak pretko biegał; 14) o Prządakach: koło kądzieli len albo wełnę owiać; 15) w Farbiarni: od wyzerunku albo próby podaney ciemniejszą farbować farbą; 16) w Drukarni: natkać za wiele wierszy i linii na jedną stronę; arkusz za czarno dru-

kować. § 1) Charger des meubles sur un chariot; charger un chariot, un navire; il faut un homme pour charger les manœuvres; les chameux sont dressés à se baisser, quand on les charge; 2) tout ce bagage charge trop le carofse; charger un vaisseau de pierres; 3) il ne faut charger sa mémoire que de bonnes choses, il ne faut rien faire qui puisse charger notre conscience; cette viande charge l'estomac; 4) charger un fusil, un canon, un pistolet, une mine; 5) charger l'ennemi; 6) on m'a chargé de cette commission; je ne vous charge point de cela; ils la chargent de dire à moi; charger quelqu'un d'une affaire, d'une instruction; un Avocat, un Procureur est chargé des affaires de ses parties; le Greffier est chargé des pièces d'un procès; un Ambassadeur est chargé par ses instructions; de demander la restitution de quelque place; il a fort bien réussi dans la négociation, dont il avoit été chargé; 7) tous les témoins chargent l'accusé; charger quelqu'un tantôt de trahison, tantôt d'avarice; 8) un marchand charge son livre de ce, qu'il achète & vend; charger les comptes de quelque chose; 9) charger un portrait; 10) il a chargé l'histoire; 11) entonner à charger, charger les vaisseaux; pot à charger; 12) charger l'héritier de payer tous les legs & toutes les dettes; charger les marchandises de douanes, le peuple de tailles & plusieurs sortes d'impositions; 13) charger le balancier; 14) je vais charger sa quenouille, & puis je passerai le jour à filer & à chanter; 15) charger une couleur; 16) charger une feuille.

charger de front. auf dem Feind von vorne treffen. Wziąć z oczu nieprzyjaciela. *charger en queue.* den Feind von hinten angreifen. Z tyłu na nieprzyjaciela uderzyć. § Ils avoient ordre de ne se point découvrir, que l'ennemi ne fût passé, pour le charger en queue.

charger quelqu'un de coups; charger quelqu'un de bois. einen ausprügeln; einen mit Stöcken schlägen empfangen. Kiy mi kogo okładać, smarować. § On a chargé de bois mon dos.

charger un tableau. bey m Mahler: ein Gemälde mit starken Farben und gar zu vielen Figuren anfüllen. U Malarza: za ciemnymi kolorami malować; za wiele figur na jedno miejsce natkać.

Charger, v. n. & a. Früchte tragen, bringen, von Bäumen, Gärten, Feldern. Obrodzić, się, o drzewach, ogrodach, polach

polach.
gé cette
charger u
ein Sch
jupack
okrejt

se charger
men; 2
ausgirt
beladen
1) Obc
2) wzie
sie, na
trawan
il se c
charg
bien;
de vi

chargé,
2) gel
mit et
Gejch
chen
gejch
Schweif
Mahl
starke
ten
nicht
fom
ter; 8
einer
von
bat; 1
noch ei
cizyon
bity,
czym
cizyon
albo d
sty, za
larza:
farban
zloty
zlotn
7) za
ny, 6
szern
ki, za
bach:
Chev
gé; 3
trop c
charg
tems
tion,
dens;
tariot
bale

polach. § Les pommiers ont bien chargé cette année.

charger un navire en grenier. Waaren in ein Schiff einschütten, ohne selbige einzupacken. Wypać towary drobne w okręt, iako sol, zboża.

se charger, v. r. 1) eine Last auf sich nehmen; 2) sich zu etwas verbinden, etwas auszurichten auf sich nehmen; 3) sich beladen, als den Magen mit Speisen. 1) Obciążać się, włożyć na się ciężar; 2) wziąć na się co sprawić, 3) obieść się, naśadować; obciążyć żołądek potrawami. § 1) Il n'a que faire d'aide, il se charge bien lui même; 2) il se charge d'une dette & en charge son bien; 3) se charger l'estomac de trop de viande.

chargé, ée, adj. 1) mit einer Last beladen; 2) geladen, als Gewehr; 3) figurlich: mit etwas überladen, belästigt, als mit Geschäften, oder mit einer verdrüsslichen Sache; 4) von gedruckten oder geschriebenen Bogen: zu dicht; mit Schrift gar zu sehr angefüllt; 5) bey den Mahlern: mit allzu vielen Figuren und starken Farben beladen; 6) von leichten Gold-Münzen: das sein volles Gewicht vom Fusas des Goldschmieds bekommt; 7) trüb, welklich, vom Wetter; 8) weislaüftig, ausgedehnet, von einer Rede, Erzählung, Schrift etc. 9) von Pferden: das ein zu grosses Glied hat; 10) in der Wappen-Kunst: das noch eine Figur über sich hat. 1) Obciążony, ciężar na się mający; 2) nabity, o strzelbie; 3) w sensie figuralnym: nader czym zatrudniony, obciążony, iako sprawami; 4) o piśanych albo drukowanych arkuszach: za gęsty, za wiele wierszy mający; 5) u malarza: natkany wielą figurami, wielą farbami, za ciemno malowany; 6) o złotych monetach: od przysady od złotnica przyłitowanej doważający; 7) zachmurzony na deszcz, pochmurny, o pogodzie; 8) rozciąłty, za opszerny, o style; 9) o koniach: za wielki, za duży członek mający; 10) o herbach: figurkę nad sobą mający. § 1) Cheval, vaisseau chargé; 2) fusil chargé; 3) chargé d'affaire; 4) une feuille trop chargée; 5) figure chargée; couleur chargée; 6) un ducat fort chargé; 7) le tems est trop chargé; 8) cette narration, cette pièce est trop chargée d'incidens; cet ouvrage est trop chargé de citations; 9) cheval chargé de tête; cabale chargée de ganache, d'encolure;

10) il porte d'or à la croix de gueules chargée de cinque coquilles d'argent.

chargé de ganache. 1) ein Mensch der grosse Kinnbacken hat; 2) ein tumber Kerl. 1) Człek wielkimi czelusciami; 2) Głupiec; dubiel; dudek.

avoir les yeux chargés. aufgelaufene Augen haben. Oczy mieć nabrzmiałe.

chargé de fers. der in Ketten und Banden liegt. Okowami obciążony.

chargé d'années. sehr alt. Zgięty pod ciężarem starości.

chargé de cuisine. ein fetter Mensch. Człek barzo tłusty.

dez chargés. falsche Würfel, in welchen Bley ist. Kostki, zfałszowane, w których jest ołow.

portrait chargé. eine Abbildung, die ein Gesicht auf eine satyrische Art vorstellt. Satyryczne kogo odmalowanie.

vaisseau chargé à la côte. ein Schiff, das sich wegen starken Windes am Lande halten muß. Okręt, co wiatrow frogich uchodząc przy pobrzeżu zegluię.

un vaisseau chargé à cueillette. ein Schiff, daß seine Ladung von vielen Kaufleuten bekommen, und mit welchem mancherley Personen gehen. Okręt, na którym są różnego stanu ludzie i towary różnym kopcom należące.

Chargeur, f. m. 1) ein Auflader; 2) Constabler der ein Geschütz ladet; 3) Holzseker, Holzleger, Holzmesser, in Säfen; 1) Draznik, tragarz; 2) Pufkarz co działa nabiia; 3) Miernik, układacz drew w portach.

chargeur; marchand chargeur. Kaufmann dem die Waaren auf einem Schiffe gehören. Kupiec ktoremu towary na okręcie należą.

Chargeure, f. f. Figuren in Wappen, die über andere stehen. Figury herbowne nad drugiemu stojące. § La chargeure ne diminue pas la noblesse des armes comme fait la brisure.

Chariage, Charriage, f. m. 1) das Fahren mit den Wagen; 2) das Fuhrlohn. 1) Wozba, wożenie na wozach; powoz; 2) myto od fury; furlon. § 1) Le chariage est fort difficile en cette saison, & par les chemins où il faut passer, qui sont fort rompus; 2) le chariage coûte beaucoup.

Chariier, Charrier, v. a. 1) etnās auf einen Wagen führen oder fahren, als Steine; 2) vom Falken: verfolgen, hitzig nachstiegen einem Wildpret, das durchgehen will; 3) vom Urin: mit sich führen als kleine Steine. Sand. 1) Wozem co wieść, iako kamienie;

2) o so-

2) o *sokotu*: lecieć za dziczyzną; 3) o *urynie*: prowadzić z sobą psiafek, gruz, § 1) Charier de la pierre; 2) l'oiseau charie un perdreau; 3) urine qui charie une quantité de matières épaisses & grossieres, mon urine charie du gravier.

Charier, v. u. 1) wandeln, sich aufführen; 2) von Flüßen: mit Grund-Eis gehen; 3) vom Falken: entfliehen, auf den Zuruff des Jägers nicht wiederkehren, sondern dem Raub nachfliegen. 1) Sprawować się, postępować; 2) iść, o łodzie na rzekach; 3) o *sokotach*: ulecieć, na głos myśliwca nie powracać.

§ 1) Il charie droit; 2) la rivière charie. *charier droit.* sich behutsam aufführen, reßlich handeln. Ostroźnie, szczerze sobie postępować.

Charier, f. m. ein Seige-Luch, wodurch die Lauge geseiget wird. Plachta do ługu przeciekania. § Mettre un charier.

Chariot, Charriot, f. m. 1) ein Wagen; 2) bey'm Seiler: der Seil-Schlitten; 3) ein Waag in Paris, Bau-Steine zu messen; 4) ein gewisses Gewicht in Antwerpen. 1) Woz; 2) u *powroźnikow*: tarcica zwięzła dziurami o dwóch małych kółkach, do ktorey powrosła przypinaia; 3) Miara w Paryżu do kamieni, ciotanych; 4) Waga w mieście Antwerpskim. § 1) Un Chariot de bagage, mener un chariot, Chariot de triomphe, on combattoit autre-fois sur des chariots armés de faux; 2) le chariot sert au cordier pour assembler du cordage; 3) le chariot contient deux voies, & chaque voie cinq careaux.

chariot d'enfant. Kinder-Wagen, Wozek dziecinny.

le grand chariot; le petit chariot. der große und kleine Wagen, zwey Bestirne am Himmel. Woz większy, woz mniejszy, gwiazdy niebieskie.

Charitable, adj. c. liebreich, gutthätig gegen die Armen, gütig. Dobroczynny, miłosierny, litościwy, łaskaw na ubogich. § Etre charitable envers son prochain, on ne peut être bon Chrétien si on n'est fort charitable, on se fait un devoir extérieur de l'aumône, on la donne comme riche & non pas comme charitable, un avis, un conseil, un secours charitable.

Charitablement, adv. mildiglich, liebreich, gutthätiger Weise. Dobrotliwie, litościwie, łagodnie. § Corriger charitablement son prochain, recevoir charitablement les passans.

Charitatif, f. m. eine Beysteuer, die das

Lateranische Concilium den Bischöfen, bey dringender Noth, Zeit Lebens nur einmal, in ihrer Diöces einzufordern erlaubt. Danina którą Biskupowi raz w życiu swoim, a to ieczcie pod czas gwałtownego niebezpieczeństwa, z Dyecezyi swoiey Lateranickie Concilium wybierać pozwolito.

Charité, f. f. (charitas) 1) die christliche Tugend, die Liebe zu Gott und seinem Nächsten; 2) Almosen; 3) eine Versammlung der fromsten Frauen in einer Pfarre, die den Armen beystehen; 4) die Armen-Casse in dieser Versammlung; 5) das Almosen so ein Armer aus dieser Versammlung bekommt; 6) die Armen die aus dieser Versammlung ihre Pflege haben, die Armen-Pflege; 7) ein Hospital in Städten, in einigen Städten; 8) in einigen Klöstern: Disziplin, so einer dem andern giebet. 1) Miłosć Boga i bliźniego; 2) jałmużna; 3) konfraternia Dam pobożnych w Parafii ubogich ludzi posilkująca; 4) skarbnica, w którą te damy składają ubogie ciała; 5) jałmużna z tey skarbnicy na zaratowanie ubogiego; 6) ubodzy, co z rąk tych dam dobroczynnych swoy mają ratunek; 7) szpital w klasztorach i niektórych miastach; 8) w niektórych klasztorach: Dyscyplina, którą ieden drugiemu daie. § 1) Charité ardente, véritable, fervente, sincère, vive, réfroide, morte, éteinte, la charité est la plus parfaite des vertus théologiques, la charité consiste à aimer Dieu de tout son cœur, & son prochain comme soi même; 2) faire la charité, regler ses charitez; 3) la charité de chaque Paroisse ne secourt les malades de la Paroisse qu'environ trois semaines, il a été enterré par la charité de Paroisse, la charité d'une telle Paroisse donne tous les ans deux cens livres à son Médecin, les sœurs de charité sont de bonnes filles habillées d'une grosse étoffe grise, qui ont soin de préparer les remèdes, & de les porter aux malades, Monsieur le Curé de la Paroisse est le Chef de la Charité, & on appelle les Dames qui la compose, Dames de la charité; 4) la charité de cette Paroisse est bien réglée, elle est riche & bonne; 5) on lui porte tous les jours la charité de la Paroisse; 6) il est Médecin de la charité, il est à la charité de la Paroisse, c'est un bon Prêtre, qui est le Confesseur de la Charité de la Paroisse; 7) la charité des femmes, les malades sont

fort

fort bien à la charité des femmes; on l'a portée à la charité des femmes; il n'y a dans Paris qu'une charité des hommes; il y a une charité à Lyon; 8) faites lui la charité.

charité chrétienne. Ritter-Orden der christlichen Liebe, so von Henricus III zum Besten der lahmen Soldaten gestiftet worden, der aber nicht zu Stande gekommen. Order kawalerski miłości Chrześcijańskiej, od Henryka III króla Francuskiego na zarządzenie żołnierza pokaleczzonego fundowany, ale to skutku swego nie wzięło.

charité bien ordonnée commence par soi même. ein jeder ist sich selbst der nächste.

Blizsza kosztula ciachu niżli kaftan.
prêter une charité à quelqu'un. einen besprechen, verläumdern, einem etwas Schuld geben. Obmawiać, osławiać kogo; winować kogo w czym.

Charivari, f. m. 1) Musik mit Kesseln und Pfannen, so man des Nachts vor der Thür der neulich verheiratheten alten Leute zum Gespötte macht; 2) im Scherz; eine schlechte Musik; 3) allerley Geschrey und Lermen unter besoffenen oder gemeinen Leuten. 1) Kofatanie w kotły i w panwie kuchenne, ktorem się przede drzwiami starych ludzi, co się ożenili, miało muzyki nochej swawolnicy odzywają; 2) *zartując.* Muzyka ladaiaaka; 3) *gomon,* swar, hałas między podłym gminem lub pijanemi. § 1) Charivari fâcheux, ennuyeux, chagrinant; faire un charivari, charivari plaisant, divertissant; on empêche les charivaris, en donnant quelque chose à la canaille qui les fait.

Charlatan, f. m. 1) ein Marktshreyer, Quacksalber; *2) ein Schmeichler, der etwas zu erschuppen sucht; 3) Heuchler. 1) Ciarlatan, iarmarkowy lekarz; 2) Pochlebca wodę na swe kocio ciągnący; 3) obłudnik, Hypokryta. § 1) La plupart des Médecins sont charlatans; 2) tous beaux diseurs ne sont que de vrais charlatans.

Charlatane, f. f. eine Heuchlerin, Bethschwester. Dewotka, klekotka. § Les marchandes du Palais sont des charlatanes.

*Charlataner, v. a. & n. ums Maul gehen; mit Schmeicheln eines Gunst oder eine Sache zu erhalten suchen. Pobłażać komu; pochlebiać aby co urwać; o czyją łaskę zabiegać; przypochlebiać się komu.

*Charlatanie, f. f. Schmeicheley, Beschwärzung;

eine lustige Vorstellung einen zu etwas zu bereden. Pochlebstwo, przymilenie się; pobłażanie, chytre namawianie do czego. § C'est une pute charlatanerie que tous les secrets qu'on débite, quand on ne veut pas suivre les règles de l'art.

Charles, f. m. (Carolus) Karl, ein Manns-Name. Karol, Karolus, przezwisko męskie. § Charles XII. Roi de Suede.

*Charlot, f. m. demin. Karlchen. Karolek.

Charlotte, f. f. (Carolina) ein Weibers-Name. Karolina, przezwisko biogłowskie.

Charmant, e, adj. liebreizend, angenehm, vortreflich. Pefen wrodzonego dźwięku, powabny, przyjemny, miły, grzeczny. § Esprit charmant; beauté charmante.

Charme, f. m. 1) Hag-Buche, Hahn-Buche, ein Baum; 2) Zauberen, Bezauberung; 3) Anlockung, Annehmlichkeit; 4) Anmuth, Gewinnung zur Liebe und Gewogenheit; ungemeine Liebreizung, wird meistens in plurali gebraucht. 1) Grab, grabina drzewo; 2) Czary, oczarowanie; 3) ponęta, pobudka, powab, przyluda; 4) przyjemność; zapal miłość w sercach wzniecający; grzeczność; wdzięcznych obyczajów układność; wrodzony wdzięk; *nayczęściey to słowo in Plurali potożyć trzeba.* §

1) Les feuilles, les châtons & les racines du charmes sont astringentes; 2) c'est une magicienne qui eut recours aux charmes; elle atiroit les chevaliers à elle par la vertu de ses charmes; rompre un charme; se servir des charmes; 3) quel charme a pour vous le danger; c'est un grand charme que les louanges, pour arrêter un auteur; elle est le véritable charme des tous les coeurs; charme merveilleux, surprenant; 4) elle a beaucoup de charmes; gagner quelqu'un par ses charmes.

Charmer, v. a. 1) bezaubern; 2) ungemein gefallen, zur Liebe reizen; einen gewinnen, einnehmen; 3) stillen, lindern, als den Schmerz. 1) Oczarować; 2) nieźmiernie się upodobać komu; podniecać zapaly miłości, zranie serce; wkładać się w kogo urodę lub przystoynemi przymiorami; 3) ukoić, ukoić, zaliczyć, zafunek. § 1) Il avoit charmé l'épée de son ennemi; 2) le chant charme l'oreille & la beauté la vûe; elle charme tout le monde; 3) le vin peut charmer les chagrins; la voix peut charmer les douleurs.

il est charmé de cela, er findet daran ein ungemeines Vergnügen. Namilować się

się tego dosyć nie może. § Les Dames aborderent le Roi avec un air si honnête, qu'il en fut charmé.

Charmeur, *f. m.* ein Zauberer. Czaro-wnik. § Les Charmeurs sont con-damnez par les Pères & par les Con-ciles.

*Charmeuse, *f. f.* ein bablerisch Weib. Białogłowa do amorow skłonna.

Charmie, *f. f. obs.* ein Hemd. Koszula.

Charmille, *f. f. vid.* Charme. ein junger Hagbüchchen Stamm, Schoßling von ei-ner Hainbuche zum Sezen. Koł gra-bowy do sadzenia. § Il faut acheter un milier de charmilles pour faire une alée.

Charmoise, *f. f.* Charmoie, *f. f. obs. (car-pinetum)* Haidbuchen = Hecke. Gaiek grabowy, grabowina.

Charnagna, *f. m.* 1) Tag oder Zeit, da man nicht fastet und Fleisch essen darf; *2) die Fastnachten. 1) Dzień albo czas mięsny; *2) zapusty.

Charnagre, *f. m.* ein kleiner Steuber oder Jagd-Hund, der die Hasen und Canin-chen austreibt. Legawy pies kroliki i zaiące popędzający.

Charnel, *le, adj.* fleischlich; der Fleisches-Lust ergeben. Cieleśny, za lubieżno-scią idący. § Il a eu copulation char-nelle avec cette femme.

Charnellement, *adv. obs.* fleischlich, fleisch-licher Weise, wird nur in folgenden Redens = Arten gesetzt. Cieleśnie lubieżnie, tylko w następujących przykładach użarte słowo.

vivre charnellement. unżyctig leben. Cieleśnie żyć.

il a connu cette femme charnellement. et hat dieses Weib fleischlich berührt. Do-puścił się z tą białogłową grzechu cielesnego.

Charneux, *euse, adj. (carnosus)* in der Anatomie; fleischlich. W Anatomii: mięsisty, cielisty. § Les parties char-neuses ce sont les parties du corps, où il y a beaucoup de chair comme les muscles, les joues, les fesses.

Charnier, *f. m.* 1) ein Wein-Haus auf ei-nem Kirchhof; 2) in den Kirchen in Paris, Ort, wo man commandirt; 3) Kammer zum gesalzenen und geräucher-ten Fleisch; eine Fleisch-Kammer; 4) ein Bund Wein = Pfähle oder Nebstübe. 1) Kośnica, kośnica na cmentarzu; 2) miejsce w kościołach Paryskich, gdzie lud komunikuie; 3) pęk palow albo tyczy do winnic; 4) komora do scho-wania wędzonek i mięsniwa nałolo-nego. § Les charniers Saint Innocent;

2) communier au charnier; 3) le bon charnier doit être fait de coeur de chêne. Charnière, *f. f.* 1) die Luder-Kammer; wo der Faltenerer das Fleisch für den Fal-sen verwahrt; 2) ein Charnier; ein Gleich, ein Gelenk, Gewinde oder Ge-werb mit wechselseitig ausgefalten Gängen, wie man an den Toback-Do-sen siehet; 3) ein Hohl = Weisel der Steinhauer. 1) Komorka, gdzie so-kołnicy mięsa i scierwy dla tokofa chowają; 2) nit wieko z szpuzką spi-nający; wycięcia iako u tabakierka na przemiany włute, w których się wie-ko nanicie obraca; 3) Dłoto kamien-nicze do fug. § 1) Les Horlogers enchassent le corps des montres dans des boîtes, & les y font tenir avec une charnière; les deux pièces d'un compas, d'une fausse équerre & de di-vers autres instrumens sont arachées ensemble par des charnières; il y a des charnières simples, & des char-nières doubles la justesse des in-strumens de mathématique dépend principalement des charnières bien-faites.

Charnu, *ē, adj. (carnosus)* 1) fleischig, von Gliedern des Leibes, auch von Früchten; 2) fett, der wohl bey Leibe ist. 1) Mie-sisty, o członkach ciała i o owocach; 2) cielisty, tłusty, siła ciała mający, orły, § 1) Bout charnu de Poreille, partie charnuë; plante qui a une ra-cine charnuë; des olives bien char-nuës; 2) c'est un homme charnu.

Charnure, *f. f.* 1) das fleischigte Wesen, insonderheit an einem menschlichen Lei-be; 2) die Haut des Menschen. 1) Cielistość, mięsistość oobliwie ciała człowieczego; 2) skora na ciełe czło-wieczym. § 1) Charnure, belle, vi-laine, molle, dure; 2) charnure douce, délicate.

Charogne, *f. f.* Nias; Luder; der Gestank vom Nias. Zdechlina; scierw; sinrod z scierwu. § Elle est puante comme une charogne.

Charoi, *f. m.* eine große Schale mit zwei ledernen Schirm-Decken, so mit Stock-fisch pflegt beladen zu werden. Bar wielki z dwiema poponami stokisze albo ryby suche wiozacy.

Charon, *vid.* Caron, Charon.

Charostier, *e, adj. obs.* fleischfressig, fleisch-begierig. Mięsa chciwy, mięso rad iadający.

Charpente, Charpenterie, *f. f.* Zimmer-Holz, Bau-Holz; Holzwerk an einem Bau. Cębrownina, cębry, cębrownanie

w bu-

w budowaniu. § La charpente d'une Eglise; bois de charpente.

Charpenter, *v. a.* 1) Bauholz zum Bau zureichten; zimmern, mit der Art bebauen; das Zimmer-Handwerk treiben; 2) etwas ungeschickt arbeiten, als wenn es mit der Art zuehauen wäre, zerlättern. 1) Cebrowinę do budowania przysposobić; ociośać toporem; cieślikiem się bawić rzemieślem; 2) partaczyć, niekłaźtaćnie co robić. § 1) Il fait bien charpenter; 2) ce Chirurgien est ignorant, il a charpenté le bras de cet homme, au lieu de le panser.

Charpenterie, *f. f. vid.* Charpente. 1) Bau-Holz, Zimmer-Holz; 2) das Zimmer-Handwerk. 1) Cebrowina; 2) cieślistwo, rzemiosło cieślińskie.

Charpentier, *f. m.* 1) ein Zimmermann; 2) ein Baum-Hacker in America auf der Insel Domingo, der mit seinem Schnabel einen Dattel-Kern aufbeissen kann. 1) Cieśla; 2) Dzieciół w Ameryce na wypie świętego Dominika, daktyłową pestkę przekłuć może.

*Charpi, *f. m.*

Charpie, *f. f.*

*Charpis, *f. m.* bey'm Wund-Ärzt: das Abgeschabte von Leinwand zur Wicke in eine Wunde. U. Chyrurgow: Fleytuch; Fleytufek, mech z płotna skrobanego do knotkow na rany.

*en charpi; en charpie, *adv.* 1) ohne Wolle, abgetragen, abgeschabt, von Kleidern; 2) zerfetzt, vom Fleisch. 1) Bez welny, gośo, pochodzony, o szatach; 2) przewarzony; rozwarzony; od kości odwstały. § 1) Un habit en charpi; 2) cette viande est route en charpi.

Charpir, *vid.* Carder.

Charpis, *vid.* Charpie.

Charraton, *f. m.* ein Wagen-Knecht. Parobek wozniczy.

Charrée, *f. f.* ausgelangte Asche. Lużyńy, z ktorey tug ziecił. § Mettre de la charrée aux piez des arbres.

Charrete, *f. f.* ein Karren. Woz o dwu kołach, kara. § Méner du bois sur une charrete.

*avaleur de charrettes ferrées. ein Wrahler. Chlubca; fanfaron.

Charretée, *f. f.* ein Karren voll. Kara pełna czego, fura. § Une charretée de bois.

Charretier, Chartier, *f. m.* 1) ein Kärner; 2) der Fuhrmann, ein Gestrin. 1) Karonnik; 2) woznica, gwiazdy niebieskie.

il n'est si bon chartier qui ne verse. der beste Schwimmer kann auch ersaufen. J

pfywacz naylepszy czafem utonąć może.

il jure comme un chartier embourbé. er sucht wie ein Körner, der stecken geblieben. Knie, iak furman co uwiązł.

Charrette, *vid.* Charrete.

Charriable, *f. m.* der die Frohn-Fuhre thut. Podwodnik, podwodny furman.

Charriage, Charrier, *vid.* Chariage, Chariier.

Charroi, *f. m.* Fuhrlohn von einem Karne. Furlon, myto od kary. § Paier le charroi.

Charrois, *f. f.* Frohn-Fuhre, Lehns-Fuhre. Podwody.

Charron, *f. m.* ein Wagner, Stellmacher, Radmacher. Stalmach, kołodziej. § On fait marcher force charrons avec l'équipage de l'armée.

Charronage, *f. m.* Wagner-Arbeit. Kołodziejka robota.

Charruau, *f. m.* chemin charruau, *obs.* ein Fohr-Weg. Gościniec, droga utorowana.

Charruë, *f. f.* 1) ein Pflug; 2) im Garten-Bau: Werkzeug, damit die großen Gänge gereinigt werden. 1) Pflug; 2) naczynie ogrodnicze do wygładzenia zielska i chwastu z ulie ogrodowych. § 1) Méner la charruë.

mettre la charruë devant les boeufs. die Pferde hinter den Wagen spannen. Opak co zacząć; opak co czynić.

j'aimerois tirer (être) à la charruë, que &c. ich wollte lieber im Wagen ziehen, als &c. Wolalbym w pługu ciągnąć, nizli &c.

c'est une charruë mal atelée; c'est une charruë de chiens. das ist ein sehr uneiniges Paar Leute, sie vertragen sich wie Ras und Hunde. Sprzężay to ludzi barzo niezgodny i nierowny; zgadzają się iak szdła w worze.

*Charte, *f. f. vid.* Carte, Chartre.

Charte-Partie, (charta partita) 1) Befrachtungs-Contract über ein Schiff; Fracht-Brief zur See; 2) ein Societäten-Contract, laut welchem viel Personen mit gleichem Vortheil und Schaden eine Seefahrt unternehmen. 1) Kontrakt na najęcie okrętu; list frochtowy okrętowy; 2) Kontrakt towarzysztwa między kilka osobami na spólnie podzielenie zysku i szkody pochodzących z żeglowki podjętej. § 1) La charte-partie se peut faire, pour aler & pour retourner; 2) faire ensemble une charte partie.

Charti, *f. m.* das Gestell eines Karrens; Karren-Rasten. Skrzynia do kary.

Chartl,

Charti, }

Chartil, } *f. m.* ein langer Wagen, damit das Getreide bey der Erndte eingeföhret wird; 2) ein Schoppen, unter welchem Wagen, Karren, Flüge zu stehen pflegen. 1) Woz długi do zwożenia owocow polnych w stodołę; 2) szopa, pod którą wozy, kary, pługi stoieć zwykły.

Chartier, *f. m. vid.* Chartrier, Charretier.Chartil, *f. m. vid.* Charti.Charton, *vid.* Charraton.

Chartrain, *f. m. e. f. f. (Carnutensis)* einer aus der Stadt Chartres. Rodem z miasta Chartres nazwanego.

Chartre, Charte, *f. f.* 1) alte Schrift, so etwas zu beweisen dient, als alte Urkunde, ein historisches altes Manuscriptum, alte Briefschaften; 2) Schwindsucht, die den Körper austrocknet; 3) *obs.* Kerker, Gefängniß. 1) Stare papiery na dowodzenie czego, jako monumenta, historyczne manuskrypta; 2) Suchoty choroby; uschnienie ciała; 3) *obs.* Taras, więzienie. § 1) Il parle de ce Saint dans une autre charte; vous pourrez vous tromper, si vous prenez la peine de consulter les anciennes chartres; les chartres sont gardées avec beaucoup de soin; les chartres de France sont curieuses; voir le trésor des chartres; 2) on s'adresse à S. Mandé pour ceux, qui sont tombez en chartre; 3) l'ordonnance de 1670 défend aux Prévôts de faire chartre privée; il est condamné en chartre perpétuelle au pain & à l'eau.

Chartre-Normande, die Privilegien und Freyheiten, die der König Philippus der Provinz Normandie ertheilet hat. Przywileje od Krola Filipa Normandczykom nadane. § La Chartre-Normande a été confirmée par plusieurs Rois, qui ont succédé au Roi Philippe.

L'Eglise de Saint Denis de la chartre. die Sanct Denis-Kirche in Paris, sie steht auf dem Ort, wo dieser Heilige im Gefängniß gesessen. Kościół Świętego Dionizego w Paryżu, na tymże miejscu stoie, gdzie było więzienie jego.

Chartres, *f. f. (Cornutum)* die Hauptstadt in Beauce, einer Provinz in Frankreich. Stolica w Prowincyi Francuskiej Beauce.

Chartreux, *f. m. (Carthusianus)* 1) ein Cartouser-Mönch, von dem Dorf Chartreuse, alwo dieser Orden zum ersten male in Frankreich ist fundiret worden; 2) *vulg.* eine Piper-Rake; 3) eine Art Pelzwerk, 1) Kartuzyan zakonnik, imię

od wsi Chartreuse maia, gdzie pierwſza kartuzya we Francyi fundowano; 2) *vulg.* Kot szary; 3) Garunek futerek. § 1) La règle des Chartreux est composée de celle de St. Hierome, de St. Cassian & de St. Benoît.

pilles des chartreux. eine Art Spanischer Wolle. Welny Hyszpanskiy garunek.

Chartreux, *f. m. pl.* ein Cartouser-Orden; eine Cartause. Klasztor OO. Kartuzyanow; Kartuzya. § Saint Louis a fait bâtir les Chartreux de Paris.

Chartreuse, *f. f.* 1) eine Cartouser-Mönche; 2) eine Cartause; ein Cartouser-Mönch; oder Nonnen-Kloster. 1) Kartuzyanka, zakonnicza; 2) Klasztor Kartuzyaniki, zakonnikow lub zakonniczek Kartuzya. § 1) Il y a des filles Chartreuses à Salette sur le bord du Rhône, au dessus de Lyon; 2) la grande Chartreuse est auprès de Grenoble.

Chartrier, *f. m.* 1) ein Archiv, wo die Urkunden einer Abtey, eines Klosters, eines Herrn verwahrt werden; 2) Archivarius, der über das Kloster-Archiv gesetzt ist. 1) Metryka Pana wielkiego, opacka, klasztorna; 2) Metrykant; przełożony nad metryką klasztorną.

Chartulaire, *vid.* Cartulaire.

Charybde, *vid.* Carybde.

Chas, *f. m.* 1) die Bleiwage bey den Mäurern, besser travée; 2) das Nadelohr; 3) die Weber-Schlicht, eine Art Leinwand zu glänzen, aus Wasser und Mehl, so der Leinwand die Steife giebet; 4) Weizen, so in einer Kufe eine Zeitlang eingeweicht, daraus Krautmehl gemacht wird; 5) *obs.* der Platz zwischen zwey Balken in einem Gebäude. 1) Szodwaga mularska; 2) Uszko igielne; 3) Kley pewny z maki i z wody płoćno krzepkiem czyniące; 4) Młękiny pszeniczne przez czas niektory namoczone, z których krochmal robią; 5) *obs.* Miedzybalece.

*Chas, *f. f.* die Brunst einer Kuh. Zbestwienie, czas łączenia krowy. § Cette vache est en chas.

Chaseret, Chazeret, *f. m.* Kasse-Forme. Tworzydło forma na sery.

Chassaki, *f. f.* ein Frauenzimmer im Serail, die der Groß-Sultan zu seiner Liebe erwählet. Dziewica w Saraju od Sultana do swych amowow wybrana.

Chasse, *f. f.* ein Heiligthums- oder Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, Kości Świętych schowanie, skryzyneczka. § La Chasse de Sainte Geneviève de Paris est fort belle.

Chasse, *f. f.* 1) Jagd, das Jagen; 2) die ganze

ganie
auf ein
der Jahn
auf den
Soll na
das Zei
wird i
draß; 7
haupt ei
zusamm
Gläser,
Baltzer
eine S
len - V
den vi
9) an
das W
lein ge
der Ein
dem St
Meise a
Mäur
Maß;
den wi
stirwo
myslin
nieprz
goni za
Graige
po pien
pada;
czaj;
rzenie
iako k
larach
piły do
zikiem
bydź pr
ięzyce
katakac
bednar
pobitai
znalezi
zontali
cice ho
se à qu
homm
se; rie
mer le
cice d
du pai
situac
les mē
se; 2)
à une li
fa chass
4) donn
vailleur
chasse;
se est à

ganze Jägeren; 3) das Wildpret, das man auf einer Jagd gefällt hat; 4) die Flucht der Feinde, der feindlichen Schiffe; 5) auf dem Ballhaus: der Ort, wo ein Ball nach dem ersten Aufsprung hinfällt; das Zeichen womit dieser Ort bemerkt wird; *6) ein Poffen, angethaner Verdruss; 7) bey den Sandwerkern: überhaupt eine Einfassung, die etwas fasset, zusammenhält, wie der Reiff die Brillen-Gläser, der Hest oder Schalen an einem Balbiermesser, das Sägen-Gestelle so eine Säge zusammen hält; 8) Schnallen-Viehlein, auf welchem das Knöpfchen ist, woran etwas fest gemacht wird; 9) an einer Waage: der Hloben oder das Waag-Gericht, worinnen das Zünglein gehet; 10) ein Weiber-Kamm, damit der Eintrag fest geschlagen wird; 11) bey dem Fassbinder: der Eriebel, damit die Reife angetrieben werden; 12) bey den Mäuvern: ein Wasser-Paß, Schräg-Maß, womit die Horizontal-Lage gefunden wird. 1) Łowy, polowanie, myślistwo; 2) Towarzystwo, myśliwie; myśliwi; 3) Łow, połow; 4) Ucieczka nieprzyjaciela lądem lub morzem; pogoni za nieprzyjacielem; rozsypka; 5) Grając piłkę: miejsce na którym piłka po pierwszym swoim odłoczeniu upada; znaczek którym te miejsce znaczą; *6) Figiel, pikus; 7) u różnych rzemieślników: oprawa co uymuiąca, iako kołka drobiane skielka w okularach, okładki u brzytwy; 8) Błazka z guzikiem u przeczki to uymuiąca, co ma być przypięte; 9) Klubu wagi, gdzie ięzyczek ma stanąć w mierze; 10) Retka tkacza do ubijania nawicia; 11) Klin będnarki, na który szlagą biłą, beczkę pobijając; 12) Szrodwaga mularka do znalezienia linii poziomey albo horyzontalney. § 1) La chasse est un exercice honnête & utile; défendre la chasse à quelqu'un; aller à la chasse; un homme de chasse; un cheval de chasse; rien ne contribue d'avantage à former le coup d'oeil militaire que l'exercice de la chasse, qui nous met au fait du pais & de ses différentes sortes de situations, qui sont infinies & jamais les mêmes; poursuivre la bête à la chasse; 2) la chasse est partie; la chasse est à un lieu d'ici; 3) il lui a fait part de sa chasse; on a fait une bonne chasse; 4) donner la chasse à l'ennemi, à un vaisseau; prendre chasse; 5) gagner une chasse; la chasse est au dernier; la chasse est à un tel carreau; 6) remarquez

bien cette chasse, tu ne la porteras pas loin; 7) chasse de scie; chasse de lunettes; chasse de rafoir; 8) chasse de boucle; 9) chasse de balance.

sołtenir chassę. beyu Zurückweichen fechten. Opierać się nieprzyjacielowi na odwrocie; sprawnie uchodzić.

chasse meurtrière. Jagd mit aufgespannten Fuchern oder Netzen, in welche das Wild gejaget wird. Łowy z obławami, to jest z rozpiętymi sieciami i płotnami, w ktore zwierzęta napędzone bywają.

chasse de proue; pièces de chasse. die Canonen, mit welchen man auf die stehenden Schiffe vom Vordertheil des Schiffs feuert. Działa z przodku nawy na nieprzyjaciela uchodzącego błądząc.

* *faire une chasse à quelqu'un.* einem einen Poffen spielen. Płikus komu wyrzadzić.

Equipage de chasse. Jagdzug; alles was zur Jagd und Jägeren gehöret, als Hunde, Pferde, Rehe. Łowcza obierz albo łowcowie, psi, konie, sieci i inne łowieckie potrzeby.

* *chasse-là; marquez bien cette chasse.* gedenkt was ihr thut, es wird euch gereuen. Upamiętaj się, ieżli nie chcesz tego żałować.

* *chasse morte.* ein Aufschlag ohne Aufschlag; ein vergeblicher Versuch. Przedsięwzięcie bez skutku; daremny zawod.

chasse quarrée, ronde, demi-ronde. ein Hammer der Schlosser, viereckichte runde oder halbrunde Löcher in ein Blech zu schlagen. Młot ślosarski do wycinania w blasze dziur kwadratowych, okrągłych lub półcyrklowych.

huîtres de chasse. Austern mit Schalen. Ostrygi w łkorupach.

Chasse-avant, f. m. ein Bauvogt; ein Aufseher über die Arbeiter. Dozorca budowniczy, co robornikow dogląda.

Chasse-bosse; Corneille, f. f. Weidenrich, ein Kraut. Bazanowiec, toiesć wielka, ziele.

Chasse-boule, vid. Chassepommeau.

* *Chasse chien, f. m.* ein Hunde-Weitscher, der die Hunde aus der Kirche weitscht. Płiarz, co psy z Kościoła wygania.

* *Chasse-coquin, f. m.* ein Bettelvogt. Wyganiacz mendykow i dziadow swawolnych z Kościoła.

* *Chasse-cousin, f. m.* 1) beyu Fechtmeister: ein steifes Rapier, das sich nicht biegt; 2) ein schlechter, verdorbner Wein. 1) U Fechtmistrzow: Rapier, się nie zginający; 2) wino podłe, złe. § 1)

M m

Bourrer

Bourrer quelqu'un avec un chasse-coufin; 2) donner du chasse-coufin.

* Chasse-ennui, *f. m.* ein Zeitvertreib, ein gutes Mittel für die Sorgen, als Wein, ein lustiges Buch. Krotosła, zabawka frąfunka z głowy wypędzająca; lekarstwo na trołki, iako wino; księga uciefzna. § Le vin est un bon chasse-ennui.

Chasselas, *f. m.* Petersilien-Wein, weil dessen Blätter der Petersilie ähnlich sind; Rosinen von diesem Wein. Piotruszczane wino, liście iego do piotruszki podobne; rozynki z tego wina. § Manger une grappe de chasselas.

Chasse-marée, *f. f. obs.* eine Hexe. Czarnowica.

Chasse-marée, *f. m.* 1) Fischkasten zu See; Fischen, Fischkorb, darinnen die See-Fische nach Paris gebracht werden; 2) Fischer, der See-Fische zu verkaufen bringet. 1) Sadz na rypy morskic; kofz w którym ryby morskic do Paryża przywożą; 2) Rybak, co ryby morskic na sprzedaż wiezie.

Chasse-mulet, *f. m.* ein Maul-Esel-Treiber. Mularz, mulnik, mulow poganiacz.

Chasse-Partie, *f. f.* ein Vergleich zwischen Parteygängern, in welchem sie ausmachen, was ein jeder von der anhoffenden Beute haben soll. Umowa między freybiterami na podzielenie przyszlęgo płonu i zdobyczy uczyniona.

Chasse-poignée, *f. f.* bey den Schwerdtfechern: Treibholz, ein Instrument, den Griff auf die Klinge zu sossen. Naczynie drewniane u miecznika albo szpadownika do wrżenia gównie w rękoieść.

Chasse-pommeau, *f. m.* eben dergleichen Werk-Zeug, den Degen-Knopf auf die Klinge zu schlagen. Takiegoż gatunku naczynie do wbiiania głowicy albo galki szpadowej.

Chasse-Rage; Iberis, *f. m.* teutsche Kresse, wilde Kresse, ein Kraut. Rzezu-cha psia, pieprzyca mała; ziele.

Chasser, *v. a.* 1) jagen, eine Jagd halten; 2) schießen, fangen Vögel; 3) in die Flucht schlagen, nachjagen dem Feind; 4) herausjagen, vertreiben; 5) abschaffen, ab danken, als einen Diener; 6) vertreiben böse Luft, einen übeln Geruch; 7) vertreiben, heilen eine Krankheit; 9) schlagen, treiben, als einen Nagel, einen Keil in ein Loch, ein Gassband auf ein Gefäß; 8) treiben, tragen, als das Pulver, eine Kugel. 1) Łowić zwierza; 2) Łowić, bić, strzelać ptaki; 3)

Gonić, gnać przed sobą, rozproszyc nieprzyaciela; w pogoń isć za nieprzyaciелеm; 3) Wygnać, wypędzić; 5) Odprawić, wygnać sługę; 6) Rozpędzać, wykurzać złą aeryą, smrod; 7) Tłumić, odpędzać, leczyc chorobę, o lekarstwach; 8) wbiiać iako gwoździ; klin; pobiać statek; wbiiać obręcz; 9) Donosić, pędzić iak proch rużniczny kulę. § 1) Chasser au sanglier; chasser un lièvre; 2) chasser aux oiseaux; 4) chasser l'ennemi sur terre & sur mer; 4) on chassa dans le dernier siècle les Ariens de Pologne; 5) chasser un valet de sa maison; ce valet est fripon qu'il faut chasser au plutôt; chasser un domestique; 6) chasser le mauvais air d'une maison, d'une chambre; 7) ce remede chasse la fièvre; 8) on chasse à force un clou, pour le faire entrer dans quelque chose; chasser une cheville à coups de marteau; chasser à force les cerceaux pour bien ferrer les douves d'un tonneau; 9) la plus fine poudre chasse la boule plus loin que la grossiere.

chasser le cheval. das Pferd mit den Schenkeln und Spornen antreiben. Pędzić konia, kolanami i ostrogami go zwierać.

chasser sur ses ancres. in der Seefahrt: die Anker hinter sich schleppen; auf einem ankerlosen Grund vom Winde fortgeschleppt werden. W zeglarskiej nauce: Wlec za sobą kotwicę z piasku co raz się wyrwywa; cą

Chasser, *v. n.* 1) bey m Müller: Mahl-Gäste suchen, sich um Leute bewerben die etwas zu mahlen haben; 2) in der Buchdruckerey: Plak, Raum einnehmen. 1) U młynarzow: Postarać się o ludzic, co zbóża mają do młcia; 2) w drukarni: mieysca zabierać, placu zastąpić. § 1) Celui qui a un bannal, peut empêcher les autres meuniers de chasser sur son sief; 2) cette sorte de lettres chasse bien plus qu'une autre; le Paragon chasse plus loin que St. Augustin.

* chasser bien plat. bey Fische brav einhauen, sich insonderheit ans Wildpret halten. Jeść wszystko zębami ośobliwie zwierzyne.

* un clou chassé l'autre. ein Keil treibet den andern. Klin klinem wybiia.

* la faim chasse le loup hors du bois. der Hunger lehret arbeiten. Uczy potrzeba, poszukać chleba, głod i niewola wszystko nauczą.

* un bon chien chassé de race. wie die Eltern

tern, so die Kinder: der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. Nie urodzi lelek sokofa, ani baran sobola; blisko swej iabloni jabłko pada.

chasser sur les terres d'autrui. einem in seinen Rechten Eingriff thun. Targać się na prawa czyje.

chasser sur un vaisseau. bey der Seefahrt: auf ein Schiff lossegeln: es in die Flucht bringen. W żeglarskiey *naucet*: gnać przed sobą, okręt nieprzyjacielki.

Chasseur, f. m. 1) ein Jäger; 2) ein Jäger bey einem Herrn. 1) Myśliwy, Łowiec; 2) Myśliwiec Pański, § 1) Saint Hubert est le Patron des Chasseurs; 2) il a un fidèle chasseur.

* *un repas de chasseur.* eine eilfertige kurze Mahlzeit aus der Hand. Obiad kwapliwy.

* *une messe de chasseur.* eine eilfertige Messe. Msza na prędce odprawiona.

affamé comme un chasseur; il a une faim comme un chasseur. es hungert ihn wie ein Drescher. Jak wilk głodny.

* *Chasseresse, f. f.* eine Jägerin. Białogłowa, co się w łowach kocha.

Chassie, f. f. das Rinnen oder Triesen der bösen Augen. Oczu oparzystość albo plynienie. § *Chassie puante.*

Chassieux, euse, adjekt. 1) triefend; ein Triefäugiger; 2) triefend von Augen. 1) Oczu pływacych; 2) o oczach: ciekacy, oparzysty. § 1) Les vieilles sont ordinairement chassieuses; 2) les lueux rendent les yeux chassieux.

Chassieux, f. m. einer der triefende Augen hat. Oczu pływacy.

Chassis, f. m. 1) ein Rahm womit man ein Fenster oder sonst etwas einfaßt; 2) Papier-Fenster des Winters vor die Fenster zu stellen; 3) bey dem Mahler: der Blind-Rahm, der Rahm darauf die Leinwand zu einem Gemälde angengelt wird; 4) ein Sticker-Rahm; ein Rahm zum Spizen-Rahmen u. d. g. 5) abgesehnittenes Papier von einer mit vorgegebenen Zeichen geschriebenen Schrift; 6) ein Tisch-Fuß, ein Tisch-Gestelle; 7) die Form-Rahne in der Buchdruckerey; 8) bey den Gärtnern: ein Rahm, worinnen ein Fenster auf ein Mist-Bett ge-
leget wird; die Fenster auf einem Mist-bett. 1) Ramy, rama w ktore są okna albo inrze rzeczy opravione; 2) okna papierne, ktore w zimie przed oknami stawiają; 3) u malarza: rama podła, na ktorey płočno do malowania przybiiają i rozpinają; 4) krosnka, rama do rozciągania materij, co ma

bydź haftowana albo wyfzywana; 5) urznięty papier od skryptu tajemnem piśnem pisanego; 6) nogi stołowe; 6) w drukarni: rama do formy; 8) w włoskim ogrodzie: okna na grządkach, gdzie płonki pod skłem rolną, przez ktore im słońce większego ciepła dodaje; ramy w ktore te okna wfuwane bywają. § *Chassis à panneaux de vitre; chassis à carreaux de verre; faire, assembler, cloüer au chassis; coler le papier sur un chassis; mettre le verre dans un chassis; faire de chassis.*

chassis dormant. ein zusammen geragelter Rahm, der sich nicht aufmacht. Rama utwierdzona, co się nie pomyka i nie otwiera.

chassis à carreaux de verre. 1) ein Fenster-Rahm; 2) ein Fenster-Flügel. 1) Rama u okna; 2) krzydło okienne.

chassis pliant. ein Tisch-Fuß der sich zusammen schlägt. Nogi stołowe, co się składają.

chassis de fondeur. die Rahme, von welcher die Forme der Roth-Gießer zusammen gehalten wird. Ramy formę u rutgiera spinające.

chassis de monnoieur. Form, darinnen die Gold- und Silber-Platten in der Münze gegossen werden. Forma mincarika, w ktorych blachy złote i srebrne odlewane bywają.

chassis de paravant. das Holzwerk an dem Fenster-Laden. Deski z ktorych są okienice złożone.

chassis d'osier. Fenster-Korb vor ein Fenster. Kratka z pręcikow pleciona przed oknami.

chassis de lèton. Drat-Gitter vor ein Fenster. Kratki z drotu przed oknem.

chassis de tapisier. ein Rahm darauf man die Matrasen und Polster ausspannet und außnähet. Rama do rozpinania i wyfzywania materacow i piernatow, *Chassoir, f. m.* 1) Keil, Triebel auf welchen der Böttcher schlägt einen Reif auf ein Gefäß zu treiben; 2) ein Triebel damit die Zucker-Forme bereitet wird. 1) Pieniek kliniasty, na ktory będnarz szlagą biite beczki pobiiiając; 2) naczyńie w cukierni do ubiiania form cukrowych.

Chassoire, f. f. ein Falkenier-Stäbchen; Stöcken der Falkenierer. Pręcik, kiiek u Sokolnikow.

Chastaigne, Chastaigner, Chastaignerie, Chastain, vid. Chateigne.

Chaste, adj. c. (castus) 1) keusch, zuchtig in Worten und Werken; 2) rein, von eis-

ner Schreib-Art. 1) Czysty; cnotę czystości mający; 2) czysty o style, o kształtach piśania. § 1) On peut être chaste dans le mariage; elles sont plus chastes des oreilles, que tout le reste du corps; j'ai été toujours aussi chaste qu'une Demoiselle, que vous savez; 2) stile chaste; on a loué Virgile de ce qu'il étoit un Poëte chaste; on ne peut avoir une diction plus chaste, ni plus correcte.

Chastement, *adv.* (*caste*) keusch. Czysto, z czystością dusze. § Vivre chastement.

Chateau, *vid.* Château.

Chastel, Chastelain,

Chastele, Chastelenie, } *vid.* Châte:

Chastelet,

Chasteté, *f. f.* (*castitas*) Keuschheit. Czystość cnota. § Faire vœu de chasteté; 'conserver sa chasteté; vivre dans la chasteté; on peut conserver la chasteté dans le mariage.

Chastiable, Chastier,

Chastière, Chastiment,

Chaston, Chastrer,

Castreur,

Chasuble, *f. f.* (*casula*) Mesgewand der Priester. Ornar kapłanski. § C'est une riche chasuble.

Chasublier, *f. m.* 1) Künstler, der Mesgewandte macht; 2) Kaufmann der damit handelt. 1) Rzemieślnik od ornatów kapłańskich; 2) kupiec co niemi handluje.

Chat, *f. m.* (*catus*) 1) ein Vater, eine Kaze; 2) das Such-Eisen mit einem Haken, damit der Lauf einer Canone visitiret wird, ob er recht gegossen sey; 3) ein See-Schiff nur mit einem Verdeck und mit einem runden Hintertheil; 4) Art von Fuch, dessen Auszug von vielen Farben ist. 1) Kot; 2) żelazo haczyście, ktorem wnętrza dział doglądają, ieżli równo odlewane; 3) okręt o iednym tylko pokładzie z okrągłą rufą; 4) gatunek fukna z ośnową różnemi kolorami upstrzona. § 1) Chat privé; chat domestique; chat sauvage; le chat miaule; chat d'espagne.

chat effarouché. in den Wappen: eine Kaze die kriechet und lauret. *Werbach:* kot łazący sie.

chat haret. bey den Jägern: wilde Kaze in den Wäldern die dem Wild sehr großen Schaden thut. *U Myśliwych:* kot dziki drobney dziczynnie szkodzący.

chat hérissé. in den Wappen: eine Kaze, der die Haare in die Höhe stehen, und die sich mit dem Kopfe bückt. *W*

berbach: kot naieżony na poslednich łapkach się wspinający

vendre le chat en poche. etne Sache ehet verkaufen, ehe man sie einen sehen läßt. Kota w worze przedawać; kota za lisa udawać.

acheter chat dans la poche. etwas kaufen, das man nicht angesehen hat. Kota w worze kupić.

éveiller le chat qui dort. alte Handel aufwachen. Rozcierać, porużać stare swary.

à bon chat bon rat. es hat ein Fuchs den andern gefunden. Trafili franc na franc; trafiła kota na kamień.

emporter le chat d'une maison. weggehen ohne ein Wort zu sagen. Milczkiem zkać odeysć.

laisser aler le chat au fromage. vom Frauenzimmer: sich mit einem gat zu weit einlassen; die Kaze zum Speck lassen. *O biatychgłowach:* kota zapuścić do mięsa; przed czasem zabrać *ad rationem* od miodzienca.

il s'aime comme chiens & chats. sie lieben sich wie Raß und Hunde. Kochają się iak pies kota.

apeller un chat un chat, & Rolet un fripon. etwas ben seinem Namen nennen; ohne Umschweiff die Wahrheit sagen, wie sie an sich selber ist. Zwać rzecz przewilkim swoim; w oczy komu prawdę powiedzieć.

jetter le chat aux jambes. 1) die Schuld auf einen andern schieben; 2) einem den Daz verrennen; Verhinderung einstreuen. 1) Składać na kogo winę; 2) zabiec komu drogę; trudności komu czynić.

il le guète comme le chat fait la souris. er lauret auf ihn wie die Kaze auf die Maus; er giebt auf ihn genau Achtung. Dybie na niego iak kortka na mysz; z oka go nie puszcza.

** un chat échaudé craint l'eau froide.* ein Gebrannter fürchtet sich fürs Feuer. Kto się na gorczym sparzy i na zimno dmuchnie.

** se servir de la pate du chat, pour tirer les marons du feu.* sich eines andern Einsalt zu seinem Nutzen bedienen; mit fremden Reke Fische fangen. Prosto ty czyiey na swoy pożytek zażyć; cudzemi łowić sieciami.

la nuit tous les chat sont gris. im Finstern sind alle Katzen grau. W nocy wszystkie krowy czarne.

** bailer le chat par les pates.* eine Sache von der Seite vorstellen, wo sie schwer zu erlangen ist. Rzecz z tey strony komu

komu pokazać, z której iey dostąpić trudna.

paier en chats & en rats. mit geringen, kleinen Münzen bezahlen. Małemi ratami długi zapłacić.

pie de chat. Rąben = Fuß oder Pfötlein, ein Kraut. Owieczki, koteczki, ziele. *Pherbe au chat.* Rąbenkraut. Dennemark, Augenwurz. Kozik, ziele.

Chataigne, Chataigner, }
Charaignerie, Charain, } *vid.* Chateigne.

Chate, *f. f.* 1) eine Kiezin; 2) ein Boot, Stücke, Kugeln und Pulver in die Schiffe zu bringen. 1) Kotka, *famica*; 2) Bat do przewożenia dział, kul i prochów na okręt. § Une belle & bonne chate.

Chateé, *f. f.* ein Wurf junger Rąben. Gniazdo kociąt; kocięta.

Chat-huant, *vid.* Hibou.

Château, *f. m.* 1) ein Schloß; 2) Castell, die Schanze, ein Gebäude auf einem Schiffe. 1) Zamek, budynek dla obrony; 2) pałac okrętowy. § 1) Château, d'avant ou de proue; château d'arrière.

château fondu. in den Wappen: der Siebel eines versunkenen Schlosses, der aus der Erde hervor raget. *W herbach:* Szpica zamku pogrążonego zpod ziemiie wyglądająca.

faire (bâtir) des châteaux en Espagne. Schlösser in der Luft bauen. Na powietrzu tylko zamki wystawiać.

château de carte. ein artiges, aber nicht fest gebautes Häuschen. Budynek na okazałość ale nie na trwałość budowany.

château branlant. eine ungewisse Sache; eine Sache die keinen sichern Grund hat. Rzecz niepewna.

château d'eau. ein Fisch-Haus, in welchem Fisch-Behälter und Fisch-Kästen verwahrt werden. Szopa rybitwa do sadzow rybnych.

Chatégne, Chateigne, Chataigne, *f. f.* (*castanea*) eine Kastanie. Kafzran owoc. § Une grosse chatégne; chateigne bouillie; vivre de chateignes; il y a des Provinces où l'on fait du pain avec des chateignes mouluës, après qu'on les a fait lécher.

chateigne d'Acajou. ein Acajou-Baum auf der Insel Montferat, der die Frucht Acajaiba trägt, und ein wohlriechendes durchsichtiges Harz stießen läßt. Akazukie drzewo na wyspie Montferat, co owoc Acajaiba nazwany rodzi, żywica wouna i przezroczysta z niego ezcze.

Chatégner, Chateigner, Chataigner, *f. m.* ein Castanien-Baum. Kafzran owoc. § Le chatégner aime la terre légère & sablonneuse, & il devient gros & grand comme le chêne.

Chareigneraie, *f. f.* (*castanetum*) ein Castanien-Baum. Kafzranowy lasiek, gaiek.

Chatein, Charain, *adj. m.* Castanien-braun, nur von Saaren. Kafzranowy, ci-sawy tylko o włosie. § Avoir les cheveux Chateins.

Châtel, *f. m. obs. vid.* Château.

Châtelain, *f. m.* 1) ein Land-Herr der eine Herrschaft nebst den Gerichten über selbige besitzt, ein Gerichts-Herr; 2) Land-Richter in einer solchen Herrschaft. 1) Starosta grodowy albo Pandziedziczny starostwa grodowego; 2) sędzia w grodowym starostwie albo powiecie iurysdykcyą wyższą mającym. Châtelé, *ée, adj.* in den Wappen: mit Schloß-Winnen und Thürmen gezieret. *W herbach:* blankowani, blankami i wieżami zamkowemi znakowani. § Une bordure châtelée; un lambel châtelé.

Châtélenie, *f. f.* eine Herrschaft, so Lehn und Gerichte hat, Erb-Gerichts-Herrschaft; ein Strich Landes das zur Gerichtsbarkeit eines Schlosses oder einer Stadt gehöret. Starostwo grodowe; Okolica do Jurysdykcyi grodowej albo mieyskiej należąca. § La Châtélenie de Pile est très considérable.

Châtelet, *f. m.* 1) ein Gefängniß in Paris; 2) hohe Burg-Gerichte in Paris und in einigen Städten; 3) bey den Thoren wirken: der Hintertheil ihres Stuhls, die Web-Gestühle; 4) *obs.* eine kleine Burg, ein kleines Schloß. 1) Taras, więzienie w Paryżu; 2) Grod główny, Sady mieyskie w Paryżu i w niektórych miastach; 3) u Pasamonikow: tył krosny; 4) *obs.* zameczek, twierdza maza. § 1) Il y a deux châtelets à Paris, le petit châtelet & le grand châtelet; 2) le grand châtelet de Paris, de Montpellier &c.

Chatemite, *f. m. obs.* ein Heuchler. Na-bożniczek, hypokryta, obłudnik. § Les Chatemites sont des flatteurs, qui sous des douceurs affectées s'influent dans la confidence des hommes.

Chatemite, *f. f. obs.* eine Heuchlerin. De-wotka. § Faire la chatemite.

Chatepeleuse, *f. f.* Chatepeluë, *f. f.* 1) eine Keller-Schabe; 2) ein Korn-Wurm. 1) Skonog, robak; 2) robak w życie.

Charer, *v. a.* werfen, Junge bekommen, M m 3 von

von Kagen. Okocić się, o kotkach.
§ La chatte à chaté.

Chathuane, *adj. m.* der Käuslein-Federn
und Farbe hat, von einem Falken.
Maiacy pierze tegoż koloru co lelek,
o sokotach.

Chachuane, *f. m.* ein Käuz, eine Nacht-
Eule. Lelek, sowa.

Châtable, *adj. c.* strafbar, scheltwürdig.
Strofowania, karania godny. § C'est
une action châtable.

Châtier, *v. a. (castigare)* 1) züchtigen, straf-
fen, schlagen ein Thier; 2) verbessern,
ausbessern, ein Buch, eine Schreib-Art,
eine Schrift. 1) Karać, bić kogo albo by-
dło; 2) poprawiać konceptow, wydo-
skonalic styl, krypt, księę. § 1)
Châtier un enfant, un cheval, un
chien; châtier rigoureusement quel-
que faute; la Justice châtie les cou-
pables; 2) quand on châtie trop son
discours, on lui ôte souvent une par-
tie de la force; il le frut châtier jus-
qu'à un certain degré; châtier sa prose,
un discours, ses vers, son stile.

qui bien aime, bien châtie. wer einen lieb
hat, den züchtigt er. Kto kogo mi-
luie, tego rad strofuie.

Châtière, *f. f.* ein Kagen-Loch unter einer
Thüre, dadurch die Kagen kriechen.
Dziura pode drzwiami, przez którą
kotki przebiegaia.

Châtiment, *f. m.* 1) Züchtigung, Strafe,
2) bey den Bereutern: Züchtigung,
eine harte und gewaltsame Hülfe, als
mit Anspornen. 1) Kara, karanie; 2)
u kawalkatorow: karanie konia bi-
czem, ostrogami. § 1) Prendre châti-
ment des rebelles; toute faute mé-
rite châtimement; la guerre, la famine &
la peste, sont des châtimens, que Dieu
envoie aux hommes à cause de leurs
pechez; l'indulgence en faveur des
hommes extraordinaires, est plus utile
à l'Etat, que l'exemple des châtimens;
2) les châtimens, qu'on fait à un che-
val.

Chaton, *f. m.* 1) eine kleine Kaze, besser:
petit chat; 2) der Saamen-Knoten in
einer Tulpe, die Hülfe, worinnen der
Saamen sitzt; 3) der Kasten an einem
Ringe, worinnen der Stein eingefaßt
ist; 4) das arüne Gehäuse, in welchem
eine Muß mit ihrer harten Schale steckt.
1) Kocię, kotus mały, lepiej powiesz
petit chat; 2) buławeczka nahienna w
tulpanie; 3) pierscieniowa głowica,
w której kamień tkwi; 4) łuszczy-
na orzechowa zielona zwierchnia.
§ 1) Un beau chaton; 2) laisser la grai-

ne un couple de mois dans le chaton;
on ue lève point los oignons reservez
pour graine que le chaton qui la con-
tient, ne montre en s'ouvrant qu'elle
est mûre & sèche.

Chatonner, *v. a.* von Kagen: Junge wer-
fen, besser: Chater. O kotkach: Oko-
cić się, lepsze słowo Chater.

Chatouillement, *f. m.* der Kugel, das
Küßeln. Lechtanie. § C'est un cha-
touillement qui se rend universel par
tout le corps; il y a des personnes,
qui craignent le chatouillement.

Chatouiller, *v. a.* 1) Küsseln; 2) belustigen,
schmeicheln, gefallen, Lust erwecken. 1)
Lechtać; 2) pobłazać, głaskać, poehle-
biać; przypodobać się komu; ukon-
tentować kogo. § 1) Chatouiller quel-
qu'un; 2) la louange chatouille bien
un auteur; il n'y a rien qui chatouille
tant l'oreille d'un homme soupçon-
neux que les rapports; chatouiller les
oreilles par ses discours.

chatouiller le remede. in der Münze: den
Münz-Fluß aufs genaueste beobachten.
W minnicy: Pilnować kruszycza rozpu-
szczonego.

Chatouilleux, *euse, adj.* 1) küsslich, von
einem Menschen der da lachet, wenn er
gefüsselt wird; 2) küsslich, für die Spor-
ne gar zu empfindlich, von Pferden, die
sich den Spornen widersetzen, und sich
aufbäumen, wenn man ihnen mit den
Spornen zu nahe kommt; 3) empfind-
lich, küsslich, der die geringste Beleid-
igung der Ehre oder des Gewissens nicht
ertragen kann; 4) küsslich, schwer, ver-
fänglich als ein Amt, Geschäft. 1)
Lechciwy, łaskliwy, o człowieku co
lechtania bez śmiechu zniesć nie mo-
że; 2) o koniu: ostrogami się tracić nie
daiący; wspinający się gdy go ieżdzieć
bodzie; 3) delikatny, obrażliwy, ura-
żliwy w punkcie honoru, sumnienia;
4) delikatny, trudny, niebezpieczny,
sliki, iako urząd. § 1) Il est chatouil-
leux; elle est chatouilleuse; 2) esprit
fort chatouilleux; 3) les affaires d'Etat
sont fort chatouilleuses; le maniment
des deniers publics est un emploi fort
chatauilleux; la recherche de cet cri-
me est fort chatouilleuse; il y a en
cela quelque chose bien chatouilleux,
Chat-pard, *f. m.* ein wildes Thier, so ei-
ner Kaze und einem Leopard gleicht,
Zwierz drapieżny do kota i lamparta
podobny. § On eroit le chat-pard
engendré de deux especes.

Châtre, *f. m. (castratus)* ein Verschnitt-
ner. Kzezaniec, trzepieniec, esnuch,
§ Les

§ Les
un cha-
me, fan-
Châtrer,
die Ma-
schneide-
mallach-
paunen
falschen
chen &
dere un-
nehmen
nehmen
zac cz-
szczy-
przy y-
obraz-
księgi
*) o-
czego
les Or-
pour e-
servir
femme
châtre
rendre
les en-
châtre
a châtre
ebâtrer
lonen
unnüt-
nen.
ki mel-
châtrer
füßige
nehme
Podbi-
Châtreur
Thiere
Reiß-
cow r-
falsch-
chroft-
Chau, a
lony.
Chaud,
plo,
felic-
chau
il a fa-
gewes-
zo go-
tig, al-
raco,
fznie
§ 1)
avec
il y fai-

§ Les châtrez n'ont point de barbe ; un châtre a dit ; je cessai d'être homme, sans cesser de vivre.

Châtrer, *v. a. (castrare)* 1) entmannen, die Mannheit benehmen, schneiden, verschneiden; 2) schneiden, verschneiden, wallachen ein Thier, als ein Pferd; castrare einen Hahn; 3) castriren, verschneiden ein Buch, statt einiger bedenklichen Stellen, bey einer Herausgabe, andere unterschieden oder sie gar herausnehmen; *4) etwas strafen, etwas wegnehmen, abschneiden, abwaschen. 1) Rzezać człowieka; 2) rzezać bydło, czyścić, wałaszyć, kapłunic kura; 3) przy wydawaniu księgi miało materyi obrazliwych podzusi włożyć albo z księgi wyrzucić; skaszować księgi; *4) okroić, ofskrobać; chytrze co od czego ująć. § 1) Châtrer un homme; les Orientaux châtrent les hommes pour en faire des Eunuques, & s'en servir pour être les gardiens de leurs femmes; 2) châtrer une femelle on châtre les boeufs, les moutons, pour les rendre plus dociles les chapons, pour les engraisser; 3) châtrer un lievre; 4) châtrer un fagot, un corret; ce valet a châtre votre tabac.

châtrer les melons, les concombres. den Melonen oder Gurken auf dem Beet die unnützen Ranken und Blätter abnehmen. Obrzynać na kwaterach wyrostki melonowe, ogorkowe.

châtrer les ruches des abeilles. den überflüssigen Honig aus dem Bienen-Stock nehmen, die Bienen-Stöcke schneiden. Podbierać miód, pszczoły.

Charreur, *f. m.* 1) der die Menschen und Thiere verschneidet; 2) der etwas als Reissgebünde beschneidet. 1) Rzeźni-cow rzeźyć; ten co czyści, wałaszy; 2) Obrzynający co, iako pęk chrostu. § 1) Un châtreur de porcs.

Chau, *adj. obs.* gefallen. Powalony, obalony.

Chaud, *f. m.* die Wärme, die Hitze. Ciepło, ciepłość, gorącość, gorąco. § La félicité du paraitre consiste a n'avoir ni chaud ni froid.

il a fait grand chaud. es ist große Hitze gewesen, es ist sehr warm gewesen. Barzo goraco było, wielki był upał.

Chaud, *adv.* 1) heiß, warm; 2) hitzig, blutig, als in einer großen Schlacht. 1) Gorąco, ciepło; 2) krwawo, upornie, strasznie, iako w gwałtowney potrzebie. § 1) Boire chaud; 2) se battre chaud avec l'ennemi.

il y faisoit fort chaud. 1) es war warm

da; 2) es gieng da blutig zu, man suchte hartnäckig. 1) Goraco tam było; 2) upornie się tam bili, ognistą rezolucją się tam potkali. § 1) Il faisoit fort chaud dans votre chambre; 2) nous nous sommes vus en des lieux, où il faisoit fort chaud.

Chaud, *e. adj. (calidus)* 1) heiß; 2) warm, heiß, als Hände; 3) hitzig, feurig, das Wärme oder Hitze macht, als Brandwein, Pfeffer; 4) warm, als eine Stube, ein Kleid; 5) im Kriege: blutig, hitzig, ungestüm, hart, gewaltsam, als ein Treffen; 6) hitzig, als in der Liebe, im Zorn; 7) brüh-heiß, neu, das ohnlängst geschehen ist; 8) eifrig, hitzig in etwas; 9) launisch, von Zündinnen, Löwinen u. d. gl. 1) Gorący; 2) ciepły, gorący iako ręce; 3) gorący, ciepło, gorącość w sobie mający, iako pieprz, gorzalka; 4) ciepły, iako izba, szaty; 5) woiuiąc.: zwawy, uporny, krwawy, gwałtowny, iako bitwa; 6) rozpalony, gorący w amorach, w gniwie, gorąco kapany; 7) świeży, nowy, o rzeczach, co się niedawno stały; 8) gorący, gorliwy w czym; 9) wściekły, o sukach, łwicach &c. § 1) Tems chaud, eau chaude, le feu est chaud; 2) avoir piez chauds; 3) la chaux est chaude; le vin est chaud; l'eau-de-vie est chaude; le poivre est chaud; 4) cette chambre est chaude; cet habit est chaud; 5) une occasion chaude; une attaque chaude; 6) chaud en amour & plus chaud en colere; il est chaud après la femme; 7) cela est encore tout chaud; 8) c'est un chaud protecteur de la vertu; il est bien heureux d'avoir un si chaud protecteur; 9) cette chienne est chaude; cavale chaude.

pleurer à chaudes larmes. bittere, heiße Zähren weinen. Rzewnie zapłakać; w gorskie rozpływać się łez potoki.

avoir le sang chaud; avoir la tête chaude. hitzig vor der Stirne seyn. kurz angebunden seyn. Bydź gorąco kapany, prętkim bydź do gniewu.

une chaude alarme. ein plötzlicher Schrecken, unermutheter Lärm. Przestrach nagły, hałas, larmo nieśpodziane.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka ciężka, febra wielka.

avoir les piez chauds. warm sitzen, sein Auskommen haben. Mieć po gębę chleba, przystoynie mieć wyżywienie.

il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist. Gruszek w popiele nie Mm 4 zasy-

zafypiey; nie pŕui czasu pokié ſzydła gołą.

tomber de fièvre en chaud mal. aus einem kleinen Uebel in ein größeres fallen; aus dem Regen unter die Traufe kommen. Z mialkiego na głębią zabnąć; z deszczu pod rynnę.

souffler le froid & le chaud. kalt und warm aus einem Munde gehen lassen. I zimno i ciepło z iedney gęby chuchać; iedną ręką głąkać a drugą policzkować.

cela ne fait ni chaud ni froid. dieses schadet und nützt nicht. Ani to zafzkodzi, ani pomoże.

n'être ni chaud ni froid. weder kalt noch warm seyn; keiner Parthey anhängen. Ani się do tey, ani do owey wiefzać strony.

il ne trouve rien ni de trop froid; ni de trop chaud. er ist mit allem zufrieden; es gilt ihm alles einerley. Wszystko mu za iedno; zewszystkiego kontent.

la donner bien chaude. eine Gefahr größer vorstellen, als sie in der That ist; einem Furcht, Schrecken einjagen. Strwożyć, przestraszyć kogo prozną trwogą. § Je la lui donne bien chaude; ils vous l'a donné toute chaude.

un enfant tout chaud de sa mer. ein neugebornes Kind. Dziecie nowopowite.

c'est une chaude pratique. das ist ein schlechter Gebrauch. Zły to obyczay.

il a la main chaude, er ist glücklich im Spielen; er gewinnt oft. Często wygraie; fczęśliwie gra.

cela est tout chaud. dieses ist nur jetzt geschehen. Dopierusienko się to stało.

a la Chaude, adv. in der ersten Hitze. W pierwszey gorącości; w pierwszym zapędzie.

Chaude, f. f. 1) das Schmieden eines glühenden Stücks Metall; 2) Materie zum Glase, so die Glashüter auf einmal schmelzen lassen. 1) Kowanie sztuki kruszcza rozpalonego; 2) Materya do skła, którą hutnicy na ieden raz zwykli roztopiać. § 1) Donner une chaude à la besogne.

donner une chaude suante. zusammen schweißen, als Eisen. Zwarzyć co, iako żelazo.

Chaudéau, f. m. ein warmes Supplein, so man den Wöchnerinnen und den neuen Eheleuten bringt. Zuska ciepła dla położnic albo nowożeńców.

Chaude-cole, f. f. obf. Sauf, Schlägeren, Auslauf, Ausruhr. Swar, gomon, rozruch, bitwa.

Chaudemens, adv. 1) warm; 2) hitzig, et

frig. 1) Gorąco, ciepło; 2) żwawie, popędliwie, gorąco. § 1) Quand on est enrumé, il se faut tenir chaudement; 2) prendre les choses chaudement; poursuivre chaudement son ennemi.

Chaude pisse, f. f. 1) die Harn-Binde, Harn-Streng, die kalte Pisse; 2) im Scherz: der Saamen-Fluß, der Tripper. 1) Uryny trudność, rzezanie w kroku; 2) żartem: płynienie ciała nad wosą.

Chauderet, f. m. bey den Goldschlägern: der Zeug, so aus einem gewissen Ochsen-Darm mühsam und künstlich bereitet, und in welchem das Gold das dritte mal geschlagen wird. U Goldschlagerow: Pargamencik z kizki pewney wołowej pracowicie i kunsztownie zrobiony, w którym płatkowe złoto trzeci raz truka.

Chauderon, Chaudron, f. m. 1) ein Küchen-Kessel; 1) in der Seefahrt: die Pompen-Rayre, ein durchlöcherter Stuck Blei oder Kupfer, so unten um die Pompe gemacht wird, damit nichts unreines darein komme; 3) ein großes Steinkohlen-Maas in Engelland. 1) Kocioł, kuchenny; 2) w żeglarstwie nance: durzłak miedziany albo ołowiany spodek pompy umuiący, aby plugastwo w rurę niewstępowalo; 3) w Anglii: miara wielka do węglow w gorach kopanych.

Chauderonnier, Chaudronnier, f. m. Kessel, Kupferschmidt. Kotlarz.

Chauderonnerie, Chaudronnerie, f. f. Kupfer-Geschirr, Kupfer-Waare. Naczynia, statki kotlarskie, rowary miedziane.

Chaude-suante, f. f. die Glühe eines Metalls, da es anfängt zu fließen. Stopien rozpalenia kruszczowego, gdy się topić zaczyna.

donner la chaude-suante à un morceau de fer. ein Stück Eisen so glühen, daß es fließen will. Sztukę żelaza tak barzo rozpalic, ze się rozpuzczać zaczyna.

Chaudier, v. n. läufig werden, von Stunden. Zbestwić się, o sukach.

Chaudière, f. f. Pfanne, großer Kessel, als zum Bierbrauen. Panew wielka, kociek wielki iako do warzenia piwa. § Une grande, une petite chaudière; les Brassiers de bière, les Teinturiers, les Chapeliers, les raffineurs du sucre se servent de chaudière; chaudière à brasser; chaudière à teindre.

faire chaudière. für die Matrosen auf dem Schiff das Essen zubereiten. Obiad dla

Alfow lub maydkow na okręcie gotować.

Chaudret, } vid. Chauderonnier.
Chaudron, }
Chaudronnerie, }
Chaudronnier, }
Chauf, Chouf, f. m. }

Chaufette, f. f. } eine Persische Seide.
Jedwabiu Perskiego garunek.

Chaufage, f. m. 1) die Heizung der Stuben, die Feurung; 2) Winterholz oder Brennholz auf den Winter; 3) das Recht, sein Winterholz in einem fremden Walde zu hauen. 1) Opał, palenie; 2) gotowizna drew, którą się gospodarz na zimę opatruię; 3) wrab wolny na opał w cudzym lesie. § 1) Il me faut dix écus pour mon chauffage! 2) on lui donne trois voies de bois pour son chauffage; 3) droit de chauffage; prendre son chauffage; aller querir son chauffage; toutes les ordonnances des eaux & fortes ont attribué le chauffage aux Officiers de cette Jurisdiction.

Chaufe, f. f. der Heerd unter dem Gieß-Ofen, wo man das Holz brennet. Ognisko w piecu smelcowym, gdzie się drwa palą. § La chauffe est à côté du fourneau, trois piez plus bas.

Chaufe-chemise, f. m. ein hölzernes Gestell, ein Korb, auf welchem man des Winters Hemde und Kleider wärmet. Kozulogrzey, plecionka albo klacka podługowara, na ktorey, fairkę podstawiwszy, zimie kozule i szaty grzeią. § Il faut que le chauffe-chemise ait au bas un bon réchaud plein de feu & que le chauffe-chemise soit bien fermé.

Chaufe-cire, f. m. Canzelen-Bedienter, der das Wachs und Lack in Verwahrung hat. Urzędnik kancelaryjny woski i laki w schowaniu mający. § Etre chauffe-cire.

Chaufe-lit, f. m. ein jedes Geschirr, das zum Bettwärmen gebraucht wird, ein Bettwärmer. Łozogrzey każde na czynie, ktorem pościel grzeią.

Chaufe-pance, Chauffe-panse, f. m. ein niedriger Camin in einem Zimmer. Komin w pokoiu niziuchny.

Chaufe-pie, f. m. }

Chaufrette, f. f. } eine Feuer-Riste oder bedecktes Kohl-Feuer mit Löchern, oder auch eine Stöße, eine Fußfasse, die Füße zu wärmen. Fairka blachą dziurkowaną przykryta, albo flaszka cynowa ukropem napełniona do grzania nog; nogogrzey.

Chaufet, Chauffer, v. a. 1) glüend machen,

als Eisen; 2) wärmen, warm machen; 3) einheizen den Ofen oder die Stube.

1) Rozpalić, iako żelazo; 2) grzać, zagrząć; 3) palić w piecu; palić piec.

§ 1) Chauffer du fer si fort, qu'il commence à couler; 2) faites chauffer ce plat; 3) chauffer le four, chauffer un poêle.

le Soleil chauffe un bain. die Sonne sticht sehr, es wird ein Gewitter kommen. Będzie grzmiało bo słońce barzo piecze.

chauffer les piez à quelqu'un: einen mit Feuer martern. man setzt nämlich den Mistethäter auf eine Bank mit bloßen Füßen nahe an eine Flamme, oder an glühende Kohlen. Męczyć ogniem złoczyńcę na ławie siedzącego, przymykając do bosych nog jego płomień albo węgle żarzyte.

chauffer un vaisseau. den Schiff-Boden, wenn das Schiff nicht im Wasser steht, mit Feuer austrocknen, es zu reinigen, und die schadhafteu Oerter in selbigen zu entdecken. Wyfuzzać ogniem dno okrętu na lądzie na suchem mieyści stojącego, aby chędogie było i mieysca poplute tym snadniey wynalezione.

chauffer un bordage. Schiff-Bretter zur äußern Bekleidung übers Feuer krumm machen. Tarcie do zwierzchniego okrętu furrowania nad ogniem nakrzywiać.

chauffer les sources. die Brodt-Kammer auf den Schiffen austrocknen, damit sich der Zwieback besser darinnen halten möge. Wyfuzzać ipizarnią okrętową dla trwałszego sucharów schowania.

se chauffer, v. r. sich wärmen. Grzać się. § Se chauffer au Soleil; il se chauffe & étudie toute la journée auprès de son feu.

je sais de quel bois vous vous chauffez. ich weiß, was deine Kreide schreibt; ich weiß, was hinter dir steckt. Znam cię ziołko żeś pokrzywka; wiem dobrze czego dokazać możesz.

Chaufetrette, f. f. vid. Chauffrette.

Chauferie, f. f. in den Eisen-Hütten: eine Esse, darinnen das Eisen geglüet wird, das in Schienen und Stangen soll geschmiedet werden. Piec smelcowy do rozpalenia żelaza, z ktorego szyny i drugi mają być kowane.

Chaufette, vid. Chauf.

Chaufeur, f. m. der Glasbalgzieher im Metallschmelzen. Robotnik, co w hutach miechy nadyma. § Le chafeur fait aler les soufflets d'une forge pour faire rougir le métal.

Chaufoir, f. m. 1) eine gehelzte Stube im Kofler

Kloster oder Spital, worinnen man sich des Winters wärmet; 2) im Armenhaus in Paris: die Wochen-Stube, ein Zimmer zur Niederkunft armer Weiber; 3) Böh-Lücher, Doppel-Lücher, die Kindbetterinnen zu wärmen; 4) ein warmes Tuch, einen Leibes-Teil zu erwärmen. 1) W klasztorach lub w szpitalach izba napalona, w którą zimie grzać się idą; 2) w Paryskim szpitalu: izba, gdzie ubogie niewiasty w położu leżą; 3) prześcieradło położnicom służące; 4) chustka do naparzania człowieka chorego. § 1) Le chaufoir est propre & net; il fait bon au chaufoir, parce qu'il y a grand feu; on passe gaiement le tems au chaufoir, parce-qu'on y dit des nouvelles; aller au chaufoir; 2) les femmes qui accouchent à l'Hôtel-Dieu, demeurent huit jours au chaufoir; 3) cette femme a fait & préparé quelque douzaines de chaufoirs pour ses couches.

Chaufour, *f. m.* 1) Kalk-Ofen; 2) eine Kammer, wo man Holz und Kalksteine verwahrt. 1) Wapiennica, piec wapienny; 2) komora do chowania drew i kamieni wapiennych. § 1) Faire de la chaux au chaufour.

Chaufournier, *f. m.* 1) ein Kalk-Brenner; 2) ein Kalk-Händler. 1) Wapiennik; 2) kupiec od wapna.

Chaufrette, Chaufrette, *f. m.* 1) eine kleine Feuer-Pfanne auf dem Tisch beym Essen; 2) eine Feuer-Riste, die Füße zu wärmen. 2) Pajerka mała na stoł; 2) Nogogrzyz, naczynie do nog grzania sposobne jako pajerka, blachą dziurkowaną nakryte.

Chaufure, *f. f.* die Krüge des Eisens oder des Kupfers. Zußel, szlaki żelazne albo miedziane.

Chavier, *f. m. obs. vid.* Chever. das Haupt-Brett, die Haupt-Wand am Bett gestellt. Głowy u łóżka.

Chavirer, *v. a.* auf den Schiffen; ein Seil umwinden, was oben ist unten hin thun. Na okrętach: liny koniec zwierzchni na doł obrocić.

Chaumage, *f. m.* Sammlung des Stroh's auf dem Felde; das Herausreißen oder die Abschneidung der Stoppeln auf dem Acker. Zbieranie słomy, wrywanie, urzynanie rżyska na polu.

Chaume, *f. m.* 1) die Stoppeln auf dem Felde; 2) Stroh, Dächer zu decken. 1) Rżysko na polu; 2) słomy, słoma do dachow słomianych albo poszycia, § 1) On brûle le chaume pour engraisser la terre; 2) maison couverte de chaume.

Chaumer, *v. a.* die Stoppeln zusammenharren oder austreiben; stoppeln. Wyrywać z zagonow rżysko, słomę na polu zgrabiać.

Chaunière, *f. f.* eine Stroh-Hütte. Chałupa z poszyciem.

Chaumine, *f. f.* eine kleine Stroh-Hütte. Chałupka poszyta.

Chauonis, *f. m.* Nesteltuch oder Cattun aus Indien; wie Musselin. Rombek albo zawoy Indyjski na kształt muselinu.

Chausage, *f. m.* 1) Geld zu Schuben; Schuh- und Strümpfen-Geld; 2) Schuh und Strümpfe. 1) Pieniądze na trzewiki, trzewiczne; 2) pończochy, trzewiki.

Chausant, *e, adj. vulg.* 1) was sich leicht anziehen läßt, von Schuben und Strümpfen; 2) geschieht zu etwas, der sich leicht in etwas finden kann, mit dem wohl auszukommen ist. 1) Łacny do obuwania, o trzewikach i pończochach; 2) dogodny, dogodzie umieiać. § 1) Un bas d'estame bien chausant; 2) cet homme n'est pas chausant; il n'a pas l'esprit chausant; l'humeur chausante.

Chausse, *f. f.* Strümpfe, Socken, Stiefel-letten, und dergleichen, damit man die Füße bekleidet. Obow na nogę, iako pończochy, szkarpetki, łystciarki.

chausse d'hipocras. ein Filtrir-Sack, Seige-Sack, Seige-Tuch. Worek do cedzenia, cedziworek.

chausses de pages. eine Art Hosen, wie sie ehedessen die Edel-Knaben getragen. Ubranie staroswieckie dla paziow albo chłopiat szlacheckich.

prendre les chausses. ein Page werden. Paziem zostać.

quitter les chausses. wehrhaft gemacht werden, aus dem Wagen-Dienst entlassen werden. O paziach albo chłopiętach szlacheckich: pałanym zostać żołnierzem, wypużczonym bydź ze służby.

tirer ses chausses. 1) die Hosen ausziehen; 2) davon laufen; 3) sterben, in die andere Welt gehen. 1) Pludry wyzuć; 2) uciec, nogami się wysieć; 3) iść na drugi świat, umrzeć.

*il a la clé de ses chausses. er hat die Kinder-Schuhe abgelegt, er ist der Muthe entwachsen. Wyrosł z dzieciństwa, ledwie się ze szkółki wyklął.

baut de chausses; chausses. Hosen. Pludry, portki ubranie.

chausses, plur. ein Geschenk, welches der Kaufmann einem Schiffpatron für Ueberbringung

bringung der Waaren, außer der Frucht zu geben pfleget. Pociężne, podarunek, który kupiec oprócz frochtu umowionego Panu okrętowemu zwykł dawać.

bas de chausses. Strümpfe. Ponczochy.

**il n'a pas de chausses.* er ist sehr arm. Ubogi to harlak i kołka nie ma swego.

elle porte les chausses. sie ist Herr im Hause, sie hat die Hosen an. Zona rządzi, ta mąż, a ten zaś zona; koń iezdźcem, zona mężem.

on le tient au cul de aux chausses. 1) man gehet ihm in den Berichten auf die Haut; man macht ihm den Proceß; 2) man hat ihn fest gesetzt; 3) man zergliedert alle seine Thaten, ohne ihn zu schonen. 1) Prawem gorącym sądy nań pościć; 2) wladzono go dowięzienia; 3) bez żadnego nań respektu wszystkie jego nicuiał akcyje.

chaussée d'aisance. Röhre an einem heimlichen Gemach. Rura z wychodku.

Chaussée, f. f. 1) ein Damm, Wasser-Damm, Fähr-Damm an einem Flusse oder Teiche; 2) ein Weg durch einen morastigen Ort zum Gehen; 3) im breiten Stein-Pflaster die Mitte, darauf zu fahren; 4) an den gemauerten Brücken die äußerste Mauer an beiden Enden.

1) Tama, grobla przy rzekach, stawach; 2) gać, droga ubita na bagnistych miejscach; 3) szrodek szeroko brukowanej ulicy do wozow i koni; 4) Przymurze ostatnie na obudwuch końcach mostu. § 1) La ville de Mexique est bâtie au milieu d'un lac, & Pon n'y peut arriver que par de longues chaussées; la chaussée est la principale partie d'un étang, qui sert à arrêter & à conserver l'eau; faire une chaussée; 2) on doit faire les chaussées fort larges, lorsqu'on est obligé d'en tirer sur un marais pour communiquer d'un quartier de l'armée à l'autre; 3) chaussée de pavé.

rez de chaussée. der gleiche Boden auf einem Damm. Równina na tamie albo grobli,

la chemise de la chaussée. die Sträucher und Faschinen, mit welchen man die Dämme für der Fluth der Ströme bewahret. Chroſty tamy i groble od wrywaiący się wody ochraniające.

Chausse-pié, f. m. 1) Anzieh-Riemen des Schusters, mit welchen er enge Schuhe einem anziehet; *2) Mittel, Weg, Hülfe, etwas zu erlangen. 1) Rzemień,

którym szewe trzewiki ciasne komu obuwa; *2) sposob, droga, pomoc do czego. § 1) Se servir d'une chausse-pié; 2) la charge de ce jeune homme est un chausse-pié de mariage.

**me voilà dedans sans chausse-pié.* ohne jemandes Hülfe habe ich meine Absicht erreicht. Dopiątem się swych zamysłów bez żadney pomocy.

Chausser, v. a. Strümpfe, Schuhe oder Stiefeln anziehen, anlegen. Obuć trzewiki, ponczochy albo bory. § Chausser les bas, les fouliers, les botes; appelez mon laquais, qui me vienne chausser.

chausser, v. n. 1) schustern, geschickte Schuhe oder Stiefeln machen; 2) wohl anliegen, passen, von Stiefeln, Schuhen; 3) bey'm Schuster, wenn er das Maas nimmt: austragen, lang seyn. 1) Kształtnie robić trzewiki albo bory; 2) ładnie leżeć na nodze, o trzewikach i botach; 3) o mierze, którą szewe bierze: wynosić. § 1) C'est le cordonnier qui chausse le mieux; 2) un foulé qui chausse très-bien.

il chausse à tant de points. seine Schuhe müssen so lang seyn. Trzewiki iego tak długie bydź muszą.

chausser les éperons, à quelqu'un. 1) einem die Sporne anlegen; 2) einen in die Flucht schlagen; 2) einen zum Ritter schlagen, von einem großen Herrn, der einen zum Ritter macht. 1) Przypiąć komu ostrogi; 2) gonić uciekającego, iść za kiem w pogoń; 3) kawalerem kogo uczynić, o wielkiem Panu gdy kogo do Orderu przyymie.

chausser des arbres. einen Baum mit frischem Mist oder Erde um den Stamm umschütten. Dla prętzego zakwitnienia drzewo, ku macicy, obestlać świeżą ziemią albo nawozem.

chausser la grande ferre de l'oiseau. die große Klaue des Falkens mit einem Stückchen Leder fest machen. Pazur wielki sokołowi do spony rzemykiem przywizać.

chausser le cotourne. 1) ein theatralisches Stück verfertigen; 2) auf einem Theater spielen, agiren, eine Comödie vorstellen. 1) Skomponować komedyą; 2) reprezentować komedyą.

**chausses vos lunettes.* thut die Augen auf. Wyimiy oczy z puzdra.

**ils chausent; ils se chausent à même point.* sie sind gleich gesinnt; sie haben einerley Absicht; sie sind einerley Gemüths. W iedenże cel obay zmierzają; iednegoż są umysłu.

se chauffer une opinion dans la tête; chauffer une opinion dans sa tête. sich eine Grille in den Kopf setzen. Nabic sobie czym głowę; uprzętnąć sobie co w głowę.

chauffé, ée, adj. 1) der Strümpfe, Schuhe an hat; 2) ungestürzt, von den Sparren im Wappen. 1) Obuty w ponczochy; w trzewiki; 2) w herbach: wywrocony a krokwach. § 1) Une homme bien chaussé & avec un beau gras de jambe bien fait & bien dur, a bonne grace; une fille ou femme bien chaussée donne de l'amour.

avoir la tête chauffée. seinen Kopf auf etwas geistig haben. Usadzić się na co.

ce cheval est chauffé trop haut. dieses Pferd hat an den Beinen die weißen Flecken oder Zeichen gar zu hoch. Ten koń lycinę albo znaki białe ma na nogach za wyfoko.

Chaussetier, f. m. obs. ein Strumpfmacher oder Krämer. Ponczośnik, co ponczochy robi albo przedaie. § Il n'y a plus présentement des chaussetiers; les chaussetiers & les pourpointiers son réunis au corps des marchands Fripiers.

Chausse-trappe, f. f. 1) Fuß-Angeln, Fuß-Eisen, so man dem Feinde in den Weg streut; 2) eine Falle, wilde Thiere zu fangen; 3) eine Art Disteln. 2) Kowki żelazne, kotwiczki, angliczki, które po drogach, gdzie nieprzyjaciel przechodzi, rozkładaia; 2) samofowka na zwierza; 3) rodzaj pewny osetu. § 1) On jette, on sème des chausse trapes aux lieux où l'on croit que la cavalerie ennemie passera, afin que ses points entrent dans les piez des chevaux & les enclouent; 2) prendre un bête sauvage dans une chausse-trappe.

Chaussette, f. f. Unterzieh-Strümpfe ohne Socken. Ponczochy bez przykopycia; ponczochy płocienne. § Chaussette usée.

Chausson, f. m. 1) eine Socke; 2) ein Fehdanz; oder Sell-Tänzer-Schuh. 1) Szkarpetki; 2) Trzewik, iakiego tanecznicy, fechtarze, powrozobiegownicy &c. zażywaią. § 1) Tailler un chausson; 2) les chaussons ont la semelle de feutre ou de drap; ceux qui sont des armes dans les sales des maîtres ont en un pié une sandale & en l'autre un chausson.

Chaussure, f. f. alles, was man an die Füße zieht, als Schuhe, Strümpfe &c. Obow, odzież na nogę, iako trzewiki,

ponczochy &c. § Ma chaussure me coûte vingt écus par an.

**il a trouvé chaussure à son pié, (à son point).* 1) er hat einen gefunden, der ihm Widerstand thun kann; 2) er hat eben einen solchen Bösewicht angetroffen, wie er ist. 1) Trafił iak kosa na kamień, trafił na szczwanego, co mu się oprzec może; 2) trafił łotr na łotra trafił swoy na swego.

Chaut, obs. vid. Chaloir.

Chauve, adj. c. (calvus) kahl. Łysy. § Avoir la tête chauve; il est chauve, elle est chauve; les perruques sont fort commodes pour ceux qui sont chauves.

L'occasion est chauve. man muß die Gelegenheit nicht vorbegehen lassen. Gruzek nie załypiaj, łysa okazyja zatyłu, z czegoś ją brać trzeba.

Chauve souris, f. f. eine Fledermaus. Nietoperz. § Une chauve-souris prise; les chauve-souris du Bresil sont grandes comme nos pigeons, elles courent après tous les animaux & en succent le sang.

**Chauveré, f. f. obs. (cavities)* eine Glaze, eine Platte. Łysina, ołysienie. § La chauveré est dégoûtante.

Chauvir les oreilles, v. a. die Ohren spitzen, von Pferden, Maul-Eseln. O koniach, mułach i ostach: nastorzyć, nastorzyć uszy. § Chauvant les oreilles comme un âne d'Arcadie.

Chaux, f. f. 1) Kalk; 2) in der Chymie: Kalk oder Asche, so von verbrannten Metallen übrig bleibt. 1) Wapno; 2) a Chymikow: popioł z kruszczu spalonego pozostały. § 1) La meilleure chaux est celle qu'on éteint au fortir du fourneau; 2) la chaux d'éraïn, de la chaux de plomb; la chaux d'airain, d'antimoine.

de la chaux vive. ungelöschter Kalk. Wapno niegaszone.

la chaux éteinte. gelöschter Kalk. Wapno gaszone.

de la chaux fusée. in der Luft verdorbener Kalk. Wapno na powietrzu zepsowane.

tenir à chaux & à ciment. wohl halten, lange dauern, von Mauern, Trümmern, dugo, mocno stojeć, o murach.

cette affaire est faite à chaux & à ciment. diese Sache, diese Angelegenheit ist wohl eingerichtet, und schwerlich zu ändern. Sprawa ta dobrze ułożona, trwać nie naruszona musi.

Chay, f. m.

Chaye, f. f. ein Kraut in dem Königsreiche

reiche Golconda, mit welchem man roth färbt. Ziele w kroelstwie Golkonda nazwanym, którą materye czerwono farbuja.

Chay, Chayé, Schai, *f. m.* eine kleine silberne Münze in Persien, so einen Teutischen Kaiser: Groschen gilt. Srebrna moneta Perska poł fzoitaka wynosząca.

Chayenne, *f. f. obs.* eine Kette. Łan-cuch.

Chazeret, *vid.* Chaferet.

Chazinzariens, *f. m. plur.* (Chazinzarii) Keger bey den Armeniern im 5 Seculo nach Christi Geburt, sie führen diesen Namen vom Worte Chazuz, welches in ihrer Sprache ein Kreuz bedeutet, weil sie kein ander Bild als das Kreuz verehren; im übrigen hingen sie den Irrthümern des Nestorii an, wie noch heut zu Tage die Armenianer zu thun pflegen. Kacerze Ormianscy w piątym stoletnym wieku po Narodzeniu Pańskim; pochodzą od słowa Chazuz, w ich ięzyku krzyż znaczącego bo żadnego innego obrazu, oprócz krzyża, nie czcili, i błędów Nestoryusza się, iako dzieysii Ormianie, trzymali.

Chéable, *adj. c.* hinfällig, das da fällt. Upadku podległy; upadający.

Chéance, Chéante, *f. f. obs.* ein Fall. Upadek.

Cheaus, *f. m. plur.* bey den Jägern: ein junger Hund, Wolf oder Fuchs. Ułowcow: szczenię; wilczę, lisie, pies młody.

Chechillon, *f. m. obs.* Aker. Rola.

Chéens, *adv. obs. vid.* Céans.

Chechinquimini, *f. m.* eine kleine Mus in Virginiten, sie sieht wie eine Eichel aus, und hat eine harte Schale wie Haselnüsse. Orzech mały w Wirginii żołędziowi podobny, tylko że ma twardszą twarzą iako u łaskowych orzechow.

Cheda, *f. m.* eine zinnerne Münze im Königreich Cheda. Moneta Cynowa w kroelstwie Cheda nazwanem.

Chef, *f. m. (caput)* 1) das Haupt eines Heiligen; 2) in der Poesie und auch im Scherz: der Kopf eines Menschen; 3) der Erste, Oberste, Vornehmste; ein Oberhaupt, das Haupt; 4) ein Anführer; 5) Haupt: Punkt in einer Schrift, in einer Sache; 6) der Ober: Theil eines Wappen: Schildes, das Ehren: Stück, das Haupt: Stück eines Wappens; 7) der Anfang eines Stücks Tuchs, Zeug, wird auch tête oder Cap genen-

net; 8) Grund, Ursache, Recht, von welchem etwas herrühret; 9) in der Seefahrt: ein Seil hinten an einem Schiff, damit es an einen Pfahl angebunden wird. 1) Głowa Świętego, Męczennika; 2) w wierszach lub też w dyskursiech żartobliwych: głowa człowieka, łeb; głowa; przednieyszy, starzy; 4) wodz; 5) punkt przednieyszy czego, iako skryptu; 6) wierzch herbu; znak herbu przednieyszy; 7) początek stawu sukna, belki materyi, co się też tête albo cape nazywa; 8) fundament, przyczyna, prawo, z kąd co pochodzi; 9) w żeglarskiej nauce: Lina u rufy albo tyłu okrętowego, którą do ładu okręt przybijany bywa. § 1) Le chef de Saint Jean, de S. Pierre; le chef de Saint Denis; 2) le chef de Méduse; je n'ai fait aucune chose qui doive attirer sur mon chef un si déplorable méchef; cela tombe sur mon chef; 3) Jésus Christ est le chef invisible de l'Eglise; le Pape est le Chef de l'Eglise; le Chancelier est le Chef de la Justice; chef d'accise; chef de gobelet; chef d'echantonerie; chef de panetterie; chef de fruiterie; 4) on ne fait rien sans chef & principalement à la guerre; l'armée a un bon chef; chef de revoltez; chef de parti; 5) le chef d'une requête; il y a plusieurs chefs d'accusation contre lui; les chefs d'un plaidoyer; 6) il porte d'or au chef d'azur; le chef des armes de France sont trois fleurs de lis d'or en champ d'azur, deux en chef & un en pointe; 7) couper le chef d'un drap; 8) une prétention qui vient du chef de famille.

Chef d'Escadre. ein Admiral über einige Kriegs: Schiffe. Amiral eskadry albo naw kilku wojennych. § Etre Chef d'Escadre.

Chef de file. der erste Fußgänger an einem Gliede; in der Schlacht: Ordnung in Flügelmann. Pierwszy w szeregu uszykowanym żołnierz.

Gouverneur en chef. Königlicher Ober: Statthalter in einer Provinz, in einer Stadt. Krolewski w Prowincyi albo w mieście wielkorządca.

Chef de bourg; Chef-Seigneur. ein Lehn: Herr, der viele Lehnträger hat. Pan licznych manow maiaący.

chef de famille. 1) der Haus: Vater, der Haus: Herr; 2) der älteste in dem Geschlecht. 1) Gospodarz, Pan w domu; 2) starzyszy rodu albo familii.

chef-lieu. der Haupt: Ort, wo die Lehn: Träger

Träger zusammen kommen; die vornehmste Residenz eines Herrn. Stolica, rezydencya Pańska, do ktorey się manowie zieżdżają.

chef-cens. der Haupt-Grund-Zins, der wegen eines Guts gegeben wird. Czynsz główny z majątności. § En cas de chef-cens ou de fond de terre, on ne peut prescrire contre le Seigneur.

chef de péage. die Haupt-Zoll-Einnahme. Cło nayprzednieysze; myto główne, *Abais chef d'Ordre.* die vornehmste Abtey eines Ordens. Naygłównieysze zakon całego opactwo.

Abé chef d'Ordre. der vornehmste Abt eines Ordens, unter welchem viele andere Abteyen stehen. Opat w swym zakonie przednieyszy, pod ktorego dozorem wszyscy są tegoż zakonu Opaci.

Grefier en chef. der vornehmste Parlaments-Schreiber oder Actuarius. Pierwszy Pisarz Parlamentowy.

les chefs de l'armée. die Generals. Cienerałowie; woyskowi przednieyszy.

commander une armée en chef. eine Armee commandiren. Mieć zupełną komendę nad woyskiem.

Général en chef. der commandirende General. Cienerał, pod ktorego komenda woysko zostaje; Hetman wielki.

crime de lèse Majesté de premier chef. Hochverrath wider die Königl. Person. Kryminal przeciw samey osobie Krolewskiej.

crime de lèse Majesté du second chef. Hochverrath wider das Ansehen und Hoheit eines Landes-Herrn, als Rebellion, falsche Münze. Kryminalny występpek przeciwko doistoieństwu Krolewskiemu, iako iest rebelia, moneta zfałszowana.

tant de chefs de détail. so viel Stück Viehes. Tak wiele sztuk bydła.

mettre à chef. obs. vollführen, Wypelnic.

chef-d'oeuvre. 1) ein Meisterstück, das ein jeder Handwerker macht, wenn er Meister werden will; 2) ein Meisterstück, etwas vollkommenes in seiner Art, insonderheit von der Arbeit der Gelehrten; es wird im übeln und gutem Verstande gebraucht. 1) Szuka u rzemieślnikow wszytkich, którą wystawiają ci co mistrzami chcą zostać; 2) szuka; robota misterna, wysmienita, doskonała i do tey, iak należało przywiezioną pory, (osobliwie o lukubracyach uczonych ludzi) to słowo w urażliwym sensie czasem kładą. § 1) Chef-d'oeuvre bon, suffisant, excellent, merveilleux, bien fait, mal fait; proposer, donner,

faire visiter, examiner un chef-d'oeuvre; les jurez où les jurées donnent le chef-d'oeuvre à l'aspirant ou à l'aspirante, qui le doivent faire devant un certain nombre de maîtres ou de maîtresses; 4) la belle Philis est le chef-d'oeuvre des cieux; le frontispice du Louvre sont des chefs-d'oeuvres d'Architecture; c'est un chef-d'oeuvre de nature; cette harangue étoit un chef-d'oeuvre d'impertinence; le jugement de Michel Ange est un chef-d'oeuvre de peinture.

vous avez fait un bon chef-d'oeuvre. ihr habt eine große That begangen; ihr habt den ganzen Kram verdorben. Podrwiłeś; pokawileś wszytko.

de son chef. 1) für sich selbst, von einem, der für sich kein Vermögen, wohl aber etwas zu hoffen hat; 2) aus seinem eigenen Triebe und Ansehen; nach seinem Kopfe, eigenmächtig.

1) Sam z siebie, o takim co pewną sukcesję bogatey mając nadzieję, sam z siebie nie iest maigynym; 2) z swoiey własney mocy; swą głową. § 1) Il n'a point de bien de son chef, mais il s'attend d'hériter beaucoup d'un de ses parens; 2) faire quelque chose de son chef.

agir de son chef. 1) nach seinem Kopfe, aus eigenem Triebe etwas thun; 2) insbesondere, für sich selbst, ohne den andern Parteyen beizutreten, eine Klage erheben. 1) Z domysłu swego co czynić; głową swoią iezdzić; 2) osobno, nie przystępując do inszych aktorow sprawę sądową zacząć.

chef abaissé. ein abgefürztes oder herunter gerücktes Ehren-Stück im Wappen. Znak tarczy herbowney znizony albo skrocony.

chef surmonté. ein bedecktes oder belegtes Haupt-Stück. Wierch herbu nakryty.

chef retrait, chef rompu. ein verkürztes Haupt-Stück. Znak herbowy skrocony.

chef coustu. ein angestücktes Haupt-Stück. Wierch herbowny przyłaczony.

chef chevronné, bandé, palé. ein Haupt-Stück, so von einem Balken, einer Vinde oder einem Pfahl berührt wird. Znak herbu balki, bindy, palu się tykający.

chef solennel. ein unterstütztes Haupt-Stück. Znak podparty.

Chéfecier, obs. vid. Sacristain. Chegos, s. m. Gewicht zu Perlen in Indien, wiegt den vierten Theil eines Carats.

raté. W
ta częś
Chegos,
besser.
Filgr
qu'on
sanglier
Cheles, s.
tun. C
koite tk
Chéldoin
ne. S
Chélt
złotnik
chéldo
apliqu
sur les
& les
Chéloni
benfai
Chemag
man d
myro
Chémier,
(schre
Zinde
wrzef
dżin
depuis
Chémier,
jeune
flelet,
rodny,
sych r
Chemini,
a) Wit
gen; 3
der St
chen r
man d
Land s
idą; 2
3) w g
do wy
ktoryc
raczai
min p
difficil
qui p
lui d
condu
ville;
min;
chemi
nir un
ne vet
autre
tu; s'
laires
chemi

raté. Waga do pereł Indyjska, czwarta część kararu waząca.

Chegros, Chigros, *f. m.* Schuster: Drat, besser Filgros. Dratwa lepsze słowo Filgros. § C'est au bout du chegros qu'on met les éguilles de poil de sanglier.

Cheles, *f. m.* gewürfelter Indianischer Rattun. Gatunek bagazyi Indyjskiej w kostkę tkaney.

Chélidoine, *f. f.* (*Chelidonia*) pr. Kéldoine. Schwalbenwurk, Schwalbenkraut, Schelkraut. Jaskółcze ziele, rostopaś, złotnik. § Il y a deux especes de chélidoines, la grande & la petite; on applique la racine de chélidoine pillée sur les hemorroïdes, elle les adoucit & les resout.

Chélonite, *f. m.* (*Chelidonium lapis*) Schwalbenstein. Jaskółczy kamień.

Chemage, *f. m.* Strassen-Zoll, von welchem man die Strassen unterhält. Drożne, myto na drog poprawę.

Chémer, *v. n.* vulg. sich abmergeln, abschreien, nicht essen wollen, von kleinen Kindern. Schnąć, znudzić się, wyrzeczć się, iść nie chceć, o dzieciach małych. § Cet enfant chéme depuis qu'on l'a tiré de nourrice.

Chémier, *f. m.* der Erstgebohrne, auch derjenige der selbigen bey Erbschaften vorstellt, als dessen Kind. Syn pierworodny, albo też ten, co go przyśukcefiach reprezentuie, iako dziecie iego.

Chemin, *f. m.* 1) der Weg, die Strasse; 2) Mittel, Weise, Weg etwas zu erlangen; 3) eine Stein-Adel, ein Loch in der Steingrube, woselbst Steine gebrochen werden; 4) Schrot: Leiter, darauf man die Weine aus einem Schiffe ans Land schafft. 1) Droga którą iadą albo idą; 2) tor, droga; sposób do czego; 3) w gorach kamiennych dziura, żyła do wycinania kamieni; 4) legary, po których beczki z okrętów na ląd wytaczają. § 1) Chemin détourné; chemin pavé, bourbeux, creux, bas, haut, difficile; chemin passant, fraîe; chemin qui passe au pié de la montagne; il lui demanda un chemin qui lui pût conduire au port; chemin qui va à la ville; continuer, rebrousser son chemin; je n'aime point à prendre un chemin périlleux, quand j'en puis tenir un sûr; aplanir un chemin; 2) il ne veut point aller à la gloire par un autre chemin que par celui de la vertu; s'écarter du chemin, que tant d'illustres personnages ont fraîe, le bon chemin; le chemin du salut, le che-

min de perdition, de l'hôpital; s'ouvrir, se fraîer le chemin à la gloire 3) ouvrir les chemins; chemin de carrieres.

chemin batu. ein gebahnter Weg. Droga ubita, utorowana.

suivre le chemin battu. den gewöhnlichen Weg gehen, sich an die Gewohnheit halten. Zwyczajną iść drogą; zwyczajnie się trzymać.

chemin de velours. ein Weg mit Gras und Kräutern bewachsen; ein Weg über ungebauete Felder. Droga trawą lub ziołami obrosła; droga przez niesprawione pola.

aler à quelque chose par un chemin de velours. durch einen leichten und angenehmen Weg zu etwas gelangen. Torem krótkim i przyjemnym iść do czego; iść do czego gościncem litiowym zaslanym żniwem.

chemin naturel. Weg der von sich selbst auf den Feldern entstanden ist. Droga naturalna, co się sama uczyniła.

chemin fourchu. die Weg-Scheide, wo etliche Straken zusammen laufen. Rozstanie, gdzie się drogi zbiegają.

chemin artificiel. ein gemachter Weg. Droga zrobiona.

chemin aquatique. bey den Juristen: ein Weg, oder vielmehr eine Brücke, ein Damm über Flüsse und Moräste. U Jurystów: Droga, raczy most, gać, grobla przez rzeki i bagniska.

chemin terrestre. ein Weg der aus herbegeführten Erde ist gemacht worden. Droga z ziemi przywiezionej ułana.

chemin comblé. Weg durch ein Thal. Droga przez dolinę.

chemin relevé. Fußsteig bey einer Strasse. Scieszka przy gościncu.

chemin rampant. abhängiger Weg. Pochożysta droga.

chemin droit. gerader Weg von einem Ort zum andern. Droga prosto dokąd idąca.

chemin percé. gewölbter Weg durch einen Felsen. Droga sklepiąca przez opokę przebita.

chemin fendu. Weg durch Berge. Droga przez góry.

chemin escarpé. Weg durch einen Felsen. Droga przez skały.

chemin de traverse. Weg der nach der Land-Strasse gehet. Droga ku gościncowey idąca.

chemin des rondes. in der Fortification: der Zwinger, der Platz zwischen der Mauer und dem Wall. W Fortyfikacyi: Miedziwale, zamurze, plac próżny między wałem i murem.

chemin convert. in der Fortification: bedeckter Weg um einen Graben, der mit einer Brustwehr gegen das Feld versehen ist. *W Fortyfikacyi:* Droga okopana ku polu około rowu.

chemin militaire. die Heer-Strasse ben den Römern; durch welche die Armeen marschirten. Droga, którą wysko u Rzymian ciągnąć zwykło było.

chemin public; chemin royal; grand chemin. die Land-Strasse. Droga wielka; gościniec; krolewka droga; droga dobrowolna.

chemin particulier. Weg dessen Gebrauch man andern wehren kann. Droga, której kto inszym zabronić może.

chemin double. doppelter Weg, einer für die Abgehenden, der andre für die Ankommenden. Droga podwoyna, iedna dla przychodzących druga dla odchodzących. *§ Le pont à Dresde a un chemin double, l'un pour aler & l'autre pour revenir, afin d'éviter la confusion.*

chemin ferme. Weg auf einem festen Boden. Droga na dobrym i mocnym gruncie.

le chemin de Saint Jaques, vulg. die Milch-Strasse am Himmel. Mleczna droga na nibie; pas niebieski; drożka Jakubowa.

**le chemin de l'école.* der längste Weg zu etwas zu gelangen. Droga naydluzsza do czego.

une journée de chemin. eine Tages-Reise, oder zehn Meilen. Dzień iazdy, po spolicie dziesięć mil wynosi.

une heure de chemin. eine Stunde Weges. Godzina iazdy.

le grand chemin des vaches. der gewöhnliche Gebrauch oder Schlendrian. Popolity, codzienny zwyczaj.

c'est le chemin du Paradis. im Scherz: ein Weg, auf welchem nur einer hinter dem andern gehen kann. *Zartuic:* droga ciasna, którą ieden za drugim tylko iść mogą.

aller toujours son chemin. von seinem Voratz nicht abgehen. Nie dać się odwieść od zamysłów swoich. *§ Quoi qu'on puisse dire, ou faire, cet homme va toujours son chemin.*

couper chemin à quelque chose. den Lauf einer Sache hemmen, hindern, aufhalten. Zabić czemu, hamować, wstrzymać co, kogo *§ Couper chemin à une maladie, à l'ennemi.*

aller son grand chemin; aller le droit chemin. gerade durchgehen, aufrichtig seyn. Szczerze postępować; z prostego nie skierować gościnca.

faire son chemin. zu seinem Zweck zu gelangen suchen. Do zamierzonego kresu postępować.

faire bien du chemin en peu de tems. in kurzer Zeit einen guten Fortgang in etwas haben, als in Wissenschaften, in seinem Glück. W krotkim czasie do bry w czym, iako w naukach, w honorach, wziąć postępek.

on prend chemin de nous voir. man besuchet uns. Nawiedzać nas.

il me trouvera en son chemin; je le trouverai en mon chemin. er wird mir in die Hände fallen; ich will mich seiner Absicht bey Gelegenheit widersetzen. Wbieży mi w łapę; nawinie mi się; nie ulęć mi okazy do zabiezenia zamysłem iego.

trouver une pierre en son chemin. eine Hindernis in seinem Vorhaben finden. Znaleźć przeszkodę w przedsięwzięciu swoim.

demeurer en beau chemin. stehen bleiben, da man das schwerste überstanden; eine halb vollbrachte Arbeit liegen lassen. Po przebytych prawie trudnościach ustać w swoim, przedsięwzięciu; na końcu ustać.

je lui ferai voir bien du chemin. ich will ihm genug zu schaffen machen. Dofyć spraw i kłopotu mu narobię.

il demeure en mi chemin. er führt die Sache nicht fort, er läßt sie hängen. Do zamierzonego nie dochodzi kresu; w poł drogi ustaie.

tous chemins vont à Rome. man hat viel Mittel zu einem Zweck zu gelangen. Różne są na to sposoby; nie iedna do tego droga.

**il n'en faut pas aler par quatre chemins.* man hat darzu keine schwere Mittel nöthig; man kann es leicht errathen oder erhalten. Nie trzeba do tego trudnych sposobow; iacna to zgadnąć, otrzymać.

**en chemin faisant, } chemin faisant.* bey Gelegenheit; im Vorbengehen; ungefehr. Przy podajacy się okazy; refunkiem.

Cheminée, f. f. ein Rauchfang, Schorstein. Komin wywiedziony dla dymu, dymnik. *§ C'est une question qui n'est point encore éclaircie; si les Romains avoient de cheminées dans leurs chambres; une cheminée de cuisine; cheminée de huguenote de terre.*

cheminée afeurée; cheminée a Romaine. ein Schorstein in einer Mauer. Komin w murze.

cheminée en saillie. eine Feueresse halb in der

der Mauer und halb ausser derselben. Komin, ktorego iedna połowa iest w murze a druga z muru wychodzi.

cheminée angulaire. ein Schorstein in einem Winkel. Komin w kącie między ścianami.

cheminée à l'Angloise. ein Schorstein mit drey Seiten. Komin o trzech ścianach.

un arrêt sous la cheminée; mariage fait sous la cheminée. eine Winkel-Ehe; eine heimliche Verlobung. Małżeństwo pokątne; śkryte ożenienie bez nalezytych obrządkow.

cheminée isolée. ein Camin der nicht an die Wand gebaut ist, sondern in der Mitte stehet. Komin w pośrodku stojący, a nie do muru przybudowany.

cheminée adossée. ein Camin, der an die Wand gebaut ist. Komin do ściany przymurowany.

tuiaux à cheminée. Rohr-Flöten, eine Art von Orgelpfeifen. Piszczalki ze trzciny organowe.

Cheminer, v. n. dieses Wort wird nicht zu oft gebraucht: 1) gehen; 2) reisen, wandern; 3) wandeln, sich auführen; 4) fortkommen, sein Glück machen; 5) fliegen, lauten, fließen, gehen, als ein Verb. *Stowo to, nie barzo iest uarte:* 1) iść; 2) wędrować; 3) sprawować się, postępować; 4) postępować do fortuny, do honorow; 5) płynąć, brzmieć, iako swierższe. § 1) Je vis les vents & les nuës cheminer sur mes pas; 2) cheminer avec mollesse; 3) il chemine prudenment; 4) il chemine bien à l'honneur; 5) ce vers, ce discours chemine bien.

cheminer droit. 1) einen geraden Weg gehen; 2) keine Fehler begehen. 1) Prosta iść droga; 2) żadnego błędnie popełnić.

savoir cheminer. wohl wissen, wie man zu seinem Zweck kommen soll. Wszystkie wiedzieć fortele, iako przyyść do skutku zamierzonego.

Chemise, f. f. 1) ein Hemd; 2) erste Leinwand, darein Seide und seidne Waaren geschlagen werden. 1) Koszula; 2) pfortno, w ktore iedwab i iedwabne towary uwilane bywają. § 1) Une belle chemise de Hollande; une chemise de jour; une chemise de nuit; monter une chemise; une chemise fine; 3) chemise d'une bale de soie.

ma peau m'est plus propre que ma chemise. das Hemd ist mir näher als der Rock. Blizsza mi koszula niżli kaptan.

mettre quelqu'un en chemise. einen in die

äußerste Armuth bringen. Przywieść kogo o utratę całej substancji; znaleźć kogo.

il n'a pas une chemise à mettre sur son dos. er hat kein Hemd auf dem Leibe; er ist bettelarm. I Koska nie ma swego; nie ma ieno dusze.

j'y mettrai ma chemise. ich will den letzten Heller daran sehen. I ostatniego grosza załować do tego nie będę.

manger jusqu'à sa chemise; vendre sa chemise. alles verschlingen. Wszystko przehultać.

chemise de pierre. Futter-Mauer unten um ein Bollwerk, um einen Ball. Mur, w ktory spodek baszty albo waju bywa opasany.

chemise de maille; cote de maille. Panzers Hemd. Pancerz.

chemise ardente; chemise soufrée. Pech- oder Schwefel-Hemd, das man einem armen Sünder anziehet, der zum Feuer verdammet ist. Koszula dla złoczyńcy na stos kondemnowanego smoła i siarką napuszczona.

chemises à feu; chemises soufrées. in Pech, Schwefel und dergleichen leichtlich brennende Materien eingetauchte Lappen, die man an das feindliche Schiff nagelt, es in Brand zu setzen. Smoła, siarką i innemi ognistemi materjami nasamolone chusty do zapalenia okrętu nieprzyjacielskiego, do ktorego ie przybiłają.

chemise de Chartres. eine kleine Mütze mit zwey Flügeln und wie ein Hemd gestaltet, so diejenigen bekommen, so nach Chartres gewallfahrtet. Czapeczka z dwiema krzydełkami na kształt koszule zrobiona którą pielgrzymom z miasta Chartres dawał.

* *Chemise, f. f.* 1) obs. ein Halb-Hemd ohne Ärmel; 2) ein Camisol; Futter-Hemd. 1) Koszulka bez rękawow zwierzchnia; 2) kamizelka, załóżka.

Chênaiie, f. f. ein Eichen-Wald. Dębina.

Chenal, f. m. 1) tiefer Canal wo große Schiffe einlaufen können; 2) Bett eines Flusses, der Graben, worinnen er läuft. 1) Kanal głęboki, gdzie okręty zawinąć mogą; 2) row, łozę rzeki.

Chenaler, v. n. in der Seefahrt: von einer Untiefe auf eine Tiefe gehen, einen tiefen Weg im Meer vor das Schiff suchen. *W żeglarskiej nauce:* iść z miastkiego na głębą; głębszego nurtu albo wartu izukać.

Chêne, Chefne, f. m. eine Eiche. Dąb. § *Le chêne est le plus fertile de tous les arbres sauvages; les anciens fai-*

soient des couronnes de chène, pour honorer les grands hommes.

Chène verd. vid. Yeuse.

Chène vert. Kermes-Baum, Scharlach-Baum. Szarlat krzewinka; szarlato-we drzewo.

petite chène, vid. Germandrée. Samanderlein, ein Kraut. Zywiczka, ziele. *chène de mer.* Meerlattig, Meer-Gras, ein Kraut, so auf dem Grunde im Wasser wächst. Mech morski, trawa morska, ziele na dnie w wodzie rosnące.

Chêneau, f. m. 1) eine blecherne Dach-Traufse; 2) eine junge Eiche; 3) ein Meer-Arm, eine Meer-Enge. 1) Ryna ołowiana pod dachem; 2) dąb młody; 3) odnoga morska; morze ściśnione. § 1) Poser sur chèneau; le chèneau sert à porter l'eau de la pluie dans une cuvette de plombe; 2) l'écorce du chèneau est propre à faire le tan.

chèneau à bavette. blecherne Dach-Rinnen die man aussenher nicht sehen kann. Ryny ołowiane pod dachem uraione.

chèneau à bord. blecherne Dach-Traufse, die man aussenher an einem Gebäude sehen kann. Ryny ołowiane widome pod dachem.

Chenet, f. m. ein Brand-Bock oder Feuer-Bock in der Küche, worauf man das Holz leget. Wilk kuchenny żelazny. § Chenet d'acier; chenet de fer poli; chenet d'argent.

chenets. Böcke, auf welchen die Breter zum Schiff-Bau über dem Feuer krumin gemacht werden. Kobylice na ktorych tarcice do okrętow ogniem nakrzywiaią.

Chenevi, f. m. Hanff-Saamen, Hanff-Körner. Siemie konopniane.

Chênevière, f. f. Hanff-Acker, worauf Hanff gesäet ist. Zagon konopny; konopisko.

épouventail de chènevière. 1) eine Vogel-Scheuche, damit die Vögel von den Kirschbäumen oder einem besäeten Acker abzuhalten; 2) ein sehr heftlicher Mensch; 3) unnöthige Frucht, ungegründetes Schrecken. 1) Straszydło na praki owocom drzewnym albo zagonnym szkodliwe; 2) koczkoś, dzieciolad, osoba szpetna; 3) strach próżny; po-strach bez przyczyny.

Chênevotre, f. f. 1) ein Hanf-Stengel ohne Schale; 2) ein Splitter vom Hanf-Stengel. 1) Pazdziorek, pazdzierze; 2) żółbło pazdziorkowe. § 1) Feu de chènevotes; le charbon fait de chènevotes est propre à faire de la poudre; 2) une petite chènevotre lui est entrée dans l'oeil.

en fait autant des cas comme de chènevotes. ich frage nichts darnach. Barzo mało o to stoię; za nic to u mnie; mam to za frazkę.

Chênevoter, v. n. keimen; kleine Zweiglein treiben. Kiel puszczac; łezupłym prątkiem wschodzie.

Chenil, f. m. Hund-Stall. Psiarnia.

Chenille, f. f. 1) eine Raupe; 2) Schenille, ein Gewirk von Seide auf Weibskleibern, das den Raupen ähnlich ist; 3) Raupen-Klee, Schnecken-Klee, ein Kraut. 1) Gąsienica, gąsionka kosmata, liszka zielna; 3) kosmatki iedwabne, ozdoba z iedwabiu kręcona gąsienicom podobna, do bramowania izat białołowski; 3) Pacierzyczka, ziele. *irochet de chenille.* ein Rauben-Nest. Cniardo gąsienic.

Chenu, é, adj. (canus) 1) grau, weiß vom Alter, im Scherz und in Versen; 2) im figürlichen Verstande: weiß, mit Schnee oder Eis bedeckt, als Berge; 3) schäumend, weiß, von Meeres-Wellen im poetischen Verstand. 1) Siwy, oświały w sensie iowialnym i poetyckim; 2) figuralny: śniegiem albo skorupą zimową okryty, iako gory; 3) pieniaący się, biały, o watach morskich w sensie figurycznym. § 1) Un amant chenu n'est pas le fait d'une belle; ma tête chenu; 2) les sommets chenus; les cimes chenuës des montagnes; 3) les vagues chenuës de l'Océan; onde chenuë.

Chenure, f. f. graues Haar. Włos siwy.

Cheoir, vid. Choir. fallen. Upasć.

Cheoite, f. f. obs. ein Fall. Upadnienie, powalenie się.

Cheptel, *Cheptail*, f. m. Vermietungs-Contrakt, laut welchem der Pächter das Vieh gegen die halbe Nahrung dem Eigenthums-Herrn abgepachtet, der den zufälligen Schaden, als von der Seuche unter dem Vieh, tragen muß. Kontrakt najmowania bydła do roboty albo pożytku, zyskiem lub przyptodkiem się z Panem dzieląc; Panu szkodę zostawiając, gdyby ktore bydło z przypadku bezwinnego, iako powietrzem, chorobą, zginęło.

Chepu, f. m. ein Holz-Lager, zwey oder drey Schuh hoch, darauf man ander Holz legt. Kobelice, na ktorych szczepy, kłodziny kładą.

Cepules, f. f. plur. eine Indianische Frucht wie Nüsse oder Eichen. Owoc Indyjski na kształt orzechow albo żółędzi.

Chequi, f. m. ein Gewicht zu Smirna von 6 Pfund.

6 Pfund. W Smirnie waga zszesćfun-
towa.

Cherche, *f. f.* ein Bogen, Bogen-Run-
dung. Oblak, obłaczysta figura.

cherche surbaissée, *f. f.* in der Baukunst:
ein gedruckter Bogen. W archyton-
skiej nauce: sklepienie spłaszczone.

cherche furchauffée, ein Gewölbe mit ei-
nem gespinten Bogen oder Esels-Rücken.
Sklep na kształt księgi otwartey albo
grzbietu ostowego.

cherche ralongée, Spindelzug, als an einer
Schraube, an der Wendel-Treppe. Ob-
winienie koła czego, iako gwinty u
szruby, łopnie u słupa wschodu kre-
conego.

cherche-fiche, *f. m.* ein spitiges Eisen, da-
mit die Schlösser an den Thür-Beschlä-
gen das Loch suchen. Żelazo słosar-
skie spiczaste, do znalezienia dziurek
w zawiąsach, gdy goździe z tyłu wbi-
iają.

Cher, *e, adj.* (charus) 1) theuer, vom Prei-
se, und auch von einem der theuer
verkauft: 2) lieb, geliebt. 1) Drogi,
w cenie: drogi, drogo przedawający;
2) ukochany, miły. § 1) Le pain est
cher; la viande est chère; ce mar-
chand est bien cher; cet ouvrier est
habile, mais il est cher; 2) cher ami;
chère amie.

mon cher, mein Herzens-Freund. Miły
bracie; ukochany przyjacielu.

mon cher Père, geliebter Vater. Z serca
ukochany oycze.

ma chère, Geliebte, liebste Kind. Ko-
chanka; miła siostrze. § Eh de grace
ma chère évitons cet objet affreux.

Cher, *adv.* 1) theuer; 2) viel. 1) Drogi;
2) wiele. § 1) Vous achetez trop
cher; cela me coûte cher; étofe
qui coûte cher; 2) vous fites une sor-
tie qui coûta cher aux ennemis; votre
générosité vous a pensé coûter cher.

Cheraks, *f. m.* eine Persische Gold-Münze.
Perka złota moneta.

Cherak, *f. m.* Persischer Wechsel, Ban-
kierz albo Wekslarz perki. § Les
cheraks sont très-subtils dans le né-
goce.

Cherai, *f. m.* ein Persisches Gewicht. Wa-
ga Perka.

Cherche, *vid.* Cerche.

Chercher, *v. a.* 1) suchen; 2) trachten, stre-
ben. 1) Szukać czego; 2) szukać; sta-
rać się o co. § 1) Il cherche sa bour-
se, qu'il a perdue; 2) il ne cherche
pas tant à vivre qu'à combattre.

chercher l'ennemi. Gelegenheit suchen sich
mit dem Feinde zu schlagen. Wzela-

kiew okazyi potkania się z nieprzy-
iacielem szukać; krwawey szukać
okazyi.

chercher par mer & par terre; chercher à
pié & à cheval. einen überall suchen.
Po wszystkich kątach kogo szukać.

chercher malheur; chercher noise; cher-
cher à se faire battre. verdrießliche
Händel suchen. Na guz gonić, zała-
wiać.

chercher midi à quatorze heures. unnö-
thigen Zweifel oder Schwierigkeiten ma-
chen. Niepotrzebnemi się bawić
szkрупkami; tęku w słowiu szukać.

chercher sa vie: chercher son pain. sein
Brod betteln. Z żebractwa mieć swe
pożywienie; chleb swoy żebrać.

* Chercheur, *f. m. vulg.* im Spott; der-
jenige, der da suchet. Szyszak: szu-
kacz; ten co szuka.

chercheur de franchises lipées, ein Schma-
rußer. Paforzyt, wyiadacz: darmoład.

chercheur de barbet, ein Spitzbube. Rze-
zymieszek.

Chercolée, *f. f.* Indianischer halbfedner
gestreifter Zeug. Materya Indyjska
połiedwabna strefista.

Cherconnée, *f. f.* ein gewürfelter Ost-
Indianischer halbfedner Zeug. Mate-
ria połiedwabna w kostki rkana.

Cherquemolle, *f. f.* Halb- Seiden und
Halb-Bast Zeug aus Indien. Mate-
rya Indyjska z iedwabiu i z łyczka.

Chère, *f. f.* 1) Tisch, Essen und Trinken;
eine Mahlzeit; * 2) Bewirthung, freunds-
liche Aufnahme; 3) *obs.* die Gesichts-
Mine; das Angesicht eines Menschen.
1) Stoł; iedłto; potrawy i napoje; * 2)
uraczenie, poczęstowanie; przyymo-
wanie łaskawe; 3) *obs.* mina na twar-
zy; czoło, twarz. § 1) Une mauvaise,
une pauvre chère; faire maigre chère;
aimer la bonne chère; 2) il a fait une
grande chère à son ami; 3) faire une
chère fade.

chère de commissaire, eine Mahlzeit da
Fische und Fleisch zugleich aufgetragen
werden. Stoł mięsem i rybami zała-
wiony.

bonne-chère, 1) ein guter Tisch, eine gute
Mahlzeit; 2) ein Trink-Geld, Erkennt-
lichkeit vor das Tischzeug, so man im
Wirthshaus braucht, wenn man sein ei-
gen Essen auftragen läßt. 1) Stoł do-
bry; smaczne i zdrowe potrawy; 2)
Pocieszne, zapłata gospodarzowi w
austeryi zapożyczzone obrusy i talerze,
gdy u niego gdzie indziej warzone
potrawy iedzą. § 1) Faire bonne-chè-
re; aimer la bonne-chère; ne longer
qu'à

qu'à la bonne-chère, sont les plus doux plaisirs de la vie; Alexander disoit, que la bonne-chère n'étoit point de saison; quand on avoit de grandes affaires; 2) paier la bonne-chère; il y a cinq sous pour la bonne chère; il faut tant pour la bonne chère.

il n'est chère que d'avaricieux. wenn ein Geiziger einmahl traktirt, thut er es recht. Huczny i buczny takomego bankiet, choć rzadki.

Chèrement, adv. 1) mit Liebe, innig, herzlich; 2) theuer. 1) Serdecznie, gorąco; 2) drogo, § 1) Aimer les enfans chèrement; 2) acheter ses vivres bien chèrement; il lui vendit bien chèrement les services qu'il lui avoit rendus.

vendre chèrement sa vie. dem Feinde sein Leben theuer verkaufen. Walić za sobą nieprzyjaciół; mężnie się przy swej śmierci stawić nieprzyjacielowi.

Cherish, v. n. obs. lustig seyn, sich ergötzen. Weselić się; radować się; cieszyć się.

Cherif, f. m. 1) ein Arabischer oder Mohrischer Fürst, der nächste nach dem Caliph aus dem Mahometanischen Geblüt; 2) eine Türkische Gold-Münze, die 1 Thaler und 16 Groschen gilt. 1) Arabskie albo murzynskie książę z pokolenia Mahometowego a pierwszy po Kalife; 2) złota moneta Turecka ośm tynfów placąca, § 1) Les Cherifs sont descendans de Mahomet; 2) le cherif vaut quatre livres, dix sols argent de France.

Chérir, v. a. herzlich lieben, lieb und werth halten. Serdecznie kochać; namilować się czego. § Chérir ses enfans, sa Patrie, sa femme.

* **Chérissable, adj. c.** liebens-werth, besser aimable. Kochania godny, lepsze stwo aimable. § Le vin est une liqueur chérissable.

Chérissant, e, adj. der da liebet. Kochający, miłujący.

Chériste, f. m. obs. der aut isset und trinket. Co rad co smaczniego iada i pija.

Cherquemolle, f. f. ein Ost-Indianscher Zeug, halb Seide und halb Baß. Materya Indyyska iedwabna na poły z lyczka.

Cherrée, vid. Charrée.

Cherfonnése, f. f. (Cherfonnesus) in der Geographie; eine Halb-Insel. W Geografii: wyspa wodą nieobezła; wyspa z lądem złączona; przylądek albo wbrzeże.

Cherté, f. f. (caritas) Zheurung der Le-

bend-Mittel. Drogość w żywności. § Le peuple étoit incommodé par la cherté des vivres.

Chérubin, f. m. 1) der Engel Cherubin; 2) bey den Bildhauern: ein Engels-Kopf mit Flügeln. 1) Ckerubin Anioł; 2) u sznycerzaw: anielika, głowka krzydlasta. § 1) Dieu mit autrefois un Chérubin à la porte du Paradis terrestre.

Ordre des Chérubins; Ordre des Séraphins. ein Ritter-Orden in Schweden, den Magnus IV. gestiftet, und Carl der IX. abgeschaffet. Order Cherubina Szwedzki od Krola Magnusa fundowany, a od Karola IX. zniesiony.

Chervis, Chervi, f. m. Garten-Aarungel. Zucker-Wurz. Kucmerka swoyika.

Chesal, f. m. obs. ein Haus; eine Kirche. Dom, kościół.

Chesolage, vid. Chezolage.

Chesmer, vid. Chémer.

Chesnaie, }

Chesne, } vid. Chên.

Chesneau, }

Chest, e, adj. & pron. obs. vid. Ce, Cette. dieser. Ten.

Chetif, vid. Chétif.

Chétif, ve, adj. armüelig, elend, verachtet, schlecht. Ubogi, podły, mizerny, wzgardzony. § Ce terme est bien bas & bien chétif; ce pretent est chétif; un chétif garçon de boutique.

Chetivement, adv. vulg. elendiglich, schlecht. Mizernię, ubogo, podle. § Entretenir une personne chétivement.

Cherifouison, f. f. obs. Gefangenschaft. Niewola.

Chetron, f. m. ein klein Schieb-Kästchen, Neben-Kästchen in einem Coffer oder Kasten. Szustadka; przegrodka w sepecie albo w skrzynie.

Cheveau, f. m. obs. Kopf-Geld. Pogłowne. § Paier le cheveau.

Cheval, f. m. ein Pferd, auf den alten Münzen ist ein Pferd ein Zeichen der Stadt Carthago. Kon; na starych monetach kon jest znakiem miasta Kartagienu. § Commencer, achever, assembler, brider, peuser, étriller, ferrer, dresser un cheval; un cheval fier, ardent plein de feu, souple, léger à la main, obéissant, fidèle; cheval qui porte bien sa tête; seller, brider un cheval; mettre un cheval dans la main, dans les talons; un cheval vicieux, ombrageux, fort en bouche, pelant à la main, poulif; travailler un cheval; pousser vertement un cheval; les cou-

leurs du poil des chevaux sont blanc, gris, pommelé, bai, alezan; être bien à cheval; monter à cheval; un cheval de poste, de bât, de course, de chasse, de bataille; un cheval sauvage, entier, étalon; cheval de Barbarie; cheval Hongre; cheval Arabe; un cheval de pas; cheval de manège.

cheval de main. ein Hand-Pferd. Powodny koń.

cheval nain. ein kleines Zelt-Pferd. Zmudzinek.

cheval de bataille. ein Schlacht-Pferd. Kon' do potyczki.

* *C'est son cheval de bataille.* das ist sein Hauptwerk, davon redet er immer. Zawsze o tym mówi; nawyliczać się tego dosyć nie może.

être à cheval; aller à cheval. reuten auf etwas, als auf einem Pferde, Esel, Esel etc. Jachać na czym, na koniu, osle, kiyku &c. *aller à cheval; aller sur un âne; être à cheval sur un bâton, sur un banc.*

à cheval. zu Pferde; wenn die Reuter aufsitzen. sollen. Na kon'; rozkaz wojskowego, gdy konni żołnierze konia dosiadać mają.

monter à cheval. aufsitzen, zu Pferd steigen. Konia dosiadać.

un homme de cheval; un bon homme à cheval. ein guter Reuter. Jeździec umiętny, co wie iako konia dosiadać i zazyć.

tirer à quatre chevaux. einen mit vier Pferden zerreißen. Rozszarpać kogo czterema koniami.

cheval sauvage. ein gezähmtes Pferd aus den Arabischen Wüsteneyen. Ogłaskany kon' z puszczey Arabskiej. *Le cheval sauvage est si vite, qu'il est impossible de l'atteindre à la course.*

cheval ailé. der Pegasus, der geflügelte Klepper, bey den Poeten. Pegaz, kon' skrzydłasty, u Poetow.

cheval de bois. 1) ein Voltigir-Pferd von Holz, darauf man voltigiren lernet; 2) der Esel, auf welchen die straffälligen Soldaten gesetzt werden; 3) das hölzerne Pferd, aus welchem die Stadt Troja erobert wurde. 1) Kon' drewniany, do ćwiczenia się w skokach i przeskoczeniu; 2) kobylice wyfokie na których występni żołnierze kilka godzin siedzieć muszą; 3) kon' drewniany z którego miasto Troję dobywali. *§ 1) Voltiger sur le cheval de bois; 2) on l'a laissé pendant deux heures sur le cheval de bois.*

cheval de Frise. Spanische Reuter, ein

Balken mit vielen Spitzen, den einbrechenden Feind abzuhalten; die Spanischen Reuter sind auf den alten Münzen ein Zeichen eines besetzten Lagers. Ostrze; ostrożeń z balki ostrymi koń nabitey; kobilenie osękowate, na wstrzymanie nieprzyjaciela włamującego się; *kobilenie osękowate jest na starych monetach znakiem obozu ufortyfikowanego.* *§ Les chevaux de Frise servent à défendre une brèche.*

cheval enboudé. ein Pferd auf der Weise, dem die zwei Vorder-Füße gebunden sind. Kon' na łące związanemi przedniami nogami.

cheval de louage. ein Miet-Pferd. Kon' na naieim.

cheval de terre. in Marmel-Brüchen; ein großer mit Erde angefüllter Platz, in welchem kein Marmel zu finden ist. *W gorach, gdzie marmory wycinają: plac ziemią napełniony, w którym marmuru niema.*

cheval marin. 1) ein Meer-Pferd; 2) eine Meer-Heime. Meer-Heuschrecke. 1) Kon' morski; 2) konik morski, robak.

cheval de bronze. die Statue des Königs Henrici IV zu Pferde, auf der neuen Brücke zu Paris. Statua króla Henryka czwartego na koniu siedzącego, w Paryżu na moście nowym wystawiona.

courtisans du cheval de bronze. Spitzbuben, so sich auf der neuen Brücke in Paris aufhalten. Rzeźmieszkowie i rabusiowie, co na nowym moście w Paryżu myszkują.

cheval fondu. ein Kinderspiel, da einer dem andern aufhücket. Gra dziecinna, w ktorej się chłopiec drugiemu na barki wieszka. *§ Jouer au cheval fondu.*

cheval de bacolet. in den alten Romainen: ein hölzernes Pferd, das in der Luft läuft und das sich von den Winden regieren läßt. *W romanach starych to jest ksygach baiecznych: Kon' drewniany, co za władniem wiatrow po powietrzu lata.*

queue de cheval. 1) der Türken Rosenschweif; 2) Kantenkraut. 1) Ogon kon'ski albo buńczuk z ogona kon'skiego, znak w wojsku tureckim; 2) przesiłka, strzepeczka, kotcze ogonki, ziele.

fer à cheval. ein Befestigungs-Werk in Gestalt eines Hufeisens. *W Fortyfikacyi: Kaiztel na kształt podkowy wytypany.*

cheval de service. ein Frohn-Pferd. Kon' podwodny.

Chevaux. 1) die Pferde; 2) die Reuteren. 1) Konie; 2) Konni. § 1) Le Roi a de beaux chevaux; 2) son armée étoit de vingt mille chevaux.

chevaux légers. die leichte Reuteren. Choragwie lerkie. § Les chevaux - légers sont armez en France de sabres, de mousquetons et de pistolets à pierre; les Compagnies des chevaux-légers ont pour Capitaine le Roi, la reine & les Princes de qui elles portent le nom.

Cheveau - léger, f. m. ein Reuter von der leichten Reuteren. Konni z choragwie lerkiey. § Il est cheveau léger chez le Roi; il est cheveau léger chez la Reine; les chevaux-légers sont commandez; les chevaux-légers se sont bien batus.

cheval gai. in den Wappen: ein ungefaltetes Pferd ohne Saum. W herbach: Kon' wyuzdany i nieosiodłany.

cheval armé. ein ausschlagendes Pferd mit einem Fuß von anderer Farbe. Kon' bliący nogą innego, iak sam jest, koloru.

cheval effraie, cheval cabré. ein aufgebäumtes Pferd. Kon' wspinający się.

cheval animé. ein Pferd, dessen Augen von anderer Farbe sind. Kon' innego koloru bezy maiały, iako zwykł miewać.

cheval bardé. ein geharnischtes Pferd. Kon' uzbroiony.

cheval caparassonné. ein Pferd mit einer Decke. Kon' w kilimie.

cheval housé. ein Pferd mit einer Schabracke. Kon' w czapragu.

à jeune cheval vieux cavalier. ein junges Pferd braucht einen erfahrenen Reuter. Konia młodego iedziec doświadczony niech dośiada.

***monter sur ses grands chevaux.** zornig reden, sich erjünnen. Oburzyć się, rozgniewać się.

***parler à cheval.** herrische Worte führen; wie ein Herr mit seinem Knecht reden. Groźnemi mówić słowami; z pietra mówić.

***c'est un petit cheval échappé.** das ist ein Mensch, der sich nicht bändigen läßt. Człek to na swawolą wyuzdany.

cheval de carosse. ein Rutschen-Pferd. Kon' karetowy.

***c'est un cheval de carosse; c'est un cheval; c'est un gros cheval.** er ist ein dummes Heu = Och; er hat Verstand wie ein Rutschen-Pferd. Cietrzew to; głupiec to wielki.

***il n'est cheval si superbe qui ne bronche.** der Klügste fehlt auch. I kon' się u-fyżknie choc podkowany.

***c'est une selle à tous chevaux.** das schickt sich zu allem. Rzecz ta do wszystkiego sposobna.

***après bon vin bon cheval.** wenn der Bauer gesoffen, laufen die Pferde von sich selbst. Padem kon' leci, gdy się wino w głowie kręci.

il bride son cheval par la queue. 1) er spannt die Pferde hinter dem Wagen; 2) er kann besser bey Tische einhauen, als reuten. 1) Opak co zaczyna; nogami wzgorę wszystko obraca; 2) lepiey przy stole szermuie, niżli na koniu harcuie.

il est mal à cheval. seine Sache gehet nicht wohl von statten; es sieht windig mit ihm aus. Nie po szwie mu się porze; źle koło niego.

c'est un bon cheval de trompette. er läßt sich nicht schrecken, er fürchtet sich vor keine Drohungen. Nie da się tak łatwo ustrażyc.

il n'est plus tems de fermer l'étable, quand les chevaux n'y sont plus. wenn das Pferd aus dem Stall ist, den Stall zuschließen. Darum staynią zamykać gdy wilcy konia ziedli.

il est aisé d'aller à pied, quand on mène son cheval par la bride. es ist leicht zu Fuß zu gehen, wenn man ein Pferd hat. Łacna iść piechotą, gdy rumaka prowadzisz; łacna o ogień przy gotowey kłodzie.

il fait bon tenir son cheval par la bride. man muß sich nicht vor seinem Tode um sein Vermögen bringen lassen. Do śmierci w garści trzymaj, czegoś raz nabył; poki żyjesz niepuszczaj twego. **à cheval donné il ne faut pas regarder à la bouche.** einem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul. Darowanemu koniowi w zęby nie patrz.

changer son cheval borgne à un aveugle. sein einäugiges Pferd gegen ein lahmes vertauschen; einen schlimmen Tausch thun. Oszukać się na frymarku; zły frymark, kon' iednooki za ślepego.

l'oeil de maître engraisse le cheval. des Herrn Auge mäkt das Pferd. Oko pańskie konia tuczy; lepsze iedno oko swoie, niżli cudze oboie.

on lui fait savoir, que son cheval n'est qu'une bête. man wird ihm weisen, daß er keine Ursache hat, daß er keinen Verstand hat. Dowiodą mu, że podryw; pokażą mu, że rozumu i racyi nie ma.

le vin est le grand cheval des Poetes. Wein ist das beste Feuer der Dichter. W ten czas się wierz gładki lecie, gdy się winem mozg rozgrzeie.

Chevale-

Chevalement, *f. m.* ein Gerüst, eine Stütze oder Balken auf zwey Säulen, so man unter eine Wand setzt, wenn man selbige unten ausbessert und ausbauet. *Rozztowanie albo balka na dwuch słupach do podpierania ściany, której spodek ma być poprawiony albo murowany.*

Chevaler, *v. a.* 1) *obf.* dem Feinde nachsetzen; 2) *obf.* einen überlaufen, etwas zu erhalten; 3) stemmen, unterstützen eine Wand, die man unten durchbricht oder ausbessert; 4) glätten, glatt machen eine Waare; 5) beym Tuchmacher: die Wolle mit Fett einschmieren und grempeln, besser drouller; 6) beym Gerber: die Felle schaben, besser quiosser; 7) einen Stamm auf die Bocke legen, aus dem man Bretter schneidet. 1) *obf.* isć w pogon za nieprzyjacielem; 2) *obf.* nalegać kogo; uprzykrzać się komu nieprześcanną prośbą o co; 3) podpierać ścianę, którą podmurować albo podbudować trzeba; 4) polerować, gładzić towary; 5) u *fukiennika*: gręplować wełnę tłustością namazaną lepsze słowo drouller; 6) u *Garbarza*: wykrobać skórę, *obacz* quiosser; 7) położyć kłodzinę na kobelicach do tarcia defek. § 1) Chevaler les ennemis; 2) il le chevala tant qu'il lui donz na cette charge; 3) chevaler un mur; 4) chevaler des marchandises; 5) chevaler les laines; 6) chevaler les cuirs; 7) chevaler une pièce de bois.

Chevaler, *v. n.* 1) *obf.* hin und her laufen; 2) von Pferden: die Füße kreuzweis oder einen Vorder-Fuß weiter setzen als den andern. 1) *obf.* Sam i tam biegać; 2) o *koninach*: iedną nogę przednią daley niżli drugą, lubo nogi na krzyż stawiać.

Chevalleresse, *vid.* Chevalière.

Chevalerie, *f. f.* ein Ritter-Orden: die Würde eines Ordens-Ritters. Order Kawalerski; Dostojenstwo Kawalera Orderu krórego. § Chevalerie militaire, régulière, honoraire, sociale; Ordre de Chevalerie; garder les loix de la Chevalerie; donner l'Ordre de Chevalerie; celui qui demande l'Ordre de Chevalerie doit être brave, noble, juste, fidèle, & en un mot irrépréhensible; il n'y a en France que trois Ordres de Chevaleries, l'Ordre de Saint Michel, celui de Saint Esprit, & celui de Saint Louis.

Chevalet, *f. m.* 1) bey den Bau- und andern Handwerks-Leuten: ein Rüst-Bock, ein jedes Gerüste, darauf eine Stütze

liegt, die in der Höhe soll gearbeitet werden; 2) eine Stütze der Mäurer oder Zimmerleute, damit sie eine Wand stemmen, die unten baufällig ist und unten soll ausgebauet werden; 3) das Staffelet, worauf das Gemählde steht, das der Maler arbeitet; 4) Steg auf unterschiedenen musicalischen Instrumenten; 5) bey den Seilern: die Stütze, ein hoher Stuhl, die gesponnenen Seile darauf zu legen; 6) krummes und hohles Holz 5 Schuh lang, worauf die Gerber ihre Leder zubereiten; der Schabstock; 7) in der Mühle: die Winne, ein Stück Holz, worauf das Seil ist, so den Mühltrichter hält; 8) auf den Schiffen: eine Rolle, Walze zu Seilen; 9) in der Buchdruckerey: der Immbaum, Anschlag, ein Kleinen oder Strick, woran das angemachte Rädchen am Presdeckel anschlägt; 10) bey den Mathematicis: der Nagel, um welchen das bewegliche Lineal sich mit dem Absehen wendet; 11) der Esel, auf welchem ein Soldat, der etwas verbroschen, gesetset wird; 12) in der Stern-Kunst: der Pegasus oder Gorgoneus, ein himmlisch Gestirn gegen Mitternacht, so aus 20, oder wie einige meinen, aus 23 Sternen bestehet; das fliegende Pferd; 13) bey den Schloßern: ein Bohrfisen, auf welches man den Bohrer leget, wenn man ein Eisen bohren will. 1) U *budownikow i innych rzemieślnikow*: Kopki, kobelice, każde rozztowanie, na ktorem co w gorze robić trzeba; 2) Balka, na dwuch słupach do podpierania ściany na dole się walącey, gdy ją naprawiają; 3) Podstawek malarzki, na którym obraz stoi gdy go malarz maluje; 4) Podstawek pod stronami muzycznymi; 5) u *Powróznika*: stołek wysoki, na który powrosło skrecone kładą; 6) u *Garbarza*: drewno skrzywione do wykrobania skóry; 7) w *młynie*: drewno kofz trzymające; 8) na *okrętach*: walec, na który liny zwijają; 9) w *Drukarni*: rzemien albo sznurek o który się przykrywka u drukarskiej prasie opiera i obija, gdy ją drukarz otworzył; 10) u *Matematyków*: czopek, biegunek, na którym się cele u prawidła pomykającego się obracają; 11) Kobylica na kształt konia ustawiona, na której żołnierze nieposłuszni posadzeni bywają; 12) w *gwiazdarskiej nauce*: koni latający, 20 albo podobny infzych 23 gwiazd polnocnych; 13) Naczynie słotarskie, na które swider do wywiercenia dziury w żelazie stawiają.

stawiają. § 1) Ce chevalet est trop bas; 2) soutenir avec un chevalet un bâtiment, un pan de muraille, pour les reprendre sous œuvre, ou pour remettre des poutres à faire d'autres ouvrages; 3) un chevalet de peintre; 4) chevalet de luth, de guitare, d'épinette, de basse, de voile, de poche, de mandore.

Chevalier, f. m. 1) ein Ordens-Ritter; 2) der Springer im Schachspiel; 3) großes Wasserhuhn auf hohen Füßen, so der Springer oder der Fuhrmann heißt; 4) im Scherz: ein Beschützer, Vertheidiger. 1) Kavalier Orderu ktorego; 2) Jeźdny albo rycerz w szachach; 3) Łyska pewna na barzo wysokich nogach; 4) *zartem*: Obronca. § 1) Le Roi l'a fait chevalier de l'Aigle blanc; pour être chevalier, il faut être noble & brave; 2) l'échec de chevalier est dangereux, le Roi ne s'en peut couvrir & il faut qu'il se remue ou que quelqu'autre pièce prenne le chevalier; 3) il y a deux sortes d'oiseaux chevaliers, celui qu'on appelle chevalier rouge & l'autre chevalier noir; 4) nous avons résolu d'être vos chevaliers.

Chevalier d'honneur. 1) *obf.* tapferer Soldat, der von der Pike an gedienet; 2) Kammer-Junker, ein Ritter, der eine vornehme Dame bey der Hand zu führen und an der Oberhand zu gehen pfleget; 3) im Scherz: ein Anbether, Buhler, Verehrer einer Schönen. 1) *obf.* Zolnierz, co sobie przednieyszy urząd woyskowy wysłużył; 2) Dworzanin, kawaler, co zwykły był Damę za prawą rękę prowadzić; 3) *zartem*: Zaletnik, kochanek. § 1) Il y a des nobles qui prennent encore le titre de chevalier d'honneur; 2) autre-fois toutes les Dames de la première qualité avoient toutes chacune leur chevalier d'honneur; 3) il est le chevalier d'honneur de Mademoiselle.

Chevalier d'honneur de la Reine. ein vornehmer Hof-Cavalier, der die Königin in Frankreich an seiner linken Hand führt. Przednieyszy Dworzanin, co Krolową Francuską za prawą rękę prowadzi.

Chevalier Romain. bey den alten Römern: ein Ritter, der gleich auf einem Rathsherrn folgte. Niegdyż rycerz albo kawaler Rzymiski, pierwsze po Senatorach miawali mieysce. § 1) Ovide étoit chevalier Romain.

Chevalier errant de la table ronde; chevalier errant. 1) *obf.* ein irrender Rit-

ter, der in der Welt Abenteuer suchte; 2) im Scherz: einer der in der Welt herum schweift. 1) *obf.* Kavalier dziwnych po świecie szukający awantur albo przygod; 2) *zartem*: Peregrinant, co po świecie często pielgrzymkę odprawuie. § 1) Les chevaliers errans ne se trouvent que dans vieux Romans; 2) Charles quint a été nommé chevalier errant par les Espagnols, à cause de fréquens & divers voyages qu'il faisoit en Espagne, en Allemagne, en Hongrie & aux Pais-bas.

Chevalier de Guer. der Hauptmann über die reutende Nacht-Wache zu Paris. Porucznik straży nocney konney w Paryżu.

chevalier de l'arquebuse. im Schießhaus: ein Schützen-Bruder in einer Schützen-Gesellschaft. *W zelsadzie*: Towarzysz strzelecki.

chevalier de la coupe. der ein Glas Wein und lustige Gesellschaft liebet. Ten co rad kieliszki w ochotney kompanii wytrząta.

***chevalier d'industrie.** einer der von Spieslen oder andern betrüghchen Künsten lebet. Kosterka, krzężnik, kostkami albo innemi szalbierskiemi sztukami się żywiacy.

Chevalière, Chevalleresse, f. f. eine Dame, so einen Ritter-Orden trägt. Kawalerka, Dama Order Kawalerski maiąca.

Chevaliere. eine Nonne aus dem St. Jacobs-Orden in Spanien und Portugal. Panna zakonna S. Jakuba w Hiszpanii i w Portugalii. § Chevalieres de S. Jacques de l'Epée.

Chevaline, f. f. obf. 1) Futter vor die Pferde; 2) der Pferde-Handel. 1) Obrok dla koni; 2) Rostucharstwo.

Chevalin, e, adj. obf. was zu einem Pferde gehört. Koniski.

bête chevaline, obf. eine Stute oder Pferd. Kon albo klacza.

Chevalis, f. m. Fahrt durch die Flüsse, wenn solche gefallen und nicht tief sind. Spuszczanie czego rzeką mialką albo opadłą.

Chevance, f. m. im Scherz: das Vermögen, die Habe, die Habseigheit. *Zartem*: Maiętnostka, chudoba, substancja czyja. § Toute la chevance consiste en un habit retourné, en une vieille tignasse, & à un Arétin & à un Rabetin.

Chevanton, f. m. obf. ein Brand, angebrannt Stück Holz, besser rison. Głównia gąziona albo żarzyta, lepsze stowe rison.

Chevan-

Chevanchée, f. f. 1) Amts-Besichtigung, gerichtliche Besichtigung, so zu Pferde geschieht; 2) Verschaffung der Frohn-Pferde vor dergleichen Amts-Besichtigung. 1) Jachanie urzędu na wizyę albo widzenie; 2) Dawanie koni podwodnych na to widzenie.

procez verbaux des chevanchées. registrirte Besichtigung der Amtleute oder Gerichtlichen, die etwas zu Pferde besichtigt haben. Wwodzenie w księgi wizyi konno odprawionej.

Chevaucher, v. n. & a. 1) von den Steigbügeln: kurz oder lang hängen oder anschaulen; 2) bey den Handwerkern: mit einem Ende auf etwas oder in etwas aufsteigen oder auflegen, als das Ende einer Dachpfanne auf einer andern, das Ende eines Balken in einer Mauer; 3) *obs.* reuten. 1) O strzemionach; wisieć albo przypiąć krotko, długo; 2) u Rzewieśnikow: końcem na co położyć albo na czym leżeć, iako dachówka na dachowce, balka na murze; 3) *obs.* wierzchem iechać. § 1) Chevaucher court; chevaucher long; 2) certe pierre ne doit chevaucher.

Chevaucher, v. a. vulg. bedienen ein Frauenzimmer. Z białogłowa cielesną sprawę odprawić. § Chevaucher une femme.

Chevaucheur, f. m. 1) *obs.* ein Postmeister, der Pferde schaffen muß; 2) *vulg.* starker Rechter, Held, einer so brav auffsehen kann. 1) *obs.* Postmeister, co koni podrożnym dodaie; 2) *vulg.* Daży zrzobek; pachotek choży, co dobrze kortezuie.

chevaucheur d'écouvettes, obs. ein Herem-Weister, f. Sorcier. Czarownik, obacz Sorcier.

à Chevauchons, vid. rittlings sitzend, mit einem Fuß auf der einen und mit dem andern auf der andern Seite, als auf einer Bank. Na křtazt jezdneho; z tey strony iedną a z drugiey grugą nogą siedząc, iako na ławie. § Etre assis sur un âne, sur un mur, sur un banc à chevauchons.

Cheveau-leger, f. m. einer von der leichtesten Reuteren. Konny z chorągwie letkiej. § Il est cheveau-leger chez le Roi, chez la Reine.

Chevecagne, obs. Reuteren, f. Cavalerie. Kawaleriya, jazda, obacz Cavalerie.

Chevecaille, f. f. obs. ein Haar-Nest. War-kocz.

Chévecel, f. m. obs. Haupt-Rüßen. Poduszka pod głowę.

Chévêche, f. f. ein Käuglein, Nacht-Vogel. Lelek, sowa.

Chévecier, Chéfecier, f. m. obs. vid. Sacristain.

Chevecine, f. f. obs. eine Halfter. Uzdzielnica.

Chével, f. m. obs. unmittelbares Lehn-Gut vom Könige. Lennosć od samego Krola otrzymana.

Chévelé, ee, adj. in den Wappen: das Haare von anderer Farbe hat, als sie gewöhnlich sind, als goldne, silberne Haare. W herbach: włosy nienaturalnego koloru mający, iako złote, srebrne. § Tête de femme chévelée de Por.

Chévelu, e, adj. langhärig, der lange Haare hat. Długowłosy.

la Gaule chévelue. Theil des alten Gallien, in welchem die Einwohner lange Haare getragen. Część starej Francyi, ktorey mieszkańcy się w długim włosie kochali.

Clodion le chévelu. Clodion der Langhärige, ein gewisser König in Frankreich. Klodyon długowłosy krol pewny Francuski.

racine chévelue. eine zottigte Wurzel. Korzeń kosmaty.

comète chévelue. ein Comet der viel Strahlen rund um sich hat. Kometa z wielaw około promieniami.

Chevelure, f. f. (capillatura) 1) das Haupt-Haar; 2) die Zäsen oder Zäsen an einer Wurzel; 3) die Strahlen um einen runden Cometen; 4) poetisch: das Laub eines Baums. 1) Płoty, włosy wszystkie na głowie; 2) kosmaciny, włoszacy korzeniowe; 3) promienie około miotły niebieskiej; 4) u Poetow: may, liście na drzewie. § 1) Avoir une belle & une longue chevelure; Clodion second Roi de France fit une loix touchant les longues chevelures, par la quelle il n'étoit permis d'en porter qu'aux personnes libres; 2) la Bétouine jette plusieurs chevelures; 3) chevelure de Comète effroyable; 4) les arbres ont perdu leur chevelure verte.

droit de chevelure. ehebesen in Frankreich, das Recht lange Haare zu tragen. Niegdz w Francyi prawo na nożenie długich włosow. § Il n'y avoit autrefois que les Rois de France qui eussent droit de chevelure.

***Chéver, v. a.** bey den Goldschmieden: einen Edelstein unten aushöhlern, damit er die gar zu starke Farbe verlieret. U złoćnikow: wydłubac na spodku kamien

mieni drogi, aby nazbyt iasnego pozbył koloru.

Chévesche, *f. f. vid. Chéveche*. eine Nacht-Eule. Lelek.

Chevestre, *vid. Chevêtre*.

Chévet, *f. m.* 1) *obs.* das Haupt, der Kopf;

2) jetzt ein Kopf-Küssen, oder auch dasjenige, was ein Schlafender unter den Kopf leget; 3) das Kopf-Bret, die Haupt Wand des Bett-Gestells, wo der Kopf liegt; 4) Gang hinter dem Chor in einer Kirche, wo die Treppe ist; 5)

obs. ein langer runder dicht ausgestopfter Kopf-Pfühl, besser traversin; 6) bey der Artillerie: der Stell-Keil damit ein Feuer-Mörser oder ein Stück gerichtet wird; 7) der Rand um eine

blenerne Dach-Rinne, damit das herabschießende Wasser nicht an die Mauer spritzt; 8) in der Seefahrt: Ubertleidung des Quer-Balkens in der Constabler-Kammer, so mit Tannen-Holz gefüttert wird. 1) *obs.* Głowa, łeb; 2)

poduszka, podgłówek; podkład każdy, co spłacy pod głowę kładzie; 3)

głowy; łozkowa deska u głow; 4) ganek za korem kościelnym, gdzie są

wschody; 5) *obs.* wezgłowie albo tego narkana poduszka okrągła a długa

pod głowę, *starsze słowo* traversin; 6) u artylerji: klin wielki do narych-

towania moździerza albo dział; 7)

brzeg szeroki u ryny dachowej otwieraney, aby woda po marze niepryskała; 8) w zeglarstwie: nauca: poładzka albo futrowanie z iedlinowego

drzewa na balce poprzeczney w komorze pufzkarskiej. § 1) Son chévet est plein de fumées; 2) Jacob

n'avait qu'une pierre pour chévet; hausser le chévet; 3) un chévet bien fait; 4) le chévet de Saint Denis.

droit de chévet. Ehren-Mahl, oder das Geld davor, so ein neuer Ehemann seinen Amts-Brüdern giebet. Okupiny, ktore nowożeniec kolegom swoim sprawnie.

chévet de canon. ein groß Stück Holz, worauf das Hintertheil eines Stückes ruhet. Pien na którym tył działa leży.

fief chévet. *obs.* ein Gut, das man unmit-

telbar vom Könige zur Lehn trug. Majętność od samego krola w lenność komu podana.

épée de chévet. 1) eine Person die jemand zu dienen und zu beschützen schuldig ist; 2) eine Sache die einer immer bey sich hat. Zastępca czyy, osoba co powin-

na komu służyć i go bronić; 2) Rzecz

ktora kto zawsze przy sobie miewa. § 1) Je me fonde sur vous, vous êtes mon épée de chévet; 2) L'Iliade est son épée chévet.

Chevarin, **Chevetaine**, *f. m. obs. vid. Capitaine*. ein Hauptmann. Kapitan.

Chevetreau, *f. m.* in der Mühle: die Kampf-Welle. W Młynie: walec pewny.

Chevêtre, *f. m. obs. (capistrum)* 1) eine

Pferde-Halter; 2) bey den Zimmer-

leuten: Stützen, welche die Enden der Balken am Schorstein unterstützen,

weil selbige wegen des Feuers nicht durch die Feuer-Esse können gezogen werden. 1) Uzdzienica; 2) u cieślow:

polednia albo podpora pod końcami bialek przy kominach, prze ktore balka dla niebezpieczeństwa od ognia prze-

prowadzona bydz nie może.

Cheveu, *f. m.* ein Haar auf dem Kopfe, das Haupt-Haar, wird meistens im plur. gebrauchet. Włos na głowie,

nayczęściej to słowo in plur. biorą. § Cheveux longs, courts, frisez, blonds, blancs, gris &c. il a les cheveux bien

peigne; couper, faire, rafraichir les cheveux.

fendre. (couper) un cheveu en quatre. gar zu sehr nachgrübeln. Sęku w sirowiu szukać.

une femme coiffée en cheveux. ein Weib die keinen andern Kopf-Puz als von Haaren auf hat. Białogłowa bez czepca tylko w same włosy ubrana.

faux cheveux. falsche Haare, wie eine Perücke ist. Włosy przyprawne, iako iest paruka.

cela fait dresser les cheveux de la tête. davon stehen die Haare zu Berge. Od tego włosy do gory powstają; włosy się od strachu na to ięzą.

se prendre aux cheveux. einander in die Haare fallen, sich bey den Haaren raufen. Za łby się wodzić.

tirer quelqu'un par les cheveux. einen bey den Haaren anfassen. Uchwycić kogo za łeb.

tirer un discours par les cheveux. mit Haaren etwas herbey ziehen; weit hergeholte Sachen in seine Rede bringen. Zastęgać dalekich dowodow; ciągnąć iako szewc skorę albo kufznierz futro (co pisząc albo mówiąc.)

il ne s'en faut pas l'épaisseur d'un cheveu. es fehlet nicht ein Haar. O włos prawie.

il faut prendre l'occasion aux cheveux. man muß keine Gelegenheit veräumen. Gruzek zapać nie trzeba.

cela est délié comme un cheveu. dieses ist so fein als ein Haar. Na włos cienki; tak cienkie iako włos.

Cheville, f. f. 1) ein hölzerner oder eiserner Nagel durch etwas, als durch einen Balken zu stecken; 2) hölzerner Nagel an der Wand etwas daran zu hängen; 3) der Wirbel an einem musicalischen Instrumente die Saiten aufzustehen; 4) Zinke oder Ende an einem Hirsch-Geweibe; 5) in den Versen: ein Glied-Wort um der Bindung oder um des Reimes willen. 1) Szpaga; nitabla żelazna, drewniana; goździk; czop z drewna zarzezany do związania balak; 2) kołek do zawieszania czego; 3) kołek, waleczek, goździk na których się strony muzykalne ciągną; 4) koniuszek, gałąź, sęk na rogu ielenim; 5) łatanina albo słowo którym Poeta wiersz łąca, i niem censury lub kadencyi tylko dopełnia. § 1) La charpente & la menuiserie tiennent avec des chevilles; cheville à croc, à tête d'amant, à tête ronde, à tête pendue; 2) on pend les habits sur les chevilles; 3) cheville de luth, de tuorbe; 5) ces vers sont pleine de chevilles.

cheviller à charger les canons, Stücke Eisen, mit welchem man die Canonen ladet und das Lau-Werk auf den feindlichen Schiffen zerreiſſet. Szutki żelaza ktorem i z dział liny na nieprzwiązcielskich okrętach rozrywają.

cheville de pié, der Knorren oder Knöchel an den Füßen. Koſtka, nogi częśc. § Blesé à la-cheville du pié; il n'y a de l'eau que jusques à la cheville du pié.

**autant de trous, autant de chevilles.* so viel Fragen, so viel Antwort; so viel Anklagen, so viel Entschuldigungen; so viel Befehle, so viel Ausflüchte. Ile pytania tyle odpowiedzi; ile rozkazow tyle wymowek; każdy grzech ma swoje obronę.

mettre la cheville auprès du trou. seinen Zweck versehen. Uchylbić skutku swego.

Cheviller, v. a. mit dergleichen Nägeln, die man in die Löcher steckt, zusammen heften. Szpagami, nitablami co spiąć. § Cheviller un ouvrage de charpente.

Cheville, éc. adj. 1) mit Nägeln befestiget; 2) bey den Jägern und in den Wappen: Zinken und Enden am Gewebe habend. 1) Szpagami i nitablami spięty; 2) u łowcow i w herbach; koniuszki na rogach mający. § 1) Cet

ouvrage n'est pas encore cheville; 2) un bois de cerf chevillé de tant de corps; une tête de cerf bien chevillée.

Chevillotte, f. f. der Haken; ein klein Stück Kupfer oder Eisen, an welchem die Buchbinder den Riemen fest machen, wenn sie die Bogen eines Buches heften. Kawalek mosiędzu albo żelaza, do ktorego introligatorowie rzemyk pergaminowy przypiąwszy arkuszy przyżywiają.

Chevillon, f. m. 1) ein gedrechelter Stock an der Lehne eines Stroh-Stuhls; 2) ein Stab an Seiden-Weber-Stühlen, die Seide darauf zu winden. 1) Kliek toczony w wiporze krzesła ze słomy plecionego; 2) wrzeczono u jedwabnikow, na ktore iedwab zwiaią.

Chevillot, f. m. auf den Schiffen ein gedrechelt Holz, mit welchem ein Seil von einem Ort an den andern geworfen wird. Drewno toczone do zarzucenia lin okrętowych z miejsca na miejsce.

Chevillure, f. f. eine Zinke oder Ende am Hirsch-Geweib. Koniuszek, gałąk, sęk na rogu ieleniowym.

**Chevir, v. n.* zum Zweck kommen; mit einem aufkommen, ausrichten; 2) in Gerichts-Sachen: sich vergleichen, sich in der Güte sehen. 1) Do skutku doprowadzić, naciągać; sprawić co u kogo; 2) w sprawach sądowych: traktować, iednać się; ugodę czynić. § 1) Cet enfant est si malin, qu'on ne peut coevir de lui; 2) les partis ont chevis.

Chevissance, f. f. obs. Vertrag, Vergleich. Ugoda.

Chèvre, f. f. 1) eine Ziege; 2) ein Hebezeug, damit man insonderheit die versunkenen Wagen aus den Morästen und die Bau-Materialien in die Höhe windet; 3) in der Stern-Kunst: die Ziege oder Bock; ein heller Stern auf der Achsel des Fuhrmanns. 1) Koza; 2) Kafarbudowniczy do windowania mateoiatow lub wywindowania wozow z miejsca bagnistych; 3) w Gwiazdarskiej nauce: koza albo koziek, gwiazda pierwszy wspaniałości na ramieniu woznicy. § 1) Sauter comme une chèvre; les chèvres font beaucoup de mal dans les bois taillis & dans les parurages, leur dent est vaineuse.

chèvre sauvage. eine wilde Ziege in Africa mit sehr langen Haaren, von der Größe eines Kalbs. Koza dzika w Africa o barzo dŹugicy Źierci tey co ciele wielkości.

pié de chèvre. eine eiserne Stange etwas in die Höhe zu heben. *Prêt, drag* zelazny dzwigalny.

ou la chèvre est attachée, il faut qu'elle broute. man muß sich in die Leute schicken, mit welchen man umachet: man muß sich in die Zeiten schicken. *Doga-dzać* bydź ludziom do smaku trzeba, z ktorymi kto obcuje; *czatowi* folgować trzeba.

prendre la chèvre. sich bald ergürnen; kurz angebunden seyn. *Porywczym* bydź do gniewu; *goraco* bydź kapany. *Il prend aisément la chèvre.*

ce ne sont que crotes de chèvre; cela s'entretient comme crote de chèvre, vulg. diese Rede hängt gar nicht zusammen. *Kleiu* do tey mowy trzeba; bez naymnieyszey ra mowa iest konexii.

donner les choux à garder à la chèvre. den Boß zum Gärtner machen. *Zamknąć* wilka do obory.

il seroit amoureux d'une chèvre coiffée; il aimeroit une chèvre coiffée. er würde sich in einen Parucken-Stock verlieben; ein jedes Mädchen gefällt ihm. *J'ay* szpetnieyszeyby się rozkochał twarzyczki.

Chèvreau, f. m. ein Zieglein, Böcklein. *Kozielek, kozłę.*

Chèvre-feuille, f. m.

Chèvre-feuille, f. f. (*caprifolium*) Ziegen- oder Weib-Blatt, Zann-Lilie. *Powoy* wonny kozi; *przewierscien.* *Il y a plusieurs sortes de chèvre-feuille; le chèvre-feuille Romain.*

Chèvre-pié, f. m. & adj. c. das einen Ziegen-Fuß hat. *Kozią-nogę* mający; *kozionogi.*

les Dieux chèvre-piez. in Versen: die Wald-Götter mit den Ziegen-Füßen: *W wierszach:* *saryrowie* *kořmáci* albo *kozionodzy.*

**Chèvreille, vid. Chèvreille.*

Chèvreille, v. n. junge Ziegen bekommen. *Okocić* się, o *kozach.*

Chèvreille, f. f. 1) Rieße, das Weiblein des Rehs; 2) ein Apotheker-Topf mit einer Schnauze und einen engen Hals zum Syrup; 3) Feuerbock auf einem Camin in der Stube; 4) ein kleiner See-Reß, der zwey Ziegenhörner über der Nase hat; 5) bey den Artilleristen: ein Boß auf drey Füßen, den man hoch und niedrig stellen kann. 1) *Sarna* *fami-ca*; 2) *w Aptyce:* *Bania* z długą szyją do syropow, 3) *Wilc* *zelazny* w *kominie* *izdebnym*; 4) *Mazinet,* *macinet,* *paia* albo *raczek* *moriki* *dwa* *roz-ki* *na* *kiszałt* *kozich* *nad* *nossem* *maia-*

cy; 5) *a Puszkarzow:* *kozły* *drewnia-ne* o *trzech* *nogach* *podwyższaięte* i *znizaięce* się. § 1) *La chèvreille et le chèvreuil se gardent la fidelité tant qu'ils vivent;* 2) *chèvreille cassée;* *fai-re* *muler* *une* *chèvreille;* 3) *de belles chèvreilles.*

Chèvreille, f. m. ein Reh, ein Reh-Boß. *Saru, farna.* § *Le chèvreuil s'apri-voise aisément et il ne fait de mal de son bois.*

Chèvreille, f. f. eine Sack- oder Pöhlische Boß-Weise. *Gappy, dudy.*

Chèvreille, f. m. ein Ziegenhirt. *Koziarz, kozlarz.* § *Un bon et habile chévrier.*

Chévron, f. m. 1) ein Dach-Sparren; 2) eine Art Wolle oder vielmehr Haare aus der Türkei; 3) Schneebholz, daraus Bretter geschnitten werden. 1) *Balka* *do* *krokiew;* *krokwy,* *kozły;* 2) *Ga-runek* *wełny* *albo* *raczey* *sierci* *z* *Tu-rek;* 3) *Kłodzina* *do* *tarcia* *defek.* § 1) *Chévrons de croupe ou d'empanons;* *chévron de long pan;* *chévrons cin-trez;* *chévrons de remblage.*

Chévron, ein Sparren oder Schrägbalken in der Wappen-Kunst, davon folgende Gattungen sind. *W herbowney* *nauce:* *krokwy* *albo* *balka* *na* *ukoś* *postawio-na;* *ich* *gatunki* *te* *są.* § *Porter d'a-zur un chévron d'or.*

chévron abaissé. ein erniedrigter Sparren. *Krokwy* *znizone.*

chévron alaisé. ein Schrägbalken, der den Rand des Schildes nicht berührt. *Balka* *ukośna* *brzegu* *tarczy* *się* *nie* *tyka-ia.*

chévrons appointez. ein Sparren-Kreuz. *Krzyż* *z* *krokwy.*

chévron brisé: chévron élaté: ein gespal-tener Schrägbalken, *Balka* *ukośna* *rozszczepiona.* § *Le Cardinal de Ri-chelieu portoit dans ses armes deux chévrons brilez*

chévron rompu. ein abgebrochener Sparren. *Krokwy* *usamane.*

chévron coupé. ein abgehaener Balken. *Balka* *ucięta.*

chévron couché. ein Schrägbalken, der mit seinen Spitzen den Rand des Schildes berührt. *Balka* *ukośna* *śwemi* *kon-cami* *brzegu* *tarczy* *się* *tykaięca.*

chévron ondé. Schrägbalken, der wie Was-ser-Wellen gekammt ist. *Balka* *ukośna* *w* *odnoworzystego* *koloru.*

chévron parti. ein mit zwey Farben in die Länge getheilter Sparrenbalken. *W* *dzuż* *dwa* *kolory* *maia* *balka.*

shévron ployé. ein gekrümmter Sparrenbal-ken. *Balka* *ukośna* *nakrzywiona.*

chévron

chévrons renversés. ein umgestürzter Schlags Balken. Krokwy obaloné.

Chévronne, ée, adj. in den Wappen: das Sparren hat. *W herbach*: Maiący krokwy i balki ukośnie postawione, § Porter de sable, chévronne d'or.

Chévrorage, f. m. Ziegen-Geld, Ziegen-Zins, so diejenigen dem Herrn zahlen müssen, so Ziegen halten. Podatek od koz w dziedzinie całej Panu należący.

Chévroter, v. n. 1) werfen, von Ziegen; 2) *vulg.* unwillig werden, murren, sich kummern; 3) meckern; mit einer Stimme singen, die dem Meckern der Ziegen ähnlich ist. 1) Okocić się, o kozach; 2) *vulg.* niedobrey bydz myśli, markotać, kłopotać się; troszczyć się; 3) trzęść gardło śpiewając; strzepić, łamać głos; śpiewać na kśtaft koziego beku. § 1) La chèvre a chévroteré; la chèvre souffre extrêmement quand elle chévroteré; 2) je chévroteré de cette affaire; 3) il chévroteré en chantant; sa voix chévroteré.

faire chévroter, v. a. einem Sorge machen. Troszczyć, zafrasować kogo. § Moñ fils me fait chévroter.

Chévrothin, f. m. Zell von jungen Ziegeln. Skora z kozłecia. § Gaus de chévrothin; c'est du chévrothin.

chévrothin; peaux divines. mit Benedischem Terpentın, weißem Wachs und frischem Schwein Schmeer zubereitete Ziegen-Felle, so für das Reissen der Glieder gut sind. Jecha albo skorka kozia Weneckaterpentyna, białym woskiem i świeżym sadłem zaprawiona, służy na łupanie w członkach i łamaniu w stawiech.

Chévroline, f. f. bey den Constablern: eine kleine Bley-Kugel zum Geschütz, deren 166 auf ein Pfund gehen. *U Puszkarzow*: Kulka ołowiana, waży 166 takich kul funt jeden.

Cheut, e, adj. vid. Choir. gefallen. Powalony.

Cheute, vid. Chûte. ein Fall. Upadnienie.

Chez, praep. cum Accusat. 1) bey; 2) bey jemand im Hause; bey, zu, wenn man von einer Wohnung, von Völkern und gewissen Leuten redet, von Verfassen sagt man besser dans. 1) U; 2) w domu, u, do, gdy o gospodzie czy-iej, o narodach i pewnych ludziach mowić przychodzi. o Autorach lepiej mowić dans. § 1) Il est Chambellan chez le Roi, chez la Reine; je dois cent écus chez votre marchand; 2) allez chez moi; il mange tous les jours chez moi,

chez nous. in unserm Hause, bey uns. U nas, w domie naszym.

il demeure chez moi & mange chez mon frere. er wohnet bey mir und speiset bey meinem Bruder. U mnie mieszka a stoł ma u brata mego.

mon frere est-il chez vous? ist mein Bruder bey euch? Brat moy czy jest u was? *J'irai chez lui.* Ich will zu ihm, das ist, in sein Haus gehen. Poydę do niego, to jest, do gospody jego.

je ferai un tour chez moi. Ich will nach Hause reisen. Poiadę do domu.

chez les Polonis. bey den Polen. U Polakow.

il ala chez les Espagnols. er gieng nach Spanien. Do Hiszpanii się puścił. § Il y avoit une coutume chez les Grecs, chez les Romains.

chez les Catholiques Romains. bey den Römisch-Catholischen. U Katolikow.

chez les étrangers, vulg. bey den Ausländern, besser dans les pais étrangers, oder parmi les étrangers. U cudzoziemcow, lepiej wyrażysz mowiąc dans les pais étrangers, albo parmi les étrangers. *on peut cela lire chez les Poëtes, chez Platon, chez Cicéron &c.* obs. ob man dieselben bey den Voeten, bey Platon, bey Cicero lesen, besser dans les Poëtes, dans Platon. Doczytasz się tego u Poetow, u Platona, u Cycerona, lepiej podasz dans les Poëtes, dans Platon.

de chez vous. von dir, aus eurem Hause. Od ciebie, z twej gospody. *par chez vous.* durch euer Haus. Przez dom wasz.

**Chez-moi, chez-toi, chez-foi, f. m.* mein eignes, dein eignes, sein eignes Haus. Moy, twoy, jego własny dom. § Quand j'aurai un chez moi; il a un chez-foi pour recevoir ses amis.

Cheze, f. f. zwey Morgen Landes um ein adelich Schloß herum, so allezeit bey dem Gebäude bleiben und dem Aeltesten des Geschlechts gehören. Morgow roli dwa około domu szlacheckiego, co zawsze z dworem szlacheckim na starzego spadaia.

Chezeolage, f. m. in einigen Land-Rechten: das Feuer. *W niektorych prawach ziemskich*: Ogien.

Chiaoux, f. m. 1) ein Hof-Junker an der Ottomannischen Pforte, so zu Berichten gebraucht wird; 2) ein Türkscher Gerichts-Diener, sie tragen Gewehr, und man zählet ihrer bis 600. 1) Dworzanin u Porty Otomanskiej co w rożnych sprawach wysyłany bywa; 2) Ciausz to jest woźny Turecki albo

albo mieyski sługa, jest ich około sześciu set, bron i oreże noszą.

Bassa Chiaoux. Bassa, so die Aufsicht über die Türkischen Gerichts-Diener und über die Staats-Gefangenen hat. Ciazsz Bassa albo Herman woźnych Tureckich, iemu zwykli pod wartę oddawać znaczniejszych więźniów.

Chiarvarar, f. m. etn. Söldner in Persien. Celnik, strażnik w Persiech.

Chiasse, f. f. 1) Schaum von Metallen, als von Blei, Eisen, Messing etc. 2) Fliegen-Dreck, Koth von andern Ungeziefer; 3) der Abschaum von Leuten; ein nichtswürdiger Mensch. 1) Piana kruszczowa jako z żelaza, z ołowiu, z miedzi; 2) gnoy much i inszego owadu; 3) wyrzut, wymiot, niedźnik, człek podły. § 1) Chiasse de fer, chiasse de cuivre; 2) chiasse du ver; 3) c'est le dernier des hommes, il est la chiasse du genre humain.

Chic, f. m. obs. (sicum) etwas geringes; eine Kleinigkeit. Drobiazg, fraszka.

Chicabaut, Chicambaut, f. m. der am kleinen Schiffe vorn weit herausragende Balken statt eines Schiff-Schnabels. Balka długa miasto sztaby z przodku okrętu małego wybiegająca.

Chicane, f. f. 1) Rechts-Gang, Gewohnheit, die man in Gerichten beobachtet, Schendrian; 2) Zungendrescheren, Verdrehung des Rechts; 3) unnütze Spitzfindigkeit, Wort-Streit, Feder-Gefechte im Disputiren; 4) beym Spiel: Zank, Streit; 5) eine listige und betrüglische Ausflucht; 6) ein Spiel, da man eine Kugel mit einem Stock durch einen eisernen Reif schlägt. 1) Zwyczaj, korego w sądach przestrzegaia; 2) męcanie, kłócenie spraw sądowych; wykrety, przeskoki bezsumiennych Prokuratorow; 3) supelności, wykrety szkolne, batalia piśmienna; 4) graiać, gry; zwada, swar, hasas; 5) chytne przeskoki; wymowka sztuczna i udatna; 6) gra pewna, w ktorey kulę piłatykiem przez refę żelazną przerzucaia. § 1) La chicane a ses mots dont il se faut servir; 2) introduire dans la justice militaire toute la chicane des autres justices; 3) il y a du Galimatias de l'école & de la chicane Philosophique; 4) ce joueur fait une chicane pour un gros; 5) se servir des chicanes, pour éviter le travail; 6) jouer à la chicane.

gens de chicane. Zungendrescher; geringe Advocaten. Prokuratorowie podli, co język w płat daia; szczekacz.

Chicaner, v. a. & n. 1) das Recht verdrehen, betrüglische Kunst-Griffe gebrauchen; einen mit unnötigen Processen quälen; 2) verdrehen, anders auslegen; 3) durch die Hechel ziehen, gar zu sehr tabeln, aufmunen; 4) einen um eine Kleinigkeit beunruhigen; unnötigen Verdruß und Handel machen. 1) Prawem sprawę i sprawiedliwość zawiąkać, zamacić; sprawiedliwośćia kreć; złą sprawę wykreć a dobrą zawiąkać; tępić kogo pozwami, procesami o lada jaką spraweczkę; 2) wykreć; źle, opacznie co tłumaczyć; 3) na nice wywracać, ostro nicować, cenfurować, krytykować; 4) o fraszkę kogo turbować; zaczepić, kłopotać, drażnić kogo. § 1) Il aime à chicaner; qui ne paie qu'après sa mort, doit chicaner toute sa vie; il se plaît à chicaner; 2) chicaner les ordres de son supérieur; 3) il ne faut pas chicaner les Poëtes sur cela; chicaner un écrit, un ouvrage; 4) cette conduite me chicane; chicaner un amant.

chicaner le terrain. im Kriege: dem Feind nicht den geringsten Platz ohne großes Blutvergießen einräumen. *Woiuq:* Każdey piędzi placu z rozlaniem krwi nieprzyjacielskiej ustępować. § Ce Gouverneur chicane bien le terrain.

chicaner le vent. laviren, den Wind bald von dieser, bald von jener Seite zu gewinnen suchen. Lawirować, różnemi obroty, to z tey to z owey strony, wiatrom folgować.

il chicane bien sa vie. er mehret sich seiner Haut; er verkauft sein Leben theuer. Lepko się broni; meźnie się poryka.

Chicanerie, f. f. Zänkeren, Zungendrescheren und Griffe der ungewissenhaften Advocaten. Mieszanie, męcanie, zawiąkanie praw, sprawiedliwości i spraw sądowych; wykretarstwo; wykrety, sztuki szczekaczow i praktykow bezsumiennych. § On lui veut ravir son bien par des procès & des chicaneries.

Chicaneur, f. m. 1) ein Zungen-Drescher, der gerne um eine Kleinigkeit rechtet, und einen mit falschen Griffen und Ausflüchten quälet; 2) ein Zänker, Handelmacher. 1) Machlarz, szczekacz; Prokurator bezsumienny; brechajło, co sprawy kłoci sądowe; wykretarz prawny; 2) zwadzca, co o rzecz ladaia ką hataiuie. § 1) C'est un franc, un méchant, un malin, un dangereux & détestable chicaneur.

Chicaneuse, f. f. ein heissiges Weib, die die Ruhe eines andern mit losen Hän-

deln

deln zu hören sucht. Niewiaſta ſpora-
na; wykretarka o fraſzkę kogo tur-
bująca.

*Chicanier, *f. m. vid.* Chicaneur.

*Chicanière, *vid.* Chicaneuſe.

*Chiche, *adj. c.* karg, fiłzig, knauſerig.
Zmindacki, ſknerowaty. § Humeur
chiche.

**chiche en quelque choſe; chiche de quel-
que choſe.* im Spaß: ſparſam, geizig
in etwas, als in Worten, im Loben.
Zartuiąc: Ofzcządný w czym, iako
w ſłowach, w pochwałach. § Il eſt
chiche de reconnoiſſances, de louan-
ges, de paroles.

il ne ſont pas chiches de promeſſes. ſie
verſprechen viel. Gębę mają na obie-
tnice etwarta; w obiernicach bogaci.
des pois chiches. Riche-Erbſen. Ciecie-
rzyca ogrodna; groch włoſki; cie-
ciorka.

Chiche fache, *f. f.* im Scherz: ein Geiz-
ziger, der vor Geiz hungert, und ein ma-
ger Geſicht hat. Zartem: Mrzygłód;
łakomieć nad pieniędzmi uſychający;
ſknera wychudły.

*Chichement, *adv.* karg, fiłzig, geizig.
Łakomie, ſkąpo. § Vivre chiche-
ment.

*Chicheron, *f. m.* eine Warze an der
Bruſt. Bródawka na pierſiach.

*Chicheté, *f. f.* Kargheit, Fiłzigkeit. Skep-
stwo, ſknerstwo.

Chicoracées, Chicoracées, *f. f. pl.* al-
terhand Kräuter zum Salat, als Weg-
warten, Chondrilla, Endivien. Rożne
ziela do ſałaty ſpoſobne, iako Cyko-
rya, kozi mlecz, endywia &c.

Chicorée, *f. f.* (cichoria) Wegwart, Eich-
rien, ein Kraut. Podroznik, cyko-
rya, ziele.

Chicot, *f. m.* 1) der Stock, der überblie-
bene Stamm von einem umgehauenen
Baum; 2) abgeſtoßene Baum-Wurzel;
3) ein Splitter von Holz, den ſich ein
Pferd in den Fuß tritt; 4) abgebroch-
nes Ende eines Aſts; 5) Stift von ei-
nem alten Zahne im Munde; 6) ein
Knoten an einem Baum, wo ein Aſt hat
wachſen ſollen; 7) in den Wappen:
ein knotichter Stock, auch ein Räuber,
Neben-Schöſlein an einem Baum. 1)
Pień, odzimek drzewa wyciętego;
2) karcz, korzenia od drzewa utracone;
3) drzazga, którą ſobie koń w nogę
wraża; 4) koniec gałęzi ułamaney; 5)
opinek; korzeń zębowy; 6) guz na
drzewie; 7) w herbach: łaska kolan-
kowata albo też wyroſtek, łatoroſłka
na drzewie.

Chicoter, *v. n. vulg.* wegen Kleinigkeiten
zanken. O mała rzecz ſię wadzić.

Chicotin, *f. m.* (colocinthis) 1) Coloquin-
ten, Kagen-Träublein, Wunden-Kraut;
2) ein bitterer Saft von Aloe und Colo-
quinten, mit welchem man die Warzen
der Brüſte bitter macht, wenn man die
Kinder entwöhnen will. 1) Kołokwin-
tyda, korb leśny; 2) ſok gorſki, z
aloeſu i kołokwintydy, którym ſobie
matki dzieci oſładzające pierſi nama-
zuia.

Chien, *f. m.* (canis) 1) ein Hund; auf al-
ten Münzen iſt der Hund ein Zei-
chen der Treue und Wachſamkeit, und
eine Muſchel dabey, iſt ein Zeichen
der Stadt Tyrus; 2) ſcheltend: ein
Hund, ein nichtswürdiger Kerl; 3) der
Hahn am Geſchoſſe; 4) bey einigen
Sandwerksleuten: ein eiſernes Werk-
zeug mit zwey Haken, davon ſich einer
auf und niederschieben läßt; 5) der gro-
ße Hund, eines Geſirns; 6) bey dem Bött-
cher: die Reiſ: Zange. 1) Pies; ieſt
także znakiem czuynoſci i wiernoſci na
ſtarych monetach; koncha morſka przy
nim położona ſznaczy miaſto Tyrus; 2)
taiąc pſubrat, pies, hultay; 3) kurek
na ſtrzelbie; 4) u niektorych rzemieſl-
nikow: instrument żelazny z dwie-
ma hakami, iednym nieruchomym a
drugim ruchomym; 5) gwiazda pſia
wielka; 6) cęgi będnarſkie do wpra-
wienia obręczy. § 1) Le chien aboie,
jappe; 2) chien de coquin, chien de
fripon; 3) abatre le chien d'une ar-
quebuſe.

chien courant, ein Windhund. Chart, ogar.

chien de terre, ein Dachshund. Dakiek,
zbikołow pies.

chien couchant, ein Hühnerhund. Pies
legawy, wyżeł.

chien chercheur, ein Spürhund, der den
Ort des Fuchſes ausſpüret, an welchem er
in einer Zeit von 24 Stunden geweſen.
Znalezca; ogar, co umie liſa znałeć i
mieyſca opowiadać, gdzie liſ przez 24
godzin bywał.

chien ſecret; chien muet. Leit-Hund, ſo
ohne Bellen revieret. Smyczy umber
co cicho, to ieſt, milczkiem zakłada.

chien de tête; chien d'entreprise, ein fiłz-
ner beherzter Hund. Ogari ſmiały;
ogar główny.

trait de chiens, ein Strich Hunde. Swora
pſow.

rompre les chiens. 1) die Hunde irre ma-
chen, wenn ein Jäger durch die laufenden
Hunde gehet; 2) die Hunde abru-
fen, zuſammen koppelu, wenn der Hirsch

zu Holz gegangen; 3) einen Zaun, eine zäunliche Rede unterbrechen. 1) Cuch pšom zakładajacy pomylić, przez ich tropy przejeżdższy; 2) sworować, zwoływać psy, gdy ielen w lasy użedł; 3) przerwać mowę do swaru przyczynę dającą.

ordre du chien. der Hundes-Orden ist unter Philippo I. König in Frankreich, gestiftet worden, der aber längstens erloschen. Order psa od Filipa pierwszego Krola Francuskiego niegdyż postanowiony, ale niedługo potym go zniesiono.

chien de coquin. ein Lumpenhund, Varenhöuter. Hultay, psuibrat.

chien de mer; chien marin. 1) ein Seehund; 2) eine Art Fische, ein Hai, ein See-Wolff, reisender See-Fisch. 1) Pies morski ryba; 2) szczupak morski.

**entre chien & loup.* in der Dämmerung, da man einen Hund vom Wolf nicht unterscheiden kann. Dobrze w noc, gdy nie mogą psa od wilka rozemnać.

langue de chien. Ochsen-Zunge, ein Auant. Wofowy język, ziele.

**faire le chien couchant.* schmeicheln, sich schmiegen und bücken. Łascić się u kogo; łaskować; przypochlebiać się komu.

nos chiens ne chassent pas ensemble. wir stimmen nicht überein; wir stellen nicht zusammen. Każdy z nas swoją głową iedzie.

il est fou comme un jeune chien. es ist ein junger Maul-Affe, er ist dumm! wie ein junger Hund. Głupi iak cieterzew; Młokosz to barzo głupi.

**être comme un chien à l'attache.* er muß in seinem Amte wie der Hund an der Kette liegen. Jak pies łancucha, tak swego urzędu bez przestanku pilnować muß.

qui m'aime, aime mon chien. wer mich liebet, liebet auch das Geringste, was mein ist. Kto mię miłuje i pielka mego szanuie.

s'accorder comme chiens & chats. sich wie Katzen und Hunde vertragen. Zwią zgodzie iak pies z kotem.

les bons chiens chassent de race. wie der Vater, so der Sohn. Jaki ociec, taki syn.

chien qui aboie ne mord point. ein bellender Hund beißt nicht allemal. Nie każdy kasa co wasem potrzasa.

qui veut haier son chien, dit qu'il a la rage. wer einen stürzen will, findet leichtlich eine Ursache. Łacno o kiy, gdy psa chcefy uderzyć.

c'est le chien au grand colier. er ist der Hahn im Korbe; er ist da in großem Ansehen. W wielkiem tam jest poszanowaniu i powadze.

il mourroit bien plutôt quelque bon chien à berger. Unfraut verdirbt nicht; es setze wohl sonst was drauf gehen. Zła siekiera nie zginie

**pendant que le chien pisse, le loup s'en va.* der geringste Verzug macht, das eine Gelegenheit entgeht. Za naymniejszy odwołką pogoda uleci.

battre le chien devant de lion. einen Gezißern strafen, daß es der Größere merken, und sich bessern soll. Pieska bić, a na lewka postrach.

ce sont deux chiens après un os. das sind zwei Hunde, die sich um einen Knochen beißen. Obay się o to mocno za czupryny trzymają.

il n'en donnera pas sa part aux chiens. er wird seinen Antheil nicht im Stiche lassen. Nie ustąpi swego.

il n'est pas bon à jeter aux chiens. ein Wespen-Nest stören wollen. Geba opuchnie gdy kto w ul dmuchaie.

il n'est chaste que de vieux chiens. alte erfahrene Leute sind zum Rathgeben gut. Starych do rady zażyway.

un chien regarde bien un Evêque. die Kasse sieht auch den Kaiser an; der Geringste kann bey dem Vornehmsten Hilfe suchen. I pies na Biskupa spoyrzy; wolna każdemu u Pana ratunku szukać.

il vient là comme un chien dans un jeu de quilles. er kam wie gerufen zu diesen Händeln. Właśnie na prask trafił.

mener une vie de chien. 1) wie ein Vieh leben; 2) ein armseliges Leben führen. 1) Żyć po bestyalsku; 2) nędze klepać.

**Chien, adj. cela n'est pas tant chien-* das ist eben so schlimm nicht. I rak nie zle; i iak dobrze.

Chien-dent, f. m. Hundes-Gras, Hundes-Zahn, Schoß-Wurz, ein Auant. Pšia palza, ziele.

ils sont comme le chien-dent. sich sind schwer ausjurotten; sie breiten sich überall aus. Zawsze się zle plemię mnoży.

Chienne, f. f. 1) eine Hündin oder Wehe; 2) scheltend: eine Wehe, nichtswürdiges Weib. 1) Pšica, suczka, loka, sobaka; 2) taięc: sobaka, hultayka. § 1) La chienne a fait des petits; 2) au Diable soi la chienne; ha chienne, ha carogne.

chienne chaude; une charogne; chienne de voirie. ein Luder, eine Bettel. Kur-wilko, wżetecznicą.

chienne

chienné friponne. Iose Betrügerin. Szalbierka.

Chiennée, f. f. tuë-chien, *f. m.* mort aux chiens; Colchique. Hundbiß, Wiesenzeitlosen, ein Kraut. Rozliad, ziele.

Chienner, v. n. werfen, von Hunden. Oszczenié się.

Chier, v. a. & n. seine Nothdurft verrichten, scheissen, wird auch gesagt wenn man von etwas mit großer Verachtung redet. Potrzebę przyrodzoną odprawować; frać; *słowa tego także wielką wagą o czym mówiąc, zazwyczaj.* § L'enfant a chié; laissons là ce fat d'Apollon, chions dans son violon; il chie de peur.

chier sur la besogne. die Arbeit verderben, verschütten. Ladaiaiko robić; partaczyć.

il a chié au lit, vulg. er sieht sehr lächerlich aus, von einer Masque, oder einem Menschen in einer altväterischen Tracht. Smielźnie jest ubrany, o czteku w masykarze albo w staroswieckim stroju.

Chiere, f. f. obs. das Gesicht. Twarz.

Chieur, f. m. der seine Nothdurft verrichtet; der oft auf den Abtritt gehet. Na stolec idący; ten co często na dwor wielki idzie.

Chieure, Chiüre, f. f. Fliegen-Dreck, Fliegen-Schmelze, so die Schmelz-Fliegen an etwas als an Fleisch setzen, da Maden draus werden. Gnoy mulzy, z ktorego się, o sobliwie na mięsliwie robaczy toczą.

Chieufe, f. f. ein Weib die oft aufs Secret gehet. Niewiasta na pryweeie często bywająca.

Chife, f. f. wenn man einen dünnen und schlechten Zeug tadelt: Spinnweben: *Ganiac materię podła do szat:* Szczera paieczyna. § C'est n'est là que de la chife.

Chifement, vid. Siflement.

Chifler, vid. Sifler.

Chiflet, vid. Siflet.

Chifon, f. m. ein abgenutzter Flecken Tuch oder Zeug; ein Lappen, Hader. Płat łata, gałgan sukna albo inszey materyi.

Chifon, ne, adj. bey den Gärtnern: ungestalt, krumm, als ein Ast. *Uogrodni-kow:* krzywy, wypaczny, iako gałąź. § Il faut ôter les branches chifonnes.

Chifonner, v. a. 1) zerknüllen, zerknittern; 2) ein Weibsbild umfassen, küssen, herzen. 1) Zgniesć co iako chustkę; 2) obłapić, całować białogłową. § 1) Chifonner un rabat, un mouchoir de col;

chifonner une cravate; 2) c'est un badin qui la chifonne, & fait tourner en sabot.

Chifonnier, f. m. der alte Lumpen auf der Strasse sammlet. Zbieracz starych łat i łachman po ulicach.

Chifonnière, f. f. eine Haderlumpen-Grav: Niewiasta gałgany po ulicach zbierająca.

Chifre, f. m. 1) eine Ziffer, die eine Zahl ausdrückt; 2) eine verborgne Schrift; ein Buchstabe etwas zu schreiben, das andere nicht lesen sollen; 3) der Schlüssel, das Alphabet zu einer verborgnen Schrift; 4) ein verzogner Name. 1) Liczba, ktoremi rachmistrz rachuje; 2) piśmo tajemne; cyfra u pisarzow tajemnych; 3) klucz, obiecado do piśma tajemnego; 4) litery w cyfre śnię wyrażające; cyfra z liter początych imienia czyiego. § 1) Apprendre les chiffres; 2) avoir l'intelligence des chiffres; écrire en chiffres; 3) avoir le chiffre; 4) chiffres d'amour; nom en chiffre; un chiffre bien inventé.

chifre Romain. eine Römische Zahl, die mit einem großen Buchstaben geschrieben wird, als M. D. C. das ist, 1000. 500. 100. Liczba Rzymska albo łacin-ska literą wielką pilana, iako M. D. C. 10 jest, 1000. 500. 100.

chifre Arabe. eine gewöhnliche Zahl, die wir von den Arabern haben, als 1. 2. 3. 4. 10. Zwyczajna liczba rachmistrzka iako 1. 2. 3. 4. &c. ktorychśmy się od Arabczykow nauczyli.

c'est un zero (un 0) en chiffre; c'est un zero sans chiffre. er gilt wenig, er ist wie eine Null ohne Zahl. W małej jest powadze; za cyfrę stoi. § La noblesse sans vertu est un zero sans chiffre.

* *Chifrer, v. a.* mit Ziffern bemerken, numeriren, Zahlen schreiben. Liczby pisać, numerować co. § Chifrer les pages d'un livre; le commis de la poste a chifré toutes les lettres.

Chifreur, f. m. einer der mit Zahlen schreibt. Liczby piszący. § Un Chifreur doit être bon arithméticien.

Chignon du cou, f. m. der Nacken, das Genick. Kark, kręzeł. § Donner un coup de bâton sur le chignon du cou.

Chilchotes, Chile, Chilepelagua, Chilterpin, f. m. die vier Acten Pfeffer in Guinea. Cztery gatunki pieprzow z Guinei.

Chile, f. m. (chylus) der Daunungs- oder Nahrungs Saft, so aus den Speisen im Magen bereitet wird. Chyl, rzecz szarawa, w którą się potrawa w zółd-

ku przemienia, ten likwor podobien
ieſt wodzie dla ſwey ciekłoſci, i w
krew ſię obraca. § Le chile ſe maint
dans les hommes comme dans les bêtes;
on voit le chile dans les veines la-
ctées & dans le ſervoir de Péquet.

Chile, *vid.* Chilchotes.

Chiliaſtes, *f. m. plur.* (*Chiliaſte*) Chilla-
ſten, Reker ſo das tauſendjährige Reich
glauben, das iſt, die tauſendjährige Re-
gierung Chriſti mit den Frommen vor
dem jüngſten Tage. Chyliſtowie, ka-
cerze wierzący, że Chryſtus Pan z
wybranymi ſwymi tyſiąc lat przed ſą-
dem oſtatecznym panować będzie.

Chillas, *f. m.* ein gewürfelter Oſt-Indiſcher
Cattun. Bagazya z Indow wſchodnich
w koſtkę tkana.

Chille, *vid.* Chile.

Chilloſe, *vid.* Chilofe.

Chilminara, *f. m.* (*chilminare*) Ueberbleib-
ſel des berühmten Schloſſes zu Perſe-
polis, das Alexander der Große auf An-
ſiſten der Thais verbrannt hat. Rui-
ny ſlawnego zamku Perſepoliſkiego,
który Alexander wielki na prozbę nie-
wiaſty Thaiſy w perzynę obrocił.

Chilote, *f. f.* die Verwandlung der Spei-
ſen in den Dauungs-Caft. Obroce-
nie pokarmu w chyl albo w likwor
pokarmny.

Chilpelagua, *Chilterpin*, *vid.* Chilchotes.

* *Chimarée*, *Chimagrée*, *f. f.* ein ſaures
Geſicht. Twarz kwaſna, ponura;
czoło zaſępione. § Faire des chima-
grées.

Chimère, *f. f.* (*chimera*) 1) bey den Poe-
ten: ein Wunder-Thier, Ungeheuer, wel-
ches der Bellerophon getödtet; 4) ette-
le, ungegründete Gedanken, falſche Ein-
bildung, Wind. 1) u Poetow: zwierz
zmyſlony, ktorego Belerofon zabił;
2) wymyſł goſy; dym; fumy; wynala-
zek, chymera, imaginatywa prożna.
§ 1) La chimère avoir la tête & le poi-
trail d'un lion, le ventre de chèvre
& la queue de dragon; 2) se mettre des
chimères dans la tête; avoir l'eſprit
rempli de chimère; le grand pouvoir
qu'on lui donne, n'eſt qu'une chimère;
la tête d'un Philoſophe eſt en proie aux
chimères; vötre plus haut ſavoir n'eſt
qu'une chimère.

Chimérique, *adj. c.* erdichtet, eingebildet,
ungegründet. Zmyſlony, chymery-
czny. § Eſprit, idée chimérique; le
deſſein de la monarchie univerſelle eſt
un deſſein chimérique; toutes les rai-
ſon qu'il apporte, ſont chimériques;
c'eſt une choſe chimérique.

une tête chimérique. ein Kopf der voll
Einbildung iſt. Pełna wiatru głowa.
Chimériquement, *adv.* eingebildeter Wei-
ſe. Zmyſlonym ſpoſobem, chyme-
rycznie. § Ces gens là cherchent
chimériquement une origine différen-
te de la nôtre.

Chimériser, *v. n.* einegebildete Gedanken
hegen, wunderliche Chimären in ſeinem
Kopf haben. Chymerycznymi głowę
nabijać myſłami; prożną ſię karmić
imaginatywą; dymem, wiatrem głowę
nabijać.

Chimie, *f. f.* (*chymia*) die Schmelz- und
Diſtillir-Kunſt; die Scheide-Kunſt; die
Chymie. Nauka palenia wodek, i roz-
wiązania materyy w dwie początki;
Chymia. § Etudier, apprendre, ſavoir,
exercer la chimie; la chimie enſeigne
à diſſoudre les corps mixtes naturels,
à les reduire ſéparément aux princi-
pes purs, dont ils étoient compoſez,
& à les réunir pour faire des corps
exalez.

Chimique, *adj. c.* Chymiſch. Chymiczny.
§ Il y a pluſieurs ſortes de fourneaux
chymiques; on a établi des écoles
chymiques en France; les auteurs chi-
miques admettent cinq principes de
leur art, le ſel, le ſoufre, le mercure,
le ſlegme & la terre.

Chimiſte, *f. m.* ein Chymiſte. Chymiſta,
Chymik. § Un ſavant chimiſte.

Chincilla, *f. m.* ein Thier im Königreich
Peru, das einem Eichhörchen gleicht,
es hat ein ſehr ſchönes Fellchen. W kro-
leſtwie Perwańſkim zwierzę wie-
wiorce podobne, futerko ma barzo
koſztowne.

China-China, *f. f.* Quinquinna, eine Un-
de in der Apotheke wider das Fieber.
Kwinkwinna, kora w Aptyce oſobli-
wie gorączki ſpędzająca.

Chine, *f. f.* 1) das Königreich China; 2)
eine Art Tapeten von Bergamo. 1)
Kroleſtwo Chynſkie; Chyny; 2) Ga-
runek ſzpalerow albo kilimow z
Bergamu we Włoſzech.

China, *Chine*, *Sine*, *f. f.* China, China,
eine Indianiſche Rinde in der Apotheke;
Pocken-Wurzel. Chyna, kora na febrę
w aptyce.

Chinfreneau, *f. m.* eine Beule am Kopfe
vom Anſtoßen oder Schlagen. Guz
na głowie od uderzenia. § Il a re-
gu dans un combat un vilain chinfre-
neau.

Chinois, *f. m.* ein Chineſer. Chynen-
czyk.

Chinquer, *v. n. vulg.* brav trinken. Pić
mocno,

mocno; zalewać gardło. § Il a chin-
qué tout son sou.

Chintal, *f. m.* ein Portugiesischer Centner
von 125 Pfund. Centnar Portugalski,
125 funtow wazy.

Chinte-seronge, *f. f.* weisser Cattun aus
Ost-Indien. Bagazyza biała z Indow
wschodnich.

Chiorume, Chiorme, Ghourme, *f. f.* die
Ruder: Knechte, die Galeeren: Sklaven.
Niewolnicy na galerach; ciurma gale-
rowa.

Chipage, *f. m.* bey dem Gerber: eine gewis-
se Zubereitung des Schmal-Leders. Skor
pewna wyprawa u garbarzow.

Chiper les peaux, *v. a.* bey dem Roth-Ger-
ber: Schmal-Leder machen, das ist eine
rein abgeschabte und in Asch und Asche
abgehaarte Haut mit Bindfaden wie einen
Sack zu nehen, mit Lohe und heiß Was-
ser füllen, schmacken, zubinden und so
lange rütteln bis es seine Gare bekom-
men. U Garbarza; debić skóry, to
jest, skórę wyskrobaną i z sierci w po-
piele i w wapnie wygniłą na kiztałt
woru zszwizy a warem i ługiem na-
pełniwszy, aż do zupełney trząść wy-
prawy.

Chipé, *le, adj.* auf erwählte Art zubereit-
et, vom Schmal-Leder. Na ten spo-
sob wyprawiony. § Basane chipée.

Chipot, *f. m. vulg.* eine Kleinigkeit. Dro-
biaz, fraszka.

* Chipoter, *v. n.* 1) knaupeln, wenig und
nur kleine Bissen essen; 2) genau und
lange dingen, sich um eine Kleinigkeit
zanken. 1) Klizac, ogryzac; male ka-
ski iesc; 2) o fraszkę się wadzić, się
targować.

Chipotier, *f. m. vulg.* der sich um eine Klei-
nigkeit gerne zanket, lange dinget. Co
się rad o lada fraszkę wadzi albo tar-
guie.

Chipre, *f. f.* (Cyprus) 1) die Insel Cy-
pern; 2) Farin-Zucker, heißet auch,
sucre rouge. 1) Wyspa Cypr; 2) Fa-
ryn; cukier żółty.

poudre de Chipre. Haar-Puder. Puder
do włosów.

Chique, *f. f.* ein kleiner runder Wurm
auf den Antillischen Inseln, der schwer-
lich aus der Haut zu bringen ist, wenn
er sich einmahl eingefressen. Robaczek
mały okragły na wyspach Antyly-
skich, nie zaraz go człek wytraci, gdy
się raz wgryzie i za skórą wemknie.

* Chiquenaude, *f. f.* ein Nasenstüber.
Szczutka, fczudłek, podnosek. § Il
lui a donné une rude chiquenaude.

Chiquet, *f. m.* ein Stück vom ganzen, wird

nur in folgender Redens-Art ge-
braucht. Część mała czego; sztu-
ka, kasek, tylko w następującym fra-
zie tego słowa używają.

il m'a païé ce qu'il me devoit, chiquet à
chiquet. er hat mir seine Schuld nach
und nach bezahlt; er hat mir die Schuld
zugeleppert. Małemi ratami długu mi
wyplacił.

Chirage, *f. f.* (chiragra) 1) die Gicht,
das Zipperlein in den Händen; 2) ein
Weib so das Zipperlein in den Händen
hat. 1) Łamanie w rękę; łupanie w
stawach ręcznych; chyragra; 2) nie-
wiała na chyragrę utyskiująca.

Chirage, *f. m.* 1) einer der die Gicht oder
das Zipperlein an den Händen hat; 2)
beym Falkenier: die Gicht der Fal-
ken, die sie an den Füßen bekommen.
1) Łamanie w rękę cierpiący; 2) u so-
kownika: Gmagra, łamanie w stawiech,
które sokoł w pazurach miewa.

Chirographaire, *adj. & f. m. & f.* (chi-
rographarius) ein Gläubiger, der von
einem Schuldner nichts als die Hand-
schrift hat. Pożyczalnik cyrografowy,
zapis tylko od dłużnika swego mają-
cy. § Le chirographaire ne peut point
agir contre son débiteur, qu'après avoir
fait reconnoître la promesse selon les
formalités prescrites par l'ordonnance.

Chiromance, Chiromantie, Chiromancie,
f. f. (chiromantia) pr. Kiromance, Ki-
romancie. das Weissagen aus der Hand
und ihren Linien. Rękowieszczenie,
wieszczenie z rąk i z łey prąszkow.
§ Savoir la chiromantie; la chiroman-
tie n'est pas certaine.

Chiromancien, *f. m. ne, f. f. pr.* Kiro-
mancien. einer der aus den Händen
weissaget. Hyromantyk, rękowie-
szczek, wieszczyarz z ręki.

Chiron, *f. m.* (Chiron) in der Stern-
Kunst: der Schütz, ein Zeichen des
Thier-Kreises. W Gwiazdarskiej nau-
ce: Strzelec niebieski.

Chironien, *ne, adj. alt.* unheilbar, von
Geschären. Zastarzały, niezleczyły,
o wrzodach.

Chirurgical, *obs.*

Chirurgical, *e, adj.* (chirurgicus) was
zur Chirurgie gehört. Cyrulichi, bar-
wierski. Operation chirurgicale.

Chirurgie, *obs.*

Chirurgie, *f. f.* (chirurgia) die Wund-
Arznei-Kunst. Barwiersztwo, Cyrulic-
two. § Heureux le pays où on culti-
ve la Chirurgie si nécessaire

Chirugien, *obs.*

Chirugien, *f. m.* (chirurgus) ein Wund-
Art.

Art. Cyrulik, Chyrurg. § C'est un habile, un excellent Chirugien. chirurgien bandagiste; bernier. ein Bruch-Schneider, Cyrulik od przepuklin i ruptur.

*Chirurgique, obs. } zur Wund-Arney
Chirurgique, adj. c. } gebdrig. Cyrulicki.*

Chiste, f. f. eine dick gewordene Haut in den innerlichen Gliedern. als zum Exempel in der Blase. wo der Stein gewesen. Błonka stwardniała we wnetrznych członkach, jako na przykład w pęcherzy, gdzie kamień leżał.

Chistira, f. m. eine Stroh-Matte in Indien. Mata ze słomy w Indyi.

Chites, f. m. ein köstlicher rothgefärbter Castun aus Masulipatan. Bagazyja kofzowna czerwono farbowana z Masulipatanu.

Chites d'Amed Abad, Chites de Seronges. Castun aus Surate. Bagazyja a Suratu.

Chitome, Chitombe, f. m. ein Erb-Pfaffe bey den Mohren. der als ein Gott verehret wird. Arcypop murzynski, częśc boska mu wyrządzaia.

Chloris, f. m. (chloris) Grün-Finke, Kirsch-Finke, ein halb grüner und halb gelber Vogel, wie eine Lerche groß. Wywiłga, prak żółtozielony iako skowronek wielki.

Chloroie, f. f. (chlorosis) Bleich-Sucht, Junafern - Krankheit, weiße, gelbe Sucht, so die verliebten Weib-Personen bekommen. Biała choroba, cera zła, dolegliwość na która rozkochane dziewczki, czystości przestrzegając pannienkiey, zwykli chorować.

Choc, f. m. 1) Stoß, Anstoß; 2) feindlicher Angriff, Anfall; 3) Liebes-Angriff; 4) bey den Sutmachern: der Stamper, ein Werkzeug von Kufer den Bindfaden um den Hut zu seuen. 1) Uderzenie czego o co; 2) Uderzenie; naiechanie, naiazd na nieprzyjaciela; 3) utarczki amoryczne; 4) u kapeluszników: instrument mosiądzowy do krepowania kapelusza sznurkami. § 1) Ques les chocs des armes ressentissent par tout; 2) ils ne purent soutenir le choc de la cavalerie; il faut paroitre, ferme au premier choc; 3) soutenir un choc amoureux.

Chocaille, f. f. vid. Chocaillon.

Chocailleur, v. n. vulg. 1) sich vollsaufen; 2) bey dem Trinken die Gläser zusammen stoßen. 1) Upić się; 2) w kieliszki bić.

Chocaillon, f. m. vulg. Sauf-Bulle,

Brandtweins-Bulle. Piiaczka bezena

Chocas, f. m. eine Dohle. Kawka.

Chocolat, f. m. }

Chocolate, f. m. } 1) Schofoladentaflein; der Trank, so aus diesem Taflein mit Milch, Wasser oder Wein abgekochet und wie Caffee warm getrunken wird; 2) Gebäckenes aus Schofolade. 1) Szokolada w tabliczkach; szokolada, napoy wodą, winem albo mlekiem z tych tabliczek warzony, krotzy iako kawa ciepło pity bywa; 2) ciasto, kofaczek z szokolady. § 1) Le chocolate est stomacal & répare les forces, quand elles sont épuisées; le chocolat est nourrissant trois tasses par jour peuvent mourir; excellent chocolate; faire, préparer du chocolate; prendre, boire du chocolate; 2) le chocolate est délicat.

faire mousser le chocolate. die Schofolade im Topfe quirlen. Robić szokoladę w garku.

Chocolatier, f. m. ein Schofoladen-Schneider. Szynekarcz co szokoladę szynkuie. § Un riche chocolatier.

Chocolatière, f. f. eine Schofoladen-Kanne. Kawtyrek do szokolady.

Chocquer, vid. Choquer.

** Choerm, f. m. ein geschnittener Eber. Wieprz czyszczony.*

Chœur, f. m. (chorus) 1) ein Chor in der Kirche; 2) diejenigen so auf dem Chor singen; 3) ein Chor, Abtheilung einer alten Griechischen oder Lateinischen Comödie und Tragödie. 1) Kor, chor w kościele, miejsce dla śpiewaków; 2) ci, co na chorze w kościele śpiewają; 3) chor, akt komedyi i tragedyi łacińskiey albo greckiey. § 1) Aller au chœur; chanter au chœur; 2) le chœur répond au Prêtre qui célèbre.

enfant de chœur. ein Choralist; Chor-Schüler. Koralista.

Le maître des enfans de chœur. der Chorallisten Aufseher. Przełożony choralistow.

sœur de chœur; Dame de chœur. Nonne die auf dem Chor singet. Zakonnica, co na chorze śpiewa.

les neuf chœurs des Anges. die neun Engel Chöre. Dziewięcioro korow Anielkich.

Choier, v. a. vulg. große Sorge tragen einen nicht zu beleidigen; mit einem idreteln, einen schosten; einem gute Worte geben. Wystrzegać sie kogo urazić; szanować. pieczosłować, piałować kogo. § Choier quelqu'un; il me choie, il m'embrasse.

* se

* *je choier*, v. r. sich selbst anlegen; sich schonen, sich warten. Szanować się; szanować zdrowia swego; pieścić się; pieczować się. § C'est un homme qui se choie fort.

Choin, f. m. eine Art harter Steine, der sich mit Marmer poliren läßt. Kamień pewny barzo twardy, co się iak marmur polerować daie.

Choine, f. m. 1) obf. ein Keil; 2) eine Stolle, ein Striegel-Brod; 3) tągliches weißes Thunberron-Brod; 4) ein Butter-Weck; 5) ein Kürbs-Baum in America von Blatt wie der Lorbeer-Baum, er trägt eine Frucht von der Größe eines Kinder-Kopfs, dessen Fleisch nicht essbar ist, die Schale dient aber den Inwohnern zu allerhand Gefäße. 1) obf. Klin; 2) kukielka; bułka chleba; kukla; 3) bufa, chleb biały obrocny dla Kanonikow; 4) oślika masła; 5) Bania, drzewo w Ameryce liście na kształt bobkowego mające, rodzi owoc tę co głowa dziecinna wielkości, mięsistość jego nie jest śniedna, ale skorka do różnych statkow mieszkancom służy.

Chointe, adj. f. obf. gepuht, gezieret. Ubrany, utroiony, przyozdobiony. § Une chambrette belle & chointe.

Choir, *Cheoir*, v. n. * 1) fallen, 2) im figürlichen Verstande: fallen, zu Falle kommen; unterliegen. * 1) Upać; 2) w sensie figürycznym: upać, podlegać, kark podłożyć. § 1) La rosée est chute; 2) l'élévation des grands ne sert qu'à les faire choir de plus haut; un peuple si magnanime aimoit autant périr que de choir.

Chu, e, }

Chut, e, } adj. & part. gefallen. Upadły.

Nota. bey den Poeten wird dieses Wort zierlich statt *Tomber*, und zwar nur in folgender temporibus gesetzt: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû, choir. W wierszach poetyckich to słowo nadobniejsze od słowa *Tomber*, i tylko następującym sposobem potrojone bywa: je choisis, je chus, j'ai chû, je suis chû; choir.

Choisir, v. a. wählen, auslesen, auswählen. Obrac sobie co. § Il choisit la nuit, pour couvrir mieux son entreprise.

choisi, e, part. & adj. gewählt. Obrany, wybrany.

Choison, f. f. obf. eine Ursache, Gelegenheit, Fall. Przyczyna; przyspoda, przypadek.

Choite, f. f. obf. vid. Chûte. ein Fall. Upadek.

Choix, f. m. die Wahl, das Auslesen. Obieranie czego; wybieranie, woinosc obierania. § Donner le choix a quelqu'un; j'ai le choix de faire cela; il n'est rien de plus important, que le choix d'une maîtresse; faire un choix; un si beaux choix fut une inspiration d'en haut; aimons toujours, aimons avec choix.

Cholagogue, f. m. Arzenei, welche die Galle unten abführet. Lekarstwo żółci dołem purgujące.

Cholettes, vid. Colettes,

Cholidoque, adj. c. port cholidoque. in der Anatomie: ein Gallengang, der von der Leber zum Duodeno gehet. W Anatomii: Kanałek żółci przez wątrobę do kizki Duodenum nazwaney idący.

* *Chomable*, adj. Genet, heilig, von Sonntagen und andern Feiertagen. Święty, wolny od roboty, o Świętach i dniach niedzielnych. § Le dimanche est un jour chomable; la S. Jean est l'une des fêtes la plus chomable de l'Eglise.

Chomage, f. m. das Feiern; Feiertag, den sich ein Handwerks-Mann bisweilen macht. Odpocznienie od roboty rzemieślniczy; dzień, ktorego rzemieślnik robić nie chce. § Quand les ouvriers ont manqué de se trouver dans un atelier, on leur déquit leur chomage.

* *Chomer*, v. a. feiern, feyerlich begehen als ein Fest, besser célébrer, oder faire la fête de Saint. Święcić święto, lepsze wyrazić célébrer, albo faire la fête de Saint. § Il est d'un honnête homme de chomer les Fêtes que l'Eglise chome; nous chomerons demain la Saint Martin.

chomer, v. n. feiern, nicht arbeiten, spazieren gehen; bey den Handwerkern. Łabować, proźnować, na spacer iść, o rzemieślnikach. § Il chomé souvent; c'est un ouvrier qui ne chome pas; chomer de besogne; laisser chomer quelqu'un.

il ne faut point chomer les fêtes avant qu'elles soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons. man muß nicht vor der Zeit frolocken. Nie mow hup aż przelkoczysz.

* *chomer de quelque chose*. Mangel an etwas leiden. Zchodzić komu na czym; nie dostawać. § N'épargnez pas l'argent, vous n'en chomerez point; on ne vous en laissera pas chomer.

Chomer, f. m. eine Heide-Lerche, Wiesen-Lerche; ein Vogel in der Normandie, der fett ist und wohl schmecket. Sko-

wroniek w Normandyi, ptafzek barzo tusty i smakowity.

Chondrille, *f. f.* (*chondrillon*) kleine Wegwart, ein Kraut. Kozi mlecz, ziele. § La chondrille est humectante, adoucissante & aperitive.

Chopement, Choppement, *f. m. obs.* das Stolpern, Straucheln. Ustyrk, potknienie.

Choper, *v. n.* 1) stolpern, stracheln, mit dem Fuß anstoßen; 2) *obs.* fehlen, einen Gehtritt begehen. 1) Potknąć się, Ustyrknąć się, szwankować; 2) *obs.* zblądzić, omylić się, potknąć. § 1) C'est un chemin raboteux, on y chope souvent; 2) il a chopé lourdement; cet Auteur a chopé en plusieurs endroits de son livre.

Chopine, *f. f.* 1) ein halb Maßel, ein Maß zu Getränken; 2) das Getränk in diesem Maß; 3) eine kleine Walze mit einem Loch in der Pompe unter dem Stempel. 1) Połkwarty, miara do napoiow; 2) napoy w tej mierze; 3) kłotka, wałek z dziurą w pompie pod stąporem albo raczey tłokiem. § 1) La chopine d'eau commune pèse un livre; chopine pleine; 2) tirer chopine, boire chopine.

boire chopine; mettre pinte sur la chopine. brav trinken. Mocno pić; kieliszki wytrząsać.

Chopiner, *v. n.* mit kleinen Mäßen und Gläsern trinken. Pić małemi miarkami albo kieliszkami. § Ils chopinent ensemble.

chopiner théologiquement. den besten Wein trinken. Pić wino wyborne.

Chopinette, *f. f.* 1) *vulg.* ein Gläschen, ein Quartierchen Wein; 2) eine kleine Walze in der Pompe, siehe chopine. 1) *vulg.* Kwaterka, kieliszek wina; 2) Kłotka w pompie; obacz chopine. § 1) Boire une chopinette.

Choppement, Chopper, *vid.* Chepement, Choper.

Choquant, *e*, *adj.* empfindlich, hart. Urazliwy, obrazliwy. § Esprit choquant; discours choquant; humeur, parole choquante.

Choque, *vid.* Choc 3).

Choquer, *v. a.* 1) an etwas stoßen; 2) einen beleidigen, verletzen, angreifen. 1) Trącić o co; 2) obrazić; uragać się, natrzącać się z kogo. § 1) Choquer contre une pierre; une de nos galères choqua celle des ennemis qui abordait la réale; 2) il est dangereux de choquer la vanité des grands; choquer

la décision des Conciles; choquer les ennemis.

se choquer, *v. a.* sich an etwas stoßen. Trącić się o co. § Les armes les choquent.

Chorographie, *f. f.* Kunst einen Tanz, wie er soll getanzt werden, auf Papier zu zeichnen; die Tanz-Zeichnung. Nauka odrysowania tanców na papierze.

Choreveque, *f. m.* (*Chorepiscopus*) ein Chor-Bischof, ein Weib-Bischof. Sufragan.

* Chorial, *adj. m.* Prêtre chorial. ein Priester, der in dem Chor den Gottesdienst verrichtet. Kapłan na chorze nabożeństwu odprawiający.

Choriambe, *f. m.* (*choriambus*) in der Griechischen und Lateinischen Poesie; vier Enklaven, davon die zwey mittlern kurz, die erste und letzte aber lang ist. *Wgrecckiej i w łacinskich Poetyce*: Czworosylab z których pierwsza i ostatnia są długie a średnie krotkie.

Choriambique, *adj. c.* Choriambisch, aus solchen Sylben zusammen gesetzt. - Z takich sylab złożony. § Vers choriambiques.

Choribantes, *f. m. pl.* Pfaffen der Cybele, der Göttin und Mutter aller Gotter, das ist der Erden. Popi Cybele bogini i marki wszystkich bożkow, to jest ziemie.

Chorion, *f. m.* das äußerste Häutlein, worinnen die Frucht im Mutterleibe eingeschüllet lieget. Błonka zwierchnia płodu w żywocie okrywająca.

Choriute, *f. m.* ein Chor-Sänger. Choralista.

Chorobate, *f. m.* Bley- oder Wasser-Wage, womit die Alten die Horizontal-Linie ausgemessen. Szrodwaga w starożytności do wynalezienia linii horyzontalney albo poziomey.

Chorographie, *f. f.* (*chorographia*) pr. Korographie. Beschreibung eines Landes. Opisanie krain; krajoopisanie. § Savoir la chorographie.

Chorographique, *adj.* zu einer Landes-Beschreibung dienlich, gehörig. Krajoopisarski; do opisanja krain służący. § Table, description chorographique.

Choroide, *f. f.* & *adj.* (*choroides*) in der Anatomie: 1) das Häutlein, in welcher die Frucht lieget; 2) das Häutlein um das Gehirn; 3) das dritte Häutlein im Auge hinter der Retine, so von dunkler Farbe und voller Gefäße ist. *W Anatomii*: 1) Błonka płodu obwłaiąca; 2) błonka mózgu okrywająca; 3) błonka na tyle dna oka albo retyny brunatna

natna i z niezliczonych kanałkow uformowana.

Corus, f. m. *obs. (chorus)* 1) ein altes und unbekanntes musikalisches Instrument; 2) Zusammenstimmung aller Instrumenten und Stimmen, insonderheit bey einem Sauf-Gelag, wenn alle Mit-Gäste zusammen das Lied, so einer allein abgefungen. beantwortet, in diesem Verstande sind folgende Redens-Arten noch gebräuchlich. 1) Instrument muzyczny staroświecki nam nieznamy; 2) odezwanie się wszystkich instrumentow i głosow, osobliwie spółpiących, gdy temu, co swę pieśń skończył, wszyscy razem odpowiadają; w tym sensie następujące wyrazy są użarte.

faire chorus. bey elnem Glas Wein singen und lustig seyn. Przy pełnych kieliszkach śpiewać i dobrej być myśli.

allons chorus; faisons chorus. lasz uns zusammen saufen und ein Runa oder ein Lied singen, in welchem alle einem mit heller Stimme antworten. Piymy i w kieliszki biymy, odzywając się zgodną rezonancyą na pieśń spółpiącego.

Choryphée, *vid. Coriphée*.

Chose, f. f. 1) überhaupt eine Sache, ein Ding, von Personen und Sachen; 2) Handel, Geschäft, Veränderung, Begebenheit; 3) ein Ort, ein Werkzeug, eine jede Sache, die man nicht nennen will oder kann; 4) Sache, Einfall, Gedanken. 1) Ogółem, rzecz każda, o rzeczach i osobach; 2) sprawa, przypadek, odmiana, traf; 3) mieysce, naczynie, rzecz każda, którą kto swem nazwiskiem nazwać nie chce albo nie może; 4) myśl, koncept, rzecz. § 1) Le mariage est une chose choquante; une jolie chose; il ya trois choses qui marchent bien, le lion, le coq & un Roi à qui rien ne resiste; c'est une chose admirable & qui enchante; chose étrange, inouïe, incroyable; les belles choses de la terre sont toujours agréables à voir; 2) il est à propos de dire comme les choses se gouvernent dans le cabinet; la chose parle d'elle même; 3) cela s'est passé à chose; c'est une chose, avec quoi on fait une telle chose; 4) dire des choses plaisantes.

choses de flot. alles, was die See ans Ufer wirft. Wymioty morskie, ktore morskie na pobrzeże wyrzucają fale.

chose inouïe! das ist unerhört. Niestychana to.

chose étrange. das ist eine wunderliche Sache. Dziwna to rzecz.

entr'autres choses unter andern. Miedzy infzemi rzeczami.

voilà l'état des choses. so siehet die Sache; das sind die Umstände davon. W takiem są sprawy położeniu.

sur routes choses; avant toutes choses. vor allen Dingen. Nade wszystko; naypierwey.

choses publiques. Staats-Sachen. Sprawy publiczne.

je ne le dirois (fairois) pas pour chose du monde. ich wollte es um aller Welt Wunder nicht sagen, nicht thun. Ukąsilbym sobie w język (w palec) gdy bym to miał mówić, czynić.

quelque chose. f. m. etwas. Co, coś. § Ai-je fait quelque chose? que vous n'avez fait; la pauvreté est quelque chose de bien dure.

Chose, f. m. die Schaam, sowohl des Mannes als des Weibes. Członek wstydlivy męski lub białogłowski.

Chou, f. m. 1) Kobl; Kraut; 2) ein altväterischer Haupt-Puz des Frauenjammers. 1) Kapusta; 2) stroy białogłowski na głowę podług staroświeckiej mody.

choux blancs. weißer Kobl. Jarmuz biały.

choux frisez. Welsch-Kraut. Kapusta kędzierzawa albo włoska.

choux crepus. Kobl. Jarmuz.

chou rouge. brauner Kobl. Jarmuz czerwony.

choux pommez; chou-cabus. Kopf Kraut; Kraut-Häupte. Kapusta głowiasta, ikładana.

choux baraibes. ein süßer Kobl aus Amerika. Jarmuz słodki z Ameryki.

choux poivrez. ein Kobl aus Amerika, der im Maul wie Pfeffer brennt. Kapusta z Ameryki iak pieprz gorąca.

choux ravez. Kobl-Rüben. Brukwie; wrutki.

choux de marin. Meer-Kobl. Jarmuz morski.

choux fleurs. Blumen-Kobl. Kalafior, kalafior.

petit chou. eine Art Gebäckenes. Garunek ciasta.

choux salez. Sauer Kraut. Kwasna kapusta.

choux de chien. Bingel-Kraut. Szczyr, merkuryal, ziele.

***chou pour chou**. es geht gleich auf; es ist einerlen; es gilt gleich viel. Wszystko to iednako; iedno tak dobre iak drugie; nie chleb biały ale ziemia. § L'un vaut l'autre, c'est chou pour chou.

planter des choux. auf sein Land-Gut sich begeben. Kapustę sadzić, to jest, żyć na wsi. § Allez planter les choux.

on l'a envoyé planter des choux. er ist vom Heile auf seine Güter verbannt worden. Wniechęci jest un Pana; Dwor go na majątność na wygnanie wysłał.

**je n'en donnerois pas un tronc de chou.* ich möchte dafür nicht einen Pappel-Stiel geben. Nie dasby za to i szetąga złamanego.

**faire la chèvre & les choux.* zweyen Uebeln zugleich abhelfen. Cała koza i wilk syt niech będzie.

**faire de quelque chose ses choux gras.* sich lustig machen; an etwas seine Lust finden. Uwelelić się; brać z czego rozkosz.

**faire ses choux gras dans un emploi.* sich in einem Amte bereichern. Zbogacić się na urzędzie.

il a été trouve sous un chou. man weiß nicht, wer seine Gänse und Hühner sind. Nie wiemy zkąd się pisze; nie wiedzą zkąd się wyrwał.

**il en fait comme des choux de son jardin.* er gehet nach seinem Belieben damit um. Według woli swojej z tym postępuje.

**aller tout au travers des choux.* ganz dumm handeln. Głupie postępować.

Choüan, f. m. kleine grüngelbe Körner aus Asien, die Mahler und Färber brauchen diese Körner zum Carmin, so eine rothe Farbe ist. Ziarka żółtozielone z Azyi, malarze i farbierze je biorą do farby czerwonej karminem nazwanej. § Le choüan sert à faire le carmin, & les plumaciers l'emploient à teindre leurs plumes.

Choucas, f. m. eine Nebel-Strähe, mit einem rothen Schnabel und Füßen. Kawka o dziobie i nogach czerwonych.

Choüette, f. f. ein Käuzlein, Nacht-Eule, auf den alten Münzen ein Zeichen der Weisheit. Sowa; jest znakiem mądrości na starych monetach. § La choüette chasse aux petits oiseaux, elle prend les lézards, les souris & les grenouilles, & s'en nourrit; la choüette est le symbole de la sagesse & elle étoit consacrée à Minerve.

Chouquet, f. m. in der Seefahrt: die Spur, ein viereckigt Stück Holz auf den Schiffen, worinnen der Mastbaum steht. W żeglaskiej nauce: Drewno czworokątne, w którym maszt stoi okrętowy.

Choyenne, vid. Coienne.

Choyer, vid. Coier.

Nota. Die Solben Chre, Chri, Chro, werden in folgenden Wörtern ohne den Buchstaben h, außer dem Wort Christ, ausgesprochen. Sylaby Chre, Chri, Chro, w następujących słowach, oprócz słowa Christ, pez litery h wymawiaj.

Chrême, Crême, Chresme, f. m. (*sacrum Chrisma*) pron. Crême. der Chrsam, die Firmelung. Święty krzyżm; Bierzmowanie. § Le Saint Chrême.

faire renier chrême & bâteme à quelqu'un. einen zur äußersten Verzweiflung bringen. Pędzić kogo na hak; przywieść kogo do ostatecznej desperacyi.

Chrêmeau, Crêmeau, f. m. pron. Cremo. ein Mischen eines gefirmelten oder getauften Kindes. Czapeczka dziecięcia ochrzonego albo bierzmowanego.

Chrétien, Crétien, f. m. (*Christianus*) pron. Crétien. 1) ein Christ; 2) Christ-an, ein Manns-Name; *3) ein Mensch, eine Person; 4) obs. ein Geistlicher, ein Priester. 1) Chrzescianin; 2) Chrystyan, przezwiłko męskie; *3) Czelek, osoba; 4) obs. Duchowny, Ksiądz. § 1) Il est Chrétien, se faire Chrétien; 2) il s'appelle Chrétien; 3) jamais je ne vis un plus hideux Chrétien; c'est un bon Chrétien.

Chrétien, Crétien, ne, adj. pron. Crétien. Christlich. Chrzescianiski § Senti, ment qui n'est pas Crétien; maxime Chrétienne; le peuple Chrétien; la morale Crétienne.

le Roi très- Chrétien. der Allerchristliche König, das ist, der König in Frankreich. Krola Francuskiego Tytuł zwyczajny.

**Chrétien, adv.* aufrichtig, deutlich. Szczere, wyraźnie. § Il faut parler chrétien, si vous voulez, qu'on vous entende.

poires de bons chrétiens. eine Art guter und großer Birne. Gatunek gruszek wielkich i smacznych.

Chrétienne, Crétienne, f. m. pron. Crétienne. 1) eine Christin; *2) eine Weibsperson. 1) Chrzescianka; *2) białogłowa. § 1) Elle étoit Chrétienne; 2) c'est une belle Chrétienne.

Chrétienement, adv. pron. Crétiennement. Christlich. Po Chrzescianisku. § Vivre crétiennement.

Chrétienner, crétienner, v. a. obs. taufen. Chrzcic.

Chrétienté, Crétienté, f. f. pron. Crétienrés. 1) die Christenheit; 2) obs. die Laus; 3) obs. die Geistlichkeit, der geistliche Stand. 1) Chrzescianstwo; 2) obs. Chrzest; 3) obs. duchowienstwo, stan duchowny. § 1) Jésus-Christ est adoré

doré dans toute la Chrétienté; 2) cet enfant a chrétienté.
cour de chrétienté, obs. der Kirchhof.
 Cmentarz.
 Chrétosie, *vulg.* *vid.* Christophle. Chry-
 stoph. Krzysztosf.
 Chrismation, Crismation, *f. f.* die Sal-
 bung mit dem Chrysam, die Firmelung.
 Bierzmowanie; namazanie krzyż-
 mem S.
 Chrialipe, Chrisanthemum,
 Chrysoberil, Chrysocolle,
 Chrysocome, Chrysogonum, } *v. Chrys.*
 Chrysolites, Chrysopée,
 Chrysophrasin,
 Christ, Chrir, *f. m.* (*Christus*) *pron.* Chri.
 Chrystus, der Heiland der Welt. Chrystus
 Pan, Zbawiciel świata. § Il comblera
 de gloire de régné de son Christ.
 Christ, *pr.* Chris, das Bild unsers Heilan-
 des; das Bildniß Christi. Obraz Chry-
 stusa Pana. § Un beau Christ; face
 de Christ; un Christ d'ivoire, de mé-
 tal.
 Christ; l'ordre de Christ. der Christ-Or-
 den, ein Ritter-Orden in Portugall, den
 Dionysius I. König in Portugall 1318 ge-
 stiftet hat. Order kawalerski Zbawi-
 ciela świata w Portugallii od Krola
 Portugalskiego Dyonizego I.R.P. 1318:
 fundowany.
 Jesus-Christ, *pron.* Jesu-Chri. Jesus Chri-
 stus. Jezus Chrystus.
 Christianisme, *f. m.* (*Christianismus*) das
 Christenthum, die christliche Lehre, der
 christliche Glaube. Chrześcianstwo,
 wiara, nauka Chrześciańska. § Ce
 n'est pas l'esprit du Christianisme.
 Christjerner, *f. m.* (*Christiernus*) Christ-
 ern, ein Manns-Name. Chrystyern
 przewisko męskie. § Christierne I.
 régnoit en Suède en 1457.
 Christine, *f. f.* (*Christina*) 1) Christina,
 ein Weiber-Name; 2) eine Silber-
 Münze in Schweden, ohngefähr 6 gute
 Groschen werth. 1) Krystyna prze-
 zwisko białogłowskie; 2) moneta sre-
 brna Szwedzka 45 groszy polskich
 płacząca. § 1) Christine, fille du grand
 Gustave, ceda en 1654 son Roiaume à
 Charles Gustave son cousin germain.
 Chrysolites, *f. m.* (*Chrysolitae*) gewisse
 Raker, sie lehrten, daß Christus nur nach
 der Gottheit gen Himmel gefahren.
 Kacerze pewni co uczyli, że Chrystus
 Pan tylko podług boskiej natury iest
 w niebie.
 Christophle, Crétosie, *f. m.* *pron.* Christo-
 fle, (*Christophorus*) ein Manns-Name.
 Krzysztosf przewisko męskie. § Chri-

stofle Colomb a le premier decouvert
 l'Amérique.

Chromatique, }
 Chronologie, } *vid. Cro.*
 Chronique, }

Nota. In der folgenden Sylbe Chry,
 wie das h ausgesprochen. *Litere* h
 w następującej sylbie Chry wymawiać
 trzeba.

Chrysalide, *f. f.* (*chrysalis*) die Puppen-
 Gestalt oder Goldling, Püppchen, die
 Verwandlungshülfe einer Raupe oder
 eines andern Insektes. Robak w
 wreczku, w który się zwykła prze-
 dzierać gąsienica.

Chrysandemum, *f. m.* (*chrysanthemum*)
 Gold-Blumen, ein Kraut. Słonecznik
 Perwanski.

Chrysoberil, *f. m.* (*chrysoberillus*) ein blei-
 cher Berill mit etwas Gold. Garunek
 berilla kamienia drogiego złotem na-
 krapiany; iest trochę bledszy od pospo-
 litego.

Chrysocolle, *f. f.* (*chrysocolle*) 1) vier-
 eckiger Edelstein von einer vorzestli-
 chen Gold-Farbe; 2) Berggrün, ein
 Mineral, welches zum Gold-Löthen
 gebraucht wird. 1) Kamień czworo-
 granisty drogi, wybornym złotym ko-
 lorem (przyozdo biony; 2) Bergryn;
farba i. minera złotnikom do litowania
służąca.

Chrysocome, *f. f.* (*chrysocome*) Gold-
 Knöpflein, Rein-Blume, Noten-Kraut.
 Krawawnik wodny.

Chrysogonum, *f. m.* (*chrysogonum*) Roth-
 Gängel, ein Kraut. Siedmłist, kurze
 ziele; pedawa.

Chrysolithe, *f. f.* (*chrysolithus*) 1) *obs.* ein
 jeder selber Edelstein; 2) der Edelge-
 stein Chrysolith. 1) *obs.* Každy kamień
 drogi złoty; 2) Kamień złotawy, zło-
 togoracy; Kryzolit.

Chrysopée, *f. f.* bey den Chymisten: das
 Goldmachen, die geheime Kunst. U
 Chymistow: Robienie złota; Alchy-
 mia.

Chrysophrasin, *f. m.* ein Chrysophras, ein
 durchsichtiger Berill von grünlicher Far-
 be mit einem Gold-Glanz. Beril zie-
 lonawy i złotogorący.

Chu, *c.* *adj.* *vid.* Choir.

Chucas, *vid.* Choucas.

Chucheter, Chuchoter, *v. a. & n.* einem
 etwas leise in die Ohren sagen. Szeptać
 komu za uchem; poszeptać komu w
 ucho; poszeptem co komu powie-
 dzieć. § Il a été long tems à lui chu-
 cherer à l'oreille.

*Chucheterie, Chuchoterie, *f. f.*

Chuchetement, *f. m.*

bas leise Neben ins Ohr. Szeptranie, poszept.

*Chucherer, *f. m.* der einen etwas leise in die Ohren jaget; ein Ohren-Bläser. Zaufzoy powiadacz; zausznik; szeptacz; szeptaicy komu co w uszy.

Chucheteuse, *f. f.* die einem was leise ins Ohr sagt. Szeptarczka; w ucho komu co mowiaca.

Chupire, *f. m.* ein Baum in Mexico, der die schleimigte Materie abführen soll, andre glauben, daß er die Menschen tödtet. Drzewo w Mexikańskiem Panstwie kleiowate materye z człeka ma zpedzac, podług inszych zaś człeka truje.

Chupiri, *f. m.* eine Amerikanische Staude, so die schwachen Nerven stärket, und vor die Kränke und andre Gebrechen vortreflich seyn soll. Chrościna Amerikaniska nerwy słabe posilaiaça, i na świerzbięczkę i inne dolegliwości wysmienne lekarstwo.

Chuquelas, *f. m. plur.*

Chocolées, Chercónnes, *f. f. pl.* ein Ost-Indianischer halbseidener und baumwollener Zeug. Potiedwapna i bawełniana materya Indyjska do szat.

Chut, *adv. pron.* Chut. still, seyd still. Cyt. § Chut, le voici qui vient; dirge chut.

Chut, *e, adj. vid.* Choir. gefallen. Upadły.

Chute, Chûte, *f. f. vid.* Choir. 1) Fall; 2) Stünden-Fall; 3) Unfall, Unglück; 4) Ausgang, Schluß eines Periodi, eines Reimgesetzes. 1) Upadnienie, powalenie się, spadnienie; 2) upadek adamowy; 3) upadek, ubóstwo, nieszczęście; 4) zakończenie peryodu, wierszu poetyckiego. § 1) Il est mort de la chute; la chute de Phaëron dans le Po est fameuse; il a fait une rude chute; 2) Adam après sa chute travailla à la sueur de son corps; l'homme après la chute fut esclave de ses passions & du diable; 3) une chute assez facheuse; 4) les chute des periodes doivent être diversifiées; une belle chute de periode.

chûte de voiles. die Länge der Segel. Dluż żaglow.

chûte de toit; pente de toit. Abhang, Abschluß eines Dachs. Pochodzikłość, stoczyłość dachu.

chûte d'au. ein Wasser-Fall. Spadek, spad wody.

une chute toujours asire une autre chute. ein Unglück, ein Fall folget auf den an-

bern. Upadek po upadku następuje; nieszczęścia się scigaia.

Chutéens, *f. m. plur.* Persische Völker aus der Provinz Chuta, die Salmanaßer, König von Assyrien, in Samarien führte, und Samariter nachgehend genennet worden. Narod Perski z Prowincyi Chuta, Samarytanami potym nazwani będąc w Samaryą od Krola Asyryjskiego Salmanafera zaprowadzeni.

Chyle, Chylofe, *vid.* Chile, Chilose.

Chymie, Chymique, Chymiste, *vid.* Chimi.

Chypre, *f. f. vid.* Chipre, Cipre.

Chypre, *f. m.* ein rother Gast, mit welchem man die Bauchküstien einschmie- ret. Sok czerwony, ktorym na biegunkę choruiącym brzuch namazuia.

Ci, *f. m.* die siebende musikalische Note, die gleich nach dem La folget. Siódmy ton muzyczny po La następuiacy.

Ci, *adv. hier;* wird nur in Grabschreien alleine gebraucht, sonst folget es auf celui, celle; ceux, celles, wie auch auf jedes subst. vor welchem es steht; vor den praepositionibus wird es aber vorgesetzt. Tu; stowco ci w nagrobkach tylko samo stoi, po substantivum zaś, ktore stowco ce poprzedza i po tych stowach celui, celle; ceux, celles, zawsze następuje, a przed praepozycjami przodkuje.

celui-ci, celle-ci; ceux-ci, celles-ci. dieses hier, diese hier. Ten tu, ta tu, ci tu, te tu.

dans ce tems-ci. zu dieser Zeit. Pod ten czas; tego czasu.

cette chose-ci. die Sache hier. Ta rzecz tu.

dans cette maison-ci. hier in diesem Hause. W tym tu domie.

ci-devant. vor diesem, ebedessen. Przed tym, niegdzy.

ci-après. nach diesem, hernach. Po tym.

ci-dessus. hier oben; weiter vorn. Tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.

ci-dessous. hier unten. Tu na dole; niżej. § Il est ci dessous.

Ciboire, *f. m. (ciborium)* 1) ein Schächtelchen, die geweihten Hostien zu verwahren; 2) ein kleiner Bogen oder Himmel auf vier Säulen, dergleichen man vor diesem über die Altäre setze; 3) obs. ein Kasten. 1) Cyboryum do hostyy święconych; 2) frambuzka albo namiotek na czterech słupikach, iako niegdzy nad ołtarzem stawiano; 3) obs. skrzynia. § 1) Un beau ciboire.

Cicoule, *f. f. (cepula)* eine Art kleiner Zwiebeln, wie Schnitt-Lauch. Garu- nek

nek małych cebulek na kształt szczy-
piorka.

Ciboulette, *f. f.* junge Zwiebelchen. Ce-
bulki.

*Cicatricatif, *f. m. & adj. vid.* Circatrisant.

Cicatrice, *f. f.* (cicatrix) 1) eine Narbe;
2) figürlich: das Andenken eines Un-
glücks, einer Beschimpfung. 1) Blizna,
szram; 2) w sensie figurycznym: Pa-
miątka, iako nieśczęścia, urazy. § 1)
Une vilaine, une fâcheuse cicatrice;
une cicatrice un peu difforme; son
corps est couvert de cicatrices.

La cicatrice de cet affront demeure long
tems. das Andenken dieser Beleidigung
bleibt unauslöschlich. Nie zgasa nie
zgaśnię urazy tey pamiątka.

Cicatris, *f. m.* Arzenej, von welcher die
Wunden rustrochnen und zu heilen an-
fangen. Lekarstwo, od którego się
rany wysuszają i miśsem zarastają.

Cicatrisant, *e, adj. & f. m.* in der Heil-
kunst: Mittel das eine frische Haut und
gute Narben macht. W Lekarskiey
nauce: Lekarstwo, od którego blizna
zarasta i skora młodziwie.

*Cicatricer, *v. n.*

Cicatriser, *v. n.* } sich zusammen ziehen;
se Cicatriser, *v. r.* }

sich in eine Narbe schließen, von Wun-
den und Geschwüren. W bliznę się
zbierać; szramu dostawać, o wrzodach
i ranach. § Laissier cicatriser une
plaie; la plaie se cicatrise.

*se cicatriser, *v. r.* im Scherz: reißen,
Risse kriegen, sich zerreißen, von Klei-
dern. Zartużać: Zdzierać się; drzeć
się, o sukniach. § Mon habit par tout
se cicatrisse.

Cicatriser, *v. a. vulg.* 1) voller Narben ma-
chen; 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Na-
siekać; szramow narobić; 2) podrzeć,
poszarpać, zdzierać szaty.

cicatrisc, *és, adj.* 1) einer der viel Narben
hat; 2) zerissen, zerstückt, gesickt, von
Kleidern; 3) im Scherz: gebrannt-
mahlet. 1) Szramowaty; nasiekany;
2) podarty, łatany, o sukniach: 3) zar-
tużąc: piętnowany od kata.

Cicero, *f. m.* Cicero-Schrift in der Buch-
druckerey. Literki pewne drukarskie.

Cicerolle, *f. f.* }

Cises, *f. f. plur.* } milde Rother-Erbfen,
ein Kraut. Cieciora dzika, ciecierzyc.

Ciclamen, *f. m.* (cyclaminum) pr. Cicla-
man. Schweinwurz, Säubrod, ein
Kraut. Gduż ziemna; rzepa lesna,
świniak, ziele.

Ciclamor, *f. m. vid.* Oulet. der Rand,

eine Einfassung um ein Wappen. Brzeg-
okrażenie.

Cicle, *f. m.* (cyclus) in der Chronologie:
Lauf vieler Jahre. w Chronologii: Bieg
wielu lat.

cicle solaire, (cyclus solaris) der Sonnen-
Zirkel, ist eine Zeit von 28 Jahren, nach
welcher die Sonntage im Calendar wie-
der auf die vorige Tage fallen. Cyklus
słoneczny, to jest przeciąg czasu 28
lat w sobie zamykającego, po skon-
czeniu tego czasu niedziele w kalen-
darzu na przeszłe dni przypadają.

nombre d'or: cicle lunaire; grand cicle
de la Lune, (ciclus lunaris) eine Zeit
von 19 Sonnen-Jahren, nach welchen
das Sonnen-Jahr und Monden-Jahr
an einem Tage wieder anfangen, wenn
sie 19 Jahr vorher mit einander ange-
fangen haben. Czas dziewiętnastolet-
ny po którym rok słoneczny i mie-
sięczny z sobą isć zaczynają, kiedy
przed 19 lat z sobą także bieg swoy
poczynały.

cicle de l'indiction. eine Zeit von 15 Jah-
ren. Czas piętnastoletni.

Cicloide, *f. f.* (cicloidis) in der Geome-
trie: die Rabe-Linie, eine krumme Li-
nie, welche von einem in der Periphe-
rie eines Kreises angenommenen Punk-
te beschrieben wird. W Geometrii:
Cyklus około punktu na obwodzie
cyklu danego otoczony.

Ciclope, *f. m.* (cyclops) bey den Poeten:
einer von den Riesen, die in dem Vul-
cano den Donnerkeil des Jupiters ge-
schmiedet. Według Poetow: Cyklop,
iedem z olbrzymow co z Wulkanem
piorum Jowiszow kowali.

Cicogne, *vid.* Cigogne. ein Storch. Bo-
cian.

Cicomore, *f. m. vid.* Sicomore. ein ge-
wisser Strauch die Gärten auszukütern.
Chroscina pewna ogrody-zdobiąca.

Cicutaire, *f. f.* (cicutaira) 1) Rüb-
en-Kraut; 2) Spanischer Ker-
bel. 1) Gatunek rzepy; 2) Trybula
Hyszpańska.

Ci-dessous, *adv.* die unten. Tu na do-
le. § Etre ci-dessous; cr-dessous git
Monsieur l'Abé.

Ci-dessus, *adv.* hier oben. Tu na gorze;
tu wyżej. § Il demeure ci-dessus.

Ci-devant, *adv.* hier vornen. Tu na
przodku.

Cidre, Citre, *f. m.* Aepfel-Wein, Bir-
most. Wino, sok z äpfel albo z gru-
lzek; Jablecznik, gruszecznik. § Ci-
dre pommé; cidre peiré, le bon ci-
dre rafraichit & engraisse.

Ciel,

Ciel, *f. m. (caelum) plur. Cieux*. 1) der Himmel; 2) die Wohnung der Auserwählten; das ewige Leben; 3) der Himmel, Gott und die Engel; 4) die sämtlichen himmlischen Götter der alten Heiden; 5) Luft, Wetter; 6) der Sternhimmel, Stand des Himmels, Einfluß, Kraft der Gestirne. 1) Niebo; 2) mieszkanie świętych, żywot wieczny; 3) Niebo, Bog i chory anielskie; 4) niebieszcz bogowie u Pogan starych; bóstwo pogańskie; 5) powietrze; pogoda; 6) konstelacya, gwiazd położenie, influencya, moc gwiazd niebieskich.

§ 1) Le ciel est beau, l'éclair, étoilé; les cieux sont l'ouvrage du Tout puissant; 2) il faut par ses bonnes œuvres tâcher à gagner le ciel; Jesus-Christ est monté au ciel; il est reçu au ciel; nous péchez ont irrité le ciel contre nous; le ciel m'est témoin; Saint Paul a été ravi au troisième ciel; le ciel vous benoit; c'est un coup du ciel; le ciel le veut; être aimé du ciel; 4) les petits amours font brûler le ciel, la terre & les ondes; 5) le ciel cesse d'être beau; 6) il a eu le ciel favorable à sa naissance.

Ciel, *f. m. in plur. Ciel*. 1) Himmel, als über ein Bett, über einen Altar, über einen Thron, oder der über eine hohe Person im Geränge getragen wird, besser *font de lit, un dais*; 2) Segend, Land; 3) die Luft, der Himmel in den Gemälden; 4) der obere Theil in den Steinbrüchen. 1) Namiotek nad ostarzem, Jozkiem; baldakin w procesyi, ksztatniej powiesz fond de lit albo un dais; 2) Okolica, kray; 3) Niebo, powietrze w malowaniu; 4) Wierzch kamieni w gorach, gdzie sie łamią. § 1) Un ciel d'autel; ciel de lit; 2) aller chercher la mort sur un ciel étranger; 3) les ciels de ces tableaux sont bien peints; 4) ciel de carrière.

graces du ciel. himmlische göttliche Gaben. Dary Boskie albo niebieskie.

le haut du ciel. in der Astrologie: der Ober-Himmel, die obere Luft. *W Astrologii*: Niebo najwyższe.

le bas du ciel. der untere Himmel, die Unter-Luft. Niebo dolne.

le milieu du ciel. die Mitte des Himmels; die Mittel Luft. Niebo średnie.

ciel fin. auf der See: schönes Wetter. Na morzu: Pogoda piękna; niebo wypogodzone.

ciel embrumé. trübes Wetter. Pogoda pochmurna.

gros ciel. dickes Gewölke. Chmury gęste.

ciel se hausse. der Himmel wird hell. Niebo się wypogadza; wyjaśnia się.

être (vivre) sous un ciel étranger. im fremden Lande leben. W cudzym żyć kraju.

■ **ciel!** hilf Himmel! o Himmel! wenn man sich verwundert, erfreuet oder betrübet. O Boże moy! niestetyż! o jakie dziwy! gdy się kto dziwuje, raduje albo smuci. § O ciel! tout est perdu; o ciel! il fait du Grec.

ciel d'airain. 1) harte, schwere Zeiten; 2) unerbittlicher Himmel; 3) in der heil. Schrift: große Trockenheit, da es gar nicht regnet, wie in Elia Zeiten. 1) Ciężkie czasy; 2) nieubłagane, głuche niebiosa; 3) w Piśmie S. wielka susza bez najmniejszego deszczu, jako była za czasów Eliafza.

le feu du ciel. der Donner. Piorun.

les oiseaux du ciel. in der heil. Schrift: die Vögel unter dem Himmel. W Piśmie S. Prastwo powietrzne.

le rosée du ciel. Thau. Rosa.

l'arc en ciel. der Regenbogen. Tęcza.

on remue ciel & terre contre lui. Himmel und Erde wider einen bewegen. Wszystkich przeciw niemu poruszają sposobem.

les mariages sont faits au cieux. die Ehen werden im Himmel geschlossen. Wyrok przedwieczny każ demu swę żonę daie.

elever une personne jusqu'au ciel. einen bis an den Himmel erheben. Pod chory kogo wynosić.

on ne voit ni ciel ni terre. es ist so finster, daß man seine Hand nicht sehen kann. Tak ciemno, że i ręki przed sobą nie widać.

cela est de cette chose éloigné comme le ciel & la terre. die Sachen sind so weit von einander als Himmel und Erde. Jak niebo od ziemi tak daleko to od tego.

je voi les cieux ouverts dans les yeux que j'adore. ich sehe alles Vergnügen in den Augen meiner Schönen. Wszystkie widzę doskonałości w oczach moiej kochanki.

vous m'ouvrez les cieux & me mites en paix. ihr habt mir sehr schöne Sachen gewiesen, die mich sehr vergnügen. Pokazałeś mi wasze piękne rzeczy, które mi barzo ukontentowały.

***si le ciel tomboit, il y auroit bien des aloüettes prises**. fällt der Himmel ein, so werden wir alle bearaben. Niepodobnych przypadków się obawiać głupia.

Cierge, f. m. (cereus) Wachs Licht, Wachs Kerze

kerze in der Kirche; 2) eine Art großer Döfel in Amerika, welche auch Akuleron heißet. 1) Gromnica, świeca wołkowa kościelna; 2) Garunek oferu Hyłzpańskiego Akuleron też go nazywają. § 1) A la Chandelier on porte des cierges à la procession; 2) cierge de Pâques; cierge pascal; cierge benedictin. *cierge d'eau*, viele Wasser-Strahlen in einem Spring-Brunnen. Strumienie z fontany wybijające.

Cieger, v. a. zwischen den beschnittenen Rand eines Zeuges, bougie ist besser. Nawoizczać brzeg materii nożycami zacięty; słowo bougie lepsze.

*Ciergie, vid. Cirier. ein Wachlicht. Giesier. Woskownik od gromnic.

Cierve, f. f. obs. eine Hirsch-Kuh. Łani, ielenica.

Ciez, f. m. plur. obs. die Haare. Włosy.

Cigale, f. f. (*cicada*) 1) eine Heuschrecke; 2) ein gewisser kleiner Fisch. 1) Konik, skoczek; świerczyk polny; 2) rybka pewna. § 1) Le chant des cigales est importun; la cigale chante toute l'été.

cigale de mer, ein Taschen-Krebs. Rak okrągły morski.

Cigales, Cigarros, f. m. eine Art Toback, den man ohne Pfeifen raucht, er ist wie eine Düte gedreht. Tabaka pewna na kształt trąbki kręcona, którą bez lukkurza.

Cigne, f. m. (*cygnus*) 1) Schwan; 2) figürlich; ein vortreflicher Poet; 3) in der Stern-Kunst: der Schwan, ein Gestirn in der Milchstraße. 1) Łabędź; 2) w sensie figurycznym: Poeta sławny; 3) w astronomii: kokofz albo łabędź, gwiazdy na pasie niebieskim białym. § 1) Les Poètes content que le cigne chante, avant qu'il meure; le cigne est tout blanc, le cigne vit fort long tems; 2) les belles stances de notre cigne.

*faire un cigne d'un oison. etwas unmäßig loben. Nader co wystawiać.

il est blanc comme un cigne. ein weißer Greis. Skop. Staruszek to w swym włosie.

le chant du cigne. eine Arbeit die ein Gelehrter kurz vor seinem Tode geschrieben Lukubracza, którą uczony krótko przed swoją wydat śmiercią.

Cigonat, f. m. ein junger Storch. Bocian młody; bocianię.

Cigogne, f. f. (*ciconia*) 1) ein Storch; auf den alten Münzen ist er ein Zeichen der Gottesfurcht und der Liebe; 2) eine Maschine: Wasser zu ziehen; 3)

Storchschnabel; eine Maschine etwas in der Höhe zu heben, der wie ein Storchschnabel mit seinem Kopf gemacht ist. 1) Bocian, oraz jest znakiem pobożności i miłości na starych monetach; 2) rumus do wody wyprowadzenia; 3) machyna do podniesienia przetkiego ciezarowa na kształt żorawia ludziennego albo dziobu bocianiego z głową. § 1) Cigogne mâle; cigogne femelle; la cigogne magne les serpens.

contes de la cigogne; contes à la cigogne. fabelhafte Erzählungen. Płotki, bajki wierutne. § Tout ce qu'il vous dira ne font que des contes de la cigogne.

Cigogneau, f. m. ein junger Storch im Neste. Bocianię w gnieździe.

Ciguë, f. f. (*cicuta*) Schierling, Dillkraut, ein giftiges Kraut. Swinia węż, ziele iadowite. § Socrate but de la ciguë.

Cil, f. m. obs. vid. Sourcil.

Cil, pron. obs. derjenige. Ten.

Ciliarie, adj. c. (*ciliaris*) in der Anatomie: zum Crystallen-Saß im Auge gehörig. W Anatomii o oczach: do humoru kryształowego należący. § Interstice ciliarie; ligament ciliaire.

Cilice, f. m. (*cilicium*) ein Haar = Hemd. Włosienica. § Porter le cilice; attinger son corps de cilices & de jeûnes.

Cilindre, f. m. (*cylindrus*) in der Geometrie: eine Walze: die Figur einer Walze; ein lang-runder Körper. W nierniczy nauce: Wał, walek, słup okrągły; figura okrągłościupista.

Cilindrique, adj. (*cylindricus*) Walzrund: was einer Walzen-Figur gleich siehet. Wałkowaty, wałkowi podobny, okrągłościupisty. § Figure cylindrique.

Cillement, f. m. das Augen-Blinzen, eine Krankheit, da man mit den Augen immer blinket. Częste mruganie oczyma, choroba.

Ciller, v. a. mit den Augen blinken. Mrugać często oczyma; błaskookim bydź. § Il ne fait que ciller les yeux.

ciller les yeux de poisson. dem Fische die Augen zunehmen, oder vielmehr den Wogel behauen, damit er stille sitzen lerne. Zafzyć fokofowi oczy albo raczey kaprurek fokofowi włanać, aby się do cichego siedzenia przyzwyczaił.

cillec, v. n. von Pferden: graue Haare an den Augen bekommen. O koniach: koło oczu siwieć; włosow swych dostawać. § Ce cheval commence à ciller.

*il n'a pas cillé. er hat kein Auge deswe-

gen

gen zugemacht; er hat nicht gemücht.
Joka na to nie zmrúżył.

cheval cillé. ein Pferd mit grauen Augen:
Braunen. Kon' brwi siwe mający.

Cimagrée, vid. Simagrée.

Cimaile, f. f. (cymatium) in der Bau-
Kunst: Schlangen-Zierath an den Säu-
len von Gestalt eines lateinischen S. *W*
archytotfskiew nauce: Ozdoba węzo-
wata albo elowata, na kształt litery S.

Cimarre, f. f. 1) ein langes und weites
Weiber-Kleid; 2) in einigen Provin-
zen: ein schwarzer Priester-Rock. 1)
Szata białagowska długa i przestron-
na; 2) w niektórych prowincjach: re-
werenda.

Cimbalaria, f. f. (cimpalaria) Zimbelkraut,
wächst an den Mauern und Steinhau-
fen. Zwiesinieć, ziele to skalne na
murach i kamionkach rośnie.

**Cimbale, f. f.*

Cimbale, f. m. 1) Zimbeln, ein musikal-
isches Instrument; 2) Zimbeln-Register
in der Orgel. 1) Cymbał; 2) Cym-
bałowy registr u organ. § 1) Tou-
cher les cimbales.

Cimbres, f. m. plur. (Cimbri) die Cimbrer,
ein altes Volk in Jütland. Cymbrowie,
starodawny naród w Jutlandyi.

Cime, f. f. 1) der Gipfel eines Berges,
eines Baums, eines hohen Thurms; 2)
das oberste und zarteste Spizchen eines
Krautes; 3) junge Sproßlein an den
Kohl-Stengeln; 4) der Gipfel, der höch-
ste Grad, die höchste Staffel, als des
Glücks. 1) Wierzch, szczyt góry, drze-
wa, wieży wysokiej; 2) wierzchołek
cieniuchny ziela; 3) poczos, wyrostki,
jarmuzowe; 4) najwyższy stopień
jako szczęścia, honorów. § 1) Grim-
per sur la cime d'une montagne; on
n'a pas encore pu arriver à la cime du
Pie de Ténériffe, ce rocher porte sa
cime jusques dans les nuées; 2) cou-
per la cime d'une plante; 3) manger
des cimes en salade; 4) ils se croient
à la cime de bonheur.

Ciment, f. m. (cimentum) 1) bey m Mäu-
rer: Mörtel, eine Speise von Kalk,
Sand und gestohrenen Dach-Planken, et-
was fest zu mauern; 2) Kütte, Porce-
lan, Glas u. d. g. zu verflüthen; 3) Kütte,
wonit der Goldschmied oder Wetschier-
flecher eine Arbeit einfasst, die er ste-
chen oder poliren will; 4) im figürli-
chen Verstande: Vereinigung, Ver-
bindung; Band, als der Freundschaft;
5) Cimentier-Pulver, das Gold zu reini-
gen. 1) U mularza: wapno piaskiem
i utłuczonym dachow kami pomiesz-
-

ne do trwałego murowania; 2) kita
do szkła, do porcelany; 3) kita, którą
złotnik albo sztycharz robotę uymuie,
która ma być sztychowana albo po-
lerowana; 4) w sensie figurycznym: wę-
zeł, związek, jako przyjaźni; 5) pro-
żek pewany do pławienia albo czy-
szczenia złota. § 1) Bon ou méchant
ciment; faire du ciment; les paveurs
se servent de ciment pour paver; 2)
rejoindre les pièces du verre, de la
faïence, & de la porcelaine avec du
ciment; 3) ce ciment tient bien la
besogne; 4) la vertu est le meilleur
ciment, qui puisse lier les amis en-
semble.

cela est fait à chaux & à ciment. 1) das
ist auf die Dauer gemacht; es ist wohl
an einander gefügt; 2) diese Sache
oder Angelegenheit wird lange dauern.
1) Na trwałość to zrobiono; dobrze
to spiono; 2) długo ta sprawa trwać
bedzie.

Cimenter, v. a. 1) mit Mörtel, mit Ze-
ment mauern; 2) etwas verflüthen; 3)
cementiren, reinigen das Gold; 4) ver-
binden, befestigen als Freundschaft. 1)
Wapnem mocnem co muować; 2)
zakitować, spoić co kitą; 3) złoto
czyścić, pławić; 4) umocnić, u-
twardzić jako przyjaźń. § 1) Cimen-
ter les pierres d'un bâtiment; 2) ci-
menter les bassins d'une fontaine; 3)
cimenter de l'or; 4) l'amitié de ces
personnes a étoit cimentée par des
aliances reciproques; le sang des Mar-
tirs a cimenté la foi de l'Eglise Chré-
tienne.

Cimentier, f. m. einer, der Kütte zurichtet
oder verkauft, ein Küttemacher. Rze-
mieślnik co kitę robi i przedaie.

Cimeterre, f. f. vor Alters, ein langer
Persischer Säbel. Niegdyż szabla dłu-
ga Perska. § Darius portait une cein-
ture d'or d'où pendoit une cimeterre,
qui avoit un fourreau couvert de pier-
res précieuses.

Cimetierre, f. m. (cæmeterium) 1) Kirch-
hof, Gottes-Acker; 2) ein Kirchhof, Grab,
Ort, wo viel Leute sterben und umkom-
men. 1) Cmentarz, kierzchow, grobo-
wisko; 2) grob, zabiiarnia; mieysce
gdzie sika ludzi ginie. § 1) Chaque
paroisse a son cimetierre; 2) la Polo-
gne étoit autrefois le cimetierre des
Suédois.

*le jeunes médecins font les cimetierres
bossus.* die jungen Aerzte füllen den Kirch-
hof. Młodzi doktorowie cmentarz
mogilami napełniaią.

Cimette,

Cimerte, *f. f.* ein junger Sprossen aus Kohlstengel. Poczos, wyrostek z igłabow iarmużowych.

Cimier, *f. m.* 1) Huf-Stück, Lenden-Stück eines Ochsen; 2) vom Roth-Wildpret: Zimmer, Zimmel, Zeimer, Zammer, ist das Hintertheil auf dem Rücken, von welchem die Heulen abgelöst sind; 3) Figur, die über einen Helm im Wappen zur Zierath steht. 1) Cäber wołowy; 2) o Jelenich, barwotach, donielach &c. Cäber albo sztuka krzyżowa z zady między obiema udami wycięta; 3) figurka nad hełmem herbowym dla ozdoby. § 1) C'est du beuf de cimier; 2) c'est un cerf qui a quatre doigts de venaison sur son cimier; 2) porter pour cimier la tête d'un béliet.

Cimolie, *f. f.* (*terra Cimolia*) Purpursfarbige Siegel-Erde aus der Insel Cimolus in Griechenland. Glinka purpurowa z wyspy Greckiey *Cimolus* nazwany.

Cinabre, *f. m.* (*sinnabaris*) Zinnober. Cynobr. § Broier, purifier le cinabre; le cinabre se trouve presque dans toutes les mines de vif argent; cinabre naturel; cinabre artificiel.

Cinamome, *f. m.* *vid.* Canelle. Caneel. Cynamon.

Cincelier, *f. m.* *obs.* ein Himmel über etwas, als über ein Bett. Namiotek nad czym, iako nad łóżkiem.

Cincenelle, *f. f.* ein mittelmäßiges Sessel auf des Fluß-Schiffen und bey den Artisten. Lina niebarzo wielka na łodziach i u Pułkarczy.

Cinéfaction, *Cinération*, *f. f.* in der Chymie: Veräscherung, Verbrennung zu Asche. *W chymii*: w popioł obrocenie.

Cinéfier, *Cinerier*, *v. a.* in der Chymie: veräschern, zu Asche verbrennen. *U Chymikow*: w popioł obrocic.

Cinglage, *f. m.* vollendeter Schiff-Lauf in vier und zwanzig Stunden. Zeglówka w 24 godzin odprawiona.

Cingleau, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein gewisses Sessel, womit man den Grad des Ablaufs einer Säule finden kann. *W archytoniskiey nauce*: Lina pewna do wynalezienia stopniow słoczytości słupowej.

Cingler, *v. n.* mit allen Seaceln schiffen; * 2) wehen wie der Wind. 1) Pełnemi, naderem zagłami po morzu latać; * 2) wiać, iako wiatr. § 1) Il cingla avec cent voiles vers les isles.

Cingler, *v. n.* 1) peitschen, hauen mit Ru-

then, Riemen, Stricken; 2) schneiden als ein scharfer Wind, eine herbe Rälte &c. 1) Biczować, siec; wysmagać kogo rozgą, biczem, postronkiem, rzemieniem; ciągać karać; 2) rznąć, siec iako wiatr tęgi, mroz ostry &c. § 1) Cingler un valet; 2) le vent cingle le visage.

Cinique, *vid.* Cynique.

Cinnabre, *vid.* Cinabre.

Cinnamome, *vid.* Canele.

Cinocrambe, *?*

Cinogiosse, *?* *vid.* Cyn.

Cinofure, *?*

Cinq, *numerus cardinalis (quinque)* fünf.

Pięć. § Les cinq doigts de la main; cinq cent; ils étoient cinq; les cinq sens de la nature.

Cinquain, *f. m.* *obs.* eine alte Schlacht-Ordnung aus fünf Bataillon. Szyk wojska z pięciu batalionow albo hufcow ufzykowany.

Cinquantaine, *f. f.* eine Zahl von funfzig. Pięćdziesiąt; liczba pięćdziesiąt w łobie, mająca. § Il a gagné une cinquantaine de pistoles.

il a la cinquantaine. er ist 50 Jahr alt. Jest mu lat 50.

Cinquante, *num. card.* funfzig. Pięćdziesiąt. § Il y en demeura cinquante sur la place.

Cinquantenier, *f. m.* einer, der über 50 Mann gesetzt ist. Pięćdziesiątnik; przełożony nad 50 człowieka.

Cinquantième, *num. ordin.* der funfzigste. Pięćdziesiąty. § Il est le cinquantième; elle est la cinquantième.

Cinquantième, *f. m.* der funfzigste Theil. Część pięćdziesiąta. § Avoir un cinquantième dans un fonds.

Cinquenelle, *f. f.* alle lange Stricke bey der Artillerie. Wszystkie długie liny do dział potrzebne.

Cinquième, *num. ord.* der funfte. Piąty. § Elle est la cinquième; en cinquième lieu.

Cinquième, *f. m.* 1) ein Quintaner, Schüler in der funften Classe; 2) der funfte Theil. 1) Zak z piątey to jest z drugiey od ostatniey szkoły; 2) piąta część czego. § 1) Ce cinquième est fort diligent; 2) j'ai un cinquième dans cet héritage.

Cinquième, *f. f.* 1) die funfte Classe in einer Schule, die Quinte; 2) die funfte Stube in einem Karls Collegio. 1) Infima albo quinta classis w szkołach; 2) piąta izba, gdy sądy albo urząd na stuby są podzielone.

* **Cinquiemement**, *adv.* zum funften, besser

besser en cinquième lieu. Piata, *lepiey* powiesz en cinquième lieu.

Cintrade, *f. m.* auf den Schiffen: Seile, die um etwas gewunden werden. Powrosło na okrętach, którem co obwiezuia.

Cintre, *f. m.* 1) Bogen: Birkel; Bogen: Rundung, Wölbung, die man einem Gewölbe oder einem Bogen giebt; 2) Bogen: Rüstung, das hölzerne Gerüst, worüber man ein Gewölbe mauert. 1) Obflächystość albo obflaczyła strona spodnia sklepu, frambęgu; 2) Bukiztele mularskie do murowania sklepu. § 1) Cette arcade n'est pas en plein cintre; 2) cintre n'est pas assez fort; ce cintre est très-bon & très-capable de soutenir l'Architecture qu'on fera dessus.

cintre surmonte. ein Gewölbe, das höher als der halbe Birkel ist. Sklepienie wyższe od półcyrkuła.

cintre surbaissé; cintre en anse de panier. ein gedruckter Bogen; Gewölbe, dessen Höhe niedriger als der halbe Birkel ist. Sklep spłaszczony obflächystość niższą od półcyrkuła mający.

cintre rampant. ein längliches Gewölbe; ein sehr gedruckter Bogen. Obflächystość barzo spłaszczona na kiztaft po owaty.

plein cintre. Gewölbe, dessen Höhe ein halber Diameter ausmacht. Sklep okrągły; kupuła; obflächystość półcyrkłowa.

cintre de charpente. das Gerüste, so man unter ein Gewölbe macht, ehe man den Schluß-Stein einsetzt. Bukiztele mularskie pod sklepem, nim zawornik wstawiają.

Cintrer, *v. a.* eine Bogen: Rüstung unter etwas machen; auf Bogen: Rüstungen mauern. Bukiztelami co po dpierać; na bukiztelach sklepić; murować. § Cintrer un arc, une voute.

cintré, *te, adj.* 1) gewölbet; 2) in den Wappen: mit Bogen eingefaßt. 1) Sklepion; 2) w herbach: nięty obflakami. § 1) Une arcade cintrée; 2) globe imperial cintré.

Ciocalate, *vid.* Chocolate.

Cion, *vid.* Sion.

Cipolliu, *f. m.* ?

Cipolline, *f. f.* ein grüner Marmor aus Itallen mit großen Adern. Marmor włotki zielony z wielkimi żyłami.

Cippe, *f. m.* (cippus) eine Gedächtnis-Seule ohne Capital, die man zum Andenken mit einer Aufschrift ehedessen aufrichtete. Stup bez kapiteli na pamiątkę czego z napisem niegdz wystawiony.

Cipre, *vid.* Chiptre, Chypre.

Cipre, *f. f.* (Cyprus) die Insel Cypren in der alten Geographie. Wyspa Cypr w starey Geografii.

Ciprés; Cypres, *f. m.* (cypressus) Cypresen: Baum; so im Alter und noch bey den Poeten ein Zeichen des Todes ist. Cyprys drzewo, które oraz jest znakiem fralnym w starozytności i u Poetow. § On se sert de ciprés pour faire des navires; on mettoit à la porte des personnes décédées un cipre, pour avertir, qu'il y avoit un mort dans la maison.

Ciprien, *f. m.* (Cyprianus) Cyprian; ein Manns-Name. Cypryan, przezwisko męskie.

Cipriot, *f. m.* einer aus der Insel Cypren. Rodem z Cypru; Cypryczyk.

Cique, *f. f.* ein gewisses Kraut. Ziele pewne.

Cirage, *f. m.* 1) bey den Maltern: Gemälde von einer Farbe, die wie Wachs ausficht; 2) Schuhwachs; das Wachsen der Stiefeln und Schuhe. 1) U malarszow: Obraz koloru woskowego; 2) Wosk czarny do botow i trzewikow; nawoszczanie botow i trzewikow czarnym woskiem. § 1) Ce peintre fait de bonnes cirages; 2) acheter une piece de cirage pour cirer les boites; faire du cirage; ces souliers ont besoin d'un cirage; il faut passer un cirage sur ces boites.

Circée, *f. f.* (circaea) Alraun, ein Kraut. Czarownik, ziele. § La circée est résolutive, déterlive & vulnéraire.

Circoncire, *v. a.* (circumcidere) conjug. *vid. in Appendice.* einen beschneiden, die Vorhaut beschneiden. Obrzynać kogo. § Les Juifs & les Mahometans circoncent leurs enfans & les hommes qui embrassent leur Religion.

Circoncis, *adj. & subst. m.* beschnitten, ein Beschchnittener. Obrzezany, obrzezaniec. § Les Juifs & les Mahometans sont circoncis, & se distinguent par là des peuples incirconcis.

Circoncisant, *f. m.* der die Beschneidung verrichtet. Obrzynacz, ten co u turkow i żydow kogo obrzyna.

Circoncision, *f. f.* (circumcisio) die Beschneidung. Obrzezanie żydowskie i tureckie. § La circoncision est abolie dans la Chrétienté.

la circoncision du coeur. die Enthaltung von üblen Gedanken, Lüsten. Powściąganie się od myśli nieuczciwych, od lubieżności; czystość serca.

la circoncision des lèvres. die Enthaltung von unzüchtigen, anzüglichhen Worten. Powściągnięcie języka od słów nieczy-
stych i urażliwych.

Circonférence, f. f. (*circumferentia*) 1) meistens in der Geometrie: der Um-
kreis, Umfang um etwas; 2) in der
Zeichn. Kunst: Umfang eines menschl-
lichen Körpers. 1) Osobliwie w Geome-
tryi: Cyrkumferencya, okrażenie,
okroczenie, okrag, obwód; 2) w Le-
karskiej nauce: Część powierzchni
albo okrag człowieka ciała. § 1)
Les cieux enferment toutes choses dans
leur vaste circonférence; les lignes
qu'on tire à la circonférence, sont
toutes égales; l'angle du centre est
toujours double de l'angle à la circon-
férence; 2) le sang circule du centre
à la circonférence.

Circonflexe, adj. (*accentus circumflexus*)
in der französischen Grammatik: der
Circumflex, Ton-Zeichen eines langen
Buchstabens, als über die Buchstaben á,
ê, í; in der Griechischen, ist es dieses
Zeichen. W Francuskiej Gramatyce:
Znaczek albo akcent nad literami,
które z przedłużaniem wymawiać
trzeba, jako nad literami á, ê, í; w
Greckiej zaś Gramatyce, jest znaczek
ten. § Un accent circonflexe fait
connoître que la syllabe est longue.

Circonlocution, f. f. (*circumlocutio*) eine
Umschreibung. Okrażanie słowne. §
Ufer de circonlocution.

Circonscription, f. f. (*circumscrip-
tio*) die Gränze, der Raum, worinnen ein jeder
Körper eingeschlossen seyn muß. Okre-
szenie, określenie rzeczy każdej.

Circonscrire, v. a. (*circumscribere*) mei-
stens in der Zeichn. Kunst, rund um
etwas schreiben, mit einem Zirkel eine
Figur umgeben. Osobliwie w Mierni-
czej nauce: Opisać co w koło, okre-
ślić, okrać, otoczyć. § Circonscrire
une figure autour d'un cercle.

circonscriit, e, adj. umschrieben, eingefaßt.
Otoczony, okrażony.

cette figure est circonscrite à un cercle.
ein Zirkel umstreicht diese Figur und
durchschneidet die Punkte ihrer Winkel.
Figurę tę cyrkul otacza i wszystkie
punkta iey angułów przecina.

Circonscriit, f. m.

Circonscrire, f. f. die Umschrift um et-
was im Kreise herum. Opis; słowa
około czego napisane.

Circonspect, e, adj. (*circumspectus*) be-
dachtam, vorsichtig. Baczny, ostrożny.
§ Rendre circonspect; nos Péres sont

fort circonspects; soyez circonspect,
adroit & prudent, mais ne soyez jamais
fourbe; l'honnête homme est mode-
ste & circonspect, il remarque les dé-
fauts d'autrui, & n'en parle jamais.

Circonspection, f. f. (*circumspectio*) Be-
dachtamkeit, Vorsichtigkeit, Baczność,
ostrożność. § Parler avec circonspe-
ction; la circonspection est principa-
lement dans les discours, la modéra-
tion dans les passions, la retenue dans
les actions; l'amitié s'accommode aussi
peu de grandes circonspections, que
des sévérités de la Justice.

Circonstance, f. f. (*circumstantia*) ein Um-
stand. Okoliczność rzeczy, sprawy.
§ C'est une circonstance aggravante,
fâcheuse; s'arrêter aux circonstances
du tems; le procès est renvoyé avec
toutes les circonstances.

Circonstancier, v. n. umständlich beschrei-
ben. Ze wszystkimi okolicznościami,
dołożyć co opisać. § Circon-
stancier un fait, une chose.

Circonvallation, f. f. (*circumvallatio*) 1)
Umschanzung, Verschanzung; Circum-
vallations-Linie, sind Graben mit Brust-
wehren und halben Redouten oder
Schreck-Schanzen um ein Lager von
der einen Seite gegen die belagerte Fe-
stung, von der andern gegen das freye
Feld, damit man wider die Ausfälle der
Belagerten oder einen feindlichen Ent-
satz oder Einbruch sicher seyn kann: 2) in
der Astrologie: die Entschließung eines
Planeten, wenn er zwischen zweyen an-
dern steht, und also seine Kräfte nicht
allein verliert, sondern auch keine von
andern Planeten annehmen kann. 1) Oko-
py i szanice obozowe, ktoremi się oboz
ku polu na wyczymanie odsiecz, a
ku fortecy obleżonej na zabiezenie
wycieczkom okopał i oszańcował; 1)
u Astrologow: Stoięcie planety mie-
dzy dwiema infzemi planetami, zkad
skuteczność swoię nie tylko traci ale
i żadney od drugich nie dostaie. § 1)
Les lignes de circonvallation & de con-
trevallation, & tout ce qui nous sert
à couvrir contre les atakes des enne-
mis, sont de l'invention des anciens;
faire la circonvallation d'une place;
faire tirer une circonvallation; une
ligne de circonvallation

Circonvenir, v. a. in den Berichten;
einen hintergehen, als in Contracten.
Termin sądowy: Oszukać, podeysć
kogo, jako w kontrakcie.

circonvenu, e, adj. & part. betrogen.
Oszukany.

Circonvension, *f. f.* in Rechts-Gändeln: listiger Betrug. *W sprawach sądowych*: Ofzukanie.

Circonvoisin, *e, adj.* umliegend, angränzend, benachbart. *Okoliczny*, w okolicy leżący, przyległy, pograniczny. § *Un lieu circonvoisin; peuples circonvoisins.*

Circonvolution, *f. f.* (*circumvolutio*) 1) in der Bau-Kunst: gedrehte oder gewundene Binde um einen Ionischen Säulen-Kapitel; 2) der Umlauf des Mondes. 1) *W Archytońskiej nauce*: Binda około słupa Joniskiego okręcona; 2) obbieg, obbieżenie księżyca.

Circuire, *v. a. obs.* umzingeln, einfassen. Określić, okrążyć, otoczyć.

Circuit, *f. m.* (*circuitus*) 1) Umkreis, Umfang; Bezirk; 2) Weltläufigkeit in Worten; Umschweif. 1) Oroczenie, okrag; okolica, plac w okolicy; 2) Szerzenie się; okrażenie słowne, wielomowność. § 1) *Cette ville a trois lieues en circuit; 2) ufer de longs circuits; un long circuit de paroles.*

Circulaire, *adj. c.* Zirkelrund, rund. Okrągły, iako talerz; cyrklowy. § *Ligne circulaire.*

lettres circulaires. Umlauf oder Kreis-Schreiben. Uniwersaty; listy okolne.

Circulairement, *adv.* rund im Kreis herum. Okrągło, kołem, w koło, w krag. § *Une roue se meut circulairement sur son essieu.*

Circulation, *f. f.* (*circulatio*) 1) in der Natur-Lehre und Arzeney-Kunst: die Circulation oder der Umlauf des Geblüts; Kreis-Lauf des Geblüts durch alle Adern des Leibes; 2) in der Chymie: die Circulation oder das Auf- und Absteigen der flüchtigen und geistigen Theile: dieses geschieht, wenn die Materie in einem Pelican oder Circulir-Gefäß durch die Wärme auf und herab getrieben wird. 1) *W Fizyce i w Lekarskiej nauce*: Krwie się przechodzenie przez wszystkie żyły; cyrkulacya krwie; 2) *w Chymii*: Cyrkulacya, albo wstępowanie i zstępowanie subtelnych części w naczyniu do dystrylowania tego sposobnem. § 1) *Harvée Docteur Anglois a le premier decouvert la circulation du sang en 1628.*

circulation de l'argent. der Umlauf, der Kurs der Gelder aus einer Hand in die andere. Kurs, kurencyja pieniędzy gdy z rąk do rąk idą. § *La défiance des peuples arrête la circulation de l'argent.*

Circulatoire, *adj. c. vid.* Circulation, zur

Circulation dienlich, von Chymischen Gefäßen. Do cyrkulacyi sposobny, o statkach chymickich. § *Des vaisseaux circulatoires.*

Circuler, *v. a.* in der Chymie: etwas circuliren. *U Chymistow*: Cyrkulować co.

Circuler, *v. n.* 1) in der Arzeney-Kunst: durch alle Adern laufen, circuliren, vom Geblüt; 2) aus einer Hand in die andere gehen, als Geld. 1) *u Medykow o krwie*: Cyrkulować, po żyłach się toczyć, się przechodzić; 2) *Toczyć się*; kurs mieć dobry; z rąk do rąk iść, o pieniądzech. § 1) *Le sang ne fait que circuler; 2) l'argent circule; faire circuler l'argent; faire circuler les billets.*

Circumcession, *f. f.* (*circumcessio*) bey den Gottes-Gelehrten: die Vereinigung der drey Personen in der Heiligen Dreysaltigkeit. *U Teologow*: Ziednoczenie trzech osób w Trojcy Świętey.

Circus, *f. m.* (*circus*) ein See-Seher. Kania moriska ptak.

Cire, *f. f.* (*cera*) 1) Wachs; 2) Siegel-Lack; * 3) eine Wachs-Kerze; 4) das Siegel an großen Briefen; 5) *vulg.* das Erlefen der Augen. 1) Wolk; 2) wolk, lak do pieczętowania; * 3) gromnica, wolkowa świeca; 4) pieczęć u listow publicznych; 5) *vulg.* płynienie, oparzystość oczu. § 1) *Cire jaune, blanche; blanchir la cire; 2) faire, composer, tirer de la cire d'Espagne; cire rouge, noire, dorée; cire d'Espagne; 3) alumer une cire; 4) poser la cire; 5) ses yeux font investis de cire.*

cire vierge. rohes, ungeschmolzenes Wachs. Woszczyny.

ils sont égaux comme de cire. sie sind einander gleich. Jak iaie do iaia sobie podobni.

droit de cire. Einkünfte in einigen Cantzeleyen und Capiteln, wovon Lichte angeschafft werden. Wolkowe; dochody na świece w niektorych kancelaryach i kapitułach.

nez de cire, *obs.* eine wohlgestaltete Nase. Nos kształtny.

cet habit lui vient comme de cire. das Kleid liegt ihm an, als wenn es angegossen wäre. Szata ta dobrze nań leży.

être jaune comme cire. die gelbe Sucht haben. Na żółtą chorobę chorować.

mou comme de la cire. es ist weich, es zer-schmelzt leichtlich wie Wachs. Mięcki iak wosk; iak wosk się łatwo topi.

c'est une cire mole. ein Mensch, der alles leicht

leicht fa-
poymitu-
Citer, v. a.
Wachs d-
das Lebe-
Nawolze-
skore, l-
paire de
le fil; ci-
Grier, f. m.
Görde n-
wnik co-
i przeda-
Ciroène, f.
Schäden.
§ Lemp-
roène, v.
partie o-
Ciron, f.
se, ein K-
unter de-
Händen;
aufwirft.
i okrag-
fzchel,
dzacy.
mangeai-
ver des
cela n'est p-
ist fließ-
baczek n-
Cirque, f.
Römeru-
und dery-
Szranki
okreszlo-
rzami,
§ Il y a v-
que Flan-
confacré
de la lun-
Cirkakas,
mit etw-
w ktore-
Cirkum, f.
Döfse-
ziele. §
ritive,
pour ac-
des vari-
dessus.
Cirkofele,
Strampf-
borbnem
fo czlon-
krwie p-
Cirkure, f.
fo die C-
schmierer
nawolze-

leicht fasset. Człek łacno rozumem poymiający; człek poiętny.

Cirer, v. u. vid. Bougier. wischen, mit Wachs überstreichen, als der Schuster das Leder, der Schneider den Zwirn etc. Nawoszczyć, woskować co, iako szewc skorę, krawiec nitkę. § Cirer une paire de bores; cirer de la toile; cirer le fil; cirer un bout d'argent.

Cirier, f. m. der Wachs-Lichter, so Wachs-Stöcke macht und verkauft. Woskownik co świece woskowe, stoczki robi i przedaie.

Ciroène, **Ciroine**, f. m. ein Plaster auf Schäden. Cerot, plastr balbierski. § L'emplâtre de baëul est un bon ciroène, mettre un bon ciroine sur la partie ofensée.

Ciron, f. m. 1) eine Wilbe; eine Reitleise, ein kleiner runder und weißer Wurm unter der Haut, insonderheit auf den Händen; 2) eine Beule, so dieser Wurm aufwirft. 1) Robaczek zaskorny biały i okrągły, ofobliwie w ręce; 2) pryzczel, guzik od tego robaka pochodzący. § 1) Le ciron cause une démangeaison; 2) percer un ciron; créer des cirons.

cela n'est pas plus gros qu'un ciron. das ist klein wie ein Würmchen. Jak robaczek mały.

Cirque, f. m. (*circus*) Platz bey den alten Römern, wo Kampf-Jagen, Wett-Läufe und dergleichen sind gehalten worden. Szranki u starych Rzymian, mieysce okrefzone do potknienia się z zwierzami, do gonitw i infzych igrzyšk. § Il y avoit le grand cirque & le cirque Flaminien; le grand cirque étoit consacré au soleil, comme au père de la lumière.

Cirsakas, f. m. ein Indianischer Eattun mit etwas Seide. Bagazyja Indyyska, w ktorey nieco iest iedwabiu.

Cirsum, f. m. (*cirsum*) ein Kraut, so der Ochsen-Zungen ähnlich. Ostrożeń, ziele. § La plante de cirsum est aperitive, resolutive & deterfive, propre pour adoucir & apaiser les douleurs des varices, étant pilée & appliquée dessus.

Cirsofèle, f. m. (*cirsocele*) Bruch an der Drampf-Ader am Gemächte von verdorbnem Geblüte. Ruptura żyły około członka witydlwego z zepsowaney krwie pochodząca.

Cirure, f. f. die Wicse oder das Wachs, so die Schuhmacher auf die Schuhe schnüren. Wosk, ktorym szewc boty nawoszcza.

Cisailler, v. a. Blech oder Münzen mit der Scheere zerschneiden. Blachę albo monetę nożycami porznąć. § Quand on porte à la monnoie une pièce legere ou alterée, il la faut cisailler à l'instant pour l'ôter du commerce.

Cisailles, f. f. plur. 1) eine große Scheere Messing, Kupfer u. d. g. zu zerschneiden; 2) das Abgeschnittene von den Münzen. 1) Nożyce wielkie do rozrzynania blach miedzianych, mosiężnych; 2) obrzarki w minnicy pozostałe po obrzniętych pieniądzech.

Cisalpin, e, (*cisalpinus*) disseite des Gebürges der Alpen in Frankreich gelegen. Ztey strony gor Alpeyskich we Francyi leżący. § Gaule cisalpine & transalpine.

Ciseau, f. m. 1) ein Meißel, als der Steinhauer; 2) ein Zimmer-Meißel; 3) bey den Poeten; die Scheere der Götter mit Parce. 1) Dłoto fznicerskie; 2) dłoto cieślielskie; 3) u Poetow: bogini Parcki nożyce. § 1) Un grand ciseau; ciseau ébauchoir; 2) un grand ciseau; ciseau à deux biseaux; 3) les ciseaux de la Parque; le ciseau de la Parque.

ciseau de lumière. Meißel, ein Stück Holz durchzulöchern. Dłoto do drewna przebijania albo wygarowania.

Ciseaux à froid. große Scheere, mit welcher man kalt Eisen zerhacket. Nożyce, ktoremi sieką żelazo nierozpalone.

Ciseaux, plur. 1) eine Scheere; 2) Scheere, heißes Eisen zu zerschneiden. 1) Nożyce, nożyczki; 2) nożyce do rznięcia żelaza rozpalonego.

Ciseler, **Cizeler**, v. a. pr. Ciselé. 1) mit dem Meißel arbeiten, graben, stechen, ausmeißeln; 2) Blumen auf Sammet aus schneiden. 1) Ryc, rzezać, sztychować, dłubać co iako obrazy, kamienie; 2) floryzować aksamit; kwiecyste figury na aksamicie wyrzynać. § 1) Ciseler un ouvrage de (en) relief; 2) ciseler du velours.

velours ciselé. geschnittener Sammet. Aksamit floryzowany albo rzezany. § L'invention de faire du velours ciselé sur le métier, a épargné cet ouvrage long & ennuiant.

Ciselet, **Cizelet**, f. m. pron. Ciset. kleiner Meißel der Goldschmiede. Dłotko-złotnicze. § On cisele avec le marteau & le cizelet.

Ciseleur, **Cizeleur**, f. m. pron. Cisleur. 1) Stecher in Silber, Kupfer u. d. g. 2) Sammet-Ausschneider. 1) Dłubacz, sztycharz, co w srebrze, w miedzi, w c. ryie; 2) Rzemieślnik sztyczne figury

do dżdżowej wody. § Une grande citerne.

Citise, *f. f. (cytisus)* Weis: Klee, ein Strauch. Szczodrzeńec, nawrot, krzak.

Citoien, *f. m. (civis) vid.* Bourgeois. 1) Bürger, insonderheit von den Römischen; 2) ein Kind in einer Familie. 1) Mieszczanin, ośobliwie starorzymski; 2) dziecię; synaczek, dziewczę. § 1) Il étoit Citoien Romain; 2) aimer les petits citoiens.

Citoienne, *f. f.* eine Bürgerinn. Mieszcza.

Cirole, *f. f. obs.* ein musikalisches Instrument wie eine Cither. Instrument muzyczny na ksztaft cytry.

Citouart, *vid.* Zedoire.

Citre, *f. m.* ein Afrikanischer Baum, dessen Holz zu Tischler: Arbeit gebraucht wird. Drzewo Afrykańskie, którego stolarze do różney zażywaią roboty.

Citrin, *e, adj. & f. m. (citrinus)* Citronen: Farbe. Cytrynowy, żółty iak cytryna. § Les urines des personnes saines doit être citrines.

Citron, *f. m. (malum citreum)* 1) eine Citrone; 2) die Citronen: Farbe; 3) Citronen: Holz. 1) Cytryn, cytryna owoc; 2) cytrynowy kolor; 3) cytrynowe drewno. § 1) Des Citrons aigres; des citrons doux; le citron mangé avec du sucre fortifie l'estomac; le citron, qui est mou et qui a l'écorce déliée, est bon, et il est meilleur que celui qui a l'écorce rude; 2) cela est citron; 3) le citron est propre à faire de beaux ouvrages de tour.

Citronat, *f. m.* Citronen: Schale mit Zucker eingemacht, überjogne Citronen: Schalen. Cytrynat; skorki cytrynowe w cukrze.

Citronné, *ée, adj.* mit Citronen ange macht. Cytrynowany, cytrynami przy prawiony. § Botillon citronné; tisanne citronnée.

Citronnier, *f. m. (citrus)* Citronen: Baum. Cytr drzewo. § Le citronnier vient en pleine terre dans les pays chauds et tempérés; planter, élever, cultiver des citronniers dans des pots.

Citrouille, *f. f.* ein Kürbis. Bania, dynia.

c'est une grosse citrouille. das ist ein ungestaltetes dickes Weib. Niewiasta to niekształtna i brzuchata.

Civade, *f. f.* ein sprenglichter kleiner Krebs ohne Scheeren; eine Garnele. Pław moriki skorupały i nakrapiany, na ksztaft raczka bez nożyc. § La ci-

vade a le corps moucheté et plusieurs petits piez, sa chair est douce, et lorsqu'elle est cuite elle est rouge.

Civadière, *f. f.* das Bugspriet: Segel, der auf den Vordertheil der Schiff: Spitze lieget. Zagięł na sztabie na ukoś stojący.

Cive, *f. f. obs. (cepa)* 1) eine Zwiebel; 2) eine kleine Fenster: Scheibe. 1) Cebula; 2) Szyba w oknie maluchna.

Civé, *f. m.* Hasen: Fleisch in schwarzer Brühe; Hasen: Kleint, Hasen: Schwarz. Zając czarno warzony z infuzją.

Civerage, *vid.* Avenage.

Civette, *f. f. (catas zibethicus)* 1) eine Zibet: Kaze; 2) der Zibet, eine wohlriechende Materie; 3) ein wohlriechendes Krautchen, das zum Salat genommen wird. 1) Kot zybetowy, korka wonna; 2) zybet perfumy; 3) ziołko pewne wonne do sałaty.

Civière, *f. f.* 1) eine Trag: Bahr zu Mist, Steinen etc. 2) ein Schuh: Karm. 1) Nosidło do noszenia kamieni, gnoiu etc. 2) Taczki.

cent ans civière & cent ans bannière. es wechselt immer Freud und Leid in einem großen Hause. To załosne glosy, to wesole odglosy się w wielkich domach odzywaią.

Civil, *e, adj. (civilis)* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Rechten: bürgerlich, das weder Ehre noch Leben angeht, das nicht peinlich ist. 1) Mieyski, domowy; 2) polityczny, obyczajny, grzeczny; 3) uczciwy, cywilny, niegorący, niekryminalny, o sprawach sądowych. § 1) La société civile; la guerre civile; 2) il est civil; 3) affaire civile.

requête civile. *vid.* Requête.

droit civile Romain. das Römische Recht. Prawo Rzymskie.

mort civile. 1) die ewige Landes: Verweisung; Verurtheilung auf die Galeren, und dergleichen Strafen; 2) das Kloster: Leben. 1) Bannicya wielka; wywołanie z oyczyzny, skazanie na galery i inne tegoż gatunku kary; 2) żywot klastrotny.

Civilement, *adv.* 1) bürgerlich; 2) höflich; 3) in den Gerichten: nicht peinlich. 1) Pomieysku; 2) politycznie, ludzko, obyczajnie; 3) w sądach: nie kryminalnie, cywilnie. § 1) Vivre civilement; 2) il m'a reçu fort civilement; 3) proceder, poursuivre civilement.

il est mort civilement. 1) er hat alle bürgerliche

gerliche Rechte verlohren, er lebet in der ewigen Landes-Verweisung; 2) er ist der Welt abgestorben, als ein Mönch. 1) Wszystkich utracił prerogatyw mieyskich; na wygnaniu żyje; 2) światowych odumarl prożności, iako zakonnik.

Civiliser, v. a. 1) einen höflich machen, in der Höflichkeit unterrichten; 2) in den Gerichten: eine heinliche zu einer Civil-Sache machen. 1) Obyczajow przytoynnych kogo uczyć; napawać kogo obyczajami dobremi; kształtować, ociofywać, okrzosać kogo; politycznym, ludzkim, grzecznym kogo czynić; 2) sprawę kryminalną albo gorącą w cywilną obrocić. § 1) La conversation des Dames l'a un peu civilisé; 2) ce procès a été civilisé.

Civilité, f. f. (civilitas) 1) Höflichkeit; 2) ein Buch, eine Lehre von der Höflichkeit. 1) Ludzkość; uczynność, obyczajność; 2) obyczajow dobrych nauka, księga o dobrych obyczajach. § 1) Traiter tout le monde avec civilité; la civilité doit être naturelle, polie, sage & judicieuse; faire mille civilitez à une personne; combler une personne de civilité; recevoir quelqu'un avec civilité; 2) une civilité Française.

Civilitez, plur. Complimente, Grüße und andere Höflichkeiten. Komplementenki, ukłony i inne polityczne i układne postęпки.

Faites lui mes civilitez; grüßet ihn mein wegen. Powitay go waszeć należytym ode mnie poklonem. § Je vous prie de faire mes civilitez à votre Père.

Civique, adj. couronne civique, (corona civica) eine Bürger-Crone aus Eichen-Laub bey den alten Römern, die ein Bürger entpfang, der dem andern das Leben gerettet, oder eine besondere That erwiesen. Towarzyski wieniec z liścia dębowego wity, w ktory starzy Rzymianie tego uwieczali, co społmieszczanina ratował albo iakim inszym się wstawiał dziełem. § On donna une couronne civique à Ciceron, parce qu'il avoit découvert la conjuration de Catilina.

Cizailer, Cizeau, Cizeler, Cizelet, Cizelure, } *v. d. Cis.*

Clabaud, f. m. 1) ein Jagdhund mit sehr langen Ohren; 2) vulg. ein Döbel, ein stummer Mensch; 3) vulg. ein Hut mit abhängenden Krempen. 1) Ogar długouley; 2) vulg. Gibas, duren; 3) vulg.

Kapelusz z obwislemi brzegami. § 1) Les clabauds sont les meilleurs chiens courans; 2) chien de coquin, quel clabaud est ce là?

son chapeau fait le clabaud. die Krempen hängen an seinem Hut herunter. Brzegi u kapelusza iego na doł wiszą.

Clabaudage, f. m. das Bellen vieler Hunde. Szczekanie wielu psów.

Clabauder, v. n. bellen, von Jagdhunden, die noch nicht auf der Fahrt seyn. Szczekać, odzywać się na tropach ieszcze nie będąc, o psach myśliwych.

Clabauder, v. a. & n. bellen, schreyen, anbellern, von Menschen. Szczekać, wrzeszczeć, o ludziach. § Il clabaudait contre mon honneur; vous clabaudiez en pédant sur des vétilles de Grammaire; il me clabaudait.

***clabauder quelqu'un,** einen laut anreden. Głosem do kogo mowić. § On manque de civilité, quand on clabaudait une personne de qualité.

***Clabauderie, f. f.** ein ungesümmes Geschrey. Gwar, wrzask, krzyk, zgiefk. § Toutes ces clabauderies ne font qu'étourdir les oiseaux.

***Clabauder, f. m.** ein schreyender, ungesümmter Mensch. Wrzeszcz; wołacz przykrem wrzeczzeniem użył przerażający. § C'est un franc clabauder.

Clais, f. f. eine geflochtene Hürde oder Flechte zum unterschiedenen Gebrauch, als Obst zu trocknen. Plotka, plecionka do różney potrzeby, iako do suszenia owoców. § Une clais à faire sécher du fruit.

une clais à néter les habits. ein Korb worauf Kleider ausgeklopft werden. Plecionka, na ktorey szaty wytrzepują.

passer à la clais. bey den Gärtnern: steinigte Erde durchsieben. U ogrodnikow: Ziemię kamienistą przesiewać.

trainer sur la clais. einen Uebelthäter auf den Rabenstein schleppen. Wywlec złoczyńcę na mieysce stracenia.

Clain, f. m. in einigen Statuten: 1) Klage vor Gericht; gerichtlich eingebrachte Beschwerden; 2) Strafe vom Viehe, das auf fremden Grund Schaden gethan. W niektorych statutach: 1) Ukarzanie się przed sądem; exorbitancje do sądów wniesione; 2) Osborne od bydła zaiętego.

Claiion, f. m. ein inwendig geflochtener Reif zu Käsen. Obręcz wewnątrz prącikami prepatana do serow i inszey potrzeby. § Un claiion de fromage; un claiion à patissier.

Claiionnage, f. m. ein geflochten Werk oder dünne

dünne Stange um einen erhöhten und mit Rasen belegten Ort, damit die Erde nicht heraus falle. Oplecienie, ogró-dzenie laskami około mieysca wy-fypanego i darnami usłanego, aby się ziemia na dole nie waliła.

Clair, e. adj. (clarus) 1) hell, hellleuchtend, licht als die Sonne, Sterne; 2) licht, hell, erleuchtet als ein Zimmer; 3) glänzend; polirt, glatt als ein Spiegel, ein Geschir; 4) durchsichtig, klar, rein wie Glas, Wasser, Wein; 5) dünn, nicht dicht als ein Gewebe, Bäume, Getreide auf dem Felde; weit aus einander stehend; 6) deutlich, verständlich, hell; 7) hellklingend, verständlich, laut, von einer Stimme; 8) bekannt, offenbar als die Wahrheit einer Sache; 9) unstreitig, gewiss, ausgemacht, als ein Recht; 10) aufgeweckt, aufgeräumt als der Verstand; 11) glatt, als die Haut. 1) Jasny, świetny, iak słońce, gwiazdy; 2) Jasny, światła dosyć mający, iako pokoy, izba; 3) Polerowany, wygładzony, gładcowy, iak zwierciadło, statek; 4) Klarowny, przeźroczyły, przeźrysty, iako szkło, woda; 5) Cienki, nie gęsty o materiach do szat; rzadki, iako drzewa rzadko sadzone, zboże na polu nie gęsto stojące; 6) Jasny, wyraźny, wyrozumny, ślaczny do zrozumienia, iako sęś; 7) Głośny, wyraźny, o głosie; 8) Znaiomy, oczywisty, iasny, iako prawda; 9) Bez kontrowersyi będący; pewny, dowodny, nieodbity iako prawo; 10) Wysoki, ostrzy, bystry, czerstwy, żywy, o dowcipie; 11) Gładki, iako skóra na cieple. § 1) *Le Soleil est clair; un feu clair; une lumière claire; 2) on fait aujourd'hui les Eglises fort claires, au lieu qu'autres fois elles étoient fort obscures; cette maison est claire; 3) les miroirs d'acier sont plus clairs, que ceux de verre, parce qu'ils reçoivent un plus beau poli; vaisselle bien claire; 4) vin clair, eau claire; j'ai fait netéier mes vitres, elles sont fort claires; 5) les blez sont clairs dans les champs maigres; les arbres sont clairs dans cette forêt; 6) il a un stile clair & aisé; un discours clair; 7) voix claire; son clair; 8) cela est clair, la chose est claire; une question claire; vérité claire; 9) un droit clair; les affaires sont claires; 10) un esprit, un jugement clair.*

vüe claire. ein scharfes Gesicht. Wzrok bystry.

claire-soudure; clair étoffe. bey den Töpfern: das Löt, das Blei zum Glasi-

ren. Ofow garncarski do polewania statkow.

Claire-voie, f. f. 1) gar zu grosser Zwischen-Raum der Balken und Pfosten; 2) Deffnung, Durchsichtigkeit eines Tuchs oder Zeuges, das nicht dicht genug geschlagen ist. 1) Miedzybacz, miedzyfilarze za-wielkie; 2) Rzadkość w suknie, w materyi.

drap, où il y a des claires-voies. dünnes Tuch, da man hin und wieder durchsehen kann. Sukno rzadkie, mieyscami przeźryste.

une porte à claire-voie. eine Gatter-Thür. drzwi kracille.

pannier à claire-voie. ein weitläufig geflochtenes Korb. Kosa rzadko pleciony.

il ne fera que de l'eau toute claire. er wird nichts austrichten. Nie dokaże swego; nie nie sprawi.

clairs deniers: argent clair. gewisse un-streitige Gelder, die einer heben kann, wenn er will. Pieniądze pewne, których kto każdego czasu mieć może. § *Les plus clairs deniers du trésor du Prince.*

à clair, adv. klar, von Getränken: Klarownie, o napoiach. § *Tirer du vin à clair.*

porter du vin à claire. Wein abklären. Wino wyklarować.

Clair, adv. 1) deutlich; 2) tief, mit scharfer Einsicht, weit; 3) sparsam, selten, rar. 1) Wyraźnie; 2) głęboko, wewnątrz, wskros; 3) nie gęsto, rzadko. § 1) *Voir, parler, entendre clair; 2) il voit clair dans l'affaire dont il s'agit; il n'a pas vu bien clair dans cette matière; 3) les véritables honnêtes gens sont bien clair semez.*

Clair, f. m. 1) Licht, Schein; 2) bey den Mahlern: das Licht; 3) Gewisheit, Richtigkeit als der Einkünfte, die einer zu heben hat. 1) Światłość, jasność, światło; 2) Jasność, światłość malarzka na obrazie; 3) Pewność, nieomylnosć, iako dochodow, ktore kto ma. § 1) *Le clair de cette étoile est un peu obscur; 2) le clair est ici trop ménagé; 3) c'est le plus clair de son bien.*

le clair de lune. der Mondschein. Poświata miesięczna. § *Il fait un beau clair de lune.*

le clair de mon revenu sont trois cent écus. ich habe drey hundert Thaler gewisse Einkünfte. Trzysta talerow mam pewnych dochodow.

il fait clair. 1) die Sonne, der Mond scheint; 2) es wird Tag. 1) Słońce, miesiąc świeci; 2) dnieje; dzień się rozwidoczył.

clair-brune, hellbraune. Couleur insonderheit von Saaren: Jahnobrunatny kolor, osobliwie o włosie.

clair-obscur. Licht und Schatten in einem Gemälde von einerley Farbe. Umbry i jasności malarskie na obrazie jedną farbą malowanem. § Entendre bien le clair obscur.

Claire, *f. f.* (*Clara*). ein Weiber = Nahme. Klara, przezwisko białogłowskie.

filles de Sainte Claire. Franciscaner-Mönche, die um das Jahr 1212 von dem heiligen Francisco gestiftet und nachmals von den Päbsten Innocentio III. und Honnorio III. bestätigt worden. Franciszkanki S. Klary R. P. 1212 od Franciszka S. fundowane a od Papieżów Innocentego i Honoryusza konfirmowane.

Clairément, *adv.* deutlich; Wyrażnie, iafno. § Il entend clairement ce qu'on dit, il écrit clairement.

Clairer, *f. m. & adj.* rother Wein. Klarer wino. § Vin clairer.

roux clairette. rother Brandtwein. Gorzalka czerwona.

Clairté, *f. f. obs. vid.* Clarté.

Clair-voie, *f. f. vid.* Clair, *adj.*

Clairière, *f. f.* lichter Platz im Walde, der wenig oder gar keine Bäume hat. Prozny plac w lesie, na którym mało, albo też żadnych drzew nie ma.

Clairon, *f. m.* 1) eine Art Trompeten, die sehr hell klingen; eine Klarin; 2) Zinken Ton, Trompeten Register, ein Zug an einer Orgel; 3) in der Seefahrt: heller Schein an einigen Orten des Himmels zur Nacht-Zeit. 1) Puzan, trąba krzykliwa; 2) naygłośnieysze u organu rejestra; 3) w żeglarskiej nauce: poświata nočna miejscami marynarzom świecąca.

Clairvoiance, *f. f.* Scharfsichtigkeit, durchdringender Verstand. Byłtrość rozumu; bacznosc, roztropność.

Clairvoiant, *e. adj.* scharfsichtig, von grosser Einsicht. Bystry, roztropny, wkroś sprawę przegladający. § Un esprit clairvoiant; il est clairvoiant dans les desseins de ses ennemis.

Clam, *f. m.* 1) kleine Münze und zugleich ein kleines Gewicht in Asien; 2) *obs.* eine Klage, Geschrey. 1) Pieniążek mały oraz i wazka w Azji; 2) *obs.* Utyłkowanie, krzyk, żal.

Clamer, *v. a. & n. obs.* 1) appelliren; 2) öffentlich ausrufen, angeben; 3) die Güter des Schuldners arrestiren. 1) Apelowac do wyższego sądu; 2) publicznie obwołać; odnieść co sądowi;

3) dobra dłużnika arestować; zagrabić.

§ 1) Clamer en cour

Clamesis, *f. m.* eine Art geringen Stahls Gaturnek stalu podłego.

Clameur, *f. f.* (*clamor*) 1) wird selten im *singul.* gesagt: grosses Geschrey; 2) *obs.* Geld = Buße. 1) Wrzeszczenie, wrzask, krzyk; rzadko in *num. sing.* to słowo bywa położone; 2) *obs.* Wina pieniężna, luita. § 1) vaine de vaines clameurs; remplir tout de clameurs.

clameur publique. der Aufstand des Volks wider einen. Rozruch, powstanie popolsiwa przeciw komu.

clameur de haro. 1) in den Normandischen Sagungen: Anrufung, Bitte um gerichtliche Hilfe und Beistand wider die bevorstehende Gewaltthätigkeit; 2) Zetter-Geschrey. 1) W Statutach Normandskich: do sądu wniesiona prosba o pomoc i ratunek przeciw gwałtom i opresyom, których się kto obawia; 2) Zawołanie na gwałt.

Clamp, *Clan*, *f. m.* auf den Schiffen: Holz oder Eisen das man um etwas, als um einen Mast, es zu befestigen bindet. Na okrętach: Drzewo albo żelazo u czego, iako u masztów dla utwierdzenia i aby się nie łupały.

Clamponier, *vid.* Claponier.

Clan, *Gland*, *f. m.* ein Pflock an einem Fluß-Schiffe, auch an einem Pergament-Nahm, an welchem der Ueberzug des Schiffes, oder das Pergament fest gemacht wird. Kołek do popony rozciągienia w czolnie, lub też w ramie do pergaminu rozpinania.

Clanculaire, *f. m.* Wiedertäuser, so da sagen, man sey nicht verbunden, seine Religion öffentlich zu bekennen. Nowo-chrzeniec uczący, że chrześcianin nie powinien publicznie wiary swojej wyznawać.

Clandestin, *e. adj.* (*clandestinus*) was heimlich, verborgner und verbotner Weise geschieht. Potaemny, pokatny. § Mariage clandestine.

Clandestinement, *adv.* heimlicher, verbotener Weise. Potaemnie, ukradkiem, pokatnie.

Clandestinité, *f. f.* nur in den Gerichten: der Mangel derjenigen Gebräuche, ohne welche ein Unternehen für verboten gehalten wird. Tylko w sądach: Pokatność; nie dostatek należytych obrzędów, bez których postępek zajniważny poczytany bywa. § La clandestinité d'un mariage le rend nul.

Clapet, *f. m.* Klappe von Kupfer oder auch

von Leder, die in einer Wasser-Pompe verfaßt, daß das Wasser nicht gleich wieder hinab treten kann. Zapadka; pokrywka z rzemienia lub z mosiedzu, w pompie zapadająca; aby się woda nazad nie wracała.

Clapier, *f. m.* ein Ort, wo man Caninchen hält und selbige füttert. Sadz, gdzie kroliki chowają i żywią. § Il faut entrer dans le clapier & prendre trois lapins.

lapin de clapier; **clapier**. Haus-Caninchen. Krolik chowany.

Clapir, *v. n.* wie ein Caninchen schreien. Wrzeczec iako krolik. § Le lapin clapit.

se clapir, *v. r.* sich ducken, sich verkriechen. von Caninchen. Łasie się; kryć się, tulić się ku ziemi, o krolikach.

Claponnier, *adj. obs.* cheval claponnier. ein Pferd das über den Huf gar zu lange, dünne und schwache Füße hat; man sagt es jetzt nur von Ochsen. Kon nogę nad kopytem za długą, za cienką i za słabą mający; o wołach jeszcze to słowo jest w używaniu.

* **Claque**, *f. f.* ein Klapp; ein Klatsch mit der Hand. Plask, klak ręką. § Donner une claque sur la fesse.

Claquebois, *f. m.* ein gewisses musikalisches Instrument wie eine Stroh-Fidel. Instrument muzyczny podły, to jest defczakiewiczki wężziuchne na słomie ułożone, na których iak na cymbale kiykami grają.

Claquebent, *f. m.* 1) das Zähneklappen; 2) ein einfältiger Schwärzer. 1) Kłapanie zęboma; 2) swiegot nierozumny.

Claquement, *f. m.* der Klapp, Knall, Schall als der Hände, der klappernden Zähne, einer Peitsche. Klask, plask, trzak, kłapanie, iako rak, bicza, zębowa &c.

* **Claquemurer**, *v. a.* verschließen. Zamknąć, zawrzeć.

* *se claquemurer aux choses du ménage*. sich aus Bet in seinem Hause verschließen. Zawrzeć się doma i nad pniędzmi uylchac.

* **Claque-oreille**, *f. m.* ein lappichter Hut, an dem die Krempen herab hängen. Kapeluszysko z obwisłemi brzegami.

Claque, *v. n.* klappen, klatschen als mit Händen, mit der Peitsche u. klappen mit den Zähnen. Trzaskać, kłaśnąć, trzaśnąć biczem, rękoma &c. kłapać zęboma. § Claque de mains, de dents; faire claque son fouet.

* **claque**, *v. a.* mit der Hand einen Klatsch geben. Kłaśnąć komu w co ręką iako

w rękę. § Elle lui a claqué ses fesses.

* *faire bien claque son fouet*. viel Lärms viel Geschrey von sich machen, den Leuten Gelegenheit geben von seinen Eigenschaften zu reden. Wyłoko iwe udawać przymioty; szermować czym. *faire claque la rose*. mit einem Rosenblatt auf holer Hand klatschen. Kłaśnąć włożywizy listek różanny na lewą rękę i prawą uderzywizy.

Claque, *vid.* Cliquer.

Clarification, *f. f.* (clarificatio) in der Apotheke: Läuterung, das Klarmachen. W aptyce: klarowanie czego. § La clarification d'un sirop.

Clarifier, *v. a.* abklären, lauter und hell machen, von feuchten Sachen. Klarowac, odklarowac co, o likworach.

Clarifié, *ée*, *adj.* abgekläret. Wyklarowany.

Clarine, *f. f.* eine Schelle die man dem Vieh auf der Weide an den Hals hängelt. Dzwonek dla bydłęcia na łące.

Clariné, *ée*, *adj.* in den Wappen: das ein Glöcklein hat, von Thieren. W herbach: dzwonek noszący, o zwierzętach.

Clarté, *f. f.* (claritas) 1) Klarheit, Glanz, Schein, Licht; 2) Schönheit, Deutlichkeit der Schreibart; 3) etwas angeordnetes, das einem leuchten soll, als Lichter, Fackeln, Fien. 1) Jasność, swietłość, swiatlo, poswiata; 2) piękność, wyraźność; styl iafny i wyraźny; 3) czego zapalonego, aby komu swiecilo, iako swieca, pochodnia, luczywo &c. § 1) La clarté de la lune, du soleil, du feu; 2) la clarté du stile est une des premières qualitez de discours; 3) faire, apporter de la clarté; demander de la clarté.

jouir de la clarté du jour. bey den Poeten: leben. U Poetow: żyć.

Clas, *vid.* Glas.

Classe, *f. f.* (classis) 1) Ordnung, Eintheilung, gewisser Gattung der Dinge, der Menschen; 2) eine Classe in der Schule, auch die Schüler in derselben; 3) Rang in welche man die Autores setzt; 4) ein Ort auf der Gasse, wo sich die Tagelöhner aufhalten und auf eine Arbeit warten; 5) in Frankreich: Classe der Matrosen. 1) Rząd, ordynek rzęczy i ludzi jednegoż garunku i stanu; 2) w kolegiach, szkoła, classis; iako Infima, gramatyka &c. żacy w tych szkołach będący; 3) garunek Autorow; 5) Tret; mieylce na ulicy gdzie robotnicy, tragarze &c. roboty wyglądają;

daia; 5) *we Francyi*: ordynek, na który marynarze są podzieleni. § 1) *On range les corps naturels en diverses classes, des métaux, des minéraux &c.* 2) les basses classes & les hautes classes d'un Collège; 3) Ablancourt, Voiture, Vaugelas sont des Auteurs François de la première classe. *pendant mes classes.* da ich noch auf Schulen war. Gdym jeszcze do szkół chodził.

Classique, *adj. c. (autor classicus)* **Auteur classique.** ein Autor oder Buch das in Schulen erklärt wird. Autor albo księga, którą na szkołach wykładają. § Cicéron, Terence, Horace &c. sont des Auteurs classiques latins.

Clatir, *vid.* Glatir.

Claude, *f. m. (Claudius)* ein Manns-Name. Klaudyusz przezwisko męskie.

Claude, *f. f. (Claudia)* ein Weiber-Name. Klaudya przezwisko białogłowskie.

Claudine, *f. f. (Claudina)* ein Weiber-Name. Klaudyna przezwisko białogłowskie.

Claveau, *f. m.*

Clavelée, *f. f.* die Drüsen, eine Seuche der Schaafe, die lauter kleine Beulen auswirft. Ogien piekielny, choroba od ktorej owce przyfzczelow i guzikow dostawczy zdychają.

Claveau, *Schluss = Stein eines Bogens.* Zawornik, kamień kliniasty franbug zwierający.

Clavecin, *Clavessin, f. m.* ein Clavicimbel. Klawicymbał, instrument muzyczny. § Toucher le clavecin.

Clavel, *f. m.* an einigen Orten; ein Nagel. Po niektórych miejscach: Goźdz.

Clavelé, *ée, adj. vid. Claveau.* 1) mit Drüsen oder einer Seuche angesteckt die kleine Beulen austreibt, von Schaafe: 2) figurlich: mit Kezerey angesteckt. 1) Piekielnym ogniem zarażony, o owcach: 2) figurycznie: hereetyckiemu błędami zarażony. § 1) Une brebis clavelé; 2) hérétique clavelé.

Clavelée, *f. f. vid. Claveau.* ein Nagel. Gwoźdz.

Clavessin, *vid.* Clavecin.

Clavette, *f. f.* eine Niete, ein Vorkeil oder Nagel der unten durch einen großen durchgehet, ihn zu befestigen. Nit, storz, rygiel, kliniek, przez dziurę ni-
table na spodku dla zmocnienia prze-
bity.

Clavicule, *f. f. (clavicula)* in der Anatomie: Schlüssel-Bein, derer unten am Halse zwei sind, nemlich das rechte und linke. Kość ramienna nad piersiami; kluczka, kluczyk, dwie są na dole u szyi, lewa i prawa.

Clavier, *f. m. (claviarius)* 1) das Clavier an einer Orgel, oder andern Instrument; 2) Schlüssel = Ring, worauf man die Schlüssel trägt; 3) Schlüssel-Bewahrer, Schlüssel-Träger, ist eine Würde bey einigen Ritter-Orden. 1) Klawiatura u organ i innych instrumentow; 2) kośko z kluczkami przy boku krzetyney gospodynie; 3) klucznik, urzędnik kawalerski niekto-
rych orderow.

Claufe, *f. f. (clausula)* 1) eine Clausel, ein Beding, so man in Contracten, Testamenten &c. setzt; 2) Umstand einer Sache. 1) Klauzula w kontrakcie, w testamentie &c. 2) okoliczność rzeczy. § 1) Claufe claire, nette, intelligible, pure & simple; claufe obscure, ambiguë, embrouillée; examiner, comprendre, expliquer, éclaircir une claufe; contrat qui porte une claufe avantageuse; 2) omettre la claufe principale.

Claufoir, *f. m.* ein Schluss-Stein in einer Mauer. Kamień mur zwierający; zawornik murowy.

Claustral, *e, adj. (claustralis)* was zum Kloster gehöret, Kloster-. Zakonniczy, klasztorny. § Dignité, discipline claustrale; les lieux claustraux; offices claustraux.

Claye,

Clayon, *vid. Cläe.*

Clayonnage,

Clé, *vid. Clef.*

Cléché, *ée, adj.* in den Wappen: durchgebrochen. W herbach: przeryty, przeprzysty.

croix cléchée. in den Wappen: ein Trossanisch Kreuz; ein Schlüssel = Ring-Kreuz; ein Kreuz mit einer Einfassung die die vier Enden des Kreuzes rund umziehet. W herbach: krzyż okrążeniem ujęty, które cztery jego końce okrągło otacza.

Clef, **Clé**, *f. f. (clavis)* 1) ein Schlüssel zu einem Schloß; 2) Schlüssel eines Reichs; ein Ort, ein Paß, wodurch der Feind in ein Land kommen kann; 3) ein Schlüssel zum Herzen; Art einen Menschen zu gewinnen; 4) in der Musik: ein Clavis, ein Kennzeichen des Alts, des Basses, des Tenors oder des Discants; 5) Schlüssel

5) Schlüssel zu einem unverständlichen Buche, zu einer verborgenen Schrift, ohne welchen man sie nicht verstehen kann; 6) Anfangs-Grund, Schlüssel zu einer Wissenschaft; 7) ein jedes Instrument, mit welchem man etwas aufmacht, aufdrehet, aufziehet, als eine Uhr ein musikalisches Instrument; 8) Schlüssel-Stein zu einem Gewölbe; 9) auf den Schiffen: Nagel, womit eine Stange befestiget wird; 10) in der Seefahrt: eine große eiserne Schraube; 11) ein Tau, das ein Schiff auf der Seite hält, wenn man solches in das Wasser läßt. 1) Klucz do zamku albo kłorki; 2) Pas, ściana Państwo od wtargnienia nieprzyjacielskiego zasłaniająca; klucz do krolestwa; 3) Klucz do ferca, sposob pozyskania faworu czyiego; 4) w Muzyce: Clavis, to jest znaczek basu, tenoru, dyzskantu i altu na początku not położony; 5) Klucz do księgi niezro zumiałey, do piśma tajemnego, bez ktorego zrozumieć go trudna; 6) Klucz, początki nauki, ścyencyi; 7) Instrument każdy do otwierania, do odmykania, do odśrubowania, do naciągnięcia czego, iako do zegarkow, do instrumentow muzycznych &c. 8) Zawornik, kamień sklep zwierający; 9) na okrętach: stworzeń drąg każdy trzymający; 10) w żeglarskiej nauce: szrub wielka żelazna; 11) Lina okręt na stronę trzymająca, gdy go w wodę wpuszczają. § 1) Fermer à la clef; 2) Kaminiec est la clef de Pologne; tenir la clef d'une province; 3) j'avois mis les clefs de mon ame à la garde de ce voleur; la clef du cœur, 4) sur la ligne où est la clef du fa, on chante tousjours un fa; 5) trouver la clé des chiffres; 7) la Logique est la clé de la Philosophie; 7) clé de viole; une clé à vis; 8) clé de voute; 9) clé de mât de hune.

fausse clef. ein Nach-Schlüssel, Dietrich. Wytrych, klucz iednozęby.

une clé fausse; clé forcée. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekrecony.

clé; puissance des clefs. in der Theologie: das Amt der Schlüssel; eine geistliche Macht zu lösen und zu binden, die Sünden zu vergeben und nicht zu vergeben. W Teologii: moc kluczy niebieskich, albo rozgrzeszenia lub związania grzechow z mocy Chrystusowej kapłanom udzielona.

la clef d'une montre. Uhr-Schlüssel, die

Uhren aufzuziehen. Klucz do nakręcenia zegarow, pektoralikow.

clef de meute. 1) in der Jägerey: der beste Hund, der die andern wieder zu recht bringt, wenn sie sich verlaufen, 2) ein Mensch der die andern auf seine Meinung zu bringen weiß. 1) Ogar naylepszy co towarzystwo na ślad znówu naprowadza i zwoływa, gdy z niego zstąpiło; 2) człek umiejący inszych na swoie zdanie nakierować. *clef d'épinette; clef de clavecin.* ein Stimm-Hammer. Młotek do nastrojenia klawikordu i innych instrumentow murzycznych.

chevalier de la clef d'or; gentil-homme à la clef d'or. Cammer-Herr, der zum Zeichen seiner Würde einen goldenen Schlüssel an der Seite trägt. Podkomorzy przy różnych dworach, klucz złoty na znak swoiey godności przy boku noszący.

clef de pistolet, d'arquebuse, de mousquet. die Rufs in einem Flinten-Schloß, der Büchsen-Spanner, der den Hahn aufspannet, Orzech w strzelbie kurek naciągający.

clef de pompe. der Nagel, welcher den Pumpen-Stock mit der Stange zusammen hält. Sworzeń łaskę pompową z stoporem zwierający.

clef de lit. ein Werkzeug die Schrauben an einem Bette ein- und auszuschrauben. Instrument do wśzrubowania i wśzrubowania szrub łozkowych.

la clef d'un pressoir. eine Schraube die Presse enger und weiter zu machen. Biegun, obarrel po wale pralnym chodzący.

clef d'étai. das Eisen, womit man einen Schraubstock auf- und zuschraubt. Obarrel, do rozśzrubowania i zakręcenia szrobsztraku slosarskiego.

clef passante. in der Bau-Kunst: ein Keil der durch etwas durchgehet. W Archytonskiej nauce: Klin przez co przechodzący.

clef à croissettes. in der Bau-Kunst: ein Keil mit Hacken. W Archytonskiej nauce: Klin z hakami.

clef d'une poutre. Klammer, mit welcher die Enden der Balken in der Mauer befestiget werden. Klamra, ankra, końce balkowe w murze umocniające.

clef; bande de fer. ein eisernes Band oder Ring. Żelazną refa albo blacha do zwierania czego.

demi-clef. ein Knoten so zwey Seile bindet. Węzeł dwie liny związujący.

clef d'une fontaine. der Zapfen, Hahn oder Schraube

Schraube an einer Brunnen-Röhre. Szruba, czop albo kurek u rur rumufowych.

clef de forme. Keil, den der Schuster in die gespaltenen Leisten schlägt. Klin, który szewc w kopyto rozdwojone wbija.

clef d'embouchir. ein Keil zum Stiefelstock, damit die Stiefeln erweitert werden. Klin szewcki do drewień bot rozprzestrzeniających.

jetter les clefs sur la fosse. eine Erbschaft fahren lassen, weil zu viel Schulden da sind. Wyrzekać się dziedzictwa dłużnikami obciążonego.

présenter les clefs. von Städten: dem Landesfürsten oder dem Ueberwinder die Schlüssel überreichen. O miastach: Klucze Panu swemu albo zwycięzcy prezentować.

ce prisonnier a les clefs des champs. der Gefangene hat seine Freiheit wieder. Więzień z więzienia wyzedł.

il a laissé ses clefs en justice. er hat bonis cedirt; er hat sein Vermögen den Schuldeuten abgetreten. Substancją swoję dłużnikom ustąpił.

cette femme a mis les clefs sur la fosse de son mari. dieses Weib hat nach ihrem Eingebachten gegriffen. Ta małżonka posag wniesiony zabrała.

Clématis, f. f. vid. Pervenche.

Clématite, f. f. (clematitis) Wald-Rebe, ein Kraut. Powoy, ziele.

Clémence, f. f. (clementia) 1) Gültigkeit, Gnade eines großen Herrn; 2) ein Weiber Name. 1) Łaskawość, miłosierdzie Pana wielkiego; 2) Klemencya, przezwiko białogłowie. § 1) La clémence est la vertu des Rois; implorer la clémence du Souverain; traiter quelqu'un avec clémence.

Clément, adj. gültig, gnädig. Łaskawy. § Le Roi est clément.

Clément, f. m. (Clemens) Clemens, ein Manns-Nahme. Klemens, przezwiko męskie.

Clémentines, f. f. plur. ein Stück aus dem geistlichen Recht, so aus den Constitutionen Pabsts Clemens des fünften besteht. Część prawa duchownego, konstytyucye Papieża Klemensa piątego w sobie zawierająca.

Clenche, f. f. 1) eine Klink; 2) ein Thür-Klopper. 1) Klamka; 2) młotek u drzwi do kołotania wiszący.

*Clepsydre, f. m. (clepsydra) 1) vor diesem eine Wasser-Uhr; * 2) eine Sand-Uhr. 1) Niegdyż zegar wodny; * 2) Klepsydra, zegar z piasku.*

Clérage, f. f. Krankheit der Falken an den Flügeln und Federwerk. Choroba fokosa, gdy mu piora osobliwie na krzydłach opadaia.

*Clerc, f. m. 1) ein Geistlicher; 2) vor diesem: ein jeder Gelehrter, Königl. Secrétaire oder anderer Beamter; 3) ein Schreiber in Gerichten, bey einem Advocaten, bey einem Notario; 4) Sachwalter einer Innung, einer Kunst, als bey den Kaufleuten, Handwerks-Jünstern; * 5) ein Gelehrter. 1) Kleryk; 2) niegdyż: Człek uczony, sekretarz krolewki albo inny urzędnik; 3) Pisarek w sądach, u prokuratora, pisarza; 4) Prokurator, patron cechów, iako kupieckiego, rzemieślniczego; * 5) Człek uczony. § 1) Un clerc à simple tonsure; 3) Clerc d'Avocat, de Notaire; être chez un Notaire; on l'a mis clerc chez un Procureur; 4) Clerc de l'oeuvre, de confrérie, des orfèvres; 5) les plus grands clercs ne sont pas les plus fins.*

vice de clerc. ein Schreibfehler, den der Copiste macht. Błąd od przepisującego położony.

maître-clerc. der vornehmste Schreiber. Pisarek przedniejszy.

clerc de chapelle. ein Geistlicher, der ein Amt in der Königl. Capelle hat; ein Capellan. Beneficium w kaplicy krolewskiej mający; Kapelan.

clerc d'office. Tafelbedient, der die Aufsicht hat, daß die Trachten ordentlich auf die Königl. Tafel getragen werden. Stofowy; urzędnik doglądający, aby stoły krolewskie potrawami porządnie załatwione były.

mau-clerc, obs. ein tummer Kest. Człek głupi.

Conseiller Clerc. ein Parlaments-Rath, der ein Geistlicher ist. Konfiliarz Parlamentowy, co jest Duchownym albo Klerikiem.

clerc national. Unterschreiber des Cardinals-Collegii. Podpilek Kolegium Kardynalskiego.

clerc de chambre. zu Rom: Gehülfe des Cardinals: Cammerlings. W Rzymie: Namiestnik Kardynała co jest Podkarbiem.

clerc du guet. ein Officier, der in den See-Häfen die Bothen zusammen ruft und der Admiralität von allem Bericht erstattet. Urzędnik w portach, straży zwolowy i urzędowi Amirałowemu o wszystkim wiadomość dawa.

clerc d'armes. ein unerfahrender Soldat. Żołnierz niedoświadczony.

compter de clerc en maître. Ausgabe und Einnahme berechnen. Dochody i wydatki obrachować.

**faire un pas de clerc; faire un vice de clerc.* 1) einen Fehler begehen; 2) in Verachtung kommen. 1) Pobiłdzić, podrzyć; 2) przyysć o niesławę.

c'est un grand clerc. im Scherz: es ist ein großer Witzkopf. *Zartuiac:* Rozum to iak brzytwa; mędrak to. § Il n'est pas grand clerc.

Clercelier, f. m. obs. ein Stockmeister. Tarsowry urzędnik.

Clergé, f. m. (Clerus) die Geistlichkeit. Duchowienstwo, klerystwo, księża; stanu duchownego ludzie. § *Assemblée du Clergé.*

Clergeresse, Clergie, f. f. obs. Weisheit, Klugheit. Madrość, umiętność.

Clergeresse, f. f. obs. ein gelehrtes Weib. Białagłowa nauczona.

Clérical, e, adj. geistlich, priesterlich. Klerycki, duchowny, stanu duchownego. § *Etre en habit clérical.*

Cléricallement, vid. geistlich, dem geistlichen Stande gemäß. Duchownie, według stanu duchownego. § *Vivre cléricallement.*

Cléricature, f. f. Stand der Geistlichen. Stan duchowny. § *On fait le commencement de votre cléricature.*

Clèves, f. f. Cleve, Stadt und Herzogthum. Kolonia, miasto i księstwo.

Clévois, e, f. & adj. Clevisch, oder einer aus Cleve. Kolończyk, Koloński.

Client, f. m. (clients) 1) ein Client, so sich von einem Advocaten oder Anwalt vor Gericht vertreten läßt; besser *partie*; 2) bey den alten Römern: ein Schutzmann, der sich unter dem Schutz eines vornehmen Bürgers begeben hat; 3) vor diesem in Frankreich: ein Vasall, Lehnsmann, auch ein Edelmann, der unter der Fahne eines andern Edelmanns zu Felde dienete. 1) Ten którego Prokurator w sądach broni; stro-na, lepiej mówić *partie*; 2) niegdyż w starym Rzymie: Pod protekcją zawnego iakiego mieszczanina będący; rękodayny czyy; 3) przed tym we Francyi: Man lub też szlachcic pod chorągwią szlachcica drugiego żołnierską służący.

Cliente, f. f. eine Clientin, so von einem Advocaten vor Gerichte vertreten wird, besser *partie*. Białagłowa, ktorey rzecz Prokurator przed sądami prowadzi, lepsze jest słowo *partie*.

Clientele, f. f. (clients) vor diesem bey den Römern: Schutz vornehmer

Bürger. U starych Rzymian: Rękodaystwo, protekcya, którą wielcy Panowie ubogich mieszczanow wspierowali.

Clignement, f. m. das Blinzeln der Augen. Mruganie oczyma nad wolą.

**Cligne-musette, f. f.* die blinde Kuh, ein Kinderspiel. Zwrówek, zmurek, mżyk, gra dziecienna, w ktorey ieden z zawiązanemi oczami drugich szuka. § *Jouer à cligne-musette.*

Cligner, v. a. & n. ein Auge halb zu machen. Zmrużyć oko. § *Elle clignoit de petites yeux & les fermoit à demi pour voir plus clair.*

Clignotement, f. m. das Blinzeln mit den Augen. Mruganie oczyma.

Clignoter, v. a. & n. mit den Augen blinzeln. Oczyma często nad wolą mrugać. § *La grande lumière éblouit & fait clignoter.*

Climat, f. m. (clima) 1) in der Geographie: eine Zone oder breiter Strich auf der Erd-Kugel zwischen zweyen Parallelen vom Aequatore gegen die Polos zu, das ist, von dem Welt-Gürtel nach den Erd-Wirbeln; ein Grad ihrer Breite machet in den Tagen und Nächten einen Unterschied von einer halben Stunde; 2) Landes-Gegend; Strich; Beschaffenheit der Luft oder eines Landes. 1) W Geografii: Pas, strefa świata albo dział ziemie między dwiema paralelnymi cyrkulami od Ekwatora ku osiom niebie-skim, to jest, od południa na północ, takiey szerokości, która po godzinie odmiany we dnie albo w nocy uczyni; 2) Własność powietrza; kray, okolica świata. § 1) *Climat horaire, climat de jour*; 2) *la France est un climat heureux & doux; la raison est de tous les climats.*

Climatérique, adj. c. (climatericus) an climatérique; année climatérique. das Stufen-Jahr, ist allezeit das siebende oder das neunte von der Geburt an zu rechnen, und wird solches Jahr von den Medicis für gefährlich gehalten. Rok podeyrzany albo klimakteryczny, to jest każdy rok siódmy albo dziewiąty od narodzenia, który u Medyków w podeyrzaniu względem zdrowia czyiego bywa. § *Vous êtes dans votre année climatérique.*

Clinart, Clinart, f. m. eine Art Schwedischer und Dänischer platter Schiffe. Gatunek łodzi Szwedzkiej i Dniśkiej.

Clinaille, Clinant, vid. Clinqu.

Clinique, adj. (clinicus) in der Theologie: ein Mensch, der auf dem Sterbebette

Bette getauft worden. *Termin Teologiczny*: Na łożu śmiertelnym ochrzczony.

la médecine clinique. Klugheit, Vorforge eines Arztes in Besichtigung eines Kranken. Mądrość, staranie medyka w nawiedzaniu chorych.

Clinoïde, *adj. c.* apophyse clinoïde. Fortsatz des Keil-Beins an der Hirn-Schale.

Termin anatomiczny: Pochodźliwość kości kliniałey w czasie głowicy.

Clin-d'oeil, *f. m.* Wink, Blick mit den Augen, wenn man einen etwas zu thun andeuten will. Skinienie; mgnienie oka; danie znaku okiem, co kto ma czynić. § Il est obeiſſant aux moindres clin-d'oeil.

en un clin-d'oeil. in einem Augenblick. W momencie, w okamgnieniu.

Clinopodium, *f. m.* (*clinopodium*) Maſtyk-Kraut, wilde Baſilie, ein Kraut, Storzyszek, ziele.

Clinquaille, *Quinquaille*, *f. f.* 1) kleine Waaren von Meſſing, Eiſen; 2) figurlich: ſchlecht Geld, kupferne Münze.

1) Drobiazgi, drobne towary miedziane, żelazne; 2) w ſenſie figurycznym: Klepaki, ſzelagi i inne podłe pieniądze. § 1) Acheter de la clinquaille; 2) vous ne me donnez que de la clinquaille.

Clinquailier, *Quinquailier*, *f. m.* Kaufmann, der mit kleiner Kupfer- und Meſſing-Waare handelt; ein Radler-Waaren-Händler. Kupiec, co drobnemi miedzianemi towary handluie.

Clinquailerie, *Quinquailerie*, *f. f.* Radler-Waare; der Handel mit dieſen Waaren. Handel towarami drobnemi miedzianemi i miedzianemi.

Clinquant, *vid.* *Clinart*.

Clinguant, *f. m.* 1) goldner oder ſilberner Lahn, der in die Worten und Treſſen gewirkt wird; 2) figurlich: der Klang künstlich zuſammen geſetzter Worte; falſcher Schein. 1) Drot ſrebrny albo złoty zplafzczony; złotó albo ſrebro ciągnione do paſamanow i gaſonow; 2) Dźwięk ſłow pięknie ułożonych; okazałość; pozor omylny. § 1) Il y a du clinguant ſin & du clinguant faux; 2) ne prens pas pour l'or tout le clinguant qui luit.

**Clinguanter*, *v. a.* mit ſolchen Blechlein zieren, beſetzen. Złotem albo ſrebrnem ciągnionym co ozdobić. § Clinguanter un habit.

Clio, *f. f.* (*Clio*) bey den Poeten: eine von den 9 Muſen, die die Helden-Thaaten beſchreibet. Klio jedna z 9 Muſ,

ktora według Poetow czyny bohaterſkie opisuie.

Cliquart, *f. m.* eine Art Bruch-Steine bey Paris. Gatunek kamieni łamanych niedaleko Paryża.

Clique, *f. f.* de la clique, ſeines gleichen, von ſeinem Anhang. Z iego ſąki; z iegoż fakcyi. § Nous ſommes de la même clique.

Cliquet, *Clauquet*, *f. m.* eine Klapper in der Mühle. Gruchotka w młynie.

sa langue va comme un cliquet de moule. die Zunge läuft ihm im Maul wie ein Spinn-Rad. Język mu iak na kołowrocie lata.

Cliquète, *f. f.* 1) eine Klapper von zwey Beinen oder Hölzern zwischen den Fingern; 2) durchgelöcherter Stein an dem Schiffer-Regen, der ſolche zu Boden zieht. 1) Klekotka ze dwuch kości albo drewnienek, którą włożysz między palce klekotaią; 2) kamień przedziurawiony u nawłoki, co ſię rybią na dno pociąga. § 1) Jouer des cliquètes.

Cliqueter, *v. n.* klappern, vom Störche. Klekotać noſem iako bocian.

Cliquetis, *f. m.* das Getös oder Geräusch der Waffen. Chrząst zbroi, ſzczęk broni o bron uderzoney. § On entendit un cliquetis d'épees.

Clisse, *f. f.* 1) eine Hürde von Weiden-Äſten geſtochten; 2) beyim Wund-Arzt: das Schienen der Bein-Brüche. 1) Plecionka, kratka z prącików wierzbowych pleciona; 2) balwierſkie związanie złamanej kości.

Clisser, *v. a.* 1) mit ſolchen Hürden beſetzen; 2) beyim Balwierer: ein gebrochnes Bein ſchienen. 1) Plecionkami, kratami plecionemi obſtawić; 2) u balwierzow: związać kość złamaną.

Clisson, *f. m.* eine Art Leinwand, die in Clisson einer Stadt in Bretagne gearbeitet wird. Gatunek płotna w Klifsonie, mieſcie w Prowincyi Bretańſkiey, robionego.

Clissus, *vid.* *Clyſſus*.

**Clistere*, *f. m.* (*clyſter*) 1) ein Clyſtier, beſſer lavement. Klistera, na czynie lub lekarſtwo, lepsze ſtorwo lavement. § Donner, rendre un clistere.

Clitoris, *f. m.* ein Wort, beſſen Bedeutung in einer Anatomie zu erſehen iſt. Odeſylam czytelnika do anatomikow względem wykładu ſłowa tego.

Cliver un diamant, *v. a.* einen Demant künstlich ſpalten, an ſtatt daß ihn andere von einander ſchneiden. Dyament kunsztownie

sztownie rozłupać, miało że go dru-
dzy rozrzynaia.

Cloaque, f. m. & f. (cloaca) 1) ein Canal, da
der Unflat einer Stadt durchfließt, wird
nur von den Römischen Gebäuden
gesagt; sonst heißt es Egoût; 2) figur-
lich: ein Stänker, ein übelriechender
Mensch; 3) die Unflätigkeit, der Stank
der Laster. 1) Wychod, stek polspolity,
o starorzymkich mówiąc, o dzisiey-
szych, *lepszé słowo* Egoût; 1) *figury-
cznie*: smierdziuch, plugawiec smro-
dliwy; 3) brzydkość, bezczność nie-
cnoty; stek. 2) Jeter un serf dans
un cloaque; 3) c'est un puant cloa-
que; 3) cloaque d'impureté; cloaque
de toutes sortes de vices.

Cloche, f. f. eine Kirchen-Glocke; 2)
Schelle, Glocke zum unterschiedenen Ge-
brauch; 3) ein Glocken-Glas, womit der
Gärtner die Melonen und Gurken be-
deckt; 4) ein glockenförmiges Kü-
chen-Geschirr von Metall oder Thon,
auf welchem man Oßt backet; 5) eine höl-
zerne Glocke, in welcher man sich in den
Grund des Meers lassen kann; 6) Kelch
an einigen Blumen, als an Hyacinthen;
7) eine Blase auf der Hand vom Brand
oder Arbeit; 8) eine Art tiefer Pfanz-
nen; 9) ein altväterischer langer Man-
tel von Gestalt einer Glocke. 1) Dzwon
kościelny; 2) Dzwonek, dzwonuszek
do różney potrzeby; 3) Bania sklana
forme dzwonową mająca, którą ogra-
dnik malony, ogorki, czasu zimnego
przykrywa; 4) Naczynie kuchenne
na kształt dzwonu z gliny albo z kru-
szczy, na ktem obfupione owocé lu-
szą; 5) Dzwon z drewna, pod którym
się na dno morskie spuszczaia; 6)
Kształt kieliszkowy różnych kwiat-
kow, jako u marcowego kwiata; 7)
Pryszczel, pęcherz na ciele od ognia
albo roboty; 8) Panew kuchenna głę-
boka; 9) Płaszcz staroświecki na
kształt dzwonu zrobiony. § 1) Ebran-
ler, sonner, bâtiser, bénir, prendre une
cloche; la cloche sonne.

fondre la cloche. etwas endigen; den end-
lichen Schluß machen. Zakonczyć;
zawrzeć co; ostatnią dać decyzyą.
§ Il est tems de fondre la cloche.

il est étonné comme un fondeur de cloche.
er ist sehr bestürzt, daß sein Vorhaben
durch sein eigen Versehen einen schlech-
ten Ausgang gewonnen. Zmartwiał na
mieyscu, że z niedozoru własnego
ten zamysł swego uchybił skutku.

gentil-homme de cloche. einer, den nicht
die Geburt; sondern sein Amt adelt, als

ein Doctor Juris, ein Hofrath. Szlach-
cić nie z urodzenia ale z urzędu swe-
go, iako Doktor Juris, Konfiliarz.

faire sonner la grosse cloche. denjenigen
reden lassen, der das größte Ansehen hat.
Przednieyszemu i poważnieyszemu
dać mówić.

Cloché, ée, adj. bey den Gärtnern: mit
einem glockenförmigen Glase bedeckt,
als eine Melone. Przykryty banią
sklaną iako melony. § Avoir dix piez
de melons clochez.

Cloche-ferme, f. f. im Land-Recht: et-
ne zugestopfte Vieh-Schelle. *W Pra-
wie ziemskiem:* Zatkany dzwonek na
szyi bydłcey. § Le Seigneur de be-
tail, qui est trouvé avec cloche-ferme-
encourra l'amende de vingt sous.

Cloche-pié, f. m. eine Art gedrehte Gels-
de aus drey Faden. Garunek iedwabiu
ze trzech nitek kręconego.

à cloche pié, adv. auf einem Fuß, als
springen. Na iedney nodze, iako
skakać. § Sauter à cloche-pié; aler
à cloche-pié.

Clocheman, f. m. 1) an einigen Orten:
ein Glöckner, der zum Läuten bestellt ist;
2) ein Leit-Hammel. 1) *Po niektorych
mieyscach:* Dzwoniarz, ten co dzwo-
ni; 2) Baran czyszczony.

Clocher, v. n. 1) hinken; *2) hinken, nicht
recht seyn; einen Haken haben; 3) hin-
ken, nicht zusammen hängen, sich auf
nichts beziehen, von einer Rede, von ei-
nem Gleichniß. 1) Chramać; *2) Z
ryzy wypadać, wychodzić; z słuszno-
ścią i sprawiedliwością się mtiac; 3)
Skrzypieć, na nic się nie ściagać, bez
związku bydź należytego, iako podo-
biństwo, mowa. § 1) Clocher de deux
côtéz; 2) avoir fait quelque chose qui
cloche; 3) raisonnement qui cloche;
comparaison qui cloche.

à un boiteux une femme qui cloche. man
muß nicht aus seinem Stande heyrathen.
Bierz sobie równą żonę.

il ne faut pas clocher devant les boiteux.
1) man muß einen Menschen wegen sei-
ner natürlichen Fehler nicht verspotten,
weil sie nicht zu ändern sind; 2) prable
nicht in Gegenwart eines Meisters, der
es besser versteht. 1) Nie szydź z
wad przyrodzonych, bo ich człek od-
mienić nie może; 2) Nie szermuy
w obecności mistrza sposobnieyszego;
lepsza milczeć, kiedy się drugi lepiey
zna na rzeczy.

Clocher, f. m. 1) Glocken-Thurm, Kirch-
Thurm; 2) Dorf-Kirche, ein Kirch-
Spiel, Pfarre. 1) Dzwonnica; wieża
kościelna;

kościelna; 2) Parafia, kościół wiejski.
 § 1) Un haut clocher; 2) il y a en France grand nombre de clochers; j'ai huit clochers dans ma Seigneurie.

*il ne peut perdre de vue le clocher de son village. er denkt, er ist aus der Welt, wenn er nicht die Thurm-Spitze von seiner Vater-Stadt siehet. Pielgrzymka jego trzy mile za piec.

*Je bat des pierres de son clocher. er hat einen Proceß wegen seiner Pfünde. Rozpiera się prawem o swe beneficium.

Clochette, f. f. 1) Stöcklein, besser petite cloche; 2) Glocken = Blümlein, ein Kraut; 3) ein Stöcklein an einer Dorrischen Säule. 1) Dzwonek, lepsze słowo petite cloche; 2) Powoy płotowy, dzwonki płotowe, ziele; 3) Dzwonek fznicerki na słupach Doryyfskich,

Clocman, vid. Clocheman.

Clofys, f. m. ein schwarzer Vogel von der Größe eines Stahrs, die Africaner wollen aus dessen Gesang zukünftige Dinge wissen. Prak czarny tey co szpak wielkości, z śpiewania jego Afrykanczykowie wieszczą.

Cloison, f. f. 1) eine Scheide-Wand, ein Verschluss von Bretern in einer Stube oder sonst wo; 2) Mauer um eine Stadt, Saun um ein Dorf, Garten; 3) Zoll in Anjou auf dem Flusse Loire, der zu Aufbanung der Mauern angewendet wird. 1) Przegroda dyłowana w izbie, lub na innych mieyscach; 2) ogrodzenie, ogroda, mur około miasta; płot, parkan około wsi; 3) Cłowodne w Prowincyi Anjou na rzece Loire na reparacyą murów postanowione. § 1) Faire une cloison; rendre une cloison; 2) faire la cloison d'une ville; 3) prendre; paier le droit de cloison.

cloison à jour. ein Verschluss von Gatterwerk, da man durchsehen kann. Przegroda kraciła, przez którą przeyrzeć może.

cloison à serrure. die Schloß-Decke, eine Platte über die Feder eines Schlosses. Blaszka nad sprężyną zamkowa.

Cloisonnage, f. m. 1) die Vorschläge in einem Gebäude; 2) Vermachung, Umzäunung, Verschlagung. 1) Dyłowane przegrody w budynku; 2) obmurowanie; obwodzenie parkanem, płotem &c. § 1) La cloisonnage de cette maison à coûté cent écus.

Cloître, f. m. (claustrum) 1) ein ummauerter Ort, wie die bedeckten Gänge in Klöstern und an den Kirchen sind; 2) ein Kloster; 3) Cantor in Norwegen in

der Stadt Berg, welches vor diesem ein Kloster gewesen, dahero dann auch die Kaufleute, die in diesem Gebäude wohnen, nicht beyrathen und Moines heißen. 1) Zamknienie; zawarcie; chodzenie ogrodzone i nakryte, iako są ambity w klasztorach albo kościołach; 2) klasztor; 3) w Norwegii: w miescie Berg nazwanem, niegdysz klasztor a teraz budynek kupiecki, w którym kupcy mieszkający się nienienią i Moines się nazywają. § 1) Le cloître des Chartreux est beau & grand; le cloître d'un monastère; 2) vivre dans un cloître; se renfermer dans un cloître; jeter quelqu'un dans un cloître; on a condamné cette femme à être mise dans un cloître par pénitence.

Cloître, v. a. einen in ein Kloster einschließen. W klasztorze kogo zawrzeć. § Cloître une fille.

Cloîtrier, adj. m. Kloster, zum Kloster gehörig, wird nur im folgenden Exempel gefunden. Klasztorny; tylko w następujących przykładach nieco utarte słowo.

moine cloîtrier. 1) der Thor-Wärter ober der Schließer im Kloster; 2) ein Mönch.

1) Odzwierny w klasztorze; 2) mnich. Prieur cloîtrier. der Vater-Prior im Kloster. Przeor w klasztorze.

Clop, Clopin, adj. & f. m. obf. hinkend. Chromy, kulawy.

Cloper, obf.

*Clopiner, v. n. hinken. Chramać. § Le gouteux qui sent la goutte, clopine de qu'il veut faire un pas ou deux.

Cloporte, f. m. & f. Mauer-Affel, Schabe, Affel-Wurm. Stogog, robak. § Les cloportes sont très-bons dans la colique néfrétique, le calcul, dans la jaunisse, dans les obstructions & dans plusieurs autres maladies.

Clopper, vid. Cloper.

Cloppiner, vid. Clopiner.

Clorre, v. a. 1) zumachen; 2) einschließen, umgeben; 3) in den Gerichten: endigen, beschließen, als eine Rechnung, ein Inventarium; 4) beym Korbmacher: die geflochtenen Reiser mit einem Hammer zusammen schlagen. 1) Zamykać, zawrzeć; 2) obmurować, otoczyć, ogrodzić co, iako parkanem, płotem &c. 3) w sądach: zawrzeć, zakończyć zamknąć, iako rachunek, inwentarz; 4) pręciki plecione młoteczkiem zbijać. § 1) Il n'a pu clorre l'œil de route la nuit; 2) clorre une ville de ramparts, de murailles; clorre un jardin

din, un parc; 3) *clorre un compte*, un inventaire; 4) *clorre un van*, une corbeille, une hote.

clorre la bouche à quelqu'un. einem das Maul stopfen. Zatkan komu gębę.

clorre le pas dans les joutes & tournois. ein Turnier endigen. Turnieie skończyć.

Clos, *e*, *adj. & part.* 1) geschlossen, zugebracht; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) geendigt, geschlossen, unterschrieben, als eine Rechnung; 4) dicht, von Tüchern oder Zeugen. 1) Zamknięty, zawarty; 2) ogrodzony; 3) skończony, zamknięty, konkludowany, podpisywany, iako rachunek; 4) dychtowny o materyach do szat. § 1) Il a le yeux clos; 2) ville close; jardin clos de murailles; 3) un inventaire clos; 4) ce drap est bien clos; cette étoffe est bien close.

à huis clos, *adv.* in Klerien, außer den Gerichtshöfen. We dni niesądowe.

à yeux clos. blindlings, unbedachtsam. Oslep, nieuważnie. § Il a tant de confiance en son ami, qu'il signe à yeux clos tout ce qu'il lui présente.

champs clos. ehebenes Kampf = Platz, Schranken worinnen man kämpfte. Niegdyż szranki, mieysce okrefzone do potyczki. § Combate en champ clos; offrir à quelqu'un un combat à champ clos.

bouche close. ich bitte um verschwiegenen Mund; haltet reinen Mund. Trzymaj to za zęboma; o sekret prozę.

lettre close. 1) das Geheimnis einer Sache; 2) undeutliche, unverständliche Briefe. 1) Tajemnica rzeczy; 2) Listy niewyrozumiałe. § 1) C'est pour moi lettre close.

pâque clos. der Sonntag, der auf Ostern folgt. Przewodnia niedziela; Biała Niedziela.

se tenir clos & couvert. 1) nicht aus dem Hause gehen; 2) sich versehen, auf seine Sicherheit bedacht seyn. 1) Z gospody nie wychodzić; doma siedzieć; 2) mieć się na pieczy; oglądać się na wszystkie okoliczności.

tenir le locataire clos & couvert. eines Miethmanns Wohnung wohl in Dach und Fach halten. Mieszkanie najemnika swego wszystkiemi opatrzyć potrzebami.

demeurer clos & couvert. verschwiegen seyn; an sich halten; seine Gedanken nicht sagen. Jezyk za zęboma trzymać; pokrywać swe myśli i zamysły.

si-tôt qu'il eut les yeux clos. so bald er ge-

storben. Skoro umarł; skoro tylko zawarł oczy. § Si-tôt qu'il eut les yeux clos, on l'oublia.

Clos, *f. m.* ein Platz der eingefasset, umzäunet oder umgemauert ist, eine Ringmauer, Umfang, Zaun. Plac ogrodzony murem, płotem, krzewiną, mury mieyskie; parkan, płot koło czego; ogrodzenie. § Le clos de Chartreux de Paris est beau; un clos de vignes; un clos d'arbres fruitiers.

Closeau, *f. m.* Küchen-Garten; ein kleiner umgauerter Platz bey einem Bauer-Hause. Grodz przy chałupie chłopiskiej do ogroduwiny albo warzywa.

Closerie, *f. f.* eine kleine Meyerey. Folwarczysk, zagroda.

closerie; clôture. künstliche Körbe, die nur der Korbmacher, aber nicht seine Geiellen zu flechten pflegen. Kunstowne kosze, ktore sam mistrz a nie rzemieślniczek iego plecie.

Clofement, *f. m.* das Schreyen, Ruckern der Hühnern. Gdakanie kokosze.

Closser, *v. n.* ruckern, schreyen wie eine Henne. Gdakać iako kur.

Clostral, *vid.* Claustral.

Clôtoir, *f. m.* der Stecher; ein Werkzeug der Korbmacher. Instrument od robienia dziurek do pracikow koszowych.

Clôture, *f. f.* 1) ein Gehäuge, Umzäunung, die Einfassung mit einem Zaun, Baum, Mauer, Graben etc. 2) die Clausur, die Mauer, die ein ganzes Kloster umgiebet; und figurlich: das Kloster-Leben; 3) Schluß einer Rechnung, eines Inventari; 4) der letzte Sitz-Tag einer Zusammentkunft; 5) das Gitterwerk am Chor in der Kirche. 1) Ogrodzenie, grodz; oroczenie, obwodzenie czego murem, płotem, rowem; 2) mur około klasztoru; klauzura klasztorna; iako też w sensie figurycznym żywot klasztorny; 3) zamknięcie, zakonczenie rachunku, inwentarza; 4) ostatnia sesja; zakonczenie zjazdu, rady; 5) krata u koru w kościele. § 1) La rivière sert de clôture à ce jardin de ce côté-là; 2) entrer dans la clôture d'un Monastere, garder la clôture; faire la visite de la clôture en dehors; la clôture des Religieuses; 3) la clôture d'un inventaire, d'un compte; 4) la clôture d'une assemblée.

mur de clôture. eine Grenz-Mauer. Mur między granicami.

Clôture, Art von Körben, siehe Closerie. Gatunek koszow, obacz Closerie.

* **Clôturier**, *f. m.* ein Korbmacher. Rzemieślnik od koszow.

Clou, *f. m. (clavus)* 1) ein Nagel; 2) eine kleine weiße und harte Beule, ein Blutschwer; 3) beym Bildhauer: ein harter Knoten oder Ast im Marmor. 1) Gwoźdz, goźdz; 2) szyfzka biała i twarda; guz w ciele bolesliwy; 3) śęk twardy w marmurze. § 1) Un clou à deux têtes; clou à broucher des talons, des semelles, à monter des fouliers; clou à vis; chasser un clou; mettre, ficher, planter, enfonce un clou dans une muraille; un clou à late; un clou à crochet; un clou à rouë; 2) yôtre clou n'est rien au prix de celui, que j'ai.

clous à late; clous à couvreurs & à magons. Latt = Nagel. Goździe do łac przybijania.

clou à parquet. ein Bret-Nagel. Bratnal.

clou à fouliers. Schuh-Nagel. Cwiek, goźdz do trzewikow szewcki.

clous sans têtes. Zwecken, Nagel ohne Kuppen. Cwieki bez główek.

clous rivez; clous à river. Nieten, Nagel ohne Spitzen wie sie von Kupferschmieden gebraucht werden. Nity, goździe bez szpic, iakich kotlarze do zanitowania zażywaią.

clous à cheval. Huf-Nagel. Hufnale.

clous à tête rabatuë. Rad-Nagel an den Wagen und Karren. Goździe do koł wozowych, karowych.

clous à bande. Rad-Nagel an der Kutsche. Goździe do koł karetowych.

clous à cordonnier. große Schuster-Zwecke, die Absätze auf den Leisten zu befestigen. Cwieki wielkie szewckie do przybijania piętki, gdy ią pod trzewik wprawiają.

clou de girofle. ein Gewürz = Nägelein. Goździk do potraw.

cela ne tient ni à fer, ni à clou. es hält nicht fest. Nie mocno to trzyma.

clou de ruë. ein jeder Nagel den sich ein Pferd in den Fuß tritt; Verletzung der Pferde von einem eingetretenen Nagel. Goźdz w nogę koniką wdeptany; rana w nodze konikiey od wrazonego goździa. § Cheval qui a pris un clou de ruë.

**je n'en donneroïs pas un clou.* ich würd davor nicht einen Pfifferling geben. Nie daßbym za to i szelągo zlamanego.

un clou chasse l'autre. ein Böses verdrängt das andere; eine Begierde vertreibt die andere. Jedno złe drugie psuie; iedna żądza drugą wypadza; klin klina wybiia.

river le clou à quelqu'un. einen abtrumpfen, abführen, ablaufen lassen; eines Einwurfs gründlich beantworten. W żywe kogo repliką swoią rufzyć; wyiachać słowy przeciw komu; gruntownie na czyie odpowiedzieć zarzuty.

compter les clous d'une porte. die Nägel in der Thüre zählen, das ist, lange auf einem an einer Thüre warten. Liczyć goździe we drzwiach, to jest, długo we drzwiach na kogo czekać.

mettre un clou à la ruë de la fortune. sein Glück fest setzen. Utwierdzić swoje fortunę.

Clou, Cloud, f. m. (Clodoaldus) Clodoald, ein Manns-Name. Klodoald przezwiśko męskie.

Cloucloude, f. f. eine kleine Wind-Rose. Roża polna.

Cloncourde, f. f. Korn-Blume. Modrak, modrzeniec, chabrek, ziele.

Cloud, vid. Clou.

Clouër, v. a. nageln, annageln. Goździami zbić, przybić. § 1) Clouër avec des lates.

Clouë, ée, part. & adj. 1) angenagelt; 2) der sich beständig an einem Ort aufhält; 3) der wie angenagelt bey einer Arbeit sihet. 1) Goździami zbity, przybity; 2) ustawicznie gdzie przebywaiący; 3) bez przestanku nad czym leżący, siedzący. § 1) Cela n'est pas bien clouë; 2) être clouë à Paris; être clouë en quelque lieu; 3) toujours clouë sur son ouvrage; être clouë à quelque chose.

**une gravité clouëe.* ernsthaftes Wesen, das immer beständig ist; eine beständige Ernsthaftigkeit. Poważność nieprzerwana; powaga, surowość iednostayna.

Clouëre, vid. Cloutière.

Clouïs, f. m. obs. (Chlodoveus) vid. Louïs. Ludwig, ein Manns-Name. Ludwik przezwiśko męskie.

Cloufiaux, f. m. plur. in den Sazungen von Orleans: die Grenze einer jeden Pfarre. W statutach Orleńskich: Granice kaźdey parafii.

Clouter, v. a. mit ierlichen Nägeln beschlagen, besetzen, insonderheit eine subtile Arbeit. Goździkami maluczkiem co przyozdobić, osobliwie subtelną robotę. § Clouter une boîte de montre; clouter un carosse.

Clouterie, f. f. 1) Nagel-Schmiede; 2) Nagel-Handel; 3) auerhand Nagel, Nagel-Arbeit. 1) Kuznia, gdzie goździe kuia; 2) handel goździami; 3) cwieki, hu-

fnale-

fnale,
zdzi
cloute
3) la c
adm
Cloutier
gel-Hä
bi alb
S. Cl
Cloutier
Nagel
barau
und
dziur
głow
Clouva
auf
wodn
praw
Clouvi
Cloye,
Clupea,
Jiśd.
Cluse,
menn
wohin
Glos
krzal
fokol
Cluser,
hun
aus d
strasz
przy
Clymen
tunq
Erfse
botn
est se
Clylus,
inse
mit
terst
Sili
Mero
jeder
eine
trakt
kren
karst
rus w
każ
Essen
gnio
moin
Clyst
Cneor
bring
Prze
biały

fnale, bratnale i inne wszystkie gozdzioiw garunki. § 1) Une exelente clouterie; 2) la clouterie va toujours; 3) la clouterie qui se fait à Paris est admirable.

Cloutier, *f. m.* ein Nagelschmied oder Nagel-Händler. Gozdziaz co gozdzie robi albo przedaie. § Le cloutier prend S. Clou pour son Patron.

Cloutière, Clouvière, Clouère, *f. f.* das Nagel-Eisen, Nagel-Ambos mit Löchern, darauf der Schloßer die Nagel-Kuppen und Schrauben macht. Kowalnia z dziurkami, wktorych slosarz szruby i głowki do gozdzioiw robi.

Clouva, *f. m.* Cluva, ein Vogel, den man auf Fische abzurichten pflegt. Prak wodny, ktorego niegdyż na ryby zaprawiano.

Clouvière, *vid.* Cloutière,

Cloye, *obs. vid.* Claié.

Clupea, *f. m.* (clupea) Alet-Fisch, Elften-Fisch. Ryba pewna cudzoziemka.

Cluse, *f. f.* das Schreyen des Falkeniers, wenn er den Hund in den Busch ruft, wohin der Falk das Rebhun gejagt hat. Głos sokolnika wołającego psa do krzaku, wktory korupatwa się przed sokolem ukryła.

Cluser, *v. a.* cluser la perdrix. das Rebhun mit dem herbergerufenen Hunde aus dem Strauch jagen. Spłoszyć, wystraszyć korupatwę z krzaku psem przywołanym.

Clymenum, *f. m.* (clymenum) eine Gattung der Hülsen-Gewächse, so den Platt-Erbsen ähnlich ist. Powoy wielki, choborna wyka, ziele. § Le clymenum est semblable à la gesse.

Clysius, *f. m.* 1) in der Chymie: Extrakt, insonderheit aus dem Saft eines Krauts mit Zucker gekocht; 2) Vermischung unterschiedener Arzeneien, als wenn man Salz, Schwefel, Del, Spiritus und Mercurius in ein Wesen bringt; 3) ein jeder zusammen gesetzter Spiritus; 4) eine Quint-Essenz. 1) *W Chymii*: Extrakt, ofobliwie z foku zielnego cukrem odwarzonego; 2) zmieszane lekarstwo, iako sol, siarka, oloy i Spiritus w iedne lekarstwo obrocone; 4) każdy Spiritus zmieszany; 4) Quinta Essentia albo treść z lekarstwa wyciągniona. § Clysius de vitriol, d'Antimoine.

Clystère, *vid.* Clystère.

Cneoron, *f. m.* (cneoron) Stein-Röslein, bringt im Julio kleine weiße Blumen. Przeslagwa, ziele w Lipcu kwiatek biały mające.

Co, Cos, *f. m.* ein Kraut in China, in der Provinz Fokien, aus welchem die Copou genannte theure Seidwand gemacht wird. Ziele w Chynach w Prowincyi Fokien, z ktorego kofztowne płotno nazwane Copou robia.

Coacement, *vid.* Coaslement.

Coacer, *vid.* Coasser.

Coactif, *ve, adj.* das was Recht hat, einen zu etwas zu zwingen. Przymuszający do czego, mający prawo przymuszenia kogo do czego. § Pouvoir coactif, puissance coactive.

Coadjuteur, *f. m.* (coadjutor) Coadjutor eines Bischoffes oder Erz-Bischoffes. Koadjutor Biskupi, Archibiskupi. § Il faut pour être Coadjuteur avoir le consentement du Prélat à qui l'on doit succéder & l'agrément du Roi; le Roi a donné un Coadjuteur à Monsieur l'Evêque.

un Coadjuteur spirituel. ein Jesuite, der noch nicht ein Profes ist. Jezuita profesem jeszcze niebędący. § Il n'est que coadjuteur spirituel, il n'est pas profes.

un coadjuteur temporel. ein Frater aus dem Jesuiten-Orden. Magister u OO. Jezuitow.

Coadjutrice, *f. f.* Coadjutorin in weiblichen Stiftern, die der Aebstin nach ihrem Tode folget. Koadiutorka, co po śmierci Opacicy na Opactwo następuje. § On ne pouvoit choisir une plus digne Coadjutrice.

Coadjutorerie, *f. f.* Coadjutoren, die Würde eines Coadjutors. Koadiutorstwo; dostojność, godność Koadjutora. § Le Pape seul peut accorder la coadjutorerie avec la clause de la future succession; les coadjutoreries ne sont pas reçues trop favorablement, parceque ce sont des graces expectatoires, qui portent le Coadjuteur à desirer la mort du Prélat à qu'il doit succéder.

Coagis, *f. m.* in der Levante: ein Faktor, Commissionaire einer Handlung. *W wschodnich kraiach*: Faktor kupiecki. § Il y a des Coagis de toutes les Nations de l'Europe, dans les Echelles du Levant.

Coagulation, *f. f.* (coagulation) 1) in der Medicin: das Gerinnen, das Zusammenlaufen; 2) in der Chymie: das Hartwerden einer Materie, die zuvor weich oder flüssig gewesen. 1) *U Medykow*: Zsiadanie czego zsiadło czynienie iako krwie, mleka; 2) *w Chymii*: Stwardnienie, twarzym czynienie materii miętkiej albo ciekącej. § 1) Q 2

limpé.

Empêcher la coagulation du sang; 2) l'acide est composé de petites parties pointues, qui s'infinuent dans les pores des corps & en font la coagulation ou la desunion des parties.

Coaguler, *v. a. (coagulare)* geronnen, stehend machen. Zapuszczać; zsiadło czynić. § Les acides coagulent les corps fluides.

Coaille, *f. f. obs.* die schlechteste Wolle, als von den Schwänzen der Schaaf. Wel na naypodleyfza, iako z ogonow owczych.

Coailler, *v. n.* in der Jägerey: die Ruthe oder den Schwanz hoch tragen, wenn der Hund die verlorne oder eine neue Spur gefunden. Prosto do gory ogon nosić, o ogarach gdy na tropy świeże albo na utraczone trafiły.

Coassément, *f. m.* das Quackern der Frösche. Rzekotanie żab.

Coasser, *v. a. (coaxare)* quackern, quacksen wie die Frösche. Rzekotać iak żaby.

Coati, *f. m.* ein Thier mit einem Rüssel in Brasilien, mit welchem es seinen Schwanz betaget. Zwierzę pewne w Brezylji, swym kłem ogon sobie ogryza.

Coati, *f. m.* Baum in Mexico, dessen Holz bey den Medicis bois nephretique oder Griesholz heißet. Drzewo w Mexikanischem Państwem, drewno jego się u Medykow nazywa bois nephretique.

Cobalt, Cobolt, *f. m.* Kobalt, ein Mineral wie Galmey, ist eine giftige räuberische Unart von Berg-Erzten, welches die guten Erzte vergehret; aus diesem Kobalt wird in Meissen eine schöne blaue Farbe gemacht. Wilk kruszczowy, minera na kształt galmany tylko że iadowita i inne kruszcze wyjada, w Misznie farbę błękitną z tey minery robią.

Cobban, *vid.* Genuph.

Cobe, *f. f.* eine Schleife am Mast-Seil, dadurch man andere Seile durchstecken kann. Kobyłka u liny masztowej do przetykania infzey liny.

Cobir, *v. a. obs. vid.* Confire.

Cobit, *f. m.* eine Indianische Elle. Łokieć Indyjki.

Cobolt, *vid.* Cobalt.

Cobourgeois, Combourgeois, *f. m.* ein Mit-Herr, Mit-Besitzer eines Schiffs, dem nebst andern Herren das Schiff gehöret. Pan okrętu spólny.

Cobre, *f. f.* ein Ellen-Maß in China. Miara łokciowa w Chynach. § Dix cobres font trois anes de Paris.

cobre verte; bazobi. eine giftige Schlange

in Indien, die eine Elle lang ist. Wąż iadowity w Indji na łokieć długi.

Cobrizzo, *f. m.* in Peru: Silber Erz das Kupfer hält und daher grünlicht ist. W Perwaskiem Państwem: Ruda srebrna miedzia przyłączona, z kąd jest zielonawa.

Cobter, *v. a. obs.* anklopfen, flossen. Zakładać, trącić.

Coc à l'âne, *vid.* Coq-à-l'âne.

Coca, *f. m.* ein Kraut, dessen Kraut statt des Selbes in America genommen wird, seine Blätter aber werden von den Einwohnern zur Stärkung immer gekauet. Ziele pewne w Ameryce, obywatele owoc jego miasto pleniędzy udawiają, a liście na posilenie ustawicznie żują.

Cocagne, *vid.* Pais de Cocagne.

Cocaigne, *f. f.* eine Weid-Kugel, the sie klein gestossen wird. Gałka u urzętu, nim ją Farbierz w proch sciera.

Cocatrix, Cocatrix, *f. m.* eine Art Basilisk, so in Brunnen und Höhlen hervor kommt. Rodzay bazyliżkow, co się w studniach i iakiniach chowają.

Coccix, *f. m. (coceyx)* in der Anatomie: das Steiß-Bein, es bestehet aus drey Beinlein, lieget unter dem heiligen Bein und hält den Mastdarm und die Blase. W Anatomii: Rzap, guzica, kuźtryca, są trzy kości co pod kością kuprząstą w siedzeniu leżą i pęcherz i kątnicę trzymają.

Coccus, *f. m.* eine Scharlach-Staude in America, so die theuren Scharlach-Würmer trägt, die Cochenille heißen. Szarłat Amerykański, drzewo co szarłatowe drogie robaczki rodzi, ktore się Cochenille nazywają.

Coche, *f. m.* 1) eine Reise-Ruthe, Land-Ruthe; 2) eine Ferkel-Schüt, ein Ferkel-Schiff vor Reisende, so von Pferden auf dem Lande gezogen wird. 1) Rydwan, kolasa dla podróżnych; 2) Szkuta na rzekach, także dla podróżnego, którą konie na lądzie ciągną albo trelują. § 1) Retenir une place au coche; 2) coche d'eau.

* Coche, *f. f.* 1) eine Zucht-Sau; desgleichen eine wilde Sau, besser truie; * 2) ein dickes, fettes Weib; 3) eine Kerbe im Holz; 4) bey m Güter: das Schlag-Holz. 1) Swinia domowa albo dzika; maciora; lepsze słowo truie; * 2) Kobieta brzuchata; 4) Karb, kreska narznięta; 4) Drewno kapelusznicze do ubiiania. § 1) Coche blanche, coche noire; 2) c'est une grosse coche; si la vilaine coche; 3) on fait des coches sur une taille, pour y marquer la quantité

tité de pain ou de vin, qu'on a pris chez le boulanger ou le cabaretier; la corde d'une arbalète se met dans une coche faite exprès.

porter en coche. auf den Schiffen: das Segel so hoch spannen, als es nur geschehen kann. *Na okrętach:* Naciągać żagiel iako naywyżey. § Porter les hu- niers en coche.

Cochemare, f. m. der Alp, der des Nachts einen drückt, eine Krankheit, oder Ge- spenst, wie der gemeine Mann glaubet. Mara, wieszczycza, duszenie nocne, choroba a puddug mniemania pospol- stwa pokusa śpiącego dławiąca. § Sen- tant sur lui un fardeau qui l'étrouffoit, il crût que c'étoit de cochemare.

Cochenillage, f. m. die Zubereitung und Kochung der Kugeln zum Rothfär- ben; das Färben mit Kugeln; die Scharlach-Farbe im Färber-Kessel. *O robaczkach szarłatnych z Ameryki:* Warzenie farby szarłatney, farbowa- nie szarłatne; w panwie farbierskiej szarłatna farba.

Cochenille, f. f. (coccinilla) 1) Kugeln, Coschenillen, eine köstliche rothe Purpur-Färber-Farbe, sind kleine Wür- mer, man sammlet solche häufig in West- Indien von einem Baum, so dem Fei- gen-Baum gleicht, unter welchem die Americaner ein Tuch ausbreiten und diese theure Würmchen abschütteln; 2) Kermes-Beeren, so von einer Art Eichen gesammelt werden. 1) Szarłatowe, ro- baczki do szarłatnego farbowania z Ameryki, gdzie te drogie robaczki z drzewa do Figi podobnego otrząsają, płachtę pod niem rozpiąwszy; 2) kar- mazynowe jagody z pewnego dębu. § 1) La Cochenille est propre pour la pierre, pour la gravelle, pour arrêter le cours de ventre, pour empêcher l'avor- tement étant prise en poudre par la bouche, la dose en est depuis 12 grains jusqu'à demi dragme.

Cocheniller, v. a. Lächer, Zeuge mit Co- schenillen färben. Sukno, materyą ro- baczkami z Ameryki szarłatnymi far- bować.

Cocheniller, f. m. Coschenillen-Baum, Scharlach-Staude, worauf die Coschi- nillen wachsen. Szarłat drzewo, z kto- rego szarłatne robaczki w Ameryce zbierają.

Cocher, f. m. ein Kutscher. Woznica. § Un bon cocher qui mene fort bien. *cocher du corps.* ein Leib-Kutscher. Wo- znica co zwykły Pana samego wozic. **Cocher, v. a.** fappen, treten, von Zähnen

und Vögeln. Łaczyć się, o kogutach i innem ptastwie. § Le pigeon coche la femelle; le coq coche la poule.

* **Cochet, f. m.** ein kleiner Hahn. Kur- czak, kurek.

Cochevi, Cochevis, f. m. eine Heide-Ler- che, Haube-Lerche. Dzierlatka. § Le cochevi chante agréablement.

Cochines, f. f. plur. Gläschlein, in Peru, an den abgeschnittenen Aesten des Bal- sam-Baums, in welche der Balsam ein- tröpfelt. *W Krolestwie Perwańskiem:* Banieczki u przycię ych galezi drzewa balzamowego wiszące, w ktore balzam ciecze.

Cochizagolt, f. m. Baum in America, sei- ne Quitten-Frucht schmecket wohl, sein Kern aber ist giftig. Drzewo Ame- rykańskie, owoc iego pigwowy barzo smakowity, ale pestka w nim jest ia- dowita.

Cochlearia, f. m. (cochlearia) Löffelkraut. Warzęcha ziele.

Cochois, f. m. das Blattholz, ein Instru- ment von Buchsbaum, mit welchem das Wachs gleich gemacht wird. Instrument buktzpanowy do wymarzzenia wo- lku.

Cochon, f. m. 1) ein Schwein, es mag groß oder klein seyn, *porceau* aber heißt ein großes Schwein; 2) im Spott oder im Scherz: ein dicker Mensch. 1) Wieprz, bądź wielki, bądź mały, słowo zaś porceau zawsze wielkiego wieprza znaczy; 2) żartując albo szydząc: brzuchaty, panpuch tłu- sty. § 1) Tuër un cochon; cochon gras; les Mahometans ne mangent point de cochon, parce que les co- chons sont sujets à être lardres; 2) gros cochon.

un marchand de cochons. ein Schwein- Händler. Kupiec co wieprzami kup- czy.

cochon de lait. ein Ferkel. Prosię.

cochon d'engrais. Mast-Schwein. Wieprz karmny.

cochon de mer. ein Meer-Schwein, ein Fisch. Wieprz morski ryba.

chair de cochon de mer. Meer-Schwein- Fleisch. Wyzina.

cochon d'eau. ein Thier mit einem Hasen- Kopf ohne Schwanz, das übrigens einem Schwein gleicht, es lebet auf dem Land und im Wasser. Zwierze wododziemne bez ogona, wieprzowi podobne tylko że ma zaięcza głowę.

cochon d'Inde. ein kleines Thier in Indien, welches weiß und roth ist, und sehr klei- ne Zähne und Ohren hat. Zwierze In- dyjskie

dyyskie biało-czerwone, nie wielkie i o barzo małych uszach i zębach. § Un cochon mâle d'Inde; cochon d'Inde femelle.

* *il a des yeux de cochon.* er hat Calmus-ken-Augen, das ist, sehr kleine Augen. Ma oczy Kalmuckie, to jest barzo małe.

* *ils sont camarades cochons* sie leben mit einander sehr vertraut. Za panie bracie z sobą żyją.

* *il semble que nous aïons gardé les cochons ensemble.* es scheint, als wenn wir mit einander Dug-Brüder wären; wir sind wohl gar Brüder. Za Panie bracie ze mną postępuiesz.

* *il faut mourir petit cochon, il n'y a plus d'orge.* es ist mit ihm aus, es ist mit ihm auf das äußerste gekommen. Już po niem, nie wybrnie z tego niebezpieczeństwa.

Cochonnée, f. f. eine Zucht, ein Wurf Ferkel. Prosięta jedney maciory; miodzizna chlewna.

Cochonner, v. n. ferkeln; junge Ferkel werfen. Oprosić się, o swiniach. § Les truies cochonnent deux fois l'année, & sont pleines quatre mois.

Cochonnet, f. m. 1) ein Ferkel, ein kleines Schwein; 2) ein großer Würfel mit zwölf flachen Seiten, auf welchen die Zahlen 1, 2 bis 12 stehen. 1) Prosię, wieprzek; 2) Kostka dwunastoscienna albo o dwunastu stronach, z liczbami 1, 2 aż do 12 na każdej stronie. § 1) Ache-ter quelques cochonnets.

jouer au cochonnet. mit erwehnten zwölf-seitigen Würfeln spielen. Grać kostką dwunastoscienną.

jouer du cochonnet. mit Kugeln auf einem Spaziergang spielen, man wirft nehmlich einen Stein oder Holz vor sich zum Ziel hin, der cochonnet heißet, alsdenn werden die Kugeln nach diesem Ziel geschoben, welches die Gehenden immer weiter werfen, und das Spiel bis an den Ort, wo sie hingehen wollen, fortsetzen. Na spacerze grać kulami, idący bowiem przed sobą komień albo drewno rzuciwszy, kule do tego celu cochonnet nazwanego ciskaia, i takim sposobem cel podniozszy i daley rzuciwszy, kulmi grają i do zamierzonego przychodzą miejsca.

Cochonnier, f. m. ein Schweinhirt. Swiniopas, swiniarz.

Cockien, f. m. ein Japonischer Ducaten. Czerwony złoty Japoniki.

Coco, f. m. Cocos-Nuß-Baum in America, ist der nützlichste Baum in der gan-

zen Welt, aus seiner schmackhaften Frucht wird Wein gemacht, aus den Blättern spinnt man Stricke, die Rinde dient zu köstlicher, und das Holz zu ausgelegter Arbeit. Drzewo kokusowe w Ameryce a nayużyteczniejszy na całym świecie, z owocu iego barzo smakowitego wina robią wyborne, liscie do lin okrętowych, kora do kosztownych starkow a drewno do szadoney roboty barzo sposobne. § Les Indiens font de l'écorce du Coco des tasses pour boire le chocolate; les jouailliers qui vendent des bijoux, vendent aussi de tasse de coco.

Cocol, f. m. vid. Calette de Cocol.

Cocole, f. f. vid. Nicole. ein Weibers-Name. Nikołayka, przezwiśko bratogłowski. § Cocole est tout à fait jolie.

Cocombe, f. m. Baum in der Insel Madagaskar, dessen Holz schwarz und wohlriechend ist, seine Rinde hat Stacheln und Dornen. Drzewo z ościstą korą na wyspie Madagaskar, drewno iego czarne i wonne.

Cocon, vid. Coucon.

Cocotier, f. m. vid. Coco. ein Cocos-Nuß-Baum. Drzewo kokusowe.

Cocque de Levant, f. f. eine Frucht aus der Türken, die das Gewürme tödtet, und die Fische trunken macht. Owoc z Turek, co glisty i robaki wytraca i ryby w stawach mdłemi i niby piianemi czyni.

Cocs, f. m. Weidt-Ballen, ehe er in der Färberey zerrieben wird. Gaska urzetowa do farbowania nim w proch roztarta bywa.

Cocction, f. f. (concoctio) 1) die Daurung, die Verdaurung; 2) in der Chymie: Zubereitung, die durchs Feuer, als Kochen, Brennen, Schmelzen geschieht. 1) Konkocya, warzenie, trawienie pokarmu w żołądku; 2) u Chymikow: Rozwiązanie czego w ogniu, iako gotuiąc, paląc, topiąc. § 1) La cocction se fait bien ou mal; cocction tardive, imparfaite, prompte; 2) il y a plusieurs sortes des cocctions.

faire la cocction. in der Chymie: das gehörige Feuer geben. U Chymistow: Dodać ognia należytego.

Cocu, f. m. (cuculus) 1) der Kuckuck, ein Vogel; 2) ein Hahnrey. 1) Kukawka, kukulka, gzegzółka psak; 2) Kornut. § 1) Chanter comme un cocu; 2) il y a plusieurs sortes de cocus, il y en a de fous, de furieux, de cruels, de méchans,

chans, pacifig
d'etre cocu
haben,
hen.
fiad,
an chapea
hörner.
le cour
Cocciage,
große C
iki. §
est plus
ter pari
Coculier
Hahnre
hen.
wie, u
Cocyte,
Hüllen
ka pick
row cz
Code, f.
mischen
lung vor
3) obf.
wa star
ustaw,
Les Pa
pais in
Code f
dofien
Lotus;
Code de a
Prawo
Codicilla
nem la
einige
Należa
ktoryc
ney.
dicilla
Codicille
ten.
legter
Solen
dieu f
gleich
gemad
der C
des ge
andere
stamen
wzyl
spian
menta
doka
ka oft
moze

chans, de malicieux, d'ombrageux, de pacifiques.

Atre cocu en herbe. sein Pulver verschossen haben, sich nach einem Gehülfsen umsehen. Z młodu stracić prochy, rutkę siać, naiemnikiem orać.

un chapeau de cocu. ein Hahnrei-Hut, Hörner. Kapelusz korniferowski. § Il le couronne d'un chapeau de cocu.

Cocuage, f. m. der Hahnrei-Stand, die große Gesellschaft. Stan korniferowski. § Le cocuage est à la mode; il est plus en regne que jamais; supporter patiemment le cocuage.

Coculier, v. a. im Scherz; einen zum Hahnrei machen, einem Hörner aufsetzen. Zartuić; Rogi komu przyprawić, uczynić kogo kornutem.

Cocytus, f. m. (Cocytus) einer von den vier Höllen-Flüssen bey den Poeten. Rzeka piekielna ktorych iest wedlug poetow cztery.

Code, f. m. (Codex) 1) der Coder im Römischen Recht; 2) Gesetz-Buch; Sammlung von neuen Ordnungen, Befehlen etc. 3) *obs.* ein Schleiffstein. 1) Część Prawa starorzymkiego; 2) Zbiór praw, ustaw, konstytucy; 3) *obs.* Osla. § 1) Les Pandectes & le Code lui sont des pais inconnus; le Code Grégorien; le Code Hermogenien; & le Code Theodosien; 2) le Code Henri; le Code Louis; Code civil; Code criminel.

Code de droit Saxon. das Sachsen-Recht. Prawo Sakkie; Saxon.

Codicillaire, adj. c. (codicillaris) zu einem letzten Willen gehörig, der ohne einige Solennitäten aufgesetzt worden. Należący do ostatniej woli bez niektórych prawnych obrządków spisany. § Legs codicillaires; clause codicillaire.

Codicille, f. m. (codicillus) in den Rechten: ein Codicill, ein Bey-Testament, letzter Wille, so nicht mit allen nöthigen Solennitäten aufgesetzt ist; dieses Codicill kann mündlich oder schriftlich, ungleich bey und ohne einem Testament gemacht werden, gemeiniglich verändert der Testirer in selbigem einige Punkte des gemachten Testaments, oder er füget andere hinzu. *W Sądach:* Dokład testamentowy; ostatnia wola nie ze wszystkimi należytemi ceremoniami spisana albo ustnie podana, którą Testamentarz punkta odmienia lub inszych dokłada, jeżeli testament uczynił; taka ostatnia wola i bez testamentu byź może. § Faire un codicille.

Codignae, f. m. eingemachte Quitten. Pigwy w cukrze, konfekt pigwowy.

Codille, f. m. im l'Hombre-Spiel; Gewinner so das Spiel gewinnt, welches der Haupt-Spieler zu gewinnen auf sich genommen. Grając grę lomber w karty: Wygrawający grę, którą wygrać sobie był podiał gracz główny.

Codille, f. f. in eben diesem Spiel; das Geld, der Satz, welchen ein nicht spielender dem Haupt-Spieler abgewinnet. *W tejże grze:* Placka, pieniądze, koore społgracz wygrawa; a gracz główny, co ie miał wygrać, przegraie. § Gagner codille, (gagner de codille).

Codonataire, f. & adj. c. in Gerichten: der nebst einem andern an einer Entscheidung Theil hat. *W sądach:* Spółuczestnik darowizny iakiej; kondonatorynż. § La condition des codonataires est égale.

Coecale, Coenum, vid. Céc.

Coëffe, Coëffer, vid. Coife.

Coëfficients, f. m. plur. (coëfficients) die bekannten Größen, mit welchen die unbekannten in den Algebraischen Aequationibus multipliciret und dividiret werden. Wiadome wielkości, ktoremi w Algiebrayskich ekwacyach niewiadome dzielą i multiplikują.

Coëgal, e, adj. gleich an Liebe, Majestät, Macht und Herrlichkeit, wird von dem Geheimnisse der Zeit. Dreyfaltigkeit gesagt. O tajemnicy przenajświętszy Trojcy mówiąc: Równy miłością, majestatem, mocą i chwałą.

Coëgne, vid. Coine.

Coërcitif, ée, adj. das einen zu bändigen, zu etwas anzuhalten, das Recht hat. Prawo na hamowanie kogo od czego albo przymuszanie do czego mający. § Pouvoir coërcitif, avoir la puissance coërcitive.

Coërcition, f. f. (coërcitio) in Gerichten: Gewalt, die man hat, die Leichtfertigen zu bessern, und sie vom Bösen abzuhalten; Bestrafung, Züchtigung. *W Sądach:* moc przytrzymania albo ukrośmienia swawolnych i nieposłusznych ludzi; karanie; trzymanie w karności.

Coëternel, le, adj. (coaternalis) in der Theologie: gleich ewig. *W Teologii:* spółwieczny. § Le Fils & le Saint Esprit sont coëternels au Père; l'ame n'est pas coëternelle à Dieu.

Coëvêque, f. m. Weih-Bischoff. Sufrogan.

Coeur, f. m. (cor) 1) Herz; 2) der Magen; 3) die Mitte, als des Commers,

des Winters, eines Reichs, eines Lands; 4) der Gröbbs in den Früchten, wo die Korner stecken; 5) Herz, Muth, Tapferkeit; 6) Geist, Seele, Sinn, Gemüth, Herz, Neigung, Art; 7) Güte, Güte, Großmuth; 8) ein gutes Herz; eine gütige Person; eine großmüthige Seele; 9) dankbares Herz, Erkenntlichkeit; 10) Meinung, Gedanken; 11) Wille, Begierde, Herz; 12) Fleiß, Emsigkeit; 13) Freundschaft, Zuneigung, Gewogenheit; 14) Leidenschaft, Affekt; 15) Gedächtniß; 16) Lust, Freude; 17) in der Astronomie: ein Herz, ein Stern von der ersten Größe, als im Löwen, im Scorpion; 18) Herzen, eine der rothen Farben in der Karte; 19) der Kern im Fenster-Bley; 20) der Kern in den Bäumen, als im Nußbaum, in der Eiche; 21) die Mitte eines Wappen-Schildes; 22) bey den Botanicis: kleine Häserlein, so in der Blume hervor kommen, aus welchen die Saamen-Köpfchen sehen. 1) Serce; 2) żóładek; 3) głąb; 4) szrodek, pośrodek czego iako zimy, lata, państwa, kraju; 5) szrodek w owocach, gdzie jest komorka z iadrkami; 6) meśtwo, odwaga, serce; 7) duża, animusz, myśl, fantazyja, skłonność, umysł, ferce; 8) człek łaskawy, grzeczno czynny; 9) wdzięczność za dobrodziejstwa; 10) zdanie, myśl; 11) chęć, wola, ochota, ferce; 12) pilność, staranie; 13) życzliwość; 14) przyjaźń, miłość, przychylność do kogo; 15) pamięć; 16) uciecha, radość, wesołość; 17) w astronomii: ferce, gwiazda, pierwszy wspaniałości, iako w lwie, w niedźwiadku; 18) czerwien, ferce, masę w kartach kostek francuskich; 19) szrodek karbowany w ołowiu okiennym; 20) drzeń, mlecz drzewny; 21) szrodek herbu, tarczy herbowej; 22) w zielney nauce: kofmaki w niektórych kwiatach, na których główeczki nasienne stoja. § 1) Le cœur bat; le cœur se meut, palpité, soupire; le cœur a deux ventricules & deux oreilles; le sang entre dans le cœur par deux veines & il en sort par deux artères; les animaux timides ont le cœur plus gros à proportion que les autres; 2) il a mal au cœur; défaillance du cœur; cela me fait soulever le cœur; 3) être au cœur de l'hiver, de l'été; Varsovie est au cœur de Pologne; le cœur du pais; 4) il y a des

poires qui ont de petites pierres vers le cœur; 5) manquer de cœur, prendre cœur; la naissance hausse le cœur des gentils hommes; les heureux succèz enflent le cœur des victorieux; donner du cœur; il a un cœur de lion; il a le cœur haut; c'est un homme sans cœur; le cœur bannit la crainte, il empêche de reculer dans une action; 6) il me reste sur mon cœur quelque chose; un cœur bien fait; avoir le cœur droit & sincère; les yeux démentent son cœur; Dieu tonde les cœurs & lui seul les connoit; il faut que je vous dise tout ce que j'ai sur le cœur; Dieu est scrutateur des cœurs; mon fils écoutez mes paroles & mettez les dans votre cœur; le sage doit apprendre à connoître le cœur de l'homme, pour prendre chaque homme par son propre penchant; 7) c'est un homme tout de cœur; il a le cœur bon; je louois son cœur de Reine & sa grande bonté; elle a du cœur, il a le cœur & l'esprit bien faits; son cœur est au dessus des sceptres & des couronnes; prendre un cœur du Roi; avoir le cœur droit & sincère; 8) je me tiens heureux d'avoir place dans le meilleur cœur du monde; 9) je reconnois votre bonté avec ce cœur que vous savez, que j'ai; 10) ouvrir son cœur à un ami; pénétrer jusques dans les replis du cœur d'une personne; 11) il faut servir Dieu de cœur, le prier de cœur & l'aimer de tout son cœur; le cœur des Rois est en la main de Dieu; l'endurcissement du cœur; 12) avoir le cœur au métier; 13) donnez moi votre cœur ou point de quartier enseigner le chemin du cœur; gagner les cœurs; trouver le chemin du cœur de quelque personne; 14) il faut remuer le cœur, & laisser l'esprit en repos; 15) je mets bien avant dans mon cœur ce que vous me dites; 16) faire une chose de fort bon cœur; 17) cœur du Lion; cœur du Scorpion; cœur de l'hidre; 18) un as de cœur, un six, un sept de cœur; 19) cœur d'une verge de plomb; 20) cœur de noier, du chêne.

cœur fleuri, Weinwand mit Figuren, die in der Picardie gewürkt wird, Picornowate Pikardyykie.

le cœur de la cheminée, der Gang, das Loch des Schorsteins, wo der Rauch durchgeht. Szyja, dziura, wnętrze komina, ktorem dym wychodzi.

oiseau en cœur, beym Salzkriver; ein bräuer

beherzter, starker Stof: Vogel. U Sokotnika: Ptak śmiały, silny i odważny.

cheval en coeur. ein muthiges, frisches Pferd. Kon żywy i ochotny. § *Son cheval est en coeur.*

cheval de deux coeurs. ein ungehorsames unwilliges Pferd, das nichts ohne Zwang thut. Kon niepowolny, nieochotny, wszystko musiem czyniący.

coeur de bœuf. ein Ochsen-Herz, eine schwachhafte Frucht in Siam, von der Größe eines Ochsen-Herzens. Owoc pewny Syamski tcy co serce wołowe wielkości.

mon coeur. mein Herz, eine verliebte Leidenschaft. Serdenko, rybienko, w gamrackim style. § *Je vous assure mon coeur, que je mourrai plutôt que de changer.*

de bon coeur. von Herzen gerne. Z serca rad.

L'ami du coeur. Herzens-Freund. Przyiaciel poufały.

à coeur jésune, adj. nüchtern, mit hungerigem Magen. Na czczo, głodnym żołądkiem.

à contre coeur, adv. wider Willen. Przeciwnie woli, nie z chęcią, nie ochotnie. *cela touche au coeur.* das schmeckt wohl. Dobrze to smakuie.

par coeur. anwendig. Na pamięć. § *Savoir par coeur, apprendre par coeur.*

le coeur m'en dit. ich hätte es gerne, ich habe Lust dazu. Serce tego pragnie moie, radbym był temu.

le coeur me dit. das Herz saget es mir. Serce mi o tym wieszczy albo tufzy. § *Le coeur me dit que vous êtes le plus cher de mes amis.*

contre fortune bon coeur. man muß in keinem Unglück verzagen. Na szczęście wszelakie miey serce jednakie.

parler par coeur de quelque chose. berwegen ohne rechten Verstand von etwas reden. Zuchwale, bez należytego rozładu o czym mowić.

le coeur haut & la fortune basse. hohe Gedanken haben und dabey schlecht und arm seyn. Myśl w niebie sciele, a nogi w popiele, huczno buczno a w pięty zimno.

cela me fait mal au coeur. das verdrückt mich. Markotno mi na to.

diner (souper) par coeur. nichts zu beissen und zu brocken haben; zusehen, wie die andern die Mittags- oder Abend-Mahlzeit essen. Nie mieć co w gębie włożyć; pościć gdy drudzy obiad albo wieczerzą iedzą.

faire diner (souper) quelqu'un par coeur. auf einen mit der Mittags- oder Abend-Mahlzeit nicht warten, einem nichts zu beissen geben. Nie czekać na kogoś obiadem albo wieczerzą; nie dać komu czym boki napełnić.

le coeur m'en fend. das Herz möchte mir für Zorn, Schmerz oder Verdruss zerbersten. Serce mi się od żalu albo gniewu puka. § *Adieu quoi le coeur m'en fend.*

de l'abondance du coeur la bouche parle. messen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Usta z obfitości serca mowią.

remuer le coeur. die Gemüths-Neigung bewegen, die Begierden rege machen. Wzruszyć afekt żądze wzniecać. § *Pour plaire il faut remuer le coeur.*

der au coeur joie. seinen Begierden ein Genüge leisten. Wodze puścić pragnienion swoim.

se ronger le coeur. sich das Herz abnagen. Gryść sobie serce.

**jetter son coeur à la tête des gens.* im Scherz: ohne Unterscheid jedermann seine Freundschaft und Liebe anbieten. Zartem: bez różnicy każdemu swę przyjaźń ofiarować, nie drożyć się swą życzliwością i przyjaźnią.

il a le coeur gros. er ist sehr zornig, er ist sehr unwillig. Barzo oburzliwy, barzo markotny.

cela lui tient au coeur. dieses liegt ihm auf dem Herzen, das ist seine Bemühung, das liegt ihm in Gedanken. To mu serce gryzie, to, to, staranie i myśl iego.

avoir une chose sur le coeur. etwas auf dem Herzen haben. Mieć dolegliwość iaką skrytą; mieć co na sercu.

dire ce qu'on a sur le coeur. sagen, was man auf dem Herzen hat. Powiedzieć swoię dolegliwość.

prendre quelque chose au coeur. etwas zu Herzen nehmen. Mieć co na pamięć.

parler à coeur ouvert. frey, aufrichtig reden. Poufale, szczerze mowić.

il a bon coeur, il ne rend rien. er läßt sich nichts nehmen; er giebt nichts wieder, was er einmal in seine Klauen bekommen. Nie da sobie wydrzeć, co raz niestusznie uchwycił.

il a tiré au coeur. er hat sich gebrochen, er hat ein Fals gemacht. Womikowat.

mettre un coeur au ventre à quelqu'un. einem Muth machen, Serca komu dawać.

Cofla, f. m. ein Gewicht zu Mecca, wohin die Türken wallfahrten. Waga w Mece, dokąd Turcy pielgrzymują.

Coffin, f. m. ein bedeckter Korb, etliche Pfund Lichter zu verwahren. Koszyk nakryty do schowania kilku świec funtow.

Cofine, adj. f. ardoise cofie. eine Art Schiefer-Stein, der gekrümmt ist und sich in hohle Tafeln spalten läßt. Gatunek kamienia łupistego do nakrycia dachow, co się złobkowato łupac daie.

le Cofiner, v. r. bey den Gärtnern: ein laufen, welken, von Nelken-Blumen. Uogrodnikow; o goździcach ogrodnich: skurczyć, się, wiednać. § Les feuilles de mes oeillels se confinent toutes.

Cofire, Cofre, f. m. 1) ein Kuffert, ein Reise-Kasten zu Wäsche, Kleidern, gemeinlich mit einem runden Deckel und mit Leder mit Haaren bezogen; 2) in einigen Provinzen: Kleider, Wäsche und Geräthe, so eine Braut von den Ibrigen mit bekommt; 3) bey den Jägern: der Rumpf des rothen Wildpreys, wenn es ausgewirlet und das Jäger-Recht davon weg ist; 4) in der Anatomie: der hohle Leib unter der Brust; 5) im Scherz: ein Bauch; 6) auf der Reit-Bahn: der Bauch einer Stute; 6) der Kasten eines Claviers, Clavicimbals; 8) im Festungs-Bau: ein bedeckter, und auf beyden Seiten mit einer Brustwehr versehener Gang quer über einen trockenen Graben, aus welchem man dem Feind den Durchgang wehret; 9) im Scherz: ein Sarg. 1) Sepet, skrzynia skora z siercią powleczona, po polocie puklasta, do schowania szat i chust służy; 2) po niektórych prowincyach: szaty, chusty, i inne sprzęty, które od swoich powinowatych bierze oblubienica; 3) u lowcow: Tułow ielenia, sarny, daniela wypatroszonych, i od których psy szarpniny dostały; 4) w Anatomii: wnętrze albo czczość pod pierśiami; 5) żarzyc: brzuch, brzuszek; 6) w szkole jezdnej: brzuch klaczy; 7) Lada u klawicymbalu, klawikordu; 8) droga wprzek rowu suchego przekopana i okopana, z ktorey nieprzyjacielowi przechodu przez row zabraniają; 9) żarzem: trumna. § 1) Un cofre dont le couvercle est rond, s'appelle aussi un bahut; cofre couvert de cuir; 2) estimer à certaines sommes le cofre; 3) cofre de chevreuil; mettre le cofre du cerf en

une place herbuë; 4) le cofre contient le coeur & les poumons; 5) elle n'est bossuë que par derrière, & c'est peu de chose que cela, puisqu'elle est belle au cofre.

cofre-fort. Geld-Kasten, ein Geld-Stock. Skrzynia do pieniędzy okowana.

cofre de lut. der Lauten-Bauch. Pękatosc, brzuch u lutni.

cofre du carosse. der Kutsch-Kasten, darauf man sitzt. Skrzynia w karocy, na ktorey siedzą.

cofre à carosse. Reise-Coffer auf eine Kutsche zu packen. Sepet do wstawienia na karere.

cofre d'autel. das Altar-Blatt mit dem darunter befindlichen Schranken. Ołtarzowa lada albo skrzynia z tabularem albo deką na niey leżącą.

toile de cofre. eine gewisse Leinwand. Gatunek płotna.

cofre de presse. der Karren an der Buchdrucker-Presse. Szusłada u drukarskiej prasy z formą sam i tam biegiąca.

***les cofres du Roi.** des Königes Schatz. Skarb Krolewski. § Cela n'est pas entré aux cofres du Roi.

***les cofres.** Unkosten, Aufwand. Koszt, nakład. § Cela va für les cofres d'un tel.

***cela sera sur vos cofres.** das wird euch den Gentel fegen. Na twoy to karb; na twoy to mieczek.

***il s'y entend comme à faire un cofre.** ex. versteht sich darauf, wie der Bauer ausser Alderlassen. Nie zna się na tym.

c'est une belle fille au cofre. diese Jungfer ist nicht wegen ihrer Schönheit, sondern wegen ihrer Thaler zu lieben. Paniienka ta nie z urody ale z skarbow swe ma zalecenie.

***rire comme un cofre.** aus vollem Halse lachen. Smiać się do rozpuku.

***piquer le cofre.** lange in dem Worsaal eines großen Herrn warten, sitzen und warten. Długo w przedpokoiu Pańskim czekać; siedzieć a czekać na kogo.

***des cofres à avoine.** ausgehungerte Pferde; Pferde, die viel fressen. Konie obzarte, albo wygłodzone.

raisonner comme un cofre. ohne Verstand urtheilen, reden. Brydzić, bez rozumnie, nie do rzeczy o czym dyszkurować.

***Cofrer, v. a.** ins Gefängniß setzen. Sądzić kogo do wiazienia. § On l'a cofré.

Cofret, f. m. ein Kästchen, besser un petit cofre

cofre.
petie
Cofre
Stien
mies
ry rol
Cognac
jwey
bung
dwuc
Cognac
Pigwa
pre q
pare
Cognac
gnall
des.
Cognac
ter t
wino
Cognac
schaft
Certe
mion
wino
§ En
la su
terre
cognat
schaft
so sie
wacht
cognat
der
form
bieni
cognat
wand
Pow
Cognat
hörig
succes
sten
may
Cognat
Siek
gnat
*aller
den
nied
*je jet
das
den
kied
*Cogn
flein
ein
und

cofre. Skrzyneczka, *lepszé słowa* un petit cofre.

Cofretier, f. m. pr. Cofretié. Täschner, Kistenmacher, Chatullenmacher. Rzemieślnik co skrzynki, puzdra i sepe-ty robi.

Cognac, f. m. obs. eine Spitze Landes, wo zwey Flüsse zusammen laufen; die Mündung eines Stroms. Przylądek między dwuch rzek zbieganiem; uście rzeki.

Cognasse, Coignasse, f. f. eine Quitte. Pigwa owoc. § La coignasse n'est propre qu'à faire de la marmelade, de la pate & du cotignat.

Cognassier, Coignassier, f. m. ein Quitten-Baum. Pigwa drzewo. § Le coignassier aime les lieux froids & humides.

Cognat, f. m. (cognatus) ein Anverwandter von dem Vater und Mutter. Powinowaty po oycu albo po matce.

Cognition, f. f. (cognatio) Blutsfreundschaft von väterlicher und mütterlicher Seite, in welcher sowohl weibliche als männliche Personen sich finden. Powinowactwo po mieczu i po kądzieli. § En France on fait l'agnation pour la succession à la Couronne, en Angleterre on fait la cognition.

cognition spirituelle. geistliche Verwandtschaft, als der Pathen und des Kindes, so sie aus der Taufe gehoben. Powinowactwo duchowne ze Chrztu.

cognition legale. Verwandtschaft, so von der Annehmung an Kindes statt herkommt. Powinowactwo z przysposobienia pochodzące.

cognition naturelle. die natürliche Verwandtschaft, so von dem Blut herrühret. Powinowactwo naturalne z krwie.

Cognatique, adj. c. zur Verwandtschaft gehörig. Do powinowactwa należący.

succession cognatique. die Erbfolge der nächsten Bluts-Freunde. Dziedziczenie najbliższych powinowatych.

Cognée, Coignée, f. f. eine Holz-Art. Siekiera. § Emancher une grande cognée.

**aller au bois sans cognée.* mit leeren Händen richtet man nichts aus. Bez pieniądze do targu, bez soli do domu.

**je jette la manche apres la cognée.* wenn das Pferd weg ist, mag der Kufuk auch den Bügel holen. Nie stoje o uzdeczkę kiedy mie konia wzięli.

**Cogne-féru, f. m.* ein Mensch, der an kleinen Sachen viel Mühe anwendet; ein Mensch, der sich sauer werden läßt, und doch nicht seinen Zweck erreicht.

Człek nad frazdkami pracujący; człek co przy ciężkich pracach do swego iednak nie przyszedł skutku.

Cogner, Coigner, v. a. 1) einschlagen, als einen Nagel; 2) an etwas anstoßen, an-schlagen, als an die Thür. 1) Wbić co iako goźdz; 2) Trącić, uderzyć czym o co albo w co. § 1) Cogner un clou; 2) il lui a cogné la tête contre la muraille.

Cogner, v. n. klopfen, anklopfen. Koła-tać, zakołatać.

cogner la porte. an die Thür klopfen. We drzwi kołatać.

il a été cogné, vulg. er ist abgeprügelt worden. Łępsko go wytrzepano.

se cogner, v. r. sich anstoßen. Trącić się, uderzyć się o co. § Je me suis cogné la tête contre ce poteau.

se cogner la tête contre le mur. den Kopf wider die Mauer rennen; unmögliche Dinge anfangen. Mur głową przebić; niepodobnych się dopinać zamysłów.

cogner un chapeau sur le billot. bey dem Züter: den Hut fest auf die Forme schlagen, damit er die gehörige Gestalt bekomme. U kapelusznika: wbić do należytego wykształtowania kapelusza na formę.

Cognier, vid. Coignier.

Cognition, f. f. obs. (cognitio) Erkenntnis. Uznanie.

Cognoir, f. m. in der Buchdruckerey: das Klop-Holz. W drukarni: Drewno do ubijania literek w formie.

Cognoitre, vid. Connoitre.

Cognon, f. m. obs. Hiff. Truczna.

Cohabitation, f. f. unerlaubte fleischliche Beywohnung. Grzech cielesny, cielesna sprawa.

Cohabiter, v. n. fleischlich beywohnen, sich fleischlich vermischen. Grzech cielesny pełnić.

**Cohérence, f. f. (cohaerentia)* der Zusammenhang in einer Rede, besser *Liaison*. Konnexia, związek mowy, *lepsze słowo Liaison*.

Cohéritier, f. m. c. f. (cohaeres) ein Mit-Erbe. Spółdziedzic. § Contraindre ses cohéritiers.

Cohi, f. m. ein Maas zu Getreide. In Siam, es wieget 5000 Pfund. Miara Syamka do zboża 5000 funtow wążąca.

Cohier, f. m. obs. eine Elche. Dab.

Cohobation, f. f. (cohobatio) etlichemal wiederholte Destillirung, wenn man die destillirte Sache wieder auf das Caput mortuum gießt, und beydes noch einmal destilliret. Kilka razy powtorzona

torzona dystylacja, gdy chymik na *Caput mortuum* albo ostatek rzecz przedystylowaną zlewa i znówu przepala.

Cohober, v. a. in der Chymie: das Destillirte mit dem, was in der Blase übrig geblieben, etliche mal überziehen. *U Chymistow:* Przepalony likwor z pozostałym w Alembiku plugastwem kilka razy przedystylować.

Cohorte, f. f. (cohors) 1) bey den Römern: ein Krieges-Hausen von 500 Mann; 2) in der Poesie: Kriegs-Volk, Kriegs-Schaar; 3) im Scherz: ein Hausen Leute. 1) Pošek u starych Rzymian z 500 ludzi; 2) u Poetow: hordy; polski, woyska; 3) żartując: Kupa, gromada ludzi, tłum.

Cochue, f. f. 1) obf. Versammlung der Gerichts-Personen; 2) ein Hausen Volks, wo viel Geschrey und Lärm vorgeht; 3) Lärm, Geschrey einer Menge Volks. 1) obf. Zjazd urzędników sądowych; 2) Gromada, tłum, kupa ludzi krzyczących; 3) Gomon, burda, gwar ludzi wrzeszczących albo gadających.

Cohyne, f. f. ein Baum in Amerika, dessen Laub den Lorbeer-Blättern gleicht, die Frucht ist sehr schön, und von der Größe eines Straußens-Eyes, sie wird nicht gegessen, sondern die Einwohner machen aus selbiger niedliche Geschirre. Drzewo Amerykańskie z liściem bobkowem, owoc jego barzo słodczy tey jest co iae strusie wielkości, do iedzenia nie służy, obywatel tylko z niego kosztowne statki robi.

Coi, ie, adj. vulg. ruhig, still, friedlich. Spokoiny, cichy. § Il cherche des lieux sombres & cois.

Coi, adv. still, ruhig. Cicho, spokojnie. § Se tenir coi.

Coiang, f. m. ein Ost-Indianisches Maas, etwas mehr als eine Last. Miara Indyjska większa od łasztu.

Coisau, f. m. 1) ein klein Stück Holz, worauf die Schaufeln eines Mühlrades liegen; 2) Dach-Sparren-Stücke. 1) Pieńek, na którym młynskie łopaty leżą; 2) podpora pod krokiewmi dachowemi.

Coimbouc, f. m. ein Gefäß aus einem Kürbs, in welches die Einwohner auf den Antyllischen Inseln ihre besten Sachen verwahren. Starek z bani, w którym obywatele na wyspach Antylijskich swe najkosztowniejsze rzeczy chowają.

Coier, f. m. 1) in der Bau-Kunst: eine Dach-Schwelle; 2) ein Schleiffstein; 3) Gefäß, aus welchem das Wasser auf

den Schleiffstein tröpfelt. 1) Archytopiskiey nauce: Połap; 2) Osta; 3) Starek, z którego woda na osię zcieka.

Coife, f. f. 1) eine Weiber-Haube von Taffent, Leinwand; 2) das Futter in einer Mütze oder im Hut, auch das Netz in einer Peruque; in der Anatomie: das Netz, welches die Gedärme umgiebet; 4) das Saamen-Häutchen, Häutlein um eine Blume oder Saamen; 5) das Kleidchen, das theils Kinder auf dem Kopf mit auf die Welt bringen; 6) in der Apotheke: ein Kräuter-Mützen, das Haupt zu stärken, oder dessen Schmerzen zu lindern. 1) Boner, czepiec białogłowski z kitayki, z łotna; 2) Podszewka w czapce, w kapeluszu; siatka w peruce; 3) w Anatomii: Błona trzew okrywająca pod brzuchową ślabizną, kałdun; 4) Luszczyneczka niektórych kwiatków i nasien; 5) Czepiek na głowie, w którym się niektóre dzieci rodzą; 6) w Apocy: Duchna ziołmi miasto pior natkana na posilenie głowy albo uśmierzenie różnych głowy dolegliwości. § 1) Une belle coife de tafetas; 2) coife de chapeau, de perruque; 3) coife de ventre,

coife de nuit. eine Schlaf-Mütze. Duchna, czapka nocna; czepiec nocny. *il est triste comme un bonnet de nuit sans coife. er ist traurig wie eine Schlaf-Mütze. Smutny iako swinia na deszcz.

Coifer, v. a. 1) den Kopf puzen, das Haar oder das Kopffzeug einem Frauenzimmer aufsetzen; 2) kleiden, siehen, puzen, auf einem Kopf wohl stehen, als eine Peruque, ein Hut, eine Mütze; 3) im Scherz, von Getränken: rauschen, den Kopf einnehmen, einen besaufen, in den Kopf steigen; 4) von Vollenbeisern: ein wildes Thier bey die Ohren fassen. 1) O białogłowach: Ubrać, ustroić głowę czym iako: kornetami, włosami przydrawnemi; 2) stroić, zdobić głowę komu, iako peruka, kapelusz, czapka; 3) żartem o mocnych napoiach: Łeb zalać, w głowie się zakręcić; czuprynę, mozg, zagrać; dopoić kogo; 4) o brytanach towczych: zwierza za obie uszy uchwycić. § 1) Les servantes coifent leurs maîtresses, coifer en mouton, en écheveau; coifer à la paillane; cette perruque, de chapeau vous coife bien; 3) gardez vous de ce vin, il coife sans qu'on s'en s'aperçoive; il est aisée à coifer; 4) les chiens ont coiffé ce sanglier.

se chapelier coife le mieux. dieser Hutmacher

cher macht die besten Hüte. Kapelusznik to, co naylepsze robi kapelusze.

coifer une bouteille. oben die Bouteille zu binden; eine Bouteille pstopfen. Zawiązać, zatkanąć flasze.

il a coifé sa femme comme il faut. er hat seiner Frau den Kopf zurecht gesetzt, er hat sie mit blauen Fenslern ausgeputzt. Wyczesał swoię żonę dębowa wicią.

coifer un livre. bey dem Buchbindern; die Räden auf dem Rücken des Buchs zusammen leimen. *U introligatura:* Nitki na grzbiecie księgi skleić.

se coifer, v. r. 1) sich selbst die Haare aufsetzen, sich den Kopf putzen; 2) sich etwas in den Kopf setzen; 3) sich verlieben; 4) sich berauschen, sich bezechen. 1) Utrześć sobie włosy; głowę sobie ubrać; 2) Nabić sobie czym głowę; 3) Rozkochać się kogo; 4) Upić się; w czub nalać; czuprynę zagrząć.

§ 1) *Se coifer de faux cheveux;* 2) *se coifer d'une opinion;* 3) *elle est coiffée de ce galand;* 4) *il se coiffe aisément.*

**se coifer d'un froc.* ein Mönch werden. Mnichem zostać.

coifé, ée, adj. 1) am Kopf geschmückt, ausgeputzt; 2) von Flaschen; zugestopft, verkorkt; 3) von Zeugen und Tüchern; mit Schrotten und Leisten versehen; 4) von Jagd-Hunden; wohl behangen, mit langen Ohren. 1) *Ustroiony, ubrany na głowie;* 2) *o flaszach:* zatkany, zawiązany; 3) *o materyach i sukniach:* opatrzone, przyozdobione krąkami, szlakami; 4) *o ogarach:* ufzaty, ufzy długie maiaćy. § 1) *Il est bien coifé;* *une femme coiffée en paillane;* 2) *une bouteille coiffée;* 3) *une étoffe coiffée, un drap bien coifé;* 4) *un chien coifé.*

se mari est bien coifé. dieser Ehemann ist ein Hörner-Träger. Małzonek ten jest kornutem.

**il est né coife.* er ist ein Glücks-Kind. Szczęśliwy; w czepku się urodził.

il aimeroit une chevre coiffée. er verliebt sich in alle Weiber. Każda małpa mu się spodoba.

Coifeur, f. m. Haupt-Schmücker, der den Bräuten und andern Weibern den Kopf-Putz aufsetzt. Piękrzyciel, ubieracz, co oblubienicom i innym białogłowom włosy na głowie kłzałać.

Coifeuse, f. f. Kopfpuserin, Brautpuserin, so dem Frauenzimmer die Haare und das Kopfzeug aufsetzt. Ubieraczka, co głowę damom ubiera.

Coifore, f. f. Haupt-Putz, Haupt-Schmuck der Weiber. Scroy wszystko białogłowa-

ski na głowę, iako płoty, wstęgi, kwefy. § *Cette coiffure-là vous sied bien;* *une belle, une jolie coiffure;* *une coiffure agréable, charmante, superbe, magnifique.*

Coignac, vid. Cognac.

Coignasse, f. f. eine Quitte. Pigwa polna owoc.

Coignassier, f. m. Quittenbaum. Pigwa polna drzewo.

Coignée, vid. Cognée.

Coigner, vid. Cognier.

Coignier, f. m. ein wilber Quittenbaum. Polna pigwa drzewo.

Coignoir, vid. Cognoir.

Coiment, adv. obs. still, ruhig. Cicho, spokojnie.

Coin, Coing, f. m. eine Quitte. Pigwa owoc. § *Le coin sent beau & il est fort adstringent.*

Coin, f. m. (Cuneus) 1) ein Keil, womit man Holz spaltet; eine jede Sache, die wie ein Keil gestaltet ist; ein Keil bey unterschiedenen Handwerkern, als der Richtkeil des Schusters, so zwischen dem Richt-Leissen geschlagen wird, einen Schuh zu erweitern; 2) Stempel, womit eine Münze gestempelt wird; Stempel der Goldschmiede, Zinngießer, das Zeichen auf das Geschirr zu drücken; Stempel, womit Zeuge und Tücher auf dem Zoll gestempelt werden; das aufgedruckte Zeichen mit diesen Stempeln; 3) Stempel bey dem Buchbinder, womit die Verzierungen um die Blumen auf dem Rücken eines Buchs ausgedrückt werden; die ausgedruckten Zierrathen mit diesem Stempel; 4) figurlich: Schlag, Zeichen, woran der Werth, die Güte einer Sache erkannt wird; 5) Winkel, Ende, Ecke, Ort; 6) Dambeloten, Haar-Locken, so das Frauenzimmer an die Ohren setzt; 7) ein Strumpf-Zwickel; 8) ehedessen eine Schlacht-Ordnung, die wie ein Keil gestellt wurde, mit dem schmalen Ende pflegte man das feindliche Heer zu zertrennen. 1) *Klin do łapania drew;* *każda rzecz figurę kliniastą maiać;* *klin* un rożnych rzemieślników, iako szewcki do wbiiania w kopyto rozdwoioné, gdy trzewik rozprzerzeniaia; 2) *piątno* do znakowania monety *piątno* złotnicze i konwisarskie do cechowania statków, iako też na komorach do figulacyi materyy, sukien; *znak, cecha,* temi *piątnami* wycisniona; 3) *piątno* introligatorskie do okrażenia bukietu na grzbiecie księgi; ozdoba tem *piątnem* wyłożona; 4) *w sensie figurycznym:*

rycznym: znak, po którym dobroć, własność rzeczy się wydaie; 5) rog, kąt, kącik mieysce; 6) bambelory, przyprawne zauszne kędziorki niewieście; 7) klinista ozdoba na ponczochach, od kostek aż do łystów; 8) niegdyż łyżek kliniasty, wątkiem jego końcem, woysko nieprzyacielskie rozrywali. § 1) Un gros, un petit coin; le fendeur de bois se fert de coins & de maillet pour fendre des bûches; les Imprimeurs chassent des coins dans leurs formes, pour les ferrer & les tenir en état; les charpentiers & les maçons se servent de coins pour élever leur besogne; 2) Louis d'or marqué au coin de France; coin d'orfevre; coin de potier d'étain; 3) pousser des coins sur le dos des livres reliez en veau; 4) vous savez à quel coin se marquent les bons vers; il est masqué au bon coin; 5) on l'a cherché par tous les coins & recoins de la maison; coin de chambre; sa renommée va par tous les coins de l'univers; il vit content de soi-même en un coin retiré; on trouva le cadavre au coin d'un bois; la mort du dernier Empereur aluma la guerre aux quatre coins de l'Allemagne; 6) elle a des coins; porter des coins.

le coin d'oeil. der Augen-Winkel. Kącik w oku.

le coin de rue. eine Gassen-Ecke. Rog na ulicy.

les quatre coins du monde. die vier Enden der Welt, die vier Haupt-Welt-Gegenden. Cztery konce albo kraie świata.

coin de bouche. Winkel im Maul. Kącik w gębie między wargami.

**coin de beurre.* ein Butter-Becken in Gestalt eines Reils, wie sie in Paris verkauft werden. Osełka masła kliniasta, iakie w Paryżu przedawają.

Coins, plur. die vier Eck-Zähne zwischen den vordern und Hacken-Zähnen, zwey oben, zwey unten auf jeder Seite des Kinnbackens, sie kommen hervor, wenn das Pferd fünfzehalb Jahr alt ist. Cztery zęby których koń między przedniemi i tylnemi zębami w zwierchniey i w spodniey czelusci na kazdey stronie w połpiątym roku dostaje.

tenir bien son coin. 1) im Ballhaus: den Ball wohl zurückschlagen; 2) sich ein Ansehen zu geben wissen. 1) W pilarni: piłkę kształtnie odbić; 2) powagą narabiac.

angles de la volte; coins de la volte. die

Ecken im viereckigten Platz, in welchem man in der Reitbahn das Pferd ins Gevierte herum tummelt. W szkole jeźdźney: rogi albo kąty w kwadratowym placu, w którym koniem toczą. § Ce cheval a fait les quatre coins.

coin de mire. Reil von Holz, den man hinten unter das Stück legt, wenn man es richtet. Klin do podkładania i narychtowania działa.

il est mort au coin d'un blé. er ist im Winkel gestorben. W kącie gdzieś umarł.

**il ne bouge du coin de son feu.* er rührt sich nicht aus seinem Hause. Nie wychyla się z domu swego; za piecem siedzi. § Il n'a jamais bougé du coin de son feu.

allez lui dire cela au coin de son feu. sagt ihm das, wenn er auf seinem eignen Mist sehn wird. Powiedz mu to, gdy na swych śmieciach będzie.

ce gueux a la mine de demander l'aumône au coin de bois. ein Buschflepper sieht diesem Bettler aus den Augen. Wierutny-rabus temu żebrakowi z oczu patrzy.

regarder du coin de l'oeil; faire signe du coin de l'oeil. unvermerkt auf etwas die Augen werfen; mit den Augen winken. Z oka pozerac; po oku na co poglądać; kiwnąć okiem.

Coine, f. f. eine Speckschwarte, Schweins-Haut, unter welcher das Speck ist; die Haut von jungen Schweinen heißet la peau, und nicht coine. Skóra swinia pod którą jest słonina; kirda; skóra zaś wieprza młodego la peau, a nie conie, się nazywa.

Coint, e, adj. obs. schön, artig, gepuht. Piękny, ustrójony, szumny.

**Cointance, f. f.* Bekanntschaft, Nachricht, Höflichkeit. Znaomość; wiadomość; ludzkość, grzeczność, układność.

Cointé, ée, adj. obs. vid. Coint.

Cointement, adv. obs. schön. Pięknie.

Cointie, f. f. obs. Artigkeit, Mus, Schönheit. Ładność, stroy, piękność.

Cointroier, v. r. sich sauber auspuhen. Ustroić się.

Cointre, f. m. Art einer Speceren, die die Mediciner brauchen. Gatunek korzenia lekarskiego.

**Coion, f. m.* ein Bärenhäuter, verzagte Memme, ein Ofen-Druder. Tchorz; niewieściuch, legart, piecuch.

**Coionner, v. a.* einem seine Zaghaftigkeit und Bärenhäuterei verwerfen. Gnuśność i nikczemność wyrzucić komu na oczy; nachłopać kogo.

**Coionnerie,*

*Coion
haftig
Bären
ches
sen
mno
czem
3) ob
Faire
mille
neries
Coire,
Schw
ziemi
Coireau
Chien
Coit, f.
dicin
schlaf
dem
bydle
Coite,
Vette
coires.
darau
ins
dwa
zpych
Col, v
Col, f.
beistig
pna.
Colacho
langen
Caiter
czny
o dwi
Colarin
Frucht
und
pod
u ka
Tofke
*Colas,
Mann
mestk
Colatier
Rede
wand
gehört
Neben
ten-
1) Po
oycu
wiatr
iako
zacho
est en
la Coi
vents

*Colonnerie, *f. f.* 1) Bärenhäuterei, Zagehaftigkeit; 2) Schimpf-Worte, die ein Bärenhäuter anhören muß; verächtliches Tractament; 3) *obs.* Narrens-Posses. 1) Postępek tchorzowaty; nikczemność, gnuśność; 2) zarzucanie nikczemności i boiazliwych postępów; 3) *obs.* błazenstwo, bałamuctwo. § 1) Faire des colonneries; 3) il lui a dit mille colonneries; souffrir des colonneries.

Coire, *f. f.* Chur, eine Stadt in der Schweiz. Kur miasto w Szwajcarskiej ziemi.

Coireaux, *f. m. plur. obs.* fette, gemästete Ochsen. Woły karmne.

Coit, *f. m. (coitus) pron. co - i*, in der Medicin: das Gatten der Thiere; der Bey-schlaf des männlichen Geschlechts mit dem weiblichen. W medycynie: łączenie bydłęcia z bydłciem dla rodzenia.

Coite, *f. f. obs.* eine Matraße; ein Feders-Bette. Materac, piernar, pierzyna.

coites, zwey Balken oder Lager-Hölzer, darauf das Schiff liegt, wenn man es ins Wasser stoßen will. Tragary albo dwa wały na których okręt na wodę zpychaia.

Col, *vid.* Con.

Col, *f. m. (collis)* ein Berg, der schwer zu besteigen ist. Gora prawie niedostępną.

Colachon, *f. m.* eine Art Lauten, mit einem langen Halse und mit zwey oder drey Saiten bezogen. Instrument muzyczny na kształt lutni z długą szyją i o dwuch albo trzech tylko stronach.

Colarin, *f. m.* der Hals-Zierath unter der Frucht-Binde am Capital der Dorischen und Toscanischen Säulen. Ozdoba pod bindą pełną owocu i kwiecia u kapitelu słupów Doryyskich i Toskańskich.

*Colas, *f. m. vid.* Nicolas. Nicolaus, ein Manns-Name. Nikołą przezwisko męskie.

Colatéral, *e, adject. (collateralis)* 1) im Rechts-Sandel: angestammt, ander-mandt, zur Seiten- oder Neben-Linie gehörig; 2) in der Astronomie: Seiten-, Neben-, als ein Seiten-Wind, Seiten-Begend von Ost, Süd, West, Nord. 1) Poboczny, o powinowaty po oycu albo matce; 2) w astronomii o wiatrach i krainach świata: poboczny iako wschodnemu, południowemu, zachodnemu, północnemu. § 1) Il est en ligne colatéral; il a succédé à la Couronne en ligne colatérale; 2) les vents colatéraux.

Colatéraux, *f. m. plur.* Stamm-Vettern, Anverwandten. Powinowaci po oycu albo matce. § Ce sont des colatéraux qui nous veulent arracher notre succession.

Colation, *vid.* Collation.

Colation, *f. f. (collatio)* 1) ein Abend-Essen an einem Fest-Tage; 2) eine Zwischen-Mahlzeit; eine Mahlzeit zwischen Mittag und Abend; 3) in Gerichten: die Gegeneinanderhaltung einer Abschrift mit dem Original, ob sie richtig ist. 1) Kolacya poŹna, poŹnik wieczorny poŹny; 2) bankiet miedzy obiadem a wieczorą; podwieczorek; 3) w sądach: znoŹenie kopii z oryginałem; przeczytanie przepisu i oryginału na wpisanie słow opuszczonych albo inaczej poŹoŹonych. § 1) Colation légère, succinte; faire colation; donner, présenter une collation magnifique; 2) servir la colation à la Reine; apporter, donner la colation.

collation lardée, eine Collation, die nicht an einem Fast-Tage gegeben wird. Kolacya, podwieczorkowy bankiet w dzień mięsny.

Nota. Man muß die Wörter Colation, Colationner im Schreiben und in der Aussprache nicht mit Collation und Collationner verwechseln; W pisaniu i wymiarowaniu różnicy słow Colation, Colationner, a Collation, Collationner przeŹtrzegac trzeba.

Colationner, *vid.* Collationner.

Colationner, *v. a.* eine Collation oder eine geringe Abendmahlzeit an einem Fast-Tage halten. Kolacyą, poŹnik, podwieczorek dać; ieŹć na kolacyi. § Alons colationner; je viens de colationner.

Colationner, *v. a.* 1) conferiren; die Exen gegen das Original halten, damit nichts in einer Abschrift fehle; 2) bey den Buchbindern: collationniren, die Bogen eines Buches durchsehen, durchgehen, ob sie complet sind. 1) ZnoŹić oryginał z przepisem; poprawić słowa opuszczone albo inaczej poŹoŹone; 2) u introligatorow: przewartować exemplarz; Źpatrzyć, ieŹeli arkusze podług obiecadłowego porządku następują. § 1) Colationner les pièces; 2) colationner un livre.

Colature, *f. f.* das DurchŹieigen, Filtriren. Cedzenie; przecedzanie.

Colchicou blanc, *f. m.* Hermodatteln, eine herzförmige Wurzel aus Syrien. Zimowik, Źafran dziki, korzeń z Syrii, tegoŹ co serce kształtu.

Colchi.

Colchique, *f. f.* Colchicum, *f. m.* (*colchicum*) nachende Jungfer, Wiesen-Zeitlose, Ucht-Blume. Rozład ziele i kwiatek.

Colchotar, *vid.* Calcite.

Colcotart, *f. m.* 1) natürlicher rother Bitriol; 2) in der Chymie: das caput mortuum von destillirten Sachen, sonderlich von Mineralien. 1) Koperwaszterwony naturalny; 2) w Chymii: ożarki albo caput mortuum (rzeczy przedystylowanych osobliwie mineralnych).

Cole, Colle, *f. f.* 1) Leim, Kleister; 2) Narrenspass, Lügen, Wind; 3) Gemüths-Beschaffenheit; 4) *obs.* die Galle. 1) Kley, klaistr; 2) błacnistwo, łgarstwo, plocki; 3) dyspozycja umysłu, humor, fantazyja; 4) *obs.* żółć. § 1) Cela forte; cole de ménuisier; 2) il m'a donné de la colé; 3) il étoit en bonne cole; si vous avez obtenu cela, il falloit qu'il fût en bonne cole; 4) chaude cole.

cole à miel; cole à bature. Verguldung oder Versilberung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pozłota albo posrebrzanie na gruncie z miodu ożtem i wodą gumowaną roztworzonego.

cole d'amidon; cole de farine. Kleister, Klaistr.

cole à pierre. Rütt. Kit.

cole de poison. Fisch-Leim, Kley rybi, karuk.

Colége, Collége, *f. m.* (*collegium*) 1) eine Versammlung von Amts-Personen; ein Collegium; 2) ein Gymnasium, ein Collegium, eine Schule. 1) Kolegium; zgromadzenie urzędu, albo ludzi iednegoż stanu; 2) kolegium, szkoły. § 1) Le Colége des Cardinaux ou le sacré Colége; le Colége des Electeurs, des Princes, des Villes Imperiales; 2) un bon colége.

un colége borgne. ein Gymnasium, das nicht zu sehr berühmt ist. Kolegium, szkoły nie barzo sławne.

Colégial, Collegial, *e. adj.* 1) Stifts- oder Thums; 2) schulsüchisch, von Sitten. 1) Katedralny, kolegialny, kapitulny; 2) nieobyczajny, niepolityczny, prosty; obyczajow niepolitycznych; klechow i żaków zakrawający; szkołą pachnący. § 1) Eglise colegiale; 2) vos manières sont fort colégiales.

Colégue, Colleague, *f. m.* (*collega*) ein Amts-Bruder, Amts-Gehülfe. Kolega koleiat, spofurzędownik.

Coler, Colter, *v. a.* leimen, fleißern, mit

Leim zusammen fleben. Kleić, klai-strem spalać, klaitrować. § Coler du papier, du carton.

se coler, *v. r.* 1) angeleimet sehn; sich anleimen, anfleben; 2) sich an etwas oder auf etwas lehnen, legen, als wenn man angeklebet oder angenagelt wäre. 1) Bydź kleionym; przykleić się, przylepić się do czego; 2) przylgnąć do czego; wspierać się o co; leżeć na czym. § 1) Feuille qui se cole; 2) se coler contre une muraille; il est toujours colé sur le sein qu'il adore.

colé, *éc. adj.* 1) geleimt; 2) figürlich: das an etwas klebet; an etwas gebunden, gedrückt, daß es scheint, als wenn es angeleimet wäre. 1) Skleiony, przekleiony; 2) w sensie figurycznym: wlepiony, przylgnięty, ściśnięty z czym spoiony. § 1) Papier colé; 2) cet homme se tient si bien à cheval qu'il semble colé sur la selle; l'ame de David étoit colée à celle de Jonathas; il a la bouche colée sur les mains de sa maîtresse.

cet habit semble colé sur son corps. dieses Kleid liegt ihm an, als wenn es ihm an den Leib gegossen wäre. Ta szata dobrze nam przypada.

avoir les yeux collez sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

Colera-morbus, *f. m.* (*cholera-morbus*) die Gallsucht, Gallen-Krankheit, Ergießung der Galle über sich und unter sich, ist eine oft tödtliche Krankheit. Kolera; żółci rozlanie, choroba często śmiertelna. § Il est mort d'un colera-morbus.

Colère, *f. f.* (*cholera*) 1) Zorn; 2) figurlich: Wuth, Grimm der Thiere, der Winde &c. 1) Gniew; 2) figurycznie: wściekłość; frogość zwierzw, wiatrow &c. § 1) Etre en colère; se mettre en colère contre quelqu'un; apaiser, moderer, adoucir, alumer, échauffer, enflammer la colère; s'emporter de colère; 2) un lion en colère; cet arbre n'a pu résister à la colère des vents.

le ciel est en colère. der Himmel zürnet. Niebo się gniewa.

la colère des flots. das Toben der Wellen. Szalone fale; frogość wafow morskich.

la mer est en colère. das Meer tobet. Morze ięczy; puchy wodne się burzą.

Colère, *adj. c.* 1) jähzornig, zornig, von Menschen; 2) grimmig, wüthend, tobend, von unterschiedenen Sachen. 1) Gniewliwy, o człowieku; 2) Srogie, wściekły.

wściekły
§ 1) E
colère
Colerer.
Nier
rybiey
Colerett
Hals-
biatog
czek.
Colériqu
gornig.
Coler, C
Koller,
besser
Hnase
eines
bergle
stiget
Daum
§ 1) d
fleißer
ter-S
7) der
Instru
Ende
anzun
10)
Canon
nier
fy, za
nalew
4) uog
niu o
chole
karko
topar
nych
ru, k
laia;
dwija
dział
Un c
coler
poin
les b
delic
4) il
racin
la ch
fre;
plant
mou
poch
beau
gie;
coler d
Szyja
coler d
Dre

wściekły, szalony, o różnych rzeczach.
§ 1) Esprit colére; femme colére; il est colére; 2) la mer est colére.

Coleret, *f. m.* eine Art Fischgarn, in der Normandie gebräuchlich. Garunek sieci rybicy w Normandyi.

Colerette, Colletterette, *f. f.* ein leinen Hals-Tuch der Bauer-Weiber. Chutka białogłowska z płotna dla wiesniaczek.

Colérique, *adj. c. (cholericus)* cholerysch, jorrig. Choleryczny, gniewliwy.

Colet, Collet, *f. m. (collare)* 1) Kragen, Koller, Ueberschlag, als an einem Mantel, besser *Rabat*; 2) eine Schlinge, Fäufse, Haafen, Caninchen zu fangen; 3) Theil eines Leuchters, einer Gieß-Kanne und dergleichen, der an selbige den Fuß befestiget; 4) bey dem Gärtner: Stamm des Baums, so weit er in die Erde gehet; 5) die Spitze eines Krauts; 6) bey dem Fleischer: das Nacken-Stück am Schulter-Stück eines Hammels, eines Kalbes; 7) der Hals an den Geigen und andern Instrumenten; 8) der Zipfel, das Nacht-Ende eines ganzen Lichts, dabey man es anzündet; 9) der Reis am Trage-Korb; 10) bey dem Stückgießer: Ablauf der Canone, wo sie am dünnsten ist. 1) Kollnierz iako u płaszczu; 2) sidło nality, zające, kroliki; 3) Część lichtarza, nalewki &c. nożkę z niemi spinającą; 4) u ogrodnika o drzewach: przy korzeniu odziemek ziemią okryty; 5) wierzchołek ziela; 6) u rzeźnika: sztuka karkowa od cielecia albo skopa przy łopaskach; 7) szyja u skrzypcy i innych instrumentow; 8) koniec u knotu, ktorem świecę iefzcze całą zapalaia; 9) Obłak nad kofzem; 10) u Ludwisarza co dziata leie: miejsce, gdzie działowa stoczyłość nacyeńsza. § 1) Un colet bien fait; un petit colet; un colet de manteau; un colet de pourpoint trop haut, trop bas; 2) prendre les bêtes au colet; 3) colet de chandelier; colet d'aiguilère; colet de saon; 4) il faut empêcher qu'il ne reste des racines au colet d'un arbre, parce que la chaleur les altérant, l'arbre en souffre; 5) endommager le colet d'une plante; 6) colet de veau; colet de mouton; 7) colet de violon; colet de poche; 8) alumer le colet d'un flambeau, d'une chandele; colet de bougie; 9) un colet de hore.

colet de chemise. der Hals am Hemde. Szyja u kofzule.

colet de tombereau. Vordertheil eines Dreck-Karrens, den man hinten sinken

läßt. Przodek u kary do wywożenia błota na tyle spustney.

colet monté. ein altoäterischer Kragen von Papier. Kollnierz staroswiecki z papieru.

c'étoit du tems des colets montez. vor alten Zeiten war es wohl so. Za starodawnych czasow to bywało.

prendre (saisir) quelqu'un au colet. 1) einen bey dem Nacken kriegen; 2) einen gefangen sehen, bey dem Kopf nehmen; 3) einen ertwischen, antreffen. 1) Za kark kogo uchwycić; 2) wziąć kogo do więzienia; 3) przydybać, zastać kogo przy czym.

*prêter le colet à quelqu'un. einen auffordern; mit einem um den Vorzug streiten wollen. Wyzywać na plac; kofztować się z kiem czym. § Je vous prête le colet en tout genre d'érudition; il veut prêter le colet à tous ceux qui savent écrire.

une couple d'écus lui sauteront au colet. er wird ein paar Thaler davon erschnappen. Z parę talerow w tey sprawie czce oberwie.

un petit colet; un homme à petit colet. 1) ein Geisllicher, der aus Sittsamkeit kleine oder nicht ausgenähete Koller trägt; 2) ein andächtiger Mensch; 3) ein Scheinheiliger, ein Heuchler. 1) Duchowny, co z skromności mały i niewyszywany kollnierz; 2) człek nabożny; 3) obłudnik, nabożniczek. świetatzeł.

colet de buffe. ein Koller, ein Wams mit grossen Schößen und ohne Emel. Kamizela, colet bez rękawow z wielkiemi podobkami.

colet de senteur. ein lebernes Wams aus wohlriechendem Leder. Koler perfumowany; kamizela z wonney skory.

colet de forme de foulié. das oberste am Schuhleiste über dem Absatz. Wierzch kopyta szewckiego nad piętą.

colet de marche. der schmalste Theil der Stufen an einer Wendel-Treppe. Wąska część stopniow u wschodu kręconego.

colet de peinture. Röhre an den Thürbändern, darinnen die Thür-Angel gesteckt wird. Dziura zawialowa do haku.

colet d'étai. ein Ring von Eisen oder Holz, daran man das größte Seil bindet, so den Mastbaum von vornen hält. Kóło żelazne lub drewniane do liny, ktora z przodku maszt utrzymuje.

Coleret, *v. n.* 1) bey dem Hals anfaßen, wenn man einen zu Boden werfen will; 2) Haafen, Fäufse in Schlingen fangen; 3) bey dem

3) beym Lichtzieher: die Zipsel am Licht-Licht machen. 1) Porwać kogo za szyję albo za łeb, chcąc niem o ziemię uderzyć; 2) zaięce, liszki w siłkach łowić; 3) u Swieczarza: końce knotow robić, co są u świec ieszcz niepozczętych. § 1) L'aïant coleté, il tomba avec lui.

se coleter, v. r. ringen, sich einander bey den Hälsen oder Köpfen anfasseln. Wodzie się za łby albo za karki; za pasy z kiem chodzie. § Ils se sont coletez & gourmez un bon quart d'heure.

coleté, ée, in den Wappen, von Thieren; im Halsband, das ein Halsband trägt. *W herbach o zwierzętach*: w obrozie; obroz na szyi mający.

Coletier, f. m. ein Kollermacher, Kolletmacher. Rzemieślnik od koletow i kołnierzow.

Coletin, f. m. 1) ein Wams, Brustflak ohne Emel; 2) ledernes Halsstuch der Wahlfahrter in Gestalt eines Kollers. 1) Kamizela, załozka bez rękawow; 2) krawat albo kołnierz skorzany pielgrzymiski. § 1) Porter un coletin; 2) se faire un coletin de bon cuir; c'est un beau coletin, il est embéli de cinq coquilles.

Coletiques, f. m. pl. (colletica) Arzeney, die eine Wunde zusammen ziehet. Le karstwo rany ściągające i spaiające.

Coleur, *Colleur*, f. m. in Tuch-Fabriken: der den Fettel leimet, ehe er auf den Stuhl kommt. U fukiennikow: Ten co klei osnowę ieszcz nie ustawioną.

colour de feuilles, vid. Cartonnier. ein Pappenmacher. Rzemieślnik od tekstur.

Colibri, f. m. der kleinste und schönste Vogel unter allen, man findet ihn auf den Antillischen Inseln. Prażek naypiękniejszy choć naymniejszy na wyspach Antylijskich.

Colier, f. m. 1) Zierde um den Hals, als ein Halsband, eine Perlen-Schnure ic. 2) ein Halsband der Hunde; 3) ein blechernes Halsband der Sklaven; 4) Ring oder Streif, den einige Vögel und Thiere um den Hals haben, als die Turteltauben; 5) beym Fischer: Strick, womit sie das Netz an einem Pfahl fest machen. 1) Każde noszenie na szyi dla ozdoby, iako kanaczek, sznurek pereł &c. 2) obroz na psa; 3) kuna, obroz z blachy na niewolnika galerowego; 4) kołko przyrodzone niekorym prakom i zwierzętom na szyi, iako synogarlice; 5) u rybakow: liną, któ-

ra się do pala przywieszują. § 1) Collier de perles; colier d'ambre; 2) ce chien porte un colier garni de pointes de fer.

colier de l'Ordre. Ritter-Ordens-Kette oder Band. Lancuch albo wstęga kawalerska.

un chien au grand colier. 1) ein Leithund; 2) ein Mensch, der in einer Gesellschaft ein großes Ansehen hat, und alles gilt.

1) Smyczy umber, ogar co infze pty na ślad zprowadza; 2) człek wielką powagę u swego towarzystwa mający.

colier de cheval. ein Kummel. Chomato.

cheval de colier. ein Karm-Saul, Zug-Ferdt. Koń wozowy.

colier de misère. mühsames, kummervolles Leben. Zywoť pełen mizeryy i kłopotow; padół płaczu.

cheval franc du colier. ein gutwilliges Pferd, das nicht angetrieben wird, das von sich selbst zieht. Koń rączy biczem nie potrzebujący.

il est franc du colier. man darf ihn nicht antreiben oder lange bitten, er arbeitet von sich selbst, er dienet gerne. Rad służy, rad pracuje, nie trzeba go do tego długo zachęcać.

coliers de défense. auf den Schiffen: et-ne Wand von zusammen geflochtenen Lauen die feindlichen Kugeln abzuhalten. Na okrętach: ściana z lin upleciona na wstrzymanie kul nieprzyjacielskich.

colier du ton; *colier de chouquet*. ein halber Reif am Mast von Holz oder Eisen. Refa półcyrkłowa do stwierdzenia masztu.

colier d'étai. Tau, so den Mastbaum von vornen hält. Lina maszt z przodku trzymająca.

Colifichet, f. m. 1) Kleinigkeit, nichtswürdige Sache; 2) in der Bau-Kunst: kleine Zierrath in den Zimmern nicht gar zu reicher Leute; 3) ausgeschnittene Muster oder Figuren aus Papier, Wappe, Pergament; 4) zur Unzeit, oder an einem unrichtigen Ort angebrachte Zierrath, insonderheit in einer Schreibart; 5) ein fältiges, abgeschmacktes Puzwerk eitelger Weiber. 1) Frażka, rzecz ladaia-ka; 2) w Archytoniskiey nauce: ozdoby proste w izbach nie barzo bogatych ludzi; 3) modelusze, różne figury z papieru, z pergaminu albo z tektury wyrzynięte; 4) ozdoba niewczesna i zdrożna, osobliwie w style; 5) ozdoby głupie biaogłowskie; pstrociny, błyskorki. § 1) Il est riche en colifichets; 3) les religieuses passent leur

leur tems à faire des colifichets; 4) il y a des traits d'esprit dans cet ouvrage, mais ce ne sont que des colifichets.

Coliger, *vid.* Colliger.

*Colin, *f. m. dimin. vid.* Nicolas. 1) Eläuflein, kleiner Nicolaus; 2) ein jeder Manns-Nahme in Versen, wenn man einen bey'm Nahmen nicht nennen will. 1) Nikolaiek; 2) każde przezwisko męskie w wirszach poetyckich, gdy Poeta kogo imieniem własnem zwąc niechce. § 1) Colin est bien-fait; 2) Colin dit qu'il fait bouquer l'ennemi de l'Eglise; Colin garde son troupeau.

Coline, *f. f. (collis)* ein Hügel. Pagorek. § Ils étoient retranchés sur une coline.

*gagner la coline. sich auf die Flucht begeben, an einen sichern Ort fliehen. Dorwaś się bezpieczniejszego mieysca.

Colinette, *f. f.* 1) kleine Nicolain; 2) *obs.* bey den Poeten: ein jeder Weibers-Nahme; eine Liebste. 1) Nikotayka; 2) *obs. u. Poetow:* każde przezwisko biatogłowskie; kochanka. § 1) Colinette est belle; 2) il aime sa Colinette.

Colin-maillard, *f. m.* blinde Ruś, ein Spiel. Zmrużek, zmurek, babka, mżyk gra. § Jouer à colin-maillard.

Colintampon, *f. m.* der Schweizer Trommelschlag, Schweizer-Marsch. Uderzenie w bęben po Szwajcarsku.

Colique, *f. f. (colicus dolor)* 1) das Ortmeyn im Leibe, die Colic; 2) eine gewisse kleine Schnecke, oder wie andere wollen, ein klein Weinchen von einem Fisch, man fasset es in Gold oder Silber, und hänget es den Kindern vor die Colic an den Hals. 1) Kłocie w kizkach, kolika, kolka; 2) Slimaczek pewny, a podług drugich kosteczka rybia, oprawiona we złoto albo srebro dzieciom na kolikę choruiącym, na szyję zawieszona bywa.

Colire, *f. m. (collyrium)* Augen-Arzney. Oczne lekarstwo, masć na oczy. § Un colire rafraichissant; faire un colire.

Colis, *f. m.* in Lion: ein Ballen oder Kasten Waare. Skrzynia albo bela towarow, tylko w Lion'skim mieście.

Colisée, *f. m.* der Kaiser Vespasian und Severi großes Amphitheatrum, in welchem Wett-Läufe, Kampf-Jagen gehalten worden. Amphitheatrum albo dzwówilko siedzeniem wchodowatym otoczone, od Wespazjana i Sewera Cesarzow Rzymiskich na gonitwy, potrykania się z zwierzami i inne igrzy-

ška wystawione. § On faisoit dans les superbes colisées des jeux des combats d'hommes & de bêtes farouches, qui étoient regardez du peuple & des plus considérables de Rome.

Collateral, *vid.* Colateral.

Collateraux, *vid.* Colateraux.

Collataire, *f. m.* derjenige, dem eine geistliche Pfründe ist übergeben worden. Kolataryusz co beneficium kościelne otrzymał.

Collateur, *f. m. (collator)* der Patron, der das Recht hat, eine geistliche Pfründe zu vergeben. Kolator, Podawca beneficium kościelnego. § Le Pape est le premier Collateur; le Roi est Collateur en Pologne.

Collatif, *ive, adj. (collatitius)* vergeblich; das zu vergeben ist; das nicht durch eine Wahl, sondern durch Ertheilung eines Patrons zu erhalten ist, von geistlichen Pfründen. O beneficjach albo godnościach kościelnych: podawaniu a nie elekcyi podległy. § Bénéfice collatif, Prieuré collatif.

Collation, *f. f. vid.* Colation, (*collatio*)

1) das Recht einem eine geistliche Pfründe zu geben, Vergebung einer Pfründe; 2) eine Pfründe, geistliche Stelle. 1) Podawanie beneficium albo godności iakiey kościelney, kolacya; 2) beneficium, godność kościelna. § 1) Il a une collation necessaire; la collation ne peut être canonique. si le bénéfice n'est pas vacant; donner la collation d'un bénéfice.

collation libre. eine freiwillige Uebergabe, einer Pfründe. Podawanie godności kościelney odmowne i szczerulney woli kolatora podległe.

collation forcée. Uebergabe einer Pfründe, die der Collator einem nicht versagen kann. Nieodmowna kolacya dostojenstwa kościelnego, które kolator komu dać повинien.

Collation, *vid.* Colation.

Collationner, *v. a.* einem eine Pfründe ertheilen. Podać, konferować komu beneficium.

L'Ordre de Cîteaux dîne bien, mais collationne mal, der Cistercienser-Orden hat grosse Einkünfte, aber wenige Pfründen die ihnen gehören. Zakon OO. Cisterlow bogaty w dochody, ubogi w beneficia.

Collecte, *f. f. (collecta)* 1) die Collecte, ein allgemeines Kirchen-Sebet; 2) Sammlung, Eintreibung der Schatzungen; 3) Almosen, Sammlung, milde Besteuer, Collecte, Armen-Steuer. 1) Kolekta modlitwa

modlitwa kościelna po pacierzach kapłańskich; 2) wybieranie poborów, podarków; 3) składek; składanie się na jałmużnę. § 1) Le Pape Gélase a composé la plus part des collectes dominicales; dire les collectes; 2) faire les collectes des tailles; 3) elle a fait une collecte des aumônes.

Collectaire, *f. m.* das Collecten-Buch der Priester in der Kirche. Księga w której są kolektry.

Collecteur, *f. m.* ein Steuer-Einnehmer. Poborca. § Il y a dans tous les villages rattachables des collecteurs.

Collectif, *ive, adj.* nom collectif (*nomen collectivum*) in der Sprach-Kunst: ein Wort, ein Nenn-Wort, das im Singulari eine Zahl von vielen bedeutet. *W gramatyce*: słowo gatunek albo rodzaj cały *in numero singulari* wyrażające. § Les mots de peuple, de troupes, sont des mots collectifs.

Collection, *f. f. obs.* (*collectio*) eine Sammlung vieler Materien aus unterschiedenen Büchern, auch anderer Sachen, die eine Gleichheit haben, besser recueil. Zbieranie, wielu materii z ksiąg lub też różnych rzeczy iednegoż gatunku, *lepsze słowo* recueil. § C'est une collection de plusieurs pièces curieuses de l'antiquité.

Collectivement, *adv.* in der Logie: auf eine zusammen gefasste Art, da man nemlich unter einem Worte alle Sachen, so zu einerley Geschlecht gehören, versteht, als Gestirn begreift Sonne, Mond und Sterne; das Wort Mensch alle Menschen, schwarze und weisse, Männer und Weiber, *W prawdomowney nauce*: w pospolitości, to jest, gdy słowo położone cały rodzaj wyraża, jako słowo gwiazda zawiera w sobie słońce, księżyc, planetę; słowo człowiek biały, męczyzny, ludzie biali i murzyny. § La proposition l'homme est menteur est pris collectivement.

Collée, *f. f. obs.* ein Hieb in den Hals. Raz, cięcie w szyję.

Collegataire, *f. m. & f.* eine Person, die mit andern zugleich in einem Testament ein Vermächtnis erhalten hat. Spółlegataryusz, osoba, której pośpołu z drugimi co w testamencie odkazano.

College, Collegial, }

Colleague, Collier, } *vid. Cole.*

Collater, }

*Colliger, *v. n.* (*colligere*) 1) allerhand Sachen aus Büchern zusammen lesen, besser recueillir oder faire un recueil;

2) bey den Gelehrten: schließen, abnehmen. 1) Zbierać z ksiąg materię ksztattniej powiesz faire un recueil albo recueillir; 2) u uczonych ludzi: zawrzeć, konkludować. § 1) Il a colligé tout ce, qu'il a trouvé de beau dans le Plutarque; 2) delà nous pouvons colliger.

Colline, *vid. Coline.*

Colligation, *f. f.* 1) in der Chymie: Zusammenschmelzung, Vermischung verschiedener Materien durchs Schmelzen; 2) Art einer Schwinducht, da das Fett im Leibe schmelzt. 1) u Chymistow; zniekształnienie kilku materii roztopionych; 2) Gorączka ustawna tajemna od stopnienia tłustości w człowieku pochodząca. § 1) Mèler deux substances solides par colligation; 2) quand il se fait une colligation, le corps devient sec & décharné.

*Collision, *f. f.* (*collisio*) Zusammenreibung, Zusammenstoßung zweyer Dinge. Scieranie, uderzenie iednego o drugie.

Collitigant, *e, adj. & subst.* in Berichten: einer von den streitenden Parteyen. *W sądach*: ieden z stron prawujących się.

Collocation, *f. f.* (*collocatio*) in den Berichten: Priorität-Urtheil, Verordnung wie die Gläubiger aus dem Vermögen des Schuldmannes sollen bezahlt werden. *W sądach*: urzędowa ustawa względem porządku, którym kredytorów z dobr dłużnika zapłać ma dochodzić. § Sentence de collocation; on paie les créanciers selon leur collocation.

Colloque, *vid. Coloque.*

Colloquer, *v. a.* (*collocare*) in Berichten: einen setzen, als einen Gläubiger in die gemachte Ordnung, nach welcher die Creditores aus dem Vermögen des Schuldmannes bezahlt werden; außer der Redens-Art: Le Pape le colloqua entre les Saints, wird dieses Wort statt placer nur im Scherz gesetzt, als nämlich a) stellen, setzen, legen; b) anlegen, anwenden das Geld; c) ausstatten, anstehen ein Mädchen; d) einen mit einem Amt, mit einem Unterhalt versorgen. *W sądach*: położyć kogo, jako kredytora, w uczyniony porządek, którym dłużni z dobr dłużnika spłacone być mają. Oprócz kszatttu mówienia le Pape le colloqua entre les Saints to słowo miało placeć tylko zartem położone bywa, to jest: a) położyć, postawić, położyć; b)łożyć, dać na co pieniądze; c) wypo-

e) wypopatrzyć § On hipotetion ce mot colloque il a dit me Welung. alekur Colluder: ten: c) pądni dritten einem miewa ny, uczyn Collurio Stos: ten g) skroszliwy Collutio Beric der de prakty komu je suis lution Colluioi therisch ständu hat. mienin rät co Colluioi ches u nie, proces Collyre, Collyrid Reher cerze Chrz Colocal Waff unglei Strau an un Rob albo w kowy biegu Colofan 1) Sa Art v er is

e) wyposażyć, wydać dziewicę; d) opatrzyć kogo urzędem, subysystencyą. § On colloque les créanciers selon leur hipotèque; a) elle la colloqué dans son cœur, vous avez bien colloqué ce mot; b) il a mal colloqué son argent; c) il a colloqué sa fille; d) il colloque bien ses serviteurs.

il a été colloqué utilement. er hat sattfame Versicherung wegen seiner Bezahlung. Dostateczną na swoy dług ma asekuracyą.

Colluder, v. n. (colludere) in den Gerichten: colludiren, ein heimliches Verständniß mit einem zum Nachtheil des dritten haben, unter einer Decke mit einem liegen. W sądach: porozumiewać się z kiem ku szkodzie strony, praktykować, znowę z kiem uczynić.

Collurio, f. m. (collurio) Namen eines Stoß-Vogels, der unter die kleinen Falken gezählet wird. Dzierzba albo frokos mały, między fokoły go myśliwy liczy.

Collusion, f. f. (collusio) meistens in den Gerichten: heimliches Verständniß wider den Dritten. W sądach: znowa, praktyka, porozumiewanie przeciwnikom. § Il y a collusion entre eux, je suis ennemi de toute sorte de collusion.

Collusoire, adj. c. in den Rechten: verrätherisch, dabey man ein heimliches Verständniß mit einem wider den Dritten hat. W sądach: znowy, porozumienie z sobą mający. § C'est un arrière collusoire entre les parties.

Collusoirement, adv. durch ein heimliches Verständniß mit einem. Znownie, chytremi praktykami. § Ce procès étoit jugé collusoirement.

Collyre, vid. Colire.

Collyridiens, f. m. plur. (Collyridiani) Reher in Arabien im 4ten Seculo. Kacerze pewni w Arabii w czwartym Chrześcijaństwa wieku.

Colocasia, f. f. (colocasia) ein Egyptisches Wasser-Gewächs, der Rymphaea nicht ungleich, die Bohnen-Frucht dieses Krauts schmecket wie eine Castanie, hält an und ist in der rothen Ruhr dienlich. Bob Egipski podobny grzybieniom albo wodnym lilium, owoc jego bobkowy smaku jest kasztanowego i na biegunkę czerwoną służy.

Colofane, Colofone, f. f. (colophonium) 1) Seigen-Harz, Fidel-Harz; 2) eine Art von Serpentin, so gefotten worden, er ist weiß oder schwarz, der weisse ist

der beste. 1) Zywica do smarowania smyczkow; 2) gatunek terpentyny warzoney, jest dwoiaka biała i czarna, tamta lepsza od tey.

Cologne, f. f. (Colonia) Cöln, Stadt und Erzbischofthum in Deutschland. Kolonia miasto i Arcybiskupstwo Niemieckie.

fil de Cologne. ein feiner weisser Zwirn aus Bretagne. Subtelna nie biała z Bretanii.

Colombage, f. m. Seulen-Stellung, Seulen-Werk in einem Zaun. Stupy w parkanie. § Ce colombage est bien fait.

Colombe, f. f. (columba) 1) eine Taube oder Täubin, wird nur in ernsthaftigen und geistlichen Reden gebraucht; 2) eine Taube in den Wappen; 3) beym Böttcher: die Füß-Bank, worauf die Boden-Stücke zusammen gefügt werden; 4) beym Zimmermann: eine eingegrabene Seule oder aufgerichteter Balken an einer Scheune und andern Gebäuden, eine Wand-Seule; 5) in der Astronomie: die Taube mit dem Del-Zweig, ein Süd-Gestirn unter dem großen Hund, so bey uns nicht aufgehet, sie bestehet aus 11 Sternen. 1) Golał albo gołębica; tylko w poważnych i duchownych mowach tego używają słowa; 2) golał w herbach; 3) będąskie kozły na których drewna do dna spinane bywają; 4) słup wkopany w ziemię iako u stodoły i innych budynków; 5) w gwiazdarskiej nauce: golał z gałąską oliwną albo 11 gwiazd południowych pod piłą gwiazdą wielką, u nas tych gwiazd nie widać. § 1) Le Saint Esprit apparut en forme de colombe sur la tête de Jésus-Christ, la sainte ampule fut apportée par une colombe; voyez prudence comme des serpens & simples comme des colombes, qui me donnera les ailes d'une colombe, pour m'en lever & trouver un repos; des colombes nourrirent Jupiter comme un pigeonneau; 2) colombe perchée, volante, essorée.

colombe, ordre de la colombe. der Tauben-Orden in Castilien, der aber mit seinem Stifter Iohanne I. erloschen ist. Order gołębicy w Kasztylui, który tylko trwał przez żywot fundatora swego Jana I.

congregation des Hermites de la colombe. ein gewisser geistlicher Orden in Italien. Zakon pewny we Włofzech.

Colombeau, *f. m.*

Colombelle, *f. f.* eine junge Taube.
Gołabek.

étoffs à colombeaux. vor diesem ein seidner Zeug mit Tauben-Figuren. Bławat staroswiecki figury gołobie maiaćy.

Colombier, *f. m.* 1) ein Taubenschlag, Tauben-Haus; 2) Begräbnis mit vielen Fächern in den Wänden, darinnen die Römer die Todten-Krüge zu setzen pflegten. 1) Gołębieniec; 2) grobowiec w ścienie z przegrodami, w których Rzymianie banie z popiołem trupow spalonych chowywali.

Colombier, *plur.* 1) in der Druckerey: Lücken, allzugroßer Raum zwischen den Wörtern; 2) zwei verzahnte Zimmerhölzer, die bey Herablassung der Schiffe ins Wasser gebraucht werden. 1) w drukarni: Okienka albo zawielkie międzymiejscia między słowami; 2) Dwa drewna zaczopowane, do spuszczenia okrętu w wodę przysposobione.

attrier les pigeons au colombier. die Kundten herben locken. Kupcow zwabić do kupowania.

chasser les pigeons du colombier. die Kundten vertreiben. Kupcow odrażać od kramu swego,

Colombin, *e. adj.* colombin, eine bleiche Purpur-Farbe, zwischen roth und violett. Czerwonosiłkowy.

Colombin, *f. m.* ein mineralischer Stein, aus welchem nur Blei und kein Silber geschmolzen wird. Ruda albo kamień z którego ołow sam tylko bez srebra topią.

*Colombine, *f. f.* 1) Akelei, eine Blume; 2) Tauben-Dist; 3) eine Art von Purpurfarbigen Anemonen. 1) Orlik, Cynowod, Rożycka, ziele i kwiatek 2) gnoy gołębi; 3) zawilek kwiat białoczerwony maiaćy.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *vid.* Colonne.

Colon, *f. m.* (colon) 1) der andere große Darm, der als ein S aussiehet, der Grimm-Darm; 2) in einigen Land-Rechten: ein Bauer, ein Zinsmann, ein Junhaber eines Bauers-Guts. 1) Kiszka kołkowa, kobilasta, figurę litery S maiaćy; 2) zagrodnik, chałupnik; w niektórych statutach.

droit de colon. Zins von einem Bauers-Gut. Czynyś od zagrody. § Paier le droit de colon.

Colonnade, *f. f.* Seulen-Stellung, eine Reihe Seulen in die Runde. Filarownie, filarow rzad około czego.

Colonation, *f. m.* ein mit Seulen geziertes

ter Giebel eines Gebäudes. Filarownie na faciacie.

Colonel, *f. m.* 1) Oberster eines Regiments zu Fuß; 2) Oberster eines ausländischen Regiments zu Pferd; 3) Obrister eines Dragoner-Regiments; 4) Colonel-Schrift in der Buchdruckerey.

1) Oberster Regimentu piechoty; 2) Oberster regimentu konnego cudzoziemskiego autoramentu; 3) Oberster u regimentu dragonii; 4) literki drukarskie gatunku naydrobniejszego. § 1) Le Colonel est posté dans un combat à l'endroit des piques trois pas devant les Capitaines; le Colonel a le pouvoir d'interdire & d'arrêter les officiers, lorsqu'ils ont manqué contre le service, mais il doit aussi - rôt en donner avit à la cour; il est Colonel du Régiment de N. 2) il est Colonel du Régiment des Cravates; 3) le Colonel du Regiment de dragons ralia deux fois le régiment qui plioit.

Colonel-général des dragons. General von allen Französischen Dragoner-Regimenten. Cienerał wżysłkiey dragonii Francuskiey.

Colonel Général d'Infanterie Française. General der ganzen Französischen Infanterie. Cienerał wżysłkiey piechoty Francuskiey.

Colonel Général des chevaux-legers; Colonel Général de la Cavalerie légère. General der ganzen leichten Reuterey. Cienerał wżysłkiey Kawalerii lekkiey. § Le Colonel Général de la Cavalerie légère sert d'ordinaire à l'armée en qualité de Lieutenant-Général.

Colonel Général des Suisses & des Grisons. der General über die Schweizer in Frankreich. Cienerał autoramentu Szwaycarskiego we Francyi.

Colonel-Lieutenant. Obrister eines Regiments der Prinzen vom Geblüt. Oberster Regimentu książęcia ze krwie Krolewskiey.

Lieutenant-Colonel. Oberst-Lieutenant. Oberstleytnant.

Colonel, *le. adj.* dem Obersten zugehörig. Obersterowski.

Compagnie colonelle.

Colonelle, *f. f.* die Leib-Compagnie bey einem Regiment. Pierwsza regimentu kompania: kompania obersterowska. § Il prend la colonelle & la conduit dans le champ de bataille; Lieutenant de la colonelle.

Colonie, *f. f.* (colonia) eine Colonie, Pflanz-Stadt, Pflanz-Volk; Theil des Volks, das an einem unbewohnten Orte

te sich
kraut,
plante
nies d
Colon
Colonie
Aust
jur Bi
Wand
der da
lumme
schen w
lich: C
Wesen
Kriegs
zen N
und in
Ordn
2) sl
piec w
kwy c
idzie
kolum
nie ka
bywa
podpo
nauce
goner
ika pi
czne
§ 1) U
une b
nes, u
le für
ornem
trave,
Tosca
& Cor
pour
chose
beaux
espace
faire u
ne, po
un li
foisq
page,
tiona
nes,
tradu
lonne
se; c
deux
7) ra
corps
colonne
Seule
stolon
colonne
u loz
te

te sich niederläßt. Osada nowa pustego kraiu, wola. § Etablir une colonie, planter des colonies, il y a des colonies de toutes nations en Amerique.

Colonnade, *vid.* Colonnade.

Colonne, *f. f. (columna)* 1) in der Bau-Kunst: eine runde Seule; 2) Seule zur Zierde; 3) bey dem Zimmermann: Wand-Seule, aufgerichteter Balken, der das Dachwerk stützt; 4) eine Columne, eine Spalte in den Häusern, zwischen welchen eine Linie gehet; 5) figurlich: Stütze, Beschützer; 6) in Kriegs-Wesen: Zug der Kriegs-Schaaren, ein Kriegs-Haufen, der in vielen und kurzen Reihen marschiret; 7) eine lange und in kurzen Reihen gestellte Schlacht-Ordnung. 1) Stup okragły, kolumna; 2) stup dla ozdoby; 3) *u cieśli*: słupiec w wiązaniu, co od wierzchu krowkiwy do płatew albo do balki środkiem idzie i bunty trzyma; 4) Dzielnica, kolumna w księgach na iedney stronie karty albo warsty, między krotkami bywa linia; 5) *w sensie figurycznym*: podpora, obrona; 6) *w żołnierskiej nauce*: ciągnięcie zagonem, husiec zagonem marszerujący; 7) szereg wojska piechoty zagonem, to jest w liczne a krotkie szeregi ułzeregowany. § 1) Une petite, une haute, une grosse, une belle colonne, faire des colonnes, une colonne de marbre, la base, le fût, le chapiteau d'une colonne, les ornemens de la colonne font l'architecture, la frise & la corniche, colonne Toscane, Dorique, Jonique, composite & Corinthienne, élever une colonne pour conserver la memoire de quelque chose; 2) les colonnes embellissent les beaux bâtimens, faire des colonnes, espacer des colonnes avec esprit; 3) faire une colonne, écarir une colonne, poser une colonne; 4) imprimer un livre par colonnes, il y a plusieurs fois quelques colonnes dans une même page, une colonne de livre, notre Dictionnaire est imprimé par deux colonnes, les livres auxquels on joint une traduction, se font aussi par deux colonnes; 5) c'est une colonne de l'Eglise; 6) il fit marcher ses troupes sur deux colonnes, marcher en colonne; 7) ranger, former une colonne, un corps d'Infanterie rangé en colonne.

colonne de table. eine Tisch-Stelle, eine Seule am Tische. Stupik albo noga stołowa.

colonne de lit. eine Seule am Bett. Stupik u łóżka. § Les quatre colonnes de lit.

colonne d'eau. 1) eine Wasser-Seule, so mit Vergnügen des Zuschauers aus einem Springbrunnen als wie eine Seule getrieben wird; 2) das Wasser, das in einer Pumpe auf einmal in die Höhe steigt, ein Pumpen-Zug; 3) auf der See: eine Menge Wasser, so durch einen unterirdischen Wind in die Höhe getrieben wird, und leichtlich einen Schiffbruch verursachen kann. 1) Stup wodny co z fontany z rozweseleniem parzących pędzony bywa; 2) ciąg, pociąg wody ieden z pompy; 3) *na morzu*: od wiatrow podziemnych w kupę wielką spędzone wały okrętom pochłonięciem grożące. § 1) On a une jolie colonne d'eau près de Lisbonne; 3) les matelots craignent beaucoup la colonne d'eau, & ce n'est pas sans sujet, puisque un navire ne peut manquer de perir.

les colonnes d'Hercule. die Seulen Hercules, das ist zwey Berge, Calpe und Abila, am Mitteländischen Meer in Europa und Africa. Dwa słupy Herkulesa albo góry Calpe i Abila przy morzu śródziemnym w Europie i w Afryce leżące.

colonne de feu & de nuë. in der Heil. Schrift: die Feuer- und Wolken-Seule, jene führte die Israeliten des Nachts, diese des Tages durch die Wüsten. *W Piśmie Świętym*: Stup ognisty i obłokowy, tamten we dnie, ten w nocy przez puszczę Izraelczyków prowadził.

colonne de nuë. 1) in der Heil. Schrift: die Wolken-Seule in der Wüste; 2) in der Physic: Dampf und Luft, die aus zwey Wolken, wenn die schwere eine leichte drückt, hervor dringen. 1) Stup obłokowy w Piśmie świętym; 2) *w Fizyce*: zaduchy z powietrzem pomieszane z dwóch obłoków wypadające, gdy cięższy leższego przyciska.

*Colophone, *vid.* Colofane.

Coloque, *f. m. (colloquium)* 1) ein Religions-Gespräch, eine öffentliche Unterredung zwischen unterschiedenen Religions-Verwandten; 2) im Scherz: eine Unterredung von andern Sachen; 3) Schrift, so in Unterredungen abgetheilet ist. 1) Rozmowa publiczna między rozerwanemi w wierze ludźmi; 2) *żartem*: rozmowa o różnych materyach; 3) księga albo pismo na rozprawy albo rozmowy podzielona, rozmowy. § 1) Le colloque de Thorn, de Poissi; 2) ils ont eu de longs colloques ensemble; 3) les colloques d'Erafme.

Coloquer, *vid.* Colloquer.

Coloquinte, *f. f.* (*colocynthis*) bittere Frucht des Coloquinten-Krauts, wilder Kürbis, Coloquinten-Apfel. Korb leśny, osli ogorek, kolokwintyda.

Colorante, *adj. f.* bey den Färbern: was da färbet, was eine Farbe giebt. *W farbierni*; Farbuący.

noncolorante. das da nicht färbet, als Mann, Salpeter Niefarbuący iako hafun, salitra. § Il y a des drogues colorantes & des drogues noncolorantes.

Coloration, *f. f.* (*coloratio*) in der Arzeneey Kunst: Veränderung der Farbe einer Arzeneey, wenn man einer eckelhaften Arzeneey eine andere Farbe giebet. *W Lekarskiey nauce*: Odmienianie koloru brzydkiego, który czasem miewa lekarsstwo.

Colorer, *v. a.* 1) färben, eine Farbe geben; 2) figurlich: beschönigen, bemänteln. 1) Farbować; 2) *w sensie figurycznym*: kolorować, farbować, zdobić co, udawać co pod pięknym pozorem. § 1)

Le fiel colore les viandes aussi-tôt qu'elles sortent du ventricule; 2) il y a une infinité de raisons, qui peuvent colorer une guerre injuste, dont les Princes & leurs Ministres ne manquent pas de se servir, je ne sai pas qu'on peut dire, pour colorer tant de violences.

coloré, *be. adj.* 1) gefärbt von der Natur oder von der Kunst; 2) hell, licht, beleuchtet; 3) scheinbar. 1) Farbowany, kolorowany od natury albo farbą; 2) iafny, świecący się; 3) pozorny, okazały, kolorowany. § 1) Fruit bien coloré; 2) corps coloré, objets colorés; 3) titre coloré, preuve colorée, vous nous paiez ici d'excuses colorées.

Colorier, *v. a.* bey den Malern: die Farbe geschickt auftragen, die Farben wohl verstehen *U malarzow*: Rozłożyć kształtnie farby na obrazie, znać się na farbach.

Coloris, *f. m.* 1) Wissenschaft, die Farben nach der Natur der Sache, die man abmahlet, aufzutragen, die Farbe-Kunst; 2) natürliche und lebhafteste Farbe einer Blume; 3) angenehme Röthe, lebendige Farbe, Schönheit, Zartheit der Haut eines Menschen; eine schöne Haut. 1) Nauka malarzka o farb rozłożeniu i gatunkowaniu; 2) farba, barwa iafna na kwiatkach; 3) barwa gładkiej twarzy, rumianosc twarzy, cera piękna, skora na człeku nadobna, gładkość, krasa. § 1) Entendre bien le coloris, le coloris est une des parties de la peinture, par la quelle le peintre sçait imi-

ter la couleur de tous les objets naturels, & distribuer aux artificiels celle qui leur est la plus avantageuse pour tromper la vûe; 2) il y a un coloris ratiné & un velouté, cette fleur a un beau coloris, fleur qui augmente en coloris, le brillant de coloris est charmant dans les fleurs, augmenter, fortifier, conserver le coloris d'une fleur, plus le coloris des tulipes est lustré & satiné, plus il est estimé; 3) elle a un coloris qui plait, un aimable coloris la fait regarder de tout le monde.

Colorisation, *f. f.* in der Chymie: Veränderung der Farbe einer Sache, durchs Schmelzen, Calciniren &c. *U Chymistow*: odmienianie się koloru rzeczy roztopionej, kalcynowanej &c.

Coloriste, *f. m.* Mahler der die Farben wohl versteht. Malarz znający się dobrze na farbach. § Un bon, un excellent coloriste.

*Colorit, *vid.* Coloris.

Colossal, *e. adj.* Riesen-groß, weit größer als die gewöhnliche Lebens-Größe, von Statuen. Wielkości olbrzymiskiej, większy od wzrostu człowieczego. § Néron fut le premier, qui fit élever pour lui une statue colossale.

Colosse, *f. f.* (*Colossus*) die Stadt Colossus in Asia. Kolos miasto Azyańskie.

Colosse, *f. m.* (*colossus*) 1) eine Statue von einer Riesen-Größe, die weit größer ist als die Leibes Größe; 2) ein sehr großer Mensch; 3) großes Pferd; 4) ein ungemein großes Gebäude, wie die Egyptischen Pyramiden. 1) Kolos, obraz, statua większa nad wzrost ludzki; 2) Chłop sążnisty i pleciity, Goliat roz-wlekły, drągal, dżugosz; 3) Koń barzo wielki; 4) Budynek ogromny, iako są Egipskie piramidy. § 1) Il y a parmi les antiquitez de Rome sept fameux colosses, deux d'Apollon, autant de Jupiter, un de Néron, un autre de Domitien & un de Soleil, le colosse de Rhodes dédié au Soleil est très-célèbre, le colosse de Mercure dans les Gaules étoit très-connu; 2) c'est un colosse que cet homme là.

Colossien, *ne. adj. & subst.* Colossisch, ein Colosser von Geburt. Koloseniki, rodem z Kolosu, Kolosens.

Colostre, *f. m.* (*colostrum*) die erste Milch nach der Geburt. Siera, pierwsze mleko po narodzeniu.

Colportage, *f. m.* das Hausiren, Landfrä-mern, das Herumgehen mit kleinen Waaren selbige zu verkaufen. Chodzenie po wsiach i po miasteczkach z opa-

opaskę na sprzedanie drobnych towarów.

*Colporter, v. a. einen kleinen Kram auf dem Rücken tragen und Kleinigkeiten verkaufen; hantieren. Opaskę na sobie nosząc drobne towary przedawać. § Il est permis aux petits merciers de colporter des marchandises.

Colporteur, f. m. ein Landkrämer, Pudelkrämer, Tabletkrämer, der kleine Waare und gedruckte Sachen, als Zeitungen, Befehle etc. zum Verkaufen herum trägt. Szkot, co opaskę na sobie nosi, i frazki, osobliwie drukowane rzeczy, jako gazety, uniwersały &c. przedaie, krobnik, krubnik z towarami po wsiach biegaący.

Colfat, Colzat, f. m. 1) Kohlfaat, Rothkraut-Saamen, Kap-Saamen; 2) Del so daraus gepresst wird. 1) Siemie kapustne, iarmuzowe; 2) olej z tego siemia.

Coltie, f. f. Verschlag des Schiffs zwischen dem Vorder-Castel und den Stücken. Przegroda dylowana na okręcie między pałacem przednim a działami.

Colubris, Colibris, f. m. ein kleines Vogelchen in America, der der schönste Vogel in der Welt ist. Ptaszek w Ameryce a nayspiękniejszy na całym świecie.

Colluder, vid. Colluder.

Colures, f. m. pl. (Coluri) in der Sternkunst: die Sonnen-Wendungs-Kreise, sind zwey große Eirkel, davon der erste durch den Anfang des Widder und der Waage, und durch die beyden Polos gezogen wird, und Tag und Nacht gleich macht, der andre gehet durch den Anfang des Krebses und des Steinbocks, und in selbigem machet die Sonne den längsten und den kürzesten Tag. W Gwiazdarskiej nauce: Cyrkusy obrotu słonecznego, pierwszy przez początek barana i libry i przez obie punkta niebieskiej osi się tocząc porównanie dnia i nocy sprawuie, w drugim, co przez początek raka a koziorozca idzie, słonce przesilenie dnia albo nocy czyni.

Colusion, vid. Collusion.

Colx, f. m. obf. Schläge, Streiche. Bicie, degi, plagi.

Colytea, f. m. ein gewisses ganz und gar unbekanntes Kraut. Ziele pewne teraz nikomu niewiadome.

Coma, f. m. (coma) Schlafsucht. Letarg, śubet, śpiączka, choroba.

Comans, f. m. obf. ein Befehl. Rozkaz.

*Comateux, euse, adj. schlaffüchtig, oder das die Schlafsucht verursacht, schlafbringend. Śpiączkę wielką albo śubet mający, albo sprawujący.

Nota. in folgenden Wörtern bis Côme, wird die erste Sylbe Com als Con gelesen. W następujących słowach aż do słowa Côme, pierwszą sylabę Com trzeba Con wymawiać.

Comb, Carnok, f. m. ein Korn-Maas in Engelland. Miara Angielska do zboża.

Combat, f. m. vid. Bataille. 1) ein Treffen, ein Gefecht; 2) Schlägerey, Handgemenge; 3) Kampf-Jagen, Thier-Gefecht; 4) Wett-Streit um den Vorzug; 5) Streit zwischen Dingen, die nicht beisammen stehen können; 6) Streit, Unruhe, Kampf, Widerstreit des Gewissens, der Regungen u. d. gl. 1) Potyczka, sprawa, boy, bitwa; 2) Bitwa, siekannina, rąbanina, zaśepki; 3) Igrzysko publiczne, gdzie zwierz zwierzem szczują; 4) Kosztowanie się, dobiianie się przodku w czym; 5) przeciwność, zbiianie się rzeczy sobie przeciwnych; 6) Wcyna, wrzawa na umyśle, walka, niepokoy, biedzenie się jako aspektami, zawód umysłu. § 1) Un combat sanglant, rude, cruel, furieux, opiniâtre, se préparer au combat, attirer l'ennemi au combat, mener un régiment au combat, présenter le combat à l'ennemi, donner combat à l'ennemi, retablir le combat, tenter la fortune du combat, accepter le combat, mettre son ennemi hors de combat; 2) combat de gladiateurs, un combat d'homme à homme, un combat à outrance, le combat des Centaures; 3) un combat de taureaux; 4) vous m'avez appelé au combat singulier d'amour, de vers & de prose jolie, c'est un combat de prose, un combat amoureux; 5) il y a un combat perpétuel du chaud contre le froid, du sec contre l'humide, il y a un combat de la chaleur naturelle contre la maladie; 6) cruel, à quel combat faut-il me préparer.

combat de conscience. Gewissens-Kampf. Zawód sumnienia.

combat de l'esprit. gelehrter Wett-Streit. Zawód, dobiianie się prymu w uczonej materji.

combat de nuit. eine Schlacht bey der Nacht, ein Nacht-Gefechte, wenn man den sichern Feind des Nachts überfällt. Sprawa czasu nocy złoczona, najazd nocny na nieprzyjaciela bezpiecznego.

combat à plaisance. ehedessen ein zur Lust des Frauenzimmers angestelltes Turnier. Niedgdyż, na Dam rozweselenie zprawdzone Turnieie.

combat sur l'eau. Fischer-Stechen. Igrzysko wodne, gdzie się rybacy z czołnow spryskami w wodę spychają.

Combatable, adj. obs. zum Schlagen tüchtig, freitbar, tapfer. Do potyczki sposobny, bitny, waleczny.

Combatant, partic. schlagend. Biąc.

Combatant, f. m. 1) ein bewaffneter Soldat, der bereit ist sich zu schlagen; 2) im Scherz: Balger, Schläger, der sich gerne mit Häuten oder Prügeln schlägt. 1) Zofnierz uzbroiony i gotowy do marslowey roboty, bitny, oregzny zofnierz; 2) *kartuic*: Biak, co się rad pięściami albo kościeniami biia. § 1) Les combatans étoient cruellement animez, son armée est composée de dix mille combatans, une armée de cent mille combatans, de cent mille combatans, qu'il y avoit dans son armée, il n'y en a pas vint mille qui aient combatu; 2) jetter deux feaux d'eau sur les combatans.

Combatre, v. a. & n. conj. vid. in append.

1) fechten, schlagen, treffen, den Feind angreifen, zu besiegen suchen; 2) sich mit einem schlagen, sich schmeißen; 3) streiten, kämpfen, Widerstand thun; 4) vernichten, verderben, aufheben.

1) Bić się, potykać się, bić, gromić, zwyciężać nieprzyjaciela, na nieprzyjaciela uderzyć, następować, nacierać; 2) bić się z kiem; 3) walczyć się, wstręt czynić, odpor dawać; 4) znieść, pśuć, zbijać co, iako naukę. § 1)

Combatre enseignes dépliées, combattre l'ennemi, il n'y avoit point d'apparence de combattre un si puissant ennemi, on a résolu de combattre l'ennemi; 2) combattre tête à tête, combattre main à main, combattre personnel à personnel, combattre corps à corps; 3) outre les hommes nous avons encore le ciel à combattre, je pense que la vertu a bien souvent combatu, combattre la mauvaise fortune, combattre l'avarice, combattre contre les intentions de quelqu'un; 4) combattre les tentations, les difficultés, les raisons, l'amour de quelqu'un, combattre un sentiment, une opinion, combattre les intentions de quelqu'un, le remède combat le mal.

combatre de pié ferme. im Fechten, Stand halten, den Feind mit Standhaftigkeit angreifen. Kroku nie ustępując z nieprzyjacielem się potykać. § Combattre de pié ferme une puissante armée.

combatre en soi même. im Zweifel stehen. Powątpiwać.

Combe, f. f. obs. eine Mörder-Grube, ein Thal, da Räuber und Schnapphähne lauren. Rozboynia w dolinie.

Combien, adv. 1) wie sehr, wie groß; 2) wie viel? wenn man fraget; 3) wie hoch? wie theuer? desgleichen Frageweise. 1) Jak barzo, iak wielkie; 2) iak wiele? iak siła? *pytaię się*; 3) iak drogo? iak wiele? *także się pytaię*. § 1) On ne peut dire combien la miséricorde de Dieu est grande, on ne sauroit dire combien je vous aime, combien est grande ma perte? vous voyez combien il est difficile; 2) combien de tems & d'argent vous faut-il? combien as tu de forces, de courage, d'eau, de vin? 3) combien estimez vous votre cheval?

combien êtes-vous? wie viel sind eurer?

Wielu was jest?

combien y a-t-il? wie viel sind es? Wie-
lu ich ist?

être sur le combien. einander sagen wie viel man geben soll. Powiedzieć sobie, iak wiele dać trzeba.

combien de fois? wie oft? Jak wiele razy? iak często? § Combien de fois ont-ils irrité Dieu dans leurs emplois, combien de fois lui avez vous ouï dire, qu'il le tueroit?

combien que, obs. vid. Encore, Quoique, Bienque.

Combinaison, f. f. (combinatio) das Ver-
setzen der Theile eines Dinges, um ein
anderes aus selbigem zu bekommen, als
der Buchstaben eines Worts, ein an-
deres aus selbigem zu machen, Zusam-
menhaltung, Zusammenfassung, als der
Ziffern, damit man einen Schlüssel fin-
den möge, die verborgene Schrift zu
lesen. Przekład, kombinacya, składa-
nie, gatunkowanie iako liter słowa do
uczynienia z nich innego słowa, cy-
fer do znalezienia klucza do pisma
tajemnego. § Pour déchiffrer les let-
tres & pour faire des anagrammes, il
faut faire un grand nombre de com-
binaisons, le nombre des combina-
isons quel'on peut faire de 23 lettres d'
alphabet, est extraordinairement grand.

Combinatoire, f. f. (ars combinatoria)
die Kunst der Zusammengattung, eine
Wissenschaft, alle Theile einer Sache in
eine andere Sache zu verwandeln, sie
lehret wie oft und auf wie viel verschie-
dene Arten man etliche Dinge oder Zah-
len versetzen oder verwandeln könne.
Nauka składania liczb, części jedney
rzeczy w drugą rzecz, uczy iak wiele

razy

razy i na iak wiele sposoby liczby liter &c. inaczej się składać daia.

Combiner, v. a. (combinare) versehen, zusammen fügen oder gatten, als die Buchstaben eines Worts ein andres heraus zu bringen. Garunkować, przytosiować, składać co z czym iako litery słowa na wynalezienie słowa inzego z tychże liter. § Les faiseurs d'anagrammes combinent plusieurs fois les lettres d'un mot; combiner les défauts & les vertus d'une personne pour le connoître.

flotte combinée. eine combinirte oder vereinigte Flotte zweyer oder mehr Staaten. Armada, flota ziednoczona kilku Potencyy. § La flotte combinée de l'Angleterre & de Holande.

se combiner, v. r. sich versehen lassen. Dać się przekładać; składać się. § Trois lettres se peuvent combiner en six manières différentes, & quatre lettres en Algebre en 24 manières.

Comblan, f. m. ein Seil das grobe Geschütz zu ziehen. Lina do dział zatoczenia.

Comble, f. m. 1) der Siebel, das Dachwerk, das Dachgesperr, worauf die Dachpfannen liegen; 2) im Hafen zu Paris: ein Holz-Stoß, Haufen, Schober, als Heu, Reiß-Bünde; 3) Gehäufte, Haufen auf einem vollen Maaß oder Scheffel; 4) figurlich: die Vollkommenheit, die höchste Stufe oder Stagesel, der höchste Grad des Glücks, des Unglücks, der Tugend, des Lasters; 5) an den Pferden: der Vollhuf, wenn der Huf in der Mitten höher als der Rand ist; 6) ein zugespitztes Obertheil eines Wappens. 1) Szczyt; wiazanie dachowe wszystkie, na ktorem dachowki leżą; 2) w. Porcie Paryskim: stos drew; stog siano; kupa pękow chrostu; 3) nadmiarek; dosypka, przysypka; kupa na odmierzoney mierze, na korcu; 4) w sensie figurycznym: najwyższy stopień albo szczyt czego, iako szczęścia, cnoty, zbrodni, honorow; 5) szrodek wypukły pod kopytem u niektórych koni; 6) wierzch herbu pochodzisty ku gorze. § 1) Un comble plat, brisé, pointu; 2) un comble de foin, de fagots; 3) je vous donne un grand comble; 4) il est mort au comble de sa gloire; ha! c'est le comble de ma peine, d'être réduit à te flater? cela est survenu pour comble de mes malheurs, de ma joie; c'est le comble de la folie; il est arrivé au comble des honneurs; il est au comble de son art.

de fond en comble, adv. gänzlich, von

Grund aus. Do szczytu, z gruntu. § Ruiner quelqu'un de fond en comble.

Comble, adj. voll, gehäuft über den Rand, mit einem Haufen abgemessen als Korn, Mehl. Z kupa odmierzony iako żyto, mąka. § On donne le grain aux meuniers à mesure rase, & ils le doivent rendre à mesure comble.

la mesure est comble. von Lastern: das Maaß ist voll. O występkiach; miarka się przebrała.

Combleau, f. m. 35 Klaffern langes Zugseil, die Canonen fortzuziehen. Lina do dział zatoczenia na 35 sążni długi.

***Comblement, f. m.** Uebermaaß, Aufhäufung. Dosypka, przysypanie.

Combler, v. a. 1) vollfüllen, ausfüllen, als einen Graben; 2) häufen, mit einem Haufen abmessen; 3) überschütten mit Wohlthaten; 4) überhäufen, beladen mit Sorgen, mit Beschwernissen &c. 1) Zasytać, rownać co, iako rowy; 2) kupą, dosypką mierzyć; 3) wylewać na kogo co, iako dobrodziejstwa; 4) walić na kogo; prześadować, napełnić, przyciskać kogo fatygami, kłopotem &c. § 1) Combler une fosse, un puits; 2) combler un muid; 3) combler quelqu'un de bénédictions & de louanges, de gloire, de joie; 4) combler quelqu'un de douleurs, d'un opprobre éternel.

combler la mesure. von Lastern: das Maaß voll machen. O występkiach: przebrać miarkę. § Leur rebellion à comblé la mesure, ils n'ont plus de pardon à esperer.

Comblé, ée, adj. in den Wappen: gespißt, spitzig. W herbach: spiczasty; zakończony.

Comblete, f. f. eine Spalte in der Klaue des Hirsches. Rysa w rozdwoionem kopycie ieleniem.

Combougeois, f. m. 1) ein Mit-Bürger; 2) der mit Theil an einem Schiffe hat; ein Mit-Besitzer eines Schiffs. 1) Społ mierzczanin; 2) Pan okrętu spólny.

Combougeoisie, f. f. **droit de combougeoisie,** das Mit-Bürger-Recht, da laut einem Vertrag die Bürger einer Stadt zugleich auch Bürger in der andern sind, und die Freiheit haben, daselbst bürgerliche Nahrung zu treiben. Mieyskie spoleczne albo ugoda między miastami, podług ktorej jednego miasta mierzczanie mają mieyskie i wolne obeyscie swoje w drugim mieście.

Combriere, f. f. Neß, große See-Fische zu fangen.

fangen. Sieß do słowienia ryb wielkich morskich.

Combuger, *v. a.* auf den Schiffen: ein Faß mit Wasser anfüllen oder begießen, damit es nicht zerfalle. *Na okrętach*: napełnić albo polewać bęczkę wodą, aby się nie rozszczała.

Combustible, *adj.* (*combustibilis*) verbrennlich, Feuer-fangend, zum verbrennen tüchtig. Do spalenia sposobny, zgorzłyty, spalisty. *§* Matière combustible.

Combustion, *f. f.* 1) *obs.* das Verbrennen; 2) figurlich: Feuer in einem Reiche, Zwiespalt, Uneinigkeit, Haus-Krieg. 1) *obs.* Spalenie; 2) wrzawa, roterk, niezgoda, woyna domowa. *§* 1) Tout le Roiaume est en combustion.

Côme, *f. m.* (*Cosmus*) ein Manns-Name. Kosmus przezwisko męskie. *§* Saint Côme est le Patron des chirurgiens.

Comédie, *f. f.* (*comœdia*) 1) ein Schauspiel, Lustspiel, Comödie; 2) das Geld in einer Comödie, die Comödie; 3) eine Comödie, das ist eine Kurzweil, eine lustige Begebenheit; 4) listige Streiche, Practiquen. 1) Komedy; 2) komedy, pieniądze na komedy; 3) krotosila, przypadek ucieszny; 4) sztuka, przesłoki, praktyki. *§* 1) La comédie est le delassement des gens polis, & l'amusement du peuple, aller à la comédie; 2) passer la comédie à quelqu'un, donner la comédie aux dames, j'ai joué la comédie au piquet & je l'ai gagnée.

faire la comédie, einen Comödianten abgeben. Bydż komedyantem.

il joue bien la comédie, er weiß seine Meinung wohl zu verstellen. Składa iaką chce postawę.

il entend bien la comédie, er kan gute Comödien machen. Piękne komponuje komedye.

c'est une seconde comédie, das ist eine andere Comödie. Druga to komedy.

par tout où il va, il donne la comédie, er ist immer lustig. Dobrey jest zawsze myśli.

Comédien, *f. m.* 1) ein Comödiant, ein Schauspieler; 2) ein Arglistiger, der sich immer verstellt. 1) Akteur komedyyny, komedyant; 2) skrzętnik w różne się przebierający postaci. *§* 1) Un comédien achevé, passable, un bon, un excellent comédien; 2) c'est un pure comédien.

il est bon comédien, er kan sich trefflich verstellen. Jaką chce zmysła postawę.

Comédienne, *f. f.* 1) eine Comödiantin;

2) ein listiges Weib, eine Betrügerin. 1) Komedyanka; 2) chytro białagłowa, szalbierka.

elle est une grande comédienne, sie weiß sich wohl zu verstellen. Jaką tylko chce pokrywa serce mазkara.

Comestible, *adj. c.* zum essen btenlich, essbar. Sniedny, co się ziesć zeydzie.

*Comète, *f. m.*

Comette, Comète, *f. f.* (*cometa*) 1) ein Comet, ein Schwanz-Stern; 2) ein geschwänzter Stern in den Wappen, mit 8 oder 16 Strahlen. 1) Miotła na niebie, kometa; 2) gwiazda herbowa 8 albo 16 promieni maiąca. *§* 1) Comète barbuë, comète à longue queue ou caudée, chéveluë, comète qui garde ses rayons fort loin, observer le cours d'une comète, une comète à longue queue, Stanislas Lubieniecus Polonois a fait un livre excellent de comètes intitulé: *Theatrum cometarum Lugduni 1681*; 2) comète caudée, chéveluë, herissée.

Cometé, *ée, adj.* insonderheit in den Wappen: gestammt mit Cometen-Strahlen; das Strahlen wie ein Comet hat. *Osoblwie w herbach*: Promienie iako miotła niebieska maiacy; płomienisty na kształt komety. *§* Une face cometé.

Comices, *f. m. plur.* (*comitia*) ein Römischer Reichs-Tag. Seym u starych Rzymian.

Comique, *adj. c.* (*comicus*) Comödiantisch, lustig, lächerlich. Iowialny, krotosilny komedyyny, wesoły, śmieszny. *§* Un sujet comique, c'est homme-là a l'air comique.

Comique, *f. m.* 1) die lustigen Stellen in einer Comödie; 2) der Possentreisser, der eine kurzweilige Person spielt; 3) lustige Schreibart. 1) Akt wesoły, reprezentacya komedyi krotosilney; 2) Błazen, stanczyk, komedyant personę wesołą maiący; 3) Styl trefny, styl iowialny. *§* 1) Il joue les comiques des pièces qu'on représente à Varsovie; 2) c'est un adroit comique; 3) ce mot a lieu dans le comique.

Comiquement, *adv.* auf Comödianten-Art, auf eine lustige Art, posslerlich, kurzweilig. Komedyynie, krotosilnie, trefnie, wesołym sposobem, iowialnie. *§* On représente comiquement ce qui se passe de ridicule en divers lieux.

Comite, *f. m.* Ruder-Bogt, Ruder-Meister, Aufseher über die Galee-Sclaven. Dozorca rudelnikow, przełożony niewolnikow

wolnikow albo wioslowych galery-
wych. § Un sévère comite.

Comité, *f. m.* Deputation aus dem Engli-
schen Parlament eine Sache zu unter-
suchen. Deputacya z Parlamentu
Angielskiego na uznanie czego wy-
sadzona.

Comitial, *e, adj.* (*comitalis*) Reichs-Tä-
gta, von den Zusammenkünften der
alten Römer. Seymowy, o seymach
w starym Rzymie. § Les jours comi-
ciaux.

Comitive, *adj. c.* la noblesse comitive. die
Comites Palatini oder Pfalz-Grafen
in Deutschland. Comites Palatini w
Niemcezech.

Comma, *f. m.* 1) ein Semicolon, das Ab-
theilungs-Zeichen im Schreiben (;) 2)
der zehnte Theil eines Tons in der Mu-
sic; 3) ein schöner Africanischer Vogel,
er hat einen grünen Hals, rothe Flügel
und einen Kohl-schwarzen Schwanz.
1) Semicolon, znak pisarski (;) 2) dzie-
siąta część tonu muzycznego; 3) ptak
pewny Afrykański barzo piękny, ma
fzyię zieloną, skrzydła czerwone i
czarny ogon.

Command, *f. m.* in einigen Land-Sa-
gungen: 1) Befehl; 2) anvertraut Gut,
ein Depositum. W niektórych prawach
ziemskich: 1) Rozkaz; 2) Depozyt,
pokład.

Commandant, *part.* befehlend. Rozka-
zuiać.

commandant, *e, adj.* der zu befehlen hat;
commandirend. Komendę maiać;
rozkazuiać. § Officier commandant.

Commandant, *f. m.* Commandant, Be-
fehlshaber in einem Orte. Komendant,
gubernator miasta. § Un bon Com-
mandant.

Commandataire, Commendataire, *f. m. &
adj. c.* (*commendatarius*) der eine geist-
liche Pfründe erhalten und in keinem
geistlichen Orden ist. Komendarz; ten
co beneficium kościelne trzyma nie
będąc zakonnikiem. § L'abus des
commendataires est grand.

Abbé commendataire. ein weltlicher Abt,
der keinen Kloster-Orden hat. Opat
niezakonny; Opat świecki. § Les
Abbez commendataires dévoient être
placés nommez Abbez comédentaires,
parce qu'ils mangent sans rien faire le
bien des Religieux.

Commande, Commende, *f. f.* 1) Abten,
auch eine Prioren, die ein Weltlicher, oder
ein weltlich Geistlicher besitzt; Commen-
thuren, Kunterey; 2) bey einem Hand-
werker oder Gelehrten bestellte Arbeit;

3) ein Kirchen-Gebet. 1) Komenda;
Opactwo albo Przeorstwo, ktore Laik
lub też świecki Duchowny trzyma;
2) Zamowiona u rzemieślnika albo u
uczonego robota; 3) Przykazanie ko-
ścielne. § 1) Mettre un Monastère en
commande; tenir, donner une Abaie
en commande; favoriser, autoriser,
aprouver, foudroier les commandes;
2) c'est de la besogne de commande;
ouvrage de commande; ce Poëte fait
de vers de commande; 3) il y a dans
l'année plusieurs fêtes de commande
qu'on oblige de chomer; il y a dans
les couvents des jeûnes & d'autres dé-
votions de commande.

Commandes, *plur.* Stricklein, welche die
Schiffleute und Jungen immer am Gürtel
tragen, damit sie geschwinde etwas
zusammen binden können. Stryczki u
pasa marynarzow i chłopcow okrę-
towych, aby na doręczu do zwią-
zania czego był

Commandement, *f. m.* 1) ein Befehl, ein
Gebot, ein Geheiß; 2) ein Gebot Got-
tes oder der Kirche; 3) Befehl, Mandat
eines Königs, einer Obrigkeit; 4) Ober-
Gebiet, Commando über eine Armee;
5) Art, Weise, Kunst, Wissenschaft in
commandiren oder zu befehlen; 6) Wor-
te eines commandirenden Officiers beim
Exerciren, oder eines befehlenden Ma-
trosen; 7) gerichtliche Auflage oder Ver-
ordnung, was eine Parthen thun soll.
1) Rozkaz; 2) Przykazanie Boskie albo
Kościoła; 3) Mandat, ordynans, rozkaz
krolewski, zwierzchności; 4) Władza
woienna; komenda nad wojskiem;
5) Rządzenie, hermanienie, sposob,
umiejętność rządzenia; nauka o ma-
drym rządzeniu i rozkazowaniu; 6)
Słowa wojskowego exercytuiącego
albo marynarza rozkazuiaącego; 7) na-
kaz sędziego sronie dany. § 1) Fai-
tes moi la grace de m'honorer de vos
commandemens, & vous verrez com-
bien je suis vôtre serviteur; un com-
mandement juste; je n'entends que
vôtre commandement; 2) les dix com-
mandemens de Dieu, savoir, dire, ex-
pliquer les commandemens de Dieu;
faire les commandemens de Dieu; un
Chrétien doit pratiquer, doit gar-
der les commandemens de Dieu & de
l'Eglise; 3) il faut obeir au comman-
dement du Roi; un commandement
expres; un commandement absolu; on
a fait commandement aux bourgeois de
prendre les armes; 4) on lui a donné
le commandement de l'armée; pren-
dre

dre le commandement de l'armée; 5) il fait le commandement; il a le commandement agréable; 6) mes camarades prenez garde aux commandemens; 7) on lui a fait un commandement de parler; faire un commandement par écrit, par sergent.

bâton de commandement. Commando-
Stab. Buława.

les Secrétaires de commandemens. 1) die vier Staats-Secretarii des Königes in Frankreich; 2) die vornehmsten Secretarii eines Prinzen. 1) Czterech Sekretarzow koronnych Krola Francuskiego; 2) nayprzedniejszy sekretarze u Pana wielkiego.

lettres signées en commandemens. unterschriebene Schriften von einem Staats-Secretario. Listy od Sekretarza koronnego podpisane.

homme de commandement. ein Mensch, der die Kunst zu befehlen weiß. Umieiający mądrze rozkazywać.

il a le commandement beau. er regieret gnädig; er commandiret mit Gelindigkeit und Klugheit. Władza jego pełna łaskowości i mądrości.

il a le commandement rude. er regieret, commandiret streng. Surowo panuje, komenduje; władza jego ostra.

vous avez, Monsieur, le commandement beau. Sie befehlen, mein Herr, wo sie nicht zu befehlen haben. Bez rozkazow wazecinych się obeydzimy.

avoir une chose à son commandement.

1) eine Sache zu seinem Willen, in seiner Gewalt haben; 2) etwas vollkommen besitzen, in etwas fertig, geübt seyn. 1) Mieć co w swoiey mocy, według swey woli czym władnąć; 2) doskonale co umieć; bydz w czym biegły. § 1) Il a l'argent à son commandement; 2) il a les expressions, l'aritmétique à son commandement.

Commandement. in der Kriegs-Bau-Kunst: Hügel, Höhe, von der man etwas beschießet. W fortyfikacyi: Pagorek, wzgórek mieysca przyległe przeymniający.

commandement de front. Höhe, von der man von vornen etwas beschießen kann. Pagorek z przodku kulami przesiegający.

commandement de revers. Höhe, die von hinten etwas bestreicht. Pagorek na tył nieprzyaciela działami biciający.

commandement de courtine; commandement d'ensfilade. ein Hügel, der die Länge einer Mauer, eines Walls beschießet,

Wzgorek wdluz muru, wafu, kule posylający.

Commander, v. a. & n. 1) einem etwas befehlen, gebieten; 2) commandiren, führen eine Armee, selbiger vorstehen; 3) im Kriege: commandiren, befehlen, Ordre geben, als zu marschiren; 4) figurlich: gebieten, befehlen seinem Willen, seinen Leidenschaften, selbige zwingen, hemmen; 5) etwas bey einem Handwerks-Mann bestellen; 6) im Festungs-Bau: höher seyn, höher liegen; wegen seiner höhern Lage einen beyliegenden Ort bestreichen, beschießen. 1) Kazać, rozkazować co komu; 2) komendować, rządzić, ordynować, sprawować woysko; hetmanic; władzą mieć nad woyskiem; 3) u woyskowych: kazać; dać ordynans, iako do ciągnienia; 4) w sensie figurycznym: rozkazować swey woli, władnąć swoimi afektami, żądzami, na wodzach ie trzymać; 5) zamowić co u rzemieślnika; 6) w nauce fortyfikacyney: leżeć nad czym; w gorze leżąc niższe z dział przesiagać i przeymować mieysce; dolne mieysce w swoiey mieć mocy. § 1) On lui commanda cela absolument; on commanda aux archets de s'avancer; 2) commander les chevaux-légers, une armée, une partie; il commanda la garde de la tranchée; 3) on a commandé deux régimens pour ataqer ce poste; on commanda aux chevaux-légers de se retirer; 4) commander à soi même; commander à ses passions; 5) il a commandé une paire de souliers à son cordonnier; on a commandé le soupé au cabaretier; 6) la montagne commandoit au chemin, par où l'ennemi devoit passer; il gardoit les hauteurs qui commandoient à la rivière; les montagnes voisines commandoient la plaine; ce chateau commande sur la ville; cette hauteur commande la place.

Commanderie, f. f. eine Ritterschloß, Commandure, Amt oder Gut, das der Orden einem Ritter gegeben. Komendorstwo, beneficium, dożywocie, ktore Order dał kawalerowi. § Avoir une bonne commanderie; les commanderies de Malthe ne sont point des bénéfices.

Commandeur, f. m. 1) Ordens-Ritter, der ein Gut besitzt, ein Commentur, Comter, Commentherr; 2) Aufseher eines Holländischen Handels-Hauses in Indien; 3) Aufseher über eine Zuckerrüben-rey oder kleine Colonie in den Französischen

fischen
kawa
żywo
derlik
Do
na Fr
comm
ten, d
ses in
Franc
cha n
Comm
schaft
nem i
den e
nenn
lange
ktor
z tw
niem
warz
§ L
fond
lā; u
Comm
glück
Arab
Comm
fast,
da, e
sehr,
1) Ja
by;
gdyz
goz
un E
lien,
com
stoir
com
conf
comm
com
ami
folei
tion
cert
va c
fut
com
ble
de l
don
hon
qu'il
§) g
reut
com
omme
ser a

fischen Inseln in America. 1) Orderu kawalerskiego komendor, kontor, dozownik; 2) Dozorca domu Holenderskiego kupieckiego w Indach; 3) Dozorca cukiernicy, lubo małej Osady na Francuskiej wyspach w Ameryce. *commandeurs des Ordres du Roi.* die Prälaten, die zum Orden des Heiligen Geistes in Frankreich gehören. Prälati do Francuskiego Orderu Świętego Ducho należący.

Commandite, f. f. Handlungs-Gesellschaft, in welcher die Kaufleute bei einem Falliment bestraft sind, die Schulden aus ihrem Vermögen zu bezahlen, wenn das Capital der Societät nicht zu langet. Towarzystwo kupieckie, w którem kupcy od wypłacenia długów z swej prywatney substancji są uwolnienie, gdyby kapitał albo iszczyna towarzystwa na długie nie wystarczyła. § L'associé en commandite perd son fond, mais il n'est point engagé au delà; une société en commandite.

Commasses, f. m. eine kleine Münze im glückseligen Arabien. Pieniążek w Arabii izczesliwy.

Comme, adv. 1) wie; gleichwie, als; 2) fast, wie gleichsam, so gut als; 3) gleich da, eben als; 4) weil, dieweil; 5) so sehr, als; 6) *obf.* zu gleicher Zeit, als. 1) Jako, tak iako; 2) iakoby, prawie, niby; 3) gdy, skoro tylko; 4) ponieważ, gdyż; 5) tak barzo; iak; 6) *obf.* te goż czasu. § 1) Il est fou comme un François, dissimulé comme un Italien, fier comme un Polonois, brutal comme un Alemand; je vous dirai l'histoire comme elle s'est passée; blanc comme neige; Jésus-Christ peut-être considéré ou comme un Dieu, ou comme un homme; 2) la lumière est comme l'ame des couleurs; un bon ami est comme un autre soi-même; le soleil est comme le père des productions de la terre; je tiens cela comme certain; il est comme mort; 3) il arriva comme nous sortions de table; il fut arrêté comme il pensoit partir; 4) comme il est bizarre, il m'est impossible de lui obéir; je n'ai pas manqué de lui obéir, comme il me l'avoit ordonné; comme je le croiois un fort honnête-homme, je ne pensois pas qu'il me dût jouer un si vilain tour; 5) quand je ne serois pas votre serviteur comme je suis; 6) il est arrivé comme lui.

comme quoi, adv. wie? im Fragen, beser comment. Jako? pytając się, lepsz

słowo comment. § Comme quoi n'êtes vous pas persuadé?

**Commemoraison, f. f.*

Commemoration, f. f. (*commemoratio*)

1) im Kirchen-Stylo: Andenken, Erwähnung; 2) Erzählung, Erwähnung, Erinnerung, Meldung. 1) *W style kościelnym:* Wzmianka, pamięć, pamiątka; 2) Wzmianka, przypominanie, wspomnianie kogo, czego. § 1) Dans le memento de la messe on fait commemoration des vivans; faire commemoration d'un tel Saint; 2) nous ne vous oublions pas, nous faisons souvent commemoration de vous.

Commengaille, f. m. obf.

Commencement, f. m. Anfang. Początek. § On n'est encore qu'au commencement, & néanmoins on se plaint; au commencement tout aloit bien; il est venu au commencement du sermon; c'est le commencement de la pièce; Dieu n'a point eu de commencement, & il n'aura point de fin. *prendre commencement.* einen Anfang nehmen, sich anfangen. Zacząć się; wziąć swoj początek. § La puissance de cet Etat prit son commencement dans le dernier siècle.

Commencemens, plur. Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki. § Donner, avoir de bons commencemens.

les grandes fortunes viennent souvent de petits commencemens. großes Vermögen und Ansehen entstehen oft aus einem kleinen Anfang. Z małych początków się często wielka fortuna podnosi.

les commencemens en toutes choses sont difficiles. der Anfang ist allemahl schwer. Początek każdy zawsze trudny.

Commencer, v. a. & n. 1) anfangen, einen Anfang nehmen; 2) einen zu lehren anfangen; einen in den Anfangs-Gründen einer Wissenschaft unterrichten. 1) Jąć się; zacząć, począć; 2) zacząć kogo uczyć; w początkach nauki kogo ćwiczyć. § 1) Je commence d'avoir plus d'esperance à mon retour; il commence à se mieux porter; il commence d'entrer dans l'âge de raison; ils commencent à perdre le courage; ce jeune homme a bien commencé; il a mal commencé; il commence à pleuvoir, à gélér, à faire jour; ils commencent à battre la muraille; l'année commence au mois de Janvier; 2) commencer un disciple; commencer un cheval; c'est lui qui a commencé mes enfans. *Nota.* auf commencer folgt der Infinitivus

rivus mit der Partikel *de* oder *à*, doch, setzt man hinter das *Imperf.* *commen-* *ga de* und nicht *à*. Po słowie *commen-* *cer* następuje *Infinit.* z partykułą *à* albo *de*, oprócz że po *Imperf.* *com-* *menga* partykułą *de* tylko położyć trzeba.

Commencer où les autres finissent. es eben so wie die andern machen. Toż czynić, co drudzy czynili.

Commende, *vid.* Commande.

*Commensal, *f. m.* im Scherz: Tisch-Genossen. *Zartuiac*: Spoliedzacy.

commensaux, plur. Hofsleute, die bey Hofe den Tisch haben. Dworzanie co u dworu stoł swoy mają.

Commensurable, *adj.* (*commensurabilis*) in der Meß-Kunst: das mit einem proportionirten Maas kan gemessen werden; ermäßig. *W mierpiczey nauce*: co może proporcją należytą zmierzzyć; pomierny. § *Grandeur commensurable.*

Comment, *adv.* 1) wie? auf was für Art oder Weise? wenn man fraget? 2) wie, ohne Frage? 3) was, wie, wenn man drohet oder sich wundert. 1) Jak? iakim sposobem? iakim kształtem? *pytaiac się*; 2) iako, bez pytania; 3) iako, co, *groząc, dziwiąc się*. § 1) Si vous demandez, comment il faut faire pour se sauver, il faut aimer Dieu & son prochain; comment vous portez vous? comment parlez vous, Monsieur. l'insolent? je ne sai comment il se tirera de cette affaire; je ne vois pas comment vous l'avez si long tems souffert; je ne puis comprendre comment il a rompu avec moi; 2) vous voyez comment il joue? voyez comment il travaille; 3) comment, il est de notre compagnie; comment diable à trente pas d'elle on brûle comme dans un four.

Commentaire, *f. m.* (*commentarius*) 1) eine schriftliche Auslegung, Erklärung über ein ganzes Buch; 2) Auslegung, Deutung einer Sache nach seinem Kopf; 3) erdichtete Zugabe zu einer Historie oder Erzählung. 1) Wykład materyy w księdze co trudniejszy; 2) wymysł czyi; tłumaczenie, wykładanie czego w swej głowce uknowane; 3) przydatek zmysłony; przydana powieść z własnego domysłu. § 1) Le Commentaire de Servius sur Virgile est le meilleur de tous; 2) je ne veux cela, c'est votre commentaire; 3) on fit bien des commentaires sur la retraite Charles-Quint.

Commentaires, plur. Geschichts-Beschreibung, Historische Nachrichten der Thaten, die der Verfasser selbst gethan oder mit zugegen gewesen, als sie geschehen. Dziennik, księgi pamiętne; opisanie dzieł swoich własnych, albo takich, ktore się w obecności samego autora działy. § Les commentaires de César sont traduits par Mr. Ablancourt élegamment en François.

Commentateur, *f. m.* (*commentator*) Ausleger der schwersten Schrift-Stellen in einem Buche. Wykładczy naytrudniejszych miejsc w księdze. § Lubin est l'un des meilleurs commentateurs de Juvenal.

Commenter, *v. a.* (*commentare*) 1) die schwerste Schrift-Stellen eines Autors erklären; auslegen; 2) etwas zu einer Erziehung oder That hinzusetzen, was nicht darzu gehört; der Wahrheit zu nahe treten. 1) Przytrudniające księgi materyy wykladać; 2) przyłożyć, przydać co do historyi, do powieści z własnego domysłu; zmyślać, z prawdą się mieszać; wymyślać. § 1) Commenter un livre; commenter un Auteur; 2) il ne faut pas commenter les actions de nos supérieurs.

*Commer, *v. n.* vergleichen. Przyrównywać co do czego.

Commerçant, *f. m.* ein Kaufmann, der mit etwas handelt. Kupiec, co handluie.

Commerce, *f. f.* 1) Handlung, Kauf-Handel; 2) Umgang, Gemeinschaft; 3) Brief-Wechsel, Correspondenz; 4) Beyschlag, Benwohnung; 5) ein unerlaubter Handel, tadelhafte Berührung. 1) Handel, kupczenie; 2) konwersacya, społkowanie, obcowanie z kiem; 3) listowna korespondencya; 4) sprawa cielesna; 5) sprawa zakazana albo naganna. § 1) Le commerce ne va plus; le commerce n'est plus bon; savoir, entendre le commerce; 2) je n'ai nulle commerce avec lui, parce que c'est un malhonnête homme; il y a quelque chose de plus aisé & de plus poli dans commerce des femmes, que dans celui des hommes; il faut rompre tout commerce avec les débauchez; 3) j'entre avec vous dans un heureux commerce de réputation & d'honneur; il est avantageux d'avoir commerce avec vous; avoir commerce de lettres avec une personne; entretenir un commerce regulier avec quelqu'un; 4) l'Empereur Saint Henri n'eut aucun commerce avec la femme; commerce

merce
che;
pudic
vieille
commerce
Babel
woza
commerce
lung;
commerce
nobue
commerce
deru
commerce
Hand
ra.
commerce
Hand
commerce
Hand
kanib
commerce
commerce
fel-B
telu u
weksl
pieni
commerce
den,
den
neutr
za w
ciey
nie p
Comme
kupe
foie.
Comme
fabe
scher
ein W
Kmo
zwie
zart
taglo
rozn
Avoi
mère
foir
comp
Comm
ciral
auste
ka;
Comm
etwas
ordn
richt
Laste

merce illicite; commerce de débauche; entretenir un commerce d'impudicité avec une personne; 5) cette vieille fait un mauvais commerce.

commerce de terre. Handel zu Lande auf Wagen, Flüssen. Handel ladem na wozach i rzekach.

commerce de mer. See-Handlung; Handel zur See. Handel morzem.

commerce interieur. Handel mit den Inwohnern. Handel z mieszkanicami.

commerce extérieur. Handel mit Ausländern. Handel z cudzoziemcami.

commerce en gros. Handel ins Große. Handel ogulny, nie lokciem ani miarą.

commerce en détail. Handel ins Kleine. Handel lokciem, funtami.

commerce d'argent. der Wechsel-Handel; Handel mit Geld. Handel pieniędźmi; kambiera.

commerce en papier. vid. Agiotage.

commerce en papier. der Handel mit Wechsel-Briefen, Anweisungen, Banco-Setteln u. d. g. Handel cedulami, iako wekslami, asygnacyami, kartami od pieniędzy na bank danyh.

commerce précaire. Handel mit den Geizden, durch Vermittelung oder unter dem Namen eines dritten Staats, der neutralist. Handel z nieprzyjacielem, za włożeniem się albo imieniem trzeciej Potencyi, która się do wojny nie przymieszała.

Commercer, v. a. handeln. Handlować, kupczyć. § Commerce de livres, de soie.

Commère, f. f. 1) eine Gevatterin; 2) in Fabeln von Thieren: Schwester; 3) scherzend: eine lustige Schwester, oder ein Weib die sich in vieles mengt. 1) Kmotrka, kmofzka; 2) w fabulach, o zwierzętach: Siostra, kmofzka; 3) żartując: ochotniczka; wścibka; białogłowa wesoła, lub też taka, co się w różne sprawy zwykła wplatać. § 1) Avoir, choisir une sage, une jolie commère; 2) ma commère la carpe faisoit mille tours; avec le brochet son compère; 3) c'est une bonne commère.

Committant, f. m. der Patron, der Principal, derjenige der einem ein Geschäft aufträgt. Zlecający komu sprawę iaką; Pryncypał.

Committre, v. a. (committre) 1) einem etwas auftragen, anvertrauen; 2) verordnen, bestellen, einsetzen als ein Gericht, einen Beamten; 3) begehen ein Laster, Fehler, Sünde; 4) einen in Ge-

fahr oder Verdruß setzen. 1) Powierzyć, zlecić, poruczać co komu; 2) postanowić, osadzić iako prawo na kogo, urząd, urzędniki; 3) dopuścić się występku, popełnić grzech, błąd; 4) nabawić kogo kłopotu, frasunku, § 1) On lui peut commettre les affaires les plus importantes; je vous commette le soin de cette affaire; 2) c'est lui qui commet les juges, c'est en son nom qu'ils prononcent; on l'a commis pour avoir l'oeil sur ce qui se passeroit; commettre quelqu'un à une charge; 3) commettre une faute; commettre un péché par ignorance; 3) ne craignez que je vous commette jamais.

commettre deux personnes; commettre l'un avec l'autre. zwoj an einander heken, Rzucić kość między dwiema; powadzić drugich; podszczuwać, podżegać.

commettre sonief. sein Lehn verwirren; etwas begehen, dadurch man sein Lehn Gut verlieret. Lenno swoje przewrócić, utracić; przepadać lenno.

commettre le nom de quelqu'un. zur Zeit eines Befehl oder Namen vorsetzen. Nie na czas rozkazu czyiego zażywać, imieniem czyiem co czynić.

se commettre, v. r. sich mit einem in Streit, in Handel einlassen. Zadzierać z kiem; wdawać się z kiem w rzecz, w sprawę. § Ne vous commettez point avec cet homme, il vous mal mènera. Commination, f. f. (comminatio) in den Gerichten: Bedrohung. w sądach: Groźba, groźenie.

Comminatoire, adj. c. in Gerichten und Kirchen-Sachen: drohend, bedrohlich, w sądach i w sprawach kościelnych: grożący czym. § Peine, clause comminatoire.

mandement avec clause comminatoire. Verordnung bey einer angehängten Strafe. Postanowienie, ordynacya z przydaną karą na występce.

Commis, e, adj. & part. 1) gesetzt, geordnet; 2) begangen, ausgeübt, die andren Bedeutungen siehe Commettre. 1) Postanowiony; 2) popełniony, inszych sygnifikacyj się pod słowem Commer-tre wyżej doczytasz. § 1) Jugą commis pour décider les différens; 2) faute com-mise.

il a ses causes commises aux Requêtes du Palais. er hat das Recht seine Sache in der ersten Instanz im Parlement zu führen. Ma prawo, sprawę swoją w pierwiżey

pierwszey Parlamentu instancyi agitować.

Commis, f. m. 1) Verwalter eines Amtes einer Sache; derjenige, dem eine Verurtheilung aufgetragen ist; 2) Faktor einer Handlung. 1) Sprawca sprawy, urzędu czyiego; ten, co ma sprawę jaką sobie poleconą; 2) Faktor kupiecki. § 1) Il est commis de Monsieur un cel; commis principal; il est commis en chef.

commis aux aides. Tranż-Steuer-Einnehmer. Poborca, co czopowe wybiera.

commis aux recouvrements. Steuer-Einnehmer. Poborca, co pobor wybiera.

commis aux portes. Accis-Einnehmer an einem Thor, der die eingehenden Waaren besichtigt, Zettel darüber giebt und das Geld dafür einnimmt. Strażnik w bramie mieyskiej, co towary wchodzące ogląda, akcyzę wybiera i karteczki na to wydaie.

commis de gabelles. Zoll-Einnehmer. Strażnik; celnik.

commis de l'épargne. Geld-Verwalter, Unter-Schatzmeister. Skarbnik, szafarz pieniężny.

Commise, f. f. im Lehn-Recht: Einziehung, Verwirkung eines Lehns, Confiscation. w prawie lennym: konfiskowanie, zagrabiennie lenności. § Ce fief est tombé en commise.

* **Commiseration, f. f.** (commiseratio) vid. pitié, compassion. Mitleiden, Bepleid, Barmherzigkeit. Milsierdzie, uzalenie. § Des aires superbes, ni une commiseration affectée ne conviennent point à un vainqueur généreux.

Commissaire, f. m. (commissarius) 1) ein Commissarius, als ein Proviant-, Kriegs-Commissarius u. d. g. 2) abgeordneter Richter einen Gefangenen zu vernehmen; 3) Curator, Verwalter eines Vermögens, dessen sich die Obrigkeit bemächtigt; 4) Unter-Richter eines jeden Viertels der Stadt Paris, der die Bürger zur Beobachtung der Policey-Ordnung anhält, selbige mit Geld-Strafe, belegt, und auf Befehl die Uebertreter fest setzet; 5) ein vom Provincial abgesandter Vater, den Streit in einem Kloster beizulegen; 6) See-Commissarius, der über eine gewisse Anzahl Schiffe gesetzt ist. 1) Komisarz, iako komisarz woyskowy, komisarz prowiantowy &c. 2) sędzia wysadzony na przesłuchanie znaczniejszego więźnia; 3) Administrator dobr od urzędu zagrabiionych; 4) Pódsędek w kaźdey kwa-

terze mieśta Paryskiego, porządku między mieszczany przestrzega, winę pieniężną skazuje i wstępcom na rozkaz arefztuie; 5) zakonnik od Prowincyała na uznanie i uspokojenie dyferencyy zakonu zesłany; 6) komisarz morski albo kilku okrętów przełożony. § 1) Commissaire des vivres; Commissaire de l'Artillerie; 2) il ne fut pas plutôt à la Bastille, qu'on lui donna des commissaires; 3) établir un commissaire dans une maison; commissaire aux saisies réelles; commissaire aux saisies mobilières; 4) une charge de commissaire à Paris est lucrative, mais elle n'est pas fort honorable, elle coûte dix mille écus; les commissaires répondent par-devant le juge de Police; 5) le Pere commissaire; 6) commissaire général; commissaire ordonnateur; commissaire de la marine du Ponant; commissaire de la Marine du Levant.

commissaire ordinaire des guerres. Kriegs-Commissarius, ein Officier der die Marsch-Ordnung, Verpflegung und Einquartierung der Armee unter seiner Aufsicht hat. Komisarz woyskowy względem porządku woyska w ciągnieniu, opatrowania leż i żywności postanowiony.

Commissaire général. General der ganzen leichten Reuterey. Cienerał całej lekkiej Jazdy. **regiment commissaire.** das Regiment dieses Generals. Regiment tego Cienerala.

commissaire de la cour. Verordneter vom Ober-Hof-Gericht, oder vom Parlament. Deputat od Trybunału naywyższego lub od Parlamentu.

commissaire au châtelet. der Policey-Richter in Paris. Sędzia porządku w Paryżu publicznego doglądający.

commissaire des pauvres. Bürger der die bestimmten Gelder für das Armuth einstreibet. Mieszczanin co pieniądze na zaratowanie ubogich zbiera.

Commissaire du grand Bureau des pauvres. Besizer im großen Almosen-Amte. Asesor w urzędzie na poratowanie ubogiego postanowionym.

grands Commissaires. der große Rath in einigen Parlamenten. Rada wieksza w niektorych Parlamentach. § Les grands Commissaires jugent souverainement certaines affaires.

petites commissaires. Commissarien, Richter, denen eine Sache zu untersuchen auf-

aufgetragen ist. Komisarze na roz-
trząszenie sprawy wysładzeni.

travailler des petits commissaires. vor et-
ner Commission oder gewissen Rätthen
aus dem Parlament einen Proceß haben.
Mieć proces przed wysładzonemi na to
z Parlamentu komisarzami.

travailler des grands commissaires. einen
Proceß im Parlament selbst führen. Pro-
ces w samym Parlamencie agitować.

chère de Commissaire, vid. Chère.

Commission, f. f. (commissio) 1) Com-
mission; aufgetragene Gewalt einen
Rechts-Handel oder eine andere Sache
zu untersuchen oder zu entscheiden; 2)
ein Werb-Patent; 3) Amt, eine Bestal-
lung; 4) eine Commission, aufgetragene
Verrichtung, als etwas einzukaufen,
Schulden an einem Ort einzutreiben,
ein Amt in eines Abwesenheit zu ver-
walten; 5) Erlaubniß oder Order auf
der See zu kapern und auf die feindli-
chen Schiffe zu kreuzen. 1) Komisyja
na uznanie, pomiarkowanie i na roz-
sądzenie sprawy iakiey wydana; 2) List
publiczny na werbunki i zaciągi; 3)
Urząd dany; 4) Sprawa komu zle-
cona; zlecenie, poruczenie komu
czego, iako sprawowanie urzędu w
swey niebytności, kupowanie, przeda-
wanie czego, długow wyciąganie; 5)
Ordynans albo zezwolenie fraybiter-
skim marynarzom na przydybanie nie-
przyjacielskich okrętów dane. § 1)
Avoir, prendre commission, pour in-
former, pour connoître d'une affaire;
2) on a délivré des commissions pour
la levée des gens de guerre; 3) faire
obtenir une commission à quelqu'un;
donner une commission; 4) ce facteur
est chargé de diverses commissions pour
la foire; faire où exécuter, prendre,
donner commission; exercer une char-
ge par commission; 5) les armateurs
ne peuvent faire la course sans com-
mission.

droit de commission. Provision, Commis-
sions-Gebühren, die ein Factor für seine
Bemühung bekommt. Prowizya, pie-
niądze faktorowi za swe staranie.

péché de commission, vid. Péché.

Commissionnaire, f. m. ein Factor, dem
aufgetragen ist zu kaufen, zu verkaufen
oder sonst etwas für einen andern zu
thun. Sprawca, sprawiciel mający od
kogo sprawę sobie poleconą; faktor,
co dla kogo kupuje albo przedaie. § Le
Commissionnaire est celui qui achète &
qui débite par commission, sous le bon
plaisir d'un ou de plusieurs particuliers.

Commissionnaire, f. f. eine Factorin, die für
einen etwas kauft. Faktorka, co dla
kogo co kupuje.

*Commissoire, adj. c. clause-commissoi-
re.* eine Clausel, welche den Contract
aufhebet, wenn sie nicht erfüllt wird.
Klauzula kontrakt nieważnym czynią-
ca, jeżeli nie jest wypełniona.

Commisure, f. f. (commisura) die Fu-
gen im Gebäude, wo Stein oder Holz zu-
sammen gefüget ist. Fugowanie, spoie-
nie kamieni, cębowiny w budowa-
niu.

Committant, vid. Comettant.

*Committimus, f. m. lettres de committi-
mus.* 1) ein königlicher Befehl, wodurch
ein Proceß den Unter-Gerichten abge-
nommen und an das oberste Gericht ge-
zogen wird; 2) Privilegium, das eine Per-
son von den Unter-Gerichten befreiet.
1) List krolewski na wytoczenie spra-
wy z sądow niższych do wyższych; 2)
Przywilej uwalniający kogo od na-
leżności sądow niższych, § 1) Il y a
deux sortes de committimus, l'un se
prend au grand sceau & l'autre au pe-
tit sceau; le committimus est nul, si
on ne le met à l'exécution dans l'an-
née de son obtention.

Committitur, f. m. Parlaments-Schluss in
Ansehung der Bestellung eines Anwalts.
Uznanie urzędowe względem dania
sprawie prokuratora. § On a mis le
committitur sur mes requêtes.

requête de committitur. Bittschrift um die
Bestellung eines Anwalts. Suplika o
konfirmacyą w swęy sprawie prokura-
tora.

Commodat, f. m. (commodatum) Darlehn
einer Sache, die man einem umsonst zum
Gebrauch auf einige Zeit leiht. Poży-
czana rzecz do używania. § Recevoir,
rendre un commodat.

Commodataire, f. m. & f. der oder die
einem etwas zu einem großen Gebrauch
geliehen hat. Pożyczalnik; Pożyczal-
niczka; ten albo ta co komu pożyczta.

Commode, adj. c. (commodus) 1) bequem,
gelegen; 2) nicht allzu streng, zu gelinde,
der einige Fehler nicht so genau nimmt,
als ein Beichtvater, eine Lehre; 3) als
genehm, leutselig, mit dem es wohl um-
zugehen ist. 1) Wygodny; 2) łagodny,
przez spary patrzący, niesurowy, nie
zaostry, dyskretny iako spowiednik,
nauka; 3) przyjemny, ludzki, z kto-
tym miła konwersować. § 1) Maison
fort commode; une occasion commo-
de; 2) confesseur commode; une ver-
tu, une doctrine commode; 3) prenez
un

un esprit réglé, commode & doux; il est fort commode; il a l'humeur commode.

mère commode. eine Mutter die ihrer verliebten Tochter durch die Finger sieht. Matka na zalotki coreczki swoiey przez szpary patrząca.

mari commode. ein guter Mann der seiner Frau den Willen läßt. Małżonek dyskretny żenie nazbyt wolności pozwalający.

Commode, f. f. 1) eine Art Kofferzug für das Frauenzimmer; 2) Pusz-Schranken mit langen Schubfassen die Kleider des Frauenzimmers zu verwahren. 1) Gacunek korzetow, albo czepcu białogłowski; 2) Szafa z długiemizusładami i pieterkami do schowania szat i innych stroiow białogłowskich.

Commodément, adv. (commode) 1) bequem, gelegen; 2) leichtlich. 1) Wygodnie; 2) łatwo. § 1) Etre logé très-commodément; nous vivons ensemble fort commodément; 2) il ne pouvoit commodément rendre l'arc.

Commodité, f. f. (commoditas) 1) Bequemlichkeit; 2) Bequemlichkeit in einem Hause; bequeme Einrichtung der Stuben und Gemächer in demselben; 3) bequeme Gelegenheit, gelegne Zeit; 4) bequeme Gelegenheit, bequemes Fahrzeug wohin zu reisen; 5) die Nähe einer nöthigen Sache, als des Wassers bey einem Hause, eines Baldes. 1) Wygodą, rzecz wygodna; 2) wygodą w domie; wygodne budynkowych pokoiow i gmachow rozłożenie; 3) czas wygodny, okazya sposobna do czego; 4) okazya, woz albo inny powoz dokąd odchodzący; 5) przyległość, bliskość rzeczy potrzebney, iako wody przy domie. § 1) C'est une commodité nécessaire dans une chambre; 2) commodité de bâtiment; la disposition ou la distribution des édifices contribue beaucoup à leur commodité; maison qui n'a presque nulle commodité; 3) faire les choses à sa commodité; prendre la commodité des gens; 4) j'ai trouvé une commodité pour faire un petit voyage; 5) la commodité de l'eau, du bois, de la promenade; j'ai bâti dans cette vallée à cause de la commodité des eaux.

chaise de commodité. Groß-Vater-Stuhl. Krzesło wielkie z poręczami.

Commuditez, plur. 1) das heimliche Gemach; 2) nothwendiger Hausrath, allerhand Geschirr, welches zur Bequemlichkeit dienet als Tisch-Geschirr, Küchen-Ges-

chirr; 3) vulg. Reichthum, Vermögen Güter. 1) Prywet, mieysce potrzebne 2) różne domowe potrzeby, statki wygodne, iako stołowe, kuchenne; 3) vulg. substancya, majątność czyia. § 1) Aler aux commoditez; 2) il a chez lui toutes ses petites commoditez; 3) je ne fai quelles peuvent être ses commoditez?

paier à sa commodité. nach seiner Bequemlichkeit eine Schuld bezahlen, da man das Geld gar wohl wissen kan. Podług swoiey wygody dług spłacić, kiedy na pieniądzech nie schodzi. § Il s'est obligé seulement de paier à sa commodité.

Commotion, f. f. (commotio) bey den Medicinern: heftige Erschütterung oder Bewegung des Gehirns. U Medykow: Zawrot mozgu. § La convulsion est une commotion de cerveau.

Commuer, v. a. commuer la peine. in den Gerichten: eine Strafe in die andre verwandeln. W sądach: Przemienić karę w inną karę.

Commun, e, adj. (communis) 1) gemein, gemeinschaftlich, das einigen oder allen eien, dienlich ist; 2) gemein, wenn zwey oder mehrere an etwas Theil haben; 3) allgemein, gemein, als ein Sprichwort, eine Meinung die fast jedermann hat; 4) gewöhnlich; 5) gemein, was nicht rar ist, was in vielen Händen ist; 6) schlecht, gering, gemein; 7) in der Philosophie: das verschiedenen Dingen zukommt oder gemein ist; 8) in der Grammatik: beyderley Geschlechts, das generis masculini und zugleich generis foeminini ist; 9) in der Geometrie von Linien: gemein, zweyen Figuren dienlich. 1) Pospolity, wielom albo wszystkim służący; 2) społeczny, spólny; 3) powszechny, pospolity, iako przypowieść, zdanie, ktore prawie wszyscy przyieli; 4) zwyczajny; 5) nierzadki, o co nietrudna; 6) pospolity, podły, prosty; 7) w Filozofii: drugiey rzeczy przynależyty, pospolity, przyzwoity; 8) w Gramatyce: pospolity oboiey płci, oraz generis masculini i foeminini będący; 9) u Geometrow: drugiey także figurze służący, iako linia. § 1) Le soleil est commun; les pères sont égaux, nos craintes sont communes; 2) qu'y a-t'il de commun entre vous & moi? leur bien est commun; leurs amis communs; 3) bruit commun, l'opinion commune; 4) une chose commune; l'intérêt est le motif commun

comm
prude
mune
moins
2) ce
mune
fort co
commu
nom d
& au
du gen
qui or
lieux com
unterse
schen A
getrag
gedros
einem
Teole
row;
kfiące
ciekaw
de lien
pli de
rien d
le droit
Gemo
ktore;
lieu com
ner Se
Lobe ge
kie cz
igce.
fens com
Derfian
anuytr
ktory
n a pa
dir, r
expédier
einem
année co
ein Ja
rok.
reven
Commun
gemein
die in
1) Po
2) ur
fiadaie
le com
2) la f
vivre su
leben;
na cz
§ On
tier d
c'est un
meine

commun qui fait agir les hommes; la prudence & l'habilité ne sont pas communes parmi les Généraux, qui doivent moins à leur mérite qu'à leur fortune; 2) cet un livre commun; plante commune; 6) esprit fort commun; pensée fort commune; 7) le nom d'animal est commun à l'homme & à la bête; le nom de substance est commun à l'esprit & au corps; 8) les adjectifs qui sont du genre commun; 9) deux triangles qui ont une base commune.

lieux communs, (loci communes) 1) aus unterschiedenen Schul- auch Theologischen Auctoribus unter gewisse Titel eingetragene Sachen; 2) geringe, längst abgedroschene und bekannte Materien in einem Buche. 1) Zbieranina, zrożnych Teologicznych lub izkólnych Autorow; 2) drwa, fzapargaly; materye w książce podłe, przewarzone lub nieciekawe. § 1) Il y a des Dictionnaires de lieux communs; 2) ce livre est rempli de lieux communs, on n'y trouve rien de curieux.

le droit commun. Landes-Gesetze, Landes-Gewohnheiten. Prawo powszechne, ktorem się całe Państwo rządzi.

lieu commun des louanges. Stelle in einer Schrift, da alles vorkommt was zum Lobe gehört. Miejsce w mowie-wszystkie czyje pochwały w sobie zawierają.

sens commun. der allgemeine Sinn oder Verstand, der in den meisten Menschen anzutreffen ist. Nayprostszy rozum, który pospolicie w ludziach bywa. § Il n'a pas le sens commun; tout ce qu'il dit, repugne au sens commun.

expédier un homme en forme commune. einem alles abgewinnen. Ograć kogo. *année commune*; *communes années*; *adv.* ein Jahr ins andre gerechnet. Rok w rok. § Certe terre vaut mille écus de revenu année commune.

Commun, *f. m.* 1) das gemeine Volk; der gemeine Haufe; 2) niedrige Beamte, die in einer besondern Stube sitzen, 1) Pospolstwo, gmin, lud pospolicity; 2) urząd niższy w osobney izbie zaściadający, § 1) Les gens du commun; le commun des hommes dit (est d'avis); 2) la sale du commun.

vivre sur le commun. auf anderer Unkosten leben; auf eines Beutel loszehren. Żyć na czyj karb; kalerę czyja trawić. § On méprisent les gens qui sont mérier de vivre sur le commun.

c'est un homme du commun. das ist ein gemeiner Mann, der nichts besonders an

sich hat. Prosty to i pospolicity człowiek.

cela est du commun. das ist gemein, es ist nichts besonders. Pospolita to; nic to osobliwego albo pięknego.

le grand commun. die große Küchen-Schreiberey, welche die königliche Tafel selbst zu besorgen hat. Stołowy urząd co potrawami na stoł samego krola zawiaduje.

le petit commun. die kleine Küchen-Schreiberey, welche über die Tafel für die Hofleute gesetzt ist. Stołowy urząd mniejszy od stołow dla dworzanow.

en commun. gemeinschaftlich. Społecznie, w społeczności; spolnie. § Tout étoit en commun parmi eux; vivre en commun.

Communais, *f. f. obs.* Communien. Komunia S.

Communal, *e, adj. obs. vid.* Commun, *adj.* *Communallement*, *adv. obs.* gemeinschaftlich. Społecznie.

Communauté, *f. f. (communitas)* 1) die Gemeine einer Stadt oder eines Flekens; gesamte Einwohner; 2) Zunft, Innung eines Handwerks; 3) geistliche Bruderschaft, eine Gesellschaft gottesfürchtiger Personen, die ohne Kloster-Gelübde beisammen leben; 4) die sämtlichen Ordens-Leute eines Klosters, Kloster-Gemeine; 5) Gemeinschaft der Güter oder die Communio bonorum bey den Rechts-Gelehrten. 1) Gromada, obywatele wszyscy w mieście, w dziedzynie; 2) Cech rzemieślnicy; 3) Konfraternia, bractwo ludzi pobożnych w społeczności bez ślubu zakonnego żyjących; 4) Zakonnicy, mniszy wszyscy w klasztorze; klasztor; 5) Dobra w społeczności będące, spolne dobr dzierżenie. § 1) La communauté du village est obligée à cette dette; 2) pour établir une communauté dans une ville, il faut des lettres patentes du Roi ou le consentement de cette ville où elle doit être établi; 3) on entrentient gratuitement dans la communauté de St. Cire 260 filles, véritablement demoiselles; 4) diner à la communauté; la communauté a diné; 5) accepter la communauté de biens; renoncer à la communauté.

communauté de draps. die Kleider-Stam-mer im Capuciner-Kloster. Komora do habitów w klasztorze Kapucynskim.

communauté de mariage. Gemeinschaft der Güter zwischen Mann und Weib. Dobr w małżeństwie społeczne dzierżenie.

Communautier, *f. m.* bey den Augustinern: Mönchen: Schneider im Kloster. *UOO. Augustyanow*: krawiec klasztor-ny.

Communaux, *f. m. plur.* Wiesen und andre gemeinschaftliche Güter welche einer Gemeine gehören. Łąki i inne dobra gromadzie należące.

Commune, *f. m.* die Gemeine eines Dorfs. Gromada w dziedzinie, we wsi. § *Assembler les communes.*

la chambre des communes. das Unterhaus im Englischen Parlament, wo die Deputirte der Städte ihren Sitz haben. Parlament niższy Angielski, w którym deputaci z miast zasiadają.

Communes, *plur.* einer Gemeine gehörige Güter; gemeine Stadt-Güter. Grunty gromadzie albo miasta należące; pospolite dobra. § *Les communes ne sauroient être aliénées, & si elles l'étoient, les habitants y pourroient rentrer de plein droit.*

* *à la commune*, *adv.* schlechthin, auf gemeine Art, gemeinlich. Niewytwornie, po prostu, iak zwyczajnie. § *Il philosophe à la commune.*

Communément, *adv.* gewöhnlich, gemeinlich. Zwyczajnie, pospolicie. § *Cela se dit communément.*

Communiant, *f. m.* ein Communicant. Do stołu Bozego przyrzucający; komunikant. § *Cette Paroisse a mille communians.*

communiant, *part. vid.* Communier.

Communicable, *adj. c.* 1) ansteckend, als eine Krankheit; 2) das leicht zu vereinigen ist, als zwei Flüsse; 3) höflich, gemeinlich, mit dem man leicht bekannt werden kann. 1) Przyrzućny o chorobach; 2) łatwy do złączenia, iako dwie rzeki; 3) przyrzućny, dogodny, wzięty u ludzi; ludzki. § 1) *Les maladies contagieuses sont communicables*; 2) *il est impossible de rendre le Rhône communicable avec la Loire*; 3) *c'est un homme fort communicable.*

Communicans, *f. m. pl.* eine Art Wieder-täufer. Heretycy niektoremi błędny nowochrzcenow zarażeni.

Communicatif, *ive, adj.* 1) der einem seine Ränke, Wissenschaften leichtlich mittheilet; zu dem ein leichter Zutritt ist; gemeinlich, der gerne Umgang liebet; 2) ansteckend, von Krankheiten. 1) Łatwy do udzielania komu nark i sekretow swoich; 2) łatwy do swem umiejętnościom; 3) przyrzućny; dogodny; umiety; 4) towarzyszy; 2)

przyrzućny, o chorobach. § 1) *C'est un homme fort communicatif*; 2) *mal communicatif.*

le bien de soi est communicatif. ein jedes Gut theilet sich selbst gerne zum Genuß mit. Każde dobro każdemu do zażywania się udziela.

Communication, *f. f.* (*communicatio*) 1) Mittheilung als der Wohlthat, einer Nachricht, eines Geheimnisses; 2) Zusammenhang, Zugang, Durchgang durch einen Gang aus einem Zimmer in das andere, durch einen Canal aus einem Meer in das andre etc. 3) das Ausstecken einer Krankheit; 4) Gemeinschaft, Umgang, Vertraulichkeit, Verständniß; 5) kurzer Bericht den die Advocaten den königlichen Rätthen von der Streit-Sache geben; 6) im Kriege: Communication, Ort, wodurch eine abgeschickte Mannschaft sicher an einen andren gelangen kann; 7) eine Rhetorische Figur, wenn der Redner die Zuhörer um Rath fraget, was man thun soll; 8) in Gerichten: Mittheilung der Schriften von dem einen Theil an den andren. 1) Udzienienie komu czego, iako dobrodzieystwa, wiadomości, sekretu; 2) komunik: przechod przez ganek z pokoiu do drugiego; przejazd przez kanał z iednego moza do drugiego etc. 3) przyrzuć, przyrzućna choroba; 4) społecznosc, obcowanie z kiem; komunikacya, porozumienie; 5) krótka releyca całej sprawy, którą Prokuratorowie konfyliarcom krolewskim dawają; 6) *voisinage*: kumunik, przechod, droga, którą zesłani żołnierze z miejsca na miejsce bezpiecznie się zmykać mogą; 7) Porada, naradzanie się, figura retoryczna, gdy Mowca słuchaczow się radzi; 8) w Sądach: komunikacya skryptu, który strona stronie przeczytać daie. § 1) *La communication des graces de Dieu*; 2) *cette galerie fait la communication de deux appartements*; 3) *la communication de la peste se fait aisément en été*; 4) *avoir une communication étroite avec quelqu'un; empêcher la communication d'une ville avec celles de son parti*; 5) *ordonner, accorder, refuser, faire la communication des pièces*; 6) *on doit établir de bonnes communications d'un quartier à l'autre, où les troupes puissent marcher sans un grand front, & sans aucun detour.*

lignes de communication. in der Fortification: Communications-Linie oder Laufgraben zwischen zwey Schanzen, wodurch

wodurch eine abgeschickte Mannschaft bedeckt zum andern Ort kommen kann. *W nauce fortyfkaacyney*: Okopy komunikacyne między dwiema kasztelami, przez ktore zestane polki na drugie miejsce komunikiem bezpiecznie się ścigać mogą.

Communier, *f. m. ee, f. f. einer*, der das heilige Abendmahl empfangen hat. Ten co był przy Komunii świętej.

Communier, *v. a. einem das heilige Abendmahl reichen*. Udzielić komu Sakramentu Najświętszego. § On a communiqué aujourd'hui deux cents personnes.

communier, *v. n. communiciren*, das heilige Abendmahl empfangen. Komunikować; przystępować do stołu Bożego. § Communier sus une espèce.

Communio, *f. f. (communio)* 1) von einer Religion: Vereinigung, Gemeinschaft; Kirchen-Gemeine; 2) der Genuss des heiligen Abendmahls, die Communion. 1) Zbor; iednota, zgromadzenie ludzi iedneyże Religii; 2) Najświętszego sakramentu pożywanie; Komunia święta. § 1) La communion Romaine; la Communion des Eglises d'Orient ils ont été retranchés de la communion des fidèles; 2) la sainte Communion; prières pour dire devant & après la communion; la communion sous une espèce.

lettres de communion. Briefe, welche eine Kirchen-Gemeine der andern in Glaubens-Puncten zuschrieb. Listy zborow starochrześcijańskich w punktach wiary pisane.

Communiquer, *v. a. (communicare)* 1) mittheilen, als die Sonne ihre Strahlen; 2) einem leihen, zukommen lassen, als ein Buch, einen Brief zum Durchlesen, zum Abschreiben; einen theilhaftig machen, als einer Nachricht, eines Geheimnisses; berichten, entdecken, offenbaren, zu wissen thun; Wart geben; 3) einen kurzen Bericht von einer Sache geben; 4) in Gerichten: Abschrift ertheilen, dem Gegenpart die Schriften zeigen, ehe sie eingegeben werden. 1) Udzielić komu czego, iako słońce swych promieni; 2) komunikować, pożyczyc komu co, iako księgę, list do przeczytania albo przepisania; dać komu o czym wiadomość; donosić; oznaymić, uwiadomić kogo o czym; 3) krótką informacją o całym procesie prawnym uczynić; 4) w Sadach: komunikować stronie przeciwny skrypt, co ma być sądom od-

dany. § 1) Le Soleil communique sa lumière par tout; l'aimant communique sa vertu au fer; en me racontant ton mal tu me l'as communiqué; 2) communiquer sa science; il communiqua sa lettre à Socrates; je vous prie de me communiquer ce livre; 3) communiquer au Parquet; 4) on m'a communiqué deux pièces.

Communiquer, *v. n.* 1) mit einem etwas überlegen, mit einem Unterredung pflegen; 2) einerley Glaubens, einerley Meynung seyn; übereinstimmen. 1) Znosić się z kiem, naradzić się z kiem o czym; 2) zgadzać się, bydz teyże wiary, tegoż zdania. § 1) Ils ont long tems communiqué ensemble, mais je ne sai qu'ils ont resolu; 2) les Turcs ne communiquent pas avec les Persans.

se communiquer, 1) gemein werden, sich ausbreiten als eine Krankheit, Lehre &c. 2) einem etwas entdecken; sich einem vertrauen; 3) gehen, als eine See durch einen Canal in die andre. 1) Pomykać się; rozszerzać się, iako choroba przyrzutna, nauka &c. 2) zwierzyć się komu czego; 3) złączać się, komunikiem iść, iako morze kanałem w drugie morze. § 1) La peste se communique aisément; 2) se communiquer à quelqu'un; il ne se communique facilement.

Commutation, *f. f. (commutatio)* 1) Verwandlung, insonderheit der Strafe in eine andere; 2) Tausch, als der Waaren. 1) Przemiana osobliwie kary w drugą; 2) Frymark, zamiana iako towarów. § 1) Demander commutation de peine; 2) le commerce s'entretient par la seule commutation des choses dont on avoit besoin.

Commulative, *adj. f. justice commutative (justitia commutativa)* Gerechtigkeit im Geben und Niedergeben einer Sache für die andere, als im Tausch, und im Handel. Sprawiedliwość w dawaniu i odbieraniu czego za co, iako frymarcząc, handlując &c.

Compact, *f. m. im geistlichen Recht*: Vergleich zwischen Geistlichen, geistliche Sachen betreffend. *W duchownem prawie*: kontrakt między duchownemi osobami w sprawach duchownych.

Compacte, *adj. c. compactus* in der Natur-Lehre: dick, dicht, das nicht sehr löchrig ist. *W Fizyce*: dychtowny, gesty, niedziurkowaty. § L'or est le plus compacte de tous les metaux.

Compagne, *f. f.* 1) Gefährtin, Gespielin, Gehülfin; 2) Ehegattin, Ehegenossin;

3) Mit-Arbeiterin, Mit-Gehülfin in einer Arbeit; 4) figurlich: Schwester, eine Sache, die notwendig bey einer andern seyn muß; 5) des Proviant-Meisters Kammer auf einer Galeere, 1) Towarzystka, pomocniczka; 2) małżonka; 3) spółrobotnica, ktora drugiey robić dopomaga; 4) w sensie figuralnym: towarzyska, siostra albo rzecz z drugą nierozłączona; 5) komora na galerze dla prowiantmagistra albo urzędnika, co żywnością zawiaduje. § 1) Une jolie, une agréable, une charmante, une aimable compagne; 2) c'est sa fidèle & son inséparable compagne; il est affligé de la perte de sa chère compagne; 3) donner une compagne à une ouvrière; 4) la gloire est la véritable compagne de la vertu.

compagne de tourterelle. ein Gatte der Turtel-Taube. Towarzystka, synogarlica w parze będąca. §-ll gémit comme une tourterelle qui a perdu sa fidèle compagne.

notre très-chère épouse & compagne. unsere geliebte Gemahlin und Gehülfin; Titel, welchen der König in Frankreich seiner Gemahlin giebet. Nasza małżonka i towarzyska; tytuł który Krol Francuski swojej małżonce daie.

Compagnie, f. f. 1) Gesellschaft; 2) Versammlung, Collegium, Zusammenkunft vieler Personen; 3) Handlungs-Gesellschaft; 4) eine Compagnie bey einem Regiment; 5) eines Rittmeisters oder Hauptmanns Stelle. 1) Towarzystwo, kompania; 2) kolegium, zjazd, koło; 3) Towarzystwo kupieckie; 4) kompania regimentowa; 5) kapitanstwo; urząd kapitana albo Rotmistrza. § 1) Il est en compagnie; il reçoit compagnie chez lui; une fort bonne compagnie; 2) le Roi fit l'honneur à la compagnie à la venir visiter; les compagnies souveraines du Royaume; haranguer une compagnie; 3) les compagnies des Indes Orientales & Occidentales; 4) compagnie d'Infanterie, de Cavalerie; conduire, faire défilér, lever, faire une compagnie; une compagnie complete; compagnie colonelle; 5) on lui a donné une compagnie.

la compagnie de Jésus. die Gesellschaft Jesu, der Jesuiten-Orden. OO. Societatis Jesu; OO. Jezuici.

billets de compagnie. Briefe einer Handels-Gesellschaft, um Geld im Namen der Gesellschaft aufzunehmen. Listy oł towarzysztwa kupieckiego na sum pieniężnych zażądanie.

compagnies d'Ordonnance. letzte Reuten, und auch Kürassier-Reuten, die in Compagnien, aber in keine Regimente getheilet sind. Letkie lub pancerne chorągwie, na kompanie ale nie na regimenty podzielone.

compagnies franches. Frey-Compagnien, die unter keinem, als ihrem Hauptmann stehen. Kompanie wolne pod niczyją komendą oprócz kapitana swego stojące.

règle de compagnie. in der Rechenkunst: Gesellschafts-Regel. W rachmistrskiej nauce: reguła towarzystwa albo społeczności.

compagnie de perdrix. ein Volk Rebhüner; von anderen Thieren ist das Wort Harde besser. Stado korupatw, o inszych zwierzętach uarsze słowo, Harde.

compagnie de sangliers. eine Heerde Sauen oder wilde Schweine. Stado dzików.

bête de compagnie. 1) in der Jägerey: ein jähriges oder zweijähriges wildes Schwein, das noch mit den andern geht; 2) im Scherz: ein Mensch, der gerne in Gesellschaft ist. W myśliwie: dzik-rocny albo o wuroczny w ładzie z drugimi bywający; 2) żartując: człek co rad w kompanii bywa; kompan wesoły; człek towarzyski.

bête qui sort de compagnie. bey den Jägern: wildes Schwein, das ins dritte Jahr gehet. U towarzys: dzik w trzecim roku.

joüer à la fausse compagnie. seine Mit-Gesellen hinter das Licht führen. Towarzystw swóich w pole wywołać.

être de bonne compagnie. in Gesellschaften lustig seyn. Dobrey bydz myśli w kompaniach.

faire compagnie à quelqu'un. einem Gesellschaft leisten. Dopomoc komu kompanii.

être de mauvaise compagnie. in Compagnien verdriesslich seyn. W kompanii posępnego bydz humoru.

Compagnon, f. m. 1) ein Mit-Gesell, Gesefhrte, Camerad auf der Reise, im Kriege, in der Gesellschaft etc. 2) seines gletchen; 3) ein Wagehals, ein Mensch, der einem viel Verdruss machen kann; 4) ein lustiger Bruder; 5) ein Handwerks-Geselle; 6) bey den Gärtnern: eine große ganz rthe oder ganz weisse Nelke. 1) Towarzyst, kompan; w posiedzeniu, na podroży, na wojnie &c. z kiem przebywający; 2) rowiennik; 3) hałasownik, wartoseb, co kogo kłopotu nabawia; 4) Pachofek wesoły, ocho-

ochotniczek; 5) czeladnik, rzemieślniczek; 6) u ogrodników: goździk wielki wcale czerwony, albo wcale biały.

§ 1) C'est son fidèle compagnon; ils ont été compagnons des victoires d'Alexandre; compagnon d'école; compagnon de débauche; compagnon de guerre; 2) il ne peut souffrir ni compagnon, ni maître; l'amour ne veut point de compagnon; 3) c'est un hardi, un déterminé, un dangereux compagnon; 4) vous avez été autrefois un bon compagnon; 5) compagnon imprimeur; compagnon tanneur; compagnon tailleur.

compagnon de religieux. ein Mönch, der einen andern begleiten muß, wenn er ausgehet. Socyusz, wychodzącemu zakonnikowi przydany.

compagnons, plur. in der Seefahrt: die gesammten Matrosen auf einem Schiff. w żeglarskiej nauce: wszyscy marynarze; towarzystwo żeglarskie na okręcie.

**petit compagnon, schlechter Mensch.* Człek podły.

compagnons d'armes, obs. Cameraden, Ritter, die einander bis in den Tod beizustehen Freundschaft gemacht haben. Towarzysze, kawalerowie, którzy sobie ścisłą przyjaźń do samej śmierci w najcięższych raziech poprzyśięgli.

compagnons de rivière. in den Säfen: die Ablader, die die Waaren in die Schiffe und aus den Schiffen bringen. Tragarze w portach, co towary w okręty wnoszą albo z okrętów wynoszą.

se battre à dépêche compagnon. sięć auf Tod und Leben mit einem schlagen. Gonić z kiem na ośtrze.

**travailler à dépêche compagnon.* eine Arbeit hurtig endigen, sie mag gerathen, wie sie will. Nagle doganiać roboty; iak na odbyć robić; przynaglić robotę.

qui a compagnon, a maître: wer Gesellschaft hat, ist sein eigner Herr nicht. Nie swoy, kto ma towarzysza.

**de compagnon: à compagnon.* als unter Cameraden. Za panie bracie; po towarzysku.

le lait ne souffert point de compagnon. bey den Herten: wenn die Milch-Cur verordnet ist, darf dabey nichts anders essen. U lekarzow: kto się leczy mlekiem, nie musi co innego iść.

faire le compagnon, 1) vor der Zeit ein Gesell seyn wollen, wird von den Handwerk-Jungen gesagt; 2) sich mit einem zu gemein machen. 1) Chcieć

bydź przed czajem czeladnikiem, o chłopcach mówiąc rzemieślniczych; 2) za panie bracie z kiem postępować; pospolicować się; bratać się z kiem.

vous êtes un bon compagnon. ihr seyd ein lustiger Bruder. Wesołysz pachotek.

Compagnonnage, f. m. der Gesellen-Stand eines Handwerks-Gesellen. Stan rzemieślnicza.

Compain, f. m. obs. vid. Compagnon.

Compan, f. m. eine Silber-Münze in Ost-Indien von 6 Silber-Groschen. Moneta srebrna Indyjska tynf płaćca.

Comparable, adj. c. (comparabilis) vergleichtlich, zu vergleichen. Równaniu podległy; ktorego może równać z drugiem. § Ils ne sont en rien comparables; personne ne lui est comparable.

Comparager, v. a. obs. vid. Comparer. vergleichen. Przyrównać.

Comparaison, f. f. (comparatio) Vergleichung, Gegeneinanderhaltung, Gleichheit, Gleichniß. Przyrównanie, podobieństwo; przystosowanie czego do czego. § Une comparaison belle, vive, touchante, ingénieuse, juste, sensible; une plaisante comparaison.

cela est sans comparaison; cela est hors de comparaison. das ist unvergleichlich. Nieporównana to rzecz.

en comparaison; à comparaison; par comparaison. in Vergleichung, einem zu vergleichen. Przyrownywając co do czego; względem. § Les anciens héros ne sont rien en comparaison des héros modernes; on ne peut plüpart juger des choses que par comparaison à d'autre.

sans comparaison. ohne eine Vergleichung. Bez podobieństwa, bez przyrównania.

cette Dame est la plus belle sans comparaison. diese Dame ist die allerschönste; es ist ihr kein Frauenzimmer zu vergleichen. Trudno rowney przybrać tey urodziwey damie.

ce Poëte est hors de comparaison. dieser Poet ist unvergleichlich, Nieporównany to Poeta.

comparaison d'écriture. (comparatio litterarum) in Gerichten: Gegeneinanderhaltung zweyer Schriften, um zu sehen, ob solche von eben einer Hand geschrieben sind. W sądach: Równanie; przystosowanie charakteru pisma jednego do drugiego dla obaczenia, jeżeli iedną są spisanę ręką.

trêve de comparaison, point de comparaison. man muß sich nicht mit seinem

Obern gemein machen. Nie bratay sie z Panem twoim.

Comparant, *e. adj.* vor Gericht erscheinend, sich stellend. Stawaiacy u prawa.

Comparatif, *f. m. (comparativus)* der Comparativus, die Vergrößerungs-Weise der Wörter in der Grammatik. *Comparativus* w Gramatyce. § Plus beau, meilleur, sont des comparatifs.

Comparativement, *adv.* vergleichungsweise. Przyrownywaiać.

Comparer, *v. a. (comparare)* 1) vergleichen; 2) in Gerichten: zwey Schriften gegen einander halten, um zu sehen, ob sie von gleicher Hand geschrieben sind; 3) *obs.* kaufen, an sich bringen. 1) Przyrownywać, stosować co do czego; 2) w Sądach: Znosić, konferować z sobą dwa pisma dla obaczenia jeżeli jedna spisane są ręką; 3) *obs.* Kupić co, nabić czego. § 1) Comparer César avec Alexandre; comparer les petites choses avec les grandes; 2) comparer deux écritures.

se comparer, v. v. sich mit einem vergleichen; einem gleich seyn wollen. Rownać się komu; czynić się rownym komu. § Le diable s'est voulu comparer à Dieu & se faire adorer.

Comparison, *vid.* Comparution.

Comparoir, *v. n. (comparere)* vor Gericht erscheinen. Stanać przed sądem. § Etre assigné à comparoir.

Comparoître, *v. n.* sich vor Gericht stellen. Stanać u prawa, stawić się. § Comparoître en personne; comparoître par procureur.

comparu, è, part. der sich vor Gericht stellt. Co się stawil u prawa.

Comparse, *f. f.* Aufführung des vierten Theils der Ritter in die Schranken zum Turnieren und andern Ritter-Spielen. Prowadzenie. czwartey kawalerow części w szranki do turniejow, gonitw i innych igrzysk rycerskich.

Compartiment, *f. m.* künstlich eingetheilte und aus vielen runden oder eckigten Figuren zusammengesetzte Arbeit, als an einigen Fenstern, auf einem ausgelegten Fuß-Boden, Garten-Beeten, Teppichen u. d. gl. Robota kunsztownie podzielona i z różnych figur okrągłych, kwadratowych złożona, jako w niektórych oknach, na posadzce sędzowney, na kwaterze ogrodowey, na kili-mach, szpalerach &c. § Compartiment de vitres; compartiment de jardin; compartiment de plat-fond; une allée de compartiment.

compartiment de feux. bey dem Mini-

ren: wohl eingerichtete Anlegung der Pulver-Würste, damit das Feuer alle Derter der Mine zugleich entzündet möge. U podkopnikow: Sposobne rozłożenie zapalów, aby wszystkie miny mieysca razem zajmowały.

Compattir, *v. a.* aus unterschiedenen Figuren zusammensetzen oder in unterschiedene Figuren eintheilen, als ein Garten-Vert, einen Fuß-Boden. Z różnych figur złożyc, na różne figury podzielić, iako kwaterę ogrodową, posadzke.

Compattiteur, *f. m.* Besizer im Parlament, welcher mit dem Referenten widerger Meinung ist, dadurch die Stimmen in zwey gleiche Theile getheilt werden, da denn der Besizer und Referent mit ihren Gründen in eine andere Parlaments-Stube gehen, woselbst die Sache gänzlich entschieden wird. Alesor Parlametowu, co tego nie jest co Referendarz zdania, zkąd sądy na dwie rowne będąc podzieleni części, Alesora i Referendarza do tej izby odsyłają, gdzie konkluzja *in paritate votorum* zwykła stawać. § Le rapporteur & le compattiteur sont passez dans une autre chambre.

Comparution, *f. m.* das Erscheinen vor Gericht. Stawienie się, stanie u prawa. § Prendre acte de sa comparution; comparution de Jésus devant un Juge Idolâtre.

Compas, *f. m.* 1) ein Zirkel, einen Kreis zu machen; 2) Art, Model, Breite eines Zenges oder Tuchs; 3) im Scherze: angenommen, gezwungene Art, Takt; Tabulatur, mit welcher man etwas thut; Zirkel, mit welchem einer seine Neben, seine Geberden abmisset. 1) Cyrkiel; 2) modelusz, wzor; foza; szersz materyi, sukna; 3) *zartuiac*: cyrkiel; tabulatura; rejestr, według ktorego kto słowa, maniere zwykły układac. § 1) La tête, les pointes du compas; un bon compas à simple ou à double charnière; tenir bien le compas; ouvrir le compas à discretion; le compas de division; compas de réduction universelle, d'épaisseur; le compas à trois branches ou trois jambes; compas à verge; compas à quart de cercle, le compas elliptique; 2) faire une étoffe sur le compas d'une autre; 3) son discours, son geste, son pas, sont tous mesurez au compas, tout son corps est fait par compas.

compas de mer compas de route, vid. Boussole. ein See-Compass. Kompas morski.

compas

compas de tourneur. ein Zirkel mit krummen Beinen zu Ausmessung runder Körper. Cyrkiel z nagietemi nożkami do wymierzenia okrągłych rzeczy.

compas à pointes changeantes. ein Zirkel, dessen eine Spitze man aus und was anders hinein schrauben kann. Cyrkiel, z którego jedną nożkę wyszrubować a co innego wkręcić mogą.

compas de joaillier. ein Holz wie ein Hobel mit einem hohlen Streif, damit ein Edelstein gemessen wird, wenn man ihn schneidet. Drewno jubilerskie na kształt łoża do heblu, strefą we środku łaskowaną, do obmierzenia kamieni drogich, co mają być rzezane.

compas de proportion. ein Proportional-Zirkel. Cyrkiel proporcjonalny u geometrow.

compas de cordonnier. die Maß-Lade der Schuster. Naczynie szewskie do brania miary.

compas de carte. ein Zirkel auf der See-Charte, den Ort zu finden, wo das Schiff um selbige Zeit ist. Kompas marynarzowy do wynajdowania miejsca tego na mapie żeglarskiej, na którym okręt na morzu stoi.

compas de tonnelier. ein Böttcher-Zirkel. Cyrkiel beczarski.

compas brisé. ein Zirkel der Buchbinder wie ein X, mit welchem sie das Gold aufs Buch tragen, das verquiltet wird. Cyrkiel introligatorzki na kształt litery X, do rozkładania złota płatkowego, gdy księgi pozłacają.

compas renversé. ein verkehrter See-Compass, da man von unten hinein sieht. Kompas morski wywrocony, w który z spodka weyrzeć trzeba.

compas mort. ein Compass, an welchem der Magnet seine Kraft verloren. Kompas, u którego magnet się swoje stracił.

compas démonté. ein Compass, dessen Nadel aus dem Loch herausgegangen ist. Kompas, u którego igielka magnetyczna z biegunowej dziury wypadła.

avec compas; au compas. nach dem Tact. auf eine gezwungene Art. Z regiestru, z tabulatury. § Il pèse tous ses paroles & crache même avec compas.

Compassement. f. m. bey dem Minirer; das rechte Anlegen der Minen in gehöriger Weite von einander. U podkopnikow: W rowney i należytej od siebie odległości min rozłożenie.

Compasser. v. a. 1) mit dem Zirkel abmessen; zirkeln, abzirkeln; 2) anpassen, abmessen, einrichten; 3) überlegen, erwägen; 4) ordentlich einrichten. 1) Cyr-

klować, odcyrklować, cyrklem wymierzyć; 2) przyrządzić, przymierzyć, sposobić; 3) rozważyć, rozbierać, zważyć co; 4) porządnie rozłożyć; rozrządzić; rozporządzić. § 1) Compasser une figure; 2) compasser la mèche; 3) avant tout compassé, je trouve que; 4) compasser son tems; on doit bien compasser sa marche pour surprendre l'ennemi.

compasser la carte: pointer la carte. mit dem Zirkel auf der See-Charte, den Ort suchen, wo das Schiff steht. Cyrklem miejsce na karcie marynarskiej wyznać, gdzie okręt stoi.

compasser un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch mit dem Zirkel abmessen, das mit es wohl beschnitten werde. U introligatora: Cyrklem miejsca na księdze znać, które mają być oberzniete.

compasser les feux. die Minen ordentlich anlegen, damit sie alle auf einmal ausgehen mögen. Porządnie miny rozłożyć, aby wszystkie razem ognia zarwały.

compassé, ée, adj. gezwungen, gekünstelt. Z regiestru ułożony, kunsztowany. § Leurs manières sont si compassées, qu'elles donnent du dégoût.

Compassion, f. f. (compassio) Beseid, Mitleiden. Mitleid, Misericordia, litosć. § On a de compassion des personnes, qu'on connoit; avoir compassion; donner, exciter de la compassion; attirer la compassion; émouvoir à la compassion.

faire compassion. Misvergnügen verursachen. Nieśmaku i nieukontentowania dawać przyczynę. § Ses fots discours me font compassion; il me fait compassion toutes les fois, quand il ouvre la bouche.

Compaternité, f. f. Gevatterschaft, geistliche Verwandtschaft zwischen den Gevattern und den Eltern des Kindes. Powinowactwo duchowne ze krztu między kmotrami i rodzicami dziecięcia.

Compatibilité, f. f. (compatibilitas) 1) Besammennehmung der Aemter; Beschaffenheit zweyer oder etlicher Aemter, die eine Person den Befehlen nach zugleich besitzen kann; 2) Zustand, in welchem ein Ding neben dem andern stehen kann; Uebereinstimmung. 1) Zgadzanie się urzędu z urzędem; własność dwóch albo kilku urzędów, które według prawa jeden pospołu erzywać może; 2) Zgadzanie się, równość rzeczy z drugą. § 1) Com-

§ 1) Compatibilité de bénéfices, de charges; 2) compatibilité d'humeurs. *lettres de compatibilité*. Patent, dadurch vergönnet wird, solche Bedienungen zu besitzen, die eine Person nach den Rechten nicht zusammen haben kann. List z kancelaryi wydany na trzymanie urzędów *incompatibilium*, to jest takich ktorych iedna osoba razem trzymać nie ma.

Compatible, *adj. c. (compatibilis)* 1) von Aemtern; einer andern Bedienung nicht zuwider, daß eine Person den Rechten nach zusammen besitzen kann; 2) bey-sammenstehend, der andern Sache nicht zuwider, das beisammen stehen kann. 1) Z drugim urzędem według prawa trzymać pozwolony; 2) zgadzający się z drugim. § 1) Charge, office, bénéfice compatible; 2) son humeur n'est pas compatible avec celle de son frère.

Compatir, *v. n.* 1) mit einem Mitleiden haben; 2) sich mit einem stillen, vertragen; 3) beisammen stehen, als ein Amt den Rechten nach bey den andern, eine Tugend bey der andern zc. 4) ertragen, Geduld mit etwas haben, einem durch die Finger sehen. 1) Zlitować się, uważać się nad ktem; 2) w zgodzie z ktem żyć; 3) zgadzać się z sobą jako kilka urzędów według prawa iedney-że osobie danych, cnota z cnotą &c. 4) pobliżać komu; znosić cierpliwie, przez szpary na kogo patrzeć. § 1) Compatir à la douleur de quelqu'un; 2) les sous ne peuvent pas compatir ensemble; il ne peut compatir avec son associé; 3) cette charge ne peut compatir avec l'autre; cette vertu ne peut compatir avec votre générosité; 4) compatir avec quelqu'un; il faut compatir la faiblesse de la nature humaine.

Compatriote, *f. m. & f.* ein Landsmann. Ziemek.

Compensation, *f. f. (compensatio)* 1) Ersetzung, Vergeltung eines Schadens, eines Verlustes; 2) Aufhebung, Tilgung einer Schuld mit einer Gegen-Schuld; 3) in Gerichten: Compensation der Unkosten, da beyde Theile solche tragen müssen. 1) Nagroda szkody, straty; 2) wytrącenie, zniesienie długu długiem 3) w Sądach: kompensacya, przesąd; połowa expens prawnych kaźdey strony od sędziego nakazana. § 1) Faire une compensation; la compensation est très juste & on auroit tort de s'en plaindre; 2) la compensation de dettes ne trouve pas lieu ici; 3) la com-

pensation de dépens se fait, lorsque chacune des parties se trouve avoir droit en quelques unes de ses prétentions.

il faut faire de compensation des défauts de nos amis avec leurs bonnes qualitez. man muß in Betrachtung der guten Eigenschaften unsrer Freunde, ihre Fehler nicht so genau nehmen. Względem dobrych naszych przyjaciół przymiotow, ich wad nicować nie trzeba.

Compenser, *v. a. (compensare)* 1) ersetzen als einen Schaden, einen Fehler; 2) aufheben eine Schuld mit der andern; 3) in Gerichten: compensiren, die Unkosten zu gleichen Theilen unter die Parteien theilen. 1) Nagrodzić szkodę, stratę, wadę; narównać komu tak wielkością jak i dobrocią; 2) wytrącić komu dług; dług długiem płacić; 3) w Sądach: połowę expens obudwom stronom nakazać. § 1) Les bonnes qualitez d'une personne doivent compenser les défauts; 2) compenser une dette avec l'autre; 3) compenser les dépens.

Compérage, *f. m.* Gevatterchaft. Kumsstwo; powinowactwo duchowne ze Chrztu. § Ce compérage lui tient au cœur.

Compère, *f. m.* 1) Gevatter; 2) in Sabeln, von Thieren: Gevatter, Bruder. 1) Kmostr kum; 2) w fabulach albo bajkach moralnych o zwierzętach: brat, kmostr. § 1) Aimer son compère; 2) mon compère le brochet.

tout va par compère, & par commère. es gehet alles nach Gunst und Mißth Freundschaft. Prywatne przyjaźni w naywiększym są respektie.

**c'est un compère.* es ist ein lustiger, munterer Bruder. Pacholek to łepski i choży. *ces sont de bons compères.* es sind gute Brüder, sie stecken immer beisammen. Kochaia się jako bracia; nigdy ieden bez drugiego.

Comperonnier, *f. m.* elner, der mit im gemeinschaftlichen Gute sitzt. Społdzierzawca majątności.

Compétance, *Compétence*, *f. f. (competentia)* 1) die Gewalt eines Richters, einen, der zu seinen Gerichten gehört, vorzuladen; die Gerichtsbarkeit; 2) im Scherz: Ansehen, Gewalt, Macht, Fähigkeit, Geschicklichkeit. 1) Przynależność sądu; należność urzędu; 2) żartując: moc, powaga, sposobność. § 1) On a fait juger la compétence.

ces choses ne sont point de ma compétence. es kommt mir nicht zu, von diesen Sachen

chen zu urtheilen; diese Sachen gehen mich nichts an. Nie przynależy na mię o tym dyszkutować; nic mi do tego.

Compétanment, Competenment, adv. 1) inlänglich, besser sufficient; 2) Rechts = gehörig, von Rechts = wegen; Kraft der Gerichtsbarkeit über einen. 1) Dofyć, lepsze słowo sufficient; 2) według przynależności sądów; z należności urzędu swego. § 1) Il a compétanment de quoi; il a du bien compétanment; 2) il a été jugé compétanment.

Compétant, e, adj. 1) von Gerichten; rechtmäßig, rechtsgehörig; *2) geschickt, fähig von etwas zu urtheilen; der eine Wissenschaft gründlich versteht. 1) O Sądach: przynależyty, należny, należący; *2) rozładny w czym; ugruntowany dobrze w nauce iakiey.

portion compétante. der gehörige Theil. Porcja według prawa postanowiona.

âge compétant. das gehörige Alter. Lata prawne; lata do czego sposobne. § Ce garçon a l'âge compétant à se marier.

partie compétante. im Gericht; Zeugen, die Zeugen können. w sądach: ludzie sposobni do dania świadectwa.

juge compétant. 1) Rechtsgehöriger Richter, unter dem eine Sache gehört; *2) ein Mensch, der eine Wissenschaft gründlich versteht und wohl von selbstiger urtheilet; ein fähiger Beurtheiler. 1) Sędzia należny do ktorego sprawa iaka należy; *2) człek gruntowny; rozeznaawca, rozładnik. § 1) Comparoître devant le juge compétant; 2) il est juge compétant en matière de langage.

Compétence, vid. Compétance.

Competenment, vid. Competanment.

Compéter, v. n. (competere) in Gerichten: zusammen, zustehen. w sądach: należec, przynależec co komu. § Il a reçu tout ce qui lui pouvoit compéter de cette succession.

Compétiteur, f. m. (competitor) ein Mitwerber um ein Ehren = Amt. Społproszący o urząd, konkurent, kompetitor o co. § C'est un dangereux compétiteur.

Compétrice, f. f. Mitwerberinn um eine Würde, Zuneigung oder andern Vortheil. Społprosząca, społzaletnica; społzabiegająca łalki czyiey.

Compilateur, f. m. (compilator) der etwas aus vielen Büchern zusammen trägt. Zbieracz z ksiąg. § C'est un fameux Compilateur.

Compilation, f. f. (compilatio) das Zusammentragen aus vielen Autoribus. Zbieranie z różnych Autorow. § Faire une compilation de plusieurs Auteurs.

Compiler, v. a. (compilare) aus vielen Schriften etwas zusammen lesen, zusammen tragen. Z ksiąg zbierać. § Il a compilé une Théologie morale.

Compiliser, v. a. besetzen, bepfissen. Pufczuć na co wodę; ołzczać.

Compitales, f. m.

jours compitalices, } (compitalia) Sriel oder Fest der alten Römer, zu Ehren der Haus = Götter. Igrzyska starych Rzymian na honor progowych bożkow.

Compitalice, adj. c. vid. Compitales.

Complainant, f. m. im Gericht: der Kläger, die Parthen, so sich vor Gericht über ein Unrecht beschweret. Strona powodna; powód, aktor; ten co się na kogo ociąza. § Il est complainant.

***se Complaindre, obs. vid. se Plaindre.**

Complainte, f. f. im Gericht: Klage wegen beunruhigten Besizes seines Lehn = Guts oder eines geistlichen Beneficii. w sądach: sprawa o inkwietowaną posesyja dobra lennego, albo beneficium kościelnego.

complaintes, obs. 1) Klage über etwas; 2) bey den alten Poeten: Klage = Lieder. 1) Utylkowanie; żalenie się o co; 2) u Poetow starych: pogrzebne piosnkinenie, treny.

Complaire, v. n. einem zu Gefallen leben, sich nach einem richten, bequemen; einem willfahren. Akomodować się, dogadzać komu, przypodobać się komu. § Il tâche à complaire à sa maitresse.

à tous complaire. allen zu Gefallen leben. Wszyskim dogadzać.

se complaire, v. r. sich selbst gefallen. So = bie się podobac.

Complaisance, f. f. Gefälligkeit, Willfährigkeit, Dienstwilligkeit, Wohlgefälligkeit. Powolność; dogadzanie komu; uczynność. § Une aveugle, une bafse, une lâche complaisance; avoir une complaisance honnête pour tout le monde; on a de grandes complaisances pour lui; la vérité n'a de la complaisance pour personne, parce qu'elle dit nettement les choses; c'est par le complaisance, que l'amour fait les approches d'un cœur.

Complaisances, plur. Hochachtung, Gewogenheit. Respekt, wżgląd, szanowanie

wanie kogo. § Ona de grandes complaisances pour lui.

Complaisant, e, *adj.* willfährig, gefällig, zu Gefallen lebend. Uczynny, powolny, dogodny. § Un galant homme doit être complaisant aux Dames; il a l'humeur du monde la plus complaisante.

Complaisant, e, *f. m. & f.* Anbeter, Verehrer, der einen zu gewinnen sucht. Zabiegający łaski, przyjaźni czyiey; Hołdownik; szanujący kogo. § Il est complaisant d'un tel; cette femme est la complaisante d'une autre; c'est un des complaisans de ce Seigneur.

*Complaisamment, *adv.* gefällig. Powolnie, uczynnie.

Complant, *f. m.* *1) ein Baum-Garten; 2) in einigen Landes-Ordnungen: die jährlichen Gefälle oder Zinsen von Weinbergen. *1) Sad, ogród drzewny, 2) w. niektórych prawach ziemskich: czynsz roczny z winnic.

*Complantet, *v. a.* Bäume pflanzen. Sadzić płonki.

Complanterie, *f. f.* Gefälle von einem Garten, Weinberg. Czynsz od sadow, winnic.

Complément, *f. m. (complementum)* in der Meß-Kunst: Erfüllung, Ergänzung eines Bogens oder eines Winkels. W geometryi: komplement, ostatek, dopełnienie angulu, lunety.

Complet, *erte, adj. (completus)* vollständig, ganz, vollkommen, voll. Cały, dopełniony, zupełny. § Un service complait de vaisselle d'argent; ce livre n'est pas complet, car il y manque quelques feuilles; une année complete; armées complètes.

an fou complet. ein Haupt-Narr; ein Narr in Folio. Arcybłazen.

Complexe, *adj. c. une idée complexe.* in der Logic: aus vielen einfachen Ideen zusammen gesetzter Begriff, darauf die Beurtheilung folget. W prawdomowney nauce: koncept z różnych obrazkow fantazyynych uczyniony, z którego się rodzi uznawanie.

termes complexes. in der Vernunft-Lehre: zusammengesetzte Worte, die einen vollkommenen Verstand und Begriff machen. W logice: słow kilka zupełny sens i koncept mających. § Homme prudent font des termes complexes.

Complexion, *f. f. (complexio)* 1) Gemüths- und Leibes-Beschaffenheit, Art, Natur eines Menschen, in Betrachtung seines Körpers und seines Gemüths; 2) ein verdrießliches störrisches Gemüth.

1) Kompleksya, pomiarkowanie, postanowienie ciała lub umysłu człowieka; 2) umysł tetrykowany, ponury; dziwaństwo. § 1) Complexion froide, chaude, foible, robuste, vigoureuse; être d'une bonne complexion; les médecins doivent appliquer les remèdes suivant les différentes complexions de leurs malades.

Complexionné, *éc, adj.* nur bey den Medicinern: beschaffen, geartet von guter böser Beschaffenheit des Leibes oder des Gemüths. Tylko u Medyków: komplektyi zły albo dobry.

Complexus, *adj. m. muscle complexus,* in der Anatomie: das zusammen gestochene Mäuslein, welches den Ropf ausstrecket. W anatomii: muszkuł pleciony głowę wyszczyniający.

Complication, *f. f. (complicatio)* 1) in der Arzeney-Kunst: Vermischung unterschiedener Krankheiten, die ein Mensch zugleich hat; 2) Verwirrung unterschiedener Sachen; 3) in den Gerichten: vermischte Streit-Sache, z. B. wenn ein Fall zugleich ins Civil- und Criminal-Recht gehört. 1) W lekarskiej nauce: mieszanina chorob, na ktore człowiek razem choruje; 2) pomieszanie spraw różnych; 3) w sądach: pomieszana sprawa do różnego prawa należąca, iako do cywilnego i oiaz do kryminalnego. § 1) Il y a complication de maladies; une complication de maladies dans un même corps; 2) une complication d'affaires l'a extrêmement embarrassé; 3) il y a du civil & du criminel dans cette affaire, & cette complication embarrasse le juge. une complication de crime. vielerley Verbrechen, die einer zugleich verübet hat. Różnego gatunku występki od kogo popełnione.

une grande complication de malheurs accable cet homme: vieles Unglück betrifft diesen Menschen auf einmal. Cieżkie się razem na tego człowieka zwały nie-
szczęścia.

Complice, *adj. c. & f. m.* mitschuldig, Mitschuldiger, Mitverbrecher. Uczestnik we złem; współwystępca. § Etre complice de la mort de quelqu'un; accuser, déclarer, punir tous les complices d'un criminel.

*Complicité, *f. f.* Theilhaftigkeit an eines andern Laster und Verbrechen; Mitschuld, Mit-Verbrechen. Uczestnictwo we złem. § Etre accusé de complicité; complicité probable, prétendue; découvrir & faire voir sa complicité;

con-

convain
compli
Complic
Comple
Gefänge
singer
rzy kap
comple
Complime
je Siede
nem in
Wünsch
läßt; 2
einem v
Gefällig
1) Ukle
cik; li
cieszny
lub do
przygo
cznych
Pana,
poktou
tournen
il lui a
complim
complim
ville,
son con
tes lui,
bles cor
an complim
ein gen
ment la
Complime
beffen
handelt.
towarzy
Complime
Glad
dobrego
wać;
son arri
Complime
mente u
remoni
chający
mentu
Complim
Compli
biająca
Compliqu
nern;
untersch
heiten;
Schrift
schlebe
Doktoro
padkow
zawisły

convaincre, condamner quelqu'un de complicité.

Complices, *f. f. plur. (completorium)* die Complet, das letzte Theil der Kirchen-Gesänge welchen man nach der Vesper singet. Komplera, ostatnia część pacierzy kapłańskich po niesporze. § Mes complices sont dits.

Compliment, *f. m.* 1) ein Compliment, kurze Rede oder Briefchen, so man an einem in unterschiednen Fällen als Glücks-Wünschen, Condolenzen etc. ergehen läßt; 2) eine Anrede oder Wunsch an einem vornehmen Herrn, oder an eine Gesellschaft; 3) ein Gruß in Briefen. 1) Ukłon; komplement, kompliment; listek albo mowa krótka do pocieszonych albo smutnych przyjaciela lub dobrodzieja swego przytłosowana przygod; 2) mowa krótka w publicznych sprawach, jako do wielkiego Pana, do całego zgromadzenia; 3) pokłon, ukłon listowny. § 1) Faire, tourner un compliment avec esprit; il lui a fait un compliment fort galant; compliment de condoléance; 2) faire compliment au Roi sur la prise d'une ville, il a fait de fort bonne grace son compliment à l'Académie; 3) faites lui, je vous supplie, mes très-humbles compliments.

un compliment de la place Maubert, *vulg.* ein gemeines Compliment. Compliment ladański.

Complimentaire, *f. m.* Kaufmann, unter dessen Namen eine ganze Gesellschaft handelt. Kupiec, imieniem którego towarzystwo handel prowadzi.

Complimenter, *v. a.* complimentieren, Glück wünschen. Komplimentować dobrego powodzenia komu winiszować. § Il l'a fort complimenté sur son arrivée, sur son mariage.

Complimenteur, *f. m.* der viele Complimente und Wort-Gezerränge liebt. Ceremoniast; w komplimentach się kochający. § C'est un grand complimenteur.

Complimenteuse, *f. f.* Liebhaberinn der Complimente. Komplementami narażająca.

Complicé, *ée, adj.* 1) bey den Medicinern: vermisch, zusammengesetzt von unterschiednen Zufällen und Krankheiten; 2) verwirrt, vermengt, als eine Schrift; Angelegenheit; 3) aus unterschiednen Verbrechen bestehend. 1) U Doktorow: z różnych chorób i przypadków złożony; 2) pomieszany, zawity, jako materya kryptu, sprawa;

3) z różnych występów złożony. § 1) La pleurésie & l'asme sont des maladies compliquées; 2) le sujet de cette pièce est trop compliqué; affaire compliquée; 3) crime compliqué.

Complot, *f. m.* heimlicher Anschlag, Verschwörung, Verbindung. Bunt; zmowa skryta; spiknienie, sprzyśnięcie; tajemna rada przeciw komu; czerniecka rada. § Un funeste, un détestable, un noir complot; faire des complots contre quelqu'un; être de complot.

Comploter, *v. a.* einen heimlichen Anschlag wider einen schmieden. Spiknąć się; zmówić się skrycie na kogo; uknować co przeciw komu. § Ils ont comploté sa ruine; ils avoient comploté de livrer la ville aux ennemis.

Complute, *f. f. (Complutum)* die Stadt Alcala de Hénarez in Neu-Castilien in Spanien. Miasto Hiszpańskie w nowey Kastylii od Hylzpanow Alcala de Hénarez, nazwane.

la Bible de Complute, (Biblia Complutensis) Bibel welche in dieser Stadt gedruckt ist. Biblia w tym mieście drukowana.

Compon, *f. m.* in den Wappen: ein zusammen gesetztes Stück, davon eines von Farbe, das andere von Metall ist. w herbach; Figura złożona z kruszczowego i innego kolorow.

composé, *ée, adj.* von Farbe und Metall zusammen gesetzt. von Wappen: O herbach: Z kolorow kruszczowego i innego pospolitego złożony.

Componction, *f. f.* schmerzliche Buße, Reue, daß man Gott beleidiget hat. Skruca, żal serdeczny człeka pokutującego. § Se préparer à la confession par une véritable componction; il est touché de componction en son cœur.

Composé, *adj. vid.* Compon.

Componende, *f. f.* in der päpstlichen Canzeley: Sporteln die man in Sachen, die keine ordentlichen Taxen haben, erlegen muß. W Kancelaryi Apostolskiej: Salarya od spraw takły nie mających.

Dépôttaire des composandes, *vid.* Dépôttaire.

*Comportement, *f. m.* Verhalten, Aufführung. Sprawowanie się, postępek.

Comporter, *v. a.* mit sich bringen, zulassen, vertragen, sich schicken, wird im Reden, aber nicht im Schreiben gebraucht. Scierpieć; znosić co; przytkoieć na co albo kogo, tego słowa tylko w mowia ale nie w pisaniu używają. § Ce sont de plaisirs que comporte

porte la jeunesse; notre langue ne comporte pas un stile si conpé; si le tems comporte; si sa dignité, son caractère la comporte; son revenu ne comportera cette grande dépense.

se comporter, v. r. sich aufführen, sich verhalten. Podępować, sprawować się; zachować się źle albo dobrze. § Il se bien comporte dans cette affaire; il s'est comporte en malhonnette homme envers moi.

vendre une maison ainsi qu'elle se comporte. in den Gerichten: ein Haus verkaufen wie es steht und liegt, das ist, mit allem Hausrath. w sądach: Przedać dom ze wszystkimi należytosciami i sprzętami domowemi.

Composé, f. m. 1) eine aus vielen Stücken zusammen gesetzte Sache; 2) Sammel-Platz, etwas Zusammengesetztes, Sammlung, Zusammensetzung. 1) Rzecz mieszana; rzecz z infzych złożona; 2) Zbior, zebranie; skład. § 1) Ce composé est un remède excellent; 2) son visage est un composé de roses & de lis.

composé, ée, adj. 1) aus vielen Sachen oder Personen zusammen gesetzt; aus vielen bestehend; 2) ernsthaftig, gefest. 1) Zkładany, złożony z różnych części albo osob; 2) stateczny, poważny. § 1) Le remède est composé; sa pièce est composée; les Etats du Roiaume sont composés du Roi, du Sénat & de la Noblesse; son Infanterie étoit composée de cent mille hommes; 2) il a l'air composé; un homme composé.

c'est un corps bien composé. das ist ein Mensch von guter Gestalt und Complexion. Człek to komplekfyi zdrowey i składu pięknego; człowiek subtelnego ciała.

c'est une machine qui est fort composée. eine Maschine die aus gar zu vielen kleinen Stückchen zusammen gesetzt ist. Machyna z nader wielu sztruczek złożona.

Composer, v. a. (componere) 1) zusammen setzen, legen, gießen, schütten, aus vielen eins machen; 2) bestehen; ausmachen als 100 Mann eine Compagnie; 3) ein Buch, Verse, ein Schuhl: Exercitium schreiben, machen, verfassen; 4) ein musikalisches Stück machen, componiren; 5) erdenken, erfinden, vorgeben, lügen; 6) in der Buchdruckerey: setzen; 7) in der Sprach-Kunst: ein Composition, aus zwey Worten eins machen; 8) einrichten, verstellen, als seine Geberden aus Heuchelei oder anderer Absicht.

1) Składać, zlewać, pomieszać pospołu; z różnych rzeczy iedną uczynić; 2) czynić, wynosić, iako kompania regimientowa što ludzi; 3) zkladać, napisać, zkomponować kłegę, wierze, kompozycyą szkolną; 4) komponować piońkę muzyczną; 5) wynaleść, zmyślać co; udawać; igać; 6) składać z literek drukarskich słowa, linie &c. 7) w Gramatyce: z dwuch słow iedne uczynić; 8) składać, przybrać, zmyślać, uprząć postawę taką, iaką obfuda albo zamysły czyie wyciągają. § 1) Composer un corps de diverses pièces; composer une médecine; 2) l'Eglise visible est composée de bons & de mauvais, le corps des fidèles compose la multitude; 3) composer des vers, composer son theme; 4) composer un menuet; 5) la femme qui compose, en fait plus qu'il ne faut; c'est une histoire qu'il a composée; 6) composer un mot, une ligne, une page; 7) composer un mot d'une preposition & d'un verbe; 8) composer sa mine, son geste, sa contenance, sa visage, ses actions.

composer des lettres. bey den Schriftgießern: die Lettern zusammen setzen, und ihnen gleiche Augen und eine gleiche Höhe geben. U Zlewacza literek drukarskich: ustawione w rząd literki równo narzynać i do rowney przystosować wysokość.

composer un diferend. einen Streit beylegen. Dyferencyą uspokoić.

se composer, v. r. sich geberden, eine ernsthafte, sitzame, angenehme oder andere Stellung annehmen. Uprząć postawę; przybrać się w postawę poważną, skromną, przyjemną; pokrywać co cęra zmyśloną; postawę zmyślić. § Elle se compose si-tôt, qu'elle aperçoit des gens qu'elle ne connoit pas.

Composer, v. n. 1) sich mit einem setzen, vergleichen, in Handlung einlassen; 2) wegen der Uebergabe einer Festung mit dem Feinde eins werden. 1) Uspokoić kogo; ugodę z kiem czynić; 2) zkladać kondycye: punkta strony podania forrecy z nieprzyjacielem umawiać. § 1) Composer avec ses créanciers; 2) la ville compose, on espere qu'on y entrera demain.

il est toujours composé. er behält allezeit eine anständige Geberde. Zawfze przystoyney przestrzega postawy.

***Compositeur, f. m.** ein ungeschickter schlechter Verfasser und Schmierer. Autor, pisary podły. § C'est un compositeur de chansons & de mechans vers.

compo-

composeur d'almanacs. ein Calendermacher.
Minucyarz co kalendarze zkłada.

Composite, f. m.

ordre composite. J elue von den fünf Ordnungen der Bau-Kunst, nemlich die Römische. Jedna z pięciu części nauki archytonskiej, to jest Rzymika.

Compositeur, f. m. 1) der Setzer in der Druckerey; 2) ein Componist oder Verfertiger eines musikalischen Stücks. 1) Składacz literek drukarskich; drukarczyk, co literki kłada; 2) Komponista; składacz piosnek muzycznych. § 1) Le compositeur range les lettres sur le compositeur; 2) compositeur de la musique de la chambre du Roi.

compositeur aimable. Schieds-Richter, Schieds-Mann, der nicht nach der Strenge des Rechts, sondern nach der Billigkeit einen Streit beyleget. Jednacz, rozjemca, co nie według surowości praw lecz według słuszności stroiny jedna.

Composition, f. f. (compositio) 1) Zusammenetzung, Zusammenfügung; 2) Vermischung einiger Arzeneyen, aus selbigen nur eine zu machen; 3) Fertigigung, Verfaffung einer Schrift; das Componiren; das Verfassen eines musikalischen Stücks; 4) Ausführung einer vorgenommenen Zeichnung, einer Stellung des Gemähltes; 5) das Fertigigen eines Schul-Exercitii. 6) Vergleich, Accords-Punkte wegen Uebergabe einer Festung; 7) Vergleich, Vertrag; 8) das Verfaufen und Kaufen der Waaren um einen billigen Preis; 9) in der Druckerey: das Schriftsetzen; 10) die Loskaufung, das Löse-Geld, die Ranzion vor Waare, so von Capern und See-Räubern weggenommen worden. 1) Składanie, złożenie, złączenie różnych rzeczy; 2) Kompozycya aptekarska; 3) Pisanie, składanie; zkomponowanie pisma, piosnki muzycznej; 4) Inwencya malarzka; dyspozycya albo rozłożenie wszystkich malowania części; 5) Pisanie dla ćwiczenia w języku; kompozycya szkolna; 6) Umowa, traktaty, kompozycya z nieprzyjacielem strony poddania fortocy; 7) Ugoda, umowa; 8) Kupowanie, przedawanie towarow za słusne pieniądze; 9) Składanie literek drukarskich; 10) Okup; pieniądze za towary od zboycow albo fraybiterow morskich zabrane. § 1) La composition est faite; 2) la composition d'un remède, des drogues; 3) cet Auteur a donné plusieurs de ses compositions; com-

position d'un discours, d'un livre; faire une composition pleine de fautes; la composition ne lui coûte beaucoup de peine; 4) la composition comprend la distribution des figures dans le tableau, le choix des attitudes, les accommodemens des draperies, la convenance des ornemens &c. 5) ordonne une composition d'un theme; 6) faire bonne composition; demander, donner, recevoir composition; prendre une place par composition, (à composition) se rendre à composition; 7) entrer en composition; on feroit de difficile composition, si on n'étoit content des maximes de nos Pères; composition d'un demelé; 8) une bonne composition d'une marchandise; 9) il entend bien la composition.

un homme de composition. ein Mensch, mit dem man wohl zurecht kommen kann. Człek dogodny; co dogodzie umie.

cette fille est de bonne composition. dieses Frauenzimmer bequemt sich ohne vieles Bitten. Młodzianom zawsze rada i powolna.

faire bonne composition d'une marchandise. Waare um einen billigen Preis verkaufen. Przedać towary za słusne pieniądze.

Compositoire, f. m. bey dem Schriftgießer: der Winkelhaaken; darauf die gegossenen Buchstaben gesetzt werden. Prawidło, na ktorem zlewacz literki drukarskie ustawia.

Compofoir, f. m. das Setz-Bret in der Druckerey. Tablica brzeżyta, na którą drukarczyk wierze z literek złożone kładzie.

Compost, vid. Compot.

Compost, Compôt, f. m. 1) in der Seefahrt: die Kunst, die Ebbe und Fluthzeit, das ist, den Monds-Lauf und die Stunden der Ebbe und Fluth auszurechnen; * 2) der gute Stand eines Ackers. Nauka marynarska o wyrachowaniu biegu księżycznego i godzin morskiego przychodzenia i odchodzenia; * 2) dobry roli porządek. § 1) Les pilotes cotoiers doivent savoir le compost.

Compostelle, f. f. eine Haupt-Stadt in Galicien in Spanien. Miasto główne Hyszpanskie w Galicyi.

* *Composter, v. a.* einen Acker in guten Stand halten. Rolą w dobrym zachowywać porządku.

Compositeur, f. m. der Winkelhaaken der Schrift-Setzer in der Druckerey. Prawidło drukarskie na którym składacz literki w linie rstawia.

Tc

Compot,

Compot, *f. m. (computus)* compot Ecclesiastique. die Ausrechnung der Feste und Feiertage nach dem Laufe des Monats und der Sonne. Komput kościelny albo nauka o wyrachowaniu świąt podług biegu słonecznego i księżycznego.

***Comporation**, *f. f. (comporatio)* Zecher, Gelack; gemeiner Leute. Społpiianie, posiedzenie przy trunku; biesiadowanie ladaikich person.

Compote, *f. f.* gestopfte Apffel oder Birne. Jabłka albo gruszki (przy wolnym dufzone ogniu).

***mettre la tête de quelqu'un à la compote**; *accommoder le visage de quelqu'un à la compote*. den Kopf, das Gesicht einem weich schlagen. Zbić komu głowę, twarz, iako pucharke.

compote de pigeonneaux. gedämpfte junge Tauben. Dufzone gołabki; izrufada z gołabek.

***avoir les yeux à la compote**. weich geschlagene Augen haben. Podbite mieć okienka.

Comprehenseur, *f. m.* ein Seliger, der im ewigen Leben das Anschauen Gottes genießt. Zbawiony; ten co widzi Boga w wieczności.

Comprehensible, *adj. c. (comprehensibilis)* begreiflich, das zu begreifen ist. Pojętny, ku poięciu łacny. § Cela n'est pas comprehensible.

Comprehension, *f. f. (comprehensio)* die Kraft, Fähigkeit, etwas zu begreifen. Pojęcie rozumem; ogarnienie rozumem. § Avoir une comprehension lente.

Comprendre, *v. a. (comprehendere)* 1) begreifen, fassen; verstehen etwas; 2) in sich fassen, in sich begreifen, in sich schließen; 3) einschließen als einen in den Friedens = Schluß; 4) einen drängen, besauen als das Unglück. 1) Ogarnąć co rozumem, pojąć co myślą; zrozumieć; 2) zawierać, zamykać co w sobie; 3) ogarnąć kogo iako pokoiem; włożyć punkt iaki w przymierze; 4) otoczyć, przyciskać kogo iako niebezpieczeństwo. § 1) Je comprends bien ce que vous me dites; je ne comprends rien dans cette affaire; c'est un procédé que je ne puis comprendre; j'ai la peine à comprendre; tâcher à comprendre une difficulté; 2) ce livre comprend bien des choses; cette province comprend trente ville; y compris cent écus; 3) on a compris les Polonois dans la paix de Carlowitz; 4) il est compris dans le même malheur.

Compressé, *f. f.* etliche mahl zusammen geschlagene Leinwand, die der Balhier

auf eine Wunde leget. Płatek płocisty, ny w kilkoro złożony, który cyrulik na ranę kładzie. § Faire, aprêter une compresse.

Compressibilité, *f. f.* in der Natur-Lehre: die Zusammendrückungs-Kraft, da etwas kann zusammen gedrückt werden. W Fizyce: ściśnienie, gdy się rzecz ścisnąć i w kupę utłoczyć daie; w gromadę pędzenie.

Compressible, *adj. c.* das da zusammen gedrückt werden kann. Ścisnąć albo utłoczyć się w kupę dający. § L'air est compressible; l'eau n'est point compressible.

Compression, *f. f. (compressio)* die Zusammendrückung; das Zusammendrücken. Ścisnienie, ściskanie. § La compression de l'air.

Comprimer, *v. a. (comprimere)* zusammen drücken oder pressen, in der Natur-Lehre. W Fizyce: ścisnąć, ścisnąć, w gromadę pędzić. § L'air qu'on comprime dans une machine.

Compromettre, *v. a. (compromittere)* compromittiren; sich dem Anspruche der Schieds-Richter unterwerfen. Zdać się na sąd kompromisarski albo na rozstrzałek rozjemców.

compromettre sa dignité. etwas seiner Würde nachtheiliges thun. Uczynić co z użzerbkiem godności swoiey.

compromettre quelqu'un. einem Verdruss, Handel, Schimpf zuziehen. Nabawić kogo kłopotu, hałasu, hanby.

se compromettre, *v. r.* sich einlassen, sich gemein machen, mit geringen oder nichtswürdigen Leuten. Popolitować się z kiem; wdawać się w rzecz z ludźmi ladaikimi. § Se compromettre avec des coquins; il ne faut pas qu'un maître se compromettre avec ses domestiques.

Compromis, *f. m. (compromissum)* 1) die Bewilligung beyder Parthenen, etwas bey Strafe zu thun, als sich dem Schiedsrichterlichen Anspruche zu unterwerfen; 2) Schanze, Gefahr; * 3) Anspruch. 1) Kompromis albo przyobiecanie obudwuch stron pod karą co uczynić, iako zdać się na sąd kompromisarski; 2) szanć, hak, niebezpieczeństwo; * 3) Pretensya. § 1) Faire un compromis.

mettre quelqu'un en compromis. 1) einen in Handel ziehen,wickeln; 2) einen in Gefahr, auf die Schanze setzen; 3) eine streitige Sache vor Schieds-Richter kommen lassen; 4) etwas in Zweifel ziehen; einem streitig machen. 1) Uwikłać kogo w zawisło sprawy; 2) na

szanć

szanie wystawiać; na niebezpieczeństwo narażać; 3) zdać sprawę na iednacza; 4) powątpiwać o czym; dysputować co komu. § 1) il m'a mis en compromis avec des filoux; 2) il ne doit pas mettre son honneur en compromis; 3) il a mis toutes ses affaires en compromis; 4) Alexandre ne pouvoit souffrir, qu'il y eût une nation qui lui mît en compromis le titre d'invincible.

faire l'élection de quelqu'un par compromis. die Wahl eines Beamten einem allein oder einigen Beisitzern auftragen, wenn das Collegium zu einer Uebereinstimmung nicht zu bringen ist. Zlecie obieranie urzędnika iednemu albo kilkorgu asforom, gdy kolegium iest rozne i z sobą się zgodzić nie może.

Compromissieur, f. m. (compromissarius) ein Schiedsrichter, der von beyden Partheien erwählt wird. Jednacz, roziemca, kompromisarz.

Comprotekteur, f. m. Mit-Beschützer. Spolobronca.

Comprovincial, e, adj. in Kloster-Sachen: das aus einerley Provinz ist. *W klaszarnych materjach:* z teyże prowincyi; będący.

NB. folgende Wörter bis *Compulser* werden mit *Comp, Com, Con* geschrieben, aber allezeit wie *Con* ausgesprochen. *Następujące słowa aż do słowa compulser, sylabą Comp, Com, Con* pisze się, lecz zawsze *Con* wymawiaj.

Comptable, adj. & subst. m. 1) der Rechnung thun muß, der auf Rechnung sitzt; 2) der von etwas Rechenschaft geben muß, der sich verantworten muß. 1) Czynieciu liczby podległy; ten co się komu z czego rachować powinien; 2) powinien sprawić się komu; odpowiadać przed kim. § 1) Il est comptable de 3000 écus; c'est l'un des comptables; 2) nous sommes comptable envers Dieu.

quittance comptable. eine richtige Quittung, die bey Ablegung einer Rechnung angenommen werden muß. Kwit co na liczbie przyymowan bydź musi.

quittance noncomptable. Quittung, die kann verworfen werden. Kwit, który odrzucony bydź może.

Comptant, adj. indeclin. baar. Gotowy, o pieniądzech. § Paier comptant; acheter comptant; avoir mille écus comptant; avoir de l'argent comptant.

Comptant, f. m. bey den Kaufleuten und im Scherz; baar Geld. U ku-

pcow i żartując: gotowe pieniądze; gotowy grosz; gotowizna. § Avoir du comptant; il est trouvé chez lui cent mille écus de comptant.

ordonance de comptant. Befehl an die Rent-Kammer, eine Summe so fort baar zu bezahlen. Ordynans albo asygnacya na komorę dana, aby sumę bez odwłoki zapłaciła.

paier tout comptant. im Scherz: mit baarer Münze bezahlen; einem auf eben die Art begegnen, wie er mit uns umgeht. *Zartem:* bayki płacić baykami; miarką za miarkę oddać. § Il m'a dit des sottises, mais je l'a paie tout comptant.

Compte, Comte, f. m. 1) Rechnung; 2) Rechnung, Auszug, Schrift, darinnen eine Rechnung enthalten ist; 3) Rechenschaft, Ablegung einer Rechnung als von Geldern, von einem Gut; 4) Rechenschaft, Verantwortung; 5) Ruh, Gewinn, Vortheil; 6) Vergnügen, Zufriedenheit; 7) Rechnung, Facit, Zweck, Absicht, die man erhalten will; 8) Erzählung, siehe Conte. 1) Rachunek, rachowanie, liczba; 2) rachunek, pilmo, ktorem się kto komu z czego rachuje; 3) rachunkow oddawanie; liczba; okazowanie rachunkow z czego, iako z pieniędzy, z majątności; 4) sprawa, którą kto komu daie; odpowiadanie, sprawianie się komu; 5) zysk, pożytek, fortel, profit; 6) ukontentowanie; 7) koniec, cel, zamysł, którego się kto dopina; 8) powieść, bayka, obacz Conte. § 1) Le compte est juste; le compte est bon; faire un compte; 2) dresser, présenter, débattre, arrêter, examiner, clore un compte; 3) le tuteur doit rendre compte à son mineur; tenir compte d'une chose à quelqu'un; 4) rendre compte de sa commission; rendre compte de sa conduite; vous me rendrez compte de tout ce; 5) acheter à bon compte; travailler à bon compte; avoir, trouver son compte à quelque négociation; 6) je trouve mon compte dans la retraite; 7) trouver, faire son compte en quelque chose; il a son compte.

bon compte. wohl gezählt; richtige Rechnung. Wszytko dobrze zliczono; rachunek dobry.

à votre compte. nach eurer Rechnung, nach eurem Verstande, eurer Meynung nach. Według twego rozumu i dowcipu; podług twoiey woli.

à votre compte je n'oserois sortir. nach eurer Meynung dürfte ich wohl nicht aus-

dem Hause gehen. Podług twej fantazyi, nie godziłoby mi się z domu wychodzić.

sur mon compte. auf meine Rechnung, auf meine Verantwortung. Na moy rachunek; na moy karb; na moy kark. § Je prens cela sur mon compte.

à compte; à bon compte. auf Rechnung, auf Abschlag. Na rachunek; na liczbę. § Recevoir à compte; recevoir à bon compte; prenez cela à compte.

de compte fait. richtig berechnet, nach geschlossener Rechnung. Dobrze zliczywszy; po skończonym rachunku.

à ce compte. auf diese Weise. Na ten sposób. *chambre des comptes.* Rechnungs-Kammer. Komora rachunkowa.

maîtres des comptes. Rechnungs-Rath. Konfiliarz rachunkowy.

le compte se trouve. die Rechnung trifft zu; die Rechnung ist richtig. We wszystkim się rachunek zgadza.

un compte rond. 1) Rechnung, da Einnahme und Ausgabe gleich aufgehen; 2) Art zu rechnen, da man etwas zu Hunderten, Tausenden etc. zählt. 1) Rachunek, w którym dochody i wydatki są równe; 2) Liczenie medalami, stami, tysiącami &c.

un compte rompu. Rechnung, da die Ausgabe oder die Einnahme höher ist. Rachunek, gdzie wydatek dochody, albo dochod wydatki przewyższa.

papier de compte. feines großes Papier zu Rechnungen. Papier wielki subtelny do rachunkow.

livre de compte. ein Handels-Buch. Księga kupiecka; księga rachunkowa.

affirmer le compte. eine Rechnung beschwören. Podwierzić przysięgą rachunek.

soudre un compte. eine Rechnung schließen, saldiren. Kupiecki rachunek zawrzeć, zakończyć.

ouvrir un compte. eine Rechnung zum ersten mahl in das große Buch setzen. Rachunek wnieść pierwszy raz w wielką księgę kupiecką.

oucher une somme sur un compte. eine Summe in das große Handels-Buch tragen. Wnieść sumę w wielką księgę kupiecką.

ordre d'un compte. Ordnung einer Rechnung, das ist, die drey Capitel, die Einnahme, Ausgabe und der Empfang der Gelder, die man bezahlt bekommen hat. Porządek rachunkowy, to jest te trzy rozdziały: dochod, wydatek i pieniądze na rachunek zapłacone.

apostiller le compte. bey jedem Artikel in einer Rechnung besetzen, ob er soll an-

genommen werden. Przypisać do każdego artykułu rachunkowego, ieżli może bydz przyięty.

comptes faits. Tabellen von Gewicht, Maas, und Interest-Rechnungen. Tablice od wyrachowanych wag, miar, interesow &c.

compte borgne. eine Rechnung, darinnen Brüche, Thaler, Schillinge, Groschen etc. enthalten sind, als 150 Thaler, 2 Polnische Gulden, 6 Groschen. Rachunek łamany w którym są frakcye, talary, tyńfy, groźe &c. iako 150 talarow, 2 tyńfy, 6 groźy.

passer en compte. eine erhaltene Post in die Rechnung tragen. Włożyć otrzymaną sumę w rachunek.

bordereau de compte. Extract einer Rechnung, darinnen die Einnahme enthalten ist; eine Curant-Rechnung. Extract rachunkowy, od percept i wydatkow.

debet de compte. eine Summe, deren Einnahme die Ausgabe übertrifft. Suma dochodow sumę wydatkową przewyższająca.

solde de compte; soude de compte; soute de compte. eine Schluß-Rechnung. Rachunek zawarty; okazanie rachunkow, z ktorego się pokazuje, kto komu co winien. § Je vous dois 200 écus par la solde de notre compte.

c'est un homme de compte. das ist ein Mann, der richtige Rechnung liebet, der nicht Unterschleif in Rechnungen macht. Człek to szczerzy i niezalibierki w rachunkach swoich.

mettre en ligne de compte. 1) in die Rechnung setzen; 2) sich hinter Ohr schreiben. 1) W rachunek włożyć; 2) pamiętać komu czego.

vivre a bon compte. in den Tag hinein leben. O jutrze nie mieć starania.

**manger en bon compte.* ohne Sorgen, wo es herkommt, essen. Jeść przy dobrej myśli, nie frasując się o jutro.

accomplir le compte de ses ans, vulg. sterben, sein Leben beschließen. Umrzeć; dni żywora swego dokończyć.

les bons comptes font de bons amis. genaue Rechnung erhält Freunde. Miłujemy się iak bracia, a rachujemy się iak żydzi.

il est bien loin de son compte. er hat sich in seiner Hoffnung sehr betrogen; er hat die Rechnung ohne den Wirth gemacht. Daleko się oddzielił od nadziei swoiey celu; oszukał się na swych zawysłach.

il ne trouve point son compte avec lui. er ist ihm nicht gewachsen. Nie wydoła mu; nie mu nie radzi.

je prens
vor, id
moy ka
en sur
entendre
verstehe
riden le
czach,
faire son
nung m
Tak kła
go bydz
il en a pou
ben, er
placé e
tego ra
avoir bon
nie mi
enfin de c
Aussehe
faire bon
przeda
au bout d
wenn d
co za f
faire com
pte de
2) mit e
zyc sob
wac się
faire, (ten
quelqu'un
big seyn
zany.
Compte-
Wert
renden t
die er ja
albo iad
minu de
Compter,
tē. 1)
Rechnun
rechnen.
viel es
4) bezak
ten, da
machen
lassen.
wac; 2)
nie; 3)
ksiege
wanych
placie si
mieć, 4)
na co a
wazyc
somme;
pter de
c'est un

je prens cela sur mon compte. ich siehe das vor, ich siehe vor allen Schaden. Na moy karb to biore. § Je ne prens rien sur mon compte de tout ce.

entendre bien son compte. den Handel wohl verstehen, sich nicht leicht vorinnen berücken lassen. Znać się dobrze na rzeczach, nie dać się w czym oszukać.

faire son compte, que &c. sich die Rechnung machen, gewiß glauben, daß &c. Tak klasć, tey bydź oruchy, pewnego bydź rozumienia, że &c.

il en a pour son compte. er ist bezahlt worden, er ist das mal angelaufen. Przyplacił temu, nie przepiekło mu się tego razu.

avoir bon compte. wohlfeil haben. Za rą nie mieć pieniędzy.

enfin de compte. zuletzt, im Ausgange, im Aussehrig. Na koniec.

faire bon compte. wohlfeil lassen. Tanio przedać.

au bout du compte. was wäre für Schaden, wenn dieses auch geschehe. Na koniec co za szkoda, gdyby kość lichu padła.

faire compte de quelque chose, tenir compte de quelque chose. 1) etwas achten; 2) mit etwas wohl zufrieden seyn. 1) Ważyć sobie co, poważać; 2) kontentować się czym, bydź z czego kontent.

faire, (tenir) compte de quelque chose à quelqu'un. einem vor etwas Dank schuldig seyn. Wielce komu bydź obowiązany.

Compte-pas, f. m. ein Meilen-Messer, Werkzeug, das dem Gehenden oder Zahlenden die Zahl der Schritte anzeigt, die er zurück leget. Naczynie idącemu albo idącemu liczbę kroków od terminu do terminu pokazujące.

Compter, v. a. (computare) prononc. Conté. 1) zählen, rechnen; 2) berechnen, Rechnung ablegen; 3) überschlagen, ausrechnen, als ein geschriebenes Buch, wie viel es gedruckte Bogen ausmachen wird; 4) bezahlen, auszahlen; 5) schätzen, achten, davor halten; 6) auf etwas Staat machen, vertrauen, sich auf etwas verlassen. 1) Liczyć, rachować, zrachować; 2) rachunek oddać, liczbę uczynić; 3) wyrachować, zrachować, iako księgi pisaną, wiele arkuszy drukowanych wyniesie; 4) wyliczyć, zapłacić sumę; 5) policzyć kogo miedzy, mieć, trzymać za co; 6) iścić się na co albo kogo, szczyć się czym, ważyć sobie co. § 1) Compter une somme; 2) les receveurs doivent compter de tems en tems avec ses maîtres, c'est un homme qui ne veut ni paier

ni compter; 3) un libraire compte sur les feuilles d'un manuscrit, combien le livre pourra contenir de feuilles d'impression; 4) on lui a compté le prix de sa maison; 5) on le compte pour mort, on compte pour rien ce qui ne peut faire ni bien ni mal; 6) il faut toujours compter sur sa vertu, & jamais sur sa noblesse, compter sur quelqu'un.

compter les morceaux. einem die Bissen ins Maul zählen. Patrzyć iodzącemu w gębę, gębę czyiey żałować.

compter par pièces. Stückweise zählen. Sztukami, pojedynkiem liczyć.

compter en gros. zu Schocken, Mandeln, Tausenden &c. zählen. Liczyć kopami, tysiącami, miedlami.

compter par bref état. überhaupt etwas berechnen, nur die Summen der Artikel bey der Berechnung anführen. Ogółem i krótko co porachować.

quand on compte sans l'ôte, on compte deux fois. man muß keine Rechnung ohne den Wirth machen, das ist, ohne denjenigen, der mit Theil an der Rechnung hat. Nie czynić liczby bez tego, co do niego należy.

compter quelque chose à quelqu'un. einem etwas zu gut schreiben. Poczytać komu co na liczbę.

compter en forme. genau etwas berechnen, ordentliche Rechnung von jeder Sache ablegen. Do szczegółu porachować się z kiem, porządny uczynić rachunek.

compter de clerk à maître. nur von dem Empfang und nicht von der Ausgabe Rechnung ablegen. Tylko z percept a nie z rozchodów się rachować.

tout compte, tout rabattu. 1) alles genau gerechnet und abgezogen; 2) alles wohl überlegt und erwogen. 1) Wszystko wytraciwszy i dobrze zrachowawszy; 2) wszystko dobrze zważywszy i uważyszy. § 1) Tout compté, tout rabattu, vous me devez encore cent écus.

compté, ée, adj. gezählt. Zliczony. § Nos jours son comptez.

marcher à pas comptez. mit Spanischen Schritten gehen. Jak z tabulatury, iak z rejestru chodźć.

Compteur, f. m. euse, f. f. abs. Rechen-Meister. Rachmistrz, rachownik.

Compteur. vid. Conteur. Erzähler. Powiadacz.

Comptoir, f. m. pr. Contoi. 1) ein Zahl-Tisch oder Schranken bey den Kaufleuten mit Schubladen; 2) in Indien: eine Factoren, Handels-Haus, Comtoir, da Kaufleute aus einem ganzen Lande,

ihre Factors halten; 3) an einigen Orten: Schreib = Stube der Kaufleute, ein Comtoir. 1) Stolik albo szafa kupiecka z szufladkami i pieterkami; 2) w Jndach: dom handlowy dla faktorow kupieckich do iednegoż narodu należących; 3) w niektórych miastach: piarnia kupiecka. § 1) Ouvrir, fermer un comptoir; 2) les comptoirs des Anglois, des Hollandois en différentes villes des Indes.

Comptoriste, f. m. 1) ein Mensch der über Rechnungen und Handels = Sachen beständig lieget; 2) ein geschickter Buchhalter. 1) Człeczek pracowity w sprawach kupieckich i rachunkowych; 2) Buchhalter sposobny.

Compulser, v. a. (compulsare) in den Gerichten: einen zwingen, ein Instrument vorseigen, um die Vorlegung einer Schrift anhalten. W Jndach: wyciągać pokazanie skryptu, przymusić kogo do pokazania munimentow. § Compulser un contract.

Compulsoire, f. m. 1) aus der Kanzley ertheilter Befehl einen zur Vorlegung der Urkunden anzuhalten; 2) im Scherz bey den Advoraten: ein fetter Käse der Lust zum Trinken macht. 1) List z kancelaryi na przymuszenie kogo do pokazania munimentow wydany; 2) u Prokuratorow zartem: ser itary przegorsniały gardło na trunek ostrzący. § 1) Obtenir un compulsoire.

Comput, vld. Compot.

Computiste, f. m. ein Calendermacher, der zugleich die Fest = Tage ausrechnet. Minucyaryz, co komputy i kalendarze pisze kościelne.

Comte, f. m. (Comes) 1) ein Graf; 2) ein Thumherr von Adel, der ein gräfliches Canonikat besitzt. 1) Hrabia, Grabia, Grof; 2) Kanonik stanu szlacheckiego Kanonią Grabską mający. § 1) Monseigneur le Comte de N. est arrivé; 2) les Comtes de Lion, Comtes de Briou-des en Ruvergne.

Comte du Palais, Comte Palatin, (Comes Palatinus) ein Pfalz = Graf in Deutschland und ehedessen in Frankreich. Falcgrabia, urzędnik niemiecki i niegdyż francuski.

Comté, f. m. & f. (Comitatus) Grafschaft Großtwo, Grabstwo. § Le Roi lui donna le Comté d'Essex, le Conseil souverain de la Comté de Roussillon.

Franche Comté, f. f. die Grafschaft Burgund. Grabstwo Burgundkie. § La Franche Comté est ruinée.

Comtesse, f. f. eine Gräfin. Grafowa.

Comtois, f. m. Frauche = Comtois. einer aus der Grafschaft Burgund. Rodeim z Grabstwa Burgundkiego.

Conard, e, adj. obs. nährisch, lächerlich. Blazenski, smieszny.

Conardie, Conardite, f. f. obs. Narrheit. Glupstwo, blazensstwo.

Conarium, f. m. (conarium) vid. Glande pinéale.

Concapitain, f. m. in Burgund: ein Mithauptmann. W Burgundyi: Społkapitain.

Concasser, v. a. (conquassare) in der Apotheke: etwas groblich zerstoßen, zerknirschen. W Aptyce: Grubo co stłuc. § Concasser des noix, des amandes.

Concénation, f. f. in der Philosophie: notwendiger Zusammenhang. W Filozofii: Konektya, związek rzeczy iedney za drugą idących. § La concénation des causes secondes est un effet de la Providence de Dieu, qui est la cause première.

Concave, adj. c. (concavus) hohl in der Runde, wie eine Kugelform. Złobkowaty, okrągławy wewnątrz. § Surface concave, superficie concave, lunette concave, les miroirs concaves réfléchissent tous les rayons à un point qu'on appelle le foyer.

Concave, f. m. die inwendige Ausbuchtung, als in einer ausgeholten Kugel. Wnętrze okrągłej figury, jako częczey kule, banie.

la concave de la lune. der Raum um den Mond = Kreis, der Erde, Luft, Wasser und Feuer in sich faßet, Przetwor, około księżycznego okregu ogień, woda, powietrze i ziemię w sobie zawierający.

Concavité, f. f. (concavitas) der inwendige Umfang eines rund ausgeholten Körpers, die inwendige Bogen = Rundung, als des Himmels, eines Kells, einer Schüssel. Złobkowatość, złobkowata albo okrągła strona, częczé spodnia wnetrzna jakiey rzeczy, obłaczystość spoonia iako nieba, czofnu, misy. § La concavité d'une sphère, d'une voute.

les concavitez du cerveau. in der Anatomie: die Hölen im Gehirn. W Anatomii: Dołki mozgowe.

Concéder, v. a. (condere) *1) vergönnen, erlauben; 2) im Disputiren: einräumen, zugeben. *1) Użyczyć; 2) dysputować; pozwalac, zezwalac na ko. § 1) La grace qui lui a été concédée; 2) je vous concède la majeure de cet argument.

Concentration, f. f. (concentratio) bey den

den Philosophen: die Concentration, die Vereinigung der Kraft in einem Ort, die Zusammenziehung des allerreinsten aus einer Sache. *U Filozofow:* Koncentrowanie, zgromedzenie, pę-dzenie się w kupę albo w punkt ieden.

Concentrer, *v. a.* in der Philosophie: concentriren, die Kraft in einen Punkt bringen, in einen Haufen treiben, zusammen zwingen. *W Filozofii:* Koncentrować, łączyć w jeden punkt zbierać, zgromadzić. § Le froid concentre la chaleur, & la fait retirer au dedans du corps.

Concentrique, *adj. c.* in der Geometrie von zwey oder mehr Circeln: mit einem andern aus einem Mittel-Punkt umjogen. *W Giometrii o cyrkulach:* z iednego punktu średniego okrażony § Cercles, sphères, globes concentriques.

Concept, *f. m.* (conceptus) *1) bey den Philosophen: ein Begriff; 2) bey den Kaufleuten: ein Angeben, ein Vorhaben. Entwurf. *1) *U Filozofow:* concept; 2) *u Kopkow:* przedsięwzięcie, zamysł, przemyśl. § 1) La Philosophie devint pointilleuse par les précisions & les concepts abstraits qu'elle introduisit dans l'école.

Conception, *f. f.* (conceptio) 1) die Empfängnis im Mutterleibe, von Menschen und Thieren; 2) die Empfängnis Mariä; 3) das Fest der Empfängnis Mariä; 4) Gemählde oder Kupferstich von der Empfängnis Mariä; 5) Ritter-Orden der Empfängnis Mariä, den Ferdinand Herzog von Mantua gestiftet; 6) ein Ritters-Orden; 7) in der Logik: erste Gedanke von einer Sache, da man weder verneinet noch bejahet; 8) Begreifung, Vorstellung, Kraft des Verstandes etwas zu begreifen; *9) Gedanke, Einsicht. 1) Poczęcie w żywocie macierzyńskim, o ludziach i zwierzętach; 2) Poczęcie N. P. Maryi; 3) niepokalanego poczęcia P. M. uroczystość; 4) Malowanie albo kopersztich o Niepokalanym poczęciu P. M. 5) order Niepokalanego poczęcia P. M. od Ferdynanda książęcia Mantuan'skiego fundowany; 6) Panny zakonne pod tytułem Niepokalanego Poczęcia P. M. 7) w prawdomowney nauce: proste poznanie, gdy rozum rzecz poznawa, nie o niey nie sądząc; 8) pojęcie, ogarnienie rozumem; *9) concept, myśl § 1) Une conception vraie, une conception fautive, on ne fait pas bien quel est le moment, au quel se fait la

conception; 2) le mystère de la Conception; 3) l'immaculée Conception de la Mère du Sauveur; 4) archéter une jolie Conception en taille douce; 5) l'Ordre militaire de la Conception; 6) les Religieuses de la Conception immaculée suivant la Règle de Saint Clare; 7) la conception n'enferme ni négation ni affirmation; 8) avoir la conception un peu dure; cette chose n'est pas de facile conception; 9) il a de belles conceptions.

Concernant, *adv. & prae.* was betrifft, betreffend, anlangend, belangend. Co się tego tycze, względem. § Donner des avis concernant la guerre.

Concernant, *e. adj.* betreffend, anlangend. Co się tycze, tykający się czego. § On a fait des réglemens concernans la Police.

Concerner, *v. a.* (concernere) angehen, anlangen, betreffen. Co się dorycze, należeć do czego, tykać się czego. § On ne doit point négliger ce qui concerne le salut, parlons de ce qu'il concerne la création de l'homme, la liberté publique concerne tous les hommes.

cela me concerne. dieses betrifft mich allein. Mię się to samego tyka, moy tylko w tym interes zachodzi.

cela me regarde. dieses betrifft mich auch. I moy na tym zawisi interes.

Concert, *f. m.* 1) in der Music: ein Concert, da etliche mit einander wechselseitig musiciren und gleichsam certiren; 2) der Ort wo ein Concert gehalten wird; 3) Abrede, Einigkeit der Gemüther, ein einmüthiger Schluss, Verständniß mit einem. 1) Concert, muzyka na przemiany się odbywająca; 2) miejsce, sala do tego koncertu muzycznego; 3) Jednostayna zgoda, umowa, porozumiewanie się z kiem, zmowa. § 1) Un charmant concert de luths, un concert de ruorbes, je destine ma voix à de plus saints concerts; 2) aller au concert; 3) faire une chose de concert, agir de concert avec quelqu'un, la mer & tous les éléments sembloient être de concert pour nous faire faire naufrage.

le plaisant concert des oiseaux. der Gesang der Vögel. Przyjemne psaltwa powietrznego śpiewanie.

Concertant, *e. adject.* Haupt, von den Stimmen oder Personen eines musikalischen Concerts, als der Bass Tenor &c. Główny, o głosach i osobach w koncercie muzycznym, iako bas, tenor &c.

Concertant, *f. m.* ein Kämpfer in einem Turnier. Szermierz na Turniejach.
 Concerter, *v. n.* ein musicalisches Concert halten, concertiren. Koncertować; muzyką dętą i wokálną się na przemiany odzywać. § On concerte aujourd'hui chez Monsieur votre frere, nous concerterons demain.

Concetter, *v. a.* 1) in der Musik: probieren ein Stück; 2) etwas mit einem abreden, überlegen. 1) W muzyce: probować pieśń muzyczną; 2) uknować, umówić z ktem co. § 1) Concetter quelques pièces; 2) ils ont concerté cela ensemble.

se concetter, *v. r.* sich zieren, sich zwingen, affectiren. Afektować, zmyślać postawę, z tabulatury co czynić.

concerté, *éc. adj.* 1) abgeredet, abgedroschen; 2) gekünstelt, affectirt, gezwungen. 1) Umowiony, zmowny, zmowiony; 2) nazbyt wytworny, kunsztowany, zmyślony. § 1) C'est un dessein bien concerté, une amitié mûrement concertée, les amitiés qui nous paroissent les plus fortes, ne sont que des intérêts concertez; 2) cette personne est toujours fort concertée, c'est homme là est fort concerté en ses discours.

Concession, *f. f.* (concessio) 1) Bewilligung, verliehenes Recht, Vergnadigung eines grossen Herrn; 2) im Disputiren und in der Rede-Kunst: das Zugelassen, Einkäumung eines Cases oder einer Sache. 1) Wolność, dozwoleńie, uprzywilejowanie; 2) dysputując i w krasnomowskiej nauce: zezwolenie na co. § 1) Tout cela n'est que par concession, il prenoit la qualité de Roi par concession du Saint Siege; 2) concession faite bien à propos, concession ingénieuse, adroite.

Concevable, *adj. c.* das man fassen, begreifen kann. Pojętny, wyrozumiały, co się pojąć daie. § Cela est concevable, la chose n'est pas concevable.

Concevoir, *v. a.* 1) empfangen im Mutter-Leibe; 2) etwas begreifen, mit dem Verstand fassen, etwas einsehen; 3) in der Philosophie: einen deutlichen Begriff von etwas haben, bekommen, machen; 4) etwas aufsetzen; concipiren, ausdrücken, abfassen; 5) bekommen, fühlen, empfinden, fassen, als einen Affect, einen Argwohn; 6) schmieden, erdenken, erfinden, ausfinden. 1) Począć, brzemienną zostać; 2) pojąć, ogarnąć co rozumem; 3) w Filozofii: mieć, uczynić sobie o czym concept, myśla-

co poznawać; 4) spisać, konceptować, podać co; 5) chwycić się, iść się, afektu iakiego zachwycić, wzniecać, powziąć iako miłość, podeyrzenie, dumę &c. 6) uknować, wynaleść, wymyślić. § 1) Elle a conçu; 2) cela est facile à concevoir, concevoir les difficultez de l'Algèbre; 3) le corps est ce qu'on conçoit étendu en longueur, largeur & profondeur; 4) concevoir le dessein d'une agréable comédie; il reçut des lettres conçues en termes superbes, cela étoit conçu en ces termes; 5) c'est une jalousie conçue sur de fausse apparence; 6) concevoir de grands desseins, concevoir une entreprise périlleuse.

concevoir de l'amour. Liebe bekommen, sich verlieben. Rozkochać się kogo.

concevoir un soupçon. Verdacht bekommen. Powziąć podeyrzenie.

concevoir de la haine. einen Haß fassen. Nienawidzić, mieć nienawiść z czego.

concevoir du mépris. verachten. Wzgardzać.

Conche, *f. f. obs.* 1) Kleidung, Montur oder Livree; 2) Glück und Unglück. 1) Suknie, barwa, munderunek; 2) szczęście i nieszczęście. § 1) Ce regiment est en bonne conche, cet officier est en mauvaise conche.

Conchi, *f. m.* eine Art Caneel oder Zimmt. Gatunek cynamonu.

Conchier, *v. a. vulg.* beschleichen, etwas mit seinem Noth besudeln. Łaynem pokleisztować co, posrać.

Conchierre, *f. m. obs.* Faulentzer, Bärenhäuter. Zgnilka, piecuch.

Conchile, *f. m.* (conchylium) Purpur-Schnecke, Purpur-Muschel. Szarłat, ślimak morski szarłatny z ktorego szarłatną farbę wyciskają.

Conchile, *adj. c.* ligne conchile ist eine Linie in der Maß-Kunst, die der folgenden Conchoide gleich kommt. Jest to linia w mierniczej nauce następującej konchoidzie podobna.

Conchoide, *adj. c.* § *f. f.* 1) in der Geometrie: die Muschel-Linie ist eine krumme Linie, die einer geraden immer näher und näher kommt, je weiter sie verlängert wird, und doch niemals mit selbiger zusammen läuft; 2) in der Bau-Kunst: eine Schnecken-Zierrath wie das Gewinde um eine Schraube. 2) W Geometrii: koncha albo konchoida, linia krzywa co niższej prostej linii w pociągnięciu zawsze się zbliża, końcami z nią się nigdy nie schodząc;

schodząc; 2) w *Archyton'skiej nauce*: ozdoba esowata na kształt gwintu u szruby.

Conchyle, *vid.* Conchile.

Concierge, *f. m.* 1) Burggraf eines Schlosses, Haus-Vogt, Haus-Verwalter; 2) Thür-Hüter bey den Comödianten; 3) Kerker-Meister, Stock-Meister. 1) Burgrabia zamkowy, Dozorca domu, Pałacu; 2) odzwierzytny u komedyantow; 3) więźniow stroż, tarafowy. § 1) Un bon concierge, le concierge du château de Varlovie.

Conciergerie, *f. m.* 1) das Amt, auch die Wohnung eines Schloss-Burggrafen oder eines Haus-Verwalters; 2) an einigen Orten: Gefängnis des Parlamentes. 1) Burgrabstwo, urząd i mieszkanie dozorca pałacowego lub zamkowego; 2) w niektórych miastach: Taras, więzienie Parlamentowe. § 1) On lui a donné pour recompense la conciergerie de ce château; 2) on l'a transféré du Châtelier à la conciergerie pour être jugé en dernier ressort.

Concile, *f. m.* (concilium) 1) ein Concilium, eine Versammlung der hohen Geistlichkeit, die vom Papst gesetzt wird; 2) der Ort, wo ein Concilium gehalten wird; 3) Decreta, Satzungen und Schlüsse eines Concilii. 1) Concilium, zgromadzenie powszechnie, ziazd walny duchownych od Oyca Świętego założony; 2) miejsce zgromadzenia tego; 3) Dekreta, ustawy Concilium powszechnego. § 1) Il y a dix huit Conciles généraux, les huit premiers ont été assembles par l'autorité des Empereurs, un Concile général ou écuménique, un Concile national, provincial, assembler, convoquer, tenir, indiquer un Concile; 2) aller au Concile; 3) le Concile de Trente n'est pas reçu en France pour la discipline.

Conciliabule, *f. m.* (conciliabulum) 1) Versammlung der kaiserlichen Geistlichkeit; 2) eine unrechtmäßige Versammlung der Geistlichkeit; 3) Zusammenkunft einiger unruhigen Köpfe. 1) Ziazd Duchowienstwa kacerskiego, schadzka Heretycka; 2) zgromadzenie Duchowne bezprawne i bez pozwolenia zwierzchności założone; 3) schadzka skryta buntowników.

Conciliateur, *f. m.* (conciliator) 1) der wider einander streitende biblische Sprüche, Nachrichten, Erzählungen zu vergleichen sucht; 2) der Irrungen und Zwistigkeit beyleget, ein Friedens-Stifter. 1) Ten co iedno z drugim ro-

wna, iako Pisma S. słowa, powieści różniące się; 2) Jednacz niezgodnych.

Conciliation, *f. f.* (conciliatio) Vereinigung, Vergleichung zweyer widersinniger Schrift-Stellen. Rownanie, porównanie iako w Pismie mieysc, co się zdaia bydz niezgodnemi. § La conciliation de tous les passages de la Sainte Ecriture est difficile.

Concilier, *v. a.* (conciliare) 1) vereinigen, als Schrift-Stellen, die einander wider zu seyn scheinen; 2) vergleichen, Leute von unterschiedener Meynung, beylegen einen Streit; 3) gewinnen, als eines Liebe, Gewogenheit. 1) Porównać, iako mieysce z Pisma z drugim; 2) godzić, pojednać spornych; 3) pozyskać sobie serce, iednać sobie łaskę u kogo. § 1) Concilier les passages de l'Ecriture, qui semblent contraires; 2) on nomma trois personnes, pour concilier les articles débatus, concilier les esprits contraires; 3) il a un agrément qui lui concilie l'affection de tout le monde.

se concilier, v. r. insonderheit in der Rede Kunst: gewinnen, erlangen, als die Gewogenheit der Zuhörer, dieselben auf seine Seite ziehen. *Osobliwie w krasomowskikey nauce*: łaskę sobie u kogo ziednać, pozyskać sobie słuchaczow, uymować sobie ludzie. § Il a un agrément qui se concile l'affection de tout le monde, se concilier la bienveillance des Juges, d'auditoire, il se concile généralement tous les esprits.

Concis, *e, adj.* (concisus) kurz, abgekürzt, von Worten, von einer Schreib-Art. Krotki, wężłowaty, iako słowa, styl. § Tacit est concis dans son stile, ce stile d'Ablancourt est net, vif & concis, il est concis dans ses harangues & n'opine que du bonnet.

Concitoien, *f. m.* Mit-Bürger. Spokmieszczanin. § J'aime mieux renoncer à l'Empire que de répandre le sang de mes concitoiens.

Conclave, *f. m.* (conclave) 1) der Ort auf dem Vatican in Rom, wo sich die Cardinale verschließen, einen Papst zu wählen; 2) das Conclave, die Versammlung der Cardinale zur Päpstl. Wahl. 1) Conclave, Elektorikie zawarcie w Watykanie, gdzie purpuraci następcę na Stolicę Apostolską obierają; 2) prześwieatne kolegium Kardynałskie Papieża obierające. § 1) Aller au Conclave,

on est au Conclave; 2) le Conclave a fait Pape un tel Cardinal.

Conclaviste, *f. m.* ein Bedienter eines Cardinals, der sich mit einem Cardinal im Conclave verschließen läßt. Pokożowy Kardynałowi Papieża obierającyemu posługujący.

Concluant, *e, adj. & part.* kräftig, bündig, beweisend, als ein Schluß. Silny, dowodny, nieodcity, iako argument propozycja. § Argument concluant, proposition concluant.

Conclude, *v. a. (concludere) conjug. vid. in Append.* 1) schließen, beschließen, endigen, als eine Rede, einen Brief; 2) folgern, schließen, einen Schluß aus etwas ziehen; 3) in Raths- und Gerichtsstuben: bestimmen, beschließen, daß etwas geschehen soll; 4) schließen, als eine Rechnung, einen Frieden. 1) Zawrzeć, zamykać, zakończyć iako oracyę, list &c. 2) konkludować, inferować, zawrzeć z czego, zamykać co wywodem; 3) w sądach i w radach: konkludować, stanowić; 4) umowieć co, zawrzeć, stanowić iako przymierze, rachunek. § 1) L'orateur doit conclure son discours vivement & patétiquement; 2) je conclus de tout cela, que la nouvelle est fausse, il a fort mal conclu son argument, de toutes les fautes qu'il nous a débitées, je conclus que ce n'est qu'un fat; 3) les Juges conclurent à la mort, tous conclurent à la question, il conclut tout le contraire; 4) ils ont conclu l'affaire, le traité fut conclu, conclure un mariage.

Conclusion, *f. f. (conclusio).* 1) der Beschluß eines Briefs, einer Rede, Endschafft, Ende einer Angelegenheit; 2) in der Vernunft-Lehre: ein Schluß eines Satzes, der Schluß-Satz, die Schluß-Rede; 3) die Meinung eines Weltweisen, Professors, Doctoris in seiner Wissenschaft, Lehr-Satz, Regel; 4) in Gerichten: der Zweck des Ansuchens einer Parthey, die Bitte derselben; 5) Meinung, Stimme, Gutachten eines Richters, Ober-Advocaten, die er von einer Streit-Sache giebet. 1) Zakończonienie, konkluzya, zamknięcie, koniec listu, mowy, sprawy iakiey; 2) zamknięcie dowodu albo dowodem czego; 3) zdanie, reguła Mędrca, Doktora, Profesora w swoiey umiejętności; 4) skutek sprawy sądowej, prosba wniesiona; 5) zdanie sędziego lub Prokuratora przedniejszego. § 1) La conclusion d'un discours ora-

toire doit être courte, vive & ingénieuse, faire la conclusion d'une lettre, la conclusion de l'affaire à été malheureuse; 2) la conclusion est la dernière proposition d'une filogisme; 3) savoir les conclusions de son Professeur, faire ses conclusions; 4) on lui a jugé ses conclusions; 5) prendre des conclusions contre quelqu'un, il a donné ses conclusions, les conclusions de Monsieur avocat général ont été suivies.

*conclusion, pour conclusion, *adv.* kurz, mit einem Worte. Krotko, stowem. § Conclusion, je n'en veux rien faire. on lui a jugé ses conclusions. man hat im Gericht gesprochen, wie er gebeten. Tak w sądach konkludowali iako profit. il est ennemi de la conclusion. man kann mit ihm in keiner Sache zum Ende kommen. Zła z niem sprawa, bo bez końca bywa.

Concoction, *f. f. vid. Coction.* die Dausung. Trawienie.

Concombre, *Concombre, *f. m.* 1) eine Gurke; 2) ein Ungeziefer im Meer, das die Gestalt einer Gurke hat. 1) Ogorek; 2) Owad morski, kłzrast ogorka mający. § 1) Le concombre est rafraichissant.

concombre sauvage. Epik-Gurken, Esels-Kürbis. Ogorek losny.

Concomitance, *f. f. (concomitantia)* bey den Gottes-Gelehrten: Mitbegleitung, Vereinigung. U Teologow: ziednoczenie, przystąpienie. § Le corps & le sang de Jésus-Christ sont dans le saint Sacrement, & le Père & le Fils y sont aussi par concomitance.

Concomitante, *adj. f. la grace concomitante.* die mitwirkende Gnade Gottes. Łaska Boża współsprawiająca albo współskutkująca.

Concordance, *f. f.* 1) der lateinische Donat, die ersten Grund-Regeln der lateinischen Sprache von der Wort-Fügung oder von der Construction; 2) eine Concordanz-Bibel, in welcher man jedes Wort, das in der Bibel steht, finden kann; 3) die Ueberein- oder Zusammenstimmung zweier Schrift-Stellen. 1) Pierwsze początki języka łacińskiego o konstrukcyi albo słow składaniu; 2) Regiestr wszystkich słow Pisma świętego porządkiem obiecaństwowymi, na snadniejszy każdego wierszu znalezienie, spisanie; 3) zgadzanie się, zgodność dwóch rektów. § 1) Savoir ses concordances; 2) le Cardinal Hugues emploia cinq cens Religieux pour faire

faire la concordance; 3) la concordance des Evangelistes, des Ecritures, des ordonnances, des loix, des coutumes. Concordant, e, *adj.* (*concordans*) übereinstimmend. Zgodny, zgadzający się z sobą.

vers concordans. Verse in Comödien von folgender Gattung. Wiersze komedienne na kształt następujących zkomponowane.

je m'abandonne à } mon ardeur.
je m'abandonne à } ma fureur.

il faut partir } pour satisfaire à cette
il faut mourir } loi severe.

Concordant, *f. m.* eine Tenor-Stimme. Glos tenorowy, Tenor.

Concordantiel, *le, adj.* nach Art einer Concordanz = Bibel verfertiget. Na kształt rejestru słów i materij Piśma S. porządkiem obicadłowym spisane zkomponowany.

Concordat, *f. m.* 1) ein Vergleich oder Vertrag, die geistlichen Pfünden betreffend, insonderheit derjenige, welchen 1516 Franciscus I. mit dem Pabst Leo dem X. gemacht hat; die sogenannte sanctionem pragmaticam abzuschaffen; 2) Vergleich einer Gemeinde mit ihrem Pfarrer. 1) Ugado względem rozdawania godności kościelnych, oobliwie ra, którą Papież Leo X. a Franciszek I. Krol Francuski na skasowanie skryptu *sanctio pragmatica* nazwanego, roku 1516 zawarł; 2) Ugada między Plebanem i Parafianami.

Concordat Hermanique, Concordat d'Allemagne. Vergleich, den 1448 Pabst Nicolaus der V. und Kaiser Friedrich der III. gemacht hat. Traktat Papieża Mikołaja V. z Cesarzem Frydrychem III. od roku 1448.

Concorde, *f. f.* (*concordia*) 1) Einigkeit, Einträchtigkeit, Einhelligkeit; 2) Concordia, ein Weiber-Name; 3) die Göttin der Einigkeit bey den alten Heiden. 1) Jednomyslnosc, zgoda; 2) Konkordya przezwiśko białogłowski; 3) Bogini zgody u starych Pogan. § 1) Vivre dans une grande concorde.

concorde Evangelique. die Uebereinstimmung der Evangelien. Zgadzanie się, zgodność Ewangeliy świętych.

Concordial, *f. m.* eheessen der oberste Pfaffen der Göttin Concordia im Tempel zu Padua. Niedyz Arcypop Bogini Zgody w Bałwochwalnie Padewskiej.

Concourir, *v. n.* (*concurre*) 1) zusammen laufen, zusammen kommen, wird in diesem Verstande selten gesagt; 2) kom-

men, als zur Hülfe, bestreben mit seiner Hülfe, mithelfen; 3) bey den Philosophen: mitwirken, mithelfen; 4) mit anhalten, mit ansuchen um etwas, gleiches Recht und Verdienste mit einem zu etwas haben, zugleich mit einem um etwas anhalten. 1) Zbiec się, zchodzie się, w tym sensie niebarzo to słowo utarło; 2) przybiec, przylecieć, przytknąć się do pomocy, dopomoc komu; 3) u Filozofow: współrobić, współsprawować; 4) Ubiegać się z kiem do czego, konkurować o co, zabiegać dośkoienstwa rowne z kiem do niego pretenzye mając. § 1) Sur ce bruit le peuple concourt; 2) tout concourt à son élévation, à son aide; 3) Dieu concourt aux actions des causes secondes; 4) ces deux prétendans ont concouru pour le même emploi, ces deux discours ont concouru pour le prix.

Concourme, *f. m.* terra Merita, oder Gilb. Wurz, Selbstsucht: Wurz, Selbst: Wurzel, Curcume, Indianische Körper: Wurz, wird zur Arznei und auch zum Selbst färben gebraucht. Kurkuma, safran Indyjski, do lekarstwa i farbowania tego korzenia zażywaią.

Concourrir, *v. n.* an einem Tage datirt seyn, in den Canzeleyen von zweyten oder etlichen Anwartungs-Briefen, die zweyen unterschiedenen Personen ausgestellt worden, gemeinlich gelten sie beyde nicht, weil man nicht weiß, wer der erste Expectant ist. Jednegoż dnia bydz datowanym, teyże bydz daty, w kancelaryi o expectatywach dwom albo kilku na ieden urząd wydanych, pospolicie takie expectatywy nieważne bywaią, nie wiedząc czyja pierwsza. § Ces deux provisions de Cour de Rome concurrent à l'égard de ce bénéfice.

Concours, *f. m.* (*concurfus*) 1) Haufen, Auflauf, Zulauf des Volks; 2) gleiches Recht, Mitanhaltung um ein Lehn, um ein geistliches Beneficium, zu welchem einige Personen gleiche Anforderung machen; 3) angelegte Disputation, nach welcher dem Geschicktesten die ledige Professur auf einer Academie gegeben wird; 4) Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 5) in der Philosophie: Mithülfe, Mitwirkung; 6) Eintritt, Mithülfe; 7) Einwilligung, Mitbewilligung, als bey Vergebung der Aemter; 8) Zusammenkunft, Zusammenhäufung, in unterschiedenen Wissenschaften. 1) Konkurs, zbieżenie się ludzi, tłum; 2) rowne

rowne prawo do czego, konkurencyja o lenność, o beneficium, do którego ich kilka rowne wnoszą pretensye; 3) Dysputacya na otrzymanie Profesyi Akademickiej założona, po której umiętniejszemu i godniejszemu konferowana bywa; 4) konkurencyja, zabieganie iako dostojenstwa; 5) w *Filozofii*: kooperacya, przykładanie się do skutku, współrobienie; 6) przyczynianie się do czego, pomoc; 7) przyzwolenie czyje iako w rozdawaniu urzędów; 8) zbieganie, kupienie się, w *roznych sciencyach*. § 1) Il y avoit un grand concours de peuple; 2) le concours arrive en matière de bénéfice, entre deux pourvus par le Pape, entre deux pourvus, l'un par l'Ordinaire, l'autre par son grand Vicaire, entre un pourvu par le Pape & l'autre par l'Ordinaire, enfin entre deux pourvus le même jour, mettre un bénéfice, une Seigneurie féodale au concours; 3) mettre une profession au concours; 4) le concours est grand à cette charge; 5) Dieu donne concours aux causes fécondes; 6) pour eriger une Evêché il faut le concours du Pape & du Souverain; 7) le concours du plusieurs confonnes fait la rudesse d'une langue.

Concret, f. m. vid. Abstrait, (concretum) in der Logik: eine Eigenschaft, die wie ein Adjectivum bey den Grammaticis gesehet wird, als schön ist das concretum, die Schönheit aber das abstractum. Własność w Logice na kształt *Adjectivum*, iako piękny jest *concretum*, piękność zaś *abstractum*.

Concrétion, f. f. (concretio) Dickwerdung, Verhärtung, Hartwerdung, Gerinnung einer Sache. Ztwardnienie, zkrzepienie, zliadanie, zgefzczenie.

Concubinage, f. m. (concubinus) der Concubinat, unerlaubter Stand, in welchem Mann und Weib wie im Ehestande zusammen leben. Należność. § Il vivoit dans un concubinage public avec sa maîtresse.

Concubinaire, f. m. (concubinus) der mit einem Weib unehlich zuhält, der mit einem Weibe in einem unehlichen Stande lebt. Należnik.

Concubine, f. f. (concubina) eine Concubine, die mit einer Manns-Person vertraut, aber nicht getraut lebet. Należnica. § Une jolie concubine, se defaire de sa concubine.

Concuëillir, v. r. obs. richten, ordnen. Kierować, rozporządzać.

Concupiscence, Concupiscence, f. f. (con-

cupiscencia) böse Neigung, böse Begierde und Lust. Nieporządna chciwość, żądza, chęć do czego. § Toute la vertu du Chrétien consiste à combattre & diminuer peu à peu la concupiscence, la concupiscence rebelle sollicite l'ame au péché.

Concupiscible, Concupiscible, adj. in der Philosophie: begierig nach einer Sache, die der Verstand für gut hält. W *Filozofii*: chciwy, pragnący tego, co rozum ludzki dobrem bydź mniema. § Appetit concupiscible.

Concurrent, adv. nur in Rechts-Sachen: gemeinschaftlich, mit einander. Tylko w sprawach sądowych: wspólnie, w społecznosci, spólnie. § Ils jouiront concurrent de ce revenu.

Concurrence, f. f. 1) die Wettbewerbung, Mitanhaltung, Mitansuchung um etwas; 2) Wettstreit, Eifersucht zweyer Personen, die es in einerley Sachen einander zuvor zu thun suchen; 3) in der Kirche: das Zusammenkommen zweyer Feste auf einen Tag, da die Feyer des einen auf den folgenden Tag verlegt wird; 4) eine Geld-Summe, die aus vielen andern zusammen gesehet ist; 5) Rang, Classe dardinnen Gläubiger, so einerley Recht haben, zu stehen kommen, wenn sie aus dem Vermögen des Schuldmanns bezahlet werden. 1) Konkurencyja, współzabieganie dostojności; 2) naśladowanie zawisne, ubieganie się z drugim do czego; 3) w kościelnych obrządkach: zbieganie dwóch świąt, gdy święcenie drugiego święta na dzień następujący odkładane bywa; 4) Suma pieniężna z wielu sum złożona; 5) rząd, ordynek, w który kredytorowie jednego gatunku, względem zapłaty z dobrego dłużnika, położeni bywają. § 1) Dans une si grande concurrence des Prétendants; 2) il n'y a nulle concurrence entre eux, ce sont deux belles qui sont en concurrence de beauté; 3) concurrence d'office.

à la concurrence. bis auf einen gewissen Werth, bis auf eine gewisse Summe. Względem pewney sumy, pewney ceny, w sumie tylko pewney. § Les meubles sont hypothequez au propriétaire jusqu'à la concurrence des loyers qui lui sont dus.

Concurrent, f. m. ein Mitwerber, Mitbuhler um etwas. Kompetitor, konkurent, tegoż się dopinający co i drugi, naśladowca zawisny. § C'est un concurrent qui est à craindre, se déli-vrer d'un concurrent redoutable.

Concussion,

Concussion, *f. f. (concussio)* Wressung, Be-
drängniß, Schinderey, die die Beamten
wider den Willen des Königs an den Un-
terthanen ausüben. Uciemieżenie pod-
danych; zdzierstwo, uciążenie, extor-
sye, gdy poddany niesłusznie i prze-
ciw woli krolewskiej ucikany bywa.
§ Ils avoient défolé les familles par
leurs concussions; il a fait plusieurs
concussions; être accusé de concussion.

Concussionnaire, *f. m.* Schinder, einer der
die Unterthanen wider den Willen des
Landes Herrn drückt und preßt. Szar-
pacz, zdzierca, łupieżca, wydzieracz,
co poddanych przeciw prawom nie-
znośnymi przyciska ciężarami. § C'est
un insigne concussionnaire.

Concussionner, *v. a.* schinden, das Volk
unbillig ausaugen. Uciśkać, ciemię-
żyć, łzapać, zdzierać, poddanego.

Condannable, Condannable, *adj.* 1) ver-
damulich, straffällig; 2) verwerflich, ta-
deln-werth. 1) Ukarania godny; 2) przyganny; strofowania godny. § 1)
Le Parlement le trouva condannable
& il le condanna à avoir la tête cou-
pée; 2) son procédé est condannable;
elle est condannable pour s'être trop
emportée.

Condannation, }

Condannatoire, } *vid.* Condann:

Condanner, }

Condannation, Condannation, *f. f.* 1)
Verurtheilung, Urtheil; 2) Geständniß,
daß man Unrecht hat, daß man Schuld
voran ist. 1) Osądzenie, skazanie, de-
kretowanie; 2) wyznanie swey wła-
stney winy. § 1) Condannation à une
amande; condannation aux Galères;
sa condannation est prononcée; 2) il
a passé la condannation là dessus.

*ne parlons plus de cela, je passe là dessus
condannation.* wir wollen davon nichts
mehr reden, ich bekenne daß ich Unrecht
habe, daß ich Schuld daran bin. Nie
mowny więcej o tym wyznaię żem
w tym przewinił.

cela seul a fait sa condannation. dieses
allein hat ihn straffällig gemacht. To sa-
mo go karanja godnym uczyniło.

subir la condannation. es bey einem rich-
terlichen Ausspruche bewenden lassen, da
man appelliren könnte. Milczeć na de-
kret, mogąc apelować i protestacyą
uczynić.

Condannatoire, Condannatoire, *adj. c.*
1) das zur Verurtheilung gehöret; 2)
straffällig. 1) Do osądzenia należący;
2) kary godny.

sonfrage condannatoire. eine Verurthei-

lung's Stimme. Głos skazujący; wo-
tum dekretujące.

Condanner, Condanner, *v. a. (condemna-
re) pr.* Condané. 1) verurtheilen, ver-
dammen; 2) confisciren ein Buch; 3)
strafen, verwerfen, tadeln, misbilligen,
nicht gut heißen; 4) anbefehlen etwas
zu leiden, zu dulden; 5) in Gerichten:
vermauren, vernageln als Thüre, Fenster.
1) Osądzić, skazać, dekretować; 2) kon-
fiskować księę; 3) strofować; ganić,
przyganiać komu co; odrzucać co; 4)
przykazać komu co cierpieć, zność
cierpliwie; 5) w Sądach: zamurować;
zabić deskami drzwi, okna. § 1) Il
est condamné aux dépens du procès; le
Maréchal de Biron fut condamné par
arrêt de la Cour à avoir la tête coupée;
condanner à la fleur de lis, au fouet,
à la mort; 2) condanner un livre; 3)
condanner la fidélité de son ami; con-
danner la conduite d'une personne; on
ne sert guère de la raison, quand on
condanne un mort, sans lequel on ne
sauroit raisonner; condanner une phra-
se; 4) il nous tous condamne à souffrir
les injures; 5) condanner une porte;
condanner les fenêtres.

se condanner, v. r. sich selbst verdammen,
seine Schuld bekennen. Się samego
osądzić; swoje winę wyznawać. § Je
l'avoue, j'ai failli & je me condanne
moi même.

Condé, *f. f. obs.* der Einfluß eines Stroms
in den andern. Uście, ktorem rzeka
w drugą wpada; zbieganie rzek.

Condécendance, Condécendance, *f. f.*
das Nachgeben, die Willfährigkeit. Fol-
gowanie; przez szpary patrzanie; po-
błażanie komu, koniwenecya. § C'est
plûtôt par condécendance que par
dessein; il a beaucoup de condécen-
dance pour vous.

*Condécendant, *e, adj. & part. nach-
gebend.* Folgujący, pobłażający, do-
gadzaący.

Condécendre, Condécendre, *v. n.* 1) sich
nach dem Willen eines andern richten,
nachsehen, nachgeben; zu gut halten,
es nicht gar zu genau nehmen; 2) in
Gerichten: die aufgetragene Vormund-
schaft einem andern auftragen. 1) Do-
gadzać, akomodować się, deferować;
folgować komu; szanować kogo;
przez szpary patrzeć; 2) w Sądach:
zlecić komu opiekunstwo sobie po-
wierzone. § 1) Il faut condécendre
aux volontés de ses superieurs; con-
décendre aux foibles, aux besoins de
quelqu'un.

Condécence,

Condécence, Condescence, f. f. die Uebergebung oder Abtretung der Vormundschaft einem tüchtigeren oder näherem Blutsfreunde, Powzdanie, ustąpienie opiekunstwa sposobnieyszemu albo bliższemu powinowatemu.

Condensation, f. f. (condensatio) in der Philosophie: die Verdickung, das Dichtermachen, das Festerwerden. *W Filozofii*: zgręszanie, zgęszczenie, gęstnienie. § La condensation de l'air; la condensation est opposée à la rarefaction.

Condenser, v. a. in der Philosophie; verdicken, dichten, dichter, fester machen. *W Filozofii*: skłóczyć co; w gromadę pędzić, w kupę zbierać, zgęszczać. § Le froid condense l'air.

se condenser, v. r. sich verdicken; dichter, fester werden. Zgrubieć; zgęstnieć. § L'eau se congele, mais elle ne se condense jamais.

Condescence, vid. Condécehce.

Condéscendre, vid. Condécehce.

Condictio, f. f. (condictio) in den Rechten: die Zurückforderung seiner Sache; eine Klage, da einer jurück fordert was ihm zugehöret hat, und das ein anderer mit keinem Rechte besitzt. *W prawie*: odiskiwanie rzeczy swoiey, którą kto niesłusznie posiada.

condictio furtiva. Klage wegen einer gestohlenen Sache die man vom Diebe oder dessen Erben oder Mithelfer, mit aller Nuzung gerichtlich wieder fordert. Lico-
wanie czego kradzionego u kogo; odiskiwanie rzeczy kradzioney, upominając się kradzieży i szkod od złodzieia, pomocnika albo dziedzica iego.

Condignité, f. f. (condignitas) in der Theologie: Gleichheit in Ansehung einer guten That und ihrer Belohnung. *W Teologii*: proporcya, pomietność między uczynkiem a nagrodą.

Condyles, f. m. (condyles) 1) Knorren, Knoten an den Beinen; 2) Knebel der Finger. 1) Chrząstka na końcu kostki; 2) kłykiec u palca.

Condilome, f. m. (condyloma) harthäutiges Gewächs an den Muskeln der Mutter oder des Hintern. Szyłka albo wrzod ewardoskory u muszkusu w siedzeniu lub w macicy.

Condisciple, f. m. (condiscipulus) ein Mitschüler, der mit einem in einer Schule oder unter einem Lehrmeister lernet. Kondyscypuł, społuczeń, co się z kiem w jedneyże szkole albo u jednegoż uczył nauczyciela.

Condis, f. m. Arabisches Safran-Arzt,

damit die Wölle daselbst gewaschen wird. Mydlnik arabski ziele, ktorem Arabczykowie wełnę piorą.

*** Condit, f. m.** in der Apotheke: Confect. Konfekt z czego, *w Aptke*.

Condition, f. f. (conditio) 1) ein Beding, Bedingniß, Bedingung, Ausnahme; 2) ein Dienst, Amt der geringeren Bedienten, * 3) vornehmer, hoher Stand, besser Qualité; 4) der Stand eines Menschen, Zustand, Lebens-Art; 5) ein Umstand, Eigenschaft, Bewandniß die zu etwas als einer gerichtlichen Schrift erfordert wird; 6) Anerbieten, Vorschlag; 7) Beschaffenheit, Natur eines Dinges. 1) Kondycya, ządanie albo opisanie, warunek podany, obwarowanie sobie czego; 2) Służba, postuga, urząd podły; * 3) Stan wyśoki, *w tym sensie lepsze słowo* qualité; 4) kondycya ludzka, stan, żywot człowieka; 5) okoliczność, kondycya bez ktorey skrypt sądowy swey wagi mieć nie może; 6) kondycya; opatrzenie; oferta; 7) własność, natura rzeczy.

§ 1) Il traite avec ces conditions; les conditions furent jurées de part & d'autre; faire ses conditions bonnes; la dureté des conditions, qu'on impose aux vaincus, fait souvent leur salut en les reduisant au desespoir; condition onereuse, bien dure, très-équitable & juste; je lui ai offert une condition raisonnable; recevoir, accepter les conditions proposées; 2) avoir, chercher, trouver une très-bonne condition; fortir d'une condition & rentrer dans une autre; il est en une très-bonne condition; 3) c'est un homme de condition; c'est un fat de condition; 4) ils ont considéré les vices auxquels on est le plus porté dans toutes sortes de condition; il n'y a pas une condition de gens, ou je ne trouve quelque sujet de douter; la condition d'un banni est triste; c'est une bonne condition; changer la condition des misérables; les vices de sa condition; un homme de plus basse condition; on peut être content dans toutes sortes de conditions; 5) il faut savoir les conditions, qui sont nécessaires, pour faire qu'une action soit volontaire; un testament valable doit avoir telles conditions; 6) j'accepte la condition qu'il m'a offerte.

condition que; sur condition que. mit dem Beding, daß. Pod tą kondycją, pod tym warunkiem żeby. § Il leur accorda, leur demande, à condition qu'il

1341
qu'il
me
Condit
dtng
gete
kond
tion
tion
Condit
mit
cy;
cond
Condit
gung
liche
gebö
den
tuch
row
cyan
row
rzec
nale
Il a
relan
ditio
cond
Condit
aller
sehen
gebun
dunge
seher
trzor
ny,
eyam
wan
bien
condi
condi
Condol
lem,
1) Ke
kogo
smut
dach
glive
de c
ce si
lean
fait
qu'il
Condor
Min
dien
Indy
cond
Condor
die b
wisse

qu'ils reconnoitroient tenir le Roiaume de l'Empereur.

Conditionnel, le, *adj.* (*conditionalis*) bedinglich; mit gewisser Bedingung abgeredet. Warowny; pod pewnymi kondycjami umowiony. § Proposition conditionnelle; Si est une conjunction conditionnelle.

Conditionnellement, *adv.* mit Beding; mit gewisser Bedingung. Pod kondycją; warownie. § Cela est couché conditionnellement dans le contract.

Conditionner, *v. a.* 1) die nöthigen Bedingungen zu etwas setzen; eine gerichtliche Schrift mit Clauseln, Bedingungen gehörig versehen; 2) von Waaren; in den gehörigen Stand setzen, zurechten, tüchtig zu seinem Zweck machen. 1) Warować sobie czego w krypcie; kondycjami, klauzulami co obostrzyć; obwarować co; 2) rozprawić; przysposobić rzecz do skutku swego; opatrzyć co należytemi potrzeby, o *towarach*. § 1) Il a bien conditionné ce contract, son testament, son marché; 2) il fait conditionner sa marchandise; ce marchand conditionne bien son drap.

Conditionné, ée, *adj.* 1) beschaffen, mit aller Nothwendigkeit und Zubehör versehen, von Waaren; 2) conditionirt, gebunden, von einem Buche; 3) Bedingungen, dem eine Bedingung beigegeben ist. 1) W należyte potrzeby opatrzone, o *towarach*; 2) introligowany, oprawiony, o *kłędze*; 3) kondycjami, klauzulami obostrzone; warowany; warowny. § 1) Ce drap est bien conditionné; 2) un livre bien conditionné; 3) c'est une permission conditionnée.

Condolance, *f. f.* 1) Mitleiden, Condolenz; * 2) Klage über etwas; Anliegen. 1) Kondolencya; uzalenie; ciesznie kogo; świadczenie żalu swego w smutnych przyjaciela swego przygodach; * 2) skarga, utykowanie, dolegliwość. § 1) Faire des complimens de condolance; c'est une condolance sincère; 2) il m'a fait ses condolances sur l'afont qu'il a reçu; il fait ses condolances à tous ceux qu'il rencontre.

Condorin, *f. m.* ein kleines Gewicht und Münze von 4 Pfennigen in Ost-Indien. Waga mała a oraz pieniążek Indyjki trzy grosze wazący. § Le condorin vaut un sol de France.

Condormans, *f. m. plur.* (*condormientes*) die besammeten Schlafenden, eine gewisse Sekte, so nach Bzovii Bericht in

Deutschland entsprungen und gelehret, daß man ohne Unterscheid des Geschlechts besammet schlafen kann. Heretycy bezecni, co podług Bzowiusza najpierw w Niemzech powstałi, uczyli że bez żadney różnicy ludzie spać z sobą mogą.

* Condormition, *f. f.* der eheliche Besserschlaf. Cieslna sprawa bez grzechu w małżeństwie.

se Condouloir, *v. r.* obs. einem sein Mitleiden bezeugen. Cieszyć zażnuconego; swą oddawać kondolencyą.

Condriille, *f. f.* (*chondrilla*) Wegwart, ein Braut. Kozi mlecz, ziele.

Conducteur, *f. m.* 1) Führer; 2) Aufseher; 3) Hofmeister, Führer der einen zu allem Guten auferziehet. 1) Wodz, przewodnik; 2) dozorca, doглядacz; 3) Inspektor, dozorca, stróż dziecinny, wodz, nauczyciel prywatny. § 1) Un conducteur de danse; 2) conducteur d'un ouvrage; 3) c'est son conducteur; il a été le conducteur de sa jeunesse.

conducteur d'un bâtiment. ein Aufseher über einen Bau. Dozorca wystawiania budynku.

conducteur de la barque; conducteur des affaires. der ein ganzes Werk, eine ganze Angelegenheit führet und regieret. Sprawca, co sprawę jaką prowadzi.

Conduire, *v. a.* 1) einen führen, leiten als einen, dem man den Weg weisen will, im figürlichen Verstand: führen, bringen als zu Ehren, ins Unglück; 2) treiben, führen Vieh, Pferde; 3) führen, fahren als Wein und andre Stück-Waaren; 4) leiten, führen, das Wasser durch Röhren, einen Graben, eine Mauer; 5) die Aufsicht über etwas haben; führen als einen Kriegs-Hausen, einen jungen Menschen mit Lehre und Unterricht zu guten Sitten und Wissenschaften, eine Sache, einen Bau über den man als Haupt gesetzt ist; 6) einen begleiten, das Geleit einem geben, aus Höflichkeit oder Sicherheit wegen. 1) Wiesć, prowadzić kogo, iako drogę ukazując, a w sensie figurycznym, w niezczęście, nastopien honorow; 2) pędzić bydło; 3) wozic, prowadzić wino i inne towary szukowe; 4) prowadzić iako mur, row, wodę; 5) mieć dozór; władnąć, rządzić czym, sprawować co; prowadzić iako woyno, młodzieńca do dobrych nauk i obyczajow, sprawę do końca swego, budowanie budynku, ktorego dozór komu jest zlecony; 6) odprowadzić kogo z pożanowania lub dla większego bezpieczeństwa. § 1)

§ 1) Conduire un aveugle; le bonheur peut conduire à la grandeur suprême; 2) conduire un troupeau; conduire des chevaux; 3) conduire du vin; 4) conduire les eaux par un aqueduc; conduire une muraille; 5) savoir bien conduire une armée; les Polonois sont capable des entreprises les plus difficiles lorsqu'on fait les conduire; conduire un enfant durant sa jeunesse; il a bien conduit l'affaire; il a heureusement conduit l'entreprise; conduire un bâtiment; un ouvrage d'architecture; 6) il m'a conduit jusqu'à la porte; vous ne pouvez aller seul à l'heure qu'il est, je vous ferai conduire; il a conduit un grand convoi à l'armée; on le conduit chez lui en cérémonie; je vous conduirai jusques-là, c'est à peu près mon chemin.

conduire la main à quelqu'un. einem die Hand führen. Prowadzić komu rękę.

§ Conduire la main de quelqu'un pour écrire.

conduire l'étoffe bois à bois. den Zeug im Messen mit der Elle nicht ausdehnen. Przy mierzeniu łokciem z materyi nie rozciągac.

Dieu vous conduise. 1) Gott führe euch; 2) fahre wohl, ich will nichts mit dir zu thun haben, im Zorne. 1) Niech cię Bog prowadzi; 2) gniewajac się: forra z tobą; nie mam więcej z robą sprawy.

conduire la pierre. in den Stein-Brüchen: die Steine von einem Ort zum andern rollen. W gorach kamiennych: kamień na walcach mieysca na mieysce przetaczac.

se conduire, v. r. 1) von einem Blinden oder Kranken: selbst als am Stocke gehen, ohne von jemanden geführt zu werden; 2) sich verhalten, sich aufführen. 1) O chorym albo ślepym: sam iść przylasce, nie daic się od kogo prowadzić; 2) postępować sobie, sprawować się dobrze, źle. § 1) Un aveugle qui se conduit fort bien lui-même avec le bâton; 2) il est trop jeune, il n'a pas encore l'esprit de se conduire.

Conduit, f. m. 1) Wasser-Röhre, Wasser-Gang, Röhre, Rinne, Canal, Ort wo durch das Wasser fließet; 2) in der Anatomie: Gang, Canal. 1) Rura, ryna, kanał, row do przeprowadzenia wody; 2) w Anatomii: rurka, kanałek, chod. § 1) Un conduit souterrain; 2) le conduit de l'urine; le conduit de Pecquet; le conduit de la salive.

Conduite, f. f. 1) Aufsicht über etwas; An-

ordnung; 2) Aufsicht über einen jungen Menschen, den man lehret, und zu guten Sitten anführet; 3) Anführung, Commando über einen Kriegs-Haufen; 4) Anführung, Verhalten, die Sitten eines Menschen. 1) Dozor, zawiadywanie czym; doglądanie; 2) dozor; prowadzenie młodziana do nauk, do przystonych obyczaiow; 3) prowadzenie woylka, regimentowanie; władza woienaa; 4) postępek, sprawowanie się; obyczaię czyie. § 1) Avoir soin de la conduite des eaux des fontaines; 1) avoir la conduite d'un enfant; confier la conduite des enfans à un honnête homme; 3) on lui donna la conduite d'aile gauche; il fit passer les coureurs sans la conduite de notre capitaine; 4) avoir une étrange conduite; on blâme sa conduite; votre conduite en tout est tout-à-fait mauvaise.

Conduri, f. m. eine schöne rothe Bohne mit einem schwarzen Fleckchen aus Indien. Bob czerwony z czarną plamką. § Les Javans & les Malais se servent de conduris comme de poids pour peser l'or & l'argent.

Condyle, J

Condylome, J vid. Condil.

Cône, f. m. (conus) in der Meß-Kunst: ein runder Körper wie ein Zucker-Hut der immer spitziger zugehet; ein Regel. W Geometryi: konus, brożek okrągły; bryła na kształt cygi albo głowy cukru. § Il y a des cônes droits & des cônes obliques; c'est un cône; l'ombre de la terre forme un cône, & s'étrecissant toujours, se termine en pointe.

cônique, adjett. c. Regel: förmig, Regel: artig, in der Meß-Kunst. W Geometryi: konusowy, iak głowa cukru kształtowany; na doł w kolo pòchodzysty. § Figure cônique; section cônique.

Conétable, Conétablie, vid. Conn.

Confabulation, f. f. vulg. (confabulatio) das Schwätzen mit einander; freundliches Gespräch. Rozmawianie; rozmowa przyjacielska.

Confabuler, v. r. vulg. (confabulari) mit einander schwätzen, kosen. Baiac, rozmawiac się z kiem.

Confalon, f. m. la confrerie des pénitens du confalon. die Keuer, oder Keuenden; die weltliche Bruderschaft der Keuer. Pokutnicy; konfraternia albo Bractwo pokutujących.

Confanon, vid. Confanon.

Con-

Confanon
Confar
remont
und 2
Priester
wissen
im ur
lente
ein B
nia u
co d
cali,
darwin
malzo
dziet
wrzuc
Confect
der
fämy
sci z
Confec
thefe
von
Arjen
fertig
ments
1) La
z wie
dach
*) cz
tion
tion
clbru
confer
confessio
Bunje
rungs
nauce
wione
szarav
krew
Conféd
föder
racya
Certe
liber
teur
blia
te di
tions
Conféd
Bund
derov
confé
Conféd
Bund
Kow
fédér
en pi
se confé

Confanons, *f. m. obs. vid.* Coqueliquot.

Confarreation, *f. f. (confarreatio)* eine Ceremonie bey den alten Römern, da Braut und Bräutigam, die ihre Kinder zum Priesterthum widmeten, von einem gewissen Brodte essen mußten; desgleichen im uralten Rom eine Trauung der Eheleute im Beseyn zehn Zeugen, da man ein Brodt ins Feuer warf. Ceremonia u starzych Rzymian, gdy rodzice, co dzieci swe na kapłanstwo poświęcali, chleb pewny iść musieli; w dawniejszym Rzymie: oddawanie małżonkow nowych w obecności dzielnicy świadkow, chleb w ogień wrzucając.

Confesseur, *f. m. (confessor)* ein Beichtler, der vor diesem mit wilden Thieren kämpfte. Szermierz co w starożytności z zwierzęmi się potykał.

Confection, *f. f. (confectio)* in der Apotheke: eine Latwerge, Küchlein; eine von vielen Dingen zusammen gefeste Arznei; 2) in den Gerichten: Verfertigung einer Schrift, eines Instrumments; 3) Zubereitung, Verfertigung. 1) Lambitywum, kofaczki; lekarstwo z wielu inszych uczynione; 2) w szadach: spisanie munimentu, skryptu; 3) czynienie, sprawienie § 1) Confection d'hermes, d'Hiacinthe; confection da Hamech; 2) confection & la clôture d'un Inventaire; travailler à la confection d'un acte.

confection du chile. in der Arznei: Kunst: die Verfertigung des Nahrungssafes oder Chyli. W lekarskiej nauce: Przerobienie pokarmu strawionego w chyl albo w materyę szarawą wodnistą, która się potym w krew obraca.

Confédération, *f. f. (confœderatio)* Conföderation, Bund, Bündniß. Konföderacya, związek, sprzymierzenie. § Cette confédération est faite pour la liberté de la Religion; Monsieur le Docteur Lengnich qui est à Dantzic, publia il y a quelques années une savante dissertation latine des Confœderations en Pologne.

Confédéré, *é, adj.* Conföderirt, in einen Bund getreten. Związkowy, zkonfederowany. § Peuple confédéré; ville confédérée.

Conféderez, *f. m. plur.* die Conföderirten, Bunds-Genossen. Konfederaci; związkowi. § Faite tête à l'armée des conféderez; les conféderez furent taillez en pièces.

se confédérer, *v. r.* sich conföderiren, sich

verbinden. Zkonfederować się, związek uczynić; wiązać się.

Conférence, *f. f.* 1) Gegeneinanderhaltung, Vergleichung, als eines Gesetzes mit dem andern, einer Abschrift mit dem Original; 2) Unterhandlung, Unterredung über etwas; eine Konferenz in Staats- Privat- und gelehrten Sachen. 1) Rownanie, znoszenie, konferowanie czego z czym, iako prawo z prawem, przepisu z oryginałem; 2) konferencya; znoszenie się, naradzanie się z kiem w publicznych w prywatnych lub uczonych materyach. § 1) Conférence de coutumes; conférence d'ordonnances; conférence de manuscrits, d'éditions; 2) être en conférence; entrer en conférence avec une personne; faire des conférences; rompre la conférence.

Conférer, *v. a. (conferre)* 1) zwey Dinge gegen einander halten, als ein Original gegen die Copie, Gesetze, Ordnungen gegen andere; 2) geben, ertheilen, als Ehren-Aemter, Gnade. 1) Konferować, znosić co z czym iako oryginał z kopią, prawa, konfityrucye z inszymi prawami; 2) dać, rozdawać, konferować urzędy, dygnitarstwa, dostojenstwa. § 1) Ce qui paroît beau & délicat dans la copie, est froid & languissant, lorsqu'il est conféré avec l'original; conférer les ordonnances, les coutumes; conférer la version avec l'original; 2) conférer les ordres à quelqu'un; on conféra des bénéfices & des dignitez ecclésiastiques à des impositeurs; conférer des honneurs, des charges, des dignitez, des graces; le Roi lui a conféré le Palatinat de Mavovie.

conférer, *v. n.* conferiren, eine Konferenz halten, sich unterreden. Konferować z kiem, mieć konferencyą z kiem; znosić się, naradzać się z kiem o czym. § Conférer ensemble; conférer d'une affaire avec quelqu'un.

Confès, *sse, adj.*

Confessé, *é, adj.* obs. der seine Sünde gebeichtet hat. Ten co się spowiadał.

confès & contrit. in einigen päpstlichen Briefen. der seine Sünde gebeichtet und bereuet hat. W niektórych listach Papieskich: ten co się spowiadał i za grzechy pokutował.

Confesse, *f. f.* die Beichte, dieses Wort wird gemeinlich nur mit der praep. de oder à gesetzt. Spowiedź to słowo zwyczajnie prepozycye de albo à

poprzedzają. § Aller à confesse; venir de confesse.

Confesser, v. a. & n. (*confiteri*) 1) etwas bekennen, gestehen; 2) eines andern Beichte hören; 3) im Beichtstuhl beichten. 1) Wyznawać co, iako występki, uczynek; 2) spowiedzi kogo słuchać; 3) spowiadać się komu. § 1) Il a confessé; vous me forcez à confesser, que je vous aime; je lui ferai confesser sa faute; il n'a jamais voulu confesser; il a confessé; on lui a promis le pardon, s'il vouloit confesser; 2) il a confessé aujourd'hui dix personnes; il confesse tous les jours; 3) confesser ses rechutes; confesser ses pechez.

se confesser, v. r. 1) im Beicht-Stuhl; beichten; 2) widerrufen, bekennen, daß man sich geirret. 1) Spowiadać się; 2) odwoływać błąd, fałsz. § 1) Se confesser d'un peché à son confesseur; je me confesse à vous de tous mes pechez; cette femme se confesse tous jours, pendant elle n'en est pas plus sainte.

**se confesser au renard.* einem listigen Menschen etwas entdecken, das er so gleich zu seinem Vortheil anwendet. Sekret nieostrożnie frantowi wyjawić, co go na swoy fortel obraca.

Confesseur, f. m. 1) der Beicht-Vater; 2) ein tapferer Bekenner Jesu Christi. 1) Spowiednik; 2) nieustraszony wyznawca prawdy przedwieczney Jezusa Chrystusa. § 1) Un Confesseur doux, commode, ordinaire; avoir deux confesseurs, un pour les pechez véniels, l'autre pour les pechez mortels; les Jésuites ne sont confesseurs des Rois de France que depuis Henri IV.

Confesseur Pontife. ein Märtyrer, der zugleich ein Bischof gewesen. Męczennik S. co był Biskupem.

Confesseur non Pontife. ein Märtyrer, der kein Bischof gewesen. Męczennik S. co nie był Biskupem.

Confession, f. f. (*confessio*) 1) Bekenntniß, Geständniß; 2) die Beichte; 3) öffentliches Bekenntniß seiner Fehler; 4) der Beicht-Pfennig in einigen Protestantischen Kirchen. 1) Wyznanie, przyznanie się do czego; 2) spowiedź; 3) publiczne wyznanie swych błędów; 4) podarunek Ministrów za spowiedź w niektórych zborach dyfidenickich. § 1) On tira cette confession de sa bouche; 2) la confession doit être secrète, & cette obligation imposée aux confesseurs de n'en jamais révéler la

moindre circonstance, est appelée le sceau de la confession; faire une confession générale.

entendre une personne en confession. einen beichten hören. Spowiedzi kogo słuchać.

confession de foi. Glaubens-Bekenntniß. Wyznanie wiary prawowierney; konfesyja. § La confession de foi des Chrétiens est contenue dans le symbole des Apôtres; les symboles de Nicée & de St. Athanase sont des confessions de foi.

confession d'Augsbourg. die Augspurgische Confession, so die Protestanten dem Kaiser Carl dem V. in Augspurg auf einem Reichs-Tag 1530 überreichten. Augspurska konfesyja podana Cesarzowi Karolusowi piątemu od R. P. Dyfidentow Niemieckich R. P. 1530.

Confession d'un Saint. das Begräbniß eines Heiligen; der Ort, wo man dessen Reliquien verwahrt. Grob Świętego; schowanie do Relikwii Świętego, relikwiarz.

Confessionnaire, f. m. der Beicht-Vater. Spowiednik.

Confessional, f. m. der Beicht-Stuhl. Spowiednia. § Un beau confessionnal.

Confessionistes, f. m. plur. spottweise: die Augspurgischen Confessions-Verwandten. Szydząc: Ewangielikowie, Dyfidenti Augspurską konfesyją wyznawający.

Confiance, f. f. (*confidentia*) 1) das Vertrauen, Zuversicht auf etwas; 2) Herz, Muth, Vertrauen, Sicherheit, da man ohne Furcht ist; 3) Frechheit, Vermessenheit; Verwegenheit, große Meynung von seinen Kräften. 1) Ufanie, ufność; 2) przystoyna śmiałość; serce; otucha dobra; bezpieczeństwo; prezencya; 3) presumpcya, wielkie porozumienie o swoich siłach; ufanie zbytne; dumma; zuchwałość. § 1) Mettre sa confiance en Dieu; elle a une entiere confiance en lui; donner des marques de sa confiance à quelqu'un; marques de la confiance pour quelqu'un; prendre confiance en une personne; mettre sa confiance en ses richesses; 2) il aborda le Prince avec confiance; les soldats marchent avec confiance sous un chef prudent & courageux; les démarches timides & trop circonspectes font perdre aux troupes la confiance si nécessaire en présence de l'ennemi; 3) cet homme a des airs de confiance, qui le rendent inlupoitable.

en confiance. vertraulich, vertraut. Poufale.

Confidence, f. f. (*confidentia*) 1) Verwaltung einer Pfunde für einen andern; heimliches Verständniß, da einer, der zur geistlichen Pfunde nicht geschickt ist, dem andern, der dazu geschickt ist, den Titel läßt, selbst aber die Einkünfte zieht 2) Vertrauen, Vertraulichkeit, Mitwissen geheimer Dinge; vertraute Freundschaft. 1) Trzymanie beneficium znowne, gdy sposobny do tcy godności gołym tytulem się kontentuię, a niesposobny skrycie dochody bierze; 2) Poufalość; konfidencya, zwierzenie się komu sekretowi swoich; ścisła przyjaźń. § 1) La confidence est presque aussi criminelle que la simonie en fait de bénéfices; 2) faire confidence à un ami; entrer dans la confidence de quelqu'un; il est quelque fois dangereux de faire confidence de ses secrets, d'une chose à quelqu'un; être en confidence de quelqu'un.

Confidenment, adv. vertraulich, vertraut, Poufale.

Confident, f. m. ein Vertrauter. Poufaly przyjaciel; wiernek, kochanek czyy. § C'est son cher confident.

Confidente, f. f. vertraute Freundin. Poufala, przyjaciółka; konfidentka. § Une fidèle, une aimable confidente.

Confidentiaire, f. m. (*confidentarius*) un-erlaubter Besitzer einer geistlichen Pfunde, da der untüchtige zu diesem Amt heimlich die Einkünfte bekommt, der tüchtige aber sich mit dem bloßen Titel begnügt. Posesor beneficium znowny, to jest taki, co będąc do godności kościelney sposobny, skrycie dochodów niesposobnemu ustępuie, kontentuiąc się samym tylko tytulem.

Confier, v. a. einen etwas anvertrauen. Powierzyć, poruczyć, zwierzyć co komu. § Confier son bien à quelqu'un; confier un secret à un ami.

se confier, v. r. sich verlassen, sich vertrauen. Spuścić się na kogo; ufać, dufać komu albo ktorey rzeczy. § Se confier à quelqu'un, à ses forces.

confié, té, adj. frech, vermessen. Dumny, zuchwały. § Avoir des airs confiés.

Configuration, f. f. die äußerliche Gestalt eines Dinges. Powierzchna postać rzeczy; powierzchność. § La configuration & la diverse situation des parties fait la différence spécifique entre les corps.

configuration des plantes. in der Stern-
deutung: gewisser Stand der Planeten

im Thier-Kreis, nach welchem sie einander helfen oder hinderlich seyn. W Praktykarskiej nauce: Konstelacya pewna planetow na zodyaku, w ktorey gwiazda drugiey szkodzi albo dopomaga.

Confiner, v. n. gränzen, angränzen, anstoßen. Graniczyć z czym. § La Pologne confine à la Silecie.

Confiner, v. a. 1) verweisen, verbannen in einen gewissen Ort; 2) gerichtlich einem anbefehlen, nicht aus seiner Wohnung zu gehen. 1) Relegować, posłać kogo na wygnanie dokąd; 2) urzędownie komu przykazać, aby się z domu nie ruszył. § 1) Vous me confinez dans un desert; 2) il est confiné dans la maison.

se confiner, v. r. an einem heimlichen Orte sich aufhalten; an einem entfernten Ort gehen. Przebywać na miejscu skrytym; żyć na obojności; iść na odległe miejsce. § Il se va confiner aux lieux les plus cachez; se confiner dans son cabinet.

Confins, f. m. plur. (*confinium*) die Gränzen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Granice, pogranicze, w sensie własnym i figurycznym. § Il entra dans les confins de la Médie; la lumière de la raison nous conduit jusqu'aux confins de la Religion.

Confire, v. a. (*condire*) conjug. vid. in Append. 1) etwas einmachen mit Zucker, Saft, Honig; einlegen, als in Salt, Essig; 2) bey den Kürschnern: die Felle mit Salt, Mehl, und andern Sachen zubereiten. 1) Warzyć owoc w cukrze, w miedzie; albo w occie, w soli owoc na trwałość chować; 2) u kufzniezow: wyprawiać futro solą, mąką i innemi rzeczami. § 1) Confire des cerises, des prunes, du verjus, du pourpie au sel & au vinaigre; confire des cornichons; confire des Sardines; confire des concombres; 2) confire une peau.

confit, é, adj. vid. Confit.

Confirmatif, ve, adj. in den Rechten: bestätigend, befallend. W Sądach: Aprobujący. § Arrêt confirmatif, sentence confirmative.

Confirmation, f. f. (*confirmatio*) 1) Befkräftigung, Bestärkung; Bestätigung; 2) die Firmung, ein Sacrament; 3) in der Rhetorik: Theil der Rede, so die vorhergehende Erzählung bekräftiget; der Beweis der angeführten Materie. 1) Konfirmacya, aprobacya, powierdzenie; 2) Bierzmowanie, Sacrament S. 2) w Retoryce: część mowy rzecz przełożona dowodząca; dowodzenie; Uu 2 dowody.

dowody. § 1) On attend par le premier courier la confirmation de la nouvelle; on fait cela pour la confirmation de la paix; 2) Monsieur de Sainte Beuve a fait un excellent traité de la confirmation; recevoir le Sacrement de la confirmation.

Confirmer, *v. a.* (*confirmare*) 1) befestigen, bekräftigen, bestätigen; 2) die Firmung geben, firmeln. 1) Aprobować, potwierdzić, utwierdzić, umocnić; 2) Bierzmować. § 1) Le courier a confirmé la nouvelle qui court de la mort du Roi; confirmer une élection; il a confirmé par son exemple les règles de bien vivre; confirmer quelqu'un dans la résolution, qu'il a pris de bien vivre; on l'a confirmé de plus en plus dans les bons sentimens qu'il avoit pour lui.

se confirmer, v. r. bestätigen, bekräftiget, gestärket werden. Umocnić się, utwierdzić się, upewnić się, w czym. § Cette nouvelle se confirme tous les jours; se confirmer dans la foi, dans ses principes.

Confiscable, *adj.* das confisciret werden kann; das rechtmäßig kann eingezogen werden. Konfiskowaniu podległy; co zabrać do skarbu albo na Pana może. § Ses biens sont confiscables au Roi.

Confiscand, Confisquand, *f. m.* über den die Confiscation kommen kann; dessen Güter eingezogen werden können. Ten co konfiskowany być może.

Confiscation, *f. f.* (*confiscatio*) die Confiscatio, Einziehung der Güter in den Fiscum. Konfiskowanie, pograbienie, grabież; zabranie do skarbu na Pana. § Demander la confiscation d'un fief; j'ai la confiscation de ses biens; la confiscation a lieu en cas de crime de leze-majesté divini & humaine.

Confiseur, *f. m.* ein Zuckerbäcker, der allerhand Früchte einmachet. Cukiernik, co owoce przyprawia, w cukrze, w miedzie smaży. § Un bon confiseur.

Confisquer, *v. a.* (*confiscare*) confisciren, in den Fiscum einziehen; gerichtlich einziehen. Konfiskować, zabrać do skarbu na Pana. § On a confisqué tous ses biens.

confisquer son fief. sein Lehn verwirken. Lennosć utracić; popadać utracenia dobra lennego.

confisqué, ée, adj. 1) confiscirt, weggenommen, eingezogen; *2) abgezehrt, verborben, ungesund. 1) Konfiskowany, do skarbu zabrany; *2) zruinowany, nadwątłony, zepłuty; zginiony. § 1) Ses

biens sont confisquez; 2) un homme confisqué; la santé confisquée.

Confit, *e, part. & adj. vid.* Confire, 2) eingemacht, eingelegt, von Früchten; 2) im Scherz: voll, als voll Tugend, voll Laster; 3) von Früchten: zu reif, das gar zu lange auf dem Baum gestanden. 1) *Oowocach:* w cukrze albo w miedzie smażony; przyprawny w cukrze w occie; 2) *zartniąc:* pelen czego iako cnot, niecnot; 3) *o owocach:* przewarzony od słonca; nazbyt dojrzały. § 1) Fruits confits; 2) il est confit en dévotion; elle est confite en douceurs; vous êtes confit en malice; 3) fruits confits sur les arbres.

Confit, *f. m.* die Beig-Kuse, ein Saß der Kürschner, die Felle gar zu machen. Kadz kufznierka do wyprawienia futer. § Mettre les peaux au confit.

Confiteor, *f. m.* Gebet vor der Beichte, das sich mit diesem Wort anfängt. Modlitwa przed spowiedzią, na słowo *confiteor* się zaczyna.

il n'a qu'à dire son confiteor. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge; er mag immer beichten, ehe er abstirbt. Już go śmierć z regiestru woła; śmierć mu w oczy zagłada.

Confiture, *f. f. obs.*

Confitures, *f. f. pl.* eingemachtes Obst, als im Zucker, Honig, Salz, Essig. Owocce przyprawne, w cukrze, w miedzie, w occie; konfitury z różnych owocow. § Confitures au sucre; confitures au miel, au moût, au sel, au vinaigre; faire de confitures.

confitures liquides. eingemachte Früchte, die im Zucker stehen bleiben. Owocce przyprawne w ciekącej materji, iako w syropie, w occie.

confitures sèches. trockenes Zuckerwerk; eingemachte Früchte, die im Zucker gekocht, hernachmals aber getrocknet worden. Konfitury suche albo owocce w cukrze smażone a potym suszone.

Confiturier, *f. m.* der Obst einmachet, und solches verkauft. Przyprawiacz owocow; cukiernik co owocce przyprawne robi i przedaie.

Confiturière, *f. f.* Zuckerbäckerin. Cukierniczka.

Conflagration, *f. f.* (*conflagratio*) 1) die Verbrennung aller Sachen vor dem jüngsten Gericht; 2) *obs.* Brand, Verbrennung, besser *incendi* oder *embrasement*. 1) Zpalenie wszystkich rzeczy przed dniem ostatecznym; 2) *obs.* Pogorzenie, ogień, *lepsze słowa* embrasement albo incendie.

Constant,

Constant, *vid.* Confluent.

Conflit, *f. m. (conflictus)* 1) Streit zwischen zweyen Gerichten, da ein jedes seine Rechts- Befugniß in einer Streit- Sache ausüben will; 2) *obs.* Streit, Bank, als im Disputiren, in Processen; 3) *obs.* Gefecht, Scharmügel. 1) Sprawa, spor dwuch urzędów o przynależność albo należność sądu; 2) *obs.* przegadywanie się; dysputa słowna; spor iakow dysputacyach, u sądu; 3) *obs.* potyczka, bitwa. § 1) Voilà un conflit de Jurisdiction entre le juge ordinaire & la Capitainerie.

Confluent, *f. m. pr.* Confluen. (*confluent*) der Zusammenfluß der Flüsse; Einfluß eines Flusses in den andern. Uście, ktorem rzeka w rzekę wpada; zbieganie, zbieżenie rzek. § Le confluent de deux rivières.

Confluer, *v. n.* zusammenfließen, von Flüssigen. Zbiegać się, o rzekach.

Confondre, *v. a. (confundere) conjugat. vid. in Append.* 1) vermischen, verwirren, vermengen; keinen Unterschied zwischen etwas machen; 2) in Unordnung bringen, verwirrt, bestürzt machen; einem mit etwas das Maul stopfen; einer Unwahrheit überzeugen; 3) einen beschämen, schamroth machen; 4) verwechseln, sich verstreuen, eines für das andere nehmen oder ansehen. 1) Pomieszać, mieszać, zmieszać co czym; różnicy w czym nie przestrzegać; 2) pomieszać, zconfundować kogo z czym; ge- bę komu zawiazać; 3) zawitydzić kogo; 4) omylić się w czym; brać rzecz miało drugiey. § 1) L'âge qui toute chose efface, confond les titres & les noms; il confond les droits spirituels & les temporels, le fait avec le droit; il confond les deux Sénèques; 2) voilà qui nous confond; cela confond notre raison; cela me confond; ma raison est confondue; il me confond, je ne sai que répondre; il a confondu son adversaire dans cette dispute; 3) j'ai de quoi te confondre; 4) confondre une chose avec l'autre.

Conformation, *f. f. (conformatio)* die Proportion oder Gleichheit zwischen den Theilen eines Körpers. Proporcya, kształt albo pomiar każdej rzeczy w ciele; pomierność. § La conformation des parties du corps.

Conforme, *adj. c. (conformis)* ähnlich, gleich, gemäß. Podobny, równy czemu, zgadzający się z czym. § Doctrine conforme à celle de nos Pères.

Conformément, *adv.* gemäß, laut, nach

eines Sinn oder Willen. Według; podług myśli albo woli czyiey. § Agir conformément aux Ordres du Roi.

Conformer, *v. a. (conformare)* gleichförmig machen, nach etwas einrichten. Przyrownać, przystosować, przysposobić co do czego, formować, uczynić co według czego. § Conformer les intérêts aux volontés de quelqu'un; la loi du Seigneur conforme les ames à ses instructions salutaires.

se conformer, *v. r.* sich bequemen. Akomodować się, sposobić się. § Se conformer aux volontés d'autrui.

Conformiste, *f. m.* der es mit der Englischen Kirche hält. Z kościołem Anglikańskim trzymający.

Conformité, *f. f. (conformitas)* 1) Ähnlichkeit, Uebereinstimmung, Gleichheit, Gleichförmigkeit; * 2) Gehorsam. 1) Podobieństwo iedney rzeczy z drugą; równość; * 2) unizoność. § 1) Conformité de doctrine; une conformité apparente; Doctrine qui a nulle conformité avec celles de Descartes; conformité d'humeurs entretient la paix dans le ménage.

la conformité à la volonté de Dieu. die Unterwerfung unter den Willen Gottes. Zdanie się na wolę Bożą.

Confort, *f. m. obs.* Trost, Hülfe, besser Consolation. Pomoc, ratunek, posilek; lepsze słowo Consolation.

Confortatif, *ive, adj.* stärkend, von Arzneyen. Posilny, posilający, * lekarstwach. § Remède confortatif.

Confortation, *f. f. in der Medicin:* Stärkung. W medycynie: zmocnienie, posilenie. § La confortation des nerfs; l'estomac affaibli a besoin d'une confortation.

Confortemain, *f. m. obs.* Königl. Befehl aus der Kanzeln, den vor diesem ein Lehnsherr haben mußte, wenn er in seinem Gebiet ein Lehn-Gut einziehen wollte. List z kancelaryi krolewskiej Panu na zabranie do skarbu swego lenney w swem Państwie mietności służący.

Conforter, *v. a.* 1) stärken, nur von Arzneyen; 2) *obs.* trösten, Muth zusprechen, besser consoller. 1) Posilać, zmocnić, tylko o lekarstwie; 2) *obs.* cieszyć; serca dodawać lepiej powiesz consoler. § 1) Ce remède conforte le coeur.

Confratrie, Confrérie, *f. f.* 1) eine geistliche Bruderschaft; * 2) Gesellschaft. 1) Konfraternia; bractwo duchowne; * 2) towarzystwo, kompania. § 1) Le

Confrairie de Saint Laurent, du Ro-faire, de la Passion; être de la confrairie de Saint Sacrement, demander à être reçu dans une confrairie; l'Evêque dans son Diocèse peut s'opposer à l'établissement d'une confrairie, & nulle confrairie s'établira sûrement sans avoir des lettres patentes du Roi.

* *être de la grande confrairie.* ein Hahnrey seyn. Bydź kornutem; w stanie żyć kornuferowłkim.

* *ces deux choses sont de la même confrairie.* diese beyde Sachen sind von einerley Natur oder Art. Te dwie rzeczy iednegoż są gatunku.

Confraternité, *f. f.* 1) geistliche Bruderschaft; 2) Erb-Verbrüderung zwischen hohen Häusern, laut welcher nach Abgang einer Familie die andere selbige beerben soll. 1) Bractwo nabożne; konfraternia; 2) umiowa między wy-fokiem domami względem sukcesji uczynioną, podług ktorey Państwa odumarle na tę familią spadaia, ktora druga przeżyła.

Confrère, *f. m.* 1) ein Mit-Bruder in einer geistlichen Gesellschaft; * 2) Mit-Meister der von einerley Profession ist; ein Mit-Genos, Zunft-Genos; Mits-Bruder; 3) bey den *Patribus Oratorii*: einer der noch nicht Priester ist. 1) Brat z Bractwa nabożnego; * 2) społmistrz; kolega, iedneyże z kiem będący pra-fely; 3) u Zakonnikow *Patres Oratorii*: *Sodalis*; ten co ieszcze nie jest kapłanem. § 1) Un confrère fort dé-vot; 2) c'est mon confrère en Apollon; les auteurs sont à présent mes confrères; 3) le Confrère Seraphin est mort.

Confrontation, *f. f.* 1) die Confrontation des Beklagten, oder Stellung der Zeu-gen in Gegenwart des Beklagten; 2) Gegeneinanderhaltung und Durchge-hung zweyer Schriften. 1) Konfron-tacja albo przeswiadczenie oskarzo-nego świadkami; 2) znoszenie, prze-czytanie, konferowanie dwóch kry-ptow, aby się ich różność pokazała. § 1) Confrontation des témoins; 2) confrontation des écritures.

Confronter, *v. a.* 1) confrontiren, einem die Zeugen unter die Augen stellen; einen mit den andern überführen; 2) ein Ding gegen ein anders halten, worinnen sich selbige gleichen, beurtheilen lassen. 1) Konfrontować; przeswiadczać, prze-konywać kogo świadkami; 2) konfe-rować; znosić co z czym dla obacze-nia różnicy. § 1) Confronter des té-moins; confronter les témoins au cri-

minel; 2) confronter des écritures, des passages, la copie & l'original.

Confus, *e.* *adj.* (*confusus*) 1) verworren, unordentlich; 2) dunkel, verwirrt, undeutlich; 3) bestürzt, erschrocken; 4) ungewiß; 5) beschämt, zu Schanden gemacht. 1) Nieporządny; zamieszania pełny; zamieszany; 2) nieiafny, za-wiły, mglisty, niewyraźny, nierozu-mny; pomieszany; 3) wylekniony, zatrwożony; 4) niepewny; 5) za-wstydzony, zkonfundowany. § 1) C'est un royaume confus; 2) miroir qui fait voir tout confus; il n'a que des idées confuses de cette science; un esprit, un savoir, un discours confus; 3) jet-ter un cris confus & épouvantable; 3) il court un bruit confus que notre ar-mée a été battue; 5) il a été confus en pleine assemblée.

Confusement, *adv.* unordentlich, undeut-lich, verworren durch einander. Nie-porządnie, niewyraźnie; pomieszanie, nierozdzielnie.

Confusable, *adj. c.* nur in Klöstern: straf-fällig, strafwürdig. Słowo klasztorne: karania, sfrofowania godny. § C'est un confusable.

Confusion, *f. f.* (*confusio*) 1) Verwirrung, Unordnung, Unruhe; 2) Beschämung, Schande, Schimpf, Bestürzung; * 3) eine unordentliche Menge, ein Haufen unter einander; 4) bey den Kloster-Leuten: Unordnung, die aus einem Fehler des Lesers oder Sängers entstan-den. 1) Zamieszanie, nierząd, zamie-szka, konfuzya; 2) konfuzya, pomieszanie, zawitydzenie zelżywość; * 2) kupa, gromada nieporządna czego; 4) słowo klasztorne; nieporządek z omyłki lektora albo kantora pocho-dzący. § 1) Remplir tout de confusion & de trouble; dans les confusions d'une guerre civile avec une puissance si énorme, un broüillon est à crain-dre; les procez mettent de la confusion dans les familles; il eût voulu mettre l'Univers en confusion; 2) il a eu une grande confusion, voyant que sa tra-hison étoit découverte; tomber dans la confusion; j'ai une grande confu-sion de recevoir toujours de vos bien-faits; 3) une confusion de rubans; il y avoit une grande confusion de peu-ple à l'entrée du Roi; 3) il a fait une confusion à Vêpres.

j'ai de la confusion de vos bien-faits. sie beschämen mich recht mit ihren Wohl-thaten. Zawstydzony jestem liczne-mi dobrodziejstwami W. Pana.

en confusion, *adv.* in Unordnung, unordentlich, ohne Unterscheid. W nierządzie, nieporządku, nierozdzielnie. *Confutation*, *f. f. obs. vid.* Réfutation. *Confuter*, *v. a. obs. vid.* Réfuter.

Conge, *f. m. (congiun)* ein Maß bey den alten Römern zu Getränken. Miara starorzyska do napoiow.

Congé, *f. m.* 1) Urlaub, Erlaubniß auf einige Zeit aus den Diensten zu bleiben; 2) gegebene Erlaubniß etwas zu thun; 3) Abschied, Entlassung aus den Diensten; 4) ein Paß, Geleits-Brief, den ein Schiff aus dem Hafen mitnimmt; 5) Verbot oder Bitte, daß einer aus dem Hause bleiben soll; Abweisung, abschlägliche Antwort; Aufkündigung der Freundschaft; 6) Abschied, Abschieds-Compliment eines Weggehenden oder Abreisenden; 7) in den Schulen: Urlaub, Erlaubniß aus der Schule zu bleiben; 8) vor Gerichte: Losprechung des Beklagten, wenn der Kläger nicht erscheint, siehe Defaut; 9) Aufkündigung einer Wohnung; 10) in der Baukunst: Ort des Anlaufs und Ablaufs am Säulen-Schaft. 1) Wypuszczenie na czas ze służby; wolność odejścia; 2) Zezwolenie na co komu dane; 3) Abfyt, odprawa; wypuszczenie ze służby; 4) Paszport okretowi odchodzącemu dany; 5) Zakaz, aby kto gdzie albo z kým nie przebywał; wypowiedanie przyjaźni; odmowa, niepozwolenie czego; 6) Rozstanie się, żegnanie się z kým; 7) wolność żakowi od szkół dany; pozwolenie; 8) wypuszczenie z prawa; oswobodzenie żakoby, gdy powód nie stanął; 9) wypowiedanie komory naieinnikowi; 10) w Archytopiskiej nauce: miejsce, gdzie się pochodzistosc słupowa ku gorze poczyną. § 1) Les soldats eurent leur congé à charge de revenir; 2) donner congé à quelqu'un de parler, de s'en aller; nous avons congé d'église; 3) donner le congé à un soldat, à un domestique; obtenir le congé de son capitaine; 4) le congé doit être enregistré au Greffe de l'amirauté à peine de confiscation; congé pour sortir d'un port; 5) on a beau donner congé à cet écornifleur, il revient toujours; ce jeune homme recherchoit sa fille, mais le Père lui a donné son congé et l'a prié de n'y penser plus; 6) quand on se sépare d'un honnête homme, on prend civilement congé de lui; s'en aller sans prendre congé; 7) donner congé pour un jour

pour une après-dinée; les jours de congé; 8) le demandeur demande défaut, lorsque la partie ne compare pas, et dans le même cas le défendeur demande congé; 9) donner congé à un locataire.

congé d'encavement, die Freyheit die Fässer in die Keller zu lassen. Wolność na zpuszczenie beczek w piwnice.

audience de congé, Abschieds-Audienz. Audyencya, na ktorej się odieżdżający z kým żegna. § Il a eu son audience de congé.

Congéable, *adj. c.* von Lehns-Gütern; das der Besitzer dem rechten Herrn abtreten muß, wenn dieser die Verbesserungs-Unkosten zahlet. O dobrach lennych: Przywrotny; Panu należący, gdy koszt na melioracyą złożony wypłacił. § Domaine congéable; fonds congéable.

Congédier, *v. a.* 1) den Abschied geben, ab danken; 2) beurlauben, Urlaub geben; 3) Abschied geben einem abgehenden Freunde; 4) aus einander gehen lassen eine Versammlung; 5) abfertigen einen Gesandten; 6) verlassen, sich entsagen als der Welt-Lust; 7) bey m Faise nter: ausmerzen, fliegen lassen einen zur Jagd unnützen Vogel. 1) Odprowadzić, ab dankować, wypuścić ze służby; wypowiedać służbę; rozpuścić iako wołyko; 2) dać wolność odejścia ze służby na czas pewny; 3) żegnać się z przyjacielem; żegnać kogo rozstawaiać; 4) rozpuścić iako radę; 5) żegnać się z Postem do Pana swego się powracającym; 6) rozbratać się; opuścić iako świat; 7) u sokotnika: wygnać ptaka do łowu niesposobnego. § 1) Congédier les troupes; congédier un domestique; 2) congédier un soldat pour quelque tems; 3) congédier son ami; 4) congédier les Etats, une assemblée; 5) congédier un Ambassadeur; 6) cette fille a congédié tous ses amans pour se retirer dans un convent; 7) congédier un oiseau.

Congélation, *f. f. (congelatio)* 1) in der Chymie: Gefrierung, Gerinnung eines zerschmolzenen Dinges von der Kälte; 2) zusammengekommenne Sachen, die wie Eis aussehen. 1) W Chymii: Zmarznienie; kszepnienie rzeczy rozpuszczonych; 2) Rzecz lodowata; rzecz lodowi podobna. § 1) La congélation des graisses; la congélation du sang se fait par le froid; 2) on trouve dans les Alpes des congélations de divers fucs.

Congéler, *v. a.* 1) in der Chymie: eine geschmolzene oder flüssige Sache gerinnen, gefrieren lassen; 2) verdicken, coaguliren als Blut. 1) *W Chymii*: Rzecz ciekąca albo roztopiona czynić krzepłą, zmarzłą; 2) Zładło czynić, zgęszczać, iako krew. § 1) Congéler les sels & les métaux; 2) le venin des aspics congéle le sang.

se congeler, *v. r.* gerinnen, gefrieren, als Fett, Wasser. Scinać się; zmarznąć; krzepnąć się, iako słusłość, woda. § L'eau se congèle; les humeurs se congèlent.

Congénère, *adj. c.* les muscles congénères. in der Anatomie: Muskeln von gleicher Art, von gleicher Bewegung. *W Anatomii*: Jednegoż muszkuły gatunku.

Congestion, *f. f.* (*congestus*) in der Medicin: Stopfung der Feuchtigkeiten an einem Ort der Leber, daraus eine Geschwulst entsteht: *W Lekarskiey nauce*: Zatkanowanie się humorów, zkład puchlina albo ociekłość pochodzi.

Congiaire, *f. m.* (*congiarium*) 1) ein Geschenk an Geld, Essen, Wein ic. welches die alten Römischen Kayser unter das gemeine Volk austheilen ließen; 2) eine alte Römische Münze mit des Kayfers Bildnis so bey dieser Gelegenheit geschlagen wurde. 1) *U starych Rzymian*: Podarek, to iest strawa, wino i pieniądze na rozkaz szczodrobliwego Cesarza między pospólstwo rozdane; 2) Moneta na pamiątkę tej szczodroblowości Pańskiey kowana.

Conglobation, *f. f.* in der Rhetorik: Häufung der Beweisrümer und Gründe. *W Krasomowskiey nauce*: Skupienie dowodów.

Conglobé, *ée*, 7

Conglomeré, *ée*, *adj.* in der Anatomie: beisammen liegend, als Glandeln, Drüsen. *U Anatomikow*: Skupiony; gromadno leżący, iako gruczoły, guzy zaskorne po rozmaitych częścicach ciała. § Des glandes conglomerées.

Conglutination, *f. f.* (*conglutination*) Zusammenleimung zweyer Dinge mit etwas flebenden. Skleienie czego materią kleiowatą. § La conglutination est plus forte, quand on met de la cire ou de la poix résine dans la composition.

Conglutiner, *v. a.* (*conglutinare*) 1) bey den Chymicis: zusammenleimen, fleisern; 2) zäh machen, verdicken. 1) *U Chymikow*: Skleić, zlepć co; 2) kleiowato czynić; zgęszczać.

ce poisson conglutine le sang. von diesem Fisch wird das Geblüt zäh. Ryba ta krew w człowieku kleiowatą czyni. *se conglutiner*, *v. r.* 1) sich leimen; 2) zäh werden. 1) Skleić się, zlepć się; 2) kleiowatym zoltać.

Congratulation, *f. f.* *obs.* (*congratulation*) ein Glücks-Wunsch, besser *felicitation*. Gratulacya, powinszowanie, lepsze słowo *felicitation*.

Congrätuler, *v. a.* *obs. vid.* Feliciter quelqu'un. wünschen. Winszować.

Congre, *f. m.* (*conger*) ein Meer-Mal. Węgorz morski.

Congrégandine, *f. f.* eine Nonne von der Congregation der heiligen Maria. Zakonniczka kongregacyi N. P. Maryi.

Congréganiste, *f. m.* ein Schüler oder Bürger, so sich bey den Jesuiten zu der Versammlung einstellt, die der Jungfrau Maria zu Ehren angestellt wird. *Sodalité*, dyscypuł albo inieśczanin co iest w kongregacyi N. P. Maryi u O. O. Jezuitow. § Un congréganiste fort dévot.

Congrégation, *f. f.* (*congregatio*) 1) Bruderschaft eines Ordens; 2) Versammlung der Geistlichen, die keine Gelübde gethan; 3) deputirte Cardinäle zu Untersuchung und Beylegung einer entstandenen Streitigkeit in Kirchen-Sachen; 4) bey den Jesuiten: Congregation Unserer lieben Frauen, in welche Schüler, Bürger und andere aufgenommen werden; 5) Saal, wo die Congregation bey den Jesuiten gehalten wird. 1) Bractwo, zgromadzenie, kongregacya zakonnikow; 2) Bractwo, zgromadzenie duchownych bez slubu będących; 3) Kardynałowie od Oyca S. na uwaznienie, uznanie i rozładzenie sprawy kościelney wysadzeni; komisyja Apostolika; 4) Kongregacya N. P. Maryi u O. O. Jezuitow, w którą mieszczanie i inni przyięci bywaią; 5) Sala do tej kongregacyi. § 1) Cette congrégation est unie à réformation de St. Maur; 2) la Congrégation de l'Oratoire; 3) la Congrégation prononça contre lui; Congrégation de Cardinaux; Congrégation extraordinaire; Congrégation des rites; Congrégation des immunitez; 4) congrégation des écoliers, des artisans, des Bourgeois et des Messieurs; être de la congrégation; 5) aller à la congrégation.

Congrez, *f. m.* (*congressus*) 1) eheessen in den französischen Berichten: Verschlas im Beseyn der Zeugen, wenn der Mann wegen Untüchtigkeit zum Ehe-

stand

stand beschulbiget wurde; *2) Versammlung, Zusammenkunft. 1) *Niegdz w Sądach Francuskich*: Sprawa małżeń-
ska w obecności świadków małżon-
kowi na odwołanie zarzuconey nie-
możności nakazana; *2) *Ziazd.* § 1)
Ordonner le congrez; le Parlement
abroger par un arrêt de 1677 l'usage
de congrez.

Congru, *e*, *adj.* (*congruus*) 1) zärtlich,
gehörtig; 2) geübt in einer Sprache; 3)
gehörtig, richtig, nach den Eigenschaften
einer Sprache geübt. 1) Należyty,
przyzwoity; 2) biegły, ćwiczony w
języku; 3) przyzwoity, podług wła-
sności języka położony. § 1) Il a re-
çu sa portion congrue; 2) il est con-
gru en François; un écolier congru;
3) une oraison congrue: façon de par-
ler congrue en François.

Congruiste, *f. m.* in der Theologie: Ver-
fechter der Lehre de congruitate. *U*
Theologow: Obronca nauki de congrui-
tate. § *Svarez* est un congruiste.

Congruité, *f. f.* (*congruitas*) die Lehre
in der Theologie de congruitate oder
von der Größe der Gnade in Ansehung
der guten Werke. *W Theologii*: Nau-
ka de congruitate albo o wielkości łą-
ski względem dobrych uczynków.

Congrument, *adv.* geschieht, auf gehörige
Weise. Kształtnie iak należy; nie-
zdroźnie, przyzwoicie. § *Parler* con-
grument.

Conjectural, *e*, *adj.* (*conjecturalis*) auf
Muthmaßung beruhend. Domysłay,
na koniekturach się fundujący. § *La*
médecine est une science fort conjectu-
rale.

Conjecturalement, *adv.* muthmaßlich, ver-
muthlich. Domysłanie, z domysłu; na
domysł.

Conjecture, *f. f.* (*conjectura*) Muthmaß-
sung. Koniektura, domysł, dorozu-
mienie się. § *Conjecture* vraie ou
fausse; se fonder sur une conjecture.

Conjecturer, *v. a.* (*conjecturare*) muth-
maßen, abnehmen; Ursache haben, etwas
zu glauben oder nicht zu glauben. Do-
myślać się, koniekturować, przez
domysł czego dochodzić; dorozumie-
wać się. § *Je* conjecture par le raport
des uns & des autres, que cette chose
est vraie; je conjecture quelque chose
de bon de cela; autant que je puis
conjecturer.

Conifère, *adj. c.* das Zapfen trägt, als eine
Fichte. Szykorodny, iako choyka.

Conil, *vid.* Connin.

Conille, *f. f.* gewisser Raum auf der Ga-

leere unter einer Decke. Pewne, miey-
sce na galerze opona albo dachem na-
kryte.

Coniller, *vid.* Conniller.

Conjoindre, *v. a. obs.* (*conjungere*) zu-
sammenfügen, besser joindre ensemble;
Spaiac, złączyć lepiej powiesz joindre
ensemble.

Conjoint, *e*, *adj. & part.* vereinigt. Zie-
dnoczony, spoiony.

Conjointement, *adv.* zugleich, mit einane-
der. Razem z kiem; spólnie, wespół,
pospół. § *Cela* lui appartient con-
jointement avec sa femme; on le nom-
me conjointement pour député avec
les Princes.

Conjoints, *f. m. pl.* bey den Rechts-Ge-
lehrten: die Eheleute, Ehegatten, Ehe-
genossen. *U Procuratorow*: Małżon-
kowie. § *Les* conjoints sont obligez
des s'aimer.

Conjonctif, *ive*, *adv.* (*conjunctivus*) par-
ticule conjunctive (*particula conjuncti-
va*) in der Grammatik: ein Binde-
Wörtlein. *W Gramatyce*: Słowko
wiązące.

mode conjonctif,

Conjonctif, *f. m.* } (*conjunctivus*) in der
Grammatik: der Conjunctivus. *W*
Gramatyce: *Modus conjunctivus*. § *Mo-
de* conjonctif; verbe qui est au con-
jonctif.

Conjonction, *f. f.* (*conjunctio*) 1) die Ver-
einigung eines Mannes und Weibes;
fleischliche Vermischung, Verschlaf; 2)
in der Astrologie: Zusammenkunft
zweyer Planeten, als der Sonne mit dem
Mond; 3) in der Grammatik: ein
Binde-Wörtlein. 1) *Sprawa* cielesna
w małżeństwie; społeczność małżeń-
ska; 2) *w Praktyce*: złączenie; zaście
albo podesćcie planety pod drugi; kon-
gres dwuch luminarzow, iako słońca i
księżyca; 3) *w Gramatyce*: koniunk-
cya, albo słowko inrze z sobą wiążące.
§ 1) *Conjonction* par mariage; 2) *la*
lune ne paroît pas au tems de *la* con-
jonction; 3) *il* faut placer ingénieuse-
ment les conjonctions.

Conjonctive, *f. f.* 1) in der Anatomie:
das Weiße im Auge, so ein Häutlein ist;
2) in der Sprach-Kunst: ein Binde-
Wörtlein, Füg-Wörtlein. 1) *U Ana-
tomikow*: Białek w oku, który jest
błona; 2) *w Gramatyce*: koniunkcya,
§ 2) *Mot* lié par la conjonctive.

Conjoncture, *f. f.* Umstand, Zustand; bö-
ser oder guter Zufall. Okoliczność,
przypadek zły albo dobry [w sprawie
iakię]. § *Conjoncture* heureuse ou

malheureuse, bonne ou mauvaise, fatale; la conjoncture étoit trop favorable.

Conjoüir, *v. n. obs.* }
se Conjoüir, *v. r. obs.* } *vid.* se Réjoüir;
Feliciter.

Conjoüissance, *f. f.* Glück-Wunsch. Gratulacya, powinzowanie. § Faire des complimens de conjoüissance.

Conique, *adj. vid.* Cône.

Coniſe, *f. f.* (conyza) Dürr-Wurſt, ein Acaut. Szlachtawa, obłapa wonna, ziele.

Conjugaison, *f. f.* (conjugatio) in der Grammatik; die Conjugation; Abwandlung der Zeit-Worte. *W Gramatyce*: konjugacya.

conjugaison des nerfs. in der Anatomie: Band der Paar-Nerven, die Paarweise bey einander liegen. *W anatomii*: związek nerw parzystych albo podwoynych.

Conjugal, *le, adj.* (conjugal) ehelich, Ehe-. Matzénſki. § Amour conjugal; tendresse conjugale; l'union conjugale; se donner la foi conjugale.

Conjugalement, *adv.* ehelich, ehelicher Weiſe. Po matzénſku.

vivre conjugalement. wie Mann und Weib mit einander leben. Życ z sobą w ſpołeczności matzénſkiej.

Conjuguier, *v. a.* (conjugare) in der Grammatik: conjugiren ein Verbum. *W Gramatyce*: koniugować słowa.

nerves conjugez. in der Anatomie: Paarweise bey einander liegende Nerven; die Paar-Nerven. *W Anatomii*: żyły łucze parzyste; nerwy parami leżące.

Conjuteur, *f. m.* 1) Rädelſ-Führer; einer, der ſich mit andern verſchworen hat, weit beſſer aber iſt Conjuré; 2) ein Beſchwörer als der böſen Geiſter, der Gewitter &c. 1) Sprzyſięgły, Buntownik, w tym ſenſie uſartſze ſłowo Conjuré; 2) zaklinacz czarta, węzów &c. § 1) Tuér un conjuteur; 2) conjuteur des tempêtes.

Conjuration, *f. f.* (conjuratio) 1) Verſchwörung, Verrätheren wider einen Staat; * 2) inſtändigſte Bitte, in dieſem Verſtande wird es ſelten geſetzt; 3) Beſchwörung, als des böſen Geiſtes, einer Schlangen, Zentſels-Bannung, Zauber-Gegen. 1) Spiſek, bunt, ſprzyſiężenie ſię, zbuntowanie ſię; * 2) uſilna proſba, w tym ſenſie rzadko to ſłowo połozone bywa; 3) zaklinanie czarta, węza &c. § 1) Découvrir une dangereuſe conjuration; étoufer la conjuration; 2) il lui a fait mille très-

humbles conjurations; 3) les conjurations ſont défendues.

Conjuré, *f. m.* Rädelſführer, Urheber einer Verſchwörung; ein Mitverſchwörer. Herſt, wodz, głowa; buntownik; ſprzyſięgły. § Les conjurez ont été condamnés à la mort.

Conjurer, *v. n.* (conjurare) 1) ſich verſchwören, conſpiriren; 2) einen Bund wider einen machen. 1) Spiknąć ſię; konſpirować; ſprzyſięgać ſię; buntować ſię, związek uczynić; 2) zkonfederować ſię przeciw komu; ſpiknąć ſię z kiem na kogo. § 1) Catilina avoit conjuré contre ſa Patrie; 2) la France & l'Eſpagne ſont conjurées contre lui.

Conjurer, *v. a.* 1) inſtändig bitten, ſehen; 2) beſchwören, als den böſen Geiſt, eine Schlange, eine Krankheit; 3) eines Unglück oder Verderben abreden, mit etnem beſchließen. 1) Uſilnie proſić, żebrać; 2) zaklinać czarta, węza; 3) ſpiknąć ſię z kiem na czyją zgubę. § 1) Elle m'a conjuré de lui faire un rondeau; je vous conjure, mon cher, de vous ſouvenir quelques fois d'un homme, qui vous adore; je vous conjure de m'accorder cela; 2) le Prêtre a conjuré le diable de ſortir du poſſédé; 2) les Aſtres ont conjuré ma perte.

* il a conjuré la tempête. er hat durch ſeine Geſchicklichkeit das Unglück abgewendet. Niezczęſcie to ſwoją odwrócił ſpoſobnoſcią.

Connétable, *f. m.* 1) ehebeſſen der Reichs-Feldherr, vornehmſter Beſehlshaber, erſter Feld-Marschall in Frankreich, welchen heut zu Tage der Doien des Maréchaux de France vorſtellet; 2) in einigen Königreichen iſt es ein Erb-Titel, den einige Familien führen; 3) *obs.* Haus-Bogt, Haus-Hofmeiſter; 4) Artillerie-Bedienter, der Kugeln und Pulver antheillet. 1) Niegdyż Hetman wielki Francuſki, ktorego czaſu teraznieyſzego Doien des Maréchaux de France nazywaią; 2) w rożnych Pańſtwach tytuł familiom wyſokim przyzwoity; 3) *obs.* Dozorca, ſtroż domowy; 3) Urzędnik u Artyleryi, co kule, prochy rozdaie. § 1) La charge de Connétable eſt à préſent ſupprimée en France; 2) le Connétable de Caſtille, le Connétable Colonne.

Madame la Connétable. ehebeſſen die Groß-Feldherrin von Frankreich. Niegdyż Hetmanowa wielka koronna we Francyi.

l'épée de Connétable, *obs.* Commando-Stab oder Würde eines Französischen Feld-Marschalls. Buława, władza Hetmańska w Francyi. § On lui donna l'épée de Connétable.

Connétable, *Connétablerie*, *f. f.* 1) Feldmarschalls-Gericht in Frankreich, besser la Table de Marbre; 2) *obs.* eine Compagnie Soldaten, Canoniers. 1) Sady hetmańskie *lepiej powiesz*: Table de Marbre; 2) *obs.* kompania pułkarszow, żołdakow. § 1) La connétable se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France, comme représentant le Connétable.

Conexe, *adj. c. (connexus)* verwandt, mit einander verbunden, verknüpft, an einander hängend. Z sobą złączony; związek między sobą mający. § Ces deux affaires sont fort connexées.

Connexion, *f. f. (connexio)* Zusammenhang, Folge, Verknüpfung. Związek, wiązanie, konneksja, pochodzenie jednego z drugiego. § Ces matières n'ont ensemble aucune connexion.

Connexité, *f. f.* dasjenige, was die Verknüpfung einer Sache mit der andern machet, Fügung, Verbindung. Związek, to co wiązanie rzeczy czyni, gdy co za czym idzie.

Conniller, *v. n.* Ausflüchte suchen im Disputiren. *Disputując*: wykręcać się, umykać się, kłoczyć do czego.

Connil, *obs.*

**Connin*, *f. m.* 1) ein Kaninchen-Zell, oder ein Kaninchen das Männlein, besser Lapin; 2) im Scherz: ein kleines längliches und Esförmiges Trink-Geschirr; ein Schiffchen, besser monaco; *3) Scherz-Wort der Ammen und Kinderwärterin: kleines Mägdchen. *1) Futерko krolikowe albo też krolik samiec, *lepsze słowo* Lapin; 2) *zartując*: czafka podługowata na kształt półkuli do napoiów, *użarwsze słowo* monaco; *3) *słowa pieszczotliwych mamek i piasunek*: dziewczynka, dziewczątko. § 1) L'on crie par les rues de Paris: Connin, peau connin; un joli connin; un connin alerte, éveillé, fringant; 2) un beau connin; 3) vous êtes le plus joli, le plus beau & le plus mignon connin du monde.

crieur de peaux de connin, ein Kaninchen-Zell-Trödler. Przekupień od futerek krolikowych.

**Connine*, *f. f. vid. Lapine*, ein Kaninchen, das Weiblein. Krolik samica. § Quand le connin veut aller à la connine, il gräte la terre & s'échauffe.

Connivence, *f. f. (conniventia)* Zulassung, Duldung einer Sache, die man hindern kann; Nachsehen, Stimpf. Koniwencya, dopuszczenie, dozwoleńie, prze-glądanie, przez spary patrzenie. § Co silence est peut-être une connivence véritable; accuser quelqu'un de connivence; un supérieur a quelquefois de la connivence pour les fautes des Inférieurs.

Conniver, *v. n. (connivere)* übersehen, nachsehen, durch die Finger sehen. Prze-glądać co komu, przebaczywać cudzych wad; przez spary patrzeć. § Ceux qui connivent aux crimes, qu'ils pourroient empêcher, en sont responsables devant Dieu; sa bonté connive aux fautes des inférieurs.

Connoissable, *adj. c. (cognoscibilis)* kenntlich, das leicht zu erkennen ist. Znaczny; łatwy do poznania. § Il a une marque au visage, qui le rend très-connoissable; de l'air qu'il est habillé, il n'est pas connoissable; elle est devenue si grande, qu'elle n'est point connoissable.

Connoissance, *f. f.* 1) Erkenntnis, Wissenschaft, Einsicht; 2) Verstand; 3) Umgang, Bekanntschaft; 4) Bekannter, Freund; 5) fleischliche Beywohnung; 6) in der Jägerrey: die Fähr oder Spur eines Hirsches, an welcher man seine Größe und Alter erkennet; 7) die Zeichen auf der See und auf dem Lande, woran die Schiff-Leute erkennen, an welchem Orte sie sich befinden. 1) Wiadomość, umiejętność, uznanie, poznanie, zrozumienie; 2) rozum; 3) znajomość, znanie; 4) znajomek, przyjaciel; 5) sprawa cielesna; poznanie białygłowy; 6) *u łowców*: tropy ielenia, z których wiel i wielkość jego poznawana bywa; 7) znaki na morzu i na lądzie, po których marynarze mieysce, gdzie są, poznawają. § 1) Les connoissances se peuvent acquérir par les sens ou par le raisonnement; dérober une chose à la connoissance d'une personne; avoir connoissance d'une affaire; prendre la connoissance d'une chose; il a une grande connoissance de la langue Latine; juger des choses par ses propres connoissances; donner à quelqu'un la connoissance des plus beaux secrets de la nature; 2) on l'emporta dans sa tente plus mort que vif, ayant perdu toute connoissance; 3) renouveler; faire connoissance avec quelqu'un; je lui ai donné la connoissance de mes meilleurs

leurs amis, & il en a mal usé; j'étois un jeune homme avide des connoissances illustres; 4) il est une de ma connoissance; votre sœur est une de mes anciennes connoissances; 5) avoir la connoissance d'une femme.

les connoissances honnêtes. die freyen Künste. Wyzwolone nauki.

païs de connoissance. Land, dessen Lage und Gegend einem bekannt sind. Kraina okolica, mieysce komu wiadome. § La Pologne est le païs de connoissance pour cet Officier; je me trouve en païs de connoissance, lorsque je vais dans cette maison.

être en païs de connoissance. 1) in einem bekannten Lande sein; 2) eine schöne Wissenschaft von Büchern besitzen, die in unterschiedenen Sprachen geschrieben sind; sein Vergnügen an einer Bibliothek haben. 1) Bydż w znanym sobie kraju; 2) znać się na księgach różnymi językami pisanych; różne umieć czytać księgi.

il a de belles connoissances. er hat eine schöne Erkenntnis vieler Dinge; er weiß viel schöne Sachen. Siła on wie; dużę piękniemi przyozdobił naukami.

Connoissement, f. m. Fracht-Zettel von den empfangenen Waaren, welchen der Schiffer dem Kaufmann gegeben. List frochtowy od szypira na odebrane od kupca towary. § Le maître m'a donné une connoissement de la quantité & qualité des marchandises chargées dans son vaisseau, avec la soumission de les porter à Amsterdam.

Connoisseur, f. m. ein Kenner. Znaący się na czym. § Cette pièce n'est pas approuvée par les connoisseurs; la plupart des connoisseurs demeurent d'accord de cela.

Connoisseuse, f. f. eine Kennerin. Znaiąca się na czym. § Cela nous donnera le bruit des connoisseuses.

Connoître, v. a. (cognoscere) 1) sehen; 2) kennen, erkennen; 3) etwas kennen, wissen, verstehen; 4) fleischlich erkennen, sich fleischlich vermischen; 5) in den Gerichten: richten, sprechen, erkennen; 6) erkennen, einen für etwas halten; 7) empfinden, spüren, wissen. 1) Wiedzieć; 2) znać, poznawać; 3) rozumieć, umieć co; znać się na czym; 4) poznać, uznać białogłową; 5) w Sądach: uznać, rozecznąć co; 6) znać kogo czym bydż; 7) czuć co smysłem. § 1) Je connois fort bien que cette voile n'est pas blanchie; 2) je ne le

connois point, car je ne l'ai jamais vu; connoître une personne de réputation, de vûe; je connois la plupart des herbes; c'est un homme qui connoit tout le Paris; j'ai connois cinq des plus beaux esprits de France; cela vous apprendra à vous connoître; 3) cet Officier connoit bien la guerre, la marine; 4) Joseph n'avoit point connu Marie, quand elle enfanta son Fils premier né; 5) le Roi voulu connoître de l'affaire; 6) les Grecs ne veulent pas connoître le Pape; 7) ce païs est si tempéré, que l'on n'y connoit ni le chaud ni le froid.

faire connoître à quelqu'un. einem zu erkennen geben, wissen lassen. Dać komu znać.

rendre connu, vulg.

faire connoître. einen berühmt machen. Sławny kogo czynić. § Ce livre fait connoître votre frère.

se rendre connu, vulg.

se faire connoître. sich berühmt machen. Wsławić się.

se connoître, v. r. 1) sich selbst, seine Eigenschaften kennen; 2) wissen, etwas verstehen; 3) sich zu einer Sache verstehen. 1) Znać się samego; znać twe przymioty; 2) znać się na czym; umieć co; 3) znać się, przyznawać się do czego. § 1) La chose du monde la plus difficile c'est de se bien connoître soi même; 2) se connoître en peinture, en Architecture; il se connoit finement à bien faire les choses; il ne se connoit à faire plaisir; 3) ne se connoître point à quelque chose.

se connoître en gens. die Menschen, das ist, ihre Gemüther kennen. Znać się na ludziach.

Connu, é, adj. & part. bekannt, berühmt. Znaiony, sławny. § La vérité connue; c'est un Auteur très-connu.

Conodis, f. m. eine kleine Münze in Indien, im Königreiche Cochin. Pieniązek Indyjski w krolestwie Kochynskiem.

Conoidal, e, adj. vid. Conoïde. in der Geometrie: Asterschalenförmig. W geometryi: do konusa następującego podobny.

Conoïde, f. f. vid. Cone, (conois) in der Geometrie: ein Asterschalen, ist ein Conus oder Kegelschnitt; so zur Grund-Basis eine Ellipse hat, er entsteht, wenn die Sectio Conica sich ganz um ihre Axem herum drehet. W geometryi: konus albo brożek na elipty, którego przecięcie się koło osi zupełnie obwija.

Conque, f. f. (concha) 1) eine Schnecken-Schale,

Schale,
Poete
oder e
der M
die au
rupa
erytan
diego
zuwer
Conque
durch S
Städte
verlieh
siele t
walec
carz r
podbi
zwyck
Un g
conqu
en am
Conque
Herzen
Serce
Conque
Conque
in Ap
nen, e
ten A
Herz.
byc, p
rackin
serca.
sieurs
conqu
le n'a
rir tot
Conque
Conque
bened
wie:
bycie.
bra.
maria
ges m
Conque
nung
2) da
erisch
Einn
het,
gerwin
1) Zw
krau
zna;
zylka
da, ro
dona
quête
a) con

Schale, Muschel-Schale; 2) bey den Poeten: die Trompete des Tritons oder eines andern Meer-Gotts; 3) in der Anatomie: die Ohr-Hölle, sowohl die auswendige als inwendige. 1) Skorupa ślimacza; 2) u Poetow: trąba trytanowa albo infzego bożka morskiego; 3) w anatomii: zakręt ucha zwierzechnego i wewnętrznego.

Conquérant, f. m. 1) einer der viel Land durch Kriege gewinnt; ein Land- und Städte-Ueberwinder; Eroberer; 2) in verliebten Reden: Herzens-Dieb, der viele verliebt macht. 1) Woioownik, walecznik, nabywalczyk; 2) Mo-carz narodow; miaka pod swę moc podbiiający; 2) w gamrackiem style: zwycięzca co łobie ferca hołduie. § 1) Un glorieux, un fameux, un célèbre conquérant; 2) c'est un conquerant en amour.

*Conquérante, f. f. Schönheit, die viel Herzen gewinnt; Herzens-Diebin. Serce miłością raniąca.

Conquereur, f. m. obs. vid. Conquérant.

Conquérir, v. a. (conquiere) conjug. vid. in Append. 1) mit dem Schwerdt gewinnen, erobern, bezwingen; 2) in verliebten Reden: gewinnen, verwunden ein Herz. 1) Zawoiować, zwoiować, dobyć, podbić pod moc; 2) w style gamrackim: podbić łobie, więzić, ranić ferca. § 1) Alexandre a conquis plusieurs villes & plusieurs Provinces; il conquist la Servie sur les Turcs; 2) elle n'a qu'à se faire voir pour conquérir tous les cœurs.

Conquest, f. m.

Conquêt, f. m. 1) in den Rechten: erworbenes und nicht ererbtes Gut, W Prawie: Dobra własnego nabycia; Nabycie; nabyte a nie dziedziczne dobra. § Les aquêts & les conquêts du mariage; les conquêts de leurs mariages montent à dix mille francs.

Conquète, f. f. 1) Eroberung, Einnehmung, Gewinnung durch die Waffen; 2) das eroberte und mit dem Degen erfochtene Land; 3) Gewinnung oder Einnehmung der Herzen, durch Schönheit, Verstand; 4) die Person die man gewinnt, insonderheit von Verliebten. 1) Zwoiowanie, zawoiowanie, podbicie kraiu, Prowincyi; 2) Zwycięzczyzna; zdobycz, kray podbity; 3) pozyskanie, uśledzenie, ranienie ferca urodą, rozumem; 4) Osoba miłością uśledzona. § 1) Il étendit fort loin ses conquêtes & elles se firent en peu de tems; 2) conserver, perdre les conquêtes;

faire de belles conquêtes; 3) une belle ne partage avec personne l'honneur de ses conquêtes; 4) une conquête amoureuse, faire une conquête en amour. conquête maline. eine Carmesin-Nelke auf weissem Grund. Goździk karmanzynowy na białym gruncie.

conquête rouge. eine hellrothe Nelke auf schön weiß. Jasno czerwony goździk na barzo pięknym białym gruncie.

faire une conquête. jemandes Freundschaft oder Liebe gewinnen. Zniewolić, zhołdować łobie ferce.

vivre comme dans un país de conquête. auf Discretion in einem Lande leben; nach seinem Willen wo haufen. Rospuścić iak w nieprzyjacielskim żyć kraiu.

Conquêter, v. a. obs. vid. Conquérir. erobern. Dobyć, zawoiować.

Conquis, e, vid. Conquerir. erobert, gewonnen. Podbity, zawoiowany.

país conquis. Städte und Länder in Fländern, die Ludovicus XIV. der Cron Frankreich einverleibt. Miasta i powiaty we Flandryi od Ludwika XIV. do korony Francuskiej przyłączone.

Conroi, Conroit, f. m. obs. 1) Befolge, Begleitung eines grossen Herrn; 2) Anschlag, Vorhaben; 3) Ordnung, gehörige Einrichtung; 4) der vornehmste, der erste in einer Gesellschaft. 1) Asystencya, orszak, poczet; 2) przedsięwzięcie, zamysł; 3) porządek, należyte rozporządzenie; 4) przednieyzy w asystencyi.

Conroier, obs. vid. Corroier.

Conroieur, obs. vid. Corroieur.

Consacrant, adj. m. & part. vid. Consacrer.

Evêque consacrant. Bischoff der einen andern einweiht Biskup na Biskupstwo kogo poświęcający.

Prêtre consacrant. 1) in der Römisch-Catholischen Kirche: Pfarrer, so die Messe hält; 2) in der Protestantischen Kirche: Geistlicher so das Amt verrichtet.

1) W Katolickim kościele: Ksiądz Mszą S. odprawiający; 2) u Dysydentow: Minister Komunii administrujący.

Consacrer, v. a. (consecrare) 1) bey den Zeiden: vergöttern, unter die Götter setzen; 2) heiligen, weihen. Gott widmen, einweihen als eine Kirche, einen Altar; 3) widmen, aufopfern einem als die Zeit, Mühe etc. 4) veremigen, auf die Nachkommen bringen, unsterblich, unvergänglich machen; 5) vom Sacrament des Altars: consecriren, die Worte der Einsehung sprechen; 6) von Sprachen: einführen, annehmen als ein Wort, eine Redensart.

Nedens: Art. 1) *U starych Pogan*: w liczbę bogów położyć; 2) poświęcić, oddawać co Bogu na chwałę, iako kościół, ołtarz; 3) czasu, pracy swoiey nie żałować; ofiarować co komu; 4) niesmiertelnym, wiekuiłym kogo uczynić; 5) *o Sakramencie ciała i krwie Pańskiej*: konsekrować, poświęcać; 6) *o językach*: wprowadzić, przyjąć iako słowo, kształt mowienia. § 1) On consacroit les Empereurs après leur mort; 2) consacrer un autel, une Eglise à quelque Saint; 3) consacrer son tems aux études; consacrer sa peine à des ingrats; 4) nous eûmes consacré votre memoire à la posterité; nous consacrons votre nom à la posterité; 5) le Prêtre consacre; consacrer une hostie; 6) l'usage a consacré ce mot; l'Eglise a consacré ce terme.

se consacrer, v. r. sich Gott widmen, sich einem oder zu einer Sache widmen. Poświęcić się Bogu; ofiarować się komu albo czemu. § Se consacrer au service de Dieu.

consacré, ée, adj. 1) *gewisehet, geheiligt, gemidnet*; 2) *verewigt*; 3) *von Sprachen: eingeführt, angenommen, als ein Wort, eine Nedens: Art.* 1) Poświęcony, święty; 2) wiekuiły; 3) *o językach*: przyjęty, iako słowo, termin. § 1) Autel consacré; personne consacrée à Dieu, à l'Eglise; hostie consacrée & nonconsacrée; 2) nom consacré à la posterité; 3) ces mots *Incararnation, Visitation* sont des mots consacrés; *se dépouiller du viel homme*, ces mots sont une phrase consacrée.

Consanguin, e, adj. & subst. (consanguineus) *Bluts=Verwandter.* Krewny. *frère consanguin, vid. Uterin.* in den Gerichten: Halb=Bruder; Bruder von einem Vater und einer andern Mutter. *W sadach*: Bracia iednego oycy in-szery matki.

Consanguinité, f. f. (consanguinitas) *Bluts=Freundschaft.* Krewność, pokrewieństwo, powinowactwo z iedney krwi. § Degré de consanguinité.

Consaulx, f. m. obs. 1) *Rath*; 2) *Bürgermeister, Schöppe.* 1) Rada, magistrat; 2) Burmistrz, ławnik.

Conscience, Conscientieux, vid. Conscience.

Conscrit, adj. m. *Pères conscrits, (Patres conscripti)* die Römischen Rathsherren in der alten Historie. *W starey historyi*: Rzymsey Senatorowie.

Consecrateur, f. m. (consecrator) der da einweihet; der die Weihe giebet. Po-

święciiciel. § Le Consécrateur d'un Evêque doit être accompagné de deux autres Evêques pour le moins.

Consécration, f. f. (consecratio) 1) die Einweihung eines Altars, einer Kirche; 2) die Consecration, das Wandeln oder das Sprechen der Worte der Einsetzung des heiligen Abendmahls; 3) die Weihe, Ordination eines Geistlichen; 4) die Vergötterung der alten heidnischen Götter. 1) Poświęcanie czego iako kościoła, ołtarza; 2) Poświęcenie, konsekracja Najswiętszego Sakramentu; 3) Poświęcanie na K. planstwo; 4) u Pogan, policzenie starych Cesarzow między bogi. § 1) Consécration des Eglises, des autels; 2) le Prêtre est à la consécration.

Consécutif, ive, adj. 1) auf einander; nach einander folgend; 2) zu gleicher Zeit auf einander folgend. 1) Jeden po drugim; po sobie następujący; nieprzerwany; 2) iednegoż czasu się ściągający; razem następujący. § 1) Il lui a donné trois coups consécutifs; il a étudié trois jours consécutifs; 2) trois malheures consécutifs l'ont accablé.

***Consécutivement, adv.** hinter einander, in einem Stück; auf einander. Następnie, ieden po drugim; tudzież za czym.

Conseigneur, vid. Conseigneur. ein Mits-Besitzer. Pan spolny.

Conseil, f. m. (consilium) 1) ein Rath, den man erteilet; 2) *Raths=Stube*, der Ort, wo die Rätze zusammen kommen; 3) der Rath eines grossen Herrn, die Rätze, die Raths=Versammlung; der Rath; 4) ein Rathgeber, bey dem man sich Raths erholt. 1) Rada, porada, obrada, którą od kogo bierzemy albo dajemy komu; konsulta; 2) Rada, miejsce radzieckie, sala; 3) Rada, Radni Panowie, Radzieństwo; 4) Radzieciel, od porady człowiek. § 1) Un bon, un salutaire, un sincère, un fidèle conseil; il lui a donné conseil sur cela, demander conseil à quelqu'un; je ne fais quel conseil prendre; suivre les conseils des autres; 2) aller au conseil; 3) le conseil s'assemble; le conseil a jugé l'affaire; tenir conseil; assembler un conseil; les conseils du Roi de France se divisent en conseil d'en haut & en conseil d'Etat ou de Finances &c. conseil de ville; 4) Monsieur N. est son Conseil; vous êtes mon conseil.

conseil

conseil de Dieu. Gottes Rath; Schluß; Providenz. Wyrok przedwieczny.

conseil d'Etat; conseil de Finances. Finanzien-Rath, Ober-Hof-Cammer, die im Beyseyn des Königs gehalten wird, sie hat unter sich den Rath Conseil de la petite direction, und den Rath Conseil de la grande direction. Rada skarbowa przy obecności krolewskiej, od niey te dwie dependują, pierwsza *conseil de la petite direction*, a druga *conseil de la grande direction*.

conseil de conscience, (conscientiae consilium) Gewissens-Rath, so im Beyseyn des Königs, des Königlichen Beichtvaters und etlicher Beyseher in Angelegenheiten gehalten wird, so die Vergebung der Pfründen betreffen. Rada na sprawiedliwe godności kościelnych rozdanie w obecności krolewskiej spowiednika krolewskiego i kilku innych asesorow.

conseil de commerce. Handlungs-Rath, der zur Aufnahme des Handels und der Handwerker gehalten wird. Rada na wspomozienie handlu i rzemiosł po-nowiona.

le conseil des dépêches. Rath in Beyseyn des Königs, die auswärtigen Angelegenheiten betreffend. Rady w przytomności K. I. M. od spraw publicznych cudzoziemskich.

conseil de marine. der See-Rath, darinnen Seefahrts-Sachen abgethan werden. Rada od spraw marynarskich.

conseil de construction. Schiffs-Bau-Rath, der den Schiff-Bau berathschlagent. Rada od budowania okrętow.

Conseil Aulique. der Reichs-Hofrath in der Kaiserlichen Residenz. Sady Asessorische albo nadworne Niemieckie przy boku Cesarza I. Mci Chrześcijańskiego.

Sacré Conseil. der Rath des Maltheser-Ordens. Rada Kawalerow Maltenfskich.

conseil souverain. das Ober-Hof-Gericht zu Perpignan wegen Roussillon, und zu Brisach wegen Elsaß. Trybunał wielki w Perpignan strony Roussillon, a w Brylaku strony Alsacyi.

conseil de prises. ein See-Gericht zu Kriegs-Zeiten, so da erkennet, ob ein Schiff mit Recht von den Capern weg genommen sey. Sady morskic, czasu wojny na uznanie i decydowanie wyładzone, jeżeli okręt szafznie od fraybiterow iest zabrany.

le conseil d'en haut; conseil secret; conseil

du cabinet. der geheime Rath; das Cabinet. Rada kabinetowa.

conseil de guerre. der Kriegs-Rath. Rada wojkowa.

le conseil des parties. Rath, der in unterschiedenen Privat-Sachen zu sprechen hat, als wegen der Aufhebung der ungerichten Urtheile. Rada na uspokojenie spraw prywatnych ludzi, iako na skafowanie niesustznych dekretow.

le grand Conseil. 1) der Appellations-Rath; 2) der grosse Rath in Vergebung der Pfründe; 3) die Versammlung des Adels zu Venedig. 1) Rada, w ktorey apelacye ro ztrzaiają; 2) Rada wielka względem rozdawania godności kościelnych; 3) Zjazd Szlachty Weneckiej.

aller au conseil. 1) in die Raths-Stube gehen; 2) einem um Rath ersuchen. 1) Iść do rady alba do sali radzieckiej; 2) poyść do kogo na poradę.

le conseil des vieillards doit conduire les jeunes. dem Rath eines Alten müssen die Jungen folgen. Starych sfuchać mofdemu nie zawadzi.

le conseil en est pris. diese Sache ist beschlossen; der Schluß ist gemacht. Już tę sprawę zakonczono; już konkluzya stanęła.

la nuit porte conseil. überlege es wohl, ehe du es anfängst; wir wollen es beschlafen. Długo się namysłay, nim się do tego brać będziesz; przespj się, będzie na to rada.

il ne prend conseil que de sa tête. er fragt niemanden um Rath. Nikogo się nie radzi; swoią głową zawlze iedzie.

il a bientôt assemblé son conseil. er entschließet sich hurtig. Prętko u niego rezolucya; nie długo się rozmyśla

à nouvelle affaire, nouvel conseil. kommt Zeit, kommt Rath; neuer Zufall braucht einen andern Rath. Przypadek infzy, infzey rady potrzebuie; czas rady dodawa.

parler à conseil. obs. heimlich reden. Potajemnie mowić.

Conseiller, f. m. (consiliarius) 1) ein Rath, Rathsherr; 2) Rathgeber. 1) Rayca, konflyarz, Pan radny, Poradnik; 2) od porady człowiek; radzieciel. § 1) Etre Conseiller d'Etat; Conseiller de la Cour; Conseiller au grand Conseil; Conseiller séculier; 2) vous êtes bon Conseiller; un sage Conseiller.

Conseiller d'honneur. ein außerordentlicher Rath, der gleich nach dem Präsidenten Sitz und Stimme hat, und den wirklichen Rathen vorgehet. Konflyarz extra ordynaryyny po Prezydencie swoie worum

worum dawaiaćy a aktualnych konfyliarzow zafiadaiaćy.

Conseiller honoraire. ein Rath, der Alters wegen seine Stelle verkaufen und sich zur Ruhe begeben kann. Konfyliarz zastużony, co może względem zdrowia i zezłości swoiey konfyliarstwo przedać.

Conseiller lai. ein weltlicher Rath. Konfyliarz świecki.

Conseiller clerc. ein geistlicher Rath. Konfyliarz duchowny.

Conseillers de la Seigneurie. der grosse Benetianische Rath, der aus zehn Rätthen besteht. Senat wielki Wenecki z dziesiaciu Senatorow złożony.

**le conseiller des graces; conseiller muët.* bey den Poeten und auch im Scherz: ein Spiegel. *W style poetyckim lub iowialnym:* zwierciadło. § Cette Dame se sert souvent du conseiller muët.

Conseiller, v. a. & n. einen Rath geben, rathen. Radzić; poradzić co komu. § On lui conseilla de se défaire de cet homme; il est dangereux de conseiller des Grands; conseiller quelqu'un; conseiller à quelqu'un.

il est mal conseillé. 1) es ist ihm übel gerathen worden; 2) es ist ihm übel gelungen. 1) Zle mu poradzono; 2) nie dobrze mu się powiodło; nie połączyciło mu się.

**se conseiller, v. r.* sich Raths erholen. Radzić się kogo.

**Conseillère, f. f. 1)* eine Rathgeberin, Rätthin, die da einem Rath giebet; 2) im Scherz: die Frau eines Raths, besser femme d'un Conseiller; oder femme de Monsieur le Conseiller. 1) Poradniczka; radę dająca; 2) żartuiąc: Mażonka konfyliarza, konfyliarzowa, nadobniey powiesz: femme d'une Conseiller, albo femme de Monsieur le Conseiller. § 1) La nécessité est une mauvaise Conseillère.

Consens, f. m. in der Päpstlichen Canzeley: Beyfall; Beystimmung, Bewilligung wegen eines geistlichen Beneficii. *W kancelaryi Apostolskiej:* Konsens; zezwolenie na danie godności kościelney.

le jour du consens. in der Päpstlichen Canzeley: Tag an welchem einer zu einer Würde benennet worden. *W Apostolskiej kancelaryi:* dzień, korego wyszła nominacya na godność kościelną.

Consentant, e, adj. willig, einwilligend, der da bewilliget. Powolny; zezwalaiaćy. § Je suis consentant de tout

(à tout;) elle est consentante de faire tout ce qu'on veut.

Consentement, f. m. Einwilligung, Bewilligung. Zezwolenie, pozwolenie. § Donner, refuser son consentement à quelqu'un.

consentement forcé, gezwungene Einwilligung. Pozwolenie poniewolne.

consentement tacite. eine stillschweigende Einwilligung, da man etwas weiß, und doch nichts darwieder einwendet. Zezwolenie mielczkiem dane, gdy milczeniem kto na co zezwala.

consentement verbal. eine ausdrückliche, mündliche oder schriftliche Bewilligung. Zezwolenie wyraźne, ustne albo na piśmie.

Consentir, v. n. (consentire) willigen, zugeben, einwilligen, bewilligen. Pozwolić, zezwolić. § Consentir au péché; mon coeur consent de se ranger sur votre empire; nous consentons à ce qu'on veut, nous accordons ce qu'on demande; consentir au contrat.

je consens de vous paier tant. ich bin zu frieden, ich gebe es zu, daß ich euch so viel bezahlen soll. Zezwalam że Was Panu nam tak wiele płacić.

Conséquemment, adv. (consequent) 1) folglich, daher; 2) gemäß; einer Sache gemäß; in der That. 1) Następnie, po sobie; posobnie. ztąd; 2) rzecz, podług rzeczy. § 1) Il ne raisonne jamais conséquemment; 2) parler bien & agir conséquemment.

Conséquence, f. f. (consequentia) in der Logik: ein Schluß, Folge, so aus der vorhergehenden Rede gezogen worden; 2) Folgerung, Folge einer Sache; 3) Wichtigkeit, Werth, eine wichtige Sache. 1) *W Logice:* zamknienie dowodu albo dowodem czego; konsekwencya; konkluzya, gdy co za czym idzie; 2) następowanie rzeczy po sobie; rzecz z czego pochodząca; 3) ważność, waga, rzecz wielkiej wagi. § 1) Une conséquence mal prouvée; nier une conséquence; 2) c'est une chose de dangereuse conséquence pour l'avenir; j'en vois de belles conséquences; 3) cela d'une extrême conséquence.

cela ne tire point à conséquence. das ziehet keine Folge nach sich. Nie pochodzi to ztąd.

sans conséquence. 1) ohne die geringste Beleidigung; 2) ohne daß sich jemand darauf berufen soll; nur diesmal, ohne weitere Folge; 3) ohne Ansehen, ohne Macht; 4) ausser Verdacht, von einem Menschen, welchem sowohl die Tugend

re als
zimmes
nagym
kwency
aby co
bez p
mniey
szedaj
godnoś
laig.
conleq
conleq
vilége
tres; 3)
ce; c'
4) ce v
séquent
Conlequ
die Go
Zahl i
entfleh
konse
2) w G
z infz
de con
persua
quatre
le con
par conse
tedy;
grande
néte h
Conlequ
te in ei
nachma
fudze
Conserva
halter,
ein B
obroni
Rzymi
de la p
juge con
viléges
der W
und E
Sache
pfeuer
cecho
przyw
juge con
die M
ten en
marko
grand co
thefes
Arago
le conser
der Un
Akade

re als das Amt mit einem Frauenzimmer umzugehen erlauben. 1) Bez naymnieyſzey obrazy; 2) bez konſekwencyi dalſzey; tylko na ten raz; aby to *in ſequelam* nie pociągano; 3) bez powagi, bez ſily; 4) bez naymnieyſzego podeyrzenia, o człowieku ſędziwym, któremu zeſzłoſć i poważna godnoſć z damą konverſować pozwała. § 1) Tout ce qu'il dit, eſt ſans conſéquence; 2) cette grace eſt ſans conſéquence; le Roi lui accorde ce privilége ſans conſéquence pour d'autres; 3) c'eſt un homme ſans conſéquence; c'eſt un ami ſans conſéquence; 4) ce vieillard eſt un homme ſans conſéquence.

Conſéquent, *f. m.* 1) in der Rede-Kunſt: die Folge; 2) in der Meß-Kunſt: Zahl oder Größe, die aus einer andern entſtehet. 1) *W kraſomowſkiey nauce*: konſekwencya; to co za czym idzie; 2) *w Geometrii*: liczba albo wielkoſć z inſzey pochodząca. § 1) On ſe fert de conſéquent pour prouver & pour perſuader; 2) dans la raiſon de trois à quatre, trois eſt l'antécédent & quatre le conſéquent.

par conſéquent, *adv.* ſolglich, dahero. Ztąd tedy; za tym idzie. § Il a l'ame grande; *par conſéquent* c'eſt un honnête homme.

Conſéquente, *f. f.* in der Muſik: Geſehrte in einer Fuge, die des Führens thema nachmacht. Głos drugi w muzyczney fudze pierwſzemu dopomagający.

Conſervateur, *f. m.* (*conſervator*) 1) Erhalter, Beſchirmer; 2) im heutigen Rom ein Bürgermeiſter. 1) Obroniciel; obronca; 2) Burmiſtrz w dzisieyſzym Rzymie. § 1) Il eſt le conſervateur de la patrie.

juge conſervateur; *conſervateur des privilèges*. Richter der zur Handhabung der Privilegien der Gemeinden, Zünfte und Städte geſetzt iſt, und in Streit-Sachen, die ſelbige betreffen, zu ſprechen pfleget. Sędzia przywileie gromad, cechów i miast zachowujący i ſprawy przywilejne ſądzący.

juge conſervateur des foires. Richter, der die Meß- und Jahrmarkts-Streitigkeiten entſcheidet. Sędzia od ſpraw iarmarkowych.

grand conſervateur de l'ordre. erſter Maſtheſer-Ritter der Aragoniſchen Nation. Aragonſkiey nacyi.

le conſervateur des chartres. Archivarius der Univerſität zu Pariſ. Meſtrykant Akademii Parykiey.

Conſervation, *f. f.* (*conſervatio*) 1) Erhaltung, Beſchirmung; 2) Gerichte die zur Handhabung der Privilegien geſetzt ſind; 3) Handlungs-Gerichte in Meß- und Jahrmarkts-Sachen. 1) Konſervacya, zachowanie, całość; 2) ſądy na zachowanie przywilejów i na rozſądzenie ſpraw przywileynych; 3) ſądy kupieckie od ſpraw iarmarkowych. § 1) Songer à la conſervation de la Patrie; avoir ſoin de la conſervation de ſa reputation, & de ſon bien; 2) la conſervation de Lyon.

bureau de la conſervation. ein Amt im Hafen, das die Schiffe zur Feſt-Zeit examiniret. Urząd portowy okręty czaiu powietrza examinujący.

Conſervatrice, *f. f.* (*conſervatrix*) Erhalterin, Beſchürerin. Obronicielka.

Conſerve, *f. f.* (*conſerva*) 1) in der Apotheke: eine Conſerbe; eingemachte, in Zucker eingelegte Blätter der Kräuter und Blumen; 2) Waſſer-Eis, Waſſer-Verhältniß; 3) in der Seefahrt: Reiſe-Gefeſſchaft vieler Schiffe, die Sicherheit wegen zuſammen gehen. 1) *W aptyce*: konſerwa; liſtki kwiatkow albo zioł w cukier włożone; 2) Rumuſowa ſkrzynia, która wprzod wody nabrawſzy i drugim ſkrzyniom przez rury rozdaie; 3) w żeglarskiey nauce: gromada; okręty w gromadzie dla więkſzego bezpieczeńſtwa idące. § 1) Conſerve de Roſes, de Jaſmin; conſerve ſèche; conſerve liquide.

aller de conſerve. von Schiffen; beyſammen ſegeln. Tylko o okrętach: w gromadzie żeglować. § Ces navires vont de conſerve.

vaisseau de conſerve. ein Convoyer, ein Geleits-Schiff, Kriegs-Schiff, ſo ein Kaufſartey-Schiff begleitet. Okręt woien-ny dla więkſzego bezpieczeńſtwa za kupieckim płynący.

Conſerves, *pl.* 1) in der Kriegs-Bau-Kunſt; Contergarden; ein aus zwey langen Facen oder Geſichts-Linien beſtehendes Außenwerk, welches zur Be-deckung der Geſichts-Linie des Bollwerks angeleget worden; 2) Brillen die nicht vergrößern, ſondern nur das Geſicht ſtärken, und ſelbigen die Schrift deutlich vorſtellen. 1) *W nauce fortyfikacyney*: dwie linie policzkowe: przed beluardem na obronę policzek beluardowych wyſtawione; 2) okulary co oczy tylko poſłalają rzeczy im w przyrodzoney wielkoſci wyrażnie pokazując. § 1) Les conſerves couvrent le baſtion; 2) des

2) des conserves vertes, de bonnes conserves.

Conservier, *v. a. (conservare)* 1) erhalten, bewahren, behalten; 2) erhalten als frisches Fleisch. 1) Zachować, utrzymać, strzedz co; 2) przechowywać, konserwować jako świeże mięswo.

§ 1) Conserver ses conquêtes; conserver les privilèges & les libertez de la noblesse; conserver les bons régimens après la paix; conserver sa réputation, son honneur, ses droits, ses privilèges, ses amis; 2) conserver long tems de la viande.

se conserver, v. r. 1) dauern, sich halten, als Obst; 2) sich watten, sich schonen; seiner Gesundheit pflegen; 3) sich erhalten als in einer Gewogenheit, im Ansehen; 4) hübsch bleiben, nicht ältern.

1) Chować się, konserwować się, dotrzymać się w swojej świeżości, o owcach: 2) szanować się; szanować zdrowia swego; 3) utrzymać się, dotrzymać się w łasce czyiej, przy powadze &c. 4) trwać w twej gładkości porze.

§ 1) La viande ne se conserve pas durant le chaud; 2) la peur de mourir l'oblige à se conserver; 3) se conserver à la cour; se conserver entre deux factions animées l'une contre l'autre; 4) cette femme se conserve bien quoi qu'elle soit un peu agée.

Confidence, *f. f. in der Physik*: das Medeseken, das Senken, von flüssigen Sachen, desgleichen von Gebäuden, vom Erbreich &c. *W Fizyce*: upadnienie czego na dół, o mokrych rzeczach, i o tłach, budynkach &c. § Confidence de la lie au fond du vaisseau.

Considérable, *adj. c.* achtbar, merklich, in Betrachtung der Zahl, der Größe, des Ansehens &c. Znaczny względem liczby, wielkości, powagi &c. § Former un corps considérable; il est considérable à la Reine par les services, qu'il lui a rendus; un événement considérable; trouver des occasions considérables de servir quelqu'un.

Considérablement, *adv.* merklich, ansehnlich. Znacznie. § Il augmenta considérablement le prix des monnoies.

Considérant, *c, adj.* bedachtſam, vorsichtig. Baczny, ostrożny, uważny. § Vous êtes bien considérant.

peu considérant. unvorsichtig. Nieostrożny; *Confidération, f. f. (consideratio)* 1) Nachdenken, Betrachtung; 2) Vorsichtigkeit; 3) Nachdruck, Wichtigkeit, Werth; 4) Hochachtung, Ansehung, Erhebung eines Menschen oder einer Sache. 1)

Bacznosc, uwaga; 2) Ostrożność; 3) waga ważność; cena; 4) poſzanowanie, czczenie; wzgląd, respekt; na co albo na kogo. § 1) La considération de son mérite m'a gagné le cœur; il n'y a rien dans la nature qui ne mérite une grande considération; 2) il n'a point de considération; il a peu de considération dans tout ce qu'il fait; 3) cela est d'une grande considération; une ville de moindre considération; c'est une autorité qui n'est pas de petite considération; une personne d'une grande considération; une chose, un homme de peu de considération; 4) il a considération pour nous & pour nos livres; mettre les services d'un officier en considération; on peut faire entrer vos services en considération; je fais cela par des considérations d'honneur & d'intérêt; c'est à votre considération; c'est à mon considération, qu'on lui a accordé cette charge.

en considération de cela. in Betrachtung dessen. Względem tego. § En considération de vos services.

* *Considérément, adv.* bedachtſam, vorsichtig. Bacznie, ostrożnie, uważnie. Considéré que; *conj. obs.* in Betrachtung dessen, dieweil. Względem tego; ponieważ.

Considérer, *v. a. (considerare)* 1) betrachten, bedenken; 2) hochschätzen, achten; 3) in Erregung setzen, erregen. 1) Rozważyć, uważać co sobie, rozbierać, mieć co na baczeniu; 2) ważyć sobie co; szanować; 3) mieć wzgląd, respekt na kogo. § 1) On tremble quand on considère, qu'il faut mourir; considérer la sottise du personnage; considérer bien tous ses desseins, ses affaires; 2) on considère les gens pour leurs bonnes qualitez; on ne considère guère la vertu dans ce siècle de fer; 3) considérer les services, les belles actions, les mérites de quelqu'un.

Conscience, Conscience, *f. f. (conscientia)* 1) das Gewissen; 2) ein Gewissens-Zweifel; ein Gewissens-Scrupel; ein Gewissen das man sich macht; 3) das innerste des Herzens; 4) im Scherz; der Magen, der Bauch; 5) in der Philosophie: innerliche Empfindung von einer Sache, von der man sich keinen klaren und deutlichen Begriff machen kann. 1) Sumnienie; 2) szkrupel, sumnienie bojaźliwe; 3) larytość serca; 4) żartem: brzuch; żołądek; 5) w Filozofii: czucie

czucie
zezwo
ly inie
les rem
troub
sienc
consien
pénètre
consien
sa consi
sur fa co
vin sur
en consen
wissen
den B
sumni
corw
consie
ce, m
timen
dit le
en consie
send il
eurem
nung?
iezlis
avoir con
haben
faire qu
mit gut
dzenie
Consient
Sumni
Consien
Weddu
ciaga
Confige
in ein
welche
Baara
Buch
die Ge
Unter
Ort u
dergel
dem Z
Waat
men u
kroy
kroy
rowar
wpifa
az do
nazna
ia; 3
dem t
Configu
elne
einem
ciaga

czucie wewnętrzne, gdy rozum na rzecz zezwolić musi, choć o niego niedoskonały i niewyraźny ma concept. § 1) Avoir les remords de conscience; gouverner, troubler, tourner & bouleverser sa conscience; trahir, charger, décharger sa conscience; parler contre sa conscience; pénétrer dans les consciences; 2) je fais conscience de mentir; 3) il a déchargé sa conscience; il a dit tout ce qu'il avoit sur sa conscience; 4) mettez ce verre de vin sur votre conscience.

en conscience. 1) bey meinem (beinem) Gewissen, in Wahrheit, wirklich; 2) bey den Kaufleuten: ohne Betrug. 1) Pod sumnieniem, w prawdzie; 2) u Kupcow: szczerze, bez fałszu. § 1) En conscience, pouvois-je &c. en conscience, mon Père êtes-vous dans ce sentiment? 2) vendre en conscience; il a dit le prix en conscience.

en conscience, êtes vous de ce sentiment? seid ihr wahrhaftig? ich frage euch bey eurem Gewissen, seid ihr dieser Meinung? Na sumnienie twoje pytam, ieżliś tego jest zdania?

avoir conscience nette. ein reines Gewissen haben. Czytę mieć sumnienie.

faire quelque chose en sûreté de conscience. mit gutem Gewissen etwas thun. Zogrozdzeniem sumnienia co czynić.

Conscientieux, euse, adj. gewissenhaft. Sumnienie mały; służny.

Conscientieusement, adv. gewissenhaft. Według sumnienia; iak sumnienie wy-ciąga. § Agir conscientieusement.

Consigne; Consive; livre de Consigne, f. m. in einigen Provinzen: 1) Buch, in welches der Fuhrmann die empfangenen Waaren und Gelder einschreibet; 2) Buch der Zollbedienten, in welches sie die Gelder eintragen, die so lange zum Untersand bleiben, bis die Waaren an Ort und Stelle angekommen; 3) das niedergelegte Untersand an Gelde, das auf dem Zoll in Verwahrung bleibt, bis die Waare an den gefesten Ort angekommen und besichtigt worden ist. *W niektórych Prowincjach:* 1) Księga, w którą furman odebrane pieniądze i towary wpisuje; 2) RegiŃtr celny do wpisania pieniędzy danych w pokład aż do przybycia towarow na miejsce naznaczone, gdzie oglądane bydź mają; 3) cięża; suma pieniężna względem takich towarow na cło zostawiona.

Consignataire, f. m. ein Sequessier; der eine Caution oder Untersand von einem bekommen hat. Ciężacz; ten co cięża albo porękę pieniężną bierze.

Consignation, f. f. in Gerichten: 1) eine niedergelegte Caution, niedergelegte Summe bis zum Austrag der Sache; 2) Versicherung des Eingebachten, das eine Ehe-Frau laut der Chestiftung über das sämtliche Vermögen ihres Mannes bekommt. *W Sądach:* 1) Poręka; cięża; poręka aż do ostatniej sprawy decyzyi dana; 2) afekuracja, wniesienie poślugu, wiana na majątnosć małżonka.

Consignature, f. f. in Gerichten: die Erlegung einer Caution. *W Sądach:* Danie poręki pieniężney.

Consigner, v. a. 1) erlegen, eine Caution machen; 2) bey den Kaufleuten: adressiren, zusenden, überschicken; 3) die geladenen Waaren in die Bücher der Schiffer, Fuhrleute einschreiben. 1) Pokładać co u kogo; dać porękę; 2) u Kupcow: adresować, odesłać co do kogo; 3) wpisać w księgę od furmana albo izypra towary odebrane. § 1) Consigner de l'argent au gref; consigner quelque chose entre les mains d'un Notaire, d'un ami; 2) consigner des marchandises; consigner un vaisseau à un marchand.

consigner la dot. in den Gerichten: das Eingebachte, den Brautschlag auf das Vermögen des Mannes versichern. *W Sądach:* Afekurować poślug; wnieść wiano na dobra małżonka.

consigner en papier. einen Cautions-Schein über die Summe geben, die erlegt worden. Zeznawać zapisem odebranie poręki pieniężney.

consigner quelque chose à la posterité. et was auf die Nachkommen bringen. Potomstwu co podać; czasom potomnym co zachować. § Il a consigné cette histoire à la posterité.

Consigné, f. f. Maßlieben, Gänzblümchen. Stokroć, matecznik, ziele.

Consistant, e, adj. bestehend aus etwas; das da bestehet. Zamykający w sobie ktore te są. § On a fait l'inventaire des meubles de cette succession consistans, savoir, en un lit, une tapisserie &c.

Consistence, f. f. 1) in der Apotheke: Verdickung eines Safts durchs Kochen; 2) das dichte Wesen, die Stärke, die eine Sache haben soll; 3) fester Boden, Festigkeit, Festigkeit der Erde; 4) Beschaffenheit der Theile einer Sache; 5) Behör, Rechte, Ländereyen, die zu einem unbeweglichen Gut gehören; 6) Verfassung, Beschaffenheit, Stand, Zustand, als eines Königreichs, einer Angelegenheit.

heit; 6) gesegtes Alter, das beste Alter; die Blüthe, da die Kräfte, die Schönheit eines Menschen, eines Thieres, einer Pflanze weder ab- noch zunehmen; *7) Zustand der Gesundheit; gute oder böse Leibes-Gesundheit. 1) w *Aptyce*: Zgęszczenie, gęstość; zgęszczanie fok warzeniem; 2) Tęgość, krzepkość, gęstość, dobroć rzeczy; 3) Konfystencya, własność dobra, tustość pola, roli; 4) Przynależność i prawa wszystkie do dobra nieruchomego należące; 5) Położenie, postanowienie, okoliczność; pora Państwa, sprawy; 6) wiek rozkwitły; sama pora sił, gładkości, gdy człowiekowi, zwierzęciu, ani przybywa, ani ubywa; *7) Zdrowie złe albo dobre. § 1) *Sucre cuit* en consistance; donner la consistance au sirop; 2) cela n'a pas encouru toute la consistance; ce tafetas n'a point de consistance; 3) ce terrain n'a point de consistance; 4) demandez un état de la consistance de cette terre, avant que d'en faire l'achat; la consistance d'une Seigneurie; 5) je n'examine point, quelle fut la consistance de la Monarchie sous François premier; ses affaires semblent avoir pris quelque consistance; ses affaires sont toujours dans la même consistance; 6) être dans l'âge de consistance; toutes les choses de ce monde ont leur état d'accroissement; de consistance & de diminution; 7) il n'est pas en trop bonne consistance.

un esprit sans consistance, ein flatter-Geist; ein unbeständiger Mensch. Czek dzienny; umysł niestateczny.

Consister, v. n. (consistere) in etwas bestehen. Na czym należeć, zawisnąć na czym. § *Tout mon bonheur* consiste à vous voir; la félicité consiste à être libre; la pureté de langage consiste aux mots, aux phrases, aux particules &c. la loi de Jésus-Christ consiste à aimer Dieu &c.

Consistoire, f. m. (Consistorium) 1) das hohe Päpstliche Consistorium, in welchem der Pabst und die Cardinale sitzen; 2) Kirchen-Rath, Consistorium, geistliches Gericht bey den Protestanten. 1) Wielki Konfystor, gdzie Ociec S. z Kardynałami zasiada; 2) Konfystor Dydyński albo Sądy w duchownych sprawach.

Consistorial, e, adj. was zum Consistorio gehört. Konfystorski. § *Jugement Consistorial*; querelles, affaires Consistoriales; débats Consistoriaux.

benefices Consistoriaux, geistliche Aemter, die der Pabst im Consistorio oder der König in Frankreich in seinem Reich ver-giebet. Dostojenstwa duchowne, które Ociec S. w. Konfystorzu wielkim albo Krol Francuski w swoim Krolestwie rozdaie.

Consistorialement, adv. Consistorisch. Po Konfystorsku, według ustaw Konfystorskich. § *Cela a été examiné & résolu consistorialement.*

Consolable, adj. c. (consolabilis) tröstlich; der zu trösten ist. Łacny do cieszienia; utulony, usmierzony jako żal, boleść. § *Sa douleur n'est pas consolable*; il n'est pas consolable de la mort de sa femme.

Consolant, e, adj. tröstlich. Pocięzny. *Consolateur, f. m. (consolator)* Tröster. Cieszyiciel, pocięzyciel.

Consolation, f. f. (consolatio) Tröst, Consolations-Compliment. Cieszenie smutnego, pocieszenie; konsolacya; complimentek przy smutnych przygodach oddany. § *Recevoir une consolation*; lettre de consolation; mon innocence est toute ma consolation; c'est une grande consolation pour moi.

* *Consolatoire, adj. c.* tröstlich, das zum Trösten gehört, als ein Tröst-Schreiben. Konsolacyjny, cieszący, pocięzny. § *Epître, discours consolatoire.*

Consolatrice, f. f. (consolatrix) Trösterin. Pocięzycielka. § *La Sainte Vierge* est la Consolatrice des affligés.

Console, f. f. 1) im Bauen: ein Krag-Stein, Dielenkopf oder Sparrenkopf; 2) in der Seefahrt: ein spitzig zugehaueenes Stück Holz. 1) W Archytopskiej nauce: Krokoszyny na balce z muru wypuszczoney; 2) w żeglarskiej nauce: Drewno zaciolane.

Contoler, v. a. (consolari) trösten. Cieszyć, pocieszyć smutnego. § *Contoler* quelqu'un de quelque chose.

se consoler, v. r. się trösten. Cieszyć się; żal swój ukoić; utulić się. § *Elle se console* de la mort de son vieux mari.

Consolidation, f. f. (consolidatio) 1) Zusammenheilung der Wunden; 2) in den Rechten: der Heimfall, wenn derjenige der bisher das Eigenthum ohne Nießbrauch oder den Nießbrauch ohne Eigenthum allein gehabt, beides zusammen bekommt; 3) Bestätigung als einer Freundschaft. 1) Spojenie rany; 2) w Prawie: obrocenie dożywocia w wieczność; złączenie własności z wytrzymaniem majątności; 3) utwierdzenie, zmocnienie przyjaźni

Conso-

Consolid
*Conlive
Kraut
wokost
grande co
Buzel
kofczy
confonde
den
ki cher
confond
Gotthei
modre
la consoli
ter: Sp
confonde
Gulden
Consolid
len,
2) wie
oder l
Eigent
die Br
ne; 2
cię, zn
manie
dzie,
solider
fruit d
traité,
Conform
Sachen
w duch
ciel, sp
teur &
Conform
gang d
Vollen
3) End
Bau-
*) die
Bilman
cya, fl
2) dok
czenie
wypos
munie
soufri
denr
somm
votre
somm
maric
rable.
Conform
ter(sch
go m
conf
Conform
re)

Consolide, Confoude, }
 *Confive, *Confire, f. f. } (*consolida*) ein
 Kraut von folgenden Gattungen. Zy-
 wokost, ziele krotogo te. la gatunki:
grande confoude, grande consolide. Ball-
 Wurzel, Schwarz-Wurzel. Zywokost,
 kofzrywał pierwŹy.

confoude moienne, consolide moienne. Guls-
 den-Günel. Zywokost albo głowien-
 ki czerwone.

confoude, la petite consolide. Braunelle,
 Gottheil, Antoni-Kraut. Glowienki
 modre albo czarne.

la consolide roiale, confoude roiale. Rits-
 ter-Sporn. Ostrozka.

confoude sarrazine. heidnisch Wundkraut,
 Guldenkraut. Trank, proslana wloć.

Consolider, v. a. (*consolidare*) 1) zuhel-
 len, schließen, verheilen eine Wunde;
 2) wieder vereinigen, als den Nießbrauch
 oder den Genuß eines Guts mit dem
 Eigenthum; 3) bestätigen, bekräftigen
 die Freundschaft. 1) Goić, spaiac ra-
 nc; 2) dożywocie w wieczność obro-
 cić, znówu z sobą własność i wytrzy-
 manie miętności złączyć; 3) utwier-
 dzić, zmocnić przyjaźń. § 1) Con-
 solider une plaie; 2) consolider l'usu-
 fruit à la propriété; 3) consolider un
 traité, une union.

Conformateur, f. m. nur in geistlichen
 Sachen: Vollführer, Vollbringer. Tylko
 w duchownych materyach: dokonczy-
 ciel, sprawiciel. § Jćsus-Christ l'Au-
 teur & Conformateur de la foi.

Consonnation, f. f. (*consummatio*) 1) Auf-
 gang der Victualien, der Speisen; 2)
 Vollendung, Vollziehung, Erfüllung;
 3) Endigung, Ende; 4) in der Kriegs-
 Bau-Kunst: Aufwand an Pulver, Pley;
 *5) die Kriegs-Munition, die in eine
 Festung geschickt wrd. 1) Konsum-
 cya, strawienie czego iako żywności;
 2) dokonanie, wypełnienie; 3) dokon-
 czenie; 4) w nauce fortysfikacyney:
 wypotrzebowanie prochow, kul; *5)
 municya woienna. § 1) Les troupes
 souffriront après la consonnation des
 denrées; 2) il n'y a point eu de con-
 sonnation de mariage; 3) Seigneur,
 votre maison subsistera jusqu'à la con-
 sonnation des siècles; 4) la conson-
 nation des poudres a été peu considé-
 rable.

Consonne, f. m. kräftige Brühe von un-
 terschiedenem Fleische, Rosol z różne-
 go mięsiwa warzony. § Faire de bons
 consonnes.

Consonner, v. a. (*consummare, consume-
 re*) 1) verzehren, als Brodt, Lebens-

Mittel; 2) vollenden, vollziehen, voll-
 strecken; 3) in der Küche: auskochen als
 Fleisch, damit eine kräftige Brühe wer-
 de. 1) Konsumować, strawić iako ży-
 wności; 2) wypełnić, dokonać czego;
 3) warzyć mięsiwo na rosol. § 1) Con-
 sonner les vivres; 2) consonner un
 mariage, un contrat, son droit.

faire consonner de la viande. Fleisch
 auskochen, allen Saft aus dem Fleisch
 auskochen. Wywarzyć mięsna matery-
 a; warzyć rosol z mięsa.

consonné, ée, adj. & part. 1) vollendet;
 2) vollkommen. 1) Dokonany, speł-
 niony; 2) doskonały, doszły. § 1) Ma-
 riage consonné; vertu consonnée;
 2) un Médecin consonné.

Consonption, Consonption, f. f. (*con-
 sumptio*) 1) Aufgang, Verzehrung; 2)
 das Auszehren einer Krankheit als der
 Schwinducht. 1) Strawienie czego
 iako żywności; 2) schnienie na ciele
 iako od suchoty. § 1) Il se fait une
 grande consonption de vivres dans
 cette place, il se fait une grande con-
 sonption de bois dans les verreries.

Consonance, f. f. (*consonantia*) 1) der
 Zusammen-Klang, Zusammenstimmung
 zweyer Tone in der Musik; 2) Gleich-
 heit des Lautes zweyer auf einander fol-
 gender Wörter, die da in einer Schreib-
 Art übel klingen, Gleichlaut der Wör-
 ter. 1) W Muzyce: zgodny dźwięk
 dwuch tonow; 2) Jednaki dźwięk
 słow zaraz po sobie następujących.
 § 1) L'unisson, l'Octave, la Quinte &c.
 sont des consonances; 2) il faut se
 garder des consonances des mots,
 par exemple: on méprise l'or alors;
 de grands ruisseaux neaux; un Prin-
 ce de sang sans experience, sont une
 desagréable consonance.

Consonante, f. f. eine von beyden Sei-
 ten bezogene Harfe. Harfa z obu stron
 strony maica.

Consonant, e, adj. in der Musik: ange-
 neh in die Ohren fallend. Zgodny,
 miłobrzmiący, o tonach muzycznych.
 § Il y a des tons consonans & d'autres
 qui sont dissonans.

*Consonante, *lettre consonante, f. f. }
 Consonne, lettre consonne, f. f. }
 (*consonans*) ein Mitlauter, mitlauten-
 der Buchstabe in der Grammatik; W
 Gramatyce: litera złożona.

Consonnant, adj. } vid. Consonant.

Consonnante, f. f. }
 Confort, f. m. (*confort*) Mit-Gesell, Mit-
 Genos. Uczestnik, towarzyszy.

Conforts, f. m. plur. im Gericht: Mit-
 aenossen

genossen, Consorten. *W Sadach*: towarzysze, uczestnicy.

Conforte, *f. f. obs.* eine Ehefrau. Zona.

Confude, *vid.* Confolide.

Conspireur, Conspiré, *f. m. (conspirator)* ein Mitverschwörer, Verräther. Sprzyśięgły, buntownik, zdrajca. § Punir les assassins & les conspirateurs, les conspirez ont été decouverts, & si on les attrape, ils seront pendus.

Conspiration, *f. f. (conspiratio)* 1) heimliches Verbindniß, Zusammen-Verschwörung, Verrätherey; 2) Vereiniigung der Gemüther wider etwas; 3) gemeinschaftliche Absicht. 1) Konspiracya, sprzyśiężenie, spiknienie; 2) powstanie, zmowa przeciwko komu; 3) rowny z kiem do czego zamysł, spólne staranie. § 1) Faire, decouvrir une conspiration contre un Souverain; il n'y a pas que des lâches qui forment une conspiration dans une place assiégée; 2) les ignorans ont fait une conspiration contre ceux qui sont habiles; les méchans forment une conspiration pour ruiner la fortune des gens de bien.

Conspiré, *vid.* Conspireur.

Conspirer, *v. a. (conspicare)* 1) conspiriren, sich verschwören, Verrätheren anspinnen; 2) mit etwas umgehen, etwas im Schilde führen; helfen, befördern, günstig seyn. 1) Konspirować przeciw dośtoienstwu czyiemu, zmówić się, spiknąć się, buntować się; 2) zachodzić koło czego; dybać, czuwać iako na zgubę czyią; 3) pomagać, sprzyjać komu, forytować, promowować. § 1) Conspirer contre sa Patrie; 2) conspirer la mort de quelqu'un, vous conspirez ma ruine; 3) toutes choses conspirent à son avancement.

Constance, *f. f. (constantia)* 1) Beständigkeit; 2) das Beharren oder Verharren in etwas; 3) Constantia, ein Weiber-Name. 1) Stateczność, stałość; 2) trwanie w czym; 3) Konstancya przezewisko białogłowskie. § 1) Avoir de la constance, s'armer de constance; 3) constance en amour.

Constamment, *adv. (constanter)* 1) beständig, mit Standhaftigkeit; 2) außer Zweifel, gewiß, ohnefehlbar. 1) Statecznie; 2) bez wątpienia, nieomylnie, pewnie. § 1) Aimer constamment; 2) il est constamment vrai, qui tout le monde est plus grand que la patrie.

Constant, *e, adj. (constans)* 1) beständig,

standhaftig; 2) unablässig, aushaltend, dauernd; 3) gewiß, außer Zweifel, ohnefehlbar. 1) Stateczny, stały; 2) trwały; nieprzerwany, ustawiczny; 3) pewny, niewątpliwy. § 1) C'est un ami, un amant fort constant, constant en amour, il n'y a rien constant dans ce monde; 2) un travail constant, état constant, fortune constante, prospérité constante; 3) c'est une chose constante parmi les Philosophes, que le néant n'a nulle propriété, rien n'est si constant que la mort; une vérité constante.

Constater, *v. a. vulg.* gründlich beweisen. Gruhtownie dowiesć.

Constellation, *f. f. (constellatio)* 1) Constellation, ein Stern-Bild; 2) ein Gestirn, Stern, Einfluß des Himmels, unter welchem einer geboren ist. 1) Konstelacya, gwiazd pewna liczba, znamie niebieskie; 2) konstelacya, gwiazda; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego; aspekt pod którym się kto rodzi; influencya, wpływienie gwiazd. § 1) Il y a douze principales constellations du zodiaque; être né sur une heureuse constellation.

Constellé, *ée, adj.* unter einem gewissen Stern-Bild gemacht. Pod pewną konstelacyą albo znamięniem niebieskiem zrobiony. § Anneau constellé; pierre constellé.

*Conster, *v. n. in den Gerichten*: fundig, notorisch seyn. *W Sadach*: jawno, wiadomo bydz, bydz na iawie. § Il conste de cela, il conste que cela est arrivé.

Consternation, *f. f. (consternatio)* Bestürzung, Schrecken. Przelekniecie, zdumienie, zdumiałość, ztruchłość, przestach. § Cet accident mit la consternation dans l'armée; la perte d'une bataille met tout un pais dans une grande consternation.

Consterner, *v. a. (consternare)* bestürzen, erschrecken, bestürzt machen. Zdumiać, struchlayć czynić; przeleknać, przestraszyć kogo. § La nouvelle de la mort du Roi l'a fort consterné; il est fort consterne.

Constipation, *f. f. (constipatio)* Hartleibigkeit, Verstopfung des Leibes. Zatarwardzenie żołądka. § C'est un remède contre la constipation.

Constiper, *v. a.* hartleibig machen, verstopfen den Leib. Zatarwardzać żywot. § Les néfles constipent.

constipé, *ée, adj.* verstopftes Leibes; hartleibig.

leibig.

§ Il est

*il a la

verdrüß

da; kw

Constitu

ren: o

ju etw

Stanow

potenc

cy. §

la Dam

Constitu

eicht

constit

Barm

befest

dach:

kogo;

Frizyc

consti

une p

lange

corps.

constitue

in Ge

sachen

podac

constitue

unablä

ten.

czny

constitue

uer g

ten;

nig b

oladzi

se consti

selbig. Zoładka zatwardzenie cierpiący.
§ Il est constipé.

* *il a la mine d'un constipé.* er sieht sehr verdrißlich aus. Barzo krzywo pogląda; kwaśno patrzy.

Constituant, e, adj. & subst. in Gerich-
ten: der einen zu etwas einsetzt; der zu etwas Gewalt giebt. *W Sądach:* Stanowiciel; pełną moc albo plenipotencyą do czego dający; stanowiący. § Le constituant donne pouvoir; la Dame constituante se réserve.

Constituer, v. a. (constituere) 1) in Gerichten: bestellen, einsetzen, constituieren als einen Beamten, einen Vormund; 2) in der Natur-Lehre: befestigen, zusammensetzen. 1) *W Sądach:* Osadzić; stanowić, poştanowić kogo, iako urzędnika, opiekuna; 2) *W Fizyce:* składać, połączyć. § 1) Il a constitué son Procureur; constituer une personne en dignité; 2) le mélange des élémens constitué tous les corps.

constituer en fraix; constituer en dépense. in Gerichten: einem Unkosten verurtheilen. *W Sądach:* w koszt kogo podać.

constituer de l'argent en rente. Gelder auf unablässliche Zinsen geben, selbige stiften. Dać pieniądze w czynsz wieczny albo nieodkupny.

constituer quelqu'un prisonnier; constituer quelqu'un en prison. in Gerichten: einen gefangen sehen, ins Gefängniß bringen. *W Sądach:* Wziąć; osadzić więźnia.

se constituer, v. r. sich selbst zu etwas einsetzen, aufwerfen. Z swej własney mocy się czego iąc.

il s'est lui même constitué juge de l'affaire. er hat sich selbst zum Richter in dieser Sache gemacht. Z swej własney mocy się podjął, byź sędzią w tej sprawie.

constitué, ée, adj. 1) bestellt, eingesetzt; 2) unablässlich, fest gesetzt, das nicht erlöscht, von Zinsen, Einkünften; 3) von einem Capital: auf unablässliche Zinsen gegeben; 4) gesund, von der Complexion eines Menschen. 1) Poştanowiony; 2) o czynszach: nieodkupny, wieczny, niewyderkowy; 3) o sumie pieniężney: na wieczność wniesiony; 4) zdrowy, o kompleksji czyiey. § 1) Personne constituée en dignité; Procureur constitué; 2) une ronte constituée; 3) mille écus constituez; l'argent constitué; 4) un corps

mal constitué; un homme mal constitué.

Constitut, f. m. (constitut de précaire. in Gerichts-Gändeln: Abtretung des Eigenthums einer Sache, von der man sich den Nießbrauch Zeit Lebens vorbehält. *W Sądach:* Uştapienie włascziny, dożywocie albo wytrzymanie majątności dożywotne sobie obwarowawszy.

Constitution, f. f. (constitutio) 1) Constitution, Verordnung, Befehl, Ernung in geistlichen und weltlichen Rechten; 2) in den Klöstern: Kloster-Regel; Kloster-Gesetz; 3) Stiftung unauflöslicher Einkünfte; 4) unablässlicher Zins; 5) Zustand, Beschaffenheit des Orts, der Luft; 6) Einrichtung und Ordnung der Theile eines Dinges; Art, Weise, nach welcher etwas gemacht ist. 1) Konstytucya, ustawa Duchowna lub Swiecka; 2) Reguła, poştanowienie klasztorne; 3) Założenie czynszow wiecznych; 4) Czynsze wieczne i nieodkupne; 5) Poştanowienie ciała, nieba, powietrza; 6) Uştadzenie, rozłożenie, ułożenie członkow rzeczy całej; kiztałt, którym co iest zrobione. § 1) Les constitutions des Papes, des anciens Empereurs; la constitution de la dernière diette de Varsovie porte que &c. toutes les constitutions de Pologne sont imprimées à Varsovie il y a quelques ans; 2) les constitutions portent telle chose; 3) mettre de l'argent en constitution; 4) avoir de bonnes constitutions; 5) il est d'une robuste constitution; 6) la constitution de nos opera est fort defective.

Constricteur, f. m. (constrictor) in der Anatomie: eine Muffel, die den Murch zusammenzieht. *W Anatomii:* Ściągacz, muszkuł usta ściągający.

Constriction, f. f. (constrictio) in der Natur-Lehre: das Zusammendrücken, Zusammenziehen eines Dinges von einer stärkern oder widrigen Sache. *W Fizyce:* Ściąganie, ściśnienie zewsząd iedney rzeczy od drugiey przeciwney albo mocniejszyey. § La condensation se fait par la constriction des parties.

Construction, f. f. (constructio) 1) die Erbauung eines Gebäudes, ein Bau; 2) die Wortfügung oder Construction in der Grammatik. 1) Budowanie, wystawianie budynku; 2) Składanie słow; konstrukcyja gramatyczna. § 1) Songer à la construction des navires; avoir soin de la construction des moulins; une construction belle & hardie d'un Palais; 2) faire

2) faire la construction des mots; une construction claire, nette, aisée et naturelle; une construction louche.

Construire, *v. a. (construere) conjug. vid. in Append.* 1) bauen; 1) konstruieren, die Worte nach den grammaticalschen Regeln setzen, fügen; 3) abzeichnen, aufsetzen, als eine mathematische Figur; 4) verfertigen, schreiben, aufsetzen ein Gedicht. 1) Budować, budynek wystawiać; 2) Słowa według reguł gramatyckich składać; 3) odrysować co iako figurę matematyczną; 4) Składać, pisać piśmie poetyckie. § 1) Construire une maison, un Palais, un vaisseau; 2) apprendre à construire les mots les uns avec les autres; 3) construire une figure; construire un problème avant que de le démontrer; 4) l'imagination & le jugement son nécessaires pour bien construire un poème; un poème construit avec beaucoup d'art.

Consubstantialité, *f. f. (consubstantialitas)* vom Geheimnisse der Zeit. Dreyfaltigkeit; Einigkeit des Wesens. *O tajemnicach Trojcy S. Spółistota; iednoistność.* § St. Athanasie fut un zélé défenseur de la consubstantialité du Fils avec le Père; admettre la consubstantialité entre le Père et le Fils; les Ariens nient la consubstantialité du Fils avec le Père.

Consubstantiateur, *f. m. ein Vertheidiger* der Lehre von der Einigkeit des Wesens der H. Dreieinigkeit. *Obronca spółistności Trojcy S.*

Consubstantiel, *le, adj. (consubstantialis)* einig im Wesen; eines Wesens, von der Zeit. Dreyfaltigkeit. Jedneyze istności; iednostny, spółistotny, *a Trojcy Przenajświętszey.*

Consubstantiellement, *adv. wesentlich, in* Einigkeit des Wesens. Jednoistnie; iedneyze istności; spółistotnie. § Cela est pris consubstantiellement.

Consul, *f. m. (consul)* 1) ein Römischer Bürgermeister, nehmlich im alten Rom, man kann sie mit Recht Könige nennen; 2) *obs.* ein Graf; 3) in einigen Provinzen: ein Schöppen-Herr; 4) in Paris: Richter im Handlungs-Gericht; 5) ein Consul, Resident von einem Könige oder Republik, der die Handlungsgeschäfte in entlegenen Handels-Städten besorget; 6) *obs.* Rath eines großen Herrn. 1) Niegdyż Burmistrz starorzymski, *krolewby go raczy tytułować;* 2) *obs.* Grabia, Grof; 3) w niektórych Prowincyach: Ławnik; 4) w Paryżu: Sędzia kupiecki, sprawy ku-

pieckie sadzący; 5) Rezydent, Agient Krolewski albo Rzeczypospolitey od spraw kupieckich w miastach portowych odległych; 6) *obs.* Konfyliarz, Rayca. § 1) Auguste César se fut élire Consul par force de ses armes; Cicéron étoit un très-vigilant Consul; 3) on a fait un tel Consul; 4) assigner quelqu'un devant le Consul; 5) il y a des Consuls François, Hollandois à Smirne, à Alep, à Alexandrie, à Hénés &c.

Consulaire, *adj. c. (consularis)* 1) der Bürgermeister im alten Rom gewesen; 2) Bürgermeisterlich, zur Bürgermeisterlichen Würde der alten Römer gehörig. 1) Ten co był Burmistrzem Rzymiskim; 2) Burmistrzowski, do Burmistrza Rzymkiego należący. § 1) Homme consulaire; 2) médaille consulaire; famille consulaire; robe consulaire.

Consulaire, *f. m. ein Rathsherr, der Bürgermeister im alten Rom gewesen.* Senator starorzymski, co był Burmistrzem. § Les consulaires sont pour nous; il s'allit entre deux-consulaires.

Consulairément, *adv. (consulariter)* 1) laut der Handlungs-Gerichts-Ordnung; 2) laut der Pflicht derjenigen Beamten, die da Consuls tituliret werden. 1) Podług ustaw prawa kupieckiego; 2) z urzędu, z powinności urzędników Consul nazwanych.

Consulat, *f. m. (consulatus)* 1) das Bürgermeister-Amt, die Würde und fast königliche Hobeit eines Bürgermeisters im alten Rom; 2) Bedienung eines jeden Beamten der den Titel Consul führet, siehe dieses Wort. 1) Burmistrzostwo starorzymkie; wysoka ta godność krolewkiemu się prawie równała dostojenstwu; 2) Godność urzędników co się Consul nazywają, *obacz to słowo.* § 1) Briguer, pour suivre le Consulat; Cicéron demanda le Consulat pour lui & pour Auguste.

Consultant, *part. vid. Consulter.*

Consultant, *f. m. & adj.* 1) ein Consulente, Rathsame, ein Jurist oder Arzt, so auf Verlangen ein rechtliches oder medicinisches Bedenken von etwas geben; 2) der einen Rath in Rechts-Sachen von Rechts-Gelehrten oder in Gesundheits-Sachen von einem Medico einholet. 1) Poradny, Poradnik, Konsulent Jurystowski w sprawach prawnych, albo Doktor w okolicznościach lekarskich swoje dający konsultacye; 2) Ten co się sławnego Doktora albo Patrona radzi. § 1) Docteur Consultant, A-

vocat

vocat Consultant; un assidu consultant; 2) son Antichambre est toujours pleine de Consultants.

Consultatif, ive, adj. von Stimmen: der einen Rath geben darf; der nichts entscheiden, sondern nur vorstellen darf. Poradny, nie stanowiący, tylko radzący, iako głos, worum, § Il a simplement voix consultative.

Consultation, f. f. (consultatio) 1) schriftlicher oder mündlicher Rath, den ein Medicus oder Advocat ertheilet; Rechtsbelehrung; rechtliches oder medicinisches Bedenken; 2) Berathschlagung; 3) innerliche Betrachtung, Erwägung. 1) Rada lekarska względem zdrowia; konsultacja iurystowska w zakresie prawnym; 2) Rada, naradzanie się, konsultacja; 3) Rozmyślanie. § 1) Une consultation bienfaite; 2) on fera consultation sur ce point.

Consultations, plur. die Neben-Stuben in Parlament, wo die Consuleuten sich mit ihren Clienten unterreden. Jzby poboczne, dokąd się Konsulenci Parlamentarscy z stronami na konsultacye zchodzą. § Aller aux consultations.

Consulte, f. f. 1) Päpstliche Regierung, vom Pabst erwählte Cardinäle, die gleichsam Ministri sind, und den Kirchen-Staat regieren; *2) ein medicinisches oder juristisches Bedenken, siehe *Consultation*. 1) Rada wielką Papieską; *Ministri Status* albo Kardynałowie od Oyca S. na sprawowanie Państwa do Stolicy S. należącego obrani; *2) Konsulta albo rada iurystowska; konsultacja lekarska, *obacz* Consultation.

Consulteur, v. a. (consultare) 1) sich bey einem Raths. erholen, einen um Rath fragen; ersuchen; 2) mit andern etwas berathschlagen, überlegen; 3) erwägen, fragen, als seine Macht, sein Gewissen; 4) etwas wegen des zukünftigen Ausgangs betrachten, um Rath fragen, als die Sterne; 5) eine hohe Person um ihren Willen ersuchen; 6) sich in Büchern Raths erholen; nachschlagen. 1) Radzić się, doradzać się, dokładać się kogo, poyść do kogo na poradę; 2) naradzać się z kiem o czym, znośić się z kiem około czego; 3) porachować się iako z sumnieniem, z listami; 4) pytać się, radzić się czego względem przypadku przyszłego, iako gwiazd niebieskich; 5) Pana uniżenie pytać, co jest wola jego, o deklaracyą suplikować; 6) poradzić się kłiąg, przewartować, obaczyć. § 1) Consulter un Médecin sur

sa maladie; consulter les Oracles, les Astrologues; 2) nous consultons ladesus; les Avocats ont consulté sur cette affaire; les Médecins consultent sur cette maladie; cette affaire a été consulté aux meilleurs Avocats; consulter avec quelqu'un sur quelque chose; 3) consulter ses forces, son bien, sa conscience, son devoir, son gout; 4) consulter les astres; 5) consulter le Roi; 6) consulter un livre.

elle consulte souvent son miroir. sie spiegelte sich oft. Często się Jey Mosć mizga w zwierciadle; czas we zwierciadle trawi.

se consulter soi-même. sich selbst um Rath fragen; bey sich etwas überlegen. Sie radzić samego; poradzić sobie; rozważać co sobie.

consulter le chevet. etwas langsam überlegen; etwas beschlafen; in Bette überlegen. W długą co wziąć delibercyą; na posłaniu przed snem albo ocuciwszy się o czym myśleć; poduszki się poradzić.

Consulteur, f. m. (consultor) 1) ein Gottesgelehrter oder Theologus, dem der Pabst aufgetragen, in einer Sache sein Gutachten zu geben; 2) Ordens Rath, der dem General der Capuciner mit seinem Rath beysteht. 1) Teolog sławny na rozładzenie i uznanie trudności iakiey od Oyca Świętego wysadzony; 2) *Pater Consultor*: Zakonnik, ktorego się General Kapucynski dokłada. § 1) Consulteur de Saint Office; les Tribunaux de l'Inquisition ont leur Consulteur.

Consumer, v. a. (consumare) 1) verzehren; 2) durchbringen, zubringen, als die Zeit, Geld &c. 3) schwächen. 1) Zniszczyć, pożerać, płuć, trawić, gubić, wniwecz obracać; 2) przemarnować, strawić, iako czas, pieniądze &c. 3) nadwątlać, osłabiać, tępić. § 1) Le feu consume le bois; le remis consume toutes les choses; consumer les forces; 2) les visites superflues consomment du tems; consumer son bien, son tems; 3) l'êrude consume les forces de l'esprit.

se consumer, v. r. sich verzehren, vergehrt werden, vergehen. Gasnąć; znikać; trawić się; niszczyć; wniwecz się obracać. § Se consumer d'ennuis; se consumer en des regrets superflus; que je meure réduit en cendre & consumé d'amour; se consumer d'amour.

Contable, vid. Comptable.

Contact, f. m. (contactus) das Berühren, das Anrühren; der Anrührungs-Punkt

X x §

der

der Körper, als zweyer Kugeln, wenn sie auf einander stehen. Docknienie, dotykanie czego; punkt dotykalny dwóch rzeczy iako kul, gdy jedna na drugiej stoi. § Le contact de deux corps sphériques ne se fait qu'en un point, nie celui de la tangente & de la circonference d'un cercle.

Contagieux, euse, adj. (contagiosus) 1) ansteckend, pestilentialisch, als eine Krankheit; 2) schädlich, giftig, als ein böses Exempel. 1) Zаразлиwy, przyrzutny o chorobach; 2) zaraźliwy, iadowity, szkodliwy, psuący dobre obyczaje, iako zły przykład. § 1) Maladie contagieuse; 2) cet exemple est contagieux; l'amour est contagieux.

Contagion, f. f. (contagio) 1) Seuche, Pest, besser Peste; 2) ein Gift, böse Sitten, falsche Lehre, wodurch andere angesteckt werden. 1) Powietrze mórowe, lepsze jest słowo: Peste; 2) Trucizna, zaraża; zły obyczaj; nauki zwodnicze. § 1) La contagion a tout désolé; 2) cette contagion se repandra bientôt.

Contrailles, f. f. pl. die schlechteste Seide. Jedwab najpodlejszy.

Contamination, f. f. (contaminatio) die Befleckung, Verunreinigung im alten Testament. Zmazanie, splugawienie w starym testamencie.

Contaminer, v. a. vid. Souiller. (contaminare) beflecken, besudeln, verunreinigen, in der heiligen Schrift. Zmazać, splugawić, poszpecić, tylko w Piśmie S.

Contant, vid. Comptant, Comtant.

Contaut, f. m. die oberste Leiste um den Bord eines Schiffes. Listwa zwierzchnia około całego burtu okrętowego.

Conte, f. m. 1) Mährlein, Fabel, lustige Erzählung; lustige Geschichten, Histröchen; 2) Frage; ein fabelhaftes narrisches Geschwätz; *3) Gelächter, Spott, Hohn. 1) Baieczka, bayka; krotosilna hystoryyka; powieść dla śmiechu zmyślona; baieczna powieść; 2) baśń, plotka, brednie, frazki; *3) ochyda, naśmiewisko, potwarz. § 1) Faire un agréable conte; la breveté est l'ame du conte; les contes de la Fontaine sont plaisans; ajoûter au conte; embellir, enrichir, enjoliver, ajuster le conte; conte pour rire; 2) conte que tout cela; conte de vieille; conte de ma mere d'oie; conte de cicogne; conte de peau d'âne; conte à vieux loup; 3) il est le conte de toute la ville,

conte à dormir debout, ein verdrüßliches

Histröchen, dabei man einschlafen möchte. Hystoryyka barzo przykra, ktorey drzymając człek słucha.

contes bleus. Einfälle aus der alten Welt. Staroświeckie plotki; wywietrzane bayki.

conte violet; conte jaune; conte borgne. Lügen; blauer Dunst. Łgarstwo, fałsz. conte en l'air. ein Histröchen ohne alle Wahrscheinlichkeit; leerer Einfall. Hystoryyka do wierzenia niepodobna; plotka, wymysł goły.

conte gras. eine unflätige Zote. Bayka plugawa; hystoryyka ufzy witydlawe urażająca.

Conte, vid. Comte, Compte.

Contemnement, f. m. obs. Verachtung. Wzgarda.

Contemner, v. a. obs. (contemnere) verachten. Wzgardzić.

Contemplateur, f. m. (contemplator) ein Betrachter, der eine Sache tief nachsinnet. Rozmyślający, rozważający co.

Contemplatif, ive, adj. & subst. (contemplativus) nachdrücklich, gar zu tiefsinnig. Rozmyślający; za głęboko myślami sięgający; w myślach utopiony. § Esprit contemplatif; c'est un contemplatif en matiere de Politique.

nouveau contemplatif, vid. Quietiste. ein Quietist. Kwietysta.

Contemplation, f. f. (contemplatio) 1) Betrachtung, das Nachsinnen; 2) in Betracht; Ansehung. 1) Rozważanie; 2) w Sądach; wzgląd, respekt. § 2) Etre dans la contemplation; être attaché à la contemplation; 2) en contemplation de son mariage; à contemplation de la paix on lui accorde cela.

*Contemplatrice, f. f. eine Betrachterin, Nachsinnerin. Rozważająca, rozbiierająca.

Contempler, v. a. (contemplari) genau betrachten. Rozważać, rozbiierać co. § Contempler la vanité.

contempler, v. n. nachsinnen, nachgrübeln, meditieren. Medytować, rozpamiętywać; rozmyślać. § Il passe sa vie à contempler.

Contemporain, adj. m. (contemporaneus) der zu gleicher Zeit mit einem gelebt hat. Tegoż wieku co i drugi żyjący. § Catule & Cicéron étoient contemporains.

Contempt, f. m. obs. (contemptus) Verachtung. Wzgarda, zniewaga.

Contempteur, f. m. (contemptor) Verächter, nur bey den Poeten und in ernsthafter Schreib-Art. Wzgardziciel, gardzi-

gardziel, tylko w poważnym i Poetyckim sensie. § Contempteur des Dieux.

*Contemprible, *adj. obs. (contemptibilis)* verächtlich, verachtungswert. Wzgardy godny.

Contenance, *f. f.* 1) die Größe, der innere Raum, der Halt, als eines Gefäßes, eines Schiffes; 2) die Größe oder Umfang eines Feldes, Gartens; 3) in ernsthaften Reden: gefestetes Wesen, Standhaftigkeit, Ansehen; 4) Bewegung, Stellung, äußerliches Ansehen einer Arme; 5) von einigen Sachen: Zierath; 6) Mine, Gestalt; Geberden, Stellung. 1) Wnętrze czego iako statku, okrętu; 2) okrąg, przestwor pola, fadu &c. 3) w poważnych mówach: statek, stałość; nienaruszony umysł; 4) położenie, pozor, okazałość wojska; 5) ozdoba, krasa, o niektórych rzeczach: 6) postać, postawa, mina. § 1) La contenance d'un vaisseau; la contenance de ce tonneau est de 500 pintes; 2) la contenance de ce jardin est de trois arpens; 3) je vous vois marcher sur les précipices avec une contenance gaie; 4) la contenance des escadrons & des bataillons parut terrible; épier, reconnoître la contenance des ennemis; 5) on porte ces choses par contenance; ces choses servent de contenance; 6) une contenance posée, égarée; il a mauvaise contenance; composer sa contenance.

perdre contenance. die Geduld verlieren, in Harnisch gerathen. Nie wstrzymać się; nie móc dłużej nieukontentowanie swoje pokrywać.

n'avoir point de contenance. sich nicht aufzuführen wissen, nicht an sich halten können. Nie umieć postępować; nie mieć; pomiarkowania w swoich postępkach; nie umieć pokrywać swoje zamysły.

Contentant, *e, adjectiv.* in sich haltend; in sich fassend. W sobie trzymający, zawierający.

Contentant, *f. m.* der innere Raum eines Gefäßes, eines Gartens, einer Stube. Wnętrze statku, izby, ogrodu. § Le contentant est toujours plus grand, que le contenu.

Contencer, Contendre, *v. n. obs.* streiten, zanken. Wadzić się, swarzyć się.

Contendant, *f. m.* Mit-Bühler, Mit-Werber. Spółproszący, konkurent. § Les deux contendans.

Contenir, *v. a. (continere)* 1) begreifen, fassen, in sich halten; 2) abhalten, zurückhalten, im Zaum halten. 1) Mieć

w sobie; zamykać, zawierać w sobie; 2) wstrzymać, hamować kogo od czego; trzymać kogo na wodzach.

§ 1) Livre qui contient l'histoire de deux ans; la prison contient dix prisonniers; la toise contient six piez; cette vertu contient toutes les autres; 2) contenir le peuple dans le devoir; contenir sa joie.

se contenir, *v. r.* sich zwingen, sich enthalten. Hamować się; wstrzymać się. § Le pauvre garçon ne sauroit se contenir.

contenu, *é, part. & adj.* enthalten, begriffen. Zamykający w sobie.

Contens, *f. m. obs.* Zank. Zwada, spor.

Content, *e, adj. (contentus)* vergnügt, zufrieden. Content, przedstawiający na czym; wesoły. § Je suis content de ma petite fortune; il a le vilage content. être (paroître) content de sa personne. etc. ne große Meinung von sich haben. Wielkie mieć o sobie porozumienie; wiele o sobie trzymać. § Les gens qui paroissent si contents d'eux, ne contentent guères les autres.

Contentement, *f. m.* 1) Vergnügen, Zufriedenheit; 2) Gefallen an sich selbst; die Eigenliebe; 3) gute Bezahlung; 4) Wollust, sinnliches Vergnügen. 1) Ukontentowanie; 2) spodobanie się sobie; miłość samego siebie; 3) punktualna zapłata; 4) roskosz; kochanie się w czym. § 1) Avoir un extrême contentement; jouir d'un grand contentement; l'étude fait mon plus sensible contentement; donner un extrême contentement à quelqu'un; contentement passe richesse.

Contenter, *v. a.* 1) ersättigen, vergnügen, als die Begierde; 2) vergnügen, genugthun einer Person; 3) bezahlen, vergnügen; 4) einem gefallen. 1) Dogodzić, ukontentować iako żądze; 2) dosyć; uczynić komu; 3) zapłacić, ukontentować kogo; 4) ukontentować; podobać się komu. § 1) Contenter sa passion, son ventre; contentez mon desir; 2) contenter une personne; 3) contenter les créateurs; 4) ce livre ne me contente pas; cela me contente beaucoup.

se contenter, *v. r.* vergnügt, zufrieden seyn; sich vergnügen. Przestać na czym; kontentem byź; kontentować się. § La vertu se contente & vit à peu de frais, elle se contente de peu; il ne s'est pas contenté de lui avoir dit des injures, mais il l'a frappé de plusieurs coups; contentez vous de m'avoir trompé une fois.

Con-

Contentieusement, *adv.* (*contentioso*) mit Streit, *zänfisch*. Spornie, zwadliwie.

Contentieux, *euse, adj.* (*contentiosus*)

1) *zänfisch*, *streitig*; 2) *streitig*, *nicht ausgemacht*. 1) Sporny *sprzeczny*, *swarliwy*; 2) sporny, o ktorego spor jest. § 1) Une humeur contentieuse, c'est un esprit contentieux; 2) jurisdiction contentieuse, un bénéfice, un article contentieux.

Contention, *f. f.* (*contentio*) 1) Handgemenge; 2) Eifer, Heftigkeit. 1) Walka *zawsepki*, *bitwa*; 2) *popędliwość*, *zwałość*. § 1) De peur que la contention n'aller plus loin, il les faut séparer; 2) il y a en cela trop de contention d'esprit; plaider, parler avec une éfroiable contention.

Contenu, *f. m.* 1) Inhalt, als eines Briefes, eines Buchs; 2) benannte Summe Geld in einem Wechsel, in einem Schein; 3) Halt, Sache, damit ein Geschäft gefüllet ist. 1) Tenor, kontenta punkta *listu*, *księgi*; 2) *suma pieniężna* w wekslu, w zapisie *namieniona*; 3) rzecz, którą jest *wnętrze statku napełnione*. § 1) Voilà le contenu de cette lettre; 2) j'ai reçu le contenu de l'autre part; 3) le contenant est toujours plus grand que le contenu.

Conteurs, Conteours, *f. m. obs.* Romanen-Schreiber, Pisarz od Romanow.

Conter, *vid.* Comter. rechnen. Rachować.

Conter, *v. a.* erzählen, ein Histsörchen. Powiadać *hystorykę*. § Conter agréablement une aventure, une historiette. conter ses raisons à une femme. einer Weibsperson von der Liebe *vorschwaszen*. Z *białagłową* o *miłostkach* dyfzkurować.

s'en faire conter. die Schmeicheleyen eines Liebhabers anhören. Łagodnych słówek *zalnika* słuchać.

il nous a bien conté. er hat uns *wasser vorgeschwaset*. Nabaiał nam *ufzy*.

il conte bien; il en conte de belles. er macht ein *tolles Geschwätz* unter einander. Plecie *iak papuga*.

conter des fagots (des sornettes) *vulg.* geringe Poffen erzählen. Brydzic, lada-co *baiać*, *plotki* powiadać.

Conterie, *f. f. vid.* Verroterie. allerhand Glaswerk, Corallen, damit man mit den einfältigen Indianern gegen Gold handelt. Skielka, korale i inne *sklane frazki*, ktore z *glupiem* *Indyany* na *złoto* *frymarczą*.

Contestable, *adj.* das *streitig* seyn kann. Sporny, o ktorego się *spor* *wiesć*

może. § C'est un fait contestable, ce droit est si clair, qu'il n'est pas contestable.

Contestant, *e, adj.* *zänflichtig*. Sporny. § C'est un esprit contestant.

Contestant, *f. m.* Streiter, eine streitende Parthe. Sprzeczny, zwadzca, strona sporna. § Les deux contestants.

Contestation, *f. f.* (*contestatio*) 1) Streit, Proceß, Zwistigkeit; 2) eine Disputation der Gelehrten. 1) Spor, proces; 2) *dysputacya* w *uczoney* *materyi*. § 1) Former une contestation à quelqu'un, ces deux seigneurs sont en contestation perpetuelle pour la chasse; 2) les Theologiens sont toujours en contestation, la passion de vaincre de part & d'autre convertit la contestation en haine & querelle.

Conteste, *f. f. obs. vid.* Contestation. ein Proceß, Streit-Sache. Proces, sprawa sądowa. § Ce mariage n'est pas assuré, il est en conteste.

Contester, *v. a.* (*contestari*) streiten, streitig machen, disputiren. Spor o co *wiesć*, *disputować*, *rozpierać* się z *kiem* o *co*. § Contester la couronne à un Roi, contester le pas à quelqu'un; je lui conteste ce point.

Conteur, *f. m.* ein Schwärzer, Fabelhans, einer, der Histsörchen erzählt. Baia, bayka, co *rozne* *hystoryki* *powiada*. § Un conteur de fleurettes, c'est un conteur auquel il ne faut pas ajoûter de foi.

Conteur, *vid.* Compteur.

Conteuse, *f. f.* die Histsörchen erzählt. Bayki *powiadająca*.

Contexture, *f. f.* (*contextura*) in der Anatomie: die Zusammensetzung, Zusammenfügung der Theile eines Körpers, der Mäuse &c. W Anatomii: Związanie, związek, *spoienie członkow*, *muszkułow* &c. § La contexture des fibres, du cerveau &c.

Contigu, *ē, adj.* (*contigue*) anstößend, anrührend, angrenzend. Dotykający się, przyległy, pograniczny. § Notre maison est contiguë à la sienne; les deux Etats sont contigus; on établit un Gouverneur des peuples contigus à cette Province.

Contiguïté, *f. f.* (*contiguitas*) das Anstoßen, Angränzen, als der Länder. Przyległość, graniczenie, *iako* *gruntow*. § La contiguïté de ces deux maisons a été la cause qu'elles ont péri par une même incendie.

Contenance, *f. f.* (*continentia*) in geistlichen Reden: die Enthaltung von verbotenen

botenen Lüssen. *W duchownych mowach*: Powściągliwość, wstrzemięźliwość. § Vivre dans une grande continence; ils trouvent insupportable le joug de la continence.

*Continent, *e*, *adj.* (*continens*) mäßig, sich enthaltend. Powściągliwy, wstrzemięźliwy. § Il faut être continent, même dans les libertez & dans l'usage de mariage.

Continent, *f. f.* (*continens*) festes Land. Ziemia tęga; brzeg główny; ziemia bez morza: ląd, nie wyspa. § L'Asie, l'Afrique, l'Europe sont trois grands continens.

Contingence, *f. f.* (*contingentia*) Unge-
wissenheit, Zufälligkeit. Przypadek, traf, przypadłość; omylność.

Contingent, *e*, *adj.* (*contingens*) zufällig, das sich zutragen und auch nicht zutragen kann. Przypadkowy, omylny, co się trafić może. § Tous les évènements humains sont contingens.

proposition contingente. ein Satz von einer Sache die geschehen und auch nicht geschehen kann. Propozycja o rzeczy, która się przydać i nie przydać może.

la portion contingente.

Contingent, *f. m.* Anteil, den ein jeder von einer Sache haben oder tragen soll. Porcja, częśćka na każdego przypadająca. § Il a payé son contingent de l'imposition, qui a été faite; il a eu tant pour son contingent en cette succession; il doit tant pour son contingent.

Continu, *f. m.* nur in der Philosophie: das Ganze. Tylko w Filozofii: Cała rzecz, co całego. § Le continu est divisible à infini; les parties du continu.

continu, *e*, *adj.* (*continuus*) 1) bey den Philosophen: unzertrennlich, ununterbrochen; 2) anhaltend, immerwährend als ein Fieber. 1) Termin Filozofski: Nierozdzielny, nieprzerwany; 2) ustawiczny, o gorączce. § 1) Le mouvement des planetes est réglé & continu; quantité continuë; 2) il est mort d'une fièvre continuë.

basse continuë. der General: Was in einer Musik. Bas generalny w muzyce.

Continueur, *f. m.* (*continuator*) Fortsetzer einer gelehrten Schrift. Kontynuator pisma uczonego. § Bzovius a été le Continueur de Baronius.

Continuation, *f. f.* (*continuatio*) Verfolg, Fortsetzung einer angefangenen Sache, als des Krieges, eines Buches. Trwanie, nieustawanie; kontynuacja, iako

woyny, księgi. § La continuation d'une Histoire, de la guerre, de la peste; on craint la continuation de la gelée.

Continuë, *f. f.* das beständige Anhalten. Trwanie nieprzerwane; nieprzerwanie. § La continuë emporte tous les travaux.

à la continuë, *adv.* in die Länge, endlich. Na ostatek, w długą. § A la continuë l'amour est un tourment.

Continuel, *le*, *adj.* (*continuus*) unaufhörlich, unablässig. Ustawiczny, nieprzerwany. § Travail continuel; pluie, peine continuelle; une continuelle assistance de quelqu'un.

Continuellement, *adv.* unaufhörlich, immer. Zawzię, ustawicznie. § Il travaille continuellement.

Continûment, *adv.* hinter einander, unzertrennlich, ununterbrochen. Bez przerwanki; nieprzerwanie, nierozdzielnie. § Il parle continûment depuis le matin jusqu'au soir.

Continuer, *v. a.* (*continuare*) 1) fortsetzen, fortführen, als seine Rede, seinen Weg; 2) verlängern die Zeit eines Amtes; einem über die gesetzte Zeit im Amt zu bleiben erlauben; 3) verlängern, länger machen, als eine Mauer. 1) Kontynuować, nie przestawać; daley iść iako w mowie, na drodze przedsięwziętej; 2) prolongować, przedłużyć, czas urzędu czyiego; dozwolić komu nad czas na urzędzie zostać; 3) dłuższem co uczynić; daley co pociągnąć iako mur. § 1) Continuer son discours, son chemin; comme je continuai à me plaindre; il en fut touché; 2) on a continué le Recteur de l'Université; continuer les Echevins, continuer quelqu'un dans son office; 3) continuer une muraille, une galerie.

Continuer, *v. n.* anhalten, beharren, nicht aufhören. Trwać w czym, nie ustawać.

Continuité, *f. f.* (*continuitas*) in der Philosophie: der Zusammenhang, Fortwähnung einer Sache; die Dauer. *W Filozofii*: Nierozdzielność; trwanie rzeczy; trwałość.

solution de continuité. bey den Balbieren: Zertheilung des Ganzen durch einen Hieb, Schnitt etc. *U Cyrulikow*: rozdwojenie czego, iako cięciem, rznięciem &c. § Les Ombres ne craignent point la solution de continuité. *continuité d'action*. Zusammenhang eines theatralischen Stücks, da der Dichter durch seine ganze Ausarbeitung immer auf

auf den Haupt-Zweck und den Schluß
zielet. Związek komedyyny, gdy Poe-
ta przez całą komedię końca i mate-
ryi przedsięwziętey upatruie.

Conrobabditēs, *f. m. plur.* Keger im VI
Seculo, die die Irrthümer der Theodosier
lehreten. Kacerze w szóstym Chrze-
ścianstwa wieku, błędami Teodozyy-
skiemu zarażeni.

Contoir, *vid.* Comptoir.

Contondant, *e, adj.* bey den Balbie-
rern: zerquetschend, das nur quetscht
und nicht hauer oder sticht, als ein Ham-
mer, Prügel &c. U Cyrulikow: tłu-
czący a nie siekący albo kolący, iako
młot, pałka &c. § Il a été meurtri
avec un instrument contondant.

Contorsion, *f. f.* (*contorsio*) die Verdre-
hung der Glieder, die mit Fleiß geschie-
het oder von einer Krankheit entsteht.
Wykrzywianie członków umyślnie al-
bo z choroby. § Faire des contorsions;
la colique cause de fureieuses contor-
sions; contorsion des membres.

contorsions d'un discours. gezwungene weit
hergeholte Rede. Mowa za wytworna.

Contour, *f. m.* der Umfang, Umkreis.
Okrażenie, okrag czego. § Le con-
tour d'une fortification; le contour
d'une figure.

*le vaste contour. der Umkreis der Welt;
die ganze Welt. Okrag świata; świat
cały.

Contours, *plur.* Umzug, Umziehung, Um-
kreis jedes Gliedes oder Theils an einer
gemahlten Figur. Okrażenie, okręgi
każdego członka albo części figury
malowanej. § Les contours d'un
corps; de beaux contours; contours
bien prononcez.

Contourner, *v. a.* 1) bey den Mahlern
und Bildhauern: ein Bild umziehen;
jedes Theil oder Glied eines Gemähl-
des entwerfen; 2) etwas biegen, wen-
den. 1) U malarzow i sznicerzow:
Okrażyć każdy członek albo część fi-
gury; 2) nakrzywiać, naginać. § 1)
Contourner une figure; 2) contour-
ner quelque chose vers un endroit.

contourné, *éc, adj.* in den Wappen: auf
die linke Seite gewendet, zum Zeichen
eines schlechten Adels. W herbach:
Na lewą stronę nagięty, na znak po-
dleyzszego szlacheństwa. § Casque con-
tourné; animal contourné.

se contourner, *v. r.* die Glieder des Leibes
verdrehen. Wykręcać członki.

Contournate, *f. m.* eine alte große Mün-
ze mit einem erhabenen Rande. Nie-

gdyż wielka moneta z wypukłym
brzegiem.

Contract, *vid.* Contrat.

contract, *e, adj.* (*contractus*) in der Grie-
chischen Grammatic: verkürzend, zu-
sammenziehend. W greckiey Grama-
tyce: skracający, niektóre sylaby wy-
rzucający. § Declinaison contracte.

Contractant, *e, adj. & subst.* der einen
Vertrag mit einem andern macht; ein
Contrahent. Kontraktnik; umowę
czyniący. § L'acte demeure entre les
mains de quelqu'un des contractans.

Contractation, *f. f.* chambre de contrā-
ctation. Handels-Berichte in Sevilla
in Spanien. Sądy Hyszpańskie w Se-
wili od spraw kupieckich.

Contracter, *v. a. & n.* 1) einen Vertrag ma-
chen, contrahiren; 2) annehmen als
Sitten, Gewohnheiten; sich an etwas ge-
wöhnen; 3) aufrichten, stützen, als
Freundschaft; 4) bekommen, sich zu-
ziehen eine Krankheit, als mit vielen
Essen, Trinken. 1) Kontrakować, kon-
tract czynić, umowieć się z kim o co;
2) przyjąć iako obyczaj iaki; przy-
zwyczać się do czego; 3) zawrzeć,
uczynić, iako przyjaźń z kim; 4)
przyprawić się o chorobę; dobieć się,
doieść się choroby. § 1) Un mineur
ne peut valablement contracter; 2)
contracter une mauvaise habitude; 3)
contracter alliance; contracter maria-
ge; contracter amitié avec quelqu'un;
4) contracter une maladie.

contracter des dettes. in Schulden gerathen;
Schulden machen. W długi zacho-
dzić; zadłużyć się.

Contraction, *f. f.* (*contractio*) 1) Zusam-
menziehung, Verkürzung der Nerven;
2) in der Griechischen Grammatic:
Verkürzung der Sylben. 1) skurcze-
nie żył suchych i mufzów; 2)
skrocenie sylab w greckiey Grama-
tyce.

Contractuel, *le adj.* Contractmäßig, im
Contract enthalten. Kontrakowy;
umowiony w kontrakcie; kontraktem
obwarowany. § Substitution contra-
ctuelle.

*Contracture, *f. f.* in der Bau-Kunst:
die Verdünnung, das Dünnerwerden ei-
ner Seule. W Archytońskiey nauce:
Scienczenie się słupa ku gorze.

Contradicteur, *f. m.* (*contradictor*) 1) in
Rechts-Gändeln: einer der das Recht
hat widerzusprechen; 2) ein Widerspre-
cher. 1) W Sądach: Maiący prawo
odporu komu dawania; ten co ma
prawo komu kontradykować; 2) Prze-
ciwnik,

ciwnik, odfzczekiwacz. § 1) Un légitime contradicteur; 2) les desseins hardis & peu communs trouvent toujours des contradicteurs.

Contradiction, *f. f.* (*contradictio*) Widerspruch, das Widersprechen. Kontradykcyja, przeczenie. § Acorder des contradictions aparentes; ces choses impliquent contradiction; tomber en contradiction.

*un esprit de contradiction. ein Mensch der gerne widerspricht. Człek sprzecznym.

Contradictoire, *adj. c.* (*contradictorius*) 1) in der Philosophie; sich widersprechend; 2) in Gerichten: in Gegenwart der Partheyen gesprochen. 1) W Filozofii: z sobą się nie zgadzający; sobie sprzeczący; 2) w Sądach: w obecności stronferowany jako dekret. § 1) Il est impossible; que deux propositions contradictoires soient en même tems vraies; 2) sentence contradictoire; il est condamné par un arrêt contradictoire.

Contradictoirement, *adv.* 1) widersprechend; mit völligem Widerspruch; 2) in Gerichts-Händeln: in Gegenwart beyder Partheyen. 1) Sprzecznie; przeciwnym sposobem; 2) w Sądach: w obecności stron. § Ces propositions sont contradictoirement opposées; 2) arrêt rendu contradictoirement.

*Contraignable, *adj. c.* *contraignable par corps.* in Gerichts-Händeln: den man durchs Gefängnis zwingen kann. W sprawach sądowych: ktorego więzieniem do czego przymusić mogą. § Les femmes qui sont en puissance de mari, les septuagenaires & les Prêtres ne sont point contraignables par corps.

Contraindre, *v. a. conj. vid.* in Appendice. 1) zwingen, nöthigen; 2) einen mit etwas quälen, martern, das wider seine Neigung ist; 3) drücken als der Schatz; 4) im Zaum halten. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) trapić, męczyć kogo; niewolić, przyciskać kogo do rzeczy przeciw skłonności swojej; 3) uciskać jako trzewik; 4) trzymać na wodzach albo w karności. § 1) Contraindre une ville à se rendre; la pauvreté le contraignit de faire encore la campagne; 2) Perdue le contraignit fort; je ne veux point contraindre son humeur; 3) ce soulier, cet habit le contraint; 4) la Religion nous contraint et ne nous assujétit pas assez.

contraindre quelqu'un par corps. durchs Gefängnis einen zu etwas zwingen; zu etwas anhalten. Więzieniem kogo do czego przymusić.

se contraindre, v. r. sich zwingen, sich Gewalt anthun; sich quälen, mit Widerwillen etwas thun. Męczyć się z czym; z zamiętością i wstrętem co czynić. § On se contraint devant les Dames & les personnes de qualité; Il se contraint pour me contraindre; ne vous contraignez pas pour l'amour de moi.

la nécessité contraint la loi. Noth bricht Eisen. Potrzebie gwałtowney prawa usteput.

Contraint, *e, adj.* 1) gezwungen; 2) gezwungen, der wider Willen oder Neigung etwas thut; 3) gezwungen, affectirt, nicht natürlich. 1) Przymuszony do czego; 2) przeciw swej skłonności co czyniący; ociętością i wstrętem co sprawując; 3) nienaturalny, afektowany; wymysłny; nazbyt wytworny. § 1) Il est contraint de travailler pour gagner la vie; 2) il est fort contraint avec les personnes de qualité; 3) ce vers est un peu contraint; son geste, son stile, son langage est contraint; avoir un visage contraint.

Contrainte, *f. f.* 1) Zwang, Gewalt; 2) Zwang, gezwungenes Wesen, gezwungene Ausführung oder Lebens-Art; Widerwille; 3) Zwang, durchs Gefängnis; gerichtliche Versicherung. 1) Przymuszenie, gwałt, mus; 2) niewola, niechęć, ociętość, wstręt w czynieniu, w postępkach. § 1) Il a fait ce contrat par contrainte; 2) il est dans une furieuse contrainte; la contrainte est grande en cette maison-là; la vertu est naturellement austère par la contrainte qu'elle impose au cœur; 3) contrainte par corps; obtenir contrainte contre son débiteur.

Contraire, *adj.* (*contrarius*) 1) widerräthig, entgegen, hinderlich; 2) schädlich; 3) feindlich. 1) Przeciwny, spreczny; 2) szkodliwy; 3) nieprzyjazny. § 1) La fortune lui a été toujours contraire; avoir le vent contraire; 2) les excès sont contraires à la santé; 3) la partie contraire.

Contraire, *f. m.* das Widerspiel, Gegenheil. Rzecz przeciwna. § Croire le contraire; savoir le contraire; quand je demande une chose, on me donne toujours le contraire.

contraires, plur. in der Philosophie: wider

wider einander laufende Dinge; streitende Sachen, als kalt und warm. *W Filozofii*: sobie przeciwne rzeczy, wzajemnie się zbijające rzeczy, iako zimno a ciepło.

au contraire. 1) im Gegentheil; dagegen, im Widerspiel; 2) zum Nachtheil, zum Schaden. 1) Przeciwnym sposobem; przeciwnie; 2) z uymą; z szkodą. § 1) Ne rendez point mal pour mal, mais au contraire benissez ceux qui vous maudissent; la chose arriva au contraire de ce qu'on avoit esperé; 2) elle cassa tous les actes rendus au contraire.

aller au contraire d'une chose, d'une personne. einem oder einer Sache widerstreben. Opierać się, w przek iść czemu albo komu.

protester au contraire. dawider protestiren. Protestować przeciwko czemu.

Contrallées, f. f. plur. zwei kleine Gänge von beyden Seiten eines grossen Garten-Ganges. Dwie ścieżeczki z obu stron ulicy ogrodowej.

Contrariant, e, adj. & part. widerwärtig, widerstrebend. Przeciwiący się, opierający się; sprzeczny. § *Esprit contrariant*; humeur contrariante.

Contrarier, v. a. 1) widersprechen, sich widersetzen, zuwider seyn; 2) hindern, hinderlich seyn. 1) Kontrować, opierać się; przeczyć, sprzeciwiać się; ipierać się z ktem; 2) przelzkadzać, zawadzać komu. § 1) C'est un fat qui se plait à contrarier tout le monde; 2) il contrarie tous mes desseins.

être contrarié par le vent. einen widrigen Wind haben. Mieć wiatr przeciwny.

Contrariété, f. f. 1) Widerspiel, Gegentheil; 2) Widerwärtigkeit, Schwürigkeit. 1) Przeciwnorożność, przeciwność rzeczy iakich między sobą; 2) przeciwność, trudność, zawada. § 1) Une contrariété grossière, visible, manifeste; acorder des contrarietez; 2) trouver des contrarietez.

Contraste, f. m. 1) widerwärtige Meinungen, Mißhelligkeit, Widerspruch; 2) *obs.* Zank, Streit; 3) bey den Malern: widerwärtige Stellung der Figuren, wenn einige sitzend, stehend, von sich stessend u. vorgefellt werden; 4) Streit der Affecten, der Eigenschaften u. 1) Niesnaki, niezgoda; nie zgodne zdanie; 2) *obs.* swar, zwada, ipor; 3) u malarzow: przeciwne figury rozłożenie, iako się dzących, stojących, odpychających &c. 4) o własnościach i na-

miętnościach &c. woyna, walka, rożność.

§ 1) Il a contraste entre les juges; il arrive de contraste entre les meilleurs amis; 2) de fâcheux, d'envieux contrastes; 3) il y a dans ce groupe du contraste; 4) le contraste des passions fait quelque fois un bel éfet dans une tragedie; contraste de caractères; contraste de sentimens.

Contraster, v. a. bey den Malern: durch einander mahlen, contrastiren; die Figuren in unterschiedner Stellung künstlich gegen einander stellen, als liegend, sitzend, stehend. Rozłożyć figury malarzkie w różne pozytury, iako iedne stojąca, drugą leżącą, ieden członek odpychający, drugi przyciągający. § Cette figure est bien contrastée; contraster bien des figures.

Contraster, v. n. 1) bey den Malern: in unterschiedner Stellung gesetzt seyn; 2) *obs.* zanken, streiten. 1) U malarza: w różne bydz rozłożonym pozytury; 2) *obs.* wadzić się; swarzyć się. § 1) Ces figures contrastent bien ensemble.

Contrasté, ée, part. & adj. in unterschiedene Positionen gegen einander gestellet. W różne pozytury na przeciwko sobie ułożony, o figurach malarzskich. § Des figures mal-contrastées.

Contrat, f. m. (contractus) ein Contract, Vergleich, Vertrag. Kontrakt, umowa. § Un contrat de vente, de donation; faire, passer, dresser un contrat; un contrat verbale; un contrat tacite; contrat d'accord ou d'atarmoiement; contrat de cession ou abandonnement de biens; contrat à la grosse aventure ou contrat à retour de voyage; contrat d'assurance ou police d'assurance; contrat mohatra.

Contravention, f. f. Contrevention, f. f. Uebertretung, Brechung, Zuwiderhandlung einem Gesetze, einem Veraleiche. Kontrawencya; gwałcenie, rwanie, famanie kontraktu, umowy, prawa. § C'est une manifeste contravention à l'ordonnance; la contravention au concordat donne lieu à l'apel comme d'abus.

Contrayerva, f. m. Stift-Wurzel aus America. Korzeń pewny z Ameryki benedyktowemu podobny.

Contre, prép. cum accus. (contra) 1) gegen, wider, zuwider; 2) mit, gegen, als mit einem fechten, streiten, zanken; * 3) nahe bey, neben, besser auprès. 1) Przeciwi, przeciwko; 2) z ktem, iako bić się z ktem, wadzić się z ktem; * 3) blisko kogo;

kogo;
prepoz
un inn
tre les
vre;
être
batre c
tre qu
qu'un;
a été d
tre qu
Contre,
ber ein
ciwko
savour
pour d
du co
Contrea
Przec
Contre.
den le
comm
mural
floty
rała t
fut pr
mal tr
Contre.
eine G
macht
Fechte
ugodz
scio,
zanie;
Contre-
welche
ihn zu
gaben
okopo
zenco
Contreb
wlegen
Gewich
Waag
oder v
Wert
chen;
sehen
sie za
sci p
trzy
stolec
iako;
§ 1) C
les be
délau
cette
trois
il sau
perter

kogo; tuż przy kiem; wedla; *lepsza prepozycya* aupres. § 1) Faire mourir un innocent contre les loix; agir contre les loix; un remède contre la fièvre; être irrité contre son ennemi; être animé contre quelqu'un; 2) se battre contre quelqu'un; disputer contre quelqu'un; gager contre quelqu'un; 3) mon frère, contre qui j'étois à été de mon avis; s'asseoir tout contre quelqu'un.

Contre, *f. m.* Stimulus, Meinung, die wider einen ist. Oślo, racya, zdanie przeciwno komu będące. § L'orateur doit savoir le pour & le contre; dire le pour & le contre; juger du pour & du contre.

Contreable, *adj. obs.* zuwider, schädlich. Przeciwny, szkodliwy.

Contre Amiral, *f. m.* 1) dritter Admiral, so den letzten oder dritten Theil einer Flotte commandiret; 2) Schiff des dritten Admirals. 1) Amirał trzeci, co trzecią floty częścią włada; 2) nawa Amirała trzeciego. § 1) Le Contre-amiral fut pris; le Contre-amiral fut fort mal traité par l'ennemi.

Contre-apel, *f. m.* bey dem Fechtmeister: eine Gegen-Finte die man seinem Gegner macht; das Caviren in die Finte. U Fechtmeister: sztych w przeciwnika ugodzony, gdy mu się nie poszczęściło, w to miejsce trafić, w które zamierzał.

Contre-aproches, *f. m. pl.* Gegen-Graben, welchen man dem Feind entgegen macht, ihn zu verhindern, daß er nicht weiter graben kann. Aproszy, na hamowanie okopow nieprzyjacielskich od obleżencow wysypane.

Contrebalancer, *v. a.* * 1) gegen einander wiegen, daß keines überwiege; ein Gleichgewicht halten; gegen = wiegen; 2) die Waage halten; übertreffen, überwiegen oder wenigstens einer andern Sache am Werth gleichen; * 3) wiederum gut machen; den Schaden gleich machen, ersetzen. * 1) Ważyć dwie rzeczy, aby się żadna nie przeważała; wagi równości przestrzegać; w rowney wadze trzymać; 2) przeważać; przechodzić; stoieć za co; ważyć, płacić tak wiele, jako; 3) nagrodzić szkodę; wetować. § 1) Contrebalancer deux poids; 2) les belles qualitez contrebalancent les défauts; vous jugerez si des actes de cette nature peuvent contrebalancer trois actes d'une foi irréprochable; 3) il faut que le profit contrebalance les pertes dans le négoce; il vouloit con-

trebalancer la perte par la prise d'une ville; cette perte ne peut contrebalancer le profit, qui vient du commerce.

Contrebande, *f. f.* marchandise de contrebande. Waaren, die ins Land zu führen verboten sind. Inwekta zakazane.

* Contrebande, *f. f.* 1) eine unbequeme, verdrießliche Sache; 2) verdrießlicher Mensch, so einem über den Hals lieget; 3) Streiff in einem Wappen zur rechten Hand. 1) Rzecz przykra i niewygodna; 2) natręt, importun nad czyją komu siedzący; 3) w herbach: stręfa albo binda na prawey stronie.

un visage de contrebande. ein verdrießliches Gesicht; ein Sauer = Loos. Czek markotny i ponury; czoło zasępione.

Contrebande, *ée, adj.* in den Wappen von Streiffen und Binden; auf der rechten Hand andern gegen über stehend. O herbowych bindach i stręfach: Na prawey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebandier, *f. m.* Zollner so die Waaren wegnimmt, die einzuführen verboten sind. Celnik inwekta zakazane zabierający.

Contrebarre, *ée, adj.* von Streiffen, Balken in den Wappen: zur linken Hand andern gegen über stehend. O bindach, balkach herbownych: Na lewey stronie na przeciwko drugim położony.

Contrebarre, *f. m.* in den Wappen: Streif zur linken Hand. Binda w herbach na lewey stronie.

Contre-bas, *adv.* von oben herab, von oben nach der Tiefe zu, hinabwärts. Z góry na doł; ku dołowi.

Contrebas, *f. m.* in der Bau-Kunst: ein Bau von oben herab. W Archytonskey nauce: Budowanie czego z góry na doł.

Contrebatterie, *f. f.* 1) eine Batterie oder Stück = Bett, das man dem feindlichen entgegen setzt; 2) Gegen-Versaffung, Gegen-Anschlag, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten; Hinderung. 1) Bateria albo gora do dział na przeciwko nieprzyja cielikey wysypana; 2) Zabieganie nieprzyja cielkim imprezom; podwrot zamysłów nieprzyjaznych; zawada. § 1) Dresser une contrebatterie; 2) il a dressé une contrebatterie contre les déseins.

Contre-bitte, *f. f.* vid. Bittes. Bogen, so die Pfeile halten, an welchen ein ausgeworfener Pfeil befestiget wird. Obłąki

ki koły zwieraiące, do których wyrzucona z okrętu korwice jest przywiązana.

Contre-bondir, *v. n.* zurückprallen, zurückspringen. Odkoczyć, odbić się od czego; iako piłka.

Contre-bouter, *v. a.* gegenstützen; mit Gegen-Weilern unterstützen, daß die Mauer nicht heraus drücke. Wspierać filarami, aby mur nie ustepował.

Contre-bréselle, *ée, adj.* in einem Wap-pen: mit doppelten Zinnen gegen ein-ander gesetzt. *O herbie*: Na przeciwko sobie blankowany; dwoiste blanki mający.

Contre-bréselle, *f. f.* doppelte gegen ein-ander gesetzte Zinnen eines Wappens. Blanki podwojne, w herbie na prze-ciwno sobie wystawione.

Contre-brodé, *f. m.* weißes und schwar-zes Glaswerk als Corallen, damit die Europäer mit den Africanischen Küsten Waars und andere Sachen eintauschen. Skiełka, korale czarne i białe, które-mi Europejczycy na pobrzeżach Amerykańskich wólk i inne towary zamieniają.

Contre-carène, *f. f.* Gegen-Riel, langer Balken, der über dem Riel im Schiff zu liegen kommt. Tram nad dnem okrętowym leżący.

Contre-carrer, *v. a.* einem zuwider seyn, sich einem widersetzen; hintertreiben, hindern. Pomieszać komu szyki; opierać się; zabiegać zamysłem czyim; sprzeciwiać się komu w czym. *§ Je veux pour la contre-carrer, vous marier tout deux.*

Contrécart, *f. m.* der vierte Theil eines gevierten Wappen-Schildes mit abge-wechselten Tincturen oder Farben. Część herbu czwarta na cztery czę-ści podzielona i na przemiany ma-ściami przyozdobiona.

Contrecarteler, *v. a.* den vierten Theil eines Wappen-Schildes wieder in vier Theile theilen. Czwartą część herbo-wney tarczy czwartować, to jest na cztery części podzielić.

Contre-cédule, *f. f.* Gegen-Schein, Ge-gen-Handschrift. Oblig, zapis wza-iemny.

* **Contre-change**, *f. m.* Gegen-Tausch; Tausch. Frymark; zamiana.

* **Contre-charge**, *f. f.* eine Gegen-Vetrie-nung, Gegen-Dienst. Urząd na urząd komu ustąpiony albo odebrany.

Contre-charmes, *f. m. pl.* 1) Gegen-Ver-zauberung, Gegen-Blicke eines Gelieb-ten; 2) Zauber-Mittel wider eine Sau-

beren. 1) Wzajemne miłości; wza-iemnie zalety; 2) odczarowanie, od-czynianie czarow. *§ 1) Se servir de contre-charmes.*

Contre-chassis, *f. m.* ein Fenster von Glas oder Papier, das man des Winters vors rechte Fenster setzt; ein Vorsehe-Fen-ster; Gegen-Fenster. Rama z rozpię-tym papierem albo też okna, które zimie w pokojach przed oknami sta-wiają.

Contre-chevronné, *ée, adj.* in den Wap-pen: gespaltet mit abgewechselten Tinc-turen. *W herbach*: Mający krokwy albo kozły na przemiany farbowahe.

Contrechiqueté, *ée, adj.* in den Wap-pen: Würfelweise, Schachweise gegen einander. *W herbach*: Na przeciwko sobie szachowany.

Contre-cœur, *f. m.* 1) die hintere Wand an einem Camin oder Küche, woran das Feuer geschürt wird; das Rücken-Blatt; 2) die eiserne Platte mitten in der Hin-terwand des Camins. 1) Sciana przy ognisku w kominie izdebnym albo na kuchni; 2) blacha żelazna w ście-nie przy ognisku. *§ 1) Il est noir comme le contre-cœur de la chemi-née.*

à contre-cœur, *adv.* mit Verdruss, mit Widerwillen. Z przykrością; z ocie-rością; wstrętem. *§ Faire une cho-se à contre-cœur.*

j'ai cela à contre-cœur. ich kann dieses nicht leiden; es ist mir zuwider. Nie moge tego ścierpieć; przykra mi ta rzecz.

Contre-composé, *ée, adj.* in den Wap-pen: mit umgewechselten Farben; das den Rand von eben der Tinctur hat, von welcher die andere Helfte des Schildes ist, als wenn ein Schild, das in ein rothes und ein blaues Feld getheilt ist, am ro-then Feld einen blauen Rand hat, und am blauen Feld einen rothen. *O herbach na kilka poł podzielonych*: Tęże maści brzeg mający, co jest pole na przeciwko stojące, na przykład w herbie o czerwonym i błękitnem polu brzeg czerwony u błękitnego, a błękitny u czerwonego pola.

Contre-coré, *ée, adj.* in den Wappen: mit gegen einander gesetzten Aesten. *O herbach*: mający na przeciwko sobie położone gałęzie.

Contre coup, *f. m.* 1) Gegenstoß, Wider-schlag als zweyer Köpfe, die sich selbstem stoßen; 2) Schlag von einem Ball oder Stein, der von etwas abgesprungen ist; 3) Mit-Empfindung, Weyleid; der Schmerz über ein fremdes Unglück;

4) Un-

4) Unglück, welches einem aus dem Fall eines andern zugewachsen ist. 1) Odbicia nie się czego od czego, uderzenie czego o co iako głowy o głowę; 2) Raz od piły albo kamienia od czego odkoczonego; 3) Użalenie; żal, smutek z niełczęścia czyiego; 4) Niełczęście z upadku drugiego pochodzące. § 1) Un contre-coup à la tête est dangereux; 2) il a été blessé du contre-coup d'une pierre; 3) j'ai senti jusqu'au fond de mon ame le contre-coup de votre douleur; 4) s'il perd son bien, le contre-coup retombera sur moi; sa ruine fera souffrir bien des gens par contre-coup.

Contre-dance, *f. f.* ein Tanz, in welchem viele gegen einander tanzen. Taniec, w którym wielu na przeciwko sobie tańcuje.

Contredire, *v. a.* (contradicere) 1) einen widersprechen, widerreden; 2) in Gerichten: Gegentheils Einbringen widerlegen. 1) Kontradykować komu, przeczyć, przeciwną stronę trzymać; odwarkować; 2) w sądach: zbijać, burzyć dowody czyje; odpor dawać. § 1) Contredire une verité; il ne peut souffrir qu'on le contredise; contredire ses maîtres (à ses maîtres); 2) contredire une production.

se contredire, *v. r.* sich selbst widersprechen; nicht auf einer Rede bleiben. Kontradykować sobie samemu; na iedney mowie nie zoltawać.

Contredisant, *e, adj.* widersprechend; streit-süchtig. Kontradykujący; sporny, i sprzeczny. § Les humeurs contredisantes sont intolerables & defa-grables.

Contredisant, *f. m.* ein Widersprecher. Człłek i sprzeczny; odwarkiwający.

Contredit, *f. m.* 1) Streit; Widerrede, Widerspruch; 2) Widerlegung. 1) Kontradykcyja, przeczenie, spor; 2) Zbicia nie dowodów; odpor. § 1) C'est sans contredit le premier du Roiaume; 2) cette piece n'a point besoin d'autre contredit.

Contredits, *pl. r.* in Gerichten; Widerlegungs-Schriften; Gegen-Einbringen, Gegen-Nothdurft. U Prawa: Odpor słowny; odpowiedź na dowody od strony przeciwney wniesione. § Des contredits bien-faits; fournir des contredits.

Contrée, *f. f.* eine Gegend; ein Stück Landes; eine Landschaft. Okolica, ziemia, powiat, dystrykt, trakt. § Ravager une contrée.

de contrée en contrée, *adv.* von Land zu Land; von einer Gegend zur andern. Okolicami; z powiatu w powiat.

Contre-échange, *f. m.* Umtauschung. Przesfymarczenie.

Contre-écrit, *f. m.* Gegenschrift. Skrypte przeciw skryptowi wydany.

Contre-épreuve, *f. f.* beym Kupfer-Drucker: Abdruck eines abgedruckten Kupferstichs, indem man die Figur des annoch nassen Kupferstichs auf ein Papier doch verkehret abdrucket. U Prasownika od koperfznychow: Figura z świeżo wyprasowanego i ieszcze wilgotnego koperfznychu na infzym papierze wyciśniona.

Contre-épreuver, *v. a.* die Figur eines annoch nassen Kupferstichs auf ein and. Papier abdrucken. Figurę na papierze wycisnąć, położywszy go na świeżowypasowanym i ieszcze mokrym koperfznychu.

Contre-étambord, *f. m.* auf den Schiffen: Rnie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel verbindet. Na okrętach: Kolano buntki i szpaga na sztabie z dnem spinające.

Contre-étravé, *f. m.* Schiffs-Rnie, so die Hinter-Stäbe mit dem Kiel zusammen hält. Kolano w rusie okrętowej buntki z dnem trzymające.

Contrefacon, *f. f.* contrefacon d'un livre. der Nachdruck eines Buchs wider ein Privilegium. Przedrukowanie księgi przeciw przywilejowi, który ma na nią Bibliopola.

Contrefaire, *v. a.* 1) etwas nachmachen als einen Schlüssel; 2) nachschreiben eines Hand, nachstechen ein Siegel; 3) einem nachahmen, nachspotten, nachthun; 4) seyn wollen, als ein Gelehrter; nachdrucken ein Buch wider ein ertheiltes Privilegium. 1) Podług czego zrobić, z wizerunku co uczynić; 2) potrafić, co iako charakter czyi, pieczętkę czyią; 3) podrzeźniać komu; wyrażać kogo; brać czyją postać; 4) czynić się iako mądrym, uczonym; 5) przedrukować księgę przeciw przywilejowi komu danemu. § 1) Contrefaire une clé; 2) contrefaire l'écriture de quelqu'un, pour tromper les gens; contrefaire la voix de quelqu'un; 3) Molière contrefaisoit les tartufes; contrefaire un furieux; 4) il contrefaisoit un sage; 5) contrefaire un livre.

se contrefaire, *v. r.* sich verstellen. Dysmulować; zmyślać. § Il est bien-tôt las de se contrefaire.

Contrefaiseur, *f. m.* ein Nachmacher, Gleisner,

- ner, Heuchler. Podręczniacz; obłudnik, zmysłacz.
- Contrefait, *e. adj.* 1) nachgemacht, nachgeschrieben, nachgemahlt, nachgestochen u. d. g. 2) nachgedruckt; 3) ungestalt, heßlich; 4) verstell. 1) Konterfeto- wany; wyrażony z wizerunku malowaniem, charakterem, rzeźbaniem &c. 2) przeciw nadanemu przywileiowi przedrukowany; 3) niekształtny, szpetny; 4) zmyślony. § 1) Seing contrefait; écriture contrefaite; 2) ce livre a été contrefait; une édition contrefaite; 3) elle est laide & contrefaite; 4) une mine contrefaite.
- Contrefait, *f. m.* Nachbild. Konterfet, wyrażenie czego z wizerunku.
- Contrefanons, *f. m. pl.* auf den Schiffen: Güttau; Stricke die Seiten des Segels zusammen zu ziehen. *Na okrętach:* Liny do ściągania boków żaglowych.
- Contrefassé, *éc. adj.* in den Wappen: mit Binden gegen einander besetzt. *O herbach:* Bindy na przeciwko sobie mający.
- Contre-fenêtre, *f. f.* Fenster = Laden. Okiennica.
- Contrefiche, *f. f.* Kreuzband im Zimmerwerk. Wiązanie ciesielskie na krzyż zrobione.
- Contre-finesse, *f. f.* Gegen-List. Zdrada na zdradę; fortel na fortel; sztuka wzajemna. § Il faut user contre lui de contre-finesse.
- Contreflambant, *e. adj.* in den Wappen: gegen einander stralend. *O herbach:* Promienie na przeciwko sobie mający.
- Contrefleuronné, Contrefleuré, *éc. adj.* in den Wappen: wechselseitig mit Blumen besetzt, als das eine weiße Feld mit rothen und das andere rothe Feld mit weißen Blumen. *O herbowych polach:* Na przemiany kwiatami przyozdobiony, jako pierwsze czerwone pole białymi kwiatami, a drugie białe czerwonymi.
- Contr-fort, *vid.* Eperon, *f. m.* Gegen-Pfeiler, Gegen-Stütze. Pilar mur wspierający. § Il faut faire des contre-forts bien liez avec le mur qui soutient les terres.
- Contrefrazer de la pâte, *v. a.* den Teig der Rechten zur Linken kneten. Zarobić ciasto od prawicy ku lewicy.
- Contre-frit, Contre-fruit, *f. m.* die Gegen-Vöschung, Gegenlehnung einer Mauer, das ist, eine Mauer die von beyden Seiten in die Höhe dünner wird.

- W Archytonfskiey nauce:* Mur z obu stron pochodzisto ku gorze idący.
- Contrefugue, *f. f.* doppelte Fuga; eine Art eines Echo oder Wieberschalls in der Musik. Echa, odgłosy w muzyce.
- Contre-gager, *v. a.* einen mit etwas verbinden; im Zwang halten; einem mit etwas die Hände binden. Wzajemnie kogo obowiązać; równym obowiązkiem kogo wiązać. § Avant que de lui confier mon secret, j'ai exigé le sien, je l'ai contre-gagé.
- Contre-garde, *f. f.* Aussenwerk zu Befestigung einer Pflanz. Szanie albo Aussenwerki przed beluardem. § La contre-garde a fait une grande resistance; la contre-garde a été emportée après un rude combat.
- Concregardes, *plur. vid.* Conserves.
- Contregarde, *f. m.* ein Buchhalter in der Münze, der über das gelieferte Gold und Silber Buch hält. Pisarz miancarski, co odebrane złoto i srebro na reieltrze chowa.
- Contre-hacher, *v. a.* beyrn Kupferstecher und Mahler: einen tiefen und dunkeln Schatten mit Kreuz-Strichen machen. *U malarza i sztycharza od kopersztychow* poprzecznymi krekami umbrzy ciemniejszymi uczynić.
- Contre-hatiers, *f. m. plur.* in der Küche: eiserner Brat-Stock mit Hacken, auf welchem man viele Brat-Spieße zugleich legen kann. Wilki kuchenne z hakami, w których się kilka różnow obra- ca.
- Contre-haut, *adv.* nur in der Baukunst: von oben nach unten zu. *W Archytonfskiey nauce:* z góry ku dół- wi.
- Contre-hermine, *f. f.* in den Wappen: schwarzes Feld mit weißen Flecken oder Hermelin gefleckt. *W herbach:* pole czarne gronościawemi albo białemi upstrzone plamami.
- Contrejauger, *v. a.* im Bauen: Maas nehmen, als zu einem Band, zu einem Paffen. Budniąc: wziąć miarę do czego, iako do czopu, do wiązania. § Contrejauger les assemblages de charpenterie.
- Contre-jour, *f. m.* Gegen-Licht, falsches Licht, das nicht auf derjenigen Seite steht, von welcher ein Gemähd ist gemahlet worden. Istność malarzka nie na tę stronę położona, z której obraz jest malowany. § Le contre-jour ôte beaucoup de la beauté d'un tableau.
- Contre-issant, *e. adj.* in den Wappen: mit den Rücken gegen einander stehend. *O herbowych*

O herbowych zwierzętach: grzbietem do siebie stojać.

Contre-jumelles, *f. f.* iwen Reihen großer Steine auf einem breiten Stein-Plaster. Dwa rzędy wielkich kamieni na szerokim bruku.

Contre-lames, *f. f.* drey Schemel im Weber-Stuhl. Trzy podnożki tkacze, które się na przemiany do góry podnoszą i spadają.

Contre-lattes, *f. f. plur.* Wieder-Latten, Gegen-Latten, die oben herunter zwischen den Sparren liegen und die Quer-Latten halten. Łaty dachowe między krokwami w dół leżące i poprzeczne łaty trzymające.

Contrelater, *v. a.* 1) Gegen-Latten zwischen den Sparren nageln; 2) eine hölzerne Wand mit Latten benageln. 1) Łaty w dół między krokwami przybić; 2) parkan łatami zewrzeć.

Contrelattoir, *f. m.* ein Latten-Hammer, welchen die Zimmerleute unter die Latten halten, wenn sie andre darauf nageln. Naczynie żelazne cieszeliśkie do łat dachowych podpierania, gdy do nich poprzeczne łaty przybijają.

Contre-lettre, *f. f.* ein Revers, ein Brief, wodurch einige Punkte in voriger Schrift geändert, oder die vorige Schrift aufgehoben und für ungültig erklärt wird. Rewers; list co pierwszy wcale znosi albo odnawia.

contre-lettres, in Berichten: Schrift, dadurch die Punkte einer Ehe-Beredung geändert werden. W śladach: krypt pakta małżeńskie albo zrekowiny odmieniający.

Contre-lignes, *f. f. pl. vid.* Contrevallation.

Contre-maître, *f. m.* 1) ein Schiffs-Officier, der in dem Vordertheil des Schiffes commandirt; 2) Aufseher über Arbeits-Leute in einer Manufaktur. 1) Oficer marynarski co na sztabie komenduje; 2) dozorca w fabrykach od tkania różnych materii do szat.

Contre-manché, *éc. adj.* in den Wappen: mit Spitzen von Klinge, die abwechselnde Lincturen haben. W herbach: sztychami od mieczow, szpad &c. na przemiany kolorowanemi opatrzoney.

Contremand, *f. m. obs.* Vorstellung, warum man auf eine Ausforderung auf den Platz zum Zweikampf erschienen. Okazowanie racyy czemu się wyzwany na uczynioną odpowiedź na plac pojedynkowy stawia.

Contremandement, Contre-Ordre, *f. m.*

Gegen-Befehl, ein Befehl der den vorigen aufhebet. Rozkaz pierwszy znoszący, zniesienie pierwszego rozkazu, infzy ordynans.

Contremander, *v. a.* einen Gegen-Befehl, Gegen-Ordre geben, anders befehlen. Inaczey rozkazać, dać ordynans różny od pierwszego. § Contremander un repas, on a contremandé les troupes qui marchoient en Pologne.

Contremarc, *f. m.* ein Zeichen, das sich der Zimmermann auf dem Bau-Holz macht. Znak cieszeliśki na cębrowinie.

Contre-marche, *f. f.* in der Kriegskunst: 1) Veränderung der Schlacht-Ordnung; 2) ein Contra-Marsch, Gegen-Marsch, Rück-Marsch einer ganzen Armee, den Feind zu überrumpeln oder seine Absicht zu verbergen. W żołnierskiej nauce:

1) przesykowanie woyska; odmiana szeregow ufżykowanych; 2) ciągnięcie woyska nie tą drogą, którą ciągnąć miało; w zad albo w bok obrocenie; w zad ciągnięcie; marsz odmieniony na snadnieysze przydybanie nieprzyjaciela albo pokrywanie zamysłów swoich. § 1) Il y a deux fortes de contre-marche, l'un qui se fait par files, et l'autre par rangs; la contre-marche par files, est un changement de la face d'un bataillon, et la contre-marche par rangs, c'est le changement des ailes d'un bataillon; on fut obligé de faire la contre-marche; 2) l'armée avoit marché vers cet endroit, mais par une contre marche elle tomba sur l'ennemi et le surprit avant qu'il pût se reconnoître; les Polonois trompent souvent l'ennemi par des marches et contre-marches.

Contre-marée, *f. f.* Gegen-Fluth, Fluth die von einer andern Seite herkommt. Przychodzenie morskie z strony przeciwney.

Contre-marque, *f. f.* 1) ein Zeichen, das man einem andern beysüget, ein Gegen-Zeichen, ein Ven-Zeichen; 2) vom Münz-Probierer auf Gold oder Silber aufgedrucktes Zeichen; 3) eingebranntes Zeichen in die Zähne der Pferde, damit ein betrügerischer Pferdehändler das Alter der Pferde zu verhehlen suchet. 1) Znak swoy do infzego przyłożony; 2) piętno, cecha na złocie albo srebrze od Probierza mincarskiego wypatnowana; 3) czarny znaczek od szalbiarskiego roztruchacza na zębie konia starego uczyniony, aby go za młodszego udawał.

Contremarquer, v. a. 1) einem Pferde schwarze Zeichen in die Zähne machen, damit es der Käufer für jünger halten möge; 2) eine bezeichnete Sache noch einmal bemerken, nachzeichnen. 1) Znakować zęby konskie czarnemi plankami, aby kupiec nie postrzegł, że koniowi siódmy rok minął; 2) swoim co także znakiem znakować.

§ 1) Contremarquer un cheval; un cheval contremarqué; 2) il est marqué & contremarqué.

Contre-mine, f. f. 1) Gegen-Gang, Gegen-Mine unter der Erde, so gegen eine feindliche Mine gegraben ist; 2) Gegen-Verfassung, Gegen-Anstalt, die Anschläge derer, die uns zuwider sind, zu vernichten.

1) *U podkopników*: chod podziemny przeciw nieprzyjacielskim minom kopany; 2) zabieganie imprezom czyim; podwrot zamysłów czyich.

Contre-miner, v. a. dem Feinde gegen-miniren, entgegen graben; Gegen-Minen machen. Podkopać się przeciwko podkopnikom nieprzyjacielskim.

contreminer les desseins de quelqu'un. eines andern Absichten vorbauen. Zabiegać czyim zamysłom; podkopać czyie imprezy.

Contremineur, f. m. Gegen-Gräber, ein Gegen-Minirer. Podkopnik co się prosto przeciw nieprzyjacielskiemu podkopuje.

* **Contre-mont; * à contremont, adv.** 1) Berg-auf, Berg-an; 2) wider den Fluß, dem Strom entgegen; 3) die Seine in die Höhe. 1) Wzgórę, ku gorze, na gory; 2) w z wodę; 3) nogami do gory; 1) Les soldats gravissent contre-mont; 2) aller contre-mont; aller à contre-mont; 3) tomber à la renverse les piez contre-mont.

Contre-mur, f. m. eine Gegen-Mauer, die eine größere stützt. Przymurek mur większy wspierający. § Faire un contre-mur.

Contre-murer, v. a. 1) eine Gegen-Mauer machen, untermauren, gegenmauren; 2) von beyden Seiten mit einer Mauer ausfüllern, ausmauern. 1) Pod większy mur przymurować, podmurować; 2) z obu stron co wymurować, murem wyfutrować. § 1) Contre-murer une muraille; 2) la coutume oblige à contremurer les fosses d'un privé.

Contre-Ordre, f. m. vid. Contremandement.

Contre-ongle, f. m. Spur eines Hirsches, in welcher der Jäger die Schalen für den Ballen, das ist, die Spitze der Klaue

für das Hintertheil ansiehet, und sich irret. Slad Jeleni, na którym się łowiec oszukiwa, mniemając że przodek kopyta jest tyłem.

Contrepalé, ée, adj. in den Wappen: gegen ein ander gefählet mit unterschiedenen Tincturen. O herbach: na przeciwko sobie palami na przemiany kolorowanemi opatrzoney.

Contrepartie, f. f. 1) in der Musik: a) die Gegen-Musik die auf die erste antwortet; b) eine Gegen-Stimme als der Bass und Tenor sind Gegen-Stimmen; c) der andere Discant; 2) ausgeschnittene oder ausgehauene Figur, so zu ausgelegter Arbeit gebraucht worden; 3) Handlungs-Buch, in welches eben dasjenige eingetragen wird, was der Buchhalter in seines schreibt. 1) *W Muzyce*: a) Muzyka na przemiany się odzywająca; b) głos przeciwny, iako bas i tenor są głosami przeciwnymi; c) dyfzkan drugi; 2) figura wyrznięta albo wycięta do szdzoney roboty; 3) księga kupiecka od tychże rachunków, które Buchalter na regiestrze trzyma. § 1) Chanter, jouer la contrepartie; 2) la contrepartie n'est jamais si belle, que le vrai dessein.

Contrepasant, e, adj. in den Wappen, von Thieren: das ein anderes vorher gehet. O zwierzech herbownych: wzajemnie się miiący.

Contrepente, f. f. ungleicher Ort in einem Canal, Fluß-Beet oder Wasser-Leitung, wo sich das Wasser hemmet. Mieysce nierowne w kanale, w rowie rurumfowym, w łożu rzecznym, od ktorego się woda łamie i hamuje.

* **Contre-percer, v. a.** gegenbohren. Wiercić na przeciw dziurze niedowiercioney.

Contre-peser, v. a. * 1) gegen einander wägen; gleich wägen; 2) auf gleiche Wagtschale legen, zwey Sachen mit einander vergleichen. * 1) Przestrzegać równości wagi; w rowney wadze co trzymać; 2) Równać co z sobą; rowną wagą co odważyć. § 1) Contre-peser deux choses; 2) où trouve-t-on des gens qui comptent de bonne foi & qui ne mettent dans la balance le plus léger déplaisir pour contre-peser le service du plus grand poids.

Contre-peser; être contre-pesé, v. n. gletchen; auf gleicher Wagtschale liegen; eben so viel gelten. Równać się; na rowney wadze leżeć; stoieć za co; płacić, ważyć tak wiele, iako. § Toutes les souffrances de cette vie ne peuvent

peuvent
re de
vous
dons

Contrep

drig

das W

der Ja

den H

Witb

woher

Opacz

przeci

gdy lo

mialo

ale d

zwier

le co

le chie

hund

gehen

auf d

komu

idą z

miecy

prendre

machen

Contre-

gut sa

Contre-

etwas

Genie

der;

Stang

Buch;

met,

auf d

Stäbe

Wügel

berden

1) Prz

miiący

kolow

wroz

ma;

rown

szkol

dzen

laiać

horle

dans

les co

le po

fait

quali

que

des B

a Contre

wider

drigen

peuvent être contrepesées avec la gloire de la vie éternelle; les services que je vous ai rendus, contrepesent à tous les dons que vous m'avez faits.

Contrepie, Contrepied, f. m. 1) ganz widerge, verkehrte Sache, das Gegenteil, das Widerspiel; 2) verkehrte Fahrt, da der Jäger den Vordertheil des Fußes für den Hintertheil ansieht, und statt dem Wild nachzusetzen, auf dem Ort zugehet, woher das Wild gekommen ist; 1) Opaczność rzeczy, sprawy; rzecz przeciwna; 2) pąd, trop zwodniczy, gdy łowiec, przodek stopy kopytney miało tyłu biorąc, nie za zwierzem ale do tego miejsca idzie, zkąd się zwierz porwał. § 1) Il faut prendre le contre-pié de tout ce qu'il dit.

les chiens ont pris le contrepie du cerf. die Hunde haben die Fahrt verkehrt, und gehen nicht dem Hirsche nach, sondern auf den Ort zu, wo der Hirsch herkommt. Pły tropow. uchybiwszy nie idą za ieleniem, ale wzdą na to miejsce, zkąd się ielen porwał.

prendre le contrepie. eine Sache verkehrt machen. Opak co czynić.

Contre-pléger, v. a. für einen Bürgen gut sagen. Ręczyć za zaręcznika.

Contre-poids, f. m. 1) Gegen-Gewicht, das etwas im Gleich-Gewicht erhält, als das Gewicht an einer Uhr, am Bratenmesser; 2) die Balancier- oder Gewicht-Stange eines Seils; Längers; 3) Abbruch; Nachtheil: Sache die etwas hemmet, oder im Gleich-Gewicht erhält; 3) auf der Reut-Schule: das Gerade-Sitzen auf dem Pferde in den Steig-Bügeln, dergestalt, daß der Reuter auf beiden Seiten im Gleich-Gewichte bleibt. 1) Przechmianowa wagarowność utrzymująca, jako gwichy u zegarów, u kołowrotow kuchennych; 2) drag powrozobiegunow; 3) ufzcherbek, uyma; rzecz drugą wstrzymująca albo w rowney wadze utrzymująca; 4) w szkole iezdnej: rowne w siedle siedzenie, na żadną stronę się nie przechylając. § 1) Les contre-poids d'une horloge, de tourne-broche; 2) le danseur de corde tient avec les mains les contre-poids pour contrebalancer le poids de son corps; 3) ce défaut fait grand contre-poids, aux belles qualitez qu'il a; l'avarice fait quelque fois de contre-poids à la cruauté des Barbares.

à Contrepoil, adv. 1) gegen das Haar, wider das Haar; 2) verkehrt; im widerigen Verstand. 1) Nie po włosie.

Wzgorz; 2) opak. § 1) Raser à contrepoil; 2) il prend tout à contre-poil.

Contre-poinçon, f. m. ein Werkzeug der Schloßer, damit die gemachten Löcher ausgeschlagen werden. Naczytnie slosarskie do przebijania dziur nie dowiercionych.

Contre-point, f. m. in der Musik: die Zusammensetzung zweier Stimmen. Zgadanie się tonow dwuch muzycznych.

contre-point simple. die Gleichheit der Note im Bass mit einer Note des Discants. Rowność noty w basie z notą w dyszkancie.

contre-point figuré; contre-point diminué. die Uebereinstimmung vieler Noten einer Stimme nur mit einer Note von der andern Stimme. Dźwięk zgodny wielu not iednego głosu, z iedną tylko notą drugiego głosu.

Contre-pointe, vid. Court-pointe.

Contre-pointier, v. a. 1) durchnehen, steppen als eine Decke; 2) widersprechen, widersprechen. 1) Przeszywać co iako kołdrę; 2) odwaskiwać; kontrować, sprzeciwiać się komu. § 1) Contre-pointier une jupe, une couverture; 2) il me contre-pointe toujours.

se contre-pointier, v. r. einander zuwider seyn, mit einem im Streit liegen. Wprzek z kiem chodzić; rozpierać się z kiem o co. § Ces deux Philosophes se contrepontent & se contraient toujours.

contre-pointier du canon. Stücke gleich über den feindlichen pflanzen. Działo przeciwko nieprzyjacielskim zatoczyć.

contre-pointe, ée, adj. in den Wappen: mit den Spitzen gegen einander gewendet. *W herbach:* Sztuchami ku sobie obrocony. § Il porte d'argent à deux chevrons contre-pointé d'Azur.

Contre-pointier, f. m. 1) ein Stepper, der etwas als Decken durchnehet; 2) in Lion: ein Tapetenmacher. 1) Przeszywacz, rzemieślnik od przeszywania roboty; 2) w Lionie: Rzemieślnik od obicia i koberców.

Contrepoison, f. m. 1) Widergift, Gegengift; 2) Mittel wider eine unordentliche Begierde. 1) Lekarstwo na truciznę; 2) Lekarstwo, sposob na żądzą nieporządną. § 1) Donner, prendre du contre-poison.

Contre-porte, f. f. 1) das andere Thor in Thoren, die mit doppelten Thor-Beugen oder Thüren verwahrt sind, oder die andere Stuben-Thür, wo doppelte Thüren sind; 2) der Vorhang von Tuch oder Zeug

Zeng, der statt der andern Thür angengelt wird. 1) Wrota wtore w bramach z podwoynemi wrotami, albo drzwi wtore we drzwiach podwoynych; 2) portyera albo zasłona ze sukna, z materyi, miasto drzwi wtorych przybita.

Contreporter, Contreporteur, *vid.* Colporter.

Contrepôlé, *éc.*, *adj.* in den Wappen: in die Länge mit den Enden, aber nicht mit den Spitzen an einander, als zwey Degen, Welle, deren eine Spitze oben die andere unten zu stehen kommt. *W herbach*: Spodkiem ale nie sztychami ku sobie w dłuż położony, iako dwie strzały albo główniektorych szpica iedna jest na wierzchu a druga na dole.

Contreposer, *v. a.* einen Artikel in ein Handels-Buch an einen unrichten Ort einschreiben. Na mieysce należyte w księgę kupiecką artykułu nie położyc.

Contreposeur, *f. m.* Handlanger der dem Steinmetz oder Mäurer, der die Steine zusammen setzt, helfen muß. Robornik dopomagający kamiennikowi albo mularzowi kamienie łamane składającemu.

Contreposition, *f. f.* falsches Einschreiben in ein Handlungs-Buch, da man etwas an einen unrichten Ort einträgt. Omylne wpisanie czego w rejestra kupieckie, gdy pisarz czego na mieysce należyte nie położył. *§ Avoir fait une contreposition.*

Contrepotencé, *éc.*, *adj.* in den Wappen von Kreuzen und Krücken: mit den Enden gegen einander gelegt. *W herbach* o krzyżach i kulach podpasznych: Końcami do siebie obrocony.

Contrepreuve, *f. f.* der Probe-Bogen eines Kupferstichs, auf welchem der Kupferstecher sehen kann, ob etwas an der Platte zu ändern sey. Proba kopersztychu; pierwsza karta wybita dla przegładania i poprawy blachy wyrytey.

Contre-promesse, *f. f.* *vid.* Contre-lettre.

Contreprouver, *v. n.* einen Probe-Bogen von einem Kupferstich abziehen. Wyprafować pierwszą probę kopersztychu.

Contrequarrer, *vid.* Contrecarrer.

Contrequelle d'aronde, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: ein Befestigungswerk, das gegen das Feld hinaus schmal, gegen die Festung aber breit ist; eine Zange. *W nauce fortifikacyney*: Kąztel na

kształt cegi ku polu wąski a szeroki ku miastu.

Contrequille, *f. f.* *vid.* Carlingue.

Contre rampant, *e.*, *adj.* in der Wappen-Kunst: gegen einander kriechend. *W herbowney nauce*: Przeciwno sobie czołgający się.

Contre-retable, *f. m.* erhabene Bieroth an einem Altar, daran man ein Gemählde oder erhabene Arbeit machet. Wypuszczona ozdoba ołtarzowa do przyprowadzenia obrazu malowanego albo rzeźbionego.

Contrerôle, Contrerôler, Contrerôleur, *vid.* Control.

Contre-ronde, *f. f.* die andere Nachtrunde, so die Wache und Schildwachen wistret. Warta powrotna nocna straż i szylwachy wizytująca.

Contre-ruse, *f. f.* *vid.* Contre-finesse. Gegen-List. Szuka na szukę.

Contre sanglor, *f. m.* ein kleiner Riemen mit Schnallen, den man an den Sattel-Bogen nagelt, den Gurt daran fest zu machen. Rzemyk z przczką do łeku ewiekim przybity od przywiązania popregu.

Contrescarpe, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die Contrescarpe; inwendige Böschung um den ganzen Graben gegen das Feld. *W nauce fortifikacyney*: Przykopu część wewnętrzna około rowu ku polu.

Contrescarper, *v. a.* eine Contrescarpe oder Grabenböschung gegen das Feld aufschütten. Obwieść row fortocy przykopem.

Contresein, Contreseing, *f. m.* Neben-Unterschrift als eines Secretarii unten an den Befehlen seines Herrn. Podpis sekretarki pod podpisem Pańskim położony. *§ Aposer un contresein.*

Contresel, Contrescel, *f. m.* in der Französischen Canzeley: kleines Siegel, welches einem großen gegen über gedruckt wird; ein Neben-Siegel. *W Kancelaryi francuskiej*: pieczęć mała na przeciwko wielkiej położona.

Contreseller, Contresceller, *v. a.* in der Canzeley: gegenriegeln, ein Gegen-Siegel bedrucken. *W Kancelaryi*: przypieczętować, przyłożyć pieczęć małą na przeciwko wielkiej. *§ Contreseller des Patens.*

Contresens, *f. m.* (*contrarius sensus*) Gegen-sinn, Gegen-Meinung, widriger Verstand. Sens przeciwny, zdanie przeciwne. *§ C'est un contresens; vous prenez le contresens de ce que je vous dis.*

à contresens. 1) im widrigen Verstande; wider

wider
kelt
ciw
cznie
tresen
tresen
trek
sens
Contre
sie po
pier e
par un
une l
Contre
Merga
nowa
Contre
niedr
Cherr
gen
krze
lerac
pres
Contre
nich
nie n
Contre
cinie
Contre
no d
ohtar
Contre
Contre
Zeit
Unge
dige
4) in
in et
Dah
nem
Sech
Zeit
Spol
niep
prze
niec
dne
ane
strz
ugo
com
trek
com
de b
à cont
czas
trek
Contre
ciw

wider den Sinn und Meinung; 2) verkehrt. 1) W przeciwnym sensie; przeciw zdaniu; 2) opak, przeciwnie, opacznie. § 1) Louer quelqu'un à contresens; expliquer un discours à contresens; 2) prendre une affaire à contresens; employer une étoffe à contresens.

Contresigner, *v. a.* się unter eines Unterschrift auch unterschreiben. Podpisać się pod podpisem czyim. § Le papier est signé du Roi et contresigné par un Secrétaire d'Etat; contresigner une bulle.

Contre-sommier, *f. m.* ein unbeschabtes Pergament = Fell. Skorka pergaminowa nieokrobana.

Contre-espalier, *f. m.* in den Gärten: ein niedriges Geländer von grünen Sträuchern vor dem rechten Espalier; ein Gegen-Geländer. Płocik niziuchny z krzewia żywego płeciony, przy szpalerach ogródowych. § On ne fait presque plus de contre-espaliers.

Contrestant, *adv. obs.* dem ungeachtet, nichts desto weniger. Aczkolwiek; nie mając względu.

Contrester, *v. n. obs.* entgegen seyn. Zprzeciwieć się komu.

Contre-table, *f. f.* Ort auf dem Altar, wo die Monstranz steht. Miejsce na ołtarzu, gdzie monstrancya stoi.

Contréambord, *vid.* Contre-étambord.

Contretems, *f. m.* 1) Unzeit, ungelegene Zeit; 2) unzeitiges Beginnen; eine zur Unzeit unternommene That; unanständige Aufführung; 3) widriger Zufall; 4) im Tanzen: Trit, der den Takt in etwas unterbricht; 5) auf der Reutbahn: Fehleritt eines Pferdes in seinem ordentlichen Schritt; 6) auf dem Sechsboden: Stoß, der nicht zu rechter Zeit geschieht. 1) Czas do czego nieposobny; 2) impreza niewczesna; nieprzystoyny postępek; 3) przypadek przeciwny; 4) krok tanecznika takt nieco przerywający; 5) w szkole jeźdźney: usterk, stąpanie konia nieporządne w biegu swoim; 6) u Fehlmistrza: pchnięcie, sztych nie na czas ugodzony. § 1) Faire une chose en contretems; 2) il a fait un étrange contretems; 3) il est survenu un fâcheux contretems; 4) faire un contretems de bonne grace.

à contretems, *adv.* zur Unzeit. Nie na czas, nie w czas. § Faire tout à contretems.

Contretenant, *f. m.* ein Widersacher. Przeciwnik.

Contre-terrasse; *f. f.* im Garten: ein Absatz, erhöhter Gang über einen andern erhöhten. Wogrodzie: Chodzenie nad miejscem wysokiem założone,

Contretirer, *v. a.* 1) ein Gemälde oder Kupfer durchs Fenster aufs Papier abzeichnen, nachzeichnen; 2) die zweite Probe eines Kupfer = Stiches abziehen. 1) Odrysować obraz albo kopersztych przez okno na papier; 2) wyprasować powtorną próbę kopersztychu. § 1) Contretirer un tableau.

Contretranchée, *f. f.* ein Gegen-Lauf-Graben, den die Belagerten wider die Belagerer aufgeworfen. Okopy obleżenców przeciwko nieprzyjacielskim wysypane.

Contrétrave, *vid.* Contre-étrave.

Contrevairé, *ée, adj. & f. m.* in den Wapen von zwey blauen Figuren: an einander stehend, stoßend. W herbach o dwóch figurach błękitnych: Tykaicy się; jedna przy drugiey. § Il porte vairé et contrevairé.

Contrevallation, *f. f. vid.* Circonvallation. Gegenschanzung der Belagerer gegen die belagerte Stadt, die Ausfälle zu hemmen. Szanice obozowe na zahamowanie wycieczek usypane. § La contrevallation est achevée; faire des lignes de contrevallation.

Contrevenant, *f. m.* ein Uebertreter eines Vertrags, eines Gebots. Gwałciciel prawa, ugody; prawosłomca.

Contrevenir, *v. a.* zuwider handeln, übertreten; zuwider leben, als einem Contract, einem Gesetz. Rwać, łamać, gwałcić prawa; w brew co prawom, ugodzie uczynić. § Contrevenir aux ordres du Roi; contrevenir au traité accordé, au droit.

Contreventer, *v. a.* die Dachsparren stützen. Podporami krokwy wspierać.

Contrevention, *vid.* Contravention.

Contrevents, *f. m. pl.* 1) die Stützen unter den Dachsparren; 2) Fenster-Läden. 1) Podpory pod krokwami dachowymi; 2) Okiennica. § 1) Atacher des contrevents; 2) fermer les contrevents.

Contre-vérité, *f. f.* 1) höhnisches Lob; satyrische Schrift, so eines Fehler durchziehet, indem solche Tugenden, die einer nicht hat, gelobet werden; 2) widriger Verstand, Satz in welchem man das Gegentheil allemal verstehen muß. 1) Pochwała szyderka; satyra wady czyie niculąca, gdy Poeta te cnoty wynosi, których kto nie ma i nie ko-

cha; 2) położenie czego w opaczny
sensie; rzecz która się na przeciwna
tylko stronę zrozumieć musi. § 1) Il
a fait d'ingénieuses, d'agréables, de
jolies, de plaisantes et de piquantes
contre-véritez.

Contre-visite, *f. f.* eine nochmalige Un-
tersuchung und Besichtigung. Powtor-
ne widzenie; powtorzona wizya
urzędowa. § La justice ordonne des
contre-visites, quand on croit qu'il y
a eu de l'erreur dans les premières;
les juges de police font aussi des con-
tre-visites.

Contreuve, *f. f. obs.* ein Märlein, Fabel.
Baśń, plorka.

Contribuable, *adj. c.* der zu den Steuern,
Abgaben mit contribuieren muß. Od
podatkowania niewolniony. § Pais
contribuable; village contribuable.

Contribuer, *v. a.* 1) seinen Antheil zu et-
was beitragen, als zu einer Collecte;
2) contribuieren, Steuern und Gaben
geben; 3) mithelfen, beitragen zu etwas
als zu eines Glück oder Unglück; 4) ein-
büßen an seiner Schuld-Forderung,
wenn ein Kaufmann fallirt hat. 1) Swoją się porcyą do czego przyłożyć,
iko do składek na iakmużnę; 2) po-
datkować; podatki, pobory płacić;
3) przykładając się do czego, dopomoc
do czego, iako do szczęścia, do zguby
czego. § 1) Contribuer aux frais;
2) cette province contribue à la cou-
ronne; contribuer à l'ennemi; 3) il a
beaucoup contribué à sa fortune, à son
malheur.

Contribution, *f. f. (contributio)* * 1) Bey-
trag an Geld; 2) Zahlung der Steuern,
Brandschagung, Contribution; 3) Ein-
busse, Verlust, den ein jeder Creditor
nach Proportion seines Antheils tragen
muß, wenn die Güter des Schuldmanns
die gänzlichen Schulden zu befriedigen
nicht zureichen wollen: man nennet
dieses auch contribution au sol la livre
oder contribution au marc la livre;
* 4) im Scherz: Gewalt, Nothmäsige-
keit. * 1) Składanie się na co; porcyą,
kwota na składek; 2) podatkowanie;
podatki, kontrybucya osobliwie od
nieprzyjaciela nakazana; 3) utrata,
którą każdy kredytor ponosi, gdy
dobra dłużnika na wypłacenie dłu-
gow niewystarczają, co się też nazywa:
contribution au sol la livre, albo con-
tribution au marc la livre; * 4) żar-
tem: moc, władza. § 1) Paier sa con-
tribution; 2) mettre une ville sous
contributions; paier de grosses con-

tributions; 3) toute contribution exige une égalité entre les-Créditeurs;
4) vous avez des yeux à mettre tous
les cœurs à contributions.

* Contrister, *v. a.* betrüben. Zasmucić.
§ Son ame a été fort contristée.

* Contrit, *c. adj.* 1) reuend, betrübt über
eine Sünde; 2) im Scherz: betrübt
über einen widrigen Zufall. 1) W na-
bożnych materyach: strapiiony, zażalo-
ny, skruszony; 2) żartując: smutny,
zasmucony. § 1) Etre contrit de les
péchez; un cœur contrit et percé de
douleur; 2) il est contrit de la mort
de sa maîtresse.

Contrition, *f. f. (contritio)* Leid und Reu
über die Sünde. Skruszenie serca;
skrucha. § Faire un acte d'une véri-
table et sincère contrition.

Contrôle, Contre-rôle, *f. m.* 1) Gegen-
Register, welches man hält ein anderes
damit glaubwürdig oder gültig zu ma-
chen; Gegen-Buch, Gegen-Rechnung;
2) aufgetragene Commission, Rechnun-
gen zu untersuchen; 3) in den Gerich-
ten: eine Registratur wegen geschehener
Vorladung vor Gericht oder von einer an-
deren Gerichts-Verordnung; 4) Schein
über eine dem Gerichte übergebene
Schrift; 5) ein Gegen-Schreiber, der
eben dasjenige, was der andere, größerer
Gewissheit wegen, einträgt. 1) Rachun-
ki, rejestra powtorne, w które toż
samo, co i w pierwszej, dla większey
wagi i nieomylności wpisują; 2) komi-
sya do zrewidowania skryptow rachun-
kowych komu zlecona; 3) w Sądach:
Wpis, wwozienie w księgi pozwu
uczynionego albo innego nakazu
sądowego; 4) świadectwo sądowe da-
na na skrypt w sądy wniesiony; 5)
pisarz, co rzeczy już wpisane, dla
większey pewności powtornie w swoje
ingroszkie księgi.

Contrôler, Contre-rôler, *v. a.* 1) Rech-
nungen untersuchen; 2) eine Gericht-
liche Verordnung, eine eingegebene
Schrift, geschehene Citation registriren;
* 3) tabeln, durchziehen. 1) Rachunki
rewidować; 2) ingroszować, wwozić
w księgi sądowe, nakaz sądowy, skrypt
w sądy wniesiony, albo pozew od
woźnego komu dany; * 3) nicować,
fzczypać, ganić. § 1) Contrôler les
comptes; 2) contrôler un exploit; 3)
taisez vous ignorante, ce n'est pas à
vous à contrôler les gens; contrôler
les actions de Dieu.

controlé, *éc. adj.* ins Buch geschrieben
als

als eine Rechnung. W księge wpi-
fany, iako rachunek.

Contrôleur, *f. m.* 1) Rechnungs-Unter-
sucher, Rechnungs-Beamter, so die Rech-
nungen untersucht, oder der von dem-
jenigen Buch hält, was ausgezahlt wird;
2) Ober-Aufseher, der eine Sache an-
sieht, ob sie recht gemacht sey; 3) ein
Tadler, Spötter, Splitter-Richter: 1)
Urządnik rachunkowy, co rachunki
rewiduje, i wydatki na rejestrze cho-
wa; 2) dozorca, szacownik, co roztrzą-
sa, iezli rzecz jest należyte zrobiona;
3) szacownik, obmowca, szcypacz.
§ 1) Il y a plusieurs sortes de Contrô-
leurs; Contrôleur des guerres, Contrô-
leur des vivres, Contrôleur de l'Artil-
lerie.

Contrôleur des pertes. Plak-Meister, der
den Leuten die Comödien-Zettel aus-
theilet und ihnen die Plätze anweist.
Urządnik komedyyiny, co bilety albo
karteczki spektatorom rozdaie i im
mieysca do siedzenia naznacza.

Contrôleuse, *f. f.* 1) des Contrôleurs Ehe-
weib; 2) Splitter-Richterin. 1) Zona
urzędnika *Contrôleur* nazwanego; 2)
szacownicza; szcypaczka, ganiciel-
ka.

Contr'ordre, *vid.* Contre-ordre.

Controverse, *f. f.* (*controverſa*) Streit-
Sache in Theologischen Materien;
Streitigkeit über eine Glaubens-Lehre.
Kontrowersya; wątpliwości o wierze
roztrząsanie. § Faire la controverse;
étudier, prêcher la controverse.

Controverse, *éc. adj.* streitig, darüber in
der Theologie gestritten wird. Kon-
trowersyiny, wątpliwy, o punktach
wiary i materyy teologicznych. *Mieux*
de l'écriture controversez; matière
controverſée; article controverſé; pas-
sage controverſé.

Controversiste, *f. m.* einer, der die Streit-
Sachen in der Theologie wohl versteht,
auch von selbigen geschrieben; ein Con-
troversist. Biegły w kontrowersyach
teologicznych; kontrwersista; Pifarz
kontrowersyy albo wątpliwości o
wierze. § Le Cardinal Bellarmin a
été un de grands Controversistes; un
docte Controversiste; un savant, un
habile, un subtil & éloquent contro-
versiste; on a aussi vu de petits con-
troversistes.

Controvaille, *f. f.* eine erdichtete Fabel,
ein Märchen. Baśń, plocka.

***Controuver**, *v. a.* erfinden, erdichten, er-
finden, besser inventer. Wymyslić,

wynaieść, zmyślić, lepsze słowo inven-
ter. § Controuver des menſonges.

Contumace, **Contumace**, *f. f.* (*contuma-*
cia) das Außenbleiben vor Gerichte, der
Ungehorsam. Kontumacya; nieſtanie
u prawa albo na rok, niepoſtuſzność.

§ Juger, condamner par contumace.

Contumacé, *éc. adj.* in Gerichten: con-
tumacirt, wegen Ungehorsams verur-
theilt. *W Sądach*: Zdany o nieſtanie
na rok. § La partie contumacée.

Contumacer, *v. a.* einen wegen Ungehorsams verurtheilen; einen contumaciren. Oſądzić nieſtającego na rok.
§ Il se laissa contumacer.

Contumax, *f. m.* (*contumax*) der nach der
lezten Citation nicht erschienen; ein Un-
gehorsamer. Nieſtający na rok; ten
co przepadł termin.

Contumélie, *f. f.* *obs.* (*contumelia*)
Schmach. Zelżywość.

Contumélieux, *eule, adj.* *obs.* schimpflich.
Zelżywy.

Contumélieusement, *adv.* *obs.* schimpflich.
Zelżywie.

Contundant, *vid.* Contondant.

Contus, *e, adj.* (*contusus*) bey den
Mund-Verzten; gequetscht, gestoßen.
U Cyrulikow: ściśnięty, ſtluczony,
uderzony.

Contusion, *f. f.* (*contuſio*) eine Verwun-
dung vom Stoßen, Fallen, Quetschen
oder Schlagen. Raz od uderzenia,
spadnienia, ſtluczenia, ściśnienia. §
Une petite contusion.

Convaincre, *v. a.* (*convincere*) *conj. vid.*
in append. einen überzeugen, überwei-
ſen. Przekonywać kogo czym; prze-
ſwiadczyć kogo w czym; dowodzić
na kogo co. § On l'a convaincu
d'ignorance; être convaincu de la
fausſeté de quelque doctrine.

Convainquant, *e, adj.* überzeugend, über-
weisend, überführend, unwidertreiblich,
ſtark als ein Beweis. Przeswiadczaią-
cy; dowodny, mocny, nieoddity,
iako dowod. § Une preuve convain-
quante.

Convainquant, *part. vid.* Convaincre.

Convalescence, **Convalescence**, *f. f.* (*con-*
valescentia) die Wieder-Genesung, Wie-
dererlangung der Geſundheit. Odro-
wienie, wzmaganie, konwaleſcencya.
§ Etre en parfaite convalescence; re-
tourner en convalescence.

Convalescent, *e, adj.* & *f. m.* & *f.* (*conva-*
lescens) deſſen Geſundheit ſich beſſert;
von einer Krankheit wieder genesend.
Ozdrowiały, ten co do przeſzłego przy-
szedł zdrowia. § Il est convalescent.

Convénable,

Convénable, *adj. c.* das sich schickt, das übereinkommt; diensam, anständig. Przyzwoity, potrzebny, przyzwoity; należyty, służący. § Cela est convenable au bien de l'Etat; mettre tout l'ordre convenable à ses affaires; tems convenable à l'ouvrage.

Convénablement, *adv.* auf eine anständige Weise, gebührend. Przyzwoicie, przyzwoicie, należycie.

Convénance, *f. f.* (*convenientia*) 1) Uebereinkunft, Gleichheit, Anständigkeit; 2) *obf.* Vertrag, Vergleich, Beilegung eines Streits: Sache. 1) Przyzwoitość, podobienstwo, równość do czego; przyzwoitość, przysłałość. § Quelle convénance est entre cela & cela; il est ingénieux à trouver des convénances.

raisons de convenance. wahrscheinliche Ursachen oder Gründe. Dowody, przyczyny do wiary podobne.

*Convénant, *e, adj.* anständig, wohlansständig. Przyzwoity, przyzwoity.

Convénancer, *v. a. obf.* einen Vergleich, Vertrag machen; 2) versprechen, verloben eine Jungfrau. Ugoda uczynić; 2) posłubić, zrękowac komu corke.

Convenant, *f. m. obf.* 1) ein Vergleich, ein Vertrag; 2) Bündnis, Allianz. 1) Ugoda; 2) związek, hunt, liga.

Convenir, *v. n. (convenire)* 1) eins werden, einig werden, sich vergleichen; 2) übereinkommen, übereinstimmen; 3) sich schicken, ansehn, rathsam, nützlich seyn; 4) in der Grammatik: übereinkommen, in gleichem genere, numero und casu gesetzt seyn. 1) Zgodzić się, przypaść na czyie zdanie; 2) zgadzać się w czym; 3) przytoić, przysłużyć, zysć się, zgodzić się na co; stosować się do czego; 4) w gramatyce: zgadzać się; stoieć w rownym kazuse, w rowney liczbie &c. § 1) On convenoit de raser une place, qu'on ne pouvoit défendre; convenir de la verité, d'arbitres, de prix, des conditions d'un accord; ils conviennent entre eux; on convient du fait; 2) les témoins conviennent en tout; 3) des moeurs si rudes & si grossières convenoient à la République qui se formoit; convenir au sujet; il m'offrit plusieurs choses qui ne me convenoient pas; cela ne convient à mon honneur; toutes les choses ne conviennent pas à tout le monde; ce qui convient aux jeunes gens, ne convient pas à la vieille; 4) il faut que le nom substantif & ad-

jectif conviennent en genre, en cas, & en nombre.

il convient, v. imperf. es ist anständig, nützlich, dienslich, es ist Zeit. Przyzwoityna, pożyteczna; czas po temu; służy, zeydzie. § Il ne convient pas d'examiner, lorsqu'on est en présence de l'ennemi; il ne convient pas, que vous demandiez cela.

convenir, v. a. in Gerichten: einen beilangen. *W Sądach:* pozwać kogo do sądu.

Convenu, *e, part. & adj.* bewilligt, verglichen. Zezwolony, umowiony.

Convent, *f. m. vid:* Couvent.

*Conventicule, *f. m. (conventiculum)* eine verbotne Versammlung, insonderheit ungehorsamer Mönche. Zchadzka skryta o sobliwie nieposłusznych mnichow.

Convention, *f. f.* Vertrag. Ugoda, umowa. § Observer, garder une convention; faire une convention avec quelqu'un.

conventions, plur. Ehe: Pacten. Zrękowiny, zmwiny. § Les conventions de leur contrat de mariage sont telles.

Conventionnel, *le, adj.* darüber man sich verglichen, das auf einem Vergleich beruhet. Według ugody umowiony; ugoda stwierdzony.

Conventionnellement, *adv.* durch einen Vertrag. Z umowy; z ugody.

Conventualité, *f. f.* klösterliche Bruderschaft. Bractwo klasztorne. § On a établi la conventualité en plusieurs Prieurez qui passoient pour simples.

Conventuellement, *adv.* klösterlich, einer klösterlichen Regel nach. Klasztornie; według reguły zakonney. § Vivre, s'assembler conventuellement.

Conventuel, *lle, adj.* klösterlich, klostermäßig. Klasztorny, zakonny. § Prieur conventuel: Messe conventuelle.

benefice conventuel. eine Pfründe, die einem Ordens: Bruder muß gegeben werden. Godność klasztorna; Beneficium co tylko zakonnikowi konferowane bydz może.

Conventuels, *f. m. pl.* die Bruderschaft, oder Mönche im Kloster. Zakonnicy, mniszy w klasztorze albo w konwencie.

Convergence, *f. f.* in der Optik: Zusammenlauf der Strahlen eines Spiegels, eines Glases. *W Optyce:* zbieganie promieni na skle albo zwierciadle.

Convergent, *e, adj.* raions convergens. in der Optik: insammenlaufende Strahlen. *W Optyce:* zbierające się pro-

promienie. § Les verres convexes rendent les raïons convergens, mais les concaves les rendent divergens.

Convers, *f. m.* einer im Kloster, der die Mönchs-Tracht an hat, und andern aufwartet. Frater w klasztorze od posługi, co nie jest zakonnikiem. § Il n'est que convers; c'est un Frère convers.

Conversable, *adj. c.* leutselig, von anständigem Umgang; mit dem wohl umzugehen ist. Towarzyski; przystępny, z ktorym konwersować miła. § Il n'est pas conversable; un honnête-homme se rend conversable; il me semble que dans le monde il n'y a plus des personnes conversables.

Conversation, *f. f.* (*conversatio*) 1) Conversation, Umgang, freundliche Unterredung; 2) Compagnie, Gesellschaft; 1) Konwersacya, obcowanie, rozmowa; 2) kompania, towarzystwo. § 1) Conversation polie, galante, enjouée, gailarde, éveillée, agréable, douce, charmante, aimable, divertissante, spirituelle, ingénieuse, amoureuse, savante, libre, utile, sérieuse, ennuyeuse, fatigante, désagréable; importune, incommode: la conversation roule sur beaucoup de choses; lier conversation avec quelqu'un; ouvrir, renouer, rompre la conversation; se meler dans la conversation; 2) il brille dans toutes les conversations; il est de toutes les conversations.

Converse, *adj. & subst. f.* in der Messkunst: ein Satz, der sich auf den Schluß des Vorhergehenden gründet. *W geometryi*: propozycya na pierwfzey się fundująca. § Une proposition converse.

Converse, *f. f.* Kloster-Schwester in einem Kloster, zur Arbeit und Aufwartung. Klasztorna od posługi, co zakonnicą nie jest. § Elle est sœur converse.

Converser, *v. n.* umgehen, conversiren, sich mit einem unterreden. Obcować, konwersować, rozmawiać się z kiem. § Dans l'humeur, où je me trouve, je ne dois plus converser avec les créatures vivantes.

converser avec les livres; converser avec les morts. mit den Todten umgehen, das ist, Bücher lesen. Z umarkemi obcować, to jest, księgi czytać.

Convertible, *adj. c.* in der Logik: das ohne Veränderung des Verstandes umgekehrt kann werden, als ein Satz. *W Logice*: Bez naruszenia sensu obrocić się dający, iako propozycya.

Conversion, *f. f.* (*conversio*) 1) Verwandlung; 2) Befehrung vom Bösen zum Guten; 3) Veränderung einer gerichtlichen Schrift in eine andere, als einer Appellations-Schrift in eine Protestation; 4) die Wendung oder Schwendung einer Armee. 1) Przerobienie, przekształtowanie, obrocenie czego w co; 2) nawrocenie, się ku dobremu, nawrot; 3) obrocenie pisma sądowego w infzy, iako apelacyi w protestacya; 4) obrocenie się, obrot woyska. § 1) Les chimistes cherchent la conversion de moindres métaux en or & en argent; 2) priez Dieu pour la conversion des pécheurs; songer à sa conversion; obtenir de Dieu la conversion d'une personne; jamais conversion étoit plus heureuse que celle-là; 3) la conversion d'un apel en opposition; la conversion d'un bail conventionnel en bail judiciaire; 4) les Grecs firent la conversion pour l'aller recevoir.

faire le quart de conversion à droit; faire conversion par quart à droit. im Exerciren: sich rechts um wenden. *Exercytuiąc*: Na prawą stronę się obrocić.

faire le quart de conversion à gauche; faire conversion par quart à gauche. sich links um wenden. W lewą się obrocić stronę.

conversion de proposition. in der Logik: die Umkehrung eines Satzes, da ohne Verletzung des Verstandes aus dem Praedicato das Subjectum werden kann. Obrocenie propozycji logiczney, bez naruszenia sensu praedicatum in subjectum odmieniac.

Converso, *f. m.* der Ort auf dem Schiff zwischen dem großen Mast und dem Focke-Mast, wo sich die Matrosen unterreden. Mieysce na obręcie, między masztem szrednim a sztabą, gdzie się marynarze na rozmowę zchodzą.

Converti, *f. m.* ein Befehrter. Nawrocony do Boga. § Les nouveaux convertis.

Convertie, *f. f.* eine Befehrte. Nawrocona do Boga. § Les nouvelles converties.

Convertir, *v. a.* (*convertere*) 1) verwandeln, verändern; 2) einen verehren, fromm machen; 3) auf andre Meinung bringen; überreden; andres Sinnes machen; 4) in der Münze: umschlagen, umprägen; 5) in der Vernunft-Lehre: einen Satz umkehren ohne den Verstand zu verletzen. 1) Obrocić co w co; 2) nawracać grzesznika, heretyka; 3) namawiać, perswadować, na inize zdanie

- nie prowadzić; 4) w *minnicy*: przekować pieniądze; 5) w *Logice*: obroczyć propozycją bez naruszenia sensu. § 1) On convertit les vases sacrez en des usages profanes; 2) convertit un Turc à la foi; 3) je l'ai enfin converti; 4) convertir les especes; 5) convertir une proposition, un argument.
- se convertir, v. r.* 1) sich verwandeln; 2) sich bekehren. 1) Obroczyć się w co innego; 2) nawrócić się ku dobremu.
- § 1) Se convertir en eau; 2) il faut penser sérieusement à se convertir à Dieu; il se convertit quelques années avant sa mort.
- converti, e, adj.* 1) verwandelt; 2) bekehrt. 1) Przemieniony, obrocony w co; 2) nawrocony do wiary.
- *Convertissement, *f. m.* im Münz-Wesen: das Umschlagen, Umprägen einiger Münz-Sorten. W *minnicy*: Przekonywanie monety.
- Convertisseur, *f. m.* ein Befehrer der Ungläubigen und Sünder. Nawrociiciel nie wiernych, grzeszników. § Il est un grand convertisseur, & il a des manières particulières pour en venir à bout.
- Convexe, *adj. c.* (convexus) Bauchrund, bauchigt, Linsenförmig, auswendig, Kugelförmig. Gorzylty, puklasty, wypukły, obłączyłty, na kształt ziarna soczewicznego. § Miroir convexe; lunette convexe.
- Convexité, *f. f.* (convexitas) die Bauch-Runde, die Rundung der äussern Fläche als einer Linse. Wypukłość, obłączyłość jako ziarna soczewicznego. § Convexité grande ou petite.
- Convicier, *v. a. obs.* schmähen, lästern. Lżyć, szkalować.
- Conviction, *f. f.* (convictio) 1) Ueberzeugung; 2) Ueberführung einer That, die einer begangen. 1) Przeswiadczenie; 2) przewinienie, przekonanie kogoś w czym. § 1) Croire quelque chose avec conviction; 2) la conviction est claire; la conviction est certaine, & l'on ne sauroit douter du crime; pour la conviction d'un crime capital, il faut que les preuves soient indubitables; la conviction est entière & certaine; on ne trouve point de conviction raisonnable contre le criminel.
- Convie, *f. m.* ein Gast, ein Eingeladener. Gość zaproszony. § Je suis des conviez.
- Convier, *v. a.* 1) einen bitten, zu etwas einladen; 2) einladen, als zu einer Mittags-Mahlzeit; 3) anfrischen, nöthigen, einladen, anreizen; locken. 1) Upraszać

- kogo do czego; 2) zaprosić kogo, jako na obiad; 3) pobudzać, wzywać, wabić, zachęcać. § 1) L'Empereur Ferdinand convia Elisabeth de ne point se separer de la créance des Princes Chrétiens; l'empereur convia les Polonois en 1683 de quitter l'aliance des Turcs; 2) convier quelqu'un à dîner ou à souper; être convié à un repas; 3) le tems nous convie à la promenade; la nécessité des affaires le convia à se reconcilier.
- Convier, *v. n. obs.* mit einander essen, beisammen leben. Z sobą iść; obcować z kim.
- Convie, *é, e, adj.* Einzeladner. Zaproszony. § Le mari est convié à souper & la femme est conviée à dîner.
- Convive, *f. m.* (conviva) ein Mit-gast. Spółzaprośzony gość. § Il n'y avoit que des convives à cette réjouissance.
- Convocation, *f. f.* (convocatio) Zusammen-Berufung. Konwokacya, zwołanie. § Acorder la convocation des Etats; s'opposer à la convocation d'un Concile; convocation des paroissiens; convocation des parens; l'Archeveque de Gnesen publie tous jours après la mort du Roi une convocation generale.
- Convoi, *f. m.* 1) Zufuhr; Lebens-Mittel, die man einer Armee zuführt; die Proviant-Wagen; 2) Leichen-Begleitung der Geistlichen; 3) Kriegs-Schiffe; Convoi, so die Kauffarden Schiffe begleitet. 1) Prowadzenie żywności; wozy wojskowe z żywnością idące. 2) Asystencya Duchownych umarłego do grobu prowadzących; 3) Okręty wojenne kupieckie od niebezpieczeństwa brojące. § 1) Escorter, prendre, enlever un convoi; 2) accompagner un convoi; inviter à un convoi; convoi de chœur; 3) un navir de convoi.
- convoi general. Leichen-Begleitung, dabei alle Priester aus einer Pfarre sind. Duchowni z całej Fary na pogrzebnym obchodzie.
- lettres de convoi. Geleits-Briefe, so der Admiral von den Geleits-Schiffen einem Kauffarden-Schiff giebet und zugleich vergönnet unter dem Schutz der Convoi mit zu segeln. Gleyt od Amirała Kupieckiemu okrętowi wydany, aby pod obroną okrętów wojennych mógł bezpiecznie płynąć.
- Convoier, *v. a. plur.* eine Leiche begleiten, besser Accompagner. Prowadzić umarłego

tego do grobu, *lepsze słowo* accompagner.

convoier une flote marchande. Kauffardens Schiffe begleiten. O nawach woiennych: Strzedz, bronić okrętów kupieckich.

Convoitable, adj. c. obs. vid. Désirable.

Convoiter, v. a. obs. vid. Désirer. begehren. Ządać. § Vous épousez ma fille & convoitez ma femme.

Convoiteux, euse, adject. obs. lüstern, gierig. Chciwy. § Le bon homme tout tartufe qu'il est, est convoiteux des belles filles.

Convoitise, f. f. böse Begierde nach etwas, insonderheit in geistlichen Materien. Ządza, poządliwość; chuć nieugaszona do czego, *osobliwie w nabożnych materyach.* § Avoir une insatiable convoitise de regner; vivre sans convoitise, la convoitise ne se peut prescrire des bornes.

**Convoier, v. n.* convoler à des secondes noces, (en secondes noces) in Rechts-Sachen: zur zweiten Ehe schreiten. w sprawach sądowych: do powtornego postąpić małżeństwa.

Convoquer, v. a. (convocare) zusammenberufen. Konwokować; zwoływać. § Convoquer les membres d'un Parlement, les États, un concile.

Convulsif, ive, adj. 1) das Zucken in den Gliedern verursacht; 2) gewaltig, heftig, von Gemüths-Bewegungen; 1) Kurczący, łamiący, drganie w członkach czyniący; 2) gwałtowny o poruszeniu umysłu. § 1) Mouvements convulsifs; 2) mouvement convulsif de colère.

Convulsion, f. f. (convulso) 1) das Zucken der Nerven und Spann-Adern als in der schweren Noth; *2) Ohnmacht; *3) Zwang; gezwungene, affectirte Art; 4) ungemeyne Bewegung, Unruhe, Verwirrung. 1) Skurczenie, drganie, łamanie z nerw pochodzące, iako w kaduku chorobie; *2) omdlewanie; *3), przesadzanie się na co; 4) zamieszanie, zamieszki; wrzawa publiczna. § 1) La convulsion tire son origine des nerfs; 2) vous n'avez pas été jusqu'aux convulsions, ma chère; 3) on condamne ses convulsions en cela; 4) l'Angleterre est tombée en de fréquentes convulsions.

il est dans des convulsions de civilité. er zwingt sich zu unnütziger Höflichkeit. Na niezmiernie się sādzi komplimenta.

Conysa, Conyza, vid. Conise.

**Coobligé, ée, adject. & subst.* der eine

Obligation, ein Versprechen mit unterschrieben hat. Spółobowiązany; co się z kiem podpisał.

Coopérateur, f. m. (cooperator) Mitwirker, Mithelfer, Mitarbeiter. Spółsprawca, spółrobotnik, pomocnik.

Coopérer, v. n. mitwirken, mithelfen, in geistlichen Büchern; Kooperować. spółrobić, dopomagać, w duchownych materyach. § C'est Dieu qui a coopéré à toutes ces merveilles; Coopérer à son salut.

Coopérateur, f. m. (cooperator) Mitarbeiter, Mithelfer, Mitwirker, nur in geistlichen Aeden; Pomocnik, dopomagający, współpracujący, *tylko w nabożnych mowach.* § Nous sommes les Coopérateurs de Dieu en notre salut.

Coopération, f. f. Mit-Wirkung. Mithülfe. Spółrobienie, dopomożenie. § Cela ne s'est pu faire que par coopération de plusieurs personnes.

Coorde, f. f. obs. ein Kürbis, besser Citrouille. Bania, dynia *lepsze słowo* citrouille.

Cop, obs. vid. Coup. ein Schlag. Uderzenie.

Copal, f. m. in der Apotheke; Gummi Copale, aus America. w Aptyce: Kley albo gumi kopal z Ameryki. § Le copal coule de certains arbres sans incision.

Copartageant, adject. & f. m. der an einer Theilung mit Antheil hat. Spółuczestnik działu, dziedzictwa. § Ils ne font que trois copartageans en cette succession.

Copayba, f. m. ein gewisses Kraut in America, aus welchem ein Balsam gemacht wird, der besser ist wie der Türkische und Peruanische. Ziele pewne w Ameryce, balzam z niego lepszy od Tureckiego i Perwarskiego.

Copeau, f. m. ein Span, bey den Zimmerleuten. U cieślow wior. Gros ou petit copeau.

**copeaux de bois.* ein Stück Buchsbaum, daraus Kämme gemacht werden. Klepki bukizpanowe do grzebieni.

Copec, f. m. Kopeken, eine Moscovitische Münze. Kopyka moskiewska. § Le copec d'argent ne pèse que huit grains.

Copermutant, f. m. ein Geistlicher so eine Pfründe vertauschet. Duchowny co beneficium przefrymarczył.

Cophin, vid. Coffin, ein Brod = Korb. Kosz od chleba.

Cophites, f. m. plur. (Copte) Christen in Egypten, die man zur Jacobinischen Secte zählet

zehlet, sie haben einen Patriarchen in Cairo. Chrześcianie Egipscy z sekty Jakobitow, w Kairze Patriarchę swego mają.

Cophte, f. m. die Coptische Sprache, man hat eine Bibel, die in diese Sprache übersetzt ist. - Język koptski namienionych Chrześcian; *Pismo S. na ten język jest przetłumaczone.*

Copie, f. f. 1) Abschrift; Copie von einer Schrift; 2) Nachbild, Nachgemälde, Copie von einem Gemälde; 3) in der Druckerey: das Manuscript, das Exemplar, so der Verfasser gemeiniglich selbst geschrieben hat; 4) ein Concept, der erste Aufsatz oder Entwurf einer Schrift; 5) das Copial: Buch bey der Handlung, besser Livre de copie des lettres missives. §) Kopia, transumpt, przepis czego; 2) przemalowanie, kopia obrazu; 3) w drukarni: nanuskrypt, exemplarz pospolicie ręką autora pisany; 4) minuta, pismo skoncypowane; 5) księga kupiecka od listów przepisanych; *lepszy wyraz: livre de copie des lettres missives.* §) 1) Collationner une copie avec l'original; Copie collationnée à l'Original; 2) ce tableau n'est qu'une copie; 3) acheter une copie bien cher; une méchante copie.

copie figurée. Abschrift so dem Original in allem gleich ist. Przepis oryginalowi we wszystkim rowny.

conter la copie. bey dem Buchführer: überschlagen wie viel das Manuscript Bogen austragen wird. U Bibliopolow: wyrachować wiele arkuszy księga wyniesie.

c'est une méchante copie d'un bon original.

1) es ist eine sehr üble Abschrift; 2) er bemühet sich umsonst in die Fußstapfen dieser geschickten Menschen zu treten. 1) Zła to barzo kopia; 2) Barzo nierownym za niem idzie krokiem; daleko toru człeka sławnego odstąpił, ktorego naśladowie.

un original sans copie. ein sehr lächerlicher Mensch. Człek barzo śmieszny.

Copier, v. a. 1) abschreiben, nachschreiben; 2) nachzeichnen, nachmalen; 3) ausschreiben, ausschmieren, aus einem andern Buche stehlen; 4) nachdrucken; 5) nachahmen. 1) Przepisać co, wziąć kopię; 2) przemalować; wyrazić podług wizerunku; 3) wypisać, pokraść autora; 4) przedrukować księgę przeciw przywileiowi Bibliopoli danemu; 5) naśladować kogo w czym. §) 1) Copier un écrit; 2) copier un dessein, un tableau;

3) copier un auteur; 4) copier un livre; 5) il n'est rien tel que Jésuites, les autres Religieux ne font que les copier; tous les Comédiens devoient copier le caractère de Molière; il copie son père en tout.

***Copieusement, adv.** im Scherz: ein Ueberfluß, häufig. *zartuiac: dostatkim, dostannie, obficie.* §) Boire copieusement.

***Copieux, euse, adj. (copiosus)** überflüssig, häufig. *Dostanni, bogaty, obfity.* §) La langue françoise est bien copieuse.

Copieux, f. m. obs. ein Nachäffer, Nachschöpper, der eines Geberden nachmachet. *Podróżniacz; szyderz co komu podróżnia.*

Copiste, f. m. 1) ein Abschreiber; 2) Mahler, der ein Bild nach dem Original abschreibet; 3) ein Mahler, Zeichner, Baumeister, so nichts aus seinem Kopf machet, sondern andere copiret; 4) bey den Comödianten, derjenige so den Spielern die Personen abschreibt, austheilet, und ihnen bey dem Spielen einhilft. 1) Pisarek przepisujący co; 2) malarz co obraz przemalować się uśluie; 3) malarz, architekt co tylko infzych prace konterfetuie, planty ryśuie, z swego nic nie wystawiając domysłu; 4) komediant, co persons przepisuie, komediantom rozdaie i ich pamięć poszeptem ratuie. §) 1) Un habile, un fort & méchant copiste; un copiste ignorant & négligeant.

Copou, f. m. seine Indianische Leinwand, so aus einem Kraut, Co genannt, gemacht wird. Bisior Indyyski z ziela Co nazwanego.

Copreneur, f. m. ein Mit-Pächter, der mit einem etwas gepachtet hat. Spółnaie-mnik, spółarendarz; co z kiem spółnie arendę trzyma. §) Copreneur est soumis aux mêmes conditions que preneur.

Copropriétaire, f. m. & f. ein Mit-Eigenthum: Herr eines Guts; ein Mit-Besitzer. Pan majątności spolny; spółdzierżawca.

Copte, vid. Cophte.

Copter, v. a. nur auf einer Seite der Glocke mit dem Glocken-Schwengel schlagen. Bić w dzwon sercem tylko z iedney strony.

Copulatif, ive, adject. vid. Copulative.

***Copulation, f. f.** fleischliche Vermischung, im Scherz und nur im geistlichen Rechte. *Zartuiac i tylko w duchownem*

duchowne
§ Copu
Copulativ
Winde
grane
Joba
être ré
Cog, f. m.
2) ve
Drt, i
Rorbe
Rebhu
5) ein
Noben
weldic
Graun
x) Ku
dniesy
famies
charz
ka od
greck
piwon
ou gre
lage;
mange
coq me
coq farva
bazant
Cog d'Ina
scher p
Indyyl
un grand
ein gro
cietrze
coq de boi
Cietrze
coq faisa
tazyan
coq de clo
Chürm
dzwon
Cog-a-l'An
Nede o
dienet
ungere
Werse
nieryn
szann
krocki
ktroryc
kac za
die un
joli, u
mœurs
le ebant
die Zel
2) das
Weichye

duchownem prawie: cielesna sprawa.
§ Copulation charnelle.

Copulative, *f. f.* in der Grammatik: ein Binde-Wörtlein, Füge-Wörtlein. *W gramatyce*: słowko wiążące drugie z sobą, § La copulative & ne doit pas être répétée que bien à propos.

Coq, *f. m.* 1) ein Hahn, ein Haus-Hahn; * 2) verblümt: der vornehmste in einem Ort, in einer Gesellschaft; der Hahn im Korbe; 3) der Rebhahn, das Männlein des Rebhuhns; 4) in den Wappen: ein Hahn; 5) ein Koch auf den Schiffen; 6) der Kloben, das Stückchen in der Uhr auf welchem die Umrufe herum läuft; 7) Braun-Müße, Rost-Kraut, ein Kraut, 1) Kur, kogut; * 2) *zartem*: nayprze-dnieyſzy w kompanii; 3) korupatwa famiec; 4) *w herbach*: kur; 5) kucharz na okęcie; 6) biegunowa dziurka od minuty zegarowej; 7) miętka grecka, marzymiętka, falwia rzymika, piwonja wonna, *ziele*. § 1) Un petit ou gros coq; * 2) c'est le coq du village; il est le coq de la paroisse; 3) manger un gros coq; 4) coq bequé; coq membre; coq barbé; coq creté.

coq saurage. eine Art Fasanen. Gatunek bazantow.

Coq d'Indes. ein Truthahn oder Kalkutsch-Hahn; ein Kalkun. Indyk, kur Indyk.

un grand coq d'Inde. ein großer Edelpel; ein großer tummel Bengel. Gibas iak cietrzew glupi.

coq de bois; *coq de bruiere*. ein Birkhahn. Cietrzew.

coq faisán. ein Fasan-Hahn. Bazant, fazyan.

coq de clocher. vergoldeter Hahn auf den Thürmen. Kurek pozłocony na dzwonicach i wieżach.

Coq-à-l'âne; *f. m.* 1) ein Nischmasch, eine Rede oder Schrift, die nicht zur Sache dienet, die nicht zusammen hängt; eine ungerelmte Rede; 2) kurze satyrische Verse, wie ein Quodlibet. 1) Pismo nierymowne; mowa zdrożna; mieszanina; 2) gatunek wierszy barzo krotkich bez porządku spisanych, w ktorych Poeta z jednego na drugie skacząc czyje strofnie obczyta. § Il dit un franc coq-à-l'âne; 2) faire un joli, un plaisant coq-à-l'âne contre les mœurs du siècle.

le chant du coq. 1) die Früh-Stunde; oder die Zeit in welcher die Hähne krähen; 2) das Krähen der Hähne; Hahnen-Geschrey. 1) Swit, czas ktorego kurzy

pieią; 2) kury; kuropoy, pianie kuro-we.

le coq se tait & la poule chante. sie hat die Hosen an. Jęgo Mośc ona 2. Ję Mośc on.

* *il est de bagage*; *c'est un coq en pâte*. es geht ihm sehr wohl; er sitzt warm. Ma się iak pączek w masle.

* *Coquarde*, *f. f.* Federbüschlein, als man auf den Kinder-Mützen zu sehen pflegt. Federputz na dziecinnych czapczkach. § Porter une coquarde rouge, blanche, verte.

Coquardeau, *obs. vid. Cocart*. 1) ein Galan, ein Liebhaber; 2) ein Plaudrer, Plapperhans. 1) Gach, zaletnik; 2) swiegot, klekot.

Coquardie, *f. m. obs.* Liebes-Sachen, Liebes-Begebenheiten. Miłostki.

Coquart, *f. m.* nur in Scherz: Reden: 1) ein Scherzer, ein Löffel-Knecht, Liebhaber des Frauenzimmers; 2) ein Schwärzer. *Tylko w żartobliwych dyskursach*; 1) żartownik, zaletnik, gach; 2) klekot. § 1) C'est un bon coquart.

* *Coquatre*, *f. m.* ein Hahn der nicht recht zum Capaun gemacht ist. Kaptun należycie niepokapłuniony.

il a une voix de coquatre. er singet sehr häßlich. Barzo źle śpiewa.

Coquâtris, *f. m.* Basilisk, der aus einem Hahnen-Ey entstehen soll. Bazyliſzek, co się z kurowego iaja ma wylęgać.

Coque, *f. f.* 1) Eyer-Schale; 2) Muß-Schale; 3) Hülse, darinne der Saamen steckt; 4) auf den Schiffen: ein fester Knoten im Strick; den man fast nicht auflösen kann. 1) Skorupa iaiowa; 2) łupiny, łuszczyny twarde orzechowe; 3) łupininka, łuszczynka na ziarnie; 4) węzeł mocny, trudny do rozwikłania.

coque de vers à soie. Seiden-Häuslein, Seiden-Ey; Seide, in welcher der Seiden-Wurm eingewickelt ist. Mieszek iedwabny, komorka, w którą uwiniona iedwabnica.

Coques, *plur.* 1) Kogen aus Meer-Fischen; 2) Treib-Eisen, Stücke-Eisen welche den Kegel im Schlosse aufschleben. 1) Ikra albo iayka z ryb morskich; 2) żelazka w zamku rygiel odwieraiące.

coque rouge. Carmasin Beeren. Karmazynowe jagody albo ziarnka; Czerniec.

manger des œufs à la coque. weiche Eyer essen. Miętkie ięś iayka.

Coque de Levant. rotte Körner des Ego-tischen Säufrauts, so das Gewürmetod-

ten und die Fische in den Teichen trun-
ken machen. Ziarka z psinek Egip-
tyjskich czerwone, co owad każdy truią
i ryby w stawiech niby piianemi czy-
nia.

Coquecigrue, *vid.* Coquesigrue.

Coquelicot, Coquelicoq, *f. m.* 1) eine Art
Klapper-Rosen, welche zugleich mit den
Kornblumen wachsen; wilder Mohn;
* 2) das Hahnen-Geschrey oder Krähen.

1) Maczek, mak obfędny, wilczy mak
oraz z bławatnikiem kwitnący; 2)
Pienie kurowe, kuropoy.

Coquille, *f. f.* ein Koch-Löff. Garniec
kuchenny.

Coquelourde, *f. f.* Röhren-Schell, ein
Kraut. Safanka, *ziele*.

Coqueluche, *f. f.* (*cucullus morbus*) 1) ein
heftiger Husten; * 2) eine Mönchs-Kap-
pe. 1) Kafzel ciężki; * 2) kapica mnisz-
ka. § 1) Avoir la coqueluche; gue-
rir d'une coqueluche; traiter quelqu'un
d'une coqueluche.

il est la coqueluchede la cour. er ist sehr
nach der Mode. Nazbyt modny.

Coquelucher, *v. n. obs.* einen schweren Hu-
sten haben. Ciężki mieć kafzel.

Coqueluchon, *f. m.* im Scherz: eine
Mönchs-Kappe. *Zartem:* Mniśka ka-
pica. § Il a quitté le coqueluchon.

Coqueluchonné, *ée, adj.* in einer Mönchs-
Kappe. W kapicy mniszey.

Coquemar, *f. m.* ein irdner Tegel oder
kupferner Kessel zum Kochen. Rynka
gliniana albo kociołek miedziany do
warzenia.

Coquerelles, *f. f. pl.* 1) in den Wappen:
drey oder vier grüne Haselnüsse, in ih-
rer grünen Schale; 2) Bälge oder Hül-
sen der Juden-Kirschen. 1) *W herbach:*
trzy albo cztery orzechy laskowe w
łuszczyznach zwierchnich zielonych
tkwiące; 2) mieszkki od miechunek
albo psinek pęcherzystych.

Coquerets, *f. m. plur.* Juden-Kirschen.
Miechunki, psinki pęcherzyste.

Coqueron, *f. m.* die Küche auf kleinen
Schiffen. Kuchnia na łodziach i duba-
fach.

Coques, *f. f. pl.* Meerfisch-Rogen, den
man zum Garbellen-Fang braucht.
Ikra ryb morskich do fardel łowienia.

Coquesigrue, Coquecigrue, *f. f.* 1) in Pa-
ris: allerley See-Muscheln die in Ca-
binetten aufgehoben werden; 2) nárri-
sche Einbildung, Narren-Vossen, Nlet-
nigkeit; 3) ein fabelhafter Meer-Fisch,
der sich selbst mit See-Wasser ein Kli-
stier setzen soll. 1) *W Paryżu:* różne
slimaki morskie, ktore w kabinetach

ciekawych chowaią; 2) frazka, dro-
biazg; błazenstwo; prozna imagina-
tywa; 3) ryba morska domniemana,
co sobie samą wodą morską ma da-
wać klisterę. § 1) Il nous vient de
conter des coquesigrues.

cela arrivera à la venue des coquesigrues.
dieses wird auf den Nimmers-Tag ge-
schehen. Będzie, będzie a nie wiem
kiedy; na zielone światki to będzie.

Coquet, *te, adj.* verliebt, buhlerisch. Za-
letny, gamracki, frantowski, fryerski,
podwiczny. § Avoir un attachement
coquet.

Coquet, *f. m.* 1) Buhler, Galan, der mit den
Frauenzimmer gerne umgeht; 2) Plau-
drier, Wäscher; 3) kleiner Nahn: in Pa-
ris. 1) Galant, gach, gamrat, gaszek;
2) swiegot, klekot; 3) czoin masy,
łodka w Paryżu. § 1) L'inde a moins
d'or & moins de Perroquets, que Pa-
ris n'a de coquets & de coquettes.

Coquette, *f. f.* eine Löffel-Schwester die
gerne mit Manns-Personen umgehét.
Gamratka z młodziany się liząca.
§ Elle est femme de Paris, te qu'il
s'appelle en bon François coquette;
c'est une franche coquette.

Coquetter, *v. n.* 1) eine verliebte Person
abgeben, gern mit dem andern Ge-
schlecht umgehen; löffeln; 2) auf der
See: ein Schiff mit dem Ruder rück-
wärts lenken. 1) Zalecać się damom;
z gachy się lizać; podwiczney miło-
ści pilnować; 2) u żeglarzow: okręt
sterem wzad kierować.

Coqueter, *v. a.* zur Liebe gewinnen; fesseln.
Uśladzić serce miłością; rozpalic kogo
miłością. § Jason coquette Medée.

Coquetterie, *f. f.* löffelen, verliebte Art.
Zalecanie się niewiaśtom albo ga-
chom, podwiczna miłość; przebiegi
gamrackie; zalotki; miłostki. § La co-
quetterie est le fond de l'humeur des
femmes.

Coquettier, *f. m.* 1) ein Krämer, der But-
ter, Eyer etc. verkauft; 2) ein Eyer-
Schälchen, worin man die weichge-
steten Eyer legen und bequemer essen
kann. 1) Przekupien co masło, kurzy
owoc &c. przedaie; 2) miseczka ma-
ła do łacniejszygo i wygodniejszygo
iedzenia miękkich iaiek.

Coquillage, *f. m.* allerhand Muschelwerk,
in einer Grotte. W grotach kunsztow-
ną ręką ułożone slimaki; robota z
korup slimacznych. § Une grotte
embelli de coquillage.

Coquillart, *f. m.* die vierte Bank oder
Sticht Steine in den Stein-Gruben,

ben welcher allerhand Muscheln gefunden werden. Czwartha warsta kamieni w gorach, gdzie się różne ślimaki znaydują.

Coquille, *f. f.* 1) Schale oder Haus der Muscheln, Austeru etc. 2) Eyer-Schale; 3) Nuß-Schale; 4) Kapplein oder Blättchen von Metall, damit das Holz eines Knopfs bedeckt ist; 5) ein kleines Werkzeug von Kupfer, damit ein Edelstein fest gehalten wird, wenn man ihn schneidet; 6) der Trommel-Kasten, das dünne Holz oder Metall worinnen die Felle eingespannet sind; 7) in der Anatomie; die innere Höhle im Ohr; 8) an den Säulen: Muschel-Zierath; 9) Sache die einer Muschel oder Schnecke gleicht, als ein Brunnen-Becken in Gestalt einer großen Muschel am Spring-Brunnen; die Schnecken-Rundung in einer Wendel-Treppe, wenn man solche von unten durchsiehet; 10) alle Waaren; mit welchen ein Kaufmann handelt; 11) allerhand kleine Waaren, Kleinigkeiten; 12) alte Tracht von Weiber-Hauben. 1) Skorupa każdego ptawu korupiałego iako ślimaka, ostrygi; konchy; czafka ślimacza; ślimacza skorupa; 2) skorupa żółwa; 3) lupina, łuszczyzna twarda orzecha; 4) blaszka krupczkowa, którą drewno w gąziku do szat jest powleczone; 5) instrumentik miedziany do ucięcia kamienia drogiego, gdy ma być rzezany; 6) wanczos albo blacha do bębnow, w której z obu stron pergamin rozpięty; 7) w anatomii: labirynt, wnętrze ucha na kształt konchy morskiej zakręcone; 8) ozdoba ślimacza na słupach archytonickich; 9) rzecz każda do ślimaka albo konchy podobna, iako czafka u fontań, krętość ślimacza w wschodach kręconych, z dołu ku gorze w nie wglądając; 10) wszystkie towary z któremi kupiec handluie; 11) frazki; drobne towary; 12) czepiec białołowski podług staroświeckiego stroju. § 1) La tortue rentra en sa coquille; 2) elle est éclosée de la coquille d'un œuf.

Coquille de loquet. Muschel-förmiger Drücker an einer Thür-Klinke. Figura ślimacza u klamki do drzwi.

Coquilles à boulet. bey der Artillerie: Stück-Kugel-Forme, darinnen sie gegossen werden. U aryleryi: forma do kul działowych.

rentrer dans sa coquille. von seinem gefährlichen Vorhaben absehen; sich aus

einem gefährlichen Handel reissen. Niebezpieczney zaniechać imprezy; z niebezpieczeństwa wybrnąć.

il ne fait que sortir de la coquille. er hat kaum die Kinder-Schuh abgelegt; er ist kaum trocken hinter den Ohren geworden. Ledwie się ze szkół wyklął; ledwie mu wąsik gębę obfypał.

portez vos coquilles à d'autres; à qui vendez vous vos coquilles? denkt nicht, daß ihr einen Narren vor euch habt; das bildet einem andren ein. Nie myśl żeś trafił na błazna; głupiemu tę bajkę powiada.

il vend bien ses coquilles; il fait faire valoir ses coquilles. er weiß aus schlechten Sachen Geld zu lösen; er bringt seine schlechten Waaren wohl an. Umie five frazki za wyłokie przedawać pieniądze.

qui a de l'argent, a des coquilles. Geld ist die Lösung. Kto ma pieniądze; ma wszystko w rękę.

la coquille lui demange. im Scherz: sie sehnet sich nach dem Ehestand; sie hat die Mannsucht. Meza tey Pannio trzeba; za mąż ta panienka spieszy.

Coquillon, *f. m.* 1) Rühr-Stock in der Münze; 2) Silber-Körner, welche sich an den Rühr-Stock anlegen, welches das feinste Silber ist. 1) W minnicy: ruraczek, rurka do wzruszenia srebra roztopionego; 2) ziarka srebra najwyżorniejszego; co się do ruraczka wieszają.

tirer l'argent en coquillons. die Silber-Körnlein sammeln, welche sich an den Rühr-Stock in der Capelle anhängen. Zbierać ziarka srebrne, co się w ruraczce do ruraczka wieszają.

Coquin, *f. m.* Faulenzer, nichtswürdiger Kerl, Schurk, Lumpenhund. Gnoiek, hultay, łazęka. § C'est un coquin &c c'est tout dire; vas chercher tes coquins ailleurs, coquin toi-même.

* Coquin, *e. adj.* nichtswürdig, liebertsch. Nikczemny, hultayski. § Il n'y a point de métier plus coquin que celui de l'amour.

Coquinaille, *f. f.* schlechtes Gefindel; ein Hausen fauler Leute. Hultaystwo, ludzie luzni; chalastra; golota.

Coquinbert, *f. m.* die verkehrte Dame im Brettspiel, da derjenige gewinnt, der zuerst alle seine Steine verliert. Dama opak grana, w której ten grę wygraie, co nayspierwey wszystkich swych pozbył warcab.

jeu de coquinbert, qui gagne perd. es ist ein verkehrtes Spiel, er hat gewinnen sollen

len und verliert. Opak kość padła, przegrał a miał wygrać.
Coquine, *f. f.* 1) ein liederliches Weib; Stücke; 2) eine Art Koch: Döse. 1) Hultayka; totryni; luzna białagłowa; 2) gatunek garcow kuchennych. § 1) C'est une franche coquine.
Coquiner, *v. n.* liederlich leben, ludern, im Luder liegen. Zywor hultayski prowadzić; znikczemnieć; zlotrzeć.
Coquinerie, *f. f.* Schelmeren, liederliche That, Bärenhäuterei. Kocrostwo, nikczemność, hultaystwo. § Il a fait en cela une coquinerie.
Coquiole, *f. f.* Luch, taubes Korn, wächst mit dem Weizen, Roggen und Gersten, wenn nemlich der Saamen dieses Getreides wegen vieler Nässe verdirbt. Łufzcz, małonog, kakol; chwast, w który się pszenica, żyto i ięczmien z zbytecznego mokradła przemieniają.
Cor, *f. m. (cornu)* 1) Horn zum Blasen, als ein Jäger: Hirten: Post: Horn; 2) Zinke. Ende am Hirsch: Geweih. 1) Korner; rog do trąbienia iako trąba pastusza, łowcza; trąbka posztarika; 2) koniuszek u ieleniowego rogu. § 1) Cor de chasse; les bergers & les postillons se servent aussi de cors; 2) un cerf à dix cors.
cor de mer. eine Art großer Meer Schnecken, die einem Horne gleichen. Koncha wielka morska rogowi podobna.
à cor & à cri. *adv.* heftig, aus vollem Halße. Co z gardła. § Crier à cor & à cri.
Coradoux, *Couradoux*, *f. m.* der Raum zwischen zweyen Decken eines Schiffes. Miedzypiętrze, albo plac między dwiema pokładami okrętowemi.
Corail, * **Coral**, *f. m. (corallium)* 1) Koralle, Korallen: Zinken; 2) *obs.* Korallen: Röhre, als der Lippen; 3) Korallen: Holz, ein gewisses rothes Holz aus America. 1) Koral, chrost morski a kamień drogi; kooiuszek koralowy; 2) *obs.* rumianosc warg koralowa; 3) drewno koralowe z Ameryki, tegoż jest co koral koloru. § 1) Le corail est blanc, rouge, noir, jaune; pêcher le corail; son cabinet est rempli de beaux coraux; de coraux très rares; 2) ses lèvres de corail le & sa bouche de rose; 3) le bois de corail est propre aux ouvrages de tour & de marqueterie.
Coraille, *Couraille*, *f. f. obs.* das Herz. Serce.
Corailleur, *f. m.* ein Korallen: Fänger, Korallen: Fischer. Rybak, co koral w morzu łowi; koralofow.

Coral, *f. m. vid.* Corail, nur bey den Poeten; Koralle. Tylkou Poetow. Koral.
Corallin, *e, adj. (corallius)* Korallen, von Kraft oder Farbe den Korallen gleich. Koralowy, względem maści i własności chrostu koralowego.
lèvres corallines. korallne, das ist, rothe Lippen. Koralowe to jest czerwone usta.
Coraline, *f. f.* 1) Meer: Moos, Korallen: Moos an den Korallen, Muscheln, Meer: Felsen; 2) ein Kahn zum Korallen: Fischen. 1) Glistnik morski, mech morski; mech koralowy; mech na ślimakach lub skałach morskich; 2) czoln do łowienia koralow. § 1) La Coraline est très-bonne étant prise en poudre pour faire mourir les vers de petits enfans
Coraloïdes, *f. m.* unreife Koralle, welcher Korallen: Saamen. Niedozrzały koral.
Corbeau, *f. m. (corvus)* 1) eine Rabe; 2) im Scherz: ein Mensch der schwarz Haar hat; 3) Todten: Gräber zur West: Zeit, der die Leichname des Nachts weg: führet, und die verpesteten Häuser reiniget; 4) im Bauen: ein hervorragender Stein oder Balken, einen andern Balken darauf zu legen; ein Sparren: Kopf; 5) bey den Alten: gewisse Maschine zu unterschiedenen Kriegs: Gebrauch, als einen feindlichen Soldaten in die Luft zu werfen; eiserne Wers: Reil die Schiffe oder eine feindliche Mauer zu zerbrechen; 6) ein mittägiges Gestirne, der Rabe genannt, so aus 7 Sternen bestehet. 1) Kruk; 2) *zartem*: człek z czarnym włosiem; 3) kopacz co czasu powietrza trupy chowa i domy zapowietrzzone chędoży; 4) krokstytyny drzewiane albo kamienne z ścianą wypuszczone, na których balki kładą; 4) *w starożytności*: machyny pewne do rożnych potrzeb wojennych, iako do wyrzucenia żołnierza nieprzyjacielskiego na powietrze; był to także klin wielki żelazny którym okręty i mury nieprzyjacielskie przebijano; 6) *w gwiazdarskiej nauce*: kruk; z gwiazd 7 południowych. § 1) Un petit corbeau; un grand corbeau; le corbeau n'est pas si fin que le renard; 2) elle aime tantôt un cigne, tantôt un corbeau.
corbeau de mer. (*corvus marinus*) ein Meer: Rabe, See: Rabe, ein Meer: Fisch. Karas morski, kruk morski, ryba.
corbeaux, *plur.* Steine in einer Mauer, die zum Zeichen, daß es eine Scheide: Wand ist, eingemauert werden. Ka: mie.

mien
na sci
Corbeil
Corbie,
Mari
opus pre
euch;
Nie w
Corbeilla
auf der
gehet;
1) Czo
do nan
* 2) Ry
Corbeille
2) ein
mit Be
Aunf
1) Kof
kami
ozdob
* Corbe
pelny
Corbeill
plotacy
Corbie,
Corbillon
darmu
Wälle
zu Pip
chem m
3) ein S
Wort
der See
dem S
Wieba
w pilar
nia; 2)
rek, z
3) gra
stow o
nauce z
wania f
* jüier le
außen
verliere
przegr
Corbin,
Kruk.
bec de C
Corbiner
Nach S
kowac
Corbineu
Lotr, z
Corbondi
welches
Bejungs
starosw

mienie w murze na znak, że jest spólną ścianą fałszywą.

Corbeil, *f. m.*

Corbie, *f. f.* ein Städtgen 7 Meilen von Paris. Miasteczko 7 mil od Paryża.

vous prenez Corbeil pour Paris. ihr irret euch, ihr seht es für das unrechte an. Nie wioska to Krakow.

Corbeillard, *v. n.* 1) bedecktes Schiff, das auf der Seine von Paris nach Corbeil geht; 2) eine Kutsche voll Leute. 1) Czoln, łódź co porządnie z Paryża do namienionego miasteczka płynie; 2) Rydwan, karetka pełna ludzi.

Corbeille, *f. f.* (*corbis*) 1) ein Korb; 2) ein niedliches Sträußer-Körbgen das mit Bändern gezieret ist; 3) in der Baukunst:zierath in Gestalt eines Korbs. 1) Kosz; 2) koszyk do bukietow wstawkami przyozdobiony; 3) archytońska ozdoba na kształt koszyka.

* Corbeillé, *f. f.* ein Korb voll. Kosz pełny czego.

Corbeillier, *f. m.* ein Korbmacher. Koszyki plotący rzemieślnik; pleciuch.

Corbie, *vid.* Corbeil.

Corbillon, *f. m.* 1) ein Ballen-Körbchen, darinnen man den Ballen-Spielen die Bälle reicher; 2) ein länglichter Korb zu Hippelchen oder Oblaten, aus welchem man gerad oder ungerad greift; 3) ein Kinderspiel, da ein jeder auf das Wort Corbillon reimen muß; 4) in der See-fahrt; Mulde, darinnen man dem See-Volk bey jeder Mahlzeit den Zwieback aufträgt. 1) Kosz, koszyczek w pilarni do piłek grającym podawania; 2) koszyk podługowaty do opłatek, z którego czerno i licho grają; 3) gra dziecienna, w której każdy na słowo *corbillon* rymować musi; 4) w *nauce żeglarskiej*: Niecka do podawania sucharów słom iedzącym.

* *jouer le corbillon & les oublies.* alles aufsehen, verlieren; Haut und Haare verlieren. Wszytko na grę stawic; przegrać do ostatniego grosza.

Corbin, *f. m. obs. vid.* Corbeau. ein Rabe. Kruk.

bec de Corbin, vid. Bec.

Corbiner, *v. a. & n. obs.* stehlen wie ein Racht Rabe; betriegen. Krasć, myszkować, szalbierować.

Corbineur, *f. m.* ein Betrüger, ein Dieb. Łotr, złodziej, szalbierz.

Corbondier, *f. m. obs.* großes Horn, in welches man vor Zeiten bey Freuden-Bezeugungen zu blasen pflegte. Korner Staroswiecki do weselnych ceremoniy.

Corceler, *vid.* Corfeler.

Corcelet, *vid.* Corfelet.

Corchorus, *f. m.* (*corchorus*) egyptisch Muskraut, Hüner-Darm ein egyptisches Kraut. Kurzyslep, kurzymor Egipski.

Corculus, *f. m.* ein gewisses Ungeziefer, im Meer, welches von Herzen-Gestalt ist. Owad pewny morski tegoż co serce kształtu.

Corda, *f. m.* Tuch-Nasch, eine Art grober Zeug zu Kleidern. Rasz podły na kształt sukna grubego.

Cordage, *f. m.* 1) Strickwerk, Seilwerk, allerhand Stricke und Seile auf Schiffen, zum Bauen etc. 2) das Holz-Messen. 1) Postronki, kordele, liny okrętowe lub do budowania; 2) mierzenie drew. § 1) Faire du gros cordage; du petit cordage.

Cordager, *v. a. & n.* Stricke, Seile spinnen. Liny, postronki kręcić.

Corde, *f. f.* (*chorda*) 1) ein Strick, ein Seil, eine Leine; 2) ein Seil-Tänzer-Seil; 3) eine Saite von Darm, oder Metall zu musikalischen Instrumenten; 4) ein Franciscaner-Gürtel; 5) die Senn an einer Arm-Brust oder an einem Bogen; 6) *obs.* figürlich: Band, Zusammenhang; 7) im Garten-Bau: Kugel, hartes hohliges Wesen in einer Wurzel; 8) der Baden im Tuch; 9) beym Holzhändler: Maß, so zwey Fuder Holz austrägt, man sagt besser deux voies de bois statt une corde de bois; 10) auf der Reut Bahn: lange Leine; daran ein Pferd abgerichtet wird; in der Musik: ein Ton-Zeichen, das zu Anfang eines Stücks steht. § 1) Lina, postronek, powroz; 2) lina u powrozobiegunow; 3) strona do lutni; do skrzypic lub też drotowa do instrumentow; 4) korda; pas francizkański; 5) ciężarów do kufce, do łuku; 6) *obs.* w sensie figurycznym: związek, węzeł, iako przyjaźni; 7) w ogrodnictwie: kołowatość w zagonowych owocach, w ziołach; 8) nitka w suknie; 9) u kupcow co z drwami handluje: miara do drew, dwie fury wynosząca; zwyczajnieysza mowić: deux voies de bois, miasto une corde de bois; 10) w szkole jezdnej: lina długa, do której konia przywiązawszy do różnych biegów przyuczają; 11) w muzyce: znak tonu na początku not muzycznych położony. § 1) Les cordes servent à lier, à attacher & à tirer; 2) une corde à danser; danser sur la corde; voltiger sur la corde; 3) corde de boiau, les cordes sur les clavecins, sur les épinettes;

rendre une corde; 4) les Cordeliers sont ceints d'une corde; 4) corde d'arc, corde d'arbalète; 6) les hommes sont arachés par de petites cordes toutes humaines, dont ils ne s'aperçoivent pas; 7) corde de plante, de racine; 8) quand le drap est usé, il montre la corde; corde d'étoffe; corde de drap; 9) acheter une voie de bois ou deux cordes de bois; j'ai vendu cet hiver deux cens cordes de bois, & j'en ai encore six cens dans mon chantier.

Cordes, plur. beyrn Buchbinder: Bindfaden, die Schnüre auf dem Rücken eines Buchs; woran statt des Pergaments die Bogen geheftet werden. *U Inro-ligatura:* nici do wiazania; sznurki na grzbiecie księgi do których arkusze są przyfitye.

danseur de corde. ein Seil: Tänzer. Rowrozobiegün, § Aller aux danseurs de corde.

la corde d'un arc. in der Kunst: gerader Strich, von einem zum andern Punkt, der einen Birkel in zwey Theile theilt, die Senne. *W mierni-czey nauce:* Cięciwa; linia prosta w cyrkule dzieląca go na dwie części. § Les cordes des arcs sont marquées sur le compas de proportion.

corde de montre. die Saite in der Sacl-Uhr. Stronka w zegarku klockę od sprężynki obwiązująca.

les cordes de deux piliers. bey den Be-reutern: die beyden Stricke an dem Rappbaum. *U kawalkatarow:* dwa sznurki do kryg.

corde d'estrade; trait de corde. das Wippen, eine Strafe, da man den Uebeltäter an einem Strick in die Höhe wippt, und wieder bis aufetliche Schuh von der Erde fallen läßt. Zrzucanie złoczyńce do liny przywiązanego, kto-ry się kara tak odprawuje; związawszy w tył ręce złoczyńce powrozem, do góry go ciągną, z kąd wielką prętko-scią zruconemu ręce z ramion wy-biają.

tabac en corde. gesponnener Taback. Tabaka na kształt powrozu kręconą.

il danse sur la corde. er ist in einem gefährlichen Handel. W gwałtowne się uwikłał niebezpieczeństwo.

cela a passé à fleur de corde. 1) im Ball-Saus: der Ball ist ein wenig über das Seil gekommen; 2) figurlich: es hat wenig gefehlt: fast um ein Haar wäre dieses geschehen; es hat nur an einen Faden gehangen. 1) w Pitarni: bez

mala piłka się liny nie dotchnęła; 2) figurycznie: o włos by się to nie stało; na włosku to wisiało.

se rendre la corde au cou; venir la corde au cou. sich auf Gnade und Ungnade ergeben; sich dem Feinde unterwerfen. Kark podłożyć; pod dyskretyą się poddać nieprzyjacielowi. § Après une mauvaise défense ces lâches se rendirent la corde au cou; les rebelles sont venus la corde au cou.

il traîne sa corde; il file sa corde. er gehet auf den Galgen los; er bringet sich noch an den Galgen. Szubienicą po-stępki jego pachną; na trzy drewna zalałwia.

ces sont des gens de sac & de corde. das sind Leute die vom Galgen gefallen sind; Galgenvogel. Z łotrzykami temi na trzy drewna; wisielcowie to są.

se racheter de la corde. sich vom Galgen loskaufen. Odkupić się od powrozo- wey śmierci; przedarować się z niego, aby się od szubienicy oderwać.

cela montre la corde. das ist ein tumber Strich, ein jeder merket ihn. Łacno potrzędz farby; nie trudna to fran-tostwo poznać.

mettre la corde au cou à quelqu'un. 1) einen in die Gefahr des Galgens setzen; 2) einen stürzen; in Unglück bringen. 1) Przywiesić kogo do powrozonego niebezpieczeństwa; 2) napędzać kogo na hak niebezpieczny; przywiesić ko-godupadku i poniżenia.

friser la corde. im Ball-Saus: die Leine etwas berühren. w Pitarni: piłką tracić.

** il a frisé la corde.* er wäre beynahe ge-hangen worden; er ist dem Strick kaum entkommen. Ledwie się od szubienicy oderwał; ścianem się od szubienicy wykreślił.

** ne touchez par cette corde-là.* sagt biera von nichts, berühret dieses nicht. Cyt o tym; nie wspominay tego.

** toucher la grosse corde.* 1) den vornehm-sten Punkt berühren; 2) einen da an-greifen, wo es ihm weh thut; 3) mit der Sau-Glocke läuten; Joten reden. 1) Dzwonka ruszyć; 2) do żywego ko-mu doiechać; w śadno komu ruszyć; 3) plugawie mówić.

** il a de la corde de pendu.* er ist im Spie-le sehr glücklich. Gracz to zawsze szczęśliwy.

** il a plusieurs cordes à son arc.* er hat mehr als einen Kunstgriff; er weiß mehr wie ein Loth. Różne ma na to forte-le; naydzie on dziurę.

faire

faire an-
nid. l.
Hals
thun-
kogo
il ne faut
d'un p-
in Ber-
hastet
nozyce
dach
corde de
de wro-
Knoten
einander
an ein-
guzy
złow-
beval
Wferb
gar p-
wicz-
wścią
Cordé,
Cordeau
ein Se-
Leine
gezogen
Werde
deren
Messer
Strick
1) Pow-
do cią-
prowa-
ogrod-
wroz
§ 1) R-
genieu-
lever d-
seins
tions;
tracer
& les
bois;
détort
cordes
kier au-
sieben
Przyw-
Cordeau
Cordée,
gen i
sind vo-
son eli-
slaki u-
dy na
bie wi-
Cordé,
Cordelae

faire amende honorable. la corde au cou. vid. Amende. mit dem Strick um den Hals öffentlich auf den Knien Abbitte thun. W powrozie na fzyi publicznie kogo na kolanach przeprzać.

il ne faut parler de corde dans la maison d'un pendu. man muß nicht von Lastern in Beson derer reden, die damit behaftet sind. Nie biy w stoł, gdy nożyce na niem leżą; nie mow o wadach w obecności tego, co ie ma.

corde de farcin. eine Geschwulst der Pferde zwischen Fell und Fleisch, da die Knoten in einem langen Striche hinter einander liegen; viel Wurm-Geschwüre an einander. Puchlina konika, gdy guzy iednem pasmem na kłzaste węzłowatego powroza za korą leżą.

cheval qui fait la corde. ein angewachsen Pferd das im Attemholen den Bauch gar zu sehr hineinzieht. Kon dychawiczny, co brzuch w oddychaniu wściaga.

Cordé, ée, adj. vid. Corder.

Cordeau, f. m. 1) eine Leine, eine Schnur; ein Seil von mittelmäßiger Dicke; 2) eine Leine womit ein Kahn den Fluß hinan gezogen wird; eine Leine womit die Pferde geleitet werden; 3) eine Schnur deren sich die Maurer, Gärtner, Land-Messer bedienen; 4) obs. der Henker-Strick damit einer gehangen wird. 1) Powroz, lina nie zbyt gruba; 2) lina do ciągnięcia nawy w zwodę; lina do prowadzenia koni; 3) sznur mularski, ogrodniczy, mierniczy; 4) obs. powroz do obwieszenia zloczynce. § 1) Rompre un cordeau; 2) les Ingénieurs se servent du cordeau pour lever des plans & pour tracer des des-seins de bâtimens ou de fortifications; les jardiniers s'en servent pour tracer leurs allées, leur parterres &c. & les charpentiers pour aligner les bois; tendre le cordeau, tortiller, détortiller le cordeau; alée tirée au cordeau.

tirer au cordeau. an einer Schiffer-Leine ziehen. Ciągnąć u liny do czolnu przywiązanej.

Cordeaux, pl.

Cordée, f. f. 1) Leisten an einigen Zeugen; 2) Gent-Angeln, Grund-Angeln, sind von Angeln welche einige Hände breit, von einander an einer Leine hängen. 1) slaki u szruk materyy do szat; 2) wędy na sznurku na dsoni kilka od siebie wiszące.

Cordé, ée, adj. vid. Corder.

Cordelat, f. m. Wollner Zeug aus Langue-

doc. Materya wełniana z Langwedocyi.

Cordelette, f. f. 1) ein Stricklein; 2) in der See-Fahrt: ein mittelmäßiges Seil, damit man ein Schiff oder Bret fortziehet. 1) Sznu-reczek, stryczek; 2) w żeglarskiej nauce: Lina do trelowania albo ciągnięcia baru.

Cordeler, v. a. etwas flechten als einen Haarjopf. Pleść, skręcić iako warkocz. § Cordeler des cheveux.

Cordelier, f. m. pr. Cordelié. ein Franciscaner-Mönch. Franciszkan zakonnik. § Les Cordeliers peuvent être Evêque, Archevêque, Cardinaux & même Papes, & il y en a beaucoup entr'eux qui l'ont été.

parler latin devant les Cordeliers. in Gegenwart derjenigen prahlen die es besser verstehen. Chęścić się w obecności tych, co rzecz lepiej umieją. *il a la conscience large comme la manche d'un cordelier.* er hat ein weites Gewissen. Sumnienie iego przestronne iak cholewa.

aller sur le baquet des Cordeliers. zu Fuß gehen mit einem Stock in der Hand. Pieszo wędrować z laską w rękę.

Cordelière, f. f. 1) eine Franciscaner-Mönche; 2) seidenes Hals-Bändchen mit vielen Knötchen; 3) ein knötichtetes Schnürchen um ein Wapen einer adelichen Wittwe oder Fräulein; 4) in der Bau-Kunst: knötichter Zierath um etwas. 1) Franciszkanka zakonnicą; 2) kanaczek z sznurka jedwabnego w szczupłe węzłki upleciony; 3) sznu-reczek węzłowaty około herbu wdowy albo Pany szlacheckiej; 4) w architektonskiej nauce: węzłowata ozdoba koło czego. § 1) Les Cordelières suivent la même règle, que les cordeliers; 2) une jolie cordelière & fort bien faite; 3) l'ecusson des filles est un lozange entouré par une cordelière, qui est un cordon d'argent façonné comme les ceintures dont les Religieuses de l'ordre de saint François se ceignent sur leur robe.

Cordelle, f. f. 1) ein Schnürgen; 2) im Scherze: Parthey, Gesellschaft, Seite. 1) Sznu-reczek; 2) zartem: partya, strona, kompania, fakcya. § 1) Lier avec une cordelle; 2) il tache à l'attacher à sa cordelle; il le tient à sa cordelle.

Corder, v. a. 1) Seile oder Stricke spinnen; 2) als einen Strick winden, drehen; 3) mit Stricken zusammen binden; 4) flechten als Haare; 5) Holz in Klaffern, in Haufen setzen. 1) Liny, sznury

fznury, powrozy kręcić, prząść; 3) ukre-
cić co na kształt powroza; 4) skre-
pować, związać co; 5) pleść jako war-
kocz; 6) w szańcie drwa układać;
§ 1) Corder un cable; 2) corder du
chanvre; corder du tabac; 3) corder
des balots; 4) corder des cheveux;
5) corder du bois.

se corder, v. r. 1) się zur Strick-Arbeit
schicken; sich spinnen lassen als Hanf;
2) von Garten-Gewächsen, Kräu-
tern: hölzig, bollig, iäh oder knollig
werden, als Petersilien, Rüben, Rettig zc.
wird auch vom Pöckelfleisch, Neun-
augen u. gesagt: 3) sich klasteru las-
sen, vom Holze. 1) Służyc do po-
wrozowey roboty; bydź sposobnym
do skrecenia, iako konopie; 2) o owo-
cach zagonowych, ziolach, mieswie na-
solonem, ninogach &c. kołowaciec,
twardym, tykowatym zostawac; ztwar-
dniec; 3) o drwach: w szańcie się
ukladać. § 1) Il y a des matières qui
se cordent mieux que les autres; 2)
les raves se cordent au printemps; la
racine de persil, des panets de rave
se corde; vos raves se sont cordées;
les lamproies se cordent aussi; vos
lamproies devient cordées; 3) le bois
tortu ne se corde pas bien, si on ne
fait l'arranger.

Corder, v. n. im Garten-Bau: fasicht
werden. W ogrodnictwie: kołowa-
cieć, tykowatym zostawac.

Cordé, ée, adj. 1) geklasteret, aufgefekt,
vom Holz; 2) mit Stricken bewunden;
gebunden; 3) fasicht als Rettig, Rüben;
4) von Pferden: das den Wurm oder
einen langen Anorbel hinter der Haut
hat, der einem knotigten Strick gleicht;
5) beym Buchbinder: geschnürt, auf
Schnüren statt des Pergaments gehef-
tet; 6) in den Wappen, von Geigen,
Lauten: bezogen mit Saiten von an-
derer Farbe als gewöhnlich. 1) W szańcie
ułożony iako drwa; 2) skrepowany,
związany powrozem; 3) kołowaty,
tykowaty we środku, o ogrodowinach;
4) o koniach: mający puchlinę załko-
ną na kształt powroza węzłowatego;
5) u introligatora: na fznurkach zży-
ty, fznurki na grzbiecie pod oprawą
mający; 6) w herbach o skrzypcach,
lutniach: mający strony i droty in-
szego iak zwykły koloru.

cette chose est cordée, vulg. es ist in svať
mit der Sache. Łyżka po obiedzie;
iuz po harapie.

Corderie, f. f. Reif-Schlägeren, der Ort
wo man Stricke macht. Warstat po-

wiozniczy; mieysce gdzie liny kręcą.
§ Corderie Royale; la plus belle Cor-
derie de France est à Toulon.

Cordes, f. f. pl. beym Buchbinder: Bind-
faden. *U introligatora*: nici do wią-
zania.

Cordial, e, adj. 1) Herz-stärkend; 2)
herzlich, vertraut, treu. 1) Sercu slu-
żący, serce posilający; 2) serdeczny
wierny, szczery. § 1) Julep, vin cor-
dial; portion, poudre cordiale; 2) un
ami cordial; action cordiale.

Cordialement, adv. herzlich, aufrichtig,
von Herzen. Serdecznie, szczerze, z
serca. § Agir, aimer cordialement.
Cordialité, f. f. Aufrichtigkeit, Redlichkeit,
wahre Liebe, herzliche Freundschaft.
Szczerość, wierność, miłość przyja-
cielska. § Avoir de la cordialité pour
ses amis

Cordiaux, f. m. plur. Herz-stärkende Mit-
tel. Lekarstwa serce posilające.

Cordier, f. m. ein Seiler, Reif-Schläger.
Powroznik.

les cordiers gagnent leur vie à réculons.
er hat verkehrt angefangen und doch ist
es ihm gelungen. Poszczescilo mu się,
choć sprawę opak zaczął.

Cordilas, f. m. ein grober wollner Zeug.
Kir, materya wełniana barzo gruba do
fzat.

Cordonier, f. m. obs. vid. Cordonnier. ein
Schuster. Szewc.

Cordon, f. m. 1) eine Hut-Schnur; 2) ein
Strick mit vielen Knoten, den die Mön-
che und einige Nonnen um den Leib
binden; 3) ein Ordens-Band oder auch
senken ein Band, das ein Zeichen einer
hohen Würde ist; 4) etliche Faden
Hanf oder Flach, aus welchen der Sei-
ler ein Schnürchen stricken kann; 5) die
Nabelschnur der Kinder; 6) der Rand
von einer andern Farbe um ein Blatt
einer Blume, auch unten um die ganze
Blume; 7) ein eiserner Ring, der um
die Nahe eines Rads gelegt wird, an
dem Ort, wo die Speichen stecken; 8)
ein Band womit man etwas anbindet,
als ein Schuh-Riemen; 9) im Scherz:
eine Reihe von etwas; 10) die Höhe
des Randes um eine Galeere; 11) der ge-
ferbte auswendige Rand um eine Münze;
12) Seiler-Garn, woraus Stricke gespon-
nen werden; 13) Hüße der Anemone
im Garten-Baue. 1) Pasek, fznurek
z przeczką około kołpaka kapelusz-
owego; 2) pas bernardyniki, francisz-
kański; korda; 3) pas kawalerski albo
infzych: wytokich urzędników; 4)
kilka nitek konopi do ukrecenia fznur-
ka

ka pow-
reczek
rodza;
wego lu-
łodydz-
piasty
związu-
trzewik
czego;
leal zow-
około
z ktor-
ogrodn-
§ 1) C-
lets p-
de Sa-
deurs
rouge
un co-
corde-
noile
faix;
ler;
quan-
leurs
larges
metre
soie,
soulié
de via-
d'aloü-

sorden ro-
mit ein-
thuren
frank-
frocka
row O-

le cordon
Seites
Heil. C-
Ducha
ru S.
bleu;
cordo-
dons

cordon:
Franc-
derch
pas
Franc
Mini-
cordo-
Pique-
confr-
est in-
Jésus-
don de
donne
corden d-

ka powroźnikowi służących; 5) sznur-
reczek pępkowy, z którym się dzieci
rodzą; 6) bramka koło listka kwiatow-
wego lub też na spodku kwiatka przy
łodydze; 7) refa żelazna u szpic koło
pialy; 8) związka, związek, to czym
związują, jak sznurek, rzemyk do
trzewikow; 9) *cartuige*: rząd długi
czego; szereg; 10) wyłokość burtu ga-
leazowego albo galerowego; 11) brzeg
około monety karbowany; 12) sznurki
z których powroźnik linę kręci; 13) *u*
ogrodnikow: szupinka na zawitku.
§ 1) *Cordon de chapeau*; 2) *les Reco-*
lets portent un cordon blanc; *cordon*
de Saint François; 3) *les comman-*
deurs de Saint Louis portent un cordon
rouge; *les Cardinaux portent toujours*
un cordon d'or; 4) *il faut plusieurs*
cordons pour faire une corde; 5) *tirer,*
noüer, couper le cordon de l'arrière-
faix; 6) *cordon charmant, cordon vio-*
let, gris de lin; l'anémone est belle
quand son cordon est de plusieurs cou-
leurs; 7) *les cordons ne sont pas si*
larges que les frettes des moüeux;
mettre un cordon; 8) *un cordon de*
soie, de fil, délier le cordon de ses
souliez; 9) *il y a autour de cet amas*
de viandes entassées un long cordon
d'alouettes.

cordon rouge. breites rothes Ordens-Band
mit einem Creuzchen, so die Commen-
thuren des Heil. Ludwigs-Ordens in
Frankreich tragen. Wstęga czerwona
szeroka z krzyżykiem dla komendo-
row Orderu S. Ludwika we Francyi.

le cordon bleu. 1) Ritter-Orden des Heil.
Geistes in Frankreich; 2) Ritter des
Heil. Geistes. 1) Order kawalerski S.
Ducha we Francyi; 2) kawaler Orderu
S. Duchy. § 1) *Avoir le cordon*
bleu; 2) *il est cordon bleu*; *c'est un*
cordon bleu; *il y avoit plusieurs cor-*
dons bleus.

cordon: cordon de Saint François. 1) ein
Franciscaner-Gürtel; 2) die Brü-
derschaft des heiligen Francisci. 1) Korda;
pas Franciszkański; 2) bractwo S.
Franciszka. § 1) *Les Capucins, les*
Minimes & les Recolets portent un
cordon blanc, & les autres, comme les
Piques-puces, le portent noir; 2) *la*
confratrie du Cordon Saint François
est instituée en mémoire des liens dont
Jésus-Christ fut attaché; être du Cor-
don de S. François; avoir le cordon,
donner le cordon de Saint François.

cordon d'or. goldne Schnur auf einem

Cardinals-Hut. Sznurek złoty na ka-
peluszu Kardynałskim.

cordon de martres. ein Bund Marter-
Schwänze. Tacher kunowych fute-
rek.

cordon de martres zibelines. zusammen ge-
näbete Zobel-Schwänze. Tacher so-
bolow.

cordon de muraille. Reihe der obersten
Steine an einer Festungs-Mauer; Mauer-
Band. Gzemfy, kornesy na murze.

cordon de foulie. der Schuh-Niemen,
Band womit man einen Schuh statt der
Schnallen zubindet. Rzemiyk wstążka do
związania trzewikow miasto przęc-
ki. § *Je ne suis pas digne de dé-*
lier le cordon de ses fouliez.

cordon à lacer. ein Schnür-Senfel. Zan-
kiel, wstążka do sznurowania.

Cordonner, v. a. flechten, zusammen dres-
hen als eine Schnur. Skręcić, spleść
jako sznur. § *Cordonner les che-*
veux à un enfant.

cordonner de la soie. eine seidene Schnur
machen. Sznurek kręcić jedwabny.

Cordonnerie, f. f. 1) das Schuster-Hand-
werk; Werkstatt der Schuhmacher; 2)
der Schuh-Markf. 1) Rzemieslo war-
star szewski; 2) targ szewski.

passer maître en cordonnerie. beim
Schuster-Handwerk, Meister werden.
zostać szewcem; w cech wstąpić szew-
czy.

Cordonnet, f. m. ein kleines geflochtenes
Band oder Schnürchen; Rund-Schnur.
Sznureczek albo wstążeczka uplecio-
na.

Cordonnier, f. m. 1) Schuhmacher, Schu-
ster; 2) ein Hutschnurmacher, in
Deutschland und andern Ländern
vertreten ihre Stelle die Borten-
wirker. 1) Szewc, szwiec, 2) tylko
we Francyi rzemieślnik zwyczajny:
pasamannik od pałkow do kapelu-
szow.

les cordonniers sont toujours les plus mal-
chassez. selten arbeiten die geschickten
Handwerker so gut für sich als für an-
dre. Rzemieslnik dobry lepiej dla
inшого niżli dla siebie samego robi;
siekiera u kowala zawsze złe.

Cordonniere, f. f. eine Schusterin, eines
Schuhmachers Frau. Szewcowa.

Cordoüan, f. m. rauher Rorduan, Rordua-
nisch Leder. Kurdwan albo kurdyban
niegładki. § *Le cordoüan est passé*
en tan & le maroquin en gale.

Cordoüannier, f. m. obs. vid. *Cordonnier*.
ein Schuster. Szewc.

Cordianer, *f. m.* ein Corduanmacher.
Garbarz od kordwanu; kordybannik.

* **Corée**, *f. f.* ein Lammes-Geschling. Drobki iagnięcze.

Corévêque, *vid.* Chorévêque.

Corgie, *f. f. obs.* eine Korbatzche, Peltsche.
Kanczug, bicz.

Coriace, *adj.* 1) hart, zäh, vom Fleisch,
Obst: * 2) gethig, hart. 1) Twardy,
o miesie; o owocach: * 2) twardy, nie-
milosiernny, o łakomym. § 1) Vi-
ande, chapon coriace; chair de fruit
coriace; 2) c'est le plus coriace de
tous les hommes; il est coriace.

Coriambe, **Coriambique**, *vid.* Choriamb-
be.

Coriande, **Coriandre**, *f. f.* (*coriandrum*)
Koriander, Kraut und Samen. Kory-
ander, ziele i nasienie. § Grains de co-
riandre couverts de sucre.

Coribantes, *vid.* Corybantes.

Corinthien, *ne, adj. & subst.* (*Corinthius*)
Corinthisch, ein Corinthier. Koryński,
Korynczyk.

ordre Corinthien, die Corinthische oder
vierte Ordnung in der Bau-Kunst, sie
zieret ihre Säulen am meisten aus, und
hat auf dem Capital auf allen vier Sei-
ten vier Schnörkel und unter densel-
ben drey Reihen Blätter. *w archy-
tonskiej nauce*: koryński albo czwarty
kształt budowania, naybarziej iest
przyozdobiony figurami i ma na
wszystkich czterech kapiteli stronach,
nad trzema listkow rzędami, cztery
zwiania na kształt konchy.

Corion, *f. m. obs.* ein großer Riemen,
Riemien wielki.

Coriphée, *f. m.* (*coryphaeus*) der Vornehm-
ste in einer Gesellschaft; Anführer, An-
fänger, Radelsführer, Vorgänger. Prze-
dnieyszy w kompanii; głowa, wodz
sektarzow; herst, buntownik, poprze-
dnik.

Coris, *f. f.* (*coris*) Erbkieser, einige nen-
nen auch das Kraut Manns-Blut Coris.
Wrzotowiec ziele albo dzwonki,
a dziurawiec podług inzych.

Coris, **Cauris**, *plur.* kleine weiße Muscheln
auf den Maldivischen Inseln, welche statt
Geldes gebraucht werden. Białe sli-
maczki, ktore na Maldywskich wy-
spach miasto drobney biorzą monety.

Corlieu, **Corlis**, **Courlis**, (*corlius*) ein
gewisser Wasser-Vogel, der lange aber
nicht platte Beine hat, mit roth-schwar-
zen Flecken. Prak pewny ięziorny
albo wodny o długich lecz nie dło-
niatych nogach, czarnoczerwonymi
nakrapiany plamami.

Corme, *f. f.* (*sorbum*) Speyrling, Speyr-
apfel, Sperbeer, Elzbeer. Jarze-
biny jagody.

Cormier, *f. m.* Speyrlings-Baum, Sper-
beer-Baum, Elzbeer-Baum. Jarzębina
drzewo.

Cormiere, *f. f. vid.* Trepot.

Cormorant, **Cormoran**, *f. m.* Wasser-Ra-
be, Meer-Rabe mit Gänse-Füßen.
Kruk wodny, ptak dloniatonogi.

Cornage, *f. m.* Abgabe, Zoll, vom Horn-
Weh. Podatek, myto od bydła roga-
tego; powołowaczyna; rogowe.

Cornailler, *v. n.* nicht passen, von sich sper-
ren, nicht in das Loch gehen, vom
Zapfen der Zimmerleute. Wypreżać
się; wykrzywiać się; o czopach cie-
sielskich. § Ce tenon cornaille dans
la mortaise.

Cornaline, *f. f.* (*corniola*) Carintol, ein
Edelgestein; Carniolinstein. Sardy-
kamień drogi. § On peut peindre
un email sur la cornaline.

Cornard, *f. m. vulg.* ein Hahnrey, Hör-
ner-Träger. Kornut. § Un franc
cornard.

Cornardise, *f. f.* der Hahnrey-Orden, Hahn-
reyschaft. Towarzystwo kornute-
rowskie; zelżywość kornuterowska.

Cornau, **Cornaud**, *f. m. obs.* ein Dorf.
Wies, dziedzina. § Ils ne font d'un
même cornaud.

Corne, *f. m.* in den Wappen: eine Nühe
mit einer zugerundeten Spitze. *w
herbach*: czapka z okrągłym koł-
pakiem.

Corne, *f. f.* (*cornu*) 1) Horn als eines
Ochsen, eines Hirsches, das Gemeiß heißt
bey den Jägern bois de cerf, de daim,
de chevrequil; 2) das Horn, der dicke
Rand insonderheit am Pferde-Huf, wo
das Eisen aufgelegt wird; 3) eines mit
den Hörnern der Schnecken, wird auch
in der Anatomie von Hörnern ge-
sagt die den Schnecken-Hörnern glei-
chen: 4) ein weißer Streiff im Pfund-
Leder, als ein Zeichen, daß es nicht recht
gar gemacht ist; 5) bey'm Fußschmied:
Horn mit einem Loch in der Spitze, da-
durch den kranken Pferden, wie durch
einen Trichter der Trank eingegeben
wird; 6) in der Seefahrt: ein Halb-
Mond-formiges Holz, daß an den Mast
eines Boots gesetzt wird, wenn das See-
gel aufgezogen ist. 1) Rog iako wofu,
ielenia; rogi ielenie, sarnie &c. *fig u
łowcow* bois de cerf, de daim, de che-
vrequil nazywaią; 2) rog u kopyta
koniskiego, wołowego &c. spodek ko-
pyta, gdzie podkowa przybijana bywa;
3) rozek

3) rożek mięsny, ślimak parę takich rogów miewa, słowa *corne anatomique* także o rożkach na kształt ślimaczych zażywaia; 4) stręś biała w skorze z grzbieta wyrzniętej, na znak że doskonała nie jest wyprawiona; 5) u konowata: rog wołowy z dziurką w końcu, przez który dekokt, iak przez leiek w chorego konia leia; 6) w żeglarskiej nauce: obłak na batakach, bywa do masztu przystawiony, gdy żagle rozwiniono. § 1) Une corne de boeuf, de vache; ce manche de couteau est de corne de cerf: les cornes sont données aux animaux comme des armes offensives & défensives; 2) la corne du pié du cheval; 3) cornes de l'escargot, de limasson; les cornes de la matrice.

bête à corne, Horn-Vieh. Bydło rogowe.

* *Cornes*, plur. 1) der Hahnrey-Stand, die Hörner; 2) Hörner, die man einem mit zwey Fingern macht, wenn man ihn auslacht. 1) Rogi kornutowe; kurek kornutowi przyprawiony; 2) kurek albo dwa wyciągnięte palce, gdy kto z kogo szydzi. § 1) Voilà un haqd maraut, qui veut planter des cornes à un honnête mari; elle fait porter les cornes à son mari; porter, cacher ses cornes.

faire les cornes à quelqu'un, einen auslachen und ihm mit zwey Fingern Hörner weisen; einem Hörner aufsetzen. Naśmiewaiać się z kogo dwa palce wyfzczynać; kurek komu pokazać.

corne d'abondance. 1) das Frucht-Horn des Ueberflusses bey den Poeten; 2) im Scherz: eine gutthätige Person, die eines Mannes Eheweib und die Haushaltung wohl versorget. 1) Rog dostatkowi i urodzajow u Poetow; 2) zarzem: Pocieszyciel małżonki, co swoią dobrocią i mieszkaniem małżonka w domowych ratuie wydatkach.

Corne Ducale, die Mütze des Döge zu We-neckig. Rog albo mitra książęcia Weneckiego.

corne de cerf. 1) Hirsch-Horn; 2) Krähens-Fuß, ein Kraut. 1) Rog ieleni; 2) wrónia noga, konia stopa, Ziele.

les cornes du croissant de la lune, die Spitzen des neuen Mondes. Kieżyca rogi przed w ichodem.

les cornes de l'arc en ciel, die Spitzen des Regenbogens. Rogi tęczy.

ouvrage à cornes. Hornwerk, Außenwerk an einer Festung, welche aus zwey halben Bollwerken und einer Courtine beste-

het. Außenwerki albo okopy przed fortecą z kortyny i z dwuch polbe-luwardow złożone; okopy rogate.

corne de belier, in der Bau-Kunst: Schnecke an dem Capital der Ionischen und Römischen Säule. w archytrófskiej nauce: zwiłanie na kształt konchy na kapitelach słupow Rzymskich i Joniskich.

cornes d'un chapiteau; cornes d'abaques, die vier Ecken der Platte unter einer Scule. Cztery rogi u podstawa albo postumentu słupowego.

les cornes de l'autel, die Ecken des Altars. Rogi ołtarza.

un bonnet à cornes, eine viereckichte Doctor-Mütze. Kwadratowy biret albo czapka doktorska.

corne de boeuf, Boekshorn, Griechisch Heu, ein Kraut. Krzyżyczki, fen-grek, boża trawka, Ziele.

corne d'Ammon, ein Stein, auf welchem ein krummes Widder-Horn abgebildet ist, und damit das Andenken Alexander des Großen angedeutet wird. Kamień, na którym rog barani na pamiątkę dzieł Alexandra wielkiego wyrażony.

cornes d'Ammon métalliques, Ammons-Hörnelein, Steine, die wie Schnecken in einander gewickelt sind, und fast die Gestalt der Widder-Hörner haben, sie führen Metall bey sich. Kamyki rogate na kształt rogów baranich i iak ślimaki są zawiliane, krusząc w sobie trzymaia.

cornes d'Ammon pierreuses, dergleichen Steine ohne Metall. Tegoż gatunku kamyki, tylko że metalu w sobie nie maia.

donner un coup de corne à un cheval, einem Pferde, das nicht fressen will, mit einer Hirsch-Zinke den Gaumen ritzen. Koniuszką od ieleniowego rogu koniowi ięś nie chcącemu podniebienie wzdrapać.

il n'a pas besoin qu'on lui donne un coup de corne, man darf ihm nicht Appetit machen, er hat allemahl Lust zu essen. Nie trzeba mu apetytu ostrzyć, zawsze on ma chęć do iedzenia.

montrer les cornes, einem die Zähne weisen, sich wehren wollen. Żeby komu ukazać; mieć się do bronii.

lever les cornes, sich einem Vorgesetzten widersetzen; das Joch abschütteln wollen. Podnieść głowę; opierać się zwierzchności; z iarzyna się wybie uślować.

il est aussi étonné que si les cornes lui venoient à la tête, er erstaunete über die-

sen

sen unvermutheten Zufall. Z zdumienia rogi mu wyrastaia; zdrętwiał nad tym niespodzianym przypadkiem.

Cornée, f. f. (cornea) in der Anatomie; die Horn-Haut des Auges ist eine dicke, harte und zugleich durchsichtige Haut im Bordertheil des Auges, welche dem Laternen-Horn ziemlich ähnlich ist. *W anatomii: błonka rogowa w przedniey oka części, jest twarda, przezroczysta na kształt rogu ktorego do laterni zażywiają.*

Cornille, f. m. (Cornelius) ein Manns-Name. Korneliusz, przezwisko męskie.

Cornille, f. f. (cornix) 1) eine Krähe; 2) Weiderich, ein Kraut. 1) Wrona prak; 2) Bazanowiec, toiesć Ziele.

corneille émanellée. eine Dohle. Kawka. *la corneille d'Esop; corneille d'Horace.*

1) einer, der sich mit fremden Federn schmückt; 2) der anderer Leute Bücher ausschreibt; 3) der mit den Thaten seiner Ahnen prahlet, und selbst nichts tauget. 1) Zdobiający się piorami co nie jego; co się cudzem pierzem upstrzył; 2) o *autorach*: cudzym piorem się szczytający; 3) nikczemnik zuchwały, co się tylko dziełami sławnych swych antenatów szczyti.

Cornement d'oreille, f. m. obs. vid. Timentement. das Ohren-Klingen. Pisk uszu.

Cornemeuse, f. f. eine Sack-Pfeife, Dudel-Sack, Polnischer Vock. Dudy, gaydy, multanki.

Cornemeuseur, f. m. ein Sack-Pfeifer. Dudarz, duda, gayda.

Corneole, f. f. *1) Karniol, besser Cornaline; 2) klein Glus, klein Priemen-Kraut. *1) Sardyk kamień obacz cornaline; 2) żarnowiec, witeczki Ziele.

Corner, v. a. & n. 1) mit einem Horn blasen; 2) ins Jäger-Horn stoßen, die Hute de aufzumuntern oder abzurufen; 3) durch ein Sprachrohr reden; 4) einem in die Ohren schreyen als etnem Lauben; *5) riechend, müffend werden, anlaufen als Fleisch; 6) vulg. ausschreyen, ausrufen, ausblasen, unter die Leute bringen. 1) Trąbić na trąbie z rogu; 2) potrafić psom łowczym na zachęcenie; wytrąbić psa z lasa; 3) mówić do kogo przez trąbę na kształt leyka uformowaną; 4) wrzeszczeć w uszy niedosłuchowi; *5) cuchnąć, swędnieć, wsmiarnąć się, witechnąć o mięsiwie; 6) vulg. trąbić, ogłaszać, rozgłaszać, opowiadać jako sekret. § 1) Corner de toute la force; 2) corner la

requête; corner la menée; 3) corner dans un cornet pour le faire entendre; 4) il faut lui corner aux oreilles; 5) viande qui corne; 6) on lui avoit parlé de cette affaire en secret, & il va le corner par tout; corner la guerre.

**les oreilles me cornent.* die Ohren klingen mir, man redet jeko von mir. W uszu mi zapiskęło, krosis o mnie mowi.

Cornet, f. m. 1) ein Horn, als ein Post-Horn, Jäger-Schäfer-Horn; 2) ein Sprach-Trichter, dessen sich die Harthörigen bedienen; 3) ein Zink, ein musikalisches Instrument; 4) Becher, Cornet zum Würfel-Spiel; 5) Zinken-Zug, Zinken in der Orgel, welche gemeinlich im Bass allein gebraucht wird; 6) Hippelchen, welche zwischen Eisen gebaden werden, und sich zusammen rollen; 7) Becher von Porcellain, welche zur Zierath auf die Schränke gesetzt werden; 8) beyrn Constabler: Pulver-Horn zum Bünd-Kraut. 1) Rog do trąbienia; trąba iako pastusza, łowcza; trąbka posztarska; 2) trąbka na kształt leyka niedosłuchom wygodna; 3) surma instrument muzyczny; 4) kostkowa puszka koterska; 5) register surmowy w organach, w basie sam tylko idący; 6) ciasto formiane między żelaznemi formami na kształt opłatek smazone i w trąbkę zwite; 7) kubek porcelanowy, co dla ozdoby na szafach postawione bywają; 8) u pufkarzow: prochownica albo rog od prochu do zapalu. § 1) Un cornet de chasse; un cornet de postillon; cornet de berger; 2) le cornet sert à ramasser la voix vers l'oreille d'un sourdaut; 3) jouer au cornet; 4) il voit sa vie ou sa mort sortir de son cornet; 5) il y a le grand & le petit cornet; cornet séparé; cornet d'Echo; 6) manger des cornets; 7) cornet de porcelaine; un beau cornet; cornet de faïence.

cornet d'écrivoire. 1) Horn im Tintenfaß zur Baumwolle und zur Tinte; 2) ein Tintenfaß. 1) Rożek w kałamarnu do bawelny i inkaustu; 2) kałamarz.

cornet de papier. eine Rute von Papier. Trąbka z papieru.

***cornet à vanter.** Schröpf-Kopf. Baranka barwierska

cornet d'épice. das spitze Eisen, womit ein Schiffszahn mit den andern zusammengefügt wird. Spiczaste żelazo do złączenia dwuch lin okrętowych.

cornet à bouquin. ein musikalisches Instrument, welches eine große Pfeife von

Wissau

Wismuth-Holz mit 7 Löchern ist und einem großen Eher in einem weiten Ort, als in einer Cathedral-Kirche zum Fundament dienet. Piszczalka barzo wielka z sliwowego drewna o 7 dziurek, wielkiemu korowi w przestronnem mieyscu, iako w kościele katedralnym, za fundament służy.

cornet de pourpre. Purpur: Schnecke, von welcher eine vortrefliche Purpur: Farbe zubereitet wird. Szarłat purpura, matz morski, z ktorego farbę szarłatną wyciskaia.

cornet d'essais d'or. zusammengerollte Gold-Blättchen, die vom Münz-Probierr probieret werden. Cieniuchne blaszki złote w trąbki zwite i na probę do probierza mincarskiego zaniesione.

Cornetier, f. m. Horn-Bereiter, ein Handwerks-Mann, der die Hörner für die Kammmacher zubereitet. Rogownik, rzemieślnik co rogi dla grzebieńiarza spłobi.

Cornette, f. f. 1) eine Art Weiber-Nacht-Hauben von Leinwand, Cornetten; 2) eine Art Mützen mit einem breiten Kragen, welche die Doctores, Präsidenten, Hofräthe zu tragen pflegen; desgleichen eine weiße oder schwarze Binde oder Achsel-Band der Advocaten, Richter und anderer Justiz-Bedienten; 3) die Flagge oder Fahne des Vice-Admirals, der in Abwesenheit des Admirals commandiret; 4) Haupt-Standarte der leichten Reuterey, sie heist auch Cornette blanche; 5) obs. Standarte bey der Reuterey, besser étandart; 6) eine Cornets-Stelle bey einer Reuter-Compagnie; 7) die Königliche Leibwache zu Pferde; die leichte Reuterey; 8) in einigen Büchern; die gesammte Reuterey bey der Armee; 9) eine Fahne oder Compagnie Reuter bey einer ausländischen Armee; 10) eine Blume, welche unter dem Korn wächst, im Garten findet man solche fast von allen Farben, sie ist den Violchen ähnlich; 11) das Büschlein auf der Haube eines Falken; 12) eine Art von Eisen-Stäben, welche neun Schuh lang, und drey Zoll breit sind; 13) eine eiserne Platte von 20 Pfund, daraus die Pflug-Scharen gemacht werden. 1) Kornety biało-głównie albo czepiec z płotna; 2) kaptur o szerokim kołnierzu Doktorow, Prezydentow, konfiliarzow; biała albo czarna binda lub naramiennik sędziow, prokuratorow i innych urzędnikow sądowych; 3) proporzec albo flaga Woytkowego wrokiego w niebytności amirałskiej;

4) Choragiew główna kawaleryi letkiej, która się także cornette blanche nazywa; 5) obs. choragiew, proporzec konnych; 6) chorążstwo u kawaleryi; 7) kawalerya albo gwardya krolewska letka; 8) w niektórych księgach: konni, jazda, kawalerya; 9) chorągiew albo kompania konna, o cudzoziemskich woyskach mówiąc; 10) kwiatek do fiołkowego podobny, rośnie między zbożem i w ogrodach, różnego się nayduie koloru; 11) czubek na kapturku fokosa; 12) pręt żelaza na dziewięć stop długi a na trzy cale gruby; 13) tablica żelazna 20 funtow ważąca, lemiesz z niej wycinaia. § 1) Je la trouve en cornette sur son lit avec un deshhabillé de couleur de rose; 2) porter une cornette de velours; les Magistrats & les Avocats portent sur l'épaule gauche une cornette d'une étoffe noire avec un bord d'hermine; 3) les Chefs d'escadre portent la cornette blanche au mat d'artimon; 4) la cornette a succédé à la bannière de France; 5) la cornette est prise; 6) le Roi a donné la Cornette à Monsieur N. Il a acheté la cornette de la Compagnie du mestre du camp; 7) le Roi marchoit à la tête de sa cornette; la cornette marche; 8) Il est à la cornette; il sert à la cornette; il est allé rejoindre la cornette; 9) il défist six mil Hongrois avec quinze cornettes de cavalerie, neuf cornettes Impériales; il marchoit à la tête de sa cornette; 10) il y a de la cornette cultivée, elle est double, simple, violette, incarnée, panachée.

cornette blanche. 1) die Leib-Compagnie des Obersten der leichten Reuterey; 2) die weiße Haupt-Fahne der leichten Französischen Reuterey; 3) das Generalat über die leichte Reuterey; 4) Regiment oder das ganze Corps der leichten Reuterey. 1) Kompania pierwsza Oberżtera albo Pułkownika; 2) chorągiew biała albo proporzec; 3) generalstwo letkiej jazdy; 4) letka jazda, chorągwie letkie Francuskie. § 1) La cornette blanche est commandée; 2) il n'y a qu'une cornette blanche en France; 3) il a eu la cornette blanche après la mort de N. 4) il sert dans la cornette blanche; la cornette blanche marche; la cornette blanche est commandée.

Cornette, f. m. Cornet, Standarten Junter, Fähnrich, bey der leichten Reuterey, Dragonern und bey der Infanterie, der

der die Stelle eines Lieutenants in dessen Abwesenheit vertritt. Kornet, chorąży, propornik u chorągwi lekciey, Dragonii i Infanteryi, co jest namiestnikiem Porucznika w niebytności jego. § 1) Les mousquetaires ont un cornette & un Enseigne; le cornette & un jour de combat est à la cinquième fille au premier rang d'escadron; le Cornette de la Compagnie du Mestre de camp a été tué; il est le cornette de notre compagnie.

Le cornette blanche. Cornet oder Standarten-Junker, welcher die weisse Fahne der Französischen Reuterey führet. Chorąży u lekciey kawalerii francuskiey, co chorągiew białą nosi. § Le cornette blanche de France est tué.

*Cornice, Corniche, f. f. (coronis) 1) der Kranz oben an einer Mauer, das Karnies am Gebälke der Säulen, der Kranz über einen Schranken; 2) ein Kreisel, Eriebel der Kinder. 1) Gzemty, kornesy na murze, na kapiteli słupowey; na szafach &c. 2) kraglica, cyga, baka, wartoska. § 1) Corniche d'entablement; corniche de piédestal; corniche de colonne, de cheminée, de buffet, d'armoire.

Cornichon, f. m. 1) ein klein Horn, Hörnlein; 2) eine kleine Gurke. 1) Rożek; 2) ogoreczek. § 1) Ce n'est qu'un cornichon; 2) on confit des cornichons, & l'on en fait des salades qu'on mange avec plaisir.

Cornier, e, *adject.* Ecke, was an einer Ecke gebauet ist. Narożny, węgielny, do tego przybudowany. Pilastres corniers *piéds corniers.* dicke Säume, welche in Waldungen, gemeiniglich an den Ecken zum Zeichen stehen, wie weit die Säume sollen gefällt werden. Grube drzewa, co zwyczajnie na rogach w zapuszcze na znak stoja, iak daleko ma bydź wyrabany.

Cornier, f. m. (cornus) *1) Kornelkirschen-Baum; siehe Cornouiller; 2) eine von den vier Eck-Säulen oder Stollen, worauf der Himmel einer Kutsche ruhet; 3) ein Eck-Pfeiler, Eck-Säule. *1) Deren drzewo obacz cornouiller; 2) jeden z czterech słupików pod namiotkiem albo nakryciem karetowem; co karcę zwieraia; 3) Filat; słup narożny.

Cornière, f. f. 1) die Rinne zwischen zweyen Dächern; 2) in den Wappen: Henkel an einem Topf. 1) Ryna między dwiema dachami; 2) W Hérbach: ucho u garca.

cornières, plur. 1) in der Druckerey: die Klammern an den Karren; 2) in der Seefahrt: die letzten Stücker Holz oben an den Hintertheil eines Schiffes. 1) klamry drukarskie formę na rogach spinające; 2) w żeglarskiey nauce: ostatnie drewna na wierzchu rufy okrętowey.

Cornillas, f. m. eine junge Krähe. Wronię.

Corniole, *vid.* Cornaline.

*Cornouille, Cornouille, f. f. Kornel-Beeren, Kornel-Kirschen, Herlige, welche Kirsche. Dereniowa jagoda. § Les cornouilles sont rouges & acides & ne sont mûres qu'en Septembre.

Cornouiller, f. m. (cornus) Kornelbaum, Herligenbaum, Kornel-Kirschenbaum. Deren, drzewo. § Cornouiller mâle, cornouiller femelle.

Cornu, e, *adj.* (cornutus) 1) mit Hörnern, gehörnt; 2) mit vielen Ecken und Winkeln; 3) *vulg.* lahm, schlecht, ungestalt, elend, von einer Rede, einem Urtheil. 1) Rogaty, rogi na głowie mający; 2) rogaty, węglasty; węglę, kąty mający; 3) *vulg.* rogaty, iafowy, podły miarki iako rozsadek, mowa. § 1) Le pauvre homme est cornu: comme un Satyre; 2) un pain tout cornu; une pièce de terre cornue; un jardin cornu; 3) raisonnement cornu; raison cornue.

Cornu Ammonis, *vid.* Corne d'Ammon.

Coraueau, f. m. ein schlechter Fisch in der Loire, der dem Allet sehr gleich ist, außer daß er kürzer ist. Ryba podła w rzece Loire, fardale podobna tylko że krotka.

Cornue, f. f. *vid.* Retorte. eine Retorte, in der Chymie: Retorta, w chymii.

Coro, f. m. eine Abgabe, die dem Könige in Spanien von dem ausgegrabenen Gold und Silber in Peru gehöret. Podatek krolowi Hiszpańskiemu od srebra i złota w krolestwie Perwańskiem kompanych.

Corolaire, f. m. (corollarium) Satz, der aus einem vorhergehenden folget; ein Zusatz. Przydatek; propozycja na przeszły się fundująca. § Mettre en corolaire.

Corolitique, *adject. c.* Colonne Corolitique. eine Säule die mit Blättern und Blumen umwunden ist. Słup kwieciami i maiami obwity.

Coronaire *adj. c.* bey den Anatomicis: ums Herz gehend, von zwey Puls-Adern. U Anatomikow: serce okrążający; o dwuch żyłach pulsowych.

Coronal, e, *adjectiv.* (coronatus) in

in der
in fol
brauch
cyb w
es coron
w chel
wine cor
lenb,
einfach
co na l
future cor
Nath u
der geb
andern
Szew
schoda
do skr
Corone,
spizien
romi:
maia.
Coronate
verrich
Coronilla
nur in
co tyk
Corofol,
tilisch
Antyli
Corot,
Gniew
Coroure,
Levan
goldene
und di
W asse
lionow
piy sre
polkie
Coroux,
Korale
Coroba,
dien,
er de
Ryba
swemi
sienie
Corpora
Kapra
Corpora
Luch,
gedeck
§ Corp
corpo
la sur
avanc
étoien
linge.
Corporal

in der Anatomie wird dieses Wort in folgenden Redens-Arten gebraucht: *U Anatomikow w następujących wyrazach użyte słowo.*

os coronat. das Stirn-Bein. Kość w czele.

weine coronale. di Kranz-Ader des Herzens, die selbiges als eine Krone einfaßt. Zyla wieńcowa kość serca, co na kółtast wieńca serce otacza.

future coronale. die Kron- oder Kranz-Nath wie die Sägen-Zähne in einander gehet, und von einem Schlaf zum andern durch die Hirnschale weggeheth. Szew w kości głowicy; ząbkowate schodzenie kości głowicy od Kroni do Kroni.

Corone. f. f. (*corona*) in der Anatomie: spiziger Theil eines Knochens. *W Anatomii:* koniec kości; co głowic nie maia.

Coronateur. f. m. *obf.* der eine Krönung verrichtet. Koronujący kogo.

Coronilla. f. m. Coronillen: Staude, die nur in Spanien wächst. Krzak pewny, co tylko w Hiszpanii rośnie.

Corosol. f. m. Flaschen-Baum in den Antyllischen Inseln. Pewnie drzewo na Antyllisch wybach.

Corot. f. m. *obf. vid.* Courroux. Bozn. Gniew.

Coroure. f. f. *Coroure de noupies.* in der Levanté: zehn Millionen Rupien; eine goldene Rupié gilt 10 silberne Rupien, und die silberne einen Kayser-Gulden. *W wschodniem Państwie:* dziesięć milionów rupiy, rupia złota płaci 10 rupiy srebrnych, a srebrna cztery złote polskie.

Coroux. *vid.* Corail. Korallen = Zinken. Korale, koniuszki koralowe.

Coroza. f. m. ein grausamer Fisch in Indien, mit seinen langen Zähnen beißet er dem Menschen Arm und Beine ab. Ryba okrutna Indyjka, człowiekowi swemi zębami długimi iednem ukąsieniem bärk albo nogę przecina.

Corporal. f. m. *obf. vid.* Caporal. ein Korporal. Kapral.

Corporal. f. m. (*corporale*) weißes Altar-Tuch, das bey der Messe auf das Altar gedeckt wird. Korporak na Ołtarzu. *§ Corporal bien fin & bien blanc; les corporaux couvroient autrefois toute la surface de l'Autel; parmi les Latins, avant saint Silvestre les corporaux étoient les uns d'étoffe, les autres de linge.*

Corporalier. f. m. Sack, worinnen das Al-

tar-Tuch verwahret wird. Kapsa, worek do ichowania korporalu.

Corporeité. f. f. (*corporeitas*) körperliches Wesen; materialischer Leib. Substancya materyalna; istność materyalna. *§ Croite la corporeité des Anges.*

Corporel. le, *adj.* (*corporalis*) das einen Körper oder Leib hat; leiblich, körperlich. Cieleśny, ciało mający, widomy, do ciała należący; materyalny. *§ Matière corporelle.*

punition corporelle. Leibes-Strafe. Kara na zdrowie i osobę czyją złożona.

plaisir corporel. Fleisches-Lust, leibliche Ergöcklichkeit. Cieleśność; cieleśna sprawa.

Corporellement; *adv.* leiblicher Weise, körperlich, am Leibe. Cieleśnie, materyalnie; na cieles.

punir quelqu'un corporellement. am Leibe einen strafen. Na zdrowiu kogo karać.

Corporification, Corporifaction; Corporifiation. f. f. in der Chymie: die Verkörperung eines Geistes, da selbigem sein voriges körperliches Wesen wieder gegeben wird. *W chymii:* obrocenie ducha albo *spiritus* w pierwszą swoię substancją materyalną.

Corporifier, Corporiser. v. a. in der Chymie: verkörpern; einen Spiritum in seinen vorigen Körper wiederbringen. *W chymii:* Obrocić duch albo *Spiritum* w przeszłą swę własność materyalną.

se corporifier; se corporiser. v. r. in der Chymie: sich an einem Körper ansetzen; sich mit selbigem vermischen; sich verkörpern. *W chymii:* w rzecz materyalną się obrocić; zrzeczą materyalną się pomieszać. *§ La terre se corporifie avec les fels & avec les esprits pour la formation des pierres dans la vessie; l'esprit se corporifie avec les fels & adoucit l'acrimonie.*

Corps; f. m. (*corpus*) 1) der Leib eines Menschen und Thieres; 2) Leib, Körper, von einer jeden Sache, die sich anrühren läßt; 3) Bruderschaft, Gesellschaft; 4) Versammlung der sämtlichen Mitglieder eines Collegii; 5) Zunft, Innung, Gemeine; 6) Hauffen, Schaar, Corpo einer Armee; 7) der Leib; Theil einer Kleidung, Rüstung, die den Rücken, Brust und Bauch bedeckt; 8) in der Meß-Kunst: ein Körper, eine Größe, welche eine Länge, Breite und Dicke hat; 9) der Kasten, der Rumpf, als eines Schiffes, einer Carosse; 10) der Leib; die Person des Königes; 11) Haupt-Abhand-

Abhandlung, Haupt-Stück, Haupt-Punkt in einer Rede; 12) Sammlung, Zusammenfassung, Buch, Corpus als der Rechte; 13) gehörige Eigenschaft, Güte, Stärke einer Sache, als des Weins, eines Tuchs, einer Degen: Klinge 14) gehörige Dicke als des Schnops; 15) bey dem Fecht-Meister: der Leib, die Position desselben; 16) bey der Schrift-Gießer: der Regel worauf die Buchstabe steht; 17) in der Druckerey: ganze Schrift, da alles zusammen ist, was zu einer Art von Schriften gehört. 1) Ciało; 2) rzecz każda materyalna z żywiołów złożona i dotkliwa; 3) towarzystwo, bractwo; 4) zgromadzenie; kompleta wszystkich kolegium aselorow; kolegium całe; 5) cech; gromada; 6) husiec, rota żołnierzy; 7) tułow to jest część szaty lub zbroie, co brzuch, piers i grzbiet okrywa; 8) w geometryi: Bryła; rzecz mająca swoją podzielność według szerokości, długości i miąższości; 9) zrąb, wiązanie, iako karety, okrętu, to jest sama kareta bez dyszla, i osnic sam okręt bez masztow; 10) ciało, osoba, bok królewski; 11) istność mowy; punkt mowy przedniwszy; 12) tom zbior, księga, iako praw; 13) własność, siła, dobroć rzeczy przynależyta, iako wina, sukna, głownie &c. 14) należyta gęstość syropu; 15) u Fehmistrza: postać, pozytura; 16) u zlewnicow: kwadracik podłużny na którym literka stoi; 17) w drukarni: Charakter cały, to jest, wszystkie literki, iako werstały, kursywa &c. do jednego gatunku należące. § 1) Il n'est pas vrai, que la beauté du corps soit un préjugé favorable pour la beauté de l'esprit, car on ne voit que souvent des esprits mal-faits dans des beaux corps, & dans des corps défectueux de très-belles ames; les parties extérieures & intérieures du corps; 2) corps dur, liquide, mou, lumineux, transparent, opaque; un corps vivant; le corps de soleil, de lune, de comete; 3) c'est un auteur qui n'est pas de notre corps; 4) le corps de l'Etat; le corps de la Noblesse, de la bourgeoisie; le Parlement s'est trouvé en corps à la cérémonie; le Sénat lui est allé rendre ses respects en corps; 5) corps de métier; il y a six corps de marchands différens; 6) dans la marche la Cavalerie se partage en deux corps & l'infanterie marche au milieu; faire, former un corps d'armée; rassembler les troupes

en un corps d'armée; l'armée est divisée en trois corps; un grand corps d'armée; 7) corps de jupe, de cuirasse; 8) corps regulier & irregulier; 9) corps de navire, de carosse; 10) les officiers du corps; 11) corps de discours; 12) corps de droit civile; corps de Poëtes grecs; corps de droit Canon; ouvrage capable de faire un corps; 13) vin qui a du corps; étoffe qui a du corps; 14) ce sirop n'a pas encore son corps; 15) plier le corps en avant, en arrière; plier le corps sur la jambe droite, sur la jambe gauche; avancer, baisser, caver le corps; tenir le corps ferme, droit; pancher son corps en avant; relever, effacer son corps; partir du corps; voltiger du corps; 16) le corps de note, d'une lettre; 17) chaque corps comprend ses majuscules, sa lettre courante, son Italique, ses lettres doubles, ses lettres à accens, ses points & ses virgules &c.

Corps de garde. 1) eine ausgestellte Wache von vielen Soldaten; 2) der Ort wo diese Wache ist, die Hauptwache, das Wachthaus. 1) Straß; żołnierze straż odprawiający; wachta, warta; 2) Kordygarda, strażnica. § 1) Poser un corps de garde; détacher un corps de garde commandé par un Lieutenant.

**mots de corps de garde.* grobe, gemeine Worte. Karczemne słowa.

**railleries de corps de garde.* grober Scherz; unanständiger Spaß. Zart-nieprzystoyny.

garde du corps. die königliche Leibwache. Gwardya Królewska.

le carosse du corps, die königliche Leibkutsche. Karoca. od samey osoby królewskiej.

le corps de l'armée. die Haupt-Armee. Husiec wojska nayprzedniwszy.

corps de bataille. der mittlere Haufen einer Armee im Marsche. Husz szredni wojska ciagnacego. § Le Général demeure ordinairement au corps de bataille.

corps de réserve. Hinterhalt, Mannschaft die bey einer Schlacht den schwächern Posten Hülfe leistet. Załadzka; husiec na posilkowanie wysadzony, gdyby gdzie tota ktora w sprawie była od silniejszego nieprzyjaciela naiechana. § Le Général fait son corps de réserve de quelques brigades de cavalerie & d'infanterie, qu'il poste derrière les lignes, ou à la queue des lignes.

l'armée

l'armée en corps. die beisammen stehende Armee. Woytko zgromadzone.

corps d'étrangers. fremde Mannschaft. Woytko cudzoziemskiego zaciagu.

un vieux corps. ein altes Regiment. Regiment stary.

* *corps mort.* 1) eine Leiche, ein tochter Körper; 2) in der Seefahrt: in die Erde eingeschlagenes Quer-Holz, daran man ein Schiff auf dem Lande anschnellet. 1) Trup; 2) w żeglarkiey nauce: pal z drewnem poprzecznym wbity, do przywiązania okrętu zawinionego.

couleur qui a du corps. eine satte Farbe. Farba gestokładziona.

corps de logis. das Haupt-Gebäude. Budynek główny.

corps de place. der Haupt-Wall einer Festung. Wal fortcey główny.

corps étrange; corps étranger. in der Arznei-Kunst: zufällige Sache, die in einen Körper natürlicher Weise nicht gehören, als Steine, Würmer. w lekarskiey nauce: rzecz przypadkowa, co się przeciw przyrodzeniu w ciele rodzi, jako glisty, kamienie.

corps de fer. ein Schnür-Leib mit eisernen Federn, so den ungestalteten Leib eines ausgewachsenen Frauenzimmers gerader macht. Sznoruwka z żelaznemi sprężynami do wykształtowania i wyprostowania postaci białychgłow garbatych.

dans le corps. im Leibe; in den innern Theilen des Leibes. Na wewnętrznych ciałach członkach; w ciele. § Il a un abcès dans le corps.

au corps. auf den auswendigen Theilen des Leibes, auf dem Leibe. Na zewnątrz ciałach części, to jest na ciele. § Avoir un abcès au corps; avoir des ulcères au corps; ce sont des filles qui n'ont ni au corps, ni à l'ame aucun des défauts, dont il parle; il y a des gens qui plaisent, quelque défaut qu'ils aient au corps & à l'esprit.

en corps, adv. alle zugleich. Wszyscy, razem, wespół, kompletem. § Le Parlement lui est allé rendre ses respects en corps.

corps à corps, v. a. Mann gegen Mann; Mann vor Mann. Chłop w chłop; jeden przeciw jednemu; pojedynkiem. § Se battre corps à corps.

à corps perdu, adv. blindlings, ohne Scheu der Gefahr. Oslep; bez względu na niebezpieczeństwa. § Se lancer sur quelqu'un à corps perdu; se jeter sur l'ennemi à corps perdu; il se jette dans les maux à corps perdu.

* *à son corps défendant.* mit Widerwillen; ungern, aus Noth. Nad wolą; nie rad; z ociężałością, z musiem.

tuer quelqu'un à son corps défendant. einen in der Nothwehre tödten. Zabić kogo w obronie zdrowia.

prise de corps. ein Captur-Befehl. arest; list na arestowanie kogo.

* *elle est prude à son corps défendant.* sie ist sitfam, weil sie heßlich ist, sie ist aus Noth züchtig. Cnotliwa nie z cnoty ale z musu, bo barzo szpetna.

répondre corps pour corps. sich persönlich verbürgen; mit seiner Person vor einen andern Bürge werden. Ręczyć za kogo osobą swoją; wyręczyć kogo.

il n'est pas traitre à son corps. er ist seinem Maul keine Stief-Mutter. Nie żaluje gębie swoiey, dobrze ją karmi.

* *faire folie de son corps.* unkeusch leben; in Unzucht leben, vom Frauenzimmer. Lizać się z gachy.

c'est un pauvre corps. er hat nicht viel Verstand. Barzo to człowiek na rozumie i słowy.

enlever quelqu'un comme un corps saint, vulg. einen über Hals und Kopf ins Gefängnis setzen. Porwać kogo nagle do więzienia.

faire corps neuf, vulg. den Leib ausleeren, zu Stuhl gehen. Wyprożniać się, iść na dwor wielki.

il a le diable au corps. der Teufel sitzt ihm im Kopf; er ist boshaftig und zornig. Dyabła ma w sobie; furjat to złościwy.

un corps sans ame. 1) eine schöne Weib oder eine Manns-Person ohne Verstand; 2) ein böser, zorniger Mensch; 3) ein unglücklicher armer Mensch. 1) Białogłowa albo mężczyzna nadobny bez rozumu; 2) człek zły i gniewliwy; 3) nieszczęśliwy, mizerny człowiek.

* *Corpulence, f. f. (corpulentia)* die Dicke, Stärke, Größe, Fettigkeit des Leibes. Tyłowitość, ciała dołatek. § Il est de grosse corpulence; être de petite corpulence, les gens qui sont de grosse corpulence, sont sujets à plus d'incommoditez que les autres.

* *Corpulent, e, adj. (corpulentus)* corpulent, dick, fett vom Leibe. Tyłowity, tłusty, siła mający.

Corpuscule, f. f. (corpusculum) in der Physik: Partikelchen, ein kleines Theilchen, unsichtbares Stäubchen. W Fizyce: Ciało, profzek niepojęty, niewidomy. § Les corpuscules sont insensibles,

Corpusculaire, adj. c. phisque corpusculaire. die Meinung einiger Philosophen, daß jeder Körper von der Figur, Größe und Bewegung der kleinsten unsichtbaren Theilchen herrühret. Nauka niektorzych Filozofów, że każda rzecz materialna z figury, z wielkości i z ruchomości profzków niewidomych pochodzi.

Corradoux, Couradoux, f. m. 1) das oberste Theil an den Schiffen zwischen den zwey Decken; 2) der Raum auf eine Galeere, wo die Soldaten schlafen. 1) Miedzypiętrze pierwsze, miedzymiejsce okrętowe między dwiema pokładami; 2) sypialnia; miejsce na galerze, gdzie żołnierze spiają.

Correct, e, adj. ohne Fehler, gut, rein, richtig. Wytworny, czysty; bezbłędny. § *Etre correct en latin*; dessein, ouvrage, auteur correct; écriture correcte.

Correctement, adv. ohne Fehler, rein, nach den Regeln. Bez błędów; wytwornie, podług reguł. § *Ecrire, parler correctement*.

Correcteur, f. m. (*corrector*) einer der was verbessert. Poprawiacz. § *Un très-rigoureux Correcteur*.

correcteur des comptes. der die Rechnungen durchsiehet und bessert. Ten co rachunki roztrząta i poprawia.

le Père Correcteur. der Guardian in einem Mönchen: Kloster. Guardian Ordinis Minorum.

Correcteur d'Imprimerie. ein Corrector in der Druckerey. Korektor, poprawiacz korekty drukarckie poprawiający.

Correcteur des classes. bey den Jesuiten: ein Schüler der auf Befehl die andern mit der Ruthe züchtiget. *W szkółach Jezuitckich*: dyscyput, co na rozkaz magistra swawolnych chłostażaków.

Correctif, ive, adj. was verbessert, was mildert. Poprawiający, łagodzący.

Correctif, f. m. Besserung, Milderung, insonderheit von Arzeneyen. Poprawa, łagodzenie, *osobliwie o lekarstwach*. § *User de correctif*; Panis est un correctif du sené, il dissipe les flatuositez que le sené cause & qui donneroit des tranchées, l'orateur ne doit hazarder un mot nouveau sans quelque correctif.

Correction, f. f. (*correctio*) 1) die Verbesserung, Ausbesserung; 2) Richtigkeit; Sache ohne Tadel; Vollkommenheit; Regelmäßige Einrichtung; 3) Bestrafung, Zucht; 4) in der Rede: Kunst: eine Figur; Verbesserung seiner vor-

gen Meinung die man verwirft oder verbessert; 5) Verbesserung, Durchsehung der Rechnung; da man die Fehler in derselben verbessert; 6) Rechnungs-Cammer, so die Rechnungen untersucht; 7) in der Apotheke: Verbesserung einer Arzenei mit einer andern.

1) Poprawa, naprawa, polepszenie; 2) rzecz bez wad i błędów; wytworność, doskonałość; rozłożenie czego z regułami się zgadzające; 3) strofowanie, karanie, karność; 4) *figura krasomowska*: poprawa albo odrzucenie zdania swego; 5) poprawa, roztrząśnienie rachunków; 6) komora rachunkowa, gdzie rachunki ucierrane i korygowane bywają; 7) *W aptyce*: poprawa lekarstwa lekarstwem. § 1) La correction des mœurs; la correction d'un livre; 2) tout consiste dans la correction du dessein; ouvrage dans la dernière correction; 3) c'est une faute qui mérite correction; je ne suis pas sous la correction; ce jeune homme a besoin d'être long-tems sous la correction de son Père; 4) la correction amplifie & augmente le discours; la correction est touchante & pathétique, quand elle est bien faite.

* *correction fraternelle.* eine freundschaftliche Ermahnung. Strofowanie przyjacielskie; napomnienie braterskie. § *Il lui a fait une petite correction fraternelle*; tenez les voies de la correction fraternelle.

maison de correction. ein Zuchthaus. Cuchthaus.

correction de quartier. Verbesserung bez Gefahr: Wydoskonalenie żeglarskiej nauki.

* *sous-correction*; *sauf correction, adv.* mit Erlaubniß, mit Gunst, mit Züchten zu reden, besser sous le respect que je dois à... Uczciwszy uszy; bez urazy was Pana; *ksztattniey powiesz*: sous le respect que je dois à... § *Vous en avez menti sous correction de Monsieur*; (vous en avez menti sous le respect que je dois à Monsieur, à la compagnie.)

correction véritable. in der Apotheke: wirkliche Verbesserung einer Arzenei, da solche ohne Schaden kann gebraucht werden. *W aptyce*: doskonałe polepszenie lekarstwa, tak że bez niebezpieczeństwa zżywane byż może.

correction palliatif. Verbesserung einer Arzenei, da die Unart vermindert, aber nicht gänzlich gehoben wird. Niezupełna lekarstwa szkodliwego popra-

wa, gdy szkodliwość jego poprawiona ale nie zupełnie uśmierzona.

* *Correctrice*, *f. f.* Besserin, Bestraferin, die da verbessert. Poprawiaczka.

Correlaire, *f. m. obs.* Gold, Belohnung, Lohn. Myto, iurgiel, zółd.

Corregidor, *f. m.* Unter-Richter, insonderheit in den Spanischen Städten. Podładek, osobiwie w hiszpańskich miastach.

Correlatif, *ive*, *adj.* (*correlativus*) was sich auf ein ander bezieht. Sciagający się na co. § *Le Pere & le Fils* sont deux correlatifs.

Correlation, *f. f.* in der Logik: die Beziehung auf etwas, Uebereinstimmung zwischen zweyen Sachen. *W Logice*: sciaganie się na co, porozumiewanie się między dwiema rzeczami. § *Le terme de Pere & de Fils* emporte correlation.

Correspondance, *f. f.* 1) Brief-Wechsel. *Correspondance*; 2) die Person mit dem man Briefe wechselt; 3) Einigkeit, Gleichheit, Uebereinstimmung zweyer Gemüther, zweyer Meinungen etc. 4) Umgang, Gemeinschaft mit einem. 1) Listowna korespondencya; 2) korespondent; 3) zgodność, zgoda, zgodzanie się dwuch fantazyj, opinij; 4) konwersacya, społecznosc, obcowanie, znajomość z kiem. § 1) *Enretenir de particulieres correspondances avec quelqu'un*, avoir de particulieres correspondances dans les pais étrangers; 2) ma correspondance m'a appris, mes correspondances m'écrivent la même chose de divers endroits; 3) correspondance de sentimens, d'humeurs, je trouve en vous une parfaite correspondance à mes bonnes intentions.

ligne de correspondance. Communicationslinie, durch welche eine Mannschafft sicher zu der andern kommen kann. Okopy komunikacyne, ktoremi się zesłani żołnierze bezpiecznie zmykać mogą. § *Former une ligne de communication & de correspondance*.

Correspondant, *f. m.* ein Correspondent, der mit einem Briefe wechselt. Korespondent czyj. § *Un fidele, un bon correspondant*.

Correspondant, *e*, *adjekt.* was eine Gleichheit mit einander hat, was sich zusammen schließt, übereinstimmend. Zgadzający się z sobą. § *Des humeurs correspondantes*.

Correspondre, *v. n.* (*correspondere*) man spricht das f in diesem Worte aus: nachleben, sich nach etwas als nach sich

nes Vorforge, Meinung, gebührlich verhalten, aufführen, mit selbigen übereinkommen. *Literę f* w tym słowie wymawiaj: według zdania, woli, starania czyiego się zachować, postępować, się sprawować, stosować się do woli czyiey. § *Il ne correspond pas aux soins qu'on prend de son éducation*, elle correspond fort aux sentimens de bonté que son Père a pour lui.

il ne correspond pas aux esperances qu'on avoit de lui. er hat der guten Hoffnung, die man von ihm hatte, nicht nachgelebet. Nie według nadziei się zachowaie, którą o nim miano.

* *se correspondre*, *v. r.* an einander hängen, als zwey Häuser mit einem Durchgang, gegen einander liegen oder stehen, auf einander treffen als zwey Garten-Gänge, Thüren. Złączonym bydź iako dwa budynki gankiem, na przeciwno leżeć, stoeć, iako dwie ulice ogrodowe, dwie drzewi. § *Ces portes, ces allées se correspondent*, ces deux maisons se correspondent par une voûte souterraine.

Corridor, *f. m.* 1) Umgang, Gallerie um Gebäude; 2) in der Kriegs-Baukunst: der bedeckte Weg um einen Graben einer Festung. 1) Ganek, obchodzenie, galerya koło budynku; 2) w nauce fortyfikacyney: okopana droga około rowu.

Corriger, *v. a.* (*corriger*) 1) bessern, verbessern die Fehler; 2) strafen, warnen, ermahnen; 3) gelinder, milder machen, temperiren, als eine Arzneij mit einer gelindern und gesündern; 4) biegen, lenken, sein Verhängniß. 1) Poprawiać iako błędy; 2) strofować, napominać, przestrzegać; 3) łagodnieyszczym uczynić, pomiarkować, poprawić surowosc lekarstwo, łagodnieyszczem albo zdrowszem lekarstwo nieco szkodliwe przyprawić; 4) nakłonić, zmiękczyć, okrzyknąć, iako wyroki zawisne. § 1) *Corriger un ouvrage, un livre*; 2) *on l'a corrigé de mille fautes désagréables*, qu'il ne fait plus, peu de gens savent corriger, & beaucoup se mélangent de reprendre; 3) *corriger la froideur des tamarins avec de la canelle*; 4) *il peut corriger ses aïtres*.

corriger son plaidoir. anders reden, mit mehr Bedachtsamkeit reden. Powściągnąć ięzzyka, infzym głosem mówić. § *On lui a fait corriger son plaidoir*.

corriger le magnificat à matines. etwas mit

mit Unrecht tadeln. Nierozumnie co ganić, bez racji co nicować.

se corriger, v. r. 1) sich bessern; 2) ein ausgesprochenes Wort verbessern, besser reden; 3) sein Wort zurück nehmen, mit mehr Vorsichtigkeit reden. 1) Obaczyć się, poprawić się, polepszyć się; 2) słowa wymówione poprawić; 3) miarkować mowę swoją; z większą ogradką i ostrożnością mówić. § 1) *Se corriger de quelque vice*, celui qui se corrige en voyant les fautes d'autrui, ne peut manquer de devenir honnête-homme.

* *Corrigible*, adj. c. das da kann verbessert werden, besser qui se peut corriger; qui est aisé à corriger. Co się poprawić może, lepszy wyraz qui se peut corriger albo qui est aisé à corriger.

Corrigiole, f. f. Begtritt, Beggras, ein Braut, Sporyż wielki, wroble ięzyczki, mokrzec, muszec, ziele.

Corrival, f. m. obs. vid. Rival. ein Wettbewerbler. Spożzaletnik.

Corroboratif, f. m. }

Corroboratif, ive, adj. } in der Arzenei-Kunst: stärkende Arzenei, Stärkung. *W lekarskim nauce*: Pośilający, pośilające lekarstwo. § Remède corroboratif, potion corroborative, il a besoin de bons corroboratifs pour rétablir sa santé.

Corroborer, v. a. (*corroborare*) bey den Medicis: stärken als eine Arzenei. *U lekarzow*: pośilać jako lekarstwo.

Corroder, v. a. (*corrodere*) 1) in der Chymie: zerstreßen als das Scheidewasser das Metall; 2) zernagen, wie die Würmer das Getreide. 1) *W chymii*: kruszyć, zgryść, jako sztychwafer kruszce; 2) gryść jako robaki zboże. § 1) *L'eau forte corrode les métaux & les rongent*; 2) *les vers corrodent les blez*.

Corroi, f. m. 1) die letzte Zurichtung des Leders bey den Gerbern; 2) zubereiteter Hon der Wasser hält und zu dem Dämmen der Teiche, zu Spring-Brunnen etc. gebraucht wird; 3) in einigen Provinzen: die Walle in einer Tuch-Noye; 4) Arbeiter, so Tücher mangelt; 5) obs. St. lachordnung. 1) Ostarnia wyprawa kory u garbarzow; 2) glina biała udeprana do wstrzymania wody w tamach, w fontanach &c. sposobna; 3) walec w wałkownicy sukienney; 4) wałkarz; 5) obs. wojsko ufzykowane; sprawa.

Corroier, * *Conroier*, v. a. pr. Corroie. 1) Leder zubereiten, zurichten; 2) Stahl

oder Eisen zusammen schweißen; 3) behobeln; 4) Kalk mit Sand mengen. 1) Wyprawiać ostatni raz kore; 2) zwarzyć stal, żelazo; 3) heblem co wygładzić; heblować; 4) wapno z piaskiem pomieszac. § 1) *Corroier un cuir*; 2) *corroier plusieurs morceaux de fer ensemble*; 3) *corroier du bois*; 4) *corroier le mortier*.

Corroieur, * *Conroieur*, f. m. pr. *Correieu*, (*coriarius*) ein Leder-Bereiter, Gerber. Wyprawiaacz skor, garbarz.

Corroieuse, * *Conroieuse*, f. f. Leder-Bereiterin, Gerberin. Zona wyprawiaacza skor, garbarka.

Corrompre, v. a. (*corrumpere*) conj. vid. in append. 1) verderben, schlimmer machen; 2) verführen, zum Bösen verleiten, verderben die Sitten, ein Mädchen; 3) gewinnen, bestechen, einnehmen einen Richter; 4) verfälschen, versümmeln eine Schrift, Stelle; 5) bey den Gerbern: kripeln, die Haut fernicht machen, einem Leder den Kern geben; 6) benehmen, die Unart eines Dinges, als die Schärfe eines Tranks. 2) Popścić, skazić co; 2) zwodzić do złego, psuć dobre obyczaje albo czyste-ka względem dobrych obyczajow; 3) skorumpować, przedarować, przerobić fedyziego; 4) sfałszować sens, autora, skrypt; 5) u garbarza: chropawo skore wyprawiać; 6) łagodzić, pomiarkować, uiać jako ostrości trunku łagodniejszym go czyniąc. § 1) *Corrompre une chose*; 2) *corrompre les mœurs*, les hommes sont tellement corrompus, que &c corrompre une fille; 3) *corrompre ses Juges*, sa beauté a corrompu les Juges; 4) *corrompre un texte*, corrompre la loi du Seigneur, il y a ainsi dans l'auteur, mais l'endroit est corrompu, il n'y a que la crainte & la flaterie qui corrompent la verité de l'histoire; 5) *corrompre la vache*, corrompre un cuir; 6) *corrompre la cruauté de l'eau*.

se corrompre, v. r. 1) verderben, müßend werden; 2) faulen, verderben; 3) mit sich selbst in Schande treiben. 1) Psuć się, wsmierdnąć się, wstęchnąć się; 2) gnić, pruchnieć, botwieć; 3) płotę pełnić z samym sobą. § 1) *La viande se corrompt l'été*; 2) *le bois se corrompt*; 3) *il est accusé de s'être corrompu deux fois*.

Corrumpu, e, adj. 1) verderben; 2) verfälscht. 1) Nadwerezony, zepsuty, skazonny; 2) zfałszowany. § 1) *Un siècle corrompu & dépravé*, les mœurs du

du siecle sont corrompus; une chaire corrompue et pourrie, un mot corrompu par l'usage; 2) un passage corrompu.

Corruption, *f. f. obs.* Verderbnis, Verderbung. Popfucie, skazitelnosc.

Gorror, *v. n. obs.* fallen. Upasc.

Corrosif, *ive, adj. (corrosivus)* hey den Aerzten: beissend, zerfressend, ähend. U Lekarzow: wygryzajacy, gryzacy. § Ulcère, esprit corrosif, humeur corrosive.

Corrosif, *f. m.* ähende Arzneien. Wygryzajace lekarstwo: § On a mis un corrosif sur cette plaie, les corrosifs sont quelquefois nécessaires.

Corrosion, *f. f. (corrosio)* hey den Aerzten: die ähende Kraft; Zerfressung, Zernagung, beissende Materie. U Lekarzow: wygryzajaca wlasnosc; wygryzienie od materyi ostrey. § On vit en ouvrant le corps les marques du poison, par la corrosion des parties.

Corroyer, *vid.* Corroier.

Corruda, *f. m. (corruda)* wilder Spargel. Polne izparagi.

Corrupteur, *f. m. (corruptor)* 1) ein Verfälscher; 2) ein Verfälscher; 3) der den Richter besticht. 1) Skazca, zwodzca, skaziciel, kaziciel; 2) falscherz; 3) korruptor, co sedziego korupcyami uymuie. § 1) Ce sont des corrupteurs de la jeunesse; 2) c'est un insigne corrupteur de l'Ecriture; 3) c'est un corrupteur des Juges.

Corruptible, *adj.* 1) verderblich, das sich verderben lässt; 2) der sich leicht verderben lässt. 1) Skazitelnny; 2) zwodzić się daiący do złego, zepsowanuiu podległy. § 1) Chose corruptible; 2) cet homme est très-corruptible.

Corruptibilité, *f. f.* Verderbnis, Verderbung, Vergänglichkeit. Skazitelnosc, znikomosc.

Corruption, *f. f. (corruptio)* 1) das Verderben eines Dinges, die Verderbnis; 2) Gältnis, Gestank; 3) verderbter Zustand, verderbtes Wesen als der Sitten; 4) die Bestechung oder Beschenkung der Richter; 5) die Verfälschung einer Schrift. 1) Zepsowanie, skazenie czego; 2) zgnilosć, smrod; 3) skaza, zepsowanie dobrych obyczaiow, psowanie, kazenie; 4) kurrupcyja, zakupowanie, przerobienie, przedarowanie sedziow; 5) zfastzowanie pisma. § 1) La corruption des humeurs; la cangréne est la corruption des chairs;

2) on a cru autrefois que les insectes s'engendroient de corruption; la corruption de cette cloaque infecte tout le voisinage; 3) le monde est dans une étrange corruption, la corruption du langage de la Justice, la corruption des mœurs, de la doctrine; 4) la corruption des Juges; 5) il y a une corruption dans ce passage.

corruption du langage. verderbte Sprache.

Język zepsowany.

corruption de la Justice. Verfehrung des Rechts. Prawo złe, sprawiedliwosc korumpowana.

Corruptrice, *f. f.* eine Verfälscherin, Verfälscherin. Zwodzicielka, falszerka.

Cors, *e, adj. obs.* kurz, klein. Krotki, maly.

Cors, *f. m. plur.* die Enden, Sinken an einem Hirsch: Gemeih. Koniuszki na rogu ielenim. § Un cerf de dix cors.

Cors, *cor-au-pié, f. m.* ein Hünerschuh, Leich: Dorn. Guziki twardy na palcach nogi. § Couper un cors; arracher un cors au pié.

* Corfage, *f. m.* im Scherz: die Leibesgestalt eines Menschen. Zartuiac: wzrost czlowieka, postac. § Rien n'est si droit que son corfage.

Corfaire, *f. m.* 1) ein See: Räuber; 2) figürlich: ein Schinder, Buchrer, ein Tyrann; 3) Spötter, Lädler, Spottvogel. 1) Pirata, rozboynik morski; 2) lupieżca, zdzierca, tyran, lichwiarz; 3) nasmiwca, szyderz. § 1) Barbarousse étoit un fameux corfaire, deux terribles corfaires nous attaquèrent dans notre route; 2) endourci-toi le coeur, fois arabe, corfaire; 3) deux corfaires s'ataquant ne font pas leurs affaires.

Corfaire, *adj.* von Schiffen: Raub, das auf den Raub ausläuft. O okrętach: rozboyniczy. § Un vaisseaux corfaire.

Corse, *f. f.* die Insel Corsica. Wyspa Kersyka.

Corse, *adj. c.* Corsisch. Korsyyki.

Corse, *f. m.* ein Corser. Korsyanin.

Corselet, *f. m.* ein leichter Harnisch. Kirys letki. § Un corselet à l'épreuve, être armé d'un corselet.

Corset, *f. m.* 1) ein Leibchen, ein Corset schlechter Weiber; 2) ein durchgendhtes Camisölen für vornehmeres Frauenzimmer. 1) Kamizelka podłych niewiast; 2) kamizelka wyszywana niewiast zacieyszych. § 1) Elle a mis son beau corset.

Cortège, *f. m.* Begleitung hoher Personen

in öffentlichen Geprängen, als beim Einzuge eines Gesandten. Komitywa, poczet, orszak, asystencya zacnych ludzi przy soleyeney iakiey pompie, iako przy wiezdzie poselkim. § L'ambassadeur étoit accompagné d'un grand cortège, quant il fit son entrée; il y avoit trente carosses à cette cortege.

Cortosa, Cortuba, *f. f. (cortusia)* breitblättriger Bedf: Sanikel, ein Kraut. Zankiel, ziele po gorach rosnące.

Coru, *f. m.* ein gewisser Indianischer Baum von Blatt und Stamm wie ein Citronen-Baum. Drzewo pewne Indyjskie cytrowi podobne. § L'écorce du Coru est propre pour fortifier l'estomac, pour arrêter le vomissement, le cours de ventre, la dysenterie et l'hémorragie.

Corvéable, *f. m. & adj.* der von Herrn und Frohn-Diensten nicht befreiet ist. Od robocizny, niewolniony. § Les corvéables doivent paier ce que la coutume a réglé, s'ils manquent aux services.

Corvée, *f. f.* 1) Hof-Dienst, Frohn-Dienst, Herrn-Dienst; 2) Dienst, Bemühung aus Gefälligkeit, Arbeit ohne Nutzen. 1) Paniszczynna, robocizna, robota chłopka na pańskim, służba; 2) służba, usługa z uczynności, praca bez pożytku. § 1) Faire une petite, une grande corvée, les courvées sont des servitudes qui offensent la liberté publique, et marquent les violences des seigneurs sur leur sujets, les corvées sont des charges, aux quelles ne sont pas sujets les gentilshommes; Martin Smiglecki savant Jésuite et Docteur en Théologie instruit le lecteur des corvées en Pologne dans la pièce polonoise qui porte pour titre *o li-czwie c'est à dire de l'usure*; 2) je vous exempterai de cette corvée, vous m'avez obligé de me relever d'une si fâcheuse corvée. j'ai du déplaisir de la corvée qu'il nous a fait faire, je vous donne des grandes corvées, mais quiconque m'aime ne les sauroit éviter.

Corvette, *vid.* Courvette.

Corybanter, *v. n. obs.* mit offenen Augen schlafen. Otwartemi spać oczami.

Corybantes, *f. m. pl. (corybantes)* Pfaffen der Phrygier, Popi Frygijscy.

Corydalis, *f. m.* ausländischer Erbrauch, ein Kraut. Rutka polna cudzoziemska, ziele.

Coryphée, *f. m. (coryphaeus)* ein Rädel-

Führer, Anführer, das Haupt, der Vornehmste einer Sekte. Herst, wodz, głowa, arcykacierz.

Cos, Cossé, *f. m.* eine halbe Indianische Meile. Poimile Indyjskiej.

Cosaque, Cossaque, *f. m.* ein Cosack. Kozak. § Etienne Battori assembla les Cosaques et leurs donna des privilèges.

Coscinomance, *f. f. (coscinomancia)* das Wahrsagen aus dem Stieb-Lausen. Wieszczzenie z sita w koło biegającego.

Coscoma, *f. m.* ein Baum im Königreich Monotapa, dessen Frucht stark purgieret. Drzewo w krolestwie Monotapkim, owoc jego barzo połem purguie.

Coseigneur, *f. m.* ein Mit-Lehnsherr. Spółpan dobra lennego.

Colme, *f. m. (vid. Côme)* obs. Haupt-Haare. Włosy na głowie.

Cosmétique, *adj. c. & f. m. (cosmeticus)* bey den Aerzten: Schminke-Arzeney, so Blattern und Sommer-Erbsen vom Gesichte wegbringet und eine gute Farbe erhält. U Lekarzow: z twarzy piegi i guzy spędzające i cerę czystą sprawujące lekarstwo.

Cosmique, *adj. c.* in der Astronomie: zugleich mit der Sonne auf und untergehend. U Astronomow: oraz z słońcem wschodzący i zachodzący. § Le lever et le coucher cosmique d'un astre.

Cosmographie, *f. m. (cosmographus)* ein Weltbeschreiber, der die Weltbeschreibung versteht. Biegły w światopisarskiej nauce. § Un savant cosmographe.

Cosmographie, *f. f. (cosmographie)* die Welt-Beschreibung. Opisanie świata. § La cosmographie est fort utile.

Cosmographique, *adj. c. (cosmographicus)* was zur Welt-Beschreibung gehöret. Należący do opisanja świata, krajo-pisarski, światopisarski. § Carte Cosmographique.

Cosmolabe, *f. m. (cosmolum)* ein Mathematisches Instrument, die Sterne und die Erde zu messen. Instrument matematyczny do gwiazd i ziemie wymierzenia.

Cosmopolitain, *f. m. (cosmopolita)* 1) im Scherz: ein Mensch dessen Herkunft oder Vaterland man nicht eigentlich weiß; 2) ein Welt-Bürger der in der Welt wohnt. 1) żartując: Człek z nieznanego kraju i rodu; 2) Obywatel świata, na świecie żyjący.

Cossa, *f. m.* eine Art von Rübsamen, so größer als der gewöhnliche ist. Garunek

nek rzepniku większego od pospolitego. § On tire une huile du colla, bonne à brûler.

Cossaque, *f. m. vid.* Cofaque, ein Cofacke. Kozak.

Cossas, *f. m. pl. obs.*

Cosse, *f. f.* 1) Hülse von Erbsen, Bohnen etc. 2) auf den Schiffen: ein eiserner Ring der mit Stricken umwunden ist, damit er das Tau nicht zerreiben möge, des durch ihn gehet; 3) eine gewisse Frucht aus der Guinée. 1) Lupina, lufzczyna, obłupina na grochu, na bobie &c. 2) na okrętach: kołko żelazne powrozkiem obwite, aby liny nie przecierało; 3) owoc pewny z Guinei. § 1) Cosse de fèves, de pois, de lentilles &c. petite ou grosse cosse; cosse dure, tendre, ôter la cosse.

pois sans cosse. ausgehülsete Erbsen. Groch odłuzany.

parchemin en cosse; parchemin en croupe. Pergament, der noch nicht ausgekraget und geglättet ist. Pergamin jeszcze niewyskrobany i wymarzczony.

*cosse de geneste; cosse de genet. ehedessen ein Ritter-Orden in Frankreich. Niedgdyż Order kawalerski we Francyi.

Cosse, *f. m. vid.* Cos.

Cosse, *ée, adj. vid.* Cosu.

Cosseigneur, *f. m.* im Lehn-Recht ein Mit-Lehn-Herr. Społpan lenności.

Cosser, *v. n.*

se Cosser, *v. r.* (coniscare) mit Hörnern gegen einander stoßen wie die Böcke. Trykać się trykać się iako kozy. § Ces beliers cossent (se cossent) d'abord qu'ils sont fortis de la bergerie.

Cossin, *vid.* Cousin.

Cossique, *adj.* nombre cossique. eine Algebräische Zahl. Liczba algiebrayska.

Cosson, *f. m.* ein Korn-Burm. Robak w życie.

Cossu, *é, adj.* dick: hülfsicht, das starke Hülsen hat. Lupiniasty, lupinami grubemi odziany, § Du pois cossu.

Coste, *f. f.* die größte Seide. Jedwab naypodleyfzy.

Coste, *vid.* Côte, Côté.

Coste-blanc, *vid.* Côte.

Costeau, *vid.* Coteau.

Costel, *praep. obs. ben.* Przy.

Costelette, *vid.* Cotellette.

Cotière, *f. f.* das *f* wird in diesem Wort ausgesprochen: 1) ein länglichtes Garten-Bett, an einer Mauer; 2) die Länge einer See = Küste. Litere *f.* w tym słowie wymawiały;

1) Grzęda, kwaterya podłużna w ogródzie pod murem; 2) brzeg morski, przymorze wdłuż się ciągnące. § 1) Sēmer sur une costière; 2) croiser sur une costière.

de costière, *adv.* an der Seite. Na stronie.

Costier, *e, adj.* 1) das nicht gerade zum Ziele, sondern auf die Seite gehet als eine Büchse; 2) vom Schützen; der neben dem Ziel schießt. 1) Nie prosto w cel ale na stronę idący; 0 strzelbie; 2) od celu się odstrzelający, celu chybiający, 0 strzelcu.

Pilote costier. ein Steuer-Mann, der die See-Küsten wohl versteht. Sternik znający się na przymorzach, na brzegach morskich i gorach nadmorskich.

Costus-Arabicus, *f. m.* (costus arabicus) Arabische Kost-Wurzel. Kost Arabski, korzenie aptekarskie cudzoziemskie.

costus Indicus. gewisser weißer Caneel. Cynamonu białego gatunek.

Cotau, *vid.* Coreau.

Côte, Coste, *f. f.* (costa) 1) eine Rippe oder Ribbe; 2) Sache die einer Ribbe gleicht, als eine länglichte Schnitte aus einer Melone, eine Ribbe oder gebogen Stück, daraus der Bauch einer Laute zusammen gesetzt ist; halber Reiff in einem Korbe, der umflochten wird; 3) im Scherz; Abkunft, Herkunft, besser Race; 4) die See-Küste, das Ufer; der Meer-Strand, die Küste; 5) ein Berg, Hügel, Höhe; 6) eine Schiffs-Rippe; 7) Ribbchen, erhöhte Ader auf der andern Seite eines Straut- oder Baum-Blatts; 8) in der Bau-Kunst: der Rieme zwischen den Aushöhlungen einer gestreiften Säule. 1) Zebro; 2) rzecz zebrow podobna, iako kroyka podłużna z melonu, buncik obłaczyły, z których pękatość lutni jest złożona; obłak z obręczy w koszu opleciony; 3) żartuig: pokolenie, rod, rodzaj lepsze słowo Race; 4) przymorze, pomorze, brzeg morski; 5) gorka, pagorek; 6) bunt, fypaga w okręcie; 7) żyła, nicka, żyłka na drugiey liściu zielnego albo drzewnego stronie; 8) pasek między lasowanemi strefami na słupach archytoniskich. § 1) Il y a d'ordinaire douze côtes de chaque côté; 2) côte de lut, côte de melon, côte d'un panier, d'une horte; 3) nous sommes tous venus de la côte d'Adam; elle croit venir de la côte de Saint Louis; 4) Raser la côte de la mer; alonger la côte; ranger la côte; aller

ou se perdre à la côte; il lui donna le gouvernement de toute la côte de la mer; la côte est saine; la côte est courte; 5) la place est située sur une côte; 6) côte d'un vaisseau.

côte de baleine. eine Walfisch-Ribbe. Zebro wielorybie.

côte blanche. ein weißer Holländischer Käse. Ser biały holenderski.

côte rouge. ein rother Holländischer Käse. Holenderski ser czerwony.

une garde-côte. Auslieger; eine Strand-Wacht; Soldaten auf der Küste, oder Kriegs-Schiffe in der See, die die Küsten sicher halten. Straż na brzegu moriskim wysadzona; okręty, żołnierze przymorza strzegący.

côte en écore. hohe und schie Küste. Brzeg ostry i wyfoki; przymorze wyfokie i przepasciste.

côte de soie. eine Art grober Seide. Gaturnek jedwabiu podłego.

les côtes de dome. in der Bau-Kunst: Absätze an einem Helm-Dach. W archytoniskiej nauce: wyskoki, murki z kupule wypuszczone.

du tabac sans côtes. abgeblätteter Tabak, Tabak ohne Stengeln. Tabaka z łodyg i żył obrana.

* *côte à côte.* neben einander. Przy boku, o bok z kiem. § Deux conseillers marchent côte à côte, on inhume un Seigneur côte à côte d'un pauvre.

bâtir à demi côte. an einer Anhöhe eines Berges bauen. Przybudować, przy-murować do góry pochodzistey.

rompre, sangler, mesurer les côtes à quelqu'un; battre à grands coups de bâton sur les côtes de quelqu'un. einem die Rippen im Leibe zerbrechen; einen durch-prügeln. Porćć komu żebra; kiymi kogo okładać.

ferrer les côtes à quelqu'un. einen eintreiben, zu Chor fagen. W ścisłe wziąć kogo kluby.

en lui compteroit les côtes. man möchte ihm die Rippen zählen, so mäher ist er. Tak chudy, że mu wszystkie żebra zliczyć mogą.

Côté, f. m. 1) eine Seite, von Menschen, Thieren und Sachen; 2) von Zeugen, Tüchern; Seite, nemlich die rechte und ebigte; 3) eine Schiffs-Seite; 4) Seite, Ankunft, Geschlecht, Linie; 5) Gegend, Theil, Strich des Landes; Seite. 1) Bok, strona, a człowieku, zwierzęciu i rzeczach; 2) strona sukna, materii, to jest, lice i nice; 3) bok okrętowy; 4) strona, krew, dom; 5) kray, strona, iako w cudze kraie,

w te strony. § 1) Il est blessé au côté; il est tombé sur le côté droit; mettre une épée à son côté; les deux côtes de l'eau; de deux côtes; d'un côté on voit la rivière & de l'autre côté la montagne; 2) les deux côtes d'une étoffe l'endroit & l'envers; 3) les côtes d'un vaisseau; 4) du côté de sa mere il est de bonne maison; 5) du côté du midi; on entre de tous les côtes; n'alez pas de ce côté là.

côtes, plur. in der Rechen-Kunst: die zwey Reihen Zahlen, so multiplicirt werden. W rachmistrskiej nauce: wiersze liczb, z których produkt w multiplikacyi pochodzi. § 2 & 3 sont les côtes de 6.

à côté, adv. & prop. neben bey, dicht an jemand oder an etwas. Przy boku, o bok, tuż, blisko czego, wedla. § Aller-à-côté de quelqu'un, à côté de l'église.

il ne sauroit souffrir quelqu'un à côté de lui. er ist so herrschsüchtig, daß er niemanden neben sich leiden kann; er kann keinen leiden, der ihm gleich seyn will. Rowiennika ścierpieć nie może. § César étoit trop impérieux pour souffrir quelqu'un à côté de lui.

il est allé de ce côté-là. er ist auf diese Seite gegangen. Na tę stronę poszedł.

côté à côté. neben einander. O bok, na iedney stronie, przy sobie.

de côté. Seitwärts, von der Seite, in die Quere, überzwerg. Ukośnie, na ukoś, w bok, z boku. § Aller de côté.

mal de côté. Seiten-Stechen, Seiten-Weh. Bokow boleńie.

regarder quelqu'un de côté. einen von der Seite, daß ist verdrüsslich ansehen. Z oka na kogo poglądać, krzywo na kogo patrzeć.

porter un cheval de côté. mit dem Pferde von der Seite, in die Quere reiten. Na ukoś koniem iachać.

de mon, de ton, de son côté. meiner, deiner, seiner Seite. Z moiey, z twoiey, z iego strony. § Lui de son côté, elle ne lui fut pas cruelle de son côté.

du côté, prep. wegen. Z strony czego, dla, z. § On la décrie du côté de la tendresse.

du côté. von derselben Seite. Z tej strony. § Chacun regarde les choses du côté qui le touche.

de (à) mon, ton, son côté. auf meiner, deiner, seiner Seite. Na moiey, twoiey, iego stronie; przy sobie. § Avoir des gens de

de son côté (à son côté) tous les honnêtes gens sont de votre côté.

être du côté gauche. von unehlicher Geburt seyn. Nie dobrego bydz' toza.

on regarde une chose, tantôt de ce côté, tantôt de l'autre. man siehet eine Sache bald von dieser bald von der andern Seite an. Baczemy to z tej to z owej strony rzeczy.

mettre (jeter) quelqu'un sur le côté. 1) einen niedersaufen; 2) einen niederstossen, einen tödten oder verwunden. 1) Odpoić kogo od rozumu; kusem kogo wyśiec; 2) pokonać, powalić, pozyczyć kogo.

mettre une bouteille sur le côté. eine Flasche austrinken. Flaszę wywracać; do dna wypite flaszę na bok położyć. § Nous avons mis trente bouteilles sur le côté.

le vaisseau est sur le côté. ein Schiff, das auf dem Sande umgeworfen liegt. Okręt na piasku obalony.

donner le côté. die Schiffs-Seite entgegen stellen. Stronę okrętową obrocić przeciw czemu.

mettre le vaisseau côté à travers. die Schiffs-Seite dem Winde entgegen wenden. Bok albo stronę okrętową przeciw wiatrom obrocić.

ce vaisseau a un vauz côté. dieses Schiff ist auf einer Seite stärker wie auf der andern. Mocniejszy to okręt na iedney niżli na drugiej stronie.

mettre un vaisseau sur un côté. ein Schiff auf die Seite legen. Położyć okręt na stronę.

** cet homme est sur le côté.* 1) der Mensch ist herunter; seine Sachen stehen übel; 2) er ist so sehr krank, so sehr verwundet, daß er sich nicht rühren kann. 1) Podupał; źle koło niego; 2) tak barzo chory albo zraniony, że się ruszyć nie może. § 1) Ce courtisan est sur le côté.

mettre quelque chose du côté de l'épée. ganz frey sagen, wie man etwas erworben hat. Nie kryć się spodobem, którym się dzięgi nazbierały.

Cote, Cotte, f. f. 1) im Scherz: ein Unterrock der Weiber, besser Jupe; 2) ein Zeichen, Nummer oder Buchstabe, womit man die aechtelichen Urkunden bemerkt; 3) Antheil, so einer zu etwas geben muß; 4) Schagung, Steuer. 1) *Zartem:* Spodnica białogłowska, lepsze słowo Jupe; 2) znaczek, liczba albo litera, którą skrypta sądowe znakowane bywają; 3) kwota, którą się kto do czego przykłada; 4) podatek, po-

bór. § 1) Une belle cote; 2) cela est produit sous la cote A, sous cote D; 3) paier la cote; chacun a paie la cote; la plus haute cote est trois écus; exiger la cote de chaque famille. *Cote d'armes.* Waffen-Rock. Welens żołnierki. § Il est remarquable par sa cote d'armes semée de fleurs de lis d'or.

** Cote de maille.* ein Panzer-Hemd. Panzer.

Cote morte. in einigen Klöstern: Verlassenschaft eines verstorbenen Mönchs, die der Abt erbet. *W niektórych klasztorach:* Puszczyna; derelikt po zmarłym zakonniku na Opata spadający. § La cote morte des moines appartient à l'Abé.

** donner la cote verte.* ein grünes Plätzchen mit einem Frauenzimmer eindringen. Przewalać się z gamratką po zieloney murawie.

** faire une cote mal-taillée.* mit einem Eo nach einer Spect-Seite werfen, eine ungewisse Sache mit seinem Schaden unternehmen. Ważyć gąsiora na kaczoru; rzeczy niepewnych upatrować.

Cote-part, Cote, f. f. der Antheil, Beitrag den einer zu etwas geben muß. Kwota, którą się kto do składku przykłada.

*Coteau, * Coteau, f. m.* 1) ein Hügel; 2) Wein-Berg; 3) Wein-Land. 1) Pagorek; 2) góra winna, winnica; 3) kray winorodny. § 2) *Société de débauchez délicats qui ne vouloient boire du vin que d'un certain coteau.*

l'ordre des Coteaux. 1) Gesellschaft so dem Wein liebet und gleich kosten kann auf welchem Weinberge der Wein gewachsen ist; 2) *obs.* der Cisterciensers Orden. 1) Towarzystwo biesiadne, co samym kosztowaniem poznawają, z ktorey winnicy jest wino; 2) *obs.* zakon OO. Cysterfow.

Cotelette, f. f. ein gebraten Schweins- oder Schöpfen-Ribbchen. Upieczone zeberko łkopowe albo świnie. § *Cotelette bonne ou tendre.*

Corte-morte,

Cote-part, *vid. Cote, f. f.*

Cote-blanche,

Côte-rouge, *vid. Côte, f. m.*

Coter, v. a. 1) den Inhalt einer Schrift, eines Briefs auf selbigen mit ein paar Worten bemerken; 2) anziehen, anführen, allegiren. 1) Natrminować krotko na skrypcie albo liście kontenta

iego; 2) cytować, przytoczyć, alegować co. § 1) Coter les pièces; 2) il a coté le chapitre.

Cotereau, *f. m. obs.* ein Räuber. Rozbojnik.

Coterel, *f. m. obs.* eine Art Waffen. Gattunek broni.

Coteret, Cotret, *f. m.* ein kurzer Bund Holz von starken Ästen oder gespaltenen Scheiten. Pęk krotki chrostu grubego albo drewek suchych.

châtrier des cotrets. die Holz-Bündel strafen, etliche Scheite aus ihnen nehmen. Z pęku wyjąć szczep kilka.

être sec comme un cotret. sehr mager seyn, Chudy; ieno go skora a kości.

donner de l'huile de cotret, *vulg.* einen austlopfen. Zagrać komu w dębówą wić.

Coterie, *f. f.* 1) *vulg.* lustige Gesellschaft; 2) *vulg.* gemeinschaftliche Gut. 1) *vulg.* Kompania wesola; towarzystwo przy dobrej myśli; 2) *obs.* majątność spólna. § 1) Il est de notre coterie; aimer les agréables coteries.

Coteron, *f. m.* ein kurzer Unterrock der Weiber. Krotka spodnica białogłowska, spodnik.

Cothurne, *vid.* Coturne.

Coti, *e, adj.* gedruckt, gestochen, von Obste. Przygnieciony, natłuczony, o owocach. § Les pommes coties ne se gardent pas long tems.

Cotice, *f. f.* ein schmaler Band in den Wappen. Binda wąska w herbiech.

Cotice, *ée, adj.* mit schmalen Bändern besetzt oder durchgezogen im Wappenschild. Wąskimi bindami bramowany albo przeplatany, o herbach.

Cotier, *f. m. obs.* ein Mitbelehnter. Społman, lenność współz drugim mający.

Cotignac, *f. m.* mit Wein und Zucker eingemachter Quitten-Saft. Sok pigwowy w cukrze warzony. § Faire du cotignac.

* *cotignas, de Bacchus.* im Scherz: ein Räd. żartując: ser.

Cotillon, *f. m.* im Scherz: Unterrock der Weiber. żartując: spodnica białogłowska.

aimer des cotillons. das Frauenzimmer lieben. Podwiki pilnować.

* *Cotisation, f. f.* die Eintheilung, was ein jeder an Steuer geben soll. Wydział, repartycja podarkow, wiele każdy ma płacić. § Faire une cotisation.

Cotiser, *v. a.* schätzen, was ein jeder geben soll. Ofzacować, wiele każdy ma płacić. § On les a tous cotisez.

se cotiser, v. r. sich selbst nach Beschaffenheit seines Vermögens schätzen, was man geben kann. Siebie samego według przemożenia swego ofzacować. § Chacun se cotisa selon son bien; nous sommes obligez de nous cotiser.

Cotissure, *f. f.* Schaden am Obst vom Drücken oder Stoßen. Nagniecienie, stłuzenie na owocach.

Cotité, *vid.* Quotité.

Cotoier, *v. a.* 1) immer am Ufer fahren; 2) einem an der Seite gehen. 1) Brzegu się trzymać, nad pobrzeżem żeglować; 2) o bok z kiem chodzić. § 1) Cotoier le rivage; 2) un valet ne doit pas cotoier son maître; cotoier l'armée ennemie.

Coron, Coronier, *f. m.* der Baumwollensbaum. Bawełniany chrost albo krzak.

Coron, *f. m.* 1) Baumwolle; 2) Wolle an etlichen Kräutern und Früchten, als an Quitten; 3) bey den Poeten: ein Milch-Bart; 4) die Wolle auf aufgetragenen Tuche. 1) Bawełna; 2) mech, papie na niektórych ziołach i owocach iako na pigwach; 3) u Poetow: mech, na polczkach, wąlik; 4) kosmarki na pochodzonej izacie.

quand on repousse ce qu'on aime, on a les bras de coron. ein Herz das man liebt, stößt man nicht von sich. To co miłujemy iedną ręką odpychamy, a drugą przytulamy.

cet homme jette un vilain coron. er leidet großen Nachtheil an seiner Ehre, an seinem Vermögen. Wielką utratę na honorze i na substancji ponosi; szwankował na sławie.

Cotonner, *v. a.* mit Baumwolle füttern. Bawełną podszycić.

se cotonner, v. r. raub werden, fasicht werden als ein in etwas getragenes Tuch, wird auch vom Obst gesagt. Kolinacieć, o szacie nieco pochodzonej i owocach. § Drap qui se cotone; ces raves, ces pommes se cottonnent.

cotonné, ée, adj. 1) mit Baumwolle gefüttert; 2) fasicht, vom Tuche. 1) Bawełną podszyty; 2) kosmaty, włochaty, o suknie.

Cotonneux, euse, *adj.* wollicht, raub, fasicht wie ein Netzig, von gewissen Früchten. Pierzysty, papiasty, włnisty o niektórych owocach. § Fruit cotonneux, une pêche cotonneuse; une rave cottonneuse.

Coronnier, Coron, *f. m.* ein Baum der Baumwolle trägt. Bawełniany chrost albo krzak.

* *Coton-*

* *Coton-*
tino g
Cotoyer
Cotret,
Cotro
ndy
kamiz
wana.
Cotte, C
Cotimo
Consul
ful,
ze sw
Confu
Cotinu
Coturn
feln
boci
les cotu
me p
figu
w pi
chauffe
bidi
fac st
Cotyle,
Cotyle,
Cotylot
Wfaun
mikon
się ko
Cotyled
Schm
eln
fznu
2) rzę
stawe
Con, C
biefen
ten C
bürge
sche,
4) H
elner
senfie
way
czfo
nierz
§ 1) C
2) le
le Co
talog
Alpes
sie, d
teille
poup
cou de p
fufes
cou de p

*Cotonnine, *f. f.* grob Segel-Luch. Płotno grube do żaglow.

Coroyer, *vid.* Cotoier.

Cotret, *vid.* Coterer.

Cotton, *f. m.* ein mit Baumwolle ange-
nähtes Winter-Röcklein. Bawelnianka,
kamizelka zimowa bawełną przesy-
wana.

Cotte, Cotterie, &c. *vid.* Cote.

Cortimo, *f. m.* Gabe, die die Schiffe den
Consuln von ihrer Nation geben, (*f. Con-
sul.*) Danina, którą okręty konsulom
ze swoiey nacyi dawaia (*obacz słowo
Consul.*).

Cortinus, *vid.* Fuster.

Coturne, *f. m.* (*cosburnus*) eine Art Stie-
feln der alten Comödianten. Obow,
bocik staroświecki komedyyny.

*les coturnes ne sont pas une chaussure qui
me plaise.* ich habe keine Lust an Verfer-
tigung einer Comödie. Nie kocham się
w pisaniu komedyi.

chausser le coturne. sich prächtiger Worte
bedienen. Nadętemi mówić albo pi-
tać słowy.

Cotyle, *f. m.* *vid.* Hemine.

Cotylé, *f. m.*

Cotylóide, *f. f.* } in der Anatomie: die
Kanne an den Gelenken. U anatomi-
ków: czaszka w stawie, w ktorey
się kość obraca.

Cotylédon, *f. m.* 1) Abern in der Nabel-
Schnur; 2) Nabel-Kraut, Braun-Nabel
ein Kraut. 1) Żyły w pępkowym
sznurku, z ktorym się dziecię rodzi;
2) rzęsa wietrzna, pokrzyweczki, przy-
staweczki ziele.

Cou, Col, *f. m.* (*collum*) 1) der Hals, in
diesem Verstande setzen nur die Poe-
ten Col; 2) enger Weg in einem Ge-
bürge; 3) Hals eines Gefäses, einer Glas-
sche, eines Gliedes in der Anatomie;
4) Hals, Tragen an den Kleidern, an
einem Hemd. 1) Szyia, w tym tylko
sensie Poeci słowa col zażywaią; 2)
wąwóz w gorach; 3) szyia statku, flasz-
y, członka w anatomii; 4) szyia, koł-
nierz, część szaty albo koszule u żyi.
§ 1) Couper le cou, se rompre le cou;
2) le col de Saint Jean, l'armée a passé
le Col de Pertus pour entrer en Ca-
talogne, le Col de la Croix dans les
Alpes; 3) le cou ou le col de la ves-
sie, de la matrice, le cou d'une bou-
teille; 4) cou de chemise, cou de
pourpoint.

cou de pied. der Nießer, der Obertheil des
Fusses. Przyłzwa u nogi.

cou de pied de forme de soulier. der Ober-

Theil des Schuher-Lestens. Przyłzwa
na kopyciu izewckim.

cou de grue. 1) ein Kranich-Hals; 2) ein
langer Hals. 1) Szyia żorawia; 2)
szyia długa.

*rompre le cou à une affaire. eine Sache
hindern; den Handel verderben. Po-
kawić sprawę.

rompre (casser) le cou à un homme. einen
stürzen, ins Unglück bringen. Przy-
wiesć kogo o utratę fortuny swoiey;
zatracić kogo.

il en a chargé son cou. er hat genug auf
seinem Halse. Dosyć ma na karku
swoim.

*sauter au cou; se jeter au cou; se pren-
dre au cou de quelqu'un.* einen umhal-
sen, einem um den Hals fallen. Obła-
pić kogo za szyię. § 1) *il me sauta au
cou tout transporté, et dit qu'il me
connoissoit bien.*

prendre les jambes à son cou, vulg. sich
aus dem Staube machen. Nogami się
wysiec.

Couard, *e, adj.* vulg. verzagt, zaghaft.
Łękliwy, trwożliwy, tchorzowaty.

Couarder, *v. n. obs.* befürchten, sich fürch-
ten. Obawiać się, boiec się.

Couardie, *f. f. obs.*

Couardise, *f. f. vulg.* } Zaghaftigkei-
Zwätptenie, boiażliwość.

Couchage, *vid.* Réparage.

Couchant, *f. m.* 1) Niedergang, Untergang
der Sonne; 2) die Gegend, wo die Son-
ne untergehet, die Gegend gegen Abend.
1) Zachód, zapad słońca; 2) strona,
kray świata ku zachodowi. § 1) *Le
couchant du soleil;* 2) *regarder le
couchant, être tourné vers le cou-
chant.*

Couchant, *e, adj.* 1) liegend; 2) nieder-
gehend, als die Sonne. 1) Leżący; 2)
zachodzący, zapadający iako słońce.
§ 1) *Couchant sur un lit;* 2) *j'arrivai
à soleil couchant.*

*on adore plutôt le soleil levant, que le
couchant.* man verehret mehr eine auf-
gehende als eine untergehende Sonne;
das ist, die Unterthanen haben gemei-
niglich mehr Liebe vor einen Herrn, der
die Regierung antritt, als vor einen, der
lange regieret hat. Poddany barzicy
Pana szanuie na tron wstępującego
niżli długo panującego.

chien couchant. ein Hühner-Hund. Pies
legawy, wyżeł.

*faire le chien couchant devant quelqu'un.
sich vor einem schmiegen und biegen.
Łaskować, łasić się u kogo.

Couche, *f. f.* 1) ein schlechtes Bettlager
ohne

ohne Fürhang; 2) im Scherz: ein prächtiges Bett; 3) Ehe-Bett, Ehe; 4) das Kind-Bett, die Sechß-Wochen; hier wird es meistens im *plurali* gebraucht; 5) bey den Gärtnern: ein Garten-Bett, ein Mist-Bett; 6) bey den Bedekern: Brodt-Tuch, darauf Gebackenes gelegt wird; 7) Grund, erster Anstrich zum Gemählde; 8) figürlich: erster Abriß zu einem gelehrten Werke; 9) bey den Mäurern: das Werfen, Berappen einer Mauer; 10) beym Gerber: eine Schicht eingeweichter Häute, gemeinlich 4 oder 5 Stück; 11) Sachen, die Schichtweise gelegt sind, als eine Schicht Brodt; 12) der Anschlag am Schaft eines Rohrs, den man an die Backen legt, wenn man schießt; 13) bey den Spielern: der Satz, Einsatz; 14) Windeln, worinnen ein Kind eingewickelt wird; 15) beym Buchbinder und Holz-Vergolder: Grund, Grund-Füllniß zum Vergolden; 16) beym Goldschmied: Blättchen Gold oder Silber, so auf das Metall getragen wird; 17) in der Baukunst: Unterlage unter etwas, das einen Theil eines Gebäudes tragen muß. 1) *Posłanie, łozko podłe bez firamek i zastony*; 2) *zartuiąc: łozę dla wielkiego Pana*; 3) *łoznica małżeńka, łozę małżeńkie, małżeństwo*; 4) *połog, w tym sensie in plurali to słowo położone bywa*; 5) *u ogrodników: grząda, zagon osobliwie z gnoiu usłany do malonow i ogorkow*; 6) *u piekarza: obrus, na którym ciasta położone bywaią*; 7) *grunt, pole pod malowaniem*; 8) *w sensie figurycznym: pierwszy abrys, wizerunek do piśma uczonego*; 9) *u malarzow: zapłusnienie ściany wapnem*; 10) *u garbarza: warsta czterech albo pięciu skor namoczonych*; 11) *warsta, rzeczy warstami przekładane*; 12) *mieysce u łozza strzelbowego, ktore strzelający do policzek przykładą*; 13) *u gracza: pieniądze na grę stawione*; 14) *pieluchy dzieciinne*; 15) *u introli-gatora i pozłotnika: pokost, grunt pod pozłotą*; 16) *u złotnika: blat feyn-gultu albo srebra, to jest, złoto albo srebro płatkowe na kruszec położone, co ma bydź pozłocony*; 17) *podwolina pod częścią którą budynkową*. § 1) *Couche de capucin, de valet*; 2) *on a mis dans la couche nuptiale, la belle couple sans égale*; 3) *Dieu a beni leur couche, ce font des fruits de leur couche, elle a souillé la couche de son mari*; 4) *ses couches ont*

été heureuses, faire ses couches, être en couches, être relevée du couches, sortir de couches; 5) *fémer sur une couche, faire renouveler une couche*; 6) *mettre le pain sur la couche*; 7) *mettre une couche de vermillon*; 8) *il quitta son ouvrage après en voir fait la première couche*; 9) *mettre, étendre une couche*; 10) *une couche de pain, une couche de fromage*; 11) *faire une couche*; 12) *une couche de fusil, de mousquet*; 13) *la plus haute couche étoit d'un écu.*

une couche de pain & une couche de fromage. im Scherz: ein Bissen Brodt und dann ein Bissen Käse. *Zartem: Kęs chleba a potym kęs sera, raz chleba drugi raz sera.*

fausse couche. unzeitige Niederkunft einer Frauen. *Poronienie, porzucenie płodu.* § *Faire une fausse couche.*

Couchée, f. f. 1) Nachtlager der Reisenden; 2) Nachtlager, Geld, das man im Wirthshaus verzeihet hat, als das Nacht-Quartier, das Abend-Essen etc. 1) *Nocleg podrożnych*; 2) *nocleg, zapłata w austeryi od wieczerzy i przemocowania.* § 1) *Nôtre couchée est à deux lieu d'ici*; 2) *j'ai paie un ducat pour ma couchée.*

Coucher, f. m. 1) das Schlafengehen, die Zeit, da man sich zu Bette legt; 2) das Untergehen der Sonne, der Sterne, des Mondes. 1) *Czas, gdy spać idą*; 2) *zachod, zapad, zapadanie słońca, gwiazdy, księżyc.* § 1) *Prier Dieu à son coucher & à son lever*; 2) *le coucher des pleiades, du soleil.*

Coucher, v. a. 1) einen in ein Bett legen, zu Bette bringen, als einen Kranken, ein Kind; 2) einen zu Boden werfen, niederschlagen, niederlegen, niederschmeißen; 3) auftragen, auf etwas legen, setzen, als der Maler die Farben, der Vergolder das Gold; 4) auf etwas setzen, nähen, als Spizen auf ein Kleid; 5) im Spiel: aufsetzen, setzen. 1) *Położyć kogo w łozko, kłaść kogo spać albo leżeć jako dziecię, chorego*; 2) *uderzyć kiem o ziemię, obalić, położyć w dół na ziemię*; 3) *powłoczyć co czym, kłaść co na co, iako malarz farbę, pozłotnik złoto*; 4) *obfzywać, przyfzyć, przyprawić co na co, iako koronki na szatę*; 5) *u Graczu: stawić, sadzić co we grze.* § 1) *Coucher un enfant, un malade*; 2) *coucher une chose, un homme par terre; la pluie, a couché les blez*; 3) *coucher l'or, coucher les couleurs*; 4) *coucher*

cher
une
tre si
l'autr
couche
lidi at
ponov
coucher
cher e
w kfi
coucher
die E
setzen.
doche
coucher
wie,
vous co
auf
wals
coucher
feu, e
stami
coucher
auf e
strzel
do cz
couche
laure
nicht
zmie
il couch
bleses
na te
coucher
Wern
hę cz
može
bieca
coucher
das C
pieka
poro
se couch
Bette
auf e
unter
Men
pofo
3) za
§ 1
par t
le si
se couch
das S
Pfer
Wyb
Coucher
was;
Wetib
Gym

cher des galons, une dentelle sur une étoffe; 5) vous couchez la montre sur cette carte & de l'argent sur l'autre.

coucher par écrit. aufschreiben, schriftlich aufsetzen. Napisać, spisać, skomponować.

coucher sur l'état. in die öffentlichen Bücher eintragen. Włożyć, w wodzić w księgi publiczne.

coucher en recette; coucher en dépense. in die Empfangs- oder Ausgabe-Rechnungen setzen. Wpisać, włożyć w rachunki dochodowe albo wydatkowe.

coucher au jeu. aufs Spiel setzen. Stawić, sadzić we grze.

vous couchez trop gros. ihr sehet zu viel auf, ihr bletet zu hoch. Za wysoko walczyć stawia.

coucher la vigne. die Weinreben absenken, einschlagen. Usłać w ziemie warstami winne łatorośle dla rozmnożenia.

coucher en joue. das Gewehr anschlagen, auf etwas aufschießen, zielen. Złożyć strzelbę do czego; zmieszać strzelbą do czego. *Coucher en joue* un oiseau.

**coucher en joue.* im Scherz: auf etwas lauren, zielen, sein Absehen auf etwas richten. *zartuigo:* godzić, czuwać, zmierzać na co.

il couche en joue cette fille. er hat auf dieses Mädchen ein Auge. Ma chętkę na tę panienkę.

coucher gros. vieles wagen, über sein Vermögen etwas versprechen. Ważyć się czego wielkiego, rzeczy, nad przemożenie swoje będące, komu przyobieczać.

coucher le pain. beym Brodt-Becker: das Gebäckene auf das Tuch legen. *U* piekarza: ciasta na czystym obrusie porozkładać.

se coucher, v. r. 1) sich niederlegen, zu Bette gehen, sich schlafen legen; 2) sich auf etwas in die Länge ausstrecken; 3) untergehen, als Sterne, die Sonne, der Mond. 1) Spać iść, kłaść się spać, położyć się, rozwalić się na czym; 3) zachodzić, iako gwiazdy, słońce. *§ 1)* Elle s'est couchée; 2) se coucher par terre, se coucher sur un coffre; 3) le soleil se lève & se couche.

se coucher sur les voltes, den Kopf und das Kreuz außer der Wolte halten, von Pferden. *O koniu kotem toczącym:* Wyboczyć z kręgu głową i grzbietem.

Coucher, v. n. 1) liegen, schlafen auf etwas; 2) übernachten; 3) bey einem Weibe schlafen. 1) Leżeć, spać na czym, spać; 2) przemocować, nocle-

gować, nocować; 3) spać z białagłową. *§ 1)* Coucher sur la dure, ils couchent ensemble; 2) coucher dedans la ville, coucher dans la maison, coucher chez un de ses amis, coucher au cabaret; 3) ils couchent ensemble depuis plusieurs mois.

**coucher à l'enseigne de la lune, coucher à la belle étoile.* unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze, pod niebem nocować.

Couchette, f. f. geringes Bett, schlechtes Schlaf-Lager. Łoże podłe, postanie dla podłych ludzi. *§ Une couchette neuve.*

un mignon de couchette. ein Jungfer-Knecht. Gładysz, gamrat.

Coucheur, f. m. 1) Bett-Gesell, Schlaf-Camrad; 2) in der Papier-Mühle; der Gaultscher, Papier-Macher-Gesell, der die Bogen von der Forme auf den Fils leget. 1) Spółspiający; 2) w Papierni: Papierniczek; co z formy arkusze na gunię przekłada.

Coucheuse, f. f. Schlaf-Gesellin, die bey einer anderen schläft. Spółspiająca.

Couchis, f. m. Lage, Sand unter dem Stein-Pflaster, insonderheit auf Brücken. Gruz, piasek pod brukiem osobliwie na mostach.

Couchoir, f. m. ein Werkzeug von Buchs-Baum, die Gold-Blätter zum Vergolden aufzutragen. Instrumencik z bukczpanu, którym pozłotnik złoto i srebro płatkowe na grunt albo pokost składa.

Couci-couci; adv. vulg. so so, sohin. Iako tako, iakokolwiek. *§ Il s'est acquité de cette commission couci-couci, vous aime couci-couci.*

Concombre, vid. Concombre.

Coucon, f. m. Seiden: Häuslein oder Bälglein. Mieszek iedwabny albo komorka, w który się iedwabnica uwinęła. *§ Faire un coucon, aprêter un coucon, former un coucon.*

Coucon, f. m. (cuculus) 1) Kukuck, ein Vogel; 2) taubes Erdbeerkraut, das nie keine Beere trägt. 1) Gzeczotka, kukawka, kukuska; 2) poziomki nieplodne albo głuche, żadnych jagod nie rodzą.

Coude, f. m. (cubitus) 1) der Ellen-Bogen; 2) Theil des Kleides, der den Ellenbogen bedeckt, der Ellen-Bogen; 3) Krümmung, Benge an einer Mauer, an einem Fluß, Wege, Werkeng. 1) Łokieć, członek ręki; 2) Łokieć, część szaty; 3) zakrzywienie, zakręt, zawrót, iako muru, rzeki, drogi, instrumentu rzemieślniczego. *§ 1) Ette apuie fur*

le coude, donner un coup de coude à quelqu'un; 2) son habit a les coudes percés, son poupoint est percé au coude (par coude) 3) ce mur fait un coude, le coude d'un équerre.

hausser le coude. stark trinkten. Duszyczkę polewać, lać iak na kamionkę.

§ Il a haussé la coude.

mettre les coudes sur la table. frey bey Tische mit einander essen, ohne viele Complimente essen. Jesé przy stole bez komplimentow; iésé z tobą poufale bez wszelkich ceremoniy.

coudre du cheval. die Henge zu Ende der Schulter und des Ober-Schenkels eines Pferdes. Nakrzywienie między barkiem konskie i zwierchnią nogi częścią.

Coudé, ée, adj. gekrümmt, gebogen. Nagięty, zakrzywiony. § Il y a plusieurs instrumens qui doivent être coudez.

Coudée, f. f. ein Maas, so die Länge des Arms von der Spitze des mittlsten Fingers, bis an den Ellenbogen ansträgt. Łokieć, miara od końca średniego palca aż do przegubu łokciowego.

§ Haut de deux bonnes coudées.

avoir les coudées franches. 1) nicht eng sitzen; 2) seine Freyheit haben, freye Hand haben, ungehindert thun was man will. 1) Na przestronnym mieyscu siedzieć; 2) wolnym sobie bydź, wolność mieć co czynić albo czego zaniechać.

Couder, v. a. beyrn Schneider: den Ellenbogen eines Ermels nähen. U Krawcow: Zszywać łokieć szary. § Couder une manche.

Coudelatte, f. f. ein Stück Holz in der Galerie, das in der Mitte schmal und an den Enden dick ist. Drewno w Galerze w środku wąskie, a na końcach szerokie.

Coudoier, v. a. einem mit dem Ellenbogen stossen. Łokciem stukać, trącać kogo. § Je coudoiai les plus proches pour me faire place, il coudoia ceux qui étoient assis auprès de lui.

Coudraie, f. f. Hasel-Busch, Hasel-Waldchen. Leszczyna, lasek leszczynowy.

Coudran, vid. Goudran, f. m. Schmiere, womit die Schiff-Seile eingeschnieret werden. Maź, smoła do namazania lin okrętowych. § Passer les cordes dans le coudran.

Coudranner, Goudranner, v. a. pichen, einschmieren die Schiff-Seile. Nasmalać liny okrętowe. § Coudranner une corde.

Coudranner; Goudranner, f. m. der die Schiff-Seile einschmieret. Nasmalacz lin okrętowych.

Coudraye, vid. Coudraie.

Coudre, v. a. (consuere) conjug. vid. in

Append. 1) nähen; 2) zusammenfügen, zusammen setzen, an einander flicken.

1) Szyć; 2) łatać, składać w sensie własnym i niewłasnym. § 1) Coudre une chemise, coudre une paire de souliers, coudre un haut de chausse; 2) j'aurais toujours les mots pour les coudre au besoin.

il faut coudre la peau du renard avec celle du lion. obs. man muß List und Macht zugleich anwenden. To sztuka; to groźba narabiac trzeba.

on ne sait quelle piece y coudre. man weiß nicht, wie der Sache zu helfen ist. Rady i pomocy do tego nie maż.

coudre un filet. zwen Netze zusammen sticken. Dwie sieci zszywać.

coufu, e, adj. & part. 1) genäht; 2) von den Wappen-Bildern; von eben den Tincturen als das Feld ist. 1) Szuty, zszywany; 2) o znakach herbowych: tegoż co pole koloru.

des finesses coufues de fil blanc. List die man leicht merken kann. Proste sztuki, ktore i ślepy widzi; łacna tych postrzedz farbowanych lisow.

il a le visage coufu, il a les joues coufues. er ist mager im Gesicht. Barzo wychudł na twarzy.

cheval qui a les flancs coufus. ein Pferd das sehr mager auf den Rippen ist. Kon barzo na bokach wychudły.

*il est tout coufu de pistoles (d'écus) er steckt voll Ducaten, voll Thaler, das ist er hat viel baares Geld. Wiele ma gotowych pieniędzy, bogaty w dziegi.

il est tout coufu de coups. ein Mensch voll Narben. Szramowaty, nasiekany iak kostur.

il est tout coufu de veroles. ein sehr Pockenrübiger Mensch. Dziobaty na twarzy.

bouche coufue. ich bitte um reinen Mund. O sekret proszę.

coudre (brasser) les cuirs. bey den Gerbern: die Felle in der Ruffe umwenden, und mit heiß Wasser begießen. U Garbarzow: ktory w kadzi przewracać i ukropem naparzać.

Coudrement, f. m. die Begießung der Felle mit heiß Wasser. Naparzanie iukropem.

Coudrier, Coudre, f. m. eine Hasel-Staube. Leszczyna, drzewo leszczynowe.

Coudroit,

Coudroit, *f. m.* eine Loh-Ruffe. Kadz garbarska do skor.

Couë, *ée, adj. obs.* geschwängt. Ogoniasty, ogon mający.

Couée, *f. f. obs.* ein Schwanz. Ogon.

Couëne, *f. f. vid.* Coine.

Couët, *f. m.* vier dicke Seile an den See-geln des grossen Mastbaums. Cztery grube liny u masztu wielkiego.

Couëte, Coite, *f. f.* 1) in einigen Provinzen: das Aufspornen mit den Spornen; 2) *obs.* ein Feder-Bett. 1) W niektórych prowincjach: Zwarcie konia ostrogami; 2) *obs.* pościel, pierzyna.

couëtte, grenouille, crapaudine, *f. f.* mit Eisen oder Kupfer ausgefüttertes Loch, worinnen der Zapfen eines Dinges herum gehet; 2) die Angel, darinnen der Zapfen eines Thors sich herum drehet. 1) Gniazdo, biegunowa dziura żelazem albo miedzią wyfutrowana; w ktorej czopek albo wałek biega; 2) zawiasowa rura, w ktorej czop-wrotowy się obraca.

avoir couëtte, *vulg.* nöthige Verrichtung haben. Pilną mieć sprawę.

Couëtreux, *obs. vid.* Convoiteux.

Coufle, *f. m.* ein Ballen Semis = Blätter aus Egypten. Bela fený albo fenefu z Egyptu.

Couillard, *f. m. obs.* 1) ein Seil das die Seegel-Stangen hält; 2) eine grosse Stein-Schleuder der Alten. 1) Lina do roie masztowej; 2) wielka proca w starożytności.

Couillant, *f. m.* 1) *obs.* ein Mönch; 2) ein Aufwärter der Stiftsherren zu Aigers; 3) in verliebten Reden: ein starker Fechter, der mit dem, was ihn zum Manne macht, übermäßig versehen ist. 1) *obs.* Mnich; 2) sługa Kanonikow Agierskich w Francyi; 3) w style gamrackim: duży, hoży, ruchawy; pacholek dobrze utalentowany.

Couille, *f. f.* das männliche Glied eines jeden Thiers. Członek wstydlivy każdego zwierzęcia. § Couille de béliier.

Couillon, *f. m.* die Seilen, die Hoben. Jądro u zwierząt. § Couillon de coq; couillon de béliier.

Covin, *f. m.* (cvinus) 1) ein Wagen auf Engelländische Art; 2) *obs.* ein bewaffneter Wagen; ein Streit-Wagen. 1) Rydwan, woz podług kłztału Angielskiego; 2) woz uzbrojony w starożytności do potrzeby.

Couine, *f. f. obs. vid.* Assistance.

Coulage, *f. m.* das Eintrucken oder Aus-

lecken der Getränke. Wyciekanie, wysychanie napoiów.

marchandises sujettes au coulage. Waaren die austrinnen oder austrocknen, als Wein, Del. Towary wyciekające albo wysychające, iako wino, oliwa.

Coulamment, *adv.* fließend, wohlfließend, ohne Härte, von Worten in einer Rede. Łagodnie, miódopłynnie; iakby płynęły, o słowach w mowie. § Parler, écrire coulamment.

Coulant, *e, adj.* 1) fließend, flüssig; 2) un-gezwungen, wohlfließend, als eine Rede oder Schrift. 1) Płynący, ciekący; 2) płynący, miódopłynny, o słowach w mowie albo pismie. § 1) Ruissau coulant; 2) vers coulant; discours coulant.

un noeud coulant. eine Schlinge oder Schleife die auf- und zugehet. Kobyłka, węzeł do rozwizania śacny; siłko prętkopomkie, prętkozawrzyte.

Coulant, *f. m.* ein Diamant der sich über dem Kreuzchen an dem Faden auf- und nieder schieben läßt. Dyament na sznurku nad krzyżykiem dyamentowym się pomykający. § Le coulant d'une croix.

Goule, *f. f.* (cuculus) eine Bernharden-Mönchs-Kutte. Habit Bernardynski. § Il y a deux sortes de coules; une blanche qui est un habit fort ample & dont le Bernardin se sert dans les cérémonies & lorsqu'il assiste à l'office, la coule noire est un habit fort ample dont le Bernardin se sert seulement dans les villes lorsqu'il va par les rues.

Coulée, *f. f.* 1) die äusserste Rundung eines Schiffs gegen das Wasser; 2) der letzte Bogen an einer gemauerten Brücke; 3) steinerne Mauer zwischen dem Enden einer Brücke und dem Damm; 4) die äusserste Mauer nach dem Feld. 1) Zwierzchnia stoczysko okrętowa ku wodzie; 2) frambuga ostatnia u mostow murowanych; 3) mur kamienny między groblą a mostu concami; 4) przymurek, mur pierwszy od pola.

Coulement, *f. m.* das Fließen, Abfließen. Płynienie, cieczenie, sciekanie. § Le coulement du sang de la pituite.

faire un coulement d'épée. bey den Fecht-Meistern: an der Klinge hinstreichen und zugleich zustossen. U Fechtmistrza: strychując o szpadę przeciwnika w niego uderzyć.

Couler, *v. m.* 1) laufen, fließen, als ein Fluss;

Fluß; 2) rutschen, glitschen, ausweichen; 3) laufen, rinnen von Lichtern; 4) im Garten: wellen, nach der Blüthe abfallen, vom Frost gerührt werden; 5) verlaufen, verfließen, als die Zeit; 6) fließen von Worten, Versen; 7) sich heran schleichen, unvermerkt daher ziehen, als eine abgeschickte Mannschaft; 8) etwas mit wenigen und undeutlichen Worten berühren, über etwas hinweggehen; 9) bey dem Tanzmeister: mit bestehenden Tritten fortgehen; mit dem Fuß streichen; 10) leet werden, von Schiffen. 1) Ciec, płynąć, iako rzeka; 2) wysliznać się, zemknąć się; 3) ciec, rozciekać, o foju albo świecach starych; 4) Wogrodniſtwie: wiednać, uſychać, zaraz po okwitaniu opadać, od mrozu się zwarzyć; 5) upływać, znikać, zchodzić, o czasie; 6) płynąć, lać się, iako słowa w dyskursie, wierſze; 7) zmykać się powoli dokąd, wkładać się gdzie, skrycie się ściągać iako poſki zeſtane; 8) dotykać się, namienić czego krotko w mowie, natrącać, miaa co namieniwszy krotko; 9) u taneczniſzkow: nogą przy ziemi ſzastać. § 1) Fleuve qui coule tout doucement; la Viſtule coule vers Dantzic; le ſang coule dans les veines; laissez couler mes larmes; 2) l'échelle a coulé, il s'est tué; une tuile a coulé d'une maiſon & lui a caſſé la tête; 3) la chandéle coule; 4) les fruits ont coulé cette année; la vigne coule; vigne a coulé; 5) l'heure, le tems, la vie coule; 6) vos mots, vos vers coulent doucement; vers qui coulent agréablement; 7) il a coulé derrière les haies; ils commencent à couler ſur la droite le long du camp; 8) cet endroit étoit délicat & dangereux, il a coulé par deſſus avec adreſſe; 9) la danſe conſiſte à ſavoir bien couler, couper & piroüetter; 10) ce vaiſſeau coule; carener un vaiſſeau qui coule. *cela coule de ſource.* 1) von einer Schreib- Art: das klingen gut, es fliehet wohl; 2) von eines Tugenden und angebohrnen Eigenſchaften: es entſpringet dieſes wie aus dem Quell ſelbſt hervor. 1) Brzmi to pięknie; ſłowo za ſłowem się leie; 2) o cnotach czyich i przyrodzonych własnościach: pochodzi, wynika to jak z zdroju żywego. § 1) Ces vers coulent de ſource; 2) il fait du bien à tout le monde, il témoigne ſa généroſité dans toutes les occasions, cela coule de ſource. *faire couler des diſcours de fiel.* bittere Reden ausſoſſen; mit erbitterten Worten

um ſich werfen. Jadem napuſzczone- mi ſłowy mowić; lać ſłowa, iakie załatwienie wytrąca. *couler en plomb.* etwas als Klammern mit Blei einſüttern, verblehen. Oſowiem ſpajać, zalewać, iako żelazną kłamrę. *Couler, v. a.* 1) ſeigen, durchſeigen; 2) etwas einſtecken, einſchieben; 3) Reſtall zum gieſſen ſchmelzen; 4) hinbringen, zubringen die Zeit; 5) heimlich zuſtecken, als Geld einem Richter; 6) in der Muſik: ſchleifen, eine Note. 1) Przecedzać co; 2) wrazić, wſożyć, wſcibić, wemknąć co; 3) rozpuſzcząć, topić krucze do ulewany roboty; 4) trawić czas na czym; 5) potknąć komu co w rękę; naſtać ręce iako ſędziego; 6) noty muzyczne nie dograć; dotykać się noty. § 1) Couler le lait; 2) il coula ſa main dans ma poche; il a coulé de l'argent dans ma poche; faire culer une clause dans un testament; 3) couler du plomb, l'étain; 4) couler les jours dans la folieude; 5) couler de l'argent en la main du juge; 6) il faut couler cette note. *couler la leſſive.* Lange durch ein Tuch auf die Waſche gieſſen. Polewać chuſty ługiem przez płachtę. *couler à fond.* verſinken, zu Boden ſinken, als ein Schiff, ein Stein. Na dno iſć, pograżać się, tonąć iako okręt, kamień. § Dix vaiſſeaux coulèrent à fond. *couler à fond, v. a.* 1) zu Grunde bohren, verſenken ein Schiff, ein Boot; 2) einem das Maul ſtopfen; einem ſtürzen. 1) Pograżzyć, zatopić okręt, bat; 2) zagubić, zatracić kogo; przywieſć kogo do upadku i poniżenia. § 1) Couler un vaiſſeau à fond; 2) on a coulé à fond ce Miniſtre, ce Courtiſan, ce négociant. *se couler, v. r.* ſich eindringen; ſich einſchleichen. Wkładać się, wleſć, wſo- czyć się, wſciſnąć się gdzie. *Coulerage, f. m. Mäclergeld, Mäclerge- bühren beſſer Courrage, Lickup; zapłata lickupnikowi, leſpze ſłowo courtage. *Couletier, f. m. vid. Courtier. ein Mäcler. Lickupnik. *Couleur, f. f. (color)* 1) Farbe zum Mah- len oder Färben; 2) natürliche oder ge- machte Farbe aller Dinge; 3) die ge- hörige braune Farbe eines Bratens; 4) die Geſichts-Farbe; 5) die Farbe in der Karte, als roth, grün; 6) figürlich: Bormand, Schein, Grund, Wahrſchein- lichkeit, Deckmantel; 7) Ausſchmückung, Kunſt, Pierde der Beredſamkeit. 1) Farba

Farba
2) kol
kolwie
uczyni
stem
farba
wino;
kolor,
ſczyk
ba; g
couleu
relles;
voiant
ne; g
couleu
de ce
coche
leur,
d'ava
coule
être l
coule
leur;
tes, c
apui
que n
il trou
caule;
illu
7) l'él
allez
action
habit de
ſchwar
czarna
leur.
couleur
Del od
malari
koiten
couleur
Każdy
couleur
ciemn
couleur
Farba
ogni
rach
couleurs
Arbei
werde
wane
couleur
ruban
den-
go ko
leur
couleur
a) di

Farba do malowania albo farbowania; 2) kolor, barwa, maść, farba na iakiękolwiek rzeczy przyrodzona albo uczyniona; 3) rumianosc na pieczystem; 4) barwa na twarzy; cera; 5) farba kart kosztliwych, iako czerwien, wino; 6) w sensie figurycznym; farba, kolor, pokrywka, pozor, pretext, płaszczyk; 7) kralomowska kraja, ozdoba; gładkość mowy. § 1) Broier une couleur; couleurs artificielles, naturelles; 2) une couleur belle, fuyante, voïante, éclatante, fausse, vraie, bonne; garder, perdre sa couleur; ruban couleur de feu; la couleur de ce fruit; de ce vin est belle & agréable; 3) ce cochon, ce roti n'a pas assez de couleur, il lui en faut donner un peu d'avantage; 4) avoir une mauvaise couleur; avoir la couleur vermeille; être haut en couleur; avoir les pâles couleurs; 5) j'ai bien choisi la couleur; j'enonce à la couleur; j'ai toutes (de toutes) les couleurs; 6) pour appuyer cette conjecture, on ne manque ni de preuves ni de couleurs; il trouve des couleurs pour appuyer sa cause; donner des couleurs à une chose, il lui reprochoit avec quelque couleur; 7) l'Eloquence n'a point de couleurs assez vives pour représenter cette action heroïque.

habit de couleur. ein jedes Kleid das nicht schwarz ist. Każda szata, co nie jest czarna. § Porter un habit de couleur.

couleur simple. Wasser-Farbe, darzu kein Del oder Färbst genommen wird. Farba malarzka wodą a nie olejem albo po kostem rozczyniona.

couleur legere. eine jede lichte Farbe. Każdy iakny kolor.

couleur pesante. eine dunkle Farbe. Kolor ciemny, gęstokładziony.

couleur d'eau. im Feuer blau angelaufene Farbe, als auf den Feuer-Röhren. W ogniu smelcowana farba, iako na rurach strzelbowych.

couleurs minérales. Farben zur Schmelzarbeit, so gemeinlich von Eyt gemacht werden. Farby z krutczu do smelcowaney roboty.

* *couleur de feu.* f. m.

ruban couleur de feu. Feuer-roth, Selten-Band. Witega iedwabna ogniste-go koloru. § Voulez-vous du couleur de feu? nous avons du beau couleur de feu.

couleurs, plur. 1) Liveren, besser la livrée; 2) die Eincren oder Farben in der

Malen-Kunst. 1) Barwa na sługach, stowo livrée utarłsze; 2) kolory albo farby w herbowney nauce § 1) Il a porté les couleurs; 2) on a cinq couleurs en blason; gueules, azur, sinople, le sable & le pourpre.

changer de couleur. sich in dem Gesicht verfärben; blaß oder roth werden als für Scham, vom Zorn. Rumienie się, zbladnąć na twarzy iako od wstydu, gniewu; mienieć farbę.

couleur rompue. bey m Mahler: eine Farbe so mit einer andern verſetzt ist. Farba malarzka z drugą pomieszana.

Coulevre, f. f. (coluber) eine Schlange. Wąż. § Une grosse, une petite coulevre.

* *avaler bien des coulevres; vivre de coulevres.* viel Berdruß haben, viel Widerwärtigkeiten ausstehen. Ciężkie cierpieć obroty, wiele złego ponosić. § Il a bien avalé des coulevres; reïou toi pauvre époux à vivre de coulevres.

Coulevreau, f. m. eine kleine Schlange. Wężyk; maly wąż.

Coulevrée, f. f. Stuch-Wurz; Zann-Nissen Wald-Rebe, ein Kraut. Przetęs, macica, ziele. § Coulevrée blanche; coulevrée noire; la coulevrée sert à couvrir les berceaux de jardin.

Coulevrine, f. f. Feld-Schlange, eine Art schweren Geschütes. Smigownica, wężownica, półdziaiek.

il est sous la coulevrine d'un autre. er hat einen mächtigen Nachbar, er muß sich für selbigem fürchten. Ucisniony od moźniejszyzego sąsiada.

se mettre sous la coulevrine de quelqu'un. sich mit einem stärkern, mächtigen einlassen. Gonie duźszego; wdać się w rzecz z potężniejszyim. § En achetant cet emploi, il s'est mis sous la coulevrine d'un homme qui le fera marcher droit.

Coulevrinier, f. m. obs. ein Constabler bey den Feld-Schlangen. Pufzkarz od wężownic.

Coulis, se, adj. vent coulis. ein Wind der durch enge Spalten eindringt. Wiatr przez ryfy i dziury przenikający.

chassis couliss; porte coulisse. Fenster und Thüren ohne Angeln, die sich auf- und zuschieben lassen. Okna, drzwi bez zawias do zaskuwania i odsuwania.

Coulis, f. m. 1) durchgeseigter Saft; 2) ein zerfuchtes und durchgeschlagenes Fleisch oder andere Speise; 3) der dünnste Gipß, den die Mäurer in die Fugen stecken
Bbb sen

sen lassen. 1) Sok, rzecz ciekąca przedzona; 2) ciekąca, rzadka, rzecz przez durzłak przebita; 3) gąszcz z watzywa; kontuza z różnego mięsiwa; 4) gips rzadki, którym mularze ryfy i fugi zalewają. § 1) Coultz de remede; 2) coulis de jus de perdrix, de pigeon.

Coulisse, f. f. 1) Galz, Einschnitt als in einem Fenster-Rahm, in der Thüre zu einem Schösschen oder Aufschieber; 2) Schieber, Schieb-Deckel in den Thüren, ein Schösschen in einem Fenster, so man auf- und zuschiebet; 3) ein Schuß Gatter, Fall-Gatter; 4) die Wand auf dem Theatre, die man bey Veränderungen desselben auf- und niederziehet; 5) Ort auf der Schaubühne, wo diese Wände stehen; 6) in der Wappen-Kunst: Schloß, Thurm so mit einem Fall-Gitter versehen ist. 1) Wycięcie, karb dłotem łwycięty w ramach okiennych, lub też we drzwiach do w suwania zasuwek; 2) zasuwka, defzczulka iako we drzwiach, okienko w oknach do zasuwania i odsuwania; 3) kratka spustna w bramach; 4) na teatrach komedycznych: ściana, którą, odmienniając dziwowisko odmykają; 5) miejsce na teatrum gdzie te ściany odmienniane bywają; 6) wieża, zamek herbowy spustną kratę mający. § 1) On fait aller & venir dans la coulisse un chaffis, une fenêtre ou une herse; 2) la coulisse d'un Confessionnal; 3) tirer la coulisse; 4) on fait avancer & reculer les coulisses dans le changement de réatze; 5) les Abez & les petits-mâtres font merveille dans les coulisses.

coulisse de galée, in der Druckerrey: die Sch-Linie, worauf der Setzer die Zeilen setzet. Prawidło drukarskie, na którym wierzże ustawiane bywają.

une Princesse de coulisse, im Scherz: 1) Comödiantin, in die sich einer verliebet; 2) eine Comödiantin. *zartem:* 1) komedyanka, ktorey się kto rozkochat; 2) komedyanka.

Couloir, f. m. 1) ein Gang auf den Schiffen zu den Gemächern; 2) ein Seig-Faß, wodurch man die Milch durchseiget. 1) Gannek do gmachow okrętowych; 2) statek do mleka przecedzenia.

Couloire, f. f. 1) Seig-Korb bey der Wein-Presse; 2) ein Durchschlag, ein durchlocheres Werkzeug etwas durchzulassen; 3) Trauf-Faß, Leck-Faß, so man unter den Hahn eines Faßes setzet; 4) ein dicker und breiter Schieferstein, so

in dem Dach-Fenster auf- und zugescho-ben wird. 1) Kofz u prasy winney do cedzenia; 2) durzłak, naczynie dziurkowane do przetłoczenia czego; 3) kopek do ukapek winnych pod kurkiem u beczi; 4) Tablica gruba z kamienia łupnego do odsuwania i zasuwania w dachowych oknach. § 1) La couloire de la presse; 2) couloire d'Apoticaire.

Coulombier, f. m. obs. vid. Colombier. ein Lauben-Schlag. Golebieniec.

Coulon, f. m. obs. eine Laube. Golaß.

Coulpable, obs. vid. Coupable.

Coulpe, f. f. (culpa) in geistlichen und in Kloster-Sachen: Schuld, Versehen. Tylko w duchownych i zakonnych materyach: wina; błąd. § Trois fois la semaine les Capucins disent leur coulpe devant leur Gardien & en présence de tous les Religieux; dire la coulpe des choses qu'on a gatées ou perdues.

Coult, f. m. Griech. Holz aus America, es wird in der Arzeney-Kunst, zur ausgelegten Arbeit und in der Färberey zur schielenden Farbe gebraucht. Drewno Amerykańskie *lignum nephriticum* nazwane, do lekarstwa, do ładzoney roboty i w farbierni do mieniącego koloru żazywane bywa.

Coulure, f. f. das Gießen als des geschmolzenen Metalls. Cieczenie, iako krufczca rozpuszczonego. § La coulure du métal fondu.

la coulure de la vigne. das Abfallen der vom Frost gerührten Weinbeer-Blüthe. Opadanie mrozem powarzonego kwiecica winnego.

Coulures, pl. zwey lange Seile von Pferde-Haaren an den Fischer-Nezen, an dem obersten bindet der Fischer-Kork, an dem untersten aber Blei oder Stein. Nawłoka u sieci, albo dwa powrozy grube z włosa konskiego, do zwierzchniego rybaka korek a do spodniego ołow, albo kamienie przywiązue.

Couodo, f. m. eine Portugiesische Elle, so zwey holländische Ellen und ein Viertel austrägt. Łokieć Portugalski dwa hollenderskie i ćwierć wynoszący.

Coup, f. m. pr. Cou. 1) Schlag, Streich, Stoß, Schuß, Wurf, Hieb, Stich; 2) ein Schnitt, Stich als mit einem Messer; 3) Stoß, Strich, Zug, nach Beschaffenheit des Werkzeuges; 4) Wunde, Verletzung; 5) Wunde, Schmerz, Bitterkeit; 6) Fall, unvorhersehener Erfolg, Schickung, schneller Zufall; 7) Schuß eines Gewehrs; 8) Stoß, als des Windes, Schlag des Donners; 9) in unterschiedlichen

terschie-

terschiednen Spielen: Wurff, Stoß, Schlag; 10) im Ball-Saus: Schlag der 15 alt; 11) ein Stoß beim Fechten; 12) bey den Mäurern; Ausweichung, Senkung, Bülge in einer Mauer. 13) Zug, Schluck, Trunk; 14) That, Strelch, Werk, Verrichtung, 15) mahl, als einmahl, zweymahl. 1) Raz, uderzenie, szerm, mach, ciecie, sztych, pocisk, postrzał; 2) nacięcie, narznięcie, sztych iako od noża; 3) ciag, pociąg, pchnięcie, raz, podług własności instrumentu; 4) rana; 5) rana, boleść, nieśmak, raz od miłości albo nieszczęścia zadany, przeciwność; 6) przypadek nagły, traf, wyrok; 7) wypalenie, wystrzelenie z działa, z strzelby; 8) powiewanie wiatru, uderzenie pioruna; 9) w różnych grach: rzucenie, pchnięcie, uderzenie; 10) w Piłarni: uderzenie 15 ok płacące; 11) u fecht mistrzów: sztych, pchnięcie; 12) u mularzów: ugięcie, ustępowanie w murze; 13) łyk, polyknięcie; 14) uczynek, dzieło, sprawa, iprawienie czego; spraweczka; 13) raz, iako raz, dwa razy &c. § 1) Donner un bon coup de poing, se donner un coup à la tête, donner des coups d'étrivieres, je veux ici l'attendre & le rouer de coups, se battre à grands coups d'épée, porter un coup à quelqu'un, alonger un coup, donner coup sur coup, rendre coup pour coup, recevoir des coups de bâton; 2) donner un coup de lancette, de rasoir, de hache; 3) un coup de peigne, de brosse, donner un coup de corne, d'éperon à un cheval, un coup de plume, un coup de chapeau, il m'a salué avec quelques coups de chapeau, un coup de lance; 4) le coup, qu'il a reçu, est mortel, il a reçu un coup à la tête; 5) l'amour me fait sentir ses plus funestes coups, mortels déplaisirs je ne crains point vos coups, vos regards sont mortels, leurs coups sont redoutables; 6) c'est un coup de hazard, un coup de fortune, un coup du ciel, un coup de malheur; 7) coup de pistolet, de canon, de fusil; 8) coup de foudre, un coup de tonnerre, coup de tempête, un coup de vent; 9) prendre, gagner, perdre un coup, coup de dez, un coup de boule, coup d'essai; 10) faire un coup de grille, faire un coup de trop; 11) un coup parfait, un coup achevé, soutenir bien son coup, porter, pousser, présenter, voir venir un coup, parer, recevoir, éviter un

coup, donner un coup d'estramagon, un coup d'épée sur la tête, faire un batement sec & achever son coup de quarte, de tierce &c. 12) ce mur a pris coup; 13) boire quelques coups de vin; 14) c'est lui qui a fait ce coup; faire un méchant, un mauvais, un bon coup; 15) deviner la chose du premier coup, boire dix coups, baiser encore un coup.

Coups, plur. Schlacht, Schläge, Treffen.
Potrzeba, siekanina, rąbanina, bitwa.
§ Aller aux coups tête baillée.

coup de main. 1) Anfall, Ueberfall von einem abgeschickten Kriegs-Haufen; 2) eine tapfere That. 1) Naiazd, następ, rota na ubiezenie fortacy zestana; 2) dzieło mężne. § 1) Cette place a été emportée à coup de main, on doit se précautionner contre un coup de main, quand on a dans son voisinage un ennemi hardi & entreprenant.

se fourrer aux coups. sich zu Schlägen bringen, sich in eine Schläger einmengen. Na guz zafawiać, do bitwy się przymieszać. § On estime de grands fous ceux qui se fourrent aux coups.

faire un coup de sa main. einen Diebstahl oder eine verwegene That begehen. Dopuścić się kradzieży albo uczynku zuchwałego.

coup d'oeil. vid. Oeil.

coup d'Etat, un coup de partie. ein Staats-Streich, eine wichtige Sache. Impreza, zawód w sprawach publicznych, rzecz wielkiej wagi, § Cette affaire est un coup d'Etat pour lui.

coup de grace. Herzens-Stoß, den der Henker laut dem Urtheil zuerst mit dem Rade auf's Herze geben muß, damit die Marter des armen Sünders zu verkürzen. Przetrącenie serca, w dekrecie katowi na skrocie męki złoicyńce, ktorego na koło plecie, nakazane.

coup-fourré. 1) bey den Fechtmeistern: ein Stoß, Contra-Stoß, Wider-Stoß, mit welchem beyde Fechter zugleich sich verwunden; 2) heimliche Verläumdung, rüchliche Nachrede. 1) U fecht mistrzów: sztych spólny, którym się razem obay ranią; 2) potwarz pókątna, obmowa tajemna.

coup de langue, un coup de bec. empfindlicher Schertz, Wunde, so nicht blutet, Etichel: Reden. Mowa uszczypliwa, uszczyпка, przymowka.

coup de partance. der Abschieds-Schuß wenn ein Schiff abgeheth. Uderzenie z działa okrętu odchodzącego.

un coup de maître. ein Meister-Stück, ein listiger Haupt-Streich. Arcystruka, polityka nieprzechytrzona.

coup de file. ein Wurf oder Schuß des Fischer-Reges. Zarzucanie sieci rybniwiey.

coup de desespoir. ein verzweifelter Streich, verzweifeltet Vornehmen. Impreza desperacka, zawód z gubą ostatnią grożący.

un coup de trou. in einigen Spielen als in Billiard: ein Stoß ins Loch. W grach niektorych iako na bilardzie: w woreczek albo w dziurę wrzucenie.

à coups de bâton, à coup d'épée. mit Stock, Schlägen, mit Degen-Stichen; und nicht à coups de bâtons, à coups d'épées, wie einige sagen. Kiymi, szpadami, to jest kiiowemi albo szpadowemi razami, niemow à coup de bâtons, à coup d'épées iako niektorzy piszą. § A coups de flèche, à coups de pistolet, de mousquet.

coup de tête. ein kluger Anschlag oder Vorfaß. Przedsięwzięcie mądre, zamysł rozumny.

faire un coup de tête. etwas nach seinem Kopf thun, aus Eigensinn etwas thun. Swoją głową iechać, ufadzić się na co.

tout d'un coup. auf einmahl, geschwind. Razem, oraz, prętko, wskok. § Il voudroit s'enrichir tout d'un coup, il a fait tout d'un coup ce qu'il avoit à faire.

à coup sûr, adv. obs. gewiß, ohne Zweifel. Pewnیه, bez wątpienia. § Je ferai cela à coup sûr, je reviendrai lundi à coup sûr.

coup sur coup. einmahl über das andre, hinter einander. Raz po raz. § Il lui est arrivé plusieurs accidens coup sur coup.

après coup. zu spät, nach geschehener Sache. Za późno, po czasie, po harapie. § Cela vient après coup, ces actes n'ont été faits qu'après coup.

à tous coups. allemahl; zum öfteren. Zawsze, często.

ce mur prend coups. diese Mauer senkt sich, sie bekommt eine Beuge. Ten mur uchodzi, ułępuje.

sans coup férir. ohne einen Streich zu thun, ohne Schwerdt-Streich, ohne Widerstand. Bez wtrętu, bez dania odpora. § On s'est rendu maître d'un grand païs sans coup férir, on a pris la ville sans coup férir, ces lâches ont rendu des places fortes sans coup férir.

avoir un coup de hache. nicht wohl bey Verstande seyn, einen Schuß zu viel haben. W rozumie wadę mieć, przepięzgo bydz rozumu.

manquer son coup. seines Anschlages verfehlen. Uchybić zamysłu swego.

faire son coup. seine Absichten erreichen. Dopiąć zamysłu swego.

faire un coup. bey den Spielern: ein großes Spiel gewinnen, einen guten Zug thun. U kosterow: wyłoką grę wygrać, dobry mieć połow.

faire un grand coup. einen großen Streich vollbringen, was wichtiges ausdrücken. Imprezę wielkiej wagi do skutku przywieść.

** les plus grands coups sont ruez.* die größte Arbeit ist vorbei, des meiste ist gethan. Większa część pracy dokonczona.

c'est un coup de jarnac. 1) eine sterbliche oder unheilbare Wunde; 2) ein Zufall der einen gänzlich stürzt. 1) Kana śmiertelna albo nieuleczona; 2) traf nieszczęśliwy, co kogo w upadek popycha.

rabattre les coups. 1) eine Sache hemmen; 2) die Gemüther besänftigen. 1) Hamować, wstrzymywać rozbiegane kółka; 2) ukoić, uspokoić rozżarzone animusz.

faire d'une pierre deux coups. zwey Dinge zugleich thun, zwey Haafen auf einen Sprung fangen. Dwie wronie za jednę nogę ułować; iednym pocitkiem kilka wroblow zabić, dwie rzeczy razem zrobić.

** donner un coup de pié, donner un coup d'éperon jusques en quelque endroit.* hurtig hin und her kommen. Skokiem gdzie bieżeć i chybko się powrócić.

au premier coup de tambour, au premier coup de chiflet. auf den ersten Wink, hurtig. Prętko, wskok, na pierwsze skinienie.

prendre coup. einen allzuharten Stoß auf den Raub thun, von abgerichteten Stoß-Vögeln. O ptakach łowczych: za silnie na połow uderzyć.

assommer de coups. zu Tode prügeln. Zbić kogo do umoru.

le coup vaut la balle. es wohl der Mühe werth. Tey pracy żałować nie będzie, warta ta rzecz starania tego.

cela porte coup. dieses dringet durch, dieses hat Nachdruck. Do żywego to przenika, wielką ro daie waga.

être sûr de son coup. seiner Sache gewiß seyn, ein gutes Gewissen haben. Czyście mieć sumnienie.

la moindre faute porte coup. der geringste Fehler

Fehler verursacht Schaden. Nymniejszy błąd szkodliwy.

Coupable, *adj. c.* schuldig. Winny. § Si on la trouve coupable, on la punira; ne se sentir coupable en aucune chose, se rendre coupable d'un crime.

Coupable, *f. m.* ein Verbrecher. Winowayca. § Le coupable est sauvé et l'innocent est puni, l'innocent souffre souvent pour le coupable.

Coupant, *f. m.* 1) ein Oval-Stück Gold oder Silber, so in Indien an Geldes statt genommen wird; 2) ein Gewicht in Indien zu Perlen und Diamanten. 1) *W. Indach*: bryłka podługowata złota albo srebra, miasto monety udawana bywa; 2) waga Indyyska do perel i dyamentow. § 1) Les coupans se prennent au poids et servent comme de monnoies; 2) dix coupans pesent trente ou quarante carats.

Coupant, *partic. vid.* Couper.

Coupara, *f. m.* eine Art von Lack oder ein rothes Harz aus Indien zum Mahlen und Färben. Laka Indyyska do farbowania i malowania.

Coupé, *f. m.* ein Fuß-Schnitt, Fuß-Strich im Tanzen, wenn man einen Fuß steif hält und mit dem andern um selbigen vorne oder hinten streicht. *Tancuiac*: okrążenie nogi nogą, gdy tanecznik piętę i przodek nogi stojaćey drugą z tey i z owey strony okrzesła nogą. § Faire un coupé.

Coupé, *adj. vid.* Couper.

Coupe, *f. f.* (cuppa). 1) in der Kirchen-Historie: der Kelch oder das Sacrament des Bluts; 2) Trinf-Schale auf einem Fuße; 3) Helm-Dach einer Kirche, besser Coupole; 4) das Köpfelein an den Eichel; 5) das Holz-Fällen, Holz-Schlagen, der Holz-Schlag; 6) das Zerschneiden der Geld-Sorten; 7) das Aufschneiden als eines Obsts, um zu sehen ob es reif ist, Stück, Schnitt als von einer Melone, eines Kuchens; 8) Ausschnitte der Lacken; das Verkaufen der Lächer nach der Elle; 9) das Schneiden, Zerschneiden, der Schnitt, Durchschnitt, Ort wo man geschnitten hat; 10) beym Schneider: die Art zu schneiden, der Schnitt eines Kleides; 11) das Spalten, das Schneiden der Bau-Steine; 12) das Luch-Scheren. 1) *W. dzieiach kościelnych*: kielich, to jest, Sakrament krwi Pańskiej, Sakrament pod osobą wina; 2) czara, czasza na nożce stojaća; 3) kupula, lepsze słowo Coupole; 4) czasza żółędziowa; 5) wrab w lecie, spu-

szczanie drzew; 6) pokraianie monet; 7) narzynanie iako owocu dla obaczania iezli dojrzałe, kroyka, szuka oderznięta iako melonu; 8) kraianie sukien, wymierzanie łokciem; 9) kraianie, pokraianie, przekraianie czego, nacięcie, narznięcie, ciosna; 10) *u krawca*: kroy szaty; 11) Łupanie kamieni, łokietnic; 12) strzyżenie sukna. § 1) Le Concile de Constance a retranché la Coupe au peuple; 2) le Nectar est versé dans la céleste coupe; 3) la coupe d'une Eglise; 4) détacher la coupe du gland; 5) la coupe du bois est faite; 6) la coupe de monnoie; 7) acheter des melons à la coupe, faire la coupe du gateau le jour des Rois; 8) la coupe du drap; 9) cette coupe est dangereuse; 10) ce tailleur a la coupe bonne; 11) la coupe de pierre est difficile.

Coupe de calice. der Obertheil eines Kelchs der auf dem Fuße steht. Czaszka kielichowa na nodze stojaća.

la coupe des cartes. das Abheben der Karten, der Abhub. Zdeymowanie, zbieranie kart kosterkich z kupy, kupka iedną zebrana.

la coupe perpendiculaire d'un vaisseau. Durchschnitt eines Schiffs, so den innern Bau desselben dem Auge vorstellt. Model wnętrza okrętu struktury oku wystawiający.

être sous la coupe de quelqu'un. in eines Gewalt seyn, nach eines Pfeife tanzen. Skakać komu, podkakiwać, iako wola czyja szagra.

tomber sous la coupe de quelqu'un. einem in die Hände fallen. Wpaść komu wręce. § S'il me tombe sous la coupe, je lui apprendrai à vivre.

coupes d'endroit. das Scheren des Luches auf der guten oder rechten Seite. Strzyżenie sukna na licach.

coupes d'envers. das Scheren des Luches auf der umgewandten Seite. Postrzyżenie sukna na nicach.

Coupeau, *f. m.* 1) die Spitze eines Berges; 2) abgehauene Späne; 3) obs. gutwilliger Hahnren. 1) Szczyt, wierzech gory; 2) wiory; 3) obs. kornut dobrowolny.

Coupebourgeon, *f. m.* eine grüne Gliege, so die Augen und Knospen abstrift. Mucha zielona pączki i kwiecie ogryzająca.

Coupe-cercle, *f. m.* 1) ein Steck-Zirkel, mit einem schneidenden Schenkel, mit welchem man etwas in die Runde ausschneidet; 2) ein Hohl-Reber, Art von Bohren, dessen Eisen man mit einer

Schraube verlängern und verkürzen kann.
1) Cyrkuł o iedney nożce ostrey do wyrzynania kolkow; 2) swider ze szrubą do kroczenia albo przedłużenia swidra pochodzistości.

à Coupe-cu, *adv.* im Spiele: zusammen, einmahl für allemahl; es mag verlieren wer da will, man wird nicht weiter spielen. *U kosterow:* raz na zawszo: bez dania satysfakcyi.

joions un écu à coupe-cu en six parties. wir wollen einen Thaler in sechs Spielen zusammen spielen. Graymy sześć gier o taler.

Coupe-gorge. *f. m.* 1) Mord-Winkel, Mord-Grube, wo man seines Lebens nicht sicher ist; 2) ein Spiel-Haus, Wirths-Haus oder Gewölbe, wo man sehr betrogen wird; 3) die Vorhewen, die Wogen-Krümmen am Vordertheil eines Schiffes. 1) Zbiarnia, zabiiarnia, łotrowska iaskinia; 2) Dom kosterski, gościnny albo sklep kupiecki, gdzie strażnie ofzukiwaią, sowary drogo przedawaią; 3) nakrzywienie u sztaby albo przodku okrętowego. § 1) Ce lieu-là est un vrai coupe-gorge; 2) le monde est un coupe-gorge, il n'y a que fraude.

Coupe-jarret, *f. m.* ein Mörder, Meuchels-Mörder, der sich zu einer Mordthat bestellen läßt, Todtschläger. Meżoboyca przenaigry, bandyt, zboyca.

Coupe-pâte, *f. m.* bey dem Becker: meşingnes Rädlein mit Zähnen, so auf einem Stiel sich herum drehet, damit der geplätzete Teig gezacktet und geschnitten wird. *Upiekarka:* kołeczko mosiężne zębko-wate na trzonku się obracające do rozkraiiania ciasta spłaszczonego.

Coupelle, *f. f.* 1) eine Schmelz- und Probier-Capelle; 2) auf den Schiffen, die Lad-Maß, ein blechernes Schaufelchen damit die Granaten mit Pulver gefüllet werden. 1) Kupela złotnicza albo mincarska do złota i srebra probowania; 2) Łopátka na okrętach z blachy do prochu w granaty nasypania. § 1) Charger la coupelle, jeter, mettre l'or dans la coupelle, passer de l'or par la coupelle.

or de coupelle, *or deşai.* das feinste Gold, Capellen-Gold. Złoto naywybornieysze.

L'argent de coupelle. Capellen-Silber. Brant, feyn srebra.

passer à la coupelle, mettre à la coupelle. scharf prüfen, auf die Probe setzen. Roztrzasać, rozbierać co, doświadczać czego, probować.

Coupler, *v. a.* Gold oder Silber auf der Capelle läutern, probieren, setzen. Pławić, probować złoto albo srebro na kupele złotniczej.

Couper, *v. a.* 1) schneiden, zerschneiden, durchschneiden; 2) hauen, abhauen, abschneiden; 3) hauen, schneiden, mähen, Getreid, Heu; 4) im Kriege: abschneiden, dem Feind etwas als einen Weg, Proviant, ein Regiment von der Armee; 5) im Karten-Spiel: abheben; 6) im Tanz: schneiden, einen Schnitt mit dem Fuße um den andern, auf welchem man steht, machen; 7) zuschneiden, als ein Schneider das Tuch, der Schuster das Leder; 8) bey dem Gärtner: beschneiden die Bäume, einen Strauch; tailler ist besser; 9) wallachen ein Pferd; 10) spalten, zerlegen, Steine, Werkstücke; 11) bey der Jagd: dem Wilde entgegen gehen, vorlaufen, den Weg verrinnen; 12) im Messen: abstreichen mit dem Streich-Holz; 13) bey den Zimmerleuten und Mäurern: behauen; 14) ein Wappen in die Breite in zwey gleiche Theile theilen. 1) Kraiać, rznąć, strzydz, przerznąć; 2) rąbać, wyrąbać, odciąć, uciąć, urznąć; 3) sieć, kosić zboże, siano; 4) woinić: odstrzygnąć, oderwać od woylka; zaskoczyć nieprzyacielowi od spasi, od żywności, przeysć; zagrozić, ubiec nieprzyacielowi drogę; 5) graić w karty: zdeymować, zbierać kupkę z kart; 6) tańcuić: krążyć nogą koło pięty i przodku nogi itoiący; 7) skroić sukno do szaty, skorę do botow; 8) u ogrodnika: obcinać, oberznąć gałęzie, drzewa, lepsze słowo w tym sensie tailler; 9) walać konia; 10) walić, łupać kamienie; 11) w Myśliwie: zabiec, zaskoczyć psami zwierzowi drogę; 12) strychować strychulcem; 13) u cieślow i mularzow: obcinać, obrąbać; 14) herb poprzek na dwie rowne części przedzielić. § 1) Couper du pain, la viande, une tranche de pâte; 2) couper un arbre, couper le nez, les oreilles à quelqu'un; 3) couper les blez, du foin; 4) couper l'ennemi, couper le chemin, couper les vivres aux ennemis, couper un regiment, couper une partie, une compagnie; 5) couper la carte, couper nettement, downsier à couper; 6) Il faloit couper là; 7) couper un manteau, couper un habit, couper une paire de bottes; 8) couper les branches, couper en moignon, couper en talus, couper en pié de biche, couper quar-

rement:

rement; 9) couper un cheval; 10) couper la pierre; 11) couper une bête.

couper la gorge. 1) umbringen, ermorden, erwürgen, den Hals brechen; 2) schinden, Geld erpressen, einem Schaden zufügen. 1) Zabić kogo; 2) łupać, zdziierać kogo, pieniędzy niesłusznie wyciągać, przykrości, szkody komu czynić.

§ 1) Les voleurs coupent la gorge à ceux qui passent dans ce bois; 2) un juge coupe la gorge à une partie qu'il condamne injustement, on coupe la gorge aux passans dans une hôtellerie, où on les rançonne.

couper la bourse. 1) einem etwas insonderheit aus dem Schuttsack stehlen; 2) einem den Beutel fegen, Geld abschwasen.

1) Okraść kogo, wymknąć, umknąć co komu z kieszeni; 2) wyklektać, wyszalbierować pieniądze, wodzić kogo za kalerę. § 1) On m'a coupé la bourse; 2) si vous écoutez cet homme, vous laisserez couper la bourse.

couper du bois. Holz hauen. Drwa rąbać.

couper la parole à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

couper court. in einer Rede abbrechen. Przerwać swoją mowę.

couper de poil. Viebers oder Caninchen-Haare mit der Scheere abschneiden. Nożycami postrzygać sierć z futerek krolikowych albo bobrowych.

couper de cou. köpfen, den Kopf abhauen. Ściąć kogo

couper les masts. in der Seefahrt: die Mastbäume abhauen. W żeglarskiej nauce: wyrąbać maszty.

couper la racine à quelque chose. etwas ausrotten. Wykorzenieć co.

couper le grain. beyrn Gärbere: Leder nárben. U garbarza: Karbić rzemień; kreski na łkorze czynić.

couper l'herbe sous les piez de quelqu'un. einem Hindernung machen, ein Vorhaben hintertreiben, einem dem Bissen vor dem Maul wegnehmen. Wydrzeć co komu z garści, trudności komu w czym czynić, rozerwać zamysły czyje.

couper les carreaux. in der Münze: Platten zu Schröttlungen zerschneiden. W Minnicy: wielkie blachy na maluchne do pieniędzy porozrywać.

couper un coup. auf den Ball-Hause: einen Ball so schlagen, daß er nicht aufspringt, sondern auf der Erde fortrollt. W piłarni: piłkę tak bić, że bez odskoczenia po ziemi się raczać musi.

faire couper son carosse. den Vorderstisch aus seiner Carosse nehmen lassen. Kazać odjąć z łwey karetę przednie siedzenie.

couper la ronde. auf der Reit-Schul: die Hand wechseln, das Pferd im Turnmeln anders wohin lenken. W szkole jezdney: koniem wykręcając w inną stronę obrocić.

couper la volte. eine Volte abschneiden, wechselsweise etliche Schritte fortreiten und Volten machen. Na przemiany kosm albo karetą biegać a kilka kroków wciąż konia puszczając.

se couper, v. r. 1) sich schneiden, als in den Finger, in die Hand; 2) in den Falten reißen, brechen, von Zeugen, Tüchern; 3) in der Meß-Kunst: sich durchtheilen, schneiden, als Linien; 4) sich widersprechen, nicht auf einer Rede bleiben; 5) von Pferden: sich streichen, sich mit einem Fuß an den andern stoßen, als ein Pferd. 1) Urznąć się, zarznąć się iako w palec; 2) o materyach do szat: łamać się, rwać się w ładach; 3) w geometryi: przerzynać się, przecinać się; 4) zacinąć się w mowie, kontradykować sobie samemu; 5) o koniach: zatrętownać się. § 1) Secouper le doigt; se couper au doigt; 2) les étoffes fortes se coupent plutôt, que celles qui sont souples, & déliées; 3) le diametre se coupe au centre du cercle, deux cercles, deux lignes qui se coupent; tous les meridien's se coupent dans l'axe du monde, deux plans se coupent selon une ligne droite, qu'on appelle leur commune section; 4) c'est un étourdi qui se coupe à tous momens; 5) cheval qui se coupe.

Coupé, ée, adject. 1) abgeschnitten, abgehauen, geschnitten, gehauen; 2) kurz gefast, von einer Schreib-Art; 3) in den Wappen: nach der Quere oder Breite getheilt; 4) zertheilt, durchschnitten. 1) Urznięty, ucięty, pokraiany, posiekany; 2) krotki, węzłowaty, o style; 3) w herbach: poprzek podzielony, rozdwoiony; 4) podzielony, przecięty, przerznięty. § 1) Pain coupé, bois coupé; 2) un stile coupé; 3) il porte de gueules coupé d'or.

país coupé par plusieurs rivières. ein Land, so von vielen Flüssen durchschnitten wird. Kray wielą rzek przedzielony.

país coupé. ein Land von Gräben und Flüssen. Kray rzeczny, rowisty, kray rzek rowow pełny.

carosse coupé, eine Carosse oder Wagen ohne Vorderstük, ein halber Wagen, ein offener Wagen. *Poskarety* o rylnym tylko siedzeniu na jedną albo dwie osoby.

Couperet, *f. m.* 1) ein großes Hack- oder Küchen-Messer; 2) beym Schmelz-Arbeiter: das Schroot Eisen, ein stählern Werkzeug von einer alten Feile, damit das Schmelzwerk beschlitten wird. 1) *Siekacz* albo *noż wielki kuchenny*; 2) instrument śmlecarzki z pikki słosarkiey zrobiony do obrzynania śmlecu.

Couperose, *f. f.* Kupfer-Wasser, Vitriol. Koperwas.

Couperose, *é*, *adj.* *visage couperosé* ein kühfrig sinnigt Gesicht. *Twarz* czerwona od tředowizny.

Coupe-tête, *f. m.* Rinder-Spiel, da die Rinder über einen, der sich bückt, wegspringen. *Gra dziecinna*, w ktorey przez zchylonego skakaia.

on a *joüé coupe-tête* im Scherz von Sinsgerichteten: es haben viel Köpfe springen müssen. *Zartuiąc o straconych*: głow wiele z karkow postracano; kät ich wielu zprzätnął z tego świata.

Coupeur, *f. m.* 1) ein Haue, Schneider, die Sache wird zugesaget, die gehauen wird; 2) ein Schnitter, der Hey hauen, Getreide schneidet; 3) ein Wein-Leser, in diesem und folgendem Verstande stehet dieses Wort ohne Zusag; 4) im Karten-Spiel: ein Stecher, so ein Blatt sticht. 1) *Rębca*, *ten co rąbie* albo *kraie*, *rzecz, która siece albo rżnie*, *dotóżona bydź musi*; 2) *żeńca*, *kosiarz fiana*, *zboża*; 3) *zbieracz gron winnych*, *w tym i w następującym sensie to słowo bez przydatku potóżone bywa*: 4) *graiąc w karty*: *ten co kartę kartą białe*. § 1) *Un coupeur de bois*; 2) *coupeur de foin*, *de blez*; 3) *paier les coupeurs*; 4) *le coupeur doit joüer*.

coupeur de bourse, ein Beutel-Schneider. *Rzëzymieszek*.

Coupeuse, *f. f.* eine Weinleserin; siehe

Coupeur, *Zbieraczka gron w winnicy obacz Coupeur*.

Coupille, *vid.* *Coupille*.

Coupis, *f. m.* ein weißer gewürfelter Cattun aus Bengala und andren Indianischen Dertern. *Bagazyja biała w kostkę rka-na z Bengale i innych krajow Indyjskich*.

Couple, *f. m.* *abf.*

Couple, *f. f.* zwey besammen, ein Paar, man saget *paire* von Sachen,

die besammen bleiben müssen, als ein Paar Vissolen. *Dwoie, para, słowo paire* *parę rzeczy* *wyraża, co w parze zpsłać musza, iako para pistoletow.* § *Une couple de pigeons, une paire de pommes, une couple d'oeufs.*

Couple, *f. f.* *abf.*

Couple, *f. m.*

1) ein verliebtes Paar, ein paar Eheleute; 2) Koppel, Niemen, Hunde daran zu koppeln. 1) *Para rozkochanych, stadło małżeńskie*; 2) *śwora na psy*, § 1) *Heureux couple d'amans*; *couple ingrat & perfide*; *ce couple charmant s'unit long tems avant le Sacrement*; 2) *mettre les couples aux chiens*.

couples, die Seiten des Schiffes. *Boki okrętowe*.

couple de boeuf, in einigen Landen, ein Morgen Landes, ein Tage-Werk, so viel zwey Ochsen in einem Tage pflügen können. *Stae roli w niektórych prowincjach*.

Coupler, *v. a.* (*copulare*). 1) zusammen koppeln, als Hunde, zwey und zwey zusammen machen, binden; 2) in Wirthshäusern: in Ermangelung der Zimmer zwey Reisende in eine Stube einlegen. 1) *Sforować, sprzegać*; *parami związać*; 3) *w austeryach*: *w izb niedostarku izby albo komorej jedną dwom dać podrożnym*. § 1) *Coupler les chiens*.

couplé, *é*, *adj.* 1) zusammen gekoppelt, als Hunde; 2) gepaart, das paarweise besammen ist, insonderheit in den Wappen: 1) *Zprężony, sworowany o psach towarzyszych*; 2) *parzysty osobliwie w herbach*. § 1) *Chiens couplez*.

Couplet, *f. m.* 1) eine Strophe, Vers eines Liedes; 2) Thür-Beschläge, ein doppeltes Schloßer-Band, das sich in der Mitte auf und zutbut; 3) eine Stock-Flinte; ist ein Feuer-Mohr, so man in der Hand statt eines Stocks tragen kann, wenn man schießen will, schraubt man selbiges in eine Holbe, die man hierzu bed sich trägt, in Frankreich ist dieses Gewehr verboten. 1) *W pieniu poetyckiem*: *wierszy kilka, strofa*; 2) *zawiały iako na szafach we szrodoku się składające*; 3) *rusznica rozgięta*; *rura ta z foza wyszrubowana będąc, miasto lalki idącemu służy, a foze w kieszeni schowane bydź może*; *gatunek tych rur we Francyi zakazano*. § 1) *Faire un couplet de chanson*; *le rondeau a trois couplets*; *la balade a trois couplets & un envoi*.

Coupoir, *f. m.* 1) eine Blech-Scheere, in der Münze; 2) beym Licht-Zieler: Blech,

Blech, darauf die Lichter unten abgerundet werden, nachdem es warm gemacht worden ist. 1) Nożyce mincarskie; 2) u świecarza: blacha rozgrzana, na ktorej świece na spodku okrągłem czynią.

Coupole, f. f. ein Helm-Dach, ein rundes Dach auf einer Kirche. Kupula, dach okrągłe na kościołach. § Une coupole d'une Eglise, d'une chapelle.

Coupon, f. m. 1) im Laden: Ueberbleibsel, Rest von einem ausgemessenen Stück Zeug, Tuch; 2) ein Stückchen sehr feiner Batist oder Leinwand, etwa von 4 Ellen; 3) im Actien-Handel: siehe Action, Antheil an einem Gewinn, so eine Actie getragen; 4) bey dem Holz-Handel: ein großes Bund Scheite. 1) W kramie: ostatek, reszta-iztuki materij, postawu łokciem wymierzono i sprzedanego; 2) belka, sztuka barystu albo płocna do mankietek o czterech łokciach; 3) w handlu z akcyami albo asygnacyami, obacz, Action: porcja zysku; 4) u kupcow co drwami kupczę: pęk szcep wielkich. § 1) Un petit coupon d'étoffe; 2) acheter trois coupons; 3) le profit de chaque année est divisé en deux coupons, & chaque billet & police d'action contient six coupons, un coupon d'action; 4) on met dix-huit coupons, pour former un train de bois floré.

Coupper, vid. Couper.

Coupure, f. f. 1) Schnitt, eine Wunde vom Schnitt; Ort, wo etwas geschnitten ist; 2) in der Kriegs-Bau-Kunst: Abschnitte, Verbannungen, so man in Festungen hinter einer gelegten Bresche macht. 1) Nacięcie, narznienie, ciołna, mieysce narznięte; rana od zarznięcia; 2) w nauce fortyfikacyney: zawaliny, ktoremi nieprzyjacielowi wrywającemu się przez uczynione rozwaliny w murze albo w wale wstępu bronią. § 1) La coupure d'une étoffe; cette coupure a été faite avec un rasoir; 2) faire des coupures, derriere une brèche pour arrêter l'ennemi.

Cour, f. f. (curia) 1) Hof an einem Hause; 2) Hof, Hoflager, Hofstaat eines Herrn; 3) Hof, Landes-Regierung; die Regierung; 4) Hof-Gericht, hohes Gericht, die ordentlichen Gerichte eines Landes, eines Herrn. 1) Dwor, podworze; 2) dwor krolewski, pański; 3) dwor, rząd, Ministri status co Państwie rządzą; 4) Trybunał, sądy Państwa najwyższe. § 1) La cour du Châteaue, Cour de Colège; 2) la cour est soumise à ses vo-

lontez; la-cour est allée à Marie-mont, où le Roi donne une fête aux Dames; gens de la cour, aller à la cour, il est à la Cour; 3) la Cour de France & la Cour d'Espagne sont souvent opposées, la Cour Romaine, les ordres de la Cour; 4) il fut condamné par arrêt de la Cour, la cour l'a renvoyé absous.

faire sa cour. seine Aufwartung machen, eines Gewogenheit, Gnade zu gewinnen, suchen. Usługą swoią stawac, powolność usług i osobę swoję komu zalecać, zabiegać łaski czyiey. § Faire sa cour aux belles, faire sa cour, il fait bien sa cour à Monsieur le Conseiller, parcequ'il en espère quelque chose.

cour de Parlement. das ganze Parlament. Wzyszek Parlament.

la cour des aides. Schatz- und Steuer-Gerichte in Frankreich. Sądy skarbowe we Francji.

la cour des aides n'est pas loin. im Scherz: es wird bald einer die Stelle des Manns bey der Frau vertreten, wenn dieser nicht will oder nicht kann. Zartuiac: Nie trudna małżonce o chleb u sąsiada, gdy mąż nie pieka.

la femme va à la cour des aides. seine Frau siehet sich nach andrer Hülfe um. Małżonka pocielzyciela sobie chowa, do sąsiada po chleb żonka idzie, gdy go doma niemaż.

la cour des monnoies. Ober-Münz-Gericht in Frankreich, der Münz-Rath. Sądy menniczne we Francji.

Cour Ecclesiastique, Cour d'Eglise. die geistlichen Gerichte. Sądy duchowne, Zwierzchność duchowna.

cour laie. die weltliche Gerichtsbarkeit. Sądy świeckie.

cour des comptes. Rechnungs-Gerichte. Sądy rachunkowe.

la cour céleste. das Paradies. Paradyż, Ray.

cour plénière, obs. Versammlung der Großen im Lande. Zjazd, zgromadzenie najwyższych Panów w koronie.

peste de cour. die Verstellung, Haß, List und andere Laster der Hofleute. Symulacya, pozor, nienawiść, chytrość i inne niecnoty dworskie.

homme de cour. ein höflicher aber daben falscher Mensch. Człek barzo polityczny alle przytym chyttry

c'est un ami de cour. das ist ein Freund nach der Welt Weise. Przyjaciel to na pozor.

homme de la cour. 1) ein Hofmann; 2) ein ehlicher höflicher Mensch. 1) Dworzanin;

nin; 2) człowiek grzeczny i szczerzy
§ 1) Un homme de la cour peut être
homme de bien & homme d'honneur,
mais l'homme de cour est toujours
un fourbe & un scélerat.

il est bien en la cour, vulg.

il est bien à la cour. er steht wohl
bey Hofe. W respektie iest u
dworu.

aller en la cour. auf den Hof gehen. Iść
na dwor.

aller à la cour. nach Hofe gehen. Udać
się do dworu.

il est en la cour. er ist auf dem Hofe.
Jest na dworze.

il est à la cour. er ist bey Hofe. Jest
przy dworze.

eau bénite de cour. leere Worte, bloßes
Versprechen. Proźna obietnica, słowa
tylko a w rzeczy nic. § On lui a don-
né pour récompense de l'eau bénite
de cour.

avoir bouche à cour chez un Prince. bey
Hofe freye Tafel haben. Stoć mieć
wolny u dworu pańskiego.

c'est la cour du Roi Petau. ein Ort, wo alles
unordentlich zugehet. Nierząd tam
wielki, wszystko tam iak w browarze
albo w wiatraku pomieszano.

il entend bien sa cour. er weiß wohl, wie
er sich aufführen soll. Wieć dobrze
iak fobie ma postępować.

*mettre hors de cour & procès, mettre hors
de cour.* einen vor Gericht abweisen.
Odstrychnąć kogo od prawa.

hors de cour & de procès. ohne Prozeß.
Bez procesow.

basse-cour, vid. Basse-cour.

avant cour, vid. Avant Cour.

Courable, adj. c. bey der Jagd; Jagd-
bar, das man erjagen kann. *W myśli-
stwie:* dościgniony, dogonić się dający.
§ La taille du lievre & celle du cerf
sont les plus éloignées de la propor-
tion des bêtes courables.

Couradoux, vid. Coradoux.

Courage, f. m. 1) Muth, Herzhaftigkeit,
Hert; 2) vulg. Zorn, Rache; 3) Un-
menschlichkeit, Härte, Grausamkeit;
4) Begierde, Zuneigung, Dienstwillig-
keit. 1) Odwaga, serce, animusz, otu-
cha, męstwo, ochota; 2) ungr. gniew,
pomsta; 3) okrucieństwo, surowość,
niełudzkość; 4) ochota, skłonność.
§ 1) Courage grand, fier, noble; don-
ner courage; abatre, ramolir le cou-
rage; perdre courage; 2) si j'en
crois mon courage, je le tuerois; 3)
Médée eut bien le courage de déchi-

rer ses propres enfans; 4) il sert ses
amis de grand courage.

avois bon courage. gute Hoffnung, guten
Muth haben. Mieć dobrą nadzieję.

Courage, interj. auf, lustig, frisch daran.
Nuż, nuż; dobra nasza. § Courage,
soldats, ils font à nous.

il n'y a plus que courage. es ist bald zum
Ende, send getrost. Nie trąćcie serca,
wnet będzie po pracy.

de bon courage. willig und getrost. Ocho-
tnie, w dobrej nadziei.

Courageusement, adv. herzhast, muthig,
Ochotnie, śmieje, mężnie. § S'op-
poser courageusement aux ennemis; il
a courageusement triomphé de ses
maux.

Courageux, euse, adj. fest, unerschrocken,
muthig, herzhast. Ochotny, śmiały;
mężny, nieustraszony. § Esprit cou-
rageux; ils sont d'une race d'ont il y
a peu de gens qui ne soient braves &
courageux.

Couramment, adv. 1) geläufig, flüch-
tig, fertig, leicht, ohne Anstoss; 2)
hurtig, eilig, in der Eil, überhin. 1)
Prętko, nie zacinając się, biegle; 2)
popędliwie, iak na odbyt, prędko. §
1) Lire, écrire couramment; 2) on ne
fait pas bien les choses, quand on les
fait couramment.

Courant, part. vid. Courir.

Courant, e, adj. 1) siekąc, fortlaufend,
vom Wasser; 2) laufend, von Thie-
ren in den Wappen. 1) Ciekący,
płynący, o wodzie; 2) w herbach o
zwierzętach: bieżący. § 1) Eau cou-
rante; 2) deux cerfs courans.

la monnoie courante. gangbare Münze.
Pospolite w Państwie pieniądze; pie-
niądze płatne; moneta kurencyja ma-
jąca. § Denier courant, monnoie cou-
rante.

prix courant. der gewöhnliche Preis. Ce-
na zwyczajna.

l'année courante, le mois courant. dieses
laufende Jahr, dieser Monat. Rok ni-
niejszy, miesiąc terażniejszy.

intérêt courant. laufende Interessen.
Czynsz-płatny; nie leżący płac; lich-
wa od czego zwyczajna.

aune courante. Ellen-Maß, die Tapeten
in die Länge, nicht aber nach der Höhe
zu messen. Miara łokciowa do wymie-
rzenia: dłuży alle nie wysokości obi-
cia.

roise courante. Klafter, damit die Länge
gemessen wird. Sążen do mierzenia
dłuży.

chien

chien courant. Jagdhund, Steuber. Gonca, pies łowczy.

noeud courant. eine Schlinge oder Schleife die sich schnell zuzieht. Siodło przękopomkie, przętko zawrzyście.

sout courant, adv. schnell, fertig, ohne Anstoß. Przętko, iak z bicza, biegle. § Parler, écrire tout courant.

cette marchandise se vend tout courant. diese Waare geht gut, geht reisend ab. Odbyt dobry na tym towarze; towar ten dobrze idzie.

Courant, f. m. 1) Strom, Lauf eines Flusses, eines Gewässers; 2) heftiger Strom, Schuß des Meers; 3) der jetzt laufende Monat; 4) laufender Zinns, laufende Einnahme. 1) Spław, pąd rzeki, źródła powodzi; 2) zatop, wir, pąd morłki; 3) miesiąc terazniejszy; 4) czynsz płatny, dochód, procent zwyczajny. § 1) Un courant fort rapide; 2) le vent portoit contre les courans, surmonter la force des courans, le courant emporta le vaisseau; les courans sont ordinairement plus rapides lorsque la lune est pleine et nouvelle; 3) la lettre est du dixième du courant; 4) le courant de son Abaie, le courant d'un cens.

le courant des affaires. der gewöhnliche Lauf der Begebenheiten, die gewöhnlichen Begebenheiten, die alle Tage vorkommen. Bieg spraw potocznych, co się co dzień nawiaia. § Il ne suffit pas d'entendre le courant des affaires, il faut savoir prendre son parti dans les cas extraordinaires.

le courant de monde. der gewöhnliche Lauf der Welt. Zwyczajny bieg świata. § Il se laisse toujours aller au courant du monde.

courant de comble. die Höhe eines Daches, das höher als breit ist. Wyłokość dachu wyższego od swej szerokości.

le courant de marché. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita.

Courante, f. f. 1) ein gewisser Tanz; 2) vulg. Durchfall. 1) Taniec pewny; 2) vulg. biegunka.

ma franchise a dansé la courante. im Scherze: mein Herz ist verliebt, es liegt in den Liebes-Banden. zartem; ferce moje w okowach ięczy.

Courant, f. m. Courantine, f. f. Schnur-Feuer oder Rakete, so an einer Linie hinkläuft. Raca po linie biegałca.

Couraillet, vid. Courcaillet.

Courau, f. m. ein kleines Schiff, darinnen einem großen Fluß-Schiff die Ladung

zugeführt wird. Czoln ładunek na łukę wiozący.

Courbari, Courbaril, Courbary, f. m. ein sehr schöner Baum in America, trägt wohlriechende Nüsse, darinnen Mehl und drey rothe Kerne zu finden sind. Drzewo barzo piękne Amerykańskie orzechy delikatne rodzące, miało iędra makę i trzy czerwone pestki maia.

Courbâton, f. m. 1) ein Knie, ein krumm Holz im Schiff; 2) ein starkes Holz in einer Galeere, das statt eines Pfeilers dienet. 1) Kolano, drewno obłączyłte w okręcie; 2) załtrzał w galerze bok zwieraiaący.

Courbaru, s, adj. hartschlächtig; abgeritten, abgetrieben, steif, von Pferden: Przecharsty, o koniu. § Cheval courbatu.

Courbature, f. f. Herz-Schlächtigkeit, die Wird-Kähe, die Steife, ist eine Erschütterung der Seiten eines Pferdes, das sehr abgemattet ist und nicht zu Athem kommen kann. Zbieżenie konia, drganie w bokach konia przecharstego, że ducha nabrać nie może.

Courbe, f. f. 1) ein gekrümmtes Stück Zimmer-Holz, ein Knie, ein krumm-Holz in Häusern und Schiffen; 2) ein Paar Pferde zum Schiff-Ziehen; 3) harte Geschwulst der Pferde in den Knien. 1) Kolano, obłak cieśielki do wiązania budynkowego lub okrętowego; 2) para koni do trelowania albo ciągnięcia czołnu; 3) puchlina twarđa w kolaniech konickich. § 1) Cette courbe n'est pas assez forte; 2) il faut deux courbes de chevaux pour remonter ce bateau.

Courbes, plur. die Balken auf der Seite eines Schiffs, wo das Loch ist, dadurch man die Waaren herunter läßt. Balki na bokach okrętowych, gdzie towary w okręt dziurą spuszczaia.

Courbe, adj. c. (curvatus) krumm gebogen, gekrümmt. Obłączyłty, nagięty, skrzywiony, krzywy. § Ligne courbe.

Courbé, es, adj. vid. Courber.

Courbement, f. m. das Krümmen, die Krümmung, Beugung. Nagięcie, nakrzywienie. § Le courbement d'un arc.

Courber, v. a. (curvare) krümmen, biegen, beugen. Naginać, zginać, nakrzywiać. § Courber un bâton.

Courber, v. n. weichen, nachgeben. Ułępować, kark podłozyc.

se courber, v. r. 1) sich biegen, sich beugen.

gen, krumm werden; 2) sich bücken. 1) Zginać się, naginać się, nachylać się; 2) schylać się. § 1) Les branches se courbent, quand elles sont chargées; 2) il faut se courber pour passer par ce guichet; se courber pour ramasser quelque chose.

courbé, ée, adj. 1) gebeugt, gebückt, gebogen, von Sachen und Menschen; 2) gekrümmt, von Delphinen und Vögeln in den Wappen. 1) Nachylony, schylony, o rzeczach i osobach; 2) w herbach o delfinach i barwenach: nakrzywiony. § 1) Il s'est tenu long tems courbé.

il se tient toujours courbé sur ses livres. er sitzt immer über den Büchern. Zawtze nad księgami siedzi.

je ne suis pas courbé sur le faux des années. ich bin noch nicht vom großen Alter gebeugt. Jeszczemci się nie zgiał pod ciężarem ilarości.

Courbet, f. m. Bogen im Saum: Sattel. Łęk u burd na bydło rłomokowe.

Courbette, f. f. Mittel-Sprung des Pferdes, Korbetten! Nie za wysoki skok konia, korwet. § Cheval qui va à courbette fort basse; qui fait des courbettes, qui manie, qui se présente à courbettes.

ce cheval but la houdre à courbette. dieses Pferd macht die Korbetten gar zu niedrig und geschwind. Kon ten za nisko i za pretko korwetuie.

Courbettes, plur. vulg. nieteträchtige Schmeicheln, unanständige Erniedrigung. Nikczemne pochlebstwa, łaskowanie, korzenie się. § Un homme d'honneur ne fait point faire des courbettes, il n'oublie pas les courbettes pour obtenir quelque grace, il fait des courbettes.

Courbetter, v. n. korbettiren, Mittel-Sprünge machen. Nie za wysokie czynić skoki, korwetować, o koniach.

Courbure, f. f. Krümme, Bieg. Krzywosć, nagięcie. § La courbure des riges.

Courcaillet, Courcailler, f. m. 1) Bachstel-Geschrey; 2) eine Bachstel-Pfeife. 1) Przepiarcze śpiewanie; 2) wabik, pizczaska do wabienia przepiorem.

Cource, f. f. in Weinbergen: Rebholz, so beim Schnitt gelassen wird. W winnicach: wyrostki na winnym macy przy obcinaniu albo obrzynaniu zostawione.

se Courcer, v. r. obs. sich erzürnen. Rozgniewać się.

Courcier, f. m. der vordere Platz in einer Galeere, ein Stück darauf zu pflanzen. Mieysce na sztabie galerowey, gdzie działo leży.

Courcive, f. f. eine halbe Decke an beyden Seiten eines kleinen Schiffs, das kein Verdeck hat. Pokład z obu stron okrętu matego zupelnego pokladu nie mającego.

Courcon, Courdon, f. m. eine Art Eisen, so in kurze Schienen oder Stäbe gegossen ist. Zelazo w krotkie szyny albo przęty odlewane.

Coureau, f. m. obs. ein Riegel. Rygiel.

coureaux, Rähne auf dem Flusse Garonne in Frankreich. Czolny na rzecze Garonie we Francyi.

Courée, f. f. Couret, f. m. Schiff-Schmiere von Wex, Schwefel, Talk, Del, gestossen Glas, womit man die Schiffe unten bestreicht. Maż okrętowa do namalania spodka okrętowego ze smoły, siarki, toju, oleiu i żłta ztluczonego. § Donner la courée à un bâtiment.

Couretage, Couretier, vid. Court.

Coureur, f. m. (cursor). 1) ein Käufer bey einem großen Herrn; 2) im Scherz: ein Herumläufer, der nicht lange an einem Orte bleiben kann; 3) ein Gassen-Junge, Gassen-Scheßer, der immer auf der Gasse herum laufen will; 4) ein Engländer, ein leichtes schnelles Pferd mit einem gestuhten Schwanz; 5) im Scherz: unanständiger Liebhaber. 1) Biegun u wielkiego Pana; 2) żartuic: biegun, chodak, biegaz, comieysca nie zagrzeie; 3) żak swawolny po ulicach biegający; 4) koń kufy przekonogi; 5) żartuic: kochanek dzienny, miłośnik odmienny. § 1) Il a de bons coureurs; 2) c'est un grand coureur, on ne le trouve jamais; 3) c'est un petit coureur; 4) un beau coureur.

coureur de bague. Ringel-Menner. Do pierscienia biegający.

Coureurs, auf Kundschast und Streiferey ausgeschiedte Reuterey. Konni na szpiegi albo na czaty wysłani; czaty z woyska wychodzące. § Les coureurs ont rapporté que l'ennemi aprochoit.

Coureur de vin. Bedienter, so dem König in Frankreich auf der Reise oder auf der Jagd Brodt, Wein, Servietten, Messer und Gabel reichet. Urzędnik Krola Francuskiego, co na łowach albo na drodze będącemu l'anu wino, chleb, serwery, noże i widelce podaie.

Coureurs

Coureur de bois. Einwohner auf der Insel Canada, so den Wilden in den Wäldern Rauchwerk abkaufen. Mieszkańcy, co na wyspie Kanadzie futra u dzikich pogan w pułeczach skupują.

Coureuse, f. f. *1) im Scherz: eine Umläuferin, die nicht gerne zu Hause sitzt; 2) eine, liederliche Weibsperson. Land-Läuferin, Land-Hure. *1) żartem; Biegaczka co nie rada doma siedzi; 2) nierządnicą, hulaćką, wśzetecznicą. § 1) En vérité vous êtes une grande coureuse, on ne vous rencontre jamais à votre logis; 2) c'est une coureuse qui est abandonnée de tout le monde.

Courage, f. f. 1) ein Kürbis; 2) eine dicke Stange zum Wasser tragen; 3) in der Bau-Kunst: ein steinerner oder eiserner Sparren-Kopf, der den Rauchfang trägt. 1) Dynia, korb, bania tykwia; 2) drag gruby do noszenia wody; 3) w archytoijskiej nauce: podpory żelazne albo kamienne pod kominem. § 1) Courage domestique, ronde, longue, sauvage.

Courgie, f. f. eine Peitsche. Bicz, kanczug.

Courier, f. m. einer, der die Post reutet, ein Courier. Goniec, kuryer, postaniec posztą bieżący. § Le courier ordinaire vient un tel jour; les couriers extraordinaires vont & viennent plus que jamais; dépecher, envoyer un courier.

Courier de Cabinet. Cabinet-Courier. Kuryer kabinetowy.

Courière, f. f. eine Läuferin. Biegaczka. *courrière de mois, courrière de la nuit, la vagabonde courrière.* in der Poesie: der Mond. U Poetow: księżyc.

Cour. jointe, vid. Court-jointe.

Courir, v. n. (currere) conjug. vid. in appendice. 1) laufen, rennen; 2) herumreisen, wandern, herumwandern; 3) wegfließen, laufen, ablaufen; 4) auslaufen, als ein Faß; 5) laufen, sich ausbreiten, unter die Leute kommen, als Zeitungen, Schriften, Lieder; 6) laufen, verlaufen, hinstreichen, als die Zeit, die Zinsen; 7) in der Seefahrt: segeln: laufen; 8) herumgehen, als Krankheiten; 9) drüber wischen, in etwas geschwind und eilig sein; 10) eilen, rennen, als in sein Unathig; 11) nach etwas streben, als nach Ehren; 12) streifen, auf Beute ausgehen, lauren; 13) vom Saften eines dünnen Tuchs: sich schieben, nachsetzen. 1) Biec, pędzić, lecieć; 2) zwędrować świat, biegać po świecie, zwiedzić kraje; 3) cieć, ściękać, pfy-

nać, o wodzie; 4) wyciekać iako z beczki; 5) gruchnać, chodzić po ludziach, roznosić się, rozszerzyć się, rozlegać się między ludzie, iako nowina, piśna, pieśni; 6) isć, biec, uchodzić, ubiegać, o czasie, o czynszach; 7) w żeglarskiej nauce: żeglować, pędzić, isć; 8) zajmować się, krzewić się, o chorobach; 9) przebiec, iako na odbyć czynić; 10) dążyć do czego, na co gonić, załawiać iako na niebezpieczeństwie; 11) piąć się do sławy, iąć się, dopinać się czego; 12) wychodzić, czatować, dybać na płon, na zdobycz; 13) o niskach w rzadkiem barzo suknie albo w materji: umykać się, rozchodzić. § 1) Courir après quelqu'un, les souris courent dans cette maison; 2) courir d'un bout du monde à l'autre; 3) les eaux courent; 4) le tonneau court; 5) les chansons, qui courent, sont les plus agréables, lui bruit court que les ennemis sont batus, la nouvelle court que; 6) le tems court, les rentes courent tous-jours; 7) où court-il ce vaisseau? il court comme nous; 8) il court bien des maladies; 9) il ne faut pas courir quand on lit la Sainte Ecriture; 10) il court à sa ruine, à sa perte; 11) courir aux honneurs, il court après ses plaisirs; 12) il a couru un mois, sans avoir rien rencontré; 13) le fils de cette étoffe, les cordes de ce drap courent.

Courir, Courre, v. a. 1) nach etwas rennen, streben, als nach dem Dingen; 2) von einem Ort zum andern laufen, herumlaufen, als auf den Gelacken, Tänzen u. d. g. 3) im Lande, in der Welt herumreisen, herumwandern; 4) jagen, nachrennen, nachlaufen, als einem Hirsch, einem Haasen etc. 5) in der Seefahrt: auf etwas zugehen, zusegeln; 6) nach einer Welt-Geognd ziehen, sich erstrecken, als nach Norden; 7) durchgehen, in der Eil durchsehen ein Buch; 9) sein, gehen, leben in einem gewissen Jahr seines Alters; 9) laufen, rennen nach einem Dienste, sich um selbigem bemühen. 1) Gonitwy czynić, gonić do czego iako do pierścienia; 2) biegać, latać iako po tańcach, po bankietach; 3) po świecie latać, prućiać, włoczyć się; 4) gonić iako zającą, ielenia; 5) w żeglarskiej nauce: isć, żeglować ku czemu; 6) leżeć, ciągnąć się, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) przebiec, prętko przeczytać księgę; 8) żyć, bydź w pewnym roku, włępować w wick

wiek pewny; 9) zabiegać dostojności. § 1) Courre la bague, les rêtes, le faquin; 2) courre les tables; 3) courre le monde, la mer, le païs, courrir l'Océan de l'un à l'autre bout; 4) courre le lièvre, le cerf; 5) courir Nord, Sud; 6) cette côte court Est-Ouest; 7) il faut courir tour le livre; 8) il court sa quarante huitième année; 9) courir une charge.

Nota. die besten Autores brauchen den Infinitivum Courre weit öfterer als Courir, insonderheit wenn es active gesetzt wird. Nayprzednieysii autorowie częściej biorą Infinit. *courre* aniżeli *courir*, ośobliwie gdy to słowo active położono.

courir un bénéfice. nach einer Pfründe laufen, einen in Erhaltung der Pfründe vorzukommen, einen Courir nach Rom abschicken. Ubiegać kogo do beneficium, posyłać kuryera do Rzymu.

faire courir quelque chose. etwas unter die Leute bringen. Roztrząsać, roznieść co między ludźmi. § *Faire courir une nouvelle.*

courre fortune, courre risque, courre peril. Gefahr laufen. Narażać się wyniebezpieczeństwo, na sztych się wyławiać, wdawać się w niebezpieczeństwo. § Il court fortune d'être pris, combien de perils j'ai couru en un jour.

il court une belle fortune. er hat ein vorzügliches Glück, eine Beförderung zu hoffen. Utorowanym do honorow idzie gościncem.

courir aux armes, courir à son épée. zu den Waffen greiffen. Rzucić się do broni.

courir la bague. nach dem Ring rennen. Gonić do pierścienia

courir sur à quelqu'un, courir sur quelqu'un, vulg. einen anfallen, sich an ihn reiben. Zadzierać z kiejm, napastować kogo:

courir les ruelles. die Weiber fleißig besuchen. Damom częste wizyty oddawać, z białym gminem rad konwersować.

**courir les rues.* wie ein Narr herumlaufen. Jak szalony tam i tam biegać.

courir un cheval. ein Pferd auf das allerstärkste galopiren lassen. Cwałem lotnym pędzić.

courir au secours. zu Hülfe herbei laufen. Na pomoc przybieść, na posilek przybiec. § Ils n'auoient pas ré-

sisté, si leurs camarades n'eussent couru à leur secours.

courir sur le marché de quelqu'un, courir sur les brisées de quelqu'un. 1) einen überbieten; 2) einem den Bissen vor dem Mantel wegschnappen. 1) Podkupować się pod kogo, podać, postępować więcy w targu; 2) wydrzeć co komu z garsci.

courre le poste. mit der Post gehen. Połzta pobiec.

faire courre un cheval contre un autre mit einem um die Wette reuten. Z kiejm na wyscigi iachać, na koniach się wyscigać.

laisser courre les chiens, laisser courre. bey den Jägern; die Hunde auf das Wild schießen lassen. U towcow: pty ze łmyczy spuścić.

le laisser courre, s. m. in der Jägerey: der Stand wo die Hunde losgelassen werden. Stanowisko łowcze, gdzie łowiec pty spulzcza.

courir le bon bord. See-Räuberey treiben. Po morzu rozbiiać.

il a bien courru. er ist wohl gereiset. Wiele przebiegł kraioy; siła zwieździł świata.

courir en lice, courir dans la carrière. in den Schranken rennen. Na placu zawodniczym biegać.

c'est à lui à courir. nun mag er ja laufen. Niechay teraz iak nayprędzey ucieka.

courir les tables. Schmarozen, fremden Mädchen zusprechen. Cudze stoły poćierać, cudzych obiadów zabiegać.

courir le bal. in allen Tanz-Gesellschaften herum laufen. Biegać po balach albo tańcach.

courir les ramparts. von unzuchtigen Weibern: mit der dritten Hand sich nehren, dem liederlichen Leben nachgehen. U białeygłowie: na nierząd się udać; chleb nocną zarabiać robotą.

courir après quelque chose. stark nach etwas fireben. Usilnie się dopinać czego.

la rente court de tel jour. die Zinsen fangen an diesem Tage an. Czynsze się od tego dnia zaczynaia.

faire courir le billet. einen Bettel herum gehen lassen, gewissen Personen Nachricht von etwas zu geben. Karteczką co pewnym ołobom obwieśczyć.

son billet court chez les notaires. er sucht Geld auf Handschrift. Pieniądze na zapisy się stara zaliagnąć.

Courlis, s. m. vid. Corlieu.

Couroi, vid. Courée.

Couronilla,

Couronilla
in Sp
Spani
Couronilla
2) ein
die Br
nigreich
die ni
Wirtel
der Br
ne an
Seld;
das zu
Stione
Münz
chem
oder
12) d
misch
Gemä
eines
der St
der S
hat;
dem a
um ein
möchte
und a
schiede
an den
Deße;
Ante;
Koron
wienie
stoen
Polkie
koron
wy; 6
pycie
mem
pier r
9) kor
rych, n
lampa
w kol
12) k
kofo
wierz
nayba
kroci
zelazn
sie nie
neta z
swach
Kilimu
oblazi
C'est
ne sur
sur la
imperi

Couronila, *f. m.* ein gewisses Baumchen in Spanien. Drzewko pewne w Hyzpanii.

Couronne, *f. f.* (*corona*). 1) eine Krone; 2) ein Kranz; 3) königliche Würde, die Krone, ein Königreich; 4) das Königreich Pohlen, von Kron-Beamten, die nicht Littthauische sind; 5) der Wirbel des Hauptes; 6) die Krone oder der Preis am Pferde-Huf; 7) eine Krone auf dem Helm oder im Wappenzeld; 8) Kronen-Papier, Regal-Papier, das zum Zeichen eine Krone hat; 9) Krone der heidnischen Götter auf alten Münzen; 10) der Lampen-Ring, in welchem die Kirchen-Lampe hängt; 11) Ring, oder Hof um die Sonne um den Mond; 12) die Platte auf dem Haupt eines Römisch-Katholischen Geistlichen; 13) in Gemälden: der Schein um das Haupt eines Heiligen; 14) in der Bau-Kunst: der Kranzleisten, der oberste Theil an der Säule, so eine große Vorstehung hat; 15) bey dem Falkenier: kurze Federn am Falken-Schnabel; 16) Ketten um einen Pfahl, damit er nicht spalten möchte; 17) eine Krone, ist eine Silber- und auch eine Gold-Münze in unterschiedenen Ländern; 18) blauer Kreis an den vier Zipfeln einer wollenen Bett-Decke; 19) abgesogener Fleck am Pferde-Anie, darauf kein Haar mehr wächst. 1) Korona cesarska, krolewska &c. 2) wieniec; 3) korona; krolewskie dostojenstwo; krolestwo; 4) Krolestwo Polskie, tylko względem urzędników koronnych; 5) ciemię, wierzch głowy; 6) nadkopycie, krawiec przy kopycie koniakiem; 7) korona nad hełmem lub w polu herbownem; 8) papier regałowy pod znakiem korony; 9) korona pogańskich bożków na starzych monetach; 10) refa, w ktorej lampa kościelna wisi; 11) koło jasne w koło księżycu a czasem i słońca; 12) korona kapłanika; 13) koło jasne koło obrazów Świętych; 14) gzemfy wierzchnie z makowicy słupowej naybarziew wypuszczone; 15) piorka krociuchne u nosa fokolego; 16) refa żelazna u pala dla utwierdzenia i aby się nie łupał; 17) koronat, korona, moneta złota i srebrna w różnych Państwach; 18) koło błękitne na rogach Kilimu wełnianego; 19) tyśina, plama oblaża na kolaniech koniakiem. § 1) C'est vous qui lui avez mis la couronne sur la tête, c'est un pesant fardeau sur la tête qu'une couronne, couronne imperiale, Roiale, Ducale; 2) il avoit

une couronne de fleurs sur la tête; il y avoit parmi les anciens des couronnes de laurier, de mirte, de chêne; 3) offrir une couronne a quelqu'un; parvenir à la couronne; il a rendu de grands services à la couronne; 4) Grand-Chancelier de la Couronne; Grand-Trésorier de la Couronne; 5) la couronne de tête; 6) prenez garde à la couronne de votre cheval, il s'est donné une atteinte; 7) la ville de Cologne porte trois couronnes; 8) donnez moi de la couronne.

couronne; couronne de Vierge. ein kleines Vater-Moster, ein Rosen-Kranz, so der Heil. Maria zu Ehren gesprochen wird. Rozaniec, koronka P. Maryi.

couronne fermée. eine Krone, die oben zu ist, wie eine Kaiserliche oder Spanische. Korona na wierzchu zwarta, iako Cesarzka, Hyzpańska.

couronne foudroyante. ein Pech-Kranz, dessen man sich in Belagerungen bedient. Wieniec z ogniowych materii uwity do podpałów wojennych przy obleżeniu.

ouvrage à couronne; ouvrage couronné. Kron-Werk, großes Außenwerk an einer Festung, welches aus einem doppelten Hornwerk, das ist, aus vier halben Bollwerken und vier Courtinen besteht. Szanie przed fortecą z czterech polbeluardów i z czterech kortyn ułypany.

couronne imperiale. 1) die Kaiser-Krone; 2) Kaiser-Krone, eine schöne Blume. 1) Korona cesarska; 2) lilja pewna czerwona po łacinie *corona Imperialis* nazwana.

couronne roiale. ein Ritter-Orden, den Carl der Große soll gestiftet haben, die Ritter trugen eine gestickte Krone auf der Brust. Order kawalerski co od Cesarza Karola Wielkiego miał być fundowany; kawalerowie tego orderu koronę haftowaną na piersiach nosowali.

couronne de martire. die Märtyrer-Krone, das Märterthum. Korona męczennika; męczeństwo. § Etre honoré de la couronne de martire.

couronne septentrionale; couronne d'Ariadne. in der Stern-Kunst: die Gnoſſia, Ariadne oder Nord Krone, ohnweit dem Boote, so aus 20 Sternen besteht. Wieniec północny z gwiazd 20 złożony nie daleko poganiacza; wieniec Aryadny.

couronne meridionale. die Süd-Krone, oder des Jrions Rad; dieses Stern-Kreis ist bey uns nicht zu sehen, und besteht aus

aus 13 Sternen. Korona południowa albo koło *Ixionis*, znamię niebiekie z gwiazd 13, ktorego u nas nie widać.
couronne obsidionale. (corona obsidionalis) Entsaß-Krone von grünem Kraut, so die Römer demjenigen aufsetzten, welcher einen Ort von einer Belagerung befreiten. Wieniec odświeczny, którym Rzymianin był koronowan, co miało ktore opędził.

couronne civique. (corona civica) Bürger-Krone aus Eichen-Laub, die einer empfing, der einem Römischen Bürger das Leben gerettet. Wieniec towarzyski z dębowego liścia wity, który ten w nagrodę zasług odbierał, co mieśczanina staro rzymskiego ratował.

couronne castrense; *couronne vallaire*. (castrensis corona) Krone, so derjenige erhielt, der zuerst des Feindes Schanze erstieg. Obozowy wieniec, dla tego, co nappierwey na nieprzyjacielskich stanął izanicach.

couronne navale; *couronne rostrale*. (corona navalis) Schiff-Krone für denjenigen, so zuerst in ein feindliches Schiff gesprungen. Bitwy wodney wieniec temu dany, co nappierwey w okręt koczył nieprzyjacielski.

couronne murale. (corona muralis) Mauer-Krone, die derjenige erworben, der zuerst die feindliche Mauer erstieg. Wieniec murowny, który ten otrzymał, co nappierwey na mur się sunął nieprzyjacielski.

Couronnement, f. m. 1) die Krönung; 2) Bild oder Kupferstich von einer Krönung; 3) die Vollkommenheit, Vollendung; 4) in der Bau Kunst: die Spitze, das Oberste eines Werks; der oberste Zierath, als an einer Mauer, am Hintertheil eines Schiffes, an einem eisernen Gitter; 5) in der Arzney-Kunst: der Mund, der Rand der Gebahr-Wutter; 6) Dach auf den Mauern von welchem das Wasser abtropft; 7) beym Schlosser: Zierath um ein Thür-Schloß. 1) Koronacya, koronowanie. 2) obraz, kopersztych akt koronacyalny reprezentujący; 3) doskonałość; fama pora, dokonczenie; 4) w archytopskiem nauce: izpice; wierzch struktury; ozdoba zwierzchnia iako na murze, na rusie okrętowej, na kracie żelazney; 5) w lekarzkim nauce: Uście, bżeg macicy; 6) obdach, dach muru od deszczowej wody broniący; 7) ozdoby słofarłkie koło zamku pokołowego. § 1) Voir le

couronnement d'un Roi; 2) le couronnement d'épines de Jésus-Christ; le couronnement de la Vierge; 3) c'est le couronnement de la Doctrine; 4) faire un couronnement; dorer le couronnement d'une grille; 5) l'enfant est au couronnement.

diète de Couronnement Krönungs-Raths-Tag in Pohlen. Seym koronacyalny w Polische.

Couronner, v. a. (coronare) 1) krönen, die Krone aufsetzen; 2) rühmlich endigen, beschließen, vollenden; 3) belohnen; 4) umgeben, einschließen, umfassen; 5) eine Krone in ein Wappen setzen; 6) in der Bau Kunst: umgeben, einschließen den obersten Theil einer Wand oder eines andern Werks. 1) Koronować kogo, 2) chwalebnie co zakończyć; 3) nagrodzić; 4) opalać, otoczyć; 5) w herb koronę włożyć; 6) w archytopskiem nauce: bżeg ściany albo inney struktury zwierzchni obrobić. § 1) Couronner un Souverain; 4) cette victoire couronne les triomphes; cette action couronne la vie; 3) couronner la valeur; 4) cette ville est couronnée de divers petits côteaux; 5) il a couronné son écu d'une couronne de Comte.

la fin couronne l'oeuvre. Ende gut, alles gut. Koniec dobry, leda iako sprawę zaięca.

couronné, ée, adj. 1) gekrönt; 2) umgeben, eingeschlossen; 3) in der Bau Kunst: mit einem Knieß oder Gießmaße eingefaßt; 4) von Pferden: kahl, ohne Haare an den Seiten; 5) von alten Französischen Versen: das zwei gleich auf einander folgende Reime hat, als la blanche colombe belle. 1) Koronowany; otoczony, opalany; 3) w archytopskiem nauce: gziemami, kornelami na wierzchu przyozdobiony; 4) o koniach: oblaży, tyły na kolaniech; 5) o starych wierzach francuskich: kończący się na dwa rymy, iako la blanche colombe belle. § 1) Prince couronné; 2) une plaine couronnée de montagnes; 3) niche couronnée; moulure couronnée; 4) cheval couronné; 5) rime couronnée.

ouvrage couronné, vid. Couronne.

têtes couronnées. gekrönte Häupter; die Könige. Głowy koronowane i Krowie.

arbre couronné. alter Baum, der nur an den Spitzen der Aeste ausschlägt. Drzewo stare tylko na końcach gałęzi się puszczające.

Couron-

Couron-
 Genel-
 na gl-
 Courpen-
 Courre,
 Courre,
 Courti-
 Courier
 Courroie
 Rzemie-
 les des
 courroie
 einer R-
 de cuir d-
 dem L-
 Szczo-
 facno-
 etendre
 gar ju-
 deni.
 sznyel-
 Courrois-
 Courrois-
 Courrois-
 * Courro-
 Irriter.
 Irriter.
 se courro-
 gniewa-
 quelqu-
 chole.
 la mer se-
 rzy sie-
 Courrouc-
 Gott;
 See, 1
 miacy,
 § 1) D-
 2) la m-
 Courroux-
 Poésie
 der See
 1) Gnie-
 burza.
 être en-
 le cour-
 de la n-
 roux.
 Courroye
 Courroye
 Courroye
 Cours, f
 Spahier
 eines S-
 bend: L-
 heit, ei-
 Wohlfeil-
 Münze;
 der Wa-
 6) ein D-

Couronnure, *f. f.* die Krone des Hirsch-Geweihs. Krążek przy rogu ielenim na głowie.

Courpendu, *vid.* Courtpendu.

Courre, *vid.* Courir.

Courretage, Courretier, *vid.* Courtage, Courtier.

Courrier, Courrière, *vid.* Courier.

Courroie, *f. f.* (*corrigia*) ein Riemen. Rzemien. § Les courroies des sandales des Capucins.

courroie de guindage. Hange-Riemen an einer Rutsche. Pasy u karocy.

de cuir d'autrui large courroie. aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden. Szczodrym bydź z cudzego, cudzem łatwo szafować.

etendre la courroie, alonger la courroie. gar zu viel fordern, unbillige Sachen fordern. Za wiele pretendować, niesłusznych się rzeczy upominać.

Courroi, Carroi.

Courroier, } *vid.* Corroier.

Courroieur, } Corroieur.

*Courroucer, *v. a.* einen erzürnen, besser: Irriter. Rozgniewać kogo, *lepszé słowo* Irriter.

se courroucer, v. r. sich erzürnen. Rozgniewać się. § Se courroucer contre quelqu'un, se courroucer pour peu de chose.

la mer se courrouce. die See tobet. Burzy się morze.

Courroucé, *ée, adj.* 1) erzürnet, von Gott; 2) tobend, wüthend, von der See. 1) Rozgniewany, o Bogu; 2) Izumiący, burzliwy, szalony, o morzu. § 1) Dieu est courroucé contre nous; 2) la mer est courroucée.

Courroux, *f. m.* insonderheit in der Poesie; 1) Zorn, Grimm; 2) das Toben der See. *Osobliwie w sensie poetyckim:* 1) Gniew; 2) furore, burzenie morza, burza. § 1) Le courroux me prend, être enflammé de courroux, s'attirer le courroux du Prince; 2) le courroux de la mer s'apaise, la mer est en courroux.

Courroye, *vid.* Courroie.

Courroyer, } *vid.* Corroi.

Courroyeur, }

Cours, *f. m.* (*curfus*) 1) Spazier-Platz, Spazier-Gang; 2) der Lauf des Gestirns, eines Schiffs, eines Flusses; 3) der Lebens-Lauf, Lauf, Fortgang der Gesundheit, einer Krankheit, der Waffen, des Wohlfeyns u. d. g. 4) Gangbarkeit der Münze; 5) Gültigkeit, jetziger Gebrauch der Waaren, der Wörter, der Moden; 6) ein Buch, das eine ganze Wissenschaft

abhandelt; 7) der Cours, die Zeit, die zur Erlernung einer ganzen Wissenschaft nöthig ist; 8) die Länge einiger Waaren.

1) Przechadzka, miejsce do chodzenia na spacer, chodzenie; 2) bieg iako gwiazdy, okrętu, rzeki; 3) bieg życia, zdrowia, choroby, powodzenia, zwycięstw; 4) kurencya monety; 5) używanie, zachowanie, zwyczaj; 6) książka całą naukę w sobie zamykająca; 7) kurs, czas do czwiczania się w nauce potrzebny; 8) długość niektórych towarów. § 1) Aller, se voir, se promener au cours; 2) le cours du soleil, de la lune, détourner le cours d'une rivière, fleuve qui enfile son cours; 3) le cours de la vie est borné, le cours des prosperitez, durant le cours de la présente guerre, il faut que le mal ait son cours, arrêter le cours des victoires de quelque conquerant, arrêter le cours d'une maladie; 4) cet écu a cours; 5) c'est une mode qui n'a pas de cours; 6) acheter un cours de droit civil, de droit Canon, lire un cours d'architecture, de Mathématique; 7) il fait son cours de Mathématique sous un tel Régent; 8) cette tapisserie a quarante aunes de cours

cours d'assise. in der Bau-Kunst: Reihe gleicher Steine, die von keiner Doffnung unterbrochen sind. *W archytonskeij nauce:* rząd rowny kamieni nieprzerwany.

cburs de plinte. Leisten zwischen den Stuckwerkern auf der Wand eines Gebäudes. Listwy szerokie na ścianie między piętrami.

cours de pannes. viele Reihen Leisten unter den Dach-Sparren. Kilka rzędów listew na ścianie pod dachem.

un voiage de long cours. weite Reise auf der See. Zegluga w dalekie kraie.

cé mot n'a plus de cours. dieses Wort gilt nicht mehr. Słowo to nie utarte, słowo to zależało.

le cours de marché. der gewöhnliche Preis. Cena zwyczajna na targu.

cours de ventre. ein Bauchfluß. Durchlauf. Biegunka.

Courle, *f. f.* (*curfus*) 1) Lauf, Ritt, Rennen von einem Ort zum andern; 2) das Rennen, Stechen auf der Rennbahn, als nach dem Ringe; * 3) Lauf der Klüße eines Gestirns, besser: Cours; 4) Feindlicher Einfall, das Streifen; 5) Fortgang, Weg, Vorhaben; 6) der Lebens-Lauf, Daurung, Währung einer Zeit.

Zeit. 1) Bieg pieszego albo konnego z mieysca na mieysce; 2) zawód, bieganie na zawodniczym placu, bieganie do pierścienia; *3) bieg gwiazdy, rzeki, lepsze słowo Cours; 4) inkursye, wtargnienie nieprzyjacielskie; 5) zawód, przedsięwzięcie, droga przedsięwzięcia, zamysł; 6) bieg żywota, trwałość czasu. § 1) Je vais faire une course jusques là, c'est une course de gens à cheval, commencer, finir sa course, arrêter, continuer sa course; 2) course en lice, faire une course de bague, de faquin de tête; *3) la course du Soleil; 4) faire des courses dans un pais ennemi, les courses fréquentes de l'ennemi ont ruiné le pais, aller en course; 5) je prévoi de puissantes barrières qui s'opposeront à votre course, ces inconveniens s'opposent à votre course, la course de nos jours est bientôt faite.

leger à la course. hurtig zum Lauf, schnell wie der Wind. Prętkonogi, chutki, letki, lotny do biegu.

donner course au pêne d'une serrure. einen Riegel im Schlosse auf- und zuschnappen. Rygiel zamkowy zmykać i odmykać.

tirer à la course. bey dem Schmelzer: den Schmelz zum langen Faden ziehen. U Smelcarza: smelt długi ciągnąć.

course ambitieuse. Anhaltung um ein noch nicht erledigtes Beneficium, indem man noch vor dem Absterben des kranken Besizers einen Courtier nach Rom abschickt. Zabieganie beneficium ieszcze niewakującego, odsyłając kuryera do Szymu przed śmiercią chorego poselora.

Courserie, f. f.

Courfier, f. m. 1) der Mittel-Gang auf einer Galeere; 2) Canone, so auf diesem Mittel-Gang liegt. 1) Ganek szredni na galerze; 2) działo na tym ganku leżące. § 1) Se promener sur le courfier.

courfier, f. m. ein großes und wohlgehaltes Pferd. Bachmat. § Un courfier de Naples.

Courlière, f. f. bedeckter Gang von einem Castell des Schiffes bis zu dem andern. Ganek nakryty od iednego pałacu okrętowego do drugiego.

Courlon, Crochet, f. m. 1) ein verschnittener Wein-Kaufen von drey oder vier Augen; 2) im Garten-Bau: Schoßlink, Treib-Reis aus einem jährigen Aste. 1) Oberznęta winna latorość o trzech albo czterech pączkach;

2) w ogrodniństwie: wyrostek, roszczke z latorośli. § 1) Il est forti trois belles branches du courlon de l'année; 2) les courlons sont utiles.

Court, e, adj. (cortus) 1) kurz, in Betrachtung des Maasses und der Zeit; 2) zu leicht, nicht richtig, von Gold-Münzen. 1) Krotki, względem miary i czasu; 2) o złotych monetach: letki, nieważny. § 1) Un baton court, un chemin fort court, une après-dinée fort courte, les nuits sont courtes en été; 2) une pistole courte, une pièce de monnaie courte.

être court d'argent. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

un court plaisir coûte quelque fois un long repentir. oft folget auf kurze Lust eine lange Reue. Często po krotkiew rozkoszy żal długi następuje.

l'argent est court chez moi. das Geld ist dünn bey mir gesdet. W miezku wātku mi nie staie.

savoir le long & le court d'une affaire wissen, wie es mit dem ganzen Handel steht, eine Sache in die Länge und in die Breite wissen. Wskroś sprawę którą przeyrzeć, wszystkie wiedzieć rzeczy okoliczności.

son épée est trop courte. er ist dieser Sache nicht gewachsen. Nie wydoła temu, siły iego na to nie wystarczają.

je serai court. ich will es nicht lange machen, ich will nicht lange verweilen. Krotko się sprawię, długo bawić nie będę.

il a l'intelligence courte. er hat nicht viel Verstand. Miałkiego iest rozsądku.

la prudence des hommes est courte. die menschliche Weisheit hat enge Grenzen. Ludzkiey mądrości barzo cialne są określone granice.

le plus court est. das leichteste, das kürzeste ist. Maykrotcza, nayinadnieysza, naylepsza. § Le plus court fut de se retirer, le plus court est de laisser l'affaire.

il a la vue courte. er hat ein blödes Gesicht. Doyrzeć nie może, na wzroku szwankuie.

avoir la memoire courte. ein schwaches Gedächtnis haben. Słabą mieć pamięć.

Court, tout court, adv. kurz. Krotko. **tenir quelqu'un de court.** einen im Zaum halten, einen kurz halten. Trzymać kogo na wodzach, w ścisłe kogo uiąć kluby.

prendre quelqu'un de court. einem nicht viel

viel Zeit lassen. Nie dać wiele komu czasu.

tout court. ohne gewöhnliche Titulatur, ohne viel Ehren-Worte; ganz kurz. Bez zwyczajnych tytułów; krotko. § On dit Roi tout court; quand on parle de son Souverain.

en l'appelle Monsieur tout court. man nennet ihn Herr, schlecht weg. Pro prostu go Panem nazywają.

il demeure court. 1) er kommt zu kurz; 2) er bleibt stecken. 1) Nie wskora; 2) zamilkł; i słowa daley przemówić nie może. § 1) Elle est demeurée tout court; 2) ils sont demeurés courts.

le Roi tout court. der jetzt regierende König. Krol teraz panujący.

il se trouve court. er kann nicht fortkommen. Ustaie; daley postąpić nie może.

tourner court. się płoślić wenden. Nagle się obrocić.

tourner court sur le droit. się płoślić zur Rechten wenden. Wskok się na prawą stronę obrocić.

couper court. nicht viel Worte machen, mit kurzen Worten sagen. Słowy się nie szperzyć; krotkimi powiedzieć słowy.

Courtage, f. m. 1) Mäckelen, Mäckleren; 2) Mäkel-Geld; 3) *obs.* Ehre, Hochachtung. 1) Lickupnictwo; urząd lickupnika albo iednacza kupieckiego; 2) lickup; 3) *obs.* honor, poźnanowanie. § 1) Faire le courtage; 2) paier le courtage.

Courtaud, Courtaut, f. m. Schmähd-Wort; Kram-Junge, Kauf-Büchse, Laden-Diener. *Szydząc:* chłopiec w kramie kupieckim; kupczyk podły. § Un courtaud de boutique.

Courtaud, f. m. 1) Stort oder Baß-Flöte; 2) Schnarr-Pfeife an einem Polnischen Boß oder Saß-Pfeife; 3) Stumpf-Schwanz, Pferd oder Hund, so am Schwanz gestutzt ist. 1) Stort, pomort, piszczalka wielka; 2) piszczalka gegniąca w dudach albo w gaydach; 3) koń albo pies kufy.

Courtaud, Courtaut, e, adj. & subst. 1) ein kurzer untergefügter Mensch; 2) gestutzt; ein Pferd oder Hund mit gestutzen Ohren und Schwanz. 1) Niziołek; człek wzrostu niskiego a przytym plecisty; 2) kufy o psach albo koniach. § 1) Voici un drole de courtaud; 2) un chien courtaut.

étriller (froster) quelqu'un en chien courtaud. vulg. einen wohl abprügeln. Wyfmarować kogo kiem.

Courtauder, a. stuzen; einem Pferd oder Hund den Schwanz und Ohren abhauen. Kufy, uczynić; koniowi albo psu ogon, uszy obciąć. § Il a fait courtauder son cheval.

Court-bâton, f. m. ein frummes Holz in den Schiff-Ecken. Drewno łączyste albo kolano w kątach okrętów.

tirer au court-bâton. mit einem Knie gespannt liegen. Wprzek z kiel. chodzie; na udry z kiem isć.

Court-bouillon, f. m. eine kurze Brühe zu Fischen mit Wein, Lorbeer-Blättern, Rosmarin, Salz, Pfeffer und Pomeranzen-Schalen. Jucha albo polewka do ryby z bobkowego liścia, z rozmarynu, ze skorek pomarańczowych, wina soli i pieprzu przydawszy. § Une carpe, un brocher au court-bouillon.

Courte-botte, f. m. im Scherz: ein kleiner Mensch, ein kleiner Knirps, ein Zwerg vom Kerl. *Zartuic:* niziołek; pęcherz; guz mały; człek wzrostu małego.

Courte-boule, f. f. das Kurz-Boseln, Kurz-Schießen, Regel-Spiel auf einem vier-eckigten Platz. Kregle, gra na kwadratowym placu do mety odmieniania.

Court-fêtu, f. m.

Courte paille, f. f. das Strohalm-Ziehen, da derjenige was verrichten muß, der den kürzesten Strohalm ausziehet. Stomek wyciąganie, gra w ktorey zdźbło naykrotzse wyciągający, co czynić powinni. § Tirer à la courte-paille qui fera ceci ou cela; jouer au court-fêtu.

Courte-paume, f. f. ein enger Platz zum Ball-Spiel; ein enges Ball-Haus. Plac do grania piły nieprzeźstronny; piłarnia ciasna.

Courte-pointe, f. f. eine gesteppte Decke. Kołdra wyfzywana. § Une courte-pointe piquée en losange ou à bâtons rompus.

Courte-pointier, f. m. Kauf- oder Handwerker, der gesteppte Decken macht oder verkauft. Kupiec albo rzemieślnik co wofzywane kołdry przedaie.

Courtibaut, f. m. *obs.* ein kurzer Priester-Rock. Dalmatyka krotka.

Courtier, f. m. ein Mäckler. Lickupnik, Jednacz kupca; stręciel.

Courtier de vin. Wein-Keller, der den Wein in den Wein-Kellern kostet und visitiret, ob er nicht vermischt sey. Kosztownik urzędowy, co wina w winiarskich piwnicach kosztuie i rewiduie, iezeli nie są pomieszane z podleyfzem.

courtier de sel. Salt-Factr., der die Schet-
fel zum Salze in Verwahrung hat.
Froktarz żupny: podżupnik; miary
od soli wscho-aniu mający.

courtier de change. Handlungs-Bedienter,
der den Preis aller Gelder versteht.
Kupcy, znający się na wszystkich
piądach i ich walorze.

Pier de chevaux. Roß = Tauscher.
Rostrucharz.

courtier de lard. Beschauer des Speck
und Schmalzes bey den Höfen. Do-
zorca, aby przekupien sadło i słoninę
świeżą przedawał.

courtier; courtier de mariage. im Scherz:
ein Braut = Werber. Zartuiąc: dzie-
wostab; fwat, družba.

courtier d'amour; vulg. ein Kuppler, ein
Huren = Wirth. Rufan.

Courtière, f. f. eine Mäcclin. Jednacza
kupca; litkupniczka.

courtière d'amour; courtière. eine Kupp-
lerin. Rufianka.

Courtige, f. m. Abgang, Mangel am Ellens-
Maß. To, co łokciowi odmierzono-
mu nie dołaje.

Cortil, f. m. 1) obs. ein kleiner
Garten; 2) Vieh = Hof oder sonst ein
Hof auf dem Lande. 1) obs. Ogród ma-
ły; 2) podwórze przy domie wiejskim
dla bydła obornego.

Courtillère, f. f. ein Reiz = Wurm, der die
Pflanzen zerbeißet. Robak płonki w
ogrodach psuący. § Atraper une
courtillère & la tuer; parce-qu'elle
fait mourir les plantes.

Courtine, f. f. (cortina) 1) Mauer zwis-
schen zweyen Bastionen; Mittel = Wall
an einer Festung zwischen zwey Boll-
werken; 2) eine Art Fischer = Netze in
der Normandie; 3) obs. Führgang vor
Fenstern, Betten, an den Seiten eines
Altars; 4) in der Bau = Kunst: die Vor-
der = Wand zwischen zwey Zelt = Dächern.
1) Kortyna, mur albo wał między
dwoma bastjami; 2) sieć rybia w Nor-
mandyi; 3) obs. zasłona; framki u
okna, u łozka, na stronach ołtarza; 4)
w archywońskiey nauce: ściana prze-
dmiędzy dwiema dachami dwoi-
stemi albo na wszystkie cztery strony
pochodzącemi.

Court-jointe, Cour-jointe, f. m. & adj.
1) ein Pferd, das kurze und gerade Wei-
ne vom Knie bis an den Huf hat; 2)
beym Falkenier: ein Falk, der nicht
gar zu lange Füße hat. 1) Kon krot-
kie i prościuchne golenie od kolana
aż do nadkopycia mający; 2) u sokot-
nika: prak o niebarzo wyfokich no-

gach. § 1) Cheval cour-jointe; 2)
oiseau cour-jointe.

Courtisan, f. m. 1) ein Hof-Mann, der am
Hofe lebet; * 2) ein Schmeichler, der in
den Vorzimmern großer Herren beständig
liegt und einen Vortheil zu erjagen
suchet; 3) Buhler, Galan, der dem
Frauenzimmer zu gefallen sucht. 1)
Dworzanin; * 2) pochlebca, kortezy-
an laski Pańskiey przedpokojach
zabiegający; * 3) zaletnik, galan, gach.
§ 1) Les courtisans cherchent de la
fortune avec les Rois; les Rois exi-
gent des services de leurs courtisans;
les courtisans ont un maître à adorer.

Courtisane, f. f. eine Hure. Nierządnicza
iawna; kortezanika. § Il y a de fort
belles courtisanes à Paris.

* *Courtiser, v. a.* im Scherz: ein Frauen-
zimmer liebosen, schmeicheln; höflich
bedienen. Korteżować; zalecać się,
postugować damam. § Courtiser les
Dames; elle est courtiée.

courtiser les Muses. bey den Poeten: das
Studieren lieben. W sensie Poetyckim z
nauk pilnować.

* *Courtois, e, adj. vid. Civil.* höflich.
Polityczny. § C'est le plus courtois
de tous les hommes.

* *Courtoisie, f. f. vid. Civilité.* Höflich-
keit. Korteżya, obyczayność, grze-
czność. § Vaincre quelqu'un en cour-
toisie; redoubler en courtoisie; il est
si obligent, que c'est la courtoisie
même.

demander la courtoisie à une dame. im
Scherz: ein Frauenzimmer um Gemo-
genheit bitten. Zartuiąc; prosić Dame
o zyczliwość.

* *Courtoisement, adv. vid. Civilement.*
höflich. Obyczaynie.

Courton, f. m. Hanf = Flocken, der kürzeste
Hanf. Konopie naykrotzse.

Courtpendu, Courpendu, Capendu, f. m.
(malum curtispendum) Art Aepfel an
sehr kurzen Stielen. Gatunek jabłek
na barzo krotkich szypulkach. § Le
courtpendu est bon jusqu'en Mars;
la chair du courtpendu est fine & son
eau douce & agréable.

Court-plis, f. m. die Zusammenlegung des
Segel = Luchs. Zwiłanie żaglow.

Couru, e, part. vid. Courir.

Courvée, vid. Corvée.

Couvette, Corvette, f. f. ein langes Boot
mit Rudern und ohne Segel. Bat długi
bez żaglow z wiosłami.

Cous, f. m. ein Schleif = Stein. Osta.

Cousin, f. m. 1) Vetter, Oheim, das
ist des Vaters oder der Mutter
Bru-

Bruder Sohn; 2) ein Verwandter; 3) Oheim, (Titel, welchen der Kaiser den weltlichen Reichs-Fürsten, der König in Frankreich aber den Cardinälen, Fürsten u. giebet; 4) im Scherze: guter Freund; 5) ein geweihter Ruschen; 6) eine Mücke; 7) im Spott: Krippen-Reuter, Schmaroger, der den Land-Adel beschmauset. 1) Brat stryieczny albo wuieczny, to jest; wuia albo stryia moiego syn; 2) powinowaty; pokrewny; 3) (tytuł, który Cesarz książętom świeckim Cesarstwa Niemieckiego, a Krol Francuski Kardynałom, książętom &c. daie); 4) *zartu-izc*; konfident, przyjaciel poufaly; 5) kascacz poświęcony; 6) komor; 7) *szyszczac*: Faszorzyt, wyiadacz ziemianinowi się uprzykrzający. § 1) Il est son cousin paternel; 2) c'est un petit cousin; 3) le Roi traite les Maréchaux de France de cousins; 4) ces deux hommes sont grands cousins; 5) le cousin est meilleur & plus délicat que le pain bénit; 6) les cousins sont fort facheux en Italie.

cousin germain. Geschwister-Kind männlichen Geschlechts. Brat wuieczny albo stryieczny, syn wuia albo stryia mego.

cousin issu de germain, *cousin remué de germain*. ander Geschwister-Kind, das ist, meines Vaters oder Mutter Bruder oder Schwester Enkel. Brata mego wuiecznego, stryiecznego, ciotecznoego syn.

cousin au troisième degré. meiner Mutter oder Vaters Bruder oder Schwester Ur-Enkel. Brata mego stryiecznego, wuiecznego albo ciotecznoego wnuk.

cousin au quatrième degré. Sohn des Ur-Enkels meines Vaters oder Mutter-Schwester oder Bruder. Prawnuk brata mego stryiecznego wuiecznego albo ciotecznoego.

cousin de deux soeurs. Mutter-Schwester-Sohn. Brat cioteczny, ciotki po matce syn.

chasse-cousin. ein schlechter Wein. Winiko, wino podle.

**Cousinage*, *f. m.* Betterschaft, Freundschaft, Anverwandschaft. Stryieczne albo wuieczne powinowactwo, pokrewienstwo. § Le cousinage est un prétexte qu'ils ont imaginé pour se voir sans scandale.

Cousine, *f. f.* 1) der Base oder des Vaters Tochter, das ist, des Vaters oder der Mutter Bruder oder Schwester Tochter; 2) ein Verwandter. 1) Sip-

stra cioteczna, wuieczna, stryieczna; 2) pokrewna.

cousine issu de germain, *cousine germaine*, *cousine au troisième degré* &c. *vid. Cousin*.

**Cousiner*, *v. a.* einen Better heißen. Wuiac, zwac kogo wuiem. § *Cousiner* quelqu'un.

se coufiner, *v. r.* sich Better nennen. Wniać się, bratać się. § Il n'y a gueres que les provinciaux qui se coufinent.

Cousoir, *f. m.* Heft-Brett, Heft-Lade bey dem Buchbinder. Tablica drewniana, na ktorey Introligator arkusze zczywa.

Coulli-coulli, *vid. Couci-couci*.

Cousin, *f. m.* 1) ein Küssen, darauf zu sitzen; 2) ein Polster in der Kutsche; 3) das Gold-Küssen bey dem Buchbinder und Vergolder, das Blatt-Gold zu zerschneiden; 4) Sattel-Küssen, Reut-Küssen. 1) Wezglowie do siedzenia; 2) Poduszka, wezglowie w karecie; 3) poduszcza u introligatora i posztonika, na ktorey złoto rozkrawia; 4) poduszka na siedle. § 1) *Assoir* sur des cousins; 2) un cousin de carosse.

cousin de canon. Keil, auf welchem der Hintertbell einer Canone ruhet. Klin, na ktoryw tyl dziala lezy.

Cousinet, *f. m.* 1) ein Polsterlein, ein kleines Küssen; 2) Gold-Küssen zum Vergolden; 3) ein Küsschen unter dem Sattel oder Geschirr, daß das Pferd nicht gedrückt werde; 4) rundes Küssen, auf welchem die Hand eines Kupferstechers ruhet, das Stech-Küssen; 5) in der Bau-Kunst: Wulst, ein Zierath, als ein niedergedrucktes Küssen am Capital der Ionischen Seulen; 6) der Stein, worauf der Bogen eines Gewölbes ruhet; 7) zusammen gerollte Strohmaten so die Mäurer unter die Leiter legen. 1) Wezgloweczko; 2) poduszcza aksamitu do deszczki przybita, na ktorey posztonik złoto platkowe kraie; 3) poduszcza pod szu-rem konikim lub siodlem, aby się koń nie osadził; 4) poduszcza okrągła, na ktorey rękę sztycharz kooperiztychow wspiera; 5) ozdoba archytoniska na kształt poduszki na kapiteli słupa Joniskiego; 6) frambugi, wspana, kamień w murze frambuge wspierający; 7) *u mularza*: rogoza zwita pod drabiną podłożona.

Cousinets des marais. Moosbeer, ein Strauch. Rodzay borowek w bagnikach roztących a po łacinie *oxycoccum* albo *visis idea palustris* nazwanych.

jetter son coussinet sur quelque chose. 1) auf der Mieth-Kutsche; seinen Platz einnehmen, selbigen mit einem Küssen gelegen; 2) auf etwas ein Auge haben, nach etwas trachten. 1) Na mieysce swoje w wożie najmny poduszkę położyć, aby go nikt z podróżnych nie zabrał; 2) mieć na co chętkę, dopinać się czego.

coussinet à mousquetaire. Kleines Küsschen, ehedessen unter der Musquete auf der Achsel des Musquetierers. Poduszczyka niegdyż pod muszkietem na ramieniu muszkietera.

Coufu, é, part. vid. Coudre.

Cout, f. m. obs. Preis, so eine Sache kostet. Cena, koszt, to co rzecz kosztuje. § Rembourser les frais & loiaux couts.

Coutange, Coutange, f. m. Ausgaben, Kosten, Unkosten. Koszt, wydatki. § Faire coutange à un autre.

Coutant, adj. m. le prix coutant. der gewöhnliche Preis. Cena pospolita. § Acheter les choses au prix coutant.

Coutant, part. vid. Couter.

Couteau, f. m. 1) ein Messer; 2) ein kleiner Degen; 3) bey den Handwerkern: ein jedes Werkzeug das wie ein Messer ausseheth oder gebrauchet wird. 1) Noż; 2) kordzik, szpada; 3) u rzemieślnikow każdy instrument nożowaty, to iest kształtem albo używaniem nożowi podobny.

couteau de table. ein Speise-Messer. Noż stołowy.

couteau de chasse. ein Hirschfänger. Kordelas,

couteau d'ivoire. ein Halsbein, damit ein zusammen gelegter Hogen oder Brief bestrichen wird. Szpatela słoniowa do wymarszczenia listu lub arkusza złożonego.

couteau de chaleur. ein Stück von einer Sichel, den Pferd den Schweiss damit abjufstreichen. Sztuka sierpu do ściągania potu z konia.

co teau pliant. ein Taschen-Messer, ein Zusammenlege-Messer. Noż składany.

couteau de poche. Taschen-Messer, das man in der Scheide bey sich trägt. Noż w nożenkach za pasem.

couteau de cousine. ein Küsschen-Messer. Noż kuchenny.

couteau de boucher. ein Fleischer-Messer, ein Schlacht-Messer. Noż wielki rzeźniczy do zarzeczania bytła.

couteau pendant. ein Messer das einem an der Seite hängt; 2) ein treuer Beystand, ein Mensch, der immer um einen ist, der bereit ist einem bey jeder

Gelegenheit zu dienen. 1) Noż w nożenkach przy boku wieszący; 2) zastęp, pomoknik, towarzyszyć co towarzysza swego w kaźdey przygodzie załzyczca i załzępuje.

couteau de pié. ein Kniff zum Leder-Schneiden. Gnyp do kraiania skóry.

couteau de tripiere. ein zweyschneidig Messer, Noż obosieczny.

c'est un couteau de tripiere. er hat zwey Zungen im Maul, mit der einen lobt er, mit der andern sticht er. Dwa języki w gębie nosi, jednym szczypie, drugim chwali.

ils sont à couteaux tirez. 1) sie greiffen schon nach dem Degen; 2) sie leben in beständigem Streit. 1) Do szabel albo kordow się rzucają; 2) za pasy z sobą lida, zawsze się wadzą, często krakaia fobie za czupryny.

aiguiser les couteaux. sich zum Disputiren oder zum Schlagen fertig halten. Gotować się do bitwy albo do dysputacyi.

mettre couteaux sur la table. sich lustig machen, den Tisch anrichten, ein Gastmahl halten. Podweselić się, stoł potrawami załstawiać, bankiet sprawić.

cette viande est tendre au couteau. dieses Fleisch läßt sich gut schneiden. To mięso się dobrze kraie.

**jouer des couteaux.* sich hauen und stechen. Siekać się, rąbać się. § J'en suis, & j'y jouerai comme il faut des couteaux.

Cauteaux, pl. in Constantinopel: Häute von Hind-Bieh, das vom Junio bis in den November geschlachtet worden, selbige sind theurer als die andern. W Konstantynopolu: skóry z bydła rogatego od Czerwca aż do Listopada zdarte, droższe są od skor bydlat potym czasie zarzeczanych.

couteau à éfleurer, couteau de riviere. beyrn Corduanmacher: das Schlacht-Messer. Noża u kordubanika.

couteau à purer. das Beschneide- oder Schabe-Messer, beyrn Buchbinder, das Leder zu reinigen und zupurichten. Skrobak, noż introligatorzki do skroienia i wykrobania skorek.

couteau sourd. ein Riemer-Messer mit einer sehr stumpfen Schneide. Noż rymski z ostrzem przytępionem.

couteau à rogner. beyrn Buchbinder: der Beschneide-Hobel. Hebel introligatorzki.

couteau de fourbisseur. das Spalt-Messer, womit der Schwerdtfeger das Holz-Jutter in der Scheide zurechtet. Noż,

Noż,
nie d
couteau
sen, &
konow

couteau
den:
fiarach

couteau
mit d
frischen
wyma
tkraia:

couteau
mer.
couteau
Stein

couteau
zrzy
couteau
ohne
bow.

couteau
der M
wird.
rozlu

couteau
das B
men.
nia si

couteau
die Li
Noż o

couteau
schneid
ten.
do ko

couteau
Schm
Rufsz
popilo

couteau
das B
kauff
karki

couteau
mit d
Noż
z chl

couteau
Messe
schnei
nania

couteau
des G
ausu
wyma

Coutelas
krock

Coutelas
gutem

Noż, szpadownikowi od rozszczepienie dREWIEŃ do pochew służący.

couteau de fer, couteau de feu. Brenn-Eisen, beyrn Zuf-Schmied; Zegadło u konowala,

couteau sacré. beyrn Opfer der alten Heiden: ein Opfer-Messer. Noż przy o. fiarach staropogańskich.

couteau à doier. ein Beutler-Messer, damit die zugeschnittenen Handschuh bestrichen werden. Noż rękawiczny od wymarzczenia skorek do rękawic ikraianych.

couteau à revers. Schab-Messer, beyrn Metzner. Skrobak rymarski.

couteau à scie. beyrn Stein-Mess: eine Stein-Säge. Piła kamienicza do rozrzynania kamieni.

couteau à scie sans dents. eine Stein-Säge ohne Zähne. Piła kamiennicza bez zębów.

couteau à s'icher le mortier. Spitz-Kelle der Mäurer, damit der Kalk zerschlagen wird: Kefnia spiczasta mularska do roztluczenia wapna.

couteau à chapelier. Hutmacher-Messer, das Bibel-Haar von den Fellen zu nehmen. Noż kapolufniczcy do wyfiekania fierci bobrowey.

couteau à méche. das Licht-Messer damit die Licht-Lichte beschnitten werden. Noż od kraiania knotow do świec,

couteau à travailler. ein Kneiff zum Beschneiden der Ruthen zum Korb-Gleichen. Gnyp do obrzynania pręcików do kofzow.

couteau à deux manches. beyrn Büchsen-Schmied. eine Rasel, Grobfeile. U Ruzznikarza: razpła, piła wielka do popilowania ruzznic.

couteau à debiter. Becker-Messer, damit das Brodt und die Semmel zum Verkauf zerschnitten werden. Noż piekarski do pokraiania chleba i zemle.

couteau à chapelier. das Kind-Messer, damit das Franz-Brodt abgerindet wird. Noż piekarski do obrzynania skorki z chleba francutkiego.

couteau à mettre en plomb. das Glind-Messer damit der Glaser das Blei beschneidet. Nożyk skłarski do obrzynania ołowiu okiennego.

couteau à racouter. das Streich-Messer des Glasers, das Blei auf den Scheiben auszureichen. Szparelka skłarska do wymarzczenia ołowiu okiennego.

Coutelas, f. m. ein kurzer Sebel. Szabla krocka, palasz.

Coutelas, plur. kleine Segel, die man bey gutem Wetter an die grossen macht.

Zagle małe do większych czasu pogodnego przyprawione.

Coutellerie, f. f. 1) das Messer-Schmieden, das Messer-Schmiede-Handwerk oder Werkstat; 2) der Ort, wo Messer verkauft werden. 1) Rzemisto albo warstet nożowniczy; 2) targ, mieysce gdzie noże przedawają.

Coutelier, f. m. ein Messer-Schmied. Nożownik.

Coutelière, f. f. 1) ein Messer-Besteck oder Futteral zu etlichen Messern; 2) *obs.* eines Messer-Schmieds Weib oder Wittwe. 1) Puzderko do kilku nożow; 2) *obs.* nożownicza, żona albo wdowa nożownika. § 1) Une coutelière bien faite.

Couteline, f. f. grober weisser und blauer Cattun aus Ost-Indien. Bagazyja prosta biała albo modra Indyjska.

Coûter, v. a. & n. (constare) 1) kosten, ein gewisses Geld; 2) kosten, als Mühe, Arbeit; 3) entgelten, bezahlen mit etwas, kosten; zu stehen kommen. 1) Kofztować pewne pieniądze; 2) kofztować, iako wiele pracy, starania; 3) przypłacić czym, kofztować co. § 1) Cela coûte dix écus, il me coûtera beaucoup à m'habiller de neuf; 2) cela lui a coûté grands soins; ils n'y a point de metier qui ne coûte beaucoup à favoir, mais celui de parafite ne coûte rien, la gloire coûte cher à aquerir, ma faute m'a coûté bien des larmes, jamais resolution ne m'a tant coûté; 3) il en a coûté le Roiaume au Roi, ses plaisirs lui coûtent sa santé, il lui a coûté tout son bien.

L'argent ne lui coûte rien. er schmeisset das Geld recht weg. Pieniądze rozpraszają.

tout coûte en ce monde. es kostet alles Geld. Rzecz każda kofztuje, bez pieniędzy nic nie będzie.

quoi qu'il en coûte. es koste was es will. Niech kofztuje co chce.

rien ne lui coûte, es ist ihm nichts zu theuer. Nie mu za drogo.

Coûter, v. n. wider Willen thun, nicht gerne thun, Przeciw woli czynić, ociagać się. § Il vous en coûte, je le vois bien.

il lui coûtera de faire cela. es wird ihm schwer fallen dieses zu thun, er wird es wider Willen thun. Z trudnością to uczyni.

Coutier, f. m. ein Zwilling-Macher, so grobe Leinwand oder Zwilling zu Zelten und Polstern machet. Tkacz co cwe-lich

lich albo pŁotno proste do namiotow i wezŁówek robi.

CoutiÈre, *f. f.* eines Zwillgmachers Ehe-Weib oder Wittve. Zona albo wdowa tkacza od pŁotna mocnego do namiotow.

CoutiÈres, *plur.* die Wand, die Seile die den Mast-Baum auf einer Galeere von beyden Seiten halten. Liny z obu stron maszt na galerze trzymajŁe.

*Coutil, *f. m. vid.* Coutis.

*Coù-illarde, *f. f.* ein Schnitt oder Hieb von einem langen Messer oder Degen, eine lange Wunde. CiÈcie, zarznicie od korda albo noża dŁugiego, rana dŁuga.

Coùtile, *f. f. obs.* ein Dolch, Degen. Sztylet, kord.

Coùtillier, *f. m. obs.* ein Waffen-Träger. Giermek, broninos.

Coutis, Coutil, *f. m.* Zwillig oder grobe gestreifte Leinwand zu Matracken, Zelten &c. Cwelich albo pŁotno proste strefiste do materacow, namiotow &c.

Coutre, *f. m.* 1) das Pfug-Eisen; 2) Lat-ten-Art, damit Latten gespalten werden, sie ist lang und schmal; 3) Kirchner, Rister an einigen Orten. 1) Kroy pfugowy; 2) siekiera dŁuga a wŁska do łat dachowych rozszczepienia; 3) zakrytyan po niektorych prowincyach.

Coutumace, *vid.* Coutumace.

Coùtume, *f. f.* 1) Herkommen, Gewohnheit, Gebrauch; 2) Accise, Zoll, Abgabe, als vom Wein; 3) Willfähr, Stadt- und Land-Recht; 4) in einigen Orten: Jins Gefälle, die man an Korn, Wein, dem Erb-Herrn geben muŁ; 5) Städte-Geld auf den Märkten. 1) Zwyczay, obyczay, naŁog; 2) ŁŁo, podatek od czego iako od wina; 3) ustawa, statut mieyski, ziemski, prawo ziemskie; 4) w niektorych Prowincyach: zboŁe, wino czynszowe Panu dzie dzicznemu naleŁeŁe; 5) targowe od body, kramu. § 1) Une bonne, une méchante, une agréable coùtume, la coùtume adoucit les choses les plus rudes & apri-voise jusqu'aux maux, introduire, abolir une coùtume, avoir de coùtume (avoir coùtume) de mauvaises coùtumes naissent les bonnes loix; 2) paier la coùtume, lever la coùtume sur le vin; 3) une coùtume locale, la coùtume est imprimée de nouveau; 4) prendre héritage en coùtume.

que de coùtume. als gewöhnlich Jak zwyczay niesie, wedŁug zwyczaju.

Coùtumier, *e, adj.* 1) obs. gewohnt, der

etwas gewohnt ist zu thun; 2) von Bauren: der einen Herrn hat, so kein Edelmann ist; 3) hergebracht, nach dem Herkommen sich richtend, in Gerichten.

1) obs. zwykŁy, przyzwyczajony; 2) o poddanych: Pana niezlachetnego majŁcy; 3) w Ładach: dawny, ziemski, zwyczajny, dawnym zwyczajem, prawem ziemskim obwarzany. § 1) Il est coùtumier de faire telle chose, il est coùtumier des s'aller promener tous les matins; 2) un paŁsan coùtumier; 3) droit coùtumier, disposition coùtumiÈre.

paŁs coùtumier. ein Land das nach seinen eignen Gesetzen regieret wird. Powiat co-Łie łwemi dawnemi zwyczajami albo prawem ziemskim rŁadzi.

Coùtumier, *f. m.* 1) Buch, darinnen die Gewohnheiten und das alte Herkommen aufgezeichnet sind; 2) Unterthan eines Herrn der nicht von Adel ist. 1) Statut, Prawo ziemskie, zbior praw i zwyczajow dawnych powiatu, ziemie; 2) chŁop Pana niezlachetnego. § 1) Coùtumier de Normandie.

*Coùtumierement, *adv.* gewöhnlicher Massen, gemeiniglich, Zwyczajnie, wedŁug zwyczaju.

Couture, *f. f. (sutura)* 1) eine Naht; 2) Nähter, das Nähen, die Kunst zu nähen, genähte Arbeit; 3) Narbe von einer Wunde, von einer Beule, von Pocken &c. 4) Schneider-Stube, Schneiderey, in einigen Klöstern; 5) Art ein Dach zu decken, in dem man den Rand der Bley-Platten in einander füget, und solche nicht an einander löthet; 6) Raum zwischen den beyden Ueberlügen eines Schiffs, nemlich dem auswendigen und inwendigen, so mit Weg, Moos und dergleichen verstopfet wird. 1) Szew; 2) szycie, garunek szycia, szyta robota; 3) blizna, szram z rany, z wrzodu, z oŁpic &c. 4) w niektorych klasztorach: lzba krawiecka, gdzie habity łzyŁ; 5) nakrywanie, dachu blachami oŁowianemi, ich brzegi przekŁadajŁe i grzeginajŁe bez litowania; 6) miedzymieysco miedzy futrowaniem a łcianŁ wŁnerznŁ okretowŁ, polpolicie konopiami, mchem &c. natkane bywa. § 1) Faire une petite, une double couture, rabatre une couture, presser les coutures; 2) la couture de cette chemise est fort délicate; 3) la petite verole laisse souvent des coutures sur le visage.

Ł plate couture, *adv.* auŁ Haupt, von einer geschlagenen Almee. Na gŁowŁ, do szczŁtu, w pieŁ, o woysku wyciŁtym.

§ Battre,

§ Battre, défaire une armée à plate couture.

couture ouverte, lediger Raum zwischen den beiden Ueberkleidungen eines Schiffs, in welchen kein Berg ist. Miedzymiejsce próżne, to jest bez konopi, między podwoynemi ścianami okrętownemi zwierzchnią i wewnętrzną.

il lui faut rabatre les coutures, vulg. man muß ihm den Schneider ausklopfen, sagt man im Scherz, wenn einer ein neues Kleid an hat. *Zartuiac*: wytrzeć tę nową szatę na niem trzeba. **Couturière*, f. f. eine Näh-Stube. Izba do szycia.

Couturier, f. m. obs. ein Schneider. Krawiec.

Couturière, f. f. eine Näherin. Szwaczka. § Une couturière en linge, une couturière en drap.

Couvée, f. f. 1) Nest, oder eine Brut von Eiern und Jungen, junge Hühnlein, so auf einmal ausgehecket werden; 2) Brut, lieberliche Kinder, Geschlecht. 1) Gniazdo ptasze, kurze, wylęgłe lub niewylęgłe, młodziźna ptasza w gnieździe; 2) zte plemie, zte dzieci. § 1) Une couvée de poussins; 2) toute cette couvée ne vaut rien.

**Couvement*, f. f. das Brüten oder Ausbrüten. Wylęganie, wylężenie, nafiadanie kokosz, prakow.

Couvent, **Convent*, f. m. 1) ein Kloster; 2) der ganze Orden, die Kloster-Gemeine; 3) vornehmster Ort der Zusammenkunft eines Ritter-Ordens. 1) Konwent, klasztor; 2) zakon duchowny; 3) przedniejszy miejsce zjazdu orderu kawalerskiego. § 1) Un bon, un grand, un petit couvent, un couvent riche, fameux, célèbre & bien renté, se jeter dans un couvent, entrer dans un couvent, sortir du couvent, quitter, abandonner le couvent, les couvents des Bénédictins, des Bernardins, des Célestins, des Chartreux sont des couvents agréablement rentez; 2) ce couvent est bien réglé, ce couvent a besoin de réforme, la moitié de ce couvent est déchainé contre l'autre.

Couver, v. a. 1) brüten, ausbrüten; 2) etwas schmieden, etwas böses im Schilde führen, verhehlen, als seinen Zorn. 1) Nafiadać, siedzieć na iaycach, iako kokosz, prak, wylęgać; 2) knować co pokrywać co, jako gniew swoy. § 1) La poule couve ses oeufs, les oiseaux commencent à couver au printemps;

2) couver de mauvais desseins, ils couvent des haines mortelles.

Couver, v. n. 1) glimmen, als das Feuer unter der Asche; 2) über einem Kohlen-Topf sitzen. 1) Tlić, iako ogień w popiele; 2) grzać się nad węglami siedząc. § 1) Le feu couve sous la cendre; 2) presque toutes les harangères & toutes les pauvres femmes couvent.

couver quelqu'un des yeux, immer auf einen sehen, aus großer Liebe die Augen nicht von einem wenden. Wlepić w kogo oczy, z miłości na kogo zawsze oglądać.

il couve une maladie, eine Krankheit hängt ihm an, die einmal plötzlich ausbrechen wird. Tli w niem choroba, która za czasem straszny wybuchnie pożarem. § Vous couvez une grande maladie.

couver les cendres, hinter dem Ofen sitzen. Za piecem leżeć.

Couvée, ée, adj. ausgebrütet. Wylęgły.

Couvercle, f. m. 1) ein Deckel; 2) Stürze über einen Topf; 3) Ofen-Thür. 1) Wieko, nakrywka, przykrywka; 2) pokrywka kuchenna; 3) drzwiczki u pieca. § 1) Son chapeau de Docteur s'aplatit en couvercle; 2) un couvercle de pot, de marmite.

Couvert, f. m. 1) das Tisch-Zeug, Tisch-Zeug, nemlich das Tisch-Tuch, Messer, Teller, Löffel und das Salz-Faß; 2) Tisch-Zeug für eine Person, als die Serviette, Teller, Löffel, Messer und Gabeln; 3) Dach eines Gebäudes; 4) Schatten im Garten, ein von Bäumen beschatteter Ort; 5) Herberge, Dach und Fach; 6) Couvert, Umschlag um einen Brief. 1) Potrzeby stołowe, to jest obrus, noże, talerze, łyżki, folniczka, serwety; 2) potrzeby stołowe na jedną osobę, to jest serweta, talerze, łyżka, noż i widelce; 3) dach budynkowy; 4) chień, miejsce cieniście w ogrodzie; 5) gospoda, dach; 6) koopera listowna. § 1) Un propre couvert; 2) il n'y a plus de couvert pour lui dans l'auberge, table à douze couverts; 3) couvert de la halle; 4) il n'y a point de couvert dans ce jardin; 5) donner le couvert à un voyageur; 6) je lui ai écrit sous le couvert de l'Ambassadeur, on a mis la lettre sous votre couvert.

mettre le couvert, den Tisch decken. Stoł nakryć.

Couvert, adj. vid. Couvrir.

Couverte, f. f. 1) in der Seefahrt nach

der Levante: Oberloß, Verdeck eines Schiffs; 2) *obf.* eine molene Bett-Decke. 1) Pokład, piętro na okręcie do Państw wschodnich żeglującego; 2) *obf.* kołdra wełniana.

Couvertement, *adv.* zweideutig, dunkel, verblümt, heimlich. Dwuwykładnie, trudno do wyrozumienia, mglisto, skrycie. § Il faut se défier des gens qui parlent couvertement; faire une chose couvertement.

Couverture, *f. f.* 1) eine Decke über eine jede Sache; 2) eine Bett-Decke; 3) *obf.* ein Deck-Bett; 4) Band eines Buches; 5) Decke über einen Maul-Esel, mit dem herrschaftlichen Wappen; 6) Dach eines Gebäudes; 7) Wornand, Schein. 1) Nakrycie powszechnie każdej rzeczy; 2) kołdra na łóżku; 3) *obf.* pierzyna wierzchnia; 4) oprawa księgi; 5) kilim z herbem Pańskim na mule; 6) dach budynkowy; 7) płaszczyk, pozor, pokrywka, pretext. § 1) Les capuchons sont les plus anciennes couvertures de tête que les Ecclésiastiques aient porté, couverture de tête; 2) faire une couverture piquée, la couverture de lit, une belle couverture de laine à barres bleues; 3) s'enveloper dans sa couverture; 4) une couverture de veau, de marroquin, il ne connoit les livres que par les couvertures; 5) couverture de mulet; 6) couverture de toit, une couverture de plomb, une couverture d'Eglise, de bâtiment, de maison; 7) c'est pour servir de prétexte & de couverture à l'avarice, sous couverture d'amitié, chercher une couverture à son crime.

couvertures, plur. beym Becker: Teig-Decken, so über den Back-Trog gelegt werden. *U. piekarza:* płachty do dzieże przykrywania.

couverture à claire voie. Dach mit dünn belegten Dach-Pfannen, wie auf den Brau-Häusern. Dach o' dachowkach rzadko nakrytych, jako na browarach.

couverture de serrure. beym Schlosser: eine Schloß-Decke. *U. stolarza:* zasuwka, blacha, którą zamek zasuwany bywa francuski.

couvertures de Mouffelines. Ost-Indische Decken mit gestickten Blumen von Nestelutuch. Kołdry z zawoju Indyjskiego z haftowanemi kwiata.

couvertures cotonis. gestrepte Bett-Decken von Atlas aus Ost-Indien. Kołdry wyfzywane z atlasu Indyjskiego.

la fausse couverture. Umschlag von Papier um den Band eines Buchs, damit er sich nicht abstoßen möge. Z papieru obwicie albo powłoka; na ochronę okładek u księgi.

Couvreur, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand Decken macht und verkauft; 2) ein Tapezierer. 1) Rzemieślnik co kilimy, kołdry robi; 2) Tapejczyk, rzemieślnik co pokoje obija.

Couvet, *f. m.* Kohlen-Topf, Feuer-Kiste, Feuer-Stübchen, Kiste, unter die Füße des Winters zu setzen. Paierka z węglami, nad którą się kobiety zimie grzeją.

Couveuse, *f. f.* eine Brüt-Henne. Nasionka kokosz. § Cette poule est une bonne couveuse.

Couvine, *f. f.* *obf.* Schleppe oder Schwanz an einem Weiber-Kleide. Rucho, ogon u szaty białogłowskiej.

Couvis, *oef couvis, f. m.* ein verborbener Brüt-Ey. Jaję zaległe, zaparstek.

Couvivre, *v. a.* *obf.* schmeicheln. Pochlebiać.

Couvre chef, *f. m.* 1) ein langer Haupt-Schleier der Bauer-Weiber in einigen Provinzen; 2) Haupt-Decke, Haupt-Hülle; 3) was man einem aus Spaß übers Haupt decket. 1) Podwika, ran-tuch podłych kobiet po niektórych Prowincjach; 2) każde zawicie, którem głowę przykrywaia; 3) z żartu rzecz komu na głowę położona. § 1) Un beau couvre-chef.

Couvre-feu, *f. f.* 1) Feuer-Schirm, Brat-Schirm, den man vors Feuer wegen der Hitze setzt; 2) Abend-Glocke. 1) Błacha albo zasłona od ognia; 2) dzwonicie na nieźspór.

Couvreur, *f. m.* ein Dachdecker, Schiefer-decker. Rzemieślnik od dachow nakrywanie.

Couvreuse, *f. f.* 1) eine Dachdeckerin; 2) Stuhlflchterin, die von Stroh Stühle flcht. 1) Zona rzemieślnika co dachy nakrywa; 2) rogożniczka, co stołki ze słomy plecie.

Couvrir, *v. a.* 1) decken, bedecken, zudecken, als ein Haus, seinen Leib, ein Gefäß; 2) überziehen, als ein Buch mit Papier, Pergament; 3) bedecken, besetzen, als das Feld mit Soldaten; 4) überhäufen, überschütten einen, als mit Wohlthaten; 5) belegen, beladen, mit Schimpf, Schmach; 6) besetzen, als ein Kleid mit Vorten; 7) ein gläsernes Geschirr besetzen; 8) verbergen, heimlich halten, verheelen; 9) im Kriege: beschützen,

beschützen, fall be- von f. Przymi- In, sta- jako- 3) zalt- pola; stwa, c- mi; gniew- bregan- skłany- krywa- co; 9- słania- iazdu- psach- une- couvr- bonne- des ce- de cer- fut ob- vvir u- livre- la ter- seaux- fait, qu'un- de gal- couvr- couvr- politic- chréti- couvr- des tr- te, ce- la bar- vale, loir- meins- vales. couvrir, couvrir- nakr- d'hd- tohje- couvrir- misse- geleg- Ubez- niem- couvrir- jolie- geben- couvrir- schäm- barzo- se couvr-

beschützen, beschirmen, vor einem Uebersall bewahren; 10) belegen, bespringen, von Pferden, Rindern, Zunden. 1) Przykryć, pokryć, nakryć dom, ciało, statek; 2) powłoczyć co czym, jako księgę papierem, pergaminem; 3) zastąpić, okryć, napełnić, jako polki, pola; 4) wylewać na kogo dobrodziejstwa, obciążać kogo dobroczynnościami; 5) walić, wywierać na kogo gniew, hańbę; 6) bramować szatę brętami, gałkami; 7) opleć statek skłany prąciem drobniejszem; 8) pokrywać co, kryć się czym, zakrywać co; 9) *woiuić*: strzedz, bronić, zasłaniać od niebezpieczeństwa, od najazdu; 10) łączyć się dla ródzenia, o psach, bykach, koniach. § 1) Couvrir une maison de chaume, de tuiles, couvrir son corps, je l'ai couvert d'une bonne couverture, couvrir de paille des couches de jardin, couvrir le feu de cendres, Adam, après son péché fut obligé de couvrir sa nudité, couvrir un pot, un plat; 2) couvrir un livre de marroquin; 3) Xerxes couvrit la terre de soldats & la mer de vaisseaux; 4) couvrir quelqu'un de bienfait, de louanges; 5) couvrir quelqu'un d'opprobre; 6) couvrir un habit de galons; 7) couvrir un fison; 8) couvrir des desseins, ses défauts, ils couvrent leur prudence humaine & politique d'une prudence divine & chrétienne, couvrir ses passions; 9) couvrir l'aile droite, couvrir la marche des troupes, la mer couvroit la droite, ce regiment couvroit le Prince à la bataille; 10) faire couvrir une cavale, une vache, une lice; l'étalon doit être préparé trois mois pour le moins, avant que de couvrir les cavales.

couvrir, v. n. 1)

couvrir la table, den Tisch decken. Stof nakryć. § Il faut appeler le maître d'hôtel qu'il fasse couvrir, ce prélat fait toujours bien couvrir sa table.

couvrir son fief, couvrir le fief. den gemissenen Besitz seines Lehnguts nach abgelegtem Eid und Pflicht erhalten. Ubezpieczyć sobie lenność z oddaniem Panu wierności i przysięgi.

couvrir le visage à quelqu'un, couvrir la joie à quelqu'un. einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć komu policzek.

couvrir quelqu'un de honte. einen sehr beschämen. Stodze kogo zawtydzieć, barzo kogo zkonfundować.

se couvrir, v. r. 1) sich bedecken, den Hut

oder die Mütze aufsetzen; 2) sich bedecken einen Hieb oder Stich abwenden; 3) sich bedecken, sich in sein Kleid einhüllen; 4) im Kriege: sich bedecken, als mit einem Walde, mit einer Schanze, wider die feindlichen Einfälle; 5) trübe, wolkig werden, vom Wetter. 1) Nakryć się czapką, kapeluszem; 2) zastawić się czym, odbić sztych; 3) odziać się, ocisnąć się, przykryć się szatą; 4) *woiuić*: zastłonić się, zastawić się czym od najazdu, jako lasem, szansem; 5) zachmurzyć, zasępować się, o pogodzie. § 1) Se couvrir la tête, on ne se couvre point devant les Dames, les Grands d'Espagne se couvrent devant le Roi; 2) se couvrir de son bouclier; 3) se bien couvrir de son habit; 4) l'ennemi se couvrit d'un marais; 5) le tems se couvre, le ciel se couvrit de nuages.

se couvrir de gloire. große Ehre einlegen. Na wielki zasłużyć honor, wielce się wstawić.

il se couvre d'un sac mouillé. er entschuldiget sich mit einer Sache, die häßlicher ist, als der begangene Fehler. Gorsza od uczynku się zasłania wymowąką.

Couvert, e, adj. & part. 1) bedeckt, verdeckt; 2) gekleidet, bekleidet; 3) schattenreich, waldig, mit vielen Bäumen besetzt; 4) im Kriege: bedeckt, beschirmt von etwas; 5) voll, überhäuft, beladen; 6) dunkel, stark an Farbe, von Getränken und Farben; 7) bedeckt, der den Hut oder die Mütze auf dem Kopfe hat; 8) in den Wappen: mit einem Dach bedeckt; 9) heimlich, verborgen; 10) verdeckt, unverständlich, dunkel. 1) Nakryty, przykryty; 2) odziany, ogarniony, ubrany; 3) cieniisty, lesisty, drzewisty, drzewami osuty; 4) *woiuić*: obroniony, zastłoniiony czym od najazdu; 5) pełen czego; 6) ciemny, o likworach i farbach; 7) nakryty, czapkę albo kapelusz na głowie mający; 8) w herbach: poddachowy, dachem nakryty; 9) skryty; 10) niezrozumiany, mglisty. § 1) La terre est couverte de neige, la sémence est couverte de terre, maison couverte de chaume, le champ étoit tout couvert de corps morts; il est superbement couvert, elle est bien couverte; 3) jardin couvert, allée couverte, contrée couverte, la rive étoit couverte d'arbres; 4) le bastion est couvert d'un ouvrage à corne, l'aile droite étoit couverte d'un bois, d'un marais;

marais; 5) il étoit couvert de sueur, couvert de plaies, couvert de gloire, de bienfaits, couvert de honte, de confusion; 6) le vin couvert n'est pas si bon que le vin clairer, ce vin est plus couvert que l'autre, un bleu trop couvert; 7) paroître couvert devant son Seigneur; 8) une tour couverte; 9) un homme couvert; 10) c'est un passage couvert.

mots couverts. zwen deutige Worte, ehrbarer, verbämter Ausdruck von häßlichen Sachen. Słowa dwuwykładne, wyraz ostrożny o rzeczach plugawych. § Parler en mots couverts.

temps couvert. trübes Wetter. Pochmur-na pogoda.

**servir quelqu'un à plats couverts.* 1) einem ein Geheimniß nur halb sagen; 2) einem eine Falle setzen. 1) Nie całego sekretu komu powierzyć; 2) siła na kogo; zastawiać, dołki pod kiem kopać.

chemin couvert. 1) der bedeckte Weg an einer Festung; 2) ein schattiger Weg. 1) Droga koło rowu fortocy okopana; 2) droga cienista.

un drap trop couvert de laine. ein nicht wohl beschorenes Tuch. Sukno nie należyce postrzygane.

se mettre à couvert de pluie. sich vor dem Regen verbergen. Ochronić się przed deszczem.

**couvert, adv.* bedeckt, beschirmt, in Sicherheit, außer Gefahr. Na bezpieczności, na bezpiecznym miejscu, niczego się nie obawiając. § Se mettre à couvert des traits de la satire, mettre son bien à couvert, être à couvert du canon, il est à couvert des insultes de ses ennemis.

être à couvert d'un bois, d'un marais &c. im Kriege: von einem Wald, von einem Morast bedeckt fern. *Woiuiac:* zastłonić się lasem, bagniskiem.

**il est à couvert.* er sitzt im Gefängnisse. Władzono go do więzienia.

Coy, vid. Coi.

Coyau, vid. Coiau.

Coyembouc, vid. Coïembouc.

Coyement, vid. Coïement.

Coyer, vid. Coïer.

Coyon,

Coyonner, } vid. Coïon.

Coyonnerie,

Crabe, f. f. 1) See-Krebse bey den Antillischen Inseln; 2) Craben-Holz aus America, damit in Frankreich gehandelt wird. 1) Raki morskie opodal wysp Antylijskich; 2) drewno pewne z

Ameryki, z ktorem we Francyi handluia.

Crabier, f. m. ein Indianischer Reiger, so von den benannten Krebsen lebt. Czapl Indyjska pomienionemi rakami się żywiająca.

Crac, adv. & f. m. 1) das Krachen, ein Knall, ein erdichtes Wort, den Laut einer brechenden Sache anzudeuten; 2) im Scherz: schnell, plötzlich, Wüßlichkeit. 1) Trzask, trzesczenie, łomot, słowo na wyrażenie rzeczy się łamiącej wymyślone; 2) zartem: nagle, wskok, skorość, nagłość.

**crac le voilà dans le tombeau,* in einem Augenblick liegt er da im Sarge. W oka mgnienia poszedł na mary.

mes souliers sont neufs, ils font cric crac. meine Schuhe sind neue und knarren. Trzewiki moje są nowe i krzypia.

il fit crac & se rompu. es that ein Krachen und zerbrach. Zatrzeszczawszy się złamało.

Crac. eine gewisse Krankheit der Falken. Pewna choroba fokosa.

Crachar, f. m. Speichel, Koth. Smark, śmarkociny, plwociny. § Remplir une chambre de gros crachats.

**maison bâtie de bouë & de crachar.* ein schlecht gebautes Haus, das nicht lange stehen kann. Lepianka, dom z podłych materyałow nie na trwałość budowany.

**Crachable, adj. c.* was sich ausheilen läßt. Wypłwać albo wychrachac się daicy.

Craché, adj. vid. Cracher.

Crachement, f. m. das Auswerfen, das Reuspern. Chrachanie, charchanie, krtufzenie. § Il lui a pris ce matin un crachement très-fâcheux.

crachement de sang. das Blut-Spenen. Krwią plwanie.

Cracher, v. a. & n. 1) räuspern, ausspenen, auswerfen; 2) vulg. lästern, Schmähen oder häßliche Worte ausstoßen; 3) vulg. ein Wort ungeschickt ausprechen, eine Sprache übel reden, rabbrechen. 1) Charchać, charchać, krtufzyć się, plwać, wychrachac; 2) vulg. szczekać, lżyć, szkalować, słowy plugawemi albo nieuczciwemi nagrawać komu, targać się na kogo; 3) vulg. blekorać, marmotać, nie dobrze słow wymawiać, biedzić się wargami słowa wymawiając. § 1) Il ne fait que cracher tout le jour, cracher du sang; 2) cracher contre le ciel, cracher des injures; 3) cracher du latin, cracher des sentences.

**cracher*

*cracher
Geld n
rozwi
*cracher
aditen
kogo
honné
nez de
*il crach
überbr
to; pr
*est le
Water
odrod
tliweg
*il crach
aud, c
barzo
Cracheu
wacz,
Cracheu
waczke
Crachoir
Napf.
kojach
ktora
Crachote
fen.
chywa
Crachote
ausmer
nie sie
fait qu
Crac, f
sches
Maken
den E
wegen
Kreca
ski o
drzwia
go, g
cego,
craie de
sche bo
Schre
denen
biata
pilani
waton
craie ro
Rohel
Egipf
une ma
Selba
zapiso
Cragnar
gottre
Craindre
1) sich

- * *cracher au bassin*. in die Büchse blasen; Geld wider Willen ausgeben. Mieszek rozwiązać; workiem przypłacić.
- * *cracher au nez de quelqu'un*. einen verachten; einem ins Gesicht speyen. Zelzyć kogo; plwać na kogo. § Toutes les honnêtes femmes doivent cracher au nez de celles qui se prostituent.
- * *il crache sur la besogne*. er ist des Dinges überdrüssig worden. Obrzydł mu to; przyiadł się temu.
- * *c'est le Père tout craché*. er ist seinem Vater gleich; beyde taugen nichts. Nie odrodził się od oycy swego niecnoliwego.
- * *il crache du coton*. er spent ganz weiß aus; es muß ihn trefflich dürsten. Łaknie barzo, bo się ślini.
- Cracheur, f. m.* der oft auswirft. Spluwacz; chrachala. § Un sot cracheur.
- Cracheuse, f. f.* die oft auswirft. Spluwaczka. § Une vilaine cracheuse.
- Crachoir, f. m.* ein Spey-Becken, Spey-Napf. Plwalnik w chędogich pokoiach, wanienka albo miseczka, w którą pluja.
- Crachotement, f. m.* ein stetiges Auswerfen. Chrachanie, plwanie; wychrachywanie czego, krtuszenie się.
- Crachoter, v. a.* oft reuspern und wenig auswerfen. Często się krtuszyć; krtunić się bez wychrachania. § Il ne fait que crachoter.
- Craie, f. f.* 1) Kreide; 2) ein Schwedisches oder Dänisches Schiff mit drey Masten; 3) ein Zeichen mit Kreide an den Thüren der Häuser, so der Fourrier wegen Einquartierung anschreibt. 1) Kreta; 2) okręt Szwedzki albo Duniski o trzech masztach; 3) słowa na drzewiach domowych od stanowiczego, gospody żołnierzom rozpisuiącego, położone.
- craie de Briangon*. eine gewisse Französische harte weiße oder grüne Kreide zum Schreiben und Flecken aus einem seidenen Zeug heraus zu bringen. Glinka biała albo zielona francuska do pisania i wychędożenia plam z białawatow.
- craie rouge*. eine Art rother Bolus oder Röthel aus Egypten. Rubryka pewna Egiptka.
- une maison sujet à la craie*. ein Haus, das Soldaten einnehmen muß. Dom od zapisowania gospod nieuwolniony.
- Craignant Dieu, Craignante Dieu, adj.* gottsfürchtig. Bogoboyny.
- Craindre, v. a. & n. conjug. vid. in append.*

1) sich vor etwas fürchten; 2) fürchten

- mit Liebe als Gott; 3) etwas befürchten, besorgen; 4) nicht leiden, nicht ertragen, sich von etwas enthalten.
- 1) sich scheuen, von leblosen Sachen. 1) Boieć się czego albo kogo; 2) boieć się kogo z polzanowania; 3) obawiać się czego; 4) nie znolić, nie scierpieć, o rzeczach bezdusznych; 5) wzdrygać się na co. § 1) Le lion craint le feu; craindre la haine d'une personne; il est plus sûr aux Rois de se faire craindre, mais il est plus doux de se faire aimer; il faut craindre tout ce qui paroitra être en puissance de nous perdre ou de nous nuire; 2) craindre son Père; crain Dieu & obéir à ses commandemens; 3) je crains que vous ne veniez; 4) les oranges craignent le froid; les vignes craignent la gelée; 5) on craint de se connoître, parcequ'on n'est pas tel, qu'on devroit être.
- se faire craindre*. sich fürchterlich machen, sich in Ansehen setzen. Wielkiey nabydź powagi.
- Craint, e, adj. & part. obs.* dessen man sich befürchtet, gefürchtet, besser apprehendé. Obawiany, ktorego się boja, lepsze słowo apprehendé. § C'est une chose que j'ai toujours crainte.
- plus crainte qu'aimée*. mehr gefürchtet als geliebet. Nie tak miłowan, iako się go boja.
- Crainte, f. f.* 1) die Furcht; 2) die Göttin der Furcht bey den Heyden. 1) Boiaźn; 2) bogini boiaźni u pogan. § Etre sans crainte; avoir de la crainte; retenir une Province dans la crainte; ôter de crainte.
- la crainte de Dieu*. die Gottesfurcht. Bogoboyność; boiaźn Boża. § La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse.
- crainte de; crainte que, obs.*
- de crainte de; de crainte que.* aus Furcht daß. Z boiaźni aby nie. § De crainte de pécher, ayez Dieu devant les yeux; priez incessamment de crainte que vous ne tombiez dans la tentation.
- Craintif, ive, adj.* furchtsam. Bojaźliwy. § Enfant fort craintif, petite fille fort craintive.
- Craintivement, adv.* furchtsam. Bojaźliwie. § On marche craintivement la nuit.
- Craion, f. m.* 1) Erde von allerhand Farben zum Zeichnen als Kreide, Bleiweiß, Röthel; 2) Entwurf eines Gemählde; erste Abzeichnung, Zeichnung, mit

mit Röthel, Kreide; 3) Abbildung, Beschreibung der Tugend; der Laster; einer Person; * 4) Riß eines Gebäudes; 5) erster Entwurf einer gelehrten Schrift; 6) ein Bleystift; 7) bey den Gärtnern: ein Freidichter, harter und unfruchtbarer Boden. 1) Glinka różnego koloru, iako kreta, rubryka, bleywas; 2) pierwsza obrazu delineacya, lub obraz glinką odrysowany; 3) opisanie cnot, wad czyich; * 4) model, abrys budowania; 5) wizerunek, abrys, delineacya pisma uczonego; 6) ołówek; 7) grunt; nieżyzny gliniasty; rola kretowa. § 1) Dessiner au craïon; il y a de plusieurs sortes de craïons; on trouve des craïons rouges, des craïons de sanguine, des craïons de pierre noire, des craïons de mine, des craïons de pastel; on fait de très-beaux portraits avec des craïons; de pastel; marquer avec du craïon; 2) ce n'est encore qu'un léger craïon; 3) vous donnez-la un craïon au naturel de la personne; 4) faire un craïon d'un bâtiment; 5) cette pièce n'est qu'un premier craïon, qu'un foible-craïon, qu'un craïon imparfait; 6) aiguïser son craïon; 7) il y a un craïon blanc, noirâtre & grisâtre.

Craïonner, v. a. 1) zeichnen mit Kreide, Röthel etc. 2) beschreiben als eines Königs Thaten. 1) Rysować krecią, rubryką; 2) opisać czyny czyie. § 1) Craïonner une figure; 2) ma main craïonnat ses exploits.

Cramillere, vid. Cremillere.

Cramoisi, f. m. Karmesin-Farbe, Scharlach-Farbe. Karmazyn farba.

il est sot en cramoisi; fou en cramoisi, vulg. ein Erz-Narr. Arcyblazen.

méchant en cramoisi. ein Erz-Bösewicht. Arcylotr.

Cramoisi, e, adj. Karmesin-färbig, Scharlach. Karmazynowy. § Soie cramoisie; velours cramoisi.

Crampe, adj. f. goute crampe. der Krampf. Kurcz.

Crampe, f. f. 1) der Krampf; 2) der Spalt, eine Pferde-Krankheit in den Hinterbeinen. 1) Kurcz; 2) kurcz konika w podkolankach. § 1) La crampe le prit en nageant & il se néja; 2) votre cheval a la crampe, mais elle lui passera quand il aura un peu marché.

Crampe, f. f. 1)

Crampon, f. m. 1) eine Klammer auf den Schiffen mit einem runden Kopf. Klamra na okrętach z okrągłą główką,

Crampon, f. m. 1) eine eiserne Klammer,

Unter in Gebäuden; 2) eine Stolle, eine Spitze an den Huf-Eisen, damit ein Pferd auf dem Eise fortrennen kann; 3) lederne Schleife am Sattel da die Pistolen-Halter durchgesteckt werden; 4) eine halbe Strücker in der Wappen-Kunst. 1) Klamra, ankraw budynku; 2) szpica pod podkową koniką, aby koń na lodzie nie szwankował; 3) kołko z rzemyczką u siodła do przetykania olitra pistoletowego; 4) figurka herbowna kształt kule podpaszney o jednym końcu. § 1) Lier les pierres avec des crampons; atacher avec des crampons; 2) crampon à oreille de lièvre.

Crampon de fermeture. Eisen-Blech, durch welches der Riegel der Fensterladen durchgesteckt wird. Blaszka z dziurką, przez którą rygiel przetykaia okiennicę zamknawizy.

Cramponer, v. a. 1) verkrampen, anflammen; 2) die Huf-Eisen mit scharfen Spitzen schmieden, schäffen, mit Stollen versehen. 1) Klamrować ankrami, klamrami co spinać; 2) końce szpiczaste pod podkową koniką kować.

Cramponé, ée, adj. in den Wappen: gekrümmt, gebogen, mit halben Strücken. W herbach: krzywiony, nagięty na kształt kule podpaszney o jednym końcu. § Croix cramponée; des macles cramponées.

il a l'ame cramponée dans le corps, vulg. er hat ein zähes Leben; er ist ein sehr gesunder Mensch. Zdrow iak rybka; dusza się go tego trzyma.

Cramponnet, f. m. eine kleine Klammer oder Krampe. Klamra, ankra mała.

Cran, f. m. (crena) 1) eine Kerbe, Einschnitt; 2) Kerbe am Pferde-Saum; 3) Einschnitt, der unten an einem Buchdrucker-Buchstaben ist; 4) Feder-Spalte.

1) Karb, narznięcie, ciosna; 2) karb na podniebieniu konikim; 3) ciosna, karb na spodzie literki drukarskiej; 4) wrąb w piórku pisarskim. § 1) Les pigeons de montre ont des crans, dans lesquels entrent les dents des roues; 2) il faut saigner ce cheval au troisième crane.

mettre un vaisseau en cran. ein Schiff umlegen, und es unten aufheben. Poprawić okręt na bok położony.

Cran d'Arles. steinigte Gegend um Arles in Frankreich. Okolica kamienista miasta Francuskiego Arles nazwanego.

baïsser d'un cran. ins Abnehmen kommen, abnehmen. Szwankować, podupaść.

§ Sa santé, sa fortune, son esprit ont baïssé d'un cran.

sa réputation a baissé d'un cran. sein Ansehen ist ziemlich gefallen. Szwankował na sławie.

Crancelin, Crancerlin, f. m. in den Wappen: ein Stück Krone, das als eine Vinde über das Schild liegt. Sztuka korony, miasto bindy nad herbowną tarczą położona.

Crane, f. m. (cranium) die Hirn-Schale, der Hirnschedel. Czafka głowy; głowia kość. § Ouvrir le crane.

Cranequin, f. m. obs. ein Arm-Brust-Spanner. Naciągadło, naczynie do kufzy woienney naciagnienia.

Cranequinier, f. m. obs. vid. Aibalétrier. Arm-Brust-Schütze. Kufzny strzelec.

Crapaud, f. m. 1) eine Kröte; 2) ein häßlicher Mensch. 1) Zaba krostawa iadowita; zaba chropowata; 2) larwa, maffzka, czlek-fzpetny. § 1) Le crapaud aquatique n'a pas tant de vertus que le terrestre; 2) c'est un vilain crapaud.

* *il saute comme un crapaud.* er stellt sich als wenn er gesund wäre und ist es doch nicht. Chorowite zdrowie pokrywa czerstwości pozorami.

il est chargé d'argent comme un crapaud de plume, vulg. er hat niemals Geld. Bogaty w pieniądzu, iak zaba w pierze.

Crapaudaille, f. f. vid. Crépodaille.

Crapaudine, f. f. 1) ein Kröten-Stein; 2) der Sprot-Huf; 3) Miß, den sich das Pferd mit den Spitzen des Hufeisens des einen Hinterfußes, an die Krone des andern Hinterfußes reißet, daraus Geschwüre entstehen; 3) eiserne oder kupferne Angel, in welcher sich ein Zapfen herum drehet; 4) Feld-Andorn, Stieb-Kraut. 1) Zabi kamień; 2) zadarcie, zadzierk na nadkopyciu koni-kiem posłedniem od podkowy drugiey nogi posłedniey, z kąd wrzody pochodzą; 3) gniazdo, panewka; biegunowa dziura żelazna albo miedziana, w ktorey się czopek albo wałek obra- ca; 4) karbienieć, konop wodna ziele.

des pigeons à la crapaudine. gekochte Tauben mit einer Messer-Brüh. Go- łabki z pieprzną saltzą. § Manger un pigeon à la crapaudine.

Crapule, f. f. (crapula) Wöllerey, Trun- kenheit. Pijanstwo, pijatyka. § Il aime la crapule; tout ce qu'il cherche, n'est que crapule & brutalité; être dans la crapule.

Crapuler, v. n. zechen, faufen. Hulać, kufła pilnować; pijatykę się bawić. § Il ne fait que crapuler, il aime à crapuler; il crapule jour & nuit.

Craquelin, f. m. pr. craclin. 1) ein Prezel- Ringel; 2) kleiner Zwieback. 1) Obar- zanek; 2) fucharek.

Craquelot, f. m. ein frischer Pickling. Sledź świeżo wędzony.

Craquement, f. m. 1) das Krachen, Knacken einer Sache, die man zerbricht oder zerreißt; 2) das Zähnklopfen. 1) Trze- szczenie, łokot, łomot rzeczy w łamaniu albo w rozdarciu; 2) klapanie, szczękanie, zęboma.

Craquer, v. n. 1) krachen, knacken, prasseln; 2) vulg. lügen, prahlen, sich einer Sache fälschlich berühmen; 3) klappern, von Zähnen. 1) Treszczeć, trzaskać, chrupać; 2) vulg. łgać, chępić się, chlubić się, wychwalać się; 3) kłapać, szczękać zęboma. § 1) Ses os ont craqué; 2) vous ne faites que craquer; 3) les dents lui craquent.

Craqueter, v. a. stark krachen. Mocno zatrzeszczeć, trzaskać. § J'entens craqueter le tonnerre; le génèvre craquète, quand on le brûle.

craqueter des dents. mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać zęboma.

* *Craqueur, f. m.* Prahler, Lügner, Groß- Maul. Zuchwalca, łgarz, pędzi- wiatr.

* *Craqueuse, f. f.* Windmacherin. Łgarka; chępiąca się niewiasta.

Craquignole, vid. Croquignole.

Crasse, f. f. 1) Unflat, Koth, Staub, Un- sauberkeit auf dem Leibe, auf Wildern, Laveten; 2) niedriger Stand; 3) Nie- derträchtigkeit eines Geizigen; 4) in der Sprachkunst: Vereinigung zweyer Worte. 1) Brud na ciełe, plugaństwo; kurzawa na obrazach, obiciu; 2) podły stan; stan pośmienny, podłe śmieci; 3) nikczemność łkepca; 4) w grama- tyce: dwuch słow ziednoczenie. § 1) Une tête pleine de crasse; ôter la crasse du corps, de visage; faire tom- ber la crasse de tête; 2) on voit bien à ses manières que cet homme est né dans la crasse; malgré ses richesses il vivra toujours dans la crasse.

la crasse du colège; la crasse de l'école. Schut-Sitten, Schut-Staub, das unge- zogene Wesen, so einer noch aus der Schule an sich hat. Grube szkolne obyczaje; prostota szkolna. § Il a en- core toute la crasse du colège; ses dis- cours sentent la crasse de l'école.

crasses, plur. die Unreinigkeit, der Schaum des Zeugs, daraus die Drucker-Buchsta- ben gegossen werden. Piana, zużel na roztopionej materji do literek dru- karskich.

Crasse,

Crasse, *adj. c. (crassus)* 1) grob, bäurisch; 2) in der Zeit-Kunst: grob, dick als die Feuchtigkeits. 1) Gruby, niewypolero-wany, chłopi; 2) w lekarskiej nauce: gruby, gęsty o humorach. § 1) Ignorance crasse, 2) humeur crasse.

Crasseux, *euse, adj.* forbig, schmutzig, unsauber, unflätig. Brudny, plugawy. § Tête crasseuse, mains crasseuses, corps tout crasseux.

Crasseux, *f. m.* 1) Schmutz-Bartel; 2) ein Geiziger. 1) Czek niechodog, szuia, smrod, plugawice; 2) mrzygłod, zmindak. § 1) C'est un petit crasseux, il est un crasseux; 2) il vit en crasseux.

Crasseuse, *f. f.* Schmutznickel. Swiniarka.

Crataegonum, *f. m. (crataegonum)* Kuh-Weizen, ein Kraut. Płodzieniec, płodzisamiec.

Cratère, *f. m. obs. (crater)* (nur auf der Universität Paris: eine Trink-Schale. Tylkoma Akademii Paryskiej: czarka, czara. § Les cratères de Sorbonne, les cratères de Navarre.

Cravans, *f. m. pl.* kleine garstige Muscheln, die sich an das Schiff hängen. Drobne plugawe ślimaki do okrętów się przypinające.

Cravant, *f. m. vid.* Oie ponnette. eine Art wilder Gänse. Rodzaj gęsi dzikich.

Cravate, *Croate, *f. m.* 1) ein Crabat; einer aus Croatien; 2) Crabat, Französischer Husar; 3) ein Croatisch Pferd. 1) Karwat; 2) ułaz francuski; 3) koni karwatki. § 1) Les Cravates sont bons soldats; 2) s'enrôler dans une compagnie des Cravates, la crainte des embuches des Cravates leur donne l'alarme; 3) un bon Cravate, un beau Cravate.

Cravate, *f. f.* ein Hals-Tuch, Hals-Binde, Krawatte. Halszuch, krawat. § Une cravate bien faite, une cravate simple, une cravate à dentelle.

Cray, *sec. vid.* Arcancon.

Craye,

Crayon, } *vid.* Craie, Craion, Cra-

Crayonner, } Tonner.

Créance, *Croiance*, *f. f.* beyde Wörter sind einerley, nur daß die besten Autoren solche in folgenden Bedeutungen setzen. Jednakoże te słowa od najlepszych autorów w następujących sensach tak potuzone bywały.

Créance. 1) eine Schuldforderung, Schuld; 2) Ansehen, Vertrauen; 3) das Crediten; 4) Schatz, Geschütz, damit man einen Falken zurück hält, wenn

man seiner nicht versichert ist. 1) Dług ktoreń kro. komu winien, wina; 2) Powaga, ufność, kredyt; 3) kreden-sowanie komu; 4) Iznur, linka, którą sokoła niewprawionego przyciągaia. § 1) La créance est fort considérable, la créance est bonne; 2) avoir de la créance en quelqu'un, avoir de la créance parmi les peuples, parmi les gens de guerre, prenez créance en moi; 3) faire la créance au Roi.

lettre de créance. 1) Credit Brief, Credit-Schreiben, so wegen eines Abgeschickten ausgestellt ist, dem man in allen glaub-ben soll; 2) offener Wechsel-Brief, in welchem der Kaufmann seinem Corres-pondenten Ordre giebet, dem Reisenden mit Geldern bezuzusehen. 1) Kredens albo list świadeczny, że we wszystkich postawicowi wiary dać mogą; 2) we-kfel do korespondentowi od kupca wy-dany, aby podrozownemu pieniężnemi sumami dogadzali.

ciseau, *chien de bonne créance*. wohl ab-gerichteter Falk oder Hund. Sokoł albo pies dobrze wprawiony.

Croiance. 1) Religion, Glaube, Glaubens-Bekenntnis; 2) Meinung, Glauben dem man einem giebet. 1) Religia wiara; 2) zdanie, wiara, wierzenie czego. § 1) La croiance de Chrétienté, des Grecs, j'ai cette croiance, ma croiance est qu'il y a un enfer, la croiance des Chrétiens; 2) ce n'est pas ma croiance, ajouter croiance à quelqu'un, être dans la croiance, perdre croiance dans les esprits.

être de légère croiance. leicht glauben. Łacno wierzyć.

ce n'est pas ma croiance. daß ist nicht meine Meinung. Nie moje to zdanie.

Créancier, *v. a. obs.* verheissen, versprechen. Przyobiecac, przyrzec.

Créancier, *f. m.* ein Gläubiger. Poży-czalnik, wierzyciel, kredytor co komu pożyczca. § Un créancier raisonnable, commode, rude, fâcheux, importun, impitoyable, deraisonnable, je suis créancier d'un tel.

Créancier privilégié. Gläubiger, der vor allen in den Rechten den Vortzug hat. Kredytor prawem uprzywilejowany, ktoremu przed wszystkimi kredyto-rami dług wypłacony bydz musi.

Créancier, a) *chirographai* e, b) *hypotecai-re*, c) *engagiste*. Gläubiger, der a) aufß Wort oder Handschrift, b) auf liegende Gründe, c) und der auf Pfänder Gelder ausgestellt hat. Pożyczalnik, a) cyro-graty

grafow
grund
pożyc
Créancier
vin. K
Créancier
a) im
der den
Beleh
czenie
na ot
przy
Créancier
Kreit
dopon
Créancier
Stwor
ciel &
recevoir
gehen
§ Il me
teur.
Créancier
Erstsch
neuer
Beamt
tworze
nowyc
nacya
créatio
2) un
rentes
création
Créancier
2) ein
ein Be
seines
rzenie;
albo bi
tura c
loüent
penden
belle,
maudit
créancier
créancier
créancier
dinal;
Créancier
Bcher
gel; 2)
Stoßen
Pustok
chotka,
Kwiern
Créancier
Wich, d
re; 2)
Kriep
ten um

grafowiy co na słowo lub zapis; b) na grunta; c) na zastawy komu sumę pożyczyl.

Créancière, f. f. eine Creditorin, Gläubigerin. Kredytorka.

Créant, f. m. 1) *obs.* Verbürgung, Eid; 2) im Lehn-Recht: ein Muth-Schein, der dem Lehn-Träger wegen geschehener Belehnung gegeben wird. 1) *obs.* Zareczenie, przysięga; 2) skrypt manowi na otrzymanie lenności i oddanie przysięgi i wiary wydany.

Créar, f. m. ein Ver- Bereiter, auf der Welt: Schul. Markztalerz koniuszemu dopomagający.

Créateur, f. m. (creator) der Schöpfer. Stworzyciel. § Dieu est Créateur du ciel & de la terre.

recevoir son Créateur in Gottes Dische gehen. Przysięgować do stołu Bożego. § Il mourut après avoir reçu son Créateur.

Création, f. f. (creatio) 1) die Schöpfung, Erschöpfung; 2) Einsetzung, Aufrihtung neuer Aemter, neuer Einkünfte, neuer Beamten. 1) Stworzenie świata; 2) tworzenie, stanowienie, założenie nowych urzędów, dochodów; nominacya nowych urzędników. § 1) La création du monde est merveilleuse; 2) un office de nouvelle création; ces rentes sont d'une ancienne création; création de Cardinaux, de magistrats.

Créature, f. f. (creatura) 1) das Geschöpfe; 2) ein Mensch, das ist: ein Mann oder ein Weib; 3) eine Creatur, ein Anbeter seines Wohlthäters. 1) Kreatura, stworzenie; 2) człek; to jest, męszczyzna albo biatagłowa; 3) holdownik; kreatura, czyja. § 1) Toutes créatures louent Dieu; toutes les créatures dépendent de leur Créateur; 2) c'est une belle, une bonne, une aimable, une maudite, une vilaine, une étrange, créature; je ne saurois aimer une telle créature; 3) se faire sous main des créatures; il est une créature du Cardinal; il est sa creature.

Crécerelle, Cresserelle, f. f. 1) ein Wand-Weber, Wannen-Weihe, ein Raub-Vogel; 2) eine Klapper, wie man statt der Glocken in der Char-Woche hat. 1) Pustotka, prak drapieżny; 2) grzechotka, ktorey miało dzwonów w Kwietniey niedziele zażywaią.

Crèche, f. f. 1) eine Krippe für das Kind-Blieh, von Pferden sagt man mangeoire; 2) das Kripplein Christi; 3) eine Krippe, Verpfählung oder Gemäuer unten um einen Brücken-Pfeiler; 4) in der

Stern-Kunst: die Krippe, ein neblichter und auf der Brust des Krebses befindlicher Stern. 1) Złob bydlar, o koniskich mangeoire mowie trzeba; 2) złob, iastka w stajni, gdzie się Zbawiciel świata narodził; 3) opalowanie, ocembrowanie albo obmurowanie spodku filaru mostowepo; 4) złob, gwiazda mglista na piersiach taka. § 1) La crèche des boeufs; 2) adorons le Sauveur du monde dans la crèche; 3) crèche d'aval, d'amont; crèche de pourtour.

Crédence, f. f. 1) ein Credenz-Tisch; 2) ein Beistisch bey'm Altar, wo das Wasser und der Wein hingeseht werden; 3) eine Speise-Kammer, Brodt-Kammer; 4) *obs.* der Glaube, Religion, Vertrauen, f. Croiance; 5) Credenz-Tisch, besser buffet. 1) służba stołowa; 2) stoł masy przy ostarzu stoiaący do wody i wina; 3) spiżarnia; 4) *obs.* wiara, ufność, otucha, vid. Croiance; 5) służba stołowa; lepsze słowo buffet.

témoins de crédence in der Normandie: Zeugen, die das juramentum credulitatis schwören, nehmlich daß sie glauben, daß etwas geschehen sey. W Normandyi: świadkowie przysięgający, że są rego rozumienia, że się to albo owo stało.

***Crédencier, f. m.** ein Speise-Meister. Kredencer.

Crédibilité, f. f. (credibilitas) in theologischen Schriften: Glaubhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Glaubens-Grund. W teologicznych księgach: uwierzenie, wierzenie rzeczy do prawdy podobney. § Il faut établir la vérité de l'Ecriture par des motifs de crédibilité.

Crédit, f. m. 1) Credit, Glauben, Borg, in Ansehung der Schulden; 2) Ansehen, Ruhm, Gunst, die man bey Leuten hat; 3) in Handlungs-Büchern die rechte Seite, auf welcher man die Einnahmen unter dem Titel Avoir einschreibet. 1) Kredyt, borg, względem długow; 2) Powaga, sława, fawor, kredyt, w którym kto jest u drugich; 3) prawa księgi kupieckiey strona, na ktorey odebrane towary, dochody i sumy pod tytułem Avoir wpisują. § 1) Vendre à crédit; avoir bon crédit chez les Marchands; faire crédit, qui donne à crédit, perde son bien & son ami; 2) leur crédit s'étend par tout; se servir du crédit de quelqu'un; il emploia tout son crédit à la ruine de ce Prince; mettre quelqu'un en crédit; employer son crédit

pour un ami; il est en crédit à la cour; donner du crédit à une personne; faire perdre, miner le crédit de quelqu'un; conserver son crédit.

crédit est mort. der Credit ist mautsetobt. Kredyt umarl.

faire crédit depuis la main jusqu'à la bourse. gar keinen Credit machen. Nie brać na borg; 2) Panem borgiem nie trzymać.

lettres de crédit. Credit-Schreiben, offener Wechsel, der einem Reisenden von einem Kaufmann gegeben wird, damit er allemahl Geld haben kann, wenn er solchen denen Correspondenten aufweist. List kredencyalny albo weksel podróżnemu na zaliagnienie pieniędzy czasu potrzeby od kupca wydany.

à crédit, adv. 1) auf Credit; 2) umsonst, vergebens; 3) ohne Grund, ungründlich. 1) Na kredyt, na borg; 2) daremnie, darmo; 3) niegruntownie, niesfundamentalnie, niedowodnie; bez fundamentu. § 1) Prendre à crédit; 2) vous travaillez à crédit; vous employez votre tems & votre bien à crédit, vous ne gagnerez rien; une femme couche à crédit auprès d'un mari sexagenaire; 3) vous parlez à crédit, vous n'avez point de preuve; avancer quelque chose à crédit.

les actions prennent crédit. (vid. Action.) die Actien steigen. Akcyę w górę idą.

Créditer, v. a. den Empfang in ein Handels-Buch eintragen, einen Artikel in die Einnahme einschreiben. Wpisać dochody, to jest odebrane towary lub pieniądze w wielką księgę kupiecką. § Je l'ai crédité de cette somme; créditer un article, une partie dans un livre; créditer sur un compte.

Créditeur, f. m. nur bey den Kaufleuten; ein Gläubiger, Creditor. Tylko u kupców: pożyczalnik, kredytor.

Crédo, f. m. das Apostolische Glaubens-Bekenntnis; der Glaube; das Kirchen-Gebet, ich glaube an Gott. Modlitwa kościelna: Credo in Deum.

Crédule, adj. c. (credulus) leichtgläubig. Lekkowierny. § Elle est un peu crédule; une crédule & superstitieuse opinion.

Crédulité, f. f. (credulitas) Leichtgläubigkeit. Lekkowierność. § Abuser la crédulité des foibles.

Créer, f. m. (creare) 1) erschaffen, schaffen; 2) neue Aemter aufrichten, neue Beamte wählen; neue Edelleute machen. 1) Stworzyć; 2) tworzyć, kreować nową szlachtę, nowe urzędy; obrać ko-

go na urząd. § 1) Dieu a créé le ciel & la terre; 2) créer des officiers; créer un magistrat.

créer des dettes. Schuldig machen, schuldig werden. W długi zachodzić; zapożyczyć się na pieniądze.

Crein, vid. Crin.

Crémaillère, Crémillière, f. f. 1) Kessels-Haake, der mitten im Camin angemacht ist, an welchem stott des Dreifußes der Kessel angehängt wird; 2) Eisen mit Kerben, etwas höher oder niedriger als die Lehne am Stuhl zu machen, desgleichen an großen Thüren, damit solche selbst zu gehen mögen. 1) Kuchenny hak w pośrodku komina wiszący do zawieszenia kotle, gdy nie chcą dynarka; 2) żelazo karbami nacięte do zniżenia lub podwyższenia czego, iako wśpory krzesłowej; takiegoż używania żelazo u wielkich drzwi, aby się same zamykały. § 1) Pendre la crémaillère à la cheminée; 2) crémaillère de chaise.

on ira pendre la crémaillère chez lui. man hat ihn das Kränzchen zugeschießt, man wird ihn beschmausen. Obesłano go bukietem na znak, że u niego bankiet bydz ma koleyny.

il leur fait faire baisser la crémaillère. vom männlichen Geschlecht; sie müssen Strafe geben, wenn sie in die Wochstube kommen. O poci meskiey: wstąpiwszy w położniczą izbę babę całować muszą.

Crémaillon, Crémillon, f. m. kleiner Kessels-Haaken, den man in der Küche an den größten anhängt, solchen zu verhängen. Hak kuchenny mniejszy, który o większy zadziergniiony bywa, gdy kocioł niżej ma wisieć.

Crémastère, adj. c. (cremasteres) muscles crémastères. in der Anatomie: Hoden-Mäuslein, Musteln, welche die testiculos an sich halten. W Anatomii: dwie moszkenkowe muszkułki jądra zwierzące trzymające.

Crème, f. f. (cremor) 1) Sahne, Milch-Rahm; 2) der Kern, das beste von einem Dinge. 1) Smietana, smiotana; 2) wybor, sama tresć rzeczy. § 1) Crème fort bonne; 2) c'est la crème de cette pièce.

crème fouettée. gequirlete oder zu Schaum geschlagene Sahne. Smietana na pianę roztrzepana.

**c'est de la crème fouettée.* das sind leere Worte, die nichts hinter sich haben.

Prozne to tylko słowa a w rzeczy nic.

crème de tartre. (cremor tartari) durchs Feuer

Feuer
styn
crème de
ten
albo
Crème
meau.
Crémer,
sehen.
tany
crème
Cremeur
Cremete
Boiaż
Cremir,
sie.
Cremill
Cren,
Créneau
väter
na m
Crénela
Rande
auch
domit
je nich
litery
nety,
la reka
Créneler.
Jochen
Mühra
um die
macina
opatrzy
obod n
okazy
Créneler,
Zähnen
O herbe
mlynisk
Crénelure
den Gr
Kräuter
narzyn
u nick
Crenquen
Crénure,
Crépage,
Krep.
nie krep
Crépe, f.
bey dem
pa mat
krepa u
d'un cré
couveroi
crépe lisse,
Crépeux,

Feuer gereinigter Weinstein. Wą-
styn w ogniu czyszczony.
crème de tisane, das dicke Wesen des gekoch-
ten Gersten-Wassers. Gęstość tyłany
albo wody z ięzczmienia warzonego.
Crème, *Crèmeau*, *vid.* *Chrême*, *Chrê-
meau*.
Crêmer, *v. n.* von der Milch: Rahm
sieren. W smioranę się zbierać; smię-
tany dostawać; o mleku. § *Ce lait
crême bien*.
Cremeur, *f. f. obs.* Furcht. Bojaźń.
Cremeteux, *eule*, *adj. obs.* furchtsam.
Bojaźliwy.
Cremir, *v. a. obs.* sich fürchten. Boieć
się.
Cremillère, *Cremillon*, *vid.* *Crémaill*.
Cren, *vid.* *Cran*.
Créneau, *f. m.* Schießlöcher. Zinnen auf alt-
väterische Mauren. Blanki, kramlansky
na murach staroświeckich.
Crénelage, *f. m.* die Auskerbung eines
Randes um eine Münze, man setzt
auch Buchstaben statt der Auskerbung,
damit eine betrügerische Hand die Mün-
ze nicht beschneiden soll. Karby lub
litery na krawędzi albo odvodu mo-
nety, aby iey szalbierka nie oberznę-
ła ręką.
Créneler, *v. a.* 1) kerben, ausschneiden, mit
Zacken oder Zähnen versehen, als ein
Mühlrad; 2) einen ausgekerbten Rand
um die Münze machen. 1) Karbować,
macinać, narzynać; zębami, palcami
opatrzyć jako koło młynskie; 2)
obod monety nakarbić albo literkami
okrążyć.
Crénelé, *és*, *adj.* mit Zinnen oder Mühl-
Zähnen versehen, von den Wappen.
O herbach: blankowany, albo zębami
młynskimi opatrzoney.
Crénélure, *f. f.* Zacken, Zänchen, als an
den Spiken, an den Blättern einiger
Kräuter; Zahnenwerk. Zębkowatość;
narzynanie; zębki jako u koronek i
u niektorych listkow ziołowych.
Crenquenier, *vid.* *Cranequinier*.
Crénure, *f. f. obs. vid.* *Crénélure*.
Crépage, *f. m.* die Zurichtung des krausen
Krep-Flöhrs. Kutnerowanie, barwie-
nie krepy.
Crêpe, *f. m.* 1) krauser Flöhr. Krepon; 2)
bey den Poeten: die Nacht. 1) Kre-
pa materya do żalob; 2) u Poetow:
krepa nocna, noc. § 1) *Etre couvert
d'un crêpe de deuil*; 2) *un crêpe noir
couvroit le ciel serein*.
crêpe lisse, glatter Flöhr. Krepa gładka.
Crêpelu, *e*, *adj.* viel gekräuselt, als Haare.

Gęstokręty, ukądzierzawiony o wło-
sach.
Crêper, *v. a.* kraus machen. Kędzierza-
wić, strzepić co.
se crêper, *v. r.* kraus werden. Kędzierza-
wić się; strzepić się. § *Les cheveux
se crêpent*.
Crêpesu, *e*, *adj. vid.* *Crêpelu*.
Crêpi, *f. m.* Sandtrüch; das krause Kalk-
Werk auf einer Mauer. Tynk na ście-
nie chropawy. § *Un crêpi de mu-
raille fort bon*.
Crêpi, *adj. vid.* *Crêpir*.
Crêpin, *f. m.* 1) Crispin, ein Manns-Na-
me; 2) Zubehör. die ein Schuster außer
des Leders brauchet. 1) Kryżpin prze-
zwilko męskie; 2) potrzeby szewskie
oproczonezemia.
Crêpine, *f. f.* 1) breite Franzen, als um ein
Bett, um einen Himmel etc. 2) das Netz
von einem Lamm oder Kalb. 1) Fręzile
szerokie jako około łózka, baldeki-
nu &c. 2) siakowo siarka cielęca albo
barankowa. § 1) *Une riche, une su-
perbe, une magnifique crêpine*; 2) *la
crêpine ne sert qu'à parer les roi-
gnons*.
Crêpinette, *f. f. obs.* ein Weiber-Netz, et-
ne Weiber-Haube. Czepiec biało-
głowski; siarka.
Crêpinien, *f. m.* Crispin, ein Manns-
Name. Kryżpin przezwilko męskie.
Crêpir, *v. a.* 1) eine Mauer mit Sand-
Kalk rauh bewerfen; 5) Leder kraus
und knöpfigt zubereiten. 1) Sciany
chropawo tynkować; 2) skóry chro-
powato wyprawiać. § 1) *Crêpir un
mur*.
Crêpi, *e*, *adj.* 1) rauh beworfen, als eine
Mauer; 2) knöpfigt, knöpfigt zubereitet,
vom Leder. 1) Chropawo tynkowa-
ny, o scianie; 2) chropowato wyprawio-
ny, o skorze. § 1) *Mur crêpi, mu-
raille crêpie*.
Crépissement, *f. m.* } das Bewerfen einer
Crépissure, *f. f.* } Mauer auf eine rauhe Art, der Sand-
Trüch. Chropowate tynkowanie scia-
ny. § *La crépissure de cette muraille
coûte tant*.
Crépodaille, *f. f.* allerhand Hauben-Flöhr.
Krepy, gaże różne do czepcow biało-
głowskich.
Crêpon, *f. m.* Krepon, ein wüßner krauser
Zeug. Krepon materya wełniana. §
*Crêpon blanc, bleu, aurore, feuille-
morte, noir, verd, violet*.
Crêpu, *e*, *adj.* kraus, von Haaren. Kę-
dzierzawy, o włosie. § *Avoir les che-
veux crépus*.

Crépuscule, *f. m.* (*crepusculum*) Dämmerung des Abends oder des Morgens. Zorza zaranna lub wieczorna. § *Le crépuscule du matin, le crépuscule du soir.*

Créque, *f. f.* Kriech-, Kriecher-, eine Art wilder Pflanzen. Lubaski, gatunek sliw polnych.

Créquier, *f. m.* ein Kriechen-Baum. Lubaskowe drzewo.

Crés, *f. m.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna.

Creseau, *Crezeau*, *f. m.* geköppter, frisirter Hahn. Beia kutnerowana.

Cresselle, *Cresserelle*, *vid.* *Crecerelle*.

Cresson, *f. m.* 1) Kresse, ein Kraut, dessen es vielerley Arten giebt, als Garten-Kresse, Brunn-Kresse, wilde Kresse; 2) eine Art blauer Blumen in den Gärten. 1) Rzezucha, ziele ktorego różne są gatunki; 2) kwiat pewny w ogrodach. § 1) *Cresson des prez; cresson sauvage*; 2) *il y a diverses sortes de cressons de jardin.*

Cresson Alenois, Garten-Kresse. Rzezucha ogrodowa.

Cressonnière, *f. f.* ein Ort, wo Kresse wächst. Miejsce gdzie rzezucha rośnie.

Crét, *f. m.* die Spitze eines sehr hohen Berges. Wierch barzo wysokiey gory. § *Le crét de Montabon & le crét de Montmoron forment le passage étroit.*

Crête, *f. f.* 1) ein Hahnen-Kamm; 2) im Scherz: der Kopf; 3) ein Haufen von Getreid auf den Fluß-Schiffen; 4) aufgeworfene Erde an einem Graben; 5) Feder-Busch auf einer Sturm-Haube; *6) Busch der Vögel auf dem Kopfe. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) *zarzuziac*: głowa, зуб, czupryna; 3) kupa zboża na łodzi usypana; 4) kopiec; wykopana ziemia przy rowie; 5) feder-pusz, kita na szyszaku; *6) *czub, czubek u ptaka*. § 1) *Les crêtes de coq bien assaisonées sont bonnes dans les ragoûts*; 2) *il reçût un coup de mouquet, comme il vouloit lever la crête*; 3) *mettre le blé en crête*; 4) *monter sur la crête d'un fossé*; 5) *crête de casque*.

crête de morue, ein Rücken-Stück vom Rückgrad des Stöckfisches gegen den Kopf. Szuka grzbietowa od stokiżu przy głowie.

lever la crête, das Haupt empor heben, stolz werden. Głowę podnieść; nadymać się; czubem potrzasać. § *Cet homme leve bien la crête.*

rabaïsser (*baïsser la crête à quelqu'un.*) die Hoffart fahren lassen. Z powziętey spuścić dumy; z kwinty spuścić. *crête de marine; herbe de saint Pierre*. Meer-Genschel, Meer-Bacillen. Sol Babbia, ziele.

crête de coq. 1) Hahnen-Kamm; 2) Hahnen-Kamm, Hahnen-Kämmlein, ein Kraut; 3) in der Anatomie: Siebformiges Nasen-Weinlein an der Stirn-Schale. 1) Grzebień u kura wierzchni; 2) ziele pewna po łacinie *crista galli* nazwane; 3) *w anatomii*: przeczek, kostka między nozdrzami w głowie na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Crété, ée, *adj.* in den Wappen: gekammt, mit einem Kamm des Hahns. *W herbach*: grzebień kurzy mający; czubaty.

Crétien, *vid.* *Chrétien*.

Cretonne, *f. f.* eine Art Leinwand. Gatunek płotna. § *Les cretonnes ont la chaîne de chanvre & la tréme de lin.*

Creü, e, *adj. vid.* *Croître, Croire*.

Crevaïlle, *f. f.* Greßeren, Gastieren. Obzartwo; bielsady niepokromione. § *Les fréquentes crevaïlles ruinent les familles.*

Crevasse, *f. f.* 1) Spalte, Riß, Riß, als in einer Mauer; 2) eitriger Riß in einer Hand; 3) stinkender Riß oder Oeffnung an den Beugungen der Hinter-Schenkel eines Pferdes. 1) Rospadlina, rysa, iako w murze; 2) rospadlina ropiska na ręku; 3) smrodliwa rysa w przegubach posłednich nog koniśkich przy kostce. § 1) *Les crevasses d'un mur, de la terre*; 2) *avoir une crevasse à la main*.

Crevasser, *v. a.* Risse machen, rissen, aufbersten. Ryfy, rospadliny czynić. § *Le froid m'a crevasse les mains.*

se crevasser, *v. r.* sich zerpalten, Risse bekommen. Padać się, rozrywać się, ryfy dostawać. § *Le navire s'entr'ouvre & se crevasse*; *la terre s'est crevassee*.

Crévé, *f. m.* ein Greßer, Vielfraß; ein bieder Mann, der stark isst. Obżerca, żartok; panpuch tłusty i obżarty.

Crévé, ée, *adj. vid.* *Crever*.

Crève-cœur, *f. m.* Herzeleid, bitterer Verdruß. Gryzliwe urapienie, żal serdeczny, żalność serce przenikająca. § *Quel terrible creve-cœur est-ce à un honnête-homme de subir l'examen d'un sot; je recens un grand creve-cœur*; *il aura un horrible creve-cœur, quand*

1577
- quand
te des
Créver,
a) au
mit S
möch
wylupa
zofadel
potraw
créver
si vous
ge, voi
cer en
mange
créver u
Zbież
umorz
cela vous
das li
nolem
les saletés
Neden
tam plu
urazaja
Créver, u
springen
als für
Jorn;
sterben;
kać się
spukna
chu, o
sensie;
się; mi
czym;
est dlic
& de le
non, la
créver
chagrin
crève de
ge ne re
crévé; i
me crév
se créver,
viel fre
wellen.
kać się
3) fam
Pâte q
créva à
se crév
*créver q
gar in
Meczyc
mentam
créver le
quelqu
lichen
kogo

quand il saura que sa femme lui plante des cornes.

Créver, v. a. 1) aufschneiden, aufreißen; 2) ausstechen, als die Augen; 3) einen mit Speisen überfüllen, daß er plagen möchte. 1) Rozerznać, rozerwać; 2) wyłupać, wykluć oczy; 3) rozpychać żołądek; przeładować kogo zbytmiemi potrawami. § 1) *Créver le ventre*; créver un pâté; 2) créver les yeux; 3) si vous lui donnez à manger davantage, vous le créverez; vous créverez cet enfant, en lui donnant tant à manger.

créver un cheval. ein Pferd zu Tode reiten. Zbieżec konia do umoru; biegiem umorzyć konia.

cela vous crève; *cela vous crève les yeux*. daß liegt euch vor der Nase. Przed nosem ci to leży; lezie ci to w oczy.

les sauteux y crévent les yeux. unzüchtige Neben findet man da genug. Dofyc tam plugawych mow co uczciwie uszy urażaia.

Créver, v. n. 1) zerbringen, zerbersten, aufspringen, aufplagen; 2) plagen, bersten, als für Lachen, für Zorn; 3) im Zorn: verrecken, umkommen, elendiglich sterben; 4) alles vollauf haben. 1) Pukać się, padać się, rozrywać się, rozpuknąć się; 2) pukać się od śmiechu, od gniewu; 3) w gniewliwym sensie: zdechnąć, zginać, rozpuknąć się; mizernie umrzeć; 4) opływać w czym; mieć czego dostatek. § 1) *Il est difficile d'avoir de beaux oeillettes & de les empêcher de créver*; le canon, la bombe, le fusil a crevé; 2) créver de honte & dépit; crever de chagrin; créver de rire; le misérable crève de dépit de voir que son ouvrage ne réussit pas; 3) *il crève*; *il est crevé*; *il crève à l'armée*; 4) *cet homme crève de biens & d'orgueils*.

se créver, v. r. 1) bersten, plagen; 2) zu viel fressen; 3) sich brechen, von Meereswellen. 1) Pukać się, padać; 2) obłokać się; przebrać miarę w iedzeniu; 3) łamać się, o falach morskich. § 1) *Pâte qui s'est crevé au four*; 2) *il se crève à force de manger*; 3) *la vague se crève*.

**créver quelqu'un de civilité*. einen mit gar zu vielen Complimenten quälen. Męczyć kogo zbytiecznymi komplemenami.

créver le coeur à quelqu'un; *faire créver quelqu'un de dépit*. einem allen ersinnlichen Verdruß anthun. Do umoru kogo trapić.

créver d'orgueil. voller Hochmuth seyn. Peśną mieć głowę dymow; z nadętości się ledwie nie pukać.

il s'est crevé à force de travailler. er hat sich zu Tode gearbeitet. Umarł od zbytniego zapracowania.

il crève d'argent. er weiß nicht, wo er mit allem Gelde hin soll. Siedzi w złocie po uszy; bogaty w pieniądzu.

se créver de rire. für Lachen bersten. Śmiać się do rozpuku.

crévé, ée, adj. geborsten, geplazet. Rozspadły, ryfuiący się. § *Pâté crevé*.

Crévette, f. f. eine kleine Art See-Krebse. Gatunek raczkow morskich.

Creuseur, v. a. & n. 1) graben, ausgraben, einen Graben; 2) ergründen, forschen, als in einer Wissenschaft. 1) Kopać, wykopać iako row; 2) badać; roztrząsać, głęboko myślą sięgać. § 1) *Creuser un port*; faire creuser des puits; creuser en terre; 2) creuser une matière; il faut creuser cela; c'est une affaire, que je veux creuser; creuser la Phisique (dans la Phisique.)

creuser sa fosse; *creuser son tombeau*. sich sein Leben verkürzen. Przyspieszyć sobie śmierci; skracać sobie żywota. § *Quand on est vieux & qu'on se marie*, on creuse sa fosse.

Creuset, f. m. ein Schmelz-Tiegel. Tygiel, tyglik do rozpuszczania kruszczow.

Creux, euse, adj. 1) tief; 2) hohl, leer. 1) Głęboki; 2) czczy, próżny. § 1) *Fosse fort creux*; fosse creuse.

avoir le ventre creux. müdtern seyn; eisen leeren Magen haben. Na czczo bydz.

draps creux. Tücher, die nicht fest sind. Sukna niemocne, rzadko nabite.

**discours creux & vuide de sens*. im Scherz: abgeschmackte Rede. Zartem: głupiomowność; psonne słowa.

esprit creux; *cerveau creux*. ein leerer Kopf. Głowa pusta, iatowa.

des imaginations creuses; *des songes creux*. ein eitler Traum, eine bloße Einbildung. Chymeryczne myśli, próżna imaginatywa; fumy; dymy.

viande creuse. *1) eine Speise, die schlechte Nahrung giebet; 2) im Scherz: eine Mistel. 1) Potrawa nieposilna; 2) żartuiąc: muzyka.

il a les yeux creux. die Augen liegen ihm tief im Kopfe. Głębokie ma oczy; wpadłe ma oczy.

il n'y a pas pour la dent creuse. es sehet da wenig zu beißen. Mało tam ioseć D d d 3. dano;

dano; nie było tam co na ząb włożyć.

graver en creux. aushöhlen, hohl ausgraben. Łochować, wydłubać, wydraczać co.

trouver buisson creux. kein Wild auf der Jagd antreffen. Zadney zwierzyzny na łowach nie zdybać.

Creux, f. m. 1) eine Höhle, Grube; 2) ein sehr tiefer Bass, in der Musik; 3) das Innerste, der innere Raum, als von einem Schiff; 4) Forme, Kugeln und andre Sachen zu gießen. 1) Doł, loch, gruba; 2) bas głęboki w muzyce. 3) wnętrzość, wnętrze iako okrętu; 4) forma do odlewania kul i innych rzeczy. § 1) Tomber dans un creux; 2) ce chanteur a un beau creux; 3) creux d'un vaisseau.

le creux de l'Eglise. die Accidentien bey einer Kirche. Kościelne dochody przypadkowe.

le creux de la main. die hohle flache Hand. Garść u ręki.

creux de l'estomac. die Herz-Grube. Dolek pod pierśią.

creux d'une voile. die Höhlung, der Bauch, den der Wind in den aufgespannten Seegeln macht, wenn er sich darinnen fängt. Kobiela, bucha w żagle od nadymania wiatrów.

Creuxer, Kreuz, f. m. ein Kreuzer, eine deutsche Münze. Kreycar moneta Niemiecka.

Cri, f. m. 1) das Geschrey, das Schreyen eines Menschen; 2) das natürliche Geschrey eines jeden Thieres; 3) Klage, Seufzer, Wimmern, geschieht solches von mehreren als von einem, so muß man das Wort *Cri* in plural setzen; 4) das Gassen-Rufen, Geschrey der Höfen auf der Gasse; 5) Feld-Geschrey von etlichen Worten, welche ehe dessen eine königliche oder adeliche Familie bey angedauener Schlacht ausrufte; 6) in der Wappen-Kunst: dem Wappen begehörte Worte. 1) Krzyk, krzyczenie, krzykanie, pokrzykanie człowieka; 2) krzyk każdemu zwierzęciu przyrodzony; 3) utyskiwanie, skwierk, skarga, ięczenie, utkarzanie się, *położ to słowo* in plur. gdy się o skwierku wielu ludzi mówi; 4) wołanie, krzyk przekupek po ulicach biegnących i żywności przedawających; 5) hasło wojenne na początku stoczoney bitwy niegdyż od Pomilii krolewstey albo szlacheckiej wojenne; 6) godło herbowe; kilka słów do herbu przydane. § 1) Un grand

cri; un cri aigu, pergant; *un cri de joie;* jeter des cris; redoubler ses cris; 2) le cri des enfans, des animaux; 3) un bon prince ne ferme pas l'oreille aux cris de son peuple; les cris du peuple sont montez jusqu'à Dieu; 4) le cri de Paris est sacheux; 5) l'ancien cri de Rois de France étoit: *Montjoie Saint Denis.*

cri joie; cri d'allegresse. Freuden-Geschrey. Wykrzyki.

cri de chasseur. ein Jäger-Geschrey. Krzyk, wołanie łowieckie na psy.

cri public. der öffentliche Ausruf bey dem Trompeten-Schall. Wytrąbienie, obwołanie, ogłoszenie czego. § On a fait défense à cri public de lire ce livre.

cri de guerre. Feld-Geschrey einiger Völker. Krzyk żołnierski pewnych narodów na początku stoczoney potrzeby.

chasser à cor & cri. bey dem Jäger-Geschrey und Blasen eine Jagd halten. Przy krzykach i trąbieniu łowy odprawować.

chercher quelqu'un à cor & cri. einen überall suchen. Po wszystkich kątach kogo szukać.

Criailleur, v. n. immer schreyen. Bez przestanku wrzeszcząć. § C'est une forte femme, elle criaillie perpétuellement.

Criailleurie, f. f. das Geschrey, Geplär, Gezänk. Wrzask, wrzeszczenie, krzyczenie, gomon. § Entendre des criailleuries confuses.

criailleurie de barreau. Geschrey, Gezänk, der Sachwalter vor Gericht. Gomon, gwar prokuratorów w sądach się rozpierających.

Criailleur, f. m. ein Schreyer. Wołacz, wrzeszcz. § C'est un grand, un insupportable criailleur.

Criailleuse, f. f. Schreyerin. Białogłowa wrzeszcząca. § C'est une criailleuse perpétuelle.

Criard, f. m. vulg. ein Schrey-Hals; insonderheit in einer Gesellschaft. Wołacz, wrzeszcz osobliwie w kompanii. § Un franc criard; c'est un terrible criard; les plus grands criards ont le plus d'avantage dans leur assemblée.

**c'est un petit criard, vulg.* das ist ein kleiner Schrey-Hals, von einem Kinde. *O dzieciach:* zawsze wrzeszczy; wrzeszcz to ustawiczny.

Criarde, f. f. vulg. 1) eine Schreyerin; 2) ein kleines Mägdchen, das immer schreyet.

schreyet. 1) Kobieta co zawſze wrze-
ſzczy; biaſagłowa krzykliwa; c) dziew-
czatko krzykliwa. § 1) C'est une criar-
de que cette femme.

Criard, e, *adj.* ſchreyend, von einigen
Vögeln. Krzykliwy, ſzczebietliwy
o niektórych ptakach. § Oiseaux cri-
ards; la corneille est un oiseau
criard.

dettes criardes. Lapper-Schulden, um die
man von gemeinen Leuten fleißig ge-
mahnet wird. Długi drobne, ktorzych
ſię co moment poſtego gminu ludzie
upominają.

Criardes, f. f. plur. ſehr geglänte Glanz-
Leinwand zum Unter-Rocken der Weiſer.
Płotno barzo glancowane do ſpodni-
kow białołowiſkich.

Crible, f. m. (*cribrum*) ein Sieb aus Baſt
geflochten. Przetak, rzeſzoto. § Paſ-
ſer du grain au travers du crible.

cette choſe eſt percée comme un crible.
dieſe Sache iſt voll Löcher. Ta rzecz
iak przetak dziur pełna.

crible à pié. ein Drat-Sieb in der Scheune.
Przetak w ſtodole drotowy.

crible à main. ein gemeines Hand-Sieb.
Przetak poſpolity od różney po-
trzeby.

il eſt percé comme un crible. er hat viel
Wunden. Człek ten barzo poſiekany;
człek to iak koſtur naſiekany.

Cribler, v. a. (*cribrare*) 1) ſieben, ſichten;
* 2) prüfen, unterſuchen. 1) Przeſie-
wać, podſiewać; * 2) roſtrząſać; roz-
bierać co. § 1) Cribler du blé;
* 2) je crible mes raiſons pour en faire
un bon choix.

cribler, v. n. 1) ſeinen Vortheil beobach-
ten, vortheilhaftig ſehn, auf ſeinen Vor-
theil ſehn; 2) von Schiffen: leſt wer-
den, Löcher bekommen als von Kugeln,
von Wärmern. 1) Na ſwe koło cią-
gnąć, pożytku, fortele ſwego upa-
trować; 2) o okrętach: podziurawić
ſię od kul nieprzyjacieliſkich albo od
robaków, ktore ie roczą.

Cribleur, f. m. Sieber, Sichter. Tenco
przez ſito albo przetak co prze-
ſiewa.

Cribleux, euſe, *adj.* als ein Sieb durch-
geflochten. Na kſztalt przetaka prze-
dziurawiony wielą dziurek.

os cribleux,

Cribleux, f. m. in der Anatomie: ein
kleiner Knochen über der Naſe, der die
Geſtalt eines Siebes hat. W Anato-
mii: ſitko; koſteczka między no-
zdrzami w głowie na kſztalt ſitka prze-
dziurawiona wielą dziurek.

Criblures, f. f. plur. das Weggeſiebte, das
Ausgeſiebte. Obſiewiny, obſiewki,
przeſiewki, opełki, poſład, to co ſię
przeſiało. § Les criblures du grain
ſont bonnes pour les poules.

Cibration, f. f. (*cribratio*) das Durchſie-
ben bey den Apothekern. Przeliewanie
aprekarkie. § La cibration ſe fait au-
travers des tamis ou des cribles.

Cribriforme, *vid.* Etmoïde.

Cric, f. m. ein Strah, eine Winde, jedes
Hebezeug zu Laſten. Winda, kaſar, klub;
każła machyna do wińdowania cie-
zarow.

* cric, *vid.* Crac.

* cric & croc. im Scherze: das Klüſtern
und Geſtimper der Wein-Gläſer.
Zartem: dźwięk, brzęk kieliszkow,
gdy w nie biał. § Maſſe, tôle, cric
& croc.

Cricoarytenoïdien, *adj.* (*cricoarytenoïdes*
musculi) muscels cricoarytenoïdiens.
in der Anatomie: das andere inwen-
dige Paar Muſkeln; die die Knorpel in
der Luſt-Röhre aufſperren. W Ana-
tomii: druga para wewnętrznych muſz-
kułow obręczki krtańowe rozzdziewa-
jących; rozzdziewaczki drugie.

Cricoïde, *adj.* cartilage cricoïde. ring-
förmiger Knorpel in der Luſt-Röhre.
Obręczka chrząstkowata, z ktorzych
krtań ięſt złożona.

Cricothyroïdien, nne, *adj.* (*cricothyroïdei*
musculi.) muscels cricothyroïdiens.
in der Anatomie: das erſte Paar
Muſkeln, welches die Luſt-Röhle inwen-
dig aufſperret. W anatomii: pierwſza pa-
ra muſzkułow wewnątrz krtań rozzwie-
rających; rozzdziewaczki pierwſze.

Criée, f. f. in den Gerichten: das Aus-
ruſen einer Sache, die ſub haſta ſoll ver-
kauft werden; Gerichtlicher Ausruff.
Urządowne rzeczy na przeday wysta-
wienie. § Cette terre eſt en criée;
mettre une terre en criée; faire une
criée.

Crier, v. a. & n. 1) ruſen, ſchreyen;
2) Gewalt ſchreyen; um Hülfe ſchreyen;
3) etwas mit lauter Stimme ankündi-
gen, ausrufen; 4) knarren, knirren;
5) donnern, ſtuchen, ſchelten; 6) anſchla-
gen, bellen: von Jagd-Hunden,
wenn ſie auf die Spur eines Wildes
gekommen. 1) Krzyzczyć, wrzeſzczęć,
wołać; 2) na pomoc, gwałtu, gore,
rata &c. zawołać; 3) obwołać co;
4) krzypiec; 5) hukac, fukać, pukać;
6) o pſach towarzyszych: przewrząskiwać,
wołać, krzyzczyć, opowiadać ſładu
znalezionego. § 1) Crier comme un
D d d 1 perdu;

perdu; on crie *vive le Roi*; on crie *le Roi boit* le jour des Rois; on crie, on vous menace; 2) crier liberté; crier au feu, au meurtre, aux armes, aux aides, (à l'aide) crier au secours; 3) crier du vin, du fruit; faire crier un petit enfant qui est perdu; crier quelque chose qu'on a perdu; crier à trois brèves jours; 4) une rouë neuve qui n'est pas graissée, crie quand elle tourne; 5) cet homme ne peut garder de valets, il crie trop.

crier après quelqu'un. einem nachschreien, nachrufen. Wołać za kkiem.

crier haro. in der Normandie: einen mit seinen Sachen eigenmächtig anhalten, und sofort vor Gericht bringen. *W Normandy:* prywatną mocą rzeczy czyje z osobą przytrzymane łądom oddać.

crier haro sur quelqu'un. einem auf allen Gassen nachrufen; einem mit Scheltworten anpacken. Krzyżeć za kkiem po ulicach; targać się na kogo nieuczciwemi słowy.

crier comme un aveugle, qui a perdu son bâton; crier à pleine tête. aus vollem Halse schreien. Co z gardła wołać.

il crie avant qu'on l'écorche. er läuft ehe er gejaget wird; er schreyet ehe er getroffen wird. Ucieka a nikt go nie goni; kwiczy a ieszcze go nie boli.

crier merci. um Gnade, um das Leben bitten. O żywot prosić.

crier vengeance, vulg. um Rache schreien. O pomstę wołać. § Cela crie vengeance contre les femmes.

les boïaux lui crient, es rumpelt ihm im Leibe. Warczy, kruczy mu w brzuchu.

* *on a tant crié Noël, qu'enfin il est venu.* man hat so lange davon geredet, bis es wahr geworden. Tak długo o tym mówiono, aż się sprawdziło.

* *plumer la plume sans crier.* einen rupfen ohne daß er merken darf; schinden, scharten unter einem scheinbaren Vorwand. Skubać kogo pod przyjaźnią albo słuszności pozorami; kształtnym sposobem łupać, zdzierać. § Il fait bien ses affaires dans cet emploi, il fait plumer la poule sans crier.

Crieries, f. f. plur. vulg. Geschrey. Wrzask, wrzeszczenie, krzyki. § Je suis las de ces crieries.

Crieur, f. m. 1) Schreyer, ein Plarr-Hans; 2) gerichtliche Ausrufer. 1) Wrzeszcz; wołacz; 4) woźny, podwoycki.

juré crieur. beeidigter Ausrufer, der Wei-

ne, und verlorhne Sachen ausrufet, und dabey die Zuhörer zu einem Leiden-Begagniß für Geld verleibet. Obwoływać przyśięgły, co rzeczy zgubione, winą przedayne w Paryżu obwoływa, a przytym potrzeb pogrzebowych za pieniądze pożyczca.

Crieuse, f. f. eine Schreyerin. Białagowa wrzeszcząca.

crieuse de vieux chapeaux. Trödel-Weib, das auf den Gassen alte Sachen ausrufet. Wendetarka, co po ulicach łachmany wiotchie i graty obwoływa, ktore ma do przedania.

Crime, f. m. (crimen) Verbrechen, Mißethat, Uebelthat. Złoczyństwo, zbrodnia. § Un crime capital, horrible, affreux, odieux, épouventable; un crime digne de mort, un crime détestable; commettre, faire un crime.

crime de lèse majesté. der Hochverrath; Verbrechen der beleidigten Majestät. Kryminal, występki przeciw dostojenstwu królewickiemu. § Crime de lèse Majesté divine & humaine

crime de lèse majesté d'amour. im Scherz: ein Verbrechen wider die Liebe oder den Cupido; Widerstreben eines verliebten Herzens. *Zartuic:* wybiłanie się z iarzma miłości; odpor serca miłością zranionego.

crime de lèse-faculté. im Scherz: Verbrechen wider die Verordnung eines Arztes. *Zartuic:* nieposłuszeństwo przeciw dyspozycyi lekarskiej.

faire un crime à quelqu'un de quelque chose. einem ein Laster aufbürden; beschuldigen. Zadać, zarzucać co komu; obwiniać, winować kogo. § Faut-il faire un crime à cet Auteur de dire la vérité; les Grands font un crime de tout ce qui ne flatte pas leur orgueil.

Crimée, f. f. die Crimische Tartarey. Krym; Tatarzy krymskie.

Criminaliser, v. a. 1) eine Bürger- oder Civil-Sache zu einer Criminal- oder peinlichen Sache machen; 2) einen auf's Leben anklagen. 1) Sprawę cywilną w kryminalną obracać; 2) obwinić kogo o głowę; zadać, zarzucić komu kryminal. § 1) Criminaliser une affaire.

* *Criminaliste, f. m.* Criminalist, der das Hals-Gericht wohl versteht. Kryminalista; prawnik biegły w sprawach o głowę.

Criminel, f. m. ein Uebelthäter, Mißethäter, Verbrecher. Złoczyńca, zbrodzień, § Transférer, exécuter un criminel; il est criminel de lèse Majesté, de vol, de meurtre.

le grand criminel. peinliches Gericht. Sady gorące o głowę.

le petit criminel. Gerichte wo Civil-Sachen entschieden und geringe Verbrechen bestraft werden. Sady mniejsze sprawy cywilne sądzące i występki małe karzące.

Criminel, le, adj. (criminalis) 1) peinlich, Halsbrüchig; wegen etwas peinlich angeklagt; 2) verdammtlich, strafbar, sündlich, böse; 3) in Liebes-Sachen; unbeständig, untreu. 1) Kryminalny; gorący; o głowę obwiniony; 2) potępienia, kary ostry godny; grzeizny; 3) w *serjiegamrackim*: dzienny, odmienny. § 1) Il est criminel; elle est criminelle; 2) sa conduite est criminelle devant Dieu & devant les hommes; rien ne peut régler de nos desirs la pente criminelle; des pensées criminelles; des regards criminels.

* *prendre une chose au criminel.* auf's schärfste etwas auslegen. Ostro, surowo co wykładac.

juge criminel. Blut-Richter, peinlicher Richter. Sędzia sprawy kryminalne sądzący.

* *aller d'abord au criminel.* schnell richten, ohne zulänglichen Grund verurtheilen. Nagle, bez należytych dowodów osądzić.

Criminellement, adv. 1) scharf, sträflicher Weise; 2) vor Gerichte: peinlich, Leib und Leben betreffend. 1) Ostro, surowo; 2) wsądach: kryminalnie; o głowę. § 1) Juger criminellement d'une action, d'une personne; expliquer une chose criminellement; 2) poursuivre une affaire criminellement.

Crim Tartare, f. m. & f. ein Criminscher Tartar. Tartar krymki.

* *Criminum, f. m. (crimnum)* Weizen, Grütze, Spelt-Grütze, Gries. Gryz, krupa.

Crin, f. m. 1) die Mähne und der Schwweif eines Pferdes; 2) Pferde-Haare oder auch lange Röhren oder Ochsen-Haare, aus den Schwänzen, die zu Matrasen gebraucht werden; 3) im Spott: grobes garstiges Menschen-Haar. 1) Grzywa; kosy u grzyw kosikiey i włosy na ogonie; 2) włosy konskie albo z ogonow bydła rogatego do materacow; 3) szyszczac: kudlaciny, włosy szpetne i niechędogie na głowie. § 1) Crin delié, épais, frisé; faire, tresser le crin; 2) un marelats de crin.

crin d'archet. das Haar am Fiedel-Bogen. Włosy na smyczku.

* *prendre quelqu'un au crin.* einem in die Hände fallen. Za włosy kogo porwać.

* *se prendre au crin.* einander bey den Haaren kriegen. Za łeb się chwytac; za łby się wodzić.

Crinier, f. m. Haar-Bereiter, Haarsieder, der die Haare zu den Matrasen und Postern zubereitet. Rzemieslnik co włosy konskie i wołowe do materacow wyprawia.

Crinière, f. f. 1) die Mähne eines Pferdes oder Löwen; 2) Cometen-Schwanz; 3) eine Kappe, Hals-Decke, die man den Pferden über die Mähne streift; 4) im Scherz: Haupt-Haar; auch eine Parucke. 1) Grzywa, kosy konialwa; 2) ogon kometowy; 3) zawicie, w ktore grzywa konika uwiniona bywa; 4) *zartem*: włosy na głowie przyrodzone albo przyprawne. § 1) La crinière de ce cheval est fort belle; lorsque le lion rugit, la crinière a quelque chose de fort affreux; 2) une étoile à longue crinière.

Crinon, f. m. Mit-Esser, Dürr-Made, ein Wurm bey Kindern. Robaczek zakorny na kiztałt włosa, od ktorych dzieci schną i nuźnieją.

Criole, f. m. ein Kind das in Indien von spanischen Eltern geboren wird. Dziecię w Indyi z Hiszpańskich rodziców zrodzone.

Crique, f. f. 1) in der Seefahrt: ein kleiner See-Hafen, der von Natur längst an der See-Küste lieget; ein künstlich gebautes Haus, darinnen das Krachen des Gewitters ein Furchtsamer nicht hören kann. 1) Port od samey natury w dluż pobrzeża morskiego położony; 2) dom kunsztowny, w ktorym bojaźliwy trzaskania grzmotow i piorunow nie słyszy.

* *Criquer, v. n. vid. Croquer.* krachen. Trzeszczec. § Les herbes seches criquent.

Criquet, f. m. niedriger Klepper, kleines Pferd. Zmudzinek, koni małego wzrostu. § Il étoit sur un criquet assez joli.

Criqueter, vid. Croquer.

Cristalide, Crisantemum, vid. Chrys.

Crise, f. f. (crisis) das Brechen, der Wechsel der Krankheit, wenn selbige entweder nachläßt oder draer wird; 2) Veränderung eines Affects. 1) Choroby odmiana znaczna i nagła w gorzke albo w lepsze; 2) Nagła odmiana afektu. § 1) Une crise imparfaite; crise bon-

ne, mauvaise; 2) je ne sai quelle humeur maîtrise nos volontez & est la crise de nos passions.

la maladie est dans un état de crise. die Krankheit ändert sich, bricht sich. Choroba się odmienia.

cette affaire est dans sa crise. der Handel steht auf den Schluß. Sprawa ta wnet ma bydź dokonczona.

Crisocolle,

Crisocome,

Crisogonum,

Crisolite,

Crisobee,

Crisement, f. m. das Rntschchen mit den Zähnen. Zgrzytanie.

Crisser, v. a. mit den Zähnen Rntschchen. Zgrzytać.

Cristal, f. m. (*crystallus*) 1) Cristall, Berg-Cristall; 2) Cristallen-Glas; 3) bey den Poeten: das Cristall eines hellen und klaren Wassers; 4) in der Chymie: Cristallisirte Speceren als Alaun, Weinstein. 1) Kryształ kamień; 2) szkło kryształowe; 3) u Poetow: kryształ przeźroczyśley wody; 4) w chymii: kryształ lekarstwa na materiją przeźroczyłą przewarzonego. § 1) Un beau cristal, une tasse de cristal; 2) cristal de Venise; verre de cristal; glace de cristal; 3) le mobile cristal des eaux; 4) cristal d'alun, de tartre.

cristal de montre. das Glas über eine Sack-Uhr. Skło puklaste na pektoraliku.

cristal mintral. zubereitete Speceren von Salpeter und Schwefel. Lekarstwo z siarki z saletry.

cristal laxatif de Jupiter. Cristall aus aufgelösetem Binn zum Purgiren. Kryształ dośem purgujący z rozwiązaney cyny.

cristal purgatif de lune. Cristall, aus aufgelösetem Silber, desgleichen zum Purgiren. Kryształ z rozwiązanego srebra także do purgowania.

cristal de roche. Berg-Cristall das sehr rein ist. Kryształ w gorach kopany barzo czyśty.

cristal d'Islande. ein Cristall aus Island. Kryształ Islandki.

Cristalin, f. m. (*humor crystallinus*) 1) das Wasser im Auge, ist die Feuchtigkeits des Augens: Sterns; 2) eine Art Glas zur Schmelz-Arbeit. 1) Wilgoć, humor kryształowy w oku; 2) garunek szkła do smelcarskiej roboty.

Cristalin, e, adj. (*crystallinus*) klar, hell, durchsichtig, kryształisch. Przeźrzysty,

klarowny, przeźroczyśty. § Des eaux cristallines.

ciel cristalin. heller Himmel. Niebo wypogodzone.

Cristaline, f. f. Saamen-Fluß, Krankheit der Männer. Płynienie ciała, choroba męska.

Cristalisation, f. f. in der Chymie: Cristallisirung, Gerinnung zum Cristallenen Salz. U Chymikow: przewarzenie czego na kryształową materiją.

Cristalifer, v. a. in der Chymie: Cristallifiren, zu Cristallen anschließen lassen. W chymii: na kryształ przewarzać; kryształizować.

Cristianisme, vid. Cristianisme.

Cristofle, vid. Christophle.

Critique, f. m. (*criticus*) 1) ein Criticus, der insonderheit ein Buch sehr untersucht und beurtheilet; 2) Tadler, Splitter-Richter. 1) Krytyk; rozsądnik, co osobiwie księgi krytykuje; 2) szacownik; ganiciel. § 1) Un savant critique; 2) un bourru critique.

Critique, f. f. 1) die Critik, Wissenschaft, die die verderbten Stellen der alten Autorum zu verbessern sucht; 2) genaue Untersuchung, Beurtheilung, insonderheit einer gelehrten Schrift; 3) Tadel sucht, unzeitiges Urtheil. 1) Krytyka, ksiąg roztrząsanie; nauka o poprawie miysc w starych autorach za czasem odmienionych; 2) roztrząsanie, rozsądek; 3) nicowanie spraw czyich; cenzura, przygana. § 1) Etre habile dans la critique; 2) rien n'échape à leur critique.

Critique, adj. c. der eine Sache gerne untersucht, beurtheilet, oder tadelt. Rad co nicujący, roztrząsający albo ganiący. § Esprit, humeur critique; discours critique.

il est extrêmement critique. er kritisiret über alles; er tadelt alles. Krytyki się nazbyt chwytą; wszystko na nice wywraca.

jour critique. (dies criticus) bey den Medicis: Tag, der vom Lauf der Krankheit den Ausschlag giebt. Dzień lekarski, choremu zdrowie albo śmierć determinujący.

Critiquer, v. a. tadeln, kritisiren, zugehen ein Buch, eine Aufführung beurtheilen. Krytykować, nicować, szacować ludzkie sprawy albo księgi. § Il critique tout, mais pour son malheur il critique mal; critiquer les meurs du siècle.

* Critiqueur, f. m. ein Splitter-Richter; ein Tadler. Przyganiacz, szacownik, ganiciel.

ganiciel
queur
font
Crocene
Crossem
Krafer
Croacer,
wie di
mocher
szczę
beau
Croate,
Croatie,
nigrei
Croc, f.
den T
den i
Hader
von u
§) ein
die Rie
Hader
cepi
hanger
ren me
Hader
Bahu;
gebroc
Bähne
ne ha
fzchen
eric;
zawier
ognio
kiztal
wiesie
rym z
rozucac
konfki
opien
ciu sie
do zb
§ 1)
2) me
bien
Is cro
Haki
czatu
arguebu
kour
"proc
dnie a
Proce
then.
pendre
au cr
hängt
Wzg
na ko
h Ray

ganiciel. § Tous ces grands critiqueurs ne sont pas toujours ceux qui sont le mieux.

Croceinent, §

Croassement, § f. m. das Raben-Geschrey. Krakanie krukow.

Croacer, Croasser, v. n. (croaire) schreyen wie die Raben; 2) ein groß Geschrey machen. 1) Krakac jako wrona; 2) wrzeszczec, halasowac. krakać. § 1) Un corbeau devant moi croace.

Croate, vid. Cravate.

Croatie, f. f. (Croatia) Croatien, ein Kdnigreich. Kroacya krolesiwo.

Croc, f. m. 1) Knack, Krachen eines brechenden Dinges. f. Cric. 2) ein Fleisch-Hacken in der Speis-Kammer; 3) Feuer-Hacken; 4) Hacken auf den Schiffen von unterschiedener Gestalt und Größe; 5) ein hölzerner Nagel in der Wand, die Kleider darauf zu hängen; eine Wands-Hacken; 6) in der Apotheke: ein Rezept-Hacken, darcin die Recepte angehangen werden; damit sie nicht verlohren werden; 7) im Pferde-Maul ein Hacken = Zahn; 8) spiziger Hundszahn; 9) Zahn-Stift von einem abgebrochenen Zahn im Maul; 10) die ersten Zähne eines Kindes; 11) Harpun, eiserner Hand; 12) ein Vots-Hacke. 1) Trzeczzenie rzeczy się łamiący obacz cric; 2) hak kilkożęby w spizarni do zawieszenia mięsiva; 3) ośka, hak ogniowy; 4) hak okrętowy, różnego iest kształtu; 5) kołko w ścienie do szat zawieszenia; 6) hacik aptekarski, na którym recepty wiszą; aby się nie porozrzucały; 7) kiel, zęb haczysty w gębie koniowej; 8) kiel w psiej szczęce; 9) opienek; 10) zęb pierwszy raz dziecięciu się puszczający; 11) żelazna ręka do zbroce; 12) bosak, sprys haczysty. § 1) Cela fait croc sur les dents; 2) mettre de la viande au croc; un croc bien garni.

les crocs de la ville. Feuer-Hacken. Haki ogniowe do rozrywania dachow czasu ognia gwałtownego.

arquebuse à croc. ein Doppel-Hacken. Hakownica strzelba.

ce procès est au croc; cette affaire est pendue au croc. vid. Pendre au croc. der Proceß, die Sache ist ins Stecken gerathen. Zawieszono tę sprawę sądową.

pendre l'épée au croc; mettre les armes au croc. den Degen an den Nagel hängen; das Kriegs-Leben verlassen. Wzgardzić palem rycerskim; szablę na kołek zawiesić.

le Paradis vous est bac, pendez le rosaire

au croc. im Scherz: betet nicht zu viel, ihr kommet ohne dieses in den Himmel. Zartuiac: i bez tego gwałtu pacierzysz dusza twoja będzie w niebie.

croc-en-jambe. das Stellen eines Beins, über welches der andre fallen muß. Podstawienie komu nogi; przerzucenie kogo przez nogę.

donner le croc-en-jambe. einem ein Bein stellen; einen überlisten. Przerzucić, przekinąć, przewinać kogo przez nogę; uprzedzić kogo w sztukach; przechytryć kogo. § Il a donné le croc-en-jambé à Cupidon.

crocs des chiens. ein Dorn-Strauch auf den Antilischen Inseln. Tarn na wyspach Antylijskich.

* il a avalé ce verre croc. das Glas hat er in einem Zug ausgetrunken. Duzkiem tę sklanke wypił.

croc emmanché. Hacken mit einem Hest oder Stiel. Hak na trzonku.

croc de carelette. in der Seefahrt: der Anker-Hacken, womit der Anker ins Schiff gezogen wird. W żeglarskiej nauce: hak do wściagnienia w okręt kotwice.

crocs de palanquins. Hacken, womit die Seegel-Stangen des großen Masts reglet werden. Haki, ktoremi reie u malfzu wielkiego kierowane bywaią.

crocs de palans. zwey eiserne Hacken an einem Strick große Lasten ins Schiff zu winden. Dwa haki u liny do windowania ciężarów w okręt.

Croce, vid. Crosse.

Crocé, ée, adj. obs. Safran-färbig. Czerwony iak szafran; szafranowy.

Croche, f. f. 1) geschwänzte Note; 2) eine kleine Münze in Basel ohngefähr von 9 Pfennigen. 1) Nota muzyczna z ogonkiem; 2) moneta w Bazylei pół szostaka wynosząca.

Crochet, f. m. vid. Courfon. 1) Frauenzimmer-Hacken, an selbigem eine Sack-Uhr, Geld-Tasche u. d. g. zu hängen; 2) Favoritchen, Haar-Locke, welche ehedessen das Frauenzimmer an der Stirne zu tragen pflegte; 3) ein Hacken, Hacklein zu unterschiednem Gebrauch; 4) eine Schnell-Wage; 5) Dietrich, ein Schloß zu öffnen; 6) Mistgabel mit Hacken; 7) in der Druckerey: eine Klammer, eine Linie oben und unten mit Hacken, wie man zu Tabellen braucht; 8) Rühr-Hacken, damit das Gold oder Silber im Schmelz-Tiegel umgerühret wird; 9) Zapfen an der Dach-Planne, damit sie an der Latte hängt.

hängt. 1) Haki białogłowski do pękoralika, do miezka; 2) faworytek, kędziorek na drociku z obu stron czoła podług stroju staroświeckiego białogłowskiego; 3) hak, haki do różney potrzeby; 4) przemian waga; 5) nośna waga z iedney strony tylko hak mająca; 6) wytrych do odmykania ryglu zamkowego; 7) widły gnojowe haczyłste; 8) w drukarni: linia z hakami na obudwach końcach do tablic albo tabel; 9) ruraczek do mieszania kruszcza rozpuszczonego w tyglu; 10) piętka na dachowce, co dachówkę na łacie dachowej trzyma; 11) Un crochet d'or garni de diamans; un crochet de montre.

crochets, plur. 1) Reff, in welchem der Träger eine Last auf dem Rücken trägt; 2) die Haken: Zähne eines Pferdes. 1) Jaski, nosidło, naczynie tragarzkie do nośzenia ciężaru na grzbiecie; 2) kły konskie nieco krzywione. § 1) Porter les crochets.

crochet d'établie. eine Schrauben-Zwinne, beim Tischler. Szrobszrok u stolarza.

crochets de retraite. Haken an den Laven, die zum Fort- und Zurückschieben der Kanone dienen. Haki ułoża działowego do popychania i przyciągania działa służące.

être sur les crochets de quelqu'un. auf eines Beutels los leben. Trawić miefzek czyy.

aller aux meures sans crochets. ohne nöthige Mittel etwas angreifen. Bez należytey gotowości się czego podjąć.

Crochetter, v. a. dietrichen; mit einem Dietrich ein Schloss aufmachen. Wytrychem rygiel w zamku odmykać. § Crochetter une serrure, une porte, un coffre.

Crochetéral, e, adj. vulg. unhöflich, grob wie ein Sack-Träger. Gruby, niepolityczny jako tragarz. § Façons de parler crochetérales.

Crocheteur, f. m. Träger, Last-Träger. Dźwigoń, tragarz, co ciężary na grzbiecie nosi. § Il y a des crocheteuses & des crocheteurs.

crocheteur de ferrures. ein Dieb der mit Dietrichen Schlösser aufmacht. Złodziej wytrychem zamki odmykający.

santé de crocheteur. gesunde und starke Leibes-Constitution. Czerstwe i hoże zdrowie; zdrowa kompleksja.

Crocheteuse, f. f. eine Trägerin. Tragarzka.

Crochetons, f. m. vid. Crochets, pl. die Ar-

me an einem Rast. Rogi albo rekoieści u nosidła tragarzkiego.

Crochu, e, adj. etwas umgebogen, krumm. Przygięty, nagięty. § Bec crochu.

cheval crochu. Pferd, das die Knie-Biegungen enge schließt. Kon podkolaniki ścisło zwieraiący.

il a les mains crochues. er macht krumme Finger, er stiehlt gerne. Rad myszkuie; przylgnie mu wnet co do rąk.

Crochue, f. f. geschwänzte Note; die nur ein Achtel vom ganzen Takt gilt. Nota muzyczna ogoniasta ośmą część taktu wynosząca.

double crochue, doppelt geschwänzte Note. Nota ogoniasta podwoyna.

Crochuër, v. a. v. a. v. a. 1) einen Haken an etwas machen; 2) eine musicalische Note schwänzen. 1) Hak do czego przypawić; 2) pisać notę muzyczną z ogonkiem.

Crochure, f. f. die Krümme, Biege, Krzywosc, nagiętosć.

Crocodile, f. m. (crocodilus) 1) ein Crocodill; 2) eine Schlange; ein Verräther; boshafter und falscher Mensch. 1) Krokodyl; 2) iaszczurka, Judasz; obłudnik złośliwy; zdrajca pod pokrywka przyjaźni zgubę czyją szukający.

larmes de crocodile. Crocodillen Thränen, die einen zu betriegen suchen. Łzy krokodylowe; łzy zmyślone i na zdradę wylane.

Crocodylium, f. m. (crocodilium) große Eberwurzel, Saffer-Distel. Osiet czarny, ziele.

Crocomagma, f. m. kleine Ruchelchen in der Apotheke von Safran, Myrrhen, Rosen, Stärk-Mehl, und Gummi. Placki aprekarskie z szafranu, miry, roz, krochmalu i z gumy.

Crocus, f. m. (crocus) 1) in der Chymie: der Crocus, Chymischer Safran; Rost in welchen ein Metall durch Kunst verwandelt wird; 2) der rechte Safran; 3) eine Art Frühlings-Blumen in Frankreich, es giebt weiße, gelbe und blaue. 1) W Chymii: rdza z każdego kruszcza zrobiona; 2) szafran prawy; 3) gatunek kwiatkow wiosnowych, są białe, bieleitne i żółte.

Croiable, adj. c. glaublich; derjenige dem man glauben kann. Do wiary podobny; wiary godny. § Il est croiable; cette histoire est croiable.

Croïance, vid. Créance.

Croiant, f. m. ein Rechtaläubiger. Prawowierny. § Abraham est le Père des croïans; les vrais croïans.

Croïler, vid. Croller.

Croire,

Croire,
pend.
einbildet
gleich
nung
ten: al
ben; 6
1) Wien
mae;
wierzy
radzie,
wierzy
6) trzy
Croire
qu'un
à qui
yeux?
qu'il a
me il
aux so
on doit
deur;
il ne la c
heita.
Cru, e,
Cru, e,
rzonu
Croisade
der Ch
Grab
Streu
fabet
se am
Krucy
przeci
Panki
tego p
nauc
na krz
fudnio
fide si
mont
Croisat
ohnef
tašreb
ca. § I
nes &
croix,
Sainte
Croité,
der di
de. k
also w
obacz
sez.
Croitee,
Dahm
Eingez
Streu
danit

Croite, *v. a. (credere) conj. vid. in append.* 1) glauben; 2) denken; 3) sich einbilden, etwas vor gewiß halten, ob es gleich falsch ist; 4) eines Rath, Meynung folgen, glauben; 5) in Gerichten: als einen Beweis annehmen, glauben; 6) achten, ansehen, dafür halten. 1) Wierzyć; 3) wierzyć, myśleć, mniemać; 3) wierzyć rzecz fałszywą; wierzyć, że tak jest; 4) uwierzyć radzie, zdaniu czyjemu; 5) w sądach: wierzyć; iako dowod pewny przyjąć; 6) trzymać o kim dobrze, źle. § 1) Croire une chose sur la parole de quelqu'un; on croit les gens de probité; à qui croiras tu, si tu n'en crois à tes yeux? croire en Dieu; 2) croiez vous qu'il ait fait cela? tout n'ira pas comme il croit; 3) les petits esprits croient aux forcieres; 4) croire un conseil; 5) on doit en croire le serment du défendeur; 6) je le crois homme d'honneur. *il ne la croit pas où il la voit.* er liebt sie bestig. Goraco ia kocha.

Creu, *ē, obs.*

Cru, *e, adj. & part.* } geglaubt. Uwierzony.

Croisade, *f. f.* 1) Kreuzfahrt, Kreuzzug der Christen wider die Ungläubigen, das Grab Christi unter dem Zeichen eines Kreuzes zu erobern; 2) in der Seefahrt: das Kreuz, sind vier Kreuzweisse am Süder-Pol stehende Sterne. 1) Krucjata; woyna, którą Chrześcianie przeciw turkom na dobywanie grobu Pańskiego pod znakiem Krzyża Świętego podniesli byli; 2) w żeglarskiej nauce: krzyż, to jest cztery gwiazdy na krzyż położone opodal punktu południowego. § 1) La première Croisade fut conclue au Concile de Clermont en 1095 sous Urbain II.

Croisat, *f. m.* Krusat, eine Silber-Münze, ohngefähr von anderthalb Thaler. Moneta srebrna 7 Tynfow i 32 groszy płacaca. § Les Croisats se fabriquent à Gènes & sont marquez d'un côté d'une croix, & de l'autre de l'image de la Sainte Vierge.

Croisé, *f. m.* ebedessen ein Kreuz-Bruder, der die Kreuzfahrt mit that. f. Croisade. Krzyżak, żołnierz co krucyatę albo wojnę przeciw poganom służył; obacz Croisade. § Secourir les Croisés.

Croisée, *f. f.* 1) das Kreuz des Fenster-Rahms; 2) Kreuz-Stangen, so die Seile Tänzer-Leine ausspannen; 3) kleines Kreuz von Stöckchen im Bienen-Stock, damit die Bienen ihr Gewirk desto bes-

ser anlegen können; 4) der Einschlag beym Leinweber; 5) eine Kreuzförmige Frage, die wollen Bettdecken aufsuchen. 1) Krzyż w oknie, w którym się kwatery okienne otwierają; 2) koźły linę powrozobiegunow nateżając; 3) krzyż z kiykow do ufacnienia pszczołom dzienia w ul włożony; 4) tkacza: watek w płotnie; 5) grępla na kształt krzyża zrobiona do wzdrapania kółder wełnianych.

croisée de l'ancre, in der Seefahrt: der Anker-Stock. Laska żelazna u kółwicy.

Croiselle, **Croisette**, *f. f.* eine Art Papier aus Marsilien. Gatunek papieru z Marsylii.

Croisement, *f. m.* 1) beym Fechtmeister: das Anbinden, Anlegen, da die Degen der beyden Fechter kreuzweis zu liegen kommen; 2) das Zwiſſen der Seide. 1) U fechtmiſtrzow: złożenie rapierow, gdy obay fechtujący szpady na krzyż złożyli; 2) przedzenie, kręcenie iedwabiu. § 1) Faire un croisement.

Croiser, *v. a.* 1) kreuzweis legen, halten, setzen; 2) bey den Webern: die Leinwand schlagen, nachdem die Weber Spuhl durchgeschossen worden; 3) die Ruthen in einem Korbe durch einander flechten; 4) auf der See: hin und her segeln, kreuzen; 5) bekreuzen, mit einem Kreuz bezeichnen, bemerken; 6) kreuzweis eine Schrift durchstreichen; 7) im Parlament: mit einem Kreuz eine Schrift bemerken; die man noch nicht publiciren will, einen Artikel, wider den man etwas einzuwenden hat; 8) einen zuwider seyn, schaden, hindern; 9) obs. quälen, martern. 1) Na krzyż co położyć, składać, trzymać; 2) tkacza: płotno zbijać przerzuciwszy czołnek; 3) prąci w kofzu przeplatać; 4) sam i tam żeglować; krażyć po morzu, dybać na nieprzyjacielskie okręty; 5) krzyżem co znaczyć, znakować; 6) na krzyż przekreślić; 7) w Parlamencie: krzyżem przypisać, na znak, że punkt, artykuł nieprzyjęty, albo że skrypt jeszcze nie ma być publikowan; 8) w przek z kiem iść; szkodzić komu; przesładować kogo; 9) obs. trapić, męczyć kogo. § 1) Croiser des couteaux, des épées, les jambes, les bras; 2) croiser la toile; 3) croiser les osiers; 4) croiser le Golfe, dans le Canal, sur les côtes d'une terre; les galères croisent sur les pirates; 5) croiser un écrit; 6) croiser un article

ticle de compte, une sentence; 7) il croise son rival en tout.

croiser une étoffe. einen Zeug kreuzweis weben. W krzyżyki tkąć materyą.

croiser un article. einen Artikel mit einem Kreuz austreichen. Wymazać, przekrzeslić artykuł krzyżykiem.

croiser les soies. Seide spinnen, zwirnen. Przásć iedwab.

croiser le chemin. den Weg nach der Quere gehen. Poprzek przeysć drogę.

Croiser, v. n. 1) kreuzweis liegen, als Aesie auf einem Baum; 2) über einander liegen oder gehen; als die Vortheile am Schlaf-Rock auf der Brust. 1) Na krzyż leżeć iako gąszenie na drzewie; 2) przekładać się, leżeć na drugiem iako przedsobki u załóżki, u robdyżana. § 1) Branches qui croissent; 2) cette robe de chambre ne croise pas assez sur l'estomac.

fo croiser, v. r. 1) kreuzweis liegen; 2) kreuzweis durch einander sich schneiden, gehen, als zwey Linien, zwey Flüsse; 3) sitzen mit kreuzweis über einander geschnittenen Beinen; 4) das Kreuz zur Kreuzfahrt oder zu dem Kreuz-Zuge annehmen, *f. Croisade.* 5) sich hindern; einander zuwider seyn, schaden. 1) Na krzyż leżeć; 2) na krzyż przechodzić, się przecinać, iako dwie drogi, rzeki; 3) siedzieć po turecku nogi przyśiadzły; 4) wziąć na się znak krzyża S. wstępując w krucyatę albo w wojnę przeciw niewiernym poganom, *obacz Croisade*; 5) za pasy z kiem chodzić; przesładować się; wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ces épées se croissent; 2) chemins, lignes qui se croissent; 3) se croiser sur l'étable; 4) Philippe de Valois proposa à ses sujets de se croiser, & commença lui même de prendre la croix; 5) ces deux rivaux se croissent & se traversent en tout.

Croise, ée, adj. 1) kreuzweis gelegt, liegend wie ein Kreuz-Weg; 2) in den Wappen: ein Kreuz habend, mit einem Kreuz. 1) Krzyżowy, na krzyż położony, leżący, iako dwie drogi; 2) w herbach: krzyż mający. § 1) Chemins croisez; des épées croisées.

les bras croisez. 1) mit ins Kreuz gelegten Händen; 2) müßig, mit in den Schooß gelegten Händen; ohne alle Anstalt, ohne alle Vorforge. 1) Rękoma na krzyż przelożonemi; 2) ręce założywszy; założonemi za pas rękoma;

prożnując; bez najmniejszego starania.

tenir (se tenir) les bras croisez. die Hände in den Schooß legen, müßig seyn. Założywszy ręce gotowego wyglądać. § Les pareilleux tiennent souvent les bras croisez.

Croisette, f. f. ein Kreuzchen, nur in den Wappen; 2) Kreuz-Kraut, ist gut zu Wunden und Brüchen. 1) Krzyżyk herbowy; 2) Tyrlisz, krzyżownik, ziele na kity i rany dobre.

Croisette, ée, adj. croix croisée. in den Wappen: ein Kreuz, das mit kleinen Kreuzen umgeben ist. Krzyż herbowny krzyżykami otoczony.

Croiseur, f. m. 1) ein Kreuzer, ein Raper; 2) Schiff oder ein See-Capitain, der zu Bedeckung der See-Küsten herumkreuzet. 1) Fraybiter morski; 2) Oficier albo okręt po morzu krążący i porbrzeża strzegący.

Croisier, f. m. ein Kreuz-Herr. Krzyżak-kawaler.

Croisières, f. f. plur. die Gegend, wo Schiffe herumkreuzen. Okolica, gdzie na przydybanie nieprzyjaciela krążą okręty. § Etre en croisières.

Croison, Croillon, f. m. 1) das Quers-Holz eines Kreuzes; 2) das Zwerch-Holz eines Fenster-Kreuzes; halbes Fenster-Kreuz, das die Flügel von einander theilt. 1) Drewno poprzeczne krzyżowe; 2) drewno poprzeczne w krzyżu okiennym kwatery dzielące.

Croissance, f. f. *1) der gehörige Wuchs; die gehörige Größe, die eine Person oder Sache durch das Wachsthum zu erlangen pfleget; 2) figürlich: Wachsthum; die völlige Blüthe, vollkommene Größe; Vollkommenheit, als der Schönheit, des Verstandes etc. *1) Dorosłość; wzrost należyty rzeczy albo osoby; 2) w sensie figurycznym: sama pora iako gladkości, rostropności, doskonałości. § 1) Cet un enfant qui a pris croissance; 2) c'est un jeune esprit qui n'a pas encore pris toute sa croissance; l'amour & l'estime que j'ai pour vous, ont déjà pris toute leur croissance.

croissances, pl. verworrene, zusammen gewachsene Kräuter, die man auf den Felsen und im Meere findet und zu Auszierung der Grotten verbrauchet. Ziela zawito w kupę zrosłe, ktore w morzu albo na skałach znaydują i do przyozdobienia grot biorą ogrodowych.

Croissant, f. m. 1) der wachsende Mond, der Mond bis zum ersten Viertel; 2) das türkische Wappen, der türkische halbe

halbe
tische
Arme
eines
Geige
schneit
falt ein
minen
welchem
Zange
gestellte
7) Art
mit die
deln.
iu; 2)
two C
3) kob
bokach
4) inst
kizale
z black
wrazen
6) fizyk
stęczy
ma pol
czek
croiss
faire p
croissans
die in
an ein
herbow
cone.
croissant
ven, m
gen. I
gami w
croissans
ber Mo
Polkie
nemi.
croissans
apointe
Figuren
Seite:
einander
gami;
ba; c)
croissans
den. St
hat nid
nato u
gebaure
1448.
datorze
cyliyt
Croissier,
wider
ciagac
prze

halbe Mond in ihrem Wappen, das tür-
kische Reich; die Türken, die türkische
Armee; 3) die ausgeschnittene Figur
eines halben Mondes an den Seiten der
Geige, wo der Fiedelbogen geht; 4) ein
schneidendes Gärtner-Instrument in Ge-
stalt eines halben Mondes; 5) in den Ca-
minen ein halber Mond von Blech, in
welchem die Feuer-Schaukel und Feuer-
Zange hängt; 6) eine im halben Mond
gestellte Schlacht-Ordnung der Schiffe;
7) Art Papier mit 3 halben Monden, wo-
mit die Franzosen nach der Türkei han-
deln. 1) Księżyca połowica po nasta-
iu; 2) mieśiąc albo herb turecki; Pań-
stwo Otomańskie; wojsko Tureckie;
3) kobiel wyrznięta połksiężycowa na
bokach skrzypic, gdzie rżnie smyczek;
4) instrument ostry ogrodniczy na-
kładał poł księżycy; 5) mieśiaczek
z blachy w-kominie izdebnym do
wrażenia i zawieszania łopatk i tegi;
6) fzyk okrętow wojennych półmie-
sięczny; 7) papier francuski z trze-
ma połksiężycami, ktorem w Tur-
czach handluja. § 1) Les cornes du
croissant sont tournées vers Levant; 2)
faire pâlir le croissant.

croissans adosséz. halbe Monds-Figuren,
die in dem Wappen mit den Rücken
an einander stehen. Połmiesięczne
herbowe figury tyłem ku sobie obro-
cone.

croissant montant. halber Mond im Wap-
pen, mit in die Höhe gewendeten Spi-
zen. W herbach: połksiężyc z ro-
gami w górę.

croissant renversé; croissant couché. hal-
ber Mond, der die Spitzen unter sich hat.
Połksiężyc z rogami na doł obróco-
nemi.

*croissans; a) tournez; b) contournez; c)
apointez ou afrontez.* halbe Monds-
Figuren mit Spitzen; a) gegen die rechte
Seite; b) hinter einander; c) gegen
einander. Połksiężyczne figury z ro-
gami; a) ku prawey stronie; b) za so-
bą; c) przeciw sobie.

croissant; ordre du croissant. der Mon-
den-Ritter-Orden vom Jahr 1448, er
hat nicht lange nach seinem Stifter Re-
nato von Anjou, Könige in Sicilien,
gebauet. Order księżycy od roku
1448, niedługo trwał po swoim fun-
datorze Renacie de Anjou krolu Si-
cyllytkim.

Croissier, v. n. obs. sich zur Kreuzfahrt
wider die Ungläubigen zeichnen. Za-
ciągac się do krucyaty albo wojska
przeciw poganom; obacz Croislade.

Croisir, v. n. obs. entzwey brechen. Zła-
mac.

Croisure, f. f. das Kreuz-Gewirk, der Ad-
per in den Zeugen. Watek w mace-
ryach. § On connoit la finesse de la
serge à la croisure & celle du drap à
la filure.

Croit, Croist, f. m. Zuwachs, Zuzucht der
Heerde, junges Vieh. Przypłodek;
roczny przychowek. § Parrager le
croit.

Croître, v. n. conj. vid. in append. 1)
wachsen, als ein Kraut, ein Thier; 2)
wachsen, zunehmen, als der Mond, die
Flüsse, die Tage; 3) sich vermehren, als
die Einwohner, eine Zeitung. 1) Rość,
rosnąć, iako płonka, zwierze; 2) przyra-
stać, rosnąć, przybywać, o księżycu,
rzekach, dniach; 3) rozrosnąć się,
zamnożyć się, rozkrzewić się, szereg
się jako obywatele, nowina. § 1)
Cette plante croitra, si on a soin de
l'arroser; la barbe croit; les plantes
croissent après la pluie; enfant qui
commence à croître; 2) la lune croit;
les jours croissent; le peuple croit en
cette ville; ce bruit croit tous les
jours.

*Croître, v. a. bey den Poeten; vermeh-
ren. Mnożyć, rozmnożyć co. § Cette
action croitra sa gloire.*

cru, e, obs. } *adj. & part.* gewachsen.
cru, e, }
Urosły.

cet arbre est cru de six doigts. Dieser
Baum ist sechs Finger hoch angewach-
sen. Temu drzewu na sześć całow
przyrosło.

Cru, e, adj. vid. Crud.

Cru, e, adj. & part. vid. Croire.

Croix, f. f. (crux). 1) ein Kreuz oder Fi-
gur, in welcher sich zwey Linien durch-
schneiden; 2) Kreuz, daran man vor
Zeiten die Uebelthäter zu hängen pflegte;
3) das Kreuz Christi, an welchem Chri-
stus der Welt Heiland gestorben; 4)
Kreuz, Noth, Trübsal, Widerwärtig-
keit; 5) ein jedes Kreuz in der Kirche,
an den Wegen u. d. g. 6) das Zeichen
des Kreuzes, womit man sich segnet;
7) ein Kreuz, das im Rechnen zehn gilt,
und in gerichtlichen Acten zum Zei-
chen gesetzt wird, daß man den Artikel,
bey dem es steht, nicht einräumet; 8)
die Seite der Münze, auf welcher das
Bildniß des Herrn steht; 9) jede Mün-
ze, auf welcher ein Kreuz ist; 10) Kreuz
von Holz, darauf der Scharfrichter den
Uebelthäter rädert; 11) in der Stern-
Kunst; ein kleines Süd-Gestirn, so aus
dray

Dre Sternen besteht; 12) eine Straße in Gestalt eines Kreuzes, wolle Zeuge aufstehen. 1) Krzyż, figura ze dwuch liniy; z iedney prostey a drugiey poprzeczney; 2) izubienica, krzyż itarodawnych narodow, do ktorego zło-czynice przybiano; 3) krzyż na kto-rym Zbawiciel świata umarł; 4) krzyż, męka, frasunek; 5) krzyż każdy w kościele, przy drogach Boża męka; 6) krzyż którym się zegnamy; 7) krzyż w rachunkach dzieśięć, a w sądach przy artykule znaczący, że go nie przyymia; 8) strona monety na ktorey jest głowa; 9) każda mo-neta z krzyżem; 10) drewno krzyżo-wate, na którym leżacego zło-czyncę kat kołem tłucze; 11) w gwiazdar-skicy nauce: znamie niebiełkie potu-dniowe z trzech gwiazd złożone; 12) grępla na kształt krzyża zrobiona, do wyczyszczenia wełnianych materyy. § 1) Faire, couper une croix; 2) Alexandre fit mettre en croix quelques voleurs; il le fit atacher en croix au pié du rocher; 3) Jésus-Christ a souffert la mort de la croix; la croix a été un scandale pour les Juifs, & une folie dans l'opinion des Païens; 4) si nous aimons Jésus-Christ, il faut porter sa croix; 5) porter la croix dans une procession; 6) faire le signe de la croix; 7) mettre une croix à côté d'un article, d'un compte; 8) regarder la croix d'une monnoie; 9) changez moi cette croix d'Espagne; 10) rouer le criminel attaché à une croix.

croix Saint Andree; **croix de Bourgogne**. ein Andreas-Kreuz, als ein Lateinisches X. Krzyż Świętego Andrzeja na ukoś jako litera X położony.

croix Saint Antoine. Kreuz des H. Antonii als das Lateinische T. Krzyż S. Anto-niego na kształt litery T.

croix de par Dieu. ein gedrucktes A B C Tafeln, darauf die Kinder die Buchsta-ben lernen. Tabliczka z obciadłem dla dzieci.

croix pectorale. goldenes Prälaten-Kreuz, das die Bischöffe und einige Aebte auf der Brust tragen. Krzyż Psałacki złotoli-ty na pierśiach Biskupa, Opata.

croix géométrique, vid. Baton de Jacob. in der Meß-Kunst: Jacobs-Stab. W geometryi: laska Jakubowa.

croix gnomonique. ein Stunden-Kreuz, dessen jedes Ende durch seinen Schatten statt des Zeigers eine Stunde weiset. Zegar słoneczny bez stylu na krzyżu, ktorego konce godziny pokazują.

prendre la croix, vid. Croisade. sich in Krieg wider die Ungläubigen begeben. Zaciągnąć się do krucjaty albo woj-ska przeciw Poganom idącego.

avoir les jambes en croix. die Beine kreuz-weis über einander geschlagen haben. Nogi na krzyż przełożyć.

faire la croix à courbettes, ou à la halo-tade. auf der Reutbahn: mit dem Pferde vier Sprünge ins Kreuz machen, das ist, zuerst vorwärts, hernach zurück, und denn auf beiden Seiten. W szkole jezdnej: skoczyć na krzyż, to jest, pier-wey wciąż, potem wzd, a na ostatek w lewą i prawą stronę.

je le jeterois volontiers à croix & à pile. ich kummere mich nicht viel drum: es mag gehen wie es will. Nie wiele o to stoję; nie wiele mi na tym należy; niech koś padnie iako chce.

***n'avoir ni croix ni pile**. kein Geld haben. I szeląga nie mieć złamanego.

jeu de croix & de pile. das Mark- und Unmark-Spiel, in welchem derjenige gewinnt, dessen Münze mit dem Wap-pen unten und mit dem Bildnis oben fällt, nachdem solche in die Höhe ge-worfen worden. Rzućenie monety; gray, w ktorey ten wygraie, ktorego moneta rzucona herbem na ipodku, a głową albo obrazem w górę leży. § Jouer à croix ou à pile.

croix de cens. Geld-Sorte, in welcher die Zinsen müssen gezahlet werden. Gatu-nek pieniędzy na wypłacenie czyn-szow umowiony.

croix de Jérusalem. 1) Jerusalem-Kreuz; das Wappen des Königreichs Jerusalem; 2) eine rothe Blume mit großen Blät-tern, so im Julio blüht. 1) Krzyż Je-rusalemski; herb krolestwa Jeruzalem skiego; 2) kwiat czerwony o wiel-kich listkach w Lipcu kwitnący.

grand-croix. die nächste Würde oder der Rite-ter nach dem Ordens-Meister des Mal-theiser und St. Ludwigs-Orden. Pierw-szy urząd albo kawaler po hochmistrzu Orderu Malteńskiego i S. Ludowika. § Il est grand croix, chevalier grand-croix.

frères de la rose croix. Rosen-Kreuzer, die den Lapidem Philosophorum suchen. Pewni fantastycy, co lapidem Philoso-phorum albo kunszt robienia złota szukać.

Ordre de la croix. der Kreuz-Orden, von selbigem pflegte eine Prinzessin von Oester-reich das Oberhaupt zu seyn. Order krzyża, ktorego bywa kawalerką nay-przedniejszą iedna z Arcyksiężniczek Rakuskich.

Inven-

invention
ein Be-
Krzyż
exaltation
begleit
nielien
croix blan
nigreich
rodawn
croix. in
berbach
croix rec
Kreuz.
croix pos
na křz
croix v
Krzyż
croix ayo
auögebr
ku prz
croix par
Krzyż
croix ente
spistes
szpicza
croix bo
Krzyż
croix fou
rolocha
croix perr
z stopni
croix éto
z gwiaz
croix gu
Krzyż z
croix lo
z fzybia
croix beza
Krzyż z
croix à do
ober Sp
archowy
croix au
Mägel.
croix fle
Krzyż z
croix pom
Krzyż
croix cable
Krzyż
croix garn
Krzyż h
koncam
croix tress
ze trzec
Crois, f.
2) eine
met. 1)
2) doł o
Croller, v

invention sainte croix. Kreuz-Erfindung, ein Fest-Tag. Znalezenie swiętego Krzyża Swięto.

exaltation sainte croix. Kreuz-Erhöhung, desgleichen ein Fest-Tag. Swięto podniesienia S. krzyża.

croix blanche. die alte Standarte des Königreichs Frankreich. Chorągiew starodawna krolestwa Francuskiego.

croix. in den Wappen; ein Kreuz. *W.* herbach: krzyż.

croix recerclée; croix ancrée. Ankere-Kreuz. Krzyż korwiczny.

croix potencée. ein Strücker-Kreuz. Krzyż na kiztałt kule podpaszney.

croix vuide. ein ausgebrochen Kreuz. Krzyż przeyrzyłty, czczy wewnątrz.

croix ajourée au cœur. ein in der Mitte ausgebrochenes Kreuz. Krzyż we szrodku przeyrzyłty.

croix passée. ein ausgerundetes Kreuz. Krzyż na końcach okrągło wycięty.

croix entée. ein an den Enden ausgefpitztes Kreuz. Krzyż na końcach fpiczasto wycięty.

croix boudée. ein eingefastes Kreuz. Krzyż okrażony albo obrebiony.

croix fourchettée. ein Gabel-Kreuz. Krzyż rofochaty.

croix perronée. ein Stufen-Kreuz. Krzyż z stopniów wchodowych.

croix étoilée. ein Stern-Kreuz. Krzyż z gwiazd złożony.

croix guivrée. ein Schlangen-Kreuz. Krzyż z węza.

croix losangée. ein Rauten-Kreuz. Krzyż z szymbałtemi końcami.

croix bezantée. ein Kreuz aus Pfeunigen. Krzyż z pieniżkow.

croix à double traverse. das Patrlarchen- oder Spanische Kreuz. Krzyż patryarchowy albo hyszpanski.

croix au pié fichée. ein Kreuz aus vier Nägeln. Krzyż ze czterech gozdzioiw.

croix fleurdelisée. ein Lilien-Kreuz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

croix pommetée. ein Kreuz mit Kugeln. Krzyż z galek.

croix cablée; croix cordée. ein Seil-Kreuz. Krzyż ze sznurka ukrecony.

croix garnie de hameçons. ein Haken-Kreuz. Krzyż haczyłty, to jest z haczyłtemi końcami.

croix trellée. ein Drey-Blat-Kreuz. Krzyż ze trzech listkow.

Crolis, f. m. obs. 1) Morast, sumpsigter Ort, 2) eine Tiefe so das Wasser ausgefchmetmet. 1) Kafuza, mieysce bagniste; 2) doł od powodzi.

Croller, v. a. von Stoß-Vögeln; den

Vauch lösen. O ptakach drapieżnych: wyprożniać się; wylacnieć.

Cromatique, f. f. (chroma) 1) beymalahler: die Farbe-Kunst; Wissenschaft, die Farben, Licht und Schatten nach der Natur aufzutragen; 2) Musil aus dem b mol. 1) U malarza: rozłożenie farb, umber i światłości podług natury; 2) figuralna muzyka z b mol. § 1) La cromatique est la troisième & dernière partie de la peinture.

Cromatique, adj. c. in der Singekunst: aus dem b mol und aus halben Tönen zusammen gesetzt. *W* muzycę: z b mol: i z poltonow złożony. § La musique cromatique est celle qui ajoute à la musique diatonique les b mols & les dieses.

Cromorne, f. m. Posaunen- oder Trompeten-Zug an einer Orgel; 2) Organist der diesen Zug spielet. 1) Piszczalki organowe głos puzanow i trąb wydawające; 2) Organista co na tych gra piszczalkach.

cromornes. gerade Orgel-Pfeiffen die nicht dicker noch schmähler werden. Piszczalki organowe w iedney grubości aż do końca idące.

Crone, f. m. ein Kran auf dem Ufer, die Güter aus und ein zu winden. Winda, kafar na pobrzezu, ktorym towary z okrętow wyciągają i w okręt spuszczają.

Cronique, Chronique, f. f. (chronica) Jahr-Geschichte, Zeit-Geschichte; Geschichte, die nach der Ordnung der Zeit geschrieben sind; ein Chronick. Kronika roczne dzieie. § Lire les vieilles croniques de Pologne.

cronique scandaleuse. 1) Tadel-Schrift von der ärgerlichen Lebens-Art eines Frauenzimmers oder eines großen Herrn; 2) Nachrede. 1) Pismo picuiące postępk i Pana albo Damy wielkie z siebie daiących zgorzzenie; 2) obmowa, osława. § 1) Il passoit pour dévot, mais la cronique scandaleuse nous apprend qu'il eut plusieurs maistresses.

Cronique, Chronique, adj. c. (chronicus) anhalten, lang, von Krankheiten. Długi, długotrważący, o chorobach: § Il a une maladie chronique.

Croniquer, Chroniquer, v. a. im Scherz: Jahr-Bücher von etwas schreiben. Zartem: kronikę o czym pisać. § Il vouloit croniquer ses faits.

Croniquer, Chroniqueur, f. m. im Scherz: ein Geschicht-Schreiber. Zartem: kronikarz, czałopis, hystoryk.

Cronologie, Chronologie, f. f. (chronologia)

gia) Zeit = Rechnung, Chronologie. Czałopisarka nauka; chronologia; czałopisanie; wyrachowanie czasów. § La cronologie est très-nécessaire à un homme de lettres; la cronologie de Calvilius est fort exacte.

Cronologique, Chronologique, *adjectiv.* (*chronologicus*) Chronotogisch, zur Zeit-Rechnung gehörig. Chronologiczny, czałopisarki, do wyrachowania czasu należący. § Discours cronologique; table cronologique.

Cronologiste, Chronologiste; §

Cronologue, Chronologue, § *f. m.* (*chronologus*) ein Chronologist; ein Gelehrter, der in der Zeit-Rechnung wohl erfahren ist. Chronolog, czałopis; biegły w nauce o opisanu czasów. § Vous n'êtes un grand Chronologiste; il est un grand Chronologue.

Croon, *f. m.* eine alte Holländische Münze, die zwey Rantier-Gulden gilt. Moneta stara holenderika dwa złote rynkie placaca.

Croone, *f. f.* eine Schweizerische Rechnungs-Münze. Moneta szwajcarska rachunkowa.

Croquant, *f. m.* ein Bettler, Lumpen-Hund. Gołota, golec, oprysk, hultay. § Les païsans qui se révoltèrent en Guienne sous Henri IV & sous Louis XIII. furent appelez croquants.

Croquant, *e, adj.* prasklony, zwischen den Zähnen. Chrufzczący, trzeszczący między zęboma. § Un biscuit croquant; une croute croquante.

*Croque-lardon, *f. m.* im Scherz: Schmarnger, Zeller-Lecker, Topf-Sucker. Paforzyt, wyiadacz w cudze kuchnie zaglądający.

Croque-au sel, *adv.* nur mit Salz ohne alle Zurichtung. Bez wszelkiej przyprawy tylko szcęgelną solą. § Manger une chose à la croque au sel.

il le mangeroit à la croque-au-sel. er ist weit stärker; er könnte ihn aufessen. Daleko mocniejszy od niego; zgniotałby go iak zgniść iabłko; połknąłby go.

manger du pain à la croque au sel. trocien Brod mit Salz essen. Jesć chleb z solą.

Croquer, *v. n.* knirschen, frachen unter den Zähnen. Trzeszczeć, chrufzczeć między zęboma. § Croute qui croque tendiement sur les dens.

*Croquer, *v. a.* * 1) begierig etwas fressen, daß es knirscht und knarrt; 2) bey'm Mahler: grob hin mahlen, nicht ausarbeiten; 3) hurtig arbeiten; überhin

schreiben, sich in der Arbeit übereilen; 4) verschwenden; 5) mausen, wegraffen, mit Lust entwenden; 6) in der Seefahrt: einen Hacken einhängen, besser: Acrocher. * 1) Pożerać nagle co chrufzczącego i trzeszczącego; 2) u-malarzu: grubym malować pędzlem; obrazunie domalować, nie wydołkonalic; 3) prętko, niedbale; iak na odbyć robić, pisać, co czynić; przynaglić, przyspieszyć robotę; 4) roipałać, przemarnować; 5) myszkować, worem zabić, sztucznie kraść, zmykać; 6) w żeglarskiej nauce: hak wrzucić, hakiem zawadzić, *lepsze słowo* Acrocher. § 1) Le renard croque les poules; le chat croque les souris; 2) croquer un tableau; 3) il croque ses ouvrages, les lettres; 4) cet homme a croqué tout son bien.

* *croquer le marmot*, *vulg.* lange vor der Thüre stehen und warten. Przede drzwiami długo na kogo czekać.

il n'en croquera que d'une dent. er wird davon nichts schmecken; er wird davon nichts kriegen. Nic mu się z tego nie oberwie; nie okrafi się w tey sprawie.

Croquet, *f. m.* eine Art Pfefferkuchen, so hart ist und im Munde knirscht. Piernik barzo kruchy, między zębami chrufzczący. § Croquet bien sec.

* Croqueur, *f. m.* ein listiger Dieb, einer der etwas zu erschnappen sucht. Urwipołec; złodziej chytrze co zmykający. § Un vieux renard, grand croqueur de poulets.

Croquignole, * Craquignole, *f. f.* ein Sternickel, Schmeiler, Kopf-Stoß. Szczudłek kufakiem albo klykciami; guz klykciowy. § L'un en passant me donnoit une nazarde & l'autre une croquignole.

Crosse, *f. f.* 1) ein Bischofs- oder Abts-Stab; 2) Handgrif, Henkel, in Gestalt eines Bischofs-Stabs, als an einem Gieß-Becken; 3) ein Kolben, Stock der vorne krumm ist, womit die Kinder einen Stein oder Ball fortstoßen; 4) im Scherz: die Krücke eines Lahmen. 1) Kurwatura; Pastorał Biskupski albo Opacki; 2) antaba, ucho iako u nalewki na kształt kurwatury krzywione; 3) kiy, laska na przodku nagiera, którą dzieci igrające kule albo kamienie popychają; 4) *zartuiąc*: kula podpaszna. § 1) Crosse d'or, d'argent; 2) les éguières à crosse sont à la mode.

Crosse de mousquet, *vid.* Couche.

Crossé,

Crosse, *f. f.* Bischofs-
als ein
Kfennac
rura
crosse
Croiser, *v.*
geln sp
Kolben
krumm
kulmi g
na prz
petit li
tout l'
Croisette
oder
welche
ben m
torosl
aey d
drewn
wiono
font ai
croisette
Einfaß
Ozdoby
nad okn
croisettes
Salt-Stie
Ozdoba
iana ok
Croiseur,
spielt un
borne
Chlopie
na lask
Crotalaire,
theft;
wachs
pewne
Crotales,
Crotaphite
in der
Hen an
des Sch
bedeuten
W anst
dolki
Chronio
przycią
Crore, Cro
einiger
2) gnoy
rzar; b
marche
rués, g
crore; 2
de rat;
crotes de ch

Croisé, ée, adj. der das Recht hat einen Bischofs Stab im Wappen zu führen, als ein Abt, eine Abtristin. *O Opatach, Ksieniach; maiaćy kurwaturę; kurwaturą się pieczętujący.* § C'est un Abé croisé & mitré.

Crosser, v. n. von Kindern, die mit Kugeln spielen; eine Kugel mit einem Kolben oder einem Stecken, der vorne krumm ist, fortstoßen. *O chłopcach kulmi grających: popychać kulę łaską na przodku nakrzywioną.* § C'est un petit libertin qui n'a fait que crosser tout l'hiver.

Crossette, f. f. abgeschnittne Wein-Ranke, oder Reigen: Ast zum Einsetzen, an welchem etwas vom jährigen Holz bleiben muß. Do sadzenia w ziemię latorośl winna lub figowa odcięta, u kroaeu dla łacniejszyego rozmnożenia drewno od łonkiego roku zostawioną. § Les crossettes mises en terre font aisément de racines.

crossettes, plur. die Ecken oben an der Einfassung der Thüren und Fenster. Ozdoby u rogów listew albo bdrzwia nad oknami, drzwiami.

crossettes de couverture. der Gyps oder Kalk-Zierath, neben den Dach-Fenstern. Ozdoba na gipsie albo wapnie wybiłiana około okien dachowych.

Crosseur, f. m. ein Junge, der mit Kugeln spielt und solche mit einem Kolben oder vorne krummen Stecken fortstößet. Chłopiec grający, co kulę nakrzywioną łaską przed sobą popycha.

Crotalaire, f. f. (crotalaria) in der Apotheke: ein gewisses ausländisches Gewächs aus Asten. *W aptyce: ziele pewne z Azyi.*

Crotales, f. f. plur. obs. vid. Castagnètes.

Crotaphite, f. m. & adj. m. (crotaphita) in der Anatomie: das Schlaf-Mänschen an den Schläfen, welche die Hohen des Schlafes füllen, die Schlaf-Beine bedecken, und die Unterkiefer ziehen. *W anatomii: muszkuł skroniowy, te dołki skroniowe napelniają, kości skroniowe okrywają i czesusc spodnią przyciągają.*

Crote, Crotte, f. f. 1) Gassen-Roth; 2) Mist einiger Thiere. 1) Błoto na ulicy, kał; 2) gnoy, łayno niektoćtych tylko zwierząt; bobek kozi, owcy. § 1) Elle marche si mal quand elle va par les rues, que sa jupe en amasse toute la crote; 2) crote de chèvre, de souris, de rat; crote de ver à soie.

crottes de chien. weißer Hundsdreck, in

der Apotheke. *Album græcum, albo psie łayno, w aptyce.*

Croter, Crotter, v. a. kothig machen; besudeln mit Gassen-Roth, als ein Kleid. Użargać, ukalać, ubłocić, pokalać co iako suknie. § Elle a croté sa jupe; c'est un petit Avocat qui crote la robe au Palais.

se croter, v. r. sich kothig machen, kothig werden. Użargać się, ukalać się, ubłocić się. § Il se crote fort, lorsqu'il va à pié par les rues.

Croté, ée, adj. 1) kothig, voll Gassen-Roth; 2) mit Gassen-Roth besudelt; 3) im Scherz: schlecht, gering, nichts werth; 4) im Scherz, von einem vornehmen Herrn: der seine Kutsche und Pferde hält. 1) Błotnisty; błota pełny; 2) ubłocony, użargany; 3) żartując: pośmienny, podły, ładajaki; prosty; 4) żartując z wielkiego Pana: koni i karety nie mający. § 1) La rue est crotée; 2) un garçon croté; il est croté comme un barbet; 3) un Poète croté; une nouvelle crotée; Muse crotée; 4) c'est un petit Marquis croté; c'est une Comtesse crotée.

il fait croté dans les rues. es ist kothig auf der Gasse. Viele błota na ulicach.

Crotale, f. m. (crotolium) eine Art Trummel, welche auf alten Mäzen die Gassen-Pfaffen der Cybele in Händen haben. Gatunek bębnów na monetach starodawnych w rękach popow bogini Cybele.

Crotte, Crotter, vid. Crote.

Crotton, Croton, f. m. ein gewölbtes Gefängnis unter der Erde, besser Cachot. Dno w wieży; taras sklepiiony podziemny lepsze słowo Cachot.

Croube, adj. c. obs. krumm, gebogen. Krzywy, nagięty.

Crouchauts, f. m. plur. Stücke Holz, welche vorne in einen Kahn kommen und zur Rundung des Vordertheils dienen. Bunty przodek czołnu okrągławy zwieraające.

Croulant, c, adj. hauffällig. Zły, warty, obalisty, nachylony, o starych budynkach. § Apuier une maison croulante.

Croulard, f. m. ein gewisser Vogel. Ptak pewny.

Croulement, f. m. Erschütterung, das Sinken, Weichen; Brechen eines Gebäudes, das sich zum Einstürzen neigt. Obaliny; nachylenie domu warteego.

Crouler, v. n. 1) hauffällig werden, wackeln, von alten Gebäuden; 2) obs. vom Erdbeben

beben erschüttern. 1) Nachylac się, o obalinach: 2) obf. trzęść się, zatrząsnąć się od trzęsienia ziemi. § 1) Muraille qui croule.

Crouler, v. a. 1) ein Schiff ins Wasser lassen; * 2) schütteln als Dämon wegen des Obsts. 1) Zepchnąć, spuścić okręt z ładn w wodę; * 2) trząść owoc; zatrząsnąć czym. 1) Crouler un bâtiment: 2) croulez ce prunier.

Croulières, f. f. plur. lockere, sandigte oder morastige Derter, auf welchen man keinen gewissen Tritt thun kann. Trzefawica; miejsce miakkie, piaszczyste albo bagniste, gdzie noga ostoieć się nie może.

Croulis, vid. Crolis.

Croupade, f. f. hohe Courbette, Luftsprung eines Pferdes, da das Pferd vornen und hinten in gleicher Höhe bleibet, ohne daß man das Eisen siehet. Korwet wysoki albo skok, w którym koń w rowney zostaiac wyfokosci, patrzącemu żadney podkowy albo stopy kopyta swego nie pokazuje. § Manier à croupades; faire des croupades; mettre un cheval à l'air des croupades; cheval qui se présente à croupades; hautes croupades.

Croupe, f. f. 1) die Spitze, die Höhe eines Berges; 2) das Kreuz eines Pferdes vom Sitz oder Sattel bis zum Schwanz; 3) Hintertheil einer Haut oder eines Lebers, wo der Schwanz gewesen; 4) Hintertheil eines Chors in der Kirche. 1) Wierzch gory; 2) krzyż koniski; to iest, od siedzenia albo siodla aż do ogona; 2) Rzemień krzyżowy albo tył ikory wyprawionej, gdzie był ogon; 4) tył koru kościelnego. § 1) Ils firent des feux sur la croupe des montagnes; il se faillirent de la croupe de montagne; 2) croupe large & ronde; mettre en croupe; porter en croupe.

la volupté porte le repentir & la misère en croupe. auf Wohlust folgt Reue und Elend. Zale i miserye po roskoszach chodzą.

mouiller en croupe. den Anker vom Hintertheil eines Schiffs auswerfen. Kottwić z rufy, to iest, z tyłu nawy wyrzucić.

Croupe, adj. obf. dick. Gruby, miąższy. * a. Croupetons, adv. niederhockend, laufend, auf dem Hintern, als sitzen oder rutschen. Zadnicą na ziemi; na poślanku, na pośladku, iako siedzieć, się czołgać. § Eins à crouperons; mar-

cher à crouperons; c'est lièvre est à crouperons.

Croupias, f. m. vid. Croupiere 4).

Croupiat, f. m. auf den Schiffen: ein Knoten in einem Seile. Na okrętach; węzeł w linie.

Croupier, f. m. 1) der hinter dem Sattel ben einem sitzt; 2) ein Spiel-Gesell, der einem schwachen Spieler einhilft, oder statt desselben spielt; 3) ein Freund der seinen Namen und Beystand hergiebet, etwas auszuführen; 4) heimlicher Beystand, der am Karren mitzieht. 1) Ten co na krzyżu koniskim zaiezdzcem siedzi; 2) pomocnik, namiastek kosterski, co graczowi słabemu dopomaga albo miasto niego zwyk grać; 3) przyziaciel, promotor zezwalający, abyiego imieniem i powagą sprawę prowadzono; 4) zastępcza, pomocnik skryty, kogo wżyskciemi słami i radą tajemnie zaizczycający.

Croupière, f. f. 1) Schwanz-Niemen am Sattel; 2) im Scherz: der Hintere, der Steiß, insonderheit eines Weibes; * 3) eine garstige unflätige Hure; 4) Seil, an welches ein Schiff von hinten angebunden wird. 1) Pochwy konskie; 2) kartuiąc, osobliwie z kobiet; zadek, zadnica, rzyć; * 3) kurwisko, wżetecznicza bezecna; 4) lina, którą okrę z tyłu albo z rufy do ładn przybiiają.

elle hausse la croupière. sie hat viele Liebhäber, mit welchen sie zuhält. Wielą sie lizie gachow.

mouiller en croupière. in der Seefahrt: den Anker vom Hintertheil des Schiffs heraus werfen. W żeglarskiej nauce: kotwicę z rufy albo z tyłu okrętowego wyrzucić.

croupières, plur. Verdruf, lose Handel. Kłopoty, frasunki, hałas.

tailler des croupières à quelqu'un. einem Handel und Verdruf machen; einem ein Bad zurichten. Kłopotow i hałasow kogo nabawić. § On lui va tailler des croupières.

Croupion, f. m. 1) das Schwanz-Bein am Menschen; der Steiß der Würzel am Feder-Vieh; * 2) im Scherz: der Pöbel. 1) Guzica, gastrzyca, rzap, kustrzyca u człowieka i psakow; * 2) kartuiąc; rzyć, zadek, pośladek. § 1) Un croupion de chapon, d'oison; 2) sangler, remuer le croupion.

garnir le croupion. in den Rüche: in den Würzel eines Capauns kleine Stückchen Speck einstecken, damit er ansehnlicher

seyn möge. *W* *kuchni*: kapłunowi guzyce stoninę natkać dla większego pozoru.

Croupir, *v. n.* 1) stehen, nicht stehen, vom Wasser: 2) liegen, als ein Kind im Koth; 3) im figurlichen Verstande: faulen, liegen, sich welken als in Lastern, Sünden. 1) Stoić, nie płynąć, o wodach: 2) leżeć w plugastwie jako dziecię; 3) w sensie figurycznym: gnijć, walać się w nieczotach, w grzechach. § 1) L'eau croupit dans les fosses; l'eau qui dort ou croupit, devient bien-tôt puante; il n'y a point de pire eau que celle qui croupit ou qui dort; 2) un enfant croupiroit dans son ordure si on n'avoit soin de le netéier; 3) croupir dans les péchez; croupir en une extrême misère.

Croupissant, *e. adj.* stehend, als Wasser. Stoiący, o wodzie. § Eau croupissante.

Croupon, *f. m.* Sohlen-Leder; eine gerbte Ochsen-Haut, ohne Kopf und Bauch. Skora grzbiętowa wygarbowana, bez głowy i brzuchu. § Un croupon de vache, de boeuf.

Crouste, *vid.* Croûte.

Croustille, *f. f.* ein Stückchen Brod: Rinde; ein Bissen Brod. Sztuka skorłki chlebowey; kroyka; kęs chleba. § Prenez encore une croustille pour boire un coup.

* **Croustiller**, *v. a.* ein Stückchen Brod-Rinde essen. Jeść skorłkę chlebową; przekąsić chleba. § On croustille avant que de boire.

* **Croustilleux**, *euse, adj.* kurzweilig, lächerlich, possierlich. Śmieszny, treiny, krotoliny. § Il est croustilleux; elle est croustilleuse; c'est un corps croustilleux.

* **Croustilleusement**, *adv.* lustig, possierlich. Trefnie, śmiesznie. § Il parle croustilleusement.

Croutac, *f. m.* eine gewisse Münze in Norwegen. Moneta pewna w Norwegii.

Croûte, *f. f.* (*crusta*) 1) die Rinde am Brod, am Kuchen, an einer Pastete; 2) dicke Haut, Krust oder Schale, die sich an etwas ansetzt, als an einem lang gelegenen Salz-Haufen, auf einem Confect; 3) der Grund auf einer Wunde oder Geschwür; 4) harte Schale auf der Erde von gar zu großer Dürre; 5) beyrn Mabler: Copie eines Gemähltes, die man fürs Original ausgeben will. 1) Skorka na chlebie, na pastecie, na kołaczu; 2) koczuch, skorupa jako na kupie soli, co długo leżała, na konfekcie; 3) strup na wrzedzie, na ranie; 4) skorupatwarda

na roli od wielkiej fufzy; 5) u malarza: przemalowanie, kopia za oryginał udawana. § 1) La croûte de dessus, la croûte de dessous; ne manger que des croûtes de pâte; manger quelque petite croûte; 2) il se fait une croûte sur les constitures qu'on garde long tems; il se fait sur le tel qu'on garde une croute fort dure & épaisse; 3) la croûte d'une ulcère; 3) la sècheresse a fait sur la terre une croûte dure, qu'on a de la peine à labourer.

son corps n'est qu'une croûte. er ist über den ganzen Leib fräßig. Na całym ciełe jest krostawym i strupiatym.

ne manger que des croûtes. schlecht speisen; sich mit einem geringen Eiß behelfen. Podle ieść; chlebem i solą stol swoy zastawiać.

cuir en croûte. gar gemachtes Leder, das getrocknet worden. Wyprawiona sucha skora.

par chemin en croûte. rohes ungerichtetes Pergament. Pergamin chropawy niedorobiony.

* **Croûtelette**, *f. f.* ein kleines Rindchen Brod; ein Kästchen. Kawalek skorłki chlebowey; kromka chleba. § Une croûtelette de pain,

Croûtier, *f. m.* ein Bilder-Händler, der schlechte Bilder für gute, abgemahlte für Original-Stücke zu verhandeln suchet. Przekupień obrazow, co podle albo przemalowane obrazy za oryginały prawe u głupich ludzi frymarczy.

Croûton, *f. m.* Brod-Kant; Anschnitt vom Brod. Kroyka oder zrznioma od chleba całego; kromka chleba.

Croyable, *vid.* Croïable.

Croyance, *vid.* Créance.

Croyant, *vid.* Croïant.

Crû, *f. m.* 1) Gewächs; Grund, Boden, der Frucht trägt; 2) beyrn Falkenier: die Mitte des Busches, wohin das Rebhun für den Falken zu entfliehen suchet. 1) Krescencya, urodzay; grunt, na którym się owoc zrodził; 2) u sokolnika: środek krzewia, w który korupatwa przed sokolem uchodzi. § 1) Boire du vin de son crû.

c'est du blé de son crû. dieses Getreid ist auf seinem Boden gewachsen. To zboże własney iego jest krescencyi, własnego iego jest urodzaju.

cela n'est pas de son crû. das ist nicht aus seinem Gehirn; das ist nicht seine Erfindung. Nie w iego to głowce urosło; nie iego to domysł albo inwencya.

Cru, *e. adj.* *vid.* Croître. gewachsen. Rec 3 Urosły.

Urosły. § Ils sont crus de six grands doigts; elle est crüe en sagesse.

Crü, é, *vid.* Croire. geglaubt, Uwierzony.

la nouvelle est crüe. diese Zeitung wird geglaubt. Tey nowinie uwierzono.

cela est cru de tout le monde. dieses glaubt ein jeder. Každy to wierzy.

Crü, é, *adj. vid.* Crüd.

Cruauté, *f. f.* 1) Grausamkeit, Grimm, Wuth der Menschen und Thiere; 2) Unmenschlichkeit, Härte, Unempfindlichkeit; 3) Weichwerlichkeit, Verdruss; verdrüsslich, unerträglich Ding. 1) Okrucieństwo, frogosć, sierdzistość ludzi, zwierzow: 2) nieludzkość, nieczułość, nieużytość, umysł okrutny, frogosć, morderstwo; 3) kłopot ciężki; uciski wielki; frogą, okrutna rzecz. § 1) La

cruauté des tigres & des lions, des ours; une grande cruauté, nne cruauté éternelle, inouïe, barbare, détestable, horrible; arrêter le cours de la cruauté; assouvir la cruauté; 2) elle a de la cruauté pour ses enfans; un véritable ami doit souffrir sans murmures la cruauté de sa maîtresse; la cruauté du fort, de la fortune; faire, exercer des cruautés; 3) quelle cruauté de se voir abandonné, de se voir trahi par ses meilleurs amis.

Cruche, *f. f.* 1) ein Krug; 2) im Scherz: ein Thranen-Guß; 3) im Scherz: ein trummer Mensch; 4) in der Sternkunst: das Gefäß, ein Süd-Gefirn von 11 Sternen, von der vierten, fünften, sechsten Größe unter dem Fuß des großen Löwen und dem Flügel der Jungfrau auf der Wasser-Schlange. 1) Dżban, dżbanek; kruz, krużyk; 2) żartuig: żepotoki; żepowodz; dżecz płaczliwy; 3) żartuig: dudek, człek głupi; 4) w gwiazdarskiej nauce: znamie południowe z 11 gwiazd czwartej, piątej i szóstej wspaniałości pod Lwią nogą, u krzydeł panny na wężu. § 1) Cruche peinte, bariolée; * 2) une cruche de pleurs.

tant va la cruche à l'eau, qu'elle se casse. der Krug geht so lange nach Wasser, bis er bricht. Tak długo dżban wodę nosi, aż się ucho urwie.

Cruchée, *f. f.* ein Krug voll. Dżban pełen czego. § On a envoyé à la fontaine chercher une cruche d'eau fraîche.

* Crucherie, *f. f.* Tönntheit, Narrheit. Chęć o, błędnostwo. § C'est ma crucherie de trop attendre la mort.

Cruchon, *f. m.* Krüglein, kleiner Krug.

Dzbaneczek, krużyk. § Un joli cruchon; un petit cruchon.

Crucial, *e, adj.* ins Kreuz geschnitten. bey dem Balbierer. Na krzyż przernięty u cyrulika. § Une incision cruciale,

Cruciata, *f. m.* (cruciata) Kreuz-Kraut. Tyrlic; krzyżownik.

Crucifere, *adj. c.* Colonne crucifere. eine Säule vor den Kirchen mit einem Kreuz. Boża męka na kolumnie przed kościołami.

Cruciferes, *f. m. plur.* die Kreuz-Brüder, Kreuz-Träger, sie trugen immer ein Kreuz in den Händen; dieser Orden wurde vom Pabst Alexandro XII. im Jahr 1656 gänzlich aufgehoben. Krucyferowie, Zakonnicy co zawsze krzyż w ręku przymali, od Papieża Alexandra VII. zniesiony ten zakon.

Crucifement, *obs.*

Crucifement, *f. m.* 1) die Kreuzigung; 2) ein Gemählde von der Kreuzigung Christi, 3) das Kreuzigen des Leibes, durch Fasten und ein strenges Leben. 1) Ukrzyżowanie; 2) obraz o krzyżowaniu Zbawiciela świata; 3) martwienie ciała postem, życiem surowem. § 1) Le crucifement de Jésus-Christ; 2) le Brun a fait un crucifement de Jésus-Christ, & cet ouvrage est un chef d'œuvre de peinture.

Crucifier, *v. a.* 1) kreuzigen, an das Kreuz hängen; 2) in geistlichen Reden: zwingen, kreuzigen, als seine Begierden. 1) Krzyżować; 2) w duchownych mówach: martwić, męczyć ciało. § 1) Les juifs ont crucifié Jésus-Christ; 2) les macérations vivifient l'ame en crucifiant le corps & la chair.

se crucifier, *v. r.* sich kasteien. Martwić się.

* Je me ferois crucifier. ich wollte mich kreuzigen lassen, ich wollte alles leiden. Daß ich mich na krzyż ogolić; daß ich mich ukrzyżować. § Il se feroit crucifier pour son ami, pour de l'argent.

Crucifié, *éc, adj.* gekreuziget. Ukrzyżowany. § Saint Paul ne vouloit rien savoir que Jésus-Christ crucifié; oublier pour l'amour de Jésus-Christ crucifié son ressentiment & les injures reçues.

Crucifix, *f. m.* ein Crucifix, Bild des gekreuzigten Heilandes, gemahlt, gestochen, oder gehauen. Krucyfixs, obraz ukrzyżowanego Zbawiciela rzezany, malowany, na kopersztychu. § Un beau Crucifix; ce Crucifix est bien gravé.

c'est un mangeur de crucifix. es ist ein Heiligen-Fresser; der allen Heiligen die Füße abreißen will. Nabożniczek to wielki.

mangeuse de crucifix. eine Bet-Schwester. Deworka.

mettre son ressentiment & les injures, qu'on a-reçues au pié du crucifix. seine Rache und Beleidigung Gott an-befehlen. Pomstę i urazę swoje Zbawicielowi polecić ukrzyżowanemu.

*Crucifixion, f. f. die Kreuzigung. Ukrzyżowanie.

Crud, crud,

Crû, e, } *adj. (crudus)* 1) roh, ungekocht; 2) unbereitet, roh, unzugereicht; 3) in der Chymie: roh, wie es aus der Erde kommt; 4) unverdaulich; 5) in der Heil-Kunst: roh, aus Mangel der natürlichen Wärme nicht genügend gekocht; 6) roh, hart, grob, ungekittet; 7) unausgebreitet, roh, unvollkommen, als ein Gedanken, eine Schrift. 1) Surowy, niewarzony, nieupieczony; 2) niewyrobiony, surowy, niewyprawiony; 3) w chemii: surowy, z ziemię kopany; 4) niestrawny, do strawienia trudny; 5) w lekarskiej nauce: surowy, z niedostarku ciepła naturalnego niedowarzony; 6) gruby, niepolityczny, nieociekany; 7) niedoskonały, niewytorny, iako koncept, skrypt. § 1) Fruit crud; chair crud; pomme crud; 2) foie crud; chanvre, cuir crud; 3) antimoine crû; 4) le melon est crû sur l'estomac; 5) humeurs crûes; 6) des manieres crûes; ces mots sont un peu cruds; un homme crud; 7) on ne doit pas se contenter de mettre une pensée toute crûe sur le papier; ouvrage qui est encore crû.

crû à demi. halb roh, halb gekocht. Na polu surowy albo warzony.

à crû. adv. 1) barfuß; mit bloßen Füßen; ohne Unterzie; Strümpfen und Socken; 2) ohne Sattel auf dem Pferd. 1) Bosło, bez poręczoch spodnich i szkarpetek; 2) oklep, bez siodła na koniu. § 1) Chaussier des bas de soies à crû; se boter à crû; 2) aller à cheval à crû.

*Crudelité, f. f. vid. Cruauté. Grausamkeit. Okrucienstwo.

Crudité, f. f. (cruditas) 1) das Rohre, die Rohigkeit, als der Früchte, des Wessers, der groben Feuchtigkeiten; 2) Unverdaulichkeit des Magens; 3) Grobheit, Unhöflichkeit; grobe, unhöfliche Worte. 1) Surowizna, iako owocow,

wody, grubych waporow; 2) niestrawność żołądka; 2) grubość obyczaiow; grubianstwo; niepolityczne słowa.

§ 1) La crudité des fruits, des humeurs; corriger la crudité des melons; l'acier qu'on fait bouillir dans l'eau, lui ôte sa crudité; 2) avoir des cruditez d'estomac; 3) cet homme est incivil, il dit beaucoup de cruditez aux gens.

crudité; corne de cuir. starkes und festes Leder. Barzo mocny rzemień; Skora dobrze wyprawiona.

Crue, f. f. 1) das Wachsen, Steigen, Zunehmen, als des Wassers; 2) Erhöhung der Bille, der Gaben; 3) gehöriger Wuchs oder Größe, die eine Sache vom Wachsen erlangt; 4) in Gerichten; der fünfte Heller oder Pfennig über den gesetzten Preis. 1) Rosnienie, przybywanie, iako wod; 2) podwyższenie cła podatkow; 3) dorosnienie, dorosłość; wzrost rzeczy należyty; 4) w Sądach: piąty grosz nad cenę postanowioną. § 1) La crue des eaux; 2) la crue des tailles; 3) cet arbre, cet enfant n'a pas encore pris toute sa crue.

crue de cerf. der neue Zuwachs an einem Hirsch Geweih; junge Zinken oder Enden. Koniuszki nowe z rogu ieleniego się puszczające.

Cruel, le, *adject. (crudelis)* 1) tyrannisch, grausam, unmenschlich; 2) wild, blutgierig, reißend, grimmig, von wilden Thieren; 3) unfreundlich, unerbittlich, hart, unempfindlich, sonderlich in Liebes-Sachen; 4) hart, empfindlich, streng, schmerzlich, als ein Unglück. 1) Srogi, tyranski, okrutny; 2) dziki, nieugłaskany, drapieżny, o zwierzach; 3) nieprzyjazny, nieubłagany, nieczuły, twardy, głuchy na prośby, osobliwie w sensie gamrackim; 4) srogi, ciężki, surowy, straszny, iako niebezpieczeństwo. § 1) Un cruel Tiran; loi cruelle; une cruelle action, une cruelle marâtre; 2) les tigres d'Hircanie sont fort cruels; 3) maîtresse cruelle; elle fait la cruelle; 4) cela est cruel de me voir abandonné de mes amis; une cruelle douleur.

Cruel, f. m. ein Wütertch. Tyran, okrutnik. § Néron étoit un cruel.

Cruelle, f. f. in Liebes-Sandeln; unerbittliches Frauenzimmer; eine Grausame. W style gamrackim: Tyranka; okrutnica głucha na wszystkie prośby. § C'est une cruelle, mais elle

est adorable; il ne trouva jamais des cruëles.

Cruëlement, *adv.* grausam, unbarmhertzig. Okrutnie, niemilofierdnie. § Faire mourir cruëlement; battre cruellement.

Crueux, Crueuse,

Crex, se, - *adj.* *obs.* grausam. Okrutny.

Crueusement, *adv.* *obs.* grausamlich. Okrutnie.

Crument, *adv.* rauh, grob, unhöflich. Grubo, surowo, niepolitycznie. § Il ne faut pas dire les choses si crument que cela.

Crural, e, ***Crustal, e**, *adj.* in der Anatomie: das an den Schienbeinen ist. W anatomii: goleniowy. § Veine crustale; muscle crustale; artère crurale. *os. crustal.* Schienbein. Goleniowa kość.

Crusade, Crisade, Croisade, *f. f.* Portugiesisches halbes Thalersstück. Poštalarék Portugalski. § Les vieilles crusades valent environ quarante sous & les nouvelles trente trois sous.

Crustacé, ée, *adj.* (*crustaceus*) das Schalen hat, als Muscheln, Krebse. Skorupiały, o ślimakach, rakach i innych pławach.

Crustal, e, *vid.* Crural.

Crypte, *f. f.* (*crypta*) unterirdische Höle. Pieczary, loch podziemny. § Les cryptes de Kiovie sont célèbres dans l'histoire.

Cryptoportique, *f. m.* (*cryptoporticus*) ein gewölbter Ort unter der Erden zur Abkühlung; 2) Zierrath an dem Eingang einer Garten-Grotte. 1) Sklep podziemny dla chłodu; 2) ozdoby przy wstępie do groty ogrodowej.

Crystal, *vid.* Cristal.

Cū, Cul., *f. m.* (*culus*) 1) der Hintertheil des Leibes, der Steiß; Theil des Leibes, dessen man sich zum Sitzen bedient; 2) der Boden, Untertheil des Glases, einer Flasche, einer Tonne, eines Korbes, einer Lampe, eines Kessels, einer Drummel; 3) der Hintertheil einiger Sachen, als eines Boote, eines Wagens; 4) in der Seefahrt: Untertheil eines Schiffs. 1) Zadek, zadnica, rzyć, pośladek; 2) dno, spodek, iako sklanki, flasz, beczki, kofza, bębna, lampy, kotła; 3) tył różnych rzeczy, iako czolna, woza; 4) w żeglarskiey nauce: dno, spodek okrętu. § 1) Montrer le cū à quelqu'un; un postillon a souvent le cul écorché; 2) mettre un tou-

neau sur le cū; le cū de fosse; 3) le cū d'une charrette, d'un bateau.

cū d'une aiguille. das Nadel-Dehr. Ucho igielne,

cū d'artichaut. Artischocken-Boden oder Zeller. Spodek albo krążek mięsisty w karciofie.

cū de chapeau. der Boden eines Huts. Dno, spodek w kapeluszu.

cū-de-sac. 1) der Sack, eine Gasse ohne Ausgang; 2) der innere Umfang eines Meers-Busens in Amerika. 1) Ulica bez wyjazdu kątą; 2) wnętrze, plac wewnętrzny wbrzeża albo odnogi morskiej w Ameryce. § 1) Demeurer dans un cū-de-sac; 2) le cul-de-sac de la Martinique.

c'est un cū de plomb; il fait cū de plomb. er sitzt immer über seiner Arbeit; er hat einen bleernen Hintern. Zawżo nad robotą siedzie.

à cū-levé. im Spiele: zusammen; ohne weiter zu spielen, es mag verlieren wer da will. U kosterow: raz 'na zawże; bez dania satysfakcyi.

joions un écu à cū-levé en six parties. wir wollen sechs Spiele um einen Thaler spielen, es gewinne wer da will. Graymy sześć tylko gier o-talar.

cū de lampe. 1) der Boden einer Lampe; 2) in der Druckerey: Zierrath, der ein Buch beschließt, ein Final-Stöckchen; 3) Zierrath von Tischler- oder Bildhauer-Arbeit oben an der Decke, an einem Gewölbe. 1) Listewka drukarska na końcu księgi; 2) rzeźbanie, rycie stolarskiey albo sznycerskiey roboty na sklepie, na stropie.

cū-bas. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

cū de basse fosse. eine Höle im Graben. Loch w rowie.

cū de port. ein Knoten am Ende eines Schiffs-Seils. Węzeł na końcu liny okrętowej.

***cū par dessus tête.** den Hintern in die Höhe gekehrt; die Beine in die Höhe. Zadkiem naziemi a nogami do gory.

cū d'âne. eine Art See-Fische, Meer-Nassel, Meer-Nessel. Pokrzywa, ryba morska.

cū de jatte. einer, der die Füße eingebüget hat, oder auf selbigen nicht gehen kann. Kula, człek co nog nie ma albo na nich chodzić nie może.

cū-blanc. eine Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekałow.

mettre cū à vent. das Hintertheil eines Schiffs gegen den Wind kehren. Rusz albo tył nawy ku wiatrom kierować.

*de

**de cu & de tête.* mit allen Kräften, wfsykkiemi siłami.

**il y va de cu & de tête comme une corneille, qui abbat des noix, vulg.* er went alles an, zu seinem Zwecke zu kommen. Kręci się iak mucha w grochu, aby swego dopiąć.

**on le tient au cu & aux chausses.* man hat ihn fest gesetzt; man hat ihn bey'm Leibe gekriegt. Za łeb go wzięto; w scisley siedzi kluzie.

**tirer le cu en arrière.* den Ropf aus der Schlinge ziehen; zurück treten; sein Wort nicht halten. Wykręcać się iako wegorz z matni; wyprafzać się z czego; słowa danego nie dotrzymać.

**il est à cu.* 1) er liegt darnieder; er ist verlohren; 2) er kann nicht mehr antworten; er ist überführt. 1) Zginął, przepadł; już po nim; podupadł; 2) zamilkł, odpowiedzieć daley nie może.

**faire une chose à contre cu.* etwas mit Widerwillen thun. Przeciwno woli, z musu co czynić.

**arrêter quelqu'un sur cu.* einen plöglidy anhalten. Nagle kogo przytrzymać. § Notre infanterie arrêta sur cu la cavalerie ennemie.

**faire la cu de poule.* das Mäulchen spizen. Trzulić gąbkę iako trąbkę.

**baiser le cu à quelqu'un.* auf eine niederträchtige Art sich vor einem demüthigen. Łaskować komu; nikczemnie się przed kiem korzyć.

**il vouloit petter plus haut que le cu.* er wollte höher fliegen, als ihm die Flügel gewachsen sind. Wyżej chciał latać, niżli miał po temu skrzydła.

**il en a dans le cu.* er hat großen Schaden damit gelitten. Wielką na tym poniosł szkodę.

**montrer le cu.* Fersen-Geld geben, davon fliehen; eine unternommene Sache liegen lassen. Tyłu podać; odbiec przed; sięwzięcia swego.

**on lui voit le cu.* er ist sehr abgerissen, die Ellenbogen rucken ihm hervor. Tak zdarty i odarty, że mu łokcie z rękawow wychodzą.

**donner le pié au cu à quelqu'un.* einen aus den Diensten jagen. Wygnać kogo ze służby.

**il s'est levé le cu devant; il s'est levé le cu le premier.* er ist heute unrecht aufgestanden, er tanzt sich mit allen Leuten. Opak dziś wstał; nie wyspał się, z każdym się dziś wadzi.

**se grater le cu au soleil, vulg.* faulenzien, sich den Hintern in der Sonne tragen.

W zadek się na słońcu skrobać; na bruku leżeć.

Cuati, vid. Coati.

Cube, f. m. (cubus) 1) in der Mess-Kunst: ein Würfel, ein viereckiger Körper, in welchem alle sechs Seiten gleiche Größe, wie auch lauter rechte Winkel haben; 2) in der Rechen-Kunst: die Cubik-Zahl, welche entsteht, wenn eine Zahl mit ihrem Quadrat multipliciret wird, als 8 ist die Cubik-Zahl von 2. 1) *W geometryi:* kubus, kostka, sześciokwadrat, iest figura pełna, którą zawierają pol sześć z iednakowych kwadratów doskonałych; 2) *w rachmistrskiey nauce:* pełna liczba rosta z moltiplicacyi, i z siebie samey i swego produktu, iako 8 rosta moltiplicując dwa przez dwa, a produkt cztery także przez dwa. § 1) Les dez ont la figure d'un cube; on se sert de cubes pour la mesure des corps solides.

Cube, Cubique, adj. c. (cubicus) cubisch; würfelförmig; viereckig wie ein Würfel, in der Mess-Kunst. *W geometryi:* sześciokwadratowy, kostkowy; z sześć pol iednakowych złożony. § Pié cubique, toise cubique.

pouce cubique. ein Cubik-Zoll; Würfel-Zoll. Cał sześciokwadratowy.

nombre cubique, (cubicus numerus) die Cubik-Zahl in der Rechen-Kunst, f. Cube 2). Liczba pełna w rachmistrskiey nauce, obacz Cube 2).

racine cubique, (radix cubica) die Cubik-Wurzel in der Rechen-Kunst, aus welcher, wenn sie mit ihrem Quadrat multipliciret wird, eine Cubik-Zahl heraus kommt, also ist 2 die Cubik-Wurzel von 8, f. Cube 2). *W rachmistrskiey nauce:* Sciana liczby pełney, iest liczba z ktorey się liczba pełna rodzi, iako 2, z ktorych się z powtórzoney moltiplicacyi rodzi 8, obacz Cube 2).

Cubébe, f. f. Cubebe, ein Indianisch Gewürz. Kubeby, korzen Indyyski.

Cubiforme, adj. c. os cubiforme (os cubiforme) in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii:* Kostka sześciokwadratowa w przyzwie.

Cubique, vid. Cube, adj.

Cubulaire, f. m. ein gewisser Bedienter in der päpstlichen Camerley. Urzędnik pewny w Apostolskiey kancelaryi.

Cubital, e, adj. (cubitalis) in der Anatomie: zum Ellenbogen gehörig. *W anatomii:* łokciowy, do łokcia należący.

muscle cubital,

Cubital, f. m.] Ellenbogen = Mäuslein.

Ece 5

Muskel 3

Mufzkuł łokciowy. § Il y a le cubital interne & le cubital externe.

Cubitus, *f. m. (cubitus)* in der Anatomie: die große Ellenbogen-Röhre, sie erstreckt sich von der Wülge des Arms-Beins bis zu der Hand. *W anatomii: łokciowa rura wielka od przegubu aż do ręki.*

Cubocubique, *adj. & f. m. (cubocubicum)* in der Rechen-Kunst: Product einer Zahl, die 9mal mit sich selber multipliciret worden. *W rachowniczej nauce: produkt liczby ośm razy z sobą samą moltiplikowanej.*

Cuboïde, Cubiforme, *adj. c. & f. m.* in der Anatomie: das Würfel-Bein in der Fuß-Wurzel. *W anatomii: sześciokwadratowa kośćka w przyłzwie.*

Cu-blanc, *f. m.* Art kleiner Schnepfen. Rodzay małych bekaśow.

Cuca, *f. f.* ein Amerikanisches Gewächs, dessen Blätter für den Hunger gekaut werden. Płonka Amerykańska, list iego w głodzie zezwany bywa.

Cuci, *f. m.* eine Frucht, die einer Quitte ziemlich ähnlich, aber glatt ist. Owoc pewny we wszystkim pigwie podobny, tylko że gładki.

Cuciofera, *f. f.* ein gewisser Baum, der dem Palm-Baum ähnlich ist. Drzewo palmowemu podobne.

*Cucule, *f. m. (cuculus)*. 1) Mönchs-Kappe; 2) eine Reise-Kappe. 1) Kaptur mniski; 2) *obf.* kaptur podrożnych.

Cucurbitacé, *ée, adj. (cucurbitaceus)* was als ein Kürbis im Wachsen auf der Erde hinkläuft. Pnący się po ziemi; iako bania albo korb roślący.

Cucurbite, *f. f. (cucurbita)* in der Chymie: ein Distillir-Kolben, ein Gefäß von Glas, Thon oder Erz, mit einem langen Halse, zum Distilliren. *U chymikow: bania o długiej szyi gliniana albo kruszczowa, do dytylowania.* § Mettre la cucurbite dans le bain-marie.

Cucurma, *vid. Curcuma.*

Cuder, *vid. Cuider.*

Cueille, *f. f.* Breite des Seegel-Zuchs. Szerz płotna żagielnego.

Cueillir, Cueillere, *vid. Cuiller.*

Cueille, *f. f.* 1) Einsammlung der Feld-Früchte; die Weinlese; die Erndte; 2) Collecten, Sammlung für die Armen; 3) Schiffsladung von Waaren, die unterschiedenen Leuten gehören. 1) Zbieranie wina; zwoz, sprzątanie urodzajów; 2) ikładanie się na co; zbieranie, składek pieniędzy na ubogie ludzie; 3) ładunek okrętowy wielom należący.

§ 2) Faire une cueillere pour les pauvres; 3) charger un vaisseau à cueillette.

Cueilleur, *f. m.* 1) Lefer, Sammler, der Früchte sammet; 2) in der Glas-Gütte: ein Glasblaser. 1) Zbieracz owoców iakiego; 2) hutarz, co szkło rurą wydyma. § 1) Etre fait en cueilleur de pommes; cueilleur de vin.

Cueillir, *v. a. (colligere) conj. vid. in Append.* einsammeln, lesen, abnehmen, abbrechen. Früchte, Blumen, Kräuter, Blätter. Zbierać, zdeymować, sprzątać, zrywać kwiaty, ziela, owoce. § Je cueillerai des fleurs; cueillant des fruits, des herbes.

cueillir le verre. in der Glas-Gütte: den Zeug mit dem Glas-Rohr aus dem Glas-Tiegel nehmen. *W hucie skłaney: rurą do wydymania wyjąć materią z tygla.*

cueillir des palmes. den Sieg davon tragen. Zwycięskie liczyć, zbierać palmy. § Nous ne cueillerons point de palmes qui ne soient mêlées de fleurs d'orange.

Cuilloir, Cuilloir, *f. m.* Rörchen, in welchem Obst verkauft wird. Koszyk, w którym różne frukta przedawają.

*Cuider, *f. m.* ein länglichter Korb, in welchem Pflaumen und Kirschchen verkauft werden. Korf podługowaty do wisni i sliw przedawania.

Cuider, *v. n. obf. vid. Penfer.* meynen, denken. Myslić. § Il cuida à mourir.

Cuidereaux, *f. m. obf.* Liebhaber. Kochanek.

Cuierie, *vid. Foüille.*

Cuillier, *vid. Cuillier.*

Cuillerée, *Cuillière, *f. f.* ein Löffel voll. Łyzka pełna czego. § Une cuillerée de bouillon, de vinaigre.

Cuilleron, *Coullieron, *f. m.* die Schale an dem Löffel. Czafzka u łyzki; łyzki część obłaczysta. § Cuilleron bien fait; il y a des cuillérons en ovale, comme ceux des cuilliers, dont on se sert à table, il y en a de ronds & d'autres qui ont un bec.

Cuillier, *Cullier, *Cullière, *f. f.* 1) ein Löffel; 2) bey dem Bley-Biecher: eine Schöpf-Kelle; 3) Wachs-Kelle zum Wachs; 4) Salz-Kelle oder Schüppe, damit das weiße Salz umgerührt und gekörnet wird; 5) eine Wasser-Kelle bey dem Stein-Sägen; 6) in der Zucker-Siederey: Zucker-Kelle, den geschmolzenen Zucker heraus zu schöpfen; 7) eine länglichte Meer-Muschel; 8) eine Löffel-Gans, die einem Reiger gleich sieht, aber

aber ein
9) ein
nem
rzęcha
wania
czep
łopatk
kielnia
piłg ro
paczka
pioneg
ska; 8
tylko
kłada
konca
les cu
lier à
cuillier
damit
schöpfen
laza
olowiu
cuillier à
cha.
cuillier cu
fel, Ły
czepa
cuillier a
auszub
wierce
cuillier à
aus der
car do
boweg
cuillier à
imoly.
Cuillière
Cuillero
Cuir, *f.*
der; *
auch a
mien;
wieku
roier,
plagu
cuir ver
bereit
na; A
cuirs se
Haar
cia.
cuir-jale
gelat
Skora
sie ni
cuir for
leder
gruba
cuir boi

aber einen Löffelförmigen Schnabel hat; 9) ein Eisen vorne um die Art an einem Wagen-Räder. 1) Łyzka; 2) warzęcha wielka u ołowika do ofzumowania ołowiu; 3) czerpaczka do wyczerpania wołku rozpuszczonego; 4) łopatka do mieszania gradówki; 5) kielnia do polewania kamieni, gdy ie piłą rozrzucają; 6) w cukierni: czerpaczka po wyczerpania cukru roztopionego; 7) podługowata koncha morska; 8) gęś dzika płaskonosa, w tym tylko od czaple różna, że ma dziób na kształt łyzki; 9) podosek, żelazo u końca osi wozowej. § 1) De fort belles cuilliers; cuillier d'argent; 2) cuillier à pûiser, à souder.

cuillier percé. Schaum-Kelle mit Löchern, damit die Unreinigkeit vom Bieri abgeschöpft wird. Zufan, warzęcha zelazna z dziurkami do ofzumowania ołowiu.

cuillier à pot. ein Koch-Löffel. Warzęcha.

cuillier couvert. ein großer Suppen-Löffel. Łyzka wielka do polewki z misły czerpania.

cuillier de pompe. ein Bohrer, die Pompen auszubohren. Swider wielki do przewiercenia pompy.

cuillier à canon. Stück-Träger, die Ladung aus den Canonen zu schrauben. Kraycar do wyfzrubowania ładunku strzelbowego.

cuillier à brai. Pech-Kelle. Kielnia do smoły.

Cuillérée, vid. Cuillerée.

Cuillieron, vid. Cuilleron.

Cuir, f. m. (corium) 1) zugerichtetes Leder; 2) die Haut auf dem Menschen, auch auf Thieren, besser peau. 1) Rzemien; 2) skora na zwierzęciu albo człowieka; *lepsze słowo* peau. § 1) Corroier, faire boire un cuir; cuir tanné, plaqué, corroie; 2) cuir doux & uni.

cuir verd; cuir crud; cuir frais. unzure备etes Leder. Skora niewyprawiona; skora surowa.

cuirs secs à poil. trockne rohe Häute mit Haaren. Surowe, suche skory z siercią.

cuir sale. ungegerbtes Leder, das man eingesalten, damit es nicht verderben möge. Skora niewyprawiona nasolona, aby się nie płuła.

cuir fort; gros cuir. Pfund-Leder, stark Leder von Ochsen oder Büffel. Skora gruba wołowa, bykowa.

cuir bouilli. Leder mit allerhand Gummi,

gesotten und zubereitet. Skora warzona w różnych kleiach drzewnych.

un visage de cuir bouilli, vulg. ein häßliches schwarzes Gesicht. Twarz szpetna i czarna.

cuir corroie. Riemen-Leder. Rzemien' dla rymarza.

cuir doré. Leder mit vergoldeten erhabenen Figuren zu Tapeten. Skora z pozłoceniemi wypukłemi figury do obicia. § Les cuirs dorez d'Anvers sont les plus estimez.

les maladies du cuir. Krankheiten, die hinter der Haut stecken, als die Krätze, Heulen. Choroby zaskorne, iako swierzbiączka, wrzody. § Les maladies du cuir ce sont la gale, les dartres &c.

**entre cuir & chair.* zwischen Fell und Fleisch. Za skórą, zaskornie.

Cuirasse, f. f. ein Küris. Kirys. § Une cuirasse à l'épreuve du mousquet; un corps de cuirasse.

défaut de la cuirasse. 1) der Ort, wo sich der Küris endiget, das Ende am Küris; 2) die Schwäche, der Haupt-Fehler, Irrthum eines Menschen, eine Arbeit.

1) Mieysce, gdzie się kirys kończy; 2) wada czyja znakomitza. § 1) Il fut blessé au défaut de la cuirasse; 2) si vous le prenez au défaut de la cuirasse; vous en viendrez facilement à bout; voilà le défaut de la cuirasse.

endosser la cuirasse. sich in den Krieg begeben. Zolnierką przyjąć; przypasać się do oręża.

Cuirassé, ée, adj. 1) der einen Küris an hat; 2) fertig, bereit; wohl verwahrt wider etwas. 1) Kirys na sobie mający; w kirysie; 2) gotowy; opatrzone wszystkiemi potrzebami. § 1) Un officier cuirassé; 2) vous ne sauriez le surprendre, il est toujours bien cuirassé.

Cuirassier, f. m. 1) eine Kürassier, Kürasser; 2) ein Wikentier in einem Küris. 1) Kirysnik zolnierz; 2) kopiynik w kirysie. § 1) Il y a en France un Régiment de cuirassiers, & il s'en trouve en Saxe.

Cuire, v. a. & n. conjug. vid. in Append. 1) kochen, sieden, backen, braten, am Feuer, zum Essen gar machen; 2) verdauen die Speisen; 3) verbrennen, ins Feuer werfen; 4) breunen, beissen als eine scharfe Materie; 5) schmerzen, bereuen, beissen, gereuen. 1) Warzyć, gotować, piec; przy ogniu co do iedzenia nagotować; 2) trawić iako zoladek; 3) spalić, w ogień wrzucić; 4) kluc, gryść, palić, iako woda gryząca; 5) boleć, gryść, męczyć; zafować. § 1) Mettez le soupé à la broche &

& laissez-le bien cuire; cuire les viandes à propos; cette viande est pourrie de cuire; le pois cuisent bien; faire bouillir le bot afin que la viande soit bien cuite; faire cuire une élanche de mouton au four; cuire du pain; 2) l'estomac cuit les viandes; 3) le peuple le vouloit cuire; 4) l'eau de vie cuit, lorsqu'elle est d'abord employée sur la plaie; 5) ce fait, cette action vous cuira.

Cuir, v. n. 1) brennen, beissen, weh thun, als die Augen, eine Wunde; 2) Brodt backen. 1) Gryść, palić, boleć, kluc iako oczy boleśnie, rana; 2) chleb piec. § 1) Mes yeux cuisent; cette blessure me cuit; 2) les boulangers cuisent deux ou trois fois la semaine; cuire à la maison; cuir à un four banal.

il vous en cuira. es wird euch beissen; ihr werdet es bereuen. Będziesz tego załował; gryść cię to będzie. § O qu'il vous en cuira!

cuir de la brique. Siegel brennen. Cegły palić.

le soleil cuit les fruits. die Sonne zeitiget, machet die Früchte reif. Słońce owoce dowarza.

le froid cuira les vignes. die Kälte wird die Trauben erfrieren. Mroz powarzy winne macice.

***tout étoit prêt pour me cuire.** alles war zu meinem Untergange fertig; man wollte mich siedend und braten. Wszystko na moję zgubę było gotowe.

vous viendrez cuire à notre four. ihr werdet unsere Hülfe noch wohl brauchen. Będziesz jeszcze u nas szukał pomocy i ratunku.

boute-tout-cuire, f. m. ein Verschwender, der alles verfrisst und versäuft. Marnotrawca, rozrutnik.

cuit, e, adj. & part. gekocht, gebacken, gebraten. Warzony, pieczony. § Pain cuit, chaire cuite.

avoir du cuit. seinen Unterhalt haben. Swo mieć pożywienie; mieć z gębę chleba.

sa tête n'est pas bien cuite. er hat nicht ausgeschlafen. Nie wyspał się; głowa jego się nie wyszumiała.

fil cuit. gekochter Zwirn, der zum Nähen zubereitet ist. Nic warzona i do szycia przysposobiona.

du pain cuit. ein Vorrath von demjenigen, was man brauchet. Prowizya, opatrzenie czego, gorowość należyta. § Ce prédicateur a du pain cuit, il a une grande provision.

trouver son pain cuit par tout. seine Nahrung überall finden. Wszędy mieć swoie wyżywienie.

liberté & pain cuit. Brodt und Freyheit sind die größten Schätze. Ma wszystko, kto ma wolność i żytko.

Cuiré, ée, adj. beym Täscher: mit wohl verklebten und mit starker Leinwand vermachten Fugen. U miechownik: zakleiony, zaprawiony, mający wszystkie fugi tegiem plotnem zatkanie.

Cuirie, f. f. obs. ein lederner Roller. Kółnierz korzany.

Cuisangon, f. m. obs. Verdrießlichkeit. Kłopot, frasunek.

***Cuisant, e, adj.** schmerzlich, streng, heftig, empfindlich. Gryzący, gryzliwy; ostry, tęgi, do żywego przezymający. § Regret cuisant; douleur cuisante; le soleil est bien cuisant cette année; un froid bien cuisant; un vent cuisant.

Cuisine, f. f. 1) die Küche; 2) Kocherey; das Zurichten der Speisen; das Kochen; 3) eine länglichte Gewürz-Büchse mit vielen Fächern; 4) Speise, Unterhalt.

1) Kuchnia; 2) kucharktwo; warzenie, pieczenie, nagotowanie potraw; 3) korzenna szkatułka podłużna z przegródkami. § 1) Couteau de cuisine; cuisine fort belle & fort propre; batterie de cuisine; 2) entendre la cuisine; 3) il porte toujours la cuisine dans la poche.

faire la cuisine. 1) Speise zurichten, die Küche besorgen; 2) zum täglichen Tisch ein gewisses Geld bestimmen. 1) Potrawy przyprawiać; stoł nagotować; 2) pewne pieniądze na stoł każdego dzienny naznaczyć.

faire bien la cuisine. die Kocherey wohl verstehen. Znać się na kucharktwo.

homme chargé de cuisine. ein diener wohlgehaltener Banst. Panpuch tłusty.

faire aller la cuisine; faire rouler la cuisine. zusehen, daß die Tafel wohl besetzt sey. Doglądać, aby stoł potrawami porządnie zastawiono.

fondre de cuisine; bâtir la cuisine. wegen der Nahrung außer Sorgen stehen; Brodt haben. Mieć chleb albo swo obeyście i pożywienie.

enfant de cuisine; gargon de cuisine. ein Küchen-Junge. Kuchta, kuchczyk.

latin de cuisine. Küchen-Latein, schlecht Latein. Lacina barzo podła.

cuisine-bouche. Mund-Küche eines grossen Herrn. Kuchnia od potraw na stoł pański.

cuisine du commun. die Hof-Küche. Kuchnia od potraw dla Dworzanow.

Cuisi-

* *Cuisiner*, v. n. kochen, Essen zureichten. Kucharzyć; warzyć, przyprawiać potrawy. § Elle cuisine bien.

Cuisinier, f. m. 1) ein Koch; 2) der Koch, ein Koch-Buch. 1) Kucharz; 2) kuchmistrz, księga o kucharkstwie. § 1) Un bon cuisinier, le cuisinier François; le cuisinier Polonois de Stanislas Czerniecki.

Cuisinière, f. f. die Köchin. Kucharka.

Cuisiards, f. m. pl. Wein-Harnisch, Wein-Schlene über die Ober-Schenkel. Zelazne nabiodrki; zbroie na udy.

Cuisse, f. f. 1) das dicke Fleisch; der Ober-Schenkel eines Menschen, eines Thieres; 2) Keule eines Geflügels. 1) Ud, udzik człowieka, zwierzęcia; 2) udzik ptaszy. § 1) Il a eu la cuisse emportée d'un coup de canon; il est blessé à la cuisse; 2) une cuisse de poulet, de chapon de canard.

aides des cuisses. auf der Reut-Bahn: die Hüfte, das Stößen mit den Ober-Schenkeln. W szkole iezdnej: popychanie konia udami.

embrasser la cuisse; *accoler la cuisse à quelqu'un*. einem die Hüfte küssen; einen auf demüthige Art grüßen. Zwinąć się do nog czyich; nożki czyie całować.

cuisse de noix. ein Viertel einer welschen Nuß. Cwierć orzecha włoskiego.

Cuisse Madame, f. f. eine Art Birne. Gattunek gruszek.

Cuisinet, f. m. ein halber Faden beym Tuchmacher und Weber. Połowa nitki u fukiennika i tkacza.

Cuisson, f. f. 1) das Braten eines Bratens; die Art, einen Braten zu braten; 2) ein brennender Schmerz als in einer Wunde. 1) Pieczenie pieczystego; kształt pieczenia miesiwa; 2) ból, gryzienie, klucie iako w ranie. § 1) La cuisson de ces viandes est bonne; avoir soin de la cuisson de la viande; les viandes doivent être servies dans une certaine fleur de cuisson, qui passe en un moment; paier la cuisson des viandes; 2) il sent une grande cuisson dans l'oeil, dans les reins, à la vessie.

du pain de cuisson. Hausbacken Brodt. Chleb domowy nie u piekarza pieczony. § Elle aime le pain de cuisson.

cuisson de vigne par la chaleur. der Brand da die Reben für Hitze verbrennen. Zwarzenie winnych macie od gorąca.

cuisson de vigne par le froid. der Brenner, da die Reben erfrieren. Zwarzenie winney maciey od mrozu.

Cuissot, f. m. eine Hirsch- oder Reh-Keule. Udziec, ud farni, ielenia, daniela.

§ Faire présent d'un cuissot de cerf à un ami; faire mettre en pâte un cuissot de chèvreuil.

Cuistre, f. m. 1) Aufwärter in einer Schule; 2) Schulschuss, Balmauser. 1) Posługacz szkolny; 2) klecha nieobyczajny. § 1) Le Régent envoia quérir deux cuistres pour l'aider; 2) allez cuistre siéfé.

Cuit, adj. vid. Cuire.

Cuite, f. f. 1) das Kochen, Carmachen; das Braten, Backen; 2) das Brennen der Siegel, des Kalks; * 3) ein Gebäck, so viel Brodt, als man auf einmahl backet. 1) Gotowanie, warzenie, pieczenie; 2) palenie cegieł, wapna; * 3) pieczywo. § 1) Les succès des opérations chimiques dépend de la cuite, & de la manière de donner le feu pendant la cuite; 2) la cuite des briques, de la chaux.

à cuite d'argent, obs. mit vielem Gelde. Z siłą pieniędzy.

* *à cuite d'éperons*. mit Hüfte der oft angesetzten Sporen. Często konia ostrogami zwierając.

Cuivre, f. m. (*cuprum*) Kupfer. Miedź. § Cuivre fort beau; cuivre rouge; cuivre blanc.

cuivre de Corinthe. ein gemengt Metall von Gold, Silber und Kupfer. Metal złotem, srebrem i miedzią mieszan.

cuivre tenant or. Goldhaltiges Kupfer, Gold, das nicht 17 Carat hält. Złoto podłe, co tylko 17 karatow w sobie trzyma.

cuivre de Tambac. ein gewisses mit Kupfer vermischtes Gold, das die Stamer dem besten Gold gleich schätzen. Tombac, złoto pewne z miedzią pomieszane; Syamczykowie go rowno z szczerem kładą złotem.

cuivre de Tintague. Indianisches Kupfer, das theurer ist als unser Kupfer. Miedź indyyska droższa od polskirey.

banc de cuivre. ein gelblicher Stein, der zum Fuß-Boden und Pflastern genommen wird. Kamien żółtawy do pawimentow i brukow.

cuivre brûlé. gebrannt Kupfer, wird mit Schwefel calciniret. Miedź z siarką spalona.

Cuivrette, f. f. das Es; eine messingene Klappe auf den Fagotten und andern musikalischen Instrumenten. Przykryweczka miedziana na fagocie, pomorcie i innych instrumenciech muzycznych.

Cul, vid. Cu.

Culasse,

Culasse, *f. f.* 1) die Schwanz-Schraube an einem Feuer-Rohr; 2) das Bodestück, in einer Canone; 3) Hintertheil eines Schiffs. 1) Szruba tylne uście albo dziurę strzelbową zawierającą; 2) dno działowe; 3) rufa, tył okrętu. § Une bonne culasse.

il est renforcé sur la culasse, vulg. er hat einen fetten Wader. Zadek ma tłusty.

Culatte, *vid.* Culasse.

Culbute, Culbute, *f. f.* 1) ein Purzel-Baum, Fackel-Bock; Fall, da man die Beine in die Höhe kehrt; 2) eine Band-Schleife hinten am Kopfzeug der Weiber; 3) Fall eines Menschen, der ein großes Ansehen gehabt. 1) Koziśiek przewrocony; upadnienie nogami do góry; 2) roża ze wstęgi w karku u czepca białogłowińskiego; 3) usterk, szwank, upadek, upad człowieka w wielkiej powadze będącego. § 1) Faire une culbute; de quoi servent tous ces sauts & toutes ces culbutes? 2) elle porte une jolie culbute; 3) il a fait une terrible culbute.

Culbuter, Culbuter, *v. n.* einen Purzel-Baum schießen, über und über purzeln, fackeln. Koziśiek przewrócić; upaść nogami do góry.

Culbuter, *v. a.* 1) einen werfen, daß er die Beine in die Höhe kehrt; 2) im Scherz: einen fällen, werfen, überwinden. 1) Obalić kogo nogami do góry; udorzyć kogo o ziemię; 2) żartem: pożyć; zwyciężyć; powalić kogo. § 1) Il l'a culbuté & s'en est fui; 2) la mort culbute les plus forts.

Cule, *adv.* zurück, rückwärts, ein Befehls-Wort auf den Schiffen. Wzad, nazad; rozkazując marynarzom.

Culée, *f. f.* 1) Mauerwerk, unter dem letzten und ersten Bogen an einer gemauerten Brücke; 2) in der Seefahrt: Stos eines Schiffs mit dem Kiel auf dem Grund der See; 3) bey dem Leder-Ländler: das Schwanz-Stück am starken Leder, das Stück das dem Schwanz am nächsten ist. 1) Kofz, wspora ostatniej i pierwszej frambuży u mostu murowanego; 2) wżeglarskiej nauce: uderzenie dnem okrętowym o grunt morki; 3) u kupcow co z skormi handluje: sztuka ogonowa, skora gdzie był ogon.

donner des culées. mit dem Schiffs-Kiel auf den Grund stoßen. Dnem okrętowym o grunt morki tracić.

Culer, *v. n.* zurück weichen, zurück gehen, von Schiffen. O okrętach: wzad się cofnąć; nazad iść.

Culeron, *f. m.* das Ende eines Schwanz-

Niemen, durch welchen man den Pferde-Schwanz durchsteckt. Dziura w pochwach konskich, przez którą ogon przetykany bywa.

Culetage, *f. m. vulg.* Hurerey, es ist ein sehr heftiges Wort. Kurewstwo, porubstwo, słowo to barzo jest plugawe.

frais du culetage. Huren-Lohn. Zapłata kurwie.

Culier, *f. m. vid.* Cuillier.

Culier, *e, adj.* le boiau culier. der Maß-Darm. Kiszka ostatnia dolna, odby-towa.

Culjère, *vid.* Cuillerie.

Culière, *f. f.* ein Trauf-Stein, ein ausgehöhlter Stein mit einer Rinne, aus welchem das Dach-Wasser in die Gasse abläuft. Kamień okrągły wyciołany, z którego woda dżdżowa nachu w rynsztok zcieka.

Culieron, *vid.* Cuilleron.

Culot, *f. m.* 1) der jüngste in einer Gesellschaft, in einer Innung; 2) der Boden, das Untertheil einiger Gefäße, als einer Lampe, eines Kessels, eines Schmelz-Tiegels; 3) eine Art von Schmelz-Tiegeln; 4) das geschmolzene Metall, das die Forme des Schmelz-Tiegels behält, der Regulus; 5) Trichter durch welchen man das Salz in die Licht-Forme gießt. 1) Młodszy w kolegium, w cechach; 2) Dno, spodek u niektórych starców, jako lampy, kotła, tygla; 5) gatunek tygla; 4) forma na krążczy okrzepłym dno tygłowe wyrażająca; 5) leiek przez który łoy w formę świecową zlewają. § 1) Il est nôté culot; 2) le culot de cette lampe est plein; le culot d'un bœnaitier; 3) faire ressuer les culots.

Culote, *f. f.* 1) Hosen; 2) Kapplein hinten am Schaft der Pistolen und Flinten; 3) das unterste Theil der Blätter an der Anemonen-Blume; 4) ein Stück vom Hinterviertel eines Ochsen. 1) Portki, pludry, ubranie; 2) kapturek u łoz pistoletowego i innych strzelb; 3) spodek listka od kwiatka zawilkowego albo anemony; 4) sztuka wołowyń z udu. § 1) Sa culote est percée, & on lui voit le cû; faire, attacher, polir la culote d'un pistolet; 3) la culote aide à connaître quand une anémone doit augmenter en coloris.

Culotin, *f. m.* enge Hosen, die um die Knie mit einer Schnalle ingegürtet werden. Ubranie ciasne, co u kolan zpręczką zapinane bywa.

Culte, *f. m. (cultus)* 1) Verehrung, Gottes

tes
1) Czes-
nabożeń-
nie. §
érablie
faux de
2) ceter-
culte.
culte de la
ehrung,
Termin
samemu
culte de la
und He-
aniołow
culte d'hip-
der Me-
Jun-
się czło-
Najświę-
gacymy
Cultelation
Art, ein-
gospoda-
sob naye-
*Cultivate-
Oracz,
Cultiver,
Eden,
Kräuter
3) treib-
Künste,
4) unter-
schaft,
wiał,
2) drze-
kopac;
rowac;
4) zach-
kiem.
tiver les
3) culti-
4) cul-
fance.
c'est un h-
ein M-
halten
i zach-
Culture,
Feldbes-
der Er-
Berhef-
Berhan-
oracz,
chanie
Ronal-
wanie
de la
la culte
des oei-

tesdienst; *2) Verehrung, Hochachtung.

1) Cześć Bogu oddana; chwala Boża; nabożeństwo; 2) szanowanie, czczenie. § 1) Rendre son culte à Dieu; établir le culte de Dieu; un culte faux & superstitieux; un vrai culte; 2) cette femme est l'objet de son culte.

culte de latrerie, in der Theologie: Verehrung, die Gott allein gebühret. Termin teologiczny: cześć, która Bogu samemu ma być oddana.

culte de dulie. Verehrung, die den Engeln und Heiligen erwiesen wird. Czczenie aniołów i świętych Bożych.

culte d'hyperdulie. Verehrung, die allein der Menschheit Christi und der heiligen Jungfrau erwiesen wird. Cześć, która się człowieczeństwu Chrystusowemu i Najswiętszej Pannie dla jej prerogatywy oddaie.

Cultelation, f. f. schlechte und gemeine Art, ein Land zu messen. Geometrya gospodarska; rol prosty wymiar; sposób najsłabszy do rol wymierzenia.

**Cultivateur*, f. m. ein Ackermann. Oracz, rolnik.

Cultiver, v. a. 1) das Geld bauen mit Säen, Pflanzen; 2) Bäume, Blumen, Kräuter sehen, ziehen, fortpflanzen; 3) treiben, ausarbeiten, verbessern als Künste, Wissenschaften, den Verstand; 4) unterhalten, hegen als gute Bekanntschaft, Freundschaft. 1) Ziemię uprawiać, uprawiać rolę orząc, siejąc; 2) drzewa, kwiatki, zieleń sadzić, wykopać; 3) wydoskonalić, wykształtować, polerować jako nauki, rozum; 4) zachować przyjaźń, znanie z kiem. § 1) Cultiver la terre; 2) cultiver les arbres, les plantes, les fleurs; 3) cultiver les arts, les sciences, l'esprit; 4) cultiver l'amitié, la connoissance.

c'est un homme, qu'il faut cultiver. Das ist ein Mann, den man lieb und werth halten muß. Człec ten polszanowania i zachowania przyjacielskiego godny.

Culture, f. f. (cultura) 1) das Bauen des Feldes; 2) das Ziehen, Fortpflanzung, der Erd-Gewächse; 3) Ausarbeitung, Verbesserung der Wissenschaften, des Verstandes. 1) Sprawowanie ziemi orząc, siejąc, uprawa roli; 2) wykochanie pól, drzew &c. 3) wydoskonalenie, wykształtowanie, polerowanie nauk, rozumu. § 1) Avoir soin de la culture des arbres fruitiers; la culture de la terre; 2) la culture des oeillets est agréable & plaisante;

3) travailler à la culture de son esprit; songer à la culture des arts & des sciences; le peu de connoissances que j'ai, je le dois à la culture de bonnes lettres.

Cumin, f. m. (cuminum) Kümmel, ein Kraut und Saamen. Kmin, zieleń nasienne.

Cumul, f. m. in einigen Provinzen: dritter Theil der sämtlichen Verlassenschaft, damit sich einer statt aller erworbenen Güter, die ihm vermacht worden, begnügen muß, wenn diese die Erbs Güter übersteigen. W niektórych prowincjach: część trzecia całej subitancji na ukontentowanie tego prawem obwarowana, któremu testamentarz wszystkie swe odkazał dobra nabyte, gdy je dziedziczne w cenie nad zamiar przechodzą.

Cumulatif, ive, *adject.* in den Rechten: gehäuft, vermehrt, angewachsen, vereinigt. W prawie: skupiony, przyczyniony, przydany, ziednoczony.

§ Droit cumulatif; police cumulative des juges roiaux sur les subalternes.

Cumulation, f. f. (cumulatio) in den Rechten: Vereiniung, Vermehrung. w prawie: przydanie, przyczynienie, ziednoczenie.

Cumulativement, *adv.* in den Rechten: darneben, zugleich. W sprawach sądowych: przy tym, wspoł, oraz, § Les officiers roiaux font la police cumulativement avec les juges ordinaires.

Cumuler, v. a. zusammen nehmen, zusammen häufen, vielerley Rechts-Gründe und Befehle anführen, eine Anforderung zu unterstützen. Viele przytaczać praw i dowodów na wsparcie pretensy swoich; kupić, gromadzić dowody.

Cunegonde, f. f. (Cunigunda) Cunigunde, ein Weibes-Namen. Kunigunda przezwisko białogłównie.

Cunéiforme, *adject.* in der Anatomie: wie ein Kiel gestaltet, keilförmig, als drey gewisse Knöchlein in Vorder-Fuß. w anatomii: kliniasty, iakie są trzy kości pewne w przyszwie.

Cunete, *vid.* Cuvete.

Cuntur, f. m. Americanischer Adler von einer solchen Größe, daß er eine Kuh mit seinem Schnabel durchstößt und verzehrt, die alten Amerikanischen Heiden haben ihn für einen Gott gehalten. Orzeł amerykański takię wielkości, że krowę jednym uderzeniem przebiwszy: pożera, starzy Amerykanie go iak bożka czcili.

Cupayba,

Cupayba, *f. m.* ein Baum in Brasilien, dessen Rüsse ein gutes Run-Öl geben. Drzewo amerykańskie, z orzechowiego wyborny na wargi jest olejek.

Cupide, *adj. c. obs.* (cupidus) begierig. Chciwy.

Cupidité, *f. f.* (cupiditas) meistens in geistlichen Reden: grosse Begierde. *Osobliwość w nabożnych materyach:* żądza nieugaszona, chęć niepokromiona, chciwość. § La cupidité des hommes ne se peut assouvir; la cupidité des richesses; ces choses reveillent ma cupidité.

Cupidon, *f. m.* (Cupido) der Liebes-Gott Cupido. Kupid, kupidyn saydaczny, bożek miłości.

Cupule, *f. f.* Eichel-Kappe, oberste Eichel-Hülse, darinne die Eichel steckt. Czałzka żołędziowa.

*Curable, *adj. c.* heilbar, genesbar, was da geheilet oder curiret werden kann. Zleczyły, zgoiły, uleczyły, co się uleczyć może. § Cette maladie est curable; tous maux sont curables au dire des Charlatans; plaie curable.

Curaca, *f. m.* Spanischer Stadthalter in Peru, in Mexico heisst er Cacique. Wielkorządca Hyszpański w Peruańskim Państwie, w Mexikańskim Cacique się nazywa.

Curage, *f. m.* Wasser-Pfeffer, ein Kraut. Rdest biały, pieprz wodny ziele.

Curage, *f. m.* *vid.* Blanchissage.

Curanderie, *vid.* Blancherie.

Curandier, *vid.* Blanchisseur.

Curatelle, *f. f.* Vormundschaft; das Amt eines Curatoris, die Curatel. Kuratela, godność i urząd kuratora. § Ella z la curatelle de ses enfans.

on l'a mis en curatelle. man hat ihm einen Curator gegeben. Dano mu opiekuna albo kuratora.

Curateur, *f. m.* (curator) Curator, der nächste Anverwandte der sammt dem Vormund die Güter der Unmündigen administrirt; kriegerscher Vormund, der die Güter eines Rasenden, eines Frauenzimmers oder eines Verschwenders verwaltet. Kurator, to jest, bliźszy pokrewny, co wespół z opiekunem dobra sieroty administruje, albo też opiekun niewiały, szalonego lub marnotrawce. § On lui a donné un Curateur; il est curateur de ses neveux.

curateur des biens vacans. Verwalter. Administrator herrnloser Güter. Administrator dobr kadukowych.

curateur de l'académie. insonderheit auf den Niederländischen Akademien;

ein Vorsteher einer Universität. *Osobliwość na Niederländisch akademisch:* rządcza Akademii. § Les curateurs de l'académie de Leyde en Hollande sont des gens d'une grande distinction.

Curation, *f. f.* *obs.* die Cur, Heilung einer Krankheit. Lek, leczenie kogo.

Curatrice, *f. f.* Curatrix, die die Aufsicht über einen Unmündigen hat. Kurator-ka, opiekunka, rządzielka sieroty.

Curcuma, *f. m.* Kurkume, eine Ost-Indische gelbe Wurzel, die zum Färben und wieder die gelbe Sucht dienlich ist. Kurkuma korzen żółty do żółtaczki choroby i do farbowania służący.

Curé, *f. m.* ein Pfarrer, Pfarr-Herr. Pleban. § C'est un bon Curé.

Cure, *f. f.* 1) eine Pfarr; 2) das Pfarr-Haus, ein Pfarr-Hof; 3) *obs.* Sorgfalt, Sorge, Vorsatz; 4) die Cur, die Heilung einer Krankheit, die Genesung; 5) Reinigung, Willen von Hauf und Baumwolle, mit welchen man einen Falken purgieret; 6) *obs.* Reinigung eines Grabens, eines Brunnens. 1) Parafia, plebania; 2) dom plebański, plebania; 3) *obs.* staranie, przedsięwzięcie; 4) leczenie, uleczenie, lek; 5) ozdrowienie; 6) pigułka z konopi i z bawelnym fokałow purgujące; 6) *obs.* rumowanie, wyprzątanie rzek, studzien. § 1) On lui a donné une fort bonne cure; conférer à un Eclésiastique une cure; 2) il a établi un petit séminaire dans sa cure; 3) on a beau prêcher à qui n'a cure de bien faire; 4) faire une belle cure; la cure de cette maladie étoit fort difficile; 5) donner la cure à l'oiseau.

Cure dent, *f. m.* Zahnstocher. Zębna szpilka, zębodłub; dłubaczka zębna. § Un cure-dent bien fait.

Curée, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hunden von dem gefälten Wilde vorgeworfen wird. Łup, szarpanina psom porozszarpania dana.

curée chaude. Stück von dem erjagten Wild, so den Hunden warm gegeben wird. Szarpanina psom ciepło dana.

curée froide. in den Schweiß gekunktes Brodt, das man den Hunden auf der Haut, mit dem Gehirn und Hals zu fressen giebet. Grzanki chleba w iusze zwierza omoczone i szarpaniną psom na skorze podane.

mettre les chiens en curée. mit dem Jäger-Recht die Hunde desto begieriger machen. Roziuszyc psy łupem albo szarpaniną.

mettre

mettre quelqu'un en curée. einen anflammen, einem Muth machen. Zapalać, zachęcać kogo do czego; serca komu dodawać. § *Le pillage du camp ennemi mit les troupes en curée;* le profit qu'il a eu l'a mit en curée.

faire curée. von Jagd = Hunden: ohne den Jäger zu erwarten, das Wildpret auffressen. O psach łowczych zjadaczach nazwanych: psow i myśliwca nie czekając obłow ziadać, przed infzemi łapać.

Cure-oreille, f. m. ein Ohr = Löffel. Ufzka, uchodłub.

Cure-pié, f. m. Eisen, den Huf der Pferde inwendig sauber zu machen. Zelazo do wychędożenia kopyta konikiego.

Curer, v. a. reinigen, saubern. Chędożyć, wychędożyć.

curer les chevaux, les vaches &c. den Mist unter den Pferden, unter den Kühen auemissen. Wygnoić; gnoy z pod konia, z pod krowy wymiatać.

* *curer un canal, un puits &c.* auschlammern, reinigen, ausführen, einen Graben, einen Brunnen, besser épurer. Wyślamować, wyprzątać row, studnią, lepsze słowo épurer.

curer la charuë. die Pflug = Schaar von der Erde abpuzen. Z radła pługowego ziemię wyskrobać.

curer les chardons. die Wollz aus den Kartätschen machen, auspuzen. Wyczochrać wełnę z kart fukiennych.

curer un oiseau. beym Falkenierer: dem Falken zu purgieren geben. U sokotnika: dać purgacyią sokołowi.

curer les chiens. den Jagd = Hunden zu fressen geben. Pły łowcze karmić.

* *se curer. les dents, les oreilles.* sich die Zähne, die Ohren auspuzen; besser *se netoier les dents, les oreilles.* Wydlubać, wychędożyć sobie zęby, ufzy, lepszy wyraz: *se netoier les dents, les oreilles.*

Cures, f. m. plur. die Wagen. Wozy.

Curette, f. f. ein silbernes Werk = Zeug, womit der Wund = Arzt die tiefen Wunden reiniget, Stelne aus der Blase gleihet, und dabey fühlet, ob mehrere Drüsen sind; 2) Pfriem, ein zackichtes Instrument die Wollz aus den Kartätschen und die Krallen zu zerren; 3) ein Eisen an einem langen Stiel die Pumpen zu reinigen. 1) Instrumencik srebrny, którym cyrulik głębokie rany chędoży, z pęcherzy kamieni dobywa, i pęcherz rewiduie, jeżeli w niey są kamienie; 2) żelazko haczyfte, do wyczochrania wełny z kart, z grępy; 3) żelazo na

ślugin trzonku do pompy wychędożenia.

* *Cureur de puits, f. m. vulg. vid.* Ecureur, ein Brunnen = Räumer. Studziennik.

* *cureur de lieux.* ein Secret = Jeger vder Räumer. Sekretnik.

Cureures, vid. Curures.

Curial, e, adj. zum Pfarr und zum Amt eines Pfarrers gehörig. Plebanski; do Plebanii należący. § *Fonction curiale;* droits curiaux.

la vie curiale, obs. das Hof = Leben: Zy-wot dworski.

Curiaux, f. m. pl. obs. die Hof = Leute. Dworzanie.

Curie, f. f. (curia) Bunt, Abtheilung eines Haufen Volks bey den alten Römern; Romulus machte drey Haufen, und theilte jeden in zehn Bünde oder Curien ein. Cech ieden gromady niegdyż Pospolstwa Rzymkiego, które Romulus na trzy gromady, a każdą gromadę na dziełięć cechów podzielił.

Curieuse, f. f. 1) ein Frauenzimmer die gerne etwas lernet; 2) eine Bornigige. 1) Ciekawa w naukach białogłowa; 2) wścibska, ufzu i oczu swierzbiacych niewiašta.

Curieusement, (curiose) adv. begieriger Weise etwas zu wissen; sorgfältig, bornigig. Ciekawie, dwornie, pilnie. § *Il recherche curieusement toutes choses;* il observe curieusement tout le cours de la comète; j'ai lu ce livre curieusement, pour en observer tous les beaux endroits & pour en remarquer tous les défauts

Curieux, f. m. (curiosus) 1) ein begieriger Nachforscher, der etwas zu erlernen sorgfältig ist; 2) Bornigiger, der was neues zu erforschen trachtet; 3) in der Rechts = Gelehrsamkeit: ein Angeber, Denuntiant, der die Verbrechen, Herrn = lose Güter u. d. d. Obrigkeit anzeigt; 4) der allerhand Seltenheiten oder Raritäten der Natur und Kunst sammlet; ein Raritäten = Sammler. 1) Ciekawy badacz; 2) ciekawiec, wścibski; ufzu albo oczu swierzbiacych człowiek; 3) wsądach: odnosciciel, delator, co do sądow występkę, kaduki &c. odnosi; 4) ciekawy zbieracz do widzenia godnych rzeczy, bądź przyrodzonych, bądź sztucznych.

curieux de nature. (naturae curiosus) Mitglied der Leopold = Carolinischen Societät der curiosen Wissenschaften. in natürlichen Dingen. Asefor kolegium od Leopolda i Karola Cesarzow Chrzescianskich

ścianskich na wydoskonalenie rzeczy przyrodzonych fundowanego.

Curieux, euse, *adj.* 1) begierig, sorgfältig etwas zu erlernen, zu wissen; 2) neugierig, neugierig, neugierig etwas zu wissen; 3) sinnreich; sorgfältig in etwas; 4) selten, rar, ungemein, wissenswerth, neu, seltsam. 1) Ciekawy w naukach; 2) wścibski, dworny, swierzbących oczu i uszu; 3) zmyslny, domyslny, wymyslny w czym; 4) rzadki, ciekawy, widzenia i wiedzenia godny. § 1) Il a un désir curieux de savoir les secrets de la nature les plus cachez; je suis curieux d'apprendre cela; 2) rien n'échappe aux regards de cette femme curieuse; 3) elle est curieuse en ses habits; 4) livre curieux, secret curieux; science, doctrine fort curieuse; nouvelle très-curieuse.

sciences curieuses. 1) Wissenschaften, die wenigen bekannt sind, als die Chymie, Alchymie; 2) vorwitzige Wissenschaften, als die Sterndeut-Kunst, das Wahrsagen aus der Hand und andre fabelhafte Künste. 1) Nauki ciekawe, nie wielom znaiome, iako chymia, alchymia; 2) nauki domniemane iako praktyka, wieščzenie z ręki i inne baiek pełne umiejętności.

Curion, *f. m.* der Opfer-Priester einer Alt-Römischen Curie. *f. Curie*. Pop od ofiar u cechu starorzynskiego; obacz Curie.

Curiosité, *f. f.* (*curiositas*) 1) Fleiß, Sorgfalt, löbliche Begierde etwas zu wissen; 2) tadelhafte Neugierigkeit, Vorwitz; 3) Rareitäten-Kasten, in welchem dem gemeinen Mann zur Jahrmarkts-Zeit allerhand Wuppen, Städte, Schlachten und dergleichen vor Geld gewiesen werden. 1) Badanie; ciekawość chwalebna; 2) dworność, ciekawość nagany godna; 3) lada, w ktorej podczas iarmarku ludowi gminnemu za kilka groszy różne laki, miasta, bitwy reprezentują. § 1) Il n'y a point de curiosité plus digne que celle de voia-ger; 2) il est puni de sa curiosité.

Curiositez, *pl.* Curiositäten, seltsame Sachen als in vornehmen Cabineten. Kozne widzenia godne rzeczy w kabinetach pańskich. § Cabinet rempli de curiositez; ce chimiste nous a fait voir bien des curiositez.

Curmi, *f. m. obs.* Vier. Piwo.

Curoir, *f. m.* der Reutel, womit die Acker-Leute die Pflug-Schar reinigen. Kozica,

styk, patyk, którym oracz radło pługowe chędoży.

Curres, *f. m. plur. obs.* Wägen. Wozy. **Curseur**, *f. m.* Päpstlicher Cammer-Vote, der öffentliche Anordnungen anschlägt und die Cardinäle ins Consistorium beruft. Wozny Papieski, co uniwersały do wrot przybija i kardynałów do konzystorzu zwoływa.

Curucucu, *f. m.* eine sehr giftige Schlange in Brasilien, sie ist 15 Ellen lang. Wąż w Brezylji barzo iadowity na 15 łokci długi.

Curvité, *f. f.* die Krümme, Bogen, insonderheit einer Bombe in der Luft, einer Canonen-Kugel aus einem abgelöseten Stück. Krzywosc, obścizystosc, odblowie bomby na powietrzu, kule z działa wystrzeloney.

Curviligne, *adj. c.* in der Geometrie: aus krummen Linien bestehend. *W geometryi*: z krzywych liniy złożony. § Angle, figure curviligne; tous les triangles spheriques sont curvilignes.

Curule, *adj.* (*curulis*) chaise curule, ein elfenbeinerner Stuhl, worauf eine obrigkeitliche Person der alten Römer zu sitzen pflegte. Krzesło ze słoniowej kości, itolica dygnitarzow Rzymkich starych.

Curupicaiba, *f. m.* ein Baum in Brasilien aus dessen Blättern ein Wund-Balsam fließet. Drzewo w Brezylji, z listcia jego balsam kofałowny na rany pływne.

* **Curures**, *f. f. pl.* Schlamm, Moder der sich im Teiche, in den Gassen ansetzt. Kał, muł, slam w stawach, w rynsztokach.

Cururyva, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die 30 Ellen lang ist und Hundszähne hat, sie vergehret einen Menschen oder ein Thier auf einmahl. Wąż Brezylski na 30 łokci długi, makły psie i człowieka lub zwierza na raz ieden pożera.

Curutzeti, *f. m.* ein Kraut in America, riechet nach Muscus, und ist für den Stein gut. Ziele amerykańskie, piżmem pachnie i kamienie w człowieku krusi.

Cuscute, *f. f.* (*cuscuta*) Glasz-Seide, Filz-Kraut, ein Kraut. Kania przędza, kanianka, kańka, Ziele.

Cusos, *f. m.* ein Caninchen auf den Moluckischen Inseln, es klettert auf die Bäume und nährt sich mit Früchten. Zajączek na Molukskich wyspach, po drzewach lezie i owocem się żywi, Custode,

Custode, *f. f.* 1) *obf.* ein Bett-Himmel; 2) Himmel mit Vorhängen an dem grossen Altar; desgleichen über der Monstranz; 3) Hostien-Büchse worinnen die gesegnete Hostie verwahrt wird; 4) Ohr-Küssen, ausgefütterte Seite in einer Kutsche, an welche man den Kopf lehnet; 5) Pistolen-Kappe; Halfter-Kappe. 1) *obf.* Namiotek nad łozkiem; 2) namiotek i framki u wielkiego ołtarza albo nad monstrancją; 3) pulzka do N. Sakramentu; 4) dwie wezłoweczka albo mieysca siercią natkane w karacie, gdzie się głowa wspiera; 5) kapica przy ołtarzach do przykrycia pistoletow.

* **sous la custode**, *adv.* heimlich, versteckt. Taemnie, krycie. § Avoir le fouët sous la custode.

* **donner le fouët sous la custode**. einen heimlich mit der Ruthe züchtigen. Skrycie komu zadek rozga wylic.

Custode, *f. m.* 1) Verweser eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) erster Canonikus des Hochstädtlichen Stiffts in Lyon; 3) Priester des heiligen Creuzes. 1) Kustos; namiestnik Prowincyała Kapucynskiego albo Franciszkańskiego; 2) pierwszy kanonik w Tumie Lionskim, krotogo kanonicy grabską mają dostojność; 3) ksiądz S. Krzyża. § 1) Le P. Custode fait l'office du Provincial en l'absence du Provincial; 2) Monsieur de N. est grand Custode de Lyon.

Custodie, *f. f.* (*custodia*) 1) Würde und Amt des Verwesers eines Franciscaner- oder Capuciner-Proprials; 2) Theil einer Provinz in eben demselben Orden. 1) Godność i urząd namiestnika Prowincyała Franciszkańskiego i Kapucynskiego; 2) część Prowincyi u tychże zakonników.

la grande custodie de Lyon. die Würde des ersten Dom-Herrn in dem hochstädtlichen Stifte zu Lyon. Kanonia piorsza w katedrze Lionskiej.

Custodinos, *f. m.* ein Geistlicher der einem andern den Titel von einer Würde einräumet, selbst aber die Nutzung derselben genießet. Duchowny, drugiemu tytułu od godności iakiey kościelney uступiający, a sam dochody z tegoż beneficium wybierający.

Cutané, *ée*, *adj.* in der Anatomie: was zwischen Fell und Fleisch steckt, als gewisse Würmer und Glandeln. *W anatomii*: zaskorny; o robaczkach, gruczolach. § Les vers cutaneux sont les cirons, les cirons, les tons &c.

glandes cutanées. die Ausdünstungs-Drüsen, durch welche das Blut die Dünste und Feuchtigkeit ausdünstet. Gruczolę, krotoremi krew najsubtelniejszą parę wypuszcza. § La transpiration se fait par les glandes cutanées.

Curicule, *f. f.* (*cuticula*) *vid.* Epiderme.

Cuve, *f. f.* (*cupa*) eine Kufe, Butte. Kadz; stągiew.

un fossé à fond de cuve. im Festungsbau: ein steiler und gäher Graben. *W nauce fortyfikacyney*: Row przepascisto kopany.

déjeuner à fond de cuve. ein starkes Frühstück zu sich nehmen. Całą gębą iść śniadanie.

Cuveau, *f. f.* eine Kufe, Wanne. Połkadek, przykadek, kadka, wanna.

Cuvée, *f. f.* eine Kufe voll; 2) die Zeit da der Wein in der Kufe bleibt. 1) Kadz pełna czego; 2) czas, przez który wino w kadzi zostać musi. § 1) Une cuvée de grappes; cuvée de linge.

* **ils sont tous deux de la même cuvée**. diese Fragen oder Fabeln sind von einerley Art. Te bayki iednegoż są gatunku; plotki to iednegoż wymysłu.

* **en voici d'une autre cuvée**. da höre noch ein lächerliches Händchen. Otto ci jeszcze iedną śmieszłą powiem bajkę.

Cuver, *v. n.* die Weintrauben in der Kufe stehen lassen. Gronom wina w kadzi dać się wyleżać. § Plus on laisse cuver le vin & plus il est couvert.

* **cuver son vin**. 1) einen Rausch ausschlagen; 2) den Zorn vorbeylegen. 1) Wyśpać się po pijaństwie; wytrzeźwieć, wyżumieć się; 2) gniew złożyć; opłonać z gniewu.

Cuvette, *f. f.* 1) ein Schwent-Kessel von Silber, Messing, Porcelan, in welchem man Gläser bey Tische auspielet; 2) Gefäß von Blei an den Dach-Rinnen, in welchem sich das Wasser sammlet und herunter durch die Röhre lauft; 3) ein mit Strauchwerk besetzter Wasser-Graben, mitten in einem trocknen Graben bey einer Festung. 1) Miednica, wanienska porcelanowa, srebrna lub mosiężna w pokojach, do wypłokania kieliszkow; 2) statek ołowiany pod dachem, w który się woda dachowa zebrałszy przez rury na doł ścieka; 3) row wodą napelniony i krzewiem żywym z obu stron otoczony w posrodku suchego fortecy rowu.

Cuvier, *f. m.* 1) eine Wasch-Wanne, Lang-Faß, Wasch-Kufe; 2) eine halb entzwey geschnittene Tonne zum Salpetersieden.

sieben. 1) Wanna do prania chust, do ługu; 2) napół rozerznięta beczka do falertry robienia.

cuvier de baranger. Żółć, żół. Wanna do ryb.

Cy, *vid.* Ci.

Cyanées, *f. f. pl.* (Cyanace) Namiętweyer Żelazo bey dem Bosphor6 Thracico. Dwoie skał opodal Trackiego morza ciałnego.

Cybele, *f. f.* bey den Seyden: eine Göttin und Tochter des Phrygischen Königs Mæon. U starych Pogan: Bogini a oraz corka Meona krola Frygijskiego.

Cyclades, *f. f. plur.* die Cycladischen Inseln im Archipelago. Cyklady, wyspy na Archypelagu.

Cyclamen, Cyclamor,

Cycle, Cycloide,

Cyclope, Cygne,

Cylindre, Cylindrique, *vid.* Ci:

Cymaise, Cymbalaria,

Cymbale, Cyme,

Cymetta, Cyniques,

Cynocephale, *f. m.* (Cynocephalus) ein erdichtetes Thier mit einem Hundes-Kopf, welches die alten Egyptier als einen Gott verehret. Zwierze wymysłone a bożek starych Egipczykow, psia głowę miało.

Cynocrambe, *f. f.* (Cynocrambe) Hundes-Lob, ein Kraut. Bazanka, łęczyr lesny; Ziele.

Cynoglossa, *f. f.* (Cynoglossus) Hundes-Zunge, ein Kraut. Psi język, Ziele.

Cynorrhodon, *f. m.* (Cynorrhodon) Feld-Rosen, Heß-Rosen. Roża polna.

Cynorchis, *f. m.* *vid.* Satiricon.

Cynosura, *f. f.* (Cynosura) der kleine Bär, ein Gestirne. Cynozura, woz mniey-zy; gwiazdy niebieskie.

Cyphi, *f. m.* (Cyphi) wohlriechendes Rauch-

werk, damit die alten Egyptischen Pfaffen ihre Götzen veräucherten. Perfumy, ktoremi dawni egipsocy popi swym bożkom kadzi wali.

Cyperus, *vid.* Souchet.

Cypre, *vid.* Chipre.

Cypres, *vid.* Cipres.

Cyprien, *f. m.* (Cyprianus) Cyprian, ein Manns-Name. Cyprian przezwiśko męskie.

Cypriot, *f. m.* aus der Insel Cyprien gebürtig. Rodem z Cypru wyspy.

Cyrenéens, Cyrenaiques, *f. m. plur.* (Cyrenai) Cyrenier, eine alte Philosophische Secte, welche die Jugend in so weit liets beten, in so weit sie Bollust verursachet. Cyreneyczykowie, Sekra Filozofska starodawna; cnotę tylko temu szanowali, że do roskosz iest powodem.

Cyropédie, *f. f.* (Cyropaedia) Xenophonis Buch von dem Leben des Persischen Königs Cyri. Księga Xenofonta o życiu i dziejach Cyra Krola Perskiego.

Cythereolithe, *f. m.* ein gewisser See-Stein den man in See-Schwämmen findet. Kamień pewny co w morskiey gubce znaydowan bywa.

Cyrique, *vid.* Cistrique.

Cytise, *vid.* Citise.

Cyzicenes, *f. m. pl.* prächtige Speise-Säle bey den Griechen. Wspaniale Sale, w ktorych starodawni Grekowie biesiadowali.

Czar, *f. m. pron.* Xâr der Russische Czar oder Groß-Fürst von Moskau. Car albo wielkie książe Moskiewskie.

Czwiertnia, *f. m.* ein Polnisches Maas welches drey Polnische grosse Scheffel oder den 26 Theil einer Last aneträgt. Czwiertnia to iest trzy korce wielkie; 26 czwiertni w łaszt idzie,

D.

D A.

D *f. m.* 1) der Buchstabe D; 2) eine Römische Zahl, die 500 bedeutet. 1) Literka D; 2) liczba starorzymka 500 znacząca. § 1) Faire un grand D, D', *vid.* De.

Nora. der Buchstabe D wird vor einem Wort, das sich auf einen Vocalem anfangt wie ein T gelesen, als grand arbre, grand esprit. Literę D przed słowem in vocalem się zaczynaiącym iako T czytay, na przykład grand arbre, grand esprit.

Da, *interj. vulg.* doch; wird an einige

D A B O

Wörter angeworfen. Przecie; słowko to do infzych przytącone bywa.

oui-da. doch; ja doch, frentlich. Przecie, iednak, atoli. § Oui-da je ferai ce qui me plait.

neni-da. gewislich nein; doch nicht. Pewnie niet przecie nie.

Dabblée, *f. f. obs.* die Erndte. Zniwo. D'abondant, *adv. obs.* über dieses. Nad to.

D'abord, *adv. vid.* Abord. so bald. Skoro. § D'abord qu'il l'a vit.

Daboüis, *f. m.* eine Art weißer Cattun aus

aus Ost-Indien. Gatunek biały bagazyi z Indow wschodnich.

Dabuh, *f. m.* Dabach, ein Africanischer Wolf, der Menschen-Hände und Füße hat. Wilk Afrykański ma nogi ręce iako człowiek.

D'accord, *adv. bey den Kaufleuten*: richtig. *U kupcow*: we wszystkim się zgadzający; słuszny.

votre compte se trouve d'accord. eure Rechnung ist richtig. Rachunek wafz słuszny i dostateczny.

Dace, *f. f.* in der alten Geographie: die Wallachen und Moldau. *W starey geografii*: Wołoska i Mułtańska ziemia.

daces, *plur.* Soll auf Güter die versühret werden. Clo od awektow. § De grosses daces; être exempt de daces.

Dacroïde, *adj. c. (dacryodes)* in der Heilkunst: triessend, sickernd, nässend, von gewissen Geschwären. *W lekarskiej nauce o wrzodach*: kapiący, moczający, kropelki puszczający.

Dactyle, Dactile, *f. m. (Dactylus)* 1) ein Dactylus oder ein Fuß in der Lateinischen Poesie, welche aus einem langen und zwey kurzen Sylben bestehet; 2) *obs.* eine Dattel. 1) *W tacińskich wierszach*: daktyl, *per z iedney długiey a ze dwuch krotkich sylab złożony*, iako - u v. 2) *obs.* daktyl owoc.

Dactylique, *adj. c. dactylisch* in der lateinischen Prosodie. *W tacińskiej prozodji*: z iedney długiey a dwuch krotkich sylab złożony; daktylowy.

Dactylonomie, *f. f.* das Rechnen an den Fingern. Rachowanie na palcach.

*Dada, *f. m.* 1) im Scherz: ein kleines Pferd; ein kleiner Klepper; 2) ein Kinder oder Stecken-Pferd. 1) *Zartuąc*: koń maly, zmudzinek; 2) konik dziecinny na kiyku.

Daelder, *f. m.* ein harter Holländischer Thaler, der 5 Tinen gilt. Twardy holenderki, 5 tynfow płaci.

Daezajia, *f. m.* eine Silber-Münze die in Persien gangbar ist. Moneta srebrna perska.

Dagon, *f. m.* Dagon, ein Abgott der Philister. Dagon bożek Filistynow.

Dagorne, *f. f.* 1) eine alte Kuh mit einem abgestoßenem Horn; 2) *vulg.* ein altes heßliches Weib. 1) *Krowa stara iednoroga*, co sobie drugi rog utraciła; 2) baba fzetna; malkara.

Dague, *f. f.* 1) *obs.* ein kurzer Degen, wie ein Dolch; * schnelles Unglück, plötzlicher Zufall. 1) *Szpada krotka*: sztyler, puginał; * 2) traf niebezpieczny; niebezpieczeństwo nagłe.

dague de Prevôt. ein Stück Lau, womit man die leichtfertigen Boos-Knechte bestrafet. Sztuka liny, którą siś swawolny na okręcie cieżgi bierze.

il est fin comme une dague de plomb. er ist spitzig wie eine Canonen-Kugel. Mądry na pozor a w głowie iakowy.

dagues, *plur.* 1) in der Jägerey: das Geweih eines Spießhirsches; das noch keine Enden oder Zinken hat; 2) *obs.* die Waffen eines wilden Schweins. 1) Rog bez koniuszkow ielenia rocznego albo dwurocznego; 2) *obs.* kły dzika.

§ 1) Les dagues rapées sont bonnes contre les fièvres malignes.

Daguer, *v. a.* 1) *obs.* mit einem Dolch stechen oder erstechen; 2) vom Falken: aus der Höhe mit aller Gewalt auf das Wild stoßen, desgleichen die Schwirgen sehr schlagen. 1) Sztylerem, puginałem pokłuć, przebić; 2) o sokotach: nagłym pędem z wysokości na obłow uderzyć; iako też barzo trzepotać.

Daguet, *f. m.* ein Spieß-Hirsch, ein Hirsch von zwey Jahren der noch keine Zinken am Geweih hat. Jeleni o drugim roku, co rogi ma bez koniuszkow.

*Daguet, *adv.* heimlich. Skrycie. § Il s'est allé daguet.

Daigner, *v. a. & n. (dignari)* würdigen, würdig halten. Raczyć; godnym bydź kogo rozumieć. § Il n'a pas daigné me parler, me répondre; Dieu a daigné se faire homme.

il n'a pas daigné faire cela. er hat sich zu gut gehalten dieses zu thun. Miał za rzecz sobie nieprzyzwołą to uczynić.

Daillons, *vid.* Dalots.

Daillors, *vid.* Andaillors. elserne Ringe an den Segeln. Kolce żelazne u żaglow okrętowych.

Daim, *f. m. (dama)* ein Dam-Hirsch. Daniel zwierze. § Un daim mâle; un daim femelle; sauter comme un daim.

Daine, *f. f.* eine Dam-Hirsch-Kuh. Daniel samica; danielica.

Daintiers. Dintiers, *f. m. plur.* bey der Jägerey: die Seilen des Hirsches. *W myśliwie*: Jadrka ielenie.

Dais, *f. m.* Thron-Himmel, Trag-Himmel. Baidakin, umbela.

le haut dais. königlicher Thron oder erhabener Sitz. Tron, stolica krolewska.

Dale, *f. f.*

Dalle, *f. f.* 1) dünne Stein-Platte, einen Ort an einer Mauer zu decken, wo das Wasser abläuft; 2) ein Scheuer-Stein in der Küche, in welchem das Geschirr geschu-

- scheuret wird; 3) ein Weh: Stein zu Sengen; 4) eine Pulver: Rinne in einem Brande, selbigen zu entzünden; 5) Stück, von einem Lachse und dergleichen Fischen. 1) Tablica kamienna, którą mur budynkowy ochraniają, gdzie woda ścieka deszczowa; 2) pomysłownik kuchenny z kamienia ciosany do cyn i stąrków kuchennych pomywania; 3) ośelka do kos wyostrzenia; 4) na okęcie, którym nieprzyjacielskie zapalają nawy: kanałek prochem nasypany do zapalu; 5) dzwono łosofie albo inney tegoż gatunku ryby.
- dalle de pompe.* auf den Schiffen eine Rinne, dadurch das Wasser von der Pompe abläuft. Rynna co na okrętach wodę z pompy prowadzi.
- Daller, f. m.* ein Chaler, der 5 Einf. gilt. Twardy; talar 5 tynfow placący.
- Dallon, vid. Dalors.*
- Dalmace, f. m. & f. (Dalmata)* ein Dalmatier, eine Dalmatierin. Dalmaczyk, dalmatka.
- Dalmatie, f. f. (Dalmatia)* das Land Dalmatien. Dalmacya, ziemia dalmacka.
- Dalmatique, adj.* Dalmatisch. Dalmacki
- Dalmatique, f. m.* Messgewand eines Diaconi oder eines Bischofs. Dalmatyka. § *Dalmatique épiscopale*; *Dalmatique diaconale.*
- Dalots, Dalons, Dallons, Daillons, f. m. plur.* Geygatt, Löcher auf dem Oberloß des Schiffes zum Abfluss des Wassers. Dziury w burcie okrętowym; któredy woda z okrętu ścieka.
- Dam, f. m. vulg. (damnum)* Schade, Verlust; 2) *obs.* ein Herr. 1) Szkoda; utrata; 2) *obs.* Pan. § 1) C'est à mon dam, à ton, à son dam; s'ils le font, c'est à leur dame; 2) Dam Docteur, s'il vous plait.
- la peine du dam.* in der Theologie: die ewige Strafe, oder Veraubung des Anschauen Gottes. W Teologii: nieogładanie, niewidzenie twórcy; męka potępionych Boga nie widzących.
- Damage, obs. vid. Dommage.* Schade. Szkoda.
- Damagent, e, adjectiv. obs.* schädlich. Schodliwy.
- Damaras, f. m.* eine Art Indianischen Safts. Garunek kitayki Indyjkiej.
- Damas, f. m. (Damascus)* 1) die Stadt Damascus in Syrien; 2) Damast, ein seidner Zeug; 3) Leinen: Damast, besser grand caën; 4) Damascener: Pfäumen. 1) Damaszek miasto w Syryi; 2) adamaszek, materja do szat; * 3) płótno cy-
- nowate; *lepszy wyraz:* grand caën; 4) damasceny sliwy. § 1) S. Paul se convertit à Damas; 2) damas fort beau; damas noir, rouge, violet.
- acier de damas.* starker Stahl, der in der Stadt Damascus gemacht und zu saubern Degen: Klingen verbraucht wird. Stal mocna z miaba Damaszku do wybojnych głowni szablowych i szpadowych.
- damas caffart.* schlechter Damast. Adamaszek podły.
- damas de la Chine.* Chinesischer Damast. Adamaszek Chynski.
- prunes, raisins de damas.* Damascener Pfäumen oder Rosinen. Damasceny sliwki albo rozyunki.
- Damascène, f. m.* Jean Damascène. Johannes Damascenus, ein Kirchen: Lehrer. Jan Damascenus, nauczyciel kościelny.
- Damascène, f. f.* das Reich um Damascus, ehedessen Cölesyria genannt. Państwo około miasta Damaszku, niegdys Cölesyrya nazwane.
- Damafonium, f. m. (damafonium)* Wohlverley, Lucians: Kraut. Angellki trunk, Ziele.
- Damasquette, f. f.* ein Venetianischer Seiden: Zeug mit goldenen Blumen, und auch ohne Blumen. Bławat wenecki zcześnie złotemi jest tkany kwiatami.
- Damasquin, f. m.* ein gewisses Gewicht in der Türkei. Waga pewna w Turczisch.
- Damasquine, f. f.* Damascirte, oder mit Gold eingelegte Eisen: Arbeit. Blachmal; blachmalowa robota; żelazo złotem nabijane. § Une belle & agréable damasquine; faire la damasquine.
- Damasquiner, v. a.* 1) eine Klinge, Feuers: Rohr etc. damasciren; fein mit Gold einlegen; 2) Damast weben. 1) Głównia, szpadowa albo rurę strzelbową blachmalować, złotem nabijać; 2) tkać adamaszek. § 1) Damasquiner une lame de l'épée; damasquiner le canon d'un fusil ou d'un pistolet; damasquiner sur le fer, sur l'acier.
- damasquiné, ée, adject.* damascirt, mit Gold ausgelegt. Blachmalowy; złotem nabijany.
- Damasquinerie, f. f.* damascirte Arbeit. Blachmalowa robota.
- Damasquineur, f. m.* 1) Künstler, der damascirte Arbeit macht, ein Damascirer; 2) ein Damast: Weber. 1) Rzemieślnik od

od blachmalowey roboty; 2) tkacz adamaſzkowy.

Damaſquinure, *f. f.* 1) Damaſcirung auf eſener Klinge; eingelegte Eiſen-Arbeit; 2) Damaſten = Zeug, Damaſten = Arbeit, in Seiden-Zeug und Leinwand. 1) Blachmalowa, złotem nabliana robota w żelazie; 2) cynkowata robota w adamaſzku, w płotnie cynkowatym.

Damaſſer, *v. a.* auf damaſkne Art weben. Tkać na kſzałt adamaſzku. § Damaſſer du linge.

Damaſſé, *ée, adj. & part.* auf damaſkne Art gewebt. Cynowato, cynkowato tkany. § Serviertes damaſſées; linge damaſſé.

Damaſſin, *f. m.* Seidner-Damaſt mit goldenen oder ſilbernen Blumen. Adamaſzek o kwiatach złotych albo srebrnych.

Damaſſure, *f. f.* Damaſt-Arbeit in Weiß-Zeug. Cynowata robota w płotnie.

Dame, *f. f. (domina)* 1) eine Dame, eine vornehme Frau; Standes-Frau; 2) Schweſter, Titel der den Nonnen gegeben wird, beſſer Soeur; 3) Gebieterin, Beherrſcherin, die jemandes Herz in Händen hat; 4) im Scherz: eine Frau, eine Weibs-Person; 5) Frau, wenn man ein gemeines Weib mit ihrem Vornamen anredet; 6) ein Stein im Dam-Spiel; 7) die letzte Reihe auf dem Dam Bret, wo man einen Stein zur Dame macht; 8) die Königin oder das Weib in den franzöſiſchen Karten; 9) im Schachſpiel die Königin, die man auch la Reine nennet; 10) im Rezel-Spiel der König; 11) in der Geiſtlichkeit: die Jungferſchaft, das hymen oder das vermeinte Jungfer-Häutchen, das Frauenzimmer nennet es Dame du milieu. 1) Dama, Pami wyſokiego ſtanu; 2) Panna, *ryczt* Pannom zakonnym przyzwolity, *lepszé* słowo Soeur; 3) w ſenſie gamrackim: pani, rządzicielka, ſerce w czyiem władająca; 4) *zartując*: niewiaſta, białołowa, pięć biała; 5) pani, *przezwickiem do kobiet podtych mówiąc*; 6) warcab; 7) zagon, rząd oſtaci, gdzie warcab do damy idzie; 8) krolowa w kartach francuſkich; 9) Pani, baba, krolowa w ſzachach, takżé la Reine nazywana bywa; 10) krol w kreglach; 11) *w le-karskiey nauce*: dziewiſtwo, błonka domniemana, u prawey dziewicy; *niewiaſty ią* dame de milieu nazywają. § 1) C'est la dame du vilage; une aſſemblée de dames; 2) une dame de coeur; 3) elle eſt dame de tous ceux

qui virent jamais ſa perſonne; 4) la Dame eſt fort ſatisfaite de lui; aimer les dames; la dame ſe mit à rire; 5) Dame Barba, Dame Anne, faites-moi ce plaisir, je vous prie; 6) placer les Dames, jouer une dame; 7) aler à dame; être à la dame; 8) une dame de carreau, de coeur; jeter, jouer une dame; 9) ce chevalier donne échec au roi & à la dame.

*dame du logis. die Hausfrau. Gospodyn; pani w domu.

première dame d'honneur. Königl. Hof-meisterin. Ochmistrzyni Krolowey J. M. dame d'atour. Hof-Dame, ſo der Königin Geſchmeide in Verwahrung hat. Dama kleynoty Krolowey wſchowaniu mająca.

dame d'honneur. Standes-Frau, Staats-Dame bey der Königin. Dama krolowey J. M. nadworna; dzworzanka przednieysza.

dame faite à la hâte. eine Bürger-Prinzessin, ſo es vornehmen Damen nachthun will. Mieyska truſia upierzona; Damom w ſtroiu ſię rowniająca.

couvrir une dame. einen Stein aufdamen. Warcab nadamować.

dame touchée, dame jouée. man muß den Stein ziehen, den man rühret. Czy-meś tknął, tym iedż; kto warcabu ruſzy, iechać muſi.

dames rabattues. ein Spiel mit Würfeln im Dam-Bret. Gra pewna koſtkami w warcabnicy

Dames. plur. 1) das Dam-Spiel; 2) Damm oder See-Strand, der mit Raſen beſchwoſen iſt. 1) Dama, gra na warcabnicy; 2) Tam, grobla albo też brzeg morki darnem obroſły. § 1) Jouer aux dames.

pour les dames. im Spiel: auf gutes Jungfer-Glück; das Frauenzimmer iſt mir hold, ich gewinne dieſes Spiel. *Grainc*: nie przegram tey gry, bo mi pięć biała zyczliwa.

Dame, *interj. vulg.* wahrlich, in der That. W prawdzie, § Dame! je n'entends pas le latin; dame je ne ſai rien.

Dame, *f. m. obſ.* ein vornehmer Herr. Pan wielki.

Dame. dame, *f. m.* eine Art Räſe. Gatunek ſeru.

Dame-damée, *f. f.* eine vornehme Standes-Frau, als eine Gräfin. Pani wyſokiey godności iako Graſowa.

Dame-jeanne, *f. f.* auf den Schiffen eine mit Biſſen überzogene große Lauf-Flaſche. Na okrętach: bania albo ſtaſza wielka do napoiow ſitowiem opleciona.

Dame-lopre, *f. m.* ein Holländisches Schiff auf Canälen zu fahren. Bat Holenderkie, ktorym po kanalach iezdzą.

Damer, *v. a.* 1) im Bret-Spiel: aufdamen, eine Dame aufsetzen; 2) in der Bau-Kunst; einen halben Fuß breit abschüssig machen; 3) *obs.* eine Frau Ihro Gnaden heißen; einem Frantzenzimmer den Titel einer Dame geben; 4) bey dem Constabler: die Ladung eines Feuer-Mörfers gerade machen. *Graię warcaby:* nadamować; 2) *w archytonskiem nauce:* na pół stopy co pochodzisto uczynić; 3) *obs.* niewiaście wielmożną panią albo dama tytułować; 4) *u puzkarza:* ładunek do moździerza prosto ułożyć.

damer le pion à quelqu'un. einem heimlich zu schaden suchen. Dołki pod kiem kopać; siła na kogo zastawiać.

dame, de, aufgedamt. Nadamowany.

Dames, *f. f. plur.* 1) Ufer an der See oder ein Damm eines Canals, der mit Rasen bewachsen ist; 2) das Dam-Spiel.

1) Grobla u rowu albo pobraze morskie darniem obrosłe; 2) warcaby-dama, *gra.*

*Dameret, *vid.* Damoiseau. Jungfer-Knecht. Gładysz.

Damien, *f. m.* (Damianus) ein Manns-Namē. Damiani przezwiśko męskie.

Damier, *f. m.* ein Schachbret, Bret-Spiel, Dam-Bret. Warcabnica, szachownica.

Damires, Damitons, *f. m. plur.* Cattun aus der Inseln Cypern. Bagazy z wyspy Cypryjskiej.

Dammage, *vid.* Damage.

Damnabile, }

Damnation, } *vid.* Dann.

Damner, }

Damoiseau, Damoisel, *f. m.* 1) *obs.* ein junger Herr; 2) ein Jungfer-Knecht. 1) *obs.* Panię, paniątko, panuchniczek; 2) gach, gładysz, gamrat.

Damoiselle, *f. f.* 1) in Gerichten: ein Fräulein; 2) ein Stampf-Schlägel der Maffterer, die Steine fest zu stampfen. 1) *W Sadach:* Panna szlachecka; 2) szlaga, baba u brukarzew do ubliania brukowanych kamieni. § 1) Pläuder contre une damoiselle; 2) faire sauter la damoiselle.

Dance, } *vid.* Danfer.

Dancer, }

Danche, *f. f.* in der Wappen-Kunst: eine Säge. *W herbach:* piła do tarcia.

Danché *adj. c.* in den Wappen: als eine Säge mit Zacken und Spitzen versehen.

W herbach: ząbkowaty, narzynany iako piła.

*Dandin, *f. m.* ein einfältiger Tropf, Lummel, Vinsel-Prostak, mazga, dudak, prostaczek, gibas. § C'est un franc dandin.

*Dandiner, *v. n.*

se Dandiner, v. r. sich närrisch gebärden; sich auf einem Stuhle wiegen, mit den Händen oder Füßen spielen. Dudkować; rękoma albo nogami kuglować; kołysać się na stołku. § Il dandine du cu comme un sonneur de cloche; se dandiner dans une chaise.

Danemarc, *vid.* Dannemarc.

Danger, *f. m.* 1) Gefahr; 2) *obs.* Schaden;

*3) Verbrieglichkeit, Unruhe. 1) Niebezpieczeństwo; 2) *obs.* szkoda; 3) kłopot, fraunek. § 1) Il est en grand danger; se mettre en danger; s'exposer au danger; tirer quelqu'un d'un danger; 2) envoie cette marchandise par mer, j'en veux bien courir le danger; 3) il n'y a point de danger à faire cela.

dangers; dangers naturels. Sand-Bänke, Klippen und andere gefährliche Dertter, über die ein Schiff ohne Gefahr nicht seeln kann. Haki, brodowiny, skały i inne niebezpieczne mieysca, ktorych okręt prawie bez rozbicia minąć nie może. § Les officiers des ports sont obliges de marquer par des barils flottants les dangers qui sont sous l'eau.

dangers civils; dangers de la Seigneurie; risques de terre. Zoll- und andere Auflagen, insonderheit von Schiffen, die einen Schiffbruch gelitten. Cło, myta wodne i inne exakcyje osobliwie od nawałnością potkuczonych okrętow. *dangers, plur.* schneller Strom, Wirbel, Strudel in einem Fluß. Pąd, zakręt, wir w rzece.

fief de danger. Lehn, das vielen Bedingungen unterworfen, und leicht zu verlieren ist. Lenność wiela kondycyy obwarowana, ktora kto łatwo utracić może. *tiers & dangers.* in den Waldungen der Normandie: der dritte Stamm und der zehnte Pfennig von dem gelöseten Gelde, so dem Könige gehören. *W Lenności wie Normanskim:* trzecia kłodzina i dziesiąty grosz od przedanego drzewa królowi należące.

Dangereux, *euse, adj.* gefährlich. Niebezpieczny. § Cela n'est ni mauvais ni dangereux à publier; sa blessure est dangereuse.

Dangereusement, *adv.* gefährlicher Weise. Niebezpiecznie. § Il est dangereusement

ment blessé; être dangereusement malade.

Daniel, *f. m.* Daniel, ein Manns-Namen. Daniel przezwiśko męskie.

Danion, *f. m. vid.* Daniel. Danelschen. Danielek.

Dank, Danek, *f. m.* eine kleine Münze und Gewicht in Arabien. Pieniążek mały a oraz wążka arabska. § Le Dank vaut environ un sous & un denier de France.

Dannable, *adj. c. (damnabilis)* abscheulich, verdamulich. Przeklęty, dyabelski, potępienia godny. § C'est une dannable doctrine.

Dannablement, *adv.* auf eine verdamulichche Weise. Przeklętym sposobem.

Dannation, *f. f.* 1) die Verdamulich, die ewige Strafe; 2) *obf.* Verurtheilung, Verdamulichung. 1) Wieczne potępienie; 2) *obf.* osądzenie, potępienie. § 1) La dannation éternelle; il jura sur la dannation de son ame.

Danné, *f. m.* ein Verdamulichter. Potępieniec.

Danné, *ée, adj.* verdamulich. Potępiiony. *une ame dannée.* 1) ein gottloser Mensch, ein verdamulichter Bösewicht; 2) ein Mensch, der sich ganz und gar dem Willen eines Mächtigen ergeben hat. 1) Bezbożnik, potępieniec; 2) człek podług woli możniejszy skakający; poddany; holdownik. § 1) C'est une ame dannée; 2) c'est son ame dannée.

souffrir comme une ame dannée. viel Berdruß haben; viel ausstehen. Cieżkie cierpieć obroty.

Dannemarc, Danemarc, *f. m.* Dänemark. Dania, Durskie krolestwo. § Visimir Duc de Pologne se rendit tributaire le Roüaume de Dannemarc; Róleslas III subjugea le Roüaume de Dannemark, & il mena le Tresorier de cette couronne nommé Dunin en Pologne.

Dannement, *f. m. vid.* Dannation.

Danner, Damner, *v. a. (dannare)* verdamulichen, zur ewigen Pein verurtheilen. Potępić; zdać na męki wieczne. § Dieu dannera les méchans.

se dannar, v. r. ein gottloses Leben führen, in die Hölle rennen. Bezbożny prowadzić żywot; w piekło na siebie lecieć.

Dannez, *f. m. plur.* die Verdamulichten in der Hölle. Potępieni w piekle. § Il n'y a que les dannez de malheureux.

Danois, Dannois, *f. m. (Danus)* 1) ein Däne, oder Dänemark; 2) die Dä-

nische Sprache. 1) Dniezyk; 2) Dniezkie język.

Danoise, Dannoise, *f. f.* eine Dänin. Niewiasta z Danii; Dniezka.

Dans, *praep. cum Acc.* in, in, siehe en. W, we, obacz en. § Dans la maison, dans l'air, dans la mer.

1) in, zur Zeit. Przez; czasu, podczas, *il vivra dans toute la posterité.* er wird in (zur Zeit) der ganzen Nachwelt leben. Przez wszystkie potomne życie będzie żył.

2) in, innerhalb; wenn man von der künftigen Zeit redet. We, za, o przyszłym czasie mówiąc.

il viendra dans une heure. innerhalb einer Stunde wird er kommen. W godzinę przyjdzie. § L'ouvrage se finira dans un an au plus tard; la ville se rendra dans deux jours.

3) in, als in einem Buche, in einer Wissenschaft. W, we, iako w księdze, w nauce jakiej. § Lire dans un livre, lire dans Plutarque, dans Terence; il est docte, il est savant dans la langue Françoise, dans la Mathématique.

4) aus; von Gefäßen. Z, o statkach. *mangez dans ce plat.* eßet aus dieser Schüssel. Jedz z tego naczynia.

j'ai bu dans votre cruche. ich habe aus deinem Krüge getrunken. Piłem z dzbanki twego.

j'ai apris dans votre lettre. ich habe aus eurer Briefe vernommen. Doczytałem się z listu twego.

Danse, Dance, *f. f.* ein Tanz. Taniec. § Danse élevée, figurée; danse nouvelle ou ancienne; inventer une danse; chanter une danse.

mener la danse. 1) einen Tanz auführen; 2) einen Handel führen; der Vornehmste in einem Handel seyn. 1) Rey w taniec wodzić; 2) sprawę całą prowadzić; przodkować między innymi.

danse haute. ein Tanz mit hohen Sprüngen. Taniec o wysokich skokach.

danse basse. ein Tanz mit niedrigen Sprüngen. Taniec o niskich skokach.

je vais rentrer en danse avec les neuf soeurs. ich will wieder die Musen lieben; ich will wieder Verse schreiben. Z dziewkami helikonскими znówu się parać będę; rymy znówu pisać będę.

de la danse vient la danse. vor dem Essen geschieht kein Tanz. Przed obiadem się nie dobrze tancuje.

avoir l'air à danser; avoir l'air à la danse. ein gutes Gesicht zum tanzen haben. Mieć obrotną do tancow nogę.

Fff §

entrer

- entrer en danse.* in einen Handel sich einlassen. W dać się w sprawę. § Il est entré en danse malgré lui.
- *commencer la danse.* einen Tanz oder einen Handel anfangen. Taniec albo sprawę zacząć.
- n'aille au bal qui n'aime la danse.* wer auf gesunder Haut schlafen will, der meide lose Handel. Nie załawiaj na guz, gdy ci skora nie świerzbi.
- Danser, Dancer, v. a. & n. tanzen.* Tańcować. § Danser une courante, un menuet; danser au violon, aux chansons, à la musette; danser sur la corde avec contrepoids.
- il ne fait sur quel pied danser.* es stehet mit ihm schlecht, er weiß nicht, was er in seiner Verwirrung anfangen soll. Zle koło niego; kręci się iak mucha w grochu.
- sois jours va qui danse.* langsam kommt auch. Zwolna idąc daleko też zaydziesz.
- faire danser un branle de sortie à quelqu'un, vulg.* einen auf schimpfliche Art weinjagen. Stromotnie kogo zkać wygnąć.
- il danse sur la corde.* er ist in gefährlichen Umständen. Wisi nad hakim.
- il en dansera.* er wird deswegen gestraft werden. Pizypłacie on tego grzbiem swoim.
- faire danser à quelqu'un.* 1) zu Chor treiben, einen nach seiner Pfeife tanzen lassen; 2) einen zum Geldächter machen. 1) Uczyc kogo po swej woli skakać; 2) naszmiewisko z kogo czynić.
- danseur la pâte.* beym Becker: den Teig auf einem Tische wohl kneten. U piekarni: zarobić, gnieść ciasto na stole.
- Danseur, f. m. ein Tänzer. Tänecznik.* § C'est un danseur de l'opera.
- danseur de corde.* ein Seil-Tänzer. Powrozobiegun.
- Danseuse, f. f. eine Tänzerinn. Tanechnica.* § C'est la meilleure danseuse du monde.
- Dant, f. m. obs. ein Herr. Pan.* § Dant Chevalier.
- Dante, f. m. eine Dante, ein Elend-Thier in Africa, mit kurzen Füßen und einem runden Horn auf der Stirne. Danta albo łos Afrykański o okrągłym rogu na szrodku czosła i o krotkich nogach.*
- Dantzel, f. m. obs. ein junger Herr. Panie.*
- Dantzik, f. m. Danzig. Gdańsk.*
- Dantzik-Hor, f. m. ein Danziger Tynf, so 12 Preussische Groschen gilt. Tynf gdański.*
- Danube, f. m. (Danubius) die Donau, ein Fluß. Donay, Don rzeka.*
- Dapifer, f. f. (Dapifer) Truchseß. Stolnik, Trukfes.*
- Dapiferat, f. m. (Dapiferatus) das Truchseßen-Ampt. Stolnictwo.*
- D'après, adv. & praep. 1) obs. nach, hernach, nachher, besser après; 2) beym Mahler: nach, als nach dem Leben, nach der Natur. 1) obs. Po, potym, lepsze słowo après; 2) u malarza: podług, do, iako do żywego; podług natury. § 1) Je viendrai d'après vous; 2) cela est fait d'après la nature; faire d'après; dessiner d'après l'antique, d'après nature.*
- le jour d'après, der Tag hernach. Dnia następującego.*
- Darais, f. f. plur. Grey-Rinne, Flut-Bett an einem Teich, Abfall, Ausgang, Ablass, des Wassers in Teichen und Dämmen. Upust, spust w stawie, przy groblach.*
- Dard, f. m. 1) ein hölzerner Wurf-Spieß oder Wurf-Pfeil mit einer eisernen Spitze; 2) Kinder-Spieß, damit sie spielen; 3) gerades Stenglein mitten in einer Blume, als in den Nelken; 4) beym Feuerwerker: ein Feuer-Spieß, Feuer-Pfeil; 5) figürlich: Verfolgung, Ungemach, das man einem anthut. 1) Dziury, rohatyna; bron drewniana do pocisku grotem nasadzona; 2) dzida dziecinna; 3) kiel, pręcik ze szrodka niektórych kwiatow wychodzący; 4) u pufkarczow: włócznia, dzida ognista; 5) w sensie figurycznym: iad; prześladowanie; kłopot komu zadany. § 1) Décocher, lancer un dard; 2) les petits garçons portent des dards à Paris quand ils vont à Saint Michel; 3) le dard commence à monter; les arrosements frais & gras font du bien à l'oeillet, quand il commence pousser son dard; 4) mettre le feu à un dard; 5) s'il décoche ses dards contre moi.*
- Dardanaire, f. m. (dardanarius) ein Korinther, der das Korn aufkauft und auf theure Zeit lauret. Zakupień, co zboża na czas drogi chowa.*
- Dardancier, f. m. obs. vid. Dardanaire.*
- Darder, v. a. etwas spitiges werfen, daß es stecken bleibe; 2) werfen, als die Sonne ihre Strahlen, einen Blick auf einen. 1) Szyć strzałami; ciskać co spiczastego, iako noz, dziuryt; 2) rzucić iako słońce promienie; człek wzrokiem, okiem. § 1) Darder un couteau, un poignard; 2) le soleil darde ses rayons sur la terre; la comète darde ses rayons; la belle darde de*

de ses yeux mille trépas; darder un regard.

Dardeur, *f. m.* Soldat, der einen Wurf-Spieß führt. Dziurtnik, żołnierz co rohatynią rzuca. § Il rangea devant son aile gauche les dardeurs.

Dardiller, *v. a. vid. Dard.* von Blumen: das mittelste Metalein oder Stenglein hervor treiben. O *kwiarkach*: ze szrodka wypuszczac kiel albo prątek szczupły. § L'oeillet dardille.

Dariabadis, *f. m.* weisser Cattun von Surate. Bagazyja biała z Suratu.

Daridas, *f. m.* Indianischer Läst mit Selbe durchschossen, die von einigen Bräutern gemacht wird. Kirayka Indyyska z iedwabiu pospolitego i zielnego, co na niektórych ziołach roście.

Darins, *f. m.* etne Art Hans-Leinwand, die in Frankreich gewebt wird. Konopiane pŕotno Francuskie.

***Dariole**, *f. f.* eine Art kleiner runder Kuchen. Okrągły placek. § Une bonne dariole.

***Dariolette**, *f. f.* 1) ein Pläschen, kleines rundes Röchlein; 2) Liebes-Vote, Postträgerinn. Gelegenheitsmacherinn; Kammer-Mädchen, die ihrer Frau oder Jungfer in Liebes-Angelegenheiten behülflich ist. 1) Placek, kołaczek okrągły; 2) służebna, młodzka, ktorey Panna albo Pani five sekretnie powierzyła miŕostki.

Darnamas, *f. m.* die allerbeste Smyrnische Baumwolle. Naysubtelniejszy wŕelna ze Smyrny.

Darne, *vid. Dalle.*

Darrier, *e, adj. obs. vid. Derrier.*

Darfe, **Darsine**, *f. f.* der innere Theil des Hafens, den man mit Ketten zu verschließen pflegt. Część portu wnętrzna, co lancuchami zawarta bywa. § La darfe de Toulon; la darsine de Gennes.

Dartot, *f. m.* in der Anatomie: das andere Fellschen um ein Ey in den Hoden. W Anatomii: błonka druga iądro u zwierząt okrywająca.

Dartre, *f. m.* 1) Flechte, Zittermahl; 2) ein juckendes Pferde-Geschwür am Halse oder am Kreuz. 1) Liszay; 2) wrzod swierzbiący na szyi albo grzbiecie koniskim. § 1) Une dartre farineuse.

Dartreux, *euse, adj.* mit Flechten und Zittermahlen behaftet. Liszaiem zarazony.

Dataire, *f. m.* Päpstlicher Groß-Canzler, wenn er zugleich ein Cardinal ist, giebt man ihm den Titel Prodataire oder Cardinal Dataire. Wielki Kanclerzy Stolicy Apostolskiej gdy jest Kardynatem

Prodataire albo Cardinal Dataire *ŕeg tytułue*. § Le Dataire est l'organe du Pape, c'est par son canal que les graces sont distribuées; il entend les parties ou les expéditionnaires.

Date, *f. f.* 1) das Datum in Briefen; 2) Dattel, eine Palm-Frucht. 1) Data listowna; 2) daktyl, owoc palmowy. § 1) Lettre de vieille date; de fraiche date; la date du contrat est fausse; certe lettre est la première, la dernière en date; date reculée ou postdatée; 2) les dates sont un peu détersives, elles adoucissent les acretez de la gorge; les dates modèrent le cours de ventre.

***un gentilhomme de la nouvelle date**. ein neugeborener Edelmann. Szlachcie nowy.

une histoire de fraiche date. eine Historie, die nur kürzlich geschehen ist. Hystorya nowa, ktora się niedawnego czasu przydała.

Dater, *v. a.* datiren, als einen Brief. Datę położyć, pisać; datować iako list. § Dater une lettre, un contrat.

il date de loin. er erzählt alte Geschichte, bey welchen er gewesen ist. Dzieie dawne, przy ktorych był przytomnym, powiada. § C'est homme n'est pas plus jeune, il date de loin.

Daterie, *f. f. vid. Dataire.* 1) Päpstliche Canzelen oder Tribunal in Rom, wo die Kirchen-Bestallungen ausgefertigt werden; 2) das Päpstliche Canzler-Amt. 1) Trybunał albo kancelarya w Rzymie, zkąd listy na beneficia wychodzą; 2) wielkie kanclerstwo Stolicy Apostolskiej. § 1) La daterie met la petite date au bas du mémoire que le banquier aporte.

Datier, **Dattier**, *f. m.* ein Dattel-Baum. Palma, Daktyl, drzewo.

Datif, *f. m. (dativus)* der Geber; der dritte Kasus in der Grammatik. Daiący albo dawaniu służący, to jest trzeci kazus w Gramatyce. § Ce verbe régit le datif.

Dative, *adj. f. tutela dative, (tutela dativa)* im Römischen Rechte: eine von der Obrigkeit verordnete Vormundschaft, welche die Französischen Rechts-Gelahrten von der tutela testamentaria oder Testaments-Vormundschaft nicht unterscheiden, die der Testirer in seinem Testament verordnet. W Rzymskiem prawie: opiekunstwo zapisane, to jest urzędownie komu zlecone, podług Prawnikow Francuskich od niey się opiekunstwo testamentowe nie różni.

§ Les

§ Les ruteles datives ne sont point en usage en France.

Datte, *vid.* Date.

Dattier, *vid.* Datier.

Datura, *f. f.* (*datura Indica*) Dotter, Dorn- oder Stech-Apfel, eine Indische Frucht und Kraut, so unserm Stech-Apfel sehr gleich ist. Ziele Indyykie osciste iablka rodzące i szaleiowi podobne.

Davantage, D'avantage, *adv. vid.* Avantage. mehr, vielmehr; sehr. Więcej, barziej. § Je vous en estime davantage; dix ans & davantage.

je ne dis rien davantage. ich sage nichts mehr. Więcej, nic nie mówię.

Daube, *f. f.* eine saure gedämpfte Fleisch-Brühe. Potrawa duszona; kwaśna iucha duszona pod mięswo. § Mettre une élanche du mouton à la daube; manger des pigeons à la daube; manger d'un poulet d'Inde à la daube.

Dauber, Dober, *v. a. vulg.* 1) mit Häuten einem in den Rücken schlagen; 2) einen durchziehen, schrauben, verren, scheren. 1) Pięściami w krzyż kogo bić; 2) fzydzić, drwić z kogo. § 1) Il l'a daubé comme il faut; 2) je les daube ai tant qu'il se rendront sages; de tous tems vôtre langue a daubé d'importance..

Daubeur, *f. m.* im Scherz: Spötter, der einen durchzieht. Zartuiac: zartownik, szczypacz, szyderz. § Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière.

Daucus, *f. m.* (*daucus*) *vid.* Carotte.

daucus de Candie (*daucus creticus*). Här-Wurzel, Wald-Fenchel, Möhren-Rümmel, Erethischer Vogel-Nest-Saamen, wächst in Italien und auf der Insel Creta. Olesnik, kopr z wyspy krety albo ze Włoch.

Daucus, *f. m.* Holländisches Schiff auf der See Dogersant. Nawa hblenderika na morzu Dogersant nazwanem.

David, *f. m.* (*David*) 1) David ein Manns-Name; 2) ben. den Schreibern ein Werkzeug mit zween Hacken, davon einer beweglich ist. 1) Dawid przewisko męskie; 2) naczynie stolarskie o jednym haku ruchomym a drugim nieruchomym.

Davies, *f. m.* 1) Werkzeug, die Zähne auszuresen; 2) Börtcher-Zange, Reiß-Zieher. 1) Instrument balwierki do wyrzowania zębów; 2) Rędnarłkie cęgi do przyciągnięcia obręczy.

Daullontas, *f. m.* ein Americanischer Strauch, so drey Ellen hoch wächst, seine

Trauben-Beeren sind gut vor die Colik. Chrost Amerykański na trzy łokcie wysoki, jagody jego groniście na kolichną służą dolegliwość.

Dauphin, *f. m.* (*Delphinus*) 1) der Dauphin oder Kron-Prinz von Frankreich; 2) im Scherz: der älteste Sohn; 3) der Delphin, ein mitternächtiges Stern-Bild von 10 Sternen; 4) ein Delphin, ein See-Fisch; 5) im Alterthum ein großes Eisen, mit welchem man vom Mastbaum des Feindes Schiff von oben durchzuwerfen pflegte. 1) Syn pierworodny krola Francuskiego a oraz krolewicz dziedziczny Francuski; 2) zartuiac: syn czyy pierworodny; 3) Delfin, dzieśię gwiazd pończocnych nad korożcem; 4) Delfin, świnka morika, ryba; 5) żelazo w starożytności, krotrem z malztu pokłady okrętów nieprzyacielskich przebiłano.

dauphin couché. ein Delphin mit dem Kopf und Schwanz gegen die Spitze, des Wappens gewendet. Delfin pyłkiem i ogonem ku spodkowi herbowemu obrocony.

dauphin visé. ein Delphin mit einem geschlossenen Rachen. Delfin z pyłkiem zawartym.

dauphin pâmé. ein Delphin im Wappen, der einen offenen Rachen hat. Delfin herbowny z pyłkiem rozdzielionym. Dauphin, *e. auf.* dem Kron-Prinzen in Frankreich gehörig. Krolewiczowski; krolewiczowi dziedzicznemu Francuskiemu należący. § Les gendarmes dauphins; les chevaux legers dauphins.

Dauphine, *f. f.* 1) die Gemahlinn des Dauphins in Frankreich; 2) Art von dünnen Droguet. 1) Małżonka pierworodnego syna krola Francuskiego; 2) gatunek materyi do szat, na kłztałt tey, co się droguet nazywa. § 1) Madame la Dauphine.

Daurade, *vid.* Dorade.

D'autant; D'autant plus, *vid.* Autant.

D'autant que, *vid.* Parce que. diewell. Ponieważ.

Day, *f. m.* der oberste Regent oder Statthalter in Tunis in Africa. Wielkorządca Tunisy w Afryce.

De, *praep. & articulus (de).*

Nota. den weitläufigsten Gebrauch dieses Wörtchens wird man in einer guten Französischen Grammatik am besten erklären finden; die nöthigsten Bedeutungen sind folgende. Wielorakich fynifikacyy tego słowka w dobrej gramatyce się najlepiej doczytaż, naypotrzebniejszy te są:

de, praepos.

1) von, von der Entfernung der Oerter. Z, ze, o odległości miejsca mówiąc. § Il est venu de Cracovie à Varsovie en peu de tems; de Paris à Saint Denis il n'y qu'une lieue; il est à cent pas de ma maison.

2) von, durch, statt der praepos. par. Od; miasto prepozycyi par. § Il est aimé de son Pere; il est chéri de tout le monde.

3) durch, über, zur Zeit, bey, von der Zeit statt der praepos. pendant. Przech, czasu, podczas, o czasie miasto prepozycyi pendant.

il n'a mangé de tout le jour. er hat den ganzen Tag über nicht gegessen. Nie iadł przez dzień cały.

aler de nuit. durch die ganze Nacht gehen. Iść przez całą noc.

il partira demain de grand matin. er wird Morgen mit dem frühesten abreisen. Jutro switem odiedzie.

partir de nuit. bey (in) der Nacht, zur Nacht-Zeit abreisen. W nocy odiechać.

4) von, statt der praepos. des. Z, od, miasto prepozycyi des.

il sont de tous tems bons amis. sie sind allezeit (von allen Zeiten) gute Freunde. Każdego czasu (od wszystkich czasów) poufałemi byli przyjaciółmi.

5) mit, statt der praepos. avec. Z, o naszym mówiąc, miasto prepozycyi avec. § Repousser doucement de la main; il frapoit de son bâton sur sa tête.

* * *

De, particula. Infinitivi.

cesser de dire. aufhören zu reden. Mówić przestać.

il vaut mieux de se taire, que de parler mal à propos. es ist besser schweigen als zur Unzeit reden. Lepsza milczeć niżli zdroźnie co powiedzieć.

* * *

de, Articulus.

1) de, Articulus indefinitus in genitivo & ablat. singulari.

les revenus de sa charge. die Einkünfte seines Amtes. Dochody urzędu jego.

je viens de mon père. ich komme von meinem Vater. Idę od oycy mego.

parler de son père. von seinem Vater reden. O swoim oycu mówić.

beaucoup d'argent. viel Geld. Wiele pieniędzy.

point d'argent, point de vivres. kein Geld, keine Lebens-Mittel; ohne Geld ist nichts anzufangen. Pieniądzy niemaż, żywności niemaż; bez pieniędzy do targu, bez soli do domu.

la volonté de Dieu. Gottes Wille. Wola Boża.

un habit de drap. Kleid von Tuch. Szata ze sukna.

une colonne de marbre. eine Marmorsäule. Słup marmurowy.

une chandelle de cire. ein Wachs-Licht. Swieca woskowa.

parler de Dieu. von Gott reden. O Bogu mówić.

Nota. die Namen der Geschlechter, der Reiche u. d. g. hinter Seigneur, Prince Roi &c. und die Namen der Städte, Dörfer, hinter ville, village &c. werden mit diesem Artikel gegeben. Nazwiska familij, krolestw &c. po słowach Seigneur, Prince, Roi &c. iako też imiona miast, wsiow &c. po słowach ville, village z tym artykułem położone bywają; iako:

le Roi de France, de Pologne. der König in Frankreich, in Polen. Krol Francuski, Polski:

le Prince de Conti. der Prinz Conti. Książę de Conti.

Monsieur de Potocki. der Herr von Potocki. Z Potoka Potocki; na Potoku Potocki.

la ville de Varsovie, de Dresden. die Stadt Warschau, Dresden. Miasto Warszawskie, Dreźnieńskie; Warszawa, Dreźnie

2) de articulus indefinitus adjectivi pluralis in Nominat. Gen. & Dat.

ce sont de bons livres. das sind gute Bücher. Dobre to są księgi.

recompenser les services de ses Serviteurs. die Dienste seiner Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług swoich.

je parle à de braves gens. ich rede mit braven Leuten. Mówię z zacnymi ludźmi.

je parle de braves gens. ich rede von braven Leuten. Mówię o zacnych ludziach.

3) des articulus indefinit. subst. Nom. Dat. & Accus. plur.

ce sont des livres. das sind Bücher. To są księgi.

recompenser les services des serviteurs. die Dienste der Diener belohnen. Nagrodzić zasługi sług.

parler à des gens. mit Leuten reden. Z ludźmi mówić.

4) des articulus definit. Genit. & Abl. plur. les qualitez des femmes. die Eigenschaften der Weiber. Własności białychołw.

fraper des mains. mit den Händen schlagen. Bić rękoma.

Dé, f. m. 1) ein Würfel; 2) der Würfel

an einem Säulen-Stuhl; 3) ein viereckigt Stück Eisen womit man die Cartätschen ladet; 4) ein Finger-Hut; 5) bey den alten Poeten: Gott. 1) Kostka kostka; 2) kostka, sześciokwadrat w stolcu słupow sznycerskich; 3) żelazo kwadratowe, ktorem kartece puszkarze nabijają; 4) naparstek; 5) u starzych Poetow: Bog. 1) Coup de dé; jetter, piper les dez; jouer aux dez; avoir le dé.

*le dé en est jetté. es ist gewagt. Już kość rzucona.

*sans flater le dé. frey, ohne Verstellung, rund heraus. Bez ogrodki; poufale. à vous le dé. die Reihe ist an euch. Koley na was przypada.

*il veut toujours tenir le dé. er will immer den Wörzug haben. Zawsze chce przodkować.

rompre le dé à quelqu'un. einem in die Rede fallen. Przerwać komu mowę.

faire quitter le dé à quelqu'un. 1) eines Absichten hintertreiben; einem den Compaß verrücken; 2) einem das Maul stopfen. 1) Przerwać zamysły czyje; pomieszać komu fryki; 2) zawiązać komu gębę.

je jeterois cela à trois dez. ich frage sehr wenig darnach. Mało o to stoię.

Deartuer, v. a. obs. zergliedern, zerstückeln. Na sztuki pozarzać, rozbierać.

Déauté, f. m. obs. Belohnung. Nagroda.

Deaux, f. m. obs. (Deus) Gott. Bog.

Débacher, v. a. die Wagen-Decke vom Wagen nehmen. Zdiąć z woza oppone. § Débacher une charete.

*Débaclage, f. m. }

Debacle, f. f. } * 1) der Eis-Gang, Grund-Eis, das Losbrechen des Eises; 2) Räumen der ledigen Schiffe aus einem Hafen, damit die beladenen anlanden können. *1) Pufszczenie rzek zamarzłych; łamanie się lodu na rzekach; 2) czynienie rumu naładowanym okrętom, prożne z portu wyprztać. § 1) La débacle a emporté des ponts & des moulins; 2) il y a un jour ordonné pour faire la débacle.

Débaclement, f. m. vid. Débacle.

Débacler, v. a. 1) räumen einen Hafen, durch Hinwegschaffung der leeren Schiffe, damit die beladenen anfahren können; 2) den Kiegel von einem Fenster oder Thüre wegnehmen. 1) Rumować port; wyprztać z portu okręty prożne, aby naładowane wchodzić mogły; 2) odewrzeć, odsunąć, odemknąć zapieradło,

ktorem drzwi albo okna zawierają.

Débacler, v. n. 1) aufgehen, losgehen, losbrechen vom Eise auf dem Flüssen; 2) ausziehen, ausräumen, als aus einem Hause; 3) einpacken, einlegen, nach geendigtem Markte. 1) lśc, puścić, o rzekach zamarzłych; 2) wyprowadzić się, wyprztać z domu; 3) zbierać, sprzątać, kładać towary po skończonym iarmarku. § 1) La Vislule a débacle; 2) il a débacle à la hâte; 3) la foire est finie, tous les marchands débacle.

Débacler, f. m. ein Hafen-Meister, der die Räumung des Hafens besorget. Portowy co w porcie naładowanym okrętom rum czyni, prożne wyprztać.

Débagouler, v. a. 1) plaudern, schwagen; 2) spenen, spucken. 1) Klekotac, świegotac, plec, baiać; 2) plwać. § 1) Débagouler des rapsodies, des sottises.

*Débagueur, f. m. Plaudrer, unużer Schwäger. Swiegot, klegot.

Débaler, v. a. Waare auspacken. Towary z beli wybierać. § Débaler de la marchandise.

débaler, v. n. 1) wieder einpacken, als nach geendigtem Jahrmarkt; 2) vulg. sich davon packen, entlaufen. 1) Składać towary, iako po skończonym iarmarku; 2) vulg. tył podać, uciekać. § 1) Il faut débaler, la foire est finie.

*Débandade, f. f. Unordnung, Vermirrung, Bestürzung. Nierząd, mieszanina, zdumienie.

à la débandade, adv. ohne Ordnung zerstreut. Nieporządnie, rozrypką.

les soldats s'en vont à la débandade. die Soldaten zerstreuen sich; sie gehen haufenweise ohne Ordnung davon. Zolnierze się rozpraszają, nieporządnymi kupami odchodzą.

tout est à la débandade. alles ist in Unordnung. Nierząd tam wielki.

mestre tout à la débande. alles in Unordnung bringen. Wzysztko iak w korle pomieszać.

Débander, v. a. 1) etwas Gebundenes auflösen, losbinden, entbinden, abbinden; 2) die Binde von einer Wunde abnehmen; 3) etwas gespanntes als eine Saite, einen Bogen, ein Gewehr, abspannen, ablassen. 1) Rozwiązać, odwiązać co związanego albo przywiązanego; 2) odwiązać, odjąć z rany zawiąski; 3) spuścić co napiętego iako stronę, kuszę, strzelbę. § 1) Débander les bras; 2) débander le bandage; 3) débander

bander une corde, un arc, un fusil, un bistolet.

se débânder, v. r. 1) gelinde werden, nachlassen, von der Kälte; 2) los, schlaff werden, als eine Saite die gespannt gewesen; 3) sich von der Armee abreißen, sich verlaufen, sich zerstreuen. 1) Zwolnieć, spuścić, o mrozie, zimnie; 2) spuścić, iako strona natężona; 3) odrywać się od wojska; rozsyłka iść. § 1) Le froid s'est débâné depuis le marin; le tems se débâné; 2) cordes qui se débânent; 3) la cavalerie s'étoit débânée à poursuivre les fuyards.

se débânder l'esprit. von einer schweren Arbeit ausruhen. Odpocząć od ciężkiej roboty; uwolnić się, ulatnić się.

Débanquer, v. a. im Basset = Spiel: die Banque abgewinnen, debanquieren. Graić w basetę: gracza przedniey-grzego albo bankiera ze wszystkich ograć pieniędzy; bank wygrać. *Débatifer, vid. Débâtifier.*

Débarasser, Debarrasser, v. a. 1) einen von etwas befreien, los machen, entledigen; 2) abwenden, abreißen den Sinn, das Herz von etwas; sich einer Sache entschlagen. 1) Uwolnić, oswobodzić, wybawić kogo od czego; 2) odwrócić, oderwać serce, umysł od czego; wybić sobie co z głowy. § 1) J'ai débarrassé d'un fâcheux qui le chagrinoit fort; 2) débarrasser son cœur des engagements du monde.

débarasser un passage. die Verhinderungen die einem im Wege liegen, weg schaffen. Uprzątnąć trudności zachodzące.

se débarrasser, v. r. sich entschlagen, sich los wickeln sich entledigen, sich entziehen. Wyplątać się, wywikłać się, wykryć się z czego. § Il s'est débarrassé de leurs mains; se débarrasser d'un procès; elle se débarrassa de la compagnie le plutôt qu'elle pût.

se débarrasser l'esprit. sich die Sorgen aus dem Kopf schlagen. Wybić sobie frafunkę z głowy.

Débarbouiller, v. a. abwischen, abwaschen den Schmutz vom Gesicht oder Händen. Zetrzeć, ocierać, zmyć brud z twarzy, z rąk. § Debarbouiller un enfant.

se débarrasser, v. r. sich das Gesicht abwaschen, abwischen, sich den Kopf abwaschen. Umyć się; zetrzeć sobie brud z czoła, z rąk. § Se débarrasser le visage, les mains.

Débarcadour, f. m. Anlande, wo man die Waaren bequem aus den Schiffen laden

kann. Przyladek do wyładowania towarow z okrętu sposobny.

Débardage, f. m. die Losung, das Ausladen des Holzes, und der groben Waaren, aus einem Schiffe. Wyładowanie drew i innych grubych towarow z okrętu, z łodzi. § Les marchands de bois doivent paier le débardage, & livrer le bois à terre.

Débarder, v. a. 1) eine Bürde vom Rücken ablegen; 2) ein Schiff ausladen. 1) Ciężar z grzbietu złożyć; 2) okręt, bat &c. wyładować. 1) Débarder une charge de cotrets; 2) débarder un bateau.

Débardeur, f. m. ein Holz- oder Waaren-auslader aus den Schiffen. Tragarz, co drwa, towary z batow na ląd wynosi.

Débarété, ée, adj. vid. obs. Décoiffé.

**Débaréter, v. a.* in Unordnung setzen. O nierzęd przyprowadzić.

Débarquadour, f. m. vid. Debarcadour.

Debarquement, f. m. das Losen, Aus-schiffung, Anlandung. Wyładanie z nawy, wyładowanie na ląd; przyptynienie, do lądu przybywanie, zawinienie. § Le débarquement causa beaucoup de joie.

Débarquer, Desembarquer, v. n. anlanden, aus dem Schiffe steigen, ans Land treten. Do lądu przybydź; z okrętu wysiadać; zawinać, przyptynać.

desembarquer; débarquer, v. a. losen, aus-schiffen. Z okrętu wyładować. § Débarquer les troupes, le canon, la marchandise.

un nouveau débarqué. einer der nur kürzlich aus einer Französischen Provinz nach Paris gekommen. Frycz, przychodzień, przybycień do Paryża z iakiej francuskiej prowincyi przybywający.

Débarrasser, vid. Débarasser.

Débarrer, v. a. 1) aufriegeln, den Riegel wegstun, wenn man Fenster, Thüre aufmachen will; 2) die Stütze aus einem musikalischen Instrument unter dem Sangboden heraus nehmen; ein Instrument Stützen-los machen; 3) die Verbindung wegstun. Zapieradło odemknać; odwrzeć drzwi, okna; 2) wyjąć duszę albo drewienka z instrumentu muzycznego, co w nich są podstawkami, iako w lutni, w skrzypcach; 3) przeszkodę, trudność uprzątnąć. § 1) Débarrer une porte, débarrer les fenêtres; 2) débarrer un luth ou un autre instrument de musique.

Débat,

Débat, f. m. 1) Wort-Wechsel, Wortstreit, 2) Streit, Schwürigkeit wegen eines Urtheils in einer Rechnung. 1) Spor, rozpieranie, oświadczenie się; 2) zachodząca dyferencya względem artykułu rachunkowego. § 1) Après plusieurs débats & contestations on demeure d'accord de la guerre, être en debat de quelque chose; 2) debat d'un comte.

entr'eux le débat; à eux le débat. sie mögen es mit einander ausmachen. Powadzili się, niech się i sami pogoda.

Débâter, v. a. einen Saum, Sattel abfattern. Burdy zdjąć; wysiodlać bydło sfomokowe. § **Débâter un âne, un moulot.**

c'est un âne débâté, vulg. ein Huren-Hengst, Stadt-Boll, der sein Weib zufrieden läßt. Wszetecznik, nierządnik; iak stadnik po mieście biegaący.

Débâtiser, v. a. umtauschen, einen andern Namen geben. Przechrzcić kogo; imię inżu komu dać.

se débâtiser, v. r. vulg. 1) sich einen andern Namen geben; 2) ein Lurt oder Jude werden. 1) Odmienić imię swoje; 2) poturnaczyć się, turczyńem albo żydem zostać. § 1) Qui diable vous a fait aviser à quarante deux ans de vous débâtiser.

je veux être débâtisé (je me ferois débâtiser) plus tôt que de faire cela. Ich wollte lieber kein Christ mehr seyn, als dieses thun. Wolałbym poganinem bydź, niżli to uczynić.

Débatre, v. a. & n. über etwas streiten, eine streitige Sache verfechten, selbige abguthun. Rospierać się o co; przegadywać się. § **Débatre un compte, une affaire; point débatu entre les parties; cette question a été long tems debatue dans l'Eglise.**

se débatre, v. r. 1) sich plagen, sorgen, sich bekümmern; 2) schlagen, sich bewegen, als Vögel mit den Flügeln, ein Mensch mit den Händen und Füßen. 1) Kłopotać się; troskać się, frałować się; 2) trzepierać iako ptak krzydłami; ruchać, bić, robić rękoma, nogami. § 1) Dequo vous debalez-vous; 1) se débatre des piez & des mains.

se débatre de la chepe à l'évêque. sich um des Kaysers Bartanken. Swarzyć się nie wiedząc o co.

Debauche, f. f. 1) Vergnügen, Ergötzlichkeit, welche man sich in Gesellschaft guter Freunde mit Essen, Trinken und Scherzen macht; 2) Uippigkeit, Wollust,

unordentliches Leben. 1) Rozwieselenie umysłu, uciecha, wesele w posiadzeniu z przyjaciółmi iedząc, piąc, żartując; 2) nierząd, rokoiz, wszeteczność. § 1) Faire débauche; aimer l'honnête débauche; c'est une agréable débauche; être en débauche; 2) c'est un homme plongé dans la débauche; il est dans la débauche des femmes; des grandes débauches; jeter une personne dans une débauche malhonnette, les débauches outrées sont indignes d'un honnête homme.

un lieu de débauche. Wardug-Łoch; Huren-Winkel. Zamtuz, dom nierządnny.

Débaucher, v. a. 1) einen verführen, verderben; zur Wollust, zu Lastern, zum Ungehorsam verleiten; 2) einen abspannen; abspensig machen; 3) einen von etwas abwenden, abziehen. 1) Popścić, skazić kogo; zwodzić kogo do złego, do nierządu, do nieposłuszeństwa; 2) rozmawiać, przemawiać komu sługe; 3) odrywać, odwracać kogo od czego. § 1) Il sollicite toutes les belles, sans en pouvoir débaucher une; débaucher un jeune homme, une fille; débaucher la jeunesse; 2) cela n'est ni beau ni honnête de nous débaucher nos laquais; 3) il l'a débauché de son travail.

cette viande m'a débauché l'estomac. dieses Fleisch, Gericht hat mir den Magen verderben. Ta potrawa mięsna mi żołądek popłusła.

se débaucher, v. a. 1) seine Arbeit liegen lassen, faulenzten; 2) liederlich werden. 1) Swey zaniechać roboty; prożnować; 2) pisać się względem obczytów, cnoty; rozhulać się, ruzhulać się. *débauche, ée, adj.* wollüstig, üppig. Rokokozny, nierządny, wszeteczny. § Il est débauché, elle est débauchée.

Débauché, f. m. 1) ein Wollüstiger, Schlemmer, der ein wollüstiges Leben führt; 2) lustiger Mensch, der eine erlaubte Lust mit macht. 1) Nierządnik, wszetecznik, roskofznik; 2) ochotniczek, człek w uczciwych krotosilach się kochający. § 1) C'est un franc débauché; un riche & fameux, un parfait débauché; 2) un illustre débauché; un honnête débauché.

Débauchée, f. f. üppiges, unzüchtiges Weib. Nierządnica, wszetecznicza. § Il y a trois sortes de femmes qui font l'amour, les débauchées, les coquettes & les honnêtes maîtresses.

Debentur,

Debentur, f. m. Quittung in lateinischer Sprache, mit welcher die königlichen Hofräthe den Empfang ihrer Besoldung bescheinigen, sie fängt sich mit den Worten *debentur mihi N. pro an. Kwit konfyliarzow krolewskich w łacinskim ięzyku na odebranie iurgieltu, zaczy- na się na słowa: Debentur mihi N. pro &c.* § Le *debentur* passe à la chambre des comptes & y est enrégistré.

Debet, f. m. in der Handlung: Schuld, Rückstand, so einer nach abgelegter Rechnung dem Kaufmann schuldig bleibt. *W sprawach kupieckich: pług, refzta, ktoż kto kupcowi po uczynionym rachunku na liczbie zostaje.*

Débiffé, v. a. 1) den Magen mit einer ungesunden Speise verderben; * 2) zerreißen, zerstückeln. 1) Zepsuć żołądek niezdrową albo złą potrawą; * 2) rozszarpać, posztukować. § Il a l'estomac tout débiffé; ces champignons m'ont débiffé l'estomac.

estomac débiffé. verderbter Magen. Żołądek zepsuty. § Vous avez l'estomac débiffé.

armée débiffée. eine zerstreute Armee. Woysko rozproszone.

Débile, adj. c. (debilis) schwach. Słaby, mdły. § Il est débile; estomac débile; jambes débiles; esprit débile; imagination débile, mémoire débile.

***Débilement, adv.** schwach, unkräftiglich. Słabo.

Débilitation, f. f. (debilitatio) Schwächung, Abnehmung der Kräfte, Schwachheit, Mattigkeit, Oslabienie, nadwątlenie, słabość, ubywanie sił. § A mesure qu'on vieillit, il se fait une insensible débilitation de corps & d'esprit.

esprit débile. schwacher einfältiger Kopf, Rozum tępy.

arbrisseau débile. schwaches Bäumlein. Drzewko słabe.

***Débilité, f. f. (debilitas)** Schwachheit, Mattigkeit, besser foiblesse. Słabość mdłość; lepsze słowo foiblesse. § Debilité de vue, de mémoire, d'esprit, d'estomac, de jambes; il lui a pris ce matin une débilité au sortir de lit.

***Débilter, v. a. (debilitare)** schwächen, besser afoiblir. Oslabiać, lepsza słowo afoiblir. § La grande débauche débilita les nerfs; la pauvreté débilita le courage.

Débiller, v. a. die Pferde, so an einem Schiffe ziehen, abspannen. Wyprzęgać konie trelujące, to est nawe li,

nami wzwodę ciągnące. § Quand on rencontre quelque pont, il faut débiller les chevaux.

Débit, f. m. 1) Verkauf, Abgang, Vertreib der Waaren; 2) Fertigkeit im Reden. 1) Odbyt, kupość; 2) śacnomowność; wymowa ku namowieniu sposobna; gotowość, sposobność do mowienia. § 1) Livre qui n'a point de débit; marchandise qui a un fort grand débit; 2) avoir le débit agréable; il a un beau débit.

le côté du débit. linke Seite in der Handlung: Büchern, wo die vertriebenen Waaren und Schulden eingetragen werden. Lewa w kupieckich księgach strona do długów i sprzedanych towarów. § Porter quelqu'un sur le côté du débit.

Débitant, f. m. ein Toback-Prämer. Przekupien tabaki.

Débiter, v. a. 1) verkaufen, vertreiben; 2) geschickt hersagen, erzählen, vortragen; 3) bey den Kaufleuten: einen ins Schuld-Registrier, das ist, auf die linke Seite des Handels-Buchs eintragen; 4) beym Tischler: ein Holz in die Länge spalten; 5) bey den Sänzwerkern: ein Stück Holz abmessen, zuschneiden, zum Gebrauch zureichten; 6) Steine sägen und Platten daraus zum Fuß-Boden verfertigen. 1) Rozprze- dać co; zbywać towarów; 2) udalnie co powiedzieć; z udarnością co wy- wodzić, wyliczać, komu przekładać; 3) u kupcow: wpisać, wwozić kogo w rejestr długów, to jest, na lewey księgi stronie; 4) u stolarza: w dłuż drewno rozczepić; 5) u różnych rzemieślników: przymierzyć, odmierzyć; do używania drewno przyspolobić; 6) łupać, rznąć kamienie, tablice z nich do posadzki czynić. § 1) Débi- ter un livre, du drap, du vin, de toutes sortes de marchandises; 2) débi- ter les beaux sentimens; il débite agréablement son fait; il débite bien; 3) je vous ai débité pour telle somme; 4) débiter le bois.

débiter une nouvelle. eine neue Zeitung verbreiten. Rozgłaszać, roznosić, śiać nowinę.

Débiteur, f. m. (debitor) 1) ein Schuld- ner; 2) Ausstreuer, Zeitungs-Träger; Ausbreiter neuer Zeitungen. 1) Dłu- żnik; 2) głosiciel nowin; nowinko- noś. § 1) Un méchant débiteur; un débiteur insolvable, fort solvable; 2) un grand débiteur des nouvelles.

Débitis, f. m. in der Canzeley: Execu- toriales,

toriales, Befehl an die Richter, mit der Execution gegen einen Schuldner zu verfahren, wenn er nicht zahlen will. List z kancelarii na exekucyę i przy-muszanie dłużnika do zapłacenia dłu-gow wydany.

Débitrice, *f. f.* Schuldnerin, die einen schuldig ist. Dłużniczka. § Elle est ma débitrice.

Déblair, *v. a. vulg.* einen verdrüsslichen Menschen oder Handel weg schaffen, los werden. Pozbydź kłopotu, natęca, importuna.

Déblai, *f. m.* 1) *vulg.* die Endschafft, das Ende eines verwirrten Handels, eines Verdrusses; 2) Wegschaffung der ausgegrabenen Erde, von dem Ort, wo man einen Wall mit Steinen füttern will. 1) Dokończenie sprawy zawisłej, koniec kłopotu; 2) wywożenie ziemi wykopanej z wafu, gdzie murowany albo kamieniem sadzony bydź ma. § 1) Ce fripon est alé aux Indes, voila un beau déblai pour sa famille.

Debleure, *f. f.* in einigen Sazungen: das Getreid im Halme auf dem Felde. W niektórych statutach: zboże w kłosie na polu.

Déboîtement, Déboîter, *vid.* Déboite-ment, Déboiter.

Déboire, *f. m.* 1) widriger Geschmack, Nachgeschmack im Munde nach einer widrigen Sache; 2) Verdruss, Unlust. 1) Niesmak, smak przykry, smak skaziony od rzeczy przykrey; 2) kłopot, frasunek, niesmak. § 1) Ce vin n'a qu'un goût plat et un déboire afreux; 2) c'est un terrible déboire pour lui; un fâcheux déboire.

*Déboitement, *f. m. vid.* Dislocation. Verrenkung. Wywinienie członka, ze stawu wybicie.

Déboiter, *v. a. vid.* Disloquer. verrenken. Wybić, wywinąć ze stawu.

déboites, *v. n.* beyrn Tischler; aus der Fuge, aus der Einfügung, Zapfen Loch kommen. U stolarza: rozpierzchnąć się, z fugi, z gniazda albo dziury czopowej wypaść, wychodzić. § Cette bordure de tableau est déboitée.

*déboité, *éc. adj. vid.* Disloqué. verrenkt. Wywiniony ze stawu. § Un os déboité.

Débondement, *f. m.* 1) das Abspannen eines Bogens, eines Gewehrs; 2) Erquickung, Ergößlichkeit des Gemüths. 1) Spużczenie łuku, strzelby; 2) roz-weselenie umysłu.

débondement des soldats. das Ausreissen

der Soldaten von der Armee. Odry-wanie się żołnierzy od wojska.

*Débonder, *v. a.* einen Teich ablassen, abschlagen, das Schuß-Bret wegstun. Staw spuścić zastawnik wyjąwszy. § Débonder l'écluse, quand on veut pêcher dans un étang, il faut débon-der.

*se débonder, *v. r. 1)* überlaufen, sich ergie-ßen, übertreten, von Flüssen, Teichen, Seen; 2) sich ergießen, von den Feuch-tigkeiten im Menschen. 1) Wzbie-rać, wylewać z brzegów, o rzekach, stawach, morzach; 2) rozlewać się, o wilgotnościach w człowieku. § 1) La rivière s'est débondée dans les prairies, la mer s'est débondée dans les cham-pagnes; 2) le fiel s'est débondé dans son corps, les humeurs se débondent.

*se débonder contre quelqu'un. seinen Zorn gegen einen ausschütten. Wy-lewać, wyrzucać gniew swoy na kogo.

*se débonder en l'armes. viel Thränen ver-gießen. Oczy łzami zalać. rozply-wać się we łzach.

Débondonnement, *f. m.* das Aufspünden eines Fasses. Odfzpuntowanie beczki.

Débondonner, *v. a.* aufspünden, den Grund aufmachen. Odfzpuntować, szpunt z beczki wyjąć. § Débon-donner un muid.

*Débonnaire, *adj. c.* im Scherz: mild, still, treuherrig, gütig. Zartem: ligo-dny, cichy, dobry, otworzyły. § L'a-mour est assez débonnaire; Henri IV disoit, qu'il aimoit mieux qu'on l'apel-lât Henri le fort que Henri le débon-naire.

Débonnairement, *adv.* gütig, milde, freundlich. Łaskawie, łagodnie. § Trai-ter débonnairement ses ennemis.

*Débonnaireté, *f. f.* im Scherz: Offen-herzigkeit, Sanftmuth, Leutseligkeit. Zartuiąc: szczerłość, otworzyłość, pro-stota myśłu, łagodność. § C'est une marque de sa débonnaireté.

Débord, *f. m.* 1) Ergießung eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung der Feuch-tigkeiten des Leibes; 3) der Rand um die Schrift einer Münze. 1) Wylewek, wylinie, wezbranie wod; 2) rozlanie wilgotności w człowieku; 3) brzeg około literek na monecie. § 1) Un débord de Vistule; 2) un débord de cerveau.

Débordé, *éc. adj. vid.* Déborder.

Débordement, *f. m.* 1) Ergießung, das Austreten eines Flusses oder Meeres; 2) Ergießung einer Feuchtigkeit im Lei-be; 3) feindlicher Einfall, Einbruch; 4)

And:

Ausſchweifung, unordentliches Leben, Verderbniß der Sitten; 5) Ueberſchüttung als mit Wohlthaten, mit Freundschafts-Bezeugungen. 1) Wylanie, wezbranie wod powodź; 2) rozlanie humorow i wilgotności w ciele człowieka; 3) naiazd, inkursye, wtargnienie nieprzyjacielskie; 4) wykroczenie, wyboczenie, wyuzdanie, niezład, rozpusta, swawolenstwo; 5) wylanie dobrodziejstw, przyjacielskiego afektu na kogo. § 1) Le débordement des eaux cause souvent de grands dommages; 2) un débordement de bile, un débordement d'humeurs; 3) toute l'Europe couroit risque, si les Polonois ne se furent opposés au débordement des infidèles; 4) le débordement des mœurs avoit besoin d'un forte digue, c'est un débordement honteux, le débordement des mœurs est fort grand dans notre siècle; 5) débordement d'amitié, de bienfaits.

Déborder, v. n. 1) aus den Ufern treten, sich ergießen, überlaufen als ein Fluß; 2) von Schiffen: einem größern Schiffe ausweichen, sich von selbigen entfernen; 3) hervorragen, vorstehen, vortragen als ein Balken aus der Mauer, das Unterfutter am Kleide; 4) zusammenfließen, häufig zusammen kommen. 1) Wylewać, wzbierać, o wodach; 2) o okrętach: stronić, oddać się od wielkich naw; 3) wybiegać, wydawać się jako balka z muru, podziewka zpod szaty; 4) zbiegać się, kupić się z kąd dokąd. § 1) La rivière déborde par les grandes pluies. Dieu vous garde d'être voisin de gens de corde, & de rivière qui déborde; 2) les chaloupes débordèrent, des qu'elles virent le feu au brûlot; 3) cette poutre déborde.

déborder, v. a. 1) den Rand, die Vorten von etwas abtrennen; 2) bleierne Platten auf beyden Seiten behauen und beschneiden, daß sie gleich werden; 3) abranden, den Rand von einer Sache abnehmen; 4) im Kriege: die feindliche Linie an der Breite übertreffen, mit einer breitem oder längeren Reiche anfallen. 1) Odrucić bramy, gałony ze szaty; 2) blachy ołowiane na obudwuch stronach obrzynać, obcinać; 3) brzeg od czego odciąć, oderznąć; 4) woiniąc: psąć, uderzyć na nieprzyjaciela dłuższym szeregim, szeregim zagonem. § 1) Déborder une jupe; 2) déborder les tables de plomb; 3) déborder une mo-

noie; 4) l'ennemi nous débordoit à la droite.

se déborder, v. r. 1) sich ergießen, überlaufen, von Flüssen: 2) überlaufen, von Feuchtigkeiten im menschlichen Körper; 3) sich auslassen, ausbrechen als im Zorn, in Worten; 4) an einem Orte häufig zusammen kommen; 5) auf der See: sich von einem feindlichen Schiffe, an welches man sich mit Hacken gehenget, los reißen; 6) ausgelassen, liederlich, unordentlich werden, sich wälken in Lasteren. 1) Rozlewać, wylewać z brzegow iako rzeka, morze; 2) rozlewać się, o humorach i wilgotnościach w ciele człowieczem; 3) natrząść się z kogo, wylewać, wyrzucać iako gniew, iad swoy na kogo, wyiachać słowami nieuczciwemi albo plugawemi; 4) zciągać się dokąd, gromadzić się, kupić się gdzie; 5) o okręcie do nieprzyjacielskiego przypiętym: oderwać się od okrętu nieprzyjacielskiego; 6) rozhulać się; wyuzdać się, rozchełznąć się, rozpalać się na wszystkie swawolę, walać się w niecnocie, w roskoszach &c. § 1) Le Nil se déborde & son débordement rend la terre fertile; 2) la bile se déborde; 3) sa cruauté se déborda sur toutes sortes d'âges, se déborder en paroles impures & licentieuses; 4) les marchants se débordent tous les ans à Amsterdam; 5) voyant le danger où il étoit, il se déborda vigoureusement; 6) Néron se déborda en toutes sortes de vices.

débordé, ée, adj. ausgelassen, liederlich, siehe die andern Bedeutungen unter dem Wort déborder. Rozpułtny, wyuzdany, rozchełznany na wszelką swawolę; inszych sygnifikacyj się pod słowem déborder doczytasz. § Il mène une vie débordée.

Débordoir, s. m. ein Schnitt-Messer, Schneide-Messer der Hüttcher und Blengießer, Strug, rzezak bednarzki albo ołowniczy.

Déboffer, v. a. auf den Schiffen: das Seil von den aufgeknüpften Stricken losmachen, los schlagen. Na okrętach: linę grubą od powrozow odwiązać.

Débouter, v. a. einem die Stiefeln ausziehen. Bory komu wyzuć. § Faites moi venir un laquais; pour me débouter, débotes moi.

se débouter, v. r. sich die Stiefeln ausziehen. Samemu sobie bory wyzuć.

débotté, ée, adj. & part. derjenige dem die Stiefeln ausgezogen sind. Z bot wyzuty.

Débouché, Débouchement, f. m. bey der Handlung: eine gute Gelegenheit seine Waare los zu werden, leichter Vertrieb, Abgang der Waaren. *W kupiectwie:* okazya dobra do sprzedania towarow; odbył, skupność.

Déboucher, v. a. 1) ein Loch aufmachen, den Deckel von einem Gefäß nehmen; öffnen, aufmachen was verklopft gewesen; 2) in der Arzney-Kunst: öffnen die Schweißlöcher, einen offenen Leib machen; 3) im Kriege: den Weg, einen Durchzug sicher machen. 1) Odkryć co zatkanego, otworzyć; wieko zdiąć; 2) w lekarskiej nauce: otwierać dziurki w korze; zatwardzenie ulżywać; zmiękczać; 3) *woiuiąc:* drogi, przechody od naziadów nieprzyjacielskich ubezpieczyć. § 1) Débouchez ce trou; déboucher une bouteille; 2) cette médecine vous débouchera; 3) déboucher les chemins, les passages.

déboucher, v. n. von einer marschirenden Armee: durchkommen, gelangen durch einen Ort. *O woysku ciagnacem:* przebyć, przechodzić przez miysce. § L'infanterie a débouché avec peine par les défilez.

Déboucler, v. n. 1) einer Stute die angelegten Ringe abnehmen; 2) die eingeschlagenen Haar-Locken auskämmen, auswickeln, von einander rollen. 1) Odiąć kolce kobyły od stadnika broniąca; 2) kędziorki rozwiać, wyczołać. § 1) Déboucler une cavale; 2) déboucler une perruque, qui n'étoit pas bien bouclée.

Déboüilli, f. m. in der Färberey: eine Farber-Probe, ob eine Farbe gut und tüchtig ist. *W farbierni:* proba, iezeli farba do farbowania iest sposobna.

Déboüillir, v. a. in der Färberey: Prob-Lappen färben, das ist, ein gefärbtes Lapplein in Alaun, Seife oder Citronen-Saft kochen, um zu sehen, ob die Farbe dauerhaft sey. *W Farbierni:* farbę probować; plutek sukna albo matteryi farbowaney w hałunie, w mydlinach lub w soku cytrynowym warzyć, dla obaczenia, iezli trwała farba.

Débouquement, f. m. das Auslaufen aus den Canälen und Meer-Enge. Wychođenje okrętow z kanałow lub z odnog morskich.

Débouquer, v. n. aus den Canälen und Meer-Engen in die freye See laufen. Z kanałow, z odnog morskich na morze szerokie się puscic.

***Débourber, v. a.** 1) ausschlämmen, als einen Teig; 2) etwas vom Rothe rei-

nigen; 3) einem aus dem Rothe ziehen. 1) Wysłamować, wymulić, wyprętać iako staw; 2) ochędożyć co z błota, z plugastwa; 3) z błota kogo wyciągnąć, dobyć. § 1) Débourber un étang; 2) il est embourbé; il faut tacher à le débourber.

se Débourageoiser, v. r. im Scherz von Bürgern: in den Adel-Stand treten, sich adeln lassen. *Zartuiąc z mieszcza:* ofzlachcić się, szlachcicem zostać.

***Débourrer, Desembourer, v. a.** 1) Haare oder Scheer-Wolle ausziehen, auszerren als aus einem Polster, besser; öter, tirer le bourre; 2) einen rohen Menschen abhobeln, ausmustern. 1) sierć, barwić z czego, iako z wezglowka, wyrwać, wyczołać; lepszy wyraz öter, tirer la bourre; 2) wyczołać, wycwiczyć, wypolerować kogo. § 1) Déburrer un carreau; 2) c'est un homme du monde, il le debourrera bientôt.

se déburrer, v. r. seine rohe Sitten bessern, ablegen. Wykształtować się, wypolerować się; przybrać się w przytójne obyczaje. § Depuis qu'il fréquente les honnêtes gens, il commence fort à se déburrer.

Déboursé, f. m. bey einigen Handwerkern: baar Geld, Vorschuß, ausgelegt Geld. *U niektorych rzemieślnikow:* nakład, wyłożone pieniądze, załoga pieniężna. § Payer le déboursé; le déboursé monte à dix écus.

Déboursement, f. m. Auszahlung, Ausgäbe, Vorschuß. Wypłacenie, wydatek, nakład, wyłożenie pieniędzy. § Faire un déboursement considérable.

Déboursé, v. a. 1) Geld anwenden, ausgeben; 2) vorschießen, vor einen zahlen. 1) Łożyć, wydawać pieniądze na co; 2) założyć kogo pieniędzmi. § Il a déboursé cent écus en voyage; il a déboursé cent pistoles à la poursuite de cette affaire; 2) j'ai déboursé pour vous cinq écus.

Debout, adv. 1) aufrecht stehend; 2) auf der See gerade vor sich; 3) in den Wäp-pen: sich bäumend, auf den Hinterfüßen stehend, von Thieren. 1) W stoiączi, stoiąc; 2) na morzu: prosto, wciąz, w prost przed sobą; 3) *herbach:* prosto do gory się wspinając. § 1) Je vous trouve debout; faire une chose debout ou assis; 2) donner debout à terre.

être debout; se tenir debout. aufrecht stehen; stehen im eigentlichen und figurlichen Verstande. Stoić, w sensie własnym i figurycznym. § La muraille est

est encore debout; se tenant tout debout.

debout, interj. auf, auf! es ist Zeit aufzustehen; frisch an die Arbeit. Wstawajcie; ockniy się, iuz czas do wstawiania; do roboty. § Debout, dit l'avarice, il est tems de marcher; hola! debout! il est tems de se lever.

mettre quelque chose debout. etwas aufgerichtet stellen. Postawić co prosto do gory; w stojaczki ustawić.

avoir vent debout; être debout au vent. den Wind gerade entgegen haben. Wiatr mieć przeciwny.

aler debout au vent. wider den Wind segeln. Wziąć żeglować.

aborder un vaisseau debout au corps. mit dem Vordertheil des Schiffes in die Seite des feindlichen rennen. Szcaba w bok okrętu nieprzyjacielskiego uderzyć.

naviger debout à lame. zwerch durch die Wellen segeln. Poprzek przez morskie fale żeglować.

ces marchandises passent debout. diese Waaren passiren frey. Te kupie od cła są wolne.

**il ne sauroit, tomber que debout.* es gehe ihm, wie es will, er kann sich allemal aus einem Unglück reifen. Każdy stos przeciwny wytrzymać łatwo może; mocno stoi i nie łatwo w szczęściu upadnie.

conte à dormir debout. 1) verdrießliches, altweibisches Märlein; 2) unnützes Versprechen, darauf man sich nicht verlassen kann. 1) Hystoryyka uprzykrzona; baśń; 2) obierńca daremna.

il se porte mieux, il est debout. er befindet sich besser, er ist wieder aufgestanden. Poczyna się mieć lepiey.

Déboutement, f. m. in den Gerichten; abschlägige Antwort, Abweisung. W sądach: odrzucenie, odstrychnienie.

Débouter, v. a. in Gerichten: einen mit etwas abweisen; ein Anbringen abschlagen. W sądach: odrzucić co, odstrychnąć kogo od prawa. § On l'a débouté de son opposition, de sa demande, de son apel.

Déboutonnement, f. m. das Aufknöpfen. Rozpinanie czego guzikami zapiętego.

Déboutonner, v. a. aufknöpfen. Guziki, pętlíce rozpinąć. § Déboutonner un pourpoint; un justeau corps.

se déboutonner, v. r. sich aufknöpfen. Rozpinąć sobie szatę; rozpiąć się.

vire à ventre déboutonné. lachen, daß einem der Bauch schüttelt. Śmiać się do rozpuku.

manger à ventre déboutonné. fressen, daß man plagen möchte. Jeść do rozpuku; połmiski wyprztać.

se déboutonner avec ses amis. aufrichtig mit seinen Freunden reden. Poukale z swemi mówić przyjaciółmi.

**se Débraillez, v. r.* sich zu sehr aufknöpfen, das Wams offen tragen, damit das Hemd hervorgehen möge. Rozpiąć się; przedsobki otwarte nosić, aby kożule tym lepiey widać było. § Il est tout débrillé; soyez toujours débrillé.

Débredouiller, v. n. im Tridtrakt: das Doppel = Spiel einem verhindern. Graić w warcabnicy grę Trykrak nazwaną: płatkę przerwać komu.

cette femme est revenue du bal sans débredouiller. im Scherz: diese Frau ist auf dem Ball von niemanden aufgeführt worden. Zartuić: tę niewiaścę na bale nikt w taniec nie zaprosił.

Débridée, f. f. das Mittags-Gutier, so man dem Wirth für ein Pferd bezahlt. Pieniądze w gościnnym domie za podpaśanie konia iednego.

Débridement, f. m. das Abzäumen eines Pferdes. wytzdanie konia.

Débrider, v. a. 1) abzäumen, den Zaum abnehmen; 2) etwas hurtig durchlaufen, durchgehen, in großer Eil etwas thun, als lesen. 1) Wyuzdać konia; 2) przebiec; iak na odbyć co czynić, w wielkiej popędliwości co czynić, iako czytać. § 1) Débrider un cheval; 2) cet Abé a bientôt débridé son bréviaire.

sans débrider. 1) in einem Ritt, in einem Futter; 2) vulg. ohne Unterlaß, in einem Stück. 1) Jednym iazdy biegiem; 2) vulg. bez przestanku, nieodpoczywając. § 1) Il a fait huit lieues sans débrider.

débrider une pierre. beim Steinbrechen: 1) von einem Stein die Seile und Stricke abnehmen, wenn man ihn aus den Brücken gezogen hat; 2) die Seile fester binden, wenn sie von dem Stein abgehen wollen. U-kamiennika: zdjąć linę z kamienia z gory wywindowanego; 2) linę poprawiać, aby się z kamienia nie zmykały.

débrider un repas. im Scherz: begierig eine Mahlzeit verzehren; die Schüsseln hurtig ausleeren. Zartuić: wziąć się z apetytem do potrawy; jeść chciwie.

Debris, f. m. 1) Trümmer, Ueberbleibsel

Stücke eines zerbrochenen Dinges, als einer eingestürzten Mauer, eines gescheiterten Schiffes, einer zerstörten Stadt; 2) Ueberbleibsel einer geschlagenen Armee; 3) Rest, Ueberrest eines zerstreuten Vermögens; 4) ein Fragmentum, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verloren gegangen, oder nicht geendigt worden. 1) Ostatek rozmaite rzeczy złamaney, obaloney &c. iako drewna od poruczonych okrętow, rozwaliny miast spustoszonych, murów obalonych; 2) niedobitkowie, podki niedobite; 3) reszta, ostatek substancji rozproszoney albo utraconey; 4) Fragment, pozostała część księgi zarzuconey lubo niedokonczoney.

§ 1) Le débris d'un mur, de navire, d'une ville; on cherche Cracovie dans ses débris; 2) il avoit recueilli le débris de l'armée; 3) il lui reste peu de chose du débris de son patrimoine.

Débroûillement, *f. m.* Auseinandersehung, Auswirrung verwirrter, vermischter Sachen. Wywikłanie, rozwiezowanie, rozplatanie rzeczy zawitych i pomieszanych. § Le débroûillement du cahos.

Débroûiller, *v. a.* eine verwirrte Sache aus einander wickeln, auswirren, in Ordnung bringen. Rozplatać, rozwiezować, wywikłać mieszaninę, trudności, zawilosc; rzeczy nieporządne w rząd wprowadzić. § Débroûiller une affaire, une intrigue; débroûiller des papiers.

Débroutir, *vid.* Débrutir.

Débrutalifer, *v. a.* zähmen; einen wilden und frechen Menschen sitstsam machen. Okrzosć, ukromić, ugłaskać, człeka hardego i dzikiego; oduczyć kogo grubych i nieprzyzwoitych obyczaiow. § On aura bien de la peine à le brutaliser.

Débrutir, **Débroutir**, *v. a.* ein Spiegel-Glas abputzen, oder poliren. Skło zwierciedlne chędożyć, polerować. § Débrutir une glace de miroir.

Débre, *vid.* Dette.

Débuchement, *f. m.* bey den Jägern: das Aufstehen des Thieres aus seinem Lager. U łowcow: wstawanie, uchodzenie zwierza z swego legowiska.

un débuchement forcé. Vertreibung des Thieres aus seinem Lager. Wypłoszenie zwierza z legowiska.

Débucher,

Débusquer, *v. a.* ein Thier aus seinem Lager treiben, jagen. Spędzić, wystraszyć zwierzę z swego legowiska.

débucher, *v. n.* bey den Jägern: aus seinem Lager weichen. U łowcow: uchodzić, wstawać z legowiska swego. § La bête débuche; le cerf a débuché.

***débuser**, *v. a.* 1) einen von einem vortheilhaftigen Orte vertreiben; 2) einen um sein Amt, Glück, Nahrung, um eine Gunst bringen. 1) Rugować, spędzić kogo z miejsca fortelnego; 2) przywieść kogo o utratę honorow, fortuny, pożywienia, łaski czyiey. § 1) Débuser l'ennemi de son poste; le perfide l'a débuser de la condition où il étoit, débuser son rival.

Début, *f. m.* 1) der erste Wurf bey'm Kugel-Spiel, den man von dem Ziel nach der Kugel des Mitspielers thut; 2) der Anfang, Vorgang, Eintritt einer Rede, einer Unterredung. 1) Grając kulami: pierwsze rzucenie z celu do kule społgraiącego; 2) zaczęcie, wstęp, początek mowy, konwersacyi. § 1) Le début est bon; 2) on fait un grand coup, quand on fait un beau début; bon, beau début; que le début soit simple & n'ait rien d'affecté.

Débuter, *v. a.* bey'm Kugel-Spiel: mit seiner Kugel das erste mal nach der Kugel seines Mitspielers vom Ziele werfen, besser tirer une boule. Grając kulami: od celu pierwszy raz do kule społgraiącego rzucić, lepszy wyraz, tirer une boule. § Débuter une boule.

débuter, *v. n.* anfangen zu reden; eine Rede anfangen. Zaczynać mówić; rzecz przekładać; rzecz począć. § Il importe en toutes choses de débiter avec esprit; c'est bien débiter; il a malheureusement débiter auprès d'elle.

Dégà, *adv.* & *praep.* disseit, disseit von dieser Seite. Z tej strony, z tej strony. § Il est dégà la rivière.

de dégà, von dieser Seite. Z tej strony. § On a poussé les ennemis de dégà les Carpatès; je vous enverrai toutes nouvelles de dégà.

dégà & delà, *adv.* hin und her, disz und jenseits. Sam i tam; tedy owędy; z tej i z owej strony. § Courir dégà & delà; dégà les monts & delà; dégà Varsovie & delà.

au dégà, *en dégà*, hier, auf dieser Seite. Na tej stronie. § Il est au dégà (en dégà).

par dégà, durch, oder auf die Seite. Przez tę stronę; tedy; tą stroną. § Il

§ Il a passé par *déjà*, on jette du feu par *déjà* la rivière.

Décacher, v. a. aufsiegeln. *Odpieczętować*. § *Décacher* une lettre.

Décade, f. f. (*décas*) Theil eines Buches, das aus zehn Stücken besteht. Część księgi na dziesięć części podzieloney, dziesięć księgi jeden, drugi &c. § Les *décades* de Tite-Live sont belles & fameuses.

**Décadence*, f. f. *1) das Sinken, Einfallen der Gebäude, besser ruine; 2) figürlich: Abfall, Verfall, Abnahme, als der Vortreflichkeit der Kräfte. 1) obf. walenie się budynku; 2) figurycznie: zejście schod, nachylenie do upadku, umniejszenie iako sił, wspaniałości, niknienie, upadek. § 1) Je vois la *décadence* de ces vieux Palais ruinez; 2) cet empire tombe en *décadence*, la *décadence* des arts; la *décadence* d'une maison; c'est un maison qui tombe en *décadence*.

aler en décadence. ins Abnehmen gerathen. Na doł iść; z swoiey przeszley zniżyć pory.

Décagone, f. m. (*decagonus*) 1) in der Geometrie: eine Zehneck; 2) eine Festung mit zehn Bastionen. 1) w geometryi: dziesięciokąt, figura dziesięciokątna albo dziesięciogoniśta, to jest o dziesięci kątach albo anগুলি i scianach; 2) w nauce fortyfikacyney: forteca o dziesięci belwardach. § 1) *Décagone* régulier ou irrégulier, faire un *décagone*.

Décaisser, v. a. 1) bey dem Gärtner: ein Gewächs aus dem Rasten ins Land setzen; 2) bey den Kaufleuten: einen Rasten mit Waaren öffnen, Waaren aus einer Kiste packen. 1) U ogrodnikow: przesadzić płonki, drzewka ze skrzynie w ziemię; 2) u kupcow: ze skrzynie towary wykładać. § 1) *Décaisser* un figuier, un oranger, un citronnier.

Décalogue, f. m. (*decalogus*) die zehn Gebote Gottes. Dziesięć Bolek przykazania.

Decalquer, v. a. bey den Maltern: abzeichnen, abcopiren ein Bild oder Kupfer-Stich, indem man unter selbiges ein reines Papier auf einem mit Farbe überzogenes leget, und alsdann mit einem Griffel die Striche des Bildes auf das reine Papier abdrückt. U malarza: przekopiować obraz albo kopertzych, krzesząc po obrazie grafką, aby się figury na czystym papierze wyrażały, co na papierze wcale farbą namazanym leży.

Décameron, f. m. zehntägige Geschichte; Erzählung, Historien, die in zehn Tagen vorgefallen sind. Dziesięciodniowa historia, dzieje, co się w dziesięciu dni przydały. § *Décameron* de Boccace.

Décampement, f. m. Aufhebung, Aufbruch des Lagers. Obozu ruszanie, składanie. § Faire un *décampement* à la vue de l'ennemi.

Décamper, v. n. 1) das Lager aufheben, mit dem Lager aufbrechen; *2) davon laufen, sich aus dem Staube machen. 1) Oboz ruszać, ruszyć się z w oza, oboz składać; *2) uciekać, umknąć. § 1) L'armée *décampa* à la petite pointe du jour; *2) je l'ai bien fait *décamper*.

Décanat, vid. Doienné.

Décaniser, v. n. in Gerichten: in Abwesenheit des Präsidenten dessen Stelle vertreten. W sądach: w prezydenta niebytności prezydentostwem zastępować.

Décantation, f. f. in der Chymie: das langsame Abseihen oder Ausgießen, aus einem Gefäß. W chymii: powolne zlewanie czego z nachylonego naczynia, ścikanie.

Décanter, v. a. in der Chymie: etwas sachte, langsam aus einem Gefäß gießen. W chymii: powoli co z nachylonego zlewać naczynia.

**Décapiter*, v. a. enthaupten, köpfen, den Kopf abhauen, besser couper le cou oder couper la tête. Scinać głowę, ścinać, lepszy wyraz: couper le cou albo couper la tête. § Il fit pendre les uns & *décapiter* les autres.

décapité, *le*, *adjekt.* & *part.* geköpft. Scięty.

Décarreler, v. a. die Quader oder Flursteine aus einem Zimmer reissen, den steinernen Fuß-Boden heraus nehmen. Kamienie z pawimentu wyłamywać. § *Décarreler* une chambre.

Décastyle, vid. Areostyle.

Décatoniser, v. a. im Scherz: aus einem Sauer-Topf einen freundlichen Menschen machen. Zartem: z ponurego człowieka wesołego uczynić; zasępiętego rozweselić.

**Décéder*, v. n. (*decedere*) natürlichen Todes sterben, absterben, versterben, nur von Menschen. Swą śmiercią umrzeć, pożegnać się z światem. § Auguste II *décéda* à Varsovie le premier Fevrier 1733.

décédé, *le*, *adjekt.* verstorben. Zmarły, umarły.

Ggg 4

Décein-

Déceindre, *v. a. (discingere)* ontgürten den Gürtel abnehmen, abgürten. Rospaśać się albo kogo; odpasać.

Deceint, *e. adj.* aufgegürtet, abgegürtet. Rospaśany; odpasany.

*Décèlement, *f. m.* Anzeige, Entdeckung. Wyjawienie czego skrytego; wydanie. § On est obligé au décèlement des secrets qui regardent la vie du Prince, ou le salut de l'Etat.

*Décéler, *v. a.* offenbaren, entdecken, was verborgen war. Wydać, wyjawić tajemnicę. § Ils confessent leur crime & n'osent déceler le sien; déceler un criminel; déceler son maître.

Décembre, *f. m. (December)* der Christ-Monat. Grudzień. § L'engourdi Décembre.

Décemment, *adv. (decenter)* geziemend, anständig. Przystojnie. § Être vêtu décemment.

Décemviral, *e. adj. (decemviralis)* zu Amte der Römischen Zehn-Männer gehörig. Do dziesiętnictwa starorzymskiego należący; dziesiętniczny. § Le collègue decemviral.

Décemvirat, *f. m. (decemviratus)* das obrigkeitliche Amt der Decemvirorum oder Zehn-Männer im alten Rom. Dziesiętnictwo, wysokie dostojenstwo w starym Rzymie. § On appelle dans la Confédération Générale de Sendomir de l'an 1704 celle de Varsovie le Décemvirat de Pologne.

Décemvirs, *f. m. pl. (decemviri)* die Zehn-Männer, sie führten im alten Rom einige Zeit die Regierung. Dziesiętnicy co przez czas pewny starym Rzymem władali. § Les Décemvirs étoient plus puissans que le Dictateur.

Déceñce, *f. f. (decencia)* der Wohlstand, Anständigkeit. Przystojność; przystałość § Faire quelque chose avec gravité & déceñce.

Décendance, *f. f.* Herkunft, Abstammung, Abkunft. Rod, familia, plemię, z którego kto pochodzi. § Il ne sauroit prouver sa descendance.

Décendant, *part. vid. Décendre.*

Décendant, *e. adj.* absteigend, niedergehend. Zstępniący; zchodzący na doł. § Veine cave ascendante & descendant; un autre descendant.

ligne descendant. die absteigende Linie in der Genealogie. Linia rodu na doł zstepująca.

en descendant. niedermwärts, Berg ab. Z góry, na doł. § Aller en descendant la montagne.

Décendants, *f. m. plur.* Leibes-Erben. die Nachkommen. Potomkowie. § Ses descendants seront riches.

Décendant, *f. m. le descendant de la marée.* das Abfallen der Flut. Upadanie, odchodzenie morskie.

Décendement, *f. m.* die Erbfolge in der absteigenden Linie. Spadek sukcesy na potomka; sukcesya potomkow naturalna.

Décendre, *v. n. (descendere)* 1) herab steigen, herunter gehen oder fahren, niederfahren; 2) herab segeln, herab stiegen; 3) vom Pferde absteigen, absteigen, steigen; 4) aus einem Wagen, aus einem Schiff steigen; 5) entsprossen, abstammen; 6) sich zu etwas schlechtern herablassen, niederlassen, erniedrigen; 7) reichen, herab hängen, als ein Mantel, bis auf die Knie, bis auf die Knöchel; 8) einbrechen, einen Einfall in ein Land thun; 9) zu einer gerichtlichen Besichtigung schreiten, besichtigen; 10) in der Bibel: herabfahren; 11) sich in etwas einlassen.

1) Powyszechnie: zstepować z góry, na doł iść, iechać, zeglować; 2) ściekać, spływać; 3) z konia zsiadać; 4) wysiadać z woza, z okrętu; 5) pochodzić, wiesć rod swoy z kogo; 6) zniżać się, spuszczać się; nie gardzić czym podleyszym; 7) sięgać, iść, wiesć, iako płaszcz do kostek, szara po kolana; 8) wtargnąć, włamać się, wkroczyć w nieprzyjacielskie kraie; 9) w sądach: iść na widzenie, iechać na wizyę; 10) w piśmie S: zstąpić z wysokości; spuścić się; 11) wdać się w co. § 1) Il est descendu au bruit qu'on faisoit dans la rue; 2) l'eau descend naturellement & ne monte que par violence; 3) descendre de cheval; 4) descendre d'un carrosse, descendre d'un bateau; 5) descendre d'une bonne maison; il croit être descendu d'Hercules; 6) de ses occupations sérieuses il descend quelque fois dans une conversation familière; 7) votre manteau descend jusqu'à terre; sa barbe, ses cheveux, sa robe lui descendent jusqu'aux genoux, jusqu'aux talons; 8) les Turques sont descendus en Hongrie; 9) la cour a commis les Jurez pour descendre sur les lieux pour en faire un rapport & pour prendre connoissance de l'affaire; 10) le S. Esprit est descendu sur les Apôtres; 11) descendre dans le particulier, dans le détail.

plus on est élevé, plus on doit craindre de descendre. je höher einer sitzt, je mehr hat er sich vor einem Fall zu fürchten. Im

Im wyżej siedzisz, tym się barziej
boy opadku.

décendre, v. a. 1) etwas herablassen, als
den Wein in den Keller; 2) niederlassen,
herunterlassen, herabhängen als ein Bild
an der Wand; 3) in der Music: ablas-
sen, niedriger stimmen; 4) bey den
Soldaten: von der Wache, aus dem
Laufgraben vor einer belagerten Festung
u. d. g. abziehen, abgelöst werden;
5) herunter gehen, herunter steigen, als
einen Berg, eine Leiter, die Stufen
einer Treppen; 6) einen Fluß herab
fahren. 1) Zostawiać, spuszczać co
iako wino po powrozie; 2) spuścić,
zwieścić co, iako obraz na ścienie;
3) w muzyce: spuścić; popuścić strony,
niżey nastroić; 4) ze straży zawodzić;
zokopow przed obleżoną fortecą albo
zwarty schodzić; 5) zstępować, zcho-
dzić po czym na doł, po drabinie,
po wśchodach; 6) iść, płynąć na doł;
spuszczać się rzeką. § 1) *Décendre*
du vin dans la cave; 2) il a décendu
la tapisserie; *decendre* un tableau;
il faut *décendre* ce chaudron d'un cran;
3) il faut *décendre* cette corde d'un
demi-ton; *décendre* le lût d'un ton;
4) les troupes *décendent* la garde, la
tranchée; 5) *décendre* le degré, la mon-
tagne; 6) *décendre* une rivière.

décendre un vaisseau. mit einem Schiff
aus dem Flusse oder Hafen in die offen-
bare See gehen. Okrętem z portu al-
bo z rzeki w morze wychodzić.

Décennales, f. f. plur. (*Decennalia festa*)
ein Fest, so die Römischen Kaiser ehe-
dessen alle 10 Jahr ihrer Regierung mit
grosser Pracht gehalten. Dzieiesięcio-
roczna uroczystość, którą więc staro-
dawni Cesarze co dziesiętą panowa-
nia swego roku z wielką pompą cele-
browali.

Décension, *Descension*, f. f. (*descensio*)
in der Astronomie: der Untergang, das
ist der Grad oder Bogen des Aequato-
ris, welcher mit einem gegebenen Him-
mels-Punct oder Bogen der Eliptic zu-
gleich am West-Horizont stehet und un-
tergehet. W astronomii: zapad gwia-
zdy, to jest gradus albo sfera ekwato-
ra z danym punktem niebieskim,
lubo sferą eklyptyki, na horyzoncie za-
chodnim iednegoż czasu stojąca i za-
padająca.

la decension oblique, (*descensio obliqua*)
Grad des Aequatoris, welcher zugleich
mit einem gegebenen Himmels-Punct
in Sphæra obliqua, an dem West-Ho-
rizont stehet und untergehet. Stopień

Ekwatora oraz z podanym punktem
niebieskiem in Sphæra obliqua na ho-
ryzoncie zachodnim stojący i zacho-
dzący.

la decension droite (*descensio recta*) Grad
des Aequatoris, welcher zugleich mit ei-
nem gegebenen Himmels-Punct in sphæ-
ra recta an dem West-Horizont, oder
in sphæris obliquis unter dem Meri-
diano stehet. Gradus Ekwatora, co
wespół z podanym punktem niebie-
skim in sphaera recta na zachodnim
horyzoncie albo in obliquis sphaeris
pod merydyanem stoi i zachodzi.

Décent, e, adj. anständig. Przystoyny-
§ On le trouve en habit décent.

Décente, *Descente*, f. f. (*descensio*) 1) das
Fallen einer schweren Sache; 2) das
Herabsteigen, Hinabfahren, Herunterge-
hen, Heruntersteigen; 3) das Nieder-
lassen, Herunterlassen; 4) ein feindlic-
her Einbruch, Einfall zu Lande oder ei-
ne Landung zur See; 5) das Ausstei-
gen aus einer Kutsche, aus einem Schif-
fe; das Absteigen vom Pferde;
Ort wo man absteiget oder absteiget; 6)
gerichtliche Besichtigung; 7) ein abhän-
giger Ort, den man hinunter gehen kann;
8) beyrn Falken-Meister: ein Falken-
Schlag; der Schuß oder Stoß des Fal-
ken nach dem Bildpret von der Höhe
herunter; 9) im Festungs-Bau: ein
durchgegrabner Gang unter der Erde,
den der Feind vom Feld bis in den Fe-
stungs-Graben führet; 10) bleyerne
Dach- oder Trauf-Röhre zur Ableitung
des Wassers in den Rinn-Stoß; 11)
Zoll in Bourdeaux von eingeführten
Salz, Wein und andern Waaren. 1)
Spadanie ciężaru na doł; 2) zstęp-
owanie, zchodzenie z gory na doł; 3)
spuszczanie na doł czego; 4) wrar-
gnienie nieprzyjacielskie, bądź lądem,
bądź morzem; 5) wysiadanie z baty,
z karety; zsiadanie z konia; iako
też i miejsce, gdzie kto wysiada; 6)
widzenie urzędowe, wizya; 7) miey-
sce pochodziste do zstępowania spo-
sobne; 8) u Sokołnika: prętkolotne
sokoła z gory na połow uderzenie; 9)
w nauce fortyfikacyncy: podkop, dro-
ga podziemna, którą nieprzyjaciel z
pola aż do samego fortecy rowu pro-
wadzi; 10) rura ołowiana wodę z da-
chu w rynsztok prowadząca; 11) Clo
w mieście Bourdeaux od wina, soli i
innych inwekt. § 1) Le mouvement
des corps pesans s'augmente par leur
décente; 2) la décente de l'aliment
dans l'estomac; 3) la décente de la
Ggg 5 chasle

chasse de Sainte G  n  vi  re; 4) la décente des François en Afrique; faire une décente en pa  s ennemi; 5) il fut reçu    la décente du Carosse; 6) faire une décente sur les lieux.

faire une décente dans quelque chose. in etwas herab steigen. Z  azi  , z  stepowa   w co.    Faire une décente dans le fosse, faire la décente sur le rivage.

Décente; la décente du S. Esprit, Peute-côte. das Herabfahren des heiligen Geistes, Pfingsten. Z  stapienie Ducha Swi  tego, Swi  tki.

une décente de croix. ein Gemälde oder Kupferstich, da die Herabnehmung des Zeichnams Christi vom Kreuz vorgestellt wird. Obraz albo kopersztych o zdeymowaniu Przenajswi  tszego ciala Chrystusa Pana naszego.

décente de bo  au. Bruch oder Leibes-Schaden, Kila, ruptura, wypukliny choroby.

   la décente. beim Absteigen. Przy wy  siadaniu albo przy z  siadaniu, iako z karety, z konia.

D  cepte, f. f. obs. Betrug. Oszukanie. *Deceptif, ive, adj. betrüglich. Szalbierli.

*Deception, f. f. (deceptio) nur in den Gerichten: Betrug. Tylko w s  dach: oszukanie, szalbierstwo.

De ce que, conj. weilan, darum, diemeil. Bo, poniewa  , temu   .    Seigneur je vous rendrai d  ternelles gr  ces de ce que vous avez fait justice.

D  c  cl  ,   c, adj. zerbrochen, dessen Rand entzwen ist. Zlamany, o zlamonym brzegu.

D  cerner, v. o. (discernere) 1) einem etwas als Ehre, Lob zuerignen, bestimmen, zuerkennen, wird nur in Büchern gebraucht; 2) insonderheit in Criminal-Sachen: beschliessen, verordnen, erkennen, ordnen. 1) Przys  dzi  , przypisa   komu co, iako honor, s  aw  , zwyci  stwo, tylko w ksi  gach u  arte w tym sensie s  owo: 2) osobliwie w sprawach kryminalnych. skaza  , stanowi  , os  dzi  .    1) On lui d  cerna les honneurs divins; le triomphe fut décerné    Germanicus; on lui d  cerna les honneurs fun  bres au soir; 2) décerner un ajournement personnel: décerner un décret de prise de corps; le Saint Concile a décerné.

Décès, D  cez, f. m. Tod, Absterben. Smier  , zeyscie z swiata tego.

D  ceu,   , adj.    part. vid. Decevoir.

*D  cevable, adj. c. der leicht zu betriegen ist. Łacny do oszukania.

D  cevanee, f. f. obs. Betrug, List, Spis, b  berer. Szalbierstwo, fa  sz, chytros  .

Décevant, e, adj. betr  glich. Omylny, fa  szywy.    Le monde n'a que des apas d  cevans, le calme décevant de la mer nous invita    la promenade.

*Décevoir, v. a. (decipere) conjug. vid. in append. berücken, betriegen, besser tromper. Oszuka  , lepsze s  owo tromper.    Il ne tend qu'   vous décevoir.

D  cu, D  ceu,   , adj.    part. betrogen. Oszukany.    Vous verrez v  tre crainte d  g  ner.

Décès, D  cez, f. m. Hintritt, Abschied aus dieser Welt. Zeyscie z tego swiata, po  egnanie si   z tym swiatem.    Après le d  cez de son père.

D  chainement, f. m. heftiges Toben und Schelten wider einen. Jad, gniew niepowo  sciagniony przeciw komu, l  zenie, fromocenie łanianie.    Continuer   ses d  chainemens contre quelqu'un.

D  chain  r, v. a. 1) entbinden, losschliessen, einen von Ketten und Banden los machen; 2) einen anhegen, wider einen aufbringen. 1) Ros  p  ta  , z łancucha kogo pu  ci  ; 2) pod  czuwa  , poduszcz  , pobudza   kogo na kogo;    1) D  chain  r les gal  riens; 2) il l'a d  chain   contre moi.

se d  chain  r, v. r. 1) sich seiner Bande entledigen, sich los machen, sich losbrechen; 2) auf einen losbrechen, losziehen, wider einen toben, erhitet und erbo  t sehn. 1) Roz  p  ta   si  , rzuci   z siebie p  ta, wy  lama   się z wi  zienia; 2) rzuca   si   na kogo zel  zywemi s  owy, na  la   i  , nap  ra   komu, gniew, jad swoy na kogo wylewa  , wywier  .    1) il se d  chaina & s'enfu  ; 2) se d  chain  r en invectives contre quelqu'un.

un vent déchainé. ein heftiger Sturm- Wind. Wiatr szalony.

les vents sont d  chain  z. die Winde toben. Dm   łtra  lnie wiatry.

D  chalander, D  fachalander, v. a. etnem die Kunden abs  ntig machen. Kupcow komu odra  za  , do in  zego kramu sprowadza  .    D  chalander un marchand, une boutique, les manières brusques & peu honnêtes de ce marchand ont fait d  chalander la boutique.

D  chanter, v. a. obs. dieses Wort wird noch in beygesetzten Exempeln gesetzt: 1) etwas widerrufen, andres Sinnes werden; 2) abschlagen, im Preisse fallen. To s  owo w przydanych

przykładach jeszcze jest utarte. 1) odwoływać co; przedsięwzięcie swoje odmienić; 2) o cenie; na doł iść, spaść.

il y a bien à déchanter. 1) hier ist noch viel abzubringen, abzubrechen; 2) es ist noch lange nicht an dem, es gehet anders als man denkt. 1) Wytrącić albo utargować tu wiele może; 2) daleko do tego; wiele wody upłynie; nie tak rzeczy idą, iako myślemy.

faire déchanter quelqu'un. einem zu einen Wiederruf zwingen. Przymusić kogo do odwołania czego.

Déchaperanner, v. a. einem Falken das Häublein oder die Kappe abnehmen. Zdiąć łokotowi kaprurek.

Décharge, s. f. 1) das Losen, das Ab- oder Ausladen der Waaren aus den Schiffen; 2) Erleichterung, Entladung, Befreyung, Beruhigung, Befriedigung; 3) in Rechts-Sachen: Loszählung, Freysprechung von etwas; 4) gerichtliche Befreyungs-Schrift von einer beschwerlichen Sache; 5) Aussage der Zeugen, die dem Beklagten zum Besten gereichen; 6) in der Bau-Kunst: Bogen, Quer-Holz, Quader-Stein oder dickes Eisen über einer Thüre, Fenster, worauf die Last der Mauer ruhet; 7) das Abschleffen eines Geschosses; auch eine Salve, Losschießung, Losbrennung vielen Gewehrs zugleich; 8) Abschuss des Wassers; Loch, Oefnung; aus welchem das Wasser aus einem Ort in den andern fließet; 9) Geräth-Kammer, Bekammer in einem Hause, in welche man außerhand Geräthe verwahret; 10) ein Febricht-Haufen, wo aller Unflat aus einem Hause hingeworfen wird; 11) bey den Medicis: der Stuhlgang; Ausföhrung der schädlichen Feuchtigkeiten aus dem Leibe; 12) bey den Schloßlern: eiserne Stab über einer eisernen Thüre.

1) Wyładowanie towarów z okrętów, z łodzi; 2) ulżenie, ulga, uwolnienie, uspokojenie, ukojenie; 3) w sądach: ewazyja, wyprawienie się z obwinienia; uwolnienie; 4) ukryt sądowy na wyzwolenie kogo od czego wydany; 5) świadectwo świadków niewinności oskarżonego dowodzące; 6) w nauce archyrolskiej: frambuga, balka poprzeczna, kamień albo żelazny pręt nade drzwiami, oknami, ciężar muru na sobie trzymający; 7) wystrzelenie, wypalenie z jedney albo z kilku strzelb; salwa, strzelanie; 8) spław wody z muru; dziura w murze, którą woda stekowa z domu idzie; 9) komora,

schowanie do gratów różnych domowych; 10) gnoiewisko, na które gnoy i śmieci z domu wymiatają; 11) w lekarskiej nauce: odbył przyrodzony; odchodzenie, wyciekanie zbytnich rzeczy z ciała przez usta, nos, odbył, &c. 12) u ślusarzów: drag, wielki żelazny nade drzwiami. § 1) Faire la décharge des marchandises; 2) c'est autant de décharge pour moi; 3) donner une décharge à une personne; 4) il a obtenu la décharge de la tutelle; 5) on l'a déclaré absous après la décharge des témoins; 6) une décharge de mur; 7) faire une rude, une furieuse, une sanglante, une cruelle décharge; essuyer une décharge de coups de mousquet; la cavalerie, l'infanterie firent une décharge; faire une décharge de l'artillerie; 8) cette maison est incommode par la décharge des eaux des voisins.

acte de décharge. gerichtliche Befreyungs-Schrift von etwas. Skrypt sądowy wyzwalający kogo od czego.

décharge de conscience. Entladung des Gewissens. Uspokojenie sumienia.

une décharge de coups de bâton. eine Prügel-Suppe, Stockschläge. Kłowa niemoc; kłowa karanie.

*Déchargé, ée, adj. vid. Décharger.

*Déchargement, s. m. die Abladung, Ausladung, besser décharge. Wyładowanie towarów, lepsze słowo décharge.

Déchargeoir, vid. Daraisles.

Déchargeoir, s. m. Well-Baum am Weber-Stuhl. Wał krośenny, utok na kłowy płoćno zwiają.

Décharger, v. a. 1) entladen, entlasten, die Last abnehmen; 2) losen, abladen, ausladen, als Waare; 3) lösen, abschleffen ein Gewehr; dergleichen die Ladung aus einem Gewehr heraus schrauben, herausziehen; 4) in einem Handlungs-Buch eine Schuld die bezahlt ist, ausstreichen, abschreiben; unter einer Rechnung oder Contract schreiben, was bezahlt worden; 5) führen, laufen lassen, das Wasser aus einem Ort in den andern; 6) mit etwas einen Streich, einen Hieb oder Stich geben; 7) jemand vor Gericht entschuldigen, von etwas loszählen; 8) von etwas beschwerlichen entledigen, befreyen; 9) in der Arzney-Kunst: erleichtern, abführen, reinigen. 1) Ulżywać; zwalić, złożyć ciężar; ująć ciężaru; 2) wyładować towary; 3) wypalić, wystrzelić, lub też wykręcić ładunek ze strzelby, z armaty; 4) przekrzęślić w rejestrach kupieckich

knpieckich dług zapłacony; pod rą-
chunkiem, pod kontraktem napisać,
wiele kto zapłacił; 5) prowadzić wodę
z kąd dokąd; 6) dać komu raz szpa-
da, szabłą &c. dać komu kiiem, pię-
ścią; 7) przed urzędem kogo oczy-
ścić, wymawiać, niewinnym czynić;
8) ośwobodzić; uwolnić kogo od cze-
go przykrego; ulżywać komu, pofol-
gować; wypuścić kogo z czego; 9)
w lekarskiej nauce: wyprożniać; wy-
prowadzić z ciała rzeczy zbyteń-
nie; oczyścić, uwolnić, iako głowę od szko-
dliwych humorów. § 1) Décharger
une bête de somme, un chariot, un
mulet, un vaisseau; 2) décharger de la
marchandise au port, décharger du vin;
3) décharger un fusil, un canon; dé-
charger l'artillerie; 4) décharger un
contrat, un registre; décharger un li-
vre des marchandises, dont il étoit
chargé; 5) la veine cave décharge le
sang dans la cavité droite du cœur; 6)
il lui a déchargé un grand coup de
hache sur la tête: il lui déchargea un
démefuré coup de poing; 7) il l'a dé-
chargé par sa déposition; les temoins
l'ont déchargé; décharger un accusé;
8) il l'a déchargé de beaucoup de soins;
déchargez mon cœur de l'ennui que
vous lui donnez; décharger le peuple
de subsides, on ne décharge point un
tuteur d'une tutelle, qu'il n'ait ren-
du compte; décharger quelqu'un d'une
obligation; 9) décharger le cerveau.

décharger la masse du sang. das übrige
Geblüt abzapfen, ablassen. Krwie upu-
ścić zbyteczney.

décharger la conscience. das Gewissen be-
ruhigen. Uspokoić sumnienie.

décharger son cœur à un ami. sein Herz
seinem Freund ausschütten. Skryte
serca dolegliwości swemu powierzyć
przyjacielowi.

décharger sa colère sur quelqu'un. seinen
Zorn über einen auslassen. Jad swoy
na kogo wyrzucić; gniew swoy na
kogo wylać.

*décharger la tête; décharger la tête de
cheveux.* bey dem Barbier: das Haupt
von der Last der Haare etwas erleich-
tern; das Haupt-Haar verschneiden.
U balbierza: uwolnić głowę od zby-
tniego włosów; włosów przystrzyż-
dz. § Vous avez trop de cheveux sur le
haut de la tête, il en faut un peu
couper pour la décharger.

décharger un arbre. die größten Aeste von
einem Baum abhauen. Poobcinać
z drzewa naywiększe gałęzie.

décharger une poutre. einen Balken, der
zu viel trägt, mit einem Träger unter-
stützen. Podpierać tramen balke pod
wielkim ciężarem leżącą.

décharger les voiles. den Wind mit dem
Segel fassen; die Segel abraffen.
Wiąć wiatry żaglem.

décharger le ventre. seine Nothdurft ver-
richten. Wyprożniać się; isć na sto-
lec.

décharger, v. n. 1) sich entladen; einen
Stuhl haben; 2) den Saamen ge-
ben lassen. 1) Wyłacnieć; isć na dwor;
2) pusić nasienie.

se décharger, v. r. 1) sich entladen; eine
Last oder Bürde oder eine schwere Klei-
dung von sich legen; selbige ablegen; 2)
seine Arbeit einem auftragen, die man
selbsten verrichten sollte; sich auf einen
verlassen; einem eine Sache anver-
trauen, auftragen; 3) sich entschuldigen,
seine Unschuld erweisen; 4) sich ent-
schuldigen und die Schuld auf einen
andren schieben; *5) sich abtragen, ab-
nutzen, schl werden, vom Zeuge und
Tuche; *6) sich verschließen, von Sare-
ben; 7) einfließen, einlaufen, sich er-
gießen, von Flüssigkeiten; 8) seine Noth-
durft verrichten; sich erleichtern; sich
von dem Körper absondern, als die un-
nötigen Feuchtigkeit. 1) Zdiąć, zło-
żyć z siebie ciężar albo ciężkie szaty,
zbroie; 2) spuszczać się na kogo, zle-
cić, porucić co komu; 3) wyprawic
się z czego; oczyścić się; niewin-
ność, swoię pokazać; 4) wymawiać
się, winę na kogo składając; *5) wy-
cierać się, pochodzić się, o szatach:
*6) spłowieć, zblakować, o kolorach:
7) o rzekach: wpadać, wpływać; 8) *w
lekarskiej nauce*: wyprożniać się, wy-
łacnieć; odchodzić, wyciekać z ciała,
iako szkodliwie albo zbyteń-
nie rzeczy
odbytem, potęm. § 1) On n'a que
faire de l'aider à se décharger; il se dé-
chargera bien lui-même; se décharger
de son manteau, de ses armes; 2)
Tibère déjà vieux se chargeoit sur
Sejanus des soins de son Empire; je me
décharge sur vous de cette affaire; 3)
se décharger en chargeant l'autre; 4)
il se décharge sur un autre; 5) drap,
étouffe, qui se décharge fort; 6) cou-
leur qui décharge; 7) la Vistule se
décharge dans la mere; le Boug se dé-
charge dans la Vistule; 8) la nature
se soulage en se déchargeant des ex-
crémens; la nature se décharge par
les excréments; les excréments se dé-
chargent

chargent plus aisément, quand on prend remède.

**déchargé, ée, adj.* schlank, schwank von Leibe oder Gliedern, insonderheit von Pferden, die andern Bedeutungen stehen unter dem Worte *décharger*. Szczupły, o wzroście człeka albo konia, inszych sygnifikacyj się pod słowem *décharger* doczytafz. § Cheval déchargé de taille, cheval déchargé d'encoulure.

Déchargeur, f. m. Ablader, Roser, Aufseher in den Hafen, der die Aufsicht über das Abladen hat. Dozorca w portach od wyładowania towarów z okrętów.

décharguer de vin. Böttcher, der Wein abladet, und die verkauften Fässer mit Reide bezeichnet. Będnarz co wino z wozów zstawia i sprzedane beczki kretą znaczy.

Décharmer, v. a. die Bezauberung benehmen, vertreiben. Odczarować, odczynić, odzegnać czary.

Décharner, v. a. 1) das Fleisch von den Beinen abnehmen: 2) mager machen. 1) Rosć z mięsa obierać; 2) chudzić, wychudzić kogo. § 1) *Décharner un os*; 2) *cette maladie l'a fort décharné.*

**décharné, ée, adj.* 1) sehr mager, ausgezehrt, der nur Haut und Knochen hat; 2) figürlich; schlecht, mager, als eine Rede, ein Gedanken. 1) Wychudły, wyschły; 2) figurycznie: chudy, podły, iafowy, a mowie, o konceptach. § 1) *Il est décharné; ils paroissent secs & décharnez, sans force, ni vigueur*; 2) *style décharné; ouvrage maigre & décharné.*

Décharpir, v. a. vulg. Leute, die einander in den Haaren liegen, von einander reissen, scheiden. Rozwadzić, rozrywać za łeb się wloczących. § *On a eu de la peine à les décharpir.*

Déchasser, v. a. *1) weggagen, vertreiben; 2) einen hölzernen oder eisernen Keil oder Nagel heraustreiben. *1) Wypędzić, wygnać; 2) wybić drewniany lub żelazny klin albo goźdź z czego.

Déchaussement, f. m. 1) das Lüften, Umgraben um einen Baum; *2) Ausziehung der Strümpfe und Schuhe. 1) Okopanie drzew, wrzucanie ziemie koło korzenia; *2) wyzwanie się z ponczochow i z trzewikow; zzuwanie ponczochow i trzewikow.

Déchausser, v. a. 1) Strümpfe oder Schuhe ausziehen, ablegen; 2) die Wurzeln der Bäume lüften, Bäume aufschlagen; 3) vom Wasser: auspülen, auswaschen, mürbe, schadhaft machen. 1)

Wyzuć komu trzewiki albo poniezo-
chy, zzuwać kogo; 2) okopać drze-
wo, wrzucić ziemie około korzenia;
3) o wodach: podrywać, wylizać, pod-
bierać. § 1) *Les laquais déchaussent leurs maîtres*; 2) *déchausser un arbre, une vigne*; 3) *il y a une pile du pont, qui est toute déchaussée.*

déchausser une dent. beym Wund-Arzt: das Zahnfleisch von einem Zahne ablösen, wenn man ihn ausreißen will. U Cyrulika: dziąsło z zębu, co ma bydź wyrwany, odzierać.

se déchausser, v. r. sich die Strümpfe und Schuhe ausziehen. Zzuwać się albo trzewiki, poniezochoy.

déchausser la volaille. in der Küche: die größte oder erste Haut von den Füßsen des Geflügels ablösen. W kuchni: pierwszą i naygrubszą skorę z nogi prafzey zedrzeć.

**toutes vos maîtresses ne sont pas dignes de déchausser la sans pareille Annette.* alle eure Mädchen reichen der Anchen nicht das Wasser. Wszystkie twe kochanki niegodne, Anusie podać na ręce wody.

il n'est pas digne de le déchausser. im Scherz: er ist nicht würdig, ihm die Schuh-Riemen aufzulösen. Zartuiak: niegodzien mu i trzewikow zzuć.

déchaussé, ée, 1) barfußig; 2) vom Zahnfleisch abgelöst. 1) Boły; 2) z dziąsła odarły. § 1) *Augustin déchaussé, Carme déchaussé*; 2) *toutes les dents sont déchaussées.*

ce bâtiment est déchaussé. dieses Gebäude hat Schaden am Fundament gelitten. Ten budynek ma fundament narulizony.

Déchaussoir, f. m. Werkzeug, womit der Walbier das Zahnfleisch von einem Zahne ablöst, wenn er ihn ausreißen soll. Skrobaczka balwierka do dziąsła z zębu okrobiana, co ma bydź wyrwany.

Déchaussures, f. f. plur. Wolfslager, Ort wo ein Wolf gelegen hat. Legowisko wilcze; miejsce gdzie wilk leżał.

Déchéance, f. f. in den Rechten; Verlust, als der Privilegien. W prawach: Utrata czego iako przywilejow. § *La rebellion d'une ville emporte la déchéance de ses privilèges; à peine de déchéance de son droit.*

Déchéoir, vid. Déchoir.

Déchet, f. m. 1) Schaden, Verlust als an Waaren; 2) in der Münze: Abgang vom Gold und Silber beym Schmelzen; 3) in der Seefahrt: Abweichen des

des Schiffes vom rechten Lauf. 1) Utrata, strata iako na towarze; 2) w *minicach*: schodzenie, umniejszenie złota albo srebra od rozpущzenia pochodzące; 3) zstępowanie okrętu z prawey biegu swego drogi. § 1) Le déchet est grand & considérable; il y a beaucoup de déchet, vous porterez le déchet.

*être dans un grand déchet, in grossem Abfall seines Zustandes seyn. Podupaść, zubożeć.

Décheu, é, *part. vid.* Déchoir.

Décheveler, *v. a.* einem Weibe die Haare auf dem Haupte zerhaufen. Włosy na głowie białeygłowie rozkudłać, rozrarchać. § Ces femmes en se batant se font toutes déchevelées.

*une femme déchevelée. ein höchst betrübtes Weib mit zerhaufenen Haaren. Nie-wiaśta zazalona z roztruchanemi włosy.

Déchevêtrer, *v. a.* einem Saum- oder Lastthier die Halfter abnehmen, es abhals-tern. Wyuzdać z uzdzienicy bydlę tłomokowe.

Déchiffrable, *adj. c.* auflöslich, von einer Schrift, die mit verborgnen Zeichen geschrieben ist. Łacny do rozwiązania albo odcyfrowania, o *pismach tajemnych cyframi pisanych*. § Cette lettre, cette écriture n'est pas déchiffrable.

Déchiffrement, *f. m.* das Entziffern, das Auflösen verborgner Schrift. Odcyfrowanie, rozwiązanie cyfer w piśmie tajemnem. § Il faut avoir un certain génie pour le déchiffrement des lettres.

Déchiffrer, Déchiffrer, *v. a.* 1) verborgne Schrift auflösen, entziffern; *2) eine üble, unleserliche Hand mühsam lesen; *3) verborgne zweifelhafte Sachen entdecken, errathen; *4) eines heimliche Fehler abmahlen, an den Tag bringen, einen austragen. 1) Rozwiązać, odcyfrować pismo tajemne, cyfry czytać; *2) czytać charakter zły, biedzić się nieczytelnym charakterem; *3) skryte, wątpliwe rzeczy odkryć, wynurzyć, zgadnąć, dochodzić czego; *4) przywary, wady czyie skryte rozgłaszać, nicować, osławiać kogo. § 1) Déchiffrer une lettre en chiffres; 2) déchiffrer une écriture; 3) je ne sai si je pourrai déchiffrer cela; 4) déchiffrer une personne.

Déchiffrer, *f. m.* einer, der verborgne Zeichen der Briefe auflösen und lesen kann. Biegły w odcyfrowaniu, albo w czy-

taniu pisma cyframi pisanego. § Il est un fameux déchiffrer.

Déchiqueter, *v. a.* 1) zerkerben, zerfetzen; 2) allerhand Figuren im Sammet, in Tüchern aushacken, ausschneiden; 3) zerhacken, in Stücken zerhauen. 1) Narzynać, karbować; 2) wycinać, wyrzynać figury na akfamicie, na suknie; 3) rozsiekać, porzbać. § 1) Les soldats déchiquetèrent les corps morts d'une étrange façon, déchiquetèrent la peau; 2) on déchiquetoit autrefois les habits, mais la mode en est passée; 3) son corps a été déchiqueté en mille pièces.

Déchiqueture, *f. f.* Kerbung, Zerschneidung. Narzynanie, karbowanie.

*Déchirement, *f. m.* 1) das Zerreißen; 2) ein Riß, ein gerissenes Loch; 3) in geistlichen Reden: Angst, Magen als des Gewissens. 1) Rozdarcie, rozrywanie; 2) rozdarcie, dziura od rozdarcia; 3) w *nabożnych materyach*: gryzienie, katowanie sumienia, ból serdeczny. § 1) On reproche avec raison au grand Prêtre l'animosité qu'il avoit fait voir contre Jésus-Christ par le déchirement de ses habits; 2) faire un déchirement à son habit; 3) avoir un déchirement de cœur & de conscience.

Déchirer, *v. a.* 1) zerreißen; 2) schneiden, quälen das Herz; *3) vermühen, verderben, durch Zwiespalt, Aufruhr in den Untergang stürzen; *4) lästern, schmähen, übel nachreden. 1) Rwać, drzeć, rozszarpać, rozrywać; 2) krajać, trapić, gryść męczyć, karować, iako frafunek serce; *3) dwoić, kłocić, pomieszać, pustoszyć kray, narod rosterkami, rozruchami; *4) szarpać czyy honor, ohmawiać, czernić kogo. § 1) Déchirer un papier, déchirer ses vêtements, la populace commença à crier qu'on leur laissa déchirer le parricide; 2) la douleur lui déchire le cœur, les passions opposées déchirent le cœur; 3) l'état est déchiré par des factions, ils opprimeront la République en attendant qu'ils la déchirent; 4) il la déchira par tout où il se trouva, déchirer son prochain, la reputation de quelqu'un, l'on se déchire, l'on se mange.

*il ne s'en fait pas déchirer le manteau. er läßt sich nicht den Ermel abreißen, er läßt sich nicht lange erbitten. Nie da sobie rękawa urwać, nie barzo się wydziera, nie da się wiele prosić.

déchirt,

déchiré, *éc. adject.* zerissen. Rozdarty, podarty. § Un habit déchiré.

*cette fille n'est pas trop déchirée. dieses Mädchen ist eben so garstig nicht. Nie szpetnać to dziewczka.

déchirer un bateau. ein Fluß: Schiff in Stücken zerlegen. Czołn rozbić.

Déchirure, *f. f.* Riß in einem Kletze. Rozdarcie, dziura w szacie od rozdarcia. § Je me suis fait une déchirure à mon manteau.

Déchoir, *v. n. conj. vid. in append.*

1) zurück kommen, fallen, als an seinem Ansehen; 2) abnehmen, mager werden; 3) in der Seefahrt: von dem rechten Wege abgehen. 1) Podupać, spać z czego; szwankować na kredycie, na sławie; 2) chudnąć, opasć; 3) o okrętach: zstąpić, kierować z drogi swoiciej biegu. § 1) Déchoir de son crédit, de son autorité; ce marchand est bien déchu; il est déchu du fait de la gloire; Judas déchu de l'Apostolat par son crime; 2) on déchoit bien fort en mourant; il commence à déchoir.

déchoir de son esperance. alle seine Hoffnung verlieren. Spać z swej nadziei.

déchu, *é. adj. & part.* gefallen, um etwas gekommen. Podupać.

Déchoüer, *v. a. & n.* ein Schiff, das auf die Sand-Bänke gestrandet, flot machen, es vom Grunde lösen. Okręt na haki wpędzony w głębią zmykać.

Décider, *v. a. (decidere)* 1) entscheiden einen Handel, einen Zweifel; 2) einen Ausschlag von etwas geben. 1) Decydować, rozstrzygnąć, rozstrząć, sprawę, spor wątpliwości; 2) ostanąć dać o czym decyzyą. § 1) Décider une question, un différend, une difficulté; la fortune décide les choses autrement; 2) elle peut décider de ma bonne ou de ma mauvaise fortune; une bataille décide souvent d'une guerre; il décide par ses faveurs de la bonne fortune de l'un ou de l'autre.

il aime à décider. er will allemahl das letzte Wort behalten, er vertheidigt eine Sache mit Festigkeit. Rad decyduie; nie zwykł swego zdania ustępować.

Déciler, *v. a.* die Augen aufschlagen, aufthun, wenn man erwacht. Rozdzierać, przedzierać oczy ocknawszy się. § Il commence à déciller les yeux.

déciller les yeux à quelqu'un. einem die Augen öffnen, einen zur Erkenntnis bringen. Zdać komu z błędnego rozumu zasłonę; zetrzeć komu bielmo z oczu. § Le tems décillera les yeux; il me

semble que tu m'as décillé les yeux, & je vois clairement la vanité des choses.

Décimable, *adject. c. vid. décimes plur.* was den Zehenden bezahlt. Dzieśięcinę płacący, dzieśięcinny, dzieśięcinom podległy.

Décimal, *e. adj. vid. Dimes.* den Zehenden betreffend. Należący do dzieśięcin.

§ Une matière décimale.

Arithmétique décimale, Dixme. die Decimal-Rechnung, eine neu erfundene Art zu rechnen, in der man keine andere Brüche, als Zehentheilchen, Hunderttheilchen u. d. g. gebraucht, man theilet nämlich eine Maß-Ruthe, Pfaster und so weiter in zehn Theile, diese heißen primes, und werden wieder in zehn Theile eingetheilet, welche man secondes nennet, und diese abermahl in zehn Theile und so weiter. Rachowanie dzieśięciakami, sposob rachowania bez żadnych inszych frakcyj oprócz dzieśięciakowych, setnych, tysięcznych &c. dzielą bowiem część dzieśiętą czego, (jako prętu mierniczego, sążni &c.) primes nazwaną, na dzieśiętki secondes; rzeczony, a te znowu co raz na mnieysze dzieśiętki. § L'arithmétique décimale est d'un grand secours dans la géométrie pratique.

Décimateur, *f. m.* Zehender, der das Recht hat, den Zehenden einzufordern. Dzieśięcinnik, co dzieśięciny wybiera.

Décimation, *f. f. (decimatio)* 1) im Kriegs-Recht; Lösung um den zehenden Soldaten, der zur Strafe soll gezogen werden; *2) Abgebung der Zehenden, Berzehendung. 1) W prawie wojskowem: dzieśięciakowanie, łotowanie o dzieśiętrego żołnierza; co ma bydź karany; *2) dawanie dzieśięciny.

Décime, *f. f.* der zehende Theil von etwas. Dzieśiętek, część dzieśiętą czego.

décimes, *f. f. plur.* der Zehenste, dem der König in Frankreich von allen Einkünften der geistlichen Gütern zu haben pflegt. Dzieśięciny z dobr duchownych, ktore krol Francuski wybiera. § Accorder, paier, refuser les décimes, lever des décimes sur les revenus des Eglises; charger l'Eglise de décimes; les dimes se prennent par les Eclésiastiques & les décimes se prennent par le Roi sur les Eclésiastiques.

Décimer, *v. a. (decimare)* um den zehenden Soldaten lösen, der gestrafet wird. Dzieśiętkować dzieśiętogo, na ktorego los padł, karać żołnierza.

Décintre, Descintre, *v. a.* das Bogen-Seräße

Gerüste aus einem Gewölbe weghun.
Wynieść, wyiąć bukfztele sklep wy-
murawawszy. § Décinttrer un arc.

Décintroit, *f. m.* bey den Mäurern, ein
Hammer mit zweyen Schärffen. Młot
mularski obosieczny.

Décisif, *ive, adj.* decretorisch, entschei-
dend, endlich, der den letzten Ausspruch
giebt. Rostrzygający, finalny, osta-
tnią decyzyą dający. § Raison dé-
cisive; sentence décisive; titre dé-
cisif.

Décision, *f. f. (deciso)* 1) Ausspruch, Ent-
scheidung; 2) Ausschlag, Endigung, Ende.
1) Rozstrzygenie sprawy; rozwiązanie
zarzuconey kwestyi; decyzya; 2) za-
konczenie, dokonczenie. § 1) Les
décisions des Papes, des grands du
monde; 2) du succez de certe bataille
dépendoit la décision de la guerre;
respecter les décisions.

Décisivement, *adv.* gänzlich, endlich.
Finalnie, nieodwołanym sposobem.
§ Parler décisivement sur une affaire;
répondre décisivement à une question;
prononcer décisivement.

Décisive, *adj. c.* in Gerichten: endlich,
decretorisch; das da entscheidet, das den
Streitigkeiten ein Ende macht. *W*
sądach: finalny, nieodwołany, rostrzy-
gający; wszystkie dyferencye zakon-
czający.

Serment décisive. Haupt-Eid, worauf die
ganze Sache beruhet. Przyśiega gło-
wna, na ktorey cała sprawa zawisła.

Déclamateur, *f. m.* 1) ein Schul-Redner,
ein Schüler, der sich in der Rede-Kunst
übet; 2) ein Verfasser, Redner, der viel
Worte von einer Sache machet. 1)
Kraśmowki uczeń; ćwiczący się w
kraśmowstwie; 2) autor, mowca rzęczą
się rozwodzacy. § 1) Mon fils est un
bon déclamateur; 2) c'est un décla-
mateur amoureux de paroles.

Stile déclamatoire; stile de déclamateur.
eine hochtrabende. Schreib-Art. Styl
nadęty.

Déclamation, *f. f. (declamatio)* 1) eines
Redners Aussprache; 2) eine Schul-
Rede; 3) eine hochtrabende, schwülstige
Rede; 4) Tadel-Rede, Straf-Rede.
1) Perora; mowcy wymowa; 2) oracya
szkolna, kraśmowkie ćwiczenie;
3) mowa nadęta; 4) strofowanie, łacina.
§ 1) Déclamation noble & aisée, vi-
cieuse & froide; 2) votre fils a recité
une belle déclamation; 3) ces ouvra-
ges sont remplis de déclamation.

Déclamatoire, *adj. c.* das zu der Schul-
Beredsamkeit gehört. Kraśmowkie-

mu ćwiczeniu służący. § Stile décla-
matoire.

Déclamer, *v. a.* 1) eine Schul-Rede halten;
2) etwas laut herlesen, hersagen; *3) wie-
der etwas schreiben, scharf, reden.
1) Deklamować; w kraśmowstwie się
ćwiczyć; petorować; 2) czytać z pisma,
z karty; na pamięć mówić; 3) wołać
przeciwko komu; tożwierać na kogo
gębę. § 1) Cet écolier déclame bien;
2) ils déclament & recitent ses vers
avec toute grace; 3) je ne prétens pas
déclamer contre un ordre que je ré-
vère; déclamer contre quelqu'un; dé-
clamer contre l'Etat, contre le gou-
vernement.

Déclaratif, *ive, adj.* das den Willen
eines großen Herrn an den Tag legt.
Deklaracyyny; woła Pańska obwie-
szczający. § Bref déclaratif; une
Bulle déclarative de la volonté du
Pape.

Déclaration, *f. f. (declaratio)* 1) Erklä-
rung, Bezeigung, Eröffnung, Bekenntnis;
2) Erklärung, so der König auf einen
Bericht erteilet; 3) in Gerichten: Sän-
deln; Aufsat, Verzeichnis, Inventarium;
4) desgleichen in den Gerichten:
die Verzicht, Losagung von etwas; 5) das
Angaben der Waaren bey dem Zoll;
6) Verordnung, Befehl, ein Rescript.
1) Deklaracya, opowiadanie; zeznawa-
nie; oświadczenie się; świadczenie
jako przyjaźni, miłości; 2) deklaracya
krolewska w zachodzący sprawie na
suplikę czyią dana; 3) w *sądach*:
spisek, inwentarz, register dobr; 4) także
w *sprawach sądowych*: renuncyacya,
rezygnacya na co uczyniona; wyrze-
czenie się czego; 5) opowiadanie towa-
row na cle; 6) rozkaz, mandat. § 1)
Faire une déclaration de guerre, d'ami-
tié à quelqu'un; j'ai fait une déclara-
tion de mes fautes; je lui ai fait ma
déclaration que je ne pouvois être
son ami; publier une déclaration; 2)
le Roi a fait publier une déclaration
qui porte que; 3) donner une déclara-
tion de son bien; donner sa déclara-
tion des biens & des terres de quelque
fief; 4) le Procureur a fait sa déclara-
tion en faveur d'un tel.

faire une déclaration d'amour. eine Lie-
bes-Erklärung thun. Deklarować swe
damie miłość.

faire une déclaration de guerre. einen Krieg
ankündigen. Obesłać kogo wojną.

déclaration du depens, dommages & intérêts.
in Gerichten: Liquidation, oder Ver-
zeichnis

décla.

halten;

3) wie-

reden.

ie sie

pisma,

wolać

kogo

bien;

s vers

ns pas

je ré-

; dé-

gou.

Willen

legt-

bwie-

unc

é du

Erklä-

ntnis;

einen

Satz-

trum;

hren:

5) das

Zoll;

scrip.

nawa-

zenie

racya

ie na

lach:

takie

acya,

yrze-

owa-

§ 1)

ami-

lara-

t ma

être

2)

ation

cla-

lara-

lique

lara-

Qies

sive

Ries

ress.

Bers

nig

zeichniß der Unkosten, Schaden und In-
teressen. *W sądach*: likwidacya ko-
sztow, szkod i interesow.

Déclaratoire, adjekt. c. (declaratorius)
in Rechts-Sachen; declarirend, bezei-
gend; erklärend, belegend, erläuternd.
W sądowych Sprawach: zeznający;
oświadczyący się, deklaracyyny. §
Voilà les actes déclaratoires de la Vo-
lonté du Testateur.

Déclarer, v. a. (declarare) 1) declariren,
bezeigen, ankündigen, eröffnen, zu erken-
nen geben; 2) angeben, anzeigen den
Gerichten; 3) einen für etwas erkennen,
erklären. 1) Swiadczyć, zeznawać;
oświadczać, obwieścić, deklarować,
opowiadać; 2) opowiedzieć; odnieść
co do urzędu; 3) znać, deklarować
kogo kiem. § 1) Déclarer sa pen-
sée à un ami; 2) déclarer les compli-
ces; déclarer ses biens, ses marchan-
dis; 3) déclarer quelqu'un Roi.

déclarer la guerre. den Krieg ankündigen.
Wojnę wypowiedzieć.

se déclarer, v. r. 1) sich worinnen erklären,
seine Meinung sagen; 2) sich auf eines
Seite neigen; sich für einen erklären;
einem befallen; 3) von Krankheiten:
an einem Ort ausbrechen, sich äußern.
1) Deklarować; zdanie, wolę swoję
powiedzieć; 2) nachylić się na czyją
stronę; stanąć, stoieć przy kiem;
3) o chorobach: wyjawić się, wydać się,
wzłokczyć na pewnym członku;
§ 1) Le Roi s'est déclaré là-dessus; se
déclarer à un ami; 2) la victoire se
déclare pour lui; il s'est déclaré pour
moi; 3) la maladie se déclare à l'épau-
le; le mal s'est déclaré au bras.

un ennemi déclaré. ein offener Feind.

Déclie, f. m. Rammel, Pfähle einzuschla-
gen. Winda z babą albo z klocem
podnoszącym się i spuszczałym się
do wbiwania palow.

Déclin, f. m. 1) das Abnehmen, die Nei-
gung, Zeit gegen das Ende, als des Ta-
ges, eines Jahres, des Herbstes u. d. g.
2) die Zunge am Pistol und andern Ge-
schöß. 1) Zchyłek, zeście, schod, iako
dnia, lata, roku, wiosny; 2) cyngiel
strzelbowy, iako, u pistoletu. § 1)
Tomber dans le déclin, être sur le
déclin de ses jours; le déclin de l'âge,
du jour; l'hiver est sur son déclin; 2)
le déclin d'un fusil, d'un pistolet; fai-
re marcher le déclin.

le déclin de la lune. das Abnehmen des
Mondes. Księżyca schod. § La Lune
est sur son déclin; on arrose d'ordi-

naire dans le déclin de la lune les
fleurs qu'on cultive.

déclin de maladie. das Abnehmen der
Krankheit, da es sich zur Besserung an-
läßt. Schylek choroby, gdy się
chory lepiey mieć poczyna.

Déclinable, adjekt. (declinabilis) in der
Grammatic: was da kann decliniret
werden. *W gramatyce*: deklinować
się dający. § Les noms de la langue
Françoise sont tous déclinaibles par le
moien des articles.

Déclinaison, f. f. (declinatio) 1) in der
Sprach-Kunst: die Declination oder
Abänderung; 2) in der Stern-Kunst:
das Abweichen der Sonne oder eines
himmlischen Zeichen vom Aequatore;
3) Abweichung der Magnet-Nadel vom
Nord-Punct; 4) bey Verfertigung
einer Sonnen-Uhr; Abweichung der
Mauer-Fläche von den vier Haupt-Ge-
genden des Horizonts. 1) *W gramatyce*:
deklinacya; słow końcowa odmiana;
2) *w astronomii*: declinacya albo od-
ległość stopniow znakow niebieskich
od cyrkulu porownania dnia z nocą;
3) ustepek igielki magnetyowej od
punktu północnego; 4) *rysując stone-
czne zegary sciennie*: ustepek muru ku
jednemu ze czterech głównych ho-
rizontu kraio. § 1) Savoir les dé-
clinaisons françoises; 2) on peut savoir
chaque jour la déclinaison du soleil;
3) connoître la déclinaison de l'aiguil-
le aimantée; la déclinaison de l'aiguil-
le va jusqu'à trente degrés; 4) la de-
clinaison de ce mur est de 30 degrés
de l'Orient au Nord; avant de con-
struire un quadran sur un mur, il faut
savoir quelle est sa déclinaison.

déclinaison septentrionale. die Nordliche
Abweichung, von dem Aequatore, das ist
gegen Mitternacht. Ustepek północny.

déclinaison méridionale. südliche Abwei-
chung eines Gestirns vom Aequatore ge-
gen Mittag. Ustepek południowy od
ekwatora ku kraio wi światu połu-
dniowemu.

Déclinant, e, adjekt. 1) abweichend, von
Sonnen-Uhren; 2) abnehmend, von
Krankheiten. 1) Ustępujący, uchodzą-
cy, ustępny, o scianach do zegarow
stonecznych; 2) nachylony, na zchyłku
będący; o chorobach. § 1) Un cadran
déclinant; 2) un mal déclinant.

Déclinant, f. m. 1) in Gerichten: die
Vorschiebung der Unbefugnis vor dem
Richter zu erscheinen; 2) in der Mess-
Kunst; Abweichungs-Instrument, das
H h h die

die Grade die Abweichung einer Wand oder andern Fläche, darauf man eine Sonnen-Uhr reissen will, von der Mittags-Linie anzeigt. *W sadach*: uchrona prawna dla nienależytego sądu; 2) regułka, naczynie miernicze do wynalezienia stopniów deklinacji albo ustępowania ściany i płaszczyzny zegarów słonecznych, od linii południowej. § 1) Proposer son déclinatoire.

Déclinatoire, adj. c. die Unbefugnis eines Gerichts vorschützend. Broniący się nienależnością urzędu. § Exception déclinatoire.

Décliner, v. n. 1) abnehmen, geringer, schlechter werden, zurück kommen; 2) in der Stern-Kunst: abweichen, abgehen als die Magnet-Nadel von dem Nord-Punkt, die Sonne von dem Equatore; 3) sich neigen, zu Ende gehen, als der Tag. 1) Podupać, spodleć; 2) w astronomii: ustępować, uchodzić jako igielka magnesowa od punktu polnocnego, słońce od ekwatora; 3) nachylać się, na schyłku bywać, mieć się ku końcowi, iko dzień. § 1) Le bon homme commence à décliner; 2) l'aiman décline du Nord; les astres déclinent de l'équateur ou de l'écliptique; les plans verticaux déclinent de quelqu'un des points cardinaux de l'horizon; l'aiman ne décline pas toujours de même en un même endroit de la terre.

decliner, v. a. 1) in der Grammatic: dekliniren; 2) vermeiden, abwenden, ablenken. 1) W gramatyce: deklinować; 2) odwracać co; wypraszać się z czego. § 1) Décliner un nom; 2) je l'ai décliné tant que j'ai pu.

decliner la Jurisdiction. 1) in Gerichten: sich mit der Unbefugnis, vor dem Richter zu erscheinen, schützen, sich einer Gerichtsbarkeit entziehen. *W sadach*: zasłaniać się nieprzynależnością sądu.

faire décliner le nom à quelqu'un. einen nach seiner Pfeife tanzen lassen. Uczyc kogo po swęy woli tkakać.

il ne sait pas décliner son nom. er versteht wenig Latein; er kann nicht mensa decliniren. Łacina sobie głę pomazał; nieuk to wielki i deklinować nie umie.

**decliner son nom.* sagen wie man heisset. Imię swoje powiedzieć. § Je n'y vais pas, il me faudroit décliner mon nom.

Déciquer, v. n. obs. schwätzen, herplappern, plaudern. Świegotać, klekorać, rozprawiać.

Déclore, v. a. 1) einen Baum untreissen, aufreissen; *2) aufschliessen, ein Schloß

abreissen, abschlagen. 1) Przełamać albo rozrzućć plot koło czego; *2) zamek albo kłórkę oderwać albo odbić § 1) Déclore un jardin.

déclor, c, part. & part. in der Poésie: das nicht wohl verschlossen ist. *W wier-szach Poetyckich*: nie dobrze zawarty.

lèvres déclofes. aufgeschlossene Lippen. Otwarte wargi.

Déclouer, v. a. die Nägel austziehen; etwas angenageltes abbrechen, abreissen. Goździe wybić, wyrwać; co przybitego goździami odbić. § Déclouer un ais.

Décochement, f. m. das Abschießen eines Bogens, einer Armbrust; das Werfen mit einem Wurf-Pfeil. Wyltrzenie z kufze, z łuku; rzucenie dziryttem.

Décocher, v. a. 1) einen Pfeil losschießen oder einen Wurf-Pfeil werfen; 2) von Stoß-Vögeln: wie ein Pfeil von der Höhe eines Baums, eines Felsen herabschießen. 1) Wyltrzeć z łuku, z kufze; rzucić dziryttem; wypuścić strzałę; 2) o ptakach drapieżnych: ze skały wyfokieć, z drzewa na połow lotnym uderzyć pędem. § 1) Décocher un dard, une flèche contre quelqu'un.

il a décoché les traits de sa colère contre nous. er hat seinen Zorn gegen uns ausgelassen. Wzyszek iad swoy na nas wywarł.

Décoction, f. f. (decoctum) in der Apothec: 1) ein Decoct; ein abgessottner Trank; 2) die Verdickung eines Safts durch das Kochen; *W aptyce*: 1) Dekokt, warzone rzeczy; 2) zgęszczanie czego warzeniem. § 1) Faire décoction.

Décognoir, vid. Déconnoir.

Décoiffer, Decoifer, v. a. das Kopfteug, die Haube eines Frauenzimmers zerdrücken, in Unordnung bringen oder abnehmen. Kornety, czepiec pognieść, pogmatać; albo z głowy zdjąć niewieście. § Décoiffé moi, je ne me trouve pas bien coiffé; ne me prenez point par la tête, vous me décoifferai.

se décoiffer, v. r. sich das Kopfteug vom Kopfe nehmen. Zdjąć sobie czepiec albo kornety.

**décoiffer, une bouteille.* eine Flasche aufmachen oder austrinken. Odetkać, otworzyć albo wypić nase. § Quand Monsieur viendra, nous décoifferons une bouteille ensemble.

Décoiffement, f. m. Abnehmen des Haupt-Schmucks

Schmuck eines Frauenzimmers. Zdeymowanie czepca albo koronetow biatogłowskich.

Décolateur, Décollateur, *f. m.* Matrofe, so dem gefangenen Stockfisch den Kopf abhauet. Flis okretowy, co ulowionemu stokfiszowi głowę ucina.

Décolation, Décollation, *f. f.* 1) Johannis Enthauptung, ein Fest; 2) ein Gemälde oder Kupferstich von der Enthauptung Johannis. 1) Ścięcie S. Jana, święto; 2) malowanie albo koperszrych o ścięciu S. Jana. § 1) La Décolation de S. Jean.

Décollement, Décollement, *f. m.* 1) das Ausleimen einer zusammen geleimten Sache; 2) beym Zimmermann: Sapsen am Dachsparren, der ins Zapfenloch geschlagen wird. 1) Odkleienie czego skleionego; 2) u cięcie: czop u krokwie, który w czopową dziurę wrażony bywa.

Décoler, Décoller, *v. a.* 1) aufleimen, abreißen was angeleimt gewesen; 2) vulg. köpfen, besser couper la tête. 1) Odkleić, odmiekczyć, oddzierać rzeczy skleione; 2) vulg. ściąć kogo, ksztatnicy powiesz: couper la tête. § 1) Il faut décoler ce feuillet.

se décoler, v. r. sich ableimen, abgehen. Odkleić się, odlipać. § Le feuillet n'est pas bien colé, il ne tardera guère à se décoler.

Décolleur, *f. m.* bey dem Stockfisch: Fange; der dem Fisch den Kopf abhauet. Łowiacz stokfisz: ten co rybę głowę scina.

Décolerement, *f. m.* das Verschleffen der Farbe. Blakowanie kolorow.

Décolorer, *v. a.* (decolorare) die Farbe nehmen, ausziehen. Blakować, farbę psuć. § Le Soleil décolorer les plus belles couleurs.

décoloré, ée, *adj.* bleich, entfärbt, farblos, Spłowiały, zblakowany, popęzły. § Un fruit décoloré.

Décombrer, *v. a.* 1) den Schutt wegräumen; 2) ausschlämmen, reinigen, ausdrücken eine Wasser-Röhre. 1) Gruz, rum zkađ wyprzątać, wyrzuć, wyrumować; 2) wysłamować, rumować przeczyszczać rurę rumusową. § 1) Il faut décombrer tout cela; 2) décombrer un égout, un ruissau.

Décombres, *f. f.* 1) Schutt von einzerrissenen Gebäuden; 2) bey den Zimmerleuten: Gräbne und alles abgehauene Holz; 3) in den Stein-Gruben: kleines Gesteine, so man wegräumt, wann man zum rechten Stein-

Bruch kommen will. 1) Gruz, rum w rozwalinach; 2) u ciestów: wiory, heblowiny, strużyny i inne ucinki; 3) w gorach kamiennych kamyki po ktorých wyprzątnieniu kamienia do łamania sposobnego dobywają. § 1) Les décombres ont été enlevés; on a porté en cet endroit beaucoup de décombres.

Décomposer, *v. a.* in der Chymie: etwas auf seine principia auflösen, zerlegen; 2) einen bestürzen, irre machen. 1) Wchymii: rozwiązać rzecz na pierwsze swoie principia; rozłożyć co na swoie pierwsze początki; 2) skonfundować, pomieścić kogo. § Décomposer un corps; 2) cet accident décompose mon homme.

Décomposition, *f. f.* die Auflösung in seine principia vermittelst des Chymischen Feuers. Rozwiązanie rzeczy na swe pierwsze principia za pomocą ognia chymicznego.

Décompte, *f. m. pr.* déconte. 1) Montur, Geld, so einem Soldaten zu der grossen und kleinen Montur jedesmal von seiner Löhnung zurück behalten wird; 2) Abbrechung, Abzug am Lohn, an der Bezahlung u. d. g. 3) Abgang, Mangel, Sache die an etwas fehlt. 1) Pieniądze na monderunek wielki i mały, to jest na barwę, trzewiki, ponczochy kofzule &c. przy każdem żołdu wypłaceniu żołnierzowi wytrącone; 2) wytrącenie, defalkacya czego; 3) schodzenie czego na czym, to co rzeczy które nie dostaie. § 1) Faire le décompte à un soldat; 2) le décompte monte tant.

il y a deux écus de décompte dans ce sac. es mangeln zwey Thaler an diesem Sack. Dwuch talerow w tym worku nie dostaie.

ce tonneau de vin a conlé, il y a cinquante pintes de décompte. dieses Faß Wein hat gelecket, es fehlen funfzig Kannen. Ciekło z tey beczki, pięćdziesiąt połgarcy w niey nie dostaie.

Décompter, *v. a. pr.* déconté. abziehen, abrechnen, abberechnen. Defalkować, wytrącić.

il y bien à décompter. es wäre viel davon zu sagen; es gehet davon viel ab; es ist weit davon; es ist noch viel abzuhängen. Wieley o tym mówić trzeba; wiela na tym schodzi; daleko to od tego; wiele tu utargować trzeba. § Je le croiois fort-honnête-homme, mais j'ai trouvé, qu'il y avoit à décompter.

H h h 2

Décon-

Déconcerter, v. a. 1) in der Musik: aus dem Ton bringen; 2) einen irre machen, verwirren, bestürzen; 3) verwirren, unterbrechen, hintertreiben als Unschluge. 1) w *Muzyce*: pomieszać muzykantow; z tonu kogo sprowadzić; 2) skonfundować, pomieszać kogo; 3) przerwać, pomieszać, pomylić fizyki, zamysły, koncepty. § 1) Un Musicien ivre déconcerter tous les autres; il ne faut qu'une voix discordante pour déconcerter tous les autres; 2) déconcerter quelqu'un; cette alliance déconcerter les desseins des ennemis.

se déconcerter, v. r. bestürzt werden, aufser sich selbst kommen. Zdumieć; pomieszać się, odeysć od siebie. § Il se déconcerter pout peu de chose.

Déconfire, v. a. nur im Scherz: 1) den Feind schlagen, in die Pfanne hauen; 2) einem das Concept verrücken, einen irre machen. *Zartuiąc*: 1) nieprzyjaciela wybić, na głowę porazić, w pień wyciąć; 2) pomieszać komu fizyki.

***déconfit, e, adj.** geschlagen, zerstreuet. Z pola zbity; rozproszony. § Les soldats déconfits.

Déconfiture, f. f. obs. 1) gänzliche Niederlage einer Armee; 2) in den Rechten: Bankerot, Abtretung des Vermögens an die Gläubiger. 1) Głowna klęska, walna woynka porażka; 2) w *sądach*: bankretowanie, ustąpienie dobr swoich kredytorom.

Déconfort, f. m. Harm, Gram, Kleinmüthigkeit. Gryzienie, frasunek; utracenie serca, nadziei, otuchy.

Déconforter, v. a. den Muth benehmen, verzagt machen. Serce komu psuć, odiać. § Déconforter quelqu'un.

***déconforter, v. n.**

se déconforter, v. r. 1) verzagt, Kleinmüthig werden; 2) sich grämen, sich das Herz abnagen. 1) Serce tracić, zwarpić o sobie; 2) smęcić się, frasować się, gryść się. § 1) Un ami qui se déconforte.

Déconnoir, f. m. der Ablegespan, ein Keilförmiges Holz, womit der Buchdrucker die Formen von einander nimmt. Drewno klinialne do rozbiegania formy drukarskiej.

Déconseiller, v. a. wiederrathen, abrathen. Odradzić, rozradzić co komu.

Décontenancer, v. a. einen irre, bestürzt machen, einem das Maul stopfen. Skonfundować, pomieszać kogo; zatkać komu gębę. § Ce plaideur fait le brave, mais depuis qu'il a perdu son proces, il est tout décontenancé.

***Décontenancé, e, adj.** verfürzt, bestürzt, irre gemacht. Skonfundowany, pomieszany. § Il est tout décontenancé.

Déconvenue, f. f. obs. Unglück, übler Zustand. Niezczęście. złe powodzenie; traf niezczęsny.

Décorateur, f. m. Comédiant, der die Auszierung des Schauplazes besorget. Komedyant stroiow i ozdob. teatralnych doglądający.

Décoration, f. f. (decoratio) 1) Auszierung, Zierath an einem Theatro; 2) Tazpeten, Schildereyen, damit eine Kirche oder Gebäude bey einer öffentlichen Vergängniß ausgezieret wird, als zur Zeit einer Profession, eines Tourniers; 3) Gärtner = Zierathen in einem Blumenstück. 1) Aparat komedyalny do wystrojenia teatrum; 2) dekoracya; kobierce, obrazy i inny aparat do przyozdobienia kościołow, domow, czalu publiczney ceremonii, iako procesyi, turniejow; 3) różne figury buktzpawowe na kwatlerce ogrodowej. § 1) Les décorations du théâtre étoient fort belles & fort ingénieuses; 2) une belle décoration de chapelle, de l'Eglise, de Lice; 3) la décoration d'un parterre de jardin.

Décorder, v. a. einen Strick aus einander drehen. Rozkręcać, rospłatać powroz, linę.

***Décorer, v. a.** zieren, außser den Ehrenkleidern und Titteln ist das Wort orner besser. Ozdobić, przyozdobić, słowo orner utartjsze, chybaby się o tytułach i honorach mówito. § Il faut décorer cette chambre; ce titre décorer son nom infiniment.

Décorir, v. n. obs. auslaufen, wie ein Fass. Saczyć się; wyciekać, iako beczka albo napoy z beczki.

Décorum, f. m. (decorum) Wohlstand Wohlstandigkeit. Przytoynosć; przyrządność. § Il faut garder le décorum.

se Découcher, v. r.

Découcher, v. n. in einem andern Bette oder Hause schlafen; sich umbetten, sich wegbetten. Spać w inlzey gospodzie albo w inszem łozku; w łozku swoim nie spać; przesić się. § C'est un libertin qui découché presque tous les jours.

découcher d'avec sa femme. sich von seiner Frau wegbetten; nicht bey seiner Frau schlafen. Z swoią żoną nie spać.

découcher, v. a. einen aus seinem Bette treiben. Z łozka, z posłania swego kogo rugować.

Décou-

Découdre, v. a. conj. vid. in append. 1) austrennen, zertrennen, abtrennen; 2) von wilden Schweinen: mit den Waffen aufbauen, aufschließen, aufschlagen; 3) trennen, nach und nach erlösen lassen; als die Freundschaft; 4) ein Bret, ein Stück von der Überkleidung eines Schiffes abreißen, um zu sehen was darunter schadhaft ist. 1) Odproć, rosproc; 2) o dzikuch: rozetnać, kłem sieć; 3) rozwiązywać węzeł przyjaźni; rozproć przyjaźń; 4) odcinając tarcicę z okrętu dla obciążenia mieysca pod nią nadwężonego. § 1) Découdre la manche d'un manteau; découdre un habit; 2) le sanglier a découfu le vendre à deux de nos chiens; 3) il faut découdre l'amitié & ne la pas rompre avec violence.

se découdre, v. r. 1) sich abtrennen; 2) ins Abnehmen gerathen; sich zerspreuen. 1) Odproć się; 2) pódupasć, rozlecieć, rozprofzyć się.

les affaires se decoufent. die Sachen haben ein schlimmes Ansehen, sie fangen an übel zu stehen. Zle się sprawy nakrećily.

***il en faut découdre.** man muß darüber zu Schlägen kommen. Guzem to trzeba rostrychnąć.

découfu, é, adj. 2) aufgetrennet, abgetrennet, zertrennet; 2) verwirrt, zerfallen; 3) nicht zusammen hängend; zerstreut, gestickt von einer Schreibart. 1) Rozproty, odproty; 2) zawity, powikłany; 3) łatany, związku nie mający, o style. § 1) Un habit découfu; 2) les affaires sont fort découfues; 3) un stile découfu.

Découlement, f. m. das Herabstießen, der Abfluß. Sciekanie, spław rzeczy mokrey. § Le découlement de l'eau de pluie sur ce mur l'a entièrement gâté.

Découler, v. n. (defluere) 1) abfließen, hernieder fließen, herunterlaufen, beß r couler; 2) im moralischen Verstande: sich ergießen; sich theilhaftig machen, als die Wohlthaten Gottes. 1) Sciekac, spływać, o mokrych rzeczach, lepsze słowo couler; 2) w sensie moralnym: wylewać się, spływać, udzielać się, jako Dobroćdziejstwa Boskie. § 1) La sueur lui découle du visage; 2) c'est de la miséricorde de Dieu, que découlent toutes les graces, que nous recevons; c'est par son canal que les graces du Prince découlent.

Déoulant, e, adj. la terre déoulante de lait & de miel. in der Bibel: ein Land da Milch und Honig fließt. W Pismie S. kraj miodopłynny; kraj miod-

dem i mlekiem płynący, to iest barzo zyzny.

Decoulper, v. a. obs. entschuldigen, von der Schuld losdhen. Wymawiać kogo; z winy kogo wypuścić.

Decoupé, f. m. Kraut-Stück, Blumen-Stück im Garten. Kwatera bukczpanowa na różne przegrodki kwiatami osadzonemi podzielona. § Voila un beau découpé.

Découper, v. a. *1) zerschneiden, schneiden, besser couper; 2) ausschneiden, ausschneiden allerhand Figuren im Tuch; im Samet, im Pasteten-Deckel; 3) einem übel nachreden; lästern, zur Bank bauen. 1) Porozrzynać, pokraiać, lepsze słowo: couper; 2) wyrzynać, rzezać wycinać różne figury nożykiem w suknie, w aksamiecie, w wierzechniey skorce paszterowej; 3) kaleczyć, szarpać czyją sławę; osławiać, obmawiać kogo. § 1) Il faut découper cette viande; 2) découper de l'étoffe, du drap, le couvercle d'un pâtre.

Découpé, ée, adj. in den Wappen: geschnitten. W herbach: łuskawy, łuskowaty.

Découpeur, f. m. ein Sammet-Schneider, der allerhand Figuren im Tuch oder Sammet: stielich ausschackt. Rzemieśnik od rzeżanych materijy, co różne figury w aksamiecie, w suknie wyrzyna.

Découple, f. f. das Loslassen der Hunde von der Kuppel. Płow rosforowanie.

Découpler, Defacoupler, v. a. 1) von einander binden, los machen was gebunden gewesen ist; 2) einem Knechtenden nachsetzen lassen. 1) Odwiązać, rozwiązać co związane albo przywiązane; 2) posłać w pogoń za kiem.

découpler des chiens. die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły rozforować.

découplé, ée, adj. 1) losgebunden; 2) schwank, von seiner Leibes-Gestalt. 1) Rozwiązany, odwiązany; 2) szczipły, dobrego składu. § 1) Chien découplé; 2) il est bien découplé; un jeune homme découplé.

Découplement, f. m. 1) das Loslassen als der Hunde von der Kuppel; 2) die Entjochung der Ochsen; das Ausspannen aus dem Joch. 1) Płow rosforowanie; 2) wyprzeganie wołów z iarzma.

Découpure, f. f. 1) ausgehackte Arbeit im Tuch, Zeug, Papier; 2) ausgehacktes Tuch, Sammet; 3) das Ausschneiden der Figuren. 1) Rzeżana robota w suknie, w aksamiecie, w papierze; 3) rzeżane

fukno, aksamit; 3) rzeźbanie figur w aksamicie, w fuknie.

découpures, plur. 1) Quer-Risse oder auch Mackel, Flecken im Eisen; 2) Kupferstiche mit Figuren, die zur ausgehachten Arbeit im Sammet dienlich. 1) Rysy poprzeczne albo też plamy plugawe w żelazie; 2) kopersztychy rzemieślnikom do rzeźbaney w aksamicie roboty służące.

ouvrage de découpure. Firnis-Arbeit von ausgeschnittenen Figuren oder Kupferstichen, die aufgeleimet und mit Firnis überzogen worden. Robota pokostna na figurach wyrzniętych malowanych albo kopersztychowych przylepionych, a porym pokoscionych.

Découragement, f. m. Verlierung des Muths, Verzägung, Kleinmüthigkeit. Utracenie serca, zwątpienie o sobie. § Dans ce découragement le Roi ne le voulut pas gourmander.

Décourager, v. a. den Muth benehmen, kleinmüthig, verzagt machen. Serce komu psuć, trwożyć kogo, serce komu odiać. § Décourager une personne.

se décourager, v. r. den Muth verlieren, sinken lassen, kleinmüthig werden. Zwaćpieć o sobie, serce tracić.

Décours, f. m. 1) das Abnehmen des Mondes; 2) das Abnehmen einer Krankheit. 1) Księżyca schod; 2) zchylek choroby. § 1) La lune est en son décours; croître, ou décroître au décours de la lune.

Décours, é, vid. Découdre.

Décousure, f. f. 1) die Austrennung; 2) aufgetrenntes Loch in einem Kleide; 3) Schlag, Hieb mit den Waffen eines wilden Schweins. 1) Rozprocie czego; 2) dziura w szacie od rozprocia; 3) o dzikach: raz kłtem dany. § 1) Après la consure on tourne un habit; 2) ce n'est pas là un croc, ce n'est qu'une décousure.

Découvert, e, pars. & adj. vid. Découvrir.

Découverte, f. f. 1) Entdeckung Erfindung, Insonderheit eines Landes; 2) Fortgang in Wissenschaften; 3) im Kriege: Rundschaft, Ausforschung; 4) auf dem fechtboden: die Blöße. 1) Wynalezienie, inwencya; wynurzenie czego; wynalazek; osobliwie znalezienie kraiu dotąd nieznanomego; 2) postepok w naukach; 3) woniq: spiegi, czaty, swaty; 4) fechtuiq: miejsce nieobronione; miejsce od sztychu niezastonięte. § 1) La dé-

couverte du nouveau monde; faire la découverte d'un país; la découverte d'une vérité; faire la découverte de quelque chose; il y a de belles découvertes dans la Philosophie; 2) faire de grandes découvertes dans les sciences & dans les arts; 3) envoyer à la découverte, aler à la découverte du país.

atirer son ennemi par des découvertes. im fechten: seinen Gegner durch gegebene Blöße anlocken. Fechtuiq: przywabić przeciwnika, miejsce wszystkich od sztychu umyślnie nie zastoniwszy.

être à la découverte. im Mast-Korb auf dem Mastbaum die Wache halten. W bocianiem gnieździe, to jest, nawierzchu masztowym, straż odprawować.

Découverte, f. f. obs. vid. Découverte.

Découvrir, v. a. conj. vid. in Append. 1) aufdecken, die Decke abnehmen; 2) abdecken ein Haus, ein Dach; 3) entdecken, offenbaren; 4) entdecken, erfahren, erfinden, gewahr werden; 5) entblößen ein Glied des Leibes; 6) die Festung niedererschleßen, eine Festung von der Befestigung entblößen; 7) in einigen Spielen u. auch im fechten: Blöße geben, daß der andre einbringen und schlagen oder stoßen kann.

1) Odkryć co przykrytego; 2) odkryć dach; 3) odkryć co komu; wyjawić, wydać, wygadać co skrytego; 4) wynaleść, doysć, postrzedz, zoczyć co; 5) odkryć członek, ciało szatą przykryte; 6) walić kulmi wały, mury; оголосić fortacę ze wszystkiey fortyfikacyi; 7) w grach roznych i u fechtuiq: nie strzedz, nie zastaniać miejsca od uderzenia, od sztychu; bez obrony miejsce zostawić. § 1) Découvrir un lit; 2) découvrir un toit; 3) découvrir un secret, ses pensées; il découvre sur son visage quelques marques de ce qu'il avoit dans l'ame; 4) découvrir une chose cachée, une vérité; découvrir une terre; nous découvrimus une embuscade; Colombe découvre l'Amérique; découvrir les sentimens de quelqu'un; cette femme découvre trop son sens.

découvrir le pot aux roses. całą tajemnicę odkryć. Doysć kłemu, a, o, nici.

découvrir jusqu'à l'os. berni Wund: Arzt: bis auf ein Bein aufschneiden, um zu sehen, ob dieses nicht kankrast ist. U cyrulika: rozczepić rany, aby zobaczyć kości, dla obaczenia, czy nie do poniosła. § Il faut découvrir la jambe jusqu'à l'os.

découvrir le bois. beyrn Tischler oder Zimmermann: das Holz aus dem Größten mit dem Hobel oder Beil bearbeiten. *U spolarza i cieśle:* drewno z grubego ociośać.

découvrir, v. r. 1) sich aufdecken, sich entblößen; 2) den Hut oder die Mütze abnehmen, abziehen. 3) sich offenbaren, zu erkennen geben; 4) kund werden, an den Tag kommen; 5) auf dem fechten Boden: Blöße geben. 1) Odkryć się, cialo gośe pokazać; 2) kapelusz albo czapkę zdjąć; 3) zwierzyć się komu; 4) odkryć się, wyiawić się, wydać się, wynurzyć się; 5) *fechtuiq:* mieysca ktorego nie ochraniać, nie strzedz, od sztychu nie zasłaniać. § 1) Il se découvre toutes les nuits à cause du chaud; 2) se découvrir la tête; 3) se découvrir entièrement à quelqu'un; 4) cela se découvrira avec le tems; 5) se découvrir sur les armes, se découvrir au dedans des armes.

découvrir St. Pierre pour couvrir St. Paul. dem Schuster das Leder stehlen und die Schuh umsonst geben, einem etwas nehmen und dem andern geben. Jednemu wydrzeć a drugiemu dać, kościół pozbierać a dzwonicę odzierać.

le tems se découvre. es wird schon Wetter. Niebo się wyiaśnia.

Découvert, e, part. & adj. 1) entblößt; 2) erfunden. 1) Odkryty; 2) wynaleziony. § 1) Sa gorge étoit à demi découverte.

païs découvert. 1) ein neu entdecktes Land; 2) ein gleiches, freyes Land, das keine Berge und Wälder hat. 1) Kray nowowynaleziony; 2) kray otwarty, to jest bez gor i lasow.

une allée découverte. ein offener, aufgedeckter Spazier-Gang, der keinen Schatten hat, der aus zwey grünen Wänden besteht. Ulica ogrodowa na wierzchu otwarta i cienia nie mająca, ulica o dwóch tylko ścianach bez nakrycia albo sklepienia.

en déniers à découvrir; à déniers découverts. in Rechts-Gändeln: mit baarem Geld. *W sprawach sądowych:* gotowemi pieniędzmi, gotowym grofzem.

à découvert, adv. 1) unter freyem Himmel, dachlos; 2) unbedeckt, mit bloßem Kopfe; 3) offren, ohne Verstellung, aufrichtig. 1) Pod niebem, na dworze, nie pod dachem; 2) głowy nie nakrywszy; 3) bez symulacyi, poufale, otworzyć się, bez ogrodki. § 1) Cam-

per à découvrir; 2) il se promenoit à découvert; 3) parler à découvert.

Décrasser, v. a. 1) abwischen das Gesicht, die Hände, vom Schmutz reinigen; 2) im Scherz: einen ausmustern, flug und höflich machen. 1) Zmyć, scierać brud, ocierać twarz, ręce; 2) *zartuiq:* wykłztałtować, okrzosać, ociośać kogo, oduczyć kogo nieprzyzwoitych i niepolitycznych postępkow. § 1) Eau et pommade pour décrasser le visage; 2) décrasser un jeune homme.

se décrasser, v. r. 1) sich vom Rothe reinigen, sich abwischen; 2) im Scherz: die groben Sitten ablegen, flug und höflich werden. 1) Ocierać się z brudu, ocierać sobie twarz, ręce; 2) *zartuiq:* oduczyć się grubych i nieprzyzwoitych nałogow. § 1) Se décrasser le visage; 2) les Provinciaux se décrassent à Paris, on se décrasse en voyage.

Décréditement, f. m. Abfall des Ansehens, der Gunst, das Verlieren des Credits. Uyma, uiećie, uszczerbek, umniejszyenie powagi, łaski, reputacyi, utracenie kredytu.

Décréditer, v. a. verkleinern, in übeln Ruf bringen, das Ansehen, den Credit schwächen. Nadwątlić, uszczerbić, uwłaczać, uymować komu sławy, kredytu, powagi, dyskredytować kogo. § 1) Un méchant livre décrédite l'Auteur.

se décréditer, v. r. 1) sich in übeln Ruf bringen, um eine Gunst, um sein Ansehen kommen; 2) von Kaufleuten: sich um den Credit bringen, den Credit verlieren. 1) Szkodować, szwankować ponosić uszczerbek na powadze, na sławie, przyysć o utratę dobrego i mienia; 2) o kupcach: kredyt tracić. § 1) Il ne disoit rien de sa belle de peur de se décréditer en montrant son malheur; 2) ce banquier se décrédite par ses débâches.

décrédité, ée, adj. 1) in Verachtung gerathen; 2) der seinen Credit verloren, dem niemand borgen will; 3) ausgesprochen, der im übeln Ruf ist, als ein Gewölbe, in welchem wenig Leute kaufen; 4) das außer der Mode ist, als ein Zeug. 1) Dyskredytowany, w niestawę podany; 2) bez kredytu będący, ktoremu borgować nie chcą; 3) osławiony, jako kram, w którym mało kupcow kupuje; 4) niemodny, jako materya do szat. § 1) Eviter la compagnie d'un homme décrédité; 2) ce seigneur est fort décrédité; 3) boutique

que décréitée; 4) étofe décréitée.

Décrépité, *e*, *adj.* betagt, abgelebt, steinalt. Starościa naburwiały, starunki, staruchny, zgrzybiały. § *Age décrépit*, une vieille décrépite.

Décrépitation, *f. f.* in der Chymie: die Verpuffung oder Calcinirung des Salzes, *W chymii*: soli palenie, aż szukać albo trzesczyć przestaie.

Décrépiter, *v. a.* 1) in der Chymie: Salz calciniren, verpuffen lassen; 2) *vulg.* einem viel Verdruss und Handel machen. 1) *U chymikow*: sol palić, dać się soli przy ogniu wytrzesczyć; 2) *vulg.* zafrałować, kłopotać, nabać kogo kłopotu. § 1) *Sol décrépit*; 2) *vous le ferez décrépiter*.

Décrépitude, *f. f.* hohes Alter. Wiek zgrzybiały; wiek zeszły; sędziwość, skrzywiona starość. § *Parvenir à la dernière décrépitude*.

Décret, *f. m.* (*decretum*) ein Decret, Verordnung, Satzung einer Obrigkeit. Dekret, skazanie, ustawa sądowa, skazn, wyrok zwierzchności iakiey, ordynacya. § *Les décrets des Papes*, obtenir un décret de prise de corps contre quelqu'un, décret de juge.

Décret; *le Décret de Gratien*. ein Stück vom geistlichen Rechte, die Geistlichen betreffend. Część Prawa duchownego, sprawy duchownych w sobie zawierająca. § *Le Droit Canon s'apprend en partie dans Décret de Gratien*.

Décret de Dieu. der Rathschluss Gottes. Wyrok Boski.

cette maison est en décret. dieses Haus soll gerichtlich verkauft werden. Ten dom ma bydź urzędownie przedany. § *Cette terre est en décret*.

décret de Chapitre. Schluss eines Capitels, wegen Einrichtung der Sachen, die in ihrer Provinz vorkommen. Dekret Kapituły w sprawach prowincyi swojej się tykających.

Décrétales, *f. f. plur.* (*décrétales*) ein Theil des Canonischen Rechtes, in welchem unterschiedene Päbste Briefe auf Verordnung des Päbste Gregorii des IX sind zusammen getragen worden, die Decretalien. Dekreta Papieskie, część prawa duchownego, co w sobie listy różnych Papieżow na rozkaz Grzegorza IX zebrane, zawiera. § *L'Eglise gallicane n'a pas reçu les Décrétales*, les Décrétales composent le second volume du Droit Canon.

Décréter, *v. a.* i) in Gerichten: die Hül-

fe erkennen, den Personal-Arrest verordnen, einen Captur-Befehl ausgeben, zur Hülfe schreiten; 2) den gerichtlichen Verkauf eines Guts erkennen. 1) *W sądach*: skazać na arest, na więzienie, dekretować, aby kto był w zatrzymaniu; 2) dekret na przedanie majątności albo czego innego wydany. § 1) *Décréter un ajournement personnel contre quelqu'un*; on a décréte contre lui; 2) *décréter une terre*.

Décreuser, *v. a.* die Seide mit Seife kochen, damit sie die Farbe annehme. Jedwab surowy w mydlinach warzyć, aby się go farba ięła.

Décri, **Décri**, *f. m.* 1) das Absehen, Verursachung des Geldes; 2) Verbot einer Waare; 3) übler Nachruf, Verachtung. 1) Wywołanie urzędowe zakazanych pieniędzy lub towarow; 2) złe mienie, osławianie, niesława, sława parzywa. § 1) *Le décri des monnoies*, le décri des dentelles; 2) *cela l'a mis tout à fait dans le décri*; 11 est dans un décri public.

Décrier, *v. a.* 1) etwas verrufen, als Geld, Waaren; 2) einen ins Geschrey bringen, einen bereden, übel von etwas reden.

1) Wywołać, zakazać iako pieniądze, towary; 2) osławiać kogo, w niesławę kogo podać, źle mówić o czym, nicować co. § 1) *Décrier la monnaie*; 2) *décrier quelqu'un des l'esprit du peuple*, *décrier la paix*.

Il est décrié comme la vieille monnaie. er ist bekannt, wie falsch Geld. Znać go iak zły pieniądz.

décrié, *éc. adj.* beschrien, berüchtigt, einen übeln Ruf habend. Osławiony; złe mienie mający.

Décrire, *v. a.* (*describere*) 1) abschreiben, besser transcrire; 2) in der Mess-Kunst: einmessen, beschreiben, als mit einer Linie; 3) nachdrücklich vorstellen, beschreiben. 1) Przepisać, lepsze słowo, transcrire; 2) w geometryi: otoczyć, określić, okrążyć co linią; 3) dołożnie co przekładać, opisać. § 1) *Décrire une lettre*; 2) *décrire une ligne courbe avec le compas*; 3) *décrire les malheurs de l'état*, du tems.

Décrocher, *v. a.* vom Haken etwas abnehmen, daran es gefangen. Zdiąć co z haku, z kołka. § *Décrocher une tapisserie*.

Décrocheur, *v. a.* aufhaken, aufheften. Rozpiąć haftkę.

Décroire, *v. a.* für unwahr halten, leugnen, wird fast nur in folgender Redensart gebraucht. Przec się, zapierać czego

czego, to słowo prawie tylko w następującym przykładzie jest zwyczajne.

je ne le croi, ni le décroi. Ich halte dieses weder für eine Wahrheit, noch für eine Unwahrheit, es kann seyn und auch nicht seyn. Bydź to może, nie mówię żeby to nie tak było, ani że tak jest wierzę.

Décrois, *f. m. obs. vid. Déroit.*

*Décroissance, *f. f.*

Décroissement, *f. m.* das Abnehmen, die Verminderung. Ubywanie, umniejszyenie. § Ce décroissement de la vie est fort sensible.

Décroître, Décroître, *v. n.* 1) abnehmen, weniger kürzer werden; 2) fallen von Flüßen. 1) Ubywać, drobnieć, umniejszać się; krotszym, mniejszym zostawać; 2) opadać o rzekach. § 1) La lune décroît; 2) la Vistule ni croît ni décroît.

Décroter, *v. a.* 1) den Gassen-Roth abreiben, abbürsten; 2) im Scherz: eine Weibes = Person erkennen; bedienen. 1) Błoto wytrzeć, wychędożyć szatę, trzewiki; 2) żartując: ukontentować białogłową. § 1) Décroter une jupe, décroter des fouliers; *2) elle est jolie et mérite bien la peine d'être décroterée.

Décroteur, *f. m.* der den Roth aus den Kleidern reibt, die Schuhe putzt, ein Schuh-Puzer. Chędożyciel, co suknie wytrzeputie, trzewiki wyciera. § Décroteur de fouliers.

Décrotoire, *f. f.* eine Schuh = Bürste. Szczorka do trzewikow.

Décrouter, *v. a.* bey den Jägern: vom Hirsch das Geweih abreiben, abwerfen. U łowcow o jeleniu: zrzucić rogę, niemi się ocieraiać o drzewo. § Les cerfs vont décroter leur tête, le cerf décrooute sa tête.

Décruement, *f. m.* in der Färberey: Zurichtung des Zwirns zum Färben. W Farbierni: Przygotowanie nici do farby.

Décruer, *v. a.* in der Färberey: die rothen Zeuge oder den Zwirn zum Färben zurichten, das ist, selbige in Lauge waschen, und in Wasser abspülen, damit die Farbe desto besser halten möge. W Farbierni: przygotować materyę albo nici do farbowania, w ługu i w wodzie czystey płocząc, aby się ich farba tym lepiey ięła.

Déçû, *e, part. vid. Décevoir.*

se Décuire, *v. r.* dünner, wässrig werden, vom Syrop und eingedickten Sachen.

Zwodnieć, zcieńsząć, zrzędnąć, o Syropie i rzeczach cukrem przyprawionych. § Il faut cuir les sirops une seconde fois, quand ils se décuissent.

Décupeler, *v. a. vid. Décanter.* in der Chymie: etwas aus einem Gefäß sachte ausgießen. W chymii: zlewać co powoli ze storku.

Décurie, *f. f. (decuria)* bey den alten Römern: eine Zahl der Rotten von zehn Personen. U starych Rzymian: dziesięć żołnierzy.

Décurion, *f. m. (decurio)* 1) bey den Römern: Rott-Heister über zehn; 2) in den Jesuiten-Schulen: ein Schüler, der auf zehn andere Achtung giebt. 1) U Rzymian: dziesięćnik; 2) w szkołach jezuitickich: dyscypuł, co 10 kondyscypułow pilnuie, ięzli się pensu ucza.

Décussation, *f. f.* in der Optik und Geometrie: der Punkt, wo die Stralen oder Linien sich durchschneiden, der Durchschneidungs = Punkt. W geometryi i w nauce o perspektywie: punkt gdzie się linie albo promienie przecinaia. § La décussation des raisons de la lumiere dans le cristalin se fait avant de s'aler peindre dans la retine.

Dédaigner, *v. a. (dedignari)* verachten, verschmähen einen oder etwas, nicht würdig halten. Gardzić czym albo kiem, nie mieć kogo za godnego. § Je les dédaigne si fort, que je n'en puis médire.

Dédaigneusement, *adv.* verächtlich. Zelżywie, wzgardliwie. § Régarder quelqu'un dédaigneusement.

Dédaigneur, *vid. Abducteur.*

Dédaigneux, *euse, adj.* der etwas verächtlich hält, verachtend, verächtlich. Gardzący czym, wzgardliwy. § Il est un peu dédaigneux, c'est une humeur dédaigneuse, jeter un regard dédaigneux.

Dédain, *f. m.* Verachtung, Verschmähung. Wzgarda, wzgardzenie. § J'ai un grand dédain pour tous les coquins.

Dédale, *f. m.* 1) der Dädalus, bey den Poeten: 2) ein Irrgarten; 3) große Verwirrung, Unordnung. 1) Dédal, u Poetow: 2) labirynt; 3) zawieszosc, mieszanina, labirynt. § 1) Dédale fut l'inventeur de labyrinthe; 2) un bocage fait en dédale; 3) errer dans les détours d'un dédale de loix.

Dédamer, *v. n.* 1) abdamen, einen Stein von der Dame nehmen; *2) den

H h h s

Dienst

Dienst aufgeben. 1) Graić w damę: warcab z damy zdiąć; *2) składać urząd.

Dédans, adv. brinnen, in, hinein. Wewnątrz, wnątrz, w, we. § Il est dedans, il entre dedans; tantôt il est dedans & tantôt dehors, il n'y a rien dedans.

*il n'est ni dedans, ni dehors. er siset zwischen Furcht und Hoffnung. Miedzy boiaznią i nadzieią osadzony.

mettre l'oiseau dedans. der Falken abrichten, auf den Raub fliegen lassen. Spuścić sokola, wprowadzić sokola.

mettre un cheval dedans. ein Pferd abrichten, zureuten. Konia do iazdy wprowadzić.

mettre les voiles dedans. die Segel einziehen. Sciagać żagle. § Quand on voit l'orage, il faut mettre les voiles au dedans.

Nota, für dedans, wenn es eine praeposition ist, stehet allemal eine andere praepos. wie aus folgenden Exempeln zu ersehen. Zawsze inża prepozycya zwykła przed słowem dedans stoieć, gdy także jest prepozycya iako:

au dedans, adv. & praep. inwendig, innen. W, wewnątrz. § Le mal est au dedans, il est au dedans de la prison.

par dedans, praep. durch, als durch den Thor, durch die Stadt. Przez wnętrze czego. § Il passa par dedans la ville, par dedans & par dehors de la ville.

par dedans, adv. inwendig. Wewnątrz. § Un pot vernissé par dedans, commencer par dedans.

de dedans, adv. inwendig. Wewnątrzny. § La muraille de dedans.

de dedans, praep. aus dem inwendigen Theil, des inwendigen Theils. Z części wewnątrzney. § Les gens de dedans de l'Eglise.

en dedans. einwärts. Wewnątrz, w.

Dédans, f. m. 1) das inwendige einer Sache; 2) Gallerie im Ballhause; 3) im Ringel-Rennen: ein Treffer, das Treffen des Ringes. 1) Wnątrze, wnętrze, część wnętrza rzeczy; 2) ganek, galerya w piłarni; 3) goniąc do pierścienia: trafienie w pierścień. § 1) Le dedans de la cuisse, d'une maison.

mettre dans le dedans. den Ball in den Gang oder Gallerie spielen. Rzucić piłkę w galeryę.

venir de dedans. heraus kommen. Wyjść.

avoir deux dedans. im Ringel-Rennen:

zweymal treffen. Do pierścienia goniąc: dwa razy trafić.

Dédicace, f. f. (dedicatio) 1) Kirch-Weihe, Einweihung einer Kirche; 2) Zueignungs-Schrift, Zueignung eines Buchs, die auch épître dédicatoire heißet.

1) Poświęcanie kościoła; 2) przypisanie księgi komu, dedykacya, która épître dédicatoire się też nazywa. § 1) Faire, célébrer la dédicace d'une Eglise.

Dédicatoire, adjett. c. épître dédicatoire, vid. Dedicace 2). eine Zueignung. Dedykacya.

*Dédicateur, f. m. der ein Buch dedicirt. Księgę komu dedykujący, dedykator.

Dédier, v. a. (dedicare) 1) einweihen, widmen, als einem Heiligen eine Kirche; 2) dediciren, zueignen eine Schrift; *3) zu etwas bestimmen. 1) Poświęcać kościół; 2) dedykować, przypisać komu księgę; *3) naznaczyć co do czego. § 1) Dédier une Eglise à un Saint; 2) dédier un livre à quelqu'un; *3) Il dédie cette maison de campagne à son divertissement.

se dédier, v. r. sich widmen. Poświęcić się czemu. § Personne qui se dédie à Dieu, à l'Eglise, se dédier aux études, (à l'étude).

Dédire, v. a. conj. vid. in append. wieder-rufen, umstossen, was einer gesagt hat. Odwoływać słowo swoje, umykać tego, co kto obiecał, nie uisćić się, zapierać się słowa danego. § Puisque je l'ai promis, ne m'en dédites pas.

il est permis à un homme de dédire sa femme. einem Mann ist es erlaubt, seines Weibes Wort umstossen. Wolno mężowi nie uisćić się, gdy żona jego co przyobiegała.

je dédis mon ami. ich lasse das nicht gelten, was mein Freund in meinem Namen versprochen hat. Nie uiszczam się temu, co imieniem moim moy obiecał przyiaciel.

se dédire, v. r. 1) wieder-rufen, sein Wort zurück nehmen; *2) ablassen, abweisen, sich ändern in seiner Meinung, in seinem Worsatz. 1) Zapierać się, słowa swego nie dotrzymać, odwołać słowo dane, nie uisćić się; 2) Odstąpić, opuścić, odmienić zdanie, przedewzięte, radę. § 1) Il n'est pas d'un honnête-homme de se dédire; 2) se dédire de ses anciennes maximes, se dédire d'un achat.

il ne peut s'en dédire, if: est allé trop avant, il ne sauroit plus s'en dédire.

er muß daran, er hat es zu weit kommen lassen. Za głęboko zabnął, do końca dotrzeć musi, nazad, cofnąć teraz nie może.

Dédit, f. m. 1) Wiederruf, Zurück-Tritt, von dem, was man sagt, versprochen, oder gethan hat; 2) Geld-Strafe, so demjenigen angesetzt wird, der sein Wort zur gesetzten Zeit nicht hält, Reu-Kauf. 1) Nieuiszczenie, słowa niedotrzymanie; 2) zakład, *vadium*, temu stanowiony, co się na czas nie uiszcil. § 1) Dédit de marché; 2) le dédit est vingt pistoles.

il a son dit & son dédit. er sagt halb ja, bald wieder nein. To tak, to znowu owak mowi, to się do tego przyznaje, to się znowu zapiera.

Dédommagement, f. m. 1) Ersehung des Schadens, Schadlosigkeit, Schadloshaltung; 2) im Scherz: Trost, Ersehung. 1) Nagrodenie szkody, indemnizacya, nieszkodowanie; 2) *zartem*: pociecha, nagroda. § 1) Avoir cent écus pour son dédommagement; 2) les laides femmes tâchent de trouver dans leur déchainement contre toutes les jolies personnes, le dédommagement de leurs beautés.

Dédommager, v. a. den Schaden ersetzen, schadlos halten. Szkodę nagrodzić, indemnizować. § On me dédommagera.

se dédommager, v. r. sich schadlos halten, sich des Schadens erholen. Nagrodzić sobie szkodę, warować sobie nagrodę szkod; indemnizować się. § Une jeune femme cherche quelque fois à se dédommager de l'ennui, que lui donne un vieil époux.

Dédorer, v. a. das Vergoldete von etwas abfragen. Skrobać pozłotę z czego. § Dédorer un carrosse; cela est dédoré.

se dédorer, v. r. sich abstoßen, abnußen, die Verguldung verlieren. Blakować na pozłocie, pozłotę utracić. § Les choses dont on se sert, se dédoréent en peu de tems.

Dédormir, v. n. laulich werden, nur vom kalten Wasser. Zwolnieć o zimney wodzie.

dédormi, e, adjectiv. laulich. Letny. § Vous dites que cette eau est bouillante, à peine est elle dédormie.

Dédoubler, v. a. das Untersutter heraus-trennen, wegnehmen. Wyproć, wyiać podszewkę. § Dédoubler un manteau, une jupe.

dédoubler une pierre, beym Steinbrecher:

einen Stein in die Länge spalten. *U kamiennika: kamien' w dłuż rozłupać.*

Déduction, f. f. (deductio) 1) Abzug, Abschlag von einer Summe; 2) Deduction, Ausführung, Vorstellung der Ursachen, Rechte und Anforderungen. 1) Wytrącenie, defalkata sumy pieniężney; 2) zebranie dowodów, pretenzsy, praw-dedukcy, wywodzenie, dowodzenie czego. § 1) On a fait une déduction considérable; 2) il faudroit faire une longue déduction.

Déduire, v. a. (deducere) 1) von einer Summe abziehen, etwas abnehmen; 2) eine Folge herleiten, aus etwas folgern; 3) erzählen, vorstellen. 1) Wytrącać komu w płacy, w mycie, defalkować, uiać czego; 2) wywodzić co, dowodzić czego z czego; 3) wyliczać, przekładać co komu. § 1) Déduire sur le principal; 2) véritez fort différentes des principes dont elles sont déduites, déduire des conclusions des principes qu'on a établis; 3) déduire ses défenses, j'entreprends de déduire ce qui s'est passé en Pologne.

déduit, e, adj. 1) abgezogen; 2) ausgeführt, erzählt. 1) Wytrącony; 2) wywiedziony.

Déduit, f. m. *1) Lust, Kurzweil, Ergözzlichkeit; 2) bey den Jägern: Jagd-Bereitschaft, Jagd-Zug, als Hunde, Netzen, Flinten etc. *1) Krotosila, uciecha, roskosz; 2) łowcza obierz iako strzelby, sieci, psy &c. § 1) Prendre le déduit avec la nouvelle épouse; cette femme n'est bonne que pour l'amoureux déduit.

Déduire, v. n. obs. sich ergötzen, sein Vergnügen an etwas finden. Rozweleć się, dobrej bydz myśli.

Déerne, f. f. obs. Dirne, eine Magd. Dziewka, służka, młodsza.

Déesse, f. f. (Dea) 1) Göttin im Heidenthum; 2) Liebste, Göttin, bey den Poeten. 1) *Upogan*: Bogini; 2) kochanka, u Poetow. § 1) Venus étoit la Déesse de la beauté; 2) belle déesse que j'adore ne pleurez pas.

se Désâcher, v. r. vulg. wieder gut werden, den Zorn fahren lassen, wird nur in angefügten Redensarten gesagt. Odgniewać się, z gniewu opłonać, to słowo się tylko w następujących mowi przykładach. § S'il se fâche, qu'il se désâche, s'il se fâche, il se désâchera, il aura deux peines de se fâcher & désâcher.

Défaillance, *f. f.* 1) Ohnmacht, Schwachheit, Mattigkeit der Glieder; 2) in der Chymie: die Auflösung einer Materie, das Verschmelzen, Zergehen von sich selbst, als des Salzes im Feuchten. 1) Upadnienie sił, mdłość, omdlewanie, osłabienie na siłach; 2) w chymii: rozwiązanie materii, rozplynienie jako soli na wilgornem mieyscu. § 1) Il lui prit une défaillance, tomber, être en défaillance; 2) huile de tartre par défaillance.

Défaillant, *e, adj. & f. in Rechts: Sachen*: ungehorsam, der auf den angeetzten Termin nicht erscheint. *W sądach*: ten co, przepadł termin; nieślający na rok. § Tous les défaillans ont été condamnés aux dépens.

Défaillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) mangeln, fehlen, entgehen; 2) ohnmächtig, schwach, matt werden. 1) Ubywać, niedostawać, zchodzić komu na czyn; 2) mdleć, osłabieć na siłach. § 1) Rien lui défaut; il ne me défaut rien; 2) se sentir défaillir les forces, l'esprit & la vue, si la vue vient à me défaillir.

Défaire, *v. a.* 1) auflösen, aufknüpfen einen Knoten; 2) aufheben, brechen, trennen, umstoßen, als einen Frieden; 3) einen von etwas befreien, erledigen; 4) schlagen, in die Flucht bringen, in die Pfanne hauen; 5) bestürzt und irre machen; 6) eine zusammen gelegte Sache von einander nehmen, als eine Uhr, ein Bett-Gestell; 7) umbringen, ums Leben bringen; 8) verdunkeln, beschämen, übertreffen; 9) ausräumen, als eine Kammer, Stube; 10) vernichten, zunichte machen. 1) Rozwiązać węzeł; 2) zgwałcić, złamać, potargać, rwać, zdepruć, znieść umowę, pokoy; 3) wybawić, wyzwolić kogo z czego; 4) z pola zbić, w pień wyciąć, porazić, rozproszyc woysko; 5) skonfundować, pomieszać kogo; 6) rozbierać, rozrzucić, rozkładać co porządnie ułożonego, jako zegar, łożko &c. 7) zabić, stracić; 8) przechodzić kogo w czym, przodkować, przym wzięć; 9) wyprzątać z komory, z izby &c. 10) zatrącić, wniwecz obrócić, zruinować. § 1) Défaire un noeud; 2) défaire un mariage, un traité; 3) ne voulez vous pas me défaire de cet homme incommodé; 4) défaire une armée; 5) d'un mot je vous pourrais défaire, défaire dans une dispute; 6) défaire une montre, un lit; 7) on défait un criminel; elle a défait son enfant; 8) les fem-

mes n'aiment pas à voir celles qui les défont; ce garçon défait tous ses compagnons d'école; le soleil défait les étoiles; 9) défaire une chambre.

se défaire, v. r. 1) sich von etwas befreien, erledigen, sich vom Halse schaffen, los werden, als ein schweres Amt, einen Diener, Waare, die man verkauft, einen Feind, eine Reizung; 1) sich selbst umbringen; 3) bestürzt, irre werden, erschrecken, in diesem Verstande steht keine Construction dabey. 1) Wybawić, wyzwolić się z czego, odbywać, pozbywać czego jako ciężkiego urzędu, sługi, towarów, nieprzyjaciela, afektów nieporządných; 2) zabić się, reką swoją się stracić; 3) zamiknąć, zmieszać się, skonfundować się, zdumieć, przełknąć się, w tym sensie po tem słowie żadney niemasz konstrukcyi § 1) Se défaire d'une charge, il s'est défait de toute sa marchandise; je me déferai de ce domestique, se défaire de son ennemi, de son ambition, veux tu te défaire d'un homme, prête lui trois ducats et tu ne le verra plus; 2) se défaire foi même; 3) lui, sans se défaire, repondit.

défait, e, part. & adj. 1) sehr hager, mager, wenn es bey den Wörtern pâle, triste &c. steht; 2) geschlagen, in die Flucht gebracht, von einer Armee; 3) vernichtet, zunichte gemacht; die übrigen Bedeutungen sind von dem Worte défaire abzunehmen. 1) Wyśchły, wychudły, gdy po słowach triste, pâle &c. następuje; 2) wycięty, na głowę porażony, o woysku; 3) zniszczony, zruinowany, inszych znaczący się pod słowem défaire dochyta się. § 1) Elle est triste & défaire, il est toujours pâle & défaire; 2) une armée défaire, les ennemis sont défaits.

Défaits, *vid. Defens.*

Défaire, *f. f.* 1) Niederlage, Zerstreuung einer Armee; 2) Abgang, hurtiger Verkauf einer Waare; 3) Ausrede, lahle Entschuldigung, Ausflucht. 1) Klęska, porażka, rozsyłka, rozproszenie woyska; 2) odbył, skupność, ładne zbycie towaru; 3) nikczemna wymowka, pretext goły, wykręty. § 1) Après la défaite des troupes, il se retira; 2) ces marchandises sont de défaire; ce cheval est d'une belle défaite; 3) Il trouve toujours des défaits, c'est une défaite que cela.

cette marchandise est d'une belle défaite. diese Waare gehet wohl. Towar to barzo

barzo kupny; odbył dobry na tym towarze.

**c'est un grand maître (partisan) de défaire.* ein Liebhaber von Entschuldigungen, von Ausflüchten. Wykrętarz; w wymowkach, w wykrętach się kochaący.

**c'est une fille d'une belle défaite.* diese Jungfer wird leichtlich einen Liebhaber finden. Nie trudna tey Panience o zaletnika.

**c'est un garçon d'une belle défaite.* die Mädchen reissen sich um diesen Jüngling. Tego młodzieńca sobie dziewczki wydzierają.

Défaix, *vid.* Defens.

Défalquement, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug, Abnahme. *U kupców:* defalkata, wytrącenie, ucięcie czego.

**Défalquer, v. a.* bey den Kaufleuten: abziehen, abnehmen. Defalkować, wytrącić, uciąć czego. § Il faut défalquer dix livres de ce poids.

Défarouchement, *f. m.* Zähmung, Bändigung eines Thieres. Uglaskanie, okrocenie bestyi.

Défaroucher, *v. a.* ein wild Thier bändigen. Uglaskać, unosić zwierza dzikiego.

Défaveur, *f. m. obs. vid.* Disgrace. Ungnade. Niełaska.

Défavoriser, *v. a. obs.* verstoßen, mit Ungnade belegen. Niełaską kogo okryć.

Défaut, *f. m.* 1) Fehl, Gebrechen, Schwachheit; 2) Mangel, Ermangelung; 3) bey den Jägern: falsche, verfehlte Spur; 4) sichtlich; Abweg, worauf einer geföhrt wird; 5) in den Gerichten: ungehorsames Aussenbleiben des beklagten Theiles; Ort, wo die Waffen nicht schliessen und eine Blöße lassen. 1) Przywara, wada, błąd; 2) niedostatek czego; 3) *u myśliwych:* zstąpienie z tropow; tropy zmylone; pąd albo trud upadły; 4) *figurycznie:* rozdrogą, na którą kto kogo ciągnie; 5) nieistanie na rok strony załobney albo odporney; 6) fuga, rospór, mieysce gdzie się zbroie ipinaia i ciosa doskonalne nie okrywaią. § 1) Il n'y a personne sans défaut; couvrir, cacher, savoir, blâmer les défauts d'un ami; connoître les défauts; il a des défauts qui me causeront mille maux; 2) commettre un péché par défaut de charité & de pénitence; le défaut d'argent; 3) demeurer en défaut; les chiens sont en défaut; les chiens ont relevé les défauts; 4) les fautes des fots mettent les sages en défaut; 5) juger un

défaut; faire, encourir défaut; condamner par défaut; c'est un défaut pure & simple; 6) il rapella ses esprits & tâtant son ennemi au défaut des armes, il lui plongea le poignard dans le flanc; il étoit blessé sous le bras au défaut de la cuirasse.

le défaut de la cuirasse, vid. Cuirasse.

défaut des côtes. die Dünne, das Weiche, wo die Rippen aufhören. Stabizna pod żebrami.

**chacun a sa bésace, où il met ses défauts derrière le dos, & ceux d'autrui par devant.* des Nächsten Fehler siehet man allemahl, aber seine eigene fast niemahls. Cudze wady prędzey niżli swoje widzimy; widzisz na grzbiecie tego, co przed tobą idzie, pełną błędów mantykę, a swoiey nie baczysz, którać na grzbiecie wisi.

au défaut, alt. anstatt, in Ermangelung. Miało, w niedostatku czego. § Au défaut de la force il faut employer la ruse.

à son défaut. in seiner Abwesenheit. W niebytności iego.

défaut de la lune. das Nichtscheinen des Monds; Zeit zwischen dem letzten und ersten Viertel, in welcher der Mond kein Licht hat. Księżyca zască albo po-deyscie pód słońce.

Défectif, *ive, adj. (defectivus)* in der Grammatik: mangelhaft, das nicht alle tempora hat. *W gramatyce:* niedostateczny; niedoskonały; wszystkie tempora nie mający. § Verbe defectif.

Défektion, *f. f. (defectio)* 1) Anfuhr, Abtrünnigkeit; Abfall, wird meistens in Kriegs-Sachen gesagt; 2) in der Stern-Kunst: Finsternis, Verfinsternung der Planeten. 1) Rokoz; odpadnienie, odstąpienie od posłuszeństwa, osobliwie wojskowego; 2) *w astronomii:* zaćmienie planety. § 1) Il fut sur le point de perdre la ville par la défektion des troupes; 2) la défektion du Soleil ou de la Lune.

Défectueux, *euse, adj.* 1) mangelhaft, unvollkommen, nicht ganz; 2) in Gerichten: ungültig, null, nichtig. 1) Niedostateczny, niedoskonały, niecały; 2) *w sądach:* nieważny. § 1) Chose defectueuse; livre defectueux; 2) un testament est defectueux, quand il n'est revêtu de toutes les solennitez requises; actes defectueuses.

verbe defectueux, vid. Defectif: in der Grammatik: ein Verbum das nicht alle

alle tempora hat. *Verbum* niedoko-
nałe w gramatyce.

Défectuosité, *f. f.* Mangel, Fehler, Fehl.
Wada, przygana w czym. § La dé-
fectuosité de la naissance.

Défendeur, *f. m.* in den Gerichten: der
Beflagte. *W sądach*: pozwaniac;
strona odporna. § Etre pour le dé-
fendeur.

défendeur & accusé. in Gerichten: ein
Inquisit. *W sądach*: Pozwaniac oska-
rzony o głowę.

Défenderesse, *f. f.* in Gerichten: die
Beflagte. Pozwana do sądu. § La
défenderesse a été condamnée à paier.

Défendre, *v. a. conj. vid. in append. (de-
fendere)* 1) schützen, beschützen, verthei-
digen mit den Waffen; 2) verantwor-
ten, verfechten; 3) verbieten, verweh-
ren; 4) im Festungs-Bau: defendi-
ren, besreichen als die Flanquen, den
Mittel-Wall. 1) Bronić orężem; 2)
bronić, załczycać, zastępować kogo,
zastawiać się za kogo; 3) bronić cze-
go, zakazać, zabronić; 4) w nauce
fortyfikacyney: strzedz, bronić iako
flank kortyny. § 1) Défendre une pla-
ce contre une puissante armée; défen-
dre l'entrée du port aux ennemis; dé-
fendre sa vie; 2) défendre les inté-
rêts d'une personne; défendre une
cause; 3) on a défendu les duels;
Dieu a défendu de blasphemer; dé-
fendre de trafiquer dans le pais enne-
mi; défendre les passemens d'or; 4) le
flanc défend la courtine.

se défendre, v. r. 1) sich vertheidigen, sich
wehren, sich beschützen; 2) sich beschir-
men, bedecken als vor den Strahlen
der Sonne; 3) sich weigern, sich ent-
schuldigen, etwas von sich ablehnen; 4)
sich mäßigen, sich von etwas enthalten.
1) Bronić się; 2) zastaniać się, iako od
słonica; 3) wymawiać się, wzbraniać
się; wypraszac się z czego; 4) ha-
mować się w czym, powściągać się,
wstrzymać się od czego. § 1) Leur nom-
bre étoit assez grand pour se défendre
d'une surprise; le droit naturel & le
droit des gens permettent de défen-
dre sa personne par les mêmes voies
qu'elle est attaquée; 2) elle porte un pa-
rafol pour se défendre du soleil; 3) elle
se défend bien de cela, il se défend
du nom, mais non pas de la chose; 4)
on ne peut se défendre de vous aimer,
il est très-rare qu'on se defend de sa
bonne fortune.

se défendre d'un si haut prix. so theuer

nicht kaufen wollen. Nie chceć tak
drogo kupić.

se défendre du prix de quelque chose. lano
ge bingen, handeln. Natargować się.
§ Il s'est défendu du prix de cette
montre.

défendu, *e, part. & adj.* 1) beschützt, ver-
theidiget, bewahret, versochten, verant-
wortet; 2) verboten, untersaget, ver-
wehret; 3) in den Wappen, von wil-
den Schweinen: mit Waffen von an-
derer Farbe als gewöhnlich versehen.
1) Obroniony; 2) zakazany, zabro-
niony; 3) w herbach o dzikach: kły
nie białego koloru mający. § 1) Il y
a toujours dans l'ame de plus grands
hommes quelque endroit mal défen-
du; 2) une vente défendue; 3) san-
glier défendu.

bien attaqué, bien défendu. sie haben sich
wohl gewehret, nachdem sie auf einan-
der los giengen. Mężnie się obay bro-
nili, na się uderzywszy.

Défens, *f. m.* im Wald-Recht: Verbot,
in gewissen Wäldern Holz zu fällen,
Vieh zu hüten, oder im einem Teiche zu
fischen. *W leśnictwie*: zakaz, na rą-
banie i paszą w lesie i na ryb w sta-
wiech łowienie wydany.

ce bois est en défens. das ist ein verbote-
ner Wald, man darf darinnen nicht
weiden noch Holz fällen. Las to nie-
rębny, rąbać w niem i bydło pasć za-
kazano.

Défensable, *adj. c.* 1) was vertheidiget
werden kann, als ein Paß wider den
feindlichen Anfall; 2) darauf man das
Vieh nicht treiben darf. 1) Obronny,
łacny do obronienia, iako pas, szlak,
ktory wrywającemu się nieprzyacie-
lowi odpor dać może; 2) gdzie bydło
pasć nie wolno. § 1) C'est un pont
défensable; 2) une terre défensable.

un champ défensable. ein Feld, dahin man
kein Vieh treiben darf. Pole, na kto-
rem bydło pasć zakazano.

Défense, *f. f.* 1) Vertheidigung; 2) Wi-
derstand, Gegenwehr; 3) Beschirmung,
Vertheidigung, so mit Worten geschie-
het; 4) in den Rechten: Gegen-Nede,
Defension, Gegensatz des Beflagten; die
Replik; 5) Verbot; 6) Befestigungs-
Werke an einer Stadt; 7) Kreuz von
Latten vor einem Hause, das gebessert
oder gebauet wird, damit die Vorbey-
gehenden sich von Schaden in Acht
nehmen möchten; 8) in der Seefahrt:
Hölzer, Hacken, Stangen, Seile, die
um ein Schiff hängen, damit ein vor-
bey segelndes selbiges nicht aurrennen
und

und beschädigen möchte; 9) ein weit heraus ragender Balken, den Brandor vom Schiff abzuhalten. 1) Obrona; 2) odpor, wstręt, obrona; 3) bronienie kogo, obrona słowna; 4) odpor, defenfa, replika strony załobney; 5) zakaz, zakazanie czego; 6) obrona miasta; twierdza, wał albo inny budynek na obronę wystawiony; 7) krzyż śat dachowych uczyniony i przed domem, którego naprawia albo budują, na przestrożę przechodzącym zawieszony; 8) w żeglarskiej nauce: drewna, haki, liny koło okrętu wiszące, aby miatacy mu trąceniem nie szkodził; 9) balka z okrętu na odpychanie nawy nieprzyjacielskiej, co okręty zapala, wybiegająca. § 1) Se mettre en défense, songer à la défense de sa vie, de son bien; 2) la sience présider en tout à la guerre & particulièrement dans la défense des places; ce gouverneur a fait une belle défense; ce place est de défense & peut soutenir une longue siège; 3) entreprendre la défense d'une personne, d'une cause, d'une affaire; faire une défense des oeuvres d'un auteur; 4) fournir de défenses, donner ses défenses; 5) on a fait défense de par le Roi de commercer avec les ennemis; 6) la ville n'a pour défense qu'un mur à l'antique; abatre, rétablir, ruiner les défenses d'une place; 7) mettre retirer la défense; 8) défenses ou boure-déhors, cordes de défense.

défenses, plur. die Waffen, Hau- Zähne einer wilden Sau, eines See- Pferds, auch die Zähne eines Elephanten. Kły dzika, zęby słonia, lub konia morskiego. § L'ivoire se fait des os & des défenses de l'éléphant; les dens & les défenses de cheval marin sont fort grandes.

ligne de défense. im Festungs-Bau: die Streich- oder Defens- Linie, ist eine gerade Linie, nach welcher das Geschütz gerichtet wird, sie ist wie folgt zu merken. *W nauce fortyfikacyney:* linia obrony prosta, podług niej działa narychtowane, bywają, dwoiaka, jest, iako następuie.

ligne de défense fichante. die beständige Defens- oder Streif- Linie, welche von dem Winkel, den die Flank mit der Courtine macht, zu der gegenüber stehenden Hellmerts- Spitze gezogen wird. Utyczna linia albo linia obrony naidłuższa z kątu, który flank z kortyną czyni, do przeciwnego beluardu rogu pociągnięta.

ligne de défense rasant (flanquante) die kleine Strich- Linie, in eine Verlängerung der Face bis an die Courtine. Ukośna linia obrony krotsza beluardu z kortyny.

être en défense. im Stande sehn sich zu wehren, von Festungen. Bydź obronnym, o fortacach. § Cette redoute est en défense.

ce hérison est en défense. dieser Igel hat sich zusammen gerollt und setzt sich mit seinen Stacheln zur Gegenwehr. Jezten w kłab się zwinął, swemi się odymając ościami i ostrością.

défenses générales. eiserne Brief, so redlichen Schuldnern auf einige Zeit aus der königlichen Canzley gegeben wird. List żelazny, gleyt; moratorye dłużnikom pocziwym na czas pewny z kancelaryi krolewskiej wydane.

du bois, du champs qui est en défense. Wald, Feld, wo die Vieh-Weide verboten ist. Las, pole, gdzie paszy zakazano.

Défenseur, f. m. (défenseur). Beschützer, Beschirmer. Obronica, obroniciel. § Heureux celui qui a Dieu de Jacob pour défenseur.

Défenseur de l'Eglise. ein Beschützer der Kirche oder Advocatus Ecclesiae. Patron, Prokurator kościelny.

Défenseur de la foi. Beschirmer des Glaubens, Bey- Titel der Könige in England. Obronica kościoła; tytuł, którego sobie dzisiejszy krolowie Angielscy przywłaszczają.

Défensif, ive, adj. Schutz-, zur Beschützung, zur Beschirmung, zur Gegenwehr dienlich. Odpor, wstręt dający, odporny; odporowi służący.

armée défensive. ein Kriegs-Volk, das nicht anfällt, sondern sich nur wehrt, wenn es angefallen wird. Wojsko odpor tylko dające, nikogo nie woiując.

ligue offensive & défensive. Schutz- und Trug-Bündniß. Liga, zwizek na własną obronę i zawoiowanie nieprzyjaciela zawarty; liga odporna i woiująca.

guerre défensive. ein Defensions-Krieg, in welchem man sich wehrt, ohne den Feind anzugreifen. Woyna odporna, w ktorej się tylko bronią na nieprzyjaciela nie następując. § La guerre défensive est la plus difficile & celle qui demande le plus d'habileté dans un Général.

armes défensives. Schutzwehren, als Kürasse, Panzer, Zbroie, oręże od razow broniące, iako pancerze, kiryfy &c.

Défensifs, f. m. plur. beym Balbier; Defensiv-

Defensiv-Mittel, das Blut zu stillen oder den Zufall von denen Gliedern abzuwenden. *Ucyrulika*: lekarstwa na krwie zaklanowienie albo wilgotności od członka, odwrocenie.

Défensive, *f. f.* Schutzwehr, Gegenwehr. Odpor, bronienie się, defenza obrona. § Etre, se tenir, se mettre en défensive; un grand Capitain à la tête d'une petite armée rend inutiles tous les desseins de l'ennemi & trouve mille occasions de tourner la défensive en offensive.

Déféquer, *v. a.* (*defaecare*) in der Chymie: etwas reinigen, das Unreine davon absondern. *W chymii*: czyścić os. § L'esprit de vin déféqué s'évapore facilement.

Déférant, *e, vid. adj.* Déferent, *adj.*

Déférence, *f. f.* Gefälligkeit, Ehrerbietigkeit, Hochachtung, für eines Willen, Meinung. Respekt, wzgląd, powolność, poszanowanie, względem woli i zdania czyiego. § Avoir de la déférence pour les personnes de mérite & de qualité; prévenez vous les uns & les autres par des témoignages d'honneur & de déférence; avoir de la déférence pour la volonté de quelqu'un.

Déférent, *e, adj.* nachgebend, ehrerbietig, gefällig. Powolny; respekt mający na kogo.

vaisseaux déferens. in der Anatomie: die Gefäße, welche den Saamen in die testiculos führen. *W anatomii*: kanałki namiętnie do iądek prowadzące.

Déférer, *f. m.* in der Astronomie: ein Kreis, in welchem sich entweder ein Planet, oder ein Mittel-Punkt seines epicycli oder Neben-Kreises bewegt. *W gwiazdarskiej nauce*: cyrkul, w którym się planeta albo punkt średniego cyrkulu pośrocznego obraca.

Déférer, *v. n.* 1) nachgeben, eines Willen, Meinung sich bequemen; 2) es bewenden lassen; auf etwas beruhen, als auf einem Gesetz, Urtheil, Befehl. 1) Deferować komu; szanować wolą, zdanie czyie; gwoili czynić, dogadzać komu; 2) szanować co; przeitać na czym, iako na prawie, na danym dekrecie, rozkazy. § Déferer au jugement, aux avis, à la volonté de son ami; 2) ils doivent déferer aux anciennes loix de l'Eglise; on ne vouloit pas déferer à un apel.

Déférer, *v. a.* 1) geben, auftragen, von Ehren-Stellen, die viele zu vergeben haben; 2) einem einen Eid auftragen, deferiren; 3) vor Gericht:

einen anklagen, denunciren, angeben.

1) Konferować, dać komu dostojenstwo, urząd, o godnościach mówiąc, które nie ieden ale ich wielu rozdaie; 2) spuszczac, deferować komu przysięgę; 3) w sądach: oddać kogo na delacie, odnosić, deferować kogo do urzędu; oświadczyć co; oskarżyć.

§ 1) Le titre de Père de la Patrie lui fut déferé; déferer des honneurs extraordinaire; on lui défera la couronne; les Cardinaux ne déferent pas toujours le Pontificat au sujet qui en est le plus digne; on défera les honneurs divins à la plupart des Empereurs Romains; 2) le serment lui fut déferé; déferer le serment à quelqu'un; 3) on l'a déferé aux juges; il étoit arrêté prisonnier parce que deux témoins l'avoient déferé.

Déférer, *v. a.* die Segel von einander legen oder wickeln. Rozwinać, rozkładac żagle.

Déférer, *v. a.* aus einem Verichluß heraus lassen. Wypuścić z zamknięcia, z zawarcia. § Déferer un chien qu'on avoit enfermé.

Déferrer, *v. a.* 1) das Hufe oder sonst ein Eisen von etwas abbrehen, abreißen; 2) einem irre machen, das Maul stopfen, eintreiben. 1) Podkowę albo inżę żelazo oderwać; 2) okrzyknąć pomieścić, osaknąć kogo. § 1) Déferer un cheval, un mulet, un cofre; il faut déferer cette porte & en prendre les fers pour les faire servir ailleurs; 2, il se fit une huée qui déferra les temoins; déferer quelqu'un; il fut tellement déferé qu'il ne sut plus que dire.

se déferer. 1) das Eisen verlieren, vom Pferde; 2) den Eist verlieren, vom Schmir-Sattel; 3) verstimmen, irre werden. 1) Podkowę zgubić, o koniach; 2) od żelaznego spienia się oderwać, o zanklu albo wstążce; 3) zamilknać, pomieścić się. § 1) Ce cheval se déferre souvent; 2) ce lacet s'est déferé; 3) il se déferre aisément.

déferer quelqu'un de quatre piez. einem ganz und gar das Maul stopfen, stumm machen. Srodze kogo skontundować; okrzyknąć, zagłuszyć kogo, gębę komu zawiązać.

Défeuillage, *f. m.* beym Winzer: das Abblatten der Wein-Stocke. *U winiarza*: liscia winnego obrywanie.

Défeuiller, *v. a.* das Laub abbrehen, abblättern. Obrywać liscie.

Défeuill-

Defeuilleur, *f. m.* Winger, der die Weinstöcke abblattet. Winiarz, co liście winne obrywa.

Defeuillure, *f. f.* das Abfallen der Blätter. Liścia opadanie.

Deffaire, *vid.* Defaire.

Deffais, *f. m.* im Land-Recht: Herrn-Wasser; Heg-Wasser; Ort im Fluß, ein Teich, in welchen niemand als der Herr fischen darf. *W prawie ziemskiem:* staw, rzeka dworska, w których nikomu oprócz Pana łowić nie wolno.

Défi, *f. m.* Fehde, Ausforderung zum Zweykampff. Odpowiedź na zdrowie; wyzywanie kogo na pojedynek; kartelusz. § Faire, accepter un défi.

Défiance, *f. f.* 1) Argwohn, Mißtrauen; 2) Zweifel, Furcht. 1) Podeyrzenie niedowiarstwo; 2) powątpiwanie, bojaźń. § 1) Sans témoigner aucune défiance d'une personne qui l'aimoit, il prit breuvage; se tenir sur la défiance; il lui leva toute la défiance par ses caresses; il se faut garantir de tous les hommes par une défiance generale; 2) il a fait paroître une juste défiance de ses propres forces.

Défiant, *e, adj.* argwöhnisch, mißtrauisch. Niedowierzający, podeyrzenia pełny. § Elle est fort défiante; les ignorans & les foibles sont les plus défiants; le loup est un animal défiant.

Deficit, *f. m.* (deficit) es ist nicht vorhanden; Wort so einem Artikel im gerichtlichen Inventario beygeschrieben wird, wenn die Sache weg ist; die inventiret worden. Niemalsz; słowo do artykułu w inwentarzu sądowym przypisane, gdy niemasz rzeczy zarejestrowanej.

Défier, *v. a.* 1) einen befehlen, zum Zweykampff ausfordern; 2) Trog, Hohn, bieten; verachten, nach etwas nichts fragen; 3) einen zu etwas ausfordern als zum Singen, zum Verschreiben u. d. g. 1) Czynić komu na pojedynek; 2) zuchwalić się na kogo, uragać się, natrząsać się z kogo; gardzić, nie stać, nie dbać o co; 3) kofztować się z kiem pilaniem wierzby, śpiewaniem &c. wyzywać kogo na sprobowanie sił, umiejętności. § 1) Defier quelqu'un au combat; 2) je défie les vents au milieu de l'océan; 3) il m'a défié à chanter.

je vous défie de faire cela. ich biete euch Trog, ich verbiete euch dieses zu thun.

Zakazuję wam to czynić; wara nie dopuszczay się, nie tykay się tego.

se défier, *v. r.* (diffidere) 1) sich befürchten; 2) mißtrauen, argwohnen, einem nicht trauen; * 3) kein Vertrauen zu etwas haben, als zu seinen Kräften, Waffen. 1) Obawiać się czego; 2) nie dowierzać komu; mieć kogo albo co w podeyrzeniu; * 3) zwatpieć o czym, nie ufać czemu, jako swym siłom, orężom, sposobności. § 1) Ils commencent à se défier du contraire; je me suis bien défié que cela arriveroit; 2) je me défie un peu trop de vos promesses; il ne se défie de rien; 3) se défier de ses forces, de son courage, de son esprit, de son coeur, de sa capacité.

Défigurer, *v. z.* verstellen, ungestalt machen, entstellen. Szpecić, psuć, skazić; przemienić, przekształtować co w szpewną postać, figurę. § Défigurer quelque chose; il défigure de telle forte les Auteurs, qu'ils ne sont pas reconnoissables.

défigurer le visage. das Gesicht verstellen, verdrehen. Wykrzywiać, zakrzywiać głowę.

défigurer un mot. ein Wort dergestalt verstellen, daß man es nicht versteht kan. Słowo tak przekształtować, że go zrozumieć trudna.

Défilé, *f. m.* ein enger Durchgang, Weg. Wąwoz, przechod wąski; droga ciasna. § Défendre un défilé; passer par un défilé; on doit prendre garde dans les défilés, que les files soient toujours en nombre paire; les habiles Généraux qui sont réduits à lever un siège, assurent leur retraite en oposant un défilé à l'ennemi.

Défiler, *v. a.* 1) im Kriege: defiliren, in schmalen und langen Reihen durch einen engen Weg ziehen lassen; 2) abreißen, von der Schnur abziehen, als die Perlen; 3) die Lichter von den Lichtspießen abziehen; 4) ein Gewebe auflösen. 1) Wojując: pozwozić długim a wąskim rzędem; zmykać zagórnem wojsko przez wąwoz albo ciasny przechod; 2) zmykać, rozpuszczać ze sznurka, jako perły; 3) świecę z prącika zdeymować; 4) rzecz tkaną rozplatać. § 1) Défiler les troupes par compagnie; il décampa & défila les troupes à petit bruit; 2) défiler les perles, un chapelet; défiler la chandele; 4) défiler la toile.

défiler, *v. n.* im Kriege: in einer langen Reihe hinter einander ziehen. Wojując: zmykać

zmykać się dżugim zagonem; rzędem walcem się ściagać. § Faire défilé les troupes; les vaisseaux défilèrent l'un après l'autre.

se défilé, vid. Efilé. sich ausfäbern. Rozplatać się.

le chapelier s'est défilé. das Band der Freundschaft ist zerissen. Wezel przyjaźni się rozzerwał.

Définaille, f. f. obs. das Ende, der Tod. Koniec, śmierć.

* *Définer, v. n.* zum Ende neigen, sich zu seinem Ende neigen. Dążyć, nachylać się, mieć się ku końcowi, ku schyłkowi swemu. § Ce vieillard défine tous les jours; la maladie défine de plus en plus.

Défini, f. m. (definitum) in der Logie: eine Sache, von der eine deutliche Beschreibung ist gegeben worden. *W logice:* rzecz opisaną okrzestloną; rzecz opisaną. § Substituer la définition à la place du défini.

Définir, v. a. (definire) bey den Philosophen: etwas eigentlich beschreiben, beschränken; 2) beschließen, einen Schluss wegen etwas machen, setzen, erkennen, ordnen; 3) bestimmen, als eine Zeit, einen Ort. 1) *U Filozofow:* opisać co; 2) uznać, stanowić, postanowić; 3) dać, naznaczyć czas, miejsce. § 1) On définit l'ame, une substance qui pense; 2) on n'a rien défini sur cette question, sur cette affaire.

cet homme n'est pas à définir; c'est un homme qu'on ne sauroit définir. man weiß nicht, was man aus diesem Menschen machen soll. Człłek to barzo skryty i niewyrozumiany; nikt go nie posłakuie.

défini, e, adj. beschrieben. Opisany. § Une chose bien ou mal définie.

préfixé défini. in der Französischen Grammatik: die vergangene Zeit so mit dem Wörtchen ai zusammen gesetzt wird. *W francuskiej gramatyce:* czas przeszły ze słowkiem ai złączony.

Définiteur, f. m. Pater Definitor der einem General oder Provincial zum Beystande gegeben wird. X. Definitor, Gienerał albo Prowincyala w zachodzących trudnościach radą i pracą pomagający. § *Définiteur Provincial.*

definiteur général. Ober-Definitor, der nebst den andern definitores die Sachen eines Ordens verwaltet. Definitor gienerałny co z infzemi definitorami rządzi sprawy zakonu swego.

Definitif, ive, adj. e. endlich, das einer Rechts-Sache ein Ende macht. Rozstrzygający spawę; zupełny, finalny. § Jugement définitif; arrêt définitif; sentence définitive.

Définition: f. f. (definitio) 1) Umschreibung, genaue Beschreibung oder Erklärung einer Sache; eine Definition; 2) Urtheil, Schluss einer Obrigkeit; 3) Rath's-Stube wo die Definitores oder Raths eines Ordens zusammen kommen. 1) Opisanie, opis, definicya czego; 2) skazanie, skazn, dekret, uchwała zwierzchności; 3) pokoy do ktorego X. Definitorowie na radę w sprawach zakonu swego idą. § 1) La définition doit être claire & juste; 2) définition de l'Eglise, d'un Concile.

Définitive, f. f. das End-Urtheil. Definitywa; ostatnia spawy-sentencya. *en définitive, adv.* End-Urtheils-Weise. Finalnie; finalną sentencya. § J'ai gagné mon affaire en définitive.

Définitivement. durch ein End-Urtheil. Finalnie; za ostatnią sprawę decyzyą; ostatnią daia sentencya. § Juger définitivement.

Définitoire, f. m. (definitorium) Rath's-Stube und Collegium der vornehmsten Patrum des Augustiner-Ordens. Definitorz, kolegium albo zgromadzenie nayprzednieyszych O. O. Augustynianow. § On a réglé cela au définitoire; cela dépend du définitoire.

Déflagration, f. f. (deflagratio) in der Chymie; Berloberung; Reinigung durchs Feuer, als des Schwefels, Salpeters &c. *W chymii:* oczyszczenie czego ogniem iako siarki, salitry &c.

Déflagmer, v. a. in der Chymie: die Feuchtigkeit durch Chymische Arbeit absondern. *W chymii:* odłączyć od czego wilgotność albo flegmę.

Déflleurir, v. n. (deflorescere) abblühen, verblühen. Okwitać. § Les arbres sont tous déflouris.

faire déflourir; déflourir, v. a. die Blüthe abreissen, abstreissen, machen daß sie abfällt. Z kwiecie drzewo ogołocić; zdzierać kwiecie. § La gelée & le vent ont déflouri tous nos arbres; si vous touchez ces prunes, vous les déflourirez.

Défl, e, adj. obs. müde, matt. Spracowany, słaby.

Défloration, Défloration, f. f. obs. (defloratio) in Gerichten: Verlust, Verraubung des Jungfern-Krängchen. *W sądach*

dach: utracenie kwiatu panieńskiego; naruszenie dziewictwa.

Déflorer, v. a. in Gerichten: der Jungfrauschaft berauben, selbige nehmen. *Potargac* wianeczek panieński; zgwałcić dziewicę. § *Qui déflora une fille par force, est puni de mort.*

Défluxion, f. f. obs. vid. Fluxion.

Défoncement, f. m. das Einschlagen, Einfallen eines Fuß-Bodens. *Wybicie*, wypadnienie dna z becзки. § *Il s'est fait un grand défoncement de tonneaux.*

Défoncer, v. a. 1) einem Fuß den Boden austossen; 2) bey den Gerbern: eine Haut treten; 3) den Boden aus einer Bettstelle nehmen. 1) *Wybić dno z becзки*; 2) *ugarbarza*: deptać skórę; 3) *wyiąć dno z łóżka*. § 1) *Défoncer une cuve, un muid*; 2) *défoncer une vache.*

défoncer, v. n. im Scherz: die Büchse los gehen lassen; die Hosen einbalsamieren. *Zartuic*: poklaistrować pludry.

se défoncer, v. r. ausfallen, einfallen vom Bett- und Fuß-Boden. *Wypaść*, o dnie beczkowem albo łózkowem. § *Le tonneau se défonce; que son lit se défonce, il dort sur la dure.*

Déformité, f. f. (deformitas) Ungleichheit der Sitten, der Thaten, ungleiche Ausführung. *Mierowność* w obyczajach, w postępkach. § *La déformité d'une action.*

Defors, adv. obs. vid. Dehors.

Defoys, f. m. obs. Segenwehr, Bertheidigung. *Obrona*, wstręt.

Défoüetter, v. a. pr. Defoite. bey den Buchbindern: den Bind-Faden von einem Buch ablösen, ein Buch abschneiden. *U introligatora*: odwiązać sznurki z księgi. § *Il faut défoüetter ce livre.*

Defrai, Defraïement, f. m. Freyhaltung im Wirthshause; Austlösung. *Podęmowanie*, strawowanie kogo; zapłacenie czyiego rzędu w karczmie.

Défraïer, v. a. 1) einen auflösen, frey halten, die Zehrung und Zeche vor einen bezahlen; 2) einen zu lachen machen. 1) *Rząd w gościnnym domie za kogo zapłacić*; strawować kogo; kofzt wiesć za kogo; 2) *rozśmieszyć*, *rozweselić kogo*. § 1) *Défraïer une personne*; 2) *défraïer une compagnie de bons mots.*

* *Défraïeur, f. m.* der einen frey hält. *Strawujący kogo*.

* *Défraudement, f. m.* Betrug. *Szalbierstwo*, ofszukanie.

* *Défrauder, v. a.* betriegen. *Ofszukać*, ofszalbierować kogo.

Defreler, vid. Deferler.

* *Défrichement, f. m.* die Umreiffung, das Brechen, Aufreißen eines lichten Ackers oder Landes. *Uprawienie nowizny*; obracanie gajowiska, golizny na pożyteczne rolę, uprzęzaniem, wykopaniem i innem sporządzeniem.

Défricher, v. a. 1) einen Acker räumen, brechen, aus der Lichte reißen, umreißen, selbigen von Wurzeln, Quecken reinigen; 2) eine verwirrte Sache anordnen, in Ordnung bringen. 1) *Nowiznę pokładać*; *przeorywać* *plugiem* *gajowisko*, *mchem* *poroście* *abó* *murawą* *pokryte* *miejscą*; 2) *rozwikłać*, *wywikłać* *mieszaninę*, *sprawę* *jaką* *zawiłą*. § 1) *Défricher un champ*; 2) *défricher une affaire.*

Défricheur, f. m. der ein Land urbar macht, selbiges umreiffet und säubert. *Oracz*, *co* *krzewiny*, *zagaiska* *i* *inne* *zarosłe* *place* *na* *nowiznę* *uprawia*. § *Les défricheurs, s'ils ne sont paiez d'ailleurs, doivent avoir la propriété des terres pour recompense de leur travail.*

Défriser, v. a. 1) die Krause benehmen; 2) die Locken aus den Papierchen wischeln, in welche sie gewickelt gewesen. 1) *Kędzierzawość z włosow* *wygładzić*; 2) *kędziorki w papierki* *uwite* *wywiiać*. § 1) *Défriser les cheveux*; 2) *défriser une perruque.*

Défroncement, f. m. das Ausstreichen der Falten. *Wygładzenie fałdow*, *wymarzczenie*.

Défroncer, v. a. die Falten Ausstreichen. *Wymarzczać*; *wygładzić* *fałdy*. § *Défroncer les poignets d'une chemise.*

* *Défroque, f. f. vid. Dépouille.* 1) der Nachlaß, die Verlassenschaft eines Ordens-Bruders, eines Ritters; 2) im Scherz: eine Erbschaft. 1) *Puścizna*, *spadek po zakonniku* *albo* *kawalerze*; 2) *zartuic*: *dziedzictwo*, *sukcesya*. § 1) *La défroque d'un Moine appartient à l'Abé; l'ordre de Malthe profite de la défroque des Chevaliers*; * 2) *il a eu toute la défroque de son frere*; *il a eu une bonne défroque.*

Défroquer, v. a. 1) die Mönchs-Kappe ausziehen, einen Mönch oder Nonne bereben aus dem Kloster zu treten; 2) einen bis aufs Hemd ausziehen; um das seine bringen. 1) *Wyzuć komu kadię mniską*, *to* *jest* *namowić kogo do wystąpienia z klasztoru*; 2) *ogolocić*, *odrzec*, *obrać kogo ze*

wszystkiego: § 1) On a tant fait qu'on l'a défroqué; défroquer un moine; 2) le pauvre diable, on l'a vilainement défroqué.

c'est un moine défroqué. ein verlaufener Mönch. Mnich zbiegły.

se défroquer, v. r. aus dem Kloster treten. Z klasztoru wystąpić. § Il y en a qui se défroque par le libertinage.

Défructu, f. m. Tisch-Zeug als das Tisch-Zuch, die Servietten, Messer, Gabeln u. d. g. so derjenige hergiebet, bey welchem einige Freunde ihre mitgebrachten Gerichte verzehren. Obrus, serwety talerze i inne naczyńia stołowe, ktore ten daie, u kogo kompania iaka obiaduie, postawizy do niego swe potrawy.

Défruter, v. n. } *obf. vom Obst:* als fallen. *O owocach:* opadać, spadać.

Defrutum, f. m. vid. Vin cuic eingekochter Wein: Must; in der Apotheke. Mofzcz warzony; w aptyce.

se Défuler, v. r. vulg. den Hut für einem abziehen. Zdiąć kapelusz przed kiem.

Défuner, v. a. abtackeln, das Tau oder Tackelwerk abnehmen. Ogołocić okret ze wszystkich lin i kordel.

Défunt, e, f. & adj. (defunctus) meistens in Gerichten: Verstorbener. Najczęsciey w sądowych sprawach: zmarły. § *Défunt mon Pere; le Roi défunt;* les enfants du défunt.

Défunter, v. n. obf. sterben. Umrzeć.

défunter, v. a. obf. aufessen. Zieść.

Dégagement, f. m. 1) Vorgemach bey einem Zimmer, Verschlag, ein klein Stübchen, desgleichen ein Gang zwischen den Zimmern; 2) Freyheit des Gemüths, Befreyung von aller Verbindlichkeit; 3) Behendigkeit, Geschicklichkeit, Fertigkeit des Verstandes oder des Leibes; 4) auf dem Fechtboden: Befreyung seiner Klinge vom Stringiren des Gegners; 5) Auslösung einer versetzten Sache. 1) Kabinetszyk, pokoik, przegroda przy wielkim gmachu, albo też ganek, chodzenie między pokojami; 2) wolność, swoboda, sobiepanstwo; 3) prętkość, obrotność ciała; 4) sposobność umysłu; 5) *fechtuiq:* fortelne umykanie swey szpady, że iey przeciwnik uchwycić nie może; 6) wykupienie zastawu. § 1) Faire un petit dégageement; 2) être dans un entier dégageement de toutes choses; 3) faire ses exercices avec un grand dégageement; 4) commencer ses degagemens.

Dégager, v. a. 1) Auslösen ein Pfand; 2) befreyn, entledigen, auswickeln; 3) aus der Gefahr oder Noth helfen, retten; 4) auf dem Fechtboden: seine Klinge von des Gegentheils seiner losmachen; 5) im Bauen: ein Zimmer von einem andern durch etwas, als eine Galerie, Seiten-Treppe, geschickt absondern, daß keines dem andern im Gebrauch hindre; 6) wohl kleiden, eine geschickte Stellung machen, von Kleidern; 7) bey den Medicis: befreyn von etwas. 1) Wykupić zastaw; 2) wypłatać, oswobodzić, wykłacać, uwolnić kogo; 3) wybawić kogo z czego; 4) ratować; 5) podpierać; 6) wyrwać kogo z niebezpieczeństwa; 7) *fechtuiq:* szpadę swoię od ujęcia nieprzyjacielskiego uwolnić; 8) w archytonskey naue: odłączyć gmach, pokoy od drugiego, wschodami albo gankiem, aby ieden drugiemu w użyciu nie przeszkadzał; 9) leżeć dobrze, kształtną postać czynić, o szatach: 7) u Medykow: uwolnić, czyścić. § 1)

Dégager des meubles; 2) je le dégerai de cette amitié; déger les cœurs des intérêts du monde; 3) déger quelqu'un d'une fosse, d'un bourbier; déger un regiment, une compagnie qui étoit engagée bien avant parmi les ennemis; 4) déger la pointe de l'épée; déger son épée; 5) cette galerie sert à déger toutes les chambres de ce côté-là; ces chambres sont tout à fait bien dégagées; 6) cet habit dégage la taille; 7) ce remède a dégaé sa tête, sa poitrine. *dégager la parole de quelqu'un.* einem sein Versprechen erlassen. Wypuścić kogo z słowa danego.

dégager sa parole. 1) sein Wort halten, sein Versprechen erfüllen; 2) sich vom gegebenen Versprechen befreyn, sein Wort zurück nehmen. 1) Słowu danemu dosyć uczynić, uisćić się; 2) uwolnić się od słowa danego. § 1) Je vous ai promis ce que vous m'avez demandé, je viens dégerer ma parole; 2) vous avez manqué à votre promesse, je dégage ma parole.

se déger, v. r. 1) sich von etwas befreyn; 2) sich aus einer Gefahr reissen, sich befreyn. 1) Uwolnić się od czego, wyswobodzić się; 2) z niebezpieczeństwa się wypłatać, się wyrwać, wybrnąć.

se déger d'une compagnie. sich von einer Gesellschaft los machen. Oderwać się pod

pod udatnym pretekstem od kompanii.

Dégagé, *é*, *adj.* 1) fref, ledig, ungebunden; 2) hurtig, behend, gefchickt; 3) fref, freudig, ungezwungen; 4) heimlich, als eine Treppe; abgefondert durch einen Gang als Zimmer im Gebäude.

1) Swobodny, wolny, uwolniony; 2) obrotny, chybki, prętki; 3) nieafekto- wany, zaniedbany, niezmyslony; 4) fkruty, iako wfchody w budynkach; odłączony gankiem, chodzeniem, o pokojach budynkowych. § 1) Il est dégagé de préjugés; esprit dégagé; 2) action dégagée; il a un corps bien dégagé; taille dégagée; 3) il a des airs dégagés; 4) un degré, un escalier dégagé; une chambre dégagée; ces chambres font tout à fait bien dégagées.

une rue dégagée, eine Gasse wo wenig Leute gehen und wenig Wagen fahren. Ulica, na ktorej mało ludzi i karet bywa.

une maison de campagne dégagée, ein Land-Haus das eine freye Ausficht hat. Dom na polu wolne wiedzcie mający profpekty.

Dégaine, *f. f. obs.* Ungeschicklichkeit, wird nur in folgender Redens-Art gebraucht. Niespolobność, tylko w następuiącym przykładzie uarte słowo. *sy prendre d'une belle dégaïne.* etwas auf eine lächerliche und unaefchickte Weise angreifen. Jać się czego śmiefznym i niezgrabnym iposobem.

Dégainer, *Dégainer, v. a.* 1) einen Deffen, Meffer aus der Scheide ziehen; 2) im Scherz; zur Fuchtel greiffen, von Leder ziehen; 3) im Scherz; Geld aus dem Beutel hergeben. 1) Dobyć fzpady, noża z pochwy; * 2) *zarzuć*; rzucić się, mieć się do broni; * 3) *zarzuć*; dobywać, wymować pieniądze z miefzka. § 1) Dégainer une épée; * 2) il n'est pas homme à dégaîner; * 3) cet homme est dur à la def- ferre, il n'aime point à dégaîner.

Déganter, *v. a.* die Handschuhe abziehen. Zzuć rękawice.

se dégaîner, v. n. obs. sich die Handschuhe ausziehen. Wyzuć sobie rękawice. § Les femmes, qui ont les mains belles & qui les veulent faire paroître, se dégañent souvent.

Dégarnir, *v. a.* 1) abnehmen, als das Ge- rätke aus einem Haus, die Vorhänge von einem Bette, die Spitzen, Treffen, Knöpfe von einem Kleide; 2) entblö- sen als eine Befestigung von Soldaten, Ca-

nonen, Munition. 1) Ogołocić, obrać co z czego, iako dom z sprzętow, firamki z fofzka, koronki, gałony, guziki ze fzaty; 2) ogołocić fortecę z żołnierza, z municii, z dział. § 1) Dégarnir un lit; dégañir une maison; dégañir un habit; 2) dégañir une place de munitions, de soldats.

se dégañir, v. r. sich leicht anziehen als des Commerç. Letnie się ubrać, iako lecie. § Le tems est encore froid, il est dangereux de se trop dégañir.

Dégañonner, *v. a. vid.* Gañcon. einem die Gañconischen Sitten und Worte abgewöhnen. Odućzyć kogo słow i na- łogow, Gañconskich.

Dégañ, *f. m.* 1) Verheerung, Verwüstung; 2) Schaden der von wilden Thieren, Wasser gemacht wird; 3) Aufwand. 1) Spustofzenie, zburzenie, znifzcze- nie kraïow; 2) szkoda poczyniona od zwierzów, powodzi; 3) trawienie, kon- sumpcya, itrawienie czego. § 1) Faire le dégañ dans le païs ennemi; 2) les bêtes sauvages font un grand dégañ dans les blez; 3) il se fait ici un grand dégañ de vivres, de bois &c.

Dégañir, *v. a.* bey den Sandwerfern: gleich machen, zum Gebrauch zubauen, zuriichten. U rzemieślnikow: oczofać, wyrownać, do potrzeby przygotować. § Dégañir une pierre, un bois.

Dégañ, *f. m.* das Aufthauen, Schawetter. Roztok, odmięcz. § Le tems est au dégañ; le dégañ fera grossir les rivié- res.

Dégeler, *v. n.* 1) aufthauen als Schnee. Tajeć; rozmarnąć. § Il dégele tout à fait; la glace de ces fossez se dégele de jour en jour; faire dégeler l'eau.

Dégeler, *v. a.* wieder erwärmen die Hän- de, die Füße. Odziebić ręce, nogi. § Dégeler son membre morfondu.

* *cet homme dégele.* das Maul thauet die- sem Menschen auf; er fängt an zu re- den, nachdem er lange still geseffen.

Długofiedziak iak niemý, a teraz mo- wić poczyna.

Dégénérer, *v. a. (degenerare)* 1) eine böse Art annehmen; aus der Art schlagen, von Menschen und Blumen; 2) sich verschlimmern, zu etwas schlimmern ausfchlagen. 1) Wyradzać się od ro- dzaiu swego, od przodkow swoich, o kwiatach i ludziach; 2) przemienić się w gorsze. § 1) Dégénérer de la piété de ses Ancêtres; mon ami, tu dégenères, tu ne bois de vin; ces tu- lipes ont dégenéré; 2) la puissance

despotique dégénère souvent en tiranie; la fièvre dégénère en paralysie; le stile pompeux dégénère quelque fois en galimathias.

Dégingandé, *éc. adj. vulg.* 1) groß, ungeschickt, übel angepasst; 2) krum, übel gemacht, als eine Kutsche, ein gebettetes Bette. 1) Wielki, niezgrabny, niekkształtnie ogarniony; 2) krzywy, niekształtny, o postanem łozku, o karcie.

Déglavier, *v. n. obs.* den Degen zucken. Szpady dobyć.

déglavier, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Dégluement, *f. m.* das Aufkleimen. Odkleienie.

Dégluer, *v. a.* 1) etwas geelmetes, angekleistertes auflösen, aufweichen; 2) einen Vogel von der Leim-Ruthe losmachen; 3) zugebackene oder verschlafene Augen anwischen. 1) Odkleić, rzeczy sklejone wodą odmiękczać; 2) ptaszki z lepu zbierać; 3) wytrzeć oczy zaspale, powieki zaklejone. § 1) Dégluer de petites branches; 2) dégluer un oiseau pris à des branches engluées; 3) dégluer les paupieres.

se dégluer, v. r. 1) von der Leim-Ruthe sich losmachen als ein Vogel; 2) sich aus einem schweren Handel wickeln. Z lepu ulecieć, iako ptaszek; 2) z ciężkiego kłopotu się wyplatać; wybrnąć. § 1) Cet oiseau s'est déglué.

*Déglution, *f. f.* das Hinunterschlingen. Połykanie.

*Dégobiller, *v. a. vulg.* ein Kalb machen, speien. Wyrzygać, wymioty cierpieć. § Dégobiller son soupé.

*Dégobillis, *f. m. vulg.* das Kalb, das Ausgespiehene eines Trunkenen. Wymiot, to co piiany wyrzygnął. § Cela sent le dégobillis.

*Dégoiser, *v. a. vid.* Chanter. im Scherz: 1) singen; 2) plaudern; 3) ansaaen, als ein Uebelthäter. Zartuić: 1) śpiewać; 2) swięgorać, pleć; 3) wygadać, wyznać występki. § 1) Il dégoise assez bien; 2) peste! madame la nourrice comme vous dégoisez; 3) ce criminel a fort dégoisé; si on l'applique à la question, on le fera bien dégoiser.

Dégorgement, *f. m.* 1) Ausräumung der Dach-Rinnen und anderer Röhren; 2) die Ergießung der Galle und anderer Feuchtigkeiten; 3) die Ergießung eines Flusses, Teiches; 4) das Ausfließen eines Flusses in das Meer; 5) das Walken der Tücher und anderer wolknen Zeuge; 6) in der Färberey: das Abspülen der Zeuge in einem Fluß. 1) Rumowanie

ryn, rur dachowych; 2) rozlanie żółci i innych wilgotności w człowieku; 3) wezbranie wód; 4) wpadanie rzeki w morze; 5) walkowanie sukien i innych wełnianych materyy; 6) w farbierni: wypłokanie materyy w tzece.

§ 1) Un dégorgement de tuiau; 2) un grand dégorgement de bile; 3) le dégorgement d'un étang, d'une rivière.

Dégorger, *v. a.* 1) Trauffen und Wasser-Röhren insonderheit die bleiernen Röhren reinigen, selbige mit einer langen Stangen lüften; 2) in der Färberey: den Zeug nach dem Sode in kaltem Wasser spülen, abwaschen, ehe man ihn färbet; 3) bey dem Gerber: die Häute in fließendem Wasser einweichen; 4) bey dem Riemer: das Fleisch aus der Haut mit dem Schab-Messer austragen. 1) Rumować, wyprzątać ryny, rury rumułow, ołobliwie ołowiane sprzyłami; 2) w farbierni: materye warzone przed farbowaniem w zimney wodzie wypłokać; 3) u garbarza: skory w rzece namoczyć; 4) u rymarza: wykrobać mięso ze skory świeżey. § 1) Dégorger un tuiau; 2) dégorger la laine, la soie, l'étoffe; 3) dégorger les cuirs.

dégorger le poisson. einen Fisch aus einem morastigen Gewässer in fließend Wasser setzen, damit er den modrigen Geschmack verliere. Rybę z bagnistej w żywą wodę przetrząść, aby wilechliny pozbyła. § Poisson dégorgé dans la Vistule.

dégorger la lumière d'un rabot. bey dem Tischler: das Maul eines Hobels von den Spänen reinigen. U stolarza: fugę heblową, gdzie jest żelazo, z heblowin wychodzić.

dégorger un cheval. einem Pferd die Geschwulst aus den Beinen bringen. Koniowi z nog puchlinę spędzić. § Le cheval a les jambes gorgées, il le faut promener pour les dégorger.

se dégorger, v. r. (vid. se décharger) 1) sich ergießen, fallen, als ein Fluß in ein anderes Wasser; 2) sich ergießen, als die Galle im Leibe. 1) Wpadać iako rzeka w inną wodę; 2) rozlać się, iako żółć po wewnętrznych członkach. § 1) La Vistule se dégorge dans l'océan; 2) la bile se dégorge.

Dégourgeoir, Dégourgeoir, *f. m.* Drot das Sündloch einer Canone zu reinigen. Drot do chędożenia dziurki w armacie od zapalu.

Dégourdeli, *e. vid. obs.* hurtig, munter. Prętki, rzelki.

Dégour-

Dégourdir, v. a. 1) das Starren oder Ersterben der Glieder vertreiben; 2) begierig und hurtig essen, hinein schlucken; 3) einen aufmuntern, ausmustern, höflicher machen. 11) Odzieżić, ożywiać zdrętwiałe członki; 2) chciwie i prętko jeść; połykać; 2) roztrzeźwieć, okrzosłać, polityczniejszym kogo uczynić. § 1) Dégourdir ses piez; dégourdir ses mains; 2) il a eu bientôt dégourdi son poulet.

faire dégourdir, v. a. verschlagen, wärmen, als Wasser. Zagrzac wodę.

Dégourdir, v. n. laulicht, warm werden, vom Wasser und Speisen. Zagrzac się, zwolnieć; o-wodzie i potrawach. § Cette viande est à peine dégourdie.

se dégourdir, v. r. 1) das Starren, das Ersterben der Glieder verlieren; 2) sich aufmuntern, munter, höflicher, galanter in Kleidung werden. 1) Zdrętwienia w członkach pozbydź; odzieżić się; 2) roztrzeźwieć się, polityczniejszym, strojniejszym zostawać. § 1) Mes mains commencent un peu à se dégourdir; 2) il commence un peu à se dégourdir.

être dégourdi, v. n. warnwerden, von Pferden. Rozgrzac się, o koniach. § Ce cheval n'est pas encore dégourdi, quand il aura fait une lieue, il ira meilleur train.

Dégourdissement, f. m. die Erweichung der erstarrten oder eingeschlafenen Glieder. Ożywienie, zmiękczenie zdrętwiałych członków; odzieżienie. § Cela est cause du dégourdissement de la partie.

Dégourmer, v. a. einem Pferde die Fette abnehmen. Wyjąć koniowi łancuszek z pod uzdeczki.

Dégouter, f. m. 1) Ekel für einer Speise; 2) Ekel, Abscheu für einer Person oder Sache; 3) Ueberdruß, Mißvergnügen. 1) Brzydliwość potraw; ekliwość, brzydzenie się; 2) mierziaczka, ochyda, obrzydzenie, omierzienie sobie kogo; 3) nietinak, dytgust, nieukontentowanie. § 1) Viande qui donne du dégoût; 2) avoir, témoigner du dégoût pour une personne; concevoir du dégoût pour la vie, pour la cour; 3) donner des dégoûts à quelqu'un; éssuier d'étranges dégoûts; on donne souvent des dégoûts à la cour, à ceux qui méritent le plus grandes recompenses.

Dégout, f. m. das Abtriefen des Wassers vom Dache, die Dach-Traufe. Kapanie wody z dachow; dach wodę dżdżową na podworze prowadzący.

Dégoutant, e, adj. 1) ekel, ekelhaft; 2) überlästig, verdrüsslich, von Personen und Sachen. 1) Ckliwy, brzydliwy mierziaczkę sprawujący; 2) przykry, brzydliwy, brzydki, omierzły, o rzeczach i osobach. § 1) Viande fort dégoûtante; 2) un homme fort dégoûtant; il a des manières fort dégoûtantes; une femme fort dégoûtante il y a des gens dégoutans avec du mérite, & d'autres qui plaisent avec les défauts.

Dégoutant, e, adj. abtropfend, triefend, das Tropfen fallen läßt. Kapiący; krople spuszczający.

il est tout dégoutant de sueur. er trieft von Schweiß. Pot biie barzo na niego; barzo się poci.

il tenoit en sa main un poignard dégoutant de sang. er hielt einen Dolch in seiner Hand, von welchem das Blut abtropfte. Trzymał w ręku kwią zbroczony pugiuał.

Dégouter, v. a. 1) Ekel verursachen, machen; 2) einem verdrüsslich fallen; 3) eines Lasters ganz voll sein. 1) Obrzydzić, ohydzić co komu; mierziaczkę komu sprawić; 2) omierznać; sprzykrzyć się komu; odrażać kogo od kogo; 3) pełen bydź niecnoty. § 1) Viande qui dégoûte des gens; dégoûter quelqu'un de quelque chose; 2) les manières aigres & choquantes me dégoûtent fort de lui; c'est un homme qui dégoûte tout le monde; 3) il dégoûte l'orgueil & la présomption.

Dégouté, ée, adjectiv. 1) verdrüsslich; 2) ekelhaft, der einen Ekel hat. 1) Markotny; 2) ekliwy; brzydzący się czym.

il est dégouté. 1) er hat keinen Appetit zum Essen; 2) er ist sehr verdrüsslich. 1) Nie ma apetytu do jedzenia; 2) barzo markotny.

être dégouté de quelque chose, einer Sache überdrüssig sein. Omierznać sobie co. § Il est dégouté du service.

faire le dégouté. sich stellen, als wenn man etwas nicht gerne thäte. Pokrywać chęć swoją do czego.

se degouter, v. r. eines Dinges überdrüssig werden. Utęsknić sobie czego; tęsknić z kiem albo z czym; omierznać sobie co. § Se dégouter du service.

Dégouter, v. n. abtropfen, triefen, abtriefen. Kapać, kroplami spadać. § Les roies degoutent; le sang dégoute de son corps.

s'il n'y pleut; il y dégoutte. ist es nicht gescheffelt, so ist es doch gelöffelt. Jezli nie hoynie to też nie skapo:;
s'il pleut sur moi, il dégouttera sur vous. wenn ich ein Glück habe, sollt ihr es mit genießen. Jezli mi szczęście posłuży, i dla ciebie spadnie z grzanki.

Dégradation, *f. f.* (*degradatio*). 1) die Entsetzung, Veraubung der adelichen Würde, der adelichen Ehren-Bedienungen; 2) Absetzung vom geistlichen Amt; 3) das Abschließen des Lichts und Schattens in einem Gemähde, da selbige immer gelinder angeleget werden; 4) Verwüstung, Schaden, der im Walde, in einem Gute geschieht. 1) Odsądzenie czci szlacheckiej; składanie, złupienie, wyrzucie z szlacheństwa, z szlacheckich godności; 2) degradacya, składanie z Kapłaństwa; 3) umber i swiatłości malarzkich nieznacne ubywanie; 4) spuścizna, szkoda w lasach i w majątności poczyniona. § 1) La dégradation de ce chevalier est fameuse; 3) il y a deux sortes de dégradations dans les tribunaux ecclésiastiques, l'une actuel & l'autre verbale; 3) ce peintre entend bien la dégradation des couleurs.

Dégrader, *v. a.* 1) einen von einer geistlichen, adelichen oder Kriegswürde absetzen, der Ehren entsetzen; 2) einen verunehren, beschimpfen; 3) verkleinern, nicht das gehörige Lob geben; 4) niederreißen; 5) in Gerichten: verschlimmern, verwüsten ein Gut; 6) beim Mahler: Licht und Schatten nach und nach abschüssig machen, wohl vermischen; 7) auspülen, als das Wasser eine Mauer. 1) Zrzucić, złożyć, rzużyć, wyrzucić kogo z honorów szlacheckich albo wojskowych; czci odsądzić; degradować, składać kogo z Kapłaństwa; 2) lżyć kogo, szarpać, kaleczyć sławę czyją, szkalować; 3) uwłaczać honorowi czyjemu; należyte nie dawać pochwały; 4) rozwalić budynek, mur; 5) w szadach: puścić, natryć majątność; 6) u malarza: umbrę i światłości kunsztownie mieszać, że się powoli z oka znikając zdadzą; 7) wylizać, podbierać, jako woda mur. § 1) Dégrader un gentilhomme, un prêtre, un soldat; la cour l'a depuillé & dégradé; 2) en cet lieu il me degrada; 3) c'est dégrader cet homme que de le confondre avec des gens qui ne valent pas; c'est dégrader la vertu que de lui refuser les récompenses, qu'il mérite; 4) dégrader une muraille; 5) dégrader

une terre, une vigne; 6) la lumière & les couleurs sont bien dégradées dans ce tableau; 7) l'eau courante dégrade & déchausse le pilotis.

dégrader un bois. einen Wald umhauen. Las wyrąbać.

mur dégradé. eine Mauer, die von einander fällt. Mur się waliący.

une maison dégradée. ein wüstes Haus. Dom pusty.

dégarder un vaisseau. von einem unbrauchbaren Schiff alles Schiffs-Geräth abnehmen. Ogołocić; obrać okręt stary ze wszystkich lin i narzędzia okrętowego.

Dégraser, *v. a.* losbädeln, aufbädeln. Haftki rozpiąć. § Dégraser une camifole.

Dégraisser, *v. a.* 1) das Fett wegnehmen, abschöpfen, als von einer geronnenen Brühe; 2) die Fett- und andere Flecken aus einem Kleide bringen, Flecke ausmachen; 3) den Saft und Fettigkeit der Erde wegschwemmen, von großen Platz-Regen und Wasser-Güssen; 4) einem reichen Mann den Beutel fegen; einem ziehen, rupfen. 1) Tłustość z czego zbierać, jako z rosółu; 2) zmazy tłuste, plamy od oleju z sukien wychodzić; 3) wypłonić ziemię o wopach i wylewkach; 4) skubać bogatego; złota wysuszać powódź. § 1) Dégraisser de la gelée, dégraisser la soupe; 2) dégraisser un habit; 3) les torrens ont dégraisé nos terres.

se dégraisser, *v. r.* sich bereichern, einem andern den Beutel fegen. Okrasić się; zbogacić się z majątności, y miewzka czyiego. § Ce fermier s'est bien dégraisé.

Dégraisser, *f. m.* der die Flecken aus den Kleidern bringet. Wyprawiać, co makuły z szat wyciera; szat chędożyciel. § Porter un habit au dégraisseur.

Dégras, *f. m.* 1) Fisch-Tran, darinnen Stockfische bereitet werden; 2) eine Fische-Hütte, in welcher der gefangene Stockfisch zu recht gemacht wird. 1) Tran rybi do skor kozłowych wyprawienia; 2) chata w ktorej stokfiszow złowionych opravuia.

Dégravance, *f. f.* obf. Schaden, Verdruss. Szkoda, kłopot, frasunek.

Dégravolement, *f. m.* das Auspülen des Sandes und der Erde, als um die Pfäle im Wasser. Podbieranie rzeki, piasku wylizanie jako koło palow w wodzie.

Dégravoier, *v. a.* wegsülen, lospülen, als das Wasser den Sand und Erdbreich vom Ufer. Wilizać, podbierać, podrywać brzegi, o rzekach.

Dégré,

Degré, *f. m.* 1) eine Stufe, Tritt; 2) eine Treppe, Stiege; 3) Grad, Stufe, Maas, Höhe unterschiedener Sachen; 4) eine Ehren-Stufe; 5) Glied in der Sippschaft; Grad der Blutsfreundschaft; 6) in den Wissenschaften: Grad, als der Hitze, Kälte; 7) in den Gerichten: eine Instanz, als die erste, die andere &c. 8) in der Geometrie: ein Grad, der 360 Theile eines Kreises; 9) ein Gradus, so auf hohen Schulen erhalten wird; 10) in der Metaphysik: Grad der wesentlichen Vollkommenheit; 11) Karat Gold oder Silber. 1) Stopien; 2) wcho- dy; 3) w sensie figurycznym o różnych rzeczach: stopien; 4) stopien honorow; 5) stopien powinowactwa; 6) w różnych naukach: stopien, gradus iako zimna; 7) Instancya sądow, od ktorey się do wyższej odwoływają; 8) ugię- ometrow: gradus albo 360 część cyr- kulu; 9) honor akademicki, iako baka- larski doktorski &c. 10) w metafizy- czy: stopien istorney doskonałości; 11) karat srebra albo złota. § 1) Mon- ter, descendre les degrez; 2) un dé- gré dérobé; monter le degré; 3) être dans un haut degré de sainteté; un haut degré d'honneur, de faveur; 4) passer par tous les degrez des hon- neurs civiles; 5) il m'est plus proche d'un degré que l'autre; il est descen- du d'un degré; chaque personne fai- sant fouche, fait un degré; 6) il est chaud, sec, froid au troisième degré; le second degré de la chaleur; il y a en chimie quatre degrez du feu; 7) il y a divers degrez de jurisdiction; 8) chaque circonférence de cercle con- tient 360 degrez, qui servent à mesurer l'ouverture des angles; 9) prendre un degré académique; prendre ses de- grez; 10) degré métaphysique; 11) l'or est divisé en vingt quatre degrez de bonté, & chaque degré est nommé karat.

au dernier degré, im höchsten Grad, aufs höchste. Na najwyższym stopniu albo szczycie.

degrez conjoints. in der Musik: verei- nigte Grade, wenn die Noten mit den Secunden steigen und fallen. W mu- zyce: złączone stopnie not z sekun- dami w górę idącemi i spadającemi.

degrez nonconjoints. unvereinigte Grade der musikalischen Noten. Niezłączone not muzycznych stopnie.

degré. bey dem Falkenier: das Steigen des Falkens; Ort, wohin er im Stei- gen den Kopf hält. U sokotnika:

wzbiłanie się sokoła; miejsce dokąd wzbiłając się głowę obraca.

second degré. der andre Grad des Stei- gens. Lot sokoła od tego wyższy.

troisième degré. sehr hoher Flug des Fal- kens. Lot sokoła barzo wyłoki.

quatrième degré. der höchste Flug eines Falkens, da man ihn nicht mehr mit dem Gesicht erreichen kann. Lot sokoła naywyższy, w którym myśliwiec go okiem doścignąć nie może.

Dégréer, Désagréer, *v. a.* einem Schiff sein Tau verderben, zerreißen. Okręt ze wszystkich lin ogołocić. § Notre frégate qui n'avoit éroit qu'à demi de- grée, le fut entièrement par les coups de vents.

un vaisseau dégréé. ein Schiff, daß sein Tauwerk verlohren. Okręt z lin ogo- łocony.

Dégravance, *vid.* Dégravance.

Dégringoler, *v. a. vulg.* geschwinde herun- ter laufen. Chyżo na dół lecieć, na dół bieżeć. § Dégringoler les mon- tées.

dégringoler, *v. n.* fallen, in Abfall kom- men; sich ins Unglück stürzen. Podu- paść, w upad lecieć. § Il dégringole tous les jours par sa mauvaise conduite.

Dégrossage, *f. m.* das Verbünnen eines Gold- oder Silber-Drats. Scieniczanie drotu srebrnego albo złotego.

Dégrosser, *v. a.* den Gold- und Silber- Drat dünner ziehen. Drot srebrny albo złoty scieniczać, przez ciśnie- ną dziurkę przeciągać. § Degros- ser l'or, l'argent.

Dégrossi, *f. m.* in der Münze: das Streck- werk, ein Werkzeug, in welchem die silberne Platten fein, gleich und breiter werden. W minicy: naczynie do spłaszczania i wyrovnania blach sre- brnych.

Dégrossir, *v. a.* 1) bey den Bildhauern: dünner, schwächer machen, abnehmen; 2) bey dem Nadler: den Nadel-Drat das erste mal durchziehen; 3) bey dem Gold- schläger: das Gold oder Silber in dem Pergamentzeug schlagen. 1) U sznicerza: wycieniczać, umnieyszać, ugać; 2) u iglarza: drot do igiełek pierwszy raz przekreść; 3) u guldslagera: bić złoto albo srebro płatkowe w perga- minie. § 1) Les sculpteurs dégrossis- sent leurs ouvrages avec un marteau.

dégrossir quelqu'un. einen zurecht, in den Anfangs-Gründen unterrichten. Uczyć kogo pierwszych nauki początkow.

dégrossir une affaire. anfangen eine Sache

ein wenig einzusehen. Poiać nie co sprawy; wybiadzić się ze sprawy.

Déguaier, *vid.* Dégainer.

Déguerpir, *v. a.* sich einer Erbschaft entschlagen, selbige liegen lassen, nicht antreten. Wyrzekać się dziedzictwa. § Déguerpir une maison.

*Déguerpir, *v. n.* im Scherz: entlaufen. Zartuic: uciec, umknać. § Nous lui ferons tant, qu'il faudra, qu'il déguerpisse.

Déguerpissement, *f. m.* die Verlassung, Aufhebung einer Erbschaft. Rezygnacya na dziedzictwo; wyrzeczenie się dziedzictwa.

*Dégueuler, *v. a. vulg.* im Scherz: speyen, ein Kalb machen. Zartem: womitować, wyrzygać. § O le vilain! il dégueule.

dégueuler la voix. im Scherz: aus vollem Hals singen. Zartem: co z gardła śpiewać.

Déguisement, *f. m.* Verstellung, Heucheleien, verstelltes Wesen. Symulacya, pokrywianie czego czyn, obfuda, ułożona postawa, zmyślanie. § Un plaisant déguisement; on l'a reconnu malgré son déguisement; parler sans déguisement.

Déguiser, *v. a.* 1) verstellen, verheelen, verbergen, verkleiden; eine Person oder Sache unkenntlich machen; 2) eine gekochte Speise anders zureichten; eine andere Brüh darüber machen. 1) Pokrywać coś czym, w inszą ubrać postać; zmyślić postawę jaką; w maskarę co ubrać, aby się nie wydało; 2) do potrawy inszą iuchę warzyć; potrawę inszą podlewać odmienić. § 1) Il paroissait avec une gravité stoïque & avec l'air d'un honnête homme, pour mieux déguiser sa perfidie; déguiser son ambition; déguiser la vérité; 2) déguiser une viande.

déguiser son nom. sich unter einem falschen Namen verbergen, seinen Namen verändern. Imieniem się zwąć inszem; kryć się pod cudzem imieniem.

sans vous rien déguiser. ohne euch etwas zu verheelen. Bez najmnieyszey ogradki i w niczym się przed wami niekryjąc.

il déguise sa voix. er redet mit einer verstellten unkenntlichen Stimme. Zmysłonym mowi głosem, aby go niepoznało.

déguiser son écriture. eine verstellte Hand schreiben. Zmyślać charakter; charakterem inszym pisać.

déguiser son stile. seine angenommene Schreib-Art unkenntlich machen. Inszym od swego zwyczajnego pisać stylem, aby autora nie poznano.

se déguiser, *v. r.* 1) sich verkleiden, daß man nicht erkannt wird; 2) sich verstellen: 1) Przebrać się; w insze szaty się ubrać; 2) inszą wziąć na się postać; symulować; zmyślać się czym bydz; przebierać się; przedziergnąć się. § Elle s'est déguisée en une paisanne; il se déguise souvent; être déguisé en Polonois; 2) il se déguise en ami; vôtres coeur Espagnol se déguise en bon François.

déguisé, *éc. adj.* verstellt, verkleidet. Skryty, przebrany, przedziergniiony. § L'ami d'une belle femme est un amant déguisé.

*Degustation, *f. f.* das Kost einer süßigen Materie. Koztowanie likworu.

Dehait, *f. m.* Werdruß, Traurigkeit. Fräfunek, smutek.

dehaite, *éc. adj.* traurig, vom Falten. Smutny, o sokotach.

Dehaitie, *éc. adj. obs.* krank, traurig. Chory, smutny.

Déhaler, *v. a.* die Schwärze von der Sonne vertreiben. Cere na słoncu ogorzałą wybielać; ogorzałosc śpędząć.

Déhanche, Deharnachement, Deherance, *vid.* Desh.

Déhet, *e. adj. obs.* munter, frisch, gesund. Zdrowy, żywy, darski.

Déhez, *f. m. obs.* Unglück. Nieszczęście.

Dehors, *f. m.* 1) das Außwendige; 2) der äußerliche Schein, das äußerliche Ansehen. 1) Wierzch, powierzchownosc, na wierzchu leżaca część czego; 2) pozor, pokazalosc. § 1) Cela vient du dehors; le dehors d'une maison; 2) juger d'une action par le dehors; une honnête femme doit au moins sauver les dehors; la plupart des belles n'ont que le dehors; sous l'humble dehors d'un respect affecté, il cache le venin de sa malignité.

Dehors, *plur.* die Außenwerke an einer Festung. Außenwerki, wizyskie machyny na obrone przed fortecą wystawione. § Défendre, prendre les dehors; les dehors couvrent le corps de la place du côté de la campagne.

Dehors, *adv.* draußen, hinaus, fort. Na dwor; na dworze.

mettre dehors. hinaus stoßen, hinaus sehen. Wypchnąć, wystawić z czego.

venez dehors. kommt heraus. Wynidz; podz na dwor.

il est dehors. er ist draußen. Jest na dworze. § *Votre mere & votre frere sont là dehors.*

Dehors, praep. cum genit. heraus, aus einem Orte heraus. Z. o mijsescu mówiąc. *mettre une fille dehors du couvent.* eine Nonne aus dem Kloster stoßen. Wypchnąć mniszkę z klasztoru.

chasser un valet dehors de la maison. einen Diener aus dem Hause stoßen. Wypchnąć sługę z domu.

au dehors, adv. & praep. außer, von aufsen. Nie wewnątrz, z dworu. § *Au dehors de la ville.*

au dehors, adv. von außen. Zewnątrz z wierzchu. § *Le deuil n'est qu'au dehors.*

sourner au dehors. auswärts drehen, wenden. Zewnątrz co wypreżać, obracać. *beau au dehors.* schön von außen. Piękny na wierzchu, na pozor.

dehors, von außen. Z dworu.

en dehors. auswärts. Zewnątrz.

les maisons de dehors la ville. die Häuser außer der Stadt, das ist in der Vorstadt. Domy przed miastem, to jest na przedmieściu.

ceux de dehors l'Eglise. diejenigen, so außer der Kirche sind. Ci co są przed kościołem.

la porte de dehors. die äußere Thüre. Drzwi pierwizne.

il vient de dehors. er kommt von draußen. Z dworu idzie.

par dehors. außen, äußerlich, auswendig, auswärts. Powierzchnie, zewnątrz, zewnętrznie, zwierzchu, po wierzchu. § *La maison est belle par dehors & vilaine par dedans.*

Dehoufer, v. a. obs. vid. Deboter. Stiefeln ausziehen. Boty wyzuc.

se déhoufer, v. r. obs. sterben, aus der Welt wandern. Umierać, ze świata schodzić. § *A l'an soixante & douze, temps est, qu'on se déhoufe.*

Déja, adv. schon, allerede. Już. § *Cela est déjà fait; il est déjà grand.*

Deicide, f. m. (deicidium) in der Theologie: das Umbringen, die Tödtung des Sohnes Gottes. W Teologii: bogoboystwo; zabicie syna Bożego.

Déjection, f. f. (dejectio) bey den Medicis: Stuhlgang; 2) in der Stern-Deut: Kunst: Stand eines Planeten in einem Zeichen, das seinem Hause zuwider ist, und seine Kraft vermindert. 1) U doktorow: stolec, gnoy; 2) w praktyce: położenie planety w prze-

ciwnym swoiey mocy i swemu domowi znaku. § 1) *Déjection bilieuse,* sanglante, pure, blanchâtre.

Déjetter, v. a. (deicere) in Rechts-Sachen: aus dem Besiz werfen. W wiązać się w majątność; z posesyi wyrzucić. § *Déjetter sa partie de sa possession.*

se déjetter, v. r. sich werfen, krümmen als ein Brett. Naginać się, skrzywiać się wypaczać się iako deszczka. § *Ce bois se déjette; ce bois se commence à déjetter.*

Déjeûné, Dejeûner, f. m. ein Frühstück. Sniadanie. § *Faire un bon déjeûné;* muni d'un bon déjeûné.

il n'y en a pas pour un déjeûné. das ist nur ein Frühstück; es ist leicht zu machen. Sniadanie to tylko; łacnia to zrobić.

Déjeûner, v. a. frühstücken. Sniadować, sniadanie iść. § *Déjeûner d'une tranche de jambon.*

il n'a jamais été déjeûné de cela, vulg. er hat nie davon reden hören. Jak żyw o tym nie styśzał; iakby mu o żelaznym wilku bajano.

Déification, f. f. die Vergötterung bey den Heyden. U starzych pogan: między bogi policzenie.

Deifier, v. a. 1) vergöttern, bey den Heyden; 2) bey den Poeten: einen sehr loben. 1) U starzych pogan: między bogi kogo poliezyć; 2) u Poetow: pod chory kogo wynosić, chwalić kogo barzo. § 1) *Les anciens deifioient la plûpart de leurs grands hommes;* 2) *deifier une personne.*

Déjoindre, v. a. absondern; von einander scheiden, von einander reißen, schlagen, was zusammen gewesen. Rozłączyć, rozłupać, rozbić, rozedrzeć, co było spoione. § *Déjoindre deux ais.*

se déjoindre, v. r. sich abspalten, losgehen. Odlupać się, odłączyć się, rozchodzić, z fug wychodzić. § *Les ais viennent à se déjoindre.*

Déjoint, e, adj. & part. abgespalten, aus einander gewichen. Odlupany, odłączony.

Déjouer, v. n. sich nach dem Winde drehen, als eine Fahne. Wetterhahn, Flügge. Za powiewaniem wiatrow się obracać, iako chorągiew, bandera. § *Le pavillon déjoue.*

Deisme, f. m. der Glaube, daß ein Gott sey, ohne daß man sich an eine Religion bindet, der Frey-Glaube. Wiara tych co w Bogu wierzą do żadney religii i na-
bożenstwa

bożenstwa się nie przyznawiając. § Ce livre traite de Déisme.

Déiste, *f. m.* ein Deist, Frey-Geist, der einen Gott glaubet, sich aber zu keiner Religion bekennet. Deista, fantastyk co się religii każdey ale nie Boga zapiera. § C'est un Déiste.

Déité, *f. f.* (divinitas) göttliches Wesen, die Gottheit. Bóstwo, istota Boska.

Déjuc, *f. m.* des Tages Anbruch, Zeit, da die Vögel und die Hühner erwachen, und von der Stange fliegen. Swit, czas ktorego praśtwo powietrzne i domowe z siedlika swego złącza. § Tant au soir qu'au déjuc.

Déjucher, *v. a.* 1) die Hühner von der Stange jagen, wo sie sich zu schlafen gesetzt haben; 2) einen aus einem vortheilhaften Ort treiben. 1) Spłoszyć kury z siedlika albo z grzędy; 2) spędzić, rugować z fortelnego mieysca. § 1) Déjucher des poules; 2) on a bien la peine de dejucher les ennemis de là.

Déjuner, *vid.* Dejeûner.

Deker, *f. m.* ein Decher oder zehn Stück Häute, Felle, in Polen sind es 12 Stück. Tacher w Niemczach 10 sztuk, a w Polfcze dwanaście skor albo futerek.

Dela, *adv.* 1) von hier, von dannen, von der Zeit; 2) daher, daraus. 1) Ztąd, z tego mieysca, od tego czasu; 2) czemu, ztąd, z tey racyi. § 1) A quatre pas delà, delà à quelques années; 2) il s'enfuit delà; il vient delà.

delà, *praep. cum accus.* von jener Seite, jenseit. Zramtey strony, § Passer delà le fleuve; delà la mer.

ni degà ni delà. weder von dieser noch von jener Seite. Ani z tey, ani z owey strony. § Cette ligne est à plomb, elle ne panche ni degà ni delà.

degà & delà. hier und dar. Sam i tam. **au delà**, *adv.* weiter. Daley. § Aler, passer au delà.

au delà, *praep.* 1) jenseit, von jener Seite; 2) über. 1) Z tamtey strony; 2) nad. § 1) Au delà des monts; 2) s'emporter, passer au-delà des bornes.

par delà, *adv.* 1) hierdurch, durch diese Seite; 2) drüber, mehr. 1) Tedy; 2) nadto, więcej. § 1) Il a passé par delà; 2) faire ce qu'on peut et par delà.

par dela, *praep.* über, mehr als. Nad, więcej niż. § Il promet par delà son pouvoir.

en delà. weiter hin, von dannen weg, von

dannen weiter. Trochę daley, ztąd daley. § Tirez vous un peu en delà.

***Délablement**, *f. m.* verzweifelter, schlechter Zustand, Zerrüttelung, Unruhe, Unordnung. Desperowany termin, nawalność; chwila nawalna; zamieszanie, nierząd.

un habit dans un miserable délablement. ein zerlapses Kleid. Szata poszarpana; gałgany.

Délabrer, *v. a.* 1) *obs.* zerreißen, zerstückeln, zerbrechen; 2) zertrennen, zerstreuen als eine Armee; 3) zerstören, zu Grunde richten, vernichten. 1) *obs.* Rozedrzeć, rozbić, rozstuc co; 2) rozprościć, rozpędzić iako woysko; 3) zruinować, wniwecz obroczyć, popsuć. § 1) Délabrer un bâton; 2) la tempête délabora notre armée; 3) cette perte a délabré mes affaires.

délabré, *éc. adject. & part.* 1) abgerissen, in schlechten Kleidern; 2) zerfallen, schadhast, baufällig; 3) übel bestellt, schlecht. 1) Odarty, oszarpany; 2) warty, nachylony; zły, o budynkach; 3) nadwatłony, nachylony, popsuty. § 1) Il revient tout délabré; 2) un vaisseau délabré; 3) mes affaires sont fort délabrées.

une réputation délabrée. böser Ruf, schlechtes Ansehen. Złe mienie; sława parzylwa.

Délacer, *vid.* Delasser.

Délai, *f. m.* 1) Aufschub, Verschub, Frist; 2) in den Gerichten: die Frist. 1) Odwłoka, odwołanie; 2) Odkład, fryzt, odwłoka w prawie. § 1) Répondez moi sans délai; 2) le juge donne le délai; obtenir le délai.

Délaiée, *vid.* Dilaier.

Délaier, *v. a.* in Milch, Wasser u. d. a. einrühren, einmengen; * 2) aufschieben, verlegen. 1) Rozczynić, zarobić, ośobliwie mlekiem, wodą; * 2) odwołacz, przewłaczacz. § 1) Délaier la bouillie.

Délais, *f. m.* Abtretung, Verlassung eines streitigen Gutes, deswegen man rechten soll. Ustapienie majątności spornęy.

***Délaissement**, *f. m.* 1) Verlassung, hüßloser Zustand; 2) in den Rechten: Verlassung, Abtretung seiner Güter an die Gläubiger, besser Cession; 3) im See-Recht: Abtretung eines verasscurirten aber verunglückten Schiffes an den Asscuranten, nachdem er die asscurirte Summe bezahlt. 1) Opuszczenie, odstąpienie, odbiezenie kogo w niebezpieczeństwie; 2) w sadach: cedeo-

cedowanie, uśtąpienie dobr swoich dłużnikom; 3) w *śqadach morskich*: uśtąpienie warownikowi okrętu naważnością potłuczonego, biorąc za niego sumę sobie warowaną. § 1) C'est un délaissement cruel, mais il n'a point d'idée tragique, il ne touche pas.

Délaisser, *v. a.* 1) verlassen, hülfslos lassen; 2) in den Rechten: abtreten, verlassen, fahren lassen ein streitiges Gut, einen Preis. 1) Opuścić, odstąpić, odbiec kogo; 2) w *śqadach*: opuścić majątkość, odbiec sprawy zaczętey. § 1) Délaisser une personne; je sens que la raison à ce coup me délaisse; la sienne est triste, afreuse, & délaissée; 2) délaisser un héritage, la possession d'un bien, une action commencée.

Délal, *f. m.* ein Meßler in Persien. Litkupnik, iednacz kupiecki w Persyi.

Délarder, *v. a.* bey den Zimmerleuten und Mäurern: die scharfe Ecke an etwas behauen, abspicken, abrunden. U *cieśłow i mularzow*: przyciosać krawędzi, rogu.

Délassement, *f. m.* 1) Erquickung, Ausruhung, das Ausruhen; 2) vernünftige Ergöghlichkeit, erlaubte Lust. 1) Odpoczynek po robocie; przerwanie roboty dla sił, dla zdrowia, dla uciechy; 2) uciecha, roskofz, kochanie, rozweselenie umysłu; rekreacya. § 1) Le corps a-besoin de délassement; 2) la comédie fut toujours le délassement des grands hommes, les divertissemens des gens polis & l'amusement du peuple.

chercher (aimer) un délassement raisonnable. eine vernünftige Ergöghlichkeit suchen, lieben. Kochać się w uciezke przytłoyney.

Délasser, Délacer, *v. a.* aufschnúren, als den Schnúr-Leib. Rozsznurować, iako sznurowkę. § Délasser un corps; la demoiselle suivante délasse sa maîtresse.

se délacer; v. r. sich aufschnúren. Rozsznurować się.

délasser, *v. a.* erquicken, ermuntern, erfrischen; die matten Kräfte erholen, ausruhen lassen. Pokrzepić, pośilić kogo; odpoczywać komu, odpoczynek dać. § Le feu délasse; délasser le Roi de ses nobles travaux; il faut délasser l'esprit, qui est trop tendu.

se délasser, v. r. ausruhen, sich erholen, erquicken. Odpocząć; pokrzepić się, pośilić się po robocie. § Se délasser l'esprit, se délasser de ses fatigues; ne songer qu'à se délasser après le travail.

Délater, Délatter, *v. a.* ablatten; die Lat-ten von etwas abreißen, aus dem Dache ziehen. Łaty dachowe wyiąć, ode- rwać. § Il faut délater ce toit, & le relater à neuf.

Délateur, *f. m.* (delator) in Gerichten: der Ankläger, der Angeber, der Denun- ciant. W *śqadach*: odnosciciel, oskar- rzyciel, delator. § Le délateur fut puni.

Délation, *f. f.* (delatio) die Anklage, die Angabe. Delata, oskarzenie, obwi- nienie. § On arrête pour les crimes de leze-majesté sur une simple déla- tion.

Délaver, *v. a. obs.* bleich mahlen oder färben; dieses Wort wird nur im *participio* gebrucht. Blado, rzadko malować albo farbować, *tylko participium tego słowa jest użyte.*

délavé, *éc. adj. & part.* blaß gemahlt; bleich. Blado, rzadko kładziony, o *farbach*. § Ce bleu est trop délavé; couleur délavée.

visage délavé. blaßes ungesundes Gesicht. Cera zła, niezdrowa.

Délayer, *vid.* Délater.

Déléauté, *f. f. obs.* Untreu. Niewier- ność.

*Délectable, *adj. c.* liebreich, angenehm, ergöghend. Przyjemny, wdzięczny. § Il y a trois sortes de biens, l'honnête, le délectable, & l'utile; préférer, le bien délectable, à l'utile; boire un jus délectable; le goût de ce vin est dé- lectable.

Délectableté, }

*Délectation, } *f. f. obs.* (delectatio) Ergöghlichkeit, Lust. Roskofz, ucie- cha.

Délecter, *v. a.* (delectare) ergöghen, er- freuen, belustigen; dieses Wort ist nicht gar zu gebräuchlich. Cieszyć, rozwe- ślić, ucieżzyć, delectować, *słowo to nie barzo użyte.*

**se délecter de quelque chose.* sich mit et- was erlustigen, erfreuen. Ucieżzyć się, rozweselić się czym.

Délégation, *f. f.* (delegatio) 1) Abordnung, Auftrag einer Verriichtung, ausgestellte Commission an einen Richter; 2) An- weisung auf eine Schuld-Forderung; Abtretung einer Schuld an seinen Gläu- biger, die man zu fordern hat. 1) Ko- misya do rozśadzenia czego śędziemu zlecona; 2) asygnacya na spłacenie dżugu dżugiem; wlewanie na kredy- tora swego tego dżugu, który mu kto winien. § 1) La délégation porte ex- pressément, que &c. 2) une simple déle- gation

gation faite en l'absence du débiteur délégué est imparfaite & ne produit aucun effet.

Déléatoire, *adj.* } *rescript déléatoire* } eine Päpstliche Com-
Déléatoire, *f. m.* } mission. Komisyja Papielka.

Délégué, *f. m. (delegatus)* ein Commissarius, Abgeordneter zu einer Commission. Deputat na komisyja, komisarz. § Les ordinaires agissent en qualité de délégués du Pape; le délégué du Roi.

Déléguer, *v. a. (delegare)* 1) abordnen deputiren zu einer Commission; 2) etwas als eine Einnahme, Geldsummen etc. zu Tilgung der Schulden anweisen. 1) Wyladzić, zesłać, deputować sędzię na komisyja; 2) dżug u kredytora swego ukazać; asygnować, naznaczyć dochod, dżug &c. na spłacenie dżugow. § 1) On l'a délégué pour cela; déléguer un juge; on a délégué ce juge pour prendre connoissance de cette affaire; 2) qui délégué, paie; déléguer une somme, des rentes, un fermier.

délégué, *é, adj.* abgeordnet, deputirt. Deputowany. § C'est un juge délégué.

débiteur délégué. Schuldmann, der die Schuld die er einem schuldig ist, an dessen Gläubiger zahlen soll. Dłużnik, co dżug ma spłacić kredytorowi kredytora swego.

Délestage, *f. m.* Ausladung, Auswurf des Ballasts. Wyladowanie z okrętow balastu, to iest gruzu, kamieni.

Délester, *v. a.* den Ballast aus Schiffen werfen. Wyrzucać balast, gruz, kamienie z okrętu.

Délesteur, *f. m.* der Aufseher über das Aus- und Einladen des Ballasts. Dozorca okrętowy od balastu naładowanie i wyladowania.

Delez. *adv. obs.* dabei, hinter. Przytym, za.

*Déliable, *adj.* was sich auflösen läßt; auflöslich. Łyczny do rozwiązania.

*Déliaison. *f. f.* schlechter Zusammenhang einer Schrift. Związek zły w piśmie.

Délibérant, *e, adj.* unschlüssig, der sich immer besinnet. Niepewny, wątpliwy, rozmyślający się długo. § Une compagnie fort délibérante & peu résolutive.

Délibératif, *ive, adj. (deliberativus)* zum Rathschlagen gehörig; berechtiget, seine Stimme oder Meinung in einer Versammlung zu geben. Naradzaniu słuszny; poradny, deliberacyyny, głos

mający. § Il a voix délibérative au chapitre; il a le pouvoir délibératif.

le genre délibératif. Theil der Redekunst so von der Lehre handelt, wie man den Zuhörer von etwas abrathen oder selbigen zu etwas rathen soll. Część krasomostwa nauki o naradzaniu i od radzeniu podająca. § Les genres des sujets dont un Orateur peut traiter, sont le délibératif, le démonstratif & le Judiciaire.

Délibération, *f. f. (deliberatio)* 1) Rathschlagung, Deliberation; Berathung; 2) Schluß eines hohen Collegii. 1) Rada, naradzanie, porada, konsultacya, deliberacya; 2) uchwała Panow radnych, *Conclusum.* § 1) Tomber en délibération; mettre une chose en délibération; 2) la délibération du conseil, du Senat, de l'Université.

Délibéré, *f. m.* in Gerichten: ertheilter Bescheid oder Schluß auf eine übergebene Schrift; die resolution. W sądach: urzędowo uchwała albo rezolucya na skrypt wniesiony stanowiąca. § On a ordonné un délibéré sur le registre.

Délibéré, *adj. vid. Deliberer.*

Deliberement, *adv.* beherzt, unverzagt. Rezolutnie, śmieło, mężnie. § Marcher déliberement à l'ennemi.

Déliberer, *v. a.* 1) Rath halten, überlegen, rathschlagen über etwas; 2) sich entschließen, einen Schluß fassen. 1) Naradzać się o czym; nosić się, namyslać się; wziąć co na rozmyśl; deliberować; 2) uchwalić, stanowiąć, uchwałę uczynić, postanowić. § 1) Déliberer sur une affaire; on délibère si on attaqueroit l'ennemi; je délibère de faire cela; 2) on a délibéré d'attaquer l'ennemi; le Senat a délibéré de punir cette trahison.

déliberer sur le registre. in Gerichten: auf eine eingegebene Schrift Resolution ertheilen. W sądach: na skrypt wniesiony dać rezolucya.

déliberer un cheval. ein Pferd zum Trapp, Galopp und andern Schulen zureiten, gelenk und geschickt machen. Harcować na koniu; konia w różne wprawiać biegi, cwałem, truchtem &c. go puszczając. § Déliberer le cheval au manège de guerre.

délibéré, *é, adj.* 1) überlegt, ausgemacht, beschlossen; 2) beherzt, kühn. 1) Uchwalony, postanowiony; 2) odważny, rezolutny, nieustraszony. § 1) C'est une chose délibérée; 2) avoir un air délibéré; marcher d'un pas délibéré.

de propos délibéré, *adv.* mit Wissen und Willen, vorsehtlich. Umyslnie.

Délicat, *e*, *adj.* 1) *delicat*, leckerhaft, verlectert, der einen guten Geschmack hat; der gerne was gutes ist und trinkt; 2) dünn, subtil, fein, zart, als die Spinnweben; 3) zerbrechlich, als ein Glas; 4) weichlich, zart, schwach, der nicht viel aushalten kann; 5) der sich gerne pflegt, und seine Bequemlichkeit liebet; 6) subtil, fein als das Gehör, der Verstand, ein Scherz, ein Geschmack; 7) empfindlich; kürzlich, mit dem man behutsam umgehen muß; 8) kürzlich, gefährlich; 9) wohlschmeckend, schmackhaft, niedlich. 1) *Lakotliwy*, delikatny, smaku subtelnego; co rad co dobrego iada i piia; 2) *subtelny*, cieniuchny iak paieczyna; 3) *łomisty*, łomny iako skło; 4) *pieńczotliwy*, miętki, kompleksy nie trwafey; 5) *delikacki*, pieściwy, wczasow swych zażywaiący; 6) *subtelny*, ostry iako słuch, rozum, żart, smak &c. 7) *rozkoszny*, dorkliwy, urażliwy, obraźliwy, który wnet i barzo każda rzecz czuie, wnet się obrazi; 8) *śliski*, niebezpieczny, delikatny; 9) *smakowity*, smaczny, delikatny. § 1) *Il est délicat dans son boire & dans son manger*; une bouche délicate; 2) *ouvrage délicate*; la toile d'araignée est composée de parties fort délicates; il y a diverses parties dans le corps qui sont fort délicates; peau délicate, ouvrage délicate; 3) le verre, la porcelaine, le talc sont des matières fragiles & délicates; 4) son tempérament est fort délicate; être d'une complexion fort délicate; un enfant délicate; 5) *il est tout à fait délicate*, il ne sauroit souffrir la moindre petite incommodité; 6) *esprit délicate*; oreille, raillerie, pensée délicate; tenir une conduite délicate; 7) *il est délicate là-dessus*; je ne suis pas si délicate, Dieu-merci; être délicate sur le point d'honneur; 8) une affaire fort délicate; 9) viande délicate.

avoir la main délicate, eine leichte Hand zur künstlichen Arbeit haben. Mieć rękę lekką i sposobną do subtelney roboty.

un amour délicate, eine sehr zärtliche Liebe. Miłość barzo pieńczotliwa.

sommeil délicate, ein leiser Schlaf. Sen nie twardy.

un délicate, schwaches Gesicht, so ein gar zu helles Licht nicht ertragen kann. Wzrok słaby światła wielkiego niecierpiący.

il est délicat & blond, 1) er ist sehr empfindlich; 2) er liebet seine Bequemlichkeit über die massen. 1) *Wnet się obrazi*; lada rzecz mu wadzi; 2) *swych rozkosz i wczasow pilnuie*.

Délicatement, *adv.* 1) sanft im Anfühlen; 2) *delicat*, zärtlich, sauber, subtil, niedlich; 3) sinnreich, zierlich, artig. 1) *Łagodnie na dorknienie*; 2) *subtelnie*, delikatnie, ładnie; 3) *dowcipnie*, wysmienicie. § 1) *Manier une chose délicatement*; 2) *travailler délicatement*; *mettre délicatement en oeuvre*; 3) *écrire, s'exprimer délicatement*.

Délicater, *v. a.* zärteln, zärtlich halten. Kwilić się, pieścić się z kiem; pieścić kogo. § *On ne doit pas trop délicater ses enfans*; c'est gâter les enfans, que de les trop délicater.

se délicater, *v. r.* sich selbst zärteln, pflegen. Pieścić się samego. § *Il se délicate fort*.

Délicateste, *f. f.* 1) Zärtlichkeit, Empfindlichkeit, Sinnlichkeit in Ansehung der Liebe, der Ehre u. d. g. 2) Scharfsinnigkeit als des Verstandes; 3) das Höchste; das Feinste, das Schönste einer Kunst, einer Wissenschaft, einer Arbeit; 4) Schwierigkeit, Gefahr; 5) Wohlleben, Schöpfung, Weichlichkeit; 6) die Schmachthastigkeit, vortreflicher Geschmack eines Tranks, einer Speise u. d. g. 7) grüblerisches Nachdenken, Eifersucht, vergebene Unruhe. 1) *Pieńczota*, pieczowanie względem miłości ku komu honoru swego &c. 2) *ostry*, bystrość, subtelność iako rozum; 3) *łama trześć*, subtelność, zacność nauki, roboty; 4) *trudność*, śliskość sprawy; 5) *pieńczota*, żywot rozkoszniczy, delikaństwo, delicje; 6) *smakowitość*, smak wyborny trunku, potrawy &c. 7) *podryżenie nierozumne*; zelożyja; zawiść daremna; niepokoje na umyśle o lada frażkę. § 1) *J'ai une furieuse délicateste pour tout ce que je porte*; je ne vois rien de si ridicule que certe délicateste d'honneur qui prend tout en mauvaise part; la délicateste est trop grande de ne pouvoir souffrir que des gens triez; avoir de la délicateste pour les ajustemens; 2) *il a une grande délicateste d'esprit*; 3) *favour toutes les délicatestes d'une langue*; 4) *la délicateste de certe affaire m'empêche de m'en mêler*; 5) *vivre avec délicateste*; 6) *la délicateste du vin de Hongrie surpasse tous les vins de l'Europe*.

délicateste de conscience, gar zu grosse Zärtlichkeit des Gewissens, da Mittel-Din-

ge selbiges gar zu sehr beunruhiget. Skrupulacka sumnienia bojaźliwość w rzeczach szrednich, to iest, ani złych ani dobrych.

**Délíce*, *f. m.* Lust, Vergnügen. Roskofs, uciecha. § C'est un grand délice de boire frais; quel délice d'être avec des gens d'une société agréable.

Délices, *f. f. plur.* (*deliciae*) Lust, Wollust, Annehmlichkeiten. Roskofzy, uciechy, delicje. § Gouter les délices de l'Asie; mettre ses délices à quelque chose; faire ses délices de quelque chose.

Délicieusement, *adv.* zärtlich, wollüstig, ntedlich, lieblich. Pieschliwie. po delikacku, delikatnie, roskofznie. § Vivre, manger délicieusement.

Délicieux, *euse*, *adj.* 1) köstlich, angenehm, niedlich; 2) verlectert, eigensinnig in Essen. 1) Delikatny, roskofzny, przyiemny; 2) roskofzny w iedzeniu, śakotliwy, delikatny. § 1) Vin délicieux, manger délicieux; pais délicieux; 2) c'est un homme délicieux.

Délicoter, *v. a.* einem Pferde die Halfter abstreifen. Uzdzienicę zdjąć z konia.

délicoter, *v. n.* von Pferden: sich die Halfter abstreifen. O koniach: zemknąć sobie uzdzienicę z głowy. § Ce cheval délicote.

Délicé, *f. m.* beym Schreib-Meister: der seine Strich eines Buchstabens, den eine Feder macht, wenn sie nicht gedrucket wird. U skrybentow co pisać uczą: kreska literki cieniuchna, gdy pioro przyciskane nie bywa. § Ce délié de la plume est bien fait.

Déliement, *f. m.* Auflösung. Rozwiązanie.

Déliér, *v. a. pron.* dé-li-é. auflösen, aufbinden, losbinden. Rozwiązać. § Délier un fagot, une botte de foin, une botte de paille.

déliér la langue. die Zunge auflösen. Rozwiązać język. § Voilà le jour qui délie ma langue.

le pouvoir de lier & de délier. in der Theologie: die Macht die Sünde zu binden und aufzulösen. W Teologii: Moc związania & rozwiązywania grzechow.

délié, ée, *adj.* 1) aufgebunden, losgemacht; 2) dünn, fein; 3) subtil, scharfsinnig, durchdringend, scharf. 1) Rozwiązany; 2) cienki, subtelny; 3) ostry, subtelny, bystry. § 1) Un paquet délié; une botte de foin déliée; 2) un fil très-délié;

chevaux fins & déliez; 3) il a un esprit délié.

trait délié de la plume. feiner Strich eines Buchstabens, wenn die Feder nicht gedrucket worden. Kreska w literze subtelna, gdy piazar piora nie przyciskał.

**Délinéation*, *f. f.* (*delineatio*) Entwurf, Abzeichnung, Abriß. Delinacya, abrys, model, wizerunek. Faire la délinéation d'un plan.

Délinquant, *f. m.* in Gerichten: Verbrecher, Uebertreter. Występcal. § Punir les délinquans.

Délinquer, *v. n.* wird in Gerichten und nur in *part.* délinqué gebraucht; etwas begehen, verbrechen. Słowo to śadowe in participio délinqué, tylko iest uarte: występpek popełnić, wykroczyć; zbroić co. § Celui qui a délinqué & prévariqué dans sa charge, doit en être interdit.

**Délique*, *f. m.* (*deliquium*) in der Chymie: Auflösung oder Zersiehung einer salzigen Sache, an einem fühlen oder feuchten Ort. W chymii: rozwiązanie; rozplynienie materji solney na wilgotnem albo chłodnem mieyscu.

Délire, *f. m.* (*delirium*) in der Seilkunst: Wahnwitz, Aberwitz, Raserey, Verwirrung des Haupts in einer Krankheit. W lekarstwiey nauce: szalenstwo, szalenie; głowy zawrot z choroby pochodzący. § Il est en délire.

Délit, *f. m.* 1) in Gerichten und im Scherz: Verbrechen, Missethat, strafbare That; 2) in den Stein-Brüchen: die schmale Seite eines Steins. 1) W prawie i zartem: występpek, złoczyństwo, zbrodnia; 2) w gorach kamiennych: bok, wąska strona kamienia. § 1) Délit commun; la Justice a proportionné la peine au délit; commettre des graves délits; 2) mettre une pierre en délit.

il est surpris en flagrant délit. er ist auf frischer That ertappet worden. Na swierzym uczynku go przydybano. *le corps du délit*. die Ausübung einer bösen That, als eines Mords, eines Diebstahls. Popełnienie występku, iako zaboiu, kradzieży.

arbres de délit. Bäume die wider ein Verbot sind gefället worden. Drzewa w lesie przeciw zakazowi wycięte.

Déliter, *v. a.* bey den Mäurern: einen Stein verlegen; selbigen auf die schmale und nicht auf die flache Seite, auf der er im Steinbruch von Natur lieget, in die Mauer legen. U mularza: kamien

mien na bok, a nie na płaską stronę, na kroczy w gorach z przyrodzenia leży, wmurować. § Il ne faut pas déliter les pierres.

cette pierre se délité. Dieser Stein spaltet sich, weil er nicht auf der platten Seite liegt. Ten kamień się łupa, bo nie na płaskiey leży stronie.

Délivrance, f. f. 1) Befreyung, Errettung, Erlösung; 2) Lieferung, Uebergebung; 3) Erlaubniß, neu gemünztes Geld auszugeben; 4) Kindbette, Niederkunft; 5) die Nachgeburt, besser délivre. 1) Wybawienie, ratowanie, wyzwolenie kogo; 2) podanie, podawanie, wzdawanie kupna, majątności, powzdanie; 3) zezwolenie mincarzowi na publikowanie nowokutey monety dane; 4) połóg, powicie, poródzenie; 5) mieysce, krotogo po poródzeniu niewiasta zbywa. § 1) La délivrance du peuple de Dieu est fameuse dans l'histoire Sainte; devoir sa délivrance à quelqu'un; la délivrance de la terre Sainte; demander la délivrance de ses maux; 2) il ne veut pas faire la délivrance des titres de cette terre; paier la marchandise trois jours après la délivrance.

Délivre, f. m. Aſtęrgębur, der Weiber; wird auch vom Vieh gesagt. Mieysce, krotogo białagłowa po narodzeniu zbywa; także się to słowo o bydłciu mówi. § Quand le délivre ne fort pas, on le tire, mais il s'y faut prendre adroitement, car s'il reste la moindre chose du délivre dans la matrice, la femme sent de très-grandes douleurs.

être en délivre, vom Falken; mager werden. O sokolach: chudnąć, wyschnąć; ogadać. § Cet oiseau est fort en délivre.

Délivrer, v. a. 1) übergeben, als ein verkauftes Gut; 2) Geld liefern, auszahlen; 3) liefern, überliefern, als Waaren, bestellte Arbeit; 4) einen befreien oder erlösen, erretten. 1) Dać, wzdawać majątność, kupno; 2) wyliczyć, wypłacić pieniądze; 3) wydać, wystawić towary kupione, robotę zamowioną albo obśtalowaną; 4) ośwobodzić; wybawić, wyzwolić kogo z czego; uwolnić od czego. § 1) Délivrer une terre; 2) les États ont délivré trois millions pour la nécessité de la guerre; il m'a délivré une grosse somme; 3) les ouvriers ont délivré tout ce qu'ils avoient promis, délivrer de la marchandise; on a délivré ces ouvrages aux

entrepreneurs; 4) délivrer un captif; délivrez moi de ce fâcheux qui me tourmente fort; délivrer un prisonnier; voulez vous que je vous délivre le Roi de Juifs? tout le peuple se mit à crier, faites mourir celui-ci & délivrez nous Barrabas.

délivrer une femme. einem Weibe in der Noth beistehen; ein Weib von der Bürde befreien. Dopomoc rodzącej; ośwobodzić rodzącą od miłego ciężaru. § Délivrer une accouchée; délivrer heureusement une femme.

se délivrer, v. r. niederkommen, entesen, entbunden werden. Powić, porodzić. § Elle s'est délivré heureusement.

Délivreur, f. m. 1) Bedienter bey Hofe, der Brodt und Wein liefert, Hof-Lieferant; 2) im Scherz; ein Erlöser, Helfer, f. Libérateur. 1) Urzędnik, co dwor Pański winem i chlebem opatruić; 2) *zartuizq*: wyśwobodziciel, wybawiciel, wyzwalacz, obacz Libérateur.

Délogement, f. m. 1) das Ausziehen, Veränderung der Wohnung; 2) Ausbruch, Abzug einer Armee; 3) der Tod, der Eintritt. 1) Przeprowadzanie; prowadzenie się; 2) odciagnienie woyska; ruszenie obozu, woyska; 3) śmierć, zgon żywota, zeyście z swiata. § 1) Je suis logé dans cette chambre après le délogement de votre frere; 2) faire un délogement à la vue de l'ennemi; 3) Dieu nous donne le loisir de songer à notre délogement.

Déloger, v. n. *1) aus einem Hause ausziehen; 2) das Lager verlassen, aufbrechen; 3) von der Seele, nach der natürlichen Meynung einiger Heiden: wandern, gehen, aus einem Körper in den andern; *4) sündlich: vergehen, erlöschen. *1) Wyprowadzić się z domu, przeprowadzić się; 2) oboz ruszyć; z woyskiem z obozu się ruszyć; 3) o dusze podług głupiego niektorych pogan mniemania: przechodzić w ciało drugich ludzi, drugich bestyy; *4) w sensie figurycznym: gasnąć, znikać. § 1) Il faut déloger de cette maison; 2) le régiment déloge hier à la petite pointe du jour; 3) il y a des Païens qui croient qu'après la mort d'un homme son ame ne fait que déloger d'un corps à un autre; 4) elle sent chaque jour déloger les ris & l'amour.

déloger sans trompette; déloger à la sourdine. sich heimlich davon machen Skrycie uchodzić.

déloger, v. a. 1) vertreiben, verjagen; 2) einen aus seiner Wohnung treiben. 1) Spędzić kogo z kąd; 2) rugować kogo z mieszkania swego. § 1) On délogea l'ennemi du poste avantageux qu'il avoir occupé; on ne doit pas donner le tems à l'ennemi de se fortifier dans certains postes, il faut l'en déloger sans perdre tems; 2) un honnête homme ne déloge gueres la maître du logis de sa chambre.

**se déloger*. aus einem Hause ausziehen. Wyprowadzić się z domu.

Déloir, f. m. obf. Sünde, Uebertretung. Grzech, występki.

**Déloial*, e, adj. untreu, treulos, besser infidèle. Nieszczery, fałszywy, niewierny. § Ce Monsieur loial porte un air bien déloial; un ami déloial.

**Déloialement*, adv. treulos. Nie-wiernie.

**Déloiauté*, f. f. Untreu, Treulosigkeit, besser infidélité. Niezczerość, niewierność, lepsze słowo: infidélité. § C'est une indigne déloiauté.

Déloir, v. a. obf. verzögern, aufschieben. Zwłaczać.

Délor, f. m. auf den Schiffen: ein rundholler Ring zu den Seilen, damit sie nicht durchgetrieben werden. Na okrętach kołko wewnątrz złobkowate u liny, aby się nie przecierała.

Déloyal, *Déloyauté*, vid. *Déloial*, *Déloiauté*.

Déloyer, vid. *Déliér*.

Déltoide, adj. c. muscle deltoide. in der Anatomie: eine dreyeckigte Arm-Maus, die den Arm in die Höhe ziehet. W anatomii: muszkuł tryangulowy bark do góry ciągnący.

Delphinium, f. m. (delphinium) Ritter-Sporn. Ostrożka, brunatek, ziele.

Dels, obf. zwey.

Deltoton, f. m. (deltoton) ein mitternächtiges Gestirn unter der Andromeda, es ist ein Dreneck von vier oder fünf Sternen. Deltoton, trzykąt, trzygraniec na niebie poniżej Andromedy, ze czterech albo pięciu gwiazd złożony.

Déluge, f. m. (diluvium) 1) die Sündfluth; 2) figurlich: eine große Menge, als Freunde, Soldaten, Thronen; *3) Wasserfluth, Ueberschwemmung. 1) Potop całego świata; 2) figurycznie: niezmierna moc, rzecz, gwałt, kupa czego, jako nieprzyjaciół, żołnierzy, łez; *3) wezbranie, powódź. § 1) Le déluge inonda toute la terre; 2) un déluge d'ennemis se répandit par tout le pais; c'étoit de la qu'étoient

venus tous ces déluges d'armées qui avoient inondé la Pologne; un déluge d'hérésies, de maux, de larmes.

le monde doit périr par un déluge de feu. Die Welt soll durch ein Feuer vergehen. Ogni świat cały spalić ma.

Déluter, v. a. bey den Chymicis: aufkütten, aufkütten, den Leim von einem Gefäß abnehmen. U chymikow: odlutować co; odkleić, odkitować stitek zakleiony, zalutowany. § Déluter un vaisseau.

Démaçonner, v. a. aufmauren; das Mauerwerk wegbrechen. Mur rozwalić; odmurować.

Démaigrement, f. m. obf. eine Herrschaft. Państwo.

Démaigrir, v. a. bey den Zimmerleuten: behauen, schärfen, spiken, dünne machen. U cieślów i mularzow: ścięczać, zakończyć, zaciofać. § Démaigrir un angle; démaigrir l'arrête d'une pièce de bois.

Démaigrissement, f. m. bey eben denselben: Verbünnung eines Steins oder Holzes; die Seite, wo etwas behauen ist. U rycbze: zaciofanie drewna albo kamienia; strona zaciofana, ścięszona.

Démaillotement, f. m. Aufwicklung eines Kindes aus den Windeln. Wywianie dziecięcia z pieluch.

Démailloter, v. a. ein Kind aufwickeln. Dziecię z pieluch wywinać. § Démailloter un enfant.

Demain, adv. morgen. Jutro. § Il se marie demain.

après-demain. übermorgen. Poutrze, trzeciego dnia. § Il fera ici après-demain.

Demaine, f. m. obf. 1) Kammer Güter, Landes-Einkünfte; 2) Eigenthum. 1) Krolewyszczyna, Ekonomia; 2) właszcizna.

Démancement, f. m. das Abziehen des Hests. Wyjęcie trzonka, toporzyska, rękoiesci.

Démancer, v. a. das Hest, den Stiel abnehmen, herausziehen. Wyjąć z czego toporzyko, trzonek, rękoiesć. § Démancer un couteau, une hache; une serpe.

se démancher, v. r. 1) abgehen vom Hest oder Stiel, als eine Art; *2) sich zerrüteln, zerreissen, in Verfall kommen, schlecht stehen; *3) unbeständig seyn, wanken, in seinem Vorsatz nicht fest seyn. 1) Wypaść; zemknąć się z rękoiesci, z toporzyska; *2) rwać się, na wiatr iść, rozprościć się, rozwiać się; *3) nie-
starkować

statkować, niestatecznym bywać; chwiać się w przedsięwzięciu swoim. § 1) Cette hache se démanche; 2) cette affaire, ce parti se démanche; 3) il est tout démanché; cet homme se démanche toujours.

Demande, f. f. 1) Bitte, Begehren; *2) eine Frage; 3) das Anhalten, Ansuchen, Werben um ein Frauenzimmer, das man heirathen will. 1) Prośba, żądanie; *2) pytanie; 3) komenda, staranie o damę w dożywotną przyjaźń. § 1) La demande est raisonnable, incivile, impertinente; on vous accorde votre demande; on consent à sa très-humble demande; 2) à forte demande point de réponse; 3) il a fait la demande de cette fille.

marchandise de demande. Mode-Waare, die stark abgeht. Towar modny, towar skupny.

Demandeur, v. a. 1) um etwas bitten, etwas begehren; 2) begehren ein Frauenzimmer zur Ehe, werben; 3) nach etwas fragen; 4) erfordern, nöthig haben; *5) wünschen; 6) suchen; 7) fordern, als eine Rechnung; 8) vor Gericht belangen. 1) Prosić, upraszać o co; żądać czego od kogo; 2) staranie o damę uczynić; 3) pytać się o co, potrzebować kogo; 4) potrzebować, wyciągać; 5) żądać czego; życzyć sobie czego; 6) szukać; 7) potrzebować czego po kim; wyciągać, upominać się czego jako rachunku; 8) pozwać kogo do sądu. § 1) Demandeur la vie; il demande pardon; vous demandez cette grace au Roi, ce bénéfice; 2) demander une fille en mariage; 3) qui demandez vous? demander à quelqu'un; 3) les études demandent une grande application; cette entreprise demande une grande prudence; la guerre demande un profond génie & un grand courage, cela demande trop d'attention, les blez demandent de la pluie; 5) un chirurgien ne demande que plaie & bosse; 6) on vous a demandé trois fois; 7) demander compte.

demandeur son pain. sein Brodt, ein Almosen betteln. Chleba, jałmużny żebrać.

Demanderesse, f. f. in den Gerichten: Klägerin. W prawie: aktorka. § Elle est demanderesse en requête.

Demandeur, f. m. 1) der Kläger; in den Gerichten; 2) der etwas verlangt, begehret. 1) Aktor, powód, w sądach; 2) upominający się, żądający czego. § 1) Etre pour le demandeur.

Demandeuse, f. f. die etwas verlangt. Upominająca się, żądająca czego.

Démangaison, f. f. 1) das Jucken; 2) unaussägliche Begierde; Lust. 1) Swierzb, swierzbiecie ciała; 2) chuci nieugaszona do czego. § 1) J'ai par tout le corps des démangaisons, qui me font enrager; 2) avoir une furieuse démangaison d'écrire, de quereller.

Démanger, v. n. 1) jucken; *2) brennen für Begierde; eine große Begierde zu etwas haben. 1) Swierzbić; *2) nieugaszoną chuci mieć do czego. § 1) L'épaule me démange; 2) démanger de faire quelque chose.

grater un homme, où il lui démange. einen bey seiner Schwäche fassen. Uiąć kogo za afekt; pogłaskać kogo po sercu.

**les mains commencent fort à lui démanger.* die Hände jucken ihm; er hat Lust zu schlagen, zuzugreifen. Ręce mu swierzbią, na guz załawia.

Démantelement, f. m. das Niederreißen der Festungs-Werke, Schleifung der Ring-Mauer. Ogołocenie miasta, fortecy z murów, z wałów i ze wszystkich obrony; rozwalenie murów, wału.

Démanteler, v. a. niederreißen die Ring-Mauer, die Festungs-Werke. Zwalić, rozwalić mury, wały i inne miasta lub fortece obrony. § Charles XII Roi de Suede fit démanteler la ville de Thorn en 1703; une place démantelée.

***Démantibuler, v. a.** 1) obs. die Sinnhasen verrenken, zerbrechen; 2) vulg. etwas verderben, zerbrechen. 1) obs. Szczękę komu wytrącić albo ze stawu wybić; 2) vulg. popluć, złamać. § 1) Je le démantibulerai; 2) cette chaise est toute démantibulée, on ne peut s'en servir; cette voiture est démantibulée.

démantibulé, ée, adjett. obs. 1) verrenkt, verstaucht; 2) vulg. zerbrochen, verderben, auseinander genommen. 1) Wywiniony; 2) vulg. złamany, rozcięty. § 1) Un os démantibulé; 2) voilà qu'il est tout démantibulé; cette montre est toute démantibulée.

Démarage, f. m. obs. das Unter-Aufheben, das Absegeln. Podniesienie kotwice; odbijanie od brzegu.

Démarche, f. m. 1) Schritt, Tritt, Gang, in diesem Verstande hat es keinen pl. 2) das Verhalten, Wandel, Handel, Aufführung; 3) der Anfang, das erste Unternehmen; 3) Demuth, demüthige

thige Aufführung; 5) Maas von zwey Fuß. 1) Chod, krok, chodzenie, kroczenie, stapanie czyie; w tym sensie to słowo plur. nie ma; 2) postępek, zachowanie się; sposob; 3) wstęp w sprawę, początek sprawy; 4) submisya, pokora, uniżoność komuś świadczona; 5) miara dwustopna. § 1) Avoir la démarche grave; une démarche éfeminée, affectée, aisée & noble; la démarche d'un gouteux n'est pas ferme; 2) il a fait plusieurs faulles démarches pour y reussir; observer les démarches d'une personne; 3) faire les premieres démarches; 4) faire cette démarche pour meriter vôtre pardon.

Démarrer, v. n. 1) den Anker aufheben, absegeln; 2) vulg. von einem Ort wegziehen, die Wohnung verändern. 1) Odłożyć od portu; odbić od brzegu; podnieść kotwicę; 2) vulg. przeprowadzić się; mieszkanie odmienić. § 1) La flotte démarra de bon matin; 2) démarrer d'une ville.

faire démarer, v. a. vulg. von der Stelle bringen, etwas schweres fortschleppen. Zawlec, z mieysca ruszyć, wyciągnąć ciężar. § On ne sauroit démarer cette voiture; le canon étoit embourbé, les chevaux ne le pouvoient faire démarer.

*Démariage, f. m. Ehescheidung. Rozwód małżeństwa; rozwodziny.

Démarrer, v. a. die Ehe scheiden. Rozwódzić; rozwód małżeństwa uczynić. § Démarrer quelqu'un; combien de maris qui voudroient être démariez.

Démarquer, v. a. ablöschen, auswischen ein Zeichen. Zmazać znaki położone. § Démarquer les marques.

démarquer, v. n. kein Zeichen des Alters auf den Zähnen mehr haben, selbige verlieren, von Pferden. Zronić, wyronić zęby; żadnych więcej wieku znakow na zębach nie mieć, o koniach: § Cheval qui démarque; ce cheval est jeune, il ne démarque pas encore.

Démasquer, v. a. 1) die Larve vom Gesicht abnehmen; 2) entdecken, offenbaren, eines heimliche Laster ausbreiten. 1) Zdiać maskarę z twarzy; 2) odkrywać, wyjawiać czyie skryte wady. § 1) Démasquer quelqu'un; 2) les écrivains satiriques démasquent les hypocrites; démasquer un scelerat.

se démasquer, v. r. sich die Masque abziehen. Zdiać sobie maskarę z twarzy.

§ On les oblige à se démasquer. Démâter, v. a. den Mast abschlagen, abhauen; mastlos machen. Utracić maszt; z masztu okret ogołocić; wyciąć, potrzaskać maszty. § Les coups de canon démâtèrent les navires.

Démêlé, f. m. Zank, Streit, Handel. Spor, zwada, zararga, hasas. § Avoir un fâcheux démêlé; avoir des démêlez avec tout le monde.

Démêlé, adj. vid. Démêler.

Démêlement, f. m. 1) obs. die Auswickelung, Auswirrung verwirrt, vermischter Sachen; 2) Ende, Aufschlag, Ausgang einer verwirrten Angelegenheit, einer Comödie, besser Dénouement. 1) obs. Wywikłanie, rozplatanie rzeczy zawitych; 2) koniec sprawy zawikłanej, komedyi zawitej, lepsze słowo Dénouement.

Démêler, v. a. 1) verwirrte Sachen auswirren, auswickeln, auflösen, aus einander setzen; 2) schlichten, beylegen, ausmachen, als einen Streit; 3) mit einem zu thun haben; 4) von etwas unterscheiden, erkennen; 5) entdecken, eine Wahrheit, eines Meinung; 6) in der Jägerey; die alte Fährte von der frischen unterscheiden; 7) in heißem Wasser einen wollenen Zeug waschen. 1) Rzeczy powikłane wywikłać; trudność, zawilosc rozwiązać; rzeczy nieporządne w rząd wprawić; 1) rozstrzygnąć, zakończyć zwadę, razie dyferencye, spor; 3) mieć z kim sprawę; 4) rozeznac co od czego; 5) dociec; odkryć prawdę, zdanie czyie; 6) w myśliwie: starć tropy od świeżych rozeznac; 7) materią wełnianą w warze wałkować. § 1)

Démêler une fusée; 'démêler' ingénieusement une affaire; démêler ingénieusement une intrigue; 2) démêler une affaire; démêler un différend l'épée à la main; j'ai quelque chose à démêler avec vous; 3) je ne veux rien avoir à démêler avec vous, & avec ceux qui vous apartiennent; 4) démêler une personne des autres; vous ne les pouvez démêler des autres demoiselles; 5) démêler une vérité; je n'ai encore pu démêler les sentimens qu'il a pour moi; 6) démêler les voies de la bête; 7) démêler une étoffe.

démêler une fusée. einen verworrenen Handel auswirren. Doyść kłębka ponici; zawiłą sprawę rozwikłać. § Il aura de la peine à démêler cette fusée.

se démêler, v. r. sich auswickeln, sich losmachen, durchkommen, entwischen. Wybrnąć, wywikłać się, wydrwić się z czego. § Il faut voir comment vous vous démêlerez de cette affaire.

démêlé, ée, adj. 1) aus einander gesetzt, ausgemirret; 2) entschieden, verglichen, geschlichtet. 1) Wywikłany; 2) pogodzony. § Intrigue démêlée; 2) differend démêlé.

Démembrement, f. m. * 1) das Bergliedern eines Thieres; 2) Zertrennung, Zertheilung eines Reichs, Abreißung eines Landes, Bergliederung, Zerstückung. * 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) dysmembracya Państwa na różne części, odrywanie prowincyi od królestwa. § 1) Le démemberment d'un chapon; 2) le démemberment de l'Empire Romain.

Démembrer, v. a. 1) zergliedern, Gliederweise zerlegen, zerstückeln; 2) zertheilen, zerreißen ein Reich, Land = Güter. 1) Rozbierać w członki; 2) rozerwać, pozarzać, porozrywać Państwo; rozprzegać wiołki do klucza iednego należącego, oddzielić prowincyę od Państwa, wiołki od majątności. § 1) Les baccantes démemberèrent Orphée, on a démembré ce chapon; 2) démembrer un royaume, un fief.

démembré, ée, adjett. 1) zergliedert; 2) in den Wappen, von Vögeln und Thieren: verstümmelt, ohne Füße oder sonst ohne ein ander Glied. 1) W członki rozebrany; 2) wberbach opłakach, zwierzętach: nog albo innego członka nie mający.

Démême, vid. Même.

Déménagement, f. m. das Wegführen des Haus-Raths beim Ausziehen. Wywożenie sprzętów domowych przeprowadzając się. § Mon démenagement m'a coûté dix écus.

Déménager, v. a. 1) ausziehen, Haus-Rath wegführen; 2) sich fortziehen, fort müssen. 1) Wywozić sprzęty z domu, przeprowadzać się; 2) uchodzić, umknąć, uciekać. § 1) On ne gagne rien à déménager, déménager tous les trois mois comme les putains; 2) on l'a obligé de déménager fort vite.

déménagez., pactet ench. Forą ze dwora, prowadź się ztąd.

Démence, f. f. (dementia) Raseren, Wahn-Witz, eine Krankheit. Szaleństwo, zawrot głowy, choroba. § Errer, tomber en démence, la démence est attestée par les médecins & déclarée telle par les juges, la démence est

quelquefois interrompuë par de bons intervalles dans lesquels les actes qui y sont faits, sont bons & valables.

se Démener, v. r. vulg. sich gewaltig bemühen, sich bewegen, sich regen. Dużo się uwijać koło czego, uśilnie się o co starać.

se Démenter, v. r. von Sorge und Betrübniß rasend werden. Oszaleć od kłopotów i żałunku.

Démenti, f. m. 1) Lügenstrafen, Lügen heißen; 2) Spott, Schimpf, den sich einer mit einem fehlgeschlagenen Unternehmen zugezogen. 1) Zadanie fałszu, wyrzucanie komu łgarstwa na oczy, zarzut kłamstwa; 2) wstyd z zawodu zawiedzionego, z zamysłu niedopiętego. § 1) Donner un démenti; un démenti mérite un soufflet; 2) il en aura le démenti, ils se piquent de n'avoir jamais le démenti des choses, qu'ils entreprennent.

Démentiers, adv. abs. mittlserzeit, unterdessen. Tymczasem.

Démentibuler, vid. Démantibuler.

Démentir, v. a. 1) einen Lügen strafen, einen einen Lügner heißen; 2) eine Wahrheit leugnen, für falsch halten; 3) figürlich: verleugnen als durch schlechte Sitten eine hohe Ansehnlichkeit, mit einer üblen Ausführung seinen Stand, Ehre verunehren, beslecken; 4) betriegen eines Hofnung. 1) Zadać komu kłamstwo, zarzucić komu fałsz, łgarstwo; 2) zapierać się czego, przez co; 3) w sensie figurycznym: zaprzeczyć się podłemi obyczajami szlacheństwa, szpeczyć, czernić, znieważać stan swoj nieprzystoynemi postępkami; 4) oszukać, omylić czyją nadzieję. § 1) Il n'y a pas que les fors qui démentent les gens, 2) vous ne pouvez démentir l'Ecriture Sainte ni les Conciles, démentir un acte, démentir son seing, son écriture; 3) son coeur dément sa superbe origine, démentir son caractère, son sexe, sa naissance, sa mine ne dément point le lieu d'où j'apprens que tu es sorti; 4) il n'a point démenti l'esperance qu'on avoit conçue de lui.

se démentir, v. r. 1) nachlassen, aufhören, abweichen, nicht beharren, sich verschlimmern; 2) von Gebäuden: Risse bekommen, sich spalten; 3) sich aus Bruch schlagen, sich Lügen strafen. 1) Ustać, spodeć, do końca nie dotrwać; 2) o budynkach: rozpadliny dostawać, ryfować się; 3) odwoływać fałsz. § 1) C'est un homme qui ne se dément point,

point, se démentir de ses belles actions, cette belle amitié que vous m'aviez jurée qui ne se devoit jamais démentir, à la fin est éteinte; 3) cette maison, cette muraille, cette cloison se dément.

*Démérité, *f. m.* etne strafwürdige That. Występki, uczynek karania godny, § On a traité ce voleur selon les démerités.

Démériter, *v. n.* in der Theologie: sündigen, sich mit einer Sünde die Ungnade Gottes ziehen. *W Teologii:* na niesłuskę Bożą zarobić, grzeszyć. § Celui qui a l'usage de raison, est capable de mériter et de démeriter.

Démésuré, *ee*, unermäßig, übermäßig. Niezmierny, ogromny, bezmierny. § Grosleur démesurée, ambition démesurée.

Démésurement, *adv.* unermäßig. Niezmiernie. § Il est démesurement grand.

Démètre, *v. a.* 1) entsetzen, einen vom Dienste absetzen; 2) verrenken als die Hand, den Fuß. 1) Zkladać, ruszyć, zładzić kogo z urzędu; 2) wywinąć rękę, nogę. § 1) Démètre un officier, on l'a démis de sa charge; 2) il l'a tiré si rudement qu'il lui a démis le bras.

se démettre, *v. r.* 1) aufgeben, niederlegen sein Amt; 2) sich ein Glied verrenken. 1) Złożyć, składać, położyć urząd, pokinać urzędem; 2) wywinąć sobie iako rękę. § 1) On le força à se démettre de sa charge; 2) se démettre le pied, il s'est démis le bras, ce cheval s'est démis l'épaule.

démis, *e. adj.* 1) abgesetzt von Amt; 2) verrenkt. 1) Złożony, ruszony, wyzuty z urzędu; 2) wywiniony. § 1) Il a été démis de sa charge; 2) avoir le bras démis, avoir la jambe démise.

Demeur, *e. part. vid.* Demouvoir.

Démeublement, *f. m.* das Ausräumen, Abnehmen des Geräthes aus den Zimmern. Wyprzątanie sprzętów z pokoiów.

Démeubler, *v. a.* ausräumen das Hausgeräth aus einem Hause. Wyprzątać sprzęty z domu. § Démeubler une maison, une chambre, un cabinet.

Demeurance, *f. f.* *obs. vid.* Demeure, Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, przebywanie.

Demeurant, *e. adj.* der sich wo aufhält. der wo wohnet. Mieszkaący, przebywający gdzie.

*Demeurant, *f. m.* 1) *obs.* Ueberbleibsel,

Bestand, Rest, Rückstand, besser reste; 2) die überbliebene Waare bey einer Hölzen. 1) *obs.* Ostarki, reszta; *lepsze słowo* reste; 2) *u przekopek*: ostarki żywności niesprzedanych.

au Demeurant, *adv. obs.* übriges, besser au reste. W reszcie; *lepsze słowo* au reste.

Demeure, *f. f.* 1) die Wohnung, Aufenthalt, Herberge; 2) in Gerichten: Versäumung dessen was man in einer gewissen Frist hätte thun sollen; 3) Säumnis, Aufschubung, Verzögerung der Zahlung, rückständige Schulden; 4) Zustand, in welchem eine Sache bleiben soll, die Dauer; 5) in der Sternkunst, von den Mond in dem Schatten der Erden bleibet; 6) in der Jägerey: das Lager, der Stand eines Wildes. 1) Mieszkanie, przebyt, bawienie się gdzie, przebywanie, gosпода; 2) *w prawie*: omieszkanie tego, co kto w założonym fryzcie był powinien uczynić; 3) odkład, odwłoka zapłaty, długow ostatki; 4) postanowienie rzeczy, w ktem ma zostawać, trwałość; 5) *w astronomii o zaćmieniach księżycowych*: czas przez który księżyc w cieni, którą ziemia czyni, zostaje; 6) *w myśliwie*: legowisko zwierza. § 1) Laisse-moi entrer au lieu da ma demeure, sa demeure est auprès du Palais Royal, la prison est une triste demeure; 2) la demeure peut être innocente ou de mauvaise foi; on excuse la première et l'on punit la seconde; 3) rien ne décrie tant un marchand que d'être en demeure de faire ses païemens; 4) cela n'est pas fait à demeure.

être en demeure, in Gerichten: etwas versäumen, sich in etwas versäumen. *W sądowych sprawach*: opóźnić się w czym; omieszkać co czynić. § Ce Procureur a été forclos, parce qu'il est en demeure de produire.

Demeurer, *v. n.* 1) wohnen, sich aufhalten; 2) lange aussen bleiben, sich verweilen, sich aufhalten; 3) bleiben an einem Ort; 4) still stehen, stehen bleiben, nicht weichen; 5) todt bleiben, auf dem Plaze bleiben; 6) überbleiben; 7) versummen, stecken bleiben; 8) verharren, fortfahren, verbleiben als in Sünden, in Lastern, in einer Tugend; 9) im Regel- und Angel-Spiel: zurück bleiben, das Ziel, die Regel nicht erreichen; 10) zurück bleiben, einem nicht nachkommen; 11) werden. 1) Mieszkać, bywać, przebywać gdzie; 2) bawić się gdzie

gdzie długo, nie zaraz się powracać; 3) zostać gdzie albo u kogo; 4) pozostać, poczekać, dalek nieść; 5) polec na placu zostać; 6) zostać czego; pozostać; 7) zamilczeć, uwięznąć, załadować się w mowie; 8) zostać się przy czym; trwać w czym, iako w grzechu, w niecnosciach, w cnotach; 9) grając w kreggle albo w kule: kulą, metą albo kregli nie dorzucić, nie doślągnąć; 10) postać pozad, pozostać, nie doślągnąć kogo; 11) zostać czym. § 1) Le Roi demeure à Varsovie, il demeure au troisième étage, demeurant en ville, demeurant au Faubourg de Cracovie; 2) vous demeurerez tres-long-tems à faire cela, vous avez un peu trop demeuré à faire ce qu'on vous avoit ordonné; 3) reprenez la lecture de ce livre à l'endroit où nous en demeurâmes la dernière fois, demeurerez à souper avec nous; la lie demeure au fond de tonneau; 4) demeure ici ou je te tue; 5) il y demeura deux cens fur la place; il demeura bien du monde dans cette attaque; 6) il n'en demeura pas un, & ils furent tous passez au fil de l'épée; il ne demeura rien de ce grand repas tout fut bû & mangé; le vent a abatu tous les fruits, il en est demeuré fort peu sur les arbres; 7) il demeure court, il demeure immobile à ce discours; demeurer dans une harangue; 8) demeurer dans le peché; demeurer ferme dans la resolution, dans son opinion; 9) je suis demeuré, ma boule est demeurée; 10) il demeure bien au dessous de son maître; 11) elle est demeurée orfeline fort jeune.

demeurer d'accord. 1) bekennen, gestehen, zugeben; 2) sich vergleichen, eins werden. 1) Przyznać, zeznać; 2) zezwolić, zgodzić się w czym, przypaść na czyje zdanie. § 1) Il faut demeurer d'accord qu'il est habile homme; 2) j'en demeure d'accord; il est demeuré d'accord du prix, ils sont demeurés d'accord entre eux.

la victoire lui est demeurée. der Sieg blieb auf seiner Seiten. Zwycięstwo się na jego stronę nakłoniło, zwycięstwo przy nim stanęło.

cela lui est demeuré en partage. das blieb zu seinem Antheil. W podziale to na niego przypadło.

demeure. halt still, bleib stehen. Stoy, nie uciekay. § Demeure ou je te tue.

demeurer de reste, demeurer tout seul. demeurer en arriere. restiren als ein

Rückstand. Zostać na liczbie, niedopłacić. § Il m'a payé cent écus, mais comme il me devoit quatre cens francs, il y est encore demeuré cent livres de reste, il demeure beaucoup en arriere, il me demeure trois écus de reste.

demeurer sur la bonne bouche. sich nur an dasjenige Gerichte halten, das einem schmeckt. Tey się tylko potrawy trymać, co do smaku przypadła.

demeure, adv. im Garten. Bau: zum Abschneiden und nicht zum Ausreissen, vom Körbel und andren grünen Zeug das man auf dem Garten Beet stehen lässt und zum Gebrauch abgeschnitten wird. W ogrodniectwie: do urzynania, o trybule i innych zielach, co na kwatery zostawiać, i do używania nie wyrzynać ale urzynać. § On sème d'ordinaire à demeurer le cerfeuil, le panais.

en demeurer là. aufstehen, bewenden lassen, bey etwas stehen bleiben. Poprzestać, przestać, ustać, przestać na czym, zaniechać rzeczy zaczętej. § Il n'en demeurera pas là, les choses n'en demeuront pas là; il en demeurera là.

Demi, adj. indeclin. halb. Poł. § Se camper à un demi quart de lieu de la ville.

Nota. Demi seget man so wohl vor einem substantivo, gen. maf. als auch gen. foem. Demie aber stehet nach einem subst. gen. foem. Słowo demi substantivum bądź gener. mafc. bądź gen. foem. poprzedza, lecz słowo Demie po subst. gen. foem. następuje.

une demi douzaine. ein halb Duzend. Poł tuzina.

une douzaine & demie. anderthalb Duzend. Połtora tuzina.

une heure & demie. anderthalb Stunden. Połtora godzin.

un jour & demie. anderthalb Tage. Połtora dni.

cet homme n'a ni raison ni demi. dieser Mensch ist ohne Verstand und Ueberlegung. Człowiek to bez rozumu i roztargnienia, ani be ani me.

Demi, adv. halb, zur Helfte. Napół, w poł, na poł. § Etre à demi ivre, un pecheur à demi.

une mere à demi. eine Mutter die ihr Kind nicht recht liebet. Matka dziecięcia swego nie barzo kochać.

Demi-an, f. m. ein halb Jahr, besser six mois, Połrocze, poł roka, lepiej po-wiesz six mois.

Demi-aune, *f. f.* eine halbe Elle. Poł łokcia. *§ La demi-aune est juste, une demi aune de ruban.*

Demi-bain, *f. m.* ein Bad, in welchem man nur mit dem halben Leibe badet. Kąpiel, w ktorey kąpałacy się tylko do pasa siedzi.

Demi-bastion, *f. m.* eine halbe Bastion, ein halbes Bollwerk so nur aus einer Gesichtslinie und einer Flanke besteht. Połbastry, półbeluardu z jednego tylko flanku, policzka i ramienia złożonego.

Demi-barrot, *vld.* Barrotin.

Demi-batoir, *f. m.* ein klein Ball-Racket. Piłnik mały do bicia piły.

Demi-boisseau, *f. m.* ein halber Scheffel. Poł korca.

Demi-bosse, *f. f.* ouvrage de demi-bosse, halb erhabene Arbeit. Rycie napół wypukłe.

Demi-bote, *f. f.* heym Secht-Meister: ein halber Stos, das ist auf den Arm, auf die Hand. *U fechtmiistrzow:* sztych w bark albo w rękę ugodzony.

Demi-Carriere, *f. f.* *vid.* Carriere.

Demi-ceint, *f. m.* silberne Gürtel-Kette, wie die gemeinen Weiber tragen. Łan-cuszek srebrny, ktorym się kobiety opasują.

Demi-centaine, *f. f.* ein halb Hundert. Połsterek.

Demi-cercle, *f. m.* ein halber Birkel, ein Halb-Kreis. Połcerkla.

Demi-clef, *f. f.* in der Seefahrt: ein Knoten der zwey Stricken verknüpft. Węzeł dwa liny sciągający.

Demi-colonne, *f. f.* eine halbe Säule, die nur halb aus der Mauer hervor gehet, und mit der andern Hälfte in der Mauer steckt. Połstupu, ktorego jedną połowica z muru wybiega, a druga w mur wmurowana.

Demi-côte, *f. f.* der Abhang, abhängige Seite eines Berges. Pochodziła strona gory.

Demi-coudée, *f. f.* die Hälfte von der Länge eines Ellenbogens. Połowa łokcia albo członka ręki od przegubu aż do dłoni.

Demi-cruë, *adj.* halb roth Napół surowy. **Demi-cuit**, *e, adj.* halb gekocht. Napół warzony.

Demi-degré, in der Meß-Kunst: ein halber Grad oder 30 Minuten. *U geo-metrow:* półgradusa albo 30 minut.

Demi-denier, *f. m.* ein halber Pfennig oder Französischer Denarius, *f.* Denier. Poł denara albo pieniążka francuskiego, *obacz* Denier.

Demi-Diamètre, *f. m.* (*semi-diameter*) Halb-Meßer halber Durchschnit, vom Mittel-Punkt des Birkels bis zum Umfang. Połdyameter, promień ktorego długością cyrkul zataczamy. *§ Tous les demi diamètres d'un même cercle ou des cercles égaux sont égaux entr'eux.*

le grand demi-diamètre, in der Fortification: eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer Regular-Festung durch die Spitzen aller Bollwerke kann gezogen werden. *W fortyfikacyi:* półdyameter albo strzała wielokątu powierzonego, którą z centrum doskonałej fortecy wżyskie iej rogi określone bydź mogą.

le petit demi-diamètre, eine Linie mit welcher aus dem Mittel-Punkt einer regulären Festung ein Birkel durch alle Birkel-Punkte kann beschrieben werden. Połdyameter albo strzała wielokątu wewnętrzznego, którą z punktu średniego fortecy doskonałej wżyskie punkta szczyne otoczone bydź mogą.

Demiditon, *f. m.* in der Musik: eine kleine halbe Tertie. *W muzyce:* półtercyi małej.

Demi Dieu, *f. m.* (*semideus*) 1) ein Halb-Gott bey den Heiden, der noch auf der Erde lebet, als die Waldgötter; 2) bey den Poeten: großer Held, ein Mann, den der Degen oder die Feder berühmt gemacht. 1) Połbożek i półczłeka, bożek na ziemi ieszczże żyjący, *u starzych pogan;* 2) w style Poetyckim: bohater, rycerz; człek w boiu lub w pokoiu sławny. *§ 1) Les Silvains sont des demi dieux;* 2) *c'est fort peu de chose qu'un demi dieu quand il est mort; vous autres demi-dieux avez peut comme les autres hommes.*

Demi-douzaine, *f. f.* ein halb Duzend. Połtuzina. *§ Il y avoit une demi-douzaine de poires.*

Demi-écu, *f. m.* ein halber Thaler. Połtalarek, połtalera.

Demi-épineux, *euse, adj.* *muscles demi-épineux*, in der Anatomie: eine Art gewisser Mäuslein. *W anatomii:* gatunek pewnych muszkułow.

Demie, *adj. f.* die Hälfte, halb, siehe Demi. Połowa, poł, *obacz* Demi.

Demi fait, *e, adj.* halb gethan, halb fertig. Napół zrobiony, niedorobiony.

Demi fané, *ée, adj.* halb verwelkt. Napół zwiedły.

Demi file, *f. f.* 1) eine halbe Reihe Soldaten in einer Schlacht-Ordnung; 2) eine Reihe Soldaten bey welcher sich die letzte Hälfte des Bataillons anfängt. 1) Poł-

1) Półzeregu żołnierzy ufzykowanych; 2) szereg żołnierzy drugą połówicę batalionu zaczynający.

Demi-frere, *f. m.* Halb-Brüder. Brat przyrodny, współbrat.

Demi-gorge, *f. f.* in der Kriegs-Bau-Kunst: die halbe Kehl-Linie, so ein Bollwerk von einander theilet und im Mittel-Punkt der Festung eben diese Linie des ersten Bollwerks zur rechten oder linken Hand durchschneidet. *W fortifikacyi:* linia beluard na dwie części dzieląca, idzie do centrumfortecy i tam się przy teyże linii lewego lub prawego beluardu kończy.

Demi-heure, *f. f.* eine halbe Stunde. Półgodziny. *§* J'ai parlé ma demi-heure.

Demi-lieue, *f. f.* eine halbe Meile. Polmle.

Demi-litron, *f. m.* ein halb Mößel, ein halb Quart, ein Maas zu Rönern. Półkwarty-miara sucha.

Demi-livre, *f. f.* ein halb Pfund. Półfunt, półfunćie.

Demi-lune, *f. f.* ein halber Mond in der Befestigungs-Kunst. *W fortifikacyi:* kazerel półksiężyczyny. *§* Défendre, prendre, ataquere une demi lune, on emporta la demi-lune au second assaut.

Demi-mangé, *éc, adj.* halb gegessen. Napoły strawiony.

Demi-membraneux, *adj. m.* muscle demi-membraneux. in der Anatomie: halbhäutiges Schwein-Mäuslein. *W anatomii:* myśzka goleniowa z iedney strony w błoncie uwita.

Demi-mort, *e, adj.* halb todt. Napoły umarły.

Demi-muid, *f. m.* 1) ein halber Scheffel; 2) ein Ohm Wein, so 144 Sächsishe große Kannen oder 72 Polnische Töpfe beträgt. 1) Półkorca; 2) baryśa wina 72 garcy polskich wynosząca.

Demi-nerveux, *adject. m.* muscle demi-nerveux. in der Anatomie: halb nervichtes Schienbein-Mäuslein. *W anatomii:* myśzka goleniowa, ktorey połowa iedna z nerw złożona.

Demi-nud, *e, adj.* halb nackend. Napoły nagi.

Demi-once, *f. f.* ein Loth, eine halbe Unze. Lot, pół uncyi. *§* Une demi-once d'argent.

Demi-ouvert, *e, adjectiv.* halb offen. Napoły otwarty.

Demi-Pelagiens, *f. f. plur. vid.* Semi-Pelagiens.

Demi-pié, *f. m.* ein halber Schuh oder Fuß. Półstopa miara.

Demi-pique, *f. f.* eine nicht gar zu lange Pique. Rohatynia krótka.

Demi-plein, *e, adj.* halb voll. Napoły pełny.

Demi-quart, *f. m.* eine halbe Viertel-Elle. Półwierci łokcia.

Demi-quarteron, *f. m.* 1) ein halb Viertel-Pfund; 2) 13 Stücke oder achter Theil von hundert, von Sachen die zu hundert, halbhundert verkauft werden. 1) Półwierci funta; 2) 13 sztuk albo osma część sta, o rzeczach co sta, mi, półsetkami przedawane bywają.

Demi-queue, *f. f.* ein halb Faß, oder halb Dehoft Wein. Pół ukefru wina.

Demis, *vid.* Démentre.

Demi-savant, *f. m.* ein Halb-Gelehrter. Napoły uczony.

Démise, *f. f.* eine Verrenkung. Wywinięcie ze stawu, członka wybicie.

Demi-tetier, *f. m. vid.* Sécier, ein Quartierchen Wein, Brandt-Wein u. Kwaterka wina, gorzałki &c.

Demi-sol, Demi-sou, *f. m.* 1) ein halber sou; 2) Gold-Münze des Königes Sigeberts in Austrasien und der alten Könige in Frankreich. 1) Pół pieniążka sou nazwanego; 2) moneta złota starodawnych krolow Francuskich i krola Austrakiego Sygieberta.

Démision, *f. f.* (démisso) die Abdankung von einem Amte, die Aufgebung einer Würde. Składanie urzędu. *§* Faire, donner sa démission.

Démissoire, *f. m.* (literae dimissoriae) Bischöfliche Erlaubnis, so der Geistliche bekommt, der sich in eine andere Diöces wendet. Zezwolenie Biskupkie na wypuszczenie z swej Dyecezyi duchownemu dane, co w infz się przenosi dyecezyą. *§* Il justifie cela du démissoire de son Evêque.

Demi-stier, *vid.* Demi-fétier.

Demi-ton, *f. m.* ein halber Ton. in der Musik. Półtonu, w muzyce.

Demi-tour, *f. m.* eine halbe Wendung, mit dem halben Leibe, im Exerciren. *Exercyuią-żołnierza:* obrot ciała na bok.

demi-tour à droit. rechts um. W prawo się obrocenie.

demi-tour à gauche. links um. W lewo się obrocenie.

faire demi-tour à gauche, sich links umwenden. W lewo się obrocić. *§* Il donna ordre aux siens de faire demi-tour à gauche.

Demi-vol, *f. m.* in den Wappen: halber Flug, ein einzelner Flügel. *W herbach:* krzydło praka pojedynkowe.

Kkk

Demo.

Democratie, *f. f.* (*democratia*) Volks-Herrschaft, Art der Regierung da die höchste Gewalt bey dem Volke steht. Gminowładstwo, państwo, gdzie popoliństwo rzecz polską sprawuje.

Démocratique, *adject. c.* (*democraticus*) Demokratisch, Volkes-Herrschaftlich. Gminowładczy. § Gouvernement démocratique, état démocratique.

Demoiselle, *f. f.* 1) ein adliches Fräulein; man nennet auch eine Jungfer oder Frau von mittelmäßigen Stande, Demoiselle; 2) ein Ehren-Fräulein, bey einer vornehmen Dame; 3) Mädchen so dem Manns-Volk sehr geneigt ist; 4) Stampf-Schlägel, das Stein-Pflaster fest zu schlagen; 5) ein Bettwärmer; eine Röhre von Metall mit einem eingesteckten glühenden Eisen, die ins Bett, selbiges zu wärmen, gelegt wird; 6) eine Wasser-Jungfer, Schilbold, Infertie, eine große Fliege, sie hat sechs Füße, zwey Hörner und in dem Maul zwey Zähne, ihre Augen sind weit größer als der Kopf. 1) Panna szlachecka; szlachcianka; Panie i Panny równiejszego stanu także Demoiselle tytułują; 2) dworzanka na respektcie; respektowa; szlachcianka u damy wysockiej kondycyi; 3) w style iowialnym: gładyńska, twarzyczka gachom barzo zyczliwa; 4) szlaga, baba brukarka do bruku ubijania; 5) łozogrzey, rura z kruszczu, którą wetrnąwszy żelazo rozpalone, pościel zagrzewają; 6) mucha wielka nawodna o sześciu nogach, dwu rogach a dwu zębach w gębce, iej oczy więkze są od głowy.

les neuf demoiselles. die Musen. Muzy, Helikonskie dziewczki.

un amant de neuf demoiselles. ein Voet. Poeta, wierszopis. § Un amant de neuf demoiselles n'est pas sans affaires.

demoiselle de Numidie. ein Africanischer Vogel, der die Geberden und den Gang einer Jungfer nachahmet. Ptak w Afryce co Pannom w gestach i w chodzie podrzeźnia.

Démolir, *v. a.* (*demoliri*) abbrechen, niederreißen, schleiffen, als eine Festung, ein Gebäude, eine Mauer. Zwalić, rozwalić, rozrzuć, obalić, zność budynek, mur, fortecę. § Démolir une maison, une fortification.

Démolition, *f. f.* (*demolitio*) 1) das Niederreißen, die Abbrechung, das Schleiffen; 2) der Abraum eines abgerissenen Hauses. 1) Zburzenie, rozwalenie, znośenie budynku; 2) rozwaliny. § 1) Après la démolition de la fortifi-

cation de Thorn; 2) emporter les démolitions d'une maison.

Démon, *f. m.* (*daemon*) 1) der böse Geist, der Teufel; 2) *vulg.* ein boshafter unruhiger Mensch; 3) bey den Poeten: Kaseren, Wuth, ein bestiger Affect, unruhiger Geist; 4) in lustiger Schreib- Art: ein entschuldig fürchterliches Ding.

1) Zły duch, czart, bis, dyabeł; 2) *vulg.* człek gniewliwy i niepokorny; 3) u Poetow: szaleństwo, zły duch, co kogo iak dyabeł opętał; 4) w style iowialnym: straszdydło, rzecz barzo straszna. § 1) Les démons sont sujets à toutes sortes de passions; 2) c'est un petit démon; 3) quel démon vous irrite, & vous porte à médire; son démon commence à l'agiter.

démon de la guerre. bey den Poeten: der Kriegs-Gott, Mars. U Poetow: Mars, bożek wojen.

démon de la poésie. bey den Poeten: der Apollo. U Poetow: Apolo.

démon de midi. eine Art Pestilenz oder Seuche, die im Mittag die Leute hinrafft, dieser Pestilenz wird im 91 Psalm gedacht. Dyabelstwo południowe, powietrze morowe, co w południe zatraca; Psalm 90 tego powietrza wspomina.

démon méridien. (*daemonium meridianum*) ein mittägiges Gespenst, wie der gemeine Mann glaubet. Przypołudnica, przypołnica; pokusa podług mniemania ludu polskiego.

Démoniaque, *adj. & subst.* (*daemoniacus*) 1) ein Besessener, besessen; * 2) ein Rasender, für Born boshaft, teuflisch. 1) Opętany; * 2) szalejący od gniewu; dyabeł zły. § 1) Le Seigneur a guéri plusieurs démoniaques; 2) c'est un démoniaque.

Démonographe, *f. m.* (*daemonographus*) ein Geister-Beschreiber, der von den Wirkungen der Geister in der Welt geschrieben hat. Duchopis, autor co o skureczności pisał, które duchy nad światem mają.

Démonologie, *f. f.* eine Rede von Geistern, dergleichen Jacobus I. König in Engelland geschrieben. Mowa o duchach, iaką Jakob I. krol Angielski napisał.

Démonomanie, *f. f.* (*daemonomania*) 1) Sauberen-Beschwörung der Geister; ein Buch oder Schrift von bösen Geistern. 1) Czarnoksięstwo, zaklinanie duchow; księga o złych duchach; Duchopisarsstwo

farstwo. § La démonomanie de Jean Bodin est savant et curieuse.

Démonstrable, *adject. c.* in der Schule: erweislich, das da kann dargethan werden; Termin szkolny: dowodny; na oko dowodzący.

Démonstratif, *ive, adj. (demonstrativus)* bey den Philosophen: beweisend, bündig. U Filozofow: dowodny, nieodbitny, iafny, pewny, na oko pokazujący. § Argument démonstratif.

genre démonstratif. Theil der Rede-Kunst, so vom Lobe und Tadel handelt. Krasomowska nauka, o pochvale i ganieniu. § Un discours du genre démonstratif.

pronom démonstratif. ein pronomen Demonstrativum, in der Französischen Grammatik. W gramatyce francuskiej pronom demonstrativum.

Démonstration, *f. f. (demonstratio)* 1) in der Philosophie und Mathematik: ein klarer Beweis; 2) Bezeugung, Zeugniß, als der Freundschaft, der Liebe; 3) in den Rechten: Anzeigung, Benennung, Anzeige. 1) W Filozofii w matematyce: Iafny dowod czego; 2) pokazowanie, świadczenie przyjaźni, miłości; 3) w prawie: mianowanie, opowiadanie. § 1) Une démonstration mathématique; démonstration négative; démonstration à l'impossible, faire une démonstration; 2) recevoir quelqu'un avec de grandes démonstrations de jofe; il lui a fait mille démonstrations d'amitié, les démonstrations parmi les gens de cour ne signifient rien; 3) la fausse démonstration ne rend pas le legs nul.

Démonstrativement, *adv.* klar, deutlich, unwidersprechlich, gründlich. Dowodnie, iawnie, na oko, w klar. § Prouver quelque chose démonstrativement.

Démonstrer, *v.*

Démontrer, *v. a. (demonstrare)* 1) erweisen, beweisen, klar und deutlich etwas darthun; 2) anzeigen, zu erkennen geben. 1) Dowodzić, na oko pokazać, ukazać, iawnie wywieść; 2) znaczyć, znać dać. § 1) Démontrer la proportion des lignes, démontrer une proposition; 2) ces signes ne démontrent autre chose.

Démonter, *v. a.* 1) einen vom Pferde setzen; 2) bey der Reuterey: einem Reuter das Pferd nehmen, einen Reuter unberitten machen; 3) abwerfen, wie ein Pferd den Reuter; 4) etwas zerlegen, zer schlagen, aus einander legen

oder schlagen, als einen Schrank, einen Tisch, eine Flinte beym Auspuken zc. 5) die Saiten von einem musikalischen Instrument abnehmen; 6) verwirren, verrücken, in Unordnung bringen, als eines Absicht. 1) Zładzić kogo z konia; 2) u kawaleryi: konia odiać żołnierzowi konnemu; 3) zrzucić z siebie iako koni konnego; 4) rozkładać, rozbiiać, rozbierać co składanego iako szafę, stoł, fuzyę, gdy ią chędożą; 5) ściągać, zwłoczycy łtrony z muzycznego instrumentu; 6) pomieszać, przerwać, pomylić co, iako szyki, zamysty. § 1) Démonter un gouteux; 2) on l'a démonté, c'est un cavalier démonté; 3) ce cheval a démonté son homme; 4) il fit construire les vaisseaux, en sorte qu'on les pouvoit démonter et charger les pieces sur des chariots, démonter une armoire, un cabinet, un fusil; 5) démonter un lut; 6) ses paroles démontent toutes mes esperances.

démonter un canon. 1) ein Stück von der Lavette abnehmen; 2) die Lavette an einem Stücke zerbrechen und das Stück unbrauchbar machen. 1) Działo zdiać z łoża; 2) łoże złamawszy, działo do używania nieposobnem uczynić.

il a l'esprit démonté; il a la cervelle démontée. der Verstand ist ihm verrückt; er ist nicht wohl bey Sinnen. Mozg ma pomieszany; z rozumu odchozdi.

il semble que tout son corps soit démonté. er schreitet mit abgemessenen Schritten; es scheint, als wenn sein Leib ein Uhrwerk wäre. Jak z tabulatury stapa; skacze iak wrobel po nici.

démonter son visage. sein Gesicht verändern, verstellen. Mienić twarz, farbę.

se démonter, *v. r.* vom Gesicht: sich verändern, sich verwandeln. Mienić się na twarzy, w inszą się ubrać postać, w różne się przebierać postury. § Les courtisans ont des visages qui se démontent.

Démontrer, *vid.* Démonstrer.

Démor, *f. m. obs.* Zurückhaltung, Aufschub, Verzug, Verzögerung. Zatrzymanie, odwłoka, przewłoka, odwłaczanie.

Démordre, *v. a. & n. conj. vid. in append.* das, was man mit den Zähnen gefangen hat, wieder los lassen, fahren lassen. Upuścić co zębami uchwyconego. § C'est un chien qui ne démord pas.

il n'en démordra pas. er wird davon nicht abstecken. Nie ustąpi tego.

il n'en veut démordre. er will davon nicht abgehen. Nie chce tego odstąpić.

c'est

c'est un homme à n'en point démordre. das ist ein Mann, der von seinem Vorsatz nicht ablassen wird. Człek ten nie zwykł odstępować przedsięwzięcia swego.

Demoraison, f. f. obs. vid. Demor. Zurückhaltung, Verzug. Zatrzymanie, odwłoka.

Démouvoir, v. a. im Rechts: Handel: abwenden, abbringen von etwas, wird meistens nur im Infinitivo gebraucht. *W sądach:* odwodzić, przeciągać kogo oł czego; *to słowo prawie tylko in infinit. użarte.* § *Démouvoir* quelqu'un de son dessein, de sa prétension.

**se démovoir, v. r. ablassen, absteigen von etwas.* Ustąpić, zaniechać czego.

Dempter, obs. vid. Dompter.

**Dému, é, adj. & part. abgewiesen, verworfen, besser débouté.* Odstrychniony, odrzucony, *lepsze słowo débouté.* § *Dému de ses prétensions.*

Démunir, v. a. die Befestigungs: Werke eines Places schleiffen, die Kriegs: Noth: durst wegnehmen. Ogołocić, obrać miasto albo fortecę z. municyi, z murów, wałów i innych obron.

Démurer, v. a. eine vermauerte Thüre oder Fenster wieder aufbrechen. Przekować, przebić drzwi albo okna zamurowane. § *Démurer une porte.*

Denaing, f. m. eine Copie, eine kleine Russische Münze. Kopyka, moneta moskiewika.

*Dénater, Dénatter, v. n. 1) die Matten von etwas wegnehmen, aus den Matten packen; * 2) verworrene Haare aus einander flechten.* 1) Zdeymować z czego maty, z mat towary wykładać; * 2) pokudlane włosy wywikłać. § 1) *Dénater une chaise.*

Dénaturer, v. a. in den Gerichten: die Eigenschaft und Natur einer Sache in eine andere verwandeln, als wenn man ein Lehn: Gut zum Erb: Gut macht. *W sądach:* w inżę prawo, w inżę własność przemienić, na przykład dobra lenne dziedzicznemi uczyniwszy. § *Dénaturer son bien.*

Dénaturé, ée, adj. 1) unmenſchlich, grauſam; (2) in den Rechten: in eine andere Eigenschaft, in ein ander Recht verwandelt. 1) Nieludzki, okrutny; 2) *W sądach:* w inżę własność albo prawo przemieniony. § 1) *Monstre dénaturé;* 2) *un biller dénaturé.*

Denché, ée, adj. (denatus) in der Wap: pen: Kunst: zackig, zahnig. *W herb: wney nauce:* zębaty, ząbkowaty. § *Il porte d'argent à la croix denchée de gueules.*

Dendrite, f. m. (dentriles) ein Stein auf welchem die Natur Sträuter, Sträucher und Bäume abgebildet hat. Kamień, na którym sama natury ręka ziela, drzewa, krzaki, z wielkiem podziwieniem patrzących wyraziła. § *Les plus belles dendrites sont ceux de Florence, ils sont plus beaux que ceux de Nurenberg.*

Dénégation, f. f. Verleugnung, Bernel: nung, in den Gerichten. *W sądach:* zapieranie się czego.

Dénéral, f. m. obs. §

Deneraux, f. m. plur. § in der Münze: runde Platten, nach welchen man die geschlagenen Münzen wieget, ehe sie ausgegeben werden. Blaszki okrągłe, ktoré w minicy pieniądze iészce niewydane odważają.

Déni, f. m. meistens in Gerichten: 1) Verleugnung, Leugnung, Entkennung; 2) Versagung, Verweigerung. *Osobliwie w sądach:* 1) zapieranie się czego; 2) odmowienie komu czego. § 1) *Démandez lui ce qu'il vous doit, et en cas de déni, vous le ferez assigner, déni d'une dette; 2) déni de Justice, le déni des alimens qu'on fait à son père, est un crime punissable.*

**Déniaisé, f. m. wiżig, durchtrieben, verschmizt, abgeseimt.* Franowski, chytry przewrotny; wronami karmiony. § *C'est un déniaisé.*

Déniaisement, f. m. das Flügermachen, List, mit welcher man einen einfältigen Menschen flüger zu machen sucht. Okrzołanie, ociołanie kogo, drwiny głupiego mądrym czyniące.

*Déniaiser, v. a. 1) einem berücken, mit List hintergehen; * 2) einen wiżig, flüger, behutsamer machen, einen abhobeln.* 1) Przeczytrzyć, odrwić, podeysć kogo, oszukać; * 2) mędrszym, ostrożniejszym kogo czynić, okrzołać kogo. § 1) *On l'a plaifamment et adroitement déniaisé, il s'est laissé déniaiser; 2) déniaiser un provincial.*

se déniaiser, v. r. gerużt, wiżig werden. Zmędrzeć, mędszym zostać. § *Afin de me déniaiser, je suis resolu de voir un peu le monde.*

**Déniaiseur, f. m. verschmizter, arglistiger Kopf, der Dumme flug machen kann.* Frant, szyderz co błażna rozumu nauczyć umie.

Dénicher, v. a. 1) junge Vögel aus dem Neste nehmen; 2) einen von seinem Platz oder Ort vertreiben. 1) Praszęta z gniazda wybierać; 2) rugować, wygnać, spędzić kogo z kąd. § 1) *Dénicher*

cher des oiseaux; 2) il y aura de la peine à dénicher les ennemis du poste, qu'ils sont occupé; le Commissaire a déniché ces gens du quartier.

**dénicher*, v. r. sich von einem Orte weg-machen, entweichen, heimlich durchgehen. Zkad uchodzić; umknąć, uciekać. § Il faut dénicher de céans; elle est déniché dès le matin.

Dénicheur, f. m. obs. Ausnehmer junger Vögel aus dem Neste. Ten co prażęta z gniazda wybiera.

un dénicheur de fauvettes. 1) Glücks-Galan, der durch die Schürze sein Glück zu machen sucht; 2) ein Mensch, der Vergnügen und Bequemlichkeit liebet. 1) Galan, gach co fortunę swoję podwiczną miłością utwierdzić, się usiłuje; 2) człek wygod i wczasów swoich pilnujący.

Dénier, v. a. 1) verleugnen, als eine böse That, eine Schuld, ein Depositum etc. 2) abschlagen, versagen. 1) Zapierać się czego iako występku, dżugu, pokładu; 2) odmówić co komu. § 1) Il dénia le crime dont on l'accusa; 2) dénier une faveur; dénier du secours à quelqu'un; dénier les alimens; dénier toute justice.

Denier, f. m. obs. 1) Theil des Gewinnes, der auf einen fällt; Antheil, so einer an etwas hat; 2) in der Münze: der Gehalt des Silbers, des Goldes; 3) eine jede Münze, sie mag groß oder klein seyn; 4) eine alte Französische Silber-Münze; 5) Denarius, eine alte Römische Scheide-Münze; 6) ein Münz- und Goldschmied-Gewicht von 24 Gran. 1) Ucząstek, porcyza, częśćka zysku na kogo przypadająca; 2) w minicy: feyn sreba, złota; 3) obs. każda moneta, bądź wielka, bądź mała; 4) srebrna pewna moneta starofrancuska; 5) poczworny grosz albo denar starorzym-ski; 6) denar, waga złotnicza albo mincarska 24 a w Polfczce 15 gran wynosząca. § 1) Ce marchand a six deniers dans cet armement; les armateurs doivent paier à l'amiral le dixième dénier de toutes les prises, qu'ils font; 2) cet argent à tant de dénier de fin; la bonté de l'argent est divisée en douze deniers.

denier, denier tournois, denier de prix, denier de cours. eine kleine kupferne Französische auch Italiänische Münze; 12 Deniers machen einen Sous, und 5 Deniers thun 14 teutsche Pfennige. Denar, francuski i włoski pieniążek miedziany; 12 Deniers w 1 Sous idzie,

a 8 szelągów polskich wynoszą 9 tych francuskich denarow.

denier de monnoie. ein jedes Stück Geld, das in der Münze ist gemünzt worden. Każda moneta w minicy kuta. § Un écu d'or est un dénier de monnoie.

deniers, plur. Geld, eine Summe Geldes. Pieniądze, suma pieniężna. § Il fit une grande levée de deniers sur les peuples.

denier de poids. der 24ste Theil einer Unze, und der 192ste Theil einer Mark. Część uncyi 24 a 192 grzywny.

deniers de boite. Probe-Münzen von jedem Schlag, die in eine Büchse verwahrt werden, die andern ausgegebenen darnach zu probieren. Pieniądze od każdego kucia w puszcze schowane, probierzowi do uznania i doświadczenia monety wydanej służące.

denier à Dieu. das Angeld oder Handgeld, das man bey einer gekauften Sache auf die Hand giebt; auch das Miethgeld. Zadatek, świętojański grosz na kupno albo myto dany. § Donner, retirer, rendre le denier à Dieu.

intérêt au denier quinze, seize, vingt &c. bey den Kaufleuten von Zinsen oder Interessen: einem pro 15, 16, 20 &c. U kupcow o interesach: jedno od 15, 16, 20 &c.

le denier du Roi, denier de l'ordonnance. den Gesetzen nach erlaubte Zinsen oder Interessen von Geldern. Płat, interesa od sta prawem uchwalone.

lever le deux centième denier. den zweyhundersten Pfennig heben. Grosz od 200 wybierać.

il n'a qu'un denier dans cette chose. er hat wenig Antheil an dieser Sache. Mała tey rzeczy częśćka albo porcyza mu należy, mały ma tey rzeczy ucząstek. § Cet homme n'a qu'un denier dans cette affaire, dans cette ferme.

cela vaut mieux denier qu'il ne valoit maigre. dieses ist in viel besserem Zustande. W daleko lepszym to teraz stanie.

Dénigrement, f. m. 1) Anschwärzung, Verleumdung, böse Nachrede; 2) Verachtung. 1) Czernienie, osławianie; 3) hańba, ochyda, zelżywość. § 1) C'est un pure dénigrement; 2) il est tombé dans un grand dénigrement.

**Dénigrer*, v. a: verleumben, anschwärzen, übel nachreden. Osławiać, czernić kogo, źle o kimś mówić, szarpać czyją sławę. § Dénigrer la réputation

tion d'un homme; il dénigre les ouvrages de cet auteur.

Denis, *f. m.* (*Dionysius*) Dionysius, ein Manns-Nahme. Dyonizy przezwiśko męskie.

Denise, *f. f.* (*Dionysia*) ein Weiber-Nahme. Dyonizya przezwiśko białożeńskie.

Denoi, *obf. vid.* Deni.

Dénombrement, *f. m.* 1) Erzählung, Herzählung aller Stücke die zu einer Sache gehören; 2) in der Rede: Kunst: Untersuchung, Erzählung aller Eigenschaften eines Dinges. 1) Wylizanie, wylizanie części do czego należących; 2) w *krasomowskiej nauce*: wylizanie, rozbiieranie wszystkich rzeczy własności. § 1) Il a fait un dénombrement de tous les cas, où les Juges peuvent recevoir des préfens; 2) on se sert du dénombrement pour amplifier.

dénombrement: dénombrement de fief. schriftliches Verzeichniß der Lehnstücke, die der Lehnsträger im Empfang genommen. Inwentarz dobr lepných od mana podpisany. § Donner. Ion aveu & dénombrement.

Dénominateur, *f. m.* 1) im Rechnen: der Nenner oder die unterste Zahl in dem Bruch, welche anzeigt in wie viel Theile der Bruch getheilt sey, oder welche benennet, was für Theile ein Bruch in sich hält; 2) in der Meß-Kunst: der Quotient der aus einer dividirten Größe heraus kommt. 1) *W rachmistrskij nauce*: mianujący albo mianownik, w frakcyi pod liniyką stojąca liczba, która mianuje części frakcyi; 2) *w geometryi*: wieloraz albo kwotus z wielkości podzieloney pochodzący.

Dénomitatif, *ive, adj. mot. denominatif.* in der Grammatic: ein nomen proprium. W gramatyce; nomen proprium.

Dénomination, *f. f.* (*denominatio*) Nennung, Benennung, Ernennung. Zwanie, nazwanie, mianowanie.

Dénommer, *v. a.* (*denominare*) benennen, nennen, mit Namen nennen. Zwać, nazywać imieniem, przezwiśkiem.

Dénoncement, *obf. vid.* Dénonciation.

Dénoncer, *v. a.* (*denunciare*) 1) etwas ankündigen, ansagen als den Frieden; 2) in den Gerichten: angeben, anklagen. 1) Obwieścic, obwołać, opowiadać jako pokoy; 2) odnośić kogo do urzędu; oskarzyć kogo. § 1) Dénoncer la paix. il lui envoie denoncer, qu'il eût à lui

paier le tribut: 2) l'Eglise ordonne de déconcer les excommuniez; dénoncer les complices.

dénoncer la guerre. den Krieg ankündigen. Woynę wypowiedzieć.

Dénonciateur, *f. m.* Angeber, Ankläger. Delator, odnośiciel, oskarzyciel. § Voici un grand crime dont il s'est rendu dénonciateur.

Dénonciation, *f. f.* (*denuntiatio*) 1) Anklage, Anzeige, Rüge, das Angeben vor Gerichte; 2) öffentliche Ankündigung, Verkündigung; 3) im Kirchen-Rechte: Ankündigung, Verkündigung des Bannes gegen eine Person. 1) Oskarzenie odnośienie kogo do urzędu; 2) przypowiedzenie, obwołanie, obwieśczenie, ogłoszenie; 3) *w prawie duchownem*: zapowiedź, opowiadanie kłatwy na kogo włożoney. § 1) Il fut arrêté sur la dénonciation de son valet; 2) la dénonciation de la guerre, de la paix; 3) la dénonciation se fait afin que la sentence d'excommunication soit entièrement executée.

faire une dénonciation de nouvelle œuvre. in Rechts: Gandel: Einhalt, so ein Nachbar dem andern in seinem angefangenen Baue thut. Protestacya śmiecka na zaczęty świąda swego budynku włożoną, aby budować poprzestał, inhybicya.

Dénotation, *f. f.* (*denotatio*) Merkzeichen, Bemerkung. Znaczenie, znak. § Cette chose reçoit beaucoup de différentes dénnotations.

Dénoter, *v. a.* (*denotare*) bemerken, bezeichnen, anzeigen. Naznaczyć, znaczyć co. § La plupart de nos mystères nous sont dénotés par les figures du vieux Testament.

Dénoiable, *adj. c.* auflöslich, das leicht aufzulösen ist. Łacny do rozwiązania.

Dénoüement, Dénoüement, *f. m.* 1) *obf.* Auflösung eines Knotens; 2) Auflösung eines Zweifels; 3) der Ausgang, Ende, Ausschlag eines verirrten Handels, insonderheit in den Trauer- u. Schauspielern; 4) heimlicher und verirrter Handel, insonderheit einer Staats-Angelegenheit. 1) *obf.* Rozwijazanie węzła; 2) rozwiązanie trudności; 3) koniec zawisłej sprawy, ośobliwie komedyi, tragedyi; 4) kręte obroty; ukryta sprawa ośobliwie publicznych zakręty. § 1) Le dénoüement d'un noeud; 2) le dénoüement d'une difficulté; 3) le dénoüement de la pièce doit être tiré du font même de la pièce; il faut que le dénoüement soit naturel, & qu'il

naiffic

naître du sujet; faire le dénouement d'une pièce de théâtre; 4) savoir tous les dénouemens de l'affaire.

Dénoüer, v. a. 1) einen Knoten aufbinden, auflösen; 2) einen verwirrten Handel aus einander wickeln, insonderheit bey den Poeten; 3) auflösen, als die Zunge eines Unberedten oder Stummen; 4) geschickter, hurtiger, gelenker machen als der Umgang mit Leuten einen Menschen; 5) auflösen einen Zweifel, eine Frage. 1) Rozwiązać co iako węzeł; 2) zawią sprawę rozwikłać, *osobliwie u Poetów*; 3) rozwiązać język niemego, niewymownego; 4) okrzosać, wykształtować, sposobnieyszym, obrotnieyszym uczynić, iako konwersacya człowieka; 5) rozwiązać trudność, wątpliwą rzecz, pytanie. § 1) Dénoüer un nœud; 2) dénoüer une comédie, une tragédie; 3) la conversation dénoüe la langue; 4) les exercices dénoüent le corps; 5) dénoüer une question, une difficulté.

Se dénoüer, v. r. 1) aufgehen als ein Knoten; 2) tüchtiger, hurtiger, gelenker werden. 1) Rozwiązać się iako węzeł, wstęga; 2) okrzosać się; sposobnieyszym, obrotnieyszym zostawać. § 1) Ce ruban se dénoüe; 2) il se dénoüe; sa taille, son esprit se dénoüe; se denouer l'esprit.

Denoy, vid. obf. Deni. 1) Verleugnung; 2) Verweigerung. 1) Zapieranie się czego; 2) odmowa.

Denqui, adv. obf. vid. Déla.

Denrée, f. f. 1) jede Kaufmanns-Waare; Gut; auch Lebens-Mittel, die man auf dem Markt verkauft; 2) schlechte Waare. 1) Towary kupieckie, kupie, iako też i żywności na targu; 2) towar podły. § 1) Cette denrée est fort chère; mettre le prix aux denrées; 2) on ne trouve que de la denrée dans cette boutique.

Dense, adj. c. (densus) bey den Philosophen; dicht, fest. *U Philosophen*: gesty, niedziurkowaty, twardy. § Un corps dense ocupe peu d'étendue avec beaucoup de matières.

Densité, f. f. (densitas) das dichte Wesen, die Dichtigkeit, bey den Philosophen. Gestosć materyi. *u filozofów*. § La pesanteur de l'or vient de la densité.

Dent, f. f. (dens) 1) ein Zahn eines Menschen; 2) Zahn unterschiedner Thiere als ein Pferde-Elephanten-Schweins-Wolfs-Zahn; 3) ein Zahn an unterschiednen Werkzeugen, als an einer Säge, Harke, Rad, Schlüssel &c. 4)

Charte in einem Messer; 5) figürlich: Zahn, Biß, Stachel als des Meides, der Verleumdung. 1) Zab u człowieka; 2) zab, kiel różnych zwierząt iako koniski, sioniowy, dzika, wilczy; 3) zab u różnych instrumentów iako u piły, grabi, koła, klucza &c. 4) szczerba w nożu; 5) *w sensie figurycznym*: zab, żądło zazdrości, potwarzy &c. § 1) Dents oeilletes; dents machelières; avoir les dents belles & blanches; agacer, déchausser, rincer les dents; les dents tombent, branlent; se pourrissent; 2) les dents de l'éléphant, du sanglier, les chevaux ont quarante dents & les juments trent six; 3) les dents d'une scie, d'un rateau, de rouë, dent de rot ou de rocq, dent d'une clé; 4) faire les dents d'un peigne, d'une rouë de moulin, les dents d'une herse; 4) dent d'un couteau; faire une dent dans un couteau; 5) on ne se peut garantir des dents de l'envie, de la médifance, de la satire.

dent de Behemot; dent de Mamout. in der Moscovitischen Tartarey aus der Erde gegrabener Elfenbein. Słoniowa kość kopana w Tartaryi moskiewskiej.

dans de sagesse. die letzten Zähne die ein Mensch im zoten Jahre bekommt. Żęby kątnie ostatnie trzonowe, które człek o dwudziestym roku dostaje.

dent de chien. (dens canis) 1) Hundszahn, Hundsz-Gras, ein Kraut; 2) ein Messer oder Werkzeug der Bildhauer mit zwey Spitzen; 3) ein Blatt-Zahn der Mahler das Gold zu glätten. 1) Psia pasza Ziele; 2) noż sznycerski dwoy-żęby; 3) zab malarzki do polerowania pozłoty.

dent de loup. 1) Wolfs-Zahn, für die kleinen Kinder; 2) grosser Nagel, damit die Pfosten an einen Verschlag befestiget werden. 1) Zab wilczy w srebro oprawiony dla dzieci maluskich, gdy się im z trudnością zębki klują; 2) goźdz wielki do zwierania stępu w parkanie, w przegrodzie.

dent de lion; pissentit. Pfaffen-Platte, Münchs-Kopf. Papawa, zabi kwiat Ziele.

dire, (parler) murmurer entre ses dents. murmeln, unter dem Bart brummen. Szemrzyć, szepać; mówić sobie pod nosem. § Il n'est personne qui ne dise entre ses dents les Princes sont d'étranges gens.

it n'en zatera que d'une dent. er soll davon wenig

- węziłki, choć nauk pilnował, niedoczytał się.
- il ment comme un arracheur de dents.* er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki; na iedney nodze stojąc, dzieścię razy kłama.
- il n'y a pas pour la dent creuse.* das ist nur für ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.
- il n'en perdrait pas un coup de dent.* er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keines Unglücks graue Haare wachsen. Na szczęście wizerakie ma ferce iednakie.
- c'est une vieille sans dents.* ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębów w gębę nie mająca.
- mourir de dents.* an Zahnschmerzen sterben. Umrzeć na zębów bolenie.
- il ne desserre pas les dents.* er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdzieli, gdy mówić potrzeba.
- il n'en crassera que d'une dent.* er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.
- il n'en croquera que d'une dent.* er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszcza zęby na tę potrawę; nie wiele będzie jadł od tego.
- Dentaire, f. f. (dentaria)* Zahn-Wur, ein Kraut. Babie zęby, ziele.
- Dentale, adj. c. in der Sprach-Kunst:* das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. w gramatyce: zębami albo przez zęby się wymawiający. *§ C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.*
- Dentalé, Dentalium, f. m. (dentalium)* eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.
- Denté, ée, adj. (dentatus)* 1) vulg. mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) kassig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Tincturen hat. 1) vulg. Zębaty, zęby mający; 2) zębaty, ząbkowaty iako koło; 3) w herbiech o zwierzętach: zęby nie białego koloru mający. *§ 1) Il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) une roué dentée.*
- Dentée, f. f.* ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.
- Dentelaire, f. f. (dentillaria)* Glüh-Kraut, so in Frankreich häufig wächst. Ołownica,
- węziłki, choć nauk pilnował, niedoczytał się.
- avoir une dent de lait contre quelqu'un.* einen alten Stoll auf einen haben. Mieć na kogo chrapkę.
- mettre quelqu'un sur les dents.* einen sehr müde machen; entkräften. Wyśilić, spracować kogo. *§ Elle a mis son galand sur les dents.*
- être sur les dents.* sehr müde und abgemattet seyn. Barzo bydz spracowanym.
- il a les dents bien longues.* es hungert ihn; er hat nichts zu beißen und zu brechen, er ist sehr arm. Głodnym bydz; kły wędzić; nie mieć czym boki napęścić: nędze klepać.
- un coup de dent.* Stich-Wunde, die nicht blutet. Ułczyppka, przymowka.
- donner un coup de dent à quelqu'un.* einem einen Stich mit der Zunge geben. Ułczyppnąć kogo; przyciąć, dorzucić komu gębą.
- rire du bout des dents.* sich zum Lachen zwingen; gezwungen lachen. Śmiech zmyślać; przymuszać się do śmiechu.
- montrer les dents à quelqu'un.* einem die Zähne weisen; sich für ihn nicht fürchten. Ukazać komu zęby; nie boić się kogo.
- parler des grosses dents.* mit einem frey und ungeschent reden; kein Blat vor das Maul nehmen. Bez najmnieyszey ogrodku i respectu z kiem mówić.
- *on prendrait aussi-bôt la lune avec les dents.* es ist nicht möglich, daß dieses geschehe. Niepodobna, aby się to stało.
- il veut prendre la lune avec les dents.* er will eine Sache, die unmöglich ist, möglich machen. Niepodobnych się rzeczy dopina.
- déchirer quelqu'un à belles dents.* einen entseßlich lästern, einen zur Bank hauen. Szkalować kogo wyuzdanym językiem.
- *malgré ses dents.* wider seinen Willen. Przeciwi woli iego. *§ Ils m'ont fait, médecin malgré mes dents; je ferai cela malgré ses dents.*
- prendre le frein aux dents, vid. Frein.*
- il est armé jusqu'aux dents.* er ist vom Kopf bis auf die Füße bewaffnet. Uzbroyony od stopy do głowy.
- retranché jusqu'aux dents.* stark vergraben, verschant. Ofzańcowany, okopany do samey głowy.
- il est savant jusqu'aux dents.* er hat studiert bis an den Hals. W głowie

puszki, choć nauk pilnował, niedoczytał się.

il ment comme un arracheur de dents. er lügt wie ein Zahnbrecher. Kłamca to wielki; na iedney nodze stojąc, dzieścię razy kłama.

il n'y a pas pour la dent creuse. das ist nur für ihn auf einen Zahn zu legen. Tylko co u niego na ząb ieden wystarczy.

il n'en perdrait pas un coup de dent. er ist ohne Sorge, er läßt sich wegen keines Unglücks graue Haare wachsen. Na szczęście wizerakie ma ferce iednakie.

c'est une vieille sans dents. ein sehr altes Weib. Baba zgrzybiała zębów w gębę nie mająca.

mourir de dents. an Zahnschmerzen sterben. Umrzeć na zębów bolenie.

il ne desserre pas les dents. er thut das Maul nicht auf. Gęby nie rozdzieli, gdy mówić potrzeba.

il n'en crassera que d'une dent. er darf sich nicht viel darum bemühen. Bez pracy i wielkiego starania tego nabędzie.

il n'en croquera que d'une dent. er ist nicht gar zu hungrig darnach; er wird nicht viel davon essen. Nie barzo mu piszcza zęby na tę potrawę; nie wiele będzie jadł od tego.

Dentaire, f. f. (dentaria) Zahn-Wur, ein Kraut. Babie zęby, ziele.

Dentale, adj. c. in der Sprach-Kunst: das mit oder durch die Zähne ausgesprochen wird. w gramatyce: zębami albo przez zęby się wymawiający. *§ C'est une lettre dentale; les Hebreux distinguent les lettres en lettres dentales, labiales, gutturales.*

Dentalé, Dentalium, f. m. (dentalium) eine Zahn-Schnecke, längliche Meer-Muschel. Slimak morski podługowaty a na brzegu ząbkowaty.

Denté, ée, adj. (dentatus) 1) vulg. mit Zähnen versehen, das Zähne hat; 2) kassig, das Zähne hat, als ein Rad; 3) in den Wappen von Thieren: das Zähne von andern Tincturen hat. 1) vulg. Zębaty, zęby mający; 2) zębaty, ząbkowaty iako koło; 3) w herbiech o zwierzętach: zęby nie białego koloru mający. *§ 1) Il est mal denté; cette femme est bien dentée; 2) une roué dentée.*

Dentée, f. f. ein Hieb, Schlag, eines wilden Schweins mit den Waffen. Cios; raz kłami dzika dany.

Dentelaire, f. f. (dentillaria) Glüh-Kraut, so in Frankreich häufig wächst. Ołownica,

wnica, ziele Świętego Antoniego, gromadno we Francyi rośnie.

Denteler, v. a. verzähnen, Zähne einschneiden, ausfeilen. Na kiztałt zębów co narzynać, wycinać; wypisować; ząbkowato nacinać. § Denteler une scie, une rouë.

dentelé, ée, adj. (denticularus) als Zähne gefeibt, schartig, eingefeibt, wie die Räder in der Uhr, eine Säge, ein gefeibtes Blatt; 2) in den Wappen: am Ende gefeibt. 1) Ząbkowaty, zębaty, nacinany, karbowany, iako kołko w zegarku, piła, listek zielny albo drzewny; 2) w *Herbach*: na końcu narzynany. § 1) Ouvrage dentelé; rouë dentelée; médaille dentelée; les feuilles de cet arbre sont joliment dentelées; 2) croix dentelée.

Dentelle, f. f. Spitze, Kante von Swirn, Seide, Gold oder Silber. Forbot, koronki, niciane, iedwabne, złote, srebrne. § Faire de la dentelle; remplir de la dentelle.

Dentelure, f. f. ząbkigte, gefeibte, geząbkta Arbeit. Róbota ząbkowata.

Denter, Synodon, f. m. (denter) rőtlicher Meer-Brasmen, ein langer See-Fisch, im Adriatischen Meere. Zębak, ryba morską zębata w morzu Weneckiem.

Denticule, f. f. ein Zahn-Schnitt; als Zähne eingefeibter Bierath an dem Capital der Ionischen und Corinthischen Säulen. Ząbkowata ozdoba na kapitelach słupów Koryntskich i Joniskich.

Dentier, f. m.

Denture, f. f. das Gebiß, eine Reihe Zähne im Maule. Zęby, rząd zębów w gębie. § Cette femme a un bon dentier; une belle, une vilaine denture.

Dentifrice, f. m. (dentifricium) bey den Medicis: Zahn-Pulver oder Zahn-Wasser; eine Species die darzu dientlich ist. U doktorow: prószek albo wodka na zęby; lekarstwo zębom wygodne.

Denture, f. f. vid. Dentier. 1) Reihe Zähne; 2) Verzähnung, Einferbung der Räder und anderer Dinge. 1) Rząd zębów w gębie; 2) zęby, nacięcia w kołach i w innych rzeczach. § 1) Il a une belle, une vilaine denture.

Dénument, Denuement, f. m. wird nur in geistlichen Sachen gebraucht: Entblossung, Beraubung, Entsaugung als der Welt-Lust. W nabożnych tylko *materyach*: ogołocenie; wyrzeczenie się iako rokkoży światowych. § Il est dans un parfait dénument des créatures; le dénument de toutes choses;

tendre à un parfait dénument; être dans un dénument de soi même.

Déauper, v. a. & n. entblößen, berauben, nur im figürlichen Verstand. Ogołocić, obrać, obnażyć kogo ze wszystkiego, tylko w sensie figurycznym. § La fortune l'a dénué de tous biens.

dénué, ée, adj. wird nur im figürlichen Verstande gebraucht: entbloßt, beraubt, verlassen. Tylko w sensie figurycznym tego słowa zażywaią: ogołocony, obrany ze wszystkiego; odbiezony od wszystkich. § Il est dénué de tous les secours étrangers; être dénué de toutes choses; la valeur dénuée de toutes les autres vertus n'est pas une vertu.

Denys, vid. Denis.

Dépailler, v. a. 1) einen aus seinem Vaterlande, Wohn-Stadt oder aus einem Orte, wo er Bekanntschaft und Ansehen hat, wegschaffen, wegbringen; 2) einem den Fehler seiner Landes-Sprache, Landes-Sitten abgewöhnen; 3) im Disputiren: einen von der Sache, die er inne hat ab und auf eine andere, die ihm nicht bekannt ist, führen; 4) einem mit Fleiß falsche Begriffe oder Gedanken von einer Sache machen, damit er die Sache nicht recht einsehen möchte. 1) Rugować z oyczyzny; oddać kogo od miasta albo mieysca inzego, gdzie ma wielką znaiomość i powagę; 2) oduczyć, odkładać kogo wymowy, nałogów, wad oyczystych; 3) dysputując: odwozić kogo z materyi, w ktorey się dobrze przeyrzał, na takie go prowadząc, ktorych nie rozumie; 4) fałszywemi kogo sprawy okolicznościami omamić, aby iey wkroś nie przeyrzał. § 1) Si vous voulez avoir un procès avec lui, il le faut tirer à Paris, & le dépailler, car il a trop d'amis dans cette ville; ce Prieur a dépaillé son moine; 2) pour le dépailler, il le faut envoyer à la cour; 3) dépailler son adversaire; 4) dépailler un homme.

se dépailler, v. r. sich die Fehler seiner Landes-Art und Landes-Sprache abgewöhnen. Odwyknąć, oduczyć się błędów ięzyka swego oyczystego i innych wad oyczystych. § Pour se dépailler il est venu à la cour; c'est à la cour qu'on se dépaillé.

***Dépaquetement, f. m.** das Auspacken. Wykładanie towarów z bel; wypakowanie.

Dépaqueter, v. a. einen Pack öffnen, auspacken. Wypakować, wykladać towary

wary z bele. § Dépaqueter une chose empaquetée.

De par, *prep.* von wegen, im Namen, auf Befehl. Ze strony; imieniem; na czyj rozkaz. § On a défendu cela de par le Roi.

Déparager, *v. a.* im Land: Recht: eine Welches = Person an einen Mann von schlechterem Stande: verheirathen. W ziemskim prawie: dać białogłowę za męża stanu równieyszego.

Dépareiller,

Dépareiller, } *v. a.* entpaaren, ein Stück von einem Paare wegnehmen; ein Paar zerreißen. Rozłączyć, rozzerwać, parę.

§ Dépareiller des bas, des gans.

dépareiller un livre. einen Theil von einem Buch wegkommen lassen; ein ganzes Buch zerreißen. Rozrywać księgę, tom który zarzuciwszy albo zgubiwszy. § On a dépareillé ce livre; on a égaré un volume de cette histoire, elle est dépareillée.

Déparer, *v. a.* 1) den Schmuck, den Zierrat einer Sache wegnehmen; 2) *obs.* entstellen, umgestalt machen, besser Défigurer.

1) Obrac co ze stroju i z ozdób; 2) *obs.* niekiztałnym czynić, łspecić; *lepsze* słowo Défigurer. § 1) Il faut déparer l'Eglise pour la tendre de deuil.

Déparier, *v. a.* entpaaren, ein Paar trennen, wird von Sachen, aber besser von Thieren gesagt. Parę rozłączyć, rozzerwać, słowo to o zwierzętach *używane niżli o rzeczach.* § Déparier une paire de pigeons; un de mes chevaux est mort, l'autre qui reste est déparié.

*Déparier, *v. n.* aufereden, zu reden aufhören, ist nur mit einer Negation gebräuchlich. Wygadać się, wygadać się; to słowo cum negatione położył trzeba. § Il ne déparle point; il aurait bien été sans déparlée un mois que j'aurais peu parlé.

Départ, *f. m.* 1) Abfahrt, Abreise; 2) in der Chymie: das Scheiden des Silbers von Golde. 1) Odjazd, odieżdżanie; 2) w chymii: odłączenie się złota od srebra. § 1) Songer à son départ; 2) faire le départ de l'or & de l'argent.

eau de départ. (aqua regia) Scheid-Wasser, so das Gold auflöset. Serwaser złoto rozwiązuje.

être sur son départ. sich reisefertig machen, abreisen wollen. Wzbierać się w drogę.

Départager, *v. a.* in Gerichts-Sachen: die Gleichheit der Stimmen, die in zwey gleiche Theile getheilt sind, aufheben,

indem man die Anzahl der Befugter mit einem vermehret, oder die Streit-Sache in einem andern Gericht entscheiden läßt. W sądowych sprawach: zachodzącą paritatem votorum znosić, to jest, gdy wota na dwie równe są części podzielone, ięszcze jednego afora przydać, albo sprawę do inszego sądu odesłać.

Département, *f. m.* 1) Ordnung, Abtheilung zu welcher die Steuern und Gaben einer gewissen Zahl Städte und Dörfer gehören; 2) Bezirk, Provinz, derer Staats-Geschäfte einem Staats-Rath anvertraut sind; 3) Abtheilung der Verrichtungen und Geschäfte, so einem Mitglied eines Collegii, einem Secretario, einem Richter u. d. g. aufzutragen sind; 4) Bezirk, wo gewissen Truppen ihre Quartiere angewiesen worden; 5) ein See-Hafen und Magazin wo der König in Frankreich seine Schiffe und See-Officiers hält; 6) gewissen Leuten bestimmte Wohnung in einem Hause, als den Bedienten, den Schreibern, dem Frauenzimmer; 7) in der Bau-Kunst: die Ordnung, Beschreibung der Verhältnisse eines Gebäudes. 1) Wydział poborów, do ktorego pewna miast i wsiów liczba należy; 2) ekspedycya, okolica, prowincya, ktorey sprawy publiczne konfyliarzowi są zlecone; 3) dział, część spraw aforowi iednemu, sekretarzowi, sędziemu &c. poleconych; 4) dystrykt, okolica żołnierzom na leże wydzielona; 5) port i magazyn w Francyi, gdzie jest urząd morski krolewski i okręty krolewskie; 6) mieszkanie w domie pewnym ludzom iako sługom, fraucmerowi, pisarkom naznaczone; 7) w archytonskiej nauce: porządek, opis gmachow budynkowych. § 1) Département de tailles; 2) cette province est du département de Mr. N. 3) département d'un Commissaire, d'un Secrétaire; il a le département de la guerre; cela n'est pas de son département; il a trente villages dans son département; 4) département de quartiers; ils tirèrent au sort les villages les plus proches, & chacun a la son département; 5) le département de Toulon, de Brest; tous les officiers de Marine se sont rendus à leur département; 6) le plus haut étage est le département des domestiques.

Départie, *f. f.* *obs.* vid. Départ.

Départir, *v. a.* 1) ertheilen, als Gnade, Wohlthat; 2) auftheilen, als Geld, Gewehr

Gewehr unter die Soldaten; 3) einen Proceß oder Staats-Sachen unter die Richter, Räte, Commissarien zur Untersuchung eintheilen, jedem ein Stück von selbigen auftragen; 4) einem jeden Jäger seinen Ort anweisen, wo er das Wild ausführen soll; 5) die Gleichheit der Stimmen in einem Collegio entscheiden, durchs Loos, oder wenn man noch einen Besizer nur zu dieser Sache erwählt; 6) in der Chymie: scheiden als Gold vom Silber. 1) Wylewać łaski, dobrodziejstwa; 2) rozdawać iako pieniądze, oręże między żołnierze; 3) sprawy sądowe albo publiczne między asfory, konfyljarze, komisarze &c. podzielić, każdemu część spraw polecić; 4) zność *paritatem votorum* albo równość głosów na dwie równe części podzielonych, bądź losem, bądź też z przydzianiem do terytyliu sprawy iednego asfory; 5) rozsadzić łowców, aby każdy zwierza w swojej okolicy szlakował; 6) w chymii: oddzielić iako srebro od złota. § 1) *Départir* des graces à ses serviteurs; 2) *départir* des armes aux soldats, (entre les soldats); 3) *départir* un proces; on a *départi* le proces, & l'on en verra bien-tôt la fin: on a *départi* les Commissaires pour l'exécution des ordres du Roi; 4) *départir* les voix; 5) *départir* la quête; 6) *départir* l'or de l'argent.

se départir, v. r. 1) abtreten; sich begeben, als eines Rechts; 2) ablassen, abweisen von etwas; 3) sich scheiden als Silber vom Gold. 1) *Ustąpić*, wyrzec się czego iako prawa, pretensyi; 2) odstąpić, oddalić się od czego; *ustąpić* czego; 3) odchodzić; oddzielić się, iako złoto od srebra. § 1) *Se départir* de son droit, de sa prétension; 2) *départir* d'une alliance; il est à croire qu'il ne s'est pas *départi* de ses sûretés sans raison; ce n'est pas une règle dont on ne puisse se *départir*; 3) l'or ne se *départ* d'avec l'argent, que par l'eau régale.

se départir de son devoir. seine Pflicht aus den Augen setzen; seiner Schuldigkeit entgegen handeln; es muß allezeit eine negation dabey stehen. *Ustąpić* swej powinności; zawsze z negacją ten kształt mowy złożony bywa. § Il ne s'est jamais *départi* de son devoir, du respect qu'il doit à ses supérieurs; un honnête homme ne se *départira* jamais de son devoir.

Commissaire départi, vid. Intendant.

Dépasser, v. a. 1) ausziehen ein Band, eine Schnur aus den Schnür-Löchern; 2) wieder ausziehen als einen Arm aus dem Ermel, einen Fuß aus dem Strumpfe; 3) etwas vorbeigegeln; 4) auf dem Billiard: den Ball aus dem Loch zurück pressen. 1) *Wyciągnąć*, wywłoczyć sznurek, wstążkę z dziurek do zasnurowania; 2) znówu wyjąć, wyciągnąć nogę z ponczochy, rękę z rękawa; 3) minąć okrętem; minąć, czego żeglować; 4) na biliardzie piłkę z dziury nazad wyrzucić. § Il faut *dépasse* ce lacet, parce que vous avez sauté un oeillet; *dépassez* ce ruban; 2) *dépasse* le bras de dedans la manche d'un pourpoint; 3) nous croions avoir *dépasse* cette Isle; *dépasse* un vaisseau; 4) faire *dépasse* une bille.

Dépaver, v. a. das Stein-Pflaster aufreißen, aufheben, aufbrechen. *Odbirować*; bruk z czego odzierać, rozwalić. § Il faut *dépaver* cette Eglise, cette rue.

Dépéçement, s. m. die Zerstückung, Zerhaugung. *Posztukowanie*, rozbiekanie na sztuki. § *Dépéçement* d'un boeuf, d'un mouton, d'un veau.

Dépécer, v. a. zerstückeln, in Stücke zerhaugen, zerschneiden. *Rozbiekać*, porabac; rozebrać w członki; pokrajać w sztuki, we dzwona. § *Dépécer* le fuf.

Dépécher, v. a. 1) ausfertigen ein Gerichts- oder Staats-Schreiben; 2) abthun, zu Ende bringen einen Handel, eine Sache; 3) einen abfertigen, abtun; 4) im Scherz: beschleunigen, etwas in aller Eilfertigkeit thun; 5) anrichten, aus dem Wege räumen; 6) ins Reich der Todten schicken, als ein ungeschickter Arzt einen Kranken. 1) *Wygotować*, expédycować krypt w sądowych albo w publicznych sprawach; 2) *sprawić*, zakończyć sprawę; 3) *wyprowadzić*, wysłać kogo gdzie; 4) *zartem*; kwapliwie co czynić; kwapić się; przynaglić; 5) *zabić*; stracić kogo; 6) *sprzątnąć* kogo z świata, zbawić kogo żywota; wnieść kogo pod ziemię, iako medyk nieposobny chorego. § 1)

Dépécher un ordre, une instruction; 2) *dépécher* une affaire; 3) *dépécher* un courier; on lui *dépécha* des officiers pour lui apprendre la résolution des troupes; 4) *dépéchez* votre dîner; 5) il a bien-tôt *dépéché* son homme; les soldats furent bientôt *dépéchez* dans ce combat; *dépécher* un criminel; il fut *dépéché* en secret; 6) de

médecin dépêche beaucoup des malades, si on le laisse faire.

se battre à dépêche compagne. sich auf Tod und Leben schlagen. Gonie na oftre; bié sié do upadley.

il faut dépêcher. man muß eilen. Kwapić sié trzeba.

se dépêcher, v. r. eilen, fortmachen, sich nicht verweilen. Kwapić sié; nie bawić sié; spieszyć sié. § Dépêchez vous de dîner; se dépêcher de faire une chose.

Dépêche, f. f. 1) Verrichtung, Abfertigung; 2) Fleiß, Bemühung, in Verrichtung der aufzutragenden Geschäfte. 1) Wygotowanie ikryptow; wyprawa, odprawa jako posła; 2) pilność, sprawność, biegłość, prętkość w sprawowaniu rzeczy. § 1) Nous songeons à votre dépêche.

dépêches, plur. Staats-Briefe. Listy w sprawach publicznych. § Potter, recevoir des dépêches; le courier a rendu ses dépêches.

un homme de dépêche. ein Mensch der hurtig in seinen Verrichtungen ist. Człek sprawny, spieszny w sprawach swoich.

c'est une belle dépêche. das war eine hurtige Abfertigung, wenn man einen verdrießlichen Besuch gehabt. Odprawa to spieszna była, o wizycie przykrey mówiac.

conseil des dépêches. der Expeditions-Rath der in Beysehn des Königes über die Ausfertigung der Staats-Briefe gehalten wird. Rada w przencyi królewskiey na wygotowanie ikryptow publicznych złożona.

**Dépendant, v. a. im Scherz:* einem die baurischen oder die Schul-Sitten abgemohnen. Oduczyc kogo chłopkisch, izkolnych i innych grubych nałogow.

*Dépendre, v. a. ** 1) abmahlen, vormahlen; 2) beschreiben. * 1) Odmalować przemalować; 2) odmalować, opisać co. § 1) Dépendre un tableau; 2) dépendre l'ardeur du soldat, qui monte à l'assaut; dépendre la magnificence des grands Rois; dépendre les gens.

Dépendance, f. f. 1) Anhang, Zugehör; 2) Folge, Folgerung, Dependenz. Verknüpfung; 3) Zwang, Dependenz, Botmäßigkeit. 1) Przynależność, przynależność; 2) związek między rzeczami, co sié wzajemnie do siebie ściagaia; 3) niewolboda, niewola, mus, dependencya. § 1) La Prusse est des premières dépendances de la Couronne; la ville avec toutes ses dépendances;

2) les propositions de géométrie ont une suite & dépendance les unes des autres; les circonstances & les dépendances d'un procès; 3) être, vivre dans la sujétion & dépendance d'un autre.

Dépendant, e, adj. 1) mit etwas verknüpft, das mit etwas zusammen hängt; 2) das zu etwas gehört; 3) gebunden an einen oder an etwas; botmäßig, unterwürfig. 1) Związek z czym mający; pochodzący; związany, powiązany z sobą; 2) należyty, należący, przynależny komu; 3) nieswiebodny, nie swoy. § 1) Une proposition dépendante de l'autre; 2) sié dependant de la couronne; cette cure est dépendante de mon sié; 3) être dépendant de quelqu'un.

Dépendamment, adv. 1) zugehöriger weise; 2) mit Zwang nach eines andren Willen. 1) Przynależnym iposobem; 2) mussem, nieswiebodnie, za wolą czyią.

Dépendre, v. a. une hangende Sache herunter lassen, abnehmen. Zdiąć, spusć co wizącego. § Dépendre une chose attachée en haut.

dépendre, v. a. obs. vid. Dépenser, verschun, verschwenden. Przemarnować.

dépendre, v. n. 1) dependiren, unter eines Herrschaft stehen; einem zugehören, unterwürfig seyn, unter einem stehen; 2) beruhen als auf eines Willen, Ausschlag; 3) herkommen, herrühren. 1) Dependować od kogo; należec komu albo do kogo; polegac komu; w czyiey mocy zostawać; polegac na czyiey woli na czyiem zdaniu; 3) pochodzić, płynac, brać sié zkad. § 1) Il y a en France beaucoup de bénéfices qui dépendent du Roi, & qu'on appelle bénéfices consistoriaux; les magistrats subalternes dépendent des cours supérieures; 2) cela dépend de votre volonté; 3) la fortune des gens dépend fort souvent de leur mérite; les effets dépendent de la cause; la fertilité de la terre dépend du soleil; ce raisonnement dépend des principes qu'on a posez; la conséquence dépend des propositions dont elle est tirée.

Dépens, f. m. plur. 1) Unkosten, Kosten; 2) gerichtliche Unkosten; 3) Schaden, Nachtheil, Gefabr. 1) Koszt, sumpt, nakład; 2) expensia sądowe; 3) izkoda, niebezpieczeństwo, uyma, ulzczerbek. § 1) Faire une chose à ses dépens; vivre aux dépens d'autrui; faire bonne cher aux dépens d'autrui; 2) gagner les dépens; condamner aux dépens

pens; les dépens montent haut; être condamné aux dépens; donner une déclaration de dépens; protester de dépens & intérêts contre quelqu'un; 3) se justifier aux dépens d'autrui, aux dépens du prochain; à ses dépens.

la plupart de ses dépens sont paiez. der größte Theil seiner Jahre ist schon vorbey. iuz większa część wiekuiego upłynęła.

Dépense, f. f. 1) Unkosten, Aufwand, Ausgabe, Zehrung; 2) die Ausgaben in einer Rechnung; 3) in den Klöstern eine Speise-Kammer; 4) Obst-Kammer, wo zugleich das Silber-Zeug, Zinn und Wäsche verwahrt wird. 1) Rozchod, sumpt, speza, wydatek, strawa; 2) wydatki w rachunkach; 3) spiżarnia w klasztorach; oficyna; 4) komora do przechowania fruktow oraz i argienteryi, obrusow i innych potrzeb stołowych. § 1) L'aumône ne se fait pas sans dépense, mais le profit surpasse la perte; faire une grosse & une belle dépense; 2) passer coucher en dépense; allouer dans la dépense; la dépense se met après la recette.

dépense sourde. eine heimliche Ausgabe. Rozchod, wydatek skryty. § Cet homme se ruine en dépenses sourdes.

** il a fait aujourd'hui dépense d'esprit.* er war heute mit seinen Einfällen nicht sparsam, Dzis mu koncept za konceptem płynął.

Dépenser, v. a. ausgeben, aufwenden, verschun, Geld ohne Noth nur zur Lust ausgeben. Sypać; rozrzuczać pieniądze; przemarnować, strawić, wydawać, niepotrzebnie. § Il dépense tous les ans dix mille écus; il a dépensé tout son bien.

Dépensier, e, adjct. verschwenderisch. Rozrzutny, marnotrawny. § Un esprit dépensier.

Dépensier, f. m. 1) Speise-Meister in Klöstern; * 2) Verschwender. 1) Szafarz klasztorny; kanafarz; * 2) rozrutnik, marnotrawca.

Dépensiere, f. f. 1) Speise-Meisterin, in den Klöstern; * 2) Verschwenderin; 3) eine Speise-Kammer. 1) Kanafarka, Szafarka w klasztorach panienkich; * 2) rozrutnica; 3) spiżarnia.

Déperdition, f. f. in der Chymie: Abgang des Geldes oder Silbers vom Schmelzen. W chymii: uhywanie srebra albo złota od rozpuszczenia pochodzące.

déperdition de substance. bey dem Balbieren: Abbruch, Abgang, so eine Wunde,

ein Geschwür und dergleichen verursacht. U cyrulikow: uhywanie substancji ciała, ktore rana, wrzod &c. czyni.

Dépérir, v. n. 1) sich vermindern, weniger werden, vergehen, abnehmen, zu Wasser werden, schmelzen; 2) erlösen als eine Schuld, Aussage der verstorbenen Zeugen. 1) Znikać, pisać się, umnieyizyc się, zdrobnieć, niźczyć, ginać; 2) zginać, wagać swoje tracić, iako długi zastarzałe, świadectwo świadków zmarsłych. § 1) Laisser dépérir l'armée; l'armée dépérit par la peste; prenez garde que votre bien ne dépérisse; 2) les dettes, & les preuves en matière criminelle, dépérissent par la longueur du tems.

Dépérissement, f. m. Verfall, Abnehmen, Untergang. Ubywanie czego, znikanie, niźczenie; wniwecz się obracanie, upadek, zguba. § Evitez ce desordre & dépérissement.

** Dépérissement, f. m.* das Zerschmelzen, die Zerlassung. Rozpuszczanie, topienie.

** Dépérissement, v. a.* etwas zerschmelzen, zerlassen. Topić, rozpuszczać co.

Dépêtrer, v.

Dépêtrer, v. a. dépêtrer les chevaux. die Pferde aus den Strängen loswickeln, loswirren. Wyplatać z powrozow konie powiklane.

** se dépêtrer, v. r.* sich heraus wickeln, sich losdrehen, sich losmachen. Wyślizować się, wykręcić się; wyplatać się; pozbyć. § La pauvreté est si gluante, qu'on ne s'en sauroit dépêtrer.

Dépeuplement, f. m. 1) Verödung, Entblößung von Einwohnern; 2) Verödung eines Waldes durch allzu starke Ausholzung und Fällung des Wildes. 1) Ogołocenie kraju z ludzi; spustoszenie; 2) pustoszenie lasow, drzewa wyrąbawczy albo zwierzow wybiwaczy. § 1) Le dépeuplement de l'Asie & celui de la Grèce vient du gouvernement violent des Turcs; 2) le dépeuplement d'une forêt.

Dépeupler, v. a. (depopulate) 1) ein Land vom Volke entblößen; 2) einen Wald aushauen; 3) das Wild in einem Walde dünne machen; 4) einen Teich ausfischen. 1) Spustoszyć, ogołocić kraj z obywatelow; 2) las wyrąbać; 3) wybić, wyłowić zwierzęta, ptaki; 4) wrybić, wyłowić sadzawkę. § 1) La peste, le gouvernement tyrannique & la guerre dépeuple un pays; 2) dépeupler une forêt; 3) dépeupler le gibier; dépeupler un colombier des pigeons; 4) dé-

peupler le poisson; dépeupler un étang.

dépeupler une boutique de bijoux. im Scherz: einen Goldschmieds-Laden auskaufen; einem Goldschmied viel Kleinodien abkaufen. *Zartem:* pokupować kleynoty z kramu złotniczego.

Déphlegmer, v. a. in der Chymie: reinigen, säubern von den irdischen Theilen durch wiederholte Destillation. *W chymii:* powtorzoną co od flegmy i ziemskich humorow, czyścić dystillacyą.

Dépiche-marché, f. m. ein Gesellschafts-Verderber, Lust-Stöhrer. Dobrą myśl plujący; uciechę kompanii rozrywający; burda. § Il n'est pas un dépiche-marché.

Dépîc, f. m. obs. Zertheilung eines Lehn-Guts. Rozrywanie dobr lennych.

Dépîcer, v. a. ein Lehn zerreißen, zertheilen. Lenno rozrywać, podzielić. § *Dépîcer un fief.*

Dépilation, f. f. das Ausfallen der Haare. Opadanie włosów.

Dépilatoire, f. m. (depilatorium) Haarwegnehmendes Mittel. Lekarstwo do włosów opadania. § Les Turcs se servent d'un excellent dépilatoire faire tomber les poils avec des dépilatoires.

Dépîler, v. a. die Haare vertreiben, kahl machen. Łyćm czynić; opadanie włosów sprawić.

**Dépîquer, v. a.* trösten, lindern, benehmen den Verdruß, den Schmerz. Cieszyć kogo; ukoić, smierzyć żal, frasunek. § Cela me dépique de toutes les pertes, que j'ai faites l'hiver passé.

**Dépît, f. m.* Verdruß, Unwillen, Zorn. Niechęć, kłopot, frasunek, gniew. § Faire dépît à quelqu'un; donner du dépît à quelqu'un; avoir du dépît contre soi même; pleurer de dépît; crever de honte & de dépît; j'oublie tous les dépîts qu'elle m'a faits; le dépît doit céder au plaisir de se raccomoder.

en dépît, prop. 1) zum Verdruß, zum Vossen; 2) ungeachtet, zum Troß. 1) Na złość, na płikus komu; 2) nio stoiąc o co; bez względu na co. § 1) Je le ferai en dépît de vous; 2) ses écrits semblent être formez en dépît de bons sens; en dépît des pluies & de l'hiver.

cette plante croit par dépît, vid. dieses Gewächs bekleibt, kommt fort, ob es gleich nicht gewartet wird. Ta płonka buyno się krzewi, choć iej nikt nie do-

gląda. § Les mauvaises herbes croissent par dépît.

se couper le nez pour faire dépît à son voisin. aus Bosheit sich mehr als dem Nachbar schaden. Sobie szkodę a sąsiadowi szkodkę uczynić.

**Dépîter, v. a.* einem verdrießlich fallen, zusehen. Bydź komu ciężkim; uprzykrzać się, dokuczać komu.

se dépîter, v. r. unwillig, ungeduldig werden, sich ärgern. Markotać; gniewać się, oburzyć się na kogo; gryść się; dąsać się. § Se dépîter contre quelqu'un; il se dépîte d'une bagatelle; la vicieuse est chagrine & se dépîte toujours.

se dépîter contre son ventre. im Scherz: eine gute Mahlzeit versäumen. Omiełzać hojny obiad.

dépîté, ée, adj. & part. verdrießlich, unwillig. Markotny, tetryczny, sukliwy. § C'est un amant dépîté.

Dépîteux, euse, adject. obs. mürrisch, verdrießlich, jornig. Markotny, gniewliwy, burzliwy. § C'est un fort dépîteux marmor.

Déplacament, f. m. Vertreibung, Verückung von seinem Orte. Rugowanie kogo z mieysca swego.

Déplacer, v. a. 1) etwas von seiner Stelle verrücken, vertreiben; 2) von Pferden und Menschen: verrücken, nicht recht tragen als den Kopf; 3) auf Verordnung der Gerichte, etwas aus einem Ort wegnehmen und es an einen andern bringen. 1) Rugować kogo; ruszyć co z mieysca swego; 2) o ludziach i koniach: członek który, iako głowy, niekkształtnie trzymać; 3) na tożkazu urzędu co zkąd na mieysce insze przenieść. § 1) Il n'est pas honnête de déplacer les gens; 2) ce cheval ne déplace point sa tête; 3) on a déplacé ses meubles, ses effets.

se déplacer, v. r. von seiner Stelle weggehen, von seinem Sitz aufstehen. Z mieysca swego zchodzić; wstać z siedzenia swego.

déplacé, ée, adj. 1) verrückt, von seiner Stelle gerückt; 2) etwas das nicht an seinen rechten Ort gesetzt worden; 3) in ein schlechter Amt gesetzt, vom Pferd auf den Esel gesetzt; 4) der wider seine Natur und Neigung etwas thut. 1) Z mieysca swego ruszony; 2) nie na mieyscu swoim położony; 3) z urzędu dobrego na podleyzły złożony; 4) przeciw skłonności swej co-czyniący. § 1) Cela est déplacé; 2) on ne trouve dans ce livre que des beau.

beautez déplacées; 3) cet homme est déplacé dans l'emploi qu'il occupe; 4) les esprits déplacent ne réussissent point.

Déplaire, *v. n.* 1) einem misfallen; 2) einen erzürnen, beleidigen. 1) Nie podobac się komu; 2) gniewać, urazić kogo. § 1) Quand il veut plaire, il déplaît; déplaît à Dieu & au monde; ce qui déplaît aux uns, déplaît aux autres; je serois au désespoir de vous déplaire; votre procédé me déplaît; 2) je n'ai pas prétendu vous déplaire.

ne vous déplaîse; trouvez bon; ne vous en déplaîse. nehmen sie es nicht übel; der Herr verzeihe es mir, es ist nicht so. Nie miy waszeć za złe; o wybaczenie proszę, nie tak jest.

se déplaire, v. r. 1) an etwas einen Ekel haben, sich grämen; unwillig, mißvergnügt seyn; 2) von Thieren und Gewächsen: nicht gedeihen, nicht fortkommen, vergehen. 1) Omierzać sobie co; tęsknić czym; 2) o zwierzętach i roślinach: nie chować się; miznieć, nie plugować. § 1) Il se déplaît dans la servitude, & il a raison; 2) la rutilante se déplaît quand elle a perdu son pair; 3) les arbres humides se déplaissent en un terroir sec & pierreux.

il me déplaît. es mißfällt mir. Nie podobam mi się. § Il me déplaît fort d'être obligé à cela; tout me déplaît.

il ne me déplaît. es gefällt mir. Podobam mi się. § Il ne vous déplaira pas que je m'en aille.

*Déplaisant, *e, adj.* 1) verdrießlich, mißvergnügt; 2) widerlich, mißfällig, unangenehm. 1) Markotny, niekontent; 2) przykry, nieprzyjemny. § 1) Je suis fort déplaisant de ce qui vous est arrivé; 2) une chose fort déplaisante; un homme déplaisant; cela est déplaisant.

Déplaisir, *f. m.* 1) Mißfallen, Unlust, Mißvergnügen; 2) Kummer, Berdruß. 1) Nieukontentowanie, niesmak, niechęć; 2) frasunek, kłopot. § 1) Avoir de grands déplaisirs; 2) vous m'avez fait un sensible déplaisir; ne me causez pas ce déplaisir; je ne vous ai jamais donné aucun sujet de déplaisir.

Déplanter, *v. a.* ein Gewächs verpflanzen, versetzen. Przesadzać ziołka, pŃonki. § Déplanter une tulipe; on doit déplanter une anémone, quand sa rane jaunir pour sécher.

Déplantoir, *f. m.* eine Grab-Nelle, Werkzeug der Gärtner zum Ausheben und Verpflanzen der Pflanzen. Naczynie

ogrodnicze do wyięcia i przesadzenia pŃonok. § On fait entrer de déplan-toir jusqu'au dessous des racines qu'on déplante.

*Déplier, *v. a.* 1) eine Sache aus einander wickeln, ausbreiten, aufschlagen, aufwickeln; 2) figürlich: ausschütten, sehen lassen; 3) im Kriege: aus einander stellen. 1) Rozwijać, rozpościerać co zwitego; 2) figurycznie: wylewać jako erudycyą swoję; wystawiać na widok; 3) woinąć: poroziadzzać. § 1) Déplier une lettre, une serviette; déplier des étofes, des draps; déplier une voile; déplier le pavillon; 2) péploier ses charmes, son érudition, son éloquence; il déplia toute sa rétorique; il a déplié tous les trésors de son ame; 3) il déplia les escadrons.

se déplier, v. r. 1) sich aufwickeln; 2) sich offenbaren, zu erkennen geben. 1) Rozwijać się; 2) wyiawiać się, wydawać się. § 1) L'enseigne se dépie; 2) à l'envie leur amitié se dépioie.

déplier les tentes. die Zelter aufschlagen. Namioty rozbiąć, wystawiać.

enseignes dépliées; enseignes dépioées. mit fliegenden Fahnen. Z rozwitami chorągiewkami.

*rire à gorge dépioée. mit vollem Halse lachen. Smiać się co z gardła.

déplier le trait. beym Jäger: den Hals-Riemen los lassen, länger machen. U łowców: popuścić smyczy psu.

Déplisser, *v. n.* die Falten austreichen. Fałdy wymarzczać. § Déplisser une jupe.

se déplisser, v. r. die Falten verlieren. Wymarzczać się; fałdow pozbywać. § Côt habit se déplisse.

Déplorable, *adj. c.* kläglich, jämmerlich, das zu beklagen, zu beweinen ist. Żalofny, opłakany, płaczliwy. § Chose déplorable; action déplorable; mort déplorable.

Déplorablement, *adv.* bedauernswürdiger Weise. Żalofnie, opłakanie; płaczliwie.

Déplore, *v. a. (deplorare)* beklagen, beweinen. Opłakiwać co; żałować czego. § Déplorer la misère du tems; je déplore ton destin.

déploré, *é, adj.* unheilbar, ohne Hoffnung einer Besserung, als eine Krankheit. Zwartpiony; nieuleczony, o chorobach. § Une maladie déplorée.

une santé déplorée. sehr schlechte Gesundheitsheit. Zdrowie barzo chorowite.

une cause déplorée. eine sehr böse Sache.

bie in den Gerichten nicht zu gewinnen ist. Sprawa zła; hauza utrąceniem groźaca.

une affaire déplorable. ein verwirrter böser Handel. Sprawa barzo zawiśa.

Déployer, vid. Déplier.

Déplumer, v. a. pflücken, rupfen, besser plumer. Skubać; oskubać, lepsze słowo plumer.

on l'a déplumé. er ist gerupft worden; man hat ihn ausgebeutelt. Oskubano, ogołoco no go.

De plus, adv. was mehr ist; noch mehr. Co więkźza; co więcey. § Je lui dis de plus, qu'il prit garde à lui.

Déplir, v. a. 1) den Glanz eines politizten Dinges benehmen; 2) unhöflich machen. 1) Zbrunarnieć co; przytrzeć glancu rzeczy polerowaney; 2) niepolitycznym, nieobyczajnym kogo czynić. § 1) Déplir l'acier; dépolir une pièce de verre; 2) le commerce des gens grossiers dépolit bientôt les hommes les plus polis.

Déponent, adj. m. verbe déponent. in der lateinischen Grammatik ein verbum deponens, oder ein verbum activum, das sich wie ein passivum endiget. W łacinskiey gramatyce verbum deponens, albo verbum activum iak passivum się kończące. § Ce verbe est déponent.

Déport, f. m. in einigen französischen Provinzen: erstes Jahr der Einkünfte eines erledigten Beneficii oder Kirchen-Dienstes, so dem Bischof gehört. W niektórych prowincyach: Biskupizna albo dochody roku pierwszego, które Biskup z wakującego wybiera beneficium.

à grand déport. obs. sehr geschwind. in großer Eil. Na przęce; w wielkiey popędliwości.

sans déport. vid. in Gerichten: ohne Aufschub. W sądach: bez odwołki. § Il est condamné à dix écus d'amende payable sans déport; laquelle peine sera payée sans déport.

Déportation, f. f. (deportatio) in der Römischen Rechts Gelehrsamkeit: Verbannung, Verweisung in eine Insel. W prawie Rzymskiem: zawiezenie gdzie na wygnanie, iako na wyspę.

Déportemens, f. m. plur. übles Verhalten; schlechte gemeine Aufführung, unordentliches Leben. Spraweczki, postęski nieforemne; wyboczenie, wykroczenie, nierząd. § Ses déportemens me sont connus; ses déportemens donnent prise à tout le monde; les mauvais déportemens de jeunes gens vien-

nent le plus souvent de leur mauvaise éducation.

Se Déporter, v. r. von etwas abgehen, absehen. Odstąpić od czego; opuścić co. § Se déporter d'une affaire.

Déportuaire, f. m. vid. Déport. Bisköflicher Einnnehmer der Einkünfte des ersten Jahres von einer erledigten Pfründe. Biskupski urzędnik, co biskupiznę albo dochody z beneficium wakującego na Biskupa wybiera.

Déposant, f. m. & f. f. in Gerichten: ein abgehörter Zeuge. W sądach: świadek przesłuchany. § Le déposant a dit, savoir.

Déposer, v. a. 1) ein Amt, eine Würde niederlegen; 2) einen absetzen; 3) deponiren, hinterlegen, in Verwahrung geben; als ein Testament, ein Depositum; 4) eine Leiche vor der Beerdigung besetzen; 5) vor Gerichte zeugen, ein Zeugniß ablegen. 1) Urząd z siebie złożyć; pokinąć urzędem; 2) ruszyć, składać siogo z urzędu; 3) dać co do schowania; pokładać co u kogo, iako depozyt, testament; 4) złożyć gdzie ciało zmarłego przed pogrzebem; 5) w sądach: świadczyć. § 1) Il a déposé son Palatinat; 2) déposer un Conseiller, un Evêque; un Ecclesiastique déposé; 3) on a déposé l'argent au greffe; déposer un testament olographe entre les mains d'un Notaire; 4) on déposa le corps dans l'Eglise; 5) il a déposé contre elle.

déposer un secret. ein Geheimniß anvertrauen. Powierzyć sekret. § Il a déposé ses secrets dans le sein de son ami.

Dépositaire, f. m. & f. f. 1) Bewahrer eines Depositi oder hinterlegten Guts; 2) Herzens-Freund, dem man das Geheimste entdeckt. 1) Pokłaonik, pokład przyymujący; 2) przyiaciel poufaly, konfident, któremu kto swe sekreta powierzył. § 1) Le dépositaire fait tout seul & la recette & la dépense, lorsque les pères cessent de vivre, ils rendent les mères les dépositaires de leur pouvoir; un dépositaire infidèle; 2) c'est la dépositaire de mes plus secrets & de mes plus douces pensées.

Dépositaire, f. m. Stifts-Archivarius, bey den Augustinern und Benedictinern. Metrykant u OO. Augustynianow albo Benedyktynow.

le dépositaire de la puissance. Uebeling, der das Land regieret. Wiernek Pański, w którego ręku rządu zostawaia.

Dépo-

Dépositeur, f. m. der etwas zu verwahren giebet, der etwas hinterleget. Pokładnik, co pokła u kogo pokłada.

Déposition, f. f. 1) Absetzung vom Dienste oder Amt; 2) in den Rechten: der Zeugen Aussage. 1) Złożenie z godności, z urzędu; 2) w prawie: świadectwo świadków. § 1) La déposition d'un Ecclesiastique; sous peine de la perte de sa dignité & de sa déposition; 2) rendre sa déposition au juge.

Dépositio, f. m. bey den Kaufleuten in folgenden Redens-Arten: Interesse. U kupców w następujących przykładach: Płat, interese.

L'argent de déposito. Depositions-Geld, so auf Zins zur besseren Fortsetzung der Handlung genommen worden. Pieniądze na wspomnienie handlu w płat wzięte.

prendre en déposito. auf Interesse nehmen. W płat wziąć.

donner en déposito. auf Interesse geben. W płat dać.

Dépossession, v. a. aus dem Besitz setzen, vertreiben; den Besitz, das Ansehen rauben. Ogołocić, obrać, wyrzucić kogo z posesyi, z powagi; posesyą komu odjąć. § On l'a dépossédé; le Roi se voyant dépossédé de son autorité.

Dépossession, f. f. 1) Entsetzung des Besitzes; 2) Austreibung des bösen Geistes aus einem Besessenen. 1) Wyzucie kogo z posesyi, z osiadłości; odcięcie posesyi; 2) wygnanie czarta z opętanego.

***Déposter, v. a.** den Feind von seinem Wohnen vertreiben. Spędzić, rugować nieprzyjaciela z miejsca swego. § Déposter l'ennemi.

Déposit, Dépôt, f. m. (depositum) 1) ein Depositum, hinterlegtes oder in Verwahrung gegebenes Gut; die Uebergebung und Annahme eines hinterlegten Guts; 2) in der Arzney-Kunst: dicker Schläm, der sich am Boden im Urin-Glas ansetzt; 3) dergleichen in der Zeil-Kunst: Haufen Feuchtigkeiten, so sich an einem Ort ansammelt; 4) Benetzung; Ort, wo eine Leiche benesetzt wird; 5) bey den Benedictinern und Augustinern: ein Kasten, in welchem das Archiv des Klosters verwahrt wird. 1) Pokład, depozyt; pokładanie i przyymowanie pokładu; 2) w lekarskiej nauce: szlam gęsty na dno w urynale sklanym; 3) także u doktorów: wilgotności, humory w kupę zebrane; 4) pokładanie ciała zmarłego przed pogrzebem; miejsce,

gdzie ciało przed pogrzebem złożone bywa; 5) u OO. Benedyktynów i Augustynianów: skrzynia do schowania metryki zakonney. § 1) Le dépôt est une chose sacrée & dont la sûreté interesse le Public; le dépôt est assuré entre ses mains; 2) le dépôt de l'urine; 2) il faut évacuer ce dépôt; ouvrir le dépôt.

mettre en dépôt. hinterlegen; in treue Hände zu verwahren geben. Pokładać co; do wiernych rąk oddać.

Dépoter, v. a. Blumen-Kräuter aus einem Topfe umsetzen. Z donic przefadzać płonki, kwiaty. § Dépoter une plante; dépoter des fleurs.

Dépouille, f. f. 1) Nachlaß, Verlassenschaft; 2) abgelegte Kleider und andere Sachen, die man einem schenket; 3) Amt, so einem genommen und dem andern gegeben wird; 4) Raub, Beute; 5) Einsammlung der Früchte; die eingesammelten Feld-Früchte; 6) Haut von einem wilden Thiere, als einem Löwen, Lieger; 7) die Haut einer Schlange, die sie im Früh-Jahre ablegt; 8) ausgemauerte Federn eines Vogels. 1) Spadek, puszczyna porkiem; 2) szaty i inne sprzęty stare komu darowane, gdy ich kto daley używać nie chce; 3) urząd komu wzięty a drugiemu dany; 4) łupy, zabiory, zdobycz, płon; 5) zwoz, sprzątnienie z pola; urodzaje zwieziane, z pola sprzątnione; 6) skora odarta z zwierza iako lwia, tygrysowa; 7) węzowa skora; wylina, którą wąż czasu wiosny z siebie zrzuca; 8) pierze wylinione. § 1) La dépouille des gens de l'Eglise va rarement aux pauvres, leurs parents en profitent; il a profité de la dépouille de son ami; il a toute la dépouille de notre ami; 2) le valet a la dépouille de son maître; 3) il a sa dépouille; 4) il s'en revient chargé de dépouilles; ce sont les dépouilles qu'il a remportées sur les Turcs; les dépouilles des ennemis sont les plus sûres & les plus glorieuses marques de la victoire; 5) il a vendu la dépouille de ses vignes, de son jardin; 6) la dépouille d'un lion, d'un tigre; 7) la dépouille de serpent; le serpent quitte sa dépouille au printemps.

dépouille; dépouilles opimes. (spolia opima) Beute, die ehemals ein Römischer Heerführer dem feindlichen General, den er mit eigner Hand erlegt, selbst abgenommen. Woienne łupy nieprzycielickiemu wodzowi zabrane, którego

Hetman starorzymski własną zabił-
ką. § Romulus, après avoir tué de
sa propre main un roi, il le dé-
pouilla de ses armes; & mena son armée
victorieuse au Capitole, où il attacha
la dépouille de son ennemi à un chêne.

dépouilles, plur. abgekohlne, ausgeschmiente
Gedanken, insonderheit aus alten Bü-
chern. Zbieranina; materye z starych
ksiąg; zebrane. § C'est un gueux re-
vétu des dépouilles d'Horace; se pa-
rer des dépouilles des anciens.

être taillé en dépouille. bey einigen Sand-
wertern: unten dicker seyn. U nie-
ktorych rzemieślników: na spodku grub-
szym być.

il a. quitte (perdu) sa dépouille mortelle.
poetisch: er hat den sterblichen Leib
abgelegt; er ist gestorben. Po poetysku:
z tym się pożegnał światem; z swej
się wyrwał lepianki.

Dépouillement, f. m. in theologischen
Schriften; gutwillige Verleugnung,
Hindansetzung einer Sache. W teolo-
gicznych księgach: dobrowolne wyzu-
cie się z czego; zapieranie się czego.
§ Vivre dans un grand dépouillement
des plaisirs & des honneurs du siècle.

Dépouiller, v. a. 1) ausziehen, der Kleider
berauben; plündern, als der Straßen-
räuber oder der feindliche Soldat; 2)
berauben, wegnehmen, entblößen; 3) in
der Küche: die Haut abziehen, abstrei-
fen; 4) auf die Seite legen, von etwas
ablaffen; fahren lassen, als einen Groll,
einen Haß; 5) im Garten Bau: ei-
nen Baum abblatten; die Früchte oder
Blätter vom Baume nehmen; 6) bey
Bildhauer: eine abgedruckte Figur aus
der Forme nehmen. 1) Zrabować, zlu-
pić kogo; ożrzeć kogo ze szat, splon-
drować iako zboyca albo żołnierz; 2)
ogłocić, obnażyć, wyrwać kogo z
czego; 3) w kuchni: obłupać; odzie-
rać ze skóry; 4) składać iako pychę;
składać co z myśli; odwozić się od
czego; 5) w ogrodnictwie: wżęść
owoc, otrzasać; zrywać liście albo
owoc z drzewa; drzewo ogłocić; 6)

u sznicerza: figurę wyjąć z formy.
§ 1) On l'a dépouillé au milieu d'un
bois; après l'avoir tué de sa propre
main au combat, il le dépouilla de ses
armes; 2) dépouiller quelqu'un de
son bien, de sa charge; 3) dépouiller
un lièvre, un agneau; 4) dépouillez
cette rigueur qui rend vōtre beauté
farouche; 5) dépouiller une arbre; 6)
dépouiller une figure moulée.

dépouiller un compte. durchgesehene Aus-

gabe und Einnahme ins Kurze ziehen.
Rozczłunawszy wydatki i dochody
rachunkowe, krotki uczynić rachun-
ku całego repartycya.

dépouiller un inventaire. aus einem In-
ventario ein Kurzes Verzeichniß ma-
chen. Skrócić inwentarz sądowy, ob-
szerne jego artykuły krotkimi po-
dając słowy.

dépouiller l'humanité. die Menschheit aus-
ziehen; grausam werden. Wyrwać czło-
wieczeństwo; zdziżyć.

dépouiller le vieil homme. in geistlichen
Schriften: den alten Adam freuzi-
gen, den alten Menschen ablegen; sich
bekehren. W duchownych materyach:
składać z siebie starego Adama; na-
wrocić się; odnowić się w nowego
człowieka.

se dépouiller, v. r. 1) sich ausziehen, sich
entkleiden, seine Kleider oder Waffen
ablegen; 2) etwas ablegen; sich etwas
abgewöhnen. 1) Zwłoczyć, składać z
siebie suknie, zbroje; 2) wyrwać się
z czego; złożyć z siebie co; odwy-
knąć czego. § 1) Il se dépouilla à la
vue de sa soeur; se dépouiller de ses
armes; 2) se dépouiller de son hu-
neur farouche, de sa rigueur; vous
étant dépouillez de toute malice, de
tromperie & d'envie, desirez le lait
spirituel.

jouer au Roi dépouillé. 1) ein gewisses
Spiel spielen, da man denjenigen, der
König ist, entkleidet; 2) einen seiner
Güter berauben; einem das letzte Hemd
ausziehen. 1) Grę grać pewną, w kro-
rey z tego, co jest krolem, wszystkie
zwłoczą szaty; 2) ogłocić kogo do
ostatniey koszule.

Dépouvoir, v. a. entblößen, des nöthigen
Vorraths berauben, womit einer verse-
hen gewesen, wird nur im *Infin.* und
Praeter. gebraucht. Obnażyć, ogło-
cić kogo z potrzeb należytych, tego
słowa tylko in *infin.* i in *praeteri-*
to używają. § Dépouvoir une pla-
ce de sa garnison; un gouverneur
laisse dépouvoir sa place, quand il en
laisse sortir les hommes & qu'il ne
pourvoir pas aux munitions.

dépouvoir, é, adj. & part. entblößt, be-
raubt. Ogłocony, obnażony, obrany
z czego albo w co.

il est dépouvoir de tous sens. er ist der
Sinnen beraubt; er ist ohne Verstand.
Oddzielić od siebie; od zmysłów od-
paść; z rozumu obnażony.

au dépouvoir, adv. 1) unversehens; 2) un-
angefleidet. 1) Z nieobaczka; 2) nie-
ubrano,

ubrano, nie w szatach. § 1) Prendre au dépourvû; 2) une fille n'aime pas à être prise au dépourvû.

Dépravateur, *f. m.* Verderber, Verfälscher. Skaziciel, fałszerz.

*Dépravation, *f. f.* (*depravatio*) 1) Verbrechen; 2) Bosheit, Verderben der guten Sitten. 1) Występek; 2) zepsowanie, skazenie dobrych obyczajów; złość. § 1) Vôtre dépravation a eu sa récompense; 2) la postérité de Seth fut fidèle à Dieu malgré la dépravation du tems; la dépravation des mœurs.

la dépravation de l'appetit. verderbter, unordentlicher Appetit. Apetyt nieporządkny.

Dépraver, *v. a.* (*depravare*) verderben, als die Sitten, den Geschmack, den Appetit. Skozić, psuć obyczaje, smak, apetyt. § Il est capable de dépraver ses compagnons.

dépravé, *éé, adj.* (*depravatus*) verderbt, verkehrt, böse unordentlich, von den Sitten, der Vernunft, vom Appetit zum Essen. Skazony, popsury, zły, opaczny, iako obyczaje, rozum, apetyt do iedzenia. § Appetit dépravé; volonté dépravée; un esprit dépravé; mœurs dépravées; raison dépravée; Dieu les a livrés à l'égarement d'un esprit dépravé & corrompu.

Déprécatif, *ivi, adj.* (*deprecativus*) in der Theologie: zur Bitte gehörig, wird nur in folgender Redens-Art gesetzt. W Theologii: do błagania, do prosby należący; tylko w następującym przykładzie utarte słowo.

forme déprécative. Formul, so bey Administration einiger Sacramente bittweise gesprochen wird, als in der Griechischen Kirche bey der Absolution die Worte: Dieu vous absolve. Formuła kościelna na kształt prosby, przy niektórych Sakramentow administracyi zwyczajna, iako w cerkwi przy absolucyi słowa te: Dieu vous absolve.

Déprécation, *f. f.* (*deprecatio*) 1) demüthige Abbitte; 2) Bitte um eine Güte; 3) in der Rede-Kunst eine Figur: Anwünschung alles Unglücks demjenigen, der nicht die Wahrheit sagen wird. 1) Przeproszenie; 2) prosba o co uniziona; 3) figura krasomowska: przeklinanie rego, co prawdy nie mówi. § 1) Se voyant convaincu, il en est venu à la déprécation; 2) il vient à déprécation.

Déprédation, *f. f.* (*praedatio*) Beraubung, Plünderung. Plondrowanie, łupienie,

łupieństwo, zdzierstwo, odzieranie. § Après la déprédation de tant de maisons, les peuples se trouvèrent chargés d'impôts.

Dépréder, *v. a.* ein Schiff zur Zeit des Schiffbruchs berauben, bestehlen. Splondrować, okraść okręt czasu nawałności.

déprédé, *éé, adj.* gestohlen, geraubt, aus einem Schiff, das Schiffbruch gelitten. Ukradziony, porabowany z okrętu czasu burzy morskiej. § La restitution des choses déprédées.

*Déprendre, *v. a. vid.* Détacher, 1) abziehen, abreißen, als einen Vogel von der Leim-Ruthe; 2) abziehen, als ein Herz von der Liebe. 1) Oderwać co iako praka z lepu; 2) odciągać, oderwać iako serce od miłości. § 1) Déprendre une chose; 2) Jésus-Christ nous a dépris du commerce des choses de la terre; je l'ai dépris de la mauvaise compagnie.

se déprendre, *v. r.* 1) von einander gehen, losgehen, abgehen; 2) etwas los werden, fahren lassen; sich los machen von etwas. 1) Odstaczyć się od czego; spuścić; 2) odwozić się, odrywać się, odciągać się od czego, § 1) Ce galon commence à se déprendre; 2) les mélancoliques ne se déprennent pas aisément de leurs passions; je ne puis me déprendre de cette opinion.

De près, *adv.* in der Nähe, nahe bey. Z bliska. § Voir une chose de près; considérer de près.

Dépresser, *v. a.* 1) ein Buch oder Stück Tuch aus der Presse heben, nehmen; 2) einem Tuch den Glanz benehmen, den es in der Presse bekommen. 1) Z prasy księgi albo postaw sukna wyjąć; 2) odjąć suknom glancu, którego w prasy dostały. § 1) Il y a assez long tems que ces livres sont empressez, il les faut dépresser; dépresser du drap; 2) dépresser un drap.

*Dépression, *f. f.* (*dépressio*) 1) in der Physik: das Niederdrücken; 2) in geistlichen Sachen: Niedrigkeit, niedriger Stand, Erniedrigung. 1) W Fizyce: przyciskanie czego; 2) w Theologii: poniżenie, niskosc, stan podły. § 1) Traite de la dépression de l'air; 2) un Religieux est content de vivre dans la dépression.

Dépreñir, *v. n. & n. obs.* einem die Vorurtheile benehmen. Wybić komu z głowy fałszywe opinie.

Dépri, *f. m.* 1) das Angeben, Ausagen der Weine

Weine bey'm Zoll, die man aus dem Lande führet; 2) im Lehn-Recht; Ankündigung, ertheilter Bericht, wenn ein Lehn geerbet oder gekauft worden. 1) Opowiadanie wina na ciele z Panstwa idacego; 2) w lennem prawie: obwieszczenie względem majątności lenney dziedzicznym prawem albo kupnem nabytey.

Déprier, v. a. 1) bey dem Zoll die Ausfuhr der Weine angeben; 2) dem Lehns-Herrn vermelden, daß man das Lehn gekauft oder geerbet, und das man bereit sey, die Lehn-Waare zu übergeben; 3) im Scherz: einem, den man zu etwas gebeten, wegen vorgefallener Verhinderung absagen lassen. 1) Opowiedzieć na komorze celney wywóz wina; 2) obwieścić panu swę gotowość do oddania daniny od lenności kupioney albo dziedzictwem nabytey; 3) żartem: dziękować, wypraszać się komu z czego; wymawiać się z czego u zaproszonego. § 1) Déprier du vin; 2) déprier le Seigneur; 3) il m'a prié à diner, mais il lui est survenu des affaires, & il m'a envoyé déprier.

*Déprimer, v. a. vid. Rabaisser. niederdrücken, unterdrücken, demüthigen. Sciskać; poniżyć.

Dépris, f. m. Abschlagen, Verminderung des Werths. Zniżenie ceny, waloru.

Dépriser, v. a. mispreisen, misbieten, gering halten, tadeln. Barzo mało na towar podać; ganić; lekce co ważyć. § Dépriser la marchandise de quelqu'un.

Dépropriement, f. m. Testament eines Maltheiser-Ritters. Testament kawalera Malteńskiego.

Dépser, v. a. obs. Fächer walcken. Walować, wałkować sukna.

Dépuceller, v. a. 1) die Jungferschaft einem Mädchen nehmen; im Scherz: eine Sache das erste mal verrichten. 1) Wtędy odiać Pannie; 3) żartem: co pierwszy raz czynić. § 1) Dépuceller une fille.

*cet avocat a plaidé la premiere cause, le voilà dépucelé. Dieser Advocat hat seine erste Rechts-Sache geführt, nunmehr ist er ein wirklicher Advocat. Ten Patron pierwszą agitowałszy w sądach sprawę, teraz aktualnym jest Prokuratorem.

Depuis, praep. von, seit, in Ansehung der Zeit. Od, względem czasu. § Depuis le lever du soleil; depuis ce tems la; l'y suis depuis pâque.

depuis le premier jusqu'au dernier. vom

ersten bis zum letzten. Od pierwszego do ostatniego.

depuis, adv. hernach, nach der Zeit. Potym. § Cela s'est passé depuis; je ne l'ai pas vu depuis.

dépuis peu, adv. unlängst, seit kurzer Zeit. Nie dawno, nie dawnego czasu; nie długo temu. § Il est mort depuis peu.

depuis quand? seit wann? wie lange her? Od ktego czasu? iak dawno? § Depuis quand avez vous les yeux de Venus; depuis quand êtes vous à Varsovie.

depuis que. nach dem, seit dem als. Od tego czasu, odtąd iako. § Tout est en joie depuis qu'il est de retour; depuis que je le connois.

Députation, f. f. 1) Abordnung, Absendung, Deputation; 2) die Deputirten, die gesammten Abgeordneten. 1) Deputacya, wysłanie; 2) deputaci wysłani. § 1) Faire une députation solennelle; il leur demanda le sujet de leur députation; essayons de ramener les esprits par une seconde députation; 2) il est le chef de la députation.

Député, f. m. ein Deputirter. Deputat. § Les députez de la Province le vinrent voir.

Députer, v. a. deputirten. Deputować.

Déqueurrir, v. n. obs. abfliegen. Sciskać.

Déquoi, pron.

1) von was? von was für einer Sache? O czym? o ktozey rzeczy?

de quoi parlez-vous? von was redet ihr? O czym mowisz?

2) warum, von der Ursache. Czemu, czemu, o przyczynach mówiąc.

vous n'avez pas de quoi douter. ihr habet nicht Ursache, warum ihr zweifeln wollet. Niemalsz racji czemu byś powątpiwał.

il n'y a pas de quoi le gronder. es ist keine Ursache da, warum man ihn schelten sollte. Niemalsz przyczyny, czemu by go śmiać. § Il n'y a pas de quoi le condamner.

il n'y a pas de quoi fouter un chat. es ist nicht der Rede werth; es ist nicht der geringsten Bestrafung werth. Niemalsz o coby śmiać.

il n'y a pas de quoi. ihr habt nicht Ursache zu danken. Niemalsz wazć za co dziękować.

3) davon, von was. Z czego. il a de quoi vivre. er hat, davon er leben kann. Ma z czego się pożywić może; ma zębę chleba;

je lui donne de quoi entretenir ses enfans.

ich gebe ihm so viel als er zur Unterhaltung seiner Kinder nöthig hat. Tak wiele mu daię, ile mu na wyżywienie swych dzieci potrzeba; daię mu z czego swe dzieci wyżywić może.

il n'y a pas de quoi manger. er hat nicht zu beissen noch zu brechen. Na zab nie ma co włożyć; nie ma w gębę co włożyć.

je vous dirai quelque chose de quoi (dont) vous serez satisfait. ich will ihnen etwas sagen, womit sie zufrieden seyn werden. Powiem wazzei cosis, z czego będziefz kontent.

ce de quoi (dont) j'ai besoin. das ist es, was ich brauche. Ta to rzecz iest, ktorey mi potrzeba.

Déracinement, f. m. das Ausrotten, das Auswurzeln. Wykorzenienie, wyrwanie z korzeniem.

Déraciner, v. a. 1) etwas ausrotten, mit der Wurzel ausreißen, ausreuten; 2) tilgen, ausrotten. 1) Wykorzenić, z korzeniem co wyrwać; z korzenia co wyrwać; 2) zatumić, wykorzenić, zagubić co. § 1) La violence du vent déracine les gros chênes; déraciner un arbre; 2) déraciner le vice; déraciner ses mauvaises habitudes.

Dérater, v. n. durch Sturm von der Reede abgetrieben werden, und den Anker hinter sich schleppen. Pleścić się po morzu wlocząc za sobą kotwicę.

Déraisonnable, adj. c. unbillig, unvernünftig, unziemlich. Niesłuszny, nierozumny, niebaczny. § C'est un homme fort déraisonnable.

Déraisonnablement, adv. unbillig, unvernünftiger Weise. Niesłusznie, nierozumnie, niesprawiedliwie.

Déraiture, f. f. die Furche zwischen den Beeten eines Ackers. Brozda między zagonami.

Dérangement, f. m. Verwirrung, Zerstörung der Ordnung, Unordnung. Rozrzucenie rzeczy porządnie ułożonych; nierząd, pomieszanie, nieporządek, konfuzya. § Le dérangement des parties.

Déranger, v. a. 1) verrücken, unter einander werfen; aus der Ordnung bringen, aus der Reihe setzen, legen; 2) in Unordnung bringen, verrücken, verwirren, hintertreiben als eines Absicht. 1) Rozrzucać, pomieszzać porządnie rzeczy ułożone, rozstawione; 2) pomieszzać, pomylić, zmylić, iako szyki, zamysły. § 1) Déranger des chaînes, des livres, des meubles; 2) cet accident a dérangé

gé nos desseins; ses affaires sont dérangées.

dérangé, ée, adj. unordentlich. Nieporządný.

il est dérangé dans ses affaires, dans sa conduite. er ist unordentlich in seinen Sachen, in seiner Ausführung. Nieporządnym w swych sprawach, w swych postępkach.

déranger la bonnete. in der Seefahrt: das kleine Segel vom großen nehmen. *W żeglarskiej nauce:* zdiąć żagiel mały z wielkiego.

**Dérapé, ée, adj.* in der Seefahrt: ankerlos, grundlos. *W żeglarskiej nauce o kotwicach:* z gruntu się wytywaiący.

Dérater, v. a. vid. Erater.

Dérayure, vid. Deraîture.

**Derechef, adv.* wiederum, nochmalen, abermalen, vom neuen, besser encore, de nouveau. Znowu, iezcze, lepsze *sz słowa, encore, albo de nouveau.*

Déréglement, f. m. 1) Unordnung, Verwirrung; 2) läderliches Leben, Lächerlichkeit. 1) Mieszanina, pomieszanie, zamieszanie nieporządek; 2) nierząd, swawolenstwo, rozpusta, żywot rozczeszany na wszelką swawolę. § 1) Le déréglement des humeurs est la cause des maladies; ce sont des marques du déréglement de sa raison; la doctrine des opinions probables est la source & la bête de leurs déréglements; 2) je ne pretens point excuser ce déréglement; publier les déréglements d'une personne.

Déréglement, adv. 1) unordentlich; 2) läderlich. 1) Nieporządnie, zamieszanie; 2) rozpustnie. § 1) Ecrire déréglement; 2) vivre déréglement.

Dérégler, v. a. die Ordnung stören; in Unordnung bringen; verwirren. Pomieszać, mieszać; nierządu nabawić; kłocić. § La guerre civile dérégla tout dans un pais; le libertinage dérégla les maisons.

se dérégler, v. r. 1) unordentlich werden, sich verderben; 2) unveständig werden, als das Wetter. 1) Z ryzy wypadac; nieporządnym zostawać; płuć się, kłocić się, mieszać się; 2) burzyć się, o pogodzie. § 1) Son estomac se dérégla par le moindre excès; votre montre s'est déréglée; 2) la saison se dérégla.

dérégulé, ée, adj. 1) unordentlich, läderlich; 2) unmäßig, übermäßig, aus der Weise. 1) Nieporządný, rozpustny; 2) nie-

2) nieuhamowany, nie zmierny, bezmierny. § 1) Vie déréglée; 2) ambition déréglée; prétension déréglée.

esprit déréglé, ein verwirrter Kopf. Rozum pomieszany.

Derhem, *f. m.* der fünfte Theil eines Pfunds, ein Gewicht in Persien. Część funta piąta, waga perska.

Déribands, *f. m.* Ost-Indische weisse Cattune. Bagazy białe z Indow wichodnych.

Déridement, *f. m.* die Benennung der Runzeln. Wymarzczenie.

Déridé, *v. a.* die Runzeln benehmen, besser öter les rides. Zmarski wymarzczać; lepsze stowo, öter les rides.

**se déridé*, *v. r.*

**déridé*, *v. n.* } sein saures Gesicht
**déridé le front*, } ausheutern. Czoło
zalepione wypogodzić.

Dérision, *f. f.* (*derisso*) das Auslachen, spöttisches Gelächter. Nasmiewisko, posmiewisko, posmiech. § Ils le portèrent en dérision par toute la ville; tourner quelque chose en dérision.

Dérivatif, *ive*, *adj.* (*derivatus*) in der Grammatik: das von einem anderen Worte hergeleitet wird. *W gramatyce*: pochodzący od infzego słowa. § Mot dérivatif.

Dérivation, *f. f.* (*derivatio*) 1) Abstammung, Ableitung eines Wortes, in der Grammatik; 2) Abweichung des Schiffes von seinem rechten Lauf; 3) in der Medicin: die Ablenkung, Herleitung, da das in einem Theil gestohene Geblüt und Feuchtigkeiten durch den nächsten Ort abgeleitet und ausgeführt wird. 1) *W gramatyce*: pochodzenie słowa od infzego; 2) ułapienie okrętu z biegu swego drogi; 3) *W lekarskim* nauce: odwrót, wyprowadzenie krwi albo humorow skupionych przez członek poblizaj. § 1) La dérivation d'un mot.

Dérive, *f. f.* 1) der Abfall; das Abweichen des Schiffes von seiner rechten Fahrt. *f. Dérivation*; 2) mit dem Senk-Stein ausgemessene Klüften der Meer-Tiefe an demjenigen Orte, wo das Schiff steht. 1) Złepowanie, zskierowanie okrętu z prawego drogi swojej kursu; 2) ołowianką wymierzone sążnie głębokości morskiej, tam gdzie okręt stoi. § 1) Les pilotes se trompent souvent par la dérive dans leur estime.

la dérive vaut la route, auf den rechten

Weg zu kommen, muß man oft einen Seiten-Weg nehmen. Często bez złepowania z drogi na prawy gości-niec nie skierujesz.

Dérivé, *f. m.* (*derivatum*) abstammendes Wort in der Sprach-Lehre. *W gramatyce* słowo od drugiego pochodzące. § Les dérivez d'un verbe; c'est un dérivé de ce mot.

Dérivé, *v. a.* (*derivare*) 1) in der Grammatik: herleiten, als ein Wort vom andern; 2) das Wasser ableiten; 3) einen umgeschlagenen Nagel wieder aufbiegen, wenn man ihn herausziehen will, in dieser Bedeutung muß man das r als rr aussprechen. 1) *W gramatyce*: prowadzić słowo od słowa; 2) prowadzić wodę z kąd; 3) odgiąć koniec godzia w bitemo, go wyrzucając, w tym sensie literę r tego słowa iako rr wymawiać. § 1) *Dérivé* un mot; 2) on a dérivé les eaux de toutes les sources voisines pour emplir ce canar; 3) on ne peut arracher ces clous sans le dériver.

dérivé, *v. n.* 1) herkommen, abstammen, als ein Wort von den andern; * 2) von etwas herrühren, entstehen; 3) von seiner Fahrt in der See abkommen, vom rechten Lauf abweichen. 1) Pochodzić iako słowo od słowa; * 2) pochodzić rość, płynąć, brać się, wynikać z kąd; 3) złąpić, skierować, zablakać się z drogi, z przedsięwziętego żeglówki biegu. § 1) Ce mot dérive du latin; ce mot est dérivé du François; la plupart des mots de Chirurgie, de Pharmacie, de Chimie & de Médecine dérivent du grec; * 2) toutes les misères dérivent du péché; toutes les graces dérivent du ciel; il faut aller à la cause d'où le mal dérive; 3) on ne sauroit aller aux Indes sans dériver.

Déringue, *f. m.* eine Venetianische Münze, so einen Orts-Thaler gilt. Moneta wenecka, ktorych sześć, tyńfow pięć czyni.

Derme, (*derma*) in der Anatomie: die Haut an einem Menschen. *W anatomii*: skora człowieka.

Dernier, *e*, *adj.* 1) der Letzte; 2) der Geringsste, der Schlechteste. 1) Ostatni; 2) najpodlejszy. § 1) Le dernier enfant; le dernier de mes enfans; le dernier jour du mois; 2) c'est le dernier des hommes.

cela est du dernier bourgeois, das ist zum höchsten unanständig. Naynieprzysto-nieyza to; chłopką to pachnie oby-czaynością.

il veut toujours avoir le dernier. et will immer das letzte Wort haben. Zawszdz się ostatniego słowa napiera.

être obligé à quelqu'un à la dernière obligation; avoir la dernière obligation à quelqu'un. einem zum höchsten verbunden sein. Scisła bydz komu obowiązany obligacyą.

la dernière. der letzte Brief den man erhalten oder geschrieben. List ostatni od kogo otrzymany, albo do kogo pisany. § J'ai reçu votre dernière.

mettre la dernière main à quelque chose. ein Werk völlig enden. Dokończyć roboty.

le jugement dernier. der jüngste Tag. Sad ostateczny.

au dernier mot. mit einem Wort, wenn man etwas kauft. Słowo, kupując co. § Il veut dix écus de cette marchandise au dernier mot.

en dernier lieu. zuletzt, leztens, zum lezten. W ostatku.

Dernier, f. m. im Ballhaus: die hinterste Oeffnung, so von der Leine am weitesten ist. W pitarni: dziura tylna nayo-dlegleyfza od liny. § Au dernier la balle la gagne, la perd; chasse au dernier.

Dernièrement, adv. längstlin, unlängst, leztens. Niedawno, ongi, ostatniego razu. § Cela arriva dernièrement.

Dérobement, f. m. Stein-Schnitt, zum Bogen, zugehauener Stein. Obłak z kamienia ciolany do frambug.

Dérober, v. a. 1) stehlen, entwenden; 2) einen bestehlen; 3) heraus reißen, retten; 4) etwas vor einem verhehlen, verstecken, heimlich halten; 5) ausreissen, auswinden, als den Sieg aus den Händen; 6) verbunkeln, als die Schönheit eines andern Frauenzimmers; 7) entziehen, einem etwas aus dem Gesichte bringen. 1) Krasć co; 2) okrasć kogo; 3) wyrwać, ratować, uwolnić kogo z czego; 4) skryć, tać co przed kim; 5) wytrącić, wykrecić, wywinąć iako zwycięską palmę z rąk czyich; 6) zacmić, iako urodę czyią; 7) umykać, zwykać, wziąć kogo z oczu czyich. § 1) Il dérobe tout ce qu'il trouve; 2) dérober quelqu'un; 3) dérober un homme à la fureur du peuple, à la colere du Prince; dérober un criminel à la Justice, à la sévérité des loix; 4) dérober une faute à la connoissance des juges; il déroba les défauts de son ami à la vue du public; 5) il ne cessoit de se plaindre de sa destinée, qui lui déroboit la victoire;

dérober à quelqu'un la gloire, le plaisir; 6) elle dérobe aux autres tous les agrémens & toutes les graces; 7) Jésus entra dans une nuée, qui le déroba à leurs yeux; le brouillard déroba notre regiment aux ennemis.

dérober, v. a. vulg. ausbülßen, als Erbsen. die andere Sylbe dieses Worts wird lang ausgesprochen. Wyśukać, wysupać iako groch; w tym sensie drugą sylabę słowa tego z natężaniem wymawiać. § Il faut dérober ces fèves, ce sont des fèves dérobées.

dérober sa marche. 1) einen heimlichen Marsch thun; ohne daß es der Feind merket marschiren; 2) seine Absicht oder seinen Weg, den man gehen will, nicht merken lassen. 1) Ciagnąć skrycie; marszerować ukradkiem; 2) pokrywać koniec zamysłów swoich albo drogę dokąd zamierzoną. § 1) L'ennemi pour nous surprendre, déroba sa marche; 2) il est habile à dérober sa marche, on ne sauroit la découvrir.

dérober le vent. in der Seefahrt: dem voransegelnden Schiff den Wind benehmen, indem solcher erstlich die Segel des lezten Schiffes fasset, ehe er das Schiff erreicht, das voran segelt. W żeglarskiej nauce: odeymować wiatr okrętowi przed sobą żeglującemu, bo wiatr nie tak silnym impetem przedniego okrętu żagle nadyma, iako tego, to tuż za nim idzie.

se dérober, v. r. 1) entweichen, entfliehen, heimlich durchgehen; 2) sich entziehen; 3) von Pferden: unter dem Reuter entweichen, durchgehen; nachdem der Reuter sich auf dem Pferde nicht hat erhalten können. 1) Skrycie ucieć, wykraść się; 2) odeymować sobie czego; wtrzymać się od czego; 3) o koniach wysunąć się, wymknąć, wyfadzić się z pod iezdza. § 1) Se dérober aux coups de quelqu'un; se dérober à la poursuite de ses ennemis; 2) cet avare se débore les alimens; il est souvent bon de se dérober d'un repas; 3) le cheval se déroboit dessous l'homme.

dérober les sonnettes. bey dem Falkenierer, vom Falken; sammt den Schellen davon fliegen. U sokotnika o sokotach: z dzwonnkami ulecieć.

se dérober à la vue. aus dem Gesichte kommen. Uchodzić, ginąć z oczu. § Le vaisseau se déroboit à notre vue; à mesure que nous nous éloignons, les objets se déroboient à la vue.

se dérober d'une compagnie. aus einer Gesellschaft heimlich wegschleichen. Wykreść się, wykraść się z kompanii.

dérobé, ée, adj. gestohlen. Ukradziony. *à la dérobée.* heimlich, verstoßener Weise. Skrycie, ukradkiem.

escalier dérobé. eine heimliche Treppe, eine Winkel-Treppe. Wschody kryte.

pié dérobé. ein Pferde-Fuß mit einem abgenutzten und zum beschlagen untüchtigen Hufe. Noga konika z wyrobionem i do podkowania niespolobnem kopytem. § Je n'ai pas acheté ce cheval, parce qu'il a le pié dérobé.

des heures dérobées. Neben-Stunden. Czas swoy; ufacnienie. § Lire à heures dérobées.

Dérocher, v. a. beym Falkenierer vom Stoß-Vogel; ein Thier zwingen, daß es sich vom Felsen oder Berge herunter stürzt. U sokotnika o ptakach drapieżnych: pędzić zwierzę na łeb z góry; pędzić zwierzę aż z góry skoczy.

dérober de l'or. Gold läutern, reinigen. Złoto pławić albo czyścić.

Dérogation, f. f. (derogatio) eine Schrift, so die vorige vernichtet und aufhebet. Skrypt pierwszy znoszący; skrypt derogacyyny.

Dérogatoire, adj. in Gerichten: was einer Schrift, als einem Testament nachtheilig ist, Abbruch thut, es ungültig macht. W sądach: znoszący, kasujący ważność skryptu iakiego, iako testamentu. § Clause dérogatoire.

Dérogance, f. f. in der Canzeley: etwas dem Adel unanständiges, nachtheiliges. W kancelaryi: uyma, ulzczerbek, ubliżenie szlacheckiey dostojności. § Le trafic est une dérogance à la noblesse.

Dérogant, e, adj. aufhebend, nachtheilig, zuwider, als eine Schrift, ein Gesetz dem andern. Uwłaczający, ubliżający, uymuający ważności skryptowi, prawu; przeciwny pierwszemu prawu, skryptowi; derogacyyny. § Un acte dérogant; beaucoup de loix de Code sont dérogeantes à l'ancien droit.

Déroger, v. n. (derogare) in Gerichten: einem Rechte, Gesetze, Freyheiten, Adel zu nahe treten, nachtheilig seyn; selbige mindern, aufheben. W sądach: uwłaczać, uymować, ubliżać czego; szkodzić prawom, swobodzie, szlacheństwu; derogować. § Les privileges dérogent au droit commun, parceque ce sont des graces particulières; déroger au droit de quelqu'un; le trafic déroge à la noblesse; déroger aux privi-

lèges; le Pape peut par la plénitude de sa puissance déroger à une constitution, ou à une règle, mais il ne peut déroger, sans abus, aux droits des Patrons laïques.

Déroidir, v. a. schlaff machen, die Steiffe benehmen, von der Wäsche. Uiąć tęgości krocnmalowanym albo zmazłym chustom. § Ce linge est gélé & roide, il le faut aprocher du feu pour le déroidir.

se déroidir, v. r. 1) die Steiffe verlieren; *2) begütiget, besänftiget werden. 1) Pozbyć tęgości; *2) dać się ubłagać.

Dérompre, v. a. einen andern Raub-Vogel zerstoßen, selbigem die Flügel zerbrechen, Drugiego ptaka drapieżnego w locie potłuc, skrzydła, mu pogruchotać.

Déroquer, v. a. obs. vid. Derocher.

déroquer, obs. 1) abreißen, niederwerfen; 2) einen demüthigen. 1) Zwalić, obalić; 2) poniżyć kogo.

Deros, adj. obs. zerbrochen, entwey. Złamany.

Dérourgir, v. n. die Scham-Röthe verlieren, sich zu schämen aufhören. Wstyć z oczu zetrzeć; odpłonać się. § Quand la honte est grande, on ne dérougit pas si-tôt.

dérourgir, v. a. die Röthe, insonderheit des Gesichtes vertreiben, benehmen. Czerwoność z twarzy zpędzić. § Cette drogue le dérougira; l'air l'a dérouguie.

dérourgir, v. n. die Röthe verlieren. Czerwoności pozbyć.

Dérouillement, f. m. das Abnußen, Abwischen des Rosts. Rdze z czego ścieranie.

Dérouiller, v. a. 1) den Rost abreiben; *2) manierlich, höflich machen; abhobeln. 1) Rdzę z czego wyskrobać, wycierać; *2) wyczoląć, wypolerować, okrzosać kogo. § 1) Dérouiller une épée, un fusil; *2) l'air du grand monde dérouille l'esprit; dérouiller un jeune homme.

se dérouiller, v. r. 1) den Rost verlieren; *2) höflicher, sitzamer werden. 1) Rdzę pozbywać; rdzę tracić; *2) politycznieyszym, grzecznieyszym zostać; wypolerować się. § 1) Le fer se dérouille; 2) les Provinciaux se dérouillent à Paris; on se dérouille à la cour.

Dérouller, v. a. aufwickeln, aufrollen, auswickeln. Rozwijać co, wywiązać, wywłiać co z czego. § Dérouller du papier.

Déroute,

Déroute, f. f. 1) Niederlage, Glucht, Zerstreuung der Völker; 2) Unordnung in Handlungs-Sachen. 1) Porażka, klęska, rozłupka wojska z pola zbitego; 2) nieporządek w handlu. § 1) La déroute fut grande; il perdit son bagage à cette déroute; mettre les ennemis en déroute.

mettre en déroute. * 1) einen Kaufmann banquerot machen; 2) einen bestürzt machen, verwirren; einen eintreiben daß er nicht antworten kann; 3) eines Absicht verrücken; verwirren. 1) Przy musie kupca do zbankretowania; 2) pomieszać, konfundować kogo; zatkać komu głowę; 3) pomieszać, pomylić czyje zamysły. § 1) Un créancier violent met un marchand en déroute; 2) cette objection forte met quelque fois un Docteur en déroute; 3) son adresse met en déroute la politique de son ennemi.

Dérouter, v. a. 1) einen von dem rechten Wege bringen; 2) einen von seinem Zwecke entfernen; abführen; 3) einen irre machen; die Absicht verrücken. 1) Odwieść kogo z prawej drogi; na rozdrożę kogo ciągnąć; 2) oddalić; odwracać kogo od zamierzonego zamysłu swoich kreśfu; 3) konfundować, pomieszać kogo; pomylić czyje szlaki. § 1) On nous a dérouteré; 2) cet accident m'a dérouteré; la mort du Roi m'a dérouteré; 3) un mot l'a dérouteré; la moindre raillerie est capable de le dérouter.

se dérouter, v. r. von dem rechten Weg abkommen. Zstąpić z drogi; zdrożyc z czego.

Derooyer, v. a. obs. vom rechten Weg abführen. Z prawej drogi z prowadzić. **deroyé, ée, adj. obs.** der den rechten Weg verfehlet. Zbłąkany na drodze.

Deroys, f. m. obs. Unordnung, Zerstreuung. Nieporządek.

Derrain, Derrain, Desrain, adj. der letzte. Ostatni.

Derre, f. f. vid. Darte.

Derriere, adv. zurück, hinten nach. Nazad, pozad, wzad.

il est demeuré un peu derriere. er ist ein wenig zurück geblieben. Trochę pozostał.

il est demeuré derriere. er ist zurück geblieben. Pozostał, pozad został.

loin derriere. weit dahinter. Daleko nazad.

marcher derriere. geht zurück. Idź nazad.

par derriere. von hinten; hinterwärts. Z tyłu.

Derriere, interj. zurück, ein Jäger Wort, die Hunde zurück zu rufen. Pozad, nazad, słowo którym mówić pszy nazad woła.

laisser quelqu'un bien loin derriere. einen weit hinter lassen, ihn weit zurück lassen. Daleko rowiennika zostawić za sobą; barzo przed kim w czym przodkować.

regarder derriere. in moralischen Schriften: eine angefangene Besserung nicht fortsetzen; seine vorige Lebens-Art ergreifen, den vorigen Weg gehen. W sensach moralnych: ustać w dobrych postępkach; poprawy zaczętey zaniechać; do przeszley się powracać niecnoty. § Quand on a renoncé au monde, on ne doit regarder derriere soi.

Derriere, praep. hinter. Za. § Detrière la porte.

il s'est mis derriere ses amis. er hat sich hinter seine Freunde begeben. Udał się za swemi przyjaciółmi.

derriere une maison. hinter einem Hause. Za domem.

derriere lui. hinter ihm. Za nim. **les mains liées derriere le dos.** die Hände hinter dem Rücken gebunden. Wspak związanemi rękoma.

Derriere, f. m. 1) das Hintertheil, die Hintert-Seite einer Sache als eines Wagens; eines Hauses; 2) der Hintertheil des Leibes, der Hinterte am Menschen und Thieren. 1) Tył czego jako wozu, domu &c. 2) zadnica, zadek, pośladki u człowieka i u zwierząt. § 1) Le derriere d'une maison; d'une cuirasse, d'une jupe; d'un manteau; 2) torcher son derriere; donner un coup de pié au derriere.

derriere d'un tableau. bey dem Mahler: der Grund eines Gemähltes. U malarzu: pole na obrazie.

les maisons de derriere la muraille. die Häuser hinter der Mauer. Domny co są za murem.

ceux de derriere l'Eglise. die hinter der Kirche. Ci, co są za kościołem.

levez ce papier de derriere le coffre. hebt das Papier hinter dem Kasten auf. Podnieś papier, co za śpiętym leży.

il a toujours quelque porte de derriere. er hat stets seine Ausflucht. Nie trudnia u niego o wymówkę.

le pié de derriere. der Hinter-Fuß. Noga poślednia.

il a mis cette chose sans déviant derriere. Mm m

er hat alles durch einander gemengt.
Pomieszał wszystko iako groch z kapustą.

montrer le derrière, vulg. sein Wort nicht halten; Fersen-Geld geben. Nie dotrzymać słowa danego; piętami się wysłać; tył dać. § *Ce faux brave, ce babillard montre souvent le derrière.*

faire rage des piez de derrière. alle Kräfte anwenden etwas auszuführen. Wszystkich poruszyć sposobow, aby co skutku swego wzięło. § *S'il vous donne sa parole, il fera rage des piez de derrière.*

Ders, f. m. obs. ein Thron-Himmel über des Königes Tafel. Baldachym, namiotek nad stołem krolewskim.

Deru, f. m. obs. eine Etche. Dąb.

Derver, v. r. obs. thöricht werden. Głupieć.

Dervé, ée, adj. obs. närrisch. Błażenki.

Derverie, f. f. obs. Narrheit. Głupstwo.

Dervis, *Derviche*, f. m. ein türkischer Pfaff. Derwiz, pop turecki.

Des, artic. vid. *De*, artic.

Dès, *Dez*, vid. *De*, f. m.

Dès, *præp.* von da an; von. *Od*, *z*, *ze*. *dès son enfance, de sa jeunesse*. von seiner Kindheit, von seiner Jugend an. *Od swego dzieciństwa, z młodu; od młodości iego.*

de la berceau. von der Wiege an. *Od samy kolebki.*

dès aujourd'hui. von heute an. *Od dnia dzisiejszego.*

dès long tems. von langer Zeit. *Od dawnych czasow.*

dès sa source. von seiner Quelle an. *Z samego źródła swego.*

dès la premiere page. von der ersten Seite eines Buchs. *Od pierwszey strony w księdze.*

dès-là, adv. eben dadurch, eben darum. *Przez to samo, ztąd.* § *Dès-la il est perdu; nous sommes vaincus dès-là que nous cessons de combattre.*

dès que, conj. so bald als. Skoro tylko. § *On m'applaudit, dès que l'on m'aperçoit; des que je l'ai vu.*

dès là que; dès lorsque. gleich von der Zeit an als. Zaraz od tego czasu, gdy. § *Dès qu'il fut parti, on a &c.*

dès-lors, adv. damals, von der Zeit an. Wtedy; odtąd; od tego czasu. § *Je le vis faire cent sottises & dès-lors j'ai perdu toute estime que j'avois pour lui.*

Desabiller, vid. *Deshabiller*.

Desabusement, f. m. Benennung des Irrthums, Zurechtweisung. Naprowadzenie obłąkanego; wyprowadzenie kogo z błędow; wyblądzenie.

Desabuser, v. a. einen aus dem Irrthum bringen, zurechte helfen, eines bessern berichten. Wyblądzić kogo z czego; wywieść kogo z błędow; zdiąć zaślonę z błędnego rozumu. § *Il les a desabulez de leurs fausses opinions.*

des-abusez vous. lasset den Irrthum fahren. Odstap błędurego.

Desachalander, vid. *Déchalander*.

Desacorder, v. a. ein Instrument verstimmen. Przestroić, odstroić instrument. § *Desacorder un luth, une guitare.*

Desacoter, v. a. vom Wasser: ausspülen, auswaschen, mürbe, schadhaft machen. O wodzie: podrywać, wylizac, podbierać.

Desacoupler, v. a. die Hunde von der Kuppel los lassen. Pły rosforować.

Desacoutumance, f. f. Abgewöhnung, Entwöhnung, Ablegung einer Gewohnheit. Odzwyczajenie, odłożenie nawyku iakiego.

Desacoutumer, v. a. entwöhnen, abgewöhnen. Oduczyć; odzwyczaic; odwyknąć czego. § *Desacoutumer le vin; desacoutumer une personne de jouer, de boire.*

se desacoutumer, v. r. sich etwas abgewöhnen. Odzwyczaic się czego. § *On a peine à se desacoutumer des gens lors qu'on les aime; se desacoutumer de boire.*

Desacointié, adj. obs. unbeständig in der Freundschaft. Niestateczny w przyjaźni.

Desaffourcher, v. a. den Anker aufheben und ans Schiff bringen; lichten. Podnieść kotwicę w okrę wciągnąć.

Desagencer, v. a. verrücken, aus der Ordnung bringen, versetzen. Mieszać, pomieszać; porządek wywracać.

Desagrasser, vid. *Degrasser*.

Desagréable, adj. c. unangenehm, miśfalslig, wiederlich. Niemiły, przykry, przeciwny. § *Un air desagréable; un goût desagréable.*

Desagréablement, adv. verdrüsslich, unangenehm, wiederlich. Niemiło, przykro. § *Parler desagréablement.*

Desagrèer, v. a. miśbiłtigen, seinen Befall versagen. Ganić co; nie pochwalić czego. § *Desagrèer quelque chose.*

desagrèer, v. n. nicht gefallen, miśfallen. Nie podobać się komu. § *Il a le malheur*

heur de desagrèer à tout le monde.

desagrèer, dégrèer, v. a. das Schiff abscheln. Okręt z lin obrać.

Desagrément, f. m. Unannehmlichkeit, ein widriges Wesen. Nieprzyjemność, przykrość, ciężkość. § Elle a un grand desagrément en toute sa personne, c'est un grand desagrément pour moi.

* *Desaigri, e, adj.* was die Skure verloren hat. Co kwasu swiego pozbyło.

Desaïse, f. m. obs. Unbequemlichkeit. Niewygoda, niewczas.

Desajuster, v. a. vid. Ajuster. Sachen die ordentlich gesetzt gewesen, verrücken. Rzeczy porządnie ułożone pomieszać, porządek wywracać. § Desajuster les choses.

Desaltération, f. f. Stillung des Durstes. Ugaszenie pragnienia.

Desaltérer, v. a. & n. 1) den Durst löschen, stillen; 2) die Begierde nach etwas stillen. 1) Gasić pragnienie; 2) gasić żądze. § 1) Le jus de citrons desaltère extrêmement, on ne peut desaltérer un hidropique; 2) un avare ne peut desaltérer sa soif, qu'il a des richesses.

Desancher, v. a. das Zünglein aus einer Schalken nehmen. Odiąg stroik albo bąk z szafamaie.

Desancrer, v. n. den Anker aufheben, und absegeln, lichten. Kotwicę podnioszyć odzeglować. § Nous desancrâmes dès le lendemain.

Desangler, v. a. ein Pferd abgürten. Konia rozgurtować.

Desappareiller, v. a. vid. Dépareiller, Déparier.

* *Desapétisser, v. a. & n.* den Appetit zum Essen benehmen. Psuć apetyt do iedzenia. § Les viande mal-propres desapétissent les gens.

* *Desapliquer, v. a.* die Aufmerksamkeit benehmen, von dem Fleiß abziehen. Odwodzić kogo od pracy, odrywać kogo od aplikacyi do czego. § Les tems me desapliqueront des objets qui m'occupent.

Desapointer, v. a. obs. 1) abbanten, die Soldaten; 2) Besoldung vermindern. 1) Abdankować żołnierza, zwinąć chorągwie; 2) uiąć obroku.

Desaprendre, v. a. das gelernete verlernen, vergessen. Oduczyć się czego, zapomnieć to, czego się kto nauczył. § Il faut qu'il desaprenne ce qu'il a appris.

Desappropriation, f. f. in geistlichen

Schriften und Kloster-Sachen: Aufhebung des Eigenthums, als der Güter, der Ehren etc. *W zakonnych i nabożnych mowach:* wyrzekanie się dobr, honorow &c. § Dieu demande de nous une desappropriation des biens; des honneurs, des plaisirs &c.

se Desapproprier, v. r. in Kloster-Sachen: sich entsagen, sich aller zeitlichen Güter begeben. *W klasztornych materyach:* wyrzec się własności dobr świeckich. § Se desapproprier des biens temporels.

Desaprouver, v. a. misbilligen, nicht gut heißen, verwerfen. Nie pochwalić; ganić co, iako uczynek. § Desaprouver le procédé de quelqu'un.

Desarborer, v. a. die Flagge von Mast wegnehmen. Zdiąć banderę albo chorągiew okrętową z masztu.

* *Desarçonnement, f. m.* Berrückung von seiner Stelle. Ruizenie czego z miejsca swego.

Desarçonner, v. a. 1) einen von Pferde werfen, aus dem Sattel heben; 2) einen verstören, irre machen, einem das Maul stopfen; 3) einen aus dem Sattel heben, wird vom Frauenzimmer gesagt. 1) Wysadzić z siodła, zrzucić kogo z konia; 2) okrzyknąć, konfundować kogo, geść komu zawrzyć; 3) dać komu mer w amorycznym boju, o białogłowie mówiąc. § 1) Desarçonner un cavalier; 2) je l'ai desarçonné; il ne manque guère de desarçonner ses adversaires.

Desargenter, v. a. 1) das Silber von etwas wegnehmen, abschaben, abstoßen, abtragen, in diesem Verstande wird nur das *partic. desargenté* gebraucht; 2) *vulg.* einen ausbeuteln, vom Gelde bringen. 1) Scierać, okrobać z czego srebo tego słowa tylko *partic. desargé* genté ist w zwyczajem; 2) *vulg.* wytrząsać komu kalerę, wyiskrzyć komu mieżek. § 1) Un calice desargenté; 2) ces achats m'ont desargenté, on l'a bien desargenté.

se desargenter, v. r. sich vom Gelde entblößen. Wydać się z pieniędzy, wypieniężyć się.

Desarmement, f. m. Entwafnung, Niederlegung des Gewehrs. Odeymowanie broni, złożenie z siebie oręża.

Desarmer, v. a. 1) entwafnen, wehrlos machen; als einen Soldaten, ein Kriegs-Schiff; 2) bequäntigen, besänftigen. 1) Dysarmować, odieć komu oręże, broni, obrać, obnażyć kogo z oręża, ze zbroi, iako żołnierza, nawę woienną; 2) uko-

lyśać, ugłaskać, ubłagać. § 1) Désarmer on soldat; sa partie; 2) la pénitence desarme la colere de Dieu; la soumission des vaincus avoit desarmé sa colere, délarmer quelqu'un.

desarmer un canon. die Ladung aus einem Stück nehmen. Wykrećić ładunek z działu.

desarmer les levres d'un cheval. einem Pferd, das große Lippen hat, selbige an die Seite legen, damit das Gebiß nicht auf den Lippen, sondern auf dem Zahnsfleisch liegen möge. Konowi podustemu wargi z pod wędzidła wyjąć, aby nie na nich, ale na dziąsłach leżało.

desarmer une accusation. eine Klage ablehnen. Zbić oskarżenie.

se desarmer, v. r. das Gewehr ablegen. Odłożyć broń od siebie.

Desarmer, v. n. 1) die Waffen niederlegen, das Kriegs-Volk abhandeln, als nach einem Frieden; * 2) Schiffe von Kriegs- und Mund-Provision entblößen.

1) Zbroie złożyć, szablę odpasać, chorągwie zwiać, regimenty abdarkować jako po zawartym pokoju, dyfarmować się; * 2) nawy wojenne z dział i z municyi obrać. § 1) Tous les Princes ont desarmé, il est dangereux de desarmer le premier, on desarme après la paix faite; * 2) les puissances maritimes ont desarmé.

desarmé, ée, adj. & part. 1) entwafnet; 2) im Wappen: entblößet von Klauen, Zähnen, Hörnern als ein Adler, Löwe. 1) Z broni obrany; 2) w herbach: pazurów, kłow, rog, nie mający, jako orzeł, lew &c.

* *Desaranger, vid. Deranger.* versehen, verrücken, verwerfen. Rozrzucić, pomieszać porządek.

* *Desarrois, f. m.* 1) betrübter Anblick, Unordnung, Abgang, Abnahme; 2) Fuhrwerk. 1) Okropna rzeczy postać, mieszanina, szwank, schyłek ku upadkowi; 2) powóz. § 1) Etre en une triste desarrois.

L'armée est en desarrois. die Armee ist mit einem schlechten Fuhrwerk versehen. Wojsko niedobrym powozem opatrzone.

Desassembler, v. a. zerlegen, aus einander nehmen, als eine Uhr, ein Gewehr. Rozkładać, rozbierać, jako strzelbę; zegarek. § *Desassembler une montre.*

Desassiéger, v. a. einer Belagerung ein Ende machen, den Feind zur Aufhebung einer

Belagerung nöthigen. Obłożenia zakończyć, miasto obleżone opędzić.

Desassocier, v. n. (dissociari) eine Gesellschaft, die wegen einer Handlung, Nutzen oder anderer Absicht gemacht worden, trennen. Rozerwać, rozłączyć towarzystwo względem spóhandlu, pożytku zobopólnego, lub z inszey przyczyny z kiem uczynione.

se desassocier, v. r. sich von einer Gesellschaft trennen, aus der Gemeinschaft treten. Rozłączyć się; wystąpić z społeczeńości, z towarzystwa.

Desassorti, e, adj. aus der Ordnung gebracht. Z rzyzy wypadły.

* *Desassürer, v. a.* Zweifel erwecken, ungewiß machen. Powątpiwanie komu czynić; wybijać komu co z głowy; wyperśwadować komu co. § *Il croit cela fermement, mais il l'en faut desassürer; je croiois cela, mains on m'a desassuré.*

Desastre, f. m. niedrige Schicksal, Unstern, Unfall. Traf, stos nieszczęsny, zawisły wyrok, niefortunne fara. § *C'est un grand desastre; il lui est arrivé un facheux desastre.*

Desastreux, euse, adjectiv. unglücklich, nur in hoher Schreib-Art. Niefortunny, ciężki, zawisły; w poważnych materyach tego słowach używają.

Desarteler, vid. Dereler.

Desavantage, f. m. Nachtheil, Schade, Verlust, der Kürzere, den man in etwas ziehet. Szkodowanie na czym; szkoda, szwank, ufzcherbek, utrata, uyma, ubliżenie. § *Cela va à son desavantage; en forçant le retranchement on eut quelque desavantage; l'affaire tourne à mon desavantage; la paix a été conclue avec desavantage pour nous; l'ennemi eut du desavantage.*

ils furent vaincus par le desavantage de lieu. (à cause du desavantage du lieu.) sie wurden wegen der Unbequemlichkeit des Platzes, geschlagen. Zwyciężeni nie mając miejsca do potyczki fortelnego; placem raczej niżeli orężem zwyciężeni.

Desavantages, v. a. zum Nachtheil anderer einem im Testament einen großen Vorzug geben. Ku szkodzie inszych wiele komu odkazać, uprzedzić inszych w testamentcie. § *Pour avantager trop son aîné, il a desavantages tous les autres enfans.*

Desavantageux, euse, adject. 1) schädlich, nachtheilig; 2) unbequem, nicht wohl gelegen, als ein Feld zur Schlacht. 1) Ufzcherbek, szkodę przynofzący, niepoży-

pożyteczny; 2) niewygodny, niesposobny, niefortelny, iako pole do bitwy. § 1) Combat desavantageux au parti; faire une paix desavantageuse; 2) ce Général a choisi un poste trop desavantageux pour s'y soutenir; un lieu si desavantageux ruinera les troupes.

Desavantageusement, *adj.* mlt. Schaden, nicht vorthellhaftig. Z ufzzerbkiem, że szkoda, niefortelnie.

*Des avant que, *vid.* Avant que.

Desaveu, *f. m.* 1) Erkennung, Verleugnung, Verwerfung einer Sache; 2) in Gerichten: Wiederrufung desjenigen, was ein anderer einwilliget, dazu er keine Vollmacht gehabt; 3) im Lehnrecht: Verweigerung, Versagung der Lehnspflicht, wenn einer nicht huldigen will. 1) Nieprzyznawanie się do uczynku iakiego, zapieranie się; 2) -u prawa: odwoływanie tego, na coko przeciw swey daney pienipotencyi zezwolił; 3) w lennem prawie: odmawianie wierności oddawania, gdy man holdować nie chce. § 1) Un desaveu sincere, veritable, il fait un desaveu de tout ce qu'il dit, mon desaveu est fondé sur de bonnes raisons; 2) matière sujette à desaveu.

*Desaveugler, *v. a.* 1) die Blindheit wegnehmen, einen Blinden sehend machen; 2) einem die Augen öffnen, zur Erkenntnis bringen. 1) Slepotę komu zleczyć, ślepemu wzrok przywrócić; 2) bielmo komu z oczu zetrzeć, nauczyć kogo czego.

Desavouer, *v. a.* 1) sich zu etwas nicht bekennen, es nicht bekräftigen; 2) etwas nicht für das seine erkennen, entkennen, widerrufen, leugnen. 1) Nie znać się, nie przyznawać się do czego, nie potwierdzić czego; 2) nie mieć, nie wyznawać czego albo kogo za swego, iako kzieżę, syna swego &c. § 1) Le mari peut en des certaines rencontres desavouer sa femme; 2) desavouer un mauvais livre, un enfant, desavouer quelqu'un pour son parent.

desavouer son Ambassadeur. declariren, daß der Gesandte ohne Befehl und wider die Meinung des Principals gehandelt. Deklarować że posłepki posta przeciw woli i plenipotencyi Pryncypa były.

Descalagé, *ée, adj.* 1) vom Arrest befreiet; 2) nicht angeklaget. 1) Od arestu uwolniony; 2) nieoskarzony. § 1) Meubles descalez.

Descendance, Descendant, } *vid.* Décen:
Descendre, Descension,
Descente,
Descharge, Descharger, *vid.* Décharge.
Deschausser, Dechaussement, *vid.* Déchausser.

Descintrer, *vid.* Décintrer.

Descouvert, Descouvrir, *vid.* Découv.

Décrier, *vid.* Décrier.

Description, *f. f.* (*descriptio*) 1) Beschreibung durch Worte; 2) in der Logie: eine unvollkommene Definition; 3) Aufzeichnung, Verzeichniß; 4) Abschrift, Abschreibung. 1) Opis, opisanie słowne czego; 2) w logice: Definicja niedokonola; 3) łpisanie, rejestr, łpiszek czego; 4) przepis, kopia, transcript. § 1) Il est à propos d'en faire une description, soyez riche et pompeux dans vos descriptions, la description d'une chose, d'une personne; 2) je veux avoir une définition et non pas une description; 3) faire la description d'une ville; 4) faire la description d'une lettre.

Descrire, *vid.* Décrire.

Descrois, *f. m. obs.* eine Meer = Enge. Cieśnina morska.

Descruer, *vid.* Décruer.

Desdaigner, *vid.* Dédaigner.

Desdire, *vid.* Dédire.

Desdit, *vid.* Dédit.

Desembaler, *v. a.* Waaren aus einem Ballen packen. Towary z bele wyładować, wypakować.

Desembarquer, *v. a. vid.* Débarquer. aus dem Schiff ausladen. Z okrętu wyładować.

Desembarasser, *vid.* Débarrasser.

Desembourber, *v. a.* aus dem Roth, aus einer Lache helfen. Z błota, z kałuży dobydź.

Desembourer, *vid.* Débouter.

Desemparement, *vid.* Cession. Abtretung. Ustąpienie czego.

Desemparer, *v. a.* 1) verlassen, räumen einen Ort; 2) einem etwas abtreten. 1) Ustąpić z kąd, opuścić miejsce iakie; 2) ustąpić komu czego. § 1) Desemparer un lieu, une ville.

desemparer un vaisseau. einem Schiffe Mast und Tackeln abnehmen. Ogołocić okręt z lin i z masztu.

Desempelotoir, *f. m. vid.* Empelote.

Desempenné, *ée, adj.* Federlos. Pior nie mający, wypierzony.

un trait desempenné. ein Pfeil ohne Feder. Strzała bez pior.

il va comme un trait desempenné. er ist in seinem Unfall von aller Hülfe entbloßet.

Nie widzi, zkądby mógł mieć w swoim niebezpieczeństwie podpory.

Desempefer, v. a. die Stärke aus dem Leinen: Zeug wieder heraus spühlen. Krochmal z bielizny wypłokać.

Desemplir, v. a. etwas ausleeren. Wypóźnić co.

desemplir, v. a. se desemplir, v. r. leer werden. Wypóźnić się, próżnym zostać. § Pendant la foire sa maison ne desemplit point de juifs, sa maison ne desemplit point de monde

***Desemprisonner, v. a.** aus dem Gefängnis los lassen, auf freyen Fuß stellen. Z więzienia kogo wypuścić.

***Desenchantement, f. m.** Befreiung von der Zauberei. Odczarowanie, odczynienie czarow.

***Desenchanter, v. a.** einem von der Zauberei los helfen, befreien. Odczynić, odzegać czary, odczarować.

Desenclover, vid. Déclouer.

desenclover un canon. ein vernageltes Stück Jurecht bringen. Działo gozdzem poprzeczyć.

Desendormir, v. a. einen im Schlafe stören, einen aufwecken. Przerwać komu sen, obudzić kogo.

se desendormir, v. r. sich aus dem Schlafe aufwecken. Obudzić się, ocknąć się ze snu.

il n'est pas encore bien desendormi. er ist noch nicht recht aufgewacht. Jeszcze się doskonale nie obudził.

Defeneurer, v. a. obs. unglücklich machen. Niezaczęśliwym uczynić.

Defensier, v. a. die Geschwulst benehmen, vertreiben. Puchlinę odpędzić. § On guent pour defensier les jambes.

defensier, v. n. se defensier, v. r. die Geschwulst verlieren. Puchliny pozbyć. § Son ventre defensie, la tumeur se defensie.

Defensure, f. f. Abnehmen der Geschwulst. Ubywanie puchliny, opadanie puchliny.

***Defengager, v. a. vid. Dégager.**

Defenger, v. a. vom Ungezieier reinigen. Chędożyć co z owadu, wybić, wypalić plugaństwo. § Il faut defenger ce lit de punaises.

Defenivrer, v. a. einem die Trunkenheit vertreiben, einen Trunkenen nüchtern machen. Trzeźwić, roztrzeźwić, wyrtrzeźwić kogo.

se defenivrer, v. r. defenivrer, v. n. nüchtern werden. Wyluzmieć, wyspać się po pijaństwie. § Il ne defenivre point depuis huit jours.

Desenlacer, v. a. aus den Schlingen einen

Vogel nehmen, los machen. Ptaka wyjąć z sidła.

se desenlacer, v. r. sich aus der Schlinge losmachen. Wypłatać się z sidła.

§ C'est oiseau s'est desenlacé.

Desennobler, v. a. obs. entabeln, des ablichten Standes entsetzen. Odfzlachcić; z szlachectwa wyrzucić, złożyć. § La pauvreté ne desennoblit point.

Desennuier, v. a. die Unlust vertreiben. Kłopot, frasunek z głowy wybić, wypędzić, wypogodzić serce stroszczone. § L'agréable lecture desennuie.

se desennuier, v. r. sich die Grillen vertreiben. Traść, fraskow zbywać. § Il cherche à se desennuier, il va se desennuier chez ses amis.

Desenraier, v. a. einen Strick oder Kette wegnehmen, so den Lauf eines Rades hemmen. Odiąć powroz albo lancuch obrot kół hamujący. § Il faut desenraier, desenraier une roue.

Desenrôler, v. a. einen Soldaten aus der Rolle austhun, abtanken. Wymazać żołnierza z szeregu albo z rejestru wojskowego; odprawić, abtankować.

Desenrouer, v. a. die Heiserkeit vertreiben. Chrapki pozbyć.

se desenrouer, v. a. die Heiserkeit verlieren. Chrapki zbyć, odchrapić.

Desenrûmer, v. a. den Schnupfen vertreiben. Rymę usmierzyć.

Desenseigner, v. a. verlernen, ablehren, einen von demjenigen abbringen, was er gelernt hat. Oduczyć kogo rego, czego się nauczył. § Il lui faut desenseigner qu'on lui a enseigné.

Desensevelir, v. a. vid. Deterrer. ausgraben, was vergraben gewesen. Wykopać rzecz zakopaną.

Desenforcer, v. a. einem von der Zauberei los helfen. Odczynić, odzegać, odczarować czary. § Desenforcer une personne.

Desenforcelement, f. m. das Auflösen von der Zauberei. Odczynienie, odczarowanie.

Desentêter, v. a. einem etwas aus dem Sinn schlagen. Wybić co komu z głowy. § On l'a desentêté de son mariage.

se desentêter, v. r. das Kopfschmerz vertreiben. Pozbyć głowy bólu. § Il faut prendre l'air pour se desentêter.

Desentraver, v. a. ein Pferd losfesseln. Rospętać konia spętanego. § Desentraver un cheval.

Desenvenimer, v. a. den Gift ausziehen, den Gift benehmen. Truciznę z czego

go wyciągnąć. § Defenvenimer une plaie.

Defenyyrer, *vid.* Defenivrer.

Deféquiper, *v. a.* ein Schiff abtackeln. Obrac okręt ze wszystkich sprzętów i obrony.

Defergoter, *v. a.* ein Pferd an der Gluf-Galle oder den Spalt heilen, *s.* Ergot. Konia uleczyć mającego w kolanach wrzodki miękkie żółtą wodą napelnione, które za czajem w chrząstkę zwykły przeraść; *obacz* ergot.

Défert, *f. m.* (*desertum*) eine Wüste, eine Einöde, ein unbewohnter Ort. Pustynia, puszcz, dzikie pole. § Les déserts de l'Arabie sont vastes & afreux; habiter, demeurer au desert.

Défert, *e, adj.* (*desertus*) 1) wüst, unbewohnt; 2) ungebaut vom Acker; 3) desertirt, erloschen, veräunnt, in Gerichten. 1) Pusty, opuszczały, nienasady, z mieszkancow ogołocony; 2) zagaiko, otłuk, rola zarośla albo niesprawiona; 3) w sądach: opuszczony, odbiezony, spetzły jako apelacya. § 1) Un lieu désert, l'Arabie déserte, pais desert; 2) Un champ désert, une vigne déserte; 3) cet apel est désert.

Désertir, *v. a.* 1) vermüsten, öde machen; 2) verlassen einen Ort, aus selbigen ziehen, laufen; 3) in der Seefahrt: einen nicht mit sich ins Schiff nehmen, in fremden Lande zurück lassen. 1) Spustofzyć, z mieszkancow ogołocić; 2) uciec, opuścić, odbiec czego; 3) w zeglarskiey nauce: nie wziąć kogo z sobą w okręt; w pustych albo w dalekich kogo odiechać kraich. § 1) Le Seigneur désertera toute la terre & lui fera changer de face; 2) l'ennemi désertant ses remparts; désertir une maison, un logis; désertir l'armée; 3) désertir une personne.

désertir, *v. n.* (*deserere*) 1) desertiren, durchgehen, austreiben, von Soldaten; *2) davon laufen, davon gehen, austreten. 1) Zbieżać, uciec od wojska; *2) uciec, umknąć, odbiec. § 1) On punit de mort les soldats qui désertent; 2) il lui est dur de voir désertir ses galans.

Déserteur, *f. m.* (*desertor*) 1) ein Soldat der durchgegangen ist; ein Deserteur; 2) der eine Profession verlassen und eine andere ergriffen; 3) der aus einer Gesellschaft tritt. 1) Odbiegacz wojska, pułku, regimentu swego, przebieglec, co uciekł z wojska; 2) odstępcza swey profesyi, rzemiosła, inżego się chwytając; 3) występujący z towarzy-

zystwa. § 1) Le transfuge abandonne le service de son Prince & trahi sa Patrie, le déserteur est coupable de quitter le service au quel il s'est engagé; il a été puni comme déserteur; 2) déserteur de la Médecine.

Désertion, *f. f.* (*desertio*) 1) das Austretsen, Desertiren der Soldaten; 2) in Gerichten: boshaftige Verlassung seines Ehegatten, die Desertion. 1) Odbiezenie od wojska, uciekanie ze służby wojskowej; 2) w sądach: złosliwe małżonka odbiezenie, które za rozwód poczytanie bywa.

apel tombé en désertion; désertion d'apel. in Gerichten: eine desertirte, erloschene Appellation. w sądach: apelacya spetzła. § Il est tombé en désertion d'apel.

Deservir, *vid.* Desservir. verdienen. Zasluzyc. § Des peines deservies.

Desesperade, *f. f.* *vulg.* Verzweiflung. Rospacz, desperacya.

*à la desesperade, *adv.* vermogen, nach Art eines verzweifelten Menschen, verzweifelter Weise. Po desperacku, desperacko. § Jouir, se batre à la desesperade.

Désespéremens, *adv.* verzweifelter Weise, ohne Hoffnung. Desperacko, bez nadziei. § Il est désespéremens malade.

Désesperance, *f. f.* *obs.* Verzweiflung. Rospacz.

Désespéré, *f. m.* ein Verzweifelter, der alle Hoffnung verlohren. Desperat, człowiek co o sobie zwątpił.

Désespérer, *v. n.* 1) verzweifeln, die Hoffnung verlieren; 2) zweifeln an einem. 1) Desperować, nadzieję stracić, spaść z nadziei; zwątpić o sobie; rozpaczć o czym; 2) zwątpić o kiem. § 1) Désespérer de son salut, il désespère de réussir dans cette affaire; 2) désespérer d'un jeune homme qu'il se corrige & change de conduite, désespérer d'un malade.

désespérer, *v. a.* einen zur Verzweiflung bringen, einem den äussersten Verdruß anthun. Przywieść kogo do desperacyi, do rozpacz; do umoru komu dokuczać. § Il met tout son plaisir à vous désespérer.

se désespérer, *v. n.* 1) sich sehr grämen, äußerst betrüben; 2) verzweifeln, sich aus Verzweiflung das Leben verkürzen. 1) Gryść się, smucić się, trapić się; 2) z desperacyi się zabić samego. § 1) Ce joueur, ce plaideur se désespère; cette femme se désespère depuis la mort de son mari; de déplaisir il s'est désespéré;

desespéré; 2) prenez garde qu'il ne se desespère.

desespéré, ée, adj. & part. 1) verzweifeln, der alle Hoffnung verlohren hat; 2) verzweifelt, von dem keine Hoffnung zur Besserung übrig ist. 1) Desperacki, rozpaczny, do desperacyi przywiedziony; 2) będący bez poprawy i zarotowania nadziei, gwałtowny, desperowany, zwiątpiony, walny. § 1) Il a fait un coup desespéré; c'est un homme desespéré; 2) la place est desespérée; la maladie est desespérée: une affaire desespérée.

cheval desespéré. ein wildes, unbändiges Pferd, das beißt, schlägt und den Reiter abwirft. Kon' nieuedzłony; kacerz; kon' zuchwały, biący nogami, kłaiący i iedzca zrzucający.

en desespéré. verzweifelt. Po desperacku, rozpacznie.

Desespoir, s. m. (desperatio) 1) Verzweiflung, Kleinmuth; 2) heftiger Kummer, großer Verdruß, Unwille; 3) Ursache eines Verdrußes; 4) vergeblicher Versuch ein vortrefliches Meisterstück nachzumachen. 1) Desperacya, rozpacz, zwątpienie; 2) żal niewypowiedziany, smutek wielki, nieukontentowanie; 3) przyczyna kłopotu, trosk, niesmaku; 4) daremny zawód w wystawieniu rowney sztuki, zwątpienie o dokazaniu rowney sztuki. § 1) Il est tombé dans le desespoir; 2) je suis au desespoir de ne me pouvoir promener avec vous; il est en desespoir de ne pouvoir vous servir; 3) le succès des méchans est le desespoir des honnêtes gens, la lacherie d'un Général est le desespoir des officiers & des soldats 4) ce tableau est le desespoir des peintres, cet ouvrage sera le desespoir des auteurs; cet édifice si achevé est le desespoir des architectes.

Desetourdir, v. a. den Kopf wieder zu recht setzen. Stroju na głowie poprawić.

Deservert, v. a. obs. 1) abbrechen; 2) verlassen. 1) Ustąpić; 2) opuścić.

Desgigler, v. a. obs. auskleiden. Wyzuć, zzuć.

Desgourdeli, c. adj. obs. geschickt, geübt. Czwiczony, sposobny.

Deshabillé, s. m. das Haus- oder Nachtkleid eines Frauensimmers. Szara białogłowska domowa; ochodozka. § Elle étoit en son deshabillé. elle étoit avec un deshabillé de rose fort magnifique.

Deshabiller, v. a. entkleiden, einem die

Kleider ausziehen. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć komu szaty. § Le laquais deshabille son maître.

se deshabiller, v. r. sich die Kleider ausziehen. Rozbierać się. § Le Prêtre est allé se deshabiller en Sacristie; je me deshabille moi-même.

Deshabiter, v. n. obs. öde, unbewohnt werden. Pustofzyć się, nienasiedłym, opuścić tym zostawać.

faire deshabiter, v. a. obs. verwüsten, öde machen, von Einwohnern entblößen, Pustofzyć, ogo łocić kraje z obywatela. § La guerre & la peste font deshabiter grand nombre de personnes.

deshabité, ée, adj. unbewohnt, öde, von den Einwohnern verlassen. Opuściły, gusty nienasiedły. § Un pais deshabité; cette maison est deshabitée & elle se ruine de jour en jour.

Deshabiter, v. a. abgewöhnen. Oduczyc. odzwyczaić kogo czego. § Je l'ai deshabitué de venir trop souvent chez moi; il faut le deshabitué dementir. *ses deshabitué, v. r.* sich abgewöhnen. Odwyknąć, odzwyczaić się czego. § Se deshabitué de jurer.

Deshäler, v. a. den Sonnen-Brand, die Schwärze von der Sonne benehmen. Wybielić; pozbyć ogorzałości od słonca. § Une pomade propre à deshäler.

se deshäler. wieder weiß werden, die Schwärze von der Sonne verlieren. Wybielić się z ogorzałości słonca. § Il faut du tems & du soin pour se deshäler.

Deshanché, ée, adj. Hüftlos, dem die Hüften verrenkt sind. Biodra ułomne albo wywinione maicy. § Ce jeune homme marche comme s'il étoit tout deshanché; cette femme est toute deshanchée.

Desarnachement, v. a. pron. Déarnachement. das Abschirren der Pferde. Szuru albo rzędu z koni zdeymowanie.

Desarnacher, v. a. pron. Déarnacher. ein Pferd abschirren. Rozebrać konia; rząd, szur z konia zdiąć.

Desherence, s. f. Erb-Recht auf die Herrnlosen beweglichen Güter. Kaduk; prawo, na odumarte dobra ruchome. § Biens tombez en desherence.

Deshériter, v. a. enterben. Wydziedziczyć. § Un Père ne peut, sans cause légitime, deshériter son fils.

Deshéritance, s. f. obs. vid. Depossession.

Desnonnête, adj. c. pron. desonét. nniebar, nieuczciwy, nur von Sachen und nicht

nicht von Personen. Plugawy, spróśny, pfośliwy, nieczyſty, tylko o rzeczach a nie o osobach. § Aktion, chose deshonnête, des pensées, des paroles deshonnêtes.

action malhonête. eine unehrliche That, die wider die Wohlstandigkeit oder die Ehre ſt. Ucynek niepoczciwy, przeciwko honorowi lub przytoyności popełniony.

action deshonnête. eine That wider die Keuſchheit und Schamhaftigkeit. Ucynek ſprośny, przeciw wſtydowi i czyſtości.

Deshonnêtement, adv. unkeuſch. Sprośnie.

**Deshonnêteté, f. f.* Unzucht, Unkeuſchheit. Sprośność, nieczyſtość, niewſtyd. § Il ne faut rien dire dans les compagnies qui ſente la deshonnêteté.

Deshonneur, f. m. pr. defonneur. Schande, Schimpf, Unehre. Zelżywość, nieſława, dyshonor. § Couvrir le deshonneur de ſa famille, faire, cauſer un deshonneur à quelqu'un, le deshonneur de ſon ſang.

prier une femme de ſon deshonneur. einer Frau unehrliche Dinge zumuthen. Białęglowie o afekt niepoczciwy nalegać.

**c'est me prier de mon deshonneur.* im Scherz; er bittet mich um etwas, das ich nicht gewehren kann. Zartuiąc: proſić mię o rzecz, na którą zezwolić nie mogę.

Deshonorable, adj. c. ſchimpflich, unehrlich. Honorowi uwłaczający, ſzkodliwy, niepoczciwy, nieuczciwy. § C'est une action deshonorable.

Deshonorer, v. a. 1) ſchänden, verunehren, beſchimpfen; 2) im Wald-Recht: einen Baum verunzieren, ſelbigem die Aeſte oder den Gipfel abhauen. 1) Dys-honorować, w nieſławę podać, znieważyc; 2) w prawie leſniczem: obcinać drzewa, gałęzie albo wierzchołki wyciąć. § Dishonorer ſon nom, ſa charge, ſa famille; 2) il eſt défendu de deshonorer les arbres, de les ére-ter.

deshonorer une fille. eine Jungfer ſchänden. Zgwałcić Pannę.

Deshumaniser, v. a. einem der menſchlichen Natur, der Meynungen, die ein jeder Menſch hat, berauben. Wyiąć z kogo człowiecze ſerce, oduczyc kogo ſkłonności naturze ludzkiej przyzwyczaj. § Il ne faut pas deshumaniser l'homme en faveur des héros.

Desja, vid. Déja.

Desjanter, v. a. die Felgen aus einem Rad nehmen. Obod, obłak z koła wyiąć wozowego.

Desjeuner, vid. Dejeuner.

Désignation, f. f. (designatio) 1) Beſtimmung zu einem Amte; 2) Beſchreibung, Bezeichnung, Bemerkung. 1) Naznaczenie kogo do urzędu; nominacya na urząd; 2) opisanie, okreſlenie, opis. § 1) Le Roi a fait la désignation de cette charge; 2) la désignation des personnes ſe fait par leur taille, leur poil & par les autres marques qui les peuvent diſtinguer des autres, on fait la désignation des terres par les tenans & les aboutissans.

Désigner, v. a. (designare) 1) zu einem Amte beſtimmen; 2) beſchreiben, andeuten, bemerken, anzeigen. 1) Nominować, mianować, naznaczyć kogo na urząd; 2) naznaczyć, opisać, okreſlić. § 1) Ils le désignèrent conſul pour l'année ſuivante; 2) c'eſt lui que l'oracle désigne.

Desincorporer, v. a. einverleibte Collegia, Länder wieder von einander reißen, ſondern. Rozłączyć kolegia, kraie w iedno ciało ſpoionę. § On a desincorporé la Cour des Aides d'avec la Chambre des Comptes.

Definence, f. f. (definientia) in der Grammatik: die Endigung eines Worts auf einen Buchſtaben oder Sylbe. W gramatyce: kończenie ſię ſłowa na literę albo ſylabę, terminacya.

**Désinfatuer, v. a. vid. Détromper.*

Desinfector, v. a. 1) die Seuche vertreiben; 2) einen, der von einer irrigen Meynung angeſtehet iſt, zurechte bringen. 1) Czyścić co powietrzem zarazonego, ſpedzić powietrze morowe; 2) nawrocic błędliwą nauką zarazonego, wybić komu ſałszywy koncept z głowy. § 1) Désinfector une maison; 2) il eſt désinfecté de cette opinion.

Desinfection, f. f. die Vertreibung der Seuche. Wypędzenie zarazy, powietrza.

Desintéressement, f. m. Unpartheylichkeit. Stron uchodzenie, bezroźność, bezstronność. § Il eſt dans un grand desintéressement.

Desintereſſer, v. a. einen abfinden, aus einem Handel laſſen, nachdem man ihn beſtrebiget. Wypuścić, wywiązać kogo z intereſu, z związku, ze ſprawy, ukontenowawszy go. § Desintereſſer quelqu'un.

desintereſſé, ée, adj. unpartheyiſch, der weder

neder seinen Nutzen noch eine Parthey ansieht. Bezstronny, bezrożny; stron uchodzący, na nikogo, ani na swoy pożytek się nie oglądający. § Il a toujours été fort desintéressé; son amitié n'est pas entièrement desintéressée; c'est un Jugé desintéressé; un esprit desintéressé.

Désir, f. m. (desiderium) pron. Désir. Verlangen, Begier. Ządanie, požądanie. § Arracher de son cœur tous les désirs, la douceur de notre vie dépend du succès de nos désirs; le désir de l'immortalité est le plus violent, aussi bien que le plus fort de tous nos désirs.

au désir, praep. in Gerichten: nach Ersforderung, laut, nach. **W** prawie: według, podług. § Cela n'est pas fait au désir de l'ordonnance, de la coutume, des constitutions du Royaume.

Désirable, adj. c. (desiderabilis) Wünschenswerth, angenehm. Požadania godny, požądany, przyiemny. § Désirable repos, aimable liberté, elle ne peut laisser ce lieu désirable.

Désirer, Désirier, f. m. obs. das Verlangen, die Begierde. Chuć, żądza.

Désirer, v. a. (desiderare) verlangen, begehren. Żądać, pragnąć. § Il désireroit de combattre avec la cavalerie, il désire d'avoir l'honneur de vous voir, désirer quelque chose à quelqu'un, il feroit à désirer, que &c.

il y a quelque chose à désirer dans cette personne. — ed fehlt dieser Person etwas. Czegośś tey otobie nie dostaie.

Désireux, euse, adj. wird in hoher Schreib-Art gebraucht: begierig, als nach Ruhm, Ehre &c. Tego słowa w poważnym tylko style używają: pożądlivy, chciwy iako sławy, honoru &c. § Il est désireux de son salut, il étoit désireux d'étendre d'avantage ses conquêtes, tous les hommes sont naturellement désireux d'apprendre, désireux de gloire, de choses nouvelles.

Désistement, f. m. die Verzicht, Nachlassung einer Rechts-Sache. Ustapienie swey pretenzji, zaniechanie sprawy sądowej, resygnacya. § Donner son désistement.

Désister, v. n. ¶

se Désister, v. r. ¶ (desistere) abstecken, ablassen, verzeihen. Poprzestać, zaniechać czego. § Se désister de sa poursuite; se désister d'une affaire.

Des-jugier, v. a obs. richten. Sądzić.

Des-loër, v. n. obs. tadeln. Ganić.

Deslonger, v. a. den Stoß-Vogel von der Feine fliegen lassen, die langen Gefäße dem Falken abnehmen. Ptaka łowczego z pęciny puścić, dłużce odiać.

Dès-là, Dès-lors, vid. Dès.

Desloyal, cum derivativis, vid. Déloial.

Desobéir, v. n. ungehorsam seyn. Nieposłusznym bydź. § Il fut contraint malgré lui de desobéir aux ordres du Roi.

Desobéissance, f. f. Ungehorsam. Nieposłuszeństwo. § Sa desobéissance est grande & mérite d'être punie.

Desobéissances, plur. Werke des Ungehorsams. Postępki nieposłuszne. § Les desobéissances d'un enfant, d'un valet, d'un fujer.

Desobéissant, e, adj. ungehorsam. Nieposłuszny. § Enfant desobéissant.

Desobligeant, e, adj. undiensthaft, unhöflich, unfreundlich. Nieużyty, niepolityczny, nieobyczajny; nieuczynny. § Un homme desobligeant; un esprit desobligeant; humeur fort desobligeante, cela est extrêmement desobligeant.

Desobligeamment, adv. undiensthaftiger, unhöflicher, unfreundlicher Weise. Nieuczynnie, nieobyczajnie, nieludzko, urażliwie. § Il parle desobligeamment de nous.

Desobliger, v. a. einen schlechten Dienst thun, sich undienstfertig gegen einen bezeugen, selbigen mit einer Undienstfertigkeit beleidigen. Nie przysłużyć się komu; urazić kogo nieuczynnością. § Il l'a desobligé d'une manière fort sensible.

***Desoccupation, f. f.** Beyseitlegung, Entschlagung, Unterlassung der Geschäfte, der Arbeit. Uścienienie, od zabaw uwolnienie.

***Desoccuper, v. a.** einen von Arbeit befreien. Uwolnić kogo od pracy, uścienić kogo.

***se desoccuper, v. r.** sich der Geschäfte, der Arbeit entschlagen. Uścienić się. § Se desoccuper de tous soins.

desoccupé, ée, adj. frey von Arbeit, von Geschäften. Wolny od spraw, od zabaw, niezabawiony, uścieniony. § Un homme desoccupé, un esprit desoccupé.

***Désolateur, f. m.** Verwüster. Pustościciel, burzyciel.

Désolation, f. f. (desolatio) 1) Verwüstung, Verwüstung; 2) Erübsal, Betrübniß, besser affliction, douleur. 1) Spustoszenie, zburzenie; 2) frasunek, smutek, żal; lepsze są słowa w tym sensie, affliction, douleur. § 1) La guerre est cause

cause de la désolation de tout le país;
2) être dans une désolation.

Désoler, v. a. 1) vermüsten, zerstören; 2) einen schmerzlich betrüben, bekümmern; 3) einen im Disputiren überlegen setzen, einen beschämen. 1) Spustożyć, zburzyć, zniszczyć; 2) dokuczyć komu; trapić, męczyć, kogo; 3) *Disputuicq*: przedysputować, pomieścić kogo. § 1) Désoler la campagne; guerre qui desole toute l'Europe, ils désolent les familles par leurs concussions; 2) la mort a désolé sa pauvre famille; 3) il désole cet homme dans toutes les compagnies.

désolé, ée, adj. 1) vermüstet; 2) betrübt, bekümmert. 1) Spustoszony; 2) zasnucony, skłopotany. § 1) Un país désolé; 2) il disoit d'une plainte désolée, une femme désolée s'arracha les cheveux.

Desopilatif, ive, adj. bey den Medicinern; das da inwendig öffnet. *U medykow*: otwierający, wewnątrz purgujący. § Un remède desopilatif.

Desopilation, f. f. in der Medicin: Desopilation, Benennung der Verstopfung. *W lekarskiej nauce*: otwieranie, purgowanie wewnętrzne.

Desopiler, v. a. in der Heil Kunst: inwendig purgiren, öffnen. *W lekarskiej nauce*: wewnątrz purgować. § Les pistaches desopilent le foie.

desopiler la rate. zu tadeln machen, lustig machen. Rozmieszczyć, rozweselić kogo. § Cela vous desopile la rate, une bonne nouvelle desopile la rate.

Desors, adv. ins künftige. Na potym.

Desordonné, f. m. nur in den Hospitälern zu Paris: die weibliche Schaam. *Tylko w szpitalach Paryskich*: członek wstydlawy białogłowi.

Desordonnement, adv. unordentlich. Nieporządkie.

Desordonner, v. a. verwirren, in Unordnung setzen. Pomieścić, nieporządku nabawić.

desordonné, ée, adj. & part. 1) unordentlich; 2) unmäßig. 1) Nieporządky; 2) niezmierny, barzo wielki. § 1) Avoir un amour desordonné pour les grands; 2) il a une faim desordonnée, un apetir desordonné.

Desordre, f. m. 1) Unordnung, Verwirrung; 2) Verwüstung, Ruthwille, Beschädigung; 3) Verwirrung, Verkürzung des Gemüths; 4) unordentliches lüderliches Leben. 1) Nieporządek, mieżania, nierząd, zamieszanie, kłótnie; 2) pustoszenie, krzywdy, szkoda;

3) konfuzya, pomieszanie; 4) nierząd, żywot rozpustny. § 1) Mettre des meubles en desordre, l'armée est dans un grand desordre, mes livres sont en desordre, vos cheveux sont en desordre; 2) les soldats ont commis des grands desordres; 3) cacher son desordre; 4) jeter le desordre dans une ame, tomber dans le desordre.

Desorienter, v. a. 1) eine Sonnen-Uhr von der Morgen-Linie verrücken; 2) einen aus seiner Heymath ziehen lassen, wegbringen; * 3) einen im Disputiren von der Materie, der er gewachsen ist, und auf eine ihm unbekannte führen. 1) Odwrocić od linii wschodniej zegar słoneczny; 2) wywieść, wyprowadzić, rugować kogo z swej oyczyzny; * 3) w dysputie kogo od tej materii odwozić, w której się przeżywał, na taką go prowadząc, której nie rozumie. § 1) Ce quadran ne marque pas bien, parce qu'il a été desorienté, desorienter un quadran; 2) desorienter une personne; * 3) il est tout desorienté.

Desormais, adv. hinfort, in Zukunft. Na potym, potym. § Il a promis que désormais il fera plus sage.

Desosser, v. a. (exossare) die Knochen, die Fisch-Gräten heraus nehmen, das Fleisch von den Beinen thun. Kości obierać, ości rybnie wybierać. § Desosser un lièvre.

desossé, ée, adj. dem die Knochen, die Gräten ausgenommen sind, als ein ausgegräteter Fisch, ein gekochter Haase. Z kości, z ości obrany, iako zając, ryba warzona. § Un lièvre, un brochet desossé.

Desfourdir, v. a. wieder aufheben. Rozobrać, rozplatać co tkanego.

Despecement, } *vid. Dépecer.*

Despecer, }

Despens, Despence, *vid. Dépen.*

Desplier, *vid. Déplier.*

* **Desponsation, f. f. (desponsatio)** Ehe-Verlöbniß. Zrękowiny.

Despote, f. m. ein Hospodar, ein Despot oder türkischer Fürst, als in der Wallachei, in der Moldau. Hospodar albo książę w Turczach iako Wołoskie, Moldawskie.

Despotat, f. m. das Fürstenthum eines Hospodars oder Despoten. Hospodartwo albo księstwo Hospodara.

Despotique, adj. c. unbeschränkt, höchst, als die Herrschaft, die Regierung. Jednowładny, zupełnowładny, władowymy,

- gromny, wolnowładny. § Pouvoir despotique.
- Despotiquement**, *adv.* aus unbeschränkter Gewalt. Jednowładnie, zupełnowładnie. § Gouverner despotiquement.
- Despotisme**, *f. m.* ungebundene Ober-Herrschaft. Wolnowładność, iedynowładztwo. § Un peuple libre ne sauroit goûter le despotisme.
- Despouille**, **Despouiller**, *vid.* Dépouiller.
- Despumation**, *f. f.* die Abschäumung, das Abnehmen des Schaums, in der Chymie. *W chymii*: odzsumowanie, piany zbieranie.
- Despumer**, *v. a.* (*despumare*) in der Chymie: abschäumen. *W chymii*: odzsumować, pianę z czego zbierać.
- Desputoison**, *f. f. obs.* Zank, Wort-Streit. Zwada, swar.
- Desrenement**, *f. m. obs.* Urtheil, Ausspruch eines Schied-Richters. Dekret kompromisarski.
- Desrener**, *v. a.* sich reinigen, wegen einer begemessenen Uebelthat sich rechtfertigen. Oczyszczyć się, wyprawić się z czego.
- Desreison**, **Desroison**, *f. f. obs.* Unrecht, Schmach. Krzywda, zelżywość.
- Desruiner**, *v. a. obs.* eine wohlgeordnete Sache in Unordnung setzen. Rzeczy porządne rozrzucić.
- Deslacher**, *v. a.* entweihen, entheiligen. Sprofanować co świętego, posmićconego. § Deslacher une Eglise.
- Deslaigner**, *v. a.* Deslaigner les cuirs. die Häute in das Wasser legen, das Blut davon abzuspuhlen. Skory dla krwie wypłokania w wodę wrzucić.
- Deslaisir**, *v. a. obs.* aus den Händen lassen. Z rąk upuścić.
- se deslaiser**, *v. r.* aus den Händen geben, wiedergeben, räumen, abtreten. Z rąk upuścić, oddać co, ustąpić czego. § Il se deslasi de ce qu'il avoit entre les mains; se deslasi d'un gage.
- deslais**, *e*, *adjekt.* des Besitzes entsehet. Z posesyi, wyrzucony, wyrzuty z posesyi.
- Deslaine**, *f. f.* Entziehung, Entsehung des Besitzes. Odięcie posesyi, wyzucie z posiadłości.
- Deslaillement**, *f. m.* Abtretung, Verabfolgung, Räumung, Ustąpienie, puszczenie czego.
- Deslaisonner**, *v. a.* Aker zur ungewöhnlichen Jahres-Zeit bestellen, nicht zu rechter Zeit ackern, säen etc. Rolą czasu do tego nieposobnego sprawować; niewczesnie orać; nie na czas siać.
- *Dessalé**, *f. m.* ein durchtriebener Vogel, ein listiger verschmitzter Mensch. Przewrotnik, frant. § C'est un dessalé.
- Dessaler**, *v. a.* auswässern, als Herlinge, gefalzene Fische. Moczyć, namoczyć, wymoczyć iako sledzie, solone ryby. § Faire dessaler des harangs.
- dessalé**, *te*, *adjekt.* gewässert. Moczony. § Du saumon dessalé.
- Dessangler**, *v. a.* aufgürten, losgürten, ein Pferd. Rozgurtować konia. § Il faut dessangler ce cheval.
- Dessaouler**, *v. n.* 1) den Rausch ausschlagen, nüchtern werden; 2) dem Magen Zeit lassen, die überflüssige Speise und Getränke zu verdauen. 1) Wyszumieć, wypać się po piianstwie, roztrzeźwieć; 2) posłgować żołądkowi zbytecznym pokarmom i napoiem przeładowanemu, dawczy mu czas do strawienia.
- Desseller**, *v. a.* das Siegel aufbrechen, aufriegeln. Pieczęć odiać, odpieczętować.
- Desséchement**, *f. m.* die Austrocknung, als eines Leiches. Wyschnienie iako stawu. § Le desséchement d'un marais.
- Dessécher**, *v. a.* 1) trocknen, austrocknen; 2) einen Leich ablassen, abschlagen; 3) bey den Aerzten: austrocknen, austörrn, als der Toback das Gehirn. 1) Suszyć, wysuszać co; 2) spuścić, iako staw; 3) *u medyków*: wysuszać iako mozg tabaka. § 1) Dessécher de la poudre, dessécher une plaie, les vents desséchent la terre; 2) dessécher un marais, un fossé, un étang pour en pêcher le poisson; 3) le tabac dessèche le cerveau.
- dessécher un discours**. eine Unterredung mager machen. Dyskurs iakowym czynić.
- Dessain**, *f. m.* 1) Vorsatz, Vorhaben, Anschlag; 2) Abriß, Entwurf einer gelehrten Schrift; 3) Vorstellung, Plan, Riß eines Gebäudes; 4) bey den Maltern: Entwurf eines Gemähltes in Gedanken oder auf Papier mit Röthel oder mit einer Bleu-Feder; 5) Zeichnung eines Gemähltes an sich selbst, ohne daß man dessen Farben, Licht und Schatten betrachtet. 1) Propozyt, zamysł, wola, myśl, przedsięwzięcie; 2) abrys, pierwizy, koncept piłma uczonego; 3) planta, model, abrys, odrysowanie budynku; 4) pierwsza delincacya, koncept.

koncept, wizerunek malowania na myśli albo na papierze rubryką lub słowkiem rozłożonego; 5) rozłożenie malowania bez względu na farby, umbry i światłości. § 1) Mon dessein est d'écrire l'histoire; ne formez, qu'un dessein, suivez le costamment; exécuter un dessein; 2) le dessein d'un discours; le dessein d'une pièce de théâtre, d'un poëme heroïque; 3) faire un dessein d'un Palais; 4) un dessein bien imaginé; 5) il entend bien le dessein; le coloris de ce tableau est beau, mais le dessein n'en vaut rien.

à dessein. *adv.* damit, auf daß. Zeby, aby, na ten koniec aby. § Il a fait cela à dessein d'avoir les bonnes grâces, à dessein d'apprendre.

à quel dessein. *zu was Zweck?* Na co? na jaki koniec?

à bon dessein. *in guter Meinung.* Nie ze złej woli. § Cela peut avoir été fait à bon dessein.

de dessein formé. *adv.* vorsehllich, mit Vorsatz. Umyslnie, z umysłu.

Desseller, *vid.* Dessceller.

desseller, *v. a.* abfatten. Rozsłodzać, rozkulbaczyć konia.

Desserpiller, *v. n. obs.* zerzeißen. Rozedrzeć, rozszarpać.

*desserpillé, *te, adj.* der zerlumpt daher gehet. Odarty, zdarty, w galganach.

Desserpilleur, *f. m. obs.* Räuber. Rozbojnik.

*Desserre, *f. f.* das Lösmachen, Nachlassung, Verminderung. Popuszczenie, spuszczenie, ulżenie.

*il est dure à la desserre. *er giebt nicht gerne, er zahlt ungern, er ist hartleibig.* Nie rad prze Bog daie; kurcz mu rękę łamie; ma węza w kieszeni.

Desserrer, *v. a.* 1) lösen, loslassen, aufmachen, was fest zusammen gezogen, zusammen gedruckt ist; 2) aufschrauben, als eine Schraube, eine Presse; 3) poetisch: abschießen, werfen, als den Donnerkeil; 4) *vulg.* geben, als mit dem Stock, mit der Faust. 1) Popuszczać, spuszczać co ściągniętego, scismionego; 2) odszrubować, jako szrubę; 3) *u Poetow:* ciskać, rzucac piorunami, dziżyćtem; 4) *vulg.* dać komu kłiem, pięścią. § 1) Desserre mon corps de jupe, je suis trop serrée; 2) desserrer un vis, un pressoir; 3) Jupiter desserre ses foudres contre toi; 4) desserrer un soufflet, un coup de poing, un coup de bâton.

*desserrer les dents. *die Zähne von einander sperren.* Otwierać zeby.

*il n'a pas desserré les dents. *er hat das Maul nicht aufgethan, er hat nicht ein Wort geredet.* Nie rozdziwiał gęby, i słowa nie przemawiał. § Il est si saoul qui ne peut desserrer les dents.

Dessert, *f. m.* 1) der Nachtsch; 2) die Zeit nach dem Essen, da man den Nachtsch speiset. 1) Wety; 2) czas popołudniowy, gdy wety iedzą; wety. § 1) Le dessert étoit fort beau; dresser un dessert; servir le dessert; mettre le dessert sur la table; 2) être au dessert.

Desserte, *f. f.* 1) der Abhub, die abgetragenen Speisen von einer herrschaftlichen Tafel; 2) Pflege, Verwaltung eines Kirchen-Amtes; 3) *obs.* Verdienst, Belohnung für eine gute oder böse That.

1) Potrawy zebrane ze stołu pańskiego; 2) sprawowanie urzędu kościelnego. § 1) Les commensaux ont la desserte du Roi.

Desservice, *f. f. obs.* Beleidigung, böser Dienst, Pöffen. Ofensa, uraza, złość, psikus.

Desservir, *v. a.* 1) ein Kirchen-Amt verwalten, versehen; 2) die Speisen vom Tisch abheben, den Tisch aufheben; 3) einem einen Pöffen spielen, einem einen bösen Dienst thun. 1) Sprawować urząd kościelny, zawiadywać jako kaplicą; 2) ze stołu sprzątać, zbierać; 3) psikus, figiel komu wyrządzić, źle się komu przysłużyć. § 1) Desservir une Cure, une Chapelle; 2) on a desservi un excellent ragoût; 3) le fourbe m'a desservi.

Dessicatif, *ive, adj.* bey den Aerzten: austrocknend, trocken machend. *U medykow:* suszący, wysuszający. § On guent dessicatif; emplâtre dessicative.

Dessication, *f. f.* in der Heilkunst: Austrocknung. *W lekarskiey nauce:* wysuszanie.

*Designateur, *vid.* Dessinateur.

*Designer, *vid.* Dessiner.

Dessiller, *v. a. vid.* Déciller.

Dessin, *obs. vid.* Desslein.

Dessinateur, *?*

Designateur, *f. m.* 1) ein Zeichner, der gut zeichnet; 2) ein Besteller über et was; Aufseher, als über einen Garten. 1) Rysarz, rysownik, biegły w nauce rysowania; 2) sprawca, dozorca czego. § 1) Etre bon dessinateur; 2) dessinateur pour les ballets, pour les jardins.

*Dessiner,

**Designier,* }

Designier, } *v. a. (designare)* 1) zeichnen, aufreißen, entwerfen, mit der Kohle, Feder; *2) formen, eine Gestalt geben. 1) Rysować, wagiłkiem, piorkiem; *2) uformować, ukształtować, dać rzeczy formę. § 1) *Designier un portrait,* dessiner de bon goût, dessiner au crayon; *2) vous verrez de quel air la nature a dessiné sa personne.

Deffoiver, *v. a. obs.* den Durst löschen, benehmen. Pragnienie gasić.

Deffoler, *v. a.* 1) einem Pferd den Strahl im Hufe oder die Sohle austreten; 2) zur un rechten Zeit den Acker bestelen, als ackern, säen. 1) Z pod kopyta korsiękiego strzałkę, promień, to jest szródek wydrzeć; 2) nie na czas rolę sprawować, niewczesnie orać, siać. § 1) *Deffoler un cheval,* un cheval deffolé; 2) *deffoler les terres.*

Deffouder, *v. a.* auflöthen, was gelöthet ist, lösmachen. Odłitować lit.

se deffouder, *v. r.* sich auflöthen, sich von einander geben. Pufzczać iako lit. § *Les métaux qu'on a soudé avec de l'argent,* ne se deffoudent pas.

Deffouler, *vid.* Deffaouler.

Deffus, *f. m.* das unterste, der unterste Theil einer Sache. Spodek, część spodnia czego. § *Le deffous d'un pié,* du plancher, d'une voute.

le deffous des cartes. der unterste Haufen der Karten, nachdem der Abhub abgenommen ist. Spodnie karty, spodnia kartkupa, gdy gracze zwierchnią zebrałi. § *Voir, montrer le deffous des cartes.*

le levre de deffous. die Unter-Lippe. Spodnia warga.

voir le deffous des cartes. die heimlichsten Angelegenheiten einer Sache einsehen. W nayskrytsze sprawy przeniknąć okoliczności. § *On a un grand avantage sur les autres, quand on peut voir les deffous des cartes.*

**prendre le deffous du pavé.* unten an gehen, sich unten an stellen. Wziąć miejsce po lewey stronie.

**avoir du deffous.* den Kürzeren geben, unterliegen. Podlegać w czym, prymu ustąpić.

**donner du deffous.* machen, daß einer den Kürzern giehet. Przymusić kogo do ustąpienia prymu, wziąć nad kiem gorę.

Deffous, *adv.* 1) unten; 2) herunter. 1) Pod czym, na dole; 2) na doł z, ze.

§ 1) *Il est deffous,* regardez deffous; 2) *il est tombé deffous.*

au deffous, *praepr.* unter. Pod? § *Au deffous de la table.*

au deffous, *adv.* herunter. Na doł. § *Les liqueurs les plus pesantes, vont toujours au deffous.*

il a l'âge de deux ans & au deffous. er ist zwey Jahr alt und drunter. Dwa lata mu nie spełna.

il est au deffous de quinze ans. er ist noch unter 15 Jahren. Lat mu 15 nie spełna.

cet homme est fort au deffous de vous. dieser Mensch ist weit unter euch, er ist euch nicht gleich an Ehren, Verdiensten &c. Ten człek daleko przed niem przodkuie w honorach, zasługach &c.

il tient cette chose au deffous de soi. er hält sich zu dieser Sache zu gut. Mnie-ma, że to nieprzystoyna na niego. § *Ce Seigneur a refusé cette charge,* qu'il tien au deffous de lui.

de deffous, *praepr.* unter vor, unter. Z pod, pod.

ôtez cela de deffous la table. nehmt das unter dem Tische hervor. Wyymij to z pod stoła.

la cave deffous la maison de ville. der Keller unter dem Rathhaus. Piwnica pod ratuszem.

ceux de deffous la terre. die Gegentüßler, die Leute unter der Erden. Ludzie pod ziemią mieszkający, przeciwnogowie. *par deffous,* *praepr.* unter, unten her. Pod. *on le ménoit par deffous les bras.* man hat ihn unter die Armen geführt. Prowadzono go pod pachy.

par deffous, *adv.* unten weg, unten durch. Doſem. § *Venir par deffous.*

Deffus, *f. m.* 1) der obere Ort, das Ober-Theil, der höchste Theil an et was; 2) Titel, Aufschrift eines Briefes; 3) Oberhand, Vorzug, Vorthell, den einer gewinnt; 4) die Ober-Hand, die Oberstelle; 5) in der Musik: der Discant, die Ober-Stimme; 6) der Discantist; 7) das Instrument zum Discant, eine Discant-Geige. 1) Część zwierchnia czego, wierzch; 2) tytuł, listowny, podpis na liście; 3) przodek, prym, gora, którą nad kiem bierzemy; 4) precedencya, miejsce po prawey ręce; 5) w muzyce: dyszkant; 6) Dyszkantysta; 7) Instrument do dyszkantu. § 1) *Le deffus d'une table,* d'une guéridon, gagner le deffus d'une montagne; 2) écrire, mettre le deffus d'une lettre, un deffus de lettre mal écrit; 3) *la fortune n'a pas encore le deffus dans son esprit,* le deffus

sus dans un combat; 4) avoir, perdre le dessus; 5) il y a deux dessus, l'un qu'on nomme haut dessus, & l'autre bas dessous, chanter le supérieur ou le haut dessus; 6) Monsieur est un dessus; 7) un bon dessus de violon, de viole.

la levre de dessus. die obere Lippe. Zwierzchnia warga.

* * *

Dessus, adv. 1) broben; 2) darauf, auf. 1) Na gorze; 2) na to, na nim. § 1) Cy dessus, il est dessus; 2) qu'avez vous à dire là dessus, voilà un beau cheval, on n'a jamais monté dessus, voilà un siège, reposez vous dessus, donne moi une feuille & j'écrirai dessus ces paroles.

dessus & dessous. 1) oben und unten; 2) auf, unter. 1) Na gorze i na dole; 2) na, pod.

il n'est ni dessus ni dessous la table. es ist weder auf noch unter dem Tische. Nie maż go na stole ani pod stołem. *cela n'est ni dedans ni dessous le coffre.* dieses ist weder in noch auf dem Koffert. Niemalż tego ani w sepecie ani na sepecie.

au dessus, praep. über. Nad, przez. § Au dessus de la maison, ce chêne élève ses branches épaisses au dessus de toutes les arbres.

au dessus de la nature. über die Natur. Nad przyrodzenie.

ils logent au dessus. sie wohnen oben auf. Mieszkała na gorze.

il est au dessus du vent. es kann ihm nicht leicht ein Unglück widerfahren. Nieczęśćcia się mu obawiać nie trzeba.

il s'est mis au dessus de ses affaires: er hat seine Sachen ausgeführt. Swe sprawy do zamierzonego doprowadził kresu, dopiął swego.

gagner le dessus du vent. auf der See; den Wind gewinnen. Termin marynarski: pozyskać, uiać wiatrow.

de dessus, praep. über, auf. Na.

les animaux de dessus la terre. die Thiere auf der Erde. Zwierzęta na ziemi.

il ne leva jamais les yeux de dessus lui. er wandte die Augen nicht von ihm. Z oka go nie pusił, oczu z niego nie obrocil.

stez cela de dessus la table. nehmet das von dem Tische. Weście to ze stołu.

par dessus, adv. drüber, über dieses. Nad to. § On lui a donné tout ce, qu'il a demandé & quelque chose par dessus.

par dessus, praep. über. Przez. § Il saute

par dessus un bâton, il lui porta un coup par dessus la tête.

par dessus tout cela. über dieses alles. Nad to wżylko.

par dessus, f. m. das Uebermaas, die Zugabe über das abgemessene Maas. Nadatek, przydatek.

je lui ai donné le par-dessus. ich habe ihm noch darüber gegeben, was ihm gehörte. Nad to mu dałem, co mu należało.

Destin, f. m. Schicksal, Verhängniß. Wyrok, przeznaczenie, fata, los. § Il est difficile d'échaper à son destin, il a eu un cruel destin, les destins ennemis, le destins favorables, les arrêts, les décrets du destin.

Destination, f. f. (destinatio) in den Rechten: Bestimmung, die gerichtlich nicht ist bekräftigt worden. Naznaczenie, postanowienie wola w grodzie niekorbowane, nieutwierdzone. § Si un père destine une somme pour être employée en fonds à cause de la minorité de son fils, la destination subsiste, quoique le père meure avant que de la faire.

Destinée, f. f. Schicksal, Verhängniß, Unfall. Przeznaczenie, przezyrzenie, wyrok, fata. § Se plaindre de sa destinée; on ne sauroit vaincre sa destinée.

finir la destinée. sein Leben endigen. Zycie swoje konczyć.

Destiner, v. a. (destinare) zu etwas bestimmen, als einen Menschen zum geistlichen Stand, einem eine Krone, Unglück. Przeznaczyć, naznaczyć kogo do czego, iako do stanu duchownego, do korony, do nieczęśćcia. § On le destine à l'Eglise, on lui destine des couronnes dans les cieux, être destiné à être malheureux.

vaisseau destiné aux Indes. ein nach Indien bestimmtes Schiff. Okręt, co ma do Indow płynąć.

Destiner, v. n. sich versehen. Postanowić co u siebie. § J'ai destiné de faire cela.

destinée, ée, adj. bestimmt. Naznaczony do czego. § C'est un lieu destiné aux jeux & aux ris, ce jour est destiné à la promenade.

**Destituable, adj. c.* der abgesetzt werden kann. Ten co z urzędu złożony bydż może.

Destituer, v. a. (destituere) *1) entblößen, berauben; 2) absetzen, entsetzen; *3) entlassen. *) 1) Ogołocić, obrać z czego; 2) z urzędu złożyć; *3) opuścić, odbić kogo. § 1) Réchauffer les parties

- parties destituées de chaleur; être destitué de tout secours; 2) destituer un officier, un commis &c. *3) être destitué de tout secours.
- un homme destitué de raison (de bon sens)* ein Mensch, der der Vernunft beraubt ist. Człek obrany z rozumu.
- Destitution, f. f.* Entsehung, Absehung vom Amte. Złożenie z urzędu.
- Destonner, vid. Détonner.*
- Destor, f. m. obs.* Hinderniß, Stöhrung. Przeszkoda.
- Destordre, vid. Détordre.*
- Destorquer, vid. Détorquer.*
- Destortiller, vid. Détortiller.*
- Destouper, vid. Découper.*
- Destourbement, Destourbier, f. m. obs.* Hinderniß. Przeszkoda.
- Destoubrier, v. a. obs.* hindern, stöhren. Przeszkadzać.
- Destrier, f. m. obs.* ein Streit-Pferd: Kon'do potyczki.
- Destrochere, vid. Dextrochere.*
- Destrois, adj. obs.* betrübt. Smętny.
- Destroit, vid. Déroit.*
- Destroner, vid. Détroner.*
- Destrousser, vid. Détrousser.*
- Destrueteur, f. m. (destructor)* Verstöhrer, Verderber, Verwüster. Burzyciel, pustoszczyciel, wywrociciel. § C'est un insigne destruteur; il est le destruteur de sa fortune, de sa maison; un destruteur de l'hérésie.
- Destruiction, f. f.* Verwüstung, Verstöhrung, Verderbung, Untergang. Pustoszenie, burzenie, zniszczenie, ruina, upadek. § La destruction d'un Etat d'une famille; il tend à sa destruction; ces maximes tendent à la destruction de la religion.
- Destruktivement, adverb.* zerstöhrungsweise. Burzącym, niszczącym sposobem.
- Destruivement, f. m. obs.* Verstöhrung, Untergang. Zburzenie.
- Destruire, vid. Détruire.*
- Desvaliser, vid. Devaliser.*
- Desvertoilé, adj. obs.* offen. Otwarty.
- Desvier, v. n. obs.* sich verirren. Obląkać się.
- Desvoïement, vid. Devoïement.*
- Desunion, f. f.* 1) Uneinigkeit, Trennung, Zank; 2) Absonderung, als eines Amts vom andern. 1) Rosterk, niezgoda, waśn, spor; 2) odłączenie, iako urzędu od drugiego. § 1) Il y a une étrange desunion parmi eux; 2) la desunion de deux charges, de deux bénéfices; sentence de desunion.
- Desunir, v. a.* 1) zertheilen, absondern; 2)

trennen, in Uneinigkeit setzen. 1) Rozłączyć co; 2) rozbratać, rozdwoić, powadzić. § 1) Desunir des choses qui sont parfaitement unies; 2) desunir les Rois.

se desunir, v. r. losgehen, aus einander gehen, sich aus einander geben. Puszczając, rozrywać się, rwać się. § Petits filets qui se desunissent.

être desuni, v. n.

se desunir, v. r. von Pferden: aus dem Galop fallen, schwer und falsch galopiren. O koniach: ciężko cwałować. § Lorsque le cheval est desuni, il travail de mauvaïse grace; cheval qui se desuni.

Dérachement, f. m. 1) Ausschuss von der Armee, ausgeschickter Kriegs-Haufen; 2) Absonderung, Abscheidung, Enthaltung von etwas. 1) Pułk od wojska na ekspedycyę iaką zesłany; podjazd; 2) oddalenie, odwrocenie się, wstrzymanie się od czego. § 1) Faire un détachement; 2) être dans un entier détachement des soins de la terre.

Détacher, v. a. 1) absondern, ablösen, abbinden, abreißen, abschneiden, etwas angethetes, angehaftetes, angehängtes &c. 2) absondern, als ein Amt von dem andern; 3) abziehen, befreien, als das Gemüth von etwas; 4) ein Haufen Kriegs-Völker, etwas auszurichten, abschicken.

1) Rozłączyć co odwiezuąc, odrywając, odrzynając &c. 2) odłączyć iako urząd od drugiego, 3) oderwać, odwrocić, oddalić kogo od czego; 4) wysłać podjazd. § 1) Détacher un tableau; 2) détacher un péage d'une ferme; il faut détacher cette question de toutes les circonstances particulières, pour en faire une maxime générale; 3) détacher un ami de l'amour de sa maîtresse; 4) on détacha cinq cents maîtres pour couper chemin à l'ennemi.

se détacher, v. r. 1) aufgehen, los werden, losgehen, als ein Band; 2) sich abreißen, sich losmachen, sich befreien, als von der Liebe gegen einen. 1) Rozwiązać się iako wstęga związana; 2) oderwać się, odwrocić się, odwozić się, iako od miłości ku komu. § 1) Vötre jupe se détache; ruban qui se détache, parce qu'il n'est pas bien attaché; 2) se détacher du monde.

pièces détachées. in der Befestigungs-Kunst: die Außenwerke, die von den Wällen abgefondert sind. W nauce fortyfikacyney: ausenwerki, obrony przedforteczne.

figures bien détachées. Figuren, die auf einem Gemälde hervorrage, und eine hinter der andern gemahlet sind. *Figury* na obrazie zdające się, iakoby jedna z drugiey w pięknym porządku wybiegały; figury wypuszczone.

détacher, v. r. Zeug: oder Tuch: Flecke ausmachen. Wychędożyć, wyprawić z czego zmayı; wycisnąć suknie od makus.

Déracheur, f. m. der die Flecken aus den Kleidern macht. Ten co ze sukien plamy chędoży.

Détacheuse, f. f. Fleck: Ausmacherin. Plam chędożycielka.

Détail, f. m. 1) der Handel ins Kleine, da stückweise verkauft wird; 2) weitläufige Erzählung der Umstände; genaue Umstände einer Sache; eigentliche Beschreibung, eigentlicher Verlauf der Sachen. 1) Handel łokciem; funtem; handel nieogulny; handel łokciowy, funtowy; 2) wylizanie, rozbieranie wszystkich sprawy iakiey okoliczności; wszystkie rzeczy okoliczności. § 1) *Vendre en détail*; 2) *pour avoir une connoissance parfaite des finances, il faut descendre en mille détails*; *pour savoir les choses, il en faut savoir le détail*; *entrer dans un détail facheux*; *dépendre dans le détail*; *dire le détail d'une affaire.*

faire détail d'une armée, d'un regiment, d'une compagnie. eine Armee, ein Regiment, eine Compagnie in guter Ordnung halten. Woysko; regiment, kompanią w dobrym trzymać porządku.

en détail, adv. stückweise, Stück für Stück. Poiedynkiem; po części; sztukami. § *Conter en détail*; *comparer en détail & par le menu.*

acheter, vendre en détail. ins Kleine kaufen, verkaufen. Łokciem, funtem, to jest nieogulnie kupować, przedawać.

faire un détail; débiter un détail. umständlich etwas erzählen. Wylizać co ze wszystkiemi okolicznościami.

il est homme du détail. er erzählt seine Sachen gerne, weitläufig. Rad się w powiesci swoiey szerzy.

marchand en détail. ein Kramer, Kaufmann, der pfund: oder ellenweise verkauft. Kramarz, kupiec łokciem, funtem przedawający.

Détailler, v. a. 1) in Stücken zerschneiden, zerlegen, als der Fleischer das Fleisch; 2) ins Kleine handeln, stückweise verkaufen, vereinzeln; 3) etwas mit allen Umständen erzählen, umständlich, genau

vorstellen. 1) Pofztukować; na sztuki, na członki co rozebrać, rozsiekać, iako rzeźnik mięswo; 2) nieogulnie handlować; łokciami, funtami przedawać; 3) ze wszystkiemi co przekładać okolicznościami; wszystkie rzeczy wylizać okoliczności. § 1) *Détailler la viande*; 2) *les petits marchands détaillent leurs marchandises*; 3) *il seroit inutile de vous détailler tout le reste de cette histoire.*

Détailleur, f. m. ein Selter, Kramer; Kaufmann, der stückweise verkauft. Kramarz; kupiec łokciami, funtami przedawający; kupiec łokciowy, funtowy.

Détaler, v. a. einkramen, die ausgelegten Waaren wieder einlegen. Towary w sklep albo w kramie rozłożone składać, sprzącać. § *Détaler*; *détaler les marchandises*; *détaler la boutique.*

**détaler, v. n.* davon laufen, sich davon packen. Umknać, uciec. § *Il décale, son camarade le suit.*

Détalinguer, v. a. das Tau vom Anker nehmen. Wyiąć z kotwice kierstak albo linę.

Déte, Dette, f. f. 1) Schuldforderung, Schuld; 2) Schuld, Fehler; 3) Schuldigkeit, Pflicht. 1) Dług; 2) wino, błąd; 3) powinność. § 1) *Il a beaucoup de détes*; *il est abimé de détes*; *il a des détes par dessus la tête*; *faire, contracter, paier une déte*; 2) *confesser, avouer, nier, desavouer la déte*; 3) *je m'aquite de ma déte.*

déte active. Schuldforderung, Schuld, die man mir schuldig ist. Dług, który mi kto winien.

déte passive. Schuldhaft; Schuld, die ich einem schuldig bin. Dług, którym ja komu winien.

déte privilégiée. privilegierte Schuld, die einen Vorzug für andre Schulden hat. Dług uprzywilejowany, co przed inszemi długami ma przodek w wypłaceniu.

déte exigible. Schuld, die leicht eingutreiben ist. Dług do wyciągania łatny.

détes criardes. kleine Schulden; Lärper-Schulden, um die man von schlechten Leuten stündlich gemahnet wird. Dłużki, których się podli ludzie codziennie upominaia.

Déteindre, v. a. die Farbe ausziehen. Wyciągać, mienić farbę; psuć kolor. § *Le grand air déteint les plus vives couleurs*; *l'eau forte déteint les étofes sur qui elle tombe.*

se déteindre, v. r. verschleßen, die Farbe Nnn ver-

verlieren. Spłowieć, blakować. § Drap, qui commence à se déteindre.

déteint, e, *adjectif. & part.* verschlossen. Zblakowany, spefzły.

Dételer, Defateler, v. a. ausspannen, als Ochsen, Pferde. Wyprzegać iako konie, woły. § Dételer des chevaux, des bœufs.

Détendre, v. a. (*detendere*) 1) ablassen, nachlassen, als einen aufgespannten Bogen, Strick etc. 2) abnehmen, herunterlassen, als die Tapeten von der Wand; 3) etwas Ausgebreitetes zusammen wickeln. 1) Spuszczac co natezonego iako luk, powroz etc. 2) zdiać; spuszczać co na dół, iako obicie ze ściany; 3) zwijać co rozwitego. § 1) Détendre une corde, un arc; 2) détendre une tapisserie.

Détenir, v. a. (*detinere*) *1) halten, als einen im Gefängnis, besser tenir; 2) anhalten, vorenthalten, zurückhalten. *1) Trzymać kogo iako w więzieniu, lepsze słowo tenir; 2) przytrzymać zatrzymać sobie co cudzego. § 1) Détenir quelqu'un prisonnier; 2) détener la bien d'autrui; détener un héritage.

détenu, e, *adj.* im Gefängnis oder von einer Krankheit angehalten. W więzieniu albo od choroby przytrzymany.

Déteinte, f. f. das Zünglein, der Drücker, ein Gewehr loszudrücken. Cyngiel do spuszczenia kurka.

Déteinteur, f. m. Vorenthalter, unrechtmäßiger Besitzer; der etwas vorenthält. Zatrzymujący co; zatrzymacz.

Détention, f. f. (*detentio*) 1) Aufhaltung, Zurückhaltung, Vorenthaltung; 2) Gefangenschaft. 1) Zatrzymanie, przytrzymanie; 2) zatrzymanie, więzienie. § 1) Une juste détention; il est condamné de restituer les fruits depuis sa injuste détention; 2) après sa détention, il se retira de la cour.

Détentrice, f. f. eine unrechtmäßige Besitzerin, Vorenthalterin. Zatrzymująca.

Déterger, v. a. (*detergere*) in der Medizin: reinigen, abführen, als die bösen Feuchtigkeit. U medyków: wypędzać, wyprożnić, czyścić iako szkodliwe wilgorności. § Un cliqué, pour déterger les entrailles.

Détérioration, f. f. die Verschlimmerung, Schaden. Skazenie, psowanie.

Détériorer, v. a. in Gerichten: deteriorieren; etwas verderben, beschädigen, schlimmer machen. W sądach: psuć,

skazić, natrać. § Détériorer une maison.

Déterminante, *adj. f.* in der Theologie: Unüberwindlich, dem man nicht widerstehen kann. Nieprzezyciężony, któremu się oprzeć nie może.

grace déterminante. in der Theologie: Gnade, die einen zwinget, Tugend auszuüben. W Teologii: łaska przeznacząca, ktorej się człowiek w czynieniu dobrych uczynków oprzeć nie może.

Déterminatif, *ive, adj.* der stets Recht haben will, der seinen Ausbruch für wahr und unfehlbar hält. Człek podług swego zdania nieomylny.

Détermination, f. f. (*determinatio*) 1) Richtung zu einer gewissen Wirkung, in der Physik; 2) Bestimmung eines Wortes, wie es soll gebraucht werden; 3) Verordnung, Entscheidung, Ausbruch, Schluß, Entscheidung. 1) W fizyce: robota ku skutkowi swemu; 2) określenie słowa; determinacya sensu, słowa; 3) uchwała, determinacya, uznanie, wyrok zwierzchności. § 1) Mouvement de détermination, qui n'est que la disposition d'un corps à tendre plutôt d'un côté, que d'un autre; détermination de mouvement; 2) fixer la détermination d'un mot; 3) il faut attendre la détermination d'un Concile.

Déterminé, f. m. ein Wagehals; Bösewicht; ein verzweifelter Kerl. Furyc, desperat, szalapat, przekleśnik, złośnik. § Il faut dire en déterminé, mort, tête, sang; jurer en déterminé; c'est un diable, c'est un déterminé qui désespère les gens.

Déterminément, *adv.* 1) mit Gewißheit, deutlich; 2) verwegen, kühn. 1) Wyrażnie, bezpiecznie, pewnością; określenie; 2) odważnie, mężnie, śmiecie. § 1) Parler déterminément; 2) les Polonois vont déterminément au combat sous un Général habile.

Déterminer, v. a. (*determinare*) 1) Gränzen setzen, fest setzen, bestimmen; 2) einen zu etwas bringen, bewegen, veranlassen; 3) setzen, bestimmen, als die Gränzen, die Zeit; 4) einschränken, als ein Wort, in was für einem Verstande es soll genommen werden. 1) Określić, okrażyć, zakreslić granice, zamieścić kres czemu; determinować; 2) przywieść kogo do czego; 3) naznaczyć czas, granicę; 4) determinować, określić sens słowa. § 1) C'est une témérité de déterminer jusques où s'étend

s'étend la puissance de Dieu; chaque chose est déterminée à continuer dans sa façon d'être; 2) cela le détermine à fortir; 3) déterminer le tems de son départ; 4) déterminer un mot à un sens.

je suis fortement déterminé à cela. Ich habe dieses festiglich beschloffen. Postanowiłem to mocno u siebie.

se déterminer, v. r. sich entschließen. Postanowić, stanowiąc co u siebie; przed się wziąć. § Il se détermina à ne plus ataqer que la nuit; cette fille dégoutée d'un amant, se détermina au cloître; se déterminer sur le choix qu'on a à faire; je ne me détermine à rien.

déterminé, ée, adj. 1) beständig, vorsichtig; 2) verwegen, tollkühn, rasend, erbozt. 1) Stateczny, baczny, uważny; 2) zuchwały, zaiadły, złośliwy, żwawy. § 1) Ce sont de grands déterminez; 2) agir par des jugemens déterminez.

Déterrer, v. a. 1) ausgraben, einen Körper; 2) etwas entdecken, erfahren; 3) im Scherz; einen von seinem Gut vertreiben. 1) Wykopać trupa; 2) dociec czego; odkryć, wyszperać, wysledzić kogo albo co; 3) żartem: wyrzucić kogo zposfesy swoiey. § 1) Déterrer un corps; 2) quelque part qu'il soit, on le déterrera; je déterrerais cela; on l'a enfin déterré; cet un homme qui a déterré mille choses curieuses.

déterré, ée, adj. vom Körper: ausgegraben. O trupie: wykopany.

Déterré, f. m. eine ausgegrabene Leiche. Trup wykopany.

il a le visage d'un déterré. er siehet wie eine Leiche aus. Kościelną ma cerę; iak trup wygląda.

**Déterreur, f. m.* 1) der die Körper ausgräbt; 2) der aus der Erde etwas herausucht, entdeckt, als alte Schauplätze, Inscriptions. 1) Kopacz, co trupy wykopuje; 2) pilny starodawności indagator, co stare pieniądze, napisy z ziemie dobywa.

Déterfis, ive, adj. in der Arzney-Kunst: reinigend, die bösen Feuchtigkeiten abführend. *W lekarskiej nauce:* czyścący, szkodliwą wilgotność spędzający. § Un remède déterfis.

Détestable, adjectiv. c. (detestabilis) 1) abscheulich, greulich, verdaunlich, verfluchenswerth; 2) sehr häßlich, überaus garstig, als eine Person; 3) überaus schlecht, als Wein, ein Gericht. 1) Bezecny, przeklęty, brzydki, omiet-

zły, karaniagodny; 2) bardzo szpetny; 3) bardzo podły, omierziony, brzydliwy, iako wino złe, potrawa niesmaczna.

§ 1) Une action détestable; 2) une vieille détestable; 3) c'est un vin, un potage, une comédie détestable; cela est du dernier détestable.

Détestablement, adv. abscheulich, garstig. Brzydko, bezecznie, szpetnie, brzydliwie. § Il vit détestablement.

Détestation, f. f. (detestatio) Abscheu, Greuel. Brzydkość, brzydliwość, obrzydłość, brzydzenie. § On ne peut parler du traître Judas, qu'avec la détestation; leur memoire sera toujours en détestation; s'atirer la détestation de tout le monde.

Détester, v. a. & n. 1) verabscheuen, Abscheu haben; 2) versuchen, verdammen, donnern und wettern. 1) Brzydzić się czym, wzdrygać się na co; 2) przeklinać; fukać, pukać, kłąć. § 1) Détester le vice; 2) il ne fait que jurer & détester; un impatient déteste sa vie.

Déteur, f. m. obs. vid. Débiteur.

Dethroner, vid. Détroner.

Détinée, f. f. obs. Erlaubnis, Vergünstigung. Pozwolenie, zezwolenie.

**Détirer, v. a.* aus einander ziehen; ausspannen, ausrecken, ausdehnen, als Leinwand, ein Band. Rosciągać, rospinać co, iako płotno, wstęgę. § Détirer du linge.

**un homme bien detiré.* ein sauber gepunkteter Mensch, dessen Wäsche nicht zerdrückt ist. Człek dobrze ogarniony z czystą i niepogniecioną bielizną.

**Détiser, v. a.* das Feuer austhun, die Bränder auslöschen, von einander werfen. Rozrzucać, wygasić głównie, ogień. § On détise le feu, quand on se va coucher.

Détonnation, f. f. in der Chymie: das Puffen, Verpuffen oder Knallen der schmelzenden Metalle im Tiegel. *W chymii:* trzeszczenie kruszczow w tyglu się topiących.

Détonnement, f. m. in der Musik: das Abkommen von dem Ton; Fall aus dem Ton. *W muzyce:* wypadnienie z tonu.

Détonner, v. n. aus der Weise, aus der Meloden kommen. Z tonu wypaść; ton pomylić.

détonner, v. a. in der Chymie: ein geschmolzenes Metall verpuffen lassen. *W chymii:* dać się wytrzeszczyć kruszczowi rozpuszczonemu.

détonner & fulminer. knallen, krachen, vom Metall, das im Schmelz-Tiegel zergerhet. Trzelszczec, o kruszczach w tyglu rozpuszczonych.

*Détorce, f. f. vid. Entorce.

Détordre, v. a. conj. in Apend. 1) aufdrehen, aufwinden, als ein gedrehtes Seil, eine aufgewundene Leinwand; 2) verdrehen, eine Rede. 1) Rozkręcać, rozwiać jako linę, chusty mokre skrecone; 2) wykręcać słowa; słowom sens opaczny dawać. § 1) Tordre & détordre du linge; 2) détordre un passage.

se Détordre, v. r. sich verrenken, beym Wund: Wirt. U cyrulika: wywinąć sobie członka. § Il s'est détordu le pié.

Détorquer, v. a. (detorquere) 1) krümmen, beugen; 2) einen andern Verstand erzwingen; eine Rede, ein Gesez verdrehen. 1) Nakrzywiać, naginać; 2) wykręcać słowa, mowę, prawo.

Détorse, vid. Entorce.

Détortiller, v. a. etwas Geflochtenes, Gewebtes, Gewirttes aufflechten. Rozplatać, rozwiklać, rozkręcać co plecionego, tkanego, powiklanego; odmotać co. § Détortiller de l'osier; tortiller & détortiller un cordeau.

Détouper, v. a. den Stöpsel oder Pfropf heraus nehmen. Tłoczek z naczyńia wyjąć; odtukać naczynie zatkane. § Détouper une bouteille.

Détoupillonner, v. a. die kleinen unnützen Reiser der Pommeranzen- und Citronen-Bäume abschneiden. Wyrzynać odrostki, wilki z drzewa pomarańczowego albo cytrynowego. § Détoupillonez les branches de cet orange.

Détour, f. m. 1) die Krümme eines Flusses, eines Weges; 2) Abweg, Umweg; 3) Umschweif im Reden; 4) Ausflüchte, listige Griffe; Verwand. 1) Zakrzywienie, zakręt, zawrót jako drogi; zatok rzeki; 2) rozdroża, manowiec; 3) okrażenie słowne; szerczenie się, wielomowność; 4) wymowka, ogrodka, wykrety; przeszkoki. § 1) Les détours des montagnes; les détour d'une rue; cette rivière fait un grand détour; 2) si vous prenez ce chemin, vous ferez un grand détour; prendre un détour; 3) un grand détour des paroles; il prit un long détour pour lui annoncer la mort de son fils; 4) j'aime sans détour, il ne cherche ni détour ni finesse; ce détour est plaisant; on va par ces détours au siecle d'or.

*Détournement, f. m. 1) das Abwenden, das Biegen, insonderheit des Kopfes auf eine Seite; *2) Hinderniß, Verhinderung. 1) Odwrocenie, skrzywienie osobliwie głowy; *2) przeskoda, zawada § 1) Détournement de tête.

Détourner, v. a. 1) vom Wege abbringen, auf einen Ab- oder Umweg führen; 2) abwenden, abkehren, abziehen von etwas; 3) etwas unterschlagen, wegnehmen, entwenden; 4) das Lager des Willens merken; 5) ableiten, wo anders hinwenden, einen Fluß, Graben; 6) verdrehen; einer Sache einen andern Verstand geben. 1) Prowadzić kogo na rozdroża, na manowiec; z prawego kogo skierować gościńca; 2) odwrócić, odciągnąć, odwozić kogo od czego; 3) zmykać, szcucznie co ukraść; 4) naznaczyć, miarkować legowisko zwierza; wyślakować zwierze w legowisku swoim; 5) rzekę, row dokąd obrocić; 6) wykręcać słowa, sens. § 1) Détourner quelqu'un du chemin; 2) détourner quelqu'un de son intention, de l'impunité, de la vengeance, d'un terrible dessein; son livre détourne les âmes de la voie étroite de l'Evangile; l'amour détourne trop de l'étude; 3) il a détourné la plupart de ses effets; 4) on a détourné le sanglier, le cerf; 5) détourner une rivière; 6) détourner le sens d'une loix d'un passage.

détourner un coup. einen Schlag, Stoß anwenden. Sztych odbić; raz odmachnąć.

détourner les yeux de quelqu'un. die Augen von einem wenden. Oczy od kogo odwrócić.

détourner le sens d'un passage. einen Spruch verdrehen, demselben einen andern Verstand geben. Wykręcać słowa; opaczny sens dać słowom.

se détourner, v. r. 1) einen Umweg nehmen, auf einen Abweg gerathen, sich verirren; 2) sich von etwas entfernen, abziehen, etwas fahren lassen. 1) Isé manowcami, zstępować z drogi; isé rozdroża; zabłąkać się; 2) odwozić się, odwrócić się od czego; odstąpić czego. § 1) Se détourner de son chemin; il se détourna de trois lieux de son chemin; 2) se détourner de son travail, de ses études.

chemin détourné. einen Umweg. Manowiec.

rue détournée. eine entlegene Gasse. Ulica na ulstroniu leżąca.

prendre

prendre les chemins détournés. durch List und Umwege zu seinem Zweck zu kommen suchen. Szukają, przeskakami się sięwego zamysłu dopinać.

louange détournée; flaterie détournée. verstecktes Lob, subtile Schmeichelei. Skryta pochwała; subtelne pochlebitwo.

**Détracter, v. a. vid. Médire.* einem übel nachreden, verläumdern. Oślawiać kogo; szarpać czyi honor. § Il ne faut pas détracter de son prochain.

**Détracteur, f. m. vid. Médisant.* ein Verläumder. Oślawiacz; ubliżyciel sławy czyiey. § C'est un détracteur.

**Détraction, f. f. vid. Médifance.* Verläumdung, Nachrede. Potwarz, oślawianie.

Détraigner, v. n. }
se Détraigner, v. r. } *obs.* sich von einer Person abwenden. Opuścić kogo; odwrócić się od kogo.

Détraire, v. n. obs. lästern, übel nachreden. Oślawiać kogo.

Détraper, v. a. obs. vid. Dégager. losmachć, befreien. Uwolnić, wybawić; wyzwolić.

Détriquer, v. a. 1) eine Uhr oder sonsten eine Maschine verderben, ungangbar machen; 2) abhalten, abwenden, von einer Arbeit, von der Tugend; 3) ein Pferd aus dem Geschick bringen, es falsch gewöhnen: 1) Zegar albo ipszą machinę obrotną przekreślić; bieg kołkow zastanowić; 2) odciągnąć, odwozić, odchylić kogo, iako od pracy, od cnoty; 3) narowić konia. § 1) *Détriquer* une horloge, un moulin, une pompe; le moulin est détraqué; 2) *détriquer* quelqu'un de ses études, du chemin de la vertu; 3) les mauvais écuyers détraquent les chevaux.

se détraquer, v. r. 1) falsch gehen, ungangbar werden, als eine Uhr; 2) abgehen, sich von etwas abwenden. 1) O zegarkach: nieporządnie iść; zastanawiać się; 2) odwrócić się, odwieść się, oddalić się od czego. § 1) Mon horloge se détraque; 2) il se détraque du bon chemin; ce jeune homme se détraque de la vertu.

mon estomac se détraque quelque fois. mein Magen verderbet sich öfter. Czasem się moy żołądek psuje.

détraque, ée, adj. ungangbar, im Lauf der Nader gehemmet. W biegu, w obrocie swym zastanowiony. § Ma montre est détraquée.

cheval détraque. ein verdorbenes Schulpferd. Znarowiony koń.

Détrempe, f. f. 1) Wasser-Farbe; 2) ein Gemälde, das mit Wasser-Farbe gemahlet ist; 3) figurlich: kurze Zeit, schlechte Dauer. 1) Farba malarzka podwodna; 2) obraz farbą podwodną malowany; 3) *figurycznie*: nietrwałość, czas krótki. § 1) Peindre en détrempe; cette détrempe est jolie; 2) mariage fait à la détrempe; promotion faite à la détrempe.

Détrempelement, f. m. Einweichung, Wässerung. Namoczenie, rozczynienie.

Détremper, v. a. 1) einrühren, als Kalk, Mehl mit Eiern; 2) einwässern, gesalzen Fleisch, Heringe; 3) mäßigen, lindern, als den Schmerz. 1) Rozczyniać, zarobić co, iako wapno, mąkę z iaykami; 2) namoczyć, wymoczyć zasolonki, śledzie; 3) ukoić, hamować, przygasić żal, smutek. § 1) *Détremper* du plâtre, du mortier; *détremper* de la farine avec des oeufs; 2) *détremper* dans de l'eau des harangs.

L'affliction détrempe la joie. es ist keine Freude ohne Leid. Wesele zalem pomieszane bywa.

détremper l'acier. dem Stahl durch Glühen die Härte benehmen. Odhartować stal; zmiękczyć twardość stali rozpaleniem.

**Détresse, f. f.* Betrübnis, Angst. Smutek, żal, utrapienie. § Il étoit dans une grande détresse.

**Détret, f. m.* eine Zange, etwas, das man bearbeitet, in Händen zu halten. Klezce do ujęcia czego przy robocie.

Détrier, adv. obs. von hinten zu, hinten her. Z tyłu; tyłem.

Détriment, f. m. (detrimentum) in Gerichten: Nachtheil, Schaden. W sądach: uyma, uszczerbek, szkoda. § Il entreprend de bâtir au détriment de ses voisins; cela va à notre détriment.

cette planète est en son détriment. in der Stern-Deutung: dieser Planet steht in einem Zeichen, das seinem Hause entgegen ist. W praktyce: planeta ten w przeciwnym domowi swemu stoi znaku.

Détripler, v. a. die dritte Reihe der in Waffen stehenden Soldaten wegnehmen. Co trzeci szereg żołnierzy uszeregowanych uymować. § *Détripler* les files.

Détroit, f. m. 1) eine Meer-Enge, ein Sund; 2) enger Paß im Gebürge; 3) Erd-Enge, ein Stück Land zwischen zweyen Meeren; - 4) Gerichtbarkeit, Gebiet. 1) Cieśnina, przesmyk morski; 2) N n n 3 cieśna,

ciesń, wawoz w gorach; 3) między morze, przyladek, wzbrzeże; wyspa wodą nieobeszła z lądem złączona; 3) powiat, trakt, ziemia, Jurysdykcya.

§ 1) Passer un détroit; détroit dangereux à passer; le détroit de Gibraltar est fameux; 2) le détroit de Corinthe joint la Morée au reste de la Grèce; le détroit de Panama joint les deux Amériques, la Méridionale & la Septentrionale; 3) se saisir des détroits; 4) un juge ne peut agir en cette qualité hors de son détroit; il est respecté dans tout son détroit.

Détromper, v. a. einen aus den Irrthum führen, helfen, zu rechte bringen. Wywieść, wyprowadzić kogo z błędu; wybiłdzać, wybiłdkać kogo z czego. § On l'a détrompé de sa mauvaise opinion.

se détromper, v. r. seinen Irrthum erkennen. Postrzec błędu swego. § On se détrompe tous les jours de ses anciennes erreurs.

Détrôner, v. a. dethronisieren, vom Throne stoßen: der Regierung entsetzen. Wyzuć, złożyć, ruzzyć kogo z królestwa; z tronu zrzucić. § Détrôner un Roi.

Détrousser, v. a. 1) fallen lassen, niederlassen, abschürzen, die Kleider, die man in die Höhe gehoben; 2) einen berauben, ausplündern; 3) von Stof-Vögel und Jagd-Gunden; einem die erjagte Beute abnehmen. 1) Spuścić szatę podkasałą; 2) zrabować, zplondrować; 3) o ptakach i psach łowczych: sobie połow wydierać. § 1) Détrousser une jupe, une robe; 2) ou l'a détrossé à demi-lieu du village; il a été détrossé par des voleurs.

se détrosser, v. r. den aufgehobnen Rock herabfallen lassen. Spuścić sobie szatę podkasałą. § Les femmes se détrossent.

en robe détrossée. mit vielen Ceremonien und Complimenten. Z wielą ceremoniami i komplementami. § Il ne fait des visites, qu'en robe détrossée.

Détrousseur, f. m. obs. ein Räuber. Rozbojnik.

Détruire, v. a. (destruere) 1) zerstören, verwüsten; 2) verderben, vernichten, zunichte machen; 3) verleumden, angieffen, anschwärzen; einen um eine Gunst, um seinen guten Namen, um sein Ansehen bringen; 4) über einen Haufen werfen, vernichten, einen Beweis. 1) Burzyć, pustoszyć, w perzynę obrocić; 2) płuć, w niwecz obrocić, zniszczyć; 3) czernić kogo; płować kogo u ko-

go; niefałkę iednać, sprawić; przyprowadzić kogo o utratę dobrego mienia, powagi; 4) zbijać argument, dowod. § 1) Détruire une ville; 2) détruire une partie; l'âge détruit la beauté; 3) il m'a détruit dans l'esprit du Roi; 4) détruire un argument.

se détruire, v. r. eingehehen, sich verderben, sich verschlimmern, fallen, sich vernichten. Płować się, znikać, zgasać, rozwiać się. § Les beaux ouvrages se détruisent tous les jours; cette opinion se détruit d'elle même.

Detre, vid. Dete.

* Detreur, f. m. obs. vid. Débiteur. ein Schuldner. Dłużnik.

Détruper, v. a. obs. besubeln. Splugawić.

Deu, é, vid. Dévoir.

Deüment, vid. Dument.

Dévaler, v. a. obs. vid. Décendre.

Dévaliser, v. a. einen berauben, ausplündern. Splondrować, zrabować kogo. § On l'a dévalisé au milieu d'un bois.

Dévaliseur, f. m. Räuber, Buschflepper. Rabuś, rozbojnik.

Devancer, v. a. 1) vorkommen, voraus gehen; 2) übertreffen, zuvor thun. 1) Upzedzić, poprzedzić, wyszcignąć kogo; 2) przodkować, wziąć prym albo przodek w czym przed kim; przechodzić kogo w czym. § 1) Il faut faire de grandes traites pour devancer le Roi de deux journées; il devança de trois jours la flotte; devancer l'aurore; devancer quelqu'un en course; 2) il devance en mérite tous ses compétiteurs.

ceux qui nous ont devancés. unsere Vorfahren; die, welche vor uns gelebet haben. Przodkowie nasi; ci co przed nami żyli.

* Devancier, f. m. der Vorfahr, Vorfänger in einem Dienst oder Amt, besser Prédécesseur. Poprzednik na urzędzie; Antecesor, lepsze słowo Prédécesseur. § C'est son devancier.

devanciers, f. m. pl. die Vorfahren, die vor uns gelebet haben. Przodkowie, co przed nami żyli.

Devancière, f. f. die Vorfahrin, die vor einer andern geliebet worden, oder ein Amt befeßen. Poprzedniczka, antecesorica na urzędzie albo afektu czyiego. § Les armes de ses devancières se voyent en beaucoup de lieux.

Devant, f. m. 1) das Vorderrheil, die Vorder-Seite; 2) die weibliche Schaam, 1) Przodek, część przednia czego; 2) członek wstydlivy biatogłowski. § 1) Le

Lé devant du logis; le devant de per-
ruque, de chemise, de haut-de-chauf-
se, de jupe, de cuirasse.

le devant d'un livre. der Anfang eines
Buchs. Początek księgi.

* bâtir sur le devant. sich einen Bürger-
meister = Bauch zulegen. Tyć; brzu-
chatym zostawać; wytuczyć sobie
brzuch. § Cet homme bâtit bien sur
le devant.

gagner les devans; couper les devans;
prendre les devans. 1) voraus gehen,
einen Vorsprung nehmen; 2) einen über-
treffen. 1) Isć wprzody; uprzędzić,
wyscignąć kogo; 2) przodkować w
czym przed kim.

gagner le devant. einem vorkommen.
Ubieć kogo do czego.

prendre le devant; marcher devant. den
Vortritt, die Ober-Stelle nehmen.
Wziąć miejsce na prawey stronie; za-
siść kogo.

Devant, adv. voran, vorne. Przodkiem,
wprzody. § Marcher devant; nous
les suivons qui ont passé devant; dans
la procession la croix passe devant.

ci-devant. hier vornen. Tu na przodku.
devant & derrière. vornen und hinten.
Na przodku i na tyle.

devant que, obs. vid. Avantque.

Devans, prep.

1) vor, für, in Hinsicht. Przed; woczach
czyich. § Il harangua devant le peu-
ple; il est capable de faire cela devant
tout le monde; toute ma vie il fera
peint devant mes yeux; il semble fuir
devant moi; devant le Roi.

* il est devant Dieu; er ist bey Gott. U-
marl; u Boga jest.

2) vor, an, gegenüber. Przed, przy,
naprzeciwko.

sa maison est devant la mienne. sein Haus
steht meinem gegenüber. Dom iego
naprzeciwko memu stoi.

il est toujours devant son miroir. er sieht
immer vor seinem Spiegel. Zawsze
przed swoim stoi zwierciadłem.

devant la porte. vor der Thür; an der
Thür. Przede drzwiami, przy drzwiach.
§ Etre devant la porte; le disciple fut
foueté devant la porte du Collège.

3) vor, über, von der Ober-Stelle.
Przed, o precedencyi.

il a le pas devant les autres. er hat vor
den andren die Oberstelle. Ma przed
inżemi miejsce; inżych zaiada.

4) vor, voran, in diesem Verstand ist
devant ein adverbium; aber keine prep.
dahero man avant setzen muß. Przed

w przody, w tym sensie słowo devant
jest adverbium, ale nie prepozycyą,
zad prepozycyą avant położyc trzeba.
marcher devant (avant) quelqu'un. vor
einem gehen. Isć przed kim.

au devant, prep. cum genit. einem entge-
gen. Przeciw, przeciwko komu.

aller au devant de quelqu'un. einem entge-
gen gehen. Wybieżec przeciw komu.
§ La ville fortit au devant de lui.

de devant, prep. cum Acc.

1) vor, als die Häuser vorm Thor, vor
dem Schloß. Przed, iako domy przed
miałtem, przed zamkiem. § Les mai-
sons de devant la porte, de devant le
château.

2) von, aus, von einem Orte, wo man
vor einem andern Ort gestanden. Z,
od, o miejscu, gdzie kto przed inżem był
miejszem. § Se retirer de devant une pla-
ce aliégée; ôtez vous de devant mes
yeux; ôtez vous de devant la chandelle.

par devant, adv. von vornen. Z przod-
ku, z oczu. § Il est attaqué par de-
vant & par derrière; ils avoient reçu
leurs blessures par devant; il reçut
plusieurs coups par devant & il mou-
rut glorieusement.

par devant, prep. adv. vor einem, in eines
Gegenwart. Przed kim, w oczach
czyich.

Devanteau, f. m. obs. vid. Tablier. eine
Schürze. Fartuch.

Devanthier, adv. vid. Avanthier. vorge-
stern. Onegday.

* Devantier, f. m. vid. Tablier. eine Schür-
ze. Fartuch.

Devantière, f. f. ein langer Unterrock hin-
ten aufgeschnitten, dessen sich die Wei-
ber zum Reuten bedienen. Spodnica
długa na tyle rozdwojona, białymgło-
wom do iazdy służąca.

Devantures, f. f. plur. 1) der Vordertheil
an einem heimlichen Gemach, einer Kri-
pe im Stall; 2) der Kalk, so die Dach-
steine an den Camine füget. 1) Przo-
dek stolca albo naczynia potrzebnego,
albo też żłobu w stajni; 2) wapno
dachowki około komina trzymające.

* Dévastation, f. f. (vastatio) Verwüstung,
Zerstörung. Spustofzenie.

* Dévaster, v. a. verwüsten. Burzyć, pu-
stolzyć.

Dévé, f. m. obs. ein Narr. Błazen.

Développement, Développement, f. m. Ab-
riß aller Seiten eines Gebäudes. Ab-
riss

rys; model, wizerunek wszystkich stron albo ścian budynkowych.

Développer, v. a. 1) rozwijać, rozwijać, rozwijać; 2) alle Seiten eines Steines oder Gewölbes aufs Papier reißen; 3) einen Stein oder Holz, zum Gebrauch zurecht zu hauen; 4) figürlich: entdecken, an den Tag bringen; 5) auflösen, erklären. 1) Rozwijać; wyminąć, wywijać co z czego; 2) wszystkie strony kamienia albo klepu na papierze odrysować; 3) ociołać, przysposobić kamień, drewno do potrzeby; 4) wywijać, odkryć, wynurzyć co; 5) rozwinąć, wykladać. § 1) Développer une chose envelopée; 3) développer une pensée, une intrigue; 4) développer des difficultés, un mystère.

se développer, v. r. 1) sich losmachen, sich loswickeln; 2) an den Tag kommen. 1) Wybrnąć, wykreść się z czego; 2) wymurzyć się, wyjawiać się. § 1) Se développer d'un danger; 2) le mystère se développa.

Dévider, v. n. obs. vid. Dévider. Zwirn oder Garn auf eine Haspel winden. Zwijać nici.

Devenir, v. n. etwas oder zu etwas werden. Zostawać, zostać czym; stać się czym. § Devenir grand; devenir savant, fou; devenir riche; il devient honnête homme; il est devenu grand Médecin; on ne songe gueres que l'on deviendra après la mort.

on ne sait ce qu'il est devenu. man weiß nicht wo er hingefommen. Nie wiedzą gdzie się podział.

que deviendra tout cela? que deviendront vos promesses? que deviendront vos espérances, vos sermens? was ist aus allem diesem geworden? was für ein Ende werden eure Versprechungen, eure Hoffnungen, eure Schwüre nehmen? Na co to wszystko wynidzie? na co wynidą twoje obietnice, nadzieie, przysięgi.

je ne sais que deviendra cette affaire. ich weiß nicht was aus dieser Sache werden wird, wie sie ausfallen wird. Niewiem co z tej sprawy będzie; niewiem na jaki ta sprawa wynidzie koniec.

que voulez vous devenir? was wollet ihr nun thun? welche Seite wollet ihr ergreifen? A co teraz poczniesz? czego się chwycisz? w którą stronę uderzysz.

devenir d'Evêque mélinier. sich vom Pferde auf den Esel setzen. Podleyszym zostać; klechą zostać z Biskupa; poyść z kobierca na róg.

devenir à rien, zu Wasser werden. Na nic wychodzić; w niwecz się obrocić; w kierz poyść; w kawy iść. § Sa fortune devient à rien; ses grands biens deviendront à rien; ses espérances deviennent à rien.

cela deviendra à rien. es wird nichts daraus. Nic z tego nie będzie.

que deviendrai-je? wie wird es mit mir werden; wie wird es mit mir aussehen? A co się za mną daley dziać będzie? **qu'est devenu cette grande armée?** wo ist diese große Armee hingefommen? Gdzie się podziały i w co się te ogromne wojska obrociły?

Devenir, v. a. die Segel so drehen, daß sie der Wind nicht fassen kann. Zagleń tak kierować, że go wiatry ująć nie mogą.

*** Dever, v. n. nárrisch, rasend werden.** Ofzaleć, z rozumu wychodzić.

*** Dévergondé, ée, adj. & subst.** schamlos, unverschämt. Niewstydlivy, bezwstydný. § C'est un dévergondé.

se Dévergonder, v. r. sich nicht schämen; schamlos werden oder seyn. Zetrzeć wstyd z oczu; bydz niewstydlivym, nie wstydzic się. § Elle se dévergonde plus qu'une femme.

Déverrouiller, v. a. aufriegeln. Odrygłować, rygiel odemknąć. § Déverrouiller une porte.

Devers, prép. obs. vid. Vers. par devers, obs. hev. U. § Il a tous les papiers par devers soi.

Devers, f. m. bey'm Zimmermann: die linke Seite einer Sache. U cieśle: lewa strona czego.

Devertir, v. a. obs. neigen, biegen. Zginać, nachylać, krzywiać.

deversé, ée, adj. krumm. Krzywy. § Bois deversé.

Déveste, Dévestissement, vid. Dévétissement.

*** Dévestir, }**

v. a. 1) obs. einem die Kleider anziehen; 2) einen seines Amtes entsetzen. 1) obs. Rozbierać kogo; wyzuć, zwłoczyć szaty; 2) złożyć kogo z urzędu. § 1) Le laquais dévêtit son maître; 2) dévêtit quelqu'un d'une charge.

se dévêtir, v. r. 1) sich auskleiden; 2) im Rechts: Handel: sich einer Sache eines Rechts begeben. 1) Rozbierać się, zwłoczyć z siebie suknie; 2) w sąd: wyrzekać się czego. § 1) Le Prêtre qui a officié, se va dévêtir à la sacristie; on se dévétit quand il fait trop chaud; 2) il s'est dévêtu par un contrat de la propriété de tel héritage. Dévé.

Dévétissement, *f. m.* in Gerichten: Bericht, Begebung einer Sache. *W fadach*: wyrzekanie się czego; rezygnacya.

Deugies, *f. f. obs.* Wacken, Zahn-Fleisch. Policzki, dziasto.

Déviation, *f. f.* in der Astronomie: das Abweichen der Venus, des Mercurii oder eines andern Planeten von dem Aequatore oder der Eleptik. *W astronomii*: ustepek, ustepowanie wenery, merkuryusza lub innego planety od Eklipytyki albo Ekwatora.

Dévidage, *f. m.* das Haspeln, das Aufwinden. Zwiianie nici.

Dévider, *v. a.* haspeln, einen Knäuel oder Strähle winden. Zwiac kłębek, motek. § *Dévider de la soie*, du galon; *dévider par péloton*.

dévider, *dévuider*, *v. n.* von Pferden: im Galoppiren auf den Vordertheil fallen; mit den Schultern geschwinder als mit dem Kreuz gehen. *O koniach*: cwałując barkami chybciey niżeli krzyżem ruchać. § *Ce cheval dévide*.

Dévideur, *f. m.* ein Haspler, Spuler. Nawiacz, co motki, kłębki &c. zwiia.

Dévideuse, *f. f.* Spulerin, Hasplerin, welche die Fäden aufwickelt. Zwiaczka, cewkarka, co nici zwiia. § *Une dévideuse de fil*, de soie; *portez cela à la dévideuse*.

Dévidoir, *f. m.* eine Haspel, Weisse. Motowidło. § *Il a plusieurs sortes de dévidoirs*.

Dévie, *f. f. obs.* der Tod. Smierć.

Dévié, *ée*, *adjectiv. obs.* toll, rasend. Szalony.

Dévier, *v. n. obs.* absterben, sterben. Gdumrzeć, umrzeć.

Dévier, *v. n.* (*deviare*) vom Wege abkommen. Ustąpić drogi, obłąkać się na drodze.

Deüil, *f. m.* 1) Betrübniß, Traurigkeit; 2) Trauer, Trauer-Kleid; das Trauer- oder Leichen-Gefolge. 1) Smutek, smutek; 2) żałoba; 3) zaciąg pogrzebowy, obchod feralny. § 1) *Son deüil n'est qu'au dehors*; *une consolation si peu attendue redouble son deüil*; *Seigneur pourquoy me laissez vous dans le deüil & dans la tristesse sous l'oppression de mes ennemis?* 2) *les habits de deüil*; *quiter le grand deüil*; *porter un grand deüil*; *porter le petit deüil*; *la cour est en deüil*; 3) *le deüil a passé par cette rue*; *mener de deüil*; *convoi de deüil*.

Devin, *f. m.* (*divinus*) ein Wahrsager. Wrozek, wieszczbiarz, wieszczek. § *C'est un méchant devin*; *c'est un excellent devin*; *un bon devin*.

Devine, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § *Elle est devine*; *je ne suis ni forcière, ni devine*.

Deviner, *v. a.* (*divinare*) 1) wahrsagen; 2) ausfragen, erforschen; 3) errathen, entdecken als eines Absicht. 1) Wrożyć, rokować; 2) wypytywać się kogo; wywiadywać się z kogo; 3) zgadnąć, domyslić się czego; odkryć co, iako zamiysły, czyje. § 1) *Devenir les malheurs du tems*; 2) *on aime à devenir les autres*, *mais on n'aime point à être deviné*; 3) *deviner un énigme*; *deviner l'écriture d'une personne*.

Devineffe, **Devineresse**, *vulg. f. f.* eine Wahrsagerin. Wieszczka, wroźka. § *L'Eglise excommunie les devins & les devineresses*.

* **Devineur**, *f. m.* Wahrsager. Wieszczbiarz, wrozek.

Devis, *f. m.* 1) Anschlag, Aufschatz der nöthigen Gelber und Zubehörung zu einem vorhabenden Bau; 2) *obs.* Geschwäg. 1) Spisek, koniortacya wszystkich do wystawienia budynku iakiego nalezacych potrzeb i pieniędzy; 2) *obs.* swiegotanie, rozprawa.

Dévisager, *v. a.* einem das Gesicht zerfragen. Twarz komu podrapać. § *Dévisager une personne*.

Devifance, *f. f. obs.* die Wappen-Kunst. Nauka herbowna.

Devise, *f. f.* 1) Sinn-Bild, Denk-Bild, mit beigelegter Aufschrift; 2) ein Wahl- oder Denk-Spruch, den sich einer erwählet; 3) Umschrift, Benschrift der Wappen; 4) die Aufschrift auf ein Ordens-Band; 5) die Ueberschrift eines Sinn-Bildes; 6) *obs.* ein Wappen; 7) ein Kleid von zweyerley Farben, als zum Exempel die eine Seite oder Hälfte roth, und die andere schwarz, wie in Frankreich gewisse gerichtliche Personen tragen. 1) Emblema, malowanie godłowe; obraz z napisem przyłożonym; 2) symbolum, godło; hasło, ktore sobie kto na pamiątkę obrał; 3) godło, napis herbowny; 4) napis tkany albo wyszywany na wstędze kawalerskiey orderu iakiego; 5) napis *in emblemate*; 6) *obs.* herb; 7) suknia dwoymaścista, u ktorey każda strona albo połowa z osobney maści jest złożona, iakoż czarney i białey; szaty takie urzędnicy wé Francyi sądowi w pewnych ceremoniach zażywaią. § 1) *La figure est* Nan § le

le corps de la devise, & les paroles en font l'ame; faire une belle devise; 2) prendre quelques mots pour devise.

*Deviser, *v. n.* fosen, schwagen, sich unterreden. Rozprawiac, rozmawiac się. § Ils ont devisé assez long tems de cette affaire; tout en devisant, nous voici arrivés à la ville.

Déument, *vid.* Dument.

Dévoit, *f. m. obs.* 1) Irr-Gläubiger, besser égaré; 2) ein Protestant. 1) Obtakaniec z drogi zbawienia; niewiernik, lepsze słowo, égaré; 2) dydydent. § Priez pour nos frères les deviez.

Dévoiment, *vid.* Dévoiment.

Dévoier, *v. a.* den Durchfall verursachen. Sprawić biegunkę.

2re dévoit. den Durchfall haben. Na biegunkę chorować.

Dévoilement, *f. m.* die Abdeckung, das Entdecken, die Abziehung der Decke, die vor etwas gehangen, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Odsłonięcie; zdejmowanie zasłony; odkrycie, w sensie własnym figurycznym, § Le dévoilement des mystères & des figures de l'ancien Testament, est fait à la venue du Messie.

Dévoiler, *v. a.* 1) eine Nonne entschleiern, den Schleier einer Nonne aufdecken, abnehmen; 2) etwas verborgenes entdecken, an den Tag bringen, die Decke abziehen. 1) Zdiać welum; odkryć zasłonę mniszka; 2) wyiawić, wynurzyć, odkryć co. § 1) Dévoiler une Religieuse; une Religieuse dévoilée; 2) dévoiler des mystères, des intrigues.

se dévoiler, *v. r.* das Nonnen-Leben aufgeben, dem Nonnen-Leben gute Nacht geben. Uciec z zakonu Panieńskiego; apostatką zostać.

Dévoiment, *f. m.* der Bauchfluß, Durchfall. Biegunka. § Avoir un dévoiment par haut & par bas.

Devoir, *f. m.* 1) Pflicht, Gebühr, Schuldigkeit; 2) Schuldigkeit, Amt, Pflicht. 1) Powinność; powinna posługa; 2) urzad, powinność. § 1) Faire exactement son devoir; s'aquiter de son devoir envers tout le monde; s'aquiter des devoirs du mariage en galant homme; rendre ses devoirs à ceux qu'il le méritent; 2) devoir de vasał à son seigneur; faire le devoir de capitaine & de soldat.

rendre les derniers devoirs à quelqu'un. einem die letzte Pflicht bey dessen Leichen-Begängnis erweisen. Ostatnia

komu przy pogrzebie oddawać usługę.

ranger quelqu'un à son devoir. einen zu seiner Schuldigkeit bringen. Nauczyć kogo powinność się zachować.

se mettre en devoir de faire une chose. sich anschicken etwas zu thun. Brać się do czego; mieć się ku czemu. § Il se mit en devoir de montrer la lettre.

devoir de l'oiseau. das Jäger-Recht; der Theil des Wildpreys der dem Falken gehört. Szarpanina, łup dla sokła.

Devoir, *v. a. & n. conjug. vid. in Append.*

1) schuldig seyn als Geld; 2) verbunden seyn; schuldig seyn, Gehorsam, Freundschaft, Hülfe; 3) schuldig bleiben, nachgeben. 1) Winien byż komu; iako pieniądze; 2) winien, powinien komu posłuszeństwo, przyjaźń, pomoc; obowiązany byż do czego; 3) ustępować komu w czym prymu; zadłużyć się komu. § 1) Il doit par tout; devoir une grosse somme d'argent; 2) devoir à Dieu & au monde; nous devons bien vivre, pour bien mourir; les enfans doivent honneur & obéissance à ses Peres; 3) en matière d'arts & de sciences les modernes ne doivent rien aux anciens.

ils sont égaux, l'un ne doit rien à l'autre. sie sind einander gleich, einer hat dem andern nichts nachzugeben. Obay sobie równi, ieden drugiemu ustąpić nie powinien. § Elles sont toutes deux à peu près de même âge, l'un ne doit rien à l'autre.

Devoir, *v. n.* sollen, müssen. Musieć; mieć. § Les grands Princes ne se doivent jamais voir, s'ils veulent demeurer amis; nous devons tous mourir; il doit arriver cette année une l'eclipse de soleil, & deux de lune; je dois aller demain à la campagne; il doit avoir bien de l'argent, car il a eu de grands emplois.

il doit par tout au tiers & au quart. er ist jedem schuldig, dem er ansieht. Odźwiernych mu nie trzeba, strzegą drzwi dłużnicy; długow iak włośow na łbie.

Deu, Dū, ē, *adjectiv. & partic.* schuldig, Winny, powinny.

c'est de l'argent dû. das ist Geld welches ich schuldig bin. Pieniądze to, ktorem winien. § Une somme dûe.

la peine dûe à son crime. die Strafe, die er mit seinem Verbrechen verschuldet. Kara

Kara występku swemu przyzwoita;
kara zasłużona.

Deu, Dû, *f. m.* 1) Schuld, Schuldforde-
rung; 2) Schuldigkeit. 1) Dług;
2) powinność, powinna usługa. § 1) Il
a une hypothèque pour la sûreté de
son dû; 2) ils doivent bien s'aquiter
du dû de leurs charges.

Dément, Dûment, *adv.* rechtmäßig,
gehörig. Podług prawa, słusznie, nale-
życie. § On a dûment procédé; il est
dûment atteint & convaincu.

Devole, *f. f.* im Karten = Spiel:
der Matsch, wenn man keine Lese be-
kommt. Płatka w kartach koster-
kich, gdy gracz żadnego zabicia nie
dośtaie.

Dévolu, *e*, *adject.* (devolutus) zugefallen,
heimgefallen, verfallen als ein Gut.
Spadły na kogo; spadkiem komu się
dośtaiały; zlaný na kogo, iako prawo,
maieństwo. § Le droit de sacrer le Roi
lui étoit dévolu; une province dévo-
luë à la Couronne.

bénéfice dévolu. eine Pfründe, die der
Collator nicht zu rechter Zeit oder wie-
derrechtlich vergeben, und daher dem
Bischof oder den Pabst zu vergeben heim-
fällt. Beneficium, którego kolacya na
Biskupa albo Papierza spada, gdy nie
jest prawnie albo też czasu należytego
dane.

Dévolu, Dévolut, *f. m.* (jus devolutum)
1) päpstliche Vergabung eines Beneficii,
das widerrechtlich vom Collatore ver-
geben worden oder von einem untüchti-
gen Geistlichen besessen wird; 2) eine
Pfründe, die einem Unwürdigen ist ver-
geben worden; 3) Recht des Pabsts ein
solches Beneficium zu vergeben. 1) Ko-
lacya albo Papierkie podawanie bene-
ficium, ktore przeciw prawa, lubo
niespobnemu beneficjantowi, było po-
dane; 2) beneficium niegodnemu da-
ne; 3) prawo Papierkie na podawa-
nie godności kościelney niegodnym
osadzoney. § 1) Obtenir un bénéfice
par dévolu; jeter un dévolu sur un
bénéfice; 2) il a impetré le dévolut
en cour de Rome; 3) le dévolut main-
tient la discipline. mais on abuse sou-
vent de ce remede, pour troubler la
paix de l'Eglise; on a fixé le cas où le
dévolut peut avoir lieu.

Dévolution, *f. f.* dem Bischof heimgefal-
lene Vergabung einer Pfründe, die der
Collator nicht in der gefesteten Zeit ver-
geben. Dewolucya, spadek podawania
na Biskupa, gdy Podawca w określonym
prawem czasie wakujący godności

kościelney nie osadził. § La dévolu-
tion d'un bénéfice à l'Evêque.

Dévolutaire, *f. m.* der um ein Beneficium
anhält, das ein unwürdiger oder un-
tüchtiger Geistlicher bekommen, oder das
in gefester Zeit nicht ist vergeben wor-
den. Zabiegający beneficium, niespo-
sobnemu lub niegodnemu, albo też nie
w czasie prawem naznaczonym poda-
nego. § Un dévolutaire, ou impe-
trant de dévolut, doit donner cau-
tion.

Dévolutif, ive, *adj.* was an einen höhern
Richter gehört. Do wyższego Sądu
wytoczony.

Dévorant, *e*, *part.* & *adj.* freßend, verzeh-
rend. Pożeraący, trawiący.

un appetit dévorant. Heißhunger. Apetyt
gorący.

feu dévorant. verzehrendes Feuer. Ogień
pożerający.

de soucis dévorans. Herznagende Kümme-
nisse. Gryźliwe zale.

estomac dévorant. ein Magen der alles
verdauet. Żołądek wszystko trawiący.

une soif dévorante. Durst, den man nicht
löschen kann. Łaknienie nieugaszone.

un air dévorant eine sehr feine Luft. Po-
wietrze barzo subtelne.

Dévrateur, *f. m.* Greffer, Schlucker. Po-
żeracz; połykacz. § Rien n'échape
à ces dévorateurs.

dévrateur de livres. bständiger aber un-
aufmerkamer Leser, der viel Bücher
aber ohne Bedacht liest. Ustawiczny
ale nieuważny czytelnik; ten co
wiele ksiąg bez należytego baczenia
czyta.

Dévorer, *v. a.* (devorare) 1) fressen, verzeh-
ren, verschlucken; 2) zerreißen, zerschlecken
als mit Klauen; 3) verschlingen, zu sich
raffen, an sich ziehen; 4) verzehren, ver-
nichten, aufreiben; 5) verschlingen, ver-
stun, durchbringen, durch die Gurgel
jagen; 6) durchlaufen, hurtig und
ohne Bedacht durchlesen; *7) überwin-
den, übersteigen. 1) Pożerać, połykać;
2) rozszarpać, rozdrapać iako sponami,
pazurami; 3) pożerać, połknąć, na-
być, dostać; 4) zniszczyć, trawić, wni-
wecz obroczyć; 5) przehulać, przeieść,
przepić; 6) przebiec, w popędliwo-
ści i nieważnie księgę przeczytać;
*7) przewyciężyć, przewalczyć. § 1)
Le loup dévore; 2) on envia un
monstre marin pour dévorer Andro-
méde; 3) il dévore en esperance tous
mes biens; 4) le tems dévore tous;
un feu secret me dévore; le chagrin
me dévore; dévorer les peuples; 5)
dévorer

dévorer tout son patrimoine, tout son bien; 6) dévorer un livre; 7) il y a beaucoup de difficulté à dévorer toutes les sciences.

*Dévoreur de Livres, *f. m. vid.* Dévorateur. der viel Bücher unbedachtsam liest. Ten co ksiąg wiele bez uwagi czyta.

Dévor, *e. adj.* 1) andächtig, von Personen: 2) andächtig, erbaulich, das Andacht erwecket; von Sachen: * 3) ergeben, ehrerbietig, gehorsam. 1) Nabożny, pobożny, o sobach: 2) nabożny, a rzeczach: * 3) uprzejmy, uniżony, powolny. § 1) Elle est dévote en honnête femme; être devot à la Vierge; 2) une lecture, une conversation dévote; un discours, un chant dévot; * 3) mon cœur qui vous est si dévot.

Dévor, *f. m.* ein Andächtiger, ein Gottesfürchtiger. Nabożny, bogoboyny. § C'est un vrai dévot; il y a des dévots indiscrets; un dévot fiéfé.

un faux dévot. ein Scheinheiliger. Nabożniczek.

Dévot, *f. f.* ein andächtiges Frauenzimmer. Nabożna białogłowa. § C'est une véritable dévote.

Dévot à confiture, *vid.* Penitente à confiture.

Dévolement, *adv.* 1) gottesfürchtig, andächtig, mit Andacht; 2) im Scherz: in der Stille, ohne Lermen. 1) Nabożnie, bogoboynie, pobożnie; 2) po ciachu, bez hałasu i wrzasku. § 1) Prier Dieu dévolement; 2) il soupa lui tout seul & fort dévolement il mangea deux perdrix

Dévolement, *obs. vid.* Dévolement.

Dévotieux, *euse, adv. obs. vid.* Dévot.

Dévotion, *f. f. (devotio)* 1) Andacht, Gottesfurcht; 2) Liebe, Ehrfurcht; 3) Ergebenheit, Dienst-Gelassenheit; 4) Macht, Gewalt, unter welcher jemand steht. 1) Pobożność, nabożeństwo; * 2) miłość, poszanowanie; 3) uprzejmość, powolność; 4) władza, moc, w ktorej kto zossiaie. § 1) La véritable dévotion consiste à aimer Dieu & le prochain; être dans la haute dévotion; dévotion aisée; les dévotions à la Vierge sont un puissant moyen pour le salut; * 2) avoir pour quelqu'un une grande dévotion; 3) j'ai pour vous une parfaite dévotion; 4) on lui manda que la ville étoit à sa dévotion; il est à ma dévotion; avoir pour la dévotion.

homage de dévotion. Hulbigung. Holdowanie, hold.

fête de dévotion. ein Festtag, den jemand aus eigner Andacht feiert, ohne daß solche die Kirche verordnet. Święto nie-nakazane, ktore z dobrowolnego się święci postanowienia nabożnego.

faire ses dévotions. seine Andacht verrichten; zum Abendmahl gehen. Kommunikować, przystępować do stołu Pańskiego; mieć nabożeństwo swoje.

attendre quelqu'un en dévotion. einen mit Verlangen und Zubereitungen erwarten. Wyglądać kogo wielką pilnością i gotowością.

l'ofrande est à la dévotion. wie viel man opfern soll, wird einem jeden seine eigne Andacht sagen. Każdego nabożeństwo naznaczy, iak wielka ma być ofiara albo ofiara.

Dévolement, *f. m.* 1) Heiligung, Weihung; 2) gänzliche Ergebenheit zu den Diensten eines andern; 3) bey den Geiden: die Aufopferung seiner eignen Person. 1) Poświęcanie, poświęcenie; 2) oddanie się na czyją usługę; 3) w Pogaństwie: ofiarowanie swej własnej osoby.

Dévoier, *v. n. (devoiere)* widmen, aufopfern, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Poświęcać, ofiarować, w sensie własnym i figurycznym. § Dévoier à ses intérêts la tranquillité de la Patrie.

se devoier, *v. r.* 1) sich ergeben, sich aufopfern; 2) im Zeidenthum: seine Person den Göttern opfern. 1) Oddać się, ofiarować się na co iako na zgubę za kogo; 2) w Pogaństwie: ofiarować bogom swę własną osobę. § 1) Les grands hommes se sont devoiez à la gloire; être devoié aux intérêts de son maître; tous ses amis sont prêts à se devoier pour lui; 2) on se devoioit anciennement soi-même, par une superstition aussi cruelle que ridicule.

je vous suis entierement devoié. ich bin euch ganz ergeben. Wszelkām obligacyj wazzei powienien.

Devoiloir, *v. a. obs.* nicht mehr wollen. Odchcieć się czego; chcieć czego porzestać.

Deutero-canonique, *adj. c.* Livres deutero-canoniques. diejenigen Bücher des alten und neuen Testaments, deren Verfasser man anfänglich nicht gewußt, und die man unter die Apocryphischen Bücher gerechnet. Księgi Starego i Nowego Testamentu, ktore między apokry-

apokryficzne położone były, że z początku ich autorów nie wiadano.

Dévoýé, *vid.* Dévoïé.

Dévoýement, *vid.* Dévoiment.

Dévoýer, *vid.* Dévoïer.

Deuteronomie, *f. m.* (*Deuteronomion*) das fünfte Buch Moſis. Piąte księgi Moſzefzowe, albo księga powtórzenia zakonu.

Deuve, *f. f.* ein ſeiden Zeug nach Art des Atlasſes. Jedwabna materyja na kſztalc arſafu.

Dévuide, *f. f.* faire dévuide. im Billard-Spiel: alle Bälle machen, alle Bälle von der Tafel abräumen. Wſzystkie piłki z bilardu poſprzącać, woreczki powrzucać.

Devuider, *vid.* Dévider.

Deux, *adj. num. (duo)* zwen. Dwa. § Ils ſont deux; elles ſont deux; ils ſont pris tous deux.

deux à deux, *adv.* zu zweyen, paarweiſe. Parami, po dwuch. § Il les faiſoit marcher deux à deux.

à deux fois, *zwenmal.* Dwa razy. § Je ne vous ferai plus à deux fois.

nous ſommes à deux de jeu. im Spiele: einer von uns hat ſo viel Spiele gewonnen, wie der andere. Graic: každy z nas tak wiele gier wygrał iako drugi; nie uczyniliſmy ſobie krzywdy.

Deux, *f. m.* 1) die Zwen, eine Zahl im Rechnen; 2) die Zwen auf den Würfeln. 1) Dwa liczba rachmistrka; 2) ruz, dwoyka na koſtce koſterſkiey. § 1) Ecrire un deux; 2) amener un double deux.

raſte de deux. im Würfel-Spiel: alle zwen. Graic w koſtki: trzy tuze, wſzystkie dwoyki.

deux, *plur.* auf der Reit-Bahn: die beyden Seiten eines Pferdes. W ſzkole iezdney; obie konia boki. § Courage, Monsieur, apuiez les deux.

Deuxième, *adj. c.* der andere. Drugi. § Il eſt le deuxième; elle eſt la deuxième.

Deuxponts, *f. m.* Zwenbrücken, Herzogthum und Stadt in der Pfalz. Dwa-moſtowe miasto i Xięstwo w Falcgrabſtewy ziemi.

Dex, *f. m.* 1) bey dem Bauern: zehn; 2) in einigen Land-Rechten: Grenz- oder Mark-Stein; 3) *obſ.* Gott; 4) das Reichbild, das Gebiet einiger Städte. 1) U chłopow: dziesięć; 2) w niektorych prawach ziemskich: kopiec, miedza, granica; 3) *obſ.* Bog; 4) iurysdykcya, okolica miast niektorych.

Dextérité, *f. f.* (*dexteritas*) Geſchicklichkeit, Fertigkeit, Behendigkeit. Spo-

ſobność, ſprawność. § Il faut un peu de dextérité dans toutes les conditions; Cefar eut une dextérité admirable à menager les Gaulois; il faut une grande dextérité dans les affaires où il entre; il montre ſa ſupleſſe & la dextérité de ſa plume.

Dextre, *f. f.* (*dextera*) in hoher Schreib-art. die rechte Hand. W powaźnym tylko ſtyle: prawica, prawa ręka. § Il faut attribuer cela à dextre du Tour-puiſſant; ta dextre aſermit ma couronne.

Dextre, *adj.* le côté dextre. in den Wappen: die rechte Seite. W herbach: prawica, prawa ſtrona.

Dextrement, *adv. obſ. vid.* Adroitement. geſchicklich, behend. Spofobnie. § Un peintre peignit un rideau ſi dextrement, qu'on ſ'aviſa de le tirer.

Dextribord, *f. m. vid.* Stribord. rechte Seite des Schiffs. Bok okrętu prawy.

Dextrochere, Deſtrochere, *f. m.* (*dextrocherium*) in den Wappen: der rechte Arm mit der Hand. W herbach: bark prawy z ręką; ręka aż do ramienia.

Dey, *f. m.* der Dey oder Befehlshaber zu Tunis, Tripolis und Algier, davon der letztere eine königliche Gewalt hat. Dey albo wielkorządca w Tunisie w Trypolis i w Algirze; wielkorządca w Algirze krolewką ma władzę.

Deylick, *f. m.* die Würde eines Dey. Doſtoieństwo Deja alba wielkorządce w Barbaryi.

Dia, *adv.* 1) bey dem Fuhrmann: zur linken, tule, ſchwube. U furmanow: ſa, ſa; kſobie; na lewą rękę.

il n'entend ni à dia ni à burbaut. das iſt ein wilder Menſch, der keine billige Vorſtellung annimmt. W tym człowieku niemaſz iſkierki ſuſzności.

Diabètes, *f. m.* (*diabetes*) 1) ein Heber deſſen beyde Enden in einander geſtecket ſind; 2) eine doppelte Spritze, die in eine andere geſtecket wird; 3) Harn-Kuhr, Harn-Fluſ, eine Krankheit, da der Kranke bey groſſem Durſt mager wird, und das Getränke, wie es getrunken worden, von ſich läſt. 1) Lewar do czerpania wina z kufy, u ktorego uſcie iedno w drugie ięſt wrazone; 2) ſikawka podwoyna, iedna w drugą takżę wetkniona bywa; 3) uryny cieczenie zbytnie, gdy chory przy nieugaszonym ſaknieniu chudnie i wodę taką, iaki był napoy, puſzcza. le véritable diabetes. der Harn-Fluſ, da der Kranke mehr piſſet als trinket.

Uryny

Uryny zbyt nie cieczenie, gdy chory więcej pufzcza niżli piie.

le faux diabètes. die Harn-Kuhr, da der Krank so fortgehet, wie er getrunken worden. Uryny cieczenie bez najmniejszej trunku pitego odmiany.

Diable, f. m. (diabolus) 1) der Teuffel, der böse Geist; 2) ein böser, gefährlicher Mensch, ein Bösewicht; 3) ein schwarzes Wasser-Huhn; 4) eine heßliche Eule in America. 1) Dyabeł, czar, bis; 2) złośliwy człowiek; złośnik; 3) tyfka czarna, prak; 4) sowa barzo szpetna w Ameryce. § 1) Le diable tenta Eve sous la figure d'un serpent; Jésus-Christ fut tenté par le diable au desert; les Bramines adorent le diable, afin qu'il ne leur fasse point de mal; 2) c'est un diable incarné; c'est un diable d'homme; cest un méchant diable.

nous avons fait le diable à quatre. wir haben entseßlich geschwärmert und gelernt. Pełne nas kęty były; haślowaliśmy i wicherzeliśmy do woli.

**tirer le diable par la queue.* kłummerlich leben. Nędzę klepać.

**il a été batu en diable: il est batu en diable & demi.* er hat eine brave Prügel-Suppe bekommen. Zbito go iak pucharę.

**cet argent s'en est allé à tous les diables.* der Henker hat dieses Geld geholt. Te pieniędzy poszły do bifa. § Ne prétez point à cet homme là, votre argent s'en ira à tous les diables.

**le diable l'a emporté.* man weiß nicht wo er hingekommen ist; der Henker hat ihn geholt. Nie wiedzieć gdzie się podział; rzarci go porwali.

**c'est un diable en procès.* das ist ein grosser Rabulist- oder Zungen-Drescher. Szalony to Prokurator, rownego mu niemaiz.

**c'est la le diable.* das ist der Punkt, worauf alles ankommt. To to sęk; ten to punkt, na ktorym wszystko zawisło.

**un bon diable.* ein lustiger Bruder. Pacholek wesofy.

**un pauvre diable.* ein armer Kerl, ein schlechter Mensch. Chudy pacholek; mizerny człowiek.

**il est vaillant en diable.* er ist sehr tapfer. Szalenie waleczny.

**il est savant en diable & demi.* er ist sehr gelehrt. Barzo uczony.

le diable est aux vaches. es ist alles in Unordnung; es ist ein grosser Lärm. Hałas tam wielki; dyabeł miedzy niemi zawichrzył.

**le diable n'est pas toujours à la porte d'un pauvre homme.* man leidet nicht immer Kummer und Noth. Nie zawsze nędzy klepać trzeba.

il ne faut pas se donner au diable pour faire cela. es ist keine Hexerei, er braucht keine grossen Künste dazu. Nie jest to czarnoksięstwo; śacno to sprawić.

**cela se fera si le diable s'en mêle.* das wird so leicht nicht geschehen; das kann nicht seyn. Nie moze to bydź; nazielone światki to będzie.

les diables sont déchainés. der Teuffel ist ganz los. Dyabeł kość tam wrzucił. *le diable n'y entend rien (n'y connoit rien)* er ist sehr schwer; der Henker mag es verstehen. Trudna to rzecz, niech ią kaduk zgadnie.

**il fait le diable.* als wenn er rasete; der Teuffel hat ihn besessen. Jakby szalał; iakby go dyabeł opętał.

**quand il dort le diable le berce.* der Teuffel leistet allemal einem Zungen-Drescher Gesellschaft. Dyabeł o bok zawle z prawowykrętcą chodzi; kiedy wykretarz prawny spi, dyabeł go kofyże.

**en diable.* teuflischer Weise. Po dyabelsku.

**faire le diable contre quelqu'un.* einem ungemein zusehen. Dokuczać, dogrzewać komu.

**dire le diable contre quelqu'un.* einem böse Sachen nachreden. Oślawiać kogo; szarpać sławę czyją.

**il n'est pas si diable qu'il est noir.* er ist nicht so böse, wie man ihn mahlet. Lew nie tak srogi, iako go malują.

**le diable étoit beau quand il étoit jeune.* die Jugend ist jederzeit angenehm. Młoda twarz zawsze przyjemna.

**que diable.* was Teuffel. Co u dyachła. § Que diable avez vous dit? que diable avez vous fait?

**à quoi diable vous êtes vous amusé?* was mit habt ihr euch zum Henker verweilet? Czymes się u kaduka bawił.

**fi au diable!* pfuy Teuffel, das ist heßlich. Phe dyable! rzecz to szpetna.

diable de mer. 1) ein schwarzer Vogel in Paris von Grösse und Gestalt einer Ente; 2) eine See-Ente; 3) See-Teuffel, ein heßlicher und giftiger See-Fisch. 1) Prak czarny około Paryża, tegoż kształtu i wielkości co kaczka; 2) kaczka morska; 3) ryba pewna przydka i jadowita w Ameryce.

**Diable, adj. c. böse, rasend.* Szalony, zły.

il faut

il faut être bien diable de faire cela. man muß toll und rasend seyn, wenn man dieses thun will. Szalonym bydź mu-zi, ktoby to uczynił.

*Diablement, *adv.* wie der Teufel, überaus teuflisch. Okrutnie, barzo, po dyabellku. § Il boit diablement; je suis diablement fort sur l'impromptu.

*Diablerie, *f. f.* 1) Hexeren, Teufelskünst, Zauberen; 2) zänkisches Gemüth, wunderlicher Kopf; *3) Handel, Verdruß. 1) Czary, czarnoksięstwo; 2) dziwaństwo, fantazyja tetryczna; *3) kłopot, hałas. § 1) Il y a là dedans un peu de diablerie; 2) avec toute la diablerie je l'aime toujours; 3) c'est une grande diablerie.

Diabliesse, *f. f.* ein böses Weib. Dyablica; kobieta zła iak dyabef. § Sa femme est une franche diabliesse.

Diabliesse, *adj.* teuflischmäßig, sehr böse; von Weibern. Zła iak dyablica. § Elle est bien diabliesse.

Diablerceau, Diablotin, *f. f.* ein kleiner Teufel, ein Teufelchen. Dyablik, dyabefek.

Diabolique, *adj. c.* böß, teuflisch. Czartowski, zły, dyabelfki. § C'est un esprit diabolique; invention diabolique.

Diaboliquement, *adv.* verteuflert, auf teuflische Art. Po dyabellku.

Diacartam, Diacarthami, Diacatami, *f. m.* Purgir = Latwerge von Saffor, in der Apotheke: W aptyce: sok purgacyjny z szatranu polnego.

Diachylon, *f. m.* in der Apotheke: Beyname der erweichenden Pflaster aus allerhand Säften. Nazwisko w aptyce plastrów różnych z soków zmiękcza-jących.

Diacon, *f. m.* Diaconus bey den Malttheser-Mittern. Dyakon Orderu Maltenskiego.

Diacodium, Ciacode, *f. m.* ein Brust-Syrup von Mohn. Syrup pierśmion stu-żący z maku.

Diaconat, *f. m.* (diaconatus) ein Diaconat, das Amt eines Diaconi. Dyakonia, Dyakonstwo, urząd Dyakona. § Arriver au Diaconat; Mélétius éleva Saint Chrisostome au Diaconat, dans le quel il demeura cinq ans.

Diaconesse, *vid.* Diaconisse.

Diaconie, *f. f.* obs. (diaconia) Armen-Haus, Armen-Pflege. Szpital.

Diaconique, *f. m.* obs. die Sacristey. Zakrytyja.

*Diaconesse, Diaconisse, *f. f.* 1) im Neuen Testament, als in der 1. Ep.

an Timot. cap. 5, v. 9. eine Kirchen-Dienerin, eine Wittve, die zum Kirchen-Dienst von den alten Christen erwählt wurde; 2) obs. eine Aebtiginn; 3) Titel eines Eheweibes eines Diaconi in der ersten Christenheit, wenn dieser in den geistlichen Stand getreten. 1) W nowym Testamencie osobliwie w 1. liście do Tym. Rozd. 5, w. 9. wdowa na posługę kościelną obrana; 2) obs. księni; 3) tytuł małżonki dyakona w pierwszym Chrześcijaństwie, co w stan duchowny wstąpił. § 1) Jean vous recommande notre sœur Phébé Diaconisse de l'Eglise de Corinthe; l'emploi des Diaconisses consistoit à instruire les femmes pour recevoir le Bâême, & à régler leur conduite après l'avoir reçu; le Prêtre faisoit la première onction au front & les Diaconisses achevoient la cérémonie & préparoient les femmes à recevoir le Bâême.

Diaconstique, *f. f.* (diacustica) Lehre vom Widerschall. Nauka o odgłosach.

Diacon, *f. m.* ein Diaconus. Dyakon. § Faire un Diacon; les Diacones ont été établis pour servir l'Evêque, pour avoir soin de l'administration des biens de l'Eglise, & en rendre compte en suite à l'Evêque.

Diaconesse, *f. f.* bey den alten Christen: eine Diaconissinn. U starych Chrześcian: Dyakonisa. § Elle est une Sainte & généreuse Diaconesse.

Diadème, *f. m.* (diadema) 1) vor diesem, kaiserliche, fürstliche oder, königliche Krone; Haupt-Binde, königliche Hut; 2) Krone eines regierenden Herrn; die Herrschaft, Regierung; 3) in den Wap-pen: ein Reis über einer Krone; ein Zirkel um einen Adlers-Kopf; eine Binde um einen Mohren-Kopf. 1) Przepaska; korona; wieniec cesarski, krolewski, książęcy; 2) korona, berło, panowanie, rzady; 3) w herbach: kołko nad koroną; kołko około głowy orłowej; przepaska głowy murzynskiej. § 1) Porter le diadème; mettre le diadème sur la tête; offrir le diadème; 2) avec un diadème tout plaît, tout charme.

Diaphane, Diaphane, *adj. c.* (diaphanus) in der Physik: durchsichtig. W fizyce: przezroczysty. § Un corps diaphane; les corps diaphanes.

*Diaphanéité, Diaphanéité, *vid.* Transparence. Durchsichtigkeit. Przezroczystość.

Diagno-

Diagnostic, *f. m. signe diagnostic*. bey den Medicis: Anzeichen, durch welches der Krankheit Zustand erkannt wird. *U doktorow*: znak po którym się własność choroby wydaie. § Il y a des signes prognostics & d'autres diagnostics.

Diagonale, *adjectiv. f. ligne diagonale* }
Diagonale, *f. f. (diagonalis)* }

in der Meß Kunst: eine Zwerch-Linie, die von einem Winkel zu dem gegen über stehenden Winkel einer Figur gezogen wird. *W geometryi*: linia dyagonalna albo węgielna. naydłuższa linia w wielościennych figurach między anułami przeciwnemi. § La diagonale d'un Cube, d'un Prisme; la diagonale d'un quarré est incommensurable avec un de ses côtes.

Diagonalement, *adv. in der Geometrie*: von einer Ecke zu der andern durch den Mittel Punkt, als zwey Linien. *W geometryi*: dyagonalnie; między przeciwnemi anułami w figurach wielościennych. § Ces lignes se coupent diagonalement au centre de la figure.

Diagrède, *f. m. mit Citronen- oder Quitten-Saft präparirter Scammonien*: Saft, in der Apotheke. *W aptyce*: dyagryd, sok łoczniczy albo szkamonii łokiem cytrynowym i pigwowym przyprawiony.

Dialekte, *f. f. & * m. (dialectus)* Mund-Art einer Sprache, besondere Aussprache. Dyalekt; ięzyka, mowy iednegoż narodu różność. § La dialecte Jonienne est presque la même que l'ancienne Attique.

Dialectique, *f. f. (dialectica)* die Vernunft-Lehre. Prawdopodobna nauka; dyalektyka albo nauka rozważania i rozkładzenia rzeczy. § Diogene de Laërce raconte que Chrysippe avoit composé trois cents onze livres de dialectique.

Dialectiquement, *adv. der Vernunft-Lehre gemäß*. Według reguł dyalektycznych; logicznie.

Dialecticien, *f. m. ein Logicus*, der mehr mit Scharfsinnigkeit als der Sache gemäß urtheilet. Logik subtelny ale nierzetelny.

Dialoliger, }
Dialogiser, } *v. n. Gespräche schreiben*.
Dialoguier, } Rozmowy pisać.

Dialogisme, *f. m. Kunst, Colloquia oder Gespräche zu schreiben*. Nauka o rozmow pisanu. § Cet écrivain entend bien le dialogisme.

Dialogue, *f. m. (dialogus)* ein Gespräch; Schrift, die nach Art eines Gespräches verfaßt ist. Dyalog, albo księga nakształt rozmowy pisaną. § Les dialogues de Lucien sont beaux.

Diamant, *f. m. 1) ein Demant, Diamant*, ein Edel-Stein und zugleich ein Sinn-Bild der Beständigkeit; 2) Schneid-Demant, womit der Glaser das Glas zerschneidet; 3) eine Schuh-Zwecke mit einer großen Kuppe, zu den Schuh-Abfäßen der Träger. 1) Dyament kamien drogi, a oraz znak trwałości i stałości; 2) dyament skłarski do szkła kraiania; 3) ćwiek o grzybastej głowie do piętek u botow tragarzich. § 1) Un diamant fin, brut, faux; 2) couper le vitre avec un diamant; 3) vendez moi pour une pièce des diamans.

sa foi sera diamant. sein Glauben, seine Treue wird dauern. Wiara, wierność jego trwać będzie.

un diamant d'Alegon. ein falscher Demant, der nicht weit von Paris gefunden wird. Dyament fałszywy z okolicy Paryskiej.

diamant du Temple. ein gemachter Demant. Dyament zrobiony.

Diamantaire, *f. m. 1) ein Diamant-Händler*; ein Demant-Schleifer; 2) ein Demant-Kenner. 1) Jubiler co dyamenty rzeze i przedaie; 2) znający się na dyamentach.

Diamargariton, *f. m. Verlen-Milch in der Apotheke*; eine Arzenei, darzu Verlen genommen werden. Mleczko perłowe w aptyce; lekarstwo z perłami przyprawione. § Froid diamargariton; chaud diamargariton.

Diamètre, *f. m. (diameter)* 1) die Durchschnits-Linie, Linie die durch den Mittel-Punkt des Kreises geht, und selbigen theilet; 2) die Diagonal-Linie. *f. Diagonale*. 1) Linia w cyrkule przez centrum naydłuższa; diameter; 2) linia dyagonalna, obacz Diagonale. § 1) Tous les diamètres d'un même cercle où de cercles égaux sont égaux entr'eux; la proportion du diamètre à la circonférence du cercle ne se trouve pas dans la dernière exactitude; 2) les églises ont deux diamètres, l'un grand, l'autre petit.

diamètre d'une sphère. der Durchschnitt einer Kugel. Diameter sfery.

Diamétral, *e. adject.* einen Kreis mitten durchschneiden: Przerzynający cyrkul na dwie rowne części; dyametralny. § Ligne diamétrale.

Diamétralement, *adv. mitten durch einen Kreis*

zirkel. Przez punkt cyrkulu średni.

diamétralement opposé; directement opposé.

1) in der Astronomie: gerade gegenüber stehend; 2) einander gänzlich zuwider. 1) *W astronomii*: diametralnie; w prostey linii na przeciwko sobie stojący; 2) sobie barzo przeciwny; w brew czemu będący. § 1) *Le Zenit & le Nadir sont diamétralement opposés; les antipodes sont aussi diamétralement opposés; 2) la vertu & le vice sont diamétralement opposés; ces sentimens & mes intérêts sont diamétralement opposés.*

Diamorum, f. m. (diamorum) gesottener Maulbeer-Saft, in der Apotheke. Sok morwowy, w aptyce. § *Diamorum simple; diamorum composé.*

Diane, f. f. (Diana) 1) im Riege: die Rebelle oder Neveille, Trommel-Schlag, so bey anbrechendem Tage geschlagen wird; 2) die Jagd-Göttin bey den Heiden; 3) bey den Poeten: der Mond; 4) in der Chymie: Silber. 1) Pobudka, którą u żołnierzy świtem zabijaia; 2) Dyana bogini łowow; 3) u Poetow: księżyc; 4) w chymii: srebro. § 1) *Battre la diane.*

* *Diantre, f. m. im Scherz: der Henker, der Teufel. żartując: kaduk, bis. § Au diantre soit le fou; au diantre le teston.*

Dianucum, f. m. Ruß-Syrup von welschen mit Honig eingemachten Nüssen. Sok z orzechow włoskich miodem przyprawionych.

Diapalme, f. m. (diapalma) ein erweichendes Zug-Pflaster, in Apotheken. Plastr zmiękczaący, w aptyce.

Diapalme, f. m. (diapasma) ein wohlriechendes aus trocknen Pulver gefertigtes Medicament, als das wohlriechende Haar- und Kleider-Pulver, die Pulver, die man in die Wunden streuet etc. Perfumy z suchych proszkow, iako proszek wonny do włosow, do szat; proszek do ran obspowowania.

Diapason, f. m. 1) die Octav, in der Musik; 2) ein Instrument, die Orgel-Pfeifen und die Löcher in den Flöthen darnach zu schneiden; 3) ein Maas der Strömgießer und anderer Künstler, so Röhren machen, wornach sie die Größe, Dicke und das Gewicht derselben abmessen. 1) Instrument do piszczałek organowych i dziurek w śletach wyrzynania; 2) miara do wymierzenia wagi, wielkości i grubości rur ludwifarzom służąca.

Diapédésis, f. m. in der Medicin: Ausbruch des Geblüts; gewaltsame Sprengung einer Ader. W medycynie: żyły otworzenie albo zerwanie gwałtowne.

Diapente, f. f. die Quinte, in der Musik. Kwinta, w muzyce.

Diaphane, Diaphanéité, vid. Diaf.

Diaphénic,

Diaphoenic, f. f. in der Apotheke: Datteln-Lattwerge, so die Zeit der Weiber befördert. W aptyce: lambitywum daktylowe do przeczyszczenia biatogłowskiego służące.

Diaphorétique, adj. (diaphoreticum) Schweißtreibend, austreibend, in der Medicin. U medyków: pot sprawujący, wilgotność spędzający. § *Remede diaphorétique; antimoine diaphorétique.*

Diaphragmatique, adj. c. in der Anatomie: was zum Zwerch-Fell gehört, Zwerch-Fells. W anatomii: do przegrody wnętrzney należący: przegrodowy. § Veine, artère diaphragmatique.

Diaphragme, f. m. (diaphragma) 1) das Zwerch-Fell im Leibe; 2) der Nasen-Knorpel zwischen den Nasen-Löchern; 3) Ring von Pappe, Holz oder Blech zwischen den Gläsern in großen Perspectiven. 1) Błona wewnętrzna poprzeczna; osierdzie, otoczna, przegroda wnętrzna; 2) przegroda chrząstkowata między nozdrzami; między nozdrze; 3) kołko, krążek z tektury, z blachy albo z drewna między szkiełkami w wielkich perspektywach.

Diapré, ée, adj. in den Wappen und auch von einem Blumen-Beet: bunt, scheckicht, mannigfarbig. O herbach i kwaterach kwieczystych w ogrodach: pitry, upstrzony, kolorowany rozlicznymi farbami.

prunes diaprées: eine Art Violette Pflaumen. Rodzay śliw fiołkowobrunatnych.

Diapreüre, f. f. obs. Vielsärbigkeit. Pstrocina; upstrzenie.

Diaprunum, Diaprun, f. m. Pflaumen-Lattwerge. Lambitywum ze śliw.

Diarrhée, f. f. (diarrhoea) Durchfall, Durchlauf. Biegunka.

Diarrodon, Diarrhodon, f. m. (diarrhodon) in der Apotheke: ein jedes aus Rosen zubereitetes Medicament, als Lattwerge, Küchelschen. W aptyce: z roz lekarstwo każde zrobione, iako lambitywum.

diarrhodon de l'Abbé. ein herzkärtendes Pulver,

- Pulver, in der Apotheke. *W aptyce*: profzek pewny ferdeczny.
- Diartrose, *f. f. (diarthrosis)* in der Anatomie: Zusammenfügung, Einfügung, die Gliederung, Gelenkung der Beine. *U anatomikow*: fugowanie, spoienie kości, stawow.
- Diafcardium, *f. m.* Gift-Latwerge aus Scordien, in der Apotheke: so den Schwelz treibt und für Haupt-Krankheit, den Durchfall und Gift gut ist. *W aptyce*: lambitywum z Azkamonii pot sprawujące, i na głowy, bolenie, biegunkę i truciznę sposobne lekarstwo.
- Diafsesten, *f. m.* eine purgierende Brust-Beer- oder Brust-Pflaumlein-Latwerge. Lambitywum purgujące sebastenowe, to jest z iedwabnych sliwek.
- Diafenna, *f. m.* purgierende Latwerge aus Senne-Blätter. Lambitywum purgujące senesowe.
- Diafirme, Diasyrmie, *f. m. (diasyrmus)* in der Rede-Kunst: lächerliche Erhebung eines sehr schlechten Dinges. *W krasomowskiey nauce*: smieszne wychwalanie rzeczy barzo podłey.
- Diafile, *f. m.* Plaz zwischen den Säulen. Miedzyfilarze.
- Diafsole, *f. f.* 1) in der Anatomie: die Erweiterung des Herzens, auf welche die Zusammenziehung folget, die da Systole heist; 2) in der Sprach-Kunst: das Langmachen einer Sylbe, die von Natur kurz ist. 1) *W anatomii*: serca podnoszenie po ktorym sciskanie albo upadanie, *Sistole* nazwane, następuje; 2) *w gramatyce*: przedłużenie sylaby z naturey swey krotkiej.
- Diatefseton, *f. m. (diatessaron)* 1) die Quarte in der Musik; 2) in der Apotheke: eine Arzenei oder Theriac von vier simplicibus. 1) Kwarta w muzyce; 2) dryakiew w aptyce, ze czterech lekstw złożone. § 1) Le diatesseron est composé d'un ton majeur et d'un ton mineur et d'un demi-ton-majeur.
- Diatonique, *adj.* in der Musik: das von einem Ton zum andern steigt oder fällt. *W muzyce*: prosty, podły; z iednego tonu w drugi spadający. § Musique diatonique.
- Diatoniquement, *adv.* durch natürliche Abwechselung der Töne. Za naturalną tonow muzycznych odmianą.
- Diatragacanth, *f. m.* eine Arzenei von Dragant. Lekarstwo z łoku dragantu.
- Dicernement, *f. m.* 1) Unterscheid, den

man zwischen etwas macht; 2) Urtheil, Unterscheidungs-Urtheil, der Verstand von einem Dinge zu urtheilen. 1) Rozznica, którą miedzy czym czynić trzeba; 2) rozrządek, rozgarnienie, rozoznanie. § 1) Le discernement des couleurs; 2) n'avoir aucun discernement, avoir le discernement bon, excellent.

Dicerner, *v. a. (discernere)* unterscheiden, beurtheilen, erkennen. Rozeznać, rozrządzić. § Dicerner le bien avec le mal, dicerner l'erreur, dicerner le vrai du faux, je ne l'ai pu dicerner de si loin, je ne puis bien dicerner qui étoit avec vous.

Diciple, *f. m. (discipulus)* ein Schüler, Jünger, Lehrling, insonderheit der freyen Wissenschaften. Dyscypuł, uczeń obobliwie nauk wyzwolonych. § Saint Chrifostome fut disciple de Libanius, qui étoit un fameux Sophiste.

les disciples de Jesus-Christ. die Jünger oder die Apostel Christi. Uczniowie albo Apostołowie Chrystusa Jezusa.

Disciplinable, *adjectiv. c. (disciplinatus)* gelehrt, der Unterweisung fähig. Pojętny, do nauk sposobny, karny. § Rendre disciplinable, un enfant sort disciplinable.

Dicipline, *f. f. (disciplina)* 1) Zucht Lehre, Unterweisung, Ordnung; 2) in Klöstern: eine Disciplin oder Geißel. 1) Cwiczenie, wychowanie, karność; 2) w klasztorach: dyscyplina, winnik. § 1) Il est sous la discipline des Jésuites; garder, rétablir, observer la discipline militaire, monastique, ecclésiastique &c. il n'y a point de discipline dans la plupart des collèges; 3) se disposer à la discipline, donner la discipline à quelqu'un, fouetter quelqu'un avec la discipline.

prendre la discipline; faire la discipline; se donner la discipline. sich geißeln. Dyscyplinować się.

Discipliner, *v. a.* 1) unterrichten, in der Zucht, in Ordnung erhalten, stehen; 2) disciplinieren, geißeln. 1) Cwiczyć kogo, wprawić w perządek, trzymać kogo w karności; 2) dyscyplinować, sieć kogo winnikiem. § 1) Il a bien discipliné sa maison; 2) on l'a bien discipliné pour avoir fait cette faute.

se discipliner, *v. r.* sich geißeln, sich disciplinieren. Dyscyplinować się. § Ce dévot se discipline souvent.

discipliné, *éc. adject. & part.* disciplinirt, wohl gezogen. Karny, wyćwiczony; schowany.

sfchowany w dobrym cwiczeniu; w rządz wprawiony. § *Enfant bien ou mal discipliné; il avoit des troupes bien diciplinées.*

Dictam, Dictame, Dictamne, f. m. (dictamus) Diptam, Cretischer und gemeiner, welcher letztere auch Eschwarz heißt. Dyktan kreteniski; podolski, ziele. § Dictamne blanc; dictamne faux; dictam de Crete.

Dictamen, f. m. (dictamen) das Eingeben des Gewissens. Natchnienie sumnienia. § *Suivre le dictamen de sa conscience.*

Dictamne, vid. Dictam.

Dictateur, f. m. (dictator) ehedessen ein Römischer Ober- Gebieter. Rządca naywyższy starorzymski.

Dictature, f. f. (dictatura) 1) das Amt eines Römischen Dictatoris; 2) eine angemessene Herrschaft über andre. 1) Dostoienstwo rządzcy naywyższego Rzymkiego; rządy starorzymskie naywyższe; 2) władza nad kiem sobie przywłaszczona; rzędność. § 1) *Offrir, recevoir, accepter, quitter la dictature.*

Dictée, f. f. (dictata) Lektion, so ein Lehrmeister den Schülern vor oder nach Tisch in die Feder dictirt. Lekcyja przed południem albo po południu dyscy pulom dyktowana. § *La dictée du matin a été fort longue; la dictée de l'après diné a été fort courte.*

Dictier, v. a (dictare) 1) dictiren, zum Nachschreiben vorsagen; 2) einem einblasen, eingeben, was er sagen soll, an die Hand, unter den Fuß geben; 3) geben als Befehl, vorschreiben, befehlen; 4) eingeben. 1) Dyktować, powiadać słowa piszaczemu; 2) kłaść komu co w ucho, dódymać komu co; 3) dać, stanowić iako prawa, przepisać, rozkazać co komu; 4) natchnąć. § 1) *Dictier une lettre; 2) ces belles choses ne viennent pas de son propre fonds, on les lui a dictées, on lui a dicté toutes ses réponses; 3) dictier des loix, des ordres; 4) cela paroît dicté par le bon sens, les livres sacrez ont été dictés par le Saint Esprit, la passion lui dicté toutes les extravagances, toutes les injures qu'il dit.*

la raison nous dicté cela. die Vernunft sagt es uns. Sam rozum nas tego uczy, nam to radzi.

Diction, f. f. (dictio) 1) Red- Art, Weise zu reden, seine Worte vorzubringen; 2) ein Wort, eine Redens- Art. 1) Perora, sposób przekładania swey rzeczy;

mowienie; 2) słowo, sposób, kształt mowy. § 1) *Diction belle, noble, grande, grave, majestueuse, pressée, significative; la diction doit être proportionnée au sujet & doit donner à connoître les moeurs de celui qui parle; 2) cette diction est barbare, elle n'est pas Françoise.*

Dictionnaire, f. m. (dictionarium) Wörter- Buch, Aufschlag- Buch, darinnen die Wörter einer Sprache oder Wissenschaft nach Alphabetischer Ordnung zu finden sind. Słownik, Dykcyonarz, w którym słowa ięzyka lub terminy nauki iakiey według porządku obicadłowego są spisane. § *Un bon Dictionnaire est très- difficile à faire.*

Dicton, f. m. (dictum) 1) des Richters Ausspruch, Verordnung in einer Urtheils- Schrift; 2) im Scherz; Spruch, nachdenkliche Rede. 1) Decyzja, nakaz, uznanie sędziego w dekrete; 2) *zartuig*: sentencya, powieść poważna. § 1) *Lire le dicton; 2) il y a dans ce livre des dictons assez jolis.*

Dictum, f. m. des Richters Ausspruch, Verordnungen in einem Urtheil. Uznanie, nakaz sędziego w dekrete. § On a mis le dictum de la sentence au Gref.

Didactique, adj. c. (didacticus) geschickt, einen etwas deutlich lehren; lehrreich. Nauki pełny; sposobny do nauczenia kogo czego. § *Stile didactique.*

Dideau, f. m. ein großes Netz, womit ein ganzes Wasser umschlossen wird. Sieć wielka do zastawienia całego ieziora.

Didier, f. m. (Desiderius) ein Manns- Name. Dezyderyusz imię męskie.

Didière, f. f. (Desideria) ein Weibers- Name. Dezyderya imię białogłowskie.

Didragme, f. m. (didrachma) bey den alten Juden und Griechen; ein halber Sckel von Kupfer. U starych żydow i grekow: półsrebrnika albo possykla miedzianego.

Diérese, f. f. (diaeresis) 1) in der Grammatic: die Theilung eines Diphthongi in zwey Enlben; 2) bey Wund- Arzt; die Deffnung eines Geschwürs. 1) *W gramatyce*: podzielenie dyktongusa albo dwugłosney litery na dwie sylaby; 2) *otworzenie żyły, wrzocu; u cyrulika.* § 1) *La diérese se fait lorsqu'on divise une diphtonge en deux syllabes comme aulac en aulai.*

Dierri, f. m. (Theodoricus) Dietrich, ein Manns-

Manus-Namen. Teodoryk imię mekie.

Diète, Feinte, f. f. (diefs) die Erhöhung einer Note um einen halben Ton in der Musik, die mit einem doppelten Kreuzchen bezeichnet wird. Postonem podwyższenie noty muzycznej, podwójnym krzyżykiem znakowane bywa.

Diète, f. f. (diata) 1) die Diète, Mäßigkeit im Essen und Trinken zu Erhaltung der Gesundheit; 2) ein Reichstag in Deutschland, Polen und Schweden; 3) in der Päpstlichen Kanzlei: eine Tages-Reise von 10 Meilen; 4) bey den Benediktinern: kleine Zusammenkunft oder Capitel; 5) in Japan: eine Tages-Reise von 30000 geometrischen Schuhen. 1) Dyieta, skromność w życiu zdrowiu dogadzaia; miarkowanie zdrowia życiem; pożywie pomarkowane; 2) seym Niemiecki, Polski, Szwedzki; 3) w Apostolskiej kancelaryi: droga iednego dnia dzieśię mil wynosząca; 4) * OO. Benedyktynow: kapituła mała; kongres; 5) w Japoniech: droga iednego dnia z 30000 krokow geometrycznych. § 1) Faire diète; la trop grande diète nuit; 2) faire tenir la diète; assembler, rompre la diète; se trouver à la diète; 3) se trouver à la diète.

DIEU, f. m. 1) Gott; 2) ein Gott der Erden, Gesalbter des Herrn; ein großer Herr. 1) Bog; 2) Bog ziemski; Pomazaniec Pański, to iest Monarcha iaki wielki. § 1) Adorez le vrai Dieu; le Dieu vivant; la voix du peuple est la voix de Dieu; 2) flechir les genoux devant un Dieu fragile; les Rois sont les Dieux de la terre.

mon Dieu! o! o Gott! Ach! o! o Boze! Boże moy! § Mon Dieu! je vous connois; mon Dieu que vous êtes pressant.

Dieu merci: Gott Lob, Gott sey Dank. Chwała Bogu; dzięki Bogu. § Je me porte bien Dieu merci.

la fete Dieu. das Frohnleichnam-Fest. Święto Bożego ciała.

pour l'amour de Dieu; au nom de Dieu. um Gottes willen. Dla Boga. § Au nom de Dieu ne hâtez pas.

je prens Dieu à témoin; sur mon Dieu. bey Gott, so wahr Gott lebet. Jak mi Bog miły; iak Boga kocham; iak Bog w nibie.

Dieu vous soit en aide. Gott helfe euch, saget man insonderheit zu einem Nemen. Wpomoż cię Boże; ośobliwie do ubogiego mówiąc.

Dieu aidant. mit Gottes Hülfe. Za pomocą Boża.

à Dieu ne plaise. das wolle Gott nicht. Serżę tego Boże; Boże tego uchoway. **plût à Dieu.** wollte Gott. Gdyby wola Boża była; dałby to Bog.

Dieu le veuille. das gebe Gott. Day to Boże.

Dieu vous garde de mal. Gott behüte euch für Unglück. Zachoway cię Boże od wszystkiego złego.

Dieu m'en garde. Gott behüte mich dafür. Serżę mię Boże tego.

Dieu vous benisse & conserve. Gott segne dich und erhalte dich. Błogosław i utrzymay cię Boże.

Dieu vous conduise. Gott führe, geleite dich. Prowadź cię Boże.

il fait son Dieu de son argent. er macht sein Gold zu seinem Gott. Bogiem u niego pieniądze.

il doit à Dieu & au monde. er ist allen Leuten schuldig. W długi wielkie zabną; długow ma iak wśolow nałbie.

adieu, vid. Adieu.

hôtel-dieu, vid. Hôtel, Hôpital.

Dieu-donné, adj. m. (Deodatus) von Gott gegeben, wird von einem Prinzen gesagt, der wider Verhoffen gebohren wird. Od Boga darowany, o królewskiem albo książecem dziecięciu nad spodziewanie narodzonym. § C'est un Prince Dieu-donné; Philippe Auguste Roi de France à été surnommé Dieu-donné.

Dieu-donné, f. m. (Deodacus) Deodat, ein Manus-Namen. Bogdan, imię mekie.

Dieu-conduit, f. m. der Spiegel am Schiffe, woran dessen Zeichen gemacht ist, das von es den Namen führet. Pole albo tarcza na okręcie, gdzie herb położony bywa, od ktorego się okręt mianuie.

les dieux, f. m. plur. die Götter, Götter. Bożkowie, bogowie poganscy. § Les Dieux des Païens étoient de plaisans Dieux.

dieux manes. die Götter der Verstorbenen bey den Heyden. Bożkowie zmarłych u starych pogan.

Diex, f. m. obf. Gott. Bog.

Disamant, Diffamant, e, adj. verleumbet. Potwarliwy; osławiający. § Des discours disamans; des paroles & des injures disamantes.

Disamateur, Diffamateur, f. m. Lästler, Verleumder, Ehrenschränder. Osławiaacz, obmowca; potwarca. § C'est un insigne disamateur.

Disamation, Diffamation, f. f. Verleumdung

bung, Lästerung. Oślawianie, obmowa, potwarz, łzycie, oślawia. § Souffrir des in jures et des difamations, Difamatoire, *adj. c.* ehrenrührig, verleumderisch. Potwarliwy, obelżywy, obmowny, oślawiający.

un libelle difamatoire. eine Schmähschrift, Pasquill. Paskwil, obelżywe pisanie na kogo.

Difamer, Diffamer, *v. a.* (*diffamare*) 1) lästern, verleumben, schmähen; 2) verderben, besetzen als ein Kleid; 3) schänden, Schande machen als seinen Blutsfreunden mit einer heßlichen That. 1) Oślawiać, obmawiać; 2) szpecić, splugawić, utłuszczać, pomazać suknie czym; 3) narużyć sławę, szkodzić, szpecić sławę jako swoich przodków nikczemniczyni. § 1) Difamer sou ami; 2) en renversant de l'huile sur mon habit, il l'a tout difamé; 3) difamer ses ancêtres.

difamé, ée, adj. c. 1) berufen, beschrien; 2) besetzt; 3) in den Wappen: ohne Schwanz, als ein Löwe, Dieger. 1) Oślawiony, zelżony, obmowiony; 2) poszpecony; 3) w herbach: bez ogona jako lew, tygrys. § 1) C'est un homme difamé, elle est difamée.

Difference, *f. f.* (*differentia*) 1) Unterscheid, Ungleichheit; 2) in der Philosophie: eine wesentliche Eigenschaft wodurch eine Sache von der andern unterschieden wird; 3) in der Mathematik: Rest, Unterschied, dasjenige, was übrig bleibt, nachdem man zwei Größen von einander abgezogen. 1) Rozność, różnica, dyferencya; 2) w filozofii: własność istotna rzecz od drugiej różniący; 3) w matematyce: ostatek, reszta, wielkość od drugiej wielkości odjąwszy. § 1) La différence des esprits et des humeurs rompt l'amitié; je vous apprendrai à faire différence entre les nobles et les roturiers, voyant de plus près la différence qu'il y a de vous à elle, je vous aimerais toute ma vie.

différence ascensionelle. in der Sternkunst: der Bogen des Aequatoris, welcher übrig bleibt, wenn man die ascensionem rectam und obliquam eines gegebenen Himmels-Punkts von einander abziehet. *W gwiazdarskiej nauce:* luneta ekwatora pozostała, *rectam ascensionem ab obliqua punktu danego niebieskiego odjąwszy.*

Diférencier, *v. a.* unterscheiden, einen Unterschied machen. Czynić różnicę między czym, rozeznawać co, różnić

co od czego. § Il faut diférencier ces choses.

Diférend, Diférent, *f. m.* 1) Streit, Zwist, Uneinigkeit, Handel; 2) Zeichen des Münz-Meisters auf der Münze, als die Sonne, ein Stern. 1) Spor, sporka, dyferencya, różność, rosterk; 2) lice pieniędzy albo znaczek mincarcki na monecie, iako słońce, gwiazda &c.

§ 1) Avoir un diférend avec quelqu'un, démêler, vider, terminer, décider un diférend; avoir un diférend à démêler avec quelqu'un, nous sommes en diférent, pour savoir, si &c.

Diférenment, *adv.* verschieden, unterschiedener Weise. Roznie, różnym sposobem. § On parla des choses diférenment.

Diférent, *c. adj.* (*différens*) unterschieden, unterschiedlich, Rozny, nieiednaki, nierówny, różniący się od czego. § Avoir des inclinations diférentes, vous appelez d'un même nom des choses diférentes, il est souvent diférent de lui-même; ses pensées étoient fort diférentes de ce que je les avois vûes, ils sont diférens d'habits, de visage, de moeurs et de religion.

Diférentiel, *lle, adj.* le calcul diférentiel; la méthode diférentielle. in der Algebra: die Differential-Rechnung, den unendlich kleinen Unterschied zweier veränderlichen Größen zu finden. *W nauce Algebra nazwaney:* rachunek, którym niezmierną różnicę między dwiema odmiennymi wielkościami wynaydują.

Diférer, *v. a.* (*differre*) aufschieben, verschieben. Odkładać co na inny czas; zwłaczać, przeciągać co, zawiesić. § On ne doit point diférer à bien vivre; je ne puis diférer plus longtemps à vous supplier de me tirer de peine, diférer de jour en jour, diférer le paiement d'une dette, le jugement d'une cause, on ne peut plus diférer.

ce qui est diféré, ne pas perdu. aufgeschoben ist nicht aufgehoben. Nie uciecze, co się odwlecze.

diférer, v. n. (*differre*) 1) unterschieden seyn, sich unterscheiden; 2) nicht einig seyn, in Meinungen unterschieden seyn. 1) Różnym bydz, różnić się; 2) różnić się z kim w czym. § 1) Ils diférent entr'eux de langage et de coutume, le vrai difere du faux, ces choses diférent de beaucoup; 2) nous différons sur bien des articles.

Difficile, *adj. c.* (*difficilis*) 1) schwer, mühsam, beschwerlich; 2) nicht leicht, schwer

zu gewinnen, widerstrebend. 1) Ciężki, pracowity, trudny; 2) nieużyty, trudny, ciężki do pozyskania. § 1) L'entreprise est difficile, ouvrage difficile, il a dans la tête des vers difficiles à tourner; 2) c'est un homme difficile à contenter là-dessus.

faire le difficile. sich unbeweglich, unerbittlich stellen; Schwierigkeiten machen. Trudności czynić, wzbraniać się; przytrudniewszym do pozyskania się stawiać. § Cette femme fait la difficile par honneur seulement, et pour ne se rendre que dans les formes; vous faites trop le difficile.

tems difficiles. schwere Zeiten, Kriegs- und Unruhvolle Zeiten. Czas gwałtowny, niebezpieczna chwila, tetryczne i zamieszania pełne czasy.

Difficilement, adv. schwer, mit Mühe, schwerlich. Trudno, z trudnością. § La gloire s'acquiert difficilement.

Difficulté, f. f. (difficultas) 1) Schwierigkeit, Beschwerlichkeit, Hindernis; 2) in der Arznei: Kunst: Hemmung als des Urins, des Athems; 3) wichtiger Einwurf, schwere Frage, starke Einwendung; 4) Unwillen, Wegerung, Widerwillen; 5) Streitigkeit. 1) Trudność; trudy, przeszkoda, zawada; 2) w lekarskiej: trudność, iako uryny, oddechu; 3) trudne pytanie, trudność, zarzut mocny; 4) niechęć, odmowa, odcierłość; 5) sporka, diferencja, różność. § 1) Lever une difficulté, former des obstacles et des difficultez, trouver des difficultez; on a trouvé plus de difficulté, qu'on ne croioit, on lui fait de nouvelles difficultez, la difficulté des chemins, passer sans difficulté; 2) la difficulté de respier, la difficulté d'uriner; 3) proposer une difficulté sur un point de Philosophie, décider, éluder, éviter une difficulté; 4) faire une difficulté d'accorder une chose; 5) ils ont quelque difficulté entr'eux.

sans difficulté. ohne Schwierigkeit, ohne Weigerung; gar leicht. Bez trudności, bez odmowy. § Il me l'a donné sans difficulté, la chose se fera sans difficulté.

la difficulté d'haleine. Engbrüstigkeit. Dychawica, trudność oddychania.

faire difficulté. sich weigern, Schwierigkeiten machen. Wzbraniać się, trudności czynić. § Faire difficulté de dire ses sentimens.

ne faire pas de difficulté. sich nicht weigern, keine Schwierigkeit machen. Nie wzbraniać się, trudności nie czynić. § Il ne

fait pas difficulté de dire ses sentimens.

voici ma difficulté. dieses ist die Schwierigkeit, die ich mir mache, das ist eine Schwierigkeit für mich. Przytrudniewszy to na mnie węzeł, ra to trudność w tym moia.

Difficultueux, ense, adj. der sich in jeder Sache Schwierigkeit machet; der schwer an etwas gehet. Ten, co sobie we wszystko trudności czyni; w sitowiu sęku szukający; nierezolutny, przytrudniewszy do czego. § C'est un homme difficultueux.

Diffinitif, Definitif, s. m. die letzte Arbeit des Luchs: oder Zeugmachers an der Zurechtung eines Stück Luchs oder Zuges. Dokonczenie, dorobienie postawu sukna, materyi.

Diforme, adj. c. (difformis) ungestalt, heßlich, von Menschen und Lastern. Niekształtny, brzydki, szkaradny, szpetny, o człowieku i o niecnocie. § O la diforme creature, elle est assez mal bâtie pour faire rougir la nature, un visage diforme, rien n'est si diforme que le vice, le vice paroît diforme à celui qui connoit la vertu.

**Diformement, adv.* ungestalter, heßlicher Weise. Niekształtnie.

*Diformer, v. a. *1)* etwas ungestalt, heßlich machen; 2) in Gerichten: die Platten von einem unzuchtigen Kupferstiche wegnehmen, unzuchtige Bilder conficieren. *1) Poszkaradzić, poszpecić co; 2) w sądach: zabrać blachy od kopersztchu sprośnego albo infze wztecne obrazy.

Diformité, f. f. (deformitas) Ungestalt, Heßlichkeit, Greuel. Brzydkość, bezecność, szpetność. § La diformité du visage, la diformité du vice.

Difus, Diffus, e, adj. (diffusus) weitläufig, von Schriften und Reden. Rozwodzisty, rozciągly, obszerny, o pismach i mowach. § Le stile de Cicéron est un peu difus, un dictionnaire ne sauroit être trop difus.

Difusement, adv. weitläufig, von Schriften. Obszernie, rozciągly, o skryptach. § Il m'a écrit difusement.

Difusion, f. f. (diffusio) in der Physik: die Ausbreitung, Ergießung. W fizyce: rozposcieranie, rozlewanie się, rozszerzanie się. § Difusion de lumière.

difusion de cœur. in der Gottes: Lehre: heftiges Verlangen des Herzens nach der Liebe Gottes. W Teologii: pragnie-

pragnienie miłości Boskiej w sercu się krzewiące.

Digame, f. m. (digamus) im geistlichen Rechte: einer der in der zweyten Ehe lebet. w prawie duchownem: dwoyżon, dwoyżeniec, co w małżeństwie powtorzonym żyje.

Digamie, f. f. (digamia) die zwente Ehe. Małżeństwo powtorzone; dwoyżństwo.

Digamme, f. m. (digamma) chedessen ein Aeolischer Buchstabe, der mit einem lateinischen überein kommt. Niegdyż litera Eolika na kształt łacinskiego F.

Digastrique, f. m. & adj. (digastricus) in der Anatomie: zweybäuchiges Unterleiser: Müuslein so den Rinnbacken aufmachet. w anatomii: muszkuł o dwuch brzuskach szczękę otwierający.

Digérer, v. a. (digerere) 1) verdauen, dauen; 2) in der Chymie: digeriren; bey gelindem Feuer etwas weich kochen, zergehen lassen; 3) ertragen, verbeissen, verschmerzen; 4) etwas wohl erregen; bedachtsam; ordentlich; eintheilen. 1) Trawić pokarm; 2) w chymii: rozpuścić, warzyć co przy wolnym ogniu; 3) znieść, strawić, zgryść, połknąć, zcierpieć co; 4) uważać, rozłożyć; z uwaga co rozłożyć. § 1) Digérer bien ce qu'on mange; 2) ne pouvoir digérer un affront; 3) digérer une matière; les choses ne sont pas digérées dans ce discours; il ne digère pas assez ce qu'il fait, qu'il dit.

Digeste, f. m. (Digesta) die Pandecten im Römischen Rechte, die in 50 Bücher getheilet sind. Pandekty, część prawa starorzymskiego na 50 ksiąg rozdzielona.

Digestif, ive, adjekt. (digestivus) was die Daurung befördert. Do strawienia pokarmow żołądkowi służący. § Remede digestif, poudre digestive.

Digestif, f. m. 1) bey den Medicis: ein Digestiv, Daurungs-Mittel; 2) bey den Balbierern: Mittel, so ein Geschwür oder Wunde zeitigen macht. 1) U medyków: żołądkowe lekarstwo do trawienia pokarmu; 2) u cyrulików: lekarstwo wrzody i rany zbierające i do zrzewiające; § 1) C'est un digestif spécifique, il a pris un digestif.

Digestion, f. f. (digestio) 1) Daurung, Verdaurung; 2) in der Chymie: Digerirung, Kochung, Zerlassung eines Dinges bey einem gelinden und gleichem Feuer. 1) Konkokcyja; trawienie pokarmu w

żołądku; 2) w chymii: rozpuszczanie, warzenie czego przy powolnym i rownym ogniu. § 1) Le bon vin aide à la digestion.

cela est d'une dure digestion. das ist schwer zu verbeissen. Ciężka to strawić; ciężka to znieść. § Cet affront est d'une dure digestion.

cela est de dure digestion. dieses ist voll Schwürigkeit, Mühe und Arbeit. Trudności, prac i trud w tym dosyć zachodzi. § Cet ouvrage, cette entreprise, cette affaire, la défense de ce poste, le passage de cette rivière devant l'ennemi est de dure digestion.

Digitale, f. f. (digitalis) Fingerhut-Kraut. Paluszniczek ziele.

petite digitale, herbe à pauvre homme. Gottes Gnade, ein Kraut. Konitrud, ziele.

digitale d'orient. Sesam-Kraut wächst in Syrien und Arabien. Sesam, łogowa cudzoziemka, ziele syryjskie i arabskie.

Digitus, Solen, f. m. Fingerlein, eine Art Muscheln. Palec, gatunek ślimakow morskich.

Diglyphz, f. m. (diglyphus) in der Baukunst: Zwen-Schliß, ein Stück das zwey Kerben oder Einschnitte hat. W nauce archyrolskiej: sztuka dwa karby albo narzynania maiąca.

consoles à digliphe. Kalksteine mit zwey Schlißen. Krokoszyny narzynane.

Digne, adj. c. (dignus) 1) werth, würdig; 2) einem anständig. 1) Godny; 2) słuszny, godny, przytoyny na kogo. § 1) Il est digne de pardon, être estimé digne d'honneur, être digne de commander, il s'est rendu digne de cet honneur; le plus digne Pape, le plus digne Roi; c'est un digne homme, Magistrat, Chef, digne fils d'un tel Père; 2) digne fruit de ses travaux; la digne recompense de ses services; ce livre est digne de lui, c'est une action digne de notre Roi.

c'est un digne homme. ein redlicher Mensch. Godney to człek.

Dignement, adv. würdiglich, lobenswürdig, wie es einem ansteht. Godnie; przytoynie, chwalebnie. § Il a parlé dignement de cette affaire, il remplit dignement sa charge.

Dignitaire, f. m. im päpstlichem Recht: der in einer Stifts-Kirche eine geistliche Würde besitzt. w papieskiem prawie: dignitarz, urzędnik kapitulny.

Dignité, f. f. (dignitas) 1) Würdigkeit, Vortreflichkeit, Ansehen, Hoheit, 2) Würde,

2) Würde, Ehre, Ehren-Amt; 3) in der Sternenkunst: die Würde oder Vorzug eines Planeten, da derselbe in Ansehung der Sonne, durch seinen Stand im Zodiaco vor andern an Kräften gestärkt und vermehret wird, man zehlet dieser Würden fünf, als die Behausung, die Höhe, den gedritten Scheln, die Grenze, und die Person; 4) in der Rechenkunst: Product einer Zahl so etliche mal in sich selbst ist multipliciret worden. 1) Zaczność, wspaniałość, wysmienitość, powaga; 2) godność, dostojność, dostojenstwo; 2) w praktyce: godność, prym planety na zodyaku, ktorego się moc i siła względem słońca i swojej pozycyi przed innymi planetami mnoży; pięć takich godności liczą, jako dom, wysokość albo exaltacya, Trygon to jest aspekt potroyny, termin i osoba; 4) w rachmistrskiej nauce: produkt liczby kilka razy z sobą moltiplikowany. § 1) Il soutient par ses actions la dignité de son rang; la dignité des paroles égale celle du sujet; soutenir la dignité de la matière par la grandeur des pensées & des expressions; oublier la dignité de son caractère; 2) monter aux dignités; c'est une grande dignité; dignité ecclésiastique, séculière.

avec dignité. der Wichtigkeit, Hoheit, Vortreflichkeit einer Sache gemäß. Podług wagi i zaczności rzeczy, urzędu swego; z powagą przytoyną. § Agir parler avec dignité; faire les choses avec dignité.

Digon, vid. Diguon.

Digression, f. f. (digressio) in der Rede Kunst: Ausschweif, Austritt. W re-roryce: odstępnie od rzeczy. § Les digressions doivent être courtes & ingénieuses; faire des digressions ennuyeuses.

Digue, f. f. 1) Damm, Wehre; 2) Schwierigkeit, Hindernis, Zwang, Raum in welchem man einen hält. 1) Grobla, tama; 2) przeszkoda, zawada; hamulec, wędzidło. § 1) Faire une digue avec des vaisseaux coulez à fond; 2) la licence a ravagé toutes les digues; on ne peut trouver d'assez fortes digues pour arrêter les passions de la jeunesse; opposer des digues à une guerre; il faut une forte digue pour arrêter le torrent de ce vice.

Diguon, Digoun, f. m. auf den Schiffen, ein Stroh daran etwas hanget als eine Fahne. Na okrętach proporzec, drzewiec, kiy, na którym co wisi, jako chorągiewka.

*Dilaceration, f. f. (dilaceratio) in der Anatomie: Zerreißung der Adern. W anatomii: przerwanie żył.

Dilaement, f. m. in Gerichten: Verdrückung des Rechts, Aufschub, Verzögerung, Ausflucht. W sądach: wykroczy, przekoki prawne; odwłoka, wymowka.

Dilaier, v. a. in Gerichten: aufschieben. W sądach: zawiesić, odłożyć na czas inszy. § Dilaier un jugement; dilaier un paiement.

*dilaier, v. n. aufschieben. Przewłaczać, zwłaczać. § Il ne fait que dilaier; il dilaie tousjours.

*Dilatateur, f. m. der etwas erweitert. Rozprzestrzeniaacz.

muscles dilateurs. in der Anatomie: vier Nasen-Muskel, die solche ausbreiten. W anatomii: cztery muszkuly nozdrze rozprzestrzeniaiace.

Dilatation, f. f. bey den Medicis: Erweiterung, Ausdehnung. U medykow: rozprzestrzenienie, rościagnienie. § La dilation est opposée à l'obstruction & elle se fait lorsque les passages, les ouvertures & les cavitez des vaisseaux s'étendent fort.

Dilater, v. a. (dilatare) in der Anatomie: ausdehnen, erweitern, weiter machen. W anatomii: rozściagać, rosposcierać co. § Dilater les vaisseaux.

se dilater, v. r. 1) sich ausdehnen, weit werden, sich erweitern; 2) sich vergrößern sich ausbreiten. 1) Rošposcierać się, rozciągac się; 2) ścienszac się, zrzedzieć. § 1) Les veines se dilatent.

Dilatatoire, Dilatoire, f. m. 1) Werkzeug, damit der Wund-Artzt die Wunden erweitert, um aus selbigen etwas zu ziehen; 2) Enzian der in die Wunde gelegt wird, damit sie nicht zufalle. 1) Cyrulicki instrument do rospinania rany, gdy co z niej wyciągnąć trzeba, 2) tylic albo krzyżownik w ranę włożony, aby nie zarosła.

Dilatoire, adject. c. in Rechts-Gändeln: aufhaltend, aufschiebend, verzügig. W sprawach sądowych: zwłaczający, odwłoczny. § Exception dilatoire.

Dilection, f. f. 1) eure Liebe; Titel, den der Pabst in einigen Briefen sezet; 2) in geistlichen Sachen: Liebe. 1) Wasza miłość, tytuł ktorego Papież w listy niktoze ktudzie; 2) w nabożnych materyach: miłość. § 1) Votre dilection aura le soin &c. 2) à tous fideles Chrétiens salut & dilection

en notre Seigneur; la dilection du prochain.

Dilemme, f. m. (dilemma) in der Logik: Schluß-Rede von zwei Sätzen, mit welchen man zugleich etwas beweiset, als Christi Worte: habe ich recht gethan; warum schlägst du mich? habe ich unrecht, so beweise es. *W logice: propozycja dwoiako czego dowodząca, iako są słowa Chyştusa Pana: iezelim źle rzekł, day świadectwo o złym, a iezeli dobrze, przeczże mię biiefz. § Un dilemme* vrai, faux, vicieux, concluant; faire, proposer un dilemme, celui qui se fert d'un dilemme, doit prendre garde qu'on ne le puisse retourner contre lui.

Diligemment, adv. fleißig. **Pilnie.**

Diligence, f. f. (diligentia) 1) Fleiß; 2) Hurtigkeit, Geschwindigkeit; 3) Wachen oder Schiff, das geschwinder von einer Stadt zur andern gehet, als die ordentlichen. 1) Pilność; 2) prętkość. ochata; 3) rydwan, lub bat od miasta do miasta prędzey z podroznemi idący, niżli ordynaryjne. § 1) Faire quelque chose avec soin & diligence; 2) faire quelque chose en diligence; aller en diligence à l'armée; 3) prendre la diligence; aller par la diligence à Lion; envoier par la diligence.

faire diligence. eilen, fortmachen. Dażyć, z prętkością co czynić.

diligences, plur. der Rechts-Gang. Polępki prawne.

faire ses diligences contre quelqu'un. mit einem Proceß eifrig gegen einen fortfahren; den Rechts-Gang beobachten. Gorąco na kogo procesem następować. § Faire ses diligences contre quelqu'un faute de paiement.

Diligent, e. adj. c. (diligens) fleißig, hurtig, sorgfältig. Pilny, prętki. § Il est diligent à exécuter les ordres, qu'on lui donne.

Diligenter, v. a. beschleunigen. einen über eilen. Przyspieszyć z czym; przynaglic kogo. § Faire diligenter quelqu'un; se diligenter; diligenter un ouvrage; diligenter les pas en marche.

Diligenter, v. n. § sich fördern, eilen fortmachen. Dażyć, kwapić się.

Dimage, f. m. Umfang eines Landes, so den Behenden geben muß. Okolica dziesięcinom podległa.

Dimanche, f. m. der Sonntag. Niedziela, dzień święty u Chrześciań. § Obser-

ver, garder, célébrer le dimanche; sanctifier les dimanches.

habit du dimanche. ein Sonntägliches Kleid. Niedzielną szata.

dimanche gras. der Sonntag vor der Ascher-Mittwoche. Niedziela zapustna.

Dime, }
Disme, } f. f. der Zehende, so den Geistlichen von Vieh- und Feld-Früchten gegeben wird. Dziesięciny, wyteczki od bydła owocow duchownym należące. § Devoir, paier, lever des dimes; de bonnes dimes; des dimes imprescriptibles; régler la quotité des dimes; un curé, pour lever les dimes, n'a besoin d'autres tires que de son clocher; s'exempter, se décharger, s'aquiter des dimes.

grosses dimes; dimes prediales. Zehenden von den grossen Früchten des Landes als vom Getraide, Wein etc. Wyteczki większe, iako od zboża, wina.

menuës dimes, dimes vertes. Zehender vom Garten-Zeug, Hülsen-Früchten. Wyteczki mnieysze, iako od ogrodowiny, od warzywa.

dimé saladiné. eheessen der Zehende, wegen der Wieder-Eroberung der Stadt Jerusalem, die Saladin weggenommen hatte. Niegdyż dziesięciny albo wyteczki na odebranie Saladynowi Miasta Jerozolimskiego postanowione.

dimes inféodées. Zehender so die Kirche dem weltlichen Herrn abgetreten, der sie für sich eintreibt. Wyteczki kościelne Panu ułupione, ktore ie dla siebie wybiera.

dimes novales. der Zehende von neu angebauten Ländern. Wyteczki z nowin.

Dime, f. m. vid. Dimerie.

Dimension, f. m. (dimensio) 1) Aus- oder Abmessung, Abtheilung einer Sache, als eines Gebäudes; 2) in der Meß-Kunst: die Ausmessung einer Sache, in Betrachtung der Länge, der Breite und Tiefe. 1) Pomierzenie, wymiar, iako budynku; 2) u geometrow: wymiar, rozmierzanie, dymensya względem dłuży, szerzy i głębokości. § 1) Les dimensions de ce bâtiment sont bien proportionnées; la dimension d'un palais; il faut bien prendre ses dimensions pour faire un ouvrage exact & régulier; 2) considérer & mesurer un corps selon toutes ses dimensions; considérer un corps dans toutes ses dimensions.

Dime, f. m.

Dimerie, f. f. die Gegend, wo man den

Behenden hebt. Okolica wytyczkom podległa.

dimerie. das Eintreiben des Behenden. Wytykanie, dziesięciny wybieranie.

Dimer, v. a. (decimare) den Behenden heben, eintreiben. Wytykać, wybierać dziesięciny.

Dimerie, vid. Dime, f. m.

Dimetre, f. m. (dimeter) in der lateinischen Poesie: ein jambischer Vers von vier Füßen. *W łacińskiej Poetyce:* wiersz iambiczny *ex quatuor pedibus* złożony.

Dimeur, f. m. Behender, der den Behenden sammlet. Wytecznik, wytykacz.

Diminuër, v. a. (diminuere) 1) vermindern, verkleinern, vermindern; 2) erniedrigen, verkleinern. 1) Umniejszyć, zmniejszyć, umalić; 2) poniżyć; uymować. § 1) *Verre qui diminue les objets;* 2) *diminuër la puissance, le crédit de quelqu'un.*

diminuër, v. n. 1) abnehmen, nachlassen, gelinder werden; 2) schwächer, schlechter werden. 1) Ubywać, zwolnieć, spuszcząć; 2) spodlec, osłabiec. § 1) *La chaleur diminue; le froid diminue; la goute diminue; la fièvre diminue; le jour diminue;* 2) *son crédit diminue.*

colonne diminuë. in der Bau-Kunst: eine verdünnte Seele, deren Verdünnung gleich von dem Fuß des Schaftes entsteht. *W archytonskiej nauce:* słup, którego się słupiec zaraz przy podstawku ścięła.

Diminuïser, v. a. obs. vermindern. Zmniejszać.

Diminutif, f. m. in der Grammatic: ein Diminutivum oder Verminderungs-Wort. *W gramatyce:* Diminutivum; umalenie słowa zmniejszanie się. § *Les Italiens & les Polonois sont riches en diminutifs, une Polonoise est caressante par ses diminutifs.*

Diminutif, ive, adj. in der Grammatic: dessen Bedeutung verkleinert wird. *W gramatyce:* zmniejszający się. § *Termes diminutifs; façon de parler diminutive.*

Diminution, f. f. (diminutio) 1) Verminderung, Verringerung; 2) in der Rhetoric: Figur, laut welcher man weniger sagt, als man denkt. 1) Umniejszenie, uyma; ubywanie; 2) umniejszenie, figura krasomowka, gdy mowca mniej mówi niżli myśli. § 1) *Cela va à la diminution de son honneur, de son plaisir; faire bouillir une liqueur jusqu'à la diminution d'un quart; on*

trouvé qu'il y a beaucoup de diminution à la fièvre; les Architectes parlent de la diminution des colonnes.

mettre ses diminutions sur une déclaration de depens. in Gerichten: die Verminderung der liquidirten Unkosten bey jedem Artikel auf die Liquidation setzen. *W sądach:* do każdego artykułu likwidowanych expens, przydać modyfikowaną albo zniżoną taxę.

Dimission, f. f. obs. vid. Dimission. Absankung, Aufgebung des Amts. Urzędu złożenie.

Dimissoire, f. m. *lettres dimissoriales.* (*dimissoriae literae*) Bischofliche Erlaubnis, die Priester Weihe in einer andern Diöces zu nehmen. Zezwolenie Biskupie na poświęcanie na kapłanstwo w inszej Dyecezyi.

dimissoires. im Römischen Recht: Bericht des Unterrichters an den Ober-Richter, an den man appelliret; die Apstellu. *W Rzymskiem prawie:* informacya o sprawie, którą niższy sędzia wyzszemu daie, gdy do niego apelowano.

Dimissorial, le adj. lettres Dimissoriales, vid. Dimissoire.

Dinanderie, f. f. allerhand messingne Waaren. Różne towary miedziane.

Dinander, f. m. ein Messing-Schläger, Notgiegler, der mit Messing-Waaren handelt. Miedzianik, rurgielar co miedziane statki robi i przedaie.

Dinar, f. m. 1) allerhand Geld-Sorten; 2) kleine Current-Münze in Persien. 1) Różne złote pieniądze, jako portugalskie, czerwone złote; 2) moneta drobna Perska.

Dinar-bisti, f. m. in Persien: eine Art zu zählen, als ben uns zu Hunderten, Tausenden, Millionen. *W Persiach:* sposob liczenia, jako u nas stami, tysiącami, milionami.

Dinar-Cheroi, f. m. Gewicht in Persien zu Thalern und Ducaten. Waga perska do talarow i dukatow.

Dinastie, f. f. (dynastia) 1) Herrschaft; 2) Regiments-Erbfolge. 1) Państwo; 2) państwo dziedziczne, w welchem syn po oycu następuie.

**Dinde, f. m. & f. vid. Coq d'Inde.* ein Truthahn, ein Galkun. Jędyk.

Dindon, f. m. junger Galkun. Jędyczek. § *Un dindon fort gras.*

Dindonneau, f. m. sehr junges Galkun-Hühnlein. Barzo mały jędyczek. § *Un fort bon dindonneau.*

*Din.

*Dindonnier, *f. m.* einer der mit Calkun-schen Hünern handelt. Przekupień iędykow.

Dindoniere, *f. f.* 1) eine Hüterin der Truthüner oder Calkun-Hüner; 2) im Scherz: eine Korn-Prinzessin, eine Dorf-Jungfer. 1) Kobieta co iędyki pasie; 2) żartem: panienka ze wsi, wiochna, wieśniaczka. § 1) Paier la dindoniere; 2) allons voir cette belle dindoniere.

Diné, *Diner, *f. m.* das Mittags-Essen. der Mittag, die Mittags-Mahlzeit. Obiadowanie, obiad. § Le diné est prêt, aprêter un excélné diné, servez le diné, pour faire un soupé délicieux, il faut faire un sobre diné.

Dinée, *f. f.* 1) die Zecher vor eine Mittags-Mahlzeit; 2) Mittags-Futter, Ort, wo man auf der Reise zu Mittag speiset. 1) Strawa od popasy obiadowey; 2) obiadowy popas; miejsce gdzie podróżnemu obiadować przychodzi. § 1) paier sa dinée; 2) notre dinée sera demain à un tel lieu.

Diner, *f. m. vid.* Dinée. die Mittags-Mahlzeit. Obiad.

Diner, *v. n.* zu Mittag essen. Obiadować. § Nous avons diné d'une bonne longe de veau avec un potage succulent; qui veut diner agréablement, il faut qu'il se leve matin et se promene.

*Dineur, *f. m.* 1) ein Mittags-Gast; 2) im Scherz: ein Fresser. 1) Gość, na obiad zaproszony; 2) żartując: obżerca. § 1) Avoir six dineurs; 2) cet homme est une grand dineur.

Ding, *f. m.* allerhand Gewicht in Siam. Różne wagi w Syamskiem Państwie.

Dintiers, *f. m. plur.* die Nieren eines Hirsches. Cynadry ielenie.

Diocésain, *e. adj.* zur Bischofs-Pflege, zur Diöces eines Bisthums gehörig. Dycezaniski, do. Biskupstwa należący. § Acte diocésain.

Evêque diocésain.)

Diocésain, *f. m.* verordneter, vorgesehener Bischof, dem das Bisthum gehört. Dycezaniki Biskup. § Ce le Diocésain qui donne la tonsure.

Diocésain. der in ein Bischofliches Kirchen-Spiel gehört. Dyceczanin. § Il est mon diocésain.

Diocése, *f. m. (diocesis)* das Bischofliche Kirchen-Gebiet, die Pflege eines Bischofs. Dyceczya, powiat duchowny, Biskupstwo. § C'est un Diocése bien réglé.

Dioclée, *f. f. vid.* Cissoide.

Dionisia, *f. f. (Dionisias)* ein sehr hart und schwarzer Edelstein mit rothen Flecken, wenn er zu Pulver gerieben worden, soll er dem Wasser einen Wein-Geschmack geben und die Trunkenheit verhüten. Kamień drogi od piąnitywa czarny z plamami czerwonymi, w proch starcy piąnistwo odgania i wodzie smak winny ma dawać.

Dioptre, *f. m.* das Absehen oder das Gesicht auf dem Meß-Bret, auf welchem man durch zwei Spalten oder Locher durchsiehet. Rowek z celcami na tablicy mierniczej, przez które geometra okiem zmierza na rzecz jaką odległą.

Dioptrique, *f. f. (dioptrica)* der dritte Theil der Optik, der von Brechung der Augen-Strahlen, die durch einen durchsichtigen Körper gehen, und von der Verrückung der Perspektiven, Brillen u. d. g. handelt. Część trzecia optyki albo nauki patrzenia, co nauki o łamaniu się promieni przez rzecz przezroczystą idących, i o robieniu kłutek kunsztownych do okular, perspektyw &c. podaie.

Diospyros, *f. m. (diospyros)* ein sehr schöner Strauch, der an ungebauten, steinigten und bergichten Orten wächst und aus seiner Wurzel viele Stengel drey Ellen hoch treibet; seine Blätter sind wie am Birnbaum, außer daß sie am Stiel weißlich und wollig sind, seine Frucht gleicht den Myrthen-Beeren. Krzewina barzo piękna na skalistych i gorzystych miejscach na trzyłokciez wyłoko rosnąca, iez owoc do jagod mirtowych a liście do gruszkowego podobne, tylko że są przy szypulce białawe i kosmate.

Diosanthos, *f. m. (diosanthos)* Feld-Nelken, Donner-Nelken. Goździki polne zielé.

Diphryges, *f. m. (diphryges)* Unter-Ofenbruch, Ueberbleibsel auf dem Boden des Ofens nach geschmolzenem Kupfer- oder Glocken-Speise. Obstrychy, odmioty miedziane albo spizowe, popiołek na dnie w piecu hutarskim porzuczonej miedzi albo spizy pozostaly.

Diphthongue, *f. f. (diphthongus)* in der Grammatik: ein Doppel-Lauter, ein doppel-lautender Vocal. W grammatyce: dwugłosna litera. § On réduit les diphthongues Françaises à treize, qui sont eau, iau, ia, ie, ieu, iou, eo, oi, oua, oue, oui, ue, ui.

Diploč,

Diploë, f. f. (diploë) in der Anatomie: schwammigte Materie, die viel kleine Drüseln in sich begreift und mit gar vielen Pulsadern durchwebet ist, sie lieget zwischen den Blättern der Hirnschale.

W anatomii: gębczasta materya z wielu gruczołkow; żyłek pulsowych złożona między łukami głowicy kości.

Diplome, f. m. (diplome) 1) eine alte Urkunde, Schrift in einem Archiv; 2) ein offener Brief als ein Gnaden-Freiheits-Adel-Brief; 3) das Wahl-Diploma, so von den Polnischen Ständen dem neu-erwählten Könige ausgehändiget wird. 1) Monument, dokument starodawny w metryce; 2) list publiczny jako na libertacy; na szlachectwo; 3) *diploma electionis* Elektorowi Polskiemu od wszystkich stanów wydane.

Diplomatique, adj. c. diplomatisch, zu den alten Urkunden gehörig. Diplomatyczny, do starych monumentów należący.

Diplomatique, f. f. Lehre oder Sammlung von alten Diplomaten und Urkunden. Nauka o starodawnych monumentach, zbiór monumentów starych.

Dipsas, f. m. (dipsas) 1) eine rotte und schwarz gefleckte Otter mit einem kleinen Kopf; 2) die Durst-Schlange in America, ihr Biß verursacht einen unleidlichen Durst. 1) Zmija czerwona czarno nakrapiana o małej głowie; 2) padalec albo wąż cieniuchny w Ameryce, jego ukąszenie nieugaszzone sprawuje pragnienie.

Diptère, f. m. (dipterus) im Alterthum ein Tempel, der mit zwey Reihen Säulen umgeben gewesen. Świątynia w starożytności dwiema filarow okrażona rzędami.

Diptique, f. m. (diptycha) 1) in der alten Griechischen Kirche ein Verzeichniß frommer und heiliger Leute, so in der Kirche bey der Messe verlesen wurde; 2) *obf.* ein kleines Geschenk. 1) W starogreckim kościele rejestr ludzi pobożnych i świętych, który przy Mszy czytany; 2) *obf.* podarunek.

Diquon, vid. Diguon.

Dire, v. a. (dicere) conjug. vid. in append.

1) reden, erzählen, sprechen; 2) halten als ein Gebet, die Messe, eine Rede; 3) in Gerichten: sprechen, erkennen; 4) bieten; 5) zu erkennen geben, zu verstehen geben. 1) Rzecz, mówić, powiadać; 2) mówić pacierz, odprawować mszę, mowę; 3) *w sądach:* uznać stanowić; 4) podać co kupując; 5) dać

znać. § 1) Dire sa pensée en peu de mots, dire le fait d'une cause, une femme toujours parle et ne dit jamais rien, on lui a dit la nouvelle de la mort de son père, dites moi cela; 2) dire le sermon, la Messe &c. 3) nous disons, il a été dit, nous disons qu'il fera admis; 4) on vous montre de belles érofes et vous n'en dites rien; 5) un silence respectueux dit beaucoup, vos yeux disent ce que vous avez sur le cœur.

J'ai (je trouve) à dire cette chose. cette personne. ich vermisste diese Sache, diese Person. Baczę, widzę że mi tey rzeczy, tey osoby nie dostaie. § On trouvoit dix voix à dire, dix écus à dire, il trouve à dire son valet, son manteau.

s'en trouver à dire, fehlen, mangeln. Nie dostawać, nie bydź.

il s'en trouva plus de soixante à dire. es fehlten ihrer mehr als sechzig. Wiecey ich niżli sześćdziesiąt nie dostawało.

avoir (trouver) à dire à (en, sur) une chose. wieder etwas zu sagen haben, etwas tabeln, Mangel finden. Ganić co, ważyć w czym znaydować, mówić, że czemu czego nie dostaie. § Il trouvo à dire à tout, il y a à dire à ce livre, à ses discours, on trouve à dire sur sa conduite.

on vous trouve à dire, où vous n'êtes pas. man vermisst euch, man siehet euch überall gerne. Wszędzie Was Panu redzi, iakby czegoś nie dostawało, kiedy wazzeć niemasz.

**dire à quelqu'un que &c. } einem sagen, daß &c. Mówić komu aby. § Il m'a dit d'aller, de faire.*

**quoi qu'on die. } ob man gleich sagen möchte. Chociażby mówiono, choćby rzeczono,*

cela veut dire, que &c. das bedeutet, daß &c. To znaczy, że &c.

cela soit dit en passant. daß mag nur erwähnet seyn. Niech to tylko będzie namieniono.

c'est à dire. daß ist. To jest.

c'est tout dire. das ist alles was man sagen kann, es braucht keines weitem Redens. Wszystko się opowiedziało; niepotrzeba dalszych wywodów.

si vous faites cela, je lirai dire à Rome. ich sage es allen Leuten wenn ihr dieses thut. Každemu powiem, kiedy to uczynisz.

s'il en vient à bout, je lirai dire à Rome.

er wird seinen Zweck nimmermehr erreichen. Jak żyw nie dopnie zamysłu swego.

Il y a bien à dire entre ces deux choses. es fehlt viel, daß diese zwei Dinge nicht gleich sind, diese zwei Dinge sind so weit von einander als Himmel und Erde. Daleko to od tego, tak to daleko iak ziemia od nieba.

aussiedt dit, aussi rôt fait. wie gesagt, so gethan. Skoro wymowiono zaraz i uczyniono.

qui veut dire cela? qu'est ce que veut dire cela? was soll dieses heißen? was bedeutet das? Co to ma znaczyć? a co to ma bydź?

j'avais ouï dire, que &c. ich habe gehört, daß ic. Słyszakem, że &c.

ne dire mot. schweigen, nicht ein Wort sagen. Milczeć, i słówka nie mówić. § Il ne dit mot, mais ses regards parlent pour lui; il ne dit mot, mais il n'en pense pas moins.

dire que non. etwas verneinen, sagen das es nicht an dem sey. Zapierać się czego, mówić że nie.

cela ne dit rien. das will nichts heißen, das ist so viel als nichts gesagt. Nic to, za nic te słowa stoja.

mon petit doigt me l'a dit. mein kleiner Finger hat es mir gesagt. Mały palec mi powiedział.

dire bon jour, bonne nuit à quelqu'un. einem einen guten Morgen, eine gute Nacht wünschen. Powiedzieć komu dobry dzień, życzyć komu winnować nocy.

dire adieu. Abschied nehmen. Pożegnać się z kiem.

le cœur le me disoit. das Herz hat es mir gesagt. Serce mi to rokowało.

le cœur vous en dit-il? haben sie Lust dazu? A masz wazć chęć do tego?

il se faut moquer du qu'en dira t-on. man muß nach dem Gerede der Leute nichts fragen, laßt sie reden was sie wollen. Niech mówią co chcą, nie stoje o ludzkie ięczyki.

qu'en voulez vous dire? was wöllet ihr darauf sagen? A cożmi na to odpowiesz?

**il dit d'or,* 1) seine Worte sind wie Gold; 2) er verspricht viel. 1) Słowa jego za złoto stoja; 2) wiele obiecuje, w bawelne jego uwite słowa.

pour ne rien dire du reste. das übrige zu verschweigen. Ostacka nie namieniac.

dire des douceurs. einem schmeicheln. Pochlebiać, pochlebiać komu.

se dire, v. r. sich ausgeben. Udawać się za kogo, czynić się czym. § Il se dit Astrologue.

se disant, soi disant, adj. der sich für etwas ausgiebet. Co się za kogo udaie.

Dire, f. m. 1) eine Rede. Vorgeben, Vorsehen; 2) in Gerichten: Aussage der Zeugen, der Gewerken, der verständigen Künstler und Meister; 3) ein rechtliches Einbringen, ein Satz. 1) Mowa, powieść, udawanie; 2) w sądach: świadectwo świadków, cechów, rozumných rzemieślników; 3) skrypt do strony sądom podany. § 1) Il a raison à son dire, au dire de tout le monde; 2) le dire des témoins, au dire d'un tel.

bien-dire, obs. die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomówno, wymowa.

son dire, bien dire. schönste Stelle in einer Rede. Najpiękniejszy miejsce w mowie. § Il est en son bien dire, il est sur son dire.

un ouï-dire, f. m. ein Hören-Sagen. Z posłuchu zasięgniona wiadomość, relacya sprawy, przy ktorey powiadacy nie był przytomnym. § On n'a point d'égard en Justice au témoignage de ceux qui ne déposent que par un ouï-dire.

Direct, e, adj. (directus) gerade, als eine Linie. Prosty wciąż, iako linia. § Ligne directe.

vüe directe. in der Sehe-Kunst: starkes Gesicht, das gerade vor sich siehet. W nauce patrzenia: wzrok, spoyrzienie proste.

la proportion directe. gleiche Verhältnis, die Regel De Tri, in der Rechen-Kunst: Wrachmistrskiej nauce: liczba złota, liczba ze trzech, jest sposob wyrachowania czwartey liczby niewiadomey ze trzech wiadomych. § Dans la proportion directe le quatrième nombre est d'autant plus grand ou plus petit que le troisième.

la ligne directe. gerade Geschlechts-Linie. Linia rodu prosta.

seigneur direct. der Lehns-Herr, der Erbherr. Pan dziedziczny, pan właściwy lenności.

planete directe. ein geradläufiger Planet, der nach der Ordnung der Himmels-Zeichen seinen Lauf hält. Planeta prosto bieżący, co podług porządku znakow niebieskich biegnie iwoy odprawie.

barangue directe. eigentliche Rede, so einer gehalten, und vom Geschichtsschreiber

Schreiber ohne Veränderung dem Leser mitgetheilt wird; harangue indirecte aber heisset eine Rede, so der Geschichtsschreiber verfertigt und in derselben die vornehmsten Punkte einer Rede berührt, die ein anderer gehalten. Mowaczyia od dzieiopisa od słowa do słowa wypisana; harangue indirecte, iest zaś mowa, która sam dzieiopis napisał, aby w niej nayprzedniejszy mowy czyiey przełożył punkta.

Directe; *s. f. (dominium directum)* die Lehnsherrlichkeit, Ober Herrschaft über ein Gut. Prawo dziedziczne na lenność. § Cette terre est de la directe d'un tel seigneur, cette terre est de la directe.

Directement, *adv. (directe)* in gerader Linie, gerade. W ciąż, prosto, wprost. § Cette maison regarde directement sur la place; le soleil darde directement ses rayons sur un tel endroit.

s'opposer directement, être directement contraire. einem sehr zuwider seyn, sich sehr widersetzen. Barzo się komu opierać, w przek z kiem chodząc.

cela va directement à vous. dieses zielt gerade auf euch. Prosto to na was biie; prosto się to na was ściaga.

s'adresser directement à quelqu'un. gerade zu einem mit seiner Bitte gehen, an einen selbst gehen. Prosto iść z prośbą swoją do kogo. § Si les Ministres refusent de lui rendre justice, ils s'adresseront directement au Roi; on ne doit point s'amuser aux domestiques, quand on peut s'adresser directement au maître.

directement opposé, *vid.* Diamétralement.

Directeur, *s. m. (director)* 1) Präsidant, Direktor, Ober-Aufscher eines hohen Collegii oder einer Gesellschaft; 2) weltlicher Vorsteher eines Armen-Hauses; 3) General, Ober-Aufscher von der Französischen Cavallerie oder Infanterie; 4) ordentlicher Beicht-Vater. Gewissens-Rath; 5) in Gerichten: Curator bonorum, Pfleger, Administrator, den die Gläubiger über das Vermögen des Schuldners sehen. 1) Rządca, starzy, prezydent bractwa albo kolegium iakiego prześwieznego; 2) szpitalny, dozorca świecki szpitalowy; 3) dozorca, generał iazdy albo piechoty Francuskiej; 4) spowiednik; 5) w sądach? administrator, ordownik dobr dłużnika, którego sobie kredytorowie obrali. § 1) L'Electeur de Maience est directeur du Colège Ele-

ctoral; le directeur de l'Académie Française; directeur d'un cercle de l'Empire; directeur des Finances; directeur de compagnie de commerce; directeur de la chambre de commerce; 2) chaque hôpital a six directeurs; 3) directeur général de la Cavalerie, de l'Infanterie; directeurs généraux des troupes; 4) Il a un directeur.

Direction, *s. f. (directio)* 1) Aufsicht, Fletsch, Verwaltung, Pflege; 2) Ort, wo die Französischen Finanz-Räthe, die Curatores bonorum, oder Administratores, der sequestrirten Güter und andere Vorsteher zusammen kommen; 3) bey den Handwerkern; die Richtung, gerade Erstreckung. 1) Zawiadowanie, sprawowanie, dogłądanie, pilnowanie czego, dózor; 2) miejsce dokąd się francuscy konsyliarze poborowi, administratorowie dobr sekwestrowanych i insi dozorca schodzą; 3) urzemieslnikow: wyprostowanie czego.

grande direction, conseil de la grande direction, }
petite direction, conseil de la petite direction, } *vid.*
Conseil d'Etat, conseil de finances.

ligne de direction. in der Mechanik: die Last-Linie, nach welcher sich die Bewegung einer Last richtet. W nauce o ciężarach: linia ciężaru, po której się każdy ciężar rzuca.

la direction de l'intention, de la volonté. die Absicht der Meinung, des Willens. Skutek zamysłów, woli.

la direction de Jupiter; de Mars &c. in der Astronomie: der rechte Lauf des Jupiters, des Martis &c. W astronomii: bieg prawy Jowisza, Marsa &c.

Directoire, *s. m. (directorium)* 1) das Directorium, in einem hohen deutsch. Reichs-Collegio; 2) Buch darinnen unterschiedene Ordnungen aufgezeichnet sind; 3) Vorschrift, wie man sich verhalten soll; 4) der Ort wo sich ein Collegium versammelt. 1) Prezydentostwo, o kolegiach wysokiach niemieckich mówiąc; 2) księga, zbiór różnych ustaw i uchwał; 3) przepisek, mandat, podług którego się kto sprawować powinien; 4) miejsce gdzie się kolegium schodzi. § 1) L'Electeur de Maience, ou en son absence le commissaire qui le représente, tient le Directoire dans les Diètes.

Directrice, *s. f.* Vorsteherin, älteste eines Nonnen-

Nonnen-Klosters. Przełożona, starza zakonu Panieńskiego. § C'est la directrice du Convent.

Diriger, *v. a. (dirigere)* 1) vorstehen, führen, verwalten, etwas in Aufsicht haben; 2) auf etwas richten, lenken, als seinen Willen, seine Absicht. 1) Rozporządzić; zawiadować czym; sprawować, mieć co w zawiadowaniu; 2) nakłonić, nakierować wolą do czego. § 1) C'est lui qui dirige toutes les affaires; 2) diriger son intention.

Diriment, *e, adj.* im geistlichen Rechte: das die Ehe scheidet und ungültig macht. *W prawie duchownem*: rozwod czyniący; staćko rozprzegający. § Empêchement dirimant.

Disain, *vid.* Dizain.

Disant, *part.* sagend, redend. Mówiąc, powiadając.

* *bien-disant, e, adj.* wohlredend. Wy-mowny; gładkomowny.

se disant; soi disant, e in Gerichts-Gän-deln: der sich für etwas ausgiebet. Udawający się za kogo. § Un tel foidisant héritier.

Disceputation, *f. f. (disceptatio)* Schulstreit, Wortstreit. Dysputa słowna; disputa-cya szkolna.

Discernement, Discerner, *vid.* Dicter-nement, Dicerner.

Discipline, Discipliner, *vid.* Dicipline.

Discole, *adj. a.* in den Klöstern: ungehorsam. *W klasztorach*: nieposłuszny. § Enfermer une religieuse discole.

Discompt, *f. m.* in der Handlung: Vortheil welchen der Schuldner vom Gläubiger bekommt, wenn er seine Schuld vor der Zeit bezahlt. *W kupiectwie*: da-nina dłużnikowi od kredytora należąca, gdy dług przed terminem zapłacił.

Discompter, *v. a.* dem Schuldiger, der vor der Zeit seine Schuld bezahlt, etwas von der Schuld nachlassen. Upuścić co z długu dłużnikowi przed terminem placącemu.

Discontinuation, *f. f.* das Aufhören: Unterlassen, die Unterbrechung. Przesta-nek; poprzestanie; przerwanie. § Faire une chose sans discontinuation; on tira sans discontinuation.

Discontinuer, *v. a.* unterbrechen, aufhören, ablassen, nachlassen. Przestać, przestawać czego czynić; przerwać co. § On a discontinué le travail.

discontinuer, v. n. aufhören, als der Krieg, der Regen. Przestać iako wojna, deszcz. § Le froid, la pluie disconti-nue; la guerre a discontinué.

Disconvenance, *f. f.* Ungleichheit, Un-ter-scheid. Roznica, nierówność § Les mariages ne sont pas heureux, quand il y a une grande disconvenance d'âge.

Disconvenir, *v. n. conj. vid. in Append.*

1) nicht einwilligen; unterschiedener Meinung seyn; nicht einig seyn; 2) leugnen, nicht gestehen, verneinen. 1) Nie zgadzać się w czym; różnić się w czym z sobą, nie zezwolić na co; różnego być zdania; 2) twierdzić że nie; mówić że nie; zapierać się. § 1) Nous disconvenons entre nous; il n'est pas disconvenu de la chose; 2) je disconviens de cela; nous disconvenons, que &c.

Discord, *f. m. obs. vid.* Discorde. Unein-igkeit. Niezgoda.

Discordant, *e, adj.* 1) versimmt, falsch lau-ten, in der Musik; 2) nicht einstimmig, unverträglich, was nicht beisammen ste-hen kann. 1) w muzyce: przestroiony, zadzierający, niezgodny; 2) niezgo-dny. § 1) Voix discordante; 2) une humeur discordante.

Discorde, *f. f. (discordia)* 1) Uneinigkeit, Zwietracht; 2) die Göttin des Zwie-trachts, bey den Poeten. 1) Niezgoda, rosterk; 2) u poetow: bogini roster-kow i zamieszania. § 1) Semer, entre-tenir la discorde entre les gens; 2) la discorde étoit dépeinte avec des yeux rouges, le visage pâle & défait, un couteau dans le sein & la tête coiffée de serpens.

* *pome de la discorde.* der Zank-Apfel; Gelegenheit, Ursache zum Zank. Mate-rya do zwad i rosterkow.

* *jetter la pome de discorde.* Uneinigkeit anrichten, Sack niezgody i rosterki; rzucić kosc miedzy kiem.

Discorder, *v. a. obs.* versimmen. Prze-stroić.

discorder, v. n. obs. nicht zusammen stim-men, von musikalischen Stimmen und menschlichen Gemüthern. Nie zgadzać się, o głosach muzycznych i umysłach ludzkich.

* Discoureur, *f. m.* Schwätzer, Plauderer. Swiegot, gadacz. § C'est un discou-reur.

Discoureuse, *f. f.* Schwätzerin, Plauderin. Swiegotka, klegotka. § Paix discou-reuse; c'est une discoureuse.

Discourir, *v. n. conj. vid. in Append.*

1) gründlich von etwas reden; 2) schwä-gen, plaudern. 1) Poważnie mówić, dyzkurować; 2) baiać, swiegotać. § 1) Il a discouru sur l'immortalité de l'ame; il discourut l'autre jour de

la philosophie; 2) il ne dit rien de solide, il ne fait que discourir.

Discours, *f. m.* 1) eine Rede; 2) Gespräch, Unterredung von etwas. 1) Mowa, oracya; 2) rozmowa, dyskurs, rozprawa. § 1) Il a fait un fort beau discours, son discours lui a gagné l'estime de tous ceux qui l'écoutoient; il avoit un discours pur & serré; un discours étudié, relevé, peigné, lié; 2) un discours familier; des discours impertinens.

discours en l'air. leere Worte, unnützes Geschwätz. Prozne słowa; lekomyślna mowa.

c'est un autre discours. das ist ein ander Lied. To inſza; inſza to pioſnka.

Discourtois, *e, adj. obs.* unhöflich. Niepolityczny, nieobyczajny.

Discourtoisement, *adv. obs.* unhöflicher Weise. Nieobyczajny.

Discourtoisie, *f. f. obs.* Unhöflichkeit. Nieobyczajność.

Discredit, *f. m.* der Verfall, die Abnahme jener Sache, die vorher in gutem Ansehen gewesen. Schyłek rzeczy co w wielkiej wadze była; niknienie; zeyście; umnieyſzenie sił, powagi, wpaniałości.

Discret, discrète, *adj.* 1) behutsam, in der Aufführung gegen andere bescheiden, verständig; 2) verschwiegen. 1) Baczny, dyskretny, ostrożny w postępkach, aby nikogo nie obrazić; 2) sekretny, niezczepielliwy. § 1) Conduite discrète; c'est un homme fort discret; c'est une femme aussi discrète qu'une femme le peut être; 2) les femmes aiment les amans discrets.

quantité discrète. (discreta quantitas) in der Philosophie: Größe, Menge so aus Theilchen bestehet, die von einander abgesondert sind, als ein Haufen Sand, Getreide. W filozofii: kupa, wielkość rzeczy rozdzielných, iako piatku, zboża.

Discret, *f. m.* Consulente, Sachwalter, Vorsprecher eines Klosters, der dessen Angelegenheiten im Capitel besorget. Prokurator spraw klasztornych. § Eli-re un discret.

Discrète, *f. f.* Rathgeberin der Aebtissin. Dyfzkretka, zakonnica co poradę kłiení daie.

les mères discrètes. Nonnen die den Rath einer Aebtissin ausmachen. Dyfzkretoryum; rada z kilku zakonnic złożona, ktorey się Kłiení radzi.

Discrètement, *adv.* bedachtsam, vorsichtig, bescheiden gegen einen andern. Baczenie, dyfzkretnie. § Je crains de

n'user pas assez discrètement de la liberté qu'on ma donnée.

Discretion, *f. f.* 1) Bedachtsamkeit, Bescheidenheit, Vorsichtigkeit gegen einen andern; 2) ein Geschenk desjenigen, der ein Spiel oder eine Wette verlohren; 3) Discretion, Geschenk. 1) Baczenie, dyfzkrecya, wzgląd, respekt na kogo; 2) dobrowolny podarek tego, co grę albo zakład przegrał; 3) podarunek, podarek. § 1) La discretion est une de principales parties d'un galañd; 2) jouer, gagner, paier une discretion.

l'âge de discretion. das verständige Alter, das sich vom siebenden Jahr anfängt. Wiek rozładny od siódmego roku się zaczynający.

à sept ans on est en âge de discretion. im siebenden Jahr weiß man, was gut oder böse ist. W siódmym roku człowiek wie co dobre, wie co złe.

se rendre à discretion de quelqu'un se rendre à quelqu'un à discretion. 1) sich auf Gnade und Ungnade ergeben; 3) sich eines Willen unterwerfen. 1) Poddac się pod dyfzkrecya nieprzyjaciela; 2) zdać się na wolę czyja. § 1) Se rendre à la discretion d'un Général; la ville s'est rendue à notre Général à discretion.

vivre à discretion. auf gut soldatisch leben, das ist, dem Wirthse keinen Heller bezahlen; 2) nach eignen Willen, ohne Zucht und Ordnung leben. 1) Żyć po draganisku, w goſpodzie nie płacić; 2) rozchełznane na wszelką swawolę prowadzić życie.

manger à discretion. nach seinem Gefallen und so viel als man will essen. Jeść podług swej woli; tak wiele ieść, iak się upodoba.

je laisse cela à votre discretion. ich stelle dieses eurem Belieben heim. Zostawię to baczeniu twemu; daię to na wolę waszecina; spuszczam się w tym na dyfzkrecya waszecina.

Discrime, *f. m. obs.* Gefahr. Niebezpieczeństwo.

Disculper, *v. a.* entschuldigen einen Beschuldigten. Wymawiać; ochylać, oczyścić kogo, kładać z kogo winę. § On l'a disculpé auprès du Roi.

se disculper, *v. r.* sich rechtfertigen, die Schuld von sich ablehnen. Winę z siebie kładać; oczyścić się. § On lui fit un crime de sa passion, & voici comment il se disculpe.

Discursif, *ve, adj.* 1) was sich durch Worte erklären läßt; 2) in der Gotteslehre; unruhig, heftig bewegt. 1)

Wyrazny,

Wyraźny, słowami się wyrazić daćcy; 2) w *Theologii*: niespokojny, poruszony. § 1) *Faculté discursive*.

Discutif, *ve*, *adj.* zerzeczende Arzeney, die die Schweisslöcher öffnet, und die übeln Feuchtigkeiten abführt. Dziurki potowe otwierające i szkodliwe wilgotności wypędzające lekarstwo.

Discussion, *vid.* *Discussion*.

Discuter, *v. a.* (*discutere*) 1) untersuchen, überlegen als eine Streit-Frage, eine Sache; 2) in Gerichten: die Güter eines Schuldners schätzen, und so viel einziehen, als zur Bezahlung der Schulden nöthig ist. Roztrząsać, rozbiierać, iako kwestyą sprawę; 2) w *śq-dach*: oszacowawszy dobra dłużnika, tyle zabrać, ile na wypłacenie długów wystarczy. § 1) *Discuter une question, une affaire*; 2) *discuter les biens d'un débiteur*; l'usage a dispensé de discuter les meubles, les procès & les fonds situés hors du Roiaume.

Discution, *f. f.* (*discussio*) 1) Untersuchung, Ueberlegung als eines Handels; 2) in Gerichten: Schätzung der Güter des Schuldners, die man zur Bezahlung einzieht. 1) Roztrząsanie, rozbiieranie sprawy; 2) w *śq-dach*: oszacowanie i zabranie dobr dłużnika, na wypłacenie długów. § 1) On a fait la discution de l'affaire en présence des personnes-intéressées; 2) on a fait la discution de ses biens; la discution n'a pas lieu ici.

Disfert, *e*, *adj.* (*disertus*) wohlberedt, der mit geschickten und gehörigen Worten eine Sache ausdrückt. Wymowny; słowami rzeczom przyzwoitemi mówiący. § Il parle d'une manière diserte.

Disertement, *adv.* klarlich, deutlich, mit geschickten Worten. Wyraźnie; z dobranemi słowami. § *Ecrire disertement*; cet Avocat plaide disertement.

Disette, *f. f.* Mangel, Dürftigkeit. Niedostatek, skwierk, nędza. § *Etre dans une extrême disette*; il y a de la disette dans la ville.

**Disetteux*, *euse*, *adj.* *vid.* *Pauvre*. dürftig. Niedostatni, niedostateczny. § Il est pauvre & disetteux; cela rendra la langue pauvre & disetteuse; aiez pitié de vos frères qui sont pauvres & disetteux.

**Diseur*, *f. m.* Schwärzer, Erzähler, dieses Wort steht niemahls allein. Gadacz, powiadacz; to słowo nigdy samo nie stoi. § Un diseur de contes; diseur de rien; diseur de bourdes.

diseur de nouvelles; *nouveliste*. der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. Nowinkonoś.

diseur de bons mots. ein spasshafter Mann. Trefnik, żartownik.

diseur de grands mots. Großsprecher, der hehe Worte redet. Chespliwy, wspaniałomowny.

Disgrace, *f. f.* 1) Ungunst, Ungnade, Verlust der Gnade, der Gunst; 2) Zorn, insonderheit in geistlichen Schriften; 3) Unfall, Unglück. 1) Niełaska, niechęć, utrata łaski czyiey; 2) gniew, ofobliwie w *materyach nabożnych*; 3) niefzczęście, stos, traf przeciwny. § 1) *Tomber en quelque disgrace*; son malheur est la cause de-la disgrace; 2) *vous devriez plutôt choisir de tomber dans l'inimitié de tous les hommes que dans la disgrace de Jésus-Christ*; la véritable misère est de tomber dans la disgrace du Dieu vivant; 3) c'est une disgrace qui vous est commune avec les plus grands hommes; ah malheur! ah disgrace! c'est une disgrace, qu'il n'est pas meritée.

Disgracier, *v. a.* Ungnade auf einen werfen; einem die Ungnade zuziehen. Niełaską kogo okryć, ogarnąć; niełaskę komu sprawić; niełaski kogo nabawić.

son malheur l'a fait disgracier. sein Unglück ist die Ursache der Ungnade, in die er gefallen ist. Niefzczęście jego jest przyczyną niełaski Pańskiej, którą podpadł.

Disgracié, *ée*, *adjectif*. 1) in Ungunst, in Ungnade gefallen; *2) ungestalt, unangenehm, den die Natur mit feinen Gaben versehen. 1) Niełaską okryty; w niełascie Pańskiej zostający; *2) nieprzyjemny, niegrzeczny, w darach przyrodzonych uposledziony. § 1) Il est disgracié; elle est disgraciée; 2) avec une manière si disgraciée; il y a des personnes disgraciées avec de bonnes qualitez.

un mari disgracié. im Scherz: ein Hahnrey. Zartem: kornuc.

il est disgracié de la nature. die Natur hat ihm nicht viel Gaben geschenkt. Natura go we wszystkim uposledziła. § C'est une personne disgraciée de la nature.

**Disgrégation*, *f. f.* 1) die Blendung der Augen von einem Schein; 2) *ohs.* die Uebertreibung, Verursachung des Ohrenzwangs vom starken Analle. 1) Zaćmie; nie oczu od tony, od błasku; 2) *ohs.* ogłuszenie, przerażenie uszu od głoś-

low przenikliwych. § 1) Le blanc cause la disgrégation de la vûe.

*Disgréer, v. a. 1) bleuden die Augen; 2) obs. übertäuben die Ohren. 1) Bie: w oczy iako luna; 2) obs. przerażać uszy. § 1) Le blanc disgrée la vûe.

Disjoindre, v. a. (*disjungere*) meistens in Gerichten: von einander trennen, von einander sondern; von einander reißen. Osobliwie w sądach: rozłączyć, rozerwać, odłączyć co od czego.

Disjonctif, ive, *adj.*

conjonction disjonctive.

particule disjonctive.

Disjonction, f. f.

Disjonctive, f. f. in der Grammatik: ein Disjunctivum oder Binde-Wörtchen, das die Wörter von einander sondert, den Sinn aber verbindet. W gramatyce: Dysiunkcja, słowko sens ale nie słowa wiążące.

Disjonction, f. f. in Gerichten: Zerreißung, Zertrennung, Zertheilung. W sądach: Rozłączenie, oderwanie, odłączenie. § La disjonction de deux charges; il y a en arrêt de disjonction de ces deux instances.

Dislocation, f. f. Verrenkung eines Gliedes. Wywinienie członka; z stawu wybicie. § Remettre une dislocation.

Disloquer, v. a. 1) verrenken ein Glied; *2) verrücken. 1) Wybieć z stawu; wywinąć członka; *2) pomieszzać iako rozum, moźg. § 1) Disloquer un os; 2) cette action lui a disloqué l'esprit; disloquer la cervelle.

se disloquer, v. r. sich verrenken. Wywinąć sobie członka. § Il s'est disloqué un bras, un pied.

disloqué, ée, *adj.* verrenkt, verstaucht. Wywiniony, ze stawu wybity.

Disme, *vid.* Dime.

Disner, *vid.* Dimer.

Disparate, f. f. 1) zur Unzeit vorgebrachte Worte; *2) unanständige Sitten. 1) Nie na czas przyrodzone słowa; zdrożność; zdrożne słowa; *2) obyczaje, postęпки nieprzyстойne. § 1) Cet homme a quelque fois de grandes disparates; dire des disparates; 2) faire des disparates.

Disparité, f. f. Ungleichheit, Unterscheid. Nierowność, różność. § Donner la cause d'une disparité; marquer la parité & la disparité du prix courant.

Disparoiere, v. n. (*disparere*) *conj. vid. in Append.* 1) verschwinden, vergehen, aus den Augen kommen; *2) verschwinden; 3) im Scherz: sich unsichtbar machen; sich aus dem Staube machen als ein ban-

querotirter Kaufmann. 1) Zniknąć; zchodzić z oczu; *2) umknąć, zniknąć, uciec, iako bankrót. § 1) Cela est disparu à un moment; je ne l'ai pas plutôt vu, qu'il est disparu; 2) il est disparu.

Dispalte, Disparte, f. f. (*dispartus*) das erste f wird in diesem Wort ausgesprochen; ein Hebezeug mit zwei Wirbeln oder Rollen, in welchen die Leine geht. S słowa tego pierwsze się wymawias: kluba od dwóch kółkach, na których lina chodzi.

Dispensaire, f. m. (*dispensarium*) 1) ein Autor, der die Zubereitung der Medicamenten beschreibt; 2) ein Apothekers-Buch; ein Dispensatorium von allen Arzeneien, die in einer Apotheke zu finden sind; 3) ein Recept-Buch: 1) Księga, autor o lekarstw aptekarskich rozbieniu; 2) księga albo inwentarz wszystkich lekarstw aptekarskich; 3) księga od recept lekarzkich.

dispensaires, plur. Schiedsleute in der Apotheke zu Arzeneien. Szustadki do zioł i innych lekarstw w aptyce.

Dispensateur, f. m. (*dispensator*) Austheiler, Ertheiler, Ausgeber als der Wohlthaten. Szafarz, udzielnik, rozdawacz, dawca iako dobrodziejstw. § Jésus-Christ est le dispensateur des graces; ils sont les dispensateurs des trésors célestes; le Chancelier est le dispensateur des rémissions & des graces du Roi.

Dispensation, f. f. 1) Austheilung, Ausgebung; Ertheilung; 2) Abwägung, Zubereitung der Arzeneien; Verrfertigung eines Recepts. 1) Rozdawanie, podawanie, udzielenie; 2) robienie recepty, lekarstwa odważając, należycie dzieląc. § 1) La dispensation des Prélatures; il faut être circonspect dans la dispensation des Sacrements; la dispensation de la vérité est sainte & importante.

Dispensatrice, f. f. Bergeberin, Austheilerin. Udzielniczka, szafarka. § Les Muses sont les dispensatrices de la gloire.

Dispense, f. f. (*dispensatio*) Dispensation, Entbindung von einem Verbot oder Gesetz. Dyspenza, wypuszczenie, wywiązanie kogo z czego; wyięcie od zachowania ustawy albo zakazu iakiego. § Les Papes donnent des dispenses; il se mit à chercher quelque cause de dispense; donner des dispenses à quelqu'un; obtenir une dispense de Rome, du Roi.

dispense d'âge. der Erlaß des Alters: obrigkeitliche

zeitliche Erlaubnis für denjenigen Jahren des Alters, die das Gesetz erfordert, ein Amt zu bekleiden oder etwas anders zu thun. Dispensa odolat prawnych; zezwolenie zwierzchności na trzymanie urzędu, albo na wolność inszą; lat prawnych nie mającemu dane.

Dispenser, v. a. (*dispensare*) 1) einen von Beobachtung eines Gesetzes loszählen, losbinden, ausnehmen, dispensiren; 2) austheilen, ertheilen, als Wohlthaten; 3) einen entschuldigt halten, von etwas befreien, das er aus Höflichkeit thun sollte; 4) in der Apotheke: ein Rezept verfertigen; die gehörigen Species abwägen, zurecht machen. 1) Dispensować z kim w czym; uwolnić kogo od czego; 2) rozdawać co, iako dobrodziejstwa; 3) uwolnić kogo od tego, czego obyczajność po nim wyciąga; mieć kogo w czym za wymowionego; 4) w aptyce: robić receptę; sporządzić lekarstwa. § 1) Dispenser quelqu'un d'une loi: qu'y a-t-il de plus horrible que de dispenser les hommes de l'amour de Dieu; 2) dispenser ses faveurs avec jugement; on ne doit pas dispenser les Sacramens à ceux, qui sont indignes; il est besoin d'une grande sagesse, pour dispenser la connoissance de la verité; 3) dispenser moi de faire ce que vous me demandez; dispensez moi de parler de ce qui se passe; je vous prie, de me dispenser de cela.

se dispenser, v. r. sich von etwas loszählen, sich dispensiren. Dispensować się od czego; wyzwolić się z czego. § Se dispenser des régles.

dispenser son tems. seine Zeit eintheilen; seine Geschäfte ordentlich verrichten. Czas swój podzielić, rozmierzyć; sprawy swe porządkiem czynić.

Disperser, v. a. (*dispergere*) 1) zerstreuen, von einander jagen; 2) verlegen, als eine Arnee. 1) Rozproszyc, rozpedzić; 2) rozłożyć, rozładzić co iako wojsko po winokach. § 1) Je frapperai le Pasteur & les brebis seront dispersées; 2) il dispersa ses troupes en divers endroits.

Dispersion, f. f. (*disperfo*) Zerstreung. Rozproszenie, rozłypka. § Les Prophètes avoient predit la dispersion des Juifs.

Dispondée, f. m. (*dispondaeus*) ein Pes in der lateinischen Poesie, so aus vier lan-

gen Sylben besteht. Pes w łacinskich Poetyce ze czterech długich sylab złożony.

*Disponer, v. a. vid. Disposer. (*disponere*) bey den Kaufleuten: ordnen, einrichten. U kupców: rozporządzić, dysponować.

Dispos, adj. m. hurtig, munter, behend, leicht. Prętki, rześki, obrotny, letki, chybki. § C'est un homme dispos.

il est dispos de la langue. im Scherz; er hat eine gelenke Zunge. Zartem: dobrze mu w pysku; gębą dobrze szermuie.

Disposer, v. a. & n. (*disponere*) 1) ordnen, einrichten, anschicken; 2) in gewisse Ordnung eintheilen; 3) einen zu etwas bewegen, bringen, geschickt machen; 4) mit etwas nach seinem Willen schalten und walten; 5) vermachen, in einem Testament verordnen; 6) veräußern, aufgeben; 7) bey den Kaufleuten: verhandeln, verkaufen, ausleihen. 1) Dysponować, sprawować; rozrządzić, rozporządzić; 2) porządnienie co rozłożyć; 3) drżyposobić, przywieść, przygotować, naprowadzić, dysponować kogo do czego; 4) podług woli swej czym władać, rządzić, dysponować; 5) odkazać; w testamentem dysponować; 6) oddać co od siebie; pozbyć władzy na czym; ustąpić czego; złożyć co iako urząd; 7) kupców: pozbyć, rozpozyczyć; sprzedać. § 1) Disposer toutes choses pour son voyage; 2) disposer les diverses parties d'un bâtiment, les parties d'un discours; disposer avantageusement les troupes pour le combat; 3) on ne le peut disposer à donner cette satisfaction au Roi; je l'ai disposé à consentir, & à ouïr mes plaintes; 4) Dieu dispose souverainement des Roïaumes; c'est au Père à disposer de ses enfans; disposer de son bien; 5) disposer de son bien par testament; un vassal ne peut disposer de son fief; 6) il a disposé de sa maison; ce Chanoine a disposé de son bénéfice.

Dieu a disposé de lui. Gott hat ihn aus dieser Welt genommen. Bog goz tego sprzątnął świata.

L'homme propose, Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inak-

disposer son tems. seine Zeit einrichten, eintheilen. Czas swój rozmierzyć. § Disposer utilement son tems.

se disposer, v. r. sich zu etwas gefaßt, bereit machen, sich anschicken. Wybie

racę się, przygotować się do czego.
 § Il se dispose à partir dans huit jours ;
 disposez vous à une longue patience.
Disposé, ée, adj. & part. 1) geordnet, bereit, fertig; 2) geneigt, gesinnt; 3) bereit, geschickt. 1) Sporządzony, gotowy; 2) przychylny do czego; 3) gotowy, przysposobiony. § 1) Tout est disposé en bon ordre; 2) me voilà bien disposé à ouïr vos maximes; je lui écrirois une lettre d'amour si galante, qu'elle seroit disposée à m'écouter; je ne suis pas disposé à faire cela; 3) je suis tout disposé à partir.
il est bien disposé. er ist wohl auf; er ist gesund. Zdrow; ma się dobrze.
il est mal disposé. er ist krank; er befindet sich übel. Chory; źle się ma.
Dispositif, adj. m. un remède dispositif.
 Vorbereitungs-Mittel. Lekarstwo naturę do czego sposobną czyniące.
article dispositif.
Dispositif, f. m.
Dictum, f. m. des Richters Ausspruch in einem Urtheil; Artikel in einem Decret, wo etwas verordnet wird. Sentencya sądziego w dekreście; artykuł w dekreście co nakazujący; nakaz. § Dispositif ou Dictum d'une sentence.
Disposition, f. f. (dispositio) 1) Ordnung, Einrichtung, Stellung; 2) Macht, freyer Wille etwas zu thun; Freiheit mit etwas zu schalten und zu walten; 3) Verordnung, Wille, Entscheidung, Sinn als der Geseze; 4) Neigung, Lust, Verlieben, Geschicklichkeit, Geschicke zu etwas; 5) Vorsatz, Vorhaben; 6) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; 7) Verordnung, die man wegen einer Sache als wegen seiner Güter macht; 8) im Rechts-Handel: Verordnung im Testament; 9) Stand eines Planeten, eines Sterns, in der Stern-Kunst: 1) Porządek uczyniony; porządne czego rozłożenie; sporządzenie; rozrządzenie; 2) moc, wola, wolność co czynić albo czego zaniechać; 3) postanowienie, ustanowienie, wola, myśl jako prawa; 4) skłonność, przychylność, chęć, sposobność, gotowość do czego; 5) przedsięwzięcie, zamysł, propozyt; 6) zdrowie dobre albo złe; 7) dyspozycja, ordynacja czego jako dobr swoich; 8) w *sprawach sądowych*: dyspozycja testamentowa; 9) w *astronomii*: pozycja gwiazdy, planety. § 1) Une belle, une charmante, une agréable disposition; les choses sont en bonne disposition; la disposition d'une armée fait la gloire d'un

Général, & c'est là-dessus que les connoisseurs jugent du mérite d'un Capitaine plutôt que par ses victoires; 2) être en la disposition de quelqu'un; tout est à votre disposition; il laissa la place à la disposition des aliez; 3) cela est de la disposition du droit; 4) avoir de la disposition à la crainte; il se sent une grande disposition à être son ami; avoir de très-bonnes dispositions pour quelqu'un; il n'a nulle disposition à l'étude; il n'est pas dans la disposition de faire cela; 5) il étoit en disposition de partir; notre armée est dans la disposition d'attaquer l'ennemi; 6) je me trouve en très-mauvaise disposition, je n'oserois sortir; être en bonne disposition; je l'ai laissé en bonne disposition; 7) faire une disposition de ses biens; 8) disposition entre vifs.

Disproportion, f. f. Ungleichheit, ungleiche Verhältniß. Nierowność, proporcya zła. § Il y a entre ces choses une grande disproportion; ce mariage ne se fera pas, car il y a une grande disproportion d'âge, de qualité, de biens.

Disproportioner, v. a. aus der Gleichheit setzen. Stufzney nie przestrzegać proporcji; nierównym co uczynić. § Les choses étoient égales, mais pour les disproportionner on a fait telle chose.

disproportionné, ée, adj. ungleich, das keine Gleichheit hat. Nierowhy; proporcji, pomierności nie mający; nieproporcjonalny. § Leurs âges sont fort disproportionnez; leurs forces sont trop disproportionnées.

Disputable, adj. c. (disputabilis) freitig, zweifelhaft, nicht ausgemacht. Sporny; nierozstrzygniiony, nierozstrasziony. § Cette question est disputable.

Dispute, f. f. (disputatio) 1) eine Disputation auf Universitäten; 2) Streit, Zank, Wort-Streit. 1) Dysputacya na akademii; rozprawa; 2) spor, zwada. § 1) En quoi vous êtes en dispute sur ce sujet avec les Philolophes; 2) avoir dispute avec quelqu'un; leur dispute est fâcheuse.

Disputer, v. a. & n. (disputare) 1) disputieren, eine Meinung befechten; 2) streitig machen, abstreiten wollen; 3) wehren, verwehren, als dem Feind den Durchgang; 4) einem in Tugenden, in Lastern den Vorzug freitig machen, nichts nachgeben; wird auch von Sachen gesagt, die an Güte einander übertreffen.

1) Dy-

1) Dysputować z kim o co; bronić zdania iakiego; odbijać przeciwnie dowody; przegadywać się; 2) sporować, rospierać się z kim o co; 3) bronić iako nieprzyjacielowi przechodu; 4) nieustępować komu w czym, przodu nie dać, bądź w dobrem, bądź w złem; także o rzeczy od drugiej lepszej się to słowo mówi. § 1) Ils ont long tems disputé & rien conclu; nous disputons fortement sur cette question; disputer contre une proposition, contre une opinion; disputer contre un Professeur; on ne dispute point sur des vérités démontrées, & soutenues de faits d'expérience anciens & modernes; 2) disputer le droit de quelqu'un; disputer le pas; vous ne prétendez pas lui disputer la couronne; 3) disputer le passage d'un fleuve; disputer le terrain; disputer une chose à quelqu'un; 4) ces deux personnes disputent de générosité, de courage, de méchanceté, de lacheté, de beauté, de laideur; ces deux especes de vin disputent de bonté.

ne disputer ni pour ni contre. weder ja noch nein zu etwas sagen, es eines Willen heimstellen. Ani się czemu sprzeciwiać, ani czego bronić; dać na wolą.

disputer sur la pointe d'aiguille. um eine Kleinigkeit sich zanken. O rzecz lada- iaką się wadzić.

se disputer, v. r. sich zanken, sich streiten. Wadzić się, swarzyć się. § Ils se disputent continuellement.

disputer de la chape à l'Evêque. sich um eine Sache zanken, die keinem Zankenden nutzt. Wadzić się o rzecz, z ktorey swarzący się żadnego pożytku nie mają.

*Disputeur, f. m. (disputator) ein Zanker, Stänker, Händler-Macher. Warchoł, zwadzca, szumiseb, człek zwadliwy. § C'est un disputeur perpétuel; je ne puis souffrir ces violens disputeurs qui se jettent d'abord dans la dernière extrémité, soit du blâme, soit de la louange.

Disque, f. m. (discus) 1) ein Teller von Holz, von Stein oder Metall, mit welchem sich die Alten im Werfen übten; 2) in der Stern-Kunst: die sichtbare runde Fläche der Sonne oder des Mondes, wie sie unsern Augen erscheint; 3) in der Optik: runde und platte Fläche der Augen-Gläser. 1) Krag drewniany kamienny albo krulczowy, którym się w starożytności w ciskanu cwi-

czono; 2) okrągła płaszczyna słońca albo księżyca, iak się oczom prezentuje; 3) w nauce patrzenia płaska a okrągła forma szkielek do okular., do perspektyw. § 1) Les disques étoient autre fois ornez de diverses cizelures; 2) on a vu quelque fois Mercure dans le disque du Soleil.

Disquisition, f. f. (disquisitio) 1) Untersuchung einer Materie; 2) Untersuchungsschrift einer gelehrten Materie. 1) Roztrząsanie, rozważanie, rozbieranie materii iakiej; skrypt uczony co roztrząsający; dykwizycya uczona. § 1) Cette question, cette affaire est d'une longue disquisition; qu'on regarde vos disquisitions, vos dissertations, on trouvera; 2) il a fait des disquisitions Philosophiques.

Dissecteur, f. m. der einen Körper anatomirt oder zerschneidet; ein Zerleger; Zergliederer. Rozbieracz zwierząt. § Un bon dissecteur.

Dissection, f. f. (dissectio) 1) Zergliederung eines Körpers; 2) Zerschneidung, Zerlegung einer Speise. 1) Rozbieranie zwierząt po członkach; 2) rozbieranie potrawy. § 1) Faire la dissection d'un corps.

Dissemblable, adj. c. (dissimilis) ungleich, unähnlich. Różny; niepodobny czemu. § Cela est tout dissemblable.

Dissemblance, f. f. Ungleichheit, Unähnlichkeit. Niepodobieństwo, różność, nierówność. § Il n'y a aucune dissemblance dans leurs humeurs; il y a trop de dissemblance entre ces deux freres, pour ne pas les distinguer.

Dissention, vid. Dissention.

Dissenterie, f. f. (dysenteria) die rothe Ruhr. Biegunka krwawa, czerwona.

Dissentiment, f. m. ungleiche, widrige Meinung. Zdanie różne; przeciwnie mniemanie.

Dissention, Dissension, f. f. (dissensio) Uneinigkeit, Zwietracht. Niezgoda, rosterk. § Mettre la dissention entre les personnes; il y avoit une furieuse dissention entre les bourgeois, & cette dissention a été cause de leur perte.

Dissequer, v. a. (dissecare) 1) zergliedern, anatomiren; 2) die Speisen auf der Tafel nach der Kunst zerlegen. 1) Rozbierać zwierzę po członkach; 2) rozkrawać, rozbierać potrawy. § 1) Dissequer un corps, un sujet anatomique;

2) apprendre l'art de dissequer les viandes.

Dissequeur, f. m. 1) ein Anatomist, ein Zerleger, Zergliederer; 2) ein Vorleger, der die Speisen zerschneidet. 1) Anatomik, rozbieracz zwierząt; 2) rozbieracz potraw. § 1) Un habile, un adroit dissequeur.

Dissertation, f. f. (dissertatio) Untersuchung, gelehrte Abhandlung von etwas. Dysercacya, roztrząsanie materji uczonej. § Faire une belle dissertation; de doctes, d'éloquentes, de curieuses, d'agréables dissertations.

***Dissyllabe, f. m. (dissyllabus)** ein zweisilbiges Wort. Słowo ze dwóch sylab złożone.

Dissimilaire, adj. (dissimularis) in der Anatomie; das von ungleicher Art ist, im Wesen von einem andern unterschieden. U anatomirow: różnego gatunku, inszy natury będący. § Les parties du corps se divisent en parties similaires & dissimilaires.

Dissimulateur, f. m.

Dissimulé, f. m. (dissimulatus) ein verstellter Mensch. Zmyślacz, pokrywacz; człek skryty. § Un profond dissimulateur; c'est un dissimulé.

Dissimulatrice, f. f.

Dissimulée, f. f. (dissimulata) ein verstelltes Frauenzimmer. Zmysłaczka. § C'est une dangereuse dissimulatrice, déliez vous de ses caresses; c'est une franche dissimulée.

Dissimulation, f. f. (dissimulatio) Verstellung, Verbergung, Verhehlung. Zmyślanie, pokrywanie zamysłów swoich. § Ufer de la dissimulation; avoir recours à la dissimulation; il y a une dissimulation sage & prudente, & une dissimulation vicieuse; la dissimulation est une mauvaise qualité, la perfidie l'accompagne presque toujours mais néanmoins elle est souvent nécessaire, pour réussir dans les grandes entreprises.

Dissimulé, f. m. vid. Dissimulateur.

Dissimulée, f. f. vid. Dissimulatrice.

Dissimuler, v. a. (dissimulare) verstellen verbergen, nicht merken lassen, verhehlen. Dysymulować; pokrywać co; niepokazywać czego po sobie. § Dissimuler ses ressentimens, sa haine, une injure; qui n'a plus qu'un moment à vivre, n'a plus rien à dissimuler.

dissimuler, v. n. sich verstellen, sich nichts merken lassen. Zmyślać, składać postawę podług potrzeby; nie wydawać

sie; dysymulować. § Qui ne fait pas dissimuler, ne fait pas regner.

dissimulé, ée, adj. verborren, verholen, verstellt. Niewyrozumiany, skryty, pokryty. § Ressentiment dissimulé; haine dissimulée; être dissimulé comme un Italien; fuir l'homme colere pour un tems, & l'homme dissimulé pour toujours.

Dissimilitude, f. f. (dissimilitudo) Ungleichheit, Verschiedenheit, Unterschied. Nierowność, różnica, niepodobieństwo.

Dissipateur, f. m. (dissipator) Verschwender, Prasser, Rozrzutnik, marnotrawca. § C'est un dissipateur.

Dissipation, f. f. (dissipatio) 1) Verschwendung; 2) Verlust, Berrauchung; 3) Zerstreuung des Gemüths, Unachtsamkeit. 1) Rozrzutność; 2) wywietrzenie, strata; 3) roztrągnięcie umysłu; rozrywanie myśli; niedbałość. § 1) Après la dissipation de son bien il a quitté le pays; 2) il s'est fait une grande dissipation de forces; 3) la dissipation de son esprit est cause qu'il ne fait rien.

il a fait une grande dissipation d'esprits. er hat viel Lebens-Geister verlohren. Viele duchow utracił żywotnych.

Dissipatrice, f. f. (dissipatrix) eine Verschwenderin, Rozrzutnica.

Dissiper, v. a. (dissipare) 1) verschwenden, durchbringen, verprassen; 2) vertreiben, verjagen, als die Furcht. 1) Przemarnować, rozproszyc substancją; 2) wypędzić, oddalic jako bojaźń. § 1) Il a dissipé tout son patrimoine; 2) dissiper la crainte.

esprit toujours dissipé. ein zerstreutes Gemüth, das sich an nichts beständiges hält. Umysł godzienny; fantazyja roztrągnięta.

se dissiper, v. r. (dissipare) verhauchen, verwitern als Wein, die Kräfte eines Menschen. Wywietrzyć, zwietrzeć jako wino, siły człowieka. § Les esprits se dissipent dans la débauche, dans les exercices violens.

Dissolu, e, (dissolutus) ungezogen, liebersich, unordentlich, unzüchtig, unehrbar, von Leuten, Sitten, Worten, Liedern und Geberden. Rozczepczany, wyuzdany, rozpasyany na wszelką swawolę; rozpustny, niewietydliwy, wszeteczny, o ludziach, obyczajach, słowach, pieśniach i giesiach. § Mener une vie dissolue, chanter les chansons dissolues; il vit d'une manière dissolue & licencieuse.

dissolu,

dissolu, e, part. & adj. vulg. vid. Dissoudre. aufgelöst, zertrennt, besser Dissout. Rozwiązany, rozłączony, *lepsze słowo* Dissout. § Le mariage est dissolu; la communauté est dissolue.

Dissolvant, f. m. in der Chymie: auflösendes, zertheilendes Mittel, als das Wasser, in Ansehung des Stozes, des Zuckers. *W chymii:* rozwiązująca materya, iako woda względem soli, cukru. § Le siel est un dernier dissolvant, qui achève la digestion; l'eau forte & l'eau régale sont les dissolvans des métaux; l'eau est dissolvant des sels & dens gommes; l'esprit de vin est le dissolvant des résines.

Dissolutif, ive, adject. in der Chymie: das die Kraft auflösen hat; auflösend. *W chymii:* moc rozwiązania mający.

**Dissoluble, adject. c. (dissolubilis) in der Chymie:* auflöslich; das sich auflösen läßt. *W chymii:* do rozwiązania łatwy; rozietny. § La chimie rend dissoluble tous les corps par le moyen du feu.

Dissolument, adv. unordentlich, unzüchtig, liederlich. Rospustnie, swawolnie. § Vivre dissolument.

Dissolution, f. f. (dissolutio) 1) in der Chymie: die Auflösung; 2) der aufgelösete Körper; 3) figürlich: der Tod, das Sterben; 4) Scheidung, Trennung der Ehe; 5) liederliches, unordentliches, unzüchtiges Leben. 1) *W chymii:* rozwiązanie materyi; 2) materya rozwiązana; 3) *figurycznie:* śmierć; 4) rozwód, rozwodziny; 5) swawola, rospusta, nierząd. § 1) La dissolution de l'or se fait par l'eau régale; 2) verser la dissolution dans un vase; 3) la dissolution nous rend égaux; 4) dissolution de mariage; 5) se plonger dans toutes sortes de dissolutions.

la dissolution de composé. 1) in der Philosophie: die Auflösung eines zusammen gesetzten Dinges; 2) die Auflösung; Scheidung des Leibes und der Seelen; der Tod. 1) *W filozofii:* rozwiązanie się rzeczy materialnej na swe pierwsze *principia* albo początki; 2) rozłączenie się dusze od ciała; śmierć.

Dissonance, f. f. Verstimmung, Mißlaut, Uebellaut verstimmter Sauten. Dźwięk głosów muzycznych niezgodny; zadzieranie stron przestrojonych. § La dissonance est opposée à la consonance.

Dissonant, e, (dissans) in der Music: falsch klingend; mißlautend; übellautend.

tend. Zadzierający, niezgodny, o głosach muzycznych. § Un instrument dissonant; une voix dissonante, un ton dissonant.

Dissonent, f. m. obs. das Geräusch eines Wassers. Szemranie wody ciekącej.

Dissoudre, v. a. conjug. vid. in Append. (dissolvere) 1) zerlassen, schmelzen, auflösen als Zucker im Wasser; 2) trennen, zerreißen, schneiden, als das Band der Liebe, eine Gesellschaft, die Ehe. 1) Rospuszczac, rozwiaczac, roztopiac co w likworze do tego sposobnym, iako cukier w wodzie; 2) potargac, rozwiaczac węzeł przyjaźni; rozwód, rozbrat uczynić. § 1) Les acides dissolvent l'argent & les autres métaux, hormis l'or; dissoudre du sel, de la gomme; 2) dissoudre une confédération, une société, un mariage, une communauté; il n'est rien que le tems à la fin ne dissoute.

se dissoudre, v. r. 1) zergehen, zerschmelzen als Salz; 2) zertrennt werden, als ein Bündnis. 1) Rospuszczac się, rozpłynac, topie się iako sol; 2) rozerwac się, rozwiązać się iako przyjaźń. § 1) Les métaux se fondent & se dissolvent; 2) la société se dissout dans le moment que les associez n'agissent plus en association.

dissout, e, adj. & part. 1) aufgelöst, zergangen; 2) zertrennt. 1) rozpłyniony, rozpuszczony; 2) rozwiązany, rozzerwany. § 1) Chose dissoute; médicament dissout; métal dissout; 2) mariage dissout; société dissoute.

Dissuader, v. a. (dissuadere) abrathen, widerrathen; abreden von etwas. Odradzić, rozradzić komu co. § Dissuader la guerre par de bonnes raisons; il l'a dissuadé de faire voyage.

Dissuasion, f. f. (dissuasio) das Abrathen, Widerrathen, Widerrufung. Odradzanie, rozradzanie; odrada. § Le genre démonstratif a deux parties, la persuasion & la dissuasion.

Distance, f. f. (distantia) 1) Zwischen-Raum von einem Orte zum andern; 2) der Unterscheid einer Sache von der andern 1) Dytancya; miedzymieysce; odległość mieysca od drugiego; plać; 2) różność, różnica. § 1) La distance des lieux est fort grande; la haie vive doit avoir un pié & demi de distance; 2) le rang & la naissance mettent entre nous une grande distance; la distance entre le Créateur & la créature.

Distant, e, adj. (distant) entlegen, entfernt. Odległy, oddalony. § Lieu qui n'est pas fort distant d'un autre; autant que le ciel est distant de la terre.

Distension,

Distention, } *f. f. (distentio)* Ausdehnung, Ausreckung der Glieder. Rospiernie, rościąganie członków. § La distention des membres que souffre un criminel à la question est fort douloureuse.

Distillateur, f. m. ein Wasser-Brenner. Dystillator; wodek palacz. § Un bon distillateur.

Distillation, f. f. (destillatio) das Brennen, Abziehen gebrannter Wasser. Dystylowanie, palenie wodek. § Faire la distillation de cresson, d'absinthe, de quelques végétaux;

distillation droite. das Abziehen ohne Abkühlen. Palenie wodek bez rur.

distillation oblique; distillation par decante. das Distilliren durch Abkühlen, wie mit einer Brenn-Blase geschieht. Palenie wodek przez rury jako u alembika.

Distiler, v. a. (destillare) 1) distilliren, abziehen, brennen; 2) auslassen, ausschütten als seinen Grimm. 1) Dystylować, przepalać, palić wodki; 2) wyrzucić, wylać gniew, iad swoy na kogo. § 1) Distiler des herbes; distiler du purpié; 2) il distila sa rage en ces tristes adieux; distiler un venin dangereux sur quelque chose.

distiler, v. n. tröpfeln, Tropfenweise niederfallen. Kapać; kroplami spadać. § Les gouttes de sang distillent de cette plaie.

distiler son esprit sur un ouvrage. seinen Verstand bey einem Werk angreifen; sich den Kopf bey einer Arbeit zerbrechen. Robić głowę, fuszyć mózg nad uczoną robotą; czoła zapocić.

se distiler en larmes. (in Thränen zerfließen, zergehen.) We łzach się rozplýwać.

eau distillée, gebranntes Wasser. Wodka palona.

Distinct, e, adj. (distinctus) 1) klar, deutlich, verständlich, vernehmlich; 2) abgesondert; unterschieden. 1) Jasny, wyraźny, wyrozumiany; 2) rozdzielony, rozny. § 1) Avoir une idée distincte d'une chose; 2) ces deux questions sont distinctes & séparées l'une de l'autre.

Distinctement, adv. (distincto) klar, deutlich, verständlich. Wyrażnie, iasnie,

rozłożnie, rozdzielnie. § Parler distinctement; voir une chose distinctement.

Distinctif, ive, adj. was einen wesentlichen Unterschied machet. Istorną różnicę czyniący.

L'élégance de cet auteur est son caractère distinctif. die yerliche Schreib-Art dieses Autoris unterscheidet ihn von andern. Styl piękny tego autora od innych znakomitym go czyni.

Distinction, f. f. (distinctio) 1) Unterschied, 2) eine Distinction, gelehrter Unterscheid; Erklärung, Auslegung des verschiedenen Verstandes den ein Wort hat; 3) besondere Verdienste; 4) Wichtigkeit, Ansehen; 5) ein Stück des Canonischen Rechts. 1) Rozność, różnica; 2) rozdzielnosć, dystrykcyja, wykład różnych słów sensów; 3) wyfokie zastęgi; 4) waga, ważnosć, godnosć; 5) część prawa duchownego różne zakrety prawne rozwiązująca. § 1) Faire la distinction des gens; 2) par le moyen d'une petite distinction il éludera la difficulté; une petite distinction lévera la difficulté; 3) c'est un officier; un homme d'une grande distinction; 4) il a obtenu un emploi de distinction.

traiter quelqu'un avec distinction. einem mit Hochachtung begegnen; vor einem mehr Ehrerbietung bezeigen, als vor einem andern. Z wielką dystrykcyą albo różnicą z kiem postępować; szanować kogo; mieć respekt na kogo przed innymi.

Distinguer, v. a. (distinguer) 1) unterscheiden, einen Unterschied machen; 2) unterscheiden einen Menschen in Ansehung des Standes; 3) einen vor andern ehren; 4) bey den Gelehrten: distinguiren, die mannigfaltige Bedeutung eines Wortes erklären. 1) Rozeznawać, rozdzielić co, różnice w czym czynić, w rozumie co rozładzić; 2) czynić różnicę między ludźmi względem stanu; 3) szanować kogo przed innymi; w większym kogo mieć respekt, niżli innymi; 4) u uczonych: dystryngować; rozdzielić co od czego; dystrykcyą uczynić, wielorakie słów sygnifikacye wykladać. § 1) La fiience de distinguer n'est connue que des sages; je ne puis distinguer les objets de si loin; j'ai distingué sa voix; 2) une charge distingue un homme; 3) on est bien-aité d'être distingué de certaines gens; il veut qu'on le distingue;

stingue; 4) pour se tirer d'affaire, il faut distinguer.

distingué, e, adj. 1) unterschieden; 2) geehrt von andern; 3) ansehnlich, hoch; 4) annehmend. 1) Rożny, rozdzielný; 2) sławny, szanowany, czczony przed inżemi; 3) wyfoki, znaczny; 4) znakomity, osobliwy. § 1) Cette chose est distinguée; 2) il est distingué de certaines gens; 3) cet homme est d'une naissance distinguée; il a un rang distingué; 4) j'ai pour vous une estime distinguée.

se distinguer, v. r. sich vor andern hervor thun, unterscheiden. Popisać się przed inżemi; różnić się w czym od inżych. § Se distinguer des autres par esprit, par ses mérites; se distinguer par sa valeur.

**Distinguo, f. m. vid. Distinction. (distinguo) im Scherz: eine Distinction, Unterscheid den die Gelehrten machen. Zartuiac: rozdzielnosc, dystynkcyja, którą uczony w czym czyni. § J'appréhende furieusement un distinguo.*

Distique, f. m. (distichon) ein lateinisches Gedicht von zwei Versen. Dystychon; rym ślaciński ze dwóch wierszy złożony. § Un beau distique; les distiques de Caton.

Distorsion, f. m. (distorsio) in der Heilkunst: der Hunds-Krampf, wenn das Gesicht sammt den Lippen auf die eine Seite gebogen steht. W medycynie: kurz w gębę, twarzą wargi na jedną stronę nakrzywiająca.

Distraction, f. f. (distraçio) 1) Zerstreuung, Zerstörung des Gemüths; Unachtsamkeit; 2) in Rechts-Gändeln: Zergänzung, Zertheilung des Ganzen, als eines Guts; 3) Abzug, Abkürzung von einer Summe; 4) in Rechts-Sachen: Absunderung der fremden Güter, von eines Schuldners seinen, dessen Vermögen mit Arrest beschlagen werden. 1) Roztargnienie; rozrywanie myśli; niedbałość; 2) w sądowych sprawach: rozrywanie, rozdzielenie, rozprzaganie jako majątności; 3) defalkata, wytrącenie w sumie; 4) w sądowych sprawach: odłączenie cudzej majątności od dobr dłużnika zaareztowanych. § 1) C'est une continuelle distraction; 2) demander la distraction d'une chose.

faire la distraction de jurisdiction. seine angewiesene Gerichtsbarkeit übergeben und vor ein fremdes Gericht gehen. Wiesz prawo nie u sądów należących ale u nienależnych.

Distraire, v. a. conjug. vid. in Append.

(distrahere) 1) einen abwenden, abhalten, verhindern an etwas; einen stören; 2) abreißen als von einem Lande ein Theil desselben; 3) abziehen von einer Geld-Post. 1) Rozrywać; odchyłać, odwozć kogo od czego; przeskadzać komu w czym; 2) rozłączyć, odrywać, iako od klucza majątnosc iaką; 3) wytrącić komu co w sumie. § 1) Distraire quelqu'un de son travail; 2) on a distrait cet Evêché de l'Archevêché de N. 3) il faut du montant de cette obligation distraire ce que le débiteur en a paie de tems en tems.

se distraire, v. r. 1) sich abwenden; sich hindern lassen; 2) sich entziehen; versagen. 1) Dać się od czego odwieść; 2) odwrócić się; odmówić czego. § 1) Je ne veux pas me distraire d'un dessein, où j'ai tant de droit; 2) pensez-vous qu'il vult se distraire à vous ouïr; se distraire à ouïr les plaintes des misérables.

distraire la jurisdiction. die ordentliche Obrigkeit vorbei gehen und sich zu einem andern Richter wenden. Przeskoczywszy sądy należne, w nienależne sprawę zaciągnać.

distrait, e, adj. zerstreuet, unachtsam, der immer mit dem Gedanken herum schweifet. Rozerwany, niedbały, roztargniony, umysłu roztargnionego. § C'est un esprit fort distrait; Il y a des imaginations naturellement distraites.

Distribuer, v. a. (distribuere) 1) austheilen; 2) verlegen als die Wölfer. 1) Rozdawać; 2) porozkładać iako wojsko § 1) Distribuer les faveurs; 2) distribuer les troupes dans leurs quartiers.

distribuer les procez. die Acten den Benesigern austheilen, um solche durchzusehen, und dem Gerichte zu referiren. Sprawy między asofory podzielić, aby się w nich przejrzały referować sądom mogli.

Distributeur, f. m. Austheiler, Geber. Rozdawca, dawca. § Jésus Christ est le distributeur de tous les biens.

distributeur de papier timbré. Ausgeber des Stempel-Papiers. Urzędnik co papier wydaie z herbem pańskim do spraw sądowych znakowany.

distributeur de tabac. Taback-Krämer, der den Taback einzeln verkauft. Kramarz, co tabak funtami przedaie.

distributeur des lettres. ein Briefträger. Pofztowy sluga co listy rozdaie.

Distributif, ive, adj. (distributivus) der da austheilet. Rozdawajacy.

justice distributive. (*justitia distributiva*) die zutheilende Gerechtigkeit, die einem jeden das Seinige giebet. Sprawiedliwość rozdziałająca, każdemu swego dająca; dystrybutywa.

dans un sens distributif. in einem Verstande, da man auf unterschiedne Dinge besonders und nicht auf alle zugleich siehet. W sensie każdą rzecz z osobna, a nie wszystkie ogółem, rozważającym.

particule distributive. (*particula distributiva*) in der Grammatic: ein Wort das eine Eintheilung machet. W grammatyce: słowko dzielące.

Distribution, f. f. (distributio) 1) Austheilung, Eintheilung, Abtheilung als der Almosen; 2) Rhetorische Eintheilung der Eigenschaften einer Sache oder Person; 3) in Gerichten: ein Distributions-Urtheil, in was für Ordnung die Creditores nach einander sollen bezahlet werden. 1) Podzielenie, dystrybuta iako iakmużny; 2) krasomowski własności osoby albo rzeczy podzielenie; 3) w sądach: dekret *potioritatis* porządek wypłacenia kredytorem naznaczający. § 1) Faite ia distribution des aumônes de quelque Grand Seigneur.

faire la distribution. in der Druckerrey: ablegen; die Schriften von einer abgedruckten Forme wieder in ihre Fächer thun. W drukarni: po wydrukowaniu formy literki w swoje przegrodki złożyć.

faire la distribution des procès. die Rechts-Sachen unter die Beysitzer zum Vortrag austheilen. Sprawy, między asessory do referowania rozdzielić.

distribution de plan. Abtheilung der Stücken eines Grund-Risses zu einem Bau. Podział części abrysu budynkowego.

distributions manuelles & quotidiennes. Geld, das die Thumherren täglich bekommen, wenn sie den Gottesdienst wirklich verrichten; dieses Geld kann mit keinem Arrest belegt werden, wohl aber ihre Haupt Einkünfte. Pociągane, *stipendium* dla Kanonika, który aktualnie swe nabożeństwo codziennie odprawil; infze kanonika dochody, ale tych pieniędzy kreditor arestować nie może.

ordre de distribution. Priorität; gerichtliche Eintheilung eines Guts unter die Creditores. Urzędowe podzielenie majątności podług pierwszeństwa między kredytory.

**District, f. m. (districtus)* das Gebiet,

Gerichts-Zwang. Dystrykt, Jurisdikcyon. § Cela est arrivé dans son district.

Distributrice,

Distributrice des liqueurs, f. f. die Schenkin die in der Comödie allerhand gebrannte Wasser zu Kauf hat. Szynkarka, co w komedyach różne wodki palone i inne likwory przedaie. § Il y a deux distributrices, l'une auprès des loges, & l'autre à l'entrée de parterre.

Dit, e, adj. vid. Dire, (dictus) 1) gesagt, gehalten, als eine Rede, die Messe, das Gebet; 2) genannt; mit dem Zunamen. 1) Mowiony, miany, odprawiony, iako oracya, msza, pacierze; 2) nazwany, rzeczony, mianowany. § 1) Le sermon est dit; c'est une chose dite; la Messe est dite; les Vêpres sont dites; 2) Boleslas dit le hardi.

ledit, ladite, adj. erwähnt, besser von Personen als von Sachen. Namieniony, rzeczony, o *usabach kszattni* sey so stowo mowi niżli o rzeczach. § Ledit Seigneur; dudit Seigneur, audit Seigneur; ladite Dame, de ladite Dame, à ladite Dame; ledit demandeur conclud; ladite défenderesse.

fusdit, e, adj. gedacht, besser von Sachen als von Personen. Wspomniony, o rzeczach *nudobnicy* niżli o osobach. § Le fusdit contract; de la fusdite obligation; les clauses de fusdit contract.

mondit Seigneur. mein erwähnter Herr. Pan moy pomieniony. § Confirmé par mondit Seigneur.

**Dit, f. m. Wort, Sprichwort, wird nur in folgenden Redens-Arten gebraucht.* Stowo, przypowieść; tylko w następujących przyktadach utarte stowo.

dis, plur. Unterredung, bey den Poeten: U poetow: rozmowa.

il a son dit & son dedit. er redet bald so, bald wieder so; er weiß sich allemal heraus zu lügen. To tak to owak mowi; umie się zawsze wykręcić.

un dit notable. ein merkwürdig Wort. Stowo pamięci godne.

les dits & les faits des anciens. Worte und Thaten der Alten. Powieści i czyny starodawnych ludzi.

Ditirambe, f. m. (ditirambus) Sauf-Lied bey den alten Griechen. Piosnka Bachusowa u starzych Grekow.

Ditirambique, adj. e. (ditirambicus) zu des Bachus Liedern gehörig. Do pieśni bachusowych należący; bachusowy. § Un Poète ditirambique; les chansons

sons ditirambiques étoient accompagnées du son de la flûte.

Diton, *f. m. (dironos)* in der Musik in folgenden Redens Arten. *W muzyce w następujących przykładach.*

diton majeur. die tertia major, in der Musik. Tertia major, *w muzyce.*

diton mineur. die tertia minor. *W muzyce:* tertia minor.

Dittérel, Dittélet, *f. m. obs.* eine kleine gelehrte Schrift. Skrypt mały uczony.

*Divaguer, *v. n. (divagari)* bald hier, bald dort sehn. Błąkać się, wałęsać się.

Divan, *f. m. 1)* der Rath, Rath's Versammlung in der Türkei und bey andern Völkern in Morgenland; 2) ein Auftritt, ein erhabener Boden in allen türkischen Gärten. 1) Dywan, Rada wielka w Turczach i innych wschodnich kraich; 2) miejsce nieco podwyższone w salach tureckich.

*Dive, *f. f. (Divā)* bey den Poeten: Göttin. *U Poetow:* Bogini.

Divergence, *f. f. in der Optik:* das Auseinanderfahren der Strahlen. *W optyce albo w nauce patrzenia:* promieni rozchodzenie.

Divergent, *e, adj.* raisons divergens. in der Sehe: Kunst: Strahlen die sich theilen, die von einander laufen. *W optyce:* promienie się rozchodzące.

Divers, *e, adj. (diversus)* unterschieden, mancherley. Rożny, rozmaity. § Interpretation diverse; sentimens divers; pensées diverses.

Diversément, *adv.* unterschiedlich, verschiedentlich. Rożnie, rozmaicie. § On parle diversément de la mort.

Diversifier, *v. a.* verändern, auf verschiedene Weise etwas vorstellen, setzen, legen etc. Odmienić; rozmaicie rzecz porozkładać, porozkładać; rozmaitym sposobem co przekładać, przeplatać. § Il faut diversifier les choses, si on veut qu'elle plaisent.

Diversion, *f. f. 1)* Abwendung, Brechung der feindlichen Macht, als durch einen Einfall von einer andren Seite; 2) krummer Weg, unerlaubtes Mittel, guter Schein. 1) Obrocenie, rezerwanie, roztargnienie siły nieprzyjacielskiej, iako naizadem z inſzey strony; 2) przekoki, wykrety; kſztaltny sposob; udany pozorczyk, sposobecek. § 1) Il n'y a diversion plus dangereuse que celle que l'on fait par mer; 2) obtenir une charge par diversion; ceux qui donnent de l'argent

pour les bénéfices seroient de simoniaques, sans une pareille diversion.

faire diversion. 1) seine Kriegs-Macht theilen, brechen, wo anders hinwenden; 2) die feindliche Macht unterbrechen, von sich abwenden; 3) eine Gemüths-Eigenschaft dämpfen, mäßigen, vertreiben; 4) in der Seil-Kunst: zertheilen, die schädlichen Feuchtigkeiten an einen andren Ort ziehen; 5) einen von etwas abhalten, abziehen. 1) Rozerwać siły swoie; gdzie indziej się woykiem obrocic; 2) rozrywać siły nieprzyjacielskie; odwrocic je od zamiaru iakiego; 3) rozerwać, ukoic, uśmierzyć pałya iaką; 4) w lekarſkiej nauce: rospędzić humory; odwrocic wilgotność na inſze miejsce; 5) odciągnąć, odwrocic, odwieść kogo od czego. § 1) En' assiegeant cette place on oblige l'ennemi à faire diversion pour la secourir; 2) on tâchera de faire diversion à l'ennemi; on fait une grande diversion à l'ennemi; 3) il se cherche qu'à faire une diversion à sa douleur; 4) faire diversion d'humeurs; la saignée fait une grande diversion; 5) faire diversion aux desseins de quelqu'un.

faire diversion de deniers publics. die gemeinen Gelder zu etwas andres anwenden. Pieniądze publiczne na inſze obrocic potrzeby.

Diversité, *f. f. (diversitas)* Verschiedenheit, Veränderungen, Unterscheid. Rożność, rozmaitość. § La diversité des ornemens & des pensées fait la plus sensible beauté des ouvrages d'esprit.

Divertir, *v. a. (divertire)* 1) einen von etwas abwenden, ablenken, abziehen; 2) den Feind wo anders hinziehen; sich zu trennen nöthigen; die feindliche Macht aufhalten, unterbrechen; 3) fremde Gelder angreifen, unterschlagen, auf die Seite schaffen, zu etwas andres anwenden; 4) bey den Aerzten: die Feuchtigkeit an einen andren Ort ziehen; 5) ergözen, belustigen. 1) Odwodzić, odciągnąć, odwrocic kogo od czego; 2) rozerwać siły nieprzyjacielskie; 3) pieniądze cudze na swoy obrocic interes; zmykać pokryiomo; kraść nieznacznie; 4) u lekarzow: odwrocic wilgotności na inſze miejsce; 5) rozweſelic, ucieszyć kogo. § 1) Un de ses amis le divertit de détruire la ville; je le divertirai par mes conseils de ses desseins; il m'a diverti de faire le voyage; 2) divertir les forces de l'ennemi; la puissance du Royaume n'étoit

n'étoit point divertie ailleurs; 3) divertir l'argent du public; ce banqueroutier, ce débiteur a divertis ses meilleurs effets; il a divertis les deniers de sa recette; ce comis a divertis les deniers de la ferme; 4) divertir les humeurs; 5) la comédie divertit les plus mélancoliques; c'est pecher contre la charité, que de divertir quelqu'un avec des figures lascives.

se divertir, v. r. 1) sich belustigen, sich mit einer erlaubten oder unerlaubten Lust ergötzen; 2) mit einem Vossen, Kurzweil treiben; einen zum besten haben. 1) Podwieselić się; delektować się, cieszyć się przystoynemi lub nagan-nemi rozrywkami; 2) dworować, przedrwiwać; drwić z kogo. § 1) Se divertir à regarder des Figures lascives; se divertir à la chose; 2) se divertir de quelqu'un.

* *cette femme se divertit.* diese Frau lebet zu lustig. Rada się kradzioną bawi miłością.

Divertissant, e, adjekt. kurzweilig, lustig, ergötlich. Krotosilny, uciezyny, trefny, żartowny. § Voilà un jeu fort divertissant; la comédie est divertissante; une humeur divertissante; esprit divertissant.

Divertissant, f. m. Vielbelustig, lustige Person bey den Quacksalbern. Blazen ciarlatancki.

Divertissement, f. m. 1) Lust, Ergötzung, Zeitvertreib, Kurzweil; 2) Entwendung oder üble Anwendung der Gelder und Güter. 1) Rozrywka, krotosila, uciecha, zabawa; 2) umknienie, zamknienie czego; obrocenie pieniędzy na co innego. § 1) Prendre un divertissement; il fait son divertissement de l'étude; les divertissemens honnêtes sont permis; les Pères n'ont pas absolument interdit les jeux & les divertissemens aux Chrétiens; 2) le divertissement des effets le rend coupable de larcin; le divertissement des deniers publics.

Dividende, f. m. (numerus dividendus) im Rechnen: Zahl, die da soll getheilet oder dividirt werden. *W rachmistrskiej nauce:* podzielný; liczba ktora ma byt podzieloná. § Le dividende doit être plus grand que le diviseur.

Dividende, }
Dividende, }

Divident, } *f. m.* Eintheilung des Gewinnes einer Handlungs-Gesellschaft. Paowanie się, podzielenie zysku między kolegami towarzystwa ípolnego.

Divin, e, adjectiv. (divinus) 1) Göttlich, Gottes-; 2) vortreflich, unvergleichlich, wundersam. 1) Boży, Boski; 2) wysmienity, wyborny, nieporównany, nieposledni. § 1) Office divin; service divin; providence divine; chose divine; 2) c'est un auteur divin; le divin Platon; musique divine; sentimens divins; pensées divines.

Divination, f. f. (divinatio) 1) Erkenntnis künftiger und verborgener Dinge, die allein Gott beymohnet; 2) Weissagungs-Kunst, Wahrsagerey. 1) Przejrzanie przyszłych rzeczy samemu Bogu tylko własne; 2) wieszczba, wieszczzenie. § 1) La divination de Dieu est merveilleuse & adorable; Dieu se plaît quelque fois à la communiquer aux hommes; 2) toutes les divinations sont défendues; toute divination est incertaine & ne réussit que par hazard, ou par l'adresse de devin.

Divinatrice, adj. m. einsehend, durchdringend, subtil. Subrelny, głęboki, bystry; wkrosz przenikający. § Emploier la faculté divinatrice de Taccite.

Divinement, adv. (divine) 1) göttlich, durch göttliche Kraft; von Gott auf göttliche Weise; 2) vortreflich, unvergleichlich, wunderschön. 1) Boskiem rządzeniem, z Boga; 2) wysmienicie, wybornie, nieporównanie. § 1) La Vierge a conçu divinement le fils de Dieu dans son chaste sein; 2) penser, écrire, raisonner divinement.

Divinité, f. f. (divinitas) 1) die Gottheit; 2) eine heidnische Gottheit; 3) eine Sonne; wunderschönes Frauenzimmer. 1) Bóstwo; 2) Bóstwo domniemane pogańskich bóstwow; 3) dyana, białogłowa urodziwa. § 1) Seigneur, j'adore votre sainte & sacrée Divinité; Il faut être plus que furieux pour nier la divinité; 2) on se moque de la fausse divinité des dieux païens; 3) une divinité m'a charmé & je l'adore; une divinité de mille attraits pourvûe rien mon cœur dans les fers.

à Divis, }
par divis, } *adv. in Rechts-Sachen:* getheilt, unter einige eingetheilt. *W sądach:* rozdzielnie. § Les héritiers ont partagé cette maison & la possèdent par divis, chacun a sa part & son appartement.

Divise, f. f. in den Wappen: eine schmale Quer-Binde, Stirn-Band, oder Balken. *W herbach:* przepaska, binda wąka

waska poprzeczna. § Fasce, bande en divise.

Diviser, *v. a. (dividère)* 1) theilen, eintheilen; 2) unter unterschiedliche austheilen; 2) dividiren im Rechnen; 4) trennen, uneins machen, in Parteyen theilen.

1) Rozdzielić, podzielić; 2) dzielić podziałem, rozdzielić co między kilką ludzi; 3) w rachmistrskiej nauce: dzielić liczbę przez liczbę; 4) powadzić kogo z kiem; na fakcyę rozewać, podzielić. § 1) Diviser un livre en trois tomes; diviser un Royaume en quatre Provinces; diviser en deux, en trois; 2) il a divisé son bien à ses enfans; on n'a pu encore trouver le moyen de diviser un fonds, une maison un héritage; 3) diviser un nombre par vingt; par douze; 4) il a broüillé le peuple & divisé la noblesse.

se Diviser, *v. r.* getheilet seyn, sich theilen. Bydź podzielonym; dzielić się. § Cetterivière se divise en deux branches; la Pologne se divise en grande Pologne, en petite Pologne, en Lithvanie & en Provinces incorporées, c'est à dire la Prusse, la Livonie &c.

Diviseur, *f. m.* in der Rechen-Kunst: der Theiler, Zahl wodurch eine andre getheilet wird. W rachmistrskiej nauce: dzielnik albo liczba drugą dzieląca.

Divisibilité, *f. f. (divisibilitas)* in der Natur-Lehre: Theilbarkeit, da etwas kann getheilet werden. W fizyce: rozdzielnosć, śnadnosć do podzielenia. § On peut concevoir un atome sans division, mais non pas sans divisibilité; la divisibilité de la matière.

Divisible, *adject. c.* insonderheit in der Philosophie: das sich theilen läßt. W filozofii: rozdzielný, śnadny do dzielenia. § La quantité n'est point divisible à l'infini, les sens y repugnent, mais la raison fait connoître qu'il n'est point de quantité si petite qu'il n'ait encore des parties, & qui par conséquent ne soint divisible.

Division, *f. f. (divisio)* 1) in der Philosophie und Rhetorik: Theilung, Abtheilung, Eintheilung; 2) das Dividiren im Rechnen; 3) eine Division, Schaar, Rotte, Zug, abgetheilte Zahl, marschirender Wäcker oder abgeschickter Kriegsschiffe; eine Unte einer Kriegs-Flotte; 4) in den Land-Karten: die Etheilung der Grenzen, die mit Punkten oder einer Farbe bezeichnet werden; 5) Misheiligkeit, Misverständnis, Uneinigkeit, Zwist, Zwiespalt; 6) in der Druckerey:

Mittel-Strichlein, Theil-Zeichen als oder; 7) in Rechten: Eintheilung der verbürgten Schuld unter die Bürgen; 8) Theil einer getheilten Sache.

1) W filozofii i retoryce: podzielenie, rodzielenie; 2) w rachmistrskiej nauce: dywizya; dzielenie liczby; 3) rota, huśec, postł Infanteryi albo kawaleryi; dywizya osobliwie na marszach; linia, część armady albo wojska nawalnego zesłana; 4) na kartach krajo-pisarskich granice kropkowane albo farbą iaką znaczone; 5) rosterk, spor, niezgoda, burza domowa; 6) w drukarni: przedział słów, są to te krefki - lub; 7) w sądach: reparty-cya sumy między zaręcznikami, podług ktorey każdy swoię kwotę kredytorowi płaci; 8) część rzeczy podzieloney. § 1) Savoir faire la division d'un discours oratoire; la division d'un cercle se fait en 360 parties; 2) la division d'un nombre; 3) la première, la seconde division; faire défilier les divisions; le Lieutenant commande à la première division d'une compagnie, qui est en marche, & le sous-Lieutenant à la seconde division; couper le chemin à une division, marcher par division; détacher une division des vaisseaux; 4) les divisions de cette carte ne font pas bien faites; 5) il y avoit de la division parmi le peuple; il arriva de grandes divisions parmi les Anglois; causes des divisions; être en division.

bénéfice de division. (beneficium divisionis) Rechts-Wohlthat, da nicht ein Bürger allein, sondern alle insgesamt die Bürgerschaft zu erfüllen verbunden sind. Dobrodziejstwo prawne, podług ktorego nie ieden sam ale wżyscy zaręcznicy się uiścić są powinni. § Renoncer au bénéfice de division, d'action & de discussion.

Divorce, *f. m. (divortium)* 1) Ehescheidung; 2) Absonderung, Trennung, Abfall; 3) Sauf, Hader. 1) Rozwod, rozwodziny; 2) odpadnienie, odstąpienie, odstanie; 3) łwar, spor, zwada. § 1) Le premier age du monde n'a vu ni divorce, ni polygamie; faire divorce; le divorce de Mr. N. avec sa femme; faire divorce avec sa femme; 2) ils ont fait divorce avec l'Eglise; il a fait un divorce éternel avec le monde; 3) ils sont toujours en divorce; il y a sans cesse quelque divorce entre ces esprits là.

il a fait divorce avec le bon sens. et thut

es nicht mit Verstand. W niczym się rozumu należycie nie dokłada.

faire divorce avec l'argent. kein Geld haben. I szelaga nie mieć złamanego.

Diuretique, adjektiv. c. (diureticus) bey den Medicis: Harn-treibend. U medyków: - urynę pędzący. § La rave est diuretique; le vin blanc pris le matin est diuretique.

Diuretique, f. m. ein harntreibendes Mittel. Urynę ruszające lekarstwo. § Il use de diuretiques pour sa gravelle.

Diurnal, f. m. (diurnale) Gebet-Buch, darinnen die Kirchen-Gebete auf jeden Tag enthalten sind. Dyurnal, dziennik kapłański, książka od każdodziennych pacierzy kapłańskich.

Diurne, adj. c. (diurnus) in der Astronomie: 1) das bey Tage geschieht; 2) das einen astronomischen Tag lang währet, der zu 24 Stunden gerechnet wird. U gwiazdarczow: 1) Dzienny; co się nie w nocy dzieie; 2) dzień gwiazdarski, to jest 24 godzin trwający.

planetes diurnes. Tages-Planeten, als der Saturnus, die Sonne, der Jupiter, die die meiste Kraft des Tages haben, und in welchen die qualitates activae Frost und Hitze vorgehen. Planety dzienne, jako słońce, Jowisz, Saturn, ktore swe nabybarziesy siły w dnie mają i inszych in qualitatibus activis to jest w zimnie i w gorącości przechodzą.

mouvement diurne du soleil. Lauf der Sonnen vom Aufgang bis wieder zum Aufgang. Bieg słońca od wschodu aż znówu do wschodu.

arc nocturne. der Sonnen-Lauf vom Aufgang bis zum Untergang. Bieg słońca od wschodu aż do zachodu.

Divulguer, v. a. (divulgare) ausbreiten, ruchbar, bekannt machen, offenbaren. Rozgłoszyć, roznieść, trząść co, iako nowinę. § Divulguer un secret; ils n'ont point de faveur, qu'ils n'aillent divulguer.

Dix, adjektiv. num. Zehn. Dziesięć. Ils font dix.

dix, f. m. 1) die Zehne in der Karte; 2) die Zehn im Rechnen. 1) Dziesiątka, kralka w karrach; 2) liczba rachmistrka dziesięć. § 1) Dix de cœur, de carreau.

soixante dix. siebentzig. Siedemdziesiąt.

conseil des dix. das Criminal-Gericht von zehn Richtern in Venedig, die die Staats-Verbrechen bestrafen. Sady kryminalne w sprawach publicznych z dziesiąciu sędziów złożone.

quatre vingt dix. neunzig. Dziewiędziesiąt.

mettre son argent au denier dix. auf 10 pro Cento sein Geld auf Zinsen austhun. Deć swe pieniądze na prowizyą 10 od 100 biorąc.

de dix en dix. vom Zehenden zum Zehenden. Od dziesiątego do dziesiątego. *dix-sept.* siebenzehn. Siedemnaście.

§ Il y a dix-sept pistoles.

dix-huit. achtzehn. Osnaście. § Il y avait dix-huit personnes à table.

dix-septième, dix-seizième, adjektiv. c. der siebenzehende. Siedemnaasty.

§ C'est la dix-seizième année; c'est le dix-seizième livre.

dix-huitième, f. m. eine Art französischen Luchß. Gatunek liska francuskiego.

dix-neuf. neunzehn. Dziewiętnaście.

dix-huitième, dix-neuvième. der 18te, der 19te. Osnaasty, dziewiętnasty.

§ Il est le dix-huitième; elle est la dix-neuvième.

Dixaine, f.
Dixeau, f.
Dixenier, f. } *vid. Diz.*
Dixainier, f.

Dixième, f.

Dixme, vid. Dime.

Dixme, Arithmétique décimale, vid. Decimal.

Dizain, f. m. 1) zehn Ave Maria oder kleine Corallen am Rosen-Kranz, auf welche eine große, die Pater heißet, folgt; 2) eine Art französischer Scherz-Gedichte von 10 Zeilen. 1) Dziesięć pozdrowienia albo paciorkow na koronce, po ktorych jedna wielka oycze nasz, a po francusku Pater nazwana, następuje; 2) gatunek pierwszy w francuskiej poetyce: frazka z dziesięć wierszy spłana.

Dizaine, f. f. 1) eine Zahl von zehn, eine halbe Stiege; 2) Abtheilung von zehn Häusern in manchen Städten. 1) Dziesiątek, dziesięcioro czego; 2) dziesiątek domow po niektorych miastach. § 1) Une dizaine d'écus.

par dizaine. zehenweise, zu zehn. Dziesiątkami, po dziesiąciu.

Dizainier, Dizenier, f. m. in einigen Städten, Quartier-Meister über zehn Häuser. Dziesiątnik w miastach, co są na dziesiątki domow podzielone.

Dizeau, f. m. eine Mandel, ein Haufen von zehn Garben auf dem Felde, davon der Zehende gegeben wird. Dziesiątek snopow, z ktorego snop dziesiąty na dziesięcinę wytykają.

Dizénier,

Dizénier, *vid.* Dizainier.

Dizième, Dixième, *adj.* der Zehende.
Dziesiąty. § Il est le dizième; elle est la dizième.

Dizième, *f. f.* 1) der zehende Theil; 2) der zehende Theil den der König aus den Bergwerken, und der Admiral von der gemachten Beute bekommt. 1) Dziesiąta część czego; 2) dziesiąta część królowi z gór kruszcowych, a Amirałowi z zabranej zdobyczy należąca.

Dober, *obs.* *vid.* Dauber.

Docile, *adj. c.* (*docilis*) 1) lehrsam, gelehrtig, der sich weissen läßt, der sich abrichten läßt; 2) gelenk; geschickt. 1) Pojętny; śladny do wiewiczenia, wprawny; 2) obrotny, chybki, szybki. § 1) Petite fille fort docile; cet enfant est fort docile; ce chien est fort docile; 2) rendre son corps docile au travail.

Docilement, *adv.* gelehrtig, lehrsam. Pojętnie. § Ecouter docilement.

Docilité, *f. f.* (*docilitas*) Lehrsamkeit, Geschicklichkeit etwas zu lernen. Pojętność rozumu. § Docilité d'esprit; avoir une grande docilité; il n'a nulle docilité.

Docte, *adj. c.* (*doctus*) gelehrt. Uczony, nanczony. § Homme docte; cela est docte; livre docte; dissertation docte.

Doctement, *adv.* (*docte*) gelehrt. Uczennie. § Parler doctement.

Docteur, *f. m.* (*doctor*) ein Doktor. Doktor. § Docteur en Theologie, en Médecine &c. un docteur le plus souvent n'est qu'un sor; plusieurs Docteurs entre les Théologiens des universitez ont eu des titres particuliers, comme Alexandre de Hales a été appelé le Docteur angélique, St. Bonaventure le Docteur seraphique, Jean Duns ou Scot le Docteur subtil.

* Doctoral, *e, adj.* doktermäßig, man sagt lieber de Docteur. Doktorski; lepiey mowić de Docteur. § Un bonnet Doctoral; (un bonnet de Docteur)

Doktorat, *f. m.* die Doktorswürde. Doktorstwo, godność doktorska.

Doktorerie, *f. f.* *vid.* Aulique, *f. m.* der Doktor: Schmaus. Doktorowiny.

Doctrinal, *e, adj.* (*doctrinalis*) zu der Lehre gehörig. Do nauk należący.

Doctrinal, *f. m. obs.* ein lateinischer Donat, vom Jahr 1242. Donat łacinki wydany R. 1242.

Doctrina, *f. f.* (*doctrina*) Wissenschaft, Lehre, Gelehrsamkeit. Nauka wszelaka,

umiejętność. § Livre plein de doctrine; la doctrine chrétienne; il a un grand fonds de doctrine; la doctrine des équivoques; il y a dans ce livre une bonne & saine doctrine.

congrégation de la doctrine chrétienne. ein geistlicher Bruderschaft-Orden, welcher das gemeine Volk in der Christlichen Lehre unterrichtet. Bractwo katechizmowe pospólstwa katechyzmu uczące.

* Document, *f. m.* (*documentum*) nur in Gerichten; ein Document, eine alte Urkunde, Instrument, Verschreibung. Tylko w sądach: dokument, stary moniment, zapis. § On prouve l'ancienneté de cette fondation par plusieurs bons titres & documens.

Dodaers, Dronce, *f. m.* ein gewisser Vogel in Ost-Indien der größer als ein Trutzhahn ist. Ptak w Indach wschodnich większy od iędyka.

Dodecaëdre, *f. m.* (*dodecaëdron*) in der Meß-Kunst: eine Figur mit zwölf gleichen fünfeckigten Flächen. W geometryi: dwanaściościokąt; figura pełna ze dwunastu pięciokątów. § Faire les quadrans sur toutes les faces d'un dodecaëdre.

Dodecagone, *f. m. & adj. c.* (*dodecagonus*)

1) ein Zwölf-Eck, in der Geometrie: 2) eine Festung mit zwölf Bollwerken.

1) W geometryi: dwunastokąt; dwunastogran, dwunastogranista figura; 2) forteca 12 beluardow albo balzt maiąca. § 1) C'est une figure dodecagone; faire un dodecagone; 2) dodecagone régulier ou irrégulier.

Dodecatemorie, *f. f.* (*dodecatemoria*)

1) in der Astronomie: die zwölf Himmels-Zeichen; 2) Zonen oder breite Streifen auf der Welt-Kugel, welche von zweyen circulis latitudinum oder Breite-Zirkeln eingeschlossen werden, in der Mitte aber ein himmlisches Zeichen in sich halten. 1) W astronomii: dwanaście znakow niebieskich; 2) sfery na globie ziemskim dwoma okrażone cyrkulami szerokości, a we środku znak niebieski maiące.

Dodine, *f. f.* schmachtaste Tunkte zu wilden Endten, wird von Zwiebeln, Wratzen-Fett, Mehl und Milch gemacht. Sapor smakowity do kaczek dzikich z tłustości pieczytley, z mąki, z cebuli i mleka.

Dodiner, *v. a.* 1) *vulg.* die Kinder einsingen; einwiegen; 2) *obs.* einen zärtlich halten. 1) *vulg.* ululać, uspić dziecię; 2) *obs.* pieścić kogo.

se dodiner, vulg. sich warten, pflegen.
Pieścić się sam.

Dodô, adv. Wort, mit welchem die Kinder-Wärterinnen die Kinder einwiegen.
Lili, lula, *słowko piasunkow do uspiania dzieci służące.* § Faire dodô.

après avoir bu dodô, vulg. wenn man getrunken, schläft man sanft. Piiany zwykł spać inaczo.

Penfant fait dodô. das Kind ist eingeschlafen. Dziecię usnęło.

* **Dodu, é, adject.** fett, wohl bei Leibe.
Tłusty. § Les pigeons sont dodus; il est dodu; elle est dodue.

Doëlle, vid. Donelle.

Dogaresse, vid. Dôgesse.

Dogat, f. m. 1) die Würde eines Herzogs oder Dogen in Venedig, auch in Genua; 2) die Regierungs-Zeit eines Dogen.
1) Dogstwo, dostojenstwo książęcia albo Dogi Weneckiego lub Gienueskiego; 2) czas panowania iego. § 1) Parvenir au dogat; 2) il a rendu de grands services à la République pendant son dogat.

Doge, f. m. der Doge oder Herzog in Venedig. Doga albo książę weneckie.
§ Le doge s'élit & est à vie; on traite le doge de serenissime; la monnaie se bat sous le nom de doge.

Dogesse, Dogaresse, f. f. Gemahlin des Herzogs von Venedig. Dogini, małżonka książęcia weneckiego.

Dogmatique, adjectiv. c. (dogmaticus)
1) zur Lehr- = Art dienlich, lehrreich;
2) herrisch, sträflich, als ein Schulfuchs.
2) Dogmatyczny, do nauczania kogo czego służący; 2) groźny, dumny, iako bakalarz. § 1) Style dogmatique; 2) prendre un air dogmatique; parler d'un ton dogmatique.

un Philosophe dogmatique. ein Weltweiser, der gewisse Lehr- = Sätze für wahr hält, ein Scepticus hingegen zweifelt an allen.
Filozof co o pewnych naukach bynajmniej nie wątpi, Scepticus zaś co o wszystkim po wątpiwa.

Dogmatiquement, adv. auf eine dogmatische oder lehrende Art; gewissen Lehr-Sätzen nach; 2) schulfuchsisch, sträflich, wie ein Schulfuchs. 1) Dogmatycznie, nauczającym sposobem, wedlug pewnych reguł; 2) po bakalarzku, groźno, dumno. § 1) Traiter une question dogmatiquement; 2) parler dogmatiquement.

Dogmatiser, v. a. 1) eine verbotene Lehre ausbreiten, lehren; 2) im Scherz: lehren; 3) wie ein Schulfuchs keinen Widerspruch leiden, seine Meinung im-

mer für die beste halten. 1) Nauki zakazane rozśiewać; 2) *zartem*: uczyć; 3) iak bakalarz się zaszadzić przy swoim zdaniu, żadney nie cierpiąc kontradycyi; rzędnie uczyć. § 1) Il est défendu de dogmatiser; 2) il s'amuse à dogmatiser; dogmatiser en vers; 2) il dogmatise sur tout.

Dogmatiseur, f. m. der eine neue und verbotene Lehre aufbringt, verdächtiger Lehrer. Rozśiewacz nowych i zakazanych nauk; nauczyciel podeyrzany. § C'est un dogmatiseur.

Dogme, f. m. (dogma) Lehrsatz, Meinung, Lehre, Nauka, reguła nauki. § Voilà mes dogmes & les maximes de ma politique; ces dogmes sont bons; il débire de pernicieux dogmes.

Dognoier, v. a. & n. obs. scherzen, kurzwelteln, sich ergötzen. Zartować, dworować.

Dogre, Doge-bot, f. m. ein deutsches Seeschiff. Okręt niemiecki.

Dogue, f. m. eine englische Dogge oder Hottenbeisser. Brytan Angielki. § Un puissant dogue; un dogue mâle, une dogue femelle.

un gros dogue. ein grober, mürrischer Thür-Hüter. Gruby, niepolityczny odswierny.

dogues d'amure; dogues. Löcher in Seiten des Schiffes das große Segel anzuziehen. Dziury w bokach okrętowych do przyciągnięcia żaglu wstkiego.

Doguer, v. n.
se doguer, v. r. sich mit Hörnern stoßen, als die Böcke. Trykać się iako kozły.
§ Ce béliet va doguer contre le chien; il y a un quart d'heure que ces béliets se doguent; ces béliets doguent les uns contre les autres.

Doguin, f. m. junger englischer Hund oder Hottenbeisser. Brytanie lamiec.

Dogaine, f. f. junge englische Hündin. Brytanie lamica.

Doien, f. m. (Docanus) 1) Dechant der Thumherren; 2) Decanus einer Facultät auf hohen Schulen; 3) der Älteste einer Gemene; eines Collegii; 4) einer der älter ist als der andere; der Älteste; 5) der älteste Gefangene, der am längsten im Gefängniß gefessen. 1) Dziekan katedralny, kolegiálny; 2) Dziekan Facultatis na Akademii; 3) starzy gromady, kolegium; 4) starzy laty; 5) starzy więzieni, co dłużej w więzieniu siedział niżli spółwięzień iego. § 1) Le Doien d'une Eglise Cathédrale est la seconde personne du Chapitre, car la première c'est l'Evê.

l'Evêque ou Archevêque; le Doien d'une Eglise Collégiale est le chef du Chapitre, & il a une maniere de petite juridiction, pour contenir les Chanoines dans leurs devoirs; 2) il est Doien de la faculté de Médecine; 3) Doien des Conseillers; la Connétablie se tient ordinairement chez le Doien des Maréchaux de France; 4) il faut que vous passiez devant moi, vous êtes doien de moi.

doien des pages. der älteste Page oder Edelknaube. Pal, dwórkie pacholę naystarsze.

Doien du Sacré Collège; (Decanus Sacrae Rotae Cardinalium) der Dechant des Cardinals-Collegii, so gemeiniglich der Cardinal-Bischof von Ostia ist. Kardynał Ostyański Protektor.

Doien rural. Ober-Land-Pfarre, dem der Bischof die Aufsicht über einige Pfarren anvertrauet hat. Arcypresbiter albo Pleban; ktoremu Biskup dozor pewnych polcił parafii.

doien d'une auberge. der am längsten in einem Wirthehause für sein Geld lebet. Gość naystarzy, co naydłużey żył za swoie pieniądze w gospodzie.

doien d'une pension. der älteste Kostgänger an einem Tisch. Strawnik naystarzy u stołu.

Doienne, f. f. obs. Aebtißin in einigen weiblichen Stiftern. Kłeni w zakonach niektorych panieńskich.

Doienne, f. m. 1) die Dechanen, das Decanat; 2) Ober-Inspection, Ober-Aufscher, so eine Land-Pfarre über andere hat; Gegend, darüber ein Ober-Land-Pfarrer vom Bischof gesetzt ist. 1) Dziekania, dziekanstwo, godność kościelna; 2) dozor plebanii niektorych Plebanowi od Biskupa powierzony; prowincya, godność plebana starszego. § 1) On lui a donné le doienne d'un tel Chapitre est bon, il vaut au moins douze cens livres; 2) son doienne n'est pas grand.

Doigt, vid. Doit.

Doille, vid. Doielle.

Doit, f. m. Soll, oder das Debet auf der linken Hand in den Handlungs-Büchern, wo die ausstehenden Schulden stehen. Winien, słowo na lewy stronie w księgach kupieckich stoiące, gdzie długi kupcowi winne się wpisują.

Doit, Doigt, f. m. (digitus). 1) ein Finger; 2) Krallen eines Vogels, eines Frosches, Crocodills und anderer Wasser-Thiere; 3) im Messen; ein Fingerbreit; 4) von Getränken; ein Schluck, ein Fin-

ger-Hut voll; 5) in der Astronomie; ein Zoll; zwölf Zoll breit ist die Größe der Sonne und des Mondes, wie sie sich dem Auge vorstelllet. 1) Palec; 2) pazur u ptaka, żaby, krokodyla i innych zwierząt wodnych; 3) mierząc: palec, rzecz na palec szeroka; 4) o trunkach i trocha, tyk, haust, kubek; 5) w gwiazdarskiej nauce: cal; wielkość słonca i księżyca oznom się reprezentująca ma 12 calow. § 1) Un doit éternel, plié; le bout du doit; 2) doit d'eau; doit de bécasse, doit de plongeon; doit de grenouille; le crocodile a quatre piez divisez en doigts, garnis d'ongles très forts; 3) il s'en faut quatre doigts que cette poutre ne soit pas assez longue; la largeur de quatre doigts; 4) boire un doit de vin; il est bon de prendre tous les matins un doit de vin avant que de sortir.

doit de Dieu. der Finger, das ist die Allmacht Gottes. Palec Boży, to jest: moc, wszechmocność Boża. § C'est le doit de Dieu; le doit de Dieu a paru visiblement dans cette rencontre.

doit du soleil, vid. Obelisque. eine sehr hohe viereckigte steinerne Pyramide im Alterthum. W starożytności słup kamienny pochodził ku gorze; obelisk.

mordre ses doigts. sich aufs äußerste bemühen; sich quälen, sich plagen. Palec gryść; męczyć się; biedzić się. § J'ai beau mordre mes doigts.

il s'en mordera les doigts. es soll ihn gereuen. Zakować tego będzie.

***mon petit doit me l'a dit.** der kleine Finger hat es mir gesagt, sagt man zu den Kindern. Palec mi to mały powie-dział, do dzieci małych mówiąc.

faire toucher une chose au doit. etwas klar darthun; handgreiflich beweisen. Na oko co pokazać; palcem komu co wythnać.

savoir une chose sur le bout du doit. etwas auf den Fingern hersagen können. Na palcach, na pamięć co wiedzieć.

donner sur les doigts à quelqu'un. etniet auf die Finger klopfen; einen strafen. Dać komu pamiątkę; fzydzić z kogo.

on le montre au doit. man weist mit Fingern auf ihn. Palcem go sobie ludzko pokazuja.

avoir de l'esprit au bout des doigts. 1) schöne künstliche Hand-Arbeit machen; 2) eine geschickte Hand haben. 1) Miłerną robić robotę; 2) obrótną mieć rękę.

les doigts lui démangent. die Haut jucket ihm; er hat Lust sich zu schlagen. Skóra mu swierzbi.

je n'en mettrois pas le doigt au feu. Ich würde darauf nicht schwören. Nie przyśiągłbym na to.

ils sont comme les doigts de la main. Sie sind sehr vertraute Freunde. Jak dway bracia się kochaia.

on s'en lèche les doigts. man leckt alle Finger darnach. Palce po tym specjaliku obliznąć trzeba.

il a été à deux doigts de la mort. er hat dem Tode im Rachen gesteckt. Bliki był śmierci.

on n'en donne qu'à lèche doigt. es ist nur zum Zuckersucken, man giebt davon sehr sparsam. I na ząb nie padnie, tak mało tego daia.

on a mis le doigt dessus. man hat gefunden, was man gesucht hat. Znalezione czego szukano.

les cinq doigts de la main ne se ressemblent pas. man wird schwerlich zwei Dinge finden, die einander vollkommen gleich sind. Trudna znaleźć dwu równych rzeczy na świecie.

montrer quelqu'un à deux doigts. einem mit zwei ausgestreckten Fingern Hörner aufsetzen, als einem Hahnen. Palec na kogo skrzywić; kurek komu pokazać, iako kornutowi.

avoir de l'esprit jusqu'au bout de doigt. er hat auch in seinem kleinen Finger Verstand; er zeigt Verstand auch in den kleinsten Dingen. I w najmniejszym palcu dość rozumu u niego.

mettre le doigt entre le bois & l'écorce. sich unter nahe Freunde oder Eheleute mengen; die Finger zwischen die Thüre klemmen. Nie kładź palca między drzewi, bo się ukrzywniesz; nie wtrącaj się między małżonki i przyjaciele.

il ne fait oeuvre de ses dix doigts. er arbeitet nicht gerne; er schonet seine Finger. Zaluie rączek do roboty.

être servi au doigt & à l'oeil. auf einem Wink alle Bedienung haben. Gotową mieć na swe skinienie posługę.

Doite, f. f. das Gespinnst, die Decke eines Fadens. Grubosć przedziwa. § Ces deux chevaux ne sont pas d'une même doite.

Doitée, f. f. das Faden-Muster, nach welchem das Garn soll gesponnen werden. Model nitki do przedziwa.

Doitier, f. m. Däumling, Fingerhut von Leder oder Leinwand über einen kranken Finger. Paluch; platek, skorka na chorym palcu.

Dol, f. m. (dolus) 1) List, Betrug, in Gerichts-Sachen; 2) *obs.* Betrübniß, Trauer. 1) *W sądach*: zdrada, obłuda,

oszukiwanie, chytrość; 2) *obs.* smutek, smutek. § 1) Il a fait cela par dol; le dol est visible; il n'y est intervenu aucun dol ni fraude; sans dol & fraude; dol personnel; dol réel.

Doleance, f. f. Klage, Beschwerde über etwas. Skwierk, utyskowanie. § Elle fait de grandes doleances.

Dolent, e, adj. traurig, betrübt. Smętny, bolesny. § Il est tout dolent; voix triste & dolente.

Dolentment, adv. kläglich, schmerzlich, betrübt. Bolesnie, żalownie. § Se plaindre dolentment; gemir dolentment.

Doler, v. a. (dolere) 1) beym Zimmermann: mit der Bind-Art das Holz beschlagen; 2) *obs.* hobeln. 1) *U cieśle*: drzewo wygładzić toporem albo bindasem; 2) *obs.* heblować.

Doloire, f. f. 1) beym Zimmermann und Böttcher: eine Bind-Art; 2) *obs.* ein Hobel; 3) in den Wappen: eine Art ohne Stiel; 4) beym Wund-Arzt: eine schlechte einfache Verbindung. 1) Obuch, bindas cieśliński, tokarski; 2) *obs.* hebel; 3) *w herbach*: siekiera nienasadzona; 4) nawiązki cyrulickie na ranego poiedynkowe, proste. § 1) Cette doloire ne coupe pas, il la faut passer sur la meule.

Doloser, v. n. obs. beklagen, bedauern. Żalować.

Dom, f. m. 1) ein großer Spanischer Herr; 2) Pater, Ehren-Wort, so den Cartheusern, Cölestinern, Bernhardinern u. d. g. beigelegt wird. 1) Pan wielki Hiszpański; 2) Xiadz, tytuł OO. Bernardynom, Celestynom, Kartuzom &c. przywoity. § 1) Dom Carolos Roi de deux Siciles; 2) Dom N. est un fameux Predicateur; Dom N. est le plus humble & le plus savant de tous les Religieux.

Domaine, f. m. (dominium) 1) Kammer-Güter, Landes-Einkünfte, so dem regierenden Fürsten zukommen; 2) königliche Einkünfte von Waaren, die aus- oder eingehen; 3) im Scherz: eines Habseligkeit, Hab und Gut. 1) Krolewiczyczna, ekonomia krolewska albo książęca panuiącego; 2) dochody z inwekt i ewekt do krolewiczyczny należące; 3) *zartując*: substancja, chudoba czyja. § 1) Le domaine aliéné est rachetable; le domaine se peut aliéner par cause de guerre, ou d'apagnage, et quand le Roi l'aliéne, il y peut rentrer, quand il lui plaît; 2) il y a deux sortes de domaine, le premier consiste aux terres, l'autre sorte

de domaine consiste dans les droits qui doivent les marchandises, lorsqu'elles entrent ou qu'elles sortent par les bureaux du Royaume; 3) accroître son domaine; son domaine n'est pas grand.

domaine directe. (dominium directum) Ober: Eigenthum des Lehns: Herrn über den Grund und Boden eines Lehns. Własność majątności lenney Panu dziedzicznemu należąca.

domaine utile. (dominium utile) Unter: Eigenthum, Nieder: Eigenthum, die Nutzung des Lehnsguts, so dem Lehnsträger gehört. Wytrzymanie lenności manowi należąca.

Domanal, e, adj. zu der Landesfürstlichen Kammer gehörig. Ekonomiczny; do krolewiczyny należący. § Droit domanial; biens domaniaux; terre domaniale.

***Domanier, f. m.** Eigenthums: Herr, Ober: Gericht: Herr. Pan lenności dziedziczny.

Domanier, e, adj. Erb:, dem Eigenthum dienlich, gehörig. Właściwy, dziedziczny, własnomaiętny; do właścizyny należący. § Droits domaniers.

Domboch, f. m. ein Baum in Indien, dessen Frucht den Mispeln, das Holz aber dem Brasilien: Holz gleichet. Drzewo w Indyi, owoc iego do niepliku a drewno do brezyłowego podobne.

Dôme, f. m. 1) ein rundes erhabenes Dach, Helm: Dach; 2) bey dem Goldschmied: ein runder Deckel über etwas, als über ein Rauchfaß; 3) bey den Chymicis: runder Deckel über den Reverberir: Ofen. 1) Kupuła, dach okrągły; 2) u złotników: nakrywka puklaista iako na turybularzu; 3) u chymików: nakrywka u pieca do rewerberowania. § 1) Le dôme de Sorbonne est assez beau; la plupart des bâtimens de Constantinople sont faits en dôme.

dôme surbaissé. Helm: Dach, das niedriger als ein halber Zirkel ist. Kupuła od półcerkla niższa.

dôme surmonté. Helm: Dach, so höher als ein halber Zirkel ist. Kupuła wyższa od półcerkla.

dôme à pans. ein achteckiges Helm: Dach. Kupuła ośmigraniasta.

dôme de treillage. ein Helm: Dach auf einer Sommer: Laube. Kupuła na altance w ogrodach.

voute en dôme. ein rundes Gewölbe. Sklep okrągły.

Domaine, viz. Domaine.

Domesche, adj. obs. jähm. Domowy, niedziki. § Bêtes domesches.

Domesticé, f. f. Hausgenossenschaft. Stan domownikow. § La domesticé est une reproche à un témoin, une cause de récusation pour un juge.

Domestique, f. m. (domesticus) 1) Hausgenos; 2) alle Hausgenossen insgesamt, die Angehörigen eines Haus: Vaters, nemlich die Ehe: Frau, die Kinder und das Gefinde; 3) das Haus: Wesen. 1) Domownik; 2) domownicy wszyscy ogółem, to jest dzieci, żona i czeladź; 3) porządek domowy, gospodarstwo. § 1) C'est un des domestiques de Monsieur N. 2) il se plaît avec son domestique; 3) il a très-bien réglé tout son domestique; avoir soin de son domestique.

Domestique, adj. c. (domesticus) 1) Haus:, häuslich, zum Hause gehörig; 2) Haus:, jähm; 3) Haus:, innerlich, bürgerlich. 1) Domowy; 2) domowy, chowany, rochmanny; 2) domowy, wewnętrzny iako wrzawa. § 1) Serviteur domestique; les affaires domestiques; 2) il y a des animaux domestiques & des animaux sauvages; une bête domestique; 3) une guerre domestique; un chagrin, un exemple domestique.

Domestiquement, adv. die Pflichten eines Haus: Vaters oder Hausgenossen gemäß; ruhig, still. Podług powinności gospodarza lub domownika dobrego; cicho; spokojnie. § Vivre domestiquement.

Domice, f. m. (Domitius) Name einiger alten Römer. Domicyusz imię staro: rzymskie.

Domicile, f. m. (domicilium) 1) in Gerichts: Sändeln: Wohnstätte, Wohnsiß, Behausung, der Ort, wo einer gänzlich oder auf einige Zeit lebet; 2) Planeten: Haus, Zeichen des Thier: Kreises, in welchem ein Planet nach der Meynung der Sterndeuter am meisten wirkt. 1) W sprawach sądowych: zamieszkanie, miejsce mieszkania albo przebywania czyiego; 2) dom albo znak na zodyaku, w którym według Astrologow Planeta ma naybarziefy skuteczność swoię wylewać. § 1) Avoir son domicile en un lieu; élire son domicile en un lieu; le domicile s'établit en un lieu par une demeure d'an & jour; le véritable domicile est celui que l'on établit dans un lieu, où l'on fait son actuelle residence avec sa famille & ses principaux titres & biens mobiliers; il y a à présent quatre sortes de domicile, le

domicile de naissance, le domicile legal, le domicile d'élection & le domicile actuel; 2) le soleil étant au Lion est dans son domicile; la lune au Cancre, Saturne au Capricorne &c.

faire élection de domicile. sich erklären, wo man seine Wohnstätte hat. Deklarować, oświadczyć miejsce mieszkania swego.

Domicilier, v. n.

se Domicilier, v. r. in Gerichts-Sachen: sich häuslich niederlassen, wird nur im *partic. und praeterito* gebraucht. *Stowa sądowe:* postanowić się gdzie, uładowić się; uścisć, osadzić się *Partic:* i *praeteritum* tego słowa tylko jest *wzwyżcaiu.* § Il étoit domicilié dans Varsovie; il s'est domicilié à Cracovie.

Domicilié, ée, adj. & part. häuslich, wehnhaft, sächhaft. Osadły gdzie; mieszkanie swe gdzie mający.

Domifier, v. a. in der Astrologie: den Himmel in zwölf Häuser eintheilen, um die Nativität zu stellen. U praktykarzow: podzielić niebo na dwanaście domow dla wynalezienia horoskopu, albo godziny narodzenia czyiego.

Dominant, vid. Dominer.

**Dominateur, f. m. (dominator)* großer Herr, Beherrscher. Rządziciel, Mocarz. § Alexandre étoit le Dominateur de l'Asie.

dominateur; Seigneur dominant; astre dominant. bey den Sterndeutern: das Haupt-Gestirn, welchem die größte Macht in einer Nativität zugeschrieben wird. Sygnifikator albo Planeta, kotoremu praktykarz naywiększą siłę w horoskopie przypisuje.

Domination, f. f. (dominatus, dominatio) Gewalt, Herrschaft, Vothmäßigkeit; 2) das vierte Chor der Engel, in welches die Kirche die Seraphinen setzet. 1) Moc, władza, panowanie; 2) czwarty Chor Angielski, w który Kościół S. Serafinow kładzie. § 1) Une rude, une facheuse, une cruelle & une insupportable domination; secouer le joug de la domination; il usurpe la domination sous le nom du Prince, du Senat.

Dominer, v. a. & v. (dominari) 1) herrschen, zu befehlen haben. Herr seyn; 2) höher liegen; die benachbarten Oerter an Höhe übertreffen, selbige beschiefen; 3) herrschen, die Oberhand haben, den Vorzug haben; am meisten wirken, das meiste ausmachen; 4) am meisten hervor stehen, ins Auge fallen, als eine ge-

misste Farbe in einem Zeuge; 5) am meisten zu schmecken seyn, wie der Pfeser unter andrem Gewürze in einer Speise; 6) in der Sterndeuterey: am stärksten wirken, den stärksten Einfluß haben. 1) Panować, rządzić; władać czym; 2) przyległe miejsce w wysokości przechodzić, przesięgać; 3) panować, mieć gorę; przechodzić, rządzić; celować, przodkować w czym; 4) naybarziej się wydawać, naybarziej w oko bić, iako kolor pewny między infzemi materyi farbami; 5) smak mieć naywiększy, iako pieprz w potrawie między infzemi korzeniami; 6) w praktyce: naybarziej skutkować; skutek mieć naywiększy. § 1) C'est lui qui domine dans le Roiaume; il veut dominer par tout où il est; le Seigneur dominera les nations; dominer sur tout le monde; dominer sur plusieurs nations; 2) cette citadelle domine sur la place (la place); cette montagne domine sur la plaine; 3) sa passion le domine; sa passion dominante est l'amour; la raison du sage domine sur ses passions; la passion dominante des gentilshommes est le point d'honneur; il faut que la raison domine dans toutes nos actions; la Sene domine dans ce médicament; c'est la bile qui domine dans son temperament; le sérieux domine dans son discours, dans ses mines; 4) le bleu domine dans cette étoffe; 5) le poivre domine dans ce ragoût.

astre dominant; seigneur dominant, vid. Dominateur.

un fief dominant. ein Haupt-Lehn, das Aft-Lehn unter sich hat. Lenno gównie, od ktorego infze lenności dependuią.

un lieu dominant. ein Ort, so höher als die benliegenden ist. Przyległe miejsce przesięgaiaće miejsce.

Dominicain, f. m. in ernsthaften Reden: ein Dominicaner-Mönch, das Wort Jacobin ist gewöhnlicher. W poważnych mowach: Dominikan; słowo Jacobin utarższe.

Dominicaine, f. f. eine Dominicaner-Nonne. Dominikanka.

Dominical, e, adj. was Christo dem Herrn angehört. Pański, zbawicielski.

Poraifon dominicale. das Gebet des Herrn, oder das Vater-Unser. Modlitwa Pańska albo Oycze nasz. § L'oraifon dominicale est la plus belle de toutes les prieres.

la lettre dominicale. der Sonntags-Buchstabe im Calendar. Niedzielná litera

w kalendarzu. § Après le cycle solaire toutes les lettres dominicales reviennent dans le même ordre de 28 en 28 ans.

Dominical, f. m. in der Kirchen Historie: ein Buch oder Schleyer, den die Weiber ehedessen beim Gottes-Dienste auf dem Kopfe trugen. *W dzieiach kościelnych: podwika, zawicie białymgłowom na nabożeństwie będącym służące.*

Dominicale, f. f. ein Sonntags-Evangelium. Ewangelia niedzielna.

prêcher les dominicales. über die Sonntags-Evangelien predigen. W dni niedzielne kazać.

Dominicalier, f. m. vulg. ein Sonntags-Prediger. Kaznodzieia niedzielny.

Dominique, f. m. (Dominicus) Dominik, ein Manns-Name. Dominik imię męskie. § Saint Dominique est le fondateur des Jacobins.

Domino, f. m. eine Haut-Hülle, Tuch-Kappe, welcher sich die Priester des Winters bedienen. Kaptur z sukna kaznodzieiom w zimie służący.

figures de Domino, vulg. 1) Geld: auch gemahltes Papier, mit allerhand Figuren; 2) verlarvete Personen in Kupfer gestochen oder gemahlt. 1) Papiery farbowane albo rożnemi figury wyzłoczone; 2) ołoby w maszkach malowane albo na koperfztychach.

Dominoterie, f. f. allerhand buntes Papier-Werk, als türkisches Papier; die Verfertigung des türkischen und andern bunten Papiers; der Handel mit diesem Papier. Papiery floryzowane jako iest turecki; robienie papierów floryzowanych; handel z papierami farbowanemi. § Ouvrage de Dominoterie; trafique de dominoterie.

Dominotier, f. m. Hand-Werker, der türkische oder andere gefärbte und vergoldete Papiere macht. Rzemieślnik od tureckich i innych farbowanych papierów.

* **Domiteur, vid. Domteur.**

Dominage, f. m. 1) Schade, Verlust; 2) Feld-Schade der Aecker, Wiesen und Gärten durch das Vieh; 3) Schade, wenn man etwas bedauert. 1) Szkoda, utrata; 2) szkoda od bydła na łąkach, łąkach, w ogrodach poczyniona; 3) szkoda, żatując czego. § 1) Causer du dommage a quelqu'un; être condamné aux dépens, dommages & intérêts; 2) ce bétail a été trouvé en dommage; faire, taxer, estimer le dommage; 3) c'est un honnête homme, mais c'est dommage qu'il soit un

soldat; c'est dommage que ce livre ait été condamné; c'est dommage qu'il n'est pas riche.

* **Dommageable, adj. c.** schädlich, nachtheilig. Szkodliwy.

Dommerie, f. f. eine Art Kirchen-Bründe, oder Stiftung, in welcher Kranke und Reisende aufgenommen werden. Beneficium kościelne albo fundacya pewna na przyymowanie podróżnych i chorych. § La dommerie d'Aubrac est d'un revenu considerable.

Domscribe, f. m. bey den Cartheuser-Mönchen: Secretarius des Generals. U OO. Kartuzow: Sekretarz gieneralski.

Dontable, adj. c. (domahilis) pr. dontable. das zu bezwingen, zu zähmen ist. Głaskliwy, ukłonić, ogłaskać się dający. § Bucephale n'étoit pas un cheval fort dontable.

Domtement, f. m. pr. domtement. das Bez zähmen. Ukromienie, ogłaskanie.

Domte-venin, f. m. pr. domte-venin. Schwalben-Wurzel, Gift-Wurzel. Jaskółcze ziele; rostopaś.

Domter, v. a. pr. domter. (domitare) 1) zähmen, zähm machen, als ein wildes Thier; 2) bezwingen; überwinden, unter sich bringen. 1) Ogłaskać, ugłaskać, unosić zwierza dzikiego; 2) ukłonić, usmierzyć, przełamać, przysiodłać, pod moc podbić. § 1) Alexandre domta Bucephale; on domte les lions & les tigres; 2) domter les rebelles; ils sont domtez par les misères de la guerre; domter ses passions; domter les nations les plus beliqueuses.

Domteur, f. m. pr. domteur. (domitar) Bezwinger, Ueberwinder. Ukromiciel, zwycięzca. § Hercules a été appellé le domteur des monstres; elle seroit ravie de voir à ses piez le domteur de tout le monde.

Don, f. m. vid. Dom.

Don, f. m. (donum) 1) ein Geschenk, eine Gabe, eine Verehrung; 2) Gabe, Talent, das einem Gott giebet; 3) im Scherz: Gabe, Eigenschaft, Fähigkeit zu etwas; 4) Bräutigams-Geschenk, so der Bräutigam seiner Verlobten giebet. 1) Podarunek, podarek; 2) dar, talente od Boga wlany; 3) żartując: dar, łaconość, spodobność do czego; 3) upominek przedwesełny od Pana młodego oblubienicy swojej dany. § 1) Un don magnifique, superbe, précieux, excellent; un don riche; un beau don: donner en pur don; faire don d'une chose; 2) il y a divers dons spirituels, mais

mais il n'y a qu'un même esprit; le don de prophétie; le don de chasteté; le don des langues, le don des miracles, les dons de la nature; *3) les petits esprits ont le don de beaucoup parler & de ne rien dire; il n'a pas le don de taire; 4) le don de nôces.

don mutuel. *Gegenvernächtniß der Eheleute, da der überlebende Theil des Verstorbenen Güter bekommt. W zaiemny zapis między małżonkami, podług kto-rego pierwey zmarłego dobra na żyjącego spadają. § Ils se sont fait un don mutuel.*

don gratuit. (*donum gratuitum*) freiwilliges Geschenk, das man aus gutem Herzen einem giebet; freiwillige Steuer. *Donatywa albo danina z szczeręj życzliwości dana; podatek stanów dobrowolny. § Le Clergé de France fait tous les cinq ans un don gratuit au Roi.*

don mobil. *in einigen Land-Rechten: es ist gemeinlich der dritte Theil den die Frau von ihrem Brautshake dem Mann schenket. W niektorych ziemskich prawach: zapis przedślubny; poślugu część zwyczajnie trzecia, którą żona mężowi swemu w podarunek daie.*

don du Roi. *eine Gnade die vom Könige erhalten worden. Łaska, podarek od krola.*

elle a le don des larmes. *sie kann weinen wenn sie will. Ta niewiasta płakać może, kiedy chce. § Elle a le don des larmes autant qu'une autre femme.*

Donataire, f. m. & f. (donatarius) im Rechte: der Geschenknehmende. *Podarunek odbierający; donataryusz. § La donation a été acceptée par le donataire.*

Donataire, f. f. in den Rechten: der etwas geschenkt worden; die ein Geschenk bekommt. *W sądach: podarunku dostająca.*

Donateur, f. m. (donator) in Rechten: der Schenkende, so ein Geschenk giebet. *W prawie: dawca, podarek dający. darowiciel. § Voions ce que notre donateur a voulu faire.*

Donatif, f. m. (donativum) ein Geschenk eines grossen Herrn, Verehrung. *Darowizna, podarek od krola, od wielkiego Pana. § Il a mille écus du Roi, ce n'est pas une pension, mais un donatif.*

Donation, f. f. (donatio) Beschenkung, Gifte, Gaben, die durch einen Contract oder Testament bekräftiget wird. *Da-*

rowizna, donacya; darowanie kontraktem lub testamentem roborowane. § La donation est bonne, contester une donation; la donation porte une clause qu'il faut examiner; une donation frauduleuse; une donation avec réserve d'usufruit.

une donation simple & pure. *eine Beschenkung ohne alle Bedingung. Darowanie żadnem kondycyame nie obwarowane.*

donation à cause des nôces. *in den Rechten: ein Gegen-Geschenk, das der Bräutigam der Braut zur Wiedervergeltung ihres Heirath-Guts aussetzet; Gegen-Vernächtniß, Wiederlag. W prawie: wiano, oprawa.*

donation à cause de mort. *Schenkung von Todes wegen, die erstlich kräftig wird, wenn der Schenkende vor dem Schenknehmenden verstirbt. Podarunek po śmierci darowiciela na rego spadający, ktoremu jest podarowany.*

donation entre vifs. *eine Schenkung unter Lebendigen, wenn einer dem andern was schenket. Darowanie takie, podług którego darowizna przed śmiercią rego, co ją darował, wydawana bywa.*

Donatrice, f. f. in den Rechten: Schenkerinn, die ein Geschenk giebet. *Darowicielka; podarek dająca.*

Donatistes, f. m. pl. *die Donatisten, Ketzer in Africa; wider ihre irrige Lehre, von der H. Dreysaltigkeit hat der H. Augustinus im fünften Jahrhundert vieles geschrieben. Donatystowie heretycy, których błędne nauki o Trojcy S. Augustyn S. w piątym Chrześcijaństwa wieku zbijał.*

Donc, *adverb. doch, dann. Tedy. § Dites moi donc; il est donc vrai, qu'on le marie aujourd'hui avec ma sœur; que ferai-je donc? est-il donc si fou?*

donc, conj. *demnach, derothalben, derozwegen. Więc; przeto. § Tous les hommes sont pecheurs, donc tous les hommes meurent; il est fils, donc il est héritier.*

Dondaine, f. f. obs. *eine grosse Stein-Schleuder. Proca do wielkich kamieni.*

Dondon, f. f. *ein junges untersehtes Mädchen. Dziewka wzrostu kregogo, związłego w sobie. § Une jolie dondon.*

Dongan, f. m. *ein grosser Africanischer Nuß-Baum. Leczyna wielka afrykańska.*

Dongeon, Donjon, f. m. 1) *Thurm, in der Mitte einer Festung; 2) innerste Burg*

einer Festung, wohin man sich in der äußersten Noth begiebt, eine bessere Capitulation zu bekommen; 3) Thürmchen oder Stübchen auf einem Dach wegen der Aussicht. 1) Wieża w samym porzrodku fortecy; 2) twierdza, obrona fortecy wnętrzna, gdzie się obleżeni schroniwszy, fortelniejszy wyglądają kapitulacyi; 3) altana na dachu dla dalekiego propektu. § 1) Se défendre dans le donjon.

Donger, v. a. obs. geben, schenken. Dać, darować.

Donillage, f. m. ungleicher Eintrag; schlechtes Gewebe in einem Tuch oder Zeug. Podły watek; ladaiake tkanie w suknie albo w materyi.

Donilleux, euse, adj. schlecht, ungleich, gewebt. Podle, ladaiaoko tkany.

Donjonée, adj. Tour donjonée. in den Wappen: ein getürmter Thurm; ein Thurm auf welchem noch einer, der kleiner ist, steht. W herbach: wieża mała na większej wystawiona.

Donne, f. f. eine Witmaderin, unzüchtige Weib: Person. Nierządnic; przekoczka, małpa. § Il a toujours quelque donne chez lui.

Donner, v. a. & n. (donare) 1) geben. schenken, reichen; 2) geben, vermitteln; 3) auf seine Kosten einem eine Lust machen; geben als eine Mahlzeit, eine Musie; 4) borgen; creditiren, geben, leihen einem etwas; 5) liefern als eine Schlacht; 6) überlassen, im Etiche lassen, als eine Stadt; 7) dem Berstande, den Kräften eines andern überlassen; 8) anwenden, befehligen; 9) treffen, stoßen, schlagen; 10) treffen, angreifen, anfallen; stoßen auf den Feind; 11) stoßen, wehen, vom Winde: regnen; auf etwas scheinen, liegen, von der Sonne; 12) bezahlen, geben, als eine Besoldung, für Waare ein gewisses Geld; * 13) geben, tragen, von Bäumen; 14) einem geben als den Vorzug, die Oberstelle; 15) in der Chymie: geben, ein gelindes, ein starkes Feuer; 16) geben einer Sache eine Anhöhe, eine Rundung, eine Länge, einem Zimmer das gehörige Licht; 17) steigen als ein Getränk in den Kopf; 18) für etwas ansehen, dafür halten, richten, mutmassen, als das ein Mensch funftig Jahr alt sey, daß ein Kranker wenig Tage leben wird; 19) geben, eine Ohrfeige, einen Schlag, einen Hieb; 20) zuschreiben, bemessen, zueignen; 21) werfen, wenden, die Hand, den Kopf auf eine gewisse Seite; 22) sich wenden, nach einer Seite zu laufen; 23) die Karte

geben, unter den Spielern austheilen; 24) im Spielen: vorgeben, voraus geben; 25) verursachen, Gelegenheit geben, als zur Betrübniß; 26) fallen, in feindliche Hände, ins Netz, auf einen Hinterhalt, sich fangen lassen; 27) fallen, verfallen, auf einen Irrthum, auf Schwachheit; 28) beyfallen, eines Gutachten, Meinung; 29) in der Rechen Kunst: in der Regel de tri: thun, machen, hervorbringen, geben; 30) liegen; gehen als ein Zimmer auf die Gasse; 31) herausgeben ein Buch; 32) sagen, bestimmen einen Tag, eine Stunde; * 33) wünschen, geben eine gute Nacht, einen guten Morgen. 1) Dać, podać, darować; 2) dać, pozwolić; 3) sprawić komu co iako muzykę, bankiet; 4) borgować, pożyczyc dać na kredyt; 5) dać, stawic, stoczyc bitwę; 6) podać, dać iako miało w harep, w ręce nieprzyecielskie; 7) zostawic rozładkow, czyiemu, zdać na czyy rozładek; 8) lożyć, przykładak sisy, starania; 9) trafiać, uderzyć; 10) uderzyć, wleść, spaść na nieprzyiaciela; 11) uderzyć, wiać, o wiatru: bić, spadać iako deszcz na co; świecić, bić promieniami, o słońcu; 12) zapłacić, dać myto; pieniądze za towary; * 13) rodzić, wydawać, iako drzewa owoce; 14) dać komu prym, mieysce po prawey ręce; 15) w chymii: dodawać ognia wielkiego, wolnego; 16) dać rzeczom dufogosc, okraglosc, pochodzistosc, pokoiowi swiatlo nalezyte; 17) o trunkach: bić isć w głowę; 18) dać komu tyle a tyle lat; trzymać, mniemać o kiem że w pięćdziesiątym iest roku, że dnia ktorego nie dożyje; 19) dać policzek, kiem, raz; 20) przypisać, przywłaszczać co komu; 21) obrocić, kiwnąć ręką, głową, w stronę iaką; 22) obrocić się, udać się, pobiec w stronę iaką; 23) dać; rozdać karty między gracze; 24) darować kilka ok, kilka kaskulow &c. słabszemu graczowi; 25) czynić, sprawić, byż przyczyną; 26) zapasć, w pasć w sidła zastawione, w nieprzyacielskie ręce, w odwod; dać się przechytrzyć; 27) popasć, popelnic bład, wadę iaką; 28) przystać, przypasć na czyie zdanie; 29) w rachmistrskiey nauce: dać; 30) leżeć iako pokoy ku ulicy; 31) wydać na świat księę; 32) dać, powieźć, naznaczyć komu czas, godzinę; 3) winzować dobrej nocy &c. § 1) Je vous donne cela; il est plus digne d'un Prince de donner que de recevoir; donnez lui cela en main propre;

pre; la manière de donner vaut quelque fois plus, que ce que l'on donne; 2) donner le congé à un valet, un passeport à quelqu'un; donner du tems à quelqu'un; on leur donne deux jours pour accepter les conditions; il donne quelque chose à la faveur; donner du tems à un débiteur; il a donné cela à la prière de ses amis; 3) donner un festin, une serenade à son ami; donner la colation, donner les violons à sa maîtresse; 4) donner de la marchandise à quelqu'un; donner sous gages; 5) donner un combat; une sanglante bataille; 6) donner une ville, un pays au pillage; je le donne aux plus sages à éviter ce malheur; 8) il a donné sept ans aux études; 9) la tonnerre a donné dans le magasin des poudres; il a donné au blanc; il a donné contre une pierre; 10) donner sur l'aile gauche; toute l'arme donne; 11) la pluie donne comme il faut; le vent donne; le vent donne contre cette porte; le vent donne dans les voiles; le soleil donne ici à plomb; le soleil donne de son lever à cette fenêtre; 12) il a donné vingt écus de ce cheval; je ne donnerois que dix écus de cette marchandise; donner un Tinf par jour à un ouvrier; donner 20 écus pour les gages d'un valet; on donne mille écus d'appointement à ce gouverneur; je donne vingt écus pour ma pension; 13) la vigne a bien donné cette année; 14) donner la main, donner le pas; donner la droite à quelqu'un; 15) donner le four trop chaud à du pain; donner le feu par degrez; donner un feu doux, un feu de chasse; 16) donner du jour à une chambre; donner du talus à un rempart; donner de la pente à un canal; donner du vent à un tonneau; 17) le vin donne dans la tête; 18) on ne donneroit pas cinquante ans à cet homme, qui toute fois en a près de quatre-vingts, car il est encore fort vigoureux; combien donnez vous à cette veuve? je lui donne bien quarante ans; 19) donner des coups de bâton; donner sur les oreilles, sur la joue; donner un soufflet; donner le fouet; donner de l'épée dans le ventre; dans la tête; 20) donner tout à la fortune & rien à la vertu; on donne ce livre à plusieurs Auteurs; on vous donne ce crime; 21) donner de la tête tantôt d'un côté & tantôt de l'autre; 22) donner à travers champs; 23) on donne dix points

au piquet; à qui est-ce à donner?

24) donner de l'avantage à un joueur plus foible; on donne quinze & bisque à la paume; 25) donner du chagrin, de l'admiration; cela vous donnera la fièvre; cela vous donnera la mort; 26) donner dans une embuscade, dans les ennemis, dans le piège; donner dans le panneau; dans les toiles; 27) donner dans le galimatias; dans les plaisirs; 28) donner dans un sentiment; donner dans les sens de quelqu'un; 29) dans la règle de trois, si 15 donne 30, combien donnent soixante? 30) donner un livre; donner un livre au jour, au public; 31) votre chambre donne sur la rue à ce que je vois; 32) donner jour heures; 33) donner le bon jour; donner la bonne nuit.

donner la vie à quelqu'un. 1) einem das Leben geben, einen zeugen; 2) dem Kranken das Leben fristen, ihn gesund machen. 1) Daś komu żywot; 2) ozdrowić; śmierci chorego wydrzeć. § 1) Le Père vous a donné la vie; 2) un Médecin m'a donné la vie.

donner la vie à son ennemi; donner le quartier à son ennemi. seinem Feinde das Leben schenken; Wardon geben. Zywić swego nieprzyjaciela, folgować mu.

donner & retenir. in Gerichten: einem etwas mit Vorbehalt der Nutzung auf Zeit Lebens schenken. Darować komu co wytrzymanie dożywotne łobie wymowiwszy.

une bonne nouvelle donne la vie. eine gute Zeitung erfreuet das Herz. Nowina dobra wesela ludzkie.

la vente a bien donnée. in der Handlung: die Waaren sind gut abgegangen. W kupiełwie: dobry był odbyt na towarze.

je donnerois ma vie pour obtenir cette chose. ich wollte mein Leben darum geben, wenn ich dieses erlangen könnte. Dażbym się upiec, gdybym tego mógł dostać.

donner à la grosse. Geld auf ein Schiff gegen Interessen geben. Dać pieniądze w plat na okręś.

donner la main à quelqu'un. 1) einem die Hand reichen, ihm so wohl im Gehen als auch im Fallen zu helfen; 2) einem die Ober-Stelle lassen; 3) jemanden die Ehe versprechen. 1) Podać rękę idącemu albo upadającemu; 2) dać komu rękę; ustąpić komu miejsca po prawey

prawey ręce; 3) zrekowiny z kiem uczynić.

donner la main; donner la bride. dem Pferde die Zügel schließen lassen. Rospuszczyć konia; popuszczyć koniowi cugle.

donner la comédie à quelqu'un. für einen die Comödie bezahlen. Zapłacić za kogo komedya.

donner les mains. auf etwas bewilligen. Zezwolić na co. § Je donne les mains à cette proposition.

donner sur l'ennemi. auf den Feind stoßen, ihn aus dem Felde schlagen. Uderzyć na nieprzyjaciela: zbić go z pola.

donner jusqu'au camp des ennemis. bis an das feindliche Lager dringen. Na karku iechać nieprzyjacielskim aż do obozu.

**donner la chasse aux ennemis.* pouffer (poursuivre) les ennemis. den Feind in die Flucht schlagen. Gonić, rosproszczyć woysko nieprzyjacielskie.

je lui donne vingt ans. ich sehe ihn für 20 Jahr alt an. Tak kładę, że mu dwadzieścia lat będzie; daię mu dwadzieścia lat.

les Médecins ne lui donnent plus que trois mois à vivre. die Aerzte meinen, daß er nicht noch ein Viertel-Jahr erleben könnte. Medycy o nim trzymają, że ćwierci roku nie dożyje.

elle donne son enfant à un tel. sie giebt den und den zum Vater ihres Kindes an. Niewiašta ta dziecięcia swego tego a tego. Oycem bydz powiada. § Elle donne son enfant à un soldat.

donner les chiens. die Hunde auf das Wild lassen. Psy na zwierzę spuszczać.

donner les cerfs aux chiens. den Hirsch jagen. Szczwać ielenia.

donner à entendre. zu verstehen geben. Dać komu co znać, podać komu co do wyrozumienia.

donner à choisir. einem die Wahl lassen. Dać komu wolność do obierania czego.

donner tout au hasard. sich aufs gerathewohl verlassen. Paścić się na szczęście; wszystko hazardować.

donner dans la bagatelle. auf Kleinigkeiten fallen. Frałzkami się bawić.

en donner à tout le monde. jedermann anstecken, durchziehen. Nikogo nie szanować; każdego nicować.

il ne sait plus où donner de la tête. 1) er hat so viel zu thun, daß er nicht weiß wo er anfangen soll; 2) er weiß nicht wo er sich hinwenden soll. 1) Nie wie w którą uderzyć; nie wie zkąd zacząć,

tak okrutnie ma do czynienia; 2) nie wie w którą obrocić.

**elle en donne aux grands & aux petits.* diese Unzüchtige steht jedem zu Diensten. Nierządnicą ta każdemu, do usług gotowa; otwarte serce u niej każdemu.

**il lui en a donné tout le long de l'aune.* er hat ihn dicht und dert ausgeprügelt. Dobrze go kiem wyimarował.

ce vin donne à la tête. dieser Wein steigt in den Kopf. Wino to mozg męci.

les vins n'ont pas donné. die Weine sind nicht wohl gerathen. Wina się po winnicach nie obrodziły.

donner au but. 1) das Ziel treffen; 2) die Sache treffen, errathen. 1) W cel trafić, uderzyć; 2) trafić w co, zgadnąć co.

donner dans quelque chose. Unkosten auf etwas wenden. Koszt na cołożyć.

donner à tout. sich an alles wagen, alles unternehmen. Odważać się na wszystko; wszystkiego się podeymować.

donner des éperons. die Sporne geben. Zewrzeć konia ostrogami; koniowi w bok ostrogi włożyć.

donner des deux. mit beyden Füßen anspornen. Obiema nogami konia zwięrać.

le donner beau. ein gut Spiel haben. Mieć grę dobrą.

il donneroit jusqu'à sa chemise. er würde das Hemd vom Leibe verschenken. Daßby i ciasto z dziezą; i ostatnią daßby kosztulę.

donner la trempe aux éguilles. bey'm Adler: die Nähnadeln härten. U igtarza: igły hartować.

donner les cartes. die Karten geben. Dawać karty spóigraczom.

donner un méchant jour aux actions de quelqu'un. eines Aufführung übel abmahlen. Zycie, czyie opacznie opisać.

il n'est pas homme à donner là dedans. er wird sich nimmermehr fangen lassen. Zna się na figlach, nie da się przechytrzyć.

croiez-vous qu'il donne là dedans. glaubet ihr, er werde sich fangen lassen. Wierzyfz, że się da złowić.

donner tout aux apparences. sich bloß des äußerlichen Scheins befeßigen. Na pozor się spuszczać, pozorem narabiac.

donner dedans. in der Seefahrt: in einen Fluß, in einen Hafen laufen. W port zawinąć.

à donner donner, à vendre vendre. wenn man verkauft, verkauft man, wenn man schenkt, so schenkt man. Kiedy kupie

to kupić, a kiedy zaś darować, to darować.

qui donne tôt, donne deux fois. wer bald giebet, giebt noch einmal so viel. Dwa razy daie, kto prętko daie.

qui peu donne, veut qu'on vive. wer wenig auf einmal giebt, kann oft geben. Kto mało na raz daie, często dawac wydoła.

il a donné des verges pour fouetter. er hat sich selbst eine Ruthe gebunden. Sam na się rozgę podał.

la donner belle; la donner bonne; en donner d'une; en donner de belles; en donner à garder. vulg. einem was weiß machen. Za nos kogo wodzić; ommić kogo; zamydlie komu oczy.

donner du nez, en terre. 1) auf die Nase fallen; 2) in Unglück gerathen. 1) Na nos upaść; 2) podupaść.

donner à la côte. nicht weit vom Ufer Schiffbruch leiden; an der Küste stranden. Nad podbrzeżem, się rozbić morskim.

se donner, v. r. 1) in eines Dienste treten, 2) sich auf etwas legen; 3) sich einem ergeben, zu eines Diensten leben; 4) sich unterwerfen; 5) sich selbst geben; 6) gegeben, geschenkt werden; 7) sich geben, sich weignen. 1) Przyjąć służbę u kogo; 2) pilnować nauki iakiey; 3) oddać się; poświęcić się komu na usługę; 4) poddać się komu; 5) dać sobie sam; 6) darmo się dać; 7) przypisować, przywłaszczyc sobie co. § 1) Se donner à un Seigneur; 2) se donner à quelqu'un; 3) il se donne tout entier à la Poésie; 4) ce Peuple secoua le joug & se donna à la France; se donner à un Prince; ils se; sont donnez au grand-Turc; 5) se donner un écus & à son frere l'autre; 6) cela se donne pour rien; 7) il se donne la gloire de cette action; je me donne l'honneur de vous écrire.

se donner une chose. sich etwas machen lassen, als ein Kleid. Dać sobie co zrobić; sprawić sobie co iako suknią. § Je me suis donné un habit, dont j'avois grand besoin; se donner un habit.

se donner de la patience. Geduld haben, sich Geduld geben. Cierpliwości w czym zażyć.

se donner de la peine. sich Mühe geben, machen. Starania do czego przyłożyć; pracy nie załować.

se donner des airs. groß thun; sich groß machen; sich breit machen. Nady-mać się; na pana wielkiego zakrawać.

se donner de la tête contre le mur. mit dem Kopf wider die Wand laufen. Głowę mur przebić.

se donner du bon tems. sich gute Tage machen; wohl leben. Wygod swoich pilnować; żyć delikatnie.

se donner l'honneur. sich die Ehre zuschreiben. Sobie samemu honor przypisować. § Il se donne l'honneur d'avoir gagné la bataille.

s'en donner au cœur-joie; s'en donner tout son saoul. seine Lust mit etwas wohl büssen; sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

s'en donner jusqu'aux gardes. tapfer drauf los laufen. Kieliszki wytrząsać; iac iak na kamionkę.

il s'en donne bien par les habines. er ist trefflich gute Bissen. Lakornik co wielki; imaczne kocha kałki.

cette femme s'en fait donner. dieses Weib machet mit. Ta białagłowa nie zawżo trudności czyni.

donné, ée, adj. gegeben, geschenkt. Dany, darowany. § Cheval donné.

donné à Varsovie le 15 Septembre d'an 1743. in öffentlichen Briefen: gegeben in Warschau den 15 September im Jahr 1743. -W publicznych listach: dan w Warszawie dnia 15 Września R. P. 1743.

**Donneur, f. m. der Geber.* Dawca. § Il n'est pas grand donneur; je ne refuse pas d'être le preneur afin qu'il soit le donneur; un donneur de serena-de.

un donneur d'avis. 1) der von etwas Rath-richt giebet; 2) ein ungebetener Rath-geber. 1) O czym wiadomość daący; donoficiel; 2) radziciel nieproszony.

donneur de bon jour. ein Müßiggänger; Proźniak za dobry dzień żyjący.

Donneuse, f. f. im Scherz: eine Gebärinn, die gerne giebet. Darowicielka; co rada daie. § Elle n'est pas donneuse; c'est une grande donneuse des choses qui ne lui coûtent rien.

une grande donneuse de belles paroles. eine grosse Schwärzerinn die viel gute Worte giebet. Swiekotka, co łagodniuchne-mi mowi słowy.

Donnez, f. m. plur. 1) in der Messkunst; Aufgaben, Problemata; 2) bey m Mal-theser: Ritter: verheyrathete Ritter, die nur das halbe Kreuz tragen. 1) Problemata, pytania geometryczne; 2) kawalerowie Maltenscy ożenieni, co z polkrzyżem idą.

Donnoison, f. f. obs. ein Geschenk, eine Schenkung. Podarunek.

Donque,

Donque, Donques, *vid.* Donc.

Dont, *pronom. relativo.*

1) statt des Genit. und Ablat. Singul. du quel, de la quelle. dessen, davon, wovon; von dem, von der. *Miasfo* Genit. i Ablat. Singul. du quel, de la quelle, to słowo potozzone bywa: ktorego, ktorey, czego; o którym, o ktorey, o czym. § L'ami dont vous connoissez le fils, est celui dont vous parlez; c'est Madame, dont j'ai épousé la fille; l'honnête homme, dont je vous parlai hier, c'est Monsieur; l'affaire dont il s'agit.

2) an statt des Genit. und Ablat. Plural. des quels, des quelles. derer, welcher, von denen, von welchen, davon. (*Miasfo* Genit. i Ablat. plur. des quels, des quelles) ktorych; o ktorych. § Les livres dont on fait plus de cas, ce sont les livres de &c. les belles dont je vous parlai hier, sont vos sœurs; deux hommes dont l'un paroissoit âgé.

3) *obs.* woher. besser d'où, außer in folgender Redensart. *obs.* Zkąd; z ktorey, z ktorego; w tym sensie słowo d'où zwyczajnieysze oprócz w następującym przykładzie.

la maison dont je sors. das Geschlecht, aus welchem ich komme. Familia z ktorey pochodzę.

la maison d'où je viens. das Haus woher ich komme. Dom z ktorego; idę.

Donte, *s. f.* der Bauch einer Taute, Pandure etc. Brzuch, pękatość u lurni, u pandury &c.

Dontefou, *s. m.* eine Art von Eydern in America. Rodzay iaszczurek w Ameryce.

Donter, *vid.* Domter.

* Donzelle, *s. f.* im Scherz oder Spott: eine Liebste, ein Nickelchen. Zartniac albo szydzac: małpa, twarzyczka, gładyzka, kochanka. § C'est l'humeur de la donzelle; il a quitté sa donzelle.

Dora, *s. m.* Art Indischer Hirse. Garunek Indyjskiego prosa.

Dorade, *s. f.* 1) eine Gold-Forelle, Meers-Bräsen; 2) ein Gestirn von sieben Sternen am Süder-Pol, das in Europa gar nicht gesehen wird. 1) Złotobrew ryba morska; 2) konstelacya niebieska koło osi północney, z siedmiu gwiazd złożona, w Europie niewidoma.

Dorage, *s. m.* 1) beym Futmacher: die Ueberziehung des groben Zeuges mit feinem; 2) beym Pasteten-Decker: die Bestreichung der Pasteten-Decke mit

gellopften Eyerdotter. 1) U kapeluszніка: powleczenie grubey sierci z subtelnieyszą; 2) zingowanie kooperaty pastetowey albo inszego ciasta z żółtkami.

Doreas, *s. m.* weißer Cattun aus Bengala. Biała bagazyja z Bengala.

Dorée, *s. f.* Hirsch-Roth, Hirsch-Rötel wenn er gelb ist. Bobki ielenie żółte.

Dorelot, *obs. vid.* Dorlor. ein Bärting. Pieszczyk, ciastoch.

Dorénavant, *adv. obs.* ins künftige, hin-süßro. Na potym, potym.

Dorer, *v. a.* 1) vergolden; 2) mit Eyerdotter den Pasteten und Kuchen den Anstrich geben, selbige bestreichen; 3) figürlich, von der aufgehenden Sonne: die Gegend, Berge, Häuser bestrahlen, vergolden; 4) in der Seefahrt: ein Schiff so weit es im Wasser gehet mit Salz bestreichen. 1) Złocić, -wyzłocić; 2) żółcić, zingować pastety, kołaczki żółtkami rozbitymi; 3) *Nov sensie* figurycznym o słońcu wschodzącym: złocić, bielić, rumienić pola, góry, domy; 4) część okrętu w wodzie stojącą łojem nasmarować. § 1) Dorer une plaque; dorer un livre sur tranche; 2) dorer un pâté, un gâteau; 3) le soleil dore à son lever les cieux, les montagnes, les maisons &c.

dorer la pilule. was widrigeś angenehmi vorstellen. Pozłocić pigułkę; cukrować, w bawełnę uwiać co przykrego.

se dorer, *v. r.* gelb werden, als das Getreide auf dem Felde. Żółcieć, żółknąć, iako zhoże na polu.

doré, *ée, adj.* 1) übergoldet, vergoldet; 2) gelb gemacht, mit Eyerdotter bestrichen, von Kuchen; 3) das Gold werth ist; vortreflich, kostbar, unschätzbar; 4) schön gelb gebraten; * 5) mit goldneuem Dressen besetzt; 6) gelb von Kornähren.

1) Wyzłocony, pozłacany, pozłocisty; 2) żółciony, z żółtkami zingowany, o ciastach; 3) za złoto stojący, złoty; kosztowny, nieoszacowany; 4) rumiano pieczony; 5) bramowany złotem i gałkami; 6) żółty, o kłosach na polu. § 1) Vermeil doré; cuivre, argent doré; 2) pâtisserie dorée; 3) le livre doré de Marc-Aurele; 4) rôti bien doré; ce chapon est bien rôti, &c de la façon qu'il est doré, il donne apéritif; 5) un habit doré; 6) sous les épis dorez têtes faucilles se lissent.

blond-doré. Gold-gelb, von Saaren. O włosach: złocisty.

jaune-doré. Gold-gelb. Złotoczerwony; żółto gorący.

bonne

bonne renommée vaut mieux que ceinture dorée. ein guter Name ist besser als Gold. *Slawa dobra stoi za bogactwa.*
Dorenavant, vid. Dorénavant.
Doreur, f. m. ein Vergolder. *Pozłotnik.*
§ Doreur sur cuir, sur tranche, sur bois, sur fer, &c.
Doreuse, f. f. eines Vergolders Ehefrau; die Vergolderin. *Pozłotniczka; żona pozłotnika.*
Dorien, ne, adj. & subst. (Doricus) Dorisch, ein Dorischer aus Griechenland. *Doryycki; Doryczyk z Grecyi.*
Dorique, adj. c. (Doricus) 1) in der Baukunst: Dorisch, zu der Dorischen Ordnung gehörig; 2) Dorisch, vom griechischen Dialekt in der Grammatik. 1) *Doryycki; do doryyckiego w Archytekonstkiey nauce należący porządek;* 2) *doryycki, o greckim dyalekcie w greckiey gramatyce.* § 1) *Colonne Dorique.* die Dorische oder andere Ordnung in der Baukunst. *Porządek doryycki albo kłztałt drugi budowania.*
Dorlot, f. m. obs. ein zärtlicher Mensch. *Pieczęczek.*
** Dorloter, v. a.* einen zärtlich halten. *Pieczłować kogo; pieścić się z kiem.* § *Elle dorlote bien son Mari.*
** se dorloter, v. r.* sich pflegen, sich warten. *Pieścić się sam.* § *C'est un bon homme qui se dorlote fort.*
Dormant, part. vid. Dormir. schlafend, im Schlaf. *Spiać, spałszy, we śnie.* § *Les biens lui viennent en dormant.*
Dormant, e, adj. ruhend, stillstehend. *Cichy, stojący na miejscu.*
eau dormante. stehendes Wasser. *Woda stojąca.*
verre dormant. ein Glas das ledig steht, daraus niemand trinkt. *Sklenica sierota, z korey nikt nie piie.*
pont dormant. eine unbewegliche Brücke auf Pfählen, Schwebbögen. *Most nieruchomy na palach, frambugach.*
fenêtre à verre dormant. ein Fenster das immer zu ist, das man nicht aufmachen kann. *Okno nie do otwierania.*
ferrure à pêne dormant. Schloß das man ohne den Schlüssel nicht zu und aufmachen kann. *Zamek który się bez klucza nie zamyka i nie otwiera.*
cordages (manœuvres) dormantes. Schiffseile die angebunden sind und immer an einem Orte bleiben. *Linij okrętowe przywiązane i zawsze na jednym miejscu zostające.* § *Il y a des cor-*

dages coulantes & des cordages dormantes.

Dormant, f. m. in der Baukunst: die Ober- oder untere Theil des Gesimses über einer Thür oder Fenster. *W architektoniskiey nauce: storcz na de drzwi i gzymu.* § *Dotmant de croisée.*

les sept dormans. in der Kirchen-Gistorie: die Siebenschläfer die fast 200 Jahre durch von der Regierung des Kaisers Decii bis an den Kaiser Theodosium II. geschlafen. *W dziejach kościelnych: siedmiu braci śpiących, co prawie przez 200 lat od Decyusza aż do Teodozyusza II. Cesarzow spali.*

Dormeur, f. m. ein Schläfer. *Drzymasa, spioch, ospalec.* § *C'est un grand dormeur.*

Dormeuse, f. f. eine Schläferin. *Ospała białogłowa; spiożka.* § *Une grosse dormeuse.*

Dormir, v. n. (dormire) 1) schlafen; 2) in der Zeit. Schrift: schlafen, in Gott ruhen, todt seyn; * 3) stehen, als Waiser das nicht stiehet. 1) *Spać;* 2) *w Piśmie S. w Bogu odpoczywać; w grobie spać;* * 3) *stoić iako woda nieciekająca.* § 1) *Dormir un bon somme; dormir d'un leger somme;* 2) *Lazare nôtre ami dort;* * 3) *pons qui dort; l'eau dort; c'est une eau qui dort.*

laisser dormir quelque chose. etwas beschlafen, liegen lassen, ruhen lassen, aufschieben. *Odkładać, odwlec na in-fy czas.* § *Laisser dormir ses ressentimens; il faut laisser dormir cette affaire; elle laisse dormir la cabale.*

dormir en lieure. mit offenen Augen wie ein Haase schlafen. *Spać otwartemi oczami; spać iak zajac.*

** dormir la grosse matinée.* bis an den Mittag schlafen. *Dolegać się obiadu; czekać w łozku; poki pies kukielki nie przyniesie.*

dormir à bâtons rompus. unruhig schlafen. *Barzo spać niepokojnie; spać iak ptak na berle.*

il dort tout de bout. er kann sich des Schlafs nicht erwehren; er will im Stehen einschlafen. *Sen go morzy; snowi się obronić nie może; spi w stojaczki.*

dormir profondement. fest schlafen. ** dormir pesamment.* fest schlafen. *Smaczno spać.*

quand le vassal dort, le seigneur veille. im Lehn-Recht: wenn der Lehn-Edelger in Leistung der Lehn-Pflicht nachlässig ist, genießt der Herr die Nutzung davon. *W lennem prawie: pan dziedziczny bierze*

bierze dochody, gdy man w czynieniu swey powinności jest niedbałym.

il n'y a point de pire eau que celle qui dort. stille Wasser sind sehr gefährlich. Cicha woda brzegi podmywa.

Dormir, f. m. das Schlafen, der Schlaf. Sen, ipanie. § *Le dormir ne vaut rien après le diner.*

Dormitif, f. m. schlafmachende Arzenei; Schlaf = Trunk. Spanie przynoszące lekarstwo.

Doroir, f. m. 1) Werkzeug zum Auftragen des Goldes beim Vergolden; 2) der Streich = Webel, die Paseten und Kuchen mit Eyer-Dotter zu bestreichen; 3) beym Becker die Stroh = Stange, das Brod zu bestreichen. 1) Instrument do układania złota co pozłacając; 2) pęczek do zingowania paskietow, ciast zółtkami rozbitemi; 3) kisć piekarka do zingowania chlebow.

Doronic, Doronic Romain, f. m. (*doronicum romanum*) Gemen = Wurzel, Schwindel = Kraut = Wurzel. Pałeczchnik ziele.

doronic à feuille de plantin. Wohlverley, ein Kraut, so den Schweiß verursacht. Babka skalista, ziele por pobudzające.

Dortoir, f. m. (*dormitorium*) Schlafzimmer in den Klöstern. Dormitarz, kuřytarz, sypialnia w klasztorach. § *On garde le silence dans le dortoir; la moelle fais son séjour dans les dortoirs des Religieux.*

Dorure, f. f. 1) die Vergoldung, das Gold so auf etwas aufgetragen wird; 2) der Anstrich, das Gelbe auf den Paseten und Kuchen. 1) Pozłota; 2) zółtość na paskietach i kołaczach. § 1) *La dorure coute tant; une belle dorure; cette dorure est fort bonne.*

dorure à miel. Vergoldung auf einem Grund von Honig mit Eßig und Leim-Wasser. Pozłota na gruncie z miodu octem i wodą gumowaną roztworzonego.

dorure de Nanquin. Chinesischer Atlas mit goldenen Blumen. Atlas chynski o złotych kwiatach.

dorures fines. goldene und silberne Zeug aus China. Złote i srebrne lamy chynskie.

dorures fausses. Chinesische Zeug mit Blumen aus vergoldetem oder silbernem Papier. Bławaty chynskie kwiatami z pozłoczonego albo posrebrzanego papieru.

Dos, obs. vid. Deux. zwey. Dwa.

Dos, f. m. (*dorsum*) der Rücken sowohl der Menschen als der Thiere. Grzbiet człowieka i zwierząt. § *S'appuier le*

dos contre un mur; avoir le dos courbe; porter sur son dos; dos de cheval.

le dos d'un livre. der Rücken am Buche. Grzbiet u księgi.

le dos du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le dos d'un couteau. der Rücken am Messer. Tylec u noża.

dos de peigne. der Rücken eines Kammes. Tylec u grzebienia.

une chaise à dos. ein Lehn-Stuhl. Krzesło; stolec ze wiporą.

monter un cheval à dos. (à poil) ohne Sattel reiten. Oklep iaszać.

le dos de montagne. der Gipfel eines Berges. Szczyt gory.

nihil-au-dos, vid. Nichilaudos.

faire le gros dos. sich aufblehen. Nady-mać się.

cela est sur son dos; cela est sur le dos du bon homme. das liegt ihn auf dem Halse, das muß er tragen. To mu leży na szyi; znieść to musi.

battre quelqu'un dos & ventre. einen brav ausklopfen. Kłiem komu grzbiet wysmarować.

il a bon dos. er hat einen breiten Rücken; sein Beutel kann dieses tragen. Mieszek jego tym wydarkom wystarczy.

laver à dos. die Schaaf vor der Schur waschen. Prąć owce przed stryżeniem.

mettre les gens dos à dos. ohne Schaden des einen und ohne Vortheil des andren Theils zwey streitende Partheyen vergleichen. Niezgodnych tak pogodzić, żeby wilk był a owca cala była.

il se laisse tondre la laine sur le dos. er läßt mit sich machen was man will, er läßt sich auf der Nase spielen. Daie sobie bralc kubać; daie sobie pod nos kurzyć.

donner à dos une personne. einen zu Grunde richten, in Schimpf und Schande bringen. Pograżać kogo do upadku; przywieść kogo o utratę honbru.

il a toujours le dos au feu & le ventre à la table. er pfleget seinen Bauch. Wygod swoich frasobliwie pilnuie.

avoir les armes sur le dos. die Waffen anhaben. Zbroie mieć na sobie.

dos à dos, adv. rückwärts; mit den Rücken gegen einander. Tylem do siebie; grzbietami ku sobie obroconemi. § *Ils etoient dos à dos; se ranger dos à dos.*

avoir quelqu'un à dos. jemand zum Feind, zum Wiederpart haben. Mieć kogo za przeciwnika.

przeciwnika: § 1) a toujours cet homme à dos.

se mettre quelqu'un à dos. sich einen zum Feinde machen. Na się kogo obrzyc.

sourner le dos. 1) einem aus Verachtung den Rücken zuwenden; 2) einen in der Noth verlassen; 3) jemandes Parthen verlassen; 4) dem Feind den Rücken zukehren, durchgehen. 1) Tyłem się do kogo z zelżywości obroci; obuchem się do kogo obroci; 2) odstąpić kogo w niebezpiecznym razie; 3) odbiec partyi; 4) nieprzyjacielowi tył podać. § 1) Elle lui tourna le dos; 2) c'étoit fait de ce pauvre homme, à qui son puissant ami avoit tournoit le dos; 3) il a tourné le dos à cette partie en se déclarant contre elle; 4) les barbares tonnèrent les dos & s'enfuirent.

Dos-d'âne, f. m. 1) jede Figur die oben zusammen läuft und von beyden Seiten abschüssig ist, wie ein Dach; 2) bey den Fleischern: der Schlacht-Stock, worauf ein Vieh abgestochen wird; 3) ein Garten-Beet oder sonsten aufgeworfne Erde, so von beyden Seiten abschüssig ist; 4) auf den Schiffen: halbrunde Oefnung da der Regier- oder Kofder-Stock des Steuer-Ruders durchgeht. 1) Każda figura z obu stron pochodzista albo daszkowata, to jest na kźtaft w poł otwartey księgi grzbietem do gory obroconey; daszkowatość; 2) szlachterz rzeźniczy, na którym bydło zakłute bywa; 3) zagon w ogrodzie albo inſza ziemia daszkowato usypana; 4) półcerklowa dziura w okręcie przez którą rękoięś od steru idzie. § 1) On voit la terre faire en dos-d'âne sur le glacis des fortifications, vis à vis des angles saillans; 2) le dos-d'âne est sale; ratifier, nettoier le dos-d'âne.

mettre la terre à dos-d'âne. im Garten-Bau: die Erde von beyden Seiten abhángig aufwerfen. W ogrodniſtwie: ziemię z oby ſtron pochodziſto usypać.

Dose, f. f. (dosis) 1) bey den Medicis: die Dosis, das gehörige Gewicht oder Maas einer Arzenei; 2) im Scherz: die Größe; Zahl. Maas. 1) U medyków: dozys, miarka lekarstwa na jeden raz; 2) żartując: wielkość, porcja, miara, liczba czego. § 1) Il faut mettre la dose; la dose est-il juste? doubler la dose; 2) quand il survient des personnes à un repas, il faut doubler la dose.

nous boirons une bouteille de vin, & peut-être doublerons nous la dose. wir wollen eine Flasche Wein und vielleicht noch eine darzu austrinken. Wypicie my z jednę albo z drugą flaszę winia iezli się spodoba.

son teint double la dose de son incarnat naturel. Sie (er) ist weit röther, als gewöhnlich. Cera iey (iego) daleko rumienſza niżli zwyczajnie.

Doser, v. a. in der Apotheke: nach der vorgeschriebenen Dosis die Species abwiegen und abmessen. W aptyce: według podaney dozys lekarſtwo odważać, odmierzać. § Doſer une médecine; il faut bien doſer les remèdes.

Dositheens, f. m. plur. (Dositheani) die Dositheer, eine von den vier Orden der Samaritanischen Sekte der Juden, die kein lebendiges Thier aßen und den Sabbath abergläubisch feyerten. Doſyte-ńczykowie, zakon, ze czterech Samaritańskich a sekta żydowska, cożadną żywą rzecz nie iadali i ſabat różnemi gustami ſwiecili.

Dosse, f. f. 1) ein Bret welches die Erde stüzet, damit sie im Mauren oder Graben nicht herab falle; ein Futter-Vole; 2) Bret das auf einer Seite die Rinde hat. 1) Tarcica do futrowania i wpierrania ziemię się spijacey, gdy co buduią albo kopią; 2) bok, obladra, dyl co na iedney stronie korę ma ſwoię.

Dofferet; f. m. das Gemäuer unter dem Rauchfang eines Schorſteins. Podpora pod kominem.

Dossier, e, adj. banc doſſière. eine Bank mit einer Lehne. Ława ze wſporą.

Dossier, f. m. 1) die Lehne an einer Bank oder einem Stuhl; 2) der Rücken eines Trag-Korbs, ſo am Rücken des Trágers anliegt; 3) das Kopf-Bret am Bett, der Fúrháng am Kopf-Bret; 4) die Rück-Wand, die Rücken-Lehne in einer Kutsche, in dieſer Bedeutung ſagt man lieber Fond; 5) Rubrik, Ueberschrift gerichtlicher Akten; ein Paß Akten mit ihrer Aufſchrift; 6) in der Anatomie: Muſkel ſo den Arm unter ſich bewegt. 1) Wſpora u ławy, albo u krzeſta; 2) część koſza do noſzenia ciężarów, na grzbiecie tragaża leżąca; 3) głowy, łóſzkowa deſka lub ſranki u głow; 5) tył w karecie, gdzie ſię grzbietem wſpieraia, w tym ſenſie leſſze ieſt ſłowo Fond; 5) rubryka albo napis aktow ſądowych; faſcykuł aktow z napisem; 6) w anatomii: muſkuł bark na doł ciągnący. § 1) Un doſſier de chaise trop

trop bas; 2) dossier de hote; 3) dossier de lit; dossier de serge; 4) garnir un dossier de carosse; 5) muscle dossier; le grand dossier.

Dossière, *f. f.* breiter Riemen am Sattel eines Pferdes, in welchem die Stangen eines Wagens auf zwei Rädern hängen, der Trag-Riemen. Pasy konkie, ktorých dytzele od woza o dwuch kółach wisza.

Douil, Douhil, *f. m.* Hahn oder Zapfen im Gasse. Kurek albo czopek w beczce.

Dot, Dote, *f. f.* Brautshaß, Mitgift, Heyraths-Gut, Anseuer. Posag. § Une dot avantageuse; donner la dote à une fille.

Dotal, *c. adj.* (dotalis) zum Braut-Schaß gehörig. Posagowy, posażny.

Doter, *v. a.* (dotare) zum Braut-Schaß geben; ausstatten, ausstatten eine Tochter, die heyrahet oder auch in ein Kloster gehet. Posag dać; wyposażyć. cor-ke na mąż lub w klasztor panieński idącą. § Doter richement une fille.

doter une église. eine Kirche begaben, beschenken. Kościół obdarować.

D'ou, *adv.* von wannen, woher. Zkąd. § D'ou venez vous; d'ou vous sont ces traits venus; d'ou savez-vous cela?

Doüaire, *f. m.* das Wittum, Wittwen-Sitz, Leibgedinge; Leibzucht einer Standes-Wittwen, so einer Frau nach dem Tode ihres Mannes entweder erblich oder auf Lebenszeit zufällt. Oprawa wdowia, dożywotnem lub dziedzicznem prawem według znowin na wdowę staru wysokiego spadająca. § Un gros doüaire; assigner le doüaire à une femme; une femme qui se marie dans l'an du détail ou qui pêche contre son honneur, perd son doüaire.

Doüairier, *f. m.* ein Kind das sich an das Leibgeding hält, und das väterliche fah- ren läßt. Dziecię, oprawy a nie oczysztych dobr się trzymające. § Un enfant ne peut être héritier & doüairier tout ensemble.

Doüairiere, *ff.* eine vermittelte vornehm- me Standes-Wittme die einen Wittwen- Sitz hat. Oprawna Pani. § Madame la doüairiere de Radzivil; Duchesse daüairiere.

Doüane, *f. f.* 1) Zoll den die Kaufleute von der Einfuhr und Ausfuhr der Waaren zahlen; 2) Zoll-Haus, wo dieser Zoll gezahlet wird; 3) Accise von Waaren. 1) Cło od inwezt i ewekt; 2) komora gdzie to cło płacą; 3) ak-

cyza; podatku od towarów. § 1) Paier la doüane; 2) aller à la doüane; porter la marchandise à la doüane; 3) on a confisqué ces étofes faute d'avoir payé la doüane.

doüane de Lyon. Zoll in Frankreich von eingehenden seidenen, Gold- und Silber- Waaren. Cło we Francyi od wpro- wadzonych iedwabnych, złotych i srebrnych towarów.

Doüaner, *v. a.* einen Zeug. versehen und stempeln. Sukna, materye oglądać i stemplować. § Faire doüaner une étofe.

Doüanier, *f. m.* Zoll-Einnehmer, Zöllner. Celnik.

Doubla, *f. m.* ein Thaler in Algier. Ta- lar Algirski.

Doublage, *f. m.* 1) doppelter Ueberzug eines Schiffs von Bretern, damit die Ges- Würmer solches nicht durchlöchern möch- ten; 2) doppelte Steuer, so die Lehns- Erträge und Unterthanen in gewissen Fällen, als zur Ranzion des Lehns-Herrn erlegen müssen. 1) Futrowanie okrę- towe podwojne, aby go morkie robaki tak łatwo roczyć nie mogły; 2) czynsze podwojne, co od pod- danyh y manow w pewnych przy- godach, iako na okup Pana dzie- dzicznego, wybierane bywaia.

Double, *f. m.* 1) eine kleine Münze von Kupfer, die zwey Deniers ausmacht; 2) Doubles thun 8 Pfennige; 3) zwey- fach noch einmahl so viel; 4) die Du- plicata; zwö Abschriften eines Inhalts. 1) Szeląg francuski z miedzi, ktorých dziewięć czynią pięć groszy polskich i szeląg ieden; 2) jeszcze raz tak wiele; tyle drugie; 3) Duplikata; ko- pia skryptu iakiego podwoyna. § 1) Cela ne vaut pas un double; 2) de- mander le double de ce qu'il faut; paier le double de ce qu'on doit; 3) le double d'un écrit.

le double d'un air. der andre Absatz in einem musikalischen Stücke: Część dru- ga sztuki muzycznej.

au double. doppelt. Wedwoynafob, tyle dwoie. § Paier au double; soit qu'on lui fit du mal ou du bien, il le vouloit rendre au double.

en double. doppelt zweyfach. We dwoie, podwoyno. § Mettre un linge en double.

Double, *f. f.* der erste Magen der wieder- käuenden Thiere. Flak pierwszy w bydłciu żuwaiącym.

Double, *adj. c.* (duplex) 1) zweyfach, dop- pelt; 2) zweyfach zusammen gelegt; 3) zwey-

zweyungig, falsch. 1) Podwoyny, dwoisty, fowity; 2) podwoyno, we dwoie złożony; 3) dwuieyzyczny, fałszywy, chytry. § 1) Une double pistole; double paie, un double ducar; un bastion double; la plupart des organes des sens sont doubles; 2) linge double, serviette double; 3) cœur double; c'est une langue double & trompeuse; ah! traître, scélérat, ame double et sans foi; double homme; Seigneur délivrez mon ame des langues doubles & trompeuses.

paroles à double sens. zwendentige Wörter. Słowa dwuwykładne.

du ruban double en lisse. ein doppelt Band. Dupeltowa wstążka.

une double porte. eine Thür mit zwey Flügeln. Drzwi o dwuch skrzydłach.

double biere. Doppel-Vier. Piwo dubeltowe.

il a un double intérêt dans cette affaire. er hat ein zweyfaches Interesse in diesem Handel. W tej sprawie dwoiaki ma interes.

une serrure à double tour. ein Schloß da man den Schlüssel zweymahl umdrehen muß. Zamek, w którym klucz dwa razy obrocić trzeba.

la double montagne; le double sommet. bey den Poeten: der Parnassus. Upoetow: Parnas.

une fête double. ein doppelter Feiertag. Podwoyne święto.

double clef. zweyfacher Schlüssel zu einer geheimen Schrift, die man ohne selbigen nicht auflösen kann. Klucz podwoyny do pisma tajemnego, bez którego go odcyfrować niepodobna.

une fièvre double tierce, double quarte. ein doppelt dreitägiges, viertägiges Fieber. Tercyana podwoyna, kwartana podwoyna.

double pointe. bey den Bildhauern: ein zwey-Spig. Instrument szukatorski dwoyzeczy.

double bidet. Klepper der groß von Buchs ist. Jednohodnik wzrostu wielkiego.

double lettre. in der Druckerey: ein doppelter Buchstabe als ff, ff. W drukarni: litera podwoyna, iako ff, ff.

double carte. im Karten Spielen: zwey als zwey Könige, zwey. W karty grając: dwie, dwa, iako dwa krole, dwie siódmi.

il joue sur carte double. er hat Vortheile die ein anderer nicht hat. Ma sztuki, których infzy nie ma.

il a la faveur des Seigneurs, il joue sur

carte double. er hat die Gunst der Großen, er kann machen was er will. Maie jakę wielkich Panow, co chce dokaze.

jouer à quitte ou à double. 1) quitt oder doppelt (spielen); 2) lieberlich in den Tag hinein leben; 3) alles dran wagen, aus einem Handel zu kommen. 1) Grać na kwity; 2) rozwiozły żywot prowadzić; 3) wszystkołożyć, aby sprawy iakiey dokonczyć.

Double, ée, adj. raison double. in der Mathematik: eine doppelte Verhältniß, wenn der Quotient 2 ist. W Matematyce: proporcya podwoyna, to jest gdy 2 jest wielerażem.

Doubleau, f. m. 1) Schweißbogen eines Gewölbes vom ersten Pfeiler bis zum andern; 2) bey den Zimmerleuten: Balken unter dem Stuben-Decken.

1) Arkada albo frambuga od filaru pierwzego do drugiego wklepieniu; 2) ucieślow: przycieś, podwalina; balki pod podłoga.

doubleaux. Quer-Balken, Quer-Bänder. Zastrzały, buntuy poprzeczne.

Double-feuille, f. f. zweyblatt, ein Kraut. Podkolan, dwoylist, parlist, ziele.

Doublement, f. m. 1) Duplirung, Verdoppelung, insonderheit des Preises, den man auf etwas bietet; 2) im Kriege: Verdoppelung der Glieder. 1) Podpienie w cenie tyle drugie podając; 2) Exercytując: duplikowanie szeregów. § 1) Paier le doublement; 2) le doublement se fait par rangs ou par files.

Doublement, adv. doppelt, auf doppelte Weise, zweyfältig. Sowito, dwoisto, wedwoynaśob. § Il a été doublement recompensé.

Double-paie, f. m. ein Bedienter der doppelte Besoldung empfängt. Urzędnik dwoy iurgiełt biorący.

Doublet, v. a. (duplicare) 1) verdoppeln, zweyfältig vermehren; 2) unterfüttern ein Kleid; 3) ein Schiff mit Bretern bekleiden; 4) vermehren. 1) Duplikować; brać dwa razy wielkość, liczbę iaka; tyle drugie przydać; 2) podbić, podszycić; 3) okręć tarciami obić, futrować; 4) mnożyć, przyczynić, § 1) Doubler la paie aux soldats; doubler la solde; doubler les rangs; doubler la dose; 2) doubler un manteau d'une bonne ratine; il porte un manteau doublé de panne; 3) doubler un vaisseau; 4) doubler les repas, doubler les laquais.

Doublet, v. n. 1) sich vermehren; 2) im Ballhaus

Ballhaus, vom Ball: zurück prallen, abspringen. 1) Mnożyć się; 2) wpiłarni, o piłce: odskoczyć. § 1) Cela double à l'infini; 2) la balle a doublé.

doubler une comédie. eine Comédie zweimal nach einander spielen. Jedną komedya dwa razy raz po raz sprawować.

doubler le pas. geschwinde gehen. Sporemi isć krokami.

doubler le sillage. in der Seefahrt: geschwinder segeln. Chyżey żeglować.

doubler un cap, une pointe. ein Vorgebürgen vorher segeln. Mimo podgorza morskiego żeglować.

doubler une bille. auf dem Billiard: einen Ball dupliren, von der Hande zurück prallen. Grajac na bilardzie: piłkę od krawca odbić.

cheval qui double les reins, (rènes). ein Pferd, das Hocks-Sprünge macht, um den Reuter mit Gewalt abzuwerfen. Konć co liga, to jest też między nogi włożywszy zadem, rzuca do gory.

Doublet, f. m. 1) ein falscher Edelstein von Crystall, der inwendig eine Folie hat; 2) Paßch oder Dublet auf beiden Würfeln, als zwey Sechsen, zwey Eszen. 1) Kameień z kryształu fałszywy z folgą; 2) grajac w kostki: dublet dwa, iako dwa sefy, dwa tuze.

Doublette, f. f. die zweyfältige Octave, ein Orgel-Register. Regiełtr pewny organowy.

Doublet, f. m. 1) obs. vid. Pistole. ein Spanisches Pistolet von 5 Thalern; 2) in der Druckerey: ein Druckfehler, wenn ein Wort zweymal ist gesetzt worden. 1) obs. vid. Pistole. Portugał hyszpański talerow pięć płacący; 2) błąd drukarski, gdy słowo dwa razy położono.

Doublet, f. f. das Unter-Gutter eines Kleides. Podszewka szaty. § Doublet fort bonne pour l'hiver.

fin contre fin n'est pas bon pour faire doubler. ein Schalk wird den andern selten hinter's Licht führen. Frant-franta rzadko w pole wywiedzie.

Dougain, Doucin, f. m. ein Süß- oder Paradies-Äpfel-Baum. Jabłon pewna owoc miodowego smaku rodząca.

Douçatre, Douçatre, adj. & süßlich. Słodkawy.

Doucement, adv. 1) still, ohne Geschrey und Lermen, leise, langsam; 2) gelassen, sanftmüthig, freundlich; 3) in der Ruhe, ruhig; 4) bedächtig, weise. 1) Cicho, bez wrzasku i hałasu, cichuchno, powoli; 2) skromnie, łagodnie, ludzko, mile; 3) spokojnie, w pokoju; 4) mądrze, bacznie, uważnie. § 1) Mat-

cher doucement; vivre doucement; parler doucement; fleuve qui coule doucement; heurtez doucement; à cette porte; 2) je lui ai parlé doucement; recevoir doucement une reprimande; traiter doucement les vassaux; le Prince a traité doucement les vaincus; 3) on vit doucement dans la solitude; il vit tout doucement de son bien; 4) il faut aller doucement & bride en main, quand on a affaire à certains gens.

***Doucerette, f. f.** im Scherz: Weibsperson, so dem äußerlichen Schein nach still und sitzhaft ist. Zartem: dziewczyna na pozor skromna: pokrywaczka. § Vous faites la doucerette.

***Doucereux, f. m.** ein Jungfer-Knecht. Gach, gładysz.

Doucereux, euse, adj. 1) wiederlich-süß, laß; 2) in verliebten Redens-arten: zärtlich, verliebt, von Personen, Dingen, Dingen, Dingen. 1) Przykrośłodki; 2) w ślile gamrackim: miłośniczny, rozkochany, miłością zraniony, ośobach, wierszach, listach, minach. § 1) Vin fade & doucereux; 2) ślile doucereux; des vers doucereux; faire le doucereux auprès d'une femme.

***Doucet, te, adj.** 1) ein wenig süß; 2) verliebt. 1) Trochę słodki, słodkawy; 2) miłosny, rozkochany, miłością zapalony. § 1) Du vin doucet; 2) faire le doucet; mine doucette.

Doucette, f. f. 1) ein Weibsbild, das sich fromm und heilig stellt; 2) ein gewisses Kräutchen, das zum Salat genommen wird. 1) Dewotka, 2) ziółko pewne do sałaty sposobne.

Douceur, f. f. 1) Süßigkeit, Süße; 2) Annehmlichkeit, Lieblichkeit, als einer Stimme, eines Geruchs; 3) Lindigkeit im Anfühlen; 4) Raschwerk, Lecker-Bissen; 5) kleine Ergöglichkeit oder Belohnung für unternommene Arbeit; 6) figürlich: Gelindigkeit, Sanftmuth, Freundlichkeit; 7) verliebte Schmeicheley, Liebkosung; 8) Lust, Vergnügen, Bequemlichkeit. 1) Słodkość, słodycz; 2) przyjemność, łagodność iako głosu, wonności; 3) łagodność w dotknięciu czego; 4) łakotki; 5) nagroda, datek, dyskretya za podjętą pracę; 6) w sensie figurycznym: skromność, łagodność, cichość, umiarkowanie, łaskawość; 7) miłostki, słowa łagodne; pochlebstwa gamrackie; 8) uciecha, wczas, wygod. § 1) La douceur du sucre, du miel, des fruits; 2) la douceur de la voix, des odeurs;

odeurs; 3) sa peau a une grande douceur; 4) donner des douceurs aux enfans; 5) faire cela, il y aura quelque petite douceur pour vous; 6) aimer la douceur, la douceur du gouvernement, on ramène les gens par la douceur, elle a une grande douceur, la douceur de l'esprit fait l'agrément de la conversation; 7) dire des douceurs aux belles, écouter des douceurs; 8) aimer, chercher la douceur de la vie, tirer quelque douceur d'une chose, le feu, l'hiver, est une des douceurs de la vie, chercher les douceurs de la vie.

Douche, *vid.* Douge.

Doucin, *f. m.* 1) ein Süßapfelbaum; 2) süßes Wasser, so mit See-Wasser vermischet ist. 1) Jablon' pewna słodziejczych jabłkami rodząca; 3) woda ładowa z morską pomieszana.

Doucine, *f. f.* 1) in der Bau-Kunst: Schlangen-Pierrath an den Säulen in Gestalt eines lateinischen S; 2) der Hohl-Hobel beim Tischler. 1) W archyton-fkiey nauce: ozdoba na słupach węzowata albo esowata na kształt litery S; 2) hebel stolarski do łaskowania.

Doucisseur, *vid.* Adoucisseur.

Doüelle, *Doelle*, *f. f.* 1) in einem Gewölbe zugehauener Stein; 2) der innere Theil eines Gewölbes; 3) eine Fag-Daube. 1) Kamień do sklepow ciosany; 2) obłaczystość sklepu spodnia; 3) klepka do beczki. § 1) Doüelle interieure, doüelle exterieure.

***Doüer**, *v. n.* 1) einer Ehefrau ein Lebensgedinge oder Wittwen-Sitz ausmachen; besser assigner un doüaire à une femme; 2) begaben mit himmlischen oder natürlichen Gaben. 1) Dożywocie, oprawę małżonczę zapisać, lepszy wyraz: assigner un doüaire à une femme; 2) obdarzyć niebieskiemi lub przyrodzonemi darami.

doué, ée, *adj.* 1) begabet mit schönen Gaben; 2) im Scherz: geziert. 1) Obdarzony darami wysmienitemi; 2) zartaiąc: przyozdobiony. § 1) Il est doué de mille belles qualitez; 2) il est doué d'un vilain corps & d'une vilaine ame.

Dougé, ée, *adj. obs.* schlank vom Leibe. Szcupłego wzrostu.

Douge, *Douche*, *f. f.* in warmen Bädern; die Ausgießung des mineralischen Wassers auf einen kranken Theil. W Cieplicach: wylewanie wody mineralney na cyłonek chory. § La douge se fait sur la tête; donner la douge.

Doüille, *f. f.* 1) der Piquen-Schuh, hohles Eisen am Fuß der Pique; 2) die Mutter oder das Röhrchen zum Träher am Lade-Stock; 3) die Dille an einem Leuchter; 4) bey den Gärtnern: der Schafft, hohles Eisen, als ein Grabscheid, in welches man den Stiel einsetzet. 1) Tuley u dzidy; 2) macica albo rurka u sztepla do kraycara; 3) rurka u lichtarza do swiece; 4) w ogrodnielwie: tuley iako u rydla żelaznego do rekoiesci. § 1) La doüille du talon de la pique est défaire.

Doüillet, *te*, *adj.* 1) gelinde, zart, das weich anzugreifen ist; 2) weichlich, zärtlich, der kein Ungemach vertragen kann. 1) Miętki, miętkuchny, łagodny na dorknienie; 2) pieśśliwy, pieśzczotliwy, delikatny, miętki. § 1) Un coufinet doüillet; 2) c'est un petit doüillet, l'amour propre est doüillet & mignard, il est fort mal-aisé à facis-faire.

***Doüillettement**, *adv.* weich, zärtlich. Miętko, pieśśliwie, pieśzczotliwie. § Ecce couché doüillettement.

***Doüilléterie**, *f. f.* Zärtlichkeit, Weichlichkeit. Pieśzczota, delikatwo.

Doulesais, *f. m.* Mallemolles, *f. f. plur.* ein feines Messeltuch aus Bengala. Zawoy albo römbeek z Bengale.

Douteur, *f. f. (dolor)* 1) Schmerz, Weh; 2) Betrübnis, Schmerz, Traurigkeit. 1) Bol, bolenie; 2) smętek, smutek, żal, bol. § 1) Avoir une grande douleur de tête, cela me fait une douleur fort sensible; 2) abatu de douleur, le laisser aller à la douleur, s'abandonner à la douleur.

***à la chandelle grande douleur**. um Licht-mes ist der Frost am heftigsten. Na Pannę Maryą gromniczną mrozy tęgie.

se Douloir, *v. r.* } **Douloir**, *v. n.* } *obs.* sich beklagen. Ury-kować, żalić się.

Douloire, *vid.* Doloire.

Douloureuxment, *adv.* schmerzlich. Bolesnie, żałosnie. § Se plaindre douloureuxment.

Douloureux, *euse*, *adj.* 1) schmerzend, schmerzlich, 2) betrübt. 1) Bolejący, bolesny; 2) smętny, żałosny, smutny. § 1) Mal douloureux, une plaie douloureuse; 2) il n'y a rien de si douloureux, une douloureuse séparation.

se Douloufer, *v. r. obs.* sich betrüben, traurig seyn. Smęcić się.

Douron, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagascar, dessen Stauden einem Fieberbusch,

derbusch, die Frucht aber, aus welcher Del und Mehl gemacht wird, einer Weintraube ähnlich ist. Krzewina na wyspie Madagaskarkiey do feder-puszu rowna, rodzi owoc gronisty, z ktorego oliwę i makę robia.

Doufil, Doifil, *f. m.* ein Hahn oder Zapfen im Faß. Kurek albo czop w beczce.

Doutance, *f. f. obs.*

Doute, *f. m.* 1) Zweifel, Ungewisheit; 2) Furcht; 3) Oratorische Figur, da der Redner an etwas zu zweifeln scheint, oder in etwas unschlüssig ist. 1) Wątpliwość, wątpienie, powątpiwanie; 2) boiaźń; 3) powątpiwanie, figura krasomowiska, gdy Mowca o czym powątpiwa. § 1) Eclaircir un doute, il est en doute, s'il ira ou n'ira pas à l'armée; 2) je suis dans un doute perpetuel, qu'il ne lui arrive quelque malheur.

sans doute. ohne Zweifel. Bez wątpienia.

Douter, *v. n.* zweifeln. Wątpić. § Douter d'une verité, je ne doute point, qu'il ne vienne bientôt.

Douter, *v. n. obs.* einen fürchten. Boieć się. *se douter. v. r.* sich etwas ahnen lassen, mutmaßen, sich besürchten, sich versehen, an etwas denken. Przeczować o czym, obawiać się czego, domyslać się czego. § Je me doute bien de cela, il ne se doute de rien, il est venu, sans qu'on s'en doutât.

douté, ée, adj. obs. vid. Redouté.

Douteusement, *adv.* 1) zweifelhaftig, mit Ungewisheit, ungewiß; 2) zweydeutig, doppelsinnig. 1) Wątpliwie; 2) dwuwykładnie, dwuizycznie, obojętnie. § 1) On parle fort douteusement de cette affaire, traiter douteusement les choses, douteuses; 2) les oracles répondoient douteusement.

Douteux, euse, *adj.* 1) zweifelhaftig, ungewiß; 2) vom Gelde: verdächtig, daß für falsch gehalten wird; 3) zweydeutig, das man auf unterschiedene Art auslegen kann; 4) in der Grammatik, von Substantivis: das bald ein masculinum, bald ein foemininum ist; das kein gewisses genus hat. 1) Wątpliwy, niepewny; 2) o pieniądzach: podeyrzany; 3) dwuwykładny, obojętny, co się na obie strony rozumieć może; 4) w gramatyce: niepewne genus macy; generis foeminini generis masculini będący. § 1) Evenement fort douteux; 2) une pistole douteuse; 3) une réponse douteuse, un discours

douteux; 4) un nom qui est du genre douteux, un nom douteux.

Douris, *f. m.* weißer, doppelter Cattun aus Surat. Bagazyia biała dupeltowa z Suratu.

Douvain, *f. m.* Staff-Holz, Faß-Dauben-Holz. Drewno do klepek iposobne, wanczos.

Douve, *f. f.* 1) eine Faß-Daube, aus welchen ein Faß zusammen gesetzt ist; 2) ein Schloß-Graben; 3) die Mauer um einen Spring-Brunnen, von welcher das Wasser abläuft; 4) Abloß, dadurch man das Wasser aus einem Gralen abführet; 5) kleiner Wasser-Hahnen Fuß, ein Kraut, so die Schaale tödret. 1) Klepka do beczki; 2) row koło zamku; 3) murek koło krynicy, z ktorego woda scieka; 4) iaskier, zabinek, ziele owcom iadowite; 5) upuść w rowie do sprowadzenia wody.

Doux, Douce, *adj.* 1) süß; 2) angenehm, lieblich; 3) angenehm, sanft im Aufsehen; 4) sanftmüthig, gütig, freundlich, stille, friedlich, fromm; 5) temperiret, nicht zu warm, nicht zu kalt, gemäßiget, vom Wetter, von der Luft; 6) geschmeidig von Metallen. 1) Słodki; 2) przyjemny, łagodny; 3) łagodny na dotknięcie; 4) spokojny, łagodny, łaskawy, skromny, cichy; 5) mierny, umiarkowany, nie za ciepły ani za gorący, o pogodzie, o powietrzu; 6) gibki o kruszczach. § 1) Vin doux, doux comme du sucre; 2) odeur douce, un son doux, voix douce, un chemin doux, une pluie douce, il est doux de vivre en paix, de doux accords, une douce harmonie, une couleur douce, le doux murmure des eaux; 3) une peau douce; 4) c'est un esprit fort doux & fort honnête, mener une vie douce, un gouvernement doux; 5) un air, un climat doux; un vent doux, une pluie douce; 6) le fer doux, l'étain, cuivre doux.

une flûte douce. eine Flöte. Flet.

des yeux doux. Liebes-Blicke. Oko lubieżne, wzrok lubieżny, do miłości powabny. § Faire les yeux doux à une femme.

eau douce. süßes Wasser. Woda żywa, woda ładowa, to jest nie morka, woda słodka. § Poisson d'eau douce.

médecin d'eau douce. ein Kinder-Doctor, dessen Mittel nicht viel helfen. Doktor babki, proste i nieskuteczne lekarstwa dający.

citron doux. eine süße Citrone. Cytryna słodka.

cidre doux. süßer Aepfel-Wein. Słodki jabłecznik.

le vin doux. Wein, der noch nicht gegohren; Most. Mofzcz, wino niekiszale.

poire doux. Birn-Most. Gruteczcznik.

une médecine douce. eine gelinde Arzenei, die kein Bauch = Grimmen verursacht. Łagodné lekarstwo wnetrznosci nie poruszajace.

un tems doux. ein angenehmes Wetter. Przyjemna pogoda.

une taille douce. ein Kupferstich. Koperstych.

un cheval qui a les allures douces. ein Pferd, das einen leichten Gang hat. Kon letko noszacy.

un carosse doux. eine Kutsche, die nicht stauhet. Kareta nie trzescaca.

billet doux. Liebes-Brief. Listek gamracki.

un stile doux. eine ungezwungene, leicht-gießende Schreib-Art. Styl łagodny gładki, styl miódopłynny.

pente douce. ein abhängiger Ort, den man leichtlich steigen kann. Pochodziżność ku gorze nieprzykra.

il est doux par devant & traite par derriere. 1) er küsst vornen, und traktet hinten; 2) vom Weine: er schmeckt gut, er bekommt aber sehr übel. 1) Milczkiem skasa, iedną ręką biie, a drugą głaszcząc; 2) o winie: dobrze smakuje, lecz głowę łamie, dokre ięzykowi, ale głowie nie tak.

Doux; adv. langsam, still. Powoli zwolna, cicho. § Tout doux n'alez pas si vite, alez un peu plus doux.

filer doux. gelinde Saiten aufziehen, sich vor einem schmiegen und biegen. Korzyć się przed kim, z kwinty spuścić.

avalier quelque chose doux comme lait. 1) einen Schimpf verbeißen; 2) etwas leichtlich glauben. 1) Znieść, strawić a front; 2) łatwo co uwierzyć.

Douzain, f. m. obs. 1) eine alte Französische Münze, die 12 Deniers gegolten; 2) ein Gedicht von 12 Versen. 1) Pieniążek stary francuski na 12 deniers wychodzący; 2) wiersz francuski z 12 rymow złożony.

demi-douzain, f. m. eine Scheide-Münze von 6 Hellern. Pieniążek francuski dwa grosze polskie wynoszący.

Douzaine, f. f. ein Duzend. Tuzin, dwunastek.

à la douzaine, adv. duzendweise. Tuzinami.

**c'est un Poëta à la douzaine.* das ist ein elender Poet. Wierszopis to ladaiaiki.

**il ne s'en trouve pas à douzaine; *il n'y en a pas treize à la douzaine.* es ist nicht so gemein, man findet es nicht überall; es ist ein rar Bildpret. Rzadka to rzecz, tuzinami tego nie dostaniesz, zwierynać to.

Douze, adj. num. zwölf. Dwanaście.

Douze, adj. c. der zwölfte, nur in folgenden Redens-Arten. Dwanaasty, tylko w tych przykladach.

le douze du mois. der zwölfte des Monats. Dwanaasty miesiaca.

Louis douze Roi de France. Ludwig der zwölfte, König in Frankreich. Ludwik dwanaasty krol Francuski.

un livre en douze. ein Buch in Duodez. Książka o arkuszach na 12 kartek łamanych.

Douzième, adjectiv. der zwölfte. Dwanaasty.

Douziement, adv. zum zwölften. Dwanaasty, dwanaasty raz.

Doxologie, f. f. der Kleben = Gesang. Gloria Patri & Filio & Spiritui Sancto. Wiersz kościelny; chwala Bogu Oycu, Synowi i Duchowi S.

Doyen, Doyenne, vid. Doien.

Drachme, vid. Dragme.

Dracuncule, f. m. vid. Dragonneau.

Dragan, f. m. der Spiegel am Hintertheil der Galeeren, woran das Zeichen der Galeere steht. Pole na zadzie galeasowym do herbu albo znaku.

Dragée, f. f. 1) Schroot, Rehe zu schießen; 2) Mengsel, Wief-Zutter für die Pferde; 3) allerhand kleines Gefäße in den Gärten. 1) Szrot gruby, sarni szrot; 2) mierzanka dla koni; 3) różne drobne nasienia ogrodnicze.

dragées; des pois sucrés. überzuckerte Körner, als Anis, Fenchel, auch Citronen-Stückchen, Mandel und dergleichen. Drobne cukry, cukrowe ziarka, cukier biały na anyżku, koryandrze, migdałach, skorkach cytrynowych &c. § Les dragées de Verdun sont les meilleures.

dragées de saint Roche. überzuckerte Wacholder = Beeren. Jalowiec cukrem ołmazony.

il écarte la dragée. er sprizet den Speichel im Reden von sich. Mowiąc pryksa slińa.

Dragéoir, f. m. obs. eine Confect-Schale, ein silbernes Schüsselchen auf einem Fuß, in welchem man überzogene Körner einem zu reichen pflegt; 2) eine Büchse mit überzogenen Körnern, welche eine ver-nastete

naszta Weibes-Person bey sich zu tragen pflegt; 3) Büchse zu Vorrat und Geigen-Harz zum Lötten; 4) Schlüsselchen oder Schaele, in welche man bey Begräbnissen Geld zusammen leget. 1) *obs.* Czażka srebrna na nocze do podawania cukrow i ziarn cukrowych; 2) puszeczka z cukrami drobnymi dla łakotliwych białychołw; 3) puszka od żywicy i boraksu do lutowania; 4) miseczka, w którą przy pogrzebach pieniądze zkładają.

Drageon, f. m. Schössreis, Schössling, Neben-Sprossen an einem Baum oder an einem Kraut. Wyrostek, odrostek, rosocha, odnożek drzew, zioł. § *Drageon d'arbre, drageon d'oeillet.*

Drageonner, v. n. Schösslinge treiben. Rosochacieć, wyrostki, odnożki puszcząć. § *Arbre qui commence à drageonner.*

Dragier, vid. Drageoir.

Dragma, f. f. (drachma) 1) ehedessen eine Jüdische und auch Griechische Münze; 2) der vierte Theil von einem Loth, ein Quentchen oder Quintlein. 1) Niegdyż moneta grecka i żydowska; 2) dragma, kwintel, ćwierć łota.

***Dragoman, f. m. vid. Drogman.**

Dragon, f. m. (draco) 1) ein Drache; 2) der Drach, ein Gestirn an der Nord-Seite des Himmels von 33 Sternen; 3) ein Dragoner; 4) figürlich: ein böser wilder Kerl; 5) eine Pferde-Krankheit an den Augen; 6) in der heiligen Schrift: der höllische Drache, der Teufel; 7) großer Baum in Afrika, dessen Harz Drachen-Blut heißet; 8) in der Chymie: Salpeter. 1) Smok; 2) smok, znamię niebieskie z 33 gwiazd złożone; 3) dragan żołnierz; 4) w sensie figurycznym, furyat, szumileb, warchoł; 5) choroba końska oczna; 6) w chymii: salitra; 7) w Piśmie Świętym smok piekielny, czart; 8) drzewo wielkofne Amerykańskie i Afrykańskie, ktorogo kley, krew smocza się nazywa. § 1) *Il y a des dragons aillez;* 2) *la tête & la queue du dragon;* 3) *le ventre du dragon;* 4) *je ne sai où me mettre, c'est un vrai dragon.*

dragon d'eau; trompes; pompes; ébillon. eine Wasser-Hose oder Wasser-Pompe, die sich bis in die Wolken erhebt, und die Masse eines Schiffes zerschmettert. Popietrzona fale, co się pod same podnoszą obłoki i malzry łamią okrętowe, § *On dissipe un dragon d'eau à coups de canon & de mousquet; les dra-*

gons d'eau sont dangereux, & il en faut éviter la rencontre.

dragon de vent. in der Seefahrt: ein entseßlicher Sturm- und Wirbel-Wind. *W żeglarskiej nauce:* wichur wściekły; szturm nagły na morzu.

dragon de mer. 1) ein Meer-Drache, ein starkes und behendes auch sehr giftiges Thier wie eine Schlange, mit kleinen Flügeln, die es zum Schwimmen gebrauchet; 2) Petermann, ein Meer-Drache, ein See-Fisch, der sonst Vive heißet. 1) Smok morski, bestya chybka, ogromna i jadowita tegoż co wąż kształtu, ma skrzydła których do pływania zażywa; 2) ryba innego gatunku morska, *vive* także nazwana.

dragon renversé. ein Ritter-Orden des umgekehrten Drachen, den Kaiser Stigismundus gestiftet. Order smoka wywroconego od Zygmunta Cesarza fundowany.

sang de dragon. 1) Drachen-Blut, rotthe Mengel-Wurz, ein Kraut; 2) Drachen-Blut, in der Apotheke: Saft des Baums Dragon. 1) Wężownik czerwony, gadowe ziele; 2) w aptece: krew smocza albo kley z drzewa dragon-nazwanego.

dragon volant. 1) eine alte Art von zwey und dreyßig pfündigen Feldschlangen; 2) Schnur-Feuer, Schwärmer, die auf Rollen an einer Leine herum laufen, und einen fliegenden Drachen vorstellen. 1) Smigownica albo poździalek staroswiecki do kul trzydzięci i dwa funtow wazących; 2) smok latający albo ognie puzkarskie z rac po kółkach na linie biegnących.

dragon volant. } **dragon ardent.** } der fliegende Drache, ein bekanntes Luft-Feuer; das wie eine brennende Wolke auf die Erde fällt und bald vergehet. Smok latający albo obłok zapalony na ziemię upadający i prętko znikający.

dragon mitigé. Mercurius dulcis, eine Arznei, in der Apotheke. *Mercurius dulcis* lekarstwo w aptyce.

Dragoné ée, adjct. in den Wappen: mit einem Drachen-Schwanz. *W herbach:* Ogon smoczy mający. § *Lion dragonné.*

à la Dragonne, adv. auf gut Dragonerisch. Po draganisku.

Dragonneau, f. m. 1) ein langer Wurm, der in warmen Ländern zwischen Fell und Fleisch den Leuten wächst; *2) ein Mitesser, Durr-Nade, Wurm im Rücken der Kleinen

kleinen Kinder; von diesen Wurmern werden die Kinder sehr mager. 1) Robak zaskorny długi, ktorego ludzie w ciepłych craiach dostawiają; 2) pądry, są to robaczki zaskorne na grzbieciku, od których dzieci nuznieją.

Dragonner, v. n. 1) mit Dragonern, das ist, mit Feuer und Schwerdt zum Glauben befehren; 2) einen mit Gewalt zu etwas nöthigen, mit Ungesittum forderh. 1) Zesławszy dragonią, to jest mieczem i ogniem kogo do wiary nawracać; 2) gwałtem kogo do czego przymusić, groźno czego dochodzić.

Dragonnade, f. f. Befehung zum Glauben auf eine gewaltsame Art, als mit Abschickung der Dragoner, wie es Ludovicus XIV. gethan. Gwałtowne do wiary nawracanie, iako zesłaniem draganii, ktorey Ludwik XIV. do tego zazył skutku.

Drague, f. f. 1) Glaser-Pinsel von Esels-Haaren, womit die weißen Striche auf dem Glas, wo es abzuschnitten ist, gemacht werden; 2) eiserne und unten breite Schaufel mit einem Quers-Eisen, Unflat und Sand aus den Gräben, Flüssen zu schaffen; 3) Bruck, Aufstahlseil womit man eine Schiffs-Canone anhält, wenn sie abgeseuert wird; 4) ein Seil mit zwey angehängten Stück-Kugeln, das Anker auf dem Grunde zu suchen; 5) ein Wasser-Mann, Wasser-Mir, der sich bey der Rhone soll sehen lassen; 6) Trebern. 1) Pedzlik skłarski do czynienia kresiek, gdzie szkło ma bydź dyamentem urznięte; 2) łopata albo szufła żelazna na spódzie barzo szeroła, z żelazem poprzecznem do wymulenia rowow, rzek &c. 3) lina, do przytrzymania działa okrętowego po wystrzeleniu; 4) lina z dwiema na końcach wielkimi kulami ołowianemi do szukania kotwice w głębokości morskiej; 5) boruta, topień, ropielec, przy rzece Ronie we Francyi domniemana pokusa; 6) słodziny.

drague d'aviron. drey zusammen gebundene Ruder. Trzy związane wiosła.

Draguer, v. a. 1) einen Graben oder Fluß mit Schaufeln ausschlämmen; 2) den Anker in der See mit Stricken suchen, an deren Enden zwey Kugeln gebunden sind; 3) etwas aus dem Meer fischen, hervor langen. 1) Wysławować row, rzekę szufłami; 2) liną w morzu kotwicy szukać, dwie kule ołowiane do iey końców przywiązawszy; 3) wydobyć do z morza.

Draier, v. a. vid. Echarnier. Leder austragen. Wyskrobać skory garbarskie.

Draïeures, f. m. vid. Echarnure. Abschabseil von einer Haut. Ofkrobiny ze skor garbarskich.

Draïoire, f. f. vid. Echarnoir, der Falt, das Schab-Messer der Gerber. Skrobak garbarski.

Dramatique, adj. c. (dramaticus) zu den Schau-Spielen gehörig, auf Art derselben eingerichtet, als Verse. Należący do aktow komedyynnych; komedyyny, teatralny iako wiersze. § La comédie & la tragedie sont les deux sortes de poëmes dramatiques, que nous aïons des anciens.

Poëte dramatique. ein Voet, der Comödient schreibt. Poeta komedyyny co wiersze teatralne pisze. § Tërence & Sénèque sont des Poëtes dramatiques latins.

*Drame, f. m. (drama) ein Schauspiel-Gedicht. Wiersz teatralny, wiersze komedyyne.

Dranet, Coleret, f. m. ein Fisch-Garn, in der Normandie. Garunek sieci rybicy, w Normandyi.

Drap, f. m. 1) Tuch, Gewand, auch ein jeder wollener Zeug; 2) Bett-Laken; Bett-Tuch. 1) Sukno, każda materya z wełny do szat; 2) prześcieradło. § 1) Un bon drap d'Angleterre; 2) mettre des draps blancs au lit; se mettre entre deux draps.

drap d'or. mit Gold durchwirktes Zeug. Lama złota, złotogłówna, materya do szat.

drap de soie. seiden Zeug. Bławat.

drap d'argent. seiden Zeug mit silbernen Blumen. Bławat srebrny, lama srebrna.

drap mortuaire. das Leichen-Tuch, in welches man eine Leiche einhüllet. Prześcieradło do uwinienia umarłego. § Il y a sur le drap mortuaire la figure d'une croix; le drap mortuaire est noir, quand il sert pour les hommes & femmes, & blanc, quand il sert pour les garçons & filles.

*mettre quelqu'un en beaux draps blancs; tailler quelqu'un en plein drap. einen durchziehen; schrauben, zum besten haben. Nicować, fczypać kogo; szydzić z kogo.

drap de pied. ein Tuch, so man vornehmen Leuten unter die Füße ausbreitet. Dywan, kilimek pod nogami wielkich Panow.

il veut avoir le drap d'argent. er will kaufen.

kaufen und nichts dafür geben. Kupił-
by wiesz, ale weża ma w kieszeni.

il peut tailler en plein drap. er hat alle
Gelegenheit es zu thun. Wszystko do
tego ma sposoby.

la lièvre est pire que le drap. die Leute
an der Grenze sind schlimmer, als die
im Lande wohnen. Pograniczni gorli-
wi od tych, co w samem państwie mie-
szkaia.

au bout de l'aune faut le drap. alle Dinge
haben ihr Ende. Każda rzecz ma
swoy koniec.

draps, plur. obs. Liberey der Diener. Bar-
wa na służach.

**il est des draps de ce Seigneur.* er trägt
die Liberey dieses Herrn. Nosi tego
Pana barwę.

Drabant, f. m. in der Papier-Mühle:
das Gantisch-Bret, worauf die neuge-
machten Bogen abgelegt werden. *W*
papierni: deska na ktorey świeżozro-
bione arkusze rozkładane bywają.

Drapeau, f. m. 1) Haderlumpen, altes Stuch-
lein Leinwand, ein Lappen; 2) Fahne,
Fähnlein bey dem Fuß-Volk; 3) eine
Fähnleins-Stelle; 4) Spinnweben, das
ist, ein abelgewirkter dünner Zeug. 1)
Płatek, płat, szuka płotną starego;
2) chorągiew u Infanteryi; 3) cho-
rągstwo; 4) pańczny, to jest mate-
rya rzadka, nie gesto tkana. § 1) Le
papier se fait de drapeaux; 2) il mar-
choit sous le drapeau d'un veillant
chef, faire l'exercice du drapeau, il
marchoit à la tête des drapeaux; 3) le
Roi a donné un drapeau à ce brave
soldat.

drapeaux, plur. Windeln. Pieluchy.

Draper, v. a. 1) Tuch oder wollen
Zeug machen, weben; 2) beschlagen,
überziehen etwas mit schwarzen Tuch,
als ein Zimmer, eine Trauer-Carosse;
3) bey den Mahlern: die Figuren be-
kleiden, die Kleider mahlen; 4) ein
Claviermbel oder Spinnet mit Tuch
durchflechten, die Tangenten mit Tuch
bekleiden; 5) einen durchziehen, ausla-
schen, durchhecheln. 1) Materią wełnia-
ną albo sukno tkac, robić; 2) obić,
powlęć co suknaem czarnem iako po-
koy, karetę załobną; 3) u malarza:
odzież malować, figury w odzież
przyobierać; 4) suknaem strony na
klawiszach przepłatać albo tangenty
powlęć; 5) nicować, fczypać kogo;
naśmiewać się, drwić z kogo. § 1) Dra-
per de la laine; 2) draper une chambre
de noir; on a drapé cette maison, il
faut qu'il y ait quelqu'un de mort;

quand un Prince ou un grand Sei-
gneur porte le deuil, il drapé son ca-
roffe de noir; 3) draper les figures;
4) draper les fautreaux; 5) on l'a
drapé dans certaine Satire.

drapé, ée, adj. 1) auf Tuch: Art gewebt,
gewalkt; 2) von einigen Früchten
und Blättern: wollicht. 1) Polowa-
ny, na kształt sukna tkany; 2) wło-
chaty, o zielech i niektórych owocach.
§ 1) Serge drapée, has drapé.

Drapelet, f. m. wollner Lumpen, Hader,
Lappe. Płat sukna, gałgan, łata.

Draperie, f. f. 1) Tuch-Handel und Tuch-
macher-Handwerk; 2) gemahltes Kleid,
das Gewand, Auskleidung der Figur.
1) Sukiennictwo, handel i rzemiosło;
2) wymalowanie odzieży, przyodzie-
wek malowany. § 1) La draperie va
bien; 2) jeter bien une draperie, ce
Peintre excéle pour les draperies.

Drapiet, f. m. 1) ein Tuchmacher; 2) obs.
ein Spötter. 1) Sukiennik, co sukno
robi; 2) obs. szydercz. § Un bon dra-
pier.

marchand drapiet: Tuch-Händler, Ge-
wand-Schneider. Sukiennik kupiec.

Drave, f. f. (Drava) 1) die Drava, ein Fluß
in Kärnthen; 2) Indianische Brunnen-
Kresse, gelbe Ritter-Sporn. 1) Drawa,
rzeka w Karyntyi; 2) rzeżucha turec-
ka, pierna łaltza.

Drege, f. m. eine Art Fischer-Mez. Gat-
nek ścieg rybicy.

Drélin, interj. Kling, klang, ein Wort
das den Laut eines Glöckchens aus-
drückt. Teyn, teyn, słowo dzwonek
dzwonkow wyrażające. § Ma founet-
te ne fait pas assez de bruit, drélin,
drélin, drélin.

Dresse, f. f. Fleck zwischen den Sohlen
zur Erhöhung eines Schuhs auf einer
Seite. Knaflak, knaflaczek, to jest
sztruczka skory na boku trzewika
miedzy podeszwy wrażona. § Mettre
une dresse.

Dresser, v. a. 1) etwas gerade machen, bie-
gen; 2) aufsetzen, aufrichten, aufstellen,
als die Regel, eine Senle; 3) be-
hauen, zurichten ein Stück Holz, einen
Stein; 4) beym Tuchmacher: das
Tuch in den Rahm spannen; 5) bey
Gärtner: graben, zurichten ein Gar-
ten-Beet zum Saden; 6) abrichten, un-
terrichten; 7) machen, verfertigen, auf-
setzen eine Schrift, einen Auszug; 8)
in der Seefahrt: seinen Lauf nehmen,
richten, halten; 9) beym Pasteten-Be-
cker: den Rand um ein Gebäckes win-
den. 1) Wyprostować coś; 2) wstojacz-

ki postawić, ustawić, wystawić iako kregle, słup; 3) ociofać kamień, drewno do potrzeby sporządzić; 4) u fukiennika: rospiać, rościagnąć sukno w ramie; 5) u ogrodnika: kopać uprawić, przyposobić grzędę, kwatere do siewu; 6) wycwiczyć, wprawić, wyuczyć; 7) ipilać, wygotować skrypt, aufzucek &c. 4) w żeglarskiej nauce: bieg, kurs swoy trzymać; 9) u paszternika: zaginąć kółaczowy kraniec. § 1) Dresser un bâton; 3) dressez les quilles, dresser un poteau, un pan de charpente, dresser une statue à quelqu'un, dresser une tente; 3) dresser une pièce de bois, une pierre; 4) dresser un drap de laine; 5) dresser une couche, une planche; 6) soldat bien dressé, dresser un soldat, dresser un cheval; 7) dresser un memoire, un compte, une inventaire; 8) il a dressé route au Nord; 9) dresser une pâté, dresser une dariole.

dresser un exploit. eine Citation oder Vorladung einem insinuliren. Pozew u kogo położyć.

dresser une tente. ein Zelt aufschlagen. Rozbić namiot.

dresser une colonne à quelqu'un. einem eine Ehren-Säule aufrichten. Wystawić komu na honor kolumnę.

dresser un lit à quelqu'un. einem das Bett machen. Postać komu łóżko.

dresser d'alignement. bey dem Mäurer: eine Mauer nach der Schnur auführen. U mularza: pod sznur murować.

dresser un livre. bey dem Buchbinder: ein Buch schlagen. U introligatora: ubiiać księgi. § Un livre bien dressé.

dresser un feutre. bey dem Hutmacher: dem Hilt die Gestalt eines Huts geben. U kapelusznika: pilsn na kapelusz przekształtować.

dresser un chapeau. bey dem Hütler: einen Hut über den Stock oder über die Forme schlagen, aufstapfren. U kapelusznika: kapelusz kształtować.

dresser un linge. Wäsche steiffen. Krochmalic bieliznę.

dresser le pavé. das Stein-Pflaster gerade stampfen. Brak prosto ubiiać. § Ce pavé n'est pas bien uni, il le faut mieux dresser.

dresser une forme. in der Buchdruckerey: die Columnen oder Spalten zusammen schteßen, eine Forme machen. W drukarni: z dzielnic albo z kolumn formę ułożyć.

dresser la table. den Tisch decken. Stół nakryć.

dresser les oreilles. die Ohren spizen. Ufzy natforczyć.

**dresser son intention.* seinen Sinn auf etwas richten. Myśli swoiey do czego przyłożyć.

dresser un potage. eine Potage oder Kraft-Brühe jurichten. Układać, przygotować potaż.

dresser une embuscade, dresser un piège. einem eine Falle setzen. Sidła na kogo załtawić, dołki pod kiem kopać.

ce chien dresse & va le droit. dieser Hund gehet gerade der Spur nach. Pies ten wciąż przed sobą wietrzy i prostych się trzyma tropow.

dresser, v. n. zu Berge stehen, in die Höhe stehen, von Saaren. Powstawać, o wstach. § Cette histoire fait dresser les cheveux.

dresser une batterie. 1) eine Batterie aufwerfen, ein Stück Gerüst anlegen; 2) Mittel ergreifen, zu seinem Vorhaben zu kommen. 1) Wysypać baterya albo gorę do dział; 2) zabieżeć zamysłom czym.

se dresser, v. r. sich aufrichten, den Leib gerade in die Höhe halten. Wstać, podnieść się, prosto stoieć.

Dressoir, f. m. 1) ein Ben-Tisch, auf welchem man den Wein, die Gläser, einiges Silberzeug, so bey Tische nöthig ist, zu setzen pflegt; 2) ein Werkzeu, womit die Spiegelmacher das Sinn auf das Glas legen; 3) ein hohes Eisen, damit die Zinken in der Hechel wiederum gerade gemacht werden. 1) Stolik do kieliszkow, do wina, srebra i innych potrzeb stołowych; 2) u zwierciadnika: Instrument do opalania skla cyną; 3) żelazo skrzywione do wyprostowania spic w ochlicy do konop.

Dreugesin, f. m. 1) das Land um die Stadt Dreux; 2) der aus der Stadt Dreux hirtig ist. 1) Dystrykt miasta Dreux; 2) rodem z miasta Dreux.

Dreugesine, f. f. eine aus Dreux. Nie-wiašta z miasta Dreux.

Dreux, f. m. (Durocassa) eine Stadt in Frankreich; in der Isle de France. Dreux miałto w Francyi w Isle de France.

dreux, f. m. obs. (Drogo) Drogo, ein Manns-Name. Drogo imię męskie.

Driades, f. f. plur. (Dryades) Wald-Göttinnen, bey den Poeten. U poetow: boginie w lasach i w knieiach. § Les Driades toutes étonnées se prirent à rire.

**Drille, f. m.* 1) im Scherz: Bruder Lustig;

fig, ein lustiger und leichtfertiger Vogel; 2) ein gemeiner Soldat, der dann und wann was zu mausen pflegt. 1) *Zartem*: frant, pachosiek wesofy, ochotniczek; 2) żołnierz myfzkuiacy; rabuś; totrzyk. § 1) C'est un drille; (2) ce sont des drilles du Régiment des gardes qui l'on déniaise.

*Driller. v. n. geschwinde laufen, traben. Chyzo biegać, lotem pobiec. § Tou-te la Cour drille vers la Guienne.

Drilles, f. f. plur. Haderlumpen in den Pa-pier-Mühlen, zerrissenen leinen Zeug. Płacki pociane w papierni.

*Drilleux, euse, adj. zerlumpt, übel ge-kleidet, zerlapt. Ofzarpany, odarty.

Drillier, Chifonier, f. m. ein Haderlump, der die Lumpen zum Papier sammlet. Nośpiat, co płacki po wsiach i mia-stach zebrane w papierni przedaie.

Drille, f. f. ein Seil, eine Segel-Stange damit zu richten, oder eine Flagge auf-und abzutun. Linka okrętowa do narychtowania reie, naciągnięcia i spuszczenia hagi okrętowej

Drogman, Drogueman, f. m. in den Mor-genländern, ein Dolmetscher. W wschodnich kraiach: tłumacz.

Drogué, f. f. 1) eine jede Specerey zu Speisen, zu Arzeneyen, zum Mahlen, Färben u. d. gl. 2) jede purgierende Ar-zeney; 3) Kleinigkeit, Pappen-Stiel, Sache, die nicht viel werth ist. 1) Korzenie, materye do potraw, do le-karstwa, farbowania, malowania &c. służące; 2) lekarstwo każde purgui-ace; 3) drobiazg, fraszka. § 1) Bonne ou méchante drogue; 2) se servir d'une drogue; 3) il débire bien ses drogues, cet usurier en faisant ce prêt, en a donné la moitié en drogue & en méchans billets.

Drogueman, f. m. vid. Drogman.

Droguer, v. a purgieren, einem eine Purganz geben. Purgować kogo, purga-cyą komu dać. § Elle drogue ses en-fans.

se droguer, v. r. eine Purganz einnehmen, mediciniren, arzeneyen. Lekarstwa za-żywać, purgacyą brać. § Il se dro-gue continuellement.

Droguerie, f. f. der Heringfang und das Einsalzen derselben. Łowienie i sole-nie sędzi.

Droguet, f. m. Droget, eine Art wollen Zeug, das dem Luche sehr ähnlich ist. Drogiel, gatunek materyi wełnianey na kiztaft sukna tkaney. § Droguet d'Espagne, droguet de Languedoc.

Droguier, f. m. ein Curiositäten-Schrank

mit Fächern und Schublästchen, worin-nen man fremde Specereyen zur Noth-e durst verwahret. Szafa z przegrodkami i pieterkami do schowania drogich korzeni.

*Droguiste, f. m. ein Materialist, Würz-Händler. Materyalista albo korzen-nik.

Droit, f. m. 1) ein Recht, Gesetz; 2) die Rechts-Gelehrsamkeit; 3) Anforderung, Recht, das einer zu etwas hat; 4) Scha-zung, Tribut, Auflage; 5) Einnahme; 6) Gebühr, Abgabe von etwas; 7) Jä-ger-Recht, was dem Jäger, den Hunden und Falken von einem Fange gehöret. 1) Prawo powszechnie; 2) prawo, prawna nauka; 3) należytość, prawo ktore kto ina do czego albo na co; 4) podatek, pobor, trybut; 5) dochod; 6) *salarium*; 7) szarpanina, łup my-sliwcom, psom, sokołom należący. § 1) Droit divin, droit humain; 2) apprendre le droit, entendre le droit; 3) avoir droit de faire une chose; con-server le droit de quelqu'un, la cou-ronne lui apartenoit de droit, user des droits de la victoire, avoir droit sur la vie de quelqu'un; 4) établir un droit nouveau; 5) droit annuel; 6) paier les droits, les droits de chance-lerie; 7) le droit des veneurs, des chiens, de l'oiseau; les bons chiens connoissent les droits.

droit de bourgeoisie. das Bürger-Recht. Mieyskie:

droit, vid. Rectum.

droits, plur. im Ballhaus: die rechte oder gleiche Seite am Raquet, wo keine Knötchen der gestochenen Sauten sind. W piłarni: piłnika ze stron plecione-go strona rowna, gdzie węzełkow nie-masz.

droit canon, le droit canonique. (jus ca-nonicum) das geistliche Recht: Prawo duchowne, albo kanoniczne. § Le droit canonique a été établi dans l'E-glise, pour regler les affaires Eclésiasti-ques, le droit-canon s'aprehd dans les decretales & dans le decret de Gra-tien.

droit civile, droit Romaine. (jus civile) das Römische Recht. Prawo staro-rzymskie. § Etudier le droit civile.

droit naturel. das Natur-Recht. Prawo przyrodzone albo wrodzone.

le droit des gens. das Völker Recht. Pra-wo powszechnie narodow.

droit de la guerre. das Kriegs-Recht. Prawo wojskowe.

droit public. (jus publicum) das Teut-sche

sche Staats-Recht. Prawo powszechne narodów Niemieckich.

droit coutumier. Gewohnheit, Recht eines Landes, einer Stadt, das Herkommen, das Land-Recht. Konstitutionen, statut, prawo, iako koronne, ziemskie, mieyskie, te zwyczaie kraiu, co za prawo stoia.

droit écrit. publicirte, schriftlich gegebene Gesetze. Prawo publikowane, prawo pisane.

étudier le droit. Das Recht studiren. Prawa się uczyć.

étudier au droit, étudier en droit. sich in den Rechten unterweisen lassen. Bydź na nauce prawney u kogo.

vendre droit, faire droit. ein Urtheil sprechen, das Recht wiederfahren lassen. Dać sentencyą w sprawie iakiey, sprawiedliwość czynić.

être à droit. vor Gericht erscheinen. Stanać u prawa.

Droit de Chevet. vid. Chevet.

les chiens courent bien le droit. die Hunde gehen der rechten Spur nach. Psy prawego się trzymają szlaku.

à bon droit. billig, rechtmäßig, mit gutem Zug. Stufznie, sprawidliwie, prawnie. § Il a obtenu cela à bon droit, je demande cela à bon droit.

Droit, adv. gerade, gerade zu; 2) ehrlich, aufrichtig. 1) Prosto, wciąż; 2) szczerze, nieobłudnie. § Alez tout droit, & vous ne vous égarerez pas; 2) c'est un homme qui va droit.

marcher droit. sich wohl verhalten, redlich handeln. Poczcziwie się sprawować.

à droit, adv. rechts um, zur rechten. W prawo, w prawą stronę. § Se tourner à droit & à gauche.

Droit, prep. cum Dativo. gerade gegen etwas. Wciąż, prosto przeciw czemu § Marcher droit à l'ennemi, aller droit à une forêt.

Droit, e, adj. pr. dré. 1) gerade, gleich, nicht krumm; 2) ehrlich, redlich; 3) klug, richtig, gesund als der Verstand. 1) Prosty, niekrzywy; 2) szczerzy, nieobłudny, niefałszywy; 3) bystry, zdrowy, dobry iako rozum. § 1) Ba-ton fort droit, ligne droite, le chemin est fort droit; 2) avoir le cœur droit; 3) avoir le sens droit.

à droit. rechter Hand. W prawo. *tenir la tête droite.* den Kopf gerade halten. Głowę prosto trzymać.

tenir le corps droite. aufrecht stehen. Prosto stać na nogach.

angle droit. in der Geometrie: ein rechter Winkel von 90 Grad. W gicome-

try: ankuł krzyżowy 90 gradusów mający.

ascension droite. (ascensio recta) in der Astronomie: derjenige gradus Aequatoris, welcher zugleich mit einem gegebenen Himmels-Punct in sphaera recta an dem Ost-Horizont oder in Sphaeris obliquis zugleich unter dem Meridiano siehet. W Astronomii: gradus Ekwatora, który wespół z danym punktem niebieskim in sphaera recta na horyzoncie wschodnim, albo in sphaeris obliquis pod merydyanem stoi.

sphère droite. (sphaera recta) in der Astronomie und Geographie: ein solcher Stand des Himmels- oder Erd-Kugel, da der Aequator mit dem Horizont rechte Winkel macht. W astronomii i geographii: pozycja albo położenie nieba albo ziemie taka, w ktorey Ekwator z horyzontem krzyżowe angusy czyni.

garantir un cheval droit. gut dafür seyn, daß ein Pferd nicht hinkt. Slubować za chromotę konia.

promener un cheval par le droit. ein Pferd gerade gehen lassen. Puscieć prosto konia, konia prosto trzymać.

Droite, f. f. 1) die Rechte, die rechte Hand oder Seite; 2) der rechte Flügel einer Armee. 1) Prawica, prawa ręka; prawa strona; 2) prawe wojsko krzyżowe. § 1) Marcher à la droite de quelqu'un, asseiez vous à ma droite; 2) tourner à droite, commander la droite.

à droite, adv. zur Rechten. W prawo. *tourner à droite; prendre à droite.* sich zur Rechten wenden, den Weg zur rechten Hand nehmen. W prawo się udać, na prawą stronę się obrocić.

**Droitement, adv.* redlich, aufrichtig. Szczerze, niefałszywie. § Aller droitement dans une affaire.

il n'est pas droitement si grand que l'autre. vulg. er ist nicht so groß als der andre. Nie tak wielki iako drugi.

Droitier, e, adj. Rechts, der rechts und nicht links ist. Ten co nie jest malkutym.

Droiture, f. f. Billigkeit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit. Stufzność, prostofzyczność, szczerść. § C'est un homme qui a de la droiture, j'admire la droiture de son ame, de son cœur, cacher un grand fonds de perfidie sous des apparences de droiture.

droiture d'esprit. ein guter, gesunder Verstand, kluger Kopf. Rozum zdrowy; głowa mądra.

ser-

servir Dieu en esprit de droiture. Gott mit aufrichtigem Herzen dienen. Z fczerego Bogu służyć serca.

*à droiture.

en droiture.] gerades Weges nach einem Ort, gerade zu, gerade auf einem Ort, als schreiben, gehen. Prosto dokąd, prosto na mieysce iakie, iako pisać, iść. § Ecrire en droiture à Varlovic, ce vaisseau va en droiture à Marseille.

relever droiture.

Droiturer, v. n.] bey Antretung eines Lebens die Gebühren abtragen. Przy dostapieniu lenności dań płacić.

Droiturier, e, adj. & subst. obs. ein Liebhaber der Gerechtigkeit und Billigkeit. Miłośnik słuszności i sprawie dliwości.

**Drôle, Drolle, adj. c.* kurtzweilig, lächerlich. Trefny, krotosilny, ucieszny. § C'est un homme drôle, il n'y a rien plus drôle que ce mariage.

**Drôle, Drole, f. m.* ein lustiger Bruder, possirlicher, spaßhafter Mensch. Zartownik, trefniczek, figlarz. § C'est un drôle.

c'est un drôle de corps. vulg. das ist ein leichtfertiger Vogel. Zartownik i figlarz to wielki.

**Drôlement, Drolement, adv.* kurtzweilig, possirlich. Zartobliwie, smielznie. § Cela est dit drôlement.

**Drôlerie, Drolerie, f. f.* Possen, lustige Handl, Scherz. Figiel, figlarstwo, żart. § Les charlatans amusent le peuple avec mille drôleries.

**Drôlesse, Drolesse, f. f.* lustige Schwester, Cortesier = Schwester. Krotosilnia, kortezanka.

Dromadaire, f. m. (dromadarius) eine Art kleiner Cameele, die geschwinder als die andern sind. Drabarz, dromedarz, wielbłąd przekonogi mniejszy od pospolitych. § Un dromadaire mâle, un dromadaire femelle.

Dronos, f. m. vulg. ein starker Schlag. Chop, silne uderzenie. § Donner dronos sur les doigts.

Dronte, vid. Dodaers.

Dropax, f. m. (dropax) ein Pech = Plaster etwas damit zu erwärmen, Haare aus der Haut zu ziehen. Plaster barwierski ze smoły do wrywania włosów.

Drouse, f. f. Seil, damit man eine Schiffs Canone hin und her schiebet. Lina do dział okrętowego obracania.

Drouler, vid. Drousser.

Drouine, f. f. Schlep = Sack zum Werkzeug, des Land = Kessel = Gliekers. Torba do naczynia partaczowi służąca, co po wfiach kotły naprawia.

Drouineur, f. m. ein Land = Kessel = Glieker. Partacz kotlarki, co po wfiach biega i kotły lata.

Drousser, Drosser, Trousser, v. a. beym Tuchmacher: die Wolle mit Oel einschmieren und grempeln. U sukiennika: wełnę oliwą namazaną gręplować.

Droussieur, Drossieur, Troussieur, f. m. ein Wolf = Krämer, Grempler. Wybiacz wełny, gręplarz.

Dru, e, adj. 1) dicht, dick, als das Getreid, ein Regen, der Schnee; 2) dick, als ein Vogel der aus dem Nest fliehet; 3) dick, aufgeschossen, erwachsen, mannbar; 4) lustig, munter; 5) dick, fett. 1) Gesty, iako zboże na polu, deszcz, śnieg; 2) niepipiasty, już pierzem odziany, opraszetach; 3) dorosły, z dziewczyny albo z chłopca wyrosły; 4) wesoły; 5) tłusty, otyły. § 1) L'herbe est haute et druë; 2) un oiseau dru; 3) bel enfant de quinze ans dru comme père et mère.

**un gargon dru.* ein erwachsener Jüngling. Wyrostek, młokoz.

**une fille druë.* ein dickes oder mannbares Mädchen. Panna z dziewczyny wyrosła, panienka już niepipiasta.

dru & menu, adv. dicht, häufig, im Menge. Gromadnie, gęsto.

**ils tombent dru & menu comme mouches.* sie fallen dick und dicht wie die Fliegen. Gęsto i gromadnie iak muchy się topią.

Dru, }

Drud, }

Drus, } f. m. obs. 1) ein Freund; 2) ein Liebhaber, Duhler. 1) Przyjaciół; 2) fryjierz, gach.

Druë, f. f. obs. 1) Freundin; 2) Bep = schläferinn, Geliebte. 1) Przyjaciółka; 2) nałożnica, kochanka.

Drüement, adv. obs. aufrichtig. Szczerze. § Aimer drüement.

Drüerie, f. f. obs. Freundschaft. Przyjaźń.

Druide, Druyde, f. m. 1) ein Priester und Philosoph der alten Deutschen und Galier; 2) ein erfahrener Mann. 1) Druida albo pop a oraz Filozof czasu poganstwa w Niemczech i we Francyi; 2) człek doświadczony, bywalec; § 1) Les Druides ont tenu le premier rang dans les Gaules, les nobles occupoient le second; 2) c'est un vieux Druide, il nous pourra donner de bonnes instructions.

Drus, vid. Dru.

Druiade, f. f. 1) eine Wald = Nymphe bey dem

den Heiden; 2) Wahrsagerin der alten Gallier. 1) *Upogan*: bogini knieiowa. 2) wieszczka starofrancuska.

Dryades, Driades, f. f. plur. Wald-Göttinnen. Boginie knieiowe.

Dryinus, f. m. (dryinus) eine Stink-Schlange die sich in Gebürgen in hohlen Eichen aufhält, sie stinket sehr, ist zwey Ellen lang und hat harte Schuppen. Smrodzeniec; wąż smrodliwy o fuskach twardych i na trzy łokcie długi, w barciach dębowych na gorach rad przebywa.

Drylle, f. m. 1) eine Eiche weiblichen Geschlechts; 2) eine Eichel von dergleichen Eichen. 1) Dąb famiec; 2) żołądz z tego dębu.

Du,

1) *articulus definitus, sing. Gen. & Abl.* des. *W* Polskim języku w tym sensie artykuł się nie-ktądzie. § *L'homme de bien est aimé du Seigneur.*

C'est l'ordre du Roi. das ist des Königs Befehl. Rozkaz to krola.

2) *articulus quantitatius, singul. nomin. & acc.*

du vin. Wein. Wino.

du pain. Brodt. Chleb.

donnez moi du vin. gieb mir Wein.

Day mi Wina.

Nota. vor einem Vocal sehet man de l' statt du. *Przed vocal.* miasto du potoz de l' § *De l'Empereur; de l'or.*

Du, prepos. cum acc. 1) von, aus; von Oertern; 2) von, zu, wenn man von der Zeit redet. 1) *Z, ze, o mieyscach;* 2) *podczas, za, o czasie.* § 1) *Je viens du Peru; il vient du marché; l'illustre maison de Saxe sort du sang de Jagellon;* 2) *Rome fut gouvernée du commencement par des Rois, du vivant du grand Chancelier de Zamoyski les gens de lettres étoient heureux en Pologne, du dems de nos Pères.*

voiage du Nord. Reise nach Norden. Peregrynacya w pośnocne kraie.

point du tout. ganz und gar nicht. Wcale nie.

Du, & adj. & part. vid. Devoir.

Dubitation, f. f. (dubitatio) verstellter Zweifel des Redners, um den Einwürfen vorzukommen, die der Zuhörer machen möchte. Zmysłone oratora powatpiwanie na zabiezenie zarzutom, kto. reby słuchaz mógł czynić.

Duc, f. m. (dux) 1) ein Herzog; 2) eine Art von Nacht-Eulen; 3) *obf.* ein Geld-Herr. 1) Książę; 2) puhacz, łowa

ieżna; 3) *obf.* hetman. § 1) *Les grands sont toujours Comtes ou Ducs à leurs yeux, et jamais simplement hommes;* 2) *il y a de deux sortes de ducs, le grand duc et le petit duc; le duc se défend du bec et des grifes.*

Duc et Pairie de France. Herzog in Frankreich, der zugleich ein Reichs-Stand ist. Książę w Francyi, co oraz iest krolestwa stanem.

Duc de brevet. Herzog ohne Land, der diesen Titel nur Zeit Lebens auf Bewilligung des Königs in Frankreich führet. Książę w Francyi tytuluowy, to iest bez księstwa, co się za pozwoleniem krolewikiem tylko dożywotnie książęciem tytułuje.

Ducal, e, adject. c. (ducalis) Herzoglich. Książęcy. § *Manteau ducal, couronne ducal, dignité ducal.*

Ducal, f. f. Auschreiben, Patent, des Venetianischen Senats. Patent albo list publiczny Senatowi weneckiego.

Ducat, f. m. ein Ducaten. Dukar, czerwony złoty.

ducat à deux têtes, obf.

double ducat.

ein Doppel-Ducaten. Czerwony złoty podwoyny, duplon.

Ducat, adj. m. Ducaten, nur in folgender Redens-Art, Czerwonozłotowy, tylko w następującym przykladzie utarte słowo.

or ducat. Ducaten-Gold. Złoto dukatowe albo czerwonozłotowe.

Ducaton, f. m. ein Italienischer, Spanischer, auch Holländischer Thaler, so 30 gute Groschen gilt. Talar włoski, hiszpański i holenderski sześć tynfów i groszy 10 placący.

demi-ducaton. ein halber Ducaton oder 15 gute Groschen. Połtalarek albo 3 Tynfy i groszy 5.

Duché, f. m. & f. (ducatu) ein Herzogthum. Księstwo. § *Les Etats du Duché furent convoquez, se mettre en possession de la duché, il étoit revêtu de son duché.*

Duché-Pairie, f. f. ein Herzogthum in Frankreich. Księstwo w Francyi.

Duchesse, f. f. (ducessa) 1) eine Herzogin; 2) Stirn-Band der Weiber, das aus schmalen Bändern gestochten ist. 1) Książka; 2) naczelnik białogłowski ze wstążek barzo wąskich pleciony. § 1) *Une-généreuse duchesse; une belle, une charmante duchesse;* 2) *atacher proprement une duchesse.*

Du depuis, prep. obf. vid. Depuis.

Ductile, adject. c. (ductilis) geschmeidig, das

das sich dehnen und ziehen läßt, von Metallen. Ciągły, gibki, o kruszcach. § L'or est le plus ductile de tous les métaux, métal ductile.

Ductilité de métal, f. f. die Schmeidigkeit eines Metalls, daß es sich ausdehnen läßt. Gibkość albo ciągłość kruszców.

Dueil, vid. Deuil.

Duel, f. m. 1) ein Zweikampf, Duell; 2) der Numerus Dualis in der Polnischen, Hebräischen und Griechischen Grammatik. 1) Poiedynek, potyczka poiedynkowa; 2) w greckiej, hebrayjskiej i Polskiej gramatyce: Numerus dualis, albo liczba dwoykowa. § 1) Recevoir le duel, offrir, accepter, refuser un duel, se battre en duel, appeler en duel, Auguste II. Roi de Pologne a aboli les duels dans ses Etats Allemands.

Dueliste, f. m. Zweikämpfer, der oft duellirt. Poiedynkownik, ten co się rad poiedynkuje. § C'est un fameux dueliste.

Duément, vid. Dument.

*Duire, v. n. conjug. vid. in Append. nur im Scherz: 1) anstehen, nützlich, anständig seyn; 2) gefallen. 1) Przyśtoić, przydać się komu; 2) spodobać się. § 1) Cela ne me duit; 2) prenez ce qui vous duit le plus.

duire, v. a. obs. gewöhnen. Przyzwyczaić kogo do czego.

il n'est pas duit à cela, obs. er ist nicht daran gehalten, gewöhnet worden. Nie iest do tego przyzwyczajony.

Dulcifier, v. a. (dulcare) in der Chymie: einer Sache das Salz, die Schärfe benehmen. W chymii: osłodzić rzecz cierpkosć słoną odiawszy. § Dulcifier le Mercure.

Dulcinistes, f. m. plur. (Dulciniste) die Dulciniten, auf Befehl des Pabstes Clementis des IV wurde der Anführer dieser Sekte Dulcinius nebst seinem Weibe getötet und verbrannt. Dulcynistowie, na dekret Klemensa IV Papieża tych kacerzów przodka Dulcyniusza z żoną jego rozszarpano i spalono.

Dulie, f. f. (dulia) Verehrung der Engel und Heiligen. Część ktora się Aniołom i Świętym daie.

Dument, adv. wie sich gebühret. Przystojnym sposobem, należycie.

Dune, f. f. eine Düne, ein Sand-Hügel am Meer: Gestad. Pagorek piaszczysty na przymorzu. § Dunquerque est située entre les dunes qui blanchissent & s'élèvent au bord de l'Océan.

Dunette, f. f. der höchste Ort, auf dem Hinter-Castell eines Schiffes. Miejsce najwyższe natylnym palacu okrętowym.

Dung, f. m. 1) ein kleines Persisches Gewicht von 4 Gran; 2) eine Persische kleine Silber-Münze von 12 Gran. 1) Wazka perska 4 ziarnek wążąca; 2) perski pieniążek srebrny co 12 gran wazy.

Duo, f. m. ein musikalisches Stück von zwey Stimmen. Sztuka muzyczna na dwa głosy.

Duodenum, f. m. (duodenum) in der Anatomie: der zwölf Finger lange Darm, so der erste unter den dünnen Gedärmen ist. W anatomii: kitzka nappierwiza między cienkimi, dwunastopalcowa długa.

Dupe, f. f. Thor, Thorin, einfältiger Mensch, der sich leicht berücken und hinters Licht führen läßt. Dudek, ciętrzew, pien, blaznica, głupi. § Il est la dupe de tout le monde, voilà une grande dupe, il a été pris pour une dupe, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe, par ma foi, voilà une grande dupe, ne croiez pas que je fois la dupe.

*L'esprit est souvent la dupe du cœur. der böse Wille bethört oft den Verstand. Zła wola często rozum omamia.

Duper, v. a. betrogen, berücken, bethören. Zwiesć, ofzukać, zbłaznić. § Il dupe ses meilleurs amis, il croit tout duper, il ne songe qu'à duper ses meilleurs amis.

Duperie, f. f. Betrügerey. Ofzukanie, szalbierstwo, zbłaznienie kogo. § C'est une grande duperie.

Duplicata, f. m. eine Schrift in duplo, zweymahl geschriebene und unterschriebene Schrift, als ein Wechsel, eine Ordre. Duplikata, podwoyny skrypt czego, iako wekslu, ordynansu.

Duplication, f. f. (duplicatio) in der Arithmetik und Geographie: Verdoppelung, Vermehrung um noch einmal so viel, die Multiplication mit zwey. W geografii i w arytmetyce: duplikowanie, moltiplikacya czego przez liczbę 2. § La duplication du cube est un problème fameux.

*Duplicature, f. f. in der Anatomie: doppeltes Häutchen. W anatomii: podwoyna błonka.

Duplicité, f. f. (duplicitas) 1) Verdoppelung, Zweyfältigkeit; 2) Falschheit, doppelstüniger, zweyerley Verstand, Verstellung. 1) Dwoistość; 2) obłuda, nie szczerość, dwuwykładność, obłędność. § 1) C'est un défaut dans une

une pièce tragique que la duplicité de péril; 2) la duplicité du cœur est fort odieuse.

Dupliquer, *v. a.* in Rechts: Sachen: dupliciren, auf Seiten des Beklagten den zweyten Satz eingehen, auf die Replik antworten. *W sadach:* duplikować, na replikę powodu odpowiedzieć. § On a répliqué & dupliqué, il faut plaider.

Dupliques, *f. f. pl.* in Gerichts: Sündeln: Gegen: Antwort, Wiederlegung der Replik. *W prawie,* duplika, zbíianie repliki, skrypt replikę zbíiający. § Fournir des dupliques.

Duppe, } *vid. Dupe.*
Dupper, }
Dupperie, }

Duquel, *genit. & ablat. Pronominis le quel.* dessen, diejenigen. *Ktorego.*

Durable, *adject. c. (durabilis)* dauerhaft, wahrhaft. *Trwały,* długotrwały. § Un saint Ordre à jamais durable.

Duracine, *f. f. (duracium)* eine Herz: Pfirsche. *Gatunek broskwin delikatnych.* § Les duracines son fort estimées.

Durai, *f. m.*

Dural, *e, adj.* was in der Musik aus dem b dur gehet. *W muzyce z tonu b dur* nazwanego idący.

Durandal, *f. m.* des Ritters Rolands Schwerdt. *Miecz domniemanego bohatera Rolanda.*

cette viande est durandal. im Scherz: dieses Fleisch ist hart wie ein Stein. *zartem:* mięso to twarde jak kamień.

Durant, *partic. vid. Durer.* während, das da dauret. *Trwając.*

Durant, *prep. cum accus.* während, durch, lang, über, von der Zeit, diese Präposition wird oft zierlich ausgelassen. *Przez, o czasie, nadobnie za prepozycją* durant *wyrzucona bywa.* § Ils se sont défendus durant tout l'hiver contre une puissante armée, durant près de vingt. ans qu'il enseigna la Théologie, durant l'été, durant tout sa vie, six ans durant.

durant une heure, un an.

pendant une heure, un an.

une heure, un an. } eine Stunde, ein Jahr lang. *Przez godzinę, przez rok.*

§ Il nous a attendu une heure, (pendant une heure, durant une heure.)

Durcir, *v. a.* 1) härten, hart machen; 2) figürlich: abhärten, standhafter machen. 1) Zwardzać, zatwardzać, hartować; 2) w sensie figurycznym: przyzwyczaić, przysposobić kogo do trudu

do satyg, do stateczności. § 1) Le vin fait durcir la viande, l'eau fert à durcir le plâtre, bâton durci au feu, on durcit le fer à force de le battre; 2) cela durcir l'esprit.

se durcir, *v. a.* hart werden. *Zwardniec.* § Un œuf trop cuit se durcit.

Dur, *e, adj. (durus)* 1) hart; 2) hart von Speisen, Früchten etc. 2) hart, betrübt, schmerzlich, beschwerlich, schwer; 4) hart, unbarmherzig, unerbittlich, streng, ohne Mitleiden; 5) hart, rauh, gezwungen, von Mahlereyen und einer Schreibe: Art: 6) schwer zu verkaufen, von neu gedruckten Büchern; 7) von Pferden: hart maulig, hartnäckig, das seine Empfindung von Zügel, von der Peitsche oder den Spornen hat. 1) Twardy; 2) twardy, o potrawach, owocach; 3) ciężki, nieznośny, straszny, bolesny; 4) twardy, nieużyty, nieuproszony niemilosierny; 5) nieślagodny, nieślacki, o style i kunsztach malarzkich; 6) niekupny, trudnego odbytu, trudny do sprzedania, o księgach nowodrukowanych; 7) o koniach: twardousty, uporny, na bicz, wędziło i ostrogi nie dbający. § 1) Il y a de certains bois qui sont fort durs, corps dure & solide, les métaux sont des corps durs; 2) Chapon dur, chaire dure, des pommes dures, éclanche dure, poule dure; 3) aimez moi dans cette dure extrémité; 4) une homine dur; il a le cœur dur, l'ame dure; 5) il a le stile dur, ce peintre a le pinceau dur; 6) cet auteur a la mine de faire des ouvrages aussi durs que ceux du gros Charpentier; un livre dur à la vente; c'est un livre dur à vendre; 7) un cheval dur.

avoir l'oreille dure. barhörig seyn, ein hartes Gehör haben. Sluch mieć tępym. avoir le ventre dur. einen verstopften Leib haben. Mieć żołądek zatwardzony. être dur aux coups. Schläge: faut seyn; Nie dbać na karanie. œufs durs. harte Eyer. Twarde jayka. Dure, *f. f.* die harte Erde, der bloße Erdboden. Twarda ziemia, goła ziemia. § Coucher sur la dure.

la dure d'un corps-de-garde. die Schlafbank in einer Wachstube. Ława w kordygardzie do przespania się.

Dureau, *f. m.* eine Art von Pfirschen. Rodzay broskwi.

Durée, *f. f.* die Daurung, die Währung. Trwałość, trwanie czego. § Il n'est rien dans le monde d'éternelle durée; la gloire surpasse les siècles en durée, être de longue durée; la durée de nos pas-

1) Lo
au fert
au feu,
battre;
rdniec.

hart von
beträbt,
4) hart,
ohne
sungen,
theib-
on neu-
erden:
Empfin-
e ober
wardy,
i, nie-
wardy,
fotier-
o style
upny,
zedaa-
anyeb;
ny, na
ajacy.
ntfort
éraux
n dur,
éclan-
i dans
omme
dure;
e a le
mine
rs que
livre
e dur
ein
tepy.
en Leib
ny.
segni;
ayka.
e Erd-
temia.
Schlaf-
wa w
schen.
rung.
n'est
urée;
urée,
e nos
af-

passions, ne dépend pas toujours de nous.

Durement, *adv.* (*dure*) 1) hart; 2) grausam, unbarmherzig. 1) Twardo; 2) surowo, nielitościwie. § 1) Etre couché durement; 2) traiter quelqu'un durement.

Dure-mère, *f. f.* (*dura mater*) in der Anatomie: dünnes, hartes Hirn-Häutlein, so das Gehirn unmittelbar berührt. *W anatomii:* błonka pierwsza mózgu okrywająca.

Durer, *v. n.* (*durare*) 1) dauern, halten, wahren; 2) ausdauern, aushalten, aushalten. 1) Trwać; 2) wytrzymać, wytrwać, przetrwać. § 1) Êtofe, qui dure long-tems; nos jours durent trop peu pour de plus grands desseins; c'est une amitié qui doit durer; 2) ne pouvoir durer de chaud; je ne saurois durer à ce grand chaud; on ne sauroit durer avec lui; pensez vous que je puisse durer à ces turlupinades.

il ne peut pas durer en place (en un lieu) et kann an einem Orte nicht lange bleiben. Na jednym miejscu długo wytrwać nie może; niestatek z niego; miejsca nie zagrzeje.

une étoffe à durer. ein Zeug auf die Dauer. Materya do szat na trwałość zrobiona.

il faut faire vie qui dure. man muß auf Zukünftige etwas sparen. Oszczędzaj dłużey będzie; me na dziś tylko trzeba.

le tems dure à celui qui attend; le tems lui dure. einem Wartenden wird Zeit und Weile lange. Czas mu przydługi; tętkno, miewska się zawsze czekać-cemu.

*Duret, *te, adj.* im Scherz: etwas hart, hartlich. *hartlich:* twardawy. § 1) a les mains dures.

Durété, *f. f.* (*durities*) 1) Hartigkeit, Härte; 2) Schwielen, harte Haut in den Händen und an den Füßen; 3) Strenge, Unempfindlichkeit, Hartigkeit des Herzens; 4) harte Schreibart, Rauigkeit, Härte in der Schreibart; 5) Grobheit, harte Worte, Schelt-Reden. 1) Twardość; 2) odręty, odrętwiałość na ręce i nogach; 3) nieużytość, nielurościwość; 4) nielagodność, niegładkość stylu; 5) słowa grube, fałanie. § 1) La dureté des diamans; la dureté du marbre; 2) on sent des duretés dans la main des hommes pe travail; 3) avoir de la dureté; la dureté au cœur; 4) la dureté est une des beautés du marbre, & un des plus grands défauts

de la versification; la dureté du stile en étace tout le mérite; on ne sauroit défendre la dureté du stile de Tasso; 5) il m'a dit mille duretés.

durété de ventre. Verstopfung des Leibes. Zatwardzenie żołądka.

durété d'oreille. ein hartes oder schweres Gehör. Niedosłyszanie; tępość słuchu.

Durillon, *f. m.* die Schwielen; die harte Haut an den Händen und den Fußsohlen. Odrętwiałość, odręty na ręce i nodze. § Avoir des durillons aux mains.

Durillonner, *v. n.* se durillonner, v. r. Schwielen bekommen, hart werden als die Haut an der Hand von der Arbeit. Drętwieć, twardnieć, zgrubieć jako kora na ręce od roboty. § Il faut couper les cors des pieds avant qu'ils durillonnent.

Durio, *f. m.* ein Baum in Batavia, dessen Frucht den Urin und die Blinde treibet, und zur Liebe reizet. Drzewo pewne w Batawii w Indach, owoc jego wiały i urynek pędzi, i ochotę wznieca wenusową.

Duriuscule, *adj. c.* im Scherz: hartlich. *hartlich:* twardawy.

*Dusil, *f. m.* Zapfen oder Hahn im Faß. Kurek albo czop u beczki.

Duvel, *f. m.* 1) Pfäum-Federn; * 2) im Scherz: ein Milch-Bart, Flachs-Bart; 3) im Scherz: der Unverstand junger Leute. 1) Puch, kwap; 2) *hartlich:* mech na policzkach; wąsik; 3) *hartem:* nierozum, prostota ludzi młodych. § 1) Coucher sur du duvet; 2) un jeune duvet ombragoit son menton; 3) excusez son duvet.

Duveteux, *euse, adj.* beym Falkenierer: mit viel Pfäum-Federn versehen. U fokotników: wiele kwapiu mający; kwapiasty.

Duumvir, *f. m.* (*Duumvir*) ehemals ein Aufseher über eine Römische Colonie oder Pfanz-Stadt. Dozorca starorzymki osady nowego kraju.

Dux, *f. m. obs.* ein Schäfer. Owcarz.

Duy, *f. m.* ein Indianischer Apfel-Baum. Jabłoń Indyjska.

Dynaste, *f.*

Dynastie, *f. vld.* Dynaste, Dynastie.

Dyptiques, *f. m. plur.* (*dyptycha*) Kirchen-Register der alten Bischöfe und Kaiser nebst ihren Thaten; 2) *obs.* Todten-Register. 1) Registr starodawnych Biskupów i Cesarzów i ich żywoty; 2) registr zmarłych.

Dyspepsie, *f. f.* (*dyspepsia*) in der Heilkunst: Unverdaulichkeit, Niestrawność żołądka w medycynie.

Dyspnée,

Dyspnée, Dispnéc, (*dyspnæna*) Engbrüstigkeit, kurzer Athem. Dychawica; oddychania trudność.

Dysenterie, Dyssenterique, *vid.* Dissenterie.
Dysurie, *vid.* Disurie.

E.

E A U

E, *f. m.* der Buchstabe E. Litera E. § Un, E bien fait.

Nota. Das e verliert sich in der Aussprache, wenn es vor einem a zu stehen kommt, insonderheit in der Sylbe eau, die wie ein langes o gelesen wird. Litera e glos twoy traci przed literą a, osobliwie w sylabie eau, ktora się iako długie o wymawia.

é; *é masculin; é fermé; é clair.* Das helle Französische é, es wird wie ein Lateinisches e ausgesprochen, als in den Worten: clarté, bonté. Glosne é francuskie; é to kreskowate wymawia się na kształt polskiego; iako w słowach: clarté, bonté.

Nota. Dieses é wird ohne Strichlein geschrieben, wenn es vor dem Buchstaben z am Ende zu stehen kommt, als aimez, aiez. To é bez kreski przed literą z na końcu słowa położy, iako, aimez, aiez.

e; *e féminin; e muet; e obscur.* Das stumme Französische e; das in der Aussprache kaum zu hören ist, als bonne femme. E nieme albo głuche, ktorego w wymowie prawie nie słuchać, iako w słowach: bonne femme.

è; *è ouvert.* Das ofne oder starke è, das wie ein ai ausgesprochen ist, als après, procès, dès. E silne, co się przedłużać wymawia, iako: après, procès, dès.

Nota. Dieses è wird ohne Strichlein in den einsylbigen Wörtern, als mer, des, les, (außer in den Praepositionen près, dès) geschrieben. To é bez kreski w słowach z iedney sylaby złożonych (oprocz prepozycyów près, près) pilane bywa, iako: mer, des, les.

ê. Das lange Französische ê, als in bête, fête. ê długie francuskie w słowach bête, fête.

E trema. in der Druckerey das Französische é mit zwey Punkten. W drukarni kropkowate é.

E acut. in der Druckerey ist es dieses é. W drukarni é kreskowate.

Eau, *f. f.* pron. ô. 1) das Wasser; 2) Wasser in den Wasser-Künsten; 3) abgezogenes Wasser; 4) der Regen; 5) Schweiß; 6) Saft einiger Früchte; 7) Wasser-Glanz einer Perles. 8) der Glanz; der

E A U

Strich eines Huts, eines Tuchs; 9) Lohe der Gerber; 10) Wasser, Pisse. 1) Woda; 2) woda w rumusfach, w fontanach; 3) wodka palona; 4) deszcz; 5) pot; 6) sok niektórych owocow; 7) glanc, lustr wodnisty na perlach; 8) glanc na suknie; na kapeluszu; 9) ług, dąb garbarcki; 10) woda, mokrz, uryną. § 1) On distingue les eaux, en eaux de la mer, eaux d'un fleuve, ou de ruisseaux ou des fontaines, eaux pluviales, enfin eaux des étangs; eau claire, nette, profonde, dormante, trouble, obscure; eau de puits, de rivière, de citerne; 2) on conduit les eaux dans des canaux ou ruisseaux; on élève es eaux par des pompes; un jet d'eau; un bouillon d'eau; une chute d'eau; une nappe d'eau; un soleil d'eau; une gerbe d'eau; un rond d'eau; un conduit d'eau; une réserve d'eau; 3) eau cordiale; eau rose; eau de mirre; eau de plantin; eau de fleur d'orange; eau de sauge; 4) le ciel est couvert, nous aurons de l'eau; 5) cette course m'a mis tout en eau; 6) ces poires là ont bonne eau; 7) c'est une perle d'un prix inestimable soit pour l'eau, soit pour la grosseur; perle qui est de belle eau; ces perles ont une fort belle eau; 8) donner l'eau à un chapeau, à une étoffe; 9) donner trois eaux au veau.

eaux, plur. 1) Wasser-reiche Oerter, als Brüche, Wiesen, Moräste; 2) warmes Bad, Sauerbrunnen. 1) Bagnillemieyska, iako łęgi, łaki; 2) cieplice. § 1) Le noier hait les eaux & aime les montagnes; 2) il est allé aux eaux, parce qu'il étoit malade; les médecins lui ont donné de prendre les eaux.
l'eau bénite. Weiß: Wasser. Święcona woda. § On croit que le Pape Alexandre, qui vivoit sous l'Empire d'Adrien, ordonna le premier l'eau bénite.

l'eau bénite de cour. Hof: Complimenten, leere Worte, große Verheißungen. Komplementa dworskie, obietnice wielkie; słowka przycukrowane. § Tout le monde donne à cette heure de l'eau bénite de cour, & pour un honnête homme

homme qui parlera sincèrement, on en trouvera dix mille qui font dissimulez, ou qui vous donneront de l'eau bénite de cour.

eau bénite de cave. im Scherz: Wein. Zartem: Wino.

eaux & forêts. Ober-Forst Amt, ein bebes Gericht in Frankreich, das die Criminal- und Civil-Sachen, so die Waldungen, Flüsse und Teiche betreffen, zu entscheiden pfleget. Trybunał leśniczy i wodniczy w sprawach kryminalnych i cywilnych względem lasow, rzek i jezior sadzacy.

le grand-maitre des eaux & forêts. Ober-Forst- und Wasser-Meister. Starzy śędzia leśniczy i wodniczy. § Le grand-maitre des eaux & des forêts a son Lieutenant général à la table de marbre à Paris.

eau de vie. Aquavit; Brantwein. Gorzałka. *eau de la Reine d'Hongrie.* Ungarisch Wasser. Wegierska wodka.

eau de Rose. 1) Rosen-Wasser; 2) eine Art Birne. 1) Wodka różowa; 2) gatunek gruszek.

eau forte; eau ferrée. Scheide-Wasser. Stychwaser, ferwaser, woda wszystkie kruszcze oprocz złota gryząca.

l'eau regale, (aqua regia) Scheide Wasser, so das Gold auflöset. Stychwaser złoto gryzący.

eau seconde. Scheide-Wasser, welches zu Auflösung eines Metalls ist gebrauchet worden. Serwaser, w którym już raz kruszyć rozpuszczono.

eau de départ; eau de séparation; eau forte ardente caustique. gewisse Arten von Scheide-Wasser. Gatunek to są serwaserow.

eau divine. ein herzkärkendes Wasser. Wodka serdeczna.

eau alumineuse. Alaun-Wasser zu Bunden. Woda salunowa na rany.

eau d'ange. wohlriechendes Wasser. Wodka wonna.

eau d'arquebusade. ein Wund-Wasser, wenn man geschossen ist. Woda lekarska na rany z postrzału.

eaux arthritiques. Glied-Wasser, sich damit zu schmieren. Wodka lekarska do nasmarowania członków pedagrycznych.

eau battue. durchs stete Umgießen von Unreinigkeiten gereinigtes Wasser. Częstym przelewaniem od surowości wyczyszczona woda.

faire de l'eau: lâcher son eau. sein Wasser abschlagen. Wodę puszcząć; urynę odlewać.

faire de l'eau, in der Seefahrt: frisch Wasser vom Lande holen. W zeglarskiej nauce: isć na ląd po świeżą wodę.

faire eau. von Schiffen: leer werden, im Wasser Nisse bekommen, wodurch das Wasser ins Schiff dringet. O okrętach: śaczyć się; rys w wodzie dostawać, przez kłóre się woda w okręt wrywa. § Notre navire fait eau.

ce vaisseau doit prendre tant de piés d'eau. dieses Schiff muß so viel Fuß tief im Wasser stehen. Okręt ten tak głęboko w wodzie stać musi.

ce vaisseau tire tant d'eau. dieses Schiff gehet so tief im Wasser. Nawa ta tak głęboko w wodzie idzie.

à fleur d'eau. dem Wasser gleich. Równo z wodą płynącą; w iedney z wodą równości.

ce vaisseau va à fleur d'eau. dieses Schiff gehet sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Ta nawa barzo głęboko i burtem w iedney z wodą równości idzie.

mettre un navire à l'eau. ein Schiff ins Wasser bringen, vom Stapel ablaufen lassen. Zepchnąć okręt z lądu w wodę.

le vif de l'eau; la haute de l'eau. die Fluth. Flota; przychodzenie albo podnoszenie morskie.

eau morte; basse eau. die Ebbe. Morskie odchodzenie.

le courant de l'eau. der Strom, der Schuß des Flusses, wo et am heftigsten gehet. Pąd rzeki; wart, spław rzeki bystry.

les courans d'eau. der Strom in der See. warty w morzu.

battre l'eau. in der Jägercy, von Tischen und andern Thieren: in Wasser springen; in den Weiher fallen; 2) umsonst, vergebens arbeiten. 1) W myśliwie o ieleniu i zwierzętach innych: w pław się puszcząć; skoczyć w wodę; 2) baki strzelać. § Le cerf a battu l'eau.

**tout s'en est allé à vau l'eau.* alle seine Absichten sind auf nichts hinaus gelaufen; es ist alles dahin; man redet nicht mehr davon. Wszystkie jego zamysły w kawy poszły.

il n'est pire eau que l'eau qui dort. stille Wasser sind gerne tief. Cicha woda brzegi rwie.

nager en grande eau. im Ueberflus leben. W dostarkach opływać.

l'eau lui en vient à la bouche. er bekommt Lust darzu, das Maul läuft ihm voll Wasser. Piszczą mu zęby na to; radby tego chciał.

écher en eau trouble. im Trüben fischen.

W odmiecie łowić.

il a mis de l'eau dans son vin. er giebt nach; er hat sich gebessert. Spuścił z kwinty; nie tak durno i dumno postępować; poprawił się.

c'est un Médecin d'eau douce. ein alter Weiber-Doctor, der sich schlechter Arzeneien bedienen. Medyk starobabski podle lekarstwa ordynujący.

es eaux sont basses. der Beutel ist ausgefeget; es ist nicht viel Geld im Beutel. Szkatuła na suchotę stęka.

il est heureux comme le poisson dans l'eau. es geht ihm wohl, es fehlt ihm nichts. Ma się jak pączek w maśle; wszystko się mu dobrze dzieje.

suer sang & eau. 1) das äußerste anwenden, zu einem Zweck zu kommen; 2) in großer Noth, in großer Angst leben. 1) Ustnie się zamysłów swoich dopinać; 2) w wielkim żyć ucisku i frasunku.

il fait venir l'eau au moulin. der Reichtum fließet ihm zu. Dostarki na niego zewsząd zplywają.

faire venir l'eau à son moulin. das Wasser auf seine Mühle ziehen; auf seinen Nutzen sehen. Na swe koło ciągnąć.

il laisse couvir l'eau. er lebt ohne Sorgen in den Tag hinein. Żyje dzień za dzień, byleby mu się strawka wlokła.

il n'y fera que l'eau toute claire. alle Mühe und Arbeit ist verlohren; er wird nichts gewinnen; er wird nichts ausrichten. Daremna wżyska praca; nic zyskać nie będzie; daremny jego zawod.

fondre en eau. in Thänen schwimmen. W łzach opływać.

nager entre deux eaux. in Zweifel leben; nicht wissen, welche Parthen, welche Meinung man ergreifen soll. Nie wiedzieć w którą uderzyć; ktorey się partyi, ktorego się zdania chwycić.

des gens de là l'eau. unerfahrene, unwissende Leute. Ludzie bez doświadczenia i rozumu.

revenir sur l'eau. wieder auf einen grünen Zweig kommen. Znowu się po krzepić, znowu się poprawić.

un buveur d'eau. 1) ein Wasser-Trinker; 2) ein Mensch, der zu keinen großen Verrichtungen zu gebrauchen ist. 1) Wodopij; wodka; 2) człek do dzieł wielkich nielosobny.

mauvaises eaux. üble, stinkende Feuchtigkeiten, welche aus den Knie-Beugen der Pferde-Schenkel heraus gehn, doch mehr aus den Hinter- als Vorder-Füßen. Szkodliwe i smrodliwe wilgotności z

przegub koniskich osobliwie z posiednich ciekące.

donner les eaux à quelqu'un. zum Vergnügen eines Gais alle Wasser-Rünste springen lassen. Kazać na ukontentowanie gościa wżyskie puścić fontanny ogrodowe.

donner une couleur d'eau à un morceau de fer. ein Eisen blau anlaufen lassen. Zelazo wodnisto smelcować.

allée d'eau. Epazier-Gang mit springenden Wasser-Rünsten von beyden Seiten. Ulica ogrodowa miało drzew fontanami z obu stron przyozdobiona.

berceau d'eau. ein Garten-Gang, in welchem man trocken gehet, ob gleich die Wasser-Rünste von beyden Seiten den Gang mit einer Bogen-Rundung bedecken, und gleichsam ein Gewölbe darüber machen. Ulica ogrodowa z wod fontanowych uklepiona; sklepiste wody, pod ktoremi się suchą nogą przechadzaia.

Ebahir, v. a. obs. bestürzt machen, einen erschrecken. Zdumiałym kogo czynić; przestraszyć kogo.

s'ebahir, v. r. erschrecken, erschauern. Przeleknąć się, zdętwieć nad czym. *Je Me voiant, sans trop s'ebahir, elle me dit.*

**Ebahissement, f. m. obs.* das Erschauern, Erschrecken. Zdumienie. *Cet accident a causé un ébahissement général.*

Ebalagon, f. m. vid. Estrapade. obs. Ungehorfam des Pferdes, da es sich bäumet und ausschlägt. Narow koniski, gdy się koń wpina, biie i dosieć nie daie. *Je Ce cheval a des ébalagons.*

Ebandir, v. n. obs. sich ergöhen, lustig machen. Podwieselić się, cieszyć się.

Ebandisse, f. f. obs. Kühnheit. Zuchwalosć, smiałosć.

Ebanoi, f. m. obs. Lust, Freude. Uciechadosć.

**Ebarber, v. a. *1)* den Bart abnehmen, puzen; 2) beschroten; das Rauhe und Ungleiche vom gegossenen Metall nehmen; 3) beschneiden. *1) Brodę golić; 2) obrobić, wygładzić chropowatosć na kruzczu odlewanym; 3) obrzynać, obstrzygnąć, obrownąć iako papier. *Je 1) Dieu merci, me voila ébarbé; je vais me faire ébarber; 2) ébarber un plat, un boulet de canon; 3) ébarber le papier.*

ébarber une plume. eine Feder mit dem Federmesser ausbessern, auspuzen. Pioraka szczyżorykiem poprawić, zaostrzyć, zakonczyć.

ébarber

barber un livre. ein Buch etwas beschne-
den, bestoßen. Księgę trochę oberznąć.

Ebaroui, adj. m. vaisseau ébaroui. ein
Schiff, das in der Sonne ausgetrocknet
ist, und Spalten bekommen hat; ein le-
tes Schiff. Okręt na słońcu roze-
schły, w który przez ryśy woda idzie.

Ebat, f. m. obs. Spiel, Lust, Freude, als mit
Tänzen, Spielen u. Uciecha, radość,
krotofila, iako tańcuiać, graić &c.
§ *Prendre ses ébats à la danse.*

**Ebarement, f. m.* Zeitvertreib, Lust. Kro-
tofila, zabawa ucieczna.

**Ebare, v. r. obs.* sich ergößen. Ucie-
szyć się; podweselić sobie. § *S'éba-
re noblement; elle étoit décaduë
avec ses compagnes pour se battre sur
le rivage.*

Ebaubeli, e. obs. } *adj.* erschrocken, bestürzt.
Ebaubi, e. vulg. }
Przelekły, zdumiały.

Ebauche, f. f. der erste Entwurf, inson-
derheit eines Malers und Bildhauers
Stücke. Pierwszy wizerunek, deli-
neacya, odliniowanie ołobliwie malar-
skiey lub sznicerskiey sztuki. § *Une
belle ébauche; faire l'ébauche d'un
tableau.*

L'ébauche d'une passion. der erste Anfang
einer Liebes-Regung. Wzniesienie mi-
łości; pierwszy miłości zapal. § *L'ab-
sence éfacera de mon ame l'ébauche
d'une passion.*

Ebaucher, v. a. 1) abzeichnen, entwerfen,
als ein Gemählde; *2)* aus dem größten
ausarbeiten, behauen einen Stein oder
Holz zu einer Statue; *3)* entwerfen,
als der Baumeister ein Gebäude, der
Gelehrte eine Rede; *4)* bey dem Seiler:
den Hanf durch die größte Hechel he-
keln. *1)* Delineować malowanie; *2)*
z grubszego co wykształtować; wy-
robić, obrobić z grubego, iako obraz,
drewno albo kamień; *3)* odliniować,
delineować; pierwszy wizerunek, ab-
rys, model czego uczynić, iako Ar-
chitekt budowania, uczony pisma lub
księgi swoiey; *4)* u powroznika: na
ochlicy albo szczotce pierwszy raz
konopie wyczołać. § *1)* Ebaucher un
tableau; *2)* ébaucher une statue; ébauch-
er du bois, du carreau; *3)* ébaucher
un discours; *4)* ébaucher du chan-
vre.

Ebauchoir, f. m. 1) Werkzeug der Bild-
hauer und Drechsler von Holz oder Ei-
senstein, mit welchem eine Sache aus
dem größten gearbeitet wird; *2)* ein
großer Meißel der Zimmerleute; *3)* die
große Hechel oder Hanfkamm bey den

Seilern. *1)* U tokarza i sznicerza:
naczynie stoniowe albo drewniane do
obrobienia czego; *2)* dłoto wielkie cie-
sielskie; *3)* ochlica, powroźnicza
szczotka wielka do wyczosania konopi.

Ebaudir, v. a. vulg. ergößen, erfreuen.
Rozweselić, ucieleszyć. § *Ebaudir ses
esprits.*

s'ébaudir, v. r. vulg. sich ergößen. Ucie-
szyć się.

**Ebe, f. f. (refluxus)* die Ebbe. Morskie
odchodzenie.

**ce qui vient d'ébe, s'en retournera au flot.*
1) was mit der Ebbe kommt, gehet mit der
Flut wieder fort; *2)* wie gewonnen, so zer-
ronnen. *1)* Co z flotą przyszło morze
odchodząc nazad bierze; *2)* zle naby-
cie w korzystać się nie obraca.

Ebène, f. f. (ebenum) Eben = Holz.
Heban, drewno hebanowe. § *Ou-
vrage marqueté d'ébène; il y a trois
sortes d'ébène, la noire, la rouge & la
verte; ébène luisante; la meilleure
ébène, quelque sèche qu'elle soit, va
toujours au fond de l'eau.*

Ebénier, v. a. 1) als Eben-Holz zurichten;
das Holz beizen, schwarz anstreichen.
Hebanować, na kształt hebanowego
drewna farbować. § *Il faut ébénier
ces armoires, & elles en seront de
beaucoup plus belles.*

Ebénier, f. m. der Eben-Baum. Heban
drzewo.

Ebéniste, f. m. Tischler oder Schreiner, der
in Eben-Holz arbeitet. Stolarz albo
tokarz od hebanowey roboty. § *Un
bon ébéniste.*

Eberge, f. m. obs. vid. Auberge. eine
Herberge, ein Wirths-Haus. Gospoda,
austerya.

Ebertaucher, v. a. bey dem Tuschsheerer:
das Tuch zum erstenmal scheeren. U po-
strzygacza: postrzygać pierwszy raz
sukno.

Eberude, f. f. obs. Trägheit des Verstandes,
Dummheit. Ospałość; reposité
rozumu.

Ebie, f. f. kleiner Canal oder Rinne,
das Wasser von einem Teich ablaufen
zu lassen. Kanalek albo rynna do
spuszczania wody ze stawu.

Ebionistes, f. m. pl. (Ebionitae) Ebioniten,
Keter in der ersten Christenheit. Ebio-
nistowie, kacerze w pierwizem Chrze-
ścianstwie ariansey

Ebloit, v. a. 1) im eigentlichen und fi-
gürlichen Verstande: blenden die Aus-
gen, als die Sonne ein helles Licht, eine
ungemeine Schönheit; *2)* eine falsche

Dunst machen; verblenden, verführen.

1) *W sensie własnym i figurycznym*: przerażać oczy, blask czynić, w oczy bić, iako słońce iafne, światło, słiczna uroda; 2) omamić, zaślepić kogo; mrużyć komu oko, zamydlić komu oczy. § 1) On ne peut regarder fixement le soleil, qu'il n'éblouisse les yeux; jamais tant de douceur & tant de Majesté n'éblouirent ses yeux; la beauté éblouit les yeux; 2) l'éclat d'une couronne éblouit la raison; l'éloquence d'un avocat éblouit quelque fois les juges; la fortune & les honneurs éblouissant les ambitieux.

Eblouissant, *e. adj.* blendend, hellglänzend, hell, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Przerożający, błyszczący; w oczy biący, blask czyniący, *w sensie własnym i figurycznym*. § Couleur éblouissante; la charme éblouissante d'une gloire naissante; une beauté éblouissante.

Eblouissement, *f. m.* 1) Blendung, Verblendung, so die Sonne oder ein helles Licht verursacht; 2) Verführung, Verblendung, Ueberredung. 1) Ośnienie, zaciemnienie oczu od słońca albo światłości iafney; 2) zaciemnienie myśli, omamienie. § 1) Le soleil m'a causé un fâcheux éblouissement; il m'a pris un éblouissement, qui m'incommode fort; 2) cela vient de notre éblouissement & de notre illusion.

Eboeler, *v. a. vid. obs.* Eventrer.

Ebonner, *v. a. obs.* ordnen, in Ordnung setzen. Sporządzić, w porządek wprowadzić.

*Eboré, *ée, adj.* ausgearbeitet, mit Fleiß fertiggestellt. Wyprawiony, wydoskonalony.

*Eborgner, *v. a.* einem nur ein Auge ausstechen, ausschlagen oder austossen; einen eindüsig machen. Wykłóc, wybić komu jedno tylko oko; jednookim kogo uczynić. § Ulysse éborgna poliphème.

éborgner une maison, *vulg.* einem Gebäude das Licht benehmen. Odiąć światło okienne domowi.

s'éborgner, *v. r. vulg.* sich ein Auge ausstechen, ausschlagen. Wybić, wykłóc sobie oczy.

*il est homme à s'éborgner pour faire perdre l'oeil à un autre. er ließe sich wohl ein Auge austossen, wenn er den anderen um das feindliche bringen könnte. Samby na hak leciał, gdyby drugiego mógł nań napędzić.

éborgné, *ée, adj.* eindüsig. Jednooki-

Eboufer de rire, *v. n.*

*s'éboufer de rire, *v. r.* für Lachen bersten wollen. Smiać się do rozpuku. § Ses discours, me font eboufer de rire.

Ebouillir, *v. n.*

s'ébouillir, *v. r.* einkochen, als eine Suppe. Wywarzyć się iako polewka. § Le pot commence à s'ébouillir.

Eboulement, *f. m.* das Einsinken der Erde, einer Mauer, eines Gebäudes. Spadanie, wywalenie się ziemi, muru z czego. § L'éboulement de la muraille a blessé ceux qui étoient auprès.

Ebouler, *v. n.* etwas einwerfen, als eine Mauer. Rozrzucić, walić co iako mur.

s'ébouler, *v. r.* einsinken, hinabrollen, einsinken, als Erde. Wywalić się spadać, tupać się iako ziemia, mur. § La terre s'est éboulée; le rempart commence à s'ébouler; le terrain s'étoit rendu ferme, & ne s'éboule point.

Eboulis, *f. m.* eingefallener Haufen Erde, Stein: Schutt von einer eingefallenen Mauer oder Erdrich etc. Rozwaliny, obaliny, gruz z muru obalonego; wywalina iako z wału. § Voilà un grand eboulis; il s'est fait un eboulis considérable de bois, de sable, de terre.

Ebouquer, Ebouquage, *vid.* Noper, noperage.

Ebouqueuse, Enoueuse, *f. f.* ein Weib, das mit kleinen Zangen die Knötchen und Spelzen aus dem Tuch und andern Zeugen heraus reißt. Kobieta co węzełki klefzczykami z futna i z inszey materii wyrzywa.

Ebourgeonnement, *f. m.* Abbrechung, Beschneidung, der jungen überflüssigen Aeste der Weinstöcke und Bäume. Obcinanie, obrzynanie wilkow, larorośli niepotrzebnych na drzewie, na macicach winnych. § Faire l'ébourgeonnement de la vigne, des arbres.

Ebourgeonner, *v. a.* die überflüssigen jungen Aeste von den Bäumen und Weinstöcken abnehmen; den Wein, die Bäume beschneiden. Obcinać wilki, gałaski niepotrzebne. § Ebourgeonner les arbres; ébourgeonner la vigne.

Ebousiner, *v.*

Ebouziner, *v. a.* bey dem Stein: Zauer: die obere rohe Schale von einem Stein abschleifen, behauen. U kamiennika: ociośać surowość albo skorupę twarzą z kamienia.

Ebranchement, *f. m. obs.* das Abhauen der unnützen Aeste von den Bäumen; das

das M
i niep
nie dr
Ebranch
abshne
nat wi
bre.
Ebranch
Bäume
drzewa
Ebranch
Feuers
Pożar
Ebranch
a) W
des G
snien
umysl
coups
ébranl
lement
l'ébran
bien.
Ebranch
a) sch
fend u
Létre;
unruh
obrucl
nauke
kogo,
ler la
let un
les rég
daire
fideli
ébranl
ler la
ler qu
fraieu
ferme.
ébranl
Ebran
s'ébran
chen,
rathe
mach
chen.
wzad
sie,
3) ru
sie d
ennen
pond
n'éto
comm
batai
Ebreche
gen,
Ebr

das Ausschneiden. Obcinanie wilkow, i niepotrzebnych gałęzi; przeredzanie drzewa.

Ebrancher, v. a. die unnützen Aeste behauen, abschneiden. Obcinać drzewa; obrzynać wilki, fuż. § Ebrancher un arbre.

ébranché, ée, adj. in den Wappen von Bäumen: abgeköpft. W herbach o drzewach: z wierzchu obcięty.

*Ebrandi, e, adj. feu ébrandi. eine Feuers-Brunst, die um sich greift. Pożar płomienisty, się szerzący.

Ebranlement, f. m. 1) Erschütterung; 2) Wankelmuth, Furcht, Verwirrung des Gemüths; Bestürzung. 1) Zatrząśnienie, obruchanie; 2) poruszenie umysłu, zatrwożenie, bojaźń. § 1) Les coups de canon ont causé un grand ébranlement à cette muraille, l'ébranlement fait craindre la chute; 2) l'ébranlement ne vous sied pas bien.

Ebranler, v. a. 1) erschüttern, bewegen; 2) schwächen, aufechten, angreifen, wankend und zweifelhaftig machen, als eine Lehre; 3) einen erschrecken, verjagt und unruhig machen. 1) Zatrząsnąć czym, obruchać co; 2) zbijać, nadwładzić naukę jaką; 3) zatrwożyć, ustraślić kogo, strach w oczy puścić. § 1) Ebranler la muraille avec la canon, ébranler une partie du mur; 2) ébranler les règles les plus saintes de la conduite chrétienne, ébranler les loix; la fidélité ne fut point ébranlée; 3) ébranler le courage des soldats, ébranler la résolution de quelqu'un, ébranler quelqu'un dans sa résolution, la fraieur de la mort ébranle le plus ferme.

ébranler une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozkołysać dzwon.

s'ébranler, v. r. 1) sich erschüttern; 2) wanken, wankend werden, in Unruhe gerathen, wanken; 3) eine Bewegung machen, sich zu etwas gefast, bereit machen. 1) Zatrząsnąć się; 2) cofać się wzad, pierzchać, chwiać się, poruszyć się, niepokozyć na umysle czuć; 3) ruszyć się, gotować się, wybierać się do czego. § 1) L'infanterie des ennemis commença à s'ébranler, il répondit sans s'ébranler, que la bataille n'étoit pas encore perdue; 2) l'armée commença s'ébranler pour donner une bataille.

Ebrecher, v. a. eine Scharre in etwas bringen, einbrechen, als in ein Messer, ein Stück aus dem Rande eines Topfs oder ei-

nes andern Geschirres brechen. Ufzzerbić noża; wyfzzerbić garnek. § Ebrecher la lame d'un couteau; ébrecher un couteau, une dent; ébrecher un pot.

ébreché, ée, adj. schartig. Szczerbaty, wyfzzerbiony. § Une dent ébrechée; couteau ébreché.

*Ebrener, v. a. vulg. ein Kind säubern, das sich unrein gemacht hat. Opatrzyć, oczyścić dziecię powite. § Elle a ébrené le seigneur de son village.

*Ebriété, *Ebriosité, f. f. vid. Ivresse. (ebrietas) Trunkenheit. Piianstwo.

Ebrillade, f. f. auf der Reithahn: Ruck oder Schlag, den man dem Pferde mit dem Zügel an den Hals giebt. Uderzenie konia uzdeczką w szyję.

Ebriosité, vid. Ebriété.

s'Ebroüer, v. r. schnauben, brausen, von Pferden. Sapać, nozdrzami pryskać, o koniach: § C'est une bonne marque, quand un cheval s'ébrouë, lors-qu'on le veut rete-

nir.

Ebruharis, f. m. pl. Art Türkischer Pfaffen. Popi pewni tureccy.

*Ebruiter, v. a. lautbar machen; unter die Leute bringen, ausschwasen. Rozgłoszyć, wygadać, roznieść.

s'ébruiter, v. r. unter die Leute kommen, ausbrechen. Po ludziach chodzić; wyiawić się, wykluc się. § L'affaire s'est ébruitée; il faut prendre garde que cela ne vienne à s'ébruiter.

Ebuard, f. m. großer Reil von hartem Holz zum Spalten der Bäume in Wäldern. Klin wielki do drzew w lesie łupania.

Ebullition, f. f. (ebullitio) 1) das Aufahren kleiner Blasen am Leibe; 2) in der Chemie: die Aufgährung, das Aufwallen einer flüssigen Sache. 1) Pryszczenie na ciele, wyrzucanie się krost; 2) w chemii: burzenie się, kisanie. § 1) Une grande ébullition de sang; 2) une légère ébullition; une entière ébullition.

*les ébullitions de cerveau. die Thorheit, die Ausschweifung der Gedanken. Szumy, dymy, fumy. § Je ne puis souffrir les ébullitions de cerveau de nos jeunes gentils-hommes.

Ecache, f. m. eine Art von Gebissen an Pferde: Bäumen. Gatunek wędzidła konskiego.

Ecacher, v. a. zerdrücken, platt schlagen, drücken. Zgnieść, zbić co plasko; spłaszczyc co. § Ecacher du sel, du sucre, de la cire.

écacher,

écacher l'or. Goldschlagen. Robić złoto płatkowe.

un visage écaché. ein breites Gesicht. Twarz płaska.

un nez écaché. eine eingedrückte Nase. Nos wklesły.

Écacheur d'or; vid. Batteur d'or. ein Goldschlager. Guldslagier, co złoto płatkowe robi.

Ecafer, v. a. beym Korbmacher: eine Ruthe, ein Riet spalten. *U koszownika:* pracik, wikę rozszczepić.

Écaille, f. f. 1) Schalen an Ausern, Schildkröten; 2) eine Auster; 3) die Schuppe am Fische; 4) Schiefer, Schelfe: was schuppenweis gearbeitet oder gewachsen ist, als am Tannen-Tarssen; 5) schuppigter Grund in der Heilkunst. 1) Skorupa, skorupa iako na ostrzydze, żółwiu &c. 2) ostrzyga; 3) łuszczyka rybia; 4) łuskowatość; robota łuskowata; łuski z przyrodzenia na czym iako na szyskach; 5) otręby, trąd na kłztaft łusek. § 1) On fait divers ouvrages avec des écailles de tortue; 2) vendre des écailles; acheter des écailles; ouvrir des écailles; il mange six douzaines d'écailles; 3) écailles de poisson; 4) l'écaille d'une pomme de pin.

écaille de mer. 1) ein harter Stein zum Farben reiben; 2) Meer-Schnecken-Schale, in welcher der Mahler die Farben vermahret. 1) Kamień łuskawy malarzowi do tarcia farb służący; 2) skorupa ślimacza do farb malarzskich schowania.

écailles, plur. der Hammer-Schlag, so von Stahl, Eisen beym Schmieden abfällt. Hamerszlag, łuski z żelaza, ze stalu w kowaniu spadające.

Écailler, v. a. einen Fisch schuppen, die Schuppen herab thun. Skrobać, czesać ryby; oskrobać z łuszczyki.

s'écailer, v. r. Schuppenweise losgehen, abfallen. Łuskowato albo odłupkami spadać. § Les enduits de plâtre sont sujets à s'écailer.

Écaillé, ée, adj. 1) schuppicht, insonderheit in den Wappen; 2) abgeschuppt, von den Schuppen entblößt. 1) Łuskowaty, łuskawy, osobliwie w herbach; 2) o rybach: oskrobany, oczesany. § 1) Il porte de sable au crocodile d'argent ombré & écaillé de sinople; 2) un poisson écaillé.

la troupe écaillée. im Scherz: die Fische. Zartuiac: Ryby.

Écailler, Ecailleux, f. m. Auser-Brämer.

der Ausern verkauft. Przekupien ostryg.

Écailleux, euse, adj. schieferig, schuppig, das schuppen- oder schieferweise abgeheth. Odłupujący się na kłztaft łuszczyk. § Cette ardille ne vaut guere parce qu'elle est écailleuse.

Ecaillon, f. m. Hacken-Zähne der Pferde, besser croc oder crocher. Kły u konia, lepiej powiesz croc albo crocher.

Ecale, f. f. 1) die grüne Schelfe oder Schale der Nüsse; 2) Eerschale; 3) die Hülse der Bohnen, Erbsen; 4) in der Seefahrt: das Einlaufen in einen Hafen, wenn ein Schiff einem Sturm zu entgehen sucht. 1) Łupina, łuszczyzna zielona na orzechu; łuszczyzny orzechowe zwierchnie; 2) skorupa na iaiu; 3) łupina, obłupina grochu; 4) w żeglarskiej nauce: w port zawinięcie; schronienie się okrętu przed nawałnością.

faire écale. an einen sichern Ort einlaufen, aus Furcht eines Ungewitters sich anfern. W port, w miéysce bezpieczne się schronić albo, kotwice wyrzucić, obawiając się wielkiej nawałności.

Ecaler, v. a. 1) die Nüsse aus den grünen Schalen thun; 2) schälen, abbülßen, als Erbsen, Mandeln &c. besser écosser. 1) Wyłuszczać orzechy z skorupami; zwierchnie zielone łupiny z orzechow odzierać; 2) wyłuspać, wyłuszczać, groch, migdały &c. lepsze jest słowo écosser. § 1) Ecaler des noix.

Ecaqueur, vid. Caqueur. Matrose, der die Heringe in die Sonne thut. Fils od solenia i układania śledzi.

**Ecarbouiller, v. a.* einem die Hirnschale oder den Kopf einschlagen; zerquetschen, zerdrücken, zerquetschern. Pogruchoać komu głowę; zgnieść, skruszyć. § Il lui a écarbouillé la cervelle; cette pomme est toute écarbouillée.

Ecure, vid. Ecarre.

Ecarlate, f. f. 1) Scharlach-Körner, Scharlachbeere; 2) Scharlach-Fuch, Scharlach, Scharlach-Laaken; 3) eine Scharlach-Blume, so auch croix de chevalier heisset, weil jedes Blatt mit einem rothen Kreuz bezeichnet ist. 1) Szarłatne jagody; 2) szarłat, szarłatowe łukno; 3) kwiatek szarłatowy; także od tego, że każdy listek jego ma krzyżyk czerwony, croix de chevalier nazwany.

Ecarlatin, f. m. 1) ein röthlicher Apfel-Wein, der fast so gut als Wein ist; 2) ein Winkler-Maas. 1) Szkoda; 2) jałkożnik czerwony, prawie iak wino dobre.

Ecarquil-

Ecarquillement, *f. m.* das Boneinander-sperren der Beine. Rozkraczenie, rozkładanie nog. § *L'ecarquillement des jambes est mesléant en compagnie.*

Ecarquiller, *v. a. obs.* 1) die Beine aus einander sperren; * 2) die Augen weit aufstun. 1) Rozkracać, rozkładać nogi; * 2) oczy na co wytrzyfczyć, wypuścić. § 1) *Ils marchent écarquillez ainsi que des volans; écarquiller les jambes;* * 2) *il écarquilloit les yeux de toute sa force.*

Ecarre, *f. f.* Riß, Zertrennung, Niederlage, die eine Bombe oder Canonen-Kugel in den Gliedern macht. Przetwianie fzerzegow żołnierskich, albo dziura w nich od bomb, od kul działowych poczyniona.

Ecair, *vid.* Equarrir.

Ecart, *f. m.* 1) im Karten-Spiel: das Wegwerfen der Karten, wenn der Spieler andre kaufen oder Blätter los werden will; die weggeworfenen Karten; 2) figurlich: das Abgehen, Abweichen von einer Materie im Reden; 3) Veränderung der Sitten; Anschweifung; 4) Quartier, vierter Theil eines in das Gebiete getheilten oder quartirten Wap-pen-Schildes; 5) im Tanz: Absprung, Seiten-Schritt, wenn sich der Tänzer auf die Seite wendet; 6) in der Anatomie: die Boneinandergebung zweier Knochen, die von Natur zusam-men gefüget seyn sollen; 7) Zusammen-fügung der Bretter auf den Schiffen. 1) *Graic*: odrzucenie kart niepotrzebnych, infze kupuiąc; odrzutek kart; 2) *figurycznie*: odstąpienie od rzeczy; 3) *wykroczenie*; odmiennosc w postep-kach; niestatek; 5) kwatera w her-bie na cztery pola podzielonym; 5) *zauicuc*: odwrot, w stronę się obro-cenie; 6) *w anatomii*: odłączenie się iedney kości od drugiey, z którą z przy-rodzenia miała być spojona; 7) wiązanie, spajanie defek okrętowych. § 1) *Faire écart; c'est mon écart;* 2) *écart de discours;* 3) *écart de la conduite;* 4) *les armes principales de la maison se mettent au premier & au quatrième écart, & aux deux & troisième celle de l'alliance de la mère;* 5) *faire un écart;* 6) *écart d'os.*

à l'écart, *adv.* bey Seite, abwert, entle-gen. Na ukrońiu, osobno, na stronę, w osobności. § *Tirer à l'écart*, se-lo-ger à l'écart.

écart simple; écart quarré. Zusammen-

fügung der Bretter ohne Verzahnung. Spajanie defek bez fgowania.

écart double. Verzäpfung, Verzahnung der Bretter. Fugowane defek wiąża-nie.

écart long. Verbindung der Bretter, wenn eines an das andere in die Länge zu lie-gen kommt. Spojenie defek koło sie-bie w dłuż leżących.

Ecartable, *adj. c.* vom Falken: der hoch steigt, wenn ihm zu warm wird. Q so-kotach: wyłoko się wzbiłający, gdy mu za ciepło.

Ecarteler, *v. a.* 1) viertheilen, einen Uebel-thäter in vier Theile zerhauen; * 2) mit Pferden einen Missethäter zerreißen, besser *tirer à quatre;* 3) ein Wappen in vier Felder theilen; *quartieren.* 1) Cwiertować złożyćć; * 2) rozrargać, rozszarpać złoczyńcę konimi; *lepzy wyraz w tym sensie: tirer à quatre;* 3) czwartować, herb na czworo pol podzielić. § 1) *Il fut écartelé;* 2) *écarteler un Parricide;* 3) *il porte un écu écartelé d'argent & de sable; écartelé en sautoir.*

Ecartelure, *f. f.* die Theilung des Wap-pen-Schildes in vier Theile; gevierte Feldung. Czwartowanie herbu; dzie-lenie herbu na cztery pola albo kwa-tery.

Ecarter, *v. a.* 1) zerstreuen, vertreiben als den Feind; 2) zu sehr aus einander sprengen oder werfen als eine Kinte den Schrot; 3) im Karten-Spiel; die unnützen Karten wegwerfen und andere dafür kaufen. 1) Rozproszyc, spe-dzić iako nieprzyjaciela; 2) rozrzucać, rozpraszac iako rusznica szrot; 3) *gra-ic karty*: niepotrzebne karty odrzucić, drugie na tych miaść z kupy kupuiąc. § 1) *Ecarter ses ennemis, à coups d'épée; écarter la canaille, la foule du peuple;* 2) *fusil qui écarte la dragée.*

s'écarter; v. r. 1) sich entfernen, austreten, sich wegbegeben; 2) vom Wege, von einer Meinung, von der Rede abweichen, abgehen, abkommen. 1) Oddalić się; wyboczyć; ustąpić; 2) zstepować z drogi, odstępować zdania; odstępować, oddalić się od rzeczy. § 1) *Ils étoient écartez du camp pour piller;* 2) *s'écarter de son chemin; s'écarter des sentimens des autres; il s'est écarté de son discours.*

écarté, ée, adj. 1) zerstreuet; 2) weit ent-fernet, abgelegen. 1) Rozproszony; 2) daleki, oddalony, odległy. § 1) *En-*

nemis écartez; 2) un lieu écarté; vuë écartée.

Ecaut, Escaut, *f. m.* (*Scalds*) die Schelde, ein Fluss in den Niederlanden. Szkalda rzeka w Niderlanciech.

Ecce homo, *f. m.* ein Gemählde von Christo, wie er in der Dornen Krone und im Scharlach-Mantel vom Pilato den Juden mit den Worten: sehet welsch ein Mensch, vorgestellt wird. Obraz o Zbawicielu świata w cierniowej koronie i w płaszczu szkarlatowym przed żydy od Pilata z temi słowy; oto człowiek, wystawionym.

Echymose, *vid.* Echimose.

Ecclesiastes,

Ecclesiastique,

Ecclesiastiquement, *vid.* Eclé;

Eccoprotique, *vid.* Ecoprote.

Eccoprotique, *vid.* Ecoprotique.

Ecervelé, *éc, adj.* Hirnlos, unsinnig, unverständig. Z mozgu obrany; bezrozumny, głupi. § La jeunesse est écervelée.

Ecervelé, *f. m.* ein unbesonnener Mensch; ein Narr. Człek nieuważny; blaznek. § C'est un petit écervelé.

Ecervelé, *f. f.* eine Narrin. Blazhica, głupia białogłowa. § C'est une vraie écervelée.

Echafaudage, *f. m.* Rüstung, das Gerüst zu einem Gebäude. Rozstawianie do budowania. § Quand on veut regraviter une Eglise, l'échafaudage coûte plus que tout le reste.

Echafauder, *v. a. & n.* 1) rüsten, ein Gerüst aufrichten, Rüstungen machen; 2) *obj.* einen im lächerlichen Kleide am Pranger stellen; 3) sich zu etwas schicken; Anstalt machen. 1) Rozstawiać, rozstawianie uczynić mularskie; 2) *obj.* w śmiesznej odzieży kogo u przegierza postawić; 3) gotować się, wybierać się do czego. § 1) Ils ont été une bonne heure à échafauder.

Echafaut, *f. m.* 1) Schau-Bühne, Gerüst, darauf man einer öffentlichen Ceremonie zusehen kann; 2) Rabenstein, Blut-Bühne, Richtstätte, worauf ein Missethäter hingerichtet wird; 3) Gerüst, Rüstung der Mäurer; 4) ein Verbrecher. 1) Dziwowisko, piętrowo ku patrzeniu na ceremonię publiczną; 2) piętrowo do stracenia złoczyńców wystawione; 3) rozstawianie mularskie; 4) złoczyństwo. § 1) A l'entrée du Roi les rues étoient pleines d'échafauts; 2) ses crimes l'on conduit sur un échafaut; faire un échafaut.

Echalader, *vid.* Echallasser.

Echallas, *f. m.* Wein-Pfahl; Reb-Pfahl.

Tycz; pal po którym się pnie wino. § On fiche les echallas dans la vigne.

Echalassement, *f. m.* das Einschlagen der Wein-Pfähle. Wbijanie palow w winnice.

Echalasser, Echallader, *v. a.* pfählen, Wein-Pfähle einschlagen, einstecken, die Weinstöcke an selbige binden. Nатыкаć winnice palami, macice podwieszając; winnice napalować. § Echallasser une vigne; l'échaladerai demain ma vigne; cette vigne en vaudra mieux lorsqu'elle sera échaladée.

Echalier, *f. m.* 1) ein Zaun von Pfählen; 2) eine kleine Leiter. 1) Płot z łask albo z palow; 2) drabinka.

* Echalliers, *vid.* Haie.

Echalote, *f. f.* 1) Schalotten, eine Art Zwiebeln zum Verspeisen; 2) mehliges Zünglein an dem Schnarrwerk in Orgeln. 1) Rodzaj cebulek małych do potraw, zwą się po łacinie; *cepa ascalonica*; 2) języczek u pińczalki organowej chrapliwej. § 1) Ces échalots sont bonnes pour reveiller l'appétit.

Echampeau, *f. m.* Angel-Schnur, so zum Stockfischfang gebraucht wird. Węda do stokfiszu łowienia.

Echampier, *v. a.* bey den Mahlern: eine Figur, oder Laubwerk mit den Haupt-Strichen deutlich umziehen, um selbige von dem Grund zu unterscheiden. U malarza: liscie albo inne figury główniejszymi liniami określić, aby ie oko od pola ściany rozróżnić mogło.

Echancrer, *v. a.* ausschneiden; ausschweifen, etwas einwärts in die halbe Rund ausschneiden, als den Hals am Kleide. Obłączytło, z okrągła co wyrzynać; na kładz figury półcyrkłowe co, wykrajać, iako tzyię do tziaty. § Echancrer une manche, un rabat, une cornette.

Echancrure, *f. f.* halb-runder Ausschnitt als am Balbir-Betten. Wyrznięcie, wycięcie obłączytło, iako u miednicebarwierskiej. § Une échancrure de manche; l'échancrure d'un bassin de barbier; la manière de bien faire un rabat consiste dans l'échancrure.

* Echandole, *f. f.* eine Dach-Schindel. Gont.

Echange, *f. m.* 1) Wechsel, Tausch, Auswechslung, Verwechslung; 2) Kinder-Wechsel, zum Exempel, wenn ein Pariser Kaufmann dem Amsterdamer, und der Amsterdamer dem Pariser seinen Sohn in die Handlung giebet. 1) Frymark,

mark, zamiana; 2) zamiana dzieci, na przykład, gdy kupiec Paryski do Amsterdamskiego, a Amsterdamski do Paryskiego, na terminowanie posyłaia synow. § 1) Faire l'échange de ses héritages contre une ville, faire l'échange des prisonniers.

faire un échange. einen Tausch treffen. Frymarczyć.

mariage per échange. Wechsel-Heyrath, wenn zwey Töchter aus zweyen Familien wechselseitig aus einer in die andere Familie heyrathen. Matzenstwo, podwoynym związkiem ztwardzone, gdy krewny małżonka z szwagrowy swoiey familii bierze żonę. § On fait souvent dans les familles des mariages par échange des filles.

* *en échange, adv.* dagegen, hinwiederum, hingegen. Na tych miast, z drugiey strony, w nagrodę, w zamian. § Il a ce vice, mais en échange il a plusieurs bonnes qualitez, il m'a donné son cœur en échange du mien.

Echanger, v. a. 1) vertauschen, verwechseln, wechseln, auswechseln; * 2) die Wäsche einweichen, flosfen, auspülen, ehe man sie ins Laugen-Hasz thut. 1) Frymarczyć, zamieniać co za co; * 2) a praczek: chusty namoczyć, kłianką wyfluc i wypłokać, nim w ług włożone bywają. § 1) Echanger un prisonnier contre un autre; * 2) échanger le linge.

échanger but à but. Zug um Zug auswechseln, Stück vor Stück ohne Zugabe tauschen. Zamienić rzecz bez przydatku.

échanger avec retour. mit einer Zugabe tauschen. Frymarczyć z przydatkiem.

Echanson, f. m. Mund-Schenk. Cześnik. § Grand Echanson, Ganimède étoit l'échanson de Jupiter.

Echansonnerie, f. f. das Mund-Schenkamt. Cześnikostwo.

Echantiller, vid. Echantillonner.

Echantillon, f. m. 1) Probe vom Tuch oder Zeug; 2) eine Probe, Muster, woraus man von dem Werth der ganzen Sache urtheilen kann, als aus einem überbliebenen Gemauer vom ganzen Gebäude, aus einer Schrift-Stelle vom ganzen Buch, aus eines Menschen That von seinem Gemüthe, von seiner Herzhaftigkeit; 3) Zeichen, so dem Schützen gegeben worden, der einen Treffer hat; 4) Muster, wornach eine andere Sache soll gemacht werden. 1) Probka sukna, materyi; 2) proba czego infzego z ktorey się rzeczy zacność poznawa,

iako z ostatkow muru pozostałych budynek cały, z cytacyi zacność kłieg; z postępkuczyiego animusz, mestwo

3) cecha strzelecka, temu co trafi i zakład iaki wygrał dana; 4) model, proba, modelusz, podług ktorego co ma bydź zrobione. § 1) Couper un échantillon; 2) juger des bâtimens anciens par les échantillons qui en reste, écoutez un échantillon de son stile, j'ai fait voir un échantillon de sa gloire, échantillon sanglant de ma valeur sans bornes; 3) C'est un coup à prendre échantillon.

pièces de bois d'échantillon. bey dem Zimmermann: Stücken Holz von einer Größe. Cębrowiny, rowney wielkości.

tuile d'échantillon. ein Prob-Ziegel. Cęgła na probę.

Echantillonner, v. a. ein Maas oder Gewicht zeichnen, daß es richtig sey. Korzec wymierzony albo wagę wyważoną cechem urzędowym znaczyć. § Les poids de ce trebuchet ont été marquez & echantillonnez à la monnoie.

* *Echapatoire, f. f.* listige Ausflucht, Entschuldigung. Wymowka chytra; wykręty, przekoki. § C'est une echapatoire.

Echapé, f. m. ein Zwitter oder Bastard, ein Pferd, so von einer Stute geworfen worden, die ein Hengst von anderer Art bezeugt. Mieszaniec, baster, koń z klaczy nie tego rodu, co był stadnik. § Un échapé de Barbe, un échapé de cheval d'Espagne.

un échapé d'Esop. ein ungestalter Mensch, der vorne und hinten einen Puckel hat, wie Esopus gewesen. Człek iako Ezop podwoyny garb, przed sobą i za sobą, noszący.

* *Echapée, f. f.* 1) Unbesonnenheit, leichtsinniges Beginnen, begangener Fehler, Uebereilung; 2) ein perspectiv-Stück, auf welchem sich die Gegend nach und nach aus dem Auge verlieret; 3) in der Bau-Kunst: Eingang, Keller-Treppe unter einer Treppe des obern Gebäudes; 4) im Stall: der Gang hinter den Pferden. 1) Lekomyslnosć, popędlliwość, błąd popełniony; 2) sztuka malarska z perspektywą, na ktorey okolica na dalą podana powoli z oczu znika patrzącego; 3) w architektonskiej nauce: wchody albo wstęp w piwnicę pod wschodami budynku zwierzcznego; 4) chodzenie, przechod za koniami w stajni. § 1) C'est une

une échappée qu'on ne pourroit pardonner qu'à un jeune homme, une échappée impardonnable.

par échappée, adv. dann und wann, ruckweise, bisweilen. Podczas, czasem, tedy owe dy. § Il dit de bonnes choses par échappée.

Echappée de la pluie, vid. Entablement 2)

Echaper, v. a. & n. 1) verschwinden, entlaufen, sich verlieren; 2) entkommen, sich herauswickeln, entwisphen, davon kommen; 3) bey den Schneidern: sich auftrennen. 1) Zniknąć, uciec, 2) uchodzić cało, zdrowo, wybrnąć, wykreść się z niebezpieczeństwa; 3) u krawcow: proć się. § 1) Cela est si subtil, qu'il échape à la vûe, il recueille les moindres billets qui échapent de vos mains; 2) j'ai échapé un grand danger, je suis échape d'un grand danger, echaper aux ennemis.

* *il a échapé belle*. er ist glücklich aus dieser Gefahr gekommen. Szczęśliwie z tey wybrnął toni.

il lui échapa de dire cela. diese Worte sind ihm entfahren. Wymknęły mu się te słowa.

rien n'échape à sa prévoyance. seiner Vorsichtigkeit und Einsicht kann nichts entgehen. Byłrey iego przezorności nic się nie wybieży.

cheval échapé. ein Pferd, das sich lögerlaffen und herum läuft. Ron wyuzdany po polu biegaący.

faire le cheval échapé. von jungen Leuten; in der Abwesenheit des Aufsehers ausgelassen seyn, ein leichtfertiges Leben führen. O młodzie: w niebytności do zorce rospalany na wszelką fwywolę prowadzić żywot.

s'échaper, v. r. 1) sich vergehen, sich vergessen, sich übereilen, ein Wort fahren lassen; 2) bey dem Gärtner; ins Holz wachsen, gar zu große Aeste treiben. 1) Zapomnieć się, zapamiętać się; zapędzić się, słowem wyiachać; 2) u ogrodnika: w gałęzie rosnąć, chrościeć, w stup rość; wybiegać. § 1) Ce jeune homme s'est échapé de dire des injures à son Père, s'échaper en des paroles deshonnetes; 2) cet arbre s'échape, il le faut retenir.

Echarbot, f. m. eine Wassernuß. Orzech wodny.

Echarbotter le feu, v. a. dem Feuer Luft machen, damit es gut brenne. Odeckać ogień, aby się lepiey palił.

Echarecé, f. f. Verwilligung an den Münzer, den Schrot und Korn der Münze

zu verringern. Zezwolenie mincarzowi na znizenie ligi dane.

* *Echarde*, f. f. Splitter, Dorn, den man sich in die Haut stößt. Trzaska w ciało wpadła, tarc. § Se planter des échar-des dans le doigt.

Echarder, v. a. obj. einen böse machen, erzürnen. Rozgniewać kogo.

Echardonner, v. a. Disteln austrotten. Oset wypiełać, wyrwać, wykorzenić. § Il faut échardonner cette terre.

Echardonneur, f. m. der die Disteln austrottet. Plewiarz osetu.

Echardonneuse, f. f. Weib, so die Disteln austrottet. Plewiarzka osetu.

Echardonnair, f. m. eine Distel: Sichel, die Disteln damit auszuhauen. Sierp do wykorzenienia osetu.

Echarner, v. a. bey dem Gerber: das Fleisch aus den Häuten mit dem Schab: Messer austragen. U garbarza: wykrobać mięso ze skóry krobakiem. § Echarner un cuir.

Echarnoir, f. m. das Schab: Messer der Gerber. Skrobak garbarski do wykrobiania mięsa ze skóry.

Echarnure, f. f. bey den Gerbern: 1) das Abtragen des Fleisches von der Haut; 2) das Abschabsel, mit dem Schab: Messer aus den Fellen gekratztes Fleisch. U garbarza: 1) wykrobianie mięsa ze skóry; 2) okrobiny ze skor garbarskich.

Echarpe, f. f. 1) eine Scherpe, ein Feld: Zeichen, so die Kriegs: Officiers um den Leib oder über die Achsel tragen; 2) eine Binde zum Tragen eines kranken Arms; 3) eine Weiber: Scherpe von Taffet oder gesticktem Zeug: womit sie die Brust bis an den Gürtel bedecken; 4) eine Tasset: Kappe oder Hülle der Weiber; 5) Kloben eines Hebe: Zeugs; 6) Tauwerk am Kloben oder Binde: Zeugs; 7) auf jede Ecke eines Bilders Rahms zur Befestigung desselben gelemtes Stückchen Holz. 1) Szarpa oficerka, to jest pas: rycerki ze sznurkow iedwabnych pleciony; 2) binda do noszenia ręki chorey; 3) szarpa białogłowka z drogiey albo z haftowanej materyi, piersz do pafa okrywająca; 4) kwef białogłowki z kitayki; 5) kołka w klubie; 6) liny do kluby, do kafaru; 7) na każdym ramy obrazowey dla zmocnienia przykleiony rygielek.

l'écharpé céleste. der Zodiacus oder Thiere Kreis. Zodyak, pas albo zwierzyniec niebieski.

écharpes, plur. 1) das Tauwerk an einem Kloben

Kloben oder Winde; 2) beym Mäur-
rer: lange Seile zum Aufwinden; 3)
in der Seefahrt: die Schiff-Schna-
bel: Spitze. 1) Powrozy u kluby
albo windy; 2) liny dżugie mu-
larskie do windowania ciężaru; 3)
w żeglarskiej nauce: dziob u sztabu
okrętowej.

en écharpe, *adv.* schief, überzwerg, von der
Seite. Na ukoś, szłozem, ze stro-
ny.

une batterie en écharpe. eine Batterie, die
einen Ort von der Seite beschießt. Ba-
teryja albo gora, z kąda działa z boku
sięgaia.

donner un coup en écharpe à quelqu'un.
einem einen Zwerch-Schlag geben. Ciąć
kogo szłozem.

avoir l'esprit en écharpe. schwachen Ver-
standes seyn; einen Schuß zu viel haben.
Mieć wadę w rozumie; miałki mieć
rozśadek.

Echarper, *v. a.* 1) einen Zwerch-Schlag ge-
ben; 2) beym Zimmermann: eine Last,
die man in die Höhe winden will, mit
Seilen umwinden; ein Wind: Werk
anschlagen. 1) Szłozem ciąć; 2) ciężar
ciężelki do zaciągnięcia powrozami
obwiązać. § 1) *Echarper un village*;
écharper un bras.

Echarrogneux, *euse*, *adject.* *obs.* häßlich.
Zwadliwy, sporny.

Echars, *e*, *adject.* *obs.* knauserig, filzig.
Sklerowaty, zmindacki.

un vent échats. in der Seefahrt: ein
unbeständiger schwacher Wind. W że-
glarskiej nauce: wiatr słaby i nie-
stateczny.

Echarsement, *adv.* *obs.* filzig, knauserig,
geizig. Po zmindacku.

Echarser, *v. n.* le vent écharse. der Wind
ist nicht beständig, er läßt nach, er springt
auf eine andere Seite. Wiatr nie-
starkie, ułtaie, na drugą stronę
tkacze.

Echarseté, *f. f.* 1) Abgang, Mangel des ge-
hörigen Gehalts einer Münze; 2) Fil-
zigkeit, Knauferen. 1) Umniejszyenie
należytey piędzom ligi i waloru;
2) skępstwo, sknerstwo. § 1) *Il faut*,
pour faire recevoir des espèces, qu'el-
les soient sans écharseté de poids ni
d'aloi.

Echasses, *f. f. plur.* 1) Stelzen; 2) Rüst-
Bäume, Gerüst: Stangen der Mäurer;
3) ein Meß-Stab der Mäurer. 1) Dżu-
ki, sołzki do chodzenia wysoko albo
prześciapienia przez co; 2) stęple,
podpory w roztowaniu mularskiem;
3) calnica mularska. § 1) *Monter sur*

des échasses; *on se sert des échasses*
pour se divertir ou pour passer quel-
que chemin bourbeux; *échasses fort*
hautes.

il est toujours monté sur des échasses. *et*
redet immer mit hohen Worten. Gorno
zawsze mowi.

Echaboulé, *ée*, *adj.* } blatterig, kupferig,
Echaboulé, *obs.* } sinnig. Krostawy na twarzy.

Echaboulure, *f. f.* }
Echaboulure, *obs.* } kleine Hitzblattern,
im Gesicht oder am Leibe; Ginnen.
Krostki na twarzy albo na cieie. §
On se fait saigner pour guerir des
échaboules.

Echaudé, *f. m.* 1) eine Art kleiner drey-
eckiger Kuchen, die man auch craque-
lin heißt; Mehl-Klösel; 3) drey Gass-
sen, die in einen Triangel zusammen-
laufen. 1) Kofeczek w tryanguł trzy-
rożny, także go *craquelin* nazywaią;
4) kluski; 2) trzy ulice w tryanguł
się zbiegaiące. § 1) *Echaudé au beure*;
échaudé à l'eau & au sel.

Echauder, *v. a.* 1) brühen, verbrühen;
2) ausbrühen; 3) etwas als ein Ferkel
abbrühen. 1) Sparzyć ukropem kogo;
2) wyparzyć statek; 3) oparzyć co ia-
ko prosię. § 1) *Elle m'a échaudé le*
pié; *il m'a échaudé la main*; 2) *échau-*
dez la vaisselle pour la laver; 3) *échau-*
der un cochon de lait, le farcir, & le
mettre en broche.

chat échaudé craint l'eau froid. eine ver-
brühte Katze fürchtet sich auch fürs kalte
Wasser. Kto się na gorącym sparzy
i na zimno dmucha.

chien échaudé ne revient plus en cuisine.
ein verbrühter Hund scheuet die Küche.
Pies sparzony kuchnie się boi; wie
pies komu ziadł sadło.

s'échauder, *v. r.* 1) sich mit heißem Wasser
verbrühen; 2) figürlich: sich verbren-
nen, sich betriegen als auf einem üblen
Kauf. 1) Warem się sparzyć; 2) spa-
rzyć się, ofzukać się na czym, iako
na złem kupnie. § 1) *Il s'est échau-*
dé la main.

Echaudoir, *f. m.* 1) Schlacht-Hof, Ruttel-
hof der Fleisch-Hauer; 2) Färber-Kessel
zum Ausbrühen der Zeuge vor der Farbe;
3) Ort, wo der Färber die Wolle und an-
dere Zeuge abzuwaschen pflegt; 4) beym
Weiß Gerber: die Weiß Rufe. 1) Ku-
tlof, szlachtarnia, rzeźniczy warsztat,
gdzie rzecz białą; 2) kocioł farbierski
do wyparzenia materji przed farbo-
waniem; 3) miejsce w farbierni do
wyprania wełny i materji; 4) kądz
biało.

białoskorniczą do skor zmacerowania.
§ 1) L'échaudoir est fort net.

Echaufaison, f. f. 1) Erhigung, als vom starken Laufen; 2) eine Hitze: Blatter.
§ 1) Rozgrzanie iako z biegu silnego; 2) krosty na cieple.

Echaufement, f. m. 1) das Wärmen, die Erwärmung; 2) Erhigung des Geblüts. 1) Grzanie, zagrzewanie czego; 2) krwie, rozgrzanie. § 1) Plusieurs opérations se font par un échaufement doux et fort lent.

Echauffer, v. a. 1) wärmen, erwärmen, erhitzen; 2) ermuntern, erwecken, anfeuern, feuriger machen. 1) Grzać, zagrzac; 2) podniecać, zapalać, wzniecać. § 1) Le soleil échauffe la terre; 2) il échauffe sa valeur déjà animée; échauffer un discours, échauffer un récit.

échauffer la bile; échauffer les oreilles à quelqu'un. einem den Kopf warm machen, einen erhitzen. Oburzyć, gniewać kogo.

*échauffer une maison. in einem neugebauten und noch nicht ausgetrockneten Hause wohnen. Mielzkać w domie nowomurowanym i jeszcze niewysychłym.

s'échauffer, v. r. 1) sich warm machen, sich erwärmen, sich erhitzen; 2) sich erhitzen als vom Laufen; 3) hitzig, angeflammt werden als vom Zorn, vom Wein. 1) Grzać się, zagrzac się, zapalić się; 2) rozpalić się, rozgrzac się iako od biegania; 3) rozpalić się od czego tako od gniewu, od winy. § 1) Il s'échauffe à travailler, le foin qui est serré avant que d'être bien sec, se fermente, s'échauffe, s'aigrit, et se gâte, il faut donner de l'air au blé qui s'échauffe; 2) il est tombé malade, parce qu'il s'est trop échauffé à marcher; 3) échauffez du vin & de la débauche, ils montent tous armez au haut du rempart, mon homme s'échauffe là-dessus, mais d'un zèle dévot; laissons cette matière qui s'échauffe un peu trop, les brigues s'échauffent.

il s'échauffe dans son barnois. er wird hitzig, er ist in den Harnisch gerathen. Rozgniewał się, oburzył się, przyzła mu cholera do nosa.

bois échauffé. halbverfaultes Holz, das zur Arbeit nicht mehr taugt. W pol sprochniałe drewno do roboty niesposobne.

Echaufure, vid. Echaufaison.

Echaufourée, f. f. Uebereilung, bummer Streich, ein verwequenes und übereiltes Unternehmen. Popędliwość, głupstwo

postępek głupi, zuchwały i nieuważny zamysł. § 1) a fait une belle échafourée.

Echaugnette, f. f. ein Wach-Thurm, wo man eine Schildwache hinsetzt. Strażnica, gdzie straż trzymaia.

Echauler, v. a. die Korn-Saat mit kaltem Wasser besprengen, damit es nicht auf dem Acker vom Reife verderben möge. Zyto do siewu wodą wapienną pokrapiać, aby się na zagonie od sronu nie psuło. § J'ai échaulé la plus grande partie de mon blé.

Eche, f. f. vid. amorce (esca). Köder auf der Fisch-Ängel. Nęta na wędzie.

Echéance, f. f. Zahlung: Zeit, Verfall: Zeit, Termin oder der Tag, da man zahlen oder etwas thun soll. Termin zapłaty; dzień na który co czynić albo sumę iaką zapłacić przypada. § L'échéance des rentes, des loiers; quand l'échéance de votre lettre de change sera venue, je l'aquiterai.

Echec, f. m. (schach) 1) im Schach-Spiel: Schach, als dem Könige, der Königin; 2) Niederlage einer Armee; 3) Verlust, Unfall, Nachtheil; 4) obs. eine Ängel. 1) Graic szachy: szach, danie królowi albo królowey szachu; 2) porażka, klęska; 3) utrata, uyma stos, szwank, uszczerbek; 4) obs. węda. § 1) Tenir le Roi en échec; 2) l'armée a reçu un grand échec; 3) cet échec le fit retirer.

échecs; le jeu des échecs, pl. das Schach-Spiel. 1) Schachy gra. § Jouer aux échecs; le diable pour faire perdre patience au pauvre Job, n'avoit que l'engager à une partie d'échecs.

donner échec, 1) im Schach-Spiel: Schach bieten; 2) Nachtheil, Schaden verursachen. 1) W szachach: dać szach; 2) uymę, szwank sprawić; przywiesić kogo o utratę czego, o szwank. § 1) Le chevalier donne en même tems échec au Roi & à la Dame, ou au Roi & à la tour; 2) cette accusation donne un grand échec à la réputation de cet homme.

donner échec & mat. 1) im Schach-Spiel: Schachmatt machen; 2) im Scherz: aufpuken, aufraumen, ausleeren, als die Schüsseln, die Gläser. 1) W szachach: met dać; 2) żartować: powyprzatać, powyjadać, iako pośmiski; powyrzacać kieliszki. § 1) Donner échec & mat au Roi; 2) donner échec et mat à tous les plats

échec du berger. Schach, das man bey dem dritten oder vierten Zuge dem Könige bietet.

bietet. Szach krolowi po trzeciem albo czwartem stapieniu dany.

tenir en échec. 1) im Schach-Spiel: den König nicht aus dem Schach lassen; 2) einem auf der Haube sehn; einen im Saum halten. 1) *W szachach*: krola z szachu nie wypuścić; 2) w ścisie koga uiąć kluby; na monsztku kogo trzymać.

tenir des troupes ennemies en échec. Feindliche Truppen einsperren, so gut wie im Sauf haben. Nieprzyjacielskie joroczyć, opasać polki; w ścisleyse nieprzyjaciela uiąć kleszcze.

tenir trois ou quatre places en échec. in Bereitschaft seyn, eine von drey oder vier Festungen zu belagern. Gotowym bydz do obleżenia jedney ze trzech albo ze czterech fortec.

une citadelle tient la ville en échec. eine Citadell hält die Stadt im Zwang und Gehorsam. Cyradela albo katzel miasto przyległe w posłuszeństwie utrzymuje.

aux échecs les fous sont près des Rois. ofte haben die Könige Narren zur Seite, wie im Schachspiel der König seine Läufer; Weisheit und Klugheit wohnen nicht allemal bey Hofe. Jak często siedzą przy krolach szaznowie, właśnie iak w szachach przy krolu popowie; nie zawsze mądrość na dworach pańskich mieżka.

Echelle, f. f. (scala) 1) eine Leiter; 2) eine Galgen-Leiter zum Aufknüpfen der Uebelhäter; 3) auf Land-Charten-Rissen; der verjüngte Maßstab; 4) Hafen oder Handels-Platz an der Mitteländischen See in Asien, am großen Welt-Meer heißen sie Ecales; 5) eine böse Treppe, die ganz gerade in die Höhe gehet; 6) bey den Färbern: Stufen einer Farbe von der dunkelsten an bis zu der hellsten; 7) eine Schand-Leiter, auf welcher ein Mißethäter gebunden und dem Volk zur Schand ausgesetzt wird; 8) in der Seefahrt: der Jacobs-Strab, besser bâton de Jacob oder Arbalète; 9) in einigen Provinzen: ein Galgen; 10) ein Pranger oder das Hals-Eisen am Galgen. 1) Drabina; 2) drabina szubieniczna; 3) skala, pomiaru linia na mapach, i abryfach architektycznych i geometrycznych do wynalezienia odległości mieyca albo części od części; 4) port albo miasto handlowne przy morzu szzodoziemnem w Azji, przy Oceanie zaś leżące Ecales się nazywają; 5) wschody bardzo przykre do wstępowania i zstępowania; 6) u farbierzow: gatunek ie-

den farby od nayciemniejszyey do nayiasniejszyey; 7) drabina fromorna, do ktorey złoczyńcę przywiązują i pospolstwu na widowisko wystawiają; 8) w żeglarskiej nauce: laska iakubowa, instrument do wymierzenia gwiazd wysokości; 9) w niektórych prowincjach: szubienica; 10) pręgiarz albo kuna u szubienicy. § 1) Monter avec une échelle; 2) échelle de gibet; jetter un patient en bas de l'échelle; avoir le fouet au pied de l'échelle; 3) on se sert d'échelle pour les plans de fortification, pour les modèles des bâtimens, & pour les cartes géographiques; échelle de cartes marines; 4) plusieurs nations de l'Europe tiennent des Consuls & ont des Bureaux dans toutes les échelles comme à Smirne, à Alep, au Caire; les vaisseaux sont partis pour les échelles; 5) tomber d'une échelle; 6) échelle de couleurs.

échelle double. 1) Sturm-Leiter; 2) doppelte Garten-Leiter mit einem Widerhalt. 1) Drabiny do szturmowania; 2) podwoyna drabina ogrodnicza z podporą.

échelle de cordes de soie. seibne Strick-Leiter. Drabina ze sznurkow iedwabnych pleciona.

échelle campanaire; échelle campanale. Maas-Stab, wornach die Glockengießer die Größe der Glocke auf einen gewissen Ton einrichten können. Naczynie ludwikarskie do odmierzania wielkości dzwonu i iego tonow.

échelle de réduction. verjüngter Maasstab, einen Maß kleiner oder größer zu machen. Skala, pomiaru linia do planty zwięźczenia albo zmniejszenia.

**échelle de rubans.* Reihe Band-Schleifen in Gestalt einer Leiter, so die Weiber von beyden Seiten an der Brust tragen. Wiazki na przedlobkach u izat białogłowskich na kształt drabinki przyfzycie. § Elle avoit une échelle de rubans de couleur de feu.

tirer l'échelle après soi. ein Ding vollkommen lernen. Doskonałe się czego nauczyć.

après lui il faut tirer l'échelle. er hat alles gethan, was dabey zu thun ist; nach ihm kann niemand mehr daran etwas verbessern. Co czynić było, uczynił; po nim nikt tey materji lepiey wydoskonalić nie może.

planter les échelles. die Leiter zum Sturm laufen anwerfen, anschlagen. Przystawiać drabiny do szturmowania.

on punit comme voleurs ceux qui tiennent le pied de l'échelle. der Heler ist so gut wie der Stehler. To złodziey co kradnie, ale i ten co przechowywa.

Echeller, v. a. obs. 1) mit Leitern ersteigen, besser Escalader; 2) einen auf einer Schand-Leiter statt des Prangers dem Volk zur Schame stellen. 1) obs. Po drabinach przeleść co, wnieść na co; lepsze słowo Escalader; 2) na fromotney drabinie zloczyncę pospółstwu miasto przegierza wystawić.

Echellère, f. f. 1) eine kleine Leiter von etlichen Sprossen am Sattel eines Saums: Thieres, etwas daran zu hängen; 2) eine kleine Leiter; * 3) ein klein Glöckchen. 1) Drabinka z kilką szczeblow przy burdach na bydlęciu iucznym do zawieszenia czego; 2) drabinka; * 3) dzwoneczek.

Echellier, f. m. eine Kram-Leiter; ein Balken, dadurch die Sprossen durchgeschlagen sind, auf welchen man auf- und niedersteiget. Ostrwia: balka z przebitemi szczeblami do wstępowania i zstępowania.

Echellon, f. m. 1) eine Sprosse in der Leiter; 2) figurlich: Stufe, Staffel, Weg zu einem Ehren-Amte zu gelangen. 1) Szczebel w drabinie; 2) figuryczenie: stopień, droga do dostąpienia honoru, § 1) Echellon rompu; 2) la qualité de gentil-homme Polonois est un échellon pour monter à de plus hautes charges.

il est monté d'un échellon. er ist eine Stufe höher gekommen; weiter befördert worden. Na wyższy stopień honoru postąpił.

Echemer, v. a. einen Bienen-Schwarm ausfliegen lassen. Roy pszczół wypuścić.

échemer, v. r. schwärmen, von Bienen: Roić się, o pszczotach.

Echenal, f. m. eine Dachrinne von Eichen-Holz. Rinnia dachowa dębowa.

Echeneau, vid. Echeno.

Echenillé, ée, adj. von Bruch-Steinen: mit zwey Spitzen behauen. O kamieniach tamanych: oskardą albo młotem dwoyzębym nasiekany. § Du moiton échenillé.

Echeniller, v. a. raupern; von Raupen reitigen, als einen Baum. Ochędżyc, obrać drzewo z gąsienic. § Echeniller un arbre.

Echeno, f. m. Trichter von Thon, durch welchen die Gießer das zerlassene Metall in den Model laufen lassen. Łoiek

gliniany przez który giserowie kruszcze w formę zlewają.

Echeoir, vid. Echoir.

*Echer, v. a. den Köder auf die Fisch-Angele stecken. Zkładać wędkę na wędek.

§ Echer une ligne.

Echet, vid. Echec.

Echet, f. m. versallener Grund-Zins. Czynnysz zależały, przepadły.

Echette, f. f. obs. Erbschaft. Spadek pokrewnym.

Echeu, vid. Echoir.

Echeveau, f. m. 1) zwei Zahlen; ein Strähn von 50 oder 60 Faden; 2) ein Gebinde Treffen. 1) Pasmo przędze z 50 albo 60 nitok; 2) wiązanka galonow. § 1) Un petit écheveau de soie; un gros écheveau de fil; faire, devider un écheveau; 2) plier un écheveau de galon d'or on d'argent.

*Echevelée, adj. f. von Weibern: mit zerhausten oder zerrauten Haaren. O biatychgłowach: pokudłana; z roztruchanemi włosy. § Les mères échevelées pleuroient la mort de ses enfans; elle accourt l'oeil au feu, la tête échevelée.

Echever, v. n. obs. durchgehen, davon laufen. Uciec; piętami się wybiec.

Echevin, f. m. ein Schöppe, Schöppenherr. Ławnik, przysiężnik. § Faire des échevins; être le premier échevin; il y a à Paris un Prévôt des Marchans & quatre échevins.

Echevinage, f. m. 1) die Zeit, durch welche einer ein Schöppe gewesen; * 2) das Schöppenherr-Amte, besser la charge d'Echevin. 1) Czas ławnikostwa czyiego; * 2) ławnikostwa; ławnicki urząd lepszy w tym sensie wyraz: la charge d'Echevin. § 1) Il s'est fait des choses considerables pendant son échevinage; 2) il y a des villes où l'Echevinage anoblit; l'Echevinage est fort brigué.

Echeut, vid. Echoir.

Echeute, vid. Echûte.

Echie, adj. c. ?

Echif, ive, adj. bey den Jägern: heischungstig, von Junden: U towcow: nienialycony, borzo głodney, o psach.

Echifles, f. f. Art alter Festungen. Gattunek staroswieckich fortec.

Echifre, f. m. Mauer oder Holzwerk, so die Stufen einer Treppe tragen; Geländer an der Treppe. Sciany wschodowe, w których stopnie wiszą.

Echigner, v. a. vulg. 1) einem das Genick entzwey brechen; einen tödten; 2) ele-

nen

nen heftig abprügeln. 1) Kark komu przetrząć; zabić kogo; 2) zbić kogo. Echillon, *vid.* Dragon d'eau.

Echimose, *f. f.* in der Seil-Aunst: eine Strieme von Quetschung so mit Blut unterläuft; die Austretung des Geblüts aus den Gefäßen: Dega, siega, sinizna, siny raz na ciełe.

Echine, *f. f.* 1) das Rückgrad, Rückbein; 2) an den Säulen eine Stierde der gleich den Castanien oder Everschalen ausgeholet ist. 1) Pacierzowa kość z pacierzow złożona; 2) ozdoba sznicerska na słupach na kształt łuk karcznowych albo skorup iaykowych wydubana. § 1) Rompre l'échine d'une personne à force de coups.

une maigre échine. ein langer hagerer Mensch. Długosz wychudły.

Echinée, *f. f.* ein Rück-Stück, Rück-Braten vom Schweine. Grzbiętowa swinia; połędźwica swinia; § Une bonne échinée de porc.

*Echiner, *v. a. vulg.* 1) das Rückgrad entzwey schlagen; einen brav abprügeln; 2) tödten, tödt schlagen. 1) Przetrząć komu krzyż albo pacierzową kość; 2) techać kogo kiem po grzbiecie; 2) zabić kogo. § 1) Echiner quelqu'un à coups de bâton.

se faire échiner. sich Stockschläge geben lassen; sich ausprügeln lassen. Dać się kiem wyłupić. § C'est un coquin qui s'est fait échiner; il se fera échiner.

Echinomelocactos, *f. m.* Indische Distel. Echinopus, *f. m.* (echinopus) Römische Disteln. Jeża noga, ziele.

Echiqué, *ée.* Echiqueté, *ée. adj.* in den Wappen: Schachförmig, mit mehr als 20 Schach-Fächern; équipollé sagt man, wenn weniger als 20 Schach-Fächer sind. W herbach: szachowany; więcej niż 20 pol szachowych mający; gdy zaś mniej jest niż 20 pol stowo équipollé położyć trzeba. § Il porte échiqueté d'or & de gueules.

Echiquier, *f. m.* 1) ein Schach- oder Damen-Bret; 2) ehedessen ein hohes Land-Gericht in der Normandie, so in ein Parlament verwandelt ist; 3) in den Wappen: eine Würfelförmige Figur. 1) Szachownica albo warcabińca; 2) sądy ziemskie niegdyż w Normandyi które teraz w Parlament przemieniono; 3) w herbie: figurka na kształt kostki kołterskiej.

des arbres plantez en échiquier. Bäume, so als ein Schach-Bret gepflanzt sind.

Szachownicze rozładzenie drzewa; w kostkę sadzone drzewa.

la cour de l'échiquier. königliche Schach-Gerichte in Engelland. Sądy szachowe w Anglii.

Echo, Eco, *f. f. obs.*

Echo, Eco, *f. m.* } *pron.* Eco, (Echo)

1) das Echo, der Wiederhall, der Wiedererschall; 2) Ort wo ein Echo ist; 3) geborgte Worte; 4) der eines andern Worte sich bedienet; der einem andern immer nachbetet; 5) Orgel-Zug so ein Echo von sich giebet; 6) Gedicht, in welchem die doppelten Reime gleichsam ein Echo machen; ein Echo-Gedicht. 1) Odgłos, głos odbijanie; echo; 2) miejsce gdzie się głos odbija; miejsce odgłosu; 3) słowa pożyczane; głos czyj; 4) słów cudzych powtarzacz; nie twemi ale pożyczanemi słowy mówiący; 5) register organowy echo albo odgłos czyniący; 6) Echo; wiersz poetycki, którego rymy podwoyne niby odgłos wyrażają. § 1) Il se fait ici un bon echo; près de Varsovie dans un bois après le village de Koniski l'écho réentit douze & quelque fois quatorze fois; il est difficile d'expliquer en peu de paroles, comment se fait l'écho; un tendre écho; 2) l'écho du voisinage; alons chanter à l'écho; 3) ce n'est point ici un écho; 4) vous êtes l'écho d'un tel; il ne dit rien de lui-même, c'est l'écho de son Docteur; 5) le jeu des échos; 6) faire des échos poétiques sur les victoires de quelqu'un; ces échos ne sont pas fort bons dans leur genre.

Echo, Eco, *f. f.* die Echo oder die Göttin der Luft im Herdenthum. Echo albo bogini powietrza w poganstwie. § Eco fille de l'air étoit amoureuse de Narcisse.

Echon, *f. m. obs. vid.* Echo.

Echoir, *v. n. conj. vid. in append.* 1) et nem zufallen, zu Theil werden, als eine Erbschaft, ein Loos, ein Geizenz; 2) sich zutragen, begeben, besser arriver; 3) fallen, einfallen, als ein Feiertag, ein Zahlungs-Termin auf einen gewissen Tag, besser tomber; 4) verfallen, betagen, als ein Termin, besser expirer; 5) *obs.* ungesucht antreffen, finden, auf etwas gerathen; 6) verdienen, werth sein einer Belohnung oder Strafe. 1) Spasć na kogo, dostać się komu spadkiem, losem, podarunkiem; 2) przytrafić się, przydać się, *lepsz.* stowo arriver; 3) przypadać jako Święto, termin zapłaty &c. na dzień taki, *lepsz.* w tym sensie

*se słowo tomber; 4) zgasnąć, przepadac iako rok, termin; 5) obf. napasć na co, z przypadku co znalesc; *6) zaslužyc na co; godnym bydz nagrody, kary. § 1) Il y échoit une bonne recompense; le gros lot lui est échû; 2) suivant que le cas y échoit; il est échû, que j'avois à faire; 3) la première année de la rente écherra en 1746; Pâque n'échet pas toujours à même jours; 4) le terme est échû; la lettre de change est échûe; lettre de change échûe; 5) en ouvrant ce livre, je suis échû sur un beau passage.*

mal échoir, obf. udel treffen. Zle trafic.

Echoite, f. f. Nachfolge der Erb: Nahmen oder Verwandten. Sukcesya dziedzi-cow ze krwie.

Echomes, f. m. plur. hólserne oder eiserne Nägel, zwischen welchen die Ruder gehen. Kofki lub gozdzic zelazne, miedzy łorem i wiosla lezã.

Echomètre, f. m. in der Music: ein Liniat mit Linien, den Ton abzumessen. W muzyce: liniat z liniami do tonow wymierzenia.

Echométrie, f. f. Wissenschaft, ein Zimmer oder Gewölbe, mit einem Wiederhall zu bauen. Umiejetnosć budowania pokoiu albo klepu z odgłotami.

Echope, f. f. 1) eine Ech-Nadel, mit welcher der Kupferstecher die Figuren auf einer mit Wachs überzogenen Platte aussticht, die er mit Scheide-Wasser ehen will; 2) eine kleine Bude an einer Mauer oder einem Hause. 1) Igła do wydtubania figury na tablicy miedzianej wotkiem oblanej, co ferwaserem napulzczone i przelztychowane bydz mai; 2) kram, budka przy domie albo morze.

Echoüement, f. m. die Strandung eines Schiffes. Osiaknienie okrętu na haku; rozbit.

*Echoüer, v. n. 1) stranden, scheitern, verunglücken, an einer Klippe oder auf einer Sand-Bank Schiffbruch leiden; *2) figürlich, fehlschlagen, misslingen, als ein Anschlag. 1) Osiaknac; zawieznac na brodowinie; wpadac na haki i skały; rozbić się; *2) w sensie figurycznym: nie poszczescić się, nie nadać się, iako zamysł. § 1) Le navire échoüa sur la côte; 2) il échoüé dans tous ses desseins; l'entreprise échoüa.*

échoüer, v. a. stranden lassen; mit einem Schiff auf eine Sand-Bank rennen. Okręt swoy własny na haki albo brodowinę napędzić. § Le Capitaine échoüa son navire exprès pour se sauver des corsaires.

échoüé, ée, adj. 1) gescheltet, von Schiffen; 2) verunglückt, nicht zu Stande gekommen. 1) Na haki napędzony; rozbity; 2) niedokazany; zwiedziony. § 1) Un navire échoüé; 2) c'est une affaire échoüée.

Echu, é, part. vid. Echoir.

Echüte, f. f. der Heimfall eines Guts an die Obrigkeit. Kaduk.

Echymose, vid. Echimose.

Ecimer, v. a. abtopen, aus einem Baum den Gipfel hauen. Wierchošek z drzewa ściac.

écimé, ée, adj. in den Wappen: abgefürzet, abgehauen. W herbach: krocony, uciety.

**Eclaboter, v. a. mit Roth bespritzen. Błotem popryskac.*

Eclabousser, v. a. einem im Gehen oder Fahren mit Roth oder Wasser bespritzen. Pryskac, pluikac na kogo; idac albo idac błotem lub wodã kogo oplu-inać.

Eclaboussute, f. f. 1) die Bespritzung mit dünnen Roth oder Wasser; 2) der Roth, damit einer besprizet wird. 1) Oplu-snienie kogo błotem; 2) błoto, korem kto jest popryskany.

Eclair, f. m. 1) ein Wetter-Strahl; der Blitz vom Himmel; 2) das Blinkern, der Blitz eines Gewehrs, eines Spiegels. 1) Blykawica, blykanie; 2) blak bron, zwierciadla. § 1) Il fait de furieux éclair; il se fait des éclair sans tonnerre, prompt comme un éclair; la gloire de ce monde passe comme un éclair; la tonnerre précède quelque peu l'éclair, & toute-fois on voit l'éclair long tems avant qu'on entende le bruit du tonnerre.

éclair des barans. das Leuchten der Heringe auf dem Meer, wenn sie haufenweise gehen. Blyzczenie sledzi gromadami w morzu idacych.

Eclaircie, f. f. in der Seefahrt: helle Himmels-Gegend, bey einem dunklen Wetter oder Nebel. W zeglarskiey nauce: wypogodzone niebo, iasny plac na niebie podczas pogody mglistey albo chmurney.

Eclaircir, v. a. 1) abklären, aufklären, läutern als einen Wein; 2) die Augen hell machen, das Gesicht schärfen; 3) weiß sieben eine neugeschlagene Münze; 4) mitnehmen; dünn, weniger machen, als eine Canonen-Kugel die Soldaten in der Reihe, gar zu dicke Wäme, Kräuter, wenn man solche aushaut oder ausreißet; 5) figürlich: ein Licht geben; erklären, erläutern; einem eine Sache

Sache klar und deutlich machen; 6) ausklären, ausheutern als der Wind den Himmel; 7) beym Gerber: einem Leder den Glanz geben. 1) Klarowac, wyklarowac iako wino; 2) wyklarowac oko; zaostrzyć wzrok; 3) nowokute pieniądze pobielic; 4) przerzedzac co, iako działowa kula szeregi, drzewa gęste w lesie wyrabaniem, albo płonki wyrrywaniem; 5) *w sensie figurycznym*: wykładać, objaśnić; na oko, na iasnia co wystawic; 6) wypogodzić, wyjaśnić, iak wiatr pochmurne niebo; 7) *u garbarza*: glancowac skore. § 1) *Eclaircir du vin, de l'eau*; 2) *eau qui éclaircit la vue*; remede pour éclaircir les yeux; 3) éclaircir la monoie; 4) le canon éclaircit les rangs; on tira une telle quantité de traits, qu'on éclaircit bientôt la foule de ceux qui s'étoient trop avancez; on n'éclaircit point Pozeille, parce qu'elle ne sauroit être trop drus; 5) éclaircir une difficulté; éclaircir une question; éclaircir quelqu'un d'un doute; être éclairci sur le sujet d'un différend; 6) le soleil a éclairci le brouillard; 7) éclaircir un cuir.

éclaircir une couche. die Pflanzen auf einem Garten = Beet dünn machen. Przerzedzac płonki na zagonie.

s'éclaircir, v. r. 1) klar werden, sich abklären; 2) sich in der Zahl vermindern; dünn werden; 3) hell und deutlich werden; 4) genau untersuchen; aus dem Zweifel kommen; ein Licht in einer Sache bekommen; 5) sich ausheutern; heiter werden, vom Wetter; 6) sich erklären, in was für einem Verstande man sich gewisser Worte bedient. 1) Wyklarowac się; 2) zmniejszyć się; zdrobnieć w liczbie; 3) objaśnić się; iasnym zostawac; 4) wybladzic się z czego; prawdy doysć; wybrnac z wątpliwości; iasnie co obaczyc, zrozumieć; 5) wypogodzić się, roziasniec, wyjaśnić się; 6) explikowac się z czego; sens słowa położonego powiedziec. § 1) *Ce vin s'éclaircit*; 2) *on tira le canon, & la foule s'éclaircissoit peu à peu*; 3) *cette difficulté s'éclaircit*; 4) *il faut que je m'éclaircisse la - des - sus*; 5) *le tems s'éclaircit*; 6) *ces paroles ont un sens double; éclaircissez vous la - dessus*.

** son bien est fort éclairci*. sein Vermögen ist ziemlich dünn geworden. Substancya rego barzo zdrobniata.

Eclaircissement, f. m. 1) Abklärung als des Weins; 2) das Hellmachen der Augen;

des Gesichts; 3) Erklärung, Licht, Auslegung, Nachricht, Einsicht in einer dunkeln oder verworrenen Sache; 4) Erklärung, die über ehrenrührige und zweideutige Wörter gegeben wird; 5) *obs.* die Ausheuterung des Wetters. 1) Klarowanie iako wina; 2) wyklarowanie oczu; 3) wyklad, objaśnienie; zrozumienie rzeczy zawiley; 4) wyklad, explikacya; włożenie słow dwuwykładnych albo uszczypliwych; 5) *obs.* roziasnienie, wypogodzenie się nieba. § 1) *Eclaircissement de vin*; 2) *l'éclaircissement de la vue*; 3) *donner de grands éclaircissements à quelqu'un pour une affaire*; demander l'éclaircissement d'une difficulté, d'une question; d'un doute; 3) *je veux avoir un éclaircissement avec lui*.

c'est un tireur d'éclaircissement; *c'est un homme à éclaircissement*. ein Janker, Stänker, der immer von Leuten eine Erklärung eines jeden Wortes fordert. Napaśnik, co o lada słowko się uraża i explikacyi wyciaga.

Eclairer, f. f. Schwalbenkraut, Schellkraut; Jaskółcze ziele.

la petite éclairer. klein Schellkraut, Feig-Warzen-Kraut. Jaskółcze ziele mnieyze pszonka.

la grande éclairer. groß Schell-Kraut, Schwalben-Kraut. Jaskółcze ziele wiekze, róstopaść, złotnik.

Eclairer, v. n. 1) einem leuchten, als mit einem Lichte, mit einer Fackel; 2) erleuchten, leuchten als die Sonne den Erd-Kreis; 3) erleuchten den Verstand; ein Licht, eine Erkenntnis in etwas geben; 4) etwas klar machen, deutlich vorlegen; 5) in der Sprache der Verliebten: einen vergnügen; 6) jemandes Thun und Lassen beobachten; auf einen genau Licht geben. 1) Świecić koinu świecą; pochodnia; 2) oświecić, iako słońce okrąg ziemie; 3) oświecić kogo; rozum czyy; objaśnić co; 4) *na iasnia*; na oko co wystawic; 5) *w style gamrackim*: ukontentowac kogo; 6) pilnowac kogo; miec na oku; dac baczenie na kogo; z oka kogo nie puszcic. § 1) *Eclairer moi*; *prends ce flambeau & m'éclairer*; 2) *le soleil éclairer le monde*; 3) *éclairer l'esprit*; ses écrits ont éclairé le monde; *Jésus-Christ est venu au monde pour l'éclairer*; *Seigneur éclairer mon esprit*; 4) *éclairer quelque question*; 5) *Philis m'éclairé depuis un an*; 6) *Il n'a qu'à se bien conduire, car on l'éclairer fort*.

éclairer, v. n. bligen, wetterleuchten.
Blyskac się. § Il éclaire fort, il a éclairé toute la nuit.

éclairé, ée, adj. 1) licht, hell, als ein Zimmer; 2) erleuchtet, gelehrt, verständig.
1) Jasny, widny, swiatła dosyć mający;
2) oświecony, uczony, roztropny.
§ 1) Maison bien éclairée, escalier bien éclairé; 2) il est plus éclairé que tous les Docteurs, il est fort éclairé sur cette affaire, un homme fort éclairé.

Eclame, adj. c. lang von Gestalt, schlang, ehedessen von Pferden, jetzt von Falken und Störchen; Wylmukły, smagły, szczupły, długiego wzrostu, niegdyż o koniach, teraz o sokolach i ieleniach. § Les cerfs sont éclames.

Eclanche, f. f. Hinter-Wiertheil von einem Schöpf, eine Schöpf-Kemle. Udziec skopowy, czwartka skopowiny zadnia. § Une bonne eclanche fort tendre.

Eclat, f. m. 1) ein Span, Splitter der sich abgespalten; 2) abgesprungen Stück von einem Stein, von einer gesprengten Bombe, Granate etc. 3) ein Donner-Schlag, Donner-Knall; 4) Geschrey, Ruf, Gerede, Aufsehen; 5) Schein, Schimmer, Glanz der Sonne, der Sterne, des Feuers, des Goldes; 6) Klarheit der Haut, Schönheit des Leibes; 7) Glanz, Pracht, Herrlichkeit, Ruhm, Ansehen.
1) Trzaska, drzazga, wior odłupany; 2) odłupek szuka od kamienia odłupana, od granaty, bomby potrzebany; 3) grzmot, trzaskanie piorunów; 4) wieść, powieść, ogłos o czym; 5) blask, swiatłość jako słońca, gwiazdy, ognia, złota; 6) subtelność cery, skory na cieple; 7) jasność, pompa, magnifika, swietność, powaga, wspaniałość.
§ 1) Voila un petit éclat, qui se fait dans ce morceau de bois, un éclat de pique, de lance; 2) éclat de pierre, de bombe, de grenade; 3) un furieux éclat de tonnerre; 4) cela fait un grand éclat dans le monde; 5) éclat de diamant, éclat des yeux, éclat de pierres précieuses; 6) éclat de teint; 7) donner de l'éclat à une action; l'éclat des honneurs du monde éblouir; l'éclat de Salomon.

faire éclat. etwas ausbrechen lassen, ruchtbar werden lassen. Rozgłosić, wyiawić co.

un éclat de rire. ein lautes Gelächter. Spiech głośny.

Eclatant, e, *adjectif*. vortreflich, fundbar, rühmlich. Znaczný, wysmienity, sławny. § Mérita éclatant.

bruit éclatant. 1) ein großer Knall; 2) großes Geschrey, starkes Gerede. 1) Trzask, huk wielki; 2) głośna o czym powieść.

Eclater, v. n. 1) ausbrechen, fund werden; 2) scheinen, glänzen, leuchten, schimmern; 3) über etwas als über ein Unrecht seinen Unwillen an den Tag legen, ausbrechen lassen. 1) Na iasnią się wyiawić; wykluc się, wynurzyć się; 2) Isnić się, błyszczyć się, świecić się; 3) pokazywać iawnie po sobie nieimad, żal, powstać, wołać przeciw czemu, iako przeciw nieprawdliwości.
§ 1) Cette conjuration a enfin éclaté, l'affaire éclata enfin; 2) les pierreries mises en œuvres éclatent d'avantage; 3) éclater contre l'injustice.

s'éclater, v. r. sich spalten, zerpringen, sich splitteln. Lupac się na trzaski, potrzaskać się. § Bois, pierre qui s'éclate aisément, prenez garde de trop baisser cette branche de peur qu'elle ne s'éclate.

éclater, v. a. etwas spalten, splitteln, abbrechen. Połupać na trzaski, potrzaskać co. § Prenez garde d'éclater cette branche.

éclater de rire. ein Gelächter aufschlagen. Strażnić się rozśmiać. § Je fus sur le point d'éclater de rire.

faire éclater. nicht verdergen, fund machen, an den Tag legen, als seinen Unwillen, seinen Haß, seine Liebe. Na iasnią wystawiać, nie pokrywać, rozgłaszać, pokazywać po sobie iako niechęć, nienawiść, miłość. § Faire éclater les ressentimens, faire éclater son amour, sa haine.

éclaté, ée, adj. 1) gespalten, abgesprungen, 2) in den Wappen: zerbrochen; 3) ausgebrochen, fund geworden. 1) Potrzebany, odłupany, 2) w herbach: złamany; 3) wyiawiony, rozgłoszony.
§ 1) Une pierre éclatée, bois éclaté; 2) chevron éclaté, lance éclatée; 3) une affaire éclatée.

Eclestique, *adjectif*. c. & f. m. (*eclectic*) ein Philosophus oder Medicus, der sich an keine Philosophische oder Medicinische Sekte bindet, sondern aus allen die besten und wahrscheinlichsten Lehren heraus zu suchen sich bemühet. Filozof albo medyk, co nauki naylepsze ze wszystkich sekt filozofskich albo lekarskich zbiera, do żadney sekty nie przystępując.

Eclégme, *Eclème*, f. m. (*eclegma*) in der Apotheke: ein dicker Bruststärkender

Łender East. *W aptyce:* fok gęsty
piersi służacy.

Eclésiastes, f. m. der Prediger Salomonis
in der Bibel. Ekleſyastes, kaznodzieia
Salomonow w Piśmie świętem.

Geistlich, das zur Kirche gehört.
Duchowny, kościelny. § Un écrivain
écclésiastique, discipline, état ecclési-
astique.

1) der Jesus Sirach in der Bibel.
2) Duchowny, stenu duchownego;
2) eklesyastykus, księgi Jezusa Syna
Syrachowego w Piśmie.

* Eclésiastiquement, *adv.* auf geistliche Art und Weise. Duchownie.

Eclicement, f. m.]

Edicchie, s. f. Veräußerung eines
Stücks vom Lehn. Oddalenie części
od lenności.

tenir une terre par éclichie (par *éclichement*) ein Lehn-Stück mit eben den Diensten; welche das Haupt-Lehn leistet, besitzen. Trzymać część lenności z temiż służbami, które lenność główna czynić powinna.

Eclicher, v. a. etwas von einem Lehngut
veräußern. Część lenności oddać,
lenno rozprzegać.

Eclichier, *f. m.* der älteste eines Geschlechtes, der die Dienste eines Lehns leistet, das von seinem Hause besessen wird. Starzy co służbę od majątności lenney czyni, która dom iego spólnie trzyma.

Eclipse, *f. f. (eclipsis)* 1) Finsterniß, Verfinsterung der Sonne, des Mondes, eines Sterns; 2) Verdunkelung, Nachttheil, Verfall, Aufstoß, Verringerung. 1) Zaćmienie słońca, kłęzyca albo innego luminarza niebieskiego; 2) zaćmienie, szwank, stos, ułzaczerek, uyma.

§ 1) L'Eclipse du Soleil, de la Lune une grande éclipse; Éclipse de la Lune se fait, lorsqu'elle passe toute ou une partie dans l'ombre de la terre; 2) la gloire de cet héros a souffert une grande éclipse, cette malheureuse éclipse de la Monarchie eut des commencemens fort foibles, l'éclat de sa lumière ne souffre ni d'éclipse, ni de nuit, la gloire est sujette à souffrir quelque éclipse.

faire une éclipse. sich aus dem Staube machen, sich unsichtbar machen. Zniknąć, przynąć, zkad, uciec. § Il a fait une éclipse, on ne fait où il est.

*faire une longue éclipse. lange abwesend
seyn. Bydź przez długi czas nieprzy-
tomnym.*

Eclipsement, *f. m.* in einigen Land-
Rechten: Abtretung eines Theils des
Lehnguts an seine jüngere Brüder. *W*
niektórych prawach ziemskich: ustąpie-
nie części lenney majątności iwey
młodszym braci.

Eclipsier, *v. a.* 1) figürlich; verbunkeln, verfinstern, vermindern; 2) ein Lehnsgut durch Veräußerung eines Theils schwächen. 1) *W sensie figurycznym:* zaciemniać, uymować, uwłaczać; 2) umnieyszyć lenności, część iaką oddaliwszy. § 1) *Sa beauté éclipse la vôtre;* 2) le hief ne peut être démembré, ni éclipse, au préjudice du Seigneur Féodal.

s'éclipser, v. r. 1) sich verfinstern, verfinstert werden als die Sonne; 2) verschwinden, vergehen, unsichtbar werden. 1) Zaćmieć się iako słońce; 2) zniknąć, uitać. § 1) L'histoire sacrée nous apprend que le Soleil s'éclipse le jour de la passion, le Soleil, la Lune s'éclipse; 2) de vos beaux yeux les raisons s'éclipserent.

Ecliptique, *f. m. (ecliptica)* in der Erdbeschreibung und Sternkunst; die Ecliptik, der Sonnen-Weg, die Sonnen = Strasse, ein gewisser Himmels-Zirkel, welchen die Sonne alle Jahre einmahl mit Verührung des Thier-Kreises durchwandert. *W kraiopifarskiey i gwiazdarskiey naukach:* Eklipytk, to jest ścieżka albo droga słoneczna, którą ten Planeta obbieg swój roczny, po zodyaku się pomykając, odprawuie. § L'écliptique passe par le milieu du zodiaque, & est le chemin par où le Soleil fait son cours annuel.

Ecliptique, *adj.* o zu den Finsternissen der himmlischen Körper gehörig. Eklipy-
czny, do zaćmienia luminarów nie-
bieskich należący.

*toutes les pleines lunes ne sont pas éclip-
tiques.* nicht bey jedem Vollmond entste-
het eine Finsterniß. Nie na kaźdey
pełni miesięczne zaćmienia się przy-
trafiaia.

Eclisse, *f. f.* 1) eine gespaltnne Weiden-Ruthe zu Körben; 2) dünnes Bretwerk zu allerhand hölzernen Gefäßen, als kleinen Kannen, Kinder-Trommeln, Lauten; 3) Schiene einen Weindruch zu Schienen; 4) der Kasten einer Kinder-Trommel; 5) ein Bretlein am Blasbalg; 6) Käse-Form, Käse-Korb. 1) Pracik w dłuż rozczerpiony do koszow; 2) dęszczulki wycienione, łubki do rozmaitych małych łaćkow, bębenkow

dziecinnych, do lutni; 3) łubek do wstawienia kości złamanej; 4) łubek u bębenka dziecinnego; 5) deszczotka u miechow kowalskich; 6) tworzydło do ferow. § 1) L'éclisse sert à bander le moule du pannier; 2) éclisse de tambour d'enfant, éclisse de luth; 3) on n'a pas encore ôté les éclisses.

Eclisser, v. a. 1) ein zerbrochen Wein schienen; 2) einen mit Roth oder Wasser bespritzen. 1) W łubki kość złamaną wstawić; 2) oplusnąć kogo błotem, wodą. § 1) Eclisser une fracture; 2) un cheval éclisse les passans.

Éclopé, ée, adj. 1) hinfend; 2) kränklich, der von Krankheiten in seiner Arbeit gestört wird; 3) in den Wappen: von der linken Seite gegen die untere Seite getheilet. 1) Kulawy, chromy; 2) chorowity; 3) przeskadzony częstemi chorobami w pracach swoich; 4) w herbach: poprzek z góry od lewej strony ku prawej rozdzielony. § 1) Aimer une femme éclopée; 2) cet homme est toujours éclopé.

Éclorre, v. n. conj. vid. in append. 1) ausgehen, hervor wachsen als eine Blume; 2) ausbrüten, aufkriechen, ausheften als junge Hühner, Vögel; 3) fund werden, ausbrechen. 1) Wychodzić, rozwijać się, pukać się, iako kwiatek; 2) wykluć się, wylęgać się iako kurczę, prazę z jaja; 3) wykluć się, wynurzyć się, wywić się. § 1) Les fleurs éclosent, la terre au printemps fait éclore mille fleurs; 2) faire éclore des vers à soie; poulets qui commencent à éclore, les oiseaux font éclos.

Le jour commence d'éclore. der Tag bricht an. Oświta, brzęczy się.

Ma vie à peine a commencé d'éclore. ich bin kaum in die Welt gekommen. Ledwień na świat zawitał.

Faire éclore des dissensions. Między sobą wybrnąć. Snać, wzniecać rosterki.

Éclos, e, adj. 1) aufgegangen als eine Blume; 2) ausgebrochen als ein Hühnlein. 1) Rozwity iako kwiatek; 2) wylęgły. § 1) Mille fleurs écloses couvraient la terre; 2) les oiseaux éclos.

Éclot, f. m. obs. bastine Schuh. Chodaki.

Ecluse, f. f. (exclusa) 1) Schleuse auf einem Fluß; 2) ein Mühlen-Becken, das Wasser in den Schaufeln, aus welchen es auf die Räder schießt; 3) das Wasser, so durch die Schleuse läuft. 1) Sloza narzece; 2) rynnny młynskie; woda w szuflach, z których na kół

spada; 3) woda przez słożę płynąca. § 1) Léver, lacher les écluses; 2) l'écluse est pleine.

Ecluse, f. f. 1) so viel Flöß-Holz als auf einmahl durch eine Schleuse kann; 2) das Wasser in eine Rinne, Schleuse. 1) Tak wiele flisowki iako naraz przez słożę przeysć może; 2) woda we słoży.

Eco, vid. Echo.

Ecobans, f. m. pl. die Glise-Batten, Lösscher vorne im Schiffe, wodurch das Seil des ausgeworfenen Unters gehet. Dziury w przodku nawy, de kierzaka albo liny od wyrzuconey kotwice.

Ecofray,

Ecof. oi, f. m. das Zuschneide-Bret der Schuster, Sattler, Riemer u. d. g. worauf sie das Leder zerschneiden. Nakrawadnica albo tablica, na ktorej szewc, siodlarz, rymarz i inni rzemieślnicy rzemień rozkrawiają. § Le maître est à l'écofray.

Ecointon, f. m. in der Bau-Kunst: holer Platz zwischen den Fenster-Pfeilern, den Fenster-Flügel bequem aufzuschlagen. W architektoniskiej nauce: miedzymiejsce między oknami, ktore wpada skrzydło okna otworzonego.

Ecolage, f. m. obs. eine Schule. Szkoła. Être en écolage, obs. in die Schule gehen. Do szkół chodzić.

Ecolâtre, f. m. ein Scholasticus in einem Stift, der die freien Künste lehret. Scholastyk, kanonik nauk wyzwolonych uczący.

Ecole, f. f. (schola) 1) eine Schule; 2) ein Collegium, wo eine hohe Wissenschaft gelehret wird, auch eine Facultät einer Wissenschaft auf hohen Schulen; 3) Schule, Lehrmeister, Unterricht; 4) Schule, Schulsitten, Schulsüßeren; 5) eine Reut-Schule; 6) Lektion für den Reuter und zugleich für das Pferd; 7) Schule wo die Seefahrt gelehret wird; 8) ausgerüstetes königliches Schiff, auf welchem alle benöthigte Stücke den jungen See-Officiers gezeigt werden; 9) im Brettspiel: ein Fehler, Verlauser. 1) Szkoła; 2) kolegium, gdzie wysokiey iakiey uczą nauki; facultas nauki iakiey na wysokiey szkole; 3) szkoła, nauka, nauczyciel; 4) szkoła, obczytaie szkolne; 5) szkoła jedna; 6) lekcyja dla iezdźca i konia; 7) szkoła marynarska; 8) okręt krolewski ze wszystkiemi potrzebami obmyślony, ktore młodym oficerom morskim pokazowane bywają; 9) granie w warcabnię: błąd, omyłka. § 1) Aller à l'école;

le, tenir école; 2) école de Médecine, école de Droit, école de droit Canon; 3) la cour est une école de sagesse, ils ont appris cela dans l'école de la pauvreté; 4) cela sent l'école.

école d'Athènes. bey den Mahlern: ein berühmtes Stück vom Raphael im Vatican zu Rom. U malarzow: obraz sławny w Rzymskim Watykanie, od Rafaela malowany.

etites écoles, école. Kinder-Schule, wo man lesen und schreiben lernet. Szkoły, gdzie się dzieci czytać i pisać uczą.

envoyer quelqu'un à l'école. einen für einen Unwissenden halten, einen in die Schule schicken. Poczytać kogo za nieuka, obiecać komu pokazać.

dire la nouvelle d'école. aus der Schule schwagen. Wygadać się z czym.

** faire l'école buissonnière.* hinter die Schule gehen, aus der Schule bleiben. Uczyc się za szkołą, wagować się od szkoły.

prendre le chemin d'école. vid. Chemin.

Ecoler, v. a. obs. lehren, unterrichten. Cwiczyć, uczyć kogo.

Ecolété, ée, adj. bey dem Goldschmied: gebogen, wie ein halber Mond. U złotnika: kobliski, obłaczysty na kształt półksiężyca.

Ecolier, f. m. ein Lehrling, Schüler. Dyscypuł, uczeń. § Un bon ecolier, en matière de l'amour; qui est ecolier est maître.

Ecolière, f. f. Schülerin. Dyscypułka.

Econdre, v. a. obs. verbergen, verheelen. Tąć, kryć.

Econduire, v. a. 1) einen abweisen, einem etwas auf eine gute Art abschlagen; 2) einen aufhalten, aufziehen. 1) Udatną manierą co komu odmówić, gładko kogo zbyć; 2) bawić kogo, trzymać kogo na rzeczy. § 1) Se voyant éconduit et moqué, il ne garda plus de mesure; j'ai failli pour n'avoir pu éconduire un fils.

Economat, f. m. 1) die Verwaltung der Einkünfte eines ledigen geistlichen Beneficii; 2) das Amt eines Haus-Verwalters. 1) Zawiadowanie dochodami beneficium kościelnego wakującego; 2) ekonomstwo urząd Ekonomy. § 1) Pour être économe, il faut avoir des lettres d'Economat du Roi.

Econome, f. m. (Oeconomus) 1) Haushalter, Verwalter, der ein Hauswesen besorget; 2) der Deconomus im Kloster, im Hospital; 3) Verwalter eines geistlichen vacanten Beneficii, der vom Kö-

nige gesetzt wird. 1) Szafarz, Econom; 2) Prokurator klasztoru, szpitalny co gospodarstwo obmysla; 3) Administrator dochodów z beneficium kościelnego wakującego od króla postanowiony. § 1) C'est un bon Econome; on l'a fait économe d'une grande maison; 2) Père économe; 3) Créer, constituer, établir un économe.

Econome, f. f. 1) eine Hausverwalterin; 2) Nonne im Kloster, so die Wirtschaftssachen besorget. 1) Ekonomka, gospodyni; 2) Prokurator, mniszka gospodarstwem klasztoru zawiadująca. § 1) Une habile Econome; 2) Mère économe.

Econome, adj. c. sparsam, wirtschaftlich. Oszczędny.

Economie, f. f. (oconomia) 1) Haushaltung, Wirtschaft; 2) Ordnung, Einrichtung eines Reichs, einer Regierung; 3) gute Ordnung, Einrichtung, als einer Rede, einer Comödie. 1) Ekonomika, gospodarstwo, gospodarowanie, gospodarna nauka; 2) rząd, postanowienie Państwa którego; 3) dyspozycja, porządne rozłożenie czego, iako mowy, komedii. § 1) Une belle économie; avoir de l'économie, entendre l'économie; 2) l'économie d'un Etat, d'une République, d'un Royaume; 3) l'économie de ce dessein est belle, l'économie de ce discours, de cette pièce est admirable.

Economie légale & evangelique. der alte und neue Bund; die Gesetze Moses und das Evangelium. Stare i nowe przymierze Pisma świętego.

l'économie du corps. die Beschaffenheit des Leibes der Gesundheit nach. Postanowienie ciała względem zdrowia. § Le dérèglement des hommes trouble l'économie du corps.

vivre avec trop d'économie. sehr sparsam leben. Barzo żyć oszczędnie.

économie mal entendue. eine Wirtschaft, bey der man in Kleinigkeiten sparet, und in Wichtigkeiten verschwenderisch ist. Gospodarstwo, w welchem kto o muchy się stara a woli traci.

Economique, adj. c. (oconomicus) hauswirtschaftlich, was die Wirtschaft und Deconomie betrifft. Ekonomiczny, gospodarski, do gospodarowania należący. § Prudence économique, maximes économiques.

les Economiques d'Aristote, f. f. plur. Aristotelis Bücher von der Deconomie. Ekonomika Aristotelesowa; księgi Arystotelesa o gospodarstwie.

Economiquement, *adv.* 1) hauswirthlich, als ein guter Haushalter; 2) sparsam. 1) Po gospodarstwu; 2) oszczędnie.

Economiser, *v. a.* zu rathe halten, wirthschaften. Gospodarować, oszczędzać.

Ecope, *f. f.* 1) in der Balbierkunst: das Schneiden als eines Krebs-Schadens, oder auch einer Defnung der Hirnschale durch einen bloßen Schnitt; 2) eine Wasser-Schaufel, das Wasser aus den Fluß-Schiffen zu schöpfen. 1) W cyruliźnie: wyrzynanie iako raku, albo też otworzenie czafzki głowicy nożykiem cyrulickim; 2) szufła do wy-czerpania wody z czołnow.

Ecoperce, *f. f.* 1) ein Hebezeug zu grofsen Lasten; 2) Rüstbaum im Gerüste. 1) Machyna do windowania ciężarów; 2) sztepel w roztowaniu mularskiem.

Ecoprotique, *f. m.* eine gelinde Purgier-Mezney. Purgacya łagodna.

Ecorce, *f. f.* (cortex) 1) Baum-Rinde; 2) harte oder dicke Schale als an den Melonen, Citronen; 3) äußerliches Ansehen, Schein, die Schale. 1) Kora, skóra na drzewie; 2) skorka gruba albo twarda niektórych owoców, iako melonu, cytryny; 3) pozor, pozorność, okazałość, powierzchowność. § 1) Une grosse écorce, l'écorce de chêne battu sert aux tanneurs; 2) écorce de citron, de melon, d'orange, de grenade; 3) le vulgaire s'arrête à l'écorce et aux apparences, s'attache à l'écorce des choses, ne voit que l'écorce.

* ne mettez pas votre doigt entre l'arbre & l'écorce. menge dich nicht unter nahe Freunde, wenn sie uneinig sind. Nie wtrącaj się między krewnych, gdy się wadzą; nie kładź palca między drzewi, bo się ukrzykniesz.

* Ecorcer, *v. a.* abschälen, abrin den einen Baum, besser öfter l'écorce de dessus le bois. Oblupać, odzierać drzewo z kory lepszy wyraz: öfter l'écorce de dessus le bois. § Il faut écorcer les arbres en Mai.

à Ecorcheu, *adv.* 1) mit dem Hintern auf der Erde; 2) mit Widerwillen, ungern. 1) Na czempku, na zadku; 2) nie-rad, nieochotnie, przeciw woli. § 1) Se mettre à écorcheu; 2) il ne fait jamais les choses qu'à écorcheu.

les enfans jouent à écorcheu. die Kinder schleppen einander auf den Hintern. Te dzieci igrają, iedno drugie na czempku za tobą wlecze.

Ecorcher, *v. a.* 1) schinden, die Haut abziehen, abledern; 2) abfressen, anreissen, beßßen, als das Rad im Aufahren die

Mauer, einen Baum; 3) schinden, überfressen, übertheuren; 4) radbrechen, eine Sprache übel sprechen, ein Buch übel überfressen; 5) einem Sinn beschwerlich fallen, zuwider seyn, als eine üble Stimme dem Ohr, die Herbigkeit eines Obsts der Zunge. 1) Odzierać, łupać zwierzę ze skóry, szynować; 2) otrącić co, iako mur, drzewo, osiłą zawadziwszy; 3) złupić, zdzierać, krzywdzić, odzierać kogo; 4) łamać język, słowa źle wymawiać, księgi źle tłumaczyć; 5) przykrym bydy, sprzykrzać się zmysłowi iakiemu, iako głoś zadzierający użom, kwaźne iabiko językowi. § 1) Ecorcher un lion; 2) les effieus des rouës écorchent en passant les murailles et les arbres; 3) les Procureurs écorchent les parties, il faut être raisonnable et ne pas écorcher les gens; 4) cet Alemand écorche le Polonois, il écorche les Auteurs François, écorcher un langage; 5) une voix aigre écorche les oreilles, les fruits après écorchent la langue et le gosier, cela écorche la langue, la pèle étant mal maniée écorche la main.

écorcher un enfant. ein Kind mit der Ruthe hauen. Siec dziesięć rozgą.

écorcher l'anguille par la queue. die Pserde hinter den Wagen spannen. Opak rzeczy czynić.

il écorche un peu le latin. er spricht sehr schlecht Latein. Pomazał sobie głowę łaciną, gdacze po łacinie.

autant celui qui tient, que celui qui écorche. der Hefler ist so gut wie der Stachel. Obay złodzieie, ten co kradnie i ten co przechowywa.

vous criez avant qu'on vous écorche. ihr schreyet und man schindet euch noch nicht. Wrzeszczysz, a ieczce cię ze skóry nie drą.

il faut tondre les brebis & non pas les écorcher. man kan die Schafe und Unterthanen wohl scheeren aber nicht schinden. Strzyż owce i poddanych ale ze skóry ich nie odzieray.

* écorcher le renard. 1) einem Fuchs den Balg abziehen; 2) ein Kalb machen, speyen, sich übergeben. 1) Lila ze skóry odrzeć; 2) rzygać, lisy drzeć, rewokować.

s'écorcher, *v. r.* 1) sich beschinden, sich die Haut aufreiben; 2) sich abschaben, reißsen, sich schieben. 1) Zadrzeć się o co, zadrasnąć się, zdrapać sobie czym skore; 2) drzeć się, łuszczyć się. § 1) Je me suis écorché une partie de la jambe; 2) la couverture d'un livre relié en veau s'écorche facilement.

loup

loup écorché, in den Wappen: ein rother Wolf, der als ein abgestreifter aussiehet. *Werbach*: Wilk czerwony na kftalt ze skóry odartego.

Ecorcherie, *f. f.* 1) Schind-Anker, Schinder-Grube; * 2) Schinderey, Unrecht; * 3) Schinderey, Wirthshaus, wo man übersezet wird. 1) Scierwilko; mieysce gdzie zdechlinę odzieraia; * 2) zdzierstwo, krzywda; * 3) orchlan, dom gościnny, gdzie podróżny strasznie ukrzywdzon bywa. § 1) L'écorcheur écorche les chevaux morts dans l'écorcherie; 2) c'est une pure écorcherie; 3) nous sommes ici à l'écorcherie.

* *Ecorcheur*, *f. m.* 1) Schinder, der verreckte Thiere ableidet; * 2) ein Schinder der die Leute übersezet. 1) Hycel, cō zdechlinę odziera; * 2) zdzierca, łupieżca. § 1) C'est un vilain écorcheur; 2) c'est un écorcheur de cabaretier.

Ecorchûre, *f. f.* 1) Schramm, Riß vom Aufreiben oder Kratzen, abgestoßene Haut; 2) Wolf vom Geßen oder Reuten. 1) Zadzierg, zadarcie, zdrapanina na ciele; 2) wilk, łarcie, zartętowanie w kroku od iazdy albo biegu. § 1) C'est une petite écorchûre que je me suis faite.

Ecorcier, *f. m.* Loh-Schorfen, wo man die eichne Rinde hinein thut, daß sie nicht naß werde. Szopa garbarska do schowania kory dębowey, aby od deszczu nie zmokła.

Ecore, *f. f.* in der Seefahrt: jähcs, abschüssiges Meer-Ufer. *W nauce marynarskiej*: brzeg ostry, to iest przepascisty. § Une cote en écore; les écores du banc de Terre-neuve.

Ecores, *Accores*, *f. f. plur.* die Stützen und Unterlagen, auf welchen ein Schiff stehet, wenn es gebauet wird. Kobylce, podpory pod okrętem, gdy go buduią.

Ecorne, *f. f. obs.* Verlust, Schimpf. Utrata, hanba.

Ecorner, *v. a.* 1) die Hörner einem Thiere abbrechen, abstoßen; 2) eine Ecke an etwas abstoßen; 3) figürlich, etwas beschneiden, schwächen, Abbruch thun. 1) Rogi zwierzętom ułamać, utracić; 2) rog od czego iako od stołu utracić; 3) w sensie figurycznym: utracić czego, narulzyć czego; natwilić, osłabić, skurczyć, nalamac co. § 1) Ecorner un boeuf; 2) on a écorné cette pierre en la montant; écorner la corniche d'un buffet; 3) écorner les privilèges. écorner une armée; écorner les gages. écorné, *éé*, *adj.* mit abgestoßenem Hörnern.

Z rogów ogołocony, ofszelmowany. § Boeuf écorné.

des dez écornez. Würfel mit abgeschliffnen Ecken, abgeschliffene Würfel. Kostki kołsterkie z obzłifowanemi rogami.

Ecornifler, *v. a. & n.* Teller lecken, schmarrzen. Cudzych zabiegać obiadow; wietrzyć po kuchniach; pasorzyć twem się bawić. § Ecornifler un diné, un soupe.

Ecorniflerie, *f. f.* Schmarroheren. Pasorzystwo. § C'est une vraie écorniflerie.

Ecornifleur, *f. m.* Schmarroger. Pasorzyt, parazyt, wyiadacz, darmoiad, palobrzuch. § C'est un franc écornifleur, l'écornifleur doit être patient, adroit, complaisant, honnête, civil, gai, curieux de tout ce qui se passe, & avoir l'esprit pour le raconter agréablement.

Ecornifleuse, *f. f.* eine Schmarrogerin. Parazytka, wyiadaczka. § C'est une écornifleuse.

Ecornure, *f. m.* in der Arbeit abgesprungenes Stück von einem Stein. Odluppek, sztuka od kamienia, gdy go ciosano, odlupana.

Ecosse, *f. f. vid. Cosse.* 1) Hülse der Erbsen, Bohnen; 2) das Königreich Schottland. 1) Łuzina, obłupina grochu, bobu; 2) Szkocya, szkoczka ziemia. § 1) Ecosse dure, écosse tendre.

Ecosser, *v. a.* ausshülen, als Körner, Erbsen. Wyłuszczać ziarno, groch. § Ecosser des pois, écosser des fèves.

écosé, ée, a abgehülset. Wyłuszany. § Pois écossez, fèves écosées.

Ecossois, *f. m.* ein Schottländer. Szor.

Ecossois, *e, adj.* Schottisch. Szoczki.

Ecossoise, *f. f.* eine Schottländerin.

Szotka.

Ecot, *f. m.* 1) die Beche im Wirths-Hause; 2) ein Zech-Tisch in einer Schenke; 3) in der Seefahrt: der unterste Winkel im dreieckigten Segel; 4) in den Wappen: ein Ast mit Knoten. 1) Rząd piwa, wina w austeryi albo w karczmie; 2) stoł szynkarski; 3) w zeglarskiej nauce: kąt spodni w trzyrożnym żaglu; 4) w werbach: gałąź z wękami. § 1) L'écot est gros.

payer son écot. seine Beche bezahlen. Rząd swoy zapłacić.

parlez à votre écot. bleibt bey eurer Gesellschaft; zanket, wo ihr gesoffen habt. Gdzies się opil, tam hałasuj.

vous n'en êtes pas d'écot. im Scherz: ihr

ihre gehöret nicht darzu. *zartem*: nie należyz do tego.

il paie bien son écot. er störet keine lustige Gesellschaft. Dobrey myśli w kompaniach nie rad psuie.

Ecotard, f. m. Balken aussen am Schiffsbord, darauf die großen Mast-Seile liegen. Balka zwierzchu na burcie okrętowym, po ktorey liny wielkiego masztu są rozpięte.

Ecoté, f. m. in den Wappen: Stamm mit ausgestuhten Aesten. *W herbach*: pniak, sekowaty.

Ecoté, éc, adj. in den Wappen: mit gestuhten Aeste. *W herbach*: sekowaty. § Des croix écotées.

Ecouailles, f. f. pl. Wölle von den Schenkeln der Schaaf. Wełna z ud owczych.

Ecouer, v. a. stuzen, den Schwanz abhauen oder abschneiden. Ogon urznąć albo uciąć, kufym uczynić. § *Ecouer un chien*.

écoué, ée, adj. gestuzt, ohne Schwanz. Kufy. § *Un chien écoué*.

Ecouffe, f. m. Drache von Pavier, den die Kinder in der Luft an einem langen Faden fliegen lassen. Latawiec dziecinny z papieru po powietrzu na tznurze długi bujaący.

Ecouer, f. m. ein Seil das große Segel fest anzubinden. Lina do przywiązania żaglu wielkiego.

Ecoulement, f. m. 1) der Abfluß, das Ausfließen, der Ablauf des Wassers oder einer andern flüssigen Sache; 2) die Ausbreitung der Strahlen des Lichts; 3) figürlich, die Ergießung, als der göttlichen Gnade. 1) Wyciekanie, sciekanie, wylew wody lub infzego likworu; 2) rozpóścieranie się światła, promieni; 3) w sensie figurycznym, spływanie iako łaski Bożej. § 1) Donner une pente suffisante pour l'écoulement de l'eau; 2) l'écoulement & la dissipation des esprits de notre corps est continuel, l'écoulement de la lumière; 3) l'écoulement de la grâce.

Ecouler, v. n. verfließen, ablaufen, als Wasser. Sciekać, spływać iako woda.

faire écouler. ausgießen, abgießen. Wylewać, zlewać. § *Faire écouler de l'eau*.

s'écouler, v. r. 1) verlaufen, wegfließen als Wasser; 2) sich davon schleichen; 3) verfließen, verlaufen, vergehen als die Zeit. 1) Sciekać, rozplýwać się wódzie; 2) wykradać się, ukradkiem uchodzić, pocichu pouciekać; 3) scho-

dzic, upływać iako czas. § 1) Les plus fiers torrens sont ceux, qui s'écoulent le plutôt, l'eau s'écoule peu à peu, 2) les ennemis nous voiant venir, s'écoulerent de deux côtez des montagnes, voiant cela je m'écoule; 3) le tems s'écoule, notre vie s'écoule sans qu'on fasse réflexion sur la mort.

s'écouler de la memoire. aus dem Gedächtniß kommen. Wypaść, wychozić z pamięci.

Ecoulourable, adj. c. obs. unbeständig, veränderlich, Dzienny, niestateczny.

Ecouragée, Escouragée, f. m. obs. eine Schnur- oder Riemen-Preitsche. Bicz, charapnik.

Ecourageon, vid. Escourageon.

Ecourter, v. a. 1) stuzen, einem Pferd die Ohren oder den Schwanz verschneiden; 2) abkürzen, kürzer machen ein Kleid. 1) Przyciąć; uciąć, urznąć koniowi ogon, uszy; 2) skrócić, uciąć szatę. § 1) *Ecourter un cheval*; 2) *écourter une jupe*.

écourter les chevaux. die Haare verschneiden. Przyskrzyd, przyciąć włosy.

Ecouffe, vid. Escouffe.

Ecoutant, e, adj. & subst. ein Zuhörender, Hörer, der jemand behorchet, zuhöret was geredet wird. Słuchający, podsluchający. § *Parlons bas, il y a ici des écoutans*.

avocat écoutant. Advocat der wenige Praxis hat, und nur die Proceße zu hören vor Gericht gehet. Praktik nichtslawny bez patronizacyi, co się sądom tylko przysłuchywa.

Ecoute, f. f. 1) ein Horch-Winkel, Ort, wo man einen behorchen kann; 2) mit einem Gatter versehener Ort, wo der Sitzende alles hören und sehen kann, als das Sprachgitter im Nonnen-Kloster; 3) Beyständerin, so einer andren Nonne, die ans Gatter gerufen worden, zugesellet wird; 4) auf den Schiffen, Bresse, ein Seil; so das Segel unten anziehet. 1) Podsluchownia, miysce do podsluchywania sposobne; 2) miysce okracone, z ktorego siedzącemu widzieć i słyszeć snadno, iako krata albo kofokutarcz w zakonach Panienkich; 3) socyufzka, towarzyzka mnilzce do kofokutacza zawołaney przydana; 4) lina okrętowa spodek żaglu przyciągająca. § 1) *Etre aux écoutes*; 2) *on a des écoutes dans les couvents*; 3) *on lui a donné une écoute*

écoute, une soeur écoute; 4) grandes écoutes ou écoutes de la grande voile; écoute des voiles d'étau, écoutes de mizaine.

être aux écoutes. überall Nachrichten einholen, hórchen, kundschaften. Podstuchywać, szpiegować, wietrzyć.

aller entre deux écoutes. mit gutem Winde segeln. Powiewnym wiatrem żeglować.

Écouté, *f. m.*

pas Écouté, auf der Reutbahn: Schulmäßiger Gang, indem man das Pferd Schritt vor Schritt wohl in der Faust und Schenkeln gehen lässt. Chod szkolny, gdy koń równym krokiem idzie, i ręką i ostrogami z sobą rządzić daie.

Écouter, v. a. 1) einen hören, etwas anhören; 2) figürlich: gehorchen, zuhören, Gehör geben, folgen. 1) Stuchać, słyżeć kogo, czego, przysłuchiwać się komu albo czemu; 2) w sensie figurycznym: stuchać, usłuchać czego albo kogo. § 1) Écouter patiemment quelqu'un; 2) il faut écouter la raison, écouter la raison plutôt que sa passion, il n'écoute que son sens.

s'écouter parler. sich selbst gerne zuhören, an seiner Rede ein Vergnügen finden. Sam się rad stuchać, mieć upodobanie w swoiey mowie.

écouté, ée, adj. & part. angehört, gehört. Usłyszany, słuchany. § C'est une chose écoutée.

un pas écouté, vid. Écouté, f. m.

**Écoutète, f. m. (scultetus) ein Schul-Scholtys, woyt.*

**Écouteux, euse, adj.* Cheval écouteux. ein Pferd, das sich nicht recht regieren lässt, sondern springend fortgeheth. Kon skaczący, do powodowania trudny.

Écoutilles, f. f. plur. in der Seefahrt: grosse Oefnungen im Oberlof mit Thüren, wodurch man ins Schiff herabsteiget oder die Waaren herab lässt. W żeglarskiej nauce: drzwi wielkie w pokładzie okrętowym do wstępowania i znośzenia towarów w okręt.

Écoutillon, f. m. viereckiges Loch oder Fenster in der Thüre, im Oberlof eines Schiffs. Dziura albo okno kwadratowe we drzwiach okrętowego pokładu.

Écouvette, f. f. ein Besen bey einigen Handwerkern. Miotła u niektórych, rzemieślników.

chevaucheur d'écouvette, obs. ein Heren-Weißer. Czarownik.

Ecouvillon, f. m. 1) Stüd-Puger; Stüd, Wischer, Wisch Kolbe; 2) Ofen-Wisch, womit die Hecker den Ofen reinigen.

1) Kisé puzkarska do wycierania działa po wystrzeleniu; 2) pomiotło do chędożenia pieców piekarskich § 1) Le manche de l'écouvillon est trop long, trop court.

Ecouvillonner, v. a. auswischen, ein Stüd oder einen Back-Ofen. Wycierać, wychędożyć działo lub piec pikarski. § On écouvillonne les pièces qu'on les a tirées, écouvillonner une pièce de canon, écouvillonner le four.

Echprastique, f. m. eine eröffnende Arznei. Zatwardzenie ulżywiające lekarstwo.

Ecran, f. m. Camin-Schirm, Hand-Schirm oder Fächer, den man bey dem Camin-Feuer vor sich hält. Wachlarz, umbraculum albo ciennik od ognia kominowego zastaniający. § Un bel écran, un joli écran; on orne ordinairement les écrans de peinture, de vers, d'histoires, de fables.

écran à pié. ein Feuer-Schirm, den man vor sich stellt. Blaszana zasłona od ognia kominkowego pazed siedzącym postawiona.

ôtez vous de là, je ne veux point d'écran si épais. gehet mir aus dem Lichte, ihr seyd nicht von Glas. Alboś miał sklarza oyca, nie zastaniay mi.

Ecraser, v. a. 1) zerknirschen, zermalmen, zerdrücken, zertreten, zerschmeissen, zerschmettern; 2) figürlich: verderben, vernichten, zertreten. 1) Zgruchotać, zgnieść, zdeptać, zdruzgotać, potrzaskać; 2) w sensie figurycznym: zniszczyć, wniwecz obrocić, wytracić. § 1) La rouë du chariot a écrasé un petit chien, écraser un ver; 2) écrasez les impies de ton foudre; la sémence de la femme devroit écraser la tête du serpent.

écrasé, ée, adject. zerquetscht, zerdrückt. Zgnieciony, zgruchotany.

un nez écrasé. eine platte Nase. Nos płaski; plaskonosy

c'est un homme écrasé. das ist ein verlohrrer Mensch. Człek to zruinowany; człek to zginiony.

Ecrémer, v. a. 1) den Rahm oder die Sahne von der Milch abnehmen, abrahmen; 2) das beste aus etwas saugen, den Kern selbst nehmen. 1) Smietanę z mleka zbierać, zgarniać mleko; 2) najlepszą rzecz wyjąć, tresć samą wyjąć. § 1) Ecrémer du lait, lait écrémé.

écriter une affaire. das beste aus einem Handel ziehen; das beste von einer Sache bekommen. Naylepszą częśćkę sobie obrać.

Ecrenage, f. m. bey den Schriftgießern: das Pugen und Ausschneiden eines Buchstabens. *U zlewaczow literek drukarskich:* obrzynanie i obrobienie literki.

Ecrener, v. a. bey den Schriftgießern: einen gegossenen Buchstaben beschaben, beschneiden, abpugen. *Odlewana literka drukarska* obrzynać oskrobać.

Ecrenoir, f. m. Schriftgießer-Messer, damit ein Buchstabe beschnitten und abgepuget wird. *Skrypturalik, nożyk do obrzynania literek drukarskich.*

Ecreville, f. f. 1) ein Krebs; 2) der Krebs, Zeichen am Thier-Kreise; 3) alte Art von Harnischen. 1) Rak; 2) rak, znak niebieski na zwierzęcu; 3) gatunek kiryłow staroswieckich. § 1) Les pincettes de l'écreville; écreville de mer; les écrevisses dévinrent rouges en cuisant; 2) le Soleil entre en Juin dans l'écreville.

il fait comme l'écreville. er gehet wie der Krebs zurück. *W zad się cofa iako rak.*

il est rouge comme l'écreville. er ist sehr roth im Gesicht. *Cerę ma barzo rumianą.*

s'Ecrier, v. r. rufen, ausrufen, laut schreien. Krzyżeć, wołać, zawołać wrzeszczeć. § *S'écrier de joie, de douleur, tout le monde s'écrie contre lui; Seigneur, je m'écrie vers vous du profond des abîmes où je suis.*

Ecrille, f. m. der Rechen oder das Gatter vor dem Ablass eines Teichs, damit die Fische nicht durchgehen können. Płotka, pogrodka, ogrodzenie przed upustem, aby żadna ryba nie uchodziła.

Ecrin, f. m. obs. Ring-Kästlein. Pierscienica, w ktorej pierscienie chowała.

Ecrire, v. a. conj. vid. in append. (scribere) 1) schreiben, aufschreiben, aufschreiben; 2) von einem oder von etwas schreiben; 3) aufsetzen, schreiben; verfassen, verfertigen als ein Buch, einen Brief, eine gerichtliche Schrift. 1) Pisać, napisać; 2) pisać o kim albo o czym; 3) napisać, pisać księgę, list, skrypt sądowy. § 1) Il commence à écrire, écrire un billet, une lettre à un ami, écrire à la Cour, il y a des Peuples qui écrivent de haut en bas; 2) écrire de la Philosophie, il a écrit cela d'Alexandre il a écrit de lui, qu'il

étoit extrêmement jaloux; 3) écrire l'histoire de son tems; les procureurs écrivent pour leurs parties des demandes & des défenses.

écrit, é. adj. & part. geschrieben, eingeschrieben, im eigentlichen und figurlichen Verstand. *W sensie własnym i figuralnym:* wpisywany, napisany. § Les noms des fidèles sont écrits dans les livres de vie; cette chose est écrite & gravée dans la mémoire; les noms des grands hommes sont écrits dans le temple de mémoire.

Ecrit, f. m. 1) Verschreibung, Handschrift; 2) eine gedruckte Schrift, ein Buch; 3) Schrift, Brief. 1) Cyrograf, ręczny zapis; 2) skrypt drukowany, księga; 3) skrypt; pismo pisane. § 1) Tիրer de quelqu'un un écrit; 2) il court un écrit qui fait un grand bruit; 3) on lui a donné son congé par écrit.

Ecrits, pl. 1) Schriften, Bücher, Werke eines Autors; 2) ein geschriebenes Collegium, die Dictata eines Professoris. 1) Prace czyje uczone; 2) Dyktowana od Profesora lekcyja; dictata. § 1) Il a laissé plusieurs écrits, dont quelques uns ne sont pas encore imprimés; la plupart des écrits des anciens sont perdus; 2) j'ai exactement tous mes écrits de Philosophie.

par écrit, adv. schriftlich. *Na piśmie.*

Ecriveau, f. m. 1) ein Zettel auf einer Apotheke-Büchse; 2) ein Aushänge-Zettel mit grossen Buchstaben, als der Kauf- oder Miet-Zettel an den Häusern; 3) Schreibe-Tafel an der Thüre eines Schreibmeisters, darauf die Hand desselben sich befindet. 1) Karteczka do puszeki aptekarskiej przyklepiona; 2) ceduła z wielkimi literami, iako u domow do przedania lub najęcia będących; 3) tablica z charakterem skrybenta, co uczy pisać, u iegoż drzwi zawieszona. § 1) Ecriveau d'épicier; 2) un écriveau de maison à louer.

Ecritoire, f. f. ein Schreibe-Kästlein, ein Schreib-Zeug, ein Tinten-Faß. Szkatulka pisarska, kałamarz. § Une écritoire de poche; de table; une fort belle écritoire.

les gens d'écriture, vulg. Blattschreiber, Schmierer, Federfächter. Ludzie piśmienni, co się pioram żywią.

greffier de l'écriture. Schreiber eines Baumeisters in Paris. Budownicze-go Paryskiego pisarek.

Ecriture, f. f. (Scriptura) 1) die Hand die einer schreibt; 2) die heilige Schrift; 3) ein Satz, Eingeben, Einbringen, eine gerichtliche

gerichtliche Schrift, die einen Proceß betrifft. 1) Pismo, charakter, reka-
czyia; 2) Pismo Swięte; 3) skrypt do
praw sądowych należący. § 1) Ecri-
ture bonne et bien nourrie, connoî-
tre l'écriture d'une personne, écriture
lisible, reconnoître son écriture; 2)
lire la Sainte Ecriture; 3) fournir des
écritures.

Ecrivailleur, v. n. schmieren, schlecht und
viel schreiben. Smarowiny pisać, la-
daiko koncyrować.

Ecrivailleur, f. m. Schmierer, Papier-Ver-
berber. Smarowiny piszący.

Ecrivailleuse, f. f. Schmiererin. Smaro-
winy pisząca.

Ecrivain, f. m. (scriba) 1) ein Schreib-
Meister; 2) ein Schüler der schreiben
lernt, ein Schreib-Schüler; 3) im See-
wesen: ein Schreiber; 4) ein Autor,
der ein Buch abgehen läßt, ein Schrift-
Verfasser. 1) Pisarz, skrybent co pi-
śać uczy; 2) zak piśać się uczący; 3)
pisarz w marynarskich sprawach; 4)
skrybent, autor, pisarz, co kłiegi wy-
daie. § 1) C'est un bon écrivain, un
fameux écrivain, il est reçu maître
écrivain; 2) ce maître d'école a dix
écrivains; 3) des écrivains principaux,
écrivain d'un vaisseau marchand, écri-
vain aux corderies, écrivains aux con-
structions, des écrivains de Roi &c.
4) c'est un fameux écrivain de notre
siècle.

*Ecrrou,

Ecrroué, f. m. 1) das Loch wo eine Schrau-
be hineingedrehet wird, die Schraube-
Mutter; 2) Tag: Zettel, Rolle, Perga-
ment auf welchem die Ausgaben am
Hofe geschrieben werden; 3) Verzeich-
niß der Gefangenen; 4) Verzeichniß
der Erb-Stücke die der Lehnträger bey
der Belehnung dem Lehn-Herrn aus-
händigen muß. 1) Maciczka slosarika,
w którą szruba wżrubowana bywa;
2) dziennik, rejestr rozchodow dwor-
skich pospolicie na pergaminie spisa-
nych; 3) rejestr więźniów tarczowy;
4) Inwentarz dobr lennych, ktorey Pan
lenny dziedzicznemu przy obięciu
lenności wydaie. § 1) Faire un
écrroué; 2) les contrôleurs et les clerks
d'offices font les écrroués de toutes la
dépendes; 3) écrroué bilé et raie, lever
l'écroué.

Ecrrouelles, f. f. plur. der Kropf, ein Ge-
wächs am Halse. Wole u gardła,
choroba. § Les Rois de France ont
le don de guérir les écrrouelles en di-

sant ces mots: le Roi touche, Dieu te
guérit.

Ecroûier, v. a. den Nahmen eines Gefange-
nen in das Verzeichniß der Gefangenen
einschreiben. Zregistrować imię wię-
źnia. § Le géolier l'a écroué; on l'a
fait écrouer.

Ecroûir, v. a. mit Hammern härten,
Metalle dicht schlagen, wenn sie kalt sind.
Młotem ubijać, hartować kruszcze nie-
rozpalone.

Ecrûissement, f. m. das Pressen und Här-
ten der Münze und Metalle. Harro-
wanie, zbicie młotem monet i
kruszców.

Ecroûler, v. a. erschüttern. Zatrząsnąć
czym, wzrucić co. § Ecrouler un
mur.

s'écrouler, v. r. einfallen, über den Haufen
fallen, einstürzen. Walić się, sypać
się, obalić się. § Après trente volées
de canon ce bastion s'écroula.

Ecroûlement, f. m. die Erschütterung,
Bruch einer Mauer oder eines Walls.
Zatrząśnienie, wzruszenie, rzyś w
murze, w wale. § L'écroulement
d'un mur en fait craindre la chute.

Ecroûter, v. a. die Rinde vom Brodte be-
schälen, abruben. Skorkę z chleba
poobrzynać. § Ecrouter du pain, le
pain est tout écrouté.

Ecrû, é, *adject.* roh, als Seide, Leinwand.
Surowy iako płotno, iedwab. § Erof-
fe faite de soie écrue, ul écrû, toile
écrue.

Ecrûé, *vid.* Accrûés.

Ectése, f. f. (*ectesis*) ein gewisses Glaubens-
Bekänntniß im Jahre 629. Pewna wia-
ry konfessya od R. P. 629.

Ecthlipse, f. f. (*ecthlypsis*) in der lateini-
schen Poesie: Auslassung des Buchsta-
bens M zu Ende eines Wortes.
w łacinskiej Poetyce: wyrzucenie li-
tery M na końcu słowa.

Etique, *vid.* Etique.

Etilorique, f. m. Arzenen für die Hünen-
Augen und für die harte Haut an den
Gliedern. Lekarstwo na odręty w
ręce i guziki twarde na nodze.

Etipe, *J*
Ectype, f. m. Ectypus. Abdruck eines
Pertschafts, einer Münze. Wyciśnienie
pieczętki, monety.

Ecu, f. m. 1) *obs.* ein Schild von Stahl oder
Leder; 2) ein Wapven-Schild; 3) ein
Thaler; 4) eine jede große goldene oder
silberne Münze. 1) *obs.* Tarcza, pu-
klerz ze skóry lub ze stali; 2) tarcza
herbowna, na ktorey herb jest poło-
żony; 3) talar; 4) portugal, lub też
każda

każda moneta wielka srebrna. § 1) Porter un écu; 2) le Roi de France porte dans son écu trois fleurs de lis; 3) cela me coûte dix écus; 4) cet écu est bon, cet écu est faux.

écu soleil. eine Französische Gold-Münze von Francisco I. Moneta złota Franciszka I. Króla Francuskiego. § L'écu-Soleil valoit quatre livres cinq sous.

démi-écu soleil. eine Gold-Münze von eben diesem Könige, die halb so viel gegolten. Moneta złota tegoż króla połowe namienionej wynosząca.

écu-sol. eine Gold-Münze von Henrico II. und Carolo IX. Moneta złota Henryka II. i Karola IX. królów Francuskich. § L'écu-sol pesoit deux deniers quinze grains et valoit soixante sols.

démi-écu-sol. Gold-Stück von eben diesen Königen, die halb so viel gegolten. Moneta złota tychże królów, co połowę wspomnionęj płaciły.

écu-sol. obs. } ein Gold-Stück von
écu-sol. obs. } Ludovico XIII.
écu couronné, obs. }
écu-d'or, obs. }

Portugal Ludwika XIII. § L'écu d'or vaut présentement cent quatorze sous.

écu, écu-blanc. ein Species-Thaler oder 32 gute Groschen-Stück. Talar bity albo twarży, Tynfow 6 i groszy 25 płacący. § Il a perdu une bourse où il y avoit dix écus blancs.

écu-cornu, vid. Patagon.

le poids d'un écu. bey den Medicis: ein Drachma oder Quintlein. U medyków: dragma, w kwinta, kwintel, waga.

c'est un père aux écus. er ist reich, er hat alte Thaler. W stare bogaty talery.

il n'a pas vaillant un quart d'écu. er hat nicht einen Heller. I złamanego nie ma szeląga.

vieux amis, vieux écus. alte Thaler und alte Freunde sind beyde gut. Stary talar a stary przyjaciel zawsze dobry.

voici le reste de notre écu. im Scherz: es fehlet noch in unsrer Gesellschaft an ihm. Kartuique: tegoż iścizce niedostawało Jęgo Mości.

Ecuage, f. m. 1) Pflicht eines Lehnsmannes seinem Herrn im Felde zu dienen; 4) Geld für das Ritter-Pferd oder den Reuter, den der Lehnsmann für sich stellen muß. 1) Powinność mana żołnierska służyć Panu swemu; 2) łanowe, pieniądze za żołnierza łanowego,

albo też żołnierz łanowy, którego man stawieć powinien.

Ecubiers, f. m. plur. die Klüße-Gatten oder Löcher im Schiff-Bord, durch welche die Anker-Seile durchgehen. Dziury po burtach okrętowych do liny kotwicznej przewleczenia.

Écuëil, f. m. 1) eine Klippe, Stein-Fels oder Sand-Bank die gleich dem Wasser ist; 2) figürlich: Anstoß, Klippe. 1) Hak, kała, rafa, brodowina równa z wodą będąca; 2) w sensie figurycznym: hak niebezpieczny, szwank, stos. § 1) Eviter un dangereux écuëil; 2) des écuëils de la cour il faut la vertu, la haine et la flaterie sont des écuëils où la verité fait naufrage; l'amour est l'écuëil où les jeunes gens se perdent.

Écuëlle, f. f. Schale, Suppen-Napf mit zwey Henkeln. Czara, głęboka miszka do polewki z dwiema uchami. § Une belle écuëlle.

cela est propre comme une écuëlle à chat. dieses ist sehr unrein. Tak to rzecz czysta jak pałak.

rogner l'écuelle à quelqu'un. einem den Brod-Bord höher hängen. Uiąć komu obroku.

**quand il traité ses amis, il met tout par écuëlle.* es muß brav darauf gehen, wenn er seine Freunde tractiret. Na przyjaciele wyprząta i starki i klatki, ley rozley dla przyjaciela.

il est réduit à l'écuelle. er ist an den Bettel-Stab gerathen. Znędział, z torbą poysé muß.

il n'y a ni pot au feu, ni écuëlle lavée. es ist da weder Rauch noch Feuer, es giebt da weder zu beißen noch zu brechen. Zimna tam kuchnia, miało ognia kot tam leży na ogniku.

il a plus dans son écuëlle. er ist sehr reich er sitzt im Gold bis über die Ohren. Bogato się ma; siedzi na złocie.

écuelle de cabestan. in der Seefahrt: das Spillet-Blech, worinnen sich eine Schiff's-Winde undrehet. W żeglarskiej nauce: panew, gniazdo, w którym się winda okrętowa obraca.

archer de l'écuelle. ein Bettel-Vogt. Łapacz swawolnych żebraków.

écuelle d'eau. Nabel-Kraut. Siedemlist, pepawa, kurze ziele.

Écuëllée, f. f. ein Napf voll, eine Schale voll. Czara pełna czego. § Manger une grosse écuëllée de potage.

Ecuiers, f. m. 1) unnützer Nebtschoß unten am Helmstock; 2) Hof-Junker einer vornehmen Standes-Frauen der sie bey

der

der Hand fñhret; 2) Reuter, der ein Pferd zu reuten versteht; 4) ehedessen ein Waffen- oder Schild-Träger; 5) ehedessen ein Ritter oder Edelmann, der noch nicht den Titel eines Chevalier hatte; 6) ein Edelmann in Frankreich, der das Recht hat, ein Schild in seinem Wappen zu fñhren; 7) Exercitien-Meister eines Cadeten-Hauses oder einer Ritter-Academie, der die jungen Edelleute in Reuten, Lanzen, Fechten unterrichtet; 8) Stallmeister, Vereuter eines groÙen Herrn; 9) Vereuter auf einer Reut-Bahn; 10) in der Jägerey: junger Hirsch, der mit einem alten läuft. 1) Wyrostek, odrostek, odnoÙek u macicy winney; 2) dworzanin do powodu damie sñuszacy; 3) iezdziec umiejetny; 4) niegdyy ÷iermek, co bron i puklerz za Panem noñs; 5) niegdyy szlachciec co iezcze nie miañ tytuñu Chevalier; 6) szlachciec francuski majacy prawo, na tarczy herb swoy poñozyc; 7) przeñozony na szkofach ryccerkich, co mñodzy szlacheckay koniem toczyc, fechtowaç i rancowaç uczy; 8) koniuszy u Pana wielkiego; 9) kawalkator co iazdy na koniu uczy; 10) w myñsñtwie: ieleni mñody przy starym idacy. § 1) Il n'y a que l'écuyer qui a donné cette année; 2) écuyer de main, il est écuyer de main; 3) il est bon écuyer.

le grand écuyer.

Monsieur le grand. } Königl. GroÙ-Stallmeister. Koniuszy wielki koronny.

le premier écuyer de la grande écurie. Königl. Unter-Stallmeister, der des ersten Stelle in seiner Abwesenheit vertritt. Podkoniuszy koronny, co w niebytnoñci wielkiego koniuszego koronnego iest namiestnikiem tego.

écuyer, premier écuyer de la petite écurie. der andre Unter-Stallmeister. Drugi podkoniuszy. § 1) Il y a deux écuyers servant par quartier, écuyer qui est de jour, se trouve au lever du Roi, & fait si sa Majesté veut monter à cheval, & lui met & ôte les éperons.

le grand écuyer tranchant. der GroÙ-Vorschneider. Wielki krayczy.

écuyer tranchant. Vorschneider. Krayczy.

écuyer-bouche. Truchses, der die Gerichte auf dem Tische zurechte sezet. Truchses; stolnik co potrawy na stoñach ustawia.

écuyer de cuisine. Ober-Küchen-Meister. Kuchmistrz.

écuyer cavalcadour. ein Vereuter. Kawalkator.

Écuissier, v. a. 1) im Wald: Recht: einen Baum im Fällen spñttern, wenn er nehmlich umgerissen wird und unten nicht gånzlich durchgehauen worden; 2) im Scherz: einen die Beine brechen.

1) W leñsñtwie: potrzakaç przy spuszczaniu drzewo przy odziemku niezupeñnie przecięte; 2) żartem: pogruchotaç, poñamaç komu nogi. § 1) L'ordonnance veut qu'on abate les arbres à coups de coignée à fleur de terre, sans les écuisser, ni les éclater.

Eculer, vid. Ecuellée.

Eculer, v. a. das Hacken-Leder eines Schuhs einschlagen, niedertreten. Napiętek u trzewika przydeptaç, w trzewik wgiąć. § On écule son soulier quand on a mal au talon.

s'éculer, v. r. sich übertreten, sich einschlagen von den Quartieren der Schuhe. Wgiąć się, przydeptaç się, o napiętkach § Soulier qui s'écule,

Eculon, f. m. eine groÙe Wachs-Stelle zum Ausschöpfen des geschmolzenen Wachses in die Licht-Formen. Kielnia do przeczerpania wosku w formy swieczowe.

Ecune, f. f. Schaum. Piana, szumowiny. § Ecume fort blanche, l'écume du pot, jeter de l'écume, rendre de l'écume, l'écume de cheval.

l'écume de plomb. Bley-Schaum. Piana ołowiana.

écume de mer. Meer-Schaum. Piana morska.

écume d'argent. Silber-Blätte. Gleyta.

Ecuménique, adj. (ecumenicus) allgemein, von Conciliis. Powizechny, o zborach albo Conciliach. § Le premier Concile écuménique est celui de Nicée; assembler un Concile écuménique, ou universel.

Ecumer, v. n. 1) sich schäumen, schäumen, Schaum geben; 2) über dem Rebhuhn fliegen, das in einen Busch gejagt worden.

1) Pienić się, pianę rzucaç; 2) buiaç nad korupatwà w kierz wpędzonà, o sokotu. § 1) La mer écume, écheval, chien qui écume.

Ecumer, v. a. * 1) den Schaum aufwerfen, wie die Wellen; 2) abschäumen; 3) See-Räuberer treiben; * 4) das beste von etwas nehmen, auslesen, ausaugen, unterschlagen, aussuchen; 5) gerade auf den Raub zu fliegen, von Stoß-Vögeln.

* 1) Wywieraç, pianę toczyç, czynić, iako wañy morskie; 2) pianę zbieraç szumować,

mować, odsumować co; 3) rozbić po morzu; *4) przebierać w czym; naylepszą część wybrać, obrać, oberwać; 5) o *ptakach drapieżnych*: prosto na połów uderzyć. § 1) La Vistule écume sa rage & sa fureur; 2) écumer le port; 3) les pirates écumment les mers, les côtes; 4) écumer un héritage.

écumer la remise. vom Falken: über das Rebhuhn schweben, das im Busch steckt. O *sokoła*: buiać nad korupatwą w kierz.

Ecumeur, f. m. 1) ein Abschaumer; 2) Schmarözer. 1) Szumujący, pianę zbierający; 2) parazyt, wyiadacz.

écumeur de marmite. ein Schmarözer. Paforzyt.

**écumeur de mer*. ein See-Räuber. Pirata, zbojca morski.

Ecumeux, euse, adj. bey den Poeten: schaumend, voll Schaum, schäumicht. W *style poetyckim*: pieniący się, pienisty. § Du Rhin il fend les flots écumeux.

Ecumoire, f. f. ein Schaum-Löffel, Schaum-Nelle. Warzecha z dziurkami, zufań do szumowania. § Une fort belle écumoire.

Ecurer, v. a. 1) scheuren, abscheuren als das Küchen-Geschirr; 2) räumen, reinigen einen Brunnen. 1) Szorować, pomyać statki kuchenne; 2) rumować, wysłamować studnie. § 1) Il faut écurer avant que de sablonner, écurer la batterie, la yaisselle; 2) écurer un puits.

Ecureur, f. m. 1) Brunnen-Feger; 2) Secret-Feger. 1) Studziennik, co studnie rumoic; 2) przywetnik. § 1) Ecureur de puits.

Ecureuse, f. f. elne Küchen-Scheuer-Frau. Pomywaczka kobieta, co po domach statki szornie-kuchenne. § Une écureuse doit être forte & avoir bon bras.

*Ecureuil, *Ecurieu, f. m.* ein Eichhörnchen. Wiewiorka. § L'écureuil est d'ordinaire roux, mais en Pologne il est gris & roux, en Russie de couleur de cendre, & en Podolie il y en a de diverses couleurs.

Ecure, f. f. 1) ein Pferde-Stall; 2) Reut-Stall, Marshall, nebst den Pferde-Geschirren und Leuten, die darzu gehören. 1) Stajnia konika; 2) malsztalnia, to jest czeladź stajenna i rzędy konskie. § 1) Aller à l'écure; 2) la grande & la petite écure du Roi.

**Ecurieu, vid. Ecureuil.*

Ecu-sol, Ecu-soleil, vid. Ecu.

Ecusson, f. m. 1) ein Wappen-Schild; 2) Schild oder Blech, so das Schlüssel-Loch der Thüre bekleidet; 3) Neuglein, Schildlein zum Deuliren; 4) der Spiegel am Schiffe, auf welchem das Zetchen oder der Name des Schiffes steht; 5) in der Medicin: ein Magen-Pflaster, desgleichen Magen-Rüssen mit allerhand eingedoheten Kräutern und Pulver, die den Magen stärken. 1) Tarcza herbowna; 2) blacha u drzwí kofo sopla zamkowego, przez którą klucz i klamka wchodzi; 3) pączek, do okulizacyi sposobny; 4) pole, na okrecie, na ktorem herb albo imie iego położona; 5) w *lekarskiej nauce*: plaster na żóładek, lub też woreczek z wżytymi proszkami i ziiołstí żóładek posilaćcemi. § 1) Il a trois fleurs de lis à son écusson; 2) la clé entre bien dans son écusson; 3) écusson dormant, enter en écusson, grefer en écusson, cet écusson est repris, écusson à œil dormant.

Ecussonner, v. a. bey dem Gärtner: okuliren, äugeln, impfen. U *ogrodnika*: okulizować, plastrować pączek. § Ecussonner un amandier, un prunier.

Ecussonnoir, f. m. Deulir-Messer der Gärtner. Szczyżoryk ogrodniczy do okulizacyi, nożyk okulizacyyny.

Ecuyer, vid. Ecuiier.

**Edenter, v. a.* die Zähne ausbrechen, ausreißen, als aus dem Munde, aus der Säge, aus einem Rade. Wyzębić, powyrywać, powyłamować zęby z czego, iek z szczęki, z piły do tarcia, z koła. § Edenter une scie.

**édenté, ée, adj.* Zahnlos, der die Zähne verlohren hat, von Menschen: mit ausgebrochenen Zähnen, als ein Ramm, eine Säge. Bezzęby, o człowieku: wyzębiony, o grzebieniu, piłach do tarcia. § C'est une vieille édentée, un peigne édenté.

Ederdon, Edredon, f. m. Enderdunen, Ger-Falken-Pflaum-Federn aus Lappland, sie werden zu Betten gebraucht, sind sehr leicht und warm. Puch białozorowy z Laponii, do pościel go zażywaią, bō barzo lekki i ciepły.

Edifiant, e, adj. erbaulich. Budujący ludzie, przykładem dobrym do cnoty pobudzający. § Cet exemple est fort édifiant, sa conduite est tout-à-fait édifiante.

**Edificateur, f. m.* im Scherz: Bau-Marr, der Lust am Bauen hat. Zartem: budownik, co rad buduje. § Il veut passer pour un fameux edificateur,

il n'est pas un grand édificateur.

Edification, *f. f. (aedificatio)* *1) das Bauen, besser Construction; 2) die Erbauung, gutes Beispiel; 3) Vergnügen, Zufriedenheit. *1) Budowanie, *lepsze stowio*, Construction; 2) budowanie kogo przykładem; przykład do cnoty pobudzający; 3) ukontentowanie. § 1) Travailler l'édification d'un temple; 2) donner de l'édification à son prochain; cela n'est pas fort à l'édification du prochain; 3) il se font quittez avec peu d'édification l'un de l'autre.

Edifice, *f. m. (aedificium)* 1) ein Gebäude; 2) Absicht, Vorhaben, Gebäude. 1) Budynek; 2) Budynek; machyna, zamysł. § 1) Edifice bien éclairé; édifice pesant & massif; avoir soin des édifices publics; la meilleure exposition des édifices sera, si le vent n'enfile point les rues; 2) si vous n'avez la faveur du ministre, votre édifice sera bientôt à bas.

Edifier, *v. a. (aedificare)* 1) im Scherz: bauen, besser, bâtir oder construire; 2) erbauen durch gutes Exempel. 1) zarzem: budować; budynek wystawiać, *lepsze są stowa*: bâtir albo construire, struire; 2) budować dobrym przykładem; uczyć kogo z przykładu obyczaiow swoich. § 1) Edifier un palais; 2) édifier son prochain par une vie vraiment Chrétienne; je ne suis pas fort édifié de lui.

s'édifier, *v. r.* sich erbauen. Uczyć się z przykładów i obyczaiow czyich; zbudować się z kogo.

être édifié de quelqu'un. mit einem zufrieden sein. Bydź kontent z kogo. § C'est homme est bien édifié de l'autre.

Edile, *f. m. (aedilis)* Bau-Herr bey den alten Römern. Starorzymski budowniczy. § Il y avoit des édiles du peuple & des édiles curules.

Edilité, *f. f. (aedilitas)* die Altrömische Baumeister-Würde. Godność, urząd budowniczego starorzymskiego.

Edème, *f. f. (aedema)* in der Zeit-Kunst: eine wässerige Geschwulst. *W lekarskiey mawie*: puchlina; wzdęcie wodniste. § Il y a une édème aqueuse & ventreuse.

Edipe, *f. m. (Oedipus)* 1) ein Manns-Name; 2) eine Tragödie vom Oedippo; 3) einer, der die Räthsel wohl aufzulösen weiß. 1) Edyp imię starorzymskie; 2) Tragiedya o Edypie; 3) zgadacz; gadki łatwo rozwiązujący.

Edipodique, *adject. c.* 1) geschwollen; 2) Oedipadisch. 1) Opuchły; 2) Edypodyyki. § 1) Une jambe edipodique.

Edit, *f. m.* ein Edict, öffentlicher Befehl eines Königes, einer hohen Obrigkeit. Edykt, mandat, rozkaz krolewski, zwierzchności. § Faire, publier un édit; vérifier l'un édit de Parlement; abroger un édit.

Editeur, *f. m. (editor)* 1) der Herausgeber, unter dessen Aufsicht ein Buch gedruckt wird; *2) ein Verleger. 1) Edytor, wydawacz, pod ktorego dozorem księga z pod prasy wychodzi drukarskiej; *2) księgarz, bibliopola. § 1) Il est Auteur & éditeur de ce livre; son livre avoit besoin d'un éditeur plus habile.

Edition, *f. f. (editio)* Auflage, Druck, Ausgabe eines Buchs. Edycya, druk, wydanie księgi. § Première ou seconde édition d'un livre.

Edouard, *f. m. (Eduardus)* ein Manns-Name. Eduard imię męskie.

Edredon, *vid. Ederdon*.

Education, *f. f. (educatio)* Erziehung, Auf-erziehung. Wychowanie, edukacya, cwiczenie młodzi. § Donner une bonne éducation à ses enfans; n'avoir nulle éducation.

Edulcoration, *f. f. (dulcoratio)* in der Chymie: Versüßung mit Zucker und Syrop oder durch Benehmung der Schärfe. *W chymii*: słodzenie czego cukrem, syrupem, lub też przez ucięcie zbytniey cierpkosci.

Edulcorer, *v. a.* in der Chymie: etwas durch Benehmung des Salzes, oder mit Hülfe des Pulvers und Syrops versüßen. *W chymii*: słodzić co cukrem, syrupem, lub też ucięciem cierpkosci.

Nota. Nachfolgende Wörter werden auch mit zwey ff geschrieben. Następujące słowa się także z podwoynym ff piszą.

Efacable, *adject. c.* obs. was sich auflösen oder austreichen läßt. Łacny do wymazania, do przekreslenia.

Efacer, *v. a.* 1) austreichen, auflösen, austragen, durchstreichen was geschriebenes; 2) auswischen, vertilgen, verderben; 3) übertreffen, verdunkeln; 4) im Fechten: bedecken einen Theil des Leibes. 1) Przekreślić, wykreślić, zamazać, kancelować co napisanego; 2) zniszczyć, wygładzić, zatrzeć, pluć; 3) zaćmić, przechodzić; 4) fechtując: część ciała od sztychu zastaniać, ochronić, okrywać. § 1) Efa-

cet une ligne, une page, un feuillet; on ne doit point être paresseux à éfacer, quand on veut écrire des choses qui puissent être lues deux fois avec plaisir; 2) le tems a éfacé plusieurs monumens que les Poëtes ont célébrés; l'image de sa grandeur n'étoit pas encore éfacée de leurs coeurs; éfacer la memoire du passé; le tems éface tous; 3) il éface tous ceux qui l'ont précédé; 4) éfacer l'épaulé.

éfacier son corps. im Sechten: sich in Position legen, nachdem man zum Degen gegriffen. *Fechtuig:* dobywszy szpady się dobrze ułożyć.

Efaceur, f. m. der etwas austreibt oder auslöscht. *Wymazujący.*

Efaceuse, f. f. die etwas auslöscht. *Wymazująca.*

**Efaceure,*

**Efagure, f. f.* das Durchgestrichene, Ausgelöschte in einer Schrift. *Wymazanie, skrobina, wykrobanie, zamazanie; słowa przekreślone w piśmie. § Une petite efagure.*

Efaner, v. a. Efeüller.

Efarer, v. a. (effrare) einen erschrecken, verwirrt und bestürzt machen. *Przestraszyć, pomieszać, zdumiałym kogo czynić. § Vous éfarez cette fille par vos discours.*

s'éfarer, v. r. erschrecken, erstaunen, stutzig werden. *Lękać się, zdumieć; pomieszać się. § Il s'éfara du moindre bruit; cette femme est sujette à s'éfarer.*

éfaré, ée, adj. (effratus) 1) bestürzt, verwirrt, erschrocken, erstaunt; 2) in den Wappen: wild, grimmig. 1) Pierzchliwy, płochy, zdziwały, pomieszany; 2) w herbach: dziki, drapieżny. § 1) Avoir l'air d'un homme éfaré.

cheval éfaré; cheval éfarouché. in den Wappen: ein Pferd, das sich für Erschrecken bäumet. *W herbach:* koni lekliwy wspinający się. § La Westphalie porte d'azur au cheval guai & éfaré d'argent.

Efaroucher, v. a. erschrecken; furchtsam, wild, schüchtern machen; scheuchen. *Przeleknąć, zhukać, płoszyć, okrzyknąć, przestraszyć, dzikim czynić. § Efaroucher une bête; il faut n'efaroucher personne.*

éfaroucher les pigeons. seine Kunden schüchtern machen. *Odrażać, spłoszyć, znaomkować od kramu swego.*

éfarouché, ée, adj. wild, schüchtern, scheu. *Dziki, boiaźliwy, zdziwały, lekliwy, spłoszony.*

cheval éfarouché, vid. Efaré.

Efauller, v. a. ein Band auffätern, um dessen Art und Güte zu sehen. *Ze wstęgi wysnować nitki, aby obaczyć, iakiego jest gatunku i dobroci. § Efauller un ruban pour en voir la bonté.*

Efautage, f. m. Ausschuss von Daubens Holz. *Brak klepek.*

Efect, vid. Efet.

Efectif, ive, adj. wahrhaftig, wirklich, thätlich, das in der That ist. *istny, prawdziwy, rzeczywisty, rzetelny, skuteczny; w rzeczy samej będący. § Cela est efectif; passion efective; il a six mille hommes efectifs; un profit efectif; mille écus efectifs.*

paiement efectif. eine Zahlung mit baarem Gelde oder mit guten Waaren. *Zapłata aktualna, gotowym groszem lub towarami dobremi.*

C'est un homme efectif. das ist ein Mann, der in der That leistet, was er verspricht. *Człek to rzetelny.*

Efection, f. f. (effectio) in der Geometrie: Ausführung, Bewerkstelligung, Auflösung einer schweren Aufgabe. *W geometryi: sprawienie, dokazanie; dostąpienie skutku. § Plusieurs ont démontré la quadrature du cercle, mais l'efection n'en étoit pas géométrique.*

Efectivement, adv. wirklich, wahrlich, in der That. *Rzetelnie, samą rzeczą, rzeczywiście, prawdziwie, skutecznie. § Chose efectivement mauvaise.*

Efectuer, v. a. ausrichten, ausführen, zuwege bringen, bewerkstelligen, ins Werk setzen. *Skutek swój wydawać; skutkować, sprawić, dokonać, dokazać, spełnić, wyrobić, do skutku doprowadzić. § Efectuer, ce qu'on a promis.*

Eféminé, f. m. ein weibischer Mensch, ein Weichling. *Niewieściuch, pieściuch, pieściok. § C'est un petit eféminé.*

Eféminer, v. a. (effeminare) einen verjähren, einen weibisch, jählich, weichlich machen. *Niewieściuchem kogo czynić. § Le luxe eféminé les peuples; l'amour maternelle efémine & attendrit trop les enfans.*

s'eféminer, v. r. weibisch werden. *Zniewiescieć, osowieć, zmarnieć. § Ils s'eféminent par le luxe & par l'oisiveté.*

eféminé, ée, adjectiv. weiblich, weibisch. *Zniewiesciały, niewieści, osowiały. § Il lui reprochoit son naturel eféminé.*

Efer-

Efervescence, f. f. (effervescentia) Aufwallung, Aufstiedung. Kipienie. § Il faut faire chauffer cette liqueur, jusqu'à une légère éfervescence; la fermentation se fait par l'éfervescence de l'humidité des corps qui s'échauffent.

Efet, f. m. (effectus) 1) That, Wirkung, Erfüllung, Erfolg, Ausrichtung, Vervollständigung, Absicht; 2) auf der Reitbahn: Hülfe, die man dem Pferd mit der Hand und Zügel giebt. 1) Skutek; rzecz sama; rzetelność, dokonanie, dokonanie, spełnienie, koniec; 2) w szkole jeźdźney: powodowanie. § 1) La lumière est l'éfet du soleil; tout efet présuppose une cause; j'ai ressenti les efets de votre bonne volonté; plus d'efets que de paroles; on attend l'éfet de ses promesses; cette menace étoit sans efet; cela fit un merveilleux efet dans les esprits (sur les esprits) on a quatre efets de la main; pousser en avant, tirer en arrière, à droit où à gauche.

les efets sont les mâles & les paroles sont les femelles. man rühmet die That selbst und nicht die Worte. Rzecz sama nie słowa płacą.

les efets. die beweglichen Güter und Schriften eines Kaufmanns. Ruchome dobra i skryptury kupieckie. § Avoir de bons efets.

mettre en efet. bewerkstelligen. Dekazać, sprawić. § Mettre en efet ce qu'on a résolu.

pour cet efet; à cet efet. zu diesem Ende, in dieser Absicht. Na ten koniec.

je dis cela à cet efet. ich sage das zu diesem Ende. Mowię to na ten koniec.

en efet, adv. in der That, wirklich, gewisslich, wahrhaftig. Rzecz samą, w rzeczy samej, rzeczywiście, rzetelnie prawdziwie. § Il faut être gens de bien en efet, & non pas seulement en apparence; les couleurs ne sont rien en efet, elles ne sont qu'en apparence, & le sens de la vûe les aperçoit selon les différentes reflexions de la lumière; en efet quand je considère, si c'étoient des maux en efet.

Efeüillement, f. m. das Puzen der Rinde von den überflüssigen oder unsaubern Blättern. Obrywanie drzewa z liścia zbysiecznego albo plugawego.

éfeüillement de vigna. das Abblatten der Wein-Stöcke. Obrywanie liścia winnego.

Efeüiller, v. a. die Blätter abstreifen, ablauben, abblatten. Obrywać liście z

drzewa, przerzedzać drzewo. § Efeüiller une branche; on éfeüille les arbres quand les feuilles sont trop d'ombre, & qu'elles empêchent, les fruits de meurir.

s'éfeüiller, v. r. sich aufleimen, von alten Spiel-Karten. Odkleić się, o starych kartach kosterskich.

Efeüilleur, f. m. der die Bäume und Wein-Stöcke abblattet. Liście z drzew i z macie winnych obrywający.

Effoueil, f. m. in einigen Provinzen: der jährliche Zuwachs des Viehes. W niektórych Prowincjach: przychówek, przypłodek roczny bydłęcia.

Eficace, adj. c. (efficax) in der Theologie und Medicin: kräftig, wirksam, das seine Wirkung hat. W Teologii i Medycynie: silny, skuteczny, rzetelny, skutek swoy mający. § Il faut avoir la grace efficace; remède efficace.

Eficace, f. f. (efficacia) Kraft, Wirkung. Moc; siła, skuteczność, skutek. § L'efficace de la grace de Jésus-Christ amolir le coeur le plus endurci; leur exemple a une efficace toute particulière.

Efficacement, adv. 1) kräftig, nachdrücklich, wirklich; 2) ohne Schein, im Ernst. 1) Rzetelnie, skutecznie; 2) bez zarzu, do prawdy. § 1) Dieu dispose efficacement de notre coeur; 2) il veut cela efficacement.

***Efficacité, f. f.** in der Philosophie und Theologie: wirkende Kraft. Tugend, Wirkung, besser efficace. W filozofii i w Teologii: skuteczność lepsze słowo efficace. § L'efficacité des planètes; les causes secondes n'ont point d'efficacité; la toute puissance de Jésus-Christ sur les coeurs, pour en faire ce qu'il lui plaît, est la consolation des pécheurs, comme la cause de l'efficacité de sa grace.

Efficient, e, adj. (efficiens) in der Philosophie: thätig, wirkend. W filozofii: skutkujący; skutek sprawujący. § Cause efficiente; Dieu est la seule cause première efficiente.

Efigie, f. f. (effigies) 1) Abbildung, Bildniß, ein gemaltes oder geschnitztes; 2) Bildniß eines Uebelthäters, an welchem das Urtheil vollzogen wird. 1) Obraz, wyobrażenie malowane albo sznicerowane; 2) obraz, konterfet złoczyńce, do exekwowania dekretu w nieprzytomności jego. § 1) On voit sur la monnoie l'éfigie du Prince, qui l'a fait battre; l'éfigie d'un lion; une éfigie en peinture; faire l'éfigie de

de quelqu'un en bronze; 2) exécuter quelqu'un en éfigie.

pendre quelqu'un en éfigie. ein Bildniß an den Galgen hängen. Odmalowanego zloczyncę obwieścić.

Efigier, v. a. 1) das Straf-Urtheil an dem Bildnisse des Uebeltäters vollziehen; 2) *obs.* einen in Erz gießen, in Stein hauen, einem eine Ehren-Säule aufrichten. 1) Exekwować dekret na obrazie w niebytności winowayce; 2) *obs.* odlewać, sznicerować obraz czyj, słup komu wystawić. § 1) On a éfigié ce criminel, dont on n'a pu faire la capture.

Efilé, f. m. 1) kleine Zwirn-Fränzchen, die man in einer Trauer an die Halstücher und Hand-Blätter nähet; 2) Trauer-Wäsche; Wäsche, die man in der Trauer trägt, weil man sie ehebeffen an den Enden und Seiten aufzufädmen pfliegte. 1) Fręzelki z nitek do obfzywania krawatow i mankietek żałobnych; 2) chusty żałobne, *niegdyż ich brzęgi i końce wysnowywano.* § 1) Mettre de l'éfilé à une cravate, à des manchettes, à une coiffure.

Efiler, v. a. auffädmen, ausfädmen, die Fäden aus einer gewirkten Sache ausziehen; 2) beym Gärtner: die Augensprossen von einer Pflanze wegnehmen. 1) Wyśnować, wystrzepiać, nitki z czego tkanego wyrwać; 2) u ogrodników: pączki, poczos obrzynać. § 1) Efiler un ruban; 2) éfiler des oeillets, des artichauts.

s'éfiler, v. r. sich faseru, dünne, kahl werden, sich bestoßen, sich abtragen. O szatach: wycierać się, strzepić się, drzeć się. § Manteau, chemise qui s'éfile.

**un grand cou éfilé* ein langer schlanker Hals. Szysia długa i szczupła.

cheval éfilé. ein raubhes Pferd mit einem langen Halse. Kon o długiej i szczupłej szyi, kon żurawiaty.

un chien éfilé. ein Jagd-Hund, der sich versfangen, der sich aus dem Aßhem gelaufen hat. Pies łowczy zbieżony, udyżany.

un visage éfilé. ein mager Gesicht. Twarz wychudła.

Eholer, v. a. im Acker-Bau: die grüne Saat schroöpfen, das ist, selbige, wenn sie zu stark wächst, abschneiden oder von dem Vieh abweiden lassen. *W rolnictwie:* w krzewieniu przesiłone zboża pokosić albo oweami lub bydłem wypaść. § Il faut éholer les blez.

Eflanquer, v. a. ein Pferd überjagen, abtreiben, durch starkes Reiten oder Hun-

ger abmatten. Konia zbieżeć, zbytniem biegiem albo głodem wymorzyć.

§ *Efanguer un cheval par l'excez du travail ou par le défaut de nourriture.*

éflaque, ée, adj. 1) aboetrieben, abgeritten, ausgehungert, von Pferden; 2) ausgehungert, abgemattet vom großen Hunger oder Arbeit. 1) Przecharsły, zbieżony, zgłodzony, o koniach; 2) o ludziach: wychudły, osłabiony, przemorzony. § 1) Cheval éflaque, cavale éflaquée; 2) c'est homme est tout éflaque, pour avoir jeûné ce carême.

Eflourage, f. m. beyrn Weiß: Gerber: das Abschaben der dünnen Haut von den Fellen. U biataskornika: wyskrobanie, zdzieranie błonki ze skóry.

Efleurer, v. a. 1) die Blumen vom Stocke abbrechen, wegnehmen; 2) streifen, die Haut nur ein wenig berühren; 3) etwas berühren, von etwas obenhin handeln; 4) gar zu nahe auf den Feind streifen, selbigen in die Nähe angreifen, mit ihm anbinden. 1) Kwiaty z macicy obrywać; 2) drafnąć, z letka ranić; 3) namienić, dotykać, się czego, krotu w mowie natracić; 4) wiązać się z bliżką, zerwać się z nieprzyjacielem; nieprzyjacielowi się za barzo przybliżać, przymykać. § 1) Efleurer une à némone, une rose, une tulipe; 2) le coup n'a fait qu'éfleurer la main; 3) éfleurer une matière; 4) éfleurer un poste avancé, éfleurer un corps d'Infanterie, quand on marche pour surprendre l'ennemi, on doit observer de ne pas trop éfleurer les postes avancés, où l'on peut avoir jetté de l'infanterie.

éfleurer la peau. 1) streifen, die Haut aufreihen; 2) figürlich: einem etwas wenig schaden, einen sehr kleinen Schaden zufügen; 3) beyrn Weiß: Gerber: die dünne Haut mit dem Schab-Eisen von der Seite des Felles abkratzen, wo das Haar gestanden. 1) Drafnąć skórę; 2) w sensie figurycznym: nieco narużyć, zaskodzić trochę w czym; 3) u biataskornika: wyskrobać błonkę z tej strony skorki, gdzie sierć była. § 1) Le couteau m'a éfléuré seulement la peau; 2) la fortune en cela ne vous a pas seulement éfléuré la peau.

Efluxion, f. f. Geburts-Feuchtigkeiten, die von einem Weibe, der es unrichtig gehet, etliche Tage nach der Empfängnis abgehen. Wilgotności od brzemienney kilka dni po poczęciu z poronionym pśodem odchodzące.

Efoel,

Efoel, *f. m.* Zuwachs des Viehes. Przyplódek, przychówek.

Efondrement, *f. m.* im Garten-Bau: das Umgraben und Reinigen der Erde. *W ogrodni* wie: hakowanie, wykopywanie i chędożenie ziemie z kamieni, z korzenia &c.

*Efondrer, *v. a.* 1) einbrechen, sprengen, als eine Thüre; 2) im Garten-Bau: die Erde aufhacken, umgraben, von Steinen reinigen, besser fouiller; 3) ein Tuch im Rahm allzu sehr ausspannen und fragen; 4) in der Küche: ausnehmen, ein Geflügel, einen Fisch, besser vuider. 1) Wyłamać, wybić drzwi; 2) hakować, kopać ziemie od plugastwa czyścić, *lepsze słowo* fouiller; 3) sukno w ramie za barzo rozpiąć i drapać; 4) w kuchni: wypatrolzyć ptaki, wywnętrzać ryby, *lepsze słowo* vuider. § 1) Efondrer une porte; 2) il faut éfondrer cette terre; 3) éfondrer un volaille, un poisson.

*efondrer, *v. n.* sinken unter der Last. Upadać, podlegać pod ciężarem.

efondré, *éé, adj.* von Tüchern und Zeugen: im Rahm gar zu sehr ausgespannt und gekräftet. *O sukna* i *materyach*: na ramach nazbyt rospięty i wzdrapany. § Ce drap est trop éfondré.

Efondriles, *f. f.* Schlamm vom Wasser auf dem Boden eines Gefäßes oder unten im Schiffe. Szlam, mul od wody na dnie we statku albo w steku okrętowym.

*Eforcer, *v. r.* sich bemühen, sich angreifen, sich bestreben. Usiłować się, przemagać się, domagać się czego, ładzić się, sforować się na co. § Il s'éforce de réussir dans son dessein, dans son entreprise; je me suis éforcé de dompter mes passions, il s'éforce pour rien.

Efort, *f. m.* 1) ungemetne Bemühung, äußerste Darfegung, Anstrengung der Kräfte, des Verstandes, der Einbildungskraft; 2) Nachdruck, Macht, Gewalt; 3) gewaltsame Ausdehnung der Nerven, Zersprengung der Adern, Verrenkung, oder andere Schwachheit, so ein Thier nach einer harten Arbeit empfindet. 1) Usilne staranie, przemożenie, sforowanie się, ładzenie się na co, przyłożenie wszystkich sił do czego, zawód rozumu, imaginacyi; 2) moc, siła; 3) gwałtowne nerw rozpięcie, żył rozerwanie, wywinienie stawu albo inna zwierzęcia po ciężkiem spracowaniu niemoc. § 1) Il a fait un éfort pour cela, je veux faire un éfort sur mon dessein, un grand éfort d'esprit, d'imagination;

2) tout l'effort de la guerre tombera sur cette place; 3) cheval qui a pris un éfort.

faire les derniers efforts. die äußersten Kräfte anwenden. Wszystkimi się czego dopinać siłami.

Efouage, *f. m. obs.* Rauchfang-Geld, den jede Familie abzahlen muß. Pogłowne od każdej familii.

Efraction, *f. f. (effraction)* in Gerichten: gewaltsame Einbrechung oder Erbrechung eines Hauses von den Spitzbuben. *W sądach*: gwałtowne od złodzieiow drzwi wyłamanie. § On l'accuse de vol & éfraction.

Efraiant, *e, adjekt.* erschrecklich, greulich, das ein Grausen macht. Straßny, straszliwy, strach w oczy puszczający. § *Sommeil*, fonge éfraiant, figure éfraiante, la morte honteuse est le plus éfraiant de tous les objets.

Efrai, *vid.* Efroi.

Efraie, *f. f. obs. vid.* Fresäie.

Efraier, *v. a.* erschrecken, entsetzen, bestürzen. Przestraszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Un spectre est capable d'efraier les plus hardis.

s'efraier, *v. r.* sich erschrecken. Przełknąć się. § Il s'efraie de peu de chose.

éfraié, *éé, adj.* erschrocken. Przestraszony, przelękty. § Un homme éfraié est un homme à moitié perdu.

un cheval éfraié. in den Wappen: ein kriechend Pferd. *W herbach*: kon po ziemi się czołgający.

Efrené, *éé, adj.* ungezähmt, ausgelassen, unbändig. Wyuzdany, na wszelką swawolę rozpasyany, rozchełznany, niepowściągniony. § Licence, avarice éfrenée.

Efreour, *f. m. obs.* Schrecken, Erschrecken. Przestrach.

Efriter, *v. a.* beym Gärtner: unfruchtbar machen, Ausfaugung, mager machen. *U ogrodnika*: wypłonić, wyfuszyć ziemię.

Efroi, *f. f.* Schrecken, Bestürzung, Entsetzen, Erschrecken. Przestrach, strach, zdumiałość. § Porter, répandre l'efroi par tout le pais, il est encore pâle d'efroi, donner de l'efroi.

Efroiable, *adj. c.* 1) erschrecklich, entsetzlich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, ungemein. 1) Straßny, frogi; 2) straszny, niesłychany, ogromny, haniebny. § 1) Un monstre éfroiable, je n'ose rapporter cet exemple, car c'est une chose éfroiable; 2) il a une mémoire éfroiable, il fait une éfroiable dépense il a une éfroiable grandeur.

Efroïablement, *adv.* erschrecklich, entseßlich, ungemein. Straßnie, haniebmie, barzo, niezwyczajnie. § *Dépenfer éfroïablement, elle est éfroïablement laide.*

Efronté, *é*, *adj.* unverschäm't, frech. Niewstydlivy, zuchwały. § *Il est éfronté comme un page de cour.*

Efronté, *f. m.* ein unverschämter Gast. Niewstydliwiec, zuchwalca. § *C'est un éfronté.*

éfrontez, *plur.* Reher, die an statt der Taufe die Stirn mit einem Eisen bis aufs Blut beschabeten, und darauf mit Del besalbesten. Kacerze, co miałto Chrztu S. sobie czoło do krwi żelazem przedrapane olejkiem namazywali.

Efrontée, *f. f.* ein unverschämtes Weib. Niewstydna, Niewstydliva białogłowa. § *C'est une franche éfrontée.*

Efrontement, *adv.* unverschäm't, frech. Niewstydliwie, zuchwale. § *Parler éfrontement, regarder éfrontement.*

Efronterie, *f. f.* Schamlosigkeit, Frechheit. Niewstydl, zuchwałość. § *Il a de l'éfronterie.*

Efumier, *v. a.* bey den Mahlern: obenhin mahlen. U malarza: ladaiaiko, iak na odbyt malować.

Efusion, *f. f.* (*effusio*) 1) das Vergießen, Ausgießen, Ergießen; 2) Auschüttung, als des Jorns; 3) in geistlichen Sachen: die Ausgießung, Ergießung bey'm Opfer; 4) bey den Poeten: die Ausbreitung des Lichts, der Stimme. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) wylanie, wyrzucenie iako gniewu; 3) w nabożnych materjach: wylewanie przy ofierze; 4) u Poetow: rozpościeranie się, szerzenie się światła, rozleganie głosu. § 1) *On faisoit des éfusions de vin & d'autres liqueurs dans les sacrifices des Païens, une éfusion de bile, de sang; 2) Dieu vous punira dans toute l'éfusion de sa colere; 3) les quinze éfusion, faire des éfusions; 4) éfusion de la lumière, une riche éfusion de couleurs que verse le soleil en se retirant.*

l'éfusion des esprits. Hestigkeit eines großen Effect's, der den Menschen außer sich selbst setzt. Chuć afektu iakiego człowieka-włkrós przenikającego.

éfusion de coeur. Offenherzigkeit. Otworzystość.

Egade, *vid.* Aiguade.

Egaier, *v. a.* 1) frölich machen, belustigen, erlustigen, ergötzen; 2) ein Gespräch, einen Brief mit lustigen Einfällen vermischen; 3) im Garten-Bau: einen

Baum kisten, die unnützen Nese und Wirt-Reiser ausschneiden oder an die Wand binden. 1) Rozwiesić kogo; 2) dyskurs, list wesołemi przeplatać żartami; 3) w ogrodnielwie: drzewo przerzedzać, gałęzie niepotrzebne wyrzynając albo po ścienie poprzywieszać. § 1) *Egaier l'esprit; 2) égaier un discours; 3) égaier un buisson, égaier un arbre qui est en espalier.*

égaions un peu notre veine. wir wollen ein paar Verse schreiben. Sprobuymy weny poetyckiey. § *Pour nous divertir, égaions un peu netre veine.*

égaier le linge. die Wäsche ausprülen. Chusty wypłokać.

s'égaier, *v. r.* sich erlustigen, sich lustig machen. Cieszyć się, weselić się z czego. § *S'égaier à faire des vers, Messieurs les medecins s'égaient bien sur notre corps.*

Egail, *f. m.* der Morgen-Thau. Rosa zaranna.

Egal, *e, adj.* (*aequalis*) 1) einander gleich; 2) gerade, eben, gleich; 3) immer einerlen gesinnt, gleich gesinnet; 4) von der Wage: gleich innen stehend; 5) gleich, einerlen, gleichgültig. 1) Rowny drugiemu w czym; 2) prosty, rowny, wyrównany, utorowany; 4) niezmienny, iednostayny, iednaki, iednakowego umysłu; 4) o wagach: rowny, w klubie w mierze stojący; 5) rowny, bezrożny, za iednoź stojący, iednaki, iednakowy. § 1) *Ces deux choses sont égales, ils sont égaux en cela chose égale à une autre, deux choses égales à une troisième sont égales entr'elles, combatre à armes égales, nous sommes égaux en tout, lui & moi; se rendre égal à quelqu'un; 2) ce chemin est égal, cette plaine est fort égale; 3) c'est un homme toujours égal, humeur fort égale; 4) une balance égale; 5) donnez moi tout ce que vous voudrez, tout m'est égal, tout lui est égal.*

style égal. ein gleicher Stylus, gleichstüssige Schreib-Art in einem Buche. Styl rowny, po całej księdze styl równopłynący.

aler (marcher) d'un pas égal. 1) mit gleichen Schritten schreiten; 2) immer ein gleiches Leben führen. 1) Rownym postępować krokiem; 2) iednostayny prowadzić żywot.

Egal, *f. m.* der einem gleich ist. Rowienik, rowny sobie, rownego stanu. § *Dieu n'a point d'égal ni de compaignon;*

pagnon, il prend envie aux valets de se rendre nos égaux.

aller d'égal avec quelqu'un. einem gleich seyn, gleich kommen. Równym być, wyrownać komu.

d'égal à égal. gleich gegen gleich, als seines gleichen. Za równo, iako rownego fobie, za panie bracie. § Ils traitent d'égal à égal.

à l'égal, adv. praepr. in Gegenhaltung, gegen, in Vergleichung. Przyrownywając co do czego.

se n'est rien à l'égal de cela. dieses ist nichts gegen jenes. Nic to względem owey rzeczy.

Egalé, ée, adj. un ciseau égalé. Falk, so weissprenklicht auf dem Rücken ist. Sokoł na grzbiecie biało nakrapiany.

Egalement, adv. gleich, eines wie das andere. Równie, równo, iak temu tak owemu. § Partager également, aimer également.

Egaler, v. a. 1) gleich machen, gleich achten; 2) gleichen, gleich kommen. 1) Zarówno co mieć, porównać, równać iedno z drugim; za równo co poczytać; 2) porównać, wyrownać czemu albo komu w czym. § 1) Egaler les choses, égalet les anciens aux modernes; 2) égalet la gloire d'Alexandre.

s'égalet, v. r. sich gleich achten, sich vergleichen. Porównać się, równać się komu albo czemu, mieć się za rownego. § S'égalet à quelqu'un. Alexandre s'étoit proposé de s'égalet en tout à la gloire de Bacus.

Egalisation, f. f. obs. nur in den Gerichten: Gleichmachung, Vergleichung. Tylko w sądach: porównanie, rownanie czego z czym.

Egaliser, v. a. 1) obs. vergleichen, gleich machen; 2) in Gerichten: gleich machen die Theile einer Erbschaft. 1) obs. Rownać; 2) w sądach: porównać podziały w sukcesji. § 1) Egaliser toutes les villes; 2) égaliser les partages.

Egalité, f. f. Gleichheit. Rowność, rowniennictwo. § L'égalité est fort grande; il y a de l'égalité entre eux; garder de l'égalité entre les personnes; égalité de stile, d'âge, de condition &c.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

égalité d'ame, gefestes Wesen eines Gemüths. Jednostayność umysłu.

cercle d'égalité. in der alten Sternkunst: Cirkel, dadurch man den Punkt, worinnen die Mondbahn die Sonnen-Straße durchschneidet, erkläret. W dawney Astronomii: Cyruk pokazujący, iakiem iposobem ścieżka albo droga księżyczna słoneczną przerzyna.

Egaleurs, f. f. plur. weisse Flecken auf dem Rücken eines Falken. Nakrapianie białe na grzbiecie sokołowym.

**Egandiller, v. a. vid. Etalonner.*

Egard, f. m. Ehrerbietung, Erwägung, Hochachtung, Achtung. Poszanowanie, wzgląd, respekt, baczenie. § Avoir égard à son honneur, on n'a point eu d'égard à sa demande, avoir de grands égards pour les gens de mérite, il n'a égard qu'à son profit, je n'aurai point d'égard à sa plainte, avoir égard à toutes les circonstances d'une chose.

en égard au tems. in Betrachtung der Zeit. Względem czasu.

à son égard; à votre égard &c. in Betrachtung seiner, eurer &c. Względem iego, waszei &c. § Je fais à votre égard, ce que je ne ferais pas à l'égard des autres, il est civil à mon égard, on doit être honnête à son égard &c. à l'égard des autres.

maître égards. die Ober-Ältesten einer Zunft in Paris. Cechmistrze w Pa-ryżu.

égards, plur. die geschwornen Gewerksmeister, so die wahren Waaren besichtigen und stempeln. Cechmistrze sukienników przyięgli, co sukna i inne materje wełniane oglądają i zstępują.

Egardé, ée, adj. von Tüchern und wollenen Waaren: besichtigt und gestempelt. O sukna i materjach wełnianych: oglądany i zstepowany. § Une pièce égardée.

Egardise, f. f. eine Gewerksmeister Stelle, das Amt eines geschwornen Obermeisters in einer Innung. Cechmistrzostwo, urząd cechmistrza przyięgłego.

Egarée, f. f. in einigen Provinzen: Damm an den Teichen. Po niektórych prowincjach: grobla przy stawach.

Egarement, f. m. 1) Muthwillen, unordentliches Leben, böser Wandel; 2) Irrthum, Verblendung, triage Lehre. 1) Swawola, rospusta, nierząd, rozpalsany na swawole żywot; 2) błąd, zaślepienie, ośląkanie, ociężałość, nauka błędna. § 1) L'égarement de son disciple lui fit peu d'honneur; 2) Ils renverlent la morale Chretienne par des égarements si étranges, on est saisi de douleurs de leurs égarements, comme ils n'ont pas voulu reconnoître Dieu, il les a livrez à l'égarement d'un esprits dépravé & corrompu.

égarement d'esprit. Verwirrung des Verstandes. Zamieszanie rozumu.

Egarer, v. a. 1) einen irren, verirren, verführen; 2) etwas verlieren, verlegen; 3) die Augen hin und her wenden, werfen. 1) Narozdrogę kogo prowadzić; zabłąkać, z drogi prawey kogo skierować; 2) zgubić, zarzucić, zawierużyć co; 3) biegać, latać, rzucać sam i tam oczami. § 1) Il m'a égaré dans la forêt; 2) il a égaré une clé.

égarer la bouche d'un cheval. einem Pferd das Maul verderben. Koniowi gebe popsuć.

s'égarer, v. r. 1) irgehen, sich verirren; 2) in Fehler, in Irrthum verfallen, irren; 3) abkommen, abweichen von seinem Vorhaben, von der Materie, die man untersucht. 1) Obłąkać się, z drogi swoiey zstąpić; 2) błąkać się, błądzić, uwoździć się czym, zabłąkać w błędy; 3) odstąpić, oddalić się od swej materii. § 1) Je me suis égaré dans le bois, s'égarer dans son chemin; 2) son esprit commence un peu à s'égarer; j'ai pitié de le voir dans les sentimens; où il est, car il s'égare malheureusement; 3) s'égarer de son sujet.

égaré, ée, adj. verirrt. Obłąkany. § J'ai été long tems égaré sans me pouvoir remettre dans mon chemin.

s'égarer en parlant. aus der Rede kommen. Zaczynać się, zastanawiać się w mowie.

il a l'esprit tout égaré. er hat einen verirrtten Verstand. Mozg ma pomieszany; nie dobrze mu w głowie ułożono.

brébis égarée. verirrtes Schaf, im eigentlichen und figurlichen Verstande von einem irrgläubigen Christen. Owca obłąkana, w sensie własnym i figurycznym, o chrześcianinie zwiedzionym. § Il y a dans l'Evangile une parabole de la brebis égarée, et qu'il a été trouvée.

jeux égarés. uustate, umher fahrende Augen. Płocze oczy, sam i tam biegające oczy. /

un air égaré. eine verwirrte Gestalt eines erschrockenen Menschen. Mina struchlała; postać strworzona.

Egatoré, ée, adj. von Pferden: an der Wiederrust oder auf dem Rücken vom Sattel gedrückt. O koniach: osadniony. § Cheval égaroté.

***Egaudir**, v. n. sich ergötzen. Ucieszyć się.

s'égauir, v. r. obs. in einen Wald gehen, sich in einem Walde mit Jagen, Spaziergehen erlustigen. W las poyć.

cieńczyć się w knieciach polowaniem, przechadzkami.

Egée, adj. c. la mer Egée (*Aegeum mare*) das Aegeische Meer oder der Archipelagus. Morze greckie, Archypelag.

Egide, f. f. (*Aegis*) Schild der Göttin Pallas und Minerva. Puklerz Palady i Minerwy.

Egilops, f. f. ein Augen-Geschwür am Augen-Winkel bey der Nase. Wrzodek w kąciu ocznym przy nosie.

Egipte, f. f. (*Aegyptus*) Egypten ein Reich in Africa. Egipt, krolestwo w Afryce.

Egiptiac, f. m. (*Aegyptiacum*) beym Wund-Ärzt: eine Salbe aus Grünspan, Honig und Eßig, zu Begelzung des faulen oder wilden Fleisches. U Cyrulika: maść z grytżpanu, z miodu i z octu do wygryzienia mięsa, zlego albo zgnitego.

Egyptien, nne, adj. Egyptisch. Egipski. **année Egyptienne**. ein Jahr von 365 Tagen, das nemlich kein Schalt-Jahr ist. Rok nieprzestępny co tylko ma dni 365.

Egyptien, f. m. 1) ein Egyptier; 2) Zigeuner. 1) Egipczyk; 2) Cygan.

Egyptienne, f. f. 1) eine Egypterin; 2) eine Zigeunerinn. 1) Egipcza; 2) Cyganka.

Egure, f. f. 1) die Flucht des Mahomets, von welcher die Türken, wie die Christen von Christi Geburt, ihre Jahre zu zählen anfangen; 2) bey den Astronomen heißt es so viel als Epoque oder Ere. 1) Ucieczka mahometowa, od ktorey Turcy swe, iako Chrześcianie od Narodzenia Pańskiego, liczą lata; 2) u Astronomow toż, to słowo znaczy, co słowa Epoque albo Ere.

Eglantier, f. m. wilde Rosen, Heck-Rosen, Feld-Rosen, Hanbutten-Strauch. Roza polna, chrościna.

Eglantine, f. f. 1) Hanbutte, Hagebutte, Hiese, die Frucht vom wilden Rosenstock; 2) eine silberne Blume, welche in der Stadt Toulouse am ersten May den Poeten zum Preis gesetzt wird. 1) Rozana jagoda, zle od niektórych glogiem nazwana; 2) kwiart srebrny, co w mieście Toulouse dnia pierwszego Maia w nagrodę Poecie, co naypiękniejszy komponował wiersze, dawany bywa.

Eglise, f. f. (*ecclesia*) 1) die Kirche, die Gemeinde der Christen; 2) die Kirche, das Gottes-Haus; 3) die gesammte Geislichkeit. 1) Kościół względem person, zbor; 2) kościół, Dom Boży; 3) Duchowienstwo, Duchowni wszyscy. § 1) Eglise primitive, Catholique

que, Gréque, Romaine, Gallicane, Eglise militante, visible, invisible; 2) Eglise Cathédrale, Colégiale, Paroissiale, une belle, une superbe, une magnifique Eglise, une grande, une petite Eglise, la plus fameuse & la plus belle Eglise qui soit au monde, c'est celle de Saint Pierre de Rome, benir une Eglise, bâtir une Eglise, dédier une Eglise, la réconciliation des Eglises profanées, une Eglise consacrée, une Eglise profanée doit être reconciliée, une Eglise pollue.

homme d'Eglise. ein Geistlicher. Człowiek stanu duchownego, duchowny.

** un pilier d'Eglise.* ein fleißiger Kirchen-Gänger. Człowiek co często w kościele bywa.

Eglogue, f. f. (ecloga) Schäfer = Gedicht, ein Hirten = Gedicht. Skotopaski. pioŃki pastusze albo wierze o żywocie wiejskim. § L'églogue est simple & aisée, les dix églogues de Virgile sont les plus belles églogues latines qu'on ait.

Egoger, v. a. bey den Gerbern: die Ohren und den Schwanz von einer frischen Haut abschneiden. U garbarzow: skorze świeżey urznąć uszy i ogon. § Egoger un veau.

Egohine, f. f. eine Hand-Säge. Ręczna piła do tarcia drewiek.

Egorger, v. a. 1) die Kehle abstechen, abfehlen, erwürgen, umbringen; 2) schinden, überheuren, übersehen; * 3) bezwingen eine Leidenschaft. 1) Zagardlic, zakłóc, zabić, zażnąć; 2) odziierać, łupić ludzie; * 3) powściągnąć, hamować afekt. § 1) Egorger une victime, combien un Médecin égorge-t-il de monde? il fut égorgé en la présence de son camarade; 2) on égorge les gens dans ce logis; * 3) égorger ses passions.

Egosiller, v. n. sich halb todt schreyen, sich heisch schreyen. Ochrapnąć, ochrzypieć od wrzesczenia. § Tu m'a fait égosiller, carogne, je me suis égosillé à force de vous appeller, & vous ne repondez.

** Egousser, v. a. vid. EcoŃser.* abhülŃen. Obłupać, wyłuszczać.

Egout, f. m. 1) Abfluß, AbŃchuß des Regen-Wassers, als vom Dache herab; 2) eine Dach-Rinne, die Traufse; 3) die unterste aus dem Dache etwas hervorragende Reihe Schindeln oder Dach-Wannen, wo das Regenwasser abtröpfelt; 4) die Gasse, wo sich der UnŃat

aus einer Stadt oder andren Gegend sammlet; 5) in der Rechts-Gelehrsamkeit: das Trauf-Recht, so vom Abfluß des Regen-Wassers auf des Nachbars Grund und Boden handelt; 6) bey dem Spiegelmacher: ein großer Tisch, auf welchem die Glas-Tafeln gestellt werden, das Quecksilber abtröpfeln zu lassen; 7) in der Heilkunst: eine Oeffnung, die man der Wunde mit einer Rinde erhält. 1) Sciekanie wody dżdżowey iako z dachu; 2) rynna dachowa; 3) fzar gonow albo dachowek ostatni z dachu nieco wypuszczony, gdzie woda deszczowa spada; 4) stek pospolity, dokąd się plugastwa z miasta albo z inney okolicy zbiegaia; 5) w nauce prawney: ciężar albo prawo na sprowadzenie wody dżdżowey na grunt czyy; 6) u zwierciedlnika: stoł wielki, na którym żywe srebro z tablic skłanych ścięka; 7) w lekarskiey nauce: w ranie dziurka, w ktorey tkwi knotek, aby nie zarosła.

Egouter, v. a. das Wasser von einer Sache, die trocken werden soll, abtröpfeln lassen. Osączać, wyŃsaczać. § Egouter la vaiselle.

égouter une glace. bey dem Spiegelmacher: das Quecksilber von der Glas-Tafel abtröpfeln lassen. U zwierciedlnika: na bok tablice postawić, aby z nich żywe srebro ściękło.

Egoutoir, f. m. 1) fach-weise zusammengefügte Bretter, worauf einige Handwerker ihre nasse Formen abtröpfeln lassen; * 2) in der Küche: ein Creuz von Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das gescheuerte Geschirr zum abtrocknen gehangen wird, besser hérifson; 3) ein Durchschlag. 1) Naczynie z defek na kształt przegrodek spoione, na ktorem rzemieŃnicze mokre formy się wyŃsaczaia; 2) krzyż z łat dachowych z koŃkami do zawieszenia kuchennych statkow szurowanych, aby się przeŃchły i osączyły, lepsze w tym sensie słowo hérifson; 3) durzłak.

** Egrasigner, v. a. obs. frigheln, übel schreiben,* die anderen Bedeutungen stehen unter dem Wort Egratigner. Gryzbać, kreŃlić, źle piŃsać, inŃszych sygnifikacyj się pod słowem Egratigner doczytaŃ.

Egrainer, Egrener, v. a. 1) Saamen, Körner, oder auch Kerne annehmen, ausmachen; 2) zerbröckeln, zermalnen, ausdrücken; 3) schattig machen, eine Scharte einbrechen, vom Putzmesser. 1) Nasic-

Nasienie, iądrka, ziarka wyluszczać, z komorek wymować; 2) kruszyć co w odrobiny; 3) uszczerbić brzytwy.

§ 1) *Egrainer* un épis, un raisin.
s'égrainer, v. r.
égrainer, v. n. } vom Pug-Messer: 1) springen, schwartig werden, Scharten bekommen; 2) sich zerkrümeln. 1) O brzytwie: uszczerbić się; 2) kruszyć się. § 1) Ce rasoir est bon, son taillant égrene bien; 2) ce biscuit s'est tout égrainé dans ma poche.

Egrainoire, *Egrénoire*; f. f. ein kleiner Vogelbauer ohne Thüre. Klarka mała na praszkę bez drzwiczek.

Egratigner, v. a. 1) rżnąć, krać einen mit Nägeln oder Klauen; 2) ausschneiden, ausschälen allerhand Figuren, besser découper; * 3) im Scherz: ein Herz einnehmen, verletzen, entzünden. 1) Wzdrapać, podrapać kogo, drapać do krwi; 2) wystrzygać, wycinać, różne figury w suknie, w aksamacie, lepsze słowo découper; * 3) żartować: ranić serce urodą, do miłości zapalić. § 1) Elle égratigne les gens, sitôt qu'on la pense approcher pour la baiser; * 3) elle commence à m'égratigner un peu le coeur.

* *Egratigneur*, f. m. vid. Découpeur. der Zeug oder Tuch ausschält. Rzemieślnik co różne figury na aksamacie wycina.

Egratignüre, f. f. Riß, gekraakte Wunde. Zadziernie, ranka wzdrapania. § C'est une petite égratignüre.

Egravillonner, v. a. bey dem Gärtner: einen Baum erfrischen, mit frischer Erde versehen, das ist, die alte krasflose Erde unter der Wurzel hervor langen, und frische einschütten. Uogrodnika: pościć drzewo świeżą ziemią, płonną z pod korzenia wykopać. § *Egravillonner*, un more d'oranger ou de figuier.

Egrener; vid. *Egrainer*.

Egrénoire, vid. *Egrainoire*.

Egrillard, e, adj. lustig, lebhaft, fröhlich. Wesoly, wywobodzony, żywy. § Il est égrillard, oeil égrillard, elle est égrillarde.

Egrilloir, f. m. Reche oder Gatter von Pfählen an einem Teiche, durch welchen die Fische nicht gehen können. Płotka, krata z lasiek przy stawach, aby się z niej ryby nie powymykały.

Egriser, v. a. zwey Demanten an einander abschleifen. Dyament dyamentem wygładzić, szlifować.

Egrisoir, f. m. die Schachtel, worüber der Jubilierer einen Demant mit dem andern

abschleift. Pufzka nad którą Jubiler dyament dyamentem szlifuje.

Egrugeoir, f. m.

Egrugeoire, f. f. Stampfass, darinnen das Salz gestampft wird. Solna stępa, w której sol tłuką. § Un egrugeoir bien fait.

Egruger, v. a. zerstoßen, zerreiben Salz, Zucker, &c. Skruszyć, tłuc sol, cukier &c. § *Egruger* du sel, sel qui n'est pas assez égrugé.

Egrugeures, f. f. plur. Krümelein, zerstoßene Krumen. Okruszyny, odrobiny.

Egu, e, adj. vid. *Aigu*.

Eguade, *Egade*, f. f. in der Seefahrt:

1) das Holen des frischen Wassers auf die Schiffe; 2) das süße Wasser auf den Schiffen; 3) das Behalten desselben. W żeglarskiej nauce: 1) Czerpanie przyniesienie wody słodkiej; 2) woda ładowa na okrecie; 3) statek do wody świeżey albo ładowey.

faire éguade, frisches Wasser aufs Schiff holen. Wynieść po słodką wodę na ląd.

Eguail, vid. *Aiguail*.

Eguéter, *Egaier*, v. a. auspäulen, als Wäsche, Seide. Wypłukać, iako chusty, iedwab. § *Eguéter* du linge, de la soie.

Egueuler, v. a. vulg. den Rand oder den Hals von einem Geschirr abstoßen, abbrechen. Uścić albo szycie od starka utraćić, usłamać.

s'égueuler, v. r. sich heisch schreyen. Ochrapieć, ochrzypnąć od silnego wołania. § Il s'égueule de crier, sans qu'on aille à lui.

Egue-marine, f. f. (aqua-marina) Berill, ein durchsichtiger Edelstein von einer bleich-gelb-grünen Farbe. Beril, kamień drogi przezroczysty bladego i żółtozielonego jest koloru. § *Egue-marine Orientale*, on fait fort peu d'état des Egues-marines de l'Europe, parcequ'elles n'ont ni la dureté, ni le poliment des aigues-marines orientales.

Eguiere, *Aiguire*, f. f. 1) eine Gieß-Kanne zum Händewaschen; 2) ein Krug, Kanne oder ein anderes Geschirr zum Wasser. 1) Nalewka; 2) dzban, bania albo inny statek do wody. § 1) C'est une belle éguiere d'argent.

Eguierée, *Aiguierée*, f. f. eine Gieß-Kanne voll. Nalewka pełna. § Une éguierée d'eau.

Eguille, *Aiguille*, f. f. eine Näh-Nadel; 2) eine Strick-Nadel zum Neg-Stricken; 3) eine Magnet-Nadel, Compas-Nadel;

4) in

4) in der Seefahrt: die Mast-Stütze, worauf der Mast-Baum eines auf die Seite gelegten Schiffes ruhet; 5) Schutz-Bret das Wasser aufzuhalten; 6) ein hoher zugespitzter Thurm oder Glocken-Thurm, die Spitze eines Kirchen-Thurms; 7) bey den Oculisten: eine Nadel zum Star-Stecken; 8) Meer-Nadel, ein Seefisch; 9) im Scherz: ein Mast-Baum auf den Schiffen; 10) in der Seefahrt: der Schnabel vorn am Schiff; 11) bey der Jägerrey: eine gefährliche Krankheit der Falken, welche von kleinen Würmern verursacht wird. 1) Igla; 2) iglica do sieci robienia; 3) igielka magnesowa albo kompasowa; 4) w żeglarskiej nauce: kobylica, podbora pod masztém na bok położonego okrętu; 5) stawidło do wody zastanowienia; 6) sztyfsta wieża kościelna albo dzwonicza; szpicz wieży kościelney; 7) u okulistów: igła do pomknienia kałki albo katarakty z oka; 8) Iglica ryba morka; 9) żartem: maszt okrętowy; 10) w żeglarskiej nauce: dziob u sztaby; 11) w myśliwstwie: niemoc niebezpieczna, która się sokołom ze wśół przydaie. § 1) Enfiler une éguille; éguille petite, fine, grande; 2) couvrir & emplir l'éguille (mettre le fil sur l'éguille) 3) éguille aimantée; éguille marine, connoître la déclinaison de l'éguille, la même éguille n'a pas toujours la même déclinaison, la déclinaison de l'éguille se fait quelque fois vers l'occident & va parfois jusqu'à trente degrés; 4) l'éguille n'est pas trop forte pour appuyer le mât de ce vaisseau; 5) lâcher l'éguille; 6) une éguille de clocher, c'est une haute éguille.

éguille de montre. der Zeiger auf einer Sack-Uhr. Indeks, rączka na pectoraliku godziny pokazująca.

éguille de cadran. der Zeiger an einer Sonnen-Uhr. Styl na zegarze słonecznym.

éguille de fleau. das Zünglein an der Wage. Jezyczek w wagi w klubie itoiacy.

éguille à tricoter. eine Strick-Nadel. Iglica do drobienia poniczoch.

éguille de tête. eine Reiß- oder Haar-Nadel des Frauenzimmers. Iglica z uszkiem do warkoczów albo wstążeczki przeciągnięcia białymgłowiom służąca.

éguilles, plur. feine Cattune aus Aleppo. Cienkie bagazy z Alepu.

éguille à berger. Nadel-Kraut, Nadel-

Möhren, Nadel-Röbel. Czechrzyca, iglica, Ziele.

il va de fil en éguille. er fällt von einem Vorhaben auf das andere. Z jednego na drugie kacze, z czarnego na białe.

faire un procès sur la pointe d'une éguille. einen Zank vom Zaune brechen, um des Raspers Bart sich zanken. O frażkę się kłopotać, o nic zwadę wszczynać.

il le faut fournir de fil & d'éguille. man muß ihm auch die geringsten Sachen leihen. Naymnicyszego drobiażdżku mu pożyczyc trzeba, przypisny do cudzego.

Eguillée, Aiguillée, f. f. (acia) ein Faden, so viel auf einmahl in die Nadel gehoret. Nitka do igielki nawłoczenia. § Une éguillée de fil, de soie, employer son éguillée.

Eguillete, Aiguillete, f. f. ein Nestel, ein Schnür-Sentel, ein Senkel. Tasiemka, zenkiel, sznurek do sznurowania. § Une fort belle éguillete.

nouer l'éguillete à quelqu'un. einem die Nestel knüpfen, einen bezaubern, daß er das eheliche Werk nicht verrichten kan. Oczarować nowożeńca, czarowniczym związkiem go do sprawy małżeńskiey niesposobnym uczynić.

lâcher l'éguillete. 1) die Nestel auflösen; * 2) seine Nothdurft verrichten. 1) Oczarować nowożeńca, rozwiązać węzeł czarowniczy; * 2) na wielki dwor iść.

un maître qui serre ses vieilles éguillettes. ein gar zu genauer Herr. Pan, co kurek ma w ręce.

courir l'éguillete. ein lächerliches Leben führen, huren. Życ rozpustnie, cielesnie, kurewstwem się bawić. § Une femme qui court l'éguillete.

éguillettes, f. f. plur. in der Seefahrt:

- 1) Klein Lauwerk auf den Schiffen;
 - 2) Knoten das Obertheil des großen Segels in den Rollen zu erhalten;
 - 3) Hölzer, woran ein Seil befestigt ist, auf Schiffen und Schiff-Brücken.
- W żeglarskiej nauce: 1) drobne liny i kordzie; 2) węzeł wierzch żaglu w kotkach trzymający; 3) na okrętach i mostach ruchomych: drewna linę trzymające. § 1) Eguillettes de bonnettes; 2) éguillettes de voiles; 3) éguillettes de ponton.

Eguilleter, Aiguilleter, v. a. 1) mit Nesteln zubinden, schnüren, besetzen; 2) auf den Schiffen sehr fest etwas anbinden.

- 1) Tasiemkami, zenklami sznurować, bramować;

Uuu §

bramować; 2) *na okretach*: bardzo mocno, co związać albo przywiązać. § 1) *Eguilleter un habit*; 2) *éguilleter de canons*.

éguilléré, ée, adj. mit Schnür- Senkeln geschnürt, mit Nekteln besetzt, zugebunden. Tasiemkami sznurowany, bramowany. § *Un aimant aiguilleté fera pour elle un ragoût merveilleux*.

Eguilletier, Aiguilletier, f. m. ein Sektler. Zenklarz.

Eguillier, Aiguillier, f. m. 1) ein Nadel; * 2) eine Nadel-Büchse; * 3) Nadel-Rüs-fen. 1) Iglarz; * 2) igielnik, pufzka do igielek; * 3) iadwiszka.

Eguillon, Aiguillon, f. m. (aculeus) 1) ein Stock mit einem Stachel das Vieh fortzutreiben; 2) ein Stachel; 3) Antrieb, Reizung, Erweckung. 1) Poganiacz albo laska którą było poganiaia i sturfaia; bodziec; 2) żądło, oś; 3) pobudka, ponęta. § 1) *Piquer avec un aiguillon, donner de l'aiguillon*; 2) *aiguillon de sang-fuë, de hérifson, de mouche, d'abeille &c.* 3) *la louange de belles actions fert d'aiguillon à la vertu, une belle femme fert d'éguillon à la concupiscence endormie, cela fert d'éguillon à son ardeur naturelle; c'est un éguillon pour son esprit*.

Eguillonner, Aiguillonner, v. a. reizen, treiben, erwecken, besser, Enflammer oder Exciter. Pobudzać, zachęcać, lepsze słowa Enflammer albo Exciter.

Eguilement,

Eguiser, vid. Aiguifement.

Eh, interj. (heu) ey, ey doch. Hey, heydyz, wey. § Eh mon Dieu quelle visite! Eh un petit brin d'amitié. eh là! ey-höre doch. Hey szlyfz. § Eh là! comment appelez vous cela.

eh non. ey nicht doch. Ey nie.

Ehanché, ée, adjett. lahmlendig, hüftlos. Kulawy, wywiniony w biodrach. § *Il est tout éhanché, elle est éhanchée.*

* *Eherber, v. a. vid. Sarcler.* im Garten: Bau: jäten. *W ogradnictwie:* wy-pielać. § *Il faut eherber ces champs.*

* *Ehonté, ée, adj. vid. Efronté.* unver-schämt. Niewłtydliwy.

Ehouper, v. a. den Stipfel aus dem Baum hauen. Wierzchołek z drzewa wyciąć.

Ejaculateur, f. m. in der Anatomie: Muskel, so zu Ausströmung des Saamens dient. *W anatomii:* muszkuł do wyrzucenia nasienia przyrodzonego.

Ejaculation, f. f. (ejaculatio) 1) das Aus-gießen; 2) in der Medicin: die Aus-strömung des Saamens. 1) Wylewanie, rozlanie; 2) w medycynie: wyrzucenie nasienia przyrodzonego.

Ejaculatoire, adj. c. das zur Ausströmung des Saamens dienlich. Do wypuszczenia przyrodzonego nasienia służący.

Ejamber, v. a. den Toback ausribben; die Ribben oder Strünke aus dem Toback-Blättern reissen. Obierać tutuń, żyły z tabaki wyrzywać, wybrać.

Eicetes, f. m. keizerliche Mönche die ihren Gottesdienst mit Singen und Tanzen hielten. Mniszy niegdyż kacerscy, co przy tańcach i śpie waniu nabożeństwo odprawowali.

Eicofaëdre, vid. Icofaëdre.

Eins, adv. obs. niemahls. Nigdy.

Eisfir, v. n. obs. ausgehen. Wynisć.

Ejoüir, v. a. obs. vid. Rejoüir.

* *Elaboration, f. f.* Ausarbeitung. Wy-dokonalenie roboty, wyrobienie.

Elabourer, v. a. 1) mit Fleiß ausarbeiten, davon wird nur noch das Partic. élabouré gebraucht. Wyprawić, wyrobić, wydokonać; Partic, tego słowa élabouré tylko jeszcze jest w używaniu.

* *un ouvrage élabouré.* ein vollkommenes Werk. Robota wysmienita, dobrze wyrobiona.

sang élabouré. bey den Medicis: wohl gekochtes, gesundes Geblüt. *U doktorow:* krew dobrze przewarzona i zdrowa.

Elaguer, v. a. (elucare) bey dem Gärtner: ausschneiden, aushauen, die niedrigen hinderlichen Aeste beschneiden. *U ogradnika:* niższe i szkodliwe gałęzie i wyrostki obcinać, obrzynać. § *Elaguer un arbre.*

Elaise, vid. Alaise.

Elaiser, v. n. bey den Münzern: eine Münze das siebende mahl mit dem Hammer gleich machen. *U mincarzow:* siódmy raz młotem monetę obrownąć.

Élan, f. m. 1) schneller Sprung, das Entspringen; 2) Seufzer. 1) Skok prędki; pęd, którym kto bieży, leci, ulokczenie; 2) wzdychanie, westchnienie. § 1) *Cheval, qui fait de furieux élan,* 2) *élan affecté.*

élan,

élan, f. m. ein Elend-Thier, Elend. Łoś zwierzę. § *Un élan mâle, un élan femelle.*

Elancement, f. m. 1) ein Seufzer; 2) heftiger Schmerz; 3) ein starker Sprung; 4) in

4) in der Seefahrt: die Vorstechung eines Schiffes, was nämlich weiter hervorgehet, als der Kiel ist. 1) Weitchnie- nie; 2) bol przenikliwy; 3) skok na- gły; 4) w żeglarskiej nauce: wy- puszczzone części okrętu, które na górze okrętu, tak na rusie iako na izrabie, dłuższe są od dna okrętowego. § 1) Il faisoit des grands élance- mens.

Elancer, v. a. abschießen, schießen, werfen, als einen Wurf=Spieß etc. Wypuścić strzałę, ciskać, rzucać iak dziurtem, bełtem. § La mort fait les traits élancer.

élancer, v. v. } stehen, weh thun. Kłóc, boleć.

le doigt m'élance. der Finger sticht mich. Kole mię w palec.

le pied m'élance. es sticht mich im Fuß. Kole mię w nogę.

élancer des cris. laut schreien. Głosem wolać, wrzeszczeć co z gardła.

s'élancer, v. r. anfallen, anlaufen, auf et- was losgehen, zuschießen, einbrechen. Rzucić się, sunąć się na kogo, wyrwać się, wydłunąć się przeciw komu. § Il s'élança sur son cheval, un lion s'élança sur lui, ils s'élancèrent sur les ennemis.

élançé, ée, adj. 1) geschossen, geworfen; 2) beym Gärtner: gar zu lang als ein Wasser-Reiß; 3) dünn von Leibe schlank, von Pferden: 4) ausgedehnet, lang und hager von Menschen; 5) in den Wap- pen: laufend. 1) Wypuszczony, rzu- cony iako strzała; 2) u ogrodnika: na długi, wybiegły o gąłziach; 3) o ko- niach: fzcupłego a długiego w sobie wzrostu; 4) wychudły, długi a chu- dy; 5) w herbach: bieżący. § 1) Des dards élancez; 2) c'est un défaut à un arbre que d'y voir des branches élancées.

Elant, f. m. ein Elend = Thier. Łoś zwierzę.

Elaps, Elops, f. m. (elops) eine Art Schlangen. Garunek węzow.

Elargir, v. a. 1) erweitern, auslassen, ge- raumer, weiter machen, als ein Kleid, die Straße; 2) aus einander sperren, aufmachen, als den Cirkel, die Füße; 3) im Kriege: ausbreiten, weitläufiger aus einander stellen, legen, als die Gie- der die Quartiere; 4) auf der Kent- Bahn: dem Pferde einen großen Raum geben, damit es desto besser ar- beiten könne; 5) erweitern, vergrößern, die Grenzen, das Reich; 6) einen Mann

aus dem Gefängniß lassen, von Wei- bern sagt man avoir provision de sa personne; 7) obs. reichlich austheilen, schenken. 1) Rozprzestrzenie, prze- stronniey, przestworniey co uczynić iako szatę, drogę; 2) rościagać, rozkła- dać, rozmykać cyrkiel, rozwierać, roz- kraczać, rozkurczać; 3) termin woysko- wy: porozfadzać daley od siebie, po- rozkładać iako leże; 4) w iezdnej szkole: wypuszczac koniowi, dać ko- niowi więcej placu, aby tym lepiey mógł pracować; 5) rozszerzyć, pomy- kać granice, Państwo; 6) wypuścić z więzienia mężczyznę, o biatęgłowie avoir provision de sa personne, mówić trzeba; 7) obs. hoynie rozdać, wy- lewać dobrodzieytwa, obdarzać. § 1) Elargir un chemin, une rue, un habit, élargir des botes; 2) élargir un compas, élargir les jambes; 3) élargir les rangs, pour occuper plus de ter- rain, élargir les quartiers pour se lo- ger commodément et avoir plus de fourage; 4) élargir les voltes; 5) le Roi a bien élargi son royaume; 6) élargir un prisonnier, un prisonnier élargi, elle a eu aujourd'hui provision de sa personne, et son mari est aussi élargi; 7) obs. il a élargi son bien aux pauvres, Dieu nous élargit les graces.

s'élargir, v. r. 1) sich erweitern, sich aus- breiten, breiter, geraumer werden; 2) in der Seefahrt: die Flucht ergrei- fen oder dem Feinde nachsetzen. 1) Szerzyć się, rozszerzać się, rozprze- strzeniać się, rozpościerać się, rozcią- gać się; 2) w żeglarskiej nauce: roz- sypką uchodzić albo w pogoń iść za nieprzyjacielskimi navy. § 1) Au sortir des montagnes, les pais s'élargit, les rivières s'élargissent dans les plaines les ennemis n'eurent pas lemoien de s'élargir, les communautes s'élar- gissent avec le tems.

Elargissement, f. m. 1) Erweiterung, Aus- breitung; 2) in Gerichten: Loslassung, Befreyung eines Gefangenen. 1) Rozsze- rzenie, rozciągnięcie, rozprzestrzenie- nie; 2) w sądach: wypuszczenie wię- żnia z więzienia. § 1) L'élargissement des chemins, des quartiers, des rangs; 2) signer un élargissement, arrêt d'élar- gissement.

Elargissure, f. f. beym Schneider: Er- weiterung, Auslassung eines Kleides. U krawca: rozprzestrzenienie, popu- szczenie szaty. § Faire une élargissu- re de trois doigts à un habit.

Elasticité, f. f. (elasticitas) in der Physik: Schmiege;

Schmieg: die elastische Kraft, die Schnell-Kraft als einer Schloß-Feder, der Luft, wenn sie erwärmet wird. *W fizyce*: rozpiękanie, rozpychanie rozpościeranie się albo siła rozpierania się, iako sprężyny, powietrza w cieple.

Elastique, *adj. c. (elasticus)* in der Physik: schmiegie, elastisch, ausspannend. *W Fizyce*: rozpychający, rozdymsiający. § On a découvert, que l'air a une vertu élastique.

Elatches, *f. m.* ein Indianischer Zeug von Baumwolle und Seide. *Materia Indyyka* z bawełny i jedwabiu.

Elaterium, *f. m. (elaterium)* in der Apotheke: dick gefochter Esels- Kürbs-Saft. *W aptyce*: sok gęsty kolokwintydowy, to jest z ogorkow oslich.

Elatine, *f. f. (elatine)* wilder Glachs, rau Leinfrant. Powonik, powoynczyk, ziele. § Il y a trois especes d'elatinnes.

Elaterium, *f. m.* in der Apotheke: eine gewisse Baum-Rinde aus Indien, die der China gleicht. *W aptyce*: skorka pewna drzewna Indyyka chynie podobna.

Elébore, *vid.* Ellebore.

Eléborine, *vid.* Elleborine.

Electeur, *f. m. (Elector)* ein Churfürst. Elektor, kurfürst. § Les Electeurs jouissent des prérogatives des Rois, il y a trois Electeurs Eclésiastiques, celui de Mayence, celui de Trévers, et celui de Cologne.

Electif, *ve, adj. (electivus)* Wahl-, wahl-sähig. Elekcyyny, elektoralny, prawo na obieranie Pana albo urzędnika mający; do prawa wolney elekcyi należący. § La Pologne est un Royaume électif, il y a des Bénéfices électifs et non collatifs.

Election, *f. f. (electio)* 1) Wahl, Erwählung zu einem Amte; 2) ein Kreis in Frankreich, nach welchem die Steuer eingetheilt ist; 3) das Amt eines Kreis-Steuer-Einknehmers in Frankreich; 4) die Wohnung eines Kreis-Steuer-Einknehmers. 1) Elekcyja, obieranie na urząd; 2) powiat poborowy, dystrykt we Francyi, do ktorego względem poborow. pewne należą plebanie; 3) poborowce powiatowego urząd; 4) mieszkanie, rezydencyja, poborowce powiatowego. § 1) Apuier l'élection d'un Magistrat; approuver, confirmer, traverser une election, autoriser l'élection du Peuple, faire une bonne election, l'élection qu'on a fai-

te du Maréchal de la diète, a été approuvée par tout le monde; la Cour favorise son election.

vaisseau d'élection. in der Bibel: anderswähltes Rüstzeug Gottes; ein Auserwählter. *W Piśmie swiętym*: wybrane naczynie Boskie; wybrany.

Election de domicile, vid. Domicile.

Electoral, *e, adj. c. (electoralis)* Churfürstlich. Elektoriki, kursirowski. § Son Alteffe Electorale; le Colège Electoral de l'Empire.

Prince Electoral. der Chur-Prinz. Kurprync.

Electoral, *f. m. (electoratus)* das Churfürstenthum, die Chur, die Chur-Würde. Kurfürstwo, Elektorstwo. § L'Electoral de Saxe est le plus beau et le plus considerable entre tous les autres.

Electrice, *f. f. (Electrix)* die Churfürstin. Elektorka, kursirtowa. § Madame l'Electrice est généreuse.

Electrique, *adj. c. (electricus)* in der Physik: Elektrisch, das eine an sich ziehende Kraft hat, als der Birnstein einen Strohhalm. *W Fizyce*: słomkę, papierek &c. do siebie przyciągający, iako burztyym. § On remarque une vertu électrique dans le diamant, dans l'ambre, dans la cire d'Espagne.

Electuaire, *f. m. (electuarium)* eine Latwerge in der Apotheke. Lambitywum w aptece.

Elefant,

Elephant, *f. m. (elephas)* 1) ein Elephant; 2) *obs.* eine Trompete. 1) Slon; 2) *obs.* traba. § 1) Un éléfant mâle, un éléfant femelle, on exposoit anciennement les coupables aux éléfans, qui les écrasient.

ordre de l'Elephant. Elephanten-Orden in Dänemark. Order słońca kawalerski w Danii. § Christienne I Roi de Danemark institua en 1748 un Ordre de Chevalerie qu'on appelloit l'Ordre d'Elefant.

Elefantiasis,

Elephantiasis, *f. m. (elephantiasis)* in der Arzney-Kunst: der Arabische Aussatz. *W medycynie*: trąd Arabski.

* Elefantin, *e, adj.*

* Elefantin, *e, adj.*

* Elefantique, *adj. c.*

* Elefantique, *adj. c. (elephantinus)* elefantisch. Słoniowy.

livres élefantins, (libri elephantini) bey den Römern: Bücher auf Helsenbein. *U starzych Rzymian*: księgi na tablicach ze słoniowej kości wypisane.

Elégance.

Elégance, f. f. (elegantia) 1) Sierlichstelt einer Rede oder einer Schrift; 2) Höflichkeit, Politesse. 1) Gładkość mowy albo pisanja, gładkomowność; 2) układność, obyczajność. § 1) Il y a de l'élégance dans les ouvrages anciens, l'élégance consiste à s'exprimer purement & nettement, cet auteur a de l'élégance.

Elégant, adv. schön, zierlich, im Re-den. Gładko, wymownie, gładkomownie. § Ecrire élégamment, s'exprimer élégamment.

Elégant, e, (elegans) schön, zierlich von Reden und Gemälden. Gładki, o mowie, piękny, o obrazach. § Discours élégans, des contours élégans.

Elégiaque, adj. c. (elegiacus) in der Poesie: Elegisch, zu einer Elegie oder einem Klage-Gedicht gehörig. W poetyce: elegiaczny, płaczliwy, do pogrzebowey piołunki albo do tren należący. § Vers élégiaques, Poète Elégiaque.

Elégie, f. f. (Elegia) Trauer-Gedicht, Klage-Gedicht eines Betrübten oder Verliebten. Treny, nenie, wierz pogrzebowy, wierze płaczliwe smutnego albo rozkochanego. § Tibule a fait de belles élégies latines.

Elégir, v. a. bey dem Tischler: eine Leiste in etwas stoßen. U stolarza: listewkę w co wrazić.

Elément, f. m. (elementum) 1) ein Element, Ur-Stufe, Ur-Anfang der Dinge; 2) Element, Vergnügen, Lust, Sache, woran einer seine Lust hat. 1) Zywiół; roskosz, kochanie, rzecz, ktorey się kto namilować nie może. § 1) Les Philosophes admettent quatre élémens, la terre, l'eau, l'air, & le feu; 2) quand il est au cabaret, il est en son élément, être dans son élément.

Elémens, pl. Anfangsgründe, die ersten Lehren-Sätze einer Wissenschaft. Początki albo fundamenta nauki iakiey. § Savoir les premiers élémens d'une science, élémens de géométrie.

Elément liquide. bey den Poeten: das Meer. U poetow: morze. § L'orgueil du élément liquide.

Elémentaire, adj. c. (elementarius) elementarisch, elementisch, zum Element gehörig. Zywiółowy. § Le feu élémentaire des anciens est une pure vision.

Elemi, f. m. in der Apotheke: Aethiopsches Delbaum-Harz, ist weißgelb, etwas grünlich, fett und durchsichtig. W aptyce: kley przezroczysty białozół-

ty i zielonawy z oliwnego drzewu murzynskiego.

Eleonore, f. f. (Eleonora) Eleonore, ein Weiber-Name. Eleonora imię biatogłowskie.

Elephant, Elephantiasis, Elephantin, Elephantique, } *vid. Elef.*

Eléle, Elaise, vid. Alaise. Wisztuch, so man den Kranken unterlegt. Płachta pod chorego podłożona.

Eleu, e, vid. Elire.

Elévation, f. f. (elevatio) 1) Erhöhung als einer Mauer; 2) Höhe als eines Gemälses; 3) in der Bau-Kunst: die Höhe, Stand-Lage eines Gebäudes, in Ansehung der Höhe; 4) der Aufstieg, Riß von der Höhe eines Gebäudes; 5) ein erhabener, erhöhter Ort, eine Höhe, ein Hügel; 6) die Höhe, so ein Canonsier bey Richtung eines Stücks beobachtet; 7) in der Geometrie und Astronomie: die Höhe, als des Poli, des Aequatoris; 8) figurlich: Erhebung, Erhöhung, hoher Stand, Beförderung; 9) die Erhebung der Hostie bey der Messe; 10) Wortreslichkeit des Versians des, Hoheit des Gemüths, hoher Muth und Verstand; 11) die Kopf-Griesen an der Mündung eines Geschüßes. 1) Wywyższenie, podwyższenie iako muru; 2) wyfokosć, wyż iako sklepu; 3) w nauce architektonskicy: wyfokosć, położenie budynku względem wyży; 4) model, abrys od wyfokosćci budynkowey; 5) pagorek, gorka, miejsce wyniosłe; 6) wyniesienie, wyfokosć, ktorey puzkarz przy dział rychtowaniu przestrzega; 7) w geometryi i astronomii: elewacya, wyfokosć, wyniesienie iako osi niebieskiey, Ekwatora; 8) figurycznie: podniesienie, podwyższenie na honor, dostojność, godność wyfoka; 9) Elewacya, podnoszenie Hostyi przy Mszy Świętey; 10) wspaniałość, wyniosłość umysłu, bystrość rozumu; 11) wypukłość ozdoby koła uścia działowego. § 1) Faire l'élévation d'un mur, l'élévation des eaux; 2) cette voûte n'a pas assez d'élévation, cette fontaine ne poussera pas fort haut, parceque sa source n'a pas assez d'élévation; 3) l'élévation d'un bâtiment; 4) faire les plans & les élévations d'un bâtiment; 5) on posta des troupes sur cette élévation; 6) la plus grande élévation qu'on doit donner pour faire tirer un canon, est de quarante-cinq degrés; plus le ca-

non a d'élévation sur l'horizon, plus les coups sont foibles, moins il a d'élévation, & plus il agit avec force; 7) trouver l'élévation du Pole, d'un astre; 8) concourir à l'élévation d'une personne, une élévation de fortune; 9) le Prêtre est à l'élévation; 10) plus les hommes ont d'élévation de cœur & d'esprit, & plus ils sont touchez de l'amour des louanges, l'élévation d'esprit est une qualité nécessaire à l'Orateur, mais c'est un don du ciel, on ne peut guère l'acquérir.

Faire des élévations de son cœur à Dieu.
aus dem Innersten seines Herzens zu Gott rufen. Z głębokości serca fivego do Boga wołać.

Élévation de la voix. die Erhebung der Stimme. Podnoszenie głosu.

élévation du pouls. starkes Schlagen der Puls-Adern. Silne pulsu bicie.

Élevatoire, f. m. (elevatorium) ein Werkzeug, womit der Wund-Arzt ein eingeschlagnes Knöchlein in der Wunde in die Höhe hebet. Naczynie, którem cyrulik kołkę wgietą do gory podnosi.

Élève, f. m. 1) ein Pfleg-Sohn; 2) ein Schüler, insonderheit bey den Mahlern; 3) einer der sich eines Autoris Schreib-Art zu einem Muster gewählet. 1) Wychowaniec; 2) dyscypuł, uczeń ośobliwie malarzski; 3) naśladownik Autora, stylem ktorego pisać się usiłuje. § 1) C'est mon élève; 2) dans l'académie des sciences il y a vingt élèves, Gilles Romain a été élève de Raphaël; 3) ils sont des élèves de Malherbe.

Élèvement, f. m. *1) Erhebung, Erhöhung; 2) Höhe, Vortreflichkeit. *1) Podnoszenie, podwyższenie; 2) wysmienitość, wspaniałość. § 1) L'élévement d'un mur; 2) l'honneur du monde & la gloire de vaincre ont un attrait & un élèvement qui ébloiit.

**Élèvement du cœur.* die Höheit des Geistes. Wspaniałość umysłu.

Elever, v. a. (elevare) 1) erhöhen, in die Höhe führen als einen Thurm, einen Berg; 2) in die Höhe heben, ziehen, als eine Last, die Sonne die Dünste von der Erde; 3) aufrichten, stellen, setzen eine Säule, einen Altar; 4) einen aufziehen, erziehen, wird auch von Thieren gesagt; *5) ziehen, erzielen, einen Baum; 6) ziehen, abrichten, unterweisen als einen jungen Menschen; 7) einen erhöhen, erheben, zu Ehren bringen; 8) einen erheben, rühmen, loben; 9) erheben als sein Herz zu Gott. 1)

Wywyższać, podwyższyć, wywodzić, prowadzić mur, wieżę w zgorę, przybudować co w zgorę; 2) podnieść, ciągnąć co do gory iako ciężar, słońce wapory z ziemie; 3) wystawiać, stawiać słupy, ostarze &c. 4) wychować odchowić, odżywić dziecię, bydło; *5) wypielegnować, wykochać płonkę, drzewko; 6) wycwiczyć, wyuczyć, należyte komu dać cwiczenie albo wychowanie; 7) podnieść, podwyższyć kogo na urząd; 8) wynosić, chwalić kogo; 9) podnieść, wzbijać serce do Boga, wynieść myśl nabożną nad obłoki. § 1) Elever une muraille, élever une tour; 2) on élève des pierres avec des gruës, on élève les eaux avec les pompes, le Soleil élève les vapeurs; 3) les anciens élévoient des statues, des trophées & des autels à leurs Capitains & à leurs Empereurs, élever un obélisque; 4) élever un enfant, cette femme a eu plusieurs enfans sans en pouvoir élever un, élever un oiseau, un cheval; 5) élever une fleur, du plant, un arbre; 6) ils n'élèvent pas les enfans au gré des Pères, & des Mères; 7) la fortune l'a élevé, élever quelqu'un à une haute dignité; 8) élever un savant; 9) élever son cœur à Dieu par des prières, & par des saintes méditations, élever son esprit au-dessus des choses temporelles.

élever sa voix. erschallen lassen, erheben seine Stimme. Podnieść głos swoy.

élever ses yeux. seine Augen aufschlagen, erheben. Podnieść oczy swoje.

élever quelqu'un jusqu'au ciel. einen sehr loben, bis an den Himmel erheben. Podchory koko wynosić.

s'élever, v. r. 1) sich in die Höhe erheben, in die Höhe steigen oder fahren; 2) in die weite See gehen, auf die Höhe der See gehen, sich von der Küste entfernen; 3) entziehen, aufsteigen, als ein See-Sturm; 4) steigen, empor kommen, zu Ehren kommen; 5) sich empor, einen Aufstand machen; *6) sich erheben, stolz, hochmüthig werden; 7) aufahren, als ein Bläschen auf der Haut, Blatter aufwerfen. 1) Podnieść się, wzbijać się w zgorę, wzlecieć, podlecieć; 2) w szerokie się puścić morrze, latać, pędzić po morzu dalekiem od brzegu; 3) powstać, nastąpić iako nawałność, burza; 4) wzlecieć, pomknąć, wzbic się na urząd wyłoki; 5) powstać, buntować się przeciwko komu; *6) wynosić się, pyżnić się nady-

nadymać się z czego; 7) pryszczać się; sypać się, wyśladzić się jako krosty iakie na ciele. § 1) Un aigle s'élève en air; les vapeurs s'élèvent par le moien du feu, lorsqu'on distile; après que Jesus eut dit ces paroles, ils le virent s'élever en haut; 2) s'élever après avoir été assalé à la côte; 3) un orage s'élève; 4) il s'élève par son propre mérite; 5) il ne faut pas s'élever contre son Prince; le peuple s'élève & est près de faire sédition; *6) il s'élève extrêmement; 7) elle a le teint si délicat, que sa peau s'élève des qu'elle est au grand air; votre peau s'élève.

s'élever contre quelqu'un. einem zuwider seyn; einer Meinung, einem Unternehmnen nicht beystimmen. Sprzeciwiwać się kontrować komu; zdaniu, przedsięwzięciu czyiemu bydz przeciwnym.

s'élever en latitude. in der Schifffahrt: nach Norden oder Süden gehen. W marynarstwie: pusić się morzem ku północnemu albo południowemu świata kraiovi.

s'élever en longitude. nach Osten, nach Westen segeln. Zeglować ku wschodowi albo zachodowi.

Élevé, ée, adj. 1) erhaben, hoch; 2) erhoben auf einer Ehren-Stelle; 3) erzogen, unterrichtet. 1) Wyniosły, wielkośny; wysoki; 2) podniesiony na honor; podwyższony; 3) wychowany, wycwiczony. § 1) Un bâtiment bien élevé; les murailles font fort élevé; un lieu élevé; tout fort élevée du situation & de structure; 2) élevé en dignité; 3) un enfant bien élevé.

avoir les pouls élevés. einen stärkern Puls als sonst haben. Puls mieć silniejszy niżli zwyczajnie.

Élévure, f. f. ein Bläschen, eine Blatter auf der Haut. Krostka na ciele. § Il lui est venu de petites élévures sur le corps.

Elider, v. a. (elidere) 1) einen Buchstaben aus einem Worte werfen, auslassen, verbeissen, im Schreiben oder Reden; 2) *obs.* in Gerichten: ablehnen als einen Einwurf; eludiren. 1) Literę ze słowa, wymawiając albo pisząc, wyrzucić, przyjąć, położyć; 2) *obs.* w sądach: odbić, zbijać jako zarzut. § 1) Les François élident l'e muet dans la prononciation, quand il est sui d'une voyelle ou d'une li.

Elie, f. m. (Elias) 1) Elias, ein Manns-Nahme; 2) die Ebbe. 1) Eliaz; 2)

odchodzenie morskie. § 1) Le Prophète Elie.

Eligibilité, f. f. (eligibilitas) Wahltüchtigkeit, Wahlfähigkeit. Sposobność do obrania na urząd.

une Bule d'eligibilité. eine Päpstliche Bule le dadurch einer tüchtig gemacht wird, zu einer geistlichen Würde durch eine Wahl zu gelangen. Bula Papieska na sposobność czyią do godności kościelney, na którą ma bydz obrany.

Elimer, v. a. 1) *obs.* abnuhen, abtragen; 2) beyrn Falfenierer: einen Vogel purgiren, wenn er sich gemauset hat. 1) *obs.* Zchodzić szatę; 2) u sokotnika: dać ptakowi purgacyą po wypierzeniu.

élimer, v. n. } *s'élimer, v. r.* } sich abnuhen, fahl werden, sich abtragen als Tuch, wird nur im *partic.* élimé gebraucht. Wycierać się, zchodzić się iako suknia; tego słowa tylko *participium élimé* jest w używaniu. § Cette étoffe s'est d'abord élimée; votre habit est tout élimé.

élimé, ée, adj. abgenutzt, abgetragen. Wyrarty, pochodzony.

Elingue, f. f. ein Strick mit zwey Schlingen an beyden Enden, um die Waaren zu schlagen, die ein- oder ausgeschiffet werden sollen. Powroz z dwiema kobytkami na końcach, do opasania cizarow, co mają bydz z okrętu wywindowane.

élingue à patte. ein Schiff-Sell mit zwey Schlingen von Eisen zu eben diesem Gebrauch. Powroz okrętowy z dwiema żelaznemi kobytkami do teyże potrzeby.

Elinguet, f. m. ein Holz auf den Schiffen, die Anker-Binde aufzuhalten. Hamulec, drewno na okrętach do wstrzymania windy kotwicznejey.

Elire, v. a. (eligere) wählen, erwählen. Obrac, wybierać. § On a élu tout d'une voix; élire un supérieur, un Roi; on élut le Duc d'Anjou pour être Roi de Pologne, parce qu'il étoit brave.

élire domicilie. sich einen Ort zu seiner Wohnstädte erwählen. Obrac sobie miejsce mieszkania.

élu, é, adj. & part. erwählter. Obrany, wybrany.

Elisée, f. f.

Elisées, f. f. plur.

Les champs Elisées.

La plaine Elisée, obs.

Le champ Elisée, obs.

Champs Elisées, obs.

(Elysins) bey den Poeten und Heyden: die Elisäischen Felder, oder

das Paradies der Verstorbenen. u Poetow i pogan: pola Elizeyskie albo paradyz zmarlych. § Déja les Césars dans l'Elisée errans; Anchise étant apparu à son fils Enée, lui dit qu'il goûte la douceur du repos dans les champs Elisées; la Sibille montre à Enée deux chemins, dont l'un conduisoit aux Elisées & l'autre au Tartare.

*Eliser, *vid.* Liser. ein Stück Tuch oder Zeug an den Schrotten oder Leisten, das ist in die Breite, ausstrecken. W sizerz sukno albo materią rościagać, to iest za obie krayki albo slaki uiawszy.

Elisiens, *adj.* des champs elisiens, *obs.* *vid.* Elisee.

Elision, *f. f.* (*eliso*) die Auslassung, Verheissung eines Buchstabens in einem Worte. Wyrzucenie literki ze słowa. § Les François font élision de l'e féminin à la fin des mots, quand le mot suivant commence par une voyelle ou par une h, qui n'est pas aspirée, comme l'esprit pour le esprit, l'homme au lieu de dire le homme.

Elite, *f. f.* Ausbund, Kern; auserlesene, ausgesuchte Sache. Wybor; rzecz na wybor; fama tresć. § C'étoit tous gens d'élite; il fit une sortie avec l'élite de soldats; avoir l'élite d'une marchandise, il le vint trouver avec l'élite des troupes.

Elixation, *f. f.* (*elixatio*) in der Apotheke; das Abkochen, Absieden einer Arznei. Odwarzenie lekarstwa, w aptece.

Elixir, *f. m.* (*elixirium*) 1) ein Elixir in der Apotheke; 2) die Quintessenz oder das beste von einer Arznei; 3) Ausbund aller Bosheit. 1) w aptece: Elixier; 2) fama tresć lekarstwa; kwinta esencja; 3) wszystekstek, zlew złego; herst wszystkiew złosci. § 1) Elixir de propriété est un remède inventé par Paracelse; 2) l'esprit de vin est un puissant élixir; il a à son service l'élixir de toute la malice.

Elizabeth, *f. f.* (*Elisabeth*) Elisabeth. Elzbieta. § Elizabeth Reine d'Angleterre.

Elle, *pron. f. vid.* Il; Lui. sie. Ona. § C'est elle, je la connois; elle m'aime; elle est bonne; elle est belle.

Ellebore, Elebore, Hellebore, *f. m.* (*Hel-leborum*) Niese-Wurz. Ciemierzycza, ziele. § Ellebore blanc; Ellebore noir; l'ellobore fait vomir, provoque les mois, & fait mourir les souris & les rats.

Elleborine, *f. f.* (*Helleborine*) unächte Niese-Wurz; ein Kraut. Juramianka, ziele kruzczce.

Ellend, *vid.* Elan.

Ellipse, *f. f.* (*ellipsis*) 1) in der Rede: Kunst: Verschweigung, Auslassung eines Worts, ohne Nachtheil des Wortverständes; 2) in der Geometrie: eine Ellipsis, ungleicher Regel-Schnitt; Oval-Rundung, in welcher so viel von der Breite abgehelt, als ihrer Länge zugesetzt wird. 1) w retoryce: wyrzucenie słowa bez sensu naruzzenia; 2) w geometryi. Elipsa, iest figura okrągława na kształt owaty, ktorey tyle ubywa w sizerz od cyrkusu, ile w dluż przybywa. § 1) Qui diroit la plus on-sous-entendrait la plus belle, ou la plus laide selon la manière dont on parleroit & l'on feroit une ellipse.

Elliptique, *adj. c.* (*ellipticus*) in der Messkunst: ablangrund, elliptisch; 2) in der Redekunst: ein Wort auslassend. 1) w mierniczym nauce: szyszakowy z obu koncow: na kształt Elipsy okrągławy; 2) w krasomowiu: słowko wyrzucający. § 1) L'orbite des Planètes n'est pas circulaire, mais elliptique; 2) la langue Française a plusieurs façons de parler elliptiques.

Elme, *f. m.* feuriger Dunst der sich nach einem Sturm an den Mast hängt. Paryfiarczyście albo ognie po nawalności morskiej do masztow się wieszające. § Apercevoir un elme; voir le feu Saint Elme.

*Elocher, *v. a.* schütteln, erschüttern. Trząść czym; obruchać co. § Elocher un arbre.

Elocution, *f. f.* (*elocutio*) guter Ausdruck im Schreiben oder Sprechen. Wyrz piękny w pisaniu albo w mowie. § L'élocution doit être claire & propre au sujet; l'élocution est vicieuse, lorsqu'elle est froide.

Eloge, *f. m.* (*elogium*) 1) Lobes-Erhebung, Lob-Rede, Lob-Spruch; 2) in Gerichten: Meldung; Erinnerung einer Person, insonderheit die man in einem Testament enterbet. 1) Wystawianie, pochwała, wychwalanie, przechwala, panegiryk; 2) w sądowych sprawach: namienienie kogo, osobliwie w testamentie wydziedziczonego. § 1) Un grand, un bel, un froid éloge; on lui donne mille éloges; faire l'éloge de quelqu'un; on ne parle des grands hommes-qu'avec des éloges; 2) il avoit deshérité son fils avec cet éloge, qu'il avoit &c.

Elogiste, *f. m.* ein Lob-Redner. Wystawiacz, panegirysta, wychwalacz.

Eloi,

Eloi, f. m. (Eligius) ein Manns-Name. Eligiusz imię męskie. § Les arquebusers prennent pour leur sêre le Saint Eloi.

Eloignement, f. m. 1) Entfernung, Entlegenheit; 2) Weichung, Wegbegebung; 3) Abwesenheit; 4) Weite, Entfernung, in Landes- Gegenden und Prospecten, die letzte Weite, das Ende, das man mit dem Gesicht noch erreichen kann; 5) Abneigung, Widerwillen; 6) die Zukunft, zukünftige Zeiten; 7) Landes- Verweisung, das Elend. 1) Oddalenie, odległość; 2) oddalenie się z ką, odcyscie; 3) nieprzytomność, niebytność; 4) dalekość, pal; miejsce w bkolicy, w sytuacji, w prospektach naydalsze, krotogo oko ledwie dosięgnąć. może; 5) odrażanie się od czego albo kogo; niesmak, niechęć; 6) przyszłe czasy; 7) wygnanie. § 1) Il y a un grand éloignement entre Varsovie & Paris; l'apogée d'une planete est son plus grand éloignement de la terre; 2) l'éloignement des vaisseaux d'Enée asigea Didon; 3) cela mé console durant l'éloignement de mon ami; un éloignement nécessaire; 4) la vûe est admirable dans ce lieu-là, on y voit des prairies, les rivieres & la ville en éloignement; 5) il nburrit dans le fond de son coeur un éloignement secret de la verité; 6) cet homme voit de grands biens en éloignement; 7) son éloignement de la cour fait connoître qu'il a perdu, la faveur de son Prince.

en éloignement. bey m Mahler: in die Ferne, in die Weite. U malarza: w dala; na dalą. § Représenter un palais, une alée en éloignement.

Eloigner, v. a. 1) von sich entfernen, weg-schaffen, fort-schaffen; 2) abziehen, ab-wendig machen; 3) auf die lange Bank schieben, verzögern, auf-schieben. 1) Oddalić od siebie; odcisnąć kogo gdzie; 2) odrażać, odcisnąć kogo od kogo; 3) odkładać, zwłaczać. § 1) Eloignez cela de moi; on l'a éloigné de la cour; éloigner de son esprit toutes les penitèes, qui peuvent donner du chagrin; 2) il a éloigné ce seigneur de cette faction; 3) le mauvais tems a éloigné la moisson; la perte de ce convoi éloignera la prise de cette place.

s'éloigner, v. r. 1) sich entfernen, sich hin-weg begeben; sich entziehen; 2) abweisen, abgehen, als von einer Meinung. 1) Oddalić się, udać się z ką; 2) stro-

nić, dalekim bydz od czego iako od zdania iakiego. § 1) S'éloigner de la cour; quand la lune s'éloigne du soleil; elle commence à paroître, la flotte s'éloigna du port; s'éloigner de la ville; 2) s'éloigner du respect qu'on doit à une personne; je suis bien éloigné de votre humeur.

ils sont fort éloignez de compte. sie sind sehr weit von einander; ihre Meynungen sind sehr unterschieden. Dalecy od siebie; daleko się w zdaniu miiżają.

je suis fort éloigné de croire cela. ich bin weit davon, dieses zu glauben. Dalekim od tego, abym to miał wierzyć.

éloigné, ée, adject. entfernt, weit. Oddalony, daleki. § Un lieu fort éloigné; aler en des païs éloignez.

Eloise, f. f. obs. ein Blitz, ein Wetterstrahl. Blykawica.

Elongation, f. f. (elongatio) in der Stern-Kunst: Unterschied, zwischen einem langsam und zwischen einem schnelllaufenden Planeten. W gwiazdarskiej nauce: różnica między prętkim a leniwym planetą.

Elonger, v. a. Schiffe hinter einander stellen. Użeregować okręty, jeden za drugim postawiwszy. § Elonger une flotte.

Eloquemment, vid. Eloquemment.

Eloquence, f. f. (eloquentia) die Wohlredenheit, Beredsamkeit. Krasomowstwo, wymowa, wymowność. § La véritable éloquence consiste à dire tout ce qu'il faut, & ne dire que ce qu'il faut; c'est un torrent d'éloquence; l'éloquence de la Chaire est différente de celle de Barreau.

Eloquent, e, adj. (eloquens) wohlberedt. Wymowny. § L'argent est souvent plus éloquent & persuade mieux qu'un discours; les passions sont éloquentes; c'est une oraison fort éloquente; Cicéron étoit fort éloquent; l'amour propre est fort éloquent à nous persuader ce que nous souhaitons.

Eloquemment, adv. wohlberedt. Wymownie. § Parler éloquemment.

Elu, vid. Elire.

Elourdissement, f. m. Dummheit, Sinnlosigkeit. Głupstwo, szalenstwo.

Elourdir, v. a. dumm machen, betäuben. Głupim kogo czynić; zhukać kogo.

Elu, e, adj. erwählt, ausgesucht. Obrany, wybrany. § Le Duc d'Anjou qu'on apella depuis Henri III, fut élu Roi de Pologne.

Elu, f. m. in der Theologie: ein Aus-
Xxx erwähl-

ernählter zum ewigen Leben; 2) Abniglicher Steuer-Rath, in Frankreich. 1) *W Teologie*: wybrany, obrany na wieczne zbawienie; 2) *we Francji*: nadworny konfiliarz poborowy.

Eluë, *f. f.* Steuer-Räthin, eines Steuer-Raths Frau. Poborcowa, żona konfiliarza poborowego.

Eluder, *v. a.* (eludere) eludiren, verdröhen, fruchtlos machen, listiglich abwenden, als eines Vorhaben. Przekreć, wykreć, chytrze zbić, odwrócić co, czyy zamysł. § Eluder les intentions de quelqu'un, eluder la poursuite de quelqu'un, eluder un arrêt, eluder une proposition, la chicane élude souvent la force du droit, ce Docteur n'a pas résolu la difficulté qu'on lui avoit proposée, mais il l'a éludée, Alexandre coupant le noeud Gordien, éluda l'oracle ou il l'accomplit.

Elythroide, *f. f.* in der Anatomie: das andere eigene Häutlein der testiculorum. *W Anatomii*: powtorna błonka jądrka okrywająca.

*Elusion, *f. f.* Ueffung, Betrug, Seiten-Sprünge. Wykrety, przekoki.

Email, *f. m.* 1) blaue Farbe, blaue Stärke, welche die Mahler und Wäscherinnen brauchen, nur in diesem Verstande hat es keinem pluralem; 2) Schmelz, Schmelzwerk, eine Arbeit in der Mahleren, welche man auf Metalle, sonderlich Gold oder Silber, mit Schmelz-Farben oder Glasur machet; in diesem Verstande hat es in plur. émaux; 3) weißes Schmelz: oder Venetianisches Glas, aus welchem Geschirre gemacht werden, die man zum Zierrath auf den Schränken, in den Zimmern setzet; 4) eine Art von gemeinem Porcellain oder Holländischem Zeug, so dem Venetianischen weißen Glas bekonmt; 5) das Elfenbein, der obere weiße Theil eines Zahns ohne die Wurzel; 6) bey den Poeten: Pracht, Schönheit der Blumen, der Felder; 7) die Farbe, Linctur, eines Wappens; 8) ein Kleinod, das an einem Ordens-Bande hängt. 1) Lazur, farba błękitna, iakiey malarze i praczki zażywiają, *w tym tylko sensie, to słowo nie ma Numerum plur.* 2) smelc, robota smelcarska, z farb krufzczowych na krufzczach osobiwie na złocie i na srebrze, *to słowo w tej sygnifikacyi in plur. ma émaux*; 3) smelc albo skto białe weneckie, drobne naczynia z tey materyi dla ozdoby na szafach w pokojach bywają; 4) inne naczynia do tegoż używania, tylko że są z fasur-

kowey materyi; 5) białosć część zębu zwierchnia; 6) *u Poetow*: barwa, purpura, szata kwiataw, pol; 7) kolor herbowy; 8) kleynot u wstęgi kawalerkiego orderu wiszący. § 1) Cet émail est très-fin, le bel émail vient de Hollande; 2) émail transparent, épais, l'or reçoit fort bien, tous les émaux clairs & opaques, travailler en émail, appliquer les émaux; 3) des tasses d'émail, de petites urnes d'émail, les petits pots d'émail son propres à parer les cabinets, les armoires & les cheminées; 4) le faux émail n'est pas à beaucoup près si beau que l'émail de Venise, qu'on fait agréablement dorer pour en rehausser la beauté; 5) l'émail de ses dents est agréable; 6) l'émail des prez; 7) le blason a sept fortes d'émaux, or, argent, gueules, asur, sable, sinople & pourpre.

Emailler, *v. a.* 1) in Schmelzwerk arbeiten, mit Schmelz belegen, amaltren; 2) bey den Poeten: zieren, aus schmücken, mit allerley Farben mahlen. 1) Smelcować; 2) *u Poetow*: upstrzyć, piekrzyć, barwić. § 1) Les orfèvres sont bien aises d'émailler leurs ouvrages, car ils vendent l'émail autant que l'or; 2) les fleurs émaillent les valons, l'aurore éveillée a émaillé la terre de perles d'Orient.

s'émailler, *v. r.* Poetisch, hant werden, sich ausputzen. *W wierszach poetycznych*: pstrzyć się, kolorować się. § La terre s'émaille de fleurs.

émaillé, *éc. adj.* 1) mit Schmelz bemahlt; 2) figürlich, geziert, gepuht. 1) Smelcowany; 2) *figurycznie*: upstrzony, upiekrzony. § 1) Montre émaillée; 2) ciel émaillé d'étoiles, prez émaillé de fleurs, votre stile me paroît un peu émaillé.

Emailleur, *f. m.* ein Schmelzer, Schmelz-Arbeiter. Smelcmistrz, smelcarz. § Un bon émailleur, un habile émailleur, être émailleur.

Emaillüre, *f. m.* 1) Schmelz: Arbeit; 2) die rothen Flecklein auf einem Falken. 1) Smelcarska robota; 2) nakrapianie czerwone na sokofu. § 1) L'émaillüre de ce portrait est charmante.

Emanation, *f. f.* (emanatio) Abkunft, Ausfluß, Ausgang von einer höhern Macht. Spływanie, pochodzenie z wyższej mocy. § Le pouvoir qui est donné aux juges, est une émanation de la puissance du Prince, l'ame raisonnable est une émanation de la divinité.

Eman

Emanchement, }
 Emancer, } Enman.
 Emanches,
 Emancheur,

Emancipation, *f. f. (emancipatio)* in den Rechten: Freilassung des Kindes aus der väterlichen Gewalt, oder aus der Gewalt eines Vormundes. *W-prawie*: wypuszczenie syna albo corki z mocy oycowskiej lub opiekunskiej, wyswobodzenie.

Emanciper, *v. a. (emancipare)* einen Sohn oder Tochter von der väterlichen Gewalt, oder von der Aufsicht der Vormünder losprechen. Wypuścić syna lub corkę z władzy opiekunskiej albo też z oycowskiej mocy. § Emanciper une fille.

émancipé, ée, adj. freigelassen, der väterlichen Gewalt entlassen. Z oycowskiej albo opiekunskiej mocy wyswobodzony. § Il est émancipé, elle est émancipée.

s'émanciper, v. r. sich zu viel Freiheit nehmen, sich von etwas ausschließen. Pozwolić sobie nazbyt wolności, wybić się, wyzwalać się z czego. § Personne ne fut si osé de s'émanciper en la moindre chose.

Emaner, *v. n. (emanare)* herkommen, herfließen, seinen Ursprung nehmen. Wytoczyć się, wynikać, pochodzić. § L'ame raisonnable est émanée de la divinité.

émané, ée, adj. ergangen, erlassen, hergekommen, in Philosophischen und Juristischen Materien. Wyszły, wytoczony, w filozofjskich i iurydycznych materjach. § Déclaration émanée du Conseil.

Emanuel, *f. m. (Immanuel)* in der heiligen Schrift: Immanuel, Emanuel, das ist, Gott mit uns. *W Piśmie S.* Immanuel, Emanuel, imię Bog z nami znaczące.

*Emarger, *v. a.* am Rande zeichnen. Znaćć in *marginé* albo na brzegu pisma.

*Emargement, *f. m.* Anmerkung am Rande, als in Rechnungen. Głoska, znaczenie czego na brzegu, iako w rachunkach.

Emariner, *v. a.* das nöthige Bley an ein Fische-Netz hängen. Ołowiem według potrzeby sieć rybnią obciążyć.

*Emasculer, *v. a. vid. Chartrer.* castriren, der Mannheit berauben. Rzezać, kastrować.

Emaux, *pl. vid. Email.*

N O T A.

In folgenden Wörtern wird die erste Sylbe *em* wie *am* ausgesprochen.

W następujących słowach pierwsza Sylaba em, iako am się wymawia.

*Embaboüiner, *v. a.* einen mit leerer Hoffnung äßen, das Mausschmierer, einen beschwären, bereben. Pochlebną, pfonną kogo omamić, zwodzić nadzieją, namawiać kogo. § Il embaboüine les gens.

Emballage, Embalage, *f. m.* 1) das Einballen, Einpacken der Waare; 2) das Packer Lohn; 3) die Einballirung, nämlich die zum Einballen gehörige grobe Leinwand, Stroh und Stricke. 1) Powleczenie, obszycie bel kupieckich płotnem, matą; 2) zapłata od obszycia below; 3) płotno, słoma, powrozy do obwinienia bel należące. § 1) Il faut compter les frais d'emballage; 2) paier l'emballage; 3) il faut mettre un bon embalage pour conserver les marchandises.

toile d'emballage. Pack-Leinwand. Płotno grube do pakowania towarów.

Emballer, *v. a.* einpacken, einballen, die Waare. Towary, ułożyć płotnem, matą obszyć, powlec. § Emballer les marchandises.

emballer, v. n. aufschneiden, wichtig lügen. Łgać, srodze kłamać.

Emballeur, *f. m.* 1) ein Ballenbinder, ein Packer; * 2) Bindbeutel, Aufschneider, Großsprecher. 1) Robotnik od obszycia albo powleczenia bel kupieckich płotnem; 2) pędziwiatr, fanfaron, zwodziciel, wymyslnacz drugich zwodzacy. § 1) Les emballeurs à Lion sont un corps nombreux; 2) les Gafcons sont de vrais emballeurs.

Embanqué, *éé, adj.* un vaisseau embanqué. ein Schiff, das auf einer Sandbank sitzen geblieben: Okręt na hakach siedzący albo zawieszony.

Embaras, Embarras, *f. m.* 1) Hinderung, Hinderniß, Schwierigkeit, als auf Straßsen; 2) Beschwerlichkeit, Mühe, Sorge, Kummer; 3) Unruhe, Verwirrung; 4) Dunkelheit, Unordnung; 5) Besüßung, Schüchternheit. 1) Zawada, przeszkoda iako na drodze; 2) hałas, trudy, kłopot, frasunek, troski, trudność; 3) niepokój, pomieszanie, poturbowanie umysłu; 4) zawilość, zawiślanie, nieporządek, trudność do zrozumienia; 5) pomieszanie, zdumiałość. § 1) On trouve de grands embaras par les chemins, quand une armée défile, & sur tout quand il faut passer

passer dans des bois, le chemin est plein d'embaras; 2) être dans l'embaras, se retirer de l'embaras des choses du monde; 3) l'embaras, avec lequel je lui parlai, l'obligea de me presser, il est dans un grand embaras d'esprit, flotter entre mille embaras; 4) on se tire de l'embaras des argumens dans une dispute par une distinction, il y a de l'embaras dans cette pensée; 5) le timide embaras de cette jeune personne est fort aimable.

embaras des rues. Hindernisse auf den Straßen in einer Stadt, als die Kutschen, Wagen. Zawady na ulicach w mieście, iako karety, wozy.

Embarassant, e, adj. 1) beschwerlich, mühsam, verwirrt, kummerlich; 2) der einem Sorge, Mühe, Verwirrung macht. 1) Frafoliwy, zawity, kłopotu pełny; 2) kłopotu, frafunku nabawiający, troszczący, gryźliwy. § 1) Procès embarassant, objection, affaire fort embarassante; 2) la Dame est un peu embarassante, c'est une femme embarassante.

Embarasser, v. a. beunruhigen, stören, verwirren, Sorge und Unruhe machen. Zakłopotać, zafasować, pomieszać kogo, sprawić komu niepokoy na umyśle. § Il a des affaires qui l'embarassent, la difficulté, qu'il lui a proposée, l'a extrêmement embarassé.

embarassé, ée, adj. bekümmert, verwirrt, besorgt, beunruhiget. Troskliwy, frafoliwy, frasujący się o co. § Il est fort embarassé de sa personne, il trouva la belle toute embarassée, répondre d'un air embarassé.

être embarassé. nicht wissen, was man thun soll, ungewiss seyn. Nie wiedzieć w którą uderzyć, niepewnym być. § Etre embarassé à choisir.

s'embarasser, v. r. sich bekümmern, sich mit etwas verwirren. Kłopotać się, fasoować się, zawikłać się w co. § Il s'est embarassé de ce mariage, il s'embarasse de tout.

s'embarasser l'esprit. sich etwas in den Kopf setzen. Zaprzętnąć sobie czym głowę, urosić sobie co w głowie. § Il s'est embarassé l'esprit de mille chimères.

Embarcadere, f. f.

Embarcadour, f. m. jeder Hafen in America, der von einer Stadt weit entfernt ist. Każdy Port w Ameryce od miasta barzo daleki.

Embarquer, v. n. in der Seefahrt: sich vom Ufer von der Küste entfernen.

W nauce żeglarskiej: oddalić się od przymorza albo od pobrzeża morskiego.

Embargo, f. m. Verbot aus dem Hafen zu lassen. Zakaz na wyniesie z portu wydany.

mettre un embargo, fermer le port. einen Hafen schließen. Port zawrzeć.

Embarillé, ée, adj. in eine Barille oder in ein Faß geschlagen. W baryle, w fasce ułożony, nasafowany.

Embarquement, f. m. 1) das Einschiffen;

2) die Einlassung, das Einlassen in einen Handel, Handel, in den man sich eingelassen. 1) Wsiadanie, ładowanie w okręt; 2) wdanie się w sprawę jaką, sprawa, której się kto dopuszcza.

§ 1) Notre embarquement se fit à Marseille; 2) on dépeint votre embarquement le plus bas, où se soit mis une personne de votre qualité, se mettre dans un embarquement.

Embarquer, v. a. 1) einschiffen, ins Schiff laden; 2) einen in einen Handel einflechten, einmengen, hinein ziehen. 1) Ładować na okręt; 2) wpłacać, wciągnąć kogo w sprawę jaką. § 1) Embarquer de la marchandise, des soldats; 2) on l'a embarqué dans une méchante affaire, il fit les pas nécessaires pour embarquer la dupe.

embarquer en grenier. Waaren auf einen Haufen, als Getreide in das Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami ufypuając, iako sol, zboże. § Embarquer du sel en grenier, notre blé étoit embarqué en grenier.

s'embarquer, v. r. 1) zu Schiffe gehen, aufs Schiff steigen; 2) sich in einen Handel einlassen. 1) Wsiadać na okręt; 2) iść się czego, wpłacać się, wdawać się w co. § 1) Je m'embarquerai pour Marseille; 2) il s'est embarqué dans une méchante affaire, il s'embarque dans un long discours, il s'étoit embarqué à aimer plus par gloire que par amour.

**s'embarquer sans biscuit.* ohne besorgte Nothwendigkeit sich eines Dinges unterfangen. Podjąć się czego bez należytey gotowości.

Embaras,

Embarassant, vid. Embarras.

Embarasser,

s'Embarrer, v. r. über den Stand-Baum treten, von Pferden. O koniach: przestąpić nogą przegrodę albo przeworę w stajni. § Cheval qui s'est embarré.

Embarrure, f. f. beym Balbier: Bruch

an einem Beine, sonderlich an der Hirschale. *U cyrulika*: złamanie kości, ofobliwie głowicy kości.

Embalement, *f. m.* Fundament oder Fuß-Gesimse längst der Wand eines Gebäudes. Podwalina w dół pod ścianą budynkowa.

Embassade,
Embassadeur,
Embassadricc,
Embaster, *vid.* Embäter.

Embatonner, *vid.* Embätonner.

Embarage, *f. m.* das Aufschnieden der Radeschienen. Objanie koła wozowego szynami, szynowanie koła.

Embäter, *v. a.* 1) ein Baum-Rosf satteln; * 2) figurlich: einem eine Last auflegen; mit Ungemach belegen, beschweren. 1) Bydło domokowe okulbaczyć; * 2) w figurycznym sensie: włożyć na kogo ciężar iaki, obciążać kogo czym. § 1) Embäter un äne; * 2) on l'a embâté d'un emploi qui l'embarasse, on l'a embâté d'une femme qui l'incommode fort.

Embates, *vid.* Embattes.

Embätonner, *v. a. obs.* mit Prügelein bewaffnen. Kiyimi kogo uarmować.

embätonné, *ée*, *adj.* * 1) im Scherz: mit Stöcken bewaffnet; * 2) in der Baukunst: gestäbt, von Säulen, die Stöcker zum Stütz haben. * 1) Zartuiac: kiyimi uzbroyony; 2) o stupach architektonickich; laskowany, palcatami sznicerzkimi przyozdobiony. § 1) un héros embätonné; 2) une colonnade amellée et embätonnée.

Embatre, *v. a.* ein Wagen-Rad mit Schienen beschlagen. Szybować, obić koło wozowe szynami. § **Embatre des roues**.

Embattage, *vid.* Embatage.

Embattes, *f. m. pl.* ordentliche Winde, die auf gewissen Meeren zu gewisser Jahreszeit wehen. Wiatry coroczne, pewnego czasu na pewnych morzach porządnie wiejące.

Embattre, *vid.* Embatre.

Embaucher, *v. a.* 1) bey einigen Handwerkseuten: einen Gesellen annehmen, oder zu einem Meister in die Arbeit bringen; 2) einen listig werben, zu den Kriegs-Diensten überreden. 1) U niektórych rzemieślników: nastroić, naraić, przyprowadzić albo przyjąć rzemieślniczka na robotę; 2) chytrze kogo zawerbować, pod choragiew zaciągnąć. § 1) Je vous embauche cet habile gargon; 2) il est adroit à embaucher les jeunes gens.

Embaucheur, *f. m.* 1) der den aufkommen-

den Handwerks-Gesellen Arbeit zuweist; 2) Werber, der Leute den Soldaten listiglich zuführt. 1) Stręczyciel, co przychodzących rzemieślniczek do mistrza prowadzi; 2) werbownik chytry, co różnemi sztukami ludźle żołnierzom sprowadza.

Embaumement, *f. m.* das Balsamiren einer Leiche. Balsamowanie zmarłego. § Les embaumemens se font avec le tan, les cendres et les chaux, les autres se font avec des poudres aromatiques et du baume du Pérou.

Embaumer, *v. a.* 1) eine Leiche balsamiren; 2) durchräuchern, mit gutem Geruch erfüllen; 3) im Scherz: räuchern, stänfern, einen Gestank machen, mit Gestank erfüllen. 1) Balsamować, wonnemi rzeczami zmarłego namazać; 2) perfumować, perfumami co napelnić; 3) żartem: smrodem napelnić, zakadzić, zakurzyć. § 1) Embaumer un corps; 2) cela embaume toute la chambre; 3) cela va embaumer toute la maison.

Embeguaca, *f. f.* ein Kraut in Brasilien, die Rinde von ihrer oft zwanzig Ellen langen Wurzel wird zu Befestigung der Schiffe gebraucht. Ziele w Brezylji, korą korzenia jego na dwadzieścia łokci długiego do zmacnienia okrętów jest użyteczna.

* **Embeguiner**, *v. a. obs.* den Kopf mit einer Binde oder Tuch umwickeln, verbinden. Zawiązać głowę chustką albo bindą.

embeguinée, *adj. f.* vom Kopf: verbunden. O głowie: zawiązany. § Il a la tête embeguinée à cause du mal de dents.

s'embeguiner, *v. r. vulg.* sich in etwas vergassen, sich etwas in den Kopf setzen; an etwas einen Narren fressen. Nabrać, zaprzatnąć sobie kiem albo czym głowę, dać się omamić. § S'embeguiner de quelque nouvelle opinion, un vieillard se laisse s'embeguiner par une jeune femme, ils s'embeguinent de son valet.

Embéle, *f. m.* Theil des Schiffes zwischen dem großen Mast und den Löchern im Bord, wodurch die Mast-Seile gezogen werden. Miedzymiejsce na okręcie między wielkim masztem a dziurami w burcie dolin masztowych przewleczenia.

Embéler, *v. a.* puzen, auszieren, anschnüpfen. Zdobić, ozdobić, stroić, ubrać, krasić co. § Embélir une maison, un conte.

s'embellir, v. r. sich pugen. Stroid sie, upiękrzyć się, ubryzować się.

embéllir, v. n. schöner werden an Schönheit zunehmen. Pięknieyszym zostawać, krasnąć. § Elle embéllit tous les jours

* *cela ne fait que croître & embéllir*. dieses wächst, und wird von Tage zu Tage schöner. Pięknie to rośnie i do swoiey przychodzi gładkości pory.

embéllir, e, adj. geiert. Ozdobiony.

Embellissement, f. m. Aueyierung, Zierde, Schmuck. Ozdoba, stroy. § C'est un embellissement nécessaire, il a fait de grands embellissemens à sa maison de campagne.

Emberguer, v. a. obf. bedecken, bergen. Nakryć, skryć.

s'Emberloquer, v. n.

s'Emberlucquer, v. n. } *vulg.* sich was in

s'Emberlicoquer, v. r. } den Kopf setzen. Zaprzętać, nabić sobie czym głowę.

Embelas, f. m. im Würfel-Spiel: beyde Ws. *W kostki grając*: obie esy albo tuze.

Embesoigner, v. a. obf. viel zu thun geben: Viele dać komu do czynienia, zatrudnić kogo,

embesoigner, v. n. viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia.

embesoigné, ée adj. & part. im Scherz: der viel zu thun hat. Zartem: zatrudniony, zabawny. § Il est toujours embesoigné; un homme embesoigné.

Emblaier, v. a. *vulg.* 1) viel zu thun geben: Summer, Sorge machen; 2) besäen ein Feld, besser enssemencer. 1) Dać wiele do czynienia; 2) zasiał rola, lepsze słowo enssemencer. § 1) Emblaier un ouvrier; 2) emblaier une terre, un champ.

emblaïé, ée, adj. 1) der viel zu thun hat; 2) bestellt, besät. 1) Zabawiony; 2) zasiany. § 1) Cette femme est assez emblaïée de son ensaïr; 2) terre emblaïée.

emblaïer, v. n. *vulg.* viel zu thun haben. Viele mieć do czynienia; zabawionym bydź.

* *Emblature*,

* *Emblavure*, f. f. besätetes Feld. Rola zasiana.

Emblaver, v. a. den Acker bestellen; das ist, ackern und besäen. Sprawować rolę orząc, siejąc, &c.

* *Emblavüre*, f. f. ein bestellteter Acker, besätetes Feld. Rola sprawiona, pola zasiana, zasiew.

Emblayer, vid. *Emblaier*.

Emblayure, vid. *Emblature*.

Emble, f. f. der Paß eines Pferdes. Jednochoda, szlap.

cheval qui va l'emble. ein Paßgänger. dnochoda, człapak.

d'Emblée, adv. im ersten Angriff, Anlauf, durch einen Ueberfall. Za pierwszym szturmem, uderzeniem, za pierwszym naizdem, za naypierwszym potkaniem. § Prendre une ville d'emble, la ville étoit trop bien munie, pour l'emporter d'emblee.

emporter une affaire d'emblee. in aller Geschwindigkeit zu seinem Zwecke kommen. Wprętkości dopiąć swego.

elle prend les coeurs d'emblee. sie macht die Leute mit dem ersten Blick verliebt. Pierwszem spojrze niem serce rani miłością.

Embléer, vid. *Emblaier*.

Emblématique, adj. c. (*emblématique*) sinnbildersich, emblematisch. Emblematisch, hyrogliciczny. § Chose, figure emblématique.

Emblème,

Emblème, f. f. & m. (*emblema*) ein Sinnbild mit oder ohne Beschrift. Emblema, godłowe malowanie bez napisu albo z napisem, sens iaki moralny w sobie zawierające. § Une fort belle emblème, une emblème fort ingénieuse.

Embler, v. a. obf. künstlich mausen, stebsen. Myśzkować; worem zabić, subtelnie kradnąć. § Le bien d'autrui tu n'embleras.

embler, v. n. bey den Jägern von Firschen: mit den Hinterfüßen 4 Finger breit über die Vorderfüße schreiten. U towarzyszy o ieleniach: scigać, przekroczyć na cztery palce nogami zadeniem przednie.

Embleure, f. f. vid. *Emblavüre*.

Emblir, v. n. obf. in der Schiffahrt: viel Platz einnehmen. W marynarstwiey nauce: wiele zabrać placu.

Emble, f. m. eine Art von Pflaumen. Sliw garunek.

Embodinure, f. f. das Strickwerk, womit der Anker-Ring umrunden wird, damit sich das Anker-Seil nicht abreibe. Obwiązka ze sznurkow około kółka u kotwice, aby kierztraka albo liny kotwicznay nie przecierało.

Emboëstement, *Emboëster* &c. vid. *Emboir*.

* *Emboire*, v. a. bey den Mahlern: in sich ziehen; in sich schlucken, bleich machen, als der Firnis die Farbe; 2) eine Gips-Forme mit Del einschmieren, eintränken. 1) U malarzow: brać w się, cia-

ciagnąć w się, bladym czynić iako pokost farbą; 2) oliwą formę gipsową napuścić, napawać. § 1) Les toiles nouvellement imprimées sont emboire les couleurs; 2) emboire une moule de plâtre.

un tableau embu. ein Gemälde; auf welchem die Farben vom Firnis bleich und matt geworden. Malowanie od pokostu zblakowane.

* *Emboiser, v. a. vulg.* mit glatten Worten locken, verführen, überreden. Glad kiemi słowy wabić, łudzić, zwodzić, namawiać, łowić. § Il tâche à l'emboiser, elle sera assez forte pour se laisser emboiser.

* *Emboiseur, f. m.* ein Lock-Vogel, der die Leute mit glatten Worten anzulocken und zu bereden sucht. Wab, powabnik, namawiacz. § C'est un franc emboiseur.

* *Emboiseuse, f. f.* eine Weibsperson, die einen anzulocken und zu bereden weiß. Namawiaczka.

Emboitement, f. m. 1) die Einrenkung eines Gelenkes; 2) das Einpacken in Schachteln und Büchsen. 1) Wstawienie w klube kości wywinionych; 2) ukladanie w puszki, w słoiki. § 1) L'emboitement des os.

* *Emboiter, v. a.* 1) ein verrenktes Glied einrenken; 2) bey den Zimmerleuten; etwas in etwas einfügen, einstopfen; 3) in eine Schachtel oder Büchse thun. 1) Wstawić, wprawić w klube członki wywiniony; 2) u cieśle wepchnąć, wfgować, wprawić; 3) włożyć, układać w słoiki. § 1) Emboiter un os; 2) emboiter une cheville; 3) emboiter des confitures.

* *s'emboiter, v. r.* 1) sich in etwas einfügen, einpassen, als ein Bein in die Pfanne; 2) bey den Zimmerleuten; sich einstopfen. 1) Wfgować się, zwierać się iako kosc w czafce; 2) u cieślow: wkładać się, wchodzić w swoje fuge. § 1) L'os de la cuisse s'emboite dans l'os ischion; faire qu'une chose s'emboite dans une autre; 2) cette charpente s'emboite bien, il faut que les mortaises d'une charpente soient fort justes, afin que les tenons s'y emboient bien.

Emboiture, f. f. 1) die Einfügung, Eingelenkung zweyer Dinge, deren eines hohl und das andere rund ist, wie der Knopf eines Beines in die Pfanne; 2) bey den Rademachern; Theil der Achse, so im Rade steckt. 1) Wfgowanie, złączenie dwóch rzeczy, jedney okrą-

gley a drugiey wydłubaney, iako czaszki z kulą w stawie; 2) u koto-dzieia: część osi między lonem a stusem, na ktorey koło wozowe się obraca. § 1) L'emboiture de la cuisse.

emboitures d'une porte. das oder und unterte Querbret in einer Thüre, das die Breter derselben zusammen hält. Dwie szpagi albo deszczki poprzeczne, zwierchnia i spodnia, inne deszczki we drzwiach zwierające.

Embolisme, f. m. (embolismus) bey den Astronomis: Einschaltung, das Einschieben des 13 Monden-Monats, welches alle drey oder vier Jahr geschieht, damit das Sonnen-Jahr mit dem Monden-Jahr zu vergleichen ist. W gwiazdarskiej nauce: przybycień, miesiąc księżyczny ktory co trzeciego albo czwartego roku przydawany bywa, aby rok słoneczny z księżycznym porównano.

Embolismique, adj. c. Schalt-, eingeschaltet, von dem 13 Monden-Monat. Przybyły, przybytzowy, o trzynastym miesiącu księżycznym.

* *Embonpoint, f. m.* Bälligkeit des Leibes, frische und gesunde Leibes-Beschaffenheit. Rzeźwe i zdrowe postanowienie ciała, czerstwe ciało; otyłość, cielistość. § Avoir trop d'embonpoint, perdre, recouvrer son embonpoint, être dans un parfait embonpoint.

Embordurer, v. a. obs. ein Gemälde in einem Rahm einfassen. Obraz w ramę oprawić.

Embossure, f. f. in der Seefahrt: Knote an einem Seil ein ander Tauwerk daran zu schlagen. W żeglarskiej nauce: węzeł u liny do zadziergnięcia drugiey liny. § Faire une embossure au cable, être mouillé sur une embossure.

Embouchement, f. m. der Ansat, das Blasen mit dem Munde, in ein musikalisch Instrument. Przykład, przyłożenie, dmuchanie w instrument muzyczny.

Emboucher, v. a. 1) ein Blas-Instrument an den Mund setzen, als eine Trompete; 2) ein Pferd zäumen; ihm das Gebiß anlegen; 3) einem einblasen, die Worte ins Maul schmieren, die er sagen soll; 4) mit einem Fluß: Schiff in den Eingang einer Schleuse oder eines Brückens-Bogens einfahren. 1) Przyłożyć instrument muzyczny do gęby iako trąbę; 2) założyć koniowi wędzidło albo monszuk w gębę, obczelznać konia;

* 3) włożyć komu słowa w usta, nauczyć kogo co ma mówić; 4) łodzią, czołnem w wrota słozowe, albo w frambugę mostową nakierować. § 1) Emboucher un haut-bois, une flûte, une musette, une trompette, un corner; 2) emboucher un cheval; * 3) avant que de l'envoyer, il le faut emboucher, de peur qu'il ne dise quelque sottise.

embouché, ée, adject. 1) von Pferden: gezäumt, das ein Gebiß im Maul hat; 2) von blasenden Instrumenten: mit einem Mund-Stück versehen. *O koniach:* ochestznany; 2) o instrumentach muzycznych: monszukiem opatrzoney. § 1) Un cheval bien ou mal embouché.

emboucher, v. r. się erasien, einfallen, als der Fluß ins Meer, besser, se jeter. *O rzekach:* wpadać w morze, *lepsze słowo, se jeter.* § La Vistule s'embouche dans la mer Baltique.

Embouchoir, s. m. bey m Schuster: Stiefel-Holz, Stiefel-Stock, dieselben zu erweitern. Prawidło, drewna, ktoręmi szewc bot ciasny rozbiia. § Mettre une paire de botes à l'embouchoir.

Embouchure, s. f. 1) Gebiß, Mundstück am Pferde-Zaum; 2) Mund-Stück an einem musicalischen Instrument; 3) Mündung, Mundloch, an einer Canone, oben an einem Topfe, Glas, Flasche &c. 4) bey den Töpfen: das Ofen-Loch; 5) Ausfluß eines Flusses in die See; Eingang, Einfahrt in einen Hafen aus einem Fluß; 6) Dille, Röhre an einem Leuchter; 7) bey m Dratzieher: Öffnung des Lochs im Drat-Eisen, von der Seite, wo der Drat eingesteckt wird. 1) Wędzidło, monsztruk u uzdeczki; 2) monsztruk do instrumentow muzycznych; 3) uscie dział, garka, sklanki, flaszy &c. 4) czelusc do pieca; 5) wiazd, miejsce ktorędy z rzeki w port wieżdżają okręty, uscierzki w morze wpadającey; 6) rurka u lichtarza w ktorey świeca stoi; 7) u drożownika: dziurki otworzystosć w żelazie do drotu przeciągnięcia, na tęy stronie, gdzie drot wetkniony bywa. § 1) Embouchure fort douce, donner une embouchure à un cheval; 2) embouchure de flûte, de trompette; 3) embouchure de canon, d'un verre, de pot, d'une bouteille; 4) embouchure de fourneau; 5) il mit ses navires à l'embouchure du port, embouchure du Danube se fait par cinq lar-

ges canaux dans le Pont-Euxine; 6) l'embouchure d'un flambeau.

* *Emboucler, v. a.* einschließen, besser boucler. Zapiąć, *lepsze słowo, boucler.*

embouclé, ée, adject. in den Wappen: daß eine Schnalle hat. *W herbach:* Przeczkę mający, w przeczce.

Emboudinure, vid. Embodinure.

Embouër, v. a. vulg. mit Roth beschmieren, bewerfen. Błotem zamazać, obla-
pić.

Embouquer, v. r. in der Seefahrt: in die Inseln oder in einer Meer-Enge einfahren, zwischen Inseln in einer Enge fahren. *W marynarstwiey naucz:* wiechać między wyspy albo w cieśnię morską, między wypami w cieśnię się okrętem kręcić. § *Embouquer dans l'Amérique.*

Embourber, v. a. 1) in den Roth werfen, mit Roth bespritzen, in einen Morast süßren, 2) einen in eine Angelegenheit bis über die Ohren einführen, daß er sich nicht mehr heraus wickeln kan. 1) Ubłocić; wrzucić kogo w błoto, błotem kogo opłusnąć, w błocie kogo uwięzić; 2) uwikłać, uśdlić, uwięzić kogo w sprawę iaką, z ktorey wybrnąć nie może. § 1) Ce cocher nous embourbe à tout moment; 2) on l'a embourbé dans une mauvaise affaire.

embourber, v. r. 1) in den Roth fallen, stecken bleiben, 2) sich wälzen als in La-
stern; 3) sich in einen unnützen oder ver-
driesslichen Handel einlassen, vertiefen, verwirren. 1) Ubłocić się, wpaść w błoto, ulgnąć w błocie; 2) walać się w rokolzach, w niecotach; 3) uwikłać się, zabznąć, uwięznąć w sprawie iakiey zawiley. § 1) Chartier qui s'embourbe; 2) s'embourber dans le vice; 3) s'embourber dans une mauvaise affaire.

embourbé, ée, adject. in den Roth gefallen, mit Roth besudelt, in einem Morast steckend. Upadły w błoto, obłocony, uwięzły w kałuzy, w błocie. § *Aider un enfant embourbé, carosse embourbé, charette embourbée.*

* *il jure comme un chartier embourbé.* er sucht als ein Fuhrmann, der im Morast steckt. Knie iak furman uwięzły, knie iak rybak na wodzie, słowiskie nabożenstwo odprawuie.

Embourrer, v. a. 1) auswellern, ansetzosen, mit Haaren ausfüllen; 2) bey m Töpfer: die Risse im Topfe mit Kutt verkleben. 1) Siercią, włosom co narkac; 2) u zdunow: zalepić kuta ryty w garncu. § 1) Em-

§ 1) Embourrer une chaise, une selle de cheval, un bär.

Embourrure, *f. f.* die Leinwand die über der Scheer-Wolle oder Pferde-Haaren in einem Stuhle geschlagen ist. Naispa, pło-tno hier w krzesłach okrywająca. § C'est une embourrure de chaise, toile d'embourrure.

Emboursement, *f. m.* das Verwahren, Einstecken des Geldes in den Beutel. Włożenie, schowanie pieniędzy w mieczek.

Embourser, *v. a.* Geld in den Beutel stecken, einnehmen. Schować, włożyć pieniądze do worka. § Il a embourse cent ducats.

Emboussure, *f. f. vid.* Crupiat.

Embouté, *éc. adj.* in den Wappen: am Ende gekrümmt, als ein Stab, an den Ecken mit etwas besetzt, als ein Aufschlag an einem Kleide. *W herbach:* na końcu nagięty iako laska, na końcach bramowany iako wyłożki na szacie.

Embouti, *f. m.* rund getriebene oder geschlagene Arbeit der Gold- und Kupfer-Schmiede. Wydęta, wypukła robota złotnicza albo kotlarska.

Emboutir, *v. a.* 1) etwas am Ende rund klopfen; 2) bey den Gold- und Kupfer-Schmieden: getriebene Arbeit machen, schlagen, treiben. 1) Okrągić co na końcu uklepać; 2) u złotnika i kotlarza: młotem dęta i wypukłą robić robotę. § 1) Emboutir une lame; 2) les chauderonniers emboutissent le cuivre.

embouti, *éc. adj.* getrieben, geschlagen, erhaben. Dęty, wypukły.

tête emboutie. ein Zweck-Nagel mit einer grossen Kuppe. Cwiek o wielkiej głowce.

broderie emboutie. gestickte Arbeit mit erhabenen Figuren, die gleich einer getriebenen Arbeit aussehen. Haftowanie z wypukłemi figury na ksztaft wydętey młotem roboty.

Embranchement, *f. m.* bey Zimmerleuten: eine grosse Verzäpfung. Ucieśli: wiązanie pewne.

Embraquer, *v. a.* mit allen Kräften ein Seil in das Schiff ziehen. Wszystkiemi siłami w okręt wciągać siłami.

Embrasement, *f. m.* 1) Feuers-Brust; 2) Aufruhr, Unruhe, Unordnung in einem Reiche; 3) bey den Handwerks-Leuten: Defnung einer Thür oder Fensters. 1) Zagorzenie się domu, miasta pogorzenie, ogień, pożar; 2) ogień, opał, czas gwałtowny, zawierucha, roz-

ruch, wrzawa w Państwie; 3) u rzemieślników: otworzenie drzwi albo okna. § 1) L'embrasement de Troie est fameux; 2) il arrêta cet embrasement naissant.

Embraler, *v. a.* 1) anzünden, anbrennen, entzünden, in den Brand bringen; 2) entzünden, eine Leidenschaft, als Liebe, Zorn &c 3) die Kante oder Ecke von einer Mauer an Fenstern, Thüren abbrechen oder selbige schief mauren, damit das Licht desto besser einfallen kann. 1) Zapalić; 2) zapalać, pobudzić kogo do afektu iakiego, wzniecać miłości ognie; 3) utracić rogi albo kanty od muru przy oknach i drzwiach, albo mur na ukoś murować, aby tym widniey było. § 1) Le feu a embrasé toute la ville; 2) vos beaux yeux m'embrasent, ils embrasent mon desir.

embrasé, *éc. adj.* angezündet. Zapalony, gorejący. § Le Palais est tout embrasé, la ville est toute embrasée.

s'embraser, *v. r.* sich entzünden, in Brand gerathen. Zapalić się, gorzeć. § La poudre s'embrase aisément.

Embrassade, *f. f.* Umarmung, Umhalsung. Obłap, obłapienie. § Je ne hai tant que ces afables donneurs d'embrassades frivoles.

Embrasse, *f. m.* ein Maass in Paris das 6 Schuh lang ist. Miara w Paryżu stop fzesé wynożająca.

Embrasement, *f. m.* das Umarmen, die Umarmung. Obłapienie. § Embrasemens malhonnêtes, je vous veux raconter les particularitez de nos embrasemens.

Embrasser, *v. a.* 1) einen umarmen; in die Arme nehmen, mit den Armen umfassen, als einen Baum, einen Menschen aus Liebe; 2) umgeben, rings herum gehen, umfassen; 3) ergreifen, erwählen, abnehmen; 4) viel in sich fassen. 1) Obłapić, kogo, obiać co wyciągnieniem iako drzewo; 2) opasać, otoczyć, okrążyć, obeymować co; 3) brać się, mieć się do czego, iąć się, chwycić się czego, obrać sobie co; 4) wiele w sobie zawierać. § 1) Je vous embrasse de tout mon cœur, cet arbre est si gros que dix hommes ne le sauroient embrasser; 2) l'Océan embrasse toute la terre, le ciel embrasse tout ce bas monde; 3) embrasser la chasteté, l'humilité, le célibat; embrasser le parti de quelqu'un, embrasser beaucoup d'affaires, une religion, il n'embrassa point de

secte particuliere, mais il prit ce qu'il y avoit de bon en chacune; 3) la mathématique embrasse.

ce cheval embrasse beaucoup de terrain. dieses Pferd nimmt viel Platz ein, weil es grosse Schritte thut. Kon ten sporo kroczy i z rzutnością swoią wiele zabiera placu. *Y Cheval qui embrasse bien la volte.*

qui trop embrasse, mal étreint. wer viel umfasset, kann nicht alles erhalten; wer zwey Haasen zugleich fangen will, bekommt keinen. Kto wiele obemya mało ściła; kto dwu zaiącow goni żadnego nie uchwyci.

embrassé, ée, adject. in den Wappen: mit den Eincturen des Schildes umgeben. *W herbach:* tymże kolorem co jest tarcza herbowna okrażony.

Embras seur, f. m. bey den Gießern. ein Eisen die Canonen damit in die Höhe zu heben. *U ludwisarzow:* żelazo do działa podniesienia.

Embras sure, f. f. Sparren oder Eisen, so den Camin zusammen halten. Ankry, krokwy komin zwierające.

Embras ure, f. f. 1) Schieß-Loch, Schieß-Scharte in Canonen; 2) die Ausbrechung der Mauer an Thüren und Fenstern, damit man mehr Licht und Raum bekommen möge; 3) bey den Chymicis: Oefnung, Hals am Distillir-Ofen, wo der Hals einer Retorte durchgeheth. 1) Strzelnica, dziura w murach do działa wypalenia; 2) ukośne wyłamianie muru wewnętrznego przy drzwiach i oknach dla przepływu i światła większego; 3) dziura w piecu chymickim przez którą szysia od retorty przychodzi. § 1) Mettre un canon dans l'embrasure; 2) embrasure de porte & de fenêtre; 3) embrasure de fourneau.

Embrénement, f. m. vulg. das Besudeln, Beschnieren mit Menschen: Roth. Poklajstrowanie, ugnoienie, pomazanie gnoiem człowieczym.

Embréner, v. a. vulg. mit Menschen: Roth besudeln, beschnieren, bescheissen. Splugawić; poklajstrować, gnoiem człowieczym, ugnoić kogo. § Embréner sa chemise, sa chemise est tout à fait embrénee.

s'embréner, v. r. vulg. 1) sich mit Roth besudeln; 2) sich in einen stinkenden Handel einlassen. § 1) Pomazać się łajnem, poklajstrować się; 2) zabrać w sprawę plugawę.

Embrevement, f. m. in der Bau-Kunst: Verzäpfung, Einfügen, das Hineinsü-

gen in eine dazu gemachte Fuge. *W archytektoniskiej nauce:* wfügowanie; wprawienie czego w fugę swoję.

Embrever, v. a. in eine Fuge oder Kerbe fügen, einstecken. Wprowić, wrzucić co w fugę.

Embricóner, v. a. obsl. betrügen. Oszukać.

Embroin, f. m. (embryon) 1) ein unzeitiges Kind in Mutterleib; 2) im Spott: ein kleiner unansehnlicher Mensch; 3) ein schlechter einsältiger Tropf; 4) Serné und Früchte, die noch unreif und unzeitig in ihren Hüllen liegen. 1) Płod niedozły w żywocie macierzyńskim, zaśniad; 2) szyszak: pigulik, guz, pęcherz; 3) blazenek, dudek; 4) ziarka, igdrka niedorośle, owoc w swych łuskach niedozrzałe. § 1) La dissection d'un embryon; 2) qu'est-ce là, petit embryon, vous parlez.

Embriotomie, f. f. in der Anatomie: Section oder Oefnung einer unzeitigen Frucht. *W anatomii:* sekcya albo rozprocie płodu poronionego albo niedonoszzonego.

Embrioukie, f. f. bey dem Wundarzt: der Kaiser-Schnitt, oder Section da man ein lebendiges Kind aus dem Leibe nimmt. *U cyrulika:* wyprocie płodu z żywota macierzyńskiego po śmierci matki.

Embrocation, f. f. 1) Einreibung einer aufgetropfelten Arzenei in die kranken Glieder; 2) Arzenei, damit ein Glied eingeziehen wird. 1) Nacieranie członka chorego lekarstwem; 2) lekarstwo do członkow nacierania sposobne.

Embrochement, f. m. 1) das Aufstecken eines Bratens an den Bratspieß; 2) das Durchstechen. Durchstossen. 1) Zarknienie pieczenie na rożen; 2) przebicie, przekłacie na wylot.

Embrocher, v. a. 1) an den Bratspieß stecken; 2) im Scherz: einen stecken; mit dem Degen durchbohren; 3) die Spitze, die man zerlegen will, auf die Gabel stecken. 1) Zarykać mięso na rożen; 2) zartem: przebic kogo na wylot, wziąć kogo na rożenek; 3) wziąć na widelce kaptuna, pieczyście do rozbierania. § 1) Embrocher un cochon de lait, embrocher le soupé; 2) embrocher son ennemi.

embroché, ée, adj. an den Spieß gesteckt. Na rożen zarkniony. § Viande mal-embrochée.

Embroncher, v. a. einen falschen Drit-

thun,

thun, stolpern. Potknąć się, ustyknąć się.

Embrouillement, *f. m.* Verwirrung, Missverstand; Unordnung. Zamieszanie, mieszanie, nieporządek, kłótnie; zawieszanie. § Il y a là un peu d'embrouillement.

Embrouiller, *v. a.* verwirren, in Unordnung bringen. Mieszać rzeczy; pomieszzać, powikłać. § Embrouiller une affaire.

embrouillé, *é, adj.* verwirrt, im eigentlichen und figurlichen Verstande: Pommieszany, zawieszony, w sensie własnym i figurycznym. § Un esprit embrouillé, un chose embrouillée.

embrouiller les voiles. die Segel einbinden. Zagieli na maszcie ciągnąć.

s'embrouiller, *v. r.* sich in verwirrte Handlungen einlassen, sich verwirren, irre werden. Wdąć się w sprawy zawieszane, uwikłać się. § Il s'embrouille quelque fois si fort, qu'il ne sait où il est.

Embruiner, *v. a.* den Brand durch Frost ins Obß bringen. Zwarzyć jako mrozowoco. § Les vignes sont embruinées.

Embrumé, *é, adj.* auf der See: nebelicht; trüb mit Nebel bedeckt. Na morzu: mglisty, mgłą okryty. § Terre embrumée, tems embrumée.

Embruncher, *v. a.* 1) bey dem Zimmermann: Balken, Sparren und andere Hölzer zusammen fügen; 2) *obs.* einhüllen, verpacken. 1) Ucieśle: balki, krokwy i inne drewna wiązać; 2) *obs.* zawinąć głowę, twarz.

s'embruncher, *v. r.* *obs.* sich verhüllen, verpacken. Zawinąć się.

Embrunir, *v. a.* bey dem Maler: braun mahlen. U malarza: brunatnić co, brunatno malować. § Un vilage embruni.

Embu, *e, adj.* *vid.* Emboir.

Embucement, *f. m.* *obs.* ein Trichter. Leiek.

Embûche, *f. f.* Lager eines wilden Thieres. Legowisko zwierza.

embûches, *plur.* Hinterhalt, listige Nachstellung, Falle. Zasadzka, sidła na czyją zgubę zastawione. § Donner des embûches aux ennemis.

Embucher, *v. a.* *vid.* Embruncher.

s'embucher.

s'embucher, *v. r.* 1) einen Hinterhalt

s'embucher.

machen, sich vertriehen, verstecken, auf einen zu lauren; 2) bey den Jägern: sich in einen Busch vertriehen; zu Holz

gehen. 1) Zasadzić się na kogo, na zasadzke, czatować na kogo; 2) ułowców: kryć się po krzewinach, w knieie uchodzić. § 1) Les ennemis étoient embuchez dans un bois.

Embucade, *f. f.* ein Hinterhalt. Zasadzka. § Se mettre en embucade; faire, dresser une embucade.

Embûches, *vid.* Embûches.

Embûquer.

Embûcher, *vid.* s'Embûcher.

***Embut**, *f. m.* ein Trichter. Leiek.

Eme, *f. m.* (Edmundus) 1) Edmund, ein Manns-Nahme; 2) ein großer Vogel auf den Moluckischen Inseln in America, er ist dem Strauß ähnlich. 1) Edmund imię męskie; 2) prak wielki do strusia podobny na Moluckich wzpach w Ameryce.

Emende, *vid.* Amende.

Emender, *v. a.* (emendare) in Gerichten: verbessern, ändern, als ein Urtheil. W sądach: poprawić, odmienić jako dekret.

Emeraude, *f. f.* (smaragdus) ein Smaragd. Szmaragd. § L'émeraude orientale & occidentale.

émeraude des Philosophes. der Thau im März und September. Rosa marocaina i wrześniowa.

Emeré, *é, adj.* *obs.* *vid.* Emeillé. mit Schmelz: Arbeit gemacht. Smelcowany.

Emergent, *e, adj.* (annus emergens) Paß emergent. in der Chronologie: Zeit-Anfang, von welchem die folgenden Jahre gezelet werden, als von Erschaffung der Welt, von der Geburt Christi. W chronologii: początek czasów rocznych, od którego wszystkie następujące się liczą lata, jako od stworzenia świata, od Narodzenia Pańskiego. § L'an émergent des Romains étoit la fondation de Rome.

Emeri, **Emeril**, *f. m.* *pr.* emri. 1) Schmerzel; 2) eine mit etwas Erz versezte Ader im Marmor, sie ist so hart, daß der schärfste Meißel kaum durchdringen kann. 1) Szmergiel; 2) żyła w marmurze kruczczem pomieszana, tak twarda, że się na niej by nayostrzeysze tępi dżeto. § 1) L'émeri rouge.

Emerillon, *f. m.* 1) eine Schmerle, ein Lerchen-Falk, ein kleiner Stos-Vogel; 2) eine halbe Cartonne die 30 Loth schieset; 3) bey dem Seiler: der Nachhänger, ein kleines Werkzeug mit einem eisernen Haken. 1) Drzemlik, kobulek prak drapieżny; 2) połdziałek, kule o 30 łotach strzelający; 3) u powroźnika:

ka: instrumentik, u którego się hacik na szpilce obraca, do zadziergnięcia skręconego sznurka. § 1) L'émérillon est courageux, il poursuit la perdrix & d'autres oiseaux plus grands que lui.

*Émerilloné, *é. adj.* frisch, munter, von frischer lebendiger Farbe im Gesicht. Zywy, czestwy, zdrowy na cerze. § Il est émerilloné.

*Émerite, *f. & adj. m. (emeritus)* 1) der Alters und Schwachheit wegen seinem Amt nicht vorstehen kann; 2) im Scherz: der in Liebes-Händeln sein Pulver verschleppen. 1) Przez zdrowie i zeszłość wolny od urzędu, wysłużony; 2) zartem: gach wysłużony, co na wojennym polu swe stracił prochy.

Émerocale, *f. f. (hemerocallis)* Meer-Wassersalbe. Lilia żółta polna.

Émerillon, *f. f. (emerio)* in der Stern-Kunst: Hervorrückung eines Sterns aus den Sonnen-Strahlen, oder eines Planeten aus dem Schatten eines andern Planeten, in welchem er unsichtbar gewesen. W gwiazdarskiej nauce: występowanie gwiazdy z promieni słonecznych albo planety z cieni planety drugiego, gdzie był zaćmionym i niewidomym.

Émerveillable, *adj. obs.* wundersam. Dziwny, cudny.

Émerveille, *é. obs. adj. vid.* Etonné. be-
stürzt. Zdumiały.

Émerveillement, *f. m. obs.* Verwunderung, Erstaunen. Zdumienie, podziwienie.

s'Émerveiller, *v. r. obs. vid.* Etonner. sich verwundern, erstaunen. Dziwować się, zdumieć. § On s'émerveille d'entendre tant de choses, on doit s'émerveiller de toutes ces grandes actions.

Émerus, *f. m. (emerus)* eine gewisse Staude, die eine Bohnen-Frucht in Schoten trägt. Krzewina pewna owoc bobkowy w strączkach rodzący.

Émetique, *f. m. & adj. (emeticum)* ein Brech-Mittel in der Apotheke. Le-
karstwo na wymyt, wymyt, w aptece. § Donner, prendre de l'émetique.

*Émettre, *v. a.* émettre un appel. appel-
lier. Apelacja do wyższego sądu wytoczyć.

Emeu, Eme, *f. m.* ein großer Vogel auf den Moluccischen Inseln in America, er gleicht dem Strauße, hat sehr kleine Flügel, daher er nicht fliegen sondern nur sehr schnell laufen kann. Ptak wielki na wyspach Moluckich w Ameryce strusiowi podobny, mając skrzydła ma-

le latać nie może, ale tylko barzo prętko biega.

Emeu, *é. adj. & part. vid.* Emouvoir.

Émeudre, *vid.* Emoudre.

Émeus, Émeut, Émout, *f. m. p.* bey den Jägern: der Mist eines Stoffs: Vogels. Gnoy ptaka łowczego.

Émeure, *f. f.* Aufland, Erm. Rozruch, tumult. § Apaiser, craindre une émeute.

Émeutir, *v. a.* scheissen, den Bauch lösen, von Stoss-Vögeln, und im Scherz von Menschen. Wzłacnieć, wyprozniać się, o ptakach łowczych a za tem o ludziach.

Emier, Émietter, *v. a.* zerbrodelsn, zerfrumeln, Pokruszyć. § Emier du pain, émie, *é. adj.* gebrocht. Pokruszony. § Pain émie.

Émine, *f. f. vid.* Hemine.

Éminent, *adv.* im vorzüglichsten Grade, im hohen Maß. W najwyższym dobroci stopniu. § Posséder une vertu éminent.

Éminence, *f. f. (eminencia)* 1) eine kleine Höhe, Hügel; 2) Eminenz, Titel den man den Kardinälen giebet. 1) Pagorek, mogiła, wzgórek, goreczki; 2) Dostojność, tytuł Kardynałski. § 1) L'ennemi se posta sur une éminence; 2) Son Eminence l'Évêque de Cracovie.

Eminent, *é. adj. (eminens)* 1) erhöht, erhöht, hoch als ein Hügel; 2) hoch erhaben, überragend, vorzüglich. 1) Wyniosły, wysoki iako pagorek; 2) wyfoki, przeznacny, prześlawny, prześwie-
tny. § 1) Lieu éminent; 2) un rang éminent; une qualité éminente, ce sont des personnes éminentes en honneurs, en biens, en doctrine et en sagesse, une vertu éminente.

vertèbre éminente. in der Anatomie: das erste Wirbel-Bein am Rücken, W anatomii: pierwszy pierwiży w pierzowej kości.

peril éminent, danger éminent. augenscheinliche Gefahr. Oczywiste niebezpieczeństwo.

Eminentissime, *adj. (eminentissimus)* durchlauchtig, hochwürdigst, Titel der Kardinäle. Naydostojniejszy, nayprześwietniejszy, tytuł kardynałowski. § L'éminentissime Cardinal de Fleuri.

Émionite, *f. f. (hemionitis)* gebräute Hirschkugeln, Jeleni szczaw, ziele.

Emir, *f. m.* bey den Türken: ein Emir oder ein Türke aus dem Stamme Rahomet, sie tragen einen grünen Band, und

und werden von den Türken sehr geehret. Emir albo potomek ze ktwie mahometowej, noszą zawoy zielony i w wielkim u inszych tutkow są spofzanowaniu.

Émissaire, *f. m. (emissarius)* ein Kundschafter, der Nachricht einholen muß. Wysłaniec, podchwytaacz, podsłuchywacz, szpieg od kogo na zasiagnienie wiadomości skrycie zesłany. § Il est des émissaires de France, envoie dans les maisons des émissaires.

Émissaire de Satan. Abgesandter des Teufels, Verfolger der Rechtsläubigen. Wysłaniec dyabelski, przesładowca prawowiernych.

Emission, *f. f. (emissio)* in der Natur: Lehre: die Auswerfung, Auslassung, das Hinstreichen, als der Strahlen. *W fizyce*: wypuszczenie z siebie iako promieni.

Émission de ses vœux. die Leistung eines Kloster-Gelübdes. Czynienie ślubu swego zakonnego,

ce novice n'a pas encore fait l'émission de ses vœux. dieser Novitius hat seine Gelübde noch nicht gethan. Ten Nowicyusz ślubu jeszcze nie uczynił.

Emmalgrir,
Emmallotter,
Emmanchement,
Emmancher,
Emmenet,
Emmenoter,
Emmessé, *vid. Amessé*.

Emmeublement, *vid. Ameublement*.
Emmeubler, *vid. Ameubler*.

Emuni,
Emmieler,
Emmielure,
Emmitouffer,
Emmortoiser,
Emmoté,
Emmurer,
Emmufeler,
Emmoiler, *v. a. (emedullare)* das Mark heraus nehmen. Szpik z kości wycimować.

Emoi, *f. m. obs.* Unruhe, Sorge, Traurigkeit. Niopokoy frasunek, smutek.

Emollient, *e. adj. (emolliens)* in der Arznei: Kunst: erweichend, lindernd. *W lekarskiej nauce*: zmiekczaący, ulżywaiący. § Remède émollient, decoction émolliente.

Emologuer, *v. a. vid. Homologuer*. billigen, gut heißen. Aprobować, potwierdzić.

Emolument, *f. m. (emolumentum)* der Nutzen, Vortheil, Nutzung von einer

Arbeit, in gerichtlichen Sachen. *W sprawach sądowych*: pożytek, użytek, zysk z pracy. § Emolument considérable.

Émonctoire, *f. m. & f. vid.* Émunctoire.

Émond, *f. m. (Edmundus)* Edmond, ein Manns-Name. Edmund imię męskie. § Edmond Pourchot est l'auteur d'une excellente Philosophie.

Émonde, *f. f. vid.* Émeus. Etożvogel-Mist. Enoy prastwa łowczego.

émondés, *f. f. pl.* abgehaueene Reiser und Aeste eines Baumes. Wyrostki i gałęzie niepotrzebne z drzewa wycięte.

Émonder, *v. a.* die unnützen Aeste von den Bäumen hauen. Obrzynać niepotrzebne gałęzie i wyrostki. § Émonder une arbre.

Émoragie, *vid. Hémoragie*.

***Émorceler**, *v. a. obs.* in Stücken zerbrechen, zerstückeln. Na kawałki posłamać, potłuc. § Émorceler une terre.

s'émorceler, *v. r.* sich in Stücken zerbrechen, sich bröckeln. Na kawałki się łamać, kruszyć się. § Cette pierre s'émorcele.

Émoter, *v. a.* ein Erdscholle auf dem Felde zerbrechen. Grudy potłuc na polu.

Émotion, *f. f.* 1) Aufruhr, Aufrand; 2) Furcht, Schrecken, Erstaunen, Verwirrung des Gemüths; 3) Eifer; 4) bey den Aerzten: Schauer, kleiner Ueberrest vom Fieber. 1) Rozruch, wżrąwa, tumult; 2) bojaźń, strach; 3) gorliwość, żarliwość; 4) u medyków: poruszenie, obraza zdrowia słabego po chorobach. § 1) Exciter, apaiser des émotions, l'émotion est assoupie; 2) cela me donnoit quelque émotion; 3) il parla avec une grande émotion; 4) il a encore un peu d'émotion.

Émoucher, *v. a.* 1) die Fliegen verjagen, vertreiben; 2) in der Schule: mit Ruthen streichen, hauen. 1) Muchy oganiać, odganiać; 2) w szkołach: dać rozgami. § 1) Émoucher un cheval, un cheval émouché; 2) il a été bien émouché.

Emouchette, **Emouchoir**, *f. m.* 1) ein Fliegen-Nadel; 2) Fliegen-Neg, Rücken-Garn über die Pferde; 3) Saamen-Busch an Kräutern als am Anis, am Fenchel. 1) Oganka od much; 2) dywdyk iako sieć pleciony z kutasikami do śpędzenia much i komorow z koni; 3) okołki, oganki, w których wiszą ziarka, iako anizowe, kminkowe.

Émoudre, ***Émeudre**, *v. a.* schleifen, abreiben.

weszeń. Ostrzyć, wyostrzać, szlufować co. § Emoudre un couteau.
émoulu, *é. part. & adj.* geweest, geschliffen, spitzig. Wyostrzony. § Couteau émoulu.

combattre à fer émoulu. sich auf Tod und Leben schlagen. Bie się do upadkey.

il en est tout frais émoulu. er hat sich darzu wohl zubereitet, er ist darzu abgerichtet. Dobrze się do tego przygotował, dobrze go na to naprawiono.

Emouleur, *f. f.* Scheeren: Schleifer, Schleifer, der ein Meister ist. Osełnik, szlufarz, ostrzyciel, co jest mistrzem.

émouleur à petite planchette. Scheeren: Schleifer, der im Lande herum zieht. Szlufarz po wsiach z osłą biegiący.

Emousser, *v. a.* 1) die Spize abstumpfen, abspitzen; 2) stumpf machen den Verstand; 3) das Moos von den Bäumen abtragen. 1) Przytłomac koniec, przytępic kończatości; 2) tępic rozum; 3) mech z drzewa oskrobać. § 1) Emousser la pointe d'un couteau, d'une épée, émousser un canif; 2) il y a une certaine critique pédantesque qui émousse l'esprit, un esprit émoussé; 3) il faut avoir soin d'émousser les arbres & sur tout les poiriers, parceque la mousse y fait un grand desagrément.

Emout, *vid.* Emeus.

Emouvoir, *v. a.* (emovere) *conj. vid. in Append.* 1) bewegen, in Bewegung bringen; wankelnd machen, was fest gestanden; 2) aufstreifen, in die Höhe jagen, als der Wind den Staub, die Sonne die Dünste; 3) erregen, erwecken, bewegen zu einem Affecte; 4) aufrührisch machen, einen Aufruhr stiften; 5) eine Krankheit erregen, die Natur rege machen; 6) bey den Aerzten: zur Ausführung, zum Purgiren bringen. 1) Obruchać co, trząsać czym; 2) wzruszać, rozruchać iako wiatr kurzawę, fale, &c. słońce wapory; 3) ruszyć, poruszyć, wzruszać, pobudzić człowieka albo afekt jego; 4) oburzyć, rozruch wznieszać, do tumultu pobudzać; 5) wzruszać chorobę, naruszyć zdrowie, naturę; 6) u medyków: ruszyć, poruszyć, stolec sprawić. § 1) Emouvoir un pieu qu'on veut arracher; 2) le Soleil émeut les vapeurs, les vents émeuvent la mer, le sable & la poussière; 3) un rien est capable de vous émouvoir, la raison ne peut l'émouvoir, émouvoir son auditeur, émouvoir les passions, les injures émeuvent la colère; 4) émouvoir le peuple; 5)

en l'état où vous êtes, il ne faut rien pour vous émouvoir; 6) il est difficile à émouvoir, il est facile à émouvoir. émouvoir une cloche. eine Glocke in den Schwang bringen. Rozruchać dzwon. s'émouvoir, *v. r.* 1) sich bewegen, als ein Stahl; 2) bewegt, gerührt werden von etwas; 3) sich empören, einen Zustand machen. 1) Ruchać się, chlepotać się, iako pal; 2) zdjętym bydź czym; 3) oburzyć się, powitać, buntować się. § 1) Le pieu s'est emû; 2) il a été emû à la tragédie, il s'est laissé émouvoir aux pleurs, aux larmes de la perfide, il commence à s'émouvoir; 3) le peuple commence à s'émouvoir, à son bruit l'air s'émue & se fend.

Emeut, *é. part. & adj.* bewegt, erregt. Emeu, *e. get.* Wzruszony, poruszony. Emû, *e. f.* izony.

une cloche emûe. eine in den Schwang gebrachte Glocke. Dzwon rozkołysany.

Emoy, *vid.* Emoi.

s'Emoyer, *v. r.* 1) obf. sich grämen, sorgen; 2) aufrührisch werden, sich empören. 1) obf. Gryść się, frałować się; 2) zbuntować się.

Emû, Emut, *vid.* Emouvoir.

NOTA.

Die Sylbe em wird in folgenden Worten bis Emu wie am gelesen. Sylabę em w następujących słowach aż do słowa Emu iako am czytają.

Empailler, *v. a.* 1) mit Stroh etwas ausstopfen; 2) mit Stroh bestechen; 3) Stroh zwischen etwas als Glas legen; 4) ein Vornork mit Stroh und Futter versehen; 5) im Garten-Bau: Glas-Glocken mit Stroh füttern, wenn man sie in einander steckt, und verwahren will. 1) Słomę w co natkać; 2) słomą co natplatać; 3) słomą przekładać, iako skła; 4) słomą i obrokiem folwark opatrzyć; 5) w ogrodnictwie: banie sklanc od przykrycia płonek, jedną w drugą do schowania włożywszy, słomą przekładać. § 1) Empailler un sac; 2) empailler une chaise; 3) empailler les verres, empailler les bouteilles; 4) empailler une metairie; 5) empailler des cloches.

Empailler, *f. m.* Stuhl-Flechter, Matten-Flechter. Stomiennik co stołki ze słomy plecie, rogoznik.

Empailleuse, *f. f.* eine Matten-Flechterinn, Stuhl-Flechterinn. Rogożniczka, stomienniczka. § Portez les chaises à l'empaileuse.

Empale.

Empalement, f. m. das Spießen eines Missethäters. Na pal wbiecie wynowayce. § L'empalement est un cruel supplice.

Empaler, v. a. einen Missethäter spießen, auf den Pfahl stecken. Na pal wbić.

§ Empaler un espion.

Empan, f. m. eine Spanne. Piędź wielka.

Empanachement, f. m. Auszierung mit Federn. Piormi wystroienie.

Empanacher, v. a. 1) einen Feder-Busch aufsetzen; mit Federn, mit Feder-Büschen hieren; 2) im Scherz: zum Haharey machen. 1) Piorami, federpufzami przyozdobić, wystróić; 2) zartuq: kurka komu przyprawić; kornutem kogo uczynić. § 1) Tous les Cavaliers de ce Caroufel étoient fort bien empanachez.

Empanon, f. m. 1) bey den Zimmerleuten: ein kleiner Sparren, Strebe-Band, das etwas trägt; 2) Sattel-Hölzer, als an der Kutsche die hintersten zwei Hölzer, an welchen der Tritts für die Bedienten hängen. 1) U ciśle: podciąg, bunt; 2) skrety, dragi tylne u karety na ktorych strzemię dla lokaiow wisi.

Empaqueter, v. a. einpacken, zusammen legen, Pakować; w bele, w skrzynie rzeczy układać. § Empaqueter du linge sale, des hardes.

s'empaquer, v. r. sich einwickeln, sich einhüllen, als in einen Mantel. Ociskać się czym; uwinąć się w co iako w płaszcz. § Il s'empaquete dans son manteau; cette femme s'empaquete dans ses coiffes.

empaqueté, ée, adj. 1) eingepackt; 2) figurlich: voll gesteckt, enge, gepresst, von Leuten, die enge beysammen auf einem Fahrzeug sitzen. 1) Napakowany; 2) w sensie figurycznym: natłoczony, o ludziach w cieśni na powozie siedzących. § 1) Les livres sont déjà empaquetez; 2) nous sommes empaquetez dans cette carosse.

Emparager, v. a. einen mit seines gleichen verheyrathen. Ożenić kogo z kiem rownego stanu. § Emparager une demoiselle.

emparagé, ée, adj. in einigen Land-Rechten: an seines gleichen verheyrathet. W ziemskich prawach: z równą ożeniony; za rownego wydana.

Emparcher, v. a. fremd Vieh auf seinen Boden pflanzen. Zaić, zagrabić bydło do chory.

s'Emparer, v. r. 1) sich eines Dinges bemächtigen, es wegnehmen; 2) einnehmen,

als eine Leidenschaft des Gemüths. 1) Opanować, obić, ośieść, zabrać co; 2) opanować, ośieść, opanować, iako afekt iaki człowieka. § 1) S'emparer de l'Empire, du Roiaume, de l'état; il s'est emparé de tous les biens de ses voisins; s'emparer d'une maison; les ennemis se sont emparez de la meilleure de nos frontieres; 2) l'amour s'est emparé de son cœur; la crainte s'empara d'abord de tous ses esprits; l'ambition s'empara de son cœur; s'emparer de l'esprit de quelqu'un.

Emparté, ée, adj. obs. verebt. Wy-mowny.

Empartier, f. m. obs. ein Advocat. Procurator, Patron.

Empasme, f. m. (empasmus) ein Pulver in der Apotheke, die Haut mit Einreibung desselben zu reinigen, und das Jucken zu vertreiben. Proszek w aptyce swierzbenie i brud z ciała zganiający, gdy niem natarté bywa.

Empâtelier, v. a. in der Färberey: mit Wald blau färben den blauen Grund legen. W farbierniach: farbownikiem, urzetem modro farbować.

Empâtement, f. m. 1) der Fuß, die Grundlage einer Mauer; 2) die Böschung, die Mauer, auf welcher ein Wall geschüttet ist. 1) Baza, muru fundament rowno ziemią położony; 2) podwale murowanej; spodek walu murowany. § L'empatement d'une muraille.

empatement d'une grue. das Kran-Gestell, worauf ein Kran steht. Podstawek windy nadrzeczney.

Empâter, v. a. 1) mit Teig oder anderer klebrigen Materie, den Mund, die Zunge, die Hände bekleistern, beschmieren, sonst wird dieses Wort nicht gebraucht; 2) bey dem Maler: die Farben ungerieben und dick auftragen, untermahlen; 3) im Garten-Bau: das Erdreich gar zu sehr begießen, daß es wie Teig wird. 1) Poklaistrować, pomazać czym kleiowatym albo ciastem usta, język, ręce; w inszych przykładach się to słowo nie mówi; 2) u malarza: klasć gesto i grubo farby nieroztarte; 3) w ogrodnictwie: ziemie zbyt zbytnie polewaniem zmoczyć. § 1) Cela m'a tout empâté la bouche; cela m'empâte la langue.

empâté, ée, adj. 1) mit Teig bekleistert, beschmieret; 2) von Gemälden: mit dicht auf einander und in guter Ordnung aufgetragenen Farben. 1) Ciastem poklai-

poklaistrowany; klaistrem pomazany; 2) o obrazach: gestemi farbami w dobrym porządku malowany. § 1) Elle 2 les mains empâtées; 2) cette tête n'est qu'empâtée; un tableau bien empâte de couleurs.

Empater, v. a. beyrn Rademacher: die Speichen in ein Rad einmachen. U kołodzieia: szpice w koło wprawić; szpicować, sprychować koło. § Empater des rais.

Empatures, f. f. plur. auf den Schiffen: Fuge, Zusammenfügung, zweyer an einander gefügten Hölzer. Na okrętach: zfügowanie dwu dREWien.

Empaumer, v. a. 1) etwas mit der flachen Hand schlagen, einen Ballen; *2) mit der Hand ergreifen, fassen, drücken, halten; *3) figürlich: fesseln, gewinnen, einnehmen. 1) Dłonią w co uderzyć, co bić iako piłę; *2) ręką co objąć, uchwycić; *3) figurycznie: uszydlić, ująć, pozyskać kogo; włudzić się w kogo. § 1) Empaumer une balle; 2) empaumer un bâton; il est si fort, que quand il a une fois empaumé une chose, on ne la lui sauroit arracher; *3) le traitre a empaumé son esprit.

empaumer un soufflet; empaumer la joue à quelqu'un. mit der flachen Hand einem eine Ohrfeige geben. Wyciąć policzek dłonią.

se laisser empaumer. sich betrogen lassen, sich hinter's Licht führen lassen. Dać się przechytrzyć; dać się w pole wywołać.

empaumer une affaire. eine Angelegenheit am rechten Orte angreifen, selbige wohl führen und ausführen. Dobrze nakierowawszy sprawę, do skutku ją zamierzonego prowadzić.

empaumer la voie. 1) von Jagd-Sunden: auf die rechte Spur kommen, selbiger nachgehen; 2) den Weg finden, eine Versammlung, eine Gesellschaft zu gewinnen. 1) O psach łowczych: tropy zwietrzyć prawe; 2) drogę znaleźć do przemowienia zgromadzenia albo kompanii na swojej stronę.

Empaumure, f. f. 1) Theil des Handschuhs, der die flache Hand bedeckt; 2) die drey oder vier breiten Enden an einem Geweiße eines alten Hirsches, ein Kluppen-Geweiß. 1) Część rękawicy dłoni przykrywająca; 2) trzy albo cztery szerokie koniuszki u rogów ielenia starego.

Empeau, f. m. ein Auge zum Oculiren, beyrn Gärtner. U ogrodnika: pączek do okulizowania.

Empêchement, j

Empeschement. j f. m. Verhinderniß, Hinderniß. Zawada, przeszkoda. § Lever l'empêchement de quelque chose, je suis empêché d'un empêchement; d'ont le nom n'est pas honnête; mettre l'empêchement à une chose.

empêchement de mariage. Einspruch, Hinderniß, so die Vollführung einer Heyrath hemmet. Przeszkoda dawanie ślubu hamująca; inhybicya.

mettre empêchement à un mariage. einen Einspruch thun. Przeszkodzić w ślubie małżeńskim.

empêchement de l'afinité. Hinderniß der nahen Bluts-Freundschaft in Vollführung einer Heyrath. Przeszkoda do powinowactwa do małżeństwa. § Le Pape par sa dispense lève l'empêchement de l'afinité.

Empêcher, v. n. 1) hindern, verhindern; 2) hemmen, aufhalten. 1) Przeszkodzić, zawadzać; 2) hamować, zatrzymać. § 1) J'empêchai qu'on ne l'enmenât prisonnier; empêcher de faire quelque chose; le vent contraire empêchoit le vaisseau d'entrer dans le port; vous m'empêchez de travailler; empêcher une chose; le voilà bien empêché; empêcher de prendre une chose; 2) les digues empêchent les inondations; empêcher un vomissement.

s'empêcher, v. r. sich halten; sich enthalten. Wstrzymać się, hamować się. § Il ne pouvoit s'empêcher de tire.

s'empêcher l'un l'autre. einander hindern. Przeszkadzać, zawadzać sobie.

Empégne, f. f. das Ober-Leber am Schuh oder Stiefel. Przyszwa u trzewika, u bota. § Une bonne empégne de soulié; lever une paire d'empégnés sur une peau.

Empeloté, ée, adj. verstopft, vom Fallen, der einen Dissen nicht verdauen kann, welchen man mit einem Eisen, das Des-empelotoir heißt, aus dem Fallen zieht. O sokotu: zatwardzony kątkiem, którego żelazem desempelotoir nazwanym, wyciągać trzeba.

Empenelle, f. f. kleiner Anker auf den Schiffen, so vor dem großen geworfen wird. Kotwica mała, kotewka na okrętach, którą przed większą wyrzucają.

Empeneller, v. a. einen kleinen Anker vor dem großen auswerfen. Kotewkę przed większą wyrzucić.

Empenné, ée, adj. obf. gekledert, als ein Pfeil

Pfeil. Pierzysty, piorolotny, o strzaczach.

Empenne, f. f. obs. eine Feder zu Pfeilen. Pierze do strzały.

Empereur, f. m. (Imperator) pr. Ampreur. 1) ein Kaiser; 2) der Römisch-Deutsche Kaiser; 3) ein Schwerdt-Fisch, ein See-Fisch. 1) Cesarz; 2) Cesarz Chrześcijański; 3) ostropysk, ryba morska. § 1) L'empereur d'orient; l'empereur d'occident; 2) l'électeur de Bavière est présentement l'Empereur.

empereur d'orient & d'occident. in den Schulen: die zwei obersten Schüler oder Stellen, die in jeder Classe die Schüler mit ihrem Fleiß zu erlangen suchen. *W szkółach: Imperator partis Romanae & imperator partis graecae* so ist: dwa najprzedniejsze miejsca, których się żacy z emulacyi swą pilnością dobiiają.

Empérière, f. f. obs. vid. Imperatrice, die Kaiserin. Cesarzowa.

rime emperière. ein einzelner Vers, der sich auf einen doppelten oder drehenden Reim endigt. *U starych Poetow:* wierz ieden podwoyna albo potroyną kadencyą mający. § Les mots; très-diligens gens, où immonde; monde, onde sont des rimes emperières.

Empesage, f. m. 1) das Stärken der Wäsche mit Kraft-Mehl; 2) Stärker-Lohn. 1) Krochmalenie, mączkowanie bielezny; 2) zapłata od krochmalenia. § 1) L'empesage de ce linge est trop fort; 2) paier l'empesage.

Empeschement, Empescher, vid. Empeschement.

***Empesement, vid.** Empesage.

Empeser, v. a. 1) stärken, mit Kraft-Mehl die Wäsche steifen; 2) die Segel mit Wasser besprengen, damit sie steifer werden und den Wind desto besser fassen möchten. 1) Mączkować, krochmalic chusty; 2) żagle wodą polewać, aby zteżały i tym lepiey od wiatrow się nadywały. § 1) Empeser le linge; 2) empeser la voile.

empesé, ée, adject. 1) gestärkt, gesteift; 2) affectirt, gekünstelt, gezwungen. 1) Mączkowany, krochmalen zmocniony; 2) afektowany, nienaturalny wymyslny. § 1) Le linge empesé; 2) un homme empesé; une femme empesée; file empesé.

Empeseur, f. m. Wasch-Meister, der die Wäsche des Königs in Frankreich stärkt. Krochmalnik chust Krola Francuskiego.

Empeseuse, f. f. Wäscherin, die das Leinenzeug stärkt. Krochmalniczka. § C'est une bonne empeseuse.

Empetter, v. a. obs. mit der Pest anstecken, besser infecter; 2) mit einem heßlichen Gestank erfüllen; 3) mit böser Lehre verführen, anstecken. *1) obs. Zapowietrzyć, powietrzem zarażyć, lepsze słowo, infecter; 2) zasmradzać, smrodem zarażyć; 3) zażyć błędną nauką. § 1) Un vaisseau a empesté cette ville; 2) quand on cure cet égout, il empesté toutes les maisons voisines.

empesté, ée, adj. 1) obs. verpestet, angestecht; 2) stinkend, übelriechend. 1) Zapowietrzały, powietrzem zarażony; 2) smrodliwy, śmierdzący, cuchnący. § 1) Une maison empestée; 2) si, ne m'approchez pas, votre haleine est empestée.

Empêtrer, v. a. 1) ein Stück Vieh auf der Wiese an einen Fuß binden, damit es nicht zu weit um sich gras; *2) einen verstricken, verwirren. 1) Na łące bydło zapalować albo do kotka wbierego przywiązać, aby iey nie spasio; *2) uwikłać, uśdlić kogo. § 1) Empêtrer un cheval, un âne; 2) les enchanteurs ont résolu de m'empêtrer dans ces filets.

s'empêtrer, v. r. vulg. sich verstricken, sich verwirren, im eigentlichen und figurlichen Verstande. U wikłać się, okrećić się, uśdlić się, w sensie wtaśnym i figurycznym. § Cet homme s'est empêtré d'une femme.

Empetrum, f. m. (empetrum) Mauerkraut, Steinbrech, ein Kraut. Lomikamień ziele.

Emphase, f. m. (emphasis) pr. Anfaze. Kraft, Nachdruck in einem Wort oder Redens-Art. Waga, moc w słowie albo w wyrazie. § Mots qui sont pleins d'emphase; il y a de l'emphase dans ce discours.

Emphatique, adject. e. (emphaticus) von Worten: emphatisch, nachdrücklich, kräftig. O słowach: emfaticzny, ważny, moc wielką mający. § Façon de parler emphatique; terme, expression emphatique; c'est un rien emphatique.

Emphatiquement, adverb. nachdrücklich, mit Nachdruck im Reden. Waznie i poważnie w mowie, pisanu. § S'ex-primer emphatiquement.

Emphiteose, f. f. (emphyteusis) in Rechts-Sandel: ein Erb-Zins Gut; Erb Verpachtung eines Guts gegen gewisse Zinse

und Ausbesserung des Guts. *W* prawie: okupność; majątności cudzey trzymanie za czynsze i na poprawę. *§* Une longue emphytéose.

Emphytéote, Emphytétaire, *f. m.* Erbzins-Mann, der ein Gut besitzt, um selbiges auszubessern. Okupnik majątności cudzey na poprawę i za roczne czynsze daney.

Emphytéotique, *adj. c.* (emphyteuticus) zum Erbzins-Gut gehörig, erbpächtlisch. Okupny; należący do majątności na poprawę i za czynsze daney. *§* Faire un bail emphytéotique.

Emphraticques, *f. m.* in der Apotheke: stopfende und verklebende Mittel. *W* aptyce: zatwardzające i zatykające lekarstwa.

Emphyseme, *f. m.* (emphysema) 1) in der Seilkunst: Sammlung der Winde im Leibe; 2) bey'm Wund- Arzt: Geschwulst an einer Wunde. 1) *W* lekarstwiey nauce: wiatrow zgromadzenie; 2) *u* cyrulica: ociekłość koło rany.

Empiégé, *ée, adj.* im Neze oder in der Falle verstrickt. Ułdłony w sieci, w sidłach.

Empierier, *v. n. obs.* schlimmer werden. Nadpluć się.

*Empierrier, *v. a.* zum Steine machen, besser petrifier. *W* kamień co obrocić, lepsze słowo petrifier.

s'empierrier, *v. n.* zum Steine werden. Kamieć.

Empiétant, *e, adj.* in den Wappen von Raubvögeln: den Raub mit den Krallen haltend. *W* herbach o ptaku drapieżnym: sponą trzymający.

Empiéter, *v. a.* 1) in den Klauen fassen, ergreifen, wegtragen; von Raubvögeln: 2) zu sich fassen, als fremdes Gut; 3) eingreifen, sich anmaßen, als eines Rechts; 4) nach eines andern Amt streben, trachten; 5) in der Bau-Kunst: mit einem Fuß, als eine Seele versehen. 1) Sponą urchwycić, unieść, o ptakach drapieżnych: 2) zagarnąć do siebie dobra cudze; urwać, utrącić komu fortunę; 3) przywłaszczać co sobie; wrywać się, wtrącać się w co jako w prawa czyje; 4) dybać, czatować na czyj urząd; 5) w architektoniskiey nauce: poditawkiem co jako słupy opatrzyć. *§* 1) L'autour empiète la proie; 2) empiéter sur les biens d'autrui; il empiète sur l'héritage de son voisin; 3) empiéter sur le droit, sur l'autorité, sur la juridiction d'autrui; 4) empiéter sur la charge d'autrui; 5) empiéter une colonne.

empité, *ée, adj.* bey den Jägern: mit guten Füßen und Klauen versehen. *U* towow: dobreimi nogami opatrzony. Empifrer, *v. a. obs.* bestopfen; mit Speise überfüllen; mästen. Okarmić, nadkarmić, tuczyć kogo.

s'empifrer, *v. r.* sich mästen, dick und fett werden. Tyć, tuczyć się. *§* Cette femme s'est empifree par la bonne chere.

Empilement, *f. m.* das Aufhäufen der Stück-Kugeln, Bomben in einen spitzen Haufen. *W* kupę pochodzista kul armatnych, bomb i granat układanie.

Empiler, *v. a.* aufstapeln, in Haufen setzen, legen, als Holz, Stück-Kugeln, Bücher, Mist ic. *W* kupę, w stos co układać jako drwa, kule armatne, kłęgi, stawy sukna, gnoy &c. *§* Ais empilez; bois empilé; empiler des étoffes, des livres; empiler du fumier.

Empirance, *f. f.* 1) Verringerung der Münze; 2) auf den Schiffen, Verringerung des Preises, Verschlimmerung der Waaren, die man zur Zeit des Sturms heraus geworfen, und nach diesem wieder gefunden hat. 1) Umnieyszenie ligi i waloru w monecie; 2) upadanie w cenie; zmnieyszenie dobroci w towarach czasu nawałności wymieconych a potym znalezionych. *§* 1) L'empirance est si pernicieuse, que les officiers de la Cour de monnaie font toujours ferment à leur reception de ne conseiller, ni jamais consentir l'empirance.

Empire, *f. m.* (imperium) 1) Kaiserthum; 2) die Regierungs-Zeit; 3) das Römische Deutsche Reich; 4) Herrschaft, Regierung, Macht; 5) Hochmuth, Stolz. 1) Cesarstwo; 2) czas panowania czyiego; 3) Cesarstwo Chrześciańskie; 4) panowanie, władza, moc; 5) pycha, duma. *§* 1) Un vaste Empire; l'Empire du grand Mogol; disputer l'Empire; la bataille decidera de l'Empire; l'Empire Romain; l'Empire d'Allemagne, des Turcs; 2) sous l'Empire d'Auguste; 3) Empire n'y consentira jamais; 4) prendre un empire sur quelqu'un; se ranger dans l'empire amoureux; être sous l'empire de quelque belle; la coutume exerce un empire absolu sur les mots; 5) parler avec empire.

empire de la mer. die Ober-Herrschaft über das Meer. Wolnowładztwo nad morzem. *§* Ils tenoient l'empire de la mer.

porter l'empire. einen doppelten Adler zum

zum Wappen haben. Pieczętować się
orłem dwoygłównym.

L'empire des lettres. die Gelehrten; die
gelehrte Welt. Ludzie uczeni; świat
uczony. § *Ecrivez moi ce qui se*
passé dans l'Empire des lettres.

Empirée, *f. m. (coelum empyreum)*
ciel *Empirée,* bey den Theologen: der höchste Him-
mel; der Sitz der Seligen; das Para-
dies. *U teologow:* empireyskie niebo;
Empir niebieski; naywyższe niebo;
Paradyz. § *L'Empirée est le plus*
haut de tous les cieux.

Empirement, f. m. obs. Verschlimmerung.
Pogorszenie, popsuć.

Empirer, v. n. sich verschlimmern, schlim-
mer, schlechter werden. Nadpsuć się;
spodlec; podlejszym, słabszym zosta-
wać. § *La plupart des marchandises*
empirent quand on les garde trop long
tems, ce malade empire de jour en
jour.

Empirer, v. a. schlimmer, schlechter ma-
chen. Nadpsuć czego; gorszym co
czynić. § *Cette raison a empiré sa*
cause; empirer un mal.

empirer son marchée. seinen Zustand ver-
schlimmern. Stan swój podlejszym
uczynić; postąpić z koberca na ro-
goz.

une marchandise empirée. eine verdorbne
Waare. Towar nadpsuty.

Empireume, f. m. (empyreuma) in der
Chymie: 1) Brand; Geschmack oder Ge-
ruch einer beym Feuer präparirten Ar-
zenei nach dem Brande; 2) das Ver-
brannte, das Dicke, das sich im distillirten
Wasser auf den Grund setzt; 3) gar-
stig angebranntes Del. *W chymii:* 1) za-
pach albo smak przypalony lekarstwa
przy ogniu preparowanego; 2) męty
w przepaloney wodce; 3) stary, przy-
palony oleiek.

Empirique, f. m. & adj. c. 1) ein Arzt,
der sich nur auf die Erfahrung beruft;
ein ungelehrter Arzt; 2) ein Markt-
schreyer, ein Quacksalber; 3) unnützer
Schwätzer. 1) Medyk z doświadcze-
nia nie z nauk; 2) ciarlatan, doktor
iarmarkowy; 3) świegot. § 1) *Un Mé-*
decin empirique.

faire l'empirique. einen Quacksalber ab-
geben. Bydź ciarlatanem.

Emplacement, f. m. 1) das Aufschütten
des Salzes auf einem Haufen; 2) der
Platz, worauf man bauen will. 1) Sy-
panie soli na kupe; 2) plac, na kro-
nym budynek ma bydź wystawiony.

Emplacer, v. a. *emplacer le sel,* das Salz

auf einem Haufen schütten. *Wzupach*
wysypać sol na kupę.

Emplage, f. m. obs. vid. *Emploi.*

Emplaidier, v. a. obs. vid. *Plaidier.*

Emplaigner, v. a. vid. *Lainer.*

Emplaigneur, v. a. vid. *Laineur.*

Emplastique, adj. c. (emplasticus) in der
Arzney = Kunst: verstopfend, sonder-
lich die Schweißlöcher. *U medikow:*
ściągający zatykający, osobliwie pory
albo dziurki porowe w skorze.

Emplastration, f. f. (emplastratio) bey m
Gärtner: das Pfropfen, Impfen. *U*
ogrodnikow: plastrowanie, szczepie-
nie.

Emplâtre, f. f. & m. (emplastrum) 1) ein
Pflaster, eine Salbe; 2) *vulg.* Dumm-
hut, Schöps. 1) Plastr lekarski; 2)
vulg. dudek, dubiel. § 1) *Une em-*
plâtre souveraine; appliquer une em-
plâtre; 2) elle a un emplâtre de ma-
ri; c'est un vrai emplâtre.

emplâtre, f. f. auf Leinwand geschmiertes
Pflaster. Plotno plastrzem nasmaro-
wane.

emplâtre d'ente. Baumwachs zum Pfropf-
reis oder einem oculirten Auge. Wosk
ogrodniczy do wszczepionych zrazow
albo okulizowanych pączkow.

mettre un emplâtre à une affaire. einer
Angelegenheit einen guten Schein ge-
ben. Kolorować, zdobić sprawę jaką.

Emplâtrier, f. m. Pflaster-Rasten, Pflaster-
Schrauben in der Apotheke. Plastro-
wnia; skrzynia albo szafa do plastrow
schowania w aptyce.

Emplette, f. f. Einkauf, Kauf. Kupione
rzeczy, towary; kupno. § *Faire une*
bonne emplette; quelle emplette avez
vous faite.

Emplir, v. a. (implere) 1) anfüllen, füllen,
voll machen; 2) anfüllen das Gemüth,
den Kopf mit etwas, besser *remplir*; 3)
im Scherz: schwängern. 1) Napełnić,
lepsze słowo remplir; 2) nabić, za-
przątnąć, napełnić komu czym gło-
wę; 3) *zartem:* przyprowadzić pannę
do niesławy. § 1) *Emplir un vaisseau;*
emplir une éponge; 2) il a emplí l'esprit
avec ces chimères; 3) emplir le ven-
tre à une fille.

s'emplir, v. r. voll laufen, voll werden.
Napełnić się. § *La barque s'emplissoit*
de l'eau.

sa gorge s'emplit. ihre Brüste nehmen zu.
Pierś iey odrastać.

empli, e, adj. & part. voll, angefüllt.
Pełny, napełniony.

Emploi, f. m. 1) Amt, Dienst, Bestallung,
Verrichtung; 2) Anwendung, Anlegung,
Y y a

Gebrauch. 1) Urząd, sprawą, potrzeba; 2) obrocenie, łożenie czego na co; zażywanie czego do czego. § 1) Avoir de l'emploi; donner un bon emploi à quelqu'un; les grands emplois & les hautes charges; 2) justifier l'emploi de l'argent; faire l'emploi d'une somme d'argent.

un faux emploi. in Rechnungs-Sachen: Anrechnung einer Summe, die man nicht bezahlt hat. W sprawach rachunkowych: włożenie w rachunek sumy niezapłaconey.

un double emploi. eine doppelte Anrechnung eines Artikels, da man solche zweymal aufsetzt. Podwoyne artykułu w rachunek wpisanie.

il est dans l'emploi. er dient im Arriege. Żołnierską służy.

il est dans le grand emploi. er ist ein berühmter Advocat. Sławnym jest Praktykiem.

Emploie, f. m. ein Zoll-Bedienter; Trank-Steuer = Bedienter. Celnik, czopownik.

Emploier, v. a. 1) einen mit einem Amte versehen, versorgen; 2) gebrauchen, anlegen, anwenden eine Person oder eine Sache zu etwas; 3) in Gerichten: produciren, beybringen, sich auf etwas beziehen; 4) in Rechnungs-Sachen: etwas mit ansehen, in die Rechnung bringen. 1) Opatrzyc, obmyslic kogo urzędem; 2) zażyć, używać osoby albo rzeczy do czego; łożyc co na co; obrocic kogo albo co do czego; 3) w sadach: produkować, wnosić, ukazać iako skrypt; 4) w rachunkowych sprawach: włożyć, wpisać w rachunek. § 1) Le Ministre l'a employé au cabinet; 2) on l'emploie à écrire; employer bien son argent; employer son tems à l'étude des belles lettres; employer mal son esprit; vous pouvez employer des paroles plus honnêtes; 3) employer ses écrits; il emploie un tel titre pour fonder les droits de sa patrie; on emploie tout ce qui est de droit, & on le laisse aux juges à suppléer selon leur prudence; employer un article dans son compte.

employer le verd & le sec. allen Fleiß anwenden. Wszystkich poruszyć sposobow.

employer de bonnes paroles. gute Worte geben. Dobrze dawać słowa.

**c'est bien employé cela est bien employé;* es geschieht ihm recht; er ist wohl bezahlt worden. Dobrze mu tak; przypłacił głupstwa swego.

emploi, ée, adj. & part. 1) mit einem Amt versehen; 2) angewendet. 1) Urzędem opatrzone; 2) zażyty. § 1) Un homme fort employé; 2) argent bien-employé; peine mal-employée.

s'employer, v. r. sich befeistigen, sich auf etwas legen. Pilnować czego; przyłożyć się do czego; bawic się czym. § Il s'emploie à peindre, à chasser, à danser.

s'employer pour quelqu'un. einen unterstützen, sich eines annehmen. Wspierać kogo; uymować się za kogo.

Emplumer, v. a. obs. mit Federn zieren, besser garnir de plumes. Piorami co wystroic lepszy wyraz garnir de plumes.

**s'emplumer; se remplumer, v. r.* sich bespecken, sich bereichern; Federn bekommen. Okrasic się, z bogacic się; obrość; nabydz pierza. § Il s'est bien emplumé dans l'emploi, qu'il a eu.

Empocher, v. a. vulg. in den Busen, in den Beutel stecken, als Geld. W zadardze, w mieszk chować iako pieniądze. § Il a joué, & a empoché l'argent, qu'il a gagné.

Empogner, Empoigner, v. a. mit der Hand fassen; bey etwas ergreifen. Uchwycić, uiać co ręką. § Empogner quelqu'un; il empoigne un bâton, & lui en donne sur la tête; empogner quelqu'un par les cheveux.

Empogné, Empoigné, ée, adj. & part. 1) gefast; 2) in den Wappen: haltend, ein Hund Pfelle, als der Holländische Löwe. 1) Uchwycony; 2) w herbach: trzymający pęk strzał iako Lew Holenderski.

Empointer, Apointer, Pointer, v. a. bey den Schneidern: anschlagen, die gelegten Falten mit einem Faden ansetzen, bestechen. U krawca: fastrzygować; sporemi spinać fałdy złożone sztychami, podszywkę z sukniem, aby rowno leżały.

Empois, f. m. mit blauer Farbe zum Steifen der Wäsche zugerichtete Stärke. Krochmal z lazurem pomieszany do maczkowania. § Empois blanc; empois bleu; de l'eau d'empois.

Empoiser, v. a. bey dem Leinweber: stärken. U tkacza: krochmalic, szlichtować.

Empoiseur, f. m. vid. Empeseur. bey dem Leinwebern: der die Leinwand stärket. U tkaczow: szlichtarz co płotna szlichtuie.

Empoiseuse, obs. vid. Empeseuse.

Empoisonnement, f. m. Vergiftung. Trucie, otrucie. § L'empoisonnement est un

un crime capital, & qu'on punit par le feu.

Empoisonner, v. a. 1) einen vergiften, Gift eingeben; 2) verdrehen, aufs übelste auslegen; 3) vergiften, anstecken mit Bosheit, Ketzerey; 4) quälen, mit etwas beschwerlichem, sonderlich mit einem heftlichen Geruch. 1) Truc, otruc kogo; 2) wykrecac, nicowac, zle tłumaczyc; 3) zarazac kogo, iako niecnotami, kacerskiemi błędami; 4) zabiac, zarazac, morzyc, męczyć kogo czym przykrym, osobliwie smrodem. § 1) Empoisonner un chien, un chat; 2) les médifans empoisonnent tout; il empoisonne jusques aux actions les plus innocentes; 3) il lui a empoisonné l'esprit; 4) cet égot nous empoisonne.

empoisonné, ée, adj. vergiftet. Zatruty, otruty.

il mourut empoisonné. er ist vom Gift gestorben. Od trucizny umarł.

une raillerie empoisonnée. ein beißender Scherz. Zatr iadowity, do żywego przeymuający.

donner des louanges empoisonnées. einen loben, und dabey Stiche geben, die nicht bluten. Jadem napuszczonemi kogo chwalić słowami.

Empoisonneur, f. m. 1) ein Vergifter, der mit Gift vergiebt; 2) ein Sudel-Koch; 3) ein Verführer. 1) Truciciel, truciznik; 2) kucharski partacz, kopciuch, płodzydym, smażywyiecheć; 3) zwodziciel, zwodzca. § 1) C'est un insigne empoisonneur.

Empoisonneuse, f. f. Vergifterin. Trucicielka. § Locusta étoit une empoisonneuse fort célèbre du tems de Néron.

***Empoisser v. a. vid. Poisser.** theeren; mit Theer einschmieren. Nasmolić, smołą namazać.

Empoisonnement, f. m. Besetzung eines Teiches mit Fischen. Zarybienie stawu.

Empoisonner, v. a. einen Teich mit Fischen besetzen. Zasadzić staw rybami; narybić staw. § Empoisonner un étang.

Emportement, f. m. 1) Jach-Born, Ungeßüm, Uebereilung; 2) Eifer, löbliche Hitze, billiger Born; 3) Eigensinn, unüberliches Wesen. 1) Gniew porywczy; popędliwość, porywczosć; 2) żarliwość, gorliwość, gniew słuszny; 3) krnabność, upór, dziwactwo. § 1) Il est à craindre dans son emportement; il est dans un furieux emportement;

2) un noble emportement; 3) il est plein d'emportemens.

Emporte-pièce, f. m. 1) Durchschlag-Eisen, dessen sich verschiedene Handwerker bedienen; 2) das Anauf-Platt-Eisen, das mit die Platten zu den metallenen Knöpfen geschlagen werden; 3) beym Schuster: das Loch-Eisen. 1) Durszlak, żelazko różnym rzemieślnikom do przebijania albo wycinania czego służące; 2) żelazo guzikarzom do wybijania blaszek na guziki drewniane; 3) żelazo szewskie, ktorem w robocie piętką z borem zwierana bywa.

Emporter, v. a. 1) wegtragen, wegbringen, wegnehmen; 2) weghauen, wegreißen, abreißen, abstoßen; 3) hinreißen, davon führen, mitnehmen, als ein Strom die Brücke; 4) hinraffen, als die Pest viel Leute; 5) vertreiben, heben eine Krankheit; 6) erobern, gewinnen, mit Gewalt einnehmen; 7) die Oberhand haben, überwiegen, einem überlegen sehn; 8) erlangen, erhalten, davon bringen, davon tragen, als den Sieg, besser remporter; 9) bedeuten, als ein Wort, eine Redens-Art, ein Zeichen; 10) verursachen, nach sich ziehen; 11) mehr wiegen; 12) stehlen, mausen, nehmen. 1) Wynieść, przenieść co zkąd; wziąć precz; zabrać; 2) uciąć, urwać, utracić; 3) rwać walić za sobą, iako powódz mosty; 4) sprzątać, pożerać, iako powietrze ludzie; 5) zganiać, tłumić, odpędzać chorobę; 6) mocą dobyć, mocą wziąć, zabrać; 7) gorę brać nad czym, przeważać, przechodzić kogo w czym; 8) dostąpić; otrzy-
mać, odnieść iako zwycięstwo, kształtniey powieść remporter; 9) znaczyć, mieć tygnifikacya iako słowo, wyraz, znak; 10) sprawić, pociągać za sobą; 11) więcej ważyć; 12) wziąć, kraść, worem zabić. § 1) Emportez cette table d'ici; emportez votre lit; on commanda qu'on fit emporter le corps; 2) un coup de canon lui emporta le bras; 3) le torrent emporte le pont & tout ce qu'il rencontre; 4) la peste emporte beaucoup de monde; 5) une saignée emportera cette fièvre; le tems a emporté mon chagrin; 6) on eût emporté la ville, si toute l'armée eût donné; emporter une place d'affaut; 7) ils nous emportèrent; les Platoniciens l'emportèrent sur tous les autres Philosophes; l'usage l'emporte; la cruauté des ennemis l'emporta sur votre clemence; il emporta sur beaucoup d'autres; 8) il a empor-

roît de qu'il demandoit; emporter la victoire; 9) le mot de volupté emporte deux choses; ce mot emporte cette signification; 10) cela emportera la desolation du païs; sa perte emporte la vôtre.

Il emporte la pièce. er schimpfet und schmähet am heftigsten unter allen. Miedzy wszystkimi naysławiey szkaluje.

vous emporterez cette affaire. ihr werdet in dieser Sache zu Stande kommen. Dopniesz swego w tey sprawie.

vous ne l'emporterez pas en Paradis. ich will es euch gedenken, ihr sollt mir es schon entgelten. Będę tego pamiętał; przypłacisz mi tego.

autant en emporte le vent. diesem Versprechen ist nicht viel zu trauen. Nie trzeba się na tę obietnicę spuszczacz.

être emporté de désir. vom Verlangen getrieben werden. Uniesionym bydz od pożądania.

s'emporter, v. r. 1) sich vom Zorn übermeistern lassen; sich überleiten; 2) bey dem Gärtner; ins Holz wachsen; zu sehr treiben, als ein Baum große und unfruchtbare Aeste. 2) Daß sie gniewowi unosie; uniesie sie; zapędzić się; 2) uogrodnika: w słup rosnąć; wybiegać, wysilać się, w gałęzie się krzewić. § 1) Ah vous êtes dévot & vous vous emportez; il s'emporte aisément; 2) ces arbres s'emportent furieusement.

se laisser emporter. sich einnehmen lassen. Daß sie czym uwiesć. § Se laisser emporter à la faterie.

emporté, ée, adj. & part. 1) weggenommen, weggebracht, weggetragen; 2) eingenommen, erobert, überwunden; 3) hitzig, ungestüm, zornig. 1) Zaniesiony, zabrany; 2) wzięty mocą, dobytey, zabrany; 3) uniesiony gniewem; popędliwy, porywezy. § 1) Les meubles sont emportez; 2) la ville est emportée; 3) un homme emporté; emporté de passion; c'est une emportée; se voir tuer brutalement par des gens emportez.

Emporter, v. a. bey dem Gärtner: in Erde setzen. U ogrodnika: płonkę w panie przesadzać. § Avant que d'emporter vos marcottes, mettez au fond du pot quelque doit de bon terrot.

Empoulé, ée, adj. schwülstig, prächtig, von der Schreib-Art. Nadęty, wystawny, o style.

Empoulete, Empoulette, f. f. eine Sanduhr, auf den Schiffen. Klepsydra, zegarek ciekący na okrętach.

Empoupper, v. a. vom Winde: recht hinter dem Schiff herwehen. O wiatrach: z tyłu nadymać, prosto na rufę z tyłu wiać.

Empourprer, v. a. bey den Poeten: Purpur färben, dunkelroth färben. U poetow: purpurować; rumienić. § Tout ruisseau de sang empourpra son onde. *empourpré ée, adj.* in Versen: purpurfärbig; dunkelroth. W wierszach Poetyckich: purpurowy, purpurowany. § Raisin empourpré.

Empreindre, vid. Imprimer.

Empreint, e, adj. eingedrückt, eingegraben in das Herz der Menschen. Wyrażony, wyrity na sercu. § Le sentiment de la vertu est naturellement empreint dans notre ame; des connoissances empreintes dans l'esprit.

Empreinte, f. f.

Estampe, f. m. Abdruck, Gepräge, oder die Figur, so mit einem Siegel, Münzstempel &c. abgedruckt wird; die ausgeschnittne Figur in einem Siegel, Stempel u. d. gl. von welcher der Abdruck genommen wird. Wyrażenie, wyciśnienie obrazu iako pieczątki, sztepla mincarskiego; wyrucie, sztychowanie w pieczęcie, w szteple &c. § Une belle empreinte; on tire des empreintes de medailles avec de la cire & autres choses molles; fer chaud qui porte empreinte.

Emprendre, v. a. obs. vid. Entreprendre.

Empres, adu. obs. vid. Après.

Empresse, f. m. Hand in allen Gassen. Natret, wszędziebyłski.

Empressement, f. m. 1) Sorgfalt, Fleiß, äußerste Bemühung, Geschäftigkeit; 2) Dienst: Gesessenheit, Eifer zu dienen. 1) Usilowanie, usilne staranie; zachodzenie koło czego; pilność wielka; pieczołowanie; 2) żarliwość, gorliwość; gotowa do usługi ochota. § 1) On travaille à cet ouvrage avec un grand empressement; avoir de l'empressement; 2) redoublez les empressements pour lui.

demandeur avec empressement. bringlich, inständig, bitten. Proszą na kogo nalegać; gorąco prosić.

s'Empresser, v. r. sich mit allem Fleiße bemühen, bestreben, sich angelegen seyn lassen. Usilnym staraniem zachodzić, dużo się uwiać około czego; przypilnować czego, przyłożyć się do czego; domagać się czego. § Il s'empresse de travailler; il s'empresse fort pour cela; s'empresser pour une affaire.

empresse,

empressé, ée, adject. geschäftig, fleißig, bringend. Skrzętny, uwilający się, pilny. § Il est fort empressé; elle est fort empressée.

faire l'empressé. sehr geschäftig seyn. Uwilać się, kręcić się koło czego.

Empreuf, adv. obs. kurz, mit einem Wort. Krotko, słowem.

Emprimerie, f. f. bey den Gerbern: eine Bütte, worinnen sie die Leder weichen, die Loh-Rufe. Kadz garbarska do skor namoczenia.

Emprise; f. f. obs. vid. Entreprise.

Emprisonnement, f. m. 1) das Gefangensehen, in Verhaft nehmen; 2) Gefängniß. 1) Osadzenie więźnia do więzienia; 2) więzienie, zatrzymanie. § 1) Il est cause de son emprisonnement.

Emprisonner, v. a. 1) gefangen sehen, in Verhaft nehmen; 2) bey den Poeten: verliedt machen, verwunden, verlegen ein Herz. 1) Osadzić więźnia; 2) u Poetow: miłością kogo ranić, uśdlić. § 1) Emprisonner une personne; 2) votre bel œil m'a emprisonné.

Emprosthotonos, f. m. in der Zeilkunst: eine Art von einer schweren Noth. *W medycynie:* gatunek choroby na kftztaft kaduku.

Emprunt, f. m. 1) ein Anlehn, eine entlehnte Sache; 2) ein Darlehn, das ein Herr von den Unterthanen aufnimmt, und solches auf gewisse Einkünfte anweist. 1) Pożyczana rzecz; 2) suma pieniężna od poddanych przy asygnacyach na pewne dochody wybrana. § 1) C'est un emprunt que j'ai fait; faire un emprunt; 2) on ne parle ni de subfides ni d'emprunts sur le peuple.

**elle n'est belle que par emprunt.* der Puk ist ihre ganze Schönheit. Szaty i stroje są gładyszka czynią a nie uroda.

Emprunter, v. a. 1) leihen, borgen, aufnehmen; 2) entlehnen, aufschreiben, borgen, ausführen, abstehlen als eines Verfassers Gedanken; 3) haben, nehmen von einem andern; 4) im Rechnen bey Subtrahiren: von der nächsten Zahl borgen. 1) Pożyczyć czego u kogo; borgiem mieć, borgować; 2) pożyczyc co u Autora; Autora pokraść; czyie koncepta sobie przypisać; za swoje udawać; 3) mieć, brać co od kogo; 4) w rachmistrskiey nauce: pożyczyc u poblizzey liczby. § 1) Emprunter de l'argent, des meubles; 2) eroit-il juste d'emprunter mon nom, pour abuser mon banquier; emprunter la pensée d'un Auteur,

& se l'approprier; 3) la lune emprunte toute la lumière du soleil; les Magistrats empruntent toute leur autorité du Prince; les femmes n'ont rien de naturel, tout il est emprunté; 4) on emprunte une dizaine d'un caractère voisine.

ce ruiâu emprunt. bey Organisten: der Wind gehet mit in diese Pfeife. *U Organisty:* w tę pifczatkę wiatr się wkłada.

**Emprunteur, f. m. im Scherz: ein Vorgeser, der einem etwas abborget, besser, celui qui emprunte.* *Zartem:* pożyczalnik, co u kogo pożyczca, lepszy wyraz, celui qui emprunte. § Il faut que l'emprunteur soit majeur.

**Emprunteuse, f. f. im Scherz: eine Vorgeserin.* *Zartem:* pożyczalniczka.

Emption, f. f. obs. (emptio) der Kauf, das Kaufen. Kupowanie czego.

Empüantir, v. a. mit Stank erfüllen. Zasmrodzić, smrodem napelnic. § *Empüantir un lieu; vous m'empüantissez.*

s'empüantir, v. r. stinkend werden. Wsmiarnać się, wstęchnąć się. § *Viande qui s'empüantit.*

Empüantissement, f. m. obs. das Durchstänkern. Zasmrodzenie.

Empyeme, f. m. (empyema) in der Zeilkunst: Geschwür im hohlen Leibe, ein Geschwür im Ober-Leib heisset vomica. *W lekarskiey nauce:* wrzód w lochu trzew: wrzód w pierśsiach się vomica nazywa.

Empyrée, } vid. Empi:

Empyrique, } vid. Empireume.

Nota. In folgenden Worten bis En, wird das E als ein E gelesen. *W następujących słowach czytay literę E iako zwyczajnie, aż do sylaby En.*

Emû, è, partic. vid. Emouvoir. entsetzt, entrüstet, gerührt. Wzruszony, oburzony. § *Je ne l'ai jamais veu si emû; une populace emûe.*

Emulateur, f. m. (aemulator) nur in hohen Reden: Nachseifer, der mit einem um den Vorzug streitet. Tylko w poważnych mowach: naśladowca, naśladownik zawisny, usiłujący się przed kiem przodkować. § *Emulateur de la gloire d'autrui; émulateur des vertus des grands hommes.*

Emulation, f. f. (aemulatio) ein Nachseifer, einem in Tugenden gleich zu kommen. Emulacya, naśladowanie cnot czyich. § *Etre touché d'émulation; avoir une belle*

belle émulation; donner de l'émulation; c'est un heureux état, où il y a beaucoup d'émulation & peu d'envie.

Emule, f. m. (aemulus) 1) Schüler, der mit einem andern um die Wette lernet; 2) Mit-Werber Mit-Bühler; 3) Nach-eitrer. 1) Emulu, dyscypuł w szkole, co z drugim certaie; 2) zawistnik, konkurent; 3) naśladownik zawistny. § 1) Il a un diligent émule; 2) ces deux Princes étoient émules; 3) ces deux peintres étoient émules.

Emule, f. f. eine Mitbühlerin. Naśladownica zawistna, konkurentka. § Carthage étoit l'émule de Rome.

Emulgent, e, adjectiv. (emulgens) in der Anatomie: ansaugend, an sich ziehend. *W anatomii:* wysysający; w się ciagnący. § Rameau emulgent; veine émulgente.

Emulsion, f. f. (emulso) in der Apotheke: ein Milch-Trank, der wie die Milch aussieht, als die Mandel-Milch. *W aptyce:* trunk mleczny; trunk chłodzący, iako z migdałow.

Emulsioné, ée, adj. eau de poulet émulsionnée. ein Kühl-Wasser. Wodką chłodną posilającą.

Emunctoire, f. m. & f. (emunctorium) in der Anatomie: eine Glandel; eine Höle im Menschen, wo sich der Unflat sammlet, als in der Nase der Nos, der Urin in der Blase. *W anatomii:* gruczoł, jama, loch gdzie się plugawstwo iakie zbiera, iako w nosie do sinarkocin, w pecherzy do uryny. § Les émunctoires des aisselles sont enflées; les reins sont des émunctoires.

En, praep. pr. an. (in) in, auf, nach. vor subst. die ohne den Artikel *le*, *la* gesetzt sind. *Wa, na, do, przed substantywami artykułu le, la, nie maia-cemi.*

1) nach, in, auf, vor, von Oertern. *W na, o miyscach.* § Aler en des pais éloignez; être toujours en sa place; elle va souvent en des lieux, qu'elle ne veut pas qu'on sache; on se plaît en un si beau lieu.

2) *il est en ville.* er ist in der Stadt, er ist ausgegangen. Niemasz go doma; wyszedł na miasto.

3) *il est à la ville.* er hält sich in der Stadt auf; er wohnet in der Stadt und nicht auf dem Lande. Miejska w mieście a nie na wsi.

aler en l'autre monde. in die andere Welt

gehen; sterben. *Poyść na drugi świat, umrzeć.*

aler dans l'autre monde. nach der neuen Welt, nach Amerika gehen. *Jechać do Ameryki; iść na nowy świat.*

2) nach, in, von Reichen und Provinzen die feinen Artikel vor sich haben. *Do, w, o państwach i krajach co żadnego artykułu przed sobą nie mają.* § Aler en Alemagne, en Pologne, en Asie, en Afrique; être en Pologne, en Champagne.

Nota. 1) statt *en* wird der Artikel *au, à la* gesetzt, vor den unten gesetzten, wie auch vor den Ländern in Amerika, außer dem Wort *Canada*, vor welchem die praeposition *en* steht; 2) statt *en* wird die praeposition *dans* gesetzt, wenn eine Provinz den Artikel *le* oder *la* bey sich hat. 1) *Miasto prepozycji en potoz artykuły au, à la, przed Pröwincjami niżey potozonemi i przed Ameryckimi krajami, oprócz słowa Canada, gdzie prepozycya en stoieć musi;* 2) *gdy zaś kray artykuł le albo la ma przy sobie, iuż nie bierz en ale dans.* § 1) Aler au Kaire, au Peloponese, au Manc, au Maine, aux Indes, au Perche, à la Méque; aler à la Floride, à la Virginie, au Japon, au Perou; aler en Canada; 2) dans la France, dans l'Espagne, dans la Normandie.

3) in, durch, zur Zeit. *W; przez; czasu.* § Il faut être jeune en sa vieillesse, & vieux en sa jeunesse; finir un ouvrage en trois ans.

en tems & lieu, zu seiner Zeit und an seinem Ort. *Czasu i miejsca swęgo.*

Nota. die praepos. *dans*, bedeutet nach, über. *Prepozycya dans zaś wyraża polskie za, po.*

je ferai mon voiage en dix jours. ich werde meine Reise in zehn Tagen zurück legen. *Odprawię drogę moją w (przez) dziesięć dni.*

je ferai mon voiage dans dix jours. ich werde meine Reise über (nach) zehn Tagen antreten. *Udam się w drogę po (za) dziesięć dni, to jest w dziesięć dni potym.*

4) *jur, als zur Strafe.* *Na, iako na karę.* § En punition.

en considération. in Betrachtung. *Względem, na.* § Faites cela en considération de notre amitié.

Nota.

Nota. 1) Vor dem apostrophirten Artikel l', sowohl in masculino als foeminino setze dans oder en; 2) vor dem Artikel la in foeminino kann eo stehen, doch ist dans besser; 3) vor dem Artikel le in masculino steht niemals en, sondern allemal dans; 4) vor den adjectivis tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un und vor dessen plurali des und de, wie auch vor allen Zahlen, ohne bengefügte Zeit ist en und dans gut; steht aber eine Zeit bey der Zahl, so muß man en schreiben; 5) den pronomibus: ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, wird en oder dans vorgesetzt; 6) nach den verbis, einsetcken, verwalten, einlegen &c. steht allemal dans. 1) Przed apostrofowanym artykułem l' tak in masculino iako in foeminino położen albo dans; 2) przed artykułem la in foemin. lepsza prepozycya dans niżli en; 3) przed adiektywami: tout, plusieurs, divers, chaque, quelque, un i tego plur. de albo des, iako też przy liczbach bez namienienia czasu iakiego, en albo dans stoieć może; gdy zaś po liczbie czas iaki następuje, pisz en a nie dans; 4) Pronomina następujące: ce, cet, celui, soi, nous, son, nos, nôtre, quel, quelque, tel, prepozycya en albo dans poprzedza; 5) po słowach; schować, włożyć, wrazić &c. zawsze dans następuje. § 1) Dans (en) l'é ar où je suis réduit; dans (en) l'extrémité où je suis; 2) dans (en) la misère où je suis; dans (en) la belle humeur où vous êtes; 3) dans tous les lieux; dans tous les tems; en tous les lieux; en tous les tems; en (dans) un bon livre; en (dans) mille occasions; en (dans) des livres anciens; j'ai lu ce livre en deux heures; 4) dans cette occasion, en cette occasion; 5) il a serré cela dans son coffre, dans sa cassette, dans son cabinet; mettez cela dans vos écrits.

* * *

En. diese Partikel hat folgende Bedeutungen. Ta partycuła następująca ma sygnifikacye.

- 1) statt comme, als, wie. Miasto partykuły comme, to icht, iako, po, na kształt. § Ecrire en galant homme; parler en ami; il me traite en fils.
- 2) auf, als auf Französisch, auf Teutsch. Po, iako po polsku, po Francusku, po Niemiecku, § Dites moi cela en françois.

3) davon, daher, vor Worte die eine Bewegung bedeuten und nach den pronomibus: je, me, te, le, nous, vous il, ils. Ztąd, ztamtąd; przed słowami ruchanie wyrażające i po pronominach: je, me, te, le, nous, vous, ils &c.

je m'en vais. ich gehe davon. Odchodzę.

nous nous en allons. wir gehen davon. Odchodziemy.

j'en viens. ich komme daher. Przychodzę ztamtąd.

tu t'en retournes. du kehrest wieder dahin. Znowu tam powracasz.

il s'en va. er gehet davon. Odchodzi. § Ils s'en vont.

4) dessen, desselben, davon, daran, damit. To, tego, o tym, od tego, ztąd, ztąd tedy.

faites m'en souvenir. erinnert mich dessen. Przypomnij mi to.

il en mourra. er wird davon (daran) sterben. Umrze od tego.

vous en ferez, ce qu'il vous plaira. ihr werdet damit thun was euch beliebt. Uczynisz wazzeć tym według upodobania swego.

il m'a fait tort, il s'en repentira. er hat mir zu viel gethan, er wird es bedauern. Ukrzywdził mię, żałować tego będzie.

5) in, mit, als ein Zeichen des Gerundii. To słowko także icht znakiem Gerundii, to icht słow polskich na wzy albo ac się kończących.

en dormant. im Schlafen. Śpiąc.

en écrivant. im Schreiben. Pisząc, pisawszy.

Nota.

In allen folgenden Wörtern, außer Enamouré, wird die Sylbe En wie Am gelesen. We wszystkich następujących słowach, (opócz słowa Enamouré) sylabę En iako Am wymawiaj.

Enallage, f. f. (enallage) eine Grammatikalische Figur: Versetzung der Wörter wider alle Eigenschaft der Sprache. Figura Gramatyczna: poprzestawianie słow przeciw ięzyka własności.

Enamoure, ée, adj. obs. vid. Amoureux.

Enarmonique, adj. c. genre enarmonique. eine Art zu singen, da die unangenehmsten Töne doch genau übereinstimmen. Spiewanie, w którym się tony by naynieprzyjemniejszye zgadzają.

Enarrhement, f. m. 1) der Leib: Kauf; Hand: Geld bey einem Kaufe; 2) das Kaufen des Getreides vor der Endte. das noch im Halme sehet. 1) Zadatek

Yyy s

na

na kupno; 2) kupowanie zboża w kłosie stojącego.

Enarrher, *v. a.* Hand-Geld bey einem Kaufe geben. Zadać na kupno.

Enarthrose, *f. f.* (*enarthrosis*) in der Anatomie: Einrichtung eines Knochen-Kopfs in seine Pfanne. W anatomii: wstawienie, wprawienie głowizny w czaszkę, z ktorej się wywinęła była.

Enaser, *v. a. obs.* die Nase abschneiden. Nos urznąć.

En-bas, *adv.* hernieder, herunter, unten. Na dole, na doł. § Venez en-bas; il est en-bas.

venir d'enbas. von unten herkommen. Z dołu przyyść.

*Enga, *adv.* von nun an; bis jezo. Odtąd, ztąd; aż dotąd. § Depuis mille ans enga.

Encabannement, *f. m.* der Theil des Schiffes, wo es schmaler wird. Część okrętu się zwężająca.

Encanie, *vid.* Enceniers.

Encastatrahé, *f. m.* ein grünes mit Athern durchzognes und wohlriechendes Holz auf der Insel Madagascar. Drewno wonne zielone przepłatanie żyłami z wyłpy Madagaskarkiey.

*Encager, *v. a.* 1) in einen Vogelbauer setzen, besser mettre en cage; 2) gefangen setzen. 1) W klatkę włożyć, lepszy wyraz mettre en cage; 2) więzić kogo.

encager un jeune arbre. einen jungen Baum einzäumen. Ogrodzić, opleść drzewko czym.

encagé, *éc. adj. & part.* 1) in einen Vogelbauer gefest; 2) eingeschlossen, eingesperret, als in einem Kloster, in einem Gefängnis; 3) umgesehten, vermehrt von Dornen, von Bäumen. 1) W klatkę włożony; 2) zawarty iako w klatztorze, w więzieniu; 3) ogrodzony, tarnem opleciony, o drzewach. § 1) Un oiseau encagé; 2) les Religieuses sont encagées; les Pensionnaires d'un collège sont encagez.

Encasement, *f. m.* 1) das Einpacken oder Einschlagen in Kisten; 2) das Versetzen eines Baums in einen Kasten. 1) Układanie, schowanie czego w skrzynię; 2) przesadzenie drzewa w skrzynię.

Encaisser, *v. a.* 1) packen, aufheben in eine Kiste, als Waaren, Geld etc. 2) einen Baum in einen Kasten versetzen. 1) Schować, układać w skrzynię, iako towary, pieniądze etc. 2) przesadzić drzewo w skrzynię. § 1) Encaisser de la marchandise, des hardes, de l'argent; 2) encaisser un oranger.

Encan, *f. m.* Ausruf, Auction. Przedaż publiczna, gdzie rzecz podkupnikowi więcej podajacemu spuszczone bywa. § Ses biens sont à l'encan; mettre des marchandises à l'encan; acheter un livre à l'encan.

s'Encanailler, *v. r.* mit lieberlichen Leuten umgehen, lieberlich, niederträchtig werden, aus der Art schlagen. Z nikczemnikami konwersować; zchłopieć, wyrodzić się. § Il est horriblement encanaillé; elle s'encanaille furieusement.

Encantis, *f. m.* eine Geschwulst der Thränen-Drüse an dem innern Augen-Winkel. Ociekłość gruczołow przy wewnętrznym kąciek ocznym.

Encapé, *éc. adj.* un vaisseau encapé. ein Schiff, das zwischen Vorgebirgen ist. Okręt między dwiema gorami nadmorskimi żeglujący.

Encaquer, *v. a.* einfassen, in eine Tonne oder ein Faß thun, Nafasować, włożyć w beczkę. § Encaquer des harangs, de la poudre de canon.

Encastellement, *f. m. vid.* Encastelure.

s'Encasteler, *v. r.* zwangbüßig werden. Wykopycieć się, chromieć na kopyto schnące albo przyciskające, o koniu i bydlętach. § Ce cheval commence à s'encasteler.

encastelé, *éc. adj.* zwangbüßig, lahm vom Hufe, das den Fuß austrocknet und das Thier drückt. Wykopycony; chromy od przyciskającego albo schnącego kopyta. § Un cheval encastelé.

Encastelure, *f. f.* Zwangbüßigkeit, ein Schmerz von Austrocknung oder Drückung des Fußes am Fuß eines Thieres. Wykopycenie, chromota od kopyta schnącego, przyciskającego albo na grudzie odbitego.

Encastillage, *f. m.* Theil des Schiffes vom Wasser bis oben. Część nawy nadwodna.

*Encastillement, *f. m.* das Einfassen, Einfügen. Fugowanie, spoienie.

Encastiller, *v. a.* einfügen, zusammenfügen. Wfugować, spoić.

encastiller quelqu'un. einem ein Amt, dessen er würdig ist, geben. Dać godnemu urząd.

un vaisseau encastillé. ein Schiff mit zwey Gebäuden hinten und vorne. Nawa z dwiema palacami, na przodku i na rusie.

Encastre, *v. a.* einfassen, einfügen. Wpawić, wbić co w co; fugować, spaić.

Encastrement, *f. m.* das Zusammen-Einfügen; das Eintreiben in eine Fuge.

Euge. Wprawienie, wbiłanie czego w co; wfügowanie, spoienie.

Encavement, f. m. das Herablassen der Fässer in den Keller. Spuszczanie beczek po powrozie w piwnice. § Représenter ses aquis d'encavement; c'est un congé d'encavement.

Encaver, v. a. Fässer in den Keller lassen. Spuszczać beczki po powrozie w piwnicę; zstawiać wino, piwo do piwnice. § Encaver du vin; vin encavé.

Encaveur, f. m. Schröter, der Weine in den Keller läßt. Spuszczacz beczek; robotnik, co wino w piwnicę spuszcza.

Enceindre, v. a. obs. vid. Environner, Entourrer. umgeben, einfassen als mit einer Mauer. Ogrodzić, otoczyć iako murem.

Enceint, e, adj. & part. umgeben. Otoczony, okrażony. § Ils étoient enceints de toutes parts.

Enceinte, adj. f. schwanger. Brzemien-na. § Elle est enceinte; une femme enceinte.

Enceint, f. f. Umfang, Umkreis als um ein Haus; 2) Umstellung mit Jäger-Garn. 1) Obeyście, okrag, obchodkoło czego, iako domu; 2) obstawienie siecią łowczą. § 1) L'enceinte des tranchées pouvoir tenir dix mille hommes; une vaste enceinte; 2) faire l'enceinte du bois.

Enceinturer, v. a. obs. schwängern. Brzemienia nabawić.

Encénies, f. f. plur. (encaenia) Kirchweihen den Juden. Kiermasz żydowski; trąbki.

Encens, f. m. (incensum) 1) Beyrauch, Räucherwerk; 2) Lob, Schmeicheley. 1) Kadzidło, żywica; 2) pochwała, pochlebitwo. § 1) Encens blanc, roux; on brûle de l'encens dans l'Eglise; 2) aimer l'encens; vendre au plus offrant son encens & ses vers; donner de l'encens à quelqu'un; brûler de l'encens devant quelqu'un; la Cour méprise ton encens.

Encens-blanc, vid. Galipot.

Encensement, f. m. das Räuchern. Kadzenie. § L'encensement des autels.

Encenser, v. a. 1) räuchern; 2) rühmen, loben, schmeicheln. 1) Kadzić; 2) chwalić, pochlebiać. § 1) Encenser un autel; qui vaudra désormais encenser vous autels; 2) pour être de ses amis, il faut continuellement l'encenser; pour gagner les hommes, il faut donner dans leurs maximes & encenser leurs

défauts; encenser la passion, l'ambition de quelqu'un.

Encenseur, v. a. 1) der da räuchert; 2) ein Schmeichler. 1) Kadzidlnik, co kadzi; 2) pochlebca, pochwalacz. § 1) Il est un grand Encenseur.

Encensière, f. f. Dürrwur, ein Braut. Oblapa wonna, ziele.

Encensoir, f. m. ein Rauch-Faß, Rauch-Pfanne. Kadzidlnica, turybularz. § Un bel encensoir.

donner de l'encensoir par le nez. mit Lobes-Erhebungen einen einjuchmen, zu blenden suchen. Pochwałami kogo uymować; mrużyć, zamydlić oczy czyie.

mettre la main à l'encensoir. in geistliche Güter oder eine geistliche Jurisdiction eingreifen. Wdzierać się, wrywać się w duchowną iurysdykcję albo w duchowne dobra.

avoir l'encensoir à la main. zu Lobes-Erhebungen bereit seyn. Do pochwał być gotowym. § Lorsqu'on parle à cet Auteur de ce qu'il fait, il faut toujours avoir l'encensoir à la main.

Encephalique, adj. c. des vers encephaliques. Würmer im Kopf. Robacy w głowie.

Enchaînement, f. m. Zusammenhang, an einander hängende Folge; Verbindung. Związek między rzeczami; węzeł, konneksya. § Les sciences ont entre elles une espèce d'enchaînement; l'enchaînement des causes secondes.

un enchaînement de malheurs. auf einander folgende Unglücks-Fälle. Sciganie się różnych nieszczęść; nieszczęścia co się jednem pasmem prowadzą.

enchaînement de danses & de musique. eine Opera. Opera; komedya śpiewana.

Enchaîner, v. a. 1) mit Ketten fesseln, an eine Kette legen; 2) figurlich: zusammenbinden, verbinden, verknüpfen; 3) verwunden, binden, fesseln ein Herz. 1) Łancuch na kogo kłaść; w łancuch okować, pętać; 2) figurycznie: złączać, spajać; wiązać rzeczy z sobą; 3) więzić, ranić, usidlać serce. § 1) Enchaîner un chien; on enchaîne les Galériens; 2) ces choses sont liées & enchaînées les unes aux autres; discours qui n'est point enchaîné; 3) elle a enchaîné mon cœur.

***Enchaînage, f. f.** Band, Verbindung, Zusammenhang. Związek, pasmo, konneksya rzeczy, przyczyn. § Il y a une enchaînage des causes avec leurs effets.

Enchair,

Enchair, *v. n. obs.* niedzrpał, w Jufse
fałłen. Paść; do nog upaść.

Enchanbader, *v. a. obs. vid.* Enjamber.
Enchanteler, *v. a.* Stämme oder Fässer
auf Lager-Bäume legen. Kłody, beczki
na legary albo ketnary wtaczać. § En-
chanteler du bois; enchanteler des
tonneaux.

Enchantement, *f. m.* 1) Zauberey, Zaubers-
Segen, Zaubers-Verschwerung; 2) Lieb-
reich, Entzückung, Lust, Wollust, Anmuth;
etwas angenehmes. 1) Zaklinanie,
czary; 2) rokosz, zachwycenie, de-
licye; rzecz, ktorey się kto namifo-
wać nie może. § 1) Les vieux Ro-
mans sont remplis d'enchantemens;
d'efaire un enchantement; 2) elle jouë
divinement de l'épINETTE, c'est un en-
chantement que de l'entendre; c'est
une personne toute pleine d'enchan-
temens; l'enchantement des plaisirs;
c'est un enchantement que de voir ce
palais.

Enchanter, *v. a.* 1) bezaubern, besser en-
forcer; 2) entzücken; in Lust, in Ver-
wunderung setzen. 1) Oczarować, le-
psze słowo enforcer; 2) delectować;
rokosz komu bydź; zachwycenie,
podziwienie, uciecha; wielką czynić,
sprawić. § 1) Il m'a enchanté; 2) tout
ce qu'elle fait, m'enchanté; elle a je
ne sai quel air de qualité qui enchan-
te; les discours de cet orateur nous
enchanterent; Cléopatre enchantoit
Antoine le menant de plaisir en plai-
sir; cette Musique nous enchante.

*enchanté, *é, adj.* entzückend, unvergleich-
lich, wunder-schön, wunder-voll. Wy-
śmienity, dziwnie piękny, podziwie-
nia godny. § Elle a des manières en-
chantées; un palais; un habillement
enchanté.

Enchanteresse, *f. f.* 1) eine Zauberin, Zau-
berin; 2) eine entzückende
Schönheit. 1) Zaklinaczka czarta; 2)
Dyana; gładkość; pełna wrodzone-
go wdzięku białogłowa. § 1) Brûler
une enchanteresse; 2) faites nous voir
les enchanteresses du lieu.

*Enchauterie, *f. f.* Betrug, Blendwerk,
Zauberey, Verblendung. Czary, ma-
chlarstwo, omamienie. § Il n'y a point
là d'enchauterie.

Enchanteur, *f. m.* 1) Zauberer; 2) Markt-
schreyer, Gaukler, Betrüger; 3) Schmeich-
ler, der einen einzunehmen weiß. 1) Cza-
rownik; 2) Ciurlatan; szalbierz; ma-
chlarz; 3) człek podchlebny. § 1) Pha-
ron avoit des enchanteurs; les en-
chanteurs sont condannez par l'Egli-

se; 2) c'est un franc enchanteur; 3)
connoître le poison d'un enchanteur.

Enchanteur, *euse, adj.* anmuthig, elinech-
mend. Przyjemny, rokoszny, przy-
chlebny.

Enchanteuse, *f. f.* eine Zauberin, Betrü-
gerin. Czarownica, szalbierka.

Enchantis, *f. m.* in der Seil-Kunst: Ent-
zündung an den Augen, dadurch die Thrä-
nen-Gänge verstopfet werden. W me-
dycynie: zapalenie oczu kanałki albo
żyły oczne zatykające.

Enchapeler, *v. a. obs.* auf das Haupt ses-
sen; das Haupt mit etwas umgeben.
Postawić na głowę; głowę czym u-
wieńczyć. § Enchapeler une fille d'un
chapeau de fleurs.

Enchappé, *é, adj.* in ein Chor-Hemd ge-
kleidet. W komżu ubrany.

Enchapper, Enchaper, *v. a.* bey der Ar-
tillerie: ein Faß Pulver in ein ander
Faß schlagen. U artylerji: beczkę
prochu w beczkę zapakować. § En-
chaper un baril de poudre.

Enchaperonner, *adj.* 1) einen Falken
haben, die Kappe aufsetzen; 2) bey
Begräbnis-Ceremonien: die Trauer-
Kappe über den Kopf ziehen. 1) Wdziać
sokołowi kapturek; 2) przy pogrze-
bie głowę w kapcie żałobną uwinąć.

*Encharger, *v. a.* auslegen, aufladen, bes-
ser charger. Obciążać, lepsze słowo
charger.

Enchartré, *é, v. a. obs.* gefangen gesetzt.
W więzieniu osadzony.

Enchasser, *v. a.* 1) in das Reliquen-Rästa-
chen thun; die Reliquien verwahren;
2) einlassen, einsetzen einen Diamant
in Gold, Silber, ein Gemälde in den
Rahm; 3) eingießen, einprägen als eine
schöne Seele; 4) an den rechten Ort
setzen, stellen, legen; 5) obs. jagen. 1)
Schować relikwie; w relikwiarz wło-
żyć; 2) oprawić kamień w złoto, w
srebro; wprawić co w co, iako obraz
w ramę; 3) wlać, wszczepić iako pię-
kną duszę; 4) na należyte miejsce
postawić, położyć; 5) obs. gonić. § 1)
Enchasser une relique dans une chas-
se d'or; 2) enchasser une pierre dans de
l'or; enchasser une porte, une fenê-
tre dans son chassis; 3) la nature en-
chasse les esprits les plus brillans dans
les petits corps; 4) un mot bien en-
chassé; chose bien enchassée.

s'enchasser, *v. r.* im Scherz: sich auf ei-
nen Groß-Vater-Stuhl pflanzen. Zar-
zużyć: w krzesle z poręczami się roz-
walić. § Je m'enchasse dans ce fau-
teuil.

Enchaf-

Enchassure, f. m. Einfassung eines Edelsteines. Oprawa, oprawka, obłada kamienia drogiego. § *L'enchassure de cette pierre, de cet émail dans ce cercle d'or, est très-bien faite.*

Enchancer, v. a. obs. vertreiben, verjagen. Wypędzić.

Enchauffer, v. a. 1) bey *Wagner*: die Speichen in ein Rad fügen; 2) bey *Märtner*: mit Erde bedecken. 1) *U kołodzieia*: sprychować koło; 2) *u ogrodnika*: ziemią co przykryć.

enchassé, ee, adj. von der Mitte des Wappens nach der Spitze zu schräg getheilet oder durchgeschnitten. Ze szrodka herbu ku spodkowi, na ukoś rozdzielony. § *Il y a des écus enchassés à dextre, d'autres à senestre, suivant le côté où la taille commence.*

Enche, vid. Anche.

Encheoir, v. n. obs. encheoir en grace. sich in Gnade, in Gunst setzen. Nałaskę zaśluzyc.

Encheper, v. a. obs. in einen Stock, in die Bande legen, fesseln. Władzić kogo do kłody; pętać kogo.

Enchère, f. f. 1) höheres Gebot im Ausruf; 2) Erhöhung des Preises. 1) Podkupowanie; podkup, postąpienie w cenie, gdy co publicznie przedawają; 2) podwyższenie ceny. § 1) *Faire une enchère.*

**mettre une haute enchère à quelque chose.* etwas hoch halten. Ważyć sobie co wyłoko. § *Il met une haute enchère à son ouvrage, & en releve le prix jusques à l'infini.*

vendre à l'enchère. an den Meistbietenden verkaufen. Przedać podkupnikowi więcej podajacemu.

fole-enchère. ein allzu hohes Gebot auf eine Sache die im Ausruf verkauft wird; ein überreiltes Gebot. Przepłacenie rzeczy, gdy kto kogo nieuważnie podkupuie.

revendre à la fole-enchère. eine zu theuer erkandene Sache wieder in die Auction geben. Rzecz przepłaconą znowu dać do przedania w publiczną sprzedaż. § *Celui qui revend à la fole enchère, doit paier les dommages & intérêts.*

paier la fole-enchère. theuer büßen; das Gelag bezahlen. Przypłacić drogo czego. § *Vous paieriez la fole enchère de votre faute.*

Enchérir, v. a. 1) ein höheres Gebot thun; höher bieten; überbieten; 2) vertheuern, theuer machen; 3) figürlich: über treffen, zuvor thun. 1) Podkupować

sich pod kogo; podać, postępować więcej niżli drudzy podkupnicy; 2) zdrożyć, wyśoko co wynieść swym targiem; 3) *figurycznie*: przechodzić kogo w czym; przodkować, celować przed kiem. § 1) *Enchérir sur une personne; j'ai enchéri cela sur lui; 2) les bouchers enchérissent la viande; 3) les Philosophes modernes ont fort enchéri sur les anciens; enchérir sur la pensée de quelqu'un.*

enchérir sur la vérité. die Grenzen der Wahrheit überschreiten; mehr sagen als mehr ist. Nad prawdę przydać; więcej niżli prawda jest powiedzieć. § *La renommée enchérit toujours la vertu.*

enchérir, v. n. theuer werden; im Preise aufschlagen. Zdrożec; wzgorę skoczyć, o cenie. § *Le blé, le gibier est enchéri; la volaille est enchéri.*

Enchérissement, f. m. die Uebertheuerung, Ueberbietung, Erhöhung des Preises. Zdrożenie, przepłacenie, podkupowanie, podwyższenie ceny.

Enchérisseur, f. m. 1) Meistbietender, der mehr auf etwas bietet; 2) ein Bieter, der auf etwas ein Gebot thut. 1) Podkupnik; 2) podawca ceny, § 1) *Vendre au plus haut & dernier enchérisseur; 2) il y aura bien des enchérisseurs.*

Encherfer, v. a. obs. vid. Rechercher.

Enchevauchure, f.

Enchevauchure, f. f. bey den Handwerkern: Zusammensfügung als der Leisten, eines Ziegels mit dem andern. *U rzemieślników*: spoienie czego, iako listewek, cegiel.

Enchevêtrer, Enchevestrer, v. a. Halstern, die Halster anlegen. Chełznać konia; ogłowkę, uzdzienicę kłaść na konia.

s'enchevêtrer, v. r. 1) von Pferden: mit einem Hinter-Fuß in die Halster oder Ziegel-Riemen treten, sich verwickeln;

*2) sich in gefährliche Handel verwickeln. 1) *O koniach*: uwikłać się tylną nogą w uzdzienicę; *2) zabrać w sprawy zawile, w kłopoty. § 1) *Cheval qui s'est enchevêtré; 2) s'enchevêtrer dans une épineuse affaire.*

Enchevêtrure, f. f. 1) Verlegung des Felles an den Füssen oder Anien, wenn sich das Pferd mit dem Hinter-Füsse am Kopf fangen will, oder wenn es sich in die Halster-Riemen verwickelt hat; 2) bey *Mimmermann*: ein viereckigt Loch in einem Gebäude, einen Camin durch solches zuführen. 1) Zatrzać koński, rana w kolaniech od pośledniej nogi, gdy się nią koń w głowę tkroci.

bał albo w rzemień od uździenicy upła-
tał; 2) u cieśle: dziura kwadratowa w
stropach do komina przeprowadzenia
zostawiona.

Enchiferné, *ée*, *adj. obs.* beschmieret,
besudelt. Skluszczony, splugawiony.

Enchifrené, *ée*, *adj.* mit dem Schnupfen
behaftet, schnuppig, der den Schnupfen
hat. Rymatyczny, sapiasty, rymę ma-
jący. § Je suis tout-a-fait enchifrené;
elle est enchifrenée qui m'incommode
fort.

*Enchifrenement, *f. m.* der Schnupfen.
Ryma, sapka. § J'ai un enchifrene-
ment.

Enchister, Enkister, *v. a.* bey den Aerzten:
etwas im Leibe mit einer Haut umgeben.
U Medikow: obwodzić co w ciełe
skorką albo błonką.

pierre enchistée. ein Stein neben der Blase,
der in einer dicken Haut steckt. Ka-
mien przy pęcherzy grubą otoczony
skorką.

Enchois, Enchoie, *vid.* Anchois, An-
choie.

Encyclopédie, *f. f.* (*encyclopedia*) nur im
Scherz: Universal-Wissenschaft; allge-
meine Gelehrsamkeit; Kern aller Kün-
ste und Wissenschaften. *Tylko żartując*:
umiejętność walna wszystkie w sobie
zawierająca; zbiór wszystkich nauk.

Encirement, *f. m.* das Wachsen. Na-
woszczanie czego.

Encirer, *v. a.* wachsen, mit Wachs bestrei-
chen. Woskować, nawoszcząć. § En-
cirer une toile.

Encis, *f. m.* im Land-Recht: Mörder
einer schwangern Frauen oder eines noch
nicht gebornen Kindes. Brzemiennu-
boyca, płodo-boyca, co niewiaścę brze-
mienną albo płód w macierzyńskim
żywocie zabija.

Enciser, *v. a.* Bäume beschneiden, behauen.
Obcinać, obrzynać drzewa.

Enclave, *f. m.* 1) eingelassene, eingefügte
Sache als der Balken in die Mauer;
2) hervorgehender Theil einer Mauer
im Zimmer, als des Schornsteins, der
durch dasselbe geführt ist; 3) mit frem-
den Gebiet und Dörfern umgebenes
Amt oder Gut; ein Gebiet, das mitten
in eines andern Herrschaft lieget;
4) ein Markt-Stein, Grenz-Stein.
1) Rzecz w drugą wrażoną, jako bal-
ka w mur; 2) wypuszczenie czego
z ściany w pokoiu, jako komina część
przez pokoy przeprowadzona; 3) kray,
wioski, majątność w kluczu, w gło-
ści cudzey leżące; 4) kopiec, gra-
nica.

Enclavement, *f. m.* Einfügen, Einsetzen,
Einsetzen in etwas. Wrażenie, wpra-
wienie czego w co.

*enclavement d'une terre dans celle de l'au-
tre.* der Einschluss eines Guts, das mit-
ten in einem fremden Gebiet lieget.
Położenie wioski, krayu cudzą okolicą
okrążonych.

Enclaver, *v. a.* bey den Zimmerleuten:
einlassen, als einen Balken in die Mauer.
U cieślow: wprawić, wpuszczyć jako
balkę w mur. § Enclaver des poutres
dans le mur.

enclavé, ée, adjett. 1) eingelassen, einge-
senkt, eingefügt; 2) in der Mitte eines
fremden Landes liegend, als ein Dorf;
3) in ein anderes Wappen eingefügt,
eingeschlossen. 1) W puszczony, wpra-
wiony w co; 2) w pośrodku krayn,
klucza, włości czyiey leżący, jako
majątność; 3) cudzym herbem okra-
żony; w herb inżey familli wrażony.
§ 1) Poutre enclavé dans un mur;
pièces bien enclavées les unes dans
les autres; 2) cette terre est enclavée
dans les terres du Seigneur voisin; la
principauté d'Avignon est enclavée
dans la Provence; une terre encla-
vée.

Enclin, *e, adj.* (*inclinatus*) geneigt zu et-
was. Skłonny do czego. § Il est
enclin à la Poésie; enclin aux étu-
des.

Encliner, *v. n. obs.* 1) sich auf eine Seite
neigen; inclinor ist besser; 2) grüssen.
1) Nachylać się na stronę; lepsze słowo
incliner; 2) kłaniać się.

Enclitique, *f. f.* (*encliticus*) in der Gram-
matic: Wörtchen, das an ein andres
angehängt ist. W gramatyce: słowko
do słowa przyrzucone.

Enclotrer, *v. a.* in ein. Kloster fassen,
stecken, einsperren. Do klasztoru
wepchnąć.

Enclorre, *v. a. obs. vid.* Enfermer, Clorre.
einschließen. Zawrzeć.

*Enclos, *e, part. & adj.* 1) eingeschlossen;
2) von Wappen: mit einem doppelten
Rand eingefasset. 1) Zawarty; 2) o ber-
bach: podwoynym obrąbkiem oto-
czony.

Enclos, *f. m.* 1) Ring-Mauer, Umkreis,
eingeschlossener Bezirk eines Klosters,
Thier-Gartens, Hofes, Guts, einer
Vorstadt; 2) Umfang, Umkreis, der
Grund und Boden eines Orts. 1) Gro-
dza, ogrodzenie, parkan, mur około
zwierzynicy, dworu szlacheckiego,
przedmieścia; klauzura klasztoru;
2) okolica; grunt. § 1) Le crime est
fait

fait hors de l'enclos du couvent;
2) l'enclos de cette isle est grande;
cette ville a dans son enclos cent vil-
lages.

Enclotir, v. r. von Kaninchen: sich in
die Hölen verfrühen. *O krolikach:*
kryć się w iamy; w podziemne ucho-
dzić lochy.

Encloture, f. f. Einfassung, Rand um eine
gestickte Arbeit. Brzeg obrabiony,
obróbek koło haftowaney roboty.

Enclotier, v. a. 1) vernageln; mit einem
Hufnagel den Fuß eines Thieres, das man
beschläget, verwunden; 2) ein Stück ver-
nageln; 3) einen Schluß, einen Beweis
kraftlos machen. 1) Zagwoździć konia;
zabijać konia za żywe; 2) zanićować,
zagwoździć działo nieprzyjacielskie;
3) odbijać, zbijać racye, dowody.
§ 1) Enclotier un cheval; une cavale
enclotier; un cheval encloté; 2) en-
clotier un canon; un canon encloté;
4) enclotier un raisonnement.

Enclotier, v. r. sich einen Nagel in den Fuß
treten. Wdeprać sobie gwoździć w
noge; zagwoździć się.

Encloture, f. f. 1) das Vernageln eines
Pferdes; 2) Verhinderung, Schwierig-
keit. 1) Zagwoźdzenie konia; 2) za-
wada, trudność, sek. § 1) L'encloture
negligée peut devenir un grand mal;
2) c'est le mal voilà l'encloture; j'ai
decouvert où est l'encloture.

Enclume, f. f. 1) ein Ambos; 2) in der
Anatomie: der Ambos; ein ambos-
förmiges Beinlein im Ohr, das sich bewe-
get, wenn die Stimme hinein gehet;
3) ein Werkzeug, darauf der Schiefer-
Stein gespaltet wird. 1) Nakowalnia,
kowadło; 2) w anatomii: kowadło,
kosteczka na kształt kowadła uformo-
wana, w uchu podskakuie, gdy głos
przychodzący do błonki ją ruszy;
3) instrument, na którym kamień lu-
pny do dachow. nakrycia łupaia.
§ 1) Une petite, un grosse enclume.

petite enclume. bey'm Färber: virectig-
tes Eisen mit dem eingegrabenem Nah-
men des Meisters, damit die Zeuge bezeich-
net werden, die er färbet. Cecha żela-
zna farbierska z wyrytem imieniem
farbierza, do piątowania tych ma-
teryj, które u niego są farbowane.

être à l'enclume & le marteau. in Noth
bis über die Ohren sitzen. Zewiżąd
niezczęściem bydz przyciśniony.

Enclumeau, f. m. ein kleiner Hand-Ambos
der Kupfer = Schmiede. Nakowadłko
kotlarzkie.

Encochement, f. m. Auflegung des Pfei-

les auf den Bogen, da man zugleich die
Senne in des Pfeiles Kerbe füget;
2) die Einferbung. 1) Nałożenie
strzały na łuk; 2) karbowanie, wrę-
by.

Encocher, v. a. 1) den Pfeil auf die Senne
legen; anschlagen; 2) etwas kerben.
1) Łuk nałożyć; cięciwę w wręb
strzały wrazić; 2) karbować.
encoche, ée, adjectiv. von Pfeilen:
mit der Kerbe in der Senne gefüget.
O strzatach: z wrębem w cięciwę
wrażony; nałożony.

Encochute, f. f. das Ende einer Segel-
Stange, wo man die Segel anbindet;
das Hinauf- und Herunterlaufen des
Ringes auf der Segel-Stange. Koniec
u reie albo drągu masztowego, do kro-
rego żagiel przywiązany bywa; pomy-
kanie się kołka żelaznego po reie.

Encosfer, v. a. 1) in einen Kasten ein-
schließen; 2) im Scherz: einen setzen.
1) W sepet albo w skrzynię schować;
2) żartem: wsadzać kogo w wię-
zienie.

Encognure, }
Encognure, } f. f. Winkel, inwendiges
Eck in einem Gebäude. Kąt w budo-
waniu.

Encoler, }
Encoller, } v. a. das Holz zum vergulben
mit Leim = Wasser bestreichen. Kleiową
wodą napuścić drewno do pozłaca-
nia. § Encoler du bois.

Encolure, vid. Encoulure.

Encombre, f. m. obs. 1) Schutt vom alten
Gemäuer; eingefallene Mauer; 2) Hin-
derniß, Schwierigkeit. 1) Gruz, rozwalina,
rum; 2) zawada, trudność, przeszkoda.

Encombement, f. m. Ungeschicklichkeit,
Verhinderung zum See-Gefechte, so eine
gar zu starke Schiffs-Ladung verursacht.
Zawada; nieposobność do bitwy wo-
dney okrętu przeładowanego.

Encombrer, v. a. einen Weg oder Platz mit
Schutt oder Steinen verwerfen, unweg-
sam machen. Zawalić drogę, plac
gruzem, kamieniami &c.

mariage encombré. in der Normandie:
ein vom Mann veräußelter oder verpfän-
deter Braut = Schatz. *W Normandy:*
od małżonka oddalony albo zastawiony
posag.

titre de brief de mariage encombré.
Klage eines Weibes über ihren veräuß-
erten oder verkauften Braut = Schatz.
Skarga, akcyja, sprawa żony o posag za-
stawiony albo oddalony.

Encommencer, v. a. obs. anfangen.
Począć.

* encom.

**encommencé, ée, adject. in Gerichts-
Sündeln: angefangen. W Sądach: zacząty.*

**Encontre, f. f. vulg. Glück, glückliche Be-
gebrtheit: Glücks-Fall. Szczęście;
przypadek, traf szczęśliwy. § C'est
bonne rencontre que tu fuis; une heu-
reuse rencontre.*

*à l'encontré, adj. & praep. bey den Juri-
sten: dagegen; darwider. U pra-
wnikow: przeciwnie, przeciwnym
sposobem.*

*Encoquer, v. a. in der Seefahrt:
an den eisernen Ring, der sich auf der
Segel = Stange hinauf und herunter
schiebet, anbinden. W żeglarskiey
nauce: przywiązać do kofka po reie
albo drągu masztowym się pomykają-
cego.*

Encoqure, vid. Ancocheure.

*Encor, vid. Encore. in Versen: noch.
W wierszach poetyckich: jeszcze.*

*Encorbellement, f. m. in der Bau Kunst:
Vorsprung, Vorstechung unter dem
Kraakstein, aus einer Diener. W architek-
tonskiey nauce: wypuszczenie, wyско-
ki z muru pod krokosztynami.*

*Encorder, v. a. obs. mit Stücken versehen.
Powrozami opatrzyć.*

*encorder un arc. einen Bogen mit einer
Senne versehen. Opatrzyc, napiac
luk cięciwą.*

*Encore, adv. nochmals, noch. Jeszcze.
§ Vous avez encore fait la même faute;
je vous demande encore cette grace.
pas encore. noch nicht. Jeszcze nie.*

*encorue, conj. cum subjunctivo. obzwar,
obgleich, niewohl. Chociaż. § Encore
qu'en l'instabilité des choses du mon-
de on ne laisse pas d'adorer la for-
tune*

*Encornail, f. m. Loch oben im Mast-Baum
mit einem Werbel, die Segel auf- und
abzulassen. Masztowy wierzch albo
dziura do hyzowania i spuszczenia za-
głow.*

s'Encornailleur, }

**s'Encornailleur, } v. r. im Scherz:
in die große Hahnen-Gesellschaft treten,
ein mollusiges Weib heyrathen. Wsta-
pic w stan korniferowski; trafić na se-
dnistą i techciwą żone. § Il s'est en-
cornailé.*

*Encorné, ée, adj. im Pferde-Huf ange-
faut, verfehrt, eingefaut. W kopycie
koniskiem zagnity. § Javart encorné.*

*Encorner, v. a. einen Bogen mit Hörnern
an den Enden versehen. Opatrzyc luk
rogami na obu koncach.*

*Encometer, v. a. in eine Papier-Düte ver-
wahren, thun. Zwinąć, schować co w
trąbkę papierową.*

*Encoulper, v. a. obs. anklagen, beschuldi-
gen. Oskarzyć, winować kogo.*

*Encoulpeur, f. m. obs. ein Ankläger.
Oskarzyciel.*

**Encolure, }*

*Encolure, } f. f. 1) der Hals eines Pfer-
des; *2) Gestalt, Ansehen, Mine;
3) eine Meer-Enge. 1) Szylia koniska;
2) kształt, postać, mina; 3) cieśnina
morska, przesmyk morski. § 1) Une
belle encolure déchargée & bien fai-
te; 2) c'est un soldat, je le connois à
l'encolure; il a l'encolure d'un
foi.*

*l'encolure d'un cigue. Schwamm-Hals
eines Pferdes. Łąbedzia szyia u ko-
nia.*

*Encouragement, f. m. Aufmunterung, An-
trieb, Aufseurung. Zachęcanie, pobudka,
zapalanie.*

*Encourager, v. a. aufmuntern, antreiben,
anfrischen, anseuren. Serca dodawać;
zachęcać, zapalać, pobudzać. § Cha-
cun encourageoit les siens à hâter.*

*Encourir, v. a. conj. vid. in append. fal-
len, als in Ungnade, Strafe, Unglück.
Popaść karę; wpaść w niełaske, w
przeciwności, w nieszczęście. § En-
courir l'excommunication; encourir
sentence d'Anathème; encourir les
censures de l'Eglise; encourir la dis-
grace de quelqu'un.*

**s'Encournailleur, vid. s'Encornailleur.*

*Encourliner, v. a. mit Vorhängen etwas
versehen, umgeben, verdecken. Opa-
trzyć co firankami, zasłonami. § J'ai
encourtiné mon lit.*

**être bien encourtiné. für Wind und Re-
gen wohl bedeckt seyn. Ochronionym
bydź od wiatrow i stoty. § Je suis
bien encourtiné dans ma chambre.*

*s'encourtiner, v. r. vor sich die Vorhänge
ziehen. Firanki przed sobą zasło-
nić.*

*Encouré, ée, adj. in der Seefahrt:
mit doppelten Brettern gefüttert. W
żeglarskiey nauce: z podwoynemi de-
skami futrowany. § Bordages encou-
turez.*

*Encrainé, ée, adj. obs. vid. Egaroté. von
Pferden: an dem Wiederhust beschädi-
get. O koniach: osadniony.*

*Encrasser, v. a. beschmutzen, beschmieren;
schmutzig, fettig machen. Plugawić,
urłuścić, pokalać, ubrudzić co. § La
poudre encrasse les habits.*

*s'encrasser, v. r. 1) schmutzig, fettig wer-
den,*

den, schmutzen; 2) stumpf werden, von Verstandes u. Kräften. Splugawie się brudzić się, utłuścić się; 2) tępieć, o rozumie. § 1) Le corps s'encrasse; 2) l'esprit s'encrasse dans la compagnie des feres.

Encratistes, *f. m.* Tarianer, Kezer im andern Seculo. Tacyanie, kacerze w drugim Chrześcianstwa wieku.

Encre, *vid.* Anc.

Encruter, *vid.* Anc.

Encroué, *ée, adj. obs.* gekreuziget, ans Kreuz gehangen. Ukrzyżowany. *arbre encroué.* in einen andern beim Fällen eingeschlagener und verwickelter Baum. Drzewo przy spuszczeniu na drugie obalone i w gałęzie uplątane.

Encruter, *v. a.* *vid.* Incruter.

Encuirasser, *v. a.* einen Kürass anlegen. W kirys ubierać.

s'Encuirasser, *v. r.* 1) schwarz, schmutzig werden, schmutzen, von der Wäsche; 2) sich befudeln, sich mit Sünden beflecken. 1) Brudzić się, o chustach; 2) zmazać się grzechem. § 1) Votre linge n'est pas bien blanc parce qu'il est trop encuirassé; 2) une confiance encuirassée.

encuirassé, *ée, adj.* der einen Panzer oder ein Haar-Hemd zur Kreuzigung des Fleisches auf dem bloßen Leib trägt. Na umartwienie ciała pancierz albo fzermięge noszący.

Enculasser, *v. a.* die Schwanz-Schraube in ein Gewehr einschrauben, einsetzen. Wszrubować tylną szrubę w rurę. § Enculasser un Canon.

Encusement, *f. m. obs.* Anklage, Beschuldigung. Oskarzenie, winowanie.

Encuser, *v. a. obs.* anklagen. Oskarzyć.

Encuvement, *f. m.* das Einweichen der Gärbier-Felle, der Wäsche in eine Kufe. Skor garbarstkich lub też chust w kadz namoczenie. § Après l'encuvement des veaux, on doit &c.

Encuver, *v. a.* Wäsche, Gärbier-Häute in eine Kufe einweichen. Skory garbarskie albo chusty w kadz namoczyć. § Encuver les veaux; encuver le linge de lessive.

Encyclopedie, *f. f. vid.* Enciclopedia.

Endante, *vid.* Endente.

Endécagone, *f. m. (endecagonus)* in der Meß-Kunst: ein Elf-Eck; Figur mit elf Ecken. *W geometryi:* iedenasto-kąt; figura o iedenastu kątach i ścianach równych.

Endécasilabe, *f. f. (endecasyllabus)* ein elfsyllabiger Vers. Wiersz z iedenastu sylab złożony. § Les endéca-

silabas font à la mode chez les Polonois.

En-dédans, *adv.* einwärts. Wewnątrz. § Tournez le poignet en-dedans.

En-déhors, *adv.* auswärts. Zewnątrz. § Tournez la pointe du pié en-déhors.

Endementiers, *adv. obs. vid.* Cependant.

Endenché, *ée, adj.* in den Wappen; zątkig, am Ende ausgepikt. *W herbach:* zębary, ząbkowaty; na końcu naci-nany.

Endente, *f. m.* Zusammenfügung zweyer Bretter oder Hölzer durch einaesägte Zähne. Ząbkowate dwuch deszczek fugowanie.

Endenter, *v. a.* Zähne in etwas als in ein Mühl-Rad einmachen, einsetzen. Zęby, palce wprawić, wycinać iako w kolo młyńskiom. § Endenter une herse.

endenter, *ée, adj.* in den Wappen: gezähnt, mit kleinen Spizen getheilt. *W herbach:* ząbkowaty; ząbkowato rozdzielony.

En-dépit, *vid.* Depit.

s'Endetter, *v. r.* sich in Schulden stecken; in Schulden gerathen. Zadłużyć się; w długi zabierać § Il n'aime point à s'endetter, il est sage; il est fort endetté.

Endéver, *v. n. vulg.* rasen, toben, besser enrager. Szaleć, wicherzeć, lepsze słowo enrager. § Il l'a fait endéver; il endève.

*Endiable, *ée, adj.* rasend, vertenfelt, teuflisch böse. Szalony, iak dyabeł opętany, zły.

Endiable, *f. m.* ein eingefleischter Teufel, ein böser Kerl. Dyabeł wcielony; furyat odśdzony. § C'est un endiable.

Endicter, *vid.* Enditer.

s'Endimancher, *v. r.* im Scherz, von Bürgern: sich auspuken; seine Sonntags-Kleider anziehen. *Zartem o mie-szczanach:* ubryzować się; wystroić się; w szaty odświętne się ustróić. § Vous voilà tout endimanché.

Enditer, *v. a. obs.* anklagen, angeben. Oskarzyć, odnieść kogo do urzędu.

Endive, *f. f.* Endivien, ein Kraut. Endy-wia, mlecz sałaciany, szczerbak ogrodny, ziele.

Endizeler, *v. a.* zu zehn Stücken zusammen legen. Dziesiętkować, dziesiętkami uktadać. § Endizeler les gerbes.

Endoctriner, *v. a. obs. vid.* Instruire. Leh-ren, unterrichten. Uczyć. § Il avoit été bien endoctriné dans la jeunesse.

Endoier, *v. a. obs.* mit dem Fingern auf einen

einen weisen, der der Zeiger helfet, Palcem, roznem nazwanym, na kogo pokazować.

Endolomer, v. a. obf. tödten, todt schlagen. Zabić.

Endommager, v. a. Schaden zufügen, schaden, beschädigen. Szkodzić, uszkodzić, zafzkodzić, szkodę czynić. § Il avoit appréhendé qu'il ne fût endommagé d'en haut.

Endormeur de mulots,

Endormeur de couleuvres, } f. m. ein betrügerischer Windmacher, Aufschneider; ein verrätherischer Schmeichler. Po-chlebca zdradliwy, pędziwiatr szalbierski.

*Endormie, f. f. Schlaf-Kraut, Bilsen-Kraut. Bielun, szaley, ziele śpiączkę czyniące.

il a mangé de l'endormie. er schläft, als wenn er einen Schlaf-Trunk eingenommen hätte: Spie iakby na śpiączkę chorował.

Endormir, v. a. 1) einschläfern, in den Schlaf bringen, schlafend machen; 2) ein Glied einschlafen lassen; 3) einen hintergehen, einschläfern, sicher machen, mit süßen Worten einwiegen; 4) schläfrig, verdröselich, nachlässig machen. 1) Usnąć, zasnąć kogo; 2) drętwić członek, zdrętwiałym; nieczułym członek uczynić; 3) zamydlić komu oczy, łagodnem kogo ubezpieczyć słowkami; 4) ospałym, niechętnym czynić, tępić ochotę. § 1) Endormir un enfant; 2) on endort un membre, quand on le veut couper; 3) c'est un coquin, qui tâche à m'endormir, il la endormira par ses contes; 4) allez de vos sermens endormir l'auditeur, un stile égal & uniforme endort le lecteur.

s'endormir, v. r. 1) einschlafen; 2) einschlafen, steif werden, als ein Glied; 3) sicher, schläfrig, nachlässig, unachtsam werden. 1) Zasnąć, usnąć; 2) obwinąć, eierpnąć, milknąć, martwić iako członek; 3) zasypiać w czym albo czego, lenić się, niedbałym, ospałym zostawać. § 1) Je commence à m'endormir, il s'est endormi après le diné, personne ne s'endormit jamais à la comédie, je m'endors toujours au sermon de ce Prêcheur; 2) un membre s'endort quand on demeure trop long tems apuie dessus; 3) la charité nous oblige de réveiller ceux qui s'endorment, les officiers s'endorment sur la bonté de leurs maîtres.

endormi, e, adj. 1) schläferig, schlaftrun-ken; 2) einge schlafen, erstarrt; 3) trä-

ge, faul, schläferig, nachlässig; 4) in der Seefahrt: verschlagen; von seinem Lauf abgekommen. 1) Zasnany; 2) zdrętwiały; 3) ospały, nieochotny; 4) o okretach: obłąkany z prawego drogi swoiey biegu. § 1) Bercer un enfant endormi; 2) avoir le pié tout endormi; 3) un esprit endormi; 4) un vaisseau endormi.

être endormi. einge schlafen seyn. Zasnąć. la rage endormie. Schlafsucht der Hunde. Spiączka psia, choroba.

Endormissement, f. m. Trägheit, Sicherheit. Ospałość, bezpieczeństwo naganne.

Endormisson, f. m. obf. vid. Engourdissement.

Endosse, f. f. vulg. Last, Mühe, Beschwerlichkeit bey einer Arbeit. Cieżar, trudy, staranie, kłopot przy pracach. § Vous en aurez l'endosse.

Endossement, f. m. 1) Rück schrift, Ueberschrift, Aufschrift auf Brieffschaften, auf einer gerichtlichen Schrift; 2) in Wechsel-Sachen: die Ueberweisung, Indosso, wenn ein Wechsel einem andern zu bezahlen aufgetragen wird, und zwar mit diesen auf den Rücken des Wechsels geschriebenen Worten: den Inhalt dieses Wechsels bezahle der Herr für mich an N. N. es soll mir valediren. 1) Napis, podpis na skrypturach, sądowych aktach; 2) indosacya, napis na drugiey wekslu stronie względem wyplacenia sumy do kupca w te słowa podany: ten weksel zapłać W. P. dla mnie Panu N. N. co za ważne ode mnie ma być poczytano. § 1) Faire l'endossement d'une somme sur un contrat; 2) mettre son endossement sur le dos d'une lettre de change.

Endosser, v. a. 1) auf den Rücken eines Buchs, einer Schrift, der gerichtlichen Acten den Inhalt schreiben, überschreiben; 2) im Scherz: anlegen, anziehen, etwas auf den Rücken tragen oder hängen; 3) auf den Hals bürden, wälzen, einen beschuldigen. 1) Podpisać; na grzbiecie skryptu albo księgi tytuł naterminować; 2) żartem: oblec co; na grzbiecie co nosić, nań zawiesić; 3) zwałć na kogo winę. § 1) J'ai fait endosser sur la promesse l'argent, que je lui ai donné, endosser un contract; endosser un livre; 2) y voit-on des favans en Droit, en Médecine, endosser l'écarlate, endosser un hoqueton, endosser le harnois; 3) on l'a endossé de cette affaire.

endosser une lettre de change. einen Wechsel-

sel-

sel-Brief überweisen, übertragen, indosfiren, siehe Endossment. 1) Na drugiey wekslu stromie ordynans do korespondenta względem zapłacenia wekslu napisac; *obacz* Endossment 2).

Endosseur, f. m. der Indossant, der die Ordre wegen Auszahlung der Gelder auf den Rücken des Wechsel-Briefes setzt. Indossant, bankierz ordynans stromy wypłacenia pieniędzy da drugiey stromie wekslu piszący.

Endossure, f. f. *vid.* Endossment.

Endoyer, vid. Endoier.

Endrachendrach, f. m. ein großer und dicker Baum auf der Insel Madagascar, dessen Holz nicht verfaulet, und so fest wie Marmor ist. - Drzewo wielkofne i barzo grube na wyspie Madagaskarskiej, drewno iego nie gniie i iak marmur twarde.

Endroit, f. m. 1) Stelle, Ort, Seite, Gegenstand; 2) ein Stückchen, Stück von einem Braten oder anderem Gericht; 3) die rechte Seite eines Zeuges oder Tuches; 4) Stelle in einer Schrift, in einem Buch; 5) Eigenschaft; Seite, von der man etwas betrachten; ein Umstand. 1) Mieysce, plac, strom, okolica; 2) cząstka, kawałek, izczuczka pieczyste-go, potrawy; 3) lice, strom prawa sukna, materyi; 4) mieysce w piśmie, w księdze; 5) własność, okoliczność, strom, z ktorey co uważamy. § 1) Il a été tué en cet endroit-là, demeurez en cet endroit, choisir un bel endroit pour bâtir, endroit propre à bâtir; 2) voilà le bon endroit, donnez-m'en, je fais les bons endroits, voilà le meilleur endroit du chapon; 3) montrer l'endroit d'une étoffe; 4) marquer les bons endroits d'un livre, c'est le meilleur endroit de tout ce livre; 5) regarder quelqu'un par son plus bel endroit, montrer une chose par son mauvais endroit, il n'y a point de si mauvaise fortune qu'il n'ait quelques bons endroits, pourvu qu'on sache les trouver.

en mon endroit. was mich betrifft, meines Orts. Co się mnie tyczy, z moiey stromy.

Endroit, Endroit, adv. obs. ohngefähr. Z przypadku.

Enduire, v. a. 1) bewerfen, tünchen; 2) bestreichen mit Leim, Del, Pech; 3) vom Falken: verbauen. 1) Tynkować, wapnem zapluszac; 2) kleiem oliwą, smołą napuszcic; 3) o sokota: trawic pokarm. § 1) Enduire un mur;

2) enduire de poix, de vernis, de colle; 3) cet oiseau enduit bien.

enduit, e, adj. beworfen, getüncht. Tynkowany. § Un mur enduit de mortier.

Enduison, f. f. das Tünchen. Tynkowanie.

Enduit, f. m. Tünch, Kalk mit Sand, Mörtel, womit eine Mauer getünchet wird. Tynk, materya do tynkowania. § Faire l'enduit, appliquer l'enduit par couches, enduit qui durera, enduit qui commence à gercer.

Enduit, e, adj. vid. Enduire.

Endurant, e, partic. vid. Endurer.

Endurant, e, adj. verträglich, geduldig, der viel verträgt. Cierpliwie co znoszący, skromny, cierpliwy. § Il n'est pas fort endurant, elle est tout à fait endurante, les plus ignorans en matiere de Religion sont les plus mal endurans.

Endurcir, v. a. (obdurare) *1) hart machen, härten, besser durcir; 2) abhärten, zur Geduld gewöhnen. *1) Harto-wać, zatwardzić co, lepsze stwo durcir; 2) wprawic, przyuczyć kogo do zniesienia fatyg, trudow i rożnych przeciwności. § 1) La trempe endurcir le fer; 2) ma mauvaise fortune me doit avoir endurci à toutes sortes de déplaisirs, courage endurci.

s'endurcir, v. r. 1) sich härten, hart werden; 2) sich abhärten, sich zu etwas beschwerlichem gewöhnen; 3) verstockt werden, sich verhärten. 1) Twardzić, harto-wać się; 2) przywyknąć pracom, fatygom; 4) zakamieć, zatwardzić. § 1) Le fer s'endurcit en le trempant; 2) s'endurcir au travail; 3) s'endurcir contre les pleurs, endurcis-toi le coeur.

un pecheur endurci. ein verstockter Sünder. Grzesznik zatwardziały, zakamiał.

Endurcissement, f. m. Verhärtung, Verstockung, Halsstarrigkeit. Zatwardzienie, zakamienie, upor. § Elle pleure au pied de la croix l'endurcissement de ses filles.

Endurer, v. a. leiden, ausstehen, dulden. Zcierpieć, zniesć co. § Endurer patiemment la faim; endurer des maux incroyables, endurez seulement que je vous trouve belle.

NOTA

Das E behält seinen natürlichen Laut in folgenden Wörtern. W następujących słowach litera E przy naturalnej swobodzie zostaje Wymowie.

Enéide, f. f. (Aeneis) des Virgilii zwölf Bücher

Bücher von den Thaten des Aeneae. Eneida Wirgiliusza albo ksiąg dwanaście o Eneaszu Trojańskim. § L'Enéide de Virgile est belle & judicieuse, André Kochanowski l'a traduit en vers Polonois, on en a deux éditions de 1590 & de 1640.

Enemi, Ennemi, *f. m.* 1) Feind, Widersacher; 2) in der Natur-Lehre: einander wider. 1) Nieprzyiaciel, przeciwnik; 2) w fizyce: nieprzyiaciel, przeciwny drugiemu. § 1) Un cruel, un mortel, un furieux, un horrible, un affreux ennemi; 2) le feu & l'eau sont ennemis.

Ennemie, *f.*

Ennemie, *f. f.* eine Feindin. Nieprzyiacielka. § C'est sa mortelle ennemie, elle est son ennemie déclarée.

Ennemie, *f.*

Ennemi, *e. m.* *adject.* feindlich. Nieprzyiacielki. § Les troupes ennemies, une ville ennemie.

être ennemi de quelque chose. für etwas ein neu natürlichen Abscheu haben. Z przyrodzenia się czym brzydzić. § Il est ennemi des roses.

Energie, *f. f.* (*energia*) Kraft, Nachdruck eines Worts. Moc, siła w słowie. § Mot plein d'énergie, façon de parler qui a de l'énergie.

Energique, *adj. c.* nachdrücklich, kräftig, von Worten. Skuteczny, silny, o słowach. § Se servir de termes les plus propres & les plus énergiques.

Energiquement, *adv.* kräftig, nachdrücklich, von Worten. Waznie, poważnie, o słowach. § Parler énergiquement.

Energumène, *f. m.* (*energumenus*) ein Beseffener. Opetany, opętaniec.

il crie comme un énergumène. er schreyet wie ein Zahn-Brecher. Wrzeszczy iako opętany.

Enervations, *f. f. plur.* in der Anatomie: die Grab-Mäuse im Unterleib. W anatomii: pewne myшки w dolnym brzuchu.

Enerver, *v. a.* (*enervare*) 1) entkräften, schwächen, kraftlos machen, abmatten; 2) einer Rede den Nachdruck, die Stärke benehmen; 3) zwei Sennen an den Seiten des Kopfs, ohngefähr fünf Zoll unter den Augen an der Nase, dem Pferde abschneiden, damit es einen leichten Kopf bekommen möchte. 1) Osłabiać kazić, wysilać; 2) siłę słowom, mowie odiać; 3) dwie żyły suche na pięć cali pod oczami przy nosie koniowi wyciąć, aby wolnieyszą miał głowę. § 1) Le vin & les femmes énervent,

quand on ne garde point de mesure; 2) un stile mol & énérvé, énérvé un discours; 3) énérvé un cheval.

NOTA

En wird in folgenden Worten wie Am gelesen. Sylabę Eni w następujących słowach iako Am czytay.

Enfante, *vid.* Afaitage.

Enfanteau, *f. m. vid.* Fairiere. ein Forst-Ziegel. Gąsior, dachowka szeroła wierzchowa na podłuszce.

Enfanteur, *f. m.* Versörger eines Dachs von Dach-Planken oder Blech. Nakrycie podłuszki dachowej z blach osłowianych albo z gąsiorów. § Faire mettre, poser un enfanteur, mettre l'enfanteur sur une maison.

Enfanteur, *v. a.* versörfer, den Forst oder die Schärfe eines Dachs mit Blech oder Forst-Ziegeln bekleiden. Nakryć podłuszkę w dachu albo tram na wierzchu krokiew gąsiorami albo osłowiem. § Enfanteur une maison.

Enfanteur l'oiseau, *vid.* Afaiter.

Enfance, *f. f.* (*infantia*) 1) die Kindheit, das kindische Alter bis ins neunte Jahr; 2) das erste Alter, der Anfang einer Sache. 1) Dzieciństwo, wiek dziecienny do dziewiętnastego roku; 2) początek, dzieciństwo czego. § 1) Son enfance étoit une enfance pleine d'esprit; 2) l'enfance du monde, cela est arrivé dans l'enfance du royaume, il ne faut pas s'étonner que cela soit arrivé dans l'enfance de la Philosophie.

être en enfance; tomber en enfance. für Alter kindisch werden. Zdziecinieć od starości.

Enfance, *f. m. obs.* ein Kind. Dziecię.

Enfant, *f. m.* (*infans*) ein Kind, ein Knabchen. Dziecię, niemowiętko, chłopiętko. § C'est un fort joli enfant, bel enfant de quinze ans, enfant légitime, naturel, posthume, il n'est plus enfant.

enfant, *f. f.* ein Mädchenlein. Dziewczątka. § Voilà une belle enfant.

les enfans de France. Kinder eines regierenden Königs in Frankreich. Dzieci panującego Krola Francuskiego.

enfant gâté. ein verzogenes Kind, dem die Mutter allen Muthwillen zuläßt. Dziecię rospieszczone, dziecię pieczętota popłute. § L'amour est un enfant gâté.

enfants bleus; enfans rouges. Waisen-Kinder in Paris, die in einem Waisen-Hause blau, im andern roth gekleidet werden. Dzieci szpitalne w Paryżu, z jednego szpitalu

szpitalu są w modrych sukniach, a z drugiego w czerwieni.

enfant trouvé. ein Findling. Porzutek, nalezionek.

enfant de chœur. Chor-Knabe, Chor-Schüler. Spiewak korowy. § Un petit enfant de chœur fort éveillé et qui chante bien, être enfant de chœur.

enfant d'honneur. ein Page. Paż, pacholę szlacheckie.

enfant de cuisine, garçon. Küchen-Jung. Kuchcik, kuchta.

bon enfant. verschwenderischer, lieberlicher Bursch. Rozrzutny i swawolny pacholek.

tenir un enfant avec une belle fille. ein Kind aus der Taufe heben. Dziecię trzymać do Chrztu.

mal d'enfant; travail d'enfant. Geburts-Schmerzen; Kindes-Nothen. Bolesci położowe.

c'est l'enfant de sa mere. das ist ein Mutter-Söhnchen. Pieśczonek, faworyt to matczyny; cyszał to.

je le traiterai en enfant de bonne maison. ich will ihn wohl züchtigen. Dobrze go za to przetrzepię, ukarzę.

enfants perdus, obs. etliche Compagnien ausgehobener Soldaten, die vor der Armee auf den Feind losgehen. Ochotnicy, żołnierze z kompanii wojskowych wybrani, co przed wojskiem z nieprzyjacielem się potykaia. § Les dragons servent d'enfans perdus.

Enfantement, f. m. 1) das Gebähren, die Niederkunft, besser, Couches; 2) schwere Geburt; mühsame Ausarbeitung eines Buchs. 1) Półog, porodzenie, lepsze słowo, Couches; 2) zapocenie się przy uczonej pracy; trudność autora tępego w ksiąg pisaniu. § 1) S'entir les douleurs de l'enfantement; 2) lorsqu'il travaille il est dans les douleurs de l'enfantement.

Enfanter, v. a. 1) gebähren, besser, Accoucher; 2) zur Welt bringen, hervorbringen, zutage bringen, schreiben ein Buch; 3) aufspinnen, andrehen, als einen Proceß. 1) Rodzić, płod na świat wydać, lepsze słowo, Accoucher; 2) wydać na świat księgę, koncept; 3) uknować, wżeczynąć jako proces. § 1) Elle enfantera un fils, qui sera appelé Jésus; 2) enfanter un livre, un volume, enfanter une bonne pensée; 3) enfanter un procès, l'amour du gain enfante mille ouvrages frivoles.

Enfantin, e, adj. Kindisch. Dziecinny. § Jeu enfantin; mine enfantine.

Enfantise, f. f. obs. Kindisches Wesen. Obyczaje dziecińskie, dzieciństwo.

Enfanture, f. f. obs. vid. Croissance. die Schwangerschaft. Brzemiennosc.

Enfardeler, v. a. zusammen legen, packen. Składać, napakować.

Enfariner, v. a. 1) mit Mehl bestreuen; 2) im Scherz: vudern. 1) Umaczyć, mąką obsypać, portzajnać; 2) zartem: upudrować. § 1) Il m'a tout enfariné; 2) enfariner la tête, je me retire d'après de vous, de peur que vous ne m'enfariniez.

s'enfariner, v. r. 1) sich mit Mehl bestreuen; 2) im Scherz: sich vudern; 3) sich eine Meinung in den Kopf setzen. 1) Umacić się mąką; 2) zartem: upudrować się; 3) wbić sobie co w głowę, zaprzatnąć sobie czym głowę. § 1) Je me suis enfariné tout mon just-au-corps; 2) s'enfariner de la poudre; 3) ce Prêtre est un peu enfariné, s'enfariner d'une secte.

**is s'en est venu la gueule enfarinée.* er hat sich mit Hoffnuna abspessen lassen; er hat sich das Maul mit Hoffnung schmecken lassen. Malowanemi śledziami, prozną nadzieią go zbyto; daż zię nakarmić wiatrem.

Enfeir, v. a. obs. vid. Enchanter. bezkubern. Oczarować.

Enfer, f. m. (infernus) 1) die Hölle; 2) die Teufel in der Hölle, die höllischen Geister; 3) eine Hölle, Ort, wo einem alles zuwider ist; *4) Lärm; Geschrey, das Toben und Rasen der Menschen; 5) in der Chymie: ein Gefäß zum rectificiren. 1) Piekło; 2) dyabli w piekle; 3) katownia, piekło, miejsce uprzykrzone; *4) halas, wrzask dyabelli; 5) u chymikow: naczynie do rektyfikowania. § 1) Précipiter dans les enfers, condamner aux enfers; 2) les demons sont vaincus, l'enfer est désarmé; 3) elle m'a fait voir le paradis dans l'enfer, où je suis, elle ne peut quitter ce lieu désirable pour entrer dans l'enfer; 4) je pense qu'avec eux tout l'enfer est chez moi; 5) il faut mettre cette liqueur en enfer.

enfes, plur. im Heidenthum: das Reich der Todten; Ort, wo die Seelen wohnen. W pogansko: Dufz mieszkani.

aison d'enfer. ein Höllen-Brand; böser, gottloser Mensch. Potepieniec, bezbożnik.

il porte son enfer avec soi. er hat ein nagendes Gewissen. Wszędzie piekło pod

niem frogie; zle fumienienie iak kat go' strazly.

Enfermé, f. m. dumpfigter Geruch einer Sache, die lange verschlossen gewesen. Zatechłość, stęchłość rzeczy od dlu-giego zawarcia. § Cette chambre sent l'enfermé.

Enfermé, ée, adj. obs. krank. Chory.

Enfermer, v. a. 1) verschließen, einschließen, in Verwahrung nehmen; 2) in sich fassen, enthalten; 3) einen Zeit Lebens oder auf einige Zeit wo einsperren. 1) Zamknąć; w zamknięciu co chować; 2) zamykać, zawierać w sobie; 3) zawrzeć, trzymać kogo w zawarcu do żywotnie albo na czas iaki. § 1) Enfermer les habits, son linge, enfermer quelqu'un à la clé; 2) ce discours enferme un grand sens; 3) il enferma sa fille dans un couvent.

s'enfermer, v. r. 1) sich verschließen; 2) sich in eine Festung einschließen. 1) Zamknąć się; 2) zawierać się w forteczę. § 1) Il s'est enfermé dans cette chambre; 2) il s'est enfermé dans cette place, où il espère de tenir quelque tems.

s'enfermer le loup dans la bergerie. den Boß zum Gärtner machen. Zamknąć wilka do obory.

Enfermerie, f. f. obs. vid. Infermerie.

Enfermerie, f. f. obs. vid. Maladie. Krankheit. Choroba.

Enferrer, v. a. mit einem Gewehr stechen, speßen; 2) obs. mit Ketten und Banden belegen. 1) Zgnąć; pchnąć, przebić bronią; 2) obs. w kaydany kogo okuć.

s'enferrer, v. a. 1) sich selbst in den Degen oder ein ander Gewehr laufen; 2) sich selbst mit seinen Worten schlagen oder mit einer Aufführung Schaden zuleiden; wider sich selbst reden. 1) Wbić, wpaść na szpadę albo inną broń nieprzyjaciela; 2) samemu sobie własnym postępkem albo słowami swemu zafzkodzić; samego siebie zabić; przeciw sobie samemu mówić. § 1) Il est venu de lui-même s'enferrer dans l'épée de son ennemi; 2) c'est un fat, qui ne fait ce qu'il dit et qui s'enferme lui-même.

Enfeu, f. m. Begräbnis in einer Nische in Anjou. Grob w pewnym kościele w mieście Anjou.

Enficeller, v. a. 1) beym Sutmacher: den Hut mit einem starken Bindfaden binden; 2) schnüren, mit Bindfaden zubinden. 1) U kapelusznika; obwiązać kapelusz mocnym sznurkiem; 2) związać, obwiązać co niciami.

§ 1) Il faut bien enficeler un chapeau.

enficeller le tabac. den Taback zum Austrocknen mit Bindfaden an die Stangen hängen. Tutun niciami w papużki związany na drązkach do wysuszenia zawieść.

Enfieller, v. a. obs. vergallen, bitter machen. Zolcia zaprawić, w gorycz obrócić.

s'Enfierrir, v. r. sich aufblasen, stolz werden. Nadymać się, pyśnić się.

Enfilade, f. f. 1) Reihe, Ordnung, unterschiedener Sachen, als der Stuben, der Worte, der Historien, die gleichsam wie an der Schnur fortgehen; 2) das Beschießen eines Orts in die Länge; 3) im Brettspiel beym Trictrac; eine Brücke, womit man den Gegner mit den Steinen durchzugehen verwehret. 1) Rząd, rożnych rzeczy iedem partem po sobie idących albo leżących, iako gmachow, słow, historyy; 2) przesięganie, przezymowanie kulmi w dług mieysca nieprzyjacielskiego; 3) Grając na warcabnicy grę tryktrak nazwana: mostek z warcabow przechodu broniący. § 1) Enfilade de chambres; une longue enfilade d'exemples, de discours, d'histoires; 2) ce boîs est à l'enfilade; 3) être à l'enfilade.

Enfilement du cable, f. m. in der Seefahrt: das Aufwinden des großen Ankers. Łańc. W żeglarskiej nauce: kierztaka albo liny kotwicznej na winde zwłanie.

Enfiler, v. a. 1) einfädeln; 2) aufstreihen, als Perlen; 3) bestreihen, der Länge nach treffen, beschießen, als den Feind im Lauf-Graben, in einer Gasse; 4) in eine Gasse, Straße eingehen, einfahren; 5) durchwehen, durchstreichen, als der Wind die Länge einer Gasse, eines Tim-miers; 6) einen durchstechen, durchschießen, durchbohren; 7) beym Lichtzieher: die Lichter an den Licht-Spieß stecken; 8) im Verkehr-Spiel: eine Brücke machen, damit der andere mit seinen Steinen nicht durchgehen kann; 9) in der Seefahrt von Tauen; umschlingen, in die Runde umgeben, sich umlegen; 10) auf die Bahn bringen, anfangen eine Rede. 1) Nawłoczyć igłę; 2) nawdziwać, wtykać co na sznurek iako perły; 3) dłuż mieysca nieprzyjacielskiego kulmi przesięgać, przezymować; 4) wnieść, wiachać w ulicę, w drogę; 5) chodzić, przewiewać przez dług ulicy, gmachu, a wietrze; 6) Przelstrzelić, przebić ko-

go; 7) *u świecarza*: wtykać świecę na prącik; 8) *graiąc grę tryktrak na warcabnicy*: mostek z warcab. uczyniwszy przechodu zabronić; 9) *w żeglarskiej nauce o linach*: okręcać, obwijać; 10) przytoczyć, wszczynać dyskurs. § 1) Enfiler une aiguille; 2) enfiler un chapelet, enfiler des perles; 3) le canon de la place enfila la tranchée, le canon de l'ennemi enfila le rempart, la courtine; 4) enfiler un chemin; 5) le vent enfila cette chambre, ces rues; 6) au second coup d'épée, qu'il lui a porté, il l'a enfilé; 7) enfiler des chandéles; 8) il est enfilé, je l'ai enfilé; 9) le cabestan enfila le cable en virant; 10) enfiler un discours.

enfiler la venelle. im Scherz: davon laufen, Zersetzen geben. *Zartem*: uciec, piętami się wysieć.

**je ne suis pas venu ici pour enfiler des perles. ich bin nicht vor die lange Beile hergekommen.* Nie przyszedłem, abym tu baki strzelał.

enfilé, ée, adj. 1) im Bret: Spiel: der keinen Stein mehr rühren kann; 2) im Wappen: aufgesteckt, aufgesetzt, als eine Krone auf eine Säule. 1) *Na warcabnicy*: ten co się z warcabami z mieysca ruszyć się nie może; 2) *w herbach*: natkniiony, postawiony iako koronę na słupie.

il est enfilé. er hat sich in einen beschwerlichen Handel verwickelt. Zabnął w zawiłą sprawę.

s'enfiler, v. r. 1) sich selbst in des Gegners Degen laufen; 2) im Trietrac: sich verlaufen, sich versehen lassen; 3) sich in einen schlimmen Handel einlassen. 1) Wpaść, wbieść na szpadę nieprzyjacielską, samego siebie nia przepędzić; 2) *graiąc na warcabnicy grę tryktrak nazwaną*: zapędzić się, dać sobie warcabami przechodu zastąpić; 3) uwikłać się, zabnąć w wielkie kłopoty. § 1) En se batant ils se sont enfilés l'un l'autre, il s'est enfilé lui même; 2) il s'est enfilé pour avoir trop pressé son jeu.

Enfin, adv. & conj. mit einem Wort, endlich, letztlich, zuletzt. Słowem, na ostatek, wreszcie. § Enfin, vous poussez ma patience à bout, & il faut que j'éclate.

Enflamber, v. a. & n. obs. entzünden, anzünden. Zapalić, zapalić się.

*Enflâmer, *Enflammer, v. a. (inflammare)* 1) anzünden, entzünden, in den Brand setzen; 2) zur Liebe anfeuern, die Liebe

entzünden; 3) aufmuntern, anfeuern, anreizen, aufheben. 1) Zapalić; 2) wzniecać miłość, zapalać, niecić ogień w sercu; 3) zarzyć, podniecać, pobudzać, zapalać, poduszczać, zachęcać. § 1) Une seule étincelle enflâma une grande quantité de poudre, une maison enflâmée, le feu s'est pris au haut du toit & l'a tout enflammé; 2) laissez vous enflâmer, un âge un peu plus mûr a de quoi m'enflâmer; 3) enflâmer le courage des soldats, son opiniâtreté enflâma sa colère.

boulets enflammés. glühende Strick-Bügel, etwas in Brand zu setzen. Rozpalone kule armatne do zapalenia czego.

s'enflâmer, v. r. 1) sich entzünden; 2) erzürnen, sich erzürnen; 3) verliebt werden. 1) Zapalić się; 2) rozgniewać się, rozżarzyć się; 3) rozkochoć się kogo. § 1) La maison s'enflâma; 2) sa colère s'enflâma.

Enflechures, f. f. plur. in der Seefahrt: Weblinge, Strick-Leiter, auf den Mast-Baum zu klettern. *W żeglarskiej nauce*: drabiny powroziiane do wleczenia na mizt.

Enflement, f. m. Anlauf des Wassers. Wezbranie wod.

Enfler, v. a. (inflare) 1) aufblasen; 2) aufblehen, erheben, hoffärtig machen; Muth, Herz machen; 3) in Rechnungssachen: mehr ansetzen, als sich gehört, mit doppelter Freide schreiben, zu viel anschreiben; 4) etwas weitläufig machen, mit etwas anfüllen; 5) hochtrabend schreiben, reden. 1) Nadymać co, dąć w co; 2) nadymać, napuścić kogo, dodawać serca, nadzieie; 3) w sprawach rachunkowych: nadrachować, nadpisać rachunku, za wiele przyłożyć; 4) napełnić, natkać, szerzyć się; 5) nadymać styl, za wysoko, nadęto mówić, pisać. § 1) Enfler une vessie, le vent enfle les voiles, enfler un ballon; 2) la fièvre enfle, cela enfle son courage, ces bonheurs lui enflent ses esperances, cette victoire lui enfle le cœur; 3) enfler la dépense d'un compte, enfler des parties, enfler un mémoire; 4) il a enflé son livre de plusieurs citations; 5) enfler son stile.

le fleuve enfle son cours. der Strom wird größer. Rzeka się wzbiera.

elle s'est faite enfler le ventre. sie hat sich schwängern lassen. Nieboga w spiaczki - grochu się obiadła.

s'enfler. 1) sich aufblasen, sich aufblehen; 2) anwachsen, anlaufen, von Flüssen; 3) sich

sich häufen, sich vermehren, anwachsen.
1) Nadymać się; dąć się, pufzyć się
pyśnić się; 2) wzbierać, rosnąć, o
rzekach; 3) przyczynić się, namno-
żyć się jako roboty. § 1) Son ventre
s'enfle; 2) la mer s'enfle; 3) ma mati-
re s'étant enflée entre mes mains, je
m'est suis trompé de mon calcul.

enflé, ée, adj. 1) aufblasen; 2) hochmü-
thig; 3) hochtrabend, schwülstig, als eine
Nede. 1) Nadęty; 2) napufzisty,
pyśny; 3) nadęty, o mówie. § 1)
Une vessie enflée; 2) enflé d'orgueil;
3) stile enflé.

Enfleume, f. f. obs. ein Geschwulst. Pu-
chlina, ociekłość.

Enfleure, f.

Enflure, f. f. 1) Aufblähung, Geschwulst
von Binden; 2) prächtige Schreib Art;
3) an einigen Orten: der Einschlag,
besser trame. 1) Nadętość, puchlina,
nadęcie od wiatrow w człowieku; 2)
nadętość mowy; 3) po niektórych miey-
scach: watek; lepsze słowo trame. § 1)
Son enflure est dangereuse; 2) enflū-
re est un vice en matière de discours;
enflūre du stile; suiez dans vos di-
scours l'enflūre & la bassesse.

Enfolâtre, adj. c. obs. thöricht, verblendet.
Omamiony, zaslepiiony.

Enfongage, f. m. Zuschlagung der He-
ring's-Tonnen. Zazpuntowanie bec-
ki z śledziami.

Enfoncement, f. m. 1) die Tiefe, Vertie-
fung eines Thals, eines Grundes zum
Gebäude; 2) holer Weg; 3) das Ein-
setzen eines Fuß-Bodens; 4) in einigen
Wissenschaften: Unerforschlichkeit. 1)
Łoże, row, głębokość w dolinie, w
fundamencie do budynku wykopa-
nym; 2) wąwoz; 3) wbiecie załadze-
nia dna w beczkę; 4) w niektórych
naukach: niewynurzenie, niewyba-
danie. § 1) Ce petit ruisseau tombe
dans l'enfoncement d'une vallée; 2)
il y avoit un enfoncement par le quel
on pouvoit entrer dans le camp; 3)
l'enfoncement d'une barrique.

Enfoncer, v. a. 1) einstoßen, einschlagen,
eintreiben, als Wähe in die Erde, ei-
nen Degen, ein Messer bis an den Hest;
2) herunter drücken, zu Grunde senken,
versenken; 3) einbrechen, einschlagen,
erbrechen eine Thüre; 4) durchbrechen,
einbrechen, trennen einen feindlichen
Kriegs-Hausen; 5) bey dem Zinngräber:
vertiefen, ein Gefäß tiefer ausholen; 6)
einen Fuß-Boden einsetzen; 7) in die
Augen drücken, den Hut, die Mütze; 8)
etwas in ein Gefäß eindringen; 9) tief

adern; 10) vom Falken: auf ein siten-
des Rebhuhn stoßen. 1) Wbić, wpędzić,
wepchnąć, iako pale w ziemię, szpadę,
noż po łam trzonek; 2) pogrążyć, na-
dół spychać; 3) wybić, wyłamać drzwi;
4) rwać, przełamać hufce, szyki nie-
przyjacielskie; 5) u konwisurza: sta-
tek głębiej wytoczyć; 6) dno beczko-
we zazpuntować, załadzić; 7) na-
sunąć, nacisnąć czapkę, kapelusz na
głowę; 8) wtłaczać co w sterek; 9)
głęboko orać, radlić; 10) o sokotu: z
gory na korupatwę siedzącą uderzyć.
§ 1) Enfoncer des piloris, enfoncer
l'épée jusqu'à la garde; 2) la pesanteur
doit enfoncer la nacelle; 3) enfoncer
une porte, un cabinet; 4) enfoncer
un bataillon, un escadron; 5) enfon-
cer une affaire, un plat; 6) enfoncer
une futaille; 7) enfoncer son chapeau
en méchant garçon.

enfoncer, v. n. 1) sinken, stecken bleiben,
als im Roth. 1) Grąznąć, na dno iść;
2) Ignąć, ułgnąć iako w błocie. § 1)
Le vaisseau enfonga; 2) enfoncer dans
le sable, enfoncer dans la boue.

s'enfoncer, v. r. 1) versinken, zu Grunde
gehen; 2) tief in etwas, als in den Wald
gehen, eindringen; 3) sich in etwas
vertiefen, sich zu weit einlassen. 1) Gra-
znąć, na dno iść; 2) głęboko wcho-
dzić, zapuścić się gdzie głęboko, iako
w las; 3) głęboko w co zabrać, uto-
pić się w czym, zanurzyć się w co.
§ 1) Il s'enfonga dans l'abime; 2) s'en-
foncer dans une forêt, dans un bois;
ne vous enfoncez pas si fort dans
cette matière; il s'enfoncé dans les
voluptez, dans les études.

enfoncé, ée, adj. 1) tief stehend; 2) ein-
gefallen, tief; als die Augen im Kopfe.
1) Głęboko tkwiący; 2) zapadły,
o oczach.

un esprit enfoncé dans la matiere. ein
träger dummer Kopf; ein Mensch ohne
Nachsinnen und Verstand. Głowa pu-
sta i tępą; człek bez rozumu i roz-
sądku.

Enfonceur, f. m. obs. der die Thüren auf-
bricht. Wyłamacz drzwi.

c'est un enfonceur des portes ouvertes. er
prahlet, als wenn er noch so was schwe-
res verrichtet hätte. Wynosi się iakby
Alexandra zwyciężył, chełpi się, iak-
by nie wiedzieć czego dokazał.

Enfonceur, f. f. 1) bey dem Fußbinder: die
Boden-Stücke; 2) Grube, Tiefe, Lücke;
3) Höhle, worinnen man ein Fundament
legen willt. 1) U bednarza: deszczki
do

do dna; 2) doł, dołkowatość; 3) doł, do fundamentu budynkowego.

enfondre de lit, vid. Goberges.

*Enfondrer, v. a. 1) zerbrechen, zerschmettern, zerreißen; 2) einbrechen, erbrechen. 1) Złamać, pogruchotać, rozerwać; 2) wylać jako drzwi.

une grosse enfondrée, vulg. ein dickes Weib: Stüd. Kobieta barzo otyła.

Enforcir, v. a. stärken, Stärke geben oder machen. Posilić, zmocnić, sił dodawać.

enforcir, v. n. } stark werden. Zmocnić, siłnym zostawać. § Ce jeune homme s'enforcit, ce cheval enforcit. Enforesté, ée, adject. tief im Walde. Głęboki w lesie.

Enformer, v. a. über die Forme schlagen, als Strümpfe, Hüte. Na formie rozbijać, jako pończochy, kapelusz. § Enformer un bas, un chapeau.

*Enfoir, v. a. 1) vergraben, nur in geistlichen Sachen von Gaben und Talenten; 2) im Garten-Bau: in die Erde setzen als einen Baum. 1) Zakopać, tylko w duchownych materjach o talentach i darach; 2) wogrodniświe: wkopać, wsadzić w ziemię. § 1) Enfoir un trésor, il ne faut pas enfoir les talens que Dieu nous a donnez; 2) ce jardinier n'a pas enfoi aslez avant ces arbres dans la terre.

Enfouissement, f. m. obf. das Eingraben, Begraben. Wkopanie, zakopanie.

Enfourchemens, f. m. plur. Krümme der Mauer, erste Wiederlage des Bogens an einem Gewölbe, wo solches sich anfängt. Nagietość obłaczystości sklepowey nad murem albo kofzami sklepowemi.

Enfourchure, f. f. ein Hirsch-Geweih mit zwey Zinken am Ende, die einer Gabel gleichen. Rog ieleni na końcu rosochaty, to iest dwa koniufzki na kształt widełki mający.

Enfourchi, e, adj. von Hirschen: der am Ende des Geweihes zwey Zinken gleich einer Gabel hat. O ieleniach: rogami o dwuch koniufzkach na końcu na kształt widełki opatrzoney; na końcu rogów rosochaty. § Une rêle enfourchie.

Enfourner, v. a. Brodt in den Ofen schlesfen. Chleb w piec wsadzić. § Enfourner du pain.

*il n'y a qu'à enfourner d'abord, ein guter Anfang ist halbe Arbeit. Dobry początek koniec pożądaný obiecuie. Enfreindre, Enfraindre, v. a. (infringere)

verlehen, brechen, umstossen, als einen Frieden, ein Gebot. Naruzyć, łamać, gwałcić, nadwalać. § Enfreindre les ordonnances, les ordres du ciel, les privilèges du Roiaume.

Enfroquer, v. a. zum Mönch machen. Omnizyc kogo, mnichem kogo uczynić. § Sa mère l'a enfroqué.

s'enfroquer, v. r. ein Mönch werden. Mnichem zostac, omnizyc się.

s'Enfuir, v. r. 1) die Flucht ergreifen, davon laufen, entlaufen; 2) in der Küche: überlaufen. 1) Tył podać, uciekać; 2) w kuchni: wykipieć. § 1) Les barbares s'enfuirent à la première décharge que nos gens ont faite, ils s'enfuirent promptement dans la ville, on s'enfuit à la vûe ou à l'approche de quelque peril présent ou imminent; 2) prenez garde que ce pot ne s'enfuie.

Nota. setze dieses Wort nicht mit den Präpositionen. sondern statt il s'en est enfui, sprich il s'en est fui. Nie potoz tego słowa z prepozycją en: ztąd miało il s'en est enfui, mow il s'en est fui.

Enfumer, v. a. 1) räuchern, mit Rauch anfüllen; 2) mit Rauch verjagen; *3) misten, düngen. 1) Dymić, kopcić, kurzyć dymem; 2) wykurzyć, wydymić, dymem wyganiać; *3) omaścić, gnoić rolę. § 1) Enfumer les gens, qui sont dans une chambre, nous sommes ici enfumez, & il est impossible d'y demeurer d'avantage; 2) enfumer des renards, des mouches à miel.

Engagé, f. m. einer der sich in Judien niederlassen will, und dahero dreijährige Dienste auf einem Schiffe annimmt. Zaciążnik okrętowy, co po trzech latach na okręcie opprawionych w Indyi ościsć może.

Engageant, e, v. a. verbindlich, liebreizend, an sich ziehend. Przymilajacy się, łagodny, wzięty u ludzi, ułmujacy sobie ludzie, włudny. § Un plaisir engageant, une humeur agréable & des manieres engageantes, des paroles engageantes.

Engageant, f. m. Band-Schleife, so die Weiber auf der Brust tragen. Roza ze wstęgi u pierś białogłówek. § Cet engageant est joli & tout-à-fait propre.

Engageante, f. f. Engageanten, lange Belber-Manschetten mit Spizen. Długie mankietki białogłówek z koronkami; angażanty. § Des engageantes fort propres & fort belles, de belles engageantes;

gageantes, des engageantes modestes, les engageantes sont embellies de fort belle dentelle.

Engagement, f. m. 1) Besitz eines Guts auf einige Zeit oder auf Zeit Lebens; 2) Verpfändung, das Verpfänden; 3) Vertrag, Contract, Verheißung, Zusage; 4) Verbindlichkeit, Ergebenheit; 5) die Zusammenfassung, Aneinanderfügung, Zusammensetzung; 6) Gefecht, Handgemenge, Treffen; 7) auf dem Sechsboden: das Stringiren, da man mit seiner Klage des Gegners seine streift und zugleich drückt; 8) Contract, kraft dessen einer drei Jahre auf einem Schiffe dienet, nach welchen er sich in den Antilischen Inseln niederlassen kann. 1) Trzymanie majątności doczesne albo dożywnotnie; 2) zastawienie czego u kogo; 3) ugoda umowa, kontrakt, przyobiecanie; 4) związek, oblig, obowiązek, obowiązanie; 5) przyłączenie, związek, spoienie iedney rzeczy z drugą; 6) potyczka, zalepki, stoczenie bitwy, utarczka; 7) u fechtmistrzow: ścinanie, strychowanie, gdy fechtmistrz przeciwnika szpadę w dół strychuie na dół przyćkając; 8) kontrakt, podług ktorego się kto za to na trzy lata na okręt zaciąga, aby na wyspach Antylijskich mogł osiedleć. § 1) On ne peut posseder les biens du domaine que par engagement; 2) l'engagement de ses meubles n'a pas été volontarie; 3) on doit executer les conditions d'un engagement; 4) les engagements du monde sont puissans, avoir des engagements avec une personne; engagement qui doit durer toute la vie, un engagement qui doit durer jusques à la mort, ne se doit faire qu'avec de grandes précautions; 5) l'engagement des chambres de ce bâtiment est fort incommode; 6) les armées en sont venues à un engagement.

Engager, v. a. 1) versehen, verpfänden; 2) veranlassen, nöthigen, bringen, verbinden zu etwas; 3) einen Soldaten anwerben, einschreiben; 4) einstecken als den Finger; 5) wiederkauflich überlassen. 1) Zastawić, w zastaw co dać; 2) przywiesić, obowiązać, przyprowadzić, przymusić kogo do czego; 3) zaciągnąć, wpisać w szereg żołnierza; 4) wkładać jako palec; 5) puścić komu na widerek. § 1) Engager ses meubles; engager de la vaisselle d'argent; 2) engager l'ennemi à une bataille, nous donnons du secours aux au-

tres pour les engager à nous en donner; je suis engagé à cela; 3) engager un soldat.

s'engager, v. r. 1) sich verbinden, auf sich nehmen, sich verpflichten; 2) Dienste nehmen; 3) Kriegsdienste nehmen; 4) sich einstecken als den Finger; 5) sich verwickeln, sich einlassen, sich hinein begeben. 1) Obowiązać się do czego, brać co na się; 2) przystać do kogo, służbę przyjąć; 3) żołnierską przyjąć, zaciągnąć się do wojska, pod chorągiew; 4) wkładać sobie jako palec; 5) uwikłać się, wdać się, uplatać się w sprawę jaką. § 1) S'engager pour un ami, je me suis engagé à cela; 2) il s'est engagé à moi pour deux ans; 3) il s'est engagé dans les troupes étrangères; 4) il s'est engagé les doigts entre le bois & l'écorce; 5) s'engager dans un lieu étroit, dans une affaire.

engager sa parole. sein Wort von sich geben. Dać parol.

Engagiste, f. m. der Pfand-Inhaber. Zastawnik, który bierze zastawę. § Celui qui a un bail à longues années, n'est qu'un engagiste.

un engagiste des aides. der Gelder auf eine Frank-Steuer gestehen und an selbige gemiesen ist. Zastawnik, co na czopowe wniósł sumę i na nie ma alygnacyą.

Engagne, f. f. obs. Betrug. Szalbierstwo.

Engainer, v. a. in der Scheide stecken, einstecken. W pochwę włożyć; w nożenki wetknąć. § Engainer des courtiaux.

Engaller, v. a. in der Färberey: mit Gall-Äpfeln färben. W farbiarni: gąsalem co farbować.

Engalage, f. m. das Färben mit Gall-Äpfeln. Farbowanie czego gąsalem.

***Enganimédér, v. a. vulg.** einen Knaben schänden. Grzech sódowski z chłopcem pełnić.

Enganner, v. a. obs. betrügen. Oszukać.

Engarant, f. adj.

Engarant, f. m. auf den Schiffen: um einen Baum oder Walze umgeschlungenes Theil des Seils, an welchem eine Last hängt. Na okrętach: zatoki, kręgi od liny na masie albo walcu, u ktorey ciężar wisi.

Engarbadé, ée, adj. obs. besetzt, besudelt. Pokalany, poimolony.

Engarder, v. a. obs. behüten, besser garder. Strzedz, zachować, lepsze słowo garder.

Dieu vous engarde. Gott behüte dich das für. Strzeż cię tego Boże.

s'engarder, v. r. sich hüten, sich in Acht nehmen, besser se garder. Strzedz się lepsze słowo se garder.

Engastrimandre, Engastrimythe,

f. m. & f. ein Bauch-Redner, ein Engastrimyth der mit verschlossenem Munde so redet, als wenn die Stimme aus dem Bauch käme. Brzuchogadacz, co zawartą gębą tak słowa wymawia, że z brzucha pochodzą się zdają.

Engance, vid. Engence.

Engain, Engin, f. m. pr. Aniaın. 1) eine Bau-Winde die Lasten in die Höhe zu ziehen; 2) eine Winde oben in der Wind-Mühle die Säcke aufzuwinden; 3) die Rückwelle auf zwey Rädern die Windmühle gegen den Wind zu wenden; 4) überhaupt ein jedes Handwerkszeug; 5) *obs.* listige Nachstellung, Falle; 6) *vulg.* das männliche Glied; 7) allerhand Kriegs-Rüstungen der Alten, als Stein-Schleuder, Mauerbrecher; 8) ein Diebes-Instrument, damit einzubrechen; ein Brech-Eisen. 1) Winda każda do windowania ciężarów; 2) winda wiatrakowa w wierzchu do windowania worów; 3) kołowrotek na dwuch kołkach do obracania wietrznego młyna przeciw wiatrowi; 4) ogółem każde naczynie albo instrument rzemieślniczy; 5) *obs.* chytne przesładowanie, sidła; 6) *vulg.* fundator, członek wstydlawy męski; 7) różne machyny starożytne wojenne; iako proce, tarany; 8) drog żelazny albo iane naczynie złodziejskie do wyłamywania.

**mieux vaut engin que force.* List ist besser als Gewalt. Lepiza sztuka niżli siła.

**vous me donnez là un bel engin.* im Sport; ihr spielet mir damit einen saubern Pöffen. *Szydząc:* ładnyś mi w tym figiel wyrządził.

engin à sucre. eine Zucker-Mühle. Cukiernia, gdzie cukier warzą.

engins de pêcheur. Fischer-Zeug. Sprzęty rybołówskie.

Engelure, f. f. Frost-Weule an Händen oder Füßen. Odmoroz na rękach albo nogach. *J'ai des engelures aux mains, qui m'incommodent fort.*

Engence, f. f. 1) böse Art, Ottergezücht, Geschmeiß, Brut; 2) Anfang, Saamen, Quelle alles Liebels. 1) Zie plemie, rodzay iaskorczy; 2) początek, zródło

złego. *J* 1) Engence des vipères; 2) c'est l'engence de tous les maux.

Engendré, ée, adj. im Scherz: der einen Schwieger-Sohn hat. *zartem:* zięcia mający. *J* Vous êtes bien engendré.

il est bien engendré. er hat einen vortreflichen Schwieger-Sohn. Zięcia ma barzo łepkiego.

Engendrer, v. a. 1) zeugen, erzeugen, ein Kind; 2) verursachen, stiften, zuwege bringen. 1) Spłodzić dziecię; 2) rodzić, byź czego przyczyną, sprawić, czynić. *J* 1) Il ne sauroit engendrer, il a le temperament qu'il faut pour engendrer, l'homme n'engendre point seul, mais cet honneur est partagé entre la femme et le mari, Abraham engendra Isaac; 2) un procès engendre un autre procès, la familiarité engendre mépris, un homme de bonne humeur n'engendre point de mélancolie, l'abondance augmente les forces et engendre les divisions.

s'engendrer, v. r. wachsen, entstehen, erzeuget werden. Powstać, rodzić się. *J* Les métaux et les minéraux s'engendrent dans les entrailles de la terre; les météores s'engendrent dans la moyenne region de l'air.

Engéoler, vid. Enjoler.

Enger, v. a. 1) *vulg.* mit Unkraut besäen; 2) mit Ungeziefer, mit Geschmeiß anfüllen; besetzen; 3) im Scherz: ein Kind zeugen; 4) im Scherz: einen mit etwas behängen, belästigen, beschweren als mit leichtfertigen Gesinde, mit unnützem Hausrath; 5) einem eine Sache geben, die man fortpflanzen kann. 1) Chwastem, nasieniem szkodliwym zasiać; 2) wżami, owadem zarazić, zawżyć kogo; 3) *zartując:* spłodzić dziecię; 4) *zartem:* obciążać, nadarzyć kogo czym przykrym, iako czeladzią swawolną, niepotrzebnymi sprzętami; 5) nasienie albo inną do rozmnożenia się sposobną rzecz komu dać, darować. *J* 1) Qui a engé votre jardin de cette herbe, elle ne vaut rien; 2) ce petit garçon vous engera de vermine; 3) qui vous a engé de ce petit animal; 4) il me veut engér d'un mauvais mari; 5) il m'a engé de ce plant, mais je n'en espère rien de bon.

Enger, f. m. vid. Anil.

Engerber, v. a. 1) Garben binden; 2) Häßer auf einander legen, aufstapeln. 1) Snopy wiązać; 2) beczki na kupę układać. *J* 1) Engerber le blé; 2) en-

2) engerber des pièces de vin, il a trois rangs de muids engerbez les uns sur les autres.

Engin, *f. m. obs.* Verstand. Rozum.

Engignement, }

Enginement, } *f. m. obs.* Hinterlist. Sztuka, zdrada.

Engigner, }

Enginer, } *v. a. obs.* betrügen. Oszukać.

Engigniere, }

Enginiere, } *f. m. obs.* ein Betrüger. Oszust.

Engin, *vid.* Engain.

Engironner, *v. a. obs.* umgeben, umschließen; besser Environner. Okrążyć, otoczyć, lepsze słowo Environner.

Engistoma, *f. m. (engizoma)* beym Wund- Arzt: Eindrückung des Gehirns von einem Schläge. U cyrulika: wgięcie mózgu od uderzenia.

Englacier, *v. n. obs.* zu Eis frieren. Marznąć.

Englanté, }

Englantiné, } *te, adj.* in der Wappen-

Kunst von Eichen: mit Eichen von anderer Farbe als die Blätter besetzt. W herbach o dębach: łożędzią nie tego co liście koloru osuty.

Englinceler, *v. a. obs.* in Haufen legen.

Kopić, w kupę ułożyć.

s'Englotir, *v. r.* den Schlucken bekommen.

Szczkawki dostać.

Engloutir, *v. a. 1)* verschlingen, wird auch

vom Meer gesagt: 2) verschwinden,

durch die Gurgel jagen; 3) verzeihen,

verderben; 4) mit einem heftigen Ge-

ruch einem einen Eckel verursachen. 1)

Polknąć, także się o morzu mówi: 2)

przechłnąć, przemarnować; 3) pożerać,

psuć, niszczyć; 4) smrodem zabijać,

zarażać, brzydliwość sprawić. § 1)

Un crocodile englotit un homme

d'un coup, la balaine engloutit Jo-

nas, la mer engloutissoit les vaisseaux,

ce goulou engloutit un paré d'un coup;

2) à force de boire, il a englouti tout

son bien; 3) il vient la bouche béante

engloutir mes biens, cette tempête

engloutira tout le royaume; 4) son

haleine nous engloutit.

Englüer, *v. a.* mit Vogel-Leim bestreichen.

Lepem co namazać. § Englüer une

branche, cet oiseau a englüé son aile

et est pris.

s'englüer, *v. r. 1)* sich auf der Leim-Ruthe

fangen; 2) sich fangen lassen, an etwas

kleben oder hangen bleiben. 1) Ułgnąć

na lepie; 2) uwiecznać, ulgnąć, dać się

uśdlić, uwieźć. § 1) Les petits oi-

seaux s'engluent quand ils se veulent

poser sur les branches qu'on a englüées;

2) s'englüer d'une amourette.

s'Engombrer, *v. r. obs.* sich verwirren, sich verwickeln. Uwikłać się, zabłąkać w co.

Engoncer, *v. a.* von Aleibern: am Hals

nicht wohl anliegen, zu hoch stehen.

O szatach: przy szyi nie dobrze leżeć,

kobielić się przy kołnierzu. § Cet

habit vous engonce trop.

Engorgement, *f. m.* Verstopfung, Ver-

schleimung einer Wasser-Röhre, einer

Ninne, einer Ader. Zamulenie, zat-

kanie rury wodney, żyły. § Un en-

gorgement de tuiau.

Engorger, *v. a. 1)* eine Röhre eine Ader

verschleimen, verstopfen. 1) Zakać,

zamulić rurę żyłą. § 1) Engorger un

tuiau, port engorgé de sable, veine

engorgée.

jambes de cheval engorgées. Hüfte eines

Pferdes die voll übler Feuchtigkeiten sind.

Nogi konia plugawą wilgocią zat-

kane.

s'engorger, *v. r. 1)* sich verstopfen, zurück-

gehen, sich aufhalten, nicht durch eine

Röhre gehen wollen; *2) sich befeuchten,

sich bestossen: 1) Zakać się, zamulić się,

zatkanować się w rurę; *2) obiesić się

czym. § 1) Quand le tuiau de la

cheminée est fort petit, la fumée ne

pouvant passer, s'engorge; 2) s'engor-

ger de viande.

engorgé, *te, adj.* nicht recht rein, noch fett,

schmierig, nicht gut gewalzt, von Tü-

chern. Nie dobrze folowany, za ba-

rzko kuchem nabity, o suknie. § Drap

engorgé.

Engouement, *f. m.* das Würgen im Halse

von einem Fischen. Dawienie, dawie-

nie się w połykaniu.

Engouier, *v. a.* würgen, einen in der Kehle

stecken bleiben. Dawić w połykaniu.

§ Cela l'engouie.

s'engouer, *v. r. 1)* sich würgen, wenn man

schlinget; *2) vulg. sich etwas in den

Kopf setzen; sich von einem Menschen

oder Sache einnehmen lassen. 1) Da-

wić się; *2) vulg. nabić, zaprzatnąć

sobie czym albo kiem głowę. § 1) Le

gros gourmand, il s'engouie, je suis en-

gouie, elle est engouie; 2) il est fu-

rieusement engouie de ses mérites,

être engouie d'une personne, s'engouier

d'une personne.

s'Engoufrer, *v. a. 1)* vom Wasser und von

Winden: sich versangen, sich in einer

Enge drehen; 2) in einen Meer-Busen

oder Enge einfahren. 1) Zawrócić się,

złapać się, kręcić się iako woda w do-

linie,

linie, wiatry w gorach; 2) wiechać w przemyk albo w cieśń morską. § 1) L'eau s'engoufre dans l'ouverture d'un rocher; le vent s'engoufre dans les montagnes; 2) s'engoufrer dans un golfe, dans un détroit de mer.

engoufré, ée, adj. verschlungen vom See- Wirbel. Połkniony, pożarty, pochłonięty od wirow, zakrętów morskich.

Engouler, v. a. obs. verschlucken, nur von Sunden. Połknąć; tylko o psach się mówi. § Ce chien engoule un pare tout d'un coup, votre chien engoule tout.

robe engoulée, obs. ein Kleid, dadurch mit dem Kopf gekrochen wird. Szata nieotworzysta, którą przez głowę na siebie trzeba kłaść.

engoulé, ée, adjekt. in den Wappen: von einem Thier verschlucket, aufgestesfen. W herbach: połkniony, pożarty od zwierza.

Engourdir, v. a. 1) erstarren, starr machen, als die Kälte den Fuß, die Hand; 2) einen faul, tumm, träge machen. 1) Zdrętwić; zdrętwiałym czynić, iako mroz członki; 2) gnusnym, głupim czynić, tepić rozum. § 1) Le froid engourdi les mains, avoir les mains engourdies de froid, j'ai le pié engourdi, je ne puis marcher; 3) la pareille engourdit l'esprit.

s'engourdir, v. r. einschlafen, erstarren. Drętwieć, milknąć. Engourdissement, *f. m.* 1) Erstarrung, das Einschlafen der Glieder; 2) Verblendung, Schwächung des Verstandes. 1) Drętwienie, martwienie członków; 2) zaćmienie, tepienie rozumu, zasłepienie. § 1) Causer de l'engourdissement, sentir un engourdissement; 2) il est dans un étrange engourdissement d'esprit.

Engrainer, v. n. obs. erzürnen, ergrimmen. Rozgniewać się, roziesić się. Engrais, *f. m.* Mast, Mastung des Viehes auf einer Weide, oder des Jeder Viehes im Stalle. Opasanie, opas bydła na łakach, karmienie, tuczenie, prastwa albo drobni folwarczanego w karmniku. § Mettre des beufs à l'engrais, mettre des oies, des chapons à l'engrais.

Engraissement, f. m. 1) in der Seefahrt: dicke Bergapfung oder Eintreibung der Hölzer; 2) im Garten- Bau: der Dünger, die Mistung. 1) W żeglarskiej nauce: dychtowne fugowanie, spojenie drewien; 2) w ogrodnictwie: nawóz, gnoj do nagnojenia ziemi.

§ 1) Joindre du bois par engraissement; 2) mettre de l'engraisement aux cerres; il ne faut que de legers engraissemens.

Engraisser, v. a. 1) fett machen, mästen; 2) das Feld dengen, misten; 3) schu- nigen, fett machen; 4) einen bereichern. 1) Tuczyć, karmić; 2) gnoić rolę; omaścić ziemię; 3) utłuszczyć, pomazać czym tłustym; 4) bogacić kogo. § 1) Engraisser un cochon, des chapons, le millet engraisse; 2) le fumier, la marde, les fèves engraisissent les terres; 3) un cuisinier engraisse ses habits; les cheveux engraisissent un collet; un collet engraisi; 4) c'est un fou qui de ses révenus engraisse la Justice; cette dupe m'engraisiera.

engraisser, v. n.

s'engraisser, v. r. 1) fett werden, sich mästen, zunehmen; 2) sich bereichern. 1) Tyć, utyc, tuczyć się; 2) bogacić się, okraścić się. § 1) Elle engraisse extrêmement; 2) engraissez toi du suc des malheureux; il s'engraisse du sang & de la hueur du peuple.

le vin s'engraisse. der Wein verdirbt, wird dicke. Wino się kazi i gęszcieje.

engraisser, v. n. in der Bau- Kunst: einen stumpfen Winkel machen. W architektoniskiej nauce: w anguł rozwarty się zchodzić. § Cette pierre engraisse.

Engranger, v. a. in die Scheune sammeln. Do stodoły zwieść, sprzątać. § Engranger le blé; l'avoine est engrangée.

Engraver, v. a. 1) von Fluss- Schiffen: auf eine Sand- Bank alten Baum fah- ren, sitzen bleiben; 2) eingraben ins Herz als die Gebote Gottes. 1) W flisowskim style: na prąd, wilk, hak albo rafę szkutę napędzić; 2) wyręć na fercu iako przykazania bożkie. § 1) Engraver un bateau; un bateau gravé; 2) engraver les dix commandemens de Dieu dans son cœur.

Engreger, v. a. obs. in den Baum thun Klatwę na kogo włożyć.

* *s'engreger, v. r.* ärger werden, sich verschlimmern. Psuć się, pogorszyć się.

Engreler, v. a. Spitzen, Dessen mit klei- nen Punkten oder Knötchen besetzen. Wyfazywać węzelki, pukielki na koronkach, gałonach.

engrelé, ée, adj. in den Wappen: besetzt mit Knötchen oder Punkten. W her- bach: przyozdobiony, obrębiony wę- zelko.

żelkowaną albo kropkowaną ozdobą.

Engrelure, *f. f.* zadzignie Einfassung mit Knötchen um eine Spitze oder um ein Wappen. Węzłkami wyszyty koło koronek albo herbu obrąbek.

Engrenier, *v. a.* 1) in den Mühl-Trichter schütten; 2) anfangen; 3) ein mageres Pferd mästen; 4) eine Schiff-Pompe rein auspumpen. 1) Zasytać kóz młynski, na kóz młynski nasypać; 2) zaczynać; 4) wytuczyć konia chudego; 4) wypompować, wyciągnąć wizytkę wodę z pompy okrętowej. § 1) Engrenier le blé; 2) mon proces est engrené, il a mal engrené ses affaires; 3) engrenier un cheval; 4) engrenier la pompe,

engrenier, *v. n.* beym Uhmacher von Räder-Zähnen: einfallen in die Zähne des andern Rades. U zegarmistrzów o zębach: zacinać, wpadać w zęby kosa drugiego. § Cette roue engrene bien.

* il est bien engrené. er befindet sich wohl bey diesem Handel. Szczęście mu w tej sprawie płuży, po szwie mu się porze.

Engrengir, *v. n. obs.* groß werden. Wielkim zotawać.

Engriß, *m.* ein Enger im Nieder-Morenland, so keinen weissen Menschen, sondern nur einen Mohren anfällt. Tygrys w doliny Etyopii, który nigdy na białego człowieka ale tylko na murzyna napada.

Engrieré, *f. f. obs.* Neid, Misgunst. Zazdrość.

Engroissier, *v. n. obs.* groß werden. Zwiększać.

Engroisser, *v. a. obs.* groß machen. wielkim czynić.

s'Engromeler, *vid.* s'Engrumer.

Engrosser, *v. a.* schwängern. Bzemienia nabawić, obciążyć białogłową. § Il a engrossé sa servante, femme engrossée, fille engrossée.

Engrosir, *v. a.* größer, dicker machen. Miazższym, grubym, większym czynić.

engrossir, *v. n.* § 1) dicker, groß werden. Miazżżeć, grubieć zwiększać.

Engrouter, *v. a. obs.* eindrücken, einstossen. Wginać, wbić.

s'Engrumeler, *v. r. (grumescere)* klumpenricht werden, sich in kleine Klumpchen setzen, vom Blute und der Milch in Weiber-Brüsten. Zkrupieć, w krupki się przemienić, gruzłowacieć, o krwie i mleku w pierśiach białogłową.

skich. § Le sang s'engrumèle, le lait de cette femme s'est engrémélé.

Enguamba, *f. m.* ein Baum in America, aus dessen Frucht ein herrliches Mund-Del gemacht wird. Drzewo Amerykańskie, z owocu jego wysmienity olejek na usta robią.

Enguennier, *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Enguiché, *ée, adj.* in den Wappen von musikalischen Instrumenten: mit einem Mundstück von anderer Farbe versehen. W herbach: mający monszturnie tego co jest instrument muzyczny koloru.

Enguichure, *f. f. vid.* Angichure.

Enguinner, *v. a. obs.* betrügen. Ofzukać.

Engyscope, *f. m. (engyscopium)* ein Vergrößerungs-Glas. Skło przez które się rzeczy zdają większe.

Enhair, *v. n. obs.* faire enhair. verhaßt machen. Ochydzić kogo u kogo.

Enhanner, *v. n. obs.* sehr arbeiten. Horować.

Enhancer, *v. a. obs.* mit einer eisernen Spitze versehen als eine Piste. Grot naładzić.

Enhardir, *v. a.* beherzt, muthig machen. Serca dodawać, odważnym kogo czynić. § Enhardir une personne.

s'enhardir, *v. r.* beherzt werden, sich unterstehen, sich erlauben. Osmielić się, odważyć się, serca dostawać. § Il commence un peu à s'enhardir.

Enharmonique, *vid.* Enarmoniaque.

Enharnacher, *v. a.* 1) puzen, satteln, anschirren ein Pferd; 2) kleiden, ankleiden. 1) Przybrać, ubrać konia, rzad, szur na konia włożyć; 2) ubrać, ustroić kogo. § 1) Chevaux superbement & richement enharnachez, enharnacher un cheval; 2) j'étois enharnache en chasseur.

Enharnachement, *f. m.* Pferde-Geschirr, Pferde-Puz. Rząd, szur konia.

Enhale, *ée, adj.*

Enhazé, *ée, adj.* *adjectiv. vulg.* geschäftig, der viel zu thun hat. Skrzętny, uwilaający się, zabawiony. § Il fait l'enhazé.

Enhaster, *v. a. obs.* an den Spieß stecken. Na rozen zakać.

Enhati, *c, adjectiv. obs.* eilfertig, schnell, Prętki, popędliwy.

Enhâtir, *v. a. obs.* mit einer Lanze durchstechen. Kopią przebić.

En-haut, *adv.* oben. Na gorze, na wysokości. § Il est en-haut.

d'en.

d'en-haut, *adv.* von oben. Z gory. § *Ce-la est tombé d'en haut.*

cela vient d'en haut. das kommt von Gott. Z Boga to pochodzi.

Enhendé, ée, adj. croix enhendée. in den Wappen; ein Anker-Creuz zwischen dessen vier Enden vier Lanzen-Spitzen stecken. *W herbach*: krzyż o koncach na kształt kotwicy zakrzywionych, między; ktoremi groty od kopii są wśladzone.

Enherber, v. a. obs. vergiften, mit einem giftigen Kraut vergehen. Otruć iado-witem zieleń.

Enherdure, f. f. obs. ein Degen-Griff. Ułecie, rękojeść u szpady.

Enheudé, adj. vid. Cheval enheudé.

Enhorter, v. a. obs. ermahnen. Napominać.

Enhuiler, v. a. obs. die letzte Oelung geben. Ostatnie pomazanie dać.

il est enhuilé. er hat die letzte Oelung empfangen. Ostatniem pomazaniem opatrzoney, namałczony.

Enjabler, v. a. bey m. Böttcher: den Fuß-Boden einpfalten, einlegen. Ubedna-rza: zafadzić dno w itatek.

Enjaler, v. a. zwey Hölzer an den Anker binden, daß er desto eher im Grunde an-greife. Przywiązać drzewna do kotwice, aby tym ścianey się gruntu chwyciła.

Enjambée, f. f. starker Schritt, so weit man ihn thun kann. Krok spory; rozkraczanie się. § *Une bonne en-jambée.*

Enjambement, f. m. in der Poesie: Versetzung, Werwerfung des Verstandes in den folgenden Vers, der im vorhergehenden stehen sollte. *W Poetyce*: rozrywanie sensu, w wierz następniący gō dokładając. § *L'en-jambement est vicieux dans la Poésie française.*

Enjamber, v. n. 1) einen großen Schritt thun; die Brine von einander kreis-scheln; 2) mit starken Schritten gehen; 3) in der Poesie: den Verstand eines Verses theilen, selbigen in den Anfang des folgenden versetzen, verwerfen; 4) eingehen, drüber gehen, als die Balken in des Nachbars Grund und Boden; 5) auf etwas einen Anspruch machen; eingreifen, sich einer Sache anmaßen. 1) Rozkraczać, wielki krok uczynić; 2) sporemi iść krokami; 3) w *Poetyce*: sens wierz w następniący zarzucić; 4) w kraczać, wbiegać jako balki w grunt sąsiadki; 5) wdzierać się w co; przywłaczając

sobie co. § 1) Enjamber par-dessus; 2) il enjambe bien; 3) il ne faut point enjamber d'un vers à l'autre; ce vers enjambe sur l'autre; 4) ces poutres enjambent sur le mur du voisin; 5) vous avez enjambez sur le terrain de votre voisin.

Enjaveler, v. a. das geschnittene Getreide auf dem Felde in Häuflein legen, ehe die Garben gebunden werden. Pokos na grabki cięty albo zboża zęte na garsci porozkładać. § *Il faut enjaveler ce blé.*

Enjauler, vid. Enjaler.

Euserber, vid. Engerber.

Enjeu, Au-jeu, f. m. der Stamm, das Geld so man aufs Spiel zusammen gesetzt. Stawka; pieniądze we grze złożone. § *Tirer l'enjeu; gagner au-jeu.*

N O T A.

In folgenden drey Worten behält das erste E seinen natürlichen Laut. W następniących słowach wymowa pierwszego E się nie odmienia.

Enigmatique, adj. c. dunkel, unverständlich, schwer zu errathen. Trudny do zrozumienia jako gadka; niezrozumiany. § *Jargon énigmatique.*

Enigmatiquement, adverb. nach Art der Räsel; dunkel. Trudno do zrozumienia; niezrozumianie. § *Parler énigmatiquement.*

Enigme; f. f. & m. (enigma) 1) ein Räsel; 2) Unverständlichkeit, Undeutlichkeit, Dunkelheit. 1) Gadka; 2) rzecz trudna do zrozumienia; gadka. § 1) *Un énigme fort ingénieux; une énigme fort belle; c'est un énigme fort ingénieuse; 2) c'est un énigme pour moi; vous aurez de la peine à entendre cet énigme; il parle en énigme.*

Enjoindre, v. a. auflegen, anbefehlen; einbinden etwas zu thun. Przykazać, nakazać, rozkazać; surowo komu eo zlecić. § *On lui enjoit de répondre; il leur enjoignit d'en user avec respect; enjoindre une penitence, un jeûne à quelqu'un.*

**Enjoler, *Engeoler, v. a.* 1) Vögel locken; 2) locken, verführen, betrügen. 1) Wabić prafzki; 2) łudzić, wabić, zwodzić, namawiać. § 1) *Enjoler des oiseaux; 2) son bur est d'enjoler des gens.*

**Enjoleur, f. m.* Verführer, ein Lock-Vogel, der die Leute hinter Licht führt. Zwodziciel, namawiacz, wab. § *C'est un vrai enjoleur.*

Enjoleuse, f. f. Beschwagerin, Verführerin

retin, Betrügerin. Namawiaczka, wabicielka, szalbierka. § C'est une franche enjoleuse.

* Enjolivement, *f. m.* Kleiner Puz, kleiner Zierat. Ozdobka, ozdobeczka; ładnostki. § Il faut à cela quelque petit enjolivement.

Enjoliver, *v. a.* einen kleinen Puz ansetzen; etwas mit einem kleinen Zierat zieren. Przyozdobić, przypstrzyć co; przydać ozdobkę. § Enjoliver un chapelet; enjoliver d'argent

* Enjoliveur, *f. m.* 1) Handwerker, der allerhand kleinen Puz oder Zierat macht, als Knöpfchen, Coralchen u. d. g. 2) ein Puzer, Schmücker. 1) Rzemieślnik każdy, co drobne ozdoby robi, iako guziki, koralki &c. 2) piekarczyk, zdobiciel. § 1) Il est patenôtier - enjoliveur.

Enjolivre, *f. f.* das Auspuzen eines Dinges mit einem kleinen Zierat. Przypstrzenie, przyozdobienie, przydanie ozdobczek.

Enjouer, *v. a.* fröhlich machen, erlustigen. Rozweselić, rozmieszyć kogo. § C'est un homme à enjouer un discours, une compagnie.

enjoué, *é, adj.* fröhlich, lustig, von freudigem Gemüthe. Wesoły, trefny; wesołego humoru; umysłu wypogodzonego. § Esprit enjoué; stile enjoué.

Enjouement, *f. m.* fröhlicher Muth, fröhliches Wesen, froher Sinn, lustige Weise. Umysł wesoły; myśl dobra; myśl wesoła; trefność; czło wypogodzone. § Quand Cléopâtre courroit la ville avec Antoine, elle laissoit briller tout son enjouement, soit à soutenir, soit à repousser la raillerie des bourgeois.

Enivrement, Enyvrement, *f. m.* 1) das Vollsaufen, das Besaufen; trunkner Muth; 2) figurlich: Blindheit, Dummheit, Verblendung. 1) Piianstwo; upicie się; przebranie miary, wpiciu; 2) *figurycznie*: zaślepienie, ślepota, upiianie się czym. § 1) L'enivrement vous perdra; 2) l'enivrement de l'amour & des divertissemens du monde.

Enivrer, Enyvrer, *v. a.* (inebriare) 1) trunken machen, besaufen; 2) bethören, verblenden; 3) betäuben. 1) Poić, upoić, piianym czynić; 2) upoić kogo iako nadzieja; zaślepić, omamić; 3) zagłuszać. § 1) Enivrer quelqu'un; l'eau de vie, la biere enivre; ils l'ont mené au cabaret & l'ont enivré; enivrer le mari d'une belle; 2) sa fortune l'a enivré; cela enivre la raison; 3)

les cloches sont un si grand bruit, que j'en suis tout enivré.

s'enivrer, *v. r.* sich betrinken, sich vollsaufen; 2) trunken werden als vom Glücke, Hofnung. 1) Upić się; 2) upiiać się, iako szczęściem, nadzieją. § 1) Il s'enivre tous les jours; 2) s'enivrer d'un bon succez.

* ce mari s'enivre de sa bouteille. Dieser Mann schadet sich mit der großen Liebe, die er gegen seine Frau hat. Ten małżonek sobie barzo szkodzi zbyt czułą ku żonce swoiey miłością.

enivré, *é, adj.* 1) bezechł, betrunken; 2) verblendet, bethoret. 1) Piiany; 2) zaślepiony, omamiony czym. § 1) Je le crois enivré; il est enivré de sa bonne fortune, de sa naissance; un fou enivré de la richesse; il est enivré d'amour; c'est un pédant enivré de sa vaine science.

Enki, *adv. obs. vid. Ains.* also, diesem nach. Tak; ztąd tedy.

Enkiner, *vid. Enchister.*

Enlacement, *f. m.* 1) Verstrickung, Verwicklung; 2) das Einslechten, Einziehen, als in Streit-Handel. 1) Powikłanie, zawikłanie; 2) wciągnięcie, wplatanie kogo iako w proces.

Enlacer, *v. a.* 1) verstricken, verwickeln; 2) übereilen, in Verwirrung setzen; 3) in einander flechten, als Bäume, Weinreben. 1) Umotać, uśdlić; 2) przynaglić, skondować, pomieszać kogo; 3) przepłatać iako gąździe, latorosle winne. § 1) Enlacer un renard.

enlacer les papiers. bey den Advocaten: Schriften an einen Faden zusammenhängen. U prokuratorow: przywiązać skrypta sądowe do lznurka wiszacego.

Enlasure, Enlaceure, *f. f.* bey den Zimmerleuten: Zapfen-Loch, Nagel-Loch, Loch zu einem hölzernen Nagel. U cieśli: czopowa dziura; dziura do kolka algoździa drewnianego.

Enlaidir, *v. a.* entstellen, ungestalt, garstig machen. Szpecić, izpetnym, niekztaktym czynić. § L'âge & les maladies enlaidissent fort une personne.

enlaidir, *v. n.* einschrumpfen, einkriechen, ungestalt, garstig werden. Szpecić się; gładkość tracić. § On enlaidit tous les jours en vieillesse; elle est fort enlaidie.

Enlaidissement, *f. m.* die Entstellung, Heßlichkeit. Szpecenie się; opadanie gładkości.

Enlangagé, *é, adj. obs.* berecht. Słowny, wymowy.

Enlarme, *f. f.* 1) rund gewundene Nestlein von

von Weiden und Eichen an den Fischer-
Netzen; 2) große Maschen in einem
Vogel-Netz, die Vögel desto leichter zu
verstricken. 1) Pławidła; oka z witek
giblich u sieci rybiey; 2) oka wiel-
kie w sieci ptaszy do łacniejszygo
uśdlenia ptaków.

Enlarmer, v. a. weite Maschen um ein Netz
herum machen. Opasać sieć wielkiemi
okami. § Enlarmer un filet.

Enlaster, vid. Enlacer.

Enlèvement, f. m. 1) Jungfer-Raub, Ent-
führung; 2) das Wegnehmen als des
Eld in den Himmel; 3) Entziehung,
gerichtliche Wegnehmung einer Sache; 4)
das Sprengen als einer Mauer, Bas-
ten. 1) Porwanie panny; rapt biały-
głowy; białołowokrądzwo; panno-
krądzwo; 2) porwanie, wzięcie iako
Eliaza do Nieba; 3) zagrabienie, za-
branie urzędowe; 4) wyśadzenie pro-
chem muru, basztu. § 1) Faire un
enlèvement d'une fille; c'est un fa-
meux enlèvement.

Enlever, v. a. 1) aufheben, in die Höhe
heben, in die Höhe ziehen; 2) wegtra-
gen, rauben, mit Gewalt wegnehmen;
3) aufheben, überumpeln, als ein feind-
liches Quartier, eine Festung; 4) ent-
führen ein Frauenzimmer; 5) sprengen,
wegreißen, wegnehmen, ausreißen, als
das Pulver eine Bastion, Wind und
Wasser die Bäume und Häuser; 6) weg-
nehmen, wegbringen als die Geisse ei-
nen Flecken; 7) abziehen, beschinden,
abstoßen; abreißen die Haut von der
Hand; 8) einen entzücken, in Verwun-
derung setzen, als eine Rede den Zuhö-
rer; * 9) einen außer sich selbstem brin-
gen, aufbringen, als der Zorn. 1) Cią-
gnąć, podnosić co wzgorę; wciągać,
zaciągać co iako balke; 2) wziąć co
gwałtem; porwać, zabrać co; 3) naja-
chać, zająć, dokoczyć, ubiec iako
fortecę; nieprzyjacielskie leże; 4)
uniesić; porwać, raptem wziąć biało-
głowę; 5) wyśadzić, wyrwać, obalić, wa-
lić iako ptoch basztę, wiatr albo po-
wódz domy, drzewa; 6) wyciągać,
spędzać z czego plamy; chędożyć;
7) zetrzeć, zdrapać, ztrącić, łkorę iako
z ręki; 8) przenikać, przerażać; po-
dziwienie w kiem sprawić, iako mowa
w słuchaczach; * 9) zapędzić, unieść
kogo, iako gniew. § 1) Enlever avec
des cables une pièce de bois; 2) on
lui a enlevé tous ses meubles; ils se
plaignoient que celui qui étoit leur
roi, leur fût si cruellement enlevé;
3) enlever un quartier, un château;

4) enlever une fille; c'est une fille en-
levée; 5) le vent a enlevé tous les
toits; 6) une savonnette enleve les tâ-
ches; le jus de citron enleve les tâ-
ches d'ancre; 7) enlever la peau; 8)
ses discours enlèvent les auditeurs;
9) un emportement l'a enlevé.

enlever un corps. einen Todten gerichtlich
aufheben. Po widzeniu ciała zabitego
wziąć do sądu.

* Enleveur, f. m. der etwas raubt, nimmt,
entführt. Rabownik, gwałciiciel, ra-
ptor gwałtem co biorący.

enleveurs de quartiers. Partey: Gänger,
so die feindlichen Quartiere aufheben.
Naieżdnicy leż nieprzyjacielskich.
§ Dieu vous garde de tous enleveurs
de quartier.

Enlevure, f. f. * 1) Blatter an der Haut,
besser élevure; 2) erhabenes Schnitzwerk.
1) Pryszczel na cieie; 2) rycie; wypu-
kle. § 1) Quand le sang est échauffé,
on a le visage plein d'enlevures.

Enlier, v. a. (illigare) beyrn Mäurer;
die Steine an einander fügen, verbin-
den. Wiązać, spajać kamienie, cegły
murując.

Enligner, v. a. 1) nach der Schnur mauren,
zimmern, setzen, legen; 2) in der Dru-
ckerey: die Zeilen so setzen, daß sie auf
beyden Seiten des aufgeschlagenen
Buchs in einer Linie zu stehen kommen.
1) Pod sznur murować, ciosać, stawiać;
2) w drukarni: wierze stron obu-
dwuch w jedną linię ustawiać, żeby
w otwartey księdze prosto na prze-
ciwko sobie stały.

Enluminer, v. a. (illuminare) 1) Kupfer-
stiche oder andere mit Tusch. gezeichnete
Bilder illuminiren; mit Wasser. Farbe
beziehen; * 2) im Gesichte eine Röthe
machen, als der Zorn, die Scham, der
Wein. 1) Iluminować, obiasniac farba-
mi-podwodnemi koperfztychy, obra-
zy tufowane; * 2) zapalić, czerwienić,
zarumienić twarz, iako wstydy, piian-
stwo, gniew. § 1) Enluminer des
estampes; image enluminée; estampe
enluminée; * 2) il a enluminé son mu-
seau; un visage enluminé de colère.

* nez de boutons enluminé. eine mit Blat-
tern verbrämte Nase. Nos rubinami i
perły osuty.

Enlumineur, f. m. Mähler, der Kupferstiche
illuminirt. Malarz, co koperfztychy
iluminuje. § Un bon enlumineur;
un pauvre enlumineur, les enlumi-
neurs ne sont pas érigés en corps de
métier, mais ils peuvent graver & im-
primer toutes sortes de planches.

imager-enlumineur. Kramier der illuminierte Bilder, Kupferstiche, Land-Charten verkauft. Kramarz od iluminowanych kopersztychow, kart kraiopisankich &c.

un enlumineur de jeu de paume. ein schlechter Mahler, ein Wandstämmerer, Wandtleser. Mazgal, malarz mizerny.

Enluminures, *f. f. pl.* mit Farben illuminierte Figuren; 2) eine Satyre, Tadel-Schrift, Tadel-Verse. 1) Farbami iluminowane figury; 2) Satyra, wiersze satyryczne. § 1) De belles enluminures; 2) faire des enluminures.

Enmaigrir, *v. n.* mager werden. Chudnieć.

Enmailloter, *v. a.* ein Kind in Windeln einwickeln. Powić dziecię w pieluchy. § *Enmailloter un enfant*; *un enfant bien enmailloté*.

s'enmailloter, *v. r.* sich einwickeln. Uwinąć się w co.

Emmanchement, *f. m.* die Aufstossung eines Hests oder Stiels. Wprawienie, nasadzenie trzonka, rękoiesci toporzylka.

Emmancher, *v. a.* einen Hest, einen Stiel an etwas machen, auf etwas setzen, stofsen. Wprawić w co rękoiesć, trzonek; osadzić młot, siekiere. § *Emmancher une coignée*, *une hache*, *un couteau*.

emmanché, *éc. adj.* 1) in den Wappen: mit einem Hest oder Stiel; 2) das auf dem Meer la Manche Britannique zwischen Engelland und Frankreich segelt. 1) *W herbach*: nasadzony; wtrzonek, w rękoiesć wprawiony; 2) żeglujący na morzu ciałnem między Anglią i Francją nazwanem *la manche Britannique*. § 1) *Une hache emmanchée*; 2) *le vaisseau est emmanché*.

Emmanches, *f. f. plur.* in Wappen: in die Höhe gegen einander gefehrte Spitzen. *W herbach*: wzgorę końcami do siebie obrocony.

Emmancheur, *f. m.* Hestmacher, Schäfter, der Stiele, Heste und Schäfte an etwas machet. Osadnik; co siekiery, młoty nasadza, trzonki, toporzylka wprawia. § *Emmancheur des couteaux*.

Emmanequiner, *v. a.* bey dem Gärtner: kleine Bäumlein in Korbe einsetzen, einschlagen, bis sie etwas erwachsen sind. *U ogrodnika*: drzewka w kosze przesadzić, aby podrosły. § *Emmanequiner des arbrisseaux*.

* *Enmanteler*, *v. a.* in einen Mantel wickeln. W płaszcz uwinąć, ocinać.

enmantelé, *éc. adj.* in einen Mantel eingehüllt. W płaszcz uwity.

une corneille enmantelée. eine Kröhe. Wrona.

Emariner, *v. a.* 1) ein Schiff mit Volk besetzen, versehen; 2) ein Fischer-Netz unten mit Blei oder Steinen behängen. 1) Opatrzyć okręt ludźmi; 2) sieć rybią ołowiem albo kamieniami obwiązać; grzędła do sieci przyprowadzić, aby do dna grzędła. § 1, *Emariner un vaisseau*.

emariné, *éc. adj.* der See gewohnt; der keine See-Krankheit mehr krieger. Przywykły do morkiey żegluga; na chorobę morką więcej nie chorujący. § *Gens emarinez*.

Eménagement, *f. m.* das Anschaffen des Hausraths. Opatrzanie sprzętami domowemi; porządne sprzętow rozłożenie. § *Songer*, *travailler à son eménagement*; *j'ai fait mon eménagement*.

Emménager, *v. a.* ein Haus mit Hausrath versehen. Opatrzyć dom sprzętami.

s'emménager, *v. r.* 1) sich Hausrath anschaffen; seinen Hausrath in Ordnung bringen, einrichten; 2) einziehen, einräumen, das Geräthe in die neue Wohnung tragen. 1) Opatrzyć się sprzętami domowemi; rozporządzić; poukładać porządnie potrzeby domowe; 2) wprowadzić się; sprzęty w nowe mieszkanie przenieść. § 1) *Nous nous emménageons peu à peu*; *nous travaillons à nous emménager*; 2) *il faut prendre quelqu'un pour nous aider à nous emménager*.

Emmener, *Emmener*, *v. a.* wegsühren, mitführen, mitnehmen; wenn der Ort, woher man einen führt, benennet wird, setzet man mener und nicht emmener. Zaprowadzić, wywieść kogo zkąd; wziąć kogo, z łobą; 9 *mieyscu*, dokąd prowadzą, *namieniwszy*, nie kładź słowa *emmener* albo *mener*. § *Les sergens emmènent ceux, qu'ils ont ordre de prendre*; *il m'euménait dîner avec lui*; *emmener quelqu'un en prison*; *voilà un homme que les archets emmènent à la Bastille*.

Emmenoter, *v. a. obs.* die Hand-Fesseln, Hand-Banden anlegen, besser *mettre les menotes*. Pęta, panienkę, kaidany na ręce dać, *lepszy wyraz*: *mettre les menotes*.

Emmessé, *éc. adj. vulg.* der zur Messe gewesen; der die Messe begewohnt hat. Ten co był na mszay; co mszay świę-

tey słuchał. § Je suis enmessé, elle est enmessée.

* Enmeublement, *vid.* Ameublement.

* Enmeubler, *vid.* Meubler.

Enmi, Emmi, *praepr. vulg.* mitten drunter. W pośrodku. § Il est enmi les ruës.

Enmiéler, *v. a.* 1) *vulg.* mit Honig anmachen, süß machen, versüßen; 2) in der Seefahrt: vollfüllen. 1) *vulg.* Przyprawić, słodzić miodem; 2) w żeglarskiej nauce: napelnić.

§ muse, je t'invogue, enmiéle moi le bec, im Scherz: O Muse gieb, daß ich einen süßigen Vers schreibe! Zartem: o Muzo, niech się wierzcie moje miodopłynną weną leią!

paroles enmiélées. Honigsüße Worte, Zucker-Worte. Słowa cukrowe, słowka w bawelne uwire, iedwadne słowka. § Un discours enmiéle,

Enmiélure, *f. f.* Umschlag von Honig, ein Honig-Pflaster für die Pferde. Pflaster z miodu dla koni chorych.

* Enmitoufler, *v. a.* in Kleider einwickeln, einhüllen. Uwinąć, ocisnąć kogo w szaty.

* enmitouflé, *éc, adj.* in Kleider eingehüllt. Szatą ocisniony. § Il est enmitouflé comme un Président de Sorbonne.

* s'enmitoufler, *v. r.* sich einhüllen. Okryć się, ocisnąć się szatą. § S'enmitoufler d'un manteau.

* Enmitrer, *v. a.* den Bischofshut aufsetzen. Infułę na głowę włożyć.

* Enmoncelier, *v. a.* häufen. Kupić, gromadzić.

Enmortoiser, *v. a.* bey den Zimmerleuten: etwas verapfen, einen Zapfen ins Zapfenloch einsetzen. U cieśłow: zaklinić, zaczopować co, w czopową dziurę wrazić.

Enmoté, *éc, adj.* un arbre enmoté. ein mit Wurzeln und Erde ausgegrabener Baum zum Umsetzen. Drzewo z korzeniami i ziemią do przesadzenia wykopane.

Enmurer, *v. a. obs.* 1) einen einmauern; 2) etwas ummauern. 1) Zamurować kogo; 2) obmurować co.

* Enmuseler, *v. a.* 1) einen Maulkorb anlegen; 2) das Gesicht in den Mantel oder in einen Maulschleyer hüllen. 1) Kaganiec na zwierza, ogłówkę na bydło włożyć; 2) twarz w płaszcz albo w podwikę uwinąć. § 1) Enmuseler un ours, une veau, un poulain, un ours enmuselé de gueules; 2) enmuseler son vilage.

* une somme enmuselé. ein großmüthiger Kerl. Człek wielgogęby.

NOTA.

Der Buchstabe E wird in folgenden vier Worten wie gewöhnlich gelesen. Litera E w następujących czterech słowach iak zwyczajnie się wymawia.

Enneadecateride, Ennéadecaëteride, *f. f.* der Mond-Cirkel, welchen der Mond in 19 Jahren umläuft, nach welchen die Neun- und Voll-Monde wieder auf die vorigen Tage des Julianischen Jahres kommen. Cyklus księżyczny, który przez 19 lat księżyc obiegłszy, nowie i pełnie znowu na dni przeszłe Juliankiego roku przypadaia.

Enneadynamis Polonorum, *f. m.* ein gewisser Straut. Ziele pewne.

Enneagone, *f. m.* (enneagonum) ein Neun-Eck in der Messkunst. Dziewięciokąt, figura miernicza o dziewięci kątach i ścianach.

Ennement, *adv. obs.* auch, zugleich. Także, razem.

ennement que, *conj. obs.* obwohl. Choć.

Ennemi, *vid.* Enemi.

Ennemie, *vid.* Enemie.

Enneur, *f. m. obs. vid.* honneur. die Ehre. Sława.

Ennion, *f. m. obs.* eiserner Brief für einen Schuldner auf ein Jahr. List żelazny na rok ieden dla dłużnika.

Ennobler, *vid.* Anoblir.

Ennoller, *v. a. obs.* tödten. Zabić.

Ennoye, *f. f.* eine zweyköpfige Schlange ohne Schwanz. Wąż dwoygłowy bez ogona.

Ennul, *e, adj.* obs. neblicht, dunkel. Mglisty, pochmurny.

Ennui, *f. m.* Eckel, Verdruß, Beschwerlichkeit, lange Weile, Eckel. Gryzota, przykrość, frasunek, tęsknica, tęskność, kłopot. § Donner un grand ennui, causer beaucoup d'ennui, ennui facheux, sensible, sombre, noir, obscur, mortel, cuisant, flater, nourrir, entretenir ses ennuis, les ennuis sont malfains, je frémis des ennuis que vous vous apprêtez.

Ennuiant, *e, adj.* verdrüsslich, beschwerlich, überlästigt. Przykry, zgryzny, zgryźliwy, urykliwy. § C'est un homme ennuiant, discours ennuiant.

Ennuianment, *adv. obs.* auf eine verdrüssliche Art. Z przykrością, zgryźliwie.

Ennuist, *adv. obs. vid.* aujourd'hui. heute. Dzisiaj.

Aaaa 2

Ennuier,

Ennuier, *v. a.* verdrüsslich fallen, Verdruss, Beschwerlichkeit anthun, einen nagen, fressen. Mozolić, gryść kogo, sprzykrzyć się komu. § Ils ont ennuié le Roi & toute la Cour.

s'ennuier, *v. r.* sorgen; verdrüsslich, betrübt seyn, sich nagen. Lęknąć się, smęcić się, frasować się, gryść się. § Tout homme qui s'ennuie voudroit que tout le monde s'ennuât avec lui.

Ennuieux, *euse*, *adject.* 1) verdrüsslich, beschwerlich, ekelhaftig; 2) überdrüssig, satt. 1) Przykry, uprzykrzony; 2) obmierzły, syt czego. § 1) Discours ennuyeux, garçon fort ennuyeux.

* **Ennuieusement**, *adv.* mit Verdruss, verdrüsslich. Przykro, gryźliwie, tęskliwie. § Parler ennuyeusement, vivre ennuyeusement.

Ennuiter, *v. n.* }
* **s'Ennuiter**, *v. r.* } *obs.* sich bis in die Nacht verspäten. Opoźnić się dobrze w noc, dać się napaść od nocy.

Ennufure, *f. f.* ein plattes Stück Bley. Praski kawał ołowiu, ołów spłaszczony.

Enoindre, *v. a. obs.* einsalben. Pomazać oleykiem.

Enoifeler, *v. a.* einen jungen Stöß-Vogel zur Jagd gewöhnen, abrichten. Wprawiać młodego ptaka drapieżnego.

N O T A.

Das **E** wird in folgender Sylbe **Eno**, wie gewöhnlich ausgesprochen, ausgenommen das Wort **Enorgueillir**. Następująca sylaba **Eno**, oprócz słowa **Enorgueillir** się iak zwyczajnie wymawia.

Enoncé, *f. m. (enuntius)* 1) Vortrag, Anbringen, Vorstellung; 2) ein im Contract ausdrücklich berührter Punkt. 1) Przełożenie, donoszenie rzeczy, oświadczenie; 2) punkt w kontrakcie wyraźnie umowiony. § 1) L'énoncé doit être clair, un faux énoncé rend la demande nulle.

Enoncer, *v. a. (enuntio)* vorstellen, vorbringen, erklären, declariren. Przełożyć, donieść, oświadczać, deklarować. § L'acte contient huit articles où tous les mensonges sont énoncz.

s'énoncer, *v. r.* 1) sich erklären, seine Meinung sagen; 2) reden. 1) Deklarować się, zdanie swoje powiedzieć, oświadczać się; 2) mówić. § 1) Apprenez à vous mieux énoncer, les Rois ne s'énoncent que par la bouche des canons.

Enonciatif, *ive*, *adject.* (*enuntiativus*) meldend, berührend, berichtend. Na-

mieniający, wzmiankę czego czyniący. § C'est une maxime en droit, que les termes énonciatifs ne prouvent rien.

Enonciation, *f. f. (enunciatio)* 1) Vorstellung, Bericht, Anbringen, eine Meldung; 2) Vortrags-Art, Art und Weise seine Sachen vorzubringen; 3) ein Satz in der Logik der etwas verneinet oder bejahet. 1) Rozpowiadanie, donoszenie, obwieszczenie, przełożenie czego; 2) perora, sposob mówienia, przekładania; 3) *w logice*: propozycja zapierająca albo twierdząca. § 1) C'est une simple énonciation; 2) il a l'énonciation belle, l'énonciation heureuse.

Enordir, *v. a. obs.* besudeln, beschmutzen. Posmolić, ubrudzić.

Enorgueillir, *v. a. pron.* anorgueillir. heffärtig machen. Pufzyć, nadymać kogo. § Sa fortune & sa faveur l'enorgueillissent.

s'enorgueillir, *v. r.* heffärtig werden. Pylźnić się, spysnieć, nadymać się z czego. § Il s'enorgueillit de peu de chose, de sa naissance, il commence s'enorgueillir un peu trop.

Enorme, *adj. c. (enormis)* 1) greslich, abscheulich, vom Verbrechen; 2) überaus groß, dick oder schwer, unmaßig. 1) Stogi, straszny, główny, o występach; 2) okrutnie wielki, ciężki, ogromny, niezmierny. § 1) C'est un crime, une faute, une chicane énorme; 2) un poids énorme, une masse énorme.

lesion énorme. (*lacio enormis*) in Gerichten; Verlesung über die Hälfte. W sadach: ukrzywdzenie kogo uad połowę waloru rzeczy kupionej.

Enormement, *adv.* gar zu sehr, über die Gebühr, unmaßiglich, abscheulich. Zbytnie nad szafność, strasznie, fiodze.

Enormité, *f. f. (enormitas)* 1) gar zu große Schwere oder Größe; 2) Abscheulichkeit, Schwere eines Verbrechens. 1) Wielkość zbytnia, ciężar zbytni, ogromność; 2) frogłość wystęku. § 1) L'enormité de la taille d'une personne; 2) on a horreur de l'enormité de son crime, enormité du fait le confond.

* **Enosser**, *v. a.* einen würgen als ein Knochen im Halse. Dawić kogo, iako kość w gardle uwięzła.

* **énosé**, *éé*, *adj.* der sich an einem Knochen im Halse würgen. Dawiający się od kości w gardle uwięzły.

Enouer

Enouer, Enoueuse, Enouage, *vid.* Napier, Napeuse, Napage.

NOTA.

Folgende Sylbe En, bis an das Wort *Eole*, wird wie *An* gelesen, außer den Worten *Enule - campane*, *Enumerateur*, *Enumeration*, *Nastepująca sylaba En aż do słowa Eole*, *oprocż słow Enule campane*, *Enumerateur*, *Enumeration iako An się czyta*.

Enpeler, *v. a. obs. vid.* Ennuier.

Enquerant, *c. adj.* neuschierig, neugierig, vorwüthig, begierig was neues von Leuten zu wissen. Wścibski, ciekawy, dworny; łwierzbiących uszu człowiek, w cudze sprawy rad wglądający, § *C'est un importun, parcequ'il est trop enquerant*.

s'Enquerir, *v. r. conj. vid. in Append.* forschen, nachforschen, sich erkundigen, fragen. Szperać się, wypytywać się czego, dowiadywać się o rzeczach. § *On s'est enquis d'elle et on a trouvé que c'étoit une fort honnête fille; on s'enquiert de la récompense, qu'il en avoit eu; s'enquerir d'une personne; s'enquerir de tout*.

Enquerre, *v. n.* nur in der Wappen Lehre: fragen, untersuchen, warum etwas wieder die Wappen-Regel gesetzt worden? *Tylko w herbowney nauce: pytać się, czemu co w herbie przeciw herbownym regułom położono?*

les armes à enquerre. ungewöhnliche Wappen, als ein goldner Löwe im silbernen Felde; ein schwarzes Kreuz im grünen Felde. Herby niepospolite iako lew złoty w srebrnem polu, krzyż czarny na zielonem polu.

mots à enquerre. Wörter, für die man nicht Bürge ist; zweifelhafte Wörter, von welchen man nicht sagen kan, daß sie in einer Sprache das Bürger-Recht haben. Słowa wątpliwe, o których się powątpiwa, jeżeli są utarte.

Enquête, *f. f.* 1) Nachfrage, Erkundigung, Nachforschung; 2) gerichtliche Untersuchung. 1) Wywiadywanie się, szperanie, badanie; 2) inkwizycja sądowa, szkrutynium. § 1) *Son enquête est trop enquerante; 2) faire une enquête*.

la chambre des enquêtes. ein Gericht, da man den Proceß untersucht, der in der ersten Instanz ist geführt worden. Sady roztrząsające proces z pierwszey instancyi wytoczony.

s'Enquêter, *v. r.* nachforschen, sich erkundigen. Pytać się o co, dowiadywać się czego, § *Il faut s'enquêter de cela et on en apprendra peut-être des nouvelles, il ne s'enquête de cela, ne s'enquêter de rien*, sich um nichts bekümmern. O niczym nie mieć starania.

Enquêteur, *f. m.* Untersucher, ein abgeordneter Commissarius einen Handel zu untersuchen. Komisarz na roztrząszenie sprawy iakiey wysadzony. § *Commissaire examinateur et enquêteur*.

Enquis, *e, adj. & part. vid.* Enquerir.

Enraciner, *v. n.*

s'Enraciner, *v. r.* einwurzeln, als Bäume, böse Gewohnheiten etc. Wkorporieren sich iako drzewa, złe obyczaje etc. § *Les arbres s'enracinent tous les ans de plus en plus, il ne faut pas laisser enraciner les maux*.

enraciné, ée, adject. tief eingewurzelt, im eigentlichen und figurlichen Verstande. Głęboko wkorzeniony, w własnym i w figurycznym sensie. § *Un arbre enraciné, le mal est enraciné, une maladie enracinée*.

Enrageant, *e, adj.* grohen Verdruss und Widerwillen erweckend. Utrykliwy, zgryźliwy.

Enrager, *v. r.* 1) rasen, rasend werden, toll seyn; 2) rasen, toben, wüthen für Zorn, für Durst, für Hunger etc. 1) Oszałeć, od rozumu odchodząc, wściec się; 2) szaleć od gniewu, od głodu, od pragnienia nieugaszonego, od mrozu tegiego. § 1) *Les chiens sont sujets à enrager, la morsure d'une bête enragée en fait enrager une autre; 2) il enrage contre son frère; il enrage de se voir trompé, j'enrage de ne me pouvoir venger, enrager de faim, de soif, de froid*.

faire enrager quelqu'un. einen auf's höchsten quälen. Dokuczać komu, doiechać kogo do żywego.

**il n'enrage pas pour mentir.* er kan lügen als wenn es gedruckt wäre, lügen kommt ihm nicht sauer an. Lacińny mu łgać, niezli psywać.

**il faut prendre patience en enrageant.* man muß seinen Unwillen unter dem Mantel der Geduld verdecken. Cierpliwością, niechęć pokrywać trzeba.

enragé, ée, adj. 1) rasend, wütend, toll; 2) erzürnet, rasend. 1) Szalony, wściekły, szalejący; 2) rozgniewany. § 1) *La morsure d'un chien enragé en fait enrager un autre, un homme enrager*.

ragé; 2) votre Père est enragé contre vous.

chien enragé. 1) toller Hund; *2) abscheulicher Lästler. 1) Pies wściekły; *2) człek wściekły, gęba niewyparzona, *une musique enragée.* eine irrische Musik. Muzyka portacka, muzyka blaszka.

un travail enragé. eine verdrießliche Arbeit. Praca uprzykrzona.

il a mangé de la vache enragée. er hat Noth undummer genug ausgestanden. Dofyć biedy się naklepał, uczuł wiele dolegliwości.

Enraier, v. a. 1) die Speichen in ein Rad einsetzen; 2) die Räder eines Wagens mit einem durch die Speichen gesteckten Baum hemmen, aufhalten; 3) im Acker: anpflanzen, die erste Furche ziehen. 1) Szpice w koło wprawić, sprychować koło; 2) hamować wóz, drog między sprychy przełożyć; 3) pierwszą zagankę uczynić, pierwszą drogę wyorać. § 1) Enraier les rais d'une rue; 2) enraier un carrosse, un chariot, enraier les roues dans une décente.

Enraire, f. f. 1) bey den Zimmerlenten: eine Verbindung in Gestalt eines Rades, Zulage, Werkfuß und Aufzug des Gesperres; 2) bey m Acker: die erste Furche; 3) Wagen-Hemmer, Rad-Sperre, Hemm-Kette, womit ein Wagen aufgehalten wird. 1) U ticił: wiązanie do kupy na kształt koła wozowego zbite; 2) orzac: pierwsza brozda, pierwsza zaganka.

Enraillé; ee, adj. obs. offen. Otwarty.

Enraiser, vid. Arraier.

Enregistrement, Enregistrement, f. m. das Registriren in Gerichten. Wpis, zaregistrowanie, wwoodzenie, wpisanie w księgi sądowe. § Faire l'enregistrement des cautes.

Enregistreur, Enregistrer, v. a. in Gerichten: registriren, ins Register setzen, eintragen. einschreiben. W sadach: zaregistrować, wwoodzić, wpisać w księgi sądowe, ingrosować. § Emegitrer un contrat.

Enrheumer, Enrumer, vid. Enrumer.

Enrichir, v. a. 1) bereichern, reich machen; 2) auspuzen, schmücken, zieren, besetzen mit Zierat; 3) vermehren, als ein Buch mit Anmerkungen. 1) Bogacić kogo; 2) przyozdobić, osłuc, oładzić co czym; 3) przyczynić, przymnożyć, przydać, rozmnożyć, jako księgi annotacyami. § 1) Les Muses n'enrichissent guère de dens; 2) enrichit un portrait de dia-

mans, enrichir un livre de figures, un portrait enrichi de diamans; 3) cet auteur a enrichi son livre de recherches curieuses.

enrichir une langue. eine Sprache vermehren, verbessern. Ubogacić język słowami, wymową dobrą.

enrichir son ame. seine Seele mit schönen Gaben ausschmücken. Przystroić, ubogacić swę duszę drobemi darami. § Il n'a travaillé qu'à enrichir son ame.

enrichir un conte, un récit. Eine Erzählung mit lustig erdichteten Umständen ausstücken. Przepłata powieść pięknymi wynalazkami, wesołemi okolicznościami.

s'enrichir, v. r. 1) sich bereichern, reich werden; 2) sich schärfen, zunehmen als der Verstand bey Lesung guter Bücher; 3) sich vermehren, anwachsen, zunehmen. 1) Okraścić się, zbogacić się; 2) mnożyć się, ostrzyć się, tosnąć, jako rozum przy czytaniu ksiąg dobrych; 3) namnożyć się, zagęszczać się, urosnąć, namnożyć się. § 1) S'enrichir du sang et de la sueur du peuple; 2) la mémoire s'enrichit par la lecture de bons livres; 3) ma bibliothèque s'enrichit tous les jours de bons livres.

Enrichissement, f. m. Verzierung, Auszierung, Zierat. Przyozdobienie, ozdoba, kraś. § L'enrichissement d'un habit, d'une étoffe, cette pièce peut servir à l'enrichissement de notre histoire, ces choses sont d'autant d'enrichissement, qui relèvent la beauté de l'ouvrage.

Enrôlement, f. m. 1) die Werbung, die Einschreibung der geworbenen Soldaten in eine Rolle oder Register; 2) Attestat eines Officiers, daß einer auf gewisse Jahre angeworben und in wirklichen Kriegsdiensten sey. 1) Zaciąganie żołnierza, werbunek, w izereg wpisanie; 2) świadectwo wojskowego, że kto jest do wojska na lat kilka zaciągnięty i że aktualnie żołnierską służy. § 1) Les enrôlémens doivent être du moins pour servir pendant trois ans, il se fait un grand enrôlement de soldats dans cette ville.

faire des enrôlemens forcez. mit Gewalt werben. Gwałtem werbować.

Enrôler, v. a. 1) anwerben, in die Rolle einen Soldaten einschreiben; 2) figurlich: aufnehmen, annehmen, als in die Zahl der Freunde. 1) Zaregistrować, do izeregów żołnierza wpisać, zaciągać, werbować; 2) w sensie figurycznym: wpisać, włożyć, przyjąć kogo, jako

iako w liczbę przyjaciół. § 1) Enrôler un soldat dans la compagnie, être enrôlé au service d'Etat; 2) vous êtes enrôlez par le bâtement dans la milice de Jésus-Christ.

s'enroler, v. r. sich werben lassen, Kriegs-Dienste nehmen. Zaciągać się do wojska, żołnierka przyjąć.

Enromancer, v. n. obs. Romanen. Historien schreiben. Romany, bajki pisać.

Enrouement, f. m. die Heiserkeit. Ochrapłość, chrapka. § Etre guéri de son enrouement.

**Enrouer, v. a.* einen rauhen Hals machen, heisch machen. Ochrapłość komu sprawić, ochrapić kogo.

enroué, ée, adj. rauh, heisch. Chrapliwy, ochrapiały. § Voix enrouée.

s'enrouer, v. r. heisch werden. Ochrypnać; ochrapieć. § Il s'est enroué à force de crier.

**Enrouiller, v. a.* rostig machen. Rdzę czynić, zardzewiać co, rdzą co zapuścić.

s'enrouiller, v. r. 1) rostig werden, verrosten; stumpf, untüchtig werden. 1) Zardzewieć, rdzewieć; 2) tępieć, schłopieć, głupieć. § 1) Le fer s'enrouille; 2) l'esprit s'enrouille dans la Province.

Enroulement, f. m. in der Bau-Kunst und in der Gärtnerey: ein Schnerskel, Schnecken- oder Schlangen-Zierat. W archytektoniskiej nauce i ogrodnictwie: zwłanie; ozdoba na kształt węzownicy mierniczej. § Enrouemens de parterre.

Enrouler, v. a. zusammen rollen, einrollen. Zawinąć co w co.

Enroussi, e, adj. obs. verhärtet. Zatwardziały.

Enroyer, v. a. obs. unternehmen, anheben. Włczyznać, podić się czego.

Enrue, f. f. im Ucker-Bau: eine sehr breite Furche. W rolnictwie: barzo szeroko brozda.

s'Enrouisseler, v. r. obs. Bach- weise, Strom-weise ablaufen. Potokami, strumieniem spływać.

Enrumer, v. a. Flüsse, Schnupfen, verursachen. Sapkę, rymę czynić. § Le froid enrume.

s'enrumer, v. r. den Schnupfen kriegen. Sapki, rymy dostać, kataru nabydź. § Elle s'est enrumée.

une voix enrumée. eine heische Stimme. Głos chrapliwy.

Ens, adv. obs. darinnen, hinein. W, we-wnatrz.

Ensabrez, f. m. plur. Reger im 12 Seculo,

die es mit den Waldensern hielten. Kacerze w dwunastym Chrześcijaństwa wieku Waldencykow. nasiadujący.

Ens Veneris, f. m. (ens Veneris) in der Chymie: Salmiak-Blumen, sie werden aus Kupfer urd Salmiak präpariret. *Wchymii:* kwiaty salarmoniakowe z miedzi i z salarmoniak.

Ensabler, v. a. ein Schiff auf den Sand stoßen, auf den Sand fahren, versanden. Wpędzić okręt na haki, to jest na piaski.

ensabler, v. n. } *s'ensabler, v. r.* } auf einer Sand-Bank sitzen bleiben. Na piaskach uwięznąć.

ensablé, ée, adj. auf eine Sand-Bank gestochen. Na hakach uwięzły.

Ensacher, v. a. einfacken, in Säcke thun. besser mettre dans un sac. W wor wypaść, lepszy wyraz mettre dans un sac.

Ensade, f. m. ein sehr dicker Feigen-Baum in Indien und Ethiopien, der rothe Früchte trägt. Figa barzo gruba w Indyi i w Murzynskiej ziemi owoc czerwony rodzca.

Ensafrauer, v. a. mit Safran färben. Szafrańić, szafrańem farbować.

Ensaisinement, f. m. die Einweisung, Immission, Einsetzung in den Besitz eines Gut. Wpuszczenie, wwięzowanie kogo w majątność, intromisya. § L'ensaisinement se fait diversément, selon la diversité des coutumes.

Ensaisiner, v. a. in ein Gut immittiren, einweisen, einsetzen. Wwięzować, wpuszczać kogo w majątność. § Ensaisiner quelqu'un d'une terre.

Ensanglanter, v. a. 1) mit Blut befudeln, besprizen; 2) in einem Trauer-Spiele eine Mordthat vorstellen, das Theater mit Blut-Geschichten anfüllen.

1) Zkrwawić, ukrwawić, z krwią zboczyć; 2) reprezentować zaboje na tragiedyi, teatrum zaboiami napelnić. § 1) Il m'a ensanglanté tout le visage, avoir le visage ensanglanté; 2) il ne faut pas ensanglanter la scene.

ensanglanté, ée, adj. 1) mit Blut bespritzt, befudelt; 2) in den Wappen: blutig, vom Pelican und andern Thieren.

1) Krwią zboczony; 2) w herbach: krwawy, ukrwawiony, o Pelikanach i innych zwierzętach. § 1) Avoir un visage ensanglanté, un fer, un mouchoir ensanglanté.

Enseigne, f. m. 1) ein Fähndrich beim Kuckvolk; 2) Schiffsfähndrich oder Sous-Lieutenant. 1) Chorąży u piechoty;

2) chorąży okrętowy albo porucznika

namiestnik. § 1) L'enseigne a été tué; l'enseigne est pris prisonnier; être enseigne dans les gardes; l'enseigne doit perdre plutôt la vie que de quitter le drapeau, que d'abandonner le guidon; 2) enseigne en pié; enseigne en second; enseigne de vaisseau.

Enseigne, f. f. 1) Zeichen, Schild an der Thüre eines Hauses, wo etwas verkauft, oder gearbeitet wird, als ein Bier-Kranz; 2) Zeichen, Merkzeichen, Wahrzeichen, woran man einen oder eine Sache erkennen soll; 3) die große Flagge auf dem Hintertheil des Schiffes, so die Nation anzeigt; 4) Standarte oder Fahne der Fuß-Völker; 5) Fahndrichs-Stelle bey dem Fuß-Volk; 6) die Adlers-Fahne bey den alten Römern; 7) ein Luchz-Maß von 3 Französischen Ellen.

1) Znak u domow, gdzie co przedawają, iako wiecha; 2) znak po którym się co poznaie; 3) flaga, chorągiew wielka na rusie, z herbem tego narodu, z którego jest okręt; 4) chorągiew u piechoty; 5) chorągiew u piechoty; 6) znak woieny, grod, orzeł starorzymski; 7) miara do sukna trzy łokcie franculkie wynosząca. § 1) Ma maison la meilleure femme pour enseigne, qui est représentée sans tête, enseigne de (à) biere; enseigne de vin (au vin); enseigne de cabaret, enseigne d'une maison; l'enseigne est ôtée; mettre l'enseigne; vous le connoîtrez à ces enseignes; 2) avec ces enseignes je donnerai assez à entendre, qui elle est; vous le connoîtrez à ces enseignes; 3) enseigne de poupe, l'enseigne de poupe des vaisseaux de guerre François est blanche, celle de vaisseaux marchands est bleue; 4) l'enseigne est rompuë; l'enseigne est dépliée; 5) on lui a donné l'enseigne de compagnie; 6) ils virent brûler les ailes & les enseignes des Légions; l'aigle au haut d'une lance étoit l'enseigne général de chaque légion; 7) cette pièce de drap est de quinze enseignes.

enseignes de pierres. Bierat, datinnen viel Edelgesteine gefasset sind. Klenot, ozdoba w liezne oprawiona kamienie.

*coucher à l'enseigne de la lune. unter freyem Himmel schlafen. Spać pod niebem.

demandar quelqu'un à fausses enseignes. nach einen fragen und einen andern suchen, zum Schein nach etwas fragen, damit man nicht merken soll, was oder

wen man suchet. Pytać się o Pawła a Jędrzeia szukać, pod zmysłonym pytaniem kogo szukać. § Un homme inconnu me vint demander à fausses enseignes.

Enseignes, plur. 1) Proben, Zeichen, an welchen ein Gemüth erkannt wird; 2) die Waffen und Kriegs-Zeichen eines Volkes, als der Polnische Sebel, der Deutsche Degen etc. 1) Znaki, po których się umysł czyj wydaie; 2) woienne znaki, oręża, bron, proporzec narodu którego, na przykład szabla Polka, szpada Niemiecka &c. § 1) Il a de bonnes enseignes; 2) Baleslas porta les enseignes Polonois au-delà de l'Elbe.

un homme à bonnes enseignes. ein Mensch der sich auf eine gute Aufführung berufen kan. O tym człowieku dobre porozumienie, człowiek zasługami dobiemi się zaszczycający.

*Enseignement, f. m. Unterweisung, Unterricht, Befehl, besser Précepte. Nauka, rozkazanie, przykazanie, lepsze słowo Précepte. § Je ne veux point de vos enseignemens.

enseignemens. in Gerichten: Beweis durch Zeugen, Urkunden u. d. g. dieses Wort steht allemahl bey Worten titres. W sądach: dowody świadkami, monumentami, słowo to zawsze z słowem titre jest złączone. § Fournir des titres & enseignemens.

Enseigner, v. a. 1) unterweisen, lehren, unterrichten; 2) einem etwas sagen, be- lehren. 1) Uczyc, nauczyć kogo czego; 2) powiedzieć komu co. § 1) Enseigner les arts & les sciences, enseigner aux enfans d'obeir, à lire &c. enseigner la Philosophie; 2) enseignez moi le chemin, enseignez moi où il demeure.

Enfel, adj. m. cautère enfel. bey dem Wund: Arzt: Brenn- oder Fontanelle: Eisen mit einer Degen-Spitze. Zegadło cyrulickie do apektur z końcem szpadowym.

Enfelle, ée, adj. 1) von Pferden: übel zu satteln, mit einem hohen Rücken und einem hohen Hals. 2) von Schiffen: in der Mitten niedrig, oder tief, und hinten und vorne sehr hoch. 1) O koniach grzbiot wgarbiony a szyję wyfoką mgiący: nie do każdej kulbaki łożobny; 2) o nawach: we szrodku wklęsły a na rusie i sztabie wyfoki. § 1) Les chevaux enfellez sont relevés de cou & de tête & ont les reins bas.

Ensemble, adv. zusammen, mit einander. Z sobą,

Z sobą, wespół z sobą, pospołu. § Ils se font promenez long tems ensemble, ils ont parlé ensemble; melez tout ensemble, acheter tout ensemble.

nous sommes mal ensemble. wir sind alle übel dran. *Zle kolo nas wszystko.*

mettre bien ensemble un cheval. ein Pferd wohl zusammen nehmen, daß es die Vorder- und Hinter Füße im Laufe nahe beisammen setzen muß. *Wziąć w kupę konia, aby zadnie z przrzdniemi łączył nogami.*

cheval qui est ensemble. ein zusammen gedrücktes Pferd, das im Laufe die Füße beisammen hält, und dahero einen leichten Gang hat. *Kon. nogi w biegu zwieraiący i lekko nożący.*

Ensemble, f. m. das Ganze, die Proportion eines ganzen Gebäudes oder Gemähltes gegen jedes Stück desselben, das ganze Gemählde, der ganze Bau, in Betrachtung der Theile, aus welchen er zusammen gesetzt ist. *Proporcya całego budynku; całego malowania względem iego części, budynek, malowanie w całości.* § *Tous ces corps de logis font un très-bel ensemble, le tout ensemble d'un tableau, est l'harmonie qui résulte des objets qui le composent, ce tableau, ce palais est beau partie à partie, mais le tout ensemble y est mal entendu.*

Ensemblement,

Ensement, *adv. obs.* auf gleiche Weise, zusammen, mit einander. *Rownym sposobem, wespół.*

Ensemencer, v. a. besäen. *Zasiać.* § *Ensemencer un champ.*

Ensepulturer, v. a. obs. begraben. *Pochować umarłego.*

Enferrer, a. v. 1) *obs.* in sich begreifen, einschließen, besser enfermer; 2) ins Vomeranzen-Haus setzen. 1) *obs.* Zamykać co, zawierać co w sobie; *lepsze słowo enfermer;* 2) wstawić w pomarańczarnią. § 1) *Ce divin esprit que rien n'enferme vole par tout, enferrer un trefor;* 2) *enferrer des oranges.*

Enfêvelir, v. a. (sepelire) 1) einen Todten in das Leichen-Tuch einwickeln und begraben; 2) verbergen, vergraben, sich behaltn, ein Geheimniß. 1) *Pogrześć umarłego w prześcieradło u-witego;* 2) zachować, zagrzebać sekret. § 1) *Enfêvelir les morts, laissez aux morts le soin d'enfêvelir les morts;* 2) *enfêvelir un secret.*

**s'enfêvelir, v. r.* 1) sich verbergen, verstecken, sich einscharren, sich vergraben, als

in Bücher; 2) sich einer Sache ganz ergeben, einer Sache nachhängen. 1) *Zagrzebać się, po uszy siedzieć iako w kłiegach;* 2) utopić się, zanurzyć się w co. § 1) *S'enfêvelir dans la folitude, enfêveli dans une foule de livres;* 2) *s'enfêvelir dans le vin, dans la debauche.*

s'enfêvelir sous les ruines d'une place. bey Vertheidigung einer Festung sein Leben lassen. *Krwią swoją przy obronie fortecy zboczyć wafy, zawalić trupem swoim nieprzyjacielowi drogę do fortece.* § *S'enfêvelir sous les ruines de la Patrie.*

enfêveli dans l'oubli. in Vergessenheit gestellt. *W zapomnienie podany, w niepamięć zarzucony.* § *Sans les lettres les plus belles actions seroient enfêvelies dans l'oubli.*

Enfêvelissement, f. m. das Begraben eines Todten. *Zagrzebienie, pochowanie umarłego.* § *L'enfêvelissement des morts.*

Enfêvillement, f. m. vid. Apui. die Brust-Mauer oder der Zwischen-Platz vom Fenster bis an den Fuß-Boden, wenn er höher als drei Fuß ist. *Miedzymiejsce między oknem a pawimentem, gdy od trzech stop wyższe jest.* § *Cette fenêtre a cinq, sept ou neufs pieds d'enfêvillement, cette fenêtre est à huit piez d'enfêvillement.*

Ensing, adv. obs. vid. Ainsl. also, demnach, so. *Tak, takim sposobem.*

Ensiorme, vid. Xiphoide.

Ensimage, f. m. beym Tuch: Scheerer: gelinde Einschmierung des Tuchs mit Schwein-Schmalz auf der Seite, wo es soll geschoren werden. *U postrzygacza: pomuskanie sukna z sadłem z tey strony, gdzie ma być postrzygane.*

Ensimer, v. a. das Tuch zur Schur mit Schwein-Fett gelinde einschmieren. *Pomuskać sukno sadłem do postrzygania.* § *Ensimer une étoffe de laine.*

Ensire, v. n. obs. ausgehen. *Wynisć.*

Ensoier,

Ensoyer, v. a. beym Schuster: die Borste in den Schuh-Drath drehen. *U szewca: wkręcić, wprawić szczecinę w dratwę.* § *Ensoier le fil, un fil ensoie.*

Ensoigne, f. m. obs. vid. Enseigne.

Enforcélement, f. m. Zauberen, Bezauberrung. *Oczarowanie.* § *Attribuer une maladie à l'enforcélement.*

Enforcéler, v. a. 1) bezaubern; 2) verlesen, verleben machen. 1) *Oczarować;* 2) ranić serce miłością, uwięzić, uśldić kogo miłością. § 1) *Son mari*

en enforcéle; 2) cette belle m'enforcéle depuis deux ans.

*Enforceleur, *f. m. vid. Enchanteur.* ein Zauberer. Czarownik.

Ensoufrer, *v. a. (insulphurare)* 1) Schwefeln, einschwefeln, als die Wein-Fässer; 2) mit Schwefel bestreichen, als die Schwefel-Faden. 1) Siarkować, iako winiarz beczki; 2) siarką napuszczać, namazać iako nitki; nasiarkować. § 1) Ensoufrer un tonneau de vin; ensoufrer du coton, du menu bois pour servir d'alumette.

Ensouffrir, *f. m.* ein wohl vermachter Ort in der Färberei, wo die wollenen und seidenen Zeuge in den Schwefel-Dampf zum Ausbleichen gehangen werden. Zawarcie w farbierni, gdzie materye wełniane i jedwabne do wybielenia nad siarką zapaloną zawieszone bywają.

Ensouple, *f. m.* 1) der Weber-Baum zum Scher-Garn; 2) Gold- und Silber-Sticker-Nahm. 1) Wał krośnienny do osnowy; 2) rama haftarska.

Ensoupleau, *f. m.* der Weber-Baum, worauf die Leinwand gerollt wird. Urok, wał krośnienny do płotna tkanego.

Ensoyer, *vid. Ensoier.*

Enfable, *f. f.* Seidenweber-Baum, worauf der Zeug gewunden wird. Wał krośnienny u jedwabnika, na którym bławat zwijany bywa. § Une petite enfuble, un grand enfuble.

Ensuite, *præp.* laut nach. Wedlug, podlug. § Ensuite de vos ordres; ensuite de quoi; ensuite de cela.

Ensuite, *adv.* hierauf, nach diesen. Potym. § Vous ferez cela ensuite.

*Ensuivre, *v. r.* 1) auf etwas folgen; entstehen; 2) nachfolgen, gleich darauf folgen, als Worte. 1) Iść na czym; pochodzić, wywazać się czego; 2) następować, iako słowo. § 1) De ce principe, il s'ensuivroit une contradiction; il s'ensuit necessairement de la; 2) Il lui fit la réponse, qui s'ensuit; les accidens qui s'ensuivrent, fortifioient l'accusation.

Ensuivant, *e, adj.* von der Zeit: nachfolgend, besser suivant. O czasie: następniący, lepsze słowo suivant. § Le jour ensuivant; la nuit ensuivante; le second de Juin ensuivant il fut couronné.

Entablement, *f. m.* in der Bau-Kunst: 1) Gebälke oder Haupt Gehm. so auf dem Säulen-Capital lieget; 2) Mauer-Gurt, worauf die Balken und Sparren geleet werden, Theil des Daches, wo das Wasser abläuft. W archytekton.

skieg nauce: 1) balka albo gzemz na słupach leżący; 2) pas, gzemz, którym mur pod wypuszczoną dachu częścią jest opasany; część dachu, z kądem wodą kapie dżdżowa. § 1) Voilà un entablement bien proportionné; 2) cet entablement n'a pas assez de portée, car l'eau tombe sur le pié de muraille.

*Entabler, *v. r.* auf der Reit Bahn: den Hintertheil im Springen eher heben als den Vordertheil. W szkole jezdnej o koniu: z góry stąpać, bić; pośladek w skoku przędzy podnieść niżli przodek.

Entablure, *vid. Entablement.*

Entacher, *v. a. vulg. vid. Souiller.* besflecken, besudeln. Pomazać, pokalać.

*Entaché, *é, adj.* besfleckt, besudelt, mit Unsiath, mit Lastern. Pomazany plugastwem, grzechem. § Entaché d'un vice.

Entailade, *f. f.* ein Schnitt. Zacięcie, zarznięcie.

Entaille, *f. f.* 1) beym Tischler: Einschnitt, Kerbe, Knae, etwas hinein zu fügen; 2) beym Gärtner: Einschnitt in den Baum, zum Pfropf-Reis. 1) Ustolarza: karb, fuga, nacięcie do wfugowania czego; 2) u ogrodnika: nacięcie, ciosna w pniaku do wszczepienia łatorośli. § 1) Une entaille trop grande; 2) faire une entaille à quelque branche d'arbre.

entaille pour limer les scies. ein Klotz mit einem Spalt, eine Säge zum schärfen einjustiren. Kloc z ciosną do wżęzania piły do drew, gdy ją popiłować trzeba.

Entailler, *v. a.* einkerben, einschneiden, etwas einzufallen. Nacinać, narzynać do wfugowania czego. § Il faut entailler ce bois.

Entailler, *f. f.* 1) Einschnitt, Kerbe; 2) obs. beym Goldschmied: gestochene, eingearabene Arbeit, besser Ciselure. 1) Nacięcie, narznięcie, ciosna; 2) obs. robota złotnicza dżubana; utarższe słowo Ciselure.

Entalanter, *v. a. obs.* einen anheben, anfrischen, anseuren. Podulzczać, zachęcać kogo.

Entalinger, *v. a.* das Anker-Seil an den Anker-Ring binden. Kierstak albo line do kotwicznego kołka przywizać.

Entame, *f. f.* ein Stück vom Ganzen. Sztuka od rzeczy całej.

Entamer, *v. a.* 1) anschneiden, als Brodt, ein Stück Dsch. 2) verlegen, streifen, als ein Hieb, ein Schuß; 3) anfangen, eine

eine Rebe, einen Handel; 4) anfangen, antreten, als die Reife. 1) Napocząć chleb albo inną całą sztukę, iako staw sukna; 2) Drafnąć kogo albo co; 3) zacząć dyskurs, sprawę; 4) gotować się, wybierać się iako w drogę. § 1) Entamer un melon, un pain; 2) c'est un coup de hache qui n'a fait qu'entamer l'armet; 3) entamer un sujet, un discours, souvant à l'occasion d'un sujet, on en entame un autre; 4) entamer son voiage.

entamer le chemin. auf der Reit-Bahn: zu galoppiren anfangen. *W szkole jezdnej o koniu:* w cwał się puścić, zacząć cwołować.

entamer un corps de troupes. eine Oeffnung in den feindlichen Truppen machen, selbige zu trennen anfangen. Szyki nieprzyjacielskie rozrywać, miewać.

entamer la réputation de quelqu'un. einen an seiner Ehre angreifen. Szarpać czyy honor.

se laisser entamer. sich verleiten lassen, von seinen Rechten, Anforderung, Schuldigkeit oder Vorsatz abgehen. Das się odwieść od prawa, pretenzji, powinności, przedsięwzięcia swego. § S'il se laisse entamer, il est perdu, ne vous laissez pas entamer.

Entamure, f. f. 1) der Anschnitt, das erste abgeschnittene Stück von einer ganzen Sache; 2) ein Streif, kleine Verletzung, vom Hieb, vom Schuß. 1) Pierwsza sztuka od rzeczy całej oderznęta, kromka; 2) zadziernie, ranka od cięcia, postrzału, draśnienie. § 1) Entamure du pain; 2) ce coup qu'il regu ne lui a fait qu'une legere entamure.

entamures. die ersten Steine aus einem neuen Steinbruch. Pierwsze kamienie z gory znalezionej wyłamałone.

Entant-que, adv. in so fern als, in so weit. Ite, iako. § Jesus-Christ est considéré diversément, entant-que Dieu, ou entant qu'homme; entant que Roi il a commandé cela.

le Roi entant-que Roi. der König in Ansehung seiner königlichen Hoheit. Krol względem swej krolewskiej dostojności.

Entassement, f. m. 1) das Schichten auf einen Haufen, das Aufstapeln, das Aufschütten; 2) Menge, Haufen verwirrter Händel. 1) Kopienie, kupienie, gromadzenie, w kupę układanie; 2) kuppa, moc spraw zawitych. § 1) Entassement des gerbes dans une grange;

2) son père lui a laissé un terrible entassement d'affaires.

Entasser, v. a. 1) in Haufen setzen, auf einander schichten, legen, stellen, schütten, aufstapeln, als Schäke, Getraide; 2) häufen, lasten. Sünden, Proceffe, Händel. 1) Kopic, w kupę, układac, na iedno miejsce naciskać, knpic, nagromadzić, iako skarby, zboża; 2) przyczyniac, pomnażac, gromadzić. niecnory, grzechy, procely prawne, sprawy. § 1) Entasser le blé, entasser les gerbes dans une grange, ils étoient tous entassez les uns sur les autres, entasser des tresors; 2) entasser crime sur crime, entasser procez sur procez, affaires sur affaires; s'il y a quelque défaut en cet ouvrage, c'est que les beautez y sont trop entassez.

entassé, ée, adj. 1) aufgebäufet; 2) kurz, häßig, mit dem Kopf tief in den Schultern. 1) W kufę ułożony; 2) krotkoszyyny.

Entes, f. f. 1) Wsrost-Reis, besser gréfe; 2) gewropfter Stamm; 3) im Hauen: aus der Mauer hervorgehende Stütze, vorspringender Pfeiler; 4) der Pinfel-Stiel, besser hante; 5) Beule am Stamm und dem Wsrost-Reis, besser enture; 6) mit Eisen angemachtes Stück an einen Windmühlen-Flügel. 1) Rzaz, latorośl do wszczepienia w pniak, lepiej mówić gréfe; 2) szczep, szczeppek; 3) zastrzał, wypuszczona podpora w budynku; 4) trzonek u pęzlamalarskiego, łagodniejszye słowo hante; 5) guz, pukiel na drzewie od wszczepienia, utartsze słowo enture; 6) koniec do skrzydła wiatrakowego przykowany. § 1) Les entes en fente ont été les premières pratiquées; 2) une belle ente, j'ai plusieurs entes, mes entes ont presque toutes réussi, & il n'en a péri qu'une ou deux.

Enté, ée, adj. vid. Enter.

Entechié, ée, adj. obs. besleckt, besudelt. Pokalany, posmolony.

Entées, f. f. plur. bey den Jägern: die Losung eines Hirsches. Ułowcow: łayno ielenie.

Entelechie, f. f. (entelechia) 1) eine stete und immerwährende Bewegung; 2) die Vollkommenheit eines Dinges. 1) Bieg iednostayny, ruchomość nieprzerwana; 2) doskonałość rzeczy.

Entement, f. m. das Wsrosten. Szczepienie drzew.

Eutennai, f. m. junger Absenter, Reb-Schaf,

zum Versehen. Latorośl winna do przefadzenia.

Entendement, *f. m.* der Verstand, Verstandniß, Erkenntniß. Rozum, zrozumienie, pojęcie. § Il a fort bon entendement; cette raison rendit la vûe à mon entendement.

il a de l'entendement. er hat Verstand. Ma rozum.

Entendeur, *f. m. obs.* ein Verständiger Kenner, nur in folgenden Sprüchwörtern. Znaący się na czym; tylko w następujących przysłowicach.

*à un bon entendeur il ne faut qu'une charetée de paroles. ein Kluger merkt die Sache an einem Worte. Mądry bez wroźka zgadnie.

*à bon entendeur salut. wer getroffen ist, wird wohl fühlen; wenn man auf einen stichelt. Ruszyć kogo w śadno, ten syka, kogo boli, czuć co do siebie.

Entendis, *adv. obs.* indessen, mittler Weile. Zaczym.

Entendre, *v. a.* 1) hören, zuhören, anhören; 2) haben wollen, begehren, verlangen; 3) Achtung geben; 4) verstehen, wohl wissen; 5) wohl können, begreifen; 6) willigen, Gehör geben, geneigt seyn. 1) Słuchać kogo, czego, przysłuchiwać się czemu; 2) wyciągać po kiem, żądać, chcieć; 3) mieć baczenie, dać baczenie na co; 4) rozumieć, umieć, biegłym w czym bydz; 5) pojąć co; 6) zezwolić, przyzwolić na co.

§ 1) Entendre un prédicateur, un Avocat, un sermon, faut-il le condamner avant que de l'entendre? 2) j'entens qu'on m'obéisse, j'entens que cela se fasse; 3) je ne saurois entendre deux choses à la fois; 4) entendre l'astronomie & les mathématiques, la galanterie, le Latin, le negoce, le Polonois; 5) je commence à entendre cette difficulté; vous n'y entendez rien; 6) il ne veut point entendre à un accommodement, il ne veut point entendre, on lui a fait diverses propositions, mais il n'y veut point entendre.

s'entendre, *v. n.* 1) sich auf etwas verstehen, Verstand, Erkenntniß von einer Sache haben; 2) sich mit einem verstehen, unter einer Decke liegen. 1) Znać się na czym, bydz w czym biegły; 2) porozumiewać się, skryte z kiem mieć porozumienie. § 1) Il ne s'entend point en cela; 2) ils s'entendent ensemble, s'entendre avec l'ennemi, ils s'entendent comme les larrons en foire.

entendre le numero. 1) bey der Zählung:

die Nummern, den eigentlichen Preis der Waaren verstehen; 2) etwas wohl verstehen, wohl einsehen. 1) W kupiectwie znać się na prawą towarow cenę; 2) znać się na rzeczach.

*il entend le numero. er versteht den Handel. Znać się na farbowanych lisach. cela s'entend. das versteht sich. To się przez się samo rozumie, sama to rzecz przez się iasna.

donner à entendre à quelqu'un. einem zu verstehen, zu erkennen geben. Dać co znać komu, dać komu co do zrozumienia. § On lui a donné à entendre, que &c.

il ne sauroit se faire entendre. er redet unverständlich, er kann es nicht von sich geben. Nie jest sposobny do wykładu swych myśli.

un faux donné à entendre, *f. m.* falscher Bericht, falsche Nachricht, Angebung. Falszywa relacya, fałszywe udawanie. § Il a obtenu cette faveur sur un faux donné à entendre.

Entendu, *é. adj.* 1) angehört; 2) begriffen, verstanden; 3) kundig, erfahren; 4) eingerichtet, angelegt, angegeben, angeordnet. 1) Słuchany; 2) pojęty, zrozumiany; 3) biegły w czym, świadom czego; 4) rozłożony, rozporządzony. § 1) Sermon entendu d'un bout à l'autre; 2) affaire bien ou mal entendue, discours mal entendu; 3) il est bien entendu dans les mathématiques, elle est entendue au menage; 4) un bâtiment, un habit bien entendu.

bien entendu. wohl zu verstehen. Dobrze do zrozumienia.

c'est un mal-entendu. es ist ein Mißverständnis, man hat sich nicht verstanden. Błąd to w rozumieniu, nierak się zrozumiało, iako powiedział.

*faire l'entendu. pralen, się, klug dünken. Chełpić się, mądrym się czynić.

Entenne, *vid.* Antenne.

Entennes, *f. f. plur.* in der Seefahrt: Väume, zu Aufrichtung des Mastes.

W żeglarskiey nauce: izęple do wystawienia masztu.

Entente, *f. f.* 1) Bedeutung, Sinn eines Wortes; 2) Ordnung, Einrichtung.

1) Sens, sygnifikacya, rozumienie słowa; 2) rozporządzenie, rozłożenie, dyspozycya. § 1) Un mot à double entente; 2) l'entente de ce tableau est admirable.

l'entente au diseur. ein jeder ist der beste Ausleger seiner Worte; niemand kann die Worte besser auslegen, als derjenige, der sie geredet hat. Explicacya słow temu

temu należy, co ie mowił, każdy słow
swoich naylepszym iest wykładaczem.

Entention, *f. f. obs. (intentio)* Absicht,
Vorhaben. Przedsięwzięcie, zamysł.

Enter, *v. a. 1)* pšropsen ein Reis, besser
größer; *2)* bey'm Tischler und in der
Bau: Kunst: einfügen, einpassen, ein-
pfalzen; *3)* nachahmen, eines Sitten an-
nehmen; *4)* verbinden, vereinigen, zwey
Geschlechts = Rahmen, zwey Wappen,
eine Familie mit der andern; *5)* bauen,
gründen auf etwas, als eine Lehre;
6) den Falken neue Schwing = Federn
statt der zerbrochenen einmachen, einse-
zen. *1)* Szczepać drzewo, lepsze słowo
größer; *2)* u stolarzów i w architek-
tonskiej nauce: wfugować, wfugę wra-
zić, zaczopować; *3)* zakrawać, naśla-
dować kogo, poyść na kogo; *4)* do
herbu przyiąć, dwa herby, dwa na-
zwiśka, dwie familie złączyć, ziedno-
czyć; *5)* gruntować, fundować na
czym iako naukę; *6)* wprawić foko-
łowi pipę miało złamaney. § *1)* En-
ter en fente, en bouton; *2)* il faut
enter ce pièce de bois sur celle-là;
3) c'est un Allemand enté sur un Fran-
çois; *4)* enter une famille, une mai-
son dans une autre, une famille entée
sur une autre; *5)* enter une consé-
quence sur une autre.

enter en écuffon. āugeln, oculiren. Oku-
lizować.

enter en couronne. in die Rinde pšropsen.
W korę wszczepić łatorośl.

enté, ee, adj. *1)* gepšpszt; *2)* in der Wap-
pen: Kunst: mit einfachen Wolken ge-
wolft. *1)* Wszczepiony; *2)* w herbo-
wney nauce: poiedynkowemi obfoka-
mi ofadzony.

c'est un Gascon enté sur un Normand.
er pralet, lūget und betrūget. Chełpi
się, łże i żalbieruie.

Enterin, *e, adj. obs. vid. Entier.* gān-
Cały.

Entérinement, *f. m.* gerichtliche Bestāti-
gung, Confirmation. Aprobacya, ro-
boracya; potwierdzenie ładowe.
§ Avoir l'entérinement d'une chose.

Entérinement, *adv. obs. vid. Entiere-*
ment. gānłisch. Wcale.

Entériner, *v. a.* gerichtlich gutheissen,
approbiren, bestātigen. Urzędownie
aprobować, potwierdzić, roborować.
§ Entériner des lettres de rémission.

Entérocele, *f. f. (enterocele)* in der Heil-
Kunst: ein Darm-Bruch, wenn die Ge-
därme ins Scrotum fallen. *W medycynie:*
ruptura albo przepuklina, gdy trzewa
w moszenki wpadaia.

Enteroépiplocèle, *f. f.* Darm- und Neks-
Bruch, wenn die Gedärme nebst dem
Nexe in den Beutel gehen. Przepuklina,
gdy trzewa z kałdunem albo błoną,
co trzewa okrywa, w moszenki wstę-
puia.

Entero-épiplomphale,
Enterohydromphale, } *vid. Exomphale.*
Enteromphale, }

Enterrement, *f. m.* Begrābnis, Beerdie-
gung. Pogrzeb, pochowanie umarłego.
§ Aller à l'enterrement d'un ami.

Enterrer, *v. a. 1)* beerdiaen, begraben;
2) bey'm Gärtner: mit Erde beschütten,
bedecken; ** 3)* vergraben. *1)* Pogrześć,
pochować umarłego; *2)* u ogrodnika:
ziemią posypać, przykryć, ** 3)* zakopać.
§ *1)* On enterre les Rois de Pologne
à Cracovie, enterrer une personne;
2) enterrer la chicorée.

enterrer la synagogue avec honneur. mit
allen Ehren aus einem verwirrten Handel
kommen. Z wielką reputacyą z zawi-
śey wybrnąć śprawy.

vous me voulez enterrer tout vif. ihr
wolltet mich lebendig begraben, ihr wolltet,
daß ich mit niemanden reden und umge-
hen soll. Chcesz: mię żywcem zagrze-
bać, aby nikt do mnie nie wiedział.

enterrer son secret. sēin Geheimnis bey sich
behalten. Chować sekret za zęboma.

une batterie enterrée. eine Batterie, die den
feindlichen Ball nur oben, aber nicht un-
ten bestreicht. Bateria albo gora do
dział, wierzch tylko wału nieprzyja-
cielskiego kulmi przeymująca.

enterrer les futailles. in der Seefahrt:
die Fässer halb in den Ballast graben.
W żeglarskiej nauce: beczki na poły
w balast albo w ładunek fzkutny
wkopać.

Entes, *f. m.* im Garten: Bau; Baum-
Wachs zum Pšropsen. *W ogrodnictwie:*
wosk do szczepow.

Enteser, *v. a. obs.* einen Bogen aufspannen.
Łuk napiąć. § Enteser un arc.

Entêtement, *f. m. 1)* Eigensinn, Einbildung,
nārrisches Wesen; *2)* nārrische Liebe oder
Hochachtung; *3)* Einnēhmung des Kopfs,
Kopfschmerzen von einem schādlichen
Dampfe. *1)* Zaprzātnienie sobie czynia
głowy, upor, dziwaństwo; *2)* miłość
ślepa, pożanowanie żalone; *3)* za-
gorzenie, zagorzałosc, albo ból głowy
od fzkodliwych zaduchow, od swādu.
§ *1)* Il est revenu de ses entêtements;
il est dans un furieux entêtement;
2) l'entêtement pour une personne;
3) l'entêtement du charbon aluminé dans
un lieu clos est mortel.

Entêter,

Entêter, v. a. 1) den Kopf einnehmen, in den Kopf steigen, als der Wein, ein Dampf; 2) blenden, den Verstand benehmen. 1) Zawracać, pomieszać głowę iako wino; 2) zaslepić, ośmiedzić kogo, w głowę co komu wbić. § 1) Le vin entête ceux qui en boivent beaucoup, la moile de Palmier les a entêté; 2) si les titres d'honneurs ne vous entêtent pas.

***entêter, v. r.** 1) sich etwas in den Kopf setzen; 2) viel auf etwas halten, sich einbilden, sich einnehmen, sich blenden lassen. 1) Zaprznać, nabić sobie czym głowę; 2) wiele o czym rozumieć, dać się czym zaslepić, uwodzić. § 1) S'entêter de sa noblesse; 2) il s'est entêté d'un aussi fort animal, que lui.

entêté, ée, adj. erpicht auf etwas, verblendet, eingenommen. Vięty, zaslepiony, utopiony w czym. § Elle est entêtée d'un bēnet il est entêté du jeu, elle est entêtée de sa beauré.

Enthiquetes, vid. Entiquetes.

Enthousasme, vid. Entousiasme.

Enthymeme, vid. Entimeme.

***Enticher, v. n. obs.** anfaulen. Przygnić, nagnić.

entiché, ée, adj. 1) anbrüchig, angefault vom Obst; 2) angestekt mit Kezerey, irrigen Lehren. 1) Nagnięty iako owoc; 2) zarażony herezyą błędnymi naukami. § 1) Ces fruits sont un peu entichés; 2) il est entiché de nouvelle opinion, être entiché d'une mauvaise doctrine.

Entiengie, f. m. ein Indianischer Vogel im Königreich Congo, dessen bunte Haut sehr kostbar ist, und nur in Indien von königlichen Personen getragen wird, dieser Vogel hat jederzeit zehn kleine schwarze Ehterlein vor sich und zehn hinter sich, er fliehet allemahl oder sitzt auf einem Baum, weil er so gleich verrecken muß, so bald er die Erde mit den Füßen berührt. Ptak Indyjski w krolestwie Congo, mając przed sobą 10 i za sobą także 10 czarnych zwierzątek, ustawicznie lata albo na drzewie siedzi, bo zaraz zdycha, skoro się tylko tknie ziemię swemi nogami, pstra jego skorka nieprzepłacona krolewskim tylko się w Indyi nosić godzi osobom.

Entier, ére, adj. 1) ganz, daß alle Theile hat; 2) völlig, vollkommen; 3) hartnäckig, unbeweglich in seinem Vorsaß. 1) Cały, wszystkie części mający; 2) zupełny, doskonały; 3) uporny, nieporuszony. § 1) La pièce est entiere;

passer les jours entiers à quelque chose, paier la somme entiere; 2) une entiere victoire, une entiere felicité; 3) c'est un homme entier, une femme entiere.

un cheval entier. 1) ein Hengst, ein Pferd, das nicht gewallachet ist; 2) ein widerspenstiges Pferd, das der Faust nicht folgt. 1) Stadnik, koń niewalaszony, ogier; 2) koń powodować się nie dający.

les choses ne sont plus entieres. in Gerichten: die Sachen sind nicht mehr im vorigen Stande. W sądach: rzeczy już nie są w przeszłym terminie.

nombre entier,

Entier, f. m. in der Rechen-Kunst: eine ganze Zahl, eine Zahl, die keinen Bruch hat. W rachmistrskiej nauce: liczba cała, liczba co nie jest frakcją.

Entiercement, f. m. obs. Sequestration, Ueberabgung der freitigen Sache in die dritte Hand. Sekwestr, oddanie rzeczy sporney w ręce czyie aż do ugodu.

***Entiercer, v. a. vid.** Sequefter. sequestriren, eine Sache, um die ein Streit vorgefallen, dem dritten in die Verwahrung geben. Sekwestrować, na sekwestr rzecz sporną podać.

Entierceur, Entiercheur, f. m. obs. ein Sequefter, bey dem die freitige Sache in Verwahrung ist. Na sekwestr rzecz sporną biorący.

Entierchir, v. a. obs. vid. Entiercer.

Entierement, adv. gänzlich, völlig, ganz. Zupełnie, doskonałe, wcale. § Il est entierement de mes amis.

Entimeme, f. m. (enthymema) in der Logik: Schluß-Rede, da man entweder majorem oder minorem propositionem ausläßt. W logice: syllogizm, w którym maiorem albo minorem propositionem opuszczono.

Entiquites, f. m. plur. (Entychytae) Keher und Anhänger Simonis des Zauberers im 1. Seculo. Kacerze a naśladownicy Symona czarownika w pierwszym Chrześcijaństwa wieku.

Enticalure, f. f. obs. ein Titel. Tytuł.

Entité, f. f. (entitas) in der Metaphysik: Wesen, Eristenz, Essenz. W metafizyce: istestwo, istność, istota.

Entoiler, v. a. 1) Leinwand mit etwas als mit Spitzen besetzen; 2) auf Leinwand leimen, parven, als eine Land-Charte. 1) Bramować, obszywać płótno iako koronkami; 2) podkleić co płótnem, iako karty krajoipisarskie. § 1) Entoiler

ler une c
toiler un
res de g
*Entoir, f.
strof: d
szczep
Entoiler, v
Kleistei
a) obs. au
man han
odmierz
szpad d
terre, d
entoiler le
einlegen
kopir
entoiler u
ändern
do dru
Entomber
W grob
Entombi,
piec, d
Entomure
Entonnei
füllen d
danie,
§ L'en
dinaire
Entonne
füllen,
Stimmer
Scher:
falowa
a) zac
nocić,
du fu
entonn
note i
ner le
s'entonn
sich ve
zarz
dans
entonne
redell.
Aylen
Entonne
der 2
abläu
im Ge
1) Lei
wy, i
puja
§ 1) U
un g
entonn
geflog
mina
Entor,
Okol

ler une cravate, une mouchoir; 2) entoirer une estampe; entoirer des Cartes de géographie.

*Entoir, *f. m. pr. Entoi. vid. Gréfoir.* ein Wirtsp: Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia.

Entoiser, *v. a.* 1) Klastern; Ruthenweise, Klasterweise fesen, messen, als Holz; 2) *obs.* ausholen, als mit dem Degen, wenn man hauen will. 1) Sazniami mierzyć, odmierzyc; 2) *obs.* zamachnąć iako szpada do cięcia. § 1) Entoiser de la terre, du fumier; 2) entoiser son épée. entoirer la lance. *obs.* die Lanze aufsehn, einlegen, wenn man rennet. Przytawic kopią do pierścienia gonąć.

entoiser un arc. *obs.* einen Bogen an den andern fügen. Przymurować strambugę do drugiey.

Entomber, *v. a. obs.* in ein Grab legen. W grobowiec włożyć.

Entombi, *f. m.* Schöps, tummer Kerl. Głupiec, dudek.

Entomure, *vid.* Entamure.

Entonnement, *f. m.* das Fassen; das Einfüllen der Fässer. Nafasowanie; układanie, wylpanie, wlewanie w beczki. § L'entonnement du vin ne se fait ordinairement qu'après qu'il a cuvé.

Entonner, *v. a.* 1) einwaschen, in ein Fass füllen, schütten, gießen, packen; 2) anstimmen, anfangen ein Lied; 3) im Scherz: anstimmen, singen. 1) Nafalować, wylpać, nalać w beczki; 2) zacząć pieśń; zanocic; 3) *zartem*: nocić, śpiewać. § 1) Entonner du vin, du sucre; entonner des chapeaux; 2) entonner les notes; entonner une note un demi-ton plus bas; 3) entonner les loüanges du Dieu des raisins.

s'entonner, *v. r.* vom Winde: sich fangen, sich verhalten. O wietrze: złapać się, zatrzymać się. § Le vent s'entonne dans cette cheminée.

entonner la trompette. schmästka schreiben, reden. Nadętym pisać albo mówić stylem.

Entonnoir, *f. m.* 1) ein Trichter; 2) in der Anatomie: das Trichterlein, eine abhällgliche und niedersteigende Höhle im Gehirn; *3) Gausaus, Bier-Bruder. 1) Leiek; 2) *w anatomii*: leiek mozgowy, jamka podługowata w mozgu wilepująca; 3) *zartem*: łupikufel, piłak. § 1) Un petit entonnoir de fer blanc; un grand entonnoir.

entonnoir d'une mine. Loch nach einer aufgeflogenen Pulver-Mine. Doł, który mina prochem nabita wyrwała.

Entor, *adv. obs. vid. Autour.* herum. Około.

Entorce, }

*Entorle, } *f. f.* das Berrenken, Berstauschen, Vertretung des Fußes; *2) Gewaltthätigkeit; *3) Hinderniß. 1) Wywinienie, wybiecie nogi; *2) gwałt; *3) zawada. § 1) Prendre une entorce.

donner une entorce à quelqu'un. eines Ansehen und Gewalt einen Stoß geben. Przywieść kogo do upadku i poniżenia. § On vient de lui donner une rude entorce.

essuier une rude entorce. einen sehr großen Nachtheil an seiner Ehre und Ansehen leiden. Przyysć do niesławy do niepożanowania.

Entorner, *v. a. obs.* betäuben mit einem Schlag. Zagłuszyć uderzeniem.

Entortillement, *f. m.* 1) Umschlingung, Umwindung; 2) Verwirrung der Schreib-Art, der Gedanken. 2) Obwinienie się czego koso czego; 2) zawilosc, mieszanina w style, w conceptach. § 1) L'entortillement du lierre autour d'un arbre.

Entortiller, *v. a.* 1) umwinden, umschlingen; 2) verwirren eine Schreib-Art. 1) Obwilać, okrecac; 2) wiclać styl; zawilo pilać. § 1) Le lierre entortille les arbres; 2) entortiller son stile.

entortillé, *éc. adj.* 1) umwunden, umschlungen; 2) sehr kraus, von Haar-Locken; 3) tückisch, hinterlistig; 4) verwirrt, verworren, als eine Schreib-Art. 1) Obwity; 2) kręty, o kędziorkach; 3) zdradliwy, chytry; 4) zawily, o stylu. § 1) Arbre entortillé du lierre; 2) cheveux entortillez; 3) un homme entortillé; 4) un stile entortillé.

Entouillers, *vid.* Andouillers.

Entours, *f. m. obs.* der Umfang. Obchod.

Entour, *praep. obs. vid. Autour.* Alentour.

Entourer, *v. a.* umgeben, einschließen. Okrążyć, opasać, ogrodzić, otoczyć. § Entourer une maison.

entouré, *éc. adj.* umgeben. Okrązony, otoczony, opasany. § Cette ville est entourée par les ennemis; les Princes sont toujours entourez de flatteurs; Roi entouré de la cour.

Entourner, *a. a. obs.* 1) in Ringe zusammen legen, als ein Seil; 2) um etwas herum winden. 1) Składać, zwilać co w kręgi iako powroz; 2) obwilać około czego.

Entournure, *f. f.* beym Schneider: der Ermel-Schnitt. U krawca: kroy tękawa. § L'entournure des manches de cet habit va mal.

Entousiasme, *f. m. (enthusiasmus)* 1) poetisch

tisches Feuer, poetischer Einfall, Trieb oder Eingebung; 2) prophetische Eingebung, Entzückung. 1) Wena Poetycka; tryb, natchnienie Poety; 2) natchnienie Prorockie. § 1) L'entousiasme vous a emporté.

*Entousiasmé, *éc, adj.* entzückt, einaenommen. Zachwycony; ujęty. § Je suis entousiasmé de l'air de cette chanson.

*Entousiasmer, *v. a.* einen entzücken. Zachwyć kogo.

Entousiasme, *f. m.* ein Fanaticus. Fantastyk. § C'est un Entousiasme.

*s'Entr'accoler, *v. a.* einander umarmen. Wzajemnie się objąć.

*s'Entr'accompagner, *v. r.* einander Gesellschaft leisten. Dopomagać sobie kompanii.

Entr'acte, *Entracte, f. m.* in der Comédie: Zwischen-Spiel zwischen zwey Acten. Na komedjach: interludium, krotosilna scena między dwiema aktami. § Un bel entr'acte.

*s'Entr'acuser, *v. a.* einander anklagen, beschuldigen. Wzajemnie się oskarżyć, co sobie zadawać. § S'entr'acuser de divers crimes.

*s'Entrafoler, *v. r.*

Entrafoler, *v. n.* } einander durchstechen. Wzajemnie się przebić.

Entrage, *f. m.* im Land-Recht: 1) Vorstand, den ein Pächter vor Antretung des Pachts thun muß; 2) Antritt eines Geschäftes, eines Pachts u. d. g. W prawie ziemskim: 1) suma ewikcyjna: suma na ewikcyę od arendarza przed obięciem arendy wzięta; 2) przystąpienie do używania czego, do arendy &c.

*s'Entr'aider, *v. a.* einander helfen. Dopomagać sobie. § Les amis doivent s'entr'aider au besoin.

Entrailles, *f. f. pl.* 1) das Eingeweide; 2) in Versen: das Eingeweide, das Mittelste oder Innerste eines Körpers; 3) Herz, Gemüth, Seele, das Innerste des Herzens; 4) seine eigene Kinder; sein eigenes Blut. 1) Trzewa, kitzki; 2) w wierszach Poetyckich: wnętrzości, środek czego; 3) myśl, serce, umysł, dusza; skrytości serca; 4) dzieci własne; krew własna. § 1) Ils vuiderent les entrailles & embaument le corps; avoir les entrailles échauffées; 2) la terre ouvrir les entrailles; 3) Seigneur votre loi est gravée dans le fond de mes entrailles; je sens que mes entrailles s'émeuvent; 4) c'est un homme armé contre ses propres entrailles; je vous prie de le recevoir comme mes propres entrailles.

les fruits des entrailles. in der heiligen Schrift: Leibes-Frucht; Kinder. W Piśmie S. płod żywota; dzieci. § Les fruits des entrailles font une récompense qui vient du ciel.

les entrailles paternelles (maternelles). die väterliche (die mütterliche) Liebe. Oycowska (macierzyńska) miłość.

*c'est lui arracher les entrailles. damit reißt man ihm das Herz aus dem Leibe; damit thut man ihm sehr weh. Takby mu miło było, iakby mu oczy wylupić.

*s'Entr'aider, *v. r.* einander lieben. Wzajemnie się kochać. § Ils s'entr'aident beaucoup.

Entrainer, *v. a.* 1) schleppen, schleifen; 2) gewinnen, an sich ziehen. 1) Zawlec, wywlec; 2) ująć, przyciągnąć kogo. § 1) On l'entraîna au supplice; 2) il apuie son avis par des raisons si convaincantes, qu'il m'a entraîné de son côté.

Entrait, *f. m.* bey dem Zimmermann: der Kehl-Balken, der Haupt-Balken, der die andern alle bindet und hält. U cieślow: sześtrzan, podciąg, tram w budowaniu wszystkich inne balki zwierający i wiążący. § Il y a le grand & le petit entrain.

Entrant, *e, adj.* 1) eingehend; 2) beliebt; zuthätig; glücklich in Gewinnung der Herzen; jedem angenehm. 1) Wchodzący; 2) wladny, wzięty; każdemu miły. § 1) Rompre une cheville entrante; 2) c'est un homme entrant.

*s'Entr'appeller, *v. a.* einander rufen. Wzajemnie się wołać. § Ils ne cessèrent de s'entr'appeller.

Entrapeté, *éc, adj.* in der Bau-Kunst: oben am Mauer-Giebel vorstehend, hervorstehend. W archytektoniskiej nauce: wypuszczony ze szczytu albo z wierzchu murowego. § Un pignon entrapeté.

*s'Entr'aprocher, sich einander nähern. Wzajemnie się do kogo przybliżać.

*s'Entr'apuyer, *v. r.* sich auf einander lehnen. Wzajemnie się wspierać.

*s'Entr'arracher, *v. r.* einander etwas ausreißen. Wzajemnie wyrывать, wydzie- rać sobie co.

*s'Entr'assurer, *v. r.* einander versichern; sich von beyderseits anheftlich machen. Asekurować się, upewnić się wzajemnie; wzajemnie się obowiązować.

*s'Entr'attendre, *v. r.* auf einander warten. Wzajemnie na się czekać.

Entravaillé, *éc, adj.* oiseau entravaillé. in der Wappen-Kunst: ein Vogel mit ausgebreiteten Flügeln und mit einem durch

durch die Flügel oder durch die Beine durchgesteckten Stock, Degen, u. d. g. *Werbach*: ptak z skrzydłami rozpostrzeżonemi, przezktore albo przez nogi iego laska, szpada &c. iest przełożona.

Entraver, v. a. 1) einem Falken die Klauen bergestalt binden, damit er sich das Häubchen nicht abnehmen kann; 2) ein Pferd fesseln; 3) einem die Hände binden; einen hemmen, aufhalten. 1) Spornę fokosowi rak uiąć, żo sobie kapurka zdiąć nie może; 2) konia spętać; 3) hamować, wstrzymać kogo.

Entrave, f. f.

Entraves, f. f. plur. 1) Fessel, Spannkette, Stricke ein Pferd zu fesseln; 2) Hinderniß, Verhinderungen, insonderheit auf dem Wege. 1) Pęta, łyka na konia; 2) przeszkody, zawady, osobliwie podróżne. § 1) Mettre des entraves aux piez des chevaux; leurs chevaux repaissent avec des entraves aux jambes, de crainte qu'ils ne fuient.

Entravers, de travers, adv. überzwerch. Naukoś, słożem. § Mettre une chose entravers.

s'Entr'avertir, v. r. einander wissen lassen. Wzajemną sobie dawać wiadomość; wzajemnie się uwiadomić o rzeczach iakich. § Ils firent des feux pour s'entr'avertir.

Entravon, f. m. ausgestopfte Schlinge von Leder oder eisernen Bogen an den Spannfesseln vor Pferde. Opuzka, obłaczek u pęta konńskiego. § Il faut deux entravons pour faire une entrave.

Entre, prep. cum accus. zwischen; unter. Miedzy. § Mettre son doigt entre l'arbre & l'écorce; cela soit dit entre vous & moi.

être entre deux. zwischen zweyen seyn. Miedzy dwiema bydz.

s'Entre-accoler,

s'Entre-accompagner,

s'Entre-aste,

s'Entre-acuser,

s'Entre-aide,

s'Entre-aimer,

s'Entre-apeller,

s'Entre-aprocher,

s'Entre-apuier,

s'Entre-arracher,

s'Entre-assurer,

s'Entre-attendre,

s'Entre-avertir,

** Entre-baillement, f. m.* Erd-Auft. Doł,

loch.

** Entrebailler, v. a.* halb aufthun, als eine Thüre. Drzwi otworzyć, na poł drzwi zostawić otworem.

entrebaillé, ée, adj. halb aufgesperrt, als eine Thüre. W poł otwarty, iako drzwi. § Il a laissé la porte entrebaillée.

Entrebaïser, v. a. einander küssen. Wzajemnie się całować. § La Justice & la Pais s'entrebaïserent.

s'Entrebaïser, v. r. einander niederbrücken; sich gegen einander neigen. Wzajemnie się kłaniać; ku sobie się schyllać; wzajemnie się na doł ztlaczać.

Entrebandes, vid. Entrebattes.

Entrebas,

Entrebat, f. m. bey'm Tuchhändler: schlechte Arbeit im Tuch oder Zeuge, dessen Faden nicht wohl geschlagen sind, und nicht dicht an einander liegen. *Ufukiennika*: rzadkość sukna, materyi niedobrze nabitey.

s'Entre-battre, v. r. sich mit einander schlagen. Bić się z kiem. § Ils s'entrebattent continuellement.

Entrebattes,

Entrebandes, f. f. plur. die Saaleisten am Anfang und Ende eines Stück Tuchs. Szlaki u końcow sukien i materyy.

s'Entreblesser, v. r. sich beyderseits verwunden; einander verwunden. Wzajemnie się ranić. § Ils se sont entreblessez.

s'Entreboüiller, v. r. sich veruneinigen, uneins werden. Powadzić się; porozbratać się, pokłocić się.

s'Entrecaresser, v. r. sich unter einander lieblosen. Wzajemnie się karelować; przymlać się sobie.

s'Entrechamaillet, v. r. vid. Chamaillet. sich herumi fuchteln. Fuchtlować się z kiem.

** Entrechal,*

Entrechat, f. m. im Tanzen: eine Kreuz-Capriole, die man im Springen ins Kreuz machet. Kapryol w podskoku na krzyż uczyniony. § Il y a un entrechat en tournant; un entrechat en avant & un entrechat de côté; un entrechat bien fait.

s'Entre-chercher, v. r. einander suchen. Wzajemnie się szukać.

s'Entre-cherir, v. r. sich einander lieben. Wzajemnie się miłować.

s'Entre-choquer, v. r. 1) auf einander treffen, an einander stoßen; 2) einander zuwider sign. 1) Wzajemnie na się uderzyć, o się trącić; 2) wzajemnie sobie kontrować. § 1) S'entrechoquer rudement.

Entrecolonne, f. f.

Entrecolonnement, f. m. Zwischenraum zwischen zwey Säulen. Miedzy-słarze. § L'Entrecolonnement doit être

être proportionné à la hauteur & à la grosseur des colonnes; faire les entre-colonnemens.

s'Entre-combattre, v. r. mit einander streiten. Wzajemnie z sobą walczyć; wzajemnie się zbijać.

s'Entre-communiquer, v. r. einander theilhaftig machen; einander mittheilen. Wzajemnie sobie używać, komunikować. § Les hommes s'entre-communiquent leurs pensées par le moyen du langage.

s'Entre-connoître, v. r. einander erkennen. Wzajemnie się z kim po długiem niewiedzeniu poznać.

Entre-coupe, f. f. Ausschweifung der Mauer unten herum, als an den Straßsen-Ecken damit ein Wagen bequem einwenden kann. Wyłamanie rogą, muru, iako w ulicach dla lepszego nawrotu wozami.

entre-coupe de voute. Zwischen-Platz zwischen zwey über einander gemöblten Bögen. Miedzymieysce między dwiema frambugami, iedną nad drugą wymutowanemi.

Entre-couper, v. a. unterbrechen als eine Stimme, eine Rede. Przerywać, iako mowę, głos. § Les soupirs & les sanglots entre-coupent la voix; parler à mots entre-coupez; entre-couper son discours de sanglots.

s'entre-couper, v. r. 1) sich einander widersprechen; 2) sich fucheln, einander hauen, stechen; 3) in der Rede stecken bleiben; eins ins andere reden; 4) sich durchschneiden als zwey Linien. 1) Kontradykować sobie, nie zgadzać się z sobą w mowie; 2) wzajemnie się kłuć; powy zabiać się; 3) zacinać się w mowie; 4) przedzielić się, przerzynać się, przecinać się iako dwie linie. § 1) Ils s'entre-coupent; 2) à quoi s'entre-couper la gorge; 3) il s'entre-coupe.

s'entre-couper dans le discours. sich einander in die Rede fallen. Przerywać sobie mowę.

entre-coupé, ée, adject. getheilt, zertheilt, unterbrochen, durchgeschnitten. Przedzieloný, przerwaný, przecięty. § Pais entre-coupé de rivières, de broffailles &c.

un soupir entre-coupé. ein gebrochener Seufzer. Ucięte wzdychanie.

s'Entr'écire, v. r. correspondiren, Briefe mit einander wechseln. Wzajemne listy pisać; korespondować z sobą.

s'Entre-croiser, v. r. kreuzweis durchgehen als Linien. Na krzyż przecinać się, przechodzić, iako linie.

**s'Entre-déchausser, v. r.* einander Schuh und Strümpfe austreten. Wzajemnie się z trzewikow i ponczoch wyzuwać. *les deux piez s'entre-déchaussent.* ein Fuß streift dem andern die Strümpfe und Schuh ab. Jedna noga drugą z ponczoch i z obowia wyzuwa.

s'Entre-déchirer, v. r. 1) einander zerfressen, zerreißen; 2) einander lästern. 1) Wzajemnie się poszarpać, podrapać; 2) wzajemnie na się szkalować. § 1) Ils s'entre-déchirent les habits; 2) s'entre-déchirer par des médisances.

s'Entre-désaire, v. r. 1) einander niedermegeln, niedermachen; 2) einander schaden. 1) Powyzabiać się; 2) wzajemnie sobie szkodzić. § 1) Ils s'entre-désient en guerriers imprudens.

s'Entre-démander, v. r. einander fragen. Wzajemnie się pytać.

s'Entre-dépêcher, v. r. einander zuschicken. Wzajemnie sobie co połytać.

s'Entre-détruire, v. r. einander verderben; zu Grunde richten. Wzajemnie się ruinować się niszczyć.

Entre-deux, f. m. 1) Zwischen-Platz, Zwischen-Raum; 2) etwas das zwischen zwey andern Sachen ist; 3) Zwischen-Wand; 4) Ort auf dem Tuch, den die Scheere des Tuchscherers nicht recht getroffen. 1) Miedzymieysce; 2) rzecz między dwiema rzeczami; 3) sciana dzieląca mieszkankie; 4) mieysce na suknie, od postrzygacza niezupełnie postrzyżone. § 1) Remplir les entre-deux de piloris; l'entre-deux de colonnes, de rangs.

Entre-deux, adv. darzwischen, zwischen innenen. Miedzy czym jest, leży &c. *il y a une rivière entre-deux.* es ist ein Fluß darzwischen. Jest miedzy niemi rzeka.

se mettre entre-deux. sich zwischen inne stellen. Witapić miedzy dwuch.

Entre-deux-fers, vid. Entre-fers.

s'Entre-diffamer, v. r. einander verläumdien. Wzajemnie na się szkalować; wzajemną sobie zadawać potwarz.

Entre-dire, v. a. obs. verbieten, untersagen. Zakazać.

s'entre-dire, v. r. 1) einander sagen; 2) von einander reden. 1) Wzajemnie do siebie mówić, sobie powiedzieć; 2) wzajemnie o sobie mówić. § 1) S'entre-dire des injures; 2) s'entre-dire du bien l'un de l'autre.

s'entre-dire adieu. von einander Abschied nehmen. Wzajemnie się pożegnać.

s'Entre-donner, v. r. 1) einander geben; 2) auf einander stoßen, schlagen. 1) Wzajemnie

1) Wzajemnie sobie dawać; 2) wzajemnie na się uderzyć, się bić kijami, pięściami &c. § 1) S'entre-donner de l'argent; 2) les deux éperviers s'entre-donnaient du bec; s'entre-donner des coups de poing.

Entrée, f. f. 1) Eingang, Zugang; 2) Einzug eines großen Herrn; 3) Loch, Weite, Defnung, wo etwas in eine Sache hinein gehet, als an einer Mäse, am Stiefel, am Hut, an der Flasche; 4) Loch wo etwas hinein gesteckt wird, als das Schloss-Loch zum Schlüssel; 5) Zutritt zu einem; 6) die erste Ausflucht in die Welt, der Anfang des Umgangs mit Leuten; der Eintritt in große Gesellschaften; 7) der Anfang, Eintritt, als eines Tanzes, eines Spiels, einer Comödie u. d. g. 8) Voressen, Vorericht; die erste Tracht; der erste Aufsatz; 9) Tracht, Aufsatz der Speisen auf eine Gast-Tafel; 10) Gelegenheit, Anlaß; 11) Zoll für die ankommenden Waaren; 12) der Eintritt der Sonne oder eines Planeten in ein Zeichen des Thier-Kreises; 13) bey der Handlung: Uebertrag des credit und debet aus dem alten in das neue Buch; 14) Mund; eines Flusses, Einfluß des Flusses in die See. 1) Wchod, weyscie, wstęp; 2) wiazd wielkiego pana; 3) przetwor, o-tworzyłość, uście, gdzie co w co idzie, iako u czapki, u kapelusz, u bota, u flasz; 4) dziura do werkniennia czego, iako w zamku do klucza; 5) przytęp do kogo; 6) wstęp na publiczny światła widok; pierwsze pokazanie się ludzom; 7) Początek, zaczęcie czego iako rańca, komedyi; 8) noszenie pierwsze potraw; pierwsze zastawienie stołu; 9) noszenie potraw pierwsze, drugie; 10) powód, okazja; 11) coś od inwekt; 12) wtapienie słońca albo inzego Planety w znak niebieski; 13) u kupcow: przepiśowanie, przenoszenie długow sobie i innym winnych ze starey księgi w nową; 14) uście rzeki; wpadanie rzeki w morze. § 1) Laisser l'entrée libre d'une ville; défendre l'entrée du port aux ennemis; l'entrée d'une maison; 2) faire son entrée dans une ville; 3) l'entrée de ce manchon, de ces boites, de cette bouteille est fort étroite, l'entrée de chapeau; 4) une entrée, de serrure bien faite; 5) il lui a donné l'entrée chez Monsieur N. Il a entrée au conseil; 6) à son entrée dans le monde il fut aimé de chacun; 7) à l'entrée du jeu, il faut paier tant

dans les académies; 8) l'entrée de la table; le rôti étoit bon, mais le entrées ne valaient rien; 9) on a servi deux fort bonnes entrées; 10) le luxe a donné l'entrée à beaucoup de desordres; 11) paier les droits d'entrée, on paie aux portes l'entrée du vin; 12) l'équinoxe du printemps est l'entrée du soleil dans aries; 13) l'entrée du grand livre.

entrées, plur. freyer Eintritt in die königliche Zimmer, den einige Bedienten Ants wegen zu einer solchen Zeit haben, in welcher den andern Bedienten der Zutritt verwehret ist. Wstęp wolny niektórych urzędników w pokoje królewskie czasu takiego, którego infzym dworzanom jest zakazany. § Avoir toutes les entrées chez le Roi; en vendant sa charge, il a conservé les entrées; avoir les grandes & les petites entrées.

entrée de ballet. Eintritt der Tänzer, auf welchem das Ballet folget. Wstęp taneczników, po którym balet następuje. § Danfer une entrée de ballet; une entrée de ballet bien dansée, bien figurée.

il fait une entrée de ballet dans notre compagnie. er dringet sich ohne Complimenten in unsere Gesellschaft. Bez komplementów w naszą się wdiera kompanią.

* d'entrée, adv. gleich anfangs. Z początku; zaraz na początku.

s'Entre-écrite, vid. s'Entr'écire.

s'Entre-entendre, vid. s'Entr'entendre.

s'Entre-fâcher, v. r. sich unter einander erzürnen; mit einander zürnen. Wzajemnie się gniewać albo rozgniewać. § Ils s'entre-fâchent souvent.

* Entre-faites, f. f. pl. sur ces entre-faites. mittlerweile, unterdessen, inzwischen. Gdy się to działo; tym czasem; pod ten czas; w tym. § Il a été pris sur ces entre-faites; il arriva sur ces entre-faites.

s'Entre-ferir, v. n. einander verwunden. Wzajemnie się ranić.

Entre-fers, Entre-deux fers, f. m. plur. das Bünglein so an der Waage zwischen ihnen stehet. Języczek u wagi w kluczu stojący.

Entre-fesson, vid. Perinée.

s'Entre-flatter, v. r. einander schmeicheln. Wzajemnie sobie pochlebiać.

s'Entre-foler, vid. s'Entre-foler.

s'Entre-fouister, v. r. einander peitschen. Wzajemnie się biczować; rozgą się sieć.

s'Entre-fraper, v. r. einander schlagen. Wza-

Wzajemnie na się bić. § Ils s'entre-frapent, & puis ils se querelent.
s'Entre-froisser, v. r. się unter einander aufreiben. Wzajemnie się gnębić, niszczyc. § Ils ne font que s'entre-froisser.

Entregent, f. m. gute Aufführung unter Leuten; in Gesellschaft. Grzeczność w obcowaniu z kiem, w konwersacyach. § Avoir de l'entregent; la sience de l'entregent est utile.

s'Entre-gorger, v. r. einander die Hälse brechen, umbringen. Wzajemnie się powyżabiiać, poćcinać, karki postracać. § Ils veulent tous les jours s'entre gorger.

s'Entre-gronder, v. r. sich unter einander janken, feilen. Wadzić się z sobą.

s'Entre-hair, v. r. einander hassen. Wzajemnie się nienawidzić.

s'Entre-hanter, v. r. mit einander umgehen. Obcować, konwersować z kiem.

s'Entre-heurter, v. r. sich mit einander stoßen. Trykać się. § Les béliers s'entre-heurtent de la tête.

Entrepointe, f. f. obf. Gesent, Zuge. Przegub, staw, fuga.

Entrelacement, }
Entrelacer, } vid. Entrelasement.

s'Entrelaidir, v. r. einander schmähen, lästern. Lżyć się, szkalować się wzajemnie.

Entrelarder, v. a. 1) spicken, durchspicken; * 2) etwas in einer Rede einmengen, einflechten; untermengen. 1) Szpikować; * 2) przeplatać, przewiać mowę czym. § 1) Quand on met du bœuf à la daube, il le faut entrelarder; 2) entrelarder quelque histoire agréable à un discours sérieux.

entrelardé, ée, adj. 1) gespickt; 2) durchgewachsen, als Fleisch mit Fett. 1) Szpikowany słoniną; 2) przerosły, przeraśnięty, jako mięso tłustością. § 1) Une pièce de bœuf entre-lardée; 2) bœuf entrelardé.

Entrelas, f. m. 1) Schlinge einen Knoten zu machen; 2) Auszierung von unterschiednen Figuren an den Fenster-Scheiben; 3) verzogene Pierathen von Schlosser-Arbeit; 4) zusammen gedrehtes Garn oder Schnüre. 1) Zadzierny do węzła; 2) florizowanie z szyb okiennych; 3) florizowana robota slosarika; 4) zkręcone, powikłane przedziwo, tznurki.

Entrelasement, f. m. Zusammenflechtung, Geflecht, Gewirre von unterschiednen Sachen. Zawikłanie, powikłanie, matanina.

Entrelasser, }

Entrelacer, } v. a. 1) in einander flechten, durchflechten; 2) schlingen als einen Buchstaben in den andern; 3) durch einander flechten; untermengen als einen Discours mit Historien. 1) Wplatać, przeplatać co czym; 2) cyfrę albo literę przez drugą przewiać; 3) przymieszać; przeplatać mowę czym jako historykami. § 1) Le lien étoit composé de neuds entrelassez les uns dans les autres; 2) entrelasser une lettre dans les autres; 3) entrelasser un discours de plusieurs pensées, de quelques histoires agréables.

Entreligne, f. f. zwischen andere eingeschriebene Zeile. Zwischen-Schrift zwischen zwei Zeilen. Wierzyć między dwa wiersze wpisywać. § Il est défendu aux Notaires d'écrire en entreligne.

s'Entre-louer, v. r. einander loben. Wzajemnie się wynosić pochwałami; wzajemnie się chwalić.

s'Entre-louir, v. r. durchschimmern; ein wenig zwischen etwas durchscheinen, durchleuchten. Przebłykiwać; przechodzić, przebijać trochę blaskiem.

s'Entre-mander, v. r. einander berichten. Wzajemnie sobie oznajmować.

s'Entre-manger, v. r. einander fressen. Wzajemnie się pożerać. § Les loups ne s'entre-mangent pas.

s'Entrembarasser, v. r. einander beschwerlich fallen; einander hindern, hemmen. Dokuczać sobie wzajemnie; sprzykrzać się jeden drugiemu.

s'Entrembrasser, v. r. einander umhassen, umarmen. Wzajemnie się objąć.

Entremélement, adv. obf. unter einander, wie Kraut und Rüben. Pomieszanie; nierozdzielnie; iak w kotle.

Entre-mêler, v. a. untermengen, einmischen. Przymieszać co do czego; przeplatać co czym. § J'entre-mèlerai dans ce livre des choses prises d'ailleurs.

Entremets, f. m. ein Schieb-Essen, Aufsatz von Speisen, auf welchen der Nachschüssel folgt. Nofzenie potraw ostatnie; ostatnie wydanie na stoł przed weterami.

Entre-metteur, f. m. Mittels-Person, Mittels-Mann, Unterhändler in verdächtigen Dingen. Posrednik; iednacz w sprawach nagannych.

Entre-metteuse, f. f. Unterhändlerin in verbotnen Sachen. Jednaczka w sprawach nieuczciwych.

s'Entre-mettre, v. r. 1) sich in etwas mischen, mengen; 2) sich darein legen; vermitteln. 1) Wdawać się, wtrącać się w co,

w. co; przymieszać się do czego;
2) włożyć się za kogo. § 1) S'entre-
mettre du gouvernement; s'entre-
mettre pour faire obtenir une
grace.

Entremise, *f. f.* Beystand, Vermittelung, Hülfe. Pośrednictwo, pomoc.
§ J'ai obtenu cela par votre entremise.

entremises, *f. f. plur.* hólzerne Reile auf den Schiffen. Kliny drewniane na okręcie.

Entre-modillon, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Platz zwischen zwey Kragsteinen. *W archytektoniskiej nauce:* międzymiejsce między krokfztynami.

s'Entre-moquer, *v. r.* einander schrauben. Przedwierać z siebie; wzajemnie z siebie szydzić, drwić. § Ils prennent plaisir à s'entre-moquer.

s'Entre-mordre, *v. r.* einander beißen. Wzajemnie się kąsać; § Chiens qui s'entre-mordent.

Entre-nager, *v. n. & a.* in der Chymie: mitten in einer Materie schwimmen. *W chymii:* pływać w samym środku materii. § Il arrive que dans une même distillation une partie de l'huile furnage le flegme & une autre partie l'entre-nage.

*s'Entr'entendre, *v. r.* 1) übereinstimmen, übereinkommen; 2) unter einer Decke liegen, sich mit einander verstecken. 1) Zgadzać się; 2) spiknąć się; porozumiewać się z sobą. § 1) Nous ne nous entr'entendons pas; 2) ils s'entr'entendent pour nous ruiner.

s'Entre-nuire, *v. r.* einander schaden. Wzajemnie sobie szkodzić. § Ils ne cherchent qu'a s'entre-nuire.

s'Entre-envoyer, *v. r.* 1) einander zusenden; 2) hin und wieder schicken. 1) Sobie posyłać; 2) rozestać.

s'Entre-obliger, *v. r.* einander verbindlich machen. Wzajemnie się obowiązywać.

Entre-ouïr, *v. n.* ein wenig hören, bald hören. Zastychnąć. § Entr'ouïr les paroles de quelqu'un.

Entre-ouvert, *adj. c.* cheval entre-ouvert. Pferd, das die Schultern verrückt. *O koniach:* wypleczony; mający ze stawu wywinione barki.

Entre-ouvrir, *v. a.* ein wenig aufmachen, etwas aufthun. Trochę otworzyć, odemknąć. § Entre-ouvrir une porte; entre-ouvrir les yeux.

s'entre-ouvrir, *v. r.* bersten, reißen, Risse bekommen. Padać się, pukać się,

rysować się. § Le vaisseau s'entre-ouvrit & coula à fond.

s'Entre-parler, *v. r.* mit einander reden. Z sobą mówić. § Ils s'entre-parlent souvent.

*Entre-parleur, *f. m. obs.* eine redende Person in der Comédie. Persona mówiąca na komedjach.

Entrepas, *f. m. vid.* Traquenard.

s'Entre-percer, *v. r.* einander trennen, als Ketten Soldaten; durch einander bringen. Wzajemnie się rozrywać iako rotę żołnierskie; wzajemnie się wściśnąć, wtłoczyć. § Les esquadrons s'entre-percent.

Entre-pilastre, *f. m.* in der Bau-Kunst: Zwischen-Raum zweyer Pfeiler. *W archytektoniskiej nauce:* międzyfilarze; międzymiejsce między dwiema filarami.

s'Entre-pillér, *v. r.* einander berauben, plündern. Wzajemnie się zplundrować; porabować się.

s'Entre-piquer, *v. r.* auf einander sicheln, einander anstechen, mit Worten angreifen. Wzajemnie sobie doieżdżać słowy.

s'Entre-plaider, *v. r.* mit einander rechten. Wzajemnie się o co prawować.

s'Entre-plaire, *v. r.* einander wohlgefallen. Wzajemnie się sobie spodobać.

Entre-pointé, *ée, adj.* futuro entrepointée. beym Wund-Ärzt: unterbrochne Naht, die mit abgesonderten Stichen und alsmahl mit einem Knoten gemacht wird. *Ucyrulika:* haft nieiednostayny; węzłkami rozdzielony.

*s'Entre-pos, } *f. m.* 1) Feyer-Abend, die Ruhe zwischen der Arbeit; 2) Mittels-Person; 3) eine Neben-Niederlage oder Hafen, wo die Waaren eine Zeitlang liegen bleiben, ehe sie an Ort und Stelle gebracht werden. 1) Odpocznienie od roboty; 2) pośrednik; 3) Przykładek; skład albo port gdzie towary pozostają, poki na miejsce należyte nie są zwiezione. § 1) Un indigne entre-pos; 2) écrire, parler par un entre-pos; 3) il est défendu aux marchands de vin d'avoir des entre-pos, au deçà de trois lieues de Paris; écrire par entre-pos.

ville d'entre-pos. Stadt, zwischen zweyen andern Städten. Miasto między dwiema miastami.

Entre-poser, *v. a.* die Waaren in eine Niederlage bringen. Złożyć w skład towary.

s'Entreponser, *v. r.* einander stoßen, fort-

fortstossen. Wzajemnie się popychać; wzajemnie się trącać. § Ils s'entre-poussent avec vigueur.

Entreprenant, *e*, *adj.* Kühn, verwegen im Unternehmen. Odważny, śmiały w imprezach. § C'est un homme fort entreprenant.

Entreprendre, *v. a.* 1) unternehmen, vornehmen, beginnen; 2) auf sich nehmen, über sich nehmen, etwas laut eines Contract's zu thun; 3) eingreifen, sich anmaßen, einen Eingriff thun; 4) einen durchnehmen, sich an ihn reiben; 5) nach etwas streben, als nach eines Leben, Vermögen. 1) Wszczynąć; wziąć przed się; 2) podeymować się co ogółem podług umowy stawić; 3) wdzie- rać się, wrywać się w co; targać się na co; 4) zadzierać z kiem; napasto- wać kogo; 5) czuwać, dybać iako na czyie zdrowie, fortunę. § 1) J'en- treprends d'écrire la guerre de la Po- logne; entreprendre la défense de quel- qu'un; entreprendre une guerre, un bâtiment; 2) il a entrepris de fournir les vivres; 3) entreprendre sur les droits, sur l'autorité de quelqu'un; 4) entreprendre quelqu'un; 5) entre- prendre sur la vie, sur la charge de quelqu'un.

entreprendre plusieurs nations à la fois, unterschiedene Völker zugleich bekrie- gen, Razem kilka narodow wojując.

entrepris, *e*, *adj.* 1) unternommen, be- schlossen, angefangen; * 2) lahm; 3) blöde, erschrocken; 4) angegriffen, ange- fallen. 1) Podjęty, przedsięwzięty, zaczęty; * 2) chromy, kulawy; 3) buja- zliwy, tworzliwy; 4) nagabany, naie- chany, napastowany od kogo. § 1) La guerre est entreprise; l'ouvrage est en- trepris; * 2) il est entrepris d'un bras, de tous les membres.

Entrepreneur, *s. m.* Unternehmen eines wichtigen Werks; als einen Bau zu füh- ren, eine Armee mit Lebens- Mitteln, Montur u. d. g. zu versehen, oder sonst etwas laut eines Contract's anzuschaffen. Imprezista, naymacz, który co komu podług umowy ogółem stawić obie- cnie, iako budynek, żywność, mon- derunek dla wojska &c. § Un fa- meux entrepreneur.

Entrepreneuse, *s. f.* eine Weibs-Person, bey der man etwas überhaupt als Wä- sche für eine Hofstaat zu waschen oder zu verfertigen, bedungen. Naymaczka, która się co ogółem zrobić podey- muje, iako chustki na cały dwor prać albo tzyć. § C'est une entrepreneuse.

s'Entre-presser, *v. a.* einander bringen, dengen, drücken. Wzajemnie się ści- kać, się doczyć.

s'Entre-prêter, *v. r.* einander leihen. Wza- jemnie sobie co pożyczac.

Entrepris, *e*, *adj. vid.* Entreprendre.

Entreprise, *s. f.* 1) Unternehmen, Begin- nen, Unternehmung; 2) ein Eingriff in eines andern Freyheit, Amt, Gerichte &c. 3) auf eines Leben oder Vermögen ab- zielendes Unternehmen. 1) Impreza, zamysł; 2) zamach na czyią wolność, na czyy urząd; 3) zamysł zdrowiu, for- tunie czyiey szkodliwy. § 1) Une entreprise glorieuse, hardie & difficile; couvrir son entreprise; 2) faire une entreprise contre quelqu'un; faire des entreprises sur la vie de quel- qu'un.

un chien, un oiseau de grande entreprise, bey den Jägern; ein beherzter Hund, oder Stoß-Vogel. Ułowcow: brycan albo ptak śmiały.

un bâtiment de grande entreprise, ein kost- barer Bau. Wystawianie kosztowne- go budynku.

s'Entrequereller, *v. r.* mit einander zank- ten. Wadzić się z sobą. § Ils com- mencent à s'entrequereller.

Entrer, *v. n. (introire)* 1) hineingehen, hina- einkommen, hereintreten, einlaufen; 2) zu etwas schreiten, als zum Spielen, zum Tanzen, zu einer Unterredung, zum Streite, zum Streite; 3) Theil an etwas nehmen, als an eines seiner Freude, Be- trübniß, Beschüzung, Beystand; 4) be- zpflichten eines Meinung; 5) sich in et- was einlassen, meugen; 6) antreten als ein Amt, ein gewisses Alter, einen Stand; 7) gehen, gehören, als zehn Ellen Zeug zu einem Mantel, gewisse Stücke zu einem Recept. 1) Wchodzić, wstępować gdzie; 2) iść się czego, zaczynać co iako grę, taniec, dykurs, wojnę, spor; 3) uczestnikiem się cze- go czynić albo bydź, iako uciechy żalę, obrony czyiey; 4) przypaść na czyie zdanie; 5) wdawać się, wtrącić się w co; 6) wstąpić iako na godność, w wiek iaki, w stan iaki; 7) wnieść, iść iako dzieścić łokci w płaszcz, kil- ka lekarstw w receptę. § 1) Entrer dans une ville l'épée à la main; je suis entré dans la chambre pour faire la révérence à Monsieur; entrer dans la porte; il n'entre pas bien par cet en- tonnoir; 2) entrer en discours avec quelqu'un, en guerre avec un peuple; entrer en danse, en lice; 3) il est entré dans notre conversation, dans nos plai- sirs,

sirs, dans nos intérêts, dans nos besoins; 4) vous n'entrez pas dans ma pensée; entrer dans le ridicule des hommes; entrer dans le sens, dans la pensée de quelqu'un; j'entre bien dans votre sens; 5) je ne veux entrer en aucun détail avec vous; entrer dans une affaire; 6) entrer en possession de quelque fond; entrer en charge, en religion; je suis entré aujourd'hui dans ma vingt cinquième année; 7) il est entré cinq aunes de drap dans cet habit; il est entré huit fortes de drogues dans cette médecine.

entrer en parallele avec quelqu'un. einem gleich kommen wollen. Uściłować się komu w czym wyrownać.

entrer dans le monde. in die Welt treten, mit Leuten umgehen. Na świat wynieść; świat obaczyć.

entrer en colère. sich erzürnen. Rozgniewać się.

entrer en défiance de quelqu'un. wider einen ein Mißtrauen fassen. Wziąć podejrzenie przeciw komu.

entrer en table. anfangen zu essen. Zacząć obiad albo wieczerzą.

ce comédien entre bien dans le caractère de la personne qu'il représente. dieser Comédiant stellt die Eigenschaften der Person, die er spielt; trefflich vor. Komedyant ten wymienił się personę wyraża, którą reprezentuje.

Entrer, v. a. ein Schiff einlaufen als in einen Hafen. Nakierować okręt iako w port. § *Entrer un vaisseau.*

entrer; entrer un jeu. entretien, ein Spiel zu gewinnen auf sich nehmen. Wstąpić w grę; grać; podjąć się gry wygrać.

s'Entre-regarder, v. r. einander ansehen. Wzajemnie na się rzucić okiem; poglądać na się. § *Ils s'entre-regardent de bon cœur.*

s'Entre-rencontrer, v. r. einander be-
ggnen. Potkać się gdzie z sobą.

s'Entre-repondre, v. r. einander antwor-
ten. Odpowiadać sobie. § *Ils s'entre-repondent tour à tour.*

s'Entre-ressembler, v. r. einander gleich
seyn. Wzajemnie sobie być podobnym.

Entresabords, f. m. plur. in der See-
fahrt: Zwischen-Raum der Stütz-Gat-
tungen. W żeglarskiej nauce: mie-
dzymiejsca między strzelnicami do
armat.

Entresaigne, f. f. obs. vid. Marque. ein
Zeichen. Znak.

s'Entre-saluer, v. r. einander grüßen.

Wzajemnie się witać ukłonami; wzajemnie się kłaniać. § *Ils se font s'entre-saluer avec de grandes civili-
tez.*

s'Entre-sécourir, v. r. einander beystehen,
zu Hülfe kommen. Wzajemnie stać
przy sobie; wzajemną się wpierać
pomocą.

Entresole, f. f. ein niedriger Zwischen-
Boden oder Kammer zwischen zwey
Stockwerken, wo gemeinslich die Be-
dienten zu schlafen pflegen; Zwischen-
Stockwerk. Miedzypiętrze; komora
miedzy piętrami budynkowemi po-
spolicie dla sług. § *On loge dans des
entresoles les valets.*

s'Entre-souffrir, v. r. einander dulden, lei-
den. Wzajemnie się zcierpieć, zno-
sić.

Entre-sourcil, f. m. der Boß, Raum zwi-
schen beyden Augenbraunen. Kozieł;
miejsce miedzy brwiami.

s'Entre-supporter, v. r. einander vertragen. Zgadzać się.

* *Entre-suite, f. f. vid. Suite.*

* *s'Entre-suivre, v. r. vid. se Suivre.* auf
einander folgen. Postępować po so-
bie.

Entretaille, f. f. Bewegung, da der Tän-
zer mit einem Fuße auf der Stelle des
andern tritt, und den aufgehobenen vor
sich in die Höhe hält, wenn er hinter
sich gehalten wird, so heißt es ruade;
auf der Seite aber ru. de vache. U
tancmistrzów: podniesienie nogi przed
sobą, drugą na iey miejscu posta-
wiwszy; podniesienie nogi w tył ru-
ade, a na stronę, ru. de vache, się nazy-
wa.

s'Entretailer, v. r. 1) von Pferden: strei-
chen, sich mit einem Fuße an den an-
dern stoßen; 2) im Scherz: im Ge-
hen mit den Beinen anstoßen. 1) O
koniach: ciąć się nogami w biegu; 2)
żartem: zaplatać nogami; platać się
w chodzeniu. § 1) Cheval qui s'entre-
taille.

Entretailure, f. f. Wunde die sich ein Pferd
mit einem Fuße an den andern geschla-
gen. Rana w nodze koniskiej od za-
cięcia drugiej nogi. § *C'est une fa-
cheuse entretailure.*

Entretiens, f. m. Zwischen-Zeit zwischen
zweyen Berichtigungen; eine gute Be-
legenheit. Czas miedzy dwiema czasy;
okazyja pożądana. § *C'est un heu-
reux entretiens.*

dans cet entretiens vous êtes venu. unter
dessen seyd ihr gekommen. Tym cza-
sem przyjdziecie.

Entretienement, f. m. 1) Unterhaltung; die Kosten so man auf etwas wenden muß; 2) Erfüllung, Festhaltung. 1) Strawowanie, sustentacja; nakład, koszt na cołożony; 2) wypełnienie, dotrzymanie. § 1) Cela servoit à l'entretienement des soldats; 2) la bonne foi oblige à l'entretienement de sa parole.

Entretenir, v. a. conj. vid. in append. 1) erhalten, ernähren, unterhalten; 2) in gutem Stande halten, als ein Gebäude; 3) sich ein Frauenzimmer halten; 4) halten, beobachten als einen Frieden; 5) unterhalten, hegen, fortsetzen als eine Correspondenz, Freundschaft, Feindschaft, Schmerz, Haß; 6) mit Gesprächen einem die Zeit verkürzen, einen unterhalten; 7) einem etwas weiß machen, ihm das Maul aufsperrern. 1) Strawować, żywić kogo; żywność dać; 2) opatrować, w dobrym stanie co trzymać, jako budynek; 3) chować, strawować nierządnicę; 4) przestrzegać, dotrzymać; zachować pokoy, ugodę; 5) dochować, niepoprzestać przyjaźni, mnożyć nieprzyjaźń, żal, nienawiść; 6) zabawiać kogo czym, skraćć komu czasu rozmowa; 7) trzymać kogo na rzeczy, bawić kogo. § 1) Entretenir un enfant, une famille, une armée; 2) entretenir un bâtiment; 3) il entretenoit la fille & la mère; 4) entretenir la paix, la trêve; entretenir la promesse; une alliance bien entretenue; 5) il a entretenu l'amitié qui étoit entre nous; entretenir les défiances, la douleur; 6) il a entretenu long tems ses auditeurs; il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un des nouvelles du tems; il l'a entretenu de choses agréables; 7) il lui faisoit proposer des établissemens, dont il l'entretenoit quelque tems; entretenir quelqu'un de bonnes paroles.

s'entretenir, v. r. 1) sich mit einem unterreden; 2) sich selbst mit etwas als mit guten Gedanken einen Zeitvertreib machen. 1) Rozmawiać się z kicm; 2) zabawiać się czym, skraćć sobie czas jako dobremi myślami. § 1) S'entretenir familièrement avec quelqu'un; s'entretenir par lettres avec un ami; 2) s'entretenir soi même de quelque belle pensée.

entretenu, e, adj. 1) unterhalten, erhalten; 2) in den Wappen: zusammen gestekt, zusammen gebunden als ein Bund

Schlüssel. 1) Zywniony, strawowany; 2) w herbach: w pęk związany, jako klucze.

Entretien, f. m. 1) Unterhalt einer Person; 2) Unterhaltung eines Dinges in seinem Stande, als eines Gebäudes, eines Schiffes; 3) Unterredung, Gespräch. 1) Subsystencya, wyżywienie, wikt, pożywienie czyie; 2) trzymanie czego w porze dobrej; opatrowanie, jako budynek, okrętu; 3) rozmowa, konwersacya. § 1) Il a pour son entretien cent ducats; 2) l'entretien des édifices publics coûte beaucoup à une ville; 3) les mauvais entretiens gâtent les bons mœurs.

Entretissu, e, adj. untergewebt, mit eingewebet. *O materyach:* przetkany.

Entretoile, f. m. eine zwischen zwei Stück Leinwand einenäherte Spitze oder durchbrochenes Band. Strefa z koronek albo z orzeźrystey wstęgi między dwie sztuki płotna wzięta.

Entretoise, f. f. 1) Riegel der die Lavetten-Wände eines Schiffes-Stücks zusammen hält; 2) bey'm Zimmermann: Riegel, Quer-Holz, Quer-Balken; 3) der Quer-Riegel zwischen den beyden hintersten Rutschen-Cäulen. 1) Rygiel ściany łozowe u działu okrętowego zwieraiący; 2) u cieślow: rygiel, drewno albo balka poprzeczna; 3) balezka poprzeczna słupiki tylnie u karety ipinaica. § 1) L'entretoise de voile; l'entretoise de mire, de couche, de lunette.

s'Entre-toucher, v. r. einander berühren, anrühren. Wzajemnie się dotknąć.

Entretouiller, v. a. obs. vermengen, vermischen. Pomieszać.

s'Entre-tiaire, v. r. einander zu Gasse lassen. Wzajemnie się częstować, na ucztę zaprosić.

Entretravé, e, adj. von Pferden: mit kreuzweis weißen Füßen oder weißen Flecken an selbiaen. *O koniach:* na krzyż białe nogi albo białe plamy na nogach mający.

s'Entre-tuer, v. r. einander todt schlagen. Pozabijać się. § Il s'entre-tuent les uns les autres comme les boeufs.

Entreval, f. m. (intervallum) Raum zwischen zweyen Häusern; eine Schlippe. Miedzymiejsce między dwiema domami; ścianki.

s'Entrevêcher, v. r. vulg. sich verwickeln. Uplatać się, uwikłać się w co. § S'entrevêcher le pié dans la robe.

Entrevoir, v. a. etwas gewahrt werden, ersplicken. Postrzedz czego; zobaczyć co. § En-

§ Entrevoir l'intention de quelqu'un; j'entrevois quelque chose de loin.

s'entrevoir, v. r. zusammen kommen, einander besuchen, einander sehen. Wzajemnie się widzieć; wzajemnie się nawiedzić. § Nous nous entrevîmes chez un de nos amis communs.

Entrevoux, f. m. Zwischen-Platz zwischen zwey Balken. Miedzybalecze. § Les ais d'entrevoux ont douze pouces de large.

Entrevûe, f. f. Zusammenkunft, Unterredung. Widzenie się z kým na umowę czego; kongres, zchadzka; rozmowa. § Il y a eu une entrevûe; demander, faire, moiennner une entrevûe; convenir d'une entrevûe; cest le lieu d'entrevûe; donner un lieu d'entrevûe.

Entrochi, f. m. eine Art Juden-Stein oder Erochiten. Garunek kamienia od kamienia choroby.

s'Entrobliger, v. r. einander verbindlich machen. Obowiązać się wzajemnie.

Entroublir, v. a. obs. erschrecken, bestürzt machen. Przestraszyć, pomieścić kogo.

Entr'ouïr, v. a. ein wenig hören. Zsłysznać co. § Il entr'ouit leurs discours.

Entroupeler, v. a. obs. versammeln. Zgromadzić.

Entr'ouvrir, v. a. ein wenig aufmachen. Trochę otworzyć; trochę odemknąć. § J'entr'ouvre une porte; j'ai entr'ouvert les yeux; entr'ouvrir les fenêtres.

s'entr'ouvrir, v. r. einen Riß bekommen, wie eine Mauer. Ryf, rospadliny dostać iako mur.

cheval entr'ouvert, vid. Entre-ouvert.

Entrueil, f. m. Theil der Nase zwischen beyden Augen-Winkeln. Część nosa między kącikami ocznymi.

Entule, adj. obs. narriß, wunderlich, eigensinnig. Głupi, tetryczny.

Enture, f.

Enteure, f. f. 1) Hügel am Stamm vom Pfropf-Reis; 2) ein Pfropf-Stamm. 1) Pukiel na pniaku od wżczepioney larotrośli; 2) łzczep.

entures, f. f. pl. zusammen gelegte Leitern der Steinhauer, die man in den Stein-Brüchen verlängern und verkürzen kann. Drabina składana kamiennicza, podobną upodobania krocic albo też dłuższą ją uczynić mogą.

Envahie, f. f. obs. ein Angriff, Anfall. Naład.

Envahir, v. a. anfallen, überfallen, mit Ge-

walt einnehmen. Naiechać, zabrać, wziąć co mocą; wtargnąć; mocą dobyć. § Envahir le Roiaume d'autrui; il a envahi l'Empire; envahir les terres des ses voisins.

Envaissement, f. m. obs. Bestürzung. Zdumienie.

Envaler, v. a. ein Fische-Netz öffnen, offen halten. Sieć rybą rozdziernąć.

Envéloter, v. a. das Heu in kleine Haufen legen; in Wind Haufen tragen. Siano w kupki na łakach ułładać. § Envéloter du foin.

Envelope, f. f. 1) Hülle, Decke, Umschlag; 2) Umschlag eines Briefes; 3) verblümte Redens-Art, Umschweif in Ausdrucksung einer häßlichen Sache; 4) Verschönerung, Brustwehr als in der Mitte eines Grabens; 5) im Garten-Bau: Schelfe an einer Blumen-Zwiebel. 1) Powłoka, zawinięcie, obwicie, czym co obwijać; 2) kooperta listowna; 3) okrażenie słowne; wyraz figuryczny; okrażenie rzeczy plugawey słowami; ogrodka; 5) fzańc wykopany w pośrodku rowu. § 1) L'envelope de ce paquet est déchirée; mettre un paquet dans une envelope; trouver dans une envelope; 2) envelope de lettre; on lui écrit sous une double envelope; 3) les ordures y sont à visage découvert, elles n'ont pas la moindre envelope; 4) faire une envelope dans un fossé.

Envelopement, f. m. das Einwickeln, Einpacken als der Baaren. Obwinienie, uwinienie czego w co, iako towarów. § L'envelopement est nécessaire pour conserver les marchandises.

Enveloper, v. a. 1) in Papier, Leinwand einwickeln, einschlagen, einhüllen; 2) vermanteln, verblümt geben, nicht gerade heraus sagen; 3) einen mitreißen, mitraffen, in etwas mit einmengen, verwickeln; 4) im Kriege: einschließen, umgeben, umringen. 1) Uwinąć co w co; obwijać co czym iako papierem, płotnem; 2) ogrodzić, pokrywać, określić co słowy; 3) wplatać, uwikłać, zaplatać, zagarnąć kogo z kým w iakie niebezpieczeństwo, w nieszczęście; 4) uwinąć: opasać, otoczyć, okrażyć nieprzyjaciela. § 1) Envelopper un mort dans un linceul; envelopper dans soie; il sortit du cabaret enveloppé de son manteau; 2) il avoit attendu des douceurs: moins enveloppées; un discours enveloppé; 3) il fut enveloppé dans le malheur de ses allicz; il vous enveloppera dans le même danger;

danger; être envelopé dans une mauvaise accusation; 4) enveloper l'ennemi par derrière & par devant.

envelopé, ée, adj. 1) in etwas eingehüllt; 2) verblümt, dunkel, verdeckt. 1) Uwity w co; 2) słowami ogrodzony, w bawelnę uwiniony. § 1) Un livre envelopé; 2) discours envelopé.

s'enveloper, v. r. sich einhüllen. Uwinąć się. § S'enveloper de son manteau.

**Enveloppeur, f. m.* 1) *obs.* der etwas einhüllt, versteckt; 2) der sich verblümt. Worte bedienen. 1) Co uwilający; 2) ogrodką mówiący; ten co słowa w bawelnę uwiła.

Envenimer, v. a. 1) vergiften; 2) verbrechen, außs ärgste auslegen; 3) verhezen, reizen, verbittern. 1) Jadem napuścić; 2) iak naygorzey tłumaczyć, wykryć słowa; 3) poduszczać, iątrzyć, żarzyć kogo. § 1) Un infecte envenime les herbes, sur les quelles il passe; 2) envenimer les paroles de quelqu'un; 3) les mauvais rapports enveniment l'esprit de ceux, à qui on les fait.

s'envenimer, v. r. schlimmer werden. Pogorszyć się; gorzszym zostawać.

envenimé, ée, adj. 1) giftig, vergiftet; 2) giftig, tödtlich, boshaffig. 1) Jadowity; iadem napuszczony; 2) iadowity, złośliwy. § 1) Herbe envenimée d'un infecte; 2) un discours, un esprit envenimé.

Enverger, v. a. bey den Korbmachern: flechten. U koszownika: plesć.

Envergner, v. a. die Segel an die Segelstangen fest machen. Do rey żagle przypawić. § Envergner les voiles.

Envergure, f. f. die Anmachung der Segelstangen. Zagle do rey albo drągów masztowych przypawienie.

ce navire a trop d'envergure. dieses Schiff hat zu lange Segelstangen. Nawa ta reie ma za długie.

Envers, f. m. die unredhte, abichte Seite eines Tuchs oder Zeuges. Nice, ręby sukna lub materyi.

à l'envers, adv. abicht, verkehrt. Na ręby; opak, opacznie. § Il a mis son manteau à l'envers; son rabat est attaché à l'envers.

prendre tout à l'envers. alles übel auslegen. Opak wżyztko tłumaczyć.

cela va à l'envers. dieses geht verkehrt. Nie po szwie się porze; opak to idzie.

L'affaire tourna à l'envers. die Sache ist übel ausgefallen. Sprawa na zły koniec wyszła.

avoir l'esprit à l'envers. verkehrt von etwas urtheilen. Opacznie o czym sądzić.

Envers, praep. (erga) gegen, nur von Personen. Ku; o osobach tylko. § Etre charitable envers les pauvres; ne soiez pas ingrat envers vós bienfaiteurs; la piété envers Dieu, envers son père, envers sa mère.

Enverse, adj. obs. umgekehrt, umgekehrt. Opaczny, wywrocony.

Enverser, v. a. beym Tuch: Bereiten: einen Zeug mit Andrecken und Ausdehnen zubereiten. U sukniennika: rozciąganiem sukna albo materyę kftatować.

Enversin, f. m. ein schlechter wollner Zeug aus Châlons. Materya podła wełniana z Chalons.

Envi, f. m. in einigen Karten: Spielen: Poch, Gebot, das Bieten. W niektórych grach kartowych: zakazanie na co, więcej podać. § Faire un envi.

à l'envi, adv. um die Wette. Ubiegając się, na kontr, na zazdrość. § Ils étudient, ils travaillent à l'envi; on y court à l'envi.

Envial, f. m. obs. eine Reise. Podroża.

Envie, f. f. (invidia) 1) Neid, Misgunst; 2) Begierde, Verlangen, Lust; 3) Neid. Nagel an einem Finger. 1) Nienawisć, zazdrość; 2) chciwość, żądza, pożądliwość, chęć; 3) rospadlina palca przy paznociu; zadarcie. § 1) L'envie est une passion basse; avoir, porter de l'envie contre quelqu'un; l'envie ataque toujours les gens de bien, qui se distinguent par des talens & des qualitez dignes d'estime, l'envie est ingénieuse contre la vertu qui nous pèse & nous incommode; s'atirer l'envie; 2) ce sont des envies des femmes grosses; avoir envie de faire quelque chose; avoir envie de quelque chose; il lui faut faire passer cette envie; cela me fait venir l'envie de bâtir; il lui a pris envie de voyager; satisfaire son envie; 3) arracher une envie; j'ai arraché toutes les envies que j'avois tout autour des ongles.

Envieillir, v. g. schwächen, entkräften, alt machen. Osłabiać, zgarbić, nachylić; starym, zgrybiałym kogo czynić. § Le travail, les maladies & le chagrin envieillissent toutes sortes de personnes.

s'Envieillir, v. r. *1) alt werden, ältern, besser vieillir; 2) alt aussehen. *1) Osiwieć, iść w lata, starzeć; lepsze słowo vieillir; 2) zstarzeć się od czego, zdać

zdać się bydl w zeszłym wieku. § 2) Cet homme s'est envicilli tout d'un coup.

envicilli, e, adj. * 1) ältlich, der alt zu seyn scheint; 2) veralten in Sünden und Lasteru. * 1) Stary, podstarzaly; 2) przegniły, zastarzały w grzechach, w niecnorach. § 2) Absoudre les pécheurs les plus envicillis.

Envier, v. a. 1) beneiden; 2) im Spielen: mehr sehen, mehr bieten, pochen; 3) verlangen, begehren; 4) sich ohne Reid eine Sache wünschen, die ein anderer besitzt. 1) Zayrzeć; zazdrościć komu co; 2) u graczow: zakazać na co więcey stawiając; 3) żadać, pragnąć; 4) bez zazdrości rzeczy sobie życzyć, ktora kto ma. § 1) Je n'envie point son bonheur, si la fortune m'accompagne auprès de vous, je n'envirai pas à Alexandre toutes ses conquêtes, il n'envie ni son esprit, ni sa fortune; 2) envier le point.

Envieux, euse, adj. neidisch, misgünstig. Zazdrościwy, zazdrozczący. § Esprit lâche est envieux.

Envieux, f. m. Neider. Zazdrościciel, zazdrośnik. § Son mérite lui a fait des envieux.

Envilasse, f. f. Eben: Holz aus der Insel Madagascar. Heban z wyspy madagaskarickiej.

Enviné, ée, adj. 1) mit Wein versehen; * 2) in Wein geweicht als Brodt; * 3) nach Wein schmeckend, riechend. 1) W wino opatrzone, iako winiarz; * 2) w winie namoczony, iako chleb; * 3) winem pachnący, smakujący. § 1) Ce traiteur est le mieux enviné de toute la ville.

Environ, praep. von der Zeit: gegen, um; beynabe, ohngefähr. Około, koło, o czesie. § Il a vecu environ trente ans; environ les cinq heures; environ l'hiver.

environ, adv. 1) ohngefähr; drüber oder drunter; 2) fast zu derselben Zeit; ohngefähr von der Zeit an. 1) Prawie, około, mniej albo więcey; 2) około czasu rego, w ten czas prawie; prawie od czasu rego. § 1) Il y demeurera sur le champ de bataille deux mille hommes ou environ; 2) il a regné depuis la guerre, lui dis je; environ, me répondit-il.

Environs, f. m. p. m. umliegende Gegend. Okolica, okoliczne miestas. § Les environs de Varsovie sont fort beaux; il se fait des montagnes qui étoient aux environs.

* *Environnement, f. m.* Umgebung, Umringung. Otoczenie, obwodzenie.

Environner, v. a. umgeben, besetzen. Otoczyć, opasać, obstać, obwodzić. § Ville environnée d'eau; de peur qu'il ne se sauvât, ils environnèrent la maison.

Envis, adv. obs. mit Widerwillen. Z niechęcią.

Envisager, v. a. 1) einem ins Gesicht, in die Augen sehen; 2) etwas genau betrachten, ansehen, erwegen. 1) Woczy komu spojrzeć; 2) przypatrzeć się czemu; wglądać w co; w skroś przejrzyć. § 1) Envisager une personne; 2) il faut envisager cette affaire d'un autre biais; je l'ai envisagé de tous côtes; il faut éviter d'envisager la mort avec toutes les circonstances, si on ne veut pas croire qu'elle soit le plus grand de tous les maux.

Envitaillement, f. m. vid. Avitaillement.

Envitailer, vid. Avitailler.

Enule campane, f. f. Mian, ein Kraut.

Oman ziele.

Enumerateur, f. m. (enumerator) der etwas erzählt. Wyliczający co.

* *Énumération, f. f. vid.* Denombrement. (enumeratio) Erzählung. Wyliczanie, liczenie czego. § Faire une longue énumération.

Envoyer, f. m. ein Thier in Indien, das einem Hirsch gleicht. Zwierz Indyjski ieleniowi podobny.

Envoi, f. m. 1) Versendung, Verschickung, als der Waaren; 2) Art von Französischen Versen. 1) Zastanie, posłanie, przesłanie czego iako towarow; 2) gatunek wierszy francuskich. § 1) Envoi des marchandises; 2) l'envoi doit être délicat & ingénieux.

Envoyé, f. m. ein Envoje, ein Gesandter ohne dem caractere repraesentativo den die Groß-Botschafter haben. Posłanik, Alegate, Posłaniec, Posel *absque caractere repraesentativo*, co wielkim Posłom iest przyzwoity. § Monsieur l'Envoyé de Prusse est un honnête homme.

Envoyer, v. a. 1) senden, schicken, absenden, verschicken, zuschicken; 2) abschaffen, fortjagen, den Lauf-Zettel geben. 1) Posłać, zastać, przesłać, wysłać; 2) wypchnąć, wypędzić sługę z domu. § 1) Envoyer querir quelqu'un; envoyer un présent, une lettre; on l'envoia en exil; je vous enverrai au devant du Prince l'assurer (pour l'assurer); 2) il a envoyé son laquais.

envoie, ée, adj. abgeschickt. Zesłany, posłany

- slany, wysłany. § Homme envoyé exprès, lettre envoyée.
- *s'Envoier, v. r. krzumi werden, sich biegen. Naginać się, krzywić się.
- Envoierie, f. f. obs. Artigkeit, Manierlichkeit. Grzeczność.
- Envoisé, ée, adj. obs. artig. Grzeczny.
- Envoisiné, ée, adj. mit Nachbarn versehen. Sasiady mający.
- il est mal envoisiné. er hat böse Nachbarn. Złych ma sąsiadow.
- il est bien envoisiné. er hat gute Nachbarn. Dobrych ma sąsiadow.
- Envoisire, f. f. obs. Luft. Uciecha.
- *Envoler, v. r. 1) davon fliegen, ausfliegen, wegfiegen; *2) davon fliegen, verschwinden. 1) Wylecieć, odlecieć; *2) uciekać, zniknąć; ulecieć. § 1) Il a laissé la cage ouverte, & l'oiseau s'en envolé; *2) loin de moi mon pauvre argent s'envole.
- *son ame est prête à s'envoler. der Tod sitzt ihm schon auf der Zunge. Dusza z niego chce wychodzić; śmierć za nim za piętaami chodzi.
- Envoutement, f. m. obs. das Bezaubern mit Wachs-Bildern. Czarowanie wołkowemi obrazkami.
- Envouter, v. a. mit Wachs-Bildern bezaubern. Oczarować kogo wołkowemi obrazkami.
- envouté, ée, adj. obs. bezaubern. Oczarowany.
- Envoyé, } vid. Envoyer.
- Envoyer, }
- Envyvrer, Envyrement, vid. Enivrer.
- N O T A.
- Der Buchstabe E behält in nachfolgenden Worten seinen natürlichen Laut.
- Litera E, w następujących słowach przy swojey naturalney zostaje wymowie.
- Eofs, f. m. obs. Eyer. Jayka.
- Eole, f. m. (Aeolus) der Gott der Winde. Bózek wiatrow.
- Eolie, f. f. (Aeolia) Aeolien, eine Griechische Landschaft. Eolia, kray grecki.
- Eolien, ne, adj. Aeolisch. Eoliyski.
- le dialecte Eolien. die Aeolische Mundart in der Griechischen Sprache. Dialekt Eoliyski w języku Greckim.
- Eolipile, f. f. (Aeolipila) Wind-Kugel von Messing oder Eisen, sie ist hohl, hat ein kleines Löchlein, durch welches ein entsehrlicher Wind heraus fährt, wenn man etwas Wasser hinein gießt, und die Kugel auf dem Feuer erhitet. Pędziwiatr, kula czcra miedziana albo zelazna z małą dziurką, przez którą wiatr strąlan się wyrzywa, kułę rozgrzawszy i nieco wody w nią nalawszy.

Eolique, adj. c. vid. Eolien.

Eon, }

Eone, } f. m. obs. ein Jahrhundert. Wiek stoletny.

Eopes, f. m. obs. Eyer. Jayka.

Epacte, f. f. (epakta) in der Sternkunst; die Epacte oder der Ueberschuß von eils Tagen, die ein Sonnen-Jahr mehr hat als ein Monden-Jahr. W astronomii: Epakta doroczna albo dni iedenascie, co w roku słonecznym więcej są niżli w księżycznym. § Les épactes annuelles; on trouve l'âge de la lune par le moien des épactes; le cycle des épactes est de 19 ans.

Epagneul, f. m. ein Spanischer Hühnershund. Pies legawy hiszpański. § Un bon épagneul.

Epagneule, f. f. eine Spanische Hühnershündinn. Wyżlica hiszpańska.

Epagon, f. m. (epago) die dritte Rolle in einem Kloten. Trzecie kołko w klubie.

Epais, se, adj. 1) dick, als ein Bret, eine Mauer; 2) dick, dicht als ein Wald, ein Luch; 3) trübe; 4) stark, dicht als eine Finsternis, der Nebel, die Luft. 1) Miąższy, ruby, gruby, iako deska, mur; 2) gęsty iako las, sukno; 3) mętny; 4) gęsty, wielki, straszny, iako mgła, ciemność. § 1) Bois épais de trois doigts; cette planche est épaisse d'une bonne ponce; un mur, un rempart fort épais; 2) un drap fort épais, un haie épaisse; une foule de gens épaisse; il donna dans le plus épais de la cavalerie; 3) ce vin est fort épais; 4) un air épais, pesant & grossier; des ténèbres épaisses.

un esprit épais, pesant & grossier. ein sehr dummer Kopf. Głowa iasowa; człowiek przytępszego rozumu.

Epais, f. m. die Dicke. Miąższość. § Cette pierre a deux piez d'épais.

Epaisseur, f. f. 1) die Dicke als eines Brets; 2) die Dichtigkeit eines Waldes; 3) die Größe der Finsternis. 1) Grubosc, miąższość iako deski; 2) gęstwa, gęstość lasa; 3) wielkość ciemności. § 1) L'épaisseur d'une muraille, d'une colonne; avoir trois doigts d'épaisseur; 2) entrer dans l'épaisseur du bois; 3) l'épaisseur des ténèbres est extraordinaire dans ce pais.

Epaisir, v. a. verdicken, dick machen als ein Getränk. Zgęszczać. § Epaisir une fausse, épaisir l'air; le froid fait épaisir le lait.

s'épaissir, v. r. dick werden, gerinnen. Gęścieć, zgęstniać, zsiadać się. § Les fausses

fausses s'épaississent en refroidissant; l'air s'épaissit de nuages.

Epaisissement, *f. m.* das Dickwerden der feuchten Sachen. Zgestnienie rzadkich rzeczy. § L'épaississement de nuës.

Epale, *f. f.* die hinterste Ruder: Bank auf einem Schiffe. Gangi albo ława tylna dla rudelnikow.

Epaler, Espaler, *v. a. obs.* von der Schaufel verschütten. Ze szufli rozsytać.

Epalmier, *v. a.* den Theil eines Schiffes, der im Wasser steht, mit Tran und Fett beschmieren. Część okrętową w wodzie stojącą tranem i tłustością namazać.

Epaprement, *f. m.* das Abblatten der Weinblätter. Liście winnego obrywanie.

Epamprer, *v. a. (pampinare)* den Wein ablauben. Obrywać liście winne.

Epan, *vid.* Empan.

Epanchement, *f. m.* das Ergießen, Ausgießen als des Weins, der Galle im Leibe. Wylanie, rozlanie czego iako wina, żółci w człowieku. § C'est un épanchement de bile par tout son corps.

Epancher, *v. a.* ausgießen, vergießen. Wylać, rozlać. § Jésus-Christ a épanché son sang pour nous.

s'épancher, *v. r.* sich ergießen. Rozlewać się. § C'est une bile qui s'est épanchée par tout son corps.

Epandre, *v. a. conj. vid. in append.* 1) austreuen, herumwerfen; 2) ausbreiten; im eigentlichen und figurlichen Verstande: 3) ausbreiten als eine Zeitung. 1) Rozpraszać, rozsypać; 2) rozposcierać, rozszerzać, w sensie własnym i figurycznym; 3) rozgłaszać, roznieść iako nowinę. § On épand le grain, quand on sème; 2) le soleil a épandu ses rayons.

s'épandre, *v. r.* 1) sich ausbreiten, als Wölfer, Wasser, ein Gift im Leibe; 2) erschallen, ruchtbar werden. 1) Szerzyć się, iako narody, powódź, trucizna po ciele; 2) rozgłaszać się, rozlegać się iako ogłos. § 1) Le fleuve s'épand dans la plaine; 2) le bruit s'épandit par tout le pais.

épandu, *é. adj.* 1) ausgestreuet, vergossen als Thränen; 2) erschollen, ausgebreitet. 1) Rozsypany, rozlany iako łzy; 2) rozgłoszony, iako nowina. § 1) Des pleurs vainement épanus.

Epanir, *v. n.* aufblühen, aufgehen. Rozkwitnąć, rozwijać się.

Epanortose, *f. f. (epanorthosis)* in der Rede: Kunst: herrliche Verbesserung der vorübergehenden Rede. W krasamo-

stwie: poprawienie swoiey mowy do wodami pewnieyszemi.

s'Epanouir, *v. r.* aufblühen, aufgehen, sich völlig aufthun als eine Blume. Rozwijać się, pokazać się iako kwiat. § Bouton de rose qui s'épanouit.

*s'épanouir le cœur; s'épanouir la rate. sich recht lustig machen. Do woli się ucieszyć.

son cœur s'épanouit. Er ist von Herzen lustig. Serce mu od radości skacze.

Epanouissement, *f. m.* das Aufblühen der Blumen. Rozwijanie się kwiatow.

*épanouissement du cœur (de la rate) eine grosse Lust, Freude. -Radość, uciecha wielka.

s'Eparer, *v. r.* von Pferden: Sprung und Streich zugleich halten; im Lauffe mit Gewalt hinten ausschlagen und die Nagel weissen. O koniach: za barzo się rwać, z gory bić podkowę pokazu-

iąc. Epargnant, *e. adj.* sparsam, sparend. Oszczędający, oszczędny. § La jeunesse est prodigue, & la vieillesse épargnante.

Epargne, *f. m.* 1) Sparsamkeit; gute Wirthschaft; 2) Schatz eines grossen Herrn, besser trésor; 3) Art rother Birne, die schön aussehen; aber im Geschmack nicht die köstlichsten sind. 1) Oszczędność, gospodarowanie; 2) skarb wielkiego Pana, lepsze słowo trésor; 3) gatunek gruszek czerwonych, są piękne alle nie barzo smakowite. § 1) L'épargne qu'il a faite n'est pas grande; user de l'épargne; 2) Alexandre Roi de Pologne avoit épuisé son épargné par ses liberalitez.

trésorier d'épargne. Schatz-Meister. Podskarbi.

tailler en épargne. Holz = Schnitte schneiden. Ryć, rzezać obrazy w drewnie.

taille d'épargne, ein Holz = Schnitt. W drewnie ryte do kłag obrazy.

Epargner, *v. n.* 1) sparen, zu Rathe halten; 2) schonen, verschonen; 3) bey'm Mahler: etwas mit dem Pinsel nicht berühren. 1) Oszczędzać; 2) ochraniać, szanować; 3) u malarza: pędzlem miejsca nie ruszyć. § 1) Epargner son argent; tous frais faits, il épargne tous les ans cent pistoles; 2) épargner les troupes; il n'a épargné son propre frère; quand on raille, il faut épargner ses amis; mettre tout au fil de l'épée, sans épargner ni âge, ni sexe.

s'épargner, *v. r.* sich selbst schonen; sich nicht in Gefahr begeben. Szanować się;

na niebezpieczeństwo się nie narażać
§ il s'épargne un peu.

Eparmer, *vid.* Epalmer.

Eparpillement, *f. m.* die Zerstreuung.
Rozproszenie, rozrzucenie.

Eparpillar, *v. a.* 1) zerstreuen, von einan-
der werfen; 2) von einander wehen.
1) Rozpraszać, rozrzucać, co; 2) roz-
wiewać. § 1) Vous éparpillez trop
cela; éparpiller; du fumier; 2) le vent
éparpille mes cheveux.

*s'éparpiller *sa rate.* sich lustig machen.
Ucieszyć się do woli.

Epars, *f. m.* 1) der Flaggen-Stoß, woran
die Schiffs-Flagge hängt; 2) eine
Sprosse in die Trag-Bare, im Schub-
arren und in Wagen-Leitern. 1) Kiy,
proporzec, na którym flaga okrę-
towa wisi; 2) fczebel w marach,
w karze, w letrach wozowych.

*Epars, *e, adj.* zerstreut besser disperfé.
Rozproszony, *sztatniejsze słowo*,
dispersé. § Les soldats sont épars çà
& là dans la campagne; gens épars
dans la campagne.

cheveux épars. zerstreute zerzaufete Haare.
Włosy roztruchane, rozkudłane.

Eparfelle, *f. f. vid.* Epars, *f. m.*

Eparvin, *f. m.* der Svath, ein Zufall, den
die Pferde inwendig an den Fuien be-
kommen, daran sie hinken müssen.
Ochwat konński, na który konie kula-
wieją. § Il y a l'éparvin sec & l'épar-
vin de bœuf; l'éparvin de bœuf est une
tumeur qui s'engendre par les con-
cours des humeurs froides, qui s'en-
durcissent avec le tems & devien-
nent comme l'os; l'éparvin vient
au bas & au dedans du jarret, & à l'en-
droit où la jambe se joint.

Epater, *v. a.*

Epatter, *v. a.* 1) den Fuß von einem Spiz-
Glase oder andern Geschir abbrechen;
2) in der Glashütte: einen breiten
Fuß an ein Glas machen. 1) Ułamać
nożkę od kieliszka albo inżego na-
czynia; 2) w butach: nożkę szeroką
do kieliszka przyprawić.

épaté, *éé*, im Scherz: platt. Zartem:
plaski. § Un nez épaté.

Epatique, *vid.* Hepatique.

Epave, *f. f. & adj. c.* 1) eine jebe verlohre-
ne oder vom Herrn verlassene Sache;
2) ein verlaufenes oder verirrtes Stück
Vieh; 3) Recht des Grund-Herrn,
verlohrne und Herrnlose Dinge zu sei-
nem Eigentum zu machen; 4) ein
Fremder aus einem weit entfernten
Orte. 1) Rzecz zgubiona albo od Pana
opuszczona; 2) było błędne; 3) pra-

wo pana gruntowego na rzecz zgubio-
ną i na gruncie jego znalezione;
4) cudzoziemiec z dalekich barzo kra-
iow. § 1) L'épave appartient au pre-
mier occupant; 2) une bête épave
appartient au Seigneur du fond.

Epaufure, *f. f.* aus Versehen mit dem
Hammer abgesprengtes Stück Stein.
Odlupek z niedozoru od kamienia
odłupany.

Epavité, *f. f.* Recht des Königes in Frank-
reich auf die Verlassenschaft der Verfor-
benen Ausländer. Kaduk krola francu-
skiego na dobra cudzoziemskie odu-
marle.

Epaule, *f. f.* 2) Schulter, Achsel; 3) in
der Kriegs-Bau-Kunst: die Schul-
ter-Linie von der Face bis an die Flanke;
3) Woll-Sack, damit man etwas vor die
feindlichen Kugeln bedeckt; 4) auf der
Reut-Bahn: der Pferde-Bug. 1) Ra-
mie; 2) w *nauce* forystkacyney;
ramię, linia od policzkow aż do flanku;
3) wor wełną natkany do wstrzymania
kul nieprzyjacielskich; 4) w szkole
iezdney: oboyczek konński. § 1) Por-
ter sur ses épaules; une grosse épaule;
2) épaule de bastion; angle de l'épau-
le.

épaules chevillées. Pferde-Bügel, die sich
nicht recht bewegen. Oboyczki kon-
skie niedobrze się ruchające.

épaule d'étang. ein Damm am Teich.
Grobla u stawu.

épaules d'un vaisseau. die beyden Seiten
am Vordertheil eines Schiffs. Boki
albo strony okrętowe, przy szta-
bie.

épaule de mouton. 1) bey dem Zimmermann:
die Schlicht-Art; 2) Schulter-Stück aus
einem Schöps. 1) U *cieśłow*: wielka
siekiera cieśielka; 2) łopatka sko-
powa.

il sent l'épaule de mouton. er sinkt wie
ein Bock. Parkotem śmierdzi.

on l'a mis debors par les épaules. man
hat ihn mit Schimpf und Schanden
weggejaget. Z wielką wzgardą go
wypędzono.

l'épaule lui pousse. er wird pudlicht.
Garb mu wyrasta.

il a l'épaule ronde. er ist pudlicht. Jest
garbatym; ma garb.

*prêter l'épaule à quelqu'un. einem bey-
stehen, einen unterstützen. Wspierać, po-
dzwignąć kogo swoją pomocą.

*pousser le tems à l'épaule. Zeit gewin-
nen: etwas auf die lange Bank schieben.
Zwłaczać, odkładać na czas inży;
czas sobie wynaleść.

*regar-

*regarder quelqu'un par dessus les épaules. einen kaum über die Achsel ansehen. Przenosić, przerzuć kogo okiem.

cela fait hausser les épaules. man muß darüber die Achsel zucken; dieses erweckt Mitleiden und Spott. Zymać się nad tym trzeba; śmiech to i miłosierdzie sprawuje. § Vous avez un ridicule orgueil, qui fait hausser les épaules à tout le monde.

Epaule, *ée, adj.* 1) bugabm dem eine Schulter verrenkt ist; 2) gefallen, zu Fall gekommen; 3) von der Seite bedeckt, beschützt. 1) Z oboyczykow, z ramion wywiniony, wypieczony; 2) upadła, białogłowa co do niesławy przyzła; 3) z boku obroniony. § 1) Cheval épaulé; 2) épousser une bête épaulée, (une épaulée) 3) l'armée étoit épaulée d'un marais.

Epaule, *f. f.* 1) ein Schub, Stoß mit der Achsel; 2) in der Fleisch = Bank: Vorder = Biertheil vom Schöps ohne Schultern. 1) Trącenie, potrącenie ramieniem; 2) ćwiartka baraniny, od ktorej łopatka odjęta.

travailler par épaules. eine Arbeit oft anfangen, rückwärts arbeiten. Urywczą co robić; w dorywczą pracować. § Une maçonnerie faite par épaulée.

Epaulement, *f. m.* im Festungs = Bau: an der Schulter = Linie ins Viereck aufgeworfene Schanze, die Canonen in der Flanke zu bedecken. W nauce fortyfikacyjnej: szanie w kwadrat przy ramieniu na obronę armat w flanku uszpany.

épaulement d'un tenon. eine gewisse Verzapfung beim Zimmermann. Pewne zaczopowanie ciesielskie.

Epaule, *v. a.* 1) etwas stützen, unterstützen; 2) einem beistehen, helfen; 3) das Lager mit einem Wald, Hügel, Fluß u. d. g. bedecken; 4) einem die Schultern ausrenken. 1) Wspierać, podierać kogo; czym; 2) wspomóc; wspierać kogo; 3) położyć gdzie wojsko dla obrony; zastaniać oboz jako lasem, górą, rzeką &c. 4) ramie wywinąć. § 1) Les espaliers sont toujours épaulés d'un mur; 2) il l'épaula fortement; il n'est fortement épaulé.

Epaulette, *f. f.* 1) Achselband an einem Hemde; 2) Achsel = Rath, Schulter = Rath an einem Kleide; 3) Achsel = Band am Scapulier der Nonnen. 1) Rygiełek u kofzule nad ramieniem; 2) szew naramienna u szaty; 3) wstęga naramienna u szkaplerzów panien = lich.

Epaulier, *f. f.* Schulter = Blech von einem Harnisch. Namarek, naramnica u zbroi.

Epaures, *f. f. pl.* Balken zum Schiff = Verdeck. Balki w pokładzie okrętowym.

Epautier, *v. a. obs.* Bäume beschneiden. Drzewa obcinać.

Epautre, Epeautre, *f. m.* Spelz, Spelt. Orkiz, izpełta.

Epée, *f. f.* 1) ein Degen; 2) der Degen; das Soldaten = Leben; 3) beym Seiler: das Schlag = Holz, zum Gurtmachen; 4) auf dem Fechtboden: ein Ravier, ein Fecht = Degen. 1) Szpada, kord; 2) żołnierska; żołnierski stan; szabla; 3) instrument powroźniczy z bukszpanu do robienia gurtow; 4) u fecht = mistrzow: rapier fecht = mistrski. § 1) Porter, prendre, tirer l'épée; monter une épée; garnir une épée; le fort; le faible de l'épée; arête de lame d'épée; garde d'épée; pommeau d'épée; branche d'épée; mettre un homme dans l'épée; faire tirer l'épée à quelqu'un; se faire un passage l'épée à la main; ils fondent sur l'ennemi l'épée à la main; 2) un gentilhomme est naturellement un homme d'épée; il est né pour l'épée; 3) rompre son épée; 4) tenir son épée fermée; engager, saisir, dégager l'épée; trouver l'épée de son ennemi; parer du fort de l'épée; forcer l'épée; riposter de l'épée.

main de l'épée. die rechte Hand eines Knechts. Prawica konnego.

épée romaine. Haar = Storzeln die an der Pferde = Mähne in Gestalt einer Degen Klinge hervor wachsen. Włos zplaszczony w grzywie konskiej.

épée d'Alemagne, *obs.* ein langer Degen. Szpada długa.

épée Gauloise: épée de Gaulois, *obs.* ein kurzer Degen. Szpada krótka.

mettre l'épée à main. den Degen ziehen. Dobyć szpady.

mettre main à l'épée. den Degen ziehen wollen. Chcieć szpady dobyć; mieć się do szpady.

passer tout au fil de l'épée. alles niederschauen. W pierń wyciąć.

se battre de l'épée blanche. sich auf Tod und Leben schlagen. Bić się do upadtey.

c'est une bonne épée: il n'y a point de meilleure épée que lui. das ist ein braver Soldat; er fechtet gut. Żołnierz to lepszy, lepszy sie być.

son épée est vierge. er hat noch kein Blut gesehen;

gesehen; er hat noch nicht den Degen gezogen. Jeszcze on Malchusowi ucha nie uciął.

**mettre du côté de l'épée.* etwas mit Unrecht an sich ziehen. Zarwać; urywkiem czego dostać.

**il sont aux épées & aux couteaux.* sie sind Tod-Feinde mit einander; sie raufen sich immer. Główni to są nieprzyjacieli; oczy sobie drą z nienawisći.

**il n'a que l'épée & la cape.* er hat weiter nichts als wie er geht und steht. Ubogi chudak; to ma w czym chodzi. § Ce gentil-homme n'a que la cape & l'épée.

**il faut tout avoir à la pointe de l'épée.* man muß alles mit Gewalt haben. Szablą wszystkiego dopnieć; gwałtowi nic się oprzec nie może.

**tenir l'épée sur la gorge.* einem das Messer an die Kehle setzen. Stać komu zmierzczem nad gardłem.

se voir l'épée à la gorge. das Schwerdt über seinem Kopf schweben sehen. Widzieć miecz nad sobą wiszący.

**est son épée de chevert.* 1) das ist sein bester Schlag; 2) er legt ihm in allen Stücken bei. 1) Oczko, karb to jego; 2) w nymniejszy rzeczy przy nim stoi.

son épée est trop courte. er hat nicht die Macht dazu. Pnie się alle nie są siły po temu.

son épée ne tient pas au fourreau. er ist kurz angebunden; er ziehet bald vom Leder. Nie daie sobie długo w kaszę plwać, szabla mu w pochwach nie zamarzy.

il se fait tout blanc de son épée. er verläßt sich auf seine Macht und Ansehen. Na swą się siłę i powagę pufcoza.

il poursuit l'épée dans les reins. er will es mit ganzer Gewalt haben. Gwałtem się tego napiera.

il s'est passé son épée au travers du corps. er hat seinen Degen versoffen. Przepił szpadę swoję; utopił szpadę w brzuchu swoim.

il joue de l'épée à deux talons. er fliehet und hat den Degen an der Seite. Szpadę mając przy boku, piasiek na podelzwy zbiera.

Epeller, v. a. buchstabieren. Sylabizować. § Il commence à épeller les lettres.

Ependre, vid. Epande.

Epenchese, f. f. eine Figur in der Grammatik: Einschreibung der Buchstaben in ein Wort. Figura gramatycka: włożenie liter w postrzodek słowa.

Epeonter, v. a. obs. erschrecken, Furcht einjagen. Przestraszyć kogo.

Eperdu, é, adj. erschrocken, verwirrt, erstaunt. Zdumiały, wyłękiony. § Ils prirent la fuite tout éperdus; être, démeurer éperdu.

Eperdument, adv. heftig, inbrünstig, sehr, aufs höchste. Strafnie, okrutnie, barzo. § Etre éperdument amoureux; elle l'aime éperdument.

Eperlan, f. m. ein kleiner wie eine Perle weisser See- und Fluß-Fisch, von der Gestalt eines Gründlings, sein Fleisch ist gleichsam durchsichtig und riecht nach Biolen. Rybka morska i rzeczna biała jak perła, a iak kiełb wielka, mięso icy prawie przezroczyście fiołkami pachnie.

Eperon, f.

Epron, f. m. 1) Sporn. Spor; 2) das Gallion, der Schnabel oder Spitze eines Schiffes; 3) die vorderste Spitze an einer Bastion; 4) Gegen-Pfeiler der eine Mauer stützt, oder vor einer Brücke gesetzt ist, den Schuß des Flusses zu hemmen; 5) Spitzen an einigen Blumen; 6) Runzeln an den Augen beim heranahenden Alter. 1) Ostroga na konia; 2) dziób u łodzi okrętowej; 3) rog między policzkami bawzowemi; 4) zastrzał, filar mur podpierający, albo przed mostem na wstrzymanie pędu wody postawiony; 5) koniecunkrotych kwiatów; 6) marszczki koło oczek z starości. § 1) Un éperon bien fait; mettre ses éperons; donner un coup d'épron au cheval; 2) éperon de Galère, de navire.

il n'a pas besoin d'éprons. er braucht kein Antreiben, er ist willig genug. Dofyc ochotny bodźcow mu nie trzeba.

**n'avoir ni bouche, ni éperon.* 1) von Pferden: weder nach dem Zaum noch nach den Sporen fragen; 2) keinen Verstand haben. 1) O koniach: nie dbać o wędzidło i ostrogi; 2) rozumu nie mieć.

ce cheval n'a point d'éperon. dieses Pferd achtet keine Sporn. Ten koń ostrog się nie boi.

chauffer les éperons à quelqu'un. einem Füße machen, einem fortjagen. Spędzić, wygnać kogo.

**Eperonner, v. a.* 1) anspornen, die Sporne geben; 2) vulg. anspornen, antreiben, aufstischen. 1) Bość, zewrzeć konia ostrogami; 2) vulg. pobudzać, zachęcać, § 1) Ces nobles éperonnent pour être des premiers.

des yeux éperonnez. Augen mit Runzeln. Oczy z marszczkami.

Eperon

Epéronnier, f. m. Sporer, Spornmacher. Ostrogarz.

Epervier, *Eprevier, f. m. vid. Mouchet.

1) Sperber, das Weiblein; 2) ein Wurf-Garn der Fischer; *3) Buchdrucker-Junge, der die Correctur zum Corrector trägt. 1) Krogulec samica; 2) siarka rybna; *3) chłopiec drukarski co korekty do korektora nosi. § 1) Un épervier l'a emporté; 2) il y a de l'adresse à bien jeter l'épervier.

Eparvin, vid. Eparvin.

Epha, f. m. (epha) im Judenthum ein Maß von dreißig Kannen. Miara w starożytnym żydostwie połowiec korca Krakowskiego wynosząca.

Ephebe, f. m. ein Jüngling von 14 oder 15 Jahren. Młodzik w czternastym albo w piętnastym roku.

Ephedra, f. f. (ephedra) 1) Ragen-Kraut, Ragen-Schwarz, Rannen-Kraut; 2) ein gewisser ausländischer Strauch. 1) Przesłka, strzeczka, kotcze ogonki, Ziele; 2) krzak pewny cudzoziemski.

Ephémère, f. m. (febris ephemera) 1) tägliches Fieber, das nicht über 24 Stunden anhält; 2) ein Tag-Thierlein, ein Würmchen, das nur fünf Stunden lebet. 1) Gorączka iednodzienna 24 godzin tylko trwająca; 2) robaczek iednodniowy pięć godzin tylko żyjący. § 1) Il a eu un éphémère un peu violent; 2) Aristote a fait une description de l'éphémère.

Ephémérides, f. f. pl. (Ephemerides) 1) ein Tage-Buch, Tage-Register, worinnen die täglichen Begebenheiten eingeschrieben werden; 2) Verzeichniß des täglichen Verlaufs der Gestirne. 1) Dziennik, w który dzienne dzieje wpisują; 2) minucye, prognostyk, dziennik od każdodziennego gwiazd biegu. § 1) Ephémérides curieuses; 2) Cassini a fait des éphémérides du lever & du coucher du soleil.

Ephemeron,

Ephemerum, } f. m. (Ephemerum) 1) eine Art Fliegen; 2) große Krebs-Blumen; Wasser-Kraut. 1) Much rodzaj; 2) brodawnik, słonecznik, nawrot Ziele.

Ephete, f. m. (epheta) ehedessen ein Richter in Athen. Niegdyż sędzia Atenki.

Ephialtes, f. m. vid. Incube.

Ephinctides, f. f. plur. (epinyctides) die Nachtblattern, sind enternde Beulen und Blattern, die des Nachts einen großen Schmerz verursachen. Krosty i wrzody w nocy strasznie bolejące.

Ephod, f. m. Priester-Rock bey den alten

Juden. Szata kapłaniska u dawnych żydow.

Ephore, f. m. (ephorus) ehedessen ein Richter in Lacedamonien. Niegdyż sędzia Lacedemoniski.

Epi, f. m. (spica) 1) eine Aere, eine Korn-Aere; 2) Haar-Schop oder die Haare auf der Pferde-Stirne; 3) ein Stiebel an einem Belt-Dach; 4) eiserne Hacken oder auch Epizen auf einer Wand, an einem Gatter; 5) ehedessen ein Ritter-Orden in Engelland. 1) Kłos; 2) czupryna konńska; 3) fzczyt dachu na kształt namiotu na cztery strony pochodzistego; 2) haki, żpice żelazne nad ścianami, u krat; 5) niegdyż Order kawalerski w Anglii. § 1) Epi égrené; 2) le cheval doit avoir un épi au front.

Epicaie, f. f. obs. Billigkeit, Milderung der Schärfe des Rechts. Miarkowanie surowości prawa.

Epicaier, v. a. obs. mit Billigkeit urtheilen. Stufznie sądzić, ośadzić.

Epicarpe, f. m. (epicarpium) bey den Medicis: ein Puls-Pflaster, so in Fiebern über den Puls geschlagen wird. U medykow: plastr na puls w gorączkach.

Epice, f. f. vid. Epices.

Epicéne, f. m. (epicoenus) in der Grammatik: ein Nomen, das zugleich das Männlein und das Weiblein andeutet, als die nomina: Adler, Rebhuhn, Mensch. W gramatyce: słowo oraz samca i orzeł, korupatwa, człek.

Epicer, v. a. würzen; mit Gewürz anmachen. Korzenić, przyprawić co korzeniem. § Epicer un pâté; ragoût trop épice.

Epicerastique, f. m. (epicerastice) Arzneu, so die scharfen Feuchtigkeiten versüßt. Lekarstwo ostre wilgorności słodzące.

Epicerie, f. f. 1) überhaupt jedes Gewürz; 2) der Gewürz-Handel; die Gewürz-Krämer-Zunung. 1) Wszystkie ogółem korzenia; 2) handel z korzeniami; cech korzennikow. § 1) Bonne épicerie.

Epice, f. f. sing. obs.

Epices, f. f. plur. } 1) Gewürz, Speceren; 2) Gerichts-Kosten, Urtheils-Gebühren, die dem Richter für einen Proceß gehören; 3) in der Apotheke: fremde Materialien; 4) obs. Zuckerwerk, Confituren. 1) Korzenie do potraw; 2) salaria, pamiętne, sądowe sędziemu od sądenia; 3) w aptyce: korzenie cudzoziemskie; 4) obs. cukry.

kry. § 1) Les épices sont chaudes; 2) les épices d'un procès sont taxées; prendre des épices; les épices montent haut.

pain d'épice. Pfeffer-Kuchen. Piernik.

Epichérème, f. m. (epichirema) in der Logik: ein Schluß, der den Beweis des ersten oder des andern Satzes, oder beider zugleich in sich faßt. *W logice:* konkluzya pierwszą albo drugą propozycyą, lub też obie razem dowodząca.

Epicycle, f. m. (epicyclus) in der Astronomie: ein Ben-Kreis, Neben-Kreis; ist in der alten Astronomie ein kleiner dem Haupt-Kreise eines Planeten angefügter Birkel, durch welchen sich der Planet bewegt. *W starej astronomii:* cyrkuł mniejszy, przez który planeta z większego przechodzi. § Dans l'hypothèse de Ptolomée on donne des épicycles aux Planètes; le Soleil n'a point d'épicycle.

Epicier, f. m. ein Gewürz-Krämer. Korzennik. § Un riche épicier; les épiciers prennent pour leur fête la Saint Nicolas.

Epicurien, ne, adj. (Epicureus) 1) Epicurisch, zur Epicurischen Secte gehörig; 2) wollüstig, üppig. 1) Epikurisch, do sekty Epikurskiej należący; 2) wścieczny, cielesny, rokoszny.

Epicurien, f. m. 1) ein Epicurer, aus der Philosophischen Secte des Epicuri; 2) ein Wollüstler, der die Wollust für das höchste Gut hält. 1) Epikurczyk z sekty Filozofskiej Epikurego; 2) rokosznik.

Epidémie, Epidémie, f. f. (epidemia) eine gemeine Seuche; eine Krankheit, die durchgehends in allen Ländern reitet, als die rothe Ruhr. Powszechna w każdym kraju choroba, iako jest biegunka czerwona.

Epidémique, adj. c. (epidemicus) von Krankheiten; allgemein, herumgehend. *O chorobach:* zarażający, powszechny. § Maladie épidémique.

Epiderme, f. m. die Ober-Haut, die oberste unempfindliche Haut am Menschen. Pierwsza skóra na ciele nieczuła. § Il n'y a que l'épiderme qui soit offensé.

Epididime, f. m. (epididymus) in der Anatomie: Ober-Hölein, harte und weiche Drüse, so über den Hoden liegt, und aus langen Fasern besteht. *W anatomii:* iadreczko albo gruczoł twardy i biały, z długich nitok złożony, nad iadrem u zwierząt.

Epie, f. m. & f. obs. ein Epion. Spieg. *Epié, ée, adj.* von Lunden; mit langen Haaren auf der Stirne. *O psach:* kudłaty na czele. § C'est un chien épié.

une queue épiée. ein spitziger Hundeschwanz. Psi ogon kończaty.

Epier, v. n. schossen, Aeren kriegen. Kłofy puszcząć. § Le blé commence à épier; le sègle est tout-à-fait épié.

Epier, v. a. auskundschaften, wornach forschen. Spiegować, wyspiegować, wysłedzić, prześladować; wyszperać. § Epier la contenance des ennemis; épier les actions de quelqu'un.

épier l'occasion. auf gute Gelegenheit lauern. Na dobrą dybać okazyą.

Epierrer, v. a. einen Aker von Steinen reinigen. Wybierać kamienie z roli. § Epierrer un champ.

Epieu, f. m. ein altsätherischer Epies. Ofczep łowczy staroswiecki.

Epigastre, f. m. (epigastrium) in der Anatomie: der Ober-Schmerz-Bauch, er schließt in sich die Leber, Milz und den Magen. *W Anatomii:* brzuchowa słabizna, zawiera w sobie wątrobę, śledzionę i żółtek.

Epigastrique, adj. zum Ober-Schmerz-Bauch gehörig; über dem Nabel liegend. Należący do brzuchowej słabizny; nad pępkiem leżący.

Epigeonner, v. a. beym Mäurer; etwas mit bloßem Gips ausfüllen. *U malarza:* samym tylko gipsem co polepić.

Epiglottis, f. f. (epiglottis) das Athemsäpfelein, das Athem-Zünglein, das Deckelchen über der Luft-Röhre. Czopek, błonka krtani głowowi służąca.

Epigrammatiste, f. m. (epigrammatarius) der Epigrammata schreibr; ein Epigrammatist. Poeta epigrammata piszący; frazskopisarz. § Catulle & Martial sont des Epigrammatistes.

Epigrammatique, adj. (epigrammaticus) Epigrammatisch. Epigramatyczny.

Epigramme, f. m. (epigramma) ein kurzes Gedicht auf etwas; ein Sinn-Gedicht. Wierszy kilka na jaką materią; frazka.

Epigraphe, f. f. (epigraphe) Ueberschrift am Gebäude, in welche der Name des Baumeisters und das Jahr des geendigten Baues riefet gesetzt zu werden. Napis budynkowy, w którym i mie archytektą, i rok skończonego budynku położone bywaia.

Epikie, Epiquie, f. f. Linderung, Mäßigung der Schärfe der Geseze. Stosowność

sznósć
faut u
nemen
juste,
Epilepti

die f
duk,
Epilepti

1) mit
schwer
schwer
cierpi
lekarst

épilept
Epilogu

Rebe,
wy,
logue

*Epilog
finden
kryty

§ Epil
épilog

Epilogu
ein c
ganie

comm
impe
hair

Epimed
Hüft
Blut

weil
ogro
rech

stych
*Epina
Epina

cien
Epina

ein
§ Ep

Epinc
Epinc
Espou

Epinc
die
Kle

wyt
Epinc
Epinc

chen
dem
kob

ryw
Eping
Han

Epine
Wi

szność prawa ostre miarkująca. § Il faut un peu d'épique dans le gouvernement, parceque rien n'est plus injuste, qu'une Justice trop sévère.

Epilepsie, *f. f. (epilepsia)* das böse Wesen, die schwere Noth, die fallende Sucht. Kaduk, wielka niemoc, chorobą.

Epileptique, *adj. c. & f. m. (epilepticus)* 1) mit der schweren Noth befaßt; 2) die schwere Noth angehend; 3) wider die schwere Noth dienendes Mittel. 1) Kaduk cierpiący; 2) do kaduka należący; 3) lekarstwo na kaduk. § 1) Maladie epileptique.

Epilogue, *f. m. (epilogus)* Schluß einer Rede, eines Buchs. Zamknięcie mowy, księgi. § Il y a de beaux épiques dans les fables de Phédre.

***Epiloguer**, *v. n.* immer etwas auszusagen finden, tabeln, durchziehen. Ganic, krytykować; przyganiać, przymawiać. § Epiloguer sur quelque chose; il épilogue sans cesse.

Epilogueur, *f. m.* ein Klügling, ein Tadel, ein Erlitter = Richter. Przyganiacz, ganiciel. § On le regarde par tout comme un franc épilogueur; un sot, impertinent & ridicule épilogueur; on hait les épilogueurs.

Epimedium, *f. m. (epimedium)* Bischoffs-Hütlein, ein Kraut in Gärten, seine Blume bestehet aus vier Blättlein mit weißen Streifen. Bezwiat ziele w ogrodach, kwiatek iego ze czterech jest złożony listków białostrefistych.

***Epinaie**, *f. f.* } **Epinaif**, *f. m. obs.* } Dorn-Busch. Krzak cierniowy.

Epinard, *f. m.* Epinars, *f. m. pl.* Springt, ein Kraut. Szpinak, fzmanak, ziele. § Epinars nouveaux; épinars verds.

Epinceler,
Epinceler,
Epoutier,
Epincer, } *v. a.* mit kleinen Zangen die Knötchen aus einem Luche reissen. Klebszykami fzyple masę z sukna wyrwać.

Epinceuse,
Epinceuse,
Epinceuse, } *f. f.* bey den Tuchmachern: ein Weib, das die Knötchen aus dem Luche rupfet. U fukiennikow: kobieta węzłki i fzyple z sukna wyrwająca.

Epingoir, *f. m.* großer Steinpfasterer-Hammer. Młot wielki brukarski.

Epine, *f. f. (spina)* 1) Dorn; 2) Schmerz, Widerwärtigkeit, Kummer; 3) Art

schmackhafter Birne. 1) Ciernie; 2) żal, mól, przeciwność, fraunek; 3) rodzaj smakowitych gruszek. § 1) On couronna Jésus-Christ avec une couronne d'épine; 2) la vie est pleine d'épines; changer les épines en rose; les commencemens des régnés ne sont jamais sans quelques épines.

épines anglaises. Aspiny, eine Arzenei in der Apotheke. Aspiny, lekarstwo w Apteczce.

épine blanche. 1) Weißdorn, ein Strauch; 2) Weißberg-Distel, ein Kraut. 1) Głóg krzew; 2) osier biały lesny ziele.

épine noire. Schleg-Dorn; Schwarz-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.

épine de bouc. Dragant, Bock-Dorn, ein Kraut. Dragant, kozle ziele.

épine jaune. Gold-Distel, ein Kraut. Rodzay ostu cudzoziemskiego.

épine vinette. Saurach, Verbis-Deeren, Reissel-Deeren, ein Strauch. Ciernie białe, piwnik, włośka kalina.

épine du nez. die Nasen-Spitze. Koniec nosa.

épine du dos. Rück-Grad. Pacierzowa kość.

on ne trouve point de roses sans épines. man findet keine Rose ohne Dornen; keine Freude ist ohne Leid. Miętka róża zawłze z ostrego ciernia wychodzi; rzadko słodycz bez goryczy.

il marche sur des épines. er geht wie auf Steck-Nadeln. Jak po igłach chodzi.

porter au pié une épine. 1) vom Splitter im Fuß hinken; 2) die Sicht in den Füßen haben; 3) von einem heimlichen Verdruss genaget werden. 1) Chromad na drzazgę w nodze; 2) mieć pedagrę w nogach; 3) mieć skrytego mola, to jest fraunek nieciawny. § 1) Je ne puis pas aller, je porte au pié une épine; 2) je porte au pié une épine; qui me rend tous lieux raboteux.

***Epinée**, *vid.* Echinée.

Epinette, *f. f.* 1) Spinnet, ein musikalisches Instrument; 2) bey dem Falkenier: der Rückgrad eines Stoß-Vogels. 1) Szpinet, instrument muzyczny; 2) u sokotnika: krzyż ptaka łowczego. § 1) Une bonne épinette.

Epineux, *euse*, *adj.* *1) dornicht; 2) in der Seefahrt: fellig; 3) voll Schwelztheit; schwer, küsslich, gefährlich. *1) Ciernisty; 2) w żeglarskiej nauce: skalisty, opoczysty; 3) pełen trudności, przytłaczający, niebezpieczny, delikatny, śliki. § 1) La rose étale sa pompe au milieu d'un trône épineux; 2) les hautes spéculations des sciences sont

trop épineuses pour des esprits si délicats; la voie du salut est étroite & épineuse; c'est une affaire épineuse; une question épineuse; un lieu épineux.

Epingard, *vid.* Espingard.

Epingle, *f. f.* eine Steck-Nadel. Szpilka. *§* Epingle jaune; épingle noire ou blanche.

river son épingle du jeu. das Spiel zu rechter Zeit aufhören; sich zur rechten Zeit aus einem gefährlichen Handel ziehen. W czas gry zaniechać, albo się ze sprawy niebezpiecznej wykreścić.

épingles, *pl.* in den Rechten: Schlüssel-Geld, Stecknadel-Geld; so der Frau des Verkäufers über das Kauf-Geld zum Geschenk im Contract ausgemacht wird. Rękawiczne, szpilkowe; podarunek nad kupno, dla małżonki przedającego, w kontrakcie umowiony.

donner les épingles aux servantes. den Haus-Mägden ein Trinkgeld geben. Dać dziewczkom domowym na piwo.

Epinglier, *f. m.* 1) ein Nadler; Nadelmacher; 2) die Spule mit dem Flügel-Hacken am Spinnrad; * 3) ein Nadel-Rüßfen. 1) Jęłarz; 2) cewka u kołowrotka kądzielnego z haczykami; * 3) jadwiszka, poduszeczka do szpilek. *§* 1) On ne voit guère d'épingliers accommodés; 2) mon épinglier est encore bon.

Epinguer, *v. n. obs.* stampfen, trampeln mit den Füßen. Tapać, tupać nogami.

Epinier, *e. adj.* in der Anatomie: zum Hüftgrad gehörig. *W anatomii:* do pacierzowej kości należący; pacierzowy. *§* Moelle épinrière.

Epineurs, *f. m. plur.* in der Jägerey: Dorn-Büsche, wo die wilden Schweine ihr Lager haben. Ciernisko, gdzie dzicy sive legawilka mieszkają.

Epinoche, *f. f.* 1) Sticherling, ein kleiner Fisch; 2) *obs.* Spinat, ein Kraut; 3) die beste Gattung vom Caffee. 1) Jaskarek, rybeczka maluczka oścista; 2) *obs.* spinak, szpanat; 3) naylepszy kawy gatunek.

Epinocher, *v. a. vulg.* knaustern, knaupeln, kleine Wissen nehmen, wenn man keine Lust zum Essen hat. Dłubać, klizac, nie mając apetytu do jedzenia. *§* Vous ne faites qu'épinocher.

Epinon, *f. m. obs.* ein Schnallen-Dorn. Spień, trzpień u przęcki.

Epiphane, *f. m.* (Epiphanius) Epiphanius, ein Manns-Name. Epifaniusz imię męskie.

Epiphanie, *f. f.* (Epiphania) das Fest der heiligen Drey Könige; die Erscheinung Christi. Trzech królów Święto; Zjawienie Pańskie. *§* La Sainte Epiphanie.

Epiphonème, *f. f.* (epiphonema) nachdentlicher Spruch am Ende einer Rede, eines Verses. Pamiętna sentencya na końcu mowy, wierszu poetyckiego. *§* Faire une épiphonème ingénieuse.

Epiphise, *f. f.* (epiphysis) in der Anatomie: die Anwachsung eines Beines an das andre. *W anatomii:* przyrośnięcie kości do kości.

Epiphore, *f. f.* (epiphora) Augen-Fluß mit Entzündung. Cieczenie oczu z zapaleniem.

Epiplocele, *f. f.* (epiplocele) ein Netz-Bruch. Ruptura kałdunu.

Epiploïque, *adj. c.* bey den Anatomicis: zum Netz gehörig. *U anatomikow:* kałdunowy; należący do błony trzewa okrywającej. *§* Artère epiploïque.

Epiplocephale, *vid.* Exomphale.

Epiploon, *f. m.* (epiploum) das Netz, so auf den Gebärmern liegt, Kałdun, błona trzewa okrywająca.

Epiplofarcomphale, *vid.* Exomphale.

Epique, *adj. c.* (epicus) in der Dicht-Kunst: Helden-; der Helden-Thaten beschreibet, oder solche in sich faßet. *W poetyce:* heroiczny, rycerski; dzieła waleczne piszący albo w sobie zawierający. *§* Les plus excellens Poètes épiques latins, ce sont Virgile & Stace.

poème épique. ein Helden-Gedicht. Pienie o czyich dziełach bohaterkich.

Episcopal, *e. adj.* (episcopalis) bischöflich. Biskupi, Biskupski. *§* Habit épiscopal; maison, dignité, épiscopale; s'aquiter dignement de la fonction épiscopale; le Pape ne peut ériger, ni transferer les sièges épiscopaux.

Episcopat, *f. m.* (episcopatus) Bisthum, bischöfliche Würde, Biskupstwo. *§* Se rendre digne de l'Episcopat; parvenir à l'Episcopat; l'Episcopat est quelque chose d'auguste & de sacré.

Episcopaux, *f. m. plur.* Anhänger der bischöflichen Partey in Engelland. Adherenci fakcyi Biskupskiej w Anglii.

Episcopisant, *f. m.* der nach einem Bisthum strebet. O Biskupstwo zachodzący. *§* Il est épiscopisant.

Episode, *f. m.* (episodum) Einmischung der Neben-Dinge in ein Gedicht. Przeplatanie pienia poetyckiego materjami do rzeczy nie należącemi. *§* L'épi-

§ L'épisode doit être proportionné au sujet, & n'être pas trop long; les épisodes entrent plus souvent dans l'épopée que dans la tragédie.

Episodier, *v. a.* Neben-Umstände, Neben-Dinge in ein Gedicht einmischen, einflechten. Przeplatać wiersze materyami do rzeczy niesłużącemi. § Ce Poète fait bien épisodier une action, un poème.

Episodique, *adjectiv. c.* von Versen: eingeschoben, eingeflochten, mit Neben-Umständen angefüllt, vermischt. O wierszach: przeplatany niepotrzebnymi ale przyjemnymi materyami. § Poème épisodique; fable épisodique.

Epispastique, *f. m.* (epispasticum) ausziehende Arzenei, die Eiter, Splitter, Waspier aus einer Wunde ausziehet. Le-karstwo wyciągające jako ropę, drzazgi, papier z rany.

Episser, *v. a.* in der Seefahrt: ein Lau an das andre nähern oder eines in das andre flechten, drehen. W żeglarskiey nauce: linę przyszyć do liny; koniec liny w linę wplatać.

Episoir, *f. m.* ein hölzernes oder eisernes Werkzeug die Schiff-Laue ohne Knoten zusammen zu fügen. Instrument do złączenia lin okrętowych bez węzłów.

Epissure, *f. f.* die Einflechtung, das Zusammenfügen zweier Laue ohne Knoten. Złączenie dwóch lin bez węzła, jako zżywaniem, wplataniem.

Epistate, *f. m.* (epistates) eheben ein Rathsherr zu Athen, der nur einen Tag das Regiment zu führen pflegte. Niedgdyż rayca Atenski co tylko przez dzień ieden rządami zawiadował.

Epistile, *f. f.* (epistylum) *vid.* Architrave. Epistolaire, *adj. c.* (epistolarius) stile épistolaire. Brief-Stylus, in Briefen gewöhnliche Schreib-Art. Styl listowny.

Epistolier, *f. m.* im Scherz: der viel Briefe schreibt. Zartem: wielo listow piszący; listopisarz.

Epistiro, *vid.* Epitre.

Epistyle, *f. f.* (epistylum) *vid.* Architrave.

Epitalame, *f. f.* *obs.*

Epitalame, *f. m.* (epithalamium) Hochzeit-Gedichte. Wiersze weselne; pokładzinna piosnka.

Epitaphes, *f. m.* *obs.*

Epitaphie, *f. f.* (epitaphium) 1) eine Grabchrift; *2) ein Ehren-Gedicht. 1) Nagrobek; *2) wiersz na

chwałę czyją. § 1) Marot a fait de jolies épitaphes françoises.

Epitase, *f. f.* 1) das andere Stück einer Comödie, darinnen die größten Verwirrungen vorgehen; 2) das Zunehmen einer Krankheit. 1) Część druga komedyi, w ktorey się naywiększe mieszaniny reprezentują; 2) silenie się choroby.

Epitre, *f. f.* ein kleiner Keil, den man auf den Schiffen in einen größern treibt. Na okrętach: klin mały co w większy wkłiaiony bywa.

Epitème, *f. m.* (epithema) ein Wagent oder Herz-Pflaster. Plastr lekarzki na serce i żołądek. § Appliquer un épitème.

Epitère, *f. m.* *obs.*

Epitète, *f. f.* (epithetum) 1) ein Bey-Wort, ein Adjectivum in der Grammatik; 2) ein Beyname; Ekel-Name, den man einem giebt. 1) Adjectivum w gramatyce; 2) nazwisko, ufzczypliwe. § 1) L'on ne met jamais une épitète entre deux substantifs; 2) c'est un sot dans toute la signification de cette épitète.

Epithalame, *vid.* Epitalame.

Epithyme, *f. m.* *vid.* Epitime.

Epitrie, *f. m.* ein kleiner Verschlag mit Brettern, längst einer Stube, einer Kammer. Przegroda z defek wdróż izby, komory.

Epitime, Epithyme, *f. m.* (epithymum) Thom-Seide, Stolz-Kraut, ein Kraut. Kania przedza, iedwab polny, wyłup, luborycz, Ziele.

Epitoge, *f. f.* (epitogium) langer Ueber-Rock bey den alten Römern, selbigen tragen noch einige Geistliche und Parlaments-Präsidenten in Frankreich. Sutana, szata zwierzchnia długi u starzych Rzymian, czasu terasneyzszego ją niektorzy duchowni i prezydenci noszą Parlamentarscy.

Epitoir, *f. m.* ein großer eiserner Keil. Klin wielki żelazny.

Epitome, *f. m.* (epitome) Auszug, kurzer Begriff von einer ganzen Wissenschaft. Sumaryusz, suma rzeczy, nauki; krotkie zebranie. § Hartknoch a fait un petit epitome de l'histoire Polonoise.

Epitomer, *f. m.*

Epitomiser, *v. a.* kurz zusammen stehen, kurz fassen. Krotkie zebranie pisać; zebrać.

Epitre, *f. f.* (epistola). 1) eine Epistel, eines Apostels oder eines Kirchen-Lehrers; 2) Lektion in der Messe, die vor dem Canticum.

Evangelio gelesen wird; 3) ein Brief der alten Römer oder Griechen; 4) eine Zusage, Zuneigungs-Schrift, Dedication; 5) ein Brief in Versen. 1) List Apostola lub Nauczyciela kościelnego; 2) lekcyja, Mżey część co przed Ewangelią czytana bywa; 3) list u starych Rzymian albo Greków; 4) przypisanie komu księgi, dedykacya; 5) list wierzami poetyckimi pisany. § 1) Les épîtres de St. Paul; 3) les épîtres d'Isocrate sont bien écrites; 4) une épître dedicatoire.

Epitrope, *f. f. (epitrophe)* eine Figur in der Rhetorik: Wiederholung eines Wortes am Ende eines commatis. *Figura krasomowska*: powtorzenie słowa na koncu commatis.

Eplaigner, *v. a.* mit Kartetschen ein Tuch aufreiben, auftragen, damit die Wolle desto besser gesehen wird. Zbarwie; wzdrapać sukno kartami suknienniczymi dla lepszego wełny pozoru.

Eplaigneur, *f. m.* der Tuchbereiter, der das Tuch auftrahet. Barwiciel, co sukna barwi i osetowemi wzdrapywa głowkami.

Epleuré, *é, adjektiv.*

Eploré, *é, adjektiv. obs.* sehr weinend, Thränen vergießend; in Thränen schwimmend. Uplakany, zaplakany; zalewający się łzami. § Ils furent au palais tout épleurez; une femme toute éplorée.

Eployer, *v. a.* insonderheit in den Wapp: die Flügel ausbreiten. *Osobliwie w herbach*: rozposcierać skrzydła.

aigle éployé, in den Wappen: ein Adler mit ausgebreiteten Flügel. *W herbach*: orzeł z rozpostartemi skrzydłami.

Epluchement, *f. m.* 1) das Abpflücken des kleinen überflüssigen Obst; 2) das Abzupfen, Abschneiden der Enden der Faden an einem Zeuge, Bande; 3) das Lesen, Belesen, Beschneiden der Kräuter. 1) Obrywanie owocow mniejszych i zbytecznych z drzewa; 2) obkubanie, obrzwanie nitki z materyi, ze wstęgi; 3) obieranie, obrzwanie, chędożenie ogrodowiny do warzenia. § 1) L'épluchement des arbres ne se doit faire que quand les fruits commencent à être gros.

Eplucher, *v. a.* 1) abflauben, ablesen, lesen, als Gallat, Kräuter; 2) beschneiden, abbrechen die trocknen Keste; das überflüssige kleine Obst von einem Baum; 3) die Faden, Enden von einem Bande oder Zeuge abzurufen, abschneiden; 4) die vorragenden Ruthen vom Korb be-

schneiden; 5) etwas genau untersuchen, durchgehen, durchgrübeln. 1) Obierać co iako zioła, łatać; 2) obrywać, obrzynać suche gałąski, owoc zbyteczny z drzewa; 3) obkubać, obrywać nitki ze wstęgi, z materyi; 4) witki z kosza wychodząc oberznąć; kosz obrownać; 5) roztrząsać, nicować, rozbierać co. § 1) Eplucher les herbes; les herbes sont épluchées & il les faut mettre au pot; 2) éplucher un arbre; 3) éplucher de la soie; 4) éplucher la besogne; 5) éplucher une affaire, un écrit; éplucher la vie, la doctrine, les vices de quelqu'un; il y a des gens qui s'amuse à éplucher inutilement certaines façons de parler.

Eplucheur, *f. m.* ein Gräbler, der etwas genau untersucht. Wymysleć, mozgować, miedrek, ostro co nicujący.

éplucheur de phrases, affectirter Redner, der in seiner Schreib-Art gar zu sehr künstelt. Zbieracz słow, frazesow, wyrazow wytwornych; afektownym stylem piszący. § Il faut parler comme les autres, sans daigner écouter ces éplucheurs de phrases.

Eplucheuse, *f. f.* eine Frau beim Hutmachen, die die langen Haare oder den Kammeling austrupset. Kobieta u kapeluszniak włosy długie z kapelusza wyrwywająca.

Epluchoir, *f. m.* der Schnitzer, ein kleines Messer zum Beschneiden der gestochenen Körbe. Nożyk koszaraki do koszow obrowania.

Epluchures, *f. f. plur.* Abschnitzel, das Abgeputzte, der Unrath, als von Kräutern. Obierki; obrzelki, okrawki iako zioł.

Epode, *f. f. (epode)* 1) eine zu Ehren der Götter gefertigte Ode; 2) kurzer Vers der auf einen langen folgt. 1) Oda, wiersz krotki na pochwale bogow zkomponowany; 2) wiersz krotciuchny poetycki po długim następujący. § Les épodes d'Horace sont belles.

Epoigner, *v. a. obs.* erklären. Wykładać, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoissonner, *v. a. obs.* aufmuntern, anfrischen. Pobudzać, zachęcać.

Epoindre, *v. a. obs.* stechen. Kłoc.

Epointer, *v. a.* abspritzen; die Spitze abbrechen, als an einem Degen, Messer, Nadel. Sztych, koniec ułamać iako od Szpady, od noża, od igły. § Epointer une épée; épointer un clou.

épointé, *e, adj.* 1) verrenkt an der Hüfte, von Pferden und Jagd-Sunden; 2) abgeprügelt. 1) Z biodr wywiniony, o psach

• *psach i koniach*: 2) z przyłamanym koncem.

**épointer*, v. r. 1) sich die Hüfte verrenken; 2) sich abspitzen, die Spitze verlieren. 1) Biodra sobie wywinąć; 2) o końcach ostrych: przyłamać się.

Epointilles,

Epontilles, f. f. pl. aufgerichtete Stangen mit Löchern auf dem Bord eines Schiffes, wenn solches mit einer Wand soll umgehen werden. Sofzki z dziurami na burcie okrętowym, gdy ścianą ma być obwieszony.

Epoinure, f. f. Verrenkung der Hüfte eines Jagd-Hundes. O *psach łowczych*: biodr wywinienie.

Epoit, f. f. die obersten Spitzen an einem Hirsch = Geweih. Koniuszki zwierzchnie u rogów ielenich.

Epomis, f. m. vid. Deltoide.

Eponce, f. f. obs. Verlassung eines Erbes. Oddzielenie dziedzictwa.

Eponcer, v. a. obs. loszählen, freysprechen. Wyzwolić.

Eponge, f. f. (*spongia*) 1) ein Schwamm; 2) das Ende am Hufeisen, wo die Stollen angemacht werden; 3) Meer-Schwamm, eigentlich ein Kraut, *Spongia maria* genannt, das an den Felsen wächst. 1) Gębka; 2) końce u podkowy, gdzie są haki; 3) gębka morska, ziela po skałach rosnące. § 1) L'éponge ôte la crasse; 2) tourner l'éponge du fer sur l'enclume, pour y faire des crampons.

passer l'éponge sur quelque chose. 1) etwas mit einem Schwamme auswischen; 2) vergessen, verzeihen, vergeben einem einen Fehler. 1) Gębka co otrzeć; 2) przebaczyć komu co; zapomnieć błąd czyj. § 2) Ayez la bonté de passer l'éponge sur ma faute.

éponge pivottechnique. Pulver = Schwamm. Gubka salerą zaprawiona.

il boit comme une éponge. er säuft als eine Kuh. Pić iak gębka; gęba u niego iak cholewa.

presser l'éponge. 1) einen vollen Schwamm ausdrücken, 2) einem wieder abnehmen, was er mit Unrecht an sich gezogen hat. 1) Pełną wycisnąć gębka; 2) niestłuzne obrywki komu wyrzucić; złąką wysuszać powódź.

Epontilles, vid. *Epoinilles*.

Epopée, f. f. (*epos*) ein Helden-Gedicht; ein Epiſches Carmen; eine erkundene Historie, die Helden-Thaten erzählt und gute Sitten lehret, dergleichen Virgili Aeneis ist. Wiersz heroiczny o dziejach bo-

haterskich i dobrych obyczaiach, iako iest Eneyda Wirgiliusza.

Epoque, f. f. (*epocha*) in der Zeit-Rechnung: Zeit-Anfang, Jahr Termin, von welchem man eine Jahr-Rechnung anfängt, als von Christi Geburt. *Wchrologii*: czas rokow początny; początek rokow, od ktorego następujące się liczą lata, iako od Narodzenia Pańskiego. § La plus remarquable de toutes les époques est celle de la naissance de Jésus-Christ.

**Epoudrer*, v. a. austauben, abstauben, den Staub abwischen, ausklopfen. Kurzawę wytrzeć, zmiatać, zetrzeć. § On époudre les habits avec des vergettes; époudrer les tableaux avec des balais de plume.

**s'Epouffer*, v. r. obs. sich heimlich wegstehlen. Wykraść się zkąd.

**Epoüiller*, v. a. auslaufen, laufen. Wyisnąć, iść, kogo; wſzy zbierać. § Epoüiller un enfant; une tête bien épouillée.

Epoures, vid. *Epaures*.

Epousailles, f. f. pl. die Trauung. Od-danie małżeńskie, ślub małżeński, ślubiny. § Les épousailles sont faites.

Epouse, f. f. die Gemahlinn, die Braut, die Ehefrau. Pani młoda, oblubienica zę-kowana; małżonka. § Il est couché avec sa nouvelle épouse.

Epouſé, f. m. Bräutigam, Ehe = Gemahl. Pan młody, oblubieniec, małżonek, § L'épouse est bien fait.

Epouſée, f. f. eine Braut, eine Verlobte. Oblubienica, pani młoda. § Une jolie épouſée.

Epouser, v. a. 1) heyrathen, freyen; 2) trauen ein Ehe-Weib; 3) Hochzeit machen; 4) sich einer Parthey annehmen; einer Meinung beypflichten, beyschließen, beystreten; *5) an einem hängen, kleben. 1) Zenić się iść za mąż; 2) ślub-dąć; oddawać śladko małżeńskie; 3) wesela sprawić; 4) uiąć się o co; trzymać, stronę, zdanie stoieć przy czym; *5) przyłgnąć, wieszać się do kogo. § 1) Il a épouſé une jolie fille; elle a épouſé un honnête homme; 2) c'est le Curé qui les a épouſez; 3) il y a des tems, où l'Eglise défend d'épouser; 4) épouser le parti de quelqu'un, la querelle d'autrui; épouser une opinion; *5) il ne faut épouser personne.

**s'épouser*, v. r. einander heyrathen, sich verheyrathen. Iść za kogo; ożenić się. § Ils se sont épouſez.

Epoufeur, *f. m.* im Scherz: ein Freyer.
Zartuic: zaleznik. § Il n'a pas la mine d'un époufeur.

Epouffeter, *v. a.* 1) den Staub ausklopfen, ausfegen, auskehren; 2) mit Duthen peitschen; 3) prügeln, ausklopfen.
1) Kurzawę z czego wytrzeć, miotką wytrzeć, zmiatać; 2) kurzawy ochędożyć; 3) siec rozgami; 3) przetrzeć kogo kłiem. § 1) Epouffeter un habit; 2) le Regent l'a fait épouffeter en enfant de bonne maison; 3) il l'épouffera à grands coups de bâton.

Epouffère, *f. f.*

Epouffètes, *f. f. plur.*

Bzczotka do fzar.

Epouvantable, *adj. c.* erschrecklich abscheulich, entsetzlich. Straßny, straszliwy, brzydki. § Jetter dans une confusion épouvantable; un monstre épouvantable; le blasphème est un crime épouvantable.

Epouvantablement, *adv.* erschrecklich, abscheulich. Straßnie, straszliwie, haniebnie. § Elle est épouvantablement laide.

Epouvantaille, *f. f. obs.*

Epouvantail, *f. m.*

Horani, Schenche von Stroh, die Vögel aus dem Getreide zu scheuchen. Straszdyko ze słomy na polu dla spłoszenia ptactwa.

c'est un épouvantail de chénevière, diese Sache kann wohl schrecken aber nicht schaden. Straßna to rzecz, iako lew w mące; ogromna to rzecz na pozor ale nikomunie szkodliwa.

Epouvante, *f. f.*

Epouvantement, *f. m. obs.*

Schrecken; Furcht, Entsetzen. Strach, przestach, boiażn. § Mettre l'épouvante dans le coeur des revoltex; donner l'épouvante à quelqu'un; prendre l'épouvante.

Epouvanter, *v. a.* in Furcht setzen, erschrecken, Furcht machen. Przestraszyć, straszyć kogo, strach komu w oczy puścić. § Epouvanter une personne.

s'epouvanter, *v. r.* erschrecken. Zatrwożyć się, przeleknać się, lekac się. § Le peuple est sujet à s'epouvanter.

Epoux, *f. m. sing.* Bräutigam, Ehemann, Gemahl. Oblubieniec, małzonek § Un galant époux.

Jésus - Christ est l'époux de l'Eglise. Jesus Christus ist der Kirche Bräutigam. Jezus Chrystus jest oblubieńcem Kościoła.

époux, *f. m. plur.* ein Ehepaar, die Ehe-

leute. Małżonkowie; stało małżeńskie.

Epreindre, *v. a.* einen Saft aus etwas auspressen, ausdrücken. Wyciskać sok z czego. § Ils épreignoient du jus de sésame.

Epreinte, *f. f. obs.*

Epreintes, *f. f. plur.* 1) Schmerzen; 2) in der Jägerrey: Roth einiger Thiere, als der Fisch: Otter. 1) Bole; 2) wotwiciwie: łayno niektorych zwierząt, iako wydry. § 1) Il a de legeres épreintes; il est tourmenté de fâcheuses, de cruelles, de rudes épreintes.

*Eprevier, *vid.* Eprevier.

Epreuve, *f. f.* 1) Probe, Versuch; 2) die Correctur. Probe: Bogen in der Druckerey; 3) Probe: Bogen von einem Kupferstich. 1) Proba, probowanie, doznawanie; 2) korekta, proba drukarska; pierwsza karta wybita dla przegladania i poprawy; 3) proba kopersztychowa. § 1) Faire l'épreuve d'un remède sur quelqu'un; il en faut venir à l'épreuve; 2) faire, tirer, corriger une épreuve; une épreuve fort correcte; 3) épreuve vive nette.

dire à l'épreuve. 1) die Probe aushalten; 2) beständig, unbeweglich bleiben. 1) Probe wytrzymać; 2) nieporuszonym, nieprzelamanym się pokazać.

une fidélité, une amitié à l'épreuve. eine beständige Treue, Freundschaft. Nieoderwana w stateczności wierność, przyjaźń. § Sa fidélité est à l'épreuve de toutes les sollicitations.

je suis à toutes épreuves vobis. Serviteur. ich bin in allen Fällen euer beständiger Diener. W kaźdey przygodzie jestem twoim statecznym służą.

une vertu à l'épreuve de toutes les injures. eine beständige Tugend, die sich an keine Nachrede kehret. Na kaźdą osławę nieporuszona cnota.

être à l'épreuve de la médifance. nach Verleumdung nichts fragen, selbige beschämen. O potwarz nie stoieć; zawistydzić obmowne usta.

une cuirasse à l'épreuve du mousquet. ein Küras der einen Musqueten-Schuß aushält. Kirys kulę muszkietową wytrzymujący.

Epris, *e. adj.* eingenommen, entbrannt, entflammt. Zapalony, uniesiony, zraniony, zięry. § Il est épris d'amour pour cette belle; être épris d'une personne, d'une passion.

Epron,

Epronner,

Epronnier,

vid. Eperon.

Epron-

Eprouver, v. a. auf die Probe setzen, versuchen, probieren, prüfen. Probować doświadczać czego albo kogo. § Eprouver un cheval, un remède; éprouver l'or avec la pierre de touche; éprouver un ami; éprouver la fidélité de quelqu'un; éprouver de l'artillerie.

Eprouvette, f. f. 1) ein Sucher, ein Instrument, womit der Barbier die Tiefe einer Wunde erforschet; 2) eine Pulver-Probe, ein Werkzeug das Pulver zu probieren; 3) Probe-Löffel der Zinngießer. 1) Znalezcza; instrument barwierski do znalezienia ran głębokosci; 2) naczynie do probowania prochu rufzniczego; 3) łyżka konwifarska, w której cynę probują.

Eps, f. m. obs. eine Biene. Pszczoła.

Eptagone, f. m. (heptagonus) in der Geometrie und Kriegs-Bau-Kunst: ein Sieben-Eck; eine Festung von 7 Bastionen. W mierniczej i fortyfikacyney naukach; siedmiokąt, figura o siedmi kątach i angułach; forteca o siedmi beładach. § Cet éptagone est irrégulier.

Epucer, v. n. stößen, anstößen. Ochędżyć kogo z pcheł; pchły łapać, wyganiać. § Epucer un petit chien.

s'épucer, v. r. sich ausstößen. Pchły z siebie zbierać. § Elle passe tous les soirs à s'épucer.

***Epuisable, adj.** erschöpflich. Przebrany; przebrać, albo wyczerpać się dający.

Epuisement, f. m. 1) das Ausschöpfen; 2) das Erschöpfen, Ausleeren als eines Schazes; 3) Zertheilung der schädlichen Feuchtigkeiten. 1) Wyczerpanie; 2) przebranie iako skarbu; 3) rozpedzenie szkodliwych wilgotności. § 1) Donner ordre à l'épuisement des eaux; 2) l'épuisement des forces; 3) l'épuisement de cette humeur superflue est important.

Epuiser, v. a. 1) ausschöpfen, als einen Brunnen; 2) erschöpfen, ausleeren einen Schaz; 3) zertheilen die Feuchtigkeiten im Menschen; 4) eine Sache, eine Wissenschaft gründlich abhandeln, ergründen. 1) Wyczerpać iako studnie; 2) wyłrzyć, przebrać, wyczerpać iako skarb; 3) rozpedzić szkodliwe wilgotności w człowieku; 4) gruntownie rzecz, umiejętność roztrząsnąć; wkroś przeniknąć; wynurzyć. § 1) Epuiser un puit; 2) épuiser un trésor; 3) épuiser une humeur superflue; 4) épuiser une matière, une science.

épuiser la patience de quelqu'un. einen endlich ungeduldig machen. Przyprowadzić kogo do niecierpliwości.

Epuisette, f. f. ein kleines Vogel-Garn. Siateczka na ptaki.

Epoulons, f. m. plur. Opfer-Priester im alten Rom. Popi starorzymscy od ofiar.

Epulotique, adj. c. & f. m. (epuloticus) Wunden zusammen ziehende Arzenei. Lekarstwo rany ściągające.

Epure, f. m. Grund-Riß, Entwurf, Abriß eines Gebäudes. Model, abrys budynkowy, planka.

Epurer, v. a. 1) reinigen, läutern, Silber, Gold; 2) durchseihen als Getränke; 3) figurlich: etwas zierlicher, schöner, reiner machen; ausarbeiten. 1) Czyścić srebro, złote; 2) klarować, precedzać likwory; 3) figurycznie: wykształtować, wydoskonalić co; pięknieyszczym, czystszym co uczynić. § 1) Epurer l'or, l'argent; 2) épurer un liqueur; 3) épurer un discours; les afflictions épurent l'ame des fideles.

épuré, ée, adj. 1) geläutert als Gold; 2) lauter, rein. 1) Czyyszczony o złocie, 2) czysty w sensie figurycznym. § 1) De l'or épuré; 2) un stile épuré; une doctrine épurée; ses vœux sont épurés.

s'épurer, v. r. sich reinigen. Czyścić się, oczyszcząć się. § L'ame des fideles s'épure pas les afflictions comme l'or dans la fournaise.

Epurges, f. f. plur. Spring-Kraut, Pursier-Körner, ein Kraut. Skoczek mnieysz, ziele.

Nota. die Buchstaben qu werden in folgenden wie ein k, das ist ohne u gelesen, außer in den Worten: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilateral, in welchem man das u mit liest. Litery qu w następujących słowach iako litera k, to jest bez litery u się wymawiają, oprócz słow: Equant, Equateur, Equestre, Equiangle, Equilateral, gdzie obie litery u czytać trzeba.

Equant, f. m. (equans circulus) ein gewisser Cirkel in der Astronomie. Cyrkuł pewny w astronomii.

Equarir,

***Equarirer,**

***Equerir,**

***Equarer,**

Ecarir,

v. a. einen Stein oder Balken bekanten, bezimmern, auf allen vier Seiten behauen; 2) eben machen, überall gleich machen. 1) Drewno albo kamień w kwadrat obrócić, w kantę

Cccc §

oczo.

oczofać; 2) wyrównać co. § 1) Bois équari; 2) équarir un endroit.
 Equarillage, *f. m.* das Behauen, Bestimmen ins Viereck; Zimmer-Lohn fürs Bestimmen des Bau-Holzes. Oczofanie, obrobienie drewna, kamienia w kwadrat; zapłata od oczofania. § L'équarillage de ce poutre coûte trois gros.
 six pouces d'équarissage. sechs Zoll ins Gevierte. Sześć calow w kwadrat.
 Equarissement, *f. m.* die Viereckung, das Behauen, Bestimmen ins Viereck. Oczofanie, obrobienie w kwadrat. § Trait fait par équarissement.
 Equariloir, *f. m.* spiziges Eisen ein viereckiges Loch in ein Metall zu schlagen. Zelazo konczate do przebijania w krzecz dziury kwadratowej.
 Equarquiller, *vid.* Ecarquiller.
 Equateur, *f. m.* (equator) in der Geographie und Astronomie: der Gleichher, die Linie, der Mittel-Strich der Welt. U geografii i astronomii: ekwator; na niebie porownania dnia i nocy koło.
 Equation, *f. f.* (equatio) 1) Gleichmachung des ungleichen Laufs der Sonne, aus welcher man ersieht, wie weit die Stunden einer Uhr von selbigem alle Tage abgehen; 2) in der Algebra: die Gleichung, Erfindung zweyer gleichgültigen Zahlen oder Größen. 1) Porownanie biegu słonecznego nierownego, z którego się różność godzin zegarowych a biegu tego nierownego pokazuje; 2) w algebrze; porownanie dwuliczb albo wielkości nierownych. § 1) On a fait des tables des équations; 2) la science des équations est la principale partie de l'algèbre.
 Eque-Marine, *f. m.* *vid.* Beril.
 Equerre, }
 *Equerre, } *f. f.* 1) Winkelhaken, Winkel-Maß; 2) ein eisern Band, das auf die Winkel der Bau-Stück von Holz geschlagen wird. 1) Wegielnica; 2) okow kąty czembrowiny zwierający.
 une fausse equerre. Winkel-Maß, an welchem man die Liniale auf- und niederrücken kann. Wegielnica, u ktorey się ramienia pomykają.
 Equerve, *f. f.* *vid.* Emparure.
 Equestre, *adj. c.* zu Pferde, von Statuen: O posagach: na koniu siedzący; konny. § Statue équestre; fortune équestre.
 Equiangle, *adj. c.* (equiangular) gleichwinklig, das gleiche Winkel hat.

Rownokątny; rowne kąty mający. § Une figure régulière est équiangle.
 Equidistant, *e, adj. c.* (equidistant) in gleicher Weite von einander gestellt. W rowney odległości od siebie położony; rowno odległy. § Les lignes parallèles son équidistantes.
 Equignettes, *f. f. pl.* *vid.* Equille.
 Equilateral, *e, adj.*
 Equilatère, *adj. c.* (equilateral) in der Geometrie: gleichseitig, das gleiche Seiten hat. W geometrii: rownościenny; rowne strony mający. § Triangle équilatéral; une figure régulière est équilatère & équiangle.
 Equilibre, *f. m.* (equilibrium) 1) Gleichgewicht, gleiche Schwere; Wagrechtter Stand; gleiche Wage; 2) das Gleichgewicht, die Gleichheit des Standes, der Macht, das Equilibrium; 3) Gleichheit der Gerechtigkeiten im Leibe, 4) bey'm Mahler: gehörige Stellung der Bilder im Gemälde. 1) Waga rowna; wagi, ciężaru rowność; 2) rowność stanu, siły; rowna moc, rowne siły; 3) rowność humorow w człowieku; 4) u malarza: należyte obrazow na malowaniu rozłożenie. § 1) La balance est en équilibre; 2) ces deux Puissances sont en équilibre; la paix est plus assurée, quand les Puissances voisines sont en équilibre; 3) entretenir l'équilibre des humeurs dans le corps.
 Equille, *f. f.* Stichlein, ein kleiner stacheliger Fisch. Jaskarek, rybka maluczka, oścista.
 équilles des giroüettes; }
 Equignettes, *f. f.* } *f. f.* die obersten und untersten Hölzer an der Schiffsfahner. Drewienka zwierzchnie i spodnie u powietrznika okrętowego.
 Equimultiple, *adj. c.* (equimultiples) in der Rechen-Kunst: in einerley Proportion vermehret. W rachmistrskiej nauce: w rowney proporcji rozmnożony. § Les deux nombres 12 & 6 sont équimultiples dans leurs soumultiples 4 & 2, parce que chacun sont soumultiples trois fois.
 Equinoxe, *f. m.* (equinoctium) der Gleichtag, die Tag- und Nacht-Gleicha. Porownanie dnia z nocą. § Il y a deux équinoxes, l'un au printemps, l'autre en automne.
 Equinoctial, }
 Equinoxial, } *e, adj.* (equinoctialis) Tag und Nacht gleich; gleichmäßig, gleichmäßig. Do porownania dnia z nocą należący; ekwinokcyalny; rownonocny i rownodzienny.

point equinoxial. der Gleich-Tags-Punkt. Punkt porównania dnia z nocą. § Remarquer l'entrée du soleil au point equinoxial.

l'équinoxial; le cercle équinoxial; la ligne équinoxiale. wid. Equateur. die Gleich-Tags-Linie. Koło porównania dnia z nocą na niebie.

Equipage, f. m. 1) Geräthe, Kleider, Wäsche und andre Sachen eines Menschen; 2) Ausrüstung, Mondirung eines Soldaten; 3) Zeug, Sachen, die zu einer Reise, zur Jagd und dergleichen gehören; 4) Zubehör zu einer Maschine, als zu einem Stück; 5) Aufzug, Gefolge von Pferden, Wagen und Bedienten; 6) Kutschen und Pferde die einer hält; 7) das Schiff-Volk, das zu einem Schiffe gehörige See-Volk; die Sachen so zu einem Schiff gehören, heißen Equipement; 8) im Scherz: Gesellen, dienstbare Geister; * 9) äußerlicher Schein, Ansehen. 1) Sprzęty, aparaty; ubior, ekwipaż; fizaty, chusty i inne czyie potrzeby; 2) rynsztunek żołnierski; monderunek cały; 3) potrzeby podróżne, łowcze &c. 4) narzędzie do machyny jakiecy należące, iako do działa; 5) poczet, orszak, asystencya, kalwakada sług, koni, karet; 6) kara i koniec czyie; 7) wżycy marynarze do okrętu należący; czeladz okrętowa; *rynsztunek i żywność okrętowa* § Equipement nazywa; 8) *zartem*: pomocnicy, słudzy, służbiste; * 9) pozor, okazałość. § 1) Un bel, un agréable, charmant & brillant équipage; 2) un soldat doit toujours tenir son équipage en bon état; 3) avoir un propre équipage de chasse; 4) l'équipage de l'artillerie coûte beaucoup; 5) ils le conduisirent au Palais en cet équipage; un équipage magnifique; 6) cet homme à équipage; 7) l'équipage devint malade; l'équipage d'une flotte; le vaisseau fit naufrage, mais l'équipage se sauva; 8) donner ordre à son petit équipage d'amour.

être en bon équipage. reich seyn, viel Sachen und Kleider haben. W strojne przybranym bydz fizaty; bogatym bydz. *être en mauvais équipage.* arm seyn, nicht viel Mittel, nicht viel Sachen haben. Ubogo bydz ogarniony; w ubogim żyć stanie.

équipage de pompe. zu einer Schiffe-Pompe gehöriges Zeug. Narzędzia do pompy okrętowej.

équipage d'atelier. zum Bau nothwendiges Werkzeu, als Hobel, Kleben.

Potrzeby do budowania, iako kluby, kafary.

Equiparer, v. a. obs. (equiparare) vers gleichen, gleich machen. Zrównać.

Equipe, s. f. Anzahl Fluß-Schiffe, die einem Fischer gehören. Czolny jednemu fzkutnikowi należące.

Equipée, f. f. Fehler, Thorheit, närrische That. Głupstwo; głupi uczynek. § Faire une équipée.

Equipement, f. m. 1) das Versehen einer Sache mit aller Nothwendigkeit; 2) Schiffs-Rüstung; Ausrüstung eines Schiffs mit Lebens-Mitteln und aller Zubehör. 1) Opatrzanie należytemi potrzebami; 2) opatrzanie okrętu rynsztunkiem i żywnością.

Equiper, v. a. 1) mit nothwendiger Zugehör versehen; 2) ausrüsten einen Soldaten, ein Schiff; 3) einen Diener mit Kleidern und anderen gehörigen Sachen versehen. 1) Opatrzanie należytemi potrzebami; 2) opatrzyć żołnierza, okręt rynsztunkiem; 3) obmyślić słu-dze barwą inne potrzeby. § 1) Equiper son fils; équiper un soldat; équiper un navire de voiles & de cordages; vaisseau équipé; équiper un navire d'éperon.

il a été mal équipé. man hat ihn mit Poltern zurück geschickt. Fukiem i pukiem go zbyto.

Equipollé, ée, adj. vid. Echiqué.

Equipollence, f. f. (equipollentia) Gleichheit der Kräfte, der Proportion. Rowność sił, proporcji; rowniennictwo. § L'équipollence des proportions.

Equipollent, e, adj. (equipollens) gleich an Kräften. Rowny w siłach.

à l'équipollent, adv. eben so viel, gleichermaßen. Tak wiele iak drugiemu; rowno; rownym sposobem. § Donner à l'équipollent.

Equipoller, v. n. (equipollere) gleich gelten, gleichen Werths und Würde seyn. Rownym bydz w wadze i w walorze, rownać się komu.

equipollé, ée, adj. in den Wappen: in einer Reihe gesetzt. W herbach: w rzędzie położony. § Il porte cinq points d'azur equipollez à quatre d'argent.

Equiproquo, vid. Quiproquo.

Equiries, f. m. (equiria) das Ritter-Fest bey den alten Römern, das den Romulo und Marti zu Ehren gehalten wurde. Fest starorzymski na honor Romulusa i Marsa.

Equitable, adj. c. (equus) billig, gerecht. Stuszny, sprawiedliwy. § C'est un homme

homme équitable; c'est une action fort équitable.

Equitablement, *adv.* billig, billiger Weise. Stufznie, sprawiedliwie. § Jüger d'une chose fort équitablement.

Equité, *f. f.* (*equitas*) Billigkeit, Gerechtigkeit. Stufzność, sprawiedliwość, stufzna rzecz.

Equivalent, *f. m.* nur in Gerichten: gleicher Werth, gleich viel, etwas von gleichem Werthe. *Tylko w Sądach*: rzecz teyże wagi i ceny, iako druga; rowna cena. § Donner, paier un équivalent.

***Equivalent**, *f. c.* *adj.* gleichgültig, eben so viel werth. Rowny w cenie; tak wiele wart iako drugi.

***Equivalence**, *f. f.* gleicher Werth, Gleichgültigkeit. Bezstronność; rowna cena.

Equivoque, *f. f.* & *m.* (*equivocum*) 1) Zweydeutigkeit, ein zweydeutiges Wort, zweydeutige Rede; 2) Fehler, Irrthum. 1) Dwuwykładność; podwoyne słowo; 2) omyłka, błąd. § 1) User d'équivoque; parler par équivoque; il faut éviter les équivoques lorsqu'on écrit ou qu'on parle; 2) il est tombé dans une plaisante équivoque.

Equivoque, *adj. c.* (*equivocus*) doppeldeutig, zweydeutig als ein Wort. Obojętny, dwuwykładny iako słowo. § Un mot équivoque; signes, vers équivoques.

génération équivoque. zweifelhafte Geburt. Rod wątpliwy.

***Equiviquer**, *v. n.* zweydeutig reden. Dwuwykładnemi mówić słowy; obojętnie, dwuwykładnie mówić. § Les beaux esprits du petit peuple font gloire d'équiviquer à tous propos.

s'équiviquer, *v. r.* sich betrügen, fehlen, einen Irrthum begehen. Oszukać się, zbłądzić. § Il s'équivoque souvent; je me suis un peu équivoqué.

équivoqué, *éa*, *adj.* zweydeutig gesetzt. Obojętnie, dwuwykładnie, na obie strony położony.

Erable, *f. m.* Ahorn-Baum. Jawor drzewo. § Erable commun ou érable de plaine; érable de montagne.

Eradicatif, *ive*, *adj.* in der Heil-Kunst: aus dem Grund geheilet. *W lekarskiej nauce*: Z gruntu uleczoney.

Erailler, *v. a.* vulg. schrammen, ritzen, zerkratzen die Haut. Przedrapnąć skórę. § Les grifes d'un chat, les épingles éraillent la peau.

Eraflure, *f. f.* Rit, Schraamm von etwas

schwigen. Zadzierz, zdrapanina, ranka. § Cette épée, cette épingle a fait une éraflure.

Erage, *f. m.* *obs.* *vid.* Race. Stamm, Geschlecht. Pokolenie rod.

Erailler, *v. a.* 1) einen Zeug zerdehnen, außerren; die Fäden verrücken; 2) ritzen, kratzen. 1) Zbytecznem rościagnieniem materyą, szatę brzek nitki rozmykać; 2) przedrapać do krwi; wzdrapać. § 1) Erailler une étoffe; 2) érailler la peau.

s'érailler, *v. r.* sich verschieben, reißen vom starren Dehnen, von Zeugen. Rozmykać się, rwać się od tegiego rozpinania, o materyach do szat. § La Gâse est sujette à s'érailler.

un oeil éraillé. ein Sperr-Auge, das ein Augenlid fast nicht bedecken kann. Wołowane oko, na ktore powieka nie wystarczy.

Eraillure, *f. f.* Schlit, Rit, auf der Haut oder im Kleide von gar zu starkem Ausdehnen. Zadzierz, ranka na skorze, zadarcie na szacie od rozmykania nitki.

Erain, *vid.* Airain.

Erarque, *f. m.* (*eranarcha*) bey den Griechen: Almosen-Sammler für arme Leute. U greków: iakmużnik, co iakmużnę dla ubogich ludzi zbiera.

Erater, *v. a.* 1) die Milz ausschneiden; 2) vulg. einen aufmuntern; munter, fröhlich machen. 1) Sledzionę wyrznąć; 2) vulg. rozweselić kogo; ponury czyy umysł w wesoly, w rozgarniony obrocic.

***il est ératé comme une potée de souris**. er springet und hüpfet wie Mäuse im Topf. Skacze z radości iako myшки w garcu.

Eraway, *f. m.* der Americanische Wunderbaum; Wurgir-Bäume, Spring-Körner, Klefzczowina Amerykańska.

Earchie, *f. f.* *obs.* ein Bogen-Schuß. Lot obłączył iako bomby.

Ere, *f. f.* (*era*) Zeit-Anfang, als von Christi Geburt. Czas rokov początny, od ktorego się następujące liczą lata, iako narodzenie Panikie, § L'ere des Mahométans s'appelle Egire.

Erebe, *f. m.* 1) der Höllen-Gott; 2) die unterste Klust der Höllen. 1) Bożek piekielny; 2) ostatnia otchłań piekielna.

Erecteur, *f. m.* (*erector*) in der Anatomie: Aufrichtungsmuschen bey den Geburts-Gliedern. *W Anatomii*: muszkuł do podnoszenia członka wstydliwego służący.

Ere-

Erection, *f. f. (erectio)* 1) Erhebung eines Landes oder einer Person zu einer höheren Würde; Stiftung als eines Fürstenthums. 2) Aufrichtung nach dem Sent-Bley; 3) in der Anatomie: die Aufrichtung der Geburts- oder Scham-Glieder. 1) Podwyższenie kraiu albo osoby ktorey na wyższą godność; 2) w stożczki ustawienie; 3) w anatomii: podnoszenie się członka wstydlwego. § 1) Erection d'un Comté en Duché; erection d'un Evêché; 2) l'érection d'une colone; 3) le manque d'érection est une espèce d'impuissance.

Eremitique, *adj. c.* Einsiedel = mäßig. Pustelniczey. § La vie éremitique.

Eremodice, *f. f. obs.* eine Einsiedlerey. Pustelnictwo.

Ereiner, } *v. a.* Fenden-lahn prügeln, den Rücken brechen, abprügeln. Krzyż przetrząć, złamać; okulać kogo biciem; zbić.

Ererer la plume, eine Schreib-Feder mit gar zu starkem Aufdrücken verderben. Przytepić piśmienie piorko zbyt czynnem przyciskaniem. § C'est une plume érenée.

Erent, *obs. vid.* Etre. sie waren, besser; étoient. Byli; teraz mówić trzeba: étoient.

Ereuter, } *vid.* Ererer.
Erreuter, }
Esreuter, }

Erépile, } *f. f. (erysibelas)* die Rose-
***Erispèle**, } eine Krankheit. Roża choroba.

Erreux, *euse. adj. obs.* zum Zorn geneigt, Zankstüchtig. Gniewliwy; do gniewu skłonny.

Ergalice, *f. f. obs. vid.* Regliste.

Ergo, *adv. & f. m.* in der Logik: bahero, so folgt also. W logice: ztąd, ztym idzie. § Ce pendant sans cesse nous importune par ses ergo.

ergo glu; ergo gluc. das hat keinen Zusammenhang. Nie idzie to ztym; trzy po trzy.

Ergot, *f. m.* 1) Sporn als am Hahnen Fuß; 2) Kralle, Klaue am Fuß eines Hundes, eines wilden Schweins; 3) Fluß-Galle, eine Pferde-Krankheit, wenn selbige einen weichen, fetten Höcker bekommen, der endlich zum Knorpel wird; 4) das welche Horn über dem Pferde-Fuß; 5) Art eines länglichen, hülsichten und schädlichen Getreides. 1) Ostroga, ostrożka jako u kura; 2) pazur tyłny przy nodze psiey; kopytko u rapci; 3) choroba konika, gdy grzyw miękki

i rłustych w kolaniech koni dostaje, ktore za czasem w chrząstkę rosną; 4) nadkopycie miękkie; 5) gatunek zboża podługowatego, lupinastego i szkodliwego. § 1) Un gros ergot; l'ergot de l'aloüette est grand.

* *monter sur ses ergots.* böse werden, sich trauen machen. Dasać się; potrzasać wasem.

Ergoté, *éc. adj.* gesport, mit Sporen oder Hinter-Klauen versehen. Ostrogi na nodze, kopytko na rapci mający. § Un coq bien ergoté.

* **Ergoter**, *v. n.* streiten, disputiren. Rozprawiać, dysputować, rospierać się. **Ergoter**, *v. a. vid.* Argoter.

* **Ergoteur**, *f. m.* Zanker, Widersprecher, Haberecht. Zwadzca, harc swarliwy, niespokojniczek.

* **Ergoule**, *vid.* Goule.

Erichton, *f. m. (Erichthonius)* der Fuhrmann, ein Gestirn am Himmel. Woznica, gwiazdy niebieskie.

Eridan, *f. m. (Eridanus)* 1) der Eridanus oder Nil-Fluß, ein Süd-Gestirn; 2) bey den Poeten: der Po-Fluß in Italien. 1) Nil albo rzeka erydan, gwiazdy niebieskie; 2) u poetow, rzeka Po we Włoszech.

Eriens, *f. m. plur.* Reher, im vierten Seculo, so die Messen und Fast-Tage verwarfen. Kacerze w czwartym Chrześcianstwa wieku, co misze i posty odrzucali.

Eriger, *v. a. (erigere)* 1) aufrichten, in die Höhe stellen, setzen, als eine Säule; 2) erheben, ein Land in einen höhern Stand. 1) Wystawić, ustawiać co prosto, iako słup; 2) podwyższyć kraj iaki na godność wyższą; fundować, założyć. § 1) Eriger une colonne; ériger un statue à une héros; 2) ériger une terre en duché; c'est au Pape à ériger les évechez; mais il lui faut pour cela le consentement du Roi.

* **s'ériger**, *v. r.* verstellen wollen, das Ansehen haben wollen, sich für etwas aufwerfen. Czynieć się czym; poysć, zakrawać iako na wielkiego Pana. § Ils s'érigent en grands personnages.

Erinacea, *f. f. (erinacea)* ein niedriger Strauch, der Schoten trägt. Krzak pewny niski bobkowy owoc rodzący.

Erigne, } *f. f.* bey dem Mund-Arzt: ein
Erine, } förmiges Häcklein zum halten, wenn man bestet. U cyrulika; wadka,

ka, naczynie do trzymania rany, przy haftowaniu;
Erinaceus, *f. m.* ein gewisses in Zucker gesottenes Obst aus Indien. Owoc pewny w cukrze warzony z Indyi.
Erinté, ée, *adj. vid.* Reinté.
Erison, *f. m.* ein Anker mit vier Haken, Kotwica o czterech hakach.
Erithroide, *f. f.* (erythroides) in der Anatomie: ein röthliches Häutlein an den Hoden. *Wanatomii*: pierwzabłonka czerwona około jądek.
Ermage, *f. m. obs.* ein wüstes Land. Puszcz, kray pusty.
Ermailli, *f. m.* Aufseher in der Schweiz übers Räsensachen. Dozorca, co w szwajcarskiej ziemie serow, robienia dogłada.
Erme, *adj. c. obs.* wüste. Pusty.
Ermes, *f. m.* wüßt, ungebautes Land. Puszcz; kraz opuszczaly.
Ermeture, *f. f. vid.* Ermage.
Ermin, *f. m.* Zoll in den Levantischen Städten von ein- und ausgehenden Waaren. Cło od inwekt i ewekt w miastach Państwa wschodniego.
Erminette, *f. f.* krummes Hohl-Weil, bey den Tischlern: Topor stolarski z zakrzywionym blatem.
Ermitage, *Ermité, vid.* Hermitage, Hermite.
Erner, *vid.* Erner, Errener.
Etromance,
Eromantie, *f. f.* Wahrsagerey aus der Luft bey den alten Persern. Powietrznowiedzenie u starzych Persow.
Erosion, *f. f.* das Durch- und Wegitreffen der Gedärme, des Fleisches, durch scharfe Materien: Zerfressung. Wygryzienie, przegryzienie ciała, kizsek od ostrych materiy. § L'arsenic fait des érosions aux intestins.
Erotidies, *f. f. plur.* Spiele und Lustbarkeiten dem Erido zu Ehren. Jgrzyka na honor Kupidy.
Erotique, *adj. c.* (eroticus) in der Medicin: rasend aus allzueftiger Liebe. *W medycynie*: szalejący z gorącej miłości.
délire erotique. Liebes-Krankheit, Liebes-Raserey. Szalenstwo, wcieczenie, choroba z zbyteczney miłości pochodząca.
Errailler, *Erraillure, vid.* Errailler, Erraillure.
Errame, *f. f. obs.* Geld-Busse. Wina pieniężna.
Errant, *e, adj.* 1) umherziehend, herum-schweifend; 2) irrgläubig. 1) Błaka-

iacy się, tułający się; 2) błędny, błądzący w wierze. § 1) Vous êtes toujours errant & vagabond.
une étoile errante. Jirster, Planet. Planeta.
les peuples errans. Völker die keine gewisse Wohnungen und Städte haben. Narody po świecie się tułające, miasta, mieszkanka żadnego nie mające.
c'est un Juif errant. das ist ein Herumläuffer. Wielki to tułacz.
les freres errans. die Reher. Hereticy.
Errata, *f. m.* Druckfehler, die einem Buche beygedruckt werden. Błędy drukarskie, do księgi przydrukowane. § Faire l'errata d'un livre.
Erratique, *adj. c.* (erraticus) 1) irrend, als ein Planet; 2) ungleich, keine ordentliche Zeit haltend, von Fiebern. 1) Błędny, iako planeta; 2) o febrach: nieporządny, powrotu porządnego dnia swego nie mający. § 1) Etoile erratique; 2) fièvre erratique.
Erre, *f. f.* 1) der Gang, der Lauf eines Schiffes; * 2) *obs.* Gang, Schritt; 3) *obs.* Strasse, Weg. 1) Droga, bieg okretowy; * 2) *obs.* chod, krok; 3) *obs.* droga, ulica. § 1) L'erre d'un vaisseau; 2) belle erre; il est en son erre.
aller grand erre. 1) einen starken Gang haben; mit starken Schritten gehen; 2) grofsthun. 1) Sporym isć krokiem; 2) pawić się; na Pana zakrawać.
aller belle erre. einen hübschen Gang haben. Piękny mieć chod.
erres, *pl.* 1) bey den Jägern: die Spur, die fährt; 2) das Handgeld auf einen Kauf, auf eine Miethe; * 3) iugürlich: Fußstapfen, Beospiel, besser, arres; 4) die Vorder-Füße der Thiere. 1) *U myśliwych*: tropy, ślady zwierza; 2) zadatek na kupno, myto; * 3) *figurycznie*: ślad, tor, przykład, lepsze słowo arres; 4) przednie zwierzat nogi. § 1) Suivre les erres; 2) donner de grosses erres; les erres sont données, le marché est conclu; 3) suivre les erres de ses ancêtres; marcher sur les erres de quelqu'un.
redresser les erres. frische Spur machen. Nowe czynić tropy.
rompre les erres. die Spur vertreten. Zadeptać ślady.
ce cerf est de hautes erres. dieser Hirsch bleibt nicht an einer Spur, er schweift weit herum. Ten jelen daleko krąży na jednym nie zostając pędzie.
Errement, *f. m.* 1) *obs.* das Daraufgeben im

im Raufen, das Gehen eines Mieth-Pfennigs; 2) das letzte Verfahren in einem Proceß, bey welchem er liegen geblieben. 1) Danie zadarku nakupno, na myto; 2) Ostatnie postąpienie, po którym sprawa jest zawieszona sądowa.

repandre les derniers errements du procès.]

Errementer, v. n.

den Proceß reasumiren, wieder anfangen, wo man ihn gelassen hat. Reasumować proces; zawieszoną sprawę znowu zacząć.

Errener, v. n. belästiget seyn. Bydź obciążonym; podlegać pod ciężarem.

Errener, v. a. vid. Errener,

Erre, v. n. (errare) 1) herumschweifen, irre gehen, hin und her laufen; 2) fehlen, irren. 1) Błąkać się, tulać się, wąższać się; 2) zblądzić, omylić się. § 1) Erre de province en province, erreter dans les bois; 2) il est sujet à erreter; il erre quelquefois.

* *Erre, v. a. erreter les ennemis. den Feind zerstreuen. Nieprzyjaciela rozproszyć.*

Erres, vid. Erre.

Erreür, f. m. (error) Fehler, Irrthum. Błąd, omyłka. § Etre dans l'erreur; être imbu d'un erreur; tomber dans l'erreur; c'est un erreur fort grand & fort considérable.

les erreurs d'Ulisse. des Ulosses Reise. Podroża Uliseja.

erreur de calcul. das Berrechnen, ein Rechnungs-Fehler. Omyłka rachunkowa.

Errhines, f. m. plur. (errhina) Arzeneien die Niesen verursacht, und die Feuchtigkeits aus dem Haupte führet, als Tobak, Majoran, Wasser etc. Lekarstwo kichanie sprawujące i wilgotność z głowy wyciągające, iako tabaka, majran, woda &c.

Erroné, ée, adj. (erroneus) irrig, unrichtig. Błędny, błędliwy. § Opinion erronée; juger sur un fondement erroné.

Erronément, adv. irrig, unrichtiger weise. Błędliwie. § Ils ont erronément prononcé.

Ers, f. m. (ervum) Erven, eine Hülsenfrucht. Gęsia wyka, groch wilczy.

Erse de poulie, f. f. in der Seefahrt: das um einen Klotz gewundene Tau, damit er nicht zerberste. W żeglarskiej nauce: lina około kłocu dla utwierdzenia obwita.

erse d'affats. Tane mit eisernen Ringen, damit die Schiffs-Canonen befestiget

werden. Liny z kolcami do z mocnienia dział okrętowych.

Erfoir, adv. obs. gestern Abend. Wczoray w wieczor.

Erte, erre à l'erte, vid. Alerte.

Erucago, f. m. Spanische Rauke oder Senf. Hyszpanska gorczyca albo musztarda.

* *Erudit, e, adjekt. (eruditus) gelehrt. Uczony.*

Eradition, f. f. (eruditio) Gelehrsamkeit, Wissenschaft. Nauka, umiejętność. § Il est illustre par son érudition; c'est un homme d'une grande érudition.

Eragineux, euse, adj. (eruginosus) grünrothig, als Kupfer. Zardzewiały, o miedzi, i moliadzu.

Eruption, f. f. (eruptio) in der Heilkunst: der Ausbruch als der Kinder-Blattern. W lekarskiej nauce: wysypowanie się iako ospic.

Eryngium, f. m. (eryngium) vid. Panicaut.

Erysimum, f. m. (erysimum) wilder Senf, Hederich. Gorczyca polna.

Es, prep. obs. vid. Dans, En, Aux. wird nur in folgender Redens-Art und dann und wann im Scherz gesagt. W, na; tylko w żartobliwych mowach i w następującym przykładzie.

maître es arts. ein Magister Philosophie auf hohen Schulen. Magister Philosophie na wysokich szkołach. § Il se prépare pour être maître es arts; il est reçu maître es arts.

* *Esaie, vid. Ilaie.*

Esbahir, Esbahissement, vid. Esbahir.

Esbanoi, f. m. obs. Ergötzlichkeit, Lust. Uciecha.

Esbanoier, v. a. obs. ergözen. Uweselić.

Esbarber, vid. Ebarber.

Esbat, vid. Ebat.

Esbaubeli, e, adj. obs. bestürzt, bezaubert.

Zadumiały, oczarowany.

Esbaubi, Esbauche, vid. Ebau.

Esberge, vid. Auberge.

Esbies, f. f. Ablass am Teich. Upust stawu.

Esbloüir, Esborgner,

Esbouillir, Esboulement,

Esbourgeonner, Esbrancher,

Esbranlement, Esbrecher,

Esbrener, Esbruite,

Esbultion,

Escabade, vid. Echapée.

Escabeau, f. m. }

Escabelle, f. f. } (scabellum) eine Bank,

ein Fuß = Schemmel. Podnożek, ławeczka.

* *un piquer d'escabelle.* ein Schmarotzer. Palorzyt.

Escabellon, f. m. (scamillus) Fuß unter einem Brust-Bild. Podstawek pod rżniętym posągim.

Escache, Escacher; vid. Erache.

Escadre, f. f. eine Escadre, Anzahl Kriegs-Schiffe; ein Theil der Flotte. Eskadra z kilku okrętów wojennych złożona; część floty. § Une escadre de navires; il est chef d'une escadre.

escadre bleuë; escadre rouge &c. eine Escadre unter einer blauen, unter einer rothen Flagge. Eskadra pod modrym, pod czerwonym proporcem.

Escadron, f. m. 1) eine Schwadron, Geschwader Ritter, Schaar; * 2) Rote, Haufen Leute die es mit einander hält. 1) Rota konnych żołnierzy, szwadron; * 2) gromada, horda, kupa ludzi mocno przy sobie stojących; 4) u Poetow: kupa zwierząt. § 1) Rompre, défaire un escadron; se ranger en escadron; * 2) un escadron de pédans, de plaideurs.

un escadron coiffé. ein Haufen Weiber. Kupa białychgłówn.

Escadron volant. Cardinale, so bey der Pabst-Wahl mit keinem Candidaten halten. Kardynałowie co przy elekcyi Papielkiew do żadney się nie wieszają fakcyi § L'escadron volant a le plus pouvoir.

escadron peureux. bey den Poeten: ein Haufen wilder Enten. U Poetow: stado, kupa kaczek dzikich.

Escadronner, v. n. 1) schwadroniren, in Schwadronen stellen; 2) sich zusammen rottiren, es mit einander halten; ein Verständniß haben. 1) Roty ufzykować; 2) spiknąć się; zbuntować się; wiązać się; porozumiewać się między sobą.

* *Escadroniste, f. m.* ein Cardinal der keinem Potentaten bey der Päpstlichen Wahl anhänget. Kardynał, co na Papielkiew elekcyi do żadnego nie przystąpił Potentata parvi.

Escadre, f. f. ein unabliches Erbe oder Einkommen von seinen Vorfahren her. Dziedzictwo, dochody nieszlacheckie z przodków swoich.

Escafe, f. f. in den Parischen Schulen: Stoß mit dem Fuß vor den Hintern oder wenn man einen Ballon in die Höhe wirft. Na szkółkach Paryskich: uderzenie nogą w zadek; rzucenie nogą pily nadęty wzgórz. § Il lui a donné une bonne escafe.

* *Escafer, v. a.* mit dem Fuß vor dem Hintern stoßen. Uderzyć kogo nogą w zadek. § Escafer un petit écolier; les grands écoliers escament les petits. *Escaignon, f. m. 1)* Art von leichten Schuhen; 2) Gestank vom Schweiß aus den Füßen. 1) Garunek lerkich trzewikow; 2) smród z nog pocącego się.

Escaille, f. f. obs. eine Leiter. Drabina. *Escaille, Escailon, vid. Ecaille, Ecailon.*

Escalade, f. f. ein Sturm mit Sturm-Leitern; Uebersteigung mit Leitern. Sturmwonne z drabin; przelezenie po drabienach. § Les escalades sont fort rares aujourd'hui; prendre une ville par escalade.

Escalader, v. a. 1) mit Leitern bestürmen, besteigen; 2) hinauf flattern. 1) Z drabin szturmować; po drabinie przeleść; 2) wgramolić się na co. § 1) Escalader une ville, une muraille; 2) escalader les monts.

Escalade, f. f. Hafen, und Handels-Platz am großen Welt-Meer; am Mitteländischen Meer heißen sie Echelles. Port i miasto handlowne przy Oceanie, przy brzoziemnem morzu Echelles się nazywają.

Escaler, vid. Ecaler.

Escalier, f. m. die Treppe. Wschody, schody. § Un escalier bien clair, fort éclairé; la rampe d'un escalier.

escalier à vis. eine Wendel-Treppe. Wschod kręcony.

Escalin, f. m. eine Silber-Münze in Lothringen, in den Niederlanden und in England ohngefähr von drey guten Groschen. Moneta srebrna Lotaryńska, Niderlantzka i Angielska około dwuch szostakow placąca.

Escamote, f. f. ein Taschen-Spieler; Hüschelchen. Guleczka-kuglarzka.

Escamoter, v. a. 1) mit den Bechern spielen, die Muscaten unter die Becher spielen; * 2) mausen, stehlen; 3) packen; im Karten-Spiel betrügen. 1) Paluszkować, grać kuglarzskimi guleczkami i kubkami; 2) myszkować, worem co zabić; 3) paluszkować, podmykać grając w karty.

Escamoteur, f. m. 1) ein Spitzbube; 2) ein Preller, Betrüger im Spiel. 1) Rzeźmieszek; 2) szuler, gracz szalbierki.

Escamparinos, f.

Escampativo, f. m. vulg. Reisaus, die Flucht. Ucieczka. § Ce banqueroutier a fait escampativo; ce voleur a pris la poudre d'escampativo.

Escam-

Escamper, v. n. obs. entfliehen, entlaufen, entwisphen. Uciekać, umknąć dokąd.

*Escampette, f. f. Glucht. Ucieczka.

prendre l'escampette; prendre de la poudre d'escampette. sich aus dem Staube machen. Kurzawę na poduszwy zbierać; chorągiewkę zwinąć.

Escandillonage, f. m. Gebühr des Gerichts-Herrn, wegen Untersuchung und Eichung der Masse. Wymierne; dochód od wymierzenia miar i od wyważenia wag urzędowi należący.

Escandola, f. m. die Kammer des Aufseher's der Ruder-Knechte auf der Galeere. Komora na galerze dla dozorce wiosłowych.

Escapade, f. f. 1) Sprung; Satz eines Pferdes wider den Willen des Reiters; 2) Gehtritt, Muthwillen, Leichtfertigkeit.

1) Utkok w bok; cofanie się konia nazad przeciw iędzica woli; 2) błąd; rozpusta, swawola, swawolenstwo. § 1) Cheval qui a fait une escapade; 2) ce jeune homme a déjà fait quelques escapades.

Escape, f. f. (scapus) der Säulen-Anlauf, Theil, wo sich die Säule bey ihrem Fuße anfängt. Pochodźliwość słupowa ku gorze od podstawku się zaczynająca.

Escarabillat, e, adj. vulg. leichtfertig, lächerlich, lustig. Swawolny, roskoszny.

Escarabillat, f. m. vulg. ein lustiger Bruder, Bruder Lächerlich. Swawolnik, roskosznik.

Escarbit, f. m. kleines Gefäß, das Werk zum Ealfatern der Schiffe darinnen anzuseuchen. Statek mały od namoczenia konopi do dychtowania albo fug okręgowych zatykania.

Escarbot, f. m. (scarabaeus) ein Mist-Käfer. Krowka robak. § L'escarbot est resolutif & astringent.

Escarboucle, f. f. (carbunculus) 1) ein Karfunkel-Stein; 2) ein Wappen, das 3 ins Kreuz gelegte Stäbe, Scepter oder Strahlen hat. 1) Karbunkul kamien drogi; 2) herb z osmiu lasek, bereś albo promieni na krzyż przetożonych.

Escarbouiller, vid. Ecarbouiller.

Escarcelle, f. f. vid. Bourse. Tasche, Schiebsack. Kiesz, worek. § Fouiller dans son escarcelle.

Escargot, f. m. eine Art Schnecken zum Speisen. Slimak pewny siedny.

Escarlate, vid. Ecarlate.

Escarlinge, vid. Carlinge.

Escarmouche, f. f. ein Scharmügel, ein Gefecht, Hand-Gemeng. Harc, potyczka, utarczka. § Une rude escarmouche, faire une escarmouche.

escarmouche amoureuse. Liebes-Angriff. Drażnienie się rozkochanych; nagabanie miłością zapalonych.

Escarmoucher, v. a. scharmüseln, scharmuziren. Harcować, ucierać się, wieżdzać się. § Ils escarmouchèrent quelque tems avec avantage égal.

Escarmoucheur, f. m. Scharmuzirer. Wieżdżacz, harcownik. § On a tué deux de nos escarmoucheurs.

Escarnellé, ée, adj. mit Zinnen gemacht. Blankowany.

Escarpe, f. f. in der Fortification: der abhängige Theil des Fußes der Mauer oder des Walles im Graben; die Absteigung des Grabens. W fortyfikacyi: stoczność barzo przykła, wałowa albo muirowa w rowie.

Escarpe, ée, adj. gäh, steil. Przepaścisty, przykry zbytnie. § Un roc escarpé; une montagne escarpé; une falaise escarpée.

Escarpement, f. m. in der Fortification: die Böschung, abhängige Theil einer Mauer, eines Walls. W fortyfikacyi: stoczność muru, wału. § Faire l'escarpement d'un fossé.

Escarper, v. a. steil, abhängig bauen, abbrechen, abstechen. Przykro, przepaścić co budować, wylamać, usypać. § Escarper une roche; un mur; escarper une montagne.

Escarpin, f. m. 1) ein Tanz-Schuh ohne Absatz; 2) die Spanischen Stiefeln; eine Tortur, die man an die Füße leget. 1) Trzewik, obow larki bez piarki do tańcowania; 2) krępulec, tortura na nogi złoczyńce. § 1) Un joll escarpin; 2) donner les escarpins a quelqu'un.

Escarpinier, v. n. geschwinde laufen. Prętko biec; suwać się szybko.

Escarpolette, f.

Escarpolette, f. f. Schanfel, Strich-Schanfel. Kofyska, narzędzie de kofysania. § L'escarpoulette est un jeu d'enfants.

Escarquiller, vid. Ecarquiller.

Escarre, f. f. *1) Riß, Bruch, Loch; 2) bey dem Balbier: der Krust, der Grund oder Schurf auf einer Wunde, auf einem Geschwär. 1) Ryś, rospadlina, dziura; 2) a cyrulika: strup na wrzedzie, na ranie. § 1) Un coup de canon fait une grande escarre dans un bataillon; 2) faire tomber l'escarre.

Dd dd

Escartr,

Escarrir, *vid.* Ecarrir.

Escarri, *e.* *adj.* *obs.* verlohren. Zgubiony.

Escartrotique, *f. m.* (*escharoticus*) Brenn-Mittel. Brenn-Argenej, so die Wunde mit einem Grinde überziehet. Lekarswo ranę strupem obwodzące.

Escart, Escarteler &c. *vid.* Ecarr.

Escaude, *f. f.* Schifflein auf Morästen und kleinen Flüssen. Łodka na rzekach małych i bagniskach.

Escaevassade, *f. f.* Zug, Ruß mit dem Rapp-Saum. Zdarcie konia kaweconem.

Escavillon, *vid.*

Escavillon, *f. m.* Mutter-Zimmet, wächst unter dem gewöhnlichen Zimmet. Fistulowego drzewa gatunek, rośnie między pospolitą kafią, aptekarze go *cassiam ligneam* nazywają.

Escaut, *vid.* Ecaut.

Escaye, *f. f.* Meer-Engel, ein großer platter Seefisch, der bis 160 Pfund wieget, seine Haut wird zum Poliren des Eisens beins gebraucht. Rafzpla, ryba, morska płaska i wielka, waży około 160 funtow, skora z tej ryby sioniową kość polerują.

Esceau, *vid.* Aisceau.

Escervelé, *vid.* Ecervelé.

Eschafaudage, Eschalas, *vid.*

Eschalotte, Eschancer, *vid.*

Eschange, Eschanfon, *vid.*

Eschantillon, Eschapatoire, *vid.*

Eschara, *f. m.* ein gewisses Gewächs, das auf einem Steine wächst. Ziele pewne na kamieniu rosnące.

Escharbot, *f. m.* Wasser-Ruß. Orzech wodny.

Escharbôter le feu, *v. a.* *obs.* das Feuer aus einander machen, damit es desto besser brenne. Rozgarnąć ogień, aby się lepiej palił.

Escharde, *vid.* Echarde.

Escharde, *v. a.* *obs.* reizen, erzürnen. Rozgniewać, gniewać.

Escharner, *vid.* Echarner.

Escharnir, *v. a.* *obs.* beleidigen, schmähen. Obrazić, lżyć.

Escharnissant, *e.* *adj.* *obs.* *paroles escharnissantes.* Läster-Reden, Schmähungen. Lżenie; słowa potwarliwe.

Escharnisseur, *f. m.* *obs.* ein Lästere. Lżyciel.

Escharrogneux, *euse*, *adj.* *obs.* häutisch. Zwadliwy.

Escharpe, Eschars, *vid.*

Eschalles, Eschauboulé, *vid.*

Eschaucier, *v. a.* *obs.* jagen. Gonić.

Eschaude, Eschauffaison, *vid.*

Eschauguette &c, *vid.*

Esche, Escheance, *vid.*

Eschée, Escheiles, *vid.*

Eschemer, Escheniller, *vid.*

Escheoir, Eschoir, *vid.*

Escherpiller, *v. a.* *obs.* rauben auf der

Straße; stehlen. Rozbić krasę.

Escherpillerie, *f. f.* *obs.* Diebstahl, Stra-

ßen-Maub. Złodzieystwo, kradzież,

rozboj.

Escherpileur, *f. m.* *obs.* ein Dieb, ein

Straßen-Räuber. Złodziey, rozboj-

nik.

Escher, *vid.* Echer.

Escheveau, *vid.* Echeveau.

Eschevelé, *vid.* Echevelé.

Eschever, *vid.* Echever.

Eschevin, *vid.* Echevin.

Eschevissement, *f. m.* *vid.* Dédomma-

gement.

Eschif, Eschifles, *vid.*

Eschiffre, Eschine, *vid.*

Eschiqueté, Eschive, *vid.*

Eschive, *adj.* *obs.* traurig. Smutny.

Eschope, Eschoir, *vid.*

Eschover &c, *vid.*

Escent, *f. m.* *obs.* Vorsatz. Przedsię-

wzięcie.

à bon escent, *adv.* *obs.* 1) wesentlich, vor-

sehtlich; 2) unverholen, 'aufrichtig.

Umyslnie; 2) bez ogródki, bez sy-

mulacyi. § 1) Faire quelque chose à

bon escent; 2) je lui ai parlé à bon

escent.

Escimer, *vid.* Ecimer.

Esclabousser, Esclair, *vid.*

Esclaircissement, Esclaire, *vid.*

Esclairer, Esclame &c, *vid.*

Esclamene, *vid.* Esclavine.

Esclanche, *vid.* Eclanche.

Esclander, *v. a.* *obs.* beleidigen. Urazić

kogo.

Esclandir, *v. a.* *obs.* ärgern. Zgorzzyć

kogo.

*Esclandre, *f. m.* Unfall, Unglück, Zufall,

Nachtheil der Ehre. Szwanek, uszczer-

bek honoru; przypadek niezczesny;

co kogo o, niesławę przyprawia.

§ Cette affaire a causé un grand esclan-

dre dans cette ville.

Esclarent, *vid.*

Esclar, *vid.*

Esclater, *vid.*

Esclavage, *f. m.* 1) Esclaverey, Leibeigen-

schaft, Knechtschaft, Dienstbarkeit, bes-

ser Servitude; 2) Schiff-Zoll in Engel-

land, den nur die Franzosen geben müs-

sen; 3) eine Hals-Schmür, Rörner, die

angereihet sind fürs Frauenzimmer. 1)

Niewola, poddaństwo, lepsze słowo ser-

vitute; 2) cło w Angli od francuskich

okre-

okre-

koralk

§ 1) U

rude e

Esclav

2) figu

moien

über se

zu hal

a) w

człow

ba pr

do pil

trzyw

fidèle

les pa

rellen

homm

sions,

esclav

Magd

jolie

esclav

ein w

Escl

word

Escl

R. P.

zafon

Esclav

sch

Slow

Esclav

wola

Esclav

l'Escl

wier

Esclav

iki.

Esclav

reich

kie

Esclav

wac

Esclav

Pod

Esclav

Escl

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

Esclav

określow; 3) sznurek z ziarnami albo koralkami na szyję białogłowską.
§ 1) Un triste esclavage, sortir d'un rude esclavage.

Esclave, *f. m.* 1) ein Sklave, ein Leibeigener; 2) figurlich: ein Sklave, der einem unterworfen oder an etwas gebunden ist, als über seiner Arbeit zu liegen, sein Wort zu halten. 1) Niewolnik, poddany; 2) w sensie figurycznym: niewolnik, człowiek pod władzą czyją będący albo przyniewolony do czego, iako do pilnowania urzędu swego, do do- trzymania parolu danego. § 1) Un fidèle, un bon esclave, les passans & les passannes en Pologne sont natu- rellement esclaves de leurs gentils- hommes; 2) un esclave de ses pas- sions, il n'est pas esclave de sa parole.

esclave, *f. f.* eine Sklavin, leibeigene Magd. Niewolnica. § Une belle & jolie esclave.

esclaves de la vertu, der Tugend-Orden, ein weiblicher Orden, so von der Kaiserin Eleonora 1662 für Damen gestiftet worden. Order cnoty kawalerski od Eleonory Cesarzowej Chrześcijańskiej R. P. 1662 dla Dam wysłanego stanu założony.

Esclavine, *f. f.* obs. ein langes Slavonia- sches Oberkleid. Szata długa kroju Słowiańskiego.

Esclavitude, *f. f.* obs. Sklaverei. Nie- wola.

Esclavon, *f. m.* ein Slavonier. Słowak. l'Esclavon, die Slavonische Sprache. Sło- wienński język.

Esclavon, ne, *adj.* Slavonisch. Słowien- ski.

Esclavonie, *f. f.* (Slavonia) das König- reich Slavonien. Krolestwo Słowien- skie, Sklawonia.

Esclavonne, *f. f.* eine Slavonerin. Sło- wacka.

Esclèche, *adjekt.* obs. zertheilet, zerstücket. Podzielony, posztukowany.

Esclichement, }
Esclicher, } *vid. Ecli.*
Esclichier, }
Esclipse, }
Esclisse, }
Esclisser, }

Escloer, *v. a.* obs. erklären. Wykładać.

Escloper, Escloire, *vid. Eclo.*

Esclos, *f. m.* obs. hölzerne Schuh, Bast- Schuhe. Trzewik drewniany, kur- pie.

Esclose, *vid. Ecluse.*

Escoban, *vid. Ecobans.*

Escoson, *f. m.* eine schlechte Haube der Bauers-Leute. Czepiec prosty wie- śniacki.

Escofrai, *vid. Ecofrai.*

*Escogrife, *f. m.* 1) einer, der immer etwas erschnappen will; 2) großer, langer Kerl. 1) Łapacz cudzego, kot łowny, łep; 2) długosz. § 1) Un grand esco- grife.

Escoufon, }
Escolage, } *vid. Eco.*
Escolaître, }
Escole, }
Escoler, }
Escoléré, }
Escolier, }

Escolter, *v. a.* obs. *vid. Antendre.*

Escompte, *f. m.* bey den Kaufleuten: Abzug oder Abschlag, Rabat einer Rech- nungs-Summe, als zwey von hundert. U kupców: defalkata, wytrącenie ko- mu czego w sumie rachunkowej, ia- ko dwoyga ode sta. § Faire l'escompte.

Escompter, *v. a.* rabatiren, den Rabat von einer Summe, die den Kaufmann ge- höret, abziehen, abrechnen, abkürzen. Wytrącić coś z sumy pieniężnej, co kupcowi należy. § Escompter Pin- teret.

Escons, Escondit, *adj.* obs. verbergen. Skryty.

Escondire, *v. a.* obs. entschuldigen.

Escondre, *v. a.* obs. verbergen. Taić.

Esconduire, *vid. Ecorduire.*

Escope, } *vid. Eco.*
Escoperche, }

Escopette, *f. f.* obs. ein Stucker, kurzes Rohr, statt deren man die Carabiner ein- geführt. Szrucer staroswiecki, miasto których czasu naszego karabiny są w używaniu.

une barbe à l'escopette, *vulg.* ein Bart, der unten breit aufgesetzt und umgelegt ist. Broda z spodkiem szerokim i zawrąbionym.

Escopetterie, *f. f.* eine Salve aus Mus- queten, Carabinern. Wystrzelenie, salwa z muszkietów, z karabinów.

Escoce, }
Escorcer, } *vid. Ecorc.*
Escorcherie, }
Ecorcheur, }
Escorchure, }

Escorte, Escores, *vid. Ecorc.*

Escorne,

Escorner,

Escornifler,

Escorniflerie,

Escornifleur,

Escornure,

Dd dd 2

Escorte,

Escorte, *f. f.* 1) Geleit, Kriegs-Volk, das man, eine Person oder eine Sache zu begleiten, mitgiebet; 2) Begleitung eines Großen an Hofleuten, Bedienten etc. 3) im Scherz: die Gesellschaft, so mit einem gehet. 1) Konwoy, zolnierze dla obrony kogo albo rzeczy iakiey na drogę przydani; 2) orszak dworzan, poczet sług, kómitywa, asystencya wielkiego Pana; 3) *zartuique*: kompania z kiem idąca. § 1) Une bonne, une légère escorte, envoyer un convoi avec une escorte suffisante, une escorte de vaisseau de guerre.

Escorter, *v. a.* um Sicherheit willen mit gewaffneter Hand begleiten. Konwoiować, dla większego bezpieczeństwa zbroyną ręką kogo odprowadzić. § Escorter un convoi, un prisonnier.

Escosse, **Escot**, **Escotard** &c. *vid.* Eco.

Escouade, *f. f.* eine Corporalschaft, Mannschaft, ist der dritte Theil von einer Compagnie zu Fuß. Kapralstwo albo trzecia część kompanii piechoty. § Une bonne escouade.

Escoublerres, *f. m. plur.* ein Kinder-Spiel, in welchem man die Köpfe gegen einander stößet. Trykły, gra dziecinna, w której się trykają. § Jouer aux escoublerres.

Escouène, **Escuène**, *f. f.* eine Zeile, Naspel, Holz, Eisenbein, oder die Münzen in den Münzen zu befeilen. Piśa do popisowania drewna, słońowej kości, i obrotowania monety w minicach.

Escouéner, *v. a.* befeilen. Popisować. § Escouéner un copeau de bois.

Escouénette, *f. f.* eine kleine Zeile. Piłka mała na kształt słofarkiey.

Escouër, **Escouër**, *vid.* Econër.

Escouffe, *vid. f. f.* Milan, Ecouffe.

Escoulement,

Escouler, } *vid.* Ecouk

Escoulourable,

Escoup, *f. m.* Schaufel, Schöpf-Kelle, damit man das See-Wasser auf das Schiff zum abwaschen sprenget. Szufła, czerpak do polewania okrętu, gdy go umywają.

Escourgée, *vid.* Ecourgée.

Escourgeon, *f. m.* Art von Gerste, so man den Pferden grün fressen läßt. Szesciorak, gatunek ięczmienia, ieszcze zielony koniom do pokarmu służy.

Escourre, *v. a. & n. obsol.* wegstreiben, wegjagen, mit Gewalt wegnehmen, Wygnać zagnać, śpędzić, gwałtem co wziąć.

eo escourre. zurück; Befehl auf den Gas

leeren an die Auser-Knechte, wenn sie zurück rudern sollen. Wzad się cofniycie; roszak do rudelników galerowych, aby wzad wiostami robili.

Escourter, *vid.* Ecourter.

Escouffe, *f. f.* der Antausch, Zurück-Tritt, wenn man über etwas springen will. Zawodzenie się, zapuszczenie się do przeskoczenia czego. § Prendre une escouffe.

Escouffer, *v. a.* Flachs oder Lein von den Stengeln reinigen. Chędożyć len z pazdziorków, cierlicą wycierać.

Escouffoir, *f. m.* die Flachs-Drehe-Cierlica.

Escoutant,

Escoute,

Escouré,

Escouter,

Escoutet,

Escouteux,

Escoutilles,

Escoutillon,

Escouvette,

Escouvillon,

Escouvillonner,

Ecran, *vid.* Ecran.

Ecraser, *vid.* Ecrafer.

Ecrêmer, *vid.* Ecêmer.

Ecrene, **Ecrenne**, *f. f. obs.* 1) ein klein Häuschen; 2) ein kleiner Keller. 1) Domek; 2) piwnica mała.

Ecrener, **Ecrenoir**, *vid.* Ecren.

Ecrevisse, *vid.* Ecrevisse.

Escrille, *vid.* Ecrille.

Escrime, *f. f.* 1) *obs.* das Fechten, die Fecht- und Ring-Kunst; 2) im Scherz: ein Kampf. 1) Fechtowanie, fechtarska i zapasnicza nauka; 2) *zartuique*: walka, potyczka. § 1) Savoir l'escrime; 2) elle a obtenu le prix en l'escrime d'amour.

un tour d'escrime. eine Fecht-Kunst. Sztuka fechtarska.

***mâtre d'escrime**. Fechtmeister, Ringer. Fechtmeister, zapasnik.

s'Escrimer, *v. r.* 1) *obs.* fechten, besser faire des armes; 2) sich schlagen, sich zanken; 3) mit einem Dinge ein wenig umzugehen wissen, durch die Schule laufen. 1) *obs.* fechtować, szermować, kształtniey powiesz, faire des armes; 2) bić się, wadzić się, za łby się wodzić; 3) na czym się trochę rozumieć; pomazać sobie czym gębę. § 1) Lailions les entre eux s'escrimer en repos; 3) je m'escrime un peu de la Poésie.

Escrimeur, *f. m. obs.* Fechtmeister, Ringer, besser

besser, maître des armes. Fechtmeister,
zapaśnik, *lepszy wyraz*: maître des
armes.

Escrin, *vid.* Ecrin.

Escripseur, *f. m. obs.* ein Schreiber.
Pisarz.

Ecrire,

Ecrit,

Ecritéau, *vid.* Ecrit.

Ecritoire,

Ecriture,

Ecrivain, *vid.* Ecri:

Escripseur, *vid.* Ecri:
Escripseuse, *vid.* Ecri:
Escroc, *Excroc, *f. m.* Windmacher, Be-
trüger, der mit List, Lügen und Betrug
einem etwas abschwächt. Wyłudzac,
oszuł, machlarz. § Ils font de francs
escrocs; à femme avare galant e-
scroc.

Escroix, *f. m. obs.* Werkzeug, Steine zu
spalten. Naczynie do kamieni łupa-
nia.

Escroquer,

*Excroquer, *v. a.* einen um etwas bring-
en; abtrügen, ablügen, abschwächen.
Wyłudzić, wymachlować, wyśzalbie-
rować; wyprakoktywać, wyłgłować;
wyklekać co na kiem. § Le faquin
a escroqué subtilement dix ducats de
mon frère.

Escroquerie, *f. f.* Betrügerei, List, einen
um das Seinige zu bringen. Ma-
chlarstwo, oszukanie, odrwienie, wy-
szalbierowanie, wyłgłowanie czego.
§ C'est une véritable escroquerie.

Escroqueur, *f. m.* ein listiger Betrüger, die
Sache muß dabey stehen, um welche
er einen betrügt. Oszuł, machlarz,
szalbierz, *rzeczy wyszalbierowane*
dotrzeć trzeba. § Un escroqueur de
livres.

Escroqueuse, *f. f.* Betrügerin. Szal-
bierka.

Escrou,

Ecroute,

Ecrouter,

Ecroûir,

Ecroûissement,

Ecroûlement,

Ecroûler,

Ecroûter, *vid.* Ecroûter.

Escri, *vid.* Ecri.

Ecu,

Ecuage,

Ecuibiers,

Ecuell,

Ecuelle,

Ecuellée,

Ecuier,

Ecuissier,

vid. Ecri.

vid. Ecu.

Esculape, *vid.* Serpénaire, *f. m.*
Esculée, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.

Escume,

Escumer,

Escumeur,

Escumeux,

Escumoire,

Escurer,

Escureuil,

Escureur,

Escureuse,

Escurie,

Escurie,

Ecu sol,

Ecuillon,

Ecuillonner,

Ecuillonnoir,

Ecuier,

Eduenter,

Eduerter,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

vid. Ecu.

vid. Ecur: Ecu:

siehe diese Sylben unter Eme,
Obacz de sylaby pod Eme,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer, *vid.* Serpénaire, *f. m.*
Eduer, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer, *vid.* Serpénaire, *f. m.*
Eduer, Esculer, Esculon, *vid.* Ecul.

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

Eduer,

dzy dwiema wierzami, § 1) Donnez moi une plus grande espace, celle que j'ai est trop petite.

Espacement, *f. m.* Zwischen-Raum, Abstand, Weite zwischen zwey Dingen. Miedzymieysce, plac między dwiema rzeczami. § L'espacement des colonnes.

espacements, *espacimens.* Spazier-Gang, bey den Carthäusern. Przechadzka, rekreacya, u Oo. Kartuzyanow.

Espace, *v. a.* in gleicher Weite von einander stellen. W rowney odległości co porostawiać, rozsadzić. § Espace des arbres, des colonnes, colonnes espacées, arbres espacez.

Espace, }

Espacement, Espace.

*Espadassin, *f. m.* der einen großen Degen an der Seite hat. Człec długą szpadę przy boku noszący.

Espadon, *f. m.* ein Espadon, ein großes Schwert-Schwert, das man mit beyden Händen führen muß; 2) Schwert-Fisch. 1) Multan, miecz wielki, kroyem z obu rącz siec trzeba; 2) ostropyłk ryba morska. § 1) Jouer de l'espadon.

Espagne, *f. f.* (Hispania) Spanien. Hylzpania.

Espagneul, *vid.* Epagneul.

Espagnol, *f. m.* ein Spanier. Hylzpan.

*Espagnol, die Spanische Sprache, Ięzyk hylzpadzki.

Espagnol, *e. adj.* Spanisch. Hylzpaniski. § L'Amérique Espagnole.

Espagnolette, *f. f.* *vid.* Draguer.

Espagnolisé, *adject.* der gut Spanisch ist, es mit Spanien hält. Hylzpanom przychylny, zyczliwy.

Espais, *vid.* Epais.

Espale, *f. f.* Ruder-Bank auf dem Hinter-Theil einer Galeere. Ława wiosłowa na rufie galerowey. § Il est à l'espale.

Espallement, *f. m.* Ausmessung eines Maasses mit dem gerichtlichen Haupt-Maass. Wymierzanie miary miarą urzędową cechowaną.

Espaler, *v. a. obs.* mit einer Schaufel herumwerfen. Szudami rozrzucać.

Espalier, *f. m.* ein Geländer, Wand von fruchtbaren Bäumen, die an einer Mauer auf einem Latten-Werk ausgebreitet und angebunden sind. Szpaler w ogrodzie albo sciana z drzew owocnych na łatach do muru rozpiętych. § Dresser, planter un espalier; mettre en espalier.

entre-espalier, eine Hecke, Gegen-Geländer von Burbaum, Johannis-Beeren,

so bey dem Geländer stehet. Płocik przy szpalerach z krzewia żywego, iako z bukizpanu, z porzeczek.

espaliers, *pl.* die Ruder-Knechte auf dem Hintertheil einer Galeere. Rudelnicy na rufie galerowey.

Espalmer, *vid.* Epalmer.

Espalouco, *f. m.* ein Thier im Königreich Siam, mit einem Menschen-Gesicht, es klettert auf die Bäume und schreyet entseßlich. Zwierz w Syamkiem Państwie z twarzą człowieczą, na drzewa się gramoli i strasznie wrzeczy.

Espamprer, *vid.* Epamprer.

Espancher, *vid.* Epancher.

Espandre, *vid.* Epandre.

Espanir, *obs. vid.* Epanoir.

Espartes, *f. f. plur.* Stangen von Tannen- und andern weichen Holz. Tycze iedlinowe i z innego drewna miękkiego.

Espars, *vid.* Epars.

Eparvin, *vid.* Eparvin.

Espargne, *vid.* Epargne.

Espargoutte, *f. f.* *vid.* Matricaire.

Esparmer, *vid.* Epalmer.

Esparpiller, *vid.* Eparpiller.

Espatule, *Spatule, *f. f.* (Spatha) 1) eine Spatel bey dem Barbier und Apotheker; 2) Wandläuse-Kraut. 1) Szpatela brawierska i aptekarska; 2) mieczyk żółty, ziele.

Espater, *vid.* Epater.

Espave, *vid.* Epave.

Espavilladour, *f. f.* Licht-Putzen-Schale, worauf die Licht-Puße liegt. Tacka do szczypcow.

Espavité, *vid.* Epavité; Aubaine.

Espatres, Espautier, }

Espaulé, Espaulée, }

Espaulement, Espauler, } *vid.* Epau;

Espaulier, Espaut; }

Espece, *f. f.* (species) 1) in der Vernunft-Lehre: eine Species, oder diejenige Idee, welche nur einzelne Dinge oder individua unter sich hat, als Mensch begreiffet unter sich Cicero-nem, Horatium, wird aber selbst unter Thiere, als zu seinem genere gerechnet; 2) Art, Gattung, Geschlecht; 3) Münz-Sorte, Stück Geld, Sort; 4) in den Rechten, Species facti, Verlauf einer That, einer Sache, ein Fall; 5) in der Gottes-Gelahrheit: eine Gestalt im heiligen Abendmahl. 1) W prawdomowney nauce: Species, szczerulność, ołobność, albo concept o rzeczy w szczerulności, iako człowiek, w sobie względem siwey szczerulności zawiera Cycerona, Horacyusza, względem pospo.

pospolitości zaś do zwierząt należy; 2) gatunek, rodzaj; 3) gatunek pieniężny; 4) w *Prawie*: kazus, *species facti*, przypadek; 5) w *Teologii* o *Przenajświętszym Sakramencie*: osoba. § 1) Le cheval est une espèce d'animal & le lion en est une autre espèce; le corps & l'esprit sont les espèces de la substance; 2) une espèce de fruit, de fleur, la propagation de l'espèce, cela est d'une autre espèce; 3) alterer les espèces, travailler à la reformation des espèces, un timf est une espèce de monnaie, espèces décriées; 4) cet arrêt n'est point dans notre espèce, poser une espèce; 5) communier sous une espèce, sous deux espèces, les espèces sacramentales.

en espèces, an gamem Gelde, im hartem Gelde. Twardym pieniądzy gatunkiem, iako talarz bitemi. § Il a reçu cent écus en espèce.

Espée, *vid.* *Epée*.

Espeler, *vid.* *Epeler*.

Espconter, *vid.* *Epeconter*.

Esperdu, *vid.* *Eperdu*.

Esperance, *f. f.* die Hoffnung. Nadzieja; otucha. § Mettre (avoir) toute son espérance en Dieu, être frustré de son espérance, perdre espérance, fonder ses espérances sur autrui, cela trompera son espérance; concevoir de grandes espérances.

le cap de bonne espérance, *vid.* *Cap*.

contre toute espérance, wider alles Verhoffen. Przeciw wszystkiej nadziei.

Esperer, *v. a.* (*sperare*) 1) hoffen; Hoffnung haben; 2) *obs.* sich etwas befürchten. 1) Spodziewać się; 2) *obs.* obawiać się czego. § 1) *Esperer en Dieu*; espérer la vie éternelle, il n'y a plus rien à espérer, je n'en espère rien de bon; j'espère revenir, il espère avoir des lettres; 2) j'espérois plus la mort que la vie.

espérer bien d'une chose, von einer Sache alles Gute hoffen. Mieć o czym dobrą nadzieję.

Esperitabileté, *f. f.* *obs.* *vid.* *Spiritualité*.

Esperlucat, *f. m.* schlauer Gast, listiger Vogel. Frant.

Esperon, *Esperonner*, *Esperonnier*, *vid.* *Epron*.

Espervier, *vid.* *Epervier*.

Espeter, *v. a.* in die Land: Straße ackern. W gościniec worać.

Espi, *Espicate*, } *vid.* *Epi*:

Espice, *Espicer*, }

Espicerie, *Espicier*, }

Espic, *obs.* *vid.* *Espion*, *Espionne*.

Espiègle, *f. m.* loser Knabe, muthwilliger Junge, Possentreisser, Eulenspiegel. Figlarczyk, fowizrzak, chłopiec swawolny. § C'est un petit espiègle.

Espiègle, *f. f.* späßhaftiges Mädchen. Krotosilnia, figlatka, fowizrzalka; dziewczę krotosilne.

Espiègle, *adj.* Eulenspiegelmäßig, lose, nach Art der aufgeräumten Jugend. Sowizrzalski, swawolny iako młódz wesola.

Espiègeries, *f. f. pl.* kurzweilige Possen kleiner Knaben. Figle fowizrzalsowe swawolnych chłopcow. § Vous ne vous passerez de faire quelques nouvelles espiègeries.

Espier, *Espiererr*,

Espieu, *Espigeonner*,

Espinaie, *Espinards*,

Espinceler, *Espincer*,

Espinceleuse, *Espincheler*,

Espingoir, *Espine*,

Espinée, *Espinette*,

Espineux,

Espingard, *f. m.* ein klein Geschütz, so etwa ein Pfand trägt. Połdziałek około łuntową kulę niosący.

Espingle, *Espinglier*,

Espinguer, *Espinier*,

Espinoche, *Espinocher*,

Espinon,

Espion, *f. m.* ein abgeschickter Rundschafter, ein Spion. Spieg, spiegelcz. § L'espion a été pris & pendu.

espion double, ein Spion, der beyden feindlichen Partheyen zugleich dienet. Spieg obostronny, co obudwom stronom nieprzyjacieliskim służy.

*il ne dépense guère en espion. er weiß nicht, wie es in der Welt zugeht. Nie zna się na obrótach ludzkich.

Espionne, *f. f.* eine Rundschafterin. Spiegierka. § Une petite espionne.

Espionner, *v. a.* spioniren, ausspioniren, auskundschaften. Spiegować, wyspiegować. § On l'espionne sous main.

Espitoir, *vid.* *Epiroir*.

Esplaigner, *Esplaigneur*, *vid.* *Eplai*.

Esplanade, *f. f.* 1) ein eben gemachter und von Bäumen und Sträuchern gereinigter Platz; 2) das Glacis oder die Abdachung an der Contrescarpe, die sich im Gelde verliert; 3) ein mit Gräbern belegter Platz, worauf die Stücke stehen. 1) Plac wyrownany, z krzewia i z drzew wyrudowany; 2) w nauce fizykacyney: pochodzistość forecy ku polu; 3) plac tarciami pokryty do dział zatoczenia. § 1) Faire une esplanade.

esplanades, plur. Wege, Wendungen eines Falkens in der Luft. Obroty, zapędy sokola po powietrzu.

Esple, Esplo, Esplu, Espo, vid. Eple, Eplo, Eplu, Epo.

Espoir, f. m. 1) bey den Poeten: die Hoffnung; 2) ein Falkonett: Stück auf den Schiffen. 1) *U poctow: nadzieia*; 2) *połdziafek okrętowy*. § 1) Ce refus a étouffé dans mon ame toute sorte d'espoir, un doux espoir.

Espondre, v. a. obs. erklären. Wykladać.

Esponsilles, vid. Pontilles.

Esponon, f. m. (sponon) eine halbe Wicke. Sponsen der Officiere zur See und bey der Infanterie. Pika o szerokim grocie oficera pieszego i okrętowego.

Eponge,

Eponcer, } vid. Epon;

Eponge,

Esporle, f. f. Leistung der Lehns-Pflicht.

Czynienie lenney powinności.

Esporler, v. a. die Lehns-Pflicht leisten.

Czynić lenną powinność.

Esputier, vid. Epinceler.

Esprelle, f. f. (asprella) Kleber-Kraut, Alee-Kraut, Bettlers-Läuse, Ostrzyca, ziele.

Espringaldier,

Espringardier, } f. m. obs. ein Schleuderer.

Espringale,

Espringarde, } f. f. eine große Stein-Schleuder bey den Alten. Proca wojenna staroświecka.

Espringaler, v. a. & n. obs. entspringen. Ukończyć.

Espris, vid. Epris.

Esprit, f. m. (spiritus) 1) Geist, Gedanken, Verstand; 2) Geist, Gespenst; Seele eines Verstorbenen; 3) ein Mensch, Herz, Gemüth, Sinn; 4) Geist, Eigenschaft, Art, Zeichen, an welchem etwas zu erkennen ist; 5) Voratz, Reizung; 6) Meinung, Sinn, als eines Contracts; 7) in der Chymie: die Kraft von einer Sache, der Spiritus, der Geist. 1) Rozum, myśl, siła duszna, którą poymujemy i myślimy; 2) duch, dusza zmarłego; 3) człek; serce, animusz, fantazyja, umysł; 4) własność, znak, duch, z którego się co poznaie; 5) wola, przedsięwzięcie, skłonność do czego; 6) sens, tenor czego, iako kontraktu; 7) w chymii: duch, *spiritus* albo materyja naysubtelniejszy z czego wyciągniona. § 1) *Esprit fin, bouche, delicat, esprit rufé, troublé, avoir l'esprit bien ou mal tourné, avoir l'esprit de travers;*

n'avait point d'esprit; lenteur d'esprit; cela est dit avec esprit; cela me vient dans l'esprit; 2) elle a peur des esprits & ne couche jamais seule, chasser les esprits; 3) c'est un étrange esprit; aliéner les esprits, l'impieré perd les jeunes esprits, aigrir les esprits, un esprit doux, malicieux, audacieux, c'est un noble esprit, tel est mon esprit; 4) on voit la l'esprit de libertin, il a l'esprit de la société; 5) avoir un esprit de vengeance; 6) voici quel est l'esprit de notre contrat; 7) esprit volatile; esprit de nître &c. esprit de vin.

esprits, plur. die Lebens-Geister, die innerliche Wärme in einem Körper, das Leben. Duchy, które się ze krwi rodzą, cieple przyrodzone, żywot. § Les esprits animaux, les esprits vitaux, il commençoit à reprendre les esprits peu à peu, une douce langueur occupe mes esprits.

esprit familier. (spiritus familiaris) Geist, der nach dem gemeinen Wahn sich zu einem halten und ihm Gutes thun soll; der Kobolt. Inkluz, spirytutek, duch co podług mniemania polpolitego z kiem obcuje we wzytkiem mu dogadzaiać.

esprit fugitif. das Quecksilber. Zywe srebro.

le Saint Esprit. der Heilige Geist. Duch Święty.

Esprit Saint. der Geist Gottes. Duch Boży.

esprit malin. ein boshaftes Gemüth. Serce złośliwe. § Avoir l'esprit malin, c'est un esprit fort malin.

malin esprit. 1) der böse Geist; 2) ein getrübter Mensch. 1) Czart, zły duch; 2) człek bezbożny. § 1) Il a été tencé du malin esprit; 2) c'est un fort malin esprit.

bel-esprit. ein aufgeklärter Kopf, ein guter Kopf. Człowiek rozumu bystrego; głowa dobra. § Jamais Rome n'a eu de si beaux esprits, que sur la fin de la Republique.

esprit fol. Polter-Geist, Gespenst. Pokusa, potwora.

esprit fort. 1) ein Frey-Geist, der von geistlichen Dingen frey und verwerger redet; 2) ein scharfer Verstand. 1) Wyuzdanym językiem o wierze mowiący, 2) rozum bystry.

Espro,

Espru, } vid. Epr: Epu:

Espu,

Esputier, vid. Epinceler.

EsPY, vid. Epi.

Esquadre,

Esquadre, *vid.* Escaye.

Esquadrille, *f. f. vid.* Quadrille.

Esquain, *vid.* Quein.

Esquaque, *vid.* Escaye.

Esquar,

Esquer, } diese Sylben suche unter

Equar: Equer: *Te sylaby szukay pod*

Equar: Equer:

Equerde, *f. f. obs.* ein kleines Scheit Holz. Szczepka.

Esquermie, *f. f. obs. vid.* Alchimie.

Esquavine, *f. f.* 1) ein Bauer-Mittel oder Rock; 2) hartes und langes Peitschen eines Pferdes, es bändig und gediegen zu machen. 1) Gunia chłopska; 2) biczowanie konia aż do ukromienia.

Esquierre, *vid.* Equerre.

Esquif, *f. m.* ein Schiffs-Boot. Bat okrętowy.

Esjuignette, *vid.* Equignette.

Esjuille, *f. f.* Splitter von einem Weine. Trzaska, odłupek, zadarcie kości. § Une petite esquille.

Esquille, *vid.* Equille.

Esquillon, Esquillonner &c. *vid.* Aigu;

Esquiman, *f. m.* ein Schiffmann. Marynarz.

Esquinancie, *f. f.* die Bräune. Skwinaneya.

Esquine, *f. f.* 1) die Lenden, das Kreuz des Pferdes; 2) China, eine Wurzel aus Indien. 1) Krzyż koniki; 2) Chyna, korzen Indyjski. § 1) Cheval fort d'esquine.

Esquipot, *f. m.* eine Spar-Büchse in den Halbir-Stuben. Karbonka, skarbiczka w barwierniach.

Equipage, Equipe, Esquiper; *vid.* Equip:

Esquisse, *f. f.* die erste grobe Zeichnung, der Entwurf eines Gemähltes. Pierwszy abrys albo model malowania.

Esquissier, *v. a.* entwerfen, bey den Mahlern. Pierwszy abrys, model malowania uczynić. § Esquissier une pensée.

*Esquiver, *v. a.* 1) vermeiden, entgehen; 2) einen los werden. 1) Wymyknąć się, wysliznąć się z czego; unikać, uchodzić czego; 2) pozbyć kogo. § 1) Esquiver la force de la demande; esquiver le danger.

*Esquiver, *v. r.* sich davon schleichen, entgehen, entkommen. Wykraść się, wymknąć się. § Je me suis doucement esquivé, il s'esquive par la fuite, s'esquiver doucement.

Efracher,

Efrachir, } *v. a. obs.* ausreissen. Wy-
rwać.

Efracher, Efrachure, } *vid.* Era;

Efrage, Efrailer,

Efrailure, Efrater &c.

Efrener, &c. *vid.* Ere:

Essaboyer, *v. a. obs.* erfreuen. Rozwies-
lić.

Essai, *f. m.* 1) das Probiren einer Sache, ob sie gut sey; die Probe, der Versuch;

2) ein Versuch; Titel, welchen einige Schriftsteller ihren Büchern geben;

3) Brodt, welches der Tafel-Decker dem königlichen Hofmeister giebet, wenn er die Speisen dem König kredenzieret;

4) die Probe-Schale, so die Weinschenker bey sich tragen; 5) Credenz-Schale, daraus der Wundschenk den Wein kostet, den er dem Herrn reichet; 6)

Stücklein Glas, so zur Probe in den Ofen gelegt werden, wenn man die Farben aufs Glas brennet. 1) Probo-

wanie, doświadczanie rzeczy, ięzli dobra; 2) próba, roztrząszenie, dy-

skwizycya; 3) tytuł, który niektórzy au-

torowie z skromności swym pracom

dawają; 3) chleb ochmistrzowi, co kro-

lowi kredencuie, do kosztowania

podany; 4) czarka do kosztowania

wina, którą winiarze przy sobie noszą;

5) czara do kredencowania; 6) kłuc-

ki szkła od smelcarza w piec na pro-

bę włożone. § 1) Faire l'essai de l'ar-

gent, de l'or, d'un Canon; faire un

essai de ses forces, c'est un essai des

louanges du Roi; 2) essai de Physi-

que, de Philosophie, essai de morale.

coup d'essai. der erste Versuch, die erste

Probe. Pierwsza proba, pierwszy za-

wod, impreza. § Faire un coup d'es-

sai.

fourneau d'essai. Probir-Ofen. Piec

hutarzki probierski.

Essaier, *v. a.* 1) probiren, versuchen; 2)

kosten, als Wein; 3) versuchen, sich be-

mühen. 1) Probować, doświadczać

czego; 2) skosztować iako wino; 3)

sprobować, starać się, usiłować się.

§ 1) Essaier de l'argent, un canon; 2)

essaier du vin; 3) il faut essaier de

gagner son amitié, il vit que ce seroit

peine perdue d'essaier de le dissuader.

s'essaier, *v. r.* seine Kräfte untersuchen,

ob sie zu etwas tüchtig sind. Probo-

wać się, dochodzić sposobności swo-

iej.

Essaierie, *f. f.* Ort, wo man die Münzen

probiret. Probownia, gdzie monety

probują.

Essaieur, *f. m.* Münz-Barabehn, Münz-

Probierer. Probierz mincarski. § Es-

saieur général, essaieur particulier.

D d d d 5 Essaim,

Essimer, v. a. 1) auszehren, ausmergeln
einen Acker; 2) einen sehr fetten Falken
mager machen; 3) einen Stroh-Vogel

im Fluge üben. 1) Wypłonić rółę; 2) wychudzić sokół; 3) ptaka łowczego w linie ćwiczyć. § 1) Essimer une vigne.

Essogne, *f. f. vid.* Essongne.

Essoine, *vid.* Exoine.

Essomer,

Essonnier, *f. m.* doppelte Einfassung oder Saum um ein Wappen. Podwoyny obrąbek koło herbu.

Essongne, *f. m.* Sterbe-Lehn, doppelter Stab von einem geerbten Lehn. Czynsz podwoyny od lenności dziedzictwem nabytey.

Essonnier, *v. a. obs.* entschuldigen. Wymawiać.

Essonniers, *f. m. obs.* der im Rahmen eines andern sich entschuldiget. Imieniem czyiem się wymawiający.

Essor, *f. m.* 1) Flug eines Vogels; 2) die heitere, freie Luft; 3) Erlangung der Freiheit nach einem Gefängnis oder einem Zwangs-Leben. 1) Lot ptaka; 2) powietrze wypogodzone; 3) swoboda, wolność po więzieniu, po ostrej kar-ności.

prendre l'essor. 1) von Vögeln: davon fliegen; 2) sich empor schwingen. 1) O ptakach: ulecieć; 2) wybieć się wy- foko; 3) wzbic się wy fokim lotem. § 1) L'oiseau qui prend l'essor; 2) son esprit prend l'essor.

donner l'essor. freyen Lauf lassen. Pozwolić biegu, impetu wolnego, popu-ścić cugle. § Donner l'essor à son imagination, à son esprit.

Essorant, *e.*

Essoré, *éc.* *adj.* von einem Vogel: zum Fluge aufsteigend. O ptaku: pod- latujący; do lotu się gotujący.

s'Essorer, *v. r.* vom Falken: weit davon fliegen, besser prendre l'essor: O foko- tu: ulecieć, kszattniejszya powiedzieć prendre l'essor. § Ce faucon est sujet à s'essorer.

essorer, *v. a.* treugen, an der Luft trock- nen. Na powietrzu co wysuszać. § Essorer du linge, essorer les peaux.

Essorillement, *f. m.* das Ohren-Abschnei- den. Ofzelmowanie, usz urzynanie. § L'essorillement est une peine fort ancienne.

Essoriller, *v. n.* 1) die Ohren abschneiden, stußen; 2) im Scherze: die Haare zu kurz verschneiden. 1) Ofzelmować, uszy urznąć; 2) zarżem: włosy za- krotko przystrzyżać. § 1) Essoriller un espion, les coupeurs de bourse se trouvent souvent essorillez; 2) on vous a bien essorillé.

*Essouffler, *v. n.* aus dem Athem setzen. Udyfzać kogo.

*essouffler, *v. n.* aus dem Athem kommen oder laufen. U dyfzać się, zatchnąć się. essoufflé, *éc.* *adj.* Athemlos, aus dem Athem gekömmt. Zatchnioły, udyżony.

§ Crier comme une personne essou- flée.

Essourder, *v. n.* 1) taub machen; 2) bes- schwerlich fallen, belästigen. 1) Ogłu- szać kogo; 2) ciężkim być komu, turbować kogo czym.

Essouriller, *v. a.* dem Pferde einen gewis- sen Anspatz aus der Nase schneiden, das Schnauben zu vertreiben. Wyrznąć koniowi pewną chrząstę z nosa, aby nie sapał.

Essuquer, *v. a.* den Most aus den Trauben pressen. Mostecz z jagod wytłaczać.

Essui, *f. m.* 1) *obs.* trocken Wetter: trockner Wind; 2) Treuge-Platz, insonderheit der Gerber. 1) *obs.* Suchna pogoda, susza, wiatr suchy; 2) suszarnia, plac do su- szenia czego osobliwie skor garbar- skich. § 2) Les cuirs sont à l'essui; avoir un bon essui.

Essuie-main, *f. m.* ein Handtuch. Re- cznik.

Essuier, *v. a.* 1) trocknen, abtrocknen was feuchtes, abtrengen, etwas nasses abw- ischen; 2) austrocknen, trocknen, von der Sonne und den Winden; 3) austrocknen, aushalten, leiden, erdulden, extragen. 1) Ocierać co mokrego; 2) suszyć, wy- suszać, o stonow i wiątrach; 3) znieść, ścierpieć, wytrzymać, wyrwać, co. § 1) Essuiez vos yeux, ils sont encore tout mouillez; essuier les larmes, s'essuier les mains avec une serviette; 2) le soleil essuier cette année fort les terres; 3) essuier la mauvaise humeur de quelqu'un, essuier des refus offen- sants, nous essuies une décharge de coups de mousquets, essuier une ru- de tempête.

s'essuier, *v. r.* sich anstrocknen. Ocierać się iako z potu. § S'essuier les mains avec une serviette blanche.

essuier le premier feu de l'ennemi. das er- ste Feuer des Feindes aushalten. Wy- trzymać pierwszy ogień, nieprzy- iacielski.

Essuimer, *vid.* Essimer.

Est, *f. m. pron.* este, Ost, die Gegend ge- gen Morgen, Ost-Wind. Kray ku wscho- dowi; wiatr wschodni prawy.

Establage,

Etable,

Establer,

Estableries,

vid. Ecabl.

Establette,

Establette, *f. f. obs.* Dauer. Trwałosc.

Establi,

Estable,

Etabli,

Etablissement,

vid. Etabl:

Ettacade, *f. f.* Verstählung, insonderheit im Wasser. Ogrózenie z palow, zapalowanie osobliwie w wodzie.

Ettaches, *f. m. plur. obs.* Pfähle, als an einer Brücke. Pale iako są mostowe.

Ettacle, *vid.* Itacle.

Ettafete, *f. f.* ein Courier mit zwey Postillionen, eine Staffete. Goniec, kurier, z dwiema posztarzami albo postyllionami.

Ettasier, *f. m.* 1) bey dem Turnieren: ein Cartel: oder Pferde: Knecht: 2) im Spott: ein Laquo, ein Aufwärter; 3) ein Spießbube, Beutel: Schneider. 1) Na turniejach: malsztalerz; 2) szydząc: stasier, lokay; 3) rzeźmiefzek, złodziey.

ettasier de la Samaritanie. ein Spießbube, Beutel: Schneider. Rzeźmiefzek, złodziey.

ettasier de S. Martin. Der Teufel. Dya-bel.

Ettasilade, *f. f.* 1) Schmarre, Hieb; 2) Schnitt mit einem Messer in ein Kleid. 1) Ciecie, paragraf, raz; 2) dziura w sukni od przerznięcia. 1) Il lui a fait une ettasilade au visage; 2) on lui a fait une grande ettasilade à son manteau.

Ettasilader, *v. a.* zerfetzen, zerhauen. Posiekac. 1) On lui a ettasiladé le visage.

Ettage, **Ettager**, *vid.* Etage.

Ettagié, *ée, adject. obs.* wohnhaft. Mieszkalący.

Ettaié, **Ettaiér**, *vid.* Etai.

Ettaim, **Ettain**, *vid.* Etain.

Ettal, *f. m. obs. vid.* Pié d'Ettal.

Ettal,

Ettalage,

Ettaler,

Ettaleur,

Ettalier,

vid. Etal.

Ettalinguer, *vid.* Talinguer.

Ettalon,

Ettalonnement,

Ettalonner,

vid. Etalon:

Ettambord, **Ettambot**, *f. m.* die Hinterstewen oder die Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffes. Balki pod palacem tylnym okrętowym.

Ettambraie, *vid.* Ettambraie.

Ettame, *f. f.* gestricke Arbeit, Strickwerk, als Strümpfe zc. Dziana, iglicami na-

drobioną robotą, iako w ponczochach. 1) Bas d'estame.

Ettamehe, *vid.* Ettamene.

Ettamine, *vid.* Ettamine.

Ettamoi, *f. m.* bey dem Glaser: der Lößstein. Kamień klarli do lutowania.

Ettampe, *f. m.* 1) auf Papier abgedrucktes Bild, Kupferstich, Holzschnitt; 2) der Abdruck eines Petschafts u. d. g. 3) eine gewisse Tulp; 4) des Niet: Hammer der Schlosser. 1) Obraz na papierze wybity, kopersztich, w drewnie rytty obraz; 2) wycisnienie pieczęci &c. 3) rodzaj tulipanow; 4) nitownik słofarski do gozdzioy zanitowania.

Ettamper, *v. a.* 1) aufdrücken, ausdrücken, als ein Siegel, eine Münze, ein Kupferstich; 2) bey dem Schlösser und Goldschmied: halb erhabene Arbeit machen; 3) graben, stechen, in Eisen, Holz; 4) erhabene Figuren ins Leder drucken und vergulden. 1) Wycisnąć, wybić, wypisać, iako pieczęć, monetę, kopersztich; 2) u złotnikow i slosarzow: na pół wypukłą robić robotę; 3) ryć, dżubać, sztychować w żelazie, w drewnie; 4) figury wypukłe na skorze wybić i pozłacać.

ettamper, étamper. bey dem Schmiede: Lösser in die Hufeisen schlagen. Wydziurkować podkowę.

étamper maigre. Lösser nahe an den Rand des Hufeisens machen. Wydziurkować podkowę blisko brzegu.

étamper gras. die Lösser nahe an den inneren Rand des Hufeisens schlagen. Dziurki w podkowie blisko brzegu wnetrznego przekoiwać.

Ettam: **Ettan**: **Ettap**: *vid.* Etam: Etan: Etap:

Ettar, *vid.* Etar.

Ettateur, *f. m.* der seine Güter den Schuldeuten gerichtlich abtritt. Dobra swe dłużnikom ustępujący.

Ettau, **Ettay**, **Ette**, *vid.* Et:

Ettelaire, *adject. c.* bey den Jägern: zahrt gemacht. U torcow: ogłaskany. 1) Un cerf ettelaire.

Ettelles, *f. f. obs. plur.* Spähne. Wiory.

Ettelin, *f. m.* der zwanzigste Theil einer Unze, bey den Gold: Schmieden. Część uncyi dwudziesta, wazka złotnicza.

Ettelon, *vid.* Etalon.

Ettémenaires, **Ettéminaires**, *f. f. pl.* zwey Stücken Holz, die man an den Seiten einer Boie anmachet. Dwa drewna do stron tarcicy dla zmocnienia przybite.

Ettén-

Estendart, }
 Etendeur, }
 Estendoir, } *vid. Eten:*
 Estendre, }
 Estendue, }

Estet, *v. n.* vor Gericht erscheinen. Stawie
 sie przed sadem. § Eter en droit,
 une femme ne peut ester en jugement
 sans le consentement de son mari.

ester, *v. a. obs.* stecken bleiben im Reden.
 Zastanowić się, zacinać się w mowie.

Estet, *f. m.*

Esterre, *f. f.* etu kleiner Hafen in Ame-
 rica. Port maly w Ameryce.

Esternir, *v. a. obs.* niederschmeissen.
 Obalić, powalić.

Esternüement,

Esternüer,

Esteter,

Esteuf,

Esteule,

Esteleur, *vid.* Chaqueur.

Estevois, *f. m. obs.* Bedürfnis, Noth.
 Bieda, niedza.

Estey, *f. m. obs.* Brücken, Graben.
 Mosty, rowy.

Esther, *f. f.* Esther, ein Weiber-Name.
 Estera, imię białogłowie.

Estienne, *vid.* Etienne.

Estier, *f. m. obs.* Wasser-Canal, der das
 Wasser in eine Sah-Nothe führet. Kanal
 wodę do solney huty sprowadzający.

Estile, *f. m. obs. vid.* Stile.

Estimable, *adj. c. (estimabilis)* löblich,
 achtbar, werth, schätzbar. Chwalebny,
 pożądanowania godny. § Cela est fort
 estimable dans le monde, c'est une
 qualité estimable.

Estimateur, *f. m. (estimator)* ein Schätzer,
 der etwas nach seinem Werth zu schätzen
 weiß. Szacownik, rzecz szacujący.
 § Il faut être habile homme pour être
 estimateur des ouvrages d'esprit.

Estimation, *f. f. (estimatio)* die Schätzung,
 Würdigung. Ofzacowanie, szacunek.
 § Faites cette estimation comme un
 homme prudent.

Estimative, *f. f.* das Augen-Maß. Cyr-
 kuł, rozmiar w oczach, rozrządek
 o odległości rzeczy oddalonych od
 siebie. § Un Ingénieur doit avoir
 l'estimative bonne, pour juger des di-
 stances éloignées.

Estime, *f. f. (estimatio)* 1) Hochachtung,
 Hochhaltung, Achtbarkeit, Schätzbarkeit;
 2) figurlich: Leute die einen oder et-
 was hoch schätzen; Schätzer; 3) in der
 Seefahrt: die Estime, Gutachten,
 Muthmaßung, muthmaßliche Rechnung,
 wie viel Meilen den Tag durch zurück

gelegt werden; 4) in verliebten Re-
 den: kalt sinnige Liebe. 1) Pożzano-
 wanie, stima, respekt, szacunek;

2) figurlich: ludzie szanujący kogo,
 szanownicy; 3) w żeglarskiej nauce:
 zdanie, rozrządek marynarcki o liczbie
 mil przez dzień uiechanych; 4) w sky-
 le gamrackim: miłość. § 1)
 Avoir de l'estime pour quelqu'un, il a
 une estime tout particulière pour elle,
 faire estime de quelqu'un, il est dans
 une haute estime; il a acquis une estime
 universelle & toute particulière, parmi
 le beau monde; 2) l'estime n'a pas
 d'argent dans un peril urgent; 3) la
 plus grande sience d'un pilote, c'est de
 savoir faire une bonne estime.

Estimer, *v. a. (estimare)* 1) schätzen, taxir-
 ren; 2) hoch schätzen, hoch halten, ehren;
 3) mehren, dafür halten, achten, urthei-
 len. 1) Szacować, taklować, ofzaco-
 wać co; 2) szanować, w respektie
 kogo mieć; 3) tak rozumieć, tak
 klasz, tak trzymać. § 1) Estimer cent
 ducats un diamant; 2) je vous estime
 plus que les autres, il l'estime extrê-
 mement; 3) ils estiment la place impre-
 nable.

Estincellant,

Estincelle,

Estincellement, } *vid. Etincel:*

Estinceller,

Estioler, *vid.* Etio.

Estomène, *adj. c.* um sich freßend,
 von Geschwüren. Ciało wyiadający,
 o wrzodach.

Estiquette, Estiqueter, *vid.* Etiquete.

Estire, Estirer, *vid.* Etire.

Estive, *f. f.* Gegen-Gewicht, Gleich-Ges-
 wicht eines Schiffes: ohne welches die
 Seiten desselben sich überwiegen würden.
 Rowna okrętu waga, bez ktoreyby
 się strony jego przeważały. § Ce
 vaisseau est hors d'estive.

Estoc, *f. m. pr. éro.* 1) ein langer Degen;
 2) Stoß, Stich mit einem Degen;
 3) obs. der Stock oder Schaft eines
 Baums bis an die Aeste; 4) in den
 Rechten: absteigende Geschlechts-Linie;
 * 5) ein Stiefel mit einem Stachel;
 * 6) ein Stachel als an einem Stock.
 1) Szalenista szpada; 2) pchniecie szpa-
 dą, sztych; 3) obs. pień drzewa aż do
 gałęzi; 4) w prawie: linia rodu na
 dol postępująca; * 5) bot z bodź-
 cem; * 6) kosturek, ościen w lasce.
 § 1) Ils ont l'estoc bien ferme & bien
 pointu.

faire estoc, bey den Spielern: die Karte
 kneipen, packen, daß die oberste un-
 ten

ten kommt. Spalufzkować karty, aby
zwierzchnie na dole były.
* *cela ne vient pas de son estoc.* das kommt
nicht von ihm her, das ist nicht auf seinem
Wist gemacht. Nie iego to dziecko,
nie iego to głowy rozum.
brin d'estoc. Spring-Stock. Satyrskarla-
ska do przekaczenia.
Estocade, f. f. 1) *obs.* ein langer Stoß De-
gen; 2) ein Stoß, Stich mit dem De-
gen; 3) im Scherz: ein Bettel-Brief,
Bettel-Carmen. 1) Szpada długa, ła-
żeniśta szpada; 2) fitych, pchnięcie
szpada; 3) *kartem:* wierz albo list o
jałmużnę proszący. § 1) Il a une
estocade à son côté; 2) pousser, along-
ger, parer une estocade; 3) c'est un
presenteur d'estocades.
porter l'estocade à quelqu'un. einem etwas
abborgen, um es auf den Nimmers-Tag
abzugeben. Pożyczyć czego u kogo
na wieczne nieoddanie, na kartę
pod przypadkiem pożyczyć.
Estocader, v. n. *obs.* fechten, auf den Stoß
gehen. Fechtować, na fitych się
bić.
estocader, v. a. 1) im Scherz: einem mit
Betteln beschwerlich fallen, zusehen;
2) im Scherz: verjagen, vertreiben die
Grillen, die Trübsalkeit; 3) scharf dispu-
tiren, schelten. 1) *Zartniac:* zebranią
się komu sprzykrzać; 2) *kartem:* spe-
dzić, wypędzić, usmierzyć jako smę-
tek; 3) ostro dyspuować, łaiać.
§ 1) Les poètes le vont bien estocader;
2) estocader la tristesse; 3) nous avons
long tems estocadé, nous nous som-
mes vivement estocadé.
Estocage, f. m. Lehn-Geld, wenn ein Gut
verkauft wird. Danina od przedaney
lenności.
Estoffe, } *vid.* Etof:
Estofure, }
Estofer, }
Estoile, } *vid.* Etoi.
Estoiler, }
Estoillier, }

Estoier, v. a. obs. einflicken, den Degen in
die Scheide. Włożyć, wetchnąć
szpadę w pochwę.
Estoire, f. f. obs. vid. Histoire.
Etoile, vid. Etole.
Estolt, e, adj. obs. hart, scharf. Twardy,
surowy.
Estomac, f. m. (stomachus) 1) der Magen;
* 2) die Brust am Menschen; 3) die Brust
am Geflügel in der Küche; 4) der Ma-
gen-Mund. 1) Zółdek; * 2) pierś u

człeka; 3) pierś u ptastwa w kuchni;
4) uście zółdowe. § 1) Bon, mé-
chand estomac, fortifier, aasoipir
l'estomac.
estomac d'autruche. 1) ein Straus-Magen;
2) ein Magen der harte Speisen ver-
tragen kann; 3) Scheide-Wasser; bey den
Chymicis. 1) Zółdek strusi; 2) zo-
łdek dobrze trawiący; 3) sztychwafer,
serwafer, u chymistow.
* *Estomacal, e, adj.* dem Magen dienlich,
besser stomacal. Zółdowy, zo-
łdkowisłujący, lepsze słowo, stom-
acal. § Le poivre est estomacal.
* *s'estomaquer, v. r.* sich erkränken, unge-
halten, empfindlich werden. Oburzyć
się, rozgniewać się, urazić się o co.
§ Cet homme s'estomaque de peu de
chose.
Estombe, obs.
Estompe, f. f. ein zusammen gerollt Pa-
pier, damit der Maler die trocknen
Farben verreibt. Papier w trąbkę
zwity, malarzowi do zacierania farb
suchych służący.
Estomber, obs.
Estomper, v. a. 1) die trocknen Farben
mit zusammen gewickeltem Papier ver-
reiben; 2) mit trocknen Farben mahlen;
3) stampfen, als Lein-Del. 1) Farby su-
che zwitym papierem zatrzeć; 2) su-
chemi farbami malować; 3) wybiiać
jako olej.
Estommi, e, adj. obs. bestürzt. Zdu-
miały.
Estonnant, } *vid.* Etonne.
Estonnement, }
Estonner, }

Estoquiau, f. m. der Stöck im Schloß um
welchem die Feder gedreht ist. Walec
w zamku, około którego sprężyna
jest obwiniona.
estoquiaux de la cloison d'une serrure.
Nieten, so die Schloßdecke und die andren
Theile desselben zusammen halten.
Nity blachę zamkową i inne zamku
części trzymające.
Estor, vid. Estour.
Etorée, f. f. obs. eine Kriegs-Flotte.
Armada, flota.
Etorer, v. a. obs. bestellen, verordnen.
Obsztalować, rozporządzić, umowić.
Estormir, v. a. obs. bestürzen, erschrecken.
Przestraszyć, zdumiałym czynić.
Estouble, vid. Etouble.
Estoudeau, vid. Etoudeau.
Estouf, Estoup. diese Sylben sehen un-
ter Etouf: Etroup: *Te sylaby stoia*
pod Etouf: Etroup:

Estou-

*Estroupeau, *f. m.* ein junger Hahn. Ku-
rek, kurczak, kogurek.

Estrour, diese Sylben siehe unter Etour.
Te tylko poszukay pod Etour.

Estrour, *f. m. obs.* Schürmügel, Sturm, An-
lauf. Szturm, poryczka, naiachanie.

Estrourbillon, *f. m. obs. vid.* Tourbillon.

Estrourderie, Estrourgeon &c. *vid.* Etour.

Estrourmier, *v. n. obs.* aufwachen. Ocknać
się.

Estrourneau, *vid.* Etourneau.

Estrac, *adj. c.* schräg, schmal, von Seiten
wie ein Hecht, von Pferden. Chartowi-
ty, wysmukły, wąskie boki mający, o
koniach.

Estrace, *f. f. obs.* Ausstellung. Wycią-
gnięcie.

Estrade, *f. f.* 1) Austritt, erhabener Boden
in der Stube, worauf ein Bett zu stehen

pfleget; 2) Weg auf welchem die Sol-
daten den Feind zu recognosciren,

ausreuten; 3) *obs.* die Estrasse, die
Land-Estrasse. 1) Wzgorek; miejsce

w pokoju nieco podwyższone; gdzie
łozko stoieć zwykło; 2) droga, na

ktorey się czaty albo zwiady woy-
skowe odprawują; 3) *obs.* gościniec;

droga królewska.

battre l'estrade. 1) Rundschafter ausschü-
cken; auf Partey ausziehen; 2) von sei-
ner Materie abgehen; 3) im Scherz:

wandern, auf die Wandschaft ausgehen.

1) Czaty wysłać; zwiady iachać;

2) odstrzelić się od przedsięwziętey
materyi; odstąpić od rzeczy; 3) zar-
zuć; wendrować; w pielgrzymkę

się puścić.

Estradiot, *f. m. obs.* ein Reuter von der
leichten Reuteren. Raycar lerkki.

monter a cheval a l'estradiot. mit langen
Steigbügeln reuten. Jechać na koniu

strzemion długo popuściwszy.

Estragale, *f. f.* (astragalus) angeböhretes
rundes Knöpflein oder Reifelein von

schwarzem Holz zum Bierath. Gafeczka,
obraczka toczona z drewna czarne-
go u czego dla ozdoby.

Estragale, *vid.* Astragalit.

Estrage, *f. m. obs.* eine Mauer um ein
Land-Haus. Mur około domu wiey-
skiego.

Estragon, *f. m.* Dragun, Kapers-Salat, ein
Kraut. Torun ziele do salary. § Vin

aigre d'estragon.

Estrain, *f. m. obs.* Futter, Fütterung für das
Vieh. Obrok, pokarm, dla bydła.

Estramagon, *f. m.* 1) abgeschliffenes Ende
an einem Säbel; 3) ein Hieb mit die-
sem Ende; 3) das Ende eines Stocks,

eines Prügels, eines Jäger-Stocks; 4)

ein Hau; Degen. 1) Pioro u szabli; 2)

cięcie, raz piorem szablownym; 3) ko-
niec palczaka, kija, laski łowczej; 4)

szpada do rąbania. § 1) Avoir une
écurasse: à l'épreuve d'estramagon;

quand on a le sabre à la main, on se
sert plus-tôt de l'estramagon que de

la pointe; 2) un bon, un horrible; un
furieux coup d'estramagon; se don-

ner, se décharger des coups d'estra-
magon sur la tête.

Estramagouner, *v. n.* sich mit Säbeln her-
um hauen, sich auf den Hieb schlagen.

Pałaszować się; szablami się rąbać.

§ Ils ont estramagonné un bon quart
d'heure.

Estran, *f. m.* eine ebne und sandigte Kü-
ste. Brzeg morski rowny; piaszczy-

ny.

Estrange, *vid.* Estran.

Estrangerie, &c. *vid.* Estran.

Estrapade, *f. f.* 1) das Wippen, die Wippe
eine Estrade der Soldaten, man bindet

nemlich dem Uebelhäter die Hände an
eine lange Leine, und stürzet solchen von

der Wippe fast bis an die Erde herun-
ter, durch welchem Fall ihm beyde Ar-

men ausgerenket werden; 2) der Wip-
pen-Galgen, die Wippe; 3) Schwing,

wenn der Leinwand-Tänzer mit beyden
Händen ein Seil aufasset und seinen

Körper durch die Arme durchdrehet; 4)

das Ausschlagen des Pferdes mit den
Hinter-Füßen im Wämen. 1) Zrzu-

canie żołnierza wstępnego do liny
rękoma przywiązanego, upadającemu

tedy do ziemi w poł drogi ręce z rą-
mion wykakuć; 2) drzewo słup wy-

łoki do zrzućcia tego; 3) sztuka po-
wzrobiegana, gdy się przez ręce

chybkością przekreca, liny się uia-
wizy; 4) wierzganie konia poślednie-

mi nogami w wspinaniu. § 1) Don-

ner l'estrapade à un deserteur; il a été
condanné à deux coups d'estrapade;

le bourreau donne l'estrapade; 3) la
simple, la demi, la double, la triple

estrapade; se donner l'estrapade.

* donner l'estrapade à quelqu'un. einen sehr
quälen, martern. Dokwierać, dokuczać

komu; męczyć, dręczyć kogo.

* donner l'estrapade à son esprit. sich quä-
len. Biedzić się, męczyć się. § Il ne

sauroit rien faire qu'il ne donne
l'estrapade à son esprit.

Estrapader, *v. a.* einen Soldaten wiepen;
die Wippe geben. Zrzuć żołnierza

wstępnego do liny przywiązanego,
aby

me anfangt. 1) Chlew, obora, staynia; 2) część dna okrętowego, gdzie się na przodku nagietosć zaczyna. § 1) Une grande, une petite étable, une étable à cochons, à boeufs.

s'aborder de franc étable. mit den Schiffschnägeln an einander rennen. *O okrętach. żoźnierskich:* sztabami w się uderzyć.

Etabler, v. a. stallen, einstellen, Werde, Vieh in den Stall führen. Bydło do obory, konie do staynie zaprowadzić. § Il faut que l'écurie, ou l'on étable les chevaux, soit unie.

Etableries, f. f. pl. Stallungen, Ställe von allerhand Vieh. Staynie, obory dla różnego bydła.

Etabli, f. m. Werk-Tisch der Handwerker, als des Schneiders. Stoł warsztatowy iako krawiecki.

Etable, f. f. obs. 1) ein Werk-Tisch, siehe Etabli; 2) ein Bataillon. 1) Stoł warsztatowy, *obacz* Etabli; 2) batalion, połk.

Etablir, v. la. 1) aufbringen, einführen, als eine Mode; 2) machen, stiften, als ein Gesetz, Abgaben, Gerichte; 3) anlegen, als eine Akademie; 4) einen in ein Amt, in eine Nahrung setzen, bestellen; 5) ins Aufnehmen bringen, empor bringen oder helfen. 1) Wnosić, wprowadzić iako modę; 2) stanowić, postanowić prawa, podatki, sady; 3) założyć, fundować kolegium, akademię; 4) sadować kogo, urzędem, przystoynem wyżywieniem kogo opatrzyć; 5) wspomóc, utwierdzić, na nogi wystawić. § 1) Etablir un mor, une mode; 2) établir les loix, des magistrats, des impôts; 3) établir une académie; 4) établir quelqu'un dans l'emploi, établir une personne dans le monde, il aida à l'établir dans la Cour; 5) il a établi ses affaires, une famille bien établie.

vaisseau établi sur ses amarres. ein Schiff, das einige Tage vor Anker liegt. Okręt kilka dni na kotwicach stojący.

établir les voiles. die Segel von einander thun. Zagle rozpuścić.

établir des pierres. bey m Mäurer: die Steine zeichnen, wie sie an einander liegen sollen. *U mularza:* znaczyć kamienie, iako mają być położone.

établi, e, adj. auf der See: gelegen gegen eine Gegend. *U marynarzow:* położony na kray iaki świat. § Un rocher établi list & Ouest.

mor établi. angenommenes, eingeführtes Wort. Słowo urarte.

s'établir, v. r. a. 1) sich setzen, häuslich niederlassen, sich einrichten, eine gewisse Lebens-Art erwählen; 2) aufkommen, eingeführt werden, wie eine Mode.

1) Sadowić się, postanowić się gdzie; usadowić, usiesć, stan iaki obrać; 2) nastać, w zwyczaj isć, iako moda.

§ 1) Il s'est établi à Varsovie, c'est un jeune homme qui commence à s'établir, c'est depuis peu que je me suis établi ici, une famille bien établie; 2) mode qui aura peine à s'établir.

Etablissement, f. m. 1) Aufrichtung, Stiftung, als einer hohen Schule; 2) Anordnung, Einführung neuer Gesetze, Gaben; 3) das häusliche Niederlassen, beständiger Aufenthalt an einem Orte, Einrichtung, Versorgung; 4) *obs.* ein königlicher Befehl. 1) Założenie, fundacya iako akademii; 2) Stanowienie nowych praw, podatkow; 3) sadowanie się, postanowienie się gdzie, osadzenie się gdzie, obmyślenie, opatrzenie; 4) *obs.* mandat krolewski. § 1) Lettres patentes pour l'établissement d'une académie; 2) faire l'établissement de quelque droit nouveau; 2) il faut faire un établissement une fois en sa vie, il n'a point encore d'établissement, proposer, donner un établissement à quelqu'un, c'est un établissement pour le reste de ses jours, travailler à son établissement; 4) établissements de S. Louis.

Etablure, obs. vid. Etable.

Étage, f. m. 1) ein Gaden, Stockwerk, Stock; 2) Absatz, Reihe von Aesten, Wurzeln um einen Baum herum; 3) Reihe gestochener Ruthen an einem Korb; 4) figurlich: Stand, Staffel, Gattung der Leute; 5) *obs.* Wohnung, Aufenthalt. 1) Piętro w budynku; 2) warsta, rzad gałęzi, korzeni koło drzewa; 3) rzad pracikow plecionych w koszu; 4) *figurycznie:* stopień, stan, kondycya, gatunek ludzi; 5) *obs.* mieszkanie. § 1) Loger au premier, au second étage; 2) il faut laisser monter les arbres par étage, cet arbre a un seul étage de bonnes racines; 3) un verrier a plusieurs étages; 4) les gens du plus bas, du plus haut étage, il y a des esprits de tous les étages.

étage lige. ein Lehn-Gut, von welchem man Wachen zu thun schuldig ist. Lenność z powinnością wacht albo wart odprawowania.

**au (à) triple étage.* über die maßen. Nader, nad zamiar, w naywyższym stopniu. § Il est fort au triple étage.

étage du rez de chaussée, obs. der Grund und Boden seines Guts. Grunt maiećności.

**un esprit du plus bas étage*. ein sehr geringer Verstand. Rozum nappodley-szy.

un esprit du plus haut étage. ein scharfer Verstand. Bystry rozum.

Etager, f. m. obs. Einwohner, Landsas. Mieszkaniec, obywatel.

Etague, vid. Itacle.

Erai, f. m. das Stag, das stärkste Seil am Mast, das selbiges in die Höhe hält. Naymocniejszy lina masztowa, co maszt do gory trzyma.

Eraie, f. f. pr. *été*. 1) Stüge; 2) kleiner Balken in den Wappen. 1) Podpora; 2) balczka w herbie. § 1) Une bonne *éraie*.

Eralement, f. m. das Stützen, Untersützen. Podpieranie. § L'*éralement* de cette maison est fort nécessaire, autrement elle seroit tombée.

Eraier, v. a. stützen. Podpierać. § *Eraier* un bâtiment, mur bien *éraié*.

**il veut éraier le ciel*. er meyn, der Himmel fällt ein. Obawia się, żeby go niebo nie przywaliło.

s'éraier, v. r. einander stützen. Wzajemnie się podpierać. § S'*éraier* l'un l'autre.

Eraim, f.

Eraim, f. m. (*stannum*) 1) Zinn; 2) Art langer Wolle, die sich zum Kämmen und Spinnen schicket; 3) der Zettel der Weber. 1) Cyna; 2) gatunek wełny długiej do przedze i wyczosania spotobney; 3) watek tkaczy.

**l'éraim fin, l'éraim sonnant*: fein Zinn. Cyna przednia, kontryfał.

**l'éraim commun*. schlecht Zinn. Podła cyna.

**l'éraim d'antimoine*. weiß und hartes Zinn. Cyna biała i twarda.

**l'éraim de glace*, vid. Zain.

**l'éraim d'Angleterre*. Englisch Zinn. Cyna Angielska.

potier d'éraim. Zinngießer, Rannengießer. Konwilarz.

la ceruse d'éraim, la chaux d'éraim. 1) Zinn-Arche zum Schminken; 2) bey den Thymicis; destillirter, verrauchter Spiritus nitri; 3) weiße Glasur, das irbne Geschir weiß zu glasiren. 1) Poziół cynowy do barwiczowania; 2) u chymikow: spiritus nitri dystrylowany i wywietrzony; 3) ołow do białego statkow garncarskich polewania.

Eramer, vid. Eramer.

Eraims, f. m. plur. zwey Balken, so die

Bündung am Hintertheil eines Schiffes machen. Dwie balce, okragłose rufy okrętowej formujące.

Etal, f. m. eine Bank, Bude in der Fleischnank. Kramnica rzeźnicza w iarkach. § Ce boucher tient & gouverne un *etal*.

Etalage, f. m. 1) das Auslegen, Ausframen der Waaren zum Verkaufen, die ausgelegten Waaren; 2) Stand-Geld, Stäte-Geld von einer Bude; 3) Puh, insonderheit des Fraucnzimmers; 4) Gepränge, Prahlerey, Ausframung, als seiner Wissenschaften. 1) Wykładanie towaru na sprzedaż, towar przed kramem na widowisko wyłożony; 2) iarmarkowe, targowe od budy, kramowe od kramu; 3) stroj osobliwe biogłowski; 4) okazalosc, chętpliwe wyliczanie, wystawianie czego na widok, iako swoich nauk, kunsztow. § 1) Mettre quelque chose à l'*etalage* (en *etalage*) un bel *etalage*; 2) paier son *etalage*; 3) cette femme a un bel *etalage*, mettre sa science en *etalage*.

Etalager, v. a. 1) ausframen, auslegen, als Waaren zum Verkaufen; 2) etwas setzen lassen, erdählen. 1) Porozkładać, wykładać, iako towary na sprzedaż; 2) pokazować, na iasnia co wystawiać; wyliczać, przekładać. § 1) *Etaler* de la marchandise; 2) *étaler* son mérite, son zèle, ses charmes, ses apas, sa modestie, sa folie.

étalé, ée, adj. einer, der in der Länge liegt, oder mit ausgereckten Händen und Füßen unanständige Geberden macht. W dłuż leżący, albo rościagnionemi rękoma, i rozkroczonemi nogami nieprzyzwojne pozytury strojący.

étaler les marées. wegen Gegenwindes sich vor Anker legen, oder mit der Flut fortlaufen. Maiąc wiatr przeciwny na kotwicach stojeć, albo z ochodzeniem morskiem odchodzić.

étaler son jeu. sein Spiel; seine Karte auf dem Tisch ausbreiten. U kosterow: karty swoje prezentować, na stole rozkładać, aby widziane były.

**Etaleur*, f. m. kein schlechter Bücher-Drucker. Przekupien kłag podłych.

Etalier, f. m. Fleischer, der eine Schlachtnank hat, wo er verkauft. Rzeźnik kramnicę w iarkach trzymający.

Etalinguer, vid. Talinguer.

Etalon, f. m. ein Bescheler, Sucht-Hengst; 2) Aichen-Maß, Gewicht oder Elle, nach welchem die Gerichte andre ausmessen, und bezeichnen; 3) Bretter ben den Zimmerleuten, auf welchen das Maas

vom

vom Dach-Stuhl genommen wird; 4) hölzerner Zapfen durch zwey Balken; 5) ein Laß-Baum, ein Baum, der nach dem letzten Fällen stehen geblieben. 1) Stadnik kon, ogier; 2) miara pomier-na, waga, łokieć główny, poług ktorego urząd inſze wymierzone i zważone, cechą mieyską cechuie; 3) deski cieſielskie do odmierzenia wia-zania dachowego; 4) czop dwie bal-ki wiążący; 5) zapułek, drzewo po porębie na odrost zostawione. § 1) L'étalon ne doit pas couvrir avant cinq ans, il faut choisir un étalon de bon poil.

Etalonnage, *f. m.* das Aichen der Masse, Gewichte etc. Wymierzanie miar, wy-ważanie wag.

Etalonnement, *f. m.* die Stadt-Aiche, das Probieren eines Gewichts oder Maßes nach dem Rath's-Maas oder Gewicht. Wyważenie waga główną; wymie-rzenie miary podług miary pomierny urzędowej. § On porte les poids à la monnaie pour en faire l'étalonne-ment.

Etalonner, *v. a.* nach dem Rath's-Maas oder Gewicht messen, wiegen, aichen, bisiren. Waga główną lub miarą po-mierną urzędową wagi wyważać, mia-ry wymierzać. § Etalonner les me-sures, une mesure étalonnée.

Etalonneur, *f. m.* Aicher, Bisirer, der das Gewicht und Maas mit dem Stadt-Ge-wicht und Maas probieret. Probierz, co miała i wagę urzędową inſze wy-waża i wymierza.

Etambord, Etambor, *vid.* Estambord.

Etambraie, *f. f.* 1) Brett oder Stütze, so unten den Mastbaum besetiget; 2) ein getheert Tuch, so man um den Mast-baum schlägt, damit er vom Regen nicht faulen möge. 1) Deska, pod-pora, odzimek masztowy utwierdza-jaca; 2) płachta nasmalana smołą oko-ło masztu obita, aby się nie płuł od stoty.

Etamer, }

Etamer, } *v. a.* verginnen. Cyną pobie-lać, pocynować. § Etamer une mar-mite, les branches d'un mord.

Etamine, *f. f.* 1) Eramin, ein wollner Zeug in Kleibern; 2) Haar-Tuch; Haar-Sack zum Durchsiehen; 3) *obf.* Haar-Sieb; 4) ein Blumen-Drätlein, darinnen der Saame steckt. 1) Eramin, materya wełniana do szat; 2) cedziworek z włosienicy; 3) *obf.* sito; 4) prącik nasienny w niektórych kwiatach.

il a passé par l'étamine. 1) man hat ihn

scharf durchgezogen; 2) er ist lange in den Händen der Aerze gewesen. 1) Ostro go nicowano; 2) długo był w ręku lekarskich, długo się lizał.

passer par l'étamine. 1) scharf unterfu-chen; 2) durch die Hechel ziehen. 1) Wikroś roztrząść; 2) szacować, nicować, wywracać na nice, censu-rować.

Etampe, *vid.* Estampe.

Etamper, *vid.* Estamper.

Etamure, *f. f.* Sinn zum Verginnen des Kupfers oder Messings, das Verginnen, die Verginnung. Cyna do pocynowa-nia mosiedzu i miedzi, pobielanie cyną. § Etamer une marmite à simple, à double étamure.

Etanc, *adj. c.* un vaisseau étanc. wider das Wasser wohl vermachtes Schiff. Okręt dobrze udychtowany.

Etances, *f. f. plur.* Stangen und Stützen unter den Querr-Balken der Ober-Decke eines Schiffes. Podpory i drągi pod balkami na których podład albo nakry-cie okrętowe leży.

Etanche, *f. f.* mettre à étanche. ein Schiff aufs trockne Land bringen, um es aus-zubessern. Wywlec okręt do naprawy na ląd suchy.

mettre à étanche un batardeau. das Wasser aus einem Verschluss im Wasser schöpfen. Wyczerpać ładę albo ogrudzenie w wodzie do budowania.

Etanchement, *f. m.* 1) das Stillen des Bluts; 2) das Stopfen; 3) das Löschen. 1) Zacamowanie, zatrzymanie krwi; 2) zatkanie; 3) zagaszanie.

Etancher, *v. a.* 1) stillen, als das Blut; 2) löschen, den Durst; 3) stopfen, ver-quellen lassen, ein leckes Böttcher-Gefäß. 1) Zacamować, zatrzymać jako krew; 2) gasić pragnienie; 3) dziurę zatkać, udychtować, zamoczyć statek be-dnarski rozeschty. § 1) Etancher le sang; 2) la foie est étanchée, etancher la foie démesurée.

des soufflets bien étanchez. wohl vermachte Blas-Bälge, die den Wind wohl halten. Miechy kowalskie zadychtowane, wia-tru z niekąd nie wypuszczające.

Etangon, Etanson, *f. m.* Untersatz, Stütze. Podpora, podstawek.

Etangonnement, } *f. m.* Unterstützung.
Etanonnement, }

Etangonner, } *v. a.* untersetzen, stützen.
Etanionner, }

Podpierać. § Etangonner un mur.

Etang, *f. m.* ein Teich, Fisch-Teich.

Staw, sadzawka. § Pêcher un érang, étang d'eau douce.

étang de mer, eine Lache von ausgetretetem See-Wasser. Bagno z powodzi morskiej.

Etanguës, f. f. plur. große Zange in der Münze. Klefzche wielkie mincar-skie.

Étant, partic. vid. Etre.

arbre en étant, grüner Baum, der nach auf dem Stamme steht. Drzewo zielone na pniaku stojące.

il est en son étant, obs. er steht aufrecht. Prosto stoi.

tomber de son étant, obs. der Länge nach hinfallen. W dłuż upadł, na pował pasc.

Etape, f. f. 1) Wein-Markt, Niederlage von Weinen; 2) Proviant-Haus, die alle fünf Meilen für ein ziehendes Heer aufgebauet sind; 3) Mund-Portion, Proviant für einen Fußgänger, für einen Reiter und sein Pferd; 4) ein Hafen; 5) eine Handels-Stadt; 6) Stapel-Gerechtigkeit; 7) Niederlage in einer See- und Handels-Stadt; 8) auf den Schiffen; ein Hals-Eisen für die Verbrecher. 1) Skład winny; 2) dom prowiantowy, magaz co pięć mil na wyżywienie żołnierza ciągnącego założony; 3) porcja codzienna dla piezszego, dla konnego z koniem; 4) port; 5) miasto handlowne, składne; 6) skład, prawo na skład; 7) skład w mieście nadmorskiem y handlownem; 8) kuna zelazna na okrętach dla złoczyńców. § 1) L'étape est belle & grande; 2) on a érabli de bonnes étapes sur toute la route, une bonne, une méchante étape; 3) fournir, livrer, donner, l'étape aux soldats, les soldats vont prendre leurs étapes, lorsqu'ils son logez.

brûler l'étape, faire cuire l'étape. von Officieryern: das Proviant-Haus vorben marschiren, und statt des Proviant's Geld nehmen. O wojskowych: brać pieniądze miasto porcy dla żołnierza ciągnącego, młaiąc magazie.

Etapier, f. m. ein Proviant-Reiter, der den Soldaten die Mund-Portionen liefert. Prowiantmagister porcy albo żywność żołnierzom wydawiający.

État, f. m. (status) 1) Stand, Zustand; 2) Beschaffenheit, als des Gemüths, der Gesundheit, der Angelegenheiten; 3) ein Staat, ein Land, ein Reich, Regierung, Regiment; 4) Stand eines Reichs; 5) Hof-Liste der vornehmen Hof-Bedienten; 6) Vorhaben, Anschlag; 7) Amt/Bedienung. 1) Stan, byt, kon-

dycya; 2) położenie, postanowienie ioko zdrowia, humoru; 3) rządy, państwo, panowanie, krolestwo, potencya; 4) stan państwa; 5) register, poczet co nayprzedniejszych dworzan; 6) propozyt, przedsięwzięcie, zamysł; 7) urząd. § 1) Il est en état de servir les amis, de faire la fortune, il n'est pas un état de finir ce qu'il a commencé; 2) elle ne lui cache pas l'état de son esprit, savoir l'état des affaires; 3) un puissant état, un état heureux, la raison d'état, c'est une chose qui régarde l'état, on l'a dépouillé d'une partie de ses états, les états maritimes ne fauroient se maintenir sans une armée navale; 4) assembler, tenir les états, état Ecclésiastique; 5) être couché sur l'état de la maison du Roi; 6) je fais fois état de partir; 7) un état de président, de juge.

Messieurs les États des Provinces-Unies; les États généraux; les provinces unies. die General-Staaten, die Deputirten von allen vereinigten Provinzen. Scanny holenderskie ze wszystkich Holandyi.

états de Hollande. die Deputirten von der Provinz Holland ins besondere. Deputaci z prowincyi Holenderskiej w fzczegulności.

un, homme d'état, ein Staats-Mann. Człowiek biegły w sprawach publicznych.

conseiller d'état. Staats-Rath, geheimer Rath. Konfyliarz kabinetowy. § Ministre, Secrétaire d'état.

conseil d'état. ein geheimer Rath in Staats-Sachen. Rada kabinetowa w sprawach publicznych.

coup d'état, vid. Coup.

le tiers état. der Bürger-Stand in einem Reiche, die Städte, der dritte Stand. Stan krolestwa mieyski, miasta, stan trzeci.

état d'innocence. der Stand der Unschuld, bey den Gottes-Gelehrten. Stan niewinności u Teologow. § S. Augustin distingue la grace de l'état d'innocence d'avec la grace de l'homme dans le péché.

état de la nature pure. Schwachheitsvolles Stand, in welchem der Mensch, wie einige irrig glauben, soll erschaffen seyn. Stan krewkości, w ktorym człowiek, według błędnego mniemania niektorzych, miał bydź stworzony.

état du ciel. in der Stern- & Kunst: der Stand der Gestirne, die Beschaffenheit des Himmels zu einer gewissen Zeit.

H' gwia-

W gwiazdarskiej nauce: gwiazd po-
cya; położenie nieba czasu pewnego.

état final. Summa Summarum, der
Schluß einer Rechnung. Summa sum-
marum w rachunkach.

état d'armement. Verzeichniß der See-Of-
ficier, Schiffe, u. d. g. die zu einer Aus-
rüstung sollen gebraucht werden. Regiestr
oficerow morskich, okrętow &c. do
woienney wyprawy morzem potrze-
bnych.

lettres d'état. Versicherungs-Brief, den
man einem Officier oder abgesandten
giebet, daß ihn niemand während seiner
Abwesenheit gerichtlich belangen kan.
Exempt od prawa postowi, żołnierzo-
wi w niebytności swoiey dany.

question d'état. eine Frage in den Rechten,
von dem Stande einer Person, ob sie edel,
bürgerlich oder leibeigen seyn? *W sądach*:
kwestya, pytanie o stanie czyim, ieżli
szlachecki, wolny albo niewolniczy?

état major. General-Stub, Regiments-
Stub. Sztab regimentowy, genera-
lowy.

changer d'état. in einen andern Stand tre-
ten; seinen Stand verändern. Stan
odmienić, w inszy stan wstąpić.

un capitaine du grand état. ein Capitain
auf einem großen Kriegs-Schiff. Kapi-
tan na wielkim okręcie wojskowym.

un capitaine du petit état. ein Capitain auf
einer Fregatte oder einem kleinen Kriegs-
Schiff. Kapitan na fregacie albo
mniejszym okręcie wojskowym.

un criminel doit se mettre en état. in den
Gerichten; ein Verbrecher muß sich in
das Gefängniß stellen. *W sądach*:
złoczyńca w więzienie się stawiać po-
winien.

faire état de quelque chose. etwas hoch-
halten. Wyłoko sobie co ważyć.
§ Il fait état de moi.

faire état que. sich verlassen, meynen, geden-
ken, glauben. Spuścić się, myśleć,
wierzyć. § Faites état que cela est ainsi.

faire état de. 1) im Begriff stehen, Wil-
lens seyn etwas zu thun; 2) Hoffnung
haben, sich Staat machen. 1) Mieć
wolę co czynić; 2) mieć nadzieję,
spodziewać się. § 1) Je fais état de
partir demain; 2) il fait état de tout
obtenir.

Étau, f. m. 1) ein Schraub-Stock der Hand-
werks-Leute; *2) ein Kram, eine Bude.
1) Szrubstak rzemieślniczy; *2) kram,
buda. § 1) Un bon étau.

Étay, Éayer, vid. Eai.

*Etcetera, adv. (& cetera) und derglei-
chen zc. I tak daley &c.*

Été, f. m. (estas) der Sommer. Lato,
roku część czwarta. § *Été pluvieux,*
passer l'été à la campagne, l'été étoit
beau cette année.

Été saint Martin. der alte Weiber-Som-
mer vom ersten bis zum 13 November.
Maik iesieny, świętomarcinskie cie-
dło od pierwizego aż do 13 Listopada.

**Éteindoir, Éteingnoir, f. m.* ein Lösch-Hüttlein von
Blech die Lichter auszulöschen, der Däm-
pfer. Rozek, kapturek z blachy do
świec wygaszenia.

Éteindre, v. a. conj. vid. in Append.
(extinghere) 1) auslöschen als Feuer,
Licht; 2) ablöschen, als glühend Eisen;
3) stillen, dämpfen einen Aufruhr, einen
Krieg, eine Begierde; 4) ausröthen,
vertilgen, aufheben. 1) Wygasić ogień,
świecę; 2) ostudzić żelazo rozpalone;
3) usmierzyć, przytłumić, przygasić;
4) wykorzenić, zniszczyć, zagubić,
zniesć. § 1) Éteindre le feu, la chan-
delte; 2) éteindre le fer, éteindre le
fer chaut; 3) éteindre une guerre,
une sédition, un procès, le feu de la
concupiscence, la haine; éteindre
l'amour dans le cœur, rien ne peut
éteindre la passion que j'ai pour vous;
5) éteindre une famille, une pen-
sion.

éteindre de la chaux. Kalk löschen.
Gasić wapno.

s'éteindre, v. r. 1) auslöschen, untergehen,
sich endigen; 2) sterben. 1) Zgasnąć,
ginać, zniknąć, skończyć się; 2) u-
mrzeć. § 1) Toute l'amour envers moi
s'éteint dans votre cœur, 2) il s'étei-
gnit sans maladie.

Éteins, vid. Etains.

Ételon, vid. Etalon.

Étendart, Étendart, f. m. 1) Standaerte,
Reuter-Flagne; 2) große Galeen-Flagge;
3) die drei obersten Blätter an der Him-
mels-Schwertel-Blume; 4) Mause-
fleck, den die ungewissenhaften Schnei-
der zu behalten pflegen. 1) Chorągiew
konna; 2) flaga albo chorągiew ga-
lerowa; 3) trzy zwierchnie listki na
kwieciu kofaciecowem; 4) płat, płat-
tek, ktore sobie krawiec bezsumien-
ny na chorągiewkę do piekła zbiera.
§ 1) L'étendart est porté par un Cor-
nette; 2) les gardes de l'étendart;
3) iris qui a les étendarts gris, pana-
chez de violet; 4) ce tailleur a levé
l'étendard pour lui.

étendart celeste. bey den Türken; die
grüne Fahne des Mahomets. U Turkow:
chorągiew zielona mahometowa.

££££ 3

suivre

suivre les étendards de quelqu'un. auf eis-
nen Seiten treten. Stoić przy kiejm,
wziąć partyę czyia.

étendard royal. eine gewisse rotbe und weis-
se schöne Nelke. Goździk pewny
ogrodowy białoczerwony.

lever l'étendard. sich zum Anführer aufwer-
fen. Pryncypalem, wodzem się uczynić.
§ Il a levé l'étendard de la revolte.

arborer l'étendard. sich mit etwas den Leu-
ten zeigen. Pokazować się czym przed
ludźmi.

il a levé l'étendard de la dévotion. er will
die Gottes- Furcht zum Deck- Mantel
brauchen. Pokrywa to płaszczykiem
pobożności.

Etendeur, f. m. (extensor) in der Anato-
mie: ein Ausstreck- Mädchen, das ein
Glied ausstreckt. W anatomii: ro-
ściągacz, muszkuł członek wyciąga-
jący.

Etendoir, f. m. bey den Buchdruckern:
Kreuz, womit die Pressen Bogen auf die
Leine gehangen werden. Krzyż dru-
karski do zawieszania mokrych ar-
kuszów na linę.

Étendre, v. a. 1) ausdehnen, ausstrecken.
ausbreiten, ausziehen; 2) erweitern die
Grenzen; 3) ausdehnen, weiter erstre-
cken die Bedeutung eines Worts, ei-
nes Gesetzes; *4) aufstreichen, aufschmie-
ren als Butter auf das Brodt; *5) ver-
längern, verschieben einen Termin. 1)
Rościagać, rozposcierać, rozpinąć co;
2) rozprzestrzenieć, pomykać granice;
3) rościagać, rozwłoczyć sens słowa,
prawa; *4) nasmarować co czym, iako
chleb masłem; *5) przedłużyć, odłożyć,
pomknąć termin założony. § 1) Éten-
dre en large, étendre les bras, éten-
dre du linge, un oiseau étend ses ailes;
2) étendre ses conquêtes; 3) étendre
une loix, la signification d'un mot;
4) étendre de beurre sur du pain.

étendre le parchemin. weitläufig schrei-
ben, damit man mehr Schreibe- Gebüh-
ren bekommen möge. Dla większego
pisnego rozwlekłym pisać charakte-
rem.

étendre la courvoie. seine Einkünfte ver-
mehrten, mehr nehmen als einem gehö-
ret. Rozmnożyć swe dochody, wziąć
nad prawo, nad słusność.

étendre son pouvoir. seine Vollmacht über-
schreiten, mehr thun als man bevoll-
mächtigt ist. Nad plenipotencją al-
bo beśną moc czynić.

s'étendre, v. r. 1) sich ausdehnen, sich aus-
recken, sich strecken, sichrecken; 2) sich
erstrecken als die Grenzen; 3) weit-

läufig in etwas seyn; 4) erschallen, sich
ausbreiten von der Stimme. 1) Ro-
ściagać się, przeciagać się, wyciągać
się, rozposcierać się; 2) rościagać się,
ciągnąć się, pomykać się iako granice;
3) szerzyć się w czym, rozwodzić się;
4) rozlegać się, o głosić. § 1) S'éten-
dre sur son lit; 2) la domination de
Pologne s'étend fort loin; 3) s'éten-
dre sur les louanges de quelqu'un, cet
orateur s'est fort étendu sur cette ma-
tière; 4) sa voix s'étend fort loin.

**le cuir sera à bon marché, les veaux
s'étendent.* im Scherz von einem der
sich reckt: das Leder wird wohlfeil wer-
den, die Kälber recken sich. Zartem do
przeciagającego się: skora będzie ta-
nia, bo się cięła rościagać.

étendu, é, adj. ausgestreckt, ausgebreitet,
weit, weitläufig. Rościagniony, ro-
ściągły, rozwlekły, obszerny. § Il est
étendu sur son lit, avoir les bras éten-
dus.

Étendue, f. f. 1) Weite, Strecke, Umfang,
als eines Landes, Größe, Erstreckung;
2) Lauf der Zeit, des Lebens; 3) die
Ausbreitung der Stimme; 4) Größe,
Vortreflichkeit eines Verstandes; 5) in
der Philosophie: eine Größe, in Be-
trachtung der Höhe, Breite, Länge und
Dicke. 1) Rozległość, rościągłość,
wielkość, przeciąg, przelot; 2)
przeciąg, bieg czasu, życia; 3) rozle-
ganie się głosu; 4) wielkość, wysmie-
nitość rozumu wiele rzeczy porzą-
dnie poymiającego; 5) w filozofii: wiel-
kość względem dłuży, szerzy, wyży
i miąższości. § 1) Pais d'une longue
étendue, donnez à votre ouvrage une
juste étendue; 2) notre vie est d'une
courte étendue, ce tems est d'une
longue étendue; 3) l'étendue de la
voix; 4) étendue d'esprit, un esprit
d'une grande étendue, 5) l'étendue
est l'objet de la géométrie.

donner à sa passion une liebre étendue. sei-
nen Begierden freyen Lauf lassen. Pu-
ścić cugle afektom swoim.

Eternel, f. m. der ewige Gott. Bog przed-
wieczny, Bog wieczny. § Adorer
l'Eternel, ce dit l'Eternel.

Eternel, le, adj. (aeternus) 1) ewig; *2)
stetwährend, immerwährend: 1) Wie-
czny, wiekuiity; *2) ustawiczny, § 1)
Les donnez souffriront des peines éter-
nelles; *2) c'est une éternelle inquie-
tude.

Eternelle, f. f. gelbe Sommer- Blume.
Kwiatki pewne żółte.

Eternellement, adv. 1) ewig; 2) immer-
während.

während. 1) Wiecznie; 2) ustawicznie, bez przestanku. § 1) Les dantez souffriront éternellement; 2) ils sont éternellement ensemble.

Eterniser, v. a. unsterblich, unsterblich machen. Wiekuistym, niesmiertelnym czynić. § Eterniser les belles actions des grands hommes, éterniser la mémoire d'un bienfait, il éternise la mémoire de son nom.

Eternité, f. f. (eternitas) 1) die Ewigkeit; 2) beständige Wahrung der Zeit, die Unsterblichkeit. 1) Wieczność; 2) wiekuistość, niesmiertelność, wiekuiste czasy. § 1) Dieu est de toute éternité; 2) il n'y a guère de choses plus difficiles que d'écrire l'histoire, si l'on veut travailler pour l'éternité.

Etérodexe, adj. c. (heterodoxus) irrgläubig. Błędny w wierze.

Etérodxie, f. f. Irrthum im Glauben. Błąd w wierze.

Eternuement, f. m. das Niesen. Kichanie.

Eternuër, v. n. niesen. Kichać § Il a éternué six fois de suite.

Étésien, ne; adj. vents étésien; aquilons étésien; (grésia) gelinde Hunds-Etesies, f. f. plur. Tage-Winde. Wiatry coroczne, czasu kanikuły miko powiewające ak witony.

Ététer, v. a. 1) den Baum abspitzen, abspitzen, den Gipfel vom Baume abnehmen; 2) das Knöpfchen oder die Kuppe von etwas abstoßen, als von einer Nadel, von einem Nagel. 1) Wierzchołek z drzewa wyciąć; 2) głowę z czego jako z szpilki, z godzia utrać, ułamać. § 1) Ététer les arbres, un arbre étété; 2) on a étété ce clou, cette épingle.

étété, ée, adj. in den Wappen, von Thieren; ohne Kopf. O herbowych zwierzętach: bezgłowy, głowy nie mający.

Eteuf, f. m. mit Bindfaden umwundener Ball zum Spielen, der noch nicht überzogen ist. Piła do grania niepowleczona; tylko niciami obwiązana.

répousser l'éteuf, renvoyer l'éteuf. 1) den Ball zurück schlagen; 2) etwas mit schärferen Worten beantworten. 1) Odbić piłę; 2) przymowki ostrzejszymi zbijać słowy, przyciąć komu dużo w odpowiedzi.

Eteule, f. f. 1) die Stoppel; 2) Absatz, Knoten am Halme. 1) Rzyko; 2) kolanko, knod we źdźble. § 1) Brûler l'éteule.

Etheb, f. m. in der Alchymie: das vollkommene Metall nemlich Gold. W alchymii: kruczek doskonały, to jest złoto. § Convertir en etheb.

Ethelia, f. m. in der Chymie: Messing. W chymii: mosiądz.

Ethérée, f. f. (ether) in der Physik: die subtile und reine Himmels-Luft, in welcher die Sterne laufen. Nadpowietrze, powietrze podniebne barzo cienkie, w ktorem są gwiazdy.

Etherée, adj. f. ätherisch, himmlisch. Podniebny, nadpowietrzny. voute éthérée région éthérée, bey den Poeten: der Himmel. U poetow: niebios.

Ethiopie, f. f. (Aethiopia) Aethiopien, Mohrenland in Africa unterhalb Egypten. Murzynska ziemia, Etyopia w Afryce pod Egiptem.

Ethiopien, ne, adj. Ethiopique, adj. c. Mohrisk, Aethiovisch. Murzynski, Etyopski.

Ethiopien, f. m. (Aethiops) eine Aethiopier, ein Mohr. Etyopczyk, murzyn.

Ethiopienne, f. f. 1) eine Mohrin; 2) Mohren-Kraut, Himmel-Brand, Bull-Kraut. 1) Murzynka; 2) dziewanna czarna, ziele.

Ethique, f. f. (ethica) die Sitten-Lehre, sie handelt von Tugenden, Lastern, Affecten und von Erlangung der höchsten Glückseligkeit. Dobrych obyczajow nauka, to jest o cnotach, niecnotach, o afektach i o otrzymaniu najwyższego dobra.

Ethnarque, vid. Etnarque.

Ethnophrones, f. m. plur. (Ethnophrones) Heidnische Christen oder Ketzer im VIII Seculo, die den Heidnischen Uberglauben lehrten, und viel vom Wahrsagen hielten. Chrześcianie pogańscy, w VIII Chrześcijaństwa wieku, uczyli bałwochwaltwa pogańskiego i wieszczbiarskiej nauki.

Ethmoide, Ethmoidale, vid. Etmo.

Ethologie, f. f. in der Rede: Kunst: Vorstellung, Beschreibung der Sitten und Begierden einer Person. W retoryce: opisanie, wyrażenie obyczajow i poządliwości czyich.

Etienne, f. m. (Stephanus) Stephan, ein Mann: Rahme. Szczepan, imię męskie. § Saint Etienne a été le premier Martir de l'Eglise Chrétienne; le Roi Etienne avoit fait venir les Juifs en Pologne en 1579.

Etier, f. m. Wasser-Canal, dadurch das Wasser aus einem Meer, oder auch in ein Meer oder Fluß geführt wird. Kanal

Kanał wodę w morze, w rzekę, lub też z morza prowadzący.

Etimologie, f. f. (Etymologia) Ursprung, Ableitung, Abstammung der Worte. Pochodzenie słowa, słow początki.

Etimologique, adj. c. (etymologicus) Etymologisch, zur Ableitung der Wörter gehörig. Etymologiczny, do słow początkow należący. § Esprit, Dictionnaire étimologique.

Etimologiste, f. m. der den Ursprung der Wörter versteht. Wykładacz słow początkow, etymologista. § Un fameux Etimologiste.

Étincelant, e, adj. funkelnd, glänzend. Blyszczący się, iskrzący się, isniący się. § La lumière des Planètes n'est pas si étincelante que celle des étoiles, il a les yeux étincelans.

Étincellé, ée, adj. in den Wappen: mit Funken. O herbach: iskry mający.

Étincelle, f. f. (scintilla) ein Funken; im eigentlichen und figurlichen Verstande. Iskra, iskierka, kora; w sensie własnym i figurycznym. § Les corps durs qui se choquent, produisent des étincelles, une seule étincelle peut produire un embrasement, il n'y a pas une étincelle d'esprit, de vertu, de courage, de raison, une seule étincelle de guerre, de sédition peut produire un grand embrasement.

Étincellement, f. m. das Funkeln. Blyszczenie, Isnienie, iskrzenie. § L'étincellement d'un diamant.

Étinceler, v. n. funkeln, glänzen, schimmern, im eigentlichen und uneigentlichen Verstande. Blyszczyc się, Isniec się, iasniec, iskrzyc się, w sensie własnym i niewłasnym. § Feu, pierre qui étincèle, les yeux étincellent, la vérité étincèle de sublimes beautés, ses ouvrages étincellent de beauté.

s'Étioler, v. r. zu sehr schießen als eine Pflanze; Wesse. Wyślac się, wybiegać jako płonka, gałęzie. § Ces plantes s'étiolent, ces branches font étiolées, ces branches commencent à s'étioler.

Etiologie, vid. Aitiologie.

Etiopie, } vid. Ethiop;

Etiopien, } vid. Ethiop;

Etiopique, } vid. Ethiop;

Étique, adj. c. (hecticus) dürr, mager, ausgezehrt, schwindsüchtig. Chudy wyschły, wychudły. § Corps étique; cheval, chapon étique.

fièvre étiqne, (hectica) ein Schwindsücht-

ges oder hectisch Fieber. Hektyka, gorączka tajemna.

Étiquette, f. f. 1) Aufschrift, Ueberschrift, Rubrik, Zettel an Schriften, Apotheker-Büchsen, Geld-Säcken; 2) ein Fischenahmen die Fische aus einem Fisch-Ra-
sten zu ziehen. 1) Cedulka, karteczka; podpis; napis u skryptur, pulzek aptekarskich, workow z piędiedzmi; 2) kalzerz, czerp do ryb z ladzu wyczerpania. § 1) Etiquette mal arachée, aracher une etiquette, mettre l'étiquette sur un sac.

étiquette du Palais. Register, Verzeichnis der Sachen, die täglich vorgehen sollen, insonderheit an den Spanischen Höfen. Osobliwie u dworow hiszpańskich: regitr spraw codziennych, to jest porządek, którym sprawy dworskie co dzień isć mają. § On suit exactement l'étiquette du Palais.

juger une affaire sur l'étiquette du sac. leichtsinnig, oberhin von etwas urtheilen. Lekomyślnie, nieuważnie o czym sądzić.

condamner sur étiquette. verurtheilen, ohne Untersuchung ein Urtheil sprechen. O sądzić, pektetować bez należytego sprawy roztrząśnienia.

mettre l'étiquette.

Étiquetter, v. a. überschreiben, rubriciren, den Inhalt aufschreiben, anbinden, ankleben. Napisać, popisać, karteczkę z napisem do czego przywiązać, przykleić. § Étiquetter un sac, une fiole, mettre l'étiquette sur un sac.

Étire, f. f. viereckiges flaches Eisen, womit der Gerber das Wasser aus den Gelen ringet, der Ausdrücker. Żelazo płaskie kwadratowe, kotorem garbarz wodę ze skóry wyciska.

***Étirer, v. n.** ausstrecken, ausschmieden, lang schmieden, besser étendre, oder alonger. Wyciągać, zaciągać żelazo kując, lepsze są słowa étendre albo alonger. § Les ferruriers étirent le fer sur l'enclume.

Etlon, vid. Eralon.

Etmoide, adj. m. (ethmoides) os etmoide, et cribriforme, in der Anatomie: Sieb-Bein in der Nase. W anatomii: sitko, kostka między nozdrzami w głowie, na kształt sitka przedziurawiona wielą dziurek.

Etmoïdales, f. f. pl.

Etmoïdale, adj. f.

future etmoïdale. die Nath am Sieb-Bein in der Nase. Szew okolo sitka między nozdrzami.

Etma,

Etna, *f. m.* (*Aetna*). der Feuerspende Berg Aetna in Sicilien. Etna, gora w Sycylii fiarczyſte ognie wyrzucająca.

Etnarque, *f. m. obs.* (*etbnarcha*) 1) Landesfürst; 2) Befehlshaber. 1) Książę Państwa; 2) wielkorządca.

Étole, *f. f.* 1) jeder Zeug zu Kleidern; 2) Zeug, Materie, daraus ein Handwerker etwas arbeitet, als Eisen, Kupfer, Leder, Holz; *3) Art, Gattung, Leute. 1) Każda materya do szat; 2) materya, materyał do roboty rzemieślniczej, iako żelazo, miedź, drewno; *3) gatunek, kondycya ludzi. § 1) Lever de l'étofe chez un marchand, marquer, couper l'étofe; 2) cette cloche est de bonne étofe, ces bottes sont de bonne étofe, il entre diverses étofes dans les chapeaux; *3) ce sont des gens de même étofe, un homme de basse étofe, bourgeois, artisans & autres gens de telle étofe.

ne pas épargner l'étofe; ne pas plaindre l'étofe. des Zeugs, der Materie nicht ſchonen, ſelbige reichlich anwenden. Nie załować materyałow.

donner dans l'étofe. auf Kleider, koſtbare Geräthe viel wenden. Koſzt na bogate ſzaty i ſprzęty ważyć.

**il n'a pas assez d'étofe pour &c.* er iſt noch weit davon, es fehlt noch viel, daß er ic. Daleki od tego, aby &c. wiele mu nie doſtaie, żeby &c. § *il n'a pas assez d'étofe pour être ſage, pour être bon.*

étofe de la porte de Paris. vid. Brocattelle.

étofes, plur. bey dem Stricker: gedrehete Seide. *U haſtarza:* iedwab kręcony.

Étofer, *v. a.* 1) ein Stück Arbeit mit allem gut verſehen, wohl auspuſzen, ausſtaffiren; 2) überziehen, als einen Stuhl mit reichen Zeugen. 1) Przyozdobić, opatrzyć robotę ze wſzytką przynależytością; 2) powlec co iako krzeſło bogatą materyą. § 1) Etofer un ouvrage, un ouvrage bien étofé.

étofer un discours. eine Rede auspuſzen, ausſtaffiren. Należycie dykurs przyozdobić.

fer étofe. gehärtet Eisen. Żelazo hartowane.

Étoſure, *f. f.* Verzierung, Ausſtaffirung. Przyozdobienie, kraſa.

Étoile, *f. f.* (*stella*) 1) ein Stern am Himmel; 2) Verhängnis, Schickſal, Glück; 3) ein Geburts-Stern; 4) ein berühmter Mann, der wie ein Stern am Himmel mit ſeinen Tugenden leuchtet; 5) in

der Druckerrey: ein Sternchen; 6) eine Bläſſe, weißer Stern oder Flecken an der Stirne eines Pferdes; 7) See-Spinne in Geſtalt eines Sterns; 8) Stern-Blume, Stern-Kraut; 9) in der Seefahrt: der Nord-Stern. 1) Gwiazda na niebie; 2) wyrok, ſczęście, fatum; 3) gwiazda narodzenia czyiego, żywotoſprawna gwiazda; 4) ſłoni-ce, człek ſławny ſwemi darami iako gwiazda na niebie iasniejący; 5) gwiazdeczka, znaczek drukarki; 6) gwiazdka, tyſinka na czele koſſkiem; 7) pałk morki na kształt gwiazdy; 8) gwiazdeczki, iaskierki, gawęda ziele; 9) w marynarſtwie: gwiazda poſnocna, gwiazda morka. § 1) Le lever & le coucher des étoiles, il y a des étoiles de diverses grandeurs; 2) si vous m'aimez, je rends grace aux étoiles & à l'amour, c'est mon étoile & non pas mon choix, qui m'oblige à vous aimer, les étoiles me font contraires, c'est son étoile qui le conduit; 3) il est né sous une bonne étoile; 4) Saint Augustin a été une étoile brillante par la doctrine; 5) dans ce dictionnaire l'étoile, qu'on met à côté d'un mot ou d'une phrase, montre que le mot ou la phrase n'ont proprement leur usage que dans le ſtile ſimple; 6) ce cheval a une étoile au front.

ordre de l'étoile. der Stern-Orden, den Johannes König in Frankreich 1352 geſtiftet hat. Order gwiazdy kawalerski od Jana krola Francuſkiego R. P. 1352 fundowany.

étoile fixe. ein Fix-Stern, ein unbeweglicher Stern. Gwiazda utwierdzona.

étoile errante. ein Irr-Stern, ein Planet. Planeta, gwiazda błędząca.

étoile volante. eine Stern-Schnur, Stern-Schnur, iſt ein fetter Dampf, der ſich in der Luft entzündet, und des Nachts auf die Erde fällt. Gwiazda spadająca, albo raczej zaduch zapalony w nocy na ziemię spadający.

l'étoile du berger. der Morgen- und Abend-Stern. Jutrzenka, wenus, gwiazda wieczorna albo zaranna.

étoile, fort à étoile. eine Stern-Schanze, ſo aus ſechs Spitzen wie ein Stern, ohne Flanken beſtehet. Gwiazda albo ſzańc na kształt gwiazdy pomniejszy ſześciokątny, bez flankow dla bliſkoſci beluardow uſypany.

fusée à étoiles. bey den Feuerwerkern: eine Stern-Raquete. U puſzkarzow: raca gwiazdeczki wyrzucająca.

Eeee s

coucher

coucher à la belle étoile. unter freyem Himmel schlafen. Spać na dworze.

étoile de graisse. ein Aeugetlein Fett auf der Suppe. Oczo z tłustości na rosole. § Voilà une soupe bien maigre, on n'y pourroit trouver une étoile de graisse.

avoir les étoiles en plein midi. er hat einen Schlag ins Gesicht bekommen, daß ihm das Feuer heraus gesprungen. Do stał policzek, aż mu się sto rozświeciło swieczek, w oczach mu się od tego uderzenia rozświeciło.

il voit les étoiles. er weiß selbst nicht was er plaudert. Trzy po trzy plecic.

Etoilé, ée, adj. gestirnt, voll Sterne. Gwiazdzisty, gwiazdami osuty. § Le ciel est ce soir fort étoilé.

Etoiler, v. n. aufbringen, aufsetzen, Rike kriegen. in der Münze von den Schienen und Münz-Sorten. Ryłować się, o monetach i szynach menicznych.

Etole, f. f. 1) abgeschnittenes Tuch oder Zeug von einem Stück zu einem Kleide; 2) eine Stole in der Kirche. 1) Urznigte sukno od stawu, albo materya od szutki na szatę iedną; 2) stuła kapłan-ska. § 1) On n'a pris de cette pièce qu'une étole de jupe.

Etonnant, e, adj. entseßlich, wunderbar, wunderbar. Dziwny, podziwienią godny. § Sa conduite est étonnante; cela est étonnant, les voyageurs nous racontent des choses étonnantes des peuples qu'ils ont visités.

Etonnement, f. m. Verwunderung, Erstaunung. Podziwienie, zdumienie. § Tout le monde est dans l'étonnement, être ravi d'étonnement, il a peine à revenir d'étonnement.

Etonner, v. a. in Verwunderung setzen, erstaunend, bestürzt machen. Zdumia-łym czynić, podziwienie w kiem sprawić. § Cela étonne tout le monde; je suis étonné de son procédé à mon égard.

s'étonner, v. r. 1) sich verwundern, sich befremden lassen; 2) erschrecken, erstaunen über etwas. 1) Zdziwić się, dziwować się; 2) zdumieć, zmartwić, struchleć, zdętwiać. § 1) Je m'étonne de votre silence, de votre paresse; 2) un criminel s'étonne à la vue des juges & de l'appareil de son supplice.

étonné, ée, adj. bestürzt, erschrocken. Zdumiały. § Il est étonné comme un fondeur des cloches.

Etopée, f. f. (Etopaea) vid. Etologie.

Etrouble, f. m. vid. Eteule. Etappeln. Rzyśka.

Etoudeau, f. m. ein junger Capaun. Kapłun młody, kapłunek.

Étoufant, e, adj. bang, schwül, beklemmend, erstickend, den Athem benehmend. Duszący, oddechowi wolnemu przeszkadzający. § Il fait une chaleur étoufante, un chaud étoufant; voilà un tems vain & étoufant.

Étoufement, f. m. Engbrünstigkeit, das Ersticken, Beklemmung des Athems. Duszienie, duszność, zatchnienie. § Il me prend quelquefois des étoufemens qui me font peur.

Étoufer, v. a. 1) erwürgen, erdrücken, ersticken; 2) drücken, ersticken, dengen, die Luft benehmen, als enge Kleider; 3) dämpfen, unterdrücken einen Aufbruch - einen Zaß; 4) hemmen, als seine Worte. 1) Uduśić; zaduśić; 2) duśić, sciskać kogo, wolnemu oddechowi przeszkadzać, iako suknie ciasne; 3) uśmierzyć, przyduśić, przytłumić, przygasić rozruch, spór; 4) wstrzymać, hamować słowa. § 1) Hercule étouffe des serpens étant encore au berceau, l'apoplexie, la fumée étouffe, étoufer une personne enragée, il fut étouffé dans la foule, j'ai pensé être étouffé à la porte, les eaux étouffent ceux qui se noient; 2) des habits trop chauds & trop lourds étouffent ceux, qui le portent, on m'étouffa à la porte; 3) étoufer les semences d'une guerre civile, étoufer une révolte, les ressentimens, les amours, sa haine; 4) la grande joie, où je suis, étouffe toutes mes paroles.

étoufer (s'étoufer) de rire. sich aus dem Athem lassen. Do rozpuku, do roz-dechu się śmiać.

étoufer, v. n. § *s'étoufer, v. r.* § sich ersticken, nicht zu Athem kommen können. Zatchnąć się, zadyszać się. § S'étoufer de manger, étoufer de chaud.

Étouffoir, f. m. Dämpf-Stürze, Dampf-Kessel von Messing, womit die Becker die glühenden Kohlen bedecken und auslöschen. Pokrywka piekarska mosiężna do wygaszenia węgla żarzytych.

Étoupe, f. f. (stupa) Werg, das Grobste von Hauf oder Stachs. Zgrzebie Iniane, albo konopne.

mettre le feu aux étoupes. ins Feuer blasen, Oel ins Feuer gießen. Poduszcząć, podbijać bebenka.

**Etrouper, v. a.* 1) mit Werg verstopfen; 2) zupfusen, als eine Flasche, besser boucher. 1) Z grzebiami zatkanąć, zadychtować; 2) zatkanąć iako flaszę;

lepszę

lepsze słowo, boucher. § 1) Etouper un navire; 2) étouper une bouteille.

* *s'étouper les oreilles*, sich die Ohren zu stopfen, nichts hören wollen. Uszy sobie zatkać, nie chcieć słyszeć.

Etoupile, f. f. eine Art Lunte, so geschwinde Feuer fasset, und solches von einem Ort zum andern führet. Lont albo knot pufzkarski, ognia zarwawszy w przekośi go na miejsce naznaczone prowadzi.

Etoupillon, f. m. ein Zapfen im Fasse. Czop w beczce.

Etoupin, f. m. in der Seefahrt: Lunte von Baumwolle, die mit Schieß-Pulver und Salpeter zugerichtet wird. W zeglarskiej nauce: knot z bawełny salitra i prochem rufznicznym przyprawiony.

* *Etourderie*, f. f. eine dumme That, Leichtsinnsheit, Unbesonnenheit, im Schreiben wird dieses Wort nicht gesetzt. Uczyniek głupi, zapamiętałość, lekomyślność, płochość, *słowa tego w pisanju nie używają*. § Il a fait une grande étourderie, c'est une étourderie de petit garçon.

Etourdi, f. m. Klatter-Hans, ein unbedachtsamer Mensch. Zapamiętalec, nieuważny człowiek. § C'est un franc étourdi.

Etourdie, f. f. eine Unbesonnene. Zapamiętała, nieuważna białagłowa. § C'est une petite étourdie.

à l'Etourdi, } *adv.* leichtsinnig, ohne

Etourdiment, } Ueberlegung, blindling, unbedachtsamer Weise. Zapamiętałe, oślepi, nieuważnie. § Ils coururent sur lui à l'étourdie, les assiégez qui le virent venir à l'étourdi, coururent dessus, faire une chose étourdiment.

Etourdir, v. a. 1) betäuben, übertäuben; 2) in Ohren liegen, beschwerlich fallen; 3) lautlich machen. 1) Okrzyknąć, zagłuszyć, ogłuszyć kogo; 2) turbować, niewczasować kogo nalegać; 3) ostudzić. § 1) Le son des cloches étourdit, quand on les entend, de près, étourdir les ignorans; 2) vous nous étourdissez tous les jours avec vos regles, & de vos sottises; 3) étourdir l'eau.

étourdir, v. n. laulcht werden. Zwolnieć, ostudzić się.

s'étourdir, v. r. sich beruhigen, sich einschläfeln, sich die furchtsamen Gedanken zu vertreiben suchen. Uspokoić się, ukoić się, zbywać fraunku, gryzoty.

§ Il cherche à s'étourdir sur la crainte de la mort, c'est un libertin qui fait ce qu'il peut pour s'étourdir sur les peines qui sont réservées aux impies.

étourdi, e, *adject.* 1) erstaunt, übertäubt; 2) unbesonnen, leichtsinnig, unbedachtsam; 3) lautlich; 4) halb gekocht, nicht gar. 1) Zdrętwiały, zagłuszony; 2) nieuważny, lekomyślny, zapamiętały; 3) wolny, letny; 4) niedowarzony, w poł gorowany. § 1) Il est étourdi de ce coup; 2) un garçon étourdi, il fait cela d'une manière étourdie; 3) de l'eau étourdie; 4) on vient de mettre ces pois au pot, ils ne sont qu'étourdis.

Etourdissant, e, *adj.* betäubend. Zagłuszający. § Les corps de canon font un bruit étourdissant.

Etourdissement, f. m. 1) Betäubung, Ubertäubung, Benummung der Sinnen; 2) Ohnmacht, der Schwindel. 1) Zagłuszenie, okrzyk, odchodzenie od rozumu; 2) omdlewanie. § 1) Le bruit des canons m'a causé un étourdissement, qui m'a duré long-tems; 2) il lui a pris un étourdissement.

il est frappé d'un esprit d'étourdissement. er ist der Sinnen beraubet. Od rozumu odziedz.

l'esprit d'étourdissement. in der Schrift: verkehrter Sinn. W piśmie świętym: umysł opaczny. § Dieu a repandu l'esprit d'étourdissement & de vertige sur cet imposteur.

Estourgeon, *obs. vid.* Etourgeon.

Etourneau, f. m. 1) Stahr, ein Vogel; *2) ein tummer Kerl. 1) Szpak prak; *2) głupiec, cietrzew, dudek.

Etain, f. m. See: Strand. Brzeg morski, pomorze.

Etrange, *adj. c.* * 1) fremd, ausländisch, besser étranger; 2) ungewöhnlich, seltsam; fremd, wundersam. * 1) Cudzoziemski, obcy, *lepsze słowo* étranger; 2) niewidany, niesłychany, niezwykły, dziwny. § 1) Peuples étranges; 2) c'est une étrange humeur, un raisonnement étrange, une chose, une résolution si étrange donne de fraieur à tout le monde, trouver étrange, faire des étranges efforts, ils sont étranges gens.

Etrangement, *adv.* ungemein, ungewöhnlich, über die Maassen, sehr. Niesłychanie, niezmiernie, strasznie, barzo, nadzamiar. § Il est étrangement emporté, vif, colére, amoureux &c.

Etranger, e, *adject.* 1) ausländisch, fremd; 2) unmiß-

2) unwissend, unerfahren, fremd; 3) fremd, der nicht zu einem Hause oder zu einer Familie gehört; 4) fremd, zu einer Sache nicht gehörig. 1) Cudzoziemski, obcy; 2) niewiadomy, nieświadom, nieumiejętny w czym; 3) cudzy, do rodziny, do domu pewnego nie należący, nieherbowy, nie-domowy; 4) cudzy, przydatny, przybyły, z przyrodzenia swego do czego nie należący. § 1) Il est étranger, elle est étrangère, aller dans les pays étrangers, c'est une plante étrangère, passer sous une domination étrangère, les états qui se servent de troupes étrangères, doivent leurs garder une foi inviolable; 2) cet homme est étranger dans cette science, dans cette profession; 3) il est étranger, il n'est pas de notre famille; 4) c'est un corps étranger.

il est étranger dans sa famille. er weiß nicht, wie es in seinem Hause zugehet. Nie wie o swoiem proście, nie wie co się w domu jego dzieje.

Etranger, *f. m.* 1) ein Ausländer; 2) ein Fremder, der nicht zu einer Familie gehört. 1) Cudzoziemiec; 2) cudzy, do domu czyiego aie należący. § 1) C'est un étranger qui a bon sens, avoit des étrangers, les étrangers sont déshans; 2) il ne faut pas que les étrangers voient les papiers, ni sachent les secrets de notre famille.

Etranger, *v. a. vulg.* vertreiben, verjagen, entfernen, abschaffen. Rugować, wygnać, oddalić, odprowadzić. § Etranger: quelqu'un.

s'étranger de quelqu'un, vulg. vor einem stehen, einen meiden. Uciekać przed kim, chronić się, unikać kogo.

Etrangement, *f. f.* eine seltsame Sache, eine Neuigkeit. Rzecz rzadka, nowotność, nowina.

Etrangle-liépard, *f. m.*

Etrangle-lou, *f. m.* } Wolsz-Burz, ein Kraut. Tojad, wilczy iad, ziele.

Etranglement, *f. m.* in der Seil-Kunst: eine Zusammenziehung der Gedärme. *W lekarstwie nauce:* skurczenie, ściąganie ielit.

Etrangler, *v. a. (strangulare)* 1) erwürgen, erdrosseln, mit einem Strick; 2) einen ersticken, als ein Knochen, der im Hals stecken geblieben; 3) tödten, erwürgen, ermorden; *4) einen ausschelten, ausschalten; 5) klemmen, drücken, als ein enges Kleid; 6) fest ziehen, als einen Sack im zubinden; 7) übereilen, ohne Bedachtsamkeit verrichten. 1) Uduśić

zaduśić, duszę z kogo wycisnąć iako postronkiem; 2) zadawić, udawić kogo, iako kość w gardle zaległą; 3) zabić, żywota pozbawić; *4) okrzyknąć, ofukać, śmiać kogo; 5) uciskać iako ciasne szary; 6) mocno związać, ściągając, zaciągając wor pod czuprynę, zawięzując; 7) przynaglić sprawę iaka, porwcz, nieuważnie czynić, unieść się w czym. § 1) Le bourreau étrangle les criminels qui sont condamnés à être pendus; 2) un pepin l'étrangle; 3) je l'étranglerai de mes mains, si elle avoit forfait à son honneur; 4) elle a une mère qui l'étrangle; 5) ce collier m'étrangle; 6) étrangler un sac, une fusée; 7) étrangler les affaires.

il a un mot, qui l'étrangle. er kann sich nicht enthalten zu sagen, er denkt, er müsse an diesem Worte ersticken. Wstrzymać się od słowa tego nie może, obawia się, żeby się tym słowkiem nie udawił.

s'étrangler, v. r. ersticken, von einem Bissen sich erwürgen. Uduśić się, zadusić się. § Un empereur s'étrangla d'un pepin.

ce bâtiment est trop étranglé. dieses Gebäude hat sehr enge Flügel. Za ciasno ten ma budynek skrzydła albo pa-chy.

étrangler de soif. großen Durst haben. Upragnąć się, niecznośnie mieć pragnienie.

Etranguillon, *f. m.* 1) eine Hals-Krankheit, sonderlich der Pferde; 2) Worgbirne, Art Birne, die schon, aber so herb sind, daß sie den Mund zusammenziehen. 1) Choroba koła życia ośobliwie konfliktu; 2) gruszek gatunek na pozór pięknych, ale od nich usta barzo cierpna.

Etrape, *f. f.* eine Stoppel-Sichel. Sierp do rzyńska wycinania.

Etraper la chaume, *v. a.* die Stoppeln abschneiden. Rzytko wycinac.

Etraque, *f. f.* die Breite des Schiffs-Boots. Szerz burru okrętowego.

Etrave, *f. m. vid.* Estrave.

Etre, *f. m. (ens)* in der Philosophie: das Wesen, ein Ding, das wirklich ist. *W filozofii:* istota, iestestwo, każdey rzeczy. § Etre créé, incréé, parfait, réel, naturel, materiel; Dieu a donné l'être à toutes choses.

êtres, *pl. vulg.* Gelegenheit, Schliche, Winkel. Kąty, przechody skryte. § Savoir les êtres d'un logis.

être de raison, (ens rationis) erdichtetes Wesen, so in der That nicht vorhanden ist, als

als ein Berg von Gold. Istność rzeczy
zmysłoney, iako gory szczerolotey.

Etre, v. n. conjug. vid. in Append.

1) seyn; 2) in etwas seyn, bestehen;
3) eines seyn, einem zugehören; 4) über
etwas herrschen, mit etwas die Zeit zubrin-
gen. 1) Bydź; 2) zawisnąć, bydź w
czym; 3) przynależeć komu; 4) ba-
wić się czym, czas czym trawić.
§ 1) Dieu est de toute éternité; 2) la
douceur est dans le goût & non pas
dans le fruit; 3) cela est à moi, les
plus hautes montagnes sont au Sei-
gneur; 4) on fut tout le jour à tra-
vailler, à écrire, ils sont sans cesse à
se dire des injures.

être bien avec quelqu'un. mit einem wohl
stehen. Bydź dobrze z kiem, żyć
z kiem w przyjaźni.

être mal avec quelqu'un. mit einem übel
stehen, mit einem zerfallen. Żyć z
kiem w niezgodzie, źle z kiem
bydź.

il n'en est pas encore où il pense. er ist noch
weit von seinem Zwecke. Daleki ie-
szcze od zamierzonego zamysłu swe-
go.

il est. 1) man muß, als sich fürchten;
2) es gebühret, es ist, als zu verlangen.
1) Trzeba, iest, mamy się czego oba-
wiać &c. 2) przynależy, iako wierności,
iest, iako czego żądać. § 1) Il est à
craindre, qu'il n'autorise les maximes
de son antécédent; 2) il est du devoir
d'un honnête-homme, il feroit à sou-
haiter.

il est de la générosité. die Großmuth er-
fordert. Wspaniałość umysłu wy-
ciaga.

il n'est que de --. es ist nichts besser als --
am besten ist, daß --. Nie lepsza ia-
ko --; naylepsza --. § Il n'est que
de servir Dieu, il n'est que d'avoir du
courage.

c'est à moi. ich muß, es kommt mir zu.
Trzeba abym, muszę, na mnie przy-
należy. § C'est à moi de faire
cela.

être pour quelqu'un. auf eines Seite seyn.
Stoieć przy kiem, bronić kogo. § Si
le Seigneur est pour moi, je ne crain-
drai rien, je suis pour vous.

en être. daraus entstehen, darauf folgen.
Bydź; iść, pochodzić z czego.
§ Quand il l'auroit maltraité, qu'en
feroit-il?

voulez vous en être? wollen sie mit?
wollt ihr mit Gesellschaft leisten?
Chcesz Waszeć z nami? a chcesz, was
pan kompaani dopomoc?

vous n'y êtes pas. ihr habet nicht getroffen.
Nie trafiłeś wafzeć.

je fus. 1) ich war; * 2) ich gieng. f. Aller.
1) Rylem; * 2) szedłem, obacz Aller.

Etrécir, v. a. einziehen, schmaler, enger
machen, als ein Kleid, eine Strasse.
Zwężyć czego, ścieśnić co, ciasniey-
szym, węższym co uczynić, iako szatę
drogę. § Etrécir un habit.

le chemin va en étrécissant. der Weg wird
immer schmaler. Droga co daley to
ciasnieysza.

s'étrécir, v. r. 1) von Pferden: die Füße
im Sprunge zu enge halten; 2) einlau-
fen, schmaler werden als Tsch. 1) O ko-
niach: nogi w skoku za ciasno trzy-
mać; 2) zstępować się, węższym zo-
stawać iako sukno, zwężyć się, ście-
śnić się.

Etrécissement, f. m. das Engermachen oder
werden. Zwięzenie, ścieśnienie cze-
go, węższym albo ciasnieyszym
zostawanie. § Etrécissement d'un ca-
nal.

Etrécissure, f. f. 1) das Einlassen, Einzie-
hen, Enger- oder Schmälermachen als ei-
nes Kleides; 2) eine Enge. 1) Scieśnienie,
zwięzenie czego, iako szaty; 2) cieśń,
cieśnia. § 1) Etrécissure d'un habit;
2) étrécissure de terre.

Etreignoirs, f. m. zwei Leisten mit Löchern
und hölzerner Nägeln, damit die Tisch-
ler eine Thüre und andere Dinge zu-
sammen fügen. Dwie listwy stolarskie
z dziurami i kolkami do zwierania
czego iako drzwi.

Etrein, f. m. Stroh, zur Pferde- = Streu.
Słoma do barłogu dla koni.

Etreindre, v. a. conjug. vid. in Append.
1) fest halten, zusammen drücken;
2) fest zusammen ziehen. 1) Mocno
trzymać, ściśkać; 2) ukępować, ścia-
gnąć co. § 1) Une mère qui etreint
sa fille entre ses bras; 2) etreignez da-
vantage cette gerbe.

* *qui trop embrasse, mal etreint.* wer zu viel
fasset, kann es nicht wohl erhalten, wer
viel auf einmahl unternimmt, richtet
gemeinlich wenig aus. Kto wiele
obeymuie mało ściśka, kto idwuch za-
ięcy goni, żadnego nie dogoni.

* *Etreinte, f. f.* 1) obs. das Zusammenzie-
hen, Zusammenhalten, Zusammenbru-
cken; 2) fest als an einem Gürtel.
1) obs. Scieśnienie, ściąganie; 2) haft
u pasa, u opaski. § 1) Etreinte de cein-
ture.

Etreinne, f. f. (sirena) 1) ein Neu-Jahrs-
Geschenk, auch sonst ein Geschenk,
daß man eine Gunst zu erhalten giebet;
wird

wird gemeiniglich im plur. gesetzt; 2) bey den Kaufleuten: das erste Löse-Geld an einem Tage, Handgeld, Handkauf, das erste Stück Waare so ein Kaufmann verkauft, wenn er seinen Laden aufsetzt, in diesen Verstande hat dieses Wort keinen plur. 3) das erste Almosen so ein Bettler kriegt; 4) der erste Gebrauch eines Dinges. 1) Kolęda, podarunek noworoczny albo dla ziednania sobie kogo; to słowo w rym sensie perspolicie in pl. stoi; 2) u kupcow: początek, pierwszy targ, towar pierwszy po otworzeniu sklepu przedany, w tęsygnifikacyi to słowo pl. nie ma; 3) pierwsza jarmużna, która żebrak bierze; 4) pierwsze rzeczy zażywanie.

§ 1) Il a eu de bonnes étrennes, donner quelque chose en étrennes, donner des étrennes; 2) voilà mon étrenne d'aujourd'hui, à l'étrenne on a tout à meilleur marché, je ne vous veux pas refuser à mon étrenne.

à bon jour bonne étrenne. an einem glücklichen Tage ist auch ein glücklicher Vorbot gewesen. Dzień szczęśliwy bez znaku dohrego nie bywa.

Etrenner, v. a. 1) ein Neu-Jahr geben, einen beschenken; *2) das erste mal ein Kleid anziehen; *3) ein Handgeld lösen, das erste Stück Waare verkaufen, einen Handkauf haben; *4) einem Kaufmann das erste Geld zu lösen geben.

1) Daß komu podarunek noworoczny albo infzy dar, ukołendować komu albo kogo; *2) pierwszy raz suknią nową obłożyć; *3) u kupcow: mieć początek, pierwszy targ uczynić; *4) kupcowi pierwszy targ dać, napierwey u niego kupować. § 1) Personne ne m'a étrenné, il a été fort bien étrenné; 2) étrenner un habit; 3) je n'ai pas encore étrenné aujourd'hui, personne ne m'a étrenné aujourd'hui, j'ai étrenné des que la boutique a été ouverte; 3) faites moi bon marché, & je vous étrennerai.

c'est pour m'étrenner. bey den Kaufleuten: ich lasse es für den Preis, weil es das erste Löse-Geld ist. U kupcow: muszę spuścić za tę cenę dla początku.

Etreillonner, v. a. die Erde oder ein Gebäude stützen, daß selbe bey dem Bauen oder Graben nicht einsinken. Podpięrać ziemię, budynek, aby się w kopaniu albo w budowaniu nie waliły.

Etreillons, f. m. plur. 1) Bretter und Stützen, das Einsinken einer Wand oder eines Grabens zu verhindern; 2) Stüt-

ken, die zwei Mäuten stemmen, zwischen welchen sie eingetrieben sind. 1) Poprzeczne zastrzały, podpory ścian albo ziemię walącą się wspierające; 2) poprzeczna podpora między dwiema murami.

Etrier, f. m. 1) Steig-Bügel; 2) ein Gerlenke an der Kette, an welche die Mastwände oder große Laue, so den Mast halten, befestiget sind; 3) in der Anatomie: der Steig-Bügel, ein kleiner Knochen im Ohr; 4) eiserne Band, in welchem das Ende eines Balkens hängt, der keine andre Stütze hat. 1) Strzemię; 2) ogniwo u lancucha do lin maiz z obu stron trzymających; 3) w anatomii: strzemionko, kośćka w uchu; 4) gara żelazna, w której koniec balki wisi podpory nie mając. § 1) Mettre le pié à l'étrier, tenir l'étrier, ajuster les étriers, perdre les étriers, des étriers faits à la mode.

pié de l'étrier. der linke Fuß des Reiterers. Lewa noga konnego.

étriers, plur. kurzes Strickwerk auf den Schiffen, womit man ein paar Seile zusammen bindet, die Segel-Stangen aufziehet, die Ruder anbindet, u. d. g. Stryczki okrętowe do dwu lin związania, rey hy zowania, wiosel przywiązania &c.

faire perdre l'étrier à quelqu'un. einen in die Enge treiben, einen ins Vack-Horn jagen. Przyprzeć kogo do ciemnego kąta, w kozi rózek kogo wśladzić.

le vin de l'étrier. der Abschieds-Trunk, das letzte Glas Wein bey dem Abreisen oder Weggehen. Walera, ostarń kieliszek przy odjeździe albo odchodzeniu.

Erière, f. f. ein kleiner Riemen, womit man die Steig-Bügel auf den Sattel bindet, wenn der Reuter abacessen. Trok, rzemyk do przywiązania strzemion do siodła, gdy jeździesz zsiadając z konia.

Etrif, f. m. obs. Zank. Zwada.

Etrille, f. m. (strigilis) 1) Striegel; 2) obs. Schab-Eisen in der Bad-Stube. 1) Grzebko, cudzido; 2) obs. drapaczka w łazni. § 1) Un bonne étrille.

on est ici logé à l'étrille, vulg. in diesem Wirthshause schindet man die Gäste. Drę i łupią w tym domie gościnnym podroznego.

Etriller, v. a. 1) strigać; 2) zerśchiagać, zerprzeć; 3) einen berücken, berücken, striegeln, rupfen, ziehen; *4) sehr abmatten,

matten
sac gr
bić,
kogo
skuba
kogo
val et
étrill
sur le
prie
Etrier
de be
einer
spere
gen
Wyp
rozw
rem
niem
2) il
elle
pe.
* Etripe
nen.
ostr
Etrique
Siac
Etrille
schla
U t
mi i
§ Lo
Etrivie
Etrivie
men
mier
allo
Etr
chen
Aus
pus
wyr
rabi
étriv
Nei
bo
on
se luy
Naj
kur
Etrou
*)
sch
4) e
sch
ten
wal
ostr
ter
bok

matten, schwächen. 1) Chędożyć, czekać grzebiem; cudzić konia; 2) wybić, wytrzeć, wyczesać, smarować kogo kłosem; 3) wyiskrzyć, ogołocić, skubać, oszłabić kogo; * 4) osłabić kogo. § 1) Etriller un cheval; cheval étrillé; cavale étrillée; 2) on l'a étrillé comme il faut; je rétrillerai sur le ventre & par tout; 3) je vous prie qu'on l'étrille.

Etriper, v. a. 1) ausweiden, das Eingeweide heraus nehmen; 2) die Blätter auf einer Blume ausbreiten, von einander sperren; 3) im Scherz: einem die Augen austragen, einen zerreißen. 1) Wypatroszyć; 2) listki na kwiatku rozwiać, rozmykać; 3) zartuiąc: warem oczy zalać; drzeć komu oczy z nienawiści. § 1) Etriper un lièvre; 2) il ne faut pas étriper une fleur; 3) elle étripera son amant, si elle l'attrape.

* étriper un cheval. ein Pferd sehr anspornen. Zwierać konia do żywego ostrogami.

Etriquets, f. m. pl. obs. ein Fischer = Reß. Siatka rybna.

Etristé, ée, adj. bey den Jägern: mit schlanken und guten Beinen versehen. U torcow o psach: nogami cienkimi i dobremi opatrzoney; dobronogi. § Levrier étristé.

Etrivier, v. n. obs. taufen. Wadzić się.

Etrivière, f. f. Steig-Niemen, Bügel-Niemen zum Steig-Bügel. Pusłiko, rzemień do strzemion.

allonger les étrivières d'un point. 1) die Steig-Bügel um ein Loch länger machen; 2) Löcher, Ausflüchte suchen; mit Ausflüchten abfertigen. 1) Popuścić pusłiko na jedną dziurę; 2) dziury, wymowki szukać; wymowkami narabiać, pozbywać; wykrywać się.

étrivières, plur. Hiebe, Streiche mit einer Peitsche. Chłoty cieni od bicia albo kanczuga. § Il a eu les étrivières; on lui a donné les étrivières.

se laisser donner les étrivières. sich auf der Nase spielen lassen. Dać sobie pod nos kurzyć.

Etroit, e, adj. pron. étret. 1) eng, schmal; * 2) genau, vertraulich als eine Freundschaft; 3) scharf, streng als ein Gesetz; 4) eingezogen, still; 5) von Pferden: schmalseitig, platt, eng, dünne von Seiten wie ein Taad-Hund. 1) Ciasny, wąski; * 2) ścisły, iako przyjaźni; 3) ostry, surowy, iako prawo; 4) cichy, skromny; 5) charrowity, o wąskich bokach, o koniach. § 1) Drap étroit;

un habit étroit; souliez trop étroits; * 2) être dans une étroite amitié avec quelqu'un; union étroite; étroite familiarité; 3) le droit étroit; règle, discipline étroite; la Republique fait de très-étroites inhibitions & défenses; 4) quitter sa vie pour embrasser une plus étroite; une conduite étroite; 5) un cheval étroit; un cheval étroit de boiau.

un esprit étroit. schlechter Kopf; unfähiger Verstand. Tępa głowa; miarki rozum, le chemin du salut est étroit. in der heiligen Schrift: der Weg ist schmal, der zum Leben führt. W Pismie S. ścieżka i wąska droga co prowadzi do żywota.

à l'étroit, adv. enge. Ciasno. § Etre logé à l'étroit.

sens étroit: der enge Verstand, oder; sensus strictus. Ścisły sens. § Je prens ces choses dans un sens étroit.

conduire un cheval étroit. ein Pferd im engen Kréis reuten. Toczyć koniem w ciasnym placu.

il est réduit à l'étroit; il est à l'étroit; il vit à l'étroit. er ist an den Bettelstab gerathen. Znędział; do ubóstwa przyziedz.

Etroitement, adv. 1) enge, in einem engen Orte; 2) enge zusammen; 3) über die maßen, genau, besonders; 4) scharf, streng. 1) Ciasno, w cieśni; 2) ścisło; 3) nad zamiar, osobliwie, ścisło; 4) ostro, surowo. § 1) Etre étroitement logé; 2) ferrer étroitement; 3) je lui suis étroitement obligé; 4) il est étroitement défendu.

Etron, f. m. vulg. Hausen, den ein Mensch ableget, wenn er seine Nothdurft verrichtet hat. Kupa, którą człowiek wypróżniający się położył. § Un gros étron; faire un étron.

Etronçonner, v. a. einem Baum die Krone abhauen, daß der Stamm allein stehen bleibt. Obciąć wszystkie gałęzie z drzewa, pniak sam zostawiwszy. § On étronçonne les arbres lorsqu'on les veut greffer en poutre.

Etrop, Etropé, f. m. auf den Schiffen: um eine Walze gespanntes Tau, damit solche nicht spalte. Lina okrętowa okowalca dla urwierdzenia.

étropes. zwei zusammen genähete oder geheftete Seile. Dwie liny zityte.

Etrouffe, f. f. gerichtlicher Zuspruch, Adjudication der Güter oder des väterlichen Genusses derselben. Przysądzenie urzędowe, adiudykacja majątności albo dochodów rocznych.

Etrouffier,

Etroussier, v. a. ein Gut oder die Einkünfte desselben einem gerichtlich zuerkennen; adjudiciren, zusprechen. Przysądzić komu majątność, dochody.

il s'est fait étroussier cette maison. er hat sich dieses Haus gerichtlich zusprechen lassen. Daß sobie ten dom urzędownie przysądzić.

Etruser, v. n. schwinden, von Füßen eines Jagd-Hundes. Schnąć, o nogach psa towarzyszo.

chien étrusé. ein Hund der geschwundene Beine hat. Pies o nogach uschłych.

Etrufure, f. f. das Schwinden der Hundefüße. Schnienie psiej nogi.

Etude, f. f. (studium) 1) Lehr-Übung, Fleiß etwas zu lernen; das Studiren; Wissenschaften, Gelehrsamkeit; 2) Expedition oder Schreibe-Stuben der Advocaten, Notarien; 3) Fleiß, Beßfissenheit, die man an etwas wendet; Tichten und Trachten wornach; 4) listige Verstellung, gekünsteltes Wesen; * 5) Kunstschafft, Praxis eines Advocaten. 1) Cwiczenie się w naukach; uczenie się czego; nauki; 2) pisarnia u prokuratorowa u notaryuszow; 3) staranie, pilność; 4) chytry wymysł; zmysłanie; 5) kauzy, patronizacya Prokuratora. § 1) Mettre toute son étude à quelque chose; la tranquillité de l'étude ne s'accorde pas entierement avec le tumulte de la guerre; il se forme à la guerre par l'étude des sciences qui y ont du rapport; partager son tems entre la guerre & l'étude; 2) une fort belle étude; une étude fort claire; il est à l'étude; 3) les laquais mettent toute leur étude à faire du mal; les débauchez mettent toutes leurs études à se rejouir; toute mon étude est de bien conduire ce jeune gentil-homme.

homme d'études. ein Gelehrter. Człec uczony.

faire ses études. studiren. Nauk pilnować; nauki odprawować.

il a fait ses études. er hat seine studia geendiget oder absolvirt. Zakonczył studia swoje; nauki swoje odprawił.

il est allé faire ses études. er ist auf die Universität gezogen; er hat sich dem Studiren gewiedmet. Odiechał na akademię; naukom się poświęcił.

études, plur. bey der Malerey: allerhand Zeichnungen und Risse. Ryunki malarzkie.

l'étude des actions. gekünstelte Aufführung; das Annehmen gezwungener Geberden. Zmysłanie; postępkі atekto-

wane; zakrawanie; przyymowanie cudzych nałogów przeciw przyrodzeniu twemu.

Etudiant, part. studierend. Ucząc się. **Etudiant, f. m. & adj. m.** ein Student, ein Studirender. Student; uczący się. § C'est un Collège fondé pour de pauvres étudiants.

Etudier, v. a. 1) studiren, sich der Künste und Wissenschaften befeßigen; selbigen obliegen; 2) studiren; lesen, über den Büchern liegen; 3) Fleiß anwenden etwas zu erkennen, zu begreifen; 4) einen kennen lernen, ausstudiren, auslernen; 5) künsteln; auf eine gezwungene Art etwas machen. 1) Naukę na cołożyć; nauki odprawować; uczyć się nauki. Jakiey; ćwiczyć się w naukach; 2) uczyć się w pokoiu pilząc, czytając; 3) nauczyć się; starania do poznania czego przykład; 4) ćwiczyć się w czym; 4) wycierpnąć, wynurzyć humor czyny; wyuczyć się czynnych nałogów, fantazyi; 5) zmyślać, afektować. § 1) Etudier l'histoire, les humanitez; étudier en Droit, en Médecine; il étudie à Cracovie; 2) il étudie huit heures tous les jours; 3) étudier une question; 4) étudier une personne; étudier le monde; étudier le visage de quelqu'un, les actions d'une personne.

s'étudier, v. r. sich befeßigen, sich bemühen. Przypilnować; usilować, starać się, przyłożyć się do czego. § S'étudier à la vertu, à bien parler, à être court.

étudié, ée, adj. 1) ausgearbeitet, mit Fleiß gemacht; 2) affektirt, gekünstelt, gezwungen, verstellt; 3) erdicht. 1) Wydoskonálny, wyprawiony, wytworny; 2) kunsztowany, afektowany, niezaniebany, zmysłony; 3) wymysłony. § 1) Un discours étudié; 2) gette trop étudié; des larmes étudiées; 3) ce conte est étudié.

Etudiale, f. f. Schrift. Schränkchen auf einen Tisch zu setzen. Szafka z przegrodkami i pióterkami do skryptow na stole stojąca.

Etui, f. m. 1) ein Vesteck, Gesack, Futteral über allerhand Sachen, als Messer, Lösefel, Hüte; 2) beym Fischer: eine Mulde, die gefischten Fische hinein zu werfen. 1) Puzdro do różnych potrzeb, jako do kapelusza, do łyżek, stuciec, nożenki do nożow; 2) niecka do wrzucenia ryb ulowionych. § 1) Un bel étui de chapeau, de ciseau; un étui

de iringue; un étui pour mettre des épingles & des éguilles.

*visage à étui. ein garstig Gesicht. Twarz fzeptna.

Étuve, f. f. 1) eine Bad-Stube; 2) Hütte, wo man beim Hutmacher die Hüte, und in der Zuckersiederey den Zucker abtrocknet. 1) Łaznia; 2) chara, gdzie w cukierni cukier a u kapeluszніка kapelusz fuszają. § 1) Etuve fort chaude.

étuve sèche. ein Schweißkasten. Sucha wanna; kąpiel sucha pot tegi człowieka kowi sprawująca.

étuve humide. ein Kräuter-Bad, davon man nur den Dampf durch blecherne Röhren an sich kommen lässt. Kąpiel z zioł, z ktorey para tylko człowieka przez rury blaszane dochodzi.

étuve de corderie. Werkstat, wo die Schiff Laue getheeret werden. Warstat, gdzie tyny okretowe smolą nasmalają.

Étuvée, f. f. eine gedämpfte Fisch-Brühe von Wein, Butter u. d. gl. Sztufada; podlewa duszona pod rybę z winą, z masła &c. § Une fort bonne étuvée; faire cuire une carpe à l'étuvée.

Étuvement, f. m. das Wärmen, die Wähung eines kranken Gliedes. Naparzanie członka chorego. § L'étuvement est bon pour guerir les plaies.

Étuver, v. a. von Pferden: bähnen, wärmern; von Menschen sagt man bassinieren. O koniach: naparzać, grzać, o człowieku bassinier mówić trzeba. § Ce cheval s'est blessé à la jambe, il la lui faut étuver.

Étuviste, f. m. ein Bader. Łaziebnik.

Étuy, vid. Étui.

Étymologie,

Étymologique, } vid. Etimologie.

Étymologiste,

Eu, é, part. vid. Avoir. gehabt. Miany.

*Evacuant,

Evacuatif, f. m. abführendes Mittel, als durch den Stuhlgang, Schweiß, Urin, u. d. gl. Lekarstwo wilgotności szkodliwe wyprożniające, jako przez stolec, urynę, poty &c.

Evacuatif, ive, adj. in der Heil-Kunst: abführend. W lekarstwiey nauce: wypędzający, wyprożniający. § Un remède évacuatif.

Evacuation, f. f. (evacuatio) 1) bey den Medicis: die Abführung der schädlichen Feuchtigkeiten durch Purgiren, Schwitzen &c. 2) im Kriege: Abtretung, Räumung, Verlassung eines Orts. 1) U doktorow: wyprożnianie szkodliwej wilgotności purgacya, potem &c. 2)

wyprożnienie, uścapienie wojska zkad; opuszczenie mieysca, kraiu. § 1) On fait de grandes évacuation par la saignée; il s'est fait une grande évacuation des humeurs; 2) évacuation d'une place.

Evacuer, v. a. (evacuare) 1) in der Heil-Kunst: ausleeren, abführen die schädlichen Feuchtigkeiten; 2) verlassen, einen Ort oder ein Land durch Herausziehung der Besatzung; dem Gegenpart räumen. 1) Wyprożniać, wypędzić szkodliwe humory; 2) wynieść się, wyprowadzić się, uścapić z wojskiem z miasta, z prowincyi; opuścić mieysce. § 1) Evacuer la bile, les humeurs nuisibles; 2) la garnison doit évacuer la place dans deux jours; les François ont évacué l'Italie; évacuer un pais.

Evader, v. n.

s'évader, v. r. (evadere) 1) entweichen, entgehen, sich davon schleichen; 2) sich herauswickeln, herausdrehen, als aus einem Wort-Streit. 1) Uchodzić, umknąć, uciekać, wykraść się; 2) wykreść się, wybrnąć, wysliznąć, się z czego. § 1) On l'a fait évader; il s'est évadé la nuit; elle s'est évadée; 2) s'évader d'un embarras dans la dispute.

*Evagation, f. f. (evagatio) das Ausschweifen, das Herumflattern der Gedanken, sonderlich in theologischen Sachen. Unoszenie się, buianie myslami sam i tam, osobliwie w teologicznych materiyach.

Evaluation, f. f. 1) in Rechts-Gändeln: Schätzung, Taxirung; 2) im Rechnen: die Hebung eines Bruchs, Ausrechnung der Brüche. 1) W sprawach sądowych: oszacowanie, taklowanie, izacunek; 2) w rachmistrskiej nauce: wyrachowanie frakcyi. § 1) Faire l'évaluation; augmenter, diminuer l'évaluation; 2) l'évaluation d'une fraction.

Evaluer, v. a. 1) schätzen, einen Preis setzen; 2) heben, einen Bruch im Rechnen. 1) Szacować, taxować, oszacować; 2) wyrachować frakcyę, to jest wiele frakcyę zamyka częściowości swoiey. § 1) Evaluer de la marchandise; 2) évaluer une fraction.

Évangélique,

Évangéliste, f. m. ein Evangelienbuch, darinnen die Sonn- und Festtags-Evangelia stehen. Ewangeliyka, książka od Ewangeliy niedzielných i świętých. Évangélique, adj. (evangelicus) Evangelisch. Ewangieliczny. § Doctrine évangélique.

FFF

Evan-

Evangeliquement, adv. dem Evangelio gemäß; Evangelischer Weise. Ewangelicznie, podług Ewangelii.

Evangeliques, f. m. plur. 1) vor diesem Sectirer, die alle andere biblische Bücher verwarfen, und nur die Evangelisten annahmen; *2) die Protestanten. 1) Niegdyż sektarzy Ewangelii się tylko trzymający, wszystkie inne księgi Pisma świętego odrzucając; *2) Dyfydenci.

***Evangeliser, v. a.** das Evangelium predigen, besser annoncer l'Evangile. Ewangelizować, kształtnie mówić: annoncer l'Evangile.

Evangeliser un sac. beweisen, daß ein Sac laut des gerichtlichen Inventarii voll sey. Pokazać, że wor według sądowego inwentarza jest pełny i że w nim nic nie brakuie.

Evangeliste, f. m. 1) ein Evangelist in der Bibel; 2) Priester, so das Evangelium liest; 3) Besizer, der in den Gerichten den Proceß besorget, oder in der Rechnungs-Kammer auf die Rechnungen Achtung giebet; *4) ein Krämer in Paris, bey welchem man erfahren kann, wo ein jeder in der Gasse wohnet. 1) Ewangelista w piśmie świętym; 2) Ewangelista; ksiądz Ewangelii świętą czytający; 3) afesor w sądach porządku procesow doglądający, a w komorach rachunkowych rachunki przeglądający; *4) kramarz w Paryżu na rogu stojący; zwykli wiedzieć, gdzie kto na teyże mieszka ulicy. § 1) Le premier des quatre Evangelistes est Saint Mathieu.

Evangile, f. m. & f. (Evangelium) 1) das Evangelium; 2) Wahrheit, gewisse Sache. 1) Ewangelia Święta; 2) prawda, rzecz pewna. § 1) Le Saint Evangile; l'Evangile est annoncé par toute la terre; jurer sur les saintes Evangiles; l'Evangile est la lumière qui doit éclairer nos ames, & nous conduire dans toutes nos actions; Cromer historien de Pologne raporte que les Nobles ont tiré autrefois leur épée du fourreau, pour marquer qu'ils étoient prêts de soutenir l'Evangile; les Chevaliers de Malthe en font de même; 2) ce que je vous dis-là, c'est l'Evangile.

***Evangile du jour.** eine neue Begebenheit, davon man redet. Nowina; rzecz, o ktorey ogłos idzie.

***il croit cela comme l'Evangile.** er glaubet dieses fest und fest. Wierzy temu jak ewangelii.

tout ce qu'il dit, n'est pas Evangile. man darf nicht alles glauben, was er sagt. Nie wszystko prawda, co mówi; nie jest to artykuł wiary, co on mówi.

***Evanoür, v. a.** *faire evanoür.* einen ohnmächtig machen. Omdlewanie sprawić. § Une grande peur fait souvent evanoür.

s'evanoür, v. r. in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden. Zemdlec, omdlec. § Il s'est evanoüi; je me suis evanoüi.

s'evanoür, v. r. *evanoür, v. n.* verschwinden, vergehen. Zniknąć, gastać, w niwecz się obracać.

§ Sa gloire est evanoüe; crois-tu que mes chagrins se doivent evanoür.

Evanoüissement, f. m. Ohnmacht Omdlewanie. § Revenir d'un evanoüissement; il lui a pris un evanoüissement en se levant.

Evanoüisson, f. m. obs. Ohnmacht. Omdlewanie.

Evant, evantail, evanter, } *vi.* Even.

Evaporation, f. f. (evaporatio) Ausdampfung, Ver Rauchung, Ausdünstung der Feuchtigkeit. Kurzenie się; wilgotności wychodzenie; pary wydawanie. § L'evaporation se fait le moien du soleil ou du feu.

evaporation d'esprit. Leichtsinigkeit, Unverstand, Unbedachtsamkeit. Lekomyślność, nierozum, niebaczność.

Evaporer, v. n. ausdünsten, ausdampfen, ver rauchen. Wilgotność, parę wydawać, wypuścić; kurzyć się z czego.

evaporer, v. a. figürlich: stillen, lindern, besänftigen, als den Schmerz, Kummer, Zorn: Figuricznie: ukoysać, ukoić żal, smutek, gniew, kłopot. § Evaporer son chagrin, sa bile.

evaporé, ée, adj. unbedachtsam, leichtsinnig. Niebaczny, lekomyślny, nierozumny. § C'est un esprit evaporé.

s'evaporer, v. r. 1) ver rauchen, schaal werden; 2) sich erzürnen, auffahren; 3) von der Jugend: sich ungesetzt aufführen, sich übereilen, fehlen; 4) von jungen Leuten: austoben, ausraufen, ausbrausen. 1) Wywietrzeć, zwietrzeć; 2) oburzyć się; gniewem się uniesić; 3) o młodzi: bładzić, nie starować, unosić się, zapędzić się; 4) o także młodzi: wyzumić, wyzaleć, odszaleć. § 1) Ce vin s'evapore; 2) c'est une femme qui s'evapore; 3) ce garçon s'evapore cent fois par jour; 4) ce

4) ce jeune homme commence à s'évaporer.

s'évaporer en vaines idées. Schloßer in die Luft bauen. Zamki na powietrzu stawiać.

Evafer, v. a. 1) die Mündung oder Oeffnung an etwas erweitern, weiter machen; 2) einen Baum lüften, die dichten Nester eines Baums aus einander sperren. 1) Rozprzestrzeniać, rościagać uście u czego; 2) rozkładać, rozposcierać gąszcz na drzewie, gdy za gęsto i zawilo rośnie. § 1) Evafer un ruiiau, évafer des genouilleres de botes; 2) il faut évafer un arbre quand il se ferre trop.

s'évafer, v. r. sich ausbreiten, von Nesten. Szeroko rozrastać, rozposcierać się, o drzewach. § Les poiriers de beurre s'évalent trop.

évasé, ée, adjekt. von einer Mündung: sehr weit, sehr erweitert. O usciach: rozprzestrzeniony, przestworony. § Des genouilleres de botes trop évasées, un vaisseau trop évasé.

un nez évasé. eine Nase mit großen Nasenlöchern. Nos z wielkimi nozdrzami, nos wielkonozdrzasty.

Evafion, f. f. (evasio) 1) heimliche Flucht; 2) fahle Ausflucht, Subtilität, mit welcher man des Gegners Gründlichkeit im Disputiren zu widerlegen sucht. 1) Ucieczka skryta, uście, uchronienie; 2) wyprawienie się, dziura, subtelnośćki, ktoremi się kto z czego wykręcić uśluie. § 1) Le Roi fut irrité de son évafion; 2) il a toujours quelque évafion prête.

Evafure, f. f. Erweiterung der Oeffnung oder Mündung. Rozprzestrzenienie uścia u czego.

Evaté, f. m. Indlanisch Eben-Holz. Heban Indyyski.

Eubages, f. m. plur. Priester im alten Gallien, so die Natur untersuchten, und sich im Wahrsagen übeten. Popi starofrancuscy, co się w fizyce i w wieszczbialskiej nauce ćwiczyli.

Euchaire, f. m. (Eucharis) ein Manns-Name. Eucharyusz imię męskie.

Eucharistie, f. f. pr. Eucaristie, (*eucharistia*) das heilige Abendmahl. Sakrament ciała i krwi.

Eucharistique, adj. c. in der Theologie: zum heiligen Abendmahl gehörig. W Teologii: sacramentalny, do Sakramentu ostarza należący. § Les especes eucharistiques.

Euchites, f. m. pl. (Euchetae) Messalianer, Bet-Brüder, Reher, so nur beten und

nicht arbeiten wollten. Mesalianczykowię, kacerze co się zawżze modliwali a nigdy nie pracowali.

Euchologue, f. m. pr. Ekologue. (*euchologium*) in der Griechischen Kirche, ein Agenden-Buch. Agiendy grecka albo księga od obrządków greckich.

Eudique, f. f. in der Alchymie: die Feces, der Saß unten im Glas. W alchymii: fuz w sklanem naczyniu.

Eudistes, f. m. pl. Prediger-Gesellschaft oder Bruderschaft weltlicher Priester, die vom Vater Eudes, einem Bruder des berühmten Französischen Geschicht-Schreibers Mezerai, zur Uebung im Predigen gestiftet ist. Seminarium albo bractwo kaznodzieyskie od X. Eudesa, brata sławnego Mézerai, dzieiopisa Francuskiego, na ćwiczenie się w kazaniu założone.

Eudoxe, f. m. (Eudoxus) 1) ein Manns-Name; 2) ein Flecken im Monde. 1) Eudox imię męskie; 2) makula, plama w księżycu.

Eudoxia, f. f. eine gewisse schöne Nelke im Garten-Bau. Goździk pewny barzo piękny ogrodny.

Eudoxiens, f. m. (Eudoxii) Eudoxier, Reher im vierten Seculo, so von den Arianern abstammen. Kacerze w czwartym Chrześcijaństwa wieku od Aryan pochodzący.

Evêché, f. m. (episcopatus) 1) Bischofthum, Bisthum; 2) Bischoflicher Sitz, Bischofliches Haus; 3) Bischofliches Gebiet; 4) Land. Charte von einem Bisthum. 1) Biskupstwo; 2) pałac biskupski, rezydencya Biskupia; 3) dyecezya biskupia, Biskupstwo; 4) karta krajoznarska albo mapa biskupstwa. § 1) Un bon, un grand, un célèbre, un fameux évêché; 2) il demeure à l'évêché, l'évêché est beau & bien bâti; 3) c'est un riche évêché; 4) donnez moi l'évêché de N.

Eve, f. f. obs. Wasser. Woda.

Evection, f. f. (evectio) lettre d'évection. bey den alten Römern: Paß Zettel, daß man sich der Post-Pferde frey bedienen durfte. U starych Rzymian: cedula na wolne koni poztowych zażywanie.

Eveillé, ée, adj. munter, aufgeweckt, lebhaft. Zywy, czestwy, rzeski, wesofy. § Ils sont gaillards, éveillez & gentils, oeil éveillé.

Eveil, f. m. Wachen, Schlaflosigkeit. Niespanie, czucie.

Eveiller, v. a. 1) wecken, aufwecken; 2) aufmuntern, erwecken. 1) Rudzić, obudzić; 2) Pobudzić, rozweselić.

Ffff 2 § 1)

§ 1) Eveiller une personne; 2) cela sert à éveiller l'esprit.

s'éveiller, v. r. aufwachen, erwachen. Obudzić się, ocucić się. § Il ne peut s'éveiller que fort tard.

éveiller un mort, einen Todten auferwecken. Wskrzeszać umarłego.

Événement, f. m. (*eventus*) Begebnis, Ausschlag, Ausgang einer Sache, Begebenheit. Koniec sprawy, przypadek, traf, trefunek. § Un heureux, un fâcheux événement, on ne doit pas juger par l'événement d'une action militaire, l'événement est le docteur des fous.

à tout événement, adv. allenfalls, auf allen Fall. Przypadkowym sposobem, gdyby się przydało, na każdy przypadek.

Event, f. m. 1) die Bewegung, Durchstreich-ung der Luft, Ort, den die Luft durchwehet; 2) Luft, nach der etwas schmecket; 3) Luft, Luft-Loch; 4) lustiger Ort, woselbst man die Sachen aus verpesteten Landen durchruchert und auswittert; 5) der Spiel-Raum, Raum zwischen der Kanone und der Kugel, wenn selbige eingestossen wird; 6) Loch, runde Oeffnung in einem Feuer-Rohr; *7) Fisch-Ohren; *8) der Wind, f. vent; 9) Zugabe, beim Messen mit der Elle; 10) kleine Röhre, die der Rothgäßer in die Forme stecket. 1) Poruchywanie się powietrza, przewiewanie, miejsce nawietrzne; 2) wiatr, którym co smakuie; 3) oddech, oddechowa dziura; 4) miejsce nawietrzne, gdzie rzeczy z zapowietrzalnych miejsc przewietrzają; 5) miejsce między armatą a kulą, gdy w nią wpychana bywa; 6) światło, dziura w rurze strzelbowej; *7) oskrzele; *8) wiatr, szukay vent; 9) przydatek, nadmiarok łokciowy; 10) rurka, którą rurgiser w szrodek formy kładzie. § 1) Mettre à l'évent; 2) ce vin sent l'évent; 3) on ne sauroit tirer du vin d'un tonneau, si on ne lui donne de l'évent par dessus.

une tête à l'évent, ein leichtsinntiger Kopf. Głowa płocha.

Eventail, f. m. *f. 1) ein Weiber-Fächer; 2) ein großer Fächer über einem Tisch an der Stuben-Decke, mit welchem man kühle Luft machet und die Fliegen verjaget. 1) Wachlarzyk białogłowski; 2) wachlarz wielki nad stołem do stropu przybity, którym muchy zganiają i ochłodę gościom przypowiewają. § 1) Un bel éventail, une jolie éventail.

Nota. Ebedessen hat dieses Wort in *plurali évaniaux* gehabt, jetzt sagt man *éventails*. *Niegdyż to słowo in plurali miewało évaniaux, teraz zaś éventails mowić trzeba.*

**Eventailier*, } f. m. ein Mahler, der nur Weiber-Fächer mahlet. Malarz od wachlarzyków białogłowskich.

Eventaire, f. f. (*inventaire*) ein Obst-Korb ohne Handheben. Kosz bez uch do owoców.

Eventalier, f. m. ein Krämer, der Weiber-Fächer verkauft, ein Fächer-Händler. Kramarz, co wachlarzyki białogłowskie przedaie.

Eventé, é, adj. vid. *Eventer*.

Evente, f. f. ein niedriges Licht-Rästchen mit Fächern. Skrzyneczka z przegrodkami do świec.

**Eventement*, f. m. das Verrauchen eines Getränkes. Wywierzenie, zwietrzalność iako wina.

Eventer, v. a. 1) etwas durchwittern, etwas von der Luft durchwehen, durchstreichen lassen; 2) Luft machen, Luft zuwehen, wehen, fächern, als mit dem Fächer; 3) lüften, Luft machen, als einem Fache, das nicht laufen will; 4) auswittern, riechen, entdecken, ausführen; 5) ausbreiten, unter die Leute bringen; 6) eine Last im Aufziehen mit einem Strickleiten, von der Mauer abhalten, daß sich solche an derselben nicht beschädige; 7) in der Seefahrt; den Wind recht in die Segel fassen; *8) riechen, durch den Geruch empfinden; 9) in der Seil-Kunst: eine Ader mit einer kleinen Aderlaß lüften. 1) Przewiewać, przewietrzyć co; 2) wiatr czynić, powiewać, wachlować, wiewać na kogo; 3) oddech czynić, oddechową dziurę otworzyć, iako w becze, z ktorey cieć nie chce; 4) zwietrzyć, wysledzić, zwąchać co; 5) rozgłaszać, roznosić co; 6) ciężar windując się do góry liną kierować, od muru odciągać; 7) w żeglarskiej nauce: wiatru w żagiel nabrać; *8) wachać, wonią co poczuć; 9) w lekarskiej nauce: z upulzczeniem trochy krwi żyłą przeczyszczyć. § 1) En tems de peste il faut souvent éventer les meubles, les tapisseries, & les habits; 2) éventer un malade; 3) il faut éventer ce muir, le vin n'y coule pas; 4) éventer un dessein; 5) éventer une affaire; 6) éventer une pièce de bois, de pierre;

7) éven-

7) éventer les voiles; 8) j'évente ici un melon; 9) éventer la veine.

*éventer, v. n. schaal werden, verrauchen, als Wein. Wywietrzeć iako wino. § Laisser éventer le vin.

éventer le blé. das Getreide umwenden, umschauflern. Zboże szuflami przera-
biać, przewiewać. § Il faut éventer le blé de peur qu'il ne se corrompe.

éventer une mine. 1) eine feindliche Palvers-
Mine entdecken; 2) einen geheimen An-
schlag entdecken, Lunte riechen, den
Straten merken. 1) Znaleźć minę
nieprzyjacielską, to jest podkop pro-
chem nałożony; 2) przeczyć o czym,
postrzedz farbowanych lisow. § 1) La
mine est éventée.

s'éventer, v. r. 1) sich mit einem Fächer
fächern; 2) austrauchen, verrauchen,
schaal werden, als Wein. 1) Wachlo-
wec się wachlarzem; 2) wywietrzeć,
iako wino. § 1) Les Dames s'éven-
tent l'été avec des éventails; 2) bou-
chez cette bouteille, le vin qui est
dedans, s'éventera.

éventé, ée, adjekt. 1) verraucht, schaal;
2) leichtsinnig unbesonnen. 1) Wywie-
trzały; 2) nieuważny, płochy, loko-
mysłny. § 1) Vin éventé; 2) il est un
peu éventé.

Eventiller, v. n. vom Falken: sich im
Fluge schütteln. O sokotu: trząść się
w locie.

Eventoir, f. m. ein Küchen-Fächer, Feuer-
Fächer. Wachlarz kuchenny.

Eventrer, v. a. obs. ausweiden, das Eing-
weide ausnehmen. Wyparoszyc, iako
zaiaca.

*éventrer, v. r. vulg. 1) durch heftiges
Schreyen sich im Leibe etwas zersprengen;
2) die äußersten Kräfte anspannen, an-
wenden. 1) Usilnym wołaniem co w
sobie oberwać; 2) sforsować się,
wszystkich poruszać sposobow. § 1)
S'éventrer à force de crier; 2) il s'éven-
treroit pour ses amis, je me suis éven-
tré pour lui rendre service.

Eventuel, le, adj. von Friedens-Schlüs-
sen: auf einen zukünftigen Fall geschlos-
sen, abgeredet. O przymierzach i po-
koiach: na przyszły przypadek zawar-
ty. § Paix éventuelle, on a fait un
traite éventuel pour regler la succes-
sion, en cas que ce Prince meure sans
enfants.

Evêque, f. m. (episcopus) ein Bischoff.
Biskub. § Un saint évêque.

évêque in partibus. ein Bischoff, dessen Bis-
thum in den Händen der Ungläubigen ist.

Biskup, ktorego biskupstwo w ręku
niewiernych pogan zostaie.

évêque des champs, vulg. ein Galgenschwen-
gel, Galgenvogel, der am Galgen hängt.
Na szubienicy wiszący, szubieni-
cznik.

Evêquesse, f. f. in den alten Zeiten:
1) eines Bischofs Eheweib; 2) eine Ar-
menpflegerin, die Almosen für arme Weis-
ber einsammeln pflegte. W dawnych
czasach: 1) żona Biskupa; 2) iakmu-
żniczka, co iakmużnę dla ubogich
zbierała.

Everdumer, v. a. 1) den grünen Saft aus
etwas drücken; 2) beyrn Canditer: ge-
wisse Früchte so einmächen, daß sie grün
aussehen. 1) Wyciskać sok zielony z
czego; 2) u cukiernika: pewne owo-
ce zielono przyprawic.

Everete, obs. adj. e. & f. m. Gutthäter,
gutthätig. Dobrodziey, dobrotliwy.

Everrer, v. a. einem Hunde den Wurm
schneiden, das ist, eine gewisse Nerve
unter der Zunge ausschneiden. Wyrznąć
psu robaka albo żyłę od wścieklizny
pod językiem, aby się nie wściekał.

Eversion, f. f. (eversio) Zerstörung, Ver-
wüstung. Zburzenie, spustoszenie.
§ L'éversion de Troie vint de l'enlé-
vement d'Hélène.

Evertir, v. a. obs. (evertere) niederreißen,
umkehren. Rozwalić, wywrocic.

s'Evertuer, v. r. sich angreifen, alle Kräfte
daran setzen. Ushować, wszystkich sił
do czego przyłożyć, sforsować się,
sadzic się na co.

Evesché, Evesque, vid. Evêché, Evêque.

Eufraise, f. f. (euphrasia) Augen-Trost,
ein Kraut. Swierlik, swieczki, ziele.

Eufraque, f. f. eine gewisse rothe und weiße
Zulpe. Tulipan pewny biało-czerwony.

Eugène, f. m. (Eugenius) 1) Eugenius,
ein Manns-Name; 2) eine rothbraune
und weiße Zulpe. 1) Eugeniusz imię
męskie; 2) tulipan czerwono-brunatny
i biały. § 1) Le Prince Eugène de
Savoie étoit un grand Capitaine.

Evice, f. f. die Insel Ivica in Spanien.
Wyspa hiszpańska Iwika.

Eviction, f. f. (evictio) in den Rechten:
Eviction, die Wiedererlangung seines
Guts, das ein anderer aus Irrthum be-
sißet. W prawie: odzyskanie swego
prawem w ręku czyich z omyłki zo-
stającego.

Evidemment, vid. Evidenment.

Evidence, f. f. (evidentia) klarer Beweis,
offenbare Gewisheit, augenscheinliche
Wahrheit, Deutlichkeit. Jasny dowod;
F f f f 3 iafna

iasna i niewatpliwa rzeka, oczywistość, jasność. § Mettre une chose en évidence, il faut se rendre à l'évidence, venir en évidence.

Evidenment, *adv.* (evidenter) klar, offenbar, augenscheinlich, deutlich. Jasno, iawnie, w klar, na jasnia, oczywiście, na oko. § Cela est évidenment faux.

Evident, *e, adj.* (evidens) klar, deutlich, offenbar, augenscheinlich. Oczywiście, iawny, jasny. § Fausseré évidente, preuve évidente.

Evider, Evuider, *v. a.* 1) beym Schneider: etwas abrunden, rund zuschneiden, ausschneiden, als die Ermel; 2) durchsichtige Arbeit machen, durchschlagen; 3) einen Degen hohl ausarbeiten, nämlich längst der Mitte desselben einen hohlen Streif ziehen; 4) einer zu sehr gestärkten Wäsche die überflüssige Stetse benehmen, selbige austreiben; 5) beym Büchsenmacher: das Loch in die Rohre oder den Lauf bohren. 1) U krawca: okrągłym kroiem materią przykrawać, iako rękawy; 2) przejrzyść robić robotę; 3) żłobkować płazę szpadową we szrodku; 4) wycierać przekrochmalone chusty; 5) upuszczać: wywiercić światło albo dziurę strzelbową. § 1) Evider une manche; 2) évider des panneaux; 3) évider une lame d'épée; 4) ce rabat est trop dur & fort ferme, il le faut évider; 5) évider un canon de pistolet.

Evier, *f. m.* ein Hof-Stein, Spül-Stein in der Küche, aus welchem das Wasser auf die Gasse schießt. Pomywalnik kuchenny kamienny, z którego pomyje przez rurę na ulicę idą.

Evigorer, *v. a. obs.* über den Haufen werfen. Walić, obalić.

Evincer, *v. a.* (evincere) vor Gericht das Geintge, das ein anderer aus Irrthum besizet, wieder fordern. Ewinkować, dochodzić, odiskać prawem swego w cudzych rękach z omyłki będącego. § Il a évincé cette terre.

Eviré, *ée, adj.* in den Wappen von Thieren: das kein Geschlechts-Zeichen hat. O herbowych zwierzętach: pści znaku nie mający.

Evitable, *adj. c. obs.* (evitabilis) vermeidlich, das man vermeiden kann. Uchronny, § Maux évitables.

Évitée, *f. f.* 1) in der Seefahrt: Weite, Raum eines Flusses oder Canals, den er zu See-Schiffen haben muß; 2) die Bewegung eines Schiffes, das von Anker liegt. 1) W marynarstwie: wiel-

kość łóża rzeki albo kanału, którey okręty potrzebują; 2) ruchanie się okrętu na kotwicach stojącego. § 1) Cette rivière n'a point assez d'évitée pour les grands vaisseaux.

Eviter, *v. a.* (evitare) 1) vermeiden, entgehen, meiden, fliehen; 2) von Schiffen, die vor Anker liegen: sich mit dem Vordertheil an den Ort wenden, wo das Hintertheil gestanden. 1) Chronie się, strzed się czego; 2) o okrętach na kotwicach stojących: obrocić się sztabą na miejsce, gdzie rufa stała. § 1) Il faut éviter le péché, la mauvaise compagnie, c'est une chose qui ne se peut éviter, éviter la mort, éviter des embûches; 2) le vaisseau a évité.

éviter aux frais. Unkosten vermeiden, sparen. Strzedz się kosztów.

éviter du vent. das Vordertheil des Schiffes gegen den Wind wenden. Obrocić sztabę okrętową ku wiatrowi.

éviter à marée. das Vordertheil des Schiffes am Anker gegen die Flut stehen. Nakierować ku flocie przodek nawy na kotwicach stojący.

Eulogie, *f. f.* (Eulogia) 1) das heilige Abendmahl; 2) geweiht Brodt. 1) Sakrament Ołtarza; 2) chleb święcony.

Eumenides, *f. f. pl.* (Eumenides) die höllischen Furien oder Plage-Göttinnen. Piekielne furye.

Eunomines, *f. m. plur.* (Eunomiani) Eunomiten, Arianische Ketzer. Eunomicy, kacerze Aryańscy.

Eunuque, *f. m.* (eunuchus) 1) ein Verschnittener; 2) verschnittner Hof-Bedienter an den Hofen im Morgenland; ein Eunuch. 1) Rzeźaniec; 2) Efnuch, dworzanin rzezany w Państwach wschodnich. § 1) Les eunuques volontaires ne peuvent être admis aux Ordres sacrez suivant la décision du Concile de Nicée; 2) un grand, un petit eunuque, il est eunuque de Sultan.

Evocable, *adj. c.* (evocabilis) das vor ein ander Gericht kann gezogen werden. W sprawach sądowych: w inszy sąd obrocić się dający.

Evocation, *f. f.* 1) Abforderung einer Rechts Sache vor ein anderes Gericht; 2) Zauber-Segen, Beschwörung, Auforderung der Geister an einem Ort zu erscheinen. 1) Przeniesienie sprawy przed insze sądy, wytoczenie sprawy z sądu; 2) zaklinanie, pozywanie duchów. § 1) Il y a requête pour l'évocation du principal, obtenir l'évocation sur le fondement des par-

rentez

rentez & des alliances que l'une des parties peut avoir parmi les Juges; 2) l'évocation des esprits.

Evocatoire, *adj. c.* abfordernd, vor ein ander Gericht fordernd. Wytaczający sprawę przed inšzy sąd.

signifier à sa partie une cédula évocatoire. notificiren, daß eine Sache aus dem Gericht gefordert worden. - Obwieścić stronie swoiey, że sprawa iest wytoczona.

Evolution, *f. f.* (*evolutio*) 1) die Drill-Kunst, Waffen-Uebung, das Exerciren, die Exercier-Kunst; 2) in der Natur-Lehre: Auswickelung, Ausfonderung.

1) Nauka o uzeregowaniu żołnierza; exercytowanie, exercytniek; 2) w fizyce: rozwianie. § 1) Monter, apprendre, savoir les évolutions.

évolutions navales. die Bewegungen der Kriegs-Schiffe in einem See-Gefechte. Szeregowanie okrętów żołnierskich.

Evoquer, *v. a.* 1) beschwören, hängen, die Geister an einem Ort ausfordern; 2) einen Proceß aus einem Gericht abfordern. 1) Zapozwać, zaklinać duchy; 2) sprawę sądową zkad wytoczyć, przed inšzy urząd obrocic, przynieść. § 1) Evoquer les esprits; 2) le privé Conseil a évoqué l'affaire.

Eupatoire, *f. f.* (*eupatorium*) Leber-Melisse. Odermennig, Bruchwurz. Wątrobnik Ziele.

eupatoire d'Avicenne, eupatoire bastard. Wasser-Dost, Alb-Kraut, Hirsch-Mlecsadziec, wodna konop, Ziele.

Euphémie, *f. f.* ansehnliches Geschenk, so an einem gewissen Tage in der Sorbonne unter die anwesenden Doctores ausgetheilet wird. Padarek wspaniały, co dnia pewnego między Doktorow przytomnych Sorbonskich rozdawany bywa.

Euphonie, *f. f.* (*euphonia*) der Wohl-Laut der Aussprache. Gładkość, wdzięczno-brzmienność w wymowie. § Au lieu de dire ma amie l'euphonie fait dire mon amie.

Euphorbe, *f. f.* (*euphorbia*) 1) Euforb, ein Gewächs auf dem Berge Atlas in Africa; 2) Eubhorbien-Gummi in der Apotheke. 1) Mlecznik, krzak na gorze Atlasie w Afryce; 2) mlecznik; guma albo kley mlecznikowy w aptece.

Euphrade, *f. m.* Haus-Gott der Luft. Bózek pociech progowy albo domowy.

Euphrage, *f. m.* Augen-Trost. Swieczki Ziele.

Euphrasie, *f. m.* (*Euphrasius*) Euphrasius, ein Manns-Name. Eufrozysz imię męskie.

Euphrasie, *f. f.* (*Euphrasia*) Euphrasia, ein Weiber-Name. Eufrazia, imię białołowskie.

Euphrosine, *f. f.* (*Euphrosyne*) 1) Euphrosine, ein Weiber-Name; 2) eine von den drey Gratien und Tochter Jovis ben den Poeten. 1) Eufrozyna imię białołowskie; 2) iedna ze trzech gracy a córka Jowisza, u poetow.

Eure, *f. m.* (*Eurus*) Ost-West, ein Wind. Wiatr wchodniemu poboczny ku południowi.

Eure, *f. f.* (*Ebura Avera*) zwen Flüße in Frankreich, der eine in der Provinz Berri, der andre in Perche. Dwie rzecę we Francyi, w Prowincyach Berre i Perche.

Euripe, *f. m.* (*Euripus*) 1) Meer-Engen zwischen Griechenland und der Insel Negropont, woselbst in 24 Stunden siebenmahl Ebb und Fluth ist; 2) Wasser-Graben womit der Circus Maximus ehedessen zu Rom von innen umgeben war, woselbst die Zuschauer vor den wilden Thieren beim Thier-Gefechte sicher waren; 3) in Versen: Gemüths-Bewegung. 1) Euryp, morze ciasne między Grecyą a wyspą Negropontem, sławne, że siedem razy tam odchozdenie i przychodzeniew iednym dniu i gocy bywa; 2) row wewnętrzny około placu do potyczki z zwierzami u starych Rzymian, gdzie spektator bezpecznie się mogli przypatrować.

Europe, *f. f.* (*Europa*) Europa. Ewropa. Europa.

*Européan, ne, } Europäisch. Europki.
Européen, ne, }
Européen, *f. m.* ein Europäer. Europczyk.

Européenne, *f. f.* eine Europäerin. Europka.

Eurus, *f. m.* vid. Eure.

Eurymeduse, *f. f.* (*Eurymedusa*) bey den Poeten: die Mutter der drey Gratien. U poetow: matka trzech gracy.

Eurythmie, *f. f.* (*eurythmia*) Proportion der Theile eines Gemäldes, eines Gebäudes. Proporcya albo pomierność części budowania, malowania.

Eusebe, *f. m.* (*Eusebius*) Eusebius, ein Manns-Name. Euzebisz imię męskie.

Eusebie, *f. f.* (*Eusebia*) Eusebie, ein Weiber-Name. Euzebia imię białołowskie.

Eustache, *f. m.* pr. Ustache, (*Eustachius*) Eustach,

Eustach, ein Manns-Name. **Eustachy** imię męskie. § Eustache est grand.

Eustyle, *f. m. vid. Aréostyle.*

Euterpe, *f. f. (Euterpe)* eine der 9 Musen und Tochter Jovis. **Euterpa**, iedna z Helikonskich dziewek a corka Jowicza.

Eutychnisme, *f. m. Reheren der Eutychnianer.* Herezya Eutychnianka.

Eutychiens, *f. m. plur.* die Eutychnianer, Reher die in der Lehre von beiden Naturen Christi irreter. **Eutychyane**, kacerze co w nauce o obudwuch naturach Chrystusa Pana bładzili.

Evuid, *vid. Evider.*

Eux, *pron. pers. m. pl. (illi) sie.* Qui. § C'est à faire à eux, à eux le différend.

Ex, *f. m. plur. obs.* Li ex. die Augen. Oczy.

Exact, *e, adj. pr. egzact, (exactus)* fleißig, sorgfältig, richtig, genau. Pilny, wytworny, punktualny, doskonały. § Une recherche exacte, il est exact à répondre, un homme exact, les Rois sont plus exacts à punir ce qui blesse leur caractère, qui faciles à pardonner par le mouvement de la nature.

Exactement, *adv. (exacte)* fleißig, sorgfältig, genau. Pilnie; z wielką pilnością, doskonałe. § Exequer exactement les ordres de quelqu'un.

Exacteur, *f. m. (exactor)* 1) ein Einnehmer der etwas einzutreiben gesetzt ist; 2) einer der die Leute überseht, ein Leute-Schinder. 1) Wyciągacz, upominający się, czego z urzędu swego, wybierający co; 2) exaktor, łupieżca, zdzierca. § 1) Les exacteurs des tailles.

Exaction, *f. f. (exactio)* ungerechte Auspressung, Erpressung dessen, was man zu geben nicht schuldig ist. Zdzierstwo, łupieństwo, wydzierstwo, exakcy. § Accuser quelqu'un d'exaction.

Exactitude, *f. f. (exactitudo)* genauer Fleiß, Sorgfalt, Richtigkeit. Wielka pilność, wytwornosc, doskonałość. § Ecrire avec une grande exactitude, travailler avec exactitude, se piquer d'exactitude, avoir de l'exactitude.

Exaedre, *f. m. vid. Hexaëdre.*

Exagérateur, *f. m.* Vergrößerer, der etwas größer oder kleiner macht als es in der That ist. Ten co rzecz jaką daleko większą albo mniejszą czyni, niżli jest w rzeczy samej, rozszerzacz. § C'est un grand exagérateur.

Exagoratif, *ive, adv.* vergrößernd, der et-

was größer oder kleiner macht als es ist. Zwiększający albo zmniejszający co nad zamiar, rozszerzający. § Les habileurs sont fort exagoratifs.

Exagération, *f. f. (exaggeratio)* Vergrößerung oder Verkleinerung eines Dinges mit Worten. Zwiększanie albo zmniejszanie czego słowami. § Une balle, ingénieuse & judicieuse exagération, il y a un peu d'exagération en tout ce qu'il dit du mérite de sa famille, parler avec exagération, vos actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles.

Exagérer, *v. a. (exaggerare)* vergrößern, groß machen mit Worten, größer oder kleiner vorstellen, als es ist. Rozszerzać co słowy, rozwozić, większym albo mniejszym co udawać, niżli jest w rzeczy. § Il exagère fort les choses dont il parle, l'imagination, quand elle est échauffée, exagère tout ce qu'elle ressent.

Exagone, *vid. Hexagone.*

Exalaïson, **Exalation**, **Exaler**, *vid. Exhal:*

Exaltation, *f. f. (exaltatio)* 1) Erhebung, Beförderung zu hohen Ehren, Erhöhung; 2) in der Astrologie: die Erhöhung des gedritten Scheins, eine von den fünf Dignitäten oder Würden, wenn nemlich der Planet in ein Himmels-Zeichen eintritt, wo er den größten Einfluß haben soll; 3) in der Chymie: die Sublimation, da eine Sache zu eines höheren Kraft getrieben wird; 4) in geistlichen Sachen: Erhöhung; 5) in der Kirchen-Historie: Tod der Märtyrer; 6) in der Heil-Kunst: das Aufsteigen als der Dünste. 1) Wywyższenie, podnoszenie, podwyższenie kogo na wyższy stopien honoru; 2) w praktyce: wzbijanie się potroynego alpektu, iedna z pigciu godności, gdy planeta w ten znak niebieski wstępuje, gdzie naywiększą ma influencyą; 3) w chymii: sublimacya, albo pedzenie czego do pewnego siły stopnia; 4) w duchownych materyach: exaltacya, podniesienie; 5) w dzieiach kościelnych: śmierć męczennika; 6) w lekarskiej nauce: podnoszenie się humorow. § 1) Exaltation du Pape, les jours de son exaltation furent les jours de votre gloire; 2) la planète est dans son exaltation; 3) l'exaltation de la foi.

Exaltation de la Croix, **Exaltation Sainte Croix**. das Fest der Kreuz-Erhörung. Podwyższenie krzyża świętego.

exaltation

exaltion d'eau. der Stein der Weisen.
Lapis Philosophorum u alchymistow.

Exalter, v. a. (*exaltare*) 1) erheben, erhö-
hen, loben, rühmen; 2) in der Chymie:
sublimiren, erhöhen, zu einer höhern
Kraft treiben. 1) Wychwalać, wyno-
sić, wystawiać; 2) wchymii: sublimo-
wać, do wyższej siły pędzić. § 1) Ex-
alter la gloire de quelqu'un, les admi-
rateurs d'Homere exaltent trop l'élé-
gance de sa diction; 2) exalter une
essence, un esprit.

Examen, f. m. (*examen*) 1) Erforschung
durch Fragen, ob einer zu etwas tüchtig
sey, ein Examen; 2) bey den Sand-
werkseuten: das Zünglein in der
Waage. 1) Ekzamen, przepytwanie,
doznawanie, macanie, doświadczanie
nauki, biegłości czyiey; 2) urzemie-
ślnikow: iezyczek u wagi. § 1) Subir
un examen un peu rigoureux.

examen de conscience. Prüfung des Ge-
wissens. Porachowanie się z sumie-
niem swoim.

examen à futur. Abhörnung der Zeugen in
Vorrath, das ist vor erhobner Klage, aus
Furcht daß selbige zur Zeit des Proces-
ses nicht verderben oder sich entfernen
möchten. Przesłuchanie świadkow
przed zaczęcią sprawą, obawiając się,
aby nie umarli albo się oddalili.

Examineur, f. m. (*examinator*) Prüfer,
Untersucher, der durch Fragen die Ge-
schicklichkeit einer Person untersucht.
Badacz, examiner, co przepytywa-
niem czyiey dochodzi umiejętności.
§ On lui a donné des examinateurs
fort doux, il a des examinateurs.

Examination, f. f. vid. Examen.

Examiner, v. a. obs. (*examinare*) 1) exa-
miniren, durch Fragen eines Geschick-
lichkeit erforschen; 2) in Gerichten:
verhören; 3) prüfen, untersuchen, über-
legen, erwegen; 4) vulg. auslegen, aus-
leeren den Beutel; 5) vulg. abtragen
ein Kleid. 1) Ekzaminować, przepy-
tywać kogo, macać czyią naukę, bie-
głość; 2) w sądach: przesłuchać; 3)
roztrząsać, rozważać, uważać; 4) vulg.
wytrząsać, wykrzyć mieżek, kale-
tę; 5) vulg. pochodzić iako szatę. § 1)
Examiner une personne; 2) examiner
un criminel; 3) il faut examiner les
choses par la raison, examiner une
affaire, un livre, une question.

examiné, ée, adj. 1) untersucht, exami-
nirt; 2) vulg. abgetragen, kahl von Klei-
dern; 3) vulg. quäsefegt, ausgeleert.
1) Ekzaminowany, roztrząsiony; 2)
vulg. pochodzony o szatach; 3) vulg.

wyiskrzony, przebrany; wyczerpany.
§ 1) Il est bien examine; 2) habit exa-
miné; 3) ma bourse est bien examinée,
mon argent est bien examiné.

Examphale, vid. Omphalocle.

Exaples, f. m. plur. (*hexapla*) sechsfache
Uebersetzung der Bibel die Origenes her-
aus gegeben, die zwey ersten Columnen
oder Spalten legen den Ebräischen Grund-
Text vor, die anderen aber die Ueber-
setzungen des Aquila, Symmachus, Theo-
dotion und der 70 Dolmetscher. Sze-
ściorakim ięzykiem Biblia od Origie-
nesa wydana, dwie pierwsze kolumny
tekst sam hebrayski, a insze tłumacze-
nia Akwili, Symacha, Theodocyana
i 70 Tłumaczów w sobie zawierają.
§ Les Exaples d'Origène.

Exarcate, }

Exarchat, }

Exarquac, } f. m. (*exarchatus*) 1) das
Eparchat oder Bisthum von Ravenna
in Italien; 2) die Zeit, da einer diese
hohe Würde bekleidet; 3) das Gebiet dies-
ses Eparchats; 4) ehe dessen Statthalter-
schaft, die der Griechische Kaiser in Ita-
lien zu besetzen pflegte. 1) Exarchya albo
Biskupstwo Rawenkie we Włoszech;
2) czas, przez który kto był na tey
Exarchyi dostojności; 3) dyeczyza
Exarchy Rawenkiego; 4) wielkorzą-
dy w dawnych czasach od Cesarzow
Greckich we Włoszech komu dane.
§ 1) L'exarquac de Ravenne est fa-
meux; 2) durant son Exarquac il ga-
gna les coeurs de tout le monde.

Exarque, f. m. (*exarchus*) 1) Eparche oder
Ober-Bischof von Ravenna in Italien;
2) ehe dessen ein Primas, ein Prälat, der
nach dem Patriarchen folgte; 3) ehe-
dessen Statthalter der alten Griechi-
schen Kaiser in Italien; 4) obs. ein
General, Oberster; 5) ein Archimandrit,
Aufseher über unterschiedene Griechi-
sche Klöster; 6) vom Griechischen Pa-
triarchen abgeordneter Deputirter die
Kirchen und Klöster zu visitiren. 1)
Exarcha albo Biskup Rawenki we
Włoszech; 2) niegdyż Prymas albo
Prälat co po Patriarche następował;
3) wielkorządca, którego w dawnych
czasach Greccy Cesarze do Włoch
zsyłali; 4) obs. wodz wojska; 5) Ar-
chymandryta Grecki; 6) na wizyta-
cyą monasterow i cerkwi od Patry-
archy Greckiego Pop zesłany.

Exarction, f. f. in der Natur Lehre: eine
Entzündung. Wszyce: zapalenie.

Exarchrose, f. f. in der Anatomie: tiefe
Eintrennung einiger Gebeine. W ana-
tomii:

tomil: staw głęboki miedzi dwiema kośćciami.

Exastyle, *vid.* Aréostyle.

*Exaucement, *f. m.* die Erhörung eines Gebets. Wysłuchanie modlitwy.

Exaucer, *v. a.* (*exaudire*) erhören einen Betenden. Wysłuchać modlącego się. § Exaucez moi; mon Dieu, lorsque je vous invoquerai, Dieu exauce les prieres des gens de bien

Exalceation, *f. f.* (*exalceatio*) bey den Gebräern: Ausziehung eines Schuhs vom Fuß desjenigen, der seines Bruders Wittve nicht heyrathen wollte, *f.* das 25 Cap. des 5 Buch Mosıs. U starzych Hebrayczykow albo żydow: zzuwanie trzewika z nogi tego, co swoiey bratowey owdowialey żenić nie chciał, *obacz* 25 Rozd. w piątych księgach Mojżeszowych.

Excavation, *f. f.* (*excavatio*) Ausböhlung, Ausgrabung. Wydrożenie, wykopanie. § L'excavation des fondemens d'un bâtiment.

Excédant, Excédent, *e. adj.* (*excedens*) restirend, übrig bleibend: Restzuiaący. § Une somme excédante.

Excédant, *f. m.* 1) Rest, Ueberschuß, das Ueberbliebene einer Sache, von welcher ein kleinerer Theil ist abgenommen worden; 2) Zugabe beim Wiegen: 1) Restza, zbytek, to co zbywa, uiawszy od rzeczy części mnieyszey; 2) przydatek, nadkładek w wazaniu. § 1) L'excédant d'une somme; 2) les Balanciers sont obligez de donner un excédant de péfanteur à tous les poids qu'ils fabriquent.

excédant d'aunage. Zugabe beim Messen mit der Elle. Nadmiarok łokciowy.

Excéder, *v. a.* (*excedere*) 1) überschreiten; 2) übergehen, übersteigen; 3) in Gerichten: einen sehr schlagen, einen zurecht; 4) einen belästigen, ungeduldig machen. 1) Wykroczyć, przekroczyć, przebrać miarkę, przestąpić; 2) przechodzić; 3) w sądach: pokatować, strasznie zbić; 4) sprzykrzyć się, ciężyc komu, do niecierpliwości kogo przywieść; obciążać kogo czym. § 1) Celui qui excède son pouvoir, est sujet à être defavoué; 2) cette étofe excède le prix ordinaire; 3) ils ont excédé cruellement cet homme; 4) il nous a fait trop bonne chere, il nous a excédez, vos railleries sont trop fortes, vous m'excédez, vos louanges sont outrées, vous m'excédez.

s'excéder, *v. r.* über sein Vermögen thun;

sich übernehmen. Przefilić się, nad siły czynić.

Excellence, Excellence, *f. f.* (*excellencia*)

1) Vortreflichkeit; 2) Excellent, Titel den man Cabinets-Ministern, hohen Cron-Beamten, den Senatoribus und den Kleinen Fürsten giebet. 1) Zaczność, wysmienitość; 2) wysmienitość, wielmożność, mość; tytuł Senatorom, książętom mnieyszym, przednieyszym urzędnikom i konsyliarzom kabinatowym przyzwoity. § 1) J'admire l'excellence de son esprit, cela est bon par excellence, cela est dit par excellence; l'excellence des ouvrages de Dieu; 2) Son Excellence Monseigneur le Palatin de Masovie, Votre Excellence daignera.

Excellent, Excellent, *e. adj.* (*excellens*) vortreflich, ungemein, ausbündig. Zaczny, wysmienity, wyborny. § Mélon, vin, ragoût excellent, esprit, homme excellent, cela est excellent en son genre, une qualité excellente.

Excellément, Excellement, *adv.* vortreflich, ausbündig, schön. Wysmienicie, wybornie. § Cela est excellément fait.

excellente bury. eine dunkel purpurfarbige und gesprengte Welle. Góździk ogrodowy ciemnopurpurowym uplitzony kolorem.

Excellentissime, *adj. c.* 1) ganz vortreflich, überaus köstlich, herrlich; 2) Hochedelgebohrner, Titel vornehmer Herren. 1) Barzo wysmienity, kolzotwny, pański; 2) iasnie wielmożny; tytuł wielkich Panow. § 1) Ce pâté est excellentissime.

Excéler, Exceller, *v. n.* (*excellere*) über treffen, übernehen, es uorbethun, in etwas vor andern den Vorzug haben. Przodkować, celować, mieć prym w czym przed infzemi. § Il excéle en son art; il excéle par dessus tous les autres, excéler n'est pas chose petite.

Excentricité, *f. f.* (*excentricitas*) in der Astronomie: Weite zwischen zweyen Kreisen, die nicht einen gleichmäßigen Mittel-Punkt haben. W gwiazdarskiey nauce: odległość dwuch Cyrkułow iednegoż punktu średniego nie maiaących. § Trouver l'excentricité du Soleil par la Trigonométrie.

Excentrique, *adj. c.* (*excentricus*) von zwey geometrischen und astronomischen Circeln: keinen gleichmäßigen Mittel-Punkt habend. O dwuch miernicznych i gwiazdarskich cyrkulach: iednegoż punktu średniego nie

nie maiaćy. § Cercle excentrique; sphaere excentrique, le Soleil fait son cours dans un cercle excentrique.

Excepté, *prep. cum Acc. (excepto)* auſſe; nommen; auſſer, ohne. Wyiaćy, óprocz, okrom. § Il commanda de maſſacrer tout excepté les jeunes enfans.

Excepter, *v. a. (excipere)* 1) ausnehmen, ſich vorbehalten; 2) in der Grammatik: excipiren. 1) Zachować łobie co, wymawiać łobie co; 2) W gramatyce: excypować. § 1) Il vous donne tout ſans rien excepter, qui dit tout n'excepte rien; 2) ce mot eſt excepté, il faut excepter ce mot.

Exception, *f. f. (exceptio)* 1) Ausnahme, Ausnehmung, Vorbehalt; 2) Unterſcheid; 3) in der Grammatik: eine Exception; 4) in Gerichten: Vorſchũgung, Ausſucht, Einrede, Einwenden, eine Exception. 1) Wyięcie, zachowanie łobie czego; 2) różnica; 3) Excypcyja w gramatyce; 4) wyięcie w prawie, w umowach, w uſtawach, excypcyja, ſalwa, uchrona, obmowa na czym. § 1) Il a dit cela avec cette exception; 2) il faut faire quelque exception parmi les perſonnes; 3) il n'y a point de règle ſans exception, c'eſt une exception à la règle générale; 4) alleguer quelque exceptions, il a été debouté de ſes exceptions, il n'y a point d'excuse, il n'y a point d'exception, il eſt en mauvaiſe foi, l'exception de pé-cune non-comptée, fournir des exceptions, exception dilatoire, peremptoire.

exception declinatoire. Vorſchũgung, daß man vor dem Richter, wo die Klage erhoben, zu ſtehen nicht ſchuldig ſey. Uchrona prawna dla nienależytego ſądu.

à l'exception, *prep. cum genit.* auſſer, ausgenommen. Wyiaćy, okrom, krom, oprócz. § A l'exception de cela.

Excès, Excez, *f. m. (exceſſus)* 1) Uebermaß, Ueberfluß im Eſſen, im Trinken, in Kleidern; 2) Uebermaß, übermäßige Größe als der Liebe, der Hochachtung; 3) Muthwillen, Uebermuth, unordentliches Leben; 4) in Gerichten: Wunden, harre Schläge. 1) Przebranie miarki; zbytek w życiu, w ſtrawie, w ſzaciech; 2) wielkość zbyteczna, zbytek, zbyteczność, niepomiarkowanie, niemiar, iako poſzanowanie, miłości; 3) nierząd, ſuwawola, rozpusta; 4) w ſądach: katowanie, zbicie. § 1) Faire des excez; il y a là de l'excez; les nouveaux mariez ſont ſujets à faire

des excez, 'qui épuifent leurs forces; 2) c'eſt un excez de votre bonté, de faveur, d'amour, c'eſt un excez de rigueur; 3) commettre des excez, leurs excez ſont beaucoup plus grands dans la morale, que dans leur doctrine.

faire des excez. der Same zu viel thun, Miarkę przebrać.

un excez de beauté. eine ungemeine Schönheit. Uroda nieporównana. § Un excez de beauté me force à l'adorer, à l'excez, juſqu' à l'excez. unmäßig; über die maß. Nad zamiar, zbytecznie, bez miarki. § Ménager à l'excez, il eſt brave à l'excez, pouſſer, porter la vengeance, l'avarice, l'impudence, l'intolence juſqu'à l'excez.

Exceſſif, ive, *adj.* unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, niezmierny, niepomiarkowany, bezmierny. § Travail exceſſif, peine exceſſive, une dépense exceſſive.

Exceſſivement, *adv.* über die maß, übermäßiglich. Zbytecznie, zbytnie: ſtraſźnie, ſrodze. § Batre quelqu'un exceſſivement.

Exciper, *v. n. (excipere)* 1) obſ. ausnehmen, ſich vorbehalten, beſſer excepter; 2) in Gerichten: Sündeln: excipiren, einwenden, vorſchũgen. 1) obſ. Zachować łobie co, leſſe ſtowo excepter; 2) w ſprawach ſądowych: obmowa, ſalwa ſię bronić, excypować, wymawiać.

Excise, *f. f. die Accis.* Akcyza, podatek od towarow.

Excitatif, ive, *adj. c.* erweckend, treibend. Poruſzający, wzruſzający. § Ce remede eſt trop excitatif.

Excitation, *f. f. (excitatio)* 1) Erregung; 2) Anſtiſchung, Aufmunterung. 1) Poruſzanie, wzruſzenie; 2) pobudzenie, pobudka. § 1) L'excitation des humeurs eſt dangereuſe, quand on eſt enrumé.

Exciter, *v. a. (excitare)* 1) antreiben, anreißen, anfeuren; 2) erregen, erwecken; 3) machen, erregen als einen Appetit. 1) Pobudzić; poduſzczac, zachęcać kogo do czego; 2) poruſzyć, wzruſzyć; 3) czynić, oſtrzyć, poruſzyć iako appetit. § 1) Exciter quelqu'un à la diligence, exciter le peuple à la révolte, exciter les ſoldats à prendre les armes, exciter une ſédition; 2) exciter la jaloſie, l'envie, l'admiration; 3) exciter la ſoiſ, exciter l'appetit.

Exclamation, *f. f. (exclamatio)* in der Rhetorik: Ausruf für Verwunderung, Freude oder Leid. W retoryce: exklamacya, zawołanie z podziwieniam, z ra-

z radości lub z żalu. § Exclamation patétique, touchante, ingénieuse, le discours d'une personne affligée est rempli d'exclamations.

Exclament, v. a. & n. *obs.* (*exclamare*) ausrufen. Zawołać.

Exclure, Exclurre, v. a. *conj. vid. in Append.* (*excludere*) 1) ausschließen, ausschließen, absondern als von einem Dienste; 2) den Eingang verwehren, wegsperren. 1) Wyłączyć, odstrychnąć, oddzielić kogo od czego, iako od urzędu; 2) wstępu komu bronić, wygnać. § 1) Exclure quelqu'un d'un emploi par de certains biais, on l'a exclus du gouvernement, exclus des Sacrements, on l'a exclus de ses prétentions, le Roi a accordé un pardon aux rebelles, mais les chefs en sont exclus, il a été exclus d'une succession.

Exclusif, ive, *adj.* (*exclusivus*) ausschließend. Wyłączający, nieprzypuszczający. § Clause exclusive.

voix exclusive. ein Wort oder Stimme, die einen ausschließt. Wortum albo głos, którym kto kogo wyłącza.

Exclusion, f. f. (*exclusio*) die Ausschließung. Wyłączenie, oddalenie, odstryknięcie od czego. § Exclusion légitime, sage, prudente, judicieuse, cela seul lui peut donner l'exclusion.

à l'exclusion de, *prep.* mit Ausschließung, außer, ausgenommen. Oprocz, okrom, krom, wyjąwszy.

Exclusivement, *adv.* ausgeschlossen, nicht mit gerechnet. Wyjąwszy, nie rachując do tego.

cela se fera dans sept jours exclusivement. dieses wird in sieben Tagen, diesen ausgenommen, geschehen. Stanie się to w siedem dni, ten dzień wyjąwszy.

Excommunication, f. f. (*excommunicatio*) der Kirchen-Bann. Exkommunikacya, kłątwa kościelna. § Fulminer une excommunication, lever l'excommunication, encourrir excommunication.

excommunication majeure. der große Kirchen-Bann oder Ausschließung von der christlichen Gemeinde. Kłątwa wielka albo wyłączenie od jedności kościoła.

excommunication mineure. der kleine Kirchen-Bann, wenn nur die Sacramente versaget werden. Exkomunika, nieprzypuszczanie kogo do Sakramentów S.

Excommunié, f. m. (*excommunicatus*) ein Excommunicirter, der in Bann gethan ist. Wyklęty. § Etre excom-

munié, il faut éviter les excommuniés, être excommunié, de droit, de fait.

*visage d'excommunié. ein bleiches, häßliches Gesicht. Twarz strupiała, cera zła.

*c'est un excommunié. das ist ein Erz-Bösewicht, ein großer Uebelthäter. Zbrodzien to wielki.

Excommuniée, f. f. die in den Bann gethan ist. Wklęta.

Excommunier, v. a. (*excommunicare*) in den Kirchen-Bann thun. Wykli- nać, kłatwą ogarnąć kościelną, exkomunikować. § Un Pape peut excommunier un Roi, quand il s'agit de foi, de profanation des Sacrements et de sacrilège.

*un fagot excommunié. Holz, das nicht brennen will. Drewno, co się palić nie chce.

Excommunication, f. m. *obs.* Bedrohung mit dem Kirchen-Bann. Pogrożenie kłatwą.

Excompte, Excompter, *vid.* Escompte, Escompter.

Exconsul, f. m. der das Jahr vorher Consul im alten Rom gewesen. W starym Rzymie; Konsul albo Burmistrz przeszłoroczny.

*Excoriation, f. f. (*excoriatio*) das Abstreifen der Haut, Schram, Riß vom auftragen. Strącenie skóry, zadarcie, zdrapanina na ciele.

*Excorier, v. a. (*excoriare*) beym Balbier: die Haut befeigen, beschinden oder ein Geschwür im Leibe anfressen, verletzen: Ucyrułikow; zdrapać skórę na ciele; blonkę wewnętrzną narużyć, przegrześć. § Excorier la vessie avec la sonde, excorier le passage de l'urine.

*Excrécence, f. f. in der Heil-Kunst: eine Auswachsung, ein Gewächs an einem Gliede, als eine Beule. W lekarskiej nauce: wyrastanie, wyrostłość czego na ciele.

Excrément, f. m. (*excrementum*) 1) Unflat, Auswurf aus dem Leibe nach verdauter Speise, als der Koth, der Schweiß, der Urin; 2) in der Physik: Haare, Nagegel eines Thieres; 3) Schandfleck, als des Vaterlandes, Abschaum der Bosheit. 1) Plugastwo, wymioty człowieka po pokarmow strawieniu, iako gnoy, pot, urina; 2) w fizyce: rzeczy się z ciała rodzące, iako włosy, paznogie; 3) człek bezeczny, nieśława oyczyny; wyrutek. § 1) Excréments grossiers; ils ne rendent d'autres excréments que des vapeurs; 2) sé-

- 2) séparer les excréments d'un corps;
3) il est opprobre & excrément de sa nation.

excrément de la terre. 1) *vulg.* ein Tyrann;

- 2) Schwämme, Fliegen und andre Gwürme. 1) *vulg.* Tyrann; 2) grzyby, muchy inszy owad.

*Excrémenteux, euse, *adj.*

*Excrémenticiel, le, *adj.*

*Excrémentiel, le, *adj.* } (*excrementi-*
tius) zu der
ausgeworfenen Unreinigkeit der verdau-
ten Speise gehörend. Należący do plu-
gattwa z ciała po strawieniu wychodzą-
cego. § Humeur excrémenteuse.

*Excrétion, *f. f.* (*excretio*) bey den Herz-
ten: Auswerfung, Absonderung der
natürlichen Unreinigkeiten als des Stoffs,
des Speichels u. d. g. *W lekarskiey nauce:*
odbył przyrodzony, odchodzenie plu-
gattwa z ciała, iako gnoiu, śliny &c.
§ La plûpart des crises se font par
excrétion,

Excretoire, *adj. c.* (*excretorius*) zum Aus-
wurf dienlich, von gewissen Gefäßen
als zum Ohren: Schmalz, zum Harn
in der Blase u. d. g. Do wyprowadze-
nia plugattwa z ciała służący, odbytny,
żyłacz, kanatkach, iako do gnoiu uszne-
go, do urzyny w pecherzy.

Excroc, Excroque, Excroquerie, Excro-
queur, *vid.* Escro.

Excursion, *f. f.* (*excursio*) Streiferey,
Ausfall, Einfall ins feindliche Land.
Wycieczka, wtargniemie w kray nie-
rzyziacielski.

Excusable, *adjectiv. c.* (*excusabilis*)
verantwortlich, das zu entschuldigen ist.
Wymowki, przebaczenia godzien.
§ Sa faute n'est pas excusable, il n'est
pas excusable.

Excusation, *f. f.* (*excusatio*) in Gerichten:
Einwendung, Entschuldigung, daß man
ein aufgetragenes Amt, eine Vormund-
schaft nicht auf sich nehmen kann.
W sądach: wymawianie się od po-
winności albo urzędu iakiego, iako
od opiekuństwa.

Excuse, *f. f.* (*excusatio*) eine Entschuldi-
gung, Ausrede. Wymowka. § Faire
excuse à quelqu'un, recevoir les ex-
cuses d'une personne, donner une
excuse raisonnable, son excuse est
frivole.

demandar excuse, obs. um Vergebung bitten,
besser demander pardon oder faire ses
excuses. O wybaczenie prosić,
lepiej powiesz demander pardon albo
faire ses excuses.

Excuser, *v. a.* (*excusare*) entschuldigen.
Wymawiać kogo z czego. § Je vous

ai excusé auprès de votre ami, je vous
prie très humblement de m'excuser.

excusez moi. ich bitte um Verzeihung;
sie entschuldigen mich. Mię mię was
pan za wymowionego, o wybaczenie
proszę.

s'excuser, v. a. 1) sich entschuldigen; 2) die
Schuld auf einen andern schieben.
1) Wymawiać się z czego; 2) wino-
wać kogo, składać na kogo winę.
§ 1) Il s'excuse sur sa pauvreté, elle
s'excuse sur ce qu'elle n'avoit jamais
vu le Roi, il s'est excusé en galant
homme & on a reçu ses excuses,
s'excuser d'une faute; 2) il s'excuse
sur votre frere.

*Excuseur, *f. m.* (*excusator*) ein Entschul-
diger, der da entschuldiget, zum besten
ausgelegt. Wymawiacz, ten co kogo
wymawia i ochrania,

Exdefiniteur, *f. m.* Pater, der ein Definitor
in seinem Orden gewesen. Pater co był
definitorem, definitor habitualny.

Exeat, *f. m.* (*exeat*) 1) Erlassungs-Schrei-
ben, ist eine schriftliche Erlaubnis, die
der Bischoff einem Priester giebet, wenn
er in eine andere Diöces ziehen will;
2) Urlaub aus der Schule auf den Hof
zu gehen. 1) Wypuszczenie z swey
diecezyi, zezwolenie Biskupie Ka-
planowi dane, w inszą diecezyą się
przenożącemu; 2) pozwolenie wyy-
ścia na dyvor, gdy żak *pero foras* mowi,
§ 1) L'exeat est écrit en latin, l'Evêque
lui a donné un exeat; 2) son préce-
pteur lui a donné un exeat.

Exécration, *f. f.* (*execratio*) 1) Abscheu,
Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung,
ein abscheulicher Fluch. 1) Bezechność,
brzydłość, obrzydłość; 2) straszne
przeklinanie, przeklęstwo szkaradne.
§ 1) Ton nom est en exécration à ta
patrie.

Exécration, *f. f.* (*execratio*) 1) Abscheu,
Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung,
ein abscheulicher Fluch. 1) Bezechność,
brzydłość, obrzydłość; 2) straszne
przeklinanie, przeklęstwo szkaradne.
§ 1) Ton nom est en exécration à ta
patrie.

Exécration, *f. f.* (*execratio*) 1) Abscheu,
Greuel; 2) Verwünschung, Verfluchung,
ein abscheulicher Fluch. 1) Bezechność,
brzydłość, obrzydłość; 2) straszne
przeklinanie, przeklęstwo szkaradne.
§ 1) Ton nom est en exécration à ta
patrie.

Exécuter, *v. a.* (*exequi*) 1) erfüllen, be-
werfstelligen, vollziehen, vollbringen;
2) auf obrigkeitlichen Befehl einen hin-
richten; 3) requiriren ein Dorf, ein
Städt.

Städtchen; einen Ort mit Feuer verheeren, der die Contribution nicht geben will; 4) einem die Hülfe thun, zu Tilgung der Schulden das Vermögen des Schuldmanns mit Hülfe der Obrigkeit wegnehmen. 1) Spełnić, wypełnić, sprawić, eksekutować, wykonać co; 2) na rozkaz zwierzchności dokończyć, stracić kogo; 3) eksekutować wieś, miasteczko, popiołem znaczyć, gdy kontrybucyę nie wypłacaia; 4) eksekutować dłużnika, przymusić do długi spłacenia, majątność urzędownie zabrawszy. § 1) Exécuter un traité, une paix, les ordres de quelqu'un, exécuter un dessein, il exécute hardiment une entreprise; 2) on exécute les auteurs de la révolte, exécuter un criminel; 3) exécuter un village; 4) on a envoyé chez lui des sergens pour l'exécuter.

exécuter un canon. ein großes Geschütz zur Lösung fertig haben. Działo do wystrzelenia nagotować.

il s'exécute soi-même. im Scherz: er verkauft seine Halsfestigkeit, um die Schulden zu bezahlen. Zartuiąc: dobra swe na spłacenie długów przedaie.

Exécuteur, f. m. (executor) 1) Vollstrecker, Vollbringer, Ausführer, Vollzieher; 2) ein Pfesser, ein Exequiter, der auf gerichtliche Verordnung Geld einzutreiben abgeschickt ist, ein Gerichts-Frohn, Gerichts-Knecht oder Diener; 3) der Scharfrichter, der Henker. 1) Wykonawcz, wykonacz, sprawca; 2) od urzędu na wybieranie długu zesłany sługa, oprawca, siepacz, łapacz; 3) kat. § 1) Le chancelier de l'Université de Paris est exécuteur des bulles apostoliques; 2) envoyer un exécuteur chez un débiteur, exécuteur d'une contrainte; 3) l'exécuteur de Paris est adroit à couper le cou.

exécuteur testamentaire, exécuteur du testament. Vollstrecker eines Testaments. Exekutor testamentowy.

Exécution, f. f. (executio) 1) die Vollziehung, Vollstreckung, Vollenbung, Verurteilung; 2) gerichtliche Hülfe, Wegnehmung der Güter, die Schulden zu bezahlen; 3) Hinrichtung eines Verbrechers; 4) Blut-Bad, Niedermachen, blutige Schlacht oder Schlägerey, Hinrichtung vieler Leute; 5) Art oder Manier, ein musikalisches Stück abspielen. 1) Dokonanie, wykonanie, sprawienie, spełnienie; 2) eksekucya grodowa, zabranie dobr dłużnika na spłacenie długów; 3) eksekucya, stracenie zło-

czynice; 4) siekanina, rabanina, straszne krwie rozlanie, mordy, zaboie; 5) kształt śpiewania, maniera, którą sztuka muzyczna ma być śpiewana. § 1) Mettre son dessein en exécution, ils demandent l'exécution du traité, ils veulent l'exécution du testament; 2) l'exécution a été déclarée tortionnaire; 3) pendant son exécution; 4) si les ennemis se rencontrent, il se fera une sanglante exécution; 5) une exécution ingénieuse, agréable, charmante, chanter pour la propriété d'une exécution polie.

exécution militaire. militärische Execution, Eintreibung der Contribution im feindlichen Lande. Eksekutowanie wsi od nieprzyjaciela, exekucya żołnierska.

c'est un homme d'exécution. er richtet seine Sache wohl aus. Sprawny to barzo człowiek.

Exécutoire, adject. c. das zu vollziehen ist, zur Vollstreckung gehörig, executorisch. Exekucyyny, co wykonać trzeba. § Ce contrat est exécutoire, la taxe des dépens a été déclarée exécutoire.

Exécutoire, f. m. ein Hülfs-Befehl, Gewalts-Brief, einen zur Zahlung zu zwingen. List urzędowy na przymuszanie kogo do wypłacenia długu wydany.

Exécutrice, f. f. Vollstreckerin, Vollzieherin, als eines Testaments. Eksekutorka iako testamentowa. § Exécutrice testamentaire.

Exédres, f. f. plur. (exedrae) Lehr-Saal, mit vielen Bänken, wo die alten Philosophen zu disputiren pflegten. Sala z wielą ławek, gdzie się dysputacye starodawnych Filozofów odprawowały.

Exégèse, f. f. (exegetis) Auslegung, Erläuterung, Erklärung. Wykład czego trudnego, wykładanie.

Exégète, f. m. ein Ausleger. Wykładacz.

Exégétique, adject. c. (exegeticus) exegetisch, erklärend, zur Erklärung dienlich. Do wykładu służący, wykładający, objaśniający.

Teologie exegetique. Theil der Gottes-Lehre von der Erklärung und Auslegung der H. Schrift. Część Teologii o wykładaniu i objaśnianiu Pisma świętego.

Exégue, f. m. in einigen Provinzen: der Vieh-Pacht, wenn der Herr seinem Bauer gewisse Stücke gegen einen jährlichen Zins und gegen Lieferung des Viehes

Wielkie bey geendigtem Contract überläßt. Naymowanie bydła; gdy Pan bydło, za czynsz roczny i pod stawieniem bydła po skończonym kontrakcie, w pakt poddanemu swemu podaie.

Exeguer, v. a. einem Unterthan das Bieh verpachten. Dać, puścić w arendę bydło; zapaktować bydło.

Exeguer, f. m. ein Bieh = Pächter. Paktarz.

Exemplaire, f. m. (exemplar) 1) Abschrift von etwas; 2) Abdruck, Abschrift, Exemplar eines Buchs; * 3) Vorbild, Muster. Exempel. 1) Kopia, przepis czego; 2) eksemplarz księgi; * 3) modelusz, przykład, wizerunek, wzor. § 1) Exemplaire corrompu; 2) un exemplaire defectueux; 3) cet homme est un exemplaire de vertu.

Exemplaire, adj. c. das einem Beispiel giebet; exemplarisch. Przykładowy, nasładowania godny. § Mener une vie exemplaire; cette punition est exemplaire.

* Exemplairement, adv. exemplarischer Weise, andern zum Beispiel. Przykładowie; drugim na przykład. § Vivre exemplairement; un crime puni exemplairement.

il vit & enseigne exemplairement. er lebet und lebet exemplarisch. W życiu i w nauce przykładowy.

Exemple, f. m. (exemplum) 1) ein Exempel, Muster, ein Beispiel; * 2) in der Rede = Kunst: Beweis durch ein benachbartes Exempel. 1) Przykład, wizerunek, modelusz; 2) w krasomowstwie: dowód przykładem potwierdzony. § 1) Les mauvais exemples sont contagieux; c'est un exemple vivant de sobriété; suivre l'exemple de Jésus-Christ; imiter les grands exemples de l'antiquité; un exemple de sobriété.

faire un exemple sur des gens de néant. einen geringen Menschen den Herrn zum Exempel strafen. Panom na postrach podłych ludzi karać; bić pieśka, aby na lwa był postrach.

par exemple. zum Exempel. Na przykład.

Exemple, f. f. 1) eine Vorschrift, nach welcher man schreiben lernet; 2) nach einer Vorschrift abgeschriebene Schrift. 1) Przepisek, skryptura, charakter, podług którego sobie kto rękę do pisania wprawia; 2) przepis podług charakteru przełożonego. § 1) Une bonne exemple une exemple bien

faire; faire une exemple; 2) écrire son exemple.

Exemt, e, adj. pr. exant. (exemptus) befreit, frei von etwas. Libertowany, wolny, wycięty od czego. § Il est exempt de taille; elle est exemte de jeûner; exempt de passion.

il est exempt de bien faire. im Scherz: er legt die Hände in den Schoos, wenn andere arbeiten. Zartem: założył za pas ręce, gdy drudzy pracują.

Exemt, f. m. ein Befreiter, ein Befreiter unter den Soldaten. Pierwszy kapral albo wojskowy, po którym chorąży następuje.

Exemter, v. a. (eximere) befreien, aufnehmen von etwas. Libertować, wyzwolić, wyciąć kogo od czego. § Exemter un vilage de soldats; exemter quelqu'un de payer la taille; exemter quelqu'un de peine.

s'exemter, v. r. sich von etwas befreien. Wyzwolić się, wyciąć się od czego. § S'exemter de porter les armes.

Exemption, Exemption, f. f. (exemptio) Befreiung, Ausnahme, Freiheit von etwas. Libertacja, wyzwolenie, wolność; wycięcie kogo od czego; Exempt, exemptcy. § Les exemptions Eclésiastiques; exemption de la taille, des subsides, du guet & garde.

exemptions, plur. Freiheiten, Dertter, die zu des Herrn Gerichtsbarkeit nicht gehören, ob sie gleich auf seinem Grund und Boden liegen. Wolności, to jest mieysca, place od iurysdykcji libertowane, choć na iey gruncie leżą.

Exercer, v. a. (exercere) 1) ein Gewerbe treiben; practiciren, in diesem Verstande findet man dieses Wort auch ohne alle Construction; 2) verwalten, führen, als ein Amt; 3) unterrichten, üben, zutuzen; 4) üben, als den Verstand zum Nachsinnen, den Fuß zum Tanzen; 5) zu thun machen; arbeiten lassen; 6) ausüben eine Güte, eine Grausamkeit an einem. 1) Bawić się czym, w tym sensie to słowo bez konstrukcyi położone czasem bywa; 2) sprawować urząd, zawiadować nim; 3) wprawować, iposobić kogo do czego; ćwiczyc, przeciwiczyć kogo w czym; 4) wyprawować, przyposobić, iako rozum do rozmyślenia, nogę do tańca; 5) zapracować; farygować kogo; 6) wypełnić dobroć, okrucieństwo na kiem. § 1) Exercer un art, une profession; il exerce la Médecine; il est reçu avocat, mais il n'exerce pas encore; 2) exercer une charge; 3) exer-

cer un cheval à la course, au manege; 4) exercer les jambes; exercer son esprit, sa mémoire, sa patience; 5) exercer les bras de quelqu'un; 6) il a exercé cette tyrannie sur lui, exercer un empire tyrannique sur ses sujets.

exercer la Justice. das Recht handhaben, ausüben. Sprawiedliwość czynić.

exercer la milice. ein Soldat seyn. Robić rzemiosło żołnierskie.

s'exercer, v. r. sich üben, sich befeisiigen, sich auf etwas legen. Przyłożyć się do czego; ćwiczyć się w czym; wprawiać się w co. § *S'exercer à la chasse,* au manege; *s'exercer à étudier;* il *s'exerce aux armes;* à la lute & aux autres exercices du corps.

exercer le nom de quelqu'un. in eines Namen etwas thun. Imieniem czyiem co sprawić, uczynić.

Exercice, f. m. (exercitium) 1) Berrichtung, Fleiß, Uebung; 2) Waffen-Uebung der Soldaten; 3) wirkliche Ausübung eines Amtes; 4) Sorge, Kummer, Noth. 1) Robotę; zabawa; ćwiczenie się w czym; 2) exercytunek; ćwiczenie żołnierskie; 3) sprawowanie urzędu swego; 4) frasunek; kłopot. § 1) Un bel exercice; la chasse est un exercice fort beau & fort honnête; s'adonner à un exercice violent & pénible; 2) faire l'exercice aux soldats; négliger les exercices militaires; 3) il est en son année d'exercice; 4) il a des enfans débauchez, qui lui donnent bien de l'exercice.

exercices de piété. die Uebungen der Gottseligkeit. Cwiczenia nabożne.

exercices, plur. 1) Leibes-Uebungen, als Tanzen, Fechten, Reuten, Voltigiren, und andere adeliche Uebungen; 2) Zeitvertreib, Berrichtung einer Gesellschaft. 1) Exercytunek kawalerski ćwiczenie rycerskie, iako tańcowanie, fechtowanie, koniem toczenie; satyrskie skoki &c. 2) zabawy, prace kolegium ktorego. § 1) Il a fait ses exercices, il reussit bien dans ses exercices; 2) les exercices Académiques; l'Académie des Sciences a repris ses exercices ordinaires.

Exercitation, f. f. (exercitatio) ein gelehrter Tractat; gedruckte oder geschriebene Untersuchung von einer gelehrten Materie. Traktacik uczony; roztrząszenie uczoney materji na kilka arkuszy wydrukowane albo spisane. § Une exercitation philosophique.

Exercité, f. m. abs. ein Kriegs-Heer. Woytko.

Exercice, f. f. abs. Herrschaft, Beherrschung. Panowanie.

Exerciteur, f. m. in den Rechten: ein Schiffs Patron, Keder, dem aller Nutzen und Gewinn eines Schiffes zukommt. *W sadach:* Pan okrętu, ktoremu zysk z okrętu należy.

Exerese, f. f. (exaeresis) in der Chyrurgie: Herausnehmung der Ängeln, Pfeile und anderer schädlichen Dinge aus dem menschlichen Leibe. *W cyrulika:* wycinowanie kul, strzał i innych rzeczy szkodliwych.

Exergue, f. f. kleiner Raum auf einer Münze unter der Figur zur Aufschrift. Placyk na monecie pod figura do napisu.

Exfoliatif, ive, adj. beym Balbier: Schieferweise vom Beine abnehmend. *U cyrulika:* po listku z kości zbierający. § Trepan exfoliatif.

Exfoliation, f. f. (exfoliatio) beym Balbier: Abschieferung; Absplitterung eines Knochens, die Schieferweise geschieht. *U cyrulika:* odstępwanie się od kości listkami albo cienutchnemi łuskami. § L'exfoliation s'est faite.

Exfolier, v. a. (exfoliare) beym Balbier: abschiefern, Schieferweise absplittern. *U cyrulika:* łuskami albo listkami odstępować; kość po listku zbierać.

Exfolier, v. n. von Knochen: sich abschiefern; sich Schieferweise absondern, abgehen. *O kościach;* łuskowacieć; po listku zchodzić; odstępkami się padać łuskowatemi.

Exfumer, Esfumer, v. a. beym Mahler: die Farben eines Gemäldes, die zu hell aufgelegt worden, verreiben, dunkler machen. *U malarza:* przytrzeć farby za jasno położoney; przycienić. § Il faut enfumer cette partie-là, parce qu'elle paroît trop forte en couleur.

Exgardien, f. m. Vater oder Mönch, der ein Guardian in einem Kloster gewesen. *Exgardyan;* Zakonniki, co był gwardyanem.

Exhalaison, Exalaison, f. f. (exhalatio) Ausdünstung, Ausdünstung. Dampf, Duft, insonderheit aus trocknen Körpern, von feuchten sagt man lieber évaporation. Kurzawa sucha; wypuszczanie pary, wychodzenie zaduchow z rzeczy suchych, o mokrych stowo évaporation utarifsze. § Une douce, une forte exhalaison; il sort des mines des exhalaisons arsénicales & vitrioliques qui sont fort dangereuses; les exhalaisons de la terre; les vapeurs

peurs sortent de l'eau & les exhalaï-
sons de la terre.

Exhalation, *f. f. pr.* Exhalation, (*exhalatio*)
in der Chymie: Verrauchung. Austrei-
bung des trocknen Theils eines Dinges
durchs Feuer. *W chymii*: wykurzenie,
wypędzenie kurzawy suchey z czego
za powodem ognia.

Exhaler, *v. r. pr.* exaler, (*exhalare*) 1)
ausdampfen, Dampf auslassen; von
nassen Körpern sagt man lieber évap-
orer; 2) in der Chymie: etwas
durchs Feuer verrauchen lassen. 1) Wy-
dawać parę suchą; wypuszczać du-
chy suche, zaduchy; o mokrych
rzeczach nadobuieysze słowo évaporer;
2) w chymii: wykurzyć; wypędzić z
czego duchy ogniem. § 1) La terre
exhale des vapeurs; 2) on fait exha-
ler les corps secs.

son ame a exhalé. er bließ die Seele aus.
Zufsz sie pódzegnã. § Sa grande
ame s'exhale.

■ exhaler les vapeurs de sa bile. seinen
Borri auslassen. Wylac gniew swoy
na kogo.

s'exhaler, *v. r.* 1) auerauchen, ver-
rauchen; 2) ver-
rauchen, sich legen, sich dämpfen,
von Affecten. 1) Wywietrzeć; wy-
chodzić, w gorę isć, o parze i zadu-
chach; 2) ukoić się, przytłumić się,
przygasić się; o afektach. § 1) L'esprit
de vin s'exhale facilement; 2) la dou-
leur s'exhale par les soupirs & par les
plaintes; la colere s'exhale en injure.

Exhaussement, *f. m.* die Erhöhung: Höhe
eines Bodens, eines Stockwerks, eines
Gewölbes, einer Wand. Podwyższe-
nie, nadłożenie w gorę; wyżsokosc
stropu, piętra, sklepu, ściany. § Ex-
haussement d'une voute, d'un plan-
cher.

Exhausser, *v. a.* erhöhen, sonderlich im
Bauen. Podwyższyć, osobiwie bu-
dując. § Exhausser un bâtiment;
plancher fort exhaussé.

Exherédation, *f. f.* (*exheredatio*) Enter-
buna. Wydziedziczenie. § Les ex-
herédations sont odieuses.

Exhéreder, *n. a.* (*exheredare*) enterben.
Wydziedziczyć. § Un fils exhéredé;
il a exhéredé la fille.

Exhiber, *v. a.* (*exhibere*) in Gerichten:
vorlegen, aufweisen. *W sądach*: po-
kazać, ukazać. § Il est obligé d'ex-
hiber ses titres.

Exhibition, *f. f.* (*exhibitio*) die Aufwei-
sung, Vorlegung in den Gerichten. Po-
kazanie, okazanie czego w sądach.
§ Les parties ont fait exhibition de

leurs contrats & autres pièces; l'exhi-
bition d'un testament.

*il a fait exhibition de ses pièces. in
Schulen: er hat einen weiblischen Schil-
ling bekommen. *W szkołach*: lepsko
go rozgã wysieczono.

Exhortation, *f. f.* (*exhortatio*) Ermah-
nung. Napominanie; zachęcanie; po-
budka. § Je reçois de tout mon
coeur les exhortations, que vous me
faites là-dessus.

Exhorter, *v. a.* (*exhortari*) ermahnen, an-
frischen. Napominać, zachęcać kogo.
§ Il n'y a rien qui exhorte tant à bien
mourir, que de n'avoir point de plai-
sir à vivre; il l'exhortoit d'entre-
prendre quelque chose digne de sa
naissance; exhorte à la paix, à la
patience.

Exhumation, *f. f. pl.* Egsumation, (*ex-
humatio*) das Ausgraben einer Leiche.
Wykopanie trupa. § On ordonna
l'exhumation de ce corps enterré.

Exhumer, *v. a.* (*exhumare*) auf obrig-
keitlichen Befehl eine Leiche ausgraben.
Na rozkaz zwierzchnosci trupa wy-
kopać. § On doit exhumer ce corps,
pour voir s'il n'est point mort de
poison.

*Ex-Jésuite, *f. m.* ein gewesener Jesuite.
Exiezuita; wystepok Jezuicki. § C'est
un ex-Jésuite.

*Exigence, *f. f.* (*exigentia*) in Gerich-
ten: Nothdurft, Bedürfnis, wird nur
in folgender Lebens-Art ge-
braucht. *W sądach*: potrzeba; w
następującym tylko przykładzie uwar-
słowo.

selon l'exigence du cas. bewandten Um-
ständen nach; so wie es die Umstände er-
fordern. Tak iako okolicznosc spra-
wy wyciągać będzie; według sprawy
okolicznosci.

Exiger, *v. a.* 1) fordern, abfordern, eintrei-
ben als eine Schuld; 2) erfordern; ha-
ben wollen. 1) Wybierać, wyciągać
dług, zapłatę od kogo; 2) wyciągać,
wyciskać; potrzebować po kiem, nieść
iako powinność czyia. § 1) Exiger
des tributs, le paiement d'une dette,
des interêts, & des censés; 2) n'ou-
bliez pas ce que vôtres naissance, ce
que vôtres honneur exige de vous.

Exigible, *adj.* mahubar; das einputrei-
ben ist. Upominalny; wybieraniu
podległy. § Cette dette est créée
mais elle n'est pas encore exigible.

Exigu, *é; adj.* (*exiguus*) im Scherz:
dürftig, gering, sparsam. Podły, śkapy.
szczipły. § Un repas exigu; un re-

venu fort exigü; une somme fort exigüe.

Exigüement, *adv.* auf eine schlechte, knickrichte Art, dürftig. Skapo, podle, szczupło.

Exiguer, *v. a.* das um die Hälfte der Nutzung gepachtete Vieh mit einander theilen. Bydlem się podzielić, za połowę pożytku zapaktowanem.

***Exiguité**, *f. f.* (*exiguitas*) Geringschichtigkeit; Wenigkeit. Podłość, szczupłość.

Exil, *f. m. vid.* Bannissement, (*exilium*)

1) das Elend, die Schickung ins Elend; 2) Vergnügen, Ort, wo einer gerne zu leben pflegt; 3) im Scherz: Abwesenheit, Entfernung; 4) in der Stern-Deut-Kunst: Zeichen, so einem Plazeten-Hause zuwider ist. 1) Wygnanie z oyczyzny, z Państwa, wysłanie na wygnanie; 2) roskosz, kochanie, czyie, to jest miéysce, gdzie kto rad bywa; 3) *zartem*: niebytność, nieprzytomność; 4) *w praktyce*: znak domowi planetowemu przeciwny. § 1) Envoier en exil; 2) il regarda sa maison comme un lieu d'exil, je me trouve dans un vrai exil.

Exile, *f. m.* 1) ein Vertriebener; 2) im Scherz: ein Abwesender. 1) Na wygnanie wysłany; wygnaniec; 2) *zartem*: oddalony, nieprzytomny. § 1) On fit rapeller les exiles.

Exilée, *f. f.* eine Vertriebene, ins Elend geschickte. Na wygnanie wysłana.

Exiler, *v. a.* ins Elend schicken. Wysłać kogo na wygnanie. § Auguste exila Ovide.

exilé, *é*, *adj.* vertrieben, ins Elend geschickt. Na wygnanie wysłany. § Il est exilé, elle est exilée.

s'exiler, *v. r.* sich entfernen, fliehen, weichen. Oddalić się, stronić, uchodzić. § Pourquoi s'enfermer, s'exiler, ne se voir, ni parler.

Exiporique, *f. m.* in der Apotheke: ein zur Absührung dienliches Mittel. Le-karstwo purgacyjne, *w aptyce*.

Existant, *e*, *adj.* (*existens*) was da ist, vorhanden, befindlich. W samey rzeczy będący, znajdujący się. § Inventaire exact de tous les meubles existans.

Existée, *f. f.* eine gewisse Anemone mit Sammet-Blättern. Zawisek o akłamirowem liściu.

Existence, *f. f.* (*existentia*) in der Philosophie: die Wesentlichkeit, Wirklichkeit. Etyczność, daß wirkliche Daseyn. *W filozofii*: exystencja; istestwo, bytność, zachowanie każdej rze-

czy przy istocie, którą wzięła przy stworzeniu albo narodzeniu. § L'existence de Dieu est de son essence; l'existence des êtres naturels.

Exister, *v. n.* (*existere*) 1) in der Philosophie: seyn, existiren, ein Wesen haben, im Wesen seyn; 2) in Gerichten: sich befinden, vorhanden seyn. 1) *W filozofii*: bydź, zachować się przy istocie przyrodzonej; 2) *w sądach*: bydź w samej rzeczy, znajdować się. § 1) Dieu existe par lui même; plusieurs choses ont été qui n'existent plus; Dieu existe de lui même; 2) on lui a ajugé tous les biens de la succession qui existent encore; cette dette n'existe plus.

***Existimateur**, *f. m.* (*existimator*) ein Beurtheiler, Schätzer. Szacownik.

Exiteries, *f. f. plur.* (*exiteria*) Fest der Griechen, auf welche beim Auszug aus einer Stadt den Göttern geopfert wurde. Fest grecki, na którym przy ustąpieniu z miasta bogom ofiarowano.

Ex-laquais, *f. m.* der ein Laquay gewesen ist. Ten co był lokajem.

Exode, *f. m.* (*Exodus*) das andere Buch Mose. Drugie księgi Mojżeszowe.

exode, (*exodium*) 1) der Schluß oder der fünfte Actus einer Griechischen Tragödie; 2) lustiges Nachspiel nach einer lateinischen Comödie. 1) Zamknięcie albo akt piąty greckiej tragedyi; 2) scena wielka po skończonej łacińskiej komedyi.

Exoine, *f. f.* Ehehaften; Vorschätzung der Unmöglichkeit vor Gericht zu erscheinen. Obmowa; prawna i prawdziwa niestania na rok przyczyna.

Exoiner, *v. a.* Ehehaften vorschätzen; entschuldigen, daß es unmöglich gewesen vor Gericht zu erscheinen. Zastawiać się obmową albo prawdziwą niestania na rok przyczyną.

Exoineur, *f. m.* obs. der die Ursachen

Exoniateur, *f. m.* seines Ausbleibens beweiset. Dowodzący prawdziwych przyczyn niestania na rok.

Exomologése, *f. m. obs.* 1) Geständniß seines Verbrechens bey der Kirchen-Busse; 2) abgelegte Bekenntniß eines Bekenners Christi im Gefängniß vor seinem Tode. 1) Wyznanie występku swego przy pokucie kościelnej; 2) wyznanie wiary wyznawce Chrystusowego w więzieniu przed śmiercią swoją.

Exomphale, *f. f.* (*exomphalos*) das Austreten des Nabels, die Nabel-Geschwulst, eine Art vom Wasser-Sucht. Wystąpienie

pienie albo ościłość pępką, *gatunek puchliny.*

enteromphale. Nabel-Bruch. Przepuklina pępkowa.

Exophthalmie, f. f. (exophthalmia) Augen-Geschwulst, Ościłość oczu.

Exoniateur, } *vid. Exoineur.*

Exonier, vid. Exoiner.

**Exorable, adj. c. (exorabilis)* erbitlich, der sich erbitten läßt. Ublagalny, co się da uprosić.

Ex-oratorii, f. m. ein gewesener Vater Oratorii. Występ, co *ex congregatione Patrum Oratorii* wystąpił.

Exorbitances, f. f. plur. (exorbitantia) Exorbitanzen, Unternehmungen wieder die Freyheit, darüber sich der adliche Stand insonderheit zu Zeiten eines Interregni in Pohlen beschweret. Exorbitancye w Polsce osobliwie czasu *interregnum.*

Exorbitantment, adv. aus der Weise, gar zu viel, über die Maßen. Zbytecznie, nader, nad zamiar, za wiele.

Exorbitant, e, adj. unmäßig, übermäßig. Zbyteczny, miarę przechodzący. § *Faire une dépense exorbitante.*

Exorciser, f. f. (exorcizare) 1) den Teufel aus einem Besessenen bannen; 2) einen sehr vermahren, durch heftiges Bitten einen harten Sinn brechen. 1) Ekforczyzmować; zaklinać czarta; 2) gorącemi prośbami czyy upór przełamywać, napominać kogo. § 1) *Exorciser un possédé, exorciser les diables;* 2) *je l'ai tant exorcisé, que je l'ai persuadé.*

Exorcisme, f. m. (exorcismus) 1) Teufels-Bannung; 2) Zauber-Segen, der von der Kirche verboten ist. 1) Zaklinanie czarta, ekforczyzm; 2) zaklinanie czarnoksiężkie od kościoła zakazane.

Exorciste, f. m. (exorcista) Teufels-Banner, ein Exorciste. Zaklinacz czarta, ekforzysta.

Exorde, f. m. (exordium) die Vorrede, Eintritt, Eingang einer Rede. Początek, wstęp, zaczęcie mowy krasomowskiy. § *Faire un bel exorde;* l'exorde doit être tiré des lieux, des personnes, ou des circonstances des choses.

Exortation, Exorter, vid. Exkortation &c. *Exoterique, adj. c.* gemein, schlecht, gering. Pospolity, podły.

Exotique, adj. c. (exoticus) ausländisch, fremd, als Wort, Kräuter, Früchte. Cudzoziemski, jaka słowa, ziola, owoce. § *Une plante exotique.*

Expansif, ive, adj. (expansifus) in der Natur-Lehre: eine ausdehnende Kraft habend. *W fizyce:* siłę rospinającą mający, rozpychający.

Expansion, f. f. (expensio) Ausdehnung. Rospinanie, rozpychanie, rospóścianie.

Expatriation, f. f. obs. Abwesenheit aus seinem Vaterlande. Oddalenie od oyczyny swoiey.

Expatrié, ée, adj. obs. von seinem Vaterland entfernt. Oddalony od swej oyczyny.

Expectant, f. m. (expectans) ein Expectant, der auf ein Amt, auf eine Pfründe, die erste Anwartschaft hat. Ekspektatywę na godność świecką albo kościelną mający, pierwszego wakanu czekający. § *Plusieurs sont expectans de bénéfices.*

Expectatif, ive, adj. c. vid. Grace expectative.

**Expectation, f. f. (expectatio)* Hoffnung, Erwartung eines gewissen Zufalls, besser *attente.* Nadzieja, oczekiwanie przy-padku znakomitego, *lepsze słowo* *attente.* § *Le Messie est l'expectation des Juifs.*

Expectative, f. f. 1) der Anfang einer theologischen Disputation in der Sorbonne, ehe die Doctores kommen; 2) wahrscheinliche oder ungewisse Hoffnung, Erwartung; 3) Anwartschaft oder Expectanz auf eine Bedienung. 1) Początek dysputacyi teologiczney w Sorbonnie, po którym doktorowie przychodzą; 2) nadzieja niepewna; 3) ekspektatywa na urząd. § 1) *L'expectative est commencée;* 2) *il n'a encore rien obtenu de la Cour, mais il est toujours sur l'expectative.*

Expectoration, f. f. in der Heil-Kunst: Auswurf von der Brust. *W lekarstwiey nauce:* wyrzucanie plugastwa z pierśi.

**Expectorer, v. r. obs. (expectorare)* sein Herz ausschütten, seines Herzens Gedanken eröffnen. Wyrzucić to, co kto ma na tercu.

Expédient, f. m. (expédiens) 1) ein Mittel, Weise, Wege zu etwas; 2) in Gerichten: Willführ, Vorschlag eines Richters. 2) Sposób na co, droga do czego; *wsadach:* sposób od kompromiss-rzow podany. § 1) *Donner, fournir des expédiens pour faire quelque chose, on prit l'expédient de négocier par les deputés, trouver un expédient.*

Expédient, e, adject. (expédiens) nützlich, zuträglich.

zuträglich. Pożyteczny, sposobny, wygodny do czego. § Cela est expédient.

expédier, v. a. 1) verrichten; abthun; 2) ausfertigen; abfertigen; als Briefe; 3) tödten, umbringen, vom Brodte heilen; 4) bey den Kaufleuten: absenden; 5) aus den gerichtlichen Acten und Büchern Abschriften ertheilen; 6) geschwinde, behende verrichten. 1) Sprawić; dokończyć sprawy; 2) wygotować; expedyować skrypt, listy, instrukcyę; 3) zabić, żywota kogo pozbawić; 4) u kupców: odesłać, posłać; 5) wydać ekstrakt albo wypis z ksiąg sądowych; 6) prętko sprawić. § 1) Expédier une affaire; 2) expédier un arrêt, un contrat; 3) il l'a expédié; 4) j'ai expédié votre ballot pour Rouen.

expédier un homme en forme commune. einen alle sein Geld abgewinnen. Do kożule kogo ograć.

Expéditifs, ive, adj. hurtig in Verrichtungen; ausrichtsam, fertig. Sprawny; prętki w sprawowaniu; okrzętny. § C'est un homme expéditif.

un médecin expéditif. Arzt der seine Patienten bald vom Leben hilft. Doktor sprawny w posyłaniu pacyentow swoich na cmentarz.

Expédition, f. f. (expeditio) 1) ein Kriegszug, Feldzug, Kriegs-Zahrt; 2) Abschrift einer Schrift aus gerichtlichen Acten; 3) Ausfertigung einer Schrift, ausgefertigte Schrift; 4) Hurtigkeit, Behendigkeit in Verrichtung eines Dinges; 5) Vermischung der Thiere wegen der Fortpflanzung. 1) Wyprawa, odprawa, expedyca wojenna; odprawa potrzeby wojenny; 2) wypis, ekstrakt z ksiąg sądowych; skrypt wydany; list wyprawiony; 3) wyprawa kryptu; 4) sprawność, prętkość w sprawowaniu rzeczy; 5) łączenie się bydła z bydłem dla rodzenia. § 1) Une expédition heureuse; expédition maritime; l'expédition de Cyrus contre Xerxès.

homme d'expédition. ein hurtiger ausrichtsamer Mann. Człek barzo sprawny; prętki w sprawowaniu rzeczy.

Expéditionnaire,

Banquier expéditionnaire, f. m. in Päpstlichen Canzleyen: ein Agent, der um die Ausfertigung der Schriften anhält, selbige auslöst und seinem Principal überschiebet. W papieskich kancelaryach: agent, sprawca, co o wyprawę i przesłanie skryptow pryncypałowi swemu, ma staranie.

Expérience, f. f. (experientia) 1) Erfahrung; 2) Versuch, Probe; 3) bey den Handwerkern: Probe Stück, das ein Meisters-Sohn machet, wenn er Meister werden will. 1) Doświadczenie; doznanie; experyencya; 2) proba, doznawanie; 3) izruka od syha rzemieślniczego wystawiona, gdy mistrzem zostaje. § 1) Faire quelque petite expérience; avoir une grande & une parfaite expérience d'une chose; l'expérience ne vient qu'avec l'âge; connoître une chose par expérience; 2) faire une expérience.

homme d'expérience. ein erfahrner Mann. Człowiek doświadczony.

*Experimental, e, adj. (experimentalis) auf Erfahrung sich gründend; durch Erfahrung erlernt, erlangt. Fundujący się na doświadczeniu; z doświadczenia pochodzący. § Connoissance expérimentale.

Expérimenteur, v. a. (experiri) versuchen; erfahren; probieren. Sprobować; doświadczyć, doznawać czego; § Il faut expérimenter cela.

expérimenté, ée, adj. 1) versucht, geübt, erfahren; 2) auf der Erfahrung gegründet, versucht. 1) Doświadczony, dośzły, biegły; 2) na doświadczeniu się gruntujący; doświadczeniem potwierdzony; doświadczony. § 1) Ils sont expérimentez au fait de la guerre; 2) une chose expérimentée.

Expert, e, adj. (expertus) versucht, erfahren, geübt in etwas. Swiadom, biegły, doświadczony. § C'est un homme fort expert, il est expert en cela.

Expert, f. m. 1) ein erfahrner Mann; 2) Alt-Meister eines Gewerks; 3) Handwerker, der mit Genehmigung des Meisters das Handwerk treiben darf, ob er gleich nicht Meister ist. 1) Bywalec, człek doświadczony; 2) cechmistrz; 3) rzemieślnik, co za pozwoleniem mistrza, na swoy pożytek rzemieniem się bawi mistrzem nie będąc.

experts. 1) geschworne Meister; die Gewerke; 2) erfahne Leute, die von einer Sache eine gute Wissenschaft haben; 3) die geschicktesten Leute in einer Kunst, in einer Wissenschaft. 1) Mistrze, rzemieślnicy przysegli; 2) ludzie w czym doswiadzeni; 3) ludzie w nauce iakiey naysposobniejszy. § 1) On a fait visiter la maison par les experts; 2) on a nommé des experts, pour en dire leurs sentiment & instruire les juges; 3) je ne trouve rien de bon sans le congé de Messieurs les experts.

*Expiable

* **Expiable**, *adjectiv. c. (expiabilis)* das zu verbüßen, das auszusöhnen ist, dafür man büßen kann. Oczyszczalny, ublagalny.

Expiation, *f. f. (expiatio)* Versöhnung, Büßung, Genugthuung für ein Verbrechen, für eine Sünde. Oczyszczenie od grzechow, dosyćczynienie za występki; za grzech, przypłacenie. § Il fait de grandes aumônes pour l'expiation de ses péchez.

Expiatoire, *adj. c. (expiatorius)* ausöhnend. Oczyszcziący.

Sacrifice expiatoire. Sühn: Opfer. Ohara za grzech. § Le grand sacrifice expiatoire a été fait sur l'arbre de la croix & se renouvelle tous les jours sur les autels.

Expier, *v. a. (expiare)* versöhnen, leiden, büßen, für die Sünde. Oczyszczyć względem grzechu, ubłagać za grzech; przypłacić występku czym. § Expier ses offenses, il a expié son crime par la mort.

Expiation, *f. f. (expiatio)* in den Rechten: Entwendung einer Sache, die zu einer noch unangetretenen Erbschaft gehört. W prawie: unknięcie rzeczy do dziedzictwa niedostąpięnego należącej.

Expirant, *f. m.* eine vortreffliche Art von Weintrauben in Languedoc. Gatunek winy wysmienitego w Langwedocyi.

Expiration, *f. f. (expiratio)* 1) in der Medicin: das Ausblasen oder Auslassen des Athems, das Hauchen, der Hauch; 2) der letzte Athem, der Tod; 3) Ende, Ausgang, Ablauf, als eines Termins, einer gesetzten Zeit; 4) in der Chymie: das Ausrauchen oder Berrauchen.

1) W lekarskiej nauce: oddychanie, dechu wypuszczenie, chuchanie; 2) dech ostatni, życia zgon ostatni, śmierć, skonanie; 3) schod, zeyście, schyłek czasu, terminu; 4) w chymii: wywietrzenie, wychodzenie pary. § 1) Pousser l'air hors de la poitrine par l'expiration; 2) la dernière expiration; 3) il n'y a plus qu'un mois jusques à l'expiration de la ferme.

Expirer, *v. n. (expirare)* 1) den letzten Athem ausblasen, sterben; den Geist aufgeben; 2) sich endigen, aus seyn, vorbey seyn, als ein Termin. 1) Pożegnać się z duszą, umrzeć, skonąć, ostatni dech wypuścić; 2) kończyć się, wychodzić, zchodzić jako termin. § 1) Il est prêt à expirer; 2) le terme est expiré; la liberté Romaine expira avec Cassius et Brutus.

expirer de douleur & d'amour. für Liebe und Traurigkeit vergehen, sterben. Schnąć, umierać c żalu i miłości.

* **Explicable**, *adject.* das sich erklären läßt. Łacny do wykładania, wykładny.

Explicatif, *ive, adject.* das eine Erklärung nöthig hat, einer Erklärung unterworfen. Wykładu potrzebujący. § Ce sont des *indults* plutôt explicatifs qu'ampliatifs.

Explication, *f. f. (explicatio)* Auslegung, Erklärung, Deutung. Wykład, wykładanie czego. § Il a fait une belle & une savante explication; l'explication des fables & assez difficile.

avoir une explication avec quelqu'un. mit einem ein Hühnchen zu pfücken haben; von einem eine Erklärung wegen gesüßter anzüglichen Rede zu fordern haben. Mieć z kim sprzeczki o słowo uszczypliwe; wyciągać z kogo explicacyi albo wykładu słowa urażliwego. § Nous avons une explication ensemble.

Explicite, *adject. c. (explicitus)* in den Schulen: deutlich, klar, das keiner Auslegung benöthiget ist. W szkołach: jasny przez się, wyraźny, wykładu nie potrzebujący. § Volonté explicite.

Explicitelement, *adv.* deutlich, ausdrücklich. Jasnie, wyraźnie. § Un testateur doit déclarer explicitelement sa pensée & en termes formels.

Expliquer, *v. a. (explicare)* auslegen, erklären, auflösen. Wykładać, rozwiązać co. § Expliquer un énigme, une difficulté, sa pensée; expliquer les Poëtes grecs & latins.

* **s'expliquer**, *v. r.* reden, von sich geben, seine Meinung sagen. Powiedzieć zdanie swoje; explicować się. § C'est un homme qui s'explique bien, il s'est assez expliqué là - dessus; expliquez vous mieux, car on ne vous entend pas.

Exploit, *f. m.* 1) Helden: That. tapfere That, herrliche Verrichtung; 2) Ladung, Vorladung, Citation, Vorladungs-Echein; 3) gerichtliche Pfändung. 1) Czyn wielki, dzieło rycerskie; 2) pozew, zapozwanie do Sądu; 3) grabież. § 1) Jean III Roi de Pologne faisoit de grands exploits, un illustre exploit; 2) exploit libellé, contrôlé, l'exploit est le fondement d'un procès.

souster un exploit. einer Partey, ohne daß es selbige weiß, eine Ladung heimlich insinuiren. Kryiomo komu pozew podrzucić.

* **Exploitable**, *adj. c.* 1) was gesündet, eingezogen und gerichtlich verkauft werden

werden kann; 2) brauchbar, in guten Stand. 1) Co się urzędownie zagrabieć i sprzedać może; 2) używalny, w dobrym stanie będący.

* *Exploitant*, *e*, *adj.* der die Verordnung der Obrigkeit vollstreckt, von Gerichts- und Forder = Anechten. *O woźnych i stugach urzędowych*: nakaz zwierzchności pełniący. § *Un sergent exploitant par tout le Roiaume.*

Exploitation, *f. f.* 1) die Verrichtung eines Gerichts = Dieners; 2) das Umhauen oder Fällen des Holzes. 1) Wypełnienie, sprawienie tego, co urząd woźnemu albo innemu słudze polecił; 2) lasow wyrabianie.

Exploiter, *v. a.* 1) von Gerichts = Dienern; die Verordnung der Obrigkeit erfüllen; 2) pfänden, gerichtlich beschlagen. 1) *O woźnych*: exekwować, wypełnić nakaz urzędowy; 2) zabrać; urzędownie zagrabieć.

exploiter une ferme. ein gepachtetes Gut nutzen. Brać pożytki z arendy.

exploiter une forêt. einen Wald ausbauen. Las wyrabac.

exploiter une fille. eine Jungfrau fleischlich erkennen. Mieć sprawę cielesną z panną.

à mal exploiter, bien écrire. versteht der Gerichts = Diener etwas, so läßt er es gewiß nicht registrieren. Nie da tego woźny w księgi ingrosować, jeżeli w czym pobrażił.

Exploiteur, *f. m.* Gerichts = Diener, der eine gerichtliche Verordnung vollstreckt. Sługa urzędowy nakaz zwierzchności pełniący.

Explorateur, *f. m. (explorator)* Ausforscher fremder Geheimnisse. Badacz cudzych tajemnic; w czyje sekreta wglądający. § *Ce Ministre est un grand explorateur.*

Exploration, *f. f. (exploratio)* Erforschung des Zustandes eines Kranken. Wywiadywanie się lekarza o powodzeniu chorego.

Explosion, *f. f. (explosio)* in der Physik: Austreibung, austreibende Kraft. *W fizyce*: siła wypychająca, wypychanie.

Expolition, *f. f. (expolitio)* in der Rede = Kunst: Auszierung einer Rede mit deutlichen Worten. *W krasomowskikey nauce*: przyozdobienie mowy wyraźnymi słowy.

Exponentiel, *le*, *adj.* Grandeurs exponentielles. in der Algebra: Exponential = Großen, die einen veränderlichen Exponenten haben. *W algebrze*: wiel-

kości exponencyalne odmiennego exponenta mające.

Exporle, *f. f. obs.* Droit d'exporale. Zins = Recht, vermöge dessen ein Zinsmann sich erklären muß, wie viel er Zinse geben will. Prawo czynszowe, podług którego czynszownik deklarować powinien, wiele chce dawać czynszu.

Exposant, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Supplicant, der um etwas Ansuchen thut; 2) in der Rechen = Kunst: der Erponent einer Dignität, ist eine Zahl, die als der Grund zur Verhältniß der andern angesehen wird, als 2 in einer Quadrat = Zahl. 1) *W sądach*: suplikujący o co; 2) *w rachmistrzkey nauce*: exponent albo liczba, na ktorej się porocza drugiey fundue, iako 2: w liczbie kwadratowej. § 1) *Le Roi veut qu'on remette l'exposant dans l'état où il étoit, si ce qu'il expose, est véritable*; 2) *l'exposant du nombre quarré est 2, & l'exposant du nombre cubique est 3, parce que le quarré est puissance du second degré, & le cube est puissance du troisieme degré.*

Exposé, *f. m.* Vorstellung in einer Supplik, Rzecz, sprawa w suplice przełożona. § *Un faux exposé, l'exposé du requêt.*

Exposer, *v. a. (exponere)* 1) auslegen, aussetzen; 2) erzählen, vortragen, vorbringen, vorstellen; 3) wegsetzen ein lebendiges Kind; 4) aussetzen, in Gefahr setzen; 5) falsches Geld ausgeben, solches unter die Leute bringen; 6) gegen eine gewisse Welt = Gegend anlegen, bauen, wenden; 7) etwas Schweres erklären; 8) auslegen; 9) heraus geben ein Buch. 1) Wystawiać, wyłożyć; 2) przełożyć, rozprowadzać, wyliczać co komu; 3) porzucić dziecię żywe; 4) wystawiać, narażać, nadstawiać, wytykać kogo na zły raz; 5) wnosić, udawać fałszywe pieniądze; 6) na kray iaki świata co położyć, obrocić, budować, iako ku wschodowi, ku zachodowi; 7) wykladać co trudnego; 8) na świat księgę wydać. § 1) *Exposer du blé en vente, exposer au soleil*; 2) *exposer le fait de sa cause, exposer l'état de sa conscience à son Confesseur*; 3) *exposer un enfant, Moïse fut exposé sur le Nil*; 4) *exposer témérairement sa vie, exposer inconsidérément une personne, à quoi m'exposez vous?* 5) *exposer des espèces décrites, on pend ceux qui exposent de la fausse monnaie*; 6) *on expose les chambres au couchant & les Bibliothèques au soleil levant.*

exposer

exposer le Saint Sacrement. das Heil. Sacrament aussetzen. Wystawić Sakrament Przenajświętszy.

s'exposer, v. r. 1) sich in Gefahr begeben, sich wagen, sich nicht schonen; 2) sich wagen, sich unterstehen. 1) Wystawić się na szanę, narażać się na niebezpieczeństwo, nie szanować siebie samego; 2) odważyć się na co; podejmować się czego. § 1) S'exposer au danger, à la mort; 2) le menu peuple s'expose à discourir de toutes choses.

exposé, ée, adj. 1) gefest, gebauet gegen den Wind, gegen die Sonne; 2) ausgesetzt dem Reid, der Feindschaft. 1) Wystawiony, położony ku słońcu, ku wiatrowi; 2) wystawiony, wydany na dyskrecyę zazdrości, nienawiści. § 1) Cette maison est exposée au vent, au soleil; 2) être exposé à l'envie, à l'intolérance des méchants.

Expositeur, f. m. 1) Ausgeber verrufener und falscher Münze, der solche unter die Leute bringt; * 2) Ausleger, der etwas erklärt. 1) Udawacz fałszywey i wywołaney monety; * 2) wykładacz. § 1) Un expositeur de fausses monnoies est en danger de perdre la vie, lorsqu'il est pris.

Exposition, f. f. (expositio) 1) Aussetzung des Heiligen Sacraments; 2) Erklärung, Auslegung; 3) das Wegsetzen eines neugeborenen Kindes; 4) Wendung, Anlage, Bauung eines Gebäudes, Setzung einer Pflanze gegen eine gewisse Welt-Gegend; 5) das Ausgeben falscher Münze. 1) Wystawienie Sakramentu przenajświętszego; Expozycja; 2) wykład, wykładanie; 3) porzucenie dziecięcia nowopowitego; 4) budowanie, położenie budynku, sadzenie pŃonki na pewny kray swiata; 5) wnoszenie, udawanie fałszywey monety. § 1) Il faut aller à l'Eglise durant l'exposition du S. Sacrement; 2) l'exposition de la doctrine Chrétienne; 3) les expositions des enfants sont cruelles & dénaturées; 4) exposition commode, favorable, bonne exposition d'un palais, d'une ville; un arbre planté à une mauvaise exposition, ne produira que de mauvais fruits; la meilleure exposition des villes sera si le vent n'enfile point les rues; 5) on a des preuves certaines de l'exposition, & il perdra sa vie; l'exposition des fausses espèces est défendue.

Expositrice, f. f. Ausgeberin falscher Münze. Udawaczka fałszywych monet.

§ C'est un dangereux métier que d'être expositrice de fausse monnoie.

Exprès, se, adj. (expressus) 1) deutlich, ausdrücklich; 2) besonder, eigen, zu etwas eigentlich bestimmt. 1) Jasny, wyraźny, iawny; 2) osobliwy, osobny, potrzebie pewney własny. § 1) C'est un ordre exprès du Roi; intention, conclusion expresse; des défenses expresses; 2) une lettre expresse.

* *Exprès, f. m.* ein Expresseur oder eigner Bote, der wegen einer Sache besonders abgeschicket worden. Gонец osobliwy, kurŃor extraordinaryyny, umyślnie na sprawę iaką wysłany. § Il envoie un exprès au Roi.

Exprès,

tout exprès,

Expressement, adv. 1) ausdrücklich; 2) vorsetzlich. 1) Wyraźnie; 2) umyślnie. § 1) Commander expressement; 2) on l'a envoyé tout exprès; faire une chose exprès, c'est une de mes connoissances que j'ai voulu renouveler exprès.

Expressif, ive, adj. das wohl ausdrückt, nachdrücklich, deutlich. Rzecz dobrze wyrażający, wyraźny. § Mot expressif, image expressive, le langage des yeux est expressif & amoureux.

Expression, f. f. (expressio) 1) das Ausdrücken des Satts; 2) Ausdruck eines Worts; 3) natürliche Vorstellung auf einem Gemälde. 1) Wyciskanie, wytlaczanie soku z czego; 2) wyraz, wyrażenie czego słowem; 3) naturalne malowania wyrażenie. § 1) L'expression d'un jus; 2) expression belle, vive, noble, riche, douce, nette, forte; il faut admirer la force agréable de cette expression, l'expression de la bouche doit céder à celle des yeux; 3) ce peintre excéle dans l'expression.

Exprimable, adj. c. das sich mit Worten ausdrücken läßt. Wyrażisty, do wyrażenia słowy snadny, wystawiony.

Exprimer, v. a. (exprimere) 1) den Saft ausdrücken; 2) mit einem Gleichniß, mit Worten ausdrücken; 3) mit dem Pinsel natürlich vorstellen. 1) Wyciskać, wytłaczać sok z czego; 2) wyrazić co słowy albo podobieństwem; 3) wyrazić co pęzlem na obrazie. § 1) On exprime le jus des raisins avec le pressoir; 2) la diction doit exprimer les mœurs, exprimer ses pensées avec esprit.

s'exprimer, v. r. seine Meinung deutlich sagen, sich wohl ausdrücken. Zdanie swoie wyraźnie powiedzieć, dobrze się

się wyrazić. § Il s'exprime délicatement.

*Exprobration, *f. f. (exprobratio)* Vorwurf. Zarzut; wyrzucanie komu czego na oczy.

Exprovincial, *f. m. (exprovincialis)* ein gewesener Provincial bey den Ordens-Leuten. Zakonnik od był Prowincyałem; Exprovincyał.

Expugateur, *f. m. obs. (expuguator)* ein Bezwinger. Gwałciciel.

Expugnation, *f. f. obs. (expugnatio)* Bezwangung, Eroberung. Dobycie czego.

Expugner, *v. a. obs. (expugnare)* bezwinge, erobern. Dobyc.

Expulser, *v. a. (expellere)* *1) vertreiben, austreiben, verjagen; 2) in der Heil-Kunst: herausstoßen, herauwerfen, zertheilen, vertreiben. *1) Wygnać, wypędzić; 2) w lekarskiej nauce: wysadzić, spędzić, wypychać, wyrzucić. § 1) Les séditieux ont expulsé de la ville les meilleurs citoyens; 2) la matrice expulsa l'enfant; expulser les vapeurs.

Expulsif, *ive, adj. (expellens)* insonderheit in der Heil-Kunst: austreibend, ausstoßend, abführend. Osobliwie w lekarskiej nauce: wypychający, spędzający, wyrzucający. § Remède expulsif.

Expulsion, *f. f. (expulsio)* 1) das Herausstoßen; *2) Wegjagung, Vertreibung. 1) Wypychanie, wyrzucenie; *3) wypędzenie, wygnanie. § 1) La matrice fait l'expulsion de l'enfant.

Expultrice, *adj. f. (expultrix)* in der Natur-Lehre: austreibend, auswerfend. W fizyce: wyrzucający, wypychający. § Verru, faculté expultrice.

Expurgation, *f. f. (expurgatio)* Hervorrückung eines Sterns aus dem Schatten oder Strahlen eines andern Gestirns, in welchem er unsichtbar gewesen. Występowanie gwiazdy z promieni albo z cieni planety tego, w której była zaćmiona i niewidoma.

Expurgatoire, *vid. Indice.*

Exquis, *e, adj. (exquisitus)* auserslesen, ausgefucht, ausbündig, vortreflich. Wybrany, dobrany; wysmienity, wyborny. § C'est quelque chose de fort exquis; c'est une chose très-exquise; viandes exquis; avoir un discernement exquis.

*Exquifement, *adv.* vortreflich. Szumno, wysmienicie, łepko. § Il nous a traité exquisément.

Ex-Rector, *f. m.* der Rector gewesen ist;

ein Prorektor. Exrektor, ten co był Rektorem.

Ex-Roi, *f. m.* ein gewesener König. De-tronowany; z krolestwa złożony; król abdykowany.

Exsiccation, *f. f. (exsiccatio)* Austrocknung, Verhehrung der Feuchtigheit, in der Chymie. Wyfuszanie, w chymii.

Extant, *e, adj.* in den Rechten: befindlich, vorhanden. W prawie: znajdujący się, wrzeczy samey będący. § Meubles extants.

Extase, *f. f. (ecstasis)* 1) die Entzückung; 2) eine Krankheit, die der Schlafsucht ähnlich ist, ob der Patient gleich zu wachen scheint. 1) Zachwycenie; 2) chorobą na kłztaft śpiączki albo letargu, tylko że się zdaie, iakoby chory nie spał. § Etre en extase; être ravi en extase.

Extasié, *ée, adj.* entzückt. Zachwycony.

Extasier, *v. a.* einen entzücken. Zachwycić kogo.

*Extasier, *v. n.*

Extasier, *v. r.* entzückt seyn; außer sich selbstem kommen. Zachwyconym bydź; zachwycenie cierpieć; odeysć od siebie.

Extatique, *adj. (ecstaticus)* 1) von Entzückung herrührend; 2) der in Entzückung fällt, entzückt. 1) Z zachwycenia pochodzący; 2) zachwycony, zachwycenie cierpiący. § 1) Il a souvent des transports extatiques; ravissement extatique; 2) c'est un homme extatique.

Extenseur, *f. m. (extensor)* in der Anatomie: eine Ausstreck-Nerve, die ein Glied ausstreckt. W anatomii: nerwa członok wyciągająca.

Extensible, *adj.* das sich ausstrecken läßt. Wyciągać, rościagać się dający.

Extension, *f. f. (extensio)* 1) die Ausstreckung eines Gliedes; 2) in der Natur-Lehre: die Ausstreckungs-Kraft; 3) Erstreckung, Ausdehnung, Ziehung eines Gesetzes, eines Privilegii auf mehrere Fälle. 1) Rosciaganie, wyciąganie członka; 2) w fizyce: rościaganie; siła rościagająca; 3) dawanie obszerneyzszego sensu; wyciągłość, rozprzestrzenienie prawa, przywileju; ściąganie na inrze kazusy. § 1) L'extension des membres; un nerf retiré empêche l'extension du bras; de la jambe; 2) l'essence de la matière consiste dans l'extension actuelle; 3) le droit souffre de l'extension à des cas favorables; le Roi a fait des extensions à quel-

à quelques-privileges, chose qui ne peut recevoir d'extension, il n'y avoit d'extension à faire.

Extenuation, f. f. (extenuatio) 1) in der Medicin: Abnehmen des Leibes, Verkleinerung der Kräfte, Auszehrung, Schwindung des Leibes; 2) Verkleinerung eines Dinges mit Worten. 1) *W medycynie*: znikanie, ubywanie si, opadanie czerstwości, schnienie; 2) umaieyszenie czego słowami. § 1) Cette fièvre lui a causé une grande extenuation & maigreur.

Exténuer, v. a. (exténuer) 1) gering machen, verkleinern, mit Worten kleiner machen; 2) in der Medicin: von Kräften bringen, auszehren, schwächen; mager machen. 1) Umnieyszać czego słowy, lekko udawać; 2) *w medycynie*: zchudzić, osłabiać, wyślic kogo. § 1) Exténuer une chose; 2) la fièvre quatre l'a fort exténuee.

extenué, ée, adj. schwach, abgenommen, matt. Wyszły, wychudły, z krasly opadły. § Visage extenué; elle étoit extenuée par une longue abstinence.

Extérieur, e, adj. (exterior) äußere, äußerlich. Powierzchni, pozorny, zwierzchni. § Les devoirs extérieurs, une marque extérieure.

Extérieur, f. m. Gestalt, äußerliches Ansehen, als eines Menschen. Postać, powierzchnia postawa, powierzchowność, pozor, postać, iako człowieka. § Affecter un extérieur grave, il a l'extérieur fort beau.

à l'extérieur,

Extérieurement, } adv. äußerlich. Powierzchnie, na pozor, pozornie. § Cela paroît extérieurement beau.

Exterminateur, f. m. ein Verröter, Verderber. Burzyciel, pułstoszyiciel, niszczyciel.

Extermination, f. f. Ausrottung, Verwüstung, Zerstörung, Verderbung. Spustoszenie, zniszczenie, zatiacenie. § L'extermination des méchants ne se fera entièrement qu'au dernier jour.

Exterminer, v. a. austrotten, vertilgen, austilgen. Wykorzenieć, zatrącić, zgładzić. § Toute la race est exterminée, il extermina les hérétiques dans son Royaume, exterminer une nation.

Externe, adj. c. (externus) auswendig, äußerlich. Powierzchnie. § Cette maladie vient d'une cause externe, qualitez externes.

écolier externe, }

Externe, } f. m. ein Extranens, außerordentlicher Schüler, der für sein

Geld lebet, und auf der Schule weder Tisch noch Wohnung hat. Student extraordinaryny, co na kolegium nauki odprowuie, za swe pieniądze gdzie indziej sło i mieszkanie maie. § C'est un externe, les externes sont en grand nombre, il y a beaucoup d'écoliers externes dans ce collège.

Extinction, f. f. (extinctio) 1) in der Chymie: Ablöschung, Abföhlung einer glühenden Materie im Wasser; 2) das Auslöschen eines Feuers, Lichts; 3) das Absterben eines Hauses, eines Geschlechts; 4) das Bergehen, Aufhören, die Vernichtung, als der natürlichen Wärme; 5) das Vergessen, Bergehen, Aufheben eines Verbrechens; 6) das Aufheben, die Erlöschung, Abschaffung eines Amts, einer Auflage; 7) die Erlöschung einer Eigenschaft, eines Affects. 1) *W chymii*: gaszenie, ostudzenie rzeczy rozpalonej w wodzie; 2) gaszenie ognia, świecy; 3) wygaszenie, wymarcie domu, rodziny, rodu; 4) znikanie, zgasnienie iako ciepła naturalnego; 5) zapomnienie występku, abolicja; 6) zniesienie urzędu, podatkow; 7) zgasnienie, wygaszenie skłonności, afektu. § 1) Extinction d'acier, d'un fer chaud; 2) l'extinction de la chandelle, d'un embrasement; 3) l'extinction de cette race, de cette maison, de cette branche; 4) l'extinction de la chaleur naturelle; 5) l'extinction d'un crime; 6) extinction d'une rente, extinction d'une charge. **extinction du vis argent.** die Tödtung des Quecksilbers. Mortyfikacya żywego srebra.

Extirpateur, f. m. ein Ausrotter. Vertilger, insonderheit der Kezer. Burzyciel, znosiciel osobliwie kacerzow. § Jean Casimir étoit extirpateur du Socinianisme en Pologne.

Extirpation, f. f. (extirpatio) 1) die Ausrottung, Vertilgung, insonderheit der Kezer; 2) in der Heil-Kunst; die Ablöschung, Ausrottung, Ausschneidung eines Krebses, eines Geschwüres. 1) Wykorzenienie, zatiacenie osobliwie kacerzow; 2) w lekarskiej nauce: wyrznięcie raka, wrzodu. § 1) Dieu pour l'extirpation des hérésies.

Extirper, v. a. (extirpare) 1) austrotten, mit der Wurzel aus der Erde reißen; 2) austrotten, vertilgen, als eine Kezeren; 3) bey den Wund-Ärzten: ausschneiden, aus dem Grunde heilen, einen Krebs, ein Geschwür. 1) Wykorzenieć, z korzeniem co wyrwać; 2) zgładzić, zartu.

zatlumić, wykorzenie iako herezye;
3) u *cyrulika*: z korzenia wyrznąć,
wyciąć, uleczyć rak, wrzód &c. § 1)
Il faut extirper toutes ces mauvaises
herbes qui gâtent le jardin; 2) extir-
per les hérésies; 3) extirper un cancer,
un loup.

Extispice, *f. m. (extispex)* Wahrsager aus
dem Einaeweide der Thiere ben den Rö-
mern. U *slawych Rzymian*: wieńczek
z trzew.

Extrone, *f. f. & m.* Eintragung in ein
Handels-Buch an einem unrichten Ort.
Wpisanie czego w księgę kupiecką na
miejscie nienależyte.

Extorquer, *v. a. (extorquere)* mit Gewalt
erpressen, abtrogen, abzwängen. Wy-
dzierać, wymusić, wystraszyć, wyci-
skać co na kiem. § Extorquer quel-
que chose de quelqu'un, il extorqua le
consentement de lui, extorquer la
confession par la violence des tour-
mens.

Extorsion, *f. f. (extorsio)* Zwang, Abzwän-
gen, Erpressung. Zdzierstwo, łupie-
stwo, extorsye, wymuszenie, wy-
straszanie czego z kogo. § Les sol-
dats sont souvent des extorsions, ce
sont des extorsions qu'on ne peut
souffrir.

Extra, *f. m.* ein außerordentlicher Verhör-
Tag in den Gerichten. Audyencya
extraordinaryyna sądowa.

Extraction, *f. f. (extractio)* 1) in der Chy-
mie: die Ausziehung der reinesten Thei-
le aus einem Kraute oder Thiere; 2)
das Ausschneiden, Herausnehmen, Her-
ausreißen, als eines Steins aus der
Blase; 3) Herkommen, Geschlecht, Haus,
Abkunft; 4) das Ausziehen der Wur-
zel-Zahl im Rechnen; 5) das Ausgra-
ben der Erzte. 1) *W chymii*: wyciąga-
nie nayszytszych cząstek z zioła, z
zwierzęcia, ekstrakcy; 2) dobywanie,
wyciągnięcie, wyrznięcie iako kamie-
nia z pęcherzy; 3) rod, dom, familia;
4) w *rachmistrskiej nauce*: wyciąga-
nie ściany z liczby daney; 5) kru-
szczow kopanie. § 1) Extraction de
concombre; 2) l'extraction de la pier-
re; 3) il n'est pas de grande extra-
ction, son extraction est peu confide-
rable, il est de noble extraction; 4)
l'extraction des racines quarrée, cubi-
que &c.

Extrados, *f. m.* der Oberbogen, der Rücken
eines Gewölbes. Obłączyłość sklepu
zwierzchnia.

Extradosée, *ée, adj.* voute extradosée.
ein Gewölbe, dessen Oberbogen eben so

glatt ist als der Unterbogen. Sklep
z wyrownaną obłączyłością zwierz-
chnią.

Extraire, *v. a. (extrahere)* 1) ausziehen,
als die Kraft eines Krautes; 2) extra-
hiren, ausziehen, einen Auszug machen
aus einer Schrift oder aus einem Bu-
che; 3) im Rechnen: die Wurzel-Zahl
ausziehen. 1) Wyciągnąć, iako siłę z
zioła; 2) wyciągnąć, wyzmażyć co z
księgi, wypisać, ekstrakt, wypis z pi-
śma, z księgi wyciąć; 3) w *rachmistr-
skiej nauce*: wyciągnąć ścianę z licz-
by daney. § 1) Extraire le tel d'une
herbe; 2) extraire quelque chose des
registres du Gréfe; 3) extraire la ra-
cine quarrée, la racine cubique d'un
nombre.

***extrait**, *e, adj.* abstammend. Pochodzą-
cy z domu, z familii.

Extrait, *f. m. (extractus)* 1) ein Extract in
der Apothek; 2) Auszug, Abschrift aus
einer Schrift. 1) Ekstrakt w apyryce;
2) ekstrakt, wypis z czego. § 1) Faire
l'extrait de l'opium; 2) j'ai fait un
extrait des constitutions des Polonois,
un extrait des Registres du Palais; un
extrait bétislere, un extrait mortuai-
re.

Extraordinaire,

Extraordinairement, *vid. Extrord.*

Extratempora, *f. m.* ein Päpstlicher Ver-
günstigungs-Brief, die geistlichen Orden
jederzeit zu empfangen. Zezwolenie Pa-
pielskie na przytapienie każdego cza-
su *ad ordines sacros*. § Avoir un ex-
tratempora.

Extravagance, *f. f.* Ausschweifung, Thor-
heit, abaschmackte Reden. Blazenstwo,
głupstwo, zapamiętałość, bałamutnie,
brednie. § Faire des extravagances,
dire des extravagances.

Extravagant, *e, adj.* albern, flattericht,
abaschmackt, nährisch. Blazeniski, ba-
lamucki, głupi, zapamiętały § Esprit
extravagant, cela est dit d'un manière
extravagante, femme extravagante,
hyperbole extravagante.

le berger extravagant. der schwärmende
Schäfer, eine Comédie. Pastuch bala-
mut, komedya.

Extravagant, *f. m.* ein Hase, ein nährischer
Kopf. Blazen, bałamut. § C'est un
extravagant achevé.

Extravagante, *f. f.* eine Narrin. Błaźnica,
głupia niewiasta.

Extravagantes, *f. f. plur. (extravagantes)*
die 20 Decretalen Vabst Johannis XXII.
im Canonischen Recht. Dwadzieścia
konstytucy Papielskich w prawie du-
chownem

chownem od Papieża Jana XXIII wydanych.

extravagantes communes. die Decretalien im Canonischen Recht von Bonifacio XIII bis an Sixtus IV. Konstitutione Papieskie w prawie duchownem od Bonifacego XIII aż do Sixtusa IV.

Extravaganment, adv. unbedachtsam, auf eine närrische Weise, abgeschmackt. Po błaznisku, nieuważnie, głupie. § 11 est extravaganment jaloux.

Extravaguer, v. n. schwärmen, haseltren, ungereimte Dinge thun, albern Zeug reden. Błaznować, balamutać, fantastykować, plesć, brydzić. § Le bon homme extravague quelquefois.

Extravagation, f. f. Austragung des Geblüts aus den Adern. Wystąpienie krwi z żyły w inżel mieyście.

Extravase, ée, adjectiv. (*extravasatus*) du sang extravasé. Blut, das aus seinen Gefäßen getreten. Krew z żyły swojej wystąpiona.

s'Extravaser, v. r.

Extravaser, v. n. § 1) austreten, als Blut aus einem Gefäß; 2) rinnen, hervorkommen, wie Harz aus dem Baume.

1) Wyrwać się z żyły zerwanej;

2) wytryskać, wytłaczać się, jako krew z drzewa. § 1) Le sang s'est extravasé par cette rupture; 2) la gomme s'extravase à la partie de la branche rompue ou écorchée.

Extrême, adj. c. (extremus) 1) höchlich, überaus groß; äußerst, heftig; 2) zu streng, heftig, zu scharf. 1) Strafsny, barzo wielki, niezmierny; 2) za turowy, za ostrzy. § 1) Souffrir des peines extrêmes, un extrême plaisir, un extrême dépit, peril, danger, vieillesse extrême; 2) il est extrême en tout.

Extrêmement, adj. äußerst, über die Maßen, zum höchsten, überaus viel. Nadzamiar, okrutnie, barzo wiele, haniebnie. § 11 est extrêmement honnête, riche; peau extrêmement douce, il a extrêmement d'esprit, de coeur, de mérite, elle n'a pas extrêmement d'esprit.

Extrémité, f. f. (extremitas) 1) Ende, Ort, der am Ende liegt; 2) Ende, Ausgang einer Zeit, als des Jahres; 3) die Todes-Noth, der Todes-Kampf, die letzten Züge; 4) die äußerste Gefahr, das äußerste, auf welches man es ankommen läßt; 5) Gewalt, Muthwillen; 6) Zank, Schlägerey, Handel; 7) Ausschweifung, Starrheit, auf die man verfällt. 1) Kray ostanni, koniec, mieysce, gdzie się kończy; 2) schyłek, zeyście, iakoroku;

3) konanie, umieranie; 4) ostannia, reszt; 5) gwałt, swawola, rozpusta; 6) swar, hałas, birwa; 6) błąd, zamiętałość, głupstwo, ktorego się kto dopuszcza. § 1) La Moscovie est à l'extrémité de l'Europe, les extrémités d'un bâton, à l'extrémité de la terre; 2) à l'extrémité du siècle passé; 3) il est à l'extrémité; 4) ils sont résolus à toute extrémité, à toute extrémité ils sont résolus de mourir; 5) je n'y viendrai qu'à l'extrémité, ils nous porte à cette extrémité; 6) ils en sont venus à des fâcheuses extrémités, fuir les extrémités; 7) passer d'une extrémité à l'autre; éviter toute extrémité.

se porter à la dernière extrémité. das äußerste wagen, es auf das äußerste ankommen lassen. Na desperacką się puścić, pufzczać się na ostannią.

être malade à l'extrémité. sehr gefährlich liegen, todtkrank seyn. Barzo niebezpiecznie chorować, na smiertelny bydz złożonym łożu.

extrémités, plur. in der Anatomie: Arme und Füße. *W anatomii:* Ręce i nogi.

extrémités supérieures. die Arme. *Ręce.*

extrémités inférieures. die Beine. *nogi.*

Extrémotion, f.

Extrême-onction, f. f. (extrema unctio) die letzte Oelung. Ostannie pomazanie. § On lui a porté l'extrémotion, il a eu, il a reçu l'extrémotion avant que de mourir.

Extrinsèque, adjectiv. c. (extrinsecus) äußerlich. Powierzchni. § Maladie extrinsèque.

Extrordinaire, adj. c. (extraordinarius)

1) ungewöhnlich, ungemein, sonderbar, merklich, außerordentlich; 2) wunderlich, närrisch; 3) zufällig, ungewiß, außerordentlich, als eine Einnahme. 1) Niepotoczny, nadzwyczajny, niezwy- czayny, rzadki; 2) dziwny, tetryczny; 3) przypadkowy, extraordinaryny, o dochodach. § 1) Il n'est pas digne d'une faveur si extrordinaire; il a une taille extrordinaire; 2) un homme extrordinaire; 3) un revenu extrordinaire; revenu casuel & extrordinaire.

ambassadeur extrordinaire. ein außerordentlicher Groß-Botschafter. Posel extraordinaryny.

question extrordinaire. der dritte Grad der Tortur; die allerhärteste und schärfste Folter. Trzeci stopien tortury, to jest męka nayboleśnieysza na wycisnienie prawdy.

procédure

procédure extraordinaire, eine Criminal-
Sache. Sprawa kryminalna o głowę.
juge extraordinaire, ein Commissarius.
Komisarz.

jugement à l'extraordinaire, Hof-Gericht
in Frankreich. Sady nadworne we
Francyi.

trésorier extraordinaire des guerres. }
Extraordinaire, *f. m.* } Ab-
niglicher Ober-Kriegs-Zahl-Meister.
Podskarbi woyskowy, co woysku żołd
wyplaca. § Acheter une charge d'ex-
traordinaire des guerres.

prendre son fond à l'Extraordinaire, seinen
Sold vom Kriegs-Zahl-Meister holen.
Brać swoy. żołd od Podskarbiego wo-
yskowego.

extraordinaire. 1) Beitrag der Zeitungen,
Neben-Blättchen; 2) ungewöhnliche Sa-
che; 3) außerordentliche Ausgabe; un-
gewöhnlicher Aufwand in einem Hause.
1) Przydarek gazetowy na polarkuszkui
wydrukowany; 2) rzecz niezwycczay-
na; 3) extraordynary, wydatek extra-
ordynaryyny, domowy. § 1) Lire
l'extraordinaire & la gazette; 2) c'est
un extraordinaire de vous voir de si
belle humeur, c'est un extraordinaire
pour lui de se lever matin; 3) j'irai
dîner chez vous, mais je ne veux
point d'extraordinaire.

Extraordinairement, *adv.* ungewöhnlich,
seltsam, wunderbar. Niezwyczajnie,
extraordynaryynie, dziwnie. § Il est
habilé extraordinairement.

*procéder contre quelqu'un extraordinaire-
ment*, einem einen Criminal-Proceß ma-
chen. Kryminalnie na kogo nastąpić.

**Exubérance, f. f.* par *exubérance de droit*,
in Gerichten: zum Ueberfluß, über dieses,
was das Recht erfordert. W sądach;
nad prawo, nad to, co prawo wy-
ciaga.

**Exulceratif, ive, adj.* was Schwären ver-
ursacht, aufrägend. Roziatrzaący.

**Exulcération, f. f.* (*exulceratio*) in der
Medicin: Aufräugung, Schwären. W
medycynie: roziatrzenie. § L'exulcé-
ration des boiaux est une marque de
poison.

Exulcerer, v. a. (*exulcerare*) in der Heil-
Kunst: schwären machen, Geschwüre
verursachen. W lekarskiey nauce:
iätzyć, roziatrzyć. § L'arsenic exul-
cère les intestins.

Exultation, f. f. (*exultatio*) große
Freude, nur in geistlichen Sachen.
Radosć niewypowiedziana, tylko w
nabożnych materyach. § L'exultation
de la Sainte Vierge au tems de la visi-
tation.

Exulter, v. n. große Freude haben, nur
in geistlichen Reden. Wielka mięć
radosć, tylko w nabożnych mowach.

Exvoto, f. m. bey der Mablerey: Bild,
das vermöge eines Gelübdes in eine
Kirche gegeben wird. W malarstwie:
obraz podług uczynionego ślubu do
kościółki dany.

Ezteri, f. m. grüner Stein mit blutfarbigem
Punkten aus Mexico, der die Blut-Flüsse
stillen soll, wenn man ihn am Arm trägt,
Kamien' zielony krwawistemi pun-
ktami na krapiany z Państwa Meksykań-
skiego, na ręce go nosząc, cieczenie
krwie ma hamować.

F.

F

F f. f. 1) der Buchstabe F; 2) der aus-
geschnittene Buchstabe f auf einer Lau-
te, Geige. 1) Litera F; 2) wyrznięta
litera f na lutni, na skrzypcach.
§ 1) Une petite, une grande F. une
f bien faite; faire la tête, la queue
d'une F. mettre une f, l'f double.

Nota. Das f wird am Ende der *adjectivo-
rum*, die sich auf *if* endigen, gelesen, am
Ende der *substantivorum* aber ausge-
lassen, als *clef*, *baillif* &c. außer denen
substantivis juif, *esquif*, *chef*, *fief*,
nef, *nominatif*, *génitif*, *datif*, *accusa-
tif*, *vocatif*, *impératif*, wo das f aus-
gesprochen wird; 2) statt ph schreiben
viele den Buchstaben f. 1) Litera f na
koncu *adjectivorum* na *if* się kończą-

F A B A

cych czytana, in *substantivis* zaś opu-
szczona bywo, wyjąwszy słowa: *juif*,
esquif, *chef*, *fief*, *nef*, *nominatif*, *génif*,
datif, *accusatif*, *vocatif*, *indicatif*,
imperatif, gdzie się f wymawia; 2)
niektorzy miasło *ph*, literę f iak Po-
lacy piszą.

FA, f. m. Fa oder f, der vierte Clavis oder
musicalischer Ton. Fa albo F głos
muzyczny czwarty. § Un fa saint.

Faba Purgatrix, f. m. eine Purgier-Bohne
aus America. Bob amerykański pur-
gujący.

Fabago, f. m. wilde Kapern, ein ausländi-
sches Kraut. Kapary polne, ziele
cudzoziemskie.

Fabel,

Fabel, *f. m. obs.* der Inhalt eines Gedichts. Materya; o ktorey poeta pisze.

Faber, *f. m.* ein See-Hau, ein großer See-Fisch. Kowal ryba morika.

Fabien, *f. m.* (Fabianus) Fabian, ein Manns-Name. Fabian imię męskie.

Fable, *f. f.* (fabula) 1) Lehr-Gedichte, Fabel, die in erdichteter Sprache der Thiere den Menschen nützliche Lehren giebet; 2) die Fabel-Historie von den Göttern; 3) erdichtete Geschichte, so in einem Schauspiel aufgeführt wird; 4) Unwahrheit; Lügen, Fabeln, falsche Mährchen; 5) Sport, Hohn, höhnische Erzählung, Gerede, Gelächter. 1) Fabula albo bayka w języku zwierząt zmysłowym ludziorom lekcyje dawająca; 2) bajeczne historye o bogach; 3) wynalazek poetycki; zmyślone w teatralnych wierszach dzieje; 4) baśń, plotki, bayka; 5) gadka, powieść o kiem; nasmiwisko. § 1) Les fables d'Esop son fort belles, Jablonowski Palatin de Russie les a traduites en Polonois; 2) il faut qu'un Poëte sache les fables; sans la fable on ne sauroit entendre les Poëtes; 3) la fable doit être une, vrai-semblable, continuë, entiere & d'un raisonnable grandeur; 4) cela sent extrêmement la fable; fables que tout cela; 5) il sert de fable & de risée à tout le monde; il est la fable du peuple.

Fabliaux, *f. m. obs.* Mährlein, Fabeln alter Voeten. Bayki, frazki starych poetow.

Fabricant, *f. m. vid.* Manufacturier.

* Fabricateur, *f. m.* (fabricator) 1) Münzger; 2) Münzer, der falsches Geld schlägt; 3) *obs.* Baumeister. * 1) Mincarz; 2) mincarz co fałszywe kucie pieniądze; 3) *obs.* budownik, archytek.

* Fabricateur souverain. der Schöpfer aller Dinge. Stworzyciel świata. § Le Fabricateur souverain nous a créé tout de même manière.

* fabricateur de nouvelles. der neue Zeitungen erdichtet. Nowinkonos; nowiniarz.

Fabrication, *f. f.* (fabricatio) 1) die Verfertigung, Arbeit; * 2) das Schmieden und Erdichten böser Dinae, als einer Verleumdung. 1) Zrobienie czego, robota; * 2) knowanie, wymyślenie czego złego, iako porwarzy. § 1) Paie les frais de la fabrication de monnaie; 2) la fabrication d'une calomnie.

Fabricien, *f. m.* Kirchen-Vorsteher über das Bau-Wesen geistlicher Gebäude. Kościelny budowaniem duchownych budynków zawiadujący.

Fabrique, *f. f.* (fabrica) 1) Fabrique, wo Strümpfe, Spiegel etc. gemacht werden; 2) Werk, Arbeit, Verfertigung; 3) Münze, Münz-Stätte; 4) Schlag, Gepräge einer Münze; 5) Kirchen-Casse, eine Kirche im baulichen Wesen zu erhalten; 6) der Bau von geistlichen Gebäuden; 7) Gebäude in einem Gemälde. 1) Warstat publiczny, fabryka, gdzie ponczochy, zwierciadła &c. robią; 2) roboty, kłztałt roboty; 3) mincia, minnica, gdzie białą pieniądzą; 4) kucie, kowalnie monet; 5) fabryczne pieniądze na reparacyę kościoła; 6) budowanie kościelnych budynków; 7) budynek wymalowany. § 1) Un drap de fabrique étrangere; la fabrique des ruiaux d'orgue; 2) vaisseau de fabrique Francoise, Angloise; 3) au milieu de la fabrique; 4) pièce de nouvelle fabrique; 5) quëter pour la fabrique; la fabrique de cette Eglise est la plus riche fabrique.

fabrique des vaisseaux. der Schiffs-Bau. Budowanie okrętow.

ils sont d'une même fabrique. das sind Leute einerley Gesichts. Jednegoż to są gatunku ludzie; z jedney to łak i ostowie.

Fabriquer, *v. a.* (fabricare) 1) verfertigen, arbeiten, machen als Zucker, Zeuge, Hüte und andere Waaren; 2) Geld schlagen, münzen; 3) Schiffe bauen; 4) etwas erfinden; schmieden als Verächtheren; 5) unterschreiben; machen ein falsches Testament. 1) Robić różne towary iako sukna, materye, kapelusze &c. 2) kuć, bić pieniądze; 3) okrëty budować; 4) wymyślić; uknować co iako hunt; 5) podrzucić co fałszywie, iako testament. § 1) Drap fabriqué de bonne laine; fabriquer des chapeaux, des chandelles, des bas, des miroirs &c. 2) le pouvoir de fabriquer la monnaie appartient aux Rois & aux Républiques; 3) fabriquer un vaisseau; 4) fabriquer un mensonge, une calomnie; 5) fabriquer un testament, un acte; fabriquer une pièce.

Fabriqueur, *vid.* Fabricien.

Fabuleusement, *adv.* fabelhafter, erdichteter Weise. Baśliwie, pletliwie. § Parler fabuleusement.

Fabuleux, *euse, adjekt.* (fabulosus) fabelhaft, erdacht, erdichtet. Baieczny, bayczany. § Savoir l'histoire fabuleuse; c'est une chose fabuleuse; cela est fabuleux.

Fabuleux, *f. m.* bey den Poeten: Gedicht. Mährlein von Göttern. U. Poetow: bayka

bayka o bożkach pogańskich. § C'est un fabuleux incroyable.

il donne dans le fabuleux. er verfällt auf Märlein. Baykom wiary daie.

Fabulin,

Fabulinus, } *f. m.* (Fabulinus) Gott der Anferziehung der Kinder bey den Römern. Starorzymski: bożek wychowania dzieci.

Fabuliste, *f. m.* ein Fabel-Schreiber. Baykopolis.

Façade, *f. f.* der Vordertheil, Vorgebel eines Gebäudes. Faciata, domu przednia sciana. § Une façade de Palais fort enrichie & fort belle; la façade de ce Palais plait, elle est selon les règles de l'architecture.

Face, *f. f.* (facies) 1) das Angesicht, meistens in ernsthaften und wichtigen Materien; *f. Visage*; 2) Gegenwart einer ansehnlichen Versammlung; 3) Fläche, Seite, von der man eine Sache ins Auge faßt; 4) Vorder-Seite, Vorder = Giebel eines Gebäudes; 5) die Haupt-Seite, die Face, die Gesichtslinie eines Baues; 6) der Rieme, eine breite Leiste, unter einem Säulen-Capital; 7) Zustand, Beschaffenheit, Ansehen einer Sache; 8) im Basset-Spiel: erster Treffer, erstes Blatt, das auf ein Paar abgezogene Blätter folgt, und für den Banquier gewinnt; 9) die Stirne am Pferde-Kopf; 10) in der Stern-Kunst; der dritte Theil eines Planeten; 11) bey dem Tischler: eine scharfe Kante oder Leiste; 12) die Seite eines Baues, wo das Zeichen steht, wenn er soll gefällt werden. 1) Twarz, oblicze, *najczęściey tego słowa w mowach ważnych i poważnych używają, zwyczajnieysze słowo Visage*; 2) widok, obliczność, oczy zgromadzenia poważnego; 3) strona każdej rzeczy, z ktorey ią oko widzi, piaszczyzna; 4) Faciata, domu sciana przednia; 5) w fortyfikacyi: policzek beluardowy; 6) listwa szeroka pod kapitelą słupową; 7) okoliczność, postać, położenie sprawy; 8) *graiąc w karty grę basetę*: pierwszy trafer, pierwsza karta po dwóch zdjętych następująca, co dla bankiera wygraie; 9) czoło konskie; 10) w astronomii: część trzecia planety; 11) u stolarza: kapt, listwa kaptu cztery mająca; 12) w leśnictwie: strona drzewa, gdzie bywa znak albo piętno spulzczenia. § 1) Voir Dieu de face à face, la face de notre Seigneur, détourner la face, se couvrir la face, une face défigurée; 2) il se

défend à la face des Juges si éclairez, ils exercent des violences à la face de toute la ville, de tout le monde, épouser en face Sainte Eglise; 3) la face de la mer étoit unie comme une glace de miroir, la face de la terre, un cube a six faces; 4) la face de cette maison a trente piez; ce palais fait face sur la mer; 5) la face d'un bastion; 6) on met des faces aux architraves; 7) telle étoit la face des affaires, cette affaire a plusieurs faces, changer la face des affaires, du gouvernement, ma fortune va prendre une nouvelle face; donner une face avantageuse à une chose, les choses prennent une nouvelle face; 8) les affaires ont changé de face; 9) il amena pour face le roi.

Face, *vid.* Facse.

cheval belle face. ein Pferd mit einer weißen Stirne. Łysy kon, ro iesz, z białem czołem.

de prime face. im ersten Anblick, beim ersten Eintritt in ein Gebäude. Na pierwszemu spojrzeniu, przy pierwszym w budinek wstępie. § On voit dans ce Palais de prime face des statues.

face à face. von Angesicht zu Angesicht. Twarzą w twarz. § Voir face à face.

en face. in Gegenwart, ins Gesicht. W oczach, przed oblicznością, w oczy. § Regarder, reprocher, résister, s'écarter en face.

attaquer les ennemis en face & en flanc. den Feind von vorne und von der Seite angriffen. Wziąć nieprzyjaciela z boku i z czoła.

faire volte face. im Exerciren: sich links oder rechts wenden. *Exercytuiąc żołnierza:* w lewo albo w prawo się obrocic.

faire face à l'ennemi. mit dem Vordertheil auf den Feind treffen. Czołem na nieprzyjaciela uderzyć.

face d'homme fait vertu. selbst ist der beste Mann. Lepiej doyrzeć samemu; przez posły wilk nie tyje.

une face de Christ. 1) das Antlitz Christi gemahlt oder in Kupfer; 2) sittsames Gesicht, sittsame Geberden. 1) Oblicze Chrystusowe wymalowane albo na blazie ryte; 2) twarz, postawa skromna.

face d'Hippocrate. im Scherz: ein häßliches Gesicht mit eingefallenen Augen und einer spitzigen Nase. Zartem twarz wychudła z koniczatym nosem i z zapadłymi oczyma.

Facer, *v. a.* im Basset-Spiele vom Banquier:

quiver: gleich nach dem ersten Abzug ein Blatt treffen, gewinnen. O bankierzu graiće bafetę: po pierwszym paru kart zdieciu trafić, wygrać. § Il m'a facé d'abord.

* Facétie, *f. f. (facetiae)* Scherz, lustiger Woffen, Scherz-Wort. Zart, figiel, trefność.

* Facétieux, *euse, adj. (facetus)* scherzhaft, spaßhaft. Trefny, zartowny. § C'est un facétieux corps.

* Facétieusement, *adv. (facete)* scherzhaft. Zartownie, trefnie.

Facette, *f. f.* Raute, Raute-Stein, auf einem geschliffnen Diamant. Szybka, kanteł na szlufowanym dyamentie. § Un diamant taillé à facette; grande ou petite facette.

Facetter, *v. a.* rauteweise schleifen. Wkantki szlufować, w szybiaste rzezać kamien figurki.

Fächer, Fächer, *v. a.* verdriessen, ärgern, betrüben, beunruhigen. Turbować, frasować, kłopotać, gniewać kogo. § Cela le fâche extrêmement.

être fâché,

se fâcher, *v. r.* } sich betrüben, sich grämen, sich ärgern. Frasować się, gryść się, gniewać się, smucić się. § Il se fâche pour rien; ne vous fâchez pas contre moi; je suis fâché de ce qu'il est arrivé.

Fächerie, Fächerie, *f. f.* Zorn, Unwille, Verdruss, Harm, Gram. Gneew, niechęć, niesmak, frasunek, kłopot. § Donner de la fâcherie; causer de la fâcherie.

Fâcheux, *euse, adj.* 1) verdrießlich, beschwerlich, schwer; 2) verdrießlich, ärgerlich, zornig, unruhig. 1) Przykry, ciężki, trudny; 2) frasobliwy, gniewliwy, niespokojny. § 1) Accident fâcheux; chose fâcheuse; chemin fâcheux & rempli de dangers; montée fâcheuse; 2) il est fâcheux de se voir maltraité.

Fâcheux, *f. m.* ein beschwerlicher, verdrießlicher Mensch. Natręt, importun; uprzykrzony człowiek. § C'est un fâcheux des plus fâcheux de monde.

Fâcheuse, *f. f.* ein verdrießliches Weib. Natrętka; białogłowa skwierkliwa. § Il est environné de fâcheux & de fâcheuses.

Facie, *vid.* Fasce.

Faciendaire, *f. m.* 1) Aufseher über die Kloster-Gebäude; 2) Faktor in einem Kloster. 1) Dozorca domow klasztornych; 2) klasztorny faktor.

Faciente, *f. f. vulg.* 1) Lumpen-Gesinde;

2) Anlaß zu Handeln, zum Danke. 1) Holota, ludzie lożni; 2) wszczynanie hałasów, napasć, zatarga.

il n'a point de faciente, *vulg.* er kann sich in die Welt-Handel nicht schicken. Nie zna się na obrotach ludzkich.

Facile, *adj. c. (facilis)* 1) leicht, nicht schwer zu thun; 2) leicht zu verstehen, fließend, ungezwungen; 3) willfährig, milig, gutig. 1) Łacny, łatwy do czynienia; 2) łacny, łatwy do zrozumienia, gładkopłynący; 3) przez spary patrzący, folgujący, pobłażający, powolny, użyty. § 1) Facile de dire, mais difficile de faire; 2) avoir le stile naturel & facile; 3) il est un peu trop facile; elle a une mère facile.

une vertu facile. eine schwache Tugend. Cnota słaba.

Facilement, *adv. (facile)* leicht, leichtlich. Łacno, łatwie. § Composer facilement, faire des vers facilement, il viendra facilement à bout dans son affaire.

Facilité, *f. f. (facilitas)* 1) Leichtigkeit, Fertigkeit, Behendigkeit, leichte Weise; 2) Fähigkeit zu begreifen; 3) Willfährigkeit, Dienstfertigkeit, Gutwilligkeit. 1) Łacność, łatwość; 2) inadność do pojęcia czego; łatwość rozumu; 3) powolność, ochota; dobrota. § 1) J'admire la facilité, que vous avez à faire cela; 2) il a une facilité d'esprit admirable; 3) abuser de la facilité de quelqu'un.

Faciliter, *v. a.* einem etwas erleichtern, erträglich, leichter machen. Ułacnić, ułatwić co komu. § Je vous faciliterai les moyens de vous sauver; cela facilite la sûreté de mon passage.

Facination, *vid.* Fascination.

Facinage, *f. m.* das Faschinenmachen, oder Reiser-Binden zum Graben-Füllen. Wiązanie chrostu albo faszyn do gaci, do wyrovnania fosy nieprzyiacielskiej.

Facine,

*Fascine,

*Fasine, } *f. f. (fascis)* Faschine, Reis-Bund, einen feindlichen Graben auszufüllen. Długi pęk chrostu, faszyzna do wyrovnania rowu nieprzyiacielkiego. § Une grosse facine; porter des facines, faire des jettées de facines; couvrir les facines de terre.

commander les troupes pour aller à facine. Bolt zum Faschinen-machen ausschicken. Wysłać żołnierza na wiązanie faszyn.

Faciner,

Faciner, v. z. Faschinen binden. Faszyny robić; chrośc w peki długie wiązać. **Faciner**, vid. Fasciner.

Fagon, f. f. 1) überhaupt Art, Weise, Gestalt; 2) Macherlohn; 3) die Art, Gestalt, die man einem Stück Arbeit giebet; 4) Art Leute; Stand; 5) Arbeit, Erfindung; Art; 6) Art, Weise, Gewohnheit; 7) Art, Geschick, Geberden, Manier eines Menschen; 8) Complimente, überflüssige Höflichkeit; Umstände; 9) Art, die man einem Acker, einem Weinberge beim zurechten giebet; 10) Schreibe-Gebühr eines Gerichts-Schreibers; 11) Ablauf, Verminderung am Vorder- und Hinter-Theil eines Schiffs; 12) leinen Damast; gemodelt leinen Zeug. 1) *Ogółem*, gatunek, forma, wzor, foza, sposob, kształt, strych; 2) zapłata od sztuki zrobionej; 4) gatunek ludzi, stan; 5) robota, inwencya; 6) zwyczaj, obyczaj; 7) maniera, postać, mina człowieka; 8) zbyteczne komplementa; ceremonie; 9) gatunek uprawienia roli, winnice; uprawa oraniem, przeorywaniem &c. 10) spłtne dla pizarza grodzkiego; 11) bok okręto-
wy; co u szczyby albo rufy zwięza; 12) płotno cynowate albo floryzowane. § 1) *Bâtir à la façon Romaine*; 2) *paier la façon*; *la façon de la besogne d'argent montée est chère*; on prend vingt sous de façon pour chaque marc d'argent de besogne plat; 3) *c'est une jolie façon d'épée*; donner au cuir une façon de fleur & de chair; 4) *des gens de cette façon*; 5) *c'est une montre de la façon Angloise*; ces vers sont de façon; cela est de ma façon; 6) *a la façon des hommes*; d'une étrange façon; de quelque façon que ce soit; 7) *elle a petites mille façons*, qui lui gagnent le coeur de tout le monde; les coquettes sont mille façons; c'est un petit homme sans façon; vos petites façons m'ont tout à fait charmées; 8) *dites la vérité sans y apporter tant de façon*, il se met sans façon au rang des beaux esprits; on vit sans façon entre amis; point de façons je vous conjure; 6) donner la première façon à la vigne; il faut donner plusieurs façons à la terre avant que de la semer; on donne trois façons à la vigne; 10) *la façon d'un arrêt*; 11) *les façons de vaisseau*; façon de l'avant; façon de l'arrière; façons sous les estains.

façon de parler. eine Redens-Art. Mo-
wa; mowy kształt.

peigne en façon. beyrn Kamm-Macher: ein Kamm der bis auf die Zähne fertig ist. *U grzebieniarsza*: grzebieni niedorobiony, u którego zęby jeszcze nie są wyrznięte.

à quoi bon tant de façons? im Complimentiren: wozu dienen diese Umstände. Na co tak wiele komplementow?

faire des façons. sich nöthigen lassen; Umstände machen. Czwarzyć się; komplementa stoic.

il fait façons de tout. er macht in allen Dingen viele Umstände. W każdej rzeczy okoliczny.

*** de façon que**. dergestalt; auf diese Weise. Na ten iposob § *De façon qu'il sera heureux*, s'il a l'esprit de se savoir conduire.

en aucune façon. auf keinerley Weise. Zadnym iposobem.

Facond, e, adj. obs. (*facundus*) beredt. Wymowny.

Facondité, f. f. obs. (*facunditas*) Beredt-samkeit. Wymowa.

Fagonner, v. a. 1) gehalten, formen, die rechte Gestalt geben; 2) modeln; gerblümt wirken; 3) im Garten-Bau: einen Baum stehen, selbigem mit beschneiden, biegen, die rechte Gestalt geben; 4) die Art einem Acker geben; das Feld zurechten, mit ackern, egen; den Weinberg mit hacken; * 5) zustoßen, geschickter, artiger machen. 1) *Kształtować*; formować; 2) *floryzować*; tkać płotno, materya cynowato; 3) *w ogrodnictwie*: kształtować drzewo obrzynaniem, naginaniem; 4) *uprawiać*, *sprawiać* rolę oraniem, przeorywaniem, winnicę hakowaniem; * 5) *wykształtować*, *wypolerować*, *wykrzosać*; grzeczniejszym, polityczniejszym kogo czynić. § 1) *Fagonner une perruque*; 2) *fagonner un ruban*, une étoffe, ruban fagonné à la mode; 3) *on fagonne les arbres par le moyen de la taille*; 4) *fagonner les terres*, les vignes; * 5) *fagonner les jeunes gens*.

se fagonner, v. r. 1) eine Gestalt bekommen; 1) artig, höflich werden. 1) *Kształtować się*, *formować się*; 2) *wykrzasać się*; *przetrzeć się*; grzecznym, politycznym zostawać. § 1) *Cet arbre se fagonne bien*; 2) *on se fagonne à la Cour*.

*** fagonner**, v. n. viele Umstände machen, sehr complimentiren. Komplementa stoic; nakomplementować się; komplementami, ceremoniami narabiać. § *Il ne faut pas trop fagonner*; il est agréable

agréable dans la conversation, mais il fagonne trop.

Fagonnier, *f. m.* 1) Wirker, der geblümte oder gemodelte Zeuge macht; 2) ein Complimentirer, der viele Umstände macht. 1) Tkacz od floryzowanych materyy; 2) komplementarz wielki, co się ustawicznie komplementuje. § 1) C'est un habile fagonnier; 2) c'est un des plus grands fagonniers de France.

Marchand fagonnier de soie, ein Seiden-Vereiter; Kaufmann, der fertige Seide zu den Zeugen verkauft. Wyprawiać iedwabiu; kupiec co iedwab do robóty przysposobiony przedaie.

Fagonniere, *f. f.* ein Frauenzimmer von vielen Umständen und Complimenten-Komplementarka; niewiaſta okoliczna.

Facque, *f. f. obs.* ein Schieſack, Taſche, Fiſke. Kieſzen, mieſzek.

Facteur, *f. m.* 1) in Gerichten: ein Bevollmächtigter; 2) Verwalter, Factor eines Kaufmanns; 3) Brief-Träger auf der Poſt; 4) *obs.* ein Verbrecher. 1) *W* ſadach: plenipotent, umocowany; 2) faktor, ſprawca kupiecki; 3) poſztarz co liſty po mieſcie roznosi; 4) *obs.* złoczyńca.

facteur d'orgues, ein Orgelmacher. Organista, co robi organy. § C'est le meilleur facteur d'orgues de Paris.

Factice, *adj.* (*factitious*) 1) gemacht, erdacht, nicht angenommen, von Wörtern; 2) in der Chymie: nachgemacht, als Gold. 1) Zrobiony; wymyſlony, nieutarty, o ſłowach; 2) u chymików: robiony, nieſamorodny, niekopany, iako złoto. § 1) Mot, terme factice; 2) cinabre factice.

Factieux, *euſe, adj. c.* (*factiosus*) unruhig, auſtührlich. Buntowny, burzliwy, roſterkliwy. § Esprit factieux.

Factieux, *f. m.* Auſtührer. Buntownik, fakeyonista. § C'est un factieux.

Factieuſe, *f. f.* eine widerſpenſtige Nonne. Mnifzka niepoſlušna.

Faction, *f. f.* (*factio*) 1) auſtührliche Rotte, zuſammenhaltender Haufe; Faction, Partey; 2) Wacht, Schildwache eines Soldaten. 1) Bunc, ſtrona, faktya; 2) ſtraż, wachta, ſzylwacha, którą żołnierz odprawia. § 1) Les factions paragent un Roiaume; 2) il eſt en faction.

mettre en faction, eine Schildwache ſetzen. Szylwachę albo ſtraż poſtawić.

faction de l'oeuvre divin, in der Alchymie: die Vollendung des groſen Werks, nämlich das Goldmachen. *W alchymii:*

zakonczenie naywiekſzey pracy, to ieſt, robienie złota.

factions, *plur.* vier Haufen Wett-Kenner bey den alten Römern. Cztery kupy albo towarzystwa zawodników, co w Rzymie wozami w zawod biegali.

Factionnaire, *f. m.* ein gemeiner Soldat. Żołdak, żołnierz proſty.

Factise, *f. m. obs.* ein Poet. Poet.

Factorerie, *f. f.* 1) Factorey, Niederlage, wo ein Kaufmanns-Factor die Handlung treibet; 2) eines Factors Schreib-Stube, die Factorey. 1) faktoriſtwo, gdzie faktor kupiecki handel prowadzi; 2) piſarnia faktoriſka.

Factoron, Factorum, *f. m.* (*factotum*) Liebling, der alles in allem bey einem ailt. Kochanek, ulubiony Paſſki; faktocki. § On hält par tout les factorons; c'est le factoton dans cette maiſon.

Factum, *f. m.* (*factum; species facti*) ein factum oder kurze Vorſtellung einer Rechts-Sache. Krotkie caley ſprawy ſadowey przełożenie albo zebranie. § Un beau factum; un factum bien écrit & bien raisonné; composer un factum.

Facture, *f. f.* 1) Rechnung eines Factors bey einem Buchhändler; 2) ein Paſſ Kaufmanns-Briefe; 3) Werkſtatt, Werk-Haus, wo Tücher, Hüte u. d. gl. gemacht werden, beſſer Fabrique; 4) bey dem Orgelmacher: die Größe und Weite der Pfeiffe; 5) *obs.* eine Art, Weiſe, Gattung. 1) U ſukienników: rachunek faktora; 2) pek, ſafcykuſ liſtow kupieckich; 3) warſtat; fabryka od ſukien; kapeluſzow &c. leſpſze ſłowo Fabrique; 4) u organiſtów: piſzczalki wielkość i przeſtwor; 5) *obs.* garunek, kſztalt, foza.

Facturier, *f. m.* ein Fabricant, Feinweber in einer Leinwands-Fabrique. Tkacz od płotna w fabryce tkaczy.

Facules, *f. f. pl.* (*faculae*) in der Stern-Kunſt: die Sonnen-Fackel oder Gleiſſen, die man in der Sonne beobachtet. *W astronomii:* plamy albo makuly, co w ſłońcu widane bywaią.

Facultatif, *ive, adj.* bref facultatif, räbſliches Erlaubniß: Schreiben etwas zu thun. Liſt Papierſki na zezwolenie komu czego dany.

Faculté, *f. f.* (*facultas*) 1) in der Natur-Lehre: Tugend, Kraft, Eigenſchaft; 2) Befugniß, Macht, Gewalt, etwas vermöge der Rechte zu thun; 3) Facultät möge der Rechte zu thun; 1) *W ſczyce:* ſiła, cnota przyrodzona, właſność, przymiot; 2) moc czynienia albo zaniechania czego z prawa pochodząca; 3) *facul.*

facultas na akademii, których jest czworo. § 1) Les facultez de l'âme; faculté animale, vitale, naturelle, expultrice; 2) faculté de rachet; 3) une Université est composée de quatre facultez, la première des quelles est la faculté de Théologie, les trois autres sont la faculté du Droit, de Médecine & celle des arts ou de la Philosophie. *facultez*, plur. 1) eines Vermögen, Güter; 2) Anspruch, Recht einer graduirten Person auf eine Pfründe. 1) Substancia; majątność, własczina, fortuna czyja; 2) prawo promotora na beneficium względem dostojności swoiey akademickiey. § 1) On devroit taxer un chacun suivant ses facultez; on vous demande un état de vos facultez; 2) ce gradué a communiqué ses facultez, a fait aparoir ses facultez.

faculté étroite. geistliches Gericht auf der Universität Löwen. Sady duchowne na akademii Łowanskiey.

Fadaise, *vid.* Fadesé.

Fade, *adj. c.* (*farus*) 1) das keinen Geschmack hat, ungeschmackt; 2) abgeschmackt, kraftlos, mager, unliebhaft; todt; 3) matt, verschossen, bleich, von Farben. 1) Niesmaczny, smaku, nie mający; 2) iałowy, błąhy, miadki, chudy, niesmaczny, nieżywy; 3) spłowiały, blade, słaby, o kolorach. § 1) Viande fade, liqueur fade; 2) compa- raison, esprit, stile fade; vers fades; les fades plaisirs du monde; il n'y a rien de si fade que sa conversation; 3) une couleur fade.

une beauté fade. eine todtte Schönheit; eine Schönheit ohne Witz und Geist. Uroda bez rozumu i dowcipu.

Fadement, *adv.* abgeschmackter Weise.

Barzo iałowo; glupie.

Fadesé, *Fadaise*, *f. f.* Narrheit, abgeschmackte Rede, alberne Vossen. Clupstwo; mowa iałowa; blaźnistwo. § C'est une impertinente fadesé que cela.

Fadour, *f. f.* 1) Unschmackhaftigkeit einer Speise, eines Getränks; 2) Unannehmlichkeit, todttes Wesen einer Rede, eines Scherzes. 1) Niesmak iako potrawy, napoiu; 2) nieprzyjemność, miadkość mowy, żartu; obrzydłość, przykrość. § 1) Cette viande a beaucoup de fadeur, il faut une sauce pour la corriger; 2) la fadeur de sa mine & de sa conversation est insupportable.

Faé ée, *adj. obs.* bezaubert. Oczarowany.

Faerie, *f. f. obs. vid.* Enchantement.

Faer, *v. a. obs. vid.* Enchanter.

Fafair, *f. m.* ein Arabisches Draut; so sehr

! sauer schmecket und gut für die Pest ist. Ziele pewne Arabskie barzo kwaśne i na powietrze morowe doświadczone lekarstwo.

Fagare, *f. m.* Fagara, eine kleine Indianische Frucht, die gut für den Magen ist. Fagara frukt mały Indyjski żołądkowi pośilny.

**Fage*, *f. f.* (*fagetum*) ein Buch-Wald. Bukowina, buczyna

Fagole, *f. f.* eine Japanische Münze, die vier Thaler gilt. Moneta Japanska cztery talary pfacaca.

**Fagoles*, *f. f. pl.* Fajsofen, Welsche Bohnen, besser Haricot. Fazole, bob turrecki, lepsze słowo Haricot.

Fagone, *f. f.* Menschen-Drüsen, von Thieren sagt man fagoué. Gruczoł w człowieku, o zwierzętach się słowo fagoué mówi.

Fagonia, *f. m.* Stechflie aus Candien. Konicz ościsty kretski, ziele.

Fagot, *f. m.* 1) Holz Gebünde, Reis-Gebünde, ein Bund Holz; 2) Bündel Kräuter, Pack Wäsche; 3) Fagot, ein musikalisches Instrument; 4) im Scherz; ein Mensch, der sich gebückt oder zusammen gebogen; 5) Schiffs-Boot, das man von einander und zusammen legen kann. 1) Pek, wiązani, wiązka drewek albo chrostu; 2) wiązanka zioł; wiązani chust; 3) fagot instrument muzyczny; 4) żartem; człek zgięty albo schylony; 5) bat roziętny. § 1) Un gros, un petit fagot; faire un fagot; alons brûler un fagot & boire un coup; 2) un fagot de linge.

fagots ardents. Brand Wellen oder Reises Gebünde, die im Sturm von den Belagerten ausgeworfen werden. Fajzyny albo pęki chrostu zapalone, krole obłożeni na szturmującego wyrzucają nieprzyjaciela.

en fagot, zerlegt, das aber wieder kann zusammen gesetzt werden. Roziętny, roziemny. § Barque, chaloupe en fagot; des furailles en fagot.

**il nous conte des fagots*. er heftet uns was auf; er erzählt uns Fabeln. Plocki nam plecie.

**cela sent le fagot*. dieses Verbrechen verdient das Feuer. Stofem to pachnie; wysłpek ten ognia godzien.

**il est fait comme un fagot*. er sieht sehr ungestalt aus; er ist übel gebauet. Jak straszny chłop szpetny; iak kostur nasiekany.

**prendre l'air d'un fagot*. sich am Feuer ein wenig wärmen. Zagrzać się trochę przy ogniu.

*Fago-

*Fagotage, *f. m.* das Holz-Gebünde-Machen; das Macherlohn vom Reisbünden. Wiązanie chrostu w pęki; zapłata od chrostu wiązania. § On donne tant pour le fagotage d'un millier de fagots.

Fagotement, *adv.* ungeschickter Weise, häßlich. Niezgrabnie, szpetnie.

*Fagoter, *v. a.* 1) *obs.* Reis oder Holz Gebünde binden, besser faire des fagots; 2) lächerlich anfleiden. 1) Chrost, drewka wiązać, *lepszy* wyraz faire des fagots; 2) smiesznie kogo ubrać. § 2) Qui vous a fagoté comme cela.

se fagoter, *v. r. vulg.* spotten, veriren; mit einem Spott treiben. Szydzić, drwić z kogo. § Vous vous fagotez de moi.

Fagoteur, *f. m.* 1) der Bund-Holz macht; 2) Kleit-Mahler, Wand-Schmierer; 3) Stümper, Wuscher. 1) Wiązacz chrostu, drewek, 2) mazgay, malarz podły; 3) patacz, rzemieślnik la-daiaki.

Fagotin, *f. m.* 1) Hand-Wurst bey einem Markt-Schreyer; 2) ausgepukter Affe eines Marktschreyers; 3) abgeschmackter Possenteiser. 1) Błazen u ciarlatana; 2) małpa ciarlatanśka ubrana; 3) głupi żartownik.

Fagoué, *f. f.* Drüse am Halse der Biere. Gruczoł, guz, zaskorny u szyi zwierzęcy.

Faguenas, Faguena, *f. m.* ein fauler Gesank. Smrod zgnily; zgnioscia cuchnienie; zgnilizna. § Sentir le faguena.

Faïance, Fayance, *f. f.* Holländisches Porzellan-Geschir; Holländisches Zeug. Farsurowa materya. § Vaiselle de faïance.

Faïancier, *f. m.* 1) Töpfer, der Holländisch Geschirre macht; 2) Kaufmann, der Holländisches Zeug verkauft. 1) Zdun od farsurowych statkow; 2) kupiec co farsury przedaie.

Faïant, *vid.* Fau.

Faie, *vid.* Fage.

Faïlle, *f. f. obs.* ein Fehler. Bład.

sans faïlle, *obs.* unfehlbar, ohne Fehler, besser sans faute. Nieomylnie, bez błędu, *lepiej* powiesz sans faute.

faïlles, *f. f. plur.* eine Weiber-Schärpe im Flandern. Szarpa białogłowska we Flandryi.

Failli, *f. m. vid.* Banqueroutier.

Faillibilité, *f. f.* die Fehlbarkeit, die Möglicheit zu fehlen. Omylnosć; łacnosć do omylenia się.

Faillible, *adj. c.* fehlbar, der fehlen kann. Omylny, co zbłądzić może.

Faillir, *v. n. conj. vid. in Append.* 1) fehler, sündigen; 2) bankerottiren. 1) Błądzić, wykroczyć, zgrzeszyć; 2) bankorować. § 1) Châtier ceux qui faillent en quelque chose; il briguait l'amitié des grands pour pouvoir faillir plus impunément; 2) ce marchand a failli.

faillir, *v. a.* verfehlen, als seiner Absicht. Omylić się na czym; uchybić zami-słu swego. § Il failli son coup.

il faillit,

il a failli, er hätte (wäre) bey einem Haar; es fehlte wenig, daß zc. Bezma-laby nie; o włos że nie. § Il faillit à rompre le coup; il a failli à arriver, à mourir.

la nouvelle de sa mort faillit à le faire mourir, er wäre bey nahe über die Nachricht von seinem Tode gestorben. Bezmał nie umarł, dowiedziawszy się o śmierci iego.

peu s'en faut que, bey nahe daß; fast; bey einem Haar daß. Bez mala że, o włos że. *au bout de l'aune faut le drap*, man muß das Ende erwarten. Do końca do-trwać trzeba.

tant s'en faut que, es ist bey weitem nicht an dem, daß. Daleko od tego aby. § Tant s'en faut que les Chrétiens doi-vent haïr leurs ennemis, qu'au con-traire ils sont obligez de les secourir; tant s'en faut que cela soit ainsi, il paroit tout le contraire.

le coeur commençoit à lui faillir, das Herz begunte ihm zu fallen; er fieng an, zaghaft zu werden. Już mu dobra nadzieja gasnęła; chciał zwątpić o sobie.

**c'est une affaire faillie*, diese Sache ist fehl geschlagen. Sprawa ta skutku swego nie wzięła.

**à jour failli*, in der Abend-Dämmerung; bey aufgehender Nacht. Gdy mrok pa-dał; skoro zmierzchno.

il est tout failli, er ist sehr krank und entkräftet. Barzo słaby i chory.

* * *
Nota. Folgender Unterschied ist wohl zu merken. Następujących słów różnicę baczyć trzeba.

il faut, er fehlet. Błądzi.

il faut, *vid.* Faloir. es ist nöthig. Po-trzeba.

Faillite, *f. f. vid.* Banqueroute.

Faillioise, *f. f.* in der Seefahrt: Ort, wo die Sonne untergehet. W tegla. fałey nauce: miejsce gdzie słońce zapada.

Faim, *f. f. (fames)* 1) Hunger; 2) große Begierde, Verlangen. 1) Głód; 2) chci-wość

Hh hh *

wośc szalona, chuc nieugaszona. §
1) Etre pressé de la faim; apaiser, ré-
veiller, tromper sa faim; 2) la faim
insatiable des richesses & des hon-
neurs.

mourir de faim. entseklisch hungern, nichts
zu leben haben. Głod mrzec; łape
lizac.

la faim chasse le loup hors de bois.
Hunger lernet arbeiten. Głod i wilka
z lasa wypędzi.

faim canine. Welsk-Hunger, Fress-Fieber.
Apetyt zbytni; głodowilczy, choroba.

Faim-vate, f. f. der Fessel, eine Fress-Sucht
der Pferde. Wilcza choroba; głod
wilczy, choroba końska.

Fain, f. m. obs. (fagus) 1) eine Buche,
f. hér. 2) Heu, f. foin. 1) Buk,
drzewo, szukay hêtre; 2) siano,
obacz foin.

Faine, f. f. (fagina) eine Buch-Ecker,
Frucht der Buche. Bukiew owoc.

Fainéant, e, adject. müßig, faul. Pro-
żnuiały, gnuśny.

les Rois fainéants. gewisse Könige von
Frankreich, die man die faulen nennet,
weil sie nichts löbliches verrichtet, und
nur im Müßiggang gelebet haben. Kro-
lowie w hystoryi Francuskiej, kto-
rzy w gnuśności żyjąc nic chwale-
bnego nie sprawili. § Cheldéric, le
dernier des Rois fainéants, fut mis dans
un couvent.

Fainéant, f. m. ein Müßiggänger, Faulen-
zer, Leniwiec, stolak, prożniak. § Les
fainéants de la cour.

Fainéanter, v. n. faulenzien, im Müßiggang
leben. Gnuśnić, prożnować. § Il
ne fait tout le jour que fainéanter.

Fainéantise, f. f. Faulenzerey, Müßiggang.
Gnuśność, prożnowanie. § Aimer la
fainéantise.

Fainrif, f. m. obs. ein Betrüger. Ofzust.

Faire, v. a. & n. conj. vid. in Append.

(*facere*) 1) überhaupt machen, thun; 2)
machen, bauen, aufrichten, als ein Haus;
machen, verfassen, schreiben, verfertigen;
3) üben, treiben, ein Gewerbe; 4) sich be-
mühen, trachten, streben; 5) machen,
erregen, erwecken, Krieg, Streit; 6) an-
thun, erweisen, als eine Höflichkeit, eine
Gütigkeit; 7) machen, verursachen;
8) machen, anrichten, zurechten, austräu-
men, zu rechte machen, als das Bett,
ein Gericht, die Kammer; *9) in der
Seil-Kunst: purgiren; mit einem Klo-
stier oder mit einer Purganz abführen;
10) erzählen; 11) zwingen, nöthigen;
12) sich stellen, sich für etwas ausgeben;
13) vorgeben, halten, ausgeben; 14) ma-

chen, sammeln, aufbringen; 15) machen,
einen Beamten, einen Gefangenen;
16) thun; sich aufführen; 17) mit einem
aufrichten, endigen, anfangen, machen;
18) einem beymessen, Schuld geben;
19) verrinzeln, einzeln von einer ganzen
Waare verkaufen; 20) halten, im ver-
kaufen auf ein gewisses Geld; für einen
gewissen Preis verkaufen; 21) mischen,
geben die Spiel-Karten; 22) beym Flei-
scher; schlachten, zurechten; 23) segeln,
gegen Norden, gegen Süden; 24) von
Brillen: größer, kleiner vorstellen; 25)
nützen, helfen, dienen; *26) machen,
seine Nothdurft verrichten; 27) lassen,
als: kommen lassen, fallen lassen; machen,
daß ic. und vor vielen *verbis neut.*
wenn sie *activa* werden; 28) lassen,
befehlen, etwas zu machen; 29) in der
Seefahrt: ins Schiff holen, als Wasser,
Brod. 1) *Powzięchnie*: robić, czynić;
2) zrobić co; wystawić budynek;
skomponować, napisać wiersz, list;
3) robić rzemiosło iakie; żywić się,
bawić się czym; 4) robić; uśłowić,
uwiać się; 5) czynić; wzniecać,
wzyczynać zwadę, wojnę, proces; 6)
uczynić, świadczyć, wyświadczyć ko-
mu ludzkość, dobrodzieystwo; 7) czy-
nić, sprawić; 8) zrobić, nagotować,
sporządzić; łożko posłać, komorę
porządnie uprzątnąć &c. 9) w le-
karskiej nauce: dośem wyprowadzić
wilgotność szkodliwą, purgansem albo
klisterą; 10) wylizować, powiadać;
11) przyniewolić, przymusić; 12) czy-
nić się czym; udawać się za co;
13) udawać, że co jest; 14) zbierać,
stawić, nazbierać; 15) uczynić kogo
urzędnikiem, niewolnikiem; 16) czy-
nić, postępować, zachować się, sprawo-
wać się; 17) począć, zacząć, zabrać,
czynić z kiem; zażyć kogo; 18) przy-
piąć, przyczycić co komu; winować
kogo że; 19) przedawać, spuścić po-
iedyńkiem, łokciem, funtem towar;
20) trzymać, przedawać, dać towar za
pewną cenę; 21) kartować, tasować,
dawać karty; 22) *urzędnika*: oprawić
bydlę; 23) żeglować ku pułnocy, ku
południowi; 24) o okularach: zmniej-
szym, większym czynić; 25) służyć,
pożytecznym być; *26) wyłączyć;
stolec mieć; 27) dać upaść, dać przyyść;
zrobić, sprawić że &c. i przed wielą
słów gen. neut. gdy sensum-activum
mieć maia; 28) dać, kazać co zrobić; 29)
w żeglarskiej nauce: wynieść z okrętu
po potrzebę iaką; opatrzyć okręt świe-
żą wodą, chlebem &c. § 1) Il a fait de
belle

belles actions en sa vie; faire & dire sont deux choses bien différentes; beaucoup faire & mal parler; avoir fort à faire; faire beaucoup & dire peu; avoir beaucoup à faire; que faites vous? 2) Dieu a fait de rien toutes choses; faire un bâtiment, un pont; faire des vers, un livre; faire un discours, une lettre; 3) faire la comédie, une art, un métier; 4) je ferai tant, que j'en viendrai à bout; 5) faire des querelles, un procès, la guerre; 6) vous m'avez fait la bonté de; faire des civilitez; faire du bien à quelqu'un; 7) son mariage a fait sa fortune; votre exemple fait faillir les autres; la vie fait le plus petit de mes soins; 8) faire le lit, la chambre, le potage; 9) ai-je bien fait de la bile? 10) faire une conte de bonne grace; 11) on le fait dire tout ce, qu'il fait; je frems du coup qui vous fait soupirer; je vous ferai bien paier, ce que vous me devez; 12) faire le beau, le fou, le méchant; il fait le maître; il fait le fusilant, quoi qu'il ne soit qu'un sot; 13) on fait la perte plus grande, qu'elle n'est; on le fait riche; on le fait mort; 14) faire argent; faire des soldats, des troupes; 15) faire prisonnier quelqu'un; il est fait conseiller, ministre &c. 16) chacun dans ce monde fait à sa fantaisie; 17) vous ferez de moi tout ce qu'il vous plaira; il fait de moi ce qu'il veut; il délibéra ce qu'il devoit faire de moi; on ne sauroit rien faire d'une armée sans discipline; on n'a jamais fait de vous; on ne sauroit rien faire de vous; 18) il m'a fait dire des choses, à quoi je n'ai jamais pensé; 19) on fait de cette marchandise pour deux Tyns, pour cinq gros, pour si peu & tant d'argent qu'on veut; 20) faire trop cher; combien faites vous l'aune de ce drap, dix ou douze Tyns; je fais cette montre trente écus; 21) c'est Monsieur qu'il a fait; c'est à moi à faire; coupons pour voir celui qui fera; à qui est ce à faire; 22) faire le bœuf; 23) faire le Nord; faire le Sud; 24) ces lunettes sont trop gros, trop menu; 25) que fait tout cela; cela ne fait rien à l'affaire; cela fait pour nous; 26) j'ai fait trois fois; faire ses affaires; 27) faire venir; faire tomber; faire favoir; 28) faire tirer les canons; se faire peindre; 29) faire de l'eau; faire du bois, faire du biscuit.

faire faire. 1) befehlen, etwas machen lassen.

sen, befehlen; 2) zwingen, nöthigen. 1) Rozkazać, dać co zrobić; 2) przymusić, przymusić. § 1) Faire faire un habit, des souliers; 2) la pauvreté fait faire bien des choses; la colère le lui a fait faire.

il fait, v. imperf. vom Wetter: es ist. O pogodzie: iest.

il fait beau; il fait beau tems. es ist schön Wetter. Piękna pogoda.

il fait chaud. es ist warm. Ciepło.

il fait vent. es ist windig. Wiatr iest.

il fait jour. es taget. Dnieie.

il fait tard. es ist spät. Pozno.

avoir à faire à quelqu'un. mit einem zu thun haben, zu schaffen bekommen. Mieć z kim do czynienia; mieć z kim sprawę. § Tu auras à faire à un juge qui ne t'épargnera guère; nous avons à faire à une brave nation; j'ai à faire à un méchant homme.

avoir à faire de. nöthig haben, thun, brauchen. Potrzebować. § J'ai à faire de lui; qu'ai je à faire de cela?

n'avoir que faire de. nicht nöthig haben; nicht brauchen. Nie potrzebować. § On n'a que faire de vos flateries.

il ne fait que de. nur allererst; es ist nicht lange, daß. Dopieruchno, nie długo temu że. § Il ne fait que d'arriver, que d'aler au château.

il ne fait que. er thut nichts anders, als. Nic innego nie czyni, nie robi, tylko. § Il ne fait qu'aler, que courir, que manger, que se battre, que jouer.

se faire, v.r. 1) gemacht werden; 2) sich machen, sich zuziehen als Handel; 3) sich auf einen verlassen; 4) werden, in einen neuen Stand treten; 5) sich ausmünstern, gute Sitten annehmen; 6) sich eine gewisse Hoffnung machen, im geringsten nicht zweifeln, sich zutrauen; 7) sich machen, als verhasst, beliebt; 8) sich vorstellen, sich ausgeben; sich stellen. 1) Robić się; 2) nabawić, narobić sobie jako hałasu; 3) spuścić się na kogo; 4) zostać czym, iako kupcem; 5) wykłztakować się, przetrzeć się; politycznych nabywać obyczajów; 6) bynajmniej nie wątpić, ufać barzo; pewną mieć nadzieję; 7) zarobić, zastugować na miłość, na zniewagę. § 1) Cela se fait de bois; 2) se faire des affaires, des querelles; 3) il se fait fort de son frère; 4) se faire marchand, se faire prêtre; 5) c'est un jeune homme, qui se fait bien; 6) il se fait fort de cette affaire; je commence à se faire; 7) se

7) se faire aimer; 8) il se fait malade, savant, riche.

fait, e, part. & adj. 1) gemacht, gethan, fertig; 2) erwachsen, reif; 3) bestimmt, geboren zu etwas; 4) geübt, gewohnt. 1) Zrobiony, gotowy; 2) dorosły; 3) naznaczony, narodzony do czego; 4) przyzwyczajony do czego; wprawiony w co. § 1) Cela est fait; travail fait; chose faite; 2) c'est une fille faite; un homme fait; 3) il est fait pour la guerre; il est fait pour les lettres; il est fait pour être malheureux; ils sont faits l'un pour l'autre; 4) il est fait aux affaires.

je suis fait à son caguez. ich bin seines Geschickes schon gewohnt. Jużem iego klekotania zwycaizny.

bien-fait, vid. Bien-fait.

mal-fait, vid. Mal-fait.

c'est fait de lui. es ist aus mit ihm. Już po nim. § Elles crurent que c'étoit fait de leur Reine; c'est fait de moi.

c'en est fait, es ist alles aus; es ist gethan. Już po wszystkim; inz się stało.

cet homme est tout mal fait. dieser Mensch steckt in einer ungesunden Haut. W tym człowieku utraiona choroba, choć się zdaie bydz zdrowym; ten człowiek iak nalany.

un homme fait. ein erfahrener, geübter Mann, Czfowiek biegły, i doświadczony.

il a la tête mal faite. er hat einen Sparren zu viel. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

c'est le Père tout fait. er ist seinem Vater ganz ähnlich. Oycu swemu wcale podobny; cale się do oycy wrodził.

il est fait à sa maniere. er hat seinen Kopf für sich. Swoią głową iedzie.

un cheval fait. ein eingerittenes Pferd. Kon wyuczony, wycwiczony.

esprit fait. reifer Verstand. Doyzrzały rozsadek.

vin fait. ein trinkbarer Wein. Wino pite, co się godzi pić.

vent fait. ein beständiger Wind. Wiatr stateczny.

prix fait. ein bestimmter Preis. Cena uchwalona. § On ne surfait point cette marchandise, c'est un prix fait.

de fait, se fait, vid. Fait, s. m.

faire la cuisine die Küche bestellen; kochen, braten. Kuchnią opatrzyć; warzyć, piec.

faire voile. unter Segel gehen. Isć pod żagle.

faire force de voiles & de rames. nebst den aufgespannten Segeln rudern. Poizdami żaglom dopomoć.

faire eau.

faire d'eau. siehe unter dem Wort Eau. Poszukaj pod słowem Eau.

faire un présent. ein Präsent machen; beschenken. Uczynić komu podarunek; darować komu co. § Faire un présent d'une montre à quelqu'un,

il fait beau, vid. Beau, adject. es ist eine schöne Sache. Piękna, przyjemna. § Il fait beau voir, ouir cela; il nous feroit beau voir cela.

il fait toute ma consolation, toute ma joie. er ist meine einige Freude, mein etniger Trost. Jedyną moją iest uciechą i pociechą.

faites, que cela soit. gesekt, daß dieses sey. Dayto że tak iest.

il fait plus qu'il ne peut.

il fait flores } er thut mehr als wie er kann. Nad możność czyni.

je fais mon compte là dessus; je fais fonds sur cela. ich verlasse mich darauf; ich mache mir darauf eine Rechnung. Spuszczam się na to. § Faire fonds sur un homme.

faire un fonds. ein Capital zu einem wichtigen Werk anlegen. Kapital na sprawę wielkiey wagi założyć.

cet homme a fait avec moi. er hat es ben mir weg, ich will nichts mit ihm zu thun haben. Zadney sprawy z niem mieć nie chcę; pokawil u mnie; zalał mi za skore.

**faire un enfant.* 1) ein Kind zeugen, schwängern; ein Kind machen; 2) gebären; ein Kind zur Welt bringen. 1) Dziecię spłodzić; zrobić dziecko; 2) powić, porodzić. § 1) Il a fait un enfant à sa servante; le bon homme croit avoir fait l'enfant dont sa femme est accouchée; 2) elle a fait un gros garçon.

faire assaut. kürmen. Szturmować.

faire un coup d'épée, de pistolet. mit dem Degen, mit dem Pistol treffen, verwunden. Ugodzić, ranić szpadą, pistoletem.

faire feu. Feuer geben. Ognia dać.

faire sentinelle. Schildwach stehen. Szylwache albo straż odprawować.

faire affaire avec quelqu'un. einen Kauf, einen Handel mit einem treffen, schließen. Kupno, sprawę z kiem zawrzeć.

faire ses affaires. 1) reich werden; 2) auf den Abtritt gehen. 1) Zbogacić się; 2) isć na dwor wielki.

faire l'amour; faire le bec avec quelqu'une. ein Frauenzimmer lieblosen. Zalecać się białeygłowie.

faire le bec à quelqu'un. einem die Worte, die

bis er

zyć, w

faire bon

gutlag

faire a

höflich

czyni

faire fig

faire be

Błąd

faire ju

leben

wość

faire

Myś

faire

empo

faire l

bohe

rze

faire j

comu

wia

faire

beg

faire

Ród

Pan

faire

W

faire

mie

co.

faire

Pr

faire

sed

ie

c'est

ni

W

w

faire

si

faire

2.

fa

ie

c'est

ni

W

w

faire

si

faire

2.

fa

ie

c'est

ni

W

w

faire

si

faire

2.

fa

ie

c'est

ni

W

w

faire

si

faire

2.

fa

ie

c'est

ni

W

w

faire

si

faire

2.

fa

ie

die er sagen soll, ins Maul legen. Wlo-
żyć w ucho komu co ma mówić.

faire bon de quelque chose. sich verbürgen;
gutsagen. Ręczyć za co.

faire quelqu'un à son badinage. einen
höflich machen. Politycznym kogo
czynić.

faire figure dans le monde, vid. Figure.

faire brava. aus Unbedachtsamkeit fehlen.
Błądzić z niedozoru.

faire justice. Gerechtigkeit ausüben; am
Leben bestrafen. Czynić sprawiedli-
wość z kogo; na zdrowiu karać.

faire sa main. stehen; veruntrauen.
Myśzkować; worem zabić.

faire sa maison. sein Haus bereichern,
empor heben. Zbogacić dom swoy.

faire l'office. die hohe Messe oder das
hohe Amt halten. Odprawować pacie-
rze kapłańskie.

faire ses Pâques. an Ostern beichten und
communiciren. W Wielką Noc spo-
wiadać się i komunikować.

faire le Saint Martin. das Martins-Fest
begehen. Święcić uroczystość.

faire les trois Rois. das Fest der 3. dren
Könige feiern. Święcić Ziawienie
Pańskie.

faire gras. Fleisch am Fast-Tage essen.
W dzień postny iść mięso.

faire de fête. sich in etwas mischen. Przy-
mieszać się do czego; wtrącić się w
co.

faire fête à quelqu'un. einem lieblosen.
Przymilać się komu.

faire des armes. sich im Fechten üben;
fechten. Fechtować; w fechtowaniu
się ćwiczyć.

c'est un homme à tout faire. er unter-
nimmt sich alles; er ist zu allem bereit.
Wszystkiego się podeymnie; do
wszystkiego gotow.

faire ses blez. sein Geld bestellen. Rolą
swoją uprawić.

faire des siennes. eine böse That verüben.
Złego się dopuścić uczynku.

faire son paquet. sich auf den Weg ma-
chen; ausziehen, davon gehen. Odeyć;
ulożyć się ze wszystkim na drogę;
odjechać.

faire gilles. plöflich abreisen; davon ge-
hen. Nagle odjechać.

faire la planche. einem das Eis brechen.
Przetrzeć komu drogę do czego.

faire la vie. in Bollüssen leben. Żyć w
rozkoszach.

faire quelqu'un à ses manieres. einen zu
seinen Gewohnheiten gewöhnen. Przy-
uczyć kogo do swych nałogow.

faire tout uni. teinien vorziehen, einen wie

den andern lieben. Przed drugim więk-
szy komu nie pokazywać miłości;
rowno z drugim kogo szanować.

faire queue. auf der Kreide stehen bleiben;
einen Rest schuldig bleiben. Nie do-
płacić długu.

faire une loix. ein Gesetz machen, geben.
Prawo dać, stanowić.

faire le poil. die Haare verschneiden.
Włosy strzyżć.

faire la barbe. barbieren. Brodę golić.

faire le bien. recht thun, gut thun. Do-
brze czynić; czynić co słusność wy-
ciaga.

faire bien; bien-faire. wohl thun; sich
wohl verhalten; sich wohl ausführen.
Dobrze się sławić, dobrze się sprawo-
wać.

faire de la depense. große Kosten aufwen-
den. Czynić wileki nakład.

faire le ménage. haushalten; die Haus-
haltung führen. Gospodarstwo sprawa-
wać; gospodarzyć.

faire le dessus. den Discant singen. Dyfz-
kant spiewać.

faire le basse. den Bass singen. Bas spie-
wać.

faire un mariage. eine Ehe stiften. Mał-
żeństwo sprawić.

faire une faute. einen Fehler begehen.
Pobłądzić, podwicić.

faire argent de tout. jede Kleinigkeit zu
Gelde machen. Każdą frażkę w pie-
niadze obrocic.

je fairai votre affaire. ich will eure Sa-
chen ausrichten. Dokonczę sprawy
waszey; sprawię rzecz twoją.

c'est une affaire faite. es ist ein auşge-
machter Handel. Sprawa to już za-
warta.

je vous rends cela pour fait. ich versiche-
re siz, daß es so gut als geschehen ist.
Upewniam Was Pana, że się to pe-
wnie stanie.

faire mourir quelqu'un. einen zum Tode
verurtheilen; einen tödten. Na śmierć
osądzić; zabić kogo.

le faire. das Liebeswerk treiben; besprun-
gen. Cieleśną sprawę odprawiać; łą-
czyć się dla rodzenia. Plus le cerf
est vieux & mieux il se fait.

** faire de son mieux.* sein Bestes thun.
Według sił, według możności czy-
nić.

** faire à qui mieux mieux.* mit einander
um die Beste gehen. W zawod się z
kiem puścić.

** il m'a fait tout du pis, qu'il a pu.* er hat
mir alles gebrauchte Herzeleid angethan.
H h h h 4 Co

Co mi tylko na pśkus mogł wyrzą-
dzie, wyrządził.

ce n'est rien faire. eś iſt vergebens. Da-
remna; na nic to. § *Ce n'est rien*
faire, si l'on ne profite pas de l'occa-
sion; ce n'est rien faire que de vous
employer.

faire boire les peaux, beym Weißgerber;
die Kelle ins fließende Wasser weichen.
U białoskornika: skory w wodę pły-
nącą namoczyć.

alez vous faire paître. Ich bin mit euch
nicht zufrieden; lauft hin, wo der Pfef-
fer wächst. Jdż do biał, nie kontentem
z ciebie.

va te faire faire. geh zum Henker; geh
an den Galgen. Jdż na szubienicę; po-
rwoneś dyabłu.

faire la traite. von den Wilden in Ca-
nada allerhand Weltwerk kaufen. Sku-
pować futra u dzikich Amerykańskich
Kanady mieszkańców.

Faits, f. m. obs. Weise, Manier, Kztałt,
maniera.

Fais, vid. Faix.

Faisable, adj. c. tħulich, möglich; was sich
thun läßt. Daiący się zrobić; co się
uczynić może; podobny. § *C'est*
une chose fort faisable.

Faisan, vid. Faifand.

Faisances, f. f. pl. in einigen Provinzen;
Grohn-Dienste. *Po niektórych prowie-*
ryach: pańszczyzna, robocizna.

Faifand, f. m.

* *Faisan,* } (*Phasianus*) ein Fasan.
Bażant, fazyan, fazan.

Faifande,

Faifanne,

Faifante,

femelle de faifand. } *f. f.* die Fasanen-
Henne. Fazan samica.

Faifandean,

* *Faifanneau,* } *f. m.* ein junger Phasan.
Fazyanie; bażancie.

Faifander, v. a. wildenzen lassen; Fleisch
hängen lassen, bis es etwas weniger an-
fängt zu riechen. Zawieść mięswo,
abyzaczuchło i skruszało. § *Il est bon*
de laisser un peu faifander, la viande
faifandée.

Faifanderie, f. f. ein Phasanen-Garten.
Zwierzyniec bażantowy. § *La faifan-*
derie est belle & grande, & elle est
pleine des faifans.

Faifandier, f. m. ein Phasanen-Wärter, Jä-
ger oder Krämer. Stroż, myśliwiec;
albo przekupień fazanow. § *C'est un*
bon faifandier.

Faifanne, vid. Faifande.

Faifanneau, vid. Faifandean.

Faisceau, f. m. (fasciculus) 1) Bund, Ge-
bündel; * 2) Sprosse in einer Wagen-
Leiter. 1) Pęk, wiązanka; * 2) szcze-
bel w letrze wozowej.

colonne en faisceau. eine mit kleinen Seu-
len oder Stollen umgebene Seule. Stup
albo kolumna słupczkami okrażona.

faisceaux, plur. vid. Faifceaux.

Faiselle, f. f. ein Rāse-Näpflein. Tworzy-
delko.

Faiseur, f. m. 1) ein Verfasser, Verfertiger;
2) Macher, Arbeiter. 1) Autor; ten co
pisze albo komponuje; 2) robotnik,
tworca; ten co rzecz jaką robi. § 1)
Un faiseur de chansons, d'almanacs;
un faiseur de livres, de vers; 2) fai-
seur d'orgues; faiseur d'instrumens de
Mathématique, d'instrumens de Mu-
sique; faiseur de clavellins; faiseur de
balais.

faiseur de portraits. ein Portrait-Mahler.
Malarz co tylko konterfety maluje.

faiseur de bas au métier. ein Strumpfs-
wirker. Ponczosznik.

Faiseuse, f. f. Macher, Meisterinn, die
etwas macht, fertigsetzt. Robotnica,
mystrzyni; białagłowa koto czego-
robiąca.

cela vient de la bonne faiseuse. das ist
wohl gemacht, es kommt von etner gu-
ten Arbeiterin. Piękna to robora; tę
robotę wysmienita robiła mystrzyni.

Faifse, vid. Fesse.

Faifceaux, f. m. pl. 1) Sprossen in einer
Wagen-Leiter; 2) ein Bund Axtre oder
Stäbe, so ein obrigkeitliches Zeichen der
alten Römer gewesen. 1) Szczebel w
letrach wozowych; 2) pęk siekier al-
bo lasek, znak zwierzchności u sta-
rych Rzymian. § 1) *Il me manque*
des faifceaux à ma charrette.

Fait, adj. & part. vid. Faire.

Fait, f. m. (factum) 1) eine That, eine ge-
schehene Sache; 2) Antheil; 3) Wan-
del, Thun. 1) Uczynek; rzecz co się
stała; 2) częśćka, porcyja na kogo spa-
dająca; 3) pozycie, postępk, robota.
§ 1) *Raconter bien un fait; le fait est*
certain; c'est un fait qui n'est plus
contesté; 2) *ils ont eu chacun son*
fait; 3) *il y a quelque chose en mon*
fait qui ne va pas bien; votre chagrin
& votre humeur critique ne sont igué-
re le fait d'une Dame.

faits, plur. 1) insonderheit in Versen;
große Thaten; Helden-Thaten; 2) im
Scherz: schöne Thaten, seine Aufüh-
rung. 1) *Osobliwie w wierszach poe-*
tyckich: wielkie albo bohaterkie dzie-
ła; 2) *zartem:* spraweczki, uczyne-
czki.

czki. § 1) Tu chantes hautement les faits de nos guerriers; ses trois faits d'armes triomphantes; faits d'armes glorieux; 2) il nous a étourdi de ses beaux faits; on fait vos beaux faits.

faits justificatifs. in Gerichten: Defension des Beklagten. *W sadach:* oczyszczenie słowne; odpowiedź na zarzuty. § Articuler les faits justificatifs; le juge a ordonné la preuve des faits justificatifs.

faits & interdits. in Gerichten: Schristen, dardinnen eine Frage abgehandelt wird. *W sadach:* skrypta pytanie albo kwestya iaka rozwiązując.

une question de fait. Frage, ob etwas wirklich geschehen und wahr sey. Pytanie o uczynku, jeżeli jest w rzeczy samej.

c'est une question de fait. es ist die Frage ob es wahr sey? Jeszcze to kwestya, jeżeli prawda?

c'est un fait à part; c'est un autre fait. das ist was anders; das ist eine andere Sache. To iniza.

de fait, adv. gewis, in der That, wirklich. Zapewnie, prawdziwie, w rzeczy samej. § Je crois cela que vous me dites, & de fait je m'en aperçois.

en fait de, adv. betreffend, in Ansehung. Co się tyczy, względem; co do. § En fait de procès, de religion; en fait de guerre on use de la force; Il est maître en fait d'armes, en fait de stile.

tout-à-fait. adv. ganz und gar. Wcale, doskonałe. § Je suis tout-à-fait vôtre serviteur; je suis tout-à-fait ruiné, je suis dans un état déplorable.

au fait. pur Sache. Do rzeczy. § Venir au fait.

fait à fait que. nach dem Maas, als. Taka miara, iako.

si fait, vulg. ja doch; es ist nicht anders. Nie inaczej; ba i pewnie.

mettre en fait; poser en fait. etwas behaupten. Trzywać o czym, że tak jest; twierdzić że. § Je mets en fait que cela est; je mets en fait qu'une honnête femme ne sauroit ouïr cette comédie.

être sur de son fait. seiner Sache gewis seyn. Być pewien rzeczy swojej; nie wątpić o skutku zamysłu swego.

ce n'est pas mon fait. es schickt sich nicht für mich; es ist nicht meine Sache. Nie rzecz to moja; nie przystoi to na mnie. § Cette humeur critique n'est guère le fait d'une dame.

donner (dire) le fait à quelqu'un. gleiches mit gleichem vergelten; einen mit

gleichem Münze bezahlen. Za swoje oddać; wet za wet oddać.

il entend bien son fait. er versteht sein Handwerk wohl. Zna się dobrze na swem rzemiesle.

il y a du vin dans le fait. es ist beynt Trunke vorgegangen; es ist trunkener Weise geschehen. Przy mokrym kufiu się to stało; po piianu się to działo.

billet payable pour fait de marchandise. Schuld-Brief für ausgenommene Waaren. Zapis, cyrograf za towary na borg wzięte.

prendre le fait & la cause de quelqu'un. einen in allen vertreten. Bronić kogo, stoieć przy kim do upadku.

Faitage, f. f. 1) biehnerne Platte zum Forst eines Dachs; 2) Forst-Balken, Haupt-Balken im Dache, woran sich alle Sparren schließen; 3) Dach-Geld, eine Abgabe die dem Rauchfang gleich ist. 1) Gąsior ołowiany do pokrycia dachowej podłuszki; 2) podłuszka w dachu, tram w wierzchu krokiew; 3) dachowe, podatek na ksztaft podymnego.

faitage de logis. das Sparrwerk, Dachwerk; der Dachstuhl sammt dem Dache. Dach z wiazaniem wszystkim.

Faitardise, f. f. Gaullenzerey, Müßiggang. Gnusność, próżnowanie. § Passer sa vie dans une honteuse faitardise.

Faite, f. m. (fastigium) 1) der Forst, die oberste Höhe des Daches; *2) im figurlichen Verstande: die höchste Staffel, der höchste Gipfel als der Ehren; *3) Spitze, Giesel eines Baums, eines Berges. 1) Szczyt, wierzch dachu, szpica w budowaniu; 2) w sensie figurycznym: najwyższy szczebel albo stopień; sam szczyt iako honorow; *3) wierzchołek drzewa; wierzch gory. § 1) Le faite du logis est ruiné; *2) déchoir du faite de la gloire & de sa félicité.

Faitement, adv. obs. vollkommen. Dokonałe.

Faitis, vid. Fctis.

Faitiere, f. f. 1) Forst-Stein, Hohl-Biegel den Forst des Daches zu decken; 3) Knopf oder Geulchen auf einer Zelt-Stange. 1) Gąsior na podłuszcze dachowej; 2) kula albo słupik na drągu namiotowym dla ozdoby.

Faitiere, adj. f. tuile faitiere. ein Forst-Biegel. Gąsior dachowy.

Faitissier, e, adj. in einigen Provinzen: inländisch, das im Lande gemacht wird. Po niektórych prowincjach: nieprzywieziony, nieprzywożny, tutezny.

Hhhh §

• 10-

o towarach warsztatowych. § Une serge faitissière.

Faiture, f. f. obs. künstliche Arbeit. Mi-
sterna robota.

Fairurier, f. m. der Syndicus einer Bräu-
derschaft in der Normandie. Syndyk
Bractwa w Normandyi.

Faix, f. m. 1) Last, Bürde; 2) Last, Be-
schwerlichkeit, Sorge; 3) Bucht in der
Wand, wo sie sich senket. 1) Cieżar;
2) ciężar, trudy, trudność; 3) ucho-
dzenie, ustępowanie ściany; miejsce
gdzie ściana ustępuje. § 1) Le faix de
la maison; porter un grand faix; 2)
il porte seul le faix de tant de gran-
des affaires; il est accablé du faix de
la Couronne; 3) ce bâtiment a pris
son faix.

prendre quelqu'un par le faix du corps.
einen mittlen um den Leib fassen. W pas
kogo uiać.

faix de pont. schmale und dicke Breter
am dem Schiff-Verdeck. Forzty albo
tarcice grubea wąskie u pokładu okre-
towego.

Fakir, vid. Faquir.

Falaca, f. f. Strafe der gefangenen Chri-
sten in Algier. Kara w Algirze na
niewolniki Chrześciankie.

Falaife, f. f. 1) steiles Ufer, Felsen oder
Sand-Berg am See-Gefilde; 2) sandig-
ter Boden an der See; 3) obs. ver-
borgene Klippen in der See; 4) in der
Normandie: ein zusammen geweheter
Schnee-Haufen. 1) Brzeg ostry; ska-
ła albo gora piaszczysta na brzegu
morskim; 2) pobraże piaszczyste
przy morzu; 3) obs. fzkopuł, rafa ka-
mien pod wodzą; 4) w Normandyi:
zamięć śniegow. § 1) Une haute fa-
laife.

Falaisier, v. n. an das Ufer schlagen, spie-
len, von der See. Brzeg ruci; na
brzeg wyrzucać fale, a rozigranem
morzu. § La mer falaife.

Falbala, f. m. Fatbel an den Unter-Rücken
der Weiber. Falbela; wstęga fałdzisto
do spodnice białogłowskiej przyfzy-
ta.

Falcara, vid. Falcinellus.

Falcade, f. f. das Biegen der Hinter-Füße
eines Pferdes, wenn man es im Laufe
aufhält. Zginanie się nog poślednich
konja w biegu wstrzymanego albo w
zad sie cofajacego.

Falcaree, vid. Poule d'eau.

Falcidie, f. f. (Quarta Falcidia) in der
Rechts-Gelahrtheit: der vierte
Theil der ganzen Erbschaft, der einem
Testaments-Erben wenigstens bleiben

muß, und von den Legatis ersetzt wird,
wenn sie mehr als drey Theile austrä-
gen. W prawie: część czwarta całe-
go dziedzictwa dziedzicowi należąca,
ktora podług proporcji odkazania na-
grodzić powinna, gdyby Testamentarz
nad trzecią część odkazał. § La Fal-
cidie n'est connue que dans le droit
Romain.

Falcinellus, f. m. ein Vogel von der Größe
se und Art eines Reiher's, mit schönen
grünen und roth vermischten Federn.
Ptak pięknem zielonem i czerwonym
przyodziany pierzem, tegoż jest co
czapla rodzaju i teyże wielkości.

Falconner, f. f. } gepregelte Al-
des aufs à la falconner. }
ser aus Eyerdorfer, Zucker und Pome-
ranzen. Figatele albo klusieczki z
zółtkow z cukru i z pomarańczy
smazone.

Falcorde, vid. Poule d'eau.

Faleré, éc, adj. obs. von Pferden: ange-
schirt. Ubrany, o koniach:

Fallace, f. f. (fallacia) 1) in der Logie:
betrüglisches Argument; Verleitung;
ein Schein-Schluß; 2) obs. Betrug.
List. 1) W logice: argument zdradli-
wy; rogaty, chytry sylogizm; sztuka;
2) obs. ofzukanie, chytrosć.

Fallacieusement, adv. obs. betrüglisch, hin-
terlistiger Weise. Zdradliwie, obłu-
dnie.

Fallicieux, euse, adj. obs. betrüglisch,
schalkhaft. Zdradliwy, chytry.

Falloir, Faloir, v. imperf. 1) müssen; 2)
nötig haben, bedürfen, brauchen; 3)
mangeln, fehlen. 1) Musieć, trzeba;
2) potrzeba, potrzebować czego; 3)
nie dostawać; brakować. § 1) Il faut
remédier à ce mal; il falloir plutôt
mourir que &c. il a tout ce qu'il lui
faut; il faut peut pour vivre à un
homme sobre; 2) préparez tout ce qu'il
faut; 3) peu s'en est fallu; il s'en faut
deux écus.

c'est un faire le faut. das ist ein Muß;
es muß seyn. Mus to iest; musi to
bydź koniecznie.

Nota. dieses Verbum setzt man nicht im
Infinitivo, und wird also conjugirt.
To Verbum in Infinitivo się nie mowi
i tak się konjuguje:

il faut. 1) man muß; 2) es ist nötig,
man braucht. 1) Trzeba; 2) potrze-
ba; potrzebuja. § 1) Il faut céder à
la nécessité; 2) il faut neuf aunes de
ce drap pour un habit.

il falloir. es hätte seyn sollen. Trzeba-
by

by było; trzeba było. § Il faloit que la chose fut de ja faite.
il faut, er fehlet f. Faillir. Błądzi, obacz Faillir.
il a falu; *il falut*. man mußte. Trzeba było. § Il a falu céder à la nécessité.
il faudra. man wird müssen. Trzeba będzie.
qu'il faille. man müsse. -Trzebaby.
il lui faut; *il faut qu'il*. er muß. Muß; trzeba.
il lui faut. er hat nöthig, er braucht. Potrzeba mi; potrzebuje. § Il a tout ce qu'il lui faut.
fi faut-il. dem sey wie ihm wolte, es ist nöthig. Bądź co bądź, trzeba koniecznie.
il ne s'en faut qu'un. es fehlet nur einer. Tylko jednego nie dostaie.
pen s'en est falu. es hat wenig gefehlet. O wlos; mało nie dostawało.
Falot, f. m. 1) eine Laterne auf einem Stoc oder Stiel; 2) ein einfältiger Tropf. 1) Laternia na kiy wprawiona, 2) głupiec; dudek. § 1) Quand on porte le viatique au malade, il y a toujours deux falots qui précède le porte-Dieu.
**Falot*, e, adj. lächerlich, närrisch. Głupi, śmieszny. § C'est un visage falot; un esprit falot; chanson falote.
Falotier, f. m. Aufseher über die Straßen oder Hof-Laternen. Laterniuch, co dogląda latarni na ulicach albo podworzu dla wygody wystawionych.
Falouque, vid. Felouque.
Falour, f. m. obs. ein Narr. Błazen.
Falourde, f. f. ein Bund Holz von fünf bis sechs Knütteln oder Scheiten. Pęk, w którym knutów pięć albo sześć. § Une grosse falourde; une petite falourde.
Falouse, f. f. (elaphoboscum) Hirsch-Gutter ein Straut. Jelenia korzeń, ziele.
Falquer, v. n. etliche mal die Hinter-Beine tief biegen; von Pferden wenn sie im Lauf aufgehalten werden. Kilka razy poślednie uginac nogi; o koniu w biegu wstrzymanym lub w zad sie cofajacym.
faire falquer un cheval. ein Pferd plötzlich aufhalten, daß es sich hinten senken muß. Nagle konia w biegu przytrzymać, ze sie tyłem ugiac musi.
Falquet, f. m. ein Lercher-Galk. Kobussek.
Falsificateur, f. m. Verfälscher. Falscherz. § C'est un insigne falsificateur.
Falsification, f. f. Verfälschung, einer Schrift oder Waare. Zfałszowanie,

falsyfikacya skryptu albo towaru. § La falsification d'un contrat, des drogues.
Falsifier, v. a. verfälschen. Sfałszować. § Falsifier un acte, un testament, des drogues, de la monnoie.
falsifier le teint. sich schminken. Barwiczkowac cerę. § La brune met du blanc & la pâle du rouge pour falsifier leur teint.
Faltrank, f. m. ein Gall-Trank, Bund-Descoet von Kräutern, für die, so einen Gall gethan. Dekokt z zioł na rany, oberwanie i spadnienie.
Fame, f. f. (fama) nur in Rechts-Gändeln; Gerücht, Ruff. Tylko w sądowych sprawach: ogłos, wieść, mienie, § Il est retabli en la bonne fame & renommée.
Famelique, adject. (famelicus) hungry. Głodny. § Mine, estomac famelique.
rable famelique. ein magrer Fisch. Stół kapy.
Fameux, euse, adjectiv. (famosus) berühmt, bekannt, beruffen, berüchtigt. Sławny, zawołany, znaczny, znaiomy. § Un fameux écrit; ces rochers ne sont fameux que par les naufrages, qu'ils ont causez; un guerrier fameux; c'est un fripon fameux; un fameux cabaret.
Famil, adj. m. oiseau famil. beym Falsfeniers: ein zahmer Vogel. U sokotnika: ptak unolzony.
Familiarisé, f. f. (familiaritas) 1) Gemeinschaft, Vertraulichkeit; 2) verdächtige Vertraulichkeit oder Umgang mit einem Frauenzimmer. 1) Obcowanie, pafalosc; pospolitowanie z kiem; pobratanie sie; 2) podeyrzana znaiomosc z bialogłową; obcowanie. § 1) Il prend un peu trop de familiarité; la familiarité engendre le mépris; 2) il a eu des familiaritez avec cette femme.
se Familiariser, v. r. 1) sich mit einem gemein machen; 2) gewohnt werden eines Unglücks, einer Krankheit. 1) Pospolitowac sie; bratac sie, stowarzyszc sie z kiem; 2) bratac sie; parać sie, poznac sie dobrze, iako z niefortunściem, choroba; nawyknać czego przykrego. § 1) Il est dangereux de se familiariser avec toute sorte de gens; 2) il s'est familiarisé avec la douleur, avec l'adversité, avec la goutte; il se trouve des gens qui se familiarisent avec leur propre grandeur.
se familiariser avec un auteur. sich einen Autorem bekannt machen, ihn oft lesen, ihn

ihn gut verstehen. Obeznac się z autorem; dobrze go zrozumieć; często go czytać.

se familiariser le stile d'un auteur. sich zur Schreib-Art eines Verfassers gewöhnen; sich den Stilum eines Autors bekannt machen. Przyuczyć się, uprawić się w styl autora iakiego. § Il s'est familiarisé le stile de Cicéron.

se familiariser une langue. eine Sprache so gut wie seine Mutter-Sprache verstehen. Języka iakiego tak dobrze iak macierzyńskiego się nauczyć.

il se familiarise d'abord. er macht sich gleich gemeln. Zaraz za panie bracie postępuje.

Familier, é, adj. 1) vertraut, gemeln; 2) leicht zu verstehen; gemein, nicht hoch; 3) fertig, geläufig, angewöhnt, durch Übung erlangt. 1) Poufały, towarzyski; 2) familiarny, łacny do zrozumienia; nie nadętym stylem pisany 3) długiem ćwiczeniem nabyty; łacny, śladny z nałogu. § 1) C'est son familier ami; entretien familier; elle est fort familière avec lui; 2) stile familier; les épîtres familières de Cicéron; 3) le travail lui est familier; cette langue lui est familière.

il est familier comme les épîtres de Cicéron. er weiß sich überall anzuschmeicheln. Wszędzie się wżrubaie; z każdym zaraz za panie bracie.

prendre des airs familierz. sich mit einem vornehmeren zu gemein machen. Pospolitować się z panem; za panie bracie postępować.

esprit familier. (spiritus familiaris) dienstbarer Geist, der nach dem gemeinen Wahn thun muß, was derjenige Mensch haben will, der ihn besitzt. Inkluz, spirytusek. § L'Esprit familier de Socrates.

Familier, f. m. 1) vertrauter Freund oder Diener; 2) ein Blau-Strumpf, der einem alle Zeitungen trägt; 3) Gerichts-Diener bey der Inquisition. 1) Przyjaciel albo domownik poufały; 2) zaufnik; 3) sługa urzędu inkwizycyjnego.

les familiers du Roi. die Königl. Hofleute, Dworzanie krolewscy.

Familièrement, adv. 1) vertraut, gemein; 2) schlecht weg, in einer leichten Schreib-Art. 1) Poufałe; po znoim; za panie bracie; 2) stylem familiarnym; prosto, łacno do zrozumienia. § 1) Parler familièrement à quelqu'un; 2) écrire familièrement.

Famille, f. f. (familia) 1) die Familie, ein Haus, nemlich die Eltern und die Kinder, auch die nächsten Verwandten; 2) Geschlecht, Haus, von hohen Häusern sagt man lieber maison; 3) die Kloster-Gemeinde, alle Nonnen oder Mönche die zu einem Kloster gehören; 4) ganzer Orden eines Heiligen; 5) bey den Chymisten: eines von den drei Reichen, als das mineralische, vegetabilische und animalische. 1) Dom, familia, to jest rodzice, dzieci i najbliżsi powinowaci; 2) familia, dom, rod; o wysokich domach maison mowie trzeba; 3) klasztor; mnitzi albo zakonnicy do iednego klasztoru należący; 4) zakon Reguły iedney; 5) u chymikow: państwo, regnum, iako są regnum mineral, vegetabile i animale. § 1) Il est heureux dans sa famille; souper en famille; il a une belle famille; être brouillé avec sa famille; sa famille est nombreuse; 2) être de bonne, d'une ancienne famille; la famille des Césars; la famille des Scipions; il est d'une illustre maison par les charges & par les dignitez; 3) il est de famille à Lion.

avoir famille. Weib und Kinder haben. Mieć żonę i dzieci.

la sainte famille. ein Gemählde von Jesu, Maria, Joseph und S. Johannes. Obraz Zbawiciela świata. N. P. Marye, S. Jozefa i S. Jana wyrażający.

la famille royale. das Königl. Haus, die Königl. Familie, das ist, der König; die Königin und die junge Herrschaft. Familia krolewska, krolestwo, Jchmość, to jest krol, krolowa i wszystkie krolewstwo.

un père de famille. (paterfamilias) ein Haus-Vater. Gospodarz w domu.

filz de famille. (filius familias) ein Sohn, der noch unter väterlicher Gewalt steht. Syn pod władzą oycowską będący.

un mot de sa famille. ein Wort und alle die davon herkommen. Słowo i wszystkie z niego pochodzące słowa.

Familleux, euse, adj. immer hungrig, vom Falken. Głodny, nienasycony, o sokotu. § Les faucons familleux sont les meilleurs.

Famine, f. f. (fames) Hunger, Hungers-Notz. Głód wielki; głód powzięchny. § Il y eut disette, après vient la famine; prendre une ville par famine.

crier famine sur un tas de blé. bey Ueberfluß über Mangel klagen. Przy pełnym

ných workach na niedostatek utyka-
wać.

Famis, *adjekt. obs.* verhungert, hungerig.
Głodny.

Famocanraton, *f. m.* ein Brustspringer
auf der Insel Madagaskar, er ist einer
Eider ähnlich, man muß ihm mit einem
Pug-Messer von der Brust abschaben,
wenn er dem Menschen auf selbige ge-
sprungen, und sich angeklammert hat.
Bettyka na kształt ialeczurki na Ma-
dagarikiey wypie, włoczywży
człowiekowi na pierś, tak przylgnie,
że ją brzytwą przynać trzeba.

Fan, *f. m.* 1) ein Hirsch-Kalb, junges Reh-
oder Dam = Bodklein; 2) ein junger
Elephant. 1) Jelonek, farnek młody;
danielek; 2) słonię młode.

Fanage, *f. m.* 1) die Blätter an einem
Kraute; 2) das Umwerfen des Heues
auf dem Felde; das Heumachen, Gram-
metmachen; 3) Heumacher-Lohn. 1) Li-
ście u ziela; 2) przewracanie, robienie,
grabienie, przekładanie siana na łace;
3) zapłata od siana przekładania. § 1) Ce
fanage est beau & agréable; jamais fa-
nage ne m'a tant plu que celui de cette
plante.

Fanaison, *f. f.* 1) die Heu-Ernte; die Zeit
da man Heu hauer; 2) das gehauene
Heu; so auf der Wiese lieget. 1) Czas
koszenia; 2) pokos trawy albo siana.
§ 1) La fanaison a été belle cette
année.

Fanal, *f. m.* 1) eine große Laterne auf dem
Hintertheil des Admirals-Schiffs, wel-
che den folgenden Schiffen den Weg
weist, eine Schiff-Laterne; 2) Thurn an
der See, auf welchen des Nachts Feuer
brennet, damit die Schiffe den Hafen
finden mögen. 1) Laternia na rusie
okrętu hetmańskiego, dla świecenia i
drogi okrętom pokazowania, co za
nim zeglują; 2) laternia morska;
wieża na pobrzeżu morskiem albo
przy porcie, na ktorej ogień dla że-
glarzów gore. § 1) Il y a plusieurs
fortes des fanaux, le fanal de hunne, les
fanaux de combat, le fanal de la tou-
te; l'amiral doit porter quatre fanaux;
2) un fanal est fort utile à ceux qui
navirent.

faire fanal. die Schiff-Laterne anzünden.
Zapalić laternię morską.

Fanatique, *adj. c.* (fanaticus) 1) fanatisch;
schwärmerisch; der sich Offenbarun-
gen einbildet; 2) verrückt im Kopf,
narrisch. 1) Fantastyczny, błędniemi
w wierze wizjami uwiedziony; 2) głu-
pi, szalony. § 1) L'esprit fanatique,

doctrine fanatique; 2) il est mille fois
plus fanatique par ses manières que
par son air.

Fanatique, *f. m.* ein Fanaticus, ein Schwär-
mer, Fantast. Fantastyk w wizye i
natchnienia wierzący. § Il y a des
fanatiques en Angleterre.

Fanaticisme, *f. m.* (fanaticismus) Schwärme-
ren, unsinnige Einbildungen in Reli-
gion = Eachen. Wiara w fałszywe
natchnienia i objawienia. § Le fa-
natisme est pernicieux à la Religion
& à la société.

Fanchon, *f. m.* (Franciscus) Fränzchen.
f. François. Franus, Franusiek; *obacz*
François. § Fanchon devient grand;
Fanchon est joli.

Fanchon, *f. f.* (Francisca) Francisca,
ein Kinder = Name, f. Françoise.
Franusia, Franulinka, Franulieczka,
obacz Françoise. § Fanchon est fort
belle.

Fane, *f. f.* ein Kraut = oder Blumen-Blatt.
Listek kwiecisty albo zielny. § On
doit netoyer proprement les fanes de
fleur; une grande, une petite fane;
une belle & charmante fane; on ne
couvre plus les tulipes, quand elles sont
en fane; la fane qui s'étend est plus
agréable que celles qui est droite.

Fanega, } *f. f.* bey der Handlung ein
Fanegue, } Spanisches Getreide = Maas,
Fanegue, } so 57 Pfund wieget. Miara hyzpanika
do zboża, 57 funtow waży.

Faner, *v. a.* 1) Heu machen; das gehauene
Gras auf der Wiese umwenden; 2) aus-
dorren, welf machen, als die Sonne
das Gras. 1) Przewracać, przekładać,
rozrzucać grabiami pokos na łace,
2) ususzyć, zwiędło czynić, jako słoń-
ce trawę, kwiaty. § 1) Faner-le foin,
l'herbe; 2) le soleil trop ardent fane
les plantes.

se faner, *v. r.* 1) verwelken; 2) figürlich;
welken, vergehen, seine Schönheit ver-
lieren. 1) Ustychać, wędznąć; 2) schnąć,
z kraszy opadać, znikać. § 1) Herbe
qui se fane; foin qui se fane; ces
feuilles commencent à se faner; 2) elle
commence un peu à se faner; les dé-
bauchez passent en un moment de
l'enfance à la vieillesse & se fanent en
leur fleur; il se fane visiblement.

une beauté fanée. eine gewesene Schönheit.
Uroda zmarszczona; gładkość zwię-
dła.

Faneur, *f. m.* ein Heumacher, der das Heu
auf den Wiesen umwirft. Robotnik, co
siano na łace grabiami przetrząta.

Nota.

Nota. dieses Wort hat in plur. *faneurs* oder *taneux*. *Słowo to ma* in plur. *faneurs albo taneux*.

Faneuse, f. f. eine Heu- oder Grassmacherin, *Harferin*. *Kobieta, co pokos roztrząła na łące.*

Faneux, f. m. plur. vid. Faneur.

Fanfan, f. m. & f. im Liebfosen: Schächchen, Engelschen, Läubchen. *Pochlebiając: ferce, rybka, oczko, pieśczydelko.*
§ Qui ma pauvre fanfan, pouponne de mon ame.

Fanfara, f. f. 1) Schall, Getöse der Trommeln, Pauken und insonderheit der Trompeten; * 2) Ruhmsucht, Prahlerey; 3) Lärm, Geschrey einer lustigen Gesellschaft. 1) Głośny dźwięk bębnow, kotłow, a osobliwie krzyk trąby; * 2) pochłuba, chępczenie się; 3) zgiewk, krzyk rokoszników; podhutnywanie.
§ 1) De belles fanfares.

sonner des fanfares. in die Trompete stoßen. W trąbę uderzyć.

* *faire fanfares de quelque chose.* von etwas viel Ruhmens machen. Wychwalać co nad zamiar.

Fanfaron, v. n. 1) erschallen wie eine Trompete; 2) jauchzen, frolocken, lermen, wenn man bey der Lust ist. 1) Krzyknąć, rozlegać się jako trąba; 2) podhutnywać; wrzeszczeć, hałasować z radości.

Fanfaron, f. m. Großsprecher, Prahlerey, Aufschneider. *Fanfaron, -rodomont, chluba, samochwał, korzypietka.*
§ Vous parlez d'un air qui sent plus le fanfaron que le gentilhomme; Fanfaron en éloquence; il leur dit qu'ils étoient fanfarons.

fanfaron en matière d'amitié; fanfaron en amitié. ein Freund in Worten, aber nicht mit der That. Przyjaciel słowny, co wiele mówi, a mało czyni.

Fanfaron, ne, adj. prahlerisch, aufschneiderisch. Chępliwy. *§ Toutes ses manières sont fanfaronnes.*

Fanfaronnade, Fanfaronniere, f. f. Prahlerey, Aufschneidererey. Chępliwość, chluba, pochłubka, chępczenie się.
§ Faire une fanfaronnade; tout cela n'est que pure fanfaronniere.

Fanfaronner, v. a. aufschneiden, prahlen. Chępcić się, przechwalać się.

Fanfaronniere, vid. Fanfaronnade.

Fanfalus, f. m. obs. Spöttererey. Szyderstwo.

Fanfreluche, }

* *Fanfreluche, }* f. f. Glitterwerk, Kleinigkeiten zum kleinen Paß. Bagatelki, frazki do stroju.

Fang, vid. Sapan.

Fange, f. f. 1) Straßen-Roth; 2) figurlich: Unflat der Sünden; 3) geringes Herkommen, niedrige Geburt; 4) Niederträchtigkeit des Verstandes, der Schreib-Art. 1) Bloco po drogach; kał, muł; 2) w sensie figurycznym: smrodliwa grzechow kałuża; 3) podle smieci, rod podły; 4) nikczemność umysłu; podłość stylu. *§ 1) Rampe dans la fange; les longues pluies ont rompu les chemins & l'on a peine à se tirer des fanges (de la fange); 3) il m'a tiré d'un abîme de fange & de bouë; 3) il est né dans la fange; il a été tiré de la fange.*

Fangeux, euse, adj. unflätig, fothig. Błocisty, kałużysty. *§ Il toule sur un terrain fangeux.*

Fanion, f. m. Fahne vor dem Troß oder Bagage im Zuge. Chorągiew przed bagazami albo zawadami wołennemi w ciągnieniu. *§ Le plus sage valot de la brigade doit porter le fanion.*

Fano, f. m. in Ost-Indien: ein klein Rubinengewicht, zwey Venetianische Carate schwer. Wazka w Indach wchodnich do rubinow; dwa karaty Wennekie waząca.

Fanon, f. m. 1) Schnur am Bischofs-Hut oder an einer Kayser-Crone; 2) Binde, so der Priester bey der Messe an der linken Hand hat; 3) im Wappen: Binde, Arm-Band am rechten Arm; 4) Haar über dem Hufe am Knoten eines Pferdes; 5) hangende Haut am Halse der Ochsen; 6) Bart eines Wallfisches, aus welchem Fischbein gemacht wird; 7) ein klein Zähnelein an einer Wicke; 8) Entbindung des Besans Segels, wenn man den Wind nicht so gar fassen will. 1) Sznur u Intuły Biskupiey lub korony Cesarzkiej; 2) manipularz kapłanski, narecznik, narekawie kapłanski; 3) binda herbowna na prawey ręce; 4) włosy u piętki konikey nad pięciną; 5) podgardlek wołowy, skora obwieszta; 6) broda wielorybia z ktorey fiszbin robią; 7) chorągiewka u dzidy; 8) ściąganie żagli ostatniego na rusie, aby go wiatr nie tak barzo nadywał.

fanon, }
Fanos, } f. m. eine sehr kleine Silber-Münze in Malabarien, sie gilt 17 Pfeunige. Pieniążek srebrny Malabarcki sześć groszy Polkich placący.

Fanshaa, f. m. ein dicker Baum auf der Insel Madagascar, er giebt immer einen röthlichen Saft von sich, ob er gleich

längst

längst abgehauen ist. Drzewo grube na wypie Madagaskiey, pufzcza fok czerwony, choć długo wyrabane leży.

Fantacin, *f. m.* ein Soldat zu Fuß. Zolnierz piefzy; piechota. § Un bon fantacin.

Fantaisie, *f. f. (phantasia)* 1) Einbildung, Belieben, Kopf, Wille, Sinn, Geschmack; 2) Eigensinn, närrische Einbildung, Grillen; 3) eine Phantasie, ein Stück das ein Musicus, Mahler oder Poet in aller Eil. verfertigt; 4) unerlaubte Lust oder Begierde zu etwas. 1) Fantazyja, wola, głowa, smak, myśl; 2) fantazyja tetryczna, krnobrańność, upór, dziwaństwo; 3) sztuka muzyczna, malarka albo wierze Poetyckie na prętcie bez długiego rozmyślenia wystawione; fantazyja; 4) fantazyja, ochota, chęć, wola do czego. § 1) Se mettre quelque chose dans la fantaisie; cela est tout-à-fait à sa fantaisie; chacun juge des choses selon sa fantaisie; il le faut laisser vivre à sa fantaisie; 2) avoir des fantaisies dans la tête; 3) fantaisie de poète, de peintre, portrait de fantaisie; 4) il a fantaisie de s'enivrer aujourd'hui.

peindre de fantaisie, aus dem Kopfe mahlen; mahlen was einem einfällt. Z głowy malować; koncepta, które na myśl przychodzą, odmalować.

fantaisies musquées, lächerlicher Eigensinn; wunderliche Einbildung. Smieszna imaginatywa; fantazyja dziwna.

* **Fantasier**, *v. n.*

* **Fantasier**, *v. n. obs.* einem verdrüsslich fallen. Sprzykrzyć się komu.

fantasier, *v. n. obs.* fantasieren, sich einbilden, sich Grillen in den Kopf setzen. Fantastykować; zaprzatnąć sobie głowę.

Fantaisieux, euse, *adj. obs.* eigensinnig, wunderbar. Krnobrańny; tetryczny.

Fantasque, *adj. c.* 1) wunderbar, eigensinnig, närrisch; 2) lächerlich, ungewöhnlich, ungereimt. 1) Dziwny, uporny, tetryczny; 2) śmieszny, nadzwyczajny. § 1) Il est fantasque comme un mule; esprit fantasque, décision fantasque; 2) habit fantasque; ouvrage fantasque.

Fantasque, *f. m.* Grillenfänger, wunderlicher Kopf. Dziwak, tetryk, fantastyk. § C'est un fantasque.

Fantasmement, *adv.* närrisch, wunderbar, ungewöhnlich. Dziwnie, śmiesznie, niezwyczajnie. § Il est fantasmement vêtu.

Fantassin, *vid.* Fantacin.

Fantastique, *adj.* 1) fantastisch, närrisch; 2) erdacht, falsch, das zu seyn scheint und nichts ist. 1) Fantastyczny, głupi; 2) zmyślony, fałszywy, w rzeczy samej nie będący. § 1) C'est une imagination fantastique; 2) on croit que les démons prennent des corps fantastiques.

Fantastiquer, *v. a.* 1) im Scherz: nach seinem Kopfe thun, seinem Kopfe folgen; 2) etwas nach seinem Kopf verfertigen, ohne sich an die Regeln zu binden. 1) Zartem: swoją głową iechać; przewodzić swoje; 2) zrobić co podług swej fantazyi o reguły się nie pytając.

Fanti, *f. m.* Diener bey den Handlungs-Collegis in Venedig. Sluga kolegium kupieckiego Weneckiego.

Fantôme, *f. m.* 1) Nacht-Gespens; 2) Wind, Schatten, Eitelkeit; 3) leere Furcht, Schreck-Bild; 4) Schein, Schatten als der vorigen Pracht; Glückseligkeit; 5) in der Logik: Schatten, dunkler Begriff von einer Sache, die man gesehen; 6) ein magrer Mensch; 7) Stroh-Bild so zum Spott des Abwesenden verbrennet wird. 1) Strachy noene, pokusa; 2) imaginatywa, wiatr, dym; próżność, marność; 3) strach próżny; straszidło; chymeryczna boiaźń; 4) cień iako przeźszy wspaniałości; szczęśliwości; 5) w prawdymowney nauce: fantastyczny obrazek; cień, koncept niedokończony po rzeczy widzianej; 6) czték barzo chudy; 7) obraz ze słomy; co na ochyde nieprzytomnego spalony bywa. § 1) Fantôme injurieux qui trouble mon repos; 2) courir après un fantôme de plaisir; 3) ce fantôme n'est qu'un fruit honteux d'un aveuglement déplorable; 4) le Ministre de ce Prince n'est plus qu'un fantôme; 5) il ne lui reste que des fantômes de tout ce qu'il a vu.

il n'est plus qu'un fantôme. er ist so mager, daß er einem Schatten gleichet. Przyzrzec go na obie strony.

se former des fantômes. sich eitle und ungegründete Sagen einbilden. Dymem, próżnemi aparencyami sobie nabie głowę.

Faon, *vid.* Fan.

Faonner, *v. n.* dieses Wort wird ausgesprochen wie es geschrieben steht: setzen, Junge bekommen, von Girsch-Kühen und Rehen. Wymawiać to słowo iak jest napisane; ocielić się; taniach

zaniach i o sarnach. § Riche qui faonne.

Faquin, e. adj. schändlich, schandbar, bärrenhäuterisch. Bezeczny, hultayki, nikczemny. § C'est un des hommes du Roiaume le plus faquin.

Faquin, f. m. 1) Galtenschwengel, Lumpenhund, Bärenhäuter; 2) ein Bild von Holz, wornach mit der Lanze getrennet wird. 1) Hultay, wisielc, urwaniec, rchorz; 2) pośląg drewniany, do ktorego kopiarni z konia gonia. § 1) C'est un faquin à nazardes; faquin fiété; un faquin achevé; adorer un faquin heureux; 2) courre le faquin; brider le faquin; rompre contre le faquin; rompre au faquin.

Faquine, f. f. ein nichtswürdiges Weib; eine Bettel. Hultayka. § C'est une faquine.

Faquir, Fakir, f. m. eine andächtige Person in Indien, so im Lande herum irret, von Almosen lebet und ein strenges Leben führet. Nabożniczek w Indyi, co się po kraiach błąkając ostry żywot prowadzi i z iakmużny życie.

Faraillon, f. m. 1) Laternen-Thurm am See-Ufer, damit sich die Schiffe des Nachts vor den Klippen in acht nehmen können; 2) eine kleine Sand-Bank nahe an einer großen. 1) Wieża, na ktorey gore laternia, aby się marynarze hakow w nocy wystrzegali; 2) hak mały; brodowina przy większey w morzu.

Farais, f. m. 1) Corallen-Netz, damit die Corallen in der See gefischt werden; 2) das Garn oder Faden zum Corallen-Netz. 1) Sieć do koralow i morza wydobywania; 2) nici do rey sieci.

Faraizon, f. f. in der Glas-Zütte; geblasene Glas-Kugel, ehe ein Geschirr aus selbiger gemacht wird. W butach: bania wydeła sklana, nim naczynie z niey zrobione bywa.

Faratelle, f. f. ein Ost-Indisches Gewicht von 2 Pfund. Waga w Indach wscho-dnich dwa funty ważąca.

Farats, f. m. obs. ein Haufen, eine Zusammenhäufung. Kupa, zgromadzenie.

Farce, f. f. 1) Füllsel, Finsel, ein Span-fertel, Tauben zu füllen; 2) gehackte Speise von Kräutern, Fleisch; 3) lustiges Schau-Spiel; ein Scherz-Ge-dicht; 4) kurzweiliger Woffen, lächerliche Begebenheit. 1) Nadziewanie w profięciu, w goślaku pieczonym; 2) siekanina, siekanka; potrawa z po-siekanego mięsliwa, ziele; 3) sówirzale, pleizy, wierze żartobliw; 4)

figiel ucieszny; przypadek śmieszny.

§ 1) Farce de crème; faire une farce au fromage; farce bonne, exelente; 2) une farce de chair, de poisson; 3) la farce doit être vive, égaiee & remplie d'incidens ingénieux & plaisans; 4) c'est une farce que cela.

sirez le rideau, la farce est jouée. von einer geendigten Sache oder einem der kürzlich gestorben: die Comödie hat sich geendiget; das Spiel ist aus. O skończoney sprawie albo cztowieku niedawno zmarłym: już po wszystkichy komedyi; już po wszystkichy.

mettre à la farce. füllen. Nadziewać, nakładać.

Farcer, v. n. Scherzen, Spaß treiben, Woffen reißen. Zartować, figlować, dworować, błaznować. § Il ne fait que farcer; il n'est bon que pour farcer.

farcer, v. a. obs. spotten, verhöhnen, durchziehen. Sztydzić, drwić, kiepkować z kogo.

Farceur, f. m. 1) Pickel-Hering, Handwurst; 2) Woffenreisser. 1) Błazen komedyy-ny; 2) figlarz. § 1) C'est un farceur, & vous n'en avez point d'honneur.

Farci, e. adj. vid. Farcir.

Farcin, f. m. der Wurm, ein ansteckender Ausgas der Pferde und des Horn-Viehs. Bołączka, choroba końska i bydłęca zaraźliwa. § Farcin interieur, inveté, cordé, panser sur les boutons de farcin avec le feu; guerir le farcin; il y a trois sortes de farcin, le farcin cordé, le farcin en cul de poule, & le farcin volant.

Farcineux, euse, adv. das den Wurm hat, aussäßig, von Pferden. Na bołączkę choruiący, o koniach. § Un cheval farcineux; cavale farcineuse.

Farcir, v. a. 1) füllen als ein Span-Fertel; 2) den Magen stopfen, überfüllen; 3) anfüllen eine Rede, ein Buch mit unterschiedenen Historien. 1) Nadziewać, nakładać iako profię; 2) natkać, natadować brzuch; 3) natkać, napełnić iako księge hystoryami. § 1) Farcir un cochon, une carpe; poule farcie; cochon farci; 2) farcir son estomac de viandes; 3) farcir un livre de grec & de latin, un discours d'injurés; ce livre est tout farci d'impieitez.

Francisseur, f. m. der etwas mit Finsel fülllet. Nadziewacz co potrawę iaką czym nakłada.

Farcisseur, Farcissure, f. f. 1) das Füllen mit Finsel; 2) das Gefüllte, Finsel. 1) Nadziewanie, nakładanie gefi, profięcia; 2) nadziewanie w geli.

* Farcis,

*Farcir, *f. m. vid.* Farce. Zinsel. Nadzie-
wanie.

Fard, *f. m.* 1) Schminke; 2) figürlich:
Anstrich, Gleisnerei, Heuchelen, Falsch-
heit; 3) falsche Zierath der Beredsam-
keit. 1) Barwiczka, rumienidko; 2)
pozor, okazałość, polepa; obłud-
a, nieszczerść; 3) nadętość stylu; ozdo-
ba w mowie fałszywa; piękuchne sło-
wa; szumny wyraz. § 1) Embélir
avec du fard; 2) parler sans fard; un
homme sans fard; 3) son stile est rem-
pli de fard; stile embéli de fard.

Fardage, Fardeage, *f. m.* Meis-Holz unter
dem Ballast eines Schiffs. Chrost pod
balastem okrętowym albo ładunkiem
szkurnym.

Fardeau, *f. m.* 1) Bürde, eine Last die
man trägt; 2) Last, Beschwerlichkeit,
Sorge, Schwürigkeit. 1) Brzemie,
ciężar nośzącego; 2) ciężkość, cię-
żar, frasunek, kłopot, trudność. § 1)
Un pésant, un lourd fardeau; 2) me
voilà délivré d'un grand fardeau; le
fardeau étoit trop pésant pour une
seule tête.

Fardelier, *f. m. obs.* Last-Träger; Träger.
Tragarz.

Farder, *v. a.* 1) schminken; schmücken, pu-
hen, zieren mit gar zu schönen Redens-
arten; 3) verlegenen Waaren ein fal-
sches Ansehen oder einen schönen Glanz
geben. 1) Barwiczkowac, bieliczkow-
ac twarz; 2) upilzyc, przyozdobic,
upiękrzyć przepysznymi słowami; na-
dętym pisać stylem; 3) wypięknac,
wyglancowac, piękrzyć towar zale-
żaty. § 1) Elle fardé sa maîtresse;
ciel pommelée & femme fardée, ne
font pas de longue durée; 2) les Poë-
tes Italiens ne sont guère naturels,
ils fardent tout; farder un discours,
une enlée; 3) farder des marchan-
dises.

se farder, *v. r.* sich schminken. Piękrzyć
się; bieliczkowac się. § Elle se fardé
tout le matin; les femmes qui se far-
dent; sont sujères à devenir ridées
avant les tems.

farder, *v. n.* sich fenten, Risse bekommen.
von Mauern. Ustępować; rylować
się, o murach. § Ce mur fardé.

fardé, *de, adj.* 1) geschminkt; 2) falsch, ver-
fälscht; 3) schmülfig, von einer Schreib-
Art. 1) Upiękrzony, barwiczkowa-
ny; 2) fałszywy, nieszczerzy, farbo-
wany; 3) nadęty, przepyszny, o style.
§ 1) Visage fardé; 2) amitié fardée; 3)
discours fardé.

acte fardé, in Rechts-Sündeln; eine

ungültige Schrift. W sprawach sądo-
wych: krypt nieważny.

farder *sa marchandise.* nur die beste Waare
zeigen. Towar nayslepszy dla okaza-
łości pokazać.

Farder, *f. m. obs.* Schminke. Barwiczka.
Eardeur, *f. m. obs.* einer, der alten Waaren
wieder einen betrüglischen Glanz giebet.
Piękrzyciel zależatych towarow.

Fardin, *f. m. vid.* Fartain.

Fare, Phare, *f. m. vid.* Fanal. (pharus)
ein Leucht-Thurm mit einer Laterne am
See-Ufer; ein Feuer-Bock. Wieża na
pobrzeżu morkiem z latarnią go-
rejącą dla żeglarzow.

fare, *f. f. obs.* 1) Fischer-Stechen, ein Fest
das die Fischer bis an das Jahr 1669 zu
halten pflegten; 2) eine Art von Win-
ter-Birnen. 1) Igrzyzko-rybołowskie
roku 1669 zniesione i zakazane; 2)
gatunek gruszek zimozrzątych. § 1)
Aller à la fare.

Fartader, *f. m.* 1) Kobelt, klein Teufelchen,
ein kleines Gespenst; 2) schlechter Kerl,
eitrer Kopf. 1) Diablik, miara, poku-
sa mała; 2) pusta głowa; człowiek
podły.

*Farfoüiller, *v. a.* zerknüllen, zerdrücken
als ein Tuch, besser chifoner. Zgnieść.
pognieść, iako chustkę; lepsze stowo
chifoner. § Il la baïse & la far-
foüille.

Fargeage, *f. m.* in einigen Provinzen:
eittliche Scheffel Getreide für den Schmie-
d, die sich zu Erhaltung des Pflugs derje-
nige ausdinget, der einen Acker um die
Hälfte bestellet. Po niektórych Prowin-
cyach: kowalne; kilka korcy zboża
dla kowala za poprawę plugowego
narzędzia do uprawiania roli, za
spolne pożytki umowionego.

Fargier, *v. a. obs.* schmieden, besser forger.
Kowac, lepsze stowo forger.

Fargues, *f. f. pl.* Schirmbreiter, Blendun-
gen mit welchem man in einem See-
Treffen den Obertauf, das ist, den niedri-
gen Bord des Schiffes zwischen dem
Vorder- und Hinter-Mast besetzt und
wider den Feind beschützet. Sciana albo
zagroda z tarcie, czasu bitwy nie-
przyjacielowi wstępu w burt nilki
okrętowy, między przednim i tyl-
nym masztem, broniąca.

Fargot, *f. m.*

Fargote, *f. f.* in Flandern: ein Ballen
Waare von 130 Pfund. We Flandry:
bela towarow kupieckich 150 funtow
wazaca. § Deux fagots font la char-
ge d'un moulet ou d'un cheval de
bât.

Fariboles, *f. f. plur.* Mährlein, Fabeln. Bayki, baśnie, plotki. § Dire, conter des fariboles.

Farine, *f. f. (farina)* Mehl. Mąka. § De la farine de fèves, de froment, de seigle; le blutoir sépare le son de la farine.

sole-farine. Staub-Mehl, das der Müller in der Mühle zusammen seget. Kurza-mączna, stochoł, omieciny, kto-re młynarz w młynie zmiata.

pure farine. gebeutelt Mehl. Mąka py-tlowana.

ce sont des gens de même farine. im Spott: das sind gleiche Brüder; es sind Leute von gleichem Schlag. Jedney to kuzni ludzie.

elle a donné sa farine, elle vend son son. sie weigert sich teko mehr als in ihrer Ju-gend. Nie tak się w młodszy m wieku swemi faworkami drożyła.

Farinet, *f. m.* Spiel mit sechs Würfeln die nur auf einer Seite Augen haben. My-dko, gra z 6 kostkami na iedney stronie tylko oka mającemi. § Jouer au farinet.

Farineux, *euse, adj.* * 1) mehlicht, aus Mehl; 2) voll Mehl, mit Mehl bestreuet, bestaubt; 3) mehlicht, vom Obst; 4) heym Balbier: schupricht, von Ge-schwären; 5) gypsig, unrein abgedruckt, daß der Gyps noch daran klebet, von gegossenen Wachs-Bildern. * 1) Mączny; 2) maki; 2) mąką ob-sypany umączony; 3) mączysty, mialki, o ro-wcach; 4) u cyrulika: łuskawy, o kro-stach; 5) o obrazach woskowych odle-wanych: niechodogi; mieyscami gipsiem poszpecony. § 1) Mangé farineux; 2) l'habit d'un meunier est ordinairement farineux; 3) cette poire a la chair farineuse; 4) une dartre farineuse.

Farinier, *f. m. (farinarius)* Mehl-Händler. Kupiec, przekupień maki.

Farinière, *f. f.* 1) Ort wo man Mehl ver-mahrt, ein Mehl-Rast; 2) eine Mehl-händlerin. 1) Mączne schowanie; 2) przekupka maki.

Farlater, *vid.* Frelater.

Farloufe, *f. f.* eine Heide-Lerche. Dzierlat-ka.

Farouche, *adj. c.* 1) wild, grimmig, von Thieren; 2) scheu, schwer zu zähmen; 3) schüchtern, Leuteschen, blöde. 2) Srogi, drapieżny, zwierzech; 2) dziki, nie-ogłaskany, nieunoszony; 3) dziki, ludzi się bojący, lekliwy. § 1) Il est exposé aux bêtes farouches; 2) animal farouche; 3) c'est un homme farouche.

vertu farouche. eine gar zu strenge Tugend. -Cnota za ostra.

regard farouche. ein wilder, verwirrter Blick. Spoyrzenie. dzikie; wzrok dziki. § Il a un regard farouche.

Farra, *f. m.* Fluß-Fisch, so der Forelle gleich siehet. Ryba rzeczna pstrągowi podobna.

Farraillon, *f. m.* eine kleine Sandbank auf der See neben einer grossen. Hak przy wiekłym w morzu.

Farre, *f. f.* 1) lang Stroh, als vom Getreide; 2) obf. Mehl. 1) Słoma długa, iako od zboża; 2) obf. mąka.

Farfangus, }

Farfange, *f. f.* eine Perlsche Meise von 3000 geometrischen Schuhen. Mila perka 3000 krakow mierniczych wynosząca.

Fartaing, *f. m.* Gardingen, eine Englische Scheide-Münze, zwey Gardingen ma-chen einen Drepper. Farding angielski, czyni grosz ieden polski.

Fasce, *f. f. (fascia)* 1) drey Streifen an den Seulen; 2) Binde oder Quer-Bal-ken in einem Wappen. 1) Trzy strefy albo bindy sznicerskie na słupach; 2) binda, balka herbowna.

bachure en fasce, *vid.* Hachure en fasce.

Fascé, *é, adj.* von Wappen: mit Quer-Balken getheilet. O herbach: w balki poprzeczne podzielony.

Fascher, }

Fascherie, } *vid.* Fächer.

Fasceux, }

Fascia lata, *f. m.* in der Anatomie: ein häutiges breites Band - Mäuslein des Schienbeins. W anatomii: szeroka myszka błoniasta goleniowa.

*Fascicule, *f. m. (fasciculus)* in der Apo-theke: eine Hand voll, besser mani-pule. W aptece: garść pełna, lepsze sto-wo manipule.

Fascié, *vid.* Fascé.

Fascinage, *f. m. vid.* Facinage.

Fascination, *f. f. (fascinatio)* 1) Be-zauberung; Verblendung der Augen; 2) Verblendung des Verstandes; Fin-sterniß. 1) Urok; omamienie, ocza-rowanie oczu; 2) zaslepienie rozu-mu; ślepota.

*Fasciner, *v. a.* verblenden. Omamić, oczy zamydlić. § Fasciner les yeux; fasciner l'esprit de peuple.

Fasciner, *vid.* Faciner.

Faséoles, *f. f. plur. (phaseoli)* kleine Schminke-Bohnen, Phaseolen. Fazoli; bob albo groch Turecki. § Les fa-séoles sont bonnes & meilleures que les haricots.

Fasier,

Fasier, *v. n.* schlaff werden, von aufge-
spannten Seegeln. Spufzczac, zwol-
niec, o zaglacz rozpiętych.

Fasquier, *f. m.* in der Seefahrt:
ein Instrument, so einer Waage ähnlich ist.
W zeglar skiey nauce: instrument na
kiszta drapaczki.

Fassine, **Fassiner** &c. *vid.* **Facine**, **Faciner**.

Faste, *f. m.* (*fastus*) 1) Pracht, Herrlich-
keit; 2) Hochmuth; 3) schwülstige
Schreib-Art. 1) Pompa, okazalosc,
wspanialosc; 2) pycha, duma; 3) wspania-
lomownosc, mowa nadęta, styl za-
wysoki, styl wystawny. § 1) *Cet am-
bassadeur paroît avec beaucoup de fas-
te*; 2) *c'est un faste insupportable*;
3) *ce discours a beaucoup de faste*.

Fastes, *f. m. plur.* (*fasti*) 1) Archiv einer
Nation; 2) ein Calendar oder Jahr-
Bücher der merkwürdigsten Geschichte,
bey den alten Römern. 1) Metryka
calego narodu; 2) kalendarz albo
dziennik do dzieł pamiętnych u sta-
rych Rzymian. § 1) *Insérer une gran-
de & memorable action dans les fastes*,
les fastes d'Ovide sont des annales
du paganisme, c'est dommage que
nous n'ayons que six livres, les autres
six sont perdus.

les fastes sacrez de l'Eglise. Leben der
Märtyrer. Zywoty męczenników SS.

Fastidieusement, *adv.* beschwerlicher, ver-
drüsslicher Weise. Przykro, uprzy-
krzonym sposobem.

Fastidieux, *euse, adjct.* (*fastidiosus*)
verdrüsslich, beschwerlich, unerträglich.
Przykry, nieznośny. § *C'est un*
homme, un livre fort fastidieux,
cet ouvrage n'est pas moins fastidieux
que son auteur.

Fastueux, *euse, adj.* prächtig, hoffärtig,
aufgeblasen, schwülstig. Dumny, oka-
zały, napuśzisty, nadęty. § *Eloge fa-
stueux*, fastueuse prééminence.

Fastueusement, *adv.* prächtig, hochmü-
thiglich, schwülstiger, aufgeblasener Weise.
Dumno, okazało, nadęto.

Fat, *e, adj.* (*fatuus*) läppisch, nährisch.
Głupi, bezrozumny. § *Cela est fat*.

Fat, *f. m.* 1) ein Lappe, ein Narr; 2) *obs.* ein
Schicksal. 1) Głupiec, prostak; 2) *obs.*
fatum, wyrok. § 1) *Qui voudra faire*
le fat, le fesse, il est permis.

Fatal, *e, adj.* (*fatalis*) 1) fatal, unglück-
lich, verhängt, unfehlbar; 2) Sterb-, als
Sterbe-Stündlein, Sterbe-Lag; 3) bis-
weilen heißt es auch glücklich. 1) Fatalny,
niezłyszny, zawisły; 2) śmiertelny,
iako dzień, godzina śmierci czyioy;

3) *czasem też znaczy*: fortunny, szczę-
śliwy. § 1) *Fatal à la Republique*,
jour fatal, heure fatale; 2) *le jour fa-
tal, l'heure fatale*; 3) *fatal acouplement*,
c'étoit une chose fatale au Roi.

Fatalement, *adv.* (*fataliter*) durch ein un-
vermeidliches Schicksal. Fatalnie,
nieuchronnym przypadkiem, nieprze-
stępnym wyrokiem. § *Etre conduit*
fatalement chez une personne.

***Fataliser**, *v. a.* bestimmen, verhängen.
Przeznaczyć.

Fatalité, *f. f.* 1) Verhängnis; 2) unglück-
licher Zufall. 1) Przeyrzzenie; 2) wy-
rok niezłyszny, złe szczęście, nie-
szczęśliwy przypadek. § 1) *Une fata-
lité inévitable*; 2) *cela est arrivé par*
la plus grande fatalité du monde.

il est de la fatalité. es ist also verhängt.
Tak chcą fata, tak jest przeznaczone.

***Fatidique**, *f. m.* Wahrsager. Wie-
szczek.

***Fatidique**, *f. f.* Wahrsagerin. Wieszcz-
ka.

Fatidique, *adjct. c.* (*fatidicus*) in der
Poesie: wahrsagend, was den Willen
des irdigen Schicksals ankündigt.
W poetyce; prorocki, wolą zawisłych
wyroków opowiadający. § *Le trepié*
*fatidique, le vol fatidique des oi-
seaux*.

Fatigant, *e, adj.* 1) verdrüsslich, eckel-
haft, beschwerlich; 2) mühsam, ermü-
dend, abmattend, schwer. 1) Przykry,
obmierzły, naprzykrzony; 2) fatygu-
jący, trudzący, osłabiający, ciężki,
pracowity. § 1) *Un amant fatigant*,
une femme fatigante; 2) *travail fati-
gant, exercice trop fatigant*.

Fatigue, *f. f.* Mühe, Arbeit, Beschwerlich-
keit. Fatyga, trudy, ciężkość, cięż-
ka praca. § *Etre fait à la fatigue*.

c'est un homme de grande fatigue. es ist
ein unermüdeter Mann. Człek to
barzo pracowity i nieufatygowany.
un habit de fatigue. ein Regen-Kleid oder
ein ander Kleid, das man beim schlechten
Wetter oder bey der Arbeit anziehet.
Szata op słoty i roboty, szata do
pracy.

**fait à la fatigue*. zu etwas gewöhnt.
Przywyczajony do czego.

Fatiguer, *v. n.* sich bemühen, stark arbeiten.
Kłopotac się, mocno się zapracowac,
fatygowac się. § *Ils fatiguoient com-
me de simples ouvriers, vous fatiguez*
trop pour cela.

vous fatiguez trop pour la santé. ihr be-
mühet euch mehr als eurer Gesundheit
ortrag.

erträglich ist. Nad sily i zdrowie pracuiesz.

Fatiguer, v. a. 1) abmatten, müde machen, ermüden; 2) einen beschweren, belästigen; 3) verwildern lassen, einen Baum nicht gebührend warten; 4) einen Acker ausdorren, ausmergeln. 1) Mordować, fatygować, spracować, użamotać kogo; 2) uprzykrzać się komu, niewczaiować kogo; 3) wysilić drzewo, zaniechać, należycie drzewa nie doglądać; 4) wypłonić, wychudzić rolę. § 1) *Fatiguer l'ennemi par des atakes continuelles, par des fréquentes sorties, le travail fatigue;* 2) *il fatigue les gens du recit de ses vers;* 3) *vous fatiguez terriblement vos arbres;* 4) *fatiguer une terre, cette terre est fatiguée, elle a besoin de repos.*

se fatiguer, v. r. sich ermüden, sich müde arbeiten. Zmordować się, spracować się.

Fatiste, f. m. obs. ein Dichter. Wierczopis.

Fatras, f. m. 1) Lumperey, unnützes verdrüßliches Zeug; 2) eine Art von alten Versen, darinnen ein Vers oft wiederholet wird. 1) Szpargaty, drobiazg ladaiaiki; 2) gatunek pienia francuskiego, w ktorem wierz kilka razy powtorzony bywa. § 1) *Ses observations sur la langue Françoise sont pleines de fatras.*

***Fatrasser, v. n.** mit liederlichen geringen Dingen umgehen. Nikczemnych i podłych rzeczy pilnować.

***Fatrasseur, f. m.** einfältiger Schwächer. Swiegot głupi.

Fatrifer, v. n. in der Poesie: Verse schreihen, die Fatras heißen. Pisać wierz poetycki, *fatras* rzeczony.

Fatrouler, v. n. obs. vid. *Fatrasser.*

Fatuaire, f. m. obs. ein Wahrsager. Wierczczek.

Fatuité, f. f. (fatuitas) Thorheit, Narrheit, narciścze Einbildung. Głupstwo, błazentwo, nierozum, głupia imaginarywa. § *Ce sont des fatuités des grands qu'il faut remarquer.*

Fau, f. m. (fagus) eine Buche, Buchbaum. Buk drzewo.

Faubert, f. m. Ewell, Stock, mit angebundenen alten von einander gedrehten Stricken zum Heben. Miorła na okęcie, albo raczej kopyść z rozkręconych powrozów.

Fauberter, v. a. fegen, abfegen, kehren auf den Schiffen. Zmiatać, wymiatać, na okrętach.

Faubloyer, v. n. obs. reden, schwagen. Swiegotać, gadać.

Faubourg, vid. *Fauxbourg.*

Faucet, vid. *Faulser.*

Fauchage, f. m.

Fauchaison, f. f. das Mähen, Abmähen,

***Fauche, f. f.**

die Zeit zu Mähen, das Mäher-Lohn. Koszenie, czas koszenia, zapłata kośnikom. § *Paër de fauchage des prez, nous serions heureux, si la fauchaison étoit belle, la fauchaison a été trop fâcheuse cette année.*

homme de fauche. ein Mäher. Kośnik.

Faucher, v. a. 1) mähen, abmähen, 2) wegraffen, wegreissen, aufräumen, wie der Tod die Leute. 1) Kosić; 2) kosić, zprzątać, iako śmierć ludzie. § 1) *Faucher les orges, faucher un pré, faucher les aveines, pré fauché, avoine fauchée;* 2) *le tems & la mort fauchent.*

faucher, v. n. den Vorder-Fuß schleppen, auf den Vorder-Fuß hinken, von Pferd den. Chromać, ulegać na nodze przedniej, powłoczyc ią, o koniach. § *Cheval qui fauche.*

les prez sont fauchez. 1) wir haben dieses Jahr kein Heu; 2) die Wiesen sind abgemähet. 1) Skąpe tego roku siano; 2) już pokoszono łąki.

Faucher, f. m. eine Harke, ein Rechen. Grabie.

Faucheux, Fauchoux, f. m. 1) Mäher; 2) ein Habermann, eine kleine Spinne mit langen Füßen. 1) Kośnik, kośiarz; 2) paiczek o długich nogach. § 1) *Paër les faucheurs.*

Fauchon, f. m. 1) Sense der Fischer, womit sie das Gefränte im Wasser abschneiden; 2) ein krummer Degen. 1) Kofa rybakow do zielska wodzie wycinania; 2) szpada krzywa.

Faucille, f. f. (falcule) 1) eine Sichel; 2) in der Anatomie: die Sichel, eine sichelförmige Höle im Gehirn. 1) Sierp; 2) w anatomii: sierp mozgowy albo dołek w mozgu sierpowi podobny. § 1) *Faucille rompuë.*

mettre la faucille dans la moisson d'autrui. in ein fremdes Amt greiffen, einem ins Gehege gehen. Popasać komu; wtrącać się, wrywać się w czyj urząd, w czyje rzemiestlo.

elle est droite comme une faucille. sie ist so gerade wie eine Sichel. Jak sierp prosta.

Faucillon, f. m. ein krummes Garten-Messer, eine kleine Hippe. Siekacz gnipiały, než krzywy ogrodnicy.

bois

bois à faucillon. Reiser, so mit der Hirse abgeschnitten worden. Chrost, galezie, co siekaczem ogrodniczym wyrznięte bydz mogą.

Faucon, *f. m.* (*falco*) 1) ein Falk; 2) eine Falkaune, ein Stück so anderthalb Pfund trägt. 1) Sokol; 2) smigownica, działko kulę postrafuntową rzucające. § 1) Un bon faucon, un faucon hagar, gentil, passager ou pélerin.

Fauconneau, *f. m.* ein Falkoner, so bis eine Pfund = Kugel schießet. Połdzialek, działko kulę funtową noszące.

Fauconneau, *vid.* Engeln 1)

Fauconnerie, *f. f.* 1) die Falkenier-Kunst, Falkneren, Wissenschaft die Stroh-Vögel abzurichten; 2) Falkenier-Haus, der Ort wo man die Stroh-Vögel abrichtet; 3) das Velken mit den Falken. 1) Sokolnictwo, nauka o wprawowaniu i unoszeniu ptaków drapieżnych; 2) zawarcie dla ptaków drapieżnych, miesice do unoszenia ptaków; 3) myślistwo powietrzne ptakami łowczemi. § 1) Apprendre, favoir, entendre la fauconnerie; on ne se sert dans la fauconnerie que du faucon, de l'aigle, et de l'autour; *Franchière, Tardif, Artelouche, Dalagona & G. B.* sont des auteurs qui ont traité avec réputation de la fauconnerie; 2) aller à la fauconnerie, le fauconnier est à la fauconnerie.

Fauconnier, *f. m.* ein Falkenierer, Falkenmeister. Sokolnik. § Un bon, un excellent et habile fauconnier; être fauconnier du Roi; le grand Fauconnier.

monter à cheval en fauconnier. von der rechten Seite aufs Pferd steigen. Z prawey strony na konia wsiadać.

Fauconniere, *f. f.* die Falkenier-Tasche. Torba, taistra sokolnicza.

Faucre, *f. m. obs.* das Einlegen der Lanze, wenn man zurennen will. Opieranie kopii goniac do czego.

Fandage, *f. m.* 1) das Zusammenlegen, der gewebten Zeuge; 2) das Zeichen, die Seide mit welcher ein zusammen gelegtes Stück Zeug an den Saal-Leisten bestochen wird. 1) Składanie materyj tkanych; 2) iedwab którym szlaki u szutki złożoney obszywaia.

Faudal, *f. m. obs.* eine Weiber-Schürze. Farcuch białogłowski.

Faude, *f. f. obs.* 1) der Schoß an einem Kleide; 2) Untertheil der Lehne an Stuhl über dem Sitz, wo das Kreuz zu liegen kommt; 3) umständlicher Ort auf dem Lande zum Vieh; 4) ein Schurz.

1) Łono u szaty; 2) spodek wspory u krzesła nad siedzeniem, gdzie krzyż bywa siedzącego; 3) ogródz dla bydła; 4) faruch.

Faudée, *vid.* Faudage.

Fauder, *v. a.* ein Stück Zeug in der Länge zusammen legen und die Saal-Leisten zusammen heften. Złożyćwszy wstąż materyj szlaki iedwabiem fałtrzygować. § Fauder une étoffe, une étoffe faudée.

Faudes, *f. m. plur.* ein Kohlen-Ofen, Kohlen-Grube, wo Kohlen gebrennet werden. Węgielnia, piec węglarki.

Faudeteuil, *f. m. obs.* ein Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami.

Favele, *f. f. obs.* eine Lüge. Kłam, łgarstwo.

Faveur, *f. f. (favor)* 1) Gunst, Gewogenheit, Güte; 2) Ansehen, Gnade, in welcher einer bey einem Herrn siehet; 3) in den Berichten: Milderung des strengen Rechts, Gelindigkeit mit welcher ein Richter in einigen Rechts-Sachen verfahren muß; 4) Recommendation, Empfehlung; 5) sehr schmales Seiden-Band. 1) Zyczliwość, chęć, sprzyianie, dobroć, favor; 2) łaska; respekt pański; 3) w sądach: pomiarowanie praw ostrych, łaskawość, którą sędzia w niektórych sprawach postępować powinien; 4) zalecenie, rekomendacya; 5) wstążeczka iedwabna barzo wąska. § 1) Recevoir quelque faveur; avoir la faveur du peuple, juger par faveur; 2) il est en faveur du Roi; 3) il demande justice, & ne veut point de faveur, la faveur de la cause doit être juste; 3) on lui a procuré une grande faveur auprès des Ministres.

être de la faveur. in Gnaden stehen. W łasce bydz.

juger de faveur. Richter, der einer Partey mehr gewogen ist, als der andern. Sędzia respektem ku iedney stronie uwiedziony.

jours de faveur. zehn Tage Nachsicht, welche die Kaufleute in Frankreich nach der Präsentation des Wechsel-Briefes zu haben pflegen. Dziesięciodniowa odwłoka na zapłacenie weksłu po ukazaniu, francuskim kupcom zezwolenia.

prendre faveur. bey den Kaufleuten: wieder aufschlagen, wieder steigen. U kupców: znówu wzgorę koczyć, znówu popłacać. § Cette marchandise a pris faveur.

- lettres de faveur.* Recommendations. Schreiben. Listy rekomendacyjne.
- mois de faveur.* die Collator-Monate, als der April und October, in welchen ein Collator die erledigten Pfründen nach seinem Belieben vergeben kann. Miejsce kolatorskie, to jest Kwiecień i Październik, w których kolator wakujące beneficia podług swoiey woli rozdaie.
- les dernières faveurs.* die letzte Liebes-Freyheit, der letzte Liebes-Dienst eines überwundenen Frauenzimmers. Niedmowa miłość, faworki młodzianowi przeciw czystości panieńskiey pokazane, ostatni afekt.
- il a les dernières faveurs de sa maîtresse.* er hat seine Liebste zu seinem Willen gebracht, sie erlaubt ihm alles. Przywiodł kochankę do swey woli, skrytą miłością się z nią kochanką bawi.
- une cause de faveur.* Rechts-Sache, in der man mit Gelindigkeit verfahren muß. als der Wittwen und Waisen. Sprawa sądowa względu i respektu godna, iako wdow, sierot.
- faveurs, plur.* kleine Geschenke von einem Frauenzimmer. Podarunczki białołowlkie.
- faveurs de Venus.* das große Loos; die Venus- oder Frangosen-Krankheit. Choroba wenuszowa; franca.
- en faveur, praep.* in Ansehung, zum Besten, in Betrachtung. Z zyczliwości, względem, respektem. § En faveur de votre amitié, on l'a avancé en faveur de ses mérites, je resigne en faveur de mon frere.
- à la faveur, praep.* durch, vermittelt, mit Hülfe, durch Beförderung. Za pomocą, za powodem. § Surprendre l'ennemi à la faveur des ténèbres; se s'approcher à la faveur de la nuit, s'approcher à la faveur des haies.
- Faufel, f. m.* eine Fofel-Mus aus Indien, sie, siehet der Muscaten-Mus gleich. Gałka fofelowa, muszkatowey podobna.
- Faufelues, f. f. plur. obs.* Narren-Possen. Błazenstwa.
- Faufiler, v. a.* mit weiten Stichen etwas zusammen neben, anschlagen. Fastrygować, sporemi co zływać sztychami. § Faufiler le corps d'un habit.
- se faufiler dans une compagnie.* sich in eine Gesellschaft einschleichen, eindringen. Wdzierać się, wkreć się w kompanię.
- il sont faufiler ensemble.* sie leben in einer genauen Freundschaft. W scisłej przyjaźni z sobą żyją.
- Faviens, f. m. plur.* bey den Römern: nachigte Knaben auf dem Fest des Fauni. Nadzy, chłopięta na starorzymiskim Fauna feście.
- Fayisse, f. f.* im Alterthum: eine gemauerte trockne Cisterne. W starożytności: sucha krynica murowana.
- Fauldes, vid. Faudes.*
- Faulx, vid. Faux.*
- Faunales, f. f. plur. (faunalia)* das Fauni-Fest bey den alten Römern. Fest Fauna u starych Rzymian.
- Faune, f. m. (Faunus)* 1) der Feld- und Wald-Gott Faunus bey den alten Römern; 2) ein Satyr oder Wald-Gott bey den Poeten. 1) Faun, bog pol i lasow u starych Rzymian; 2) Satyr, albo mąż dziki u Poetow. § 1) Un vieux Faune; l'antiquité païenne regardé les Faunes comme des Dieux champêtres.
- Favorable, adj.* 1) gnädig, gewogen, günstig, geneigt; 2) der Strenge der Rechte nicht unterworfen; 3) leicht, nicht gefährlich, von Wunden. 1) Łaskawy, zyczliwy, przychylny; 2) surowości praw niepodległy; odpuszczenia kary albo względu i respektu godny; 3) mały, nieznaczny, o ranach. § 1) Le Roi nous doit être favorable contre des parjures, accueil favorable; 2) il l'a tué en se défendant, son cas est favorable, une cause favorable; 3) blessure, coup favorable.
- vent favorable.* ein guter Wind. Wiatr powiewny.
- Favorablement, adv.* günstig, willig, günstig, freundlich, mit Freuden. Zyczliwie, mile, łaskawie, chętnie, z ochotą. § Recevoir favorablement un commencement d'affection, recevoit favorablement une visite.
- Favori, f. m.* 1) Liebling, Günstling eines großen Herrn, 2) Schoß-Kind, Anbeter als der Musen, des Glücks bey den Poeten. 1) Kochanek, ulubiony paniki, konfident; 2) holdownik, kochanek iak Muz, fortuny &c. u Poetow. § 1) Favori disgracié; 2) les favoris des Muses, les favoris d'Apollon, les favoris de la fortune.
- Favori, te, adj.* liebster, Leib-, dasjenige, was man am meisten liebt. Ulubiony, upodobany, naymilszy, naukochan-
fzy. § Pierre Kochanowski est mon Poëte favori, le bleu est sa couleur favorite; c'est sa passion favorite, l'Ironie est sa figure favorite, c'est son mot favori.
- Favoriser, f. f. (favere)* 1) günstig seyn; 2) helfen,

* 2) helfen, beystehen, beförbern. 1) Sprzyiać, faworyzować. bydź czemu przychylnym; 2) forytować, wspierać, bronić kogo. § 1) Favoriser une opinion, il favorise les herétiques; 2) le vent nous favorise, la fortune favorise toujours les gens courageux.

Favorite, *f. f.* 1) die vor andern bey einem Herrn in Gunst steht; 2) Sache, die einer lieb hat; 3) die Favorite, ein Kaiserliches Schloß in der Vorstadt zu Wien. 1) Konfidentka, ulubiona Pańska; 2) rzecz, którą kto naybarzciey miłuje; rokosz, kochanie czyie; 3) Faworyta, pałac Cesarzki na przedmieściu Wiedeńskim. § 1) C'est la favorite de la Reine; 2) l'Ironie est la favorite; 3) l'Empereur est à la Favorite.

Faus, *vid.* Faux.

Faus-perdrieu, *f. m.* ein Rebhüner-Jalk. Sokoł na korupatwy.

Fauslaire, *f. m.* (*falsarius*) Betrüger, Verfälscher. Falszerz, szalbierz. § Un insigne fauslaire.

Fauslaire, *f. f.* eine Verfälscherin. Falszerka.

Fausse-alarme, *f. f.* blinder Lärm, ungegründete Furcht. Szturm zmyślony, podjazd na przestrawienie i ofszukanie nieprzyjaciela wyprawiony, próżny postrach. § Donner une fausse-alarme.

Fausse-attaque, siehe unter *Attaque*. obacz pod słowem *Attaque*.

Fausse-brâie, *f. f.* 1) Unter-Wall an einer Festung, der vor dem Haupt-Wall einer Festung aufgeschüttet ist, den Graben zu beschützen; 2) kleine Mauer vor einer Größern. 1) Przedwał, wal mniejszy przed większym na obronienie rowu wyłpány; 2) przedmurze, murek przed większym.

Fausse-branch, *vid.* Faux-bois.

Fausse-clé, *f. f.* ein Nach-Schlüssel, Diebstich. Witrych, klucz iednozęby.

Fausse-côte, *f. f.* eine von den fünf kleinen Rippen unter der großen. Zebro mnieysze, iestlich pięć pod wielkiemi.

Fausse-couche, *f. f. vid.* Couche. unzeitige Geburt oder Niederkunft. Poronie, porzucenie płodu.

Fausse-coye, *f. f. obs.* heimliches Gemach. Prywet.

Fausse-demande, *f. m.* in Gerichten: eine ungegründete Bitte, unrichtige Anforderung. W sądach: niesłuszna prośba, fałszywa pretenzja.

Fausse-équerre, *f. f.* ein Winkel-Draag, Winkel-Hacken zu irregulären Win-

keln. Węgielnica do irregularnych albo niedokonanych kątów.

Fausse-étrave, *f. f.* Unter-Balken im Vorder-Stiel des Schiffs. Balka spodnia w sztabie na dnie okrętówem.

Fausse-fenêtre, *f. f.* ein blindes Fenster. Okno ślepe albo malowane.

Fausse-marche, *f. f.* verstellter Mensch. Marz albo ciagnienie na zdradę nieprzyjaciela zmyślone.

Fausse monnoie, *f. f.* falsche Münze. Fałszywa moneta.

Faussement, *adv.* mit Unwahrheit, fälschlich. Fałszywie. § Acuser faussement.

* **Fausse-perruque**, *f. f.* falsches Haar. Włosy przyprawne.

Fausse-pleurelie, *f. f.* Seitenstechen, so in der Heil-Kunst pleuritis spuria seu notha heißet. Bokow bol od Doktorow *pleuritis spuria seu notha* nazwana.

Fausse-porte, *f. f.* 1) eine heimliche Hinter- oder Seiten-Thüre; 2) Thor vor einer Vorstadt; 3) im Festungs-Bau: Ausfall, verdecktes Thor zum Ausfall; 4) doppelte Thüre vor einem Zimmer den durchstreichenden Wind abzuhalten. 1) Skryta forcka poboczna albo tylna; 2) brama przedmieyska; 3) w fortyfikacyi: wycieczka, forta od wycieczki; 4) drzwi podwoyne przed pokojem, aby wiatr w pokoy nie wchodził. § 1) Se sauver par la fausse-porte.

Fausse-position, *f. f.* (*regula positionis*) die Position, die regula falsi oder Saks-Regel aus einer oder zwey Zahlen die dritte unbekannte und geheime zu finden. Regula założenia, regula domniemania o dochodzeniu prawdziwey niewiadomey liczby; z iedney albo ze dwu liczb na upodobanie założonych.

Fausse-quille, *f. f.* Holzwerk so den Schiff-Stiel befestiget. Zastrzały dna okrętowe zwierające.

Fausser, *v. a.* 1) nicht halten, brechen als sein Wort, seinen Eid; 2) heimlich verlassen als eine Gesellschaft; 3) etwas verbiegen, verderben, verdröhen, krümmen. 1) Nie dotrzymać, łamać przysięgę, słowo; 2) wykrasć się, larycie opuścić iako swoię kompanię; 3) pogiać, zkrzywić, pozaginać co. § 1) Fausser sa foi, sa parole; 2) fausser compagnie; 3) fausser une clé, une épée, la flèche faussant sa cuirasse, lui entra bien avant dans le corps; les coups d'épée fausserent ses armes en divers endroits, fausser une aiguille.

fausser le jugement, *obs.* ein Urtheil ansechten; das ein Richter aus Haß oder Günst eiprochen. Protestować się, bić przeciw dekretowi z nienawiści albo z zyczliwości ferowanemu.

Fausse-route, *f. f.* verstellter Lauf eines Schiffes, den Feind ein Blendwerk zu machen. Zmysłony bieg okrętu na ofzukanie nieprzyjaciela. § Faire faulfe route.

Fausles-armes, *f. f. pl.* ein unvollkommenes Wappen, das wider die Regel der Wappen-Kunst ist. Herb niedokonały, z regulami herbowej nauki się nie zgadzający.

Fausles-enseignes, *f. f. plur.* falsche Anzeige, falsche Kennzeichen einen zu verleiten. Znaki fałszywe, aby kto czego po nich nie poznał.

Fausles-fleurs, *f. f. plur.* taube Melonen oder Gurken-Blüthe, die keine Frucht versprechen. Czcze albo głuche kwiecie melonowe albo ogorkowe, żadnego owocu nie obiecujące.

Fausles-lances, *f. f. pl.* hölzerne angestrichene Stücke auf den Schiffen, dem Feinde ein Schrecken und Blendwerk zu machen. Działa drewniane farbowane po okrętach, nieprzyjacielowi na postrach i ofzukanie wystawione.

Fausles-manches, *f. f. plur.* Ermelchen von Leinwand, über die Ermel des Hemdes zu tragen. Zarekawki do kołzul ochronienia.

Fausler, Faucet, *f. m.* 1) Zwick, ein kleiner Darsen im Fasse, der über den größern zu stecken pfleget; 2) ein Falset, falscher Discant, das Fiskuliren in der Musik; 3) Falstik, falscher Discantist, ein Fiskulirer im Discant; 4) rauhe, durchdringende Stimme eines Nebenden.

1) Czopek nad wiekłym w beczce; 2) falset, fiskała, głos muzyczny; 3) falsetysta, śpiewak co falset śpiewa; 4) chrapowaty głos mówiącego. § 1) Tirer du vin par le fausset; 2) il n'y a que les dessus qui chantent le fausset; 3) c'est un agréable fausset.

Fausseté, *f. f.* 1) Falschheit, Lüge, Unwahrheit; 2) Unrichtigkeit, Mangelhaftigkeit. 1) Łgarstwo, fałsz; 2) niedokonałość, niedostateczność. § 1) C'est une fausseté insigne; 2) la fausseté d'un compte, d'un recit, d'une nouvelle.

Faussette, *f. f. obs.* Grübchen im Rinn.

Dółek w podbrodki albo w brodzie.

Fausure, *f. f.* Erweiterungs-Ort in der Glocke; wo sich die Hogen-Rundung derselben anfängt. Mieysce rozprze-

strzenienia się we dzwonię, gdzie obłączyłość się kończy.

Faustine, *f. f.* eine gewisse schöne Tulpe. Tulipan pewny barzo piękny.

Faut, *f. m. obs. vid.* Faute.

il faut, *v. imperf. vid.* Falloit. man muß. Trzeba. § Pour vivre en galant homme; il faut tenir une conduite honnête à son égard, & à l'égard des autres; il faut partir.

Faute, *f. f.* 1) Fehler, Versehen, Irrthum; 2) Schuld, Verschulden; 3) Sünde, Gebrechen, Verbrechen; 4) Verlust; 5) auf dem Ballhaus: das Versehen des ersten Dachs, wenn man den Ball nicht recht ausschlägt. 1) Błąd, omyłka, wada; 2) wina, przewinienie; 3) grzech, wina; 4) strata; 4) w piłarni: chybieńie dachu pierwszego piła nie dobrze nadana. § 1) Faire une faute contre la Grammaire, contre la Poésie, les Poètes sont fujets à faire de grandes fautes de jugement, faute d'écriture, d'impression, les livres & les hommes sont pleins de fautes; 2) les Jurisconsultes parlent de trois espèces de fautes, l'une est la faute grossière, l'autre la légère, & la troisième la très-légère, être malheureux par sa faute; 3) demander pardon à Dieu de ses fautes; 4) ce seroit dommage s'il venoit faute de ce Prince.

faire faute. an etwas abgehen lassen, Noth machen, leiden, etwas abgehen, fehlen. Niedostatek w czym mieć, cierpieć, czynić, schodzić komu na czyn, pracować, nie dostawać. § J'ai de l'argent à votre service, ne vous en faites pas faute, je lui ai donné tout ce que j'avois, je m'en suis fait faute.

sans faute. 1) ohne Fehler; 2) ohnefehlbar, gewiß. 1) Bez błędów; 2) niepochybnie, zapewne. § 1) Ce livre est sans faute; 2) je viendrai sans faute.

par faute de obs.

* à faute de.

faute de. aus Mangel, in Ermangelung, wenn man nicht. W niedostatku, że nie, gdy nie. § l'autre d'argent, on n'est qu'un sot, faute de paier de son bon gré, on perd son crédit, il faut decamper faute de vi-vres, faute d'avoir examiné la chose.

Fauteau, *f. m.* ein Mauerbrecher. Taran.

Fauteuil, *f. m.* Lehn-Stuhl, Arm-Stuhl. Krzesło z poręczami. § Un fauteuil bien garni.

Fauteur, *f. m.* (fauteur) Beförderer einer verdäch-

verdächtigen Sache. Forytarz, promotor rzeczy podeyrzaney. § On l'a condamné lui & ses fauteurs.

Fautif, ive, adv. 1) voll Fehler; 2) vulg. gebrechlich, schwach, zum fehlen geneigt. 1) Obledliwy, pełny błędów; 2) vulg. ułomny, krewki, błędem podległy. § 1) L'édition de ce livre est fautive; 2) il est fautif; la nature humaine est fautive.

bois fautif. ein Balken, der nicht recht viereckicht behauen ist. Balka w kancy nierowne ociołana.

cette horlogue est fautive, vulg. diese Uhr gehet nicht recht. Ten zegar barzo iest omylny.

Fautage, f. m. das Triff = Recht eines Herrn, das Vieh auf die Wiese seines Untersassen zu treiben. Prawo pasienia na łące obywatela poddanego swego.

Fautrice, f. f. (faultrix) Beförderin einer bösen Sache. Forytarka, promotorka naganna. § Elle étoit déclarée faultrice d'hérétiques.

Fauve, adj. c. (flavus fulvus) falb, rothfahl. Płowy. § Couleur fauve.

bêtes fauves, Fauve, f. m. Roth-Wildpret, als Hirsche, Rehen u. d. gl. Jeleniego rodzaju zwierzęta, iako jelenie, sarny, danielle, kozy dzikie. § Il n'y a pas beaucoup de fauves dans cette forêt.

fauve. röthlicher Vogel in den Antillischen Inseln, er fliegt auf die Schiffe und läßt sich leicht fangen. Prak czerwony na wyspach Antylijskich, na okręty zalatnie i łacny iest do ułowienia.

Fauvet, f. m. die Grasmücke, das Hähnchen. Pięgża famiec. § Le fauvel est mâle & la faulvette est femelle.

Fauvette, f. f. die Grasmücke, das Weibchen. Pięgża famica.

un denicheur des faulvettes. leichtfertiger Verführer des Frauenzimmers. Gach niepocziwy, przesładownik wstydu panińskiego.

Faux, f. f. (falx) eine Sense. Kosa. § On peint la mort & le tems avec la faux, éguiser une faux.

Faux, f. m. in Gerichten: ein Falsum, Betrug. W sądach: fałsz, szalbierzstwo. § Le faux est un crime public, parce qu'il intéresse la sûreté publique & détruit le commerce des hommes.

à faux, adv. fälschlich, unbillig, mit Ungrund. Fałszywie, niesłusznie. § Accuser quelqu'un à faux.

apeller en faux, von Jagd = Junden: falsch anschlagen, bellen, wo kein Wild ist. O psach łowczych: łąć, zwierzę ielszcze nieprzeięte opowiadać.

cette colonne porte à faux. diese Säule senket sich, sie ist nicht wohl unterstützt. Kolumna ta usteępuje, nie mając fundamentu należytego.

prendre quelqu'un par le faux du corps. etnen um den Leib fassen. W pas kogo uiąć.

porter un coup à faux. sich in einer Absicht betriegen. Nie dopięć zamysłu swego.

Faux, adv. falsch. Fałszywie.

jurver faux. falsch schwören. Krzywe przyśiąć.

Faux, se, adj. (falsus) 1) falsch, unwahr; 2) falsch, verfälscht; 3) falsch, listig, betrüglich, täuschlich; 4) falsch, unrichtig; 5) falsch, nicht recht klingend, in der Musik. 1) Fałszywy, fałeszy; 2) zfałszowany; 3) fałszywy, zdradliwy, obłudny, skrzą; 4) fałszywy, nieprawdziwy; 5) nieśczery, nieprawy, fałszywy; 6) w muzyce: fałszywy, niezgodny, iako ton. § 1) Mahomet est un faux prophète, un faux raport, une fausse nouvelle, un faux témoin, fausse attaque, une chose fausse; 2) faul sceau, écriture fausse, fausse mesure, faux poids, cet acte est faux; 3) faux Normand; 4) pensée fausse, fausse éloquence, fausse galanterie, fausse dévotion, fausse humilité, faux or, faux argent, faux diamant, fausse monnaie; 5) un faux accord, un faux ton, cette corde est fausse.

c'est un faux rusé. es ist ein listiger Betrüger. Szalbierz to chtry.

un faux pendart. ein Galgenstrick. Wisielec, urwaniec.

cela est faux. das ist nicht wahr. Nie prawda to, fałsz to.

fausse-clé. ein Dietrich. Witrych.

clé-fausse. ein verdrehter Schlüssel. Klucz przekręcony.

esprit faux. irriger Verstand. Rozum błędny.

s'inscrire en faux, vid. s'inscrire.

suivre de fausses lumières. einem unrichtigen Unterricht, einer irrigen Lehre folgen. Naśladować błędnych nauk. § Il a suivi de fausses lumières qui n'ont servi qu'à l'égarer.

fausses-fleurs, vid. Fausses-Fleurs.

fausse branche, vid. Faux-bois.

faux bois,

ce coup est faux. es ist vergebens gewesen, der Streich ist nicht gerathen. Dare-

- mna to impreza, uchybił ten zamysł skutku swłgo.
- Faux-acacia, *f. m.* Schlehen-Dorn. Tarn, tarnkowe drzewko.
- Faux-accord, *f. m.* Mißlaut, Mißklang, in der Musik. Glos nie-godny, zadzierranie, w muzyce.
- Faux bois, *f. m.* ein Ast, der am unrechten Ort des Baums herauzwächst, ein Wasser-Reis, Wasser-Schuß. Wilk albo gałąź niepotrzebna na miejscu nie-należytem wyrastająca. § Oter un faux-bois.
- Faux-bond, *f. m.* 1) schiefer Sprung eines Balls, eines Steins; 2) Nachtheil der Ehre, Fehltritt, so der Ehre schädlich ist. 1) Odkroczenie piły albo kamienia na ukoś; 2) *vulg.* szwanku, uszczerbek honorow. § 1) La bale a fait un faux-bond; 2) faire faux-bond à son honneur.
- *faire faux-bond à quelqu'un. einem sein gegebenes Wort nicht halten. Nie do-trzymać komu słowa danego.
- Faux bourdon, *f. m.* Choral-Musik, Gesang, der aus einerley Stimmen zusammen-gesetzt ist. ~ Korat, spiewanie proste iednym głosem.
- Faux-bourg, *f. m.* die Vorstadt. Przedmieście. § Varsovie a de gros faux-bourgs, un petit faux-bourg.
- Faux brillant, *f. m.* ein falscher Edelstein; 2) scheinbare Scharfsinnigkeit, Schein-Grund, falscher Gedanken. 1) Kamień drogi fałszywy; 2) fałszywa okazałość, koncept pozorny ale nie-prawdziwy, subtelność okazała. § 1) Acheter un faux-brillant; 2) ce livre est plein de faux-brillans.
- Faux-comble, *f. m.* das obere kleine Dach an einem Holländischen oder gebrochenem Dach. Dach zwierzchni w łamanym dachu holenderskim.
- Faux-côté, *f. m.* die Seite eines Schiffs, wo das Segel am meisten eingezogen ist. Strona okrętowa, gdzie żagle naybar-ziey ściagniono.
- *Faux-donné à entendre, *f. m.* Verblendung, falsche Vorstellung. Zamydlenie oczu, omamienie. § C'est un joli faux donné à entendre.
- Faux-étambord, *f. m.* Verbindung der Hinter-Steven oder der Balken unter dem Hinter-Castel eines Schiffs. Za-strzały balke pod tylnym pałacem okrętowym zwierająca.
- *Faux-étui, *f. m.* ein Ueberzug über einem Gutteral. Powłoka na puzdro.
- Faux-feu, *f. m.* 1) das Versagen eines Gewehrs, wenn das Zünd-Kraut abbrennt;

- 2) in der Seefahrt: Zeichen, so man mit Pulver, das man aufsteigen läßt, giebet. 1) Spalenie na panewce; 2) w żeglarskiej nauce: dawanie znaku spalaniem prochu.
- Fauxfiller, *vid.* Faufiller.
- Faux-fourreau, *f. m.* Pistol-Kappe von Luch, mit welcher das Pistol in eine lederne gesteckt wird. Pokrowiec sukieny do pistoletu.
- Faux frais, *f. m.* in den Gerichten: kleine Unkosten. W sądach: drobne sądowe expensa.
- Faux-fuiant, *f. m.* 1) bey der Jägerey: heimlicher Schlich oder Fußsteig durch ein Gehäge; 2) listige Ansfucht, Ausrede. 1) U myśliwców: ścieżka skryta przez knięią; 2) wykrety, wyfiglowanie się z czego, chytrą wymowka. § 1) Aller par un faux-fuiant; 2) ce subtil faux-fuiant mérite qu'on le louë.
- Faux-germe, *f. m.* unvollkommene Empfängniß. Niedośkonale poczęcie.
- Faux-jour, *f. m.* 1) einfallendes Licht durch ein Loch; 2) falsches Licht in einem Gemälde, wenn solches nicht von derjenigen Seite, wo das Licht einfällt, gemahlet worden. 1) Światło dziurą wpadające; 2) przeciwne światło w malowaniu, gdy nie z tej strony, z kąd wpada, jest malowane.
- Faux-manteau, *f. m.* der Schluß einer Feuer-Mauer. Wnętrze kominowe, przez ktore dym idzie.
- Faux-monoieur, *f. m.* falscher Münzer. Falscherz, fałszyciel monet. § Faux-monoieur pendu, la coutume de Bretagne veut que les faux-monoieurs soient bouillies & puis pendus.
- Faux-monoieuse, *f. f.* Münz-Verfälscherin. Fałszycielka monet. § Faux-monoieuse convaincue.
- Faux-noble, *f. m.* falscher Edel-Mann. Szlachcieć farbowany albo nieprawy.
- Faux-pas, *vid.* Pas. falscher Trit. Utyrk.
- Faux-pli, *f. m.* 1) Bruch, Falte in einem Zeug oder Tuch, die selbiges verstellt; 2) üble Gewohnheit. 1) Zagięcie, załamanie nickzstałne, zmarsk w suknie w materyi; 2) zły nałog.
- Faux-pont, *f. m.* Verdeck über den untersten Schiff-Raum, wo die Kriegs-Munition verwahrt wird. Pokład nad rumem spodnim okrętowym do municyi wóytkowej.
- Faux-prophète, *f. m.* falscher Prophet. Fałszywy prorok.
- Faux-rembuchement, *f. m.* in der Jägerey: unvermuthete und plötzliche Flucht eines Wildes in ein anderes Gehölze.

W my-

W myśliwie: nagle zwierzęcia w drugą knieią uciekanie.

Faux racages, *f. m.* Raś, hólzerne Kugeln an den Mast-Seilen. Gaski drewniane na linach masztowych.

Faux sabords, *f. m.* gemahlte oder geschnitzte Figuren um die Stück-Pforten oder Schieß-Scharten eines Schiffs. Malarika albo sznicerka robota koło strzelnic okrętowych, to jest dziur do armat wystrzelenia.

Faux-saunage, *f. m.* Einfuhr des verbotenen Salzes. Wnoszenie i przedawanie soli zakazanej. § Il se mêle de faux-saunage.

Faux-saunier, *f. m.* der verbotenes Salz einführet und verkauft. Skryty soli przekupien, skrycie soli zakazaną wnoszący i przedawający. § C'est un faux-saunier.

Faux-sel, *f. m.* unverzolltes, verbotenes Salz. Sol przemýcona albo zakazana.

Faux-semblant, *f. m.* betrüglischer Schein, falscher Anstrich. Fałszywa okazałość, pozor obłudny. § Il vous trahira sous un faux-semblant d'amitié.

Faux-teints, *f. m.*

Fausses-reintures, *f. f. pl.* falsche Farbe, verfälschte und verbotene Färber-Farben. Farby farbierskie fałszowane albo zakazane.

Faux-témoin, *f. m.* falscher Zeuge. Swiadek fałszywy.

Faux-ton, *f. m.* falscher Ton, Misplaut, in der Musik. Ton niezgodny, głos fałszywy, zadzieranie głosu, w muzyce.

Faux-vendur, *f. m.* *vid.* Stellionataire.

Faux-visage, *f. m.* ein verstelltes Gesicht. Twarz zmysłona.

Fax, *obs. vid.* Faux.

Fayalle, *f. f.* eine Japanische Rechnungsmünze von drey Thalern. Moneta rachunkowa w Japoniech 3 talary wynosząca.

Fayant, *f. m.* *obs.* eine Buche. Buk drzewo.

Faye,

Fayence, *vid.* Faïe, Faïence.

Fayencier,

Faymidroit, *f. m.* im Lehn-Recht: die Gerichtsbarkeit der Lehn-Herren über ihre Zins-Leute. *W prawie lennem:* iurysdykcya Panow. dziedzicznych nad czynszownikami.

Fayol, *f. m.* *vid.* Haricot 1).

Fayole, *f. f.*

Fé, *f. f.* *obs.* Treue, Glauben. Wierność.

Fé, *f. m.* *obs.* ein Lehn. Lenność.

Féage, *f. m.* Lehn, Lehn-Gut. Lenność, Lenno.

bailler à foage. Ritter-Stück in ein Bauer-Lehn verwandeln. Szlacheckie dobra w lenność chłopską obrocic.

Féal, e, *adject.* (*fidelis*) 1) getreu, nur in der Canzley; 2) im Scherz: lieber, theurer. 1) Wierny, tylko w kancelaryi; 2) *zartem*: kochany, drogi, złoty. § 1) A nos amez & féaux les gens tenans nos cours de Parlement, salut; 2) mon cher & féal ami.

Féalcé,

Féauté, *f. f.* *obs.* Treue eines Unterthans, Eid der Treue. Wierność poddanego, poprzyśiężenie wierności,

Fcaufel, *f. m.* ein wohlriechender Muscatens-Baum, in Malabarien. Drzewo w Malabaryi wonne muskatowe gaski rodzaje.

Féaulté, *f. f.* *obs.* der Gilt. Pilsn.

Feaux, *adj. pl. vid.* Féal.

Fébricitant, *f. m.* (*febricitans*) der das Fieber hat. Na gorączkę chorujący. § C'est un fébricitant.

Fébrifuge, *f. m.* (*febrifugum*) eine Fieber-Arzenei, ein Mittel wieder das Fieber. Lekarstwo na gorączki. § Le quinquina est un souverain fébrifuge.

Fébrile, *adjectiv. c.* (*febrilis*) fieberhaft, febrilisch, was das Fieber verursacht. Febryczny, febrę czyniący, gorączkowy. § Humeur fébrile.

Februes, *f. f. pl. vid.* Férales.

Febve, *vid.* Feve.

Feburier, *obs. vid.* Février.

Fécal, e, *adjectiv.* in der Heil-Kunst: nach der Verdauung abgesondert, fechtigt. U doktorow: odbytny, gnoisty, po strawieniu, adłączony. § Matière fécale.

Feces, *f. f. plur.* (*faeces*) in der Chymie: die Hefen, das Dicks, der Saß auf dem Boden. *W chymii:* drożdże, fuz ustoiny. § Rejetter les féces, sac plein de féces.

féces d'huile. Del-Hefen. Brudy, fuz w oliwie.

Fécialiens, **Féciaux**, *f. m. plur.* (*feciales*) zwanzig Kriegs- und Friedens-Herolde oder Richter im alten Rom, sie waren bestellet, mit dem Feinde Frieden zu schließen, auch wenn es nöthig war, dem Feind einen Krieg anzukündigen. *W starym Rzymie:* dwadzieścia sędziow albo posłów do nieprzyjaciela o pokoy albo o wojnę.

Fécond, e, *adject.* (*fecundus*) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity bogaty. § Rendre fécond, esprit fécond, langue féconde, terres fécondes.

Fécon-

Feconder, v. a. fruchtbar machen, beleben. Zynym czynić, ożywiać. § Le coq féconde les oeufs de la poule.

Fécondité, f. f. (*fecunditas*) Fruchtbarkeit, Ueberfluß. Obfitość, dostatek, żywność. § Une heureuse fécondité de la terre, la fécondité des animaux.

Fécules, f. f. plur. (*faeculae*) in der Apotheke: Wurzelmehl, so aus einigen Wurzel gemacht wird. W aptece: mąka z niektórych korzeni zielnych.

Feculent, e, f. m. (*faculentus*) bey den Medicis: dick, beßig, voll dicker Unreinigkeit, vom Blute. U medyków: gęsty, mętny; drożdżisty, nieczysty, krwawy. § Sang féculent.

Fedagalo, f. m. ein schönes Gewächs aus Brasilien, heißet sonst Jacua-Acanga, in der Arzeney = Kunst wird es zu Wunden, Wähungen, Wädern u. gebraucht. Ziele barzo piękne z Bryzelii Jacua-Acanga nazwane, w lekarskiej nauce do ran, kąpieli i naparzanja używane bywa.

Fée, f. f. obs. Treu. Wierność.

Fée, f. f. eine Wahrsagerin, eine kluge Frau. Wieszczka, wieszczbiarka. § Vieux contes des fées.

**il semble que ces choses ont été faites par les fées:* das ist wunderschöne Arbeit, eine künstliche Hand hat diese Arbeit verfertigt. Przedziwna, misterna. to robota.

Fée, v. a. obs. bezaubern. Oczarować. § Je vous fée & refée.

Fée, adj. e. bezaubert. Oczarowany.

Féerie, f. f. obs. Zauber-Kunst, Zauberey. Czary, oczarowanie.

Féel, le, adj. obs. treu. Wierny.

Féez, f. m. pl. die sämtlichen Beschwerungen eines Lehn's. Wszystkie ciężary lenne.

Fefe, f. m. ein Thier in dem Königtum Gannon in Indien, siehet wie ein Satyr aus, und frist die Menschen auf. Zwierz ludzie pożerający w królestwie Gannonfkiem w Indyi, Satyrowi albo męzowi dzikiemu jest podobny.

Fegir, v. n. obs. gerinnen, dick werden. Zstać się.

Feillette, vid. Feuilletre, Fillette.

Feindre, v. a. conj. vid. in Append. (fingere) erdichten, erfinden, erdenken. Zmyślać, wymyślać co. § Esope a feint des fables très-spirituelles, les Poètes doivent feindre vraisemblablement & ingénieusement.

feindre, v. n. 1) hinken; 2) sich stellen, vorgeben, sich verstellen; 3) Schwierig-

feit machen, anstehen lassen, sich weigern, in diesem Verstande muß allezeit eine *particula negativa* dabey stehen.

1) Chromac; 2) czynić się czym, udawać, zmyślać; 3) zbraniać się, ociagać się, rozmyślać się, trudności czynić, w tym sensie zawsze *particulam negativam* dołożyć trzeba. § 1) Il feint du pié droit, cheval qui feint; 2) il feint d'être ami, les hommes d'aujourd'hui feignent d'être tout ce qu'ils ne sont pas; savoir l'art de feindre; 3) je n'ai pas feint de lui donner de l'argent, je ne feindrai pas de lui déclarer mes sentimens.

feint, e, adj. & part. 1) erdichtet, erfunden; 2) verstellt, falsch; 3) in der Bau-Kunst: blind, gemahlt von Thüren, Fenstern u. 1) Wymysłony; 2) fałszywy, obłudny, zmysłony; 3) w archytektonskiej nauce: ślepy, malowany, o drzewiach i oknach. § 1) Choie feinte.

Feine, vid. Faine.

Feinte, f. f. 1) Verstellung, List; 2) im Fechten: eine Finte, verstellter Stoß, den man nicht an den Ort thut, wo man ihn zu thun gedrohet hat; 3) Elfenbein, auf einem Clavier = Griffe; 4) in der Rede-Kunst: verstellte Vorgeblassung oder Verschweigung einer Sache, die der Redner gleichwohl erwähnet; 5) in der Musik: ein halber Ton, f. Diése; 6) in der Druckerey: Mönch-Vogen, wenn die Farbe hin und wieder den Vogen nicht recht getroffen.

1) Zmyślanie, udawanie, chytrość, finca; 2) fechtnic: finca, sztych umyślnie nie w to mieysce ugodzony, w ktore fechtarz zmierzał; 3) okładki ze słoniowej kości na klawiaturze albo tangientach; 4) zmyśłone miianie czego, figura krasomowika, gdy mowca rzeczy namienia, iakby ich nie wspominał; 5) w muzyce: poſton; obacz Diése; 6) w drukarni: okienka, prożne albo niewyraźne mieysca, ktorych prasa nie doięła. § 1) Il fait feinte de l'aimer, ufer de feinte; 2) une feinte double, faire une feinte à son ennemi, decouyrir, connoître, parer une feinte, attirer son ennemi par des feintes; 3) une feinte bien travaillée; 4) à moins que la feinte ne soit bien faite, elle sent le Colège.

Feintise, f. f. obs. vid. Dissimulation. Verstellung. Symulacya, zmyślanie. § Je vous dirai sans feintise.

Feiture,

Feiture, }

Figure, } *f. f. obs.* die Figur, Gestalt einer Sache. Figura, kształt czego.Feivre, *f. m. obs.* ein Degeh = Klingens = Schmied. Szpadownik, co glownie do szpad robi.Fel, le, *obs.* verrätherisch, grausam. Zdradziecki, okrutny, tyranicki.Féler, *v. a.* in einem irdnen oder gläsernen Geschirr Risse machen. Rysować, popękać naczynie gliniane albo sklانة. § L'eau trop chaude féle le verre.Je féler, *v. r.* springen, Risse bekommen, als ein Glas vom heißen Wasser. Napadać się, rysować się, padać się, iako szkło od ukropu.félé, ée, *adject.* 1) gesprungen, von Risse; 2) alt, betagt, gebrechlich. 1) Porysowany, popękany od czego gorącego; 2) nabutwiał, starością, zgrzybiały, podeszły w lecach. § 1) Pot de faïence félé; 2) un homme félé.

avoir la tête félée. unter dem Hut nicht wohl verwahrt seyn. Mozg mieć pomieszany.

Féle, *f. f.* eine Glas = Röhre zum Glasblasen. Kura hutarka do skła wydymania.Felenie, *obs. vid.* Felonie.* Felicitation, *f. f.* Glücks = Wunsch, Glücks = Wunsch. Powiniszowanie, odawanie powiniszowania livego. § J'ai lui ai fait un compliment de felicitation sur la mort de sa diablesse de femme.Félicité, *f. f. (felicitas)* 1) Glückseligkeit, Glück; 2) die Götter der Glückseligkeit, bey den Römern; 3) eine blaßrothe und gelbe Tulpe mit einem schmalen rothen Rändchen. 1) Szczęśliwość, szczęście; 2) bogini szczęśliwości w starym Rzymie; 3) bladoczerwony i żółty tulipan z wątkim czerwonym obrąbkiem. § 1) Une grande, longue, extrême, courte félicité, une félicité particulière & extraordinaire, troubler, ébranler la félicité de quelqu'un, une félicité passée, la félicité consiste à être libre.Féliciter, *v. a.* einem zu etwas Glück wünschen. Powiniszować komu czego. § Féliciter quelqu'un de ses victoires, je vous félicite d'avoir Caliste pour maîtresse, je vous félicite de votre mariage.Felin, *f. m.* ein Gewicht von 7½ Gran bey den Goldschmieden und Münzern. Wążka złotnika i mincarzka 7½ ziarna wążca.Felix, *f. m. (Felix)* Felix, ein Manns-Nahme. Szczęśny imię męskie.Fellin, *f. m.* ein Englischer Zeug zu Kleidern. Materya Angielska do szaty.Félogne, *f. f.* Schwalben = Kraut. Schellkraut. Jaskółcze ziele, roztopasé, złotnik.* Félon, ne, *adj.* 1) grausam, grimmig, barbarisch; 2) *obs.* verrätherisch, meiseidig, untreu, von einem Vasall. 1) Okrutny, frog, tyranicki; 2) *obs.* zdradziecki, odstępn, niewierny, o *botdownikach*. § 1) L'air de ce pais m'a donné je ne sai quoi de félon.Felonelle, *adj. f. obs.* grausam, wild, unfruchtbar. Okrutny, dziki, płonny. § Terre felonelle.Felonement, *adv. obs.* grausamer Weise. Okrutnie.Felongne, *f. f.* Schwalben = Kraut. Jaskółcze ziele.Félonie, *f. f.* 1) Untreu, Verbrechen eines Lehmanns oder Unterthanen wider seinen Eid und Pflicht, oder auch umgekehrt, eines Lehns-Herrn gegen seinen Lehns-träger; 2) Grausamkeit, Härte, Unbarmherzigkeit; 3) in Engelland: Staats-Verbrechen, Verbrechen der beleidigten Majestät. 1) Niewierność, odpadnienie, odstąpienie od wierności Panu dziedzicznemu poprzysiężoney, albo też od przyobiecany manowi albo Panu lennemu powinności; 2) okrucieństwo, nieużytość, sierdziłość, nielutość; 3) w Anglii: kryminal publiczny, występek przeciw do stoienstwu krolewkiemu. § 1) Félonie commise par un vasal; 2) l'air d'Afrique m'a inspiré quelque félonie.Félouque, * Faluque, *f. f.* ein klein Ruuder = Schiff. Nawa mala wiosłowa.Félours, *f. m.* eine kleine Kupfer = Münze in Marocco von 2 Pfennigen. Moneta z miedzi w Marokańskim Państwie, cztery szelagi polskie płacąca.Félure, *f. f.* ein Riß in einem gläsernen oder irdnen Geschirr. Rys, napadnina w statkach sklanych albo glinianych. § Il y a là une petite félure.Fêmein, *f. f. obs.* ein Weib. Białogłowa.Fémelle, *f. f.* 1) das Weiblein von Thieren, auch von Kräutern und Mineralien; 2) im Scherz: eine Weibsperson, ein Weibchen. 1) Samica zwierząt, praśwa i niektórych roślin i miner; 2) *zartem*: białogłowa, kobieta, niewiasta. § 1) Quand Dieu créa l'homme, il le créa mâle & femelle;

la brebis est la femelle du bélier; un
serin femelle; la femelle des oiseaux
de rapine est plus grande, plus har-
die, plus adroite que son mâle, chan-
vre femelle, encens femelle, encens
mâle, antimoine mâle, antimoine
femelle; 2) une jolie femelle, une
gentile femelle; il aime les femelles,
c'est une étrange femelle.

Femelles, f. f. plur. die eiserne Ringe,
worinnen die Angel des Steuer-Ruders
gehen. Kołka albo biegunowe dziury,
w których się czopy od steru obracaia.

Féminaux, f. m. pl. obs. Hurer, weibische Leu-
te. Wizeretchnicy, niewieściuchowie.

Féminin, e, adj. (femininus) 1) in der
Grammatik: des weiblichen Geschlechts,
was generis feminini ist; 2) weiblich,
den Weibern gemein; 3) weibisch, nicht
männlich, einem Weibe gleich; 4) in
der Französischen Poesie: weiblich,
von Versen, die sich auf ein e, es, ent,
endigen. 1) *W gramatyce, generis femi-
nini* albo pici niewieykiey będący; 2) białogłowi, niewieytki, niewia-
stom przyzwoity; 3) niewieści, nie-
wieście podobny, niemętki; 3) *w fran-
cuskiej Poetyce*: kończący się na li-
tery e, es, ent. § 1) Substantif fe-
minin, adjectif féminin; 2) le sexe
féminin; 3) vilage féminin, voix, dé-
marche féminine, manières fémini-
nes; 4) vers féminin, rime féminine.

terminaison féminine. in der Franzö-
sischen Grammatik: Endigung eines
Worts auf ein e muet oder stummes
Französisches e, wie auch, wenn ein con-
sonans darauf folgt, als belle, belles.
W francuskiej gramatyce: kończenie
się słowa na e muet albo e głuche
francuskie, i na toż e ante consonan-
tem, iako belle, belles.

Féminin, f. m. in der Grammatik: das
genus femininum. *W gramatyce*:
genus femininum, płeć niewieyska,
rodzaj niewieyski. § Faire un féminin.

Féminiser, v. a. in der Grammatik: aus
einem Worte, das generis masculini
ist, ein femininum machen. *W gra-
matyce*: słowo co jest rodzaju męskie-
go, w płeć niewieyską obrócić. § On
féminise plusieurs mots françois.

Femme, f. f. (femina) 1) ein Weib, eine
Weibsperson; 2) eine Ehefrau, Frau;
3) ein Weib, eine Neme, ein weibi-
scher jählicher Kerl. 1) Białogłowa,
niewiasta; 2) żona, małżonka; 3) nie-
wieściuch, baba. § 1) Une belle, une
charmante, une agréable femme; 2)
aimer sa femme.

femme auteur. gelehrtes Frauenzimmer,
so Bücher schreibt. Autorka, biał-
głowa uczona księgi pisząca.

femme Poète. eine Poetin. Poetka.

femme peintre. eine Liebhaberin der Mal-
lerey. Malarka, niewiasta w malar-
stwie biegła.

femmes, plur. die Weiber, Frauenzimmer.
Frauencymer, biała płeć, gmin biały.
§ Il y avoit en ce festin quarante per-
sonnes tant hommes que femmes.

femme de chambre. eine Kammer-Frau.
Komornica, Dama Panikier komorze
przełożona. § Femme de chambre
de la Reine.

femme d'honneur. ein Frauenzimmer von
großer Tugend, Klugheit. Niewiasta
cnoty i mądrości pełna.

femme franche. Lehns-Frau, die ein Lehn-
Gut besitzt. Pani dziedziczna lenności.

femme de charge. eine Haushälterin,
Schlüsselr, Ausgeberin. Klucznicza,
kluczna.

un tailleur pour femmes. ein Weiber-
Schneider. Krawiec białogłowi albo
franculki.

le diable bat sa femme. Sprichwort: der
Teufel hält Hochzeit; die Sonne schei-
net und es regnet dabei. Żydówki
dziecko się narodziło, przystawie gdy
oraz słońce świeci i deszcz pada.

***ce, que femme veut, Dieu le veut.** was
die Weiber einmahl haben wollen, das
muß geschehen. Żony wola wyrok nie-
przetępny, czego się raz żona naprze,
uczynić musi.

***épouser une femme, prendre à femme,**
prendre femme. ein Weib nehmen, ein
Weib heyrathen. Ożenić się, pojąć
żonę.

sage-femme. eine Wehmutter. Baba ro-
dzących pilnująca.

femme sage. ein kluges Weib. Białogł-
wa mądra.

femme enchantée, f. f. die Andromeda, ein
Nord-Gestirn. Andromeda gwiazdy
połnocne.

femme blanche. in der Chymie: das
Philosophische Quecksilber, nemlich der
Mercurius oder flüchtige Theil in einer
jeden Sache. Żywe srebro albo mer-
kuryusz chymiczny, to iest, część
każdey rzeczy się rozlatująca.

femme de corps. eine leibelige Magd.
Poddana.

Femmelette, f. f. Maul-Affe, ein stummes
einfältiges Weib, eine Narrin. Małpa,
marcha, prostaczka, błaznica. § La
moindre femmelette fait cela.

Fémorales, f. f. (femoralia) weite Oberg-
Beine

Wein-Kleider oder Hosen einiger Mönche. Zwierzchnie samuraty albo ubranie niektórych zakonników.

Femur, *f. m.* (*femur*) in der Anatomie: das dickste Bein über dem Schenkel. *W anatomii:* kość najgrubsza udowa.

Fénage, Fénaïson, *vid.* Fanage, Fanaisson.

Fenabregue, *f. m.* ein Zügel-Baum in Languedoc. Obrośnica, drzewo w Langwedocyi.

Fendant, *f. m.* 1) *vulg.* Prähler, Balger, Stänker, Eisenfresser; 2) ein Hieb mit einem Degen oder Sebel von oben her unter: 1) Napaśnik, brawura; 2) cięcie z góry; cięcie gorne szablą albo szpadą. § Faire le fendant; depuis le plus chétif, jusqu'au plus fendant; 2) recevoir un fendant dans un combat.

Fenderie, *f. f.* 1) ein Eisen-Hammer, wo man aus den Luppen eiserne Schienen und Stäbe schmiedet; * 2) das Schmelzen der eisernen Schienen. 1) Kuźnica, hamernia, miejsce gdzie szyn i drugi żelazna kują; * 2) kowanie szyn żelaznych.

Fendesse, *f. f.* *obs.* Riß, Spalt. Ryś, rospadlina.

Fendeur, *f. m.* der etwas spaltet, fast nur von einem Goldhauer. Łupacz, prawiel tylko o rabaczach drewn. § Un bon fendeur de bois.

fendeur de naseaux. ein Eisenfresser, der nicht zu viel Herz hat; ein Prähler. Napaśnik bez serca; brawura z sercem słomianem. § J'aimerais mieux un courtant de boutique que tous ces fendeurs de naseaux.

Fendis, *f. m.* Art von Schiefer-Steinen. Gatunek kamienia łupnego.

une pierre en fendis. gespaltener und zum Gebrauch zugerichteter Schiefer in Tafeln. Kamień łupny w tablicach do różnych potrzeb.

Fendoir, *f. m.* 1) beym Körber: Spalt-Holz vom Buchs-Baum, die Reiser zu den Körben in drey Theile zu spalten; 2) kleines Hacke-Messer beym Fleischher. 1) Naczynie kożownicze z bukczpanu do rozszczepienia witek na troje; 2) siekacz mniejszy u rzeźnika.

Fendre, *v. a. conj. vid. in append. (fin-dere)* 1) spalten, zerspalten; 2) von einander schlißen, von einander reißen; 3) brechen, bringen, gehen durch etwas, als ein Mensch durchs Gedränge, ein Boot durch die Lust, ein Schiff durchs

Meer. 1) Łupać, szczepać, rozłupać, rozwalić na dwoje; 2) rozedrzeć, rozszarpać co iako płotno; 3) rozrywać co, iako ciżbę przez którą się kto przetłacza, ptak lecący powietrze, okręt żeglujący morze. § 1) Fendre du bois, fendre la tête d'un coup d'épée; 2) fendre la chemise; 3) fendre la presse; fendre les bataillons, les escadrons des ennemis; un oiseau fend l'air.

il fend un cheveu en deux. er ist sehr subtil; er macht allzu subtile Abtheilungen. Dzieli włos na dwoje; człowiek to barzo subtelny.

le coeur lui fend de pitié. das Herz möchte ihm aus Erbarmen zerspringen. Ledwie się mu serce z miłosierdzia nie puka. § Le coeur lui fend de pitié, quand il voit souffrir des misérables.

la tête me fend de douleur. der Kopf möchte mir vor Schmerzen zerspringen. Ledwie się głowa moia od bolow nie puka. § La tête me fend de la douleur que me cause une violente migraine.

fendre la tête quelqu'un. 1) einem den Kopf spalten; 2) einem durch vieles Schreyen den Kopf wüste machen. 1) Rozwalić komu głowę; 2) nakrzyzczyć, nawrzęszyć komu głowę.

il a fendu le vent. er hat banquerott gemacht; er ist als ein Schelm durchgegangen. Zbankrutował; uciekł iak złodziey.

fendre les piez. einem Beine machen; forts-jagen. Dodać komu lotu w uciekaniu; wygnać, odprawić sługę.

se fendre, v. r. sich spalten, sich rizen, bersten; von einander gehen; sich von einander reißen. Łupać się, padać się, ryfować się, rozdzierać się, otwierać się. § Le bois se fend quelque fois de lui même; la trop grande sécheresse fait, que la terre se fend; les abricots se fendent net.

fendu, é, adj. gespalten, gerissen, geborsten. Rozszczepiony, rozłupany, rozdarty.

bouche fendue. ein langes breites Maul; ein Sperr-Maul. Szeroka, rozwartą gęba. § Elle a la bouche fendue jusqu'aux oreilles.

yeux fendus. große Augen; Sperr-Augen. Rozdarte, wolowate oczy. § Il a les yeux bien-fendus.

un homme bien fendu. ein Mensch, der zum reiten einen geschickten Leib hat. Człowiek ukladny do jazdy; składu dobrego do toczona konia.

Fendete,

Fendure, *f. f. obs.* Riß, Spalt. Rysa, rozpadlina.

Fénégré, *vid.* Fenugrec.

*Fener, *vid.* Fanér.

Fenêtrage, *f. m.* 1) die Fenster; das Fensterwerk an einem Gebäude; 2) Recht, Waaren durch ein Haus-Fenster zu verkaufen oder am Fenster zum Verkauf auszuhängen; 3) im Land-Recht: Recht, Oeffnungen im Walde zu den Rehen bey'm Schnepfen-Fang zu hauen. 1) Okna budynkowe; 2) prawo na przedawanie towarow przez okna, albo na zawieszenie u okien na przedaz; 3) w prawie ziemskim: prawo na latu przerabianie do sieci bekasowey. § 1) Le fenêtrage de ce bâtiment est fort beau.

Fenêtrange, *f. m.* Finstingen, eine Grafschaft in Westreich an Lothringen. Finstrynga, groftwo w Austrazyi przy pograniczu Lotaryńskiem.

Fenêtre, *f. f. (fenestra)* 1) ein Fenster; *2) lediger Raum in einer Schrift. 1) Okno; *2) okienko w piśmie zostawione. § 1) Cette fenêtre donne bien du jour à cette chambre; 2) laisser une fenêtre dans un écrit; mettez cela dans la fenêtre.

les yeux sont les fenêtres d'ame. die Augen verrathen das Herz. Oko do serca okno.

fenêtres, plur. in der Anatomie: zwey Löcher inwendig im Ohr. Dwie dziurki wewnątrz uszu; w anatomii.

si on le fait sortir par la porte, il rentre par la fenêtre. man kann ihn nicht los werden, man mag so grob seyn wie man will. Pozamykay drzwi, on dziurą przelezie; lay, fukay, iednak on przychodzi.

jetter par les fenêtres. verschwenden; das Geld zu den Fenstern hinaus werfen. Pieniądze rozpraszać, oknem wyrzucać.

il faut passer par là ou par la fenêtre. man muß aus zweyen Uebeln eines erwählen. Ze dwoyga złego iedno obrać musiz.

Fenêtré, *ée, adj.* 1) leer; mit einem leeren Platz gelassen; 2) bey'm Wund-Arzt: durchlöchert, mit einem Loch. 1) Z okienkiem; okienko, plac próżny mający; *w cyrulika:* z dziurą, dziurę w środku mający. § 1) Une ligne fenêtrée; 2) un emplâtre fenêtré.

*Fenêtrelle, *f. f.* ein Fensterlein. Okienko.

*Feneur, Feneuse, *vid.* Faneuse.

Fénil, *f. m. (foenile)* ein Heu-Boden,

Heu-Scheune. Siennik, siennica, gdzie siano składaia.

Fénin, *f. m.* ein Pfennig in Deutschland.

Fenig, pieniążek niemiecki dwa szelagi polskie płacący.

Fénison, *f. f. vid.* Fanaison. Zeit, da das Vieh auf die Weide zu treiben verboten ist. Czas. paszy zakazaney; zatchnicie łak.

Fénorins, *f. m.* Indianische Feigen, so auf einem Baume wachsen, der alle Monat vergebt. Figi Indyjkie z drzewa co miesiac rosnącego i znikającego.

Fenou,

Fenouil, *f. m. (foeniculum)* Fenchel, ein Kraut. Kopr włoski. § Il y a trois sortes de fenouil, le commun le doux, le sauvage; le fenouil de Florence est le meilleur de tous les fenouils.

fenouil de porc. Sau-Fenchel, Haars-Strang. Wieprzyniec, kopr swini, siarkowy korzeń, gorzylz.

fenouil marin. Meer-Fenchel, Meer-Basilien. Babia sol.

fenouil ortu; *seseli de Marseille.* Marsiliisch Sesel-Kraut. Lani czyscieć; czarnogłow, ziele.

fenouil grec. Griechisch Heu; Bochs-Horn. Boża trawka, fengrek.

Fenouillet, *f. m.* Fenchel Apfel in Anjou, weil sie nach Fenchel schmecken. Koprówka; iabko w Anjou koprem smakujące.

Fenouillette, *f. f.* Fenchel-Brantwein. Koprówka wodka. § On fait une excellente fenouillette à Montpellier.

Fente, *f. f.* Riß, Spalte, Schlüß. Rysa, rozpadlina, rospor. § La fente de haut-de-chauffe; fente de muraille; la fente de la bouche de cheval.

Fentoir, *vid.* Fendoir.

Fenton, *f. m.* 1) bey'm Schlösser: Eisen, einen Schlüssel daraus zu machen; 2) bey'm Mäurer: hölzerne Klammer, viereckigtes Holz, so in die Mauer getrieben oder gemauret wird, etwas an selbige, als ein Gefims, zu befestigen. 1) *U slosarza:* żelazo, z ktorego klucz ma być zrobiony; 2) *u mularza:* ankra drewniana w mur wprawiona albo wmurowana do przybicia czego, iako gremfu.

Fenu-grec, *f. m.* Bochs-Horn, Griechisch Heu. Boża trawka, fengrek, krzyżczki, koziorozec.

Féodal, *e, adj. (feudalis)* Lehns, zum Lehns-Recht gehörig. Lenny; do lennego prawa należący. § Saisie féodale.

Seigneur féodal. Lehns-Herr. Pan dziedziczny lenny.

droit

droit féodal. Lehn-Recht. Prawo lenne.
§ Entendre bien le droit féodal.

Féodalelement, adv. nach dem Lehn-Recht.
Podług prawa lennego. § Saisir féodalement.

Feoder, f. m. ein Fuder Bier oder Wein,
in Frankreich sind es gemeintlich 12 Eym-
er. Fura wina, piwa, we Francyi;
pospolicie 12 wiader wynosi.

Fer, f. m. (ferreum) 1) Eisen; 2) Pinne,
Stift, als am Schmir-Senfel, Riemen;
3) das Eisen, die Spitzen an Lanzen,
Widen; 4) das Eisen, ein Hufeisen;
5) ein Galeeren-Anker; 6) Degen Kap-
pier eines Fechtmeisters; 7) der Degen,
Schwerdt, Wassen, Gewehr; 8) in der
Seefahrt: eiserne Stange, Spindel,
als an der Schiffs-Gabne. 1) Zelazo;
2) okowek u wstążki, u rzemyka;
3) grot, żeleście u kopii, u włócznie;
4) podkowa konńska; 5) kotwica ga-
leaszowa; 6) szpada, rapir fechtarski;
7) miecz, oręż, szabla; 8) w żeglar-
skiej nauce: proporczyk, wrzeciono
żelazne iako u chorągwi. § 1) Le fer
frotté d'aimant attire un autre fer; le
fer s'appelle Mars en terme de chimie;
2) un fer d'éguillette, de lacet; 3) le
fer de cetté pique est trop large; un
fer de lance; 4) un fer est arondi du
côté de la pince & ouvert du côté du
talon; mettre, détacher un fer; 5) de-
meurer sur le fer; les galères sont sur
le fer; 6) chercher le fer de son enne-
mi; 7) ce pais a été ravagé par le fer
& par le feu; braver le fer & la flam-
me; à travers le fer & la flamme;
j'emploirai le fer & le poison pour me
vanger; 8) fers d'arc-boutant; fer de
boute-hors: fer de girouette; fer de
chandelier, de pierrier.

fers, plur. 1) allerhand eisernes Werkzeug
der Handwerker; 2) Ketten, Bände,
Fessel; 3) Liebes-Bände. 1) Różne
żelazne instrumenta rzemieślnicze;
2) kaydany, okowy, pęta, łancuchy;
3) pęta, okowy miłości. § 1) Fers
pour découper; des fers à raturer le
parchemin; 2) ôter les fers à un
prisonnier; on l'a chargé de fers;
3) romps tes fers bienqu'ils soient
dorez; ah quand briserez-vous mes
fers; l'amour me tient dans vos
fers.

corps de fer. ein Mensch von Stahl und
 Eisen, der was aushalten kann. Człowiek
 ze stali, w trudach i pracach wytrzy-
 mały.

être de fer. 1) ein unermüdet, emsiger
 Mann in seiner Verrichtung; 2) ein ei-

gensinniger Kopf; eine Grills. 1) Człowiek w sprawach swoich nieufatygowany; 2) głowa; człowiek upor-ny. § 1) On connoît sa diligence, c'est une tête de fer; 2) on ne sauroit lui faire entendre raison, c'est une tête de fer.

siècle de fer. 1) das eiserne Alter; schlechte, schwere Zeiten; 2) Krieger-Zeiten. 1) Wiek żelazny; tetyczne czasy; 2) czas wojny; wrzawa; zamieszane oyczyny czasy. § 1) On est sot sans argent dans ce maudit siècle de fer; 2) nous vivons dans un siècle de fer; notre siècle de fer a rendu les auteurs négligens.

bestiaux de fer. eisernes Vieh, das der Pächter wieder beim Ende des Pachts stellen muß. Bydło inwentarskie, które arendarz przy skończeniu arendy stawić powinien.

fer ardent; fer chaud. die Feuer-Probe in den ältern Zeiten, da ein Beschuldigter mit bloßen Füßen auf glühenden Eisen, zum Beweis seiner Unschuld gehen mußte. Proba ogniowa w dawniejszych czasach, albo wyprawienie się z obwinienia po rozpalonym żelezie bosemi nogami chodząc.

fer blanc. Blech. Blacha.

fil de fer. eiserner Drath. Drot żelazny.

fer rouverin. Eisen, das im Schmieden leichtlich bricht. Łomne w kowaniu żelazo.

fer aigre. sprödes Eisen, das leicht bricht, wenn es kalt ist. Żelazo, kruche, gdy jest zimne.

fer cendreur. unreines Eisen mit Aschensfarbigen Flecken. Żelazo nieczyste z popielastemi plamami.

un fer de cheval. ein Hufeisen. Podkowa.

un fer à tous piez. Hufeisen aus zwey Stücken, die in der Mitte vernietet sind, und sich nach der Größe des Fußes aufziehen lassen. Podkowa ze dwu sztuk w środku znitowanych, które się podług kopyta wielkości rozmykaia.

fer à cheval. 1) rundes Außenwerk in Gestalt eines Hufeisens, eines Durchgangs, ein Thor zu bedecken; 2) eine Gabne mit einem Hufeisen; 3) Hufeisen = Kraut. 1) Kafzta albo szanie przedforteczny u bramy, u przechodu, na ksztaft podkowy usypany; 2) chorągiew podkową znakowana; 3) ziołko po łacinie ferrum equinum nazwane.

battre le fer. 1) sich im Fechten üben; fechten; 2) sich in einer Sache üben.

Kkkk

1) Fech-

1) Fechtować; ćwiczyć się w fechtowaniu; 2) ćwiczyć się w czym.
battre le fer quand il est chaud. das Eisen schmieden, wenn es warm ist; eine gute Gelegenheit nicht versäumen. Drzeć iyka, gdy się drzeć dadzą; dobrej nie omieszkac okacyi.
il a toujours quelque fer qui cloche. er hat allemal was zu klagen. Zawsze on ma co płakać.
je n'en donnerois pas un fer d'aiguillette. ich wollte nicht einen Nappenstiel darum geben. Nie daßbym za to y szelaga złamanego.
manier le fer. Kriegs-Dienste thun; vom Degen Profession machen. Żołnierskie robić rzemiosło.
** les fers en sont au feu.* das Werk frisch angreifen. Żywą ochotę się do sprawy rzucić.
les fers en sont au feu. man arbeitet daran; das Werk ist schon in der Schmiede. Już się ta sprawa zaczęła; już ta sprawa na młynie.
ravanger une province par le fer & par le feu. mit Feuer und Schwerdt ein Land verwüsten. Prowincyą ogniem i mieczem pustoszyć.
fer à repasser le linge. ein Platt-Eisen zur Wäsche. Żelazko do chust prasowania.
fer à friser les chevaux. Kräusel-Eisen zu den Haaren. Żelazko do włosów trefienia.
fer à clore. eiserne Korbmacher-Hammer. Młotek żelazny kofzowniczny.
fer à souder. der Löt-Kolben bey dem Glaser und andern Handwerkern. Lutownik, żelazo do lutowania skłarskie i innych rzemieślników.
fer de moulin. bey dem Müller das Mühle-Eisen. Młoto młynarskie.
fers d'amortissement. in der Bau-Kunst; eiserne Stangen an den Ecken des Dachs, einen Zierath darauf zu setzen. *W archytektoniskiey nauce:* drągi żelazne u rogów dachowych do witawienia na nie ozdoby archytektoniskiey.
fers de cuvette. Eisen, so die Dach-Rinnen tragen. Gnary żelazne, na których dachowe rynny leżą.
Féaille, Féailleux, vid. Ferraille.
Ferant, vid. Ferrant.
Ferales, f. m. (feralia) Todten-Fest im alten Rom, da man den Verstorbenen opferte, und den ihren Gräbern speisete. Fest zmarłych, na którym dawni Rzymianie zmarłym ofiarowali przy ich grobowcach iedząc.
Feran, f. m. obs. ein Barher, ein Pferd

aus der Barbarey in Afrika. Kon' barbarzyński z Afryki.
Férandine, f. f. Ferentin, ein seidener auch wollner Zeug zu Kleidern. Ferentyn, materya do szat iedwabna albo wełniana.
Férandinier, f. m. ein Seiden-Wirker. Jedwabnik; tkacz iedwabnych materyy.
Féraul, f. m. liais féraul. ein harter Stein-Bruch in Frankreich. Kamien' twardy łamany z gor Francuskich.
** Ferblantier, f. m.* ein Blechner, Klempner, besser Taillandier en fer blanc. Blacharz, *uższy wyraz:* Taillandier en fer blanc.
Ferdon, f. m. obs. eine Französische Münze, die einen Ducaten gegolten. Francuska moneta, czerwony złoty płaciła.
Fère, f. f. obs. 1) ein wildes Thier; 2) eine Pflanz-Stadt, eine Colonie, dieses Wort steht noch hey einigen Städten und Ländern, als la fère Champenoise, la fère Briange &c. 1) Zwierz; 2) osada, wola; to słowo ieszcze przed niektoremi krajami i miastami położone bywa, iako, la fère Champenoise, la fère Briange.
Féret, vid. Ferret.
Fériable, adj. c. was zu feyern ist. Co święcić trzeba.
Férial, e, adj. (ferialis) im Breviario: das sein Feiertag ist. *W brewiarzu:* powzedni, feryalny.
jour férial, im Breviario: ein Wochen-Tag. *W brewiarzu:* powzedni dzień.
prieres fériales. Kirchen-Gebete an Tagen, die keine Feiertage sind. Pacierze feryalne.
Férie, f. f. (feriae) 1) im Breviario: Feiertag, Fest; 2) ein Wochen-Tag, als la première férie de la semaine, der Sonntag; la seconde férie, der Montag; la troisième férie, der Dienstag &c. 1) *W brewiarzu:* święto; 2) dzień tygodniowy, dzień powzedni iako *la première férie de la semaine* niedziela, *la seconde férie* poniedziałek, *la troisième férie* wtorek.
les fêtes majeures. der Donnerstag, Freytag und Sonnabend in der Char-Woche; die Mittwoch und der Donnerstag nach Ostern und Pfingsten. Dni wielkie, to iest, czwartek, piątek, sobota przed wielkanocą; środa; czwartek po wielkiej nocy i po Świątkach.
féries. in einigen Provinzen: die Ferien in den Gerichten. *W niektorych prowincyach:* dni niesądowe; wakacje sądowe.

Férié,

Férié, ée, adj. obs. Feyer =, Fest =. Swięty, niepowiedzni.

jours feriez & non feriez. Feyeritage und Wochen-Tage. Święta i dni powiedznie.

Ferir, e, adj. obs. (ferinus) wild, grausam. Dziki, okrutny.

Ferir, v. a. schlagen, verwunden, dieses Wort wird nur im *Infinitivo* und in folgenden Redens-Arten gebraucht. *Bić, ranić, to słowo tylko jest in Infinit.* *W następujących przykładach użyte.*

être feru. geschlagen, verwundet seyn. Bydź pobity albo poraniony. *Je suis feru, j'en ai dans l'aile.*

il est feru de cette fille. dieses Mädchen steckt ihm in Kopf. Ta panna mu serce zranila, głowę mu zaprzętnęła.

feru, é, adj. verwundet, verletz. Zraniony. *Je suis feru.*

sans coup ferir, vid. Coup.

Ferler, Ferler, v. a. die Segel beschlagen, nehmlich zusammen wickeln und binden. Zagle zwiać i związać. *Je ferle les voiles.*

Ferler, f. m. das Kreuz in der Papier-Mühle in Gestalt eines T, womit das nasse Papier auf die Leine gehangen wird. Krzyż w papiermi na kółtałt litery T, do zawieszania mokrych arkuszy na linę.

Ferlin, Fellin, f. m. ein wollner Zeug, der in England gemacht wird. Materya pewna angielska wełniana do szat.

ferlin. eine uralte Französische Münze, deder vier einen Französischen Denier austrugen. Szeląg starofrancuski, ktorych cztery w denar francuski wchodziło.

Fermage, f. m. 1) Pacht, Miete; 2) Pacht-Geld, Miet-Geld. 1) Arenda, naiem; 2) pieniądze za arendę.

Fermail, f. m. in den Wappen: Zierath, der etwas zusammen hält, als Hefte, Hacken, Schnallen u. d. g. an den Mänteln, Degen: Geheften. *W herbach:* ozdoba co zapinająca, iako haftki, petlice, przeczki u płaszczow, pendentow &c.

Fermailleur, v. a. ein Wappen-Stück mit Hefsten, Hacken, Schnallen versehen, umgeben. Znak herbowy haftkami, petlicami &c. przyozdobić, okrążyć.

fermaille, ée, adj. vom Wappen: mit Hefsten, Schnallen versehen. *O herbach:* haftkami, przeczkami przyozdobiony.

Fermailleur, vid. Fermeillec.

Fermal, Fermalier, vid. Fermail, Fermailleur.

Fermant, e, adj. à portes fermantes. beym Thor-Schluß. Czasu bram mieyskich zamykania. *Je Nous partimes à portes fermantes.*

Fermaux, vid. Fermail.

Ferme, f. f. 1) Vorwerk, Meyeren; 2) Pacht, Verpachtung; 3) das Pacht-Geld; 4) beym Zimmermann: die Dachschwelle, langer fünfseitig zugehaener Balken, welcher nach der Länge der Mauer zum Grunde eines Dachs erlegt wird. 1) Folwark; 2) arenda, naiem; 3) arenda, pieniądze za arendę; 4) piekantowka, balka w pięć kantow ociosana, wzdłuż muru na fundament wiązania dachowego położona. *Je 1) Une belle ferme, une ferme de grand revenu; 2) la ferme du domaine, des aides, des gabelles, du sel, les grandes & les petites fermes; 3) paier la ferme.*

prendre à ferme. pachten, in Pacht nehmen. Arendować u kogo, w arendę wziąć.

bailler à ferme, donner à ferme. verpachten. W arendę puścić, arendować komu.

Ferme, adj. c. (firmus) 1) fest, unbeweglich; 2) fest, hart; 3) fest, beständig, dauerhaft. 1) Mocny, krzepko namieyscu stojący, nieruchomy; 2) trwały; 3) stały, trwały, nieporuszony. *Je 1) Se tenir ferme sur les piez; 2) chose ferme; 3) son amitié est ferme, courage ferme, foi ferme.*

la terre ferme. das feste Land, ein Land, das keine Insel ist. Ląd, ziemia tęgą, brzeg główny, nie wyspa.

combattre à pie ferme. mit unerschrockenem Muth sechten. Niezmrużonym okiem bić się z nieprzyacielem.

Ferme, adv. 1) fest, standhaftig, beständig, kühnlich; 2) sehr, weidlich, stark, als schlagen. 1) Stale, trwale, śmieje; 2) barzo, silnie, haniebnie, iako bić. *Je 1) Nier fort & ferme; 2) fraper fort & ferme.*

faire ferme, combattre ferme, demeurer ferme. Stand halten, mit Muth sechten, festen Fuß halten. Placu, kroku dostawać, pola dotrzymać, mężnie się stawiać. *Je Les ennemis firent ferme, ils demeurent ferme dans leur poste.*

ferme a ferme. in der Reut-Schule: auf dem Flecke, nicht von der Stelle. *W szkole izeadney:* na mieyscu, z mieysca się nie ruszając.

il faut lever ce cheval de ferme à ferme.

K k k k a

man

man muß dieses Pferd auf einen andern Ort bringen. Konia tego na infze mieysce zaprowadzić trzeba.

Fermeillet, f. m. obs. eheheffen ein Haupt-Puß der Weiber. Niegdyż stroy biatogowski na głowę.

Fermelement, adv. beständig, standhaftig, unerschrocken. Stale, trwale, mężnie. § Il a repondu fermelement qu'il ne consentiroit à rien.

Ferment, f. m. (fermentum) in der Natur-Lehre: Gährung verursachende Materie, als der Sauer-Teig. *W fizyce:* materya kisanie sprawująca iako nacista.

Fermentation, f. f. (fermentatio) in der Chymie: die Gährung. *W chymii:* kisanie.

Fermenter, v. a. (fermentare) in der Chymie: aufgähren lassen, säuren, zum Gähren bringen. *W chymii:* zakiszać, zakwaszać.

se fermenter, v. r. in der Heil-Kunst: sich entzünden, gähren. *W lekarskiey nauce:* burzyć się, robić, kisać. § Humeurs qui se ferment dans les entrailles.

Fermer, v. a. 1) einschließen, verschließen, einsperren, zuschließen; *2)* umgeben mit einer Mauer, mit einem Gehäuge; *3)* verrennen, verhauen einen Weg, einen Durchgang; *4)* zumachen, zusiegeln einen Brief, ein Paquet; *5)* bey'm Tuchmacher: auf dem Stuhl einen Zeug dicht schlagen; *6)* bey'm Mäurer: einen Bogen, ein Gewölb schließen, mit Hineinsetzung des Schluß-Steins. *1)* Zamknąć, zawrzeć co; *2)* obwieść, ogrodzić, otoczyć co, iako murem, grodzia; *3)* zawalić, zarąbać, zawrzeć drogę, przechod; *4)* zamknąć, zapieczętować list, pakietę; *5)* u mularza: zawrzeć sklep, frambugę, zwornik wstawiać; *6)* u sukiennika: nabijać tego sukno, materyę. § *1)* Fermer la porte; *2)* fermer une ville de murailles; *3)* fermer un chemin, une avenue, fermer les ports, les passages d'un Roiaume; *4)* fermer une lettre, un paquet; *5)* fermer un arc, une voute.

fermer la bouche. 1) einen überzeugen, überführen, einem das Maul stopfen; *2)* vom Pabst: einem neuernwählten Cardinal mit Auflegung der Finger den Mund schließen, zum Zeichen, daß er noch keine Stimme im Consistorio habe. *1)* Przekonać, przeświadczyć kogo, gębę komu zawiązać; *2)* o Oycu S. nowoobranemu Kardynałowi położyć-

niem palcy na wargi usta zawrzeć, na znak, że ielzcie w konzystorzu nie ma głosu. § *1)* Je lui ai d'abord fermé la bouche.

fermer la bouche à la médifance. tur üblen Nachrede nicht den geringsten Anlaß geben. Naymnieyszey do obmowy wystrzegać się przyczyny.

fermer la porte. verwerfen, vorbeugen. Odrzucić co, zabieżeć czemu. § *Fermer la porte aux mauvaises pensées, aux mauvais conseils.*

fermer la porte sur lui. die Thür hinter sich zumachen. Drzwi za sobą zawrzeć.

fermer l'oreille. nicht anhören, kein Gehör geben. Nie słuchać czego, zatkać uszy przed czym. § *Je ferme l'oreille aux calomnies, aux médifances.*

fermer les yeux à quelque chose. auf etw was durch die Finger sehen. Patrzyć na co przez spary. § *Il ferme les yeux aux déreglemens de ses enfans, & de sa femme.*

ne fermer pas l'oeil. kein Auge zumachen, nicht schlafen können. Oka nie zamknąć, nie spać.

fermer les yeux à quelqu'un. einem die Augen zudrücken, als einem Verhörbenen. Zamknąć komu oczy, iako umarłemu.

fermer le chemin à quelqu'un. einem den Weg zu seiner Absicht verhauen. Zagrodzić komu drogę do czego.

fermer le Palais. *1)* die gerichtlichen Ferien halten; *2)* den Advocaten-Mantel an den Nagel hängen. *1)* Odprawować wakacye sądowe; *2)* zaniechać patronizacyi.

fermer les théâtres; fermer les comédies. die Comödien auf einige Zeit aussetzen, als zur Fasten-Zeit. Odprawowania komedyyna czas zaniechać, iako podczas postu wielkiego.

fermer un compte. saldiren, eine Rechnung schließen. Rachunek zawrzeć.

fermer boutique. 1) banquerot spielen; *2)* die Handlung aufgeben. *1)* Zbankrotować; *2)* handlu poprzestać.

fermer la bourse. den Lauf des Geldes, den Credit hemmen. Kurs pieniędzy, kredyt hamować. § *Les banqueroutes frequentes ferment la bourse.*

les bourses sont fermées. das Geld ist treflich dünn gesät. Skapo teraz barzo o pieniądze.

fermer une passade. auf der Reut-Schule: hin und her laufen oder reuten. *W szkole iezdnej:* wciąż i znowu na zad pędzić. § *Fermer une passade* avec.

avec justesse, ce cheval ferme bien la passade.

fermer la marche, den Tropp im Zuge schließen, zuletzt marschiren. Polk w ciągnięciu swoią rotą zamknąć, na ostatek ciągnąć.

fermer, v. n. wider Wind und Wetter vermahret seyn. Przeciw wiatrom i słońcu dobrze bydź opatrzonny. § C'est une maison qui ferme bien.

se fermer, v. r. sich verschließen, Thüren und Fenster verschließen. Zawrzeć się; drzwi i okna pozawierać.

**se fermer à quelque chose*, auf etwas bestehen, dabey bleiben. Trwać w swoim, tego się swego trzymać.

un flacon qui ferme à vis, eine Flasche mit einer Schraube. Flaska ze szrubą.

à ferme, das Französische & mit einem accent, s. unter E. E francuskie z akcentem patrz pod E.

Fermeté, f. f. (firmitas) *1) Festigkeit; 2) Gewisheit, Unfehlbarkeit; 3) Beständigkeit, Standhaftigkeit, gefestigtes Gemüth, unerschrockener Muth; 4) obs. eine Festung. 1) Krzepkość, twardość; 2) pewność, nieomyślność; 3) statek, stałość, umysł niustraszony, prezen-cya, śmiałość; 4) obs. twierdza, forteca. § 1) Ce bois n'est pas d'une bonne fermeté; 2) je me glorifierai en Dieu de la fermeté de sa parole; 3) c'est votre invincible fermeté qui a donné de la terreur aux ennemis de la liberté; il les étonna par la fermeté de son courage et de ses regards; la fermeté d'ame.

Fermette, f. f. bey dem Zimmermann; eine kleine Schwelle, als zum Dach-Fenster. U cieśle: prózek, podłozka, iako do dachu okiennego.

Fermeture, f. f. 1) Verschluss, Einschluss; 2) Gehäse, Zaun um etwas; 3) Einfassung um etwas, als um die Schiff-Gatten oder Schieß-Löcher eines Schiffs. 1) Zawarcie, zamknięcie; 2) ogrodzenie, zagroda, parkan; 3) obkładanie czego, iako strzelnic albo dziur do armat okrętowych. § 1) J'ai vos livres dans ma fermeture; 2) la riviere sert de fermeture à ce jardin de ce côté-là; 3) faire la fermeture des abords.

fermeture des portes, der Thor-Schluss. Zamykanie bram mieyskich.

Fermeur, f. m. in der Anatomie: ein Muskel im Ober-Augen-Lied, welcher das Auge zumacht. W anatomii: zamyskacz oka, muszkuł co w wierz-

chniey powiece siedzi i ią na doszmyka.

Fermier, f. m. der Pächter. Arendarz. § Un bon fermier, fermier des gabelles.

Fermière, f. f. eine Pächterin. Arendarka. § La fermière est jeune et belle.

Fermoir, f. m. 1) eine Clausur am Buch; 2) großer Meißel bey dem Zimmermann auch in der Mühle. 1) Klauzura u kłiegi; 2) dłoto wielkie cieśliłskie i młynarskie. § 1) De fort beaux fermoirs, des fermoirs bien travaillez; mettre des fermoirs à un livre.

fermoir à trois dents, ein Dreyzahn, ein Meißel der der Bildhauer mit drey Spitzen. Dłoto sznicerskie troyzębne.

fermoir à nez rond, ein Meißel mit einer runden Schärfe. Dłoto z okragłym ostrzem.

Fermures, f. f. plur. Paarweise zwischen den Schiff-Gatten oder Schieß-Löchern eines Schiffs angenagelte Breter. Parami między strzelnicami okrętowymi albo dziurami do dział przybite deski.

Fernambouc, f. m. Fernambuck, roth Brasilien-Holz. Gzerwona bryzelia, drewno.

Féroce, adj. c. (ferox) 1) wild, grimmig; 2) grausam, unbändig, trozig. 1) Dzik, drapieżny, frog; 2) hardy, okrutny, nieludzki, zuchwały. § 1) Le lion et le tigre sont des bêtes féroces; la louve est une bête féroce; 2) Attie étoit vaillant et féroce, humeur féroce, nature féroce, esprit féroce.

Férocité, f. f. (ferocitas) 1) Grimm der wilden Thiere; 2) Unbändigkeit, Grausamkeit, Wuth. 1) Dzikosć, frogosć; 2) okrucieństwo, nieludzkość, hardosć, zuchwałstwo. § 1) La force, la vitesse et la férocité sont presque semblables dans les ures et dans les bêtes; 2) adoucir la férocité d'un tiran.

Ferocosse, f. m. ein kleiner Strauch auf der Insel Madagascar, er trägt kleine schmuckhafte Kraut-Häupterchen. Krzak na wyspie Madagaskarkiey smakowity rodzi owoc mały, tegoż kłzastu co kapusta.

Féronia, f. f. (Feronia) eine Römische Göttin der Freiheit und Wälder. Rzmyska bogini pol i wolności.

Ferrage, f. m. 1) Mark-Geld, so derjenige von jeder vermünzter Mark bekommt, der die Münze mit Stempeln und Eisen versieht; 2) Stempel-Geld, die Zeugung und Lächer zu stampeln. 1) Pieniądze K k k k 3.

dze od każdej na monetę przeko-
waney grzywny dla tego, co minni-
cę piątnami i żelazem opatruie; 2)
zapłata od piątnowania materyi i fu-
kien.

Ferragus, f. m. im Schertz: ein Ständer,
Schläger, Eisenfresser. *karim.* napa-
śnik, hałasownik, bravura.

Ferraille, f. f. altes Eisen. Stare żelaza;
starzyzna żelazna; graty żelazne.

***Ferrailleur, v. n.** 1) sich ranzen; sich her-
um fucheln, sich herumhauen; 2) aus
Spaß oder Unverstand an die Degen-
Klingen schlagen; Schweine-Stiche ma-
chen; 3) hitzig disputiren. 1) Bie się,
siekać się, pasażować się; 2) z
żartu albo z nieumiętności głowaie
tłuc szpadowe; źle fechtować; 3)
goraco dysputować; rozpierać się
zwawie. § 1) Il n'aime qu'a ferrail-
ler; 2) ils ferrailent ensemble; 3) ils
ont long tems ferrailié.

Ferrailleur, f. m. 1) ein alt Eisen-Händler
der altes Eisen aufkauft und verkauft;
2) schlechter Fechter, der den Degen,
nicht versteht; 3) Ständer, Schläger
Balger. 1) Tendetarz starego żelaza,
co graty żelazne skupuje i przedaie;
2) fechtarz ladaiaiki; 3) napaśnik, bliak.
§ 1) Acheter de la ferraille d'un fer-
railleux; 2) il ne sauroit jamais passer
que pour un ferrailleur; 3) on mépri-
se tous ceux mauvais ferrailleurs.

Ferrandine, Ferrandinier, vid. Ferandi-
ne.

Ferrant, f. m. 1) der die Pferde beschlägt;
2) *obs.* Apffelgrau, eine Pferde-Farbe;
3) *obs.* ein starkes Pferd, das die schwer-
sten Waffen ertragen kan. 1) Koniowi
podkowę przybiciający; 2) siwoiabi-ko-
wity kolor koniki; 3) *obs.* koni wiel-
ki nacyjęższym zbroiom dostarcz-
ający.

maréchal ferrant. ein Huf = Schmied.
Kowal.

Ferrat, f. m. ein schmackhafter weicher Fisch
in Gascogne. Ryba ieziorna swakowi-
ta w Gaskonii.

Ferré, adj. vid. Ferrer.

Ferreis, f. m. obs. Wunden vom Degen
oder Sebel. Razy szpadowe albo pa-
łasowe.

Ferrement, f. m. 1) allerhand Werkzeug
von Eisen der Handwerker und Bar-
bierer; 2) Brech-Eisen der Diebe. 1)
Różne instrumenta żelazne rzemie-
ślnicze albo też barwierskia; 2) dra-
gi złodzieyskie żelazne do wylama-
nia czego.

Ferrer, v. n. 1) mit Eisen beschlagen; 2) ein

Pferd beschlagen; 3) einen Riemen-
Band, Sattel mit einem Stiff versehen.

1) Okować; obić co żelazem; 2) pod-
kować konia; 3) okować wiatkę,
rzemyk; okowek przypawić. § 1)
Ferrer une armoire, une selle de che-
val; 2) ferrer un cheval, un mulet;
3) ferrer du ruban, de la tresse.

ferrer d'argent. mit Silber statt des Ei-
sens beschlagen. Okować, obić co sre-
brem mialto żelaza. § Ferrer une selle
de cheval d'argent.

ferrer la mule. vom untreuen Gesin-
de: auf seinen Mist scharren; auf den
Schank schlagen; Schwänzel-Pfennige
machen. O złodzieyskiej czeladzi:
zbić łobie groź; okrażyć się ze
szkodą pan'ka.

il est difficile à ferrer. er ist schwer zu ge-
winnen, zu bändigen. Trudny do po-
zytkania do uskromienia.

ferré, ée, adj. 1) mit Eisen oder eisernen
Bändern beschlagen; 2) beschlagen, von
Pferden; 3) gestempelt, von Tüchern
und Zeugen; 4) hart, von einer Schreib-
Art. 1) Okowany; 2) podkowany,
o koniach; 3) cechowany, piątnowany
iako sukno, materya; 4) twardy, nie-
gładki, ołowiany, żelazny o style.
§ 1) Une armoire ferrée; éguillette
ferrée; 2) étoffe ferrée; 3) le stile de
Tertulien est ferré.

ferré d'argent. mit Silber beschlagen.
Srebrzem obity. § Une selle de che-
val ferrée d'argent; lacet ferré d'ar-
gent.

***il est ferré à glace la-dessus.** er ist hierin
nen auf allen viere beschlagen; er weiß
den ganzen Handel in- und auswendig.
Frant to na cztery nogi podkowany;
wie on o wyltkich tey sprawy
przebiegach.

eau ferrée. Stahl-Wasser, Wasser darinnen
Stahl geleset worden. Woda w kto-
rę stal hartowano.

**c'est un mangeur (un avalueur) de charettes
ferrées.** er ist ein Bielsrag; 2) es ist
ein Aufschneider. 1) Zarłok to; 2)
tanfaron to wielki.

il avaleroit des charettes ferrées. er fräße
wohl Kiesel-Steine. Ziadły i same-
go bifa.

gueule ferrée. ein Laster = Schnauze, La-
ster = Zunge. Gęba niewyparzona.

chemins ferrez, (viae ferratae) von den
alten Römern gepflasterte Wege in Ita-
lien. Od starych Rzymian we Wło-
szach brukowane drogi.

Ferrét, f. m. 1) Pinne, Stiff an Bändern,
Sankeln; 2) Ast, harter Ort in einem
Stein,

Stein, in einem Marmor; 3) in der Glas-Hütte: gewisses Eisen, damit das Glas formirt und verzieret wird.

1) Okowek u wstążki; 2) sek, mieysce twarde w kamieniu, w marmurze; 3) w butach: żelazo do skła kształtowania i przyozdobienia.

Ferratte, *f. f.* obs. ein Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Ferretier, *f. m.* ein grosser Schmiede-Hammer. Młot wielki kowalski.

Ferreur, *f. m.* Beschläger, der etwas mit Eisen beschlägt als Kasten, Sencfel etc. Obiiaz, co żelazem co obia, albo okowki do wstążek przyprawuie.

Ferreute, *f. f.* die Eister an die Bänder anmacht. Kobieta, co okowki do wstążek przyprawuie.

ferreuse de mule. untreue Magd, die ihre Herrschaft bemauft, eine Schändel-Pfennig-Macherin. Służebna złodziejka co dla siebie grosz ze sakodą paniką zbija.

Ferrière, *f. f.* 1) Huf-Eisen-Sack, worinnen der Reisende auf den Nothfall Huf-Eisen, einen Hammer, Huf-Nägel und dergleichen mit sich nimmt; 2) grosse Reise-Glasche, viereckigt oder auf einer Seit rund und auf der andern eingeboden. 1) Wor podroznego z podkowami, młotem, hufnalami &c. 2) słazza podrozna wielka kwadratowa albo z iedney strony okrągła a z drugiey wgiera.

Ferron, *f. m.* Eisen-Händler. Zeleznik, co żelazo przedaie.

Ferronnerie, *f. f.* 1) Hütte wo Eisen oder Kupfer in Stäbe und Stücke zubereitet wird; 2) Gewölb, wo man Kupfer oder Eisen in Stangen und Stücken verkauft; 3) Handel mit dergleichen Eisen und Kupfer. 1) Huta, kuźnica, od szyn żelaznych albo bochen miedzianych; 2) Alep gdzie żelazo wstzbach albo miedz w bryłach przedaia; 3) handel żelazem i miedzią.

Ferronier, *f. m.* Eisen-Krämer, der altes Eisen verkauft. Zeleznik co stare zelaza przedaie.

*Ferrugineux, euse, *adj.* (ferruginosus) 1) Eisen-, was der Natur des Eisens beykommt; 2) Eisen-hältig. 1) Zelazny, własności żelaza podobny; 2) żelazo w sobie trzymający.

Ferrure, *f. f.* 1) Eisenwerk zu einem Gebäude; 2) eiserner Beschlag an etwas; 3) das Beschlagen mit Eisen; 4) das Beschlagen eines Werdes. 1) Zelaza do budynku należące; 2) zelaza u czego, okow; 3) okowanie, obiianie

żelazem; 4) podkowanie. § 1) La ferrure de cette maison coûte tant; 2) une bonne ferrure d'armoire, de cabinet, de carosse, de selle.

ferrure d'un vaisseau. Eisen-Werk eines Schiffs, als die Anker, Nägel, Thür-Angeln etc. Zelaza okrętowe, iako ko-twie, goździe, zawiasy &c.

Ferle, *f. f.* Breite des Seegel-Luchs. Szerz plotna, z ktorego żagiel robia. § Cette voile a trois aunes de ferle, & chaque ferle douze aunes de cannes.

Ferte, *f. f.* Almosen bey der Messe in Maltha. Oferta przy Mszy S. w Maltcie.

Ferté, *f. f.* obs. Festung, feste Burg, dieses Wort wird noch vor einigen Städten gefunden, als la Ferté Bernard, la Ferté-Milan. Forteca, twierdza, przed niektoremi miastami to słowa ieszczce stoieć zwykło, iako Ferté-Bernard, Ferté-Milan.

Fertelle, *f. f.* 1) ein Viertheil-Scheffel; 2) ein Viertel, ein Maß-Gebinde zu feuch-ten und trockenen Sachen, so 210 Kan-nen austrägt. 1) Czwierć korca; 2) wiertel, miara do trunkow i zboż około 50 garcy polkich wynosząca.

Fertile, *adj.* (fertilis) fruchtbar, reich. Zyzny, obfity. § Pais fertile, contrée fertile en toutes sortes de choses.

esprit fertile. Gedanken-reicher Kopf, ein Kopf der reich an Einfällen ist. Głowa w koncepta bogata, rozum obfity.

sujet fertile, matière fertile. eine reiche Materie, von der viel zu schreiben oder zu sagen ist. Obfita materya, o ktorey iest co pisać i mowić.

Fertilement, *adv.* reichlich, fruchtbar. Zyzno, obfite, hoynie. § Champ qui rend fertilement le grain qu'on y a semé.

Fertiliser, *v. a.* fruchtbar machen. Zyznym czynić. § Fleuve qui fertilise les champs.

Fertilité, *f. f.* (fertilitas) 1) Fruchtbarkeit, Ueberfluß; 2) Fruchtbarkeit, Reichthum der Verstand-Kräfte. 1) Zyzność, dostatek, obfitość; 2) obfitość rozumu. § 1) Une heureuse fertilité, une grande fertilité de toutes sortes de fruits; 2) fertilité d'esprit, fertilité d'imagination.

Feru, *e, adj.* vid. Ferir.

Fervent, *e, adj.* (fervens) brünstig, in-brünstig, eifrig. Gorliwy, goracy. § Avoir un zèle fervent, priere fervente.

Fervenment, *vid.* (ferventer) brünstig-lich, K k k k 4

lich; von ganzem Herzen; mit Eifer.
Gorliwie, gorąco; z całego serca.
§ Prier Dieu fervenment.

Ferveur, f. f. (*fervor*) Hitze, Eifer, Inbrünstigkeit. Gorliwość, gorącość.

§ Une sainte ferveur, avoir de la ferveur.

Ferule, f. f. (*ferule*) 1) Klatsche von der Gestalt eines Koch-Löffels, womit die Kinder in der Schule auf die flache Hand bekommen; 2) Gerten-Kraut, Ruthen-Kraut; 3) *obs.* ein Kaiserlicher Zepter; 4) in der Griechischen Kirche: Ort in der Kirche, wo sich die Penitenten aufhielten. 1) Palmarka szkolna, placenta; 2) zapaliczka ziele, sagapeniki kopr; 3) *obs.* berło cesarskie, 4) w starogreckim kościele: miejsce w cerkwi dla pokutników.

il est sous la ferule. er ist der Ruthe noch nicht entwachsen, er steht unter der Ducht. Jeszcze się ze szkoły nie wykluł, jeszcze pod rozgą albo karą zostaje szkolną.

Fesceniens, f. f. pl. (*fescennia*) bey den Römern: unflätige Hochzeit-Lieder. Wszeteczne weselne piosenki u starych Rzymian.

Fesieres, f. m. *obs.* vid. Faiseur.

Fesoli, f.

Fiesole, f. f. eine von Carolo einem Sohn des Grafen von Montgranello gestiftete Mönchs-Bruderschaft. Bractwo mni-chowkie od Karola syna Grabie de Montgranello fundowane.

Fesler, vid. Féler.

Fesse, f. f. 1) das Gefäß, der Hintere; 2) bey dem Korbmacher: der Sähn, der mittlere erhaben umflochtene Theil eines Korbes; 3) *obs.* ein Balken. 1) Zadek, pośladek, zadnica; 2) szrodek, kofzowy wypukło pleciony; 3) *obs.* balka. § 1) Une dure fesse; 2) faire la fesse d'un pannier.

Fesse de vaisseau. der Fuß, der Untertheil einiger Gläser. Noga, spodek niektórych kieliszkow.

fesses. in der Anatomie: zwey Hügelchen im Gehirn. W anatomii: dwa pagoreczki mozgowe.

Fesse-cahier, f. m. im Spott: ein Black-scheißer, der mit Abschreiben sein Brodt verblendet. Szydząc: gryziopiorek, co się przepisowaniem żywi.

Fesse-maticu, f. m. ein Knauser, Knicker. Zmindak, mrzygłód, kłepiec.

Fesse-pinte, f. f. Gausaus, Gauser, Zecher. Łupikafel, dybidzban.

Fesser, v. a. einen auf den Hindern hauen, schlagen, peitschen. Wybić, wyiuchtować komu zadek, wytrzeć komu

kominek. § On l'a fessé, elle a été fessée.

fesser le cahier. vulg. im Spott: schmiezen, vom Abschreiben leben, viel abschreiben. Szydząc: z przepisowania swe mieć myżywienie, wiele przepisować.

*Festier, f. m. vid. Fesse. der Hintere Zadek.

Fessu, e, adj. dick: arschig. Duplasty. § Un homme fessu, une femme fessue.

Fest, f. m. die Mitte des Tuchs, wo es zusammen gelegen ist. Szrodek sukna, gdzie jest złożone. § On aune les draps par le fest, et les autres étofes par la lihière.

Festage, f. m. 1) der Siebel-Ring, so in einigen Provinzen von jedem Siebel gegeben wird; 2) *obs.* Gast-Gebet, so ein Bischof seinen Thum-Herren Amtswegen aufrichten mußte. 1) Dachowe, czynsz w niektórych prowincjach od każdego fczczyru dachowego dla Pana; 2) *obs.* bankiet, który biskup swoim kanonikom z urzędu swego sprawić był powinien.

Festage, vid. Fitage.

Feste, Féster, vid. Fête, Fêter.

Festiere, vid. Faitiere.

Festin, f. m. Gastmahl, Gastgebot. Uczta, bankiet, gody. § Un superbe festin, un festin magnifique, faire le festin des noces.

*Festiner, a. v. gastiren, schmausen, ein Gast-Gebot halten. Bankietować, biadować, ucztę sprawować, częstować. § Festiner les dames.

Feston, f. m. 1) Blumen-Kranz, Blumen-Strauß; 2) in der Bau-Kunst: die Frucht-Schnur. 2) Wieniec kwiecisty, bukiet; 2) w archytektofskiej nauce: binda kwiatarow i owocow pelna, malowana albo rzezana.

feston postiche. Laub und Blumen mit lionischem Gold durchflochten, damit die Kirchen-Thüren an einigen Fest-Tagen behangen werden. May i kwiaty zrychem przepiatane u drzwi kościelnych w niektóre Święta.

Festoyer, vid. Fêtoier.

Festu, vid. Fêtu.

Fêtard, e, adj. *obs.* unerfahren, unwissend. Nieumiejętny, niedoświadczony.

Fête, f. m. vid. Faire.

Fête, f. f. (*festum*) 1) ein Festtag, Feiertag; 2) Lustbarkeit, Freuden-Tag, so mit Comödien, Tansen und dergleichen begangen wird; 3) der Nahmens-Tag einer Person; 4) Liebfestung, Schmeicheles. 1) Święto; 2) dzień weselności; seit

fest; dzień wesóły, w który komedye i inne igrzyska odprawione bywają; 3) imieniny, dzień imienia czyiego; 4) pochlebitwo. § 1) Faire une fête, célébrer une fête, garder les fêtes, faire la fête des Trois Rois, violer une fête; 2) le Roi a donné une fête aux dames, se trouver à des fêtes de taureaux; 3) la fête d'une personne, nous nous divertirons à la fête de son nom.

la Fête du corps de Jésus-Christ: la Fête-Dieu. das Fronleichnam's Fest. Uroczystość Bożego Ciała. § La Fête-Dieu a été instituée par Urbain IV l'an 1264.

fête fêlée, fête de commandement. ein gebotener Feiertag. Święto nakazane.

fête à bâtons. ein hohes Fest. Święto wielkie.

fête d'Eglise. die Kirchweih, Kirchmess. Kiermatz, rocznica poświęcania kościoła.

fête double. ein doppelter Feiertag. Święto podwoyne.

les fêtes du Palais. die Feten in den Gerichten. Dni nieśadowe, wakacje sądowe.

fête aux ais. Fest = Tag des Patronen einer Pfarr-Kirche in Paris, der insouderheit von den Kramern in einem jeden Kirchspiel feyerlich begangen wird. Święto Patrona kościelnego, ktore osobliwie kramarze w kazdey celebrują parafii.

fête des foux. das Narren-Fest, so ehedessen in Frankreich zwischen Weynachten und dem Neuen Jahre mit vielen schändlichen Ergötzlichkeiten begangen wurde. Fest błaznow, niegdyż we Francyi, między Bożem Narodzeniem a Nowem latem, przy nieuczciwych celebrowany uciechach.

fête des ânes. das Esels-Fest, das ehedessen die Geistlichen von der Pfarr-Kirche zu Rouen auf eine unanständige Art begingen. Fest osłów, ktory Duchowni Fary Ruan'skiey niegdyż nieprzyzwoitym na stan duchowny odprawowali sposobem.

troubler la fête. die Freude verderben. Psuć dobrą myśl, pomieszać uciechę.

c'est un troubleur de fête. es ist ein Lust-Verderber. Mąciiciel uciechy; tetryk to wesółą kompanią turbujący.

payer sa fête. sich an seinem Namens-Tage lösen. Wywiązać się, wykupić się w dzień imienia swego.

faire la fête. feyern. Święcić święto.

§ Faire la fête d'un Saint.

faire fête à quelqu'un. 1) einen wohl be-

wirthen, tractiren; 2) einem schmeicheln, liebösen. 1) Uczęstować kogo; 2) pochlebiać komu. § 1) Venez chez moi, je vois en prie, je vois ferai fête; 2) le chien fait fête à son maître; qui le suit et qui lui fait fête, n'est qu'une bête.

faire fête d'une chose. etwas hoch halten. Ważyć sobie co wyfoko.

qu'on ne m'en fasse plus fête. vulg. man preise mir dieses nicht mehr an. Niech mi tego więcej nie wychwalaia.

**se faire fête.* 1) sich Staat machen, sich Hoffnung machen; 2) sich in etwas mengen. 1) Pochlebna się karmić nadzieia; 2) wtrącić się w co.

nous ne fumes jamais à telle fête. wir haben einen solchen verdrüßlichen Zustand niemahls gehabt. Jeszcześmy takiego markotnego nie mieli przypadku.

**il ne s'est jamais vu à telle fête.* es ist ihm sein Tage dergleichen nicht begegnet. Jako żyw, to mu się nie przydało.

il n'est pas tous les jours fête. es ist nicht alle Tage Sonntag. Nie co dzień niedziela.

**il devine les fêtes quand elles sont venues.* was er weiß, wissen schon alle alte Weiber. Jego tajemnice wiedzą i woznice.

**aux bonnes fêtes, les bons coups.* je heiliger der Tag, je ärger der Teufel. Im większe święto, tym większe siła dyabel stawia.

**il ne faut point chomer les fêtes, avant qu'elle, soient venues; quand la fête sera venue, nous la chomerons.* frolocke nicht vor der Zeit. Nie noć tryumfu przed zwycięstwem.

**il est à la fête.* das ist sein Vergnügen, das ist seine Freude. To to rozkosz, to to kochanie iego.

**Fêter, v. a. feyern, feyerlich begehen, besser faire la fête d'un Saint.* Święcić święto; *lepszé słowo faire la fête d'un Saint.* § Il fête tous les Saints de l'Eglise.

c'est un Saint qu'on ne fête point. man fragt nicht viel nach ihm. Wcale o niego nie dbaia; człek to bez powagi. Ferement, adv. obs. thörichtes Weile. Głupie, bezrozumnie.

Fétide, adj. c. obs. (fœtidus) stinkend unrein. Smrodliwy, plugawy.

**Fetis, Faitis, se, adj.* hier zu Lande gemacht, inländisch. Tuteczny, nieprzywożny, o towarach warstatowych. § Drap faitis; étoffe fetille.

**Fétolier, v. a. bewirthen, gästiren.* Częstować

stować, biesiadować. § Il feroïe volontiers les amis.

Fetu, *f. m. (festuca)* 1) Splitter, Strohhaln; 2) Lulch, taub Korn; 3) eiserne Keule, womit der Scharfrichter zu Paris demjenigen die Knochen zerschmettert, der aufs Rad kommen soll. 1) Zdziebiko łuche, zdbło; 2) kłok; 3) pałka żelazna, którą kat paryski złożył, co maia bydź na koło wplecieni, kości przetrąca. § 1) Un petit fétu; 2) arracher le fétu; 3) mettre le fétu dans la charéte.

fétu en cul. ein gewisser See; Vogel. Prak pewny moriki.

je n'en donnerois pas un fétu. ich würde dafür nicht einen Pappen-Stiel geben. Nie dałbym za to i złamanego szeląga.

tirer au court fétu. aufs äußerste, aufs Glück aufkommen lassen. Puścić co na los fortunę, resztą gonić.

rompre le fétu avec quelqu'un. sich mit einem veruneinigen. Rozbierać się, powadzić się z ktem.

Fétus, *f. m. (foetus)* in der Heil-Kunst: die Frucht im Mutter-Leibe. W lekarstwiey nauce: płod w żywocie macierzyńskim. § Le fétus s'est formé.

Fen, *f. m.* 1) Feuer, ein Element; 2) das gewöhnliche Feuer; 3) Feuers-Brust; 4) das Feuer, die Bränder auf dem Heerde; 5) Feuer-Gerath, Camin-Gerath, als Zangen, Böcke, Schaufeln u. d. g. 6) Feuer, nehmlich Licht, Kacheln, Laternen u. d. g. 7) eine Schiffs-Laterne; 8) Feuer, Glanz der Edelgesteine, der faulen Holzes in der Nacht, desgleichen das Feuer der Augen; 9) Feuer aus dem Schieß-Gewehr, die feindlichen Kugeln; 10) Feuer-Stäte, Familie, Haus in einem Städtchen; 11) Hitze im Fieber; 12) Entzündung einer Wunde; 13) das Beissen, als des Messers im Munde; 14) sığurlich: Zank, Streit, Uneinigkeit, Feuer; 15) die Liebes-Flammen; Liebes-Brust, Liebe; 16) Zorn, Jach-Zorn; 17) Lebhaftigkeit, Munterkeit, Hitze, Feuer eines Menschen, eines Pferdes; 18) rothes Haar an den Augen, Nasen-Lochern und Seiten einiger Pferde und Hunde; 19) in der Färberey: siedende Farbe im Kessel, durch welche man einen Zeug färbt. 1) Ogien żywioł; 2) ogien gorejący; 3) ogien, zagorzenie się, pogorzenie; 4) głownie, ogien na ogniku; 5) porzeczy kuchenne albo kominowe do ognia, iako łopata, cęgi, wilki &c. 6) ogien, to jest swiece pochodnia albo laternia; 7) laternia

okrętowa; 8) blask, błyszczenie oczu, kamieni drogich, drewna zgnilego w nocy się świecącego; 9) ogien strzelbowy; kule nieprzyjacielskie; 10) ogniko, komin, dom w miasteczku; 11) upał, gorącość w febrze; 12) zapalenie rany; 13) gryzienie iako od pieprzu; 14) figurycznie: burza, wrzawa, rosterk, niezgoda, kłotnie; pfo-mień, ogien; 15) zapal, ognie miłości; 16) popędliwość, gniew prętki; 17) żywosc, rzezwość, ochota, bystrość człowieka, konia; 18) włoski czerwone koło nozdrzy, bokom, oczu psow i koni; 19) w farbiernie: war farby w korle pierwizy, drugi &c. § 1) Le feu est chaud & illumineux; 2) alumer, éteindre le feu; faire bon feu; cuire à petit feu, faire du feu; mettre le feu à la mine; 3) courir au feu; 4) atifer le feu; 5) acheter un bon feu; 6) aller la nuit sans feu; 7) l'amiral porte quarre feux; le feu sert de signal pour regler la route; mettre des feux sur un vaisseau; 8) ce diamant a un très bon feu; les vers luisans jettent du feu la nuit; les yeux sont pleins de feu; les yeux jettent du feu; 9) aller au feu tête baissée; les ennemis firent feu toute la nuit; essuyer le feu des ennemis; faire, soutenir un grand feu; rien n'est plus méprisable que le feu, lorsqu'on a le courage de joindre l'ennemi; exposer les troupes à un feu continuel de canon & de coups de fusil; 10) il y a trois cent feux dans le bourg; 11) le feu de la fièvre; la fièvre le brûla deux ans à petit feu; 12) causer un feu à la plie; 13) le poivre cause un feu dans la bouche; 14) deux puissances sans subordination pourroient un jour mettre en feu tout le Roïaume; 15) elle aprouva mes desirs & mes feux; 16) il prend feu aisément; 17) tout son feu se ralume; c'est un esprit tout de feu; cheval qui a du feu; cette cavale à beaucoup de feu; 18) ce cheval a du feu au flanc & au bout du nez; 19) donner le premier, le second feu à une étoffe.

feux de joie. Feuer-Verk, Freuden-Feuer. Feyerwerk; ognie puzkarskie na fest iaki zapalone. § Faire des feux de joie.

feu d'artifice. Ernst- oder Lust-Feuer. Ognie puzkarskie kunsztowne na uciechę albo nieprzyjacielowi na zdradę zapalone.

le feu. der Streich-Platz eines Vollwerks, die Flanke. Flank beluardowy.

le second feu. Theil der Cortine, wo die Defensions-Linie entsteht, welche die Gesichtslinie der Bastion bestreicht. Mieysce w kortynie, zkad linia obrony prosta idzie i policzka beluardowego strzeze.

feu grégeois. bey den Feuerwerkern: zubereitetes Feuer, das im Wasser brennt. Ogień puszkariski co się w wodzie pali, i nią się nie da wygasić.

feu follet. Irwisch, Irrlicht. Ogień w nocy przechodzący się po trzęślawicach i łakach.

feu saint Elme, vid. Elme.

les feux de la nuit. der Mond und Sterne, bey den Poeten. Księgę z gwiazdami, u Poetow. § Les feux de la nuit pa-
lirent dans les cieux.

le feu saint Antoine. der Rotlauf, das heilige Feuer, das Antonius-Feuer, eine Krankheit. Ogień piekielny; ogień S. Antoniego, choroba.

feu d'enfer. das höllische Feuer. Ogień piekielny.

feu de purgatoire. das Purg-Feuer. Ogień czyściowy.

feu volage. eine Flechte. Liszay.

le feu du ciel. der Blitz. Byskawica.

armes à feu. Schieß-Gewehr. Strzelby, bron ognista.

couleur de feu. Feuer = Farbe. Kolor ognisty.

feu sacré. 1) das heilige Feuer im Tempel zu Jerusalem; 2) das Feuer, so die Vestalischen Jungfern zu Rom verwahreten.

1) Ogień S. niegdyż w świątyni Jerolimskiej; 2) ogień S. od westalickich panien w Rzymie chowany.

à petit feu. 1) beym gelinden Feuer; 2) nach und nach, langsam. 1) Przy ogieńku, przy wolnym ogniu; 2) powoli, zwolna. § 1) Cuire à petit feu; 2) la fièvre le consume à petit feu.

faire du feu. anzünden, Feuer machen. Zapalić, ogień narobić.

être en feu. brennen, im Feuer stehen. Palić się.

mettre en feu. 1) in Brand stecken, anzünden; 2) in Unruhe setzen, ein Land; 3) im Maul brennen, als Pfeffer. 1) Zapalić, założyć ogień; 2) wzburzyć, mieszać, kłócić państwo; 3) wusciech gryść, gorącym bydz.

mettre le feu par tout; mettre tout à feu & sang. alles mit Feuer und Schwerdt verheeren. Znaczyć wszystko mieczem i popiołem.

mettre le feu à une maison. ein Haus in Brand stecken. Dom zapalić.

mettre le feu à une plaie; guerir une

plaie par le feu. eine Wunde brennen. Kauteryzować ranę.

mettre le feu sous le ventre à quelqu'un. einen in den Harnisch jagen, aufbringen. Zapalić, rozżarzyć kogo gniewem, oburzyć kogo.

J'en mettrois ma main au feu. ich wollte mich darüber hängen lassen. Daßym sobie za to ręki upalić.

prendre l'air du feu. sich am Feuer wärmen. Grzać się przy ogniu.

prendre feu. 1) Feuer fangen, sich entzünden; 2) auffahren, zornig werden, sich geschwinde erzürnen. 1) Ognia zachwycić, zapalić się; 2) obrużyć się, rozgniewać się.

Jetter son feu. seinen Zorn auslassen. Gniew swoy wyrzucać.

donner le feu. 1) mit einem glühenden Messer oder Eisen einem Pferde den Schaden brennen; 2) in der Hitze des Feuers etwas, als ein Bret, krümmen. Krümmen. 1) Zegadłem albo nożem rozpalonym ranę przypalać; 2) nakrzywiać, wyprężyć, wyginać co nad ogniem iako deskę. § 1) Donner le feu à un cheval; 2) donner le feu à un vaisseau, à une planche.

** on y court comme au feu.* man läuft häufig dahin, man drängt sich darum. Jak na ogień tam biegną, dra się do tego.

il n'a ni feu ni lieu. er hat weder Dach noch Sach. Niebieski to dziedzic, żadney nie ma ośiadłości.

** le feu est à la marchandise.* die Waare gehet reißend ab. Kupcy sobie prawie ten towar wydzierają, towary odchodzą iakby płynęło.

c'est un feu de paille. es ist nur eine übergehende Hitze, vom Form, Lern. Ogień to z pazdierza, huknie, ale pretko spłonie; gniew, hałas ten iak mgła się rozwieie.

feu. in der Chymie: Feuer; die vornehmsten Arten desselben sind folgende. U chymii: ogień; gatunki iego te są nayprzednieysze. § Mélurer le feu; donner le feu par degré; on éprouve & purifie les métaux par le feu.

feu de digestion. 1) natürliches Feuer oder Hitze im Mist; 2) Ulgerir-Feuer; schwächster Grad des Feuers. 1) Gieplo albo gorącość naturalna w gnoiu; 2) nayniższy ognia stopień.

feu de bain; le feu du bain-Marie. Marien-Bad oder Balneum Mariae. Ogień ukropowy albo Balneum Mariae.

feu

feu de lampe. das Lampen-Feuer. Ogien lampowy.

feu de rouë. das Rad- oder Schmelz-Feuer, das rund um einen Schmelz-Tiegel ge-
leget und näher angerücktet wird. Ogien
okolny, co przymykany ku tyglowi
bywa.

feu de suppression. Feuer von allen Sei-
ten, von oben und von unten. Ogien
ze wszystkich stron, z gory i z dolu.

feu de reverbere. ein Reverberir-Feuer,
mit Flammen und Blasbälgen. Ogien
płomienny miechami rozdymany.

le feu immédiat; le feu nud. Küchen-
Feuer; gewöhnliches Feuer. Ogien
pospolity kuchenny.

le feu de cendres, de limaille. Feuer der
erhigten Asche, oder des Feil-Staubs.
Ogien albo gorącość od rozpalonego
popiołu albo trocin żelaznych.

feu de fusion. Feuer, so die Metalle schmel-
zet oder gar calciniret. Ogien kru-
żec topiący albo w popioł obracają-
cy.

le feu des verriers. höchster Grad des
Feuers, der die Asche gewisser Kräuter,
den Sand und Kiesel-Steine in Glas
verwandelt. Naywyższy ognia sto-
pien, popioł zioł niektórych, piasek
i kamyki w szkło obracający.

le feu olympique. Feuer vom Brenn-Spie-
gel, das so schnell und durchdringend ist,
wie der Blitz. Ogien od odbijacych
się od miednice obfarczyfey i polero-
waney promieni słonecznych, iak
błyskawica iest prętki i przenikają-
cy.

le feu central. der Archæus; der Welt-
Geist, Feuer in der Erden, aus dem die
Erste entstehen sollen. Ogien albo
gorącość ziemi, z ktorey się kruszcze
rodzić mają.

feu gradué. Gradweise vermehrtes Feuer.
Ogien stopniami rozmnożony.

feu actuel. 1) wirkliches Feuer, das gleich
brennet; 2) beym Balbier: Brenn-
Mittel, das den Augenblick wirkt, als
glühendes Eisen: 1) Ogien prawdziwy,
co zaraz pali; 2) u cyrulika: kaur-
eryum skutek swoy zaraz czyniące,
iako rozpalone żelazo.

feu potentiel. 1) das vermögende Feuer,
ein Medicament, das eben wie das Feuer
brennet, als der Lapis infernalis; 2)
beym Balbier: Brenn-Mittel von
scharfen beizenden Materien, als vom
Scheidewasser: 1) Ogien niektórych
lekarstw skryty, co tymże sposobem
iako ogien prawdziwy pali, na przy-
kład lapis infernalis 2) u cyrulika:

kauteryum od wygryzającej materyi,
iako od serwaseru.

Feu, e, adj. welland, der Selige, die
Selige. der zu unserer Zeit verstorben
ist. Nieboszczyk, nieboszczka, za
czasow naszych umarły.

Nota. 1) in plur. hat dieses Wort des-
gleichen feu; 2) feu oder la feu ste-
het vor einem subst. fem. gen.; vor
einem adj. femin. aber nur feu; 3)
vor einem Manns-Namen wird
feu, vor einem nomine appellativo
gemeiniglich le feu oder la feu ge-
setzt. 1) To słowo in plur. także ma
feu; 2) feu albo feuë ante subst. fem.
gen. a feu ante adj. fem. piszą; 3) przed
imieniem męskiem feu, ante nomen
appellativum zaś pospolicie le feu albo
la feu się kładzie. § 1) Les feu en-
fans; feu mes freres; 2) feu ma soeur;
la feuë Reine; feu la Reine; 3) feu
Auguste; le feu Palatin; feu Mada-
me; la feu Madame.

Feautre, f. m. obs. ein schlechter Huth.
Kapeluszysko.

Feuchere, f. f. obs.]

Feucherie, f. f.] Garn-Kraut. Paproc
ziele.

Feudal, vid. Féodal.

Feudataire, f. m. Lehn-Mann, Lehn-Träger,
Bassall. Man, pan lenny.

Feudiste, f. m. Rechts-Gelehrter, der das
Lehn-Recht versteht. Jurzysta w pra-
wie lennem biegły.

Fève, f. f. (fabá) 1) eine Bohne; 2) ein
Geschwür am Gaumen der Pferde; der
Frosch, die Kröte. 1) Bob; 2) wrzod
w gębie koniskiej zaba nazwany.
§ 1) il y a diverses sortes de fèves,
fève de haricot, fève de Rome; fève
mêlée ou bariolée.

garme de fève. der Kern, schwarzes Fleck-
lein, so die Pferde vom fünften bis ins
achte Jahr auf den Zähnen haben.
Czerw, plama czarna, która ma na ze-
bach koni od piątego aż do ósmego
roku.

fève de loupe. Wolfs-Bohnen, türkische
Böcken. Gatunek bobu Tureckiego
w ogrodach.

fève épaisse, vid. Orpin.

un roi de la fève. 1) der Bohnen-König
am Drey-König-Tage, nämlich derje-
nige in einer Gesellschaft, der das Stück-
chen Kuchen mit der hierzu eingeback-
ten Bohne bekommt und König gewor-
den; 2) ein aufgeblasener Mensch. 1)
Krol bobowy, to iest ten w kompa-
nii, co sztukę kołacza z bobem ie-
dnym, na to włożonym, w dzien
Trzech

Trzech krolow dostawczy, krolew zofia; 2) człek dumny, pychalka.

**il croit avoir trouvé la fève au ganteau.* er meynet, er habe es errathen. Mysli, ze zgadną, ze trafik.

fève d'Inde, fève Indique. eine Americcanische Bohne, die sehr purgiret, Purgir-Rüsse, Spring-Körner. Bob Amerykanski wierzchem i dołem barzo purgujący.

fève d'Egipe. Egyptische Bohnen, ein Wasser-Gewächs, der Neuphar sehr gleich. Bob Egipski.

fève de marais. Eau-Bohnen. Szaley, lulek.

fève de St. Ignace. St. Ignatius-Bohnen, sind weiße Körner, etwas kleiner als eine Muscaten-Nuß, sie wachsen in einer Indianischen Frucht, purgieren sehr, und vertreiben das Fieber. Gafeczka albo pestka biała na kiztak muszkatowey galki, znaydują się w pewnym frukcie indyyskim, barzo purgują, i silne na febrę są lekarstwo.

donner des fèves pour des pois, vulg. gleiches mit gleichen vergelten. Wet za wet oddać.

quand les fèves sont en fleur, les fous sont en vigueur, les fèves sont en fleur. die Narren rasen zu einer Zeit mehr, wie zu einer andern. Kiedy bob kwitnie blaznow dołyć, blaznowie iednego czasu barziew szaleją, niżli drugiego.

Féverole, f. f. kleine Bohnen. Bob mały.

Feuillage, f. m. 1) Aeste und Blätter eines Baums, das Laub; 2) gemahltes oder geschnittenes Laubwerk. 1) Liście zielone z gałęziami na drzewie, may; 2) may rycy albo malowany. § 1) *Arbre qui étend son feuillage, feuillage épais;* 2) *un feuillage rétrénu.*

Feuillans, f. m. pl. (Fulensis) Ordens-Brüder von der Benedictiner- und Bernhardiner-Regel, sie haben einen grünen Ast im Wapen, von welchem sie diesen Namen führen. OO. Fulenses, zakonnicy Reguły S. Benedykta, Bernarda, od tego *Feuillans* nazwani, że się gałęzią zieloną pieczętują. § Les *Feuillans* sont établis en 1565 par Jean de la Barrière qui étoit de Querci, ils suivent la règle de St. Benoît & de St. Bernard.

Feuillantines, f. f. plur. Nonnen von eben diesem Orden. Panny zakonne teyże Reguły.

Feuillantine, f. f. eine Pastete von gehacktem Hühner-Fleisch mit Citronen, Cantanien &c. Palatet z posiekanego

mięsa kurczego z cytryną, z kasztanami &c.

Feuille, f. f. (folium) 1) Blatt, von Bäumen, Kräutern, Blumen; 2) ein Vogen Parier; 3) Druck-Vogen; 4) ein Frucht-Zettel; 5) Folie unter einem Edelstein; 6) ein Blatt Metall, so in der Gestalt eines Papier-Vogens geschlagen und verkauft wird; 7) Flügel, Fackel, Blatt von einer Spanischen Wand; 8) Blatt Papier, worauf man etwas schreibt; 9) beym Goldschmiede: Laubwerk an einem Geschirr; 10) das Blatt, oder breite Ende am Stiel eines Löffels oder an einer silbernen Gabel; 11) beym Balbier: Schiefer, Splitter von einem Knochen; 12) dünnes Bretwerk zu ausgelegter Arbeit; 13) Art von Satz-Fischen in Bresse. 1) List, listek drzew, kwiatow, zioł; 2) arkusz papieru; 3) arkusz drukarski; 4) list frochtowy; karta od towarow furmanowidana; 5) folga pod kamieniem; 6) arkusz miedzi, blachy albo inzego kruzczu, co arkuszami przedawan bywa; 7) stęp parabonu ieden; 8) karta papieru do naterminowania czego; 9) u złotnika: may na naczyniu wydrożony; 10) koniec szeroki u trzonka tyłzki albo srebrnych widelec, gdzie herb jest wryty; 11) u cyrulika: odłupek, łuska od kości; 12) wonczos do sadzoney roboty; 13) gatunek narybku w Prowincyi Bresse.

§ 1) *Une feuille d'arbre, de fleur, la belle tulipe a six feuilles, trois dedans & trois dehors;* 2) *une grande feuille de papier, une feuille de carton;* 3) *mouiller la feuille, coucher une feuille sur le timpan, imprimer une feuille, tirer une bonne feuille;* 4) *j'ai mes feuilles, il faut partir;* 5) *on met des feuilles de pierres précieuses sous des cristaux pour contrefaire ces pierreries;* 6) *feuille d'or, de cuivre, d'étain, de fer battu;* 7) *acheter des parabons par feuille, un paravent a trois feuilles.*

vin de deux feuilles, vin de trois feuilles, vin de quatre feuilles &c. zweyhähriger, dreyähriger, vierähriger Wein &c. Wino dwuletnie, trzyletnie, czwartoletnie &c.

feuille de sauge. 1) ein spitziges Grabscheit der Gärtner, die Spitz Haue; 2) ein gewisses Eisen im Thür-Schloß. 1) Rydel ogrodnicy szpiczasty; 2) żelazo pewne w zamku.

feuille de mirthe. beym Wund-Arzt: ein zweyschneidig Messer wie ein Myrtens-

ten-Blatt. Noż dwowyieczny cyryliczy.

feuille d'Esline. eine verlenfarbiae und braunrothe Tulpe. Tulipan perłowy i brunatnoczerwony.

feuille d'Inde. (folium Indicum) India- nisch Blatt in der Apotheke, ein dickes, länglichtes glatt und großes Blatt von angenehmen Geruch und Geschmack, es wächst auf der Canella Malabarica, oder dem Baum, wovon die Cassia lignea genommen wird, es macht einen guten Athem, stärket den Magen und zerreibet den Stein. List wielki gruby, podługowaty i gładki w aptyce, z drzewa Indyjskiego *Canella Malabarica* nazwanego, z którego kasya albo fistułę biorą, list ten wonnego i ost zapachu i przyjemnego smaku, na usta cuchnące służy, żołądek posila i kamień kruszy.

feuille orientale. Senes-Blätter. Senesowe liście.

feuille d'une scie. ein Sägen Blatt. Blat piły do tarcia drew.

feuille volante. eine Scartefe, ein ungegründetes Document. Szpargał pisa- ny, monument niedowodny.

feuilles volantes. ungebundene, ungehes- tete Schriften. Skrypra niewiazane, niezszyte skryptury.

décharger la feuille. quittiren, daß man die überbrachten Waaren oder andere Sachen empfangen habe. Daß kwit furmanowi na odebrane towary.

Feuillé, ée, adj. in den Wappen: mit Blättern von anderer Farbe. *W herbach:* liścia zielonego nie mający.

Feuillée, f. f. 1) das Laubwerk an einem Baume; 2) Laub-Hütte; 3) Aehren, grünes abgehaucenes Laub von einem Baume. 1) Liście na drzewie; 2) may, rozgi z liściem zielonem z drze- wa wyrąbane; 3) chłódnik z maiu. § 1) *Danser sur la feuillée, ils renou- vellent leur chant sous les vertes feuil- lées.*

Feuille-morte, f. f. & m. 1) abgeschossen, gelb, eine Farbe, die einem trocknen Blatte gleich siehet; 2) Seiden-Band von dieser Farbe. 1) Bladożoły ko- lor podobny do liścia zwiędłego; 2) wstęga iedwabna tegoż koloru. § 1) *Les langues d'iris panaché de Picar- die sont d'un feuille-morte enfumé;* 2) *ruban feuille-morte j'ai du beau feuille-morte, en voulez vous.*

Feuillere, f. m. der Kehl-Stoß, ein Tisch- ler-Hobel zu Leisten. Hebel stolarki do listewek laskowania.

Feuillet, f. m. 1) ein Blatt Papier; 2) ein Blatt in einem Buche; 3) beym Fleischer: der Psalter, der dritte Magen des Rind- viehes. 1) Karta papieru; 2) karta, list w księdze; 3) ksiązki wofowe, flak trzeci. § 1) *Donnez moi un feuillet de papier pour faire un billet;* 2) *feuillet déchiré, emporté, perdu.*

Feuillere, f. m. Butter-Teig, Butter- Kuchen, blätterrichter Teig. Ciasto lisciane.

*Feuillere, *Feillere, *Feillere, f. f.* 1) Wein-Kaß von der Größe eines halben Orhoffs; 2) in Lion ein Kögel oder hal- be Kanne Wein. 1) Połuxestu wina; 2) kwarta, miara do wina w Lionie.

Feuillere, v. a. 1) durchblättern ein Buch, herumblättern in einem Buch; 2) durch- laufen, ein Buch obenhin lesen; 3) Butter-Teig machen, einen Teig blät- tericht machen; 4) Speck blätterweise schneiden. 1) Wartować, przewarto- wać kłiege; 2) przebiec, prętko czy- tać kłiege; 3) ciało na listki zarobić; 4) słoninę na cieniucho paski pakra- iac. § 1) *J'ai feuilleté tout le livre, & n'y ai pas trouvé le passage que je cherchois;* 2) *feuillere les livres, les auteurs;* 3) *feuillere la pâte, gaceau feuilleté, pâte bien feuilletée.*

Feuillere, f. f. eine Erd-Adar, so den Obertheil eines Steinbruchs bedeckt. Zyla ziemna albo skorupa zwierz- chnia nad kamieniem do łamania w gorach.

Feuillir, v. n. obs. ausschlagen, Blätter bez- kommen. Pukać się, rozwiać się o drzewach.

Feuillu, é, adj. blattreich, belaubt. Li- scisty, liściem przyodziany. § *Ra- meau feuillu.*

Feuillure, f. f. die Rante der Thüre oder Fenster, so in den Pfalk des Rahms ein- schlägt. Kant u drzwi albo okien w fuge ramową wpadający. § *Feuillu- re de porte, de fenêtre.*

Feultrement, f. m. 1) verwickelte Seide; 2) in der Färbercy: unrichtige Schatti- rung in den Tapeten. 1) Zawikłany iedwab; 2) w farbierni: niekkształtne tulowanie w obiciach.

Feur, f. m. Tap, gesetzter Preis der Markt-Waaren. Ustaw towarow targowych.

feurs, obs. Unkosten, so zu Bestellung und Einerrichtung der Felder aufgewandt wer- den. Kosz od roł uprawienia i z pol sprzątnienia.

Fèvre, obs. ein Schmiedt. Kowal.

Février,

Février, *f. m.* (Februarius) der Hornung.
Luty. § Février est froid.

Feurmariage, *vid.* Formariage.

Feurre, *f. m.* 1) Stroh zum Futter für Schaafe und ander Vieh; 2) *obs.* Lar den man auf die Waare legt; 3) *obs.* Fütterung, Futterfche, besser fourrage. 1) Stoma do strawy bydłecy; 2) ustawa; szacunek od urzędu towarom uczyniony; 3) *obs.* picowanie lepsze stowo fourrage.

Feutrage, *f. m.* 1) das Ausstopfen mit Filz; 2) die Bereitung der Scheer-Wolle; 3) beym Hutmacher: das Filzen; die Formirung eines Huts. 1) Narkanie czego pilśnią; 2) spórządzenie barwiczki postrzyganej do potrzeby; 3) u kapeluszніка: pilśnowanie, pilśni w kapeluszu uformowanie.

Feutrait, *e, adj. obs.* vertrieben, aus dem Lande gejagt. Z kraiu wygnany.

Feutraitte, *f. f.* Abgabe, für die Erlaubniß Eisen-Steine zu suchen, die dem Grund-Herrn gegeben wird. Das Panu' dziedzicznemu za pozwolenie szukania na gruncie iego kamieni, z których żelazo topią.

Feutre, *f. m.* 1) Filz; 2) *vulg.* ein schlechter Hut, ein Filz; 3) Scheer-Wolle zum Ausstopfen der Sattel. 1) Pilśn; 2) *vulg.* kapelusznyko; 2) barwiczka postrzygana do narkania siodeł.

Feutrer, *v. a.* 1) mit Filz stopfen, polstern; 2) beym Hüter: filzen; dem Filze die Gestalt eines Huts geben; 3) Scheer-Wolle zubereiten, zurichten. 1) Narkac co pilśnią; 2) u kapeluszніка: pilśnować; pilśn w kapeluszu ukształtować; 3) barwiczkę postrzyganą do potrzeby narządzić. § 1) Feutrer une selle.

feutrer des laines. aus Wolle Filz machen. Z wełny pilśn robić.

Feutres, *f. m. plur.* die Filze, viereckichte Stücke Tuch, worauf der Papiermacher die neu gemachten Bogen von der Forme abdrucket. Kwadratowe sztuki sukna, na których papiernik nowozrobione arkuszy z formy wyciska.

Feutrier, *f. m. obs.* 1) Filzmacher, Filz-Händler; 2) Arbeiter, der die Wolle zu den vermischten farbigen Tüchern zurichtet. 1) Pilśniarz; ten co pilśn robi albo nią handluie; 2) robotnik co wełnę do barwistych sukien spórządza.

Feutrière, *f. f.* ein Stück Leinwand, zum reiben beym Hutmacher. Płachta kapelusznicza do wycierania.

Fez, *f. m.* in der Seefahrt: Breite des

Segel: Tucha. W żeglarskiey nauce: szerz płotna żagielnego.

Fi, *interj. pſud.* Fe, pfe, pfa. § Fi, la vilaine; si, tout cela n'est rien, si du vin sans les bons mots.

*maître fſi. ein Secret-Feger, Nacht-Rö-nig. Złotnik nocny, przywrotnik.

Fi, *Fy, f. m.* eine ansteckende Vieh-Krankheit, so mit den Sinnen der Schweine überein kommt. Choroba zaraźliwa-bydła na kształt wagner swinich.

Fiacre, *f. m.* (Felix) 1) Felix, ein Manns-Name; 2) eine Mieth- oder Heuer-Kutsche; 3) eine schlechte Kutsche; ein Karren von einer Kutsche; 4) der Kutscher auf einer Mieth-Kutsche. 1) Szczę-sny imię mekie; 2) karetta do pa-ięcia; 3) karecisko, karetta barzo podła; 4) woźnica od karery do naięcia. § 1) Sainte Fiacre; 2) prendre un fiacre pour se promener par Paris.

le mal Saint Fiacre, *vulg. vid.* Fic.

Fiamete, *adj. f.* couleur fiamette. Feuer-rotte Farbe. Kolor ognisty.

Fiançailles, *f. f.* Verlobniß. Poślubiny, zřekowiny, zmwiny. § Faire, célébrer les fiançailles; les fiançailles n'engagent pas absolument à accomplir les nœces; faire les cérémonies des fiançailles.

Fiance, *f. f. obs. vid.* Confiance.

Fiancé, *f. m.* der Verlobte, der Bräutigam. Oblubieniec, ulubieniec, Pan młody. § Le fiancé est bien fait.

Fiancée, *f. f.* die Verlobte, die Braut. Zřekowana, oblubienica, Panna młoda. § La fiancée est belle & bien parée.

Fiancer, *v. a.* 1) *obs.* etwas zu sagen, versprechen; 2) verloben, versprechen, Verlobniß halten. 1) *obs.* Obiecać co; 2) zřekować komu; zmwąć za kogo; poślubić, obiecać komu. § 1) Ils me fiancèrent, qu'ils viendroient; 2) il a fiancé sa fille.

Fiasque, *f. f.* 1) eine gläserne Flasche; 2) ein Wein-Maß ohngefähr ein Mößel. 1) Flaszka sklana; 2) miara do wina około kwarty.

*Fiat, *f. m.* (fiat) Vertrauen. Ufanie, dufność, ufność.

il n'y a point de fiat à faire cela. es ist nicht sicher, dieses zu thun. Niebezpieczna to czynić.

Fiatola, *f. m.* ein zu Rom bekannter Seer-Fisch, der überwärts gen Himmel siehet, indem er die Augen oben auf dem Kopf hat. Niebowid, w nieboyrzał, ryba morška, osobliwie w Rzymie, polpo-
lita

lita, mając oczy na głowie, zawsze w niebo nad sobą patrzy.

Fibre, *f. f. (fibra)* 1) Faserlein, Fasen, Härlein, daraus der Leib eines Thieres besteht; 2) Faserlein, Faser, Gefäßer an den Wurzeln und Kräutern. 1) Włokno, nitka, łyczko, z których ciało każdego zwierzęcia jest złożone; 2) kosmaciny, włochaciny u korzeni zielnych. § 1) Il ne reste que les fibres aplaties contre les os.

Fibreux, *euse, adj. (fibrosus)* faszicht, fasericht, voll Faserlein, von Kräutern. Kosmary, włochaty, włoknisty, o ziołach. § Plante fibreuse.

Fibrile, *f. f.* ein sehr zartes Faserlein. Kosmlek; łyczko subtelne.

Fic, *f. m. (ficus)* Feig; Warze am Hintere der Menschen, und in der Scheidung der Pferde-Füße. Szyfzka w siedzeniu; krostka w posładku na ksztaft figi, iako też w kroku konkim.

Ficelle, *f. f.* 1) Bindfaden; 2) der Knopf, der Einschnitt vom Bindfaden um den Hut herum. 1) Nici do wiązania; 2) karb od sznurka koło kołpaka kapeluszowego. § 1) Cabler de la ficelle.

Ficeller, *v. a.* mit Bindfaden binden. Niciami związać.

Ficellier, *f. m.* eine Bindfaden-Rolle im Handlungs-Gewölbe. Kolowrotek w sklepie kupieckim, z ktorego nici do wiązania zwiaiają.

Fichant, *e, adj.* in der Fortification: das die Gesichtslinie des Bollwerks bestreicht und zugleich solche beschiefert, wenn sie der Feind eingenommen. *W fortyfikacyi*: policzka beluardowego strzegący i od nieprzyjaciela dobyty przezymiający. § Flanc fichant; ligne de défense fichante.

Fiche, *f. f.* 1) Beschläge einer Thür oder Fenster; Angel und Band; 2) eine spitze Kelle ben den Mäurern; 3) ein Strich mit Kreide; ein Merkzeichen der Spieler, wie viel Spiele einer gewonnen hat; 4) ein Häckchen, als an der Fisch Angel. 1) Okow, obicie żelazne u drzwi i okien zawiasami i czopem; 2) szpiczasta kielnia mularska; 3) kreska kretą, znak którym gracz gry wygrane znaczą; 4) hacik iako u wedy. § 1) Une fiche à gond.

fiches. kleine Stückchen zusammen gerollte Toback-Blätter, statt des Schnupf-Tobaks in die Nase zu stecken. Zwite listeczki tutuniowe do wetknienia w nos miasto nosowey tabaki.

Ficher, *v. a.* 1) hineinstecken; hineinschlagen, eintreiben; 2) Pfäle setzen; pfälen einen Weinberg; 3) herbringen, eintreiben, in den Kopf bringen. 1) W cibić, wetknąć, wbić, wrzucić; 2) natykać winnice palami; 3) wbić komu co w głowę; wmówić. § 1) Ficher un pieu dans la terre; ficher des échallas; 2) ficher la vigne; 3) jamais on lui a pu ficher cette opinion dans l'esprit.

ficher le mortier. bey den Mäurern: den Mauer-Kalk in die Fugen schmieren, streichen. *U mularzow*: wapnem fugi zasmarować.

fiché, *é, adj.* 1) hinein gesteckt, hinein geschlagen; 2) spitzig, zugespitzt, insonderheit in den Wappen. 1) Wrażony, wetkniony, wbity; 2) szpiczasty, zaciosany, ośobliwie w herbach. § 1) Un échallas fiché; 2) croix fichée.

yeux fichez en terre. niedergeschlagene Augen. Oczy w ziemię wlepione, na doł spuszczone.

avoir les yeux fichez sur quelque chose. etwas steif ansehen. Wlepić w co oczy.

il est toujours fiché dans cette maison. er steckt immer in diesem Hause. Zawsze w tym domie siedzi.

Ficher, *f. m.* ein schmales Stückchen Papier oder Pergament, durch einen Brief zu stecken, wenn man ihn versiegeln will. Pasek z papieru, albo z pergaminu do przetknięcia, gdy list zapieczętować przychodzi.

Ficheur, *f. m.* Maurer der die Fugen mit Kalk verstreicht. Mularz co fugi wapnem zaprawia.

Fichoir, *f. m.* die Klammer; ein gespaltenes Hölzlein, womit die Silber-Krämer die Bilder in den Bindfaden einklemmen. *U przekupniow koper sztychow*: kleśczyki drewniane do wklesnienia obrazu w sznurek rozpięty. § Mettre des fichoirs.

Fichu, *f. m.* ein Haus Hals-Tuch der Weiber. Chustka domowa biało-głowa na szyję.

Fichu, *é, adj. vulg.* nichtwürdig, lächerlich, nährlich, nichts werth, verächtlich. Smieszny, niewart, głupi, błazeński. § Elle a un fichu mari.

Fichument, *adv. vulg.* lächerlich, nährlicher Weise. Smiesznie, po błazeńsku. § Tu est fichument bari.

Fichure, *f. f.* eine dreyeckigte Fischer-Gabel die See-Fische zu werfen. Widły trojzębe, ktoremi rybak na rybę morską ciska.

Fiction,

Fiction, f. f. (fictio) 1) Erfindung, Dichtung, Erdichtung, Gedicht, als der Poeten; 2) in den Rechten: Därfürhaltung, Erdichtung, da man dichtet, es sey was, das doch nicht ist, als wenn ein Kind im Mutterleibe für eine lebendige Person gehalten wird und ihm Vornünder gegeben werden, wenn man die Studiosos Theologiae für Geistliche hält; 3) Lügen, Unwahrheit, Betrug. 1) Zmysłanie czego iako u Poetow; 2) fikcyja, zmysłanie prawne, że co iest tym, czym w samey rzeczy nie iest, na przykład, gdy prawo o studentow Teologii trzyma, że są ludzie duchownego stanu, o płodzie w żywocie macierzyńskim, że iest żywa osoba, i opiekunow iey stanowi; 3) wymysł goły, fałsz, kłamstwo, szalbierstwo. § 1) La fiction doit être ingénieuse & naturelle, elle est l'ame de la Poésie; 2) l'expérience a fait connoître l'utilité & même la nécessité des fictions dans l'exercice du Palais

Fideicommiss, f. m. (fideicommissum) 1) vertrauliche Vererbung, eine Fideicommiss; ein Stück des letzten Willens, da ein Testator den Erben oder den Legatarium ersucht, entweder die ganze Erbschaft oder einen Theil derselben, auch einzelne Stücke aus der Erbschaft oder aus dem Legato, einem andern zu restituiren; 2) das Fideicommiss, Sache, die einem Erben anvertrauet ist, einem auszubändigen. 1) Powierzenie rzeczy testamentowe, to iest: prosba testamentarza do dziedzica lub legataryusza, aby całe dziedzictwo, część dziedzictwa, rzecz pojedynkową z dziedzictwa albo z legatu komu wydali; 2) rzecz komu na testamentie powierzona. § 1) Un fideicommiss universel, particulier; faire un fideicommiss.

Fideicommissaire, f. m. (fideicommissarius) Erbnehmer, der eine Sache, die der Testator dem Erben oder Legatorio anvertrauet, in Empfang nimmt. Biorący rzecz na testamentie komu powierzona. § C'est au fideicommissaire que l'héritier doit s'adresser.

Fidejussor, f. m. (fidejussor) ein Bürge, in Gerichten. W Sądach: rękoimnia, zaręcznik.

Fidejussio, f. f. (fidejussio) in Gerichten: die Bürgschaft. W Sądach: rękoimstwo, ręczenie za kogo.

Fidèle, adj. c. (fidelis) 1) tren, aufrichtig; 2) gläubig, wahrhaftig, aufrichtig; von einer Erzählung; 3) rechtgläubig. 1)

Wierny, szczerzy; 2) prawdziwy, niezmyślony, szczerzy; o powieści; 3) prawowierny. § 1) Ami fidèle; il faut être fidèle à son Roi; le chien est fidèle à son maître; 2) récit, rapport, portrait, histoire fidèle; 3) le peuple fidèle; le troupeau fidèle.

mémoire fidèle. ein glückliches, gutes Gedächtniß. Pamięć szczęśliwa, dobra. § Il a une fidèle mémoire.

Fidèlement, adv. (fideliter) getreulich, treulich, aufrichtig. Wiernie, szczerze. § Aimer, servir fidèlement.

Fidéles, f. m. plur. die Rechtgläubigen. Prawowierni. § Les fidèles; l'assemblée des fidèles.

Fidélité, f. f. (fidelitas) 1) Treue; 2) Richtigkeit, Wahrheit einer Erzählung; 3) Unfehlbarkeit, Gewissheit des Gedächtnisses; 4) die Göttin der Treue bey den Römern; 5) der Danebroggs-Orden in Dänemark. 1) Wierność, szczerłość; 2) nieomyślność, pewność relacji; 3) nieomyślność pamięci; 4) bogini szczerości u starzych Rzymian; 5) order kawalerski Danebrogow w Danii. § 1) Sa fidélité est connue; avoir de la fidélité; vous m'avez fait faire mes preuves de fidélité; 2) je ne crois pas la fidélité de ce récit; 3) il se défie de la fidélité de sa mémoire; faire serment de fidélité; prêter le serment de fidélité à quelqu'un.

serment de fidélité. der Eid der Treue. Przyśięga wierności.

Fidicule, f. f. (fidicula) die Feyer, ein Nord-Gestirn. Skrzypice gwiazdy na niebie północne.

Fiéble, adj. c. obs. schwach. Słaby.

Fiée, f. f. obs. mahl. Raz.

mainte fiée, obs. viel mahl, etliche mahl. Wiele razy, kilka razy.

Fief, f. m. (feudum) ein Lehn, ein Lehnsgut. Maierność lenna; lenność; lenno. § Fief noble, roturier, mouvant.

siefs de Haubert; siefs Roiaux; les grands siefs. Regal-Lehne, als ein Königsreich, Fürstenthum, Grafschaft u. d. g. Wysokie lenności albo feuda; krolestwo, księstwo, grabstwo &c. lennem prawem komu dane.

le droit des siefs. das Lehn-Recht. Prawo lenne. § Le droit des siefs vient des Goths & des Saxons.

sief dominant. ein Haupt-Lehn, das andere Lehne unter sich hat. Lenno główne, od ktorego infze lenności dependują.

sief servant. ein Lehn, das vom Haupt-Lehn

Lehn *dependiret*. Lenno od lenności
głowney *dependuiace*.
fief ancien; *fief paternel*. ein Erb-Lehn,
Familien-Lehn; Stamm-Lehn. Len-
ność dziedziczna albo oyczysta.
fief gentil; *fief d'assise*; *fief de chevale-
rie*. ein Lehn-Gut, davon man ein Rit-
ter Pferd halten muß. Lenna ma-
iętność, co konia stawieć powinna.
fief nouveau. neues Lehn. Lenność nowa.
fief lige, *vid.* Lige.
arrière-fief, *vid.* Arrière-fief.
fief volant; *fief en l'air*. Lehn, das kein
gewisses Gut hat. Lenność pewny
maiętności nie mająca.
Fiefal, e, *adj.* was zum Lehn gehöret. Do
lenności należący; lenny.
Fießer, v. a. zum Lehn geben, beleihen.
Daß co lennem prawem.
Fiefs, ée, *adj.* 1) iber etwas als ein Lehn
bekommen hat; belehnt, bestellt, einge-
setzt; *2) Erz-, vollkommen, ausge-
macht, eingemacht als ein Narr. 1)
Lennem prawem co trzymaący albo
postanowiony; *2) arcy, zupełny, do-
skonalsy, iako blazen. § 1) Oficier
fiéfé; sergent fiéfé; *2) un athée fiéfé;
ingrat fiéfé; fon fiéfé; forte fiéfé.
Fiegard, f. m. *obs.* öffentlicher Platz, als der
Markt in einer Stadt. Plac publiczny
w mieście, iako rynek.
Fiel, f. m. (*fel*) 1) die Galle; 2) Haß,
Zorn, Bitterkeit. 1) Zołć; 2) niena-
wiść, gniew, iad, żądło. § 1) Le fiel
achève la digestion; 2) c'est un hom-
me qui n'a point de fiel contre per-
sonne; satire pleine de fief.
fiel de terre. klein Tausendgülden-Kraut,
Erd-Galle, Pfeffer-Kraut, Fieber-Kraut.
Centurzia, mniewyza.
pierre de fiel. vortreffliche gelbe Mahler-
Farbe aus getrockneter Ochsen-Galle.
Wysmienita żółta farba malarska z
usużzoney żółci wołowej.
fiel de verre. Glas-Galle, Glas-Schaum.
Piana sklana.
Fient, f. m. Mist, Dünger. Gnoy, nawoz.
Fiente, f. f. Vieh-Pferde- und Vogel-Mist.
Gnoy bydlęcy, ptaszy, koniski. § La
fiente de cheval ne sent pas mauvais;
la fiente de paon est propre pour l'épi-
leptie.
Fienter, v. n. misten, den Roth von sich
geben, vom Vieh, Pferden und Vö-
geln. Wylacnieć; wyprożniać się,
o bydlu, koniach i ptakach. § Cavale
qui fiente; le faucon fiente; le merle
fiente; le pigeon fiente.
Fier, e, *adj.* 1) stolz, aufgeblasen, frech,
hoffärtig, vermessen, trotzig; 2) grausam,

unbarmherzig; 3) ehrgeizig, edel, hoch,
vom hohen Geiste; der auf seine Ehre
hält; 4) lebhaft, frisch vorgestellt, von
Gemälden; 5) leutselig, frey, freymü-
thig; ehrlich; 6) sehr hart, von Stier-
nen, beyrn Bildhauer; 7) muthig,
feurig, stolz, von Pferden; 8) mit auf-
geborsteten Haaren, in den Wappen.
1) Dumny, zuchwały, hardy, zdur-
niały; 2) okrutny, sierdzisty; 3)
wspaniały; wyfoki; wspaniałego umy-
słu; wspaniałomyślny; 4) żywy, do
żywego wyrażony, o figurach malow-
wanych; 5) ludzki, swobodny, bez-
pieczny w postępkach; pocziwy; 6)
twardy, o kamieniach sznycerskich; 7)
bystry, buyny, żywy o koniach; 8) w
herbach: naieżony. § 1) Il est fier de
sa richesse, de sa noblesse; elle est
fière de sa beauté; il est fier d'avoir
remporté la victoire; 2) un fier enne-
mi, un fier tiran; 3) il a le coeur trop
fier pour demander; elle est trop fière
pour faire une chose indigne de sa
naissance; marcher d'un pas noble &
fier; un fier regard; 4) une fiere figu-
re & hardie; manière fière; 5) il a
dans la mine quelque chose de fier &
grand; 6) une pierre fière; 7) un che-
val fier; 8) un lion fier.
beauté fière. eine stolze Schöne. Pyszna
Dyana.
des touches fières. üble, grobe Züge in einem
Gemälde. Grube, niekztafne kreski
w malowaniu.
perdrix fières. in der Jägerey: gar zu
schüchterne Rebhühner, denen nicht wohl
benzukommen ist. W myśliwie: koro-
patwy niedostepne.
Fier, v. a. *obs.* vertrauen. Ufać.
se fier, v. r. 1) ein Vertrauen in etwas
setzen, vertrauen, trauen, sich verlassen;
2) leicht brechen, springen; von Mar-
mor und Steinen. 1) Pokładać na-
dzieię; mieć ufność; ufać komu albo
iakięcy rzeczy; dowierzać; 2) łamać
się, kruszyć się, o kamieniach i mar-
murach. § 1) Il est bon de se fier aux
hommes & encore meilleur de s'en
désfier; se fier à ce qu'on nous dit;
je me fie à votre parole; il se fie à
(en) Dieu.
Fierabras, f. m. *obs.* Schläger, Eisen-Gres-
ser, Prahl-Hans. Napasnik; brawura,
fanfaron.
Fiérement, *adv.* hoffärtiger, trotziger Wei-
se, frech. Zuchwale, hardo, dumno.
§ Parler fiérement; répondre fière-
ment.
Fiére, f. f. *vid.* Fourche-fiére.

Fiers, *f. m. plur.* Feigensüße Wein-Trauben. Winne jagody figowego smaku.

Fiertable, *adj. s.* nur zu Roßen: das erlassen werden kann, dem die Strafe kann erlassen werden. *Tylko w Ruanie: odpuszczenia albo przebaczenia godzien. § Crime fiertable.*

Fierte, *f. f. obs.* 1) ein Sarg; 2) Lade, darinnen ein Heiligthum verwahrt wird, Reliquien-Kästchen. 1) Trumna; 2) relikwiarz, kości świętych schowania.

fierte de saint Romain. ein Sarg mit Reliquien des heiligen Romani in der Domkirche zu Roßen. Trumna z relikwiami S. Romana w Tumie Ruaniskim.

privilege de fierte. Privilegium, laut welchem der Thum in Roßen die Freiheit hat, alle Jahr einen zum Tode verurtheilten Missethäter zu erlösen, von diesem und noch von zwey anderen Uebelthätern, die in den vorigen Jahren sind erlöst worden, wird der Sarg mit den Reliquien des H. Romani in einer Procession getragen. Przywilej Tum Ruaniskiego na wyzwolenie od śmierci osądzonych złoczyńców, który z dwiema przelziorocznymi wybawionymi występami trumnę z relikwiami S. Romana w procesyi zwykły nosić.

il a levé la fierte. er ist von der Todesstrafe befreiet worden, und hat den Sarg des H. Romani getragen. Wyproszony od śmierci i nosił trumnę świętego romana.

Fierté, *f. f.* 1) Hochmuth, Stolz, Troß, Vermessenheit, Frechheit; 2) Grobmuth, löbliche Ehrbegierde; hoher Geist; 3) Grausamkeit, Muth, Grimm; 4) angenehme Ernsthaftigkeit, Züchtigkeit, strenge Sittsamkeit einer Weibes-Person; 5) Ernsthaftigkeit der Blicke; 6) Muthigkeit, Feuer, Stolz eines Helden; 7) Grobheit der Züge in einem Gemälde. 1) Duma, pycha, zu schwaßose, dumna fantazyja, hardomyślność; 2) wspaniałość umysłu, czci pragnienie chwalebne; wspaniała fantazyja; 3) frogość, okrucieństwo; 4) przyjemna surowość, ostryść, powaga białeygłowy; 5) surowość w zroku; 6) bystrość, byność, goręcość konia; 7) grubość kresiek malarzskich na obrazie. § 1) La gloire donne ordinairement de l'orgueil & de la fierté, il n'a rien de grand, qu'une sottise fierté; 2) peindre la valeur & la noble fierté des héros son esprit est toujours plein d'une certaine fierté noble

& généreuse; 3) les lions aprivoisez perdent leur fierté; 4) elle a une fierté qui charme; rigoureuse fierté qu'étes vous devenue? elle a une fierté pleine de charmes; 5) la fierté des regards; 6) cheval qui a de la fierté.

Fierté, *ée, adj.* in den Wappen von einem Wallfisch: mit Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz von rother Farbe. *W herbach: czerwone zęby, piora i ogon maiały, o wielorybie.*

une baleine fiertée d'argent. mit silbernen Zähnen, Floss-Federn und einem Schwanz. Z białemi albo srebrnemi pletwami, zębami i ogonem.

Fierton, *f. m. obs.* Prob-Gewicht, nach dem die geschlagenen Münzen abgewogen werden. Probierka waga, którą monetę kutą odważano.

Fiertonneur, *f. m. obs.* Münz-Probierer, der täglich das geschlagene Gold wiegen und probieren muß. Probierz mincarłki, co codziennie kutą monetę probował i wywazał.

Fieu, *f. m. obs.* ein Sohn. Syn.

Fievé, *ée, adj.* belehnt. Lennem prawem nadany.

Fievez, *f. m.* im Land-Recht: Lehn-Leute, Vasallen. *W prawie ziemskim: manowie, hołdownicy.*

Fièvre, *f. f. (febris)* 1) das Fieber; 2) die Göttin der Fieber bey den Heiden. 1) Gorączka, febra; 2) febr bogini u starzych Rzymian. § 1) Une fièvre ardente, violente, lente, intermittente, maligne, continue.

fièvre chaude. das hitzige Fieber. Gorączka wielka.

fièvre tierce. das dreitägige Fieber. Teracyana trzeciaczka. § Fièvre double tierce, demi-tierce.

fièvre quarte. das viertägige Fieber. Kwartana, czwartaczka.

fièvre étligue. ein heftiges, schwindstichtiges Fieber. Gorączka ustawna, taemna.

fièvre quotidienne. das alltägliche Fieber. Gorączka codzienna.

fièvre erratique. ein Spring-Fieber, dessen Paroxysmus keine gewisse Zeit hält. Febra nieporządna, kołem się nie wracająca.

fièvres, *plural.* 1) vulg. ein Fieber; 2) Fieber-Krankheiten, die Fieber, Art von Fiebern, die zu gewissen Zeiten herum gehen. 1) vulg. Febra; 2) febr, choroby febryczne czasu pewnego panujące. § 1) Il a les fièvres; 2) il

y a eu beaucoup de ces fièvres à cette année.

avoir une fièvre de veau. ein kleines Fieber haben. Mała mić gorączkę.

tomber de fièvre en chaud mal. aus dem Regen unter die Traufe kommen. Trafie ze dżdzu pod rynę.

la fièvre quartaine te ferre. daß du den Hals brechen möchtest. Bodayes potknął paia; bodayes szyję złamał.

donner la fièvre. 1) das Fieber verursachen; 2) einem Furcht einjagen. 1) Febrę sprawić; 2) strach komu w oczy puścić.

fiévreux, euse, adj. 1) mit dem Fieber behaftet, fieberhaft; 2) was Fieber verursacht, der ein Fieber hat. 1) Gorączkę mający, febryczny; 2) febrę sprawiający. § 1) Devenir fiévreux; il est fiévreux; 2) le melon est fiévreux.

Fifre, f. m. 1) eine Quer-Pfeife; 2) ein Quer-Pfeifer, als bey den Fuß-Völckern. 1) Fletnia; fayfra; 2) piszczyk, fayfer iako u piechory. § 1) Jouer du fifre; 2) c'est le fifre de la compagnie.

Figale, f. f. ein Schiff aus Indieu nur mit einem Mast in der Mitte. Okręt z Indy tylko o jednym maszcie w środku.

Figement, f. m. Dickmachung, Gerinnung. Zgęszczanie, zsiadanie, zsiadłoczenie.

Figer, v. a. gerinnen, dick werden lassen. Zgęszczać; zsiadłym, skrzepłym czynić. § L'air a figé cette graisse; ce poison fige le sang dans les veines.

se figer, v. r. gerinnen, geliefen. Skrzepnąć się, zsiadać się. § La graisse se fige; sang figé.

Figie-caque, f. f. eine gewisse Indianische Frucht. Owoc pewny Indyjski.

Figue, f. f. (ficus) eine Feige. Figa, owoc. § Les figues séches font bon ventre.

moitié figue, moitié raisin. halb gezwungen, halb gutwillig. To z musu, to z dobrej woli. § Il a fait ce que nous voulons, moitié figue, moitié raisin; il nous a reçus moitié figue, moitié raisin.

**faire la figue à quelqu'un.* einem die Feige weisen; einen verspotten. Fige komu pokazać; drwić z kogo. § Faire la figue à quelqu'un.

figue musquée. eine gewisse Sommer-Birne. Gruska pewna ranna.

Figuier, f. m. (ficus) ein Feigen-Baum. Figa, figowe drzewo. § Figuiers des Indes.

figuier d'Adam. ein Amerikanischer Feigen-Baum mit großen Blättern, mit welchen sich Adam nach dem Fall soll bedeckt haben. Figa amerykańska o barzo wielkiem liściu, ktem się Adam po upadku według niektórych rozumienia przykrywał.

**Figuierie, } Figuerie, }* f. f. ein Feigen-Haus oder Feigen-Garten. Figarnia, figowy sad. § Avoir une belle figuerie; s'aler promener à la figuerie.

Figule, f. f. ein kleines Quer-Lau am Nase. Lina poprzeczna u nosu.

Figuratif, ive, adj. vorbildend, das ein Vorbild auf das Zukünftige vorstellet, in geistlichen Sachen. Figuralny, na wzor przyszłej rzeczy wystawiony, w duchownych materjach.

plan figuratif. in Gerichten: richtiger Grundriß von einem Holz-Gut, Landes-rentze. W sądach: doskonała planca boru, dobr, gruntow &c.

Figurative, f. f. (litera charakteristica) in der Griechischen Grammatik: ein Buchstabe, daran man das tempus eines verbi erkennen kann. W greckiej gramatyce: litera znakiem, będąca, w którym czasie verbum jest położone.

Figurativement, adv. Vorbildungs Weise in geistlichen Sachen. Na wzor; figurycznie, w duchownych materjach. § Tous les mystères de Jésus-Christ sont compris figurativement dans la loi ancienne.

Figure, f. f. (figura) 1) Figur, Gestalt, Bild, Abbildung; 2) Blume, Figur auf Bildern, gestickten, gewirkten Zeugen; 3) Vorbild des Zukünftigen; 4) äußerliche Gestalt eines Menschen, eines Geistes, wie er erscheint; 5) äußerlicher Schein; 6) in der Rede-Kunst: die eine Figur, verblünte Redens-Art; 7) in der Grammatik: Redens-Art, die von den gemeinen Regeln abgeht; 8) in der Geometrie: eine Figur, eine mit Linien umogene Fläche als ein Dreieck, Viereck; 9) im Rechnen: eine Ziffer, die Figur einer Zahl, als der 1, der 2; 10) in der Astrologie: Vorstellung des Himmels und der Sterne, wie sie bey der Geburt eines Menschen gewesen; 11) Gang, Weg, geschickte Wendung des Tanzenden; das Herumgehen; 12) in der Mahlerey: ein Menschen-Bild; 13) die Positur, die Stellung des Leibes, bey dem Fechten; 14) ein Kupferstich, Holstich; 15) ein Wappen-Stück; 16) in der Vernunft-Lehre: Art, Schlüsse zu machen; 17) im

17) im Festungs-Bau: Gestalt, Forme eines Werks. 1) Figura, obraz, wyobrażenie, kształt, wzor; 2) figura na obrazach; wzor, floryzowanie na materjach tkanych lub haftowanych; 3) wyrażenie, wzor, przykład, obraz przysłyszycielski; figura w starym testamentie; 4) powierzchnia postać człowieka, albo ducha, pod którą się pokazał; 5) pozor, powierzchowność, pozorność; 6) figura krasomowska, zamiana słów, mowa niewłaściwa; 7) w gramatyce: kształt mowienia od reguł zwyczajnych stroniący; 8) w geometryi: figura, pewne ustawienie linii albo ścian zawartych, jako tryąguł, kwadrat; 9) w rachmistrzkiej nauce: charakter, figura; litera liczby, jako 1 2 &c. 10) w praktyce: figura konstelacyi albo gwiazd na niebie rozłożenia czasu narodzenia czyiego; 11) chod, droga, postępowania tancerzka; kształtny odwrót albo obrot; 12) w malarstwie: człowiek figura człowiecza; 13) postawa, położenie, układ białego się; 14) kopersztych albo też figura na drewnie rzeżana a potem na papierze wybita; 15) figura w herbie; 16) w prawdomowney nauce: sposób argumentow robienia; 17) w fortyfikacyi: figura, kształt forticy. § 1) Une belle figure; 2) drap rempli des figures; 3) l'ancienne loi étoit la figure de la nouvelle; l'ancienne Jerusalem étoit la figure de l'Eglise; 4) cette jeune fille est d'une aimable figure; c'est une plaisante figure d'homme; c'est une bête féroce sous a figure d'un homme; 5) il n'y a point de vertu dont cet homme n'emprunte la figure; 6) la figure embélic & varie un discours; une figure de mot; une figure de pensée; 7) les ellipses & les sincoptes sont des figures de grammaire; 8) une figure rectiligne, mixte, sphérique; 9) il faut bien mettre les figures les unes sous les autres; 10) faire une figure d'astrologie; 11) une agréable figure; 12) tableau rempli de figures; un paisage rempli de figures; 13) se mettre en figure.

figures, plur. die Weselinge, darauf man auf die Mastbäume steigt, sind kleine Stricklein, die durch die grossen Mast-Selle nach der Queer gestochen werden. Stryczki przez masztowe liny poprzek przeplatane, po których na maszt iak po szczeblach wstępują.

le criminel a fait amende honorable avec les figures. der Verbrecher hat in weis-

sem Hemde, mit einem Stricke um den Hals, und einer brennenden Fackel in der Hand öffentlich auf den Knien Abbitte thun müssen. Występca klęcząc w koszuli, powrózem na kzyi a pochodnią gorejącą w ręku, przepraszać musiał publicznie.

on l'a exécuté en figure. man hat das Urtheil an seinem Bildniß vollstreckt. Exekwowano dekret na obrazie iego.

**faire figure.* im Scherz: Staat machen, sich sehen lassen. Zartuiąc: parade czynić. § Il fait figure au monde, à la cour; il fait une belle figure à la cour.

Figurément, adv. (figurate) figürlicher, verblümter Weise, im eigentlichen Verstand. Figurycznie, w sensie niewłaściwym, niewłaśnie. § Ce mot est pris figurément.

Figurer, v. a. 1) einer Sache eine Gestalt geben; bilden, Figuren machen; 2) modeln, geblümt wirken, als Sammet, Damast; 3) vorstellen, vorbilden, als ein Vorbild im alten Testament; 4) einen Ort auf der See-Charte abzeichnen wo eine Landung geschehen soll; 5) vorstellen, vorliegen, vermittelst der Rede; 6) eine Rede mit Figuren ausstieren. 1) Figurować, formować, kształtować; rysować figury; 2) floryzować co iako adamazek, akfamić; 3) wystawiać znaczyć, symbolizować co, iako figura starego testamentu; 4) mieylce na mapie marynarskiej odryfować, gdzie z okrętów żołnierze wysiadać i w kray nieprzyjacielski wtargnąć mają; 5) przełożyć co komu w mowie; 6) mowę figurami, myrazami niewłaściwymi przyozdobić. § 1) Figurer du damas; du velours 2) les fables des anciens nous figurent bien des moralitez.

Figurer, v. n. 1) wohl beyammen stehen, wohl kleiden; 2) figuriren, sich im Tanz geschickt wenden; 3) Figur machen, sich sehen lassen; Staat führen. 1) Zgadzać się z sobą; wzajemnie się stroić, zdobić; 2) figurować, kształtnie w tańcu się obracać; 3) parade czynić. § 1) Cela figure mal; ces deux tableaux figurent bien ensemble; ces deux pavillons figurent bien l'un l'autre; 2) ces danseurs figurent bien ensemble; 3) il ne figure plus dans le monde; il figure bien à la cour.

se figurer, v. r. 1) sich einbilden, glauben, es werde etwas geschehen; sich Hoffnung machen; 2) sich vorstellen. 1) Uprząść sobie co w głowie; pochlebną się karmić.

karmic nadziei; 2) wystawić sobie co na oczy. § 1) Il se figure bien les choses qui n'arrivent pas, il s'étoit figuré, que votre secours ne lui manqueroit pas; 2) figure toi que les ennemis sont dans la Province.

figuré, ée, adject. 1) gemodelt, geblümt, von Zeugen; 2) mit menschlichen Figuren ausgezieret, als ein Gemählde; 3) figurirt, voll künstlicher Wendungen, von einem Tanz; 4) figürlich, uneigentlich, zierlich, verblümt, als eine Rede. 1) Floryzowany, wzorzysty, o malarzach do szat; 2) człowieczemi figurami przyozdobiony iako malowania; 3) figurowany, kiztałny w obrotach, o tańcu; 3) niewłaśny, figuryczny, o mowie. § 1) Ouvrage figuré, velour figuré; 2) un tableau figuré; 3) une danse figurée; 4) manière, façon de parler figurée.

Fil, f. m. (filum) 1) ein Faden Garn, Zwirn; 2) Drath von Gold, Silber etc. 3) Schärffe, Schneide, als des Messers, des Schwerdts; 4) Zusammenhang, Ordnung, als einer Rede, der Sachen. 1) Nić, nitka, przędza; 2) droć, drocik złoty, srebrny &c. 3) ostrze, ostrza część iako noża, miecza; 4) porządek, konnexya, związek mowy, spraw. § 1) Du bon fil, fil de lin, de soie, de laine; 2) fil d'or, d'argent, de cuivre; 3) le fil de l'épée; 4) interrompre le fil des affaires, quitter, reprendre le fil de son discours, le fil de l'histoire.

le fil de nos jours. der Faden unsres Lebens. Osnowa, przędza życia naszego. § Les Parques tiennent dans leurs mains le fil de nos jours.

fil d'archal. eiserner Drath. Drot żelazny.

fil d'araigne. ein Faden von Spinnweben, Spinnweben. Nitka paięcza, paięczyny.

fil à la Religieuse. eine Art Zwirn von weisser und schwarzer Farbe. Garunek nici czarnobiałych.

fil de perles. Schnur Perlen. Sznurek pereł.

fil de carret. Theil eines aufgedrehten Seils auf den Schiffen. Część liny okrętowej rozkręconey.

le fil de l'eau. der Strohm eines Flusses. Nurt rzeki. § Suivre le fil de l'eau.

passer par le fil de l'épée. niederhauen, über die Klinge springen lassen. W pięci wyciąć.

fil de marbre. Aber eines Marmors, wo

er sich leichte spalten läßt. Żył w marmurze, gdzie się łatwo łupa.

le fil de bois. die Ader in Holze nach der Länge des Stamms. Żyły, słoiewatość, słoż w dłuż drzewa.

bois de fil. Holz das mehr der Länge als der Breite nach zu etwas gebraucht wird. Drewno; do potrzebny nie tak w miąższość iako w dłuż użyteczne.

de droit fil. gerade zu. Prosto, wciąż. § Aller de droit fil.

couper de droit fil, aller de droit fil. nach dem Faden etwas von einander schneiden. Rozryzać co po nici.

il ne faut pas aller de droit fil contre le sentiment d'un homme puissant. man muß der Meinung eines Gewaltigen nicht geradezu widerstreben. W brew zdaniu Pańkiemu sprzeciwiać się nie trzeba, zgrodką zdanie możniejszego zbijać trzeba.

donner d'un fil à retordre. einem viel Sorgen machen. Naba więc kogo kłopotu; dobrze przygrzewać komu. § On lui donnera bien du fil à retordre.

donner le fil. 1) weßen, scharf machen; *2) auszieren, auspußen. 1) Wyostrzyć, wywecować; 2) wystroić, przyozdobić. § 1) Donner le fil à un couteau, à un rasoir.

raconter, (conter) quelque chose de fil en aiguille. mit allen Umständen, von Anfang bis zu Ende etwas erzählen. Ze wszystkiemi okolicznościami, od początku aż do końca co wyliczać.

tomber (aler) de fil en aiguille. von einem auf das andere faken. Z białego na czarne skakać.

Filactère, vid. Philactère.

Fil-agor, f. m. grober Bindfaden zum Ballenbinden. Sznurki, grube nici do wiązania.

Filadière, f. f. ein platter Kahn. Czółu pialki.

Filage, f. m. das Spinnen, Gespinnst. Przędzenie, przędza. § Le filage de la laine est différent de celui de la soie.

Filagane, vid. Filigrane.

Filament, f. m. vid. Fibre.

Filamenteux, euse, adj. vid. Fibreux.

Filadière f. f. nur bey den Poeten: eine Spinnerin. Tylko u Poetow: prządka.

les sœurs filandières. die drey Parcen. Trzy Parki.

Filandres, f. f. plur. 1) Würmer wie Fäsen im Falten, wenn er stinkend das gestressen; 2) der Sommer, die Sommer-Weben so im Herbst in der Luft herum

herum fliegen; 3) Gras, Moos, so sich an die Schiffe anhängt; 4) weiße Zäferlein in den Wunden der Pferde; 5) eine weiß und Purpur-färbige Zulpe. 1) Robaczki iak nici w fokołu od scierwu smrodliwego; 2) paieczyna czasu ieheni po powietrzu latająca; 3) nitki białe w ranach konickich; 4) mech koło okrętów; 5) tulipan białopurpurowy.

Filadeau, f. m. 1) ein kleiner Hecht, der nur zum braten tüchtig ist; 2) in der Gärtnerey: ein junger hoher und gerader Baum. 1) Szczublatko tylko do smażenia sposobne; 2) w ogrodnicztwie: drzewko proste i wielkośne.

Filardeux, euse, adj. von Aldern, ungleich, von Steinen. Złyty, nierówny, o kamieniach.

Filaret, f. m. Geländer auf einem Galee-Gange. Poręcz u galeryi galeatzo-vey.

Filaria, f. f. (phyllirea) Art einer Stein-Linde. Trzemcha czerwona, drzewo.

Filasse, f. f. gehechelter Glachs oder Hauss, gekämmte Wolle zum spinnen. Len wyrobiony, konopie wyczosane, welna wybita do przedzenia.

Filassier, f. m. 1) ein Glachs-Hechler, ein Woll-Kämmer; 2) ein Glachs- oder Woll-Händler. 1) Wybiacz wełny albo ten co len czesze; 2) kupiec, co konopiami i welna handluie.

Filiatre, f. f. obs. ein Reliquien-Kästchen. Relikwiarz, krzynecka do relikwii.

Filatrice, f. f. ein gewisser halb Seiden Zeug. Materya pewna poliedwabna.

Filattier, f. m. 1) Spinner, der das Gespinnst zu einer gewissen Art Scharfsche spinnet; 2) ein Glachs- oder Wollhändler. 1) Prządca od przedziwy do pewney szarzy; 2) kupiec od wełny i konopi.

Filattiere, f. f. eine Spinnerin eines Gespinnstes zur Scharfsche. Prządka od przedziwa do pewney szarzy.

Filatre, Filastre, vid. Filatre.

Filé d'or, f. m. vid. Filer. 4) gesponnen Gold-Faden. Złoto nitkowe.

file d'argent. gesponnen Silber-Faden. Srebro nitkowe.

File, f. f. eine Reihe, insonderheit von Soldaten: Szereg, *obsolwie* żołnierski. § Doubler, dédoubler, tripler les files, remettre les files, les files doivent être également droites.

chef de file. der Flügel-Mann der erste in

einer Reihe Soldaten. Żołnierz pierwszy w szeregu.

ferre-file. der letzte Soldat in einer Reihe. Ostatni żołnierz w szeregu.

ferre-à-mifile. der letzte Soldat in einer halben Reihe. Ostatni żołnierz w połowym szeregu.

à la file, file à file. Reihen-Weise. Szeregami. § Aier, marcher, passer à la file; défilé file à file.

Filer, v. a. 1) spinnen als die Spinnerin, der Seiden-Wurm, die Spinne; 2) spinnen, ziehen, machen, einen Wachs-Stock; 3) lassen, Räder in den Keller; 4) auf den Schiffen: die Seile bitt lassen, nachlassen, fahren, schießen lassen; 5) durchziehen, einen Strick verlängern, auerecken. 1) Prznać iako prządka, iedwabnice, paiaki; 2) ciągnąć, robić, kręcić iako stoczek; 3) beczki po powrozie w piwnięc spuszczać; 4) popuścić liny okrętowej; 5) wydłuzyc, wyciągnąć powroz. §

1) Filer du chanvre, du lin; les Parques filent notre vie, l'araignée file & fait de la toile; les vers à soie filent; 2) filer de la bougie; 3) filer du vin; 4) filer le cable.

file la carte. von betrüglichen Spielern: seinen Neben-Spieler ein andere Charte zustellen. O szalbierskich kosterach: spógraczowi poderknąć, podrzucić skrycie kartę.

*fien doux. gute Worte geben, gelindere Saiten aufziehen. Z kwiuty, z powziętey ipuścić dmy.

filer du plomb. Fenster-Blen ziehen oder machen. Robić, ciągnąć ołow okien-ny.

*filer sa corde. an seinem Stricke spinnen, Dinge, thun die zum Galgen führen. Sprawczkami fwemi na trzy drewna załawiać.

il file le parfait amour. er stellet sich, als wenn er in der Liebe blöde wäre. Zmyśla bydz w amorach bojaźliwym.

filer un peu d'argent. mit dem Beutel einen Ueberschlag machen, genau leben. Z miezkiem się porachować, oszczędnie żyć, aby wystarczyło.

les Parques lui ont filé une belle vie. er ist ein Glücks-Kind. W czepku się urodził, po szwie mu się porze.

alez vous-en filer votre quenouille. bleibt bey eurem Spinn-Rocken und Weiber-Händeln. Twoia rzecz pilnować bab i wrzeciona.

filer, v. n. 1) in einer Reihe gehen, ziehen; 2) sich Faden-weise ziehen. 1) Iść w szeregu, szeregami ciągnąć; 2) ciągnąć

gnąć się na kształt nitki. § 1) Le bagage filoit derrière; ils filaient sur les flancs pour éviter les embarras; faire filer les troupes de l'aile droite; 2) ce vin file.

Filet, f. m. 1) ein dünner Faden; 2) ein kleines Fische- oder Jäger-Netz; 3) die Saiten auf dem Violon zum Ballschlagen; 4) Gold- oder Silber-Faden, gesponnen Gold oder Silber; 5) in der Anatomie: eine Faser oder kleine Faser, ein Band, als unter der Zunge der Kinder; 6) eine kleine vergoldete Linie auf dem Bunde eines Buchs; 7) der Nier- oder Nieren-Braten; 8) eine kleine Leiste an einer Säule, ein Riemenlein; 9) ein kleiner, schmaler Saum um ein Wappen, die Haupt-Binde; 10) der Rand um eine Münze; 11) ein klein Mundstück, gemeiner Pferde-Zaum; 12) das Gewinde um eine Schraube, das Schnecken-weise herum gehet; 13) Theil vom Dache, so sich an der Mauer endiget; 14) Drathlein, Faser, Faser mitten in einer Blume. 1) Nicka; 2) sieć rybna albo prąta; 3) siatka na pływaku do bicia pływ; 4) nitkowe złoto albo srebro; 5) w anatomii: nitka, łyeczko, pasek, iako pod językiem dziecięcia; 6) linijka albo kreska położona na książce; 7) połączka, grzbietowa pieczęć z nitką; 8) listeweczka na słupie; 9) obrąbek węzuchny około herbu; 10) brzeg monety; 11) uzdeczka z prostym wędzidłem; 12) gwinety, obwinienie koło szruby; 13) część dachu przy murze się kończąca; 14) nitka, pręteczek cieniuchny w kwiatkach i u niektórych zioł. § 1) Filet fort fin & fort bon; 2) filet de pêcheur; filet à caillies; tendre des filets; donner dans les filets; 3) mon filet est rompu; 4) filet d'or, d'argent; 5) les nerfs sont composez de petits filets fort déliés; couper le filet sous la langue; 6) passer des filets; 7) filet de porc, de bœuf.

filet de merlins. ein kleines Seil die Segel zusammen zu binden. Stryczek do związania żaglu zwitego,

filet d'eau. wie ein Faden dünner Strahl eines laufenden Wassers. Ponik wody. § Certe source ne jette qu'un filet d'eau.

filet de vinaigre. ein klein wenig Essig. Trocha octu.

filet de voix. eine schwache Stimme. Głos słaby.

je n'ai qu'un filet de voix. ich habe nur

noch ein wenig Stimme. Trocha mi tylko głosu została.

il ne lui reste qu'un filet de vie. er lebt noch ein wenig. Jeszcze trochę żyje.

***être au filet.** bey Tische sitzen und nicht essen. Przy stole siedzieć a nie jeść.

demeurer au filet. müßig gehen. Prożnować.

tenir quelqu'un au filet. einen aufhalten. Długo kogo trzymać na rzeczy.

filets, plur. 1) Galstrie, Netze, Nachstellung; 2) die Netze auf dem Ballhaus; 3) in der Jägerey von Hirschen: Fleisch um die Niere herum. 1) Siatka, sieć, dolki na kogo; 2) sieć w piłarni; 3) w my listwie o jeleniu; mięso nad nerkami. § 1) Seigneur faites que j'échape des filets, que mes ennemis m'ont tendus; mes ennemis me tendent des filets; 2) filets de jeu de paume; donner dans les filets.

Filleur, f. m. 1) ein Spinner; 2) ein Saitenmacher. 1) Przędca; 2) rzemieślnik od stron do instrumentow muzycznych. § 1) Un fieur de soie, 2) fieur de corde d'instrument de Musique.

Fileuse, f. f. 1) eine Spinnerin; 2) eine Gold- und Silber-Spinnerin. 2) Przędka; 2) przędka od złota i srebra nitkowego; złotoprzędka; srebropzędka.

Fileure, vid. Filure.

Fileux, f. m. ein hölzerner Hacken am Boot, an welche man die Seile des Schiffes fest macht. Kołek w burtnicy okrętowej do zadziergnięcia lin okrętowych.

Filial, e, adj. (filialis) kindlich, was einem Sohne zukommt. Synowski. § Amour filial; tendresse; obéissance filiale.

Filiation, f. f. (filatio) 1) die Kindschaft, das Herkommen des Sohnes vom Vater; 2) bey den Bernhardinern in Frankreich: eine Filiation, Ordens-Brüderschaft, so von einem Vater desselben Ordens gestiftet worden. 1) Synowlstwo; 2) u OO. Bernardynów we Francji, bractwo od zakonnika Bernardynskiego fundowane. § 1) Prouver la filiation par des actes autentiques; 2) je suis d'une telle filiation.

Filialement, adv. wie es einem Sohne zukommt. Po synowlku.

Filière, vid. Filâtre.

Filière, f. f. 1) Zieh oder Drath-Eisen mit unterschiedenen Löchern, wodurch der Drath, auch der Wachsstock gezogen wird; 2) Gefäß, eine Schnur von 10 Klafftern, au

an welcher man den Falken abrichtet; 3) Ritg oder Spalt in den Stein-Brüchen zwischen den Bänken; 4) eine Dach-Schwelle, ein Trag-Balken unter den Dach-Sparren; 5) Schneid-Eisen, Schraub-Bohrer, Schrauben damit zu machen. 1) Drotownica z dziurami różney wielkości do przeciągania drotow albo stoczkow; 2) dłuź, sznur o dziesięć łokci długi, na którym sokoły wprawiają; 3) ryśa, rozpadlina między kamieniami w gorach; 4) pięćkantowka, balka w pięć kanty ociosana w dachowem wiazaniu; 5) gwin-townica do szrub robienia.

Filigranne, Filigramme, *f. m.* Drath-Arbeit, saubere durchbrochne Arbeit, bey den Goldschmieden. U złoźnikow: subtelna kraciasta albo przeyrzysta robota, upłateczka.

Filipendule, *f. f.* (filipendula) Erdkefen, Schäfer-Ruß, rothe Steinbrech, ein Kraut. Kropidelko mnieysze, orzeźki, przełomikamieni tatznik, ziele.

Fillage, *f. m.* der Jungfern-Stand. Stan Panienſki.

Fillatre, Fillastre, *f. m.* obf. Stief-Sohn. Palsierb.

Fille, *f. f.* (filia) 1) eine Tochter; 2) ein Mädchen, eine Jungfer; 3) in Frankreich: ein Filial, Bernhardiner-Kloster, so ein Ordens-Bruder gestiftet. 1) Cora, corka; 2) dziewka, Panna; 3) we Francyi; Filia, corka, to jest klasztor Bernardynski od zakonnika Bernardynskiego fundowany. § 1) Une obeysſſante fille; 2) elle est encore fille; femmes & filles; 3) l'Abaye de trois fontaines est fille de Clervaux.

fille en Jėsus-Christ. Tochter in Christo Jėsu, Titel, den der Pabst in seinen Briefen einer Königin, Prinzessin, und ein Beicht-Vater seiner Beicht-Tochter giebet. Corka w Chryſtusie Panie, tytuł, który Papież w swych liſtach krolewnom, księżniczkom a spowiednik penitencie ſwoiey zwykł darwał. § Notre chère Fille en Jėsus-Christ N. N. Reine de Pologne.

filles de France, de Pologne &c. Prinzessinnen von Frankreich, von Pohlen &c. Krolewne Francuskie, Polskie &c.

fille d'honneur; fille de la Reine. Hof-Fräulein. Panna schlachecka przy Pańskim dworze.

fille de chambre. Kammer-Mädchen. Panna Pańskiey komorze przełożona.

fille de boutique. 1) eine Jungfer, die im Laden ſiżt; 2) Leinwand-Mädchen, so

Leinwand im Laden verkauft. 1) Panna w kramie przedawająca; 2) płocienniczka, panna u płociennika, co płotno w kramie przedaie.

ma fille. mein Kind, mein Herz, mein Schätzchen. Panienko, rybienko, serce moje.

petite fille. ein Mägdlein, Tochterlein. Dziewcze, dziewczątko. § Une jolie petite fille.

petite-fille. Enkelin. Wnuczka.

elle est encore fille. sie ist noch unverheyrathet. Jeszcze w panienſkim żyie ſtanie; ieſzcze za mąż nie poſzła.

belle-fille. ein schönes Mägdchen. Dziewka nadobna.

belle-fille. 1) Sohns-Frau; die Schnur; 2) die Stief-Tochter. 1) Synowa, cieść; 2) palsierbica.

fille-Dieu. eine gewisse Herbst-Virne. Grufzka pewna ieſienna.

fille lingere. ein Mägdchen, das den Leinwand-Handel lernet. Panna handlu u płociennika ſię ucząca; płocienniczka.

fille naturelle. eine natürliche Tochter. Corka przyrodzona, corka niedobrego loża.

fille de joie. ein Huchchen, eine Mitmacharin. Korteżanka, kurewka, nierządnicza.

filles de l'enfer. die höllischen Furien. Piekielne furye.

filles des coutures. im Scherz: Läuse, Ducaten, wo das Blut heraus springt. Brud z nożkami i rożkami; wſzy; draganſkie pieniądze.

filles de mémoire. die Muſen. Helikonſkie dziewczki, corki pamięci; Muzy.

filles de Tyre. im Scherz: reiche Beicht-Tochter, die dem Beicht-Vater was eintragen. Penitentki ſzczodre przeciw ſwemu ſpowiednikowi.

Filles, plur. Nonnen, der Namen des Klosters wird darzu geſezet. Zakonniczki, Panienki zakonne, imięnia zakonu dołożył trzeba. § Les Filles de l'Anonciation; les filles Saint Thomas; les filles Sainte Marie; les filles Sainte Elizabeth; une Abbaie de filles.

filles de l'anonciation; célestes filles; filles bleües; filles de l'anonciade. Nonnen der Verkündigung Mariä: Mniszki Zwiastowania P. Maryi.

*Filletre, *f. f.* 1) ein Mägdlein; 2) Brut, Fiſch-Eß, einen Teich zu beſehen; 3) ein Wein-Faß von einem halben Eimer; 4) im Scherz: ein Glas Wein, ein Mädchen, ein Quartierchen, so man auf einmal.

einmal austrinket; 5) ein Fingerhut oder Däumling über einen kranken Finger. 1) Dziewka, dzieweczka; 2) na rybek do stawow narybienia; 3) poławiadra, miara wina; 4) *zartuqo*: kwaterka, skłanka wina; 5) paluch albo plutek na chory palec.

Filleul, *Fillol, *f. m.* ein Tauf-Vathe, Knäblein, das man aus der Taufe gehoben. Krzestny syn. § Mon filleul est deja grand.

Filleule, }
*Fillole, } *f. f.* eine Pathin, Mädchen, die man aus der Taufe gehoben; 2) Neben-Schwäglerin bey dem Stamm. 1) Corka krzestna; 2) latorosi, zraz przy pniaku odziemku. § 1) Le parrain ne se peut marier avec la filleule.

filles, *pl.* Blumen-Zwiebeln zum Versetzen. Kwiatoce cebule do przeladzenia.

Filoché, *f. f.* ein großes Mühl-Seil, den Stein aufzuheben. Lina do podzwignienia kamienia młyńskiego.

Filofelle, *f. f.* eine Art grober Seide zu den Tapeten. Garunek grubego iedwabiu do kobiercow. § Filofelle noire.

Filotieres, *f. f. plur.* Einfassung eines Fensters, als in den Kirchen = Fenstern. Floryzowana w oknach robota, iako w kościelnych.

Filou, *f. m.* ein Spitzbube, Gaubieb, Betrügerschneider. Lotr, złodziey, rzeźmieszek, oszust. § Filou pris, filou pendu.

Filoutage, *f. m. obs. vid.* Filouterie.

Filouter, *v. a.* 1) Spitzbüberey treiben, mausen; 2) betrügen, betücken, schnehlen. 1) Myśzkować, worem zabić; sztucznie kraść; 2) oszalbierować, oszukać § 1) Aller filouter; 2) le marchand filoute les étrangers, il m'a filouté d'un écu.

Filouterie, *f. f.* Spitzbüberey, Diebs-Griffe, Betrügerey. Myśzkowanie, kradzież subtelna, szalbierstwo. § C'est une pure filouterie, faire une filouterie.

Fils, *f. m. (filius)* ein Sohn. Syn. § Fils du premier lit, du second lit, c'est mon fils.

fil en Jésus-Christ. Sohn in Christo Jesu, Tittel, den der Pabst den Königen, Fürsten, desgleichen ein Beicht-Väter seinem Beicht-Kinde giebet. Syn w Chrystusie Panie, tytuł, który Ociec S. krolom, książcom, a spowiednik penitentom swoim daie. § Notre cher fils

en Jésus-Christ Auguste III, Roi de Pologne.

fil aîné de l'Eglise. in Päpstlichen Bullen; der König in Frankreich. W Bulach Pa-pieskich: Krol Francuski.

petit-fils. ein Enkel. Wnuk.

arrière-petit-fils. Ur-Enkel. Prawnuk.

fil de France, de Pologne &c. Bringen von Frankreich, von Pohlen &c. Krolowiczowie Francuscy, Polscy &c.

il est fils du maître, il est fils du pere. er kann seinen Vater nicht verleugnen, er hat alle seine Neigungen. W oyca się wrodził, oycowski ma skłonności.

mon fils. mein Sohn, mein Kind, mein Freund. Synu moy, synaczku, przyiacielu. § Venez ça, mon fils, que je vous embrasse.

fil naturel. ein natürlicher Sohn, ein Bastard. Syn przyrodzony, bękart, baster.

beau fils, } *vid.* Beau-fils.

faire le beau fils, }

fil de putain. ein Huren-Sohn. Skurwysyn.

Filtration, *f. f.* das Filtriren, Durchseihen. Cedzenie czego. § La filtration la plus commode se fait par le papier gris dans l'entonnoir de verte.

Filtre, *f. m.* 1) das Filtriren, Durchseihen; 2) ein Durchseiger, Papier oder Tuch, wodurch man etwas durchseihet; 3) ein Liebes-Trank, *f. Philtre*; 4) reizende Annehmlichkeit einer Schönen; 5) lapis Mexicanus, oder der Stein-Schwamm aus America; durch welchen man das Wasser filtriren kann. 1) Cedzenie; 2) cedziworek, do cedzenia naczynie, iako bibuła, 3) trunek, czary na ziednanie sobie miłości; 4) ponęta, przyjemność piękney białyegłowy; 5) kamień gębczasty z Mexikańskiego Państwa, przez który wodę przece-dzić mogą.

Filtrer, *v. a.* filtriren, durchseihen. Prze-cedzać co. § Filtrer quelque li-queur.

Filure, *f. f.* 1) das Gespinnst, der gesponnene Faden, das Garn; 2) ein schmaler Saum um ein Wappen. 1) Przedziwo, przedza, nitka przedziona; 2) obrąbek, bramka około herbu. § 1) Filure fine, grossière, déliée; on connoît le drapeau à la filure.

Fimpi, *f. m.* der weisse Caneel oder Cinnamon-Baum in America. Cynamon biały, drzewko w Ameryce.

Fimport, *f. m. obs.* in Gerichten: Antwort

wort des Klägers, nachdem er alle und jede, die an seiner Anklage Antheil haben, zusammen gebracht. *W Sadach*: odwod, odpowiedź strony załobney dołożywszy się wszystkich uczestników swoich.

Fin, f. f. (finis) 1) das Ende; 2) Ausgang, Endschafft. Schluß; 3) Endzweck; Berhaben, Absicht; 4) das Ende des menschlichen Lebens; 5) Ziel, Gränze. 1) Koniec; 2) koniec, zakonczenie, zamknienie, dokonczenie; 3) koniec spraw, przedziwzięcie, umysł, intencya; 4) zchylek, zgon, koniec życia ludzkiego; 5) kres, granica. § 1) Lire un livre depuis le commencement jusqu'à la fin, il viendra à la fin de ce mois; 2) mettre, faire fin à ses travaux, cet ouvrage tire à fin, la fin de l'affaire; 3) la fin de l'orateur est de persuader, aller, rendre à ses fins; il a ses fins; voilà la fin que je me propose; 4) la fin de sa vie lui a été heureuse, il a fait une triste, une bonne fin, sur la fin de ses jours il a perdu ses enfans, telle vie, telle fin; 5) puissance sans fins.

ce cerf est sur ses fins. dieser Hirsch ist schon abgemattet, er wird bald gefangen seyn. Już się ieleni udyszał, wnet zamordowany będzie, wnet go pły dokonczą.

les quatre fins de l'homme. der Tod, das jüngste Gericht, die Verdammnis und die Seeligkeit, die ein jeder Mensch jederzeit vor Augen haben soll. Cztery konce albo terminy, ktore sobie każdy człowiek ustawicznie rezwać powinien, to jest, śmierć, dzień sądny, potępienie i zbawienie.

fins, plur. in Verichten: Ansuchen, Anhalten, Anforderung. *W Sadach*: pretenzja, dochodzenie, upominanie się czego. § Toutes ses écritures tendent à ce, que ses fins & conclusions lui soient accordées, obtenir ses fins.

fins de non-recevoir. Einwendung, Schutz-Schrift des Beklagten, warum des Klägers sein Ansuchen nicht statt hat, und warum er mit solchem soll abgewiesen werden. Odpowiedź strony załobney na pretenzje powodu i czemu od prawa maia bydz ostrychnione. § Alléguer ses fins de non-recevoir; il allégué pour fin de non-recevoir, que.

à cette fin. in dem Ende, darum. Na ten koniec, temu.

à fin que, vid. Afinque.

à la fin. endlich, zuletzt. Na ostatku.

Fin, f. m. das beste, das vortrefflichste, der Kern einer Sache. Sama tresć, wybor czego, suma. § C'est le plus fin de la Philosophie, c'est le plus fin de la probabilité, prendre le fin des choses.

j'ai découvert le fin de cette politique. ich bin hinter das Räthsel dieser Arglistigkeit gekommen. Doszedłem zamysłu chytrkości iego, przeczulem o polityce iego.

voilà le fin de l'affaire. daran liegt die ganze Sache. Na tym cała sprawa zależała.

fin d'autruche. die feinsten Strauß-Flaumfedern. Puch strusi najsubtelniejszy.

Fin, e, adj. 1) fein, zart im Anföhlen, als Luch; 2) fein, von einigen Metallen, als Silber, Zinn; 3) listig, verschmigt; 4) scharf, durchdringend, scharfsinnig; 5) subtil, schwank, zart von Gesichtslinien und dem Buchs des Leibes; 6) ächt, nicht falsch; 7) vortrefflich, am besten gemacht. 1) Łagodny na dotknięcie, miętki, cienki, iako sukno; 2) wyborny, szczery, o niektórych krużczach, iako o srebrze, cynie; 3) chytry, szczwany; 4) ostry, dowcipny, roztropny; 5) subtelny, łagodny, szczupły, o minach i postaci ciała; 6) prawy, niefałszywy; 7) wysmienity, wyborny, na wybor zrobiony. § 1) Drap fin, toile fine, poudre fine, farine fine; 2) argent fin, étain fin; 3) c'est un fin Normand, elle est fine; 4) raillerie fine, esprit fin; 5) elle a la taille fine & les traits du visage fins & délicats; 6) un diamant fin; 7) des vers fins.

il fait le fin avec moi. er hält seine Sachen gegen mir geheim. Kryje się przedemną swemi zamysłami, za tarczą ze mną żyje.

il a le nez fin. er hat eine dünne Nase, er riechet den Braten bald. Subtelny ma węch, wnet on co przewącha.

jouir au plus fin. einen listigen Vogel über-tölpeln. Franta przechytzyć.

de la plus fine. wenn man höflich redet, der Stuhlgang. Politycznie mówiąc: stołec ekskrement.

ce vaisseau est fin de voiles. dieses Schiff seegelt sehr leicht und hurtig. Określen szybki w żeglowaniu.

herbes fines. wohlriechende Kräuter, als Thymian, Majoran etc. Ziółka wonne iako tym, maieran. § Un bouquet d'herbes fines.

le fin premier, le fin beau premier, vulg. der

der erste. Naypierwszy. § Je suis le fin beau premier venu.

fine grise. feine graue Wolle aus Deutschland. Welfa szara subtelna z Niemczech.

finer épices. weißer Pfeffer. Pieprz biały. *au fin bord de la rivière.* vulg. hart am Ufer des Flusses. Tuż przy brzegu rzeczonym.

**nous mourons de fine famine.* wir werden für Hunger sterben. Od głodu umrzemy.

**nous aurons de fine famine.* wir werden brav hungern müssen. Łape lizać będziemy; mrzeć głod wielki będzie.

Finage, f. m. 1) Gerichtsbarkeit, Jurisdiction; 2) Gränz-Stein-Zins. 1) Jurysdykcya; 2) czynsz od kopcow i miedzy. § 1) Il a un grand finage.

Final, e, adj. 1) endlich, leztlich, schließlich; 2) zum Zwecke habend; 3) Ende, was am Ende stehet. 1) Ostateczny, sprawę jaką kończący, finalny; 2) za cel, za skutek, za koniec mający; 3) ostatni, na ostatek położony. § 1) Un compte final; 2) cause finale; 3) les lettres finales d'un mort.

Finalement, adv. obs. vid. Enfin.

**Finance, f. f.* *1) im Scherz: Baarschaft, baar Geld; 2) Schatzung, Anlage, Geld-Summe, die man bey Erhaltung einer Vergünstigung dem Könige zahlet. *1) *Zartem:* grosz gotowy; gotowizna; 2) dan-pienięzna krolowi za otrzymanie zezwolenia jakiego. § 1) Avoir de la finance; les jeunes gens ne sont gueres chargez de finances; 2) il y a des commissaires établis pour la taxe de la finance, que les rôruriers doivent paier, pour tenir des siefs; paier la finance.

finances, plur. Schatz, Schatzkammer eines großen Herrn. Skarb pana wielkiego. § *Manier les finances.*

finances ordinaires. Kammer-Gefälle. Dochody z krolewsczyzny albo z dobr krolewskich.

finances extraordinaires. Steuern und Gaben. Pobory i podatki.

le surintendant des finances. der Ober-Rent- oder Schatz-Weister. Podskarbi poborowy.

receveur général des finances. Ober-Einknehmer. Poborca przedniwszy.

bureau des finances. die Rent-Kammer oder das Kammer-Gericht. Komora albo sądy poborowe.

écriture de finances. Canzeler-Schrift, eine leserliche und flüchtige Hand.

Charakter kancelaryyny; pismo chędogie i czytelne.

chifres de finance. die Römische Zahlen, als M. D. C. &c. Liczby Rzymkie iako M. D. &c.

**Financer, v. a.* 1) die Schatzung, eine gewisse Summe für eine königliche Vergünstigung in den Schatz bezahlen; *2) baar Geld hergeben; 3) vulg. bestechen, die Hände verfilbern. 1) Wypłacić pewną sumę do skarbu za zezwolenie krolewskie; *2) gotowe dać pieniądze; 3) nastać ręce; przekupić, przedarować. § 1) On les a fait financer.

Financier, f. m. 1) Steuer- und Rent-Bedienter; 2) Pächter der königlichen Einkünfte, Steuer und Renten. 1) Urzędnik poborowy; 2) arendarz dochodów krolewskich, poborów i podatków. § 1) Il est bon financier; 2) un gros financier; un fameux financier.

Finasser, vid. Fineser.

Finement, f. m. obs. Ende. Koniec.

Finement, adv. verständig, verschmizt, sinnreich, scharfsinnig. Uważnie, chytrze, roztropnie, dowcipnie. § *Parler, procéder, railler finement.*

Finer, v. a. obs. zu Ende bringen. Zakończyć.

Fines-épices, f. f. plur. weißer Pfeffer. Pieprz biały.

Finesse, f. f. 1) List, Kunst-Griff, Ränke; 2) das Vortrefflichste, der Kern, das Geheimste von etwas, als von einer Wissenschaft. 1) Chytrösć, przeskoki, sztuka, praktyki; 2) naygłębsze skrytości, wybor, subtelność, iako nauki iakiey. § 1) Toutes ses finesse sont découvertes; 2) savoir toutes les finesse de l'art; il avoit devant les yeux les finesse des plus polis auteurs de Grèce.

il n'y entend point de finesse. er meynt es aufrichtig, er ist ohne Falsch. Szczerze postępuie; nie zna się na symulacyi.

vous y entendez finesse. ihr versteht euch recht darauf. Znać się na rzeczach.

ses finesse sont cousus de fil blanc. seine List ist einfältig und leicht einzusehen. Proste są jego sztuki, łatwo ich postrzedz.

Fineser, v. n. arglistig handeln; listige Ränke brauchen. Sztuka postępować, praktykować. § Il finesse; elle semble vouloir fineser.

**Finet, e, adj.* listig, verschmizt. Chytry szczwany. § Il est finet; elle est finette.

**Fine, f. m.* ein listiger Fuchs. Franc szpakami

- szpakami karmiony. § C'est un finer.
- *Finette, *f. f.* ein listiges Weib. Chytra biaśagłowa.
- Fingart, *e. adj. obs.* von Pferden; das nach den Sporen schlägt. O koniach: na ostrogi wierzgaicy.
- Fini, *e. adj.* 1) geendiget; 2) das Grenzen, das ein Ende hat. 1) Dokonczony; 2) ograniczony, okreslony. § 1) Travail fini; 2) un être fini.
- Finiment, *f. m.* gute Vollenbung oder Ausarbeitung eines Gemählde's. Dokonałe malowania dokonczenie. § Il y a grand finiment en cet ouvrage.
- Finir, *v. a. (finire)* 1) endigen, vollenden, zu Ende bringen; 2) die letzte Hand an etwas legen; vollkommen ausarbeiten. 1) Konczyć, skonczyć; dokonywać czego; 2) dokonale wyprawić; wydokonać. § 1) Il faut finir mes jours en l'amour envers Dieu; finir une harangue; un ouvrage bien fini; 2) il y a peu d'auteurs qui se donnent la peine de finir leurs ouvrages.
- finir, *v. n.* 1) sich endigen; ein Ende haben; 2) sterben. 1) Konczyć się; 2) skonąć; umrzeć. § 1) Mot qui finit en al; ici finit l'histoire; 2) il aime mieux finir par une action de courage que de lâcheré; il finit glorieusement.
- *Finissement, *f. m.* die Vollenbung, das Ende. Zakonczenie, koniec.
- Finiter, *f. m. (finitor)* 1) der Horizont, der Gesichtskreis; 2) auf der Reitschule, das Ende der Bahn oder der Schranken. 1) Horyzont; kray swiata okiem obojętny; 2) koniec fzanekow albo micyśca ogrodzonego do toczenia koniem.
- Finito, *f. m.* die Schluß-Rechnung. Zawarcie rachunku. § Il est redevable de cent écus par le finito de son compte.
- Fin-porter, *f. m. obs.* Einwilligung der nächsten Anverwandten, einen Proceß zu führen. Zezwolenie naybliższych powinowatych na zaczęcie procesu sądowego.
- Firole, *f. f.* 1) Tropfen-Gläschen, Arzeney-Gläschen; 2) aufgehende Getreidesprossen auf dem Felde. 1) Banieczka, banka sklana; słazka; pierwzje liścieczki zboża na polu wschodzącego. § 1) Une fiole d'essence; une fiole pleine d'ancre.
- Fionouts, *f. m.* ein Kraut auf der Insel Madagascar, das die Haare vom Leibe

- wegbeiget. Ziele na Madagaskarskiey wyspie włosy z ciała wygryzające.
- *Fiquette, *f. f.* das weibliche Glied. Członek witydliwy biaśogłowski; przepiorka, korupatwa.
- Firmament, *f. m. (firmamentum)* 1) die Weste des Himmels, das Firmament, der Stern-Himmel; 2) Haupt-Schmuck der Weiber von Edelgesteinen. 1) Rozpostrzenie, rospostarcie, firmament; 2) kleynot biaśogłowski, na głowę. § 1) Rien n'est si beau sous le firmament.
- Firman, *f. m.* Paß oder Tren-Brief, den ein Indianischer Fürst den fremden Kaufleuten, die in seinen Landen handeln wollen, ertheilet. Pas albo list książęcia Indyjskiego, na wolny handel w swoiem Państwie kupcowi cudzoziemskiemu dany.
- Fisc, }
Fisque, } *f. m. (fiscus)* 1) der Fiscus, wo die confiscirten Güter und Straf-Geldle eingetrieben werden; 2) die Schatzkammer eines großen Herrn; 3) die gemeine Cassé, als der Spitaler. 1) Fisk, skarb od konfiskowanych rzeczy i win pieniężnych; 2) skarb wielkiego Pana; 3) skarbiec, skrzynka, karbona iako szpitalowa. § 1) Cela appartient au fisc; cela regarde le fisc; il a soin de fisc.
- Fiscal, *e. adj.* }
Fiscalin, *e. adj. (fiscalis)* fiscalisch, den Fiscum angehend. Fiskalny, du skarbu od zagrabionych rzeczy i luit należący. § Procureur fiscal.
- Fiscal, *f. m.* ein Fiscal. Fiskal.
- Fiscelle, *vid.* Fiscelle.
- Fistolere, *f. f.* ein leichter Rahn, den ein Mann forttragen kann. Czofnik, czofnik masy ktory chłop ieden zaniesć może.
- Fisque, *vid.* Fisc.
- Fiscelle, *vid.* Fiscelle.
- Fissure, *f. f. (fissura)* beym Wund-Arzt: Knochen-Spalt. U cyrulika: rozpękknina w kości; rysa, rospadlina na kości. § Si la carie survient aux fissures, pour lors elles sont fort dangereuses.
- fissure des levres. das Aufspringen der Lippen. Warg opierzgnienie.
- Filton, *f. m.* ein Schelm. Łotr, hulcay, szelma.
- Fistule, *f. f. (fistula)* eine Fistel, ein offener Leibes-Schaden, der immer rinnet. Cieczienie ustawiczne, fluks, fistula.
- fistule lacrimale. Thränen-Schwarz, Augen-Fistel im Winkel an der Nase. Fiskulka,

stuka, cieczenie ustawne z oka w ką-
ciku przy nosie.

fistule de l'anus. Fistel. Fistuła w stolcu.

Fistuleux, euse, adj. (fistulosus) 1) Fistel-,
das sich als eine Fistel ansetzt; 2) röh-
richt, von Stengeln, die inwendig hohl
sind, als die Zwiebel-Röhren. 1) Fi-
stulowy, na kształt fistuły ciękący;
2) rurkowy, szczypiorowy, na kształt
turki rosnący, jako cebula.

Fit, obs. fit-il, fit-elle. er sagte, sie sagte.
Mowił, mówiła.

Fiture, vid. Feiture

Fixavier, f. m. in einigen Provinzen:
Leibgeber eines Lehnträgers. *Po nie-
których prowincjach:* poddany Pana
lennego.

Fius, f. m. obs. (filius) ein Sohn. Syn.

Fixation, f. f. 1) in der Chymie: das Fests-
setzen, als des Quecksilbers; 2) Bestim-
mung, Setzung eines Preises, als der
Weniger, die verkauft werden. 1) *U chym-
mikow:* zsiadko czynienie, mortyfikacy-
ja jako żywego srebra; 2) ustawa,
zaczunek jako urzędów przedaynych.

§ 1) *La fixation du Mercure;* 2) *la fixa-
tion des officies, la fixation du prix des*
denrées.

Fixé, ée, adj. 1) festgesetzt, bestimmt; 2) ge-
ronnen, getödtet, als Quecksilber. 1)
Postanowiony,znaczony; 2) zsiad-
ki, mortyfikowany, jako żywe sre-
bro. § 1) *Jour fixé, prix fixé;* 2) *Mer-
cure fixé.*

Fixe, adj. c. 1) unveränderlich, beständig,
gesetzt; 2) starr, unverwandt, steif, von
den Augen; 3) in der Schmelz-Kunst:
fest, als ein Körper. 1) Nieodmienny,
ustawiczny, postanowiony; 2) nie-
zmrużony, odcodwracony, o oku; 3)
w chymii: krzepki, tęg. § 1) *De-
meure fixe;* 2) *regard, vue fixe;* 3)
corps fixe, sel fixe.

étoiles fixes. die fix-Sterne. Gwiazdy
utwierdzone.

Fixement, adv. starr, steif, mit unver-
wandten Augen, breust. Niezmrużo-
nym okiem, nieodwroconym wzro-
kiem, śmieje. § *On ne peut regar-
der fixement le soleil, ni la mort.*

Fixer, v. a. (figere) 1) in der Chymie:
gerinnen lassen, tödten, die Flüchtigkeit
beheben; 2) bestimmen, festsetzen; 3)
hemmen, mäßigen, im Zaum halten,
als seine Begierden, seine Zunge. 1)
Ziadko czynić, mortyfikować, mace-
rować co, jako żywe srebro; 2) posta-
nowić, naznaczyć, dać; 3) miarkować,
hamować, trzymać na wodzach, jako
swe żądze, swoy język. § 1) *Le sel*

fixé les substances volatiles; 2) *fixer*
un tems, fixer le prix des choses; 3)
il est tems de fixer ses desirs, fixer la
langue.

fixer son esprit. sein Gemüth auf etwas
gewisses stellen. Postanowić umysł
swoy, rezolwować się.

se fixer, v. r. 1) in der Chymie: gerinnen,
sich tödten lassen; 2) sich zu etwas ge-
wissen entschließen, eine Lebens-Art er-
wählen, bey etwas bleiben. 1) *W chym-
mii:* zsiadać się, ścinać się, mortyfi-
kować się; 2) przestać na czym, de-
terminować się do czego, postanowić
się, ustanowić się w czym. § 1)
Corps volatil qui se fixe; 2) *une fois*
en la vie il se faut fixer à quelque
chose, je me fixe à cela.

Fixion, f. f. vid. Fixation.

Fixité, f. f. in der Chymie: Festigkeit ei-
ner Sache, die nicht versielet. *W chym-
mii:* krzepkość rzeczy się nie rozla-
tujący.

Flac, vid. Flic.

Flacargne, f. f. obs. Stichel-Nede, Schmach-
Nede. Przymowka, potwarz.

Flacon, vid. Flacon.

Flache, f. f. 1) Loch, Grube im Stein-
Pflaster; 2) die inwendige grüne Rinde
eines Baumes; 3) obs. eine Flasche; 4)
obs. ein Schieß-Pulver-Maß. 1) Za-
padlina, ułapienie, doł w bruku; 2)
łkorka na drzewie zieloną pod korą;
3) obs. miarka do prochu rufniczego.
§ 1) *Voilà une flache, il la faut refai-
re.*

flaches, beyrn Zimmermann: die Schwar-
te, das inwendige Holz der Bäume, so
nicht Rinde oder Kern ist, und vom
Stamm gezimmert wird. Biel druga
w drzewach, co nie jest korą ani drze-
niem i ociosana bywa. § *Les flaches*
*doivent s'ôter en équarissant les ar-
bres.*

Flacheux, euse, adj. ungleich beschlagen,
oder gezimmert. Nierówno ociosany.
§ *Le bois flacheux est difficile à toiser*
& à reduire au cent.

Flacon, f. m. eine große Flasche mit einer
Schraube. Flaszka wielka ze szrubą. §
Un flacon d'argent.

Flaël, f. m. obs. ein Dresch-Flegel. Cepy.
Flagellant, f. m. ein Mönch oder Penitent,
der sich geißelt. Dyscyplinant, mnich
albo penitent co się dyscyplinuje.

Flagellans, (Flagellantes) die Geißler, ge-
wisse Ketzer im 13 Seculo, die sich im-
mer geißelten, und heimlich eine leicht-
fertige Lebens-Art führten. Biczow-
niczy, dyscyplinanci, kacerze w 13
Chrze-

Chrześcijaństwa wieku, co się zawzięcie biczowali, a skrycie bezbożnie żyli. Flagellation, *f. f.* (*flagellatio*) die Geißelung, nur in geistlichen Sachen: Biczowanie; tylko w duchownych macteryach. § La flagellation de Jésus-Christ.

Flageller, *v. a.* (*flagellare*) geißeln, nur in geistlichen Reden. Biczować, tylko w nabożnych mowach. § Ils vous ont couronné d'épines, flagellé, dépouillé.

Flageolet, *f. m.* 1) ein Flaschenet, Octav-Flötchen; 2) bey dem Orgelmacher: der Flöten-Zug. 1) Piszczaleczka oktawa; 2) u organisty: register piszczałkowy. § 1) Jouer du flageolet.

Flageoleux, *f. m.* der eine Octav-Flöte bläset. Piszczek, co na piszczalcę gra oktawowey.

Flageoleux, *f. m.* euse, *adj. obs.* schmeichelt. Pochlebny.

Flagorner, *v. n. obs.* 1) spaßen, scherzen; 2) schmeicheln, suchschwänzen. 1) Zartować, dworować; 2) pobłażać.

*Flagornerie, *f. f.* Schmeicheley, Suchschwänzen. Pochlebstwo, zaufnicstwo. § Il s'est introduit dans cette maison par les flagorneries.

Flagorneur, *f. m. obs.* ein Ohren-Bläser; Suchschwänzer, Blauschnupf, Schmeichler. Zaufnik; pochlebca.

Flagrant, *e. adj.* (*flagrans*) en flagrant delit. auf frischer, offener Ebat. Na świeżych licach; na iawnym występku. § Etre pris en flagrant delit.

Flaine, *f. f.* eine Art Smilich in der Normandie. Gatunek cwelichu w Normandyi.

Flair, *f. m.* Spur, Geruch, den der Hund vom Wilde bekommt. Cuch, zapach zwierzęcy, po którym pies wietrzy.

Flairer, *v. a.* 1) an etwas riechen; 2) riechen, einen Geruch von sich geben; 3) von Jagd-Lunden: die Spur des Wildes mit dem Geruche suchen; witztern; 4) riechen, merken. 1) Wąchać czego; powąchać; 2) wonią wydawać, pachnąć; 3) o psach łowczych: cuchemgonić, wietrzyć; 4) postzedz czego; przeczuć o czym; przewąchać. § 1) Flairer une rose; 2) cette rose flaire une agréable odeur; 3) chien qui flaire.

flairer, *v. n.* wohl riechen, in geistlichen Reden. Arten. Pachnąć, wonię wydawać, w duchownych mowach. § Flairer comme baume.

flairer les écus de quelqu'un. bey einem

Geld merken. Przeczuć o pieniądzech u kogo.

Flaireur, *f. m.* ein Mensch der etwas riecht. Wąchacz. § Un fin flaireur.

flaireur de cuisine. ein Kellerlecker. Pasforzyt, pasobrzuch.

Flaman,

Flamand, *f. m.* ein Flandrer, aus Flandern gebürtig. Flamanczyk, z Flandryi rodem.

le Flamand. Flämisch oder die Niederländische Sprache. Język Flamanski albo Niderlandski.

Flamand, *e. adj.* 1) Flandrisch; 2) in der Bau-Kunst: gegattert, das eiserne oder hölzerne Gatter hat, als eine Thüre, ein Fenster. 1) Flamanski; 2) w architektonskiem nauce: kraciasty, jako drzwi, okno. § Porte Flamande, lucarne Flamande.

Flamande, *f. m.* eine die aus Flandern gebürtig ist. Białogłowa z Flandryi rodem.

Flamand, *f. m. vid.* Flamman.

*Flambant, *e. adj.* 1) flammend, brennend, im Feuer stehend; 2) flammicht, gesammt, in den Wappen: 1) Gościący; zapalony; płomienisty; 2) w herbach: płomienisty, na kształt płomieni znakowany. § 1) Il a vu la maison toute flambante; 2) pal flambant.

Flambart, *f. m.* 1) eine nicht gänzlich ausgebrannte Kohle, die noch rauchet und flammet; 2) ein Irrwisch; 3) Fett, von gekochtem Schweine-Fleisch, das einige Tuchmacher brauchen. 1) Głowienka; węgiel doskonały niewypalony, co dym i płomień jeszcze wydawa; 2) ogień w nocy po trzęsawicach się przechadzał; 3) tłustość z warzonej wieprzowiny, której niektorzy łukiennicy używają.

Flambau, *vid.* Flamman.

Flambe, *f. f.* (*flamma*) 1) obs. Flamme des Feuers; 2) gemeiner Schwerdtel, blaue Lillie. 1) obs. Płomień; 2) mieczyk, mieczykowie, kofarki, Ziele.

Flambeau, *f. m.* 1) eine Wachs-Fackel; 2) ein hoher Leuchter; 3) in hohen und Poetischen Reden, das Licht, heller Schein, als der Wahrheit, einer wahren Lehre; 4) Feuer-Flammen, als der Uneinigkeit, des Hanks; 5) ein gewisser See-Fisch der so lang wie eine Schlange ist; 6) viele Lichter, die des Nachts angezündet werden; 7) Wsch. Kränze so auf die Belagerer aus der Festung geworfen werden. 1) Pochodnia wołkowa; pochodnia iarzcząca; 2) lichtarz wyso-

wyfoki; 3) światło, jasność prawdy; nauki prawdziwey &c. 4) pochodnia, ogień, płomień, iako wojny; 5) ryba morika iak wąż długa; 6) świec kupa w nocy zapalonych; 7) wieniec smolane, ktore obleżeni z forcece wyrzucają. § 1) On joue les comédies aux flambeaux; on donne un flambeau à Cupidon; on peint les Furies le flambeau à la main; porter un flambeau; 2) de beaux flambeaux d'argent; des flambeaux d'éclair sonnant; 3) est-ce que le monde n'a plus besoin du flambeau de la doctrine Chrétienne; 4) il a apporté le flambeau d'une détestable guerre; il éteindra le flambeau de la discorde; j'éteindrai le flambeau de l'amour.

flambeau de Cupidon. Liebes-Feuer, fleischliche Begierden. Zapaly miłości; żądze cielesne.

flambeau du jour. bey den Poeten: die Sonne. U poetow: Tytan, słońce.

flambeau de mer. ein Atlas von See-Karten. Księga od map albo kart marynarskich.

il a porté le flambeau. 1) er hat dazu geholfen; er hat das Licht gehalten; 2) er ist Lactan gewesen. 1) Pomocnikiem był w-tey sprawie; 2) za lokaia służył.

Flamber, v. n. Flammen von sich geben, im Feuer und Flammen stehen. Rzucac płomień; gorzeć, palić się. § Le feu flambe.

flamber, v. a. 1) in der Küche ein gerupftes Feder-Vieh über dem Feuer abfengen; 2) einen Braten mit brennendem Speck beträufeln; 3) bey den Gerbern; die Leder über einem Feuer heiß machen; 4) bey dem Constabler: ein Stück mit Pulver ausbrennen, ehe es geladen wird; 5) etwas das aus einem verpesteten Ort kommt, austräuchern, über das Feuer halten; 6) wärmen, übers Feuer halten als ein Hemd, das man anziehen will; 7) bey dem Zutmacher: die langen Haare vom Hut abfengen. 2) W kuchni: gęś, kapłuna &c. okubawczy opalić; 2) spuszczać zapaloną stoninę na pieczeniu; 3) u garbarza: skórę nad ogniem rozgrzewać; 4) u puzkarza: wypalić prochem działo, aby do ładowania chędogie było; 5) wykurzyć nad ogniem rzecz z zapowietrzałego miejca; 6) zagrzeć nad ogniem, iako kofzulę do obleczenia; 7) u kapeluszika: upalić włosow długich z kapelusza. § 1) Flamber un chapon, un canard sur le feu; 2) flamber un rôti; 3) flamber le cuir; 4) flamber

une pièce de canon; 5) flamber une lettre; 6) flamber une chemise; 7) flamber un chapeau.

** son argent est flambé.* seine Thaler sind ausgeflogen, sein Geld ist fort, er wird es nicht wieder kriegen. Pieniądze jego w kierz poszły; rozleciały się orły, już ich nie dogoni.

une affaire flambé. ein verworrenen Handel. Pomieszana, zawiła sprawa.

Flamberge, f. f. obs. ein langer Kauf. Degen, eine Plümpe. Szpada długa; płoża, płocica.

mettre flamberge au vent. die Fuchtel zucken. Szpadę dobyć.

Flamboiant, e, adjekt. obs. 1) flammend, feuer-werfend; 2) glänzend als ein Degen. 1) Płomienisty, ognisty, płomienie rzucający; 2) błyszczący, iako szpada dobyta. § 1) Une bombe flamboiante; une torche flamboiante.

Flamboiante, f. f. eine Art schöner Tulipen. Rodzay pięknych tulipanow.

Flamboier, v. n. obs. 1) Flammen werfen, speyen, brennen; 2) blitzen, glänzen, als ein bloßer Degen. 1) Palić się, rzucac płomień; 2) błyskać się iako szpada dobyta. § 1) On voit flamboier le mont Etna de loin.

Flamine, f. m. (Flamen) Opfer-Priester, bey den alten Römern. Pop starożymski do ofiar.

flamine, f. f. (Flaminica) das Ehe-Weib eines Römischen Opfers-Pfaffens. Zona popa starożymskiego od ofiar.

Flammand, vid. Flaman.

Flammant, f. m. ein Flambant, ein Wasser-Vogel von Gestalt einer wilden Gans auf hohen Füßen, er ist roth und weiß. Czerwolak, prak wodny cudzoziemski na kształt dzikiej gęsi o wyfokich nogach a biało-czerwonym pierzu.

Flamme,

Flâme, f. f. (flamma) 1) die Flamme; 2) Liebe, Liebes-Feuer; 3) Unruhe, Krieg, Kriegs-Feuer; 4) Leben, Munterkeit, Lebhaftigkeit; 5) ein Wimpel, eine schmale oft bis 30 Ellen lange Flagge oder Fahne auf den Schiffen; 6) ein Laß-Eisen der Schwiede mit zwey oder drey Launcetten; eine Flamme. 1) Płomień; 2) miłość, zapal miłości; 3) ogień, płomień, wojna; 4) rzekosć, żywość; 5) flaga albo chorągiew wąska a często 30 łokci długa na okrętach; 6) puszczadło kowalskie z dwiema albo z trzema lancetami. § 1) La flamme se prend aux tours; la flamme se répandit

répandit par toute la maison; mourir dans les flammes; 2) je sens au fond de mon ame brûler une nouvelle flamme; vous ne savez ce que c'est une flamme constante; 3) braver le feu & la flamme; mettre par tout le feu & la flamme.

mettre en flamme. Unruhe und Aufruhr machen. Rozniecać tumult.

Flammèche, f. f. Funken aus einem Licht oder Feuer. Ikiierka ze świecy albo z ognia wylatyjąca. § Ce n'est qu'une petite flammèche de la chandèle qui est tombée sur la table.

Flammerole, f. f. Irrlicht, Irmisch, allerhand Lust-Feuer. Ognie powietrzne; ognie po trzęsawicach się przechadzające; meteory.

Flammette, f. f. beym Bader: ein Schröpf: Eisen. Pufzczadło, siekadło łaziebnicze do baniek.

Flammula, f. f. (flammula Jovis) Brenn-Wurzel, Blatter-Zug, ein Kraut. Pryszczenieć, ziele. § La flammula appliquée sur la peau y excite des vessies de même que la flamme.

Flan, f. m. ein Fladen; ein Kleiner gefüllter Kuchen. Placek; kółaczek nakładany. § Un flan tout chaud; un flan de lait.

flan, vid. Flaon.

**Flan, adv.* schwach, ein Wort, das einen Schlag andeutet. Trzask, plask, chop, słowko uderzenie wyrażające: § Flan en voilà un coup; je lui ai donné un grand coup de poing flan.

Flanc, f. m. 1) von Thieren: die Dünung unter den Ribben; die Seite nah an den Hinter-Füßen; die Poeten setzen dieses Wort auch vom Menschen; 2) der Mutter Leib; 3) die Flanke, die Streich-Linie, welche von der Nase oder Gesicht-Linie bis an die Courtine gezogen wird; 4) Flanke, die Seite einer Armee, eines Regiments; * 5) in der Münze: Platte, Schrötling, besser Flaon. 1) O zwierzętach: słabizna, bok, gdzie się przy nogach zadnych zebra kończą; poeci stowa tego o człowieku mówiąc używają: 2) żywot macierzynski; 3) flank, linia od policzka beluardowego aż do kortyny pociągniona; 4) bok wojska, regimentu; * 5) w mennicy: blaszka okrągła, z ktorej moneta kuta. § 1) Le flanc d'un cheval; ce cheval a du feu au flanc; donner un coup dans le flanc; le lion se bat les flancs de la queue pour

s'exciter au combat; 2) la Sainte Vierge a porté notre Sauveur neuf mois dans ses flancs sacrez; elle a un enfant dans ses flancs; 4) flanc rasant; flanc fichant; flanc perpendiculaire à la courtine; 5) couvrir le flanc d'un bataillon; prendre, ataqer l'ennemi en flanc; assurer le flanc de le bataille.

cheval qui a peu de flanc. ein schmalseitiges und mageres Pferd. Kon chudy i charcisty.

cheval qui a beaucoup de flanc. ein Pferd, das wohl bey Leibe ist und starke Seiten hat. Kon tłusty o wielkich bokach.

flanc de vaisseau. die Seite eines Schiffs. Strona, bok okrętu.

Flanché, ée, adject. in den Wappen: kreuzweis getheilet, als das Andreas-Creuz. W herbach: na křtalt krzyża S. Jędrzeia podzielony.

Flanchet, f. m. 1) Seite, langes Stück Stoffs; 2) Seiten-Stück, Schröt-Stück vom Ohsen. 1) Potryby, połowa stokfisu; 2) szrot, pas wołowy.

Flanchis, f. m. in den Wappen: ein Andreas-Creuz. W herbach: krzyż S. Jędrzeia.

Flanconnade, f. m. im Fechten: ein Seiten-Stoß, Ribben-Stoß. Fechtuąc: pchnięcie w bok; przebiecie słabizny. § Il lui a donné une rude flanconnade.

Flandre, f. f. Flandern, eine Grafschaft in den Niederlanden, sie ist die größte in der Welt und gehört den Franzosen, Oesterreichern und den Holländern. Flandre, grabstwo w Niderlanciech a naywiększe w całym świecie, należy Francuzom, Rakuzom i Holendrom.

**faire flandre.* bankrot werden, durchgehen. Bankerotować; uciec.

Flandrin, f. m. im Spott: ein langer dürrer Kerl. Sztydząc: wielkość, choia, długofz, gibas długi. § C'est un grand flandrin.

Flanelle, f. f. Flanel, ein wülnner Zeug, zum Unter-Gutter der Schlafrocke. Flanela, materya wełniana do podszycia robdyzanow.

Flanet, f. m. 1) eine kleine Platte, ein kleiner Schrötling in der Münze; 2) eine Art gefüllter Kuchen. 1) Blaszka mała, z ktorej moneta ma być kuta; 2) kółaczek nakładany.

Flange, f. m. obf. ein Milch-Kuchen. Kółacz z mleka.

Flaquant, e, adject. siehe unter dem Worte Dénie. Obacz pod słowem Dénie.

M m m m

Flanquer,

Flanquer, v. a. 1) in der Kriegs-Wissenschaft: die Seiten bedecken, bescheiden, beschließen, damit der Feind nicht einbrechen möge; 2) ein Gebäude mit Seiten-Gebäuden versehen; 3) *vulg.* geben, versehen, als einen Schlag Ohrfeigen.

1) *W woyskowych naukach*: boków strzedz, bronić, kufami przeymując albo polkiem wspierając, aby się niemi wrywać nie mógł nieprzyjaciel; 2) budynek pachami, budynkami pobocznymi przyozdobić; 3) *vulg.* wyciąć komu jako policzek; dać pięścią, kłiem. § 1) Flanquer une muraille de fortes tours; flanquer une courtine; bastion flanqué; 2) l'infanterie est flanquée par la cavalerie qui est mise à ses côtés pour les défendre; 3) il lui a flanqué un soufflet.

se flanquer, v. r. vulg. sich hinplantzen, sich niedersetzen. Rozwalić się, usiąść. § Il s'est venu flanquer au haut de la table.

* *il lui a flanqué cela par le nez, vulg.* er hat ihm dieses unter die Nase gerieben. Daß mir po nosie; wyrzucił mu to na oczy.

flanqué, ée, adj. in den Wappen: was auf den Seiten Figuren hat. *W herbach*: figury po stronach mający. § Les Paux d'Arragon sont flanquez de deux aigles.

Flanquis, f. m. in den Wappen: der dritte Theil des Andrea's Kreuzes. *W herbach*: trzecia część krzyża S. Jędrzeja.

Flaon, Flan, f. m. pr. Flan. in der Münze: rundes Blechlein, Platte, Schrötlings, daraus ein Stück Geld geschlagen wird. *W mennicy*: okrągła blaszka złota, srebrna, z ktorej moneta kuta bywa. § Jauner les flaons d'or; blanchir les flaons d'argent; tailler en flaons.

Flaque, f. m. vid. Flasque.

Flaque, f. f. Pfuhl, Morast, Sumpf. Bagnisko, bagno, mieysce bagniste. § Les flaques d'eau rendent les places difficiles à assiéger.

Flaquer, v. a. vulg. bespritzen, begießen, daß es flatscht. Oplusnąć, chlusiąć, popluskąć kogo. § Flaquer un verre de vin au nez de quelqu'un.

Flaquiere, f. f. ein Theil am Maul-Esel-Geschirr. Część szuru mulowego.

Flaveur, f. f. obs. der Geruch. Zapach, wonia.

Flacon, vid. Flacon.

* **Flasque, adject. c.** schwach, matt, entkräftet. Slaby, osłabiony, bezsilny. § Il est bien flasque; cela est bien flasque.

Flasque, f. m. 1) ein Weichling, schwacher Mensch; 2) ein fauler Schlingel, der nicht gerne arbeitet. 1) Ciastoch, bezkost, człek sil nie mający; 2) prozaniak, stoik, co nie rad pracuje. § 1) C'est un grand flasque.

flasque, f. m. & f. 1) eine Pulver-Tasche, Pulver-Horn; 2) die Wand an einer Stütze-Lavette; 3) Art Italiänischer Vorten. 1) Prochownica; 2) sciana u łoża działowego; 3) garunek pafamanow wlokich. § 1) Mettre de la poudre dans un flasque; 2) le flasque est de bois d'orme; la face du dehors du flasque & la face du dedans de la flasque.

Flaslaie, f. f. obs. eine gesteppte Bett-Decke. Koidra izrepowana albo przefzywana.

Flater, Flatter, v. a. 1) schmeicheln; 2) heucheln, schmeicheln, eines Fehlers zu verheelen suchen; 3) lieblosen, schmeicheln, ärteln; 4) ergötzen, vergnügen einen Sinn; 5) bey'm Wund-Arzt: eine Wunde ärteln, nicht mit gehöriger Schärfe angreifen, nicht alles weg-schneiden was wegguschneiden ist. 1) Pochlebiać komu; łaskować u kogo 2) pobłażać; pochlebiać komu; ochraniać, okrywać, ochylać czyie wady; 3) pieścić się z kłiem; hodować, ciokać kogo; 4) cieszyc, delectować smysł; 5) u cyrulika: kwilić się, pieścić się raną, należycie nie opatruiąc. § 1) Flater les grands; l'amour veut toujours flater, & les belles veulent toujours être flatées; il n'y a que les flatés qui flatent; 2) un courtisan flatte les passions de son maître; ce miroir flatte; un Confesseur ne doit point flater son pénitent; un peintre flatte quand il peint une personne plus belle qu'elle est; 3) les mères flatent trop ses enfans; les chiens flatent ses maîtres; 4) les plaisirs flatent les sens; les choses agréables flatent l'esprit; la musique flatte l'oreille; les parfums flatent agréablement l'odorat; cela flatte la vue; 4) ce chirurgien flatte les plaies.

flater sa douleur, seinen Schmerz lindern, sich zu trösten suchen. Zal swoy stodzić, koić.

douleur flatée, eine gelegte Betrübniß. Zal utulony.

flater son esperance, gute Hofnung haben. Dobrą mieć nadzieię; ożywiać swe nadzieię.

il flatte son amour, seine Liebe verspricht ihm

ihm eine gute Hoffnung. Miłość jego wielkie w sercu roznieca nadzieie; niepiłonną go miłość słodzi nadzieią. *Apparence flat.* der Schein betrüget. Pozor omamia.

flater son imagination. sich mit einer betrügerischen Hoffnung schmeicheln; Schilder in die Luft bauen. Omylną się karmić nadzieią; w nadziei się kołysać.

* *il ne faut point flater le d.* man muß die Wahrheit frey heraus sagen; man muß nichts unter die Bank stecken. Bez ogrodki prawdę powiedzieć trzeba; mow iak iest w famey rzeczy.

un portrait flaté. ein Bild, das der Mahler schöner gemahlet als die Person ist. Portret pochlebny; odmalowanie urodzie czyiey pochlebiające.

se flater, v. r. sich schmeicheln, in den Gedanken stehen. Pochlebiać sobie; w tey bydz nadziei że &c. pochlebną mieć nadzieię. § *Il se flaté, que vous approuverez sa conduite; on se flaté souvent, & l'on se trompe dans les propres affaires.*

Flaterie, Flatterie, f. m. Schmeicheley, Liebstosung. Pochlebstwo, pobłazanie. § *La crainte & la flaterie corrompent la vérité,*

Flateur, euse, adj. schmeichlerisch, schmeichelhaft. Pochlebnny. § *Esperance flateuse; discours flateur; miroir flateur.*

Flateur, f. m. Schmeichler. Pochlebca, pochlebnik. § *Un dangereux flateur; les flateurs sont des peltes, qu'il faudroit exterminer.*

Flateuse, f. f. eine Schmeichlerin. Pochlebniczka. § *C'est une franche flateuse.*

Flateusement, adverb. mit Schmeichelen. schmeichlerisch. Pochlebnie. § *Vous parlez flateusement.*

Flatin, f. m. ein kleines Taschen-Messer. Nożyk składany.

Flatir, v. a. eine Münz-Sorte bis zu gehöriger Größe hämmern. Młotem mone- tę aż do należytey wielkości uklepać.

Flatoir, f. m. 1) schwerer Münz-Hammer, in Gestalt eines Ochsen-Horns; 2) ein kleiner Bildhauer-Hammer; 3) beym Kupferstecher ein kleiner Hammer. 1) Młot wielki mincárski na ksztaft wołowego rogu; 2) młotek u sztycharza kopersztychowego.

Flätrir, f.

* *Flätrir, v. a.* 1) einen Hund mit einem glühenden Eisen auf die Stirne brennen, wenn er von einem rasenden Hunde ist gebissen worden, damit er nicht rasend werde; 2) *obs.* brandtmarken,

ein Zeichen brennen. 1) Na zabieżenie wściekliny psa od wściekłego ukąszonego na czele rozpalonem piątnować żelazem; 2) *obs.* piątnować, prykować. § 1) Flätrir un chien; un chien flätré.

Flätrissure, f.

Flaturre, f.

Flätüre, f. f.

Ort, wo sich ein gejagtes Thier auf dem Bauch niedergeducket, damit es die Hunde nicht gewahr werden mögen. Mieysce, gdzie się zwierze gonione do ziemi przyciska, aby go psy nie postrzegły.

Flutter, Flateur &c. vid. Flater.

Flatueux, euse, adj. (flatuosos) blehend; das Winde im Leibe macht. Wiatry w wnętrznościach sprawujący; wzdymający. § *Les légumes sont des aliments flatueux; les pois sont flatueux.*

Flatuosité, f. f. Winde, Vlehungen im Leibe. Wiatry przyrodzone w cieles. § *Cela cause des flatuositez.*

Flavelage, f. m. obs. Fabelwerk, Märlein. Plotki, bayki.

Flavele, Flavelle, f. f. eine Stein-Drossel. Drozd, co się po skałach przechowywa.

Flavet, f. f. eine Art Scharfhe. Gatunek szarzy do szat podszycia.

Flayau, f. m. obs.

Fleau, f. m.

1) ein Dresch-Flegel; 2) figürlich: Peitsche, Strafe, Plage, Geißel; 3) ein Wage-Balken; 4) Gabeln, womit sich der Weinstock, der Pflansen an die Stange schlingt; 5) die Floss-Feder eines Fisches. 1) Cepy; 2) w sensie figurycznym: bicz, plaga, kara, męka; 3) szal kołowrot; 4) witeczki, witki, ktoremi się wino albo chmiel pnice po tykach; 5) pletwa, pioro u ryby. § 1) Bâre le blé avec un fleau; 2) il est hors de l'envie & des autres fleaux de la vie humaine; la guerre, la famine & la peste sont les trois grands fleaux dont Dieu châtie les hommes; un tiran est le fleau de son peuple; Artilla étoit appelé le fleau de Dieu; il est le fleau des ridicules.

fleaux, plur. 1) kleine Hacken, mit welchen der Glaser Arbeit fort trägt; 2) starke eiserne Stange, die sich auf einem Bolzen am Thor umdrehet, und selbiges verrammelt; 3) rothliche und goldfarbige Fasern in der Safran-Blume, welche der eigentliche Safran sind. 1) Haki małe, ktoremi sklarze swe kofce noszą; 2) zawisadło, stab wielki żelazny u bramy na nitabile się obracający; 3) korym obie skrzydła bramowe

M m m m a

mowe zawierają; 3) nitki złotoczerwone w szafranowym kwieciu, które są szafranem prawdziwym.

Flébe, *adj. obs. vid. Foible*. słaby.

Flébotomie, *vid. Phlébotomie*. das Aderlassen. Krew puszczenie.

Flébotomiser, *v. a. vid. Phlébotomiser*. zur Ader lassen. Krew pusić.

Flèche, *Flesche*, *f. f.* 1) ein Pfeil; 2) figürlich: Nachstellung, Falle, Stricke;

3) halbes Schwein, eine Speck-Seite; 4) der Schaft, der Stamm eines

Baums; 5) im Festungs-Bau: der Schwengel an der Zug-Brücke, der sie

in die Höhe zieht und herunter läßt; 6) der Lang-Baum, die Langwiede an

der Kutsche, der vom Hinter- bis zum Vorder-Gestelle gehet; 7) Balken, so

an gewissen Maschinen am Zapfen auf und nieder gehet, als der Haupt-Baum

oder Balken am Krahn, der Krahn-Balken, der Krahn-Brücke; zwey Bal-

ken auf zwey Rädern, womit man die Petarde an eine Brücke oder Thor fest

macht; 8) ein spitziges Thurn-Dach; 9) der spitzige Theil einer Lanze auf

der Reutbahn; 10) in der Meß Kunst: Hälfte eines durchgeschnittenen Kreises,

nemlich die Linie die einen halben Cir-

kkel in zwey Bogen theilet; 11) ein mit Pallisaden besetztes Werk vor einem

Graben; 12) in der Seefahrt: der mittlere Theil an der Schiff-Spiße;

13) der Säulen-Schaft; 14) das längste Holz am Jacobs-Stab; 15) ein Luft-

Feuer das wie ein Pfeil ausseheth; 16) der Wurf-Spieß, der Pfeil, ein Gestirn

von fünf Sternen in der Milch-Straße.

1) Strzala; 2) w sensie figurycznym: zdradzieckie przesładowanie, śidła,

dołki; 3) pośec; połowa swini, oprawionej; 4) odziemek; pniak w drzewie;

5) waga, kalka wzwody spuszczająca i podnosząca; 6) balka na kółtach roz-

wory tylne i przednie osi karetowe zwierająca; 7) żoraw, waga, balka w

gnarze różnych machyn na czopie się spuszczająca i podnosząca, iako w nie-

których kafarach; w maszynie na dwóch kółach od przybicia petard do

mostu albo bramy fortecy obleżonej; 8) dach wieży konczatej; 9) w szko-

le iezdnej: słoczyłość kopii; 10) w geometryi: strzala między cienciwą a

między lunety wysokością; 11) szaniec przed rowem palisadami osadzony; 12)

w żeglarskiej nauce: szrodek dziobu okrętowego; 13) słupiec w słupie; 14) naydłuższe drewno w lasce Jakubo-

wey albo w instrumencie do gwiazd wysokości wymierzenia; 15) strzala, meteora albo ogień napowietrzny;

16) strzala, pięć gwiazd przy orle albo śepie lecącym w białomleczney dro-

dze. § 1) Une petite, une grosse flèche; décocher, tirer une flèche; il

tomboit une nuée de flèches; 2) vous avez ouï dire quelles flèches & quels

dards le diable décocha contre Job; 3) acheter une flèche de lard; 4) flèche

d'arbre; 5) flèche de pont-levis; 6) flèche de carosse.

flèches, *plur.* 1) Stangen, welche die Landmesser beym Abstecken eines Feldes ge-

brauchen; 2) Stellen im Bret-Spiel, worauf man die Bänder machet; 3) die

Goldfarbigen Zäiserlein in der Safran-Blume, daraus der Safran wrb. 1)

Koły miernicze do znaczenia wymierzonego pola; 2) placyki, ięzyczki,

mieyca w warcabnicy, na których warcabys stawiają; 3) nitki

złotawe w szafranowym kwieciu, z których szafran bywa.

les flèches de la colère de Dieu. die göttlichen Zorn Strafen, als Krieg, Pest.

Plagi Boskiego karania, iako woyna, powietrze.

flèche de mer. ein Delphin. Delfin, świ-

nia morka.

il ne sait plus de quel bois faire flèche. er weiß sich nicht mehr zu helfen. Nie

wie w którą uderzyć.

Fléchir, *v. a.* 1) etwas beugen, besser Plier; 2) beugen, lenken, erweichen, er-

bitten, gewinnen. 1) Naginać, zginać, w tym sensie lepsze słowo plier; 2)

nakłaniać, naciągac, zmiękczyć, uiać, błagać, usłagodzić kogo. § 1) Fléchir

une branche; 2) la Rétorique a le pouvoir de fléchir les coeurs les plus

barbares; fléchir le Roi; tâcher à fléchir les Juges; ce cruel s'est laissé fléchir

par les larmes de cet innocent.

fléchir, *v. n.* 1) sich biegen, sich beugen; 2) im figürlichen Verstande:

nachgeben, sich lenken lassen, sich gewinnen lassen; sich unterwerfen. * 1)

Zginać się; 2) w sensie figurycznym: utępować, poniżyć się, korzyć się;

kark-podłozyc. § 1) C'est du feraigre, il rompera plutôt que de fléchir; ce bois

ne fléchit point; 2) tout fléchissoit devant ce conquérant; s'il se voit en

prison il sera contraint de fléchir; ce n'est pas à la règle à se fléchir pour

convenir au sujer.

fléchir les genoux. die Knie beugen, auf die

die Knie fallen, einen verehren, anbeten. Skłaniać kolana, upadać przed kiem, cześć Boską wyrządzać. § Que r'a servi de fléchir le, genoux devant un Dieu fragile; il n'a point fléchi les genoux devant Baale.

Fléchissable, *adj. c.* *obs.* geschmeidig, das sich biegen läßt. Gibki.

Fléchissement des genoux, *f. m.* das Kniebeugen. Kolan skłanianie albo nagiwanie.

Fléchisseur, *f. m.* in der Anatomie: Beuge-Muskel, das ein Glied bieget. *W anatomii:* nagiacz, mufkuł członek zginający.

Flegard, *f. m.* ein Ort, der dem gemeinen Wesen gehört; als die Gasse, der Markt. Plac publiczny, iako ulica, rynek.

Flegeton, *f. m.* einer der höllischen Flüsse, so an statt des Wassers mit Feuer fließen soll. Jedna z rzek piekielnych, co miało wody ogniem ma płynąć.

Flegmagogue, *flegmatique,* *vid. Phleg.*

Flegme, *Flegmon,*

Fleon, *f. m. obs.* ein Bach. Zdroy.

Flesche, Fleischir, &c. *vid. Fléch.*

Flestrir, Flestrissure, *vid. Flétr.*

Flet, *f. m.* 1) Kahn, kleines Fahrzeug auf Flüssen; 2) jeder Platt-Fisch, als eine Schelle. 1) Czołnik, łódka; 2) ryba każda płaska, iako płazczka, śladerka.

Flelelet, *f. m.* ein kleiner Platt-Fisch. Mała płazczka.

Flétrir, * Flestrir, *v. a.* 1) weß machen; 2) verunehren, schänden; 3) einen brandmarken. 1) Zwiędłym czynić; 2) znieważyc, zelżyć, zefromocić; 3) piątnować, przykować, kogo. § 1) Le trop grand chaud flétrit les fleurs; 2) un oprobre si scandaleux les flétrit, les vices ne sauroient flétrir la vertu, flétrir la réputation de quelqu'un par des calomnies; 3) flétrir une personne.

se flétrir, *v. r.* 1) verwelken, als eine Blume; 2) verschießen, von Farben; 3) vergehen, als die Schönheit eines Menschen. 1) wjednąć iako kwiatek; 2) zblakować, spłowieć o kolorach; 3) zwiędnąć, zniknąć iako uroda, cera. § 1) Les fleurs se flétrissent; 2) une étoffe délicate & d'une couleur vive se flétrit; 3) le teint, la beauté se flétrit.

flétri, *c.* *adj.* 1) verwelkt; 2) verunehrt; 3) verschossen, vergangen. 1) Zwiędły; 2) znieważony, zelżony, zhanbiony; 3) zblakowany, spłowiasty. § 1) Fleur

flétri; 2) c'est un homme flétri; 3) teint flétri, couleur flétrie.

Flétrissure, *f. f.* 1) *obs.* das Verwelken; 2) Brandmahl auf der Stirne, zwischen den Schultern eines Uebelthäters; 3) Schandfleck, Verunehrung. 1) *obs.* Zwiednienie; 2) piatno przykowane na czele albo między ramieniami; przykowanie; 3) zelżywość, hanba, zmaza, uszczerbek honoru, zefromocenie. § 1) Il a deux flétrissures sur les épaules; 2) cela apporte une grande flétrissure à son honneur, à sa réputation.

Flêtre, *f. f.* eine Föhre, Prum.

Fleumo, *obs. vid. Phlegme*

Fleur, *f. f. (flos)* 1) eine Blume; 2) die Blüthe; 3) der Reif, so sich von einigen Früchten, wenn sie reifen, abwischen läßt, als von den Pflaumen; 4) die Fläche, Gleiche, als der Erde; 5) Blüthe, Wachsthum, als der Jugend, des Alters; 6) der Kern, der Ausbruch, das Beste von einer Sache; 7) in der Chymie: die Blume, der feinste Theil, der durch die Sublimation abgesondert wird; 8) die Blume oder Blüthe der Seidenwürmer im Häuschen; 9) der Gesicht auf dem Wein oder Bier. 1) Kwiart; 2) kwiecie na drzewie; 3) farba na niektórych dojrzewiających owocach, iako sliwach, która się zetrzeć dać; 4) rownina czego, iako ziemie; 5) pora, rozkwitłość, kwiat, iako młodość, wieku; 6) kwiat, wybor, sama treść; 7) w chymii: treść, część najsubtelniejszy od rzeczy suchey sublimacyą odłączona; 8) kwiatek, który iedwabnica w swojej komorce iedwab przędąc robi; 9) piana w skłance na winie, na piwie. § 1) Une belle, une charmante fleur, une fleur commune, simple, double, rare, nouvelle, curieuse, bizarre, panachée, nuacée, fleur qui a un beau coloris, cultiver des fleurs, élever des fleurs, fleur de grenadier, d'orange, de rosmarin, les fleurs légumineuses; 2) pousser des fleurs, perdre ses fleurs, être en fleurs; 3) ces prunes ont encore leur fleur, ces abricots ont perdu leur fleur; 4) la fleur de terre; 5) la jeune fille en sa fleur brille sur son visage, être dans la fleur de sa fortune, il est à la fleur de son âge; 6) il est la fleur des jeunes hommes de son âge, la fleur de la Noblesse, de la Cavalerie, je vous donner la fleur de marchandise; 7) fleurs de soufre, d'Antimoine, d'Alun, les fleurs de minéraux.

M m m m 3

fleur

fleurs de lis. 1) Lilien-Blumen; 2) das Französische Wappen, das aus drei Lilien besteht. 1) Kwiaty liliowe; 2) trzy lilie, herb królestwa Francuskiego. § 1) Les fleurs de lis flétrissent déjà; 2) le Roi de France porte d'azur à trois fleurs de lis d'or.

la fleur de lis. Brandmahl-Eisen mit Lilien, womit die Uebelthäter in Frankreich gebrandmarkt werden. Piętno z liliami, którem we Francji złoczyńców przykuja. § Il est condamné à avoir la fleur de lis.

fleur de broderie. ein gestickte Blume. Kwiata haftowany.

fleur artificielle. eine nachgemachte Blume als von Papier, Federn, Wachs &c. Kwiata zrobiony jako z papieru, z pierza, z wółu &c.

fleur de muscade. Muskatblumen. Muszkatowy kwiat.

fleur de cuir. die Seite des gegerbten Fells, wo das Haar gelessen. Lica skóry albo strona skóry wyprawionej, gdzie sierć była.

fleur de farine. das feinste Mehl. Mąka najprzedniejsza.

fleurs de Rétorique. figürliche Redens-Arten, oratorische Worte. Figury, tropy i inne krasomówkie ozdoby.

fleurs des Saints. des Ribadeneira alte Französische Lebens-Beschreibung der Heiligen. Żywoty Świętych przez dawnego autora Francuskiego Ribadeneira spisane.

fleurs d'un vaisseau. Theil des Schiffes, der im Wasser steht. Podwodna część okrętu.

* *fleurs, plur. vid. Mois, Ordinaires, Purgations.* die Blume der Weiber, die monatliche Reinigung. Przeczyszczenie białogłowskie, miesiące.

fleurs blanches, der weiße Fluß. Płynienie ciała upławy białe białogłowskie.

fleur de casse. (flos cassiae) in der Apotheke: Cassien-Extrakt. W Aptyce: Extrakt z kasyi.

fleur de Buva, fleur de Durio. ein großer Baum in Indien, dessen Frucht einer runden Melone gleicht und zur Arznei gebraucht wird. Drzewo wielkosne w Indyi, owoc jego na kształt melonu okrągły do lekarstwa używany bywa.

fleur de corail. runde Knospen an den Seiten eines jungen Corallen-Strauchs. Gałeczki na gałązkach młodocianego koralu.

fleur de bronze. kleine rötlich glänzende Nägelchen, so sich an die eisernen Platten ansetzen, die über die Nägel, dadurch die Glockenspeits rinnet, gelegt werden. Ztarka żelazna i czerwona do blach żelaznych nad rurami położonych przypinająca się, któremi roztopiona żelaza płynie, treść spiszowa.

ten ansetzen, die über die Nägel, dadurch die Glockenspeits rinnet, gelegt werden. Ztarka żelazna i czerwona do blach żelaznych nad rurami położonych przypinająca się, któremi roztopiona żelaza płynie, treść spiszowa.

à fleur, adv. gleich, als der Erde, dem Wasser. Równo z czym, wiedney z czym równości, jako z ziemią, z wodą. § A fleur de terre.

ce vaisseau est à fleur d'eau. dieses Schiff geht sehr tief, und mit seinem Bord dem Wasser gleich. Okręt ten głęboko i burtnicą swoją w jedney z wodą płynie równością.

les yeux à fleur de tête. Augen, die der Stirne fast gleich stehen. Oczy wypukłowane, z czołem równo stojące.

à fleur de corde. ben einem Haar, ben nahe. O włos, bezmala.

fleur d'amour. (flos amoris) Sammet-Blumen, Floramor, Amarant, Tausendschön. Brunat, fzarłat, amarant, kwiat miłości.

fleur de la passion. (flos passionis) Ważon-Blume. Kwiatek Bożej Męki, kwiat cudzoziemski na kształt róży, w środku jego słupik stoi, pod nim pięć czerwonych listków jako pięć kropel krwi się znayduje, a na wierzchu trzy gałąski albo goździki, które koroną niby cierniową obwijaia.

fleur en campane, fleur en grelot, fleur en cloche. Glocken-Blume, Schellen-Blume. Kwiata każdy na kształt dzwonka.

fleur d'Adonis. (flos Adonis) braune Nägelchen, Bruneste, Feuer-Nägelchen. Zawilek, zaięcy maczek, kwiat.

fleur de Constantinople. (flos Constantinopolitanus) Constantinopolitaniſche Morgen-Nägelchen, Frauen-Nägelchen. Firletka, różyczka P. Maryi czarogrodzka.

double fleur. Art von schönen Birnen. Garunek gruszek barzo pięknych.

fleur Ambarvalis. Kreuz-Blümlein. Wyczka konicza.

fleur du grand Seigneur. wohlriechende Korn-Blume, Nocken- oder Zacharias-Blume. Modrak Turecki, bławat wonny.

fleur d'oeil. Brunnen-Kresse, Wassers-Kresse. Rzeżucha wodna.

fleur de blé. blane Korn-Blume. Modrzenniec, chabrek, bławat, modrak.

fleur épatiche. (flos hepaticus) Leber-Blümlein, weiß Leber-Kraut. Wątrobnik biały, ziele.

fleur de Keiri, fleur giroflée. eine Nelken-Blume. Goździk ogrodowy.

fleur

fleur roiale. (flos regius) Ritter-Sporn, Lerchen-Kraut, St. Ottilien-Baum, Ostrozka, modrzeniec rogaty.

fleur sanguine. (flos sanguineus) eine Art Indianische Kresse. Rodzay rzezuchy Indyyskiej.

fleur de Saint Jacques. (flos S. Jacobi) große Kreuz-Wurzel. Przymiotowe ziele, starzec wielki, popiołek, łomikosc, Jakub S. ziele.

fleur soleil, fleur du soleil. (flos solis) Sonnen-Blume, Sonnen-Krone. Słonecznik Perwanski.

fleur du soleil. Henden-Isop, wilber Isop, ein Wund-Kraut. Isop polny albo losny, ziele na rany.

fleur de la Trinité. Dreyfaltigkeits-Blume, Stiefmütterlein. Brat z hostzą, wdowki, potroyny kwiart, potroyny kofek.

fleur de miel, fleur miellée, vid. Meliante.

Fleurdeliser, v. a. brandmarken. Pryskować, piatnować kogo. § *Il a été fleurdelisé sur l'épaule droite.*

fleurdelisé, ée, adj. 1) gebrandmarkt; 2) in Wappen: mit Lilien besetzt. 1) Pryskowany, piatnowany; 2) w herbach: liliami osuty. § 1) Une personne fleurdelisée; 2) bâton fleurdelisé, porter d'azur à la croix d'or fleurdelisée.

Fleurer, v. n. einen angenehmen Geruch von sich geben, wohl riechen. Pachnąć, wonią wydawać. § *Cela fleur bon.*

cela fleur comme beaume. das riecht trefflich, schön, das verspricht einen großen Vortheil. Pięknie to pachnie, wielka to korzyść obiecuje.

fleur, ée, adj. geblüht, voll Blumen. Kwiczyſty, kwiatow pełny.

Fleurée, f. f. 1) Farbe blau zu färben, aus einem Waidkraut gemacht, das in Normandien wächst; 2) schlechte Indigo. 2) Błękitna farba farbierska z farbownika pewnego Normanckiego; 2) Indydych podły.

Fleuret, f. m. 1) Fecht-Degen, ein Fechter-Kapier; 2) Glock-Seide, Watte, das erste Gespinnst um die Seiden-Häuslein; 3) ein halbseiden Band oder Borte; 4) die allerfeinste Wolle von jeder Sorte; 5) ein gewisser lustiger Tanz. 1) Rapir fechtarski; 2) iedwab nappodleyszy, kofa, komorki iedwabniczki; 3) superfin, pasaman, wstazka poliedwabna; 4) welna kazdego gatunku naysubtelniejszy; 5) taniec pewny wesoly. § 1) Tenir un fleuret de bonne grace, présenter le fleuret, fleuret lourde, fleuret léger, faire un coup de fleuret.

fleuret de legen. ein Schul-Kapier ohne Stichblatt. Rapir bez blachy dla rego, co się uczy fechtować.

Fleurets, vid. Fleurotes.

Fleurette, f. m. 1) in der Poesie: ein Blümlein; 2) eine kleine Münze unter Carl dem VI. Könige in Frankreich. 1) Wskyle poetyckim: kwiatek; 2) mała moneta francuska za czaso Karola VI. § 1) Cueillir les fleurettes des prez.

fleurettes, plur. Liebes-Worte, verlebte, zärtliche Worte. Zalecanki, miłoski, kortezye, karefy miłosnicze, łagodnie rozkochanego słowka. § *C'est un conteur de fleurettes à quelques belles, vos mots sont de jolies fleurettes pour gagner un coeur.*

Fleurettis, f. m. plur. 1) schlechte Sachen in einer Rede; 2) Coloraturen oder Zierlichkeiten, die der Sänger oder Musikus den Notizen giebet. 1) Podłe materye, drwa, frazki w mowie; 2) koloratury muzyczne, ktoremi muzyk albo spiewak noty ozdabia, iako jest trela.

Fleurir, v. n. (florere) 1) blühen, von Blumen; 2) blühen, im Wohlstand, in Ansehen stehen, in diesem Verstande ist Florir besser; 3) im Scherz: grauen, weiß oder grau werden, vom Bart und den Haaren. 1) Kwitnąć, rozwiać się o kwiatach; 2) kwitnąć, krzewić się, słynąć, w tym sensie użartsze słowo: Florir; 3) żartem o brodzie i włosach: świeć. § 1) Les arbres commencent à fleurir, tulipe fleurit, oeillet fleurit, arbre fleurissant; 2) les sciences fleurissent sous le regne de notre Roi; 3) la barbe commence déjà un peu à fleurir, son poil va fleurir, un vieillard à la barbe fleurie.

pomme sans fleurir. Art von Aepfeln, die sich lange halten, aber nicht sonderlich schmecken. Gatunek jabłek nie barzo smakowitych, ale długo trwających.

fleuri, ée, adj. 1) aufgeblüht; 2) gar zu zierlich, mit verblühten Redens-Arten überflüssig geschmückt; 3) frisch, roth, lebhaft, munter, von der Gesichtsfarbe; 4) in den Wappen: voll Blumen, von Rosen-Stöcken. 1) Rozkwitły; 2) przepyszny, nadęty, krasomowskiemi figurami upstrzony; 3) rumiany, żywy, o cerze; 4) w herbach o macicy rozowej: róż pełny, różami osuty. § 1) Tulipe fleurie, oeillet fleuri; 2) discours plus fardé & plus fleuri que grand & sublime, il a écrit d'un stile fleuri, une épître bien fleurie; 3) avoir le teint fleuri.

M m m m 4. Fleu-

Fleuricourt, *f. m.* eine purpurfarbige und weiße Tulpe. Tulipan białopurpurowy.

Fleurimont, *f. m.* dergleichen Tulpe, die aber höher von Farbe ist. Tulipan tegoż tylko że iasnieyszego koloru.

Fleurisme, *f. m.* Blumen-Kunst, Blumen-Wissenschaft, Blumen-Liebhabe-ry. Kwiatopisanie, kochanie się w kwiatach, nauka kwiato- § Donner dans le fleurisme, aimer le fleurisme.

Fleurison, *f. f.* Blumen-Zeit, Zeit, da eine jede Blume blühet, als die Tulpen-Zeit, die Rosen-Zeit. Kwitnienie czas kwitnienia kwiatu każdego. § A la fleurison des tulipes, des oeillets j'aime à voir la fleurison de belles anémones.

Fleurissant, *e, adj.* blühend, im uneigentlichen Verstande sagt man florissant. Kwitnący, w sensie figuralnym florissant mowi trzeba. § Jardins, prez fleurissans.

Fleuristette, *f. f.* eine graue und leibsfarbige Tulpe. Tulipan siwy cielistego koloru.

Fleuriste, *f. m.* 1) ein Blumen-Liebhaver, Blumen-Kenner; 2) Blumen-Maler. 1) Kwiatopis, ogrodnik kwiatowy, miłośnik kwiato-; 2) malarz, co kwiaty maluje. § 1) Un fleuriste excellent.

Fleuriste, *f. f.* Blumen-Kennerinn. W kwiatach biegła albo się kochająca białagłowa § Elle est devenu fleuriste, Mademoiselle est fleuriste.

Fleuriste, *adj. c.* was die Blumen angehet. Do kwiato- należący.

jardin fleuriste, ein Blumen-Garten. Ogród kwiatowy.

Fleuron, *f. m.* 1) ein Blümchen; 2) Kleinod, Zierde, beste Zubehör eines Landes, bestes Land eines Reichs; 3) in der Druckerey: Blumen-Zierrath, Final-Stückchen mit Blumen, Köschen unter einem Capitel; 4) Mittel-Stempel, vergoldete Blumen-Zierrath auf dem Rücken eines Buchs; 5) in der Bau-Kunst und beym Goldschmidt; Blumen-Werk, Blumen-Zierrath; 6) ein leichter halbleidener Zeug aus Amiens; 7) in den Wappen: Klee-Blatt, an der Krone. *1) Kwiateczek, kwiatek; 2) kleynot, ozdoba, przynależność nayprzednieysza, kray Państwa naylepszy; 3) w drukarni: rownianka, kwieczysta listewka pod rozdziałem; 5) bukietik introligatorski pozłocony na grzbiecie księgi; 5) kwiaty, kwie-

czysta ozdoba złotnicza albo architektoniska; 6) materya lekka posiadająca Amienska z Francji; 7) w herbach: listek koniczowy u korony; § 1) Cueillir les fleurs des prez; 2) c'est un de plus riches & de plus beaux fleurs de la Couronne.

Fleures, }

f. m. plur. in der Musik: Coloraturen oder Zierlichkeiten, welche die Sänger und Musikanten den Noten geben. W muzyce: koloratury, ozdoby, iako jest trela.

Fleuste, }

vid. Flute.

Fleuve, *f. m.* (*fluvius*) 1) ein großer Fluß;

2) in der Poesie: ein Fluß-Gott; 3) figurlich: Ueberfluß, Menge von etwas, als von Worten, von Thränen.

1) Rzeka główna; 2) w poetyce: bog- rzeczny; 3) figurycznie: powódź, potok, zdroj, gwałt, iako słow, też obfitych § 1) La Vistule est un grand fleuve, un fleuve navigable, le Danube est un fleuve fort fameux & le plus grand de tous leus fleuves de l'Europe; 2) le Dieu du fleuve, les poètes peignent les fleuves en vieillards apuiez sur une urne; 3) on appelle S. Grégoire de Nazianze un fleuve des paroles.

Nota. Auf fleuve folget der Artikel du, wenn der Name des Flusses gen. masc. ist, und sich mit einem consonante anfängt, als le fleuve du Danube du Tage. Po słowie fleuve artykuł du następuje, kiedy przez wiśko rzeki jest gen. masc. i na conson. się zaczyna, iako le fleuve du Danube, du Tage.

Flexibilité, *f. f.* (*flexibilitas*) 1) die Geschmeidigkeit, Biegsamkeit, Beuglichkeit; 2) figurlich: Fertigkeit zu etwas; 3) Geschmeidigkeit im Nachgeben. 1) Gibköse; 2) figurycznie: łatwość do czego; 3) nżytość, łatwość do nakłonienia, do pozyskania. § 1) Ce fer n'a point de flexibilité; 2) il a une admirable flexibilité pour les digressions 3) sa flexibilité est louable.

Flexible, *adj. c.* (*flexibilis*) 1) geschmeidig, biegsam, beugsam, das sich biegen läßt; 2) geschmeidig, willig, der leicht zu gewinnen ist. 1) Gibki; 2) użyty, powolny, łatwy do uproszenia, do pozyskania. § 1) Corps flexible; 2) un esprit flexible, il n'est pas flexible la-dessus.

voix flexible. eine zu allen Tönen geschickte Stimme. Głos do wszystkich tonow sposobny.

*Flexi-

*Flexion, *f. f.* das Biegen. Naginganie.

Flez, *vid.* Flet.

Flibot, *Fribut, *f. m.* ein kleines Kriegs-Schiff, ein Renn-Schiff mit einem runden Hintertheil. Mała nawa woienna z okragłą rufą.

Flibutier, Flibustier, *f. m.* ein See-Räuber in Amerika. Amerykański rozbojnik morski albo fraybiter.

Flic, *f. m. obs.* ein Pfeil. Strzała.

Flic, & Flac, *adv.* sich, sich, wenn man etliche mal gelinde Schläge giebet. Łap cap, szast, kilka razy zwolna biiąc. § Il a eu flic & flac sur le nez, il lui a donné deux ou trois souffets sic & flac sur la joue.

Flicte, }

Flique, } *f. f. obs.* eine Spect-Seite. Pośc. § Acheter une flicte de lard.

Flin, *f. m.* Donner-Stein, Wetter-Stein, womit die Schwerdt-Feger die Degen poliren. Kamień piorunowy, którym miecznik szpada poleruje.

Filion, *f. m.* eine Art kleiner gesunder See- und Fluß-Muscheln, die sich auf dem Ufer finden. Małże, ślimaczki zdrowe na brzegu morskim i rzecznym się znajdujące.

Floche, *f. f. obs.* ein Lappen, ein Haber. Scierka szmat.

Flique, *vid.* Flicte.

*Floc, }

Flacon, } *f. m.* (flocus) 1) Glocke von Wolle, Seide; 2) eine Schnee-Glocke.

1) Kofm, kofmek wełny, iedwabiu; 2) śnieg-rozciągnięty, sztuczka śnieżna na kształt kofmka wełny albo pierza spadająca. § 1) Un flocon de laine, de soie; 2) la neige tombe par flocons, il tombe de gros flocons de neige.

Flofoter, *v. n.* nur bey den Poeten: brausen, anschlagen, von den Meeres-Wellen. Tylko u Poetow: obijać się, szumieć, o falach morskich.

Flon, *f. m. obs.* der Durchlauf. Bięgonka.

Flonflon, *adv.* so, so, wenn man den unausgedruckten Verstand im Reden andeutet. Tak, tak, słowo sens niedożony wyrażające. § Si ta femme est méchante, voici comme on la chante, avec un bâton, flonflon.

Floquer, *v. n. obs.* wackeln, wanken. Rulzać się, gibać się, kołysać się.

Floquets de neige, *f. m. pl. vid.* Flocon 2).

Floreaux, *adject. plur.* jeux floreaux.

1) ebedessen in Frankreich; Wett-Streit, Wette der Poeten um einen zum Preis ausgesetzten Blumen-Kranz;

2) das üppige Flora-Fest bey den alten Römern, auf welchem die Huren nackend tanzten. 1) Niegdyż we Francyi: wierze poetyckie przy otrzymaniu wienca kwieczystego skomponowane; 2) wszeteczne starorzymskie Flory igrzysko, kurwy na niem nago tan-cowały.

Flore, *f. m.* Unschlitt, Theer, den Untertheil eines Schiffes zu verpichen, das Pichen und Versmieren eines Schiffes. Łoy, smoła do spodka okrętowego nasmarowania, namazanie okrętu soiem i smoła.

Flore, *f. f.* (Flora) die Garten- und Blumen-Göttin Flora bey den alten Römern. Flora, starorzymka kwiatow i ogrodow bogini.

Florebertine, *f. f.* eine dunkel purpurfarbige weisse Nelke. Goździk biały ciemnopurpurowy.

Florée, *f. f.* schlechter Indigo zum Blaufärben. Podły Indych do modrego farbowania.

Florence, *f. f.* 1) die Stadt Florenz in Italien; 2) ein Taffent aus Lion. 1) Florency, miasto włoskie; 2) kityayka Lioniska.

iris de florence. Biał-Wurzel. Korzeń siatkowy.

Florence, *ée, adj.* in den Wappen: mit Lilien gezieret. W herbach: liliami przyozdobiony.

une croix florence. ein Lilien-Kreuz. Krzyż z liliowych kwiatow.

Florentin, *f. m.* 1) ein Florenter; 2) das Groß-Herzogthum Florenz. 1) Florentczyk; 2) wielkie księstwo florentskie.

Florentin, *e, adj.* Florentinisch. Florentski.

Florentine, *f. f.* 1) eine Florentinerin; 2) eine Art Atlas; 3) eine columbinfarbige weisse Tulpe. 1) Florentka; niewiasta z Florencyi rodem; 2) akşamitu gatunek; 3) tulipan białobrunatny.

Florer, *v. a.* den Theil des Schiffes, der im Wasser stehet, mit Talc und Fisch-Tran einschmieren. Część okrętu podwodną tranem i soiem nasmarować.

Florès, *f. m. plur. obs.* faire Florès. nur im Scherz: sich sehen lassen, sich schniegeln, prangen. Tylko żartem: paradę czynić, gaszkować się. § Il fait florès dans les ruelles des Dames, vous faites florès par tout.

Floré, *ée, adj.* acbliüht, mit Blumen bemahlt. Na kształt kwiatow malowany.

M m m m §

Floré.

Florettonnes, *f. f. plur.* Spanische Wölle.
Wetna Hyfzpańska.

Florette, *vid.* Fleurette.

Floriens, *f. m. plur. (Floriani)* Reher,
so von Florian, einem Römischen Prie-
ster, der ums Jahr 180 gelebet, entsun-
den, sie lehrten, daß Gott ein Schöpfer
und Urheber der Sünde sey. Floryanie,
kacerze od Rzymkiego księdza Flo-
ryana, co żył około R. P. 180 pocho-
dzący, uczyli, że Bog jest stworcą i
przyczyną grzechu.

Florin, *f. m. (floreus)* 1) ein Gulden,
Floren, eine Rechnungs-Münze in
vielen Ländern; 2) eine goldene Flo-
rentinische Münze mit einer Blume.
1) Złoty, moneta rachunkowa w ro-
żnych krajach; 2) moneta złota Flo-
renska z kwiatem.

Florilege, *f. m.* 1) ein Griechisches Gebet-
Buch, das Arcadius zusammen getragen;
2) Blumen-Lese, Sammlung der besten
Sachen aus Büchern. 1) Pacierze
greckie od Arkadyusza zebrane; 2) ze-
branie z ksiąg, zbiór nayprzedniey-
szych materyy.

Floripondio, *f. m.* ein Baum in Chyli,
der wohl riechet. Drzewo wonne w
Chylijskiem państwie.

Florix, *v. n. (florere)* blühen, im blühen-
den Zustande leben, berühmt seyn, im
eigentlichen Verstande sage Fleurir,
und nicht Florir. Kwitnąć, krzewić
się, sływać, w sensie własnym mów
Fleurir a nie Florir. § Zamoycki flo-
rissait sous le regne de Sigismond III.
les belles lettres florissaient en ce
tems en Pologne.

Florissant, *e. adj.* berühmt, blühend,
glücklich. Sławny, kwitnący, izczę-
śliwy § Erat florissant, ville florif-
fante pour les lettres, armée florif-
fante.

Floriture, *f. f. obs.* das Blühen, die Blüthe.
Kwitnienie kwiartow, kwiecie.

Florum caramini, *f. m.* Esflor. Krokos.
Flos, *vid.* Frot.

Flot, *f. m. (fluctus)* 1) die Welle, Wasser-
Woge; 2) die Fluth, Anlauf des Meers
nach der Ebbe; 3) figürlich: Strom,
Guß, eine große Menge; 4) wollene
Quaste auf den Köpfen der Saum Thie-
re; 5) Holz-Flöße, Stamm-Holz, das
gestößet wird; *6) Unruhe, Unbestän-
digkeit. 1) Fala, wał na wodzie;
2) flota, morskie przychodzenie, pod-
noszenie morskie po odchodzeniu al-
bo opadaniu; 3) figurycznie: potok,
powódź, gwałt, kupa czego; 4) kutas
z wetny na głowach bydła tłomoko-

wych; 5) trasta, płty, flisowka; *6) nie-
pokoy na umyśle, niestatek. § 1) La
ville étoit batue des flots, ce vent
étant fort impétueux roule des flots
épouvantables contre la rivage, les
flotes de brites contre les rochers;
2) le flot entre bien dans le fleuve;
3) les larmes lui tombent des yeux à
grands flots, verser des larmes à grands
flots, il fait couler les flots de fiel &
d'amertume.

le flot est montant, die Fluth kommt an,
es wird flot, die Schiffe können wieder
in die See gehen. Flota się wraca,
okręty w morze isć mogą.

être à flot, genug Wasser zum Segeln
haben, von Schiffen. O okrętach: na
wodopławnem, bydz mreyacu, dołyć
mieć głębokosci do pływania.

mettre (jetter) à flor, flot machen, etwas
vom Grund los machen, daß es gehen
kann. Zepchnąć, wyprowadzić z bro-
dowiny, na głębią puścić pławną. §
Mettre un vaisseau à flot.

Flotable, *adj.* zum Holz-Flößen geschikt.
Traftoplawny, sposobny do spuszcza-
nia trasta albo flisowek, o rzekach. §
Riviere flotable.

Flotage, *f. m.* das Herunterflößen des
Holzes, das Holz-Flößen. Spuszcza-
nie trasta, flisowek na opał. § Le
flotage de gros bois de chauffage est
d'une grande utilité.

Floraifon, *f. f.* Strich, Zeichen vom Was-
ser auf einem Schiff, an welchem man
sehen kann, wie tief es im Wasser gestan-
den. Znak głębokosci na okręcie, to
jest, iak głęboko w wodzie chodził.

Flotant, *e. adj.* 1) auf dem Wasser schwim-
mend; 2) ungewiß, zweifelhaft, wan-
kelmützig. 1) Pływający po wierzchu,
iako drewno, wodopławny; 2) nie-
pewny, wątpliwy, chwiejący się. § 1)
On voit des corps flotans en ce lieu-
là après le naufrage; 2) son coeur tou-
jours flotant entre mille embarras, son
courage étoit encore flotant & incer-
tain.

Flote, Flotte, *f. f.* 1) eine Schiffs-Flotte;
2) im Spott: ein Haufen Leute; 3)
obs. das Haupt-Haar. 1) Flota, ar-
mada, wybysko wodne z kilka dziełat
okrętow złożone; 2) szyszczac: tłum,
zgraja, kupa ludzi; 3) *obs.* włos na
głowie. § 1) Equiper une flote, ba-
tre la flote des enemis, la flote d'Espa-
gne est revenue des Indes; 2) une
flote d'amans vient de vous arriver
il est venu une flote des gens me de-
mander à souper.

la flote est arrivée. das Schiff ist angekommen, nehmlich eines Gelber oder Weichsel. Oczekiwane przybyły, pieśniadze, przysła z domu flota, orły przyleciały.

flotes. Glösse von Glös: Holz. Trafty, pty.

flote de soie. eine Strähn: Seide. Motek, palmo iedwabiu.

Floter, v. n. (fluere) 1) auf dem Wasser daher schwimmen; 2) wandeln, zweifeln, straucheln, ungewis seyn; 3) herumfliegen, herumflattern als Fahren, Haare; 4) herabschwimmen, herunter gehen, vom Glös: Holz. 1) Po wierzchu pływać, oholebieć się na wodzie; 2) chwicić się, odmiennego bydz umysłu, watpieć; 3) chwiać się od wiatru, igrać iako chorągiew, wlosy; 4) spływać, schodzić, o *flisowce*. § 1) Navire qui flore, vaisseaux qui attendent la marée pour floter; 2) il flotoit entre la crainte & l'esperance.

boi. flote. geklöbtes Stamm: Holz, Glös: Holz. Trafty, pty, flisowka.

un visage de bois flote. ein garstiges Angesicht. Twarz szpetna.

floter, v. n. Holz: flößen. Trafty spuszczac.

Flotille, f. f. 1) eine kleine Flotte von einigen Schiffen; 2) die Spanische Flotte, so jährlich aus Vera-Cruz ankommt, oder voran gehet, die Ankunft der grossen Flotte aus America zu vermelden. 1) Armada albo woysko wodne z kilku tylko okrętow; 2) flota hiszpańska corocznie z Vera-Cruz przychodząca, albo też flotę wielką z Ameryki popzedzająca, aby oiey przybyciu wiadomość donosiła.

Floristes, f. m. pl. in Spanien: die Glotisten, Kaufleute, die ihre Waare aus America nicht mit den Gallionen, sondern mit der Flotte bekommen, jene heißen Galionistes. *W Hiszpanii:* florystowie, kupcy otrzymujący swe rowary z Ameryki flotą a nie galionami, ci się Galionistes nazywają.

Flotres, vid. Feutres, plur.

à Flou, f. m. (flusculus) Mahne eines Heiligen. Imię pewnego Świętego.

à flou, adv. bey den Mahlern: leicht, ungekünstelt, mit wohl zerriebnen Farben. *U malarza;* z letka, zaniedbale, nieafektownie, dobrze rozartemi farbami. § Peindre à flou.

**Flouët, *Fluet, e. adj.* schwach, weichlich, zärtlich. Slaby, piefczotliwy. § Corps flouët, damoiseau flouët.

Flouërte, f. f. Wetter: oder Wind: Fahne

auf den Schiffen. Bandera, powietrznik na okrętach.

Flours, f. m. obs. (flores) Blumen. Kwiaty.

Fluant, f. m. eine Art unaeleimt Papier. Papieru niekleionego gatunek.

Fluctueux, euse, adj. (fluctuosus) 1) ungestüm, voller Wellen, die wieder einander schlagen; 2) unbeständig, wankelmützig, wetterwendisch. 1) Wietnisty, burzliwy, pelen fal morskich się trkających, nawalny; 2) niestateczny, chwiejący się, odmienny, dzienny, watpliwy, § 1) Ce détroit est continuellement fluctueux; 2) c'est un esprit fort fluctueux.

Fluctuation, f. f. (fluctuatio) in der Heilkunst: Ergießung der Gäfte, auf welche eine Geschwulst folget. *W lekarskiey nauce:* rozlanie wilgotności puchliny sprawuiące.

Fluer, v. n. (fluere) 1) fließen, als die Feuchtigkeiten im Menschen; 2) fließen, als die Tinte im Schreiben. 1) Ciec, rozptywać się, o wilgotnościach w człowieku; 2) spływać iako inkaust z piorka. § 1) Le sperme flue; 2) l'ancre flue, cette ancre est trop épaisse, elle ne fouroit fluer.

cette mer flue & reflue. dieses Meer hat Ebbe und Fluth. Morze to przychodzi i odchodzi, to morze wzbiera się i znowu opada.

Fluet, vid. Flouet.

Fluide, adj. c. (fluidus) 1) fließig, fließend, als Wasser; 2) flüßig, ungezwungen, leicht, von der Schreib: Art. 1) Ciekacy iako woda; 2) płynący, miopłynny, nieafektowany, łacny, gladki, o *style*. § 1) Ancre fluide, l'eau est fluide; 2) un discours fluide.

Fluide, f. m. 1) ein unbewegliches Ding; 2) die Luft. 1) Rzecz ruchoma; 2) powietrze.

Fluidité, f. f. (fluiditas) 1) die Flüssigkeit, als des Wassers; 2) Leichtigkeit, ungezwungenes Wesen eines Stils, eine leichte Schreib: Art. 1) Cieczenie, własność ciekąca, iako wody; 2) gladkość stylu, słow płynienie. § 1) La fluidité de l'eau; 2) fluidité du discours.

Fluin, f.

Flum, f. m. obs. ein Fluß. Rzeka.

Flus, vid. Flux.

Flute, f. f. 1) eine Flöte; 2) Flöten: Zug in der Orgel, 3) ein hohes Vaß: Glas; 4) ein langes Schiff, Flut: Schiff, Last: Schiff mit einem runden Hintertheil, Lebens: Mittel: und Waaren auf große Schiffe

Schiffe zu bringen; 5) ein Weber-Schiff bey'm Larettenmacher; 6) ein langes, dünnes Bein; 7) eine Elyptir-Sprige. 1) Flet, pizczarka; 2) registr fletowy w organach; 3) szkuta z okragłą rufą do przewożenia żywności i towarow w okręt wielki; 4) kiy, klenica wyłoka i wąska; 5) czołnek u tkacza obiciowego; 6) kość cienka i długa; 7) sikawka albo spryca klisterowa. § 1) Emboucher une flute.

flute, flute douce, eine Flöte, Flöte, Dulz-Flöte. Flet, co na troje rozbiegany bywa. § Jouer de la flute.

flute de Pan, flute de chaudiernier. eine Pfeife, die aus vielen Rohren zusammen gesetzt ist. Pizczarka z wielu rur rek złożona.

flute à l'oignon. eine Rohr-Pfeife. Pizczarka ze trzciny.

flute Allemande, la flute d'Allemand. eine Obeer-Pfeife. Fayfra, fletnia.

ils ne sauroient accorder leurs flutes, leurs flutes ne s'accordent pas ensemble. sie stimmen nicht überein, sie können sich nicht vertragen. Kość iakaś między niemi, w niezgodzie żyją.

**il y a de l'ordure dans sa flute.* sein Unternehmen gehet nicht recht von statten es hat einen Haden. Nie po szwie mu się porze.

**ce qui vient de la flute, s'en va au tambourin.* wie gewonnen, so zerronnen. Złte nabyte w karzyść się nie obraca, małe parta idą do czarta.

**il a toujours la flute au derriere.* ex läßt sich immer elysiren. Zawsze klisztere bierze.

**il souvient toujours à Robin de ses flutes.* ein jeder redet gerne von seiner Handthierung. Każdy rad o swoim rzemiesle prawi.

Fluter, v. n. 1) nur im Scherz: auf der Flöte spielen, besser: jouer de la flute; 2) zechen, ziehen, saufen. 1) Tylko żartując: na flecie grać, lepszy wyraz: jouer de la flute; *2) pić, kieliszki wytrząsać. § 1) Il se divertit à fluter; 2) il a fluté toute l'après dînée.

**Fluter, v. a.* 1) verschwenden, verprassen; 2) bey'm Zoll: genau visitiren, scharff durchsuchen. 7) Przemarnować, przehułtać; 2) na cie; towary ostro zwizytować. § 1) Il a fluté tout son bien.

**se faire fluter au derriere.* sich elysiren lassen. Dać się klisterować.

voix flutée. eine angenehme Stimme. Głos przyjemny.

Fluteur, f. m. nur im Scherz: der auf der Flöte spielt, besser: joueur de flute.

Tylko żartując: pizczek, na flecie grający, kształtniejszy wyraz: jouër de la flute.

Flux, Flus, f. m. pron. flux, (fluxus) 1) die Fluth, das Zulansen nach der Ebbe in einigen Meeren; 2) der Fluß, im Karten-Spiel; 3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) Flota, morskie wzbieranie albo przychodzenie; 2) flus w kartach kostekich; 3) gra pewna w karty. § 1) Le flux dure ordinairement six heures, attendre le flux; 2) avoir un flux; 3) jouër à la belle, au flux, au trente & un.

le flux & reflux. (fluxus & refluxus maris) 1) die Ebbe und Fluth; 2) Gemüths-Kampf, Unruhe, Unbeständigkeit; 3) der Wechsel des Glücks und Unglücks. 1) Morskie przychodzenie i odchodzenie 2) walka, woyna, niepokoy, wrzawa na umyśle, niestęczność; 3) niestęczność szczęścia, niestarkującego szczęścia obroty. § 1) Le flux & le reflux de la mer se fait régulièrement deux fois le jour, le flux & reflux sont deux mouvemens opposés, dont jusqu'à présent on a cherché avec beaucoup de soin la raison & la cause, chercher les causes du flux & du reflux de la mer; 2) dans le flux & reflux perpétuel de sentimens opposés il change à tous momens de langage & de pensées.

flux de larmes, obs. Chränen-Guß. Zdroy łez obłitych, łez potok.

flux de bouche. 1) bey'm Wund-Arzt: die Speichel. Eur, die Salivation; 2) Redseligkeit, Wapperen, Schwärzen. 1) U barwiera: saliwacya, wyprowadzenie szkodliwych wilgotności przez lekarstwa płwociny czyniące; 2) wielomowstwo, swięgotliwość, szczebieliwość. § 1) Donner un flux de bouche, exciter le flux de bouche; 2) il a on grand flux de bouche.

un flux de paroles. ein Haufen Worte. Słow sifa.

flux de ventre. der Bauch-Fluß, Durchlauf. Biegunka prosta. § Etre travaillé d'un flux de ventre.

flux de sang, die rothe Ahr, der Blutgang. Biegunka krwawa, czerwona.

flux épatique, (fluxus hepaticus) Leber-Fluß, Durchlauf so von kalter Beschaffenheit der Leber berührt. Biegunka z zimney wątroby własności pochodząca.

flux menstrual. die Zeit der Weiber. Mieściężna choroba, przeczyszczanie biogłowiakie.

le flux mulière. der weisse Fluß einiger Weiber. Płynienie białe, choroba białogłowa.

**ma bourse a le flux.* das Geld wird nicht warm bey mir. Pieniądze niedługo u mnie trwają; nie zagrzeją mięysca u mnie pieniądze.

être à flux. im Lomber = Spiel: alle Trümpe haben. Groiąc kartową grę lomber nazywaną: wszyscyć mieć kożery.

Fluxion, f. f. (fluxio) in der Heil-Kunst: Fluß. Flüße, Catarr die ein Glied befallen. Cierzenie, flux, karar na członek iaki spadający. § Il est mott d'une fluxion sur la poitrine; il a une fluxion sur le bras; il est ataqué d'une fluxion sur les yeux; gagner une fluxion; être sujet aux fluxions.

Foarre, f. m. obs. Futter oder Stroh für das Vieh. Strawa bydłęca; słoma do karmi bydłęcy.

foire gerbe de foarre Dieu, obs. die schlechten Garben zum Zehnten geben. Naylorziste inopy na dziesięcinę wytykać.

Focafocas, f. m. eine purpurfarbige wohl schmeckende Melone aus der Insel Formosa, Smakowity purpurowy melon z wyspy Formosa.

Focile, f. m. (focile) in der Anatomie: eine Arm-Röhre oder Schienbein: Rohre. W anatomii: rura, kość łakciowa albo goleniowa. § Le grand focile; le petit focile.

Foëne, vid. Foine.

Foerre, vid. Foarre.

Focurre, obs. vid. Fourage.

Foeux, f. m. obs. eine Buche. Buk.

Foetus, vid. Fetus.

Fofé, vid. Fefe.

Foi, f. m. 1) der Glaube, ein Geschenk Gottes; 2) Glaubwürdigkeit, Glauben den man einer Sache giebet; 3) Wort, Zusage, Versprechen; 4) Treue, Aufrichtigkeit; 5) Eid, der Treue; 6) freyer Wille, Gutdünken; eigner Gefallen; eignes Belieben; 7) in den Wappen: in emander geschlossene Hände. 1) Wiara dar Boży; 2) wiara, którą rzeczy ktorey daia; 3) słowo, obietnica, przyobiecanie; 4) wiara, poczciwość, wierność, szczerosć; 5) przyięga wierności; 6) własne upodobanie, własna czyia wola; 7) w herbach: ręce złożone. § 1) Savoir les articles de la foi; mourir pour la foi; n'avoir ni foi ni loi; 2) les actes publics font foi de cela; l'historien doit être digne de foi; acte qui fait foi en Justice; 3) prendre, recevoir, donner, violer la

foi; la foi conjugale; garder la foi à quelqu'un; 4) garder la foi; il y a peu de foi dans le monde; Pardeur de s'enrichir chasse la bonne foi; 5) jurer la foi; rendre foi & hommage; 6) on le laisse aler sur la bonne foi; 7) il porte de gueules à la foi d'argent.

profession de foi. Glaubens-Bekentniß. Konfessya, wyznanie wiary.

faire foi de quelque chose. Zeugniß von etwas geben. Swiadestwo dać czego.

ma foi; par ma foi; sur ma foi. auf mein Wort; bey meiner Treue. Na słowo moje; na wiarę, na poczciwość moję.

foi d'honnête homme; foi d'homme d'honneur; foi d'homme de bien. als ein ehrlicher Mann; so wahr als ich ehrlich bin. Na słowo człeka cnotliwego; iako iestem poczciwy.

ajouter foi à quelqu'un. einem glauben. Wierzyć komu.

un homme de foi. ein verpflichteter Mann. Przysięgły, człek przysięgą obowiazany.

**il est fait à la bonne foi.* er glaubet alles, er läßt sich alles weiß machen. Każdey rzeczy wierzy; wszystko mu idzie w posłuch.

en foi de quoi nous avons signé. zu dessen mehrerer Beglaubigung haben wir uns unterschrieben. Podpisaliśmy się na większe tego potwierdzenie, na większy dokument prawdy.

en bonne foi. in Wahrheit, gewißlich. W prawdzie, prawdziwie. § En bonne foi cette doctrine est subtile,

de bonne foi. ohne Lügen, im Ernst, gewißlich. Bez kłamstwa, bez żadney obfudy; do prawdy. § De bonne foi, cela est vrai.

jurer par sa foi; jurer sa foi. bey seiner Treue schworen, versichern. Przysięć na sweię poczciwość. § Il a juré par sa foi que la chose étoit vraie.

Foiblage, f. m. Mangel des gehörigen Schrotts oder Gewichts einer Münze. Niedowazanie; niedostawanie wagi należytey w monecie. § Les maîtres des Monnoies doivent restituer au Roi le foiblage.

foiblage d'alo. Mangel, Abgang des gehörigen Korns oder des Gehalts in einer Münze. Schodzenie na lidze albo walorze monetowey.

Foible, adj. pron. féble. 1) kraftlos, schwach, matt; 2) leicht, geringe, gerinabätzig von Schrot oder Gewicht einer Münze; 4) gering, nicht stark, schwach an Stärke

ten, an der Zahl, als eine Armee an Fuß-Völkern; *4) schwach, schlecht, gering, von Getränken; 5) gebrechlich, allerhand Schwachheiten unterworfen. 1) Nieudolny, słaby; mdły; 2) letki, medowazający, wagi podług ordynacyi menniczej nie mający; 3) niezdolny, słaby, nieślinny w czym, iako woylko w piechocie; *4) słaby, podły, o trunkach; 5) słaby, ułomny, krewki niedołężny; wadom, błędem podległy. § 1) Il est d'une constitution, d'une santé foible; il est foible de tête & d'esprit; une tête foible; cette raison est foible; avoir une foible esperance; il est foible du corps & d'esprit; 2) cette pièce est trop foible de poids; 3) les ennemis étoient foibles d'infanterie; une armée foible; 4) vuë foible; 5) Seigneur je suis foible comme un autre; je suis foible & puis faillir.

*jour foible. dunkler Tag. Dzień posępny. § A peine un foible jour nous éclaire, & me conduit.

Foible, f. m. 1) ein Schwacher, der leicht kan geärgert werden; 2) ein Schwacher; ein Mensch ohne Schutz, Hülfe und Ansehen; 3) Schwachheit, Gebrechen, Fehler; 4) die Schwäche an der Degen-Klinge von der Mitte bis an die Spitze; 5) die Schwäche, schwacher Ort, wo eine Festung am leichtesten zu erobern ist; 6) Schwäche, Mangel eines Staats.

1) Słaby, łączny do zgorzenia; 2) ubogi, nędznik, nędzniczek, słabszy; człowiek bez siły, bez powagi, bez pomocy; 3) niedola, wada, przywara; 4) u fechtarzow: słabizna, słabosc niedola szpadowa; to jest połowica od szrodku dłonie aż do końca; 5) dostępność, słabizna forteczna; mieysce fortecy nayslabsze i naydosłpniejszy; 6) wada Państwa. § 1) Il ne faut pas scandaliser les foibles; 2) la Justice ne regarde ni le fort, ni le foible; 3) étudier les foibles des gens chacun a son foible; mon foible est d'appeller les choses par le nom; prendre quelqu'un par son foible; le foible de jeunes gens c'est le plaisir; le foible des vieillards l'avarice, celui des grands la vanité, du petit peuple la médiançe, des femmes & des filles la coquetterie; les femmes furent son foible; le jeu est son foible; 4) rencontrer le foible de l'épée; il ne faut pas pater du foible; 5) connoître le foible d'une place; 6) connoître le foible d'Etat.

le fort portant le foible. wenn der Starke dem Schwachen, der Reiche dem Dürftigen unter die Arme greift. Kiedy duży słabszemu bywa rątkiem.

Foiblement, adv. schwach, schwächlich. Słabo. § Elle le repoussa foiblement.

Foiblesse, f. f. pr. féblesse. 1) Schwachheit; 2) Schwachheit, Gebrechlichkeit, Mangel, Gebrechen; 3) Ohnmacht. 1) Niedola, drobna możność, słabosc siły; 2) wada, przywara, ułomność, krewkość; 3) mdłość, omdlewanie. § 1) Se servir de la foiblesse d'une personne; foiblesse de poux, du coeur; 2) flater les foibles des hommes; autoriser ses foibles; le coeur le plus fort des momens de foiblesse; ménager les foibles du coeur; 3) tomber en foiblesse.

foiblesse d'esprit. Schwachheit des Verstandes. Słabosc rozumu.

*Foiblir, v. n. schwach werden. Oslabiec.

Foie, f. f. vid. Fois,

Foie, Foyer, f. m. die Leber. Wątrob.

§ Les anciens mettoient le siège de l'amour dans la foie.

c'est un petit chateur de foie. es ist ein kleiner Uebergang; es ist nur ein kleiner Zorn gewesen. Popędliwość to tylko była; gniew to, co prętko spłonie.

il a des chaleurs de foie. 1) er hat Finken im Gesicht; 2) die Laus läuft ihm bald über die Leber; er erzürnet sich bald. 1) Piegi ma na twarzy; 2) popędliwość do gniewu.

*vous avez bonne foie, Dieu vous sauve la rate. man kan euch leichtlich was aufbesten; ihr trauet einem jeden. Wszytkiemu wierzyfz i każdemu dowierzafz.

Foie, f. f. obs. mahl. Raz.

per trois foie. zu drehen mahlen. Trzy razy.

Foier, f. m. 1) der Herd, der Feuer-Herd; 2) Ort im Körper: Ofen, wo die Kohlen liegen; 3) der Brenn-Punct der Sonnen-Strahlen, wenn sie etwas durch ein Brenn-Glas anzünden sollen; 4) Nacht-Feuer auf den See-Thürmen wegen der Schiffe; 5) in der Zeit-Kunst: Ursprung, Sitz, Quelle eines Fiebers. 1) Ogniwo; 2) mieysce do zarzewia w piecu garncarskim; 3) punkt ogniisty od promieni słonecznych przez skła do zapalenia zgromadzonych albo skoncentrowanych; 4) ognie nocne na wieżach dla żeglujących; 5) "

5) u medyków: początek, przyczyna, śledlika febry. § 1, Foier mal fait.
foies, f. f. plur. die Spur eines Hirsches.
Szlak, tropy jelenie.

Foillu, e, adj. obs. dieß belaubt. Często umalony; gestem liściem okryty.

Foi-menteur, Foi-menti, Foi-men-rie, f. m. im Land-Recht: eibdrücker Basall, der seiner Lehns-Pflicht zuwider handelt. W'pramie ziemskiem: wiarołomka; hołodownik, man wiarołomny.

Foi-mentir, v. n. obs. seiner Lehns-Pflicht zuwider handeln, eibdrücker werden.
Wierność swoię naruszyć; przysięge swoię złamać.

Foin, f. m. (foenum) 1) Heu; 2) die an einander stehenden Gäsern über den Artischocken-Zeller. 1) Siano; 2) kosmatki białe nad spodkiem w karczochu.

§ 1) Faner, retourner le foin.

échercher une aiguille dans une charrette de foin. unnöthige Schwierigkeit machen. W sitowiu szukać.

foins, plur. die Heu-Ernde. Czas kosenia siana.

*il a bien mis du foin dans ses botes. er hat seinen Beutel wohl gespißt. Dobrze kiefzen swoię nasadował.

*Foin, interj. psuy, daß dich, postausend.

*Phe; pha; co u kata; do dyachła.

§ Foin de moi, de vous, de ses conseils; foin du far; foin, vous me blesez.

foin ma bougie est morte. postausend, mein Wachstoch ist ausgegangen. Co u bifa stoczek moy się zgasił.

Foine, vid. Rouine.

Foinier, f. m. ein Heu-Verkauser. Przekupien siana.

Foirat, f. m. vortreffliche weiße Wein Traube in Gasconien. Wysmienite białe grona winne w Gaskonii.

Foire, f. f. 1) eine Messe, ein Jahrmarkt;

*2) der Durchlauf. 1) Jarmark główny;

*2) strazka. § 1) Les foires de Leipzig ont de grands privilèges; 2) avoir la foire.

achetez moi une foire. kaufet mir eine Messe. Kup mi iarmarkt.

*Foirer, v. n. schruken, einen dünnen Leib oder Stuhlgang haben. Mieć strazkę

§ Elle ne fait que foirer.

*Foireux, euse, adj. & subst. der einen dünnen Leib oder die Schruke hat.

Strazkę mający. § C'est une foireuse, il est foireux; elle est foireuse.

*il est bon à vendre vache foireuse. er treibt Scherz, und lacht nicht dabey.

Figlo stroi nie smiejąc się do tego,

coupe foireuse. im Karten-Spiel: Ab-

hub, dabey einige Blätter fallen. Nie-

gładkie krat zbieranie, kiedy kart

kilka w zbieraniu z kupy spada.

Foirre, f. f. obs. vid. Foarre.

Fois, f. f. mahl, als ein mahl, zwey mahl.

Raz; iako raz, dwa razy. § Une fois,

deux fois, trois fois; remettons la

chose à une autre fois; vous le voyez

pour la dernière fois.

à cette fois; pour cette fois: für dieses

mahl. Na ten raz. § J'y consens pour

cette foi.

plusieurs fois. oft. Kilka razy, często.

combien de fois. wie oft. Jak często.

pour une bonne foi; une fois pour tout.

einmahl für allemahl. Raz na zawsze.

à la fois: auf einmahl. Razem.

autre fois. vor diesem ebedessen. Przed-

tym, niegdyż.

une autre fois. auf ein ander mahl. Na

drugi raz.

de fois à autre. dann und wann, zuweilen.

Czasem; kiedy niekiedy. § Il étudie

de fois à autre.

quelque fois, oft.

par fois, obs. zuweilen, zu Zeiten.

aucune fois, obs. Czaſem.

mainte fois; souvente fois, obs. gemein-

lich, oft. Często.

toutes les fois. so oft. Jak wiele razy.

§ Toutes les fois, que je lui écris.

toute fois, vid. Toutefois.

tous à la fois. alle zugleich, alle auf ein-

mahl. Wszyscy razem. § Ils parlent

tous à la fois.

tant de fois. so oft, so vielmahl. Tak

często, tak wiele razy.

une fois, deux fois autant. ein mahl, zwey

mahl so viel. Raz, dwa razy tak

wiele.

trois fois plus que. brenmahl mehr, als.

Trzy razy więcej, niżli.

une fois n'est pas coutume. ein mahl ist

nicht immer. Nie zwyczaj to, co raz

tylko bywa.

qui donne sôt, donne deux fois. wer bald

giebt, giebt noch ein mahl so viel. Dwa

razy daie, kto prętko daie.

Fois du corps,

Faix du corps, f. m. die Mitte des

*Faux du corps, Leibes, Srzodek czło-

*Fort du corps, wieka; slabizna, pas.

*Foi du corps,

prendre quelqu'un par le fois du corps,

(à fois de corps). einen mittren um den

Leib fassen. W pas kogo uiać. § Il a

pris son ennemi par le fois du corps

& l'a jorté sur le carreaux.

Foifelle, vid. Faifelle.

*Foison,

- * *Foison*, *f. f.* Menge, Ueberfluß. Do-
starek, obfitość. § On en trouve à
foison.
- * *Foisonner*, *v. n.* Ueberfluß haben. Opły-
wać w co; mieć dostatek czego. § La
riviere foisonne en poissons; l'anémo-
ne foisonne en graine.
- cherté foisonne*. Cheurung lehrt gut haus-
halten. Drogość gospodarzyć uczy.
- Foit de mât*, *f. m.* eine große Mast-Länge.
Wielkość mazu wysokość.
- Fol*, *vid.* Fou.
- Folastre*, *f.*
- Folâtre*, *f.* *adj. c.* possenhast, nährisch und
dabei lächerlich. Figlarski, błazeński
a przytym śmieszny. § *Esprit*, hu-
meur folâtre.
- Folâtre*, *f. m.* ein Vossen-Reisser, spasshafter
Mensch. Figlarz, krotofilnik błazeń-
ski. § C'est un folâtre.
- Folâtre*, *f. f.* eine spasshaftige Weib's-Pers-
on. Krotofilnista.
- Folâtrer*, *v. n.* Vossen reißen, scheckern, ha-
seliren. Dudkować, błaznować, figlo-
wać, figle stroić. § Il folâtroit devant
la porte de l'académie avec sa maî-
tresse.
- * *Folâtrerie*, *f. f.* Narrens-Vossen, Sche-
ckerey. Figle błazeńskie; błazno-
wanie.
- Folement*, *adv.* thörichter Weise, nährisch.
Głupie, szalenie. § Il s'est folement
engagé dans cette affaire; un poète
folement pompeux.
- Fole-enchère*; *vid.* Enchère.
- * *Folet*, *e.* *adj.* spasshaft, kurzweilig, etwas
nährisch. Figlarski, błazeński,
- esprit folet*, *f.*
- feu folet*, *f.* *vid.* *Esprit*, Feu, Poil.
- poil folet*, *f.*
- Folichon*, *ne*, *adj. c.* lustig, kurzweilig,
scheckrig, rogiertlich. Śmieszny, figlarski.
- Folichon*, *f. m.* Vossen-Reisser, Scherzer.
Figlarz, błazen, żartownik.
- Folichonne*, *f. f.* ein kleines muthwilliges
Mädchen. Dzieweczka swawolna;
żartownista, krotofilnista.
- Folie*, *f. f.* 1) Nartheit, Thorheit, Unver-
stand; 2) übermäßige Reizung, Lust zu
etwas. 1) Głupstwo, nierozum; 2)
nieugaszona chęć, niezmierna skłon-
ność do czego. § 1) Sa folie est ache-
vée; sa folie est dangereuse; c'est une
folie de se jeter dans le peril sans né-
cessité; il a fait une folie de se ma-
rier à l'âge où il est; 2) il se ruine en
bâtimens, c'est là sa folie.
- folies*, *plur.* Vossen, Scherz, Spaß.
Figle, żarty, błaznowanie. § Dire
des folies; on fait des folies en sa

- jeunesse; écrire des folies à sa maî-
tresse.
- folie d'Espagne*. ein Spanischer Tanz, den
einer allein tanzt. Taniec hiszpański,
jedna go tylko zwykłą tańcować oso-
ba. § L'air des folies d'Espagne.
- les courtes folies sont les meilleures*. die
Thorheiten sind die besten, die nicht lan-
ge währen. Głupstwo nie wiele trzo-
dzi, kiedy nie trwa długo.
- elle fait folie de son corps*. er läßt sich
bedienen; sie läßt sich brauchen. Lize
się z gachy; ta białogłowa kurew-
stwem się bawi.
- Folier*, *v. n.* obs. Narren-Vossen treiben.
Błaznować, dudkować.
- Folibet*, *f. m.* bey der Jägerrey: was um
die Läufe eines angewirkten Hirsches ab-
genommen wird. W myśliwie: odrze-
zki od racie albo nog ielenia wypa-
trozonego.
- Folio*, *f. m.* in Rechten und bey den
Kaufleuten: Seite eines halben Vo-
gens, die heißt folio recto, die an-
dere aber folio verso. W sądach i u
kupców: strona połarkuszowa, pier-
wsza się folio recto a druga folie verso
nazywa.
- un livre in folio*. bey dem Buchführer:
ein Buch in Folio. Księga foliowa
albo połarkuszowa. § On a imprimé
ce livre in folio.
- Folior*, *f. m.* ein gewisses Eisen im Thür-
Schloß. Żelazo pewne w zamku u
drzwi.
- Folium Indicum*, *f. m.* (*folium Indicum*)
das Indianische Blatt. f. Feuille d'Inde.
List Indyjski obacz Feuille d'Inde.
- Follement*, *vid.* Folement.
- Folle-enchère*, *vid.* Enchère.
- Foller*, *v. n.* obs. Narrens-Vossen treiben.
Błaznować.
- Folles*, *f. f. plur.* See: Neze mit großen
Maschen, die Platt-Fische zu fangen;
Wielkococzna sieć do łowienia pła-
zczek morkich.
- Follet*, *te*, *adj. vid.* Folet.
- Follettes*, *f. f. plur.* Melte, ein Kraut.
Łoboda, ziele.
- Follichon*, *vid.* Folichon.
- Follicule*, *f. m.* in der Medicin: das Gäs-
len-Bläschen. W lekarskiej nauce:
mieszeczek do żołądka.
- folliculus de sené*. Senes-Rörner-Schä-
len. Łupinki senefowe.
- Foulour*, *f. f.* obs. Hitze, Begierde. Gorą-
cość, chęć.
- Foloyance*, *f. f.* obs. Nartheit, Unverstand,
übles Verhalten. Głupstwo, nierozum;
zły postępki.

Foloyer,

Foloyer, *v. n. obs.* Thorheiten begehen, sich übel verhalten. Clupstwa popełnić; źle się sprawować.

Fomentation, *f. f. (fomentatio)* Bähung, Umschlag um ein krankes Glied, von gekochten Kräutern. Naparzanie, obwinienie członka chorego ziołmy warzonemi. § *Fomentation chaude; appliquer une fomentation sur la partie malade.*

Fomenter, *v. a.* 1) ein krankes Glied mit gekochten Kräutern oder mit Leinwand, die in selbigen eingeweicht worden, umschlagen, bähnen, einen Umschlag machen; 2) hegen, unterhalten als Feindschaft, Uneinigkeit, Friebe; 3) die Schmerzen verlängern, vermehren. 1) Naparzać, fomentować; członek chory nawarzonemi ziołmi ciepło przez chustę obłożyć, albo chusty czytte w nich maczając przykładać; 2) fomentować, kłieć, wzniecać, rozkrzewiać bunt, niezgodę, pokoy; 3) przeciągnąć, przedłużyć chorobę; przyczynić bolow. § 1) Fomenter la partie malade; 2) fomenter la division, la sedition, les contentemens.

Fongalles, *f. f. plur.* die Bett-Bretter. Deski łozkowe.

Foncau, *f. m.* das Ende eines Pferde-Mund = Stück. Koniec wędzidła konińskiego.

Foncé, *f. f.* eine Schiefer-Stein-Grube, wo man Schiefer-Steine bricht. Gory, gdzie kamień łupny łamą.

Foncer, *v. a.* 1) einen Boden in ein Faß einsetzen; 2) *obs.* vorschießen, auszahlen; 3) *obs.* die Schatzung bezahlen. 1) Dno w beczkę załadzić, wprawić; 2) *obs.* założyć kogo pieniędzm; w przód zapłacić; 3) *obs.* podarek, szacunek zapłacić. § 1) Foncer un tonneau; 2) foncer de l'argent.

foncer la soie. die Seide bey Durchwerfung des Schiffsteins niederdrücken. Przerzucając czołnek tkaczy iedwab na dół przyciskać.

***foncer sur l'ennemi.** den Feind anfallen, besser donner sur l'ennemi. Spasć na nieprzyjaciela; lepszy wyraz donner sur l'ennemi.

foncer l'épée à la main sur quelqu'un, *obs.* einen mit dem bloßen Degen überfallen. Sunąć się do kogo szpadą dobyć.

foncer à l'apoinement, *obs.* einem die Besoldung vorschießen. Założyć kogo iurgielcem, wprzód mu go zapłacić.

foncé, *es. adj.* 1) reich, begütert; der viel Geld besitzt; 2) geübt, wohlverfahen, geschickt, in einer Wissenschaft;

3) von Farben: zu stark, zu hoch. 1) Barzo pieniężny; bogaty, majątny, osiadły; 2) biegły, gruntowny w nauce jakiego; 3) o kolorach: za wyfoki, za jasny. § 1) C'est un homme bien foncé; 2) il est bien foncé dans l'histoire; 3) couleur foncée; bleu foncé; verd foncé.

Foncet, *f. m.* die größte Art der Fluß-Schiffe. Szkuta.

foncet, *vid. Fondsec.*

Foncier, *e. adj.* 1) Grund-, zum Grund und Boden eines Guts gehörig; 2) grüdlisch, geschickt, geübt in einer Wissenschaft 1) Gruntowny, do gruntu należący; 2) gruntowny, cwiczony, biegły w czym. § 1) Charge, rente foncier; 2) cet avocat est foncier.

justice fonciere. die Unter-Gerichte. Sady niższe.

seigneur foncier. Erb-Herr, Grund-Herr. Pan gruntu; pan dziedziczny.

Fonciere, *f. f.* eine Bank, eine Schicht Schiefer-Steine in den Steinbrüchen. Warzta kamienia łupnego w gorach.

Foncierement, *adv.* 1) gründlich, aus dem Grunde; 2) wirklich, wahrhaftig. 1) Gruntownie, wkroś, z fundamentu; 2) w rzeczy samej; rzetelnie. § 1) Examiner une chose foncierement; 2) il est burlesque, mais dans le fond il est foncierement honnête homme.

Fonction, *f. f. (functio)* 1) Schuldigkeit, Amt, Verrichtung; 2) Verrichtung eines Gliedes am Leibe, worzu es ist erschaffen worden. 1) Funkcja, urząd, powinność; 2) rzemieślo, powinność, robota, do ktorey członek każdy u zwierzęcia jest stworzony. § 1) Une pénible fonction; faire les fonctions de sa charge; exercer les fonctions d'une cure; 2) l'estomac fait bien ses fonctions; les fonctions de l'estomac, du foie.

Fond, **Fonds**, *f. m. (fundus)* 1) der Grund des Meeres, eines Flusses; 2) der Boden eines Geschirres; 3) Boden eines Schiffes; 4) der Boden in den Hosen, im Sack; 5) Land, Acker, Wiesen; Grund-Stück; 6) Grund der Wiesen, eines Garten; 7) das Ende von einer langen Gasse, von einem Garten, von einem Gang; 8) die Mitte der Stadt, des Waldes, einer Höhle, einer Provinz; 9) Thal, Tiefe, Grund; 10) der Grund im Gemälde, in einer gestickten Arbeit; 11) das Innerste, die Haupt-Sache; der Grund von einer Angelegenheit; 12) Vorrath, Sammlung; 13) Ziel, Quelle als des Verstands, der Untreue, der

FUND

Weisheit;

Weisheit; 14) das Holz, die Walsung auf einem Grunde, der Grund heisset très-fond; 15) die Handlung, die Waaren eines Kaufmanns. 1) Dno, grunt morza, rzeki; 2) dno statkowe; 3) dno, spodek okrętowy; 4) spodek woru; tył w pludrach; 5) każdy grunt, iako rola, sad, łąka; 6) grunt łąki, sadu; 7) koniec ulicy długiej, chodzenia w ogrodach, sadu; 8) szrodek; głąb miasta, lasu, iakinie, prowincyi; 9) dolina, padoł, nizina; 10) pple pod malowaniem, pod hałtowaniem; 11) fundament, grunt; rzecz główna sprawy iakiej; 12) watek, dostatek; gotowizna czego na pochwytke zebrałego; 13) wiele, siła, wielka moc, gwałt iako rozumu, mądrości, zdrady; 14) las, drzewa w lesie; *grunt lasu très-fond się nazywa*; 15) handel, wszystkie kupca towary i kundszafy. § 1) Le fond d'un étang, d'un puits; le fond de la mer; donner, aller au fond; pour nous assurer du fond, nous avons toujours la fonde à la main; 2) fond de van, de plat, de muid, de panier, de pot; 3) vaisseau à fond plat; 4) le fond du sac; ce haut-de-chauffe n'a pas assez de fond; 5) il a dix mille écus de rente en fond de terre; 6) ce fond est bon; ce fond est mauvais, il y a trop d'argile; 7) le fond d'une rue; le fond d'une allée; 8) le fond d'une caverne, d'un bois; au fin fond des forêts; au fond de la ville, de la province; 9) la ville est située dans un fond; 10) fond d'un tableau; broderie à fond d'argent; un brocard à fond d'or, le fond du damas est du tafetas blanc, & les fleurs sont de satin verd; 11) considérer l'affaire au fond; savoir le fond d'une affaire, d'une question, d'un procès; 12) faire un fond des choses nécessaires; cet avocat, ce prédicateur travaille à se faire un fond, avant que de se produire dans la chaire ou dans le barreau; 13) avoir un grand fond d'esprit, de probité; cacher un grand fond de perfidie sous des apparences de droiture; c'est un fond de sience; 14) vendre les fonds & les très-fonds d'un bois; 15) marchand qui a vendu son fond (ses fonds.)

fond sec, vid. Fondsec.

fond de miroir. die hinterste Seite des Spiegels, wo das Bild liegt. Tył zwierciadła cyną powleczoney.

le fond d'une chaise. der Sitz als im Stuhl, in der Rutsche. Siedzenie,

miejsce siedzenia iako w Rostku, w karecie.

le fond du lit. der Himmel über einem Bette. Namiotek nad łóżkiem.

donner fond. den Unter auswerfen. Kotwicę wyrzucić.

fond du ciel. in der Stern-Kunst: der Punkt, der der Ekliptik gegen über ist, wo sie vom Meridiano durchschnitten wird. W gwiazdarskiej nauce: punkt na przeciwko ekliptyki, gdzie ją merydyan przerywa.

fond de cale. Untertheil eines Schiffs bis an die erste Decke zu den Kaufmanns-Waaren. Spodek okrętowy do towarow kupieckich aż do pierwszego pokładu.

fond de voile. die Mitte eines Segels. Szrodek żaglu.

à fond de cuve, siehe unter Cuve. obacz pod słowem Cuve.

du fond de la pensée; du fond du coeur. von Grund des Herzens, aufrichtig. Z serca całego; szczerze. § Je dirai toujours du fond de ma pensée, que &c.

à fond, adv. gründlich, völlig. Wkroś, gruntownie, zupełnie. § Traiter une question à fond; savoir une sience à fond.

aller à fond. im Lomber-Spiel: bis auf die untersten Karten des Hauses laufen. Graic w lamber: kupić do ostatniey, to jest aż do ostatnich kart, co na spodku kupy leżą.

**peigner une peruke à fond.* eine Perucke wohl austämmen. Perukę dobrze wycesać.

couler à fond, siehe unter Couler. Obacz pod słowem Couler.

de fond en comble. von Grund aus, ganz und gar. Z gruntu, do szczytu, wcale. § Détruire un bâtiment de fond en comble; être ruiné de fond en comble.

mais au fond. aber in der That selbst; in der Sache selbst. Ale w rzeczy samey. § Il a manqué en cette circonstance, mais au fond il est honnête-homme; les apparences sont contre lui, mais au fond il n'a pas tort.

faire fond. sich auf einen oder auf etwas verlassen. Spuścić się na kogo albo na coś. § Faire fond sur quelqu'un, sur les biens, sur sa fortune; faites fond là-dessus; faire fond sur la parole de quelqu'un.

fonds, pl. 1) Vermögen, Mittel, Güter; 2) Verlag, großer Vorschuss; zusammengelegtes Capital zu einer wichtigen Verichtung. 1) Majętność, dobra, osiadłość;

łość; 2) składek, suma pieniężna na rzecz wielkiej wagi złożona. § 1) Avoir cent mille rynfs en fonds de terre; 2) faire les fonds nécessaires pour les frais de la guerre.

les fonds & les très fonds. 1) der Grund und Boden mit allen Zubehörungen; 2) eine Wäldung mit ihrem Grund und Boden. 1) Grunta ze wszystkimi przynależnościami; 2) las z gruntem swoim.

Fondamental, e, (fundamentalis) Grund-Haupt-, als die Grund-Gesetze. Fundamentalny; główny. § Loix fondamentales; les articles fondamentaux de la Religion; les pièces fondamentales d'un procès.

Pierre fondamentale. der Grund-Stein. Pierwszy kamień do fundamentu.

Fondamentalement, adv. aus dem Grund, gründlich. Z gruntu, gruntownie. § Cet auteur a renversé fondamentalement la doctrine des hérétiques.

Fondant, e, adj. 1) saftig, das von Saft im Maul zergethet; 2) in der Heilkunst: die zähen Säfte verdünnend. 1) Soczysty; 2) w lekarskiej. nauce: grube wilgotności ścieńczający. § 1) Fruits fondans; poire fondante; 2) remède fondant.

Fondant, f. m. 1) verdünnende Arznei, so die Feuchtigkeit flüßig macht; 2) Schmelz-Glas, Schmaltz 1) Lekarstwo wilgotność grubą ścieńczające; 2) smalc. § 1) Ufer, employer des fondans.

Fondante de Brest, f. f. eine Art von länglichten Sommer Birnen. Gatunek gruszek korozujących podługowatych.

Fondateur, f. m. (fundator) Stifter, als eines Klosters, eines Reichs. Fundator, który zbudował, nadał; zakładacz jako klasztoru, Państwa. § Un pieux & charitable fondateur; un généreux fondateur; Lech a été le fondateur de Pologne; César est le fondateur de l'Empire Romain.

Fondation, f. f. (fundatio) 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) die Erbauung, Stiftung, Anfang eines Reichs, einer Stadt; 3) eine Stiftung zu milden Sachen, als zu Erhaltung eines Klosters, einer Schule; 4) der Graben zum Grund eines Gebäudes. 1) Fundament, grunt, początek budowania; 2) założenie, początek miasta, królestwa; 3) fundacya na pobożne uczynki; nadanie na kościół, klasztor, kolegium; 4) grunt, doł wykopany do budowania. § 1) Travailler à faire

les fondations d'un bâtiment; 2) depuis la fondation de notre ville; 3) cette Eglise a de bonnes fondations. Fondatrice, f. f. eine Stifterin. Fundatorka.

Fonde, f. f. in der Seefahrt: eine Rhebe. W żeglarskiej nauce: stacya okrętów niedaleko brzegu.

un vaisseau à la fonde. ein Schiff das auf der Rhebe liegt. Okręt w stacyi stojący.

fonde, vid. Fronde.

Fondement, f. m. 1) Grund, Fundament eines Gebäudes; 2) Stütze, Anfang, Haupt-Stück, Grund; 3) Grund, Ursache; 4) auf etwas gesetztes Vertrauen; 5) Erbauung, Anfang, Aufrichtung als eines Reichs; 6) Grund, der zu etwas geletzt wird, als zum Frieden, zur Unruhe; 7) das Gefäß, der Hintere. 1) Grunt, fundament budynkowy; 2) podpora, grunt, fundament czego; 3) grunt, przyczyna; 4) ufność, nadzieia w co pokładana; 5) założenia, początek iako państwa; 6) grunt do czego założony, iako do uczynienie pokoju, do zwady; 7) pośladek, zadek. § 1) Les fondemens de notre maison sont bons; affermir, jeter les fondemens d'un édifice; 2) la crainte de Dieu est le fondement de la sagesse, la piété est le fondement de toutes les vertus; ce sont les fondemens de la liberté; 3) ce ne fut sans fondement, que l'on considéra cela; ce bruit est sans fondement; j'ai un juste fondement pour croire cela; 4) je ne fais pas grand fondement là-dessus; faire un fondement solide sur l'amitié de quelqu'un; faire un fondement sur la faveur de quelqu'un; 5) jeter les fondemens d'un Royaume; 6) jeter les fondemens de la paix; de la perte de son ennemi, d'une intrigue; 7) avoir le fondement tout écorché.

Fonder, v. a. (fundare) 1) das Fundament, den Grund zu einem Gebäude machen, legen; 2) stiften, eine milde Stiftung machen; 3) anlegen, erbauen, aufrichten; 4) zum Grunde legen, auf etwas gründen, mit etwas unterstützen; 5) versorgen, versehen. 1) Zakładać budowanie, grunt kłaść, biec fundament; zaczynać budowanie; 2) fundować pobożne uczynki; nadać kościół, szpital; 3) zakładać, fundować Państwo; 4) pokładać, założyć za fundament; gruntować na czym; umacniać, ztwardzić, podpierać; 5) opatrzyć, obmyślić. § 1) Fonder un édifice; 2) fonder

fonder un hôpital; une messe; 3) fonder une ville, un Empire; 4) sur quoi fondez vous votre demande? il fonde sa demande sur l'équité de sa cause; 5) fonder la cuisine.

il est bien fondé en sa demande. er hat einen guten Grund in seinem Ansuchen. Na dobrym fundamencie prosi.

fonder son espoir en Dieu. seine Hoffnung auf Gott setzen. W Bogu swę pokładać nadzieję.

se fonder, v. r. sich gründen. Fundować się, gruntować się, sadzić się na czym. § Se fonder en raisons, en autorité; il se fonde sur l'équité de sa cause; Il est fondé en arrêts.

cette nouvelle n'est fondée que sur des conjectures. diese Zeitung ist nicht gegründet. Nowina ta nieugruntowana.

se fonder en exemples. sich auf Exempel gründen. Sadzić się na przykładach.

Fonderie, f. f. 1) Schmelz-Hütte, Gieß-Haus, wo das Metall zur Münze, zu den Buchdrucker-Buchstaben etc. gegossen wird; 2) das Rothgießer-Handwerk. 1) Zlewarnia; huta, piec, gdzie kruszyć do monety, do literek drukarskich &c. zlewać; 2) rzemiosło rutgiserowe, ludwisarskie.

Fondeur, f. m. ein Gießer, als ein Glocken-Stückgießer, Rothgießer. Giser, odlewacz wszelkich rzeczy z kruszczu, iako ludwisarz, rutgiser.

fondeur de cloche. Glockengießer. Odlewacz dzwonow; ludwisarz.

fondeur de lettres. ein Schriftgießer. Zlewacz literek drukarskich.

Fondique, f. m. Kaufmanns-Börse in Spanien, Portugall und America. Gielda kupiecka w Hyszpanii, w Portugallii, w Ameryce, dokąd się kupcy zchodzą.

Fondis, f. m. Loch, Lücke, Bucht an Gebäuden oder in einer Stein-Grube. Ustąpienie ściany w budowaniu, albo w gorach od kamienia ciężaru.

Fondoir, f. m. Schmelzer, wo die Festscher das Fett und Talg aufschmelzen. Miejsce, gdzie rzeźnicy tłustości i łój topią. § Un fondoir bien net.

Fondre, v. a. conj. vid. in append. (funder) 1) schmelzen, zergehen lassen; 2) eine Materie untersuchen, ordentlich abhandeln; 3) Seide oder Wolle von unterschiedener Farbe wohl vermischen. 1) Roztrząsać, rozpuszczać, topić co; 2) roztrząsać, rozbierać uczoną materią; 3) wełnę albo jedwab różnego koloru kunsztownie pomieszać. § 1) Fondre une cloche; fondre de l'ar-

gent, de l'or, de la cire, de la graisse; le soleil fait fondre la neige; 2) fondre une matière; 3) cet ouvrier fait habilement fondre les couleurs.

fondre la cloche. der Sache ein Ende machen, den letzten Entschluß fassen. Na koniec zadzwonić; zakończyć sprawę; ostatnią dać rezolucyę. § Il faut fondre la cloche.

fondre, v. n. 1) sinken, einfallen; 2) mager werden; 3) verderben, zu Grunde gehen; abnehmen; 4) ausgehen; sich verderben, an der Wurzel faulen; * 5) schmelzen. 1) Ulegać, ustępować, walić się; 2) chudnąć, z kraly, opadać; 3) wniwecz się obrać, zniknąć, ginąć; 4) gnić, psuć się przy korzeniu; * 5) topnieć, rozpuszczać się, taieć iako śnieg. § 1) La terre fondit sur ses piez; 2) il fond tous les jours à vue des yeux; 3) on a vu fondre les plus grands Empires, les plus opulentes familles; 4) les piez de melons fondent.

fondre des actions; fondre des billets. die Actien mit Schaden verkaufen, zu Gelde machen. Akcyę, alygnacyę z utratą przedawać.

fondre en larmes. in Thränen zergehen, heftig weinen. Rzewnie zapłakać; rozplywać się we łzach.

fondre sur quelqu'un. * 1) den Feind anfallen, überfallen, angreifen, auf ihn los gehen, besser donner sur l'ennemi; 2) von den Stoß-Vögeln: das Wild stoßen, auf selbiges schießen; 3) überfallen, als das Gewitter die Schiffe. * 1) Spasć, uderzyć na nieprzyjaciela, kształtniey mówić: donner sur l'ennemi; 2) optakach łowczych: pądem z gory na zwierzę uderzyć; 2) napaść, załkoczyć, iako burza morka okręty. § 1) Fondre sur l'ennemi l'épée à la main; 2) fondre sur le gibier; 3) la tempête vient fondre sur nous; on ne fait où ira fondre cet orage.

fondre en abîme. beym Lichtzieher: die Lichte in die Licht-Forme eintauchen, wenn man Licht ziehet. U twiecarza: moczyć knoty w formie.

se fondre, v. r. schmelzen, zergehen. Topić się, rozpuszczać się, topnieć. § La cire se fond au soleil.

fondue, é, adj. 1) geschmolzen; 2) verlohren, verderben, verarmet, ruinirt. 1) Ztopiony, rozpuszczony; 2) zruinowany, zubożony, ubuśtwiony, podupadły. § 1) Meral fondue; cire fondue; 2) il est un homme fondue & c'est dommage.

cheval fondue. das Aufbucke-Spiel der Kinder

der, da einer auf den andern aufhücket und reitet. Raczek; gra dziecinna, w ktorey chłopiec na drugim iedzie, na barki mu się zawieszwszy.

Fondrière, *f. f.* 1) ein tief eingesunken Loch in der Erde; 2) Morast, Sumpf. 1) Rostep, zapadlina, ustępowanie ziemie; 2) bagnisko, trzefawisko. § 1) Remplir une fondrière; il falloit passer une fondrière; 2) la cavalerie est arrêtée par une fondrière.

Fondrilles, *f. f. pl.* Schleim, Unreinigkeit im trüben Wasser, in Gefäßen; die nicht recht ausgespület sind. Męty w nieczystey wodzie; szlam, kał w statku niechędogo wypłokanym.

Fonges, *f. f. plur. obs.* 1) Pfifferlinge; 2) Schwämme. 1) Rydze; 2) gebki.

Fongueux, *euse, adj. obs.* schwammig. Gębczasty. § Chair fongueuse.

Fonser, *vid.* Foncer.

Fondsec, } *f. m.* ein Blech am Thür-Schloß. Blacha szlosarska u zamkow.

Fonser, *vid.* Foncer.

Fonsier, *vid.* Foncier.

Fontaine, *f. f. (font)* 1) eine Quelle; 2) ein Spring-Brunnen; 3) Hahn im Fasse; 4) ein Wasser-Ständer oder Faß in der Küche; 5) Riß, Löchlein in einem Gefäß, wodurch es ausläuft; 6) Handfaß mit einem Hahn. 1) Zdroy; 2) fontana; 3) kurek w beczce; 4) stągiewka kuchenna na trzech nogach do wody; 5) ryka, dziurka, rospadlina, ktora statek wytieka; 6) sawaterz, antfas. § 1) De l'eau de fontaine; une belle & claire fontaine; fontaine salée; vitriolée; 2) le doux murmure des fontaines; 3) mettre la fontaine à un tonneau; fermer, ouvrir la fontaine; 4) une fontaine qui tient trois voies d'eau.

il est allé à la fontaine de Jouvence. dieser Alte wird alle Tage jünger. Strazec ten co dzień młodnieje.

fontaine à bassin. Spring-Wasser mitten in einem Brunnen-Becken. Fontana ze szrodka czase wykakuja.

fontaine de la tête. in der Anatomie: Ort wo die Nátke auf dem Kopf zusammen laufen. W anatomii: miejsce na kości głowiey, gdzie się szwy schodzą.

Fontaine-bleau, Fontaine-belle-eay, *f. m.* ein königlicher Wallast 10 Meilen von Paris. Pałac krolowski dwanaście mil od Paryża.

Fontainier, Fonteinier, *f. f.* ein Röhr-Meister. Kurmistrz.

Fontanelle, *f. f.* 1) bey neugebohrnen Kindern: das Blätchen auf dem Haupte; 2) ein Fontanel bey'm Balbier, ein durch Kunst gemachtes Geschwür. 1) Ciemię otwarte u dzieci; 2) apertura u barwiera.

Fontange, *f. f.* eine Fontange der Weiber. Fontaż białogłowski. § Made-moiselle la Fontange maîtresse du Roi Louis XIV a inventé les fontanges; fontange rouge, verte, blanche.

Fontarabie, *f. f.* Art von Winter-Birnen. Gatunek gruszek zimozrzalych.

Fonte, *f. f.* 1) das Zerschmelzen, Schmelzen; 2) gegossen Metall; 3) Glocken-Speis; 4) in der Druckerey: Abguss einer vollständigen Schrift; ganzes Alphabet von einer Art Buchstaben. 1) Rozpufzczanie, roztapiane, topienie; 2) krufzec odlewany; 3) szpiza; 4) obiecadio, gatunek cały literek drukarskich. § 1) Avoir soin de la fonte des métaux; la fonte des monnoies est défendue; 2) un chandelier de fonte; 3) canon de fonte; canon de fonte verte; 4) une fonte de petit Romain; une fonte de Saint Augustin.

fer de fonte. gegossen Eisen. Zelazo odlewane. § Le fer de fonte ne se peut limer.

canon de fer de fonte. ein eisernes Geschütz. Działo żelazne.

la fonte est faite. das Metall ist geschmolzen. Krufzec się roztopił; topienie krufzczu się konczyło.

fonte des couleurs. künstliche Vermischung der Farben zum Wirken der Zeuge und Tücher. Kunsttowane farb rozłożenie w tkaniu sukna lub materyi.

Fontene, }

Fontenier, } *vid.* Fontaine.

Fontevraud, *f. m.* ein gemisser Mönchs-Orden, welcher 1100 gestiftet worden. Zakon pewny mnichowski od R. P. 1100.

Fonti, *f. m.* ein Gewächs auf der Insel Madagasear, welches oft bis fünf Ellen lange Blätter hat. Ziele na wyspie Madagaskarskiej; list jego często na pięć łokci długi bywa.

Fonticule, *f. m.* ein Fontanel bey'm Balbier. Ucyrulika: apertura.

Fontis, *vid.* Fondis.

Fonton, *f. m.* ein wunderbarer Vogel in Guinea, von der Größe einer Lerche, er warnet mit großer Sorgfalt den Menschen, wenn er einen Tiger oder ein andres gefährliches Thier gewahr wird. Praszek cudowny w Guinei, tey co skowronek wielkości, postrzegłszy gdzie cygrysa albo innego zwierza drapieżnego,

znego; wielką pilnością człowieka o nim przestrzega.

Fonts baptismaux, *obs.*

Fonts de Bâteme, *f. m.* der Tauf-Stein. Chrzcielnica.

tenir quelqu'un sur les fonts de Bâteme. einen aus der Taufe heben. Do chrztu kogo trzymać.

Foraha, *f. m.* ein Baum in der Insel Madagascar, der einem herrlichen Rind-Balsam giebet. Drzewo na wyspie Madagarskiej z swego na rany wysmienitego balsamu sławne.

Foque de beaupré, *f. m.* der Bugspriet-Mast. Mast mały na sztabie leżący.

For, Fore, *f. m. obs. (forum)* 1) Gericht, Richt-Haus; 2) Herkommen, Gewohnheit; 1) Sady, grody; 2) zwyczaje, prawa.

Forage, *f. m.* Zapfen-Geld vom verkauften Weine. Czopowe od pazedanego wi-na.

Forain, *e, adj. (foraneus)* fremd, ausländig. Obcy, nietuteyszy. § Marchand forain.

traite foraine. zwanzigster Theil von den ein- und ausgeführten Waaren, der der Obrigkeit gegeben wird. Dwudziesta część od inwekt i ewekt dla zwierzchności.

* *alibi* Forains, *f. m. plur.* fahle Entschuldigung. Gołe wymowki.

Forban, *f. m.* 1) Krenleuter, See-Räuber; 2) im Land-Recht: Landes-Verweisung. 1) Pirata, morski zboycy; 2) w prawie ziemskim: bannicya.

Forbannie, *f. f. obs. (forbannatio)* Erklärung in die Acht; Landes-Verweisung. Wywołanie, bannicya.

Forbannir, *v. a. obs.* verbannen, verwelsen. Bannizować, wywołać kogo.

Forbannissement, *f. m. vid. obs.* Forban 2).

Forbanu, *e, adj. (forbannitus)* verwiesen. Wyswiecony, wywołany.

faire forbanu. verweisen. Wywołać, bannizować.

Forbourg, *vid.* Fauxbourg.

Forbu, Forbure, *vid.* Fourbu, Fourbure.

Forage, *f. m.* schwereres Gewicht eines Stück Geldes, als es die Münz-Ordnung erfordert. Przydatek wagi; cięższa monety waga, niżeli ordynacya menniczna stanowiła.

Forcat, *f. m.* Ruder-Knecht, Sclave auf einer Galeere. Rudelnik, niewolnik wiosłowy na galerze. § Un malheureux forcat.

travailler comme un forcat. wie ein Esel arbeiten. Jak woł pracować.

Forcats; *vid.* Fourcats.

Forcé, *ée, adj. vid.* Forcer.

Force, *f. f.* 1) Tapferkeit, Muth, Standhaftigkeit; 2) Stärke einer festen Sache; 3) Velbes-Stärke; 4) Kraft, Stärke des Verstandes; 5) natürliche Kraft, Tugend, Vermögen, Eigenschaft; 6) Stärke, Kraft, Nachdruck eines Worts, eines Befehles; 7) Gewaltthätigkeit, in den Rechten; 8) Zwang, Gewalt; 9) in der Mechanik: die Stärke, Gewalt. 1) Męstwo, odwaga, mężność; 2) siła, mocność rzeczy krzepkiej; 3) moc, mocność, siła, dużyłość, siła, cielska; 4) siła dusza; 5) moc, siła, własność rzeczom przyrodzona; 6) siła, moc jako słowa, prawa; 7) w prawie: gwałt; 8) gwałt, mus; 9) w nauce ulżenia ciężaru: siła. § 1) La force est l'une des quatre vertus cardinales; résister avec force; 2) cette poutre n'a pas assez de force pour soutenir ce qui est appuyé dessus; ce mur n'a pas la force de résister au canon; 3) la force du corps est un avantage de la nature; la voix & les forces lui manquent; employer toutes les forces; perdre, reprendre les forces; 4) la force de l'esprit s'acquiert par la raison & l'étude; force d'imagination; 5) cette drogue a la force de purger; le feu a la force de fondre les métaux; les plantes sont dans leur force à la fin du printemps; 6) la force d'un raisonnement, d'un mot; la coutume a force de loi; 7) extorquer une dette par force; il y a deux sortes de forces la publique & la privée; la publique se commet en excitant le peuple à une sédition; la privée se commet par un seul homme; 8) tout par amour, rien par force; céder à la force; user de force; repousser la force par force; emporter une place de vive force; 6) multiplier la force par les moyens des machines, des poulies.

jambes de forces. siehe unter Jambe. Obacz pod słowem Jambe.

forces, *plur.* 1) Kriegs-Volk; Kriegs-Macht; 2) eine Schiere welche nicht in der Mitte, sondern am Ende vernietet ist; 3) Pfosten die die Dach-Sparren tragen. 1) Woylka, polki, siły wojkowe; potęga; 2) nożyce wielkie, niewszrodku, alle na końcu zanitowane; 3) podpory pod krokiewami. § 1) Ramasser les forces; il se vint attaquer de toutes les forces; il a été défait avec toutes les forces; forces

de terre & de mer; 2) de bonnes forces.

à toute force. mit aller Macht, durchaus.

Ze wszystkimi siłami, koniecznie.

§ Il veut à toute force être au nombre des savans.

se tableau a beaucoup de force. dieses Gemälde hat eine große Kunst in sich.

To malowanie wielki ma kunszt w sobie.

maison de force. ein Buchthaus. Cuchthauz.

les forces mouvantes. in der Mechanik: die bewegende Macht der Rüstzeuge.

W nauce o ciężarow ulżeniu: siły ruchome w machynach.

faire force de voiles. sehr schnell segeln.

Naderem i pędzić żaglami.

faire force de rames. mit aller Macht fortrudern.

Poiazdami nawie lotu dodawać.

il m'est bien force de faire cela, vulg. ich muß dieses durchaus thun.

Muszę to koniecznie uczynić.

à force de. adv. 1) wenn man viel; vom vielen, als Lachen, Trinken, Weinen;

2) durch vielen, mit vielen, als Geld, Geschenken; 3) vermittelt einer Sache. 1)

Od zbytecznego jako śmiechu, picia, płaczu; siła się śmiejąc, płacząc &c.

2) z wielą pieniędzy, podarunkow; 3) gwałtem, za pomocą czego. § 1)

Je me lasse à force de courir; je me lasse à force de gemir; je me mis hors d'haleine à force de rire; à force d'étudier on devient savant; 2) on peut avoir tout à force de présents &c.

de complaisance; il est venu à bout à force de l'argent, & de prières; 3) à force de rames; à force de coups on le chassa.

on peut tout à force de vouloir. wer will, kann alles thun. Kto chce, wszystkiego dokaze.

Force, adj. indecl. viel. Wiele, siła, moc.

§ Il se trouye force gens, qui ne pensent guere à la mort; force fumeurs; il dit force mal de moi; il se consume force bois à la cuisine.

de force, adv. mit Gewalt, gezwungen. Gwałtem.

Forcelle, f. f. obs. der Magen, die Brust. Żoładek, piers.

*Forcément, adv. mit Gewalt, gezwungen. Musen; przymuszonym, gwałtownym sposobem. § Il est marié forcément.

*Forcenant, e, adj. laufend, als ein Rasen: der. Bieżyący jako szalony.

Forcené, ée, adj. 1) tolle, sinnlos, rasend; 2) von Jagd-Thunden: hitzig aufs Wild.

1) Szalony, wściekły; 2) o psach łowczych: uporny, zwawy w gonieniu.

§ 1) Il prit une envie forcenée à ce père de tuer son fils; ils courent tout forcenez se jeter sur les ennemis.

cheval forcené. in den Wappen: ein kriechend Pferd. W herbach: koń po ziemi się czołgający.

*Forcenerie, f. f. Raserei, Unsinnigkeit. Szalenstwo, wścieklina.

Forcer, v. a. 1) nöthigen zwingen; 2) nöthigen; 3) mit Gewalt, mit Sturm einnehmen; 4) einbrechen, durchbrechen, zertrennen, den Feind; 5) erbrechen, eine Thüre; 6) verdrehen, verbiegen, als einen Schlüssel; 7) verdrehen, als eine Schrift-Stelle. 1) Przymusić, przyniewolić kogo do czego; 2) zgwalczyć białogłową; zmusić pannę; 3) szturmem, mocą dobyć; 4) rwać, przełamać, rozrywać polki, hufce nieprzyjacielskie; 5) wyłamać jako drzwi; 6) przekręcić jako klucz; zgiąć, pozaginać; 7) wykręcać tekst, piśmo. § 1) Il le force de (à) lui demander pardon; il est forcé de (à) combattre; la nécessité me force à cela; 2) forcer une fille, une femme; 3) forcer une ville, un retranchement; 4) forcer un bataillon, un escadron; 5) forcer une épée, une clé; clé forcée; 6) forcer un prison, une porte; 7) forcer un passage; donner un sens forcé à un passage.

forcer un cheval. ein Pferd übertreiben. Zbieżec konia.

forcer le fer. im Fechten: forciren, des Geaners Klinge zu stark angreifen.

Fechtuiac: silnie przyciskać, przycinać na łzpadę.

forcer un cerf. einen Hirsch forciren, so lange mit Hunden jagen, bis er niedersällt. Gonić psami ielenia do upadley.

le vent force. in der Seefahrt: der heftige Gegen-Wind läßt das Schiff nicht von der Stelle. W żeglarskiej nauce: gwałtowny wiatr przeciwny okręt na miejscu zatrzymuje.

forcer de voiles. mit allen Seegeln fortsegeln. Wszystkimi rozpuszczonemi żaglami żeglować.

forcer de rames. mit aller Gewalt fortrudern. Poiazdami nawie lotu dodawać.

§ Nous forçames de voiles pour joindre l'ennemi.

forcé, ée, adj. 1) gezwungen, unnatürlich; 2) in

2) in der Seefahrt: Gegen, sehr heftig wider den Lauf eines Schiffes wehend.
1) Afektowany, nienaturalny; 2) w żeglarskiej nauce: przeciwny, gwałtownie przeciw okrętom wiejący.
§ 1) Un homme forcé; stile force, vers forcez, poësie forcée; une contenance forcée; 2) tems forcé; vent force.

se forcer, v. r. sich anstrengen; sich übernehmen. Sił wszystkich przyłożyć; sił się. § Vous vous forcez trop.

Forcer, f. m. obf. ein kleiner Kuffer oder Kasten. Sepetic, skrzyneczka.

Forcées,

Forcettes, f. f. pl. eine kleine Scheere, die zum Ende und nicht in der Mitte vernietet ist. Nożyczki na końcu a nie w środku zanitowane.

Forchette, f. f. eine große eiserne Gabel zu Niederlegung der Mast-Bäume. Widły wielkie żelazne do masztow spuszczenia.

Forcier, f. m. obf. ein Kuffer. Sepet.

Forçoir, v. n. obf. sich angreifen, seine Kräfte anwenden. Sił się.

Forclorre, v. a. in Rechts-Sachen: abweisen, ausschließen, präcludiren. Nie przypuścić kogo do sądow; odstrychnąć od prawa. § Forclorre quelqu'un de produire.

Forclos, adj. m. vom Gericht abgewiesen, präcludiret, im feminino sagt man il y a forclusion contre elle, und nicht elle est forclos. Do sądu nieprzypuzczony; od prawa odstrychniony a białogłowie mówiąc nie forclos, lecz il y a une forclusion contre elle potożyć trzeba.

Forclusion, f. f. Ausschließung, Präclusion, Abweisung vor Gericht. Niedopużczenie do sądow; odstrychnienie od prawa. § Il y a conclusion contre lui.

jurer par forclusion, in Gerichten: gerichtlich verordnen, daß sich eine Partei vor Verfluß des gesetzten Termins verantworten soll. W sądach: przykazać stronie odwieść się przed zakończeniem terminu naznaczonego.

Forcommande, f. f. im Land-Recht: Hüßs-Befehl, einen Besitzer aus dem Besitz zu setzen; gerichtliche Exekution aus einem Besitz. Urzędawne wyrzucenie, rugowanie kogo z posesyi.

Forcommander, v. a. einen gerichtlich aus dem Besitz eines Guts setzen, vertreiben. Odiąć komu urzędawnie posesyja.

Forconseiller, v. a. obf. übel raten. Zle radzić.

Forcule, f. m. (*Forculus*) ein Gott der Thüren und Thoren bei den Römern. Bog bram i drzwi u starych Rzymian.

Fordicales,

Fordicides, (*fordicidia*) der Telluris Fekt, auf welchem die alten Römer selbiger einer trachtigen Kuh opferten. Fekt Telury starorzymski, na którym iey krowę cielną ofiarowano.

Fore, vid. For.

Forer, v. a. ausbohren, bohren, als einen Schlüssel, eine Wasser-Röhre, einen Büchsen-Lauf. Wywiercić dziurę w kluczu, w rurze rumusowej, strzelbowey. § Forer une clé; une clé bien forée.

Forest,

Forêt, f. f. 1) ein Holz, ein Forst, ein Wald, eine Walbung; 2) Teich, Fischereyen; Raub-Nest, Mörder-Grube; 4) in der Bau-Kunst: das gesammte Bau-Holz zum Dach eines großen Gebäudes. 1) Polesie, las, bor, knieie, gaie; 2) leziara, stawy, sadzawki; 3) rozhoynia, iaskinia totrowka; 4) w archytektoniskiej nauce: cembrowina do dachu wielkiego. § 1) Forêt de bois; une belle, une grande forêt; nne forêt épaisse; couper une forêt; abatre une forêt; 2) forêt d'eau, de pécherie, de poissons; 3) cette ville est une forêt de brigans.

*il a une forêt de cheveux. er hat ein dickes Haar auf dem Kopf. Włos gesty ma na głowie.

forêt de haute futaie, ein hoher Wald. Bor wysoki.

maître de forêts, Forst-Meister, Lesniczy starzy; przełożony nad lesnikami. *garde-forêt*, Förster, Hege-Reuter der auf die Wälder Achtung giebet. Lesniczy, gajownik, stróż lasu.

Forestage,

Forêtage, f. m. obf. das Wald-Recht. Prawo lesnicze.

Forêtier, *Forestier*, f. m. 1) ehedessen in Flandern ein Graf; 2) Forst-Meister, ein Förster; 3) in einigen Orten: ein Fremder. 1) Niegdyż we Flandryi grabia; 2) lesnik, gajownik; 3) po niektórych miyscach: przychodził, cudzoziemiec. § 1) Seigneur forestier; 2) le forestier arrête les bêtes, qui sont trouvées en dommage.

les villes forestieres, die vier Wald-Städte am Rhein bey der Schweiz. Czworomiaft

miały leśnych pod Renem przy Szwaycarskiej ziemi.

Forestier, e, } *adj. & subst. bey einigen*
Forétier, } *Ordens-Leuten: ein Fremder. Unie-*
ktorych zakonnikow: obcy, Forastyer,
gosc.

Foret, f. m. ein kleiner Bohr. Swiderek.

Foreure, vid. Forure.

*Forfaire, v. n. mishandeln, verbrechen;
ein Verbrechen begehen, als wider sein
richterliches Amt, wider seine Ehre,
wider seine Treue. Wykroczyć, do-
puścić się uczynku przeciw swemu
honorowi. § Si elle a forfait contre
(à) son honneur, je l'étranglerai.

forfaire sa marchandise. unangegebene
Waaren verlieren. Popadać utratę to-
warow na cie nieopowiedzianych.

forfaire un fief. ein Lehn verwirken.
Lenno utracić.

forfaire l'amende. in Geld-Strafe verfal-
len. Popadać winę pieniężną.

Forfait, f. m. 1) eine böse That, Missethat,
Uebertretung; 2) Lieferungscontract, laut
welchem einer etwas überhaupt zu stellen
über sich nimmt. 1) Złoczyństwo, zbro-
dnia, występki; 2) naieć ogólna, po-
dług ktorey naymacz co ogólnie stawić
przyobiecuie. § 1) L'enormité de ses
forfaits m'a touché; 2) prendre un
forfait; traiter, entreprendre à for-
fait.

faire un forfait avec quelqu'un pour quel-
que chose. etwas überhaupt bey einem
verdingen. Ogółem co u kogo zamo-
wić. § J'ai fait un forfait avec mon
ferrurier, pour la ferrurie de ma mai-
son.

Forfaiture, f. f. Verbrechen wider sein
richterliches Amt oder den Eid der Treue.
Występek przeciw urzędowi swemu
albo wierności Panu swemu poprze-
sieżoney. § Si un Magistrat étoit
convaincu de concussion, ce seroit une
forfaiture & son office seroit va-
cant.

Forfante, f. m. vulg. Bösewicht, Schelm.
Hultay, lotr, oszust. § C'est un for-
fante.

Forfanterie, f. f. vulg. Betrügerey, Schel-
mercy. Szalbierstwo. § Découvrir
les forfanteries des marchands.

Forfette, f. f. Art von Glachs aus Cairo in
Egypten. Garunek konopi z Kairu
Egipckiego.

Forge,

Forgas,

Forgement, } f. m. im Land-Recht;
1) die Losung eines Pfandes,

2) das Recht: ein Pfand zu lösen.
W prawie ziemskim: 1) wykupno;
2) prawo wykupienia zastawu.

*Forgager, v. a. ein Pfand lösen. Wyku-
pić zastaw.

Forgagner, v. a. obf. wegnehmen, einziehen.
Zagrabić, zabrać.

Forge, f. f. 1) eine Schmiede; 2) eine
Esse in der Schmiede. 1) Kuźnia, ko-
walia; 2) kuźniany komin.

Forger, v. a. 1) schmieden ein glühendes
Metall; 2) bey den Zinngießern:
hammern, schlagen, treiben, das Zinn
mit dem Hammer; 3) schmieden, er-
sinnen, erdenken. 1) Kuć kruszec ro-
spalony; 2) u konwizarza: klepać,
wyklepaną robić robotę; 3) kuć, kno-
wać, kłiść, wymyślać co. § 1) Forger
une barre de fer; forger de l'argent
pour faire un plat; 2) vaisselle bien
forgée; 3) le soldat oisif forge des
nouvelles; forger un mot.

forger, v. n. cheval qui forge. ein Pferd,
das zu sehr mit den Hinter-Füßen avan-
cirt, und in die Vorder-Eisen schlägt.
Kon się scigać.

se forger des chimères. sich Grillen in den
Kopf setzen. Karmić się chymalami;
dymem sobie głowę zaprzętać.

Forgeron, f. m. Schmied, Schmiede-Knecht.
Kowal; kowalczyk. § Un bon for-
geron.

à force de forger on devient forgeron.
siete Uebung macht einen zum Meister.
Nieprzerwane ćwiczenie doskona-
łym czyni.

Forgeur, f. m. 1) Zinngießer, der geschla-
gene Arbeit machet; 2) Silber-Schmied,
der die silbernen Stangen, für den
Drathzieher schmiedet; 3) Erfinder,
Dichter, der etwas aushecket. 1) Kon-
wizarz do wyklepaney roboty; 2) ko-
wal co sztaby albo golenie srebrne
dla drotownika kuie; 3) wymyslaacz,
§ 1) C'est un bon forgeur; 2) envoyer
l'argent au forgeur; 3) c'est un for-
geur de contes, de nouvelles, de
mots.

Forgierre, f. m. obf. ein Schmied, ein
Schmiede-Knecht. Kowalczyk, ko-
wal.

Forhüer, v. a. & n. mit dem Jäger-Horn
den Hunden zum Anheben ein Zeichen
geben. Płom na przypadnione zwie-
rze potrzebować.

Forhus, f. m. 1) Zusammen-Rufen der
Hunde mit den Jäger-Horn; 2) Ort,
wo man die Hunde zusammen ruft; 3) Ge-
därme vom Hirsche, die im Frühling und
Sommer den Hunden gegeben werden.

N n n n 5

Trz-

1) Trąbienie psom na odprawę;
2) miejsce gdzie psy odprawiają; stanowisko; 3) parochy ielenie, co psom czasu wiosny i lata dawane bywaia.

Foricule, *vid.* Forcule.

Foriere, *f. f. obs.* eine Vieh-Weibe. Pastrmisko.

Forjet, *f. m.*

Forjeture, *f. f.* } ein Erker an einem Gebäude. Alkierz wypuszczony z budynku.

**se* Forjeter, *v. r.* aus einem Gebäude vorspringen, vorgehen, hervortragen. Z budynku wybiegać, wydawać się, wychodzić.

Forjeture, *vid.* Forjet.

Forjurer, *v. n. obs.* ein ungerechtes Urtheil sprechen. Perować niesprawiedliwy dekret.

Forjut, *f. m.* im Land-Recht: Vertheiligung des ausgetretenen Mörders von Seiten der nächsten Anverwandten. W prawie ziemskim: obrona od powinowatych mężoboyce, co się zchronił, wniesiona.

Forjurement, *f. m. obs.* Verlassung seines Vaterlandes; die Austragung. Opuśczenie oyczyny; uchodzenie z państwa.

Forjurer, *v. n. vid. obs.* Renoncer, abjurieren, abandonner. 1) austreten, stiehn aus einem Lande; 2) sich begeben, sich entsagen. 1) Uciec z kraju; 2) wyrzekać się czego. *§ v.* Forjurer le pais; 2) forjurer un héritage.

Forlance, *f. f.* ein gewisser Tanz. Taniec pewny.

Forlancer, *v. n. obs.* bey den Jägern: ein Wild aufreiben, aus dem Lager treiben. W myśliwstwie: zwierza z leży ruszyć.

**se* Forlancer, *v. r.* hervorschleßen, hervorspringen. Wyrwać się, wyluncić się, wyskoczyć.

For-l'Eveque, *f. m. obs.* 1) Bisköfliches Gericht; 2) ein königliches Gefängniß in Paris. 1) Sady biskupskie; 2) więzienie krolewskie w Paryżu.

Forligner, *v. n.* aus der Art schlagen. Wyrodzić się od przodków swoich. *§* Elle forlignat.

Forlonge, *f. f.* ce chien chaste de forlonge. bey den Jägern: dieser Hund spürt das Wild von weiten. U łowców: pies ten zdaleka wietrzy.

*Forlonger, *v. n.* 1) in der Jägerey: sich weit entfernen; weit voran laufen; 2) auf die letzte Bank kommen, sich verziehen. *§* U łowców: daleko po-

przedzać, uchodzić, się oddalać;

*1) przedłużyć się, zwłaczać się. *§* 1) Cers qui forlonge.

**se* Formaliser, *v. r.* etwas übel aufnehmen, sich über etwas erzürnen, sich aufhalten. Oburzyć się, urazić się czym; gniewać się o co. *§* Je ne me saurois formaliser de cela; votre chagrin se formalise de tout.

Formaliste, *adj. c. & f. m. & f.* ein Complimentirer, der viel Umstände macht. Ceremoniast, komplementarz, co ustawicznie komplementuie. *§* C'est un formaliste; elle est un peu formaliste.

Formalité, *f. f. (formalitas)* 1) Vorschrift, vorgeschriebne Weise in Gerichten; 2) Umstände, Ceremonien, genaue Beobachtung der Ceremonien; 3) die Formlichkeit, Formalität in der Aristotelischen Philosophie. 1) Formuły w prawie; postępek, obrządek sądowy; 2) komplementa ceremonie; 3) w Arystotelickiej Filozofii *formalitas*. *§* 1) Garder, observer toutes les formalitez de la justice; 2) il faut garder avec lui toutes les formalitez.

Formariage, *f. m.* im Land-Recht: eine Ehe wider den Stand oder wider den Willen des Erb-Herrn. W ziemskim prawie: małżeństwo nierowne albo przeciw woli pański. *§* Il est dû un droit à quelques seigneurs pour le formariage.

Format, *f. m.* das Format, die Gestalt, Größe eines Buchs, als in Folio, in Quarto. Format, modum, wielkość księgi, iako foliowa, cwierte arkuszowa. *§* Un format in folio, in quarto, in octavo.

Formation, *f. f. (formatio)* 1) die Bildung der Frucht im Mutterleibe; 2) die Zeugung der Metalle in der Erde; 3) die Formation der tempora eines verbi in der Grammatik. 1) Kształtowanie płodu w żywocie macierzyńskim; 2) formowanie się kruszców w wnętrzościach ziemi; 3) w gramatyce: koniugowanie, albo formowanie *temporum verbi*. *§* 1) La formation de l'enfant dans la matrice; la formation du fœtus; 2) la formation des métaux dans les entrailles de la terre; 3) la formation des verbes Polonois est quelque fois très-difficile.

*Formatrice, *adj. c.* in der Physik: bildend, was die Bildungs-Kraft hat. W fizyce: formujący, kształtujący; własność kształtowania mający. *§* Ver-tu formatrice.

Forme,

Forme, *f. f. (forma)* 1) die Gestalt, Forme eines Dinges; 2) Gestalt, Forme, innerliche Eigenschaft eines Körpers, in der Vernunft-Lehre; 3) Rechts-Forme, gewöhnlicher Rechts-Gang; 4) Ceremonien die bey einer Verrichtung pflegen beobachtet zu werden; Art, Manier etwas zu thun; 5) Regiments-Forme, Art einer Regierung; 6) ein Muster, Model von einer Laute, Geige; 7) eine Forme der Handwerker, als eine Hut-Forme, das Strumpf-Bret; worüber die neuen Strümpfe gezogen werden; 8) ein Schulter-Leisten; 9) eine Buchdrucker-Forme; 10) Lage Sandes unter den Stein-Pflaster; 11) das Lager eines Haasen, Fuchses; 12) Kopf des Hutes; 13) Sitz auf einem Chor für die Thum-Herren und Priester; 14) eine lange Lehn-Bank; 15) ummauerter Zimmerwerf an der See, darinn durch eine Schleuse Wasser gelassen wird, wenn man ein erbautes Schiff vom Stapel heben und in die See bringen will; 16) die Forme, eine Härteigkeit oder Erstarrung in den Fesseln des Pferdes an der Kugel; 17) das Weiblein von Stof-Vögeln. 1) Kiztalt, postać, forma; 2) w logice: forma, wzgłędna, każdożytność; 3) postępek prawny; proceder sądowy; 4) należyte obrządy albo ceremonie, które się rzecz która zwykła odprawować; 5) kiztalt, forma panowania; 6) model do lutni, do kizyrcow; 7) forma rzeczni, do kizyrcow; 8) kopyto u szewca; 9) forma z liter drukarskich złożona; 10) gruz pod brukiem; 11) miejsce zaięca, łożysko, legowisko, gdzie zaięć, lizka &c. bywa; 12) kółpak u kapelutza; 13) forma w kościele, stala; siedzenie na chorze dla kanoników i księży; 14) ława długa ze wsporą; 15) plac warszawski murem obwiedziony, w który wodę przez słożę wpuszczają, gdy okręt nowobudowany w morze ma być stoczony; 16) twarżość, zdrętwiałość w pęcinie koni; 17) samica, o ptakach dropieżnych. § 1) Avoir la forme d'un homme; changer de forme; donner une forme convenable à un bâtiment; prendre diverses formes; les Païens représentoient les Dieux sous une forme humaine; 2) on est composé de matière & de forme; forme substantielle; 3) cet acte est en bonne & duë forme; sans autre forme de procès; 4) donner un bal

en forme; recherches de mariage dans les formes; créet un docteur dans les formes; la forme des voeux se fera ainsi; 5) garder la même forme de gouvernement; 6) faire la forme d'un luth; 7) mettre un chapeau sur forme; 8) monter un foulié sur forme; 9) une feuille d'impression est composée de deux formes; il faut remanier cette forme pour la corriger; toucher, tirer, lever une forme; 10) faire, remeuer, fouiller la forme; 11) prendre un lièvre en forme; 12) gâter la forme d'un chapeau.

per forme, als, in Gestalt. Jako, nakiztalt, na formę. § Par forme d'entretien.

mettre un argument en forme, eine ordentliche Schluss-Rede machen. Argument, dowod porządnie ułożyć.

forme de vitre, ein ganzes Kirchen-Kensler mit aller Zubehörung. Case okno kościelne ze wszystkimi potrzebami.

forme en talus, ummauerter abhängiger Zimmerhof, in welchen man durch eine Schleuse, Wasser läßt, wenn man ein erbautes Schiff in die See bringet. Warstat obmurowany na pochodzistym mieyscu, z kąd nowobudowany okręt w morze spuszczaia, wodę przez słożę wpuszczają.

Formés, *vid. Formez*.

Formée, *f. f. obs.* ein gewisser Leichen-Dienst. Urząd co pogrzebami zawiaływał.

formées, *pl. vid. Formées*.

Formel, *le, adj. (formalis)* 1) eigentlich; die Forme eines Dinges angehend; 2) ausdrücklich klar. 1) Istony; formę, istność czego sprawujący; 2) wyraźny, iafny, formalny. § 1) L'acte est la cause formelle de la vie; 2) un texte formel; cela est écrit en termes formels dans la loi; avec, adéfavet, formel; un écrit formel.

Formeliement, *adv.* ausdrücklich, mit ausdrücklichen Worten. Wyrażnie, iafnymi słowy. § L'acte porte cela formellement.

**Formener*, *v. a.* plagen, quälen. Męczyć, dręczyć; dokuczać.

Forment, *adv. obs.* heftig, sehr. Barzo, sirodze.

Former, *v. a. (formare)* 1) bilden, gestalten, formiren; verursachen, gebären, hervorbringen; 2) in der Grammatik: formiren, conjugiren; abwandeln; 3) angewöhnen, anführen, zutun; 4) angewöhnen, anführen, zutun; 5) nach einem Muster

Muster einrichten; 6) aus einzelnen Sachen oder Personen etwas formiren, zusammen setzen, machen; 7) schmieden, machen, als einen Anschlag; 8) machen, vorbringen, einwenden einen Einwurf, eine Schwierigkeit; 9) im Garten-Bau: einen Baum ziehen, ihm mit Diegen und Beschneiden die gehörige Gestalt geben. 1) Kształtować, formować co; 4) sprawić, rodzić, przyczyną bydź; czynić; 3) w gramatyce; formować *tempora verbi*; koniugować; 4) wykształtować, przyuczyć, przysposobić kogo do czego, iako do cnoty; 5) kształtować, formować modelutzu naśladować; 6) złożyć, uformować co z osób albo z rzeczy pojedynkowych; 7) uformować, uknować iako imprezę; 8) czynić, wnosić, zarzucić trudność, zarzut; 9) u, ogrodnika: wykształtować drzewo prostując, obrzynając. § 1) Il commence à former ses lettres, & néanmoins il n'y a que huit jours qu'il écrit; former un triangle; Dieu a formé l'homme à son image; 2) les exhalaisons forment le tonnerre; 3) former le tems d'un verbe; 4) former un jeune homme à la vertu; 5) il formoit son esprit sur des actions de grands hommes; il a formé son stile sur celui de Cicéron; 6) former un bataillon carré, une armée en rassemblant les troupes, former une société, une cabale, une conjuration; 7) former de grands desseins, des chimères; 8) former une plainte, une opposition, une question, une difficulté; 9) il faut prendre soin de bien former ces arbres.

former une voix articulée. eine deutliche Stimme von sich geben. Głos wyraźny wydawać.

former des vœux. ein Gelübde thun. Wotym, ślub uczynić.

former un siège. eine Belagerung ordentlich einrichten, anfangen. Obleżenie ustanowić, rozporządzić.

se former, v. r. 1) wachsen, sich bilden, die Gestalt bekommen; 2) wachsen, zunehmen; geschickter, geübter werden, seinem vorgesetzten Muster immer näher kommen; 3) sich etwas in den Kopf setzen. 1) Rość, formować się, kształtować się; 2) wydoskonalić się, wykrzosać się, wykształtować się, torem idąc czym; 3) uprząść, uprzęgać, uknować sobie co w głowie. § 1) Le poullet se forme dans l'œuf; les traits de son visage se forment; 2) ce jeune homme se formera dans le service;

les officiers se forment en peu de tems sous un Général habile.

lettres formées. im geistlichen Rechte: schriftliches Zeugniß, das einem Priester der sich in eine andere Diöces wendet, gegeben wird. *W prawie duchownem:* formaty, list świadeczny dla księdza w inłą Dyecezyą się przenoszącego.

Formeret, f. m. in der Bau-Kunst: inwendiger Diagonal = Bogen eines Gewölbes der von einem Winkel oder Ecke überwerch zum andren geführt wird. *W archytektoniskiej nauce:* frambuga sklepu dyagonalna na ukoś od rogu do rogu przeprowadzona.

Formez, f. f. pl. die Weiblein vom Falken. Samice łokotowe.

Formi, f. m. Fehl oder Krankheit der Stöß-Vögel am Schnabel. Wada albo choroba w dziobie ptaków łowczych.

Famica-leo, f. m. (formicaleo) Ameisen-Fresser, ein Wurm der die Ameisen frisst. Mrowkołof, mrowkolew, robak mrowki pożerający.

Formidable, adj. s. (formidabilis) fürcht-sam, erschrecklich, dafür man sich fürchtet. Ogromny, straszliwy. § Une puissance formidable; être formidable à ses voisins; un homme formidable & violent.

Formier, f. m. 1) ein Leisten-Schneider; 2) in den Klöstern: einer der auf den niedrigen Stühlen sitzt. 1) Kopyciarz, strugarz kopyt izewckich; 2) w klasztorach: na niższym stołku siedzący.

Formigue, f. m. auf der Mittelländischen See: ein mit den Waffen bedeckter Feld. Na szwodziemnem morzu: rafa; skała pod wodą.

Formort, Formoture, Formotoure, Formoteure, f. m. in

Land-Rechte: Erb-Gall eines Hagestolzen oder eines Fremden, der nicht Bürger ist. Spadek sukcesyj po bezżenicy albo takim co nie był mieszczaninem.

Formuer, v. a. bey den Jägern: vermausen, durch Kunst machen, daß ein Vogel sich mausen muß. *U łowców:* pierzenie albo pierzyko sprawić prakowi.

Formule, f. f. (formula) eine Rechts-Formel. *W prawie, w kontraktach:* formula. § Celivre contient de bonnes formules.

formule de serment. eine Eides-Formel. Rota przysięgi.

Formu-

Formulaire, *f. m.* (*formularium*) Wortschrift; aufgesetzte Bedingnisse, die zur Unterschrift gegeben werden. Umowa; opisanie, postanowienie formulari kondycyy, ktorzych podpisujący ma przestrzegać. § Faire un formulaire; signer un formulaire.

***Formuler**, *v. a.* zeichnen, stempeln. Cechować, piarnować.

papier formulé. Stempel-Papier. Piartnowany do spraw sądowych papier.

***Formuliste**, *f. m.* (*formularius*) der sich an geschriebnen Formeln hält; ein Advocat. Formularz, praktyk.

Formy, *vid.* Formi.

Fornicales, *f. f. plur.* (*fornicalia*) Gese, welches die alten Römer der Fornaci zu Ehren wegen guter Dürung des Getreites in den Oefen begingen. Fest starorzymki na honor bogini Fornax nazwaney, aby dobre w piecach zboza uluszenie sprawila.

Fornicateur, *f. m.* (*fornicator*) nur in ernsthaften Reden: ein Hurer. W poważnych tylko mowach: nierządnik, wszetecznik, kurewnik. § Les fornicateurs, ni les idolâtres, ne seront point héritiers du royaume du ciel.

Fornication, *f. f.* (*fornicatio*) nur in hoher Schreib-Art: Hurerey. Tylko w wysokim style: wszeteczeństwo, nierząd. § Les œuvres de la chair sont l'adultère, la fornication, l'impudicité; fuir la fornication.

Forniquer, *v. a. obs.* Hurerey treiben. Kurwić, nierządu się dopuścić.

se Forpaître, *v. r.*

se Forpaître, *v. r.* bey den Jägern; das freye Feld suchen, weit von seinem Stande lauffen. U łowcow: w dalekie uchodzić pola; daleko od swego legowiska albo miejsca zabiec; zaciekać. § Les lièvres se forpaissent quelquefois de trois lieues sans s'arrêter.

Forpaître, **Forpaître**, *v. n.* bey den Jägern; übertreten, weit von seinem Stande die Weide suchen. U myśliwych: zabiec daleko na paszą od leży swoley.

Forpasser, *v. n.* über die Grenze schreiten. Granicę przestąpić.

Forprise, *f. f. obs.* Auflage, Schätzung. Podatek; izacunek.

Forrier, *f. m. obs.* ein Futter-Knecht. Obroczny, staenny, co koniom obrok daie.

Fors, *prep. obs. vid.* Hormis; Excepté außer. Oprocz.

Forten, *f. m. obs.* Zorn. Gniew.

Fortenant, **Forténer**, *vid.* Forcéant, Forténer.

Fort, *e. adj.* (*fortis*) 1) stark an Kräften; 2) stark, zahlreich; 3) überwichtig, vom Gelbe; 4) stark, von Getränken; 5) stark, vom Leibe, dick, groß, von Pferden, Maul-Eseln, von einem Stück Fleisch bey dem Fleischer; 6) groß, stark, von Gewichten und Massen; 7) stark, fest, verb, vom Bau: Holz, Tüchern, Zeugen; 8) heftig, stark, groß, von Krankheiten und Neigungen; 9) scharf, widerlich, übelriechend, als alte Butter; 10) schwer, voller Schwierigkeit; 11) kräftig, von Fleisch-Brühen; 12) vom Acker: hart, schwer zu ackern, zu graben; 13) tapfer, kühn, nur von Weibern; 14) stark, gelehrt, geübt in etwas; 15) anzüglich, empfindlich, hart, von Worten. 1) Mocny, silny w siłach; 2) silny, liczny w co; 3) o pieniędzach: przeważający, za ważny; 4) o trunkach: mocny; 5) o mulach, koniach. i mieświe u rzeźnika: duży, wielki; 6) wielki, o miarach, wagach; 7) o cębrowinie, sukniach, materyach: mocny, krzepki, tęgi; 8) silny, wielki, o chorobach, namiętliwościach; 9) źle pachnący, nieco smrodliwy, przykre-go zapachu, iako stare masło; 10) ciężki, trudny; 11) posilny, tłusty, orosotach; 12) o roli: spiekły, twardy, trudny do orania, do kopania; 13) tylko o białychgłowach: mężny, śmiały; 14) ćwiczony, uczony w czym; 15) urażliwy, uszczypliwy, o słowach: § 1) il est fort; elle est forte; une place forte; il est fort à pouvoir arrêter un cheval qui court; 2) les ennemis sont forts en infanterie; 3) être forts de poids, forte monnaie; un écu qui n'est pas assez fort; 4) vin fort; 5) un fort cheval; un fort moulet; acheter une pièce de bœuf un peu forte; cette élanche n'est pas forte; 6) la mesure de Paris est plus forte que celle de Lyon; 7) une poutre forte; une forte planche, étoffe forte & pleine de soie; toile forte & serrée; ruban fort; cuir fort pour résister à l'eau; 8) forte plaie, maladie, fièvre; pouls fort & élevé; une forte inclination; une forte passion; faire une forte impression sur l'esprit de quelqu'un; 9) c'est du beurre fort; une odeur forte; 10) cette montagne est forte à passer; 11) un bouillon fort; ce bouillon est fort de viande; 12) terre forte; 13) il y a des femmes fortes; 14) c'est le plus fort écolier de la classe; il est fort

fort dans cette science, dans cet exercice; 15) ce que vous dites-là, est un peu fort; une plaisanterie forte; un mot fort; une épitète un peu forte; une repartie forte; une expression forte.

esprit fort, *vid.* *Esprit fort*.

le plus fort l'emporte. der Stärkste behält die Oberhand. Duższy przodkuje.

tête forte. ein kluger Kopf, ein Mensch, der zu hohen Sachen geschickt ist. Madra głowa; człek do spraw wielkich sposobny. § C'est une des plus fortes têtes du Senat, du Conseil.

colle forte. Art von einem sehr festen Leime. Kleiu mocnego gatunek.

coffre fort. ein stark beschlagener Geld-Kasten. Sepet albo skrzynia do pieniedzy mocno okuta.

eau forte. Scheide-Wasser. Serwafer.

forte clameur, *vid.* *forte-clameur*.

main forte. Beystand; etwas zu bewerkstelligen. Pomoc, pomocnik do sprawienia czego.

fort en bouche. hartmüthlich. Twardousty.

être fort en amis. viele gute Freunde haben. Przyjaciół mieć wiele; silny w przyjaciół.

fort en credit. in großem Ansehen stehen. W wielkim jest polzanowaniu.

elle est forte en gueule. sie hat ein loses Maul. Niewiašta ta niewyparzoną megebe.

le plus fort en est fait. die größte Arbeit ist schon verrichtet. Większa połowa roboty się skończyła.

prêter son argent au denier plus fort. auf großen Wucher sein Geld ausleihen. Pieniądze dać na lichwę najwyższą.

à plus forte raison. desto mehr hat man Ursache; um desto mehr. Tym barziej; tym większa jest racja; zwłaszcza.

Fort, *adv.* stark, sehr. Barzo, wiele, mocno. § Je vous estime fort.

fort de virer. auf den Schiffen: halt! es ist genug gedreht. Na okrętach: stoy! dosyć nakręcono.

se faire fort. siehe unter Faire. Spoyrzyj pod słowem Faire.

Fort, *s. m.* 1) ein Starker; ein ansehnlicher, reicher Mann; 2) größte Hitze, größtes Feuer, größte Heftigkeit, als einer Krankheit, einer Leidenschaft; 3) das Hauptwerk einer Sache; der Grund; 3) die Mitte des Sommers, des Winters, die größte Heftigkeit der Hitze, des Frostes; 5) die Stärke am Degen, an einem Spieße, nämlich vom Griff bis an die Hälfte, wo sich die

Schwäche anfängt; 6) eine kleine Feste; eine Feld-Schanze; 7) dicker Strauch, wo ein Wild gerne sein Lager hat; 8) Wissenschaft, Kunst, in der einer am stärksten ist; 9) Ort an einer Festung, wo sie am stärksten befestiget worden; 10) Ort an einer Kugel, wo sie am schwersten ist; der Mittel-Punkt der Schwere einer Kugel. 1) Duży; možny, potężny; 2) najwyższy stopień, największa siła, sama-pora, siła choroby, pały; 3) grunt; fundament-sprawy; 4) szrodek, pora lata, zima; największe gorąco; najsilniejsza zimno; 5) siła szpady, kopii, to jest od rękojeści aż do połowy, gdzie się słabizna zaczyna; 6) forteczka; kaszta albo fczar na polu; 7) chafczka, gęstwa, gdzie zwierz swoje miewa legowisko; 8) kunszt, nauka w ktorej się kto najbardziej przeciwczył, którą kto najlepiej umie; 9) moc forticy, miysce, gdzie najbardziej jest ufortyfikowana; 10) punkt ciężaru u kule, gdzie jest najsilniejsza i w rzucaniu najsilniejsza. § 1) Dieu ne regarde ni les forts ni les foibles; 2) il est dans le fort de sa maladie, de sa colere; au fort de l'orage; 3) entrer dans le fort de la cause; savoir le fort & le fin d'une affaire; 4) dans le fort de l'été, de l'hiver; 5) arraper le fort de l'épée; parer du fort de l'épée; se saisir du fort de la pique; 6) faire, bâtir un fort; un fort revêtu de bonnes murailles; 7) le sanglier est dans son fort; 8) c'est-la son fort; je sai, je connois son fort; il est dans son fort; 9) connoître le fort & le foible d'une fortresse; 10) quand on jette du fort de la boule, elle roule plus droit.

le fort de l'âge. die Blüthe des menschlichen Alters; die besten Jahre. Wiek rozkwitły; sama wieku człowieczego pora.

le fort d'un bois. 1) die Mitte in der Ober-Rundung eines gebogenen Stocks; 2) die Mitte eines Waldes. 1) Szrodek obłaku na wierzchniey obłaczystości; 2) głąb, szrodek lasu. § 1) Mettre une charge sur le fort du bois.

le fort de couteau. der Messer-Rücken. Tylec noża.

travailler sur le fort. die übermüthigen Mützen beschneiden. Zawazne pięniadze obrzynać.

les forts. Sackträger, Abläter in Paris. Tragarze, drażnicy w Paryżu.

fort du corps, *vid.* *Fois du corps*.

Fort à connoître, *s. f.* eine rothe und weiße

weiße wony. Forte-clameur: 3) E. Prececi. prawni. strona. grola. Fortement. ufinie. przerw. ment. Forteresse. forte. nable. Forteresse. ted. ny. Fort. von. der. w. Fort. pol. Fort. stung. schre. forte. Fort. Stre. fun. 1) N. zalo. tekt. wan. teey. la f. vée. Fort. ale. chen. Wol. nun. leb. tyli. mia. eni. kos. fru. mi. un. fie. 3) d'a. un. cet. les. tab.

weiße Tulpe. Tulipan biały i czerwony.

Forte-clameur, *f. f.* in einigen Provinzen: Geld-Buße einer Partey, die den Proceß verlohren hat. *W. niektorych prowincyach*: wina pieniężna, którą strona popada, co sprawę sądową przegrała.

Fortement, *adv.* stark, sehr. Mocno, usilnie, barzo. § *Il est fortement prévenu*, persuader quelqu'un fortement.

Forteresse, *f. f.* eine Festung. Twierdza, forteca. § *C'est une forteresse imprénable*.

Forteret, *f. m.* abgerittenes, abgemergeltes Pferd. Kon' przécharsty, zgoniony.

Fort fuañce, *f. f.* Erb-Recht des Herzogs von Lothringen auf die Verlassenschaft der Ausländer. Kaduk cudzoziemców w Lotaryngii na książęcia spadający.

Fortifiant, *e, adj.* stärkend. Pofilający, posilny. § *Remède fortifiant*; vin fortifiant.

Fortificateur, *f. m.* ein Ingenieur, der Festungen anleget, oder von selbigen geschrieben. Inzenier; biegły w nauce fortyfikacyney; autor co o założeniu fortecy pisal; archyitekt woienny.

Fortification, *f. f.* 1) Festungs-Baukunst, Kriegs-Baukunst; 2) Befestigung, Festungs-Bau; 3) die Befestigungs-Werke. 1) Nauka fortyfikacyyna, to jest o założeniu i umocnieniu fortecy; archytekturna woienna; 2) stawianie, budowanie twierdzy; 3) fortyfikacya fortecy. § *1) Il entend la fortification*; la fortification de cette place est achevée; 3) une fortification régulière.

Fortifier, *v. a.* 1) befestigen, fortificiren, als eine Stadt; 2) stärken, stärker machen; verstärken, als eine Armee mit Volk, einen Menschen in seiner Meinung; 4) in der Malerey: erhöhen, lebhafter malen, vorstellen. 1) Ufortyfikować, utwierdzić, umocnić iako miasto; 2) posilić, pokrzepić; 3) zmocnić iako wojsko zesłanemi polkami, kogo w zdaniu swoiem; 4) w malarstwie: wystawniey wyładzić, żywze mi kolory co malować. § *1) Fortifier une ville*; place régulièrement fortifiée; 2) le bon vin fortifie le cœur; 3) fortifier une armée de troupes & d'armes; fortifier son parti; fortifier une accusation; elle fut fortifiée dans cette opinion par moi; 4) fortifier les teintes d'un tableau; fortifier un tableau.

se fortifier, *v. r.* stark werden, die vorigen Kräfte erlangen, sich verstärken. Zmocnić się, posilić się; straconych sił nabyć.

Fortin, *f. m.* eine Schanze. Szaniec.

Fortirer, *v. n.* vom Hirsch: die ausge-setzten Hunde fliehen, selbigen anweichen. *O ieleniu*: uchodzić, unikać przed psami rozszadzonemi; zrzucić w bok.

Fortraire, *v. a.* 1) einem etwas entwenden; wegblasen; 2) übertreiben, überjagen ein Pferd; 3) *obs.* an sich ziehen. 1) Niesłusznie nabyć, urywkiem czego dostać; 2) konia zbieżec, zgonić; 3) *obs.* przyciągać do siebie. § *1) Un livre fortrait*; 2) un cheval fortrait.

Fortuit, *e, adj.* (fortuitus) ungefähr, zufällig. Przypadkowy, trefunkowy. § *Cas fortuit*.

Fortuitement, *adv.* ungefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przypadkiem. § *Chose arrivée fortuitement*.

Fortunal, *f. m.* ein See: Sturm, Windsbraut. Nawalność, burza morka.

Fortune, *f. f.* (fortuna) 1) das Glück, die Glücks-Göttin; 2) Gefahr; 3) Zufall, Begebenheit; günstiges oder ungünstiges Glück; 4) Glück, Aufnehmen, Wohlstand; 5) Heil, Glück, das man versucht; 6) ansehnliche, glückliche Leute. 1) Fortuna, bogini szczęścia; szczęście; 2) niebezpieczeństwo; niebezpieczne fortuny obroty; 3) przypadki, przygody; szczęście złe albo dobre; szczęście wszelakie; 4) szczęśliwość, szczęście, dobre powodzenie; 5) impreza, spróbowanie szczęścia swego; szczęście, którego kto szuka, probuje; 6) ludzie w wylokiem szczęściu żyjący. § *1) Fortune capricieuse*; aveugle, contraire; la fortune fait & défait les Monarques; craindre les caprices de la fortune; un revers de fortune; la fortune rit aux fots; 2) la place couroit fortune d'être prise; 3) je desire que toutes mes fortunes soient jointes aux vôtres; courir la fortune ensemble; s'attacher à la fortune de quelqu'un; suivre la fortune; raconter ses fortunes; 4) songer à la fortune; 5) pousser la fortune auprès d'une belle; 6) adorer la fortune; sacrifier à la fortune.

busquer fortune. sein Glück suchen. Szukać swoiey fortuny.

se remettre d la fortune. aus Glück ankommen lassen. Puścić się na los szczęścia.

faire fortune. sein Glück machen. Sprowadzić

rzadzić sobie fortunę, szczęście. *Un sot & un fripon fera plutôt fortune qu'un habile homme.*

Fortune de vent. ein Sturm: Wind. Wirbel: Wind auf der See. Wicher szalony; nawałność, zawiewka morska. *Une fortune de vent nous obligé de nous mettre à sec.*

voiles de fortune. ein viereckigtes Segel. Zagięte kwadratowy.

atacher un clou à la rue de la fortune. sein Glück befestigen. Utwierdzić swą fortunę.

basse fortune. geringes Herkommen, Armuth, schlechtes Vermögen. Stan podły, ubogi; chudoba. *Un homme de basse fortune.*

le coeur haut & la fortune basse. er ist bey seiner Armuth stolz und aufgeblasen. Mysl ma w niebie, a nogi w popiele.

bonne fortune. die letzte Liebes: Freyheit; die letzte Gewogenheit eines überwundenen Frauenzimmers. Ostacni afekt zwyciężoney białeżyłowy. *Un homme fut sans bonne fortune; s'il eût porté l'épée, il eût de bonnes fortunes.*

un homme à bonne fortune. ein Mensch, der bey dem Frauenzimmer glücklich ist. Szczęśliwy w podwiczney miłości.

chacun est artisan de sa fortune. ein jeder ist seines Glückes Schmied. Każdy swego szczęścia kowalem.

adorer la fortune; sacrifier à la fortune. den Vornehmsten, den Mächtigen anhängen, die Hohen anbeten. Panow i moźnych wenerować. *Je ne vais point au Louvre adorer la fortune.*

soldat de fortune. ein hoher Krieg: Bedienter von niedriger Geburt. Zolnier z podłego stanu, co wysokiego się dosłużył urzędu wojskowego.

fortune d'argent. vergrabener Schatz an Gelde, den eines geboben. Znaleziony skarb albo pieniądze zakopane.

Fortuné, ée, adj. beglückt, glücklich. besser heureux. Szczęśliwy, uszczęśliwiony, lepsze słowo heureux.

les Isles fortunées. die beglückten oder Canarischen Inseln auf dem Atlantischen Meere. Wyspy Kanaryjskie na Atlantykem morzu.

Forvéru, e, adj. über seinen Stand gepuht, gekleidet. Nad stan swoy ubrany, upstrzony.

Forvéru, f. m. ein nichtswürdiger Kerl in schönen Kleidern. Nikczemnik w atłasie; prostack w altembasach.

Fourvoier, vid. Fourvoier.

Forure, f. f. Schlüssel: Loch, die Röhre am

Schlüssel. Dziura w rurze kluczkowej.

Une forure de clé mal: faite.

Forutier, f. m. obs. vid. Bandit.

Fosse, f. f. (fossa) 1) ein Grab, Gruft, auf dem Kirchhofe; 2) Grube zum Baume: Einsetzen; 3) Loch: Grube der Gerber; 4) Schmelz: Kessel, bey dem Zinn: Gießer die Schmelz: Kelle; 5) Grube, in welcher der Münzer bey dem Druckwerk steht, wenn er Geld prägt; 6) Ort am Lande, wo die Schiffe sicher vor Anker liegen; 7) in der Anatomie; die Röhre, das Hole in einem Bein; 8) in der Anatomie; die Grube hinten im Genick. 1) Doł, grob na cmentarzu; 2) doł do przesadzania drzewa; 3) gruba garbar: ka; 4) kocioł konwiarzki do topienia cyny; 6) doł, w którym mincarz pieniądze prałując stoi; 6) miejsce przy ładzie, gdzie okręty bezpiecznie na korwicach stoja; 7) w anatomii: dziura, rura kościowa; 8) w anatomii: dołek w karku. *Un creuser, faire une fosse; 2) faire des fosses pour planter des arbres; 3) coucher un cuir dans la fosse.*

la grande fosse; fosse naviculaire. (fossa) in der Anatomie; die Höle der weiblichen Schaam. W anatomii: wnętrze członka wyludliwego białogłowskiego.

être sur le bord de la fosse; avoir un pied dans la fosse. auf der Grube gehen; schon einen Fuß im Grabe haben. Jedną nogą w grobie stoic.

fosse d'aisance. der Kessel eines Pöbels. Łoże przywetu, gdzie gnoy.

fosses aux cables. in der Seefahrt; der vordere und hintere Gabel: Gatt, wo die Anker: Tau liegen. Gruba w rusie i w sztabie do lin kotwicznych schowania.

fosse à lion. auf den Schiffen der vordere Gabel: Gatt für die Tau und Seile. Gruba w sztabie do lin.

fosses, plur. Criminal: Gefängniß, tiefes Gefängniß. Dno w wieży; więzienie dla złoczyńców. *On met ceux qui sont tout à fait criminels dans les basses fosses; être dans un cu de fosses.*

Fosse, f. m. (fossa) ein Graben, als um eine Stadt, um einen Acker. Row, fosa około miasta, roli. *Un fossé à fond de cuve; faire un fossé.*

Fossée, f. f. im Land: Recht; mit Weinstöcken besetztes Feld. W prawie ziemskim: pole maciami winnemi osadzone; winnica w rowninie.

Fossette, f. f. 1) eine kleine Grube in der Erde,

Erde, 1) kleine Grube in der Erde, 2) kleine Grube in der Erde, 3) kleine Grube in der Erde, 4) kleine Grube in der Erde, 5) kleine Grube in der Erde, 6) kleine Grube in der Erde, 7) kleine Grube in der Erde, 8) kleine Grube in der Erde, 9) kleine Grube in der Erde, 10) kleine Grube in der Erde, 11) kleine Grube in der Erde, 12) kleine Grube in der Erde, 13) kleine Grube in der Erde, 14) kleine Grube in der Erde, 15) kleine Grube in der Erde, 16) kleine Grube in der Erde, 17) kleine Grube in der Erde, 18) kleine Grube in der Erde, 19) kleine Grube in der Erde, 20) kleine Grube in der Erde, 21) kleine Grube in der Erde, 22) kleine Grube in der Erde, 23) kleine Grube in der Erde, 24) kleine Grube in der Erde, 25) kleine Grube in der Erde, 26) kleine Grube in der Erde, 27) kleine Grube in der Erde, 28) kleine Grube in der Erde, 29) kleine Grube in der Erde, 30) kleine Grube in der Erde, 31) kleine Grube in der Erde, 32) kleine Grube in der Erde, 33) kleine Grube in der Erde, 34) kleine Grube in der Erde, 35) kleine Grube in der Erde, 36) kleine Grube in der Erde, 37) kleine Grube in der Erde, 38) kleine Grube in der Erde, 39) kleine Grube in der Erde, 40) kleine Grube in der Erde, 41) kleine Grube in der Erde, 42) kleine Grube in der Erde, 43) kleine Grube in der Erde, 44) kleine Grube in der Erde, 45) kleine Grube in der Erde, 46) kleine Grube in der Erde, 47) kleine Grube in der Erde, 48) kleine Grube in der Erde, 49) kleine Grube in der Erde, 50) kleine Grube in der Erde, 51) kleine Grube in der Erde, 52) kleine Grube in der Erde, 53) kleine Grube in der Erde, 54) kleine Grube in der Erde, 55) kleine Grube in der Erde, 56) kleine Grube in der Erde, 57) kleine Grube in der Erde, 58) kleine Grube in der Erde, 59) kleine Grube in der Erde, 60) kleine Grube in der Erde, 61) kleine Grube in der Erde, 62) kleine Grube in der Erde, 63) kleine Grube in der Erde, 64) kleine Grube in der Erde, 65) kleine Grube in der Erde, 66) kleine Grube in der Erde, 67) kleine Grube in der Erde, 68) kleine Grube in der Erde, 69) kleine Grube in der Erde, 70) kleine Grube in der Erde, 71) kleine Grube in der Erde, 72) kleine Grube in der Erde, 73) kleine Grube in der Erde, 74) kleine Grube in der Erde, 75) kleine Grube in der Erde, 76) kleine Grube in der Erde, 77) kleine Grube in der Erde, 78) kleine Grube in der Erde, 79) kleine Grube in der Erde, 80) kleine Grube in der Erde, 81) kleine Grube in der Erde, 82) kleine Grube in der Erde, 83) kleine Grube in der Erde, 84) kleine Grube in der Erde, 85) kleine Grube in der Erde, 86) kleine Grube in der Erde, 87) kleine Grube in der Erde, 88) kleine Grube in der Erde, 89) kleine Grube in der Erde, 90) kleine Grube in der Erde, 91) kleine Grube in der Erde, 92) kleine Grube in der Erde, 93) kleine Grube in der Erde, 94) kleine Grube in der Erde, 95) kleine Grube in der Erde, 96) kleine Grube in der Erde, 97) kleine Grube in der Erde, 98) kleine Grube in der Erde, 99) kleine Grube in der Erde, 100) kleine Grube in der Erde.

Erde, in welches die Kinder die Schnells
Neulchen weissen; 2) Grübchen, als im
Kinn, in den Backen. 1) Dolek w
ziemi, w który dzieci galki wrzucają;
2) dolek, iako w brodzie, śmiecho-
wy w policzkach. § 1) Jouer à la
fosslette; 2) il avoit une fosslette au
menton qui faisoit un agréable effet;
fosslette de coeur.

Fossile, *adject. c.* (*fossilis*) in der Erde
gewachsen und aus selbiger gegraben
Kopany; z wnętrzości ziemi do-
byty. § Tous les métaux sont des
corps fossiles; sel fossile; salpêtre
fossile.

* Fossoier, *vid.* Creuser.

Fossoieur, *f. m.* (*fossor*) ein Todten-Grä-
ber Grubarz, kopacz grobowy.

Fota, *f. m.* eine Weiber-Tracht auf der In-
sel Java. Stroy białogłowski na
wyspie Jawa.

Foterle, } *f. f.* Osterlucen, Holwur, ein
Feterne, } Kraut. Kobornak, ziele.

Fotoque, Fotoqué, *f. m.* der erste Gott
bey den Japanern. Pierwszy Bóg
Japanski.

Fortalonge, *f. f.* Indianischer gestreifter
Seiden-Zeug. Strefisty bławat In-
dyjski.

Fortte, *f. f.* gewürfelter Indianischer Cat-
tun. Bagazy Indyjska w kostkę
tkana.

Fou, *f. m.* 1) ein Narr, ein Thier; 2) ein
Hof-Narr; 3) der Käufer im Schach-
Spiel; 4) ein gewisser See-Vogel,
der sich auf den Mast setzt, und so
tumm ist, daß er sich mit Händen greifen
läßt. 1) Głupi, głupiec, blazen; 2)
stanczyk, blazen dworaki; 3) pop,
kłodz w szachach; 4) ptak pewny
moriki tak głupi, że na maźcie
usiadłszy, rękoma się łapać daie.

les fous sont fêres, & les sages en ont
plaisir. wenn die Narren schmausen,
machen sich die Klugen lustig. Bankiet
blaznow iest mądrych rokosz; na
bankiecie głupiego, mądrzy naywięk-
szą uciechę mają.

Fou, *adj. m.*

Fole, *adj. f.* 1) närrisch, thöricht, tumm;
2) thöricht verklebt. 1) Głupi, bezro-
zumny; 2) szalenie rozmiłowany.
§ 1) Charles-Quint disoit, que les
François paroissoient fous, & étoient
sages; action fole; il est devenu fou;
il est fou comme un François; 2)
il est fou de cette femme.

un chien fou. ein rasender Hund. Pies
wciekły.

fole farine. Staub-Mehl. Omieciny,
kurzawa mączna.

fol apel. eine unacurirndese Appellation.
Apclacya nieważna.

fol aveine. tauber Haber. Owiesek, owisk,
stokłota.

Nota. vor einem vocali setzen einige fol,
statt sou. Przed vocalem niekto, zy
ktadą fol miasto fou.

Fouace, *f. f.* Asch-Kuchen, Bauer-Kuchen
von aroben Mehl. Kołacz wieyski z
grubey maki, pieką go w donicy wy-
łokiey, w środku rurę mającey.

Fouacier, *f. m. obs.* Aschen-Kuchen Hecker.
Piekarz od kołaczow wieyskich.

Fouage, *f. m.* Rauch-Fang-Geld von jeder
Feuer-Stätte. Podatek od każdego
ogniska; podymne.

Fouaille, *f. f.* das Jäger-Recht, so den Hun-
den von einem gefällten Schweine gege-
ben wird. Szarpanina; łup od dzika,
pfom do rozszarpania dany.

Fouailler, *v. a. vulg.* ausfarbatschen, peits-
chen. Wyśnagać, wychłostać biczem,
kanczugiem.

Fouasse, Fouassier, *vid.* Fouace, Foua-
cier.

Fouber, *f. m.* ein Schiff Besen, von alten
Seiden. Miotta okrętowa z starych,
powrozow rozkudłanych.

Foucade, *vid.* Fougade.

Foucan, *f. m.* ein gewisser Indianischer
Vogel mit einem wunderlichen Schna-
bel, er ist roth und schwarz. Prak
pewny Indyjski o dziwnym dziobie
i czerwoczarnem pierrzu.

Foucq, *f. m. obs.* 1) ein Haufen Leute;
2) eine Heerde Vieh. 1) Kupa ludzi;
2) stado bydła.

Foudre, *f. f.* & * *m.* 1) Donner, Don-
nerschlag; 2) Zorn Gottes. 1) Pio-
run, piorunowy trzask; piorunowy
raz; 2) gniew Boży. § 1) Fraper de
foudre; lancer la foudre sur quel-
qu'un; la foudre peut brûler les ha-
bits & les cheveux d'une personne,
sans lui faire aucun mal; la foudre
tombe sur un arbre; 2) craignez la
foudre.

foudre, *f. m.* & * *f.* 1) Unglück, heftige
Verfolgung, Gefahr; 2) ein großes Faß,
das ein Tuder Wein hält. 1) Nieszczę-
ście, frogie przesładowanie, niebez-
pieczeństwo; 2) beczka wielka w kto-
rą cała fura wina idzie. § 1) Braver
le foudre & le fer; ils forgent un
foudre dont le coup me sera fatal; on
ne fait pas où tombera le foudre; 2)
les foudres de Königstein & d'Heidel-
berg sont fameux.

les foudres de l'Eglise der Kirchen-Bann, Klatwa kościelna; wyklinanie. § 11 a été frappé des foudres de l'Eglise.

les foudres du Vatican der päpstliche Bann. Klatwa Papińska.

c'est un foudre de guerre. seine tapferre Hand zerstreuet den Feind wie der Donner; er ist ein großer Krieger-Held. Waleczna jego ręka, isk piorun nieprzayciela gromi; wojownik to straszny nieprzyjacielowi.

il est craint comme la foudre. er ist einem jeden fürchterlich; Jedem iak piorun groźny.

il va comme la foudre. von Pferden und Menschen: er läuft wie der Wind; er ist schnell wie der Blitz. O ludziach i koniach: leci iak wiatr; wiatronogim pędzi lotem.

Foudrier, f. m. obs. ein vom Donner Erschlagener. Piorunem ruszony.

Foudrier, v. a. im Scherz: mit Keulen, mit Donner und Blitz drein schlagen. *Zartuiq*: piorunować; pioruny rzucac.

Foudripetant, f. m. im Scherz: der Donner: Gott, der Jupiter. *Zartuiq*: Jowisz, bog piorunowy.

Foudroiant, e. adj. 1) donnernd, krachend, wie der Donner; 2) grimmig, schrecklich, zornig. 1) Jak piorun trzaskający, huczący; 2) straszliwy, groźny, gniewliwy; piorunami rzucający. § 1) Bomba foudroiąnta; 2) c'est un orateur foudroiant; regard, yeux foudroians; paroles foudroiantes.

Foudroiemment, f. m. das Erschlagen vom Wetter; Donnerschlag. Uderzenie piorunem; raz piorunowy.

Foudroier, v. a. 1) einen gottlosen Menschen mit dem Donner, erschlagen, in gemeinen Reden setzet man fraper de foudre; 2) heftig beschießen, zu Grunde schießen, zerschmettern mit groben Geschütz; 3) zermalmen, zerstören, vertilgen; 4) mit Worten, wie mit einem Donner einen rühren, erschrecken. 1) Przez piorun stracić; piorunem uderzyć bezbożnika; w potocznych mowach fraper de foudre mowić trzeba; 2) rozrywać, kruszyć, łamać, walić co kulami z armaty; 3) znosić, wniwecz obrocić; wytracać, niszczyć, burzyć; 4) słowy strasznymi, przeniknąć. § 1) Foudroier les méchans; les impies & les athées ont été foudroiez; 2) l'artillerie a foudroie rous les travaux des ennemis; foudroier les galères à coups de canon; 3) les Conci-

les foudroient les hérésies; ce Prédicateur zelé foudroie les vices; Dieu qui foudroie toutes nos grandeurs jusqu'à les réduire en poudre; c'est l'anathème dont il fut foudroie; 4) le Seigneur les foudroiera de ces paroles: retirez vous, je ne vous connois point.

foudroier, v. n. 1) donnern; die Herzen rühren; 2) sich äußerst bemühen; 3) lernen, toben, rasen. 1) Piorunować; dardanowym, piorunowym mówić głosem; ferca przepikac; 2) sforować się, usiłować się barzo; ładzić się; 3) hałasować, wicherzeć, fukać, hukać. § 1) Il tonne & foudroie de la chaire; 2) il ne pense qu'à sa grandeur, pour cela il foudroie, il mêle le ciel & la terre; 3) je vous laisse foudroier tout seul.

Fouée, f. f. ein Nacht-Jagen, bey angezündetem Feuer. Łowy nocne przy zapalonych ogniach.

Fouefne, Fouène, vid. Faine.

foüène, f. f. ein fischer Werkzeug: so aus einem hölzernen Stiel mit fünf oder sechs eisernen Häcklein bestehet. U rybakow: trzonek drewniany pięć albo sześć hacikow żelaznych mający.

Fouerre, f. f. obs. Stroh. Słoma.

faire barbe de fouerre; faire barbe de foirre de Dieu, obs. falsch Geld in den Kling-Beutel werfen. Wrzucić fałszywą monetę w worek kościelny.

Fouet, f. m. pr. fait. 1) eine Ruthe; 2) die Ruthe; das Hauen mit der Ruthe; 3) Staup-Besen, Straußen-Schlag; 4) Fuhrmanns-Peitsche; 5) die Wortschnur an der Fuhrmanns-Peitsche. 1) Rozga do bicia; 2) rozga; bicie, ciecie rozga; 3) śmaganie u pręgierza; 4) bicz formanski; 5) sznura do konca bicza furmankiego, przypięcioną. § 1) Il a prit un fouet & lui en donné cent coups; un bon fouet; un gros fouet; 2) il a eu le fouet; donner le fouet à un enfant; 3) ils sont exposés au fouet & à la potence; être condamné au fouet; donner le fouet; 4) le cocher lui a donné de son fouet par les oreilles.

elle a fait bien claquer son fouet. es ist von ihrer Schönheit ein großes Gerede gemacht. Wielki był ogłos o icy urodzie.

Fouéter, v. a. pr. foiter. 1) mit Ruthen streichen; peitschen; mit einer Ruthe oder Peitsche hauen; 2) schlagen, durch einander rühren; klopfen, als Euer; 3) beym

3) beym
himel n
Zunder
den mit
den,
Enliten
Imagac
2) prä
iayka;
na mu
u intro
klegi
rznat;
bie, p
un en
crème
4) fou
cruelle
dans l
apoch
fouéter u
ausleer
wyw
tulipe f
Tulip
Fouéter
Dauch
minki
grand
Fouet
Fougade
Foucade
Enre
nabie
jouer
jouée
Fougall
Fouge,
Sch
gewil
frist
pory
ktore
Fouger
die H
nen;
nen;
pac
dom
Fouger
wäch
Fouger
so o
1) Pa
proc
mell
gere
denfer
tanz

3) beym Mäurer: den Kalk mit einem Winkel werfen, betappen; 4) beym Buch-Binder: ein Buch hinten auf dem Rücken mit Bindfaden schnüren; 5) schneiden, als der Wind ins Gesicht; 6) mit Stücken bestreichen, beschleichen. 1) Siec, smagać, chłostać rozgą albo biczeć; 2) prątkiem rozbić, roztrzepać jako iayka; 3) u mularza: pęzlein wapno na mur pluśać; zaplukać co; 4) u introligatora: sznurki do grzbietu księgi przyprowadzić; 5) o wietrze: siec, rznąć; 6) o armatach: przeymować, bić, parzyć. § 1) Ce fouëté; fouëter un enfant; 2) fouëter de la crème; crème fouëtée; 3) fouëter le plâtre; 4) fouëter un livre; 5) le vent fouëte cruellement; 6) les canons fouëtent dans la campagne & empêchent les aproches.

fouëter un verre de vin. ein Glas Wein ausleeren, hyrtig austinken. Pełną wywracać; skłankę wina wypić.

tulipe fouëtée. eine rothgestreifte Tulpe. Tulipan czerwonostręsisty.

Fouëteur, f. m. Arsch-Streicher: Arsch-Pauker. Klecha co dzieciom rad kominki wyciera. § Ce régent étoit un grand fouëteur.

Foueur, f. m. obs. Fosfoieur.

Fougade,

Foucade, f. f. Gladder-Mine, eine kleine Spreng-Mine. Mina mała prochem nabita do wyładzenia czego. § Faire jouër une fougade; la fougade est jouée.

Fougasse, Fougassier, vid. Fouace.

Fouge, f. f. 1) ein Schwein-Bruch; eine Schwein-Wühle; 2) ausgebrochene, ausgewühlte Wurzel, die das milde Schwein frisst. 1) Ryewiko od dzikich swin poryte, 2) korzenie ryiakiem wyrzute, ktore dzik pożera.

Fouger, v. a. 1) ausbrechen, aus der Erde die Wurzel hauen, von wilden Schweinen; 2) wühlen, von zahmen Schweinen. 1) O dzikach: wyrwać, wykopać ryiakiem korzenie z ziemi; 2) o domowych swiniach: ryc, pyskać.

Fougeraie, f. f. Ort, wo viel Farn-Kraut wächst. Paprocina.

Fougère, f. f. 1) Farn-Kraut; 2) Glas, so aus Farn-Kraut gemacht wird. 1) Paprót ziele; 2) szkło z popiołu paprocianego. § 1) Fougère mâle, femelle, attique; être couché sur la fougère; 2) le vin rit dans la fougère. *danfer sur la fougère.* auf dem Grasse tanzen. Tancować na murawie.

Fougon, f. m. die Schiffs-Küche. Kuchnia okrętowa. § Il se consume force bois au fougon.

Fougue, f. f. 1) die Hitze, das Feuer, die Flüchtigkeit der Jugend, eines Pferdes, auch anderer Thiere; 2) Jach-Bern; 3) Feuer, Einfäue der Pecten. 1) Porywczosć, popędliwość & goraczosć, natarczywość młodzi, konia i innych zwierząt; 2) gniew, zawziętość; 3) wena poetycka, koncepta poetyckie. § 1) Prévenir la fougue d'un cheval; c'est un cheval qui a trop de fougue; les fougues de la jeunesse; 2) il est en fougue contre lui; entrer en fougue; 3) la fougue a quitté ce Poëte; la fougue des Poëtes.

fougue de l'âge. das Feuer der Jugend. Goraczosć młodości, rozkwitłego wieku. § Quand on est dans la fougue de l'âge, on chante, on rit.

Fougue, f. m. der Besatz-Mast, der letzte Mast auf dem Schiff: Hinterrheil. Mast ostatni na rufie okrętowej. § Vergue de fougue; mât de fougue; perroquet de fougue.

Fougueux, euse, adj. 1) hisig, feurig meistens von Pferden und einigen Thieren; 2) hisig, jachzernig. 1) Porywczy, bystry, natarczywy, gorący, osobliwie o koniach i niektórych zwierzętach; 2) popędliwy, prętki do gniewu. § 1) Cheval fougueux; cavale fougueuse; le tigre étonne les rivages de sa course fougueuse; 2) il est extrêmement fougueux; esprit fougueux.

Fouic, f. m.

Fouie, f. f. Sumach, Färberbaum, ein Strauch in Frankreich, dessen Blätter in der Färberer zum Schwarzfärben gebraucht werden. Färbierskie ziele we Francyi albo krzak, ktorego liście do czarnego farbowania biorą.

Fouille, f. f. das Graben. Ausgraben; das Aufwerfen der Erde. Kopanie, przekopanie; wykopanie ziemie.

faire la fouille des terres. die Erde aufwerfen, durchgraben, eine Grube graben. Wykopać, przekopać ziemie; doł wykopać.

Fouiller, v. a. 1) graben, die Erde auswerfen; 2) wühlen, als ein Schwein; 3) durchsuchen, durchwühlen, als einen Sack, einen Kasten, die Gräber; 4) durchsuchen ein Haus; einen Dieb besühlen; 5) suchen, forschen, nachsuchen in alten Schriften; 6) beym Bild-Schnitzer: aushehlen, vertiefen, aus-hauen

haufen. 1) Kopać, ryc ziemię; 2) ryc, pyłkać, iako świnia; 3) szukać czego między infzemi rzeczami, iako w worze, w skrzyni, po grobach; 4) szukać czego po domie; wizytować dom, trząść, macać złodzieja; 5) szukać, wartować, szperać, badać w monimentach, w księgach; 6) *u sznierz*: wyryć, wydróżyc, na głębią podać. § 1) Fouiller les terres pour bâtir; 2) les taupes ont fouillé tout le jardin; 3) fouiller dans un coffre, dans un sac; fouiller les sepulchres; 4) fouiller quelqu'un; 5) fouiller dans les monumens de l'antiquité; fouiller dans les lières.

fouiller trop avant dans les mystères. in den Geheimnissen gar zu weit nachforschen. Za daleko w tajemnice sięgać.

fouiller les tombeaux; fouiller les cendres des morts. die Todten nicht ruhen lassen; sie beschuldigen. Z grobu umartych wzruszać; umartym nie przepuszczać.

Fouille-merde, f. f. 1) ein Ross-Käfer, Dreck-Käfer; 2) ein faulischer, unflätiger Redner oder Scribent. 1) Krowka robak; 2) pisarz sprośny; blazgon; sprośnomowny.

Fouilloufe, f. f. obs. eine Ficke, ein Schutzsack, Latsche Kiefzen, mieszek.

Fouilloux, f. m. Verfasser, der von der Jagd geschrieben. Łowopisarz; autor co o łowach pisat.

parler fouilloux. Weidmännisch reden; die Redens-Arten der Jäger wissen. Terminami łowieckimi mówić.

Fouine, f. f. 1) ein Marder; 2) eine Heugabel; 3) eine drenzäftige Gabel, damit die Fischer die See-Fische fangen. 1) Tchorz; 2) widły do siana; 3) widły troyzëbie, ktoremi rybak rybę moriską łowi. § 1) La fouine mange les poules, les pigeons & les poulets.

Fouir, v. a. graben. Kopać. § Fouir la terre; continuez de fouir, vous trouverez un trésor.

***Fouissement, f. m.** das Graben. Kopanie.

Foulage, f. m. das Einschlagen der Heringe in die Tonne. Pakowanie, układanie śledzi w beczki.

Foule, f. f. 1) Menge Volks, ein Gedränge; 2) ein Haufen, eine Menge; 3) Unterdrückung, Belästigung, Beschwerde des Volks; 4) das gemeine Volk; der Pöbel; 5) das Walken der Lächer, Hüte, Strümpfe; 6) die Werkstätte eines Hüters. 1) Cizba, hurm, tłum ludzi; 2) kupa, gromada, moc wielka czego; 3) ucisk, opresya, ucia-

zania pospolstwa; 4) pospolstwo gmin podły; 5) folowanie, walenie sukna, porczoch, kapelusow; 6) warstat, kapelusznicy. § 1) Il y a une foule de gens à sa porte; 2) une foule de mots barbares; la foule des vices l'acable; 3) cet édit va à la foule du peuple; ils travaillent à la foule des peuples; 4) se tirer de la foule; 5) ce drap s'est racourci à la foule.

se tirer de la foule. sich hervor thun; aus einem geringen Stande zu Ehren kommen. Z posmiennych śmieci się wzbić wysoło.

se mêler dans la foule im Drüben fischen. W odmiecie łowić.

en foule.

à la foule. J. Haufenweis. Kupa, tłumem, hurmem, w kupie. § Venir en foule; sortir à la foule; entrer à la foule.

foule, vid. Fougue, f. m.

Foulée, f. f. 1) Spur des Hirsches, so auf dem Grase und an den Bischen zu sehen ist; 2) beym Werber: eine Walke, 10 Dugend Gems Felle, die auf einmahl zugerichtet werden. 1) Trpoy ielenie na trawie, w krzakach; 2) *u garbarza*: pęk skor giemzowych, polopocie do wyprawienia 10 tuzinow w niem bywa.

Foulement, f. m. obs. das Keltern, das Walken. Tłoczenie, folowanie.

Fouler, v. a. 1) walken, Luch, Hüte, Strümpfe; 2) treten mit Füßen, als der Töpfer den Thon, der Gerber die Felle; 3) im Garten-Bau: die Stengel von einem Gemächs abbrechen, damit er in die Wurzel wachsen, und nicht in die Höhe schießen soll; 4) ein Pferd abreuten, müde reuten; 5) von Menschen und von Pferden: verstauchen, verrenken, verlegen eine Nerve; 6) unterdrücken, hart halten, bedrängen. 1) Folować sukno, porczochy, kapelusze; 2) deprać iako zdun gline, garbarz skory; 3) w ogrodniestwie: gałęzie, nać obrywać, aby się ziele nie wybiegało a w korzen rosto; 4) spracować, zmordować konia; 5) a człowięku i koniu: narwać, przekrećć nerwę; 6) uciskać, ciemiężyć. § 1) Fouler un chapeau: un chapeau bien foulé; 2) fouler une cuve; spuler les raisins, le cuir; 3) foules des carotes; 4) fouler un cheval; un cheval foulé; 5) nerf foulé; 6) les bourgeois sont foulez par la garnison; fouler une province.

fouler aux pieds. 1) mit Füßen treten; 2) mit

mit Fäßen treten, verachten, als ein Ge-
seß. 1) Deprać do czyni; 2) zniewa-
żyć, łamać; deprać iako po prawie.
§ 1) Fouler des fleurs aux piez; 2) ils
foulent aux piez les privileges de la
Noblesse.

Foulerie, f. f. 1) die Werkstatt eines Hü-
ters, wo die Hüte gewalket werden; 2)
eine Wein-Kelter; 3) eine Walk-Müh-
le; 4) die Werkstatt eines Walkers.
1) Warstat kapeluszniczy do kapelu-
szow walenia; 2) tkownia winna; 3)
folusz, młyn do sukien walenia; 4)
warstat folarki.

Foulis, f. m. obs. 1) das Kelteren; 2) das
Walken. 1) Tłoczenie; 2) folowa-
nie.

Fouleur, f. m. Kelterer, Weintreter. Tło-
karz winny.

***Fouloir, f. m.**

Fouloire, f. f. 1) die Walk-Tafel beim
Hüter; 2) beim Strumpf-Stricker:
eine Walk-Rufe; 3) Strüchwischer ein
abgebranntes Stück zu puzen; 4) in
der Walk-Mühle: eine runde und
glatte Stampfe; 5) die Werkstatt eines
Walkers, besser foulerie. 1) Tablica
kapelusznicza do kapeluszow walenia;
2) stągiew do ponczoch folowania; 3)
kiść puzkarika, ktora wystrzelone
działo wycieraia; 4) w foluszach:
rłuk gładki i okrągły; *5) warstat fo-
larki; *lepsze słowo* Foulerie.

Foulon, f. m. ein Walker = Gesell. Folar-
czyk. § Ce maître à trois foulons chez
lui.

moulin à foulon. eine Walk-Mühle. Fo-
lusz; młyn foluszowy.

Foulonnier, f. m. ein Walk-Müller. Fo-
larz.

Foulque, f. m. (fulica) ein Wasser-Huhn
der schwarze Taucher. Łylica, łylka,
ptak czarny.

foulque de mer. ein Meer-Teufel, eine
See-Ente. Kaczka morska czarna.

Foulure, f. f. 1) Verletzung, Berrentung,
Verdrehung einer Nerve; 2) das Wal-
ken als der Tücher, der Strumpfe; 3)
das eintreten der Felle beim Gerber;
4) in der Jägerey: vom Hirsch im
Laufniedergedrucktes Gesträuch. 1) Na-
rwanie, naruszenie nerwy albo żyły
suchey; 2) walenie, folowanie sukna,
ponczoch; 3) depraćie skor garbar-
skich; 4) w myśliwie: galezie, od
bieżającego ielenia potamane. § 1)
Cheval qui a une foulure.

Foupir, v. a. zerdrücken, zerknüllen; mit
vielen Drücken und Befühlen einem
Seng den Glanz benehmen, Pognieść;

zgnieść, częstem macaniem glanicu w
czym naruszyć. § Foupir l'étofe.

Four, f. m. (furnus) 1) Bad-Ofen; 2)
Ofen zum Ziegel, Kalk-Brennen; 3)
Loch, in welches die Werber die heim-
lich Geworbenen verstecken; 4) ein
dunkles und finstres Zimmer. 1) Piec
chlebowy; 2) piec wapienny, cegiel-
ny; 3) kat, doł do krycia gwałtem
zawerbowanych ludzi; 4) pokoy cie-
mny, dosyć światła nie mający. § 1)
Chausser le four; mettre le pain au
four, tirer des pains du four; 2) four
à chaux, à brique, à plâtre; four à
verre (de verrerie); 3) il a été trois
jours dans un four.

four banal, ein Zwang-Ofen. Piec pie-
karski gremadzie służący.

ce pain a trop de four. dieses Brod ist zu
scharf gebacken. Chleb ten przepie-
kły.

pièce de four. Gebackenes, als Kuchen,
Torten. Ciasto każde, iako kofacze,
torty.

four & fruit. der Nach-Tisch bey einer
vornehmen Tafel. Woty na stole
Pańskim.

faire un four. bey den Comödianten:
wegen der wenigen Zuschauer das Spie-
len einer Comödie einstellen und ihnen
das Geld wiedergeben. U komedyan-
tow; w niedostatku Szeptatorow od-
prawowanie komedyi zanięchać, pie-
niądze im oddawizy. § Nous avons
fait un four.

porter la pâte au four. büffen, was ein
anderer verbrochen. Cudzego wytep-
ku swoia skora przypłacić.

il y fait chaud comme dans un four. es
ist da warm wie in einer Bad-Stube.
Ciepło tam iak w łazni.

il y fait noir comme dans un four. es ist
da finstler, wie in einem Keller. Cie-
mno tam iak w piwnicy.

ce n'est pas pour vous, que le four chauffe.
dieser Bissen ist nicht für dein Maul. Nie-
dla twoiey geby to kafek.

fours, plur. vid. Fourgs.

four l'Eveque, vid. For-l'Eveque.

Fourage, Fourager &c. vid. Fourrage.
Fourager.

Fourbe, f. f. 1) Betrug, Betrügerey; 2)
eine Betrügerin. 1) Szalbierstwo; 2)
szalbierka. § 1) Faire une fourbe à
quelqu'un; 2) c'est une franche four-
be.

Fourbe, adjett. c. betrügerisch, schelmisch.
Szalbierki. § Elle est fourbe; il est
fourbe comme un Italien; esprit four-
be.

Fourbe, *f. m.* Betrüger, Schelm. Szalbierz, oszust. § C'est un insigne fourbe; un fourbe de la première classe.

Fourber, *v. a.* berücken, betrügen. Oszalbierować, oszukać. § Les fripons fourbent les gens avec plaisir.

Fourberie; Fourbe, *f. f.* Betrügerey. Szalbierstwo. § Une insigne fourberie.

Fourbir, *v. a.* 1) beym Schwerdt: feger: poliren, auspusen; 2) *vulg.* ein Frauenzimmer bedienen, zu rechte machen *3) reinigen, scheuren. - 1) U szpadowniką: polerować; 2) *vulg.* sprawić, zająć bez wstydu białogłową; *3) chędożyć, szorować. § 1) Fourbir une lame d'épée; 2) fourbir une femme.

Fourbisseur, *f. m.* ein Schwerdt: feger: Miecznik, szpadownik. § Un bon fourbisseur.

Fourbissure, *f. f.* das Polieren, Auspusen eines Weehrs. Polerowanie broni.

Fourbu, *é. adj.* von Pferden: steif, das einen Fluß in den Venen hat. O koniach: ochwacony, fluks w nogach mający. § Cheval fourbu.

Fourbur, *f. m.* das Zusammenruffen und Waschen der Jagd: Hunde. Płow łowczych do kupy zwolywanie albo ztrębowanie.

Fourbure, *f. f.* ein Fluß, der den Pferden auf die Nerven der Schenkel fällt und ihnen eine Steife verursacht. Flux koniki na żyły suche w nogach na kiztaft ochwatu spadający.

Fourre, *f. m. obs.* Gabel. Widły.

le four d'un arbre. *obs.* die Gabel eines Baums. Rosocha u drzewa.

Fourcats, *vid.* Fourques.

Fourcelle, *f. f. obs.* die Brust. Piers.

Fourchage, Lignage, Branchage, *f. m.* in der Genealogie: Neben: Linie am Stamm Baum, eine neue Geschlechts: Linie, als des jüngeren Bruders Kinder. W genealogii: linia rodu poboczna; nowo linia, jako brata młodszego dzieci.

Fourche, *f. f.* 1) eine große Gabel; als eine Heu: oder Mist: Gabel; 2) in der Bau: Kunst: Zwischen: Platz zwischen den Bogen eines runden Gewölbes; 3) Stange womit die Krämer einige Waaren vor den Laden abnehmen und heraus hängen. 1. Widły wielkie, jako do siano, do gnoiu; 2) w architekturne: miedzymieysce między frambugami kupule albo dachu okrągłego; 3) drąg kramarki do wywielzania i zbierania towarów, co nad kramem wiszą. § 1) Fourche rompuë.

fourches pour carener, lange eiserne Gabeln, die man bey Ausbesserung eines Schiffes gebraucht. Żelazne długie widły, których do naprawy okrętów używają.

*faire une chose à la fourche. etwas machen als wenn es mit der Art zugehauen wäre; eine schlechte Arbeit machen. Niedbale, ladaiaiko co zrobić.

*je suis traité à sa fourche. ich bin sehr übel tractirt, bewirtheet worden. Zie zemną postępowano; z kurczoną ręką mię częłtowano.

pancer les chevaux à la fourche. stat des Futters den Pferden Schläge mit der Heu: Gabel geben. Konie miało obroku wiedłami po bokach częłtować.

fourches, plur. 1) Gestelle, in welchen sich die Balje umdrehet, auf der ein Steinweg den Bruch: Stein fortrollet; 2) Schnürchen an den Strahlen der Seiden: Wirker. 1) Zrąb, w którym się walec kamienniczy obraca, do wytoczenia kamienia łamanego; 2) tznurki u krosny iedwabniczey.

fourches patibulaires. 1) Mark: Seulen, Hege: Seulen mit der Aufschrift der Grafschaft, freyen Herrschaft oder eines andern Titels, den das Gebiet hat; 2) das Gericht, der Galgen. 1) Stupiki graniczne z napisem Grabstwa, Baronii albo infzego tytułu, ktore ma Państwo; 2) izubienica.

Fourche, *vid.* Forchu.

Fourche: fière, *f. f.* eine Mist: Gabel, Heu: Gabel. Widły do gnoiu, do siano.

Fourcher, *v. n.* 1) doppelte Zacken treiben, als ein Ast, ein Haar; 2) sich scheiden als ein Weg; 3) von der Jung: gen: sich verreden, sich versprechen; 4) von Geschlechtern: sich in neue Linien theilen. 1) Rosochacieć, rosochy puszczać, jako gałąź, włos; 2) dzielić się, rozstawać się, rozchodzić się na dwie, na trzy drogi &c. o rozstaniu drog: 3) o ięzyku: omylić się w mowie; 4) o domach: na familie się dzielić poboczne. § 1) Branche qui fourche bien; les cheveux fourchent quand ils ne sont pas coupez; 2) chemin qui fourche; 3) la langue a fourché; 4) cette famille n'a point fourché.

se fourcher, *v. r.* auf Zacken ausgehen, sich wie eine Gabel endigen. Dzielić się rosochacieć, rozdziwić się na kiztaft widełek.

fourché, *é. adj. vid.* Fourchu.

Fourcheret, *f. m.* beym Falkenirer: ein Gabel.

Gabel: Schwanz; ein mittelmässiger Habsicht. Krogulec, miernego wzrostu.

Fourchet, *f. m.* ein Geschwür zwischen zweyen Fingern. Sparnica; wrzod iparny, to iest w sparze.

Fourchette, *f. f.* 1) Gabel, Tisch-Gabel; 2) eiserne Gabel mit welcher der Koch das Fleisch aus den Töpfen langet; 3) Gabeln womit sich der Wein an die Pfähle schlinget; 4) Gabel zur Auflegung des Gewehrs wegen eines gewisseren Schusses; 5) Gabel an der Armbrust, in welcher das durchgebohrte Korn ist; 6) Schüchel, Seiten: Strich der Finger, bey dem Handschuhmacher; 7) der Strahl, welches Horn in der Sohle des Pferde-Hufs, so sich wie eine Gabel gegen die Ferse theilet; 8) eine Hemm-Gabel, Sperr-Gabel einen Wagen aufzuhalten, wenn man auf einen Berg fährt; 9) ein Holz in Gestalt einer Gabel unter dem Fuß: Tritts des Kutschers; 10) in der Anatomie: spitziger Knorpel in der Brust, der bis in die Herz-Grube gehet. 1) Widelka, widelki stołowe; 2) widelce kuchenne żelazne do wyymowania mięsa z garnka; 3) witeczki u latorośli winney, ktorými się tyczy uymnie; 4) widelki do podpierania strzelby dla pewniejszego celowania; 5) widelki u kulze, w ktorých iest celik z dziurką; 6) u rękawicznika: sztuczka sparna, skorka w sparze do stron palców przylizyta, spara, 7) strzałka, miękiś w podkopycie kopyta konskiego ku tyłowi rośochaty; 8) hamulec widłowy do wstrzymania woza ku gorze idącego; 9) fozka, drowno rośochate pod podnożkiem woźniczym u karety; 10) wanatomii: kość albo rączka chrząstka piersi we środku aż do dolki w pierśiach dzieląca. § 1) Fourchette fort belle & bien faite.

Fourchon, *f. m.* 1) eine Gabel: Spike, Gabel: Zink; 2) bey dem Gärtner: der Ort wo sich ein Ast in zwey Faden theilet. 1) Zab, rog widelcowy; 2) u ogrodnika: mieysce z ktorego rośochy wychodzą. § 1) Une fourchette à trois fourchons; 2) il faut prendre garde que le fourchon n'écate.

Fourchu, *ē, adj.* 1) zweyfältig, getheilet, als eine Gabel; 2) gespalten als ein Rinn, ein Hart, eine Klaue. 1) Rośochaty, widłowy; 2) sparzysty, rozdwoiony, rozdzielony iako podbrodek, kopyto. § 1) Arbre fourchu; rameaux fourchus; Parnasse est fourchu;

2) pié fourchu; menton fourchu barbe fourchué.

pié fourchu. 1) Bich mit gespaltenen Klauen; 2) Auflage auf solches Bieh. 1) Bydło spary mające; 2) podarek od b: dla sparzystego.

chemin fourchu. ein Scheide-Weg. Rozstanie drog.

bâton fourchu. eine Wünschel-Ruthe. Rozga lakowa, co pewnym sposobem trzymana będąc, szukaiacemu kruszec ma pokazować.

faire de poirier fourchu. mit von einander gespreiteten Weinen auf dem Kropfe stehen. Stoiec na głowie i z rozkroczonemi nogami.

Fourchure, *f. f.* der Spalt, wo sich etwas anfängt zu theilen, als zwischen den Fingern. Początek rośochatości; spara § La fourchure des doigts; la fourchure des cheveux.

Fourreau, *f. m. plur.* bey dem Goldschlager: das äußerste Pergament. U guldslagera: pergamentik zwierzchni.

Fourée, *f. f. vid.* Soude.

Fourreau, Fourer &c. *vid.* Furre.

Fourgagner, *v. a. obs.* wegnehmen, einziehen. Zabrać, zagrabić.

Fourgon, *f. m.* 1) Brodt-Karren mit einer Deichsel; Proviant-Wagen bey einer Armee; 2) bey dem Bedder: eine Ofen-Krücke, besser Rable; 3) eine Ofen-Gabel. 1) Magazyn woynkowy, kara prowiantowa i ednym dyszlu; 2) kofior ozog piekarki; lepsze słowo Rable; 3) widły do pieca. § 1) Notre fourgon est versé; fourgon embourbé.

la pelle se moque du fourgon. ein Esel nennt den andern einen Sack-Träger. Sam w piecu lega a drugiego ozogiem siega.

Fourgonner, *v. n. vulg.* 1) mit der Ofen-Krücke das Feuer schüren; 2) vulg. durchwühlen, durch einander schmeissen, wenn man etwas sucht. 1) Ozogiem ogień rozgarniać, rozrzucac; 2) vulg. rozrucac, pomieszczać, przewracać co szukając. § 1) Il ne fait que fourgonner dans le feu; 2) il fourgonne par tout.

Fourgs, Fours, *f. m. plur.* in der See: fabrt: dreneckigte Hölzer am Hinters und Vordertheil eines Schiffs-Riels. W żeglarskiey nauce: troykantowe drewna w sztabie i w rusie przy dnie.

Four l'Evêque, *vid.* For l'Evêque.

Fourmi, *f. f.* (formica) eine Ameise. Mrowka. § La fourmi est prudente; on trouve dans les Indes de fourmis aussi gran-

grandes que des chiens d'une médiocre taille, & ces fourmis mordent, & sont cruelles.

il a mangé des œufs de fourmi. er stantert als wenn er Kettige gegessen hätte. Kurzy iakby się borisiu albo rzepy obiadał.

il a des œufs de fourmi sous les piez. er kann an keinem Orte stille stehen: er hat Quecksilber im Hintern. Mieysca zadnego nie zagrzeje; nogi mu świerzbią.

Fourmillement, f. m. das Jucken, Kriebeln in der Haut, als wenn man mit Ameisen besät wäre. Tarnienie, mrowiko ktore po kim chodzi. § Sentir un fourmillement par tout le corps.

Fourmiller, v. n. 1) kriebeln, wimmeln wie ein Ameisen-Haufen; 2) wimmeln, wou sein; *3) jucken. 1) Kipiec; ruchać się, typać się iako mrowiko; 2) typać się, pełno czego bydz; *3) świerzbić. § 1) Mes arbres fourmillent de chenilles; 2) tout fourmillent dans son ouvrage; cet ouvrage fourmille de fautes; le peuple fourmille sans cesse; la Pologne fourmille de François; 3) la main me fourmille.

Fourmillère, f. f. ein Ameisen-Haufen. Mrowiko. § Fourmillière pleine de fourmis.

Fournage, f. m. 1) Becker-Lohn, Backfens-Geld; 2) Backfens-Zins; für die Erlaubniß nicht in den Zwang-Ofen zu backen. 1) Zapłata piekarszowi od pieca; 2) czynsz od zezwolenia w innym piecu piec, a nie w tym, co gromadzić służy.

Fournaise, f. f. 1) Brenn-Ofen, Schmelz-Ofen; 2) die Werkstatt des Münzers. wo der Ambos steht; 3) die Fornax, eine Göttin der alten Römer, die um eine gute Dürung des Getreides in den Ofen angerufen wurde. 1) Piec szmelcowy; piec do wypalenia albo topienia czego; 2) warsztat mincarzki, gdzie kowadło stoi; 3) starorzymka bogini od szczęśliwego zboż. w piecach ufuszenia. § 1) Le juste est éprouvé dans l'adversité comme l'or dans la fournaise.

trois enfans dans la fournaise. in der S. die drei Männer im feurigen Ofen. W piśmie S. trzy mężowie w piecu rospalonym. § 1) Le cantique de trois enfans dans la fournaise.

Fournaliste, f. m. ein privilegirter Löpfer, der gewisse Ofen und Schmelz-Ziegel nur allein zu machen die Freiheit hat.

Zdun uprzywileiowany na robienie szmelcowych piecow i tygłow.

Fourneau, f. m. 1) ein kleiner Ofen als der Apotheker, der Gold-Schmelde; 2) Kalt-Ziegel- oder Löpfer-Ofen; 3) Pulver-Reber, Syrenq-Grube, eine Mauer zu syrenqen. 1) Piacyk złotniczy, aptekarski &c. 2) piec wapienny, cegielny; 3) dziura wykowana do naboiu albo prochu, ktorem ma bydź wysadzony. § 1) Fourneau portatif; fourneau d'apothicaire, de chimiste; 2) fourneau à chaux; 3) faire jouir un fourneau.

fourneau de charbonnier. Kohlbrenner-Grube oder Ofen. Piec weglarki.

fourneau de forge. Schmelz-Ofen in der Schmiede. Piec kowalki do topienia.

Fournée, f. f. ein Gebäck; ein Back-Ofen voll. Pieczywo; piec pełen czego. § Une grosse fournée de pains; une petite fournée d'échaudez; première, seconde fournée.

**il a pris un pain sur la fournée.* er ist vor der Trauung ein Vater geworden. Skofozrzy to ociec; przed ślubem wziął ad rationem.

Fournier, f. m. Zwang-Becker, der einen Zwang-Ofen besitzt oder gepachtet hat. Piekarz, co piec gromadzie służący arendował albo własnością trzyma.

Fournière, f. f. eine Zwang-Ofen-Beckerin. Zona takiego piekarsza.

Fournil, f. m. die Beckerei, Back-Ofen-Stätte. Piekarnia, gdzie chleb pieką.

Fourniment, f. m. Pulver-Glasche, Pulver-Horn. Prochownica.

Fournir, v. a. 1) herbeyschaffen, geben; versorgen, versehen mit einer notwendigen Sache, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) einer Sache gewachsen seyn; 3) in Rechts-Sachen: eine Schrift eingeben, einbringen, mit etwas einkommen; 4) ergänzen, die Zahl vollmachen; 5) endigen, vollenden als einen Lauf. 1) Dodawać czego; opatrzyć-czym; w sensie własnym i figuralnym: 2) wydostać, wystarczyć czemu; 3) w sprawach sądowych: podać, wnosić skrypt; wwodzić; 4) dopełnić liczby; 5) skończyć iako zawód, bieg. § 1) Fournir quelqu'un de marchandises; il a entrepris de fournir l'armée de vivres; soulager les misérables & fournir à tous leurs besoins, fournir le pain à l'armée; la rivière fournit du poisson en abondance; 2) c'est un esprit qui fournit à tout;

je ne puis plus fournir au travail, à mes leçons; fournir de grès; fournir de défenses; 4) il lui faut encore six soldats pour fournir la compagnie; 5) fournir sa vie.

fournir quelqu'un de quelque chose.

**fournir quelqu'un quelque chose.*

**fournir quelqu'un du.*

mit etwas versehen. Opatrzyc kogo czym albo w co. § La rivière le fournit de sel; la rivière leur fournit le sel; la rivière lui fournit de sel.

fournir bien sa carrière. 1) auf der Reut-

Bahn: seinen Lauf wohl endigen; 2) das Leben wohl beschließen. 1) W szkole iezdnej: zawodu dobrze dokończyć; 2) życie chwalebnie zakończyć.

fournir & faire valoir. für alle Fälle, auch diejenigen, die sich nach dem Contract äußern möchten, gutsagen. Warować komu wszystkie przypadki i te, któreby się po kontrakcie przytrafiły.

fournir & faire valoir un fonds. ein Land-Gut bauen und bessern. Maiećność reparować, w potrzeby opatrzyć.

Fourni, e, adj. 1) versehen, versorget; 2) wohl ausgeführt, mit nothwendigen Materien wohl versehen, als eine Rede. 1) Opatrzony; 2) wydoskonalony, należytemi materyami opatrzone; o mowie. § 1) Une maison bien fournie de toutes choses; 2) un discours bien fourni.

un homme bien fourni. ein Mensch, der stark von Gliedern ist. Człek o rośłych członkach.

un cens de paille fourni de quatre au cent. auf jedes hundert Bund Stroh bekommt man vier darüber. Do każdego staśnopow słomy, cztery przydawaia.

fournir. auf dem Sechtboden: hinlänglich austossen. U fechtmistrza: pchnięciem należycie dosięgać. § Vous ne fournissez pas bien.

Fournissement, f. m. 1) Anschaffung, Versorgung; 2) Capital, das ein jedes Mitglied in die gemeinschaftliche Handlung giebet; 3) im Rechts-Gandel: Hinterlegung einer streitigen Sache in die Hand eines dritten. 1) Obmyslenie; opatrzenie należytemi potrzebami; 2) suma pieniężna, którą się każdy towarzyszył do handlu spólnego przykład; 3) w prawie: sekwestr; oddanie komu rzeczy spornej.

**Fournisseur, f. m.* Verleger, Versorger, Anschaffer.

Fourniture, f. f. 1) Vorrath von etwas;

2) die Zubehör zum Kleide, als Knöpfe, Seide, Schnürchen; 3) die Vensträuter im Gallat, als Stäbel, Zwickel-Lauch; 4) bey dem Handschuhmacher: Zwickel, Stückchen Leder, die zu einem Handschuh gehören; 5) Neben-Stimmen, nämlich das Register in der Orgel, welches den Pfeisen desto stärkeren Laut und Klara geben; 6) bey den Weinhändlern in Paris: ein Fuder Wein von 21 Ohm; 7) 21 Malter Getreide, bey den Kornhändlern 1) Prowizya, gotowizna czego na pochwilek; 2) potrzeby do szaty, jako iedwab, sznurek, guziki; 3) przyśmak-satowy, to jest drobne ziołka do sataty, jako trybula, szczypiorek; 4) u rękawicznika: klinki, mase szruczki do rękawicy należące; 5) register organowy inżym piszczałkom głosu przyczyniający; 6) u winiarza: fura wina, 21 wiader wynosząca; 7) u kupcow co z zbożem handluia: 21 maśdrow. § 1) Nous avons notre fourniture d'huile; faire sa fourniture de beurre, & de bois; 2) les fournitures d'un habit montent haut; 3) apportez nous une salade avec une bonne fourniture de toutes sortes d'herbes; cette salade n'a pas assez de fourniture.

Fourques, f. f. plur. die zweyadlichten Eck-Hölzer vorn und hinten an dem Kiel des Schiffs. Rosochate drewna w rusie i w sztabie przy samem cnie okrętowem.

Fourquine, f. f. Musketen-Gabel, darauf die Musquete wegen eines gewissem Schusses gelagert wird. Widelki do podpierania strzelby dla pewniejszego celowania.

Fourrage, f. m. 1) Streu, Stroh und Heu für das Vieh; 2) Gras und Heu für die Pferde einer Armee; 3) Heu, das der Constabler auf die Ladung setzt. 1) Barłog, słoma i siano dla bydła; 2) furazie; trawa, siano i słoma dla koni żołnierskich; 3) wiecheć siano, który puuszkarz na ładunek wbiia. § 1) De bon ou de méchant fourrage; 2) aller, envoyer au fourrage.

Fouragement, f. m. das Ausgehen nach Futter für die Armee; die Fouragierung: iachanie na picowanie dla koni; wysłanie czar po siano i słomę.

Fourager, v. a. 1) fouragiren, mit Holung des Futters für die Pferde das Land verwüsten, verheeren; 2) von Thieren: beschädigen, verderben, verwüsten die

Geißel, die Gärten; 3) *obf.* unter einander werfen. 1) Czatami kray puścić; iadąc na picowanie okolę niścić; 2) puścić pola, ogrody, o zwierzętach; 3) *obf.* porozrzucić, pomieszać. § 1) Fourrager la campagne, le pais-plat; 2) les cerfs & les sangliers ont fourragé les blez voisins de cette forêt; les lapins ont fourragé notre jardin.

Fourrageur, f. m. Fouragier; Futter-Knecht, Soldat, so nach Futter für die Pferde ausgeschickt ist. Picownik, czatownik, żołnierz na strawę dla koni wysłany. § *Supprimer les fourrageurs*; nos fourrageurs ont été chargés par les ennemis.

Fourre, f. m. obf. vid. Fourage.

Fourreau, f. m. 1) eine Scheide, als zum Degen; 2) Ueberzug, Futteral über unterschiedene Sachen, als über eine Kutsche, über einen Stuhl; 3) der Schlauch, die Scheide um das Glied eines Pferdes; 4) die Kappe oder das Gras um eine Lehre, wenn sie schößt; 5) Leder oder Wappe, inwendig im Degen-Gehenke, wo der Degen durchgesteckt wird; 6) die Scheide an einem Pferde-Geschirr, nämlich, das Leder an den Zug-Streifen. 1) Pochwa, iako do szpady; 2) powłoka, pokrowiec na różne rzeczy, iako, na karę, na stołek; 3) puzdro koni; 4) zdźbła pochwy, z których kłos się wypuszcza; 5) skóra albo tekstura w pendencie, gdzie szpada przetyka; 6) obładra u izle. § 1) Fourreau d'épée; 2) fourreau de colonne, de lit; un fourreau de carosse; 3) quand le cheval a le fourreau enfilé, il faut le mener à l'eau; 4) fourreau d'épi; l'orge est en fourreau, il n'est pas encore épié.

faux-fourreau. ein Futteral über eine Scheide, über ein Futteral. Pokrowiec na pochwie.

**coucher dans son fourreau; coucher dans son fourreau comme l'épée du Roi.* in seinen Kleidern schlafen. Spać nie-rozebrano; spać całkiem.

fourreau de pistolet. einen Pistolen-Halter. Ołtro pistoletowe. § *Fourreaux de pistolets bien faits.*

fourreau de robe d'enfant. Ueberwurf, Ueberzug über ein Kinder-Köpfchen. Zwierzchnia dziecinna sukienka.

Fourrelier, f. m. ein Futteralmacher, Halftermacher. Rzemieślnik od puzder i pokrowców.

Fourrer, v. a. 1) einstecken, einstoßen; 2) einem heimlich geben, zustecken; 3) et-

was zu unrechter Zeit anbringen; einmischen, spicken; 4) eintrichtern, mit Mühe einem stumpfen Kopf was beibringen; 5) eine Münze mit Gold- oder Silber-Blättchen überziehen; 6) schlechte Waaren in gute einwickeln, um den Käufer zu betrügen; 7) mit Pelzwerk füttern. 1) Wścibić, wtykać, wrzucić, wepchnąć, włożyć; 2) potknąć, podrzucić, skrycie co komu werknąć w rękę; 3) zdrożnie przepłacać mowę czym; wpłacać, wtrącić co w mowę nierozumnie; 4) łopatać w głowę komu kłaść; wbić co komu w głowę; 5) powłoczyć monetę blaszką złotą albo srebrną; 6) złe towary w dobre uwinąć na oszukanie kupującego; 7) podbić, podszyc co futrem. § 1) Il lui a fourré son épée dans le corps; fourrer sa main dans la poche; fourrer un morceau dans la bouche; 2) cette mère fourre toujours de l'argent à son fils; vous gâtez ces enfans en leur fourrant toujours des confitures; 3) il fourre des impertinences dans son discours; il fourre par tout de l'érudition; 4) c'est un homme stupide, à qui on ne peut rien fourrer dans la tête, dans l'esprit; 5) fourrer une médaille; pièce fourrée; 6) fourrer la marchandise; 7) fourrer un juste au corps de bonnes peaux de renards.

fourrer son nez par tout. die Nase in alles stecken. Wszędy nos swoy wścibić.

se fourrer, v. r. 1) sich drängen, eindringen; 2) sich in etwas mischen, als in fremde Handel; 3) sich verbergen, sich einschleichen; 4) sich mit Pelzwerk versehen. 1) Wściskać się; ciskać się; 2) przymieszać się do czego; wtrącić się, wdawać się w co; 3) skryć się; wkładać się; 4) szatami futrem podbitemi się opatrzyć. § 1) Il se fourre par tout; se fourrer étourdiement par tout le monde; 2) vous êtes un sot de venir vous fourrer où vous n'avez que faire; 3) je me fourre bien pendant l'hiver.

se fourrer aux coups. nach Schlägen streben. Na guz załawiać.

païs fourré; lieux fourrez. ein Land voll Büsche und Wälder. Kray lesisty; kraina drzewista. § *Faire une marche difficile par un pais fourré.*

bois fourré; lieux fourrez. dicker Bruch, Dorn-Sträucher, wo die wilden Gänse gerne ihr Lager haben. Ciernisko; gąszcz, łag gęsty, gdzie dzik rad przebywa.

coup fourré, siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

langues fourrées. gefüllte Zunge. Ozory nakładane.

paix fourrée. ein auf Schrauben gestellter Friede, in welchem einer den andern zu hintergehen sucht. Pokoy w dwuwykładne ułożony słowa, w którym jeden drugiego olzukać się uśkuie.

c'est un innocent fourré de malice. er hat den Schelm hinter den Ohren sitzen. Oszuka ma za uszami; owieczka to, a trykła iak baran; lis to owcą pokryty.

fourrer les bottes de foin. unter gutes Heu schlechtes mischen. Siano złe między dobre pomieszać.

Fourreur, f. m. ein Kürschner. Kufznierz, §. Un bon fourreur.

Fourrie, f. f. obs. ein Stall. Staynia.

Fourrier, f. m. ein Kurier, Quartier-Meister, der den Hostenen oder Soldaten ihre Quartiere anweist. Stanowniczy, co gospody dworzanom albo żołnierzom rozpisuje.

Fourrière, f. f. 1) Holz-Hof, Holz-Stall in großer Herren Schlössern; 2) im Land-Recht: das Pfänden des Viehes. 1) Drewnik w pałacach pańskich; 2) w prawie ziemskim: zajęcie bydła do obory. § 1) Il y a un chef de fourrière.

Fourrure, f. f. 1) Pelzwerk unter die Kleider; 2) ein gefütterter Pelz-Rock der graduirten Personen; 3) in den Wapen: Pelzwerk von Hermelin oder auch Grauwerk; 4) inwendige Ueberkleidung eines Ruder-Schiffs; 5) Zugabe, Zusatz, der einer alten Schrift beigefügt wird. 1) Futro pod suknie; 2) szata promotow z futrem drogim podbita; 3) w berbach: futerko grono-staiowe albo popielcowe; 4) wnetrzne naw wiosłowych z tarcie futrowanie; 5) przydatek do monumentu, albo skryptu starego. § 1) Une bonne fourrure; une fourrure bien chaude; une fourrure de peaux de lièvre bien passées; 2) la fourrure marque la qualité des Docteurs & des Bacheliers; 3) il y a deux fourrures, l'hermine & le vair.

fourrures, plur. auf den Schiffen: alte zerfasete Seile, womit die neuen bewirkt werden. Na okretach: rozkudłanie stare powrozy do obwinienia nowych.

Fourvoiemment, f. m. Verirrung, Abweichung von dem rechten Wege. Obłąkanie; uśtapienie z drogi. § La faute

du guide à été cause de notre fourvoiemment.

**Fourvoier, v. a.* von dem rechten Wege abbringen. Naprowadzić kogo na rozdrożę; zabłąkać kogo. § La nuit nous a fourvoié.

se fourvoier, v. r. 1) irre gehen, sich verirren; 2) irren, fehlen. 1) Obłąkać się, z gościnca swego zstąpić; 2) błędzić; uwodzić się czym. § 1) Il s'est fourvoié dans le bois.

fourvoié, ée, adj. 1) verirrt; 2) der irrige Meinungen hat. 1) Obłąkany; 2) błędami uwikłany. § 1) Un passager fourvoié; 2) un esprit fourvoié.

Fouteau, f. m. (fagus) eine Buche. Buk. Foy, vid. Foi.

Foye, Foyer, vid. Foie.

Fracas, f. m. (fragor) 1) Zerschmetterung, Zerstörung, mit einem äreßlichen Geräusch; 2) Geräusch, Getöse, als der Waffen; 3) Handel, Lärm, Unordnung; 4) bey dem Wund-Arzt: ein Wein-Bruch. 1) Łamot rzeczy na trzaski się łamiący; 2) pustoszenie; szkoda przy strasznym trzasku uczyniona; 2) chrzęst, szczęk, iako broni; 3) hałas, brząk; 4) u barwierz: rospadlina na kości. § 1) Les bombes ont fait un grand fracas dans la ville; le canon chargé à cartouche fit un grand fracas dans les escadrons; 2) le fracas des armes retentisse de toutes parts; 3) il a fait un fracas horrible.

Fracasser, v. a. zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern, zerscheytern. Zdruuzgotać, na trzaski rozbić, rozstuc, łomotać, pogruchotać. § Il a tout fracassé.

Fraction, f. f. (fractio) 1) das Brechen des Brodts im h. Abendmahl; 2) im Rechnen: ein Bruch. 1) Łamanie Hostyi S. 2) frakcyja, liczba łamana. § 1) La fraction de l'Hostie ne rompt point le corps de Jésus-Christ, parce qu'il est tout entier en la moindre parcelle; 2) proposer une fraction; multiplier des fractions.

Fracture, f. f. (fractura) 1) Bruch, Riß, als in einer Mauer; 2) bey dem Halbie: ein Wein-Bruch. 1) Rospadlina, ryla iako na murze; 2) u barwierz: rozpadlina w kości. § 1) Fracture dans un mur; fracture de porte; 2) il y a fracture à l'os.

Pradet, f. m. obs. Eisen an einem kleinen Pfeil. Zeleście u małej strzały.

Fragile, adj. c. (fragilis) 1) zerbrechlich, als ein Glas; 2) gebrechlich, schwach; 3) vergänglich. 1) Łomity, łomny iako szkło; 2) ułomny, nieudolny, niedolny, doleżny,

dołączny, krewki; 3) skażytelny, znikomy. § 1) Le verre est fort fragile; 3) ne me plaignez pas une félicité si fragile & si délicate.

Fragilité, f. f. (fragilitas) 1) Zerbrechlichkeit; 2) Gebrechlichkeit, Schwachheit, Schwäche; 3) Vergänglichkeit. 1) Kruchość; 2) słabość, zlamania się; 3) znikomność, skazytelność. § 1) La fragilité de la porcelaine; 2) fragilité des hommes est grande; elle a pour lui la même fragilité, qu'elle avoit en pour moi; 3) la fragilité de la fortune; la fragilité des choses humaines.

Fragment, f. m. (fragmentum) 1) ein Fragment, überbliebenes Stück, Ueberrest eines Buchs, das verloren gegangen oder nicht geendigt worden; 2) eine Brocke von der consecrirten Hostie; 3) kostbarer Scherbel, abgebrochen Stückchen von einem kostbaren Gefäß. 1) Fragment, ostatek, uciniek pisma; 2) pismo niedokonczony, część księgi zarzuconey albo niedokonczoney; 3) partykuła, okruszyna, odrobina Hostyi konsekrowaney; 3) skorupa, ułomek naczynia kosztownego. § 1) La vie de Uladislas IV Roi de Pologne faite par Kobierzycki, est un fragment; les fragmens de Petronius; 2) faire la collection des fragmens de l'hostie; 3) les fragmens d'un vase précieux.

fragmens précieux. Stückchen von Edelsteinen. Ułomki od drogich kamieni.

Fragon, f. m. vid. Houx.

Frai, f. m. 1) die Abnutzung der Münze durch den vielen Gebrauch; 2) Fisch-Latz; 3) ausgeheckte Fisch-Brut. 1) Wycarcie monety z częstego używania; 2) ikry rybne na wodzie dla płodu; 3) tarlisko; 3) płoď żywy z ikier rybnych; 4) czas gdy się ryby trą; 3) tarlisko; 3) tarcie ryb. § 1) Le frai diminue le poids des espèces; le poids se trouve alteré par le frai des espèces; 2) on trouve du frai de carp sur le bord des étangs.

frai des grénouilles. Grosz-Latz. Skrzek żabi.

Fraiche, vid. Frais.

Fraichement, adv. 1) kühle, frisch; im Kühlen; 2) neulich, ohnlangst. 1) Chłodno, w chłodzie; 2) świeżo, niedawno, dopiero. § 1) Nous sommes ici assez fraichement; être assis fraichement à l'ombre; boire fraichement; 2) il est fraichement arrivé de Saxe; des livres imprimez tout fraichement;

des nouvelles venues tout-fraichement.

Fraicheur, f. f. 1) die Kühle der Mächte, der Luft, der Getränke; 2) frische Farbe, frische Kraft eines Obsts, einer Blume; 3) Gesundheit, Lebhaftigkeit; 4) in der Seefahrt: ein kalter, starker Wind. 1) Chłod, iako nocy, powietrza, napoiow; 2) świeżość; 3) rumianość, żywość, zdrowie; 4) w żeglarskiej nauce: wiatr tegi i zimny. § 1) La fraicheur des bois, des rivages, de la nuit, des eaux; 2) la fraicheur des roses nouvellement cueillies; 3) la fraicheur du teint.

aller en fraicheur. schnell laufen, von Schiffen. Ookrętach, czotnach: chybkim pędzić lotem. § Ce bateau va en fraicheur.

Fraichie, f. f. in der Seefahrt: der Anfang eines Windes. W marynarstwie: powstanie wiatru.

il y a fraichie. der Wind erhebet sich. Wiatr powstaie.

Fraichir, v. n. von See-Winden: zunehmen, stärker wehen. O wiatrach morskich: co raz tezej wiać, żagle barziew rozdymać. § Le vent fraichir.

Fraie, f. f.

Fraïement, f. m. obs. die Streich-Zeit der Fische. Tarlisko, tarcie ryb.

Fraïer, v. a. 1) den Weg bahnen; 2) ein den Weg zu etwas bahnen; 3) bey dem Schwerdtfeiger: ein Gewehr polieren; 4) streifen, berühren, anstoßen, reiben; 5) vom Firsch: das Geweih an einem Baume reiben, wenn er solches vertieren soll. 1) Torować, ubiać gościniec, drogę; 2) przetrzeć, utoriować komu drogę do czego; 3) u szpadownika: polerować zbroie; 4) ocierać co o co; 5) trącić co o co; 3) tkać się czego; 5) o ieleniu: ocierać rogi o drzewa, gdy ie chce zrzucać. § 1) Fraïer un chemin; 2) il lui fraïe le chemin à la gloire; 3) on passe les lames sur la meule, on les fraïe ensuite & on les fourbit; 4) sie on fraïe à cette muraille, on se salit; une bale a fraïe son chapeau; 5) la cerf fraïe sa tête aux arbres pour faire tomber son bois.

se fraïer le chemin à la gloire. sich den Weg zur Ehre bahnen. Ustlać sobie drogę do sławy.

fraïer, v. a. & n. die Unkosten einer Sache tragen. Na swoy karb wziąć koszt w czym uczyniony.

fraïer, v. n. 1) von Fischen: laichen, streichen; 2) sich zusammen scheiden. 1)

Trzec

Trzeć się, ikrzyć się, urybach; 2) stofować się do czego; zgadzać się, rymować się z czym. § 1) Le poisson fraie; 2) ces deux hommes ne fraient ensemble.

Fraieur, *f. f.* Furcht, Schrecken. Strach, postrach. § Donner de la fraieur à l'ennemi; jeter la fraieur par tout; la fraieur de la mort ébranle le plus ferme; il y eut quelque fraieur dans le camp.

Fraieure, *vid.* Frajure.

Fraioir, *f. m.* Ort wo der Hirsch das Geweih an dem Baume reibt, wenn er es abwerfen will. Miejsce na drzewie, gdzie się ieleni rogami czochał, chąc je zrzucić.

Frairie, *vid.* Frerie.

Fraiture, *f. f.* das Reiben des Hirschtes an einem Baum, wenn er das Geweih ablegt. Ocieranie się ielenia rogami o drzewo, gdy ie chce zrzucić.

Frais, *f. m. pl. vid.* Fraix. Unkosten Koltza

Frais, *f. m.* die Kühle; Kühle Luft. Chłod; chłodne powietrze. § Prendre le frais.

Frais, *adv.* 1) frisch, kühel; 2) neulich, frisch. 1) Chłodno; 2) świeżo, dopiero. § 1) Boire frais; 2) du vin frais percé.

Frais, Fraiche, *adj.* 1) kühel, frisch; 2) frisch, als Brodt, Fleisch; 3) frisch, noch voll Blut, von Wunden; 4) neu, frisch, als ein Datum, eine Geschichte; 5) unabgemattet, frisch als ein Soldat der erstlich in die Schlacht gehet; 6) frisch, ohne Runzeln, munter; 7) lebhaft, gesund, munter; 8) von Fischen; grün, ungesakzen. 1) Chłodny; 2) świeży, iako chleb, mięso; 3) świeży, iefzcze z krwią zboczony, o ranach; 4) świeży, niedawny; 5) świeży, niepracowany, iako żołnierz do spramy stożoney idacy; 6) żywy, niezmarfzczony, gładki, o cerze; 7) żywy, zdrowy, czerliwy, hoży; 8) o rybach: świeży, nienafolony. § 1) Un vent frais; eau fraiche; les matinées sont présentement un peu fraiches; l'air des caves paroît frais en été; 2) pain frais; beurre frais; chair fraiche; 3) cette plaie est encore fraiche; 4) la lettre est de fraiche date; l'exemple est encore tout frais; une nouvelle toute fraiche; 5) il fut renforcé par des bataillons frais, par des gens frais; il y venoit à tout heure des gens frais de la ville; 6) avoir le teint frais; 7) il est encore frais pour son âge; 8) du saumon frais; des harengs frais.

vent frais. stärker, frischer Seegeel-Wind.

Wiatr silny powiewny. § Dès que nous eûmes doublé ce cap, nous eûmes un vent frais & gaillard en poupe. *argent frais.* frische Gelder, die einer nicht lange bekommen. Swięże pieniądze, ktorych kto niedawno dostał.

un cheval qui a la bouche fraîche. ein muntres Pferd, das im Maul viel Schaum hat. Kon' w gębie pienisty.

j'en ai encore mémoire fraîche. ich habe dieses noch in frischem Andenken. Chocwam to iefzcze na świeżey pamięci.

Fraichement, Fraicheur, *vid.* Fraichement, Fraicheur.

Fraise, *f. f.* 1) eine Erdbeer; 2) Spanischer Kragen von Leinwand, den man in kleine Fältlein zu legen pflegte; 3) die Rose, der krause Ring unten an dem Hirsch-Geweih; 4) Loch-Eisen, ein Instrument in kaltes Eisen Löcher zu schlagen. 1) Poziemki jagody; 2) krezy, trepele, kólnierz z płońą w małe faldziki ułożony; 3) odziemek, spodek wypuklochropowaty rogu ieleniego; 4) dziurkownik, dziurkownica do dziur w żelazo zimne wybijania. § 1) Les fraises sont froides & humides; 2) on portait une fraise autour du cou, il y a environ soixante ans.

fraise de veau. Kalbs-Geschlinge nemlich die Füße und das Eingeweide. Podrobki cielece, to iest wnetrzności i nożki.

fraises, *plur.* 1) Sturm-Pfähle, sind Palissaden die nicht perpendicular, sondern horizontal oben um ein Werk mit den Spitzen gegen den Feind aufgesetzt werden; 2) Pfähle um die Brücken-Pfeiler; 3) Reihe kleiner dichten Blätter an der Anemone. 1) Ostrog, ostrozenie; ostre koły albo pale w wierzch wału nie prosto iako palisady, alle horizontalnie koncami ku nieprzyjacielowi white; 2) pale około słupow mostowych; 3) rząd drobnych a gęstych listeczek na zawitku albo zaięczym maczku. § 1) Demi-lune fortifiée de fraises; il fortifia les lieux foibles avec des fraises & des palissades.

Fraiser, *v. a.* 1) den Ober-Wall mit schief-eingesezten Sturm-Pfählen besetzen; 2) die Fußgänger mit Piquenirern besetzen, den Einbruch der feindlichen Reuteren zu verwehren; 3) kränlein, in Kragen-Galten schlagen; 4) Löcher in Eisen kalt schlagen; 5) beyrn Pasteren-Besetzer: den Teig wohl durchwirten, durcharbeiten. 1) Ogrodzić wierzch wału ostrymi koły albo palami, horizontalnie a nie w stojaczki ie wkopawszy; ostrog uczynić; 2) opasać, opiąć piechotę

piechotę kopiynikami, aby iey iazda nieprzyjaciółka rozerwać nie mogła; 3) faldować na kształt krez; 4) dziurkownicą w zimne żelazo dziury wybić; 5) u paszternika: roścocić, wyrobić dobrze ciało. § 1) Fraiser un boulevard; 2) fraiser un bataillon par tête & par queue, à droit & à gauche; 3) fraiser adroitement une fraise; 4) fraiser le fer; 5) fraiser la pâte.

fraiser les feves. die Bohnen abhülsen. Wyłuszczać bob. § Si l'on veut que ces feves soient bonnes, il les faut fraiser.

Fraisette, f. f. eine schmale in viele Falten gelegte Trauer: Manschette oder Hand: Krause: Mankierka załobna, krezowato, to jest w wąskie fałdziki ułożona.

Fraisher, f. m. Erdbeer-Kraut. Poziemkowe ziele.

**Fraisher, f. m.* } die Asche im Schmelz-
Fraish, Fraish, f. m. } de: Ofen. Popioł w piecu kowal-
skim.

Fraisoir, f. m. ein Hohl-Bohrer zu dünnen und zerbrechlichen Sachen. Swiderczek do subtelney i łupniſtey rzeczy.

Fraisque, vid. Fresque.

Fraix, Frais, f. m. pl. 1) Kosten, Unkosten, Ausgaben; 2) die gerichtlichen Unkosten. 1) Koszt, nakład, speza, wydatek; 2) expensa sądowe. § 1) Paier les fraix; les fraix funéraires sont grands à Paris; 2) taxer les fraix.

faux-fraix. kleine Kosten, die nicht ersetzt oder in Gerichten nicht taxiert werden. Drobne expensa co nagrodzone albo w sądach otaxowane nie bywają.

sous frais faits. nach Abzug aller Unkosten. Wytrąciwszy wszystkie koszta

à moitié fraix. zur Hälfte, auf halbe Unkosten. Na połowę unkosztów.

à peu de frais. mit wenigen Unkosten. Szczupłym kosztem.

se mettre en frais. einen Aufwand, Unkosten machen, sich in Unkosten setzen.

Koszt czynić; w koszt się wdać.

**travailler sur nouveaux frais.* eine Arbeit aufs neue wieder anfangen. Znowu zacząć robotę.

il en sera pour les frais. er mag zusehen wie er sein Geld wieder bekommt. Niech się stara, żeby pieniędzy swoich odzyskał.

Frait, e, adj. obs. abgebrochen, zerbrochen. Ułamany, złamany.

Fralater, vid. Frelater.

Framboise, f. f. Himbeere. Maliny, malinowa jagoda. § Les framboises ne sont pas si saines que les fraises.

Framboiser, v. a. mit Himbeeren Saft anmachen. Przyprawić co malinowym sokiem, § *Framboiser des cerises.*

Framboisier, f. m. eine Himbeer-Staude. Malinowy krzak.

Frames, f. f. plur. obs. Spieße, Lanzen. Dzidy, kopie.

Franc, Franche, adj. 1) frey, befreit von etwas; 2) redlich, aufrichtig, offenherzig; 3) offenbar, unverholen, als ein Sünder; * 4) ganz, völlig von der Zeit, als drey ganzer Tage. 1) Wolny, uwolniony od czego; 2) szczery, otworzysty, nieobłudny; 3) wierutny, jawny, iako grzesznik; * 4) o czasie: cały, iako przez całe trzy dni. § 1) Il est franc & quite de toutes dettes; c'est une ville franche; port franc; les foires franches; un héritage franc & libre de toutes charges; 2) il est franc; humeur franche: un esprit franc & ouvert; un franc Israélite; 3) un franc pécheur; un franc fripon; * 4) trois jours francs.

compagnie franche. eine Frey-Compagnie die ihren eignen Hauptmann hat und zu keinem Regiment gehört. Kompania wolna osobliwego kapitana maiaca, do żadnego regimentu nie należąca.

botte franche. ein reiner Stoß, der nach der Fechter-Kunst ist angebracht worden. Szttych niobity podług fechtarskiego kunsztu dany.

franc du colier. 1) ein williges Pferd das ohnaetrieben läuft; 2) ein dienstfertiger Freund der unerinnert und ungebeten einem beysteht. 1) Kon' powolny, dobrowolnie bez bicia bieżący; 2) przyjaciel bez prośb i napominania do zaratowania ochotny.

ligne franche. eine leere Linie im Schreiben. Okienko, linia prozna w piśmie.

part franche. der eine freye Zech hat; der von seinem Beitrag befreit ist. Uwolniony od zapłaty w dobrej kompanii; wolny od zapłacenia swojej porcyi.

le langage franc; la langue franque. Sprache der See-Leute auf dem Mitteländischem Meer, sie ist fast aus allen Europäischen Sprachen zusammen gesetzt. Język, którym marynarze na szrodziemnym morzu zwykli mawiać, prawie ze wszystkich Europejskich językow jest mieszany.

il est

il est franc comme un maqueron. von Schmarugern: er ist sehr frey, er ist sehr dreist. *O pasorzytach:* nie da sobie rękawa urwać, gdzie gardło darmo zalać; wpadnie śmieie iak mucha w pośmisek.

* *franche lipée.* Schmaus, auf welchen ein Schmaruger freye Beche hat. Biesiada, do ktorey się pasorzyt swoim groźmem nie przykładą.

Franc, *f. m.* 1) zahmer oder gepfropfter Baum; 2) ein Französisches Pfund oder Livre, eine Rechnungs-Münze, die acht gute Groschen oder den dritten Theil eines Thalers gilt. 1) Szczep; drzewo fzczeponie; 2) złoty francutki, moneta rachunkowa pięć szostakow albo złoty pruski płacący. § 1) C'est un vieux franc; enter sur un franc; 2) il a acheté sa charge dix mille francs, un sac de mille francs; cela me coute quatre francs, six francs.

Nota. 1) statt un franc, deux francs, trois francs, cinq francs muß man setzen vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) folget eine Zahl auf franc, so steht das Wort Livre und nicht franc; dabero sage nicht cela coute quatre francs six sous, sondern quatre livres six sous. 1) Miasto, un franc, deux francs, trois francs, cinq francs, potrzebuję trzeba: vingt sous, quarante sous, un écu, cent sous; 2) nie zażywy słowa franc, gdy liczyć poprzedza, ale słowa livre, ztąd nie mów cela coute quatre francs six sous, alle cela coute quatre livres six sous.

franc du carreau, vid. Franc-quarreau.

francs, f. m. plur. in der Levante: Europäische Kaufleute. W wschodnich Państwach: kupcy Europy.

enter franc sur franc: einen ehemals gepfropften Baum nochmal psposten. Szczep stary fzczepie.

Franc, *adv. frey, aufrichtig, unverholen.* Szczerze, poufale, otworzyć się, nie obłudnie; bez ogrodki. § Je lui ai dit tout franc qu'il donnât cette commission à un autre; je vous parle un peu franc.

* *sauter tout franc quelque chose.* völlig über etwas springen. Doskonale przez co przelkoczyć. § Il sauta tout franc le fossé.

Franc-aleu, *f. m.* eigen Gut, Frey-Gut, das von allen Beschwerden befreiet ist. Maiętność wolna, od wszystkich ciężarów libertowana. § Terre qui est en franc aleu.

le franc-aleu noble. ein freyes Ritter-Gut, das Gerichte und Lehne unter sich hat. Maiętność wolna grodowe i lenne dobra w swym kluczu mająca.

le franc-aleu roturier. ein Frey-Gut ohne Lehne und Gerichte. Maiętność wolna niegrodowa, to iest, co ładow swoich i żadnych nie ma lenności.

Franc-arbitre, *f. m. vid.* Arbitre 3).

Franc-archer, *f. m.* ehedessen ein Frey-Schütze, der von allen Beschwerden, außer der Kriegs-Dienste, befreiet gewesen. Niegdyż kuszny strzelec od wszystkich ciężarów, oprócz służby woienney, uwolniony. § Etienne Bator asssembla les Cosaques, & leur donna des privilèges pareils à ceux des Francs-archers, que le Roi Charles institua en France en 1449.

c'est un franc-archer que cette femme. 1) dieses Weib ist wie ein Soldat; 2) es ist ein freches, geiles Weib. 1) Niewiaśta iak dragan; 2) łechciwa to barzo niewiaśta.

Franc-argent, *f. m.* der Preis einer verkauften Sache, ohne die Unkosten, die dem Gerichts-Herrn gehören und vom Verkäufer laut des Contractes entrichtet werden. Cena rzeczy przedaney, nie kładąc do tego expens ładowych, ktore podług kontraktu przedawca płacić повинien.

Franc-banc, *vid.* Lambourde 3).

Franc-bourgeois, *f. m.* Frey-Bürger, Einwohner der von etwas befreiet ist. Mieszczanin albo obywatel wolny od ciężaru iakiego.

Franc-Comtois, *f. m.* der aus der Franche-Comté gebürtig. Rodem z prowincyi Francutkiey Franche-Comté nazwany.

Franc-Comtoise, *f. f.* eine aus der Grafschaft Burgund. Niewiaśta z grabstwa Burgundkiego.

France, *f. f.* (Francia) Frankreich. Francya. § La France est depuis plus cent ans censurée & imitée par tous les voisins.

de Franc-étale, adv. s'aborder de franc-étale. von Schiffen: mit den Vordertheilen auf einander stoßen. Ookrętach: sztabami na się uderzyć.

Franc-hief, *f. m.* Lehn, dessen Besitzer nicht von Adel doch aber von freyer Geburt ist. Lenno niezlacheckie, dzierżawcy należące, co nie iest poddanym.

Franc-funin, *f. m.* starkes Lau die Canonen auf das Schiff zu ziehen. Lina gruba do windowania dział na okręt.

* *Franc-gaulois, f. m.* eine alte, gute Haut; ein

ein Biebermann, ein alter Teutischer. Człek staroswiecki; człek prosto-
szczyry; staropolak.

Franche-Comté, *f. f.* die Grafschaft Bur-
gund. Grabstwo Burgundkie.

Franchement, *adv.* aufrichtig, frey, redlich,
offenherzig. Szczerze, otworzyście,
nieobludnie, bez ogrodki. § Parler
franchement.

Franche-lipée, *f.* unter Franc, *adjekt.*
obacz pod słowem Franc adj.

* Franchipan, *vid.* Frangipan.

Franchir, *v. a.* 1) übersetzen, überspringen;
2) übersetzen, hinüber kommen, übertah-
ren. 1) Przekoczyć przez co albo
co; 2) przeiechać, przebyć, przepły-
nąć przez co. § 1) Franchir un fos-
se; 2) il avoit franchi les montagnes
de Carpathes.

franchir les bornes de la pudeur. die
Schranken der Zucht überschreiten; die
Zucht aus den Augen setzen. Zapomnieć
wstydu; wstyd z oczu zetrzeć pa-
nienki.

* franchir le mot. ein Wort fahren lassen.
Wyjachać słowem.

franchir une difficulté. eine Schwierigkeit
überstehen. Z trudności wybrnąć;
trudność sprzątać, przebyć.

franchir le saut. ein blaues Auge wagen.
Na odważną się pusić.

franchir l'eau à la pompe. Wasser aus den
Schiffen pumpen. Wypompować z
okrętu wodę.

franchir une roche. in der Seefahrt:
über eine Klippe fahren. *W łeglarskiej*
nauce: ratę albo skałę podwodną
przeiechać.

Franchise, *f. f.* 1) Freyheit; 2) Freyheit,
Frey-Stätte; 3) das Recht der Frey-
Stätte; 4) Befreyung von einer Pflicht,
Befreyung; 5) Aufrichtigkeit, Red-
lichkeit; 6) Befreyung von einer Schuld
durch die Verjährung. 1) Wolność,
swoboda; 2) wolności, na których
mieszkańcy siedzą; od praw i cięży-
row mieyskich wolni będąc; 3) *immu-*
nitas; prawo ucieczki, prawo okry-
wające, podług którego złoczyńca
uciekłszy na uprzywilejowane mieysce,
wolny jest od poymania; 4) libertacya,
uwolnienie od powinności; od cięży-
row; 5) szczyrość, otworzystość;
6) uwolnienie od długu, mając da-
wności prawo. § 1) Perdre sa fran-
chise; sa franchise va danser la cou-
rante; 2) loger dans la franchise; un
lieu, un quartier de franchise; 3) les
Ambassadeurs jouissent de la franchise
de leurs quartiers; 4) gagner sa fran-

chise; 5) avoir de la franchise; un
coeur plein de franchise; il a dit ce-
la avec franchise.

franchise des quartiers. in Rom: in Frey-
heit, Freyort, gewisse Gegend um der
Wohnung eines Boten, in welcher
man niemand wegnehmen kann. *W*
Rzymie: okolica uprzywilejowana
koło mieszkania posłów, na ktorey
się złoczyńców brać nie godzi.

franchise de pinceau. ungezwungene doch
künstliche Arbeit in einem Gemälde.
Niby niedbala ale w rzeczy samey
kuniżtowna robota w malowaniu.

franchise de durin. freye ungezwungene
Arbeit in einem Kupfer-Stich, in einem
Vetschaft etc. Nieafektowana robota
sztycharika.

Francin, *f. m.* sehr feines Pergament.
Barzo subtelny pergamin.

Franciscain, *f. m.* ein Franciscaner.
Franciszkan.

* Franciser, *v. a.* ein fremdes Wort zu
einem französischen machen. Słowu
inшого ięzyka francuską dać termi-
nacya. § Franciser un mot.

Francisque, *f. m.* Streit-Art, Helle-Parte
der alten Franzosen. Berdyś do po-
tyczki, halabart starych Francuzow.

Franc-coeur, *f. m.* ein Zucker-oder Caneel-
Händler. Kupiec, co cukrem albo
cynamonem handluie.

Franc-levain, *f. m.* Sauerteig. Kwas,
naciasta.

Franc-liais, *f. m.* eine Art sehr harter
Steine. Rodzay barzo twardych ka-
mien.

François, *f. m.* (Franciscus) Franz, ein
Mann; Rahme; dieses Wort wird
Franzosa ausgesprochen. Franciszek,
stowo to iak Françoia wymawiaj. §
François I Roi de France

saint François. eine Art Herbst-Virne.
Gatunek gruszek iesiennych.

François, *f. m.* 1) ein Franzos; 2) die
Französische Sprache, man spricht die-
ses Wort und das folgende adjecti-
vum wie Franzosa oder wie Franzosae
aus. 1) Francuz; 2) francuski ięzyk,
stowa tego i następujacego adjectivum
wymowa jest dwoiaka, wymawia się
iako Franzosa i iako Franse po polsku
czytając. § 1) C'est un françois de
nation; 2) savoir, apprendre le fran-
çois; parler bien françois.

parler françois. seine Meynung deutlich
sagen. Wyrażnie swoje zdanie po-
wiedzieć.

parler françois à quelqu'un. 1) herrisch,
das ist mit Droh-Worten reden; 2) eis-
nem

nem die teutsche Wahrheit sagen; 3) einem schmeicheln, versprechen, um seinen Zweck zu erhalten. 1) Z pietra mówić; 2) prawdę komu bez ogródki powiedzieć; 3) pochlebiać, obiecować komu aby swego dopiąć zamysłu.

en bon François. frey, ohne Umschweif. Bez ogródki; poufale.

François, e, adj. Französisch. Francuski.

§ *Une demoiselle françoise.*

à la *Françoise.* auf Französisch. Po francusku. § *S'habiller à la Françoise.*

Françoise, f. f. (*Francisca*) Francisca, ein Weiber-Namen, sprich dieses Wort wie Fransoas aus. Franciszka, imię białogłowskie; wymawiaj to słowo iako Fransoas.

Françoise, f. f. elne Französin, in diesem Verstande lies dieses Wort wie Fransas. Franculka, w tym sensie to słowo iako Franses czytaj. § *Une belle Françoise.*

Francolin, f. m. ein Hasel-Huhn. Jarząbek. § *Le francolin est excellent à manger.*

Franconie, f. f. (*Franconia*) Franken, Franken-Land in Teutschland. Frankonia, kray Niemiecki.

Franque, adj. la langue Franque. *f. unter Franc, adj.* Obacz pod słowem Franc, *adj.*

Franc-quarreau, f. m. ein Spiel, da man mit Geld nach der Mitte eines auf dem Boden mit Kreide abgezeichneten Vier-Ecks wirft. Gra, rzucanie monetą w szrodek kwadratu na posadzce kretą wyrażonego.

Franc-quartier, f. m. ein Frey-Biertel, das erste Feld im Wappen. Pierwsze pole w herbie.

Franc-real, große Wein-Birne, Saft-Birne. Gruska winna wielka i barzo soczysta.

Francs, f. m. plur. alle Europäische Kaufleute in der Levante. W wschodnich państwach: kupcy z Europy.

Franc-salé, f. m. *f. unter Salé, f. m.* Obacz pod słowem Salé, *f. m.*

Franc-taupin, f. m. ein Soldat von der alten Land-Miliz. Żołnierz powiatowy dawnego autoramentu.

Franc-tillac, f. m. das unterste Verdeck im Schiffe, das über dem Boden ist. Pokład odspodni nade dnem okrętowem.

Frangé, f. m. elne Franze. Fręzla, § *Frangé d'or, d'argent, de soie, de fil; orné d'une frange; une belle frange.*

gands à fange. Handschuhe mit Franzen. Rękawice z fręzlami.

Franger, v. a. mit Franzen besetzen. Fręzlami obfzywać. § *Franger une pente de lit; un habit frangé.*

frangé, ée, adj. mit Franzen besetzt. Fręzlami bramowany.

Frangée, f. f. eine gewisse weisse, rothe Tulpe. Tulipan pewny białoczerwony.

* *Franger, Frangier, f. m.* ein Franzen-Macher oder Krämer. Rzemieslnik, co fręzle robi; kramarz co ie przedaie.

Frangipane, f. f. eine kleine grünlichte Sommer-Birne. Mała gruska kołozra zielonawa.

gans de frangipane. wohlriechende Handschuh, die ein Italiener Frangipani erfunden hat. Rękawiczki perfumowane według inwencyi Włocha pewnego. *Frangipani* nazywanego.

Frangipanier, f. m. ein Amerikanischer Baum, der sehr wohlriechende Blumen trägt. Drzewo pewne amerykańskie z kwieciami swego wonnego sławne.

Frangorin, f. m. ein weisser, starker, süßer Saft aus Indien, der wie Wein getrunken wird. Sok pewny biały z Indyi barzo mocny, mialto wina pity bywa.

Frangotte, f. f. *vid.* Ballot.

Franguis, obs. vid. Franc, *f. m.*

Frangula, f. f. (*frangula*) Hundshee-Etaude, Faul-Baum, Zapf-Holz. Kruszyna drzewko.

Franchomate, f. m. & f. eine freye Person. Ołoba wolna.

* *à la Franquette, adv.* frey heraus, ohne Verstellung. Poufale, szczerze, bez ogródki. § *Agissons & parlons à la franquette.*

Franquieime, f. m. im Land-Recht: Befreyung von Auflagen und Abgaben. W prawie ziemskim: libertacya, uwolnienie od podatkow.

Frapard, f. m. 1) ein mollüstiger läderlicher Mönch; 2) im Spott: Arsch-Pauker, der die Schüler immer schlägt. 1) Mnich wszeteczny i swawolny; 2) szydząc: klecha; co dzieciom często kominki wyciera.

Frape, f. f. 1) Gepränge, Schlag auf der Münze; 2) beyin Schrift-Gießer: die Mutter, das Modell einer Buchdrucker-Letter. 1) Sztepel, figury na monecie; 2) u kłewaczow literek: matrix albo sztepel do literki drukarskiej. § 1) *La frappe des anciens testons a été fort estimée.*

Frape-main, f. m. ein Rinder-Spiel: das Schlagen in die Hände desjenigen, der

P p p p

der sie auf den Rücken hält und errathen soll, wer geschlagen hat. *Gra dzicimna*: klaskanie w ręce tego, co ie na krzyżu trzyma i zgadnąć ma, kto uderzył.

Frapement, *f. m.* 1) das Schlagen, Stossen; 2) das Klatschen, Zusammenschlagen der Hände. 1) Uderzenie, bicie; 2) Klaskanie rękoma. § 1) Un rude frapement; 2) frapement des mains.

Fraper, *v. a.* 1) stoßen, klopfen, schlagen, fraper sur quelque chose ist gewöhnlicher als fraper quelque chose; 2) prägen, schlagen eine Münze; 3) rühren, durchdringen, bewegen das Herz, den Sinn. 1) Bić, uderzyć, kłatać, kłaskać, kłaskać wyraz fraper sur quelque chose, a niżli, fraper quelque chose; 2) bić, kuć pieniądze; 3) wzruszyć, poruszyć serce, umysł. § 1) Il l'a rudement frapé; fraper sur la cuisse; (*fraper la cuisse) fraper dans les mains pour conclure un marché; fraper à la porte: fraper sur l'épaule (*l'épaule) par caresse, par maniere de jeu; 2) fraper de la monoie; monoie frappée au coin du Roi; médaille bien frappée; 3) fraper le cœur; sa beauté frappe le cœur & les yeux; cela lui frappe l'imagination; cette raison lui a frappé l'esprit; cette nouvelle me frappe.

Fraper des mains. in die Hände klatschen. Klaskać rękoma. § Fraper des mains pour applaudir.

Fraper épingles. Ruppen an die Stecknadeln machen. Głowki do szpilek przypinąć.

Fraper du pie. mit dem Fuße auf die Erde stoßen. Nogą w ziemię uderzyć.

Fraper son coup. seinen Zweck erhalten; seinen Streich vollführen. Dopiąć swego.

cela frappe les oreilles. das fällt ins Gehör. W posłuch to idzie.

cela frappe les yeux. das sticht in die Augen. W oczy to kole, wpada.

fraper d'anatème. in den Bann thun. Kłatwą kogo okryć.

fraper de foudre. mit dem Donner erschlagen. Piorunem uderzyć, spalić.

avoir l'imagination frappée de quelque chose. von etwas eingenommen seyn; sich etwas einbilden. Mieć czym głowę nabijać.

avoir l'esprit frappé de quelque chose. von etwas nicht ablassen wollen, halstarrig bey etwas bleiben. Upornie się czego trzymać.

être frapé. 1) geschlagen seyn; 2) von etwas betroffen, angegriffen, übersallen

werden, als von einer Krankheit; 3) sich von einer Meinung einnehmen, blenden lassen. 1) Bydź pobity; 2) bydź zarazony, ruszony, iako choroba; 3) uwodzić się czym; zaprzęgać sobie czym głowę. § 1) Etant bien frapé il pleura; 2) être frapé de peste, de maladie, de tonnerre; 3) il est frapé de cette opinion.

être frapé d'étonnement. für Verwundung erstaunen. Zdumieniem i podziwieniem bydź zdity.

drap bien frapé. starkes, dichtes Tuch. Sukno dobrze nabite.

fraper à route. die Hunde wieder auf die Spur bringen. Pły na tropy znówu sprowadzić.

homme frapé à un bon coin. ein Mensch, dem vernünftige Lehren und Sitten sind beigebracht worden; ein wohlgezogener Mensch. Człowiek dobrego ćwiczenia; schowany w dobrym ćwiczeniu.

homme frapé à un mauvais coin. ein ungezogener Mensch, der üble Sitten hat, und gefährliche Lehren heget. Człowiek szpetnych nałogów i nauk błędnych.

ces deux personnes sont frappées à même coin. diese zwey Personen sind über einen Leisten geschlagen. Ci dwaj na jedno kopyto zrobieni; z iedney to kuźni są ludzie.

Fraper, f. m. der Niederschlag bey'm Takt; der Aufzug heißt Lever. Spuszczanie taktu; podnoszenie taktu Lever się nazywa.

Frapeur, f. m. der schlägt, schmeißt. Biak, uderzyciel.

Frapon, f. m. obs. Schlag, Streich. Raz, uderzenie.

Frarachage, f. m. obs. Erbtheilung unter den Mit-Erben. Dzielenie dziedzictwa między spółdziedzice.

Frarachaux, f. m. plur. obs. Mit-Erben. Spółdziedzicowie.

Fraracheur, f. m. obs. Mit-Erbe. Spółdziedzic.

Frarage, vid. Parage.

Frarager, Fraracher, v. a. mit seinen Mit-Erben theilen. Spółdziedzicem się dzielić.

Frarie, f. f. obs. Bruderschaft, Bluts-Kreundschaft zwischen Brüder. Bratersstwo; powinowactwo braterskie.

Frase, vid. Fraise.

***Frasque, f. f.** Vossen, Verbrüß. Figiel, psikus. § Il m'a fait une frasque.

Frassinelle, vid. Fraxinelle.

Frater, f. m. ein Apotheker oder Balbier-Geselle.

Geselle. Aptekarczyk albo Cyruliczek.
§ C'est un Frater.

Fraternel, le, *adj.* (*fraternalis*) brüderlich.
Braterski. § Amour fraternel; amicé fraternelle.

Fraternellement, *adv.* als Brüder, brüderlich. Po bratersku, iak bracia. § S'almer fraternellement.

Fraterniser, *v. n.* freundschaftlich, als Brüder mit einander leben. W braterskiey z kiem żyć przyjaźni. § Ils fraternisent, ils vivent dans une étroite union.

se fraterniser, *v. r.* sich bußen, gemein machen. Bratać się, pospolicować się.

Fraternité, *f. f.* (*fraternitas*) 1) Brüderschaft, brüderliche Freundschaft; 2) Freundschaft, gutes Vernehmen zwischen zwey Personen; 3) brüderliche Liebe, väterliche Liebe, Titel den groſſen Herren, Bischöffe einander geben. 1) Bractwo, powinowactwo braterskie; 2) przyjaźń ścisła, między dwiema przyjaciółmi; 3) braterska miłość; *rytuł* między Panami i Biskupami zwyczajny.

fraternité d'armes. Wäſſen-Bündniß zweyer oder mehr Ritter einander benutzten. Przymierze między kilku kawalerow na zobopolną obronę zawarte.

Fratricide, *f. m.* (*fratricidium*) 1) Bruder-Mörder; 2) Bruder-Mord. 1) Bratoboyca; 2) bratoboystwo. § 1) Cain est le premier des fraticides; 2) l'Empire de Rome commença par un fraticide; le fraticide est un crime horrible & détestable.

Fratrifé, *éc. adj.* rime *fratrifé*. Verse, die sich mit dem Reim-Worte des vorigen Verses anfangen. Wierſze na kadeneyą przeszłego wierſza się zaczy-
nające.

Fraude, *f. f.* (*fraus*) 1) Betrug, Hinterlist, meistens in Gerichten; 2) die Betrug-Göttin, die die alten Römer anbeteten, wenn sie sich eines Betrugs beschuldigten. 1) Osobliwe w prawie: ſzalbierstwo; 2) ſzalbierstwa bogini, ktorey starzy Rzymianie profilu, aby ich od ſzalbierstw strzegła. § 1) La fraude doit être punie.

il est mort en fraude. er ist in Schulden gestorben. W długach umarł; śmierć jego dłużnikow oszukała.

Frauder, *v. a.* meistens in Rechten: betrügen. Osobliwe w sądach: oszukać. § Frauder les droits du fisc, du Roi; frauder la gabelle.

*Fraudeur, *f. m.* ein Betrüger. Oszuſt, ſzalbierz.

Frauduleux, *euse, adj.* betrüglisch: Zdradliwy, ſzalbierſki. § Contrat frauduleux; banqueroute frauduleuse.

Frauduleusement, *adv.* betrüglisch. Zdradliwie. § Contratter frauduleusement.

Frauler, Froler, *v. a.* im Scherz: etwas ein wenig anrühren. Zartuić: dotknąć się czego trochę. § La bale lui frola les cheveux.

Fraux, *f. m. plur.* im Land-Recht: ungesautes Land, wüſtes Feld. W prawie ziemskim: puſtki; puſte, nieprawione pola.

Fraxinelle, } *f. f.* (*fraxinella*) weſcher
Fraxinelle, } Diptam, Aſchwurtz. Dyptan biały,
nalki, ieſionka.

Fraye, Frayer, *vid.* Fraie, Fraier.

Frayeur, *vid.* Fraieur.

Frayoir, Frayûre, *vid.* Fraieur.

Freche, *f. f.* im Land-Recht: ungebrautes Land. W prawie ziemskim: puſte, nieprawione pola.

Fredaine;

Fredene, } *f. f.* Liebes-Handel; kleine
Harrheit, kleine Ehorheit, geringe
Schwachheit der Jugend, der Verlieb-
ten. Figle, glupſtvo, ſiglarſtvo mfo-
dzi, rozkochanych. § N'avez vous
pas dans vôtre tems fait des fredaines
comme les autres.

Frédéric, *f. m.* (*Fridericus*) Friedrich.
Frydrych.

Fredon, *f. m.* 1) in der Muſik: eine dop-
pelte geſchwängte Note; 2) langer Tril-
ler oder Tremulant; 3) im Kartens-
Spiel: drey oder vier gleiche Karten-
Blätter, als drey oder vier Ober u.
1) W muzyce: nota z dwiema ogonka-
mi; 2) rycwerki, wyc werki; treła dłu-
ga; łamanie, ſtrzepienie głosu; trzę-
sienie gradła; 3) grając w karty:
trynka, kwadrynka, to ieſt trzy albo
cztery karty rowne, iako 3 albo 4 wy-
żniki &c. § 1) Le fredon a la valeur
de la note qu'on appelle double crochet;
2) il traîne sa voix à longs fredons;
3) fredon troisième; fredon quatri-
me; faire un fredon.

Fredonner, *v. n.* 1) lange Triller ſchlagen;
2) im Scherz: ſingen. 1) Wycwerko-
wać, gardłem trząść; ſtrzepić głos; tre-
lą długą ſtróić; 2) żartem: ſpiewać.
§ 1) Il fredonne bien; les Italiens fre-
donnent agréablement.

Fregate, *f. f.* 1) eine Fregatte, ein leichtes
Kriegs-Schiff, das bis 40 Kanonen führt;
2) eine ſchwarze See-Meyer, ein See-
Vogel

Bogel mit ungemein großen Klauen, die oft 7 Schuh von einer Spitze zur andern lang sind. 1) *Fregata alba* nawa letka woienna z 40 dział opatrzone; 2) kulik czarny morki, prak o tak wielkich iponach, że często ich wielkość od pierwszego aż do ostatniego pazura siedem stop wynosi.

Frogaté, ée, adj. wie eine Fregatte gemacht. Na kiztałt fregaty zbudowany.

Fragaton, f. m. ein Venetianisches Schiff. Nawa Wenecka.

Frein, f. m. (fraenum) 1) *obf.* Gebiß im Pferde-Zaum, besser mords oder embouchure; 2) ein großer Reif, eine Windmühle im Laufe aufzuhalten; 3) figürlich: Zwang, Zaum, in welchem man einen hält; 4) in der Seefahrt: eine an das Ufer anschlagende Welle. 1) *obf.* Wędzidło w uzdeczce; *lepsze słowa* mords albo embouchure; 2) obęcz wielka, do hamowania strzydeł wiatrakowych; 3) *w sensie figurycznym*: hamulec, wędzidło, montztuk; 4) *w marynarstwie*: fala brzeg tłukąca. § 1) Un frein fort doux; 2) abatre le frein; 3) Seigneur mettez un frein à ma langue; la citadelle est un frein à la ville; quel frein pourroit arrêter la licence du peuple?

Frein de la langue. in der Zail: Kunst: das Zungen-Band. *W lekariskiej nauce*: błonka pasek pod językiem.

**ronger son frein.* sich besinnen, in sich gehen. Obaczyć się, postrzedz się w swoim błędzie.

cacher son frein. seinen Verdruss verbergen. Swoy niesmak pokrywać.

prendre le frein aux dents. 1) mit Ernst, herzhastig etwas angreifen; 2) sich vom Zorn übermeistern lassen. 1) Ognistą się do czego rzucić ochotę; 2) wodze popuścić gniewowi swemu.

à vieille mule, frein doré. 1) ein schlecht Pferd muß desto bessern Zeug haben; 2) bunte Kleider und alte Weiber sehen schlecht besammen. 1) Konf podły szumniejszy z rzędu potrzebuie; 2) stroi się matusia; pozbabek a błyskotek pełno.

Freindre, v. a. zerbrechen. Złamać.

Frejus, f. m. (Forum Julii) eine Stadt in Frankreich in der Provence. Miasto Francuskie w Prowencyi.

Frélampe, f. f. eine kleine Französische Münze von fünf und einen halben Pfennig. Pieniądz francuski dziesięć szelągów płacący.

Frélampier, f. m. 1) ein Lampen-Mann,

der die Lampen pußt und Del eingießt; 2) lächerlicher, schlechter Kerl. 1) Dozorca lampowy, co lampy chędoży i oliwę w nie nalewa lamparz; 2) hultay; nikczemnik.

Frélater, Farlater, v. a. verfälschen. Sfałszować. § Il frélate son vin; c'est du vin frélate.

Frêle, adj. c. 1) zerbrechlich, schwach; 2) vergänglich. 1) Łomisty, łomny; 2) znikomy. § 1) Le verre est frêle; sa frêle beauté qui lui fait tant d'amans, chaque jour s'éteint & s'efface; la beauté est un frêle ornement.

Fréler, vid. Ferler.

Frélon, f. m. 1) eine Horniß, Wespe; 2) Härlein in den Nasen = köchern eines Stos-Bogels. 1) Sierzeń; 2) włoski w nozdrzach ptaka łowczego. § 1) Un gros frélon.

Fréloré, ée, adj. obf. verdorben. Zepsuty.

Frélore, adj. c. obf. verlohren. Zginiony.

Fréluche, f. f. 1) Büschel, als auf den Knöpfen; 2) der Sommer, dünne Spinnweben = Faden, die im Sommer herum fliegen; 3) schlechte Sache, geringes Geschwür. 1) Kutasik na guziku; 2) pałęce nitki lecie po powietrzu latające; 3) brednie, plotki, drobiazgi, frazki.

boutons à fréluche. gebüschelte Knöpfe. Guziki z kutasikami.

Fréluque, f. f. obf. ein Büschel Haare. Trocha włosow; kędziorek.

Fréluquet, f. m. im Scherz: ein verliebtes Nätzchen, ein einfältiger Jungfer-Knecht. Gafzek głupi. § Un peu de caquet, c'est le mérite de ce petit fréluquet.

**Frélus, f. m.* ein Busch-Klepper, Strafsen-Käuber. Złodziey podrożnych odzierający; rozbojnik.

Fremaill, f. m. obf. ein Arm-Band. Manela.

Fremerure, f. f. vid. Formort.

Frémir, v. n. 1) aufwallen, aufstieben, als das kochende Wasser; 2) vom Meer: brausen, die Wellen zu spielen anfangen; 3) erschrecken, erittern, erstaunen; 4) böse werden, unwillig werden; 5) brummen, summen wie die Glocken. 1) Wrzeć zaczynać, burzyć się, iako war w garku; 2) wzburzyć się, rozruchać się, zapienić się; o morskich folach: 3) drętwieć, truchleć, przelęknąć się; 4) wrzeć, gniewać się na kogo; 5) brzmieć, rozlegać się po powietrzu, iako dźwięk dzwonow. § 1) Cette eau commence à frémit; 2) la mer frémit

frémit; les ondes frémissent; 3) mes cheveux gris me font déjà frémir; son nom seul fait frémir; je ne puis sans frémir parler des auteurs d'un si exécrationnel attentat; je frémis quand j'y pense.

Frémissement, *f. m.* 1) das Summen der Glocken nach dem Läuten; 2) die erste Bewegung im Gemüthe, von einer Leidenschaft; 3) der Schauer wenn man das Fieber bekommt; 4) das Gauseln der Luft. 1) Wybiiana; dźwięk dzwonnów po powietrzu się rozlegający, gdy wydzwonili; 2) pierwszy zapad; poruszenie afektu; 3) ograżka; 4) szum powietrza. § 1) On empêche le frémissment des cloches, en les touchant d'un morceau de drap; 2) ce frémissment marque son emportement; il a prit celle nouvelle avec un certain frémissment qui marquoit sa crainte.

Fremont, *f. m.* Birne die nur zum Kochen taugt. Gruszka tylko do warzenia użyteczna. § Le gros fremont n'est bon que cuire.

Frêne, *f. m.* (*fraxinus*) eine Esche, Eschenbaum. Jesion. § Il y a de petits frênes & de grands frênes.

Frénésie, *f. f.* (*phrenesis*) 1) Wahnsinn, Raserey, Aberwitz in einigen Krankheiten; 2) heftige Begierde. 1) Szalenstwo w niektórych chorobach; 2) nieugaszony chłód. § 1) Tomber en frénésie.

Frénétique, *f. m.* ein Rasender. Szalony; szaleniec.

Frénétique, *adj. c.* (*phreneticus*) 1) aberwitzig, wahnwitzig; 2) heftig, hitzig, von Begierden. 1) Szalony; 2) nieugaszony, ognisty, gorący, szalony, o afektach. § 1) Esprit frénétique; 2) ardeur frénétique.

Fréouer, *f. m.* in der Jägerrey: Zeichen am Baum, an welches der Hirsch sein Geweihe reibet, wenn er es abwerfen will. W myśliwie: Znak u drzewa, o które jeleni rogi przed zrzucaniem ocierają.

Freour, *f. f. obs.* Schrecken. Przestraschen.

Fréquentment, *adv.* zum öftern, öfter. Często. § Cela arrive très-fréquentment; il vient au logis fréquemment.

Fréquence, *f. f. obs.* (*frequentia*) ein Haufen, Menge, Vielheit. Częstość, gęstość, kupa. § La fréquence des visites m'importune.

Fréquent, *e, adj. c.* (*frequens*) 1) gemein, gewöhnlich; 2) der sehr hurtig schlägt, vom Pulse. Często, pospolicz, zwy-

czayny; 2) pretko biący, o pulsach. § 1) Cela est fréquent; c'est une chose assez fréquente dans le monde; 2) son pouls est fréquent.

Fréquentatif, *adj. m.*

Fréquentatif, *f. m.*

verbe fréquentatif, } (*frequentativum*) in der Grammatik: ein Verbum das eine öftere Wiederholung andeutet. W grammatyce: Verbum częste powtarzanie znaczące. § Clignoter est le fréquentatif de cligner.

Fréquentation, *f. f.* Gemeinschaft, Umgang mit Jemanden. Obcowanie, konwersacya, przebywanie z kiem. § Je n'ai nulle fréquentation avec ce coquin; la fréquentation des gens débauchez est dangereuse.

fréquentation du Sacrement de l'Eucharistie. der öftere Genuß des heiligen Abendmahls. Często pożywanie Sakramentu Najświętszego; uczęszczanie do Sakramentu przienajświętszego.

Frequentato, *interj.* in der Musik: nicht zu schwach, nicht zu stark, mit gewöhnlicher Stimme, wie man sonst zu singen pflegt. W muzyce: w miarę; zwy- czaynym głosem; ani za głośno ani za cicho.

Fréquenter, *v. a.* (*frequentare*) 1) umgehen mit einem; einen oft besuchen; 2) einen Ort oft besuchen, in diesem Verstande folget gerne der Dativus. 1) Obcować, spólkować, przebywać z kiem; 2) uczęszczać, ugęszczać dokąd, często gdzie przebywać, w tym sensie Dativus po tem słowie kształtnie następuje. § 1) Fréquenter quelqu'un; di moi avec qui tu fréquentes? nous prenons les mœurs de ceux, que nous fréquentons; 2) il fréquente au logis de l'intime; il fréquente plus que jamais à la maison; fréquenter le barreau; fréquenter une maison, les Eglises.

fréquenter les Sacramens. das heilige Abendmahl oft genießen. Przystępować często, ugęszczać do Sakramentu S. il fréquente chez lui. er ist oft bey ihm. Często u niego bywa.

Frerachage, *obs. vid.* Frerachage.

Frerachaux,

Freracheur, } *vid.* Frerache.

Frerager,

Frérage, *f. m.* in Gerichten: Theilung einer Sache die nicht kann zergliedert werden, als eines Lehn-Guts, welches der ältere Bruder im Namen der jüngern Brüder, die es gemeinschaftlich mit

mit ihm besitzen, zur Lehne nimmt.
W prawie: dzielenie rzeczy nierozdzielnej, iako lenności, od ktorej brat starszy imieniem młodszego braci, co z nim spólnie dzierżę, hold oddaie.

Frère, f. m. (frater) 1) Bruder; 2) Fratzer Titel der Noviciorum und Layen-Brüder in den Klöstern. 1) Brat; 2) frater, brat, tytuł laików i nowicjuszów w klasztorach. § 1) Frère de père & de mère; frère de père seulement; frère de mère seulement; demi frère; frères germains; frères utérins; frères consanguins; 2) frère Anselme est un bon Religieux; frère lai; frère laïque.

frères jumeaux. Brüder die Zwillinge sind. Bracia co są bliźniętami; bliźniewie, bliźniacy.

frère de lait. der mit einem andren von einer Amme ist gesäuget worden. Spotlacy. § C'est son frère de lait.

frère naturel. ein unächter Bruder. Brat przyrodzony; brat baster.

c'est un bon frère. es ist ein lustiger Bruder. Pachosiek to wesoly.

frères d'armes, obs. Spieß-Brüder, geschnorne Brüder. Przyjaciele albo towarzysze poprzyśiężeni.

frère donné. ein junger Aufwärter bey den Rathhäusern. Chłopiec do posługi w kartuzyi.

frères mineurs; cordeliers de l'étroite observance. Franciscaner der strictioris observantiae, als da sind die Minoriten, Bernhardiner, Kapuciner u. Franciszkaner strictioris observantiae, iako są Minoryci, Bernhardyni, Kapucyni &c.

frères de la Charité, fratres charitatis die Chariten, barmherzigen Brüder, die die Kranken warten, und von Johanne Devora einem Portugiesen gestiftet worden. Bracia miłosiernej, Zakonnicy w czarnym habicie od Jana Dewory Portugalczyka na zaratowanie ubogich fundowani.

frère de la rose-croix. die Rosen-Kreuzer, eine in der Welt zerstreute Gesellschaft Alchymisten. Towarzysze na wydoskonalenie alchymii; po świecie rosproszeni.

frères tailleurs; frères cordonniers. Schnetzer- oder Schuster-Gesellen, die gemeinschaftlich bey einem erwählten Meister arbeiten. Krawczykowie lub szewczkowie na spólny grosz u mistrza obranego robiący.

faux-frère. verrätherischer Mit-Gesell. Towarzysz zdradziecki.

frère Claude. eine rosenfarbige rothe und blaue Tulpe. Tulipan różowa z czerwonym i modrym ubarwiona kolorami.

frère Jean. eine colombin-weiße Tulpe. Tulipan biały czerwonoślokowy.

frère frapart. ein leichtfertiger Mönch. Mnich rospuśtny.

frère coupe-chou. ein schlechter Mönch. Mnich podły; mniszyko.

frères prédicateurs, vid. Jacobins.

beau-frère, vid. Beau-Frère.

frères arvaux, vid. Arvaux.

***Frérie, f. f.** lustige Gesellschaft, Schmaus. Towarzystwo wesole, uczta, biesiada. § Etre de frérie; être en frérie; faire frérie.

***Frerot, f. m.** ein kleiner Bruder. Bratek, braciszek.

Fresaie, f. f. Nacht-Rabe. Kozodoy prak.

Fresange, f. m. im Land-Recht: Bins, so dem Gorkmeister wegen der Eichel-Rast gehöret. *W prawie ziemskim:* czynsz dla leśnika od żerowego zosadzia.

***Fresangeau, f. m.** ein Ferkel. Prosię.

Fresial, e, adj. obs. artig, hübsch, schön. Piękny, gładki, grzeczny.

***Fresillon, f. m. vid. Troène**

Fresle, Freslon, Fresne, vid. Fre:

Fresque, Fresquai, f. m. peindre à fresque. auf einer noch nassen Kalk-Wand malen; fresco malen. Malować na ścianie wapiennej ielzcie wilgotnej.

Fressure, f. f. das Geschling von einem Vieh, als das Herz, die Leber und Lunge. Wnętrznosci bydzące, to jest serce, wątroba i płuca. § Une bonne fressure de veau.

Frestel, f. m. eine Flöte mit 7 Röhren, deren eine immer länger als die andre ist. Flet o siedem rurach co raz dłuższych.

Fresteller, v. a. auf einer solchen Flöte spielen. Grać na wspomnionym flecie.

Fret, Fretage, f. m. 1) die Vermietung eines Schiffes; 2) Schiffes-Lohn; Schiffes-Graht; 3) die Ausrüstung eines Schiffes. 1) Naymowanie komu okrętu; 2) frocht, zapłata od przewożenia towarów morzem; 3) wyprawa okrętu: opatrzenie okrętu wszystkimi potrzebami.

Frér, f. f. eiserner Ring oder Zwinge um etwas. Refa żelazna dla utwierdzenia czego. § Frète de moieu de roué; frète d'arbre de roué de moulin à l'eau.

frères, plur. gestochenes Gitter-Werk, in den Wappen. W herbach krata żelazna pleciana.

Fretelé, ée, adj. obs. 1) entzwen; zerbrochen;

chen; 2) besetzt. 1) Zlamany; 2) pokalany.

Frètement, *f. m.* das Vermietthen eines Schiffs. Naięcie komu okrętu.

Fréter, *v. a.* 1) ein Schiff vermietthen; 2) mit eisernen Reifen versehen. 1) Naięcie komu okrętu; 2) refaśni co utwierdzić.

§ 1) Fréter un navire.

fréter cap & queue, das ganze Schiff vermietthen. Całego komu naięcie okrętu.

frère, *le, adj.* 1) mit einem eisernen Reif versehen; 2) in den Wappen; gegattet. 1) Zelazną refą utwierdzony; 2) w herbach: kraciasty.

Fréteur, *f. m.* Schiffs-Herr, der ein Schiff vermiethet. Naymacz; Pan, który swego okrętu komu naymuie.

Frétilant, *e.*

Frétilard, *e.* *adj.* hüpfend, unruhig der immer springt und hüpfet. Plaśliwy, niespokojny, na miejscu cicho stoieć nie mogący. § Il est frétilant.

*Frétille, *f. f.* Stroh. Słoma.

coucher sur la frétille, auf dem Stroh schlafen. Spać na słomie.

Frétissement, *f. m.* das Hüpfen; Springen. Ustawiczne kręcenie się; skakanie, plaśanie § Cette tanche à encore du frétissement dans la poêle.

*Frétiller, *v. n.* hüpfen, unruhig sein, herum hüpfen; herum springen. Plaśać, kręcić się, skakać; uwiać się. § Enfant qui frétille toujours.

les piez lui frétilent, er möchte gerne fort; der Boden brennt ihm. Szydła w stolku pod niem; miejsca zagrzeć mu nie podobna.

*la langue lui frétille, er möchte gar zu gerne reden. Język mu się w gębę kręci; radby chciał mówić.

Frétin, *f. m.* 1) Auswurf von kleinen Fischen, die zum Essen nicht taugen; 2) Auswurf, Auswürfslinge; 3) die Wirt-Reiser, unnütze Aeste an einem Baum. 1) Drob; drobiazgi ryb, co się nie zda na kuchnię; brak narybku; 2) wyrzutek, drobiazgi, brak odrzutek; 3) wilki, wyrostki i inne gałęzie drzewu szkodziwe. § 1) Menu frétin; 2) je me suis défait du frétin de ma Bibliothèque; 3) il faut à la taille ôter tout le frétin.

Frette, Fretter &c. *vid.* Frète.

Freux, Freus, *f. m.* eine Holz-Fröße mit weißlichten Schnabel. Gawron ptak.

Friable, *adj. c.* (*friabilis*) das sich leicht zerreiben läßt; krümelig. Kruchy, krupały. § L'agric, l'alun, brûlé est friable; les pierres calcinées sont friables.

bles; le sel est un principe sec & friable.

Friand, *e.* *adj.* 1) genäsig, vernascht, leckerhaft; 2) schmackhaft, wohlgeschmeckt, niedlich; * 3) begierig, der etwas gerne siehet, der etwas liebet; * 4) scharf als ein Messer. 1) Łakotliwy; 2) smaczny, delikatny; * 3) chciwy, rad czemu, kochający się w co; * 4) ostry iako noż. § 1) Il est friand; elle est friande; 2) morceau friand; * 3) il est friand de louange; il n'est friand que des choses qui le font rire; 4) un couteau friand; ces ciseaux sont friands.

objet friand, eine Sache die einem eine Begierde erwecket. Rzecz powabna, apetyt ostrzająca.

Friand, *f. m.* ein Nasch-Maul, ein Lecker-Maul. Łakotnik, co łakoci rad iada.

Friande, *f. f.* eine Nasch-Schnauze, ein vernaschtes Weib. Łakotliwa białogłowa.

Friander, *v. n.* obf. naschen. Łakocić

Friandise, *f. f.* 1) Naschwerk, Schleckerey, Lecker-Bissen; 2) Nascherey, Leckerey; * 3) im Scherz: Liebe zu etwas, Begierde zu etwas. 1) Łakotliwość, łakocenie; chciwość do łakoci; 2) łakoci, łakotki, smaczne kąski; * 3) żartować: kochanie się w czym, chciwość do czego. § 1) C'est une friandise que cela; 2) aimer les friandises; donner des petites friandises aux enfans; * 3) il y a une certaine friandise de louanges, qu'on ne sauroit trop estimer dans un honnête homme.

il a le nez tourné à la friandise, er löffelt gerne. Rad powieźki pilnuie.

Fribourg, *f. m.* } Winter-Muscaten-Birne. Muszkatelka, gruszka zimozrzafa. Fribut, Fributiers, *vid.* Flibot, Flibutiers.

Fricandean, *f. m.* gefüllt Kalb-Fleisch ein Gericht. Nadziewana cielęcina, potrawa.

Fricanderie, *f. f.* obf. *vid.* Fricandise.

Fricassée, *f. f.* (*frixum*) eingeschnitten Fleisch oder Feder-Vieh, in einer Pfanne säuerlich gepregelt. Frykas; bigos z mięsami świeżego w członki rozbranego, albo w sztuki pokrajanego. § Faire une bonne fricassée de poulets; manger une excellente fricassée de veau.

faire une fricassée, *vulg.* alles unter einander mengen; einen Wismasch machen. Pomieszać co iak w kotle.

battre la fricassée, die Soldaten mit einem

nem starken Trommel: Schlag versammeln. Rębnąć do tropu i broni.

un homme savant en fricassée, vulg. ein Nasch-Maul, Lefter-Maul. Łakotnik, co łakotki rad iada.

il est malheureux en fricassée. es kommen selten niedliche Bissen vor sein Maul. Rzadka mu smaczne kaski iadać.

Fricasser, v. a. 1) fricassiren, Fleisch, Hühner; Eyer in einem Siegel säuerlich preßeln; 2) durchbringen, verschmausen, durch die Gurgel jagen. 1) Frykas robić, to jest mięswo w członki albo w sztuczki rozębrane w panwi octu przydawszy smażyc; 2) przehultać, przepić, przeieść. § 1) *Fricasser une paire de poulets*; *fricasser des œufs*; 2) *il a fricassé tout son bien*, son petit patrimoine. *cela est fricassé*. es ist hin; es ist verlohren. Przepadło; już tego więcej nie dogonisz.

* *Fricasseur*, f. m. 1) im Scherz: ein Koch; 2) ein schlechter Koch, ein Endel-Koch. 1) *Zartem*: kucharz; 2) kucharzyłko. § 1) *J'ai un bon fricasseur*.

Fric. frac., adv. fić sac; puf paf. Huk puk, trzaik plak.

Frication, f. f. obs. vid. Friction.

Friche, f. f. & m. Brach-Feld, ungebeutes Feld. Odłog; pole odłogiem leżące. § *Cette terre est en friche*; *cette vigne n'est plus qu'une friche*.

laisser son esprit en friche. seinen Verstand verrosten lassen; seinen Verstand nicht verbessern. Wydoskonalenia rozumu swego zaniedbać; rozumowi swemu odłogiem dać leżeć. § *Il ne faut pas laisser son esprit en friche*.

Friction, f. f. (*frictio*) 1) in der Heilkunst: starke Reibung eines kranken Gliedes mit warmen trockenen oder in Del, Wasser und andern liquoribus angefeuchteten Tüchern; 2) in der Chymie: das Rösten in einer Pfanne. 1) *Ucyrułika*: nacieranie chorego członka ciepłemi suchymi albo też w oliwie; w wodzie lub inszym likworze namoczonymi chustami; 2) u chymikow: smażenie, prażenie w tyglu. § 1) *La friction est souvent nécessaire*; *user de friction*; *se servir de friction*.

Friez, f. m. obs. vid. Friche.

Frigaler, v. n. obs. sich fragen. Drapać się.

Frigifier, v. n. obs. kalt werden. Ziębnąć.

Frigide, adj. c. (*frigidus*, kalt, der keine innerliche Kräfte zur ehelichen Benwohnung hat. Zimny, zimney natury, do stanu małżeńskiego nieposobny.

Frigidité, f. f. kalte Natur, innerliches

Unvermögen, ehelich benzuwohnen. Oziębłość, słabość, nieposobność do małżeństwa.

Frigorifique, adj. c. (*frigorificus*) in der Physik: erkältend. W fizyce: ziemiący. § *Corpuscules frigorifiques*.

Frigoter, v. n. wie ein Fink singen. Spiewać iak zieba.

Frilleux, euse, adj. frostig, der keine Kälte ertragen kann. Zimny, nierwały na zimno; zimna nie cierpiący. § *Il est frilleux*; *elle est frilleuse*.

Frimas, *Frimat*, f. m. der Reif. Srzon, szadz. § *Montagne couverte de nége & de frimas*.

c'est un avalleur de frimas, vulg. er fragt nach Wind und Kälte nicht; er ist der Beschwerlichkeit auf Reisen gewohnt. Przyzwyczajony do słoty i niewygód podróżnych.

Frime, *Frimouille*, f. f. vulg. Scheln, Ansehen, Frimouse, Mine. Pozor, postać, mina. § *Il a fait la frime de faire cela*.

faire la frime à quelqu'un. einem ein faures Gesicht geben. Kwaśno na kogo, spoyrzeć.

Fringant, e, adj. hüpfend, springend, munter. Korwetliwy, plaśliwy, skakaący. § *Cheval fringant*; *elle est jeune & toujours fringante*.

Fringoter, v. n. singen und zwihern als die Vogel. Swierkotać, terlikać, spiewać iak prasčki.

* *Fringuer*, v. n. tanzen, springen, lustig seyn. Hasać, plasać, tańcować, skakać. § *Ils dansent & fringuent comme il faut*.

fringuer, v. a. ein Glas, Spiz: Glas schwenken, auspülen. Wypłokać, oszaczyć sklanke. § *Fringuer un verre*: un verre bien fringué.

Friole, f. m. eine Art Birnen in Paris. Gatunek gruszek w Paryżu.

Frion, f. m. die Zunge am Pfluge. Kroy pługowy.

Friou, f. m. in der Levante: ein Kanal, eine Durchfahrt. W wschodnich państwach: kanał.

* *Fripe-sauce*, f. m. ein Leder-Maul, Greffer. Łakotnik, żarłok.

Friper, }

Fripper, } v. a. 1) abnutzen, abbrauchen, mit vielem Gebrauch verderben als ein Kleid; 2) begierig, heißhungerig essen; 3) verthun, verschwenden, verprassen; 4) ausschreiben, reuten, als ein Buch. 1 Wycierać, wygłodać, popsuć iako szatę długiem używaniem; 2) żrzec, pożerać;

pożerać; 3) przemarnować, przehulać, rosproszyć; 4) wykraść coś z księgi; pokraść autora. § 1) Friper un habit; un livre fripé; 2) il y avoit chez vous de quoi friper; 3) ce jeune homme a bientôt en fripé son bien; 4) friper des vers; ils préchent des sermons, qu'ils ont fripez.

*friper le ponce. schmausen, lustig sein. Bonować; swych rokoszy zażywać; rosgardyasz stroić. § Ils ont fripé le ponce ensemble.

*friper ses classes. hinter die Schule gehen. Za szkołę chodzić; wagować się od szkoły.

friper sa leçon. bezm. Aufsagen seiner Lektion heimlich ins Buch fuchen. Mówiąc pensa swoje, w książkę skrycie zaglądać.

Friperie, f. f. 1) alte abgenutzte Sachen; alte Kleider, alter Hausrath; 2) der Trödel; oder Krempel Markt; 3) Trödeler; das Kaufen und Verkaufen alter Kleider und Sachen. 1) Rupieci, graty; starzyzna, wiotecz; stare szaty; 2) tandery, wendeta; 3) wendeta, kupczenie staremi sukniemi, i infzemi gratami. § 1) Les meubles de cet avare ne sont que friperie; 2) acheter un habit à la friperie.

*se jeter sur la friperie de quelqu'un. einen schelten, schlagen, anfallen. Zbuzować, bić, napastować kogo.

on s'est jetté sur votre friperie; on est tombé sur votre friperie. man hat euch recht zur Bank gehauen; man hat übel von euch geredet. Sławę twoję na nicę wywracano; ostro cię nicpawano.

*Fripeur, f. m. der die Kleider abnutzet, selbige nicht schonen kann. Nieochronnik sukien; szat szanować nie umiejący.

Fripier, f. m. 1) Trödler, der alte Kleider und andere alte Sachen verkauft; 2) Auschmierer, der andere Bücher ausschreibet. 1) Wendetarz, tandetarz; 2) mazgal, autor podły, ktoremu infzych pokraść autorów nie nowina. § 1) Un fripier impudent & décrié; 2) fripier d'écrits.

Fripière, f. f. eine Trödlerin, Trödel-Frau. Wenderarka.

Fripou, Fripon, f. m. 1) Betrüger, Spitzhube, Bösewicht; 2) muthwilliger Schöler; 3) Scherz-Worte der Verliebten: Schalk, löier Vogel, Herzens-Dieb. 1) Ofzust, szalbierz, rzezymieszek; 2) żak swawolny; dytcyput rospuśtny; 3) w żartach gamrackich: swawolni-

czek, złodzieiek, figlarz. § 1) Quand on est né fripon, c'est une espece de miracle, si on devient jamais honnête homme; 2) c'est un petit fripon.

*Fripon, ne, adj. *1) schalkhaft, betrügerlich; 2) der das Herz verwundet oder stiehlt, in der Sprache der Verliebten. *1) Szalbierski; 2) w style gamrackim: powabny; serce raniący. § 1) Il se faut garder d'un homme fripon; 2) yeux fripons.

Friponne, f. f. 1) Betrügerin, Windmasherin, Spitzbübin; *2) Herzens-Diebin, Frauentimmer, die einem das Herz verwunden weiß; 3) kleine Büchse mit Quitten-Latwerae. 1) Szalbierka, złodzieyka, machlarka; *2) w style gamrackim: złodzieyka; serce czyie raniąca; 3) puszcza z konfektem pigwowym. § 1) Une franche, une méchante friponne; 2) ah friponne, vos beaux yeux m'ont dérobé le coeur; 3) les meilleures friponnes viennent d'Orleans.

Friponner, v. a. 1) mausen, betrügen, eine Kleinigkeit entwenden; *2) in Liebes-Gändeln: verwunden, entwenden, stehlen, als das Herz; 3) außer der Mahlzeit heimlich naschen; 4) seine Pflicht vergessen, faulzen. 1) Myszkować, worem zabić, ofzukać, ofzalbierować, trywkem czego dostać; *2) w sensie gamrackim: ranić, uwięzić, usidlić iako serce; 3) ięść ukradkiem po obie-dzie; 4) proźnować, powinności swoiey zapomnieć. § 1) Friponner quelque chose; 2) vos beaux yeux ont friponné mon coeur.

Friponnerie, f. f. Betrügeren, Diebes-Griffe, Schelmeren. Szalbierstwo, machlarstwo, myszkowanie § Faire une friponnerie à quelqu'un; c'est une insigne friponnerie.

Friquet, f. m. 1) Wald-Spak, ein gewisser Vogel; 2) ein alberner Vlauter-Diaz; 3) blecherne Schuppe oder kleine Schaufel mit Löchern, etwas in der Pfanne umzuwenden oder heraus zu nehmen. 1) Prak pewny wroblego rodzaju; 2) gładysz, gach nierozumny; swiegot błazeński; 3) karafek, łopateczka z dziurkami do przewracania i wykładania potrawy z panwie.

Frir, v. a. conj. vid in Append. etwas in Butter brägen, backen. Trerować, smażyć, przypiekać coś w masle. § Frir une carpe, un brochet; goujons qui sont bien frits.

*il n'y a pas de quoi frir; il n'y a rien de frir. es ist da nichts zu holen; man hat

hat da nichts zu hoffen. Niemasz sie czego tam spodziewać; nie tam nie oberwielz.

il a abandonnement de quoi frir. er hat alles genug. Ma zkąd wystarczać.

**tout est frit.* es ist alles aus; sein ganzes Vermögen ist verprasset. Wszystka iego przebulana maiećność; iuz po wszystkim.

**tout homme qui la voit est frit.* wer sie nur siehet, den fesselt sie auch. Zaraz uśidlony, kto ją tylko zoczy.

Frise, f. f. 1) Griesland; 2) Gries, krauser Woy, grobes kraus gemachtes Tuch; 3) eine starke Leinwand, die aber nicht so fein ist, als die Holländische; 4) in der Bau-Kunst: der Gries, der Borten, der mittlere Theil des Haupt-Gesimses oder des Gebälkes; 5) Schnitzwerk an verschiedenen Orten eines Schiffs. 1) Fryslandia; 2) fryz, sukno grube wezelkowate; 3) plarno pewne mocne, ale nie tak cienkie jako holenderskie; 4) w architekturze: strefa binda, to iest szrednia część gzemfu; 5) sznicerskie ozdoby na rożnych okrętu częściach.

frise de parterre. bey dem Gärtner: Einfassung der Lust-Stücken. U ogradnika: obladzenie grzedy kwieczystey.

cheval de Frise. 1) Griesländer, ein Pferd; 2) Spanischer Reuter, Griesfischer Reuter, Sturm-Haspel, ein mit scharfen Spitzen gespickter Balken, mit dem man dem Feind einen Durchgang verlegt. 1) Friez kon; 2) czoski; balka ostrymi nasadzona kofy, do zagrodzenia drogi nieprzyjacielowi. § 2) L'infanterie s'est mise derriere les chevaux de Frise pour arrêter la cavalerie.

frise de fer. eiserne Schloßer-Zierathen an den Thür-Verschlägen und Schloßern. Ozdoby slosarskie u zamku i zawias.

Friser, v. a. 1) kräuseln, frifiren; in Papier eingewickelte Locken mit einem Eisen aufbrennen, aufkräuseln; 2) frifiren, kräuseln, ein Tuch kraus machen; 3) streifen, ein wenig berühren; 4) Servietten brechen, hierlich zusammen legen; 5) allerhand Dof künstlich ausschneiden. 1) Kędzierzawić, trefić w papierki uwite włosy gorącym żelazkiem; 2) wezelkowato kutnerować sukno; 3) strychnąć; tracić o co; 4) serwety w różne składać figury; 5) frukra kunsztownie wyrzynać. § 1) Cheveux frisez; 2) friser un drap; drap d'or frisé; 3) la hale lui a frisé l'épaule; 4) friser une serviette.

friser, v. n. Frisler.

ce discours frise le galimatias. es ist eine verworrene Rede ohne den geringsten Zusammenhang. Zawity to dykurs; kleiu do tey mowy trzeba.

un petit vent frise l'eau. ein kleiner Wind kräuselt nur das Wasser. Wietrzyk wodę tylko kędzierzawi.

choux frisez. krauser Kohl. Jarmuz kędzierzawy.

ce criminel a frisé la corde. dieser Uebelthäter ist dem Strick kaum entkommen. Zloczynca ten ledwie się od szubienicy oderwał.

Frisetter, vid. Frisoter.

Frifoir, f. m. 1) ein kleiner Grab-Stichel der Schwerdtfeger und anderer Handwerker, etwas gänzlich ausarbeiten; 2) Kraße, Werkzeug, das Tuch zu frifiren oder aufkräusen. 1) Rylec masy spadowniczy i innych rzemieślników do dorobienia roboty wyrzutey; 2) drapaczka, naczynie do szar kutnerowania wezelkowatego.

Frison, f. m. 1) ein kraus gedrehter Silber- oder Gold-Faden in Tressen; 2) Gries, ein krauser Englischer Woy; 3) auf den Schiffen, ein Dorf, Kanne zum Trinken Wasser; 4) ein Wein-Maß in der Normandie, das ohngefähr drey Kannen hält; 5) ein sehr kurzer Weiber-Rock. 1) Drocik kędzierzawy srebrny albo złoty w gaŃonach; 2) beia wezelowata Angielska; 3) bania na okrętach do wody od picia; 4) miara Normanska do wina garniec polski wynosząca; 5) spodnica barzo krotka.

Frison, ne, adj. Griesländisch. Fryslanski.

Frison, f. m. ein Griesländer. Fryslan-czyk.

Frisoter, v. a. 1) immerfort an den Haaren kräuseln; 2) ein wenig kräuseln; 3) Servietten hierlich brechen. 1) Często włos kędzierzawić; 2) trochę kędzierzawić; 3) serwety w figurę iaką składać. § 1) Il frifote toujours son maître; 2) ne frisez pas mes cheveux, il le faut seulement frifoter.

se frifoter, v. r. sich die Haare immer kräuseln. ZawŃze sobie włos kręcić, kędzierzawić. § Perdre le tems à se frifoter.

Frisque, adj. c. obs. munter, artig. Zywy, hozy, grzeczny.

Frifquette, f. m. 1) das Rähmchen in der Druckerey, dessen Papier den Platz zwischen den Columnen und dem Rand des Bogens in der Presse bedeckt; 2) eine Patrone zum Kartennahen; ausgeschnittene Papper, durch welches die Figuren auf eine Karte getragen werden.

1) Ra-

1) Rama drukarska z paskami papierowemi do ochronienia dzielnic i brzegu arkuszowego. 2) tekstura kartownicza z wyrzniętymi figury, przez ktore kartownik obrazki na karcie wybijają.

Frister, v. n. wackeln. nicht fest stehen, von den Buchstaben in der Buchdrucker-Forme. Rufać się w formie, o literkach drukarskich.

Frison,

Frisonnement, f. m. 1) kalter Fieberschauer; 2) das Zittern; als für Furcht. 1) Ograzka, 2) drzenie jako od strachu. § 1) Avoir le frisson; il est dans le frisson; 2) cela me cause un frissonnement; des frissons de crainte.

Frison, vid. Frison.

Frisonner, v. a. 1) einen Fieber-Schauer haben; 2) zittern, beben, als für Furcht. 1) Ograzkę mieć; 2) dygotać, drzeć, trzęść się jako od strachu. § 1) Il frissonne; il a frissonné toute matinée; 2) frissonner dépourvant; d'une secousse horreur je me sens frissonner.

Frisure, f. f. 1) die Krause des Haars; 2) die Krause eines frisirten Locks. 1) Kędzierzawość włosów; 2) kurner węzłkowaty; węzłkowatość, kosmatorska na suknie. § 1) La frisure de cette peruque est fort bonne; peruque qui a la frisure bonne.

Frit, f. m. in der Kriegs-Bau-Kunst: die Beschung einer Mauer, wenn selbige von einer Seite immer dünner wird. W archyteksturze: pochodzistość muru z jedney tylko strony.

Frit, e, adj. vid. Frire.

Frit, f. m. im Billard-Spiel: neuer Ausfall, wenn nicht der rechte Spieler gestossen hat. We grze bilardowej: inżyc piłki wystawienie albo nadanie, gdy nie ten grak, na ktorego kolej była.

nous sommes frit. man muß von neuem den Ball ansetzen. Piłki nadac znówu trzeba.

faire frit. falsch spielen, den Ball stoßen, da man nicht hat spielen sollen. Piłkę popchnąć, gdy na drugiego gracza kolej była. § Quand on a fait frit, le coup est nul.

Fritillaire, f. f. (fritalleria) Krittillarien, Rübis-Blume, Rübis Cy, Schach-Blume. Szachy, kwiatek pewny o fzechowanym listku.

Fritte, f. f. der Schaum vom geschmolzenen Glase. Piana na skle rozpuszczonem.

Frittur, f. f. (frittura) Schmelz-Kett, Schmelz-Butter oder Dittmas als Fische zu backen; 2) gebackne Fische. 1)

Szmalec, olej, masło do smażenia czego; 2) rybki smażone. § 1) Cette friture est trop vieille; faire cuire quelque chose dans la friture.

Frivole, adj. c. (frivolus) unuß, untanglich, fahl. Nic wart, ladaiaiki, podły, iafowy. § Cela est frivole; excuse frivole; argument frivole; discours frivoles.

*Frivolité, f. m. Untauglichkeit, Eitelkeit, unbeständiges Wesen. Ladaiaikosć, podłość, nieczemność, niestatek.

Froberge, f. f. obs. ein großer Degen; ein Schwerdt. Szpada wielka, miecz.

Froc, f. m. 1) Mönchs-Kappe der Benedictiner; 2) Mönchs-Kappe der Bernardiner, die sie zur Vesper anhaben; 3) der Mönchs-Stand, Kloster-Leben; 4) ungebautes, wüßtes Land; 5) Capuciner-Luch. 1) Kapa Benedyktynska; 2) kapa kościelna, ktorey OO. Bernardyni na niezpór zażywiają; 3) żywot, stan klasztorny; 4) pustki; pole puste, niesprawione; gofowizna; 5) kordelat-sukno grube do habitow kapucynskich. § 1) Froc usé; 2) prendre son froc pour aller à Vêpres.

quitter le froc; jeter le froc aux ortiers. aus dem Kloster laufen. Z klasztoru uciec; kapę, habit na Bożey mecie zawiesić.

prendre le froc. ins Kloster gehen. W klasztor wstąpić.

frocs, plur. obs. vid. Frots.

Froid, e, adj. (frigidus) 1) kalt; 2) gelassen, geruhig; 3) kaltsinnig, laulich; 4) fahl, obgeschmackt, matt, von einer Schreib-Art. 1) Zimny; 2) iednaki rownego zawfze umyßlu; bezrozny; skromny, ipokoinny; 3) oziębły, zimny, ociężały, nieochotny; 4) iafowy, goły, mdły, słaby, o stile. § 1) Temps froid; vent froid; pluie froide; 2) c'est un grand homme froid; 3) il est fort froid là-dessus; être froid sur quelque chose; 4) stile froide, pentée froide; cette louange est froide, parce qu'elle est excessive; discours froid.

de sang froid. ohne Zorn, ohne Eifer, mit aller Gelassenheit. Bez gniewu, niezawawie, skromnie. § Parler à quelqu'un de sang froid.

Froid, f. m. (frigus) 1) die Kälte, Frost; 2) Kaltsinnigkeit; 3) kalte Natur, Unvermögen im Bestand. 1) Zimno, mroz; 2) ociężałość, ospałość, przyrepiata ochota; 3) nieposobność, zimna i słaba do małżeństwa natura. § 1) Le grand froid n'est bon que pour les

les choux; le froid est ennemi des nerfs; 2) il me glace avec son froid. *faire froid, (le froid) à quelqu'un; battre le froid avec quelqu'un.* sich kalt sinnig erweisen; einem mit Kaltsinnigkeit begegnen. Niechęć, oziębłą po sobie pokazywać ochotę; niechętnie się komu stawiać.

**souffler le chaud & le froid.* kalt und warm aus einem Munde blasen; zweierley Reden führen. Ciepło i zimno z iedney gęby dmuchać; iedną rzecz dwojako powiadać.

à froid, adv. kalt; ohne Feuer, als ein Eisen schmieden, ein Zeug färben. Na zimno, zimno, bez ognia, iako żelazo kuć, materyja farbować. § *Battre le fer à froid;* donner une couleur à froid; teindre à froid.

Froidement, adv. 1) kalt, in der Kälte; *2) kaltsinnig, laulich, überhin. 1) Zimno; w zimnie; *2) oziębłe, nieochotnie. § 1) *Etre logé bien froidement;* nous sommes ici froidement; 2) vous louiez les oeuvres d'autrui fort froidement; il se mit à rire, & me dit froidement.

Froideur, f. f. pr. Froadeur. die Kälte. Zimno. § *L'eau après avoir été échauffée reprend sa froideur naturelle;* la chaleur dissipe & écarte, & la froideur assemble & resserre.

froideur, pr. frèdeur. Kaltsinnigkeit, Unlust. Oziębłość, lodowatość serca; ocięta ochota. § *Parler d'une personne avec froideur;* témoigner une froideur dédaigneuse.

**Froidir, vid.* Refroidir.

Froidure, f. f. Frost, Kälte. Zimno, mroz. § *La froidure est grande;* la froidure est ennemie des nerfs; sentir une froidure.

Froidureux, } euse, *adj.* frostig, der die Kälte nicht vertragen kann. Zimny; nieterwały na zimno; zimna nie cierpiący.

Froilon, vid. Frélon, Fredon.

Froiloner, vid. Fredoner.

Froissement, f. m. Quetschung, Zerstoßung, Anstoßen. Sciśnienie, stuczenie; uderzenie iednego o drugie. § *Froissement des parties.*

Froisser, v. a. 1) zerschlagen, zerreiben, zerknirschen, zermalmen, zerstoßen; 2) zerknüllen, zerdrücken, als Kleider. 1) Zgruchotać, potłuc, połamać na trzaski; 2) zgnieść co iako fuknie. § 1) *Froisser un ais;* 2) sa jupe étoit un peu froissée.

froisser quelqu'un de coups de bâton. einen mit dem Stock ausklopfen. Kłieć kpgo portuc.

Froissure, vid. Froissement.

Frôler, vid. Frauler.

Fromage, f. m. Käse. Ser. § *Fromage gras, affiné;* fromage à la crème; fromage à la pie.

entre la poire & le fromage. bey dem Nachtisch, bey dem Ende einer Mahlzeit, da die Gäste trinken und am meisten lustig sind. Przy wetach; gdy goście dobrą myślą i picciem traktament kończą. § 1) *Nous étions entre la poire & le fromage,* lorsque le marché fut conclu.

Fromager, f. m. 1) Käse-Krämer; 2) ein klein Gefäß zu weichen Käsen. 1) *Przekupien serow;* 2) statek mały do miętkich serow.

Fromagère, f. f. Käse-Krämerin. Przekupka serow.

Fromagerie, f. f. 1) Ort, wo man Käse verwahrt, Käse-Korb; 2) Käse-Markt; Käse-Kram. 1) *Lesica, fennik, schowanie do serow;* 2) targ, kram gdzie sery przedawają.

*Froment, *Froument, f. m.* (frumentum) Weizen. Pszenica. § *Pur froment;* bon froment.

froment rouge; froment locar. Svelt, Dinkel, Epelz, Dinkel-Korn. Pszenica fuskna; orkiż, ploskurnica.

terre à froment. fettes gutes Land. Zyzna rola; tłusta ziemia.

Froment d'Inde, vid. Mays.

Fromentage, f. m. Zins wegen der Felder in einer andern Herrschaft. Czynnosc od rol w cudzey dziedzinie.

Fromental, e, adj. terre fromentale. Weizen-Acker. Pszenicznyko, pszen-na rola.

**Fromentée, f. f.* Weizen-Mehl. Pszen-na mąka.

Fromentacée, adj. f. (frumentaceus) une Plante fromentacée. tedes Kraut, das wie Korn im Halme Körner trägt. Każde ziele, iak zboże, ziarna w kłosach rodzące.

Frometure, vid. Formoture.

France, }

Fronse, } f. f. obs. eine Runzel. Zmarsk.

Froncement, } f. m. das Runzeln der Stirne. Zmarszczenie czoła.

Fronse, }

Fronger, } v. a. 1) runzeln, die Stirne; 2) mit der Nebnadel falten, streichen, falten. 1) Zmarszczyć, zasępiać czoło; 2) igłą fałdować, fałdy składać. § 1) *Fronger*

Froncer le sourcil; 2) froncer le poignet d'une chemise; froncer un haut-de-chaussée.

Fronceure, *f. f.*

Fronceure, *f. f.* } das Gefälle, die Falten
Francis, *f. m.* } in einem Kleide. Fal-
dzistość, fałdy w szacie.

Froncle, *f. m.* (*furunculus*) Blutschwür,
sehr schmerzhaftes Geschwür. Szytka,
guz w ciele bolący. § Il a un fron-
cle à la fesse.

Fronceure, *vid.* Fronceure.

Fronde, *f. f.* 1) eine Schleuder; 2) die
Schleuder; eine Partei die sich in Pa-
ris wider den Cardinal Mazarin zu-
sammen geschlagen hatte; 3) beim Bar-
bier eine Vinde, die einer Schleuder
gleich sieht. 1) Proca; 2) związek prze-
ciw imprezom Kardynała Marzarynego
niegdyż w Paryżu uczyniony; 3) bin-
da barwierska do procy podobna. § 1)
Une bonne fronde; le battre à coups
de fronde; les bralles, le panier de la
fronde; la fronde claque; 3) la fron-
de commença à reprendre cœur.

Fronder, *v. n.* schleudern, mit der Schleu-
der werfen. Proca bić; z procy ci-
skać. § Il ne fait que fronder toute
la journée.

*fronder, *v. a.* 1) etwas mit aller Gewalt
werfen; 2) durchziehen, striegeln, tadeln.
1) Ze wszystkich sił co rzucić; 2)
szczypać, nicować, przeymować kogo
o co. § 1) Il lui fronda une alliette
à la tête; 2) il fronde les ridicules de
la Cour; fronder un livre; on me
fronde.

Frondeur, *f. m.* 1) ein Schleuderer; 2) ein
Schleuderer, ein Factionist von der Par-
ten, die sich wider den ehemahligen
Cardinal Mazarin aufgelehnet hatte; 3)
ein Tadler; Anfechter eines Buchs.
1) Procarz, procownik; 2) procarz,
niegdyż wiakowy, we Francyi, co
się zamysłem Kardynała Mazarynego
opierał; 3) przyganiacz, ganiciel;
cenzor ksiąg, zębaty krytyk. § 1)
C'est un petit frondeur; 2) frondeur
dont la vigueur éconna la partie-con-
traire; 3) s'est un frondeur de livres.

Fronser, Fronsement, *vid.* Froncer.

Front, *f. m.* (*frons*) 1) die Stirne, von
Menschen, Thieren und Fischen; 2)
bey den Poeten: das Antlitz, das An-
gesicht; 3) die Vorder Seite, das Vor-
dertheil als eines Gebäudes; 4) Scham-
losigkeit, unverschämte Stirne; 5) die
Fronte, das erste Glied einer Armee
einer Compagnie. 1) Czoło głowy
człowieczy, zwierzęcy i rybicy; 2)

a Poetow: twarz, oblicze; 3) część,
strona przednia budynku; 4) niewład,
czoło niewstydlive; 5) czoło wojska;
szereg sztyku pierwszy. § 1) Il ne déride
jamais le front; un beau front; front
de poisson, ne truite, de cheval, de
chien; 2) un front modéré; 3) front
de chaussée; 4) de quel front nous
oposez vous un acte que vous même
condannez; 5) le front d'un bataillon;
la cavalerie faisoit un grand front.

faire front à quelqu'un. sich mit dem Ge-
sicht gegen einen wenden. Czołem,
twarzą się ku komu obrócić.

faire front à l'ennemi. Fronte machen; die
erste Reihe stellen. Czołem się ku
nieprzyjacielowi obrócić.

faire front de tous côtez. von allen Sei-
ten gegen den Feind gewandt seyn. Ze
wszystkich stron czołem się ku nie-
przyjacielowi ufzerogować.

prendre l'ennemi en front. den Feind von
vorne anfallen. W oczy wziąć nie-
przyjaciela.

front d'une place. im Festungs-Bau:
der Raum zwischen zweyen Bollwer-
ken. W architekturze wojennej:
miedzymiejsce między dwiema be-
lwardami.

la maison fait front sur la place. das
Haus stehet mit der Vorder-Seite nach
dem Markt. Dom ten faciatą ku ryn-
kowi stoi.

il a un front d'airain; il n'a point de
front. er hat eine unverschämte Stirne.
Płu oczy zaprzedał, niewstydlivego
jest czoła.

avoir front de dire. das Herze haben,
unverschämt seyn zu sagen. Wstydu
nie mieć w oczach, powiedzieć.

de quel front osez vous me parler? wie
könnet ihr mit unter die Augen treten?
wie könnet ihr mich so unverschämt an-
reden? Jakiemi ustami możesz mo-
wić ze mną? czy się nie wstydzisz do
mnie mówić?

sur trois fronts; sur quatre fronts; trois
hommes de front; quatre hommes de
front. drey oder vier Mann hoch. Troy-
ludnym albo czworoludnym szere-
grem. § Il mena son infanterie sur
quatre fronts; il mena son infanterie
quatre hommes de front.

front à front. nahe bey einander; von
Angesicht zu Angesicht. Twarzą w
w twarz; blisko ziebie. § Ils se font
rencontrent front à front.

de front, *adv.* 1) von vornen; 2) neben
einander. 1) Z przodku w oczy; 2)
jedno przy drugim. § 1) Choquer
l'enne-

l'ennemi de front; 2) deux chevaux attelés de front.

Frontal, *f. m.* 1) Stirn: oder Haupt-Binde um einen kranken Kopf; 2) Strick mit etlichen Knoten, mit welchem man einem den Kopf zusammen ziehet, wenn er die Wahrheit bekennen soll. 1) Binda do związania głowy chorey; 2) powróż z kilką węzłów, którym nawycisnienie prawdy komu głowę krępią. § 1) Faire un frontal.

Frontaliers, *f. m. plur.* Einwohner auf der Französischen Grenze, wo das Pyrenäische Gebirge Frankreich von Spanien scheidet. Podgorzanie, mieszkanicy francuscy przy gorach Pirenejskich, ktore Francya od Hiszpanii dzieli.

Fronteau, *f. m.* (*frontale*) 1) Haupt-Binde mit den Worten des Gesetzes, so sich die Juden über die Stirne binden; 2) ein Umschlag für Kopf: Schmerzen; 3) Trauer: Kappe, die von der Stirne der Pferde herab hängt; 4) Stirn: Rieme am Pferde: Zaum; 5) in der Bau-Kunst: kleiner Giebel über ein Fenster ohne Thüre; 6) Hacke: Vort, Hacke: Bret, der Obertheil am Hintertheil des Schiffs, so aus Bildhauer: Arbeit besteht. 1) Naczelnik żydowski słowami zakonu; 2) binda ziołmi nałożona do obwinienia głowy; 3) kaptur żałobny na głowie koni; 4) naczelnik koni u uzdeczki; 5) w architekturze: kamzans nade drzwiami; ozdoba tryangulowa albo obłączyła nad nadprożkiem; 6) część rufy okrętowej zwierzchnia sznicerką wystawiona robotą. § 1) Les Juifs se mettent un fronteau lorsqu'ils prient dans leur Sinagogue.

fronteau de mire. 1) bey der Artillerie: der Regel, das Ziel, welches auf das Stück gesetzt wird, selbiges zu richten; desgleichen ein Schirm der über dieses Ziel siehet, wenn die Sonne die Augen blendet; 2) ein Geländer auf den Schiffen. 1) U artylerji: celik na armacie postawiony, gdy ią pufkarcz rychtuie, albo też zasłona nad celikiem postawiona, gdy słońce w oczy biie; 2) galerya okrętowa.

Fronteval, *f. m.* eine rotthe rosenfärbige und weisse Tulpe. Tulipan czerwony i białoróżowy.

Frontière, *f. f.* die Grenze eines Landes. Gronice państwa. § Les frontières du Royaume sont bien gardées.

Frontière, *adj. c.* angrenzend, das an der Grenze lieget. Pograniczny. § Ville frontière.

laine frontiere. die schlechteste Welle aus der Picardie. Naypodleyfza wełna z Pikardyi.

*Frontignac, ?

Frontignan, *f. m.* Frontignan, ein süßer lieblicher Französischer Wein der in der Gegend der Stadt Frontignan wächst. Erontyniak, wino przyjemne z okolicy miasta Francuskiego Frontignan.

Frontispice, *f. f.* 1) Vortiebel eines Gebäudes, besser Face; 2) Anfang eines Buchs, besser tête, oder le devant de livre. 1) Frontyspica, facjata, domu przednia ściana; kształtniej morwid Face; 2) wstęp; początek księgi; lepsze są wyraży tête de livre albo devant de livre. § 1) Le frontispice de cette maison a trente piez; 2) mettre une préface au frontispice d'un livre.

Fronton, *f. m.* 1) in der Bau-Kunst: dreieckförmiger oder runder Thür Giebel oder Fenster: Giebel; 2) der Spiegel hinten am Schiff zum Carpen. 1) W architekturze: kamzans, ozdoba obłączyła albo tryangulowa nad nadprożkiem drzwii, okien; 2) pole do herbu okrętowego na rufie. § 1) Fronton brisé; fronton ouvert.

Froqueur, *f. m.* Gassen- und Straßen-Ausbesserer. Naprawca drog i ulic.

Fros, *vid.* Fraux.

Frosc, *e, adj.* obs. leer. Prożny.

Frosser, *v. a. obs.* 1) ein ungebautes Land bauen; 2) Graben machen; graben. 1) Na pustkach budować; 2) kopać; rowy wykopać.

Frots, *vid.* Fraux.

Frotage, *f. m.* 1) das Abreiben, Abschleifen des Unflats; 2) das Waschen einer sehr feinen Leinwand. Scieranie, ocieranie, szorowanie; 2) pranie bisiorow, płocien cienkich. § 1) Frotage de plancher.

Frotement, *f. m.* 1) das Reiben zweier Dinge an einander; 2) in der Heilkunst: Reibung eines kranken Gliedes mit trocknen warmen oder mit angefeuchteten Tüchern. 1) Scieranie, uderzenie iednego o drugie; 2) w lekarstwie nauce: nacieranie członka chorego chustami gorącemi, suchemi albo namoczonymi. § 1) Le frotement de deux corps qui ne sont pas forts durs, produit leur embrasement; 2) il usoit pour la santé de certains frotemens.

Froter, *v. a.* 1) reiben, abwischen als die Stirne; 2) abschleifen, scheuren; den Unflat abwischen; 3) bestreichen mit etwas; 4) schlagen, prügeln. 1) Trzeć; pocierać, scierać co scierką iako czoło; 2) fzo-

2) szorować; plugastwo ocierać, wycierać; 3) natrzeć co czym; 4) wytrzeć, wyiuchtować kogo kiem.
§ 1) Il frote son front; 2) froter une chambre; froter des carreaux; 3) froter un archet de colofane; 4) froter quelqu'un dos & ventre; il a été froté comme il faut.

se froter, v. r. 1) sich reiben; 2) sich mit etwas einschmieren; sich einreiben, bestreichen; 3) mit einem umgehen; eines Sitten annehmen; 4) sich an einen reiben; Händel suchen. 1) Trzeć się; 2) nasmarować się, natrzeć się czym; 3) obcować z kiem; nałogow. czyich naśladować; 4) zadrzeć z kiem; ocierać się o kogo; ścierać się z kiem.
§ 1) Il se frote toujours; 2) se froter les dents, la tête d'huile; 3) il se frote aux savans; il se frote à des jeunes gens qui le débauchent; 4) il ne fait pas bon se froter à lui.

une main frote l'autre. eine Hand wäscht die andere. Ręka rękę umywa.

Froteur, f. m. Scheurer Abseiber. Szorowacz, pomywacz, ocieracz.

Froteuse, f. f. Scheurer-Stau. Szorowaczka; pomywaczka; kobieta do szorowania.

Frotoir, f. m. 1) Abreiber, Abwischer, jede Sache die zum abwischen dienlich ist; 2) Lappen, die Hüte, die Kleider abzuwischen; 3) Tuch den Kopf oder das Gesicht abwischen; 4) Wisch-Tuch des Barbiers, zum Abwischen der Pug-Messer. 1) Powfzechnie ścierka, rzecz ścieraniu służąca; 2) fzmata do wycierania kapeluszów, szaty; 3) chustka, ścierka do głowy a bo twarży ścierania; 4) chustka barwiera do przytwy ocierania.

Froton, f. m. bey dem Karten-Macher: Ballen von Tuch zum Auftragen der Bilder, als der Könige, der Bauren, Piska kartownicza z sukna na trzonku, do figur na kartach, iako krolach, wiżnikach, wybilania.

Frots,

Flots, f. m. plur. obs. vom Regen grundlose Wege. Drogi roztoczyte.

Frouer, v. a. mit der Lock-Weisse Vogel locken. Wabić piśczalką ptaka.

**Froument, vid. Froment.*

Froux, vid. Fraux.

Fructifier, v. n. 1) Frucht bringen; Früchte tragen: nur von Bäumen; 2) figurlich: Frucht bringen, Nutzen schaffen. 1) Owoc rodzić, tylko o drzewach; 2) w sensie figurycznym: fruktyfikować, pożytki z siebie wydawać,

§ 1) Cet arbre ne fructifie point; les arbres de ce jardin fructifient beaucoup; 2) arbre qui fructifie pour la première fois.

Dieu fera fructifier votre travail. Gott wird eure Arbeit viel Nutzen schaffen lassen. Naywyższy twoje pończęści prace.

Fructueux, euse, adj. 1) fruchtbar, tragbar; 2) nützlich, austräglich. 1) Rodzayny, żyzny; 2) pożyteczny.
§ 1) Terroir fructueux; 2) cela lui fera fructueux.

**Fructueusement, adv.* nützlich; mit Segen, mit Nutzen. Pożytecznie; z pożytkiem; skutecznie. § Les Apôtres travaillèrent fructueusement à la propagation de l'Evangile.

Frugal, e, adj. (frugalis) 1) mäßig im Essen und Trinken; 2) sparsam, mäßig, nothdürftig, nicht mit Uebersuß versehen. 1) Skromny, obeszły w życiu; mierny w iedzeniu i picciu; 2) mierny, niezbyteczny, potrzebami tylko należytemi opatrzoney; skromny. § 1) Homme frugal; 2) nous avons pris chez lui un repas frugal; sa table est toujours propre & frugal.

Frugalement, adv. nothdürftig, mäßiglich. Skromnie, miernie. § Vivre frugalement.

Frugalité, f. f. (frugalitas) Mäßigkeit im Essen und Trinken. Mierność w życiu, skromność, obeszłość. § Il vit dans une grande frugalité.

Fruit, f. m. (fructus) 1) Frucht der Bäume und Kräuter; 2) Obst zum Nach-Essen; 3) Leibes-Frucht, von Menschen und Thieren; 4) Frucht, Belohnung, Nutzen, Vortheil; 5) Wirkung, Frucht, Folge eines Dinges; 6) im Scherz: etwas neues, das Neue vom Jahr; 7) in der Baukunst: die Böschung, Lehne oder Verdünnung einer Mauer von einer Seite, f. Contre-fort. 1) Urodzay, owoc każdy drzewny, polny; 2) frukta, owoce do wetow; 3) płod w żywocie, o ludziach i zwierzętach; 4) pożytek, nagroda, fortel, użytek; 5) owoc; sprawa, skutek; 6) żartując: nowalia, specyalik, osobka; 7) w architekturze: stoczyłość muru z iedney strony; obacz Contrefort. § 1) Les fruits de la terre; un bon & excellent fruit; fruit hatif, tardif, fruit insipide, farineux, pâteux, grumeleux; chair de fruit; fruit qui a une bonne eau; fruit d'été, d'hiver; 2) servir le fruit; on en est au fruit; four & fruit; 3) faire périr son fruit; béni

béni soit le fruit de vôtre ventre; 4) on ne lauroit trop estimer un si beau fruit de la vertu; il tire un grand fruit de la sagesse; quel fruit tirez vous de vos travaux? 5) les membres estropiez, les villes ruinées, les maisons brûlées, les pais déserts sont des fruits de la guerre; 6) ce sont pour vous des fruits nouveaux; 7) donner du fruit à une muraille.

fruits, plur. 1) in den Rechten: Intraden, Einkünfte vom allen Früchten eines Guts; 2) in der Baukunst: Frucht-Stücke von Bildhauer-Arbeit. 1) *Wprawie*: prowent, intrata z urodzaiow maietnosci; 2) *w architekturze*: owoc sznicerki.

revenus; *fruits civils*, (fructus civiles) Einnahme von den Zinsen und Mieten eines Guts. Intrata z arend, -z czynszow &c.

fruits naturels, (fructus naturales) Früchte die durch die Natur allein kommen, als Milch, Heu, junges Vieh. Urodzaie samorodne iako siano, mleko, przychówek.

fruits artificieux. (fructus artificiales) Fleisch-Früchte, die von der Natur und dem Fleiß der Menschen herkommen, als Wein, Wolle, Getreide. Urodzaie z natury i z pracy ludzkiej pochodzące, iako wino, wełna, zboże.

fruits de beaume. Balsam-Röner. Ziarka balzamowe.

fruit noué. Knöpfchen, Frucht die auf die abgefallne Blüthe folget. Początek owocu drzewnego; zawiązek owocu; gogołka, golanka, gałuszka.

fruit à noia. Stein-Obst als Kirschen. Owoc z pestkami iako wiśnie.

fruit à pépin. Kern-Obst als Birne. Owoc z iedrkami, iako gruszk.

fruit en grappe. Trauben-Obst; Frucht die Trauben-Weise wächst. Owoc gronisty.

les fruits pendans par racines. hangende und stehende Früchte, die noch auf den Feldern und Bäumen sind. Zboże niepożęte; owoce na drzewach ieszcze wierzące.

cet arbre se met à fruit. dieser Baum fängt an zu tragen. To drzewo rodzić poczyna.

fruit qui tient à l'arbre; le fruit tourne. das Obst hängt am Baume feste, es verbinde sich mit dem Baum. Drzewo na owoc się wiąże; owoc się zawiązuje.

**Fruitage*, f. m. allerley Obst; Obst-Werk. Owoce drzewne. § On apporte beau-

coup de fruitage au marché; il ne voit que de fruitage.

Fruité, ée, *adject.* von Bäumen in den Wappen: voll Früchte. O drzewach w herbach: pełen owocow.

Fruiterie, f. f. 1) Obst-Kammer, Obst-Gewölbe oder Keller; 2) Obst-Licht- und Bachs-Amt beim Königl. französischen Hofe. 1) Owocow skład, owocne schowanie; owocnica; 2) urząd u dworu Krola Francuskiego od skutow na wety i od woskow.

Fruitier, f. m. 1) Baum-Garten, Obst-Garten; 2) Obst-Verkäufer. Obst-Händler. 1) Sad; 2) owocnik, owocowy przekupien. § 1) Un bon fruitier.

fruitier en buisson. Zwerg-Busch, Spalier-Baum, Franz-Baum dessen Aeste an das Spalier ausgebreitet sind. Karzel, drzewco karłowate szpalerowe.

Fruitier, *adj. m.* fruchtbar, Früchte tragend, von Bäumen und Gärten. Owocorodny; o drzewach i sadach. § Arbre fruitier; jardin fruitier.

Fruitière, f. f. Obst- und Kraut-Verkaufert. Przekupka iarynna i owocna.

Fruition, f. f. *obs.* Genuß, Gebrauch. Używanie, zażywanie. § Avoir fruition de quelque chose.

Frusquin, f. m. im Scherz: Haabe, Vermögen. Zartem: substancya, maietnostka. § Il a mangé tout son frusquin à la debauche.

Fruite, *adj. f.* unkenntlich, verblichen, unleserlich, von Aufschriften und Figuren auf alten Münzen und Steinen. Nieczytelny, zblakowany, wytarty, o napisach na starych monetach i kamieniach. § Un médaille fruste.

Frustratoire, *adject. c.* (frustratorius) vergeblich, kraftlos, ohne Nachdruck, Beihilfe, daremny, nieskuteczny. § Cette chicane rend l'arrêt frustratoire.

Frustrer, v. a. (frustrari) einen um etwas bringen; zu Wasser machen. Ofzukać, podeysć; omylić kogo w czym. § Frustrer l'attente de quelqu'un; frustrer quelqu'un de sa plus grande espérance; frustrer les soldats de leur paie.

Fuec, f. m. *obs.* das Feuer. Ogień.

Fuen, f. m. eine Chinesische Münze. Moneta Chynska.

Fuerre, f. m. *obs.* eine Degen-Scheide. Pochwa szpadowa.

Fugales, f. m. plur. (fugalia) Fest welches die alten Römer den 13 Febr. zum Andenken setzten, das an solchem Tage der König Tarquinius Superbus aus Rom

Rom gestochen war. Fest wyzwolenia niegdyż, od Rzymian 13 Lutego na pamiątkę ucieczki kopa Tarkwiniusza Superbusa z Szymu celebrowany.

Fugere, *f. f. obs.* Jarren = Kraut. Paproć ziele,

Fugitif, *ive, adj.* flüchtig. Uciekający. § Amour fugitive; esclave fugitif.

pièces fugitives. kleine Schriften die sich mit der Zeit verlieren. Pisma male; traktaciki, które się za czasem zarumiają, § il a rassemblé beaucoup de pièces fugitives.

onde fugitive. bey den Poeten: immerwährende Wellen auf dem Wasser; das fließende Wasser. U Poetow: utawiczne wały na wodzie; wody płynące.

Fugitif, *f. m.* ein Flüchtling; ein entlausener Knecht. Zbieg. § Un pauvre fugitif.

Fugitive, *f. f.* entlaufene Unterthanin. Zbiegła poddana.

Fugue, *f. f.* eine Fuge in der Musik. Fuga w muzyce, § Une double fugue; commencer, faire une fugue.

Fuiant, *e, adject.* *1) fliehend, laufend; 2) bey den Mahlern: sich entfernend, in die Ferne gemahlt. *1) Uciekający; 2) u malarzow: na dalą podany, z oczu znikający. § 1) Un fuiant voleur; 2) cela est fuiant; cette partie est fuiante.

Fuiard, *f. m.* Flüchtling, ein vom Feinde verfolgter Soldat. Z potrzeby przegranej uciekający żołnierz.

poursuivre les fuiards. dem Feind nachsehen. Isć w pogon za nieprzyjacielem.

pigeons fuiards. Feld = Tauben die unter den Dächern nisten. Dachowki; gołębie, które się pod dachem chowają.

Fuie, *f. f.* ein kleiner Tauben = Schlag. Gołębieńczyk.

Fuil, *f. m.* obs. ein Sohn. Syn.

Fuir, *v. n. conj. vid. in Append (fugere)*

1) fliehen, laufen; 2) in Gerichten; Ausflüchte, Aufschub suchen; 3) verfliesen, verlaufen vergehen, von der Zeit; 4) in der Mahlerey: sich vom Auge entfernen, in der Ferne erscheinen.

1) Uciekać; tył podać; 2) w sądowych sprawach: wykręcać się, odwołować; wymówek, odwołki szukać; 3) uchodzić, iptywać; ubiegać, o czasie; 4) w malarstwie: znikać z oczu; na dalą bydź podany. § 1) L'ennemi

fuit; fuir de peur; 2) un défendeur qui a mauvaise cause, fuit toujours; 3) le tems fuit; 4) cette partie fuit trop.

fuir, *v. a.* meiden, fliehen, entgehen, sich hüten. Chronić się, uchodzić, unikać, wystrzegać się czego. § Fuir quelqu'un; fuir l'occasion, levice, la mort, le travail, le mal, la dispute.

faire fuir. bey den Mahlern: in die Ferne mahlen. U malarza: na dalą podać. § Vous faites trop fuir cette partie-là.

Fuiscien, *f. m.* obs. ein Arzt. Lekarz.

Fuisque, *f. m.* obs. die Heilkunst. Lekarska nauka.

Fuite, *f. f. (fuga)* 1) die Flucht; 2) Vermeidung; das Fliehen vor etwas; 3) eiteler Vorwand, nichtiges Einwenden; 4) in der Jägerey: Spur eines fliehenden Wildes. 1) Ucieczka; podanie tyłu; uciekanie; 2) chronienie się, uchodzenie, unikanie, wystrzeganie się czego; 3) goła wymowka, wykrety, przeskoki; 4) w myśliwie: trop, pad zwierzęcia uciekającego. § 1) Une honteuse fuite; se sauver à la fuite; prendre la fuite; mettre en fuite; être en fuite; 2) la fuite des dagers; la fuite des occasions prochaines; 3) cette distinction n'est qu'une fuite.

une prompte fuite vaut mieux qu'une mauvaise atente. besser bald fliehen als lange mit Schaden warten. Lepiej nagle uciekać; niżli głupie czekać.

Fuligineux, *eule, adject.* (fuliginosus) in der Chymie: rußig, dick, rauh. W chymii: dymny, dymiący, kopcący. § Dans la premiere fonte des métaux, ils s'exhalent des vapeurs fuligineuses.

Fulminant, *e, adjectiv.* (fulminans) der gleichsam in seiner Rede blitzt und donnert; scharf in Straf = Reden. Piorunujący; piorunowym głosem mowiący; ostry w napominaniu. § J'ai ouï un Predicateur fulminant contre les vices.

or fulminant. (aurum fulminans) in der Chymie: Schlag = Gold; in aqua regia aufgelöstes Gold. W chymii: złoto in aqua regia rozwiązane, w ogniu strasnie huczące.

poudre fulminante. (pulvis fulminans) Knall = Pulver, Schlag = oder Mag = Pulver, das im Feuer entsetzlich knallt, es wird aus Salpeter, Schwefel und aus Sale nitri verfertigt. Proch w ogniu

strasznie grzmiący, z siarki, z saletry i ex *Sale nitri* go robią.

Fulmination, f. f. (fulminatio) Verkündigung des Kirchen = Vannes von der Kanzel. Publikacya, obwieszczenie, ogłoszenie kłatwy z kazalnicy. § Faire la fulmination d'une sentence d'excommunication.

fulmination, vid. Détonation.

Fulminer, v. a. 1) den Mann von der Kanzel verkündigen; 2) donnern, zürnen, toben, schelten. 1) Exkomunikę z ambony publikować; kłatwę ogłosić; 2) śmiać, fukać, pogrunować. § 1) Fulminer un monitoire; 1) il fulmine contre la femme.

fulminer, vid. Détonner.

Fumage, f. m. im Land = Recht: Feuer- und Rauch = Zins, den die Ausländer bezahlen müssen. W prawie ziemskim: podymne od cudzoziemców.

Fumant, e, adj. (fumans) 1) rauchend; 2) schäumend vor Zorn. 1) Dymiący, kurzący się, kopcący; 2) pieniący się od gniewu. § 1) Un tison fumant; 2) il est tout fumant de colère.

Fumée, f. f. (fumus) 1) der Rauch; 2) Dampf vom abgebrannten Schieß = Pulver; 3) Dampf, Duft als aus Moräften; 4) Dampf, der vom Weine in den Kopf steigt; 5) figürlich: Wind, Rauch, leerer Dunst, Eitelkeit; *6) Zorn, Gemüths-Unruhe. 1) Dym z ognia; 2) dym po spalonym prochu rufzniczym; 3) para, kurzawa mokra, dym iako z bagna; 4) dymek winny w głowę idący; fumy winne; 5) w sensie figurycznym: wiatr, dym, para, próżność, marność; *6) gniew, niepokoy na umyśle. § 1) La fumée gâte les meubles & fait mal aux yeux; la fumée de cuisine, du tabac; 3) on ne se voit pas dans le champ de bataille à cause de la fumée de l'artillerie; 3) il s'élève une grande fumée des marécages, de la rivière 4) il est encore rempli des fumées du vin; 5) on repaît les Grands de vent & des fumées; la gloire, des mortels, n'est qu'ombre & que fumée.

noir de fumée. eine schwarze Mahler = Farbe, die im Rauch zugerichtet wird. Farba czarna malarzka w dymie zrobiona.

subsister de fumée. vom Winde leben. Wiatrem żyć; wiatrem się karmić. § Une Muse afamée ne peut pas subsister de fumée.

s'en aller en fumée. 1) im Rauch aufgehen, aufsteigen; 2) zu Wasser werden. 1) Dymem ginąć; w dym się obroczyć; 2) wiatrem puknąć; w kawę iść; w

mgłę się obroczyć. § 1) Tous mes papiers sont allés en fumée; 2) ses projets s'en iront en fumée.

prendre du Tabac en fumée. Tabak rauchen. Tabakę kurzyć.

sentir la fumée de quelque chose. den Braten riechen; von einer Sache Wind bekommen. Zasiac o czym ięzyka; przeczuc o czym; zwęszyć co.

vendre de la fumée. mit Wind handeln. Dym przedawać; wiotrem handlować. § Il nous vend de la fumée.

c'est un vendeur de fumée. das ist ein Prahler, ein Windmacher. Pędziwiatr z niego.

manger son pain à la fumée du rôt. vulg. vom Zusehen satt werden; trocken Brodt essen, wenn andre Braten haben. Naieść się przypatrowaniem; przy suchym chlebie bankietowi się przypatrować.

Fumées, Formées, f. f. pl. Roth, vom Roth Wildpret. Gnoy, bobki, o ieleniach, sarnach, danielach.

Fumelle, f. f. obs. ein Weibchen. Białagłówka,

Fumer, v. n. - 1) rauchen, Rauch von sich geben; 2) zornig seyn; für Zorn schäumen. 1) Kurzyć się; 4) pieniec się od gniewu; gniewać się, dąsać. § 1) Le bois fume; faire fumer de l'encens, l'encens fume, cette chambre fume; 2) il fume de colère.

faire fumer de l'encens. mit Weyrach räuchern. Kadzidłem kadzić.

fumer, v. a. 1) räuchern, in den Rauch hängen; 2) Tabak rauchen. 1) Wędzić co; 2) tutuń kurzyć. § 1) Fumer des langues de bœuf; 3) il a fumé deux pipes de tabac, fumer du tabac.

Fumer, v. a. mścić, dungen das Land. Gnoić rolę; sprawić gnoiem. § Fumer un champ; ils ne faut jamais fumer les arbres fruitiers, s'ils n'en ont besoin.

Fumer, f. m. 1) dünner Dampf, der aus dem Wein aufsteigt; der Wein = Geruch; 2) lieblicher Braten aus einem gebratenen Rebhuhn; 3) angenehmer Geschmack nach der grünen Saat in einem gebratenen Rebhuhn; 4) schmackhafte Schöpfen = Brühe mit Pilzen und Trüffeln zu gebratenen Rebhühnern. 1) Dymek z wina; zapach winny; 2) przyjemna para z pieczoney kuropatwy; 3) smak po siewbie w pieczonych kuropatwach; 4) sapor smakowity do pieczonych kuropatw z grzybow, z ter-tufolem i z rosolem kopowego. § 1) Ce vin a un fumer agréable; 2) cette per-

drix

drix a un fumet agréable qu'on prend plaisir de sentir même avant qu'on la mange; 3) une perdrix qui sent le fumet est un excellent manger; 4) il nous a fait manger deux perdrix relevées d'un fumer surprenant.

Fumeterre, *f. f. (fumaria)* Erd-Rauch, ein Kraut. Rutka prasza albo polna, ziele. § Fumeterre bulbeuse.

Fumeur, *f. m. Taback-Schmaucher*. Ten co tutun kurzy.

Fumeux, *euse, adj. (fumosus)* 1) vom Wein: stark, der den Kopf einnimmt; 2) dämpfig, rauchrig, das einen Dampf oder Rauch von sich giebt; 3) bixig, jachjornig. 1) O winie: dymkowaty, fumami mozg mącący; 2) dymiający, kurzający, kopcący; 3) popędliwy w gniewie. § 1) Vin fumeux.

Fumier, *f. m. (fimus)* 1) Mist, Fleder-Vieh, Pferde- oder Vieh-Mist; 2) verfaultes Stroh, Mist aus den Ställen zum düngen; 3) Roth, Mist, eine schlechte Sache. 1) Gnoy koniski, bydłęby i psakwa domowego; 2) gnoy z itaynie do nawozu; 3) nikczemna lepianka, błato; rzecz podła. § 1) Fumier de beuf, de cheval, de mulet; le fumier de pigeon est fort chaud; 2) bon fumier; fosse à fumier; le fumier engraisse les terres; 3) il regarde le monde comme du fumier.

couche de fumier. ein Mistbeet. Inspekt w ogrodach. § On fait venir des melons sur des couches de fumier.

mourir sur son fumier. auf seinem Grund, bey den Seinigen sterben. Na swoim gruncie, u. swoich powinowatych umrzeć.

un coq est bien fort sur son fumier. auf seinem Mist fürchtet man sich nicht sehr. Kur zawfz na swych smieciach smielczy.

Fumigation, *f. f. (fumigatio)* in der Chemie: 1) die Beizung, Zerstreuung durch scharfen Rauch oder beizende Dünste; 2) die Verwandlung in Dampf und Rauch. *W chymii*: 1) zgryzienie czego parą albo dymem ostrym; 2) kopczenie, dymienie; obroczenie czego w dym albo parę. § 1) La ceruse se fait par fumigation, où vapeur de vinaigre ronge les lames de plomb; 2) il est difficile de prendre le Mercure par fumigation.

Fumiger, *v. a. (fumigare)* in der Chemie: etwas im Dampfe beizen, in den Rauch hängen. *U chymikow*: krufzyć co dymem albo parą; dymić, kopcić; wędzić.

Funain, *vid. Funin*.

*Funambule, *f. m. (funambulus)* ein Seiltänzer, besser danseur de corde. Powrozobiegun; kuglarz powrozowy; lepszy wyraz: danseur de corde.

Funébre, *adj. c. (funébris)* 1) Leich-, zur Leich-Bestattung gehörig; 2) traurig, greßlich, entseßlich. 1) Pogrzebowy, do pogrzebow należący; 2) feralny, straszny, okropny. § 1) Oraison funébre; pompe funébre,

oiseau funébre. Unglücks-Vogel, der ein Unglück andeuten soll, als die Eule, der Nacht-Rabe. Prak nieszczęście rokuiający, iako sowa, kruk nocny.

Funébreux, *euse, adj. obs. traurig*, bestrübt. Smutny.

Funependule, *f. m.* das Herabhängen eines Senkbleyes. Proste ołowianki na doł wiszenie.

Funer, *v. a.* ein Schiff mit Seilen und Tauwerk versehen, betackeln. Linami i powrozami okręt opatrzyć. § Funer les mâts.

Funérailles, *f. f. pl.* 2) Leichen-Begängniß, Bestattung zur Erden; 2) bey den Poeten: eine Leiche, Tod, Todesfall, Niederlage. 1) Pogrzeb, chowanie umarłego; 2) u poetow: śmierć, pogrom, klęska, trup. § 1) Faire de belles funérailles: assister aux funérailles d'une personne; 2) mille funérailles.

Funéraire, *adj. c. (funerarius)* zum Begräbniß gehörig; Begräbniß. Pogrzebowy. § Paier les fraix funéraires.

colonne funéraire. im Alterthum: Grab-Stein, Grab-Seule zu Verwahrung der Todten-Krüge. *W starożytności*: słup grobowcowy do schowania garcow z popiołami zmarłego.

Funeste, *adj. c. (funestus)* unglücklich, traurig. Nieszczęsny, żalofny, feralny. § Accident, chose, mort, jour funeste, cette victoire lui a été funeste.

Funestement, *adv.* unglücklich, betrübt. Nieszczęsnie, żalofnie. § Cela est arrivé le plus funestement du monde.

Funeurs, *vid. Agréeurs*.

Fungus, *f. m. (fungus)* in der Seilkunst: ein Glied-Schamm; der Ragen-Kopf. *W lekarskiey nauce*: wrzod w stawie.

Funin, *f. m. (funus)* das Tauwerk eines Schiffes. Wszystkie liny okrętowe.

Fur, *adv. obs.* so viel. Tak wiele.

au fur & à mesure. so viel als. Tak wiele jak.

Furemplate, *f. m.* im Land-Recht: Schätzung einer Sache nach ihrer Einnahme.

Q q q q

W pra-

W prawie ziemskiem: oszacowanie czego względem iatraty.

Furet, *f. m. (furo)* 1) Istis, Grett, ein kleines Thier, das die Kaninchen aus ihrem Bau zu stöbern gebraucht wird; 2) ein neugieriger Mensch der alles genau wissen will; 3) Arzenei, die bis zu den verborgensten Feuchtigkeiten dringet, als das Querc-Silber; 4) Art eines verbotenen Fischer-Nezes. 1) Łasica leśna, zwierzątko do krolikow z iam wypędzenia sposobne; 2) wścibski, ciekawiec w insze sprawy rad wglądający; 3) lekarstwo aż do naykrytyznych humorow przenikające, iako iest żywe srebro; 4) gatunek sieci rybiej zakazaney. § 1) Furet mâle, furet femelle; 2) cet homme est un vrai furet; 3) ce remede est une espece de furet.

Fureter, *v. n.* die Kaninchen aus ihrem Bau mit dem Istis jagen. Kroliki z iam łasicą leśną wypędzać. § Alons fureter.

fureter, *v. a.* 1) genau durchsuchen; 2) forschen, zu erfahren suchen. 1) Pilnie szukać; roztrząsać; szperać; 2) dowiadywać się; przepytować, badać. § 1) Fureter tous les trous jusqu'au fond de la cave; 2) il furete par tout pour savoir ce qui se passe; il furete dans les bibliotèques, dans les cabinets des curieux.

Fureteur, *f. m.* 1) der alles durchsuchet, ausforscht; 2) der die Kaninchen mit dem Istis jagt. 1) Ciekawiec, wścibski, swierzbacych uszu człowiek; 2) ten co kroliki z iam łasicą leśną wystrąza. § 1) C'est un grand fureteur.

Fureur, *f. f. (furor)* 1) die Wut, Rasen, Unsinigkeit, Grimm, Zorn; 2) das Toben des Meeres, des Windes, 3) Eifer, Entzückung heiliger Leute; 4) Hitze, Feuer der Soldaten, der Poeten. 1) Szalenstwo, zapalczywość, rozjątrzenie, frogość, sierdzistość, gniew, furia; 2) frogość, szurm, huk morza, wiatrow; 3) gorliwość, zachwycenie świętych ludzi; 4) impet, zapad odważnych żołnierzy, Poetow. § 1) Le lion se lance en fureur; s'exposer contre un peuple en fureur; 2) la fureur de la mer, des vents, de la tempête; 3) il est transporté d'une sainte fureur; fureur divine; 4) fureur martiale, héroïque; fureur Poétique.

Furibond, *e, adj. (furibundus)* grimmig, rasend. Szalony, rozjątrzony, rozizfzony. § Un air furibond.

Furibond, *f. m.* ein Rasender vor Zorn;

ein grimmiger Mensch. Zapamiętały w gniewie.

Furie, *f. f. (furia)* 1) Göttin der Hölle; eine Furie; 2) ein sehr böses Weib; 3) Furie, Grimm, Eifer, Wut; 4) das Toben, Rasen als einer Krankheit, der Winde; 5) ein Indianischer gemahlter Atlas. 1) Furia, iędza, bogini piekielna; 2) iędza, dyablica, niewiasta zła; 3) furia, frogość, zapalczywość, zardłłość, rozjątrzenie; 4) frogość chorob, wiatrow; 5) atlas iedwabny krzydyski roznemi figury malowany. § 1) On feint trois Furies, Aleto, Mégère & Tisiphone; une Furie est collee de serpens, aiant dans les mains une porche pour punir les coupables; 2) c'est une vraie furie; 3) la furie des soldats, des bêtes farouches; donner de furie sur l'ennemi; 4) la furie du combat, du mal, des vents.

Furieux, *euse, adj. (furiosus)* 1) wütend, tobend, grimmig, grausam, unsinnig; 2) unmäßig, groß, ungemein. 1) Strafn, wścickły; 2) strafny, haniebny, frogi. § 1) Le tigre est furieux; lionne furieuse; une furieuse tempête; un furieux combat; un torrent furieux; 2) il fait une furieuse dépense; une furieuse plaie; une furieuse chaleur; un furieux froid; il a une furieuse tendresse pour elle. un cheval furieux. ein hixiges Pferd. Kon gorący.

Furieux, *f. m.* 1) der Orion, ein Gestirn; 2) in den Rechten: ein Rasender, den man an Ketten legen muß. 1) Kosy, gwiazda S. Jakuba; 2) w prawie: człowiek szalony, ktorego na lancuchu trzymać trzeba.

Furieusement, *adv.* 1) heftig, grimmig; 2) ungemein, überaus, über die massen. 1) Srogo, straszliwie; 2) strasznie, niezmiernie, haniebnie, barzo. § 1) Il se met furieusement en colère; 2) il est furieusement tor.

Furin, *f. m.* das hohe Meer, die rechte Höhe oder Tiefe der See. Same mqrze; głębia morika. § Il faut mener le vaisseau en furin.

Furinalis, *f. f. plur. (furinalia)* Feste bey den Römern der Göttin Furine zu Ehren. Fest starorzyski na honor Bogini Furyny.

Furine, *f. f. (Furina)* die Liebes-Göttin bey den Römern. Furyna, bogini zlodzieiow u starych Rzymian.

Furlong, *f. m.* in Engelland eine Hufe Landes. Włoka roli w Anglii. § Le furlong contient quarante perches.

Furoles,

Furoles, *f. f. pl.* Irrenische. Ognie nocne po trzefawicach się przechadzaiące.

Furon, *f. m. obs. vid.* Furet.

Furuncle, *f. m. (furunculus)* ein Blutz-Schwär. Szyłka, guz w cieple bolący.

Furtif, *ive, adj. (furtivus)* erschlichen, verstohlen, heimlich. Kradziony, skryty, pokatny. § Enregistrement furtif; furtives amours.

Furtivement, *adv.* heimlich, verstohlener Weise. Skrycie, ukradkiem, pokatnie. § Cela s'est fait furtivement.

Fusain, *f. m. (fusanum)* Spindel-Baum, Spindel = Holz, Hähnen = Hütlein. Trzmiel, przymiel drzewko.

Fusarole, *f. f.* ein mit oliven-förmigen Puckeln besetzter Reif um das Kapital einiger Säulen. Opaska z puklami na kształt oliwek koło makowic niektórych słupów.

Fuseau, *f. m.* 1) eine Spindel zum Spinnen; 2) Klöppel mit welchen Spitzen und Borten geklöppelt werden; 3) in der Seefahrt; Spille, Stock eine Relle herum zu drehen; 4) ein Stock, worauf Seide oder Zwirn gewickelt wird.

1) Wrzeciono do przedżenia; 2) kłosek do robienia koronek, palamanów; 3) w zeglarskiej nauce: drąg do obrocenia wałów w windach; 4) wrzeciono do nawijania nici albo iedwabiu. § 1) Tourner son fuseau; 2) fuseau à faire de la trace; fuseau à faire des dentelles; 3) fuseau de lanterne de moulin; fuseau de cabestan.

il a des jambes de fuseau. er hat dünne Beine wie ein Storch. Ma nogi cienkie jak bocian.

il a des bras de fuseau. er hat Arme wie kleine Stöcklein. Ma barki iak drązki cienkie.

dentelles au fuseau. geklöppelte Spitzen. Koronki knepłowane.

passament au fuseau. geklöppelte Borten. Palaman kłocami robiony.

tuiaux à fuseau. die Gens-Hörner, Drägel-Weifen, die in der Mitte weit, an den Enden aber gespißt sind. Piščzałki organowe we środku wydęte a na końcach zakończone.

fuseau des Parques. bey den Poeten: der Lebens-Faden. U Poetow: przedza, ośnowa życia człowieka, którą Par-ki przedzą.

Fusée, *f. f.* 1) eine Spindel voll; 2) Wesche in den Wappen, ist eine Figur die einer vollen Spindel gleicht und ein Bild der Redlichkeit und Aufrichtigkeit ist; 3) die Spindel in der Uhr, auf welche

die Kette gehet, wenn sie aufgezogen wird; 4) Strick = Walze im Braten-Wender, in den Winden auf den Schiffen; 5) eine Rachtete; * 6) figürlich: das menschliche Leben der Lebens-Faden; * 7) verwirrte Händel. 1) Wrzeciono przedzą napełnione; 2) tegoż kształtu figura herbowna na znak szczerości i poczciwości; 3) walek zegarowy, który łańcuzek w nakręcaniu opasuje; 4) walek do sznuru w kołowrocie kuchennym, w windach okrętowych; 5) raca; 6) figurycznie: żywot ludzki; przedza, ośnowa, kłębek życia ludzkiego; * 7) zawilość sprawy. § 1) Faire, achever, dévider une fusée; une petite, une grosse fusée; 2) il porte d'argent à cinq fusées de gueules; 3) démonter la fusée; fusée de montre; 4) fusée de tourne-broche; fusée de vindas; fusée de cabestan volant; 5) jeter des fusées; mettre le feu à un fusée; * 6) ma fusée est achevée; quand notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée; 7) démêler la fusée.

fusée d'honneur. eine Rachtete, die man zum Zeichen aufsteigen läßt, wenn ein Feuerwerk angehen soll. Raca na znak zażycia się feyerwerku puszczona.

fusée volante. eine steigende Rachtete. Raca w górę idąca.

fusée courante. ein Schwärmer. Raca po ziemi biegnąca.

fusées. eine Pferde-Krankheit: zwei Ueberheine, die sich an den Seiten der Pferde ereignen. Dwie kostki martwe zakorne, z choroby w konńskich kolannach pochodzące.

fusée d'aviron. Ruder-Band, ein Strick, der das Ruder aufhält, wenn es aus dem Schiff fallen will. Powroz wiosła od wypadnienia z nawy hamujący.

fusée de tournevire. Quer-Seil am Anker-Tau. Powroz poprzeczny u kierszaka albo liny do kotwice windowania.

Fusée, adject. f. Chaux-fusée. verdorbener Kalk, der von sich selbst zerfallen und nicht gelöstet worden ist. Wapno zepsute, które się rozsypano, nie będąc gaszone.

Fuselé, ée, adj. von Wappen: gewekkt, das Figuren wie volle Spindeln hat. W herbach: mający figury na kształt wrzeciona przedzą napełnionego. § Il porte fuselé d'argent & de gueules.

colonne fuselée. eine spindel-förmige Säule die in der Mitte dick, unten und oben

Q q q q 3

oben dünn ist. Stup na kształt wrzeciona, we środku gruby a na spodku i na wierzchu cienki.

Fuselier, *vid.* Fusilier.

Fusibilité, *f. f.* die Schmelzbarkeit. Właśność rozpuszczania się; topność.

Fusible, }

Fusile, } *adject. c.* (*fusilis*) smelzbar, das sich schmelzen und gießen läßt. Topnisty; do odlewania sposobny. § L'or est un métal fusible; tous les métaux sont fusiles.

colonne fusible. eine gegohne Säule. Stup lity; odlewana kolumna.

Fusil, Fusil, *f. m.* 1) ein Feuer Zeug; 2) eine Flinte, Feuer-Rohr; 3) Flinten-Schloß, mit einem Feuer-Stein; 4) der Deckel auf der Zünd-Pfanne; 5) Weß-Stahl; 6) Feuer-Stahl. 1) Krzesiwo; 2) flinta, fuzya; 3) zamek u strzelby z kurkiem i krzemieniem; 4) dekiel na panewce; 5) mufat, ital do wyostrzenia nożow; 6) stal do krzesiwa. § 1) Il bat le fusil tous les jours à deux heures après minuit, & étudie; 2) tirer un fusil; 3) les pistolets à fusil.

une pierre à fusil. ein Feuer-Stein. Krzemien.

* il a batu le fusil sur le mont de neufs feurs. er hat viel Verse geschrieben. Wierzy wielką moc pisał poetyckich.

Fusile, *adj. c. vid.* Fusible.

Fusilier, Fuselier, *f. m.* Soldat zu Fuß so statt der Musquete eine Flinte führet. Zolnierz z flintą miasto muszkietu; Flintownik. § Un régiment de fusiliers; il y a dix fusiliers dans chaque compagnie.

Fusilière, *adjectiv. f.* (*pierre fusilière*.) ein Feuer-Stein. Krzemien.

Fusiller, *v. a.* 1) auf dem Weß-Stahl wehen; * 2) mit Flinten erschießen, 1) Musketem wyostrzać; * 2) flintą zastrzelić. § 1) Fusiller un couteau.

Fusin, *vid.* Fusain.

Fusion, *f. f.* (*fusio*) das Schmelzen, Gießen der Metalle. Odlewanie; rozpuszczanie kruszczow. § Fusion des métaux; donner un feu de fusion; tenir en fusion.

la fusion de sel. die Zubereitung des Scheidewassers aus Salz. Robienie serwaseru ze soli.

Fust

Fustaille, } *vid.* Fût.

Fustaye, }

Fuste, *f. f.* ein leichtes, langes, schmales Ruder- und Segel-Schiff ohne Verdeck. Nawa lekka długa i wąska, bez pokładu z wiosłami i żaglami.

Fusté, }

Futé, *ée, adj.* 1) in der Wappenkunst: von Lanzen, Picken, Bäumen: das Schäfte, Stämme von andrer Farbe hat; 2) *vulg.* listig. 1) W herbach: o włochniach, oszczepach, drzewach: oszczepik, odzimek niezwyčajnego koloru mający; 2) *vulg.* chytry, przewrotny. Fustées, *f. m. plur. obs.* Handwerker die in Holz arbeiten. Rzemieslnicy co drzewem robia.

Fustel, *vid.* Fuster.

Fuster, *v. n. obs.* 1) betrogen; 2) plündern; 3) von Fischen: vor den Netzen fliehen, schüchtern werden; 4) mit dem Stock schlagen. 1) Ofzukać; 2) splondrować; 3) o rybách: sieci postrzedz, uchodzić przed sieciami; 4) kłiem bić.

c'est ce qui vous a fusté, *vulg.* dieses hat euch betrogen. To was ofzukało.

Fustet, Fustel, *f. m.* Fustel, Gelb-Holz, Färber-Baum. Farbiarwie drzewko do żółtego farbowania.

Fustier, *f. m. obs.* Handwerker der in Holz arbeitet, als ein Tischler, Zimmermann. Rzemieslnik, co drzewem robi, iako stolarz, cieśla.

Fustigation, *f. f.* (*fustigatio*) 1) Staupbesen; 2) das Peitschen mit der Ruthe. 1) Sma-ganie u pęgierza; 2) rozga sieczenie. § 1) La fustigation est le suplice ordinaire des coupeurs de bourse.

* Fustiger, *v. a.* 1) mit Ruthen hauen, peitschen; 2) den Staupbesen geben. 1) Rozga sięc; 2) wysmagać u pęgie-rza. § 1) Il a été fustigé en enfant de bonne maison.

Fustok, *f. m.* ein gewisser Färber-Baum aus America gelb zu färben. Drzewo pewne Amerykańskie do żółtego farbowania.

Fût, *f. m. pron. fl.* 1) Schaft eines Schieß-Gewehrs; Büchsen-Schaft; 2) in der Bau-Kunst: der Schaft, Stamm einer Säule; 3) Schaft eines Hobels; 4) der Rasten einer Trommel; 5) der Geschmack des Weins nach dem Faße oder Holze; 6) Hand-Grif an den Raqueten zum Ball-Schlagen; 7) das Holz an einer Schiffs-Flagge; 8) *obs.* Holz. 1) Łoże u strzelby; 2) słupiec słupowy, to jest kolumna bez podstawkę i makowicy; 3) łoże u hebla stolarskiego; 4) łub be-nowny; 5) smak wina beczką trącacego; 6) rękojeść u pilnika; 7) łaska u flagi okrętowej; 8) *obs.* drewno. § 1) Un bon fût de fusil; un beau fût de mousquet; 2) un beau fût de colonne; 3) fût de rabet; 4) fût de tambour; 5) vin qui sent le fût.

fût

fût de couteau. Schnitt-Hobel des Buchbinders. Hebel introligatoriki.

Futaie, f. f. bois de haute futaie; forêt de haute futaie. ein hoher Wald. Las wysoki; gay wielkośny.

futaie basse & rabougrie. kurz und krumm gewachsen Holz oder Bäume. Drzewa niskie i krzywe.

Futaille, f. f. 1) lediges Sonnen-Gefäß; 2) eine Pulver- oder Kugel-Tonne. 1) Prožny statek będnarki; prožna beczka; 2) beczka do kul albo do prochu. § 1) Une futaille toute neuve.

futaille montée. ein neues Sonnen-Gefäß, das alle Reisen und Boden hat. Nowa beczka z obiema dnami i wszystkimi obřeczami opatrzona.

futaille en botte. ein zerlegtes Faß, wie man solches auf den Schiffen verführet. Beczka rozjęta, iakie dla łacnicy-fzego przewozu na okręt biorą.

Futallerie, f. f. Faß-Holz, Dauben-Holz das in Fässern tauget. Klepki.

Futaine, f. f. Parchent zum Unterfutter. Barchan do podfzewek.

Futainier, f. m. Parchent-Macher. Barchannik, co barchan robi.

Futée, f. f. Schreiner-Mütte, einen Holz-

Spalt zu verschmieren. Kira stolarzka, do rys w drzewie zaprawienia.

Futé, ée, adj. vid. Futé.

Futile, adj. c. (futilis) untauglich, unnütz, nichtig. Prožny, iałowy, miałki. § C'est un raisonnement futile.

Futilité, f. f. (futilitas) Untüchtigkeit, Unwerth, Nichtigkeit. Prožność, miałkość, iałowość.

Futur, f. m. in der Grammatik: das Futurum eines Verbi oder die zukünftige Zeit. W gramatyce: czas przyszły albo Futurum verbi. § Former le futur d'un verbe Polonois.

Futur, e, (futurus) künftig, zukünftig. bey den Poeten und in Gerichten. Przyszły, u Poetow i w Sądach. § Les biens de la vie future; les pré-lages de sa grandeur future; futur époux; future épouse; futures conjoints.

Fuyant, Fuyard, vid. Fuřant, Fuřard. Fuye, f. f. ein kleiner Lauben-Schlag. Gołębieniec mały.

Fuzain, vid. Fufain.

Fuzées, f. f. plur. siehe unter Fusée. Obacz pod słowem Fusée.

Fy, vid. Fi.

Fy, f. f. obs. vid. Foi.

G.

G.

G, f. m. der Buchstabe G. dieser Buchstabe wird wie die französische Sylbeje ausgesprochen. Litera G. wymawiaj ę literę iako polską sylabę ze. § Faire la queue d'un G.

Nota. das Wort gagnage, das wie Kagnias gelesen wird, lehret die dreyfache Aussprache des Buchstabens g, solcher lautet: 1) vor a, o, u, und vor einem conson. fast wie ein k, als in den Worten: augure, gangrène, gorge; 2) vor dem Buchstaben n klinget er wie ni, als assigner, digne, vigne, sprich assignie, dinie, vinie; 3) vor e und i lautet der Buchstabe g wie das französische j; dahero gerbe, gibier und dergleichen Worte, auch mit einem j von einigen geschrieben werden; 4) ausser den Worten bourg, fauxbourg wird der Buchstabe g am Ende ausgelassen, wenn kein Wort darauf folget, das sich mit einem vocali anfängt. Stowo gagnage, ktore się iako kaniaz wymawia, troiaką literę g posiadaie wymowę, to jest: 1) przed a, o, u,

G A B A

i przed conson brzmi prawie iako k, iako w słowach: augure, gangrène, gorge; 2) przed literą n się iako ni wymawia, trzeba tedy słowa assigner, digne, vigne, czytać ni by assigner, digne, vigne; 3) przed a, i, ma wymowę polskiego z, albo francuskiego j, ztąd gerbe, gibier, i inne słowa literą j od niektórych pisane bywają; 4) oprócz słow bourg, fauxbourg, litera g na końcu słowa się wypuszcza, kiedy słowo nstępujące się in vocalem nie zaczyna.

Gaagnerie, f. f. obs. eine Welde. Pastwisko.

Gaaignage, vid. Gagnage.

Gab, f. m. obs. Spott, Schererey. Drwiny, szyderstwo.

Gaban, f. m. obs. Regen-Mantel. Kopeniak.

Gabare, f. f. 1) ein Platt-Schiff oder Lichter mit Rudern und Segeln auf der Loire; 2) ein Rachen worauf man den Schlamm aus den Canälen führet; 3) ein kleines Schiff der Zoll-Bedienten in den Häfen. 1) Szkuta wiosłowa i zagłowa

żaglowa na rzecę Loire we Francji; 2) czołn do słamu z kanałów wywożenia; 3) czołn celników portowych.

Gabari, *vid.* Gabarit.

Gabariet, *f. m.* 1) Schiffmann einer Gabare; 2) Sach-Träger der die Waaren auf diese Schiffe bringt. 1) Skutnik na szkucie Gabare nazwaney; 2) tra-garz, co towary na tę szkutę prze-nośi.

Gabarit, *f. m.* Model von dem inneren Bau und von der Länge und Breite eines Schiffes. Model struktury wnętrzney okrętowej, i jego szerzy i długości.

premier gabarit. Model von dem Untertheil des Schiffes. Model od spodka okrętowego.

second gabarit. Model von dem Obertheil des Schiffes. Model wierzchu okrętowego albo części nadwodnych.

un vaisseau de beau gabarit. ein Schiff das inwendig wohl gebauet ist. Okręt o wnętrzney piękney strukturze.

* Gabatine, *f. f.* nur im Scherz: Schmeicheley, Fuchs-Schwänzeren, betrügerische, verstellte Worte. Tylko żartując: pochlebstwo, pobłażanie; obłudne, zdradliwe słowka.

un donneur de gabatine. Fuchsschwänzer, Schmeichler, der die Leute betrüget. Pochlebca zdradliwy.

donner de la gabatine. mit Schmeicheleyen hintergehen; einem eine Nase drehen. Podeysć kogo pochlebstwem; ofszukać kogo iedwabnem i słowy.

Il donne souvent de la gabatine.

Gabe, *f. f.* *obs.* *vid.* Gabes

Gabelage, *f. m.* Lager-Zeit des Salzes; da es austrocknet. Leżenie soli dla wysuszenia. Il y a déchet pour le gabelage.

se Gabeler, *v. r.*

gabeler, *v. n.* *obs.* sich ergötzen, sich lustig machen. Uwielicć się; rosgardyas stroić.

Gabelle, *f. f.* 1) der Salz-Zoll in Frankreich: 1) Salz-Hof in Paris, wo das Salz Scheffel-weise verkauft wird. 1) Cło solne we Francji; 2) żupa Paryska, gdzie sol korcami przedawają. 1) Paier la gabelle; 2) aller quérir du sel à la gabelle.

pais de gabelle. eine Provinz, die von der Salz-Steuer nicht befreuet ist. Pro-wincya od podatku solnego niewolniona.

frauder la gabelle. 1) die Salz- und auch andre Cammern betrügen; die Waare

nicht angeben; 2) sich auf eine gute Art von einer Ansicht los wickeln. 1) Cło solne albo inne ofszukać; towarowa cło nie opowiadać; 2) wykręcić się z powinności iakiey.

Gabeller, *v. a.* das Salz zwey Jahre vor dem Verkauf trocken lassen. Sol w żupie przez dwa lata przed przedawaniem na suchym chować mieyscu, aby się wysuszyła.

du sel non-gabellé. heimlich eingeführtes Salz. Sol skrycie wprowadzona.

du sel gabellé. Salz das zwey Jahr im Salz-Speicher gelegen und getrocknet hat. Sol sucha, co przez dwa lata w żupie się wysuszyła.

Gabelleur, *f. m.* 1) Zöllner auf einem Salz-Zoll; 2) Salz-Faktor, der einen Salz-Hof gepachtet hat. 1) Solarz, strażnik na komorach solnych; 2) fraktarz, żupnik; arendarz żupy.

Gaber quelqu'un, *v. a.* } *obs.* spotten. se gaber de quelqu'un, *v. r.* } Sztydzić z kogo. Je me gabe de lui.

Gabes, *f. f.* *plur.* *obs.* Spott, Verirren. Drwiny, szyderstwo.

* Gaber, *f. m.* *vid.* Giroüette.

Gabie, *f. f.*

Gabi, *f. m.* der Mast-Korb oder der Mars. Bocianie gniazdo na maszcie, gdzie straż odprawują.

Gabier, *f. m.* Bootsknecht der das Quart oder die Wache auf dem Mast-Korb hat. Straż w bocianiem gnieździe na okrecie.

Gabions, *f. m.* *plur.* Schanz-Körbe. Kosze szancowe. Faire de bons gabions; se couvrir de gabions.

Gabionnade, *f. f.* die Befestigung mit Schanz-Körben. Oszanćowanie się koszami szancowemi.

Gabionner, *v. a.* mit Schanz-Körben verschanzet. Koszami szancowemi oszanćować.

* Gable, *f. f.* der Giebel, das Oberste eines Hauses. Szczyt, wierzch domu.

Gabors, *f. m.* erste Reihe Bretter von aufsen über dem Kiel eines Schiffes. Pierwszy rząd tarcic zewnetrzny nad dnem okrętowym.

Gabriel, *f. m.* (Gabriel) Gabriel ein Mann: Namen. Gabryel imię męskie. L'ange Gabriel fut envoyé à Zacarie pour lui annoncer que son épouse concevrait & mettrait au monde un fils.

Gabrielle, *f. f.* 1) Gabrielle. ein Weib: Name; 2) eine Anemone mit einem grün-weiß- und leib-färbigen Sammet, an welcher

cher die langen Blätter weiß sind. 1) Gabryelowa imię białołgłowie; 2) zawisek o długich białych listkach a białozielonym i cielistym akfamicie. § 1) La belle Gabrielle est pleine de coeur.

Gabueriba, *f. m.* ein sehr breiter Baum in Brasilien, der im ganzen Wald sehr angenehm riechet. Drzewo obizerne w Bryzylji po całym lesie barzo przyjemnie pachnące.

Gaburons, Gaburons, *f. m. pl.* Stücken Holz, die zur Verstärkung des Mastbaums dienen. Drewna maszt zmacniające.

Gache, *f. f.* 1) Schloß-Hacken in den Thürren, in welchen der Riegel einschneidet, oder das Loch in einer Thür-Pfoste, in welches der Thür-Riegel gehet; 2) Rühr-Stock beim Pasteten-Becken; 3) eiserner Ring, der die bleernen Röhren an die Mauer hält; 4) *obs.* ein Riemen; 5) *obs.* ein Ruder; 6) bey den Mauerern: Mörtel-Schaukel, womit sie den Kalk einrühren. 1) Kluczka, siekierka, w którą rygiel zamkowy zapada; albo dziura w podwoiu do rygla; 2) łopata pasztetnicza do ciasta robienia; 3) reza żelazna rurę ołowianą do muru przypinająca; 4) *obs.* rzemień; 5) *obs.* wiosło; 6) szusta mularska do wapna rozczynienia. § 1) Une bonne gache.

Gacher, *v. a.* 1) Kalk einrühren; 2) Wäsche in einem Fluß ausspülen; 3) rudern, das Boot mit dem Ruder regieren. 1) Rozczyniać wapno; 2) chusty w rzeczce wypłukać; 3) wiosłem robić; bat wiosłem kierować.

Gacherte, *f. f.* ein kleines Blech am Loch in der Thür-Pfoste, in welches der Riegel einfällt. Blaszka przy dziurze w podwoiu w którą zaporka wchodzi.

Gacheux, *euse, adj.* kothig, schlammig. Błotnisty. § Chemin gacheux; terre gacheuse.

Gachiers, Ganchieres, *f. f. pl. obs.* ein Neu-Bruch, neu gebauter Acker. Nowina, rola nowoorana.

Gachis, *f. m.* 1) Koth, Pfütze, auf die Erde oder auf dem Fuß-Boden, wo Wasser ausgegossen worden; 2) bey den Mauerern: Koth der ihr Werkzeug befördert. 1) Sadzawka od rozlaney wody; 2) błoto naczynie mularskie pakujące. § 1) Faire un gachis; 2) un vilain gachis.

Gadelle, *f. f.* Stachel-Beere. Agrest. Gadellier, *f. m.* Stachelbeer = Strauch. Agrestowy krzak.

* Gadoüard, *f. m.* ein Secret-Jeger, besser

Vuidangeur. Prywernik, *ksztatniyszze słowo*, Vuidangeur. § Il est fait comme un gadoüard; il est sale & vilain comme un gadoüard.

* Gadoüe, *f. f.* Unflat in Secreten. Gnoy w prywetach.

Gaëtan, *f. m.* (Cajetan) Cajetan. ein Manns-Namen. Kaletani imię męskie.

Gaffe, *f. f.* 1) Boots-Hacke, Schiffer- oder Fischer-Stange mit einem eisernen Hacken; 2) eine Art Fisch-Reusen, See-Fische zu fangen; 3) der beste und größte Normandische Stockfisch. 1) Sprys okowany; bosak; 2) wierzka do ryb morskich; 3) stokfiszu Normankiego największy i najlepszy gatunek.

Gaffer, *v. a.* mit der Fischer-Stange arbeiten, stoßen. Bosakiem albo sprysem robić, popychać.

Gagate, *f. f.* (gagates) Berg-Wachß. Gagateg kamień. § La gagate sent le bitume & s'alume dès qu'on l'aprophe du feu.

Gage, *f. m.* 1) Lohn, Besoldung, Besetzung; 2) Pfand, Unterpfand; 3) Versicherung; gewisses Merkmal als der Freundschaft; 4) Handschuh oder eine andre Sache, die man zum Zeichen einer Ausforderung zum Zweikampf seinem Gegner giebet. 1) Myto, zold; zastugi; 2) fant, zastaw; 3) upewnienie, znak nieomylny czego, iako przyiaźni; 4) rękawica albo rzecz inza, na znak pojedynku przeciwnikowi swemu dana. § 1) Donner de bons gages à ses serviteurs; il a de bons gages; 2) prêter sur gage; 3) ce sont des gages de mon amitié; elle lui a donné des gages de son amour.

prendre gage. 1) ein Pfand nehmen; 2) einen pfänden, wenn er im Garten oder auf dem Feld Schaden gethen. 1) Brać zastaw; 2) wziąć komu co za szkodę, w ogrodach albo w polu uczynioną.

gage intremedaire. rückständige Besoldung des Verstorbenen, die dessen Erbe zu heben hat. Resztujące zastugi po zmarłym urzędniku dziedzicowi jego należące.

gage de bataille, *obs.* Ausforderung zum Zweikampf, Kartel, Befehdung. Opoowiedz na zdrowiu; kartelusz; wyzywanie na pojedynk.

demeurer sur (pour) les gages. zum Pfande bleiben. W zastawie zostać.

les conseillers n'ont point des gages. einen Rath laun man umsonst haben. Za radę płacić nie trzeba.

casser aux gages. 1) einen vom Dienste absetzen;

absetzen; 2) auf einen eine Ungnade werfen. 1) Złożyć kogo z urzędu; 2) okryć kogo nieśmia. § 1) Ce comis a été cassé aux gages; 2) il étoit à la faveur à la Cour, mais il est cassé aux gages.

gage-mort; mort-gage, f. m. 1) in den Rechten: ein Pfand, davon der Gläubiger die Nutzung statt der Interessen zieht; 2) im Land-Recht: Recht einiger Lehnsträger, das Lehn ohne Begrüßung des Lehns-Herrn einen Descendenten zu vermachern. 1) W prawie: zastaw, z którego pożytki miało interesów pożyczalnik bierze; 2) w prawie lennem: prawo pana lennego na wolne lenności jednemu z potomków swoich odkazanie, woli Pana dziedzicznego się nie dokładając.

gage-vif, vif-gage, f. m. in Rechts-Sachen: ein Pfand von dessen Nutzungen die Schuld getilget wird. W prawie: zastaw, z którego pożytki na zapłacenie długa idą.

gage-plège, gage-pléigt, f. m. vom Lehn-Herrn angestellte Zusammenkunft der Lehnsträger. Zjazd manow i hołdowników od Pana dziedzicznego zwolanych. § Un Seigneur féodal peut tenir en son fief un gage-plège par chacun an.

clameur de gage-plège. im Land-Recht: gerichtliches Verböth in Besitz und Eigenthums-Sachen. W prawie ziemskiem: zakaz sądowy w sprawach posesyjnych.

Gagement, f. m. das Verpfänden. Zastawianie.

gagement de bataille, vid. Gage de bataille.

Gager, v. a. 1) um etwas wetten; 2) besolden; Besoldung, Lohn geben; 3) in Gerichten: den Zeugen bey einer Geld-Strafe auferlegen, ihr Zeugniß abzulegen; 4) auspfänden; Sachen wegnehmen eine Schuld damit zu bezahlen; 5) den Schaden ersetzen, gut thun, den das Vieh verursacht; * 6) sich anheischig machen. 1) Założyć się o co; 2) żołd, myto płacić; zasługi dawać; 3) pod winą pieniężną świadkom danie świadectwa swego; nakazać; 4) zagrabieć, zabrać do sądu na wypłacenie długu; 5) nagrodzić szkodę, którą bydło pozyszyło; zajęte bydło wyręczyć; * 6) przyobieczać. § 1) Je gage cent écus; 2) gager des officiers, un valet; 3) on a gagé les témoins à cent écus.

Gagerie, f. f. Auspfändung, Hülfe in die Mobilien, die Schulden zu bezahlen. Zagrabienie czego na wypłacenie długu.

simple gagerie. Hülfe in die unbeweglichen Güter. Intromisya w nieruchomości dlužnika dobra.

Gageur, f. m. der eine Wette thut. Zakładnik co się z drugim o co zakłada. § Je suis un des gageurs; un hardi gageur.

Gageure, f. f. 1) das Wetten, die Wette; 2) die Wette, Sache die auf die Wette gesetzt ist. 1) Zakład, zakładanie się z kiem o co; 2) zakład; to co kładą ci co się zakładają. § 1) Faire une gageure; 2) voilà la gageure où sont les gageurs.

gagner la gageure. seinen Zweck erreichen. Dopiąć swej imprezy.

soutenir la gageure. beharren, aushalten, bey einem Voratz, bey einer angenommenen Meynung. Trwać w swoim; tego się przedsięwzięcia, zdania swego trzymać; do końca wytrzymać. § Il est homme à soutenir la gageure; il a entrepris cela & il soutiendra bien la gageure.

Gagier, f. m. 1) ein Kirchen-Vater auf dem Dorf; 2) ein in Gold stehender Soldat. 1) Starczy kościelny na wsi; 2) żołdownik; żołnierz co żołd bierze.

Gagiere, f. f. 1) in Lothringen: ein Gut das in gewissen Fällen beweglich, in gewissen unbeweglich ist; 2) Pfand, davon der Schuldmann statt der Interessen die Nutzung zieht. 1) W Lotaryngii: dobra w pewnych przypadkach to ruchome, to nieruchome; 2) zastaw, od którego pożytki miało interesów idą.

Gagiste, f. m. Aufwärter bey den Komödianten als der Lichtpußer, der Kopist. Posługacz komedyny, iako pisarczykowie, świec dozorce &c.

***Gagnable, adj. c.** das man gewinnen oder erlangen kann. Co się wygrać albo nabyć może.

terres gagnables. Land welches schwer zu bauen ist, das aber reiche Früchte trägt. Rola tłusta do sprawienia ciężka, ale słowito pracę nagradzająca.

prez gagnables. Wiesen, die man etliche mahl bauen kann. Łąki, które kilka razy kosić mogą.

Gagnage, f. m. 1) bestellter, besäeter Acker; 2) Weide, wo die Hirsche, Rehe &c. des Nachts weiden; 3) im Land-Recht: Nutzen, Gewinn. 1) Rola sprawiona, zasiana; 2) pasza nocna jeleni, sarni &c. 3) w prawie ziemskiem: zysk, pożytek. § 1) Ménager le gagnage; 2) cerf, qui va au gagnage.

le cerf fait sa nuit au gagnage. der Hirsch gehet

gehet des Nachts auf die Weide. Jelen w nocy na paszę idzie.

gagnages, f. m. plur. 1) Feld-Früchte; 2) Land, darauf noch die Früchte stehen; 3) Bauer-Garten zum Haus und grünen Zeug. 1) Urodzaje polne; 2) pola z których urodzaje ieszcz nie są sprzątnione; 3) ogród chłopski przy chalupie do kopci i ogrodowiny. § 1) Prendre les gagnages.

Gagnant, f. m. ein Gewinner. Wygrawacz, wygrawiający. § Les gagnans & les perdans; il est des gagnans.

Gagnant, part. vid. Gagner.

Gagne-Denier, f. m. Sackträger, Träger. Drążnik, tragarz.

**Gagne-Pain, f. m.* die Brodt-Kunst; Nahrung, Gewerbe; Werkzeug, womit einer sein Brodt verdient. Pożywienie sztuka obrocza; naczynie, którem sobie kto chleb zarabia. § Le buche-ron perdit son gagne-pain, c'est sa cognée.

le François est son gagne-pain. er nähret sich mit der Französischen Sprache. Zywi się uczeniem francuskiego języka.

**Gagne-petit, f. m., vid.* Emouleur. ein Scheerschleifer. Wyostrzyiciel nożow, szlufarz.

Gagner, v. a. 1) gewinnen, als Geld im Spiel, eine Schlacht, einen Proceß; 2) verdienen, erhalten, erlangen; 3) gewinnen, auf seine Seite bringen; 4) die Oberhand behalten; siegen; 5) bekommen, als eine Krankheit, Schlage; 6) erreichen, erlangen, einholen; 7) vom Feuer und Wasser: ergreifen, einen Ort. 1) Wygrać co we grze, albo bitwę, sprawę; 2) zarobić, zyskać; zysk mieć z czego; 3) pozyskać, uymować, przeciągnąć kogo na swoją stronę; 4) górę otrzymać nad czym; zwyciężyć; 5) dostać, jako choroby, kiem; 6) doścignąć, doścignąć; 7) o wodzie i ogniu: skoczyć do czego; dorwać się czego. § 1) Il a gagné dix écus; gagner la bataille, la victoire, un procès, une cause; 2) s'engager dans un procès, où il n'y a que de la honte & de l'infamie à gagner; on ne gagne rien à mentir que de n'être pas crû quand on dit la vérité; 3) gagner le coeur de son maître; j'ai envie de vous gagner par mes bienfaits; gagner l'inclination des soldats; gagner les suffrages; gagner un juge à force de prébens; 4) il gagna sur son ressentiment, de pardonner à son ennemi; 5) gagner une fluxion sur la poitrine; 6) ils gagnèrent le vaisseau à la nage;

gagner le gîte; il nous faut gagner ce vilage pour reprendre le grand chemin; 7) le feu gagne les maisons voisines; le fleuve gagne le pié de la muraille.

gagner les devans. 1) voraus reisen, voraus gehen; 2) einem vorkommen. 1) Jechać w przód; poprzedzać iazdą, chodzeniem; 2) uprzedzić kogo w czym.

gagner pais; gagner chemin. einen guten Theil von seinem Wege zurück legen. Drogi dobrze uiechać.

gagner le dessus. die Oberhand behalten. Górę otrzymać.

gagner tems; gagner le tems. sich bey der Arbeit fördern; ohne Zeit-Verlust arbeiten. Dużo się przy robocie uwiać; doganiać roboty.

gagner du tems. Zeit gewinnen, Aufschub nehmen. Odkładać co na inszy czas; wynaleść sobie czas. § Les débiteurs & les criminels ne cherchent qu'à gagner du tems.

gagner un passage. im Krieg: einen Paß gewinnen, sich desselben bemächtigen. Na wojnie: ubiec paś; przechod opanować.

gagner du terrain. dem Feinde einen Vortheil, einen Paß abgewinnen. Ubiec, uprzedzić nieprzyjaciela w czym; placu mu zaskoczyć.

gagner au vent; gagner le dessus du vent. mit dem Vorwinde segeln; dem Feinde den Wind ablaufen. O okrętach wojennych: nieprzyjacielowi wiatr ubiec.

donner gagné. gewonnen, verlobren geben; nachgeben. Wygraney komu ustąpić; ustępować komu.

gagner un oeillet. bey dem Gärtner: aus dem Nelfen-Saamen ein Stöckchen erzielen. U ogrodnika: wykochać macicę goździkową z nasienia.

gagner sa vie à quelque chose. sich mit etwas ernähren. Zywić się czym; chleb sobie czym zarabiać. § Il gagne sa vie à chanter.

gagner bien son aveau. sein Brodt nicht umsonst essen. Chleb niedaremnie iść.

**gagner le taillis; gagner la campagne; gagner la guérite; gagner le haut; gagner au pié.* sich aus dem Staube machen; das freye Feld gewinnen. Uciec; piatek na podszwy zbierać.

gagner la main. im Karten-Spiel: die Hinter-Hand behalten. Graić w karty: za ręką siedzieć.

gagner quelqu'un de la main. einem zuver kommen. Uprzedzić kogo w czym, *gagner*

gagner gros. verlieren. Przegrać.

crier ville gagnée. sich eines Sieges rühmen. Chęścić się z zwycięstwa.

Gagneur, f. m. obs. ein Gewinner. Wygrawacz. § Ce gagnieur de tant de batailles.

Gaguey, f. m. ein Baum in Neu-Spanien, der eine Feigen-Frucht von der Größe einer Hasel-Nuß trägt. Drzewo w Nowey Hyszpanii, owoc figowy, tey wielkości co laskowy orzech, rodzące.

**Gagui, f. f.* ein fettes und schönes Mägdchen. Gładyszka rłusta. § Une jolie gagui; c'est une grosse gagui.

Gai, e, adj. 1) lustig, fröhlich, frisch; 2) munter, gesund, wohltauf; 3) in den Wappen von Pferden: bloß und ungesattelt; 4) locker, das nicht fest steht. 1) Wesoły; 2) zdrow, czerstwy; 3) o koniach herbowych: oklep bieżący; 4) ruszający się, nie krzepko stojący. § 1) Chantez moi un air, qui soit gai; humeur gaie; se tenir gai; il a dit cela d'une manière gaie; 2) il est encore gai & gaillard pour son âge; 3) un poulain gai; cheval gai; 4) mât trop gai.

Gaiac, vid. Gayac.

Gaiave, f. f. süßer Granat-Äpfel aus Ethio-pien. Słodkie granatowe jabłko z Etyopii.

Gaiement, adv. lustig, fröhlich. Wesoło, krotosilnie. § Il fait gaiement ce qu'il fait.

Gaietane, f. f. eine Anemone, deren erste Blätter weiß mit purpurfarbigem Sammet sind, die letzten aber columbinfarbig. Zawilek, na którym liście pierwsze są białe o purpurowym akfamicie, ostatnie zaś czerwonoślukowe.

Gaieté, f. f. Munterkeit, Fröhlichkeit eines aufgeweckten Gemüths. Mysł wesoła; wesołość umysłu. § Il a une certaine gaieté qui brille dans ses yeux & sur son visage; écrire de gaieté de son coeur.

de gaieté de coeur. vorsehlisch. Umyslnie.

Gaignant, Gaigneur, } vid. Gagna.
Gaignable, Gaignages, }

Gaignon, f. m. obs. ein junges Thier, ein kleines junges Thier. Szczenie.

**Gaillard, e, adjell.* 1) lustig, aufgeweckt, gesund, frisch; 2) verliebt; 3) von Winden: günstig. 1) Wesoły, wypogodzony, czerstwy, zdrowy, rzeźwy; 2) zaletny; 3) o wiatrach: powiewny, zyczliwy. § 1) Il est gaillard de corps & d'esprit; 2) elle a la mine un peu

gaillarde; 3) nous avons un vent frais & gaillard en poupe.

arbre verd & gaillard. ein grüner frischer Baum. Drzewo zdrowe zielone.

**Gaillard, f. m.* 1) ein lustiger, vergnügter Mensch; 2) Schanz, Kastell auf dem Schiffe. 1) Wesołek; człowiek wesoły fantazyi; 2) pałac okrętowy. § 1) C'est un gaillard; 2) un gaillard d'avant; un gaillard d'arrière.

**Gaillarde, f. f.* 1) lustige Schwester; 2) ein gewisser lustiger Tanz mit geschwinden und munteren Schritten; 3) Corpus Cursu, eine Buchdrucker-Schrift. 1) Krotosilnia, wesołnia; 2) galardy, taniec wesoły o chybkich i posuwanych krokach; 2) garunek literrek drukarskich Corpus Cursu nazwanych. § 1) C'est une gaillarde; 2) dancier une gaillarde.

**Gaillardement, adv.* lustig, fröhlich, auf eine lustige Art. Wesoło, krotosilnie, uciesznie. § Il s'est tiré d'affaires gaillardement; il lui a répondu un peu gaillardement.

Gaillardelettes, f. f. pl.

Gaillardets, f. f. pl. } die Flaggen auf dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. Flagi na przednim i tylnym maszcie.

**Gaillardise, f. f.* ein lustiger Streich. Figiel ucieszny.

Gaimaux.

prez gaimaux, f. m. pl. obs. Wiesen, die des Jahres etliche mal gemähet werden. Łąki, które kilka razy w rok kosza.

Gain, f. m. Gewinn, Nutzen. Zysk, pożytek z czego. § Ne faire aucun gain; gain honnête & légitime; gain deshonnête, sordide & infame.

joier sur son gain. auf Gewinn spielen. Grać na wygrana.

gain d'une bataille. eine ersochtene Schlacht. Wygrana; bitwa wygrana.

gain d'une cause. ein gewonnener Proceß. Wygrana sprawa sądowa. § Avoir gain de la cause.

gain de survie. in den Rechten: Gegen Vermächtnis. W prawie: wzajemne odkazanie.

gains & épargnes. in den Rechten: ein Peculium, eigentliches Vermögen eines Sohnes. W prawie: właszcina synowska.

Gaine, f. f. 1) Scheide zu einem kleinen Messer; 2) die Scheide, worinnen der Wimpel-Stock von einer Flagge steckt; 3) in der Bau-Kunst: gewisser Theil

am Fuß einer Seule. 1) Nożenki do nożyka masego; 2) tok, dla proporca okretowego stawiania; 3) w architekturze: część pewna na postumencie słupowym. § 1) Gaine rompuë; 2) gaine de flamme, de giroüette, de pavillon; 3) gaine de scabellon.

qui frapera du couteau, mourra de la gaine. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gainier, f. m. 1) Futteral: Macher, Scheiden-Macher; 2) Judas-Baum, wilder Johannis-Brod-Baum. 1) Rzemieślnik, co nożenki robi; pochewnik; 2) lesne słodkie strącze; drzewo Judaszowe, na ktem Judasz się miał obieść.

Gajole, f. f. obf. ein Vogel-Bauer. Klatka na ptaki.

Gajoler, v. n. obf. schwachen, plaudern. Swiegorać, klekotać, szczebiotać.

Gaive, vid. Gayve.

Gaivoton, f. m. eine See Mewe, ein großer See-Vogel. Kulik, ptak morski barzo wielki.

Gal, f. m. 1) Ziel, in den Kinder-Spielen; 2) figürlich: Vortheil, Vorzug. 1) Mera, cel w grach dziecinnych; 2) w sensie figurycznym: forteł, przodek, prym. § 1) Donner au gal; 2) avoir le gal; gagner le gal.

Galactite, f. f. (galactites) Milch-Stein. Mlecznik kamień.

Galactose, f. f. (galactosis) in der Heilkunst: Verwandlung in Milch. W lekarskiej nauce: w młoko się obracanie.

Galanga, f. f. (galanga) Galgant, eine Wurzel. Galgan korzeń. § Le grand galanga, & le petit galanga.

galanga sauvage; suchet long; Cyperus long. wilber Galgan. Ostrzyż wonny, cyperski korzeń, galgan dziki.

Galanement, adv. ierlich, manierlich, artig, höflich, wohlstandig. Grzecznie, politycznie, ładnie, przytoynie, układnie. § S'habiller galamment; danser, écrire galamment; faire toutes choses galamment.

Galant, e, adj. 1) galant, höflich, manierlich, angenehm, artig; 2) hübsch, ierlich, schön; 3) verliebt, galant. 1) Grzeczny, polityczny, obyczajny, grzeczno czynny, miły, udatny; 2) przyiemny, piękny, ładny; 3) zaletny, amoryczny, miłośniczy. § 1) C'est un galant homme; 2) bracer galant; discours qui n'est pas trop galant; 3) vers ga-

lans, lettres galantes; billet galant & bien spirituel; il est galant par tout, excepté dans le coeur.

un galant homme. 1) ein galanter Mensch, ein manierlicher, wohlgeiteter und fluger Mensch, der zu leben weiß; 2) ein geschickter Mensch in seiner Verrichtung, in seinem Handwerk; 3) ein braver Mensch, der sein Versprechen hält, sich eines Willen bequemet. 1) Człowiek grzeczno czynny; człek pełen swobody i układnych obyczajów; do ludzi człowiek; człowiek wzięty; 2) doskonały w swoim rzemiośle; 3) łepki pachoszek; człowiek dogodny, obiernicę swoją pełniący. § 1) C'est un galant homme; 2) il est un galant homme dans sa profession; 3) vous êtes un galant homme d'être venu diner avec moi.

un homme galant. ein beym Frauemimmer angenehmer Mensch. Człowiek udam wzięty; galant, gładylz

Mercur galant. der galante Mercurius, Titel einer schlechten historischen Schrift, die alle Monat herauskommt. Merkuryusz polityczny, tytuł pisma podłego historycznego, co miesiac wychodzącego.

Galant, f. m. 1) Verehrer, Galan eines Frauenzimmers, Buhler; 2) Anbeter, als des Glücks, des Reichthums; 3) leichtfertiger Mensch, loser Gast, Poffen-Reißer. 1) Gach, gamrat, galant czyy; pocieszyciel białeygłowy; 2) hośdownik, iako bogactw, szczęścia; 3) swawolniczek, frant, figlarz. § 1) Elle a son galant & son mari; il est le galant de votre femme; elle a plusieurs galans; 2) les richesses ont bien des galans; 3) gardez vous de faire folie, je saurai vous châtier comme un galant.

faire le galant auprès d'une femme; faire le galant d'une femme. einem Frauenzimmer aufwarten, um selbiges buhlen. Damie się adresować, się zalecać; koło damy się kręcić.

c'est un galant de haute volée; c'est un verd galant. ein frischer junger Galan, der wohl aussagen kann. Gach to hoży i ruchawy.

Galans, plur. 1) obf. Band-Schleifen, wie man ehedessen auf den Kleidern getragen; 2) candirte Pommeranzen oder Citronen-Schaalen; 3) auf den Schiffen: die Flaggen auf dem Focke- und Besaens-Mast, das ist auf dem vordersten und hintersten. 1) obf. Petlice staroswieckie ze wstąg; 2) kandyzowane skorki cytrynowe albo pomarańczowe; 3) na okrętach: flagi

flagi na przednim i tylnym maszcie.
§ 1) Une garniture de galans; une touffe de galans.

*Galante, f. f. Lustige Schwester, Mitmächerin. Wesołnisią, gamratka.

Galanterie, f. f. 1) Höflichkeit, Artigkeit, liebreizendes Wesen, höfliche Worte; galantes Wesen; 2) Liebes-Handel, verliebter Umgang; 3) verliebtes Gedicht; verliebte Schrift; 4) Geschenke, die einem Frauenzimmer gegeben wird; 5) eine kleine Venetianische Krankheit.

1) Grzeczność, galanterya w postępkach, w słowach; grzeczność, ukladność, obyczajność; 2) miłośki, zalecanki, korezje, karefy fryerskie; 3) piśmo, wiersze miłosne; 4) podarunek; galanterye swoiey damie w podarunek posłane; 5) chorobeczka wenusowa. § 1) La galanterie de l'esprit est de dire des choses flatteuses d'une manière agréable; dire, faire une chose par galanterie; faire des galanteries aux dames; 2) avoir quelque galanterie; elle se fait bon-gré d'avoir eu bien des galanteries; faire une galanterie avec une dame; il y a peu de galanteries secrètes; 3) galanterie à une dame, à qui on avoit donné le nom de pigeon; répondre à une galanterie qu'on nous écrit.

Galantiser, v. n. vulg. dem Frauenzimmer aufwarten, sich um ihre Gunst bewerben. Galantyzować; kofo damy się kręcić; gachować.

*se Galantiser, v. r. sich in sich selbst verlieben; von sich viel halten. Kochać się w sobie; wiele o sobie trzymać. § Il s'adore, il se galantise.

Galatée, f. f. (Galatea) 1) eine schöne Meer-Nymphe, die Poliphemus liebte; 2) eine Isabel-goldfarbige Tulpe. 1) Galatea, Nimfa morika, ktorey się Polifem rozkochał; 2) tulipan izabelowym i złotym ubarwiony kolo-rem.

Galaubans, vid. Galebans.

Galays, vid. Galois.

Galaxie, f. f. (galaxia) die Milch-Straße, in der Astronomie. Pas niebieski biały; białomleczna droga, w nauce gwiazdarskiej.

Galbanon, f. m. (galbanum) Galben-Saft, Mutter-Harz. Galbanowy sok.

donner du galbanon. viel versprechen, we-nia halten. Obietnicami karmić.

*Galbanonner, v. a. die Fenster mit Kreide abreiben. Skło okienne kretą chędo-żyć, wycierać. § Galbanonner les pan-neaux.

Galbe, f. m. 1) in der Bau-Kunst: Run-dung der Blätter an den Säu-Feulen; 2) obs. ein Wand. 1) W archytek-turze: zbieranie się w okrągłą kupę liścia na kapitelach słupowych rytego; 2) obs. kamizela. § 1) Cette colonne a beau galbe; cette colonne se ter-mine en galbe, en forme de galbe.

Gale,

Galle, f. f. 1) die Raude; 2) der Wurm oder Krebs eines Baums; 3) Gall-Apfel; 4) prächtige, Gold- oder Sil-berreiche Kleider; 5) obs. Freude, Lust-barkeit, Frölichkeit; 6) bey dem Wild-hauer: Nests-Schaale, hölzerne Schüssel zum Nests-Wasser. 1) Trąd, parch; 2) rak w drzewach; 3) gafas, dębian-ka; 4) szaty w złoto albo srebro bo-gate; 5) obs. uciecha, uczta; 6) miska drewniana do wody, ktorey sznierz do nakropienia czego potrzebuie.

§ 1) Avoir de la gale; froter la gale de quelqu'un; se froter sa gale; 2) le bois de Bergamote & des petits mu-scats est sujet à avoir de la gale.

*être damassé de gale; être revêtu de gale. die Raude über den ganzen Leib haben. Oparzywieć po-wszystkiem cieie.

Galéace,

Galéasse, f. f. eine Venetianische große Galee. Galeasz; wielka galera We-necka.

Galebans,

Galaubans, f. m. pl. zwei Stricke, die den Mast-Ford halten. Dwa liny bociane gniazdo na maszcie trzymające.

Galée, f. f. Schiff bey den Buchdruckern, ist ein viereckigt Bret mit Leisten auf dem Rande, in welches die gesetzten Zei-len gehoben werden. Deszczka kwa-dratowa oblistwiona, w którą drukarz linie złożone wstawia.

*Galefrétier, Galfertier, Gaufrétier, f. m. Holunke, Land-Läufer. Hultay, ru-lacz.

Galega, f. f. (galega) Geis-Kraut, Klecken-Kraut. Ruta kozia, rutewka, ziele.

Galendé, ée, adj. obs. 1) geflochten, zu-sammen gebunden; 2) gepunt, gezieret. 1) Upleciony, związany; 2) ustro-iony.

Galenique, adj. c. (Galenicus) Galenisch, nach den Lehr-Sätzen des Arztes Galeni eingerichtet. Galenowy; do nauk medyka Galena należący.

la méthode Galenique. des alten Arztes Galeni Art zu curiren. Medyka da-wnego Galena sposob leczenia chorob.

Galeniste,

Galeniste, *f. m.* ein Galenist, ein Arzt, der nach den Lehrsätzen des Galeni curirt. Galenista, medyk leczący podług nauk dawnego Doktora Galena.

Galénites, *f. m. plur.* Galeniten, Meder-Täufer, die vom Galenas, einem Medico in Amsterdam, ihren Ursprung haben. Galenici, nowochrześcicowie od Galenasa Medyka Amsterdamskiego pochodzący.

Galentir, *v. a. obs.* stärken. Zmocnić.

Galeopsis, *f. f.* (*galeopsis*) taube Nessel, todte Nessel. Pokrzywa martwa, głucha.

Galer, *v. a.* 1) krasen, reiben, schaben, einem Ort, der jucket; 2) *vulg.* einen wohl abprügeln; 3) *obs.* verschmenden, verprassen. 1) Skrobać, drapać swierzbiące albo parszywe mieylce; 2) *vulg.* kłiem po skorze łechtąc; 3) *obs.* przemarnować, przehlutać. § 1) Galer moi un peu derrière le dos.

*Galer, *v. n.* sich ergötzen, lustig machen. Ucieszyć się.

se galer, obs. sich krasen, sich schaben. Skrobać się.

il se gale jusqu'à se faire saigner. er kraset sich bis aufs Blut. Aż do krwi się skrobie.

Galère, *f. f.* 1) eine Galeere, ein Ruder-Schiff mit 25 Ruder-Bänken, an welchen bis 600 Sklaven arbeiten; 2) in Amerika: eine kleine Muschel, die immer oben schwimmt; 3) ein großer Zimmerhobel, der Schürfhobel; 4) ein vielfüßiger Wurm. 1) Galera, nawa wiosłowa o 25 ław, o których 600 rudelnika robi; 2) *w ameryce:* ślimaczek na wierzchu morza zawsze pływający; 3) hebel największy cieśliński; 4) robaczek wielonogi.

galère capitaneſſe. die Admirals-Galeere, worauf der Admiral ist. Galera hermańska, na ktorej Admiral pływie.

condanner (*envoyer*) aux galères. auf die Galeere schicken, schmeißen. Skazać, osądzić kogo na galere.

**vogue la galère.* es sey gewagt; auf gut Glück. Na dobre szczęście; na odważność.

Galerie, *f. f.* 1) Lust-Gang, bedeckter Gang in einem Hause zum Spazierengehen; 2) eine Gallerie, von der man zusehen kann; 3) Bilder-Saal, Titel einiger Bücher 4) ein Minen-Gang, ist ein ins Kreuz gemachter Gang, an dessen Enden die Pulver-Kammern stoßen; 5) gewölbter Gang unter dem Ball einer Festung von einem Thor zum andern; 6) mit Gaschinen und Steinen vom

Feinde gefüllter Gang über den Graben in eine belagerte Festung zu kommen;

7) Gang zum heimlichen Gemach. 1) Ganek, galerya, chodzenie w domie nakryte do przechadzki; 2) ganek ku patrzeniu na widok; galerya, *titul ksiąg niektórych*; 4) przechody podziemne na krzyż uczynione, u którego końców są naboie, albo doły do min prochem-nałożone; 5) chodzenie sklepione w wale od bramy do bramy; 6) gać albo droga przez row fałszywny, to jest chrostem w pękli związanym, do fortecy obleżonej od nieprzyjaciela ułana; 7) ganek do przerwu albo naczynia potrzebnego. § 1) Une belle galerie; 2) voir jouer de la galerie; 3) le Père Moine a fait un livre intitulé; la galerie des femmes fortes.

galerie couverte. von dicken Brettern bedeckter Gang oder Gallerie, durch welchen der Feind über den mit Gaschinen gefüllten Graben sehet. Chodzenie mocnemi dylami okryte, przez ktore nieprzyjaciel row przechodzi, gać albo drogę chrostem w przod uławszy.

galeries. die Galderen, sind zu beyden Seiten des Hintertheils des Schiffs heraus gebauete Gänge. Ganki z obu stron rufy okrętowej wypuszczone.

galerie de fond de cale. schmaler Gang im Schiff an den Seiten, die Löcher von den feindlichen Kugeln in selbigem zu verstopfen. Wnętrzne chodzenie przy bokach w okolicy barzo wąskie, do dziur od kul nieprzyjacielskich zadychowania.

ces sont ses galeries. das ist sein Aus- und Eingang. Zwyczajna to jego ścielzka.

Galéries, *f. m.* ein Galeeren-Sclave, Ruder-Knecht. Niewolnik wiosłowy na galerze; rudelnik przykowany.

souffrir comme un galérien. wie ein Vieh ausstehen. Cierpieć jak niewolnik.

Galerie, *f. f.* Nord-Ost-Wind. Wiatr północny wschodniemu poboczny.

Galer, *f. m.* 1) Kiesel-Steine, die in der See oder am Ufer haufenweise liegen; 2) Willen-Tafel, ein Spiel auf einer langen und glatten Tafel, auf welcher glatte Steine oder Schlüssel fortgeschoben werden. 1) Kamyczki gładkie morskie; kamionka w morzu lub na pobrażu; 2) dzieriele, gra na długiej gładkiej tablicy, w dług rowki z obu stron mające, po ktorej kamyki gładkie albo klucze rzucają. § 1) Lestier un vaisseau de galet; le bâtiment est échoué

échoué sur le galet; se promener sur le galet; 2) il fait bien jouer au galet.

diamant de galet. eine Art Krystall, der in der Normandie in einigen Kiesel-Steinen gefunden wird. Kryształu Normanckiego gatunek, który się w niektórych kamyczkach znajduje.

Galetas, f. m. das Dach, der Boden, das Stockwerk unter dem Dach. Poddaże; góra, mieszkanie górne w budowaniu. § Une chambre en galetas; être logé dans un galetas.

Galette, f. f. 1) ein platter Kuchen mit Salz bestreut; 2) Schiffs-Zwieback. 1) Placek solą posypyany; 2) suchar okrętowy. § 1) Une bonne galette.

galette de cocole; pesenuche. schlechteste Art von Seide. Jedwabiu najpodlejszego gatunek.

Galeure, f. m. obs. Jungfer-Knecht, Löffel-Knecht. Gach, fryerz.

Galeux, euse, adj. 1) fränkig, rändig; 2) im Garten-Bau: würricht, das den Krebs hat, von Bäumen. 1) Pärzwy; parchaty; 2) w ogrodnielwie o drzewach: robaczywy, rak thający. § 1) Petit garçon galeux; cheval, chien galeux; 2) le bois de Bergamote est sujet à devenir galeux.

qui se sent galeux, se grate. wer sich nicht richtig weiß, findet sich allemal getrostet. Na złodzieiu czapka zawfze gore.

une brébis galeuse gâte tout un troupeau. ein rändig Schaaf steckt die ganze Heerde an; ein böser Hube verführt andere mehr. Jedna owca parczywa wszystko stado zarazi; ieden zły wielu do-brych popsuje.

Galeux, f. m. ein Rändiger. Parchaty. § C'est un petit galeux.

Galeuse, f. f. eine Rändige. Parchata.

Galfat, Galfater, vid. Galfat, Galfater.

Galfertier, vid. Galéfretier.

Gaga, f. m. le Sultan Galga. des Chans Sohn in der Tartarey. Syn Chana Tartarskiego.

Gali, f. m. Brassianischer Rosmarin. Rozmaryn Bryzeliyski.

Galié, f. m. obs. vid. Galérien.

Galen, f. m. (Galenus) Galenus, ein berühmter alter Medicus. Galen, medyk sławny starodawny.

Galifre, f. m. obs. ein Greßer. Zartok.

Galilée, f. f. Galiläa. Galilea.

Galiléen, ne, adj. Galiläisch. Galiley-ski.

Galiléen, f. m. ein Galiläer. Galileyczyk.

Galimafrée, f. f. 1) ein eingeschnittener Bra-

ten; 2) eine bunte, unordentliche Rede. 1) Bigos; 2) mieszanina; mowa zawisa.

Galimarias, f. m. Mischmasch; eine schwülstige unverständliche Rede. Mieszani-na; mowa nadęta i zawisa. § Vous me faites là un galimarias que je n'entens pas; parler phébus & galimarias.

Galion, f. m. 1) ein Galion, ein Spanisches großes Kriegs-Schiff; 2) Zeitlofen, Gänse-Blümlein. 1) Galion, wielki okręt wojskowy hiszpański; 2) pierwialinka polna, bukwica biała.

Galionistes, f. m. plur. in Spanien: Kaufleute, die ihre Waaren aus Amerika mit Gallionen bekommen. W Hiszpanii: kupcy, co swoich towarow galionami z Ameryki dostawiają.

Galiot, f. m. vid. Corsaire.

Galiote, f. m. eine kleine Galeere. Galera mała.

galiote à bombes. Bombardier-Galliotte. Galera do bomb wyrzucania.

Galipoli de Toulouse, f. m. eine Feuer-röthe mit weiß vermischte Anemone. Zawilek ognistego koloru z białym pomieszany.

Galipot, f. m. weiß Fichten-Holz. Biała sosnowa żywica.

Gallaubans, vid. Galebans.

Galle, f. m. Priester der Göttin Cybele. Pop bogini Cybele.

Galle, f. f. vid. Gale.

Gallée, f. f. obs. 1) eine Galeere; 2) eine Gesellschaft. 1) Galera; 2) kompania, towarzystwo.

Galles, f. f. (Wallia) Wallie, eine Provinz in Engelland, von welcher der Englische Kron-Prinz, Prinz von Wallis tituliret wird. Walia, prowincya Angielska, od ktorey krolewicz Angielski dziedziczny, książęciem Walijskim się tytułuje.

Galliambe, f. m. (Galliambus) sechsfüßiger Vers bey den Poeten. Wiersz poetycki ex sex pedibus złożony.

Gallicane, adj. f. l'Eglise Gallicane, (Ecclesia Gallicana) die Französische Geistlichkeit; die Kirche in Frankreich. Kościół Francuski; duchowienstwo Francuskie. § Les libertez de l'Eglise Gallicane dispensent les François de se soumettre aux Bulles de Pape, tant qu'elles ne sont point reçues en France.

Gallicisme, f. m. (Gallicismus) eigne Redensart der Französischen Sprache. Właśność francuskiego języka; kżcał mowienia francuskim tylko językowi własny

własny. § C'est un ouvrage plein de Gallicismes.

*de Gallico, *adv.* unverhört, unverschens, unvermuthet. Niespodzianie, z nieobaczka.

Gallinasse, }

Gallinaza, } *f. m.* (*gallinassa*) ein Hahn in Mexico von der Größe eines grossen Adlers. Kruk w. Meksykańskiem Państwie, tey co orzeł wielki dużosci.

Galliot, *f. m.* Melken-Wurz, Benedictens-Wurz ein Kraut. Benedykt ziele.

Gallon, *vid.* Galon.

Galoche, *f. m. obs.* ein Schüler, der nicht auf dem Collegio wohnet. Student na kolegium nie mieszkający.

Galoche, *f. f.* 1) eine Rolle mit einem platten Kloben; 2) eine Kammer-Jungfer der Königin, die nicht im Louvre wohnet; 3) Loch im Schiff, wodurch das Anker-Seil eingezogen wird; 4) eine Decke über die Löcher der Kabel-Gatten eines Schiffes, nehmlich den Ort wo die Anker-Seile verwahrt werden. 1) Klub o barzo płaskiem kółku; 2) pokojowa Krolowej Francuskiej, co w Luwrze nie mieszka; 3) dziura w okręcie do przerykania kiersztaka albo liny kotwicznej; 4) zasłona u chowania na okręcie do lin kotwicznych.

galoches, 1) Uberschuh, Ueberzug, den man über die rechten Schuh anziehet, damit sie nicht kothicht werden; 2) Holz-Schuh. 1) Powłoka do ochronienia trzewikow od błota; 2) kurpie, potłoty.

*un menton de galoches. ein langes Kinn. Podbrodek dlugi.

Galois, *f. m. obs.* 1) verirrt, verlohrene Sache; 2) Lust, Ergötlichkeit. 1) Rzecz odbieżata; 2) uciecha.

*Galois, *e. adj.* artig, manierlich. Erzechny, manierny. § Une fille galoise: Galoife, *f. f. obs.* ein frisches Mägdchen. Dziewka rzeżwa.

Galomar, Galomard, *f. m.* an einigen Orten: ein jähriger Hecht. Po niektorzych miejscach: szczupak roczny.

Galon, *f. m.* 1) seidne Borte zu einer Ueber; eine Galone; 2) Gewürz-Kräuter-Schachtel; 3) ein Wein-Maas, etwas über zwei Maassen. 1) Pasaman, galon iedwabny do barwy dla lo kaiow; 2) pudło w klepie korzennym; 3) miara winna w Normandyi, garniec Polki wynosząca. 1) Galon bien travaillé; 2) mettez cette muscade dans un galon.

Galonner, *v. a.* galonniren, ein Kleid mit Borten besetzen; 2) *obs.* aufträfeln.

1) Galonami iedwabnemi obfzywać; pasamanami suknie bramować; 2) *obs.* kądzierzawić. § 1) Galonner un habit de laquais; 2) galonner ses cheveux. tête galonnée, *obs.* mit Gold-Band durchflochtenes Haupt-Haar der Weiber. Płoty białołłówskie złotą wstęgą przeplatane.

Galop, *f. m.* der Galop, ein Pferde-Gang. Galop biegnie koniski. Le grand galop; àcomoder, mener un cheval au galop; prendre le galop; aller au galop. galoper uni; galoper sur le bon-pié. wohl galopiren. Dobrze galopować. galoper faux; galoper sur le mauvais-pié. falsch, nicht gut galopiren. Zle galopować.

galoper à l'Angloise. niedrig bey der Erde galopiren. Nisko przy ziemi galopować.

*la mort nous poursuit au galop. der Tod jagt uns stark nach. Śmierć za nami za piętami chodzi; śmierć nas bez przestanku ściga.

il va le grand galop à l'hôpital. er rennt Spornstreichs nach dem Spital zu; er kommt alle Tage mehr herunter. Na łeb do szpitalu leci; co dzień gorzej nędznieje.

*il s'en va le grand galop. der Tod sitzt ihm auf der Zunge. Wnet się z tymi pożegna światem.

*il fait ses vers au galop. er macht seine Verse in aller Eile. Wierze mu iak z bicia płyną; pisze wierze iakby z procy rzucał.

Galopade, *f. f.* das Galopiren. Galopowanie. § Cheval qui fait la galopade.

Galoper, *v. n.* 1) galopiren, im Galop gehen; 2) rennen, herum laufen. 1) Galopować; 2) biegać, latać. § 1) Cheval qui galope faux, qui galope uni; 2) il galope par tout pour cette affaire.

galoper, *v. a.* 1) *obs.* durchlaufen, durchstreichen, als Felder, Wälder; 2) einem nachsehen, verfolgen; 3) einen überall suchen, einem nachlaufen. 1) *obs.* Scho-dzić pola, lasy; 2) gonić, ścigać kogo; 3) wszędy kogo szukać; biegać za kiem. § 1) Ils galopent les plaines; 2) les archers l'ont bien galopé; 3) je le galope depuis long tems sans lui pouvoir parler.

galoper un cheval, *obs.* faire galoper un cheval. ein Pferd galopiren lassen. Galopować konia.

Galopin, *f. m.* 1) im Scherz: ein Mößel Wein;

Wein; 2) Küchen-Zung in der Königschen Küche; 3) ein Vep-Roch. 1) Zartem: quarta wina; 2) kuchta, kuchcik w kuchni krolewskiej; 3) kucharz przydany. § 1) Il boit tous les matins son galopin avant que de sortir.

boire son galopin. ein Glas Wein lieben. Kufia pilnować.

Galpes, f. f. plur. Purpur-Rüschelchen in den Warren. Galeczki purpurowe w herbach.

Galvardine, f. f. ein Regen-Roch. Oponicza.

Galvauder, v. a. vulg. einen verfolgen, quälen, martern. Prześladować, męczyć, trapić kogo. § Il a été galvaudé d'importance.

Gamache, f. f. Ueberschürmpfe, Gamaschen. Lystcianki, nagolenice, do ochronienia pończoch. § Gamache crotée; mettre les gamaches.

Gamahé, f. m. Stein mit natürlichen Figuren, als wenn sie hinein gemahlet oder gestochen wären. Kamień z przyrodzonemi figurami, iakby wmalowane albo wryte były. § On voit des gamahés dans les cabinets des curieux.

Gambade, f. f. das Hüpfen auf einem Fuß. Skakanie na iedney nodze. § Paier quelqu'un en gambades; faire des gambades.

Gambader, v. n. auf einem Fusse springen, hüpfen. Skakać na iedney nodze. § Il ne fait que sauter & gambader.

Gambage, f. m. Trank-Steuer vom Bierbrauen. Czopowe; podatek od piwowarow.

Gambe, f. f. vid. obs. Jambe. das Bein. Noga.

Gambes des hunes, f. m. pl. kleine Seile am Mast-Korbe. Liny male u bocianiego gniazda na maszcie.

Gambesé, ée, adj. obs. mit einem Kürass bewaffnet. W kirys uzbroiony.

Gambeson, f. m. obs. ein Rans unter einem Panzer. Kastran pod pancerzem.

Gambiller, v. n. mit den Beinen schlenkern, klengeln. Nogami kołysać, chwiać, ruchać.

Gambogium, f. m. (gambogium) ein frisches Harz. Zywica świeża.

Gamboide-Gamandre, f. m. Gummi-Gotta, ein ausgekottener gelber Saft aus Indien. Gummi Gotta, sok z Indyi goty wywarzony.

Game, Gamme, f. f. 1) die Anfangs-Gründe zur Sings-Kunst; 2) figurlich: Manier, Gebrauch, Art. 1) Poczátky wokalne muzyki; 2) figury-

cznie: maniera, zwyczaj. moda. § 1) Apprendre, savoir sa game; 2) introduire une sorte game.

c'est du latin qui passe votre game, vulg. das gehet über euren Verstand. Nie pomieści się to w twojej głowie; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.

*on lui a bien chanté sa game. man hat ihm einen derben Filt gegeben. Dano mu łacinę, aż mu się łeb zakurzył.

changer de game. seine Aufführung ändern. Odmienić swe pojętki. § On lui fera bien changer de game.

être hors de game. nicht wissen was man thun soll. Nie wiedzieć w którą uderzyć.

mettre quelqu'un hors de game. einen irre machen; einem das Concept verrücken. Pomieścić komu szyki.

faire sortir de game quelqu'un. einen gelassenen und stillen Menschen in den Harnisch jagen. Oburzyć, rozgniewać cichego i spokojnego człowieka.

Camelle, f. f. 1) eine hölzerne Schüssel, woraus die Bootleute essen; 2) Schiffs-Koch, Tractament der Reisenden die vom Schiffer für Geld betöstet werden. 1) Misa drewniana na okrętach do potraw; 2) stoł okrętowy; strawa, którą podróżny ma na okręcie za swoje pieniądze. § 1) Aprêter six gamelles; 2) être à la gamelle.

Camelle, f. m. der Balsam. Copahu. Balzam Copahu nazwany.

Gamme, vid. Game.

Gamuto, f. m. ein Hauf den man aus dem Kern einiger Indianischer Palmbäume macht. Konopie z drzenia palmowego w Indyi.

Gan, vid. Gand.

Ganache, Ganasse, f. f. der Hintertheil des Rinnbeckens eines Pferdes; die Rinnlade. Haki konskie; część: tylna u szczęki konskiej.

il est chargé de ganache; il a la ganache pesante. er hat einen stumpfen Verstand. Jest rozumu przytępszego.

Gaubison, f. m. obs. ein altväterisches Kleid. Szata staroświecka.

Ganche, f. f. 1) Stange mit zwey Hacken die Hütte auf den Galeen aufrecht zu halten; 2) das Herabwerfen auf einen Hacken, eines Uebelthäters den man an eine Leine bindet. 1) Drag o dwuch hakach do podpierania chaty galero-wey; 2) zrzucanie na hak złoczyńce do liny przywiązanego.

Gance, vid. Ganse.

Gand,

Gand, *vid.* Gant.

Ganeon, *f. m. obs.* Huren-Jäger. Wszetecznik.

Gangliforme, *adj. c.* in der Heil-Kunst: wie ein Ueberbein formiret. *W lekar-skiey nauce:* na kształt żyły nadęcia utormowany.

Ganglion, *f. m. (ganglium)* ein Ueberbein. Żyły nadęcia, stwardnienie.

Gangnierre, *f. m. obs.* ein Handwerks-mann. Rzemieślnik.

Gangrene, Gangreine, Gangrener, *vid.* Gangrène.

Gangues, *f. f. pl.* harte Steinlein im grabnen Antimonio. Kamyczki twarde w Antymonium kopanym.

Gangui, *f. m.* ein Seefisch: Neß mit engen Augen. Sieć o małych okach do ryb morskich.

Ganif, *vid.* Canif.

Ganiméde, *f. m. (Ganymedes)* bey den Poeten: Kleiner Knabe, der des Jupiters Liebting gewesen; 1) Schandbube eines Knaben-Schänders. 1) U Poetow: ganimed chłopiec a kochanek Jowifzow; 2) chłopiec samcołożnikowi służący.

Gano, *adv.* im Pombre, wenn man seinen Gehülfsen warnen will: mit Bedacht, ich habe den König, nemlich in der Farbe, die gespielt worden. *Prze-strzegając wgrze lomber nazwaney pomocnika swęgo:* ostrożnie, mam krola zey maści, ktorey miodzi jest zagra-na.

Ganse, Gance, *f. f.* Schleife von Rund-Schnur am Kleide, statt des Knopflochs. Petlica u szary. *§ Mettre de la gance au collet de pourpoint, faire de la gance; éplucher de la gance; une ganté de diamans.*

Gant, *f. m. (Gandavum)* die Stadt Gent in Flandern. Miasto Giendawa we Flandryi.

Gant, Gan, Gand, *f. m.* ein Handschuh. Rękawica. *§ Un gant lavé; des gans de frangipane.*

Gant, *obs. vid.* Encan.

gant bourré, ein Fechter-Handschuh. Rękawica fechtarska. *§ Prendre & mettre un gant bourré.*

gant d'oiseau, Handschuh eines Falkenierers. Rękawica łokotnicza.

il n'en aura pas les gans. er wird nicht bey ihr der erste seyn. Pierwszymci u niey nie będzie.

cette fille a perdu ses gans. dieses Mädgen hat ihr Kränzchen verlohren. Stukła skłaneczkę; straciła kwiatek. *il a en en les gans.* er hat das Jungfer-

Kränzchen bekommen. Zerwał u tey panienki kwiatek.

**il est souple comme un gant.* er ist sehr geschmeidig. Jak wolk ten człowiek.

gant de notre Dame. Wald: Glöcklein, wilder Fingerhut, ein Kraut. Dzwonki Panny Maryi, ziele.

Gante, *f. f.* *1) ein Storch; 2) in Langwedoc: eine wilde Gans. *1) Bocian; 2) w Langwedocyi: gęś dzika.

Gantelée, *f. f.* blaue Binde, blaue Glocken-Blumen, Dzwonki modre, ziele.

Gantelet, *f. m.* 1) ein Panzer-Handschuh; 2) Daum-Ring, den die Buchbinder anlegen, wenn sie die Bücher schnüren. 1) Żelazna rękawica do zbroi; 2) paluch, ktory introligator na palec wielki wdziawa, gdy książkę sznurui.

préter de gantelet. einem zum Zwenkämpf ausfordern. Wyzwać kogo na pojedyn- nek.

Ganter, *v. a.* einen Handschuh anziehen. Włożyć, wdziać rękawice. *§ Soufrez que je vous gante.*

se ganter, v. r. sich die Handschuh anziehen. Wdziać sobie rękawicę. *§ Prenez la peine de vous ganter vous même.*

ganter, *v. n.* vom Handschuh: wohl anliegen, wohl passen. O rękawicach: leżeć dobrze na ręce. *§ Voilà des gants, qui gantent fort bien.*

Ganterias, *f. m.* in der Seefahrt: vier ins Kreuz befestigte Hölzer, darauf der Mast-Korb ruhet. Cztery drewna na krzyż przełożone na maszcie pod bocianem gniazdem.

Ganterie, *f. f.* 1) Handschuh-Laden; 2) Handwerk der Handschuh-Macher. 1) Kram rękawicznicy; 2) rzemiosło rękawicznicze.

ganterie; *marchandises de ganterie.* Handschuh-Macher-Waaren. Towary rękawicznicze.

Gantes, *f. f. pl.* beyrn Bier-Brauer: ein breiter hölzerner Band, den sie auf dem Bran-Kessel setzen, damit das Sied-Wasser nicht überlaufen kann. U piwowarow: nadstawek kotła drewniany, co jest rama albo obręcz, którą uście kotła podwyższają, aby piwo nie wykypiało.

Gantier, *f. m.* ein Handschuh-Macher. Rękawicznik; miechownik. *§ Un bon gantier.*

Gantière, *f. f.* 1) eine Handschuh-Macherei; 2) im Scherz: ein Frauenzimmer die einem ein paar Handschuh geschenkt hat. 1) Rękawiczniczka; 2) żartem: białagłowa, co komu parę rękawiczek darowała. *§ 1) Une belle gantière.*

- Gantois, *e. adj.* Genlis. Giendawski.
 Gantois, *f. m.* einer aus Gent. Giendawczyk.
 Gantoise, *f. f.* eine aus Gent. Bialagłowa z Giendawii rodem; giendawka.
 Gap, *f. m. obs. Lob.* Pochwała.
 Garagay, *f. m.* ein Amerikanischer Stößvogel. Ptak pewny drapieżny Amerykański.
 Garancage, *f. m.* die Röthe-Farbe im Fessel. Farba retowa w ktole.
 Garance, *f. f.* Röthe, Färber-Röthe, Färber-Wurzel, eine Wurzel roth zu färben. Marzana, reta, korzeń do czerwonego farbowania. § Teindre avec de la garance.
 Garancer, *v. a.* mit Färber-Röthe färben. Retą farbować. § Le noir garancé est le meilleur.
 Garanceur, *f. m.* Roth-Färber. Farbierz co retą farbuje.
 Garancière, *f. f.* Acker, wo Färber-Röthe gebauet wird. Marzaniko, recina; zagon gdzie reta rośnie.
 Garand, Garant, *f. m.* 1) ein Wahrmann, Bürge; 2) in der Seefahrt: ein gewisses Tau, um die Walze am Hebeszeug, die Waaren aus und einzuladen. 1) Warownik, isciec, ewiktor, załęzca; 2) w marynarstwie: lina pewna na walcu windowym. § 1) Avoir recours contre son garant; un bon garant; être garant d'une chose.
 je suis-garant de cette opinion. ich versichere, daß diese Meinung wahr sey. Upewniam, że to zdanie jest prawdziwe.
 j'en suis garant. ich bin gut dafür. Ręczę za to.
 Garanne, }
 Garannier, } *vid. Garenne.*
 Garauter, *v. a. obs.* verheissen, zusagen. Przyobieczać.
 Garantie, *f. f.* 1) Wahrleistung, Bürgschaft, Gewähr, Gutsagung; 2) Schutz, Beschirmung des Friedens, wenn ein Theil selbigen nicht halten will. 1) Slubowanie za co; ewikcyja, warunek; 2) gwarancyja; obrona pokoju przeciwko temu, co go chce łamać. § 1) Être obligé à la garantie.
 Garanti, *f. m.* der eine Bürgschaft oder Gewähr-Leistung für etwas von einem hat. Ewikcyja od kogo biorący.
 Garantir, *v. a.* 1) gewähren, für etwas stehen; 2) beschirmen, beschützen einen Frieden wider denjenigen, der solchen brechen will; 3) versichern, etwas für gewiß sagen; 4) beschützen, bewahren vor etwas. 1) Slubować, ręczyć na co,

- warować, ostrzegać co komu; 2) o-
 strzegać, bronić pokoju, aby go żadna
 nie łamala strona; 3) za pewne co
 udawać; upewnić; 4) zaslaniać, strzedz,
 zachować, ochraniać, bronić kogo od
 czego. § 1) Garantir un cheval de
 toutes sortes de vices; 2) garantir une
 paix; 3) je vous garantis cette nouvel-
 le; je n'oserois garantir ce bruit; 4)
 garantir une province de ravage, du
 pillage.
 se garantir, *v. r.* sich vor etwas in Sicher-
 heit setzen: sich versehen, sich bewahren.
 Zachować się, ochronić się od czego.
 § Se garantir du pillage, des voleurs,
 du froid.
 Garas, *f. m.* ein sehr grober Indianischer
 Cattun. Bagazyja Indyjtyka barzo
 gruba.
 Garbe, *f. f.* 1) *obs.* Gestalt, Ansehen,
 Mine; *2) angenehme Herbigkeit. 2) *obs.*
 Postac, mina; *2) przyjemna cierpkosć.
 § 1) Près du sexe il est en disgrâce
 avec sa garbe fraîche & grasse.
 Garbin, *f. m.* der Süd-West-Wind auf
 dem Mittelländischen Meer. Wiarr
 południowy zachodnemu poboczny
 na worzu śródziemnem.
 Garbon, *f. m.* heym Falken-Meister:
 Reb-Hahn, Hahn von den Rebhünern.
 U sokotnika: korupatwa samiec.
 Garbos, *f. m. obs.* ein gewisser Fisch.
 Ryba pewna.
 Garbovil, *f. m.* Zank, Streit. Zwada,
 swar.
 *Garçaille, *f. f.* ein Haufen kleiner Kinder.
 Kupa dzieci małych.
 Garçailer, *v. n.* den Huren nachlaufen;
 Huren-Häuser besuchen. Po zamru-
 zach się walać; z nierządnicami prze-
 bywać. § Il ne fait que garçailer.
 Garcapuli, *f. m.* ein Amerikanischer Pomme-
 ranzen-Baum. Pomarańcza Amery-
 kańska drzewo.
 *Garce, *f. f.* 1) eine Hure; 2) *obs.* ein
 mannbares Mädchen. 1) Kurwa, nie-
 rzadnica; 2) *obs.* dziewczka dorosła.
 § 1) Une grosse garce; 2) la fille est
 garce à douze ans.
 Garcete, *f. f.* 1) *obs.* Haar-Schettel;
 2) auf dem Schiffe: Beschlag-Leinwand,
 dünner Strick, etwas zusammen zu binden.
 1) *obs.* Przedział między włosami;
 2) stryczki okrętowe do związania
 czego.
 Gargon, *f. m.* 1) ein Knabe, Schötkeln;
 2) ein Jung-Gesell; 3) Jüngling, jun-
 ger Mensch; 4) Handwerks-Gesell;
 5) Junge zur Aufwartung. 1) Chłop-
 piątko, synaczek; 2) beżzieniec, co się

nie ożenił; młodzian; 3) młodzieniec; młokos, wyrostek; 4) rzemieślniczek; 4) chłopiec do posługi. § 1) Elle est accouchée d'un gros garçon; 2) il est mort garçon; c'est un vieux garçon 3) un garçon bien-fait; 4) garçon maréchal; garçon tailleur; 5) il a deux garçons aussi grands que lui même; entretenir un garçon.

garçon de la chambre. Kammer-Lafay. Lokaj pokoiowy.

garçon de pèle. Kohlen-Messer, Kohlen-Träger. Weglarz, co wegle miarą przedaie.

garçon de cabaret. Haus-Knecht in einem Gast-Hof. Hauknecht: stroż austeryi.

un bon garçon. ein lustiger Bruder. Wesoły pochoł.

garçon de boutique. ein Kram-Diener. Czeladnik w kramie; kramarczyk.

garçon de bord. angehender Boots-Knecht oder Schiff-Knecht, der die Schifffahrt erlernet. Zeglarczyk, marynarczyk co się zeglarkstwa uczy.

brave garçon. ein braver Soldat; ein Mensch, der Herz im Leibe hat. Zolnierz dobry; łepki pachol. § Cet officier est fort regretté, c'étoit un brave garçon.

vous êtes un brave garçon de nous tenir parole. ihr seyd ein braver Mensch, ihr habt uns euer Wort gehalten. Grzechyś, żeś nam słowa dotrzymał.

mener une vie de garçon. ein lustig Leben führen. Wesoły prowadzić żywot.

garçon major. in Frankreich: ein Major der nach unter dem Unter-Major steht; ein Adjutant. Major nayniższy we Francyi, to jest trzeci maior albo adjutant.

beau garçon; joli garçon. Bruder lieblich, der das Spiel, der Mägdchen und ein Glas Wein liebet; ein Berschwender. Utracyusz, roskolznik, co małpy, kostek i kusa pilnuie. § Vous voilà beau garçon; il se fait beau garçon; vous êtes un joli garçon.

un mauvais garçon. ein leichtfertiger Kerl. Swawolnik. § S'il fait le mauvais garçon, on le rangera à son devoir.

Gargonnerie, f. f. obs. Thorheit, Betrug. Głupstwo, szalbierstwo.

Gargonnet, f. m. im Scherz; kleiner böser Bube. Zariem: swawolniczek; chłopiec swawolny. § C'est un petit gargonnet.

Gargonnière, f. f. vulg. Huren-Valg,

Commiss = Nickel. Kurwiko, sprośnica.

Garde, f. f. 1) Aufsicht, Acht, Hut, Wersicht, Achtung; 2) Vormundschaft; 3) das Bewachen; Bewahrung, Verwahrung; 4) Soldaten-Wache; 5) eine Schild-Wache; 6) Kranken-Wärterin, Warte-Frau; 7) Stichblatt am Degen; 8) Lager eines Fechtenden; 9) im Rarten-Spiel: Deckarte, mit welcher ein König besetzt ist; 10) Aufsicht, Schutz; 11) Uster-Flau eines wilden Schweins. 1) Baczenie, piecza, ostrożność; 2) opieka, opiekunstwo; 3) strzeżenie, chowanie czego; 4) warta żołnierka; 5) szylwacha, straż; 6) pielęgnarka chorego opatruiąca; 7) blacha u izpady; 8) układ pozytura fechtuiącego; 9) grając w karty: młodzi przy krolu; 10) opieka, obrona, protekcya; 11) kopytko u racicy dzikiey swinie.

§ 1) Se donner garde de quelque surprise; il faut bien prendre garde à ce qu'on fait; se tenir sur ses gardes; prendre garde; être en garde; 2) avoir la garde des mineurs roturiers; avoir la garde des mineurs nobles; la garde roturière est déferée par les coutumes aux père, mère, aïeul & aïeule; 3) la garde des filles est difficile; donner une chose en garde; mettre une chose à la garde du quelqu'un; passer la garde de quelque chose; il ya deux mille hommes pour la garde de la ville; il a laissé deux cents hommes pour la garde; 4) relever la garde; sortir de garde; 5) il faut mettre là une garde; 6) prendre une garde; donner une garde à un malade; 7) une garde à branche; une garde à ponte; forger une garde; 8) il a une gardi qui le couvre; combattre une garde; avoir la garde bonne; se mettre, se tenir, être bien en garde contre quelqu'un; s'ôter de garde; combattre une garde; se défendre d'une garde; garde ordinaire; garde dangereuse, particulière, extraordinaire; garde de prime, de seconde; garde Allemande, Françoisse, Italienne; 9) souvent on perd la partie parcequ'on a écarté la garde d'un Roi; 10) la pudeur est la meilleure garde d'une femme.

garde sole; garde avancée; corps de garde avancée. Kleine Feldwache, die gemeintlich von einem Lieutenant commandirt wird. Podsluch mały, polsolicie pod komendą Leytenanta wysłany bywa.

grande garde. die große Feld-Wache, ein detachment zu Pferde das eine halbe Meile vor der Armee postiret wird. Podsuch wielki albo rota konna przed obozem na pół mile wystawiona.

gardes avancées. Brand-Wache, die vor der Flotte als eine Vornache gehet. Okręt przed flotą na podsuch wysłany.

un corps de garde. ein Wachthaus. Kordygarda.

garde-corps, vid. Bastingue.

garde d'artillerie. Stückwart, Zeug-Wärter, Stück-Wärter. Zeugwerter, starczy armatny.

faire garde. Wache halten. Straż, wartę odprawować.

monter la garde. die Wache auführen. Zaprowadzić, zawodzić wartę.

descendre la garde. die Wache abführen. Zprowadzić wartę.

garde Royale. des Königes Vormundschaft, über vornehme unmündige Kinder. Opieka krolewska nad sierotami wyfokiego stanu.

garde Seigneuriale. des Lehns-Herrn Vormundschaft über die unmündigen Kinder seines Lehn-Trägers. Opiekunstwo Pana dziedzicznego, pod ktorem dzieci mana zostają.

garde bourgeoise. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileje i wolności miasta Paryża.

fruit de garde. dauerhaftes Obst, das sich aufbehalten läßt. Owoc na trwałość. § Faire du vin de garde.

cette biere n'est pas de garde. dieses Bier wird sich nicht halten. To piwo nie jest na trwałość.

il n'a garde d'être si savant que l'autre. es fehlt weit, daß er so gelehrt als der andre wäre. Dalekq-się mniej nauczył niżli drugi.

alez vous en à la garde de Dieu. gehet hin unter Gottes Schug. Idź tam pod opieką Boga.

il n'a garde de venir. er wird sich in Acht nehmen zu kommen. Będzie się wystrzegał, żeby nie przyjechał.

prendre garde à soi. auf sich Achtung geben. Dać na się baczenie.

être en garde contre (de) quelqu'un. wider einen auf der Hut stehen. Mieć się na pieczy przeciwko komu. § J'étois plus en garde de vous que de personne.

Gardes, f. f. plur. 1) das Eingericht im Schlosse, durch welches die Zähne des Schiffsstels gehen; 2) in der Seefahrt: drey Störche am Polar-Stern; 3) Quart, Zeit binnen welcher auf den Schiffen

das Schiff-Volk wachen muß, ehe es abgelöst wird. 1) Ingrycht, przez który żeby kluczowe albo register idzie; 2) w żeglarskiej nauce: trzy gwiazdy przy żeglarskiej gwiazdzie; 3) straż; czas przez który wartę okrętową odprawują. § 1) Changer les gardes d'une serrure; 2) observer les trois gardes.

gardes de péson. Ringe an der Schnellwege. Kolce u przezimianu albo nosney wagi.

gardes, f. f. & m. 1) *regiment aux (des) gardes, f. m.* ein Leib-regiment, das der Landes-Herr selber commandiret. Gwardya; regiment pod komendą Krola zostający. § Il est Colonel des gardes Françaises; être Capitain aux gardes; un regiment des gardes; on fit avancer les gardes Ecossoises; gardes Suisses.

Garde, f. m. 1) Hüter, Wächter, Verwahrer; 2) ein Trabant, einer von der Leibwache. 1) Stroż, co rzecz jaką ma w swoiem schowaniu; 2) drabant, żołnierz gwardyi krolewskiej. § 1) Un bon garde.

garde des sceaux. Unter-Canzler. Podkanclerzy.

le garde de la Bibliothèque du Roi. königlicher Bibliothecarius. Bibliotekarz krolewski.

garde de port. Nacht-Wächter in einem Hafen. Stroż nocny w porcie.

garde de bois. ein Hege-Reuter, Wald-Knecht, Wald-Schütze, Henden-Läufer, die auf den Forst Achtung geben sollen, aber Hinters den Reisenden plündern. Kurpik, lesnik; mają strzedz lasu, ale często po drogach rozbijają.

garde de prétendant. ein Unter-Officier auf einer Galeere. Unteroficer na galeryze.

garde & conservateur des privilèges de l'université. Protector der Universität. Protektor akademii.

nouv. aux gardes. Schiff-Cadetten, junge Edelleute, die die Schifffahrt lernen. Kadetowie okrętowi; szlachta młodzi, co się marynarstwa uczą.

gardes de la marine. junge Edelleute, die die Schifffahrt erlernen haben und den See-Officiers in ihren Berrihtungen beistehen. Szlachta, co się marynarstwa nauczywszy, oficerom morzowym w swych funkcyjach dopomaga.

les gardes du corps; grandes du Roi. reitende Trabanten; Leib-Wache, Leib-Garde. Drabanci; gwardya krolewska.

gardes

gardes de la manche. Leib = Drabanten, die die Wache bey den Kirch = Thüren und in der Kirche haben, wenn der König bey der Messe ist. Drabanci, co przy kościelnych drzwiach i w kościele straż odprawiają, gdy Krol Mfzey S. słucha.

gardes; juges-gardes. die Ober = Richter im Münz = Wesen. Nayprzedniejszy sędziowie w sprawach minniczych.

gardes de Jupiter, vid. Satelites de Jupiter.

les maîtres & gardes. die Meister und Ober = Meister einer Kunst. Cechu mistrze i cechmistrze.

Garde-au-mat, f. m. der Mast = Wächter im Mast = Korbe. Straż w bocianiem gnieździe na maszcie.

Garde-bois, f. m. ein Förster. Lesny.

Garde-bonnet, f. m. Ueberzug von Leinwand über ein Kinder = Mützchen. Pokrowiec z płotna na czapeczkę dzieciinną.

Garde-bourgeoise, f. f. die Privilegia der Stadt Paris. Przywileie miasta Paryskiego.

Garde-boutique, f. m. Laden = Hüter, verlegne Waare. Zalezały, niekupny towar.

Garde-cerveau, f. m. bey dem Mund = Arzt: ein gekrümmtes Werkzeug. damit bey dem Trepaniren die Verletzung des Hirns = Häutleins verhütet wird. Instrument cyrulicki nakrzywiony do ochronienia błonki mozgowej, przy trepanowaniu albo wierceniu dziury w głowę.

Garde-chasse, f. m. ein Hege = Reuter, Wild = Meister. Stroż pola myśliwskiego.

Garde-corps, f. m. Schanz = Kleid; aufgespanntes Tuch oder Decke, hinter welche das See = Volk vor den feindlichen Kugeln sicher ist. Opona rospięta na okręcie, aby marynarze bezpieczni od kul nieprzyjacielskich byli.

Garde-côte, f. m. Küsten = Bewahrer, Strand = Wache, Soldaten auf der Küste oder Schiffe in der See, welche die Küste bewachen. Straż na brzegu morskim, albo okręty na morzu przymorza od naiazzdu nieprzyjacielskiego broniące.

un capitain garde-côte. Haupt = Mann einer Strand = Wache. Kapitan straży morskiej.

Garde-enfant, vid. Vertugadin 1).

Garde-feu, f. m. Brand = Korb oder ein eisern Gitter um ein Camin = Feuer. Kraciaste ogrodzenie okolo ognia ko-

minowego w izbie. § Mettre le garde-feu autour du feu.

garde-feux, pl. Büchsen auf den Schiffen zu Verwahrung der Stück = Patronen. Puszki na okrętach do schowania ładunkow armatnych.

Garde-forêts, f. m. ein Förster. Mysliwiec co lasow strzeże; lesnik.

Garde-fou, f. m. Brücken = Lehne, Geländer um eine Brücke, Brunnen, Graben. Ogrodzenie, żeby kto w studnię, w doł nie wpadł; poręczce. § Pont qui n'a point de garde fou.

Garde infant, f. m. vid. Vertugadin. 1)

Garde magasin, f. m. Zeugwårter auf den Schiffen. Starczy armatny na okręcie.

Garde-manche, f. m. Ueberzeug von Leinwand über einen Ermel des Kleides. Pokrowczyk z płotna na rękaw; z rękawie.

Garde-manger, f. m. pr. gardemangé. geflochtener Schranken zur kalten Küche. Szafa z witek pleciana do schowania potraw zimnych. § Un beau gardemanger.

Garde-marteau, f. m. Forstmeister der den Hammer verwahrt, womit man die Bäume bezeichnet. Lesnik, co młot do cechowania drzew ma w schowaniu.

Garde-ménagerie, f. m. Wårter des Viehes und des Feder = Viehes auf einem Schiffe. Stroż bydła i pastwa okrętowego.

Garde-meuble, f. m. 1) Bett = Kammer, wo Stühle, Tapeten, Betten verwahrt werden; 2) Bett = Meister der die Aufsicht über die Bett = Kammer hat. 1) Komora do pościel, obicia, krzesel i innych sprzętów; 2) dozorca komory od sprzętów. § 1) Il y a trois garçons du garde-meuble du Roi.

Garde-nape, f. m. 1) geflochtener Schüssel = Ring; 2) silbernes oder zinnernes Blatt auf einer Tafel, darauf das Getränke und das Brod gestellet wird. 1) Prawda stołowa z witek pleciana; 2) taca, blacha srebrna, albo cynowa na stole, na ktorey chleb i napoy bywa.

Garde-noble, f. f. Vormundschaft über adeliche Kinder. Opieka sierot szlacheckich § Avoir la garde-noble de ses enfans.

Garde-note, f. m. Notarius welcher die gerichtlichen Acta in Verwahrung hat. Pisarz maiący księgi sądowe w swoim schowaniu.

Garde perruis, f. m. Schiffmann der auf den

den Flüssen den vorbeifahrenden Schiffen die gefährlichen Oerter anzeigen. Przewodnik; co miłajczym szkutom niebezpieczne miejsca pokazuje.

Garde-robe, f. f. 1) Kleider-Kammer; 2) Gemächer, wo großer Herren Kleider und Wäsche verwahrt werden; 3) ein heimlich Gemach, wo der Nacht-Stuhl steht; 4) Garten-Cypresse; Cypressen-Kraut; 5) Vortuch, Schurzfell der Arbeitsleute; 6) Ueberzug, Ueberwurf für Kinder. 1) Szarnica, szatownia; 2) garderoba, gdzie szaty i chusty Pańskie chowają; 3) komora do naczynia po-trzebnego; 4) cyprys ziele; 5) szorc robotników; 6) pokrowiec na sukienkę dziecinną. § 1) Une belle garde-robe; 2) les valets de garde-robe couchent dans la garde-robe; 3) aller à la garde-robe.

Garde-rôle, f. m. Cenzelen-Schreiber, der die eingegebenen Einwendungen aufzeichnet, wenn einer sein Amt jemanden übergibt, und die gemachten Schulden nicht bezahlt hat. Pisarz kancelaryjny wpisujący w księgi protestacye względem długów niezapłaconych przy ustąpieniu komu urzędu swego.

Garde-sac, f. m. Gerichts-Schreiber, der die Documenta der streitenden Parteien in Verwahrung hat. Pisarz sądowy monimenta stron spornych w schowaniu swoiem mający.

Garde-vaisselle, f. m. Silber-Kämmerer, Silber-Diener. Kredencierz, srebr-wy.

Garder, v. a. 1) verwahren; 2) bewahren, behüten, erhalten, beschützen, verteidigen; 3) aufheben, nicht ausgeben; 4) Wirth hüten; 5) bewachen einen Gefangenen; 6) warten einen Kranken. 7) halten, nicht brechen, beobachten. 1) Chować co; 2) strzedz, bronić, utrzymać; 3) chować; nie wydawać pieniędzy; 4) paść bydło; 5) strzedz więźnia; 6) pilnować chorego; 7) zachować, dotrzymać, przestrzegać. § 1) Garder du vin, des fruits; 2) garder une ville, une place; garder son rang, son bien; 3) garder son argent, ses ducats; 4) garder un troupeau; 5) garder bien un prisonnier; 6) garder un malade; 7) garder sa foi, sa parole, les Dimanches & fêtes; garder les commandemens de Dieu; garder l'equité, la modération.

garder la chambre. vom Kranken: die Stube hüten, sich inne halten. O chorzych: nie wychodzić; w pokoju siedzieć.

garder le lit. das Bette hüten, bettlägerig seyn. Do łózka chorobą bydź złożony.

garder à vue. eihen nicht aus den Augen lassen. Z oka kogo nie pusić; mieć kogo na oku.

garder un vaisseau. auf ein feindliches Schiff lauren, Achtung geben, damit es nicht entrinne. Czarować, strzedz na okręt nieprzyjacielski, aby nie uciekł.

garder long tems une maladie. lange mit einer Krankheit zu thun haben. Długo się chorobą biedzić.

Dieu vous garde. Gott behüte euch. Strzecz cię Boże.

quand chacun se mêle de son métier, les vaches sont bien gardées. es ist alles wohl bestellt, wenn ein jeder sein Amt verrichtet. Dobrze w ten czas, gdy każdy swego urzędu pilnuie.

faire garder le mulet. einen lange warten lassen. Długo kogo na rzeczy trzymać.

garder le mulet; garder une poire pour la soif. etwas auf den Nothfall aufbehalten. Schować co na złą przygodę.

garder une médecine. eine Arzenei, als ein Elixir, eine Purganz, ohne Wü- rung bey sich behalten. Zatrzymać u siebie lekarstwo bez skutku, iako kli- sterę, purgacyą.

elle va garder les poulets d'Inde. sie hat einem armen Land-Funker geheirathet. Pożłza za ubogiego ziemianina.

***en donner à garder à quelqu'un.** einem was weiß machen; einen Narren-Po- sen aufhängen. Zblaznić kogo; plot- ki w kogo wmawiać.

garder les rangs. in der Kriegs-Kunst: in den Stiefern bleiben. W woienney nauce: strzedz miejsca swego w fze- regu.

je lui garde bonhe. ich hab es mir hinter das Ohr geschrieben; ich wills ihm schon gedenken. Będę mu to pamiętać; nie przepieczę mu się to.

se garder, v. r. 1) sich halten, dauern als Obst; 2) sich hüten, sich versehen, sich in Acht nehmen. 1) Trwać, chować się, iako owoc; 2) strzedz się, wy- strzegać się, chronić się. § 1) Il y a des fruits qui se gardent tout l'hiver; 2) je m'étois gardé de vos yeux; gardez vous d'un hypocrite comme d'un traître; gardez vous de faire folie; c'est une chose de quoi je ne me gar- dois pas.

gardes, plur. siehe unter Garde, f. f. und Garde, f. m. Obacz pod słowami Garde, f. m. i Garde, f. f.

Gardeur,

Gardeur, *f. m.* ein Vieh-Hirte. Pastuch, pastucha. § Gardeur de cochons.

Gardeuse, *f. f.* eine Hirtin. Pastuszka, pastierka. § Gardeuse de vaches.

Gardianat,

Gardiennat, *f. m.* das Amt eines Guardians im Kloster. Gwardianstwo klasztorne.

Gardien, *f. m.* 1) ein Hüter, Bewahrer; 2) ein Guardian in einem Kloster; 3) in den Rechten: Sequester, dem ein streitiges Gut zu verwahren anvertrauet wird; 4) Befehlshaber in einem Englisches Hafen. 1) Stroz, dozorca; 2) gwardyan w klasztorze; 3) w sądach: sekwestrem dobra sporne biorący; na sekwestr co przyzymuący; 4) komendant w porcie Angielskim. § 1) Il étoit gardien du trésor; gardien du port; 2) le Père Gardien est un fort bon Religieux.

gardien de la fosse à Lion. Hel-Bewahrer, erfahrener Matrose, der am Hel steht und die benötigten Tane heraus giebt. Dozorca lin okrętowych na okręcie, co ie marynarzom wydaie.

gardiens, *matelots gardiens*. Schiffs-Bewahrer, Wache zur Sicherheit der Magazine und der Schiffe, die im Hafen liegen. Warty na bezpieczeństwo magazynów i okrętów w porcie.

Gardien, *ne, adj.* hütend, wird nur in folgenden Redens: Arten gebraucht. Strzegący; to stowo tylko w następujących przykładach użycie.

ange gardien. der Schutz-Engel. Stroz Anioł.

lettre de garde gardienne. königlicher Befehl, einen Proceß nicht vor dem gewöhnlichen Gericht zu führen. Mandat krolewski na postępowanie prawem przed sądem nienależnym. § Il a obtenu des lettres de garde gardienne.

Gardiennat, *f. m.* *vid.* Gardianat.

Gardiennerie, *f. f.* die Schiffs-Constabel-Kammer. Komora pułkarszowa na okręcie.

Gardon, *f. m.* (*gardio*) ein gewisser Fisch. Ryba pewna. § Le gardon est sain, de chair mole & peu nourissant.

frais comme un gardon. er ist frisch wie ein Fisch. Rzeźwy jak rybka.

Gare, *adv. & interj.* vorsehn; aus dem Wege, auf die Seite. Wara; ułtap; na stronę; z drogi. § Ils crient gare tout le jour; passer sans dire gare.

gare l'eau. Kopf weg; wenn man auf die Gasse gießt. Wara z głową; wylewając na ulicę.

gare le corps. aus dem Wege, vorsehn. Z drogi; ułtapuy.

gare le coup. hüte dich für Schlägen. Kiia się strzeż; nie załawiaj na guz.

gare le pot au noir. in der blinden Kuh: stoßt euch nicht an. Graicę stopą babkę; nie trąc się o co.

fraper sans dire gare. einen Schlag geben, ohne daß man drehet. Bić a nie grozić.

Gare, *adj. c.* bunt, scheckig. Pitry. § Un chien gare.

Garence, Gancer, *vid.* Garance.

Garanne, *obs.*

Garenne, *f. f.* Caninchen-Berg, Caninchen-Busch. Zwierzyniec krolikowy.

§ Une garenne bien peuplée; ruiner une garenne; une belle garenne.

garenne forcée. ein Caninchen-Berg, der mit einem Graben oder Mauer umgeben ist. Zwierzyniec krolikowy murem albo rowem obwiedziony.

*cela est de garenne. das ist ein listiger Streich. Sztuka do barzo chytra.

la garenne des fots. 1) das Narren-Spital; 2) ein Hausen-Narren. 1) Szpital dla głupich; 2) kupa głupich ludzi.

Garennier, *obs.*

Garannier, *f. m.* ein Caninchen-Wärter. Stroz krolikow.

Garent, Garenti, Garentir &c. *vid.* Garant.

*se Garer, *v. r. vulg.* einem auf dem Wege ausweichen. Ułtapic komu z drogi.

§ Crier garez vous.

garer, *v. z.* *vid.* Garrer.

Gares, *f. f. plur.* Weich: Plätze auf engen und schmalen Flüssen, wo sich die Schiffe hinlegen, dem Eise oder andern Schiffen ausweichen. Zakręty, zatoki rzeczne, w ktore fzkuty inżym fzkutom albo lodowi ułtapuią.

Gargantana, *f. m.* 1) Namen eines großen Riesen; 2) ein sehr großer, langer Kerl. 1) Przewilko olbrzymia pewnego; 2) długosz, gibas dlugi.

Gargariser, *v. a.* (*gargarizare*) den Hals gurgeln, den Hals ausspülen. Gardko płokać; gargaryzować. § Gargariser la bouche.

se gargariser, *v. r.* sich gurgeln. Gargaryzować się; gardkem glegotać. § Il se gargarise.

Gargarisme, *f. m.* 1) Gurgel-Wasser; 2) das Gurgeln. 1) Gargaryzm, likwor do gargaryzowania; 2) gargaryzm, gardka płokanie. § 1) Gargarisme attractif; 2) il a été guéri après quelques gargarismes.

R r r r §

Garge-

Gargete, *f. f. obs.* der Schlund, die Kehle.
Gardziel, gardko.

Gargorage, *f. m.* Sudelen beym Zurichten;
Sudel-Essen. Nieczyste potraw warzenie; glugarskie gotowanie; nieczyste potrawy. § Ce n'est que gargorage dans cette hôtellerie.

Gargote, *f. f.* 1) eine Garküche; 2) schlechtes Wirthshaus oder Gasthaus. 1) Garkuchnia, kuchnia, gdzie lud poospolity zwykł iadać; 2) austerya podła. § 1) Vivre à la gargote; 2) il s'est logé dans une vraie gargote; je ne saurois manger dans une pareille gargote; il tient une gargote.

*Gargoter, *v. n.* 1) in schlechten Wirthshäusern mit geringen Leuten essen und trinken; 2) faulisch essen und trinken. 1) Z podłemi ludźmi w garkuchni iść i pić; 2) nie chędogo iść i pić.

Gargoterie, *f. f.* Sudel-Essen, Sudel-Greifen. Potrawy nie czysto gotowane. § Ce repas n'est qu'une gargoterie.

Gargotier, *f. f.* 1) ein Garkoch; 2) schlechter Gastwirth; 3) ein Sudel-Koch. 1) Kucharz w garkuchni; 2) karczmarz; gospodarz w austeryi podłej; 3) kucharczyko.

Gargotiere, *f. f.* eine Garköchin. Kucharka w garkuchni.

Gargouche, Gargouchière, *vid.* Gargouffe.

Gargouille, *f. f.* 1) steinerne Trauf-Röhre oder Dach-Rinne; 2) Wasser-Röhre am Spring-Brunnen; 3) Ablauf; Abschuß des Wassers; 4) der Drache, von welchem der heilige Roman die Stadt Rouen erlöst hat; 5) ein Ring an jeder Seite des Gefisses am Pferde-Zaum; 6) in den Wappen: eine Schlangens-Figur. 1) Rinna kamienna dachowa; 2) rura funtana; 3) ściekanie wody; 4) smok od którego S. Roman miasto Ruan'skie niegdyz uwolnił; 5) kołko na końcach uzdeczki u wędzidła; 6) w herbach: figura z węża.

femme gargouille; vieille gargouille. ein altes hässliches Weib, alter Dösel. Babko, babstyl.

Gargouilléc, *f. f.* 1) Auslauf des Wassers aus einer Röhre; 2) eine Wasser-Röhre. 1) Wyciekani wody z rury; 2) rura rumusowa.

Gargouiller, *v. n.* von Kleinern Kindern: im Wasser plantschen, waden. O dziecinch: plechtać się, bobrować, brodzić w wodzie. § Ces gargons ne font que gargouiller.

*Gargouillement, §
Gargouilles, *f. m.* 1) das Rauschen

des Wassers, das aus den Dach-Rinnen oder Röhren herabfließt; 2) das Röcheln auf der Brust. 1) Szmer, bełkot, szmeranie wody z rynny albo z rury spadającej; 2) chrapanie na pierśsiach.

Gargoulette, *f. f.* eine sehr leichte Flasche, welche aus der terra Patnae, die im Lande des großen Mogols wächst, gemacht wird, diese Flaschen sind so leicht, daß sie wie die Seif-Flaschen in der Luft herum fliegen. Flaszka z glinki terra Patnae nazwaney z Paristwa Mogolskiego, tak lekka, że iak bąbel z mydła po powietrzu lata.

Gargouche, §
Gargouffe, *f. f.* eine Patrone von starkem Papier oder Pergament zu einem Stück-Schuß; eine Stück-Patrone. Na okrętach: ładunek armatny w grubym papierze albo pergaminie.

coffres à gargouffes. Kasten auf den Schiffen zu den Stück-Patronen. Skrzynki na okrętach do ładunkow armatnych.

Gargouffière, *f. f.* Sack, die Stück-Patronen zu verwahren. Wor do schowania ładunkow armatnych.

Garieur, *f. m. obs. vid.* Garant.

Gariment, *obs. vid.* Garantie.

Garipot, *f. m.* weiße Tanne. Jedlina biała.

Garison, *f. f. obs.* Lebensmittel für eine Garnison. Żywności dla osady.

Garites, *f. f. pl.* runde Hölzer unter dem Mast-Rorbe. Okragłe drewna pod bocianiem gniazdem na maszcie.

Garmont, *f. m.* eine Art Buchdruckers-Schrift. Gatunek literek drukarskich.

Garnement, *f. m.* 1) Lotterbube, läderlicher Kerl; 2) *obs.* Wagehals, verwagener Kerl; 3) *obs.* Gefährte, Rührung. 1) Hultay, łotr; 2) *obs.* wartoseb, fryrat; 3) *obs.* narzędzie, sprzęty. § 1) C'est un méchant garnement; prendre un mauvais garnement.

Garni, *f. m.* beym Mäurer: 1) Ausfüllung einer Mauer mit kleinen Steinen; 2) kleine Steine, die zwischen die großen gemauert werden. U mularza: 1) napelnienie muru małemi kamieniami; 2) małe kamienie pomiędzy większe wmurowane.

Garnir, *v. a.* 1) mit Zubehör und Zug versehen; staffiren, aufpuken, ausstieren; 2) mit Steinen, Verlen besetzen; 3) in der Kriegs-Baukunst: mit etwas fester machen, besetzen; 4) etwas mit Wand, Leinwand

Leinwand benähen, füttern, besetzen, das mit es länger halten möge. 1) Opatrzyć, potrzebami i należytemi ozdobić; wystawiować, wystroić; 2) osadzić co drogiemi kamieniami, perłami; 3) w fortyfikacyi: czym ufortyfikować, umocnić; 4) podziżyć, podłożyć tasiemkę, plotno pod co, dla zmocnienia. § 1) Garnir des gans, un chapeau, une épée, une chambre, une carrosse; 2) garnir de pierreries; 3) garnir les endroits foibles avec des fraises; garnir de longs pieux; 4) garnir une tapisserie; garnir des bas.

garnir des chaises. Stühle polstern, ausstopfen. Wyscielać, narykać stołki.

garnir un drap. ein Tuch mit Distel-Paritätschen auftragen. Barwić, kutnerować sukno.

garnir une place de guerre. einen Ort mit allen Nothwendigkeiten versehen, besetzen. Opatrzyć miejsce ufortyfikowane we wszystkie potrzeby.

garnir le four. einen noch warmen Backofen voll Holz stopfen, damit solches trocken werde. Piec piekarski ieszcze gorący drwami natkać, aby w nim wychłty.

garnir la main du Roi. in Gerichten: Caution stellen, wenn man mit dem Könige einen Proceß aufängt. W sądach: kaucya dać z krolem proces zacząwszy. § Il faut garnir la main du Roi, quand on veut plaider contre lui.

Garni, e, adj. 1) mit aller Nothwendigkeit und Rerath versehen, ausgerüstet, ausgestattet; 2) mit Edelsteinen besetzt; 3) vom Sand: Gewehr im Wappen: mit einem Griff von anderer Farbe versehen; 4) bey dem Maurer von Steinen: geschikt zum Einmauren zwischen große Steine. 1) Opatrzony potrzebami i ozdobami; wystawiony, wystroiony; 2) osadzony drogiemi kamieniami; 3) w herbach: o ręcznej broni: rękodzieło inżelogo koloru jako zwyczajnie mający; 4) u malarza: sposobny do wmurowania między większe kamienie. § 1) Chambre garnie, maison garnie; chapeau garni de plumes.

il a la bourse bien garnie. er hat einen gespickten Beutel. Ma w rzemieniu.

il plaide main garnie; il plaide la main garnie. er kann den Proceß aushalten, weil er die Rukung des Guts zieht. Ma na proces zkał wystarczać przy dochodach z majątności spornej. § Je plaide à mon aile & main garnie.

une étoffe bien garnie de soye. ein Zeug, der reich an Seide ist. Materya w iedwab bogata.

se garnir, v. r. sich mit etwas versehen, verwahren. Opatrzyć się czym. § Se garnir de bons habits fourrez contre le froid; se garnir de bonnes bottes pour aller à la campagne.

Garnison, f. m. 1) eine Besatzung; 2) der Ort, wo man in Besatzung liegt; 3) gerichtliche Execution in ein Haus; Erequirer; 4) abgeordnete Gerichts-Diener, die die Güter des Schuld-Manns beschlagnahmen. 1) Osada miasta, zamku, garnizon; 2) miejsce, gdzie kto jest na osadzie; 3) exekucya sądowa w domu dłużnika zesłana; 4) sędzia sądowi dobr dłużnika strzegący. § 1) Il y a une bonne garnison dans la place; la garnison est forte; les habitans ont égorgé la garnison; mettre une garnison dans une place; 2) notre garnison est à Thorn, à Kamieniec; c'est ici ma garnison; 3) il y a garnison chez lui.

tenir garnison. in Besatzung liegen. Bydź na osadzie.

pièce de garnison. bey dem Goldschmiede: ein angelötetes Stück, als ein Fuß, ein Griff an einem Gefäß. U złotnika: część do naczynia przylutowana, jako noga antaba &c.

un jeu de garnison. Spiel um weniges Geld zum Zeitvertreib. Gra dla zabawki o małe tylko pieniądze.

Garnissement, f. m. im Land-Recht: Wieder-Bezahlung. W prawie ziemskim: powtorne zapłacenie.

Garniture, f. f. 1) eine Garnitur; Satz, Zubehör von Stücken, die zu einer Sache gehören, als die Knöpfe zu einem Kleide, die gehörigen Diamanten zu einem Kleinod, die Schnallen und Puckeln zu einem Wehr-Gehenk, die Scheide und Ohr-Band zu einem Degen; 3) in der Druckerey: alle Stege, die zu einer Forme gehören. 1) Garnitur, potrzeby do czego należące, jako guziki do szaty, dyamenty do kleynotu, przaczki i pukle do pendentu, pochwy i wkowka do szpady; 2) wszystkie listewki i kantki, co do formy drukarskiej należą. § 1) Une garniture de baudrier; une garniture de chambre; une garniture de rubans, de bourons, de diamans; une belle garniture de linge, de chambre.

garniture de toilette de dame. Gerath auf einem Frauenzimmer Nachttische, als das Geschmeide: Büschel, Balsam-Büschel &c.

chen 2c. Potrzeby na gotowalni, iako pudełko do kleynotow, banki do balzamu &c.

garniture de cheminée. Aufsatz von Porcelain auf einem Stuben-Camin. Garnitur porcelanowy na komin izdebny.

garniture de comble. Zubehör zu einem Dach, als die Ratten, Dach-Pfannen. Potrzeby dachowe iako łaty, dachowki.

Garoe, f. m. der Wasser-Baum auf der Canarischen Insel Ferro, er versorget die Einwohner reichlich mit Wasser, Wein, Del, Esig, Honig, Syrup und andern nützlichen Sachen. Drzewo na Kanaryyskiew. wyspie Ferro, obywatelom wody, wina, octu, miodu, syropu i innych pożytecznych rzeczy dodaje.

Garosinum, f. m. (garosinum) stinkende Melte. Kozodzik ziele.

Garou, f. m. courir garou. im Scherz: schmaufen, laufen, mullüftig leben. Zartem: hulać, rozgardyas stroić, rozpustnie żyć. § Il a couru le garou.

garou. Seidel: Bast, Keller: Hals, ein Strauch. Wilcze lyko krzak.

loup garou; vid. Loup.

**Garouage, f. m.* ein Huren-Haus. Zam-tuz.

Garouille, f. f. eine Farbe gelb zu färben. Farba do żółtego farbowania. § La garouille vient de Provence, de Languedoc & de Rouffillon.

Garraux, f. m. obs. ein Wurf: Spieß. Belt.

Garter, v. a. bey den Fischern: an das Ufer anbinden. Urybakow: do brzegu przybić; założyć, przywiązać. § Garter: un bateau; garrer un train de bois.

se garrer, vid. se Garer.

Garron, f. m. bey den Falkenierern: ein Rebhuhn. U sokołnika: korupatwa samiec.

Garrot, f. m. 1) der Wiederriß des Pferdes, wo sich die Mähne am Halse endiget; 2) Sattel-Boogen, der diesen Ort bedeckt; 3) Knebel, Knüttel, Pack-Stock, einen Strick zusammen zu ziehen; 4) obs. Wurf mit einer Schleuder; Schuß mit einem Arm-Brust; 5) obs. ein Volke auf einem Arm-Brust. 1) Klab u konia, gdzie się grzywa przy siedlu kończy; 2) łęk u siodła; 3) knebel, knuteł, krepulec; 4) obs. potrzaz z proce albo u kufzy; 5) obs. beśt do kufzy. § 1) Cheval blessé au garrot; 2) bande de garrot.

il a été blessé sur le garrot. er hat großen Nachtheil an seiner Ehre bekommen. Szwankował barzo na sławie.

on lui donnera cent coups de garrot. man wird ihm hundert Prügel geben. Sto kiiow mu dadzą.

Garroter, v. a. *1) binden, anbinden; 2) mit dem Pack-Stock stark zusammen ziehen, zusammen rütteln; 3) figürlich: einen binden, fesseln, fassen, daß er keine Ausflucht finden kann, sich los zu wickeln.

*1) Związać, przywiązać iako więźnia; 2) krepulem co skrepować; 3) figurycznie: związać, skrepować, uśidić kogo, że się z czego wykrećić nie może.

§ 1) Lier & garroter un prisonnier; garroter quelqu'un contre un mur; 2) garroter les bales de marchandises; 3) il est si bien garroté qu'il ne sauroit s'en dédire.

Garrouage, f. m. das Nacht-Schwärmen, das Herumlaufen des Nachts. Hulanie kulikow nocnych; rozpusta noena. § Aller, être en garrouage.

Gars, f. m. vulg. ein Jüngling. Młokofz. § Il est gars à la fillete; le petit gars lui vient sauter au cou.

Garfailler, Garlon, vid. Garçailier, Garçon.

Garum, vid. Saumure.

Garzette, f. f. ein weißer Reiser. Czapl biała.

Gas, f. m. in der Chymie: aufsteigender subtiler Dunst aus gährenden Materien. W. chymii: para, zaduch subtelny z materyi się kisiącey.

Gasche, Gascher &c. vid. Gâche.

Gascogne, f. f. (Vasconia) das Land Gasconien in Frankreich. Gaskonia prowincya Francuska.

Gascon, n. adj. 1) Gasconisch; 2) prahlerisch. 1) Gaskoński; 2) chełpliwy. § 1) Façon de parler gasconne; 2) il m'acable de ses exploits gascons.

Gascon, f. m. (Vasco) 1) ein Gasconier; 2) ein Prahler. 1) Gaskon; 2) rodomont, samochwał.

Gasconne, f. f. eine Gasconierin. Gaskonka.

Gasconnade, f. f. Prahleren. Chełpliwość, pochlubka. § C'est une gasconnade; faire des gasconnades.

**Gasconner, v. a.* wegblasen; behend wegstehlen. Myżkować; zmykać co ukradkiem. § Quelqu'un m'a gasconné ma tabatière.

Gasconisme, f. m. (Vasconismus) Gasconische Mund- und Redens-Art in Frankreich, Dialekt gaskoński francu-

kiego

skiego języka; mowa gaskońska.
 § C'est un pure Gasconisme.

Gase, *vid.* Gaze.

Gafon, Gazon, *f. m.* 1) ein Rasen oder Wafen; 2) Tapeten, darauf die Kräuter sehr dicht gemahlet sind. 1) Darn; 2) obicia, na których zioła barzo gesto malowano. § 1) Un verd gafon; un beau gafon; couper des gafons; fortifier avec des gafons; garnir de gafons un endroit; un gafon de coin.

Gafonnement, Gazonnement, *f. m.* das Belegen mit Rasen. Ustanie czego darnami. § Faciliter le gafonnement de la demi-lune.

Gafonner, } *v. a.* etwas mit Rasen belegen.
 Gazonner, }
 Ustac co darnami. § Gazonner une allée, un parterre; gazonner un bastion; il faut arroser avec soin les endroits qu'on a gazonnez.

Gafouillement, Gazoüillement, *f. m.* 2) das Gezittsch der Vögel; *2) das Rauschen eines Bächleins, einer Fontaine. 1) Swiergotanie ptaków; *2) szmer, szmeranie zdroju, krynicy. § 1) Le gazoüillement des oiseaux plait à beaucoup de gens.

Gafouiller, } *v. n.* 1) zittschern, wie die
 Gazoüiller, } Vögel; *2) rauschen, wie ein Bächlein;
 *3) lallen, von Kindern, wenn sie zu
 reden anfangen. 1) Swiergotac;
 *2) szmerzeć, mruczeć, o wodzie;
 *3) głużyć szeplunieć, załakać się,
 o dzieciach, gdy mówić poczynią.
 § 1) Oüir gazoüiller les petits oiseaux;
 2) un gazoüillant ruiffeau; 3) se pau-
 vre petit commence à gazoüil-
 ler.

Gafouillis, } *vid.* Gafouillement, Gar-
 Gazoüillis, } gouilles.

Gaspard, *f. m.* (Gaspar) Caspar, ein Vorname der Männer. Kaspar imię męskie.

*Gaspiller, *v. a.* 1) auf eine niederträchtige Art verschwenden, verthun, verlep-
 pern; 2) unordentlich unter einander
 werfen; 3) verderben. 1) Przemarnować, marnie stracić, przetrwonić;
 2) porozrzucić; 3) popsuć. § 1) Le
 jeune homme a gaspillé tout son pa-
 trimoine; 2) les valets ont tout ga-
 spillé dans cette maison; il a gaspillé
 tout mon linge; 3) tout est gaspillé
 dans cette maison.

*Gaspilleur, *f. m.* Verschwender. Marnotrawca.

*Gaspilleuse, *f. f.* Verschwenderin. Rozrzućnica.

Gast, Gât, *f. m.* Verwüstung, Verheerung. Spustoszenie, zburzenie.

*Gastadour, *f. m.* *vid.* Pionnier.

Gaste, *adj. c. obs.* unfruchtbar, ungebaut. Płonny, pusty.

Gasteau,

Gaster,

Gastin, } *vid.* Gat.

Gastine,

Gaston, *f. m.* (Gasto) Gasto, ein Manns-
 Namen. Gaston imię męskie.

Gastrépioique, *adj.* veine gastrépioi-
 que (vena gastroëpioica) Blut- und
 Puls-Adern, die sich zum Magen erstrecken,
 ihrer sind zwei. Żyła pulsowa do żo-
 ładka idąca; jest ich dwa.

Castrilogue, *f. m. & f.* ein Bauch-Rede-
 ner, der mit verschlossenem Munde so
 redet, als wenn die Stimme aus dem
 Bauch käme. Brzuchogadacz, mówią-
 cy jak przez garnek zawartą gębą, że
 słowa z brzucha pochodzą się zdadzą.

Gastrique, *adj. c. & f. f.* (gastricus) das
 aus dem Magen gehet, von gewissen
 Adern in der Anatomie. W anatomi:
 o pewnych żyłach; z żołądka po-
 chodzący. § La gastrique majeure
 s'insère au rameau splénique, la petite
 se joint au tronc de la veine porte.

Gastrolâtre, *adj. c. & f. m. & f.* ein wöllü-
 stiger Mensch, ein Bauchdiener. Roz-
 kofznik, żartok.

Gastrographie, *f. f.* (gastroraphia) in der
 Chirurgie: Bauch-Nath, wenn der
 verwundete Bauch geheftet wird. W
 cyrulickwie: haft brzucha zranionego.

Gatuel, *vid.* Catuel, *f. m.* 2).

Garé, ée, *adj.* *vid.* Gater.

Gât, *vid.* Gast.

Gate, *f. f.* *vid.* Gattes.

Gateau, *f. m.* 1) ein Kuchen; 2) Honig-
 oder Wachs; die Löcher in einem Gieß-
 Modell anzufüllen; 3) ein Honig-Glas-
 den; Honig-Wabe. 1) Kołaczek, pla-
 cek; 2) glina albo wosk do zalepienia
 dziur w formie od zlewania kruszczu;
 3) plastr miodu. § 1) L'aire un gateau
 de vingt tous; un gateau de deux li-
 ards; gateau feuilleté; gateau molet;
 gateau d'amandes.

gateau verollé. Kąse=Kuchen, Serowy
 kołacz.

trouver la fève au gateau. hinter den
 Grund einer Sache kommen. Doysć
 rzeczy, na ktorej sprawa zawisała;
 doysć kłębka po nici.

*avoir part au gateau. an etwas Theil
 haben. Bydź uczestnikiem czego.

**il ne mange pas son gateau dans sa poche.* er theilet gerne den Bissen im Munde mit seinem Freunde. Naylepszym kąskiem z przyjaciółm się dzieli.

il y a bien des gens à partager le gateau. es haben viele Theil an dieser Erbschaft, an diesem Gewinn. Wielu się do tego sukcesu, do tego zarobku odzywa.

Gâte métier, f. m. & f. ein Nahrungs-Verderber, Wfscher, der mit seiner wohlfeilen Arbeit oder Waare anderen Handwerkern oder Kaufleuten schädlich ist. Partacz, co tanio robiąc albo przedawając, to warzyzom swoim szkodzi.

Gâte papier, f. m. im Scherz: Schmierer, elender Scribeur. Zartniąc: podły Autor.

Gâter, v. a. 1) verderben, beschädigen; verwüsten, Schaden machen; 2) beflecken; 3) verführen; verderben, als die Sitten eines Menschen; 4) einen anschwärzen, angießen, dessen Ehre angreifen. 1) Płować, skazać, szkodę czynić, psuć; 2) zmazać, ubrudzić, pokalać; 3) psuć; skazać kogo albo co; zwozić do ztego; 4) czernić, osławiać kogo. § 1) La grêle a gâté le blé, les vignes; le grand chaud gâte de certaines pierres; je vous supplie de ne vouloir rien gâter par précipitation; gâter le pais; 2) gâter un habit; ma jupe est toute gâtée; 3) gâter un enfant; la fortune gâte & pervertit la nature; c'est un homme en qui l'âge ne gâte rien; 4) cette lâcheté l'a fort gâté dans le monde; on vous a bien gâté dans l'esprit des honnêtes gens. *gâter le métier.* wohlfeil arbeiten oder verkaufen, und dadurch die Nahrung andern hemmen. Trudnić towarzysom wyżywienie, za tanio robiąc albo przedawając.

enfant gâté. ein verzogetes Kind, Mutter-Söhnchen. Dziecię rozpieszczone; cysał, pieścizek.

se gâter, v. r. 1) verderben, als Wein; 2) sich verschlimmern, üble Sitten annehmen; 3) sich in ein übel Geschrey bringen. 1) Psuć się, jako wino; 2) psuć się, skazać się względem cnoty; obyczaiów; 3) szwankować na sławie; przyysć do niesławy, do obmowy. § 1) La chair se gâte facilement quand il est chaud; le vin se gâte; 2) il s'est gâté l'esprit par la lecture des romans; cet homme s'est gâté dans la compagnie de tels débauchez; 3) il s'est bien gâté à la Cour.

il a quelque chose de gâté dans l'esprit. et ist unter dem Hute nicht wohl bewahrt. Nie dobrze mu w głowie ułożono.

Gatelier, f. m. Art von Birnen. Gatunek gruszek.

**Gâteur, f. m.* Verderber. Skazca, skaziciel.

gâteur de papier. Schmierer, schlechter Verfasser. Autor podły.

**Gateuse, f. f.* Verderberin. Skazicielka.

Gatine, f. f. ein gewisses Mineral, das das Schmelzen des Eisens erleichtert. Minera pewna co roztopienie żelaza ułatwia.

**Gatines, f. f. pl.* ein Land, das mit kleinen Hügelchen angefüllt ist. Kraina pełna gorek i pagorkow; ziemia gorzysta.

Gatinois, f. m. (Vaslinium) ein kleines Ländchen bey Paris. Powiat pewny nie daleko Paryża.

Gattes, f. f. ein Verschlag von Brettern vorn im Schiff, das Wasser abzuhalten. Przegroda z tarcic na łziebie do wody wstrzymania.

**Gavache, f. m.* Lumpenhund, Bärenhau-ter, Lotterhube. Hultay, łotr, echorz. § C'est un vilain gavache.

Gauche, adj. c. 1) links; 2) krumm, ungeschickt, ungestalt; 3) dumm, einfältig. 1) Lewy; 2) krzywy; niekształtny; 3) głupi, iasowy, prostacki. § 1) Il se sert de la main gauche; le côté gauche; aile gauche d'une armée; 2) sa taille est assez gauche; un bâtement gauche; du bois gauche; 3) esprit gauche; on le trouve toujours gauche.

Gauche, f. f. die Linke; die linke Hand oder Seite. Lewica; lewa ręka albo strona. § Il y avoit un murais sur la main gauche.

à gauche, adv. links, zur linken Hand. Po lewey stronie, w lewo. § Il faut tourner à gauche; la cavalerie étoit à gauche.

prendre une chose à gauche. eine Sache übel anlegen. Opacznie rzecz wykladać.

prendre à droite & à gauche. sich die Hände brot verschubern lassen. Obiema garściami brać podarunki.

Gaucher, ére, adj. & f. m. & f. der links ist. Mankaty, mankut. § Elle est gauchère; c'est un gaucher.

Gauchir, v. n. 1) obf. sich zur Linken wenden, auf die linke Seite gehen, besser: aller à la gauche; 2) ausweichen, als einen Streich; 3) nicht aufrichtig handeln, falsch

falsch
Schlu
wo ie
mies
uchyl
razem
rubia
drwie
cad si
lui po
pou, &
se; ga
me qu
culco
guoie
gauchir
Pine,
§ La
gauch
de im
son ef
mens
Gaud,
gelbfi
tego
*Gaud
Pacie
brodz
Gaudé
Gdm
gardy
avons
mus.
Gaudé
danne
Thall
Gaudé
wani
Gaudé
Gaudé
Gaudin
ter
szcz
Gaudin
aenie
Mie
szyc
Gaudin
quem
swoi
żywi
Gaudin
fun.
Gaudro
Gavéle
szon
Gaufre,

falsch seyn; 4) sich loszumwickeln suchen; Schlupf-Winkel suchen. 1) *obs.* Wlewo ięść; w lewo się obrocić, *ksztat- zniejszy* wyraz: aller à la gauche; 2) uchylić się, uskoczyć, umknąć przed razem; 3) sztuką iść; przelkoki nara- biac; obłudnie postępować; 4) wy- drwić się, wykuglować się; wykre- cać się. §. 1) Il faut gauchir; 2) on lui porta un coup, mais il gauchit un peu, & cela empêcha qu'il ne fut ble- sé; gauchir à coup; 3) c'est un hom- me qui gauchit; 4) gauchir aux difi- cultez; ils voloient gauchir & alé- guoient l'Ecriture.

gauchir, v. a. verderben, verschlimmern. Psinć, skazić kogo, od cnoty odwracać. § La conservation avec des mechans gauchit les bonnes dispositions; l'é- tude immodéré engendre une crasse dans son esprit, & gauchit tous ses senti- mens.

Gaude, f. f. Weib, Weib, ein Kraut zum gelbfärben. Farbownik, ziele do żół- tego farbowania.

*Gaude, f. m. Lob, Gebet, Dank, Psalm. Pacierz, psalm dziękczynienia za do- brodziewstwa Boskie.

Gaudéamus, f. m. (*gaudeamus*) Gausen, Schmausen; Gessen und Saufen. Roz- gardyas; bielsada rozpustna. § Nous avons passé la nuit à faire gaudéa- mus.

Gaudebillau, f. m. plur. *obs.* fette Kal- baunen von einem gemästeten Ochsen. Tłuste kalduny z wołu karmnego

Gaudenbe, f. f. *obs.* der Genuß. Zazy- wanie.

Gauder, v. a. mit Weid färben. Farbo- wnikiem żółto farbować.

Gauderon, } *vid.* Godron, Godron-
Gauderonner, } ner.

Gaudine, f. f. *obs.* unfruchtbarer, sandig- ter Boden. Grunt niezyczny i pia- fczysty.

Gaudir, a. a. & n. *obs.* 1) haben, besitzen, genießen; 2) sich lustig machen. 1) Mieć, posiadać, zazywać; 2) ucie- fzyć się.

gaudir le papat. im Scherz seine Be- quemlichkeit haben. Zartem: mieć swoję wygodę; swych wczasow za- żywać.

Gaudivis, f. m. Indianischer weißer Cat- tun. Bagazyja biała indyjska.

Gaudron, } *vid.* Godron, Godronner.
Gaudronner, }
Gavelé, ée, adj. *obs.* abgetrocknet. U- fzony.

Gaufre, Gôfre, f. f. 1) Eisen-Ruchen; 2)

Honig-Wabe; 3) mit einem heißen Ei- sen auf ein Tuch oder Zeug ausgedruck- te Figuren. 1) Androt; 2) plastr mio- du; 3) figury na suknie albo materyi gorącym żelazem wyprasowane.

faire la gaufre. zwischen zwey Personen enge sitzen oder liegen. Miedzy dwiema osobami w ciasności siedzieć, leżeć.

être en gaufre; être la gaufre; être entre deux gaufres. von allen Seiten bedrängt seyn; in der Klemme sitzen. Ze- wsząd bydź uciśnionym; zewsząd na niego kapie.

cela est bien gaufre. es ist schlecht gemacht, übel ausgedonnen. Zle to zrobiono; zle to wymysłono.

gaufre au fromage. Käse-Ruchen. Androt ferowy.

il est la gaufre dans cette affaire. er wird wie ein Ball in dieser Sache herum ge- trieben. Jak pieczenia na rożnie go w tęj sprawie obracają.

Gaufre, Gôfre, v. a. Figuren auf einem Zeuge mit einem warmen Eisen drük- fen. Figury na materyi do szat roz- grzanym prasować żelazem. § Et of- fes gaufrees.

gaufre les cheveux, obs. Haare fränseln, besser friser les cheveux. Włosy kę- dzierzawić, *lepszy* wyraz friser les cheveux.

Gaufretier, *vid.* Galefretier.

Gaufreur, f. m. *vid.* Découpeur.

Gaufrier, f. m. 1) Back-Eisen zu den Ei- sen-Ruchen; 2) Eisen-Ruchen-Becker; 3) Ort, wo Eisen-Ruchen verkauft wer- den. 1) Żelazo do Androtow; 2) an- drotnik, co androty piecze; 3) miey- sce gdzie androty przedawaia.

Gaufrure, f. f. mit einem heißen Eisen auf- gedruckte Figuren auf einem Zeuge. Fi- gury na materyi do szat gorącym że- lazem wyprasowane. § La gaufrure n'est plus en usage.

Gavion, f. m. *vulg. vid.* Gôsier. die Guro- gel. Gardło.

il est si soul qu'il en a jusqu'au gavion, vulg. er hat sich bis an den Hals voll gesoffen. Opił się iako swinia; dolał aż po same dziurki.

Gaviteau, f. m. Bank, Boje, Holz, das zum Warnungs-Zeichen auf der See über einen Anker, Pfählen, Sandbän- ken schwimmt. Drewno, co na morzu nad kotwicami, palami, hakami mary- narzom żeglującym dla przestrogi pły- wa. § Les gaviteaux marquent une ancre, des pieux ou des rochers.

Gaul, f. m. eine Indianische Trommel. Bęben Indyjski.

Gaule,

Gaule, *f. f.* 1) Gallien, das alte Frankreich; 2) bey den Poeten: das Königreich Frankreich; 3) eine Spieß-Ruthe, Spieß-Gerte; 4) eine lange Stange, das Obst abzuschlagen; 5) Stange in der Färberey, die Seide abzutrocknen. 1) Galia, stara Francya; 2) u Poetow: Francya; 3) rozga długa i gibka; pratek do pocinania konia; 4) żerdź długa do obijania owocu z drzewa; 5) rycz w farbierni, na ktorey iedwab fuzg. § 1) Gaule Cisalpine, Belgique, Chéveluë, Narbonneise; 2) Gaule victorieuse; 3) ce cheval prend bien les aides de gaules.

il a les armes du Roi des Gaules sur les épaules. im Scherz: er ist gebrandtmarkt worden. *Zartuig:* piątowan-y to człowiek.

Gaulé, *é, adj.* 1) verwüstet, verheeret; 2) altväterisch. 1) Spustoszony, zburzony; 2) staroswiecki. § 1) La campagne est gaulée; le pais est gaulé; 2) la galanterie est tout à fait gaulée.

*Gauler, *v. a.* Obst von den Bäumen schlagen. Obilać owoc z drzewa. § Gauler des pommes.

Gauleur, *f. m. vid.* Arpenteur.

Gaulis, *Colis f. m.* 1) Ort, den ein Jäger zum Zeichen giebet, wenn er in einem dicken Busch gehet; 4) junges Holz, junger Baum; Zuwachs. 1) Gałaz na znak od myśliwca nagięta, że w gestwinie się pulczy.

Gaulois, *f. m. (Gallus)* 1) Einwohner des alten Gallien; ein Gallier; 2) die Gallische Sprache. 1) Obywateł Galii albo starey Francyi; Galiyczyk; 2) język starofrancuski.

bon Gaulois; vieux Gaulois; franc Gaulois. ein alter Deutscher; ein Biedermann: ein aufrichtiger Mensch. Staropolak; człek prostofczerey.

vieux Gaulois. ein Mensch in altväterischen Kleidern. Człowiek w staroswieckich szatach.

Gaulois, *e, adj. (Gallus)* 1) Gallisch, Altfranzösisch; 2) altväterisch; 3) barbarisch, grob, unhöflich. 1) Galijski, starofrancuski; 2) staroswiecki; 3) grubby, barbarzyński, niepolityczny. § 1) Nation Gauloise; les antiquitez Gauloises de Kaucher sont estimées; 2) mot Gaulois; façon de parler Gauloises; avoir les manières Gauloises.

probité Gauloise; franchise Gauloise. die alte deutsche Redlichkeit; die Aufrichtigkeit unserer Väter. Staropolska cnota; prostofczerość, otworzystość oycow naszych.

Gault, *f. m. obs.* ein Wald. Las.

Gaultier, *vid.* Gautier.

Gavon, *f. m.* eine kleine Kammer im Hintertheil des Schiffes. Komorka w ru-
hie okrętowej.

Gavote *f. f.* ein gewisser lustiger Tanz. Taniec pewny barzo skoczny. § Danse une gavote

Gaupe, *f. f.* garstiges, häßliches Weib. Kobieta barzo szpetna; maizkara. § C'est une gaupe.

Gaupinet, *f. m. obs.* scharer Schlingel, Gaule-
lenzer. Prozniać, gnuśnieć.

Gausser, *v. a.*

se Gausser, v. r. *vulg.* schrauben, aufste-
hen, veriren. Szydzić, drwić, błażno-
wać z kogo § C'est un goguenard
qu'il se plaît à gausser les gens; vous
vous gaussez de moi.

Gausserie, *f. f. vulg.* Verireren, Spötze-
ren. Drwiny, szyderstwo. § Ils per-
fécurent ce pauvre innocent par des
continuelles gausseries

Gaulleur, *f. m. vulg.* Spötter, Spott-
Wes-
gel. Szyderz, naśmiewca. § C'est un
vrai gaulleur.

Gaulleuse, *f. f. vulg.* eine Spotterin.
Szyderka

Gaut, *f. m. obs.* 1) ein Wald; 2) Freude.
1) Las, bor; 2) uciecha, wesele.

Gaute, *f. f.* ein Scheffel in Barbarien.
Miara korcowa w Barbaryi.

Gautier, *f. m. (Gualtherius)* Walther, ein
Manns-Namen. Gwalter imię mę-
skie.

c'est un franc Gautier. er ist ein lustiger
kurzweiliger Possenreißer. Wesołek
to; figlarz z niego krotofilny.

Gautier-Garguille, *f. m.* 1) Name eines
berühmten Tänzers; *2) lustiger Rath,
närrischer, lächerlicher Mensch. 1) Na-
zvisko taneczніка sławnego; *2) stan-
czyk, błazen, śmieszek; człowiek
śmieszny. § 2) C'est un vrai gautier-
garguille.

Gautrer, *v. n. obs.* auf dem Meer herum-
irren. Pleszczyć się, błąkać po mo-
rzu.

Gauza, *f. m.* eine Münze von Kupfer und
Messing in Beau. Moneta miedziana
i cynowa w Peguskiem Państwie.

Gay, *adj.* Gayement, *vid.* Gai.

Gay, *f. m.* Hol-Hering; Manfens-Hering;
ein Herina ohne Milch und Rogen.
Ulak, śledź bez ikry i mleczu.

Gayac, *f. m.* 1) Fransosen-Holz, Heilig-
holz, ein Indisches Holz; 2) durch-
sichtiges und wohlriechendes Gummi
von diesem Baum. 1) Gwaiak dre-
wne

wno z Indyi; 2) kley wonny i przeczoczty gwaiakowy.

Gayve, Gaive, *adj. v. obs.* verlohren, verliert, verlassen. Błędny; odbieziały. § Chose gaive.

Gayave, *vid.* Gaïave.

Gayer, *v. n. obs.* trątkien. Poic. § Gayer les chevaux.

Gayetane, *vid.* Gaïetane.

Gayver, *v. a. obs.* verlassen. Odbiec, opuścić.

Gazę, *f. m.* 1) Kammer-Tuch; klarer, dünner Schleyer; 2) Kupfer-Münze in Persien von 6 Hellern. 1) Gaza; bisior; rombek barzo cienki; 2) pieniążek perski 6 szelągów polskich płacący.

Gazelle, *f. f.* eine Egyptische wilde Siege. Koza dzika Egipska.

Gazette, *f. f.* 1) gedruckte oder geschriebene Zeitungen; 2) eine lebendige Zeitung; der sich mit neuen Zeitungen herum trägt. 1) Gazety; drukowane albo pisane nowiny; 2) nowiniarz, awizarz, nowinkonoś, co rad nowiny klepie. § 1) Gazette à la main; gazette imprimée; faire la gazette; distribuer la gazette; 2) c'est la gazette du quartier.

Gazetier, *f. m.* 1) Zeitungs-Schreiber oder Drucker; 2) Zeitungs-Träger, Zeitungs-Mann, der die Zeitungen zum lesen herum trägt; 3) Weber, der klare und durchsichtige Leinwand macht, besser Gazier. 1) Gazetnik, co gazety pisze albo drukuje; 2) gazetonoś, co gazety drukowane albo pisane po domach roznośi; 3) tkacz od gazy, lepsze w tym sensie stworzo Gazier.

Gazetiére, *f. f.* Zeitungs-Weib, die gedruckte Zeitungen vor Geld herum trägt. Gazetnica, kobieta co za pieniądze drukowane awizy roznośa. § La gazetiére est venue; la gazetiére a manqué d'apporter la gazette.

Gazie, *f. f.* Kriegs-Zug der Mohren wider die Christen, ihre heidnische Religion fortzupflanzen. Woyna Murzynow przeciw Chrześcianom na rozmnożenie swey poganiskiey wiary.

Gazier, *f. m.* Weber, der Kammer-Tuch macht. Tkacz od gazy albo bisioru.

Gazon, } *vid.* Gafon.

Gazonnement, }

Gazouiller, } *vid.* Gafoui.

Gazouillis, *vid.* Gargouillis.

Geai, *f. m.* 1) Holschreper, Rus-Häher, Wald-Schreper; 2) eine Art Edelsteine.

1) Soyka ptak; 2) gatunek kamieni drogich. § 1) Un geai mâle; un geai femelle; le geai contre-fait le chien, le chat, la poule & les autres oiseaux.

Geailoye, } *f. f.* in einigen Provinzen ein Maas zu Getränken. Miara do napoiow w niektórych prowincjach.

Galloye, }

geailoye grande. ohngefähr 16 Kannen. Miara około 8 garcy polskich miarząca.

geailoye moïenne. 12 Kannen. Miara sześćgarcowa.

geailoye petite. 3 Kannen. Cztery garce.

Geande, *f. f.* eine columbin-farbige roth und weisse Tulpe. Tulipan czerwony, biały i czerwonośiolkowy.

Geais, *f. m. vid.* Gagare.

Géanne, *vid.* Géante.

Géant, *f. m.* 1) ein Riese; 2) ein Mann von ungemeiner Größe; 3) Kirsch-rothe, columbin-farbige und weißlichte Tulpe. 1) Olbrzym, stwolin; 2) chłop pleczyśły i duży; Goliat rozrośły; 3) tulipan wiśniowego koloru z białawym i czerwonośiolkowym pomieszany.

aler à pas de géant. 1) mit starken Schritten gehen; 2) stark zunehmen, einen guten Fortgang in einer Sache gewinnen. 1) Sporemi postępować kroki; 2) dobrze w czym postępować; postępek w czym czynić dobry.

Géante, }

Géanne, } *f. f.* 1) eine Riesin; 2) ein Weib von ungewöhnlicher Größe. 1) Olbrzymka; 2) choina, choia, niewiaśta wzrostu wielkiego.

Geaule, *vid.* Geole.

*Gebecier, *v. n.* sich wagen, sich in Gefahr setzen. Odważyć się; na niebezpieczeństwo się narażać.

Gedeng, *f. m.* ein Korn-Maas in Indien von vier Pfunden. Miara Indyjska do zhoża cztery fanty ważąca.

Gedeon, *f. m.* (Gideon, Gedeo) Gideon, ein Manns = Name. Gideon imię męskie.

Gest, *vid.* Jays, Javet.

Gego, *f. m.* grün gelblichte Pflaumen aus Ethiopien. Zielonożółtawe śliwy z Etyopii.

Gehenne, }

Gehinne, } *vid.* Gène.

Gehir, *v. n. obs.* in der Marter bekennen. Wyznać na torturze.

Gehuf, Gehuph, *f. m.* Cobbands-Baum auf der Insel Sumatra in Indien, seine Rinde ist gelb wie Safran, seine runde Frucht hat inwendig eine Ruß und

und wird in der Heilkunst gebraucht. Drzewo kobanowe na wyspie Sumatrze w Indyi, kora iego żółta iak szafran, a owoc, we środku orzech mający, lekarzom służy.

Geindre, *v. n. vulg.* seufzen, klagen. Wzdychać, utyskować. § Elle ne fait que geindre.

Geindre, *f. m.* der Alt-Gesell oder Ober-Gesell, bey den Beckern. Piekarczyk starszy.

Geine, }

Geiner, } *vid. Gène, Géné.*

Gel, *f. m. obs. vid. Gelée.*

Gelan, *f. m.* ein gewisses Material aus der Levante. Materyał pewny z Paristwa wschodniego.

Gelatin, *f. m.* Backen-Grüßchen. Smiechowoy došek w policzkach.

Gelatin, *e. adjectiv.* les dents gélafines. die Vorder-Zähne, die man im Lachen weiset. Zęby przednie, które śmiejąc się pokazuje.

Gelée, *f. f.* 1) starker Frost; 2) Gallert von Fleisch, Fischen oder auch von Früchten; 3) wäßrige Feuchtigkeit des Geblüts, wenn es über dem Feuer verdickt wird; 4) durchsichtige Feuchtigkeit in einem Ey, über welches die Gluck-Henne einen Tag geseßen. 1) Mroz tegi; 2) galareda z mięsa, z ryb lub też z owocow; 3) wodnistość we krwi nad ogniem się ścinaiącey; 4) materya biała przezroczysta w iaiu przez dzień nasiadanem. § 1) Ataque par la gelée; offense de la gelée; être pris par la gelée; préserver de la gelée; la gelée fut excessive en 1740; 2) faire de la gelée; de fort bonne gelée; gelée de poisson, de groseilles, de cerises.

gelée blanche. weißer Reif. Srzon.

nous aurons demain un plat de gelée. es wird morgen stark frieren. Jutro będą sowy pizczyły; mroz jutro będzie tegi.

Geler, *v. n. imperf.* frieren. Marznąć na dworze. § Il géle; il commence à geler; il géléra fort cette nuit; s'il géle quelque tems de cette force-là, la rivière sera bien-tôt prise.

Geler, *v. a.* 1) erfroren, machen, daß etwas frieret; 2) einen durch ein frostiges Bezeigen kältsinnig machen. 1) Zmarzłym co czynić; pomrozić; 2) oziębłym postepkiem ferca oziębiać, odrażać od siebie. § 1) La bise a gélé les vignes cette année; 2) la mine froide & refroidie; gélé tous ceux qui ont affaire à lui.

*on géle ici. es ist hier alles aus, es ist nichts mehr zu machen. Już darmo ratunku dać; już tu po harapie.

se geler, *v. r.* gefrieren. Zmarznąć. § La vigne s'est gelée.

gelé, *ée, adjectiv.* erfrieren, gefroren. Zmarzły, zamarzły. § Eau gelée; les bles sont gélés; avoir les mains gelées.

Geleur, *f. m.* Frost, der dem Wein schädlich ist. Mroz winnicom szkodliwy.

les geleurs des vignes. kalte Tage, in welchen die Weine im Weinberg frieren. Dni mroźne, w których wina marzną.

*Geline, *f. f.* eine Henne. Kokosz. § Une vieille geline; geline qui couve bien les poussins.

Gelinote, *f. f.* ein junges fettes Huhn. Kurczę tłuste. § Une bonne, une excelente gelinote; une gelinote bien tendre.

gelinote de bois. 1) ein Hasel-Huhn; *2) eine Fasan-Henne. 1) larzabek; *2) bązant samica.

gelinote d'eau. ein Wasser-Huhn. Łyska ptak.

Geloscopie, *f. f.* das Wahrsagen aus dem Lachen. Wieszczzenie z śmiechu.

Geloser, *v. a. obs.* begehren; eifersüchtig thun. Gorąco żądać; zelożyć po sobie pokazywać.

Gemare, *f. m.* der andre Theil des Babylonischen oder jüdischen Talmuds. Część druga Talmudu żydowskiego albo babilońskiego.

Gemarique, *adj.* zum andern Theil des Babylonischen Talmuds gehörig. Do drugiey części Talmudu babilońskiego należący.

Gème, *vid. Gemme.*

Gêmeau, *f. m. vid. Jumeau.*

gêmeaux, *plur.* 1) die Zwillinge, ein Himmels-Zeichen; 2) in der Anatomie; gewisse Muskeln in den Schenkeln. 1) Bliźnięta, znak niebieski; 2) w anatomii: pewne mięzkuły w ikrze albo w łyskach.

Gêmeles, *f. f. plur.* Wangen; ausgehölte lange Hölzer von Tannen oder Fichten, in welche ein durchgeschossener oder sonst beschädigter Mast mit Stricken gefasst und befestiget wird. Złobkowate drewna iedlinowe albo sosnowe, w które maszt złamany albo przestrzełony uięty i związany bywa.

Gémini, *f. m. pl. (gemini)* die Zwillinge, ein Zeichen des Thier-Kreises. Bliźnięta, znak niebieski.

Gémir, *v. n. (gemere)* 1) seufzen, stöhnen, klagen;

flagen; 2) girren, winseln, wie einige Thiere; 3) rauschen, vom Wasser. 1) Wzdychać, ucyf kować, stękać, żalić się ięczyć; 2) piścić, ięczyć: o niektórych zwierzętach; 3) ięczyć, bełgotać, o wodzie. § 1) Elle ne fait que gémir depuis la mort de son mari; gémir sur le joug, sur la tiranie; gémir sur les péchez devant Dieu; gémir sur les péchez du peuple; gémir sur les pécheurs; 2) la colombe gémit; 3) la rive au loin gémit blanchissante d'écume.

Gémissant, e, *adj.* seufzend, fliegend. Ięczący, wzdychający; skwierkliwy. § Voix gémissante; ton gémissant.

Gémissement, f. m. Geufien, flagen. Wzdychanie, skwierk, ięczenie. § Pousser de longs gémissements.

gémissement de cœur. Zernischnung des Herzens; herzliche Betrübniß wegen begangner Sünde. Zal nieutulony popęsnionym grzechu; fkruszenie serca.

Gemme, f. f. *obs.* ein Edelstein. Kamień drogi.

Gemme, *adj.* c. Sel gemme. Crystallensalz; Steinsalz. Sol kryształowa; sol bałwaniasta. § Les mines, où se trouve le meilleur sel gemme, sont celles de Wielic en Pologne, d'Epéries dans la haute Hongrie & de Cardonne dans la Catalogne.

Gemmé, *ee, adj.* *obs.* mit Edelgesteinen besetzt. Drogiami kamieniami osadzony.

Gemonies, f. f. *pl.* in der Römischen Historie: das Gericht, der Galgen. W Rzymskiej historyi: szubienica; mieysce stracenia.

Génant, e, *adj.* 1) verdrücklich, beschwerlich; 2) das da drückt, als ein Schuh.

1) Przykry, skwierkliwy, zgryźliwy; 2) uciskający iako trzewik. § 1) C'est un homme génant; 2) habit génant.

Geneaux, f. m. *obs.* ein Nativität-Steller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Gencive, f. f. (*gingiva*) Zahnfleisch. Dziąsła. § Ses gencives sont pleines d'ulceres.

Gendarme, f. m. 1) ein Kürassier; 2) im Scherz: ein Dragoner, ein Weib wie ein Soldat; 3) Makel, Fleck im Auge, im Edelgesteine. 1) Kirysnik, Pancerznik; petyorczyk; 2) dragon; niewiasta iak żołdak; 3) kropka, plamka na oku, na drogim kamieniu. § 1) C'est un bon gendarme; 2) sa femme est un vrai gendarme; 3) il a un gendarme dans l'oeil, ce diamant n'est pas parangon, il y a des gendarmes.

gendarmes; gens d'armes, *plur.* 1) *obs.* Kürassier-Regimenter; 2) eine von den Garden, so zu des Königes von Frankreich und dessen Hauses Leib-Wache bestellet sind, zu Pferde dienen und durchgehends Edelleute sind; 3) in den Waffen geübte Leute; 4) Feuer-Sunken; 5) Wein-Mege, Kan auf dem Wein, wenn er verderben will. 1) *obs.* Pancerznicy i kirysnicy; 2) gwardya konna Krola Francuskiego, krolowey albo krolowicza, do ktorey tylko szlacheckiego stanu ludzie przypuszczeni bywaią; 3) ludzie biegli w rzemieśle rycerskiem; 4) iskierki ogniowe; 5) schytek wina, plesń na winie. § 1) Les chevaux des gendarmes du reims de Henri IV. étoient armez de chanfrein; 2) il sert dans les gendarmes du Roi, de la Reine.

Gendarmerie, f. f. die Garden des Königlich-französischen Hauses; Leib-Compagnien zu Pferd, worüber der König, die Königin und die Prinzen vom Geblüt Capitains sind; sie bestehen aus lauter Edelleuten, und haben den Vorzug vor allen andern Corps. Chorągwie albo konne gwardye domu krolewskiego Francuskiego; a że się sama szlachta do nich zaciaga; w woysku Francuskiem przodkują, a krol, krolowa. albo książę ze krwie krolewskiej ich szkapitanami. § Toute la gendarmerie est commandée & elle commencera bien-tôt à marcher; il est commissaire de toute la gendarmerie.

*se Gendarmes, v. r. sich entrüsten, sich erzünnen. Oburzyć się, rozgniewać się. § Il se gendarme tou-jours contre ce que l'on dit.

Gendasse, f. f. eine Art von Potasche zum Färben. Gatunek potaszu do farby farbierskiej.

Gendrage, f. m. im Land = Recht; Recht einiger Herren, eine Abgabe von dem Vermögen zu fordern, das die neuen Eheleute zusammen gebracht, wenn sie bey ihren Schwieger-Eltern wohnen. W prawie ziemskim: prawo niektórych Panów na wyciąganie daniny od substancyi nowożeńców u swych rodziców mieszkających.

Gendre, f. m. (*gener*) Tochter-Mann, Eydamm, Schwieger-Sohn. Zięć. § Charles Roi de deux Siciles est gendre du Roi de Pologne; l'amour d'un gendre est semblable au soleil d'hiver.

faire d'une fille deux gendres. etwas zweyen Personen zugleich versprechen. Ssss 2 Jednąż

Jedną rzecz nierozdzielną dwom razem przyobiecac osobom.

Gêne, f. f. 1) *obs.* die Marter, die Tortur; 2) Pein, Qual, beschwerliche Arbeit; Mühe. 1) *obs.* Tortura, męka, ciagnienie złoczyńcy; 2) męka, przykrość, fatygi, trudy.

donner la gêne à son esprit. den Kopf zerbrechen, anstrengen; mühsam nachsinnen. Wszystkich swych myśli do czego przyłożyć; głowę mozolić, łamać.

gênes, plur. die Seiter oder Schnüre an einer Trommel, Klamry; sznurki u bębna do przyciągania i rozpinania.

Généalogie, f. f. (*genealogia*) Stammbaum, Geschlechts-Register. Rodzaju czyiego opisanie; rodopisanie. § Dresfer la généalogie de quelque personne de qualité; il a toujours sa généalogie en main; faiseur de généalogie.

Généalogique, adj. c. (*genealogicus*) genealogisch; zur Geschlechts-Beschreibung gehörig. Genealogiczny, rodopisarski, do opisania rodu czyiego należący. § Table, arbre généalogique; degrés généalogiques.

Généalogiste, f. m. Geschlechts-Beschreiber. Rodopis, rodziow pisarz. § C'est un fameux généalogiste.

Gênequin, f. f. 1) ein schlechter Cattun; 2) schlechtes gesponnen Baumwollen-Garn. 1) Podła bagazy; 2) podła bawełniana przedza.

*Gêner, v. a. 1) drucken, reiben, kneipen; 2) quälen, plagen. 1) Rznąć, szczytać, trzeć, uciskać; 2) męczyć, dręczyć, trapić. § 1) Mon habit me gêne; mon foulier me gêne; 2) c'est un fâcheux qui me gêne fort.

on est fort gêné à cette table. man sitzt sehr gedrängt an diesem Tisch. Barzo ciasno przy tym stole siedzą.

se gêner, v. r. sich quälen. Męczyć się. § Se gêner vainement.

je suis fort gêné ici. ich bin sehr gezwungen an diesem Ort. Na tym miejscu jestem iak związany niewolnik.

Général, e, adj. (*generalis*) 1) gemein, allgemein; 2) General, Ober, von den vornehmsten Bedienten; 3) Kriegs-, zu der Wissenschaft eine Armee zu commandiren, Schlacht-Ordnungen zu machen gehörig. 1) Gieneralny, powszechny, ogólny; 2) starzy, przedni, o arządnikach; 3) żołnierski, wojskowy; do uszykowania i rzadzenia wojska należący. § 1) Avoir estime générale des gens des lettres; maximes

générales; il faut savoir les principes généraux des arts & des sciences; 2) Lieutenant général; officiers généraux; Réceveur, Avocat, Procureur général; Adjudant général; Auditeur général; Auditeur Lieutenant général; Capitaine général; Commissaire général, Intendant général; 3) c'est un habile Capitaine dans les manoeuvres générales.

général conto. eine Haupt-Rechnung. Rachunek ogólny.

en général, adv. überhaupt, durchgehend. Ogółem, powszechnie; w powszechności. § Ignorer en général les règles de son devoir.

général gonda. eine leibsfärbige und weisse Tulpe. Tulipan białocielisty.

Général, f. m. 1) ein Heerführer, General; 2) General, Ober-Vorsteher eines geistlichen Ordens, die gemeinlich in Rom ihren Sitz haben. 1) Wódz, gieneral hetman; gieneral zakonny; w Rzymie pospolicie rezydować. § 1) Un Général habile peut suppléer au nombre & à la valeur du soldat; Général d'Infanterie; Général de Cavalerie.

Maréchal de Camp, général, } vid. Général d'Armée,

Général en chef, } ralissime.

Général Major, vid. Maréchal de Camp.

Grand Général, vid. Grand-Général.

Généralat, f. m. 1) die Würde eines Heerführers, die Generals-Stelle, das Generallat; 2) das Amt eines Ober-Vorsteher eines Ritters oder eines geistlichen Ordens. 1) Gieneralska godność; gieneralsstwo; 2) Gieneralsstwo; godność Gieneralska orderu kawalerskiego albo zakondu duchownego. § 1) Conférer le généralat; le généralat du grand Maître de l'ordre de Malte.

Générale, f. f. General-Marsch; ein Trommelschlag, wenn die Infanterie marschiren soll. Uderzenie w bęben do ciagnienia piechoty. § Batre la générale.

Généralement, adv. überhaupt, insgesamt. Ogółem; w powszechności, gieneralnie, powszechnie. § Cela est dit généralement; cela regarde généralement tout le monde.

Généralissime, } Maréchal de camp général,

Général d'armée, } f. m. Gene-

Général en chef, } ralissime, der oberste Feld-Herr, der eine

Armee en chef commandirt, und von niemand als dem Könige Ordre annimmt. Hetman wielki; gieneral albo wódz wojska przedniejszy, co

tylko

rylko od krola samego ordynanfe przyymuie. § On l'a fait Généralissime.

Généralissime, *adj. c.* Genre généralissime. in der Philosophie: das genus summum, das andere genera unter sich hat. *W filozofii: genus summum albo powszechność walna, infze powszechności w sobie zawierająca.*

Généralité, *f. f. (generalitas)* 1) Allgemeinheit, alle im Gegensatz einiger; 2) einer von den 24 Landes-Kreisen in Frankreich, wornach die Steuern eingerichtet sind; 3) die Generalität bey einer Armee, das ist, die sämtlichen Generals; an einigen Orten werden auch die Obersten darzu gerechnet. 1) Powszechność; wszyscy; pośpolitość; 2) jedna z 24 dystryktów, na ktore Francya względem podatowania iest podzielona; 3) Starżyna, wojskowa; Gienerałowie; u niektórych woysk i poikownikow do nich liczą. § 1) Si quelques particuliers sont méchants, sont rebelles, il ne faut pas que la généralité en souffre; la spécialité ne déroge pas à la généralité; 2) la généralité de Paris est grande; la France est divisée en 24 ou 25 généralitez.

généralitez, *plur.* Rede, die etwas nur überhaupt berührt. Mowa o czym w pośpolitości. § Vous ne tirerez de cet homme que des généralitez; il ne dit que des généralitez.

dans la généralité, überhaupt, insgemein. Gieneralnie; w powszechności.

Génératif, *ive, adj. (generativus)* in der Physic: zu zeugen fähig; zur Zeugungs-Kraft gehörig. *W fizyce: rodzeniu służyący; rodzący; co rodzić może.* § Principe génératif; cause, faculté générative; la vertu générative qui est dans les semences, ne peut pas être connue par les hommes.

Génération, *f. f. (generatio)* in der Physic: die Zeugung, die eine Sache aus der andern hervorbringet; 2) Fortpflanzung, Vermehrung der Menschen, der Thiere; * 3) Geschlechts-Register, besser: Généalogie; 4) Geschlecht, Leute, die zu einer Zeit leben. 1) *W fizyce: pochodzenie rzeczy z drugiey; rodzenie się czego; 2) płodzenie; wydawanie, rodzenie płodu; 3) rodopisanie, opisanie rodu, lepsze słowo; génealogie; 4) pokolenie, narod, ludzie w iednymże wieku żyjący.* § 1) On traite de la génération & de la corruption en-Physique; la génération des métaux se fait ordinairement sous ter-

re; 2) Aristote a écrit cinq livres de la génération des animaux; on dissout les mariages, quand l'une des parties est inhabile à la génération; 3) décrire une génération; le livre de la génération de Jésus-Christ; 4) une génération passe & l'autre vient; les biens mal acquis ne passent point à la troisième génération; une génération méchante demande des signes.

de génération en génération, von einem Jahrhundert zum andern. Od wieku do wieku.

Généreux, *euse, adj. (generosus)* 1) großmüthig, edel, edelmüthig; 2) freygebig, milde, wohlthätig; 3) tapfer, beherzt, von Pferden, Löwen, Adlern. 1) Wspaniały, grzeczno czynny, wspaniałomyślny; 2) hojny, dobroczynny; 3) śmiały, o koniu, lwie, orle. § 1) C'est une fille fort généreuse; Auguste fit une action généreuse en pardonnant à ses ennemis; 2) Mécénas étoit fort généreux envers les gens de lettres; 3) le lion, le cheval est un animal généreux.

un aimant généreux, ein starkziehender Magnet. Magnet żelazo mocno ciągnący.

Généreusement, *adv.* 1) großmüthig, edelmüthig; 2) tapfer. 1) Wspaniale, wspaniałomyślnie; 2) odważnie, mężnie. § 1) Il en a usé fort généreusement à l'égard de son ami; 2) se défendre généreusement.

Générique, *adj. c. (genericus)* in der Vernunft-Lehre: was zum genere gehört, das Geschlecht betreffend. *W logice: powszechny; do powszechności należący.* § Il y a des différences génériques & des différences spécifiques.

Générosité, *f. f. (generositas)* Großmüth, Großmüthigkeit, Edelmüth. Wspaniałomyślność, wspaniałość umysłu. § Avoir beaucoup de générosité; la générosité est généralement estimée.

ordre de la générosité, Orden der Großmüth, den Friedrich III Churfürst von Brandenburg gestiftet. Order wspaniałomyślności od Kurfirsta Brandenburgskiego Frydrycha III fundowany.

Génès, *f. f.* die Stadt Genua in Italien. Miasto Włoskie Gienua.

Génèse, *f. f. (Genesis)* das erste Buch Mose. Księgi rodzaju albo pierwsze księgi Moyżeszowe. § Lire la Génèse.

Génest, *vid. Génét.*

Généstrole, *f. f. (genista tinctoria)* Klein Psries

Wriemenkraut zum Gelbfärben. Witczki, ianowiec, ziele do żółtego farbowania.

Génét, *f. m. (genista)* Genst, Genster, Wriemen-Kraut. Lubeznka włoska, ianowiec, nietota, krzecinka, ziele. § Génét commun; génét blanc.

Genet, *f. m.* ein kleiner Spanischer oder Italienischer Kleeper. Zmudzinek, podieźdek Hyszpański albo Włoski. § Il étoit monté sur un genet d'Espagne; genet qui va vite.

Genète, *f. f.* ein Türkisches Werde-Gebiß, das als ein Ring ist. Monztuk koniski Turecki albo Arabiski, na kŹtast kofka.

gourmette à la genète. Eisen aus einem Stücke an dem türkischen Gebiß, statt der Rinn-Rette. Żelazko z iedney szuki u Arabkiego wędzidla miasto lancuzka.

porter les jambes à la genète. *adv.* Kurz in Wiegeln, mit gebognen Knien reuten. Z gietemi kolanami na koniu iechać; krotko siedzieć na koniu.

Genète, *vid.* Genette.

Genethliaque, *f. m. (genethliacus)* ein Sterndeuter, Nativitätsfeller. Praktykarz, gwiazdarz zabobonny.

Genethliaque, *adj. c.* astrologisch, Praktykarzki.

poème genethliaque. Gedicht auf einen Geburts-Tag. Wiersze poetyckie na dzień narodzenia czyiego.

Génétin, *f. m.* weißer Wein aus Orleans. Wino białe Orleanskie. § Boire de bon génétin.

Genette, *f. f.* 1) eine Wisam-Raze in Morgenland; 2) Ritter-Orden von der Wisam-Raze. 1) Zybet kot w wschodnich kraich; 2) Order kawalerski zybetowego kota.

Généve, *f. f.* 1) die Stadt Genf; 2) eine Münze daselbst. 1) Gienewa miasto; 2) moneta Gienewska.

Génévois, *f. m.* ein Genfer. Gienewczyk.

Génevoise, *f. f.* 1) Genferin; 2) eine columbinsfarbige Tulpe. 1) Białogłowa rodem z Gienewy; 2) tulipan czerwonościłkowy.

Géneviève, *f. f. (Genovefa)* Genovefa, ein Weiber-Nahme. Gienowefa imię białogłowskie. § Sainte Géneviève est la Patrone de Paris.

Génévre, *Génièvre, *Génévrier, *f. m.* Wacholderbaum oder Strauch. Jafowiec drzewo. § Le génévre aime les montagnes & porte son fruit deux ans; il y a deux especes de génévre, le grand génévre & le petit génévre.

Génévrier, *f. m.* Wacholder-Beeren. Jafowiec owoc. § Le parfum de génévrier chasse les serpens.

Gengleour, *f. m. obs.* ein Bierfiedler. Skrzypek.

Gengler, *v. a. obs.* verachten. Gardzić.

Génglierement, *adv. obs.* hartnäckig. Uparto.

Gengleresse, *f. f. obs.* Bierfiedlerin. Skrzypka.

Génie, *f. m. (genius)* 1) bey den Heyden: Schutz-Engel, Geist des Menschen; 2) Genie, Geist, Neigung, natürlicher Trieb des Verstandes im Ausfinnen und Beurtheilen; 3) Verstand, Geist; 4) Art, Eigenschaft einer Sprache. 1) *U pogan*: anioł stroż; duch każdego człowieka; 2) skłonność przyrodzona; sposobność naturalna do inwencji i rozkładu; geniufz; 3) rozum, głowa, dowcip; 4) własność ięzyka. § 1) Il a parlé du génie de Socrates; 2) avoir un bon génie; n'avoir point de génie pour les lettres; 3) ce n'est pas un grand génie que Monsieur N. c'est un petit génie; pauvre génie.

génies, *plur.* gemahlte oder geschnittene Englein. Aniołki malowane albo sznicerowane.

travailler de génie. aus natürlichem Triebe etwas erfinden, etwas verfertigen. Z geniufzaz dowcipu swego co zrobić.

Génièvre, *vid.* Génèvre.

Genioglosses, *f. m. plur. (genioglossi)* in der Anatomie: das Zungen-Mäuslein. *W anatomii*: myżki ięzyczne.

Geniohyoidiens, *f. m.* in der Anatomie: zwey Mäuslein, die sich bis an den Grund des Ossis hyoidis erstrecken. *W anatomii*: dwa myżkuży aż do kostek podięzycznych się ciągnące.

Genipa, *f. m.* ein großer Baum auf den Antilischen Inseln, dessen Frucht alles schwarz macht, was sie berührt, und bey dem Abfallen wie ein Wisolen-Schuss knallt: Drzewo wielkości na Antyliyskich wyspach, owoc iego czerni, gdy się tylko czego tknie, i przy opadaniu iako z pistoletu huk wydaie.

Genisse, *f. f.* eine Ferse, junge Kuh, die noch nicht getragen hat. Jafowica. § Une belle génisse; les païens sacrifioient des génisses blanches à Junon.

Genital, *e, adj. (genitalis)* Geburts-, zur Zeugung dienlich. Rodzeniu albo sptodzeniu służący. § Partie génitale.

Génitif, *f. m. (genitivus)* der Geschlechter, der andre Kasus der Declination in der Grammatic. Drugi kasus w grammatyce

ce rodzący, rodowi służący. § Nom qui est au génitif.

*Génitoires, f. f. pl. *vid.* Testicules. die Hoden. Jędrka u zwierzęcia. § Génitoires pourries.

Géniture, f. f. 1) im Scherz: Zucht, erzeugtes Kind; 2) in der Stern-Kunst: Nativität = Stellung; Verzeichniß der Sterne, wie sie zur Geburts-Zeit eines Menschen gewesen. 1) Zartem: spłodzenie, płód, dziecię czyie; 2) u praktykarzow: aspekt; pod którym się kto rodził; konstelacya; gwiazd na niebie rozłożenie czasu narodzenia czyiego. § 1) C'est votre géniture; 2) Cardan a fait un livre qui contient cent génitures.

Genois, e, *adj.* Genuesisch. Gienuey-ski.

Genois, f. m. ein Genueser. Gienuey-czyk.

Genoife, f. f. eine Genueserin. Białagłowa z Gienui miasta włoskiego.

Genou, f. m. (*genu*) 1) ein Knie; 2) Knie, krummes Holz, Bauchstück oder hölzerner Sparren, so den Boden des Schiffes formiren; 3) eine bewegliche Kugel oder Ruß, auf welcher man ein mathematisches Instrument herum drehet. 1) Kolano; 2) kolano, szpaga, co dno okrętowe zwierają i formują; 3) ruchoma galka, na ktorej instrument matematyczny się obraca. § 1) Plier le genou; se mettre à genoux; embrasser les genoux; genou d'un cheval; genou de chameau; 2) les genoux forment la rondeur & la côte d'un navire; 3) genou d'un graphometre, d'un compas de proportion, d'une lunette d'approche.

à genoux, *adv.* auf den Knien liegend. Kłęczkiem, kłęcząc.

plier les genoux devant quelqu'un. 1) einen Fußfall thun; 2) sich vor einem demüthigen. 1) Upać komu do nog; 2) korzyć się przed kim.

Genouf, *vid.* Gehuf.

Genoufriere, f. f. *obs.* eine Garten-Melke. Goździk ogrodowy.

Genouil, f. m. *obs. vid.* Genou.

Genouillé, ée, *adj. f.* knotig, knosig, von Bräutern. Kolankowaty, knodowaty, o ziołach.

Genouillée, f. f. 1) Knoten, Absatz eines Halses; 2) Weißwurz. 1) Kolanko, knór we zdźble; 2) kokoryczka, babikrowka, ziele.

Genouiller, f. m. ein gesticktes Crucifix das die Bischöfe und Aebte beim hohen Amte auf der Brust haben. Krucyfaks

haftowany na piersiach Biskupa lub Opata solemnizującego.

Genouillère, f. f. 1) die Stölpe, Stülpe an einem Stiefel; 2) das Knie-Stück, Knie = Schiene an einem Harnisch; 3) Stück Hut oder Filz unter dem Knie eines Arbeiters; 4) Pelz = Strumpf; 5) Erhöhung in der Schieß-Scharte einer Batterie, hinter welcher das Stück steht; 6) eine bewegliche Kugel unter einem Mathematischen Instrument; f. Genou 3). 1) Cholewa nakolanna u botow; 2) nakolaniek u zbroie; 3) sztuka od kapelusza pod kolaniem pracującego robotnika; 4) ponczocho z futra; 5) w fortyfikacyi: pagoreczek w koszu u bateryi, za którym armata stoi; 6) galka ruchoma pod instrumentem matematycznym; *obacz* Genou 3).

genouillère de gouteux. im Scherz: Pelz = Strümpfe von Haafen = Fellen. Zartem: ponczochoy z zięczego futra.

Genouillet, f. m. Salomons-Segel, Weißwurz. Kokoryczka, babikrowka, lichydzio, krowka, ziele.

Genouilleux, euse, *adject.* knotig, voller Knoten, von Wurzeln. Kolankowaty, knodowaty, o korzeniach zielnych. § Plante genouilleuse.

à Genouillon, *adv. obs.* auf Knien; kniend. Kłęcząc; na kolaniech.

Genre, f. m. (*genus*) 1) in der Logik: das genus; was allgemeines, das viele Arten unter sich hat; die Blume ist das genus, so die Species, als Rosen, Tulpen, Viole u. d. g. unter sich begreift; 2) in der Grammatic: Geschlechts-Unterscheid der nominum und verborum, nach welchem sie masc. femin. neutr. activa, passiva &c. sind; 3) in der Rede-Kunst: Art, Gattung, zu welcher eine Rede gehöret; 4) Art, Weise; 5) Kunst, Handwerk, das einer gelernt. 1) W logice: powfzechny, główny albo walny dział; pospolitość, powfzechność; concept o rzeczy powfzechności, iako kwiat jest powfzechność względem swych gatunkow albo fczczegulności, to jest tulipanow, róż, fiołkow &c. 2) w gramatyce: płeć, podług ktorey nomina i verba są masc. femin. neutr. albo activa, passiva &c. 3) w krasomowskiey nauce: gatunek mowy; 4) gatunek, rodzaj; 5) kunst, rzemiosło, w ktorem się kto wiewczył § 1) L'animal est un genre à l'égard de l'homme; 2) de quel genre est ce nom; 3) la rétorique a trois genres, le démon-

monstratif, le délibératif & le judiciaire; 4) vous êtes le premier homme du monde de ce genre-là; 5) cet ouvrier est habile en son genre.

genre de plante. Kräuter von einerley Gattung. Ziola iednegoż gatunku.

le genre humain. das menschliche Geschlecht. Narod ludzki.

genre nerveux. in der Heil-Kunst: die Nerven. W lekarskiej nauce: nerwy, żyły-luche.

Gens, f. m. plur. 1) Leute, Bedienten, Hausgenossen, Angehörigen; 2) Leute, Personen; 3) Leute, von einerley Profession, Faction, Art zu leben; 4) Mannschaft, Soldaten, Volk. 1) Studzy, domownicy, powinowaci; 2) ludzie, osoby; 3) ludzie iednegoż rzemiosła, towarzystwa; 4) ludzie, żołnierze.

§ 1) Mes gens sont ils venus? il est venu avec dix de ses gens; 2) il y a de certaines gens; tous les honnêtes gens; tous les habiles gens; les gens du monde; tous les petites gens; ce sont de fines gens; gens mariez; 3) vous vous moquez de gens; il n'y a ni bête, ni gens; gens de Cour; gens de village; 4) nos gens ont occupé cette place.

Nota. 1) außer dem Worte tout werden alle adjectiva, die vor dem Worte gens zu stehen kommen, in gen. femin. gesetzt, als ce sont de fort dangereuses gens; 2) man sagt cens gens, mille gens, aber nicht quatre gens, cinq gens, dix gens, sondern quatre hommes, cinq hommes, dix hommes. 1) Oprocz słowa tout wszystkie adjectiva słowo gens poprzedzające in feminino położy, iako ce sont de fort dangereuses gens; 2) mowi się cent gens, mille gens, ale miało quatre gens, cinq gens, dix gens, plus quatre hommes, cinq hommes, dix hommes.

les gens du Roi. die Procuratores und Advocaten des Königs, in dem Parlement zu Paris. Prokuratorowie i Patronowie krolewscy w Parlamencie Paryskim. § C'est à Messieurs les gens du Roi de représenter à la cour les intérêts du public; Messieurs les gens du Roi sont assés blez.

gens de main morte. 1) leibeigene Leute; 2) Kloster, Gesellschaften, so niemals absterben. 1) Poddani; 2) klasztory, i inne kolegia, co nigdy praw swoich nie odumierają.

gens d'affaires. königliche Rächter, Camerariassen, Rent-Meister u. d. g. Kio-

lewscy arendarze, poborce, strażnicy etc.

gens de lettres. gelehrte Leute. Uczeni ludzie.

gens de guerre. Kriegs-Leute. Ludzie żołnierscy.

gens de marine. das Schiff- oder See-Volk, so auf einem Schiffe dienet. Ludzie okrętowi.

gens de mer. See-Leute, die sich auf die See- und Schiff-Fahrt legen. Ludzie marynarscy, co się w marynarstwie ćwiczą.

gens d'armes, vid. Gendarme.

gens d'Eglise. die Geistlichen. Duchowni.

gens de robe. alle Gerichts-Personen. Ludzie prawni; ludzie togaci.

gens de sac & de corde. läderliches Gesindel. Hulajstwo.

**il y a gens & gens* es giebt allerley Leute. Są ludzie różnego gatunku.

vous êtes de belles gens. ihr seid Leute, vor die ich mich nicht fürchte. Nie boję się takich ludzi, iako wy jesteście.

le droit des gens. das Völker-Recht. Prawo powizeczne narodow.

Gent, f. f. obs. 1) Volk; 2) im Scherz: ein Mensch. 1) Narod; 2) zartem: człowiek. § 1) Il adoucira les moeurs de cette gent farouche.

gent qui porte le turban. ein Volk, das einen Bund auf dem Kopf trägt; die Türken. Narod w białych zawoiach; Turcy.

Gent, e, adj. im Scherz: niedlich, artig. *Zartuic:* ładny, piękny. § Elle a le coeur noble & le corps gent; gente de corps & d'esprit.

Gente, f. f. Art weißer und kleiner Gänse. Gatunek białych gąsek.

Gente, n. f. Jante.

Gentiane, f. f. (gentiana) Entian, Bitter-Wurz. Goryczka ziele.

**Gentil, e, adj.* 1) obs. großmüthig, edel; 2) im Scherz: niedlich, artig, besser joli; 3) lustig, spaßhaftig. 1) obs. Wspaniały, szlachetny; 2) *hartuic:* ładny; 3) wesofy, zarrobliwyy, trefny. § 1) obs. Un gentil exerceice, gentile action; 2) un gentil enfant; 3) en verité vous êtes gentil; c'est un gentil esprit.

cela est gentil. das ist hübsch. Sticzna to rzecz.

cela passe le gentil. das ist vortreflich. Wymienita ro.

Gentil, f. m. (gentilis) 1) ein Hende; 2) edler Falke, das ist, der in den dreien Sommer-Monaten Julio, Augusto und September ist aefangen worden. 1) Poganiń; 2) sokół w lipcu, w sierpniu albo

albo w wrześnie złapany. § 1) On croit que les gentils ne sont pas fauve; anoncer l'Evangile aux Juifs & aux gentils.

l'Apôtre des gentils. S. Paulus, der Heyden Apostel. Paweł święty, Apostoł do pogan.

Gentilde, f. f. eine columbin-schielichte und Isabel-färbige Tulpe. Tulipan o czerwonościłkowym, mieniącym i izabelowym kolorach.

Gentilhomme, f. m. pr. gentilm. 1) ein alter Edelmann; 2) ein Bürgerlicher der einen adelichen Staat führet; 3) Hofmeister bey einem vornehmen jungen Herrn; 4) in der Glas-Gürte: Handlanger des Glas-Blasers. 1) Szlachcic; *2) mieszczanin szlachcica zakrawiający; 3) ochmista z dyrektor paniecia; 4) w. hucie: robotnik co hutarzowi skło wydymaćemu pomaga. § 1) Un brave gentilhomme; il est né gentilhomme.

gentilhomme de nom & d'armes. ein Edelmann aus einem alten Hause, das jederzeit zu Felde gebietet. Szlachcic rodowity, którego przodkowie zawżę żołnierską służyli.

gentilhomme servant. ein Edelmann, der ein königliches Hof-Amt hat, als ein Mund-Schenk, Stall-Meister etc. Szlachcic urząd nadworny królewski mający, jako podczaszny, koniuszy. § Il y a trent six gentilshommes servans chez le Roi de France, qui font alternativement la fonction d'Echanson, de Panetier, & d'Ecuier tranchant.

gentilhomme de la Chambre. Königl. Cammer-Herr. Podkomorzy królewski.

gentilhomme au bec de corbin. einer von den Edelknechten, die Paar-Weise vor dem Könige in Frankreich gehen. Jeden z tej szlachty, co parami na ceremoniach publicznych przed Królem Francuskim chodzą. § Il y a deux cent gentilshommes au bec de corbin.

gentilhomme ordinaire; ordinaire. Hof-Junker, der die königlichen Befehle den Parlamenten hinterbringt. Dworzanin od donoszenia Parlamentom królewskich mandatów.

**gentilhomme à lievre.*

**gentilhomme de Beauce,* ein armer Edelmann, ein Krippen-Reuter. Ziemianin chudobny; szlachcic ubogi.

mettez un peu votre gentilhomme à part. sehet euren Adel ein wenig bey Seite. Trochę na stronę z szlachectwem Was Pana.

juré foi de gentilhomme. auf sein adeliches Wort versprechen. Obiecać na słowo szlacheckie.

**Gentilhommerie, f. f.* der Adel, Adelsstand. Szlachectwo; stan szlachecki. § Mettez un peu votre gentilhommerie à part.

Gentilhommière, f. f. ein Edel-Hof. Dwor szlachecki. § Sa maison de campagne est une petite gentilhommière.

Gentilité, f. f. (gentilitas) das Heydenthum, die Heyden, die Heydenschaft, die heydnischen Zeiten. Pogaństwo, poganie; pogańskie czasy. § La conversion de la gentilité étoit une œuvre réservée au Messie.

Gentilisme, f. m. das Heydenthum, heydnischer Gözen-Dienst. Pogaństwo, bałwochwałstwo pogańskie.

**Gentillâtre, Gentillastre, f. m.* 1) ein schlechter Edelmann; 2) ein unächter Edelmann. 1) Szlachcic podły; 2) nieprawy szlachcic; nieprawdziwy karmazyn. § 1) Ce n'est qu'un gentilâtre.

Gentillement, obs. vid. Gentiment.

**Gentillesse, f. f.* 1) Artigkeit, Anmuth in Reden und Geberden; 2) obs. Scherz, Spaß-Rebe; 3) Pöffen, kurzweilige Sprünge; 4) niedliche, artige Kleinigkeit; 5) Unnehmlichkeit, die man mit dem rechten Nahmen nicht nennen darf oder will; 6) obs. der Adel. 1) Łagodność, przyjemność w mowieniu, w giesiach; 2) żarcik, żarobliwość, trefność; 3) figiel, pęsy; 4) drobiazg ładny; frazki, bagatelki ładne; 5) łagodności, których kto wyrazić nie może albo nie chce; 6) obs. szlachectwo. § 1) Une femme qui a beaucoup de gentillesse; 2) dire des gentilles; j'admire toutes les gentilles de votre lettre; 3) ce singe fait mille petites gentilles; 4) il a acheté mille gentilles à la foire; 5) il y a là de certaines gentilles qui ne se peuvent dire en François.

Gentiment, adv. vulg. artig, hübsch, niedlich. Ładnie, grzecznie. § Il fait gentiment tout ce qu'il fait.

**il boit gentiment.* er trinket brav. Łepko pełni.

Gentive, adv. von des großen Mogols alten Inwohnern: heydnisch, ungläubig. O obywatelach starych w Państwie wielkiego Mogola: pogański, niewierny.

Genuflexion, f. f. (genuflexio) in geistlichen Reden; das Knie-Bengen. W

- duchownych tylko materjach: kolan naginanie, iklanianie. § Faire des genuflexions.
- Géodes, *f. m. (geodes)* Art von Ablerstein, der statt eines Steines Sand und Erde in sich hat. Orlego kamienia gatunek, w którym miało wnetrznego kamienia ziemia i piasek się znayduie.
- *Géodésie, *f. f. (geodæsia)* Feld-Messung, Feld-Mess-Kunst, besser: arpentage. Miernictwo polne, to iest rozmierzanie pol, gruntow, lepsze słowe: arpentage.
- Géofroi, *f. m. (Gotthofredus)* pr. Jofroi. Gottfried. Gotfred.
- Géographe, *f. m. (geographus)* Land- oder Erd-Beschreiber. Kraiopis. § Le Polonois Cluver est un fameux géographe.
- Géographie, *f. f. (geographia)* die Erd-Beschreibung. Kraiopisanie. § La géographie est curieuse; apprendre, savoir la géographie: enseigner la géographie.
- Géographique, *adj. c. (geographicus)* Land-, Geographisch, zur Erd-Beschreibung gehörig. Kraiopisarski, kraiopisowski. § Table géographique.
- Géolage, *f. m. pr. jolage*, Schließ-Geld, Eig-Geld, so der Gefangene dem Kerker-Meister giebet. Tarasowe; od tarasu płaca, którą więzien tarasowemu płacić powinien. § Paier son géolage.
- Géole, *f. f. pr. jôle*. Gefängniß, Kerker, Stockhaus. Wiezienie, taras. § C'est une fâcheuse géole.
- Géolier, *f. m. pr. jolié*. Stockmeister, Kerkermeister. Tarasowy; przełożony nad więzieniem. § Un vigilant géolier.
- Géolière, *f. f. pr. jolier*. Stockmeisterin, des Stockmeisters Weib. Zona tarasowego. § La géolière est belle.
- Géomance, *f. f. (geomantia)* die Punctir-Kunst; vermeinte Kunst, aus gewissen gesetzten Puncten aufs Papier künftige Dinge vorher zu sagen. Kropkowieszczenie; nauka wieszczeniarska domniemana, z kropek piorkiem na papierze wysztuchowanych przyszłego szczęścia dochodzić. § La géomance est un art visionnaire; la géomance de Cardan est la plus fameuse de toutes les géomances.
- Géomancien, *f. m.* ein Punctirer. Kropkowieszczezek.
- Géométral, *c, adj. (geometralis)* zur Mess-Kunst gehörig; geometrisch, Mierniczy, miernicki. § Plan géométral.
- Géomètre, *f. m. (geometra)* Feldmesser, der die Messkunst versteht. Miernik, geometra. § Un bon géomètre.
- Géometrie, *f. f. (geometria)* die Erd-Mess-Kunst, Geometrie, Wissenschaft die Länge, Dicke und Breite der Körper auszumessen. Miernicka nauka, miernictwo; nauka o wymierzeniu wysokości, szerzy, grubości, długości. § La géométrie est belle, utile & nécessaire; le Père Stanislas Soliski a donné au public une géometrie en 1683.
- Géométrique, *adj. c. (geometricus)* geometrisch. Mierniczy, miernicki. § Pas géométrique, proportion géométrique.
- esprit géométrique. ein Mensch, der zur Geometrie geschickt ist. Człek do geometryi sposobny.
- Géométriquement, *adj.* geometrischer Weise, nach der Mess-Kunst. Po miernicku, geometrycznie. § Démontrer géométriquement une chose.
- George, *f. m. pr. Jorge. (Georgius)* George, Jörge. Jerzy.
- Ordre de S. George; Ordre de la jarretière. der Ritter-Orden vom Hofen-Band in Engelland. Order S. Jerzego kawalerski w Anglii.
- ordre de S. George. der St. Georgen-Orden in Genua. Order kawalerski S. Jerzego w Gienui.
- *laissez faire à George, il est homme d'âge. er ist alt genug, er wird schon wissen, was er thut. Nie Jas to; iuz to nie dziecie, ma rozum.
- Georger, *f. m.* Jürglein, kleiner George. Juras.
- Georgete, *f. f. (Georgia)* Jürgin, Vorname der Weiber. Jerzyna, Jurgowa imię białogłowskie.
- Georgiens, *f. m.* eine Christliche Secte im Moraeland. Sekta Chrześcijańska w Państwach wschodnich.
- Géorgiques, *f. f. pl.* ein Land-Bau-Gedicht; poetische Schrift, so vom Land-Leben und Ackerbau handelt. Ziemianstwo wierzem podane; księgi poetyckie o oraczezy nauce. § Virgile a fait quatre livres des Géorgiques, qui sont traduits en vers Polonois par Valérien Otfinowski & imprimées à Cracovie en 1638.
- *Gérance, *f. f.* Schiffs-Karn zum Ein- und Ausladen. Kafar do windowania towarow w okręt.
- Géranion, *f. m. (geranium)* Storch-Schnabel.

Schnabel, eine Blume. Zorawie nożki; bocianie nożki.

Gerbe, *f. f.* 1) eine Garbe; 2) ein Bund Weiden-Ruthen. 1) Snop; 2) pęk pracia. § 1) Une petite gerbe de blé, de fégle; faire une gerbe; mettre, lier en gerbe; assembler, battre les gerbes.

gerbe de feu. zusammen gebundene Rastetten, die in der Luft eine Garbe vorstellen. Snop pufzkarski; pęk rac związanych na powietrzu snop reprezentujący.

gerbe d'eau. Wasser-Garbe, die ein Springbrunnen durch viele Röhren in die Höhe treibet. Snop wodny z fontany rurami wzgorę pędzony.

Gerbée, *f. f.* ein Bund Futter-Stroh; halb ausgedroschene Garbe zum Futter vors Vieh. Snop okłofowany albo oprzykłofony, w którym połowa zboża dla bydła zostaje. § Une bonne gerbée, de froment, de fégle.

*Gerber, *v. a.* 1) in Garben binden; 2) die Wein-Fässer aufhäufen, auf einander legen. 1) Snopy wiązać; w snop wiązać; 2) u winiarza: beczki w kupę układać. § 1) Il faut gerber ce froment; 2) gerbons ces quars, ces muids.

*Gerbier, *f. m.* ein Haufen Garben. Ku-pa snopow.

Gerbillon, *f. m.* eine kleine Garbe, ein kleines Bündlein. Snopek.

Gerce, *f. f.* Motte, Schabe, die die Kleider und Bücher zerfressen. Mol w szaciech, w księgach.

Gercer, *v. a.* 1) schneiden, wie ein kalter Wind die Lippen; 2) Risse machen, spalten, als die Wärme das Holz. 1) Siec, rznąć, iako wiatr tęgi wargi; 2) nadkupać, ryłować, popękać; rysy czynić; iako ciepło w drewnie. § 1) Le froid gerce les lèvres; 2) le chaud gerce le bois.

gercer, *v. n.* reissen, springen, als die Lippen von der Kälte. Pierzgnąć, opierzgnąć, iako wargi od wiatru tęgiego. § Les lèvres gercent au (de) froid.

se gercer, *v. r.* springen, spalten, Risse bekommen. Łupać się, napadać się, ryłować się. § L'enduit qui est exposé à l'air, se fêchant plutôt que le dedans du mur se gerce.

Gercé, *é. adj.* gerissen, das Risse bekommen. Popękany, § Bois gercé.

Gerceure, Gercure, *f. f.* Riß, Riß in der Haut, im Holze, im Metall. Rysa, rospadlina, napadlina na ciełe, w drzewie, w kruczcu. § Les gercures se guérissent avec la pomade; il

est bien sain, il n'a ni neuds ni gercure.

Gérer, *v. a.* (gerere) in Gerichten: führen, verwalten, administriren. W sądach: sprawować, zawiadować, administrować. § Gérer une tutelle; gérer le bien du mineur.

Gerets, *f. m. plur.* Brachfeld. Odłogrola.

Gerfaut, *f. m.* Gier- oder Ger-Falte. Białożor łokoł. § Le gerfaut est fier & hardi.

Gérid, *f. m.* Wurf-Spieß bey den Pohlen und Türken von 3 bis 4 Fuß lang. Dziryty.

Germain, *f. m.* (Germanus) 1) Herrmann ein Manns-Nahme; 2) bey den Poeten: ein Teutscher. 1) Gierman imię męskie; 2) u Poetow: Niemiec. § 1) Germain est mort; 2) ataqwer les Germains.

Germain, *e, adj.* (germanus) leiblich Geschwister, als Söhne, Töchter, Kinder. Stryieczny, wuieczny, cioteczny, iako synowie, corki, dzieci. § C'est mon germain; cousin germain; c'est ma cousine germaine.

il a le germain sur moi. er ist ihm um einen Grad näher verwandt als ich. Stoppniem powinowactwa iednym mu od mnie bliższy.

Germaine, *f. f.* (Germana) Hermannin, Bornahme der Weiber. Giermana-imię białołowski. § Germaine est fort sage.

Germandrée, *f. f.* Garmänderlein, Klein Bathengel, ein Kraut. Ozanka wielka i mała, ziele.

grosse germandrée; petit chène. Garmänderlein, Groß-Bathengel. Zywieczka większa.

germandrée d'eau. Lachen-Knoblauch, Wasser-Bathengel, ein Kraut. Czosnkowe ziele, gęsi poley.

Germanie, *f. m.* (Germania) das alte Teutschland. Niemcy stare.

Germanique, *adj. c.* (Germanicus) Teutsch. Niemiecki.

la liberté germanique. die teutsche Freyheit. Niemiecka wolność.

Germe, *f. m.* (Germen) 1) ein Keimlein, ein Sproß an dem aufgehenden Saamen-Körnern; 2) Ort am Saamen-Korn, wo das Keimlein aufgehet; 3) figürlich: Quelle, Ursache, Funken, als der Ueignigkeit. 1) Kieł, szczyptły prątek u ziarna wschodzącego; 2) miejsce, gdzie się kieł z ziarna pypuszcza; 3) figurycznie: iskierka, zdroj, przyczyna

na, iako niezgody. § 1) Pouffer. un germe; les fourmis rongent le germe du grain qu'elles amassent, de peur qu'il ne pousse un beau germe; 3) un germe de procez, de division, de querelle.

germe d'un oeuf. der Saamen des Hahns. Nafienie koguta.

germe de fève. 1) der Kern, schwarzer Flecken, so die Pferde vom fünften bis ins achte Jahr auf den Zähnen bekommen; 2) der Hahn, weißes Theilchen, so sich an dem Gelben im Ey anhängt. 1) Czerw, plamka czarna, która koń ma na zębach od piątego aż do ośmego roku; 2) białkowa sztruczka do żółtku ialecznego się przypinałca.

faux germe. unzeitig; Geburt. Płod niedonoszony. § C'est un faux germe.

Germer, v. n. 1) keimen, sprossen, von Saamen: Körnern; 2) figürlich: wurzeln, blühen, Früchte tragen. 1) Kiel wypuszczać; szczyptym wschodząc prątkiem; 2) krzewić się, pożytek wydawać; wschodząc. § 1) Les blés commencent à germer; 2) la parole de Dieu a germé dans son cœur.

Germination, f. m. das Auskeimen oder Sprengen der Körner in die Erde. Kłow puszczanie; wschodzenie subtelnych prątków z nasienia. § Les Philosophes observent curieusement la germination des plantes.

Germon, f. m. eine Art See-Fische. Ryba pewna morśka.

Gerosie, } vid. Girofie &c.
Gerosée, }
Gerosier, }
Gerondi, }

Gérondif, f. m. das Gerundium in der Grammatik. Gerundium w gramatyce.

Gérontes, f. m. pl. ehedessen die Rathsherrn in Lacedaemonium. Niedgdyż Senatorowie Lacedemonscy.

Gerre, f. m. obf. G: schlecht, Art. Rodzay, gatunek.

Gerse, vid. Gerce.

Gerseau, f. m. auf den Schiffen: ein Seil auf einer Winde. Lina na windzie okrętowej.

Gersee, f. f. getrockneter Arons: oder Zehr: Wurzel: Saft, er ist die schönste Schminke. Sok ziela Aronową brodą albo obrałkami nazwanego suszyny, który za najlepsze stoi bielidło.

Gerfer, Gerfure, vid. Gerc.

Gertrude, f. f. (Gertruda) Gertraud, ein Weiber: Name. Giertruda imię białogłowskie.

Gervais, f. m. (Gervasius) Serbatius, ein Manns: Name. Gerwazy imię męskie. § Gervais est bien fait.

Gesier, f. m. der Magen im Vogel: Werk. Żołądek ptalzy. § Les gésiers sont durs et de difficile digestion.

Gésine, f. f. obf. das Kindbette. Połog. *paier le gésine.* in Gerichten: die Unkosten eines Kindbettes bezahlen. W sądach: zapłacić koszt na połog tozone.

Gésir, v. n. 1) liegen; dieses Verbum ist nur im Präsenti, je gis, tu gis, il git; im Imperf. je gisais, und im Particip. gisant gewöhnlich: 2) obf. gebären, ins Kindbett kommen. 1) Leżać; Verbum so tylko in praesent. je gis, tu gis il git; in imperf. je gisais, iako też i in partic. gisant jest uarte; 2) obf. zlec, porodzić. § 1) Les membres coupez gisoient ça et là.

ci-git. in Grabschriften: hier liegt begraben. W nagrobkach: tu leży pogrzebiony. § Ci-git sous cette tombe le soleil des guerriers.

il git. es beruhet darauf. Zawisło, zależy na tym. § Le disant des parties git en cela; tout gite en cela.

ici git le lievre. hier liegt der Hund begraben; darauf kommt alles an. Tu to sek; na tym rzecz cała zawisła.

Gesner, Gesne, vid. Gèner, Gène.

Gétôle, f. f. in der Seefahrt: Wacker; Compas: Häuslein, der Ort auf dem Schiff, wo der Compas steht. W żeglarskiej nauce: kabinecik, gdzie kompas stoi.

Gesse, f. f. kleine Röhren, Röhren: Erbsen. Cieciorka, ciecierzycza ogrodna, groch włoski. § Le bouillon de la gesse lèche le ventre.

gesse sauvage. 1) wilde Röhren; 2) Erbsen, ein Gewächs. 1) Cieciorka dzika, ciecierzyczka; 2) gruska ziemna, gruska wycza, ziele.

Geste, f. m. (gestus) die Gesterde, Bewegung mit der Hand eines Redners. Giest krasomowski. § Faire des gestes; orateur qui a le geste beau; un geste affecté.

Gestes, f. m. plur. (gesta) nur in hoher Schreib: Art: Helden: Thaten, vorfessliche Thaten; 2) in Scherz: Reden: schöne Thaten. 1) Tylko w poważnym style: rycerzkie dzieła, czyny wyłokie; 2) żartując: piękne sprawy; spraweczki. § Chantez les gestes des heros; 2) on ne parle que de vos faits et gestes.

*Gesti-

*Gesticulateur, *f. m.* (*gesticulator*) ein Gaukler im Reden, der immer mit der Hand sich. Mowca kuglarski; zbytecznymi gestami narabiający orator. § Les Italiens sont de grands gesticulateurs.

*Gesticulation, *f. f.* (*gesticulatio*) Gaukelen, überflüssige Geberden im Reden; das Fecten mit den Händen. Zbyteczne gestami narabianie, płęty, kuglowanie mówiącego. § La gesticulation n'est point agréable.

*Gesticuler, *v. n.* (*gesticulare*) sich im Reden geberden, mit den Händen fecten. Płęty w mowie stroić; zbytniemi narabiać gestami. § En parlant il gesticule sans cesse.

*Gestion, *f. f.* (*gestio*) nur in Gerichten: die Verwaltung. Tylko w sądach: zawiadowanie, sprawowanie, administracja. § Il a rendu compte de sa gestion; sa gestion a été approuvée.

Ger, *vid.* Jet.

Gerer de garantie, *v. a. obs.* nicht zum Zeugniß lassen. Do dania świadectwa nie przypuścić.

Gebres, *f. m. plur.* Perser, die es mit dem Meoran halten. Persowie, co przy alkoranie stoja.

Ghuille, *vid.* Gille.

Ghiaour, *f. m.* Efel-Rahmen, den die Türken den Christen geben. Gaur, nazwisko Chrześcian u Turek.

Giarre, *vid.* Jarre.

Gibbeux, *euse, adj.* (*gibbosus*) bey den Medicis: puckelicht, erhaben. U medyków: garbaty, wypukły. § La veine cave fort de la partie gibbeuse du foie.

Gibbosité, *f. f.* (*gibbositas*) in der Arzeney: Kunst: Puckel auf einem Glied. W lekarskiej nauce: wypukłość, pukiel na członku.

Gibcier, *f. m.* Täschner, Beutler. Kallernik.

Gibeciére, *f. f.* 1) Schrot- oder Kugel-Beutel; 2) eine Jäger-Tasche, Weid-Tasche; 3) im Scherz: ein Geld-Beutel. 1) Pulwerzak; woreczek do kul i szrotu; 2) torba łowcza; 3) żartem: kaleta, mieśzek. § 1) Une gibeciére bien garnie.

gibeciére de berger. eine Hirten-Tasche. Torba pastusza.

gibeciére de grenadier. Granaten-Tasche. Torba do granat.

joüer de la gibeciére. aus der Tasche spielen. Stroić kuglarskie figle kiikiem, kubkami, gałkami &c.

sours de gibeciére. Taschen-Spieler: Stücke oder Künste. Sztuki kuglarskie.

Gibeler, Giblet, *f. m.* ein Hohl-Büch-Böhrer. Swidereczek, zlobkowaty, niezakrecony.

*il a un coup de gibeler. er hat einen Schuß zu viel. Zle mu we łbie ulozono.

Gibelins, *f. m. plur.* Sibelliner, eine Parthen, die es mit dem Kaiser hielt. Gibelinczykowie, fakcyja niegdyż Cesarzka we Francyi.

Gibelot, *f. m.* in der Seefahrt: Gabel-Holz im Vordertheil des Schiffes oder dem Gallion. Drewno rosochate w sztabie okrętowej.

Gibet, *f. m.* ein Galgen. Szubienica. § Atacher, mener au gibet.

le gibet n'est que pour les malheureux. kleine Diebe hängt man, große läßt man laufen. Bak się przebie, a na muchę wina.

le gibet ne perd point son droit. ein Missethäter entlaßt dem Galgen nicht. Rzadko się komu złoczyństwo przepieczę.

Gibier, *f. m.* 1) Wildpret, Weidwerk, was der Jäger sänat; 2) einfältiger Tropf, der sich leicht berücken läßt; 3) Wildpret, Hure, lieberliches Weibsfuch. 1) Zwierzyna, obłowłowczy; 2) dudek ktorego łatwo oszukać; 3) łani dwoynoga, kurwa, nierządnic. § 1) Voilà notre gibier; il y a du gros & du petit gibier; 2) c'est un bon gibier pour les fourbes; 3) c'est du gibier; vrai gibier de potence.

cela n'est pas de votre gibier. das gehet euch nichts an; ihr habt nicht Ursache euch darein zu mengen. Nic wam do tego.

Giblet, *vid.* Gibeler.

Giboia, Giboya, *f. m.* die größte Schlange in Brasilien, die einen Hirsch bezwingen kann. Wąż największy w Bryzelii, co ielenia przemoc może.

*Giboier, *v. n.* im Scherz: Vogel schießen gehen; jagen. Iść fuzyą strzelać ptaki; polować.

arquebuzer à giboier. Vogel-Flinte. Fuzya na ptaki; praszniczka.

poudre à giboier. fein Schieß-Pulver. Proch rufniczcy naylepszego gatunku.

épée à giboier. im Scherz: ein langer Degen. Zartuiz: szpada długa. § Il porte toujours une épée à giboier.

*Giboieur, *f. m.* im Scherz: ein Jäger. Zartem: myśliwiec. § Ce n'est pas un grand giboieur.

Gibou-

- Giboulée, *f. f.* ein Platz-Regen. Deszcz wielki.
- Gide, *f. f.* eine Pohlische oder Türkische Lanze. Dzida.
- Gietter, *f. m.* eine Wasser-Schaukel zum Begießen der Leinwand auf der Bleiche. Szuffa na blech do płona polewania.
- Giets, Geps, *f. m. obs.* Bänder, etwas zu zubinden. Związki, ktoremi co związuja.
- Gieux, *f. m. obs.* 1) ein Jude; 2) ein Spiel. 1) Żyd; 2) gra.
- Gigante, *f. f.* eine große Figur am Hintertheil der Galeere. Wielka figura na rufie galerowey.
- Gigantesque, *adj. c.* (*giganteus*) Riesenförmig. Olbrzymiski. § Une figure gigantesque; la figure de St. Christophe est gigantesque.
- Gigantine, *f. f.* eine gewisse gelbe Blume, die auch Farnesienne heisset. Kwiat pewny żółty, także Farnesienne nazwany.
- Gigantomachie, *f. f.* (*gigantomachia*) bey den Poeten: der Riesen-Krieg wider die Götter. U Poetow: wojna olbrzymow na Boga podniesioną.
- Gigartou, *f. m.* Wein-Kerner. Pestki winne.
- Gigot, *f. m.* 1) eine Schöpf-Reule, besser Eclanche; 2) Hinter-Fuß eines Pferdes auch eines Hundes; 3) im Scherz: Schenkel, Fuß. 1) Udziec skopowy, lepsze słowo Eclanche; 2) poślednia noga, psia albo końska; *3) zarzem: noga goleni. § 1) Un bon gigot de mouton à la daube; 2) ce cheval a de bons gigots; 3) chauffer les gigots auprès du feu; étendre les gigots.
- Gigoté, *ée, adj.* von Pferden und Jagdhunden: mit starken Hinter-Schenkeln und einem breiten Kreuz versehen. O koniach i psach towczych: krzyż i udy duże mający; udziały. § Cheval bien gigoté; chien mal gigoté.
- Gigoter, *v. n.* in der Jägerrey: mit den Füßen zapfen, als ein geschossener Haase. W myśliwie o zwierzęciu postrzelonem: wierzgać nogami.
- Gigue, *f. f.* 1) lustiges musicalisches Stück; 2) lustiger Englischer Tanz bey den Lein-Dänzern; 3) *vulg.* hurtiges, munteres Mägdchen. 1) Piosnka muzyczna barzo wesola; 2) taniec anielski u powrozobiegunow; 3) *vulg.* dziewczka wesola. § 1) Jouer une gigue sur le luth; 2) danser une gigue; 3) c'est une grande gigue.
- gigues, *plur.* im Scherz: die Beine.

- Zartuiac: nogi. § Voyez comme il étend ses gigues.
- Giguer, *v. n. vulg.* tanzen, springen, hüpfen, rennen, laufen. Tańcować, biegać, skakać, uwiać się.
- Gilbert, *f. m.* (*Gilbertus*) Elbelt, ein Manns-Nahme. Gwilbert imię męskie.
- Gilbertins, *f. m. plur.* Elbertiner, ein Mönchs-Orden. OO. Gwilbertynowie, zakon.
- Gilet, *f. m. obs.* Brustlaß ohne Ermel. Założka bez rękawow.
- Gilla, *f. m.* ein Brechmittel von weißem Bitriol-Salz. Womit ze soli białey koperwasowey.
- Gille, Ghille, Quille, *f. f. obs.* Betrugerey. Szalbierstwo.
- Gille, *f. m. vulg.* die Glucht. Uciezka. *faire gille. davon laufen. Uciec; piasiek na podezwzy zbierać. § Il a fait gille.
- *gille le niais. ein Quacksalber. Ciarłatan.
- Gilles, *f. m.* (*Aegidius*) 1) Egidius, Vornahme der Männer; 2) ein gewisses verbotenes Fische-Reiz. 1) Idzie imię męskie; 2) sieć pewna rybna zakazana.
- vis Saint Gilles. eine sehr künstliche Wendel- oder Schnecken-Treppe. Wichod kręcony barzo kunsztowny.
- Gillette, *f. f.* (*Aegidia*) Egidia, Vornahme der Weiber. Idzina imię biało-głowskie. § La pauvre Gillette est morte.
- une reine Gillette. ein Weib von schlechtem Stande in schönen Kleidern. Podła trusia w bogate szaty ustrojona.
- Gilogile, *f. m.* eine gewisse Winter-Birne, die man fochen muß. Gruszka pewna zimozrzała tylko do warzenia użyteczna.
- Gillonne, *vid.* Gillette.
- Gimbellette, *f. f.* Zucker-Pläschen mit Ambra und Bisam angemacht. Placek cukrowy, z ambra i pizmem przyprawiony. § Les bonnes gimbelletes viennent du Languedoc.
- Gymnastique, } *vid.* Gym.
- Gimnosophiste, } *vid.* Guidant.
- Gindant, *vid.* Guidant.
- Gindi, Dgindi, *f. m.* ein Türkischer Reuter. Raytar turecki.
- Gindre, *vid.* Geindre.
- Ginecée, *vid.* Gynecée.
- Ginecocratie, } *vid.* Gyn.
- Gingembre, *f. m.* (*zingiber*) Ingwer. Imbier. § Gingembre confit.
- gingem-

gingembre sauvage. Zittwer. Cytwar.

Gingédier, *vid.* *Gingéolier*.

Gingéole, *f. f.* Brust-Beerlein. Iuiuba, owoc.

Gingéolier, *f. m.* Brust-Beerlein-Baum. Iuiuba drzewo.

Gingidium, *f. m.* (*gingidium*) Syrischer Körbel, ein Kraut. Zarnica, trzebula Syryjska, ziele.

Gingiras, *f. m.* ein Ost-Indianischer Seiden-zeug. Blawat pewny z Indow wschodnich.

Ginglime, *vid.* *Gynglime*.

Gingoliu, *vid.* *Zinzolin*.

Ginguer, *v. n.* von Pferden: ausschlagen, besser Ruër. O koniach: wierzgać, nogami bić; *lepsze słowo ruër*.

Ginguet, *f. m.* ein grüner sehr schlechter Wein. Wino zielone posiednie.

§ Boire du ginguet.

**c'est un esprit bien ginguet*, es ist ein schlechter Kopf. Błahy to rozum.

Ginguet, *vid.* *Elinguet*.

**habit ginguet*, ein Kleid das zu kurz und enge ist. Suknia za ciasna i za krocka.

Ginseng, *vid.* *Mandragore de la Chine*.

Gip, *vid.* *Gyp*.

Gipseuse, *vid.* *Gypseuse*.

Gipon, *f. m.* 1) Bürsten mit Franzen, womit die Schuster das Leder einwischen; 2) ein kurzes altväterisches Kleid. 1) Szczotka z fręzlami, którą szewc skory nawoźcza; 2) kurta, staroświecka.

Gir, *obs. vid.* *Gifer*.

Girafe, *f. f.* (*girafa*) 1) Dünnschwanz, Abyssinisches Cameel, es hat Flecke wie ein Leopard; 2) Cameel-Haar oder auch ein Zeug von den Haaren dieses Thiers zum Unterfutter. 1) Wielbłąd Abyssynski na kształt lamparta upstrzony; wielbłądorys; 2) kamela wielbłądorysia albo też materya z sierci jego do podszewek.

Girande, *f. f.* Fontaine, die den Regen und den Knall des Donners vorstellet. Fontana deszczem leiąca i grzmotem piorunowym trąskająca.

Girandole, *f. f.* (*girandula*) 1) Feuer-Rad von Schwärmern bey den Feuer-Werfern; 2) ein stehender Eron-Leuchter von Crystall mit vielen Armen. 1) Koło puzkarskie z rac; 2) świecznik albo lichtarz kryształowy na słupcu z prętami do świec.

girandoles. Nacheten, Feuer-Pfeile. Race; strzały puzkarskie.

Girafol, *f. m.* der Siegestein; die Webse, falscher Opal, der mitten in sich eine Milch-blaue Farbe und ein Licht hat,

das einem fortrudenden Stern gleichet. Gwiazdeczka, kamień opalowego gatunku, ma w sobie mleczny kolor i światło na kształt gwiazdy się pomykające.

Giramont, *f. m.* Indianische Frucht, wie ein Flaschen-Kürbis. Owoc Indyjski na kształt tykwie.

Giraupiaigara, *f. f.* ein Ever-Fresser, Schlange in Brasilien, welche die Vogel-Nester ausfrisst. Wąż w Bryzelii co iayka piasze wyjada.

Girelle, *f. f.* der obere Theil der Töpfer-Scheibe. Wierzech u kręgu garnarskiego.

Girib, *f. m.* ein Feld-Maß in Persien. Miara do rol w Persiech.

Giro, *vid.* *Agiro*.

Girofle,

clou de girofle, *f. m.* (*caryophyllum*) Würz-Nägelein. Goździk do potraw.

§ Clou de girofle; donnez moi du girofle.

Giroflée, *f. m.* 1) Nelsen-Blumen; 2) ein Nelsen-Stock. 1) Goździk kwiatek; 2) macica goździkowa. § 1) Voilà de belles giroflées.

Girofler, *f. m.* ein Nelsen-Stock. Macica goździkowa w ogrodzie. § Girofler blanc, jaune, musqué.

Giron, *f. m.* 1) *obs.* der Schoof; 2) in der Bau-Kunst: die Breite einer Treppen-Stufe. 1) *obs.* Łono w ciełe, na którym co trzymamy; 2) w Archytekturze: szerz stopnia wschodowego.

giron; *giron*, ein Ständer oder Drey-Eck im Wappen-Schild. Figura tryangulowa w tarczy herbowney.

rentrer au giron d'Eglise, in den Schoof der Kirche, das ist, zu der Gemeinschaft Christi niederkehren. Powrocie do iednoty Kościoła świętego; powrocie na łono Kościoła S.

Gironner, *v. a.* bey dem Gold- und Kupfer-Schmied: etwas in die Runde arbeiten; abrunden, rund machen. § złotnika i kotlarza: okrążyć co zrobić. § Gironner un suage.

Gironné, ée, *adj.* in Wappen: aus acht Stücken bestehend, geständert. W herbach: z ośm sztuk złożony. § Il potte gironné d'or & de gueules.

marches gironnées. Stufen an einer Wendel-Treppe. Stopnie w wchodzie kręconym.

Girou, *vid.* *Giron*.

Giroüette, *f. f.* 1) Wetter-Hahn, Wetter-Fahne auf dem Dache; 2) Wind-Fahne, eine kleine Flagge oder Fahne auf den Schiffen, Rähnen; 3) ein wetterwendischer

scher, unbeständiger Mensch. Wietrznik na dachach; 2) bandera, powietrznik, chorągiewka na batrach, szkatkach; 3) niestatek; człowiek odmiennego umysłu.

il est la giroüette de sa religion. er ist in seiner Religion sehr wandelmüthig, zweifelhaftig. Potężnie się chwiele w swoiey religii.

il tourne à tous vents comme une giroüette. er hängt den Mantel nach dem Winde. Iak Włoch patrzy zkąd wiatr; iest iak wietrznik.

Giroyer, v. n. obs. herum laufen. Sam i tam biegać.

Gisant, e, adj. bey den Medicis: krank, bettlägerig. U medyków: chorobą złożony. § *Le médecin soutient que le gisant iroit voir ses ayeux.*

bois gisant. gefälltes Holz. Drzewo spuszczone.

Gisant, f. m. eine von den vier Stangen auf einem Karren, welche die Ladung tragen. Jeden ze czterech drągów w karze wozowej, na których ciężar leży.

Gisames, f. f. obs. Art eines Gewehrs. Gatunek broni.

Gisement, f. m. die Lage der See-Rüsten. Położenie przymorza i gor nadmorskich.

Gisier, vid. Gesier.

Git,

Gist, vid. Gisir.

Gîte, f. m. 1) Nacht-Lager, Nacht-Herberge; 2) das Schlaf-Bed vor das Nacht-Lager; 3) Lager eines Hasen; 4) Untertheil eines Hinter-Wertheils vom Ochsen; 5) der unterste Mühl-Stein; der Boden-Stein. 1) Nocleg podroznych; 2) pieniądze od noclegu; 3) legowisko, łożysko, miejsce zająca; 4) spodek od ćwierci wołowej zadniey; 5) kamień spodni młynski. § 1) *Nous irons au gîte en un tel endroit; nôtre gîte sera aujourd'hui à un tel village;* 2) *paier son gîte;* 3) *un lièvre en son gîte;* 4) *donnez moi un morceau de gîte.*

droit de gîte, obs. Recht des Lehn-Herrn, ein freyes Nacht-Lager im Lehn-Gut zu halten. Prawo pana dziedzicznego na wolne przenocowanie w majątności lenney.

Giter, v. n. vulg. 1) das Nacht-Lager halten; 2) in der Jägerrey: lauren. 1) Nocować, noclegować; 2) w myśliwie: dybać, czatować. § 1) *Nous giterons aujourd'hui en cet endroit.*

Givre,

Guivre, f. f. im Wappen: eine Schlange oder Otter mit einem gekrümmten Schwanz. *W herbach:* wąż, iaszczurka z zawinionym ogonem. § *Il porte d'or à la guivre d'azur.*

Givré, ée, adjectiv. croix givrée, in den Wappen: ein Schlangen-Creuz. *W herbach:* krzyż z węzą.

Givre, f. m. der weisse Reif, gefrorener Thau, der Rohreif. Sadz, szron, zmarzła rosa. § *Un méchant, lâcheux & dangereux givre; craindre le givre pour les arbres.*

Glace, f. f. (glacies) 1) Eis; 2) Kälte, Nichtigkeit, Härteigkeit des Herzens; 3) Tafel-Glas, Spiegel-Glas zu Spiegeln, Fenstern in der Kutsche; 4) bey dem Zuckerbäcker: Einweiß mit Zucker, womit man das Confect überziehet; Eis, Zucker-Guß; 5) stilles Wasser ohne Wellen. 1) Lod; 2) ospałość; lodowatość serca; nieużytość, oziębłość; 3) taśla, szkło do zwierciadła, do okien karocowych; 4) lodowatość, lod na konfektach z cukru i białku jajecznego; 5) woda cicha bez wałow. § 1) *La glace est épaisse; fendre la glace; froid comme de la glace;* 2) *mes larmes ont fondu la glace de son coeur; vos attraits ont touché mon ame de glace; elle est pour moi toute de glace;* 3) *une belle glace de miroir, polir une glace; mettre des glaces à un carosse; les glaces de mon carosse sont cassées;* 4) *une belle glace de confitures, de cerises.*

boire à la glace. im Eise abgekühltes Getränk trinken. Pić napoy w lodzie oziębiony.

bancs de glace. Eis-Schollen auf einem Fluß. Kry na rzece.

rompre la glace. das erste Eis brechen. Przetrzeć, utorować drogę do czego. § *Les anciens ont rompu la glace dans la recherche des sciences.*

cheval ferré à glace. ein scharf beschlagenes Pferd. Kon ostro podkowany.

être ferré à glace. gute Anfangs-Gründe in einer Wissenschaft haben; eine Sache wohl verstehen. W nauce iakiey bydz ufundowanym; znać się dobrze na rzeczy.

pomme de glace. ein Spiegel-Apfel; eine Art Apffel. Garunek jabłek iak kryształ się lśniących.

étain de glace, vid. Bismuth.

Glacer, v. n.

se Glacer, v. r. 1) frieren; gefrieren,

zu Eis werden; 2) erstarren, als das Geblüt. 1) Marznąć, lodowacieć; 2) scinać się, krzepnąć jako krew. § 1) Eau qui se glace; 2) je sentis dans mon corps tout mon sang se glacer.

*Glacer,

faire glacer, v. a. machen, das etwas zu Eis frieret. W lod obrocic, zmarzłym czynić. § Faire glacer de l'eau.

glacer, v. a. 1) einen kältsinnig machen;

2) beym Zucker-Becker: mit Zucker und Ewerweiß begießen, bestreichen, candiren; 3) beym Schuster: mit Schuh-Wachs glätten; 4) mit Eis anfrischen; 5) beym Sticker: mit Seide schattiren.

1) Oziębłym postępkem ferca oziębiam, odrażać od siebie; 2) u cukiernika: kandyzować, cukrem i białkiem iaiecznym konfekta zingować, pomuskać, aby się iak lod lśniły; 3) u szewca: woskiem co glancować; 4) lodem frukta, napoy oziębic; 5) u bafarza: iedwabiem tusować, to iest złoto albo srebro przefrzywać. § 1) Son sérieux me glace; vous glacez mon esprit; auteur qui glace un lecteur; ses froids embrassements ont glacé ma tendresse; 2) glacer des biscuits; des framboises, des groseilles; 3) glacer une paire d'empignes; 4) glacer des fruits; 5) glacer un ouvrage d'or; glacer en broderie.

glacer une doublure. beym Schneider: das Futter unter ein Kleid glatt ansetzen. U krawca: gładko podszewkę pod szatę podbić.

glacé, ée, adj. 1) zu Eis gefroren; 2) kalt, kältsinnig; 3) glänzend, glatt als Eist; 4) candirt, mit Zucker und Ewerweiß überzogen. 1) Zmarzły; 2) zimny, oziębły, ospały, lodowaty; 3) gładki, polerowany, glancowny, iako kitayka; 4) kandyzowany; cukrem i białkiem zingowany, pomuskany. § 1) Eau glacée; 2) son coeur est glacé, galant glacé; 3) tafetas glacé; 4) conferves bien glacées.

Glacieux, euse, adj. trüb, wollicht, unrein, von Edelgesteinen, Ciemny, nieczyisty, mglisty, nieciaśny, o drogich kamieniach.

Glacial, e, adj. mer. glaciale. das Eis- Meer gegen den Nord-Pol. Morze lodowate; morze polnocne.

Glacière, f. f. eine Eis-Grube. Lodownia. § Une bonne glacière; les glaciers se font ordinairement dans quelques coin de jardin.

Glacis, f. m. 1) ein unvermerkt abhängender Boden; 2) im Festungs-Bau: Abdachung der äußersten Brustwehr des bedeckten Weges, welche sich nach und nach abhángend in das Feld hinaus verliert; 3) beym Schneider: die Naht, so das Unterfutter an das Tuch hält. 1) Pochodziłość wolna ku gorze; stoczyłość ziemie nieznaczną; 2) w nauce fortyfikacyney: stoczyłość, pochodziłość fortocy przed rowem ku polu; 3) u krawca: szew co podszewkę z suknem spina. § 1) Ces alées de jardin sont en glacis.

Glaçon, f. m. 1) ein Stück Eis; eine Eisscholle, Eis- Zapfen; 2) Kältsinnigkeit.

1) Kra lodu; sopel; 2) oziębłość; lodowatość ferca, lod. § 1) Il est froid comme un glaçon; glaçon de rivière; glaçon qui pend d'une gouttière; 2) l'un est tout feu, l'autre tout glaçon.

glaçons, f. m. plur. in der Bau-Kunst: Dierathen von Bildhauer-Arbeit in den Grotten und Wasser-Künsten. w Architekture: ozdoby iznicerskie w grotach, w fontanach.

Glaçoyer, v. n. obs. gleiten, ausgleiten. Pośliznąć się.

Gladiateur, f. m. (*gladiator*) 1) Fechter, Klopffechter bey den Römern; 2) Schläger, Renomiste. 1) Szermierz u starych Rzymian; 2) napaśnik, brawura. § 1) Les gladiateurs ont divertí le peuple; 2) c'est un gladiateur qui peut vous battre comme tous les diables.

gladiateur de plume. ein Feder-Fechter. Rycerz przy kałamarzu; bohater piśmienny, co piorem wojuje.

Glaieul, Glais, Flambe, f. m. (*gladiolus*) gemeiner Schwerdtel, blaue Lilien, ein Kraut. Mieczyk ziele, mieczykowie, kofatki.

glaiéul puant. Wandläuse-Kraut. Mieczyk imrodlivy, staropłocien.

glaiéul aquatique. Blumen-Vinsen, Grastriedt, Jael-Knospen. Trawa ieża.

glaiéul à fleur jaune; *jone fleuri*. falsche Ackermurz, gelbe Lilien, falscher Calmus.

Mieczyk żółty, kofaciec dziki żółty. *Glairage*, f. m. beym Buchbinder: das Bestreichen mit Ewerweiß. U introli-gatora: pomazanie iaiecznym białkiem.

Glaire, f. f. 1) beym Buchbinder: Ewerweiß zum Verwalben; 2) Schleim, schleimichte Materie, Ros; 3) gar zu junges Schwein- oder Kalb-Fleisch; 4) der Ros, eine süße, schleimichte Materie in unreifen Nüssen und andern Früchten.

ten. 1) *U introligatora*: białek iaia do pozłocenia; 2) kleiowatą materią, słamowatość, smarkociny; 3) ciętelnicą albo wieprzowina za młoda, i na kuchnię jeszcze nieużyteczna; 4) mlecz w orzechach i w innych owocach niedożrzałych. § 1) Les relieurs se servent de glaire pour glairer la couverture des livres en veau; 2) jeter de grosses glaires.

Glaire, f. m. das Wasser, heller Flecken in einem unreifen oder unvollkommenen Demant. Plasma wodnista w niedożrzałych dyamentach.

Glairer, v. a. bey dem Buchbinder: etwas mit Schweiß beschmieren. *U introligatora*: białkiem iaziecznym co namazać. § *Glairer un livre*.

Glaireux, euse, adj. schleimicht, voll iaher, schleimichter Materie. Kleiowaty, słamowaty, śliskociągły. § Eau glaireuse; matière glaireuse; humeur glaireuse.

Glaiz, Glas, f. m. 1) das Todten-Geläute, wenn eine geistliche Person verstorben ist; 2) das Gebelze der Hunde; 3) gemeiner Schwerdtel, runde Siegwurz, blaue Lilien. 1) Dzwonienie we wszystkich dzwony umarłemu duchownemu; 2) szczekanie psów; 3) mieczyk, kofatki ziele. § 1) Tinter, sonner le glaiz; 2) un glaiz de chien.

Glaife, f. f. Thon, Thon-Erde zum Töpfer-Gefäß. Glina biała garnczarska. § Un pot de terre glaife (de la glaife) enduire de terre glaife.

Glaifer, v. a. mit Thon beschmieren. Gliną zalépć. § Glaifer un bassin de fontaine.

Glaive, f. m. (gladius) 1) bey den Poeten und in hohen Reden: ein Schwerdt; 2) im Scherz: ein kurzer Degen. 1) *W style wysokim i poetyckim*: miecz; 2) *zartem*: szpadka, rożenek. § 1) Parmi les feux & le glaive; contre qui s'armer, contre qui tirer le glaive de la Justice.

la puissance de glaive: le glaive temporel. die Gewalt über eines Leben und Tod; die weltliche Obrigkeit. Prawo żywota i śmierci; zwierzchność świecka; miecz zwierzchności świeckiej.

le glaive spirituel. das geistliche Schwerdt; der Kirchen-Bann; die geistliche Obrigkeit. Miecz kościelny, kłątwa, zwierzchność kościelna.

le glaive de la parole. Gewalt, Nachdruck der Worte. Moc słow piorunowych. *qui frappe du glaive*, *perira par le glaive*. wer das Schwerdt nimmt, wird durchs

Schwerdt umkommen. Kto miecz bierze od miecza poginie.

Gland, f. m. (glands) 1) eine Eichel, Ecker; 2) die Eichel am männlichen Glied; 3) allerhand Arbeit, die einer Eichel gleicht, als ein silbernes Büchsen, eine Quaste etc. 1) Zofądź; 2) główka; przodek członka wstydliwego męskiego; 3) robota na kształt zofędzie zrobiona, iako pufeczka, kutas. § 1) Les premiers hommes mangioient du gland.

gland de terre. Erd-Kuß, ein Gewächs. Gruska ziemna.

Glands, f. m. bey dem Ramm-Macher: die Kluppen, die Rämme darein zu spannen. Drewno grzebieniarskie do grzebieni wkleśnienia.

gland de mer. kleiner See-Fisch mit weichen Schalen, er gleicht einer Eichel, und ist gut zu essen. Zofądź, morski pław śniedny miękko korupy.

Glande, f. f. (glandula) eine Drüse. Gruczoł, guz zaskorny. § Une grosse, une petite glande.

Glandé, ée, adj. 1) Eichel-, das Eicheln trägt; 2) in den Wappen: voller Eicheln mit anderer Tinctur; 3) von Pferden: mit aufgeschwollenen Drüsen. 1) Zofędzirodny; 2) w berbach: pełny zofędzia nie tego co jest z przyrodzenia koloru; 3) o koniach: ociekły od gruczofow. § 1) Il portoit d'or au chène glandé de sinople.

Glandée, f. f. Eichel-Mast. Zer zofędziowy.

Glandule, f. f. (glandula) ein Drülein. Gruczołek zaskorny.

il m'a frappé la glandule. er hat mir einen Floh ins Ohr gesetzt. Cwiek mi wbił w głowę.

Glanduleux, euse, adj. (glandulosus) drüßicht. Gruczofowaty. § Corps glanduleux; chair glanduleuse.

Glane, f. f. 1) ein Büschlein Aehren; 2) eine Hand voll abgeschnittener Korn-Halme; 3) eine Reihe Birnen oder Aepfel an einem Aste. 1) Pokłosie, snopek, kisć kłosow; 2) garść zboża porządowego; 2) rząd gruszek na gałęzi. § 1) Une grosse, une petite glane.

glane d'oignons. eine Reihe ans Stroh angereiheter Zwiebeln. Wieniec cebul. § Une bonne glane d'oignons.

Glaner, v. a. 1) Aehren lesen; nachstopfeln; 2) die Nachlese haben; nachlesen; an einer Sache einen kleinen Gewinn haben, den die andern gelassen, die den besten gehabt; 3) nachlesen, zusammenlesen; die Materien in einer fast erschöpften

schöpften
man tra
zencach
co infl
oberwa
wzyscy
zbierac
nauki
wie wi
ce que
premie
de mei
pour c
tout el
les hon
que gl
que le
Glaneur
Zbiera
neur.
Glaneuse
setin.
Glans, f
Sec:
necz
Glapiet
Glapiet
ein H
1) Sz
wycz
lu. §
glapit
Glapiet
bringe
krzyk
Glapiet
des G
füren
razliu
mene
Glare,
zum
dzbar
Glas, v
Glararo
Glair,
belu
tze
Glaui,
kofat
Glaulu
Meo
Glauc
eine
stall
gran
likw
zost
Glauc
Gott

schöpfsten Wissenschaft aufsuchen, zusammen tragen. 1) Pokłosić; kłofy po żencach zbierać; 2) to mieć w zysku co infzym z wása spadło; zyszczek oberwać z rzeczy, z'ktorey infzy wszystkie pożytki zabrali; pokosić, zbierać po kiem; 3) zbierać materye do nauki należące, którą infzy iuż prawie wkros przeniknęli. § 1) Voilà ce que j'ai glané aujourd'hui; 2) les premiers ont emporté ce qu'il y avoit de meilleur, il n'y a plus qu'à glaner pour ceux qui viendront après eux; 3) tout est dit, depuis sept mille ans que les hommes pensant, l'on ne fait plus que glaner après les anciens; glaner ce que les Grecs ont de riche & de beau.

Glaneur, *f. m.* ein Nachleser, Aehrenleser. Zbieracz kłosów. § Un pauvre glaneur.

Glaneuse, *f. f.* Nachleserin, Aehren-Aufleserin. Zbieraczka kłosów.

Glanis, *f. m.* (*glanis*) ein Wels, ein großer See: und Fluß-Fisch. Sum ryba rzeczna i morska.

Glacier, *vid.* Clapier.

Glacier, *v. m.* 1) gelfern, hellen als ein Fuchs, ein Hund; 2) schreien vor Schmerzen.

1) Szczekać, skolić iako lis; 2) skowyczeć, krzyżeć, wrzeszczeć od bólu. § 1) Le renard glapit; 2) elle glapit des que l'on touche.

Glapisant, *e, adj.* laut, schreyend, durchdringend. Skowyczący, wrzeszczący, krzykliwy. § Voix glapisante.

Glapisement, *f. m.* 1) ein durchdringendes Geheule, Gebelle; 2) lautes Geschrey. 1) Skowyczenie, skolenie, przeraźliwe; 2) krzyk. § 1) Le glapisement des renards, des chiens.

Glarre, *f. f.* auf den Schiffen: ein Krug zum frischen Wasser. Na okrętach: dzban do świeżey wody.

Glas, *vid.* Glais.

Glararon, *vid.* Grateron.

Glatir, *v. n.* von Zunden: anschlagen, beissen, schreyen. O psach: krzyżeć, szczekać.

Glau, *f. m.* *adj.* blaue Lillie. Mieczyk, kofatki ziele.

Glaulum, *f. m.* (*glaucion*) gehörnter Mohn, Hörner-Mohn. Mak rogaty.

Glaucoma, *f. m.* (*glaucoma*) Weiß-Blau, eine Augen-Krankheit, wenn die erstickliche Feuchtigkeit ganz weiß oder grau wird. Slepota, gdy kryształowy likwor w oku białym albo szarym zostaje.

Glaucus, *f. m.* (*Glaucus*) ein gewisser Meer-Gott. Glauk bożek morski.

Glaux, *f. m.* Milchkraut. Mleczne ziele, mlecznik.

Glau, *vid.* Glau.

Glaveul, *vid.* Glaveul.

Glébe, *f. f.* (*gleba*) 1) in den Rechten: Grund und Boden eines Guts; 2) in der Chymie: Erst-Stufe, ein Erd-Kloß, darinnen Metall ist. 1) W prawie: grunt majątności; 2) w chymii: bryła ziemi, w ktorey iest kruszczu ruda § 1) Le droit de pâturage qui est réel, doit être attaché à une glébe; celui qui jouit de la glébe, jouit aussi des droits honorifiques du patronage.

Glène, *f. f.* Hölle in einem Wein, worinnen ein ander Wein stecket. W kości komorka albo dziurka, w ktorey kość infza siedzi.

Glette, *f. f.* Silber-Blätte, Silber-Schaum. Gleyta, gleta, srebrna, piana.

Gletteron, *f. m.* Kletten-Kraut. Łopian rzep wielki.

Glic, *f. m.* *obs.* ein gewisses Spiel. Gra pewna.

Gliceau, *f. m.* *obs.* ein Zwirn-Knaut. Kłębek nici.

Glissade, *f. f.* 1) das Ausglitschen der Fäße, das Gleiten; 2) das Senken der Pique vor oder hinter sich. 1) Posliznienie; 2) przechylenie wlocznie iak przed sobą, tak i za sobą. § 1) Une dangereuse glissade; faire une glissade; 2) faire une glissade avec la pique.

Glissant, *e, adj.* 1) schlüpferig, glatt; 2) schlüpferig, gefährlich. 1) Sliiski; 2) sliiski, niebezpieczny. § 1) Des cailloux fort glissants; chemin glissant; 2) la finesse est l'occasion prochaine de la fourberie, de l'un à l'autre le pas est fort glissant.

c'est un pas bien glissant. das ist eine sehr gefährliche Sache. Hak to barzo niebezpieczny.

Glissement, *f. m.* 1) in der Physic: das schlüpferige Weichen oder Abglitschen; 2) das Glitschen auf dem Eise. 1) W fizyce: sliiskość, posliznienie; 2) sli-zgawica. § 1) Les corps ne sont liquides que par le glissement continuuel de leurs parties, les unes sur les autres.

Glisser, *v. n.* 1) gleiten, ausgleiten; 2) auf dem Eise fortglitschen, wie die Jungen zu thun pflegen; 3) über etwas hinweg-schen; etwas mit wenigen Worten be-rühren. 1) Posliznąć się; 2) sli-skać się, sli-zać się, iako chłopcy na sli-zgawce; 3) docknąć się czego; w mo-

T t t t . a

wie

wie natracić, namienić. § 1) Mon pié a glisse, & j'ai pensé tomber; 2) s'amuser à glisser; 3) glisser sur une matière.

le pié lui a glissé. er hat einen Fehltritt gethan. Polzwankowat; zblądził.

Glisser, v. a. 1) hineinschieben, einstecken; 2) einfügen, als irrige Lehre; 3) einschleichen, einrücken etwas in eine Rede. 1) Wscibić, wetchnąć; 2) napoić, napować, zarażyć kogo, iako błędną nauką; 3) wtracić, wpłatać co w mowę. § 1) Glisser le doigt dans un trou; 2) il glisse dans mon cœur un fatal venin; 3) glisser un mot dans un discours.

laisser glisser une méprise. einen Fehler begeh'n. Podrwić; błędu się dopuścić.

se glisser, v. r. sich einschleichen, sich einschmuggeln. Wpoić się, włudzić się, wtracić się, wkładać się. § Une secrète flamme se glisse dans mes os; le mal se glisse de plus en plus; il se glisse insensiblement dans les charges. *c'est à vous à glisser.* die Reihe ist an euch. Koley teraz na was przypada.

Glisseur, f. m. ein Glitscher, der auf dem Eise gern glitscht. Slizgawnik, slizgacz.

Glissoire, f. f. eine Glitsche, Schlitterbahn auf dem Eise. Slizgawka, slizawka. § Faire une grande glissoire; une petite glissoire.

Globe, f. m. 1) eine runde Kugel; 2) Reichs-Äpfel; 3) bey den Poeten: eine Weiber-Brust; 4) Kugel-rundes Spiegel-Glas; 5) eine jede mit Pulver gefüllte Kugel zum Feuerwerk. 1) Kula okragła, galka; 2) galka, iabłko, znak doświadczenia krolewskiego; 3) u Poetow: piers białogłowska; 4) galka ze szkła zwierciadlnego na nożce stojąca; 5) prochem nabita kula pufzkarika. § 1) Un beau globe; 2) globe Impérial; 3) les globes de son sein sont plus blancs que la neige; 4) un joli globe; 5) globes puants.

globe céleste. die Himmels-Kugel, worauf man die Astronomie lernt. Glob niebieski, na którym się astronomii uczy.

globe terrestre. die Erd-Kugel, worauf man die Geographie lernt. Glob ziemski krajoopisarzom służący.

Globulaire, f. f. (globularia) Himmelsblaue Maslieben, Magdlieben, Osterblumen. Stokrot, matcznik, książki, głowka świętego Jana.

Globule, f. f. (globulus) in der Physic: ein Kügelchen. W fizyce: galeczka

maluchna. § Le mercure épanché se forme toujours en globule.

Globuleux, euse, adj. (globulosus) 1) aus kleinen Kugeln zusammen gesetzt; 2) Kugel-rund. 1) Z galeczek złożony; 2) okragły zewzjad. § 1) Matière globuleuse.

Gloire, f. f. (gloria) 1) Ehre, Ruhm; 2) Herrlichkeit, Glanz; 3) die Herrlichkeit des ewigen Lebens; 4) ein Gemählde von der ewigen Herrlichkeit, welches einen offenen Himmel mit den Heiligen und Engeln vorstellet; 5) Sierde, Ehre; 6) Stolz, Hochmuth, falsche Ehre. 1) Sława: honor, cześć chwala; 2) świętość, iainość, wspaniałość; 3) chwala błogosławioney wieczności; 4) malowanie w otwartem niebie wieczną chwałę reprezentujące; 5) ozdoba, sława; 6) pycha, sława przewrotna, chełpliwość. § 1) Gloire, grande, belle, éclatante, immortelle, perissable, fragile; avoir, chercher, acquérir de la gloire; être comblé, couronné de gloire; la gloire est l'ame de la vertu; la gloire de l'homme est comme la fleur d'herbe; conserver, perdre, ménager, sa gloire; 2) le fils de Dieu, viendra un jour dans sa gloire; 3) avoir un avant-goût de la gloire éternelle; jouir de la gloire éternelle; 4) c'est une excellente gloire; 5) il est la gloire de sa nation, de sa maison, de notre siècle; 6) une fote, une vaine gloire; il a une gloire pédantesque & insupportable.

une belle gloire. eine löbliche Ehrbegierde. Chwalebne czci pragnienie.

être plein de gloire. sehr berühmt seyn. Barzo bydz sławnym; słynąc.

**l'homme est animal de gloire.* der Mensch ist eine hoffärtige Creatur. Człek pyśniznem iest stworzeniem.

faire gloire de quelque chose. prahien, sich eine Ehre aus etwas machen; eine Ehre in etwas suchen. Chełpić się z czego; honor sobie z czego czynić; zaszczycać się czym. § Il fait gloire de faire des vers; il fait gloire de servir son Prince; il fait de gloire être ignorant.

Gloria in excelsis, f. m. (gloria in excelsis) der Englische Lob-Gesang. Chwała Bogu na wysokościach; *pieśń kościelna.* § Chanter le gloria in excelsis.

Gloria Patri, f. m. Schluss-Worte eines Psalms, oder eines andern Liedes. Finał; słowa psalm albo inna piołnkę kościelną zamykające.

il ressemble à gloria Patri. im Scherz; man

man trifft ihn überall an; es ist ein
Hand in allen Gassen. *Zartuic* :
wzędzie nań trafisz; wszędzie go pe-
no.

Glorieusement, *adv.* herrlich, rühmlich,
ruhmwürdiger Weise. *Chwalebnie*,
sławnie. § *Combatre glorieusement* ;
il s'est tiré glorieusement d'affaires.

Glorieux, *euse*, *adj.* (*gloriosus*) 1) be-
rühmt, rühmlich, ruhmwürdig; 2) se-
lig, gloriwürdig, gebenedeyet; 3) ruhm-
suchtig, heffärtig, stolz, aufgeschwollen.
1) *Chwalebny*, sławny; 2) błogosła-
wiony, uwielbiony, podniesiony do
chwały wieczney; 3) pyśzny, dumny.
§ 1) *Nom glorieux*; *action glorieuse*;
blesure glorieuse; 2) *la mort de la*
glorieuse Vierge; *les corps glorieux*
jouissent de la vision béatifique; 3)
avoir l'air glorieux; *il est tout glori-*
eux de la mort de son ennemi.

**il n'est pas corps glorieux*. es hangen
ihm viele menschliche Schwachheiten
an; er ist kein Engel. Wielka ma
krewkość w sobie; do błędow sklon-
ny; nie anioł.

Glorieux, *f. m.* ein Prahler, ein ruhm-
suchtiger Mensch. *Samochwał*, *pychalek*.
§ *Ce n'est qu'un glorieux*.

**glorieux comme un pet*. er bläst sich auf
wie ein Frosch. Nadyma się jak po-
tora niezczęścia.

Glorieuse, *f. f.* 1) ein stolzes Weib; 2)
eine Isabell gelbichte und gelb-rothe Zul-
pe. 1) *Psychotka*, pyśzna białagłowa;
2) *żółtozabelowy i czerwonożółty*
tulipan. § 1) *C'est une petite glori-*
se qui mérite d'être jouée.

Glorification, *f. f.* die Verklärung, Ver-
herrlichung der Auserwählten. *Uwiel-*
bienie do chwały wieczney podnie-
sionych.

Glorifier, *v. a.* (*glorificare*) 1) verklären,
als Gott einen Menschen; 2) verherrli-
chen, loben, Gott preisen. 1) *Uwiel-*
bić, iako Bóg człowieka; 2) *wielbić,*
wychwalać, wysławiać Boga. § 1)
Dieu glorifiera ses élus; 2) *glorifions*
Dieu de toutes choses; *tous les Saints*
dans le ciel glorifient Dieu.

Je glorifier, *v. r.* 1) prahlen, sich einer Sa-
che rühmen; 2) sich aus etwas eine Ehre
machen. 1) *Chlubić się, chełpić się*
z czego; 2) *czynić sobie z czego*
honor; *szczyścić się czym*. § 1) *Il se*
glorifie de son ignorance; *de sa no-*
blesse; 2) *se glorifier dans la croix de*
Jésus-Christ.

Glose, *f. f.* (*glossa*) 1) eine Glose, Erklä-
rung der Text-Worte; 2) Erklärung et-

nes Buchs; 3) eine Parodie, Verse, die
nach Art der andern, deren Reime man
behält, gemacht werden. 1) *Gloska*,
przypisek, *wykład słow tekstowych*,
2) *wykład księgi iakiey*; 3) *parodya*;
wierze na kiztałt przełożonych,
z ktorych tylko kadencye Poeta
wymuie, spisane. § 1) *Ecrire la glo-*
se qu'on a faite de quelque auteur;
2) *les gloses du droit*.

Ecrire de la glose. in der Schule:
die Auslegung des Texts schreiben.
W szkołach: pisać wykład textu.

la glose ordinaire. *Nicolas Lira* biblische
Erklärungen. *Mikołaj Liry* wykład
Pisma świętego.

la glose d'Orleans. eine Erklärung, die un-
deutlicher ist, als der Text, den sie erklären
soll. *Wykład trudniejszy do zrozu-*
mienia, niżli tekst sam, który się wy-
kłada.

Gloser, *v. a.* 1) glossiren, Glossen, Erklärungen
machen; einen Text, ein Buch erklären;
*2) durchziehen, durchhecheln. 1) *Wy-*
kladać tekst, księge; *2) *nicować co*.
§ 1) *Gloser une épître de Cicéron*,
un livre de Virgile; *legon glossée*;
2) *gloser une action, une nouvelle*.

Gloseur, *f. m.* ein Tadler, Klügling, Split-
ter-Richter. *Ganicieł*, *medroszka*,
co rad krytykuie. § *C'est un gloseur*
perpétuel.

***Glossaire**, *f. m.* (*glossarium*) ein Wörter-
Buch, Erklärungs-Buch der schweresten
Wörter. *Dykcyonarz*, *zbiór wykla-*
dow słow naytrudniejszych. § *Un*
gros, un petit glossaire; *un glossaire*
de l'ancienne & basse latinité.

Glossateur, *f. m.* Text-Ausleger. *Wykla-*
dacz tekstu. § *Ancien glossateur*.

Glosse-petre, **Glossopetre**, *f. m.* (*glossopetra*) Matter-Zünglein, Zungenför-
mige Steine, so man in der Erde findet.
Jezyczek, kamyk formy jezycznej
w ziemi się znayduie.

Glosser, *vid.* *Glousser*.

Glossocome, *f. m.* (*glossocomum*) 1) eine
Winde mit Zahn-Rädern zu großen La-
sten; 2) ein Instrument der Wund-
Aerzte, zu verrenteten oder gebroche-
nen Beinen; 3) eine Wagen-Winde.
1) *Winda z kołami ząbkowatemi do*
windowania ciężarów; 2) *instrument*
cyrulicki do złamanych albo wywinio-
nych kości; 3) *winda wozowa*.

Glossopetre, *vid.* *Glossopetre*.

Glotte, *f. f.* (*glotta*) Riß der Gurgel,
welcher vom Zäpflein bedeckt wird.
Krtani dziurka głowosa, co czopkiem
jest nakryta.

T t t t

Glou-

Glouglotter, *v. n.* wie die Kaskutischen Hümer schreyen. Beikotac iak iedyki.

*Gloulou, *f. m.* das Klücken eines auslaufenden Getränks, insonderheit aus engen Flaschen Beikotanie, glukanie napoiu z flaszy osobliwie ciałney ciekacego. § O bouteille m'amie, qu'ils font doux vos petits glouloux! o doux glouloux que fait une bouteille.

Glouon, *f. m. obs.* ein Schffel. Korzec.

Glouffement, *f. m.* das Glücken der Gluck-Hümer. Kwokanie kokofze.

Glouffer, Glouffer, *v. n. (glocire)* glücken, von einer Henne; 2) winseln, wimmern, seufzen 1) Kwokac, kokać, o kokofzacz; 2) skwierczac, utyskować, wzdychac § 1) Poule qui glouffe; 2) je ne fai ce que vous avez, mais vous glouffez continuellement.

Glout, *e, adj. obs.* gefräßig. Obzarty.

Glouteron, *f. m.* Igelst-Kletten, Bettler-Läuse, kleine Kletten. Lopian mały goroleśny.

Glouton, *ne, adj.* gefräßig, vielfräßig. Obzarty. § Il est glouton.

Glouton, *f. m.* 1) ein Vielträf; 2) Welschträf, ein Thier, das dem Dachs gleichet. 1) Obzerca, żarłok; 2) rosomak zwierz. § 1) Il mange tout le gros glouton; 2) il y a beaucoup de gloutons en Suede.

*Gloutonnement, *adv.* vielträfiger Weise, gierig. Chciwie, łakomie, żarliwie. § Les loups mangent gloutonnement.

Gloutonnerie, *f.*

*Gloutonnie, *f. f.* Grefferey, Unmäßigkeit im Essen. Obzartwo. § La gloutonnie est digne de blâme.

Glu, *f. f. (gluten)* Vogel-Leim. Lep prafzy. § Cette glu est fort bonne. glu de cérister. Ririch-Baum-Harz. Kley wiśniowy.

glu d'Alexandrie. Sebesten, Schwarzbrust-Beerlein. Sliwki iedwabne; sebasteny.

Gluant, *e, adj.* 1) leimicht, klebrig; 2) begierig, geizig, gierig nach fremden Gut. 1) Kleiowaty, kleisty, lipki; 2) łakomy, smole w reku małacy; chciwy cudzego. § 1) Matière gluante; le miel est gluant; la pauvreté est si gluante qu'on ne s'en sauroit dépêtrer; 2) ils ont les mains gluantes.

Gluau, *f. m.* eine Leim-Ruthe, Wögel zu fangen. Roszczka lepem namazana § Tendre des gluau.

Gluer, *v. s.* mit Vogel-Leim bestreichen.

Lepem namazać. § Il faut gluer ces petits brins.

Glueux, *euse, adj.* klebrig, anklebend. Kleisti, lipki.

Glui, *vid.* Gluy.

Gluren, *f. m. (gluten)* eine klebrige Zeugigkeit Kleiowarosc, lipkosc.

Glutinatif, *f. m.* 1) Blutstillende Arzenei, so anhalt und verdickt; 2) zusammenziehende, zusammen heilende Arzenei. 1) Krew zastanawiające albo zgefzczające lekarstwo; 2) lekarstwo ściągające, rany w kupe zbierające.

Glutination, *f. f. (glutination)* in der Zeit-Kunst: das Zusammenkleben, Zusammenhaltung, als öfters der Augen-Lieder, einer Wunde. W lekarfskiew nauce: skleienie się czego, iako rany, powiek.

Glutineux, *euse, adj.* (glutinosus) klebrig, als Leim. Kleiowaty, kleisty. § Suc glutineux.

Gluy, *f. m.* Roden-Stroh, Schaub-Stroh, zum Haus bedecken oder die Garben zu binden. Skoma do polzycia albo do wiazania snopow.

Glyconien, *ne, adj.* in der Lateinischen und Griechischen Poesie: Glyconisch, aus drey Füßen bestehend. W łacinfskiew i greckiew poetyce: złożony, ex tribus pedibus.

Glyphe, *f. m. (glyphus)* in der Bau-Kunst: Hohl-Kehle, Rinnen-Streif, Einschnitt. W archytektonfskiew nauce: łaskowanie, złobkowanie, lochowanie.

Gnaphalium, *f. m. (gnaphalium)* Ruhrs-Kraut. Kocanki, kocenki swoytkie ziele.

Gniole, *f. f.* ein in Kinder-Krensel mit Eisen aufgedrucktes Zeichen. Znaczek zelazkiem na wartolce dziecinney wycisniony. § Quelle gniole il a fait à ma toupie.

Gnome, *f. m.*

Gnomioide, *f. f. (gnomis)* unsichtbare Creaturen, so gegen den Mittel-Punkt der Erde wohnen sollen, als die Berg-Männerchen. Podziemcy, ludzie co kolo srzodka w ziemi mieszkac mają.

Gnomon, *f. m. (gnomon)* 1) Stifft, Zeiger, an einer Sonnen-Uhr; 2) der Zeiger auf dem kleinen Zirkel oben auf einer mathematischen Erd-Kugel, die Höhe der Sonne und Sterne zu messen; 3) in der Geometrie: ein länglichs in vier gleiche Theile getheiltes Viereck, von welchem der vierte Theil weggenommen ist. 1) Zegara slonecznego styl

styl albo pręt; 2) rączka na kołku małym globu ziemskiego do wymierzenia słońca i gwiazd wysokości; 3) w geometryi: kwadrat podłużny na cztery części podzielony, od którego czwartą część odcięto.

Gnomonique, *f. f. & adj. c. (gnomonica)* die Gnomonik, Sonnen-Uhr-Kunst von Verfertigung der Sonnen- und Planeten-Uhren. Nauka o rysowaniu kompasów, albo słonecznych i planetowych zegarów. § La gnomonique est belle & curieuse; apprendre, savoir la gnomonique; le Jesuite Stanislas Soliski traite amplement de la gnomonique dans son géometre Polonois.

colonne gnomonique, *eine rundsäulige Sonnen-Uhr*. Zegar słoneczny na okrągłym słupie.

Gnosimachus, *f. m. plur. (gnosimachi)* Kęser im 7 Seculo, die alle Wissenschaften verdammten. Kacerze w siódmym Chrześcijaństwie wieku, co wszystkiemi naukami gardzili.

Gnostique, *f. m. obs.* ein gelehrter Mann. Człek uczońy.

Gnostiques, *f. m. plur. (Gnostici)* schändliche Kęser im ersten Jahr-Hundert, deren Stifter Simon Magus geheissen. Bezecni kacerze w pierwszym Chrześcijaństwie wieku od Symona Magusa pochodzący.

Gobe, *adj. c. obs.* prahlerisch, hochmüthig. Chepliwy.

Gobe, *f. f.* ein vergifteter Bissen oder Keulchen, womit ein Schäfer aus Bosheit fremde Schafe, und der Jäger Füchse, Wölfe vergiftet. Trucizna, gałka z trucziny na owce od złośliwego owcarza albo na wilki, liszy, od myśliwca podrzucone.

Gobe, *f. m. obs.* Kęser-Bigleint. Specyzalik, ofobki, łakorki. § Manger un bon gobe, qu'on ne peut paier.

Gobeau, *f. m. obs.* ein Kelch, ein Becher. Kubek, kielich.

Gobelet, *f. m.* 1) ein kleiner Becher; 2) Taschen-Spieler-Becher; 3) ein französischer Hof; Wäsche, Brodt-Wein- und Wasser-Umt; 4) der Kelch an einigen Früchten und Blumen. 1) Kubek; 2) kubek kuglarski; 3) urząd u dworu Króla Francuskiego, co chustami, chlebem, winem i wodą zawiaduje; 4) czafzka u niektórych owoców i kwiatów. § 1) C'est un joli gobelet; 2) jolier des gobelets; un tour de gobelet; 3) le gobelet est le premier de sept offices; 4) gobelet de fleur, de gland.

joueur de gobelet, ein Taschen-Spieler. Kuglarz, co kubkami figle stroi.

gobelet émélique, in der Chymie: ein Specy-Becher, der aus dem reguli antimonii gemacht wird, und alles, was man hinein gießt, in eine Brech-Miene verwandelt. W chymii: kubek ex reguli antimonii zrobiony, ma tę własność, że każdy likwor weni wlany w womit obraca.

Gobelin, *f. m.* dienstbares Gespenst; Poltergeist, der Pferde striegeln, Ställe auslegen und andere Haus-Arbeit verrichten soll. Boruta, pokusa postugiująca, co się do różnych ma przykładać robot, iako do chędożenia koni, stajni &c.

Gobelins, *f. m. pl.* die Scharlach-Färberer in Paris, wo das schönste Scharlach gefärbet wird. Farbiernia w Paryżu, gdzie naywysmienitszy szarłat farbują.

la rivière des gobelins, der Fluß Bièvre, bey welchem diese Färberer stehen. Rzeka Bièvre nazwana, nad którą ta farbiernia stoi.

Gobeloter, *v. n. vulg.* saufen, zechen. Kieliszki wytrząsać; pić; duszyczkę polewać. § Il s'amuse à gobeloter toute la nuit.

Gobe-mouche, *f. f.* Fliegen-Schnapper, eine kleine Eydere auf den Antillischen Inseln, welche Fliegen fängt. Muchosław, iaszczurka na Antylijskich wysepach muchy łapaćca.

Gober, *v. a.* 1) verschlingen, verschlucken; 2) etwas leicht glauben. 1) Połykać; 2) łatwo czemu wierzyć. § 1) Gober un œuf frais; 2) il gobe tous les contes.

gober le morceau, sich etwas aufheften lassen. Uwierzyć bayce; dać się za nos wodzić.

gober hameçon, in eine Falle gehen, sich vrellen, sich fangen lassen. Dać się ułowić; wpaść w sieć. § Ils sont propres à gouver tous les hameçons qu'on leur veut tendre.

Goberges, *f. f. pl.* 1) der Boden in einer Bett-Stelle von Brettern; 2) beym Tischler: Stangen, die das geleimte Holzwerk zusammen halten; 3) Schellfisch, eine Art Stock-Fisch. 1) Dno łózkowe z deszczek; 2) dragi stolarskie robotę świeżoskleioną, zwierające; 3) gatunek stokfiszu.

se Goberger, *v. n. vulg.* 1) sich zärteln, sich pflegen; 2) sich über etwas lustig machen, verspotten, verlachen. 1) Pieścić się, dogadzać sobie; 2) szydzić.

dzic, nasmiwać się z kogo albo z czego. § 1) Il se goberge auprès de son feu; il ne songe qu'à se goberger; 2) se goberger d'un sot.

Gober, *f. m.* 1) *vulg.* Khele, Hals; 2) eine Art Nebhüner mit dem Sperber zu fangen; 3) große Kirsche von Montmorency. 1) *obs.* Gardziel, gardio; 2) sposób łowienia korupatw krogulcem; 3) wisnia wielka z Montmorency.

*prendre quelqu'un au gobet. 1) einen bey der Khele kriegen; 2) einen bey'm Kopf nehmen. 1) Uchwycić kogo za gardło; 2) porwać kogo do więzienia.

Gobeter, *v. a.* mit Kalk oder Gyps aufstreichen, aufschmierem. Wapnem albo giplem zamazać.

Gobeur, *f. m.* 1) ein Verschlucker; 2) ein Schiffer auf der Loire; 3) ein Träger, Abfader auf der Loire. 1) Polykacz; 2) szkutnik na rzece Loire; 3) tragarz co towary na szkuty nosi, ktore na teyze rzece idą.

gobeur de fausses nouvelles. der allen falschen Zeitungen glaubet. Wszystkim fałszywym nowinom wierzący.

Gobin, *f. m.* im Scherz: ein vüchlicher, ungestalter Mensch. Zartem: Czek garbaty, niekształtny.

Gobisson, *f. m.* *obs.* ein sehr langer Mannes-Rock. Szata męska barzo długa.

Goboya, *f. m.* eine Schlange in Brasilien, die zwanzig Schuh lang ist. Wąż Bryzelijski na 20 stopow długi.

Gode, *f. f.* 1) eine See-Miemr; 2) ein altes Schaf; 3) ein Maas von dritthalb Ellen. 1) Kulik ptak morski; 2) owca stara; 3) miara trzylokcowa. § 1) Le vole de la gode est aussi vite que celui d'une flèche.

Godeau, *f. m.* Art Wein-Stöcke zu pflanzen, da das Rebholz bloß in die Erde gesteckt wird. Sadzenie winney macicy w ziemię bez korzenia.

Godetroi, *f. f.* (Godofredus) Gottfried. Gofred.

Godelureau, *f. m.* im Scherz: ein Jungfer-Knecht. Zartuic: gach, gładz.

Godemichi, *f. m.* schändliches Werkzeug von Glas, dessen sich wollüstiges Frauenzimmer bedienet. Bezećny instrument sklany na dogodzenie lubieżności biatogłowski.

Godenor, *f. m.* 1) eine sehr kleine Puppe von Holz, damit der Taschenspieler seine Kunst macht; 2) ein heßlicher Mensch. 1) Laleczka malutenka drewniana ku-

glarska; 2) strasznydło, człowiek szpetny.

c'est un franc godenos. ein leichtfettiger Pöffen-Reisser. Figlarz to swawolny.

Godet, *f. m.* 1) Schüssel, Schaale, oder auch ein kleiner Becher von Thon oder Stein; 2) Schöpf-Eimer am Wasser-Rad; 3) Knopf, Hülse, worinnen eine Blume steckt; 4) von Hüten: umgeschlagener Rand an der hintersten Hut-Krempe; 5) Muschel, Scherbel, Horn, Ziegel oder sonst ein kleines Löfflein als zur Farbe, zum Gummi; 6) Röhre, wodurch das Metall in die Forme läuft; 7) Loch, wodurch der Rütt unter einen Stein gelassen wird; 8) die Fuge in der Mauer zwischen den Stetnen. 1) Czaśka, miszka albo też kubek z gliny, z kamienia; 2) węborek, kubel u koła rumusowego; 3) czaśka w ktorey tkwi kwiatek; 4) tył kapelusza z przełożonym brzegiem; 5) korupka, rożek, slimaczek albo inne małe naczynie do gumy, do farby; 6) rura, którą rozpuszczony kruszec w formę płynie; 7) dziurka, do wpuszczenia kity pod kamień; 8) fuga między ceglami, kamieniami. § 1) Un petit godet; un grand godet; 2) une rouie à godets; 3) la jacinthe a le godet incarnat; 4) son chapeau fait le godet; porter son chapeau en godet.

godet de plomb. Spen-Röhre, Röhre an einer Rinne, die an beiden Enden zu ist, Rura u rynny, co na koscach żadnego nie ma otworu sciekania wody.

Godliche, *vid.* Goldliche.

Godine, *f. f.* *obs.* ein faules Weib; eine Mitmacherin. Gnusna, wżeteczna kobieta.

Godinette, *f. f.* *obs.* ein faules Huchem. Kurewka leniwa.

Godiveau, Godivau, *f. m.* eine länglichte Pastete mit Kalb-Fleisch, Artischocken und Morcheln. Paszet podługowaty z grzybami, cieleciną i karczochami.

Godon, *f. m.* *vid.* Claude, *f. m.* Klaudchen. Klaudyuszek.

Godon, *f. f.* *vid.* Claude, *f. f.* Klaudinchen. Klaudyanka, klaudyanusia. § Godon est morte.

Godron, Gaudron, *f. m.* 1) eine runde Falte in der Hand- oder Hals-Krause; 2) eversformiger Zierrath um den Rand eines Silber-Beckens; 3) in der Bau-Kunst: eversformiger Leisten. 1) Fałd w krawacie, w mankierce; 2) iaykowata ozdoba przy uściu statku srebnego; 3) w archyteksturze: iaykowata ozdoba.

§ 1) Les

§ 1) Les godrons de cette manchette ne sont pas bien faits; 2) vaisselle à gros godrons, à petits godrons. Godronner, *v. a.* in runde Falten schlagen. W okragłe składac fałdy. § Godronner des manchettes, manchettes bien godronnées.

godronner, *vid.* Goudronner.

Godronneur, *vid.* Goudronneur.

Goëmon, Gouemon, Goëmon, *f. m. vid.* Varch. Meer-Gras. Porost, mech morski.

Goës, *vid.* Gouet.

Goetie, *f. f.* Zauberer, bey welcher der Teufel des Nachts bey den Gräbern mit Klagen und Seuffzen angerufen wurde. Czary, przy których czarta, w nocy przy grobach wielkiem utyskowaniem wzywano.

Goetien, *ne, adj.* der den Teufel bey den Gräbern anruft. Wzywający dyabła przy grobach.

Gof, *adj. c. obs.* naß. Mokry.

Goffe, *adj. c.* grob, ungeschickt, tölpisch. Gruby, niekształtny, niezgrabny. § Cet homme est goffe; votre habit est tout goffe; un esprit goffe.

Goffement, *adv.* grob, ungestalt, albern. Grubo, niekształtnie, głupie. § Cela est goffement fait.

Gôfre,

Gôfrer, } *vid.* Gaufre, Gaufrer &c.
Gôfreur, &c. }

Gôgaille, *f. f.* im Scherz: ein Schmaus. Zartuiac: biesiada, uczta. § Faire gogaille.

Gogo, *f. f. vid.* Marguerite. Gretchen, Margretchen. Małgorzateczka. § Gogo est belle.

gogo, *adv.* im Scherz: herrlich, köstlich, mit aller Bequemlichkeit. Zartem: przy wszystkich wczasach; buczno buczno, jak pączek w masle. § Vivre à gogo.

Gogue, *f. f. obs.* gefüllter Schöps-Wagen. Nadziewany żołądek barani.

Goguelu, *e, adj. vulg.* 1) bemittelt; der sich warten und pflegen kann; 2) aufgeblasen, hochmüthig. 1) Człek mądry; w dostatkach i wczasach opływający. § 1) C'est un gros goguelu.

*Goguelu, *f. m.* Bruder-Lustig, Schmaus-Bruder. Wesoły pachol; biesiadownik.

Goguelureau, *f. m. vulg.* ein Reicher. Bogacz.

*Goguenard, *e, adj.* lustig, vossenhast, spaßhaft. Wesoły, żartobliwy, trefny, krotosilny. § Il est goguenard;

esprit goguenard; humeur goguenarde.

*Goguenard, *f. m.* ein lustiger Bruder, ein Spaß-Vogel. Zartownik, wesołek, śmieszek. § C'est un franc goguenard.

*Goguenarde, *f. f.* ein lustiges, spaßhaftes Frauzimmer. Wesołnisia. § C'est une vraie goguenarde.

*Goguenarder, *v. n.* scherzen, spaßen. Zartować. § Il aime à goguenarder.

Goguenarderie, *f. f.* Spaß, Pöffen, lächerliches Zeug. Zartowanie, żarty, figle; śmieszne rzeczy. § Il nous dir ce matin cent goguenarderies.

se Goguer, *v. n. vulg.* sich freuen, lustig seyn. Radować się, weselić się.

Gogues, *f. f. plur.* Spaßhaftigkeit, lustiges Wesen, Fröhlichkeit des Herzens. Myśl dobra, żartowność, umysł wesoły.

il est en (dans) ses gogues. er ist lustig, er ist bey seiner Laune. Dobrey iest myśli.

Goguettes, *f. f. pl. vulg.* 1) lustiges Wesen, fröhlicher Sinn; 2) leichtfertige Worte, Schimpf oder Stichel-Reden; 3) Pöffen, lustige Scherz-Reden. 1) Dobra myśl, żartowność, wesołość umysłu; 2) słowa nieuczciwe; mowy uszczypliwe; 3) figle, żarty, bayki wesołe. § 1) Il est dans ses goguettes; être en goguettes; 2) il lui a chanté goguettes; 3) conter goguettes.

Goi, *vid.* Goy.

Goinfre, *f. m.* Bielfraß; Prasser, Verschwender. Żartok, obżerca, marnotrawca. § C'est un franc goinfre; mener une vie de goinfre.

Goinfrer, *v. a.* schmausen, versfressen, versprassen. Hulać, przehulać, przemarnować. § Il ne songe qu'à goinfrer; il a bû, mangé & goinfré tout son bien.

Goinfrerie, *f. f.* Fresseren, Schmaus. Biesiada rozpustna, rozgardyas.

Goitre,

Goitreux, } *vid.* Gouëtre, Gouëtreux.

Golfe, Golphe, *f. m.* ein Meer-Busen. Wybrzeże, odnoga morską. § Golphe Adriatique.

Goliard, *f. m. obs.* ein Hof-Narr, Hands-Wurst. Blazen dworski.

Golis, *f. m.* Holz, Bäume von 12 bis 20 Jahren. Drzewa albo drwa 12 albo 20 lat stare.

Golille, *f. f.* ein Spanischer Wams-Fragen. Kolnierz u kamizeli Hyszpanskiej.

T t t t s

Golotschut,

Golotschue, *f. m.* Chinesischer Gold-Ruchen. Chyniskie złoto w bryły odlewane.

Golungo, *f. m.* ein Dam-Hirsch in Nieder-Mohrenland. Daniel zwierzę w dolniej Erypii.

Gom, *f. m.* Art Getreide in Mingrelieu. Gatunek zboża w Mingrelii.

Gombert, *f. f.* ein berühmtes Gesetz der Burgunder. Prawo Burgunskie.

Gomme, *f. f.* (*gummi*) 1) Gummi. Harz, wie es aus den Bäumen fließt; 2) der Brand in den Bäumen, der ihren Saft in einen Harz verwandelt; 3) Fett, das der Gerber aus den Schaaf-Fellen gerbet.

1) Guma, kley z drew ciekący; 2) brant, zaraza sok drzewny w kley przemieniający; 3) tłustość, którą garbarz ze skór baranich wyprawuje.

§ 1) Bonne gomme.

gomme Arabique, (*gummi Arabicum*) Arabisch Gummi. Guma arabska.

gomme - goutte; *goutta - genu*; *guttagamba*. Gummi - Gotta, ein ausgetottener gelber Saft aus Indien. Gummi-gotta sok żółty warzony Indyjski.

la gomme résine. Baum-Harz. Zywiec.

la gomme Sénégal. weißes Arabisches Gummi. Guma biała arabska.

gomme tunique; **gomme turris**. Arabisch Gummi, das die Seitenwörter brauen. Guma arabska, której iedwabnicy zażywiają.

gomme verniculée. Arabisch Gummi, das wie kleine Würmerchen aussiehet. Guma arabska na kształt małych robaczek.

gomme animée. Gummi Anime, wohlriechendes Gummi aus Brasilien von dem Baume Courbarr. Kley wonny z Brzyzelijskiego drzewa Kurbari.

gomme d'Angleterre; **gomme à friser**. weißes Arabisches Gummi in Täfelchen zum Haar-Krausen. Guma biała Arabska w tabliczkach do włosów kędzierzawienia.

gomme de Caragne, *vld.* Caragne.

gomme de país. Garten-Baum-Harz, als von Kirschen, Pflaumen. Kley z drew ogrodowych, iako z wiśni, z śliwy &c.

Gommer, *v. a.* mit Gummi bestreichen, anmachen, gummieren. Kleiem drzewnym zaprawić; gumować. § Gommer une étoffe, un ruban, un chapeau.

gommé, *é*, *adj.* mit Gummi vermischt, gegummt. Kleiem drzewnym przyprawiony, kleiowany, gumowany. § Eau gommée.

gommer le tabac. den Tabak aufstecken. Tutun pokropić.

gommer une couleur. eine Farbe mit Gummi versehen, damit sie desto länger dauern möge. Gumować farbę dla trwałości.

Gommeux, *euse*, *adj.* gummit, gegummet. Kleisty, gumowany. § Cela est gommeux.

Gommier, *f. m.* der Gummi-Baum auf den Antillischen Inseln, woraus viel Gummi fließet. Drzewo na wyspach Antylijskich wiele gummy albo kleiu puszczające.

Gomphose, *f. f.* (*gomphosis*) in der Anatomie, das Stecken eines Knochens in dem andern, als eines Zahnes in der Kinnlade. *W Anatomii*: tkwienie jednej kości w drugiej, iako zębów w szczęce.

Gonagre, *f. f.* die Gicht in den Nieren. Podagra w kolaniech.

Gonambuch, *f. m.* in Brasilien: ein weißes Vögelein von der Größe einer Wesppe, es singet lauter und schöner wie die Nachtigall. *W Brzyzelii*: ptaszek biały iak osa maluchny, swoim głosem i przyjemnem śpiewaniem słowika przechodzi.

Gond, *f. m.* 1) Thür-Angel-Haken, daran sich die Thüre wendet; 2) der oberste Wirbel am Rückgrad, darauf sich der Kopf drehet. 1) Hak, czop zawieszawy; 2) pacierz w szyi pierwszy, na którym się głowa obraca, kręzel.

***sortir des gonds**. außer sich selbst kommen; sich vom Zorn übermeistern lassen. Zapomnieć o sobie; odeysć od siebie; o. rozgniewanym.

mettre hors des gonds. 1) in den Harnisch jagen; 2) in Unordnung bringen. 1) Oburzyć, rozżarzyć; 2) pomieszać; nieporządek czynić.

Gondezel, *f. m.* eine Art Cattun. Bagaży gatunek.

Gondole, *f. f.* 1) eine Gondel oder Spazier-Schifflein in Venedig; 2) *obs.* ein länglichter Becher wie ein Schifflein. 1) Gondola, czofn Wenecki do przejazdki; 2) czofnek, czarka, kubek czofnkowaty. § 1) Prendre une gondole pour se promener sur les canaux de Venise.

Gondolier, *f. m.* Schiffmann auf einer Gondel zu Venedig. Gondolnik, łodnik na gondulce Weneckiej.

Gonelle, *f. f.* *obs.* ein altdäterisches Kleid. Szara staroswiecka.

Gonelle, *f. f.* ein Flecken ohnweit Paris, wo gut Brod gebacken wird. Miasteczko

- ko pod Paryżem, gdzie chleb dobry pieką.
- *Gonfalonnier, *vid.* Gonfanonier.
- *Gonfanon, *f. m. obs.* 1) eine Kirchen-Zahne; 2) eine Wappen-Zahne. 1) Chorągiew kościelna; 2) chorągiew herbowna.
- Gonfanonier, *f. m.* 1) Fahnen-Träger, Fahndrich in einer Proceßion; 2) in Florenz eine Obrigkeitliche Person; 3) in Frankreich: Beschützer, Aeltester einiger Kirchen. 1) Chorąży, co chorągiew kościelną w procesyi nosi; 2) osoba urzędowa w Florency; 3) Prorektor, Starszy niektórych kościołów Francuskich.
- Gonflement, *f. m.* Geschwulst. Puchlina, nabrzmiałość. § Cela cause de dangereux gonflements.
- Gonfler, *v. a.* aufblehen, Geschwulst verursachen. Wzdymać, nadymać, nabrzmiałość czynić. § Le millet gonfle.
- se gonfler, v. r.* 1) auflaufen, geschwellen; 2) sich brüsten, sich aufblasen. 1) Puchnąć, ociekać, wzdymać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Les veines se gonflent; 2) il se gonfle de sa noblesse.
- Gonfle, *ée, adj.* geschwollen, aufgeblasen, bösartig. 1) Nabrzmiały, ociekły; 2) nadęty, pyszny.
- Gonin, *f. m.* ein listiger Vogel. Frant. § C'est un tour de maître gonin; c'est un maître gonin.
- Gonne, *f. f.* Schiffs-Tonne zu Getränken. Beczka okrętowa do napoiów.
- Gonorrée, *f. f.* (*gonorrhoea*) der Tripper, der Samen-Fluß. Płynienie ciała nad wolą. § Empêcher, arrêter une gonorrhée; guérir une femme d'une gonorrhée; les atouchemens, impurs causent une gonorrhée virulente.
- Gorao, *f. m.* ein seidener Zeug aus China. Bławat pewny Chyński.
- Gord, *f. m.* 1) Veräunung, Verpfählung zu einem Fischfang; 2) Vorlege-Netz, das vor dem Eingang eines veräunten Fischfanges gesetzt wird; *3) Ueberschwemmung. 1) Plotka, ogrodzenie z palow do ryb łowienia; 2) sieć, którą plotkę obstawiają; *3) powódź.
- Gordien, *adj. m. vid.* Neud Gordien.
- Gore, *f. f. obs.* eine alte Sau. Swinia stara.
- Goret, *f. m.* 1) im Scherz: ein starkes Ferkel, junges Schwein; 2) Besen auf den Schiffen zwischen zwei Brettern, womit man den Theil des Schiffes reiniget, der im Wasser steht; 3) Alt-

Knecht bey den Schussern, 1) *zartem*: prosie, wieprzek; 2) miotła między dwiema deszczkami do chędożenia części okrętowej w wodzie stojącej; 3) szewczyk starzy. § 1) Un petit goret.

Goreter, *v. a.* ein Schiff mit erwehnten Besen unten, wo es im Wasser gebet, auflegen. Pomienioną miotłą część okrętową w wodzie stojącą ocierać.

Gorge, *f. f.* 1) Gurgel, Hals, die Kehle; 2) Brust, Busen, Hals der Weiber; 3) bey den Medicis: der inwendige Theil des Mauls an der Gurgel herum; der Rachen, der Schlund; 4) eine Kropf-Taube; 5) Hals an einem innern Gefäß; 6) die Rinne an einem Thier-Becken; 7) ein enger Paß oder Durchgang zwischen Bergen in ein Land; kleiner Thal zwischen zwey Hügel; 8) der Hals, dünnster Theil am Capital der Dorischen Säule; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Kehle, Kehl-Linie oder Eingang eines Bollwerks; 10) gedrechselte Rolle an einer Land-Charte oder einem Bilde, das man auf und zu rollen; 11) der Schlund, der weite Theil eines Camins; 12) der Kropf eines Falken. 1) Gardło, gardziel; 2) szyja, pierś niewieścia; 3) u Medyków: część wnętrza koło gardła; uście gardła; 4) turkot, garłacz, gołab; 5) szyja u statku cynowego; 6) szczyrba, wyrżnięcie u cyrulickiej miseczki; 7) pas, szlak, wawoz, przechod między gorami, padoł między dwiema gorami; 8) szyja, nacyniejsza część u kapiteli Dorryskich słupow; 9) w fortyfikacyi: szyja beluardu; 10) wałek toczony u map, u obrazow; 11) uście, szeroka część spodnia kominowa; 12) gardło, podgardlek u fokoła. § 1) Avoir mal à la gorge; avoir la gorge enflée; couper la gorge à quelqu'un; 2) elle a une fort belle gorge; cacher, découvrir, montrer sa gorge; une gorge bien taillée; une gorge plate; 3) avoir la gorge enflée; avoir mal à la gorge; 4) ce sont de belles gorges pour mettre dans des volières; acheter, vendre de belles gorges; 5) gorge de pinte, de flacon, de chopine; 6) une gorge de bassin trop étroite; la gorge de ce bassin à barbe est mal faite; 7) on ne peut entrer dans ce pais, que par une gorge, que laissent les montagnes; 8) gorge de colonne; 9) gorge d'un bastion; 10) tourner une gorge.

gorge chaude. Jäger-Recht, so dem Falken

ten von dem gefangenen Wilde gegeben wird. Szarpanina, łup dla fokoła.

faire gorge chaude d'une sottise devant quelques personnes. eines Narreheit durchziehen, belachen. Szydźcie z głupstwa czyiego.

faire gorge chaude dans une compagnie. in einer Gesellschaft Schande einlegen, sich übel aufführen. Zle się w kompanii sprawować.

grasse gorge. Luder, tägliches Geäße des Halsen. Scierw, zer dla fokołow.

gorge rouge. ein Rothkehlchen, ein kleiner Vogel. Ratzka, ludarka, prafzek o czerwoney pierśi.

gorge de pigeon. 1) eine Art von Gebiß zu Pferde-Zäumen; 2) schielichter Lasset. 1) Gatunek monszukow koniskich; 2) kitayka mieniona.

coupe gorge, vid. Coupe Gorge.

de mi gorge, vid. Demi Gorge.

avoir belle gorge. von Jagd-Hunden: eine helle Stimme zum Bellen haben. O psach łowczych: głos głosny mieć do szczekania.

enduire & digérer sa gorge. 1) vom Salzen: die Speisen nicht verdauen; 2) durch die Gurgel jagen, verschwenden. 1) O fokołach: pokarmu nie strawić; 2) przehulać, przemarnować.

cette affaire me coupe la gorge. diese Sache stürzt mich vollends. Na nieszczęście to moie; ta sprawa mię do upadku napędza.

couper la gorge à quelqu'un. einen auf höchste beschimpfen, herunter machen. Zabijać kogo na honorze; szkalować, lżyć kogo. § Je coupe la gorge à des gens, qui ne m'ont jamais fait de mal.

le poignard à la gorge; le pié à la gorge. mit Gewalt. Gwałtem. § Il faut que vous lui ayez fait écrire cela le poignard à la gorge.

prendre un homme à la gorge; lui mettre le poignard sur la gorge; tenir le pié sur la gorge. einem das Messer an die Kehle setzen; einen mit Gewalt zu etwas zwingen. Gwałtem na kogo nastąpić; z mieczem komu nad karkiem stoieć.

**cela ne passera pas le neud de gorge.* dieses Geheimniß soll verschwiegen bleiben; es soll nichts aus meinem Maule kommen. Będę trzymał ten sekret za zęboma; jakby kamień w wodę wrzucił, tak to u mnie zachowane będzie.

ce ris ne passe pas le neud de sa gorge. er lachet ins Häuschen; er lachet heimlich. Skrycie się śmieie; sam w sobie się śmieie.

**rire à gorge déployée.* mit vollem Halse lachen. Śmiać się do rozpuku; rozmiąć się do z gardła.

rendre gorge. 1) sich brechen, sich übergeben; ein Kalb machen; 2) wieder ausveien, was man mit Unrecht erworben hat. 1) Womitować, florka bić w pył; 2) wyrzynać rzecz niestusznie nabytą. § 1) Voïons qui rendra gorge premier; 2) il avoit pillé les peuples, mais on lui a fait rendre gorge.

arroser la gorge. im Scherz: die Kehle schmieren; trinken. Zarzēm: zalewać gardło; duszyczkę polewać.

c'est un bon mâle, il a la gorge noire. es ist ein lustiger Gesell, ein lustiger Bruder. Pachofek, towarzyszył to wesóły.

cet homme est chatouilleux de la gorge. er wird dem Galgen nicht enttaufen; er ist auf dem Wege nach dem Galgen zu. Szubienicy nie udzie; pewnie wisieć będzie.

il ment cent piez dans sa gorge, vulg. er leugt es in seinen Hals herein. Łże to jak niepoctziwy; fałsz ten odwoływać będzie.

je vous ferai rentrer ces injures dans votre gorge. du sollst mir diese Schimpfen in den Hals einfressen. Odszczekiwać mi tę potwarz będzie.

Gorgée, f. f. 1) ein Schluck, Bissen, Mund voll; 2) Jäger-Recht, so die Falken bekommen. 1) Trunek, haust, tyk, tykut, kęs; 2) szarpanina, łub dla fokoła. § 1) Une petite gorgée; avaler une gorgée de bouillon.

il faut donner bonne gorgée à l'oiseau. man muß dem Vogel einen guten Theil von dem gefangenen Wildpret geben. Trzeba prakowi łowczemu łub dać dobry.

Gorgier, v. a. Geschwulst verursachen, machen. Wzdymać, ociękłość, nabrzmiłość sprawić. § Les mauvaises eaux gorgent les jambes de chevaux.

se gorgier, v. r. 1) sich anfüllen, sich dick fressen, sich dick saufen; 2) figürlich zusammen scharren, sich befressen, bereichern; 3) etwas im Ueberfluß haben. 1) Obżerać się, obiesć się; opić się; 2) okraść się; nasłać, narkać sobie ręce, worki; 3) mieć czego po dostarku. § 1) Se gorgier des viandes; se gorgier de boire & de manger; 2) se gorgier d'or & d'argent; 3) se gorgier de plaisir.

Gorgé, ée, adj. 1) bestritten, vollgestopft, angefüllt;

angefüllt; 2) aufgeschwollen, aufgelaufen; 3) voll; 4) in den Wappen: das den Hals von andrer Farbe hat. 1) Przeładowany, natkany potrawami; 2) ocielły, nabrzmiął; 3) pełny; 4) w herbach: gardło niezwyčajnego koloru mający. § 1) Un estomac tout gorgé; 2) cheval qui a les jambes gorgées; 3) langue gorgée d'humidité.

Gorgères, *f. f. plur.* der Kriech oder Sech, Holz im Gallion, worauf der Löwe die vordersten Pfoten leget. Drewna krzywe w galionie albo w dziobie okrętowym, na których lew ma przednie łapy.

Gorgeret, *f. m.* ein Instrument der Wund-Arzt, zum Stein-Herausziehen. Instrument cyrulicki, do wydobywania kamieni z pęcherzy.

Gorgorette, } *f. f.* ein Weiber-Halstuch. Chustka białogłowska na szyję. § Uae gorgorette bien faite.

Gorgerin, *f. m.* 1) das Hals-Stück vom Harnisch; 2) der Hals an den Capitälten der Dorischen Säule. 1) Plezsek we zbroyi szyję ochraniający; 2) szyja u kapiteli słupów doryjskich.

Gorgerouge, *f. f.* Rothkehlchen, ein Vogel. Ludarka, rązka prązek.

*Gorgette, *vid.* Gorgorette.

Gorgias, *e. adj. obs.* 1) ansehnlich, prahlerisch; 2) üppig. 1) Okazały, chępliwy; 2) wzięczny.

Gorgiasse, *f. f. obs.* eine fette ansehnliche Frau. Tłusta, okazała kobieta.

Gorgone, *f. f.* (Gorgona) bey den Poeten: 1) die Medusa; 2) die Pallas, so der Medusa Kopf auf ihrem Schilde führet. U poetow: 1) Meduza; 2) Palas z głową Meduzy na tarczy.

Gorgonnelle, *f. f.* Art von Leinwand in Holland. Gatunek płotna w Hollandyi.

*Gorillon, *f. m.* im Scherz: ein Ferkel, ein junges Schwein: Zartem: prosię, wieprzek.

Gornable, *f. m.* auf den Schiffen, ein hölzerner Pflock oder Nagel. Kołek na okrętach.

Gornabler, *v. a.* mit hölzernen Nägeln zusammen schlagen. Kołki wbić; zbicić, spinać kołkami. § Gornabler un vaisseau.

Gorre, *f. f.* 1) *obs.* Pracht; 2) in der Normandie: die Franzosen-Krankheit. 1) *obs.* Pompa, okazałość; 2) w Normandy: franca choroba.

se Gorre, *v. r. obs.* sich rühmen, prahlen. Chępieć się.

Gorrier, *e. adj. obs.* ruhmräsig; prahlerisch. Chępliwy.

Gort, *f. m.* 1) ein mit Pfählen vermachter Ort in einem Flusse zum Fischefang; 2) *obs.* Fluß-Rinnen. 1) Płotka z pałow w rzece do ryb łowienia; 2) *obs.* fluks, katar.

Gos, *f. m.* 1) ein Brand-Hering, ist ein voller Hering, der fest eingepackert gewesen; 2) ein Meilen-Maß in Indien, das eine teutsche Meile austrägt. 1) Sledź pełny (to jest mleczny albo ikrzasty) ścisło pakowany; 2) mila Indyjska Niemieckiey równa.

Gose, *f. m.* in Moskau: vornehmer Kaufmann, der für den Groß-Fürst handelt. Na Moskwie kupiec zacny co dla Cara handluie.

Gosier, *f. m.* 1) die Gurgel, die Kehle, wodurch man die Speise hinunter schlucket; 2) die Kehle, die Luft Röhre, in welcher die Stimme entsteht; 3) in der Heilkunst: der Hals unter dem Kinn. 1) Gardło, gardziel, którym pokarm się połyka; 2) krtani, gardziel, rura oddechowa głosowa; 3) u medyków: szyja, gardło pod brodą. § 1) Grand ou petit gosier; 2) le gosier d'un rossignol, cette femme a un beau gosier; 3) la maladie est au gosier.

*il a le gosier pavé. seine Kehle ist gepflastert, er kan brüh-heiße Speisen essen. Wyparzone ma gardło, że tak gorąco iść może.

il a le gosier d'un rossignol. er singet vor-treflich. Wysmienicie śpiewa.

grand gosier. 1) ein Vielfraß; 2) Wasser-Pelican, ein Vogel in Indien mit einem sehr großen Kropf. 1) Żarłok; 2) gardłacz ptak w Indyi o wielkim barzo gardle.

Gosse, *f. f.* auf den Schiffen: ein mit Stricken umwundener eiserner Ring. Na okrętach: kotko żelazne stryczkiem obwite.

Gotin, *f. m.* eine Art von Mirabolanen. Gatunek aptekarskich orzechow.

Gothique, } *adj. c.* (Gothicus) 1) Gothisch; nach Art der alten Gothen gemacht; 2) grob; altpäterisch. 1) Gotki; na kształt Gotki zrobiony; 2) gruby, staroświecki. § 1) Architecture Gothique; lettres Gothiques; n'avoir aucun goût pour les ornemens Gothiques; 2) vous avez des manières barbares & Gothiques; vos expressions ont un certain air Gothique.

Gotique, *f. m.* die grobe Bau- und Möbeler-Art der alten Gothen. Starogotcka pro-

prostota w architekturze i w malarstwie. § Le Gotique dans la peinture ne peut aider nos Peintres, ni dans l'invention, ni dans la manière.

Goton, *f. m.* ein platter und auf einer Seite gezählter Ring an der Steuer-Stange. Kolko płaskie na jednej stronie ząbkowate u steru okrętowego.

Goton, *f. f.* Margrethen. Małgorzatka. § Goton est jolie.

Gouais, *vid.* Goës.

Gobelotter, *vid.* Gobeloter.

Goudran,]

f. m. 1) in der Kriegs Bau-Kunst: Pech-Kranz, ein Reis-Bund oder Widel von Berg in zerlassenem Pech und Wachs getaucht; 2) Schiff-Pech; Schiff-Teer aus Pech, Seife, Del, Insekt zum Kalfatern. 1) w fortyfikacyi: pęk chrustu albo konopi do podpółow woiennych smoła i woskiem napuszczony; 2) smoła okrętowa; maż ze smoły, oliwy, łoiu i mydła.

Goudranner, Goudronner, *v. a.* in der Seefahrt: teeren, pichen. W żeglarsztwie: mazią nasmarować, nasmalac, § Goudronner les cordages.

perles goudronnées. gedruckte Wachs-Perlen. Bisiorki; perły z wosku powleczone.

Goudranneur, Goudronneur, *f. m.* Schiff-Picher. Nasmolacz okrętu.

Gouëmon, Gouësmou, *f. m.* Seegrass, ein Kraut. Porost morłki, mech, morłki ziele.

Gouëe, Gouais, *f. m.* 1) Art großer weisser Weintrauben; 2) sehr schlechter Wein von diesen Trauben. 1) Garunek białych wielkich gron winnych; 2) wino barzo podłe z tych gron, § 1) Le gouët est le moins délicieux de tous les raisins; 2) le gouët est le moindre de tous les vins.

Gouë, *vid.* Goës.

Gouëtre, *f. f. pr.* Goutre. Hals-Kropf, Kropf, eine Krankheit. Wol u gardła choroba. § Les habitans des Alpes sont sujets aux gouëtres.

Gouëtreaux, *euse, adj.* der einen Hals-Kropf hat. Wolaty, wole mający, § Elle est gouëtreuse.

Goufre, *f. m.* 1) Strudel, Wirbel, Schlund, im Meer oder in einem Flusse; 2) figürlich: Abgrund als des Unglücks, des Verderbens; 3) Klippe, Gefahr; 4) ein großer Verschwenker. 1) Zatok, wir morłki albo rzeczny; topiel, topielisko, przepaść; 2) orchtan; bezdenia nieszczęścia przepaść; 3) hak

niebezpieczny; niebezpieczeństwo; 4) marnotrawca. § 1) Un dangereux goufre; 2) se plonger dans un goufre de malheurs; c'est un goufre où la pudeur ne peut éviter un triste naufrage.

cette ville est un goufre. diese Stadt brauchet eine ungemeine Menge von Lebens-Mitteln. W tym mieście orchtan na żywność.

*c'est un goufre d'argent. diese Sache frisst viel Geld weg. Wielką moc pieniędzyta rzecz trawi, pożera; orchtan to na pieniądze.

*Gouge, *f. f.* 1) ein Nidel, eine Hure; 2) Hol-Meißel beim Tischler; 3) obs. eine Weib-Person. 1) Nierządnicą, kurwa; 2) słoto stolarskie do złobkowania; 3) obs. kobieta, niewiasta. § 1) C'est une franche gouge.

Goujat, *f. m.* 1) Groß-Bube, Groß-Junge bey den Fuß-Völkern; 2) ein Handlanger der Mäurer. 1) Pacholik, ciura żołnierzowi piezemu postuguiący; 2) pomocnik mularski. § 1) Il se trouva quantité de goujats; un misérable goujat.

*Gouïne, *f. f.* eine Hure. Kurwa. § Il a quitté sa gouïne; c'est une franche gouïne.

Goujon, *f. m.* (gobio) 1) Kresse, Gründling ein Fisch; 2) bey den Handwerkern: ein großer eiserner Nagel oder Bolzen; 3) ein hölzerner Zapfen, die Rad-Fels gen zusammen zu schlagen; 4) Zapfen bey den Zimmerleuten. 1) Kieśb ryba; 2) u rzemieślnikow: gwóźdź wielki żelazny albo nitabla; 3) czop do zwierania obodu u koła wozowego; 4) czop cieśielski. § 1) Le goujon est de bon goût; on mange le goujon frit ou bouilli; faire un goujon.

Goujure, *f. f.* die Kerben in einer Walze, ein Tau darein zu fügen. Karby w walcu do liny.

Goulde, *f. m. vid.* Gulden.

Gouldran, Gouldrañ, *f. m.* Fichten-Harz. Żywica sosnowa.

gouldran zopissa. abgetraktes Schiff-Pech. Smola skrobana z naw.

*Goulée, *f. f. vulg.* ein großes Maul voll, ein großer Schluck. Łyk, haust, kęs wielki.

il ne feroit qu'une goulée de ce pâté. er würde diese Pastete auf einmahl verschlingen. Na razby polknął ten pasztet.

avaler d'une goulée. in einem Zuge austrinken. Dufzkiem wypić. § Il avala une chopine d'une goulée.

*Goulet,

*Goulet; *vid.* Goulot.

Goulette, *vid.* Goulotte.

Gouliafre, *f. m. vulg.* ein Bielfraf. Obzarty, żarłok.

Goulot, *f. m.* 1) Hals, Loch eines Geschirrs; 2) in der Artillerie: die Brand-Röhre in der Bombe; 3) bey den Fischern: der Eingang in eine Fisch-Neuse, Matte oder Garn-Sack; 4) die Röhre, Schnauze an einer Gieß-Kanne; 5) *vulg.* ein Loch. 1) Szyia, dziura u naczynia; 2) w artylerji: rurka w bombie do zapalu; 3) u rybaków: szyia w wierzy, w matni; 4) rurka u nalewki; 5) *vulg.* dziura.

Goulote, *f. f.* kleine ausgehölte Streifen auf einer Mauer, auf einer Seule zum Ablauf des Wassers. Rowki na murze, na kapitelach słupowych do ściekania wody.

Gouloussier, *v. a. obs.* eifrig begehren. Górzco żądać.

Goultron, *f. m. vid.* Gouêtre.

Goulu, *é. adj.* gefräßig. Żarłoczny, obzarty. § Il est goulu; le renard est de la nature gouluë.

Goulu, *f. m.* 1) ein Greffer; 2) Bielfraf, ein Thier. 1) Żarłok, obżerca; 2) rośsomak zwierze.

Goulument, *adv.* gierig, unersättlich, gefräßig. Łakomie, chciwie, obżarcie. § Manger goulument.

Goumènes, *f. m. plur.* 1) Seile, ein Schiff wider den Wind zu halten; 2) im Wappen: Seil an einem Anker. 1) Liny do wstrzymania okrętów przeciw wiarrom; 2) w herbach: lina u kotwicy.

Goupil, *f. m. obs.* ein Fuchs. Lis.

Goupille, *f. f.* 1) ein subtiles Stifftchen, unten einen kleinen Bolzen zu verfesten, als in Uhren; 2) Schraube, so das Rohr an das Schafft fest schraubet; 3) Riemen zum Anbinden des Vorsteckers an die Wagen-Achse; 4) Stricke, mit welchen man große Bäume kreuzweis zusammen bindet, die man auf zwey Karren fortbringet. 1) Szyfcik, nicik nirabliczki albo subtelne goździki, iako w pektoralikach, na spodku zwieraiący; 2) szruba tylna, którą rurą do łoża strzelbowego przyszurowana bywa; rzemyk do przywiązowania lona do osi wozowej; 4) powrozy do związania drew wielkich na krzyż na dwuch karach położonych.

Goupiller, *v. a.* bey den Uhrmachern: mit einem kleinen Stifftlein verfeilen. U zegamistrza: sztyfcik założyć; nici-

kiem zaklinić. § Goupiller la cage d'une montre.

Goupillon, *f. m.* 1) ein Spreng-Webel zum Weib-Wasser; 2) Kannen-Wischer, Glaschen-Würste, an einem Stiel. 1) Kropidło do święconey wody; 2) szczotka na trzonku do flasz chędożenia.

nécessier avec un goupillon.

*Goupillonier, *v. a.* § mit einer Glaschen-Würste, Glaschen, Krüge reinigen. Szczotką dzbany, flasz chędożyć, wycierać. § Goupillonier un pot.

Gourd, *e. adj.* starr, erstarrt von Kälte. Zdrętwiały od zimna. § Avoir les mains gourdes.

*il n'a pas les mains gourdes. er nimmt gerne Geschenke. Ma gorące ręce; na dary zawsze otwarta jego ręka.

*il n'a pas les piez gourdes. er hat die Beine nicht von Bley. Nog nie ma ołowynych; chybko ucieka.

Gourde, *f. f.* eine Kürbs-Glasche. Tykwia włoska do napoju.

*Gourdin, *f. m.* ein Knüttel, ein dicker und kurzer Stock. Pałka, knutel. § Il a eu des coups de gourdin; doner des coups de gourdin.

Gourdinier, *v. a.* prügeln: mit Knütteln schlagen. Bić kogo pałką, knutlem. § On l'a gourdiné comme il faut.

Goure, *f. f.* 1) eine iede verfälschte Specereen; 2) verfälschte Tamarinden; 3) verfälschter Terpentyn von Venedig ober Pisa. 1) Każdy korzenny towar sfałszowany; 2) tamaryndy sfałszowane; 3) terpentyna sfałszowana z Pizy i z Wenecyi.

Goureau, *f. m.* eine dicke und sehr lange Feige. Figa barzo gruba; długa.

Goureur, *f. m.* ein Gewürz-Krämer, der seine Waaren verfälschet. Korzennik co towary swoie fałszuje; fałszerz korzeni.

*Gourgandine, *f. f.* 1) Schleppack, Hure; 2) eine auf der Brust sehr ausgeschnittene Schnür-Brust. 1) Kurwa, nierządnicą; 2) sznurowka albo gorset na pierśiach barzo wykroiony. § 1) Elle a l'air d'une gourgandine; épouser une gourgandine; 2) les poètes ont tourné en ridicule les gourgandines.

Gourganes, *f. f. plur.* kleine Wasser-Bobnen von süßem Geschmack. Bob wodny słodkiego smaku.

*Gournade, *f. f.* der Faust-Schlag. Raz pięściowy; uderzenie pięścią. § Ils se sont donnez des gourmandes.

Gourmand, *e. adj.* gefräßig. Obzarty; żarłoczny. Il est gourmand.

branches

branches gourmandes. in der Gärtnerey: Wasser-Neste. *W ogrodnictwie:* wilki, gąszenie szkodliwe.

Gourmand, f. m. ein Greßer. Zarluk, obzerca.

Gourmande, f. f. eine Greßerin. Zarłoczka.

Gourmander, v. a. 1) schelten, mit Worten strafen, anfahren; 2) bändigen, bezwingen seine Leidenschaft; 3) von Pferden: sich dem Reuter widersetzen, ungehorsam seyn; 4) bey dem Gärtner: die Wasser-Neste abbauen. 1) Łaiac; fukać na kogo; okrzyknąć kogo; 2) przygasić, śmierzyć, przytłumić afekt; 3) o koniach: nie starikować nieposłusznym bydź; 4) u ogrodnika: wilki obcinać, wyrzynać. § 1) *Gourmander un enfant;* gourmander l'impudence; les Ecuiers se gardent de gourmander les jeunes chevaux; 2) *gourmander ses passions;* 3) ce cheval gourmande son cavalier.

Gourmandine, f. f. eine große Art von Birnen. Rodzay wielkich gruszek.

Gourmandise, f. f. die Unmäßigkeit im Essen; Greßerey. Niepowściągliwość w iedzeniu; obżarstwo, żarłocztwo.

Gourme, f. m. 1) Kropf, Drüse, eine Unreinigkeit der jungen Pferde, welche sie aus den Nasenlöchern auswerfen; 2) feuchte Unreinigkeit zwischen den Gliedern kleiner Kinder. 1) Zolzy, zelzy, ktore koń młody przez nozdrze przepuszcza; przepryskowanie koni-fkie; 2) pot, wilgotność smrodliwa między przegubami u dzieci. § 1) *Cheval qui jette sa gourme.*

c'est un jeune homme qui sera sage, quand il aura jetté sa gourme. es ist noch ein junger Mensch, er wird klüger werden, wenn er die Hörner wird abgelassen haben. Jeszcze młody, za lary się ustoi, się ustatkuie; za czasem wyzumiawizy zmędrzeie.

il n'a pas encore jetté sa gourme. er ist noch nicht trocken hinter den Ohren. Jeszcze mu gęba wąsem nie porosta; jeszcze mleko u niego na wąsach.

Gourmer, v. a. 1) einem Pferde die Kinn-Kette anlegen; 2) mit Fäusten schlagen. 1) podpiąć, założyć koniowi lancufzek pod brode; 2) pięściami bić. § 1) *Gourmer un cheval;* 2) il gourme tous ses Camerades.

**se gourmer, v. r.* sich mit Fäusten schlagen. Bić się pięściami. § Ils se sont gourmez comme il faut.

Gourmet, f. m. Wein-Koster. Kosztownik wina; smakownik, probkarz.

Gourmette, f. f. Kinn-Kette am Pferde-Zaum. Lancufzek u udeczki. § *Atacher la gourmette.*

rompre sa gourmette. seinen Begierden den Zügel schießen lassen. Wodze pusić pragnieniom swoim; na wszelką się rozpasać swawolę. § *Il a rompu sa gourmette,* il n'écoute plus rien.

Gourmette, f. m. 1) vom Kaufmann mit-gegebener Aufseher, auf seine Waaren, die mit Fluß-Schiffen abgehen, Achtung zu geben; 2) Schiff-Knecht, der das Schiff reiniget. Wasser pompet. 1) *Dozorca towarow na szkucie od kupca przydany;* 2) parobek okrętowy, co okręt chędoży, wodę pompuc.

Gournable, }
Gournabler, } *vid. Gornable.*

Gourreau, vid. Gourreau.

Gours, vid. Gort.

Gourt, f. m. obf. Wille, Dank, Erkenntlich-keit. Ochota, wdzięczność.

Goussillon, vid. Houssillon.

Goussant, adj. m. cheval goussant. ein Speck-Hals, ein dickes unterstes Pferd mit einem kurzen Hals. Mirzyn, koń zwięzły, gruby a niski. § *Les chevaux goussants ne sont bons que pour être limoniers.*

**Goussle, f. f.* 1) die Hülse der Erbsen, Bohnen, besser. Cosse. 1) Łupina; łuszczyna, obłupina grochu, bobu; lepsze słowo Cosse.

goussle d'ail. eine Zehe Knoblauch. Częstka, odnożka od czosnkowej główki.

Gousses, plur. Bierath wie Bohnen-Hül-sen am Capital der Jonschen Seulen. Ozdoby sznicerskie na kłztałt obłupin bobowych na makowicach słupow Jonskich.

Goussier, f. m. 1) eine verborgne Geld-Ticke im Hosen-Gürtel; 2) Knagge; ange-nageltes Stück Bret, ein langes dar-auf zu legen; 3) der Boock-Gestank; 4) Höle unter dem Arm; 5) Zwickel im Hemde unter der Achsel; 6) ein Stück der Rüstung unter der Achsel; 7) ein Bänkchen in einen Kutschen-Schlag zu setzen; 8) in den Wappen: Wult, auf einem Pfosten; 9) der Helm-Stock, ein langes Holz, welches mit seinem Ende in den Kolber-Stock des Steuer-Ruders gehet; 10) eiserne Nuckeln am Steuer-Ruder; 11) eiserner Beschlag am Scheffel. 1) Skryta kieszonka w pa-sku u ubrania; 2) podporka z deski pod deskę, pod полицę; 3) smrod pod-pasny; parkot; 4) podpasze; 5) kli-nek podpasny u kozule; 6) podpa-

fze u zbroi; 7) ławeczka do wstawienia w wchod karetny; 8) w *herbach*: pulpita na słupie; 9) na *okręcie*: łaska długa w rękojeść sterową wchodząca; 10) pukle żelazne na sterze; 11) okow na miarach korcowych. § 1) Il a le gousset bien garni; 2) mettez, attachez un gousset pour soutenir cet ais; 3) il est assez joli, mais il sent un peu le gousset.

gouffets, plur. bey *m Zimmermann*: großer Bogen von Holz, eine Last zu tragen; ein Träger. U *cielle*: trambambuzisty na dwuch słupach położony.

Gout,

Gout, *f. m. (gustus)* 1) der Geschmack, die Schmäcke; 2) der Geschmack einer Speise, eines Tranks; 3) der Geschmack, Verstand, Urtheil von einer Sache; 4) Geschmack, Lust, Belieben an etwas; 5) verständige Wahl, gute Art oder Einrichtung in einem Gemälde. 1) Smakowanie, kosztowanie, ukufzenie; smysł, którym się smak rozeznawa; 2) smak, smakowitość w potrawach, w napoiach; 3) rozum; rozsądek o czym; 4) guśc, smak, upodobanie, fantazyja, rozkosz, myśł; 5) guśc dobry, dowcipne rozłożenie w sztuce malarzkiey. § 1) Les goûts son différens; avoir le goût fin & délicat. un goût dépravé; se servir du goût; 2) viande de bon ou de mauvais goût; cela donne du goût à la viande; le goût des fruits est agréable; 3) homme de bon goût; homme de mauvais goût; avoir le goût bon; 4) trouver une chose à son goût; cela n'est pas au goût de tout le monde; je ne suis pas de votre goût; il n'a point de goût pour le mariage; 5) voilà un ouvrage de bon goût, de grand goût.

se faire le goût à quelque chose. sich eine Lust, einen Geschmack zu etwas machen. Smak sobie w czym zaostzyć. § Se faire le goût aux ouvrages anti-ques.

le bon goût. gesunder Geschmack oder Urtheil, gegründetes Belieben. Smak dobry; znościomość dobra; rozsądek zdrowy w rzeczach. § Atraper le bon goût; le bon goût vient plus du jugement que de l'esprit.

prendre goût à quelque chose. einen Geschmack, eine Lust zu etwas bekommen. Smaku zawziąć, ochoty dostać do czego; zasmakować sobie w czym.

le haut goût. Würz; Geschmack in einer

Speise, als nach Muscaten, Pfeffer, Citronen. Przysmak korzenny w potrawie, jako cytryna, gałka, pieprz. § Aimer le haut goût.

entrer en goût. Appetit zum Essen bekommen. Apeęytu do iedzenia dostać.

§ C'est un bon signe, quand un malade commence d'entrer en goût.

il ne faut pas disputer des goûts. der Geschmack ist unterschieden, man muß einen jeden bei seinem lassen. O smak! się szkoda wadzić.

le coût en fait perdre le goût. ein gar zu theurer Bissen schmeckt selten gut. Słodko dorotko, ale drogo niebogo; drogością rzeczy gorskniesz.

il a perdu le goût de pain. im Scherz: er lauet die Erde, er wird kein Brodt mehr essen. Zarem! Już więcej chleba iesz nie będzie.

* *Goutant*, e, *adj.* tropfend, das Tropfenweise herab fällt. Kapiący; po kapce spadający. § Du vin goutant; de l'eau goutante.

Gouté, *f. m.* Besper-Brodt, Besper-Kost gemeiner Leute, von Vornehmen sagt man colation. Podwieczorek podłych ludzi; o pańskich Colation mówić trzeba.

Goute,

Goutte, *f. f. (gutta)* 1) ein Tropfen; 2) Vorstus, Wein, der ungetreten von der Kelter fließt und der beste ist; 3) figürlich: ein Funken, als des Verstandes; 4) die Gicht, das Podagra, das Zipperlein; 5) Glas: Seide, Filz-Straw; 6) Saft, Gummi, so aus den Bäumen rinnet; 7) ein gewisser sehr subtiler Thau in Egypten. 1) Kapka, kropła; 2) wino bez tłoczenia z jagod ciekące, tresć, łamotresć; 3) w sensie figurcznym: iskierka, kęs, kropła; 4) podagra, podagra, dna; 5) kania przędza, kaniańka; 6) kley, sok z drzew ciekący; 7) rosa pewna barzo subtelna w Egipcie. § 1) Une petite goutte; une goutte d'eau; la sueur lui tombe à grosses gouttes; 2) c'est du vin de la première goutte; mère-goutte; 3) parmi un torrent de belles paroles il n'y a pas une goutte de bon sens; 4) avoir la goutte aux pieds & aux mains; la goutte est aux mains, être travaillé de la goutte; il est sujet à la goutte.

boire une goutte de vin. ein wenig Wein trinken. Z kropelkę wypić wina.

c'est une goutte d'eau dans la mer. es ist für nichts zu rechnen; es ist wie ein Löffel voll gegen das Meer. Jest to jako iedna kropła a całe morze.

Uuuu

gou-

goutes, plur. Hierathen, als Tropfen oder kleine Glöcklein unter dem Capital einer Dorischen Säule. Ozdoby sznycerkie na kształt kropielek albo dzwoneczkow maluchnych pod kapitelą słupow Doryjskich.

**ne - - goute*, adv. nicht einen Stich, nicht das Geringsste. Ani krty, ani odrobiny; nie nie. § *Ne voir goute*; ce dialogue est si obscur, que les plus doctes n'y voient goute; n'entendre goute.

goute à goute, adv. tropfenweise. Po kapce.

L'eau qui tombe goute à goute, creuse le plus dur rocher. der Regen-Tropfen bohrt mit der Zeit durch harte Fels-Steine. I kropła częsta kamień zdziurawi; mały robak nieznacznie dał rozczać, w ołtarku obali.

il n'a pas la goute. er hat die Sicht nicht, er lauft schnell. Nie choruje na pedogre; biegać dobrze umie.

goute-crampe; *goute-grampe*. der Krampf. Kurcz. § *J'ai une goute-crampe*.

goute-sciatique. die Sicht in den Hüften. Szczytyka, biedrzna choroba, łupanie w stawiech biodrowych.

goute-rose. die Rose im Gesichte. Roża na twarzy choroba.

goute-remontée. Sicht, die aus den Händen oder Füßen in die innern Theile des Leibes getreten. Podagra z nog i rąk w wnętrzości wstępująca.

goute-serene. (gutta serena) der schwarze Stahr; Blindheit, in welcher weder ein Fleck noch sonst ein Schade an dem Auge zu sehen ist. Slepota iafna.

Goutelette, f. f. ein Tröpflein. Kapieczka, kropieczka. § *Les goutelletes de la rosée*.

Goüter, v. a. 1) etwas schmecken, kosten; 2) gut heißen, billigen, annehmen; einer Sache befallen; 3) einen Geschmack an etwas finden; einen Wohlgefallen an etwas haben; 4) versuchen, erfahren, schmecken; 5) etwas auf kurze Zeit genießen, nur kosten. 1) Kosztować, smakować; 2) aprobować, potwierdzić co; przypaść na co; 3) smak w czym poczuć; zasmakować sobie w czym; 4) figurycznie: skosztować; doznac, doświadczyć się czego; 5) pokosztować czego; tylko liźnac. § 1) *Goüter le vin*; 2) *goüter un avis*, un dessein; 3) *goüter les bon mors*; 4) *on goûte Dieu & la paix de l'ame dans le desert & dans la retraite*; 5) *goüter la douceur de la vie*; il a goûté de la bonne & de la mauvaise fortune; il goûtera un jour de l'Empire; 5) *goüter de quelque chose*.

**goüter*, v. n. besperu, von vornehmen Leuten sagt man. faire colation. Podwieczorkować; o godnych ludziach mówiąc kształtniejszy wyraz faire colation.

Goüter, f. m. obs. quid. *Goüter*, f. m.

Gouteux, euse, adj. mit der Sicht behaftet. Podagryczny.

Gouteux, f. m. ein Podagrif. Podagryk.

Gouthiou, f. m. ein Strauch in Amerika, der zum Schwarz-Färben gebrauchet wird. Krzak Amerykański do czarnego farbowania.

Goutière, f. f. 1) eine Dach-Traufe, Dach-Kinne; 2) Rutschen-Kranz, abhangender Rand von Leder um eine Rutsche zum Ablauf des Wassers; 3) eingebogener Schnitt am Buch mit einem ausgebogenen Rücken; 4) in der Jägerey: hohle Streifen längst des Hirsch-Geweihes. 1) Rynna dachowa; 2) spustek skorzany koło wierzchu karety, po którym woda ścieka; 3) rowek, wgietość na czele kłegi w oberznięciu; 4) w łowie: łobkowate stręfy na rogu jelenia. § 1) *Néteier une goutière pleine d'ordures*; 2) *poser la goutière*; 3) *témer la goutière de mordans*; 4) *border une goutière de carrosse*.

goutières, plur. 1) Spew-Batten, Rinn-Löcher auf den Schiffen zum Abfluß des Regen-Wassers; 2) kleine Särge von weißem Wachs, die von den vier Baronen im Bisthum von Orleans jährlich in die heilige Kreuz-Kirche zu Orleans, zum Andenken eines Mords gegeben werden, den sie im Jahre 1229 an ihrem Bischof begangen haben. 1) Rynienki okrętowe, które mi woda dżdżowa ścieka; 2) Trunienki z białego wosku, które cztery w Biskupstwie Orleanńkiem Baronowie, na pamiątkę R. P. 1229 popełnionego Biskupoboystwa, corocznie do Kościoła S. Krzyża Orleanńskiego zwykli dawać.

son nez distille comme une goutière. es tropfet ihm aus der Nase; er hat den Schnupfen. Z nosa mu kapie; ma katar.

Gouvernail, f. m. (gubernaculum) 1) Steuer-Ruder, Steuer; 2) figurlich: Ruder, die Regierung eines Landes; 3) der Drat an Schnarwerk in einer Orgel. 1) Ster; 2) w sensie figurcznym: rudel; rzadzenie; rzady; władanie państwem; 3) drot do piszczałek chrapających u organ. § 1) *Le pilote se tient au gouvernail*; 2) *les affaires aillent bien*.

bien tandis que ce ministre tenoit le gouvernail de l'état; le gouvernail est pris par un fou.

Gouvernance, *f. f.* der Magistrat in einigen Städten in Flandern. Rada miast niektórych we Flandryi.

Gouvernante, *f. f.* 1) eines Gouverneurs Gemahlin; Statthalterin; 2) Hofmeisterin eines vornehmen Kindes, das noch nicht 7 oder 8 Jahr alt ist; 3) Haushälterin bey einem Wittwer oder Junggesellen. 1) Rządzielnka; wielkorządczyna, gubernatorowa; małżonka wielkorządcy; 2) ochmistrzyni u pańskich dzieci aż do siódmego albo osmego roku; 3) klucznica u wdowca albo młodziźna. § 1) Madame la Gouvernante est pleine de coeur; 2) elle est gouvernante du fils de Monsieur le Premier.

Gouverne, Gouverno, *f. m.* bey den Kaufleuten: Unterricht, Regel. U kupcow: informacja, reguła. § Ce que vous m'avez écrit me servira de gouverne.

Gouverneau, *f. m.* Mühl-Bereiter in der Papiermühle, der die Geschirre besorget. Papierniczek, costatkami i naczyaniem w papierni zawiaduje.

Gouvernement, *f. m.* 1) Regierung, Regiment einer Stadt, eines Landes; 2) Gouverneurs- oder Statthalter-Stelle, Statthalterschaft; 3) die Stadt oder Land, worüber einer Statthalter ist; 4) die Steuer-Kunst oder Führung eines Schiffes; 5) Aufsicht über etwas. 1) Sprawowanie państwa; sprawowanie rządów; rządzenie, władztwo; 2) wielkorządy, gubernatorstwo; 3) wielkorządy; miasto albo prowincya, nad ktoremś kto ma wielkorządy; 4) sterowanie okrętu; 5) dozór, zawiadywanie. czym: § 1) Rétablir le gouvernement populaire; ils ont parlé sans crainte du gouvernement; avoir soin du gouvernement d'une place; on lui a tout donné en gouvernement; le gouvernement de Pais-bas; 2) mériter, acheter un gouvernement; on a donné à Mr. votre frere le gouvernement de N. le Roi l'a pourvu d'un gouvernement; il a obtenu le gouvernement de Leipzig; 3) il y a 30 villages qui dépendent de son gouvernement; son gouvernement est d'une grande étendue; 4) le gouvernement d'un vaisseau; 5) on lui a confié le gouvernement des bouteilles & de la cuisine.

Gouverner, *v. a.* (gubernare) 1) regieren

ein Land, eine Stadt; 2) verwalten, die Aufsicht über etwas haben; 3) führen, unterrichten, haben einen jungen Herrn; 4) einen regieren, nach seinem Willen haben; 5) regieren, bewegen, treiben, als die Feder in einer Uhr die Räder; 6) seelen, schiffen; das Ruder regieren. 1) Rządzić państwo, miasto; sprawować, rozporządzać rządy, państwo; władać państwem; 2) zawiadywać, szafować czym; rozporządzić co; 3) o ochmistrach, dyrektorach: sposobić, prowadzić, ćwiczyć; 4) władać, kierować kiem, mieć kogo po swej woli; 5) obracać, rządzić, iako sprężyna w zegarze kołka; 6) sterować, sterem kierować. § 1) Gouverner une province, un peuple; on gouverne aujourd'hui d'une manière toute particulière; 2) il est assez grand & sage pour gouverner son bien; la femme doit gouverner le ménage; ce valet a bien gouverné la bourse de son maître; 3) gouverner un jeune Seigneur; 4) cette femme gouverne son mari; 5) le ressort d'une montre est ce qui gouverne tout le reste.

gouverner sur l'ancre. das Schiff mit dem Steuer-Ruder gleich über dem Anker wendeln. Nawę prosto nad kotwicą sterem nakierować.

gouverner au Nord; gouverner Nord. gegen Norden segeln. Ku północy żeglować, sterować.

gouverner la barque. ein Unternehmen; eine Sache führen. Rzeczy, sprawę prowadzić; przedsięwzięte kierować sprawy.

conduire bien sa barque; gouverner bien sa barque. seine Sachen wohl anstellen, gut einrichten, selbige wohl führen. Sprawy swe dobrze rozporządzać; rzeczy swoje dobrze nakierować. § C'est un homme d'esprit, qui gouverne bien sa barque.

gouverner, *v. n.* von Schiffen: sich mit dem Steuer-Ruder lenken, regieren lassen. O nawach: dać się sterem nakierować; do sterowania być sposobnym. § Ce vaisseau ne gouverne pas.

se gouverner, *v. r.* sich auführen. Postępować; sprawować się. § Se gouverner adroitement; se gouverner en galant homme, en honnête homme.

Gouverneur, *f. m.* (gubernator) 1) Statthalter einer Landschaft; Landes-Verweser, Land-Bezt; 2) Gouverneur einer Festung, einer Stadt; 3) Hofmeister bey einem jungen Herrn; * 4) Steuermann auf den Schiffen, besse-
Uuuu 2 timo-

timonier; 5) ein sehr kleiner Fisch, so immer beim Wallfisch bleibt; 6) Aufseher, Wärter. 1) Rządźiciel, sprawca państwa; wielkorządza; 2) gubernator, komendant fortecy; 3) ochmistrz, dyrektor u młodego kawalera; 4) sternik; *lepsze słowo* timonier; 5) rybka mała co zawsze z wielorybem płynie; 6) dozorca, stróż. § 1) Il est gouverneur de Normandie; un fidèle gouverneur; 2) le gouverneur d'Elbing; 3) c'est un gouverneur sage & poli.

gouverneur d'hôpital. Hospital: Vorsteher; Hospital: Vater. Starczy szpitalny.

gouverneur de lions. 1) ein Löwen-Wärter; damit die Löwen ihn nicht erkennen mögen, muß er immer einerley gekleidet seyn; 2) im Scherz: ein Mensch, der nur ein Kleid hat. 1) Lwistroż; stróż od lwów, w iedney zawsze sukmanie chodzi, aby go lwy znały, których pilnuie; 2) żartem: człowiek, co iednę tylko ma szatę.

Sous Gouverneur, vid. Sou-Gouverneur. Gouyavier, f. m. Frucht und Baum in Ost-Indien. Drzewo i owoc w ladach wschodnich.

Goy, f. m. obs. Gott, wird noch in den Worten mortgoy, vertugoy &c. gefunden. Bog, w niektórych wyrazach to słowo się jeszcze znajduje, iako w słowach mortgoy, vertugoy.

Goye, f. f. obs. Degen, Schwerdt. Szpada, miecz.

Goyere, f. f. obs. Art. von Torten. Ga-tunek tortow.

Graal, f. m. kostbares Gefäß in Genua, dessen sich Christus beim heil. Abendmahl bedienet hat. Starek kosztowny w Gienui, ktorego Chrystus Pan przy swey wieczery zażywał.

Grabat, f. m. vulg. (grabatus) Spann-Bett; kleine Bett-Stelle. Łóżko gurtowe; łozeczko. § J'étois l'autre jour couché sur mon grabat; attraper sa maîtresse sur un grabat.

il est sur le grabat. er ist bettlägerig. Do łozka chorobą jest przyciśniony.

Grabeau, f. m. in der Apotheke: Brodke; abgebrochen Stückchen. W aptyce: odrobina, okruszyna. § Grabeau de girofle.

* *Grabuge, f. m.* Verm, Uneinigkeit, Unruhe. Hałas, gomon, rosterk. § Il auroit pu arriver quelque accident en ce grabuge.

Grace, f. f. (gratia) 1) Gnade, Günst, Gewogenheit, Wohlthat; 2) Verdon, Vergebung, Begnadigung, Erlassung der Strafe; 3) die Gnade Gottes; 4)

Schönheit der Worte, der Sprache; 5) Anmuth, Annehmlichkeit, gute Art, Manier; 6) eine Gratia, eine Münze in Florenz, so einen halben Keyser-Groschen gilt. 1) Łaska, życzliwość, favor, dobrodziejstwo; 2) przyjęcie występce do łaski; odpuszczenie; zapamiętani obrazy; zapomnienie krzywdy; pardon; 3) łaska Boża; 4) piękność słów, gładkość mowy, ięzyka; 5) przyiemność, ukladność, grzeczność, udatność, w dzieł, gracya; 6) gracya, Florenka moneta pośtorak wynosząca. § 1) Faire une grace à quelqu'un; la grace qu'il lui a faite, est tout à fait particulière, singulière, considérable, sensible; je vous demande cette grace; 2) avoir sa grace; faire entrer une grace; le Roi lui a donné sa grace; 3) grace efficace ou victorieuse, prévenante, suffisante, subséquente, actuelle, concomitante, habituelle, virtuelle; 4) tâcher à trouver les graces de la langue; les graces d'un discours; cette façon de parler n'a guère bonne grace; 5) parler avec grace; il fait tout de mauvaise grace.

Votre Grace. Em. Gnaden; Titel der teutschen Bischöffe, der Herzoge und Parlaments Herren in England. Waiza wielebność albo wielmożność; tytuł Biskupom Niemieckim, książętom i Panom Parlamentowym w Anglii przyzwowity. § Sa grace l'Evêque de Wurtzbourg.

Graces, plur. (gratiae) 1) Dank, Danksagung; 2) das Gratias, Dank-Gebet nach Tisch; 3) bey den Poeten: die drei Gratien, oder Göttinnen der Freundschaft. 1) Dzięk, dziękowanie, dziękczynienie; 2) modlitwa po obiedzie; 3) u Poetow: gracye, trzy przyiemności boginie na Helikonie. § 1) Rendre graces; je ne cesserai jamais de vous rendre des actions de graces pour cette infinie miséricorde; 2) dire les graces; 3) il y a neuf Muses, trois Graces & une Venus; cette femme est une quatrième grace; on peint les Graces petites & d'une taille menuë.

bonne grace. 1) angebohrne Anmuth, natürliche Artigkeit; gute Art; 2) ein kleiner Vorhang am Haupt des Bettes. 1) Ukladność, piękna, udatność przyrodzona; 2) siemki u głów łozkowych. § 1) Le corps sans la bonne grace est aussi desagréable que l'esprit sans le bon sens; la bonne grace est naturelle & attire l'amitié; 2) avoir bonne grace

grace;
bonne
une person
son bon
l'ait. O
il dans de
gute Art
bonnes gra
Łaska, z
avoir l
être dan
qu'un;
nes gra
nes gra
de grace;
Gnaden
dla Bo
z milo
plus de
vite do
don.
grace à c
danke.
czy dz
bons se
cet ou
ne suis
delivré
graces à
Bogu.
graces à
Gott u
wam d
grace exp
Nähtid
lator,
ienigen
zu erth
tota,
wzłogo
Chevalier
der den
von den
besreyet
co przy
ny byl
szlach
commende
ten die
nach
mende
Miltz
vente à
wyder
je vous a
hierum
to W
oup de g
pod st
Graciabl

grace; marcher, manger, danser de bonne grace.

une personne de très bonne grace. eine Person von gutem Ansehen, der alles wohl läßt. Osoba udarna.

il danse de bonne grace. er tanzt auf eine gute Art. Udamnie tańcuje.

bonnes graces. Gnade, Gunst, Freundschaft. Łaska, życzliwość, favor. § Gagner, avoir les bonnes graces du Prince; être dans les bonnes graces de quelqu'un; mettre son ami dans les bonnes graces du Prince; gagner les bonnes graces d'une dame.

de grace, adv. 1) cy lieber, ich bitte; 2) aus Gnaden, aus Mitleiden. 1) Prze Bog: dla Boga; usilnie proszę; 2) z łaski, z miłosierdzia. § 1) De grace ayez plus de tendresse; de grace faites moi vite donner un siège; 2) de grace pardonnez.

grace à cette chose. diese Sache sey es gedanket. Tey rzeczy dzięka; tey rzeczy dziękować trzeba. § Grace aux bons sens, je n'ai rien approuvé dans cet ouvrage; grace à ma cuirasse, je ne suis blessé; grace à vous que je suis délivré de ce malheur.

graces à Dieu. Gott sey Dank. Chwała Bogu.

graces à Dieu & à vous, vulg. ich habe Gott und euch zu danken. Bogu i wam dzięka.

grace expectative. (expectativae gratiae) Päpstliche Anwartschaft-Brief an den Colator, die erste erledigte Pfründe demjenigen, den der Pabst recommandiret, zu ertheilen. List od Oyca S. do kolatora, na konfelowanie komu naypielowiziego beneficium wakuiącego.

Chevalier de grace. Malthezer-Ritter, der bey seiner Aufnahme in den Orden, von dem Beweis des Alters seines Adels befreuet gewesen. Kawaler Małtenński co przy wstępie swoim w Order wolny był od dowodzenia starzeczstwa szlacheństwa swego.

commenderie de grace. eine Commendatur, die der Groß-Meister zu Malthe nach Belieben zu vergeben hat. Kommandorstwo podawaniu Wielkiego Mistrza Małtenckiego należące.

vente à graces. Wiederkauf. Wyderkaś, wyderek, kupno niedokońcone.

je vous demande cela en grace. ich bitte hierum als um eine Gnade. Proszę o to Was Pana iako o łaskę.

coup de grace. siehe unter Coup. Obacz pod słowem Coup.

Graciable, adject. c. vergebungswürdig.

Odpuszczenia, przypuszczenia do łaski godny. § Ce crime est gracieable.

Gracier, v. a. obs. danken, dankfagen. Dziękować.

Gracieusement, adv. freundlich, angenehm, leutselig. Miłuchno, miło, ludzko. § Vous deviez lui parler plus gracieusement.

Gracieux, v. a. mit einem freundlich umgehen; einen höflich empfangen. M. to, łaskawie kogo przyjąć; obyczajnie się z kiem obchodzić. § Le Roi a fort gracieux Monsieur le Maréchal.

Gracieuseté, f. f. 1) meistens im plur. Freundlichkeit, Gürtigkeit, Höflichkeit; 2) kleines Geschenk für einem erwiesenen Dienst. 1) Życzliwość, favor, łaska; *nayczęściej* in plur. *to słowo się mówi*; 2) podarunek, prezencik za świadczoną wysługę. § 1) Il m'a fait mille gracieusetes; 2) si vous me servez bien dans cette affaire, je vous ferai quelque gracieuseté.

*Gracieux, euse, adj. ** 1) höflich, freundlich, leutselig, besser civil, honnêt; 2) artig, schön, niedlich, besser, charmant; 3) von Bildern: niedlich, wohlgestaltet, wohlgebildet. 1) Polityczny, miły, ludzki, łagodny; *lepsze słowa civil*, honnêt; 2) piękny, ładny; śliczny; *nadobniejszy słowo* charmant; 3) o obrazach: kiztałtny, ładny, przyiemny. § 1) Réponse fort gracieuse; parler d'une manière gracieuse; 2) visage gracieux; 3) des airs de tête fort gracieux; figure qui a l'air gracieux.

Gracilité, f. f. (gracilitas) die Klarheit, Helligkeit einer feinen Stimme, als der Castraten und Weiber. Subtelność, cienkość głosu białogłowskiego, kastratowego.

Gradation, f. f. (gradatio) 1) das Steigen von einer Stufe auf die andere; 2) das Steigen von einer Ehren-Staffel auf die andere; 3) eine Redner-Figur, da man mit Wiederholung eines Wortes gleichsam Stufenweise immer von einem auf das andere kommt, als industria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat; 4) in der Chymie: die Gradation, Erhöhung, Verbesserung, so Stufenweise geschieht; 5) bey den Maltern: unvermerkte Verlierung der Farben, des Schattens oder der Wolken. 1) Po stopniach postępowanie; 2) postępowanie z iednego stopnia honoru na drugi; 3) postępowanie z dowodu na dowod; krasomowka figura, gdy

Uuuu 3

mowca

mowca słowo powtórzywszy niby do stopniach do dowodu swego postępuje, iako *industria virtutem, virtus gloriam, gloria aemulos comparat*; 4) gradaeya chymiczna, albo polepszenie lekarstwa, z stopnia dobroci siły co raz na wyższy postępując; 5) u malarza: nieznaczone ubywanie farb, umber albo obfokow.

Grade, f. m. (gradus) 1) eine Akademische Würde; 2) ein Gradus, Grad, Stufe einer Ehren-Stelle in der Kirche. 1) Godność akademicka; 2) stopień godności kościelney. § 1) On accorde les grades académiques à ceux qui les méritent par une longue & pénible étude; 2) la Prêtrise est un grade fort considérable & sublime.

Gradeau, f. m. ein Königs-Fisch, ein See-Fisch. Ryba pewna morka.

Gradin, f. f. Stufen: Bänklein auf dem Altar, worauf die Leuchter und Blumen gesetzt werden. Scabellum, podstawkę stopniasty do wstawiana bukietów i lichtarzów; gradusik na ołtarzu. § Metre des bouquets für le gradin.

gradins, f. m. plur. Steig-Trepplein in Bibliotheken. Gradus w Bibliote-kach.

gradins de jardin. Stufen-Weise erhöhte Garten-Beete. Grzędy ogrodowe stopniasto podwyższone.

Gradine, f. f. bey m. Bildhauer: Gradir-Eisen, ein Meißel Stufenweise Streifen zu hauen. Dłoto sznycerskie do wycinania stref stopniastych albo wcho-dowatych.

Graduation, f. f. in unterschiedenen Wis-senschaften; die Abtheilung in Grade. W różnych naukach: podzielenie na gradusy albo stopnie. § Graduation d'un Barometre, d'un Thermometre.

Gradué, f. m. eine graduirte Person: der einen Gradum hat. Promot; mający godność akademicką. § Le gradué doit avoir étudié dans une fameuse université.

graduez simples. graduirte Gelehrten ohne Anwartschaft auf eine Kirchen-Würde. Promoci bez expektatywy na beneficia.

graduez nommez. graduirte Personen mit der Anwartschaft auf die beneficia. Promoci, co nadzieję mają do otrzymania godności kościelnych.

Gradué, ée, adj. 1) graduirte, der eine Akademische Würde hat; 2) in Grade abgetheilet; f. Graduer. 1) Godność

akademicką mający; 2) na gradusy podzielony; obacz Graduer.

Graduel, f. m. (graduale) 1) Lied, bey der Messe zwischen der Epistel und dem Evangelio; 2) gedrucktes Gesang-Buch von diesen Liedern. 1) Gradual we Mszy; 2) gradual ksiązka. § 1) Chanter le graduel; 2) acheter un graduel.

Graduel, le, adj. (gradualis) Stufenweise gehend, stufig. Stopniasty.

psaumes graduels. (Psalmi graduales) die 15 Stufen-Psalmen, vom 120 Psalm an. Psalmi gradualne iest ich piętnaście, od 120 licząc.

substitution graduel. im Recht: Einsetzung der Testaments-Erben, wie sie auf einander folgen sollen, wenn einer von ihnen die Erbschaft nicht antreten könnte oder wollte. W prawie: postanowienie dziedziców testamentowych, takim sposobem po sobie następować mają, gdyby który z nich dziedzictwa dostąpić nie chciał albo nie mógł.

Graduer, v. a. 1) in der Geometrie: gradiren, in 360 Grade eintheilen; 2) einen promoviren; einem einen Akademischen Gradum geben. 1) W geometryi: podzielić co na 360 gradusów albo stopni; 2) dostoićstwo akademickie komu dać; promować akademika. § 1) Un quart de cercle bien gradué; gradué une carte de géographie, un compas de proportion; carte graduée; 2) on l'a gradué.

se faire graduer. ein Gradum annehmen. Promotem zostać; § Il étudie pour se faire graduer.

feu gradué. in der Chymie: gradweis geschwächtes oder verstärktes Feuer. W chymii: ogień gradusami rozmierzony albo zmniejszony.

* **Grahgner, v. a. vid. Egratigner,** trafen, nur von Ragen. Drapać, tylko o kora-tach.

Grasion, f. m. eine Art Spanischer Kirschent-Rodszay wiśni Hyzpańskich.

Graille, f. f. eine Kräh. Wrona prak.

Graillemene, f. m. eine rauhe Stimme, heisches Geschrey. Głos chrapliwy.

Graillet, v. n. * 1) heisch schreyen oder werden; 2) die Jagd-Hunde mit einem rauh-bellen Ton des Horns rufen. * 1) Chrapliwym głosem wołać; 2) psom, łowczym przewłoką potrzebować.

Grailon, f. m. 1) das Ueberbleibsel von einer Mahheit, von einem Gericht; * 2) Lunwen, alte Kleider; 3) Abgang von Marmor wenn er gehauen wird. 1) Niedziadki; * 2) suknia zdarta, poszarpana; 3) ucinki, odłupki marmuru.

rowe z ociofania. § 1) De bons grailons; je n'ai que faire de vos grailons.

*une Marie-grailon. ein Weib in zerrissenen Kleidern. Kobieta odarta; niewiasta ktorey się odra chwyciła.

Grain, Grein, f. m. *granum*. 1) ein Korn, Saamen-Korn; 2) ein Bißgen, ein Körnlein Salz, Sand, Schieß-Pulver, Glas; 3) Kern in unterschiedenem Obst; 4) eine Beere an den Kräutlein einiger Kräuter; 5) Getreide, Korn; 6) in der Apothek: ein Gersten-Korn schwer, ein Gran; 7) Narbe, kleine Körner auf dem Leder, auf dem Corduan; 8) erhabener Faden auf einigen Zeugen; 9) der Drat oder Störnlein des Stahls, des Eisens; 10) in der Seefahrt: Winds-Brut, Wind-Wirbel; 11) kleine Drüseln daraus die Leber besteht; 12) Gold-Sand, Gold-Körnchen, wie man sie in einigen Glüssen findet; 13) sehr kleines Stückchen Eisen etwas damit auszufüllen; 14) eine gewisse Rechnungs-Münze in Messina und Palermo. 1) Ziarno; ziarko; nasiennne ziarno; 2) odrobinka, dziedziko foli, piasku, prochu rufzniczego, skła; 3) iadrko, pesteczka w owocach; 4) zioł niektórych jagodka; 5) ziarno, zboże; 6) ziarno, ziarno ięczmienne ważka aptekarska; 7) ziarka, chropawość na skorze, capie, kordubanie; 8) nitka wydatna na niektórych blawatach; 9) kruzcz; ziarka drobne w stali i w żelezie; 10) w żelazskiemu nauce: wichler; 11) gruczołek subtelny, z których wątroba jest złożona; 12) piasek złoty, ziarka złote, które się czasem w rzekach znajdują; 13) sztruczka żelaza maluchna do zanitowania dziurki; 14) moneta rachunkowa w Mesynie i w Palermo. § 1) Un petit grain; un gros grain; il y a souvent d'ivroie parmi le bon grain; 2) grain de sel, de sable, de grêle, de poudre à canon; 3) grain de raisin, de grenade; 4) grain de lierre; 5) le grain est cher; 6) cela pèse un marc & quelques grains; un grain de mûse; 7) faire venir le grain sur un cuir de vache, de veau; cuir de beau grain; le grain de maroquin est plus gros que celui de chagrin; 8) le gros de Naples ou de Tours a les grains plus gros que les autres moères; 9) on connoit l'acier à son grain, qui est plus menu que celui du fer; 10) un grain; un grain de vent; 11) le foie est composé de petits grains glanduleux.

graine girofle, vid. Malaquette.

grain de zelim. langer Pfeffer. Pieprz długi.

grain de chapelet. ein Kügelein oder Coralle am Vater-Rosier. Paciorek u koronki.

grains de lépre. Hals-Pfannen der Schwellne. Wągry swinie przy gardle.

grains de vérole. 1) Pocken; 2) Pocken-Gruben, Pocken-Narben. 1) Ospice; 2) dziobatość, dolki od ospic.

les gros grains. Winter-Getreide. Ozi-mina; zboże ozime. § Les gros grains ne sont pas abondans cette année.

les menus grains; les petits blez. Sommer-Getreide. Zboża iare. § Les menus grains ont bien réussi.

poulets de grain. Stuben-Hüner, die man in der Stube groß und fett gefüttert. Kurczeta izdebnego tuczenia.

grain d'orge. 1) in der Meß-Kunst: ein Gersten-Korn breit, eine Linie, der zwölfte Theil eines Zolls; 2) gewisser Meißel der Handwerker; 3) halber Schlag in der Musik; 4) Hehl-Hobel bey'm Tischler. 1) W geometryi: linia, dwunasta część calu szerokość ięczmienia wynosząca; 2) dłoto pewne sznicerskie; 3) poślakt w muzyce; 4) hebel stolarzki do żłobkowania.

grainpessant; grain qui pese. ein starker Stoß vom Winde; eine Winds-Brut. Wichler wielki.

grains de marbre. Flecken im Marmel. Plamy na marmurze.

batre les grains. dreschen. Młocić.

un Catholique à gros grains. ein scheinheiliger Christ, kaltfinniger Catholik. Katolik oziembły; świętaszek.

il est légit de deux grains. man hat ihn die Mannheit genommen; man hat ihn verschnitten. Na dwa iadrka lekcieyszy teraz; rzezano go.

il est dans le grain. er sitzt im Noth; er schneidet sich Pfeiffen. Zbogaca się; w lesie siedzi.

mettre un grain à un canon. ein verborbener Zünd-Loch in einem Laufe mit Metall ausfüllen und ein neues bohren. Nowy zapal wydrelować, stary zepsuty zanitowawszy.

il n'y a pas un grain de sel dans cet ouvrage. es ist nichts Kluges in diesem Buche. I itkielki w tey księdze nie-masz rozumu.

je te mangerois avec un grain de sel. du bist nur ein Trüb-Stück für mich; ich kann dich in den Sack stecken. Połknę cię iak jagodkę.

Uuuu 4

* *il a un petit grain de folie; il est léger d'un grain.* er hat einen Schuß; er hat einen Anstoß zur Narrheit. Na glupiego zakrawa; trochę postrzelony w głowę.

il ne sait grain, vulg. er weiß nicht das geringste. Naymnieyszey rzeczy nie wie.

Graindre, *adj. obs.* groß. Wielki.

Graine,

Grainer,

Graineré,

Graineterie,

Grainetier,

Grairie, *f. f.* 1) Gemein-Holz; ein Wald der gemeinschaftlich genutzt wird; 2) Wald und Holz-Geld, das dem Könige von den Wäldern gegeben wird. 1) Las spólny; spólne porębu używanie; 2) leśne, podatek od lasów dla krola.

Grais, *vid.* Grès.

Graisse,

Gresse, *f. f.* 1) Fett, Fettigkeit, Schmeer; 2) die Fettigkeit, die Fruchtbarkeit der Erde; 2) figürlich: der Kern, das Beste von etwas; * 4) Gewinnst, Vortheil. 1) Tłuste, tłustość, sado; 2) tłustość, żywność ziemi; 3) figurycznie: wybor, treść rzeczy; * 4) zysk, pożytek.

§ 1) La graisse engendre la bile; la graisse froide ne vaut rien; la graisse d'anguille, de chien, de canard, d'ours; 2) la graisse de montagne tombe dans les vallées; la graisse de terre.

les soldats ont emporté toute la graisse de ce pair. die Soldaten haben das Fett dieses Landes ausgesauget. Zolnierze wyłali tłustość tego powiatu.

homme chargé de graisse. schwerfälliger Mensch; der mit einem Schmeer-Bauch beladen ist. Człek otyły, ociężały tłustością.

ce n'est pas le tout que de choux, il faut encore de la graisse. das macht das Kraut nicht fett. Trzeba jeszcze na okrasę; w oko to tylko włożyć komorze.

on ne fait rien qu'à graisse d'argent. Geld ist die Lösung; ohne Geld rührt man weder Hand noch Fuß. Bez pieniędzy do targu, bez soli do domu; bez pieniędzy nic nie będzie.

Graisser,

Gresser, *v. a.* mit Fett, Schmeere einschmieren. Tłustością co nasmarować; natłuszczyć. § Graisser les botes, les roches d'un chariot, un poulain; roué bien graissée.

* *graisser la patte à quelqu'un.* einem die

Hände versilbern; einen bestechen. Nasłać, nasmarować komu ręce.

graisser le marteau d'une porte. einen Thür-Hüter bestechen. Odźwiernego przedarować. § On n'entre point chez moi sans graisser le marteau de ma porte.

* *graisser les epaules à quelqu'un.* einen abschmieren, abprügeln. Grzbiet komu wyiuchtować.

* *graissez les botes d'un vilain, il dira qu'on les brûle.* einen Undankbaren wird man mit Wohlthaten nicht gewinnen. Smaruy niewdzięcznika balsamem, on będzie smierdział gnoiem; niewdzięcznemu dobrze czynić prozno.

Graisset, *f. m.* ein etwas giftiger, grüner Wasser-Frosch. Zaba wodna zielona nieco iadowita.

Graisseux, *euse, adj.* aus Fett bestehend; fettig. Tłusty; do tłustości należący.

Grainaille, *f. f. obs.* ein langes Trauer-Kleid. Długa szata żałobna.

Gramen, *f. m. (gramen)* 1) Spanisch Gras; 2) Kraut, Gras. 1) Trawa Hiszpanilka długa o białych strefach; 2) trawa, zielko.

Grammaire, *f. f. (grammatica)* eine Grammatik, die Sprach-Lehr, Sprach-Kunst. Gramatyka. § Une bonne grammaire.

Grammairien, *f. m.* Sprach-Lehrer, Sprach-verständlicher. Gramatyk. § Un bon grammairien.

Grammatical, *e, (grammaticalis)* grammatikalisch, der Sprach-Kunst gemäß. Gramatycki. § Terme grammatical; façon de parler grammaticale.

Grammaticalement, *adv.* grammatikalisch, nach der Grammatik. Po gramatycku; gramatycznie. § Cela est bon grammaticalement, mais il y a peu d'élé-gance.

Grammatication, *f. f.* Uebung in der Grammatik. Cwiczenie gramatyckie.

Grammelou, *f. m.* ein Ost-Indischer Strauch, dessen weiße und scharfe Frucht heftig purgiret. Krzak w Indach wchodnich, biały i ostry owoc iego barzo purguie.

Gramment, *adv. obs. vid.* Grandement.

Grammerci, *vid.* Grand-merci.

Grammont, *f. m.* ein gewisser geistlicher

Orden. Zakon pewny duchowny.

Grampe, *vid.* Crampon.

Gravis, *adv. obs.* unwillig, verdrüsslich.

Nieochotnie, markotnie.

Grance, *f. f. obs.* eine Scheune. Stodola,

Grand

Grand, e, adjectiv. (grandis) 1) groß; 2) übermäßig, unmäßig; 3) ansehnlich, berühmt, groß; 4) groß, Titel, der hohen Häuptern beygeleget wird; 5) Ober-, Groß, von vornehmen Beamten; 6) heldenmüthig, groß, edel, großmüthig; 7) hoch, nachdrücklich, von Worten. 1) Wielki, spory; 2) ogromny, niezmierny, strasznie wielki; 3) sławny, wielki, znaczny; 4) wielki, o monarchach sławnych; 5) wielki, najwyższy, o urzędnikach; 6) wielki, mężny, wspaniały, szlachetny; 7) silny, gorny, wysoki, o słowach. § 1) Une grande statue; un grand feu; une grande statue; une grande allée; 2) il nous a fait grand'chère; faire une grande dépense; c'est une grande méchanceté; une grande calomnie; 3) les grands hommes de l'antiquité; c'est un grand homme; 4) Alexandre le grand; Louis le grand; Casimir le grand Roi de Pologne; 5) grand Aumonier; grand Chambélan; grand Maître d'hôtel; grand Visir; grand Ecuier; 6) avoir l'ame grande; le coeur grand; le courage grand; un grand esprit; avoir un grand fond de mérite; 7) vous m'étonnerez avec vos grands mots latins.

Nota. statt grande wird vor einigen Wörtern gener. fem. als Chambre, peine, hère, mère, pitié, messe, grand' gesehet. Przed niektórymi słowami fem. gen. jako *Chambre, chère, peine, mère, pitié, messe*, miało grande położyć *grand*.

le grand Turc; le grand Seigneur. der Groß-Türk; der Groß-Sultan. Cesarz Turecki.

le grand Duc. Groß-Herzog. Wielki książę. § Le grand Duc de Toscanie. **grand Duc de Moscovie.** der Moscovitische Czar. Car Moskiewski.

le grand Mogol. der große Mogol; Indostanischer Kaiser. Mogol wielki albo Cesarz Indostanski.

le grand Kan de Tartarie. der Tartarische Chan. Han Tatarski.

grand Prêtre. Hoher Priester. Arcykapłan.

le grand messe. die hohe Messe. Wielka msza; suma.

la grande Eglise. der Thum; die Domkirche. Tum; kościół katedralny.

les grands jours. die hohen Gerichtstage, da die Ober-Richter sitzen. Dni sądowe, w których przedniejszy sędziowie zasiadają.

Grand, f. m. 1) ein Großer; der Vornehmste des Reichs; ein großer Vornehmer

Herr; 2) hohe Schreib-Art. 1) Senator. Pan wielki; 2) wysockość stylu; wspaniałość mowności. § 1) Il y a deux forces de Grands d'Espagne; les Grands du Royaume; les Grands de la Cour; 2) il y a cinq sources du grand; l'élévation d'esprit, le patétique, les figures, la noblesse de l'expression, la composition & l'arrangement des paroles.

en grand. von Büchern und Kupferstichen: in groß Folio; in groß Format. O księgi i kopersztychach: na kartę regalowej; na modum wielkofoliatowej. § Un livre en grand; il a fait faire son portrait en grand, mais il a l'air aussi niais en grand, qu'en petit. **aller du petit au grand.** von kleinen Sachen zu größeren schreiten. Od małego do wielkiego postępować.

Monsieur le Grand. siehe unter Ecuier. Obacz pod słowem Ecuier.

trancher du grand; faire le grand. einen großen Herrn spielen wollen; sich als etwas großes auführen. Zakrawać na wielkiego Pana; Panem się czynić. § Il tranche un peu trop du grand.

entrer tout de grand en quelque lieu. gerade in etwas hinein gehen, ohne sich zu stoßen oder zu bücken. Wnieść w co bez dorknienia, bez schylenia się.

Grand-Admiral, f. m. Groß-Admiral. Wielki Amirał albo Hetman wodny. § Grand-Amiral de France, d'Angleterre.

Grandat, f. m. Grandesse, f. f. die Würde eines Grands in Spanien. Godność Senatora Hiszpańskiego. § Le grandat donne la permission de se couvrir devant le Roi; ce favori mis la grandesse dans sa maison.

Grand-Aumonier, f. m. Ober-Feld-Prebiter. Przedniejszy kapłan wojskowy.

Grand-barrage, f. m. geblümter Leinwand-Damast. Płotno floryzowane na kształt adamaszku.

Grand-Caën, f. m. gemodelter Zwillig. Cwelich, płotno cynowate.

Grand-Chambelan, f. m. Ober-Kammerherr. Wielki Podkomorzy.

Grand-Chancelier, siehe unter Chancelier. Obacz pod słowem Chancelier.

Grand-chemin, f. m. die Land-Strasse. Gościniec.

Grand-coup, adv. viel. Sisa, wiele.

Grand-croix, f. m. siehe unter Croix. Obacz pod słowem Croix.

Grand-Duc, f. m. Groß-Herzog. Wielki książę. § Le Roi de Pologne est toujours Grand-Duc de Lithvanie.

Grandelet, *e*, *adj.* aufgeschossen, etwas erwachsen. Podrosły. § Elle a des enfans assez grandelets.

Grandement, *adv.* 1) sehr stark; 2) herrlich, reichlich, prächtig. 1) Barzo; 2) hucznie, hoynie, wspaniale. § 1) C'est une chose, que je n'affectionne pas grandement; 2) il nous a grandement regalé; faire les choses grandement.

Grandeſſe, *f. f. vid.* Grandat.

Grandeur, *f. f.* 1) die Größe; 2) die Größe, als der Größe; 3) Hoheit, Majestät, Herrlichkeit, Ehre, Reichthum; 4) hoher Stand; große Herren; 5) die Wichtigkeit einer Sache; 6) Gnaden, Titel der Erz-Bischöfe, Bischöfe, Statthalter, Staats-Räthe und Marschälle; 7) in der Astronomie: die Größe der Sterne; 8) Größe der alten Münzen, sie ist dreierley. 1) Vielkość, sporość; 2) wielkość iako grzechu; 3) wysokość, wspaniałość; powaga, swietność, bogactwa; 4) ludzie wielcy; panowie przedni; stan wysoki; 5) waga, ważność rzeczy; 6) Wielmożność; Wielebnosć, tytuł Arcybiskupow, Biskupow, Wielkorządcow, Marszałkow; 7) w Astronomii: wspaniałość, wielkość gwiazdy; 8) wielkość starych pieniędzy, ktorey trzyszą garunki. § 1) Il n'y a point de grandeur infinie; mesurer la grandeur d'une chambre, d'un jardin; une grandeur raisonnable & bien proportionnée; 2) Dieu seul connoit la grandeur du péché; il a une grandeur d'ame; cela marque une grandeur d'ame, qu'on ne peut assez admirer; la grandeur a besoin d'être quittée pour être sentie; la grandeur des choses qui l'environnent, frappe d'abord l'esprit; 4) flater les grandeurs humains; 5) vous voyez assez la grandeur & la difficulté de l'entreprise; 6) je supplie votre Grandeur; je m'adresse à votre Grandeur; 7) étoile de la première grandeur; 8) les médailles se divisent en trois grandeurs; le grand bronze, le moyen bronze & le petit bronze.

grandeur souveraine. die unumschränkte Macht, die höchste Gewalt. Zupełnowładna zwierzchność; samopanstwo; iedynowładztwo.

Grand-Général, *f. m.* in Pohlen: der Groß-Feldherr. W Polszce: Hetman wielki § Sigismund I donna pour la première fois la charge de Grand-Général à Jean Tarnowski, pour en jouir toute la vie.

*Grandir, *v. z.* groß werden, wachsen.

Większym zostawać, rość; większeć. § Les plantes & les animaux grandissent insensiblement.

*Grandissime, *adj. c.* sehr groß, merklich groß. Barzo wielki; barzo znaczny. § Il a fait une grandissime fortune.

Grand-Maitre, *f. m.* 1) Ober-Aufscher, Ober-Director; Rector; 2) Hoch-Meister der Deutschen Kreuz-Herren; des gleichen der Groß-Meister von Maltha. 1) Dozorca przedniwszy; rządzić; Dyrektor, Rektor; 2) Mistrz Wielki Krzyżacki albo Małtenński. § 1) Grand-Maitre du Colège; il y a du profit d'être Grand-Maitre de l'Université; Grand-Maitre de la garde de robe; 2) Grand Maître de Malte; Grand-Maitre de l'Ordre Teutonique.

Grand Maître des Cérémonies. siehe unter dem Wort Cérémonie. Obacz pod słowem Cérémonie.

Grand-Maitre d'Artillerie. der General-Feld-Beugmeister. General Artillery.

Grand-Maitre de la maison. Ober-Hof-Meister. Ochmistrz nadworny.

Grand-Maitrise, f. f. das Malthesische Groß-Meistertum; oder das Deutsche Hochmeisterthum. Mistrzostwo wielkie Małtenńskie albo też Krzyżackie w Niemcezech. § La Grand-Maitrise est vacante par la Mort de N.

Grand-merci, f. m. großer Dank, Dank-sagung. Dziękczynienie, podziękowanie, dzięka; Bog zapłać. § Dire grand-merci à une personne; vous dinez pour un grand-merci.

grand-merci, Monsieur. ich danke, mein Herr. Dziękuję Mości Panie.

Grande-mode, f. f. die gemeine Weise. Zwyczaj pośpolity.

Grand-mère, f. f. die Groß-Mutter. Baba, starka, babka.

Grando, f. m. (grando) Gersten-Korn am obern Augen-Lied. Jęczmnik, ięczmionek na zwierzchniej powiece.

Grand-oeuvre, f. m. in der Alchymie: das große Werk, der Stein der Weisen. W alchymii: Dzieło największe, to jest, robienie złota.

Grand-Père, f. m. der Groß-Vater. Dziad, starak, oycow albo marczym ociec.

Grange, f. f. 1) Scheune, Scheuer; 2) in einigen Provinzen: eine Menerrey, ein Vorwerk. 1) Stodoła, gumno; 2) po niektórych Prowincjach: folwark, zagroda.

la grange. Comédiant, der die Zuhörer anredet,

anredet, d. Aufschlage- diert. M. spektatora przybitye dye obier qui fait l. Grangeage, für die h. wanie m. urodzajow grangeage Granger, G. meißter, Scheunen Granit, f. n. der Gran. Garten h. dy piaz. y a du phine. Granitelle, Marmor kowaty. Granulatio- nung, v. ins Ma- gemacht wanie k. denie, zimna v. Granuler, geschmol- tropfen Ziarkow- laczony ziarka o- cuire v. Grape, G. oder el. Johann- trauben- gen; 3) auf den Püschel no win- szypul- idaca; gach; ziot, § dans le l'abon- bon v. de rais- ne be- grape cherch- vigne, que ja

anredet, die künftige Comödie mit dem Aufschlage-Zettel oder mündlich verkündigt. Mowca komedyyny, co do spektatora perorui i uśnie albo na przybitey karteczce przyzje kome-dye obwieszczą. § C'est la grange qui fait les complimens.

Grangeage, *f. m.* Verpachtung eines Guts für die Hälfte der Früchte. Zaarendowanie majątności komu za połowę urodzaiow. § Donner. une terre à grangeage.

Granger, *Grangier, f. m.* Verwalter, Hofmeister, der über das Getreide in den Scheunen gesetzt ist. Gumiennik.

Granit, *f. m.* (*granites*) ein harter Stein, der Sandkörnlein von unterschiedenen Farben hat. Granitek, kamień twar-dy piaszczysty różnego koloru. § Il y a du granit en Egipte & en Dau-phiné.

Granitelle, *adj. c.* marbre granitelle. Marmor mit Puncten. Marmur krop-kowaty.

Granulation, *f. f.* (*granulatio*) die Kör-nung, wenn ein geschmolzenes Metall ins Wasser getropfelt und zu Körnern gemacht wird. Szrotowanie, ziarko-wanie krufzczu, to jest w ziarka obro-ćenie, spuszczając go po kapce w zimną wodę.

Granuler, *v. a.* (*granulare*) Körnen; ein geschmolzenes Metall ins kalte Wasser tröpfeln und in Körner verwandeln. Ziarkować, szrotować; krufzec rospu-szczony w zimną wodę kapiąc w ziarka obrocic. § Granuler du plomb; cuivre granulé.

Grape, Grappe, *if. f.* 1) eine Weintraube oder eine Traube Hollunder, Beeren, Johannis-Beeren u. d. gl. 2) der Wein-trauben-Kaum, woran die Beeren hän-gen; 3) Traubenförmiger Pferde-Grind auf den Weinen; *4) Dolbe, Krone, Büschel an einigen Kräutern. 1) Gro-no winne, bzo-we, porzecz-kowe; 2) szypulka przez całe g. ino winne idąca; 3) parch konński gronisty na no-gach; *4) oganka, gronko okragłe u zioł. § 1) La grape de raisin signifie dans le revers des médailles la joie, l'abondance & le pais où se cueille le bon vin; une grosse, une petite grape de raisin; la grosseille de Hollande donne beaucoup de grapes & longues; grape de lierre, de sureau, d'acacia; chercher des grapes de raisins dans une vigne, lorsqu'elle est vandagée; 2) que j'ai affaire de la grape, quand vous

avez succé le raisin; 3) ce cheval a des grapes aux jambes.

grape de verjus. eine unreife Weintraube. Grono winne niedozrzałe.

grape de mer. ein See-Lingzeleser, das ei-ner Weintraube gleicht. Grono win-ne owad morski.

mordre à la grape. 1) sich fangen, sich über-reden lassen; anbeissen; 2) frolocken, jauchzen, sich eine Güte thun, vergnügt seyn. 1) Dać się znęcić; dać się przywabić, ufowić; 2) pohutnywać sobie; kontent bydz. § 1) C'est une dupe, il mordera à la grape.

il semble qu'il morde à la grape. er ist sehr vergnügt; -er denkt, es hat ihn ein Fuchs geleckt. Mysli, że w cukier wpadł po śane ulzy; kontent iakby go po fercu pogłaskał. § Quand les en-vieux entendent médire, il semble qu'ils mordent à la grape.

Grape, *f. m.* eine Krabbe, eine Meer-Spin-ne. Rak albo paiać morski; mazynet, macynet.

Grapeux, euse, *adj. obs.* groß, dick, gärsig, häßlich. Wielki, gruby, brzydki.

Graphoide, *adj. c.* in der Anatomie: als ein Griffel gespißt. W anatomii: na kiztałe grafki albo skafki koni-czaty.

Graphomètre, *f. m.* (*graphometrum*) in der Meß-Kunst: Halb-Cirkel von 180 Grad mit ihren Abschen zum Ausmessen der Winkel. Połcykrąg mierniczny na 180 gradusow podzielony z dwiema celami, do kątów wymierzenia.

*Grapiller, *v. a.* 1) eine Wein-Nachlese halten; im Weinberge nachlesen; 2) auf-lefen, als Späne oder andere liegen ge-blichebene Sachen; 3) einen kleinen Ge-winnst an etwas haben; nachstopfeln; 4) nach und nach zusammen mausen; bey wenigem schwemeln, abzwacken. 1) Ostarki wina zbierać; 2) drobiazg iaki pozostały zbierać, iako wiory; 3) zyskać; pokosić; zbierać po kiem; zyszcze oberować na rzeczy, z ktorey infty prawie wszystkie pożytki zabra-li; 4) kraść, zmykać, obrywać po tró-sze; poskradać. § 1) Je n'ai pas gra-pillé grande chose; 2) il a grapillé du bois; 3) il a grapillé quelque chose dans cette affaire; il n'y a pas un grand gain à faire, il n'y a qu'à grapil-ler; 4) la plupart des servantes grapil-lent toujours quelque petite chose & à la fin s'enrichissent un peu.

Grapilleur, *f. m.* Nachleser der Weintrau-ben. Zbieracz ostarkow w winnicy. § Un pauvre grapilleur.

Gra-

Grapilleuse, *f. f.* eine Wein-Nachleseerin. Zbieraczka zostawionych gron winnych. § Une grapilleuse.

Grapillon, *f. m.* ein kleines Wein-Träublein, ein Stück von einer Weintraube. Gronko winne; szuka od grona winnego.

Grapin, *f. m.* 1) ein Dregg, kleiner Anker mit vier Fliegen-Haaken; 2) Enter-Haaken mit vier Zacken, den man in ein feindliches Schiff bey dem Entern wirft; 3) Anker, Haaken, Klammer; 4) Fuß-Haaken, zu Ersteigung der Bäume und Felsen; 5) die Mant, Munk, eine gewisse Geschwulst an den Hinter-Beinen der Pferde. 1) Kotwica mała o czterech hakach; 2) hak czworozębny do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 3) ankra, klamra, hak; 4) hak sposobny do włożenia na drzewo wyfokie albo skały; 5) parch koniski na poslednich nogach; gruda. § 1) Ancrer avec des grapins; 2) accrocher un grapin; un grapin à la main; grapin d'abordage; 3) ils attachent à des solives de crocs & des grapins.

Grapiner, *v. a.* entern, die Enterhaaken in die feindlichen Schiffe einwerfen. Przyklamrować się, przypinać się hakami do nieprzyjacielskich okrętów.

Grappe, } *vid.* Grape, Grapiller,
Grappiller, } Grapin,
Grappin, }
Grappiner, }

Grappu, **Grapu**, *e. adj.* voll Trauben, Traubenreich. Gronisty; gron pełny.

Gras, *se. adj. (crassus)* 1) fett, feist, dick, wohl bey Leibe; 2) fettig, aus Fett bestehend, als Butter, Del; 3) fett, mit Fett angemacht; 4) dick, fett, klebrig, als alter Wein, Dinte; 5) bey dem Mauver: zu fett, mit gar zu vielem Kalk vermengt; 6) vom Bauholz und Bausteinen: zu dick, zu stark; 7) vom Tuch, Leder: fettig, daraus das Fett nicht recht gewalket oder gegerbet ist; 8) etwas leichtfertig, zu fren, etwas unglücklich, von Worten; 9) in der Bau-Kunst, von Winkeln: stumpf. 1) Tłusty, otyły; 2) tłusty, z tłustości złożony; 3) tłusty, krasny, omaszczony; 4) gęsty, tłusty, kleisty, jako stare wino, inkaust; 5) u malarza: za tłusty, nazbyt wapnem rozczyniony; 6) o cębowinie i kamieniach budowniczych: za gruby, za miększy; 7) tłusty, niechędogo wywalkowany albo wygarbowany, o suknie, rzemieniu; 8) nieco plugawy, trochę sprośny, o słowach; 9) w archyteksturze o angu-

lach: rozwarty. § 1) Il est gras comme un moine; femme grosse & grasse; veau gras; boeuf gras; être gros & gras; 2) le beurre est gras; l'huile est grasse; fromage gras; 3) un potage gras; 4) le vin est devenu gras; l'ancree devient grasse; 5) mortier trop gras; 6) les joints de cette pièce de bois sont trop gras, il les faut démaigrir; 7) ou cuir gras; des gants gras; un chapeau gras; ce drap est gras; cette étoffe est grasse; 8) mots gras; plaider la cause grasse; 9) angle gras; biais gras.

un pais gras, ein fetter fruchtbarer Boden. Ziemia żyzna i tłusta.

terre grasse, Thon. Gлина biała.

figue grasse, eine trockene fette Feige.

Figa tłusta, fucha.

jour gras, Fleisch-Tag; Tag, der kein Fasttag ist. Dzień mięsny.

les jours gras. 1) die Fastnacht; 2) Leute, die an Fast-Tagen Fleisch essen. 1) Mięsopust; 2) ludzie w post mięso iedzący.

mardi gras. 1) der Dienstag in der Fastnachts-Woche; 2) eine Person, die den Bauch pfleget, oder an Fasttagen Fleisch isst. 1) Wtorek, zapustny; 2) człowiek, co dobrze je i piie; albo w post mięso zwykły iadać.

un affaire grasse, ein fetter Handel, wobei einer reich werden kann. Sprawa tłusta, w ktorej się okraścić kto może.

tuër le veau gras, das fette Kalb schlachten; eine fette Mähigkeit zubereiten. Wyprzątnąć starki i klarki; tłustego byczka zabić. § On tuëra le veau gras à son arrivée.

dormir la grasse matinée, in den Tag hinein schlafen. Leżeć w pierzu aż do południa.

***faire ses choux gras de quelque chose**. 1) sich etwas zu Nuz machen; seine Pfefte bey etwas schneiden; 2) sich über ein Ding ergößen. 1) Ciągnąć wodę na fwe koło; okraścić się; 2) do woli się ucieleżyć.

vous en êtes bien plus gras, im Scherz: ihr habt einen großen Nuzen, einen trefflichen Vortheil davon. Zartem: Wielki ci ztąd zysk urost; barzo z tego wielki masz pożytek. § Vous en êtes bien plus gras d'avoir dit cela; vous en êtes bien plus gras, d'avoir causé ce vacarme; vous en ferez plus grasse; en ferez vous plus grasse.

avoir la langue grasse, eine schwere Zunge zum Aussprechen haben. Ciężki mieć ięzyk do wymowy.

parler

parler gras, lispeln, mit der Zunge anstossen. Szeplunić.

Gras, *f. m.* 1) Fettigkeit, Fett am Fleische, fettes Fleisch; 2) Stadt, so am Zusammenfluß zweyer Flüsse lieget. 1) Tłustość, tłusto; 2) miasto przy dwurzek zbieżeniu. § 1) Elle aime le gras; donnez moi du gras, ja l'aime mieux que le maigre.

faire gras, an Fasttagen Fleisch essen. W dzień postny mięso iść; post złamać.

gras de jambe. die Wade. Łyszt mięśisty, ikra.

gras de mer. ein Weg auf dem Meere. Drogo na morzu.

Gras-double, *f. m.* der andere Magen der wiederkäuenden Thiere. Flak drugi przeżuwającego bydłęcia.

être chargé de gras-double. sehr fett von Leibe seyn. Barzo bydz otyłym.

Gras-fondu, *e. adj.* von Pferden: dem das Fett im Leibe schmelzt. O koniach: na zapalenie sadła choruiący; w którym się sadło pali albo topi. § Un cheval gras-fondu.

**Gras fondu*, *f. m.* § *Gras-fondure*, *f. f.* die Entzündung oder Schmelzung des Fettes im Pferd. Zapalenie albo topienie się sadła w koniu, choroba.

il ne mourra pas de gras-fondure. er wird von überflüssigem Fett nicht sterben. Nie umrze od zbyteczney otyłości.

Grassale, *f. f.* bey den Goldmachern: ein Ziegel. U Alchymistow: Tygiel.

Grasselement, *f. m.* das Lispeln im Reden. Szeplunienie. § Le grasselement affecté est desagréable.

**Grasseier*, *v. n.* lispeln im Reden. besser *parler gras*. Szeplunić; ksztatniwszy wyraz *parler gras*. § Elle grasseie un peu.

Grasseler, *v. a. obs.* danken, lieblosen. Dziękować, pochlebiać.

Grassément, *adv.* reichlich, fett, wohl. Bogato, krasno, tłusto; dobrze. § Il vit grassément; il paie grassément.

Grasset, *te adj.* etwas fett oder dick von Leib: untergefest. Trochę otyły; podtryły, § Elle est grassette, il est grasset.

Grassette, *f. f.* Berg-Sannickel, ein Kraut: Zaniel ziele.

grassette; *jombarde des vignes*. Wund-Kraut, Knaben-Kraut, Fette-Henne, Donner-Bone. Wronie masło ziele. *Grassouiller*, *te, adj.* etwas fett, quabbe-

list. Troche otyły. § Il est grassouillet.

Grat, *f. m.* bey den Bauern: Ort, wo die Hühner gescharrt haben: das Scharren der Hühner. U wieśniaka: Pogrzebisko kurze; mieysce gdzie kury grzebia.

**envoyer quelqu'un au grat*. einem den Stuhl vor die Thüre setzen; einen abschaffen. Dać komu drzwiami w łeb; wygnąć kogo.

Grateau, *f. m.* 1) ein Instrument der Goldschmiede und Schwerdtfeger die Figuren zu reinigen, die da sollen vergoldet werden; 2) ein Polir-Eisen. 1) Instrument złotniczy i mieczniczy do polerowania figur; co mają bydz pozłocone; 2) żelazo do polerowania.

Grate-boësse, *f. f.* eine Kragbürste von Drat bey den Goldschmieden. Szczoteczka, skrobaczka z drotu u złotnika.

Grate-boësler, *v. a.* ein Vergoldung mit dieser Bürste poliren, reiben. Polerować szczoteczką drotową pozłotę.

Grate-cu, *Grate-cul*, *f. m.* 1) Hamburten, eine Feld-Frucht; 2) in der Anatomie: Muskel, so den Arm nach den Hintern zu ziehet. 1) Rożowa jagoda; głóg; 2) w Anatomii: mięsień rękę ku pośladkowi ciągnący. § 1) Ces grate-cus sont assez jolis.

**il n'y a point de si belle rose qui ne devienne grate-cu*. die Schönste wird mit der Zeit häßlich. Każda dyana za czasem zababieie.

Gratelle, *f. f.* das Jucken, Beissen, Stechen in der Haut, dergleichen man in der Krätze empfindet. Swierzb, swierzbieenie ciała przemiatające. § Il a de la gratelle; la gratelle est fâcheuse & dégoûtante.

Gratelleux, *euse, adj.* krätzig, der ein starkes Jucken in der Haut hat. Ten co swierzb ma przemiatający.

Grater, *v. a.* 1) kratzen, die Haut mit den Nägeln; 2) beym Schneider: mit der Näh-Nadel aufkratzen, damit man die Naht nicht sehen möge; 3) scharren wie die Hühner im Sande; 4) abschaben; abkratzen, ein Gefäß zum Berginnen;

5) auskratzen, radiren geschriebene Worte; 6) einen loben, vorseifen, nach dem Maule reden. 1) Skrobać, drapać paznociami; 2) u krawca: zbarwić, kurnerować sukno igielką na łzwie; 3) grzebać, iako kury w piasku; 4) okrobać statek miedziany do pobielania; 5) wykrobać słowa pilane; 6) pobłazać, pochlebiać; do smaku, do fantazyi komu mówić. § 1) Gra-

tez moi un peu sur l'épaule; 2) grater une rentraiture; 3) les poules gratent la terre; 4) on grate bien le cuivre avant que de l'étamer; 5) il y a de la fausseté dans ce titre, le parchemin a été graté en deux endroits; grater le papier; 6) il le grate par où il lui demange.

trop parler nuit, trop grater nuit. viel schwagen und fragen schadet. Drapanie i mowienie zbyteczne szkodzi.

**alez vous grater le cul au soleil.* hier ist für euch nichts zu hoffen. Nie spądnie tu nic z grzanki dla ciebie; nie okroi się nic tu dla was.

grater un vaisseau. die Verpichung von einem Schiffe abfragen, Oskrobać z okrętu smole.

grater un mur. eine Mauer zum Weissen befragen. Odskrobać wapno od muru do pobielania.

grater le parchemin (le papier). immer schreiben. Zaw sze pisać.

il sent son vieux graté. er thut nichts ungeschlagen. Nie z cnoty ale z kiśa dobry.

j'aimerois mieux grater la terre avec les ongles. ich wollte lieber wer weiß was thun. Wolalbym umrzić, niż to uczynić.

grater un livre. bey dem Buchbinder: den Rücken eines Buchs mit einem gezahnten Werkzeug befragen, damit der Leim halten möge. U intrologatora: Oskrobać zębatym instrumentem grzbiet księgi, aby się klej tym lepiey zapuścił.

un âne grate l'autre. ein Narr lobet gern den andern. Blazen blazna rad chwali.

se grater, v. r. sich fragen. Drapać się.

Se grater sur le dos,

grater, v. n. an die Thüre eines großen Herren mit den Fingern anklopfen. Palcem cichuchno we drzwi Pańskie zakolać. § Il faut grater à la porte chez des Princes.

Grateton, f. m. Kleb-Kraut, Bettlers-Läuse. Spona, ostrzyca, ziele.

Gratia Dei, Gratiola f. m. Gratirole, f. f. Gottes-Gnade, Gnad-Kraut, Wildaurien. Konitrud, ziele.

Gratieuler, v. a. bey dem Mahler: die Copie und das Gemälde übergittern, mit Birecken überziehen, damit die Figuren auf der Copie eben so groß wie auf dem Original seyn möchten. U malarza: Okracić obraz i kopią otówkiem, aby figury w każdym przemalowania kwadraciku teyże wielkości były, co na oryginalne.

Gratienne, f. f. eine sehr weisse Leinwand in der Bretagne, Płotno barzo białe z Prowincyi Bretagne nazwaney.

Gratification, f. f. (gratificatio) ein Geschenk, Gabe, Wohlthat, Vergeltung, Podarunek, dar, dobrodzieystwo, zadowolnienie zastug; nagroda. § Il a reçu de particulieres gratifications de son Prince; faire une gratification; il est riche des gratifications du Roi.

Gratifier, v. a. vergelten die Verdienste; einem eine Gnade, Gunst, Gewogenheit erweisen; beschenken. Zawdzięczać zastugi czyie; ulaskawić, upominkować kogo. § Gratifier quelqu'un.

Gratin, f. m. die Scharre, das Angebrannte in der Pfanne. Przywara w kielcemce, w panwi. § Manger, aimer le gratin; le gratin est le meilleur.

Gratirole, vid. Gracia-Dei.

Gratiou, f. m. das Futter in der Mitte eines Galeren-Segels. Podszewka we środku żagla galerowego.

Gratis, adv. (gratis) 1) umsonst, ohne Entgelt; 2) ohne Grund. 1) Darmo, darem, z łaski, bez pieniędzy; 2) bez należytego fundamentu. § 1) Enseigner gratis; 2) vous dites cela gratis.

Gratis, f. m. das Umsonst-geben; Befreyung vom Bezahlen, vom Geldgeben. Dawanie darem; uwolnienie od dawania pieniędzy za co. § Il a obtenu le gratis de les bulles.

Gratitude, f. f. (gratitudo) die Dankbarkeit. Wdzięczność za dobrodzieystwa. § Avoir de la gratitude.

Gratoir, f. m. 1) ein Meißel der Mäurer; eine Piste; 2) ein dreyeckiges Planier-Eisen bey dem Goldschmied; 3) ein Eisen, damit der Schloßer den Schlüssel-Ring verfertigt; 4) Berg-Krahe; ein Instrument der Minirer im steinigten Grund zu arbeiten; 5) Kraß-Eisen, Kräher, ein langes eisernes vorne zugespitztes und gefrümmtes Instrument mit einem hölzernen Stiel, die Schlacken und andere Unreinigkeiten aus den Feuer-Mörsern zu fragen; ein dergleichen Eisen auf den Schiffen, der Schrapper genannt, zum Pech-Abfragen. 1) Dłoto mularskie; 2) żelazo zkończące tryangulowe do polerowania; 3) instrument slosarski do zrobienia ucha kluczowego; 4) hak do podkopania się w grunt kamienisty; 5) hak długi na drewnianym trzonku do wydobywania szlakow i innego plugastwa z możdzierzywoiennych; reżoż kształtu hak do oskrobania smoły z okrętów.

Gratuit,

Gratuit, e. (*gratuitus*) 1) unverbient, freiwillig; 2) in der Philosophie: ungründlich, unerweislich. 1) Niezasłużony, dobrowolny; 2) w filozofii niegruntowny, na niczym się nie fundujący; niedowodny. § 1) Don gratuit; libéralité gratuite; la grace est toute gratuite; 2) c'est une supposition gratuite.

Gratuité, f. f. unverbiente Gnade, Wohlthat. Niezasłużona łaska; niezasłużone dobrodziejstwo. § C'est la gratuité de l'amour vôtre père.

Gratuitement, adv. 1) ohne Verdienst, aus Gnaden, umsonst; 2) ohne Grund. 1) Z łaski, darmo, darem; 2) niedowodnie, bez fundamentu. § 1) Enseigner gratuitement; 2) vous avancez cela gratuitement.

Grau, f. m. in der Provinz Languedoc: Ausfluß, Mund eines Flusses. *W Languedocy:* uście rzeki.

Gravas, Gravois, f. m. Schutt-Kalk; abgefallener Gips, Kalk. Gruz wapienny albo gipsowy.

Grave, adject. e. (*gravis*) 1) nur in der Physik: schwer; 2) ernsthaft, ehrbar, gravitätsch; 3) groß, schwer, abschaulich, als ein Verbrechen; 4) in der Musik vom Ton: tief. 1) Tylko w fizyce: ciężki, wagę mający; 2) poważny; 3) ciężki, straszny, wielki, o występku; 4) o muzycznych tonach: niski, głęboki. § 2) Les corps graves; 2) c'est un grand homme grave; matière grave; mine grave; il est grave comme un Espagnol; il a l'air grave & majestueux; le stile de l'Ecriture est simple, mais de cette simplicité, qui a quelque chose de grave; un Docteur grave; discours grave; stile grave; 3) c'est un crime si grave, & si enorme, qu'il n'en obtiendra jamais le pardon; 4) une corde qui a le son grave.

accent grave. (*accentus gravis*) der Duntellant, der Gravis, ein Accent in der Französischen Grammatik der mit diesem Zeichen (') bemerkt wird, als à, è. Akcent poważny w francuskiej gramatyce pod tą kreską (') iako à, è.

Gravé, ée, adj. im Scherz: Postengrübzig. Zartem: dziobaty, oipowaty. § Village gravé; nez gravé.

Grave, f. f. 1) obs. ein Platz voll kleiner Steine an der See; 2) ein sandigter Ort an der See, wo die Fischer die Fische trocknen. 1) obs. Kamionka, kupa kamyków przy morzu; 2) brzeg morza piaszczysty, gdzie rybacy ryby suszą.

Grave, f. m. ein kleines Ländchen bey Bordeaux, woselbst ein vorreflicher Wein gebauet wird. Powiat nie daleko miasta Bordeaux od wysmienitego wina sławny. § Vin de Grave est très-couvert & excellent pour la santé.

Gravéle, f. f. (*gravella*) 2) Nieren-Stein, Lenden-Stein, Nieren-Sand eine Krankheit; 2) obs. Sand; 3) obs. kleine Steine; 4) eine Art Weinstein der in Paris und Lyon zubereitet wird. 1) Kamien nerkowy *croroba*; 2) obs. piasiek; 3) obs. kamyki; 4) wayfztyn w Paryżu albo w Lionie preparowany. § 1) Il est mort de la gravéle; avoir la gravéle.

Gravelée, f. f. trockne Weinbesen zur Färbelänge. Lagier winny suszony do ługu farbierskiego.

Graveleux, euse, adj. 1) mit dem Nieren-Stein beladen; 2) sandig; 3) von der Kreide: an einigen Orten hart, sandig, steinig. 1) Kamien nerkowy cierpiący; 2) piaszczysty; 3) o krecie: piaszczysty, kamienisty, groźlowaty. § 1) Elle est graveleuse; 3) terroir graveleux, terre graveleuse; 3) ce crâin ne vaut rien parce qu'il est graveleux.

Gravelines, f. f. Gravelingen eine See-Stadt in Flandern. Gravelina miasto we Flandryi.

Gravelle, vid. Gravele.

Gravelure, f. f. Zoten, garstige Reden. Błazgonienie, sprośnomowność. § Il y a de la gravelure dans ce discours.

Gravement, adv. ernsthaftig. Z powagą, poważnie. § Marcher gravement; parler gravement.

Graver, v. a. 1) graben, stechen, schneiden in Kupfer, Holz u. d. g. figürlich: verewigen, prägen, graben, als ins Herz. 1) Sztychować, rzezać, rznąć figury w czym; 2) w sensie figurycznym: wykować, wydrożyć, wzryć iako na fercu. § 1) Graver une planche, un cachet; graver de la vaisselle; graver en bois; graver en bosse; art de graver sur le bois avec le burin; 2) la loi de nature gravée au cœur de tous les hommes nous parle intérieurement; graver son nom au temple de mémoire; il laisse malgré les Parques son nom gravé dans l'univers.

graver en creux. aushölen, hol ausgraben. Lochować, wydrożyć, dłubać.

graver en eau forte. beym Kupferstecher: radiren, gradiren, nehmlieh, in den auf eine Kupfer-Platte mit Wachs belegten Grund die Figuren mit einer Nadel ein-graben und solche in die Platte mit Scheide-

Scheide-Wasser einnehen. Serwaserem sztychować, to jest, na tablicy miedzianej woskiem oblanej serwaserem napuścić i wygryść figury do samego dna igłą wyrzytowane.

Graverie, *f. f. obs.* Fron-Dienst. Służba, robocizna dla Pana.

Graveur, *f. m.* 1) ein Kupfer-Stecher; Holz-Schneider; Künstler der Erzt oder Holz mit dem Grab-Eisen hierlich ausarbeitet; 2) Aufseher auf die Gräber. 1) Sztycharz, drubacz, co figury na kruszcu albo drewnie sztychuie; 2) dozorca chłopów służbę odprawiających. § 1) Un excellent graveur; graveur en bois, en burin.

graveur en cuivre; graveur de tailles douces. Kupfer-Stecher. Sztycharz kopersztychowy.

graveur à l'eau forte. ein Radirer: Sztycharz co serwaserem sztychuie.

graveur de cachets. ein Petschier-Steher. Sztycharz albo pieczętacz.

Graveure, *vid.* Gravüre.

Gravier, *f. m.* 1) grober Sand, Kies-Sand in den Flüssen; 2) Sand, Gries im Urin.

1) Piasek gruby iako w rzekach; 2) piasek w urynio. § 1) Un tas de sable & de gravier; le fleuve s'épand dans un lit de gravier; 2) urine sablonneuse & où il y a beaucoup de gravier.

Gravir, *v. a.* klettern als eine Rahe, ein Bär auf den Baum. Wgramolić się, wleść, iako kot, niedźwiedź na drzewo. § Les chats & les ours gravissent aisément en haut des arbres & des rochers où les hommes ne peuvent gravir qu'avec peine.

Gravitation, *f. f. obs.* die Schwere einer Sache. Ciężar rzeczom przyrodzony.

Gravité, *f. f.* (gravitas) 1) nur in der Physik: die Schwere; 2) Ernsthaftigkeit; 3) die Tiefe des Tons. 1) Tylko w Fizyce: ciężar, waga rzeczom przyrodzona; 2) powaga, poważność; 3) niskosć tonu muzycznego. § 1) La gravité des corps est la cause, qui les fait approcher du centre de la terre; 2) paraître avec une gravité Stoïque; tenir, perdre sa gravité; une gravité Espagnole; gravité de discours, de stile; 3) il tombe quelques fois de la plus haute gravité de son stile dans des bassesses à peine dignes du burlesque.

centre de gravité. siehe unter Centre. Obacz pod słowem Centre.

Gravoir, *f. m.* Brillen = Salz = Eisen, damit der Salz zu den Brillen = Gläsern gestreift

wird. Instrument do wydrożenia fugi w oprawce okularney.

Gravois, *vid.* Gravas, *f. m.* Schutt, Kall, Gruz wapienny.

Gravüre, *f. f.* 1) Schnitt in Holz-Schnitt; Stich in Verschaft, Kupfer-Stich und andere dergleichen Arbeit; 2) eingeschnittener Rand um die Sole herum, wo der Schuh-Drat hinein genähet wird. 1) Rycie, rzeźba, rznięcie, sztychowanie, iako w pięczatkach; w kopersztychach; 2) fuga do dratwy na brzegu u podszwy. § 1) Une belle gravüre; 2) faire une gravüre; fermer la gravüre.

Gré, *f. m.* 1) Wille, Gefallen, Belieben, Sinn; 2) Dankbarkeit, Erkenntlichkeit, Dank. 1) Wola, myśl, ukontentowanie, fantazyja, smak; 2) wdzięczność, dzięki. § 1) Cela est à mon gré; elle est assez à mon gré; ils n'élèvent pas les enfans au gré de père & de mere.

bon gré. Freude, Vergnügen über etwas, Radosć, ukontentowanie z czego.

mauvais gré. Mißvergnügen, Unzufriedenheit. Nieukontentowanie, nielimak.

savoir gré de quelque chose à quelqu'un. einem für etwas Dank wissen; einem zu danken haben. Mieć komu za co dziękować.

savoir mauvais gré à quelqu'un. einem keinen (schlechten) Dank wissen. Nie mieć (nie wiedzieć) za co komu podziękować. § Je vous fai mauvais gré de cela; je ne puis croire que le public me tache mauvais gré de lui avoir donné ce livre.

bongré malgré. es mag lieb oder leid seyn. Czy do smaku, czy nie do smaku. § Bongré malgré tout le monde; il veut bongré malgré.

je me fai bon gré. ich bin mit mir zufrieden daß ich etc. Dziękuję sobie, kontentem z siebie samego, ztem etc. § Je me fai bon gré d'en avoir usé ainsi.

je me fai quelque gré. ich bin einiger Massen zufrieden. Nieco jestem kontent.

de son plein gré; de gré à gré. nach dem Willen beyder Theile. Podług woli zobopolney; za wolą wzajemną, de bon gré. ungewungen, freywillig. Dobrowolnie.

être au gré de quelqu'un. nach eines Sinn seyn. Bydź, przypaść komu do smaku.

prendre quelque chose en gré. etwas widerwärtiges geduldig, willig auf sich nehmen.

men. Skromnie co ponosić. § Il a pris la mort en gré.

de gré à gré. nach Belieben, nach eigenem Willen. Według własnej woli; podług upodobania swego. § Vendez cela de gré à gré.

au gré des vents. wo die Winde hinstreben. Na dyskretych wiatrow. § Naviger au gré des vents.

Grec, f. m. (Graecus) 1) ein Grieche; 2) die griechische Sprache. 1) Grek; 2) grecki język; greczyzna. § 1) Les Grecs & les Romains; 2) entendre, apprendre le Grec; savoir du Grec.

c'est du grec pour vous. das versteht ihr nicht; das kommt euch vor wie Bömisches Berge. Nie znasz się na tym; znasz się na tym, iak koza na pieprzu.

passer c'est du grec. menge dich nicht in Sachen, die du nicht verstehst. Nie podeymuy się szafzku legawego pola.

il n'est pas un grand grec. er ist kein Herren-Meister; er ist kein großer Held in dieser Wissenschaft. Nie wielkić to rycerz w tej nauce.

il est grec là-dessus. er kann dieses wie ein Vater-Unser; er hat darauf ausgelernt. Gruntownie się w tym przeciwczył; umie to iak pacierz.

grées, plur. 1) in der heiligen Schrift: die Heiden; 2) die Dorische, Ionische und Corinthische Ordnung zu bauen. 1) W piśmie świętym: poganie; 2) archytekтура grecka, to jest doryyńska, Jonińska i Koryntńska.

Grec, adj. m.

Gréque, adj. f. (Graecus) Griechisch. Grecki. § Livre Grec; homme Grec; femme Gréque; vin Grec; langue Gréque.

à la gréque. auf griechische Art; auf Griechisch. Po grecku.

vent grec. Nord-West-Wind. Wiatr północny zachodniemu poboczny.

γ grec. das Ipsilon. Litera Y; Ipsilon.

Grece, f. f. (Graecia) Griechenland. Grecya.

Gréciser, v. a. einem Wort eine Griechische Endigung geben. Dać słowu grecką terminacyą.

Grecque, adj. f. vid. Grec, adj.

Grecque, f. f. eine Griechin. Greczka, greczyńska.

Grecque, vid. Grecque, Grequer.

Gredin, f. m. 1) Bettler, schlechter Kerl,

Wären = Häuter; 2) ein Seibhals.

1) Hultay, zebrak; 2) zmindak, skąpogrosz.

Gredin, e, adj. filzig, geizig, bettelhaft. Zmindacki; sknerowaty. § Ce repas est fort gredin; des manières gredines.

Gredine, f. f. eine Bettlerin. Zebraczka. § C'est une franche gredine.

Gredinerie, f. f. Filzerey, Seiß. Sknerstwo.

Grée, f. f. obs. Vergleich. Ugoda.

Gréer, v. a. 1) in der Seefahrt: annahen; 2) obs. verheissen, zusagen. 1) W żeglarskiej nauce: przyprowadzić; 2) obs. przyobieczać. § 1) Gréer un petit hunier.

gréfe, f. m. Amt, Gericht = Stube. Grod; sądowa izba. § Le droit du gréfe; l'arrêt est au gréfe.

Gréfe, f. f. 1) Pfropf-Reis; 2) gepfropfter Stamm. 1) Latorośl do szczepienia; 2) szczep. § 1) Mettre une gréfe; une belle gréfe; 2) avoir plusieurs gréfes; mes gréfes périssent; vos gréfes réussissent.

Gréfer, v. a. pfsopfen. Szczepić, drzewo. § Gréfer une pépinière, des poiriers; gréfer en écusson, en fente, en couronne; gréfer un tige, une branche.

Gréfier, f. m. ein Gerichts-Schreiber, Actuarius. Pisarz sądowy. § Corrompre un gréfier.

c'est le gréfier de Vaugirard, qui ne peut écrire, quand on le regarde. er läßt sich nicht gerne ansehen, wenn er etwas arbeitet. Jak dzik kryje się z robotą; gdy co robi nie rad przypatrzyćemu się.

Gréfoir, f. m. pr. Gréfoi. ein Pfropf-Messer. Nożyk ogrodniczy do szczepienia. § C'est un commode gréfoir.

Grége, f. f. 1) rohe Seide, so um das Gehäus des Seidenwurms gesponnen ist; 2) kleiner eiserner Ramm, mit welchem man den Saamen vom Leim und Glash abkämmt. 1) Jedwab surowy z komorki iedwabnicy; 2) grzebieni mały żelazny do wyczosania siemienia ze lnu, z konopi.

Gréger, v. a. mit einem eisernen Ramm den Hanf oder Glash-Saamen abkämmen. Oczosć konopie, len z siemienia. § Gréger le lin.

Grégeois, e, adjekt. obs. feux grégeois. (Gracinius) Griechisch Feuer, Wassers Wallen; das unatödtliche Feuer bey den Feuer-Weckern, das weder Wind noch Wasser auslöschen kan. Ognie pufzkar-

pufzkarfkie, co ani wiatrem, ani wo-
dą wygafzone bydz nie mogą.

c'est un feu grégeois. das ist eine überlau-
fende Hize, ein kurzer Born. Gniw-
ten prętkominie; ogien to z pazdzie-
rza, huknie, ale prętko minie.

Grégoire, *f. m.* (Gregorius) Greger, ein
Mann's: Nahme. Grzegorz imię mę-
skie. § Grégoire de Nyffe étoit un
savant Docteur.

Grégoire, *f. f.* (Gregoria) Gregerin,
Vornahme der Weiber. Grzegorowa
imię białogłowskie.

Grégorien, *ne, adjectiv.* (Gregorianus)
1) Gregorianisch; vom Pabst Gregorio
dem XIII geordnet; 2) Gregorianisch,
vom Pabst Gregorio dem I verordnet,
als ein Kirchen-Gesang. 1) Gregoryan-
ski, postanowiony od Papieża Grzego-
rza XIII; 2) Gregoryaniski, od Grzego-
rza I w Kościół S. wprowadzony, iako
kant, ton. § 1) Calendrier Grégorien,
Réformation Grégorienne; 2) l'office
Grégorien, le chant Grégorien.

*Grégue, *f. f. obs.*

grégues, *f. f. plur.* im Scherz; Büch-
sen, Hosen. Zartuac: pludry, portki.
§ Ici nous voïons un éternel concours
de la noblesse. en grégues d'écscarlate.

*tirer ses grégues. sich fort packen. Ucie-
kać; chorągiewkę zwinąć.

*tirez vos grégues. fort von hier; packet
euch. Prowadź się zład; fora ze dwora.
il y a laissé ses grégues. im Scherz:
er hat seine Hosen im Stich gelassen;
der Tod hat ihn gehaschet. Już za chleb
podziękował; śmierć go ugoniła.

il en a dans la grégue. man hat ihm einen
Poffen gespielt. Figiel mu wyrzą-
dzono.

Gréguer, *v. a. vulg.* in die Hosen = Gieße
stecken. W kieszeń portkową włożyć;
w ubranie schować. § Il a grégué dix
pistoles.

Greigneur, *e, adject. obs.* größer, besser.
Większy, lepszy. § Il est greigneur
trompeur; il a greigneur droit que lui.
Greigneur, *f. m. obs.* ein grosser Herr.
Pan wielki.

Greille, *f. m. obs.* eine Art helllautender
Trompeten. Trab krzykliwych garu-
nek. § Sonner du greille.

Greilleis, *f. m. plur. obs.* Ohren-Gehänge.
Zaufzki.

Grein,

Greine, } *vid.* Grain, Grene, Grener.

Greiner,

Greins, *adv. obs.* viel. Viele.

Grêle, *adj.* dünn, subtil. Cienki, sub-
telny. § Cou grêle; voix grêle.

boiaux grêles. in der Anatomie: die Flei-
nen Gedärme. *W anatomy:* kizfki
cienkie.

Grêle, *f. f.* 1) der Hagel; 2) figurlich:
Hagel, Wolke, Menge, als fliegender
Greine, Kugeln; 3) in der Seil-Kunst:
ein Gersten-Korn am Augen-Lied;
4) ein Sägelein, womit man die Zähne
in dem Hamme einschneidet; die Schrot-
oder Deter-Säge. 1) Grad; 2) w sen-
se figurycznym: grad, chmura, gwałt
kamieni, kullatających; 3) umedykow-
ięczmyk na oku; 4) pilka, którą, żeby
grzebieniowe wyrzynać. § 1) Grêle
plate, pyramidale, mince, transparente,
épaisse; il tombe de la grêle; 2) une
grêle de flèches; une grêle de pierres;
de grénades.

la grêle est tombée sur nos jardins;
(sur nos vignes) das Unglück hat uns
betroffen. Na nas się to nieszczęście
zwalilo; to nieszczęście nas podkalo.

Grêler, *v. imperf. il grêle.* es hagelt.
Grad pada. § Il a long tems grêlé.

grêler, *v. a.* mit Hagel verderben; ver-
hagelt. Gradem podluc. § Cet orage a
grêlé nos vignes; ce pais à été grêlé
cette année.

*qu'il vent & qu'il grêle, je me moque de
tout: es mag donnern und blicken,
ich lache dazu. Niech pioruny bią,
ia się z tego śmieję.

grêler un predicateur. einem Prediger die
Zuhörer abspenfig machen Odcigać
słuchaczow od kaznodzieie. swego;
ochydzic słuchaczom kaznodzieię.

grêler sur le persil. seine Macht an arment
geringen Leuten aufüben. Przewodzić,
pastwić się nad ubogimi i podłemi
ludźmi.

grêlé, *é, adj.* 1) verhagelt, vom Hagel ver-
dorben; *2) verunglückt, verarmet;
*3) pochengrübzig; 4) in den Wappen
und Fahnen: mit Verten besetzt, als die
Kronen der Marquisen und Grafen.

1) Gradem podluczony, popsfuty; *2)
podupadły, zubożały; *3) dziobaty,
ospowaty; 4) o koronach i wieńcach;
herbownych: wielkimi perlami opa-
sany, iako korony grafskie i markise-
fowe. § 1) Les blez sont grêlez;
les vignes sont grêlées; 2) il est un
peu grêlé, il est terriblement grêlé;
il a l'air d'un grêlé; 3) il a le visage
bien grêlé; elle est bien grêlée.

Grêlet, *f. m.* ein Hammer beim Mäurer.
Młot mularski.

Grélin, *f. m.* das kleinste und schwächste
Anker-Lau. Kierstaczek, lina nay-
mniejszy i naysłabsza do kotwicy.

Grélon,

Grêlon, f. m. großer Hagel. Grad wielki. § Il y a eu des grêlons, qui pesoient un livre; un grêlon de la grosseur d'un oeuf.

Grelot, f. m. eine Schelle. Dzwonek, dzwoneczek okrągły. § Un gros grelot, un petit grelot.

rembler le grelot. mit den Zähnen klappern. Zębami dzwonić; kłapać zębami.

attacher le grelot. der Faxe die Schelle anhängen. Dzwonka ruszyć. § Vous attacherez le grelot; vous parlez à votre aise, mais la difficulté est d'attacher le grelot.

fils au grelot. platter Holländischer Steppzwirn. Nic plaska holenderska do wyśzywiania subtelney roboty.

Greloter, v. n. schaudern; vor Kälte mit den Zähnen klappern. Drzeć, kłapać zęboma od zimna. § Il a une demi-heure que je grelote ici en vous attendant; il grelote de froid.

Greloté, f. m. blechernes Sieb, wodurch geschmolzenen Wachs ins kalte Wasser gelassen und geförnet wird, ehe es auf die Bleiche kommt. Durszlak wielki blaszany do wosku w zimną wodę przepuszczania, gdy na blech go w ziarka obracaia.

Grelouer, Grainer, Grenet la cire, v. a. Wachs zum Bleichen fönnen. Wosk na blech w ziarka obrocić.

Grement, f. m. die Schiff-Rüstung. Ryfztunek okrętowy.

Grémial, f. m. (gremiale) ein Vortuch oder Schurz der Bischöffe. Tuwalnia na łonie Biskupiem. § Deplier le grémial.

Grémil, f. m. Stein-Saamen, Meer-Hirse, Perl-Hirse. Wroble proso ziele.

Grénade, f. f. 1) ein Granat-Apfel; 2) eine Granate im Kriege; 3) eine Art kleiner See Krebs; 4) eine Art Damast-Leinwand in der Normandie; 5) die beste Näh-Seide; 6) das Königreich Granada in Spanien. 1) Granatowe jabłko; 2) granat, kula ognista, proch nabita; 3) gatunek raczkow morskich; 4) płotno cynowate Normanskie; 5) do szycia, iedwab naylepszego gatunku; 6) Krolestwo Granatenskie w Hiszpanii. § 1) Les grénades sont bonnes à l'estomac; une grénade douce; une grénade aigre; grénade vineuse; 2) jeter des grénades; une grénade à main.

*il jette dessus les gens des grénades

avec les dents. sein Laster-Maul verschonet keinen Menschen. Jego język każdego szczypie; każdego swoim szarpa zębem.

grénade de mer. runder Stein wie eine Kugel, der an den Felsen in der See gefunden wird, und einer Granate gleicht. Kamień okrągły na kształt granatu na skałach morskich rosnący.

grénades borgnes; grénades aveugles, blinde Granaten, die sich entzündend, wenn sie auf was hartes fallen. Granaty ślepe, co się na twarde mieysce upadły zapalaia.

Grénadier, f. m. 1) ein Granaten-Baum; 2) ein Grenadier, Soldat der die Granaten wirft. 1) Drzewo granatowe; 2) Granater, żołnierz co granaty albo kule ogniste rzuca. § 1) Il y a des grénadiers qui ne produisent que des fleurs doubles; 2) il étoit à la tête des grénadiers; commander les grénadiers; chaque compagnie des gardes a dix grénadiers; il y a des grénadiers à pied & des grénadiers à cheval; commander les grénadiers.

Grénadière, f. f. die Granaten-Tasche der Grenadierer. Taštra do granatow.

Grénadille, f. f. roth Eben-Holz mit vielen Adern. Heban czerwony o wielu żyłach.

Grénaille, f. f. geförntes Metall oder Wachs zum Bleichen. Kruźec albo wosk na blech w ziarka obrocony. § L'argent en grénaille est le plus pur; se réduire en grénaille; de cire en grénaille.

grénaille. vid. Fleur de passion.

Grénat, f. m. ein Granat-Stein. Granat kamień drogi. § Grénat Oriental, Occidental, Surien; ce grénat est de couleur violette mêlée de pourpre, & c'est le plus beau de tous les grénats; il y a une sorte de grénat qui porte une couleur d'hiacinthe.

grénat de citron. trockne Citronen-Schale; eine ausgebrückte Citrone. Suche skorki cytrynowe; cytryna wiciśniona.

Grénaut, f. m. eine Art See-Fische mit dicken Köpfen. Głowacz ryba morska.

Grêne, Graine, Greine, f. f. 1) ein Saamen-Körnlein; 2) Euer, als der Seidenwürmer; 3) figürlich: üble Leute, Gesindel, Völkerchen. 1) Ziarno; ziarko; nasienie; 2) iayka, iako iedwabniczek; 3) w sensie figurycznym: éma, zgraja, rod zły. § 1) Une grêne de choux, de poireaux, de raves, de lin d'écar-

d'écarter; grène de melon, de concombre; la plupart des plantes font de la grène en été; 2) grène de vers à soie; 3) les laquais & les clerks font une méchante grée.

grène d'Avignon. Körner zum Gelb-Färben von einem Baum der Lytium heisset. Ziarka do żółtego farbowania z drzewa Lytium nazwanego.

grène de Paradis. eine Art Cardomom. Gatunek rajszych ziarenek.

grène d'andouilles. ein Haufen Kinder. Kupa dzieci.

grène musquée. Egyptischer Kermes. Szarlata Egiptskie jagody.

grènes, plur. beyrn Wildhauer: Körner oder Püffel auf einem ledigen Ort als zwischen den Blättern. Centki, pukielki fznickerkie na proźnem mieyscu, iako między listami.

grène de girofle. Pfeffer aus Jamaica. Pieprz z Jamaiki.

monter en grène. 1) in Saamen schießen; 2) mannbar werden. 1) Poyść w nasienie; wyrastać; 2) z dziewczyny wyrastać; w pannę iść.

Gréner, Grénier, Grainer, v. n. in den Saamen schießen, als ein Kraut. Wyrastać, w nasienie rość. § Plante qui commence à gréner.

gréné, ée, adj. körnigt, voll Körner. Ziarnity; pełen ziarn. § Epi gréné.

Gréner, v. a. etwas kornen, in Körner verwandeln, als Metall, Wachs. Ziarnkować; w ziarna obrocic, iako krufzec, wosk. § Gréner la ciré; gréner de la poudre à canon.

gréner le sel. gesottenes Salz in Körner verwandeln. Sol warzoną w ziarna obrocic.

se gréner, v. r. in den Salzkoten vom Salz; wie Körner anschießen. W karbaryach o soli: na kształt ziarenek się wieszać.

Grénette, f. f. Art von graugelben Körnern, die man zum Färben braucht. Pewne szarozółte ziarnka do farbowania sukien.

Gréneter, v. a. Kalb-Leber auf Schagrin-Art zurechten. Skorę cieleca na kształt capy ziarkowato wyprawiać.

Gréneterie, f. f. der Handel mit allerhand Körnern; der Kornhandel. Handel zbożny; handel kaszami, krupami.

Grénetier, f. m. 1) ein Buchhalter, Salz-Facror im Königlichen Salzhaufe; 2) ein Kornhändler; 3) Grünmann, der Grüze, Mehl u. d. g. verkauft; 4) ein Unter-richter; 5) Getreid-Verwalter in einem

Kloster. 1) Froktarz, fraktarz w zupach solnych krolewskich; 2) kupiec co zbożem handluie; 3) przekupnik kaszy, iagły &c. 4) podśedek; 5) podworny klasztorny, co zboża ma w zawiadowaniu.

**Grénetière, Grénière, f. f.* Grün-Krau, die Grüze; Mehl u. d. g. aushöcket. Przekupka iagiel, krup, maki.

Grénetis, f. m. 1) krauser Rand an den Münzen; 2) stählern Werkzeug einen krausen Rand zu machen. 1) Brzegokoło monety centkowany; 2) Instrument stalowy do centkowania monety brzegu. § 1) Toutes les especes d'or ont des grénetis sur la tranche.

Grénier, v. n. vid. Gréner.

Grénier, f. m. 1) ein Kornhändler; ein Grünmann, der Mehl, Grüze aushöcket; 2) Schranken, wo die Grünleute ihre Waaren verwahren; 3) ein Speicher, Kornboden, Kornhaus; 4) Kornsammer, Korn-Land, das andere Länder mit Getreide versorget; *5) das Stodwerk unter dem Dache. 1) Kupiec, co zbożami handluie; przekupnik maki, iagiel i inney kaszy; 2) szafa, schowanie od maki, kaszy, ktore przekupnik przedaie; 3) gumno, szpichlerz; 4) szpichlerz, kray obfity, co faszickim kraiom zboża dodaie; 5) Poddasze, gora w budowaniu; gorne mieszkanie. § 1) Les maîtres gréniers sont obligez, de se fervir de mesures étalonnées; 2) enfermer les grains au grénier; 3) tous mes gréniers sont pleins; portez cela au grénier; 4) la Pologne est le grénier de toute l'Europe; 5) il est logé dans un grenier.

grénier à sel. 1) eine Salz-Niederlage; 2) Salz-Gerichte in Frankreich. 1) Skład soli; 2) sady solne we Francyi. § 1) Aler acheter du sel au grénier à sel.

embarquer en grénier. etwas unelngesack wie Getreide ins Schiff schütten. Towary ładować w okręt kupami usypuiąc, iako sol, zboże. § Embarquer du poivre en grénier.

c'est du blé en grenier. 1) in dieser Waare finden sich immer Kaufleute; 2) diese Waare verdirbt nicht so leicht. 1) Towar to skupny; 2) ten towar się nie zleży.

c'est un grénier à coups de poing. keine Schläge wollen bey diesem Kinde helfen. To dziecię nie dba na plagi i karę.

il va du grénier à la cave. er ist entweder sehr gut oder sehr jornig; er weiß nicht

nicht bl
Miary
idzie; a
Grénière,
Grénouillet
Kraut.
Grénier
Steb, m
gelebet
karli.
ziarku
Grénou
2) der B
1) Was
rzat, la
Grénou
der den
tigen die
morika
i fuch
Grénouille
ter Poet
oder R
der Hal
schwar
der-Pre
Ziegel
det. 1)
3) rura
podieży
zdo, w
u prasy
le croat
pié du
grénouille
grénouille
grénouille
morika.
grénouille
drzewn
grénouille
lesna.
Grénouille
sem jech
lać, pi
dans le
Grénouille
Grénouille
Grénouille
zabniec
Grénouille
Grénouille
Hänen
dowy,
Grénu, é
re; 2) e
tet, als
nern pen
2) chro
3) zia
1) E

nicht die Mittel-Straße zu treffen.

Miary nie przestrzega; miarą nie idzie; albo za zły, albo za dobry.

Grénière, *vid.* Grénetière.

Grénouillette, *f. f.* Hahnen-Fuß ein Kraut. Jaskier, żabinek ogrodowy.

Grénouir, *f. m.* ein Pulver-Sieb, Korn-Sieb, wodurch das Schieß-Pulver rund gesiebet wird. Sito albo durzylak pułkarski, przez który proch rufzniczy ziarkuia.

Grénou, *f. m. obs.* 1) ein Schnurr-Bart; 2) der Bart einiger Thiere, als der Katzen. 1) Wąsy; 2) wąsy, niektórych zwierząt, iako kotow.

Grénou, *f. m.* ein röthlicher See-Fisch, der den Engbrüstigen und Schwindstichtigen dienlich sein soll. Ryba pewna morska czerwonawa, dychawicznym i suchotnikom służąca.

Grénouille, *f. f.* 1) ein Frosch; 2) schlechter Poet, Reime-Schmidt; 3) Angel oder Röhre am Thür-Band, worinnen der Haken steckt; 4) Frosch, ein Geschwür unter der Zunge; 5) an der Drucker-Presse die stählerne Pfanne in dem Ziegel, darinnen sich der Zapfen befindet. 1) Zaba wodna; 2) podły Poeta; 3) rura zawialowa; 4) żabka, wrzód podjęzyczny; 5) panewka albo gniazdo, w którym czop tkwi pod wałem u prasły drukarskiej. § 1) La grénouille croasse l'été; 2) il y a un marais au pied du Parnasse qui produit toutes les grénouilles Poétiques.

grénouille de mer. ein See-Frosch. Zaba morska.

grénouille verte. ein Laub-Frosch. Zaba drzewna zielona.

grénouille de bois. ein Wald-Frosch. Zaba lesna.

Grénouiller, *v. n.* in schlechten Wirthshäusern zechen, saufen. W karcznice hulać, pić. § Il s'amuse à grénouiller dans le cabaret.

Grénouillere, *f. f.* Pfütze, Sumpf, wo viel Frösche sind; eine Frosch-Lache; ein Frosch-Pfuhl. Bagno żab peluc; żabinieć.

Grénouiller, *f. m.* ein Froschlein. Zabka.

Grénouillette, *f. f.* Garten-Mannikel, Hahnen-Fuß. Jaskier, żabinek ogrodowy, Ziele.

Grénu, *s. adj.* 1) voll Körner, als eine Mehre; 2) gekrönt, wie kleine Körner bereitet, als Schagrin; 3) gekörnt; zu Körnern gemacht. 1) Ziarnisty, pełen ziarn; 2) chropawy, ziarnkowaty iako capa; 3) ziarkowany, w ziarka obrocony. § 1) Epi grénu; 2) cuit grénu; 3) la

poudre à canon la plus grénuë est la meilleure.

huile grénuë. das beste Baum-Öel, das gleichsam Körner hat. Oliwa naylepsza, jest niby z drobnuteńkich ziarniek złożona.

Gréque, *adj. & f. f. vid.* Grec, Grecque.

Gréque, *f. f.* ein kleines Buchbinder-Säglein, zur Einschnidung der Fugen in den Rücken eines gehefteten Buchs, in welche die Schnüre eingefalzet werden. Piłka introligatorzka do fug na grzbiecie księgi wyrznięcia, w które sznurki wprawione bywaia.

Gréquer, *v. a.* mit dem Buchbinder-Säglein in den Schnüren eine kleine Fuge auf dem Rücken des Buchs einschneiden. Piłką introligatorzką fugę małą do sznurka wrazenia, na grzbiecie księgi wyrznąć. § Gréquer un livre.

Grés, Graiz, Grez, *f. m.* 1) Kiesel, Kieselstein, Kieseling, ein harter Sandstein, daraus Gefäße gemacht werden; 2) Kieselstein-Bruch. 1) Głaz, kamień pospolity piaszczysty twardy, z którego różne statki robią; 2) gora, gdzie głaz kopią. § 1) Vaisseau, cruche de grés.

grés, grez, *plur.* die obern Wehren oder Bassen eines wilden Schweins. Kły zwierchnie u dzika.

Grésier, *vid.* Grésiler du ver.

Grésil, *f. m.* 1) Staub-Hagel, kleine Schlossen oder Hagel; 2) feingestoffenes Glas; 3) bey den Kaufleuten: zerbrochenes Glas. 1) Snieżny, zadymek; grad drobnuchny; 2) szkło na proch starte; 3) kupcow: szkła potłuczone.

Grésiler, *v. imperf. il grésils.* es grauvelt; es säubert. Dymi; krupi; grad dobny pada.

grésiler du ver. Glas von einer Scheibe mit dem Kiesel oder einem Schlüssel abbrechen. Obłamywać szkło od zby, iako kluczem.

se grefiler, *v. r.* sich bröckeln als Eisen im Schmieden. Kruszyć się, iako żelazo w kowaniu. § Ce fer le grésile.

grésilé, *sz. adj.* 1) verhaelt; vom Staub-Hagel verdorben; 2) zerbröckelt. 1) Gradem drobnym, zadymkami śnieżnymi powarzony; 2) pokruszony.

*Grésilon, *f. m.* eine Haimé, Grille, besser Grillon. Świercz; lepsze słowo Grillon.

Grésillonner, *v. n.* wie eine Haimé schreyen. Świerkotać iako świercz.

Gresle, Gresler, *vid.* Grésier.

Grésioir, *f. m.* 1) beim Glasmacher der Kiesel oder das Säglein, womit man

Xxxx 3

Glas

Glas von einer Scheibe abbricht; 2) die Vorage = Büchse beim Goldschmied; 3) Büchse, in welche die Stückerchen von zwey Demanten fallen, die mit einander geschliffen werden. 1) Naczynie skłarskie do szyb ufamywania; 2) pułzka złotnica do borakxu; 3) pułzka, w którą odrobiny z dwóch dyamentow wpadaia, ktore z sobą szlufowane bywaia.

Gresse, Gresser, *vid.* Graissé, Graisser.

Gresserie, *f. f.* 1) Kieselstein = Grube; 2) Kieselsteine; 3) Arbeit aus Kieselstein, als Krüge. 1) Gora, gdzie glaz kopią; 2) głaś kamieni; 3) naczynie, robota z glazu.

Grève, *f. f.* 1) sandiater flacher See oder Fluß = Strand; 2) Meer = Ufer, welches das Meer durch die Fluth bedeckt; 3) grober See = oder Fluß = Sand; 4) das Schienbein; 5) Richt = Platz in Paris vor einem Rathhaus, wo die Missethäter gerichtet werden. 1) Brzeg morski albo rzeczny piaski i piaszczysty; 2) Brzeg morski, co czasu przychodzenia morskiego wodą okryty bywa; 3) piaszek gruby rzeczny albo morski; 4) gołen; 5) plac stracenia złoczyńców przed ratuszem w Paryżu. § 1) Les baleines endormies demeurent quelque fois sur la grève.

cet homme prend le chemin de la grève. dieser Mensch wird dem Scharfrichter in die Hände kommen. Ten człowiek na katowfskie ręce przyydzie.

*Gréver, *v. a.* beschweren, belästigen, quälen, martern. Ciemiężyc, uciskać, trapić, męczyć. § Gréver le peuple par les contributions.

*gréver, *v. imperf. obs.* einem wehe thun. Boleć komu. § Il lui grève fort.

Gréveux, *euse, adj. obs.* betrübt, unangenehm. Smętny; nieprzyjemny.

Greuge, *f. m. obs.* Schade, Einbuße. Szkoda, urrata.

Grévure, *f. m.* der Bruch, ein Leibes = Schaden. Kiła, przepuklina, ruptura.

Grež, *vid.* Grés.

Gribane, *f. f.* eine Art See = Schiffe. Gatunek okrętów.

Gribelette, *f. f.* 1) lang Stück Schweinfleisch auf dem Roß zu braten; 2) dünner Speck = Schnitt. 1) Pas wieprzowiny do roztu; 2) pasek słoniny. § 1) Lever des gribelettes.

Griboüille, *f. m. obs.* Gerümpel, Gerülle. Graty.

Griboüille, *f. m. obs.* Trödfeler, der mit Gerümpel handelt. Wendetarz, co graty przedaie.

Griboüillete, *f. f.* das Holen; ein Rinderspiel, in welchem derjenige die hingeworfene Sache bekommt, der sie am ersten erjaget. Gonitwa dziecinnia o rzecz od kogo porzuconą. § J'ai jetté mon cœur à la griboüillete, l'atrape qui pourra.

Gridelin, *f. m. vid.* Gris de lin.

Grie, *adj. c. obs.* verdrüsslich, beschwerlich. Markotny, ciężki.

*Grièche, *adj.* schiefzig, bunt. Pstry, frokaty. § Pie grièche, ortie grièche.

pie grièche. ein zankfüchtiges, schreynendes Weib. Białagłowa swarliwa.

*Grief, *éve, adj.* schwer, scharf, hart, von Strafen und Krankheiten. Ciężki, frogi, ostry, o karach i chorobach. § Défendre quelque chose sous de grièves peines.

Grief, *f. m.* *1) Unrecht, Schade; 2) in Gerichten: die Beschwerden des Appellanten über das Urtheil des Richters, von dem er appelliret. *1) Krzywda, szkoda, urrata; 2) w sądach: skarga, ociążanie się apelującego na niesłuszny dekret sędziego, od którego apeluje. § 1) Avoir un grand grief; 2) donner ses griefs.

Grier, *adj. obs.* unwillig, beschweret. Markotny, ciężki.

Griers, Gruière, *f. f.* eine Art Schweizer = Käse. Gatunek serow Szwaycarskich.

Griev, *vid.* Grief.

*Grièvement, *adv.* scharf, schwer, hart, von Strafen und Krankheiten. Barzo, surowo, ostro, o karach i chorobach. § On le punira grièvement; il est grièvement malade.

*Grieveté, *f. f.* Abscheulichkeit, Grösse, Schwere der Sünde; besser Enormité, Grandeur. Ciężkość, frogość, wielkość jako grzechu; lepsze jednak słowo Enormité albo Grandeur. § La grieveté du peché.

Grif, Griev, Griew, *f. m.* eine Moscovitsche Rechnungs = Münze. Moneta Moskiewska rachunkowa. § Le grif vaut dix copecs.

Grifade, *f. f.* ein Griff mit der Klaue eines Stoj = Vogels oder eines reissenden Thieres; Klauen = Hieb, Klauen = Riß. Uchwycenie; raz od spony, od pazurów ptaka albo zwierza drapieżnego.

Grifaigne, *adj. c. obs.* grausam. Okrutny. Grife, *f. f.* 1) Klaue eines Raub = Vogels oder eines Raub = Thieres; 2) figürlich: Stachel, Zahn, als des Reides, der Verleumdung; 3) Zeichen, wie ein Hafen auf

auf dem Binn-Kuchen. 1) Spona ptaka albo zwierza drapieżnego; 2) figuryczynie: pazury, iad, żądło, ząb, iako zazdrości; 3) piatno na kształt haku na bryłach cynowych. § 1) Un coup de grife; les grifes du lion, du chat; 2) sauvez moi de vilainés grifes de l'insolente calomnie; vos loüanges ont des ongles & des grifes; vous ne sauriez croire les avantages, qu'on m'a offerts, pour me faire promettre de prêter mes grifes contre vous.

grife d'ours. eine Art Potasche aus Danzig. Gatunek potaszu z Gdańka.

Grifer, v. a. mit Klauen fassen, umgreifen, verwunden. Sponą uchwycić, ranić, przejąć.

Grifon, f. m. (gryphus) 1) Greif, ein erdichteter Vogel mit vier Füßen; 2) eine Art Hunde aus Italien; 3) eine flache Drathzieher-Feile, die nur auf dem Rande zackicht ist. 1) Gryf, ptak zmyślony czworonogi; 2) gatunek psów włoskich; 3) piłka płaska drotnowicza tylko na brzegu ząbkowata.

*Grifonage, f. m. 1) Krigeleyn; eine schlimme und unleserliche Hand; 2) schlechte Mahleren. 1) Bazgranina; charakter zły i nieczytelny; 2) podłe malowanie. § 1) Un grifonage ridicule.

Grifonnement, f. m. schlechter Abriß, Entwurf eines Gebäudes. Podły abrys budowania.

Grifonner, v. a. kritzeln, übel schreiben, zeichnen oder mahlen. Bazgrać; nieczytelnie pisać; ladaiko rysować, malować. § Un vieux manuscrit tout grifonné; mon dessein n'étoit pas de grifonner plus d'un dixain.

Grignon, f. m. 1) im Scherz: eine Brod-Rinde, Brod-Kruste; 2) auf den Schiffen: ein Stück Zwieback. 1) Zartem: korka na chlebie; kromka; 2) na okrętach: kztuka sucharu. § 1) Coupez moi un petit grignon de ce pain là.

*Grignoter, v. a. 1) benagen, als ein Brod-Randchen; 2) einen kleinen Gewinn haben. 1) Ogryść, oszemlać iako kromkę chleba; 2) zyszek, mieć mały z czego. § 1) Enfant qui commence à grignoter; tenez, grignotez.

Grigou, f. m. ein Hungerleider, geiziger Fils; Knauser. Zmindak, mrzygłod. § Rien n'est de plus indigne d'un honnête homme que de vivre en grigou.

Gril, f. m. 1) ein Rost in der Küche; 2) eine kleine Forelle. 1) Rostz kuchenny; 2) pstrąg mały rybka. § 1) Faire cuir sur le gril.

Grillade, f. f. ein Rost-Braten; geröstet Fleisch. Zrazy, mięswo na roszcie pieczone. § Faire une grillade d'une aile de poulet d'Inde.

*Grillant, e, adj. glatt, schlüpferig. Sli-ski.

il fait fort grillant. es ist sehr glatt auf der Gasse. Sli-sko barzo na dworze.

Grille, f. f. 1) ein Gitter in den Klostern am Gespräch: Saal; 2) Feuer-Rost im Heerde, wo die Asche durchfällt; 3) ein gewisses Fenster im Ballhaus; 4) in der Canzeley: ein Zeug, der als ein Gitter aussieht, und unter die Unterschrift gesetzt wird; 5) die feinste Spanische Wolle; 6) das Gitter am Helm-Bisier; der Rost. 1) Krata żelazna u kolokartarza w klasztorze panieńskim; 2) roztz, krata w ognisku, przez którą popioł spada; 3) w pilarni okno pewne do wrzucenia piłki; 4) w Kancelaryi: Dukt w kratkę pod podpisem napisany; 5) wełna Hyszpanska nayprzedniejszego gatunku; 6) kratka, dziurki w szyfzaku dla oczu. § 1) Mettre une grille à un parloir; demander une Religieuse à la grille; les verroux & les grilles ne font pas la vertu des filles; 2) une grille de feu; 3) mettre dans la grille; faire un coup de grille; grille de tripot.

compagnie des grilles. Kaufleute in Genua, so schwarze Gelaven kaufen und verkaufen. Kupcy Gienuenscy, co murzynskich niewolników kupują i przedawają.

Griller, v. a. 1) rösten; auf dem Roste braten; 2) mit einem Gitter umgeben. 1) Na roszcie przepiekać; 2) zakratić, kratą ogrodzić. § 1) Faire griller des gribelettes; 2) griller un parloir; on a fait griller depuis peu ces Religieuses.

*griller, v. n. ausgleiten, glitschen. Po-sliznąć się.

griller d'impatience, vulg. vor Ungeduld bersten wollen. Pukać się z niecierpliwości.

se griller, v. r. vulg. 1) sich verbrennen; 2) sich beim Feuer wärmen. 1) Spazzyć się; 2) grzać się u ognia. § 1) Il s'est grillé les doigts.

Grillet, Grillot, f. m. in den Wappen: eine Schelle, als am Halsbande der Hunde, am Fusse eines Raub-Vogels. W herbach: Dzwonek iako na obrazie, na nodze ptaka drapieżnego.

grillet blanc. Art von Narzissen. Rodzay narcyzzkowych kwiatów.

Grillette, f. f. in Wappen: ein Vogel mit

mit einer Schelle am Fuß. *W. herbach*:
Prak z dzwonkiem na sponie.

Grilleté, adj. in den Wappen: mit einer
Schelle am Fuß. *W. herbach* o *pta-*
kach: dzwonek na nodze mający.

*Grillon, *Greffillon, f. m. (gryllus)* 1)
eine Haimie, Grille; 2) im Scherz: ei-
ner der sich mit etwas berühmt gemacht.
1) Swiercz, swierczyk; 2) *zartuiac*:
stawný. § 1) Le grillon se retire
dans les lieux chauds; 2) grillon de
champ; 3) il mérite en l'histoire & le
nom & la gloire de grillon immortel.

Grillons, plur. Schnüre, die Finger des
Missethäters zusammen zu ziehen.
Stryczki do skrępowania palców zło-
czyńcy w torturze.

Grillot, vid. Grillet.

Grillotalpa, f. m. (gryllotalpa) ein gewis-
ser Wurm. Robak pewny.

Grimace, f. f. 1) frummes Maul, verstellte
Gesicht: Geberden; das Berfehren der
Augen aus Gewohnheit, Mißvergnügen,
oder aus Spas; 2) Verstellung, verstellte
Geberden eines Scheinheiligen; in
diesem Verstande wird es meistens
im plur. gebraucht; 3) eine Falte auf
einem ungeschickten Schuh oder Stie-
fel; 4) überzogenes Räslein auf dem
Nack-Eisch der Damen. 1) Grymas;
sznurowanie, wykrzywanie; geby:
przewracanie oczu, z nałogu, z niechę-
ci albo też z żartu; 2) zmyślanie;
zmyślone postaweczki; w tym sensie
im plur. *nayczestciey to. słowo położone*
bywa; 3) zmarsk niekształtny na trze-
wiku albo na bocię; 4) pudełko po-
wleczone na gotowalni białogłow-
skiey. § 1) Elle feroit assez belle, si
elle ne faisoit point de grimaces en
parlant, quand on lui a dit cela, il a
fait une grimace qui marque son mé-
contentement; arlequin fait des pos-
tures & des grimaces assez plaisantes;
faire une laide grimace; 2) la dévotion
des usuriers n'est que grimace; c'est
un fripon sous le pompeux éclat d'u-
ne austère grimace; les grimaces étu-
diées des hypocrites; tout ce qu'il fait
n'est que grimaces; 3) le foulier fait
une vilaine grimace; ces botes font
des grimaces.

faire la grimace (la mine) à quelqu'un.
einem saure Gesicht schneiden. Kwa-
śno na kogo poglądać.

Grimacer, v. n. 1) das Gesicht mit Geber-
den verstellen, verziehen; Gesicht
schneiden; sich geberden; die Augen ver-
drehen; 2) sich runzeln, sich fachen, non
ungeschickten Schuhen, und Stie-

felte. 1) Grymasować; sznurować
geby; wykrzywiać, zakrzywiać geby
albo geby; wywracać oczy, geby; 2)
marszczyć się, kobielić się, o niekształ-
tnych botach i trzewikach. § 1) Elle
grimace sans cesse; il grimace en mil-
le façons; toujours quelque accident
subit me fait grimacer à la mode;
2) mes souliers grimacent; ces botes
semblent un peu grimacer.

Grimacier, f. m. 1) der das Gesicht mit Ge-
berden verstellt; 3) ein Heuchler, Schein-
heiliger. 1) Grymasnik, co geby sznu-
ruie; 2) nabożniczek, swietaczek, wy-
myślać. § 1) Arlequin est le plus
grand grimacier du Roiaume.

Grimacière, f. f. 1) die Gesichtes schnei-
det; 2) eine Heuchlerin, Betschwester.
1) Grymasniczka, co geby sznurowie;
2) dewotka, nabożniczka. § 1) C'est
une vraie grimacière.

**Grimaud, f. m.* im Spott: ein Abo-
Junge, Schüler; junger Maulaffe, ein-
fältiger Gelbschnabel. *Szydząc*: żak
obietadła się uczący; młokos głupi;
gołowas, dzieciuch, piorkos. § En-
seigner des grimauds; un tas de gri-
mauds vante votre science.

**Grimauder, v. n.* einfältige Jungen oder
stumpfe Köpfe unterrichten. Uczy-
chłopcow głupich; biedzić się z nie-
ukami. § Quand on a de l'esprit &
qu'on grimaude, on le perd.

**Grime, f. m. & f.* ein Abo-Schüler, ein
Schüler aus der untersten Schul-Classe.
Żak obietadła się uczący. § Une pe-
tite grime; il est encore grime; c'est
une méchante petite grime.

Grimelin, f. m. 1) ein einfältiger Schüler;
2) Spieler, der um kleines Geld spielt;
3) der einen kleinen Handel treibt;
4) eine Münze in Trivolis, die 4 Fran-
zösische Sols gilt. 1) Żak głupi; zaczy-
sko; 2) gracz co tylko o małe gra
pieniądze; 3) fzkot, kupiec co mały
handel prowadzi; 4) moneta z Try-
polis cztery francuskie Sols płacząca.

**nez grimelin.* ein Milchbart, junger Gelb-
Schnabel. Gołowas, młodziak głupi;
piorkos.

Grimelinage, f. f. 1) ein kleiner Gewinn;
2) kleines Spiel um wenig Geld.
1) Zyszczek; gra o barzo małe pie-
niądze.

Grimeliner, v. n. 1) um kleines Geld spie-
len; 2) einen kleinen Handel treiben;
mit Schwefel-Hölzerchen handeln. 1)
Grać o małe pieniądze; 2) handel mały
prowadzić.

Grimeliner, v. a. einen kleinen Gewinn
haben.

haben. Mieć zyszczek. § Il tâche à grimeliner quelque chose sur cette affaire.

Grimoire, *f. m.* 1) ein Zauber-Buch; 2) *vulg.* eine dunkle, verwirrte Schrift oder Rede; ein Wisch-Wasch. 1) Czar-noksięska księga; 2) *vulg.* księga, mowa zawia i niezrozumiana; mie-fzanina. § 1) Lire le grimoire; 2) quel grimoire est ce-là? je n'entens pas ce grimoire.

il entend le grimoire. er weiß wo Luch's Bier holt. Zna się na rzeczach.

Grimper, *v. a.* 1) klettern, steigen auf einen hohen Berg, auf ein hohes Haus; 2) den Kopf einnehmen, als eine irrige Lehre. 1) Wleść, wgramolić się, iako na wysoką górę, na dom wysoki; 2) wleść, wpoić się, iako błędna nauka w głowę. § 1) Il grimpe comme un chat; il grimpe sur le haut de montagne; il faut bien grimper pour aler chez vous; 2) quoi; cette vision nouvelle a grimpé dans votre cer-velle.

grimper de charge en charge. von einer Bedienung zu der andern steigen. Z urzędu na urząd postępować.

grimper sur le Parnasse. Verse schreiben. Pisać wiersze poetyckie.

Grimpereau, *f. m.* ein Baum-Läufer, Baum-Kletterer, Baum-Hacker, ein kleiner Vogel. Kowal, prafzek barzo mały po drzewach biegający.

***Grimpe-mur**, *f. m.* ein Mauer-Spöcht. Dzieciot murowy.

***Grimpeur**, *f. m.* ein Kletterer, der wohl klettern kann. W włożeniu na co ćwiczony.

Grincement, *f. m.* das Knirschen mit den Zähnen. Zgrzytanie. § Jetez-le dans les ténébres, c'est là, où il aura des pleurs & de grincemens de dents.

Grincer, *v. a.* mit den Zähnen knirschen. Zgrzytać. § Il gringa les dents, jura, gronda.

Gringolé, *éc. adj.* croix gringolée. in den Wappen: ein doppeltes Schlangen-Creuz. W herbach: krzyż ze dwuch węży.

***Gringoler**, *v. n.* über Hals und Kopf herunter fallen. Prętko spaść; na łeb zlecieć.

***Gringoter**, *v. a. vulg.* 1) zwitschern, von Vögeln; 2) singen, ein Stückchen auf einem Instrument spielen. 1) Swierkować iako ptak; 2) zerlikać, spiewać, grać piosnkę na instrumencie. § Les oiseaux gringotent agreablement au printemps; 2) gringoter un air nou-

veau: gringoter un joli couplet de chanson.

Gringuenaude, *f. f.* Klunkern, Unflat, an den Bäuchen der Kühe, an einigen Orten einer unsaubern Person. Kafztanki pod brzuchem krow; pluga-stwo na niektorych mieyscach osoby nieochędożney.

excroqueuse de gringuenaudes. ein schwe-nisch Weib; ein Schwein-Pelz. Swi-niarka; paskudnica.

Grinon, *vid.* Grinon.

Griote, *f. f.* 1) Graupen von Gersten; 2) Art schwarzer Rirschen, die etwas säuerlich schmecken. 1) Krupy z ię-czmienia; pęczak; 2) wiśń czarna kwaśkowatego smaku.

Griotier, *f. m.* saurer Rirschen-Baum. Wiśń czarna kwaśkowała drzewo.

Grip, *f. m. obs. vid.* Brigantin.

Gripaume, *vid.* Agripaume.

Gripe, }

Grippe, } *obs. f. f.* eine unmäßige Begierde.

Chuć nieugaiżona.

Gripeler, *v. n.* }

se Gripeler, *vid.* } von seidenen Zeugen: sich runzeln, nicht glatt liegen. O bła-watach: zgnieść się, zmarzczać się, nie gładko leżeć. § Cette étoffe s'est gripelée.

***Griper**, }

Gripper, } *v. a.* mausen, zu sich raffen, um sich greifen, mit Unrecht an sich bringen. Myśzkować, łowić, łapać; nie-słusznie nabyć, dostać. § Il gripe tout ce qu'il voit; la racaille des gens de Justice aime à griper ce qu'ils peuvent sur les misérables qui tombent entre leurs mains.

Gripe-sou, *f. m.* im Scherz: Mäfler, der gegen einen Groschen vor einen Tha-ler eines Einnahme eintreibt, oder et-nes Waare verkauft. Zartem: Faktor, co czyie dochody wybiera albo czyie towary przedaie, kilka groszy od ra-lara dla siebie biorąc.

Gris, *f. m.* die graue Farbe. Szary kolor, § Gris brune; gris sale; gris argenté, gris de verd; être habile en gris.

gris pommelé. von Pferden: mit schwarz-schimmel-farbigen Aepfeln oder Ties-ger-Flecken. O koniach: siwoiabl-kowity.

gris de lin. eine weißlich-rothe Farbe. Kolor białoczerwony. § Aimer le gris de lin.

gris de lin, adj. m. weißlich-roth, Bialo-czerwony, rydzawy. § Ruban gris de lin, nez incarnit & gris de lin. eine Kupfer-Nase. Nos trędowaty.

Xxxx s

gris

gris de perle. Perlen-Farbe. Perlowy kolor.

gris cendré Aschen-Farbe. Popielata masé.

gris d'eau. Wasser-Farbe. Wodnisty kolor.

gris de rat; gris souris. Maus-Farbe. Myfzata farba.

perle gris. 1) Grauwert von Eichhorn-Schwänzen; 2) graue Strauß-Federn. 1) Ogonkowe futerko z wiewiorem; 2) szare strusia piora.

vert de gris. Grünspan. Gryfzpan.

Gris, e, adject. 1) grau; 2) graulich von Haaren die grau werden wollen; 3) etwas berauscht, der ein Spitzchen oder Räuschen hat. 1) Szary, wilczaty; 2) posiwiasty, o włosie; 3) troche podpiły. § 1) Manteau gris; robe grise; 2) avoir les cheveux gris; il est déjà tout gris; elle à la tête grise; ils sont souvent tout gris avant que d'être sages; 3) j'ai foupé hier chez un ami, d'où je revins un peu gris; il est gris.

papier gris. Lösch-Papier. Bibuła.

vin gris. schielier Wein. Wino pewne na kizalt klaretu.

tems gris, vulg. kalt und frostig Wetter. Mroźna pogoda.

de nuit tous chats sont gris. in der Nacht sind alle Katzen grau. W nocy każda krowa czarna.

regarder quelqu'un gris. einen sauer ansehen; einem einen unfreundlichen Blick geben. Kwaśno na kogo spojrzeć; nieśaf kawie na kogo rzucić oko.

ambre gris. vid. Ambre.

Griffaille, f. f. ein Gemälde schwarz auf weiß oder weiß auf schwarz. Malowanie czarne na białem albo białe na czarnem polu.

Griffailier, v. a. grau anstreichen, grau mahlen. Szaro farbować, pomalować. § Griffailler les planches, les murailles.

Griffard, f. m. obs. ein Dachs. Zbik.

Griffatre, adject. c. graulicht. Szarawy. § Poil griffatre; étoffe, couleur griffatre.

**Grise-mine, f. f.* saures Gesicht, das man einem giebt. Twarz kwaśna; wzrok zasępiony.

il me fait grise-mine. er giebt mir ein saures Gesicht. Kwaśno na mnie ogląda.

Griser, v. a. einen berauschen, einem einen Rausch bringen. Podpoić kogo. § J'ai grisé hier deux hommes à souper.

se griser, v. r. sich berauschen, sich betrinken. Podpiąć sobie; podchmielić sobie. § Il ne boit jamais qu'il ne se grise.

Griset, f. m. ein junger Stieglitz, der seine schönen Farben noch nicht hat. Szczygła, co się jeszcze swemi barwitemi nie przyodziało piórkami.

Griefette, f. f. 1) ein graues Zeug zu Kleidern geringer Leute; 2) ein geringes Mädchen; 3) Witwerlein, eine Witwe. 1) Gryzетка, materyja szara do szat podłych ludzi; 2) dziewczka podłego stanu; podła trusia; 3) komo pewny. § 1) Sa casaque étoit de griset; 2) une jolie griset; aimer les grisettes.

Grison, f. m. 1) ein Greis, ein Grau-Kopf; 2) ein Esel; 3) ein Laquey, der keine Liberey trägt; 4) ein Grau-Schimmel; ein aschensfarbiges Pferd; 5) große Kiesel-Steine zum Bauen; 6) ein Graubünder. 1) Strych, starzec przy swem włosie; siwiec; 2) osiel; 3) lokay w swoich sukniach nie w barwie chodzący; 4) myfzaty, wilczaty koń; 5) głaz wielki. kamień do budowania; 6) rodem z Recyi; Ret. § 1) C'est un grison; 2) il est monté sur son fidèle grison; 3) il a deux grisons; 4) il étoit monté sur un beau grison.

terre des grisons. Graubünder, ein freyes Land an der Venetianischen Gränze im Schweizer-Gebirge. Recya, wolna Rzeczpospolita w Szwaycarskich gorach przy Weneckiem Państwie.

Grison, ne, adj. 1) grau, der einen grauen Kopf hat; 2) Graubünderisch. 1) Osiwiasty; 2) Recki. § 1) Elle est grisonne; il est déjà tout grison.

cheval grison. ein aschensfarbig Pferd. Koń myfzaty.

Grisonner, v. n. grauen, grau werden. Siwieć. § Il grisonne; il commence grisonner.

Grive, f. f. eine Drossel, Schnarr, Drossel. Drozd. § La grive est fort bonne à manger; il y en a trois sortes; la petite grive; la grive commune & la grosse grive.

*la grosse grive; *grive.* ein Kram-Vogel. Jemiołucha ptak.

être saoul comme une grive. sich toll und voll saufen. Odroić się od rozumu.

Grivelé, ée, adj. schwarz und weiß gesprenkt. Czarno i biało nakrapiany.

**Grivelée, f. f.* unerlaubter Gewinn; verbotene Geschenke in einem Amte. Zysk niesłuszny; obrywki, korupcy.

*Griveler,

*Griveler, v. a. sich bestechen lassen; unerlaubte Geschenke nehmen. Korupcyę brać; ręce mieć gorące na urzędzie. § Il a bien grivélé dans l'emploi qu'il a eu durant quelques années, & il est devenu riche.

*Grivelerie, f. f. das Nehmen unerlaubter Geschenke. Branie korupcyę.

*Griveleur, f. m. der in seinem Amte sich bestechen läßt; der unerlaubte Geschenke annimmt. Korupcyę biorący.

Grivois, f. m. Wollüstling, wollüstiger Mensch; Schmaus-Bruder. Roskosznik, biesiadownik.

Grivoise, f. f. 1) Mitmacherin; wollüstiges Mädchen; 2) eine Schnupf-Taback-Dose mit einem Reibeisen; ein Rappe-Eisen. 1) Sprośnica, rośkosznica; 2) tabakierka z tarką do tabaki. § 1) Aimer une grivoise; 2) les grivoises sont venues de Strasbourg en 1690; raper du tabac sur la grivoise.

Grivoiser, v. a. Schnupf-Taback auf dem Reib-Eisen reiben. Rapować, trzeć tabakę na tarce. § Je m'amuse à grivoiser.

Grobis, f. m. obs. ein dicker Herr. Pan brzuchaty.

*romina-grobis. eine große Haus-Nähe. Kot wielki domowy.

Grocer, v. a. obs. schmälen, schelten. Łaiac; fukać.

Groch, f. m.

Groche, f. f. eine Türkische Münze, derer 8 auf einen Thaler gehen. Moneta Turecka, których ośm talar-czynią.

Grod, f. m. Grod, ein adeliches Gericht in Polen. Grod, sądy grodzkie w Polsce.

Groffes, f. m. obs. Wurf-Spieß, Wurf-Pfeil. Dziryt, best.

Grogard, e, adject. murrig, der gerne brummt. Markotliwy.

Grogne, f. f. vulg. Widerwillen, Murren, Unwillen, wunderlicher Sinn. Niechęć, markotanie, mruczenie; dziwactwo. § Faire la grogne.

Grognement, Grognement, f. m. das Grunzen der Schweine. Krząkanie świnie.

Grogner, }

Groigner, } v. n. (grunnire) 1) grunzen, als Schweine; *2) murren, brummen, feifen. 1) Krząkać, o świniach; *2) markotać, mruczeć. § 1) Les cochons grognent; 2) en grognant il lui défend cela.

*Grogneur, }

*Groigneur, } f. m. Brummbart, wunn-

derlicher Mensch. Markot, dziwak, tetryk. § C'est un grogneur.

*Grogneuse, *Groigneuse, ein feisendes Weib. Kobieta markotliwa; markotnica.

Grogneux, } euse; adjectiv. murrisch. Markotliwy. § Une vieille grogneuse.

Groin, Grouin, f. m. 1) Sau-Rüssel; 2) im Scherz: die Fresse, das Maul, das Gesicht eines Menschen. 1) Ryiak, pyśk świni; 2) żartem: pyśk, twarz, gęba. § 1) Manger d'un groin de cochon; 2) il lui a donné sur le groin; ils se cachent les groins.

Groisseillen, } vid. Groseille, Groseller. Groisellier, }

Groiser, vid. Grésiller du ver.

Groison, Groizon, f. m. eine weisse Erde, die die Pergament-Racher gepulvert zum Pergament brauchen. Glinka biała, w proch starta do robienia pergaminu służy.

Grolle, f. f. (graculus) eine Dole. Kawka.

*Grommeler, v. n. murren, in den Bart brummen. Markotać, mruczeć. § Il grommèle entre ses dents.

Grommeleux, vid. Grümmeleux.

Groncier, v. n. obs. murren. Mruczeć.

*Gronde, f. f. eine Trompete, ein Wald-Horn. Trąba, waltorna.

Grondement, f. m. das Gausen des Donners, der See. Huczenie, huk, ięczenie grzmotów, morza. § Le grondement du tonnerre.

*Gronder, v. a. murren, brummen, auf einen böse seyn. Mruczeć, markotać, fukać, gniewać się na kogo. § Gronder quelqu'un; gronder contre quelqu'un.

Gronder, v. n. fausen, brausen, tösen, als der Donner, die See. Huczeć, szumieć, ięczyć, iako grzmoty, morze. § Le tonnerre, la foudre gronde; j'ai sans peur gronder l'orage.

Gronderie, f. f. das Murren, Brummen; der Unwillen. Mruczenie, markotanie, niechęć.

Grondeur, f. m. 1) ein murrischer Mensch; 2) ein gewisser Fisch in America. § 1) Markot; 2) ryba pewna w Ameryce. § 1) Un mari grondeur est un sot animal; c'est un petit grondeur; je ne vis jamais un amour si grondeur.

Grondeuse, f. f. Weiberin, die gerne brummet. Markotnica. § Femme grondeuse; c'est une franche grondeuse.

Gronnet,

Gronner, e, *adj. obs.* reinlich. Czysty, chędogi.

Gros, se, *adj. (crassus)* 1) dick, von Leibe; *2) groß, viel, zahlreich, häufig, besser grand; *3) begierig; 4) groß, mächtig, reich, vermögend; 5) heftig, stark, schwer als eine Krankheit; 6) groß, dick, stark; 7) grob, als Tuch; 8) groß, schwer, von Sünden, Uebertretungen; 9) Haupt, Erz, größer, als ein Narr. 1) Gruby, brzuchaty, otyły; *2) wielki, liczny, gromadny, lepsze słowo grand; *3) cheiwy; 4) wielki, możny, bogaty; *5) frogi, wielki, o chorobach; 6) wielkie, gruby, spory; 7) gruby iako fukno; 8) wielki, ciężki, o grzechu; 9) arcy, wielki, wierutny, iako błazen. § 1) Louis le gros est le trent-cinquième Roi de France; un gros garçon; il y a bien de la différence entre Louis le gros & Louis le grand; 2) un gros bien; de gros honneurs; gros mérite; grosse dépense, qualité, réputation; de gros plaisirs; 3) je suis gros de manger cela; il est gros de voir le Roi; 4) il est un gros Seigneur; un gros Financier; 5) il a un gros mal de tête; il a une grosse fièvre; gros intérêt; de gros yeux; grosses lèvres; de grosses joües; grosses épaules; un gros livre; 7) du gros drap; gros fil; 8) c'est un des plus gros pêcheurs; 9) gros pendart; gros lourdaut.

grosse, *adj. f.* 1) schwanger, wenn es hinter dem Subst. steht; 2) dick von Leibe; in diesem Verstande steht es vor dem Subst. 1) Cieżarna, brzemienna, w tym sensie to słowo po substantivum położone bywa; 2) gruba, przuchata, w tej signifikacyi to słowo przed Subst. stoi. § 1) Une femme grosse de trois ou quatre mois; elle ne s'est aperçue qu'elle étoit grosse que depuis peu; il lui dit qu'elle étoit grosse de lui; 2) une grosse femme.

grosse lettre. ein großer Buchstabe. Litera wielka.

grosses Dimes, *vid.* Dimes.

une grosse voix. eine grobe, Stimme. Głos gruby.

la rivière est grosse. der Fluss ist aufgelaufen. Rzeka wezbrała.

le gros canon. 1) grob, schweres Geschütz; 2) grobe Canon: Antiqua, eine Schrift in der Druckerey. 1) Działa, armaty; 2) literary drukarskie Canon: Antiqua nazwane.

gros romain. in der Druckerey: Tertia.

Antiqua. Literary drukarskie. Tertia: Antiqua.

gros paragon. Doppel: Cicero: Antiqua in der Druckerey. W drukarni: Literary Cicero: Antiqua.

gros double canon. in der Buchdruckerey: grobe Canon: Versal: Schrift. W drukarni: Versal gruby.

grosse vérole. die Franjosen, eine Krankheit. Franca.

c'est un gros fin. er scheint listig zu seyn, und ist doch einfältig. Frant to na pozor a w rzeczy dutek.

du gros vin. schwerer, starker Wein. Wino ciężkie.

de la grosse viande. bey dem Fleischer: grobes Fleischwerk, als Rind: Fleisch. U rzeźnika: grube mięsna, iako wołowina.

un bon gros sens d'homme. ein gesunder aber nicht scharfer Verstand. Rozum zdrowy ale nie ostry.

du gros pain. grobes Brod. Chleb gruby.

gros dos. ein Reicher. Bogacz.

faire le gros dos. hoffärtig seyn; sich aufblasen. Nadymać się; pufzyć się.

gros jeu. Spiel um hohes Geld. Gra wyfoka o wielkie pieniądze. § Jouer gros jeu.

gros noir. eine Art Schiefersteine. Gatunek kamienia łupnego do dachow.

grosse aventure. Bodmerey, wenn man eine Geld: Summe zum Handel auf ein Schiff gegen hohe Interessen giebt, und den Verlust des ganzen Capitals tragen muß, wenn das Schiff verunglückt. Wnieślenie sumy pieniężnej na okręt kupiecki, za wysokie interesy a pod utratą sumy, gdyby się okręt rozbił albo nie powrócił. § Il a donné mille écus à la grosse aventure sur un vaisseau; prendre à grosse aventure; contrât à la grosse aventure.

gros avanturier. der auf ein Rauffardens: Schiff zum See: Handel Geld leihet. Ten co na okręt kupiecki sumę daje.

gros bec. Kirchbeisser; Kernbeisser; ein Vogel. Klefk, prak tey co szpak wielkości o grubym, mocnym i krotkim dziobie, ktorym naywardze rozłupie pestki, główka jego żółta: czerwona, szyjka popielista, grzbiecik płowy; gardło zaś jego plamkę czarną, skrzydła konce zielonożółte, a ogon koniec biały ma.

gros bon. in der Papier: Mühle: das halbe Zeug, daraus grobe Papier gemacht wird. W papier: młynie: to po materya do grubego papieru.

gros

gros papier; gros bon. großes Papier. Papier gruby.

gros tems. See = Sturm. Zawierucha nawalność morską. § De gros tems on ne tend pas toutes les voiles.

gros tournois. eine Art Fischer-Reze. Gatunek sieci rybicy.

gros filé. das dickste Taback = Gespinnst. Tabaka w naygrubfze kregi zwiniona.

la cour est grosse. der Hof ist jetzt stark. Dwor teraz liczny.

gros bois. ein groß Scheit Holz. Wielka szczepa.

gros lot. 1) das größte Loos in einer Lotterie;

2) im Scherz: die Franzosen = Kranke; heißt: 1) Los naywyższy w loteryi;

2) karkem: franca.

gros cens. Zins von Feldern und Gründen. Czynniz od pol i gruntow.

gros mot. ein ungeschicktes Wort. Słowo sprośne, niewydyliwe.

avoir de grosses paroles avec quelqu'un; parler à quelqu'un de grosses dents. einen mit harten, hiesigen Worten anlassen. Ostremi się przeciw komu targnąć słowy.

avoir le coeur gros. das Herz voll haben, als voll Zorns, voll Unwillens. Mieć serce pełne czego, iako gniewu, niechęci. § Il a le coeur gros de dépit & de colere.

il a le coeur des soupirs. sein Herz ist voll Betrübniß. Pełne żalu serce iego; ledwie mu się od żalu serce nie puka.

toucher la grosse corde. den Haupt-Punct in einer Sache berühren. Naygłówniejszego punktu sprawy namienić, ruszyć.

Gros, f. m. 1) der größte Theil eines Hauses; der größte Haufen; 2) im Kriege: ein Groß; der größte Haufe einer Armee, oft bedeutet dieses Wort nur wenige Mannschaft; 3) die Haupt-Einnahme, die vornehmsten Einkünfte, insonderheit einer Pfründe; 4) Haupt-Punct, das vornehmste, das wichtigste bey einer Angelegenheit; 5) der vornehmste, schönste und größte Theil eines Werks, eines Kunststücks; 6) ein Groschen in unterschiedenen Landen; 7) ein Groschen in Lothringen, derer sieben zwey Sächsische Groschen machen; 8) bey den Kaufleuten: ein Quentlein, Drachma oder der achte Theil einer Unze; 9) Wein-Steuer vom Faß: weise verkaufte Wein; 10) eine uralte Französische Münze von 12 Deniers. 1) Więk-

fza kupa ludzi; 2) Rota, kupa naywiększa woyzka; to słowo czasem tylko kilkadziesiąt ludzi znaczy; 3) Dochody główne, obożliwie z godności kościelney; dochody nieprzypadkowe; 4) punkt sprawy naygłówniejszy; 5) naywiększa i naylepsza część uczoney albo kunsztowney iakiey roboty; 6) grosz w różnych krajach; 7) grosz Lotaryński 16 groszy polskich płacący; 8) u kupcow: dragma albo osma część uncyi; 9) czopowe od wina beczkami przedanego; 10) moneta starofrancuska 12 Deniers albo denarow francuskich wynosząca. § 1) Le gros des hommes prend le faux pour le vrai; le gros du monde; le gros de ses amis; 2) le gros de l'armée; le gros de Cavalerie; un gros de 60 gens nous ataquas; 3) le gros de revenu; le gros de la Cure monte à deux cens écus; 4) favoir le gros des affaires; 5) considerer le gros d'un ouvrage; 6) un écu vaut 24 gros de Saxe ou 190 gros de Pologne; 7) il faut sept gros pour cinq sols; 8) il pèse un marc deux gros; 9) le gros monte haut; être exempt du gros; paier le gros.

sept, huit piez de gros. sieben, acht Fuß in der Dicke, in den Umfang. Siedem, ośm stop w miąższość albo w okrągłość. § Cet arbre, ce bois a six piez de gros.

gros de Naple; gros de Tours. Grodetur, ein Seiden-Zeug. Grodetur, materya iedwabna.

une livre de gros. in Niederlanden: eine Rechnungs-Münze von 3 Schaltern und 7 guten Groschen. W Niderlancie: moneta rachunkow, w którą 16 Tynfow i 12 groszy polskich wchodzi. § La livre de gros vaut en Hollande six florins.

en gros, adv. 1) vom Handel: im grossen, im ganzen; 2) überhaupt. 1) O handluch: ryczałtem, ogólnie, ogółem: nie funtami, ani łokciem; 2) w powszechności, w pospolicości. § 1) Vendre en gros & en détail; 2) je fais l'affaire en gros.

un marchand en gros. Handels-Herr. Groß-Händler. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

tout en gros, adv. in allem. We-wszystkim. § Il n'y a que neuf Seigneurs tout en gros.

Gros, adv. bey Spielen: viel, hoch. Grajac: Viele, siła, wysoko. § Gagner, perdre, coucher gros.

gros-bec, } siehe unter Gros adj. Obacz
gros-bon, } pod słowem Gros adj.

Groseille, **Groseille,* f. f. *Johannis-Beeren.* Porzeczek, wino S. Jana jagoda. § *Groseille rouge, blanche, verte;* la *groseille de Hollande* est la plus estimée, elle donne beaucoup de grappes grosses & longues; *groseille noire.*

groseilles piquantes. Stachelbeeren. Agrest. *Groselier,* **Groselier,* f. m. (*grossularia*) *Johannisbeer-Strauch.* Porzeczek krzak.

Grosse, f. f. 1) Commission, in welcher ein Gericht dem andern aufträgt, einen zu Erfüllung des Contractes oder eines Vergleichs anzuhalten; 2) die Interessen von Geldern, die man auf ein Kaufarthey-Schiff oder zu einem gefährlichen Handel gegeben; 3) ein Groß oder zwölf Duzend, von einigen Waaren. 1) Komisya od sądu do sądu na przymuszenie kontraktownika do zachowania punktów w kontrakcie umowionych; 2) Płat albo interesa od pieniędzy na okret kupiecki albo do infzego handlu niebezpiecznego danych; 3) o niektorych towarach: Dwanaście tuzinów. § 1) Lever la grosse d'un contrat; 2) la grosse est sur le pié de trente pour cent; 3) grosse de boutons d'ertain vaut trente sous.

Grosserie, Grosserie, f. f. grobe Sägen-Schmidts-Arbeit von scharfen Sachen, als Sensen, Aerte. Ostra kowalska robota, iako, kosy, siekiery.

Grossesse, f. f. die Schwangerschaft. Brzemiennosc; brzemia niozienie. § Une heureuse grossesse; achever la grossesse.

Grosleur, f. f. 1) die Dicke, als eines Menschen, einer Säule, eines Baums; 2) ein Geschwür, Beule. 1) Miąższosc, grubosc, iako człowieka, słupa, drzewa; 2) wrzod, guz bolący. § 1) C'est un homme d'une grosleur prodigieuse; avoir une raisonnée grosleur; un bras, un arbre d'une belle grosleur; 2) il a une grosleur au bras, au visage.

être en grosleur. vom Obst auf den Bäumen: nicht mehr wachsen; die gehörige Größe haben. O owocach na drzewie: należytey wielkości dorosnąć; w samey bydz porze wielkości; § Mes pêches sont en grosleur.

mes pêchez sont en grosleur. das Maas meiner Sünden ist voll. Dopełniły się grzechy moje.

prendre la grosleur de quelqu'un. beym

Schneider: einem das Maas nehmen. U krawca: Wziąć komu miarę.

Groslier, ére, adj. 1) grob, als schlechtes Tuch; 2) grob, bäurisch, unhöflich. 1) Gruby, iako podłe sukno; 2) gruby, chłopski, niepolityczny. § 1) Ouvrage groslier; étoffe groslière; 2) esprit groslier; air groslier; je le trouve un peu groslier dans les choses de l'amour; il devient groslier si-tôt qu'il parle de sa noblesse; Lucien étoit un de plus beaux esprits de son siècle, mais je le trouve un peu groslier dans les choses de l'amour.

marchand groslier. ein Kaufmann, der im Groben handelt. Kupiec ogólny, co ryczałtem przedaie.

groslier; taillandier groslier. Sägen-Schmidt; Schaar-Schmidt, der Sensen Aerte u. d. g. machet. Kowal od siekier, kos. &c.

groslier; horloger groslier. Groß-Uhrmacher, der Rath's- oder Kirchen-Uhren und Bratenwender verfertigt. Zegar, mistrz, co kościelne, ratuszne zegary i kołowroty robi kuchenne.

Grosserie, vid. Grosserie.

Groslièrement, adv. grob, plump, ungeschickt. Grubo, niekształtnie, niegrabnie. § Cela est travaillé groslièrement.

dire groslièrement des choses. mit groben, unhöflichen Worten die Sachen ausdrücken. Niepolitycznemi rzeczy wyrazić słowy.

Groslièreté, f. f. 1) Grobheit, dieses Wort wird selten im eigentlichen Verstande gebraucht; 2) Zoten, unflätige Reden; arobe Worte. 1) Grubosc, niekształtnosc; to słowo w sensie własnym niebarzo utarte; 2) plugawe, niepolityczne słowa; plugawomownosc; blazgonienie. § 1) La groslièreté de cette architecture; la groslièreté d'une étoffe; vous avez purgé notre langue de la groslièreté & de la rudesse des siècles passez; la groslièreté du langage, de l'esprit, des moeurs, d'un peuple, la groslièreté de cette architecture, la groslièreté d'une étoffe; 2) cet homme ne dit que des groslièretes.

la groslièreté du péché. die Größe der Sünde. Wielkość grzechu.

Grosir, v. n. 1) dick werden; in die Dicke wachsen; 2) anwachsen, größer werden, als ein Buch, die Schulden. 1) Miąższec, grubiec; w miąższosc rosnąć; 2) mnożyć się iako księga, dług, woytko; przymnażać się wielkości. § 1) Il ne croît

croît pl
je suis
la pelote g
aroger.
koy de
grosir, r
2) veig
est in d
Wielk
zwiększ
większ
rzeczy
roir q
sent tr
grosie
je grosir
machen
1) Wie
rozcią
się. §
2) For
par la
lit dan
Grosliè
Berg
fzym
grosli
Grosliè
mijos
gen, c
anjuh
haben
komit
kontr
mufk
litera
Grote,
Grote
eine
unter
dach
orch
Une
Rhin
Grotef
blaze
§ He
actio
Grotef
lache
habu
Grotef
lern
nicht
mou
Mer
Ebe
Naf
la bi
Ein

croît plus, mais il commence à grossir; je suis grossi de deux bons doigts.

la pelote grossir. die Gefahr, Unruhe wird größer. Niebezpieczeństwo i niepokój się mnożą.

grossir, v. a. 1) vergrößern, von Brillen: 2) vergrößern, etwas größer machen, als es in der That ist. § 1) O okularach: Wiekłym co oku reprezentować, zwiększać; 2) przyczyniać czego; wiekłym co czynić, niżli jest w rzeczy samej; rozszerzać. § 1) Mi- roir qui grossit; lunettes qui grossif- sent trop les objets; 2) la renommée grossit les choses.

se grossir, v. r. 1) sich aufblasen, sich groß machen; 2) sich aufblasen, sich brüsten. 1) Wiekłym się czynić; szeryć się, rozciągać się; 2) nadymać się, pufzyć się. § 1) Il prend plaisir à se grossir; 2) l'orgueil est une enflure de coeur par laquelle l'homme s'étend, se grossit dans son imagination.

Grossissement, f. m. von Brillen: die Vergrößerung. O okularach: Wiek- łym czynienie, zwiększanie. § Le grossissement des objets.

Grossoier, v. a. 1) in Gerichten: eine Com- mission an einen andern Richter ausferti- gen, einen zu Erfüllung des Contracts anzuhalten; *2) rein mit großen Buch- staben schreiben. 1) W sądach: wydać komisyą do sędziogo inszego, aby kontraktownika do wypełnienia przy- musić; *2) chędogo wielkimi pisać literami. § 1) Grossoier un contrât.

Grote, f. f. 1) eine Kunst-Kluft oder Grotte im Garten; 2) bey den Poeten: eine Kluft, eine Höle; 3) eine Capelle unter der Erden. 1) Grotta w ogro- dach; 2) u. Poetow: loch podziemny, otchłań; 3) kaplica podziemna. § 1) Une belle grote; faire une grote; 2) le Rhin forte de sa grote profonde.

Grotesque, adj. c. lächerlich, possierlich. Rżazewski, smieszny, smiechu godny. § Homme, fille grotesque; air, visage, action grotesque.

Grotesquement, adv. lächerlich, auf eine lächerliche Art. Smiesznie. § Il est habillé grotesquement.

Grotesques, f. f. plur. 1) bey den Mah- lern und Bildhauern: Frasen- Ges-ichter, Frasen-Figuren, Frasenwerk; wunderliche und lächerliche Figuren, als Menschen, die sich wie Bäume, Fische, Thiere endigen; Gesichter mit großen Nasen und Augen; *2) wunderliche und lächerliche Einbildungen; ungereimte Einfälle; Grillen. 1) Dziwne wymy-

śły malarzkie i sznicerskie; smieszne figury, iako twarz z nosem i oczami barzo wielkimi, człowiek mia- sto nog, drzewa albo infze zwierzę- ta mający; *2) smieszne imagina- cye; dziwne myśli; dziwactwo, dymy, fumy. § 1) Grotesques bien imaginées; il fait de belles grotes- ques; 2) ces grotesques sont si ridi- cules qu'elles ne méritent pas qu'on s'y arrête.

Groüer, v. n. obs. fallen. Paść.

Groüeteux, euse, adj. stejnicht. Kamie- nisty. § Fond chaud & groüeteux.

**Groüillant, e, adj.* mimmelnd, voll Wür- mer. Pełen robactwa. § Ce gueux est tout groüillant de poux; ce from- age est tout groüillant de vers.

**Groüiller, v. n.* 1) mimmeln, kriebeln, als Würmer; 2) mimmeln, voll seyn. 1) Kipieć; ruchać się, sypać się iako robactwo; 2) sypać się; pełno bydź czego. § 1) Les vers groüillent dans ce fromage; il groüille de vermine; 2) tout en groüille; les fautes groüil- lent dans ce livre.

**la tête lui groüill.* es ist ein alter Schät- tel-Kopf; der Kopf zittert ihm vor Alter. Trzęsigłowa to; trzęsie mu się głowa od starości.

groüiller, v. a. vulg. 1) rühren, regen, bewegen, als ein Glied; 2) etwas anrüh- ren. 1) Machać, ruszać członkiem; 2) ruszyć się, tknąć się czego. § 1) Je ne saurois groüiller la tête; 2) ne groüillez point cela.

**se groüiller, v. r.* sich rühren, bewegen, als im Gedränge. Ruszać się; kręcić się iako w cieśni. § Ils sont si étroite- ment logez, qu'ils ne sauroient se groüiller.

**Groüin, vid. Groin.*

Group, f. m. bey den Kaufleuten: ein Geld-Paquet. U kupcow: Pakieta z pieniędzmi. § Je vous envoie par le messager un group de cinq cens Louis d'or; un group de mille écus.

Groupade, vid. Croupade.

Groupe, f. m. & f. bey den Mahlern und Bildhauern: ein Klumpenwerk; Versammlung vieler Figuren auf einem Klumpen oder Haufen. U malarza i sznierz: Kupa figur; figury na ie- dno mieysce kunsztownie naciśkane. § Un beau groupe, un groupe de fruits; tous ces fruits en groupe amassez; un groupe de figures.

Grouper, v. a. ein Haufen Figuren auf einem Klumpen mahlen. Na iednem mieyscu kupę figur wymalować; na- ciśkać

cikać kunsztownie figury na iedne kupe.

grouper des colonnes. zwey Seulen auf einen Fuß setzen. Dwa słupy na iednym podstavku postawić

Grousser, v. n. obs. murren, brummen. Mruczeć, markotać.

Groux, adj. obs. groß, dick. Wielki.

Giru, f. m. obs. Wald- Früchte, als Holz- Birnen, Eichen etc. Owoc lesny, iako gruszkki, żółądź, iabłka.

Gruage, f. m. vid. Grurie.

Gruan, f. m. (*grupum*) 1) Schrot- Mehl; 2) Graupen, Gröhe; 3) ein junger Kranich; 4) ein kleiner Bau- Kran die Lasten aufzuheben. 1) Mąka poslednia, razowa, niepitlowana; gryz; 2) gruca, krupy; gryz, iako z ieczmenia prazonego; 3) żorawie; 4) kafarek budowniczy. § 1) Manger du pain de gruau; 2) gruau d'avoine, d'orge; le gruau est fort sain.

Grue, f. f. (*grus*) 1) Kranich, ein Vogel; 2) ein Kran beim Bauen; 3) Hand- Geschmeide, Handfessel einen Soldaten an den Pfahl zu schliessen; 4) der Kranich, ein neuerfundenes Süd- Gestirn. 1) Zoraw prak; 2) kafar budowniczy; 3) Panna, pęto na ręce żołnierza u pala stojącego; 4) żoraw, gwiazdy południowe nowowynalezione. § 1) La grue vole très- haut; 2) lever des pierres avec la grue; 3) mettre un soldat à la grue; le soldat, qui est condamné à la grue, est de bout.

grue de mer. (*grus maris*) ein Meer- Kranich, ein See- Fisch. Zoraw, ryba morska.

il n'est si grue que vous pensez. er ist nicht so tumm, wie ihr ihn ansehet. Nie tak głupi iako myślisz; nie dudek Jakubek.

un cou de grue. ein Kranich- Hals; ein langer Hals. Szyja długa. § Faire un cou de grue.

le monde n'est pas grue. die Welt ist klug; die Leute sind nicht alle Narren. Swiat jest mądry; ludzie nie wszyscy błaznami.

*faire le pié de grue. 1) auf einem Fusse stehen; 2) auf einen warten oder lauren. 1) Na iedney stoeć nodze; 2) czekać albo dybać na kogo.

Gruger, v. a. 1) harte oder spröde Sachen zerschlagen, zerdrücken; 2) im Scherz: essen, beissen; 3) beim Bildhauer: behauen, bearbeiten. 1) Skruszyć, stłuc to twardego albo kruchego; 2) żarować: iść, gryść co; 3) u śmieszka: ociośać, obrownać, obrocic. § 1) Pour

bien gruger le sel, il le faut faire sécher; 2) gruger des biscuits de mer; dans la faim de tous mets on gruge; je veux dormir boire & groger; n'avoir pas de quoi gruger; 3) gruger le marbre.

Gruier, f. m. 1) insonderheit bey den Bernhardinern: ein Ober- Forstmeister; 2) ein Forst- Richter. 1) Starczy leśnik, osobliwie u OO. Bernardynow; 2) Sędzia leśniczy.

Gruier, adj. m. 1) von Stoß Vögeln: auf die Kraniche gerichtet; 2) geschickt, geübt in einer Kunst; in einer Wissenschaft bewandert. 1) O ptakach towczych: na żorawia zaprawiony; 2) biegły, cwiczony w czym. § 1) Oiseau, faucon gruyer; 2) ce Médecin est gruyer dans cette matière.

Gruerie, vid. Grurie.

Gruière, f. m. eine Art Schweizer- Käse mit großen Löchern. Gatunek serow Szwaycarskich z wielkimi iankami. § De bon gruière.

Gruirie, vid. Grurie.

Grume, f. f. ein unbezimmelter Stamm. Kłodzina nieociosana. § Vendre du bois en grume.

Grumeau, f. m. (*grumus*) ein Klümplein, Krümel als im Mehl, in geronnener Milch. Gruzła, iako w mące, w mleku siadłem. § Devenir, se mettre, se former, se faire en grumeaux; se mettre par grumeaux; voilà qui est tout en grumeaux.

grumeau de lait. harte Milch oder Brust einer Sechswöchnerin in der ersten Woche. Pierś albo mleko ztwardniałe u położnicy, w pierwszym połogu tygodniu.

Grumel, f. m. Haber- Blat, welche zum Walken der Lächer gebraucht wird. Kwiaty owiane do walenia sukien w fofuszach służące.

Grumeler, v. a. zu Klumpen zerrinnen lassen. W gruzły obrocic.

se grumeler, v. r. sich klumpen, sich in Klümplein verwandeln, gerinnen. Gru- złowacieć; w gruzły się zbierać. § Quand la femme n'est pas assez tirée, son lait s'agrit, se caille & se grumele.

Grumeleux, euse, adj. 1) klümpericht; 2) teigig vom Obst; 3) spröde, das sich split- tert, vom Holz. 1) Gruziłowaty; 2) mączysty, miękki, o owocach; 3) o drewnie: kruchy, łamiący się w robocie. § 1) Mammelles dures & grumeleuses; pituite grumeleuse; 2) une poire grumeleuse; 3) bois grumeleux.

Grurie,

Grurie, Gruerie, Gruirie, *f. f.* 1) Waldb-Gerichte, Forst-Gerichte; 2) das Amt eines Forstmeisters; 3) die Hälfte der Bäume, die dem Könige in einigen Waldungen gehören. 1) Sady leśnicze, kłodziny urząd; 2) urząd leśnika; 3) połowa drzew dla Króla z niekórych lasów.

Gruyer, *vid.* Gruier.

Gruyere, *vid.* Gruière.

Guacatene, *f. m.* ein Americanisches Wund-Kraut, das keinen Geruch hat, und dem Berg-Poley gleich ist. Ziele Amerykankie na rany, jest bez zapachu i do siwiosnki podobne.

Guaeu, *f. m.* ein Kraut in Brasilien, aus dessen Blättern eine Leinwand gemacht wird, welche die gewöhnliche weit an Güte übertrifft. Ziele Bryzeliyskie, z liścia jego daleko wyborniejsze płótno od pospolitego.

Guahez, Guaheux, *f. m.* wilde Kuh oder Ochse, er ist kleiner wie der Haus-Ochse. Woł dziki, mniejszy od domowego. § Le guaheux est fort vite & sa chair est très bonne.

Guajanes, *f. f. plur.* Granat-Birne. Gruski granatowe.

Guaiaraba, *f. f.* ein Palm-Baum in America, auf dessen Blätter man wie auf Papier schreiben kan. Drzewo palmowe w Ameryce, liście jego miało papieru do pisania służy.

Guafer, *v. a. vid.* Guéer.

Guainumbi, *vid.* Guaynombi.

Guainumu, *f. m.* große Krabbe oder Spinne-Krebs in Brasilien. Macynet albo paiaik wielki morski w Bryzelii.

Guairo, *f. m.* Jäger-Geschrey, wenn die Rebhühner aufsteigen, und die Jäger den Falken werfen, das ist, loslassen. Pokrzyk myśliwy na spuszczenie sokola, gdy kuropatwy wzlatują.

Guana, *f. f.* eine gelblichte Erde, damit in Chili der Acker gedünget wird. Glinka żółtawa w Państwie Chylijskim do nawozu albo nagnoienia służąca.

Guanabane, *f. m.* (*guanabanus*) Flaschen-Baum, ein großer West-Indianischer Baum, dessen Frucht einer Melone gleicht. Drzewo Amerykankie; owoc jego melonom podobny.

Guanaco, Guanco, *f. m.* ein Thier, in dessen Magen man den Bezoar findet. Zwierze, w ktorego żołądku bezoar się znajduje.

Guanin, *f. m.* ein gewisses Metall, das aus 18 Theilen Gold, 6 Theilen Silber und 8 Theilen Kupfer besteht. Kru-

szec pewny 18 części złota, 6 srebra a 8 miedzi w sobie mający. § Il y avoit autrefois de mines de guanin dans Pile de St. Domingue.

Guanos, *f. m.* Art von Endeyen in Ost-Indien. Jaszczurka Indyjska.

Guao, *f. m.* ein Americanischer Baum mit rothen und zottigen Blättern, die nicht abfallen, sein Holz vertreibet die Wanzen. Drzewo Amerykankie o czerwonym kosmatym i niespadającym liściu, drewno jego pluskwę truje.

Guara, *f. m.* eine Elster in Brasilien mit einem krummen Schnabel und hohen Füßen. Sroka w Bryzelii o krzywym dziobie i wysokich nogach.

Guaral, *f. m.* eine Africanische Spinne. Paiaik Afrykanki.

Guaranteur,

Guarantie, } *vid.* Garanteur &c.

Guarantir, }

Guaraquimia, *f. m.* Brasilianischer Wurzten-Strauch, dessen Saamen die Würmer im Leibe vertreibet. Mirnik albo mira Bryzelijska, iey nasienie glisty wytraca.

Gistarde, Guarder, Guarder, *vid.* Gard.

Guaynombi, *f. m.* in Brasilien: Sonnen-Haar, Sonnen-Strahl, das kleinste aber allerschönste Vögelchen in der Welt. Płazek w Bryzelii od ośy trochę większy; płazek ten najmniejszy i oraz najpiękniejszy na świecie.

Gué, *f. m.* eine Furt in einem Wasser. Brod. § Un bon Capitaine doit savoir tous les guez d'une rivière, qui couvre son camp.

passer une rivière à gué. durch einen Fluß waten, setzen. Przebrnąć rzekę. *sonder le gué.* 1) eine Furt suchen; 2) auf Mittel denken sein Vorhaben auszuführen; einen Versuch thun, ob man nicht zu seinem Zweck gelangen kann. 1) Brodu szukać; 2) przemyśliwać iako swego dopiąć; spróbować szcześnie wimprezie swoiey; fortelow macać.

Guéable, *adj. c.* vom Wasser: seichte, das durchwaten ist. Brodzisty; brod mający. § La rivière est large & n'est point ce tout guéable; la Vistule est guéable en quelques endroits.

Guéde, Guesde, *f. f.* (*glastum*) Watdt, zum Blausärben. Farbownik do błękitnego farbowania.

Guéder, Guesder, *v. a.* etwas mit dem Watdt-Kraut färben. Farbownikiem modro farbować.

Gueder, *v. a. obs.* einen überfüllen; mit Speisen überladen, (das Partip. Guedé wird noch gebraucht.) Nasycić, nakarmić

Yyy

karmié kogo; Participium tego słowa
Guedé tylko iest utarte.

Guédron, Guesdron, *f. m.* Waidt-Kraut-
Färber. Farbierz, co farbownikiem
farbuje.

se gueder, v. r. vulg. sich befressen. Ob-
iesć się. § Il est guedé.

Guéer, *v. a.* 1) einen Fluss durchwa-
zen, durchsetzen; 2) Wäsche im Was-
ser ausspülen; 3) die Pferde schwem-
men, in die Schwemme reuten. 1)
Brodem isć, w brod się udać,
brodzić; przebrnąć rzekę; 2) wysta-
wiać, wypłokać w wodzie bieliznę;
3) pławić konia. § 1) Guéer une
rivière; 2) guéer du linge; 3) guéer
un cheval.

Guelfe, *vid.* Gibelins.

Guelles, *f. m. obs. vid.* Gueules. die rotte
Farbe in den Wappen. Kolor czerwony
herbowy.

Guémenter, *v. n. obs.* klagen, seufzen.
Zalić się, utyskować, wzdychać.

Guénaut, *f. m.* 1) *obs.* ein Bettler; 2) eine
fette und dicke Laus. 1) *obs.* Zebrak,
dziad; 2) wesz pekata.

Guenche, *f. f. obs.* ein subtiler Streich,
Hinterlist. Sztuka chytra.

Guencher, Guenchir, *v. n. obs.* wenden,
drehen, kehren. Obracać, kierować.

*Guenille, *f. f.* 1) alte zerrissene Kleider;
alter Lumpen; 2) Plunder, schlechte
Lumpen; ein nichtswürdiges Ding;
3) ein gewisses Karten-Spiel. 1) La-
chmanina, łachmany, gałgany, sukma-
na zła, ofzarpana; stara łata, fzmata;
2) drobiazg, szpargały; rzecz nicnie
warta; 3) gra pewna w karty. § 1)
Refaire les guenilles; les habits sont
en guenilles.

Guenillon, *f. m.* ein alter Lump, Lappe.
Ofzarpaniona sztuca, płat, fzmara. §
Un sale guenillon.

*Guenipe, *f. f. vulg.* unzüchtige Bettel-
garstige Hure. Kurwisko. § C'est une
franche guenipe.

Guenon, *f. f.* 1) ein Affe, das Weiblein;
*2) eine Larve, ein häßliches, garstiges
Weib. 1) Małpica; małpa samica;
*2) małpa, małzka, kobieta szpetna.
§ 1) Une guenon fort plaisante; 2) c'est
une guenon; qu'elle guenon est-ce
là; pour épouser un singe il faut être
guenon; elle est laide comme une
guenon.

Guenuche, }

Guenuchon, *f. f. vulg.* ein kleiner Affe,
das Weiblein. Małpica mała; mał-
peczka samica. § C'est une guenuche
coiffée.

Guêpe, }

Guêpe, *f. f. (vespa)* eine Wespe. Osa.
§ Une grosse guêpe; une petite guêpe;
la guêpe est ennemie des abeilles.

Guêpier, *f. m.* ein Specht, der Bienen
und Wespen frisst. Dzięciol, co się
karmi osami i pszczołami.

Guêpin, *e. adj. & subst.* im Scherz von
Leuten von Orleans; lustig, ver-
schminkt. Zartem o Orleanszykach:
chytry; wrótnami karmiony. § Il
est guêpin; elle est guêpine; c'est
une guêpine.

Guerdon, *f. m.* nur im Scherz: Lohn,
Belohnung. Tylko zartem: nagroda.

Guerdonner, *v. a.* nur im Scherz: be-
lohnen. Tylko zartem: nagrodzić. §
Me voilà bien guerdonné.

Guère, }

Guères, *adv.* wird mit *ne* gesetzt:
nicht, nicht sehr, nicht viel, wenig.
Negacya *ne to* słowo poprzedza:
mało, nie barzo. § Qui ne rend
point de soin, n'est guères amou-
reux.

elle n'est guère jolie. sie ist nicht gar schön.
Nie barzo gładka.

il ne s'en est guère fалуque &c. ben nahe,
bey einem Haar, es hat wenig gefehlet;
daß. O włos, bezmala, o kęs, nie mal
ze nie &c.

il n'est guère sage. er ist nicht sehr klug.
Nie barzo mądry. § Les femmes
ne font guère sages.

ils ne savent guère les aler chercher. sie
wissen nicht, wo man ihn suchen soll.
Nie wiedzą, gdzie go szukać.

ne de guère plus --- que. nicht viel, we-
nig --- als. Nie wiele, mało co --- od.

il n'est de guère plus grand que son frère.
er ist wenig größer als sein Bruder.
Mało co większy od brata swego.

*n'a guère; n'a guères, *adv.* umlängst,
neulich, kürzlich. Nie długo, nie
dawno temu. § Cet homme qui n'a
guère étoit les délices de la cour; il
s'enfuoit à travers les campagnes n'a
guère couvertes du nombre infini de
ses troupes.

Guéret, *f. m.* ein Brach-Feld, Acker-Feld,
so ein Jahr um das andre brach lieget.
Ugor; rola co drugiego roku odło-
giem leżąca.

Gueridon, *f. m.* Geridon, ein Leuchter-
Stuhl, darauf man einen Leuchter setzt,
wenn man solchen nicht auf dem Tisch
haben will. Gierydon, świecznik na
stupiku wysokim, na który lichtarz
postawiony bywa, gdy go na stole
mieć nie chcą. § De beaux guéri-
dons;

dons; des guéridons peints, dorez; tourner un guéridon.

Guérir, v. a. 1) heilen, gesund machen; 2) lindern, heilen, als den Schmerz, ein Herz, einen Affect. 1) Leczyć, goić; uzdrowić kogo; 2) ułagodzić, ukoić żal; przysłać afekt; uleczyć ferce czym zranione. § 1) Guérir un malade, une plaie, une blessure; 2) le tems qui guérit tout, guérira tes douleurs; je veux guérir votre ennui; l'absence ni le tems ne sauroient guérir de mon amour.

guérir, v. n. heil werden, sich heilen, gesund werden. Leczyć się, goić się; uzdrowieć. § Il guérir lentement; il eut de la peine à guérir de sa blessure.

se guérir, v. r. 1) sich curiren, sich heilen; 2) vergeffen, lindern, vertreiben seinen Schmerz oder Affect. 1) Leczyć się, goić się; 2) uleczyć się; ukoić się; usmierzyć żal, afekt swoj. § 1) Se guérir d'une blessure; 2) se guérir de la passion, de son amour.

Guérison, f. f. 1) Genesung, Heilung, das Gesundwerden; 2) figurlich: Befriedigung, Beruhigung, Heilung des Gemüths, Stillung, Mäßigung der Schmerzen. 1) Lek, leczenie, goicenie; uzdrowienie, uleczenie; ozdrowienie; 2) uspokojenie umysłu; leczenie ferca strapionego, rozum błędnego. § 1) Ce remède est cause de la guérison; travailler à la guérison; Dieu vous donne guérison; 2) on ne doit penser, qu'à la guérison des blessures de son ame; travailler à la guérison des maladies de l'esprit.

Guérissable, adj. c. heilbar, das geheilet werden kann. Zleczyty, zgoisty. § C'est une furdité la plus commune & la plus guérissable; ce mal n'est pas guérissable.

Guérite, f. f. 1) ein Wacht- oder Schilder-Häuschen; 2) ein Thürmchen oder Astan auf dem Dache eines Hauses. 1) Strażnica; chata dla szylwachy; 2) altanka z dachu wypuszczona na dalekie spojżenie.

***gagner la guérite.** ausreissen, davon laufen. Uciec; tył podać.

Guerlande, f. f. dickes ausgeschweiftes Holz im Vordertheil des Schiffes. Drewno grube obłączyte w szrabie okrętowej.

Guerlin, f. m. 1) ein mähtiges Tau, ein Schiff damit gegen das Land zu ziehen; 2) Seil damit man ein Ruder-Schiff an den Mast eines Segel-Schiffs bindet,

jenes fortzuschleppen. 1) Lina do przyciagnienia nawy ku lądowi; 2) lina do przywiązania nawy wiosłowej do masztu okrętu, który ją za sobą ciągnie.

Guermenter, obs. vid. Guementier.

***Guernon, f. m.** ein Knebel = Bart. Wąsy.

Guerpir, v. a. obs. verlassen, liegen lassen. Opuścić co; odbiec czego.

Guerre, f. f. 1) der Krieg; 2) die Kriegs-Kunst; das Soldaten-Handwerk; 3) Streit, Zank, Uneinigkeit; 4) Streit, Kampf mit den Sinden oder einem bösen Affect; 5) im Scherz: Scheltworte, Verweis eines Freundes; 6) Streit unter den Gelehrten; 7) natürliche Feindschaft, der Thiere gegen einander; 8) Sterben, Pest, Seuche. 1) Woyna; 2) rzemieslo żołnierskie; 3) zwada, spor, hałas; 4) walka, woyna z grzechami, z afektami; 5) żartuig: przy-mowka; zwadka, śaianie, strofowanie przyiazne; 6) spor, dysceptacya, woyna między uczonemi ludźmi; 7) nieprzyiaźń wrodzona niektórych zwierząt; 8) mor, powietrze morowe. § 1) Déclarer, soutenir la guerre; alumer la guerre entre deux puissances; n'avoir de sujet de guerre que la guerre même, c'est la plus injuste de toutes les guerres; la guerre s'alume; arrêter le cours de la guerre; une guerre ouverte; faire la guerre à feu & à sang; être l'arbitre de la paix & de la guerre; une juste guerre; ruses de guerre; les fruits de la guerre; l'art, le métier de la guerre; 2) il fait bien la guerre; 3) la guerre est entre ces deux amans; 4) faire la guerre au vice; il déclara la guerre aux péchez; 5) faire la guerre à quelqu'un; il m'en fit long tems la guerre; 6) les auteurs se font une guerre; il a fait une cruelle guerre à cet auteur; les guerres du Parnasse instruisent & divertissent le public; 7) les chats font la guerre aux souris; tous les petits oiseaux font la guerre au hibou.

guerre défensive. Schutz- oder Defensions-Krieg. Defensywa; woyna odporna.

guerre offensive. Trug- oder Offensiv-Krieg. Woyna wstępna, na zawoiowanie kogo zaczęta.

guerre de religion. ein Religions-Krieg. Woyna o wiarę.

guerre civile; guerre intestine. innerliche Unruhe, bürgerlicher Krieg. Wrzawa, burza, woyna domowa. § La guerre civile déchiroit la France sous le règne

de Charles IX; c'est un grand malheur de que de vaincre en une guerre civile; ce fut une guerre civile fort cruelle.

guerre civile. Uneinigkeit, Zank in einem Hause oder zwischen Leuten von einerley Profession. 1) Spor, niezgoda, zwada w familii, albo między ludźmi iedneyże profesyi. § Les guerres civiles de beaux esprits sont pour l'ordinaire assez mal fondées.

la guerre sainte. Kreuz: Fahrt, Heer: Zug der Christen wider die Heyden wegen Eroberung des gelobten Landes. Kru: cyata; woyna święta na wydarcie ziemie świętey z tak pogańskich podniesiona.

la petite guerre. Streiffereyen, das Vartey: gehen, Ausfälle. Wycieczki, podiazdy, utarczki; wstępny boy; harc. § Il est pris à la petite guerre; aller à la petite guerre.

ses yeux vont à la petite guerre. sie suchet viel Herzen zu verwunden. Dziewka ta wiele serc sobie zholdować usiłuje.

bonne guerre. 1) Kriegs: Gebrauch; ein Krieg der nach den Rechten, die im Kriege beobachtet werden, geführt wird; 2) ein blutiger, verderblicher Krieg. 1) Zwyczaj woienny; woyna podług praw woyskowych, których wojujący z sobą zwykli przestrzegać; 2) woyna frogą.

cette prise est de bonne guerre. diese Beute ist rechtmäßig, das ist, nach dem Kriegs: Gebrauch gemacht. Lupa to słuszny; plon podług praw woyskowych zabrany.

place de guerre. ein befestigter Ort; eine Festung. Mieysce ufortyfikowane; twierdza, forteca.

homme de guerre. 1) Kriegs: Mann, Soldat; 2) See: Vessel. 1) Wojownik; żołnierz waleczny; 2) pekrzywa: morska.

nom de guerre. 1) Zunahme, den ein Soldat bekommt, wenn er in die Rolle geschrieben wird; 2) erdachter Name; nicht der rechte Name eines Menschen. 1) Przeczwiśko, ktorem żołnierz, przy wpisanu imienia jego w register, nazwan bywa; 2) imię, nazwiśko zmyśłone.

faire la guerre. 1) bekriegen, Krieg führen; 2) strafen, widerstehen, zähmen, kähnpfen. 1) Wojować kogo; woynę z kiem wieść, toczyć; 2) zbijać, wojować, śmierzyć jako afekta; strofować. § 1) Faire la guerre à un Prince,

à son voisin; 2) faire la guerre au vice.

faire la guerre à l'oeil. forschen, spionieren, was in einer Sache vorgehet; ein wachsamcs Auge haben. Na wizyſtkie strony się oglądać; dybać na wizyſtkie okurency.

qui terre a, guerre a. Land: Güter sind selten ohne Proceß. Wies nigdy bez kłopotu u i prawa.

Guerrier, f. m. ein Kriegs: Mann, Soldat, Held. Wojownik, walecznik, boiownik. § Un fameux, un grand guerrier.

Guerrier, ére, adj. 1) kriegerisch, streitbar; 2) heldenmüthig, tapfer. 1) Waleczny, marſowaty; bitny; 2) waleczny, odważny. § 1) La guerrière Palas; peuples guerriers; 2) chanter les faits guerriers des héros.

Guerroier, v. n. nur im Scherz: kriegen, Krieg führen. Tylko żartem: wojować.

Guerroieur, f. m. nur im Scherz: ein Krieger. Tylko żartem: wojownik; bohater.

Guesde, } vid. Gueder.

Guespe, } vid. Guép.

Guespier, } vid. Guép.

Guespin, } vid. Guêtre.

Guet, f. m. 1) Hut, Wache, das Laurent; von Menschen und Thieren; 2) Wache, Wächter, der die Wache hält; 3) die Königs: Wache, die Wache vor den königlichen Zimmern; 4) Nacht: Wache, Schaar: Wache zu Pferd oder zu Fuß; 5) Jappen: Stoß, Zeichen mit der Trompete, wenn des Abends zur Ruhe geblasen wird. 1) Straż, strzeżenie, dyblanie; 2) ludziach i zwierzętach: 2) straż, człek strzegący; 3) warta kroleſka przed pokojami albo pałacem; 4) wachta, warta nocna po alicach, konna albo pieszka; 5) trąbienie u iazydy na odpoczynek nocny. § 1) Faire le guet; être au guet; quand les grües se reposent, il y en a toujours une qui fait le guet; ce chat est au guet pour prendre un souris; 2) mettre un guet au clocher; 3) on appelle, le guet & les gardes s'y doivent trouver; 4) le guet à pié; le guet à cheval; 5) le guet est sonné, il faut se retirer; la trompette doit sonner le guet à une certaine heure.

guet & garde. Bürger: Wache. Warta mieyska, którą mieszczanie odprawia.

le chien est de bon guet. dieser Hund ist sehr wachsam. *Pies to carzo czuły.*
le mot du guet. die Parole, Losung, Losungswort, Feld-Geschrey. *Hasło, godło woienne.* § *Le mot du guet empêche les surprises des ennemis; on change tout le soir le mot du guet; dire, donner le mot du guet.*
guet de la mer. See-Strand-Wache.

Straz pomorza strzegąca.
avoir l'oeil au guet. wachsam seyn; sich fleißig umsehen. *Czujmy bydź; na wszystkie strony się oglądać.*

guet-à-penser, obs.
guet-à-pens, } *f. m. eine That, die vorzüglich unternommen worden.* *Występek umyślnie popełniony.* § *Voilà un horrible guet-à-pens.*

de guet-à-pens. von Uebertretungen: vorzüglich. *Umyślnie.* § *Tuer quelqu'un de guet-à-pens; un meurtre de guet-à-pens.*

les yeux de sa maîtresse ont fait un guet-à-pens. die Augen seiner Liebste haben ihn verwundet. *Oko kochanki serce jego zraniło.*

Guéttable, adj. der Wache thun muß. *Co wartę albo straż odprawować po winien.*

Guéter, v. a. 1) aufpassen, lauren; 2) vulg. auf einen warten. 1) Czuwać, czatować, dybać na kogo; skradać się; 2) vulg. czekać na kogo. § 1) *Le chat guète la souris; la mort nous guète; guéter quelqu'un au passage.*

Guéteur, f. m. obs. Laurer, Aufpasser. *Dybacz, czuwacz.*

un guéteur de chemins. ein Straßenräuber. *Rozbojnik.*

Guêtre, f. f. Uebergieh-Strümpfe der Fuhrleute von grober Leinwand ohne Socken. *Łystcianki, nagolenice bez przykopycia furmanskie z grubego płotna.* § *Mettre, tirer les guêtres; des guêtres routes neuves.*

**tirer ses guêtres d'une ville.* sich aus einer Stadt begeben; eine Stadt verlassen. *Z miasta się wyprowadzić; miasto opuścić.*

Guêtré, ée, adj. im Scherz: einer, der die Strümpfe nicht recht heraufziehet. *Zartem:* Co sobie pończoch nie podwizał; spufzczonemi pończochami chodzący.

Guêtrer, v. a. Uebergieh-Strümpfe anziehen. *Wzuć nagolenice albo pończochy bez przykopycia.*

Guette, f. f. 1) bey den Zimmerleuten: ein Band zwischen zwey Pfosten; 2) obs.

Wacht, Hut. *U cieśli:* Zastrzał, rygiel między dwiema słupami; 2) obs. straż, warta.

Guetteron, Guetron, f. f. ein klein Pfosten-Band. *Zastrzałek cieśliński.*

Guéver, v. a. obs. einem Lehn-Herrn sein Lehn-Gut abtreten. *Lenności ustąpić Panu dziedzicznemu.*

guévé, ée, adj. obs. von Lehn-Gütern: dem Lehn-Herrn abgetreten. *O do-brach lennych: Panu dziedzicznemu ustąpiony.*

Gueule, f. f. (gula) 1) der Rachen reisender Thiere und gewisser Fische; 2) im Scherz: der Rachen, der Mund des Menschen; 3) die Oefnung, Mundloch, als eines Kruges, einer Schüssel; 4) figürlich: Rachen, als des Reides, der Höllen; 5) ein Weintrauben-Faß mit einem Boden; 6) Unmäßigkeit, Unersättlichkeit. 1) *Paszczeka zwierzowa i niektórych ryb;* 2) *zartem:* gęba, człeczka, pysk; 3) *uście, otworzyłość, gębo iako u zbana, miski;* 4) *figu-rycznie:* gardło, paszczeka, iako za-zdrości, piekła; 5) *beczka o iednym dnie; pokładek do gron winnych;* 6) *odżarstwo; niewstrzemięźliwość w iedzeniu.* § 1) *La gueule du lion; gueule de chien, de liee, de loup; le crocodile a une grande gueule;* 2) *elle n'a pas six dents en gueule; il a la gueule fendue jusqu'aux oreilles;* 3) *gueule de puit, de pors;* 4) *la chicanne mugit en fureur d'une gueule infernale.*

gueule de four. ein Ofen-Loch. *Czelusé u pieca.*

fête à gueule. in einigen Provinzen: der Sonntag nach dem Feiertage eines Schutz-Heiligen. *W niektórych prowincjach:* Niedziela po Święcie Patrona.

gueulo d'enfer. vom Vesuvio und andern Feuer-spendenden Bergen: der Höllen-Schlund. *O Wezuwiuszu i inszych gorach ognistych: orchłani piekielna.*

gueule renversée. in der Bau-Kunst: die inwendige Bogen-Rundung eines Stierathes, der wie ein S gestaltet ist. *W Archytekturze: obłączyłość wnętrzna esowatey figury.*

gueule droite. die obere Bogen-Rundung an dergleichen Figur. *Powierzchna obłączyłość u teyże figury.*

à gueule bec. von Thüren, Fenstern: Angelweit, sperrweit offen. *O drzwiach: na ścieżę, otworem.*

**être fort en gueule.* ein loses Maul haben; ein Maul wie ein schneidend
 Yyyy 3 Schwerdt

Schwerdt haben. Wyuzdany mieć język. § Vous êtes m'amie un peu trop fort en gueule.

avoir la gueule morte; avoir la gueule demise. nicht ein Wort sagen; nichts antworten. Zamilknąć; usta mieć zawarte.

**donner sur la gueule à quelqu'un.* einen auf Maul schlagen. W pyśk bić; wyćiać komu policzek.

il est venu la gueule enfarinée, vulg. er will mit schmausen, er will Theil an dem Gewinn haben. Odzywa się także do zysku tego.

faire sa gueule. bey den Jägern von einem halbjährigen Hunde: seine gehörige Größe und Stärke bekommen. U łowców o psie potrocznym: należytey dorosnąć sily i wielkości; w łamey bydź porze wzrostu swego. § Ce chien a fait sa gueule.

le chien chasse de gueule. der Hund schläget an und ruft die andern herben, wenn er die Fährte gefunden. Pies przewrzałkiwa i towarzysztwo zwolywa na trony przeięte.

mettre une personne à la gueule de loup. einen dem Feinde zum Raube lassen. Spuścić kogo na dyszkrecya nieprzyiaciela; w ręce kogo podać nieprzyiacielkie.

**il en a menti par sa gueule.* er hat es in seinen Hals gelogen. Fałsz powiedział; zezgał.

à gueult béante; à gueule bée. sperrweit offen. Na scieżą otwarty; otworem. § On a laissé ouverte cette porte à gueule béante.

gueule bée, gueule béante. ein Faß mit einem Boden zu den Weintrauben. Pokadek do gron winnych.

**les mots de gueule.* Zoten, unehrbare Worte. Błazgonienie; nieuczciwa mowa; karezemne słowa.

il est àpre à sa gueule. er sauft und frist so lang ein Darm hält. Zre i piie zawfze aż po same dziurki.

**Gueule, Gueules, f. m.* in den Wappen: roth, die rotthe Tinctur. W herbach: Czerwien; czerwony kolor. § Le gueules est le simbole de la justice & de l'amour envers Dieu & envers le prochain, il est aussi le simbole de la valeur & de la magnanimité; porter de gueules; Lion de gueule.

Gueulée, Goulée, f. f. vulg. 1) unzüchtige Reden; grobe Wörter; 2) ein Maul voll. 1) Słowa sprośne albo plugawe; 2) kęs, spory; gęba pełna czego. § 1) Il n'y a que les impudens qui disent des gueules.

Gueuler, v. n. vulg. schmähen, lästern; unverschämte reden. Lżyć, szkalować, błazgonić; wyuzdanym mówić językiem.

Gueules, vid. Gueux, f. m.

Gueurs, vid. Gueux.

Gueusaille, f. f. Bettel: Weib, Lumpen: Gesinde. Zebractwo, mizeractwo, hultaystwo, halastra. § Il n'a point d'honneur à fréquenter la gueusaille.

Gueusailleur, v. n. betteln. Zebrac; zebractwem się żywić. § Il aime à gueusailleur.

Gueusant, e, adj. bettlerisch. Zebraczy. *Gueusant, f. m.* Bettler. Zebrak. mendyk.

Gueusante, f. f. Bettlerin. Zebraczka.

Gueuse, f. f. 1) eine Bettel-Frau; 2) eine lächerliche Bettel, eine Hure; 3) eine Gans, ist ein großer. Ruchen Eisen von 1000 Pfund; 4) eine Art schlechter Speisen. 5) ein gewisser schlechter Zeng in Flandern. 1) Zebraczka; 2) kurwisko, hultayka; 3) wielka bryła żelaza 1000 fontow waząca; 4) gatunek podłych koronek; 5) Materya pewna do izar barzo podłaz Flandryi. § 1) C'est donc une gueuse; 2) c'est une franche gueuse.

Gueuser, v. n. 1) betteln, prachern; *2) sehr bitten. 1) Zebrac chleba, jałmużny; *2) zebrac, uślnie prosić. § 1) Il gueuse par la ville.

Gueuserie, f. f. 1) Armuth, Bettelen; 2) Pappen: Stiel, Plunder, Sache vom schlechten Werth. 1) Uboitwo, zebractwo, zebranina; 2) rzecz ladaiaaka; szpargał. § 1) Une grande gueuserie; 2) c'est une gueuserie.

la gueuserie est une espèce de laderrie que tout le monde fait. man läuft vor einem Armen, wie vor einem Ausfägigen. Uboiego i swoie nie znaia; każdy stroni od ubogiego, iak od trędowatego.

Gueusette, f. f. ein Scherbel beim Schuster für Schwärze. Skorupa u szewca do szwarcu.

Gueuser, vid. Gayver.

Gueux, euse, adj. arm, armselig. Ubogi, chudobny. § C'est un gentilhomme qui est un peu gueux; c'est une Marquise fort gueuse.

Gueux, f. m. ein Bettler, Pracher. Zebrak, mendyk, dziad. § C'est un gueux. *il est gueux comme un peintre; il est gueux comme un rat de l'Eglise.* er ist arm wie eine Kirch-Maus. I koska na świecie nie ma; chudy to derbifz, ledwie kat ma ieden.

gueux seffé. ein Bettler der an einem gewissen Orte bleibt. Dziad mieyscowy,

ny, co
zebrze.
geux de
l'insti.
*c'est un
oder M
geformt
ubogi,
geux, f.
der, bi
schüttel
co sie z
wey w
Gueze, f.
Miara
geuze Ro
i Wien
Wielk
fzy oc
geuze; g
sche El
Eile.
trzy é
Gui, f.
Name
Sainte
Gui, f.
flus
man a
miel,
rym d
sko;
rego
§ 1) l
chène
Guibere
wand.
Guibray
Garn
dziwo
knoro
Guiche
Rutte
den.
zakoi
Guiche
einem
Schür
eine
3) &
ster-
flüg
Seuf
ner f
fan;
Lader
klein
Okie
drzu
mie;

wy, co na jednym mieyscu iałmużny zebraze.

goux de l'ostier. ein Bettler, der herum läuft. Dziad tułacz.

**c'est un gueux revêtu.* schlechter Perl oder Bettler, der zu einem Vermögen gekommen ist. Mendyk albo hartak ubogi, co się zбогаć.

gueux, plur. in der Historie: Holländer, die zuerst das Spanische Joch abschüttelten. *W historyi:* Holendrzy, co się z iarzma hylzpańskiego nayıpierwey wybili.

Gueze, f. f. ein Ellen-Maß in Persien. Miara łokciowa w Persyi.

gueze Royale. die große Persische Elle, die 1 Biertheil länger ist als die Pariser. Wielki łokieć Perski na ćwierć dłuższy od Paryskiego.

gueze; gueze racourcie. die kleine Persische Elle, oder drey Biertheil Pariser Elle. Mniejszy Perski łokieć, albo trzy ćwierci Paryskiego łokcia.

Gui, f. m. (Guido) Guido, ein Manns-Name. Guid imię męskie. § La Sainte Gui est le 30 de Mars.

Gui, f. m. 1) Mistel, Nisster; 2) auf den Fluß-Schiffen: ein rundes Holz, woran man ein Seezel unten anbindet. 1) Jemiel, iemioła, przyrodzona niekorym drzewom chroscina, niemal zielko; 2) *na szkutach:* Obłak, do którego żagiel na spodku przywieszają. § 1) Les Gaulois avoient le gui de chêne en vénération.

Guibert, f. m. eine gewisse Französische Leinwand. Garunek Francuskiego płotna.

Guibray, f. m. fil de guibray. gebleicht Garn zu Wachs-Licht-Löchten. Przędziwo bielone albo biechowane do knotow od świec woskowych.

Guiche, f. f. ein Band an den Mönchs-Rutten. selbste damit zusammen zu binden. Wstążka, tasiemka u habitow zakonnyck do związania.

Guichet, f. m. 1) ein kleines Fenster mit einem Gitter in der ersten Gefängniß-Thüre; 2) der Einlaß, die Thor-Klappe, eine Pforte in einem großen Thorweg; 3) Thüre an einem Schranken; 4) Fenster-Nahm an einem Flügel; 5) Fenster-Flügel; 6) der Schieber, ein kleines Fenster im Reichstuhl; 7) ein Loch in einer Thür, das man auf und zuschieben kan; 8) bey'm Tischler: ein Fenster-Laden in der Stube, besser voler; 9) kleiner Durchgang in einer Stadt. 1) Okienko kraciaste w pierwszych drzwiaoh tarasowych; 2) forka w bramie; 3) drzwi szafowe; 4) rama u

kwatery okienney; 5) Kwarera okien-na; 6) zasuwka, kratka albo okienko w spowiedni; 7) zasuwka u okienka we drzwiaoh; 8) u stolarzow: okien-nica w izbie przed oknem; 9) *kształtnieysze słowo voler;* 9) przechod mały. § 1) Ouvrir le guichet; 2) passer par le guichet; 3) fermer le guichet; 4) guichet d'armoir bien travaillé; 5) ouvrir un guichet.

Guichetier, f. m. ein Thür-Knecht eines Gefängnisses. Odźwierny tarasowy. § Un soigneux & fidèle guichetier.

Guichetiere, f. f. vulg. die Frau des Thür-Knechts eines Gefängnisses. Odźwier-nia tarasowa.

Guide, f. m. 1) Geleits-Mann, Wegweiser, Führer, im eigentlichen und figürlichen Verstande; 2) der Reil im Tischler-Hobel; 3) in der Musik: Führer, Anfang einer Fuge. 1) Wodź, przewodnik, prowadziciel; w sensie własnym i figurycznym; 2) klin u hebla stolarskiego; 3) w muzyce: początek fugi. § 1) Prendre un guide; un guide fidèle; se servir d'un guide; être accompagné d'un guide.

Capitaine des guides. Wegweiser, so einer Armee die Wege selbst weist oder durch seine Wegweiser weisen läßt. Przewodnik starży, co sam albo przez swoje przewodniki woysku drogę ukazuje.

Guide, f. f. 1) eine Wegweiserin; 2) figürlich: Anweisung, Unterricht, Weg. 1) Wodzicielka, drogę komu ukazująca; 2) w sensie figurycznym: droga, przewodnicza gwiazda. § 1) Choisir une guide; je serai moi-même ta guide; 2) la crainte de Dieu est une sainte guide.

la guide des chemins. Wegweiser, ein Buch. Droźnik, opisanie drog, koredy gdzie iachać trzeba.

Guides, pl. ein Leit-Seil, Leit-Niemen der Rutscher. Wodze, lece na konie wozowe. § Tenir les guides.

Guideau, f. m. ein Fischer-Garn, damit man einen Eingang des Flusses besetzt. Sieć rybna do zastawienia uścia rzeki.

Guider, v. a. 1) führen, leiten, den Weg weisen im figürlichen und eigentlichen Verstande; 2) die Wagen-Pferde lenken, mit dem Leit-Seil wenden. 1) Wiesć, prowadzić kogo drogę ukazując; w sensie własnym i niewłasnym; 2) kierować lecani konie wozowe. § 1) Guider les troupes; un maître guide des disciples; un Confesseur guide la conscience de son Pénitent; 2) il fait parfaitement bien guider les chevaux.

Yyyy 4

Guidon,

Guidon, *f. m.* 1) ein Fahnen-Junker bey einigen Regimentern; 2) Standarte oder Fahne eines Fahnen-Junkers; 3) das Korn, die Fliege auf einem Geschöß; 4) Wegweiser, Anweisung, Titel einiger Bücher; 5) in der Musik: der Custos oder das Zeichen am Ende der Notenzinien, welches weiter weist. 1) Chorąży u niektorych regimentow; 2) chorągiew tegoż chorążego; 3) celik na strzelbie; 4) droga, informacya, tytuł ksiąg niektorych; 5) w muzyce: Znak na końcu not na kształt litery *f* położony, co daley pokazuje. § 1) Il est guidon d'une telle compagnie; porter le guidon; garder le guidon.

Guie, *f. m. obs.* Wegweiser. Drożnik, drog opisanie.

Guier, *v. a. obs.* geleiten, führen. Prowadzić drogę okazując.

Guieur, *f. m. obs.* ein Führer, Wegweiser, Wodź, przewodnik.

Guifre, *vid.* Givre.

Guige, *f. m. obs.* Henkel, daran man ein Schild aufhängt. Antabka u tarczy.

Guignard, *f. m.* Schnee-Vogel. Sniegułek, śnieżniczek prak. § Les guignards sont excellens & on les attrapent l'hiver, & il y en a beaucoup dans la Beauce & dans la Pologne.

Guignaux, *f. m. plur.* bey den Zimmerleuten: Quer-Bänder um die Löcher in einem Gebäude, wo der Camin soll durchgeführt werden. U cieśli: wiazanie w budynku około dziury do przeprowadzenia kominu.

Guigné, *ée, adj. obs.* verstellt, erdacht. Zmyslony.

Guigne, *f. f.* eine Art großer und süßer Spanischer Kirschen. Gatunek wiśni słodkiej Hyszpanskiej.

Guigner, *v. a. vulg.* 1) spielen, von der Seite sehen; 2) anschauen, ansehen, sich herumschauen. 1) Poglądać, patrzeć po zku; pozierać z oka; zezem, krzywo patrzeć; 2) świrzeć oczami; oglądać, oglądać się na co. § 1) Elle guigne un peu & cela ne lui sied pas tout à fait mal; 2) il y a long tems, qu'il guigne cette fille; il guigne par tout, pour voir s'il ne pourra rien attraper.

Il est guigné de travers. er wird scheel angesehen; er wird nicht gerne gesehen. Krzywo na niego patrzy.

guigner, *v. n.* spielen. Zezem patrzeć.

Guignier, *f. m.* Spanischer Kirschbaum. Wiśń słodka Hyszpanska, drzewo.

Guignole, *f. f.* eine durchlöchernte Latte zum Aufhängen der kleinen Waagen in

der Münze. Łata dachowa podziurowna do zawieszania wazek mincarzskich.

*Guignon, *f. m.* Unglück, unglücklicher Zufall. Nieszczęście; traf nieszczęsny. § Porter guignon à quelqu'un.

Guildine, Guildive, *f. f.* Zucker-Brandwein aus Brasilien, der in Frankreich bey schwerer Strafe verboten ist. Wodka Brezyljyska z cukru palona, we Francyi pod surową karą zakazana.

Guilée, *f. f.* Plaz-Regen, Uebergang von einem Regen. Deszcz prętko przemijający. § Une petite, une grande guilée; voilà nne guilée de Mars.

Guillaume, *f. m.* (Guillemus) 1) Wilhelm, ein Mauns-Name; *2) eine Art Habel beym Fischen. 1) Wilhelm, Gwilhelm imię męskie; *2) gatunek hebla stolarskiego. § 1) Guillaume III Prince d'Orange & Roi d'Angleterre étoit un grand Capitaine & un grand Politique.

*gros guillaume. grob Brod, Gefinder-Brod. Ohleb gruby dla czeladzi.

gris guillaume. Art von Spanischem Toback. Gatunek tabaki Hyszpanskiej.

Guille, *vid.* Gille.

Guilledin, *f. m.* ein Englischer Wallach. Wałach Angielski. § Il étoit monté sur un fort beau guilledin.

*Guilledou, *f. m.* ein Huren-Haus. Zamtuz, nierządny dom. § Elle court la nuit le guilledou.

Guillée, *vid.* Guilée.

Guillement, Guimet, *f. m.* ein Gans-Auge in der Druckerey oder diese Strichlein,, so bey den Zeilen der citirten Worte gesetzt werden. W drukarni: Nożki albo te kreski (,,), ktorými wierze cytacji znaczone bywają.

Guillemette, *f. f. vulg.* (Guilma) Wilhelmine, ein Weiber-Name. Gwilhelma imię żeńskie.

Guillemine, *f. f.* eine Wilhelminer-Monne. Gwilhelminka mniszka.

Guillemins, *f. m. plur.* Wilhelminer-Mönche. Gwilhelmitowie zakonnicy.

Guillemites, *f. m. obs.* Augustiner-Mönche. Augustynianie zakonnicy.

Guillemot, *f. m. vid.* Pluvier.

Guiller, *v. n. obs.* betrügen. Oszukać.

Guillochis, *f. m.* in der Bau-Kunst: Ketten-Strerath, schmales Gatter-Weß um etwas. W Architektury: łańcuchowate albo siatkowate okrażenie czego.

guillochis de parterre. Kettenweise gemachte Garten-Verzierung von Buchsbaum oder Rasen. Ozdoby ogrodnicze na kształt

kfztaft kancufzka z darnow albo z bukfpzanu.

Guillon, *f. m. obs.* 1) Betrügeren; 2) Betrüger. 1) Szalbierztwo; 2) szalbierz.

Guillot, *f. m.* eine Käse-Made. Mol, robak ferowy. § Fromaige tout plein de guillots.

Guimaube, *f. f.* Enbisch, Altbee, Irbisch, Heilwur; ein Kraut. Slaz wielki leśny.

Guimaux, *f. m. plur.* in einigen Provinzen: eine Wiese, die man jährlich zweymal mähen kann. *Po niektórych Prowincjach:* Łąka, którą dwa razy co rok koszą.

Guimbarde, *f. f.* langer Wagen oder Karren auf vier Rädern. Woz, kara długa, o czterech kołach. § Envoyer les marchandises sur des guimbardes.

Guimet, *vid.* Guillemet.

Guimpe, *f. f.* ein Nonnen-Brust-Schleier. Podwika mnisek, coś się na piersi puszcza. § Une guimpe bien blanche; attacher la guimpe.

*Guimper, *v. n.* eine Nonne werden. Mniżką zostać; w Zakon Panieński wstąpić.

*Guimper, *v. a.* ein Mägdlein zur Nonne machen. Klafztorowi pannę oddać.

Guinda, *f. m.* eine kleine Presse ohne Schraube beim Tuch-Scheerer. Prasa mała bez szruby u postrzygaczów sukiennych.

Guindage, *f. m.* auf den Schiffen: 1) das Hissen, das in die Höheziehen oder Einladen der Waare; 2) Schiff-Seile zum Aus- und Einladen; 3) Schiff-Leuder-Lohn. *W marynarstwie:* 1) Ciąganie do góry, hyzowanie; 2) Liny do zaciągania; 3) zapłata od ładowania towarów w okręt.

Guindal, Guindas, Guindeau, *f. m.* der Bratspieß, die Hesse, ein Hebezeug oder Schiff-Winde. Winda, kafar okrętowy.

Guindant, *f. m.* die Höhe oder Länge eines Segels. Dłuz albo wysokość żaglowa. § Cette voile a trente aunes de guindant.

guindant de pavillon. die Breite einer Flagge. Szerza flagi okrętowej.

Guindas, Guindeau, *vid.* Guindal.

Guinder, *v. a.* hissen, in die Höhe winden, stehen. Do góry windować, ciągnąć; hyzować. § Guinder les voiles, les fardeaux.

se guinder, *v. r.* 1) sich auf einer Leine in die Höhe winden; 2) sich in die Höhe schwingen, im eigentlichen und figurlichen Verstand. 1) Windować się

po linie do góry; 2) wzbijać się, wlecieć, w sensie własnym i figurycznym.

§ 1) Les uns se soulevoient eux mêmes, les autres se guindoient avec des cordes; 2) oiseau qui se guinde jusqu'aux nuës; je me suis guinde dans le ciel à l'aide d'un grand vent; il se guinde si haut qu'on le perde de vûe; il est aisé de se guinder sur des grands sentimens.

guindé, *éc. adj.* hoch, schwülstig, hochtrabend. Nadęty, wyniosły, gośny. § Stile, esprit guindé; cet homme est toujours guindé.

Guinderesse, *f. f.* auf den Schiffen: Hiss-Lau, zum Aufziehen der Segel und Saare. Windowa lina do hyzowania albo windowania towarów w okręt.

Guindes, *f. f. plur. obs.* Frauenzimmers-Schmuck. Stroy białołowski; ochędozka niewiescia.

Guindre, *f. m.* Spule, Mädchen zum Seiden- oder Zwirn-Aufwinden. Kolowrotek, wrzecionko do zwijania nici albo iedwabiu.

Guine, *f. f.* 1) vulg. Verspottung; 2) Spanische Kirichen. 1) vulg. Szydzenie; 2) wiśn Hyfzpanka.

*faire la guine à quelqu'un. einen verspotten, verlachen. Szydzić, naśmiewać się z kogo.

Guineatuf-longée, *f. f.* ein Ost-Indischer Zeug von Seide und Baumwolle. Materya Indyjska z bawełny i z iedwabiu.

Guinée, *f. f.* (Huinea) 1) die Guinee, ein Land in Africa; 2) eine Guinee oder Englisches Sechs-Thaler-Stück; 3) ein weißer Cattun aus Ost-Indien; 4) eine gewisse anjeho unbekannte Specerey. 1) Guinea kray Afrykański; 2) guinea, portugał Angielski 6 talarów płacący; 3) bagazyja biała z Indów wschodnich; 4) korzeń aptekarski czasu nalezego nieznaiony.

cuirs de Guinée. rohe Häute aus der Guinee in Africa. Skory surowe z Guinei w Afryce. § Beufs & vaches de Guinée.

Guingans, *f. m.* ein Ost-Indischer Zeug aus Bast, Seide und Baumwolle; 2) Cattun aus Bengala. 1) Materya Indyjska z tyczka drzewnego, z iedwabiu i bawełny; 2) bagazyja z Bengale. § 1) Il y a des guingans qui sont moitié écorces & moitié soie.

de Guingois, *adv.* im Scherz: krumm, schief, ungerade, auf einer Seite. Zartuig: Krzywo, nieprosto, niekfztalnie, na bakier. § Votre perruque va tout

Yyyy 5

tout de guingois; vôtre mouchoir de cou est tout de guingois; cela est tout de guingois.

Guinguet, *f. m. vid. Linguet.*

*Guinguette, *f. f.* 1) ein kleines Haus in der Vorstadt; 2) eine Dorf-Schenke oder Wirthshaus vor dem Thor. 1) Domek podły, chafupa na przedmieściu; 2) karczma za miastem albo na wsi.

*Guion, *f. m. vid. Gui.* Guido, ein Manns-Name. Gwid przezwisko męskie.

Guinage, *f. m. obs. Geleite, Zoll, vor welsches der Grund-Herr die Straßen sicher und den Kaufleuten die geraubten Güter ersetzen mußte.* Myto dla Pana dziedzicznego, za ktore sobie kupey drog bezpieczeństwa i nagrodę towarow zrabowanzch warowali byli.

Guionne, *f. f. (Guiona)* ein Welber-Name. Guionna imię białogłowskie.

Guiorant, *c. adj. zischnend, pfeisend, von Mäusen und Ratten.* Piskliwy, skwierkliwy, o miszach i szczurach. § Les rats font un cri guiorant; la voix guiorante des souris.

Guiper, *v. a. bey dem Borten-Wirker: mit Seide, Gold oder Silber überspinnen.* U Pasamannica: okrócić co iedwabiem, złotem albo srebrem nitkowem. § Guiper la frange, l'or, l'argent.

Guipoir, *f. m.* ein Bortenwirker-Instrument zum Ueberspinnen. Instrument pasamanniczny do okrecenia czego nitką.

Guipûre, *f. f.* Spitzen von gedrehter Seide; 2) durch etwas durchgezogenes Band oder Faden. 1) Forbory z iedwabiu kręconego; 2) sznurek albo wstęga przewleczona przez co. § 1) Mettre de la guipûre sur une jupe; la jupe est pleine de guipûre; une belle guipûre.

Guiranheangera, *f. m.* ein blauer Sing-Vogel mit einer rothen Brust aus Brasilien. Ptak spiewający z Bryzelii błękitny o czerwonej pierśi.

Guiratinga, *f. m.* ein Meer-Vogel in Brasilien, von der Größe eines Kranichs. Ptak morski w Bryzelii tey co żoraw wielkości.

Guiranteon, *f. m.* ein weißer Vogel in Brasilien, der das böse Wesen oft hat. Ptasek biały w Bryzelii, często paralizem zarażony bywa.

Guirlande, *f. f.* 1) ein Kranz, Blumen-Kranz; 2) obs. Feder-Busch, so das Frauenzimmer auf den Kopf stecket; 3) Trauer-Haupt-Binde von Flor vor

ein Frauenzimmer; 4) Kranz, erhabener Rand, als um den Fuß einer Trompete. 1) Winiec z zioł, z kwiatow.

2) obs. federpufz białogłowski na głowę; 3) binda żałobna białogłowska na głowę; 4) wieniec, brzeg obrębiony, iako na spodku trąby. § 1) Une belle & charmante guirlande; cueillir une guirlande de fleurs; mêle à res lauriers des guirlandes de fleurs.

guirlandes, *plur. 1)* in der Bau-Kunst: Fruchtbinden, Blumen-Sträuser, Kränze; 2) in der See-Fahrt: gewisse Bogen-Hölzer. 1) W Architektury: bukiety; wieniec, bindy, kwiecica pełne; 2) w żeglarskiej nauce: pewne obłaczyste drewna.

Guiron, *vid. Giron.*

*Guise, *f. f.* Art, Weise. Zwyczaj, obyczaj. § Dans ce monde chacun vit à sa guise.

chaque país a sa guise. ländlich, fittlich. Każdy kraj ma swoy obyczaj.

en guise de. als wie, auf Art. Jako, na kształt. § On nous donna hier du ton en guise de veau.

Guispon, *f. m.* ein großer Wiesel die Schiffe zu theeren. Kisę wielką do namolenia okrętu.

Guitarre, *f.*

*Guitarre, *f. m.* eine Chitarre, ein musikalisches Instrument mit 4 oder 5 Saiten. Gitara albo Cytra, instrument muzyczny o 4 albo 5 stronach. § Une belle guitarre; jouër de la guitarre.

Guiterne, *f. f.* Stütze, so die Stange eines Hebezeugs hält, wenn man einen Mast aufrichtet. Podpora pod drągiem kafarowym do wystawienia maszta okrętowego.

*Guiterre, *vid. Guitarre.*

Guitrán, *f. m.* Schiff-Beche die Schiffe einzutheren. Smoła da namolenia okrętow.

Guivre, *f. f. vid. Givre.*

Gulden, Goulde, *f. m.* Reichs-Gulden, Kaiser-Gulden. Złoty Niemiecki albo Renski trzy Tyusy i szostak wynoszący. § Trois guldens font deux écus.

Gulpes, *f. m. plur.* in den Wappen: runde purpursfarbige Figur. W herbach: okrągła figura purpurowa.

Gumet, *f. f. obs.* eine gewisse Specerey, die jetzt unbekannt ist. Korzeń aptekarski teraz nieznaiony.

Guménés, *f.*

Gumes, *f. f. plur.* 1) großes Tauerwerk auf einem Schiffe; 2) Anker-Seile auf einer Galeere, 1) Kordel, wżystkie

kie liny
fzaki;
Gurges,
Cattun
prafow
Gurlet,
Gules,
Wapp
bach.
Gulman,
ein Ma
kie.
Gustaf,
Anato
biellid
żacy.
*Gustaf
den.
Gustave,
Mau
§ Gu
rué à
Gurel,
Borun
Gutte
Gutte.
Gutter
Gutter
gel-V
gespre
drow
ba, ia
lectre
Guy, C
Guye
Gymna
Gymn
nek,
tanc
Gymna
Waff
ercy
Gymna

H.

sch
Zah
obie
ma
une
H m
infe

kie liny wielkie na okrętach; 2) kierzaki; liny kotwiczne galerowe.
 Guraes, *f. m.* gedruckter oder gemahlter Cattun aus Ost-Indien. Plotno wyprasowane albo malowane z Indyi.
 Gurler, *vid.* Grelet.
 Guses, *f. f. plur.* rotte Ruchelchen, in den Wappen. Gałeczki czerwone, w herbach.
 Gusman, *f. m.* (*Gusmannus*) Gusmann, ein Manns-Name. Gusman imię męskie.
 Gustatif, *ive, adj.* (*gustativus*) in der Anatomie: Schmack, zum Geschmack dienlich. *W Anatomii:* Smakowi służący. § Ners gustatif.
 *Gustation, *f. m.* (*gustatio*) das Schmecken. Kosztowanie, smakowanie.
 Gustave, *f. m.* (*Gustavus*) Gustavus, ein Manns-Name. Gustaw imię męskie. § Gustave Adolphe Roi de Suede fut tué à la bataille de Lutzen en 1632.
 Gutel, *f. m.* gutthätiges Haus: Gespenst. Boruta albo pokusa dobroczynna.
 Gutte-Gamba, } *vid.* Gomme-Gutte.
 Gutte-Gomme, }
 Gutteron, *vid.* Guetteron.
 Guttural, *e, adj.* lettres gutturales. Gurgel-Buchstaben, die mit der Kehle müssen gesprochen werden, als *chr.* Litery gardłowe, ktore z gardła wymowie trzeba, iako *chr.* § Les Hébreux ont des lettres gutturales.
 Guy, Guyon, Guyonnage, Guyonne, Guyorant, *vid.* Gui.
 Gymnastique, *f. f.* die Leibes-Übung: Kunst, als Tanzen, Reiten. Exercytunek, cwiczenie kawalerskie, iako tańcowanie, koniem tocznienie.
 Gymnastique militaire. das Exerciren, Waffen-Übung, Kriegs-Übungen. Exercytunek, cwiczenie żołnierskie.
 gymnastique médicale. Motion, Leibes-

Bewegung die gute Gesundheit zu erhalten. Zwierzchnia robota, mocya czestwemu zdrowiu służąca.
 gymnastique des Athlètes. die Ringe-Kunst. Zapasnicza nauka, zapaski, zapasnicstwo.
 Gymnastique, } *adj.* (*gymnasticus*) zur Leibes-Übung gehörig. Cwiczenia ciała służący.
 Gymnosophiste, *f. m.* (*gymnosophista*) ein Gymnosophist, ein Indianischer oder Egyptischer Weltweiser. Gimnosofista, mędrzec stary Egipski albo Indyjski.
 Gynécée, *f. m.* (*gynaeceum*) vor Alters Frauenzimmer-Stube, Wohnung! des Frauenzimmers. W dawných czasiech niewieście mieszkanie; fraucmer.
 Gynécocratie, *f. f.* (*gynaeocratia*) Weiber-Regiment, da eine Frau und nicht ein Mann regiert. Białogłowskie panowanie; kroloworządy, gdzie białogłowa, a nie mąż panuje.
 *Gynécocratique, *adj. c.* zum Weiber-Regiment gehörig. Do białogłowskiego panowania należący; krolowowładny.
 Gynglime, *f. m.* in der Anatomie: Eingelenkung der Beine. *W Anatomii:* spoienie, złożenie dwu kości.
 Gyp, *f. m.* (*gypsum*) durchsichtiges Steinlein, der im Gyps gefunden wird. Kamyk przeczysty, ktory się w gipsie znayduie.
 Gypseuse, *adj. f.* Goute gypseuse. in der Heil-Kunst: Gyps- oder Kalk-Sicht, die Beulen aufwirft, in welchen sich eine Materie wie Kalk oder Gyps befindet. *W lekarskiej nauce:* Pedograwapiennista, w ktorej się guzy pełne materji na kształt gipsu albo wapna wyfadzaia.

H.

H

H, *f. f.* 1) der Buchstabe h, er wird im Französischen A b c. wie die deutsche Sylbe ach gelesen. 2) *obs.* die Zahl 200. 1) Litera ha, w francuskim obiecadle się iako polskie słowo aż wymawia. 2) *obs.* liczba 200. § 1) Faire une h; une h bien faite.
 H muette; l'h. das stumme h, es wird insonderheit in solchen Worten nicht

H

ausgesprochen, die aus dem Lateinischen und Griechischen geborget sind, und in der lateinischen Sprache auf ein h, in der griechischen aber auf einen spiritum asperum sich anfangen, als honneur, hérésie, harmonie. H uieme, nie wymawia się osobliwie w takich słowach, ktore z ięzykow łacinskiego i greckiego pochodzą, a w łacinskim

tacinskim na literę h, w greckim zaś in spiritum asperum się zaczynaia, iako hèresie, harmonie, honneur.

H aspirée; la h. das laute oder helle h. dieses wird wie ein deutsches h in eigentlich französischen, und in denjenigen Worten gelesen, die aus der Lateinischen Sprache genommen sind, sich aber in selbiger auf kein h anfangen, als: harangue, hache (*ascia*). *H glosne; wymawia się iako h polskie w słowach wrodzonych Francuskich. i w tych, co z tacinskiego języka urosły, ale się w nim na h nie zaczynaia, iako harangue, hache (ascia).* § L'h dans héros est aspirée, & elle est muette en héroïne.

†*Ha, interj.* ha, ey, ach. A, ach, hey, ey. § *Ha!* que Philis est digne qu'on l'aime; ha, ha, ha; cela est tout à fait drôle; ha! la tête! ha, je me meurs; ha, coquin je te tiens.

††*Haberge, obs. vid.* Auberge.

††*Haha, f. f.* ein altes Weiß. Baba. § *Vieille haha* que vous êtes.

une rue de haha, vulg. der Sack, Strasse in Paris, die keinen Ausgang hat. Ulica w Paryżu bez wyjazdu, ulica kąna.

††*Habaan, f. m. obs.* der eifrig nach etwas strebt. Ze wżysklich sił się czego dopinaiać; imprezista.

††*Habafcon, f. m.* Indische, Virginische Wurzel so dem Passinat gleich siehet. Korzeń Indyjski pasternakowi podobny.

††*Habassin, vid.* Abyssin.

††*Habbe, f. m. obs.* ein Hafen. Port.

††*Habdala, f. m.* eine Ceremonie der Juden bey der Endigung des Sabbath's. Ceremonia przy zakonczeniu sabasu żydowskiego.

†*Habile, adjett. c. (habilis)* 1) hurtig, bestehend in Verrichtungen; 2) geschickt, fähig, tüchtig; 3) gelehrt, erfahren; 4) den Rechten nach tüchtig, fähig. 1) Okrzętny, sprawny, sposobny; spieszny, wyprawy; precki w sprawowaniu; 2) biegly, cwiczony w czym; sposobny do czego; 3) uczony; 4) podług praw sposobny. § 1) Il a bienrôt fait ce qu'on lui commande, car il est habile; 2) il est habile à cacher ses entreprises; 3) il est un habile homme en tout genre; il est un habile homme; il est habile en son art; 4) un bârard n'est pas habile à succeder.

il est habile à succeder. er maußt wie ein Nachtrabe; er heißt alles mitgehen. Ma w ręku smole.

†*Habilement, adv.* 1) hurtiger Weise;

2) auf eine geschickte Art; flügllich. 1) Sposobnie, wyprawnie, sprawnie, spiesznie; 2) mądrze, kształtnym sposobem. § 1) Travailler habilement; 2) il s'est tiré d'affaires habilement.

†*Habilité, f. f.* 1) Fähigkeit, Kunst, Geschicklichkeit; 2) Erfahrung, Klugheit. 1) Sposobność, sprawnosć, snadnosć; 2) doświadczenie, biegłosć w czym. § 1) C'est une grande habilité que de savoir cacher ses habiletez; 2) il a des habiletez dans les choses de la Philosophie.

†*Habilissime, adj. c.* sehr geschickt, sehr klug, überaus erfahren, klinslich. Barzo sposobny, barzo biegly i doświadczony. § C'est un habillissime garçon; il est très habillissime.

†*Habilité, f. f.* in den Rechten: Fähigkeit, Recht, Macht etwas zu thun. *W prawie:* sposobnosć, prawo do czego. § *Habilité à succeder.*

†*Habiller, v. a.* in Gerichten: einen zu etwas fähig machen. *W sądach:* sposobnym kogo do czego czynić. § Un bârard est habilité par la légitimation à recevoir des successions.

†*Habillage, f. m.* 1) in der Küche: das Zurichten, Zurechtemachen eines Wiegels, eines Fisches zum Kochen; 2) das Zurichte-Lohn; 3) beym Fleischer: die Ausschachtung eines Viehes. 1) *W kuchni:* oporządzenie praka, sprawnienie ryby; 2) zapłata od rego; 3) *u rzekznica:* opravienie wołu, cielecia. § 1) Songez à l'habillage de ces oiseaux; 2) paier l'habillage.

†*Habillement, f. m.* Kleid, Kleidung. Odzież, szata, odzienie, przyodziewek. § Un bel habillement; un habillement fort beau.

habillement de tête. ein Helm der den ganzen Kopf und das Gesicht bedeckt. Szczak co całą twarz i głowę okrywa.

†*Habiller, v. a.* 1) ankleiden, als ein Diener seinen Herrn; 2) kleiden lassen, ein Kleid machen lassen; 3) ein Kleid machen, als der Schneider; 4) beym Mahler und Bildhauer: das Gewand oder die Kleider mahlen, hauen; 5) einen kleiden, wohl oder übel stehen; 6) figürlich: mit etwas auspuzen; 7) beym Kramer: Zucker oder Caneel in Papier schlagen; 8) zurichten, zurechte machen, einen Fisch zum Kochen oder Einsalzen, einen Vogel, Thier, zum Braten; 9) beym Töpfer: Füsse und Henkel anmachen; 10) hecheln, Glash, Lein. 1) Ubierać, obfoczyć kogo

kogo w szaty; 2) przyodziać kogo. suknie komu sprawić; 3) szaty szyc, robić, iako krawiec; 4) *u mularza i sznicerza*: odzież malować; przyodzie-
wek sznicerować; 5) stroić kogo, stroić komu źle albo pięknie; 6) *w sensie figurycznym*: przyozdobić; ułtroić co czym; 7) *u korzenników*: cukier albo cynamon papierem obwinąć; 8) sprawić rybę do warzenia albo naolenia, płatając, wyniętrzając; oporządzić ptaka; oprawić wołu albo insze bydlę zakłote; 9) *u zduna*: nogi i ucha przyprawić; 10) czosć len, konopie. § 1) On l'habille depuis les piez jusques à la tête; 2) habiller ses domestiques; 3) ce tailleur habille bien; il se laisse habiller par son tailleur; 4) habiller à l'antique, à la moderne; habiller bien une figure; 5) le velours habille bien quelques femmes; 6) il habille ses vers de riches couleurs; 7) habiller du sucre, la canelle; 8) habiller un faumon, une morue, un lapin, un veau, un perdrix, la volaille; habillez moi ces poissons; 9) habiller un pot; 10) habiller un cuir, une peau; habiller du lin, du chanvre.

habiller une peau. beym Kürschner: ein Fell gar machen. *U kufznierza*: do-
robić futra.

habiller un cuir. beym Gerber: eine Haut zu der Loh zubereiten. *U garbarza*:
nagotować skorę do dębu.

s'habiller, v. r. sich kleiden, sich ein Kleid machen lassen; 2) sich anziehen, sich ankleiden. 1) Przyodzias się, suknie sobie sprawić; 2) obłoczyć się, ubierać się. § 1) S'habiller de deuil; 2) il s'habille bien tout seul.

habiller en vers une maligne prose. schlechte Verse schreiben, die von der ungebundenen Schreib-Art sich fast nicht unterscheiden. Wiersze pisać mało co od prozy różnych.

habillé, ée, adj. 1) gekleidet; 2) in den Wapen von Menschen und Schiffen: bekleidet, gezieret. 1) Ubrany, w szaty ogarniony; 2) *w herbach o ludziach i okrętach*: orzyodziany, ubrany. § 1) Habillé de rouge; il a couché tout habillé; 2) un navire d'or habillé d'argent.

†*Habillour*, f. m. 1) Mahler, der die Kleidung mahlt; ein Gewand = Mahler; 2) der einen Fisch oder ein geschlachtetes Vieh zurichtet; ein Auschlachter; 3) ein Kürschner, der dem Pelzwerk die letzte Sprichtung giebt; 4) Ger-

ber, der die Felle zur Loh-Grube zubereitet. 1) Malarz od przyodziewkow, co szate maluje; 2) ten co wołu oporawuje; ptaka oporządza, albo rybę sprawia; 3) kufznierz futra dorabiający; 4) garbarz skory do dębu gotujący.

†*Habit*, f. m. (*habitus*) 1) ein Kleid, Kleider; 2) ein geistlicher Habit. 1) Odzież, szata, przyodziewek; 2) zakonny ubior; habit. § 1) Un habit court; un habit long: habit de deuil, de cérémonie; l'habit qu'il a sur le dos, est plus vieux que le Louvre; habit de dimanche; habit de noces; 2) prendre l'habit de Capucin; donner l'habit de Chartreux à quelqu'un; l'habit ne fait pas Moine.

habit de chœur. Chor-Rock der Benedictiner. Kapa Benedyktyńska do choru, do procesyi.

être en habit. das Kleid anhaben. W szarach bydź.

habit de bord. ein Schiff Kleid. Suknia marynarska.

couper un habit. ein Kleid zuschneiden. Szatę przykroić.

†*Habitable*, adjektiv. v. (*habitabilis*) das Land bewohnt werden, wohnbar. Spofobny do mieszkania; osadny; gdzie może mieszkać. § Rendre une maison habitable; c'est un lieu, une terre qui n'est point habitable.

terre habitable. bewohntes Land, der Erde Kreis, die Welt. Ukrag ziemie, osadne kraie, świat. § On dereste les méchans dans la terre habitable; on en use ainsi dans toute la habitable.

†*Habitacle*, f. m. 1) in ernsthaften Reden: die Wohnung; 2) im Scherz: Nest, schlechte Wohnung; 3) auf den Schiffen: der Wacker, das Compas-Häuschen; Ort in welchem der Compas steht. 1) *W. mowach poważnych*: mieszkanie; 2) *zartem*: chaciśko, podłe mieszkanie; 3) kabinecik okrętowy do kompasu. § 1) Les habitacles éternels; l'habitacle du Tout-Puissant; 2) je vis tranquillement dans mon petit habitacle.

†*Habitage*, f. m. obf. Wohnung. Mieszkanie.

†*Habitant*, part. viul. Habiter.

†*Habitant*, f. m. ein Inwohner, Einwohner. Obywateł, mieszkaniec. § On a assemblé tous les habitants du village.

les habitants de l'air. in Poetischer Schreib-Art: die Vögel unter dem Him-

Himmel. *W style Poetyckim*: ptaśtwo powietrzne.

les habitans des forêts. bey den Poeten: die Thiere in den Wäldern. *U Poetow*: Zwierzęta w lesie.

† *Habitation, f. f. (habitation)* 1) eine Wohnung; 2) eine kleine Colonie oder einen aufgerichteter Wohn-Platz in wüsten Landen; 3) die Wohn-Stätte. 1) Mieszkanie; 2) maśa osada pustego kraiu; 3) mieysce mieszkania czyiego; przebit. § 1) Une agréable habitation; 2) on a fait quelques habitations chez les Malabares.

habitation charnelle. in Rechten: Beywohnung, Verschlaf. *W prawie*: Cieleśność, grzech cielesny, cielesne spokowanie.

droit d'habitation. das Recht so einer hat, an einem Ort zu wohnen. *Prawo* na mieszkanie gdzie. § *Avoir droit d'habitation.*

† *Habiter, v. a. & n. (habitare)* bewohnen, einen Ort; wohnen, sich aufhalten. Mieszkać gdzie. § *Habiter les bois*; *païs qui n'est pas habité*; les Tartares habitent sous des tentes.

habiter, v. n. in Rechten: einem Weibe, einem Manne bewohnen. *W prawie*: cielesną sprawę odprawiać; z niewiaśtą spokować, obcować. § *Il y a de certains tems qu'un mari ne doit point habiter avec sa femme*; la femme doit habiter avec son mari.

† *Habitude, f. f. (habitus)* 1) angenommene Gewohnheit, Weise; 2) Gemeinschaft, Umgang mit einem; 3) Bekanntheit mit Leuten; 4) Zustand, Beschaffenheit der Gesundheit; Disposition des Körpers; 5) Erlaubnis, die ein Geistlicher von einem Pfarrer hat, in seiner Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben; 6) Frauenzimmer, mit der einer vertraut und verächtlich lebet. 1) Nałog, zwyczaj; 2) obcowanie, konwersacya; 3) znanomość między ludźmi; 4) postanowienie ciała, kompleksya; 5) komenda, wikarystwo; zezwolenie plebaniskie na odprawienie funkcyy duchownych; 6) miłostki, kochanka. § 1) L'habitude est une seconde nature; contracter, prendre une habitude; laisser quelqu'un dans ses mauvaises habitudes; 2) heureux celui qui n'a nulle habitude avec les méchants; 3) il a des habitudes par tout; il m'a procuré des habitudes utiles; il ne fust pas de faire de bonnes habitudes, il faut les cultiver; 4) la mauvaise habitude du corps; 5) il a une habitude

à Saint Jacques; 6) il a toujours une habitude.

un homme d'habitude. ein Mensch, der nur mit seinen alten Bekannten umgehet. Czek, co tylko z swemi staremi znanymi konwersuje.

† *Habitue, f. m.* ein Priester, der die Erlaubnis vom Pfarrer hat, in dessen Pfarre geistliche Verrichtungen auszuüben. Wikary, komendarz; mający zezwolenie na odprawowanie funkcyy duchownych w parafii czyiey. § *Il est habitué à Saint Paul.*

† *Habitue, ée, adj.* 1) zu etwas gewöhnt; 2) wohnhaft. Przyzwyczajony do czego; 2) mieszkający gdzie.

† *Habituel, le, adj. c. (habitualis)* eingewurzelt, als eine Krankheit. Wkorzeniony, iako choroba. § *Maladie habituelle.*

grace habituelle. in der Theologie: die bewohnende Gnade Gottes. *W Teologii*: łaska Boska mieszkająca w człowieku.

péché habituel. eingewurzelte, angewohnte Sünde. Grzech z nałogu; grzech wkorzeniony.

† *Habituellement, adv.* aus Gewohnheit. Z nałogu. § *Il ment habituellement.*

† *Habituer, v. a.* einen zu etwas gewöhnen. Przyzwyczaić, wprawić kogo w co; nakładać kogo czego. § *Il faut habituer de bonne heure les enfans à prier Dieu.*

s'habituer, v. r. 1) sich an etwas gewöhnen, gewöhnt werden; 2) sich wo niederlassen; 3) sich an einen Ort gewöhnen, als das Vieh. 1) Nakładać się czego, przywykać czemu, nawyknać czego, zwyczaić się do czego; 2) uśadowić się, postanowić się, usieść gdzie; 3) przyuczyć się do mieysca; przywykać mieyscu, iako bydłę. § 1) S'habituer au mal; s'habituer à mal faire; 2) s'habituer à Varsovie, aux Indes; 3) les cicognes s'habituent dans une certaine maison.

s'habituer dans une paroisse. in einer fremden Pfarre geistliche Verrichtungen ausüben. Bydź na komendzie w czyiey plebanii.

† *Hable, f. m.* an einigen Orten ein See-Hafen. *Po niektórych mieyscach*: Port.

† *Habler, v. n.* 1) viel reden, plaudern; 2) aufschneiden. 1) Klepac, swiegotac, gdakać; 2) przechwalać się; chęścić się. § 1) Il hablé; les Gascons sont sujets à habler.

† *Hablerie, f. f.* Geschwätz, Aufschneiden, Pralerey. Swiegotanie; pocklubka, chęspienie

chepienie fig. § Tout ce qu'il die n'est que hablerie; c'est pure hablerie que tout cela.

††Hableur, f. m. Schwäher, Prohlhans, Aufschneider. Swiegot; pędziwiatr, chluka. § C'est un grand hableur.

††Hableuse, f. f. Aufschneiderin, Schwägerin. Swiegotka, swlegotliwa i chępliwa biaśagłowa. § Elle est fourbe & habieuse.

††Habout, f. m. ein Mark- oder Gränz-Stein. Kopiec na roli.

††Hache, f. f. (ascia) 1) eine Art; 2) in der Druckerey: Rand-Glossen, Anmerkungen, die auf dem Rand nicht Platz haben, und unter den Text gerückt werden. 1) Siekiera; 2) w drukarni: glosy, przypiski drobne, co na brzegu mieysca me maiać, pod tekst sam są wydrukowane. § 1) Une bonne hache; 2) la hache d'imprimerie; imprimer on hache.

des champs en hache. bey dem Land-Messer: winklichte Feld-Stücke, die in einander laufen. U miernikow pol: grunta kąciste. § Un arpent de tedre en hache; des champs en hache.

hache d'armes. 1) eine Streit-Art; 2) eine Grenadier-Art. 1) Siekiera do potyczki; czekan bardysz; 2) siekiera granaterska. § 1) On se fert des haches d'armes dans la sortie & sur les brèches pour empêcher une escalade; 2) les grenadiers à cheval ont un cimeterre & une hache d'armes.

maître de hache. ein Schiffszimmermann. Cieśla okrętowy.

il a un coup de hache. er hat einen Schuß zwiefel. W rozumie wadę ma; postrzelony trochę w głowę.

hache roiale, vid. Hache-Roiale.

††Hache; interj. ey, poştausend, daß dich. Ey do bifa.

††Hachemens, vid. Hanchemens.

††Hachement, daß Hauen mit der Art. Rabanie siekierą.

††Hacher, v. a. 1) Klein hacken als Fleisch mit dem Hack-Messer; 2) übel zerlegen, zerschneiden, ein Gericht bey Tische; 3) bey dem Kupferstecher: den Kreuz-Schatten machen, sehr dunkel schattiren; 4) bey dem Schwerdt-Feger: fernen; kleine Strichlein zum vergulden einhacken; 5) bey dem Maureren: behacken, abhacken, behauen. 1) Drobno posiekac co, iako mięso siekaczem; 2) niekfstaltnie rozbiezac potrawy przy stole; 3) u sztycharza koperzycy chowego: umbry ryc gęste; na krzyż gęsto kreskowac; 4) u szpałownika:

wysiekac, wycinac kreski do pozłocenia; 5) u mularza: młotem siekierkowatym obrownac, uciac. § 1) Hacher la viande; hacher du bois; 2) cet Ecuier tranchant hache les viandes au lieu de les couper; 3) hacher avec la plume, avec le craion; 4) hacher une garde, un pommeau d'épée; 5) hacher une pierre; hacher le plâtre.

hacher en morceaux. in Stücken zerhauen. Na szruczki posiec.

hacher du bois. Holz hauen. Drwa rabać, łupać.

hacher la laine. Wolle zu Tapeten zu Staub hacken. Wełne na proch subtelný do obicia posiekac.

se faire hacher. 1) hartnäckig seyn, sich lieber todt schlagen lassen, als daß man etwas thue; 2) sich in die Pfanne hauen lassen. 1) Trwać w swoim uporze; dac się przy rzeczy ktorey rozsiekać; 2) dac się na tzałbach roznieść; dac się w pien powyscinac. § 1) Il se feroit hacher plutôt que d'avouer qu'il s'est trompé; se faire hacher pour une chose; 2) ce regiment s'est fait hacher dans le combat; il se fera hacher plutôt que de se rendre.

je te hacherai menu comme chair à pâté. ich will dich zu Kraut-Sallat hacken; ich will dich krumm und sähm schlagen. Na mak cię posiekam; srodze cię wybię. la grêle a haché les vignes. der Hagel hat die Weinberge zer schlagen. Grad potukł winnice.

††Hachereau, f. m. eine kleine Art, ein Aertlein. Siekierka, siekiereczka.

††Hache-Roiale, f. f. Königs-Kerze, weiße Aspidill-Wurz, Gold-Wurz, ein Kraut. Złotogłow, kozle rayka ziele.

††Hachette, f. f. bey dem Mäurer oder Zimmermann: ein Aertlein, so von einer Seite einen Hammer-Kopf hat. Siekierka młotkowata mularika albo cieśielika.

††Hacheur, f. m. der die Wolle zu den Tapeten klein hackt. Siekacz wełny do obicia. § Hacheur de laine.

†Hacheure, vid. Hachure.

Hachie, f. f. obs. Marter, Qual, Todes-Strafe. Męka; śmiertelna kara.

††Hachis, f. m. Klein gehackt Fleisch; gehackte Spesse. Siekanina, siekanka potrawa. § Un fort bon hachis; un perdrix en hachis.

††Hachoir, f. m. 1) ein Hack-Messer; 2) ein Hack-Bret in der Küche. 1) Siekacz, talak kuchenny; 2) stolnica, tablica kuchenna, na ktorey mięswo posiekane bywa. § 1) Emoudre, éguifer.

sur le hachoir; 2) neteier le hachoir.

††Hachure, *f. f.* 1) bey dem Schwerdtfeiger: ausgehackte Arbeit zum Vergolden; 2) bey dem Kupferstecher: Kreuz-Schatten, der mit dichten ins Kreuz gegrabenen Strichlein gemacht ist. 1) U szpadownika: siekana od pozłocenia robota; 2) u sztycharzow koperszychowych: umbry barzo ciemne z kretek gestych na krzyż sztychowanych § 1) Une belle hachure.

Hache, in den Wappen: Striche oder Zeichen der Tinctur oder Farbe. *Werbach*: Kreskowanie na znak koloru położone.

bachure en pal. Perpendicular-Striche, so die rothe Farbe andeuten. Czerwony kolor albo perpendykularne, to jest proste na doł linie. § La hachure en pal signifie de gueules.

bachure en fasce. blau, das ist Horizontal- oder Parallel-Linien. Modra masć albo linie horyzontalna, to jest poprzeczne.

bachure en pal contrebaché en fasce. die schwarze Tinctur oder cancellirte, das ist, Horizontal- und Perpendicular-Strichlein. Czarna barwa albo kraccaste kreskowanie.

la bachure en bande; *bachure de biais*. schräge Strichlein von der linken nach der rechten Hand, drücken die grüne Farbe aus. Kreski ukośne od lewicy ku prawicy, są znakiem zieloney barwy.

la bachure en barre. Purpur hat schräge Linien von der Rechten nach der Linken. Ukośne linie od prawicy ku lewicy, purpurowy kolor znać.

Pécu tout blanc & uni. Silber-weiß, welches mit keinem Strichlein noch Punctlein, sondern mit einem ledigen Plaz bemerkt wird. Kolor biały, który się żadnymi kreskami albo kropkami, ale proznem mieyscem znakuie.

Pécu pointillé. Gold, welches dichte Puncte vorstellen. Złoty kolor, który kropki geste wyraża.

††Hacub, *f. m.* ein Rüchen-Kraut in Indien, das der Eberwurz ähnlich siehet. Jarzyna ogrodni Indyjska do lepocy podobna.

††Hador, *f. m.* ein Fisch so dem Ruttel-Fisch ähnlich siehet. Ryba sepie albo kalamarzowi podobna.

††Haemorrhous, *f. m.* eine sehr kleine und sehr giftige Schlange in Indien, Wąż

Indyjski maluchny a przytym barzo iadowiry.

††Haermia, *f. f.* gesunder Italianischer Messer, der wie Nellen schmeckt. Pieprz zdrowy Indyjski, regoż co goździki smaku.

††Hagard, *e. adj.* 1) wilbe, schüchtern; 2) von Stoß-Vögeln: alt gefangen, nicht aus dem Nest genommen. 1) Dzi-ki, płochy; 2) o peakach lowczych: z guiazda niewyjęty, stary, złapany; § 1) Yeux hagards; avoir l'air hagard. *rimes bagardes*. harte gezwungene Reime. Rymy nienaturalne; kadencye niety-mowne. § Ses rimes sont trop hagardes.

††Hagiographes, *f. m. pl. & adj.* (*hagio-grapha*) bey den Juden: der Psalm, die Sprichwörter Salomonis, die Bücher Hiob, Daniel und Esra. U Zydow: Dawidome Psalm, Przypowieści Salomonowe, księgi Jobowe, Danie-lowie i Ezdraszowe.

††Haha, *f. f. vulg.* une vieille haha, ein heßliches altes Weib. Babilko szpetne.

††Hai, *interj. pr.* hée, eh, he, pohtausend. wenn einer lachet. Do bifa, ha ha; gdy się kto śmieie. § Quel visage hai, hai, hai.

*††Hai, §

††Haie, *f. f. pr. bée.* 1) ein lebendiger Dorn-Zaun; eine Hecke; 2) eine Reihe Leute, Soldaten; 3) der Grindel oder Gengel, ein Holz, das in die Länge durch den Pfing gehet; 4) in der Seefahrt: eine Sandbank oder lange Klippe unter dem Wasser. 1) Płot samorodny; 2) szereg ludzi albo żołnierzy; 3) grządział pługowy, drewno przez pług idące; 4) w żeglarskiej nauce: haki, brodowina, albo rasa, to jest skała podwodna, pasmem się ciagnąca. § 1) Planter une haie; fermer une vigne de haies; 2) mettre des soldats en haie; le peuple se rangeoit en haie pour voir passer le Roi; l'entrée du Roi se fit au milieu d'une double haie de milice bourgeoise; 3) une haie de charuë mal faite.

un haie morte. Zaun aus durren Aesten und Stangen. Płot chróstu, lask.

une haie vive. ein grüner Zaun. Płot samorodny z krzewia żywego pleciony.

doubler la haie. die Soldaten in zwey Reihen stellen mit dem Gesicht gegen einander. Uszeregować żołnierze we dwa szeregi twarzą przeciw sobie.

border la haie. bey der Infanterie: Blo-

tons-weise feuren; mit drey Gliebern zugleich Feuer geben, nemlich wenn das erste kniet, das andere sich bückt, und das dritte gerade steht. *O piechorzy*: daß razem ognia z trzech szeregów, bowiem pierwszy przykłęka, drugi się schyla, a ostatni prosto stoi.

**haie au bout*. im Scherz: still: nichts mehr geredet; nicht ein Wort mehr. *Zartem*: cyt; ani słowka więcej. *§ Aimable Comtesse*, pour qui tout le monde a tant de respect, haie, au bout; j'ai pour vous du respect de l'amour & haie au bout.

††*Hai*, interj. pr. hai. bey den Fuhrleuten, wenn sie die Pferde peitschen: wiho. *U furmanow*, gdy konię bią: wiu.

††*Haillon*, *f. m.* 1) ein altes zerrißenes oder abgetragenes Kleid; 2) alter Plunder, schlechter Hausrath. 1) Lachmannina, sukmana zła, odarta albo wytarta; galgany; 2) rupieci, szpargały. *§ 1)* Il n'a que des haillons; quittez à cette heure ces vieux haillons.

††*Hain*, *f. m.* obs. eine Angel. Węda.

††*Hainaut*, *f. m.* Hennegau, eine Grafschaft in den Niederlanden. Henegawia, grabstwo w Niderlancie.

††*Haine*, *f. f.* 1) Haß, Feindschaft; 2) Abscheu, den ein Thier vor ein anders hat. 1) Nienawisć; 2) nieprzyjaźń, przeciwność wrodzona bestjom i rzeczom nieczułym, przeciw inszym zwierzętom. *§ 1)* La colere & la calomnie font naître la haine; avoir de la haine pour quelqu'un (contre quelqu'un) il n'a aucune haine particulière contre lui; attirer la haine publique; il y a des haines héréditaires & immortelles entre les familles; 2) il y a de la haine entre les loups & les brebis.

en haine. aus Haß gegen etwas. Z nienawisćci przeciw czemu. *§ Il a été exherédé en haine de son mariage*; on lui a fait cette injure en haine de sa religion.

††*Haineux*, euse, *adj.* obs. gehässig. Nienawidzący, nienawistny.

††*Haineux*, *f. m.* obs. Feind, Haßer. Nieprzyjaciel, nienawistnik. *§ Il s'est maintenu malgré tous ses haineux*.

††*Hair*, *v. a.* pr. Hé-ir. *conjug. vid.* in append. hassen, anseinden; 2) hassen, nicht lieben; einer Sache nicht gut seyn; von Thieren und leblosen Sachen: sich vor einander scheuen, fürchten. 1) Nienawidzić kogo, mieć w nienawisćci kogo; 2) boić się, nie lubić

czego; brzydzić się; 3) *O zwierzętach i rzeczach nieczułych*: boić się nieprzyjaźni mieć wrodzoną przeciw drugiemu. *§ 1)* Il est haï de tout le monde; hair mortellement; 2) il haït l'ingratitude; o que je haï la solitude; hair le vin; hair le vice; hair le froid, le chaud; 3) les chats haïssent les souris.

se faire hair. się verhaßt machen. Nienawistnym się uczynić; nienawisć popadać.

††*Hairai*, *f. m.* im Land-Recht: ein Kind, das ein Erbe ist. *W prawie ziemskim*: dziecko, co jest dziedzicem.

††*Haire*,

††*Hère*, *f. f.* Haar-Tuch, Haar-Hemd, Haar-Camisol der Ordens-Leute. Włosienica zakonnicza. *§ Porter la haire*; ordonner la haire à un Religieux.

un drap de laine en haire. ungeschornes, ungewalktes Tuch, Sukno niefolowane i niepostrzygane.

haire. See-Lache, wo die Sonne das Wasser in Salz verwandelt. Wylewki moriskie, gdzie słonice wodę na sól przewarza.

††*Haire*, ††*Hère*, *f. m.* 1) Bettelmann, ein Karten-Spiel, in welchem die Spieler die Blätter mit einander vertauschen; 2) das Daus, welches das niedrigste Blatt in diesem Spiele ist; derjenige verlieret, der es nicht los geworden ist; 3) obs. Kriegs-Heer, Armee. 1) Miszekgra, w ktorey gracze karty z sobą przemieniają; 2) tuz, co w tey grze jest najmłodszą kartą, i grę temu przegraie, co iey nie mógł pozbyć; 3) obs. woysko. *§ 1)* Jouer au haire. c'est un pauvre haire. es ist ein armer Schlucker. Ubogi to harlak.

††*Hairement*, *f. m.* tondre en hairement. zum ersten mahl das Tuch scheeren. Pierwszy raz sukno postrzygać.

††*Hairetites*, *f. m. pl.* die Zweifler, eine Türkische Secte, die an allen zweifelt. Watpicięle; sekta Turecka, co o wzystkim watpi.

††*Haireux*, ††*Héreux*, *adj. m.* vom Wetter: Dreck-kalt; kalt, frostig und naß als wenn es schloßet, reißet oder hagelt. *O pogodzie*: pluskotny, mokrzymny, mroźny, gdy grad albo frzon pada. *§ Un tems héreux*.

††*Hairon*,

††*Haironneau*, } *vid.* Héron &c.

††*Haironnier*,

††*Haironniere*,

††*Haissable*, *adj. c.* verhaßt, hassenswürdig,

dig. Nienawiści, nienawidzenia go-
dny; nienawistny, niemisty. § Le
vice est haïssable; elle est haïssable.
††Hait, f. m. obf. vid. Souhait.
††Haité, f. f. obf. Gesundheit. Zdrowie.
Haive, vid. Hayve.
††Hålage, f. m. 1) das Trecken, Trödeln
oder Ziehen eines Schiffes mit einem
Seil wider den Strom, entweder mit
Pferden oder mit Schiffeuten; 2) Lohn
vors Trödeln der Schiffe; 3) Stand-
geld von Waaren, die in bedeckten Or-
ten, Hallen und Vorhäusern verkauft
werden. 1) Trelowanie, ciągnienie
szkury liną wzwodę, bądź ludźmi, bądź
kołami; 2) zapłata od trelowania; 3)
targowe od towarów w podsieniach.
chemin de hålage. Trel-Beg, Trödel-
Beg auf beyden Seiten eines Flusses,
auf welchem die Schiffeute das Schiff
mit einem Seil nach sich ziehen. Trel,
ścieżka śliskowska z obu stron rzeki,
na ktorey treluia.
††Halberge, f. m. obf. vid. Auberge.
††Halbreda, ††Hallebreda, f. m. vulg.
ein großer Schlingel, ein langer und
häßlicher Kerl. Gibas wysoki; głogosz
niekźtałny.
Halbran, Halbrant, Halbrent, vid. Albran.
Halbrener, Halbrené, vid. Albrener.
Halcyon, vid. Alcyon.
††Håle, f. m. 1) Hiże, heiß Wetter, die
Sonnen-Hiże; 2) sehr trockener Wind.
1) Gorącość, upał, gorąco słoneczne;
skwara; 2) wiatr barzo suchy. § 1) Il
fait un grand håle; le håle est fort
grand; elle se masque de peur du håle.
håle, f. f. Halle, Schirmdach, wo allerhand
Waaren verkaufet werden. Podsienie,
mieysce nakryte przed domami, gdzie
towary przedawiają. § Une belle
une grande hale; la hale au blé.
hale au vin. Wein-Markt in Paris. Targ
winny w Paryżu.
bales, plur. Bäfte, als der Fleischer, Bäfte-
der. Jaki mięsne, chlebcne.
les langages des bales. grobe Worte; häßli-
che Reden gemeiner Leute. Karczemne
słowa.
†Hålé, ée, adj. vid. Haler.
††Halebarde, f. f. eine Hellebarde. Hal-
bart. § Une bonne halebarde; la ha-
lebarde est une arme offensive, porter
la halebarde.
on lui a donné une halebarde. er ist Unter-
Officier bey einer Compagnie geworden.
Unterofficierem u kompanii został.
cela se rime comme halebarde à misericor-
de. von üblen Reimen: dieses Wort
reimt sich wie eine Faust aufs Auge.

Stofuią się te kadenicye, iako pięś
do oka.
cela est vrai comme les Suisses portent la
halebarde par dessus l'épaule. das ist
falsch; es ist nicht wahr. Falsz to;
prawda to iakby się ślepy iskał.
††Halebarde, f. m. ein Hellebardier.
Halabartnik. § Au milieu de dix ha-
lebardes.
††Halebardier, f. m. 1) ein Hellebardier,
der eine Hellebarde führet; 2) Steinlä-
der, der bey'm Mäurer die Bausteine auf-
und abladet. 1) Halabartnik; 2) Łado-
wnik mularski od wielkich kamieni.
†Hale-bas, f. m. das Ablass-Seil auf
den Schiffen die Segelstangen herab
zu lassen. Lina okrętowa do rey
spuszczania.
Halebran, Halebrent, vid. Albran.
Halebraner, vid. Albraner.
Halebreda, vid. Albreda.
††Halecret, f. m. obf. vid. Corselet.
†Håléne, †Håleine, f. f. 1) der Athem;
2) das Blasen, Wehen der Winde; 3) der
Geruch der Blumen; 4) Übung, Lust,
Laune etwas zu thun. 1) Dech, duch,
technienie; 2) wianie, dęcie, nadyma-
nie, dmuchanie wiatrow; 3) zapach
kwietzysty; 4) cwiczenie; fantazyja,
ochota do czego. § 4) Haleine dou-
ce, puante, mauvaïse, méchante; il
court une lieue sans que l'håleine lui
manque; las & hors d'håleine; retenir
son haleine; 2) les vents retiennent
leur haleine; il ne fait ni vent, ni
håleine; 3) les fleurs poussent une
douce haleine; 4) je ne suis point en
håleine de faire des vers, de boire, de
manger; je me suis remis en haleine
de faire vers.
avoir l'håleine forte. einen stinkenden
Athem haben. Oddech mieć cu-
chnący.
avoir la courte haleine. kurzen Athem ha-
ben. Krorki, słaby mieć oddech.
jusqu'à perte d'håleine. so lange man
Athem holen kan. Poki gardła (dechu)
stanie. § Nous chanterons jusqu'à
perte d'håleine.
sout d'une haleine. in einem Athem; in
einem Zuge; ohne auszurufen. Dusz-
kiem; nie oddychając; nie odpoczy-
wając.
avoir bonne haleine. 1) einen starken Athem
haben; den Athem lange an sich halten
können, als ein Lancher; 2) lange bey
der Arbeit aushalten; ohne auszurufen
arbeiten. 1) Oddech mieć wielki;
dech długo zatrzymać, iako nurek;
2) wytrzymać długo przy robocie;
nie-

nie wyt-
cherche
qui ont
bonne
prendre b-
schwan-
bett.
oddech
technic-
tenir quel-
ruhigen
sen; 2)
das Ma-
ku nag-
komu
rzeczy
Vous
a) il n-
mettar
senir son
immer
ruhigen
niepr-
des péri-
Period
Athem
w ke-
trzebe-
un ou-
rises
branch-
robot-
proçes-
dra lo-
mettre se-
übertr-
zbież-
donner
au-
men
Le pas
ein
dem
wač
mon che-
ist la
dau-
il faut
mağ
håle
un che-
fur-
††Hal-
Hav-
§ L-
fech-
†Hale-
eine
l'ha-
gere-

nie wytchnąć od roboty. § 1) On cherche pour la pêche des perles ceux qui ont bonne haleine; ce basque a bonne haleine.

prendre haleine. 1) Athem holen; verschnauben; 2) ausruhen von einer Arbeit. 1) Brać w się dech; wytchnąć, oddetchnąć; nabrać ducha; 2) wytchnąć od roboty.

tenir quelqu'un en haleine. 1) einen beunruhigen, plagen; einem keine Ruhe lassen; 2) einen mit Hoffnung aufhalten, das Maul schmieren. 1) Bez przestanku nagabac, drażnić kogo; nie dać komu pokoju; 2) trzymać kogo na rzeczy; nadzieją kogo karmić. § 1) Vous me tenez toujours en haleine; 2) il me tient en haleine en me promettant beaucoup.

tenir son ennemi en haleine. sáinem Feind immer im Eisen liegen, ihn stets beunruhigen. Ustawicznemi natarczkami nieprzyjaciela tępić, naieżdżać.

des périodes à perte d'haleine. sehr lange Perioden, in welchem man etliche mahl Athem holen muß. Peryody za dŕugie, w których kilka razy oddetchnąć trzeba.

un ouvrage de longue haleine. etu langwieriges Werk, das viel Zeit und Mühe braucht. Sprawa zabawna; zmusna robota; nieoddetchniona praca. § Ce procès est de longue haleine, il tiendra long tems le bureau.

mettre son cheval hors d'haleine. sein Pferd übertreiben, überjagen. Zmordować, zbieżać konia.

donner haleine à un cheval. ein Pferd ausruhen lassen, wieder zu Athem kommen lassen. Dać wytchnąć koniowi.

Le pas abuser de l'haleine d'un cheval. ein Pferd nicht übertreiben, nicht aus dem Athem kommen lassen. Niemordować konia.

mon cheval n'est pas en haleine. mein Pferd ist lange nicht geritten worden. Już dawno koni moy niecwiczony.

il faut tenir un cheval en haleine. man muß ein Pferd immer in der Übung erhalten. Konia często cwiczyc trzeba.

un cheval gros d'haleine. ein Pferd, das kurzen Athem hat. Kon dychawiczny.

†Haleinée, †Halénée, f. f. Athem, Hauch. Dech, chuchanie, chuch. § Les harpies gátoient tout d'une infeste haleinée.

†Haleiner, †Haléner, v. a. *1) den Athem eines Menschen riechen, besser sentir l'haleine de quelqu'un; 2) in der Zärgerey von Sünden: die Spur haben,

riechen, spüren; *3) etwas riechen, merken; Wind von etwas haben; 4) aufstehen, verführen; 5*) einen ausforschen, auskundschaften. *1) Czuc, dech, usta czyie, ładniey powiesz sentir l'haleine de quelqu'un; 2) w łowiecztwie o psach: zwietrzyć, poczuć węchem; 3) przeczuwać o czym; 4) zarazić, kogo czym; psuć, skazić kogo; *5) wyśpiegować kogo. § 1) Je l'haleine quand il est dans ma chambre; 2) depuis que le chien a haleiné la bête, il ne la quitte point; 3) les flateurs ne t'abandonneront point dentuis qu'ils auront une fois haléné ton trefor; 4) les femmes ont halainé ce jeune homme.

††Halement, f. m. bey den Zimmerleuten: Knoten, Schlinge am Seil, damit eine Last gefasset wird. U ciele: zadzierg u liny do węgca ciężaru. § Faire un halement.

††Häler, v. a. von der Sonne: schwärzen, schwarz brennen; verbrennen; 2) austrocknen als die Winde das Erdreich; 3) abtrocknen, abtreugen am Feuer Früchte, Wäsche; 4) auf einen heizen, anheizen die Hunde; 5) antreiben die Pferde; 6) trödeln; ein Schiff gegen den Strom an einem Seile auf dem Lande fortziehen; 7) in der Seefahrt: das Strickwerk an einer Last an sich ziehen; ein Tau straff anziehen; 8) ein Tau in ein Bauholz schlagen, so man heben oder fortziehen will. 1) Ozernić, spalić kogo, o stoncu; 2) wysuszyc iako wiatr ziemię; 3) suszyć przy ogniu, iako wilgotne chusty; 4) poszczuwać, puścić psy; 5) konie popędzać, poganiać ciągnące; 6) trelować, ciągnąć wzwozę izkurę za sobą; 7) w żeglarskiey nauce: ciągnąć za sobą ciężar iiną; liny tego przyciągnąć; 8) założyć linę za czembrowinę do zaciągania. § 1) Le soleil hâle les gens, elle a le visage hâlé; 2) le grand vent hâle des chemins; 3) hâlez un peu ces chemises sur le feu; 4) on a hâlé les chiens après le voleur; 5) il faut souvent hâler les chevaux qui tirent un bateau en remontant une rivière; 6) hâler un bateau; 7) hâler sur un cable, sur une manoeuvre; hâler la bouline.

hâler, v. n. auf der See: ein vorbey segelndes Schiff anschreien und selbiges fragen, was für einem Herrn oder Republic es dienet. Zawołać na okręt miiający, pytaiąc się, któremu należy Panu albo Rzeczypospolitey. § Nous entendî.

entendîmes des matelots de la frégate qui haloient sur nôtre vaisseau & nous leur répondîmes.

se hâler, v. r. von der Sonne schwarz werden. Ogorzeć na słońcu; naczernieć od słońca. § Les païsans se hâlent, parce qu'elles vont au soleil le visage découvert.

†Halefursion, f. m. ein Meer-Ungehefer an Klippen, es ist einem Vogel: Fittig ähnlich, hat einen Kopf gleich einer Eichel, und ist einen Fuß lang und wie ein Arm dick. Owad skrzydłu prażemu podobny, na skałach się morskich znayduie, głowa iego na kształt żółędziu, a przy tym na stopę długi, i iak bark miąższy.

†Halerant, e. adj. obs. engrüßig. Dy-chawiczny.

†Haleter, v. n. wuſk. ſchnaufen, keuchen. Dyſzeć; udyſzać się. § Il venoit tout halérant & plein de ſueur; il ne fait que haleter.

†Hâleur, f. m. Eröbeler, der am Schiffe ziehet, das man wider den Strom fortbringet. Trelownik, ſis treluiący, co ſzkutę za sobą wzwodę ciągnie do liny przywiązana. § Un hâleur a bien de la peine & gagne peu.

†Hali, f. m. ein gewisses Gewicht. Waga pewna.

†Halica, f. m. (alica) im Alterthum: ein Brey von abgeſchälter Gerſte, mit Kreide und Gips geſocht. W starożytności: papa z pęczaku, z krety i z gipsu. § On emploie l'halica en médecine pour arrêter la diſſenterie.

†Halier, f. m. 1) ein dichter Buſch; dicker Strauch, Hecke; 2) Hallen: Wächter, der die Kaufmanns: Güter in Hallen und bedeckten Plätzen bewachet und dieſe auf- und zuſchließet; 3) Kram in bedeckten Plätzen und Hallen. 1) Geſtwa, gąszcz; 2) ſtroż co mieyſca nakryte i podſienia zamyka i otwiera, kramow w nich ſtrzegąc; 3) kramarz w podſieniach. § 1) Ils ne pourront manier leurs piques parmi des haliers & des trones d'arbres.

†Halime, f. m. (halimus) Meer: Burzel, Waſſer: Bürgel, ein Strauch. Sycka, pomorczyk, mlecznik pomorski krzewina.

Hallage, Halle, }
Hallebarde, } vid. Halage, Hale.

Haller, }
Hallebort, obs. vid. Glaner.
Hallebran, Hallebraner, vid. Albran.
Hallier, vid. Halier.

†Halo, f. m. (halo) der Hof um die Sonne

oder den Mond. Koło iasne w koło słońca albo księżycza.

††Halois, ††Holots, f. m. plur. Höher, Hölen im Caninchen: Bau. Lochy w iamach krolikowych.

††Halque, f. f. Sangu, ein ſachelichter Baum in Numidien. Drzewo ościſte w Numidyi.

††Halte, adv. halt, ſtehe ſtille. Stoy. § On leur dit halte.

halte-là. ſtill davon; gemacht. Cyt, ci-cho o tym; powoli. § Halte-là vous ne connoîtrez pas celui done vous parlez.

††Halte, f. f. 1) das Stillhalten der Soldaten auf den Märschen; die Halte; 2) Ablager, Fütterung, Mahlzeit der Soldaten, die Halte machen. 1) Stanowisko, ſtanie, poſtoienie żołnierzy w ciągnięciu; 2) obiad albo popas żołnierski na ſtanowisku. § 1) Les troupes firent halte de tems en tems; la halte fut longue; nous avons fait halte à N. 2) nous trouvâmes une bonne halte; on avoit préparé une bonne halte.

†Hamac, f. m. Hang-Matte, Hänge-Bett, das an Bäumen, Seulen oder Häfen in den Wänden an den vier Zippeln angebunden iſt. Maty zawieſiſte; ſożko wiſzące miedzy drzewami, ſłupami albo hakami w ſcianę wbitemi.

††Hamade, ††Hamaïde, f. f. in der Wappen: Kunſt: Querbalken mit drey Binden, die den Rand nicht berühren. W herbowney nauce: Bałka poprzeczna z trzema bindami, co się brzegu tarczy nie tykaia.

†Hamadryade, f. f. (hamadryas) bey den Poeten: eine Baum-Nymphe, die mit jedem Baum hat entſtehen und vergehen ſollen. Nimfa albo bogini drzewa kaźdego; miała z drzewem-ſię oraz i rodić i znouu z drzewem ginąć.

Hamaïde, vid. Hamade.

†Hamans, f. m. plur. ſehr ſeine weiſſe Catune aus Bengala und Indien. Zawoy chancham albo bagazy białe naywyſmienitſze z Bengale i z Indow.

††Hambourg, f. m. 1) die Stadt Hamburg; 2) ein Käſchen zum Einſalzen der Fiſche; 3) ein Faß mit Engliſchen oder Holländiſchen Bier. 1) Miasto Hamburk; 2) ſaſka do ryb naſolenia; 3) beczka z piwem Angielskim albo Holenderskim.

Hameïde, vid. Hamade.

††Hameau, f. m. ein klein Dorf mit hin und wieder zerſtreuten Häuſern. Wioſka rozwlekła, w ktorey chałupy roſzypką leżą. § Un petit hameau; déjà

tous

tous les bergers ont quittez les hameaux.

†Hamegon, *f. m. (hamus)* 1) eine Angel; *2) figurlich: Nese, Ballstricke, die man einem stellet. 1) Węda; *2) w sensie figurycznym: sieci, sidła na kogo zastawione. § 1) Attacher de petits poissons aux hameçons; prendre du poisson à l'hameçon; *2) ils sont propres à gober les hameçons qu'on leur veut tendre; voyant, qu'il ne mordoit point à l'hameçon, il changea le dessein; la beauté sans esprit est un apas sans hameçon, elle attire les galans; mais elle ne les arrête pas.

Nota. einige Handwerker bedienen sich dieses Wortes statt Archelet und Archet. Niektorzy rzemieślnicy miasto Archelet, archet, tego słowa hamegon zażywaią.

Hamolet, *f. m. obs. vid. Hameau.*

††Hampe, *f. f.* 1) ein Hellebarden-Schaft; 2) Stange, Stiel an Wischern, langen Borst-Wischern; 3) Pinsel-Stiel; 4) bey den Jägern: die Brust eines Hirsches. 1) Oszczepisko, drzewiec u halabartu; 2) laska, żerdź u wielkich kiści, u baby do izdeb chędożenia; 3) trzonek u peźła malarzkiego; 4) w myśliwie, pierś ielenie; mostek ieleni. § 1) Il lui a donné un coup de la hampe de sa halebarde; 2) hampe d'écouvillon, de refouloir.

††Han, *f. m.* 1) ein großes Wirthshaus in den Morgenländern; 2) Laut, Schall eines Schläges, insonderheit von einer Art wenn man hauet; 3) der Tartar-Schau. 1) Karczma wielka w kraiach wschodnich; 2) kołar siekiery przy rabaniu; 3) Han Tatarski.

††Hanap, *f. m. vulg.* Krug, Kanne zum Trinken. Konew, kufel, konewka. § Boire un grand hanap de vin.

††Hanche, *f. f.* 1) die Hüfte am Menschen; 2) auf den Schiffen: der Theil des Bords unter der Gallerie. 1) Biodra; 2) część burtu okrętowego pod galeryą. § 1) Cette fille n'a point des hanches.

banches, plur. der Hanken am Pferde, nehmlich vom Kreuz bis an die hintersten Rute. Zad koński od krzyża aż do kolan.

mettre un cheval sur les hanches. ein Pferd recht auf die Hüften setzen. Konia w zadnym stapaniu wycwiczyć, utwierdzić.

parer sur la hanche. mit der Sprache nicht heraus wollen; in einer Antwort Seiten-Sprünge machen. W odpowiedzi

sie krecić; wykrecać sie; z ogrodka mowić. § Il pare sur la hanche d'abord qu'on lui parle de sa maîtresse.

Hanche de haut bois, vid. Anche.

†††Hanchemens, Hachemens, *f. m. pl.* flatternder Sierrath an den Wapen, als Bänder, Federbüsche. Herbowne ozdoby wiewaiące się, iako wstęgi, federpufzy, kity.

††Hanebane, *f. f.* Wilsen-Kraut, Schlaf-Kraut, Doll-Kraut, Sau-Bohnen. Bie-lun, szaley, lulek ziele.

††Hanepel, *f. m.* Art von Weiber-Schmuck. Gatunek klynoru białogłowskięgo.

††Haneton, Hanneton, *f. m.* 1) ein May-Käfer; 2) ein unverständiger, hisiger Jüngling. 1) Chrzabąszcz, chrząszcz; 2) młokos popędlivy i nierozumny. § 1) Le haneton est un insecte volant; 2) Il est étourdi comme un haneton; c'est un haneton.

sous de haneton. kleine Franze von Gestalt eines May-Käfers; die Hörnlein von dieser Franze heißen Hanetons. Fręzla mała na kształt chrzabąszcza zrobiona; iey dwa rożki się hanetons nazywaią.

*ils se tiennent par le cli comme des hanetons. sie stecken stets beyssammen. Zawsze z sobą przebywaią; jeden drugiego nie odstepuie.

††Hangar, ††Hangart, *f. m.* Schoppen, Dach an einer Mauer zu den Wagen. Szopa, obdach do karet i wozow; wozownia.

††Hani, *f. m. obs.* der Hahn an einem Schieß-Gewehr. Kurek u strzelby.

††Hanicroche, *f. f.* 1) vulg. Hinderniß, Aufschub; 2) obs. ein Hacken-Rohr. 1) vulg. Zawada, przeszkoda, zwłoka; 2) obs. hakownica strzelba. § 1) Il y a toujours quelque hanicroche qui retarde mon volage.

††Hanier, *f. m. obs.* ein Schieß-Gewehr mit einem Hahn. Krzoska; rusznica krzesząca z zamkiem.

††Hannir, ††Hennir, *v. v. (hinnire)* wiehern wie ein Pferd. Rzeć, o koniach. § Le cheval hennir, l'âne braie.

††Hannissement, ††Hennissement, *f. m.* das Wiehern der Pferde Rzenie koni. § Le hannissement du cheval de Darius, fit Darius Roi.

††Hanoüard, *f. m.* in den Salz-Magazinen: ein geschwornener Salz-Träger. Tragarz przysięgły w żupach solnych.

††Hansar, *f. m.* in der Normandie: Hippe mit einem eisernen Heft. W Normandyi: gnip albo noż ogrodniczy z żelaznym trzonkiem.

††Hanfe, *f. f. obs.* eine Handlung = Gesellschaft. Towarzystwo kupieckie.

la Hanse Teutonique. der Hansee = Bund, den die vornehmsten Handels = Städte ehedessen unter sich aufgerichtet. Niedgdyż związek Hanfeatycki, to jest miast handlownych nayprzedniejszych w Europie.

††Hanſeatique, *adject. c.* (Hanſeaticus) Hanſee; zu den Hanſee = Städten gehörig. Hanſeateczny, do związku miast Europy przedniejszych należący. § Les villes Hanſeatiques; Danzig, Thorn, Elbing, Brunsberg, Culm, Riga étoient des villes hanſeatiques.

††Hanſiere, *f. f.* ein Seil, damit man ein Schiff bey'm Erdbeln an sich fletet oder wenn man an Bord eines andern steigen will. Lina do przyciągnięcia nawy, gdy kto chce wsiadać, albo do trelowania, to jest, ciągnięcia szkury w zwode.

††Hante, *f. f. obs. vid.* Hampe.

††Hanté, *ée, adj.* volkreich. Ludny, osadny.

††Hanter, *v. a.* 1) mit einem umgehen; 2) stetig einen Ort besuchen. 1) Obco-wać; spótkować, przebywać z kiem; 2) uczeſzczać, ugeſzczać dokąd; by-wać gdzie często. § 1) Hanter une personne; 2) hanter chez quelqu'un; hanter le barreau, les cabarets.

hanter, *v. n.* in der Seefahrt: sich nähern, nahe an etwas kommen. W żeglarskiej nauce: przybliżyć się.

††Hantise, *f. f.* verdächtiger Umgang, Gemeinschaft. Obcowanie, spótkowanie podeyrzane. § Vous perdrez dans ces hantises les sémences d'honneur, que vous avez prises avec nous; la hantise des Stoïques vous gâtera.

††Hape, ††Happe, *f. f.* Achsen-Vieh, so unten an die Achse eines Wagens genagelt ist. Podolek pod osią wozową. § Garnir un essieu de hape.

††Hape-foie, *f. m.* (hepato-prensor) ein Leber-Var, ein See-Vogel, der die Leber von Stockfischen gerne frist. Ptak morski, co wtroby stokfiſzowe rad iada. § Le hape-foie est très-gourmand.

††Hapelopin, *f. m.* 1) Jagd-Hund, der auf das Jäger-Recht begierig ist; 2) ein verfreſſener, betrügerischer Diener. 1) Pies łowczy na szarpaninę barzo chciwy; 2) sługa szalbierski i obzarey.

††Hapelourde, *f. f. vulg.* 1) ein falscher Diamant; 2) äußerlicher Schein, leerer Dunst, Antrich; 3) ansehnliches Pferd von üblen Eigenschaften; 4) ein Mensch

von guten Ansehen aber schlechten Eigenschaften. 1) Dyament fałszywy; 2) pozor omylny, okazałość rzeczy podstęp; 3) kon' okazały ale barzo narowisty; 4) człowiek na pozor wyśmienity a w rzeczy samey dudek. § 1) Acheter des hapelourdes; 2) c'est une hapelourde que cela; 3) on l'a trompé, on lui a fait paier cher une hapelourde; 4) les ambitieux font de belles hapelourdes, qui n'ont que l'apparence & l'éclat.

††Haper, *v. a.* 1) schnappen, von Junden; 2) figürlich: erwischen, greifen, fangen, rasen, wegnehmen; 3) bey'm Ver-golden mit Eyerweiß: die Vergol-dung annehmen. 1) O psach: chapać, chwytac zęboma; 2) porywać, chwytac, łapać; 3) pozłacać z białym zlotem: iac się; chwytac się złota. § 1) Ce chien hape tout ce qu'on lui peut jetter; 2) si je n'avois fait le brave, ils n'auroient pas manqué de me haper.

††Haquebuse,]

††Haquebute,] *f. f. obs.* eine Büchse, Schieß-Gewehr. Hakownica strzelba.

††Haquebutier, *f. m. obs.* ein Hackens Schüs. Hakownik, z hakownicy strzelający.

††Haquenée, *f. f.* 1) ein Zelter, Stute so einen Paß gehet; 2) der Zelter = Gang. 1) Jednochodnik mały, krocaczka; kobyłka kroczy chodząca; 2) iednochoda; kroczy. § 1) Une jolie haquenée; il entra sur une petite haquenée; 2) cheval qui va la haquenée.

la haquenée du gobelet. Saum: Roß zum Silber-Zeug, Wäsche, Brod und Obst für den König. Koń tkomokowy do argienteryi, chust, fruktow i chleba dla krola.

*la haquenée des cordeliers. im Scherz: ein Stock zum gehen; ein Wander = Stab. Zartem: laska do chodzenia; podieздеk Franciszkarski.

il est venu sur la haquenée des cordeliers. 1) im Scherz: er ist zu Fuß gekommen; er ist auf Schusters Rappen kommen; 2) er hat seinen Knopf auf dem Rock gehabt, wie er hergekommen ist. 1) Piechota przyſzedł; ieżdżił w rydwanie wedle kija; 2) w kurpiach do naszych przybył kraioy.

††Haquet, *f. m.* Kar-Wagen, Wagen, Karren ohne Leiter. Kara albo wóz nie letrowany do przewożenia beczek z napojami. § Tirer le haquet; un haquet trop chargé; on se sert des haquets

quets pour les pontons dans les armées.

††Haquetier, *f. m.* Kärner, Fuhrmann eines Wagens ohne Leiter. Furman wozu nieletrowanego; karownik kary bez lettry.

††Haraler, *v. a. obs.* einen quälen, plagen. Trapić, męczyć, dręczyć kogo.

†Haram, *f. m.* ein Zimmer des Frauenzimmers im Türkischen Serail. Niewieście mieszkanie w Saraiu Tureckim.

†Harame, *f. m.* Baum, der das Gummi Tocamacha von sich giebet. Drzewo gumę nazwaną Tocamacha puszczające.

††Harang, *f. m.* (*harengus*) ein Hering. Sledź. § Le haran a la chair dure.

haran frais; haran blanc. ein frischer ungesalzener Hering. Sledź świeży, niesolony.

haran salé. ein Salzhering. Sledź solony.

haran foré; haran foret. geräucherter Hering oder ein Pickling. Sledz wędzony.

haran pec. neuer Hering, der nur ein paar Wochen im Salzgelehen. Sledź nowy; to jest tylko od kilku niedzieli nasolony.

il est sec comme un haran foré. er ist nur Haut und Knochen. Wychudł iak sledź wędzony.

la cage sent toujours le haran. die alten Fehler hängen einem immer an. Czega się skorupa napię, tym zawsze traci.

on vend plus de harans, que de soles. brauchbare Sachen sind eher zu verkaufen als kostbare. Prędzej się rzeczy potrzebne niż kosztowne sprzedają.

ils sont pressés comme des harans dans une cage. es sitzt fast einer auf dem andern, so enge ist es. Uciśnieni iak sledzie w beczce.

††Harangeaison, *f. f.* der Herings-Fang; die Zeit des Hering-Fanges. Łowienie sledzi; czas łowienia sledzi; połow sledzi. § La harangeaison étoit bonne cette année.

††Harangère, *f. f.* 1) Herings-Weib, die Heringe und Stöck-Fische verkauft; 2) ein loses Weib, die ein freches Maul hat. 1) Przekupka sledzi i stokiszu; 2) kobieta z wyparzoną gębą; fczekaczka. § 1) Une grosse & grasse harangère dans ses emportemens.

††Harangue, *f. f.* 1) eine öffentliche Rede; Anrede an eine hohe Person; 2)

im Scherz: eine Predigt, langwieriges Geschwätz. 1) Oracya, mowa publiczna do kogo; 2) *zartem*: klekotanie, swiegotanie; pacierz, kazanie. § 1) Faire une belle harangue; 2) aurez vous bien-tôt fini vôtre harangue; tu feras après ta harangue.

††Haranguer, *v. a.* einen mit einer Rede empfangen, anreden; eine Rede an einen halten. Perorować, mowić publicznie, mowę publiczną mieć do kogo. § Messieurs les Députés vont aujourd'hui haranguer le Roi sur l'heureux succès de ses armes.

haranguer, v. n. 1) über einen schreien, wider einen reden; 2) schwätzen, plaudern. 1) Utyfłkować, wołać na kogo, mowić przeciw komu; 2) nagadać się; klekotać. § 1) L'orateur Démotène ne fit toute sa vie que haranguer contre Philippe & contre Alexandre; 2) c'est un homme qui harangue toujours.

††Harangueur, *f. m.* 1) im Scherz: Redner, der eine öffentliche Rede hält; 2) ein Groß-Maul, Schwätzer, Plapperhanns. 1) *Zartuiac*: mowca publiczny, Orator; 2) *Swiegot*, klegot. § 1) L'ennuyeuse éloquence des harangueurs; il est assez mauvais harangueur, quand il harangue, il regarde toujours aux folies; 2) c'est un harangueur perpétuel.

††Haras, *f. m.* 1) eine Stuterey; 2) ein Ort, den man zugerichtet, den Bescheler zu der Stute zu lassen; 3) die Füllen in einer Stuterey; 4) die sämtlichen Pferde in einer Stuterey. 1) *Stad* do koni; 2) rożgard dla stadnych kobył i ogiera; 3) zrębce w stadzie; 4) wszystkie konie w stadzie. § 1) Le haras du Roi est fort beau; nourrir, gouverner un haras; 2) mettre la cavale au haras; 2) les étalons Turcs & les cauales de Naple sont les meilleurs haras.

††Harassément, *f. m. vulg.* Abmatten, das Müdemachen. Zmordowanie.

††Harasser, *v. a.* 1) einen müde machen, ermüden, abmatten; 2) überjagen, übertreiben. 1) Sfatygować, mordować, spracować kogo; 2) zbieżec konia. § 1) Un homme harassé; se sentir harassé d'une longue course; 2) harasser un cheval; un cheval harassé.

se harasser, v. r. vulg. 1) sich müde arbeiten; 2) den Menschen nachlaufen. 1) Spracować się, sfatygować się; 2) biegać za kobietami; rzeć do
Zzzz 4 ko.

kobier; uwiać się koło dziewek iako
zrzebiec w stadzie.

harasser l'ennemi. dem Feind stets im Ei-
sen liegen. Ustawicznemi natarczka-
mi nieprzyjaciela niewczasować.

une armée fort harassée. eine ſebel zuge-
richtete Armee. Woysko poſiekane,
pokaleczone.

††Harbon, *interj.* huſ, huſ, wenn der Jä-
ger den Hund auf den Wolf anhezt.
Hu hu, otii, haho, haho; *głos łowcy
wilka ſaczuiącego.*

††Harcelement, *f. m. vulg.* das Plagen;
Quälen; Beläſtigen. Męczenie, drę-
czenie; nagabanie.

††Harceler, *v. a. 1)* den Feind beunru-
higen, hier und dar anfallen; 2) einen
plagen, necken, nicht mit Frieden laſſen.
1) Naieżdzać, powoli tępić, wſtępnym
boiem albo natarczkami niewczasować
nieprzyjaciela; 2) nagabać, napasto-
wać, drażnić; nie dać komu pokoiu.
§ 1) Ils n'ont fait que harceler l'armée
dans la marche; l'art de harceler une
armée eſt une partie des armes la plus
intéreſſante; 2) il me harcele toujours;
il faut le harceler continuellement.

††Harcelle, *f. f. obf. vid.* Echalas.

††Hard, ††Hart, *f. f. 1)* Bindweiße. Bind-
gerte um ein Reis-Bund; 2) Strang,
einen Miſſethäter zu hängen oder zu er-
droſſeln; 3) das Ring-Eiſen, ein halb-
cirkel-rundes Eiſen, auf welchem der
Handſchuhmacher das Leder glatt machet.
1) Wić, obwiąſka, obwiąſo, iako u
wizzani chroſtu; *2) powroz do udu-
ſzenia albo obieſnienia złoczyńce; 3)
żelazą poſcyrklowe, na którym ręk-
awicznik ſwe ſkorki poleruić i wypra-
wuie. § 1) Couper, délier la hard;
lier avec une hard; 2) on a défen-
du cela ſur peine de la hard.

il ſent la hard de cent pas à la ronde.
der Dieb ſieht ihm aus den Augen her-
aus. Złodziey mu z oczu patrzy.

††Harde, *f. f. 1)* vom Schwarz- und
Roth-Wildpret: eine Heerde; 2) ein
Flug oder Volk Vögel. 1) Stado iele-
ni, dzikow; 2) stado ptakow. § 1)
Cerf en harde.

en hardes. Haufen-Weiſe, Heerden-Weiſe.
Kupami, stadami. § Se mettre en
hardes.

††Hardeau, *f. m. obf.* ein Schurke, Vö-
renhäuter. Hultay, for.

††Hardées, *f. f. pl.* Bild-Schaden in dem
ſeinen Gebaue; gebrochne Reiſer, wenn
der Hirsch zu Holze gegangen iſt. Kom-
chroſt poſamany, gdzie ſię ielenie
paſły.

††Hardement, *f. m. obf. vid.* Hardieſſe.

††Harder, *v. a.* tauschen beſſer Troquer.
Frymarczyć, *leſſe* ſtowo Troquer.

§ Voulez vous harder vôtres cheval
contre le mien.

harder des chiens. die Hunde zuſammen
ſorveln. Zesforować psy.

harder la peau. beym Handſchuhmacher:
ein Fell auf dem Ring-Eiſen glätten.
U rękawicznika: polerować ſkorę na
okrągłym żelazie.

††Hardier, *f. m.* mit Schwefel calcinirtes
Eiſen, zum Glas-Mahlen. Siarką pa-
lone żelazo do ſkła ſmelcowania.

††Hardos, *f. f. pl.* Zeug, Geräthe, das einer
bey ſich führet, als Kleider, Wäſche.
Sprzęty czyie, iako ſzaty, chuſty.
§ Il a de belles & de bonnes hardes;
ſes hardes ſont ſaiffies.

††Hardi, *e. adj. 1)* beherzt, Kühn, dreiß;
2) frech, verwegen, unverſchämmt ver-
meſſen; 3) zu frey als ein Gedanken.
1) Odważny, ochotny, śmiały, czo-
lurny; 2) niewſtydliwy, zuchwafy;
3) bezpieczny, nazby, wolny, iako
myśl. § 1) Un hardi ſoldat; une har-
die femme; un joieur hardi; rendre le
faucun hardi; elle eſt hardie comme
une Amazone; 2) un hardi menteur;
3) pensée hardie; expreſſion, popoſi-
tion hardie.

trait de plume hardie. ein freier ſchöner
Zug mit einer Feder, Dukt pięknie
napifaſy,

il a le pinceau hardi. er malet ſehr wohl.
Barzo pięknie maluie.

il a le jeu hardi; ſon jeu eſt hardi. in der
Muſik: er ſpielt ſehr wohl. Barzo
dobrze gra na inſtrumencie muzy-
cznym.

Monsieur hardi. Wind der die Thüren
animacht. Wiatr drzwi otwier-
iacy.

††Hardi, *f. m.* eine alte Münze, bren Heller
werth. Moneta ſtara groſz polski wy-
noſząca.

††ſe Hardier, *v. r. obf.* ſich erkönnen.
Odważyć ſię.

††Hardieſſe, *f. f. 1)* Herz, Muth, Drei-
ſtigkeit; 2) Kühnheit, Freyheit die man
ſich nimmt; 3) Frechheit, Verwegenheit.
1) Serce, ochota, śmiałość, rezolucya;
żywa ochota; 2) poduſałość, która
ſobie kro bierze; 3) przeważność, zu-
chwaleść; śmiałość zła, bezpieczeń-
ſtwo zbyteczny. § 1) Avoir de la
hardieſſe; parler avec hardieſſe; aler
avec hardieſſe; 2) je prends la har-
dieſſe de lui écrire; excusez ſi j'ai
pris la hardieſſe de vous écrire; 3)
il

il a eu la hardiesse de dire cela, de lui faire des reproches.
la hardiesse des métaphores. gar zu hohe Metaphoren. Metafory nazby wy-sokie.

††Hardilliers, *f. m. plur.* gewisse Eisen am Weber = Stuhl der Tapeten = Wirker. Pewne żelaza u krosny do tkania kobiercow.

††Hardiment, *adv.* 1) tapfer, herzhaf, muthig, dreist; 2) frey heraus, unverbolen. 1) Odważnie, ochotnie, śmieie, rezolutnie; 2) poufalé, bezpiecznie, bez ogrodki. § 1) Parler hardiment; ataqwer hardiment; marcher hardiment droit à l'ennemi; faites cela hardiment; 2) je lui ai dit hardiment ce que je pense; il faut parler hardiment à ses amis.

††Harfois, *f. m.* in der Jägerrey: kleines Gesträuch, daran der Hirsch das Rauche von seinen neuen Hörnern abreißet. Krzew, o ktory ieleni kofmatki z rogów nowych ociera.

††Harfois, *v. n. obs. vid.* Harceler.

††Hare, *interj.* huf, ein Wort der Jäger wenn sie anhegen. Otii, haho, hoho, krzyk myśliwca szcuiącego.

Hare, *vid.* Hard.

Hareng,

Harengaison, } *vid.* Haran.

Harengère,

Hargne, *vid.* Hernie.

††Hargneux, *euse, adj.* 1) ungeduldig, zänkisch, murrisch; 2) tückisch, als ein Hund der heimlich beißt, ein Pferd das gerne ausschlägt. 1) Niecierpliwy, swarliwy, markotny; 2) zdradliwy, iako pies co milczkiem kąsa, koń z niobaczka biący. § 1) Il est hargneux; 2) prenez garde à ce cheval hargneux; ce chien est hargneux, il mord quand on le caresse.

un chien hargneux a souvent les oreilles déchirées. beißige Hunde haben immer zerrissene Felle. Rzadko bez wyciętey geby, kto po Łęczyczku żyie.

Hari, *vid.* Hary.

††Haricot, *f. m.* 1) Art von kleinen Schminkebohnen in Paris, die aber nicht so gut als die Phaseolen sind; 2) Schöpfen-Fleisch mit Rüben. 1) Rodzay grochu Tureckiego, nie tak jest dobry iako fazoli; 2) skopowina z rzepa. § 1) Haricot dur; haricot tendre; fricasser des haricots; 2) manger un bon haricot bien gras.

††Haridelle, *f. f.* 1) eine Schind-Märe; ein schlechtes Pferd; 2) eine Märe; ein kleines schlechtes Weib. 1) Szkapa,

koń podły; 2) kobieta podła i mała.

§ 1) Une méchante haridelle.
††Haring-buis, *f. m.* eine Herings-Bunse, kleines Fahrzeug zum Heringsfang. Bar do śledzi łowienia.

††Haribourras, *f. m. obs.* Lumperey, Plunder. Szpargały, rupieci.

††Harier, *v. n. obs.* ankommen, anlangen. Przybyć, przyjechać.

††Harillo, *f. m.* ein Balsam = Strauch in Chyli. Drzewko balsamowe w Chylskiem Państwie.

††Harlan, *f. m.* Jaspée harlan eine Art bunter Tulpen. Gatunek pstrych tulipanów.

††Harlequin, *f. m.* Harlekin, Vicielfering in der Italianischen Comödie. Blazen w komedyach włoskich. § C'est un excellent harlequin.

††Harleurier, *interj.* huf, ein Wort, womit die Jäger die Hunde anhegen. Ks; otii, haho; słowo ktorem towieć psa przyszczuwa.

†Harlou, *interj.* Jäger = Geschrey, wenn der Wolf gesehen und angeheget wird. Hu, hu, hu; krzyk łowiecki do poszczuwania psów na wilka postrzonego. § Harlou mes bellors, harlou.

†Harmale, *f. f.* (armola) Egyptische Raute, Wein-Raute, Berg-Raute. Ruta gorna, hoynorostka. § L'harmale croit dans les lieux sablonneux.

†Harmonie, *f. f.* (harmonia) 1) Harmonie, der Wohlklang, Wohl laut, Zusammenstimmung, Zusammenhang, Uebereinstimmung als der Stimmen in einem musicalischen Stück, der Materien in einer Rede, der Theile eines Gebäudes; 2) Eintracht, Einigkeit. 1) Harmonia, zwiasek, zgodobrzmiennosc, zgodnosć, iako głosów w muzycznej piofne, materyy w mowie, części budynkowych; 2) zgoda, iednomysłnosć. § 1) Une belle & charmante harmonie; cela fait une agréable harmonie; discours plein d'harmonie; il y a dans les periodes de cet Orateur une certaine harmonie qui plaît autant à l'oreille que celle de vers; harmonie d'un batiment; l'harmonie du corps; l'harmonie du monde; les corps politiques ne peuvent subsister sans une parfaite harmonie entre les parties qui les composent, entre les chefs & les membres; 2) vivre dans une parfaite harmonie.

Harmonie Evangelique. (harmonia evangelica) in der Theologie; vollkommene Uebereinstimmung der vier Evangelisten. W Teologii: Doskonata harmonia
Zzzz § między

miedzy czterema Ewangelistami; zgodność Ewangelistow. § Le Père Lami de l'Oratoire a fait une harmonie Evangelique.

harmonie du tout ensemble. bey m. Mahler: Uebereinstimmung des Lichts und der Farben. U malarza: zgodność farb i światłości.

deux os joints par harmonie. in der Anatomie: zwey zusammen gefügte Beine, an welchen man die Fuge nicht siehet. W anatomii: dwie kości bez fugi widomey spoione.

† Harmonieusement, *adv.* wohlklingend, wohlklingend, übereinstimmend. Harmonisch, zгодні, zgodobrzmiennie. § Les rossignols chentent harmonieusement.

† Harmonieux, *euse, adj.* wohlklingend, wohlklingend, wohlklingend. Zgodobrzmienny, harmoniczny, zgodny; stosujący się ku drugiemu. § Un son harmonieux; la harpe est harmonieuse; discours harmonieux; un heureux choix des mots harmonieux; d'une manière harmonieuse.

† Harmonique, *vid.* Progression Harmonique.

†† Harnachement, *f. m.* 1) Wszech-Zeug der Reut = Pferde; das Geschirr der Wagen = Pferde, der Maul = Esel; 2) das Anschirren der Pferde. 1) Rząd koniki albo też szur dla koni wozowych, dla mułow; 2) włożenie rzędu, szuru na konia, na muła. § 1) Le harnachement de ces mulets a beaucoup coûté.

†† Harnacher, *v. a.* 1) ein Wagen = Pferd, einen Maul = Esel anschirren oder einem Reut = Pferd das Reut = Zeug aufsetzen; 2) einen Sattel mit Steigbügeln und benötigten Riemen versehen; 3) einen lächerlich ankleiden. 1) Uszorować konia, muła; przybrać, ubrać konia; rząd na niego włożyć; 2) opatrzyć siodło strzemionami i należytemi rzemieniami; 3) dziwnie kogo ubrać; śmiesznie ubryzować. § 1) Harnacher un cheval; 2) harnacher une selle; 3) cette femme est harnachée comme il plaît à Dieu.

†† Harnacheur, *f. m.* Riemer, der Pferde = Geschirr macht. Rymarz, od. rzędu i szuru koniskiego.

Harnie, *vid.* Hernie.

†† Harnois, *f. m.* 1) das Geschirr eines Wagen = Pferdes; auch ein Reut = Zeug; 2) Rutschen = Geschirr, Riemen = Werk an einer Rutsche; 3) die Rüstung eines Krieger = Mannes; 4) ein Karren oder Wagen ohne Leiter, besser Harquet;

5) ein Vogelsteller = Zeug; 6) poetisch: der Kürsch; 7) im Scherz: eine Kleidung. 1) Rząd albo szur koniki; 2) szur karetowy; wszystkie rzemienia do karet należące; 3) zbroia; 4) woz nietrowany, kszattniy powiesz Haquet; 5) sprzęt ptaśniczy; 6) w sensie Poetyckim: kiryś; 7) żartem: przyodziewek, sukmana. § 1) Mettre à un cheval son harnois; 2) faire un harnois; noircir un harnois; fêmer un harnois de cloux de cuivre jaune; un beau harnois de carosse coûte beaucoup; 3) eudoffer le harnois; la mort vous sembloir belle autrefois à cheval & sous le harnois; il mourut d'un coup qui lui perça son harnois; dormir en plein champ le harnois sur le dos; 4) harnois à charrier du vin.

*il a blanchi sous le harnois. er ist bey diesem Handwerk alt und grau geworden. Osiwiat przy tym rzemiele.

*il faut mourir dans le harnois. man muß im Schweiß des Angesichts sein Brod essen. Lata nasze są pełne prac i fityg; chleb sobie i potem z czofa wyrabiać trzeba.

†† Haro, *f. m.* Lermen, Geschrey, Zeter = Geschrey. Hałas; gwałtu, rata wołanie.

crier haro sur quelqu'un; faire un haro sur quelqu'un. Gewalt schreyen, um Hülfe wider einen schreyen. Przeciwnemu gwałtu, rata wołać; na ratunek zawołać.

clameur de haro. siehe unter Clameur. Obacz pod słowem Clameur.

†† Haroder, *v. a. obs.* 1) Rord und Zeter schreyen; um Hülfe schreyen; 2) mit Ungestüm einen anfahren. 1) Gwałtu, rata wołać; 2) osukać koga.

† Harout-aly, *interj.* Wort des Jägers, wenn er den Spür = Hund losläßt. Nu doli, krzyk łowiecki przy popadzie suszczeniu.

†† Harpail, *f. m.* nom Rorth = Wildpret: eine Heerde. U łowcow: stado ieleni, sarni, danielow.

† Harpailleur, *v. a. vulg.* einen bey dem Kopfe kriegen. Porwać kogo za łeb.

† Harpailleur, *v. r. vulg.* sich raufen; zanssen, schlagen. Za łby się włożyć; kłócić się, bić się. § Ils se font harpaillez après s'être long tems querellez.

†† Harpailleur, *f. m.* Dorf = Dieb, der die Land = Leute bestiehlt. Złodziey wiejski, co po dziedzinie kradnie.

†† Harpe, *f. f.* 1) eine Harpe; 2) bey den Jägern:

Jäger
pel: 3
Stamme
psi paz
§ 1) Jo
harpe
barpes
Mauer
den. V
nia dal
il est par
de la h
leben:
worem
† Harp
mit ni
Wach
skicy
pe; u
† Harp
feu m
feindli
2) Qu
1) Ha
wanie
skieg
kach
† Harp
sical
Kunt
pal
† Harp
Hart
fuß
sichen
einen
oder
na h
z bo
row
ga
§ 1) J
har
chev
d'un
deu
se har
neu
sie;
aut
† Har
ein
un
W
ein
zu
zu
*2
ko
un

Jägern; Hunds-Kralle, Hunds-Nagel; 3) ein eiserner Hafen oder Klammer. 1) Harfa; 2) *u myśliwych*: pśi pazur; 3) hak albo klamra żelazna. § 1) Joueur de la harpe; toucher de la harpe.

barpes, plur. Zähne am Ende einer Mauer, die weiter soll gemauert werden. Wypustki z muru do murowania dalszego.

il est parent du Roi David, qu'il sait jouer de la harpe. er läßt die Finger gerne flieben; er macht lange Finger. Rad worem zabija; smole ma w reku.

†† Harpé, *ée, adj.* von Windhunden: mit niedriger Brust und einem dicken Bauch. O *chartach*: brzuchaty o niskiej pierśi. § Un levrier bien harpé; une levrette bien harpée.

†† Harpeau, *f. m.* 1) der Dregg, Enter Hafen mit vier Spitzen, den man in ein feindlich Schiff beim Entern wirft; 2) Anker mit vier Fliegen oder Spitzen. 1) Hak czworozęby, do przyklamrowania się do okrętu nieprzyjacielskiego; 2) kotwica o czterech hakach.

†† Harpégement, *f. m.* seine Art auf musicalischen Instrumenten zu greifen. Kunstowne i subtelne przebieranie palcami na instrumencie muzycznym.

†† Harper, *v. n.* 1) im Scherz: auf der Harfe spielen; 2) von Pferden: einen Fuß vor Schmerz zucken, in die Höhe ziehen; 3) desgleichen von Pferden: einen Hinter-Fuß höher als den andern oder beyde zu hoch heben. 1) *Zarzem*: na harfe grać; 2) o kaniach: wściagać z bolu nogę; 3) także o koniach: z narowu posłednią nogę wyżej niżli drugą albo obie za wyłoko wznosić. § 1) Des les vieux tems qu'Orphée harpa; 2) il faut donner le feu à un cheval qui harpe; 3) cheval qui harpe d'une jambe; cheval qui harpe de deux jambes.

se harper, *v. r.* sich zanken, raufen, schlagen, sich schimpfen. Wadzić się, bić się, lżyć się, szkalować się. § Les auteurs se harpent les uns les autres.

†† Harpie, *f. f.* (*harpyia*) 1) eine Harpie. ein erdichtetes Thier oder Raub-Vogel mit einer Weiber-Brust und einem Weibes-Kopf; *2) ein geistiges Weib, eine Schinderin, Jüdin. 1) Harpia, zwierz wymysłony albo ptak drapieżny o głowie i pierśi białogłowskiej; *2) harpia nienasycona; zmindaczka, kobieta takoma. § 1) La harpie est un oiseau fabuleux & monstrueux;

2) est une harpie; c'est une vraie harpie.

†† se Harpigner, *v. r.* sich raufen, schlagen. Bić się; za łby się włoczyć. § Ils ne font que se harpigner.

†† Harpin, †† Harpis, *f. m.* ein Hafen der Fischer und Schuttnikel. Hak trybakow i flisow.

† Harpocrate, *f. m.* (*Harpocrates*) Gott des Stillschweigens bey den Egyptiern. Egipski bożek milczenia.

†† Harpon, *f. m.* (*harpago*) 1) ein Wurf-Pfeil, Harpun an einem langen Seil, den man in einen Wallfisch zu werfen pfleget; 2) ein scharfer Hafen in Gestalt eines S an der Segelstange; dem Feinde beim Anfahren die Seile durchzuschneiden; 3) Dregg, Enter-Hafen, den man in einem See-Treffen an das feindliche Schiff wirft; 4) eine eiserne Klammer, die Balken in einem Gebäude zu befestigen. Belt, dziryt na linie dżugiey, którym wieloryb na morzu ugodzony bywa; 2) hak ostry esowaty na maszcie, do przecinania lin nieprzyjacielskich w podkaniu; 3) hak do przyklamrowania nieprzyjacielskiego okrętu; 4) ankra, klamra żelazna do balek budynkowych. § 1) Dardér, accrocher avec le harpon: lancer le harpon; quand la baleine a été accrochée avec le harpon, on laisser filer la corde.

†† Harponner, *v. a.* einen Wallfisch mit dem Wurf-Pfeil schießen. Ugodzić wieloryba dzirytym. § Harponner une baleine, un marsoün.

†† Harponneur,

†† Harponnier, *f. m.* der Fischer, so den Wurf-Pfeil in den Wallfisch wirft. Rybak, co dzirytym na wieloryba rzuca.

†† Harquebuse, *vid.* Arquebuse.

†† Haré, *vid.* Hard.

†† Hary, Hary, *interj.* Geschrey der Jäger, damit sie sich den Hunden melden. Hu, krzyk, którym się towiec psom ozywa.

Hazard, Hafsard &c. *vid.* Hazard.

†† Hafe, *f. f.* 1) das Weiblein von einem Hafen oder Equinchen; 2) ein altes gariges Weib. 1) Zaiąc albo krolík, *facmica*; 2) baba szpetna; babisko.

†† Hasle, *vid.* Hale.

†† Hasla, *f. m.* Schatz des Türkischen Kaisers. Skarb Cesarza Tureckiego.

†† Hassart, *f. m.* 1) ein großes Beil; 2) eine Fichel. 1) Topor wielki; 2) sierp.

Hasle gaie, *vid.* Lancegaie.

†† Hatt, *f. m.* obs. Gewehr mit einer langen Stange als Piqueur, Spieß. Broni każda

każda z ofzczepiskiem albo z drzewcem.

††Hastaire, *f. m. (bastarius)* Spießträger bei den alten Römern und Griechen. Kopynik, żołnierz kopyny u starych Rzymian i Greczynów.

††Haste, *f. f. (hasta)* 1) der Flaggenstock auf einer Galeere; 2) eine Lanze ohne Eisen, die einige Götter auf den Münzen statt eines Scepters in den Händen haben; 3) Proporzec do flagi albo chorągwie galerowej; 2) włócznia goła; kopia bez grotu, iaką bogowie na starych monetach w rękę miasto berła trzymają.

Haste, Haster,
Hasteur, Hastier,
Hastif, Hastile,
Hastiveau, Hastivement,
Hastiveré,

vid. Hät.

††Häte, *f. f. 1)* die Eile, die Eilfertigkeit, das Eilen; 2) in einigen Provinzen: die Schweins-Leber; 3) *obs.* ein Spieß in der Küche. 1) Kwapliwość, pospiech, kwapienie się, spieszzenie się; 2) w niektórych prowincjach: wątroba swinia; 3) *obs.* rożen kuchenny. § 1) Avoir une extrême-häte de partir; aler en grande häte en quelque lieu; faire une chose à la häte.

en häte; à la häte. geschwind, in Eile, eilfertig. Prętko, skwapliwie, na prędce, spieszno. § Aler à la häte en quelque lieu; faire une chose à la häte; ils se retirent en häte vers la ville.

un livre fait à la häte. ein in aller Eile verfertigtes Buch. Księga na prędce spisana.

si vous avez häte, courez devant. wenn ihr nicht warten könnet, so lauset voran. Bieź w przody, iezli czekać nie możesz.

**un comédien fait à la häte.* ein Comédiant, der ohne Zubereitung die Person spielt, die der Abwesende hätte agiren sollen. Komediant nadstawiony, co bez żadnego przygotowania się personę komedyanta nieprzytomnego zastępuje.

qui en häte se marie, à loisir se repent. eine übereilte Heirath ist selten ohne Reu. Kto się nagle żeni; zwolna tego żałować będzie.

††Häter, *v. a. 1)* etwas treiben, beschleunigen; eilen mit etwas; 2) auf der Reut, Bahn; geschwind mit der Hand umwenden. 1) Przyspieszyć czego, dążyć czym; przynaglic; 2) w szkole iezdnej: rękę obrocic. § 1) Häter la

mort d'une personne; faire häter un messager; 2) häter; häter la main.

häter les pas. mitwillfertigen Schritten gehen; stark zusehen. Prętko iść; sporemi postępować krokami.

häter les fruits. die Zeitigung der Früchte befördern; vor der Zeit Früchte reif machen. Przyspieszyć dośladności owocow; owoce dozrzalemi przed czasem czynić. § On a trop häter ces fruits.

häter, ée, adj. 1) eilfertig; der viel zu thun hat; der nicht viel Zeit übrig hat; 2) spät, von Jahrs-zeiten. 1) Przynaglony; zabawny; zatrudniony; czasu nie mający długo czekać; 2) późny, iako lato, zima. § 1) Je suis häter pour attendre son retour.

la saison est fort häter. es ist schon spät ins Jahr hinein. Już późno w rok.

se häter, v. r. eilen, geschwind machen, formachen. Kwapić się, dążyć, spieszyc się; uwiać się. § Je me häter le plus que je puis; je me suis häter de travailler; häter vous de venir.

††Hätreau, *f. m. obs.* eine Art von Backwerk. Ciasta gatunek.

††Häterel, *f. m. obs.* das Genick. Kark.

††Häteur, *f. m. 1)* Bratenmeister in der königlichen Küche, der das Bratenwerk besorgt; 2) Aufseher über die Arbeitsleute, Mäurer und Zimmerleute. 1) Dozorca pieczywego w kuchni krolewskiej; 2) dozorca robotników budujących.

††Hätier, *f. m. 1)* Vock in der Küche, darauf sich der Spieß umwendet; 2) eine Rost-Rette, worauf man viele Würste auf einmal braten kan. 1) Wilki kuchenne, na ktorych się rożen obraca; 2) Rost na kiztak lancucha, na ktorym razem kupę kiebas piec mogą.

††Hätif, *ive, adj.* frühzeitig, das vor der Zeit kommt, von Obst und Blumen. Rany, skororzy, o owocach i kwiatkach.

§ Tulipe hätive; pêche hätive; poire hätive; les fruits hätifs sont plus chers que les autres.

esprit hätif. ein frühzeitiger Verstand; ein Kind, das vor den Jahren klug ist. Rozum przed laty doskonały; dziecię przed czasem madre.

††Hätille, *f. f.* Schlacht-Schüssel oder Schweins-Braten und Würste, die ein Freund, wenn er Schweine schlachtet, seinen Bekannten zuschicket. Pieczenia i kiebasy przyzielowi swemu posłane, gdy gospodarz wieprze biie. § Je vous enverrai de la hätille & de boudin.

**donner de la basille à quelqu'un.* einem eine

eine Prügel = Suppe geben. Kieim kogo poczęstować; dać komu pa-mietne.

††Hâtiveau, *f. m.* Art frühzeitiger Birnen. Małgorzadki, gruszkki rane. § Ce sont des poires de hâtiveau.

††Hâtivement, *adv.* eilend, schleunig eifertig. Skawpliwie, spieszno, przed czasem. § Il est venu hâtivement.

††Hâtivété, *f. f.* 1) Frühzeitigkeit; frühzeitiges Reifen des Obsts; 2) *obs.* Eile, Fleiß, Hurtigkeit. 1) Raność, rane rodzenie owocow; 2) *obs.* pilność, prętkość. § 1) Il y a des fruits estimables pour leur hâtivété & d'autres pour leur tardivété.

††Hatute, *f. f. obs.* Anlockung, Neigung. Wabienie, ponęta, zachęcanie.

††Havage, *f. m.*

††Havée, *f. f.* Markt = Geld vor den Hentser an einigen Orten in Frankreich, oder statt selbiges eine Abgabe von den Lebens-Mitteln, die auf den Markt gebracht werden. Targowe dla kata w niektórych miastach francuskich albo dan od każdej żywności, na targu garściami, sztukami ią wybierają. § Les bourreaux de Paris & de Rouen ont le droit de havage dans les marchez; faire paier les havées; lever les havées.

††Hauban, *f. m. obs.* Tribut, Zins. Trybut; czyniz.

††Haubans, *f. m. plur.* 1) Mast = Seile, Mast-Wände, so den Mast von beyden Seiten halten; 2) Seile an einer Winde oder Bau = Kran. 1) Liny maza z obu stron trzymające; 2) liny u windy, u kluby budowniczey. § 1) Il y a de grands haubans & de moindres; haubans du grand mât, d'attimon &c. il n'y a point de mât qui n'ait ses haubans; 2) attacher les haubans à l'engin.

††Haubanier, *v. a.* einen Mast, Winde oder Bau = Kran mit Strickwerk versehen. Opatrzyć maszt, kafary linami.

††Haubanier, *f. m. obs.* 1) ein Herr der Tribut nimmt; 2) derjenige der einen Tribut giebet. 1) Pan co trybutu wy-ciaga; 2) chołdownik co go daje.

Haubereau, *vid.* Hobreau.

††Haubergenier, *f. m.* ein Panzer-Macher. Pancernik, co panczerze robi.

††Haubergeon, *f. m.* ein kleiner Panzer. Pancierz mały.

Haubert, *f. m. vid.* Hautbert.

††Haudriettes, *f. f.* Nonnen vom Maria-Himmelfahrts-Orden. Mniszki, Wniebowstąpienia N. P. Maryi.

††Have, *adj. c.* mager, bleich, verstell, häßlich. Chudy, wybladły, blady, szpecny, brzydki. § Ils étoient tous haves & défigurez; avoir les yeux haves, le visage have.

††Haveneau, *f. m.* ein kleines rundes Fischer-Netz. Sieć rybna okragła.

††Havée, *vid.* Havage.

††Haver, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

Haveron, *vid.* Havron.

††Haver, *f. m. obs.* ein Haß. Hak.

††Havir, *v. a. obs.* nehmen. Wziąć.

havir, *v. n.* verbrennen, verbrannt werden, vom Braten. Zczernieć, spalić się, opalić się, o pieczystem. § Le trop grand feu fait havir la viande.

††Haulaire, *adj. obs.* hochmüthig. Py-szny.

††Haupt, *f. m. obs.* Art vom alten Ges-mehr. Broni staroswiecka.

††Havre, *f. m.* ein Hafen, See = Hafen. Port morski. § Le Havre de Grace.

havre de toute marée; havre d'entrée; port de havre. ein tiefer Hafen, in welchem man jederzeit einlaufen kan. Port głęboki, gdzie każdego czasu zawi-nąć może.

havre brute. natürlicher Hafen. Port przyrodzony, niekopany.

havre de barre; havre de marée. Flut-Hafen, Zeit-Hafen, da man sich nach der Flut richten muß, wenn man einlaufen will. Port niegłęboki, w który podczas przychodzenia morskiego okręty zawiiają.

††Havre-sac, *f. m.* ein Futter-Sack, Knapp-Sack, Schnapp-Sack eines Soldaten zu Fuß. Biesiagi, torba do sprzętu żoł-daka pieszego.

††Havron, *f. m.* wilder Haber, tauber Haber. Owiesek, owik, stokłosa, myszko zboże.

††Hausse, *f. f.* 1) ein Fleck an einer abgetretenen Sohle; Fleck den der Schuster auf den Leisten machet, wenn er einen Schuh auf selbigen ziehet; 2) das höher Bieten, höheres Gebot auf eine Sache, die gerichtlich verkauft wird; 3) Papier, das der Buchdrucker auf den Preß-Deckel klebet, damit der Druck fein gleich komme; 4) der Frosch, ein krummes Hölzlein am Fiedelbogen. 1) Knaflak, płat, kawał rzemienia pod podszwą przechodzoną albo na kopycie, gdy szewc trzewik na nie wprawia; 2) więcej podawanie, postąpienie w pieniądzech, gdy co urzędownie więcej podającemu przedaia; 3) papier do nakrywki u prasy drukarskiej przyklepiony, aby się li-tery

tery chędogo i rowno wybiłszy; 4) podstawek smyczkowy. § 1) Mettre une hausse; 2) je mettrai ma hausse tout d'un coup, quand il s'agira d'adjudication; 3) celler la hausse sur le timpan; 4) une hausse d'archet, de viole.

††Hausse-col, ††Hausse-cou, *f. m.* Ringkragen, Brustschild von Kupfer oder Silber, das die Officiere von der Infanterie auf der Brust tragen. Pektoral officerski; puklerzyk napiersny, znak srebrny albo miedziany na pierśiach oficera piezszego wifzacy. § Les armes des officiers d'Infanterie sont l'épée, la pique & le hausse-cou.

††Haussement, *f. m.* 1) die Erhöhung als einer Mauer, einer Stimme; 2) das Zucken mit den Achseln. 1) Podwyższenie, muru, głosu; 2) Zzymanie się. § 1) Le haussement d'un mur; le haussement de la voix; 2) le haussement d'épaule me deplait.

††Hausse-pié, *f. m.* ein Sacri-Falke, der immer auf einem Fuße stehet. Sokół zawfze na jedney nodze stojący.

††Hausse-quêue, *f. m.* Falke, der dem Reiter den ersten Stoß giebt. Sokół co nappierwey na czapłę hicie.

Hausse-quêue, *vid.* Hoche-quêue.

††Hausser, *v. a.* 1) erhöhen, erheben als eine Mauer, die Stimme, den Preis einer Sache; 2) in der Musik; aus einem höhern Ton singen; ein Instrument höher stimmen. 1) Popwyższyć, wywyższyć, iako mur, głos, cenę rzeczy; 2) w muzyce: z wyższego tonu zaśpiewać; wyżej instrument nastroić. § 1) Haussez notre chévet avec une escabelle; hausser une machine d'un cran; hausser un mur; hausser la monoie, le prix du blé, la paie des soldats; hausser la voix.

hausser les épaules. mit den Achseln zucken. Żymać się.

cela fais hausser les épaules. daß macht, daß man die Achseln drüber zucken muß. To iest przyczyną zzymania ludzkiego.

hausser le coude; hausser le tems; faire hausser le tems, *vulg.* laufen, schmausen. Hulac, piliatyka się bawic, roskofnie żyć.

cela lui a haussé le coeur. daß hat ihm Herz und Muth gemacht. Serca mu to dodało.

cela lui a haussé le nez. (le menton). daß hat ihn hochmüthig gemacht. Nadyma to dumną iego fantazyja.

hausser un vaisseau. einem erblickten Schiff

auf der See näher kommen und es ganzlich entdecken. Z daleka płynący okręt co raz lepiey, przybliżając się rozeznac.

hausser, *v. n.* wachsen, steigen, von Flüssigen. Rosnąć, o rzekach. § La Vitte-le hausse.

se hausser, *v. r.* auf die Sehen treten. Na palcach stapić; wspinac się. § Haussez vous si vous voulez voir.

*le tems se hausse. der Himmel wird heiter; das Wetter klärt sich auf. Wyясnia się, wypogodza się niebo.

il ne se baisse ni se hausse. er läßt sich nichts anfechten; er ist im Glück und Unglück geruhig. Na szczęście wżelakie ma ferce iednakie.

hausse, *le, in den Wappen:* höher gesetzt, als gewöhnlich ist. W herbach: wyżej położony, niżli iest zwyczaj.

Hausfiere, *vid.* Hanfiere.

††Hausse, *f. f. obs.* der Lanzens-Schafft. Drzewiec u kopii.

††Haut, *f. m.* (altum) 1) der Gipfel, die Höhe, Spitze, der Obertheil; 2) die Höhe von etwas; 3) die Höhe einer Gasse, Ort wo selbige abhängig herunter gehet; 4) Ober-Stoß eines Hauses. 1) Szczyt, wierzch, góra; 2) wyż, wyża, wysokość czego; 3) wzgorze; miejsce gdzie się pochodziłość na ulicy stoczystey zaczyna; 4) góra, ostatnie piętrow. § 1) Gagner la haut de la coline; il grimpa sur le haut des montagnes; 2) un mur de cent piez de haut; 3) le haut de la rue, du pavé; 4) le haut de la maison.

le Très-Haut. der Höchste, Gott. Naywyższy; Bog.

le haut. der Himmel. Niebiosa.

en haut; là haut. 1) oben; 2) im Himmel. 1) Na gorze; 2) w niebie, na wysokościach.

d'en haut. 1) von oben herunter; 2) von Gott, aus dem Himmel. 1) Zgory; 2) z nieba; od Boga.

hauts, *plur.* Theil des Schiffes der über dem Wasser stehet. Część okrętu nadwodna.

le haut du nez. der Hügel auf der Nase. Garb na nosie.

le haut du jour; le haut du soleil. die Mittags-Zeit, da die Sonne am höchsten stehet. Czas południowy, ktorego słońce naywyżey się wzbiać zwykło.

le haut du ciel. in der Astronomie; der Scheitel-Punct am Horizont. W astronomii: zenit albo punkt nieba nad głowa człowieka stojącego.

somber de font haut. 2) rücklings fallen; in die

die Länge fallen; 2) sehr erschrecken; bestürzt werden. 1) Wznak upaść; wdfuż się obalić; 2) strasznie się przelęknąć; zdumieć.

le haut défend le bas. von einem garstigen Frauenzimmer: sie ist feusch, weil sie muß. O szpetney biatęgłowie: z musa czyta.

haut & bas, obs. in den Gerichten: gänzlich. W sądach: w cale.

traiter de haut en bas. einen verächtlich halten. Lekce sobie kogo ważyć; ponieważać kogo. § Je ne souffrirai qu'un riche faquin me traite de haut en bas.

par haut & par bas. bey den Aerzten: unter und über sich. U medyków: dołem i wierzchem. § Un dévoiment par haut & par bas; une décharge de bile par haut & par bas.

il faut du haut & du bas dans la vie. der Glück-Wechsel machet unser Leben angenehm; einerley Lebens-Art ist verdrüsslich. Dni życia naszego złe i dobre przygody przeplatają; pożycie iednakie nieprzyjemne.

gagner le haut. sich mit der Flucht retten. Nogami się wysiec.

couper de haut. mit einem hohen Trumpf oder Karte stechen. Bie kartą albo koserą wyfoką. § Il coupe de haut, il met le bas.

il a fait-haut le corps. er hat banquerout gespielt. Zbankretował.

danser par haut. im Tanzen Sprünge machen. Podkakiwać w tańcu.

aler par haut. 1) im Gehen Sprünge machen; 2) *obs.* hoch hinaus wollen, sich schwingen. 1) Idąc skakać; podkakiwać w chodzeniu; 2) *obs.* wspinać się, sadzie się. § 1) Il va toujours par haut; 2) l'éloquence ne doit pas toujours aler par haut.

†† *Haut, adv.* 1) hoch; 2) laut, mit lauter Stimme, frey heraus; 3) frech, vermessen. 1) Wyfoko; 2) głośno, głośsem w głos; beż ogrodki; 3) zuchwale. § 1) Il est orgueilleux de son succès qui l'éleve si haut; voler haut; 2) parler haut; dire tout haut une chose; parler haut.

se porter haut. hoch hinaus wollen, die Nase hoch tragen. Na pana zakroić; dumną się unosić fantazyą.

* *haut la main.* herrisch, stolz. Groźnie, dumnie. § Il fait cela haut la main; il commande haut la main.

haut à la main, adv. mit Sturm, mit Gewalt. Szturmem, gwałtem.

haut à la main, adj. siehe unter folgen

dem Wort. Obacz pod następującym słowem.

haut le bois. die Wiken hoch; hebt die Wiken auf; im Exerciren. Do kopii; podnieście kopią; *exercytując* kopijników.

haut le bras. 1) bey dem Canorirer: geh Feuer; 2) hurtig, frisch zur Arbeit. 1) U puszkarzow: daycie ognia; 2) do roboty; ręk nie załuycie.

haut les armes. im Exerciren: das Gewehr hoch. *Exercytując:* bronią do gory.

haut le pié. hurtig fort; eilet fort; laufet. Bieź pretko; w nogi; uciekay.

faire haut le pié. davon laufen. Uciec; chorągiewkę zwinąć. § Ce banqueroutier a fait haut le pié.

il faut chanter plus haut. ihr müßet mehr darauf bieten. Lepiej tu brząknąć trzeba; więcej podać na to trzeba.

†† *Haut, e, adj. (altus)* 1) hoch als eine Mauer; 2) hoch, vom Preis; 3) ansehnlich, groß, hoch, von Tugenden, Wissenschaften, Verdiensten, Ehren-Ämtern, Thaten; 4) groß, greulich, abscheulich als ein Unrecht, eine Mahrheit; 5) hoch, hochgefinnt, großmüthig; 6) spät, von Fastnacht und dem Oster-Fest; 7) hoch, im Kartenspiel, von Trümpfen, Häusern, Königen; 8) angewachsen, hoch, von Flüssen oder Wasser; 9) Ober-, Groß-, von Ländern; 10) hoch, von Farben; 11) in den Wappen: aufgerichtet, in die Höhe stehend. 1) Wyfoki, iako mur; 2) wyfoki, o cenie; 3) wielki, wyfoki, znaczny, o cnotach, umiętnościach, zastugach, godnościach, dziełach; 4) wielki, straszny, iako krzywda, gupstwo; 5) wspaniały, gorny, wyfoki; 6) późny, o wielkiej mocy i poście wielkim; 7) wyfoki, o kozerach; tuzach, krolach; 8) wzniosty, wezbrały, o wodach, rzekach; 9) wielki, gorny, o kraiach; 10) wyfoki, o kolorach; 11) w herbach: prosto stojący, iako szpada. § 1) Une maison fort haute; haut de cent piez; un arbre fort haut; 2) c'est un prix fort haut; 3) haut & puissant Seigneur; haut mérité; haute vertu; vanter le vauz éclat de la haute naissance; une haute enreprise; c'est un orateur d'une haute éloquence & d'un profond savoir; une haute pieté; 4) haute injustice; haute sottise; 5) avoit le cœur haut; il a le cœur haut & la fortune basse; 6) le Carême est haute cette année; 7) les as sont les plus hauts; les hautes cartes; 8) la rivière

est haute; les eaux sont hautes; la mer est haute; 9) la haute Allemagne; la haute Pologne; la haute Hongrie; la haute Saxe; le haut & le bas Languedoc; la haute Auvergne; 10) couleur haute.

le soleil est haut. die Sonne steht hoch, es ist schon Mittag. Słońce stoi wysoko, już południe.

haut à la main. der gerne zuschlägt. Co rad biie, policzkuie.

haut à la taille. der viel Steuern giebet. Z wielą podatkom obciążony.

le haut bout d'une table. Oberstelle an einem Tische, Miejsce przednie u stołu.

une haute fortune. ein hohes Glück. Szczęście wysokie.

haut en paroles. gebieterisch, herrlich. Zrzedny; groźnymi słowy mówiący.

haut stile. hohe Schreib- Art. Styl wyłoki.

prez hauts. hohe Wiesen, die weit vom Wasser liegen. Łąki wysokie od wody dalekie.

haute heure. die Mittags- Stunde. Godzina południowa.

à haute voix. überlaut, aus vollem Halse. Głosem; co z gardła.

un fou de haute gamme (volée) ein Narr in folio. Arcybłazen; głupiec pierwszego gatunku.

un chien de haut nez. ein Hund, der einen guten Geruch hat. Pies co dobry ma węch.

être haut en couleur. hoch, stark von Farbe seyn. Wyłokiego bydz koloru.

maître des hauts œuvres. der Scharfrichter. Kat.

il le faut pendre haut & court. man muß ihn aufknüpfen. Na trzy drewna z hultaiem.

rouler de hautes pensées. mit hohen Gedanken schwanger gehen. Gornemi się natycac myślami.

chapon de haute graille. haute- côté de mouton. ein fetter Capaun. Kapłun tłusty.

un livre de haute graille. eine Schwarte; ein abgenutztes und beschmutztes Buch. Stara, podarta książka. § C'est un bréviaire de haute graille.

de haute lute. stolz, gebieterisch, mit Gewalt. Dumnie, zrzednie, gwałtem. § Il l'a emporté de haute lute.

hautes armes. Ober-Gewehr, das ist Flinten, Musketen, Hellebarben, Piken und dergleichen; basses armes heisset das Unter-Gewehr, das ist, der De-gen, Pallasch, das Bajonet. Broni

większa, albo flinty, muszkiety. halabardy, dzidy; bron za mniejsza, iako szpady, pałasze, bagnety, bas armes sie nazywaja.

hauts Officiers. die Generalität; die Generäle-Personen. Generalstwo; Wodzowie, Generalowie wojska całego. § Il est à présent un des hauts Officiers.

hauts hommes, } obs. hohe Lehns-Träger, die vom Könige oder dem Reiche unmittelbar belehnet sind. Wyłocy chołdownicy, co od krola łamego albo korony swoie lenność mają.

hauts lieux. in der 3. Schrift: die Höhen, wo geopfert wurde. W piśmie swiętym: wyżyny, gdzie ofiarowano.

haut parage, obs. 1) guter, alter Adel; 2) ein Lehn, damit der König selbst einen belehnet. 1) Szlachectwo stare; 2) lenność od łamego krola pochodząca.

chambre haute. das Ober-Parlament in Engelland. Senat, albo Parlament wielki Angielski.

le haut Almand. Hoch-Deutsch, die Hoch-Deutsche Sprache, die im Churfürstenthum Sachsen gewöhnlich ist. Niemczyzna wydoskonalona, którą w Saskiem Elektorstwie mawiaja.

il entend cela comme le haut Almand. er versteht nichts davon; das sind ihm Böhmische Berge. Zna się na tym iak koza na pieprzu; Niemieckie to dla niego kazanie. § Il entend la Philosophie de Descartes comme le haut Almand.

haut Justicier. Ober-Richter, Ober-Gerichtsherr. Sędzia zwierzchni kraiu iakiego.

haute Justice. die Ober-Gerichte. Sądy zwierzchnie; Trybunał.

hautes chaises. die andere Reihe Stühle auf dem Chor in der Kirche. Drugi rząd stołkow na chorze kościelnym.

haute trahison. das Verbrechen der beleidigten Majestät, der Hoch-Verrath. Kryminal przeciw krolewskiemu Majestatowi.

les hautes classes. die höchsten Classen in einer Schule. Wyłokie szkoły, to jest Filozofia, Retoryka, Poetyka, § Ce Jésuite est Préfet des hautes classes.

haut goût. Würst-Geschmack in einer Speise. Przyimak korzenny w potrawie.

viandes de haut goût. sehr gewürzte Speisen. Potrawy barzo korzenne.

haut-vaissseau; vaissseau de haut bord. ein großes Kriegs-Schiff. Wielka nawa woienna.

haute volerie. beynt Falkenier: der höchste Flug eines Reigers, Kranichs. U sokotnika: Lot naywyższy czaple, żorawia.

hauts brins, grands brins. Art von Leinwand in der Bretagne. Garunek płotna w Prowincyi Bretagne.

le haut-mal. die schwere Noth. Kaduk choroba; wielka niemoc. § Les Médecins ne voient guôte un haut-mal.

haute latinité. herrliches Latein. Łacina piękna.

basse latinité. Rügen-Latein. Podła łacina.

le haut & le bas Empire. der höchste Glor und Verfall des Römischen Reichs. Sama pora starorzymskiey monarchyi i iej schyłek.

haut-ben. f. m. hohe Gerichtsbarkeit. Jurysdykcyja naywyższa.

haut-bannier. f. m. Ober-Gerichts-Herr, der die Ober-Herrschaft hat. Sędzia naywyższy.

haut-ber. f. m. obs. ein Raths-Herr in Frankreich. Senator Francuski.

haut-bergeon; f. m. obs. ein Panzer. Pancierz.

haut-bergier. f. m. obs. ein Lehns-Mann, der im Panzer erscheint. Chołdownik, co w pancierzu się stawie był powinien.

haut-bert. vid. Hautbert.

haut-bois; f. m. 1) eine Hoboa, Schalmei ohne Daumen-Loch; ein Hoboist, der dieses Instrument bläset. 1) Oboj instrument muzyczny; 2) Oboista, co na tym gra instrumentcie. § 1) Jouer du haut-bois; 2) il y a douze haut-bois du Roi.

haute-bonté. f. f. eine Art Aepfel. Garunek iablek.

haut-bord. f. m. ein Schiff mit einem sehr hohen Bord. Okręt o barzo wysokim burcie.

haut-dessus. f. m. in der Music: 1) der erste Discant; 2) der erste Discantist; 3) Instrument zum ersten Discant. W muzyce: 1) Pierwszy dyszkant; 2) pierwszy dyszkantysta; 3) instrument do pierwszego dyszkantu.

haut-de-chausse. f. m. Hosen, Beinkleider. Ubranie, płudry.

**sa femme porte le haut-de-chausse.* seine Frau hat die Hosen an: sie ist Herr im Hause. Zona iego Panem; Jey Mosé on, Jego Mosé ona.

haute-contre. f. f. 1) der Alt, die Alt-Stimme in der Music; 2) die Violine,

das Instrument zum Alt. 1) Alt w muzyce; 2) Instrument do altu. §

1) Chanter la haute-contre; 2) toucher la haute-contre; jouer de la haute-contre; dans les beaux concerts de violon, il y a d'ordinaire cinq parties, le dessus, la haute-contre, la taille, la basse, & la quinte.

haute-contre. f. m. der Musicus, der den Alt spielet oder singet; der Altist. Altysta, co alt gra albo śpiewa. § Il est un haute-contre.

haute-futaie. f. f. vid. Futaie, hohe Bäume, hoher Wald. Wysokie drzewa lasy wysoki.

haute-lice, haute-licel. f. f. tapisserie de haute lice. gewirkte Tapeten. Obicie tkane; kobierce.

haut-licier, haut-lissier. f. m. Tapetenwirker. Tkacz od kobiercy i obicia; kobiercznik.

haute-marée. f. f. Spring-Flut, die höchste Flut der See, da das Wasser am höchsten ist. Morskie podnoszenie; wezbranie naywiększe.

haute-somme. f. f. außerordentlicher Aufwand des Schiffes auf seiner Reise. Wydatki extraordinaryne podczas żeglugi uczynione.

††Hautain, e, adj. trotziglich, stolz, hochmüthig. Dumny, pyśzny, napuśzisty. § Il est hautain; esprit hautain; humeur hautaine.

un faucon bautain. ein Falke, der hoch steigt und schöne Flügel hat. Sokół, co piękne ma skrzydła i wyłokol się wzbiła.

††Hautainement, adv. im Scherz. stolz, hochmüthiger Weise. Zartem: dumnie.

††Hautbert, f. m. 1) ein hohes adeliches Lehn; 2) Lehnsträger, der auf die Barrons folgt; 3) ein Panzer-Hemd. 1) Lenność wysoka; 2) man wysoki, co zaraz po Baronach następuje; 3) Pancierz.

††Hautcoté. f. m. hautescôté de mouton. ein fetter Capaun. Kaptun tłusty.

††Hautement, adv. 1) muthig, beherzt; 2) klar, offenbar; 3) hochmüthig, trotziglich, stolz. 1) Ochotnie, mężnie, śmiegle; 2) jawnie, wklar; 3) dumnie, buczo. § 1) Il a hautement soutenu le parti de son ami; 2) l'amour, que les justes ont pour la vertu, témoigne hautement; 3) cet homme parle tousjours très-hautement.

††Hautesse, f. f. 1) obs. Hoheit, Macht; Gewalt großer Herren; Pracht, großes Ansehen; Hoheit, Titel des Groß-Sultans.

Sultans. 1) *obf.* Wyfokosć, moc; siła wielkich Panow; pompa; wielka powaga; 2) Jego Cesarzka Mość Turecka; Cesarz Turecki. § 1) Toute la hauteur & tout l'éclat du monde n'est que folie & vanité; 2) l'Ambassadeur déclara à sa Hauteur, que &c.

††Hauteur, *f. f.* 1) die Höhe einer Sache; 2) Höhe, hohes Land, Hügel; 3) Höheit des Geistes, Großmüthigkeit, Edelmuth, Großmuth; 4) Höheit, Vortreflichkeit, Vollkommenheit, als der Wissenschaft; 5) herrisches Wesen, Trog, Stolz; stolze Aufführung; angemessenes Ansehen; 6) von einigen Sachen: die Brette; 7) die Tiefe; 8) die Höhe der Glieder in einer Schlacht-Ordnung, nehmlich von der Fronte bis ans letzte Glied; 9) in der Kriegs-Bau-Kunst: die Höhe als einer Mauer, eines Walls; 10) in der Geographie und der Seefahrt: die Höhe des Pols, der Sonne oder sonst eines Sterns; 11) in der Seefahrt: das hohe Meer; Meer-Höhe, Gegend auf der See, wo man zuerst ein Land erblicket. 1) Wyfokosć, wyż, wyższa każdej rzeczy; 2) wyżyna, wzgórek; góra; 3) wyfokosć, wspaniałość umysłu; 4) wyfokosć, pora, doskonałość iaka nauki; 5) duma, hardość, zuchwałość; moc, powaga przywłaśczone; 6) o niektórych rzeczach: szerz, szerokość; 7) głębokość iaka wody; 8) wyfokosć wyśka ufzerowanego, to jest, od czoła aż do ostatniego szeregu; 9) w fortyfikacyi: wyż, wyfokosć muru, wału; 10) w kraiopisarskiej i marynarskiej naukach: wyniesienie, wyfokosć słońca, żeglarskiej albo inżey gwiazdy; 11) w marynarstwie: wyfokosć morza, to jest: mieysce na morzu, z ktorego łód iaki okiem ledwie dosiągnąć mogą. § 1) La hauteur de la tour étoit prodigieuse; l'ouvrage étoit élevé à la hauteur de la montagne; la hauteur des blez; 2) il vit une troupe qui tenoit une hauteur, par où il devoit passer; occuper les hauteurs autour d'une place; 3) il a une hauteur d'ame qu'on ne peut assez admirer; 4) il se moque de la hauteur de leurs speculations; atteindre la hauteur d'une science; 5) il emporte par hauteur ce qu'il ne peut gagner par justice; il a traité cet homme de grande hauteur; je ne m'accomode pas de ces hauteurs; 6) cette tapisserie a trois aunes de hauteur & trente de cours; 7) la hauteur de l'eau; 8) il donna beaucoup de hauteur à la bataille; la force d'un

corps d'Infanterie consiste dans son épaisseur, & dans la hauteur de ses files; 9) hauteur extérieure du parapet; hauteur intérieure du parapet; la hauteur d'un rempart; 10) prendre la hauteur du pôle; la hauteur des astres ne se prend, que quand ils sont au cercle du midi, excepté la hauteur de l'étoile polaire; 11) la flote étoit à la hauteur de l'Isle de Wight; nous nous rencontrâmes à la hauteur de Lisbonne. *peindre quelqu'un de sa hauteur.* einen in Lebens-Größe abmalen. Odmalować kogo i rowno wzrostowi jego.

tomber de sa hauteur, 1) in die Länge fallen; 2) sehr erschrecken. 1) Upaść w dół na ziemię; 2) przeleknąć się, zdumieć.

††Hauturier, *f. m.* ein Steuer-Mann, der in Ausmessung der Pols-Sonnen und Sternen-Höhe erfahren ist. Sternik biegły w wymierzaniu słońca albo innych gwiazd wyfokosci.

††Hay, *interj.* ey was? Ey co.

††Hay, *f. m.* ein Thier mit einem Offenen Kopf in Brasilien. Zwierze w Brezylia o małej głowie.

Haye, *vid.* Haie.

††Hayon, *f. m.* bey dem Lichtzieher: das Licht-Gestelle, daran die gezogenen Lichter gehangen werden. U świecarza: wisadło do świec na kiykach iefzcze wiszących.

††Hayrat, *f. m.* ein Dach in America. Zbik w Ameryce.

††Hayvé, *f. f.* ein kleiner Absatz am Bart einiger Schlüssel, die nicht zu weit ins Schloß gehen sollen. Odporek albo pięteczka na brodzie niektórych kluczew, aby w zamek nie za głęboko wchodziły.

††Hazard, Hasard, *f. m.* 1) ungeschäffter Fall, Glück, Begebenheit; ungewisser Ausgang; 2) das Wagn; Wagniß, Gefahr, Aussetzung als seines Lebens, seiner Güter; 3) zufälliger Kauf; zufällig gekaufte Sache; 4) bey dem Gärtner: eine jede blühende Blume, die im vorigen Jahr nicht geblühet hat. 1) Szczęście, przypadek; koniec wątpliwy; 2) azard, odwaga, niebezpieczeństwo iako zdrowia, fortuny swoiey; 3) kupno przypadkowe; rzecz przypadkiem kupiona; 4) u ogrodnika: kwiat każdy kwitnący, co przeszłego nie kwitnął roku. § 1) Tenter le hazard; c'est un pur hazard; les choses du monde dépendent du hazard, mais il faut de l'habileté, & de la prudence de profiter de ce hazard; profiter d'un

bon

bon hazard; le hazard produit souvent des éfets surprenans; celui qui donne tout au hazard, fait de sa vie une loterie, où pour un événement heureux il en aura dix malheureux; 2) on est bien fou de mettre sa vie au hazard pour les biens de monde; s'exposer au hazard; il courut hazard de perdre sa vie, ses biens; 3) un livre de hazard; une chose de hazard; trouver un bon hazard; profiter d'un bon hazard.

hazard, interj. auf gut Glück. Na dobre szczęście.

par hazard. ohngefähr, zufälliger Weise. Trefunkiem, przygodnie, przypadkiem. § Chose qui arrive par hazard. à tout hazard. auf jedem Fall; auf allem Fall; es gehe wie es wolle. Na każdą przygodę; na odważoną; niech kość padnie iako chce.

jeu de hazard. Glücksspiel, in welchem das Glück den Ausschlag giebet, als die Würfel. Gra przypadkom podlega, w ktorej szczęście ślepe a nie roztropność gracza wygraną daie, iako są kostki.

il donne tout au hazard. et wagt zu viel. Wiele wazy; barzo na odważoną rzecz puszca.

parler au hazard. unbedachtsam reden. Nieuważnie mowić.

vivre au hazard. in den Tag hineinleben. O jutro nie mieć starania; szczęścia czekać.

dire une chose au hazard; dire une chose à tout hazard. mit einer Sache wider seinen Willen heraus fahren; aus Unbedachtsamkeit etwas ausschlagen. Wygadać się z czym z nieostrożności; przeciw swej woli co powiedzieć.

jetter des propos au hazard. eine Meinung sagen, eine Frage aufwerfen, in der Hoffnung, daß man sie hören und annehmen wird. Rzucić kwestye; zdania powiedzieć w nadziei, że będą przyjęte.

hazard sur le balais. schlechte Waare vor gutes Geld; Lumpen vor Gold. Błoto za złoto; podłe towary za dobre pieniądze.

††Hazarder, ††Gafarder, v. a. wagen, in Gefahr begeben. Ważyć na co gardło, drowie; odważyć co; narażać na niebezpieczeństwo; wystawiać, nieść na szanie zdrowie, głowę, sławę &c. na odważoną, na straconą co puszcać. § Hazarder une bataille, sa vie; il hazarda de lui dire la verité; les grands

Capitaines n'hazardent rien sans de fortes puissantes raisons.

il faut hazarder le paquet. man muß es wagen. Szczęścia swego spróbować trzeba; rzecz na odważoną puścić trzeba.

hazarder un mot. ein neues Wort aufbringen; wagen, ob man selbiges nicht einführen kan. Wyiechać słowem nowym na plac; spróbować, iezeliby słowo nowe się w ięzyk wprowadzić nie mogło.

un mot hazardé. ein neues Wort in einer Sprache. Słowo nowe, słowo nieurarte.

tout est hazardé dans cet ouvrage. dieses Buch ist voll neuer Sachen, die zuvor nicht gebräuchlich gewesen sind. Nowych i. przedtym niezwycajnych, ta księga pełna materyy.

se hazarder, v. r. sich wagen, sich in Gefahr begeben. Odważyć się, ważyć się; puszcać się na szczęście; na szanie się wystawiać. § Personne n'osa de se hazarder à lui donner un conseil fidèle.

††Hazardeusement, adv. mit Gefahr, als seines Lebens, Ehre &c. Z niebezpieczeństwem, z odwagą zdrowia, honoru swego. § Il a entrepris cela bien hazardeusement.

††Hazardeux, euse, adj. 1) verwegen, der viel wagt; 2) gefährlich, schlüpferig; 3) von Worten: neu, noch nicht eingeführt. 1) Barzo się odważający; na szczęście, na odważoną puszcający; 2) śliski; wątpliwy, niebezpieczny; 3) o słowach: nowy, nieurtarty. § 1) C'est un Médecin trop hazardeux; 2) c'est une action hazardeuse; il fait cela d'une maniere hazardeuse; 3) un terme, un mot hazardeux; traiter tout noble mot d'un terme hazardeux.

Haze, vid. Hase.

††Hazienda, f. m. in Spanien: die Cammer, der Finanzen-Rath. W Hyszpanii: Komora, rada poborowa.

††Hé, interj. ey, hey, holla &c. Ey, hey, hey; hey słysz. § Hé morbleu ne me faites pas parler là-dessus; hé vite, hola quelqu'un.

††Héar, f. m. obs. ein Erbe.

††Héaume, f. m. 1) Helm-Stock, Steuer-Ruder-Stock, an welchem der Handgriff ist; 2) ein Helm; Sturm-Hut, der den ganzen Kopf bedeckt. 1) Rękoieść u steru okrętowego; 2) przyłbica, szyszak.

††Heaumiere, f. f. obs. eine Helm-Schmieße.

A a a a a

de,

- de, Wassen = Schmiede. Kuźnia gdzie przyłbice kuja.
- †Heaumier, *f. m. obs.* ein Helm-Schmidt. Przyłbicznik, co robi przyłbice. § Le heaumier fait & vend des casques, des cuirasses &c.
- †Hebdomadaire, *f. m.* (*hebdomadarius*) in Kirchen und Klöstern; der Wöchner, an dem die Woche ist, ein Amt zu verrichten. Hebdomadarz, w kościele, w klasztorach. § Je suis hebdomadier.
- †Hebdomadaire, *adj.* wöchentlich, nur von gedruckten oder geschriebenen Zeitungen. Tygodniowy; tylko o drukowanych albo pisanych gazetach. § Nouvelles hebdomadaires.
- †Hebdomadière, *f. f.* Nonne, an der die Woche ist, etwas zu verrichten. Hebdomarka w klasztorach Pannienklich.
- †Hébé, *f. f.* (*Hebe*) die Tochter Junonis und Göttin der Jugend bey den Henden. Córka Junony a młodzi bogini u pogan.
- †Héberge, *f. f.*
- †Hébergement, *f. m.* *obs.* Herberge, Wirths-Haus. Gospoda; karczma.
- †Héberger, *v. a.* nur im Scherz: beherbergen, eine Herberge geben. Tylko żartem: gospodę komu dać.
- héberger, *v. n.* herbergen; Herberge haben. Gospodą gdzie stoieć; gospodować. § Par tout où nous avons hébergé nos hôtes n'ont point fait de difficulté de prendre de l'argent de nous.
- †héberger, *v. r.* in der Bau-Kunst: an eine Brand- oder Mittel-Mauer stoßen. W architekturze: Tykać się ściany spólney ścieckiej.
- hébergé, *éé, adj.* nur im Scherz: mit einer Wohnung oder Herberge versehen. Tylko żartem: mieszkaniem albo gospodą opatrzonny. § Il est plaisamment hébergé.
- †Hébéter, *v. a.* (*hebetare*) tunim, ungeschickt, stumpf und untüchtig machen. Niesposobnym, głupiem czynić; zępic, zhukać kogo. § Hébéter un enfant.
- hébété, *éé, adj.* tunim, ungeschickt, stumpf. Tępy; zhukany, iako umysł. § Il est tout hébété.
- †Hébété, *f. m.* ein tunimmer, stumpfer Kopf. Tępa głowa.
- †Hébraïque, *adj. c.* (*hebraicus*) Hebräisch. Hebrayski. § Les caractères Hébraïques; il y a des accents dans la langue Hébraïque.
- †Hébraïsme, *f. m.* (*hebraismus*) eine Hebräische Redens-Art. Własność języka Hebrayskiego.
- †Hébreu, *adj. c.* (*hebraus*) Hebräisch. Hebrayski, żydowski. § Moïse divisa le peuple hébreu en douze tribus; un manuscrit hébreu; caractères hébreux.
- †Hébreu, *f. m.* 1) die Hebräische Sprache; 2) ein Hebräer. 1) Hebrayska mowa; 2) Hebrayczyk, Hebreusz, Żyd. § 1) Savoir l'hébreu; l'hébreu est aisé à apprendre.
- †Hébrieux, *f. m.* Hafen-Schreiber, der den abgehenden Schiffen die Pässe ausfertigt. Pisarz portowy okrętom odcho-dzącym paszporty wydający.
- †Hécatombe, *f. f.* (*hecatombe*) ein Opfer bey den alten Griechen und Römern von 100 Stück Vieh oder Thieren von einerley Art. Ofara ze 100 bydła albo zwierząt iednegoż gatunku, u starzych Rzymian i Grekow. § Humer la fumée d'une grasse hécatombe.
- hecatombées, *plur.* jährliches Apollo-Fest im alten Athen. Fest coroczny Apolina w Atenach.
- †Hectique, *vid.* Etique.
- †Hédicroum, *f. m.* (*hedicroum*) Pfl. Küchlein in der Apotheke. Kofaczki aptekarskie na powietrze morowe.
- †Hédre, *f. f.* (*hedera*) Gummi von Ephen. Kley albo guma bluszczowa.
- †Hédipnois, *f. m.* Eichorten, Wegwarten, Hindlauffen. Podroźnik ziele, cykorya.
- hedipnois majeur. Pflaffen-Platt, Mönchs-Kopf, ein Kraut. Popawa, żabi kwiat.
- †Hédysarum, *f. m.* (*hedysarum*) Peltische, Heil-Kraut. Siekiernica, wyka wonna ziele.
- ††Hée, *interj.* he! drohend. A! gro-żąc.
- hée, *que dis tu? he, was sagest du? A* co ty mówisz?
- †Hégire, *f. f.* (*begira*) das Jahr der Flucht des Mahomets, von welchem die Türken ihre Jahre zählen. Rok ucieczki Mahometowey, od ktorego Turcy swe liczą lata. § L'hégire est l'époque dont se servent les Arabes & les Turcs; l'Egire des Arabes & des Turcs est fameuse.
- †Heiduque, *f. m.* ein Hayduk. Hayduk. § Divers Seigneurs ont à leur suite des Heiduques; l'Empereur a une très-belle garde d'Heiduques.
- †Hélas, †Héla, *interj.* 1) ach! o! ey! 2) Jäger-Geschrey, wenn das Wild verlohren ist, und wieder soll aufgesuchet werden. 1) Niesteriz! 2. ach! 2) krzyk

krzyk łowczy na uniesienie albo zrzu-
cenie zwierzęcia i na znalezienie no-
wego tropu. § 1) Belle Philis hélas
puis-je être heureux sans vous.

†Héla, *f. m.* ein Ach, eine Klage, ein
Seufzer. Ach, utyskowanie, wdzy-
chanie. § Voilà un hélas bien pas-
sionné; il laissa échapper un hélas dans
l'excès de sa douleur; les riches ne
disoient jamais hélas.

†Hélène, †Héleine, *f. f.* (Helen) 1) He-
lene, ein Weiber-Nahme; 2) eine co-
lubinifarbige und rothe Tulpe. 1) He-
lena imię białogłowskie; 2) tulipan
czerwony i czerwonościolkowy. § 1)
La belle Héleine.

feu Sainte Héleine, vid. Elme.

†Heler, *v. n.* in der Seefahrt: ein
vorbegehendes Schiff anschauen und
fragen, aus was vor einem Wolfe es ist.
Zawolać na okręt, pytać się, z kto-
rego jest narodu.

†Héliante, *f. f.* (helianthe) Sonnen-Gold-
Blume. Brodawnik, słonecznik ziele.

†Heliantheme, *f. m.* (helianthemum) ein
gewisses Kraut. Ziele pewne.

†Hélique, *adj. c.* (heliacus) lever hélia-
que, in der Astronomie: Austritt,
Hervorrückung eines Sterns oder Pla-
neten, aus den Sonnen-Strahlen oder
Schatten eines andern Planeten, in
welchen er unsichtbar gewesen. *W*
gwiazdarskiej nauce: występowanie
gwiazdy, planety z promieni słoń-
ecznych albo z cieni planety drugie-
go, gdzie były zaćmione i niewido-
me.

coucher héliaque. Eintritt des Sterns in
die Sonnen-Strahlen oder den Schat-
ten eines andern Planeten, da er sich
aus dem Auge verlieret. Wstęp gwia-
zdy w słoneczne promienie albo w
cieni innego planety, z oka znikając.

†Heliaste, *f. m.* (heliastēs) eine gewisse
obrigkeitliche Person in Athen. Ołoba
pewna sądowa w Atenach.

†Hélice, *f. f.* & *adj. c.* (helice) in der
Architectur und Geometrie: eine
Schrauben-Linie, Schnecken-Linie. *W*
archytekturnej i geometryi: wężowni-
ca, linia szrubowa na kształt szrubo-
wego obwinienia. § Un escalier en
hélice.

Hélice, *f. f.* (helice) 1) in der Heil-
Kunst: das auswendige Ohr am Kopf;
2) in der Stern-Kunst: der grosse
Wär, der Heer-Wagen. 1) *W lekarskiej*
nauce: ucha część zwierzchnia; ucho
u głowy; 2) *w gwiazdarskiej nauce*:
woz niebieski wielki.

hélices, *plur.* kleine Stengel unten an
dem Blumenwerk am Corinthischen Seu-
len-Kauf. Szypułki pod kwiecystą
ozdobą na kapitelach słupów Korynt-
skich.

†Hélichrysum, *f. m.* (helichrysum) Son-
nen-Gold-Blume. Radość, wrotycz
włoska ziele.

†Helicon, *f. m.* (Helicon) 1) der Helicon,
Sitz der Musen und des Apollinis, ein
Berg in Bóotien, nicht weit vom Parnas-
sus-Berge; 2) ein altes musicalisches
Instrument mit 9 Saiten. 1) Heli-
kon, góra w Beocyi opodal Parnasu, a
Muz i Apolina mieszkanie; 2) instru-
ment starożytny o 9 stronach.

†Héliocentrique, *adj.* (heliocentricus)
lieu héliocentrique d'une planete.
Punct der Ecliptick, wohin man den Pla-
neten sehen würde, wenn man mitten
in der Sonne stünde. Punkt Eklipy-
ki, gdzieby stał planeta, gdyby kto
był w samym środku, słońca.

†Heliodore, *f. f.* eine Pomeranzen-gelb-
blau- und rothfarbige Tulpe.
Tulipan purpurowym, zielonym, mo-
drawym, fioletowym i czerwonym upstrzo-
ny kolorami.

†Helioscope, *f. m.* (heliocopium) ein
Sonnen-Perspectiv, Sonnen-Glas mit
verdunkelten Gläsern in die Sonne zu
sehen. Perspektywa na spojrzanie w
słońce z przyrządami skielkami.

†Heliotope, *f. m.* (heliotropium) 1) Son-
nen-Blume, Sonnen-Wirbel, Sonnen-
Wände; 2) ein köstlicher grüner Edel-
stein mit blutrothen Puncten oder
Adern, ist eine Art Jaspis, der im Wasser
blutige Strahlen spielet, wenn die Son-
ne darauf scheint. 1) Brodawnik, słoń-
iecznik, nawrot, podróżnik drugi,
ziele; 2) słonecznik kamień na kształt
Jaspidu, z czerwonymi żyłami i krop-
kami, krwawe w wodzie rzuca pro-
mienie, gdy słońce na niego świeci.

†Hélébore, *f. m.* (helleborus) Nieśwurz,
Ciemiężca ziele. § Hélébore blanc,
hellébore noir.

†Helleberine, *f. f.* unechte Nieśwurz.
Jarmianka, ziele krulczce.

†Hellenisme, *f. m.* (hellenismus) eine Grie-
chische Redens-Art in der Lateinischen
Sprache. Wyrz, kształt mowy w
łacińskim języku z greckiego wzięty.

†Hellenistes, *f. m. plur.* (hellenistae) 1)
Griechische Juden in Griechenland und
in Egypten, sie haben die Uebersetzung der
70 Dolmetscher verfertigt; 2) Gelehrte,
so die Griechische Sprache wohl versta-
hen. 1) Grecy Żydzi, co niegdz w
A a a a 3 Egipt-

w Egipcie i w Grecyi mieszkali, ich jest tłumaczenie Piśma S. 70 tłumaczow; 2) uczeni ludzie Grecki język dobrze umiejący.

†Hellenistique, *f. m.* la langue Hellénistique. eheessen die Griechische Judensprache in Griechenland und Egypten. Niegdyż mowa grecka Żydow greckich i Egipskich. § L'hellenistique étoit mêlé de l'Hebreu & du Siriaque.

†Helston, *f. m.* Art von Englischem Blut. Gatunek cyny Angielskiej.

††Helt, *f. m.* obs. ein Degen-Griff. Uścicie u szpady.

†Helvétique, *adj.* (helveticus) Schweizerisch. Szwaycarski.

corps Helvetiques. die Schweizerische Republik. Szwaycarska Rzeczpospolita.

†Helxine, *f. f.* (helxine) Glas-Kraut, Tag und Nacht. Sklenicze ziele, sklenicznik, pomurne ziele, słonecznik.

†Hem, *interj.* höret doch. Sluchayta, słysz bracie, hey słysz.

†Hénagogue, *adj. c.* (haemagogum) in der Heil-Kunst: was die guldene Ader und die Weiber-Blume befördert. W lekarskiej nauce: pobudzający krwotok albo przeczyszczenie białołgówkie.

†Hematites, *f. f.* (haematites) Blut-Stein. Krwawnik kamień.

†Hématose, *f. f.* (haematosis) bey den Medicis: die Verwandlung in Blut. U Doktorow: w krew się obrocenie; krwie robienie.

†Hémerocallis, *f. f.* (hemerocallis) große gelbe Meerlilien, Heidnische Lilien, sind große gelbe Lilien, und vergehen in einem Tage. Lilia żółta polna w jednym dniu okwitująca.

†Hémicicle, *f. m.* (hemiciclus) 1) in einen halben Kreis gestellte oder gemachte Sache; 2) Boden-Rundung eines Gewölbes; 3) das Gerüste, worauf ein Gewölbe gemauert wird. 1) Rzecznak kłzrak polkoła zrobiona, ułożona ustawiona; 2) obłączyłość sklepowa; 3) bukztele mularskie.

†Hemine, *f. m.* (hemina) 1) ein Maas von 6 Schefeln bey den alten Römern, auch noch an Theils Orten in Frankreich; 2) Mund-Portion von einem Rüssel Wein, die ein jeder Benedictiner zur Mahlzeit bekommt. 1) Miara sześćkorcowa u starych Rzymian i teraz po niektorych mieyscach we Francyi; 2) kwarta; porcja wina dla każdego Benedictyna na stoł.

†Hémionite, *f. f.* (hemionitis) gehörte Hirsch-Zungen, vermeinte Hirsch-Zungen, ein Kraut. Jeleni szczaw.

†Hémisphère, *f. m.* (hemisphaerium) Hälfte des Himmels oder der Erd-Kugel; halbe Himmels-Kugel; halbe Welt-Kugel. Połnieba; poźemie; poźglobu ziemskiego albo niebieskiego. § Hémisphère supérieur ou visible; hémisphère inférieur.

†Hémispheroide, *adj.* & *f. f.* der Figur einer halben Kugel beymkommend. Figurę poźgalki mający.

†Hémistiche, *f. m.* (hemistichium) ein halber Vers. Połwiersta. § Un bel hémistiche.

†Hemitritée, *f. f.* (hemitritaeus morbus) in der Heil-Kunst: das halbe Tertian-Fieber, eine sehr schwere Krankheit. W lekarskiej nauce: półtercyana, gorączka barzo ciężka.

†Hemoptise, *f. f.* (haemoptisis) das Blut auswerfen, das Blutspeyen, Blutstürzung. Krwie plwanie.

†Hemoptoque, *adj. c.* (haemoptycus) in der Heil-Kunst: wider das Blutspeyen dienlich. W medycynie: krwie plwanie hamujący. § Remede hemoptoïque.

†Hémorragie, *f. f.* (haemorrhagia) das Nasen-Ohren- oder Augen-Bluten. Cieczenie krwie z nosa, z ucha albo z oczu. § Provoquer l'hémorragie pour guérir le mal de la tête.

†Hémorrhoidal, *e. adj.* (haemorrhoidalis) Gilden-, zur guldnen Ader gehörig. Krwotoczny. § Des veines hémorrhoidales intérieures & extérieures.

†Hémorrhoidale, *f. f.* Feigwarzen-Kraut, Weien-Kraut; Klein Scholl-Kraut. Płonka; iaskółcze ziele mnieysze.

†Hémorrhoides, *f. f.* (haemorrhoids) die guldene Ader, Blut-Kluff durch den Hintern. Krwotok przez stolec; hemoroidy. § Les hémorrhoides fluent, coulent; être tourmenté des hémorrhoides; appliquer de sangsues pour décharger les hémorrhoides: quand on a les hémorrhoides, on est à plaindre, quand on ne les a pas, on la doit craindre.

†Hémorrhols, Hemorrhols, *f. m.* zweyhörnichte Schlange, ihr Stich verursacht ein tödtliches Bluten aus dem Maul und der Nase. Wąż dwoyrogi, ukąszenie jego śmiertelne, cieczenie krwie z nosa i z gęby sprawuie.

†Hémorrhols, *f. f.* ein Weib, die den Blut-Gang hat. Niewiasta płynienie krwie cierpiąca. § Jésus-Christ guérit l'hémorrhols.

†Hémorrhols, *f. m.* vid. Hemorrhols. †Hemostatique, *adj. c.* & *f. m.* (haemostaticus

cus) in der Arzney-Kunst: Blutstillend. *W lekarstwiey nauce*: krew zastanawiający.

††Henap, *f. m. obs.* ein Becher, eine Schale. Puhar, czarza.

†Hendécasyllabe, *f. m. (hendecasyllabus)* ein Vers von elf Sylben. Wiersz poetycki z iedenastu sylab złożony. § Vos hendécasyllabes sont doux & charmant.

†Hendécasyllabe, *adjekt. c.* elfsyllbig, von Versen. Jedenastosylabny, o wierszach Poetyckich.

††Hendeux, *adjekt. m. obs.* rasend, toll. Szalony.

†Hénechen, *f. m.* ein Kraut, davon die Americaner Zwirn spinnen. Ziele, z ktorego Amerykańczykowie nie przędą.

††Henépée, *f. f. vulg.* 1) Becher, Trinkschale; 2) eine Kanne oder Becher voll. 1) Kufel, puhar, czarza; 2) konew, puhar, kufel czego. § 1) Boire une grande henépée.

††Henner, *v. a. obs.* beschweren, ungelegen fallen. Turbować.

Hennir, *vid.* Hannir.

Hennissement, *vid.* Hannissement.

†Hennuier, *f. m.* aus Hennegau gebürtig. Hanonczyk; ten co jest z Hanonii w Niderlanciech.

†Hennuière, *f. f.* die aus Hennegau gebürtig ist. Białogłowa rodem z Hanonii.

††Henri, *f. m. (Henricus)* 1) Heinrich, ein Manns-Nahme; 2) eine alte goldene Münze; 3) *vulg.* ein Esel. 1) Heynryk, Henryk imię męskie; 2) kara złota moneta francuska; 3) *vulg.* osiel. § 1) Jean Krasofski un nain Polonois érant venu de la france, fir connoître à la noblesse de son país les mérites de Henric duc d'Anjou.

††Henriette,

†Henriette, *obs. f. f. (Henrica)* Henriette, ein Weiber-Nahme. Henryeta imię białogłowskie.

†Hépatique, *f. f. (hepatica)* Leber-Kraut. Wątrobnik Ziele. § Il y a une hépatique simple.

†Hépatique, *adj. c. (hepaticus)* in der Arzney-Kunst: Leber-; u Leber gehörig, der Leber dienlich. *W lekarstwiey nauce*: wątrobný. § Rameau, fluxe remède, tisane hépatique.

aloë hépatique. (*aloë hepatica*) Leber-Aloe aus den Americanischen Inseln, sie siehet und ist voller Löschlein wie die Leber, und wird statt der rechten Aloe fürs Vieh und die Pferde gebraucht. Aloes wątrobný z Ameryki, jest iam-

kowaty i tegoż koloru co wątroba, miasto prawego aloesu dla bydła i koni zażywany bywa.

un homme hépatique. ein Mensch, der eine ungesunde Leber hat. Wątroby chorobę cierpiący.

†Hépatite, *f. m. (hepatites)* Leber-Stein, ein Edelstein, der die Farbe einer Leber hat. Wątrobnik, wątrobný kamień drogi, tegoż koloru co i wątroba.

†Hepatoscopie, *f. f.* Weissagung aus dem Eingeweide und der Leber. Wieszczaba z wątroby i z trzew.

†Hépatus, *f. m. (hepatus)* Leber-Fisch, ein See-Fisch. Wątroba, wątrobnik, ryba morska.

†Heptagone, *f. m. & adj. c.* siebeneckig, in der Geometrie. *W geometryi*: siedmiogranisty; siedmiokątny. § Figure heptagone.

†Heptagone, *f. m. (heptagonum)* 1) in der Geometrie: ein Siebeneck; 2) eine siebeneckigte Festung, das ist, mit sieben Bastionen. 1) *W geometryi*: siedmiogranistość; siedmiokat; 2) forteca siedmiogranista, to jest siedmiobeluardowa. § 1) Décrire un heptagone; 2) c'est un heptagone irrégulier.

†Heptameron, *f. m.* Liebes-Geschichte, die Margaretha von Valois, Schwester des Königes Francisci I. in Frankreich geschrieben. Roman albo dzieie miłosnicze, spisane przez Małgorzatę de Valois siostrę Franciszka I. krola Francuskiego.

†Heptarchie, *f. f. (heptarchia)* Regierung die sieben Herren führen, als vor diesem in Engelland. Siedmioladztwo; panowanie siedmiu panow, iako' niegdyż w Anglii.

†Héracéonites, *f. m. plur. (Heracleonitae)* gewisse Reher zu Origenis Zeiten, die jeden Getauften vor heilig und selig hielten. Kacerze za czasow Orygenesa, co każdego ochrzczonego za Świętego i zbawionego mieli.

††Héraldique, *adjekt. c.* 1) Wappen-, zur Wappen-Kunst gehörig; 2) Herold-, das Amt eines Herolds betreffend. 1) Herbowy, do herbowney nauki należący; 2) heroldowy.

science héraldique; art héraldique. die Wappen-Kunst. Herbow nauka.

††Hérauderie, *f. f. obs.* das Amt eines Herolds. Urząd Herolda albo posła do nieprzyjaciela o wojnę lub pokoy.

††Heraut, *f. m.* 1) ein Herold, ein Friedens- oder Kriegs-Bote; 2) förglich: Verkündiger, Ankündiger. 1) Herold, posel

poseł do nieprzyjaciela o wojnę albo pokoy; 2) w sensie figurycznym: oznaymiciel, ogłoszyciel. § 1) On en-voia un héraut pour sommer les habitans de se rendre; le héraut faisoit les défis publics, les trêves & les traitez de paix & annonçoit les tournois; 2) je suis le medecin de l'ame & le héraut de la liberté & de la verité.

†Herbage, f. m. 1) Gras, vorß Vieh; 2) allerhand Kräuter; Grün-Zeug; 3) das Trift-Geld, Weide-Geld, so die Unterthanen dem Grund-Herrn geben müssen; 4) alte Nege Corallen zu fangen. 1) Trawa dla bydła; zielsko, chwast; 2) różne zioła; 3) pobor z pastwisk dla pana; 4) stare sieni do koralu z morza wyciągania. § 1) Méner à l'herbage; ils sont devenus semblables aux herbages que les troupeaux paissent; 2) vivre, se nourrir d'herbages.

†Herboux, f. m. Weid-Recht des Lehn-Herrn auf die Wiesen. Pasne albo prawo pastwienia na pastwiskach lennego Pana.

†Herbe, f. f. (herba) 1) ein Kraut; 2) Gras. 1) Ziele, bilina; 2) trawa, zielsko. § 1) De la bonne herbe; cueillir des herbes; 2) mettre un cheval à l'herbe.

aler à herbe. vorß Vieh nach Gras zu gehen. Isć po trawę dla bydła.

donner l'herbe à son cheval. auf der Reut-Bahn: dem Pferd etwas Gras oder Haber geben. es angrüßchen oder zu erquicken. W szkole iezdnej: posilić albo zachęcać konia z garścią siano albo owśa.

herbes potagères. Grünzeug; Küchen-Kräuter. Ziela ogrodne; ogrodowina.

herbes médicinales. medicinische Kräuter. Ziela lekarstkie.

herbes vulnérables. Wund-Kräuter. Ziela ranom służące.

herbes filées. ein Ost-Indischer Zeug, der von Kräutern gesponnen wird. Materya z Indow wchodnich do szat z nici zioł różnych robiona.

herbes de soie. 1) wilder Virginischer Flachs; 2) Virginischer Zeug oder Leinwand aus diesem Flachs, der so gut wie Seide ist. 1) Len polny Wirginiki z Ameryki; 2) płosno albo materya z tego lnu, białawowi się równająca.

tafetás d'herbes. Taffet aus gesponnenen Kräutern. Kitayka z przedziwa zielnego.

herbes taches. ein Ost-Indischer Zeug aus Baum-Wolle und aus Kräuter-Gespinnst.

Materya Indyjska z bawełny i z przędziwa zielnego.

*il est cocu en herbe; il est taillé pour être un jour un maître cocu. der künftige Hahnrey sieht ihm aus den Augen. Kornut przyfzły z oczu mu patrzy.

*manger son bien en herbe, seine Einkünfte voraus verthun. Dochody swoie przed czasem strawić.

couper l'herbe sur les piez à quelqu'un. einem ins Gehege gehen. Popasać komu.

L'herbe sera bien courte, s'il ne paît. er weiß sich zu nähren, er wird nicht umkommen. Skąpy toby już był rok, gdyby się on nie pożywił.

il a employé toutes les herbes de la Saint Jean pour guérir son mal. er hat alle Mittel angewandt. Wszystkich rufzył sposobow.

en herbe. in Hoffung. W nadziei, a nie w rzeczy. § Ses biens sont en herbe.

il a plus en herbe qu'en gerbe. er hat mehr zu hoffen als zu genießen. Coś ma w słomie a w ziarnie nic; więcej ma w nadziei, niż w rzeczy samej.

mauvaise herbe croît toujours. Unkraut verdirbt nicht. Zła siekiera nie zginię; kakol się sam rodzi, nie trzeba go śiać.

il a marché sur quelque bonne herbe. es ist ihm etwas angenehmes begegnet. Był na dobrym pastwisku; rzecz przyjemna go potkała.

sur quelque herbe avez vous marché? wie so traurig? was ist euch begegnet? Czemu tak smurno; coć ci? co tobie jest?

L'herbe aux poux. Łäuse-Kraut. Gnidoz ziele.

herbe aux puces. Wsollien-Kraut, Flöh-Saamen-Kraut. Pleszcz, pśi len, plesznik, pleszne ziele.

herbe de l'Ambassadeur. } Tabak. Tabaka, Tucun.

herbe du grand Prieur. }

herbe de la Reine. }

herbe Nicotiane. }

herbe de Ste croix. }

herbe de Tournabon. }

herbe au lait. Wolsk-Milch-Kraut. Sotka mała, kołowrot.

herbe au chat. Ragen-Wurz, Ragennept, Miętka kocza.

herbe aux poudons. Lungen-Kraut. Granicznik, płucnik, studziennik, gwiazdosz; miodunka biała.

herbe à cent maladies. Engel-Kraut, Wsennig-Kraut. Pieniężnik ziele, pśiwzrod, stowrzod, poley gęsi.

herbe Molucare. ein vortreflich Wund-Kraut,

- Kraut auf den Moluckischen Inseln. Ziele na rany wysmienite z wysp Moluckkich.
- Herbe de Paris.* Einbeer, Wolfsbeer. Wronie oko, ziele czworlistne, iedna iagoda.
- herbe de saint Jean.* St. Johannis-Kraut. Dzwonki, dziurawiec, obiezy swiat, Jana S. ziele.
- Herbe de Jean Penfant.* ein gut Wund-Kraut aus Neu-Spanien, ist dem Sauerampf ähnlich. Ziele na rany na kszalt szczawiu z Nowey Hyzpanii.
- herbe de Sainte Barbe.* falsche Bunion. Barbora, ziele S. Barbary.
- herbe de Saint Pierre.* Meer-Fenchel, Meer-Bacillen. Sol babia.
- herbe aux cuilliers.* Löffel-Kraut. Wazęcha, ziele.
- herbe aux teigneux.* Kletten. Kopian.
- herbe des charpentiers.* } *vid.* Mille feüil.
- herbe au voiturier.* } les.
- herbe aux cochers.* }
- herbe de Citron.* *vid.* Melisse.
- herbe à pauvre homme.* *vid.* Digitale.
- herbe jaune.* *vid.* Gaude.
- herbe au perle.* *vid.* Gremil.
- herbe vive.* *vid.* Sensitive.
- herbe d'or.* *vid.* Fleur du soleil.
- herbe au soleil.* *vid.* Fleur au soleil.
- †Herbeiller, v. n. zu Grafe gehen, von wilden Schweinen. Pasć się, poysć w trawę, o dzikach.
- †Herbeline, f. f. ein mageres Schaaf. Owca chuda.
- †Herber, v. a. einem Pferde oder andern Viehe, das Kopf-Schmerzen hat, ein Stückchen Niese-Wurzel in die Brust stecken. Chotemu na głowę bydłeciu albo koniowi w pierś kawałek ciemierzycy wetknąć. § Herber un cheval.
- herber les cheveux.* Haare auf der Wiese bleichen. Włosy na murawie blechować.
- cheveux herbez.* gebleicht Haar. Włosy blechowane albo bielone.
- †Herberge, f. f. obs. Wohnung, Herberge. Gospoda, mieszkanie.
- †Herbergier, v. n. & a. obs. herbergen. Gospodą itoić; mieć gospodę.
- †Herberie, f. f. Wachs-Bleiche. Blech włosowy.
- †Herbette, f. f. im Scherz: Gras, Kräutchen, oder ein Ort, der mit Kräutern und Gras bewachsen ist. Zartem: Ziołka, trawa, murawa. § Guillot étendu sur l'herbette dormoit; au printemps on voit les moutons & les bergères coucher sur l'herbette.
- †Herbeux, euse, adj. grasig, begraset.

- voll Gras und Kräuter. Zielisty, trawny, trawisty.
- †Herbier, f. m. 1) der erste Magen eines wiederkäuenden Thieres; 2) ein gedrucktes Kräuter-Buch oder mit eingeklamerten stürren Kräutern; 3) die Luft-Röhre eines Falkens. 1) Wole u bydłecia; 2) zielnik, kłiega, w który zioła suche są wlepione: albo ich figury wyprasowane; 3) krtan sokoła.
- †Herbière, f. f. 1) eine Kräuter-Frau, die Kräuter sammet und verkauft; 2) eine Gras-Magd, so Gras vord Bleh holet; 3) eine Gras-Diebin, so Gras auf den Wiesen stiehlt. 1) Zielniczka; 2) oprządarka; kobieta co po trawę dla bydła idzie; 3) złodziejka, co trawę z łak kradnie.
- †Herbolifer, †Herboriser, v. n. herbatim gehen, Kräuter suchen. Zioł szukać.
- herboriser, v. a.* einen Ort durchwandern, um Kräuter zu suchen. Zbiegać pola zioła zbierając. § Herboriser les iles.
- †Herboliste, †Herboriste, f. m. 1) ein Kräuter-Verständiger, sein Botanicus; 2) Kräuter-Mann, Wurzel-Mann, der Kräuter verkauft. 1) Zielnik, ziołopis; 2) zielnik, co zioła zbiera i je przedaie. § Les modernes herboristes.
- †Herbregement, f. m. im Land: Recht: Wohnung, Haus. W prawie ziemskim: Mieszkanie, dom.
- †Herbu, ē, adj. voll Kräuter. Zielisty, zioł pełny. § Pré herbu; chemin herbu.
- ††Hercan, f. m. eine braunrothe und Isabell-farbige Tulpe. Tulipan brunatnoczerwony i izabelowy.
- ††Herce, ††Herse, f. f. 1) eine Egge; 2) ein Schug- oder Fall-Gatter im Thor; 3) ein Leuchter-Pfosten in der Kirche, worauf man viel Wachs-Lichter stecken kan; 4) ein Rahm, worinnen der Weißgerber und Pergamentmacher die Felle ausspannt; 5) Stacket; Gitter oder hölzerner Schranken vor einem Hause; 6) um eine Walze gespannter Tau, damit sie nicht versen möge; 7) in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Egge mit eisernen Spitzen, die dem stürmenden Feind in den Weg gelegt wird. 1) Brona; 2) spustkraciany; krata żelazna u bram spustna; 3) świecznik wielki kościelny na wiele świec; 4) rama białoskornicza do abelkow albo pergaminow rozpinania; 5) krata, sztachetki, szranki przed domem; 6) lina kół wółu, aby się nie rozłupał, opięta; 7) brona wojenna z żelaznymi szpicami, do zagrozenia drogi szturmującemu nieprzyjacielowi.
- Aaaaa 5
- ††Herce-

††Hercement, *f. m.* das Eggen. Bronowanie, wloczenie.

††Hercer, *v. a.* 1) eggen; 2) *obs.* zerreißen. 1) Bronować, wloczyć; 2) *obs.* rozedrzeć. § 1) Hercer un arpent de terre labourée.

hercé, *éc. adj.* 1) geeget; 2) in den Wappen: mit einem niedergelassenen Schuss-Gatter versehen. 1) Bronowany; 2) w herbach: kratożelazną spustną w brami mający. § 1) Champ bien hercé; terre hercée; 2) château hercé; porte hercée.

††Herceur, *f. m.* ein Ackermann, der egget; ein Egger. Bronownik, wloczek. § Un bon herceur.

†Hercotectonique, *f. f. & adj.* die Befestigungs-Kunst; Wissenschaft, mit welchem Werke eine starke Gegenwehr zu leisten. *W architekturze wojenney*: nauka dania odporu wielom z małą liczbą ludzi.

†Herculée, *f. f.* eine bunte blutrothe und milchweisse Taube. Tulipan pstry, krwawoczerwony i białomleczny.

†Hère, *f. m. obs.* ein Erbe. Dziedzic.

Hère, *f. m. & f. vid.* Haire.

†Héréditaire, *adj. (hereditarius)* 1) erblich; 2) Erb-, von Ehren-Nemtern; 3) erblich, Erb-, von Krankheiten. 1) Dziedziczny; 2) dziedziczny, prawem dziedzicznym komu należący, o urzędach; 3) o chorobach: dziedziczny, od rodziców w zachówek wzięty. § 1) Aujourd'hui le Royaume de Pologne n'est pas héréditaire; la vertu est héréditaire dans cette famille; 2) Maréchal héréditaire; 3) maladie héréditaire.

†Héréditairement, *adv.* erblich, erblicher Weise, nach dem Erb-Recht. Dziedziczenie, dziedzicznym prawem.

†Hérédité, *f. f. (hereditas)* 1) im Recht: Erbschaft, Erb-Gut; 2) Erb-Recht eines Amtes; Erb-Amt. 1) W prawie: sukcesja, dziedzictwo; 2) urząd dziedziczny; prawo dziedziczne na urząd. § 1) Accepter une hérédité.

†Heremitaïne, *f. f. obs.* Einsiedelei. Mieszkanie pustelnicze.

†Heremitique, *adj. c.* das Einsiedel-Leben betreffend. Pustelniczy. § La vie heremitique ne sera jamais de son goût.

†Hérésie, *f. m. (haeresiarcha)* Stifter einer Ketzerei; ein Erz-Ketzer. Arcykacermistrz, arcykacierz, kacermistrz. § Socin est un fameux hérésie, c'est le Patriarche des Sociens.

†Heresie, *f. f. obs.* Meinung, die von der gemeinen ganz abgehet. Zdanie pospolitemu się sprzeciwiające.

†Hérésie, *f. f. (haeresis)* 1) Ketzerei; 2) falsche Meinung, irriger Wahn. 1) Kacerstwo, herezya; 2) błędna opinia. § 1) Une dangereuse hérésie; faire des hérésies; une hérésie matérielle, grossière, fine, délicate, subtile, spirituelle; tomber dans une hérésie; renouveler, faire revivre une hérésie; 2) les esprits timides & les courages communs regardent les choses nouvelles comme une hérésie militaire.

*†Héréticité, *f. f.* Ketzerei, ketzersche Meinung, ketzerscher Geist oder Eigenschaft. Herezya, opinia heretycka; własność kacerska; duch heretycki.

†Hérétique, *f. m. (haereticus)* 1) ein Ketzer; 2) figurlich: Sonderling, der eine ganz besondere Meinung hat. 1) Kacierz, heretyk; 2) w sensie figurycznym: wymysłek, niedowiaręk; otobliwą opinią uięty; pospolitemu zdaniu nie dowierzający. § 1) Les hérétiques sont ceux qui persistent avec opiniâtreté dans leur erreur; c'est un hérétique fort opiniâtre; 2) je suis un peu hérétique sur le chapitre des Médecins & des femmes.

†Hérétique, *adj. c.* ketzersich. Kacerski, heretycki. § Une proposition hérétique; il est hérétique; sentiment, opinion hérétique; elle est hérétique.

††Herevis, *f. m.* ein Türkscher Pfaff. Pop Turecki.

Héreux, *euse, adj. vid.* Haireux.

††Hergne, *Hargne, *Harnie, *Hernie, *f. f. (hernia)* ein Bruch, ein Leibes-Schade. Kila, ruptura, przepuklina, puchlina macharzyny albo iądre, choroba. § Hergne vraie, hergnie fausse; De blâgni a fait imprimer un livre, qui a pour titre: *Traité des berniers*: la hergne est une tumeur aux bourses ou une tumeur en l'aine par l'intestin.

††Hergneux, *euse, adj.* der einen Bruch hat. Kifowaty.

†Hérigoté, *éc. von Jagd*: Sunden: mit einer Neben-Kralle an den Füßen versehen. O psach lowczych: z piętką pazurkową opatrzoną.

†Hérigoture, *f. f.* eine Neben-Kralle am Fusse eines Jagd-Hundes. O psach lowczych: piętką pazurkową.

†Herisse, *f. f.* eine roth und weisse Anemone. Zawilek białoczerwony.

†Herisser, *v. n.* zu Berge stehen, sich bürsten;

sten, von Haaren. Wstawac, iezyć się, o włosach i sierci.

cela fait herisser les cheveux à la tête. die Haare auf dem Kopf steigen einem darüber zu Berge. Na to włosy wstawia.

†Herisser, v. a. 1) die Haare aufbürsten, in die Höhe treiben; 2) in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten; 3) im Kriege: bespicken, ein Corps vor dem Einbruch der Feinde mit Stangen-Gewehr, das ist, mit Lanzen, Pfiken verwahren. 1) Wzieżyć, iezyć, naiezyć wlos, sierć; 2) w architekturze: mur tynkowany wypolerować; 3) woiuic: obławic polk kopiynikami. § 1) Le sanglier herisse son poil d'un air affreux.

herisse, ée, adj. 1) borstig, zu Berge stehend; 2) figürlich: gespickt, angefüllt. 1) Naieżony, nakerszaty; 2) w sensie figurycznym: nadziany, natkany, napelniony czym. § 1) Un chat herissé; 2) il est tout herissé de pointes; l'hiver herissé de glaçons; un pédant herissé de Grec & de Latin.

†††Herisson,

†Herisson, f. m. 1) ein Igel, Schwein-Igel, Stachel-Schwein; 2) Kammer-Rad in der Mühle; 3) in der Küche: Rahm, Cranz von Dach-Latten mit hölzernen Nägeln, an welche das abgeschauerte Geschirr zum Abtrocknen gehangen wird; 4) Schlagbaum mit eisernen Spitzen. 1) Jeź; 2) w mynie: koło palczaste, to iest, z palcami na czele; 3) rama krzyż kuchenny z łat dachownych z kołkami, do zawieszania szurowanych statkow, aby oschły; 4) ostrze; czostek albo kobylica z żelaznemi szpicami. § 1) L'herisson est fort bon à manger.

herisson de la mer. See-Igel, eine Art stachelichter Muscheln. Jeź morski, plaw ostrokorupy.

herisson foudroient. in der Kriegs-Bau-Kunst: Sturm-Balken, Sturm- oder Spreng-Block; Sturm-Walze, ist ein ausgehöhlter Balken mit Pulver und Granaten geladen, und mit eisernen Stacheln gespickt, man läßt ihn auf den stürmenden Feind an zwey Rädern herunter rennen. W architekturze woienny: czostek do szturmu albo wał czczy na dwóch kołach, wewnątrz prochem i granatami nabit, a na obwodzie szpicami nasadzony, na zgromienie nieprzyjaciela szturmującego padem z waju spuszcza bywa.

†Herissonné, ée, adj. in Wapen, inson-

berheit von Kagen, die sich zusammengekauert: mit aufgebürsteten Haaren. W herbach, osoblirwie o kotach zgarbionych: naieżony.

†Herissonner, v. a. in der Bau-Kunst: eine Mauer mit Kalk bewerfen und glätten. W architekturze: polerować mur tynkowany.

†Héritail, f. m. obs. Wohnung, Aufenthalt. Mieszkanie, dom.

†Héritage, f. m. 1) Erbschaft, Erbtheil; 2) Erb-Gut; unbewegliche Güter, die einem gehören. 1) Dziedzictwo, sukcesya; 2) Dziedzina; wlosć; dobra dziedziczne nieruchome. § 1) Cet héritage inesperé l'a mis fort au large; l'héritage est le propre d'une personne; 2) Héritage féodal, censuel, noble, roturier.

promesse de Grand n'est pas héritage. der Großen Günst ist wie Aprilen-Wetter. Łaska Pańska na pstrym koniu iedzie. bail d'héritage. Erb-Pacht. Arenda dziedziczna.

†Hériter, v. a. 1) erben; 2) figürlich: erben, als Tugenden oder Laster seiner Vorfahren; 3) obs. erwerben, erlangen, etwas zum Eigenthum bekommen. 1) Dziedziczyć; odziedziczyć; dostąpić dziedzictwa; 2) w sensie figurycznym: W oycowskich cnótach albo niecnótach dziedziczyć; dziedziczyć po oycu co iako cnoty; 3) obs. dostać, nabyć, dostąpić czego. § 1) Il a hérité de grands biens par la mort de son père; 2) Il a hérité de la valeur de son Père; nous heritons de mauvaises qualitez de nos ancêtres comme de leurs biens.

†Hériter, f. m. plur. 1) obs. Rezer; 2) Erbschaften. 1) obs. Kacerze; 2) dziedzictwa.

†Héritier, f. m. (beres) 1) ein Erbe; 2) figürlich: Erbe als der väterlichen Tugenden; 3) ein Kind; 4) obs. Erwerber. 1) Dziedzic; 2) figurycznie: dziedzic iako cnót oycowskich; 3) dziecię czyie; 4) obs. nabywacz, nabywalnik, ten co nabywa. § 1) Héritier qui n'est pas fort assigé; donner des héritiers à son Empire; héritier par bénéfice d'inventaire ou héritier bénéficiaire; l'héritier représente celui, à qu'il succède; se porter pour héritier de quelqu'un; héritier légitime; héritier ab intestat; héritier testamentaire; 2) il est héritier des vertus de ces ancêtres.

héritier fideicommissaire, vid. Fideicommissaire.

†Héri-

†Héritière, *f. f.* eine Erbin. Dziedziczka.
†Herman, *f. m.* (*Hermannus*) Herrmann
ein Manns-Name. Herman imię
męskie.

†Hermaphrodite, *f. m. & f. & adj.* (*hermaphroditus*) ein Zwitter, Zwiedorn,
Mannweib. Mieszaniec, oboiey płci
człowiek albo zwierze. § Il est her-
maphrodite.

†Hermaphrodite, *adj.* 1) zweyschlechtig,
beiderley Geschlecht; 2) zweyschlechtig,
von Blumen und Kräutern. 1) Mie-
szanecowy; 2) o ziółach i kwiatach:
mieszaniec, oboiey płci. § 1) Un hom-
me hermaphrodite; 2) anémone her-
maphrodite.

†Hermes, *vid.* Hermes.

†Hermeline, *f. f. vid.* Marte-Zibeline.

†Hermes, }

†Hermie, *f. m.* (*Hermes*) im Alter-
thum: Brustbild des Mercurii; des-
sen Statue ohne Arme und Beine. *W*
starożytności: Bałwan Merkurego bez
nog i rąk.

seau d'hermes. siehe unter dem folgen-
den Wort. Obacz pod następującym
słowem.

†Hermétique, *adj. c.* (*hermeticus*) herme-
tisch, zugeschmolzen, von Chymischen
Gefäßen. Hermetyczny; zakle-
pany, o sklanych statkach chymi-
cznych.

art hermétique. die Chymie. Chymia.

chimie hermétique. diejenige Chymie, die
der Krankheiten Ursachen auf Sal, Sul-
phur und Mercurium verweist. Chy-
mia ucząca, że sal, sulphur i mercurius
są chorób początkami.

seau hermétique; *seau d'Hermes*, in der
Chymie: Zuschmelzung des Halses ei-
nes Chymischen Gefäßes; das hermeti-
sche Siegel. Hermetyczna pieczęć
albo zaklepanie szyi u statku chy-
micznego sklanego, w ogniu ią roz-
paliwszy.

†Hermétique, *adv.* (*hermetice*) in
der Chymie: hermetisch, zugeschmolzt,
von gläsernen Gefäßen. Herme-
tycznie; zaklepawszy szyję statku chy-
micznego sklanego. § Luter hermé-
tiquement; un vaisseau scellé hermé-
tiquement.

†Hermine, *f. f.* (*hermelinus*) 1) Hermelin
ein Thier; 2) Hermelin-Fell in den Wap-
pen; 3) ungemeyne Weiße als des
Schnees. 1) Gronostajow zwierzątko;
2) gronostajowe futerko; 3) białość
wielka, jako śniegu. § 1) L'hermine
prend les souris; 2) la Bretagne porte
d'hermine.

hermines, *plur.* Hermelin-Fellchen, Her-
melin-Futter. Gronostaj, futerka gro-
nostajowe. § Les manteaux des Ducs
sont fourrez d'hermines.

†Hermine, *adj. f.* *Croix hermine*. in
den Wapen: ein Kreuz von Hermelin-
Futter. *W herbach*: Krzyż gronosta-
jowy.

†Herminette, *f. f.* ein krummes Zimmer-
Bett. Topór cieśielski.

†Hermitage, *f. m.* 1) Einsiedlers-Zelle
oder Hütte, Einsiedelej; 2) einsamer
Ort, ein abgelegenes Haus. 1) Domek
pustelniczny, cela pustelnicza; 2) miey-
sce, dom na ustroniu leżący. § 1) Un
petit hermitage; un bel hermitage;
se retirer dans un hermitage; 2) ve-
nez à mon hermitage.

†Hermit, *f. m.* (*eremita*) 1) ein Einsied-
ler; 2) Einsiedler, der immer zu Hause
ist. 1) Pustelnik; 2) pustelnik, odlu-
dek. § 1) Un saint hermite; les Pe-
res hermites étoient de saints hom-
mes; 2) on appelle Balsac l'hermite de
la Charante, & d'Ablancourt l'hermi-
te de la Marne.

vivre en hermite. ein eingezogen Leben füh-
ren. Żyć iak pustelnik.

Hermites de saint Augustin. Barfüßere
Augustiner = Mönche. Augustynianie
boży albo Obierwanci.

Hermites de saint Paul. Pauliner = Mön-
che. OO Paulici.

Hermites de saint Jérôme. Hieronymiten.
OO. Hyronomanie.

hermite; *Bernard l'hermine*. Art von
sehr kleinen Kreasen. Macinet; raczek
albo pałak morski najmniejszego
gatunku.

†Hermodacte, *f. m.* (*hermodactylus*) Her-
modactel, weiße, harte und schwere
Wurzeln, die aus Syrien und Egypten
kommen. Hormodaktyl; Pałuchy kor-
zen z Egiptu i z Syrii w aptece.

Herniaria, *vid.* Herniole.

††Herniaire, *adj. c.* ein Bruch: Arzt,
Bruch = Schneider. Cyrulik co rupturę
rzniciem leczy.

††Hernie, *vid.* Hergne.

††Hernieux, *euse, adj.* der einen Bruch
hat. Kifowaty, kifę mający.

††Herniole, *f. f.* (*herniaria*) Bruch-Wur-
zeln, Bruch-Kraut, klein Wegtritt, Tausend-
körner. Sporyż trzeci, żabie gronka.

†Herodiens, *f. m. plur.* (*Herodiani*) Hero-
dianer, eine Secte unter den Juden, die
der Familie des Königes Herodis abson-
derlich ergeben waren. Herodyanie,
żydzi co krolewskiey Heroda familii
sprzyiali.

Héroclité,

†Héroïcité, *f. f. obs.* die Eigenschaft eines Helden. Właśność heroiczna; cnota bohatera.

††Héroides, *f. f. pl. (Heroides)* Helden-Briefe des Ovidii. Listy Owidyusza o heroicznych Rycerek i Rycerzów dziełach.

†Héroïne, *f. f. (heroína)* eine Helden-Heroína, Rycerka, Bohaterka. § C'est une héroïne; on doute si une femme peut être l'héroïne d'un poëme Epique.

†Heroïque, *adj. c. (heroicus)* 1) heroisch, tapfer, heldenmäßig; 2) Helden-, als Helden-Briefe, Helden-Gedichte. 1) Heroiczny, waleczny, rycerski, bohaterski; 2) heroiczny; rycerskie dzieła opisujące, o *style i wierszach poetyckich*. § 1) Courage héroïque, action héroïque; 2) stile héroïque; poëme héroïque; le meilleur poëte héroïque grec c'est Homère & le meilleur poëte héroïque latin c'est Virgile.

vers héroïques. zwólf- oder dreyzehn-silbige Verse. Wiersze z 12 albo 13 sylab złożone.

tems héroïque. die alte Zeit der fabelhaften Helden. Wiek baieczny bohaterów starodawnych.

†Héroïque, *f. m.* hohe Schreib-Art, mit welcher man Helden-Thaten beschreibet. Styl wyśoki do wystawienia dzieł bohaterskich sposobny. § Il y a de l'héroïque dans cet ouvrage; l'enjoué est mêlé à l'héroïque dans le poëme du lutrin de Monsieur Despreaux.

†Héroïquement, *adv.* tapfer, heldenmäßig. Walecznie, heroicznie, mężnie. § Il s'est défendu héroïquement; il s'est toujours comporté héroïquement dans les plus grands perils de la guerre.

†Héroïsme, *f. m.* Heldenmuth. Wspaniałość bohatera; cnota rycerska. § Les Stoiciens ont tracé aux hommes une idée de perfection & d'un héroïsme, dont ils ne sont pas capables; l'héroïsme fait le héros.

††Héron, *f. m.* ein Reiher. Czapla. § Le héron est fort bon à manger; héron mâle, héron femelle; ce faucon est dressé à la chasse du héron.

masse de héron. ein Reiher-Busch; ein Busch von Reiher-Federn. Federpusz albo kita z pierza czaplego.

†Herondelle, *vid.* Hirondelle.

††Héronneau, *f. m.* ein junger Reiher. Czaple; czapla młoda.

††Héronnier, *adj.* 1) vom Falten; auf den Reiher abgerichtet; 2) mager,

dünn, als Arme, Beine. 1) O *sokołach*: na czaple zaprawiony; 2) chudy, cienki, iako barki, nogi. § 1) Faucon héronnier; 2) il a une cuisse héronnière; jambe héronnière.

femme héronnière. ein mageres Weib. Niewiaśta chuda.

††Héronnière, *f. f.* 1) Laub-Hütte am Wasser, die nur oben bedeckt ist; 2) ein Reiher-Nest; Ort, wo junge Reiher aufgezogen werden. 1) Chłodnik przy wodzie, żywym krzewiem tylko na wierzchu pleciony; 2) gniazdo czaple; miejsce, gdzie czaple odchowują.

††Heros, *f. m. (heros)* 1) ein Held, Krieger-Held; 2) ein exemplarischer Mann; ein tugendhafter, tapferer, wohlverdienter Mann, der andern zum Beispiel dienen kan; 3) ein Mensch, den einer bey jeder Gelegenheit rühmet und preiset; 4) der Held oder die Haupt-Person in einem Helden-Gedichte, in einem Roman. 1) Bohater, rycerz; 2) człowiek od swych dzieł i cnot wyśokich sławny; człowiek wielki, ktorego czyny, wielkie za sobą pociągają przykłady; 3) ten ktorego kto przy każdej wystawia okazyi; 4) bohater albo persona naygłówniejsza w heroicznych wierszach albo w Romanie. § 1) Hercule est un de plus fameux héros de l'antiquité; un grand nombre des Princes ont été des héros, parce qu'il sont si se choisir de grands hommes pour le cabinet & pour la guerre; 2) il est héros d'une douce manière; 3) Monsieur le Turenne est le héros de Mr. de Folard; 4) le héros du roman comique de Scarron fut pendu à Pontoise.

se comporter en héros. sich heldenmäßig, großmüthig aufführen. Dać probę wielkiej wspaniałości i dzielności.

†Herpé, *ée, adj.* von Zunden; der eine gerade Knie-Kehle hat. O *psach*: proste podkolanki mający. § Chien herpé.

†Herper, Heruper, *v. n. obs.* sich aufbürsten von Haaren. Naieżyć włosy.

†Herpes, *f. f. plur.* 1) das Geländer auf dem Bordertheil des Schiffes; Regel des Backs; 2) um sich fressendes Geschwür, das die Aerzte herpes miliaris oder cenchrias nennen, es gleichet dem heiligen Feuer. 1) Galerya na przodku navy; 2) zaraza, na kształt ognia piekielnego od Doktorów *herpes miliaris* albo *cenchrias* nazwana. § 1) Herpe de plat bord; herpes d'éperons.

†Herpe-

†Herpe-marine, *f. f. pl.* Meer-Schäbe, die von der See ausgeworfen werden, als Corallen, Bdrnstein. Morſkie dary; ſkarby, ktore morze z ſwych wnętrzoſciach na ląd wyrzuca, iako ſą koral, burſztyn. § Les herpes-marines appartiennent à celui qui les aura premièrement trouve.

†Herpir, *v. n. obs.* greifen, nehmen. Łapać, brać.

Herſe,
Herſement, } *vid.* Herce.
Herſeur,

††Herillères, *f. f. pl.* krumme Hölzer, vorne und hinten in dem Schiffe-Vord; die Regels. Drewna krzywe w burtnicach, w łztabie i w ruſie.

††Herillons, *f. m.* Sturmbretter; ſind zuſammen genagelte Bohlen mit eingeſchlagenen eiſernen Spitzen, mit welchen man dem Feind einen Durchgang verſet. Tarcice ſzturmowe, to ieſt, dyle albo forſzty zbite i oſtremi goździami nabite, do zabronienia nieprzyjacielowi przechodu.

††Herſoir,

††Harſoir, } *adv. obs.* geſtern Abend. Wczoray w wieczor.

††Heſche, *f. f.* eine Wagen-Leiter. Letra wozowa.

†Hésitation, *f. f. (hæſitatio)* das Stocken im Reden. Zaiäkание ſię w mowie.

††Hésiter,

††Hésiter, } *v. n. (hæſitare)* 1) in Zweifel ſtehen, zweifeln, wanken, ſich beſinnen, ſich bedenken etwas zu thun; 2) im Leſen oder Reden anſtoßen, ſtocken, ſtecken bleiben. 1) Chwiać ſię; namyslać ſię, niepewnym bydź co czynić przychodzi; 2) Zaiäkać ſię w mowie, w czytaniu. § 1) Hésiter à prendre, à faire quelque choſe; je n'hésite point à cela; Abraham ſe ſouvenant, qu'il n'avoit ce fils que de Dieu, n'hésita point; il hésite entre le déſir. & la honte; la plupart des gens ſur cette queſtion n'hésitent pas beaucoup; 2) il parla hésitant & tremblant.

†Hespérides, *f. f. plur.* bey den Poeten: Töchter des Hesperus oder des Atlantis. U Poetow: dwie corki Hesperusa a podług inſzych Atlanta.

††Heſſe, *f. f.* Heſſen, Heſſen-Land. Haſya, Landgraßtwo Niemieckie.

††Heſſien, *ne, adj.* Heſiſch. Haſki.

††Heſſien, *f. m.* ein Heſſe. Haſyyczyk; rodem z Haſyi.

††Heſſienne, *f. f.* eine Heſin. Biaſagłowa z Haſyi; Haſka.

Heſtoudéau, *vid.* Hetoudeau.

Heſtre, *vid.* Hetre.

††Heter, *v. a. obs.* loben, liebſen. Chwalić, pochlebiać.

Hétérociens, *vid.* Hétéroſciens.

†Hétéroclite, *adj. c. (heteroclitus)* 1) in der Grammatik: unrichtig, irregular, von den Regeln abgehend; *2) wunderlich, eigenſinnig, lächerlich; 2) unordentlich, vermischt. 1) W gramatyce: irregularny, nieporządny, z regułami ſię miaiacy; *2) dziwny, uparty, ſmieszny, tetryczny; 3) nieporządny, pomieszany, zawiły. § 1) Il y a des noms hétéroclites dans toutes les langues; *2) C'est un esprit fort hétéroclite; il est un peu hétéroclite dans ses manieres; 3) un discours, une action, une conduite, un bâtiment hétéroclite.

une noblesse fort hétéroclite. ein Adel, an deſſen Gewiſſheit man zweifelt. Szlachectwo warpliwe.

un courage fort hétéroclite. eine unordentliche Tapferkeit; ſiegende Hitze, die man nicht eine wahre Tapferkeit nennen ſan. Śmiałość nieſtateczna; odwaga nieugruntowana.

†Hétérodoxe, *adj. c. (heterodoxus)* irrigläubig, falſchgläubig, irrig, irrliehig. Wiarobłędny; przeciwny wierze ſwietey. § Vous avez des opinions hétérodoxes.

†Hétérodoxie, *f. f.* Irrgläubigkeit; irrige Meinung in Glaubens-Sachen. Wiarobłędność; błąd w wierze.

†Heterodrome, *f. m. (velis heterodromus)* in der Mechanik: ein Druck-Hebel, oder Stange, da der Ruhe-Punct zwifchen der Laſt und der bewegenden Kraft iſt, und daher die Stange muß niedergedrückt werden. W nauce ulżywania ciężarow: drag dźwigałny pierwſzy, co na podſtawku leżąc, iednym końcem ciężar podnoſi, a drugim na doł idzie.

†Hétérogène, *adj. c. (heterogeneous)* in der Philoſophie: 1) von ungleicher Art, von ganz anderem Geſchlecht; 2) von ganz unterſchiedenen Sachen zuſammen geſetzt. W Filoſofii: 1) Inſzego gatunku albo rodzaju będący; 2) z rożnych materyy złożony. § 1) Choſe hétérogène; 2) le lait eſt un corps hétérogène, parce qu'il eſt compoſé de beurre, de fromage & de petit-lait.

†Hétérogenité, *f. f.* in der Natur-Lehre: Ungleichheit; ungleiche Beſchaffenheit. W Fizyce: nierowna wlaſność; nierowność gatunkow.

†Hétéroſciens, *f. m. pl. (heterosii)* in der Geographie: Einwohner der temperirten Zonen, welche im Mittag ihren Schatten

Schatten gegen Norden oder Süden werfen. *W. geografi:* Mielzkanicy pod miernemi nieba sfrefami, ktorzy w południe cień swoi albo ku północy albo ku południa widzą.

†Hetich, *f. m.* ein Kettig aus America. Rzodkiew Amerykańska.

†Hetique, *vil.* Etique.

†Hetondeau, Etoudeau, Herudeau, *f. m.* ein junger Kapaun. Kapłun, kapłun młody.

††Hêtre, *f. m.* eine Buche, ein Buchbaum. Buk drzewo. § Le bois de hêtre est fort & blanchâtre; & il est bon à faire des meubles; le hêtre est un arbre haut.

††Heu, *interj.* (*heu*) en, ein Verwundzungs-Wort. Ey, wey. § Heu! voilà ce que c'est d'étudier.

††Heu, *f. m.* ein plattes See-Schiff, das auch auf Flüssen kann gebraucht werden. Nawa płaska, ktorey także na rzecę zażywać mogą. § Le heu est propre à transporter des marchandises sur des grandes rivières.

††Heudir, *v. n.* modern, modrich werden, faulen, als schwarze Wäsche. Pleśnieć botwieć, gnić, iako chusty brudne.

heudri, e, adj. morsch, modrich, halb versault. Zgniły, zbotwiały. § Il est défendu aux maîtres tonneliers d'emploier de l'osier heudri.

se heudir, v. r. anfaulen, anbrüchig werden; vom Obste. Nagnić; o owocach.

††Heuler, *v. n.* einem Schiffe zurufen, das man von weitem sieht. Wołać na okręt zdaleka.

††Heulement, *f. m.* *vil.* Hurlement.

†Heur, *f. m.* *vulg.* Glück. Szczęście. § Je hai la solitude, car elle pourroit me ravir l'heur de voir & te levir.

il a plus heur que science, im Scherz: er hat mehr Glück als Recht. Zartuiac: Szczęścia ma wiele, rozumu mało.

il n'y a qu'heur malheur, alles lieget an der Zeit und am Glück. Szczęścia i przygody do wszystkiego trzeba.

†Heure, *f. f.* (*hora*) 1) eine Stunde; 2) Zeit, Stunde; 3) eine Uhr; 4) von Weisen und Wegen: ein Stunde Weg; 5) Gelegenheit. 1) Godzina; 2) czas, godzina; 3) zegar; pektoralik; 4) godzina drogi, iazdy, o milach *mowiach:* 5) przygoda, okazya, czasik. § 1) Etre deux heures à tables; l'heure est divisée en soixante minutes; 2) veillez, parce que vous ne savez pas à quelle heure le Seigneur doit venir; dèsque notre heure aura sonné, Cloton ne voudra plus grossir notre fusée;

je vis l'heure que &c. perdre, choisir, prendre, assigner une heure; menager, régler les heures; convenir d'une heure; 3) on avance l'heure; voilà deux heures qui sonnent; 4) en Allemagne les lieues sont de trois heures de chemin, & en France d'une heure.

heures, plur. (*horae*) ein Gebet-Buch. Godzinki; Pacierze; Książka w ktorey są pacierze. § De jolies heures; de belles heures; les heures canoniales.

les quarante heures. das vierzig stündige Gebet. Czterdziestogodzinne nabożeństwo.

dernière heure. die Todes-Stunde. Godzina śmierci. § Rien n'est plus certain que la mort, & rien plus incertain que cette dernière heure; il arriva à la dernière heure de son frère.

l'heure du berger. 1) gelegene Zeit, bequeme Gelegenheit, etwas ausgerichtet, rechte Zeit; gewünschte Stunde, gesuchter Zweck der Verliebten; letzte Gewogenheit. 1) Okazya dobra, czas sposobny do czego; 2) czasik upisnowany; godzina pożądana, którą sobie rozkochani umowili; afekt ostatni. § 1) Trouver l'heure du berger; 2) avec du mérite & de la jeunesse on n'est pas long tems à soupirer sans rencontrer l'heure du berger; l'heure du berger ne se rencontre d'ordinaire que tête à tête; il crût qu'il étoit à l'heure du berger.

pièce de huit heures. ein Würbbraten. Szorowa pieczenia.

d'heure à autre, adv. nach und nach. Po woli, pomалу, poślekku. § L'esperance du pillage multiplie d'heure à autre le nombre de revoltez.

d'heure en heure, adv. von Zeit zu Zeit; von Stunde zu Stunde; je länger, je mehr. Co godzina; im etużey tym barzicy; od godziny do godziny. § Fout ce que vous lui avez vu d'aimable, augmente d'heure en heure; mes douleurs augmentent d'heure à autre.

à toute heure. adv. alle Stunden, jederzeit, immerfort. Zawsze, każdego czasu; bez przestanku; w każdym godzieniu. § On fait à toute heure des confitures.

à cette heure. 1) anjett, jegiger Zeit; 2) zu dieser Zeit. 1) Teraz, terażniey. 2) w ten czas. § 1) Je viens tout à cette heure; les modes d'à cette heure; 2) à cette heure j'avois la tête en bas.

de bonne-heure, adv. bald, bald anfangs, bey Zeiten; bey guter Zeit. Za wczasu, zaraz; na początku. § S'acoutumer de bonne heure à hair l'injustice; il faut s'acoutumer de bonne heure aux bonnes moeurs.

à la bonne heure. desto besser ist es, es ist gut; wohl. Dobrze tak; tym lepsza. § S'il est riche à la bonne heure; à la bonne heure pour lui, je m'en réjouis.

nos heures sont comptées. unsere Tage sind gezehlet; Gott hat unserm Leben ein Ziel gesetzt. Godziny nasze są liczone; Bog naszemu życiu koniec założyl.

à la male-heure. unglücklich, zur unglücklichen Stunde. Nieszczęsnie; na nieszczęsną godzinę. § Cela est arrivé à la male-heure.

sur l'heure; tout à l'heure même. diesen Augenblick; alsobald; gleich. Tegoż momentu; zaraz. § Je partirai toute à l'heure.

il est une heure sonnée. es hat ein Uhr geschlagen. Pierwsza biła.

il est deux heures, trois heures, quatre heures &c. es ist zwey, drey, vier u. Uhr. Już druga, trzecia, czwarta &c.

à l'heure même. von Stund an; ohne einen Augenblick zu warten. Od tego momentu; daley nie czekając. § Il lui prit envie à l'heure même d'achever cette aventure.

à l'heure qu'il est. jest; um diese Zeit, zu dieser Zeit. Teraz; około czasu tego. § A l'heure qu'il est, il sera arrivé.

n'être point sujet à l'heure. Herr über die Zeit seyn; sich an keine Zeit binden. Bydż panem czasu; o czas się nie pytać.

il n'a pas une heure à lui. er hat sehr viel zu thun, er hat keine Stunde frey. Barzo iest zabawiony, nie ma i iedney wolney godziny.

il est heure induë. es ist späte, es ist nicht mehr die rechte Zeit. Barzo późno; nie czas po temu.

venir à l'heure induë. zur Unzeit kommen. Nie na czas przyysć.

chercher midi où il n'est qu'onze heures. von Schmarozern; den Leuten zur Lisch-Zeit beschwerlich fallen. O pasorzytach: Cudzych zabiegać obiadów; w południe ludzie turbować.

chercher midi à quatorze heures. 1) den gestrigen Tag suchen; 2) Schwierigkeiten suchen, wo keine sind. 1) Wczorayszego dnia szukać; szukać czego nie ma; 2) szukać w sitowiu szukać.

il a de bonnes heures & de mauvaises heures. die Stunden sind bey ihm nicht einerley, er ist bald lustig, bald traurig. To smutny, to wesoly; nie zawsze iednakowey iest fantazyi, iak marze z niego.

homme de toutes heures. ein Mensch der immer aufgeräumt und zufrieden ist. Człowiek zawsze iednaki.

en l'hiver les jours n'ont point d'heures. im Winter weis man nicht wo die Tage hinfommen. Podczas zimy, dzień prętko zbiega.

††Heureusement, adv. glücklich. Szczęśliwie. § Il est arrivé heureusement; tout lui réussit heureusement; il a vecu & il est mort heureusement.

il rime heureusement. er ist glücklich im Reimen. Bogaty w kadencye; dobrze rymuie.

il imagine heureusement les choses. er ist glücklich in Erfindungen. Bogaty w inwencye; człek barzo domyslny.

†Heureux, euse, adj. 1) glücklich, beglückt; 2) selig, glücklich in der Heiligen Schrift; 3) vortreflich, gesegnet; glücklich, fruchtbar, von Ländern; 4) von Sternen: glücklich; der einen guten Einfluß hat; 5) glücklich, schön, wohlgerathen, vor Verßen, Anschlügen, Gedanken.

1) Szczęśliwy, szczęśny; 2) w Piśmie S: błogosławiony, szczęśliwy; 3) wysmienity, szczęśliwy, żyzny, o kraiaach; 4) o gwiazdach i planetach: szczęśliwy, dobry skutek mający; 5) dobry, zloty, piękny, o konceptach wierzacz. § 1) Personne absolument ne se peut dire heureux; un coup heureux; vie heureuse; tu es heureux au jeu, tu ne sera pas en femme; passer d'heureux jours; un rencontre heureux; 2) heureux ceux qui sont purs dans eurs moeurs & dans leur vie; heureux celui qui donne & qui prête aux pauvres; heureux celui à qui les iniquitez sont pardonnées; un regne, un climat heureux; 3) Jupiter & Mars sont des planètes heureuses; 4) un vers heureux.

d'heureuse mémoire. hochseligen Andenkens, von verstorbenen großen Herren. Świętey Pamięci, o zmarłych Panach. § Le Roi d'heureuse mémoire. *une mémoire heureuse.* ein glückliches Gedächtniß. Pamięć wysmienita.

un génie heureux. ein vortreflicher Kopf. Rozum dobry.

il est heureux, il est né coiffé; il est plus heureux qu'un enfant légitime. er ist sehr glücklich; er hat mehr Glück als ein

Nuren-Kind. Szczęśliwy: w czepku się urodził.

une année heureuse. ein reiches Jahr. Rok obfity. § *L'année a été heureuse.*

**il est plus heureux que sage.* er hat mehr Glück als Verstand. Szczęścia ma wiele rozumu mało.

Heurlade, Heurler, Heurlement. *vid.* Hurl.

†Heurt, *f. m.* 1) ein Stoß gegen etwas hartes; 2) erhöheter Theil eines Gassen-Pflasters. 1) Uderzenie, trącenie o co twardego; 2) wzgorze; część bruku podwyższona. § 1) *Le heurt d'un vaisseau contre un rocher le fait ouvrir.*

††Heurtequins, *f. m. plur.* żwety Eisen als Thür-Klopfer gemacht an den U-Beschlägen der Stück-Lavette. Dwa żelaza na kształt młotka drzwianego u osi łoża działowego.

††Heurter, *v. a.* 1) stossen, anstossen, an-klopfen; 2) figürlich: beleidigen, vor den Kopf stossen; 3) zuwider seyn; wider etwas laufen. 1) Uderzyć, trącić o co, w co; 2) w sensie figurycznym: obrażać, oburzyć; 3) sprzeciwiać się; w kontr isć; w przek isć. § 1) *Heurter contre les murailles; l'un me heurte d'un ais, dont je suis tout froissé; vous heurtez fort à la porte comme si vous étiez le maître; qui heurte là? mon ami il faut heurter doucement; 2) il est dangereux de heurter beaucoup de gens à la fois; cela me heurte rudement; 3) cela heurte la droite raison, le sens commun.*

heurter de droit fil (de front) l'opinion de quelqu'un. eines Meinungs ansprechen, widersprechen. Bić na czyją opinią; silnie się zdaniu czyjemu opierać.

heurter en maître. stark an die Thüre anschlagen, als wenn man der Hausherr wäre. Na kształt gospodarza samego mocno we drzwi kopać.

heurter à toutes les portes. an alle Thüren klopfen, überall Mittel und Hülfe suchen. Do wszystkich drzwi kopać; wszędzie sposobow i ratunku szukać.

se heurter, v. r. 1) an einander stossen; 2) auf einander stossen, zusammen gerathen. 1) Uderzyć w się; 2) uderzyć w się, potkać się z nieprzyjacielem; scierać się z kiem. § 1) *Ces deux vaisseaux se sont heurtez; 2) ces deux escadrons se heurterent avec violence.*

††Heurtes, *f. f. plur.* Lafer-blauie Mädelchen in den Wappen. Gafeczki lazurowe albo modre w herbach.

††Heurtoir, *f. m.* 1) ein Thür-Klopfer,

Anklopfer, besser *un marteau*; 2) ein blecher eiserner Nagel mit einem durchgebohrten Kopfe an der Stück-Lavette, 3) schmale Böhlen unter der Batterie.

1) Młotek na drzwiach do kółtania, *kształtniejsze słowo Marteau*; 2) goźdz wielki żelazny z przewierconą głową u łoża działowego; 3) dyle wąskie, forszty pod baterią do dział.

††Heuse, *f. f.* 1) Schiff-Pompen-Stock; 2) *obs.* Weinkleider. 1) Laska albo stapor w pompach okrętowych; 2) *obs.* pludry.

†Hexacorde, *f. m. (hexacordum)* die Sexta maior oder minor in der Musik. *Sexta major* albo *minor* w muzyce.

†Hexaédre, *f. m. (hexaedron)* 1) eine Serte in der Musik; 2) in der Geometrie: sechsseitiger Würfel oder Corper; ein Cubus. 1) Sexta w muzyce; 2) w geometryi: kubus, kostka, sześciokwadrat albo bryła, którą zabieraia pol sześci z jednakowych dośkonalszych kwadratów.

†Hexagonal, *e. adj.*

†Hexagone, *adj. c.* } sześciok. Sześciowiegielny.

†Hexagone, *f. m. (hexagonum)* 1) in der Geometrie: ein Sechseck; 2) ein Sechseck; Festung mit sechs Bollwerken. 1) Sześciokąt, sześciokątna figura o sześciu anłach i ścianach; 2) sześciokąt, forteca o sześciu belwardach.

†Hexametre, *f. m. & adj. (hexameter)* Hexameter oder sechsfüßiger Vers in der Lateinischen oder Griechischen Poesie. Hexameter, wiersz łacinski albo Grecki *ex sex pedibus* złożony. § *Un vers hexametre.*

Hexaples, *vid.* Exaples.

†Héxastyle, *f. m.* sechsäuliges Gebäude. Budynek na sześciu filarach.

††Heyduc, *f. m.* ein Heyduck. Hayduk.

†Heyrat, *f. m.* Honig-Fresser in America, er ist dem Dachs gleich. Zwierze w Ameryce na kształt zbika miodem się żywiące.

††Hi, hi, hi, *interj.* hi, hi, hi, wenn man lacher. Ha, ha, ha, *słowo smiejącego się.* § *Hi, hi, hi, comme vous voilà bari; je vous demande pardon, mais vous êtes si plaisant que je ne saurois me tenir de rire, hi, hi, hi.*

†Hiacinte, *f. f. (hyacinthus)* *obs.* Hyacinthen-Blume, siehe Jacinthe; 2) Hyacinth ein Edelstein. 1) *obs.* Kwiecie marcowe, Jacynt; *lepsze słowo Jacinthe*; 2) Jacynt kamień drogi.

†Hiacinte, *f. m. (Hyacinthus)* Hyacinth, B b b b b ein

ein Manns-Nahme. Jacek imię me-
skie.

†Hiades, *f. f. (hyades)* das Sieben-Ges-
stirn. Dżdżownice gwiazdy.

†Hialme, *f. m. obs.* ein Helm. Helm.

†Hialoide, *f. m. (hyaloides)* in der Ana-
tomie: gläserner Augen-Humor zwi-
schen der tunica retina und dem humore
crystallino. *W Anatomii:* Humor
w oku iako szkło iasny ale miętki na
kształt białku iaiowego, między retyną
albo dnem oka a humorem kry-
ształowym.

†Hiarer, *f. m.* Art von Heringen. Ga-
tunek śledzi.

†Hiatus, *f. m. (hiatus)* 1) in der Poesie:
Uebellaut zweyer Vocalium, nemlich
wenn sich ein Wort auf einen Vocalem
endiget, und das folgende sich mit einem
andern anfängt; 2) eine Zwischen-Scene,
die keinen Zusammenhang mit der Co-
modie hat; 3) eine Lücke in einem Ge-
schlechts-Register; darinnen ein oder
mehr Ahnen fehlen. 1) *w Poetyce:*
dźwięk niezgodny dwu słów gdy się
pierwsze *in vocalem* kończy, a drugie
się *in vocalem* zaczyna; 2) scena za-
dneý konexyi z komedią nie mająca;
3) okienka, miejsca prozne w linii
rodu dla niedostawiających przód-
kow.

†Hibernois, *vid.* Irlandois.

†Hibou, *f. m.* 1) ein Uhu, eine große
Nacht-Eule; *2) schüchterner Mensch,
der sich mit Menschen umzugehen scheuet.
1) Sowa leżna, puchacz; *2) odlu-
dek. § 1) Le hibou prend les fouris
comme un char; 2) c'est unehumeur
de hibou; un mari hibou.

il fait le hibou. er sitzt in der Gesellschaft
als wenn er stumm wäre. Siedzi w
kompanii iak niemy.

une retraite de hibous. ein garstiges un-
bewohntes Landhaus. Dwor pusty albo
dom wieyski na ustroniu leżacy.

††Hiboucouchu, *f. m.* eine Americanische
Frucht wie Datteln, selbige werden nicht
gegessen, sondern nur ein Del daraus
gemacht. Owoc Amerykański na
kształt daktylow, tylko do robienia
oleyku, ale nie do iedzenia użyte-
czny.

††Hic, *adv. & f. m. vulg.* Haupt-Punct,
Haupt-Umstand bey einer Sache. Sęk,
punkt główny, na którym sprawa cała
zależała.

voilà le hic. das ist der Knoten; da steckt;
hier ist der Hund begraben. To to
sęk; na tej rzeczy zawisło; którą
wprzód uprząćnać trzeba.

†Hicard, *f. m.* ein Wasser-Vogel in Ca-
nada von der Größe einer Gans. Peak
wodny w Kanadzie tey cp geś wiel-
kości.

†Hickoy, *f. m.* der Salz-Baum in Vir-
ginien, die Asche von dessen verbrann-
ten Blättern wird statt des Salzes ge-
braucht. Drzewo w Wirginii, popioł
z liścia iego miało foli miefzkańcom
służy.

†Hidaspe, *f. m. (Hydaspes)* ein Fluß in
Indien, der bey den Poeten berühmt
ist. Hydasp, rzeka w Indach u Poe-
tow sławna.

†Hidarides, *f. m. plur. (hydarides)* in
der Medicin: Wasser-Bläschen in der
Leber, Milz &c. *W medycynie:* pry-
szczele na śledzionie, na wątrobie &c.

†Hire,]

†Hyde,] *f. f.* ein Feld-Maas in Engelland.
Miara rolna w Anglii.

††Hideur, *f. f. obs.* die Häßlichkeit.
Szpetność.

††Hideusement, *adv.* abscheulicher Weise,
häßlich, erschrecklich. Szpetnie, stra-
fznie. § Elle me parut hideusement
laide.

††Hideux, *euse, adj.* schenßlich, garstig,
häßlich, abscheulich. Brzydki, szpetny.
§ Avoir l'air hideux; regardez ces vi-
sages haves & ces corps hideux de
plaies.

†Hidragogue, *f. m. (hydragogus)* Arzeneý
so die wasserigen Feuchtigkeit abführet.
Lekarstwo wilgotność wodnistą wypę-
dzające.

†Hidrargire, *f. f. (hydrargyrum)* Queck-
silber. Zywe srebro.

†Hidraulique, *f. f. (ars hydraulica)* die
Wasser-Leitungs-Kunst; Wasser-Bau-
Kunst, welche die Bewegung und Leitung
des Wassers lehret. Hydraulika; nau-
ka o kunsztach wodnych albo o wody
prowadzeniu; rumusowa nauka; rum-
niststwo. § Savoir l'hydraulique; être
habile dans l'hydraulique.

†Hidraulique, *adj. c.* zur Wasser-Kunst
gehörig; Wasser-Röhr. Rumusowy,
§ Une machine hydraulique; colonnes
hydrauliques; Part hydraulique est ad-
mirable.

†Hidre, *f. f. (hydra)* 1) eine große giftige
Wasser-Schlange, die sich mit kleinen
Schlangen und Fröschen nährt; 2) ei-
ne kleine giftige Otter in der Africanis-
chen Wüstenen; 3) erdachtes Ungeheuer,
oder sieben-köpfigte Schlange auf zwey
Füßen, mit einem lauen Schwanz;
4) figürlich: Unordnung Unruhe; um
sich reißendes Uebel; 5) in der Astrono-
mie:

mie: die Wasser-Schlange, ein Ge-
stirn gegen Süden von 25 oder wie an-
dere wollen von 29 Sternen. 1) Wąż
wodny, barzo iadowity i węże małe i
żaby pożerający; 2) iafzczurka mała
iadowita w puszczach Afryckich;
3) hydra, wąż domniemany siedmio-
głowy o dwu nogach i długim ogonie;
4) w sensie figurycznym: hydra; wrza-
wa, niepokoje, hałasy, kłótnie; zle co
raz się krzewiące; 5) w astronomii:
hydra wąż, znamie niebieskie po-
łudniowe z 25 a podług innych z 29
gwiazd złożone. § 1) L'hidre est ve-
nimeuse dans l'Abissinie; une hidre
mâle; une hidre femelle; 2) il y a une
grande quantité de cette forte d'hidre
dans les déserts de Libie; 3) l'hidre
fut tué par Hercules; 4) on vit
renaître bien - tôt toutes les têtes
de l'hidre, comme que cette affaire
n'étoit qu'une hidre.

†Hidreléon, f. m. (*hydreléum*) in der
Apothek: mit Baum-Öl vermischtes
Wasser zum Brechen. *W aptyce*: wo-
mitywa z oliwy wodą pomieszanej.

†Hidrie, f. f. (*hydria*) ein Wasser-
Krug, Wasser-Kanne, besser cruche
(*vaisseau*) à mettre de l'eau. Džban,
statek wodny; *ksztaltniejszy* wyraz,
cruche (*vaisseau*) à mettre de l'eau.

†Hidroa, f. m. (*hydroa*) in der Heilkunst:
kleine rotze Beulchen um die Geburts-
Glieder. *W lekarskiej nauce*. czer-
wone krofty koło członka wstydlie-
wego.

†Hidrocele, f. f. (*hydrocele*) in der Heil-
Kunst: ein Wasser-Bruch, wässerige
Geschwulst an den Hoden. *W lekarskiej
nauce*: przepuklina, puchlina wodnista
koło jądek.

†Hidrocephale, f. f. (*hydrocephalos*) Was-
sersucht im Kopf, insonderheit bey Klei-
nen Kindern. Puchlina w głowie, oso-
bliwie u dzieci małych.

†Hydrographe, f. m. (*hydrographus*) ein
See-Karten-Macher, Wasser-Beschrei-
ber, der die Wasser, Seen, Flüsse und die
Schiffer-Kunst beschreibet. Morzopi-
farsz, wodopisarsz, co karty marynar-
skie rysuje, wody, morza, rzeki i że-
glarską naukę opisuje.

†Hydrographie, f. f. (*hydrographia*) 1)
Beschreibung des Wassers, der Flüsse,
der Seen und Winde; 2) See-Schiff-
Fahrt-Kunst, wie man mit Hilfe der
See-Karten, des Compasses und des
Wurf-Bleis segeln soll. 1) Wodopisarska
nauka o morzach, rzekach i wiatrach;
2) żeglarska nauka o żeglowaniu przy

kartach marynarskich, kompasie i
ołowiance. § Il y a l'hydrographie
du Pere Fournier.

†Hydrographique, adj. c. (*hydrographicus*)
zur Beschreibung der Seen und Flüsse
gehörig. Do opisanja morza i rzek
należący; morzopisarski.

carte hydrographique. eine See- oder Paß-
Carte, wo die Ufer, Felsen, Sand-Bän-
ke und die Tiefen einer See bemerkt
sind. Karta marynarska, opisująca
fakty, rufy, brodowiny i głębizny
morskie.

†Hidromantie, f. f. (*hydromantia*) die
Wasser-Weissagung; Kunst aus dem
Wasser zu weissagen. Wieszczba, wie-
szczenie z wody; wodowieszczenie.
§ Savoir l'hydromantie.

†Hidromel, f. m. (*hydromeli*) Metsh.
Miod pity. § Hidromel rouge, blanc,
excellent.

†Hidrometrie, f. f. Wissenschaft von Was-
sern. Nauka o wodach.

†Hidromphale, f. f. (*hydromphalos*) in
der Arznei-Kunst: ein Wasserbruch
inwendig am Nabel. *W lekarskiej
nauce*: przepuklina albo puchlina
wodnista koło pępka.

†Hydrophobie, f. f. (*hydrophobia*) die
Wasser-Scheue, Wahnsinn oder Raserey,
so vom Biß rasender Thiere entsteht.
Wzdryganie się na wodę od wście-
klizny pochodzące; wścieklizna.

†Hydrophobe, f. m. & f. ein Rasender
vom Biß eines tollen Hundes. Wście-
kły, szalony od wścieklizny.

†Hidropiper, f. m. (*hydripiper*) Wasser-
Pfeffer, Röh-Kraut, Mücken-Kraut.
Rdest biały, pieprz wodny.

†Hidropique, adj. (*hydropicus*) Wasser-
süchtig. Puchliń walną cierpiący.

†Hidropique, f. m. Wasser-Süchtiger.
Puchliń cierpiący walną. § Les hi-
dropiques se voient mourir peu à
peu.

†Hidropisie, f. f. (*hydropisis*) die Wasser-
Sucht. Puchlina walna. § Hidro-
pisie ascite, tympanite; il est mort
d'hydropisie; son hydropisie est dan-
gereuse.

†Hidropote, f. m. & f. bey den Medi-
cis: ein Wasser-Trinker, der nur Was-
ser trinkt. U medyków: wodopoy,
wodka, co tylko wodę pija.

†Hydrostatique, f. f. (*hydrostatica*) in
der Mechanic: das Wasser-Wägen;
Wissenschaft von der Schwere des Was-
sers und andern Feuchtigkeiten. *W nau-
ce* o używaniu ciężarów: ważenie
ciężkości wod i innych ciekących
Bbbbb a materiy.

materyy. § Un traité de l'hydrostatique.

†Hidrotique, *f. m.* (*hydroticus*) eine Schweiß-Arzeney. Lekarswo pot czyniace.

†Hie, *f. f.* 1) eine Hoge oder Hand-Nammel, Stampfe, das Stein-Pflaster gleich zu stampfen; 2) ein großer Schlegel, Pfähle einzuschlagen. 1) Taran brukarski do ubiania bruku; 2) baba do wbiania palow. § 1) Une hie bien ferrée; 2) on enfonce avec la hie le pieux.

†Hiëble, *f. f.* (*ebulus*) Attisch, Aker-Holzlunder, Niederholder, ein Araut. Chebd, ziele. § La fumée de l'hiëble chasse les serpens.

†Hiement, *f. m.* 1) das Wackeln eines hölzernen Gebäudes als der Glockenthürme vom Läuten oder vom Winde; 2) Riß, Spalte von diesem Erschüttern; 3) das Einrammeln der Pflaster-Steine; 4) das Knirren und Quarren einer Winde, eines Hebezeugs. 1) Kolykanie się, chwianie się budynku drewnianego, iako dzwonice od wiatru albo dzwonienia; 2) ryl w tymże budynku od trzęsienia; 3) wbianie palow, kamieni brukowych; 4) chrobot, fkrzyp windy, kafaru budowniczego.

†Hiëne, *f. f.* (*hyena*) ein Zwitter-Wolf, eine Hyäne. Wilk murzynski, wilk mieszaniec. § Les hiënes sont tantôt fonction de mâles & tantôt de femelles; l'hiëne est l'ennemie redoutable des chiens.

†Hier, *v. a. pr.* hi-er, *v. a.* stampfen, einrammeln, Pfähle, Pflaster-Steine. Wbiać kamienie brukowe, pale. § Hier la besogne.

†Hier, *adv.* (*heri*) pr. ier, gestern. Wczoraj, dnia wczorajszego. § Il arriva hier matin; hier au soir.

†Hiëracites, *f. m. plur.* (*hieracite*) Keker in der ersten Kirche. Kacerze na początku Kościoła S.

†Hiëracium, *f. m.* (*hieracium*) Habichtskraut, Coste-Kraut, Habichtsklattig. Jastrzębiec ziele.

†Hiërarchie, *f. f. pr.* gërarchie. (*hierarchia*) 1) das geistliche Regiment; Regierung der Geistlichen; 2) Engelschor. 1) Duchownowładność; rząd kościelny; 2) chor Anielski. § 1) Hiërarchie Ecclésiastique; le Pape est le Chef de la Hiërarchie de l'Eglise en qualité de successeur de S. Pierre; 2) la Hiërarchie céleste est un ordre de substances spirituelles; il y a trois Hiërarchies des Anges.

†Hiërarchique, *adject.* (*hierarchicus*) zum Kirchen-Regiment gehörig. Duchownowładny; do rządów kościelnych należący. § L'ordre hiërarchique de l'Eglise.

†Hiërarchiquement, *adv.* nach Art des geistlichen Regiments. Duchownowładnie; podług rządów kościelnych.

†Hiërarque, *f. m. pr.* gërarque. Friedens-Störer, der Unordnung und Uneinigkeit unter den Geistlichen anstifter. Buntownik duchowieństwa; kłóciciel rządów duchownych, co niezgody i niepokoje w Duchowieństwie wznieca.

†Hiëre, *f. f. obs.* Epheu. Błuszcz ziele.

†Hiëre-picre, *f. f.* (*hierapicra*) ein bitteres Magen-Latnerey in der Apotheke. Gorskie lambitywum na żółdek w aptyce.

†Hiëroglife, *f. m.*

†Hiëroglifique, *f. m. pr.* jëroglifique. (*hieroglyphum*) ein geistliches Sinnbild, Vorbild oder Zeichen. Wyobrazenie, znak, wyrażenie, symbolum nabożne. § Expliquer des hiëroglifiques; une bague sur laquelle il y a un oeil est le hiëroglifique de la providence.

†Hiëroglifique, *adj. c.* (*hieroglyphicus*) hiëroglifisch, sinnbilderisch. Symoliczny, hyrogliczny, znaczący co. § Figures hiëroglifiques.

†Hiërôme, *f. m. obs. vid.* Jérôme.

†Hiëronimites, *f. m. pl. vid.* Jëronimites.

†Hiërophante, *f. m.* Aegentensischer Priester der Göttin Hecate. Pop ateński bogini Hekaty.

†Hiërophilax, *f. m.* (*hierophylax*) Küster einer Griechischen Kirche. Zakrystyan w cerkwi.

†Hiërusalem, *f. f. vid.* Jérusalem.

†Hiëu, *obs. ex. sie.* On, ona.

†Higrometre, *f. m.*

†Higroscopie, *f. m.* (*hygrometrum*) ein

†Gigroscope, *f. m.* Instrument von Holz, Saiten, Stricken, die Stufen der Feuchten, trocknen und kalten Luft abzumessen. Instrument z drewna, z stron muzycznych, albo z powrozow do mierzenia wilgotności i zimna powietrznego.

†Higuerooviedo, *f. m.* der Gurken-Baum, ein großer Baum in America, dessen Frucht wie Gurken ausseheth und schmecket. Drzewo gurkowe w Ameryce, owoc jego gurkowi smakiem i kształtem jest podobny.

†Hilaire, *f. m.* (*hilarius*) Hilarius, ein Manns-

- Manns-Nahme. Hylaryon; Hylary. imię męskie. § Hilaire est devenu riche.
- ††Hiliere, *f. f.* Art von Bergamotten. Rodzay pergamotek.
- ††Hiliars, *f. m. plur. obs. vid.* Flane.
- ††Hiloiros, *f. m. plur.* Stützen der Treppen vom Oberloß ins Schiff. Podpory u wschodow okretowych.
- †Himantopus, *f. m. (himantopus)* Rothfuß, ein Egyptischer Wasser-Vogel. Czerwolak, ptak wodny Egipski.
- †Himen, *f. m. (hymen)* 1) Hymenaeus, Ehestandes- oder Hochzeit-Gott, bey den Poeten; 2) in der Anatomie: das Himen oder Junafertschafts-Häutlein; 3) in poetischer Schreibart: der Ehestand, die Hochzeit; 4) dünnes Knochen-Häutlein an aufbrechenden Blumen, als an den Rosen. 1) U Poetow: Hymeneus bożek god i małżeństwa; 2) w anatomii: błonka panienstwa; 3) w style Poetyckim: małżeństwo, gody, wesele; 4) błonka koło kwiatka się rozwijającego, iako u róży. § 1) Le dieu Himen vous assiste; 2) l'himen est une petite membrane aux parties naturelles des filles; 3) si les choses dépendoient de moi, cet himen ne se feroit pas; c'est un fort triste himen; presser un himen; rompons un himen qu'il diferre.
- †Himeneé, *f. m.* in poetischer Schreibart: Ehestand. W Poetyckim style: małżeństwo, staćko małżeńskie. § Un heureux, triste, malheureux, fâcheux himeneé.
- †Himnaire, *f. m. (hymnarium)* ein Buch, in welchem die geistlichen Lob-Gesänge stehen. Hymnarz, książka od hymnow albo pieśni nabożnych.
- †Himne, *f. f. & *m. (hymnus)* ein Kirchen-Gesang, Lob-Gesang. Pieśń kościelna na chwałę Bożą; hymn. § Une belle himne; les himnes de l'Eglise sont traduites par Monsieur de Saci en beaux vers.
- himne, *f. m. & *f.* ein Gedicht zum Lobe Gottes, der Religion, eines gottseligen oder berühmten Mannes. Wierze na chwałę Naywyższego, wiary świętey, Świętego, lub też człeka sławnego spisane. § Seigneur, quels himnes de louange ne te devons nous pas; l'himne consacré à un héros.
- †Himniste, *f. m.* 1) ein Poet, der Lobgesänge verfertiget; 2) *obs.* Sänger, der sie singet. 1) Poeta, co hymny pisze; 2) *obs.* śpiewacz hymnow.

- †Himnologie, *f. f.* das Abfingen der Lobgesänge. Spiewanie hymnow.
- †Hin, *f. m.* Maas zu Getränken bey den Hebräern, das zwey Römische Congios hielt. Miara u Hebrayczykow do napoiow, dwa garcy wynosząca.
- †Hinguet, *f. m.* Hemm-Stange an einer Schiff-Winde. Drag, hamulec do zatrzymania windy, kłasu okretowego.
- †Hinie, *interj.* auf den Schiffen: in die Höhe, stehet hinauf, auf! Na okretach: do gory; wzgorę ciągnij.
- †Hioide, *adj. & f. m. (hyoides)* in der Anatomie: aus drey Knöcheln zusammen gesetztes Zungen Bein an der Kehle, es ist die Grund-Stütze der Zunge, darauf sie lieget. W anatomii: kostka potroyna ięzyczna przy krtani, iest niby podporą ięzyka.
- †Hiochiroidiens, *f. m. (hyothyroides)* in der Anatomie: vier Kropfel-Mäuslein an der Luft-Röhre, so selbige dinen. W Anatomii: cztery myszki chrzątkowate koło krtani, co ią otwierają.
- †Hipallage, *f. m. (hypallage)* in der Grammatic: Versetzung eines casus oder temporis für einen andern. W gramatyce: zamiana, przerzucenie. przedstawianie kazusa albo czasu.
- †Hipapante, *f. f. (hypapante)* in der Griechischen Religion: das Fest der Reinigung Mariä. W greckiey Religii: N. P. M. Gromniczna.
- †Hipecoon, *f. m. (hypecoom)* Römischer Kummel, Pfeffer-Kummel. Maczek żytny.
- †Hiperbate, *f. f. (hyperbaton)* eine Rhetorische und grammaticalische Figur: Versetzung der Ordnung der Wörter in einer Rede aus heftiger Gemüths-Bewegung. Figura krasomowska i gramatycka: Pomieszczenie słow porządku z wielkiego afektu.
- †Hiperbole, *f. f. (hyperbole)* 1) Uebermaas im Ausdruck; eine Figur in der Rede-Kunst, wenn eine Sache zu groß oder zu klein vorgestellt wird; 2) in der subtilen Meß-Kunst: eine Hyperbole; eine rundlichte Linie, die im Regel-Schnitt von der Seite herunter gegen die Mitte des Regels gehet. 1) Zbyteczny wyraz; zwiększenie albo zmieyszczenie rzeczy, figura krasomowska, gdy orator rzecz zmniejsza albo zwiększa; 2) w subtelney geometryi: hyperbola, linia okragława, którabyś miał uciwwszy kawał konusa albo głowy cukru z hoku ku dołowi niedaleko szrodka. § 1) Pour vouloir trop haut porter l'hyperbole, on

la détruit, une heureuse, une belle, une judicieuse, une froide hiperbole; hiperbole trop poussée; hiperbole outrée; faire des hiperboles; les gens de bon goût & qui ont l'esprit réglé, ne peuvent souffrir les hiperboles extravagantes; vos grandes actions ont surpassé les exagérations & les hiperboles; 2) un miroir taillé en hiperbole.

†Hiperbolique, *adj. c. (hyperbolicus)* 1) in der Rede-Kunst; übermäßig im Ausdruck; 2) in der Meß-Kunst: nach dem Seiten-Regel-Schnitt gemacht. 1) w krasomowyskiew nauce: zmniejszający albo zwiększający; 2) w geometrii: hyperboliczny, okrągławy na kształt linii przecięcia głowcy cukru z boku na doł ku szrodkowowi. § 1) Discours hiperbolique; maniere de parler hiperbolique; 2) une figure hiperbolique; un miroir hiperbolique.

†Hiperboliquement, *adv. hyperbolisch.* Nadmiarz hyperbolicznie. § Parler hiperboliquement de quelque chose.

†Hipercritique, *f. m. (hypercriticus)* Erz-Ladler, Splitter-Richter. Krytyk zwawy; nicownik; przyganiacz ostrzy. § Un impertinent, un autere critique.

†Hiperdulia, *f. f. (hyperdulia)* Verehrung der Menschheit Christi und der Jungfrau Maria. Cześć, która się Człowieczeństwu Chrystusowemu i Nayswiętzey Pannie oddaie.

†Hipteron, *f. m. (hyperthyron)* in der Bau-Kunst; eine breite Tafel über den Dorischen Tischen, w archyteksturze: Tablica szeroka nade drzwiami Doryskimi.

†Hipehre, *f. m. (hypoehron)* ein Gebäude, das unter freyem Himmel ohne Dach und Decke gebauet ist. Budynek napodworny, to iest bez dachu i stropu.

†Hiptotique, *adj. (hypnoticus)* in der Seil-Kunst: Schlaf-machend. w lekarskiew nauce: śpiączkę czyniący.

†Hiptocampus, *f. m. (hippocampus)* Wsędz-Raupe, ein Wasser-Gewürm. Koni morski robak.

†Hiptocauste, *f. m. (hypocaustum)* bey den Alten: Ofen unter der Bad-Stube. w starożytności: piec pod łazienią.

†Hiptocentaurus, *f. m. (hippocentaurus)* bey den Poeten: ein Centaurus zu Pferd, mithin halb Mensch und halb Pferd. U Poetow: Mieszaniec, poł człowieka i poł konia; centaur.

Hipochema, *f. m. (hypochyma)* in der Zeilkunst: der Staar. W lekarskiew nauce: błonka na oku choroba.

†Hiptociste, *f. m. (hypocistis)* 1) Sproß-

lein, die als ein besonderes Kraut aus der Wurzel des Eisten-Röselns wachsen; 2) dicker Saft aus den Eistuss-Sproßlein. 1) Porost; 2) sok gęsty z porostu. § 1) L'hipociste n'est proprement que le rejetton de la plante qu'on nomme Ladanium.

†Hipocondres, *f. m. plur. (hypochondrium)* 1) in der Anatomie: die Weiche, die Dünnung; weiche Seite unter den Rippen, wo die Leber und Milz lieget; 2) Milz-Krankheit; das Malum hypochondriacum. 1) W Anatomii: Słabizna pod żebrami, gdzie śledziona i wątroba leży; 2) hypocondrya; choroba śledziony. § 1) il a les hypocondres durs, mous; maladies qui viennent du vice des hypocondres; 2) avoir les hypocondres.

†Hipocondre, *f. m. (hypochondre)*

†Hipocondriaque, *adj. c. 1)* milz-süchtig, hypochondrisch; der das Malum hypochondriacum hat; 2) wunderlich, melancholisch, eigensinnig, närrisch. 1) Hypochondryczny; na hypocondrya chorujący; 2) dziwny, uparty, melancholizny, tetryczny. § 1) Maladie, melancolie hypocondriaque; homme hypocondre.

†Hiptocras, *f. m. (hippocras)* ein gewürzter und mit Zucker süß gemachter Wein. Hypokras, wino przyprawne, korzeniami i cukrem. § L'hipocras est chaud & bon à l'estomac; faire de l'excellent hipocras.

chauffé d'hipocras. ein angespizter Sack, wodurch man die Getränke seihet. Cezdiworek.

†Hiptocrate, *f. m. (Hippocrates)* 1) Hippocrates, ein berühmter alter Medicus; 2) ein berühmter Arzt. 1) Hypokrates, Medyk sławny w starożytności; 2) Doktor sławny. § 1) Les apophtegmes d'Hiptocrate; c'est un célèbre Hiptocrate.

†Hiptocrène, *f. m. (Hippocrène)* der Hippocren, ein berühmter Fluß bey den Poeten. Hypokren, rzeka sławna u Poetow. § Va près de l'Helicon chercher ton Hiptocrène.

†Hiptocrisie, *f. f. (hypocrisis)* Heuchelei, Scheinheiligkeit, Gleisnerei. Niezczerość, bożkowanie, nabożeństwo farbowane.

farbowane. § Il a de l'hipocrisie; sa devotion n'est qu'hipocrisie; l'hipocrisie est aujourd'hui la vertu de toutes les cours; l'hipocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu.

†Hypocrite, *f. m. (hipocrita)* ein Gleisner, Heuchler. Nabożniczek, świętaczek, hypokryta. § Un franc hypocrite; un méchant; un détestable, un dangereux hypocrite; l'hipocrite ou ne croit pas en Dieu, ou se moque de Dieu, parlons plus obligeamment il se moque de Dieu.

hipocrite, *f. f.* eine scheinheilige Bethschwester. Nabożniczka, dewotka § Une franche hypocrite.

†Hypocrite, *adj. c.* heuchlerisch, gleisnerisch, verstellt. Nieszczery, zmysłony; kryjący się pod płaszczem nabożeństwa. § Charité, sentiment hypocrite; il est extrêmement hypocrite.

†Hypodrome, *f. m. (hippodromus)* ehe dessen ein Renn-Platz in Constantino-pel, den jetzt die Türken Atmeida nennen. Gonitwy mieysce w Czarogrodzie, czasu terażniejszego od Turkow Atmeida nazwane.

†Hypogastre, *f. m. (hypogastrium)* Unterleib, Unter-Schmerz-Bauch über den Schaam-Gliedern. Brzuch dolny nad członkiem wstydliwym.

†Hypogastrique, *adj. c. (hypogastricus)* zum Unterbauch gehörig. Podbrzuchowy. § L'artère, la veine hypogastrique.

†Hypoglosse, *f. f. (hippoglossa)* Zarsen-Kraut, Aussenblatt. Jagoda listna, leyczekowę ziele.

†Hypoglossum, *f. m. (hippoglossum)* Reehl-Kraut, Aussenblatt, Rauchblatt. Jagoda babia, ziele.

†Hypogrise,

†Hypogriphe, *f. m. (hippogryphus)* ein erdichtetes Thier der Poeten, halb Pferd und halb Greif, ein geflügeltes Pferd. Zwierz Poetycki na kształt konia skrzydlastego; pół konia pół gryfa. § L'hipogrise est un oiseau fort laid.

†Hypolapatum, *f. m. (hippolapathum)* swisiger Mangold, Lenden-Kraut. Szczaw kobyli, ziele.

†Hypolite, *f. m. (Hippolitus)* ein Manns-Nahme. Hypolit imię męskie, § Hypolite fils de Thésée.

†Hypolite, *f. f. (Hippolyta)* ein Weibers-Nahme. Hypolita imię żeńskie. § Hypolite Reine des Amazones.

†Hypolitus, *f. m. (hippolitus)* Pferd-Stein; Pferd-Bezoar, wird in dem

Magen oder Gedärmen des Pferdes gefunden und statt des Bezoars gebrauchet. Kamień koński, w żołądku albo w trzewach końskich go znayduią i miasto bezoaru zażywiają.

†Hipomanes, *f. m. (hippomanes)* 1) Rauch-Aepfel, Stieh-Aepfel; 2) schwarze Warze an den geworfenen Füßen, die alsobald von der Stute abgebissen wird. 1) Szaley szkapi ziele; 2) brodawka zrębiecia, którą kobyła zaraz po orzzebieniu ma ugryść.

†Hipomochlion, *f. m. in der Mechanic:* Unterlage, Ruhe, worauf der Hebel oder Hebe-Baum lieget. W nauce o ulżeniu ciężarów: podstawkę pod drżgiem dźwignym albo punkt podważenia.

†Hipophaez, *f. m. (hypophaes)* Dorn-Strauch aus Morea. Szczec morśka, ostromleczy korzeń z Morei.

†Hipoparame, *f. m. (hipopotamus)* ein Meer-Pferd, dessen Zähne in der Apothek bekannt sind. Koń morski, zębow iego w Aptyce zażywiają.

†Hipopselinum, *f. m. (hipposelinum)* Selerie. Selerya.

†Hipostase, *f. m. (hypostasis)* 1) in der Theologie: Persönlichkeit, Selbstständigkeit; 2) bey den Medicis: der dicke Saft unten im Urin; der Boden-Saft. 1) W Teologii: osobistość, samostność, istota; 2) u Medyków: uryny obłoczek przy dnie pływający. § 1) Croire les hypostases.

†Hipostatique, *adj. o. (hypostaticus)* in der Theologie: selbstwesentlich, persönlich. W Teologii: istotny, osobisty. § Les Saints Peres ont declare Nestorius hérétique, parce qu'il nioit l'union hypostatique du Verbe avec l'humanité sainte, & qu'il mettoit deux personnes en Jésus-Christ.

†Hipostatiquement, *adv. (hypostatice)* in der Theologie: wesentlich, persönlicher Weise. W Teologii: istotnie, osobiscie. § Le Verbe s'est uni hypostatiquement à la nature humaine, & cependant il n'y a qu'une personne en Jésus-Christ.

†Hipotécaire,

†Hipotécaire, *adj. (hypothecarius)* in Gerichten: hypothecarisch; der ein Pfand auf ein unbewegliches Gut hat. W sadach: zastaw albo zapis na dobra nieruchome mający. § Le créancier hipotécaire est préféré au chirographaire; une action hipotécaire.

†Hipotécairement, *adv.* unterpfändlich, Pfandweise; von unbeweglichen Gütern:

- tern. O dobrach nieruchomych: zapisem sądowym; zastawnie.
- †Hypoténuse, *f. f. (hypothénuse)* in der Geometrie: die längste Seite eines rechtwinklichten Triangels. *W. Geometrii*: ściana najdłuższa tryangułu krzyżokątnego.
- †Hypotèque, *f. f. (hypotheca)* 1) eine Hypothec oder gerichtliche Verpfändung eines unbeweglichen Gutes; 2) ein verpfändetes unbewegliches Gut; 3) Ritsch-Brantwein; 4) Ratafia, ein Brantwein. 1) Hypoteka, zastaw: suma na majątność nieruchomą wniesiona; 2) majątność zastawiona; 3) wiśniak gorzalczany; 4) Ratafia także wodka. § 1) Avoir hypotèque sur une maison; son hypotèque est fort bonne; perdre son hypotèque; 2) boire de l'hypotèque; donnez moi pour deux sous d'hypotèque; 3) l'hypotèque est bonne & agréable.
- †Hypotéquer, *v. a.* ein unbewegliches Gut gerichtlich verpfänden, zum Unterpfand verschreiben. Zapisać dobra; dać w zastaw majątność nieruchomą. § Hypotéquer son bien; heritage hypotéqué; son bien est hypotéqué pour les dettes de son Père.
- †Hypotése, *f. f. (hypothesis)* 1) angenommener aber nicht ausgemachter Satz oder Meinung unter den Gelehrten; bedingter Lehr-Satz; 2) in der Astronomie: eine Hypothesis, angenommene Lehre vom Lauf und Bewegung der Sonne, der Erde und der Planeten. 1) Zdanie uchwalone; umowa; nauka od uczonych przyjęta choć niedowiedziona; 2) w astronomii: nauka przyjęta o obrocie i biegu słońca, ziemi i planetow. § 1) Cette hypotése vous semble étrangère; examiner une hypotése; une étrange hypotése; 2) les plus fameuses hypotésés sont celles de Ptolémée, de Copernic, de Ticho-Brahé, de Descartes.
- †Hypotétique, *adj. c. (hypotheticus)* unausgemacht; zum voraus gesetzt, sich auf angenommene aber nicht bewiesene Lehren gründend. Umowiony, uchwalony; tylko przyjęty; -jeszcze nie dowiedziony; o uczonych materyach. § C'est une proposition hypotétique; parier d'une manière hypotétique.
- †Hypotétiquement, *adv. (hypothétique)* zweifelhaftig, unausgemacht, auf eine bedingliche Art. O uczonych materyach: umownie; pod kondycją; hypotetycznie: § Les choses de Physique ne se prouvent qu'hypotétiquement.
- †Hipotipose, *f. f. (hypotyposis)* eine lebendige und deutliche Vorstellung eines Redners. Rzeczy iakiey żywe i wyraźne opisanie krasnomowkie. § Il y a de belles & de touchantes hipotiposes dans quelques oraisons de Cléron.
- †Hipotrachéion, *f. m.* bey den Aerzten: der Unterhals. U lekarzow: spodek szyi.
- †Hippurus, *f. m. (hippurus)* grüner See-Fisch, der einem Wierde-Schwan gleichet. Ogon koniki ryba morska zielona.
- †Hirara, *f. m.* in Brasilien: ein Thier, das einer Katze ähnlich siehet und Hönig frisst. Zwierzę w Bryzelii miodem się żywiące do kota podobne.
- †Hiraverie, *f. m. obs.* Lumpen. Gałgany.
- †Hircus, *f. m. (hircus)* in der Anatomie: Hübelchen im Ohr am Schlaf. W anatomii: garbek w uchu przy skroni.
- †Hironde, *f. f. obs. vid.* Aronde.
- †Hirondelle, *f. f. (hirundo)* eine Schwalbe. Jaskółka. § L'hirondelle est la plus babillarde de tous les oiseaux; l'hirondelle est amie de l'homme.
- queüe d'Hirondelle, *vid.* Aronde.
- Hirondelles, *plur.* Nonnen, die in Paris zur Fasten-Zeit Almosen vor die Nothmen zu St. Clara sammeln. Kwestarki, co w Paryżu w post wielki jaskmużnę dla Zakonniczek S. Klary zbieraia.
- hirondelle de mer. 1) See-Schwalbe, See-Hahn, ein kleiner zweyfüßiger See-Fisch mit vier großen Floss-Federn, die den Schwalben-Flügeln gleich sind; 2) eine Art leichter Schiffe. 1) Jaskółka morska, ryba dwa funta wążąca o czterech wielkich pierwach na kształt jaskółczych skrzydeł; 2) okręt letki.
- une hirondelle ne fait pas le printemps. eine Schwalbe machet keinen Sommer. Jedna jaskółka nie czyni lata.
- †Hissler, *v. n.* auf den Schiffen: hissen, aufziehen, aufwinden. Na okrętach: Hyslować, do gory ciągnąć windować.
- †Histera Petra, *f. m. (hystera petra)* der Mutter-Stein, ein Stein von der Größe einer Nuß, er wird in Deutschland und in Italien gefunden. Kamen macicowy tey co orzech wielkości, w Niemczeh i w Włoszech go znajduia. § L'histera petra est sudorifique.
- †Hisope, *f. f. (hyssopum)* Isov, ein Kraut, Izop ziele. § Hisope commune, hisope sauvage.
- †Histerique, *adj. c. (histericus)* in der Seil-Kunst: zur Mutter gehörig, Mutter-

ter. *W lekarskiej nauce*: Macicowy: należący do macicy. § *Passion histérique*; remède *hystérique*.

† *Histerologie*, *f. f. (hysterologia)* in der Rede: Kunst: Bersehung der Ordnung, als: er starb und wurde krank, statt: er wurde krank und starb. *W retoryce*: Przerzucenie porządku mowy, iako: umart i zachorzał, miasto: zachorzał i umart.

† *Histiódromie*, *f. f. (histiodromia)* See: Schiffarth's-Kunst, wie man vermittelst der See-Parten, der Magnet-Nadel und des Bley-Wurfs segeln soll. Nauka żeglowania kompasem, ofowianką i podług kart marynarskich.

† *Histoire*, *f. f. (historia)* 1) eine Geschichte, eine Historie; 2) im Scherz: Begebenheit, Zufall; 3) eine lange Rede; Handel, Weitläufigkeit; viel Umstände; 4) Beschreibung, als der Kräuter, Vögel, Fische etc. 5) ein historisches Gemälde. 1) *Historia*, dzieie; 2) *zartem*: traf, przygoda, awantura; spraweczka; 3) kazanie, pacierz; wielkie okoliczności; 4) opisanie, iako ptakow, zioł, ryb; 5) *hystoryczne* malowanie; obraz dzieie iakie wyrażający. § 1) *La vérité & l'exactitude* sont l'ame de l'histoire; écrire, savoir l'histoire; s'adonner à l'histoire; l'histoire est l'école où il y a le plus à profiter pour les moeurs; faire l'histoire d'un voyage; l'histoire sacrée, naturelle, civile, ecclésiastique, littéraire, politique, particulière, universelle; lire l'histoire d'un pays; 2) c'est une plaisante histoire; il nous a raconté son histoire; l'histoire de ses amours est publique; cet homme est ennuyant avec ses histoires; il répète toujours ses histoires; tout le monde fait ses histoires par cœur; il est arrivé une histoire à cette dame; je fais son histoire; 3) C'est toute une histoire; une longue histoire; 4) il a écrit l'histoire des plantes, des poissons &c. 5) *Peintre* qui fait bien l'histoire.

histoire artificielle. die Kunst-Historie von Erfindung und vom Wachsthum der Künste und Wissenschaften. *Hystorya* o nauk i rzemiosł powstaniu i zapożeniu.

histoire scandaleuse. übles Geschrey oder Nachrede. Ogłos o kien nieforemny. *histoires*. plur. im Scherz: die Schaam, die Schaam-Glieder. *Zartem*: członek wstydlivy.

c'est une autre histoire. das ist eine andre Sache. Intza to.

voilà bien des histoires pour peu de chose. viel Geschrey und Umstände vor wenigem Geld. Huku puku dołyć za małe pieniądze.

ce n'est pas une fable, c'est une histoire. das ist kein Märlein. Nie bayka to. *l'histoire dit*. es gehet die Rede; es gehet das Geschrey. Nowina lara; ogłos idzie.

† *Historial*, *c. adj.* historisch. *Hystoryczny*. dzieiopisarski. § *Almanac historial*.

† *Historien*, *f. m. (historicus)* ein Geschicht-Schreiber. Geschicht's-Kundiger. *Historyk*, *Czasopis*, *Dzieiopis*. § *Les historiens Polonois* sont généralement estimez, ils étoient de grands hommes & des Senateurs de Pologne.

† *Historier*, *v. a. i*) zierlich und ordentlich beschreiben; 2) auszieren mit Gemälden, kleinen Figuren. 1) Kfztafenie i porządnie opisać; 2) wystroić co obrazami, figurkami.

historié, ée, adj. mit kleinen Figuren ausgeziert. Figurkami przyozdobiony. § *C'est un cabinet bien historié*; chole mal *historiée*.

† *Historiette*, *f. f.* ein Histsdröhen; Erzählung. *Hystoryyka*; powiesć krotka. § *Une historiette d'amour*.

† *Historiographie*, *f. m. (historiographus)* ein Geschicht-Schreiber. *Historyograf*, *dzieiopis*, *czasopis*. § *Le Docteur Lengnich* est à présent un fameux *Historiographie* de Pologne.

† *Historique*, *adj. c. (historicus)* 1) historisch; 2) für wahr angegeben, erzählt. 1) *Hystoryczny*, *dzieiopisarski*, *dzieiopisowski*; 2) pewny; za pewne udawany. § 1) *Narration historique*; *stile historique*; *des livres historiques*; 2) ce fait est historique.

une personnage historique. eine Person aus der Historie, die ein Poet in seinem Gedicht beschreibet. Osoba z hystoryi wyięta, ktorey Poeta w pieniu swoiem dzieie opisuje.

† *Historiquement*, *adv.* historisch, historischer Weise. *Hystorycznie*. § *Il y a des gens qui racontent historiquement leurs reflexions* comme des faits.

† *Histrion*, *f. m. (histrion)* 1) Possenreißer, Hanswurst in alten Comödien der Griechen und Lateiner; 2) Spottweise: ein Comödiant. 1) Blazen w starych greckich i łacinskich komedyach; 2) *szaydząc*: komedyant. § 1) *On ne le voit qu'avec des histrions*; *on se deshonne à ne fréquenter que des histrions*.

† *Hiver*, *f. m. (hyems)* 1) der Winter; 2) *B b b b b s* bey

bey den Poeten: ein Jahr. 1) Zima; 2) u Poetow: Rok. § 1) Un froid hiver; 2) quand le fort t'a laissé compter cinquante hivers; ne veux-tu pas donner de beaux jours à mes derniers hivers.

Fruits d'hiver. Winter: Obst. Owoc zimowy. § Une poire d'hiver.

quartier d'hiver. Winter: Quartier. Hyberna, zimowla. § Passer son quartier d'hiver en quelque lieu.

Hiver de la vie. bey den Poeten: das Alter. U Poetow: zgrzybiała starość. § L'hiver de ta vie est ton second printemps.

†Hivernal, e, adj. (*hyemalis*) bey den Gärtnern: was im Winter wächst; Winter. U *ogrodnikow*: zimowy. § Ciclamen hivernal; fleur hivernale.

†Hiverner, v. n. (*hyemare*) wintern, überwintern. Zimować, przezimować. § Notre armée a hiverné en pais ennemi. s'hiverner, v. r. in die Kälte gehen, sich in der Kälte aufhalten, sich zur Kälte gewöhnen. Po zimnie chodzić; do zimna się przyzwyczaić. § Les femmes croient qu'il faut s'hiverner pour avoir le teint plus blanc & plus uni.

†Hivorahe, }

†Hivourahé, } f. f. ein Brasilianischer Pflaumen-Baum, der nur alle funfzehn Jahr Früchte trägt. Sliwa Brezyljyńska co piętnastego roku owoc rodząca.

†Ho, ho! interj. ho, ho! Worte, wenn man sich verwundert. Oy! ho ho! słowa dziwniącego się. § Ho, ho! dit le Père, vous commencez à aimer; ho ho; qu'elle est égrillarde.

†Ho lo lo lo lo loo. Jäger: Geschren, den Spür-Hund anzufressen. Huhu, la, la, la, krzyk łowiecki do popadce zachęcenia.

†Hoako, f. m. ein Kraut in China, das die Weiber gänzlich unfruchtbar macht. Ziele w Chynach niewiały wcale nieplodnemi czyniące.

††Hober, v. n. obs. 1) sich rühren, von der Stelle gehen; 2) fortlaufen, sich davon machen. 1) Ruzyc się, iść z myśla; 2) odeysć, uciec. § Ne hobeze vous point de là.

Hobereau, vid. Hobreau.

†Hobin, f. m. Art Pferde. Kon pewny.

††Hobleurs, f. m. plur. Soldaten zu Pferde in Engelland, die die Küste bewachen, und Bericht geben, wenn was wichtiges auf selbigen vorgehet. Konni w Anglii przymorza strzegący i o wszystkim co się na niem dzieje, wiadomość dający.

††Hobo, f. m. (*hobus*) eine Art Pflaumen-

Slume in West-Indien. Gatunek sliwnego drzewa w Ameryce.

††Hobreau, }

††Hobereau, } f. m. 1) ein Stoß-Falk, ein Lerchen-Falk; 2) im Scherz und Spott: ein Dorf-Junker, Krippen-Reuter; 3) ein unwissender, unerfahrener Mensch. 1) Kobulek; 2) *śdyżąc i żartując*; plewnik; ziemianin albo szlachci ubogi; 3) człek nieumiejętny; nieuk. § 1) Le hobreau suit les chasseurs, & tâche d'attraper les alouettes & autres petits oiseaux, que les chiens sont élever; 2) c'est un méchant petit hobreau, qui tranche du grand Seigneur.

†Hoc, f. m. 1) ein gewisses Spiel in der Karte, mit zwölf oder funfzehn Karten; 2) höchstes Blatt oder Trumpf in diesem Spiel. 1) Gra pewna w 12 albo 15 kart; 2) karta albo kozera naywyższa w tey grze. § 1) Le hoc Mazarin; le hoc de Lion; le Cardinal Mazarin apporta le hoc en France, & les François, à qui il l'avoir enseigné, y jouèrent bien mieux que lui; 2) tous les Rois sont hoc.

cela est hoc. im Gasconischen: das ist so, ja. W Gaskonii: tak jest: i owzem. *cela m'est hoc.* im Scherze: das ist mir gewis; ich habe es in den Händen; es kann mir nicht fehlen. *Zartuiac*: zapewne to mam; mam to iak w ręku. § Le paradis vous est hoc, pendez le Rosaire au croc.

††Hoca, f. m. ein Spiel mit 30 kleinen Kugeln, in welchem Los-Zettel sind. Gra z 30 czczemi galkami, w ktorych są karteczki losowe włożone.

††Hoche, f. f. 1) eine Kerbe oder Einschnitt; 2) eine Scharte. 1) Nacięcie, ciosna, kreska narzniona, iak na karbowey lasce; 2) szczyrbina.

††Hochebos, f. m. obs. ein Pikenier. Kopynik.

††Hochement, f. m. das Schütteln des Kopfs aus Mißvergnügen. Trzęsienie głowy z niechęci. § Il n'a répondu qu'avec un hochement de tête.

††Hochepié, f. m. bey den Jägern: Falk, den man allein nach dem Reiher wirft, selbigen aufzureißen. U *myśliwych*: sokoł, co sam tylko na wystrazenie czaple spuszczone bywa.

††Hochepot, f. m. gehacktes Rindfleisch, mit Castanien und Rüben. Wofowina z kasztanami, rzepą &c. na kłzact bigosu warzona.

††Hoche-queue, f. m. eine Bachstelze. Trzęsiogonek, pliszka prafzek. § Le hoche-queue à le bec noir.

††Hocher,

††Hocher, *v. a.* schütteln, rütteln. Trząsać. § Vous riez en hochant la tête; hocher un arbre.

hocher la bride à un cheval. mit dem Pferde-Zaum reißen. Targać uzdeczka.

hocher le mors; hocher la bride à quelqu'un. 1) einen ausfragen, ausforschen; einen an der Zunge ziehen; 2) einen zu etwas anfrischen, anfeuern. 1) Ciągnąć kogo za język; przepytować kogo; wynurzać, wybadywać co z kogo; 2) zachęcać, poduszcząć kogo do czego. § 1) On lui a fort hoché la bride sur ce point.

††Hocher, *f. m.* Wolfs-Zahn; ein in Silber eingefasster Wolfs-Zahn, Glas oder Stein mit Schellen vor Kinder-Zäh wilczy, szkło albo marmur gładki w srebro oprawiony z dzwoneczkami dla dzieci. § Le hocher divertir & amuse les enfans.

††Hocrenaille, *f. f.* Art von Birnen. Gruszek gatunek.

††Hocuspocus, *f. m.* Worte des Zauberspiels, die er beim Spielen immer ausspricht. Słowa wymyślone, które kuglarz przy kuglowaniu wymawia.

††Hoder, *v. a. obs.* einen müde machen. Zmordować, sfatygować kogo.

Hoë, *f. f. obs. vid.* Hoïau.

††Hoet, *f. m.* ein Niederländischer großer Scheffel. Korzec wielki Niderlandski.

††Hoffie, *f. f.* Spital in Holland für Alte. Szpital dla starych w Holandyi.

††Hogia, *f. m.* Türkischer Gesek-Lehrer. Nauczyciel praw Tureckich.

††Hoïau, *f. m.* eine Radehacke, Hacke, Haue mit einer breiten Schärfe. Moryka o fzerokiem żelazie na kształt cięślice. § Un bon hoïau; emmancher un hoïau; le hoïau sert aux vigneron & aux pionniers.

††Hoir, *f. m. (baeres)* in den Rechten: ein Erbe, Erbfolger. W prawie: dziedzic. § Ernstre ses hoirs.

††Hoirete, *f. m.* in den Rechten: ein Kind das erbt. W sądach: dziecko, co dziedziczy.

††Hoirie, *f. f.* in den Rechten: Erbtheil, Erbschaft. W prawie: dziedzictwo, sukcesya. § Hoirie jacente.

††Hoirin, *f. m.* das Tauwerk, an welche das Vaack oder die Veye, das ist, die Sonnen oder Hölzer angebunden sind, die über dem Anker und Klippen zum Warnungs-Zeichen schwimmen. Liny, do których próżne beczki albo drewna są przywiązane, co nad kotwicą

i rufami albo skalami ukrytemi dla przestrogii pływają.

††Hola, *interj.* 1) hola, hört auf; 2) halt, es ist genug, sachte, gemach; 3) hola, he, wenn man ruft. 1) Hala, hala; przenieś; 2) stoy; o już dość! powoli; 3) słysz; hola hey; hey słysz; gdy ktoś woła. § 1) Holla, ne pressez pas tant; 2) hola il faut finir; hola, hola il faut avoir pitié des gens; 3) hola, ho, cocher, petit laquais; hola n'y a-t-il personne ici.

††Hola, *f. m.* das Aufhören eines Tanzes, einer Schlägerey. Poprzedzenie zwady, bitwy.

mettre hola. Friede gebieten oder machen. Pogodzić wadzących się; pokoy, zgodę uczynić.

††Holande, *f. f.* 1) Holland; 2) Holländische Leinwand, besser de la toile de Hollande oder toile d'Holande; 3) Holländischer Porcellan, besser porcelaine de Hollande. 1) Holandya; 2) płótno holenderskie, lepiej mówić de la toile de Hollande albo toile d'Holande; 3) farfurki albo porcelana holenderska; kształtniej powiesz, porcelaine d'Holande. § 1) La Hollande est une de sept Comptes des Pais-bas; 2) de la holande fine; cette holande est très-belle; 3) c'est de la nouvelle holande.

††Holander, *v. a.* Feder-Riehle abziehen, in heißer Asche härten. Pipki u piorosze w gorącym popiele hartować, aby do pisania i posobniejszymi były. § Holander une plume; plume bien hollandée.

bâriste holandée. dichter und starker Battist zu Manschetten. Baryst gęsty i mocny, płótno do mankietek.

††Holandois, *f. m.* 1) ein Holländer; 2) die holländische Sprache. 1) Holander; 2) holenderski język. § 1) Les Holandois sont riches; 2) le Holandois est très doux & très-agréable dans la bouche de belles Holandoises qui le parlent bien.

††Holandois, *e, adjectiv.* holländisch. Holenderski.

††Holandoise, *f. f.* eine Holländerin. Holenderka.

††Holans, *f. m.* Flämischer Battist, eine feine Leinwand zu Manschetten. Flamskie płótno albo baryst do mankietek.

††Holer, *f. m.* ein Heller in Deutschland. Halerz Niemiecki albo szeląg Polski.

††Holi,

†Holi, }

†Holli, } *f. m.* ein wohl-schmeckendes und wohlriechendes Gummi aus America von dem Baum Holquahoult. Kley wonny i smakowity z drzewa Amerykańskiego Holquahoult.†Hollippes, *f. f. plur.* Hollippen, Wäsklein in der Apotheke, die aus Zucker, Weizen-Mehl und Arzenen zubereitet werden. Placki w Aptecz z lekarstw, z cukru i z maki pszenney.†Holocauste, *f. m. & f. (holocaustum)* ein Opfer; Brand-Opfer. Ofiara; całopalona ofiara. § Un saint holocauste; que le Seigneur rende vōtre holocauste parfait; Dieu recevra l'holocauste enflammée.†Holografe, *adjectiv. c. (holographus)* in Gerichten: eigenhändig unterschrieben und geschrieben. w sądach: własną ręką pisany i podpisany. § Un testament holografe est valable en France sans autres formalitez.†Holometre, *f. m. (holometrum)* Mess-Scheibe, ist eine von Kupfer oder Messing mit drey beweglichen Linialen verfertigte Scheibe, womit man Breiten, Tiefen, Höhen u. d. g. messen kann. Instrument matematyczny z miedzi albo z miedzi iak talerz okrągły z trzema ruchomemi prawidłami do wymierzania szerzy, głębokości i wysokości.†Holoſteon, *f. f. (holosteon)* ein süß-eckigster Fisch im Nil, der zur Arzenen gebraucht wird. Ryba pięcigranista w Nile, do lekarstwa zażywana bywa.†Holocure, *f. m. (holosturia)* unförmlicher Körper, der unter dem See-Schaume gefunden und zu denjenigen Gewächsen gerechnet wird, die halb Thiere und halb Gewächse sind. Cewka morska, pław albo ruch morski nieczuły co się pod pianą morską znajduje.Holquahoult, *vid.* Holi.Hom, *obf. vid.* On.†Hom, *f. m. obf.* ein Mensch. Człowiek.†Hom, *interj.* hoho, wenn man sich verwundert. Hoho, Gdy się kto dziwuje.†Homard, *f. m.* ein großer See-Krebs, ein Umber oder Hommer. Rak wielki morski.†L'Hombre, *f. m.* 1) das Lomber-Spiel; 2) der Spieler im Lomber-Spiel. 1) Lomber, lombres, gra w karty; 2) gracz co w tej grze gra, a nie paźwie. § 1) L'hombre est appelé ainsi du mot Espagnol lombre, qui signifie l'homme;

les principaux triomfes dans le jeu de l'hombre s'appellent matadors, dont les premiers sont spadille, manille, batte Roi; 2) Monsieur N. est l'ombre; si l'hombre nomme une couleur pour l'autre, il ne doit pas se retracter.

†Homellaire, }

†Homelier, } *f. m.* die Homilien oder Predigten der Kirchen-Väter. Homilie; poetyla od kazań Oycow świętych.†Homélie, *f. f. (homilia)* 1) eine Homilie, Ermahnung, geistreiche Rede an das Volk; 2) eine Homilie im Breviario. 1) Homilia, napomnienie, mowa kaznodziejska do ludu; 2) Homilia, wykład Ewangelii w brewiarzu. § 1) Les Homélies de Saint Christotome au peuple d'Antioche sont belles & bien traduites en François; le Père Seraphin Capucin a prêché d'excellentes Homélies.†Homer, *f. m. (homer)* ein gewiß Maas bey den Hebräern. Miara pewna u Hebrayczykow. § L'homer est la dixième partie de l'Epha, c'est à dire 174 poudres cubiques.†Homicide, *f. m. (homicidium)* Todschatz, Mord. Męzoboystwo, zaboy. § Il a obtenu des lettres de remission pour cet homicide.homicide, *f. m. (homicida)* ein Mörder, Todschatzger. Zaboyca, męzoboyca. § Dieu défend d'être homicide.

homicide de soi même. 1) ein Selbst-Mörder, der sich selbst ermordet; 2) der sein Leben verfürjet. 1) Samoboyca; zaboyca siebie samego; 2) ten co żyworu swego skraca. § 1) Il est homicide de soi même.

†Homicide, *f. f. (Homicida)* eine Mörderin. Zaboyczynia.†Homicide, *adj. o. in hoher Schreib-Art: mörderisch. W style wysokim: zaboyfski, zboiecki, męzoboyfski. § Une main homicide; un complot homicide; un fer homicide; des regards homicides; des discours homicides.*†Homicider, *v. a. obf.* ermorden, tödten, todttschlagen. Zabić kogo.†Hommage, *f. m. (homagium)* 1) die Lebens-Pflicht; die Huldigung; Ehrerbietung, Verehrung, Unterwerfung, Gehorsam, Pflicht-Schuld. 1) Hołd; hołdowanie, rekodaystwo; 2) hołd; respekt, posłuszeństwo. § 1) Hommage simple; plein hommage; faire hommage à son Seigneur; 2) tous les beaux esprits lui rendent hommage; fleurs alez rendre hommage au beau teint de Philis.

†Hom-

†Hommage, *éc. adj.* belehnet, zum Lehn gehörig. Lenny, holdowniczy. § Domaine homage; des héritages hommages.

†Hommagement, *f. m.* Ablegung der Lehns-Pflicht. Holdowanie; holdu oddawanie.

†Hommager, *adj. c.* belehnt; Lehn-. Rękodayny, holdowny, lenny. § Certe seigneurie a cent vassaux hommagers qui en relevent.

†Hommager, *v. a. obs.* zur Lehn nehmen. W lenność wziąć.

†Hommasse, *adj. f.* von Weibern: männlich; die viel männliches an sich hat. O niewiastach: mężna; męska; męskich nałogow. § Certe fille est hommasse; femme hommasse.

†Homme, *f. m. (homo)* 1) ein Mensch; 2) der menschliche Leib; 3) ein Mann, Manus-Person; 4) in den Rechten: ein Bürge; 5) ein Widersacher, Gegner, Gegen-Part; 6) Lehn-Mann, Lehn-Träger; 7) bey den Kaufleuten: der oberste Handlungs-Diener, der die ganze Handlung führet. 1) Człowiek, człek; 2) ciało człecz; 3) mąż, mężczyzna; 4) w prawie: rękoimia; zaręcznik; 5) przeciwnik; 6) man, holdownik; leman; 7) u kupcow: Starczy kupczyk, co całym handlem zawiaduje. § 1) Seigneur, qu'est ce que l'homme pour être un objet de vos soins; vous connoissez l'homme & sa paresse; l'homme est le plus malin & le plus perfide; un homme bien pris dans sa taille; un galant homme; homme bien fait, civile, honnête, sage, prudent, étourdi, rusé, fin, curieux, ambitieux; un homme d'honneur, d'esprit, de coeur; qu'est ce que l'homme? un esprit ferme dans un corps, une ame condamnée à la peine, une maison de courte durée, un voyageur qui passe, & qui séjourne peu de jours dans l'hôtellerie; 2) Descartes a fait un traité de l'homme, où il explique la mécanique du corps humain; 3) la femme est un animal impertinent, qui ne reçoit sa perfection que de l'homme; c'est à l'homme à gouverner la femme; vous connoissez l'homme; 4) Vous m'avez pris pour homme; 5) il a tué son homme; 6) homme de fief; homme féodal; homme fief, homme de foi; le Seigneur féodal, faute d'homme, peut mettre en sa main le fief mouvant de lui.

homme de guerre. ein Kriegs-Mann. Zolnierz; woyskowy cyłowiek. §

Jean Zamoyfki a été un de plus grands hommes de guerre.

Homme d'Eglise. eine geistliche Person. Duchowny; Duchowna osoba. § Un homme d'Eglise doit édifier par ses exemples autant que par ses discours; un homme d'Eglise se rend méprisable s'il oublie les bienseances de son état.

homme de robe. eine gerichtliche oder obrigkeitliche Person, als ein Richter, Assessor, Advocat &c. Osoba prawna jako Sędzia, Asefor, Prokurator Prawnik &c.

homme d'honneur. ein Mann der Ehre liebet. Człowiek honor kochający.

homme de bien. ein Christlicher Mensch; ein Mensch, der Christlich lebet. Człowiek co po chrześcijańsku żyje. § Un honnête-homme ne sauroit jamais haïr un homme de bien.

riches hommes, *obs.* die vornehmsten Herren eines Landes, als Grafen, Barons &c. Przedni panstwa Panowie, iako Grafowie, Baronowie &c.

homme de cour. ein Hofmann. Dworzanie.

homme d'affaires. 1) ein königlicher Pächter; 2) ein Anwalt vor Gericht. 1) Arendarz krolewski; 2) Prokurator, praktyk.

homme de chambre. ein Cammerdiener. Kamerdyner.

jeu de l'homme; jeu de la bête. ein gewisses Spiel in der Karte. Gra pewna w karty.

bon homme. 1) ein alter Mann; 2) ein guter, ehrlicher Mann; 3) im Spott: ein Hahnreh, ein einfältiger Tropf. 1) Starufzek; 2) człek poczciwy; 3) szydząc: kornut, prostak, dudek. § 1) Un bon homme est rare aujourd'hui, & Diogènes avec sa lanterne auroit peine à en trouver en plein jour; 2) il faut qu'il soit bon-homme pour croire tout le bien qu'on lui dit le lui.

homme marin. 1) ein See-Mann; 2) See-Ungeheuer, so den Menschen ähnlich ist. 1) Marynarz; 2) człowiek morski, potwora.

les bons hommes. die Fratres-Minimi, Franciscaner-Mönche. Minoritytkowie, Zakonnicy Franciszkańscy.

homme de sac & de corde. ein Galgen-Strick, ein Bösewicht. Wisiielec, hul-tay, tort.

homme amoussonné. ein Bauer der dem Herrn zur Fröhe erndten muß. Zni-wiarz z poddaństwa a nie z grosza.

homme corvéable. ein Frön-Bauer. Zaciąznik; chłop do pańszczyzny.

homme

homme exploitable; homme de corps: homme taillable; un serf. ein Leibeigener. Kmieć poddany.

homme fortifiable. ein Unterthan, der zum Festungs-Bau der Städte, Schlösser etc. contribuiren muß. Poddany co podatki na ufortyfikowanie miasta, zamków &c. płacić powinien.

il a trouvé son homme. er hat seinen Mann (seines gleichen) gefunden. Trafiał na swego.

je ne suis pas homme à vous mentir. ich werde euch nicht belügen. Nie jestem człowiekiem co fałsz mowi.

autant d'hommes, autant d'avis. so viel Köpfe, so viel Sinne. Co głowa, to rozum.

l'homme propose & Dieu dispose. der Mensch denkt, Gott lenkt. Człowiek tak, Bog inac.

tant vaut l'homme, tant vaut sa terre. wie der Herr, so sind auch seine Sachen: Jaki Pan, taki kram.

face d'homme fait vertu. selbst ist der Mann. Oko Pańskie konia ruczy.

on ne sait quel homme vous êtes. man kennt euren Sinn nicht. Nie wiedzą iakiego Wazzeć humoru i fantazyi.

jamais cheval ni méchant homme n'amen-da pour aller à Rome. ein Gänschen stog übers Meer, eine Gans kam wieder her. Kraie dalekie nie odmieniaią nałogow; przeleciała gaska morze gęsią powróciła.

†Hommeé, f. f. ein Tagewerk; so viel ein Ackermann in einem Tage ackern, mähen, schneiden kann. Wydział roli dzienny ornikowi; dzienna robota rolnika, żniwiarza &c. § Huit hommes font l'arpent de Paris.

†Hommesse, f. f. in der Bibel: ein Weib. *W Biblii:* niewiasta.

†Homocentrique, adj. (homocentricus) das viel Eirkel um einen Mittel-Punkt hat. Viele cyrkulow około iednego punktu średniego mający.

†Homocionistes, f. m. plur. (homocionistae) Reher im IV Seculo. Kacerze w czwartym Chrześciaństwa wieku.

Homocule, f. m. (homuncio) bey den Medicis: ein kleiner Mensch. *U Medyków:* człowieczek, niziołek; łokierek.

†Homodrome, f. m. (vestis homodromus) in der Mechanic: Traghebel oder Stange, da die Last zwischen dem Ruhe-Punct und der bewegenden Kraft lieget, also daß, wenn die Stange in die Höhe gehoben wird, auch die Last mit zugleich in die Höhe gehet. *W nauce używa-*

nia ciężarow: drag dźwigalny albo ulżywiający drugi, kiedy podstawek iest na iednym końcu, dźwigający na drugim, a ciężar między niemi, także koniec u dźwigającego oraz z ciężarem wzgorę idzie.

Homoeomerie, vid. Homogeneité.

†Homogène, adj. c. (homogeneous) in der Philosophie: gleichartig, aus gleich gearteten Dingen zusammen gesetzt. *W Filozofii:* z różnych materiy iednegoż rodzaju złożony. § Matière homogène; un sujer homogène.

†Homogeneité, f. f. in der Philosophie: Vennlichkeit, Gleichheit der Natur. *W Filozofii:* Rowność rodzajow, gatunkow.

†Homologation, f. f. Bestätigung einer Schrift vor Gericht; Vollziehung eines Handels. Konfirmacya, roboracya sądowa albo porwierzdenie skryptu. § L'homologation du contrat est faite dans les formes.

†Homologue, adj. c. (homologus) 1) von Figuren in der Geometrie: von gleicher Verhältniß, von gleicher Proportion; 2) in der Vernunft-Lehre: gleichlautend, aber in der Bedeutung unterschieden. 1) *W geometryi o figurach:* rowny z drugim w proporcyi; 2) *w logice:* równobrzmiący ale nierowney signifikacyi; dwuwykładny. § 1) Côtéz homologues.

†Homologuer, v. a. bekräftigen, bestätigen eine Schrift vor Gericht. Roborować, konfirmować, potwierdzić skrypt w grodzie. § Homologuer un contrat; homologuer un accord fait entre les parties.

†Homoni, f. m. ausgehülletes Türkisches Korn. Wyżuzane zboże Tureckie.

†Homonyme, adj. c. (homonymus) in der Logie und Grammatic: gleichlautend aber von unterschiedener Bedeutung; zwendutig. *W logice i w grammatyce o słowach:* iednegoż dźwięku ale nie iedney signifikacyi; dwuwykładny. § Termes homonymes.

†Homonymie, f. f. (homonymia) der Gleichlaut; Zwendutigkeit der Wörter, die unterschiedene Bedeutung haben. Dwuwykładność iednegoż słowa.

†Homoussien, ne, adj. Rahme, welchen die Arianer den Rechtgläubigen beylegeten. Przezwiśko, ktorem Aryanie prawowiernych nazywali.

††Hon, hon, interj. ey, ey, pos. Ey, o, och, oy. § Hon, hon, vous êtes un méchant diable; hon, hon, que cela soit bien.

††Hon-

††Hongner, *v. n. obs.* kessen, kankst. Wadzić się.

††Hongnètre, *f. f.* das Bereit-Eisen, ist ein spitziger Meißel bey den Bildhauern zum Marmor. Ołoto sznicerskie konczate do marmuru.

††Hongre, *adj. c.* von Pferden: gewalacht. O koniach: walażony. § Un cheval hongre.

††Hongre, *f. m.* 1) ein Wallach, ein verschnittener Hengst; 2) eine Hungarische Gold-Münze von zwey Thalern, 1) Wafach, kon walażony; 2) mone- ta złota Węgierska dwa talary wynosząca. § 1) C'est un hongre.

††Hongreliné, *f. f.* eine Art Weiber-Wämser mit großen Schößen nach dem Hungarischen Schnitt. Kamizelka białołtowska o wielkich podółkach podług kroiu Węgierskiego.

††Hongrer, *v. a.* wallachen, verschneiden ein Pferd, ein Cameel. Walażyc konia, wielbłąda. § Hongrer un cheval, un chameau.

††Hongrie, *f. f.* (Hungaria) 1) Ungarn, Ungerland; 2) eine Art Leder aus Ungarn. 1) Węgry, Węgierska ziemia; 2) Rzemien, skóra Węgierska. § 1) Jean Zapoli Roi de Hongrie se retira en Pologne auprès de Jérôme Laski, qui étoit après cela son Ambassadeur auprès du Soliman.

Point de Hongrie. Art Tapeten als Wasser-Wellen gewirkt. Obicia na kształt wałów wodnych tkane.

††Hongrieur, *f. m.* Gerber, der das Leder auf Ungarische Art zubereitet. Garbarz, co skory kształtem Węgierskim wyprawuje.

††Hongrois, *e, adj.* Ungarisch. Węgierski. § Les Peuples Hongrois; langue Hongroise.

††Hongrois, *f. m.* 1) ein Ungar; 2) die Ungarische Sprache; 3) Leder aus Ungarn. 1) Węgrzyn; 2) język Węgierski. 3) rzemienia gatunek z Węgier. § 1) Les Hongrois sont assez braves.

†Honnête, *adj. c.* (honestus) 1) löblich, lobenswürdig; 2) ehrbar, tugendhaftig, ehrlich, höflich; 3) wohlstandig. 1) Chwalebny, pochwały godzien; 2) pocziwy, uczciwy, szufny, grzechny, cnotliwy, obyczajny, polityczny; 3) przystoyny, szufny. § 1) La vertu est honnête; 2) il est aussi difficile de passer pour honnête homme dès qu'on est gueux, qu'il est aisé de l'être lorsqu'on est riche; c'est un fort honnête femme; l'honnête homme est celui qui ne se pique de rien; 3) le

présent est fort honnête; procédé honnête; action honnête; honnête débouché.

honnête homme. 1) ein höflicher, aufrichtiger und redlicher Mensch; 2) ein Unbekannter, den man von Ansehen für einen wohlgearteten Menschen hält. 1) Człek szufny, pocziwy i polityczny; 2) człowiek jakiś szufny; godna iakaś osoba. § 1) L'honnête homme renferme toute sorte de bonnes qualités; il réussira à devenir un fort honnête homme; un honnête homme est poli & fait vivre; 2) un honnête homme demande à vous parler; je suis venu avec un honnête homme, dont la compagnie m'a fait plaisir.

en honnête homme. als ein ehrlicher Mann. Jako człowiek. pocziwy.

honnête débouché. ein Mensch, der ein zugelassenes Vergnügen liebet. Człowiek w pocziwych uciechach się kochający.

honnête gargon. ein wohlgesitteter Jüngling. Młodzian grzechny; iunak pocziwy.

†Honnête, *f. m.* Wohlstandigkeit, Wohlstand. Przystoynosc; uczciwe; przystalosc. § Sa table n'a rien que d'honnête en sa frugalité; joindre l'utile avec l'honnête.

†Honnêtement, *adv.* 1) höflich, löblich, wohlstandig; auf eine redliche, tugendhafte Art; 2) keusch, zuchtig; 3) nach Bedürfnis, ohne Mangel, zulänglich; 4) im Spott: sehr, weiblich, zur Gnüge, erschrecklich. 1) Politycznie, przystoynie, uczciwie; pocziwie, cnotliwie; 2) czysto, z czystością dusze; 3) dostatecznie, podług potrzeby, godnie; 4) sztydząc: łepko, do woli, barzo; strasznie, haniebnie. § 1) Il en a usé fort honnêtement; il se conduit honnêtement; 2) vivre honnêtement; 3) il est honnêtement habillé; 4) on l'a honnêtement battu; cette fille est honnêtement laide & désagréable.

†Honnêteté, *f. f.* (honestas) 1) Wohlstandigkeit, Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Redlichkeit; 2) höfliche Aufführung, löbliche und gütige Art einem zu begegnen; 3) Zucht, Keuschheit, Sittsamkeit des weiblichen Geschlechts; 4) ein kleines Geschenk, Dank-Geschenk; Erkenntlichkeit, Gratia. 1) Przystoynosc, uczciwosc, pocziwosc, szczerosc; 2) uczynnosc, obyczajnosc, grzechnosc w postępkach; 3) wstydl, czytosc, wstydlwosc pici bialey; 4) podarunek za przyslugę iaką wyswiadcza.

czona. § 1) Il en a usé contre toute honnêteté; 2) il lui a fait mille honnêtetés; l'honnêteté est ce qui gagne le cœur des Dames; 3) l'honnêteté est bienfaisante aux femmes; 4) il mérite bien qu'on lui fasse quelque honnêteté.

† *Honneur, f. m. (honor)* 1) Ehre, Ruhm, Lob, ehrlicher und guter Name; 2) Zucht, Keuschheit der Weiber; 3) Zierde, Schmuck, Ehre, als eines Volks, eines Hauses. 1) Honor, sława, dobre mienie; 2) honor; wstyd, wstydlivość, czystość panińska; 3) *osobach*: ozdoba, sława, honor, iako narodu, familii. § 1) Avoir, acquérir de l'honneur; perdre; conserver son honneur; rendre honneur; tair honneur; ôter l'honneur; 2) une fille qui a perdu son honneur, a perdu sa fortune; les braves Capitaines recommandoient aux assauts l'honneur des Dames; 3) elle est l'honneur de la Cour; j'espère que vous mettrez notre famille en honneur.

parole d'honneur. ein Wort, das man ohne Nachtheil seiner Ehre nicht brechen kann. Obowiązek; parol na honor dany.

homme d'honneur. 1) ein Mann, der in hohen Ehren lebet; 2) ein Mann der Ehre liebet; 3) ein Mann, der sein Wort hält. 1) Człek na wysokich urzędach będący; 2) człek honor kochający; 3) człowiek słowny, co słowa swego dotrzymuje.

honneurs, plur. 1) Ehren-Aemter, hohe Bedienungen; 2) Ehren-Bezeugung; Ehre, die man einem aus Hochachtung giebet; 3) die Haupt-Stücke bey grossen Ceremonien, als bey einer Krönung der Scepter, die Krone, das Schwert; 4) Wappen-Schilder bey einem Leichen-Begehung; 5) Geschenke, die man einem Geistlichen giebet; 6) im Karten-Spiel: die hohen Karten, die Bilder, als Könige, Häuser. 1) Honory, wysokie urzędy; dygnitarstwa, godności; 2) honor z poztanowania komu świadczone; 3) potrzeby ceremonijne; iako korona, berko, miecz do koronacyi; 4) herby, tarcze herbowe na pogrzebnym akcie; 5) poczetne, podarek duchownemu; 6) *graiqs w karty*: wysokie karty, iako, tuż, kroie. § 1) Les honneurs changent les mœurs; 2) recevoir des honneurs; combler d'honneurs.

les honneurs du Louvre. in Frankreich: Ehren-Vorzüge. die an gewissen Bedienungen hatten. *We Francyi*: prerogatywa pewnym urzędem przyzwoita.

les honneurs de l'Eglise. die Ehren-Vorzüge, so die Stifter, Patronen einer Kirche, in derselben bey öffentlichen Ceremonien haben. Prerogatywa Patronow, Fundatorow w kościele przy publicznych ceremoniach.

faire les honneurs funébres. die letzte Ehre beweisen; ein Leichen-Begehung halten. Ostatni komu świadczyć honor; pogrzeb sprawić.

faire les honneurs de la maison. die Stelle des Wirths im Hause vertreten und die Gäste bewirthen. Zastąpić, wyreczyć gospodarza przy witanii gości.

les honneurs de la guerre. die vornehmsten Kriegs-Bedienungen. Przednieysze urzędy wojłkowe. § Cet homme est parvenu par sa vertu à tous les honneurs de la guerre.

les honneurs de ville. bürgerliche Bedienungen, als das Bürgermeister-Amt, Richter-Amt. Godności mieyskie, iako urząd burmistrza, sędzięgo.

les gens d'honneur. ehrliche Leute. Ludzie pocziwi.

chevalier d'honneur, vid. Chevalier.

conseiller d'honneur. ein Titel: Rath, ein Rath, der unter den wirklichen einen Sitz, aber keine Besoldung hat. Konfiliarz tytularny, zasiada w Radzie, ale pensji nie ma.

dames d'honneurs. Hof-Damen, Staats-Damen vom ersten Range. Damy dworskie przednieysze.

femme d'honneur. ein tugendhaftes, keusches Weib. Niewiasta cnotliwa.

enfants d'honneur. die Edelknaben oder Pagen. Pachołgta szlacheckie albo paziowie.

point d'honneur; quartier d'honneur. in den Wappen: Ehren-Stelle, Ehren-Stück oder die Mitte. Przednie pole albo mieysce w herbie, to iest szrodek iego.

point d'honneur. der Punkt der Ehren-Punkt honoru.

faire honneur. 1) einen ehren; Ehre geben; 2) bey den Kaufleuten: auf einen Brief antworten, oder einen Wechsel acceptiren; 3) in der Seefahrt: sich nicht nähern, als einem gefährlichen Felsen. 1) Czcić; honor komu czynić; szanować kogo; 2) u kupcow: na list dać resposns albo weksel czyy zapłacić. 3) w żeglarstwie: stronić iako od skały niebezpieczney. § 1) Faire honneur à quelqu'un; 2) faire honneur à une lettre de change; 3) faire honneur à un rocher.

faire

faire réparation d'honneur. einem seinen ehrlichen Namen wieder geben. Przywrócić komu dobre mienie.

réparer l'honneur d'une fille. ein Mädchen wieder zu Ehren bringen. Zelżoną od siebie poiać panienkę.

en l'honneur; à l'honneur. zu Ehren. Na honor, na cześć. § Enée célébra des jeux en honneur de son Père.

sur mon honneur; en honneur; d'honneur. auf meine Ehre; so wahr ich ein ehrlicher Mann bin. Na moy honor; iak mi honor miły, § Jen répons sur mon honneur; d'honneur je le ferai; en honneur, je ne puis faire ce que vous demandez.

se faire honneur d'une chose. sich aus einer Sache eine Ehre machen. Czynie sobie honor z czego.

mourir au lit d'honneur. auf dem Ehrens-Bette sterben; mit dem Degen in der Faust auf dem Wahl-Felde bleiben. Poleć mężnie na placu.

†Honir, v. n. obs. beschimpfen, schmähen. Zelżyć, szkalować.

†honra, e, adject. vulg. beschimpft. Zelżony.

honni soit qui mal y pense. der ist kein ehrlicher Mann, der Arges davon denkt. Niepocziwy co opacznie o tym myśli.

†Honits - ancarron, f. m. ein kleiner Strauch in der Insel Madagaskar, dessen Blüte wie Jesmin riecht. Krzaczek na wyspie Madagaskarkiej, kwiecie jego iasminem pachnie.

†Honorable, adject. 1) ansehnlich, geehrt, rühmlich, ehrlich; 2) prächtig, ansehnlich; 3) anständig. 1) Honori, polzanowania godny; chwalebny, uczciwy; godny, pocziwy; 2) pański, wspaniały; 3) przystoyny. § 1) Cela est honorable; charge honorable, homme honorable; d'une manière honorable; 2) c'est un homme fort honorable dans sa maison; il fait une dépense honorable; 3) il nous a fait un accueil fort honorable.

honorable homme. Ehrsam, Ehrbar, Titel, den man in den Canzleeren einem giebet, der seine Bedienung hat. Uczciwi, tytuł kancelaryyny, który się człowiekowi prywatnemu bez urzędu żyjącemu daie.

pièces honorables de l'écu. die Hauptstücke in einem Wapen, als der Walfen, eine Binde, ein Kreuz &c. Główne części herbu, iako balka, binda, krzyż &c.

colonne honorable. eine Ehren-Säule. Słup na honor czyy wystawiony.

amende honorable, vid. Amende.

bleffure honorable, eine Wunde von vorne. Rana na przodku.

†Honorablement, adv. nach Ehren; nach Würden; prächtig. Uczwie, godnie, podług honoru i godności; wspaniale, z polzanowaniem. § On l'a traité fort honorablement.

†Honoraire, adj. c. (honorarius) Titel; einer, der nur den Titel einer Bedienung hat. O urz. dnika b: tyt. słany, tytułowy. § Médecin honoraire; Tuteur, Conseiller honoraire.

†Honoraire, f. m. honorarium ein honorarium oder freywilliges Geschenk, das man einem Geistlichen, Advocaten und Medico giebet. Pozezini, podarunek Duchownemu, Prokuratorowi, Medykowi. § Recevoir son honoraire; honoraire des Prêtres, des Medecins, des Avocats.

†Honoré, f. m. (Honoratus) ein Mannes-Name. Honorat imię męskie

†Honorer, v. a. (honorare) 1) einen ehren, Ehre beweisen, hochachten, in Ehren halten; 2) einer Sache Ehre machen, eine Zierde seyn; 3) beehren mit etwas. 1) Uczcić, szanować, honorować kogo; 2) bydź ozdobą iako swemu urzędowi; 3) uczcić, uaczyć kogo czym. § 1) Honorer quelqu'un; 2) il honore sa charge; 3) honorer une personne de grands préiens; le Prince honora l'assemblée avec sa présence.

honorer une lettre de change. bey der Sandlung: einen Wechsel-Brief honoriren das ist, acceptiren und bezahlen. U kupców: akceptować, zapłacić czyy weksel.

†Honorisque, adjektiv. c. (honorificus) droits honorifiques. Ehren-Vorzüge, die ein Stifter eines Klosters oder Kirche hat. Prerogatywa fundatorowi klasztoru albo kościoła należąca. § Marechal a fait un traité des droits honorifiques, dont jouissent les Patrons fondateurs des Eglises.

††Montage, f. m. obs.

††Honte, f. f. 1) Scham; 2) Schande, Schimpf. 1) Wstyd, wstydzienie się, fromanie się; 2) wstyd, to co wstyd czyni; hanba; une honte légère, secrète, cachée, fâcheuse, cruelle, mortelle; diminuer, augmenter la honte; avoir de la honte; 2) cela fera la honte de notre nation; il est la honte de son siecle.

faire honte. beschämen. Zawstydzie kogo. *avoir honte.* sich schämen. Wstydzie się.

il a blu toutes ses hontes. er hat eine unverschämte Stirne. Plu oczy przeda; ni wstydu, ni Boga.

un peu de honte est bien-tôt passé. eine kleine Scham gehet bald vorüber. Wtyd mały prętko przeimnia.

††Honteusement, *adv.* schändlich, schändlicher Weise. Sromotnie, bezecznie. § Se conduire honteusement; finir sa vie honteusement; für honteusement.

††Honteux, *euse, adject.* 1) schamhaftig, voll Scham; 2) schimpflich, unehrlich, schändlich; 3) in der Anatomie: Schamm; zu den Schamm-Gliedern gehörig. 1) Wtydliwy, fromięzliwy; 2) bezecny, niepoczciwy, sromotny; 3) w anatomii: do członka wtydliwego należący. § 1) Il est honteux devant les personnes qu'il ne connoit pas; il est honteux d'avoir fait cela; 2) c'est une action honteuse; un suplice honteux; une mort honteuse; un procédé honteux; 3) artère, veine honteuse.

pauvres honteux. Arme, die sich zu betteln schämen. Ubodzy wtydliwi, co się zebrać wtydzą. § Il faut secourir les pauvres honteux.

les parties honteuses. die Schamm-Glieder. Członok wtydliwy.

partie honteuse d'un collègue. der Schandfleck des schlechtesten Mitgliebes eines Collegii. Niesława kolegium, to jest, nayspodlejszy alefor. § Cette personne est la partie honteuse du Parlement.

le morceau honteux. das letzte Stück in der Schlüssel. Szuka ostatnia na misce.

†Hôpital, †Hospital, *f. m.* 1) ein Spital, Armen Haus, Kranken-Haus; 2) ein Haus, wo viele krank liegen; 3) ein Nest; ein unraines und unordentliches Haus; 4) im Scherz; armer Mensch; armer Schlucker. 1) Szpital chorych i ubogich; 2) dom, gdzie ich wielu choruje; 3) domisko niechędogie i nieporządne; 4) żartem: płacheć ubogi; chudy derbisz. § 1) Etablir, fonder un hôpital; 2) ma maison est un hôpital; 3) il loge dans un hôpital; 4) c'est un hôpital.

cela vous conduira à l'hôpital. das wird euch an den Bettel-Stab bringen. O utratę substancji to cię przyprowadzi; do szpitala cię to zaprowadzi. *prendre le chemin de l'hôpital.* sich durchs Spiel, Verschwendung und Prozesse an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital kofterować, procesować i rozpustnie żyć.

ce jeune homme prend le chemin de l'hô-

pital. dieser junge Mensch wird sich noch an den Bettel-Stab bringen. Gotowy szpital temu rozpustnemu miodziencowi.

†Hoplite, *f. m.* der in den Olympischen Spielen gewaffnet lief. Na Olympskich igrzyskach w zbroi biegający.

†Hoplomague, *f. m.* ein geharnischter Fechter bey den Alten. Szermierz uzbroiony w starożytności.

†Hoqualla, *f. m.* ein großer Baum im Königreich Quoia, der einer Elen lange Schoten trägt. Drzewo wielkośne w krolestwie Kweioskim strąca na łokieć długie rodzaje.

††Hoquet, *f. m.* 1) das Schlucken, der Schlucken; *2) Groll, kleiner Haß. 1) Szczkanie, szczkawka; *2) warch, nienawisć skryta na kogo. § 1) Avoir le hoquet; 2) il en a toujours le hoquet.

être dans le dernier hoquet de la mort. in den letzten Zügen liegen. Konać, umierać.

††Hoqueter, *v. n. vulg.* schlucken; den Schlucken haben. Szczkać.

††Hoqueton, *f. m.* 1) Reuter-Mantel mit Knöpfen; 2) Dragoner oder Reuter, die solche Mäntel tragen. 1) Płaszcz z guzikami raytarzki; 2) Raytar w takim płaszczu. § 1) Le hoqueton d'un garde de la manche; 2) on a mis douze hoquetons après ce voleur.

†Horaire, *adj. c. (horarius)* Stunden, stündig, von Sonnen-Uhren. O zegargarach słonecznych: godzinny.

cercle horaire. der Stunden-Kreis auf einer Sonnen Uhr. Krag godzinny na zegarze słonecznym.

Horame, *vid.* Harame.

†Hordales, *f. f. pl.* Fest, auf welchem die Römer eine prächtige Kuh opferten. Fest starorzyski, na którym krowę cielną ofiarowano.

†Horde, *f. f.* eine Tartarische Horde; Hausen Araber, Tartaric. Horda Tatarska; kofz Tatarow, Arabczykow &c.

horde, f. f.

†Hordu, *f. m.* eine Versammlung bey den Türken und Persern. Zjazd Turckialbo Perski.

†Hordel, *f. m. obs.* eine Horde, Hurde. Grodz dla bydła.

†Horée, *f. f. obs.* ein Sturm mit Regen. Pluta, słońca; zawierucha z deszczem.

††Horion, *f. m. vulg.* 1) ein harter Schlag; 2) eine Schaale oder Glas voll Wein; 3) obs. Sturmhaube; 4) in der Mormandie: ein starkes hitiges Fieber. 1) Silne uderzenie; 2) czafza albo kielisek

liszek wina; 3) *obf.* przyłbica; 4) w *Normandyi*: gorączka ciężka. § 1) Le horizon est déchargé.

†Horison, †Horizon, *f. m.* (*horizon*) 1) der Horizont oder Gesichtskreis, so weit als man den Himmel von einem hohen Orte rund herum sehen kann; sichtbare Fläche des Erd-Kreises; 2) Kreis, der die Erd- oder Himmels-Kugel von einander theilet. Horyzont, kray światła, który kto z wyłokiego miejsca okiem w koło obehrzeć iak naydaley może; 2) cyrkul glob ziemski albo niebieski na dwie równe części przecinający. § 1) Désigner l'horison d'un lieu particulier; une situation parallèle à l'horizon; cadran qui est parallèle à l'horizon; horison visuel & sensible, horison rationel; horison droit; horison parallèle; horison oblique.

horison est fin. auf der See: der Horizont ist hell. W żeglarskiej: Horyzont jest jasny.

l'horison est gras. der Horizont ist trüb und wölfig. Horyzont pochmurny.

†Horizontal, *e, adj.* Horizontal, Bagrecht, der Erde gleich; nach der Wasser Wage gesezt. Horyzontalny; poziomny; ustawiony poług prawidła rumińskiego. § Ligne horizontale.

cadran horizontal. Horizontal: Sonnen-Uhr, eine Sonnen-Uhr, die auf einer Horizontal-Fläche beschrieben wird. Stonecznik horyzontalny; kompas poziomny.

†Horizontalement, *adv.* nach der Wasser-Ebene, der Wasser-Ebene gleich, flatt. Horyzontalnie, poziomnie. § Il faut placer korizontalement ce cadran.

†Horloge, *f. f.* (*horologium*) 1) eine Schlag-Uhr; 2) eine schlagende Sack-Uhr, man neunet sie auch montre sonante; 3) eine Sand-Uhr; 4) im Scherz: Calender, Schaden am Leibe, der die Veränderung des Wetters dem Kranken anzeigt. 1) Godzinnik; zegar bity; 2) pektoralik, zegarek bity. *także go montre sonante nazywają;* 3) klepsydra raczy zegar piaskiem ciekący; 4) *zartem*: prognostyk, kalendarz; dolegliwość odmianę powietrza choremu opowiadająca. § 1) Une bonne horloge; 2) une horloge d'Angleterre; 3) il y a des horloges pour un quart d'heure, pour une demi heure, pour trois quarts & pour une heure; horloge de sable; 4) un vieillard appelle les cors aux piez son horloge.

horloge d'eau; clepsidre. eine Wasser-Uhr. Zegar wodny; klepsydra wodna.

horloge solaire. eine Sonnen-Uhr. Kompas albo zegar stoneczny.

quatre horloges. eine Sand-Uhr auf den Schiffen mit vier Gläsern, die alle zwey Stunden ausläuft. Na okręcie: klepsydra piaskowa poczworna, dwie godziny ciekąca.

l'horloge d'un quart. die Quart-Uhr auf den Schiffen, eine Sand-Uhr die bey vier Stunden läuft. Zegar piaskowy okrętowy cztery godziny bieżący.

l'horloge moud. die Sand-Uhr gehet gut, sie stocket nicht. Klepsydra dobrze bieży, nie zastanawia się

l'horloge dort. die Sand-Uhr stehet, stocket. Klepsydra się zastanowiła.

†Horloger, *Horlogeur, *f. m.* ein Uhrmacher. Zegarmistrz. § Un excellent horloger.

†Horlogere, *f. f.* Uhrmachers-Frau, Uhrmacherin. Zegarmistrzowa.

†Horlogerie, *f. f.* 1) der Handel mit Uhren; 2) Uhren; die Uhrmacher-Kunst; Uhrmacher-Arbeit. 1) Handel z zegarami; 2) zegary; zegarmistrzostwo; zegarmistrska robota

††Hormis, *praep.* außer, ausgenommen; besser hors. Wyjąwszy, oprócz mimo; *lepszé słowo hors.* § Elle vous ressemblera hormis qu'elle est moins bebe.

†Horographie, *f. f.* (*horographia*) Mäneten: oder Sonnen-Uhren-Wissenschaft. Nauka o rysowaniu stonecznych albo planetowych zegarow. § L'horographie est belle & curieuse & il faut de l'esprit & de l'étude pour y reussir.

†Horologe, *f. m.* Griechisches Diurnal oder Buch, worinnen die täglichen Gebetter stehen. Dyurnal albo dziennik pacierzy greckich.

Horologe, vid. Horloge.

†Horologéographie, *f. f.* die Kunst, allershand Uhren zu machen. Nauka o robieniu różnych zegarow.

†Horoptère, *f. f.* in der Optik: das Sehziel, ist eine gerade Linie, die durch den Punkt gezogen wird, wo die zwey Axes opticae zusammen kommen. W optyce albo nauce o patrzeniu: linia prosta przez punkt, gdzie się obie axes opticae zbiegają, puszczona.

†Horoscope, *f. m.* & *f.* (*horoscopus*) 1) das Nativität-Stellen; Deutung vom Glück eines Menschen, aus der Stellung des Himmels bey seiner Geburt; 2) ein Stunden-Zeiger; 3) ein mathematisches flaches Instrument, auf dessen einer Seite die Länge der Nächte und Tage bezeichnet stehen. 1) Prognostyk z narodze-

rodzenia czyiego godziny; horoskop z konstelacyi albo z gwiazd rozłożenia na niebie czasu narodzenia czyiego; 2) indeks; taczka na godziny ikazująca; 3) instrument matematyczny placki i okrągły z długościami dni i nocy na jedney stronie. § 1) Horoscope bien dressé; tirer l'horoscope de quelqu'un; un diseur d'horoscope.

horoscope lunaire. der Punkt, wo der Mond steht, wenn die Sonne aufgehet. Punkt, gdzie księżyc stoi, gdy słońce wschodzi.

faire l'horoscope d'une entreprise, d'une affaire. einem zum voraus sagen, wie es laufen wird. Prorokować komu, iaki koniec sprawy będzie.

† *Horreur, f. f. (horror)* 1) Abscheu; 2) Abscheulichkeit, Greuel; 3) Zerstörung, Verwüstung, Unordnung, Furcht, Entsetzen; 4) große Finsternis; dicke Dunkelheit; 5) Fieber: Schauer; Frost beim Fieber: Wechsel. 1) Ohyda, brzydzenie się, brzydliwość; omierzłość; 2) bezecność, straszność; 3) spustoszenie, zburzenie, zamieszanie, strach; 4) ciemność wielka; 5) ograżka. § 1) Sainte horreur; le peuple avoit de l'horreur pour la personne du Ministre; il a donné au monde de l'horreur de ses opinions; cela fait horreur; 2) l'horreur de ce crime; 3) tout fut rempli d'horreur & de sang; porter, repandre l'horreur par tout le pais; 4) perce la sainte horreur de ce livre divin.

† *Horrible, adj. c. (horribilis)* 1) erschrecklich, abscheulich; 2) unbeschreiblich, übermäßig, unmäßig. 1) Srogi, straszny, bezecny; 2) srogi, niezmierny, straszny, habiebny, wielki. § 1) Monstre horrible; crime horrible; 2) il fait une dépense horrible; ce Palais a une horrible grandeur; sa vitesse, sa diligence est horrible; il a une mémoire horrible; il a une grandeur horrible.

† *Horriblement, adv. grausam; schrecklich, ungemein, sehr etc.* Srogo; haniebnie, barzo, strasznie. § Elle est horriblement laide; il dépense horriblement.

†† *Hors, praep.* 1) aus, hinaus, heraus, in diesem Verstande wird es mit einem Genitivo gesetzt; 2) außerhalb, ohne, ausgenommen, in dieser Bedeutung folget der Accus. 1) Z, ze; w tym sensie Genitivum położyc trzeba; 2) oprócz, okrom, wyjąwszy, mimo; w tej sygnifikacyi Accus. następuje. § 1) Chasser quelqu'un hors de la mai-

son, de la ville; ist est relegué hors du Royaume; 2) nul a de l'argent hors vous & votre frère.

hors de saison. nicht zur rechten Zeit. Nie na czas; po czasie.

hors de propos. nicht zur Sache; zur Unzeit. Zdrożnie; z drogi; nie do rzeczy.

§ Son sentiment étoit hors de propos.

hors de prix. gar zu theuer. Za drogo; nad słuszną cenę.

hors de la ville. außerhalb der Stadt. Przed miastem.

hors de raison. ohne Verstand. Bez rozumu.

il est tout hors d'haleine. er ist aus dem Athem gekommen. Udyśzał się.

je suis hors de vos atteintes. ihr könnt mich nicht treffen; ihr könnt mir nicht schaden. Tak dalekim od ciebie, że mnie nie trafisz, że mnie nie dosiężesz; szkodzić mi więcej nie możesz.

je suis hors de vos persecutions. ich bin frey von euer Verfolgung. Wolenem od prześladowania twego; nie dosięże mnie twoje prześladowanie.

être hors d'esperance. ohne Hoffnung seyn. Bydź bez nadziei.

mur hors d'escalade. eine Mauer, die nicht kann überstiegen werden. Mur, ktorego przeleść nie może.

hors la main. den Saum nicht achtend; von Pferden. Nie dbając o wędziło; na kiel; o koniach.

†† *Hors-d'oeuvre, f. m.* 1) ein Bey-Essen, Neben-Gerichte; 2) Neben-Sache, Neben-Ding, das nicht zur Sache gehört; 3) Neben-Gebäude. 1) Na przydarek dana potrawa; przydarek; 2) rzecz do czego nie należąca. 3) przybudowanie; budynek przydany; § Il n'oublie pas les hors-d'oeuvres; 2) votre discours est un hors-d'oeuvre; 3) un cabinet hors-d'oeuvre.

Horsmis, obs. vid. Hornis.

† *Hortolage, f. m.* Grün Zeug, Küchen-Kräuter, als Salat; Kohl, Rüben, Ogradowina; warzywo ogrodne; ogrodowa strawa, iaka salata, iarmuż, rzepa.

Hortolan, f. m. vid. Ortolan.

†† *Hosches, f. f. plur. obs. Tafel Güter.* Dobra stołowe.

† *Hospice, f. m. (hospitium)* 1) eine Herberge der Reisenden; 2) ein kleines Kloster in einer Stadt, wo man die durchgehenden Mönche bewirtheet. 1) Gospoda dla podrznych; 2) sklonienie, gospoda w mieście dla mnichow przechodzących; prezydencya. § 1) Avoir un bon hospice; 2) les Charitieux on un hospice à Grenoble.

Hospital,

Hospital, *vid.* Hôpital.

†Hospitalier, *e. adj.* (*hospitalis*) gast-frey. Gościenny; rad gościom; podróżnym. § Les Polonois sont fort hospitaliers.

†Hospitalière, *f. f.* Spital-Nonne; sie stehen armen kranken Weibern und Jungfern mit ihrer Hülfe bey. Miłosierna siostra; mniszka chorych i ubogich niewiaſt pilnująca. § Elle se fait hospitalière; elle est entrée aux hospitalières; elle est malade aux hospitalières de Nôtre-Dame; les hospitalières de la miséricorde de Jesus, de la Charité de Nôtre-Dame, de la Charité de Jesus.

†Hospitaliers, *f. m. plur.* (*hospitales*) Hospital = Mönche; Ordens = Leute in schwarzer Kleidung mit einem weißen Kreuz auf selbigem. sie sind vom Papst Innocentio dem III. zur Versorgung der Pilgrime, Reisenden und Findlinge gestiftet. Duchniacy; zakonnicy w czarnym habicie z przyszytym białym krzyżem; od Papieża Innocentego na przyzymowanie pielgrzymow, podróżnych i nalezionkow fundowani.

†Hospitalité, *f. f.* (*hospitalitas*) 1) die Gast-Freyheit; 2) Gast-Freyheit in einigen Klöstern, wo die Reisenden einen freyen Zutritt haben. 1) Gościńność, gościńna ochota podróżnym świadczona; 2) gościńności po niektórych klasztorach, gdzie podróżni wolny przystęp mają. § 1) Demander l'hospitalité; violer l'hospitalité; 2) il y a hospitalité dans cette Abaie.

†Hospodar, *f. m.* der Wallachische oder Moldauische Hospodar. Hospodar, Wojewoda Wołoski, Multanski. § Les Hospodars de Valachie & de Moldavie étoient autrefois vassaux de Pologne.

†Host, *f. m. obs.* eine Arme. Woytko!

Hoste, Hostel,

Hostelage, Hostellerie, } *vid.* Hôte, Hô-
Hostelier, Hostesse, } tel &c.

†Hostie, *f. f.* (*hostia*) 1) consecrirte Hostie; 2) eine Hostie oder Oblate vor der Consecration; 3) *obs.* Opfer. 1) Hostya poświęcona; ciało Pańskie; 2) hostya niepoświęcona, opłatek; 3) *obs.* ofiara. § 1) Rompre une hostie; 2) un pâtissier a des fers pour les grandes & pour les petites hosties; consacrer une hostie.

†Hostilement, *adv.* mit dem Schwerdt; feindseliger Weise, feindselig. Mieczem i ogniem; po nieprzyjacielsku. § Agir hostilement contre une ville; traiter quelqu'un hostilement.

†Hostilité, *f. f.* (*hostilitas*) Feindseligkeit. Nieprzyjacielstwo. § Nos soldats on fait toutes sortes d'hostilités sur les terres des ennemis.

†Hostize, *f. f.* der Hümer = Zins von Grund = Stücken und Häusern. Kury czynszowe od gruntow i chałup.

†Hostizé, *f. m.* der den Hümer-Zins giebet. Czynnzownik, co czynsz kurami daie.

†Hôte,

†Hôte, } *f. m.* 1) Gast-Wirth, Wirth im Gast = Hofe; 2) der Herr im Hause; Haus-Wirth, der die Wohnung vermietet; 3) Gast, sowohl im Wirthshause als bey einem Freunde; 4) Wirth, bey dem man zu Gaste ist; 5) Gast, Reisender, Wanderer; 6) Einwohner, Inwohner, Untersaß; 7) Haus = Genosse, der mit einem in einem Hause wohnet. 1) Gospodarz w austeryi albo w domie gości-nym; karczmarz, austernik; 2) gospo-darz, pan domu, co mieszkanka komu naymuie; 3) gość w austeryi albo do kogo zaproszony; 4) gospodarz co kogo do siebie zaprosi; 5) gość, po-drożny, przychodzien; 6) mieszka-niec, obywatel; 7) społmieszkaniec; z kiem w iednym domie mieszkający. § 1) Nôtre hôte est un fort honnête homme; 2) il a été quelque tems l'hôte de Monsieur N. 3) ce sont tous mes hôtes; 4) nôtre hôte nous traite magnifiquement; il n'y a personne de plus soul que l'hôte; 5) nous sommes des hôtes dans ce monde; dans les maisons religieuses il y a la cham-bre des hôtes.

les hôtes de ce bois. bey den Poeten: die Vögel und Thiere in diesem Walde. U Poetow: praſtwo i zwierzęta w tym lesie.

vivre à table d'hôte. seinen gewöhnlichen Tisch bey einem Gastwirth haben. Zwy-czayny swoy stoł mieć w austeryi.

qu'il est peu de beaux corps bôtes d'une belle ame. es wohnet selten in einem schönen Körper eine schöne Seele. Rzadko piękna dusza w pięknym przebywa ciełe.

compter sans son hôte. die Rechnung ohne Wirth machen; sich in seiner Hoffnung betrügen. Nie porachować się z sobą; kreteki nie wziąć; ofzukać się w swej nadziei. § Compter sur vous, c'est compter sans son hôte.

††Hôte, Hôte, *f. f.* ein Trag-Korb, auf dem Rücken zu tragen. Kosz plecny. § Une hôte bien faite; la hôte est pleine.

hôte de cheminée. abhängiger Ort im Schor-stein,
Ccc cc 3

stein oder Camin, wo sich der Schurz oder Mantel anfängt. Szoczystość kominowa, gdzie się kaptur zaczyna.

††Horée, *f. f.* ein Trag-Korb voll. Kosz pełny pełny czego. § Une grosse horée de raisins.

†Hotel, *f. m.* 1) *obs.* königlicher Wallast; 2) Wallast, Wohnhaus eines großen Herrn; 3) ein Rathhaus; 4) ein großes und berühmtes Wirthshaus; *5) Comödien, Comödien-Haus; 6) *obs.* Haus, Wohnung. 1) *obs.* Pałac królewski; 2) pałac wielkiego pana; 3) ratusz; 4) austeria wielka; gościniec wielki i sławny; *5) komedye; dom komedyy; 6) *obs.* dom, mieszkanie. § 1) L'hôtel du Roi; le Roi étant à son hôtel; 2) l'hôtel du Maréchal de la Couronne est fort beau & bien placé; l'hôtel des Ambassadeurs est un azile pour tous les criminels; 3) l'hôtel de la ville de Thron est beau & grand; 4) il loge à l'hôtel Saint Paul; 5) il réussit bien à l'hôtel.

Maitre d'hôtel, *vid.* Maitre.

hôtel Royal des invalides, ein Invaliden-Haus, königliches Spital für alte gelähmte Soldaten. Szpital żołnierski królewski.

hôtel de Bourgogne, ein gewisses Comödianten-Haus in Paris. Dom pewny komedyy w Paryżu.

hôtel des monnoies, ein Münz-Haus, die Münze, wo man Geld schlägt. Minica, minca gdzie pieniądże bija.

†Hôtelage, *f. m.* Niederlage, Zins für die Niederlagen in den Häusern, in welche die fremden Kaufleute nach einem Jahrmarkte ihre Waaren absetzen. Składne; myto od składu albo towarów, które kupiec obcy po iarmarku w dom składu.

†Hôtel-Dieu, *f. m.* ein großes Hospital. Szpital wielki. § Il est mort à l'hôtel-Dieu.

Hoteler, *vid.* Hosteler.

†Hôtellerie, *f. f.* ein Wirths-Haus, Gast-Haus, Gast-Hof. Gospoda, austeria, dom gościnny, gościniec. § Une bonne hôtellerie; il tient une hôtellerie.

†Hôtelier, *f. m.* 1) Gastwirth, Gastgeber; 2) in den Klöstern: Ordens-Bruder, so die fremden bewirthe. 1) Austerik, gospodarz w gościncu albo w austerii; 2) hospitalis; gościnny zakonnik, co gości pilnuie. § Les hôteliers sont responsables des hardes qu'on leur donne.

Hôtesse, *f. f.* eine Gast-Wirthin; die Frau eines Gast-Wirths. Karczmarka, gospodyni w austerii.

††Hoter, §

††Hotter, § *v. n.* einen Korb in der Weinesele tragen. Nosić kosz czasu wina zbierania.

†Hôtesse, *f. f.* 1) die Haus-Frau, die Wirthin im Hause; 2) eine Gast-Wirthin. 1) Pani, gospodyni w domu; 2) austericzka, gospodyni, karczmarka. § 1) Nôtre hôtesse est morte.

††Hotereau, *f. m.* ein Korb von rohen ungeschelten Weiden. Kosz z witek nieostruganych.

††Hoteur, *f. m.* der einen Trag-Korb trägt. Zkoszem, na plecach; ten co kosz pełny nosi. § Le hoteur est celui qui porte la hote; le hoteur est tombé.

††Hou, Hou, *interj.* Hu, Hau, Jäger-Geschrey, wenn man den Hund auf den Wolf oder auf die wilde Sau losläßt. Hu, hu, krzyk łowiecki przy spuszczeniu psa na wilka albo dzika.

vieille hou, hou, hou, vieille ha, ha, im Spott: alte Schachtel; altes garstiges Weib. Szyszcząc: baba szpetna; babisko obrzydli.

††Houage, §

††Houache, § *f. m.* der Strich im Wasser, den ein Schiff eine Zeitlang hinter sich läßt. Ślad drogi albo droga za okrętem na krotki czas zostająca.

Honatte, *vid.* Ouarre.

††Houblon, *f. m.* Hopfen. Chmiel.

††Houblonner, *v. a.* den Hopfen an ein Getranke thun; hopfen. Chmielić. § Houblonner de la bière; cette bière est trop houblonnée.

††Houblonnière, *f. f.* ein Hopfen-Garten. Chmielnik.

††Houck, *f. m.* *obs.* Name einer aufrührerischen Rotte in Niederlanden. Nazwisko pewnych buntownikow w Niederlande.

Houcre, *vid.* Hourque.

††Houie, *f. f.* 1) eine Haue oder Hacke; 2) Rührscheit, Haue, den Ralk einzumachen. 1) Motyko o szerokim żelazie na ksztaft cieszni; 2) graca mularska. § 1) Travailler avec la houie; bécher la terre avec la houie.

††Houier, *v. a.* mit der Haue aufhacken. Hakować; motyką ziemię wskopać. § Il est tems de houier la vigne.

††Houguines, *f. f. pl.* *obs.* Arm- und Bein-harnisch. Naramnice, nagolnice u zbroi.

†Houia, *interj.* in der Jägercy: he, he, jedes Geschrey einen Stos Vogel anzufrischen. Otii! krzyk każdy łowiecki do zachęcenia ptaka łowczego.

††Houille, *f. f.* schwarze und fette Erde, die

die man statt der Kohlen brennen kann.
Ziemia czarna i kłusta do palenia mia-
sto węgli.

††Houle, *f. f.* 1) eine Wasser-Woge, Well-
le; 2) eiserne oder kupferne Feuer-Ges-
fäße in der Küche, als Pfannen, Töpfe.
1) Waf morski albo rzeczny; 2) starki
kuchenne z miedzi albo żelaza, iako
panwie, garki.

††Houlette, *f. m.* 1) ein Schäfer-Stab;
2) Kelle, ein kleines Grabseil der
Gärtner, womit sie die Pflanzen aus der
Erde heben; 3) figürlich: der geistliche
Hirten-Stab; die Würde, das Ansehen
einer geistlichen Person. 1) Laska pa-
stusza; maczuga; 2) ryderek ogro-
dniczy do płonek wyymowania; 3)
w sensie figurycznym: pastorał; go-
dność, powaga stanu duchownego.
§ 1) Manier bien la houlette; se ser-
vir adroitement de la houlette; 2) le-
ver les oignons des fleurs avec une
houlette; 3) je respecte votre hou-
lette pastorale.

††Houleux, *euse, adj.* noch schäumend,
noch brausend, voller-Wellen, vom Meer
nach einem Sturm. Jeszcze się
pieniący, jeszcze szumiący, wciążsty;
o morzu po nawałości.

††Houlleur, *?*

††Houllier, *f. m. obs.* ein Ehebrecher.
Cudzołżnik.

††Houmar, *f. m.* Hommer, ein großer
See-Krebs. Rak wielki morski.

†Hovo, *f. m.* großer Pfau-Baum in
West-Indien. Drzewo sliwkowe bar-
zo wysokie w Ameryce.

†Houpe, *f. f.* 1) eine Vuder-Quast; 2) ein
Quätschen oder Tasse auf einer Mütze;
3) Haube, Busch auf den Köpfen eini-
ger Vögel, als der Haube-Lerchen;
4) Büschlein an einigen Kräutern, als
am Hirs; 5) Büschlein am Stiff eines
Schnür-Senkels; 6) in den Wappen:
Quaste an einem Bischofs-, Erzbischofs-
Hut u. d. gl. 7) Gipfel eines Baums;
8) gekämmte Wolle. 1) Kutas do pu-
drowania; 2) kutasik na czapce;
3) czubek u niektórych ptaków, iako
u dzierlatki; 4) kiś u niektórych
zioł, iako u prośa; 5) kutasik pod
okowkiem u rasierki do sznurowania;
6) w herbach: kutas, iako u infuły Ar-
cybiskupiey, Biskupiey &c. 7) wierz-
chołek drzewa; 8) wełna wyczosana.
§ 1) Jetter avec la houpe de poudre
de Cypre; 2) un jolie houpe de soie;
3) houpe d'alouette; 4) la houpe de
senouille, du millet.

††Houpelände, *?*

††Houplande, *f. f. obs.* 1) ein Regen-
Mantel mit Knöpfen; 2) lederner
Schäfer-Mantel. 1) Płaszcz z guzi-
kami; 2) Płaszcz skorzany pastuszy.
§ 1) Sous la houpelände loge le coeur
d'un dangereux paillard.

††Houpée, *f. f.* die Erhebung der See-
Welle. Wąłow morskich powstanie.

††Houper, *v. a.* 1) kleine Quästen ma-
men oder drehen; Büschel anmachen;
2) Welle sauber anefämmen; 3) bey den
Jägern: he he schreyen; das ist, dem
andern Jäger zrufen, wenn das Wild
in sein Revier eintritt. 1) Kutasik to-
bić, kręcić; 2) wełnę wyczosać; 3) u
łowców: huczeć, rozwlekłym głosem
wołać, daiąc znać, że zwierze w te
stanowisko zrucilo, którego łowiec
strzeże. § 1) Houper une houpe; 2)
houper de la laine; 3) houper un mot
long on deux.

cornes houpées. rauhe Hörnerchen an un-
terschiedenem Gewürme, als Käfern.
Rozki kosmate niektórych robaków,
iako chrząbalszczow.

††Houpier, *f. m.* ein Woll-Kämmerer;
2) in einigen Provinzen: ein Woll-
Spinner; 3) ein Laß-Baum, dem man
die Rinde bis an den Gipfel abgehauen,
damit er desto höher aufschließen möge;
4) die Koppe, der Gipfel an einem
Baum, den man zum Bauholz nicht
brauchen kann. 1) Wybiacz wełny, co
wełnę wyczosuje; 2) wełnoprzedca
w niektórych prowincjach; 3) zapu-
stek, drzewo młodocianne z gałęzi do
wierzchołku wycięte, aby wysoko ro-
sło; 4) wierzchołek drzewa, do czem-
browiny bywa nieposobne.

Houplande, *vid.* Houpelände.

Houragan, *f. m. vid.* Ouragan.

††Houraillis, *f. m.* eine Koppel oder Hau-
sen schädlicher Jagd-Hunde. Smycz albo
kupa psów łowczych parzywych.

††Hource, *f. f.* in der Seefahrt: Spa-
nische Takel, ist ein Seil, das die See-
gel-Stange allezeit an derjenigen Seite
hält, wo der Wind hergehet. Lina
małzt z tey strony trzymająca, z kąd
wiatr powiewa.

Hourd, *vid.* Hourst.

††Hourdage, *f. m.* 1) eine gekochte und
mit Leim beworfene Wand; ein Kleb-
werk an Häusern; 2) bey den Mäu-
rern: ein rauhes Mauerwerk; eine
Wand, die mit Kalk schlechtweg ist be-
worfen worden. 1) Lepianka, płot,
ściana oblepą polepione; 2) u mla-
rza: polepa gruba ścian; ściana wa-
pnem grubo polepiona.

Cccccc 4

Hour-

††Hourdebiller, v. a. obf. schütteln. Trząść.

††Hourdeis, f. m. obf. Schuß-Gatter. Kraty tpułne.

††Hourder, v. a. 1) eine Wand grob be-
werfen, ehe man sie mit Kalk auswei-
set; 2) einen Saum mit Leim oder Roth
bewerfen. 1) Scianę oblepić, nim ją
pobielają; 2) płot oblepą polepić; le-
piankę ulepić. § 1) Hourder un mur;
2) il faut hourder cette cloisson.

se hourder, v. r. obf. sich ersürnen. Roz-
gniwać się.

il est crotté & hourdé. er ist mit Roth be-
spritzt als ein Leimentreter. Ublócił
się jak lepiarz.

††Hourdi; lisse de hourdi, f. m. der letzte
Dreer: Balken im Schiffe Hintertheil.
Balka ostatnia na rufie okrętowej.

††Hourdoier, a. v. obf. verstärken. Zmo-
cnić.

††Hourret, f. m. eine Art Jagd-Hunde.
Płow łowczych gatunek.

†Hourque. †Houcre, f. f. ein Hucker; ein
leichtes holländisches Fahrzeug mit ei-
nem Mast, es führet von 50 bis 200
Personen. Okręt lekki Holenderski o
jednym maszcie od 50 aż do 200 cen-
tnarów nieśie.

†Hours, f. m. 1) ein großer Sägebock
der Brettschneider; 2) ein Gurt-Bett.
1) Kobylice wielkie do tarcia detek;
2) łóżko z pałami.

†Hourvari, f. m. 1) hieher, herwärts, ein
Jäger Geschrey die Hunde zurück zu
rufen, wenn sie auf einer unrechten
Fahrt sind; 2) Advocaten-Streich;
3) Tumult, Lärm; 4) in einigen Ame-
ricanischen Inseln Wind der alle Abend
mit Hagel und Donner kommt. 1) Wzad,
tu tam; krzyk łowiecki na psa, kiedy
się zniósł z tropow; 2) przeskoki,
wykrepy prokuratorskie w procesach;
3) tumult, rozruch; 4) wiatr w nie-
których Ameryki wyspach co wieczór
przy błykawicach i grzmotach wie-
jący.

Houssie, vid. Houza

††Houteaux, Houfes, f. m. plur. 1) obf.
Winter-Estrimose, Kamaschen; 2) in
der Normandie: Stiefeln, in welchen
die Fischer fischen; 3) in den Wapen:
Stiefel, Kamaschen. 1) obf. Poncz-
chy, nagolenice zimowe; 2) boty ry-
bakow w Normandyi, gdy ryby łowią;
3) w herbach: boty, nagolenice

il a quitté ses houfes, vulg. er ist gestorben.
Umari.

††Houfer, a. v. obf. Stiefeln. Kamaschen
anziehen; das. particip. dieses Worts
ist noch gebräuchlich. Bory, nagole-

nice obuć; partic. tego słowa houfe
jeszcze jest zwyczajne. § Il étoit hou-
fé & crotté.

se houfer, v. r. obf. sich die Stiefeln, Ka-
maschen anziehen. Obuć się w boty,
w tyłsciaki.

††Houpiller, v. a. 1) rütteln, stark
schütteln, wenn man einen umwerfen
will; 2) eines Kleider zerdrücken, zer-
knüthen. 1) Trząść kiem, szamotać
kogo, chcąc go obalić; 2) pognieść
fuknie czyie. § 1) Il l'a houpillé
rudement.

se houpiller, v. r. sich herumzaufen, sich
mit einem auf der Erde herum wälzen.
Szamotać się; przewracać się, przewa-
lać się z kiem po ziemi. § Chiens
qui se houpillent comme il faut.

††Houppillon, f. m. 1) Schluß-Trunk;
lester Trunk, der einem bereits Betrün-
ken gegeben wird; 2) ein Glas Wein,
das man zur Strafe austrinken muß.
1) Sztepel, haust wina ostatni, którym
piłanemu dolewają; 2) pełna, która
kto przy stole, bywa karany. § 2) Il
ne refuse pas le houppillon.

on lui a donné le houppillon. er hat bereits
den Schluß-Trunk bekommen. Już
mu sztemplem dobito.

††Houssage, f. m. das Bretwerk, damit
eine Wind-Mühle rund herum ver-
macht wird. Deski u wiązania wiatra-
kowego.

††Houssie, f. f. ein Gebüsch; ein Ort,
der mit kleinen Sträuchern und Stach-
salmen verwachsen ist. Miejsce krza-
kiem i ostokrzewem zarosłe.

†Houssart, f.

†Hussart, f. m. ein Husar. Usarz.
§ Les housars d'Alexandre Prince de
Pologne donnerent dans le gros du Ve-
zir, l'entreouvrirent & de le moment
l'armée ennemie plia sans resistance &
la ville de Vienne fut glorieusement
delivrée.

††Housse, f. f. 1) obf. Regen-Luch oder
Regen Kappe der Weiber; 2) Ueberzug
über kostbare Stühle; 3) Bett-Behäng-
sel von schlechtem Zeug unten um die
Bett-Stelle; 4) eine Decke von Sam-
met oder Scharlach über den Himmel
der Rutschen vornehmer Herrschaften;
5) eine Sattel Decke; 6) eine Pferde-
Schabrack; 7) Kummel. Decke; ein
Stück Fell, das man oben auf die Kummel
metet machet; 8) zubereitetes Schaaf-
fell, daran die Wolle ist. 1) Plachta,
kapica białołowska od stoty; 2) po-
krowiec na stołek kosztowny; 3) pło-
tek, zastłona z grubey materyi około
spodku

spodku łożkowego; 4) dywan akşamitowy albo karmazynowy haftowany, którym podniebienie u karoc pańskich dla większej pompy nakryte bywa; 5) pokrowiec, powłoka na siodło; 6) czaprak; 7) kawał sierci na chomarach; 8) barankowe futro. § 1) Mettre une housse sur la tête & sur les épaules; 2) une fort jolie housse; une housse proprement faite; mettre la housse; agrater une housse; 3) le petit bourgeois se contente d'une housse; 4) cette Impériale est couverte d'une magnifique housse; 5) une housse de cuir conserve la selle; housse d'une selle; 6) il y a plusieurs sortes de housse pour le cheval de selle; il y a une housse à la cravate; une housse de main; embélir une housse; aracher une housse; un cheval de combat à housse bien brodée.

une housse en bottes. eine lange Schabracke zum Zierat, die Magrkeit des Pferdes zu bedecken, oder zu verhüten, daß der Reuter seinen Rock nicht befudelt. Czaprak długi dla ozdoby i okrycia konia chudości albo ochronienia izaty konnego od błota.

une housse de pied, une housse en souliers. auf der Reut. Schule: eine Decke von Tuch um den Sattel, die die croupe bedeckt und bis an des Pferdes Bauch herunter gehet. W szkole jezdnej: Dywdyk około siodła brzuch i tyl koniski przykrywający.

un lit en housse. ein Bett gemeiner Leute unten mit einem Behängsel. Łóżko podłych ludzi na spodku z płotkiem albo zastoną.

††Houssée, f. f. obs. Plak. Regen, Strich. Regen. Deszcz wielki miejscami padający.

††Houssépailleur, f. m. obs. ein Küchen. Junge. Kuchta.

††Houssier, v. a. die Spinnweben und den Staub in den Zimmern abseuen, abföhren. Kurzawę, paieczynę w pokojach zmiatać. § Houssier une tapisserie.

houssé, ée, adj. 1) abgekehrt; 2) in den Wappen von Pferden: mit einer Schabracke gezieret. 1) Wychędżony z paieczyny albo z kurzawy; 2) w herbach o koniach: czaprakiem przykryty.

††Houssier, f. m. Versiche Seide von Aleppo. Persk jedwab z Alépu.

††Houssiertes, f. f. plur. obs. 1) Strümpfe; 2) in den Wappen: Römischer Schuh; 3) ein Roffer-Schloß, in wels

ches der Haspen eingebrucht wird. 1) Pończochy; 2) w herbach: trzewik albo obow staroświecki Rzymiski; 3) zamek sepetowy, w który wrzuciądz wetkniona bywa.

††Houssier, f. m. Ausseher; Abfeger der Spinnweben und des Staubes in den Zimmern. Umiatacz, co kurzawę i paieczynę w gmachach szczotką albo babą zmiata.

††Housséuse, f. f. Ausstauberin. Umiataczka.

††Houssières, f. f. plur. ein Gebüsch, ein Ort voll Stach-Palmen oder anderer Sträucher. Chalcz ostokrzewowy; miejsce krzewiem zarosłe.

††Houssine, f. f. 1) eine Ruthe von Stach-Palmen; 2) eine Gerte, Stacheln etwas aufzuklopfen. 1) Rózga ostokrzewowa; 2) kijek, rozga sfuga do wytrzepiania czego.

††Houssiner, v. a. vulg. einen mit Ruthen von Stach-Palmen peitschen; mit einem Stöckchen brav aufklopfen. Smagać kogo rozgami ostokrzewowymi; wytrzepać kogo kikiem. § On a houssiné au bas du Parnasse ce pauvre rimailleur.

††Houssoir, f. m. ein Rehrisch, Rehr. Eule, den Stuben. Staub abzusegen. Baba, szczotka do zmiatania kurzawy w pokojach. § Neteier avec un houssoir.

††Housson, f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum. Ostokrzew, mirt dziki.

††Houssu, é, adj. obs. dick, stark besaubt. Gęsto umaiony; gęstem liściem okryty.

††Houssil, f. m. obs. Besitzer, Herr eines Hauses. Poseloz, Pan domu.

Houtarde, vid. Ourarde.

Houvari, vid. Hourvari.

††Houx,

††Houx, f. m. Stach-Palmen, Stach-Baum, Stach-Äpfel, ein Strauch. Ostokrzew krzewina. § Le bois de houx est dur, pesant & va au fond de l'eau.

houx frêlon; petit houx. Myrthen-Dorn. Iglica włoska, myśza wiecha, ruszczek, mirt dziki.

Hoyau, f. m. vid. Hoiau.

†Houza, interj. hensa, ein Freuden-Geschrey. Hey, hey; krzyk weselności.

†Houzures, f. f. plur. Dertter wo sich die wilden Schweine wüthen. Mieysce walania dzików; kalewisko.

†Hu, f. m. obs. 1) Art von der Jagd; 2) ein Geschrey. 1) Gatunek łowów; 2) krzyk.

à un hu. einmüthiglich. Zgodnym głosem; zgodnie.

Ccccc.

††Huage,

††Huage, *f. m.* im Land: Recht: Jagd-Geschrey, das die Unterthanen zu gewissen Zeiten machen müssen. *W ziemskiem prawie:* krzyk łowiecki, którym się poddani czaiu pewnego ozywać powinni.

††Huart, *f. m.* ein weißer Vogel aus Canada. Ptak biały z Kanady.

†Huau, *f. m.* in der Jägerey: zwey Flügel von einem Stoß Vogel, die man mit Scheuchern an eine Stange bindet. *W łowieckwie:* dwa skrzydła ptaka drapieżnego dzwonekami do żerdzi przwiazane.

†Hubert, *f. m.* (Hubertus) Hubert, ein Minus = Nahme. Hubert imię męskie. § Saint Hubert est le Patron des chasseurs; on fait la fête de ce Saint à Huberts-bourg en Saxonie avec beaucoup de magnificence.

††Hubir, *v. n.*

††Hubir, *v. r.* 1) borstig werden, die Haare oder Federn aufstehen, wie einige Thiere, wenn sie böse werden; 2) sich erzürnen. 1) Jeżyć się, ieżyć fieré albo. piora; naiezać się, iako niektore zwierzęta rozdrażnione; 2) gniewać się. § Voiez ce chat comme il se hubit.

il faut se hubir comme on pourra, vulg. man muß sich nach der Decke strecken. Swoją piędzią się mierzyć trzeba; schylić się trzeba, kto przeskoczyć nie może.

hubir, *v. n. obs.* seinen Zweck erreichen. Swego dopiąć.

††Huche, *f. f.* 1) ein Back-Trog, besser paitrin; 2) in der Mühle der Mehl-Kasten, worinnen das Mehl aus dem Beutel fällt; 3) ein Kasten das Brod und das Tisch-Geräthe zu verwahren; 4) Regen-Zuch fürs Frauenzimmer; 5) ein langes Schiff mit einem hohen Hintertheil. 1) Dzieża, koryto do ciasta, kształtniejsze słowo paitrin; 2) koryto, skrzynia w młynie, w której się mąka z pyłka sypie; 3) służba, skrzynia do schowania chleba, nożow, obrusow i innych potrzeb stołowych; 4) płachta niewiescia od deszczu; 5) okręt, długi z wysoką barzo rusą. § 1) Nétier la huche.

navire en huche. ein Schiff mit einem sehr hohen Hintertheil. Okręt z wysoką rusą.

††Huchement, *f. m. obs.* Geschrey, Ausruf. Krzyk, wykrzyki.

††Hucher, *f. m.* 1) Backtrog-Macher;

*2) ein Tischler. 1) Nieckarz, korytarz; *2) stolarz.

††Hucher, *v. a.* 1) bey den Jägern: den Jagdhunden juraufen; 2) obs. einen rufen, herbey rufen, nennen. 1) U myśliwych: zawołać na pływ; 2) obs. wołać, przywołać, zwać kogo imieniem. § 1) Hucher le chien; 2) faites hucher votre frere.

se hucher, *v. r. im Scherz:* sich nennen. Zartem: Zwać się, nazywać się. § Ton serviteur je me huche.

††Hucher, *f. m. obs.* ein Jäger: oder Posthorn. Trąba łowcza; trąbka postrarska.

†Hucipochotl,

†Hucipocholt, *f. m.* ein weißer Strauch in America in Neu-Spanien. Krzak pewny w Ameryce w Nowey Hiszpanii.

††Hucque, *f. f. obs.* Art von Kleidung. Szat. gatunek.

††Huë, *interj.* John, Wort der Führleute wenn sie die Pferde antreiben. Wiu, wiu, słowo korem furmam konie popędza.

††Huëe, *f. f.* 1) Jäger-Geschrey, wenn ein wildes Schwein ist gefället worden; 2) Spott-Geschrey, Lärm, Gelächter unterschiedener Personen. 1) Haho uszczwał, haho uszczwał, haho iest; krzyk łowiecki, gdy dzik dat gardło; 2) naśmiewisko, wykrzykanie, wrzask wielu osób na kogo wołających albo z kogo szydzących. § 1) Attendre une horrible huëe; 2) il s'éleva une huëe qu'il fit rire tout le monde; il le fit une huëe, qu'il le défera.

†Huer, *v. n. &c.* 1) hinter einem her schreyen; auslachen, auslachen, verspotten; 2) wie eine Eule schreyen; 3) einen Wolf mit einem Geschrey verfolgen; 4) mit großem Geschrey und Lärm die Fische aufjagen, ins Garn treiben. 1) Huczeć, krzykać, wrzeszczeć na kogo; wyszczuć, wytrąbić kogo; 2) huczeć iako łowa; 3) hul, hul za wilkiem wołać; 4) hukiem ryby wystraszać do matni napędzać. § 1) Tout le monde huoit après lui.

†Huet, *f. m.*

†Huëtre, *f. f.* eine Nacht-Eule von der Größe eines Hahns. Pułczyk, sowka.

††Hugue, *f. m.* (Hugo) Hugo ein Manns-Name. Hugo imię męskie. § Hugue Capet fut couronné à Reims en 987 le troisième juillet.

††Huguenot, *e. adj.* Calvinisch. Kalwinski. § Sentiment Huguenot; doctrine Huguenote.

††Huguenot,

††Huguenot, *f. m.* Hugennott, ein französischer Reformirter. Hugennot, Kalwin Francuski. § II est Hugennot.

††Huguenote, *f. m.* 1) eine Calvinierin; 2) ein Ziegel, eiserner Topf ohne Fuß; 3) ein kleiner Ofen in der Küche, den man wegheben kann; 4) eine kleine Münze zu Zeiten Hugonis Capeti. 1) Kalwinka francuska; 2) garniec żelazny bez nog; rynka; rygiel bez nog; 3) piecyk ruchomy kucharski; 4) moneta mala francuska od czasów Hugona Kapeta. § 1) Une jolie Huguenote; 2) acheter une huguenote.

œufs à la huguenote. Eyer mit Schöpfen-Brühe und Butter zugerichtet. Jayka w masle i w skopowym rosole smażone.

††Huguenotisme, *f. m.* die Calvinische Religion. Religia Kalwinska.

†Hui, *adv. obs.* nur in Gerichten: heute. Tylko w sądach: dziś, dzisiaj.

Huiard, *vid.* Huart.

†Huile, *f. m.* (oleum) 1) Baum-Del; 2) Del aus Kräutern, Thieren u. d. g. 3) figurlich: großer Fleiß, Arbeit, Mühe; 4) bey den Chymicis: das Oleum. 1) Oliwa; 2) oley; oleiek z różnych ziół, zwierząt &c. 3) w sensie figurycznym: praca, pilność, staranie wielkie; 3) w chymii: oley albo oleum. § 1) Huile d'olive; vendre de l'huile; vase ou l'on tient de l'huile pour s'en servir à la table; 2) huile de camomille, de noix, de cèdre; c'est un huile qui se tire de chien de mer; huile de tortue; huile de semence de moûtarde; 3) vous perdez votre huile; 4) l'huile est une matière grasse & inflammable.

les saints huiles. das Salb-Del zur Taufe, zur Firmelung Oley święty do chrztu, do bierzmowania.

huile vierge. Jungfern-Del; ungeröstetes Del, das von Nüssen, Oliven u. d. g. ohne große Hitze und Pressen abtröpfelt. Wybor oleju, trzęś oliwy z orzechów, z oliwek &c. bez grzania i zbytecznego tłoczenia ciekący.

huile grenue. das beste Baum-Del, das gleichsam aus kleinen Körnern bestehet. Oliwa naywyborniejsza, niby w drobniuteńkie ziarenka się rozplwająca.

huile de terre, vid. Pétréol.

* *huile de cotret, vulg.* Stof: Schlage; Prügel: Suppe. Dębowa-więć; kiiowa niemoc. § II a eu de l'huile de cotret; donner de l'huile de cotret à quelqu'un.

cet ouvrage sent l'huile. dieses gelehrte Werk ist mit Fleiß gemacht worden; es ist bey Tag und Nacht geschrieben. Praca ta uczona wielką pilnością spisana; nie żałowano świec i piora do tej pracy. § Ce discours sent l'huile.

on tiroit plutôt d'huile d'un mur (d'une pierre). 1) die Sache ist ganz unmöglich; 2) man würde eher einen Stein als sein Herz erweichen; 3) das Geld sitzt fest bey ihm. 1) Rzecz to niepodobna; prędzej winazę ściany, natoczyć, niżli się to stanie; 2) kamieńby się rychleż zmiękczył; 3) u niego pieniądze zakłęte.

jetter de l'huile dans le feu. Del ins Feuer gießen; ins Feuer blasen. Podbiąć bębenka.

il n'y a plus d'huile dans la lampe. er gehet aus wie ein Licht; die Lebens-Geister erlöschen in ihm nach und nach. Już się świeczka dopala; już kona; już mu gaśną żywotne siły.

c'est une tache d'huile à sa réputation. das ist seiner Ehre ein großer Schandfleck. Wielki to ułzczerbek sławy jego.

†Huiler, *v. a.* 1) vulg. eine Speise mit Del anmachen; 2) vulg. einen Menschen mit Del einschmieren, besser froter quelqu'un d'huile; * 3) mit Del etwas bestreichen; 4) beym Buchbinder: etwas zum vergolden mit Del einschmieren. 1) vulg. Oleiem potrawę okraszyć, przyprawić; 2) vulg. namazać kogo oleykiem, kształtniejszy wyraz froter quelqu'un d'huile; * 3) oleykować, oliwą co napuścić; 4) u introligatora: napuścić co oliwą do pozłocenia. § 1) Huiler la salade; 2) ils furent du feu près duquel ils l'huilèrent; huiler des chassis; chassiss qui ne sont pas assez huilez; 4) huiler le dos d'un livre pour y poser l'or.

†Huileux, *euse, adj.* (oleosus) 1) ölicht, das Del giebt; 2) vom Urin: fett, ölicht. 1) Oleiowaty, tłusty; 2) o urynne: oleiowaty. § 1) Les noix sèches sont de difficile coction à cause de leur substance huileuse; 2) urine huileuse.

†Huillier, *f. m.* 1) Del-Schläger, oder auch ein Del-Händler; 2) Del-Krug, Del-Kläschlein auf den Tisch zu setzen; 3) kleiner Del-Krug auf einem Schiff. 1) Oleynik, oliwnik, co oley, oliwę robi albo przedaie; 2) karafinka do oliwy na stoł; banieczka oleykowa; 3) dzbanuszek na okęcie do oliwy. § 1) Un riche huillier; 2) un huillier d'argent

d'argent, de vermeil doré, de verre, de terre.

†Huir, *v. a.* beyrn Falkenier vom Weihen: pfeifen. *W. sokotniak wie okani*; gwizdać, swiszcząć.

†Huis, *f. m.* nur im Scherz und in Gerichten: eine Thür. *Tylko w sądach i w kartach zwyczajne słowo*: drzwi. § Plaidier à huis clos; le lendemain la troupe famelique revient & trouve l'huis fermé

le vent n'est pas toujours à un huis. die Sonne wird auch vor unsere Thüre scheinen. Bedzie też słońce przed naszymi wrotami.

†Huissierie, *f. f.* Schnitzwerk um eine Thür. Sznicierska robota koło drzwi.

†Huissier, *f. m.* ein Gerichts-Diener. Stadtschlichter. Sluga, pathoszek urzędowy; ceklarz, oprawca.

huissier priseur. Gerichts-Bedienter, der den Sachen, die gerichtlich verkauft werden, den Preis anbietet. Szacownik urzędowy, rzeczy taksiujący, co maiz bydz urzędownie sprzedane.

huissier visiteur. ein Visittator oder Zoll-Bedienter, der die Kauffarthens-Schiffe durchsuchet. Straznik, celnik, co na okrętach kupieckich wizytuje.

huissier audancier. Thür-Knecht, Thür-Hüter in Gerichten. Odzwierny ładowy.

huissier de la Chambre du Roi. Königlichlicher Thür-Hüter. Odzwierny krowlewski.

huissier de la chaîne. Bedienter mit einer goldenen Kette am Halse, der dem grossen Rath in Ceremonien folgt und dessen Befehle publiciret. Urzędnik z złotym lancuchem na szyi, co na publice po Radzie wiekiew następuje i iey mandaty publikuje.

huissier de Notre-Dame. Kirchen-Diener, der die Aufsicht über die Chöre hat und den Chorberrn aufwartet. Zakrytyśnyk; sluga kościelny co chorow dogląda i kanonikom posługuje.

†Huissiere, *f. f.* das Thür-Gerüste, nemlich das Gewände, die Schwelle und die Ober-Schwelle. Zrąb do drzwi, to jest podłoga, podwoje i nadprożek.

Huître, *vid.* Huître.

††Huit, *num. indecl.* acht. Osm. § Ils sont huit; elles sont huit; huit jours; huit heures; huit fois; huit cens; huit mille.

††Huit, *f. m.* die Zahl 8. Liczba 8.

††Huítain, *f. m.* eine Art Verse von acht Zeilen. Pienic poetyckie z osm wierszy złożone; osmioro wierszy.

††Huítaine, *f. f.* in den Gerichten: eine Zeit von acht Tagen; acht Tage; eine Woche. *W. sądach*: Czas osmiodniowy; tydzień. § Les parties reviendront à la huitaine.

Huitante, *vid.* Octante.

††Huítième, *adj. c.* der achte. Osmý. § Il est le huitième; elle est la huitième.

††Huítième, *f. m.* 1) der achte Tag; 2) der achte Theil, 3) ein Achttheil einer Elle; 4) Zayfen-Geld der Weinschaffer von jedem ausgeschentkten Stück; 5) im Rummel Picket; die Octave oder acht auf einander folgende Blätter von einer Farbe. 1) Dzień osmy; 2) część osma czego; 3) część łokcia osma; 4) czopowe winiarskie od kazdey wyszynkowaney szuki wina; 5) w rumel pikiecie: osmioro kart iedney maści po sobie następujących. § 1) La lettre est du huitième; c'est aujourd'hui le huitième du mois; 2) il n'a qu'un huitième dans la ferme; 3) on divise l'aune & huit huitièmes; 4) paier le huitième; 5) avoir le huitième.

††Huítíement, *adv. obs.* zum achten; fürs achte; besser: *en huitième lieu.* Osma; osmy raz; *kżtatniyez powieź en huitième lieu.*

††Huítíemier, *f. m.* Einnehmer des Zayfen-Geldes von verschentkten Weinen. Celnik, co czopowe od wina wyszynkowanego wybiera.

†Huître, *f. f.* eine Auster. Ostryga. § Une huître bien grassé; une huître de mer, d'étrang; ouvrir une huître; manger une huître crüe avec du poivre.

c'est une huître à l'écaille. er ist tumm wie ein Schöps. Glupi iak cietrzew. *jouir comme une huître.* sehr schlecht spielen. Grać barzo ładaco.

†Huítier, *f. m.* Auster-Mann, der Austern verkauft. Przekupien ostryg.

†Huítizcil, *f. m.* ein Vögelein von Mexico von der Grösse eines Schmetterlings. Prażek w Mektykańskiem Panistwie co motyl wielkości.

Huítzpochoth, *vid.* Hucipochotl.

†Huivre, *f. m.* Art von Schlangen. Węzy pewny gatunek.

†Hulot, *f. m.* 1) Loch im Schiffs-Bord zur Steuer-Stange; 2) eine Nacht-Eule. 1) Gara, dziura w burcie do steru; 2) łowka, pułczyk.

†Hulotte, *f. f.* 1) eine kleine Eule, von der Grösse eines Hühns; 2) Caninchen-Bau; eine Caninchen-Höle. 1) Pułczyk, łowka; 2) iama krolikowa.

†Humain, *e, adj.* (humanus) 1) menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Colo-

1) Człowieczy, ludzki; 2) ludzki, grzeszny, łagodny. § 1) Nature humaine; sentiment humain; excusez l'humaine foiblesse; 2) c'est un Prince fort humain.

lettres humaines, (literae humaniores) Schul-Wissenschaften, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Dicht-Kunst, Rede-Kunst, Historie. Nauki wyzwolone szkolne, iako język łacinski i grecki, Poetyka, Retoryka, Hytorya.

signes humains, in der Astrologie: die himmlischen Zeichen, die eine Menschen-Natur haben. *W astrologii*: Znaki niebieskie figurę człowieka mające.

choſes humaines, weltliche Händel; menschliche Zufälle. Swieckie sprawy; ludzkie przygody i obroty. § La vicissitude des choses humaines.

moïens humains; *voies humaines*, menschliche Mittel, Wege, zu etwas zu gelangen. Ludzkie sposoby i drogi do dostąpienia czego. § Il a employé tous les moïens humains pour réussir.

voix humaine. 1) eine menschliche Stimme; 2) Register in der Orgel, das einer Menschen-Stimme gleicht. 1) Głos człowieczy; 2) register u organ głos człowieczy wydający.

plus qu'humain, *e. adj.* mehr als menschlich, übermenschlich; das die gewöhnlichen Kräfte, Geschicklichkeit und Tugend eines Menschen übersteigt. Wiek-ſzy iak ludzki; nadludzki; zwyczajne ludzkie siły, spotobność i cnotę przechodzące. § Il a fait paroître un courage (plus qu'humain); sa prudence fut plus qu'humaine.

† *Humainement*, *adv.* 1) menschlicher Weise, menschlich; 2) freundlich, gütig, leutselig. 1) Po ludzku, iak człowiek; 2) ludzko, grzecznie, łaskawie. § 1) Pour parler plus humainement; 2) on l'a traité fort humainement.

† *Humains*, *f. m. plur.* bey den Poeten: die Menschen. *U Poetow*: Ludzie. § Heureux entre tous les humains; je l'estime le premier des humains.

† *Humaniter*, *v. a.* einen leutselig, höflich im Umgange machen. Politycznieyszym, obyczaynieyszym kogo uczynić; wykrzosać, wypolerować kogo.

* *humaniser son discours*, sich im Reden deutlicher Worte bedienen; so reden, daß man von jedermann verstanden wird. Zrozumianie mówić; mówić, iak ludzie mówią. § Ne parlez pas si savant, humanisez votre discours.

* *s'humaniser*, *v. r.* freundlich, leutselig werden; sich in die Leute zu schicken lernen. Politycznieyszym zostawać

uczyć się umysłowi ludzkiemu dogadzać; złożyć z humoru swego grubego. § Il commence un peu à s'humaniser; elle est un peu humanisée.

† *Humaniste*, *f. m.* ein Humanist; ein geübter Gelehrter in den Schul-Wissenschaften. Biegły w naukach wyzwolonych szkolnych. § C'est un bon humaniste; un excellent humaniste; le Père Cnap, & le Père Vaniere tous deux Jéuites sont tres bons humanistes.

† *Humanité*, *f. m.* 1) in der Theologie: die Menschlichkeit, die menschliche Natur; 2) Keuschheit, Gelindigkeit. 1) *W Teologii*: człowieczeństwo, ludzka natura; 2) ludzkość, grzeszność, łagodność. § 1) L'humanité de Jésus-Christ; je voi l'ouvrage du S. Esprit en votre humanité que nul péché n'a corrompue; 2) avoir de l'humanité; il est dépouillé de toute sorte d'humanité.

* *humanitez*, *pl.* die Schul-Wissenschaften, die Humaniora, als die Griechische und Lateinische Sprache, die Historie, die Dicht- und Rede-Kunst. Nauki wyzwolone, szkolne, iako język grecki i łacinski, hytorya, poetyka i królomowska nauka. § Il a enseigné les humanitez au Colège, & il réussit bien.

payer le tribut à l'humanité, sterben; die Schuld der Natur bezahlen. Umrzeć; dług zapłacić naturze.

* *reposer son humanité*, seine Ruhe, eine Schlafstunde halten; seine matten Glieder strecken. Przebrać się; odpocząć.

† *Humation*, *f. f. obs.* (*humatio*, die Beerdigung: Pochowanie umarłego.

† *Humbert*, *f. m.* (*Humbertus*) Humbert, ein Mann-Nahmen. Humbert imię męskie.

† *Humble*, *adj. c.* (*humilis*) 1) Poetisch: gering, niedrig; 2) demüthig, bescheiden, ergeben, gehorsam. 1) *W poetyckim sensie*: niski, niewytoki; 2) pokorny, skromny, unizony. § 1) Heureux qui est satisfait de son humble fortune; les humbles bruières; 2) il est fort humble; elle est fort humble; un esprit fort humble; je suis, Monsieur; votre très humble Serviteur; je ne violerai mon humble respect.

† *Humble*, *f. m.* in der Anatomie: das demüthige Augen-Näuslein, das das Auge herunter zieht. *W anatomii*: muszkuł oko na dół ciągnący.

† *Humblement*, *adv.* 1) demüthiger Weise, bescheiden, gehorsamst; 2) in der Dicht-Kunst: niedrig, nicht hoch von der Erde. 1) Pokornie, skromnie, unizenie; 2) *w poetyckim style*: nisko, nie wysoke,

foko. § 1) Je vous supplie très-humblement; demander une grace fort humblement; répondre humblement.

†Humbles, *f. m. pl.* in geistlichen Reden; die Demüthigen. *W duchownych mowach*: pokorni. § Les humbles reçoivent la terre pour leur héritage.

†Humbleſſe, *f.*

†Humleſſe, *f. f. obs.* Demuth. Pokora.

†Humectation, *f. f. (humectatio)* Einweichung, Anfeuchtung, Einnekung der Medicamenten. Pokropienie wodą, albo likworem; namoczenie lekarstwa aby nie robaczywiało.

†Humectant, *e, adj.* erfrischend, abkühlend, kühlend, von Speißen und Getränken. Chłodzący, poſilający, o potrawach i trunkach. § Je ne prens que des choses humectantes; les alimens humectans lui ſont néceſſaires.

§Humecter, *v. a. (humectare)* 1) anfeuchten, beſprengen, naß machen; in der Argeney: Kunſt: erfrischen, kühlen. 1) Pokropić, namoczyć, zmoczyć; 2) w medycynie: chłodzić, poſilać, ochłodzić. § 1) La roſée humecte la terre; 2) cela humecte les poumons.

humecter ſon pinceau. bey m Mahler: den Pinſel durch die Lippen ziehen, mit Schleime anfeuchten. U malarza: pędzel przez wargi przeciągnąć, śliną odwilżać.

*s'humecter, *v. r.* ſich erfrischen, ſich abkühlen. Pokrzepić ſię, ochłodzić ſię. § Il a beſoin de s'humecter; il s'humecte la poitrine.

††Humer, *v. a. vulg.* 1) einſchlurſen, eintrinken; 2) in ſich gießen, einſtürzen, auf einmal ausſaufen; 3) in ſich ziehen als dörre Erde das Waſſer. 1) Wyſarbać, wyſarknać, chłapać; w ſię lać, duſzkiem wypić; zalać ſobie gardło; 3) w ſię brać, w ſię ciągnąć, jako ziemia wodę. § 1) Humer du café, du bouillon; 2) humer une pinte de bière; 3) l'épongé hume de l'eau.

*humer le vent (la parole) à quelqu'un. im Scherz: einem in die Rede fallen. Zarzucić: przerywać komu mowę.

humer l'air. gewiſſe Sitten annehmen. Zakrawać, poſyć na co. § Elle a humé l'air pretieux; il n'aura pas plûtôt humé l'air de la Cour, qu'il ſera tout changé.

*humer l'air; humer le brouillard. vom ſchlechten Wetter und: Nebel beſtätiget werden. Zlą au ę w ſiebie wciągnąć; od płuty i mgły bydź niewczaiowany.

Humeral, *vid.* Deltoide.

†Humerus, *f. m. obs. (humerus) vid.* Epaulé.

†Humeur, *f. f. (humor)* 1) natürliche Feuchtigkeith die in einer jeden Sache iſt; 2) in der Heil: Kunſt: Gaſt, Feuchtigkeith in einem Körper, derer vier ſind; 3) Art, Weiſe, Sinn eines Menſchen; 4) Begierde, Wille, Luſt zu etwas; 5) ein Fluß von ſchadlichen Feuchtigkeiten, der einem auf ein Glied des Leibes fällt. 1) Wilgorność kaźdey rzeczy przyrodzona; 2) w lekarſkiej nauce: humor, wodniſtość, wilgorność w ciele, ktorzych ieſt cztery; 3) humor, myſl, fantazyja człowieka; 4) ochota, chęć, wola do czego; 5) cieczenie, fluks z ſzkodliwych wilgornoſci na członek jaki ſpadający. § 1) Les plantes ſe nourrissent de l'humeur de la terre; 2) il y a quatre humeurs dans le corps des animaux, le ſang, la bile, la mélancolie et le ſlegme; ceux qui ont l'humeur ſanguine, ſont gais & agreables; épaifier, évacuer les humeurs; 3) humeur impérieuſe, mépriſante, fière, altièrre, méchante, inſupportable; être d'humeur à tout ſouffrir; dans l'humeur où je ſuis je ne dois plus converſer avec les vivans; 4) je ne ſuis pas en humeur de faire cela; 5) une humeur froide ſe jette ſur ſon bras; empêcher, arrêter, détourner une méchante humeur.

humeur cryſtalline. der Chriſtallen: Gaſt in dem Auge. Humor kryſtałowy w oku.

humeur de hibou. eigenſinniger, mürrischer Menſch; Grillkopf, Grillenſänger. Dziwak, cudak, człowiek tetryczny.

il eſt d'humeur à tout ſouffrir. er iſt ſo geartet, daß er alles vertragen kan. Tey iſt fantazyi, że wſzyſtko znieſć może.

Je ne ſuis pas d'humeur à faire cela, eſt iſt meine Art, meine Gewohnheit nicht dieſes zu thun. Nie moy to zwyczaj; nie zwykłem ja tego czynić.

être en humeur de faire quelque choſe. Luſt haben etwas zu thun. Mieć chęć, humor co uczynić. § Je ſuis en humeur d'étudier; il n'eſt pas en humeur de boire.

mettre quelqu'un en humeur de boire. einem Luſt zu trincken machen. Wkrzeſić w kiem humor do picia.

entrer en mauvaiſe humeur. verdrüßlich werden. Markotnym zoſtawać.

faire prendre l'humeur aux peaux de mouton. bey m Gerber: eingeweichte Schaaf: Felle ins Faß werfen und zum Zubereiten liegen laſſen. U garbarza: namoczone ſkory baranie w kaźd do wyprawienia wrzucić.

†Humide,

- †Humide, *adj. c.* (*humidus*) feucht, angefeuchtet. Wilgotny, wilgny, wilgi. § La terre est humide; lieu humide; linge humide; avoir le cerveau humide.
- †Humide radical, *f. m.* natürliche Feuchtigheit, Lebens-Saft. Wilgotność żywotna każdego żywotnicie żywot daia-ca. § L'humide radical est consumé; l'humide radical dans mon coeur se dissipe.
- †Humidement, *adv.* im Feuchten; feucht. Wilgotnie; na wilgotnym mieycu. § être logé humidement; on est ici un peu humidement.
- †Humidité, *f. f.* (*humiditas*) Feuchtigheit. Wilgotność, wilgość, wodnistość. § Une grande humidité; l'humidité est contraire au fruit; le sel se fonda l'humidité, quand il est dans un lieu humide, humiditez, *pl.* bey den Medicis: überflüssiger Schleim oder zähe Feuchtigheit im Gebirge oder Schirne. U medykow: zbyteczna wilgotność; zle humory we krwi, w mozgu. § Les humiditez de cerveau; dellescher les humiditez.
- †Humiliant, *e, adj.* demüthigend, erniedrigend. Zniżający, poniżający, upokorzący. § On ne vent point convenit, qu'on s'est trompée, cela est trop humiliant à la vanité.
- †Humiliation, *f. f.* (*humiliatio*) 1) Demuth, die Demüthigung des Herzens vor Gott; 2) Schimpf, Schande, Beschämung. 1) Upokarzanie się przed majestatem Boskim; pokora; 2) zniewaga, hańba, zelżywość; zawstyżenie. § 1) Il est dans l'humiliation; l'humiliation est utile & necessaire; 2) vos emportemens vous attireront de grandes humiliations.
- †Humilier, *v. a.* (*humiliare*) demüthigen, erniedrigen. Poniżyć, ukorzyć, upokorzyć kogo. § Ils pensoient déjà nous voir humiliez; humilier l'orgueil de l'homme; humilier l'audace; humilier un fanfaron.
- †s'humilier, *v. r.* sich demüthigen, erniedrigen. Korzyć się, upokorzać się; zniżać się. § Une Reine à mes piez se vient humilier; s'humilier aux piez de son vainqueur.
- †Humiliez, *f. m. pl.* (*humiliati*) 1) die demüthigen Brüder, ein Kloster-Orden den Pabst Pius der V. aufgehoben; 2) Keger, so unter dem Pabst Innocencio III. entstanden. 1) Pokorni Oycowie, zakon od Piusza V. zniesiony; 2) kacerze za czasow Innocentego III. Papieża.
- †Humilité, *f. f.* (*humilitas*) 1) die De-

- muth, eine christliche Tugend; 2) Unterthänigkeit, Gehorsam, Erniedrigung, Demuth. 1) Pokora, cnota chrześcijańska; 2) unizoność, submiłya, pokora. § 1) Une grande humilité; une humilité véritable, sincere, exemplaire, feinte, faulx, artificielle, deguizée; être illustré par son humilité; avoir beaucoup d'humilité; 2) il demande la vie avec l'humilité; je vous en prie avec humilité; je ne saurois refuser à son humilité.
- †Humma, *f. m.* der vornehmste und höchste Gott bey den Caffern. Bożek przedniejszy Katarskiego narodu.
- †Humoral, *e, adj.* in der Medicin: das von Feuchtigheit entliehet. W medycynie: z wilgotności pochodzący.
- †Humoristes, *f. m. pl.* (*humoristae*) eine berühmte Dichter-Gesellschaft in Rom, die von den Italiänern begli umorigenennet wird. bractwo Poetyckie w Pzymie od Wlochow begli humori nazwane.
- ††Hundred, *f. m.* ein Englischer Centner. Centnar Angielski.
- ††Hundrede, *f. f.* hundred Familien, Cent-Grasschaft, in welche die Provinzen in England eingetheilet werden. Setnistwo, to jest sto familij, na ktore prowincye Angielskie podzielone bywaią.
- ††Hune, *f. f.* 1) der Mast-Korb; der Mars; 2) Balken, an welchem die Glocke im Thurm hängen. 1) Gniazdo bociane na maszcie okrętowym; 2) balka, na ktorej dzwon we dzwonicy wisi. § 1) Monter à la hune; hune du grand mât ou la grand hune; hune du mât d'avant; hune du mât d'artimon; hune de beaupré.
- ††Hunier, *f. m.* das Mars-Segel ist ein Segel an der Stange oder dem Ober-Mast, das auf den andern gesetzt wird. Zagiędo masztu zwierchniego, co do ipodniego. przyprawiony bywa. § Le grand hunier; petit hunier ou hunier d'avant; balancines de grand hunier, de petit hunier.
- †Huns, *f. m. pl.* die Hunnen, ein altes Hungarisches Volk. Hunowie norod itary Wegierski.
- ††Hupe, *f. f.* 1) ein Widenhopf; 2) Busch-Haube auf den Köpfen der Vögel. 1) Dudek prak; 2) czub, czubek na głowie prakow. § 1) La hupe est un oiseau fort beau; 2) une brillante hupe.
- ††Hupe, *ée, adj.* 1) von einigen Vögeln: gebäut, das einen Busch federn auf dem Kopfe hat; 2) im Scherz: listig, verschmigt; 3) ansehnlich, vornehm. 1) O niektorych prakach: czubaty; 2) chytry; szpakami karmiony; 3) poważny przedni

przedni. § 1) Aloüette hupée; poule hupée.

bien hupé qui pourra m'attraper. Das muß ein sehr listiger Vogel sein, der mich betrogen will. Już to frant bydż musi wieki, co mię ma przetrzymać.

les plus hupez y sont quelque fois pris. die Klügsten werden auch bisweilen gefangen. J'francia trafią na idło.

c'est un des plus hupez; vulg. das ist einer von den Vorurtheilen. Jeden to z przednieyzych Panow.

††Hure, f. f. 1) der Kopf von einigen Fischen und von reißenden Thieren; 2) im Sport; Hirschel, verwirrter Kopf eines Menschen. 1) O zwierzęciu i niektorzychrybach: głowa; 2) szyszak: łeb, głowa człeczka, osobliwie rozkuśłana. § 1) Une grosse hure de sanglier; une grosse hure de brochet, de saumon; 3) il poudre quelquefois sa hure.

†Hurepé, ée, adj. obs. borstig, das Haare wie Sau- Borsten ha. Szczecilty; włosy iak szczecina maicy.

Hurelement, vid. Heurelement.

Hureux, vid. Heureux.

†Hurbaut, interj. bey den Subreuten: hotte, zur Rechten. U furmanow: kłobie, w prawo.

il n'entend ni à dia, ni à hurbaut. er läßt sich gar nicht regieren; er ist ein sehr unbilliger und unvernünftiger Mensch. Mow mu co chcesz, on przecie ma swoje racye; człek to bezrozumny i niesłuszny.

†Hurichée, ée, adj. obs. borstig. Naieżony.

††Hurlade, f. f. vulg. ein Geschrey, Geheule, heulendes Geschren. Krzyk, wrzask, wrzeszczenie. § Elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlades; il fit cinq ou six hurlades.

††Hurlement, Heurlement, f. m. 1) das Heulen der Wölfe, der Hunde; 2) das Geheule der Menschen. 1) Wycie wilkow i pfow; 2) ięczenie człeczka; zaśłony krzyk; skowyczenie; wycie ludzi, § 1) Le hurlement des loups a quelque chose d'affreux; 2) ce ne furent alors que pleurs & hurlemens; elles pleuroient sa mort avec des cris & des hurlemens épouvantables; cette maison est remplie de hurlemens funébres.

††Hurler, ††Heurler, v. n. (ululare) heulen, schrepen. Wyc, skowyczeć.

§ On entend ici les loups hurler dans la forêt; on a beau la prier, se plaindre, heurler & crier.

il faut hurler avec les loups. man muß mit den Wölfen heulen. Kiedy przyjdiesz miedzy wrony, musisz krakać iako ony.

†Hurlubrelu, adv. vulg. untesonnenet Weise, tumm. Nieuważnie, głupie, nierozmyslnie. § Il est entré hurlubrelu sans dire gare.

c'est une comme hurlubrelu. es ist ein unbesdachamer Mensch, der selbst nicht weiß was er will. Człek to barzo nieuważny; sam nie wie, crego mu się chce.

†Hurluburlu, f. m. obs. ein Fisch, Przekinanie, § Jurer son hurluburlu.

†Huron, f. m. obs. 1) ein Jätn, Frett; 2) ein Mienter. 1) Łańca lesna; 2) Podkopnik.

†Hus, Hus, adv. obs. fort, hinaus. Fora, ze dwora.

†Husart f. m. ein Husar. Usarz.

†Husite, f. m. ein Husit. Husyta kacerz.

††Hute, Hütte, f. f. eine Soldatens-Hütte. Chata żołnierska. § Une bonne hute; faire une hute.

††se Huter, v. r. 1) sich eine Hütte bauen; 2) sich in einen hohen Baum verstecken. 1) Chatę sobie uczynić; 2) skryć się w drzewo wyprochniałe. § 1) Ce soldat se hute.

†Huter, v. a. in der Seefahrt: im Sturm die große Segeltanne mit einem Ende herunter lassen. W żeglarskiej nauce; spuścić czatu nawałności jednym koncem reię albo drag masztowy.

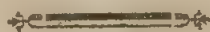
†Hutin, f. m. obs. Geschrey. Zauk, Lerm. Wrzask, hałas, gomon, swar.

†Hurla, f. m. ein americanisches Caninchen. Krolik albo zaiączek Amerykański.

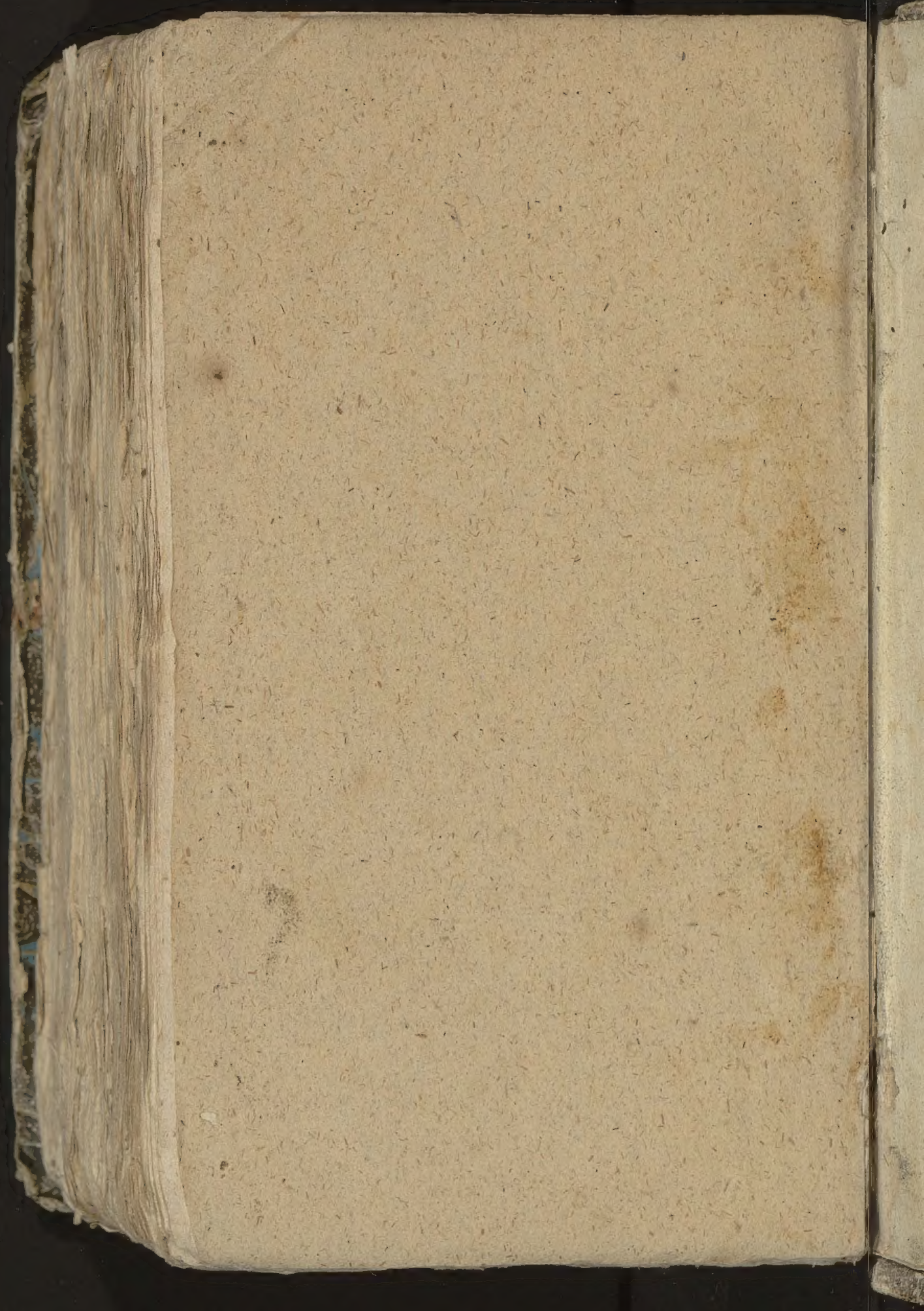
†Huy, f. m. ein rundes Holz, damit man auf Fluß-Schiffen das Segel aufspannet. Knurel, którym na izkucie żagiel rozpinają.

†Huy, adv. in Gerichten: heute, vom heutigen Tage an. W sądach: dziś, dzisiaj; od dnia dzisiejszego. § Il faut répondre cette requête dans huy en quinzaine pour comparoir devant le Juge.

†Hyacinte, }
†Hyades, } &c. &c. vid. Hiacynte, Hiades.



ns
in-
ug
y-
ag
ner
ie,
lu-
bes
eis
va-
ce.
ze-
rt;
od-
aus.
erz.
ent
One
en;
en.
he
tol-
um
nde
ce:
on-
erm.
nina
ery-
mat
pans
e 2a-
vmt
dzis,
s il
huy
vane
nte.



Biblioteka Jagiellońska



stdr0021280

